

圣经 恢复本

简体中英对照版

Holy Bible (Recovery Version)

Chinese + English

www.biblerain.com

2014.04.15

for iPad

1. 创世记 Genesis

创世记 Genesis 第 1 章

1:1 起初神创造诸天与地，

In the beginning God created the heavens and the earth.

1:2 而地变为荒废空虚，渊面黑暗。神的灵覆罩在水面上。

But the earth became waste and emptiness, and darkness was on the surface of the deep, and the Spirit of God was brooding upon the surface of the waters.

1:3 神说，要有光，就有了光。

And God said, Let there be light; and there was light.

1:4 神看光是好的，就把光暗分开了。

And God saw that the light was good, and God separated the light from the darkness.

1:5 神称光为昼，称暗为夜；有晚上，有早晨，这是第一日。

And God called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.

1:6 神说，诸水之间要有广阔的空间，将水与水分开。

And God said, Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters.

1:7 神就造出天空，将天空以下的水，与天空以上的水分开；事就这样成了。

And God made the expanse and separated the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse, and it was so.

1:8 神称天空为天；有晚上，有早晨，是第二日。

And God called the expanse Heaven. And there was evening and there was morning, a second day.

1:9 神说，天以下的水要聚在一处，使旱地露出来；事就这样成了。

And God said, Let the waters under the heavens be gathered together into one place, and let the dry land appear; and it was so.

1:10 神称旱地为地，称水的聚处为海；神看是好的。

And God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters He called Seas; and God saw that it was good.

1:11 神说，地要长出青草，和结种子的菜蔬，并结果子的树木，各从其类，果子都包着核；事就这样成了。

And God said, Let the earth sprout grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit according to their kind with their seed in them upon the earth; and it was so.

1:12 于是地生出青草，和结种子的菜蔬，各从其类，并结果子的树木，各从其类，果子都包着核；神看是好的。

And the earth brought forth grass, herbs yielding seed according to their kind, and trees bearing fruit with their seed in them according to their kind; and God saw that it was good.

1:13 有晚上，有早晨，是第三日。

And there was evening and there was morning, a third day.

1:14 神说，天上穹苍之中要有光体，可以分昼夜，作记号，定节令、日子、年岁；

And God said, Let there be light-bearers in the expanse of heaven to separate the day from the night, and let them be for signs and for seasons and for days and years;

1:15 并要发光在天上穹苍之中，普照在地上；事就这样成了。

And let them be light-bearers in the expanse of heaven to give light on the earth; and it was so.

1:16 于是神造了两个大的光体，大的管昼，小的管夜；又造众星。

And God made the two great light-bearers, the greater light-bearer to rule the day and the lesser light-bearer to rule the night, and the stars.

1:17 就把这些光体摆设在上穹苍之中，普照在地上，

And God set them in the expanse of heaven to give light on the earth

1:18 管理昼夜，分别光暗；神看是好的。

And to rule over the day and over the night and to separate the light from the darkness, and God saw that it was good.

1:19 有晚上，有早晨，是第四日。

And there was evening and there was morning, a fourth day.

1:20 神说，水要多多滋生有生命的物；要有禽鸟飞在地面以上，天空之中。

And God said, Let the waters swarm with swarms of living animals, and let birds fly above the earth in the open expanse of heaven.

1:21 神就创造大鱼，和水中所滋生各样有生命的动物，各从其类；又创造各样飞鸟，各从其类；神看是好的。

And God created the great sea creatures and every living animal that moves, with which the waters swarmed, according to their kind, and every winged bird according to its kind; and God saw that it was good.

1:22 神就赐福给这一切，说，要繁衍增多，充满海中的水；禽鸟也要增多在地上。

And God blessed them, saying, Be fruitful and multiply, and fill the waters in the seas, and let the birds multiply on the earth.

1:23 有晚上，有早晨，是第五日。

And there was evening and there was morning, a fifth day.

1:24 神说，地要生出有生命的物，各从其类；牲畜、爬物、走兽，各从其类；事就这样成了。

And God said, Let the earth bring forth living animals according to their kind, cattle and creeping things and animals of the earth according to their kind; and it was so.

1:25 于是神造出走兽，各从其类；牲畜各从其类；地上一切爬物，各从其类；神看是好的。

And God made the animals of the earth according to their kind and the cattle according to their kind and everything that creeps on the ground according to its kind, and God saw that it was good.

1:26 神说，我们要按着我们的形像，照着我们的样式造人，使他们管理海里的鱼、空中的鸟、地上的牲畜、和全地、并地上所爬的一切爬物。

And God said, Let Us make man in Our image, according to Our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea and over the birds of heaven and over the cattle and over all the earth and over every creeping thing that creeps upon the earth.

1:27 神就按着自己的形像创造人，乃是按着神的形像创造他；创造他们有男有女。

And God created man in His own image; in the image of God He created him; male and female He created them.

1:28 神就赐福给他们；又对他们说，要繁衍增多，遍满地面，并制伏这地，也要管理海里的鱼、空中的鸟、和地上各样行动的活物。

And God blessed them; and God said to them, Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it, and have dominion over the fish of the sea and over the birds of heaven and over every living thing that moves upon the earth.

1:29 神说，看哪，我将遍地上各样结种子的菜蔬，和各样结有核果子的树，赐给你们作食物。

And God said, Behold, I have given you every herb yielding seed that is on the surface of all the earth and every tree which has fruit yielding seed; it shall be for you as food.

1:30 至于地上各样的走兽和空中各样的飞鸟，并各样爬在地上有生命的物，我将青草赐给它们作食物；事就这样成了。

And to every animal of the earth and to every bird of heaven and to everything that creeps upon the earth, in which is a living soul, I have given every green herb for food; and it was so.

1:31 神看一切所造的都甚好；有晚上，有早晨，是第六日。

And God saw everything that He had made, and indeed, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

创世记 Genesis 第 2 章

2:1 天地万物都造齐了。

Thus the heavens and the earth and all their host were finished.

2:2 到第七日，神造作的工已经完毕，就在第七日歇了祂一切造作的工，安息了。

And on the seventh day God finished His work which He had done, and He rested on the seventh day from all His work which He had done.

2:3 神赐福给第七日，将其分别为圣，因为在这日神歇了祂一切创造和造作的工，就安息了。

And God blessed the seventh day and sanctified it because in it He rested from all His work which God had created and made.

2:4 诸天与地创造的来历，乃是这样。在耶和华神造地造天的日子，

These are the generations of the heavens and of the earth when they were created. When Jehovah God made earth and heaven,

2:5 地上还没有草木，田间的菜蔬还没有长起来，因为耶和华神还没有降雨在地上，也没有人耕地。

And no plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up-for Jehovah God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to work the ground,

2:6 只有雾气从地上腾，滋润遍地。

But a mist went up from the earth and watered the whole surface of the ground

2:7 耶和华神用地上的尘土塑造人，将生命之气吹在他鼻孔里，人就成了活的魂。

Jehovah God formed man with the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and man became a living soul.

2:8 耶和华神在东方的伊甸栽植了一个园子，把所塑造的人安放在那里。

And Jehovah God planted a garden in Eden, in the east; and there He put the man whom He had formed.

2:9 耶和华神使各样的树从地里长出来，可以悦人的眼目，也好作食物；园子当中有生命树，还有善恶知识树。

And out of the ground Jehovah God caused to grow every tree that is pleasant to the sight and good for food, as well as the tree of life in the middle of the garden and the tree of the knowledge of good and evil.

2:10 有一道河从伊甸流出来滋润那园子，从那里分为四道。

And a river went forth from Eden to water the garden, and from there it divided and became four branches.

2:11 第一道名叫比逊，就是环绕哈腓拉全地的，在那里有金子。

The name of the first is Pishon; it is the one that goes around the whole land of Havilah, where there is gold.

2:12 并且那地的金子是好的；在那里又有珍珠和红玛瑙。

And the gold of that land is good; bdellium and onyx stone are there.

2:13 第二道河名叫基训，就是环绕古实全地的。

And the name of the second river is Gihon; it is the one that goes around the whole land of Cush.

2:14 第三道河名叫希底结，流在亚述的东边。第四道河就是伯拉河。

And the name of the third river is Hiddekel; it is the one that goes east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates.

2:15 耶和华神将那人安置在伊甸园，使他耕种看守。

And Jehovah God took the man and put him in the garden of Eden to work it and to keep it.

2:16 耶和华神吩咐那人说，园中各样树上的果子，你可以随意吃，

And Jehovah God commanded the man, saying, Of every tree of the garden you may eat freely,

2:17 只是善恶知识树上的果子，你不可吃，因为你吃的日子必定死。

But of the tree of the knowledge of good and evil, of it you shall not eat; for in the day that you eat of it you shall surely die.

2:18 耶和华神说，那人独居不好，我要为他造一个帮助者作他的配偶。

And Jehovah God said, It is not good for the man to be alone; I will make him a helper as his counterpart.

2:19 耶和华神把祂用土所造的野地各样走兽，和空中各样飞鸟，都带到那人面前，看他叫什么；那人怎样叫各样的活物，那就是它的名。

And Jehovah God formed from the ground every animal of the field and every bird of heaven, and brought them to the man to see what he would call them; and whatever the man called any living animal, that was its name.

2:20 那人便给一切的牲畜、空中的飞鸟、和野地各样的走兽都起了名，只是亚当没有找到一个帮助者作他的配偶。

And the man gave names to all cattle and to the birds of heaven and to every animal of the field, but for Adam there was not found a helper as his counterpart.

2:21 耶和华神使那人沉睡，他就睡了，于是取了他的一条肋骨，又把肉在原处合起来。

And Jehovah God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; and He took one of his ribs and closed up the flesh in its place.

2:22 耶和华神就用那人身上所取的肋骨，建造成一个女人，领她到那人跟前。

And Jehovah God built the rib, which He had taken from the man, into a woman and brought her to the man.

2:23 那人说，这一次这是我骨中的骨，肉中的肉，可以称这为女人，因为这是从男人身上取出来的。

And the man said, This time this is bone of my bones And flesh of my flesh; This one shall be called Woman Because out of Man this one was taken.

2:24 因此，人要离开父母，与妻子联合，二人成为一体。

Therefore a man shall leave his father and his mother and shall cleave to his wife, and they shall become one flesh.

2:25 当时那人和他妻子，二人赤身露体，彼此并不觉得羞耻。

And both the man and his wife were naked and were not ashamed before each other.

创世记 Genesis 第 3 章

3:1 耶和华神所造的，惟有蛇比田野一切的活物更狡猾。蛇对女人说，神岂是真说，你们不可吃园中所有树上的果子么？

Now the serpent was more crafty than every other animal of the field which Jehovah God had made. And he said to the woman, Did God really say, You shall not eat of any tree of the garden?

3:2 女人对蛇说，园中树上的果子，我们可以吃，

And the woman said to the serpent, Of the fruit of the trees of the garden we may eat;

3:3 惟有园当中那棵树上的果子，神曾说，你们不可吃，也不可摸，免得你们死。

But of the fruit of the tree which is in the middle of the garden, God has said, You shall not eat of it, nor shall you touch it, lest you die.

3:4 蛇对女人说，你们不一定死；

And the serpent said to the woman, You shall not surely die!

3:5 因为神知道，你们吃的日子眼睛就开了，你们便如神知道善恶。

For God knows that in the day you eat of it your eyes will be opened, and you will become like God, knowing good and evil.

3:6 于是女人见那棵树的果子好作食物，也悦人的眼目，且是可喜爱的，能使人有智慧，就摘下果子来吃了，又给与她一起的丈夫，她丈夫也吃了。

And when the woman saw that the tree was good for food and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make oneself wise, she took of its fruit and ate; and she also gave some to her husband with her, and he ate.

3:7 他们二人的眼睛就开了，才知道自己是赤身露体的；他们便拿无花果树的叶子，为自己编作裙子。

And the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made loincloths for themselves.

3:8 天凉的时候，耶和华神在园中行走，那人和他妻子听见神的声音，就藏在园里的树木中，躲避耶和华神的面。

And they heard the sound of Jehovah God walking about in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of Jehovah God among the trees of the garden.

3:9 耶和华神呼唤那人，对他说，你在那里？

And Jehovah God called to the man and said to him, Where are you?

3:10 他说，我在园中听见你的声音，我就害怕，因为我是赤身露体的；所以我藏了起来。

And he said, I heard the sound of You in the garden, and I was afraid because I am naked; so I hid myself.

3:11 耶和华神说，谁告诉你，你是赤身露体的呢？莫非你吃了我吩咐你不可吃的那树上的果子么？

And He said, Who told you that you are naked? Have you eaten of the tree of which I commanded you not to eat?

3:12 那人说，你所赐给我，与我一起的女人，她把那树上的果子给我，我就吃了。

And the man said, The woman whom You gave to be with me, she gave me fruit from the tree, and I ate.

3:13 耶和华神对女人说，你作的是什么事？女人说，那蛇诱骗我，我就吃了。

And Jehovah God said to the woman, What is this that you have done? And the woman said, The serpent deceived me, and I ate.

3:14 耶和华神对蛇说，你既作了这事，就必受咒诅，比一切的牲畜和田野的活物更甚。你必用肚子行走，终身吃土。

And Jehovah God said to the serpent, Because you have done this, You are cursed more than all the cattle And more than all the animals of the field: Upon your stomach you will go, And dust you will eat All the days of your life.

3:15 我又要叫你和女人彼此为仇，你的后裔和女人的后裔也彼此为仇；女人的后裔要伤你的头，你要伤他的脚跟。

And I will put enmity Between you and the woman And between your seed and her seed; He will bruise you on the head, But you will bruise him on the heel.

3:16 又对女人说，我必多加增你怀孕的苦楚，你生产儿女必受苦楚；你必恋慕你丈夫，你丈夫必管辖你。

To the woman He said, I will greatly multiply Your pain in your childbearing; In pain you will bring forth children. And your desire will be to your husband, And he will rule over you.

3:17 又对亚当说，你既听妻子的话，吃了我所吩咐你不可吃的那树上的果子，地必因你的缘故受咒诅；你必终身劳苦，才能从地里得吃的。

And to Adam He said, Because you listened to the voice of your wife and have eaten of the tree concerning which I commanded you, saying, You shall not eat of it; Cursed is the ground because of you; In toil will you eat of it All the days of your life.

3:18 地必给你长出荆棘和蒺藜来，你也要吃田间的菜蔬。

And thorns and thistles it will bring forth for you, And you will eat the herb of the field;

3:19 你必汗流满面才得糊口，直到你归了土，因为你是从土取出的；你本是尘土，仍要归于尘土。

By the sweat of your face You will eat bread Until you return to the ground, Because from it you were taken; For dust you are, And to dust you shall return.

3:20 亚当给他妻子起名叫夏娃，因为她是众生之母。

And the man called his wife's name Eve, because she was the mother of all living.

3:21 耶和华神为亚当和他妻子用皮子作衣服给他们穿。

And Jehovah God made for Adam and for his wife coats of skins and clothed them.

3:22 耶和华神说，那人已经与我们相似，知道善恶；现在恐怕他伸手又摘生命树的果子吃，就永远活着。

And Jehovah God said, Behold, the man has become like one of Us, knowing good and evil; and now, lest he put forth his hand and take also from the tree of life and eat and live forever -

3:23 耶和华神便打发他出伊甸园去，耕种他所出自之土。

Therefore Jehovah God sent him forth from the garden of Eden, to work the ground from which he was taken.

3:24 于是把那人赶出去了；又在伊甸园的东边，安设基路伯和四面转动发火焰的剑，把守生命树的道路。

So He drove the man out, and at the east of the garden of Eden He placed the cherubim and a flaming sword which turned in every direction to guard the way to the tree of life.

创世记 Genesis 第 4 章

4:1 那人和他妻子夏娃同房，夏娃就怀孕，生了该隐；便说，我得了一个男子，耶和华。

And the man knew Eve his wife, and she conceived and gave birth to Cain and said, I have acquired a man, Jehovah.

4:2 又生了该隐的弟弟亚伯。亚伯是牧羊的，该隐是耕地的。

And again she gave birth to his brother Abel. And Abel was a tender of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

4:3 有一日，该隐拿地里的出产为供物献给耶和华；

And in the course of time Cain brought an offering to Jehovah from the fruit of the ground.

4:4 亚伯也将他羊群中头生的，特别是羊的脂油献上。耶和华看中了亚伯和他的供物，

And Abel also brought an offering from the firstlings of his flock, that is, from their fat portions. And Jehovah had regard for Abel and for his offering.

4:5 只是看不中该隐和他的供物。该隐就大大发怒，垂下脸来。

But for Cain and for his offering He had no regard. And Cain became very angry, and his countenance fell.

4:6 耶和华对该隐说，你为什么发怒？你为什么垂下脸来？

And Jehovah said to Cain, Why are you angry, and why has your countenance fallen?

4:7 你若行得好，岂不扬起脸来么？你若行得不好，罪就伏在门前；他要恋慕你，但你必须管辖他。

If you do well, will not your countenance be lifted up? And if you do not do well, sin is crouching at the door; and his desire is for you, but you must rule over him.

4:8 该隐对他弟弟亚伯说，我们往田间去罢。二人正在田间，该隐起来打他弟弟亚伯，把他杀了。

And Cain said to Abel his brother, Let us go into the field. And when they were in the field, Cain rose up against Abel his brother and slew him.

4:9 耶和华对该隐说，你弟弟亚伯在那里？他说，我不知道。我岂是看守我弟弟的么？

Then Jehovah said to Cain, Where is Abel your brother? And he said, I do not know. Am I my brother's keeper?

4:10 耶和华说，你作了什么事？你弟弟的血有声音从地里向我哀告。

And He said, What have you done? The voice of your brother's blood is crying out to Me from the ground.

4:11 地开了口，从你手里接受你弟弟的血；现在你必从这地受咒诅。

And now you are cursed from the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

4:12 你耕地，地不再给你效力；你必流离飘荡在地上。

When you till the ground, it will no longer yield its strength to you. You will be a fugitive and a wanderer on the earth.

4:13 该隐对耶和华说，我的刑罚太重，过于我所能承担的。

And Cain said to Jehovah, My punishment is greater than I can bear.

4:14 你今日赶逐我离开这地的面，以致我不得见你的面；我必流离飘荡在地上，凡遇见我的必杀我。

Now You have driven me out this day from the face of the ground, and from Your face I will be hidden; and I will be a fugitive and a wanderer on the earth, and whoever finds me will kill me.

4:15 耶和华对他说，既是这样，凡杀该隐的，必遭报七倍。耶和华就在该隐身上作一个记号，免得人遇见就击杀他。

And Jehovah said to him, Therefore whoever kills Cain, vengeance will be taken on him sevenfold. And Jehovah put a mark on Cain, so that anyone who found him would not strike him.

4:16 于是该隐离开耶和华的面，去住在伊甸东边挪得之地。

And Cain went forth from the presence of Jehovah and dwelt in the land of Nod, east of Eden.

4:17 该隐与妻子同房，他妻子就怀孕，生了以诺。该隐建造了一座城，并按着他儿子的名，将那城叫作以诺。

And Cain knew his wife, and she conceived and gave birth to Enoch; and he built a city and called the name of the city after the name of his son Enoch.

4:18 以诺生以拿，以拿生米户雅利，米户雅利生玛土撒利，玛土撒利生拉麦。

And Irad was born to Enoch, and Irad begot Mehujael, and Mehujael begot Methushael, and Methushael begot Lamech.

4:19 拉麦娶了两个妻子，一个名叫亚大，另一个名叫洗拉。

And Lamech took two wives for himself: The name of the first was Adah, and the name of the second Zillah.

4:20 亚大生雅八；雅八是居住帐棚、牧养牲畜之人的始祖。

And Adah gave birth to Jabal; he was the father of those who dwell in tents and raise cattle.

4:21 雅八的兄弟名叫犹八；他是一切弹琴吹箫之人的始祖。

And his brother's name was Jubal; he was the father of all those who play the lyre and pipe.

4:22 洗拉也生了土八该隐；他是打造各样铜铁利器的。土八该隐的妹妹是拿玛。

And Zillah also gave birth to Tubal-cain, the forger of every cutting instrument of bronze and iron; and the sister of Tubal-cain was Naamah.

4:23 拉麦对他的两个妻子说，亚大和洗拉，听我的声音；拉麦的妻子，听我的言语：壮年人伤我，我把他杀了；少年人打我，我把他害了。

And Lamech said to his wives, Adah and Zillah, listen to my voice; O wives of Lamech, hearken to my speech; For I have slain a man for wounding me, Even a young man for striking me.

4:24 若杀该隐遭报七倍，杀拉麦必遭报七十七倍。

If Cain is avenged sevenfold, Then Lamech seventy-sevenfold.

4:25 亚当又与妻子同房；她就生了一个儿子，给他起名叫塞特，说，神给我另立了一个后裔代替亚伯，因为该隐杀了他。

And Adam knew his wife again; and she gave birth to a son and called his name Seth; for, she said, God has appointed me another seed instead of Abel, because Cain slew him.

4:26 塞特也生了一个儿子，起名叫以挪士。在那时候，人开始呼求耶和华的名。

And to Seth also a son was born, and he called his name Enosh. At that time men began to call upon the name of Jehovah.

创世记 Genesis 第 5 章

5:1 亚当的后代记在下面。当神创造亚当的日子，乃是按着祂的样式造的。

This is the book of the generations of Adam. When God created Adam, He made him in the likeness of God.

5:2 神创造他们有男有女；在他们被创造的日子，神赐福给他们，称他们的名为亚当。

Male and female He created them, and He blessed them and called their name Adam, on the day when they were created.

5:3 亚当活到一百三十岁，生了一个儿子，样式和形像与自己相似，就给他起名叫塞特。

And Adam lived one hundred thirty years and begot a son in his likeness according to his image, and he called his name Seth.

5:4 亚当生塞特之后，又在世八百年，并且生儿生女。

And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years, and he begot more sons and daughters.

5:5 亚当共活了九百三十岁就死了。

And all the days that Adam lived were nine hundred thirty years, and he died.

5:6 塞特活到一百零五岁，生了以挪士。

And Seth lived one hundred five years and begot Enosh.

5:7 塞特生以挪士之后，又活了八百零七年，并且生儿生女。

And Seth lived after he had begotten Enosh eight hundred seven years, and he begot more sons and daughters.

5:8 塞特共活了九百一十二岁就死了。

And all the days of Seth were nine hundred twelve years, and he died.

5:9 以挪士活到九十岁，生了该南。

And Enosh lived ninety years and begot Kenan.

5:10 以挪士生该南之后，又活了八百一十五年，并且生儿生女。

And Enosh lived after he had begotten Kenan eight hundred fifteen years, and he begot more sons and daughters.

5:11 以挪士共活了九百零五岁就死了。

And all the days of Enosh were nine hundred five years, and he died.

5:12 该南活到七十岁，生了玛勒列。

And Kenan lived seventy years and begot Mahalalel.

5:13 该南生玛勒列之后，又活了八百四十年，并且生儿生女。

And Kenan lived after he had begotten Mahalalel eight hundred forty years, and he begot more sons and daughters.

5:14 该南共活了九百一十岁就死了。

And all the days of Kenan were nine hundred ten years, and he died.

5:15 玛勒列活到六十五岁，生了雅列。

And Mahalalel lived sixty-five years and begot Jared.

5:16 玛勒列生雅列之后，又活了八百三十年，并且生儿生女。

And Mahalalel lived after he had begotten Jared eight hundred thirty years, and he begot more sons and daughters.

5:17 玛勒列共活了八百九十五岁就死了。

And all the days of Mahalalel were eight hundred ninety-five years, and he died.

5:18 雅列活到一百六十二岁，生了以诺。

And Jared lived a hundred sixty-two years and begot Enoch.

5:19 雅列生以诺之后，又活了八百年，并且生儿生女。

And Jared lived after he had begotten Enoch eight hundred years, and he begot more sons and daughters.

5:20 雅列共活了九百六十二岁就死了。

And all the days of Jared were nine hundred sixty-two years, and he died.

5:21 以诺活到六十五岁，生了玛土撒拉。

And Enoch lived sixty-five years and begot Methuselah.

5:22 以诺生玛土撒拉之后，与神同行三百年，并且生儿生女。

And Enoch walked with God after he had begotten Methuselah three hundred years, and he begot more sons and daughters.

5:23 以诺共活了三百六十五岁。

And all the days of Enoch were three hundred sixty-five years.

5:24 以诺与神同行，神将他取去，他就不在世了。

And Enoch walked with God, and he was not, for God took him.

5:25 玛土撒拉活到一百八十七岁，生了拉麦。

And Methuselah lived one hundred eighty-seven years and begot Lamech.

5:26 玛土撒拉生拉麦之后，又活了七百八十二年，并且生儿生女。

And Methuselah lived after he had begotten Lamech seven hundred eighty-two years, and he begot more sons and daughters.

5:27 玛土撒拉共活了九百六十九岁就死了。

And all the days of Methuselah were nine hundred sixty-nine years, and he died.

5:28 拉麦活到一百八十二岁，生了一个儿子，

And Lamech lived a hundred eighty-two years and begot a son.

5:29 给他起名叫挪亚，说，这个儿子必为我们的操作和手中的劳苦安慰我们；这操作与劳苦是因为地受了耶和华的咒诅。

And he called his name Noah, saying, This one will give us rest from our work and from the toil of our hands, which come because of the ground which Jehovah has cursed.

5:30 拉麦生挪亚之后，又活了五百九十五年，并且生儿生女。

And Lamech lived after he had begotten Noah five hundred ninety-five years, and he begot more sons and daughters.

5:31 拉麦共活了七百七十七岁就死了。

And all the days of Lamech were seven hundred seventy-seven years, and he died.

5:32 挪亚五百岁生了闪、含、雅弗。

And Noah was five hundred years old. And Noah begot Shem, Ham, and Japheth.

创世记 Genesis 第 6 章

6:1 当人在地上多起来，又生女儿的时候，

And when men began to multiply on the surface of the ground, and daughters were born to them,

6:2 神的儿子们看见人的女子美貌，就随意挑选，娶来为妻。

The sons of God saw that the daughters of men were fair; and they took wives for themselves from all whom they chose.

6:3 耶和华说，人既是肉体，我的灵就不永远与他相争；然而他的日子还有一百二十年。

And Jehovah said, My Spirit will not strive with man forever, for he indeed is flesh; so his days will be one hundred twenty years.

6:4 神的儿子们和人的女子交合生子，从那时起地上就有了拿非利人；他们就是上古英武有名的人。

The Nephilim were on the earth in those days-and also afterward-when the sons of God came in to the daughters of men, and they gave birth to children to them; these were the mighty men who were of old the men of renown.

6:5 耶和华见人在地上罪恶甚大，心中终日所思念的尽都是恶；

And Jehovah saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

6:6 耶和华就后悔造人在地上，心中忧伤。

And Jehovah repented that He had made man on the earth, and it grieved Him in His heart.

6:7 耶和华说，我要将所创造的人，连人带走兽、爬物、以及空中的飞鸟，都从地上除灭，因为我后悔造了他们。

And Jehovah said, I will blot out the man whom I have created from the surface of the ground, from man to beast to creeping things to the birds of heaven; for I repent that I have made them.

6:8 但挪亚在耶和华眼前蒙恩。

But Noah found favor in the sight of Jehovah.

6:9 挪亚的后代记在下面。挪亚是个义人，在当时的世代是个完全人；挪亚与神同行。

These are the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless in his generations; and Noah walked with God.

6:10 挪亚生了三个儿子，就是闪、含、雅弗。

And Noah begot three sons: Shem, Ham, and Japheth.

6:11 全地在神面前败坏，地上满了强暴。

And the earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

6:12 神观看全地，见是败坏了；凡属肉体的人，在地上的行径都败坏了。

And God looked on the earth, and behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted its way upon the earth.

6:13 神就对挪亚说，凡属肉体之人的结局，已经来到我面前；因为地上满了他们的强暴，我要把他们和地一并毁灭。

And God said to Noah, The end of all flesh has come before Me, for the earth is filled with violence because of them; and now I am about to destroy them with the earth.

6:14 你要用歌斐木造一只方舟，里面要有隔间，方舟内外要涂上松香。

Make yourself an ark of gopher wood; you shall make rooms in the ark and shall cover it within and without with pitch.

6:15 方舟的造法乃是这样：要长三百肘，宽五十肘，高三十肘。

And this is how you shall make it: The length of the ark shall be three hundred cubits, its width fifty cubits, and its height thirty cubits.

6:16 方舟頂上要造一個透光處，高一肘；方舟的門要開在旁邊；方舟要分上、中、下三層。

You shall make an opening for light for the ark, and you shall finish it up to a cubit from the top; and you shall put the entrance of the ark in its side; you shall make it with lower, second, and third stories.

6:17 看哪，我要使洪水泛濫在地上，毀滅天下一切有血肉、有气息的；凡在地上的无一不死。

And now I am about to bring a flood of water upon the earth to destroy from under heaven all flesh in which is the breath of life; everything that is on the earth shall die.

6:18 我却要与你立约；你同你的儿子、妻子与儿媳，都要进入方舟。

But I will establish My covenant with you, and you shall come into the ark, you and your sons and your wife and your sons' wives with you.

6:19 凡有血肉的活物，每样两个，有公有母，你要带进方舟，好与你一同保全生命。

And of every living thing, of all flesh, two of every kind you shall bring into the ark to preserve them alive with you; they shall be male and female.

6:20 飞鸟各从其类，牲畜各从其类，地上的爬物各从其类，每样两个，要到你那里，好保全生命。

Of the birds according to their kind and of the cattle according to their kind, of every creeping thing of the ground according to its kind, two of every kind will come to you in order to preserve them alive.

6:21 至于你，要拿各样可吃的食物，积聚起来，好作你和它们的食物。

And for your part, take some of every kind of food that is edible, and gather it to yourself, and it will be for food for you and for them.

6:22 挪亚就这样行；凡神所吩咐的，他都照样行了。

And Noah did this; according to all that God commanded him, so he did.

创世记 Genesis 第 7 章

7:1 耶和华对挪亚说，你和你全家都要进入方舟；因为在这世代中，我见只有你在我面前是义的。

Then Jehovah said to Noah, Come into the ark, you and all your household, for you alone I have seen to be righteous before Me in this generation.

7:2 凡洁净的畜类，你要带七对公母；不洁净的畜类，你要带一对公母；

Of every clean animal you shall take with you seven pairs, a male and its female; and of the animals that are not clean two, a male and its female;

7:3 空中的飞鸟，也要带七对公母；可以留种，活在全地上，

Also of the birds of heaven, seven pairs, male and female; to preserve their offspring alive on the surface of all the earth.

7:4 因为再过七天，我要降雨在地上四十昼四十夜，把我所造的各种活物都从地上除灭。

For in seven more days I will cause it to rain on the earth forty days and forty nights, and every living being that I have made I will blot out from the surface of the ground.

7:5 挪亚就遵着耶和华所吩咐的一切行了。

And Noah did according to all that Jehovah commanded him.

7:6 当洪水泛滥在地上的时候，挪亚正六百岁。

And Noah was six hundred years old when the flood of waters came upon the earth.

7:7 挪亚就同他的儿子、妻子和儿媳，都进入方舟，躲避洪水。

And Noah and his sons and his wife and his sons' wives with him went into the ark because of the waters of the flood.

7:8 洁净的畜类和不洁净的畜类，飞鸟并地上一切的爬物，

Of clean animals and of animals that are not clean and of birds and of everything that creeps upon the ground,

7:9 都是一对一对的，有公有母，到挪亚那里进入方舟，正如神所吩咐挪亚的。

Two by two they came into the ark to Noah, male and female, as God had commanded Noah.

7:10 过了那七天，洪水泛滥在地上。

And after the seven days the waters of the flood came upon the earth.

7:11 当挪亚六百岁，二月十七日那一天，大渊的一切泉源都裂开了，天上的窗户也敞开了，

In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on that very day all the springs of the great deep burst open, and the windows of heaven were opened.

7:12 四十昼四十夜降雨在地上。

And the rain fell upon the earth forty days and forty nights.

7:13 正当那日，挪亚和他三个儿子闪、含、雅弗，并挪亚的妻子和三个儿媳，都进入方舟。

On that very same day Noah and Shem and Ham and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife and the three wives of his sons with them entered the ark,

7:14 他们一家，和一切走兽，各从其类，一切牲畜，各从其类，一切爬在地上的爬物，各从其类，一切禽鸟，各从其类，都进入方舟。

They and every animal according to its kind and all the cattle according to their kind and every creeping thing that creeps upon the earth according to its kind and every bird according to its kind-every bird, every winged creature.

7:15 凡有血肉、有生命气息的，都一对一对的到挪亚那里，进入方舟。

And they went into the ark to Noah, two by two of all flesh in which was the breath of life.

7:16 凡有血肉进入方舟的，都是有公有母，正如神所吩咐挪亚的；耶和华就把他关在方舟里头。

And those who went in, male and female of all flesh, went in as God had commanded him; and Jehovah shut the door behind him.

7:17 洪水泛滥在地上四十天，水往上涨，把方舟浮起，方舟就离地升高。

And the flood was on the earth forty days; and the waters increased and lifted up the ark, and it rose high above the earth.

7:18 水势浩大，在地上大大上涨，方舟在水面上漂来漂去。

And the waters prevailed and increased greatly upon the earth, and the ark went about on the surface of the waters.

7:19 水势在地上极其浩大，普天下一切高山都淹没了。

And when the waters had prevailed exceedingly upon the earth, all the high mountains that were under the entire heaven were covered.

7:20 水势浩大，比山高过十五肘，山岭都淹没了。

The waters prevailed fifteen cubits higher once the mountains were covered.

7:21 凡在地上有血肉的动物，就是飞鸟、牲畜、走兽，和爬在地上的爬物，以及所有的人，都死了。

And all flesh that moved upon the earth expired: birds and cattle and animals and every swarming thing that swarms upon the earth and all mankind.

7:22 凡在旱地上，鼻孔有生命气息的，都死了。

Everything in whose nostrils was the breath of the spirit of life, of all that was on the dry land, died.

7:23 这样，神把地上一切的活物，连人带走兽、爬物、以及空中的飞鸟，都除灭了。这些都从地上除灭了，只留下挪亚和那些与他同在方舟里的。

Thus He blotted out every living being that was upon the surface of the ground, from man to beast to creeping things to the birds of heaven. And they were blotted out from the earth, and only Noah was left, and those who were with him in the ark.

7:24 水势浩大，在地上共一百五十天。

And the waters prevailed upon the earth one hundred fifty days.

创世记 Genesis 第 8 章

8:1 神纪念挪亚和方舟里同挪亚一起的一切走兽牲畜；神叫风吹地，水就渐落。

And God remembered Noah and all the animals and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind pass over the earth, and the waters subsided.

8:2 深渊的泉源和天上的窗户都闭塞了，天上的雨也止住了。

The springs of the deep and the windows of heaven were also stopped, and the rain from the heavens was restrained;

8:3 水从地上渐退。过了一百五十天，水就渐消。

And the waters receded steadily from upon the earth. So at the end of one hundred fifty days the waters began to diminish.

8:4 七月十七日，方舟停在亚拉腊山上。

And the ark came to rest in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

8:5 水又渐消，到十月初一日，山顶都现出来了。

And the waters diminished steadily until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.

8:6 过了四十天，挪亚开了他所造方舟的窗户，

And at the end of forty days Noah opened the window of the ark which he had made.

8:7 放出一只乌鸦；那乌鸦飞来飞去，直到地上的水都干了。

And he sent out the raven; and it went out, going to and fro until the waters had dried up from the earth.

8:8 他又放出一只鸽子，要看看水从地上退了没有。

And he sent out the dove from him to see if the waters had abated from the surface of the ground.

8:9 但遍地上都是水，鸽子找不着落脚之地，就回到方舟挪亚那里，挪亚伸手把鸽子接进方舟。

But the dove found no resting place for the sole of her foot, so she returned to him to the ark; for the waters were on the surface of the whole earth. And he put out his hand and took her and brought her to himself into the ark.

8:10 他又等了七天，再把鸽子从方舟放出去。

And he waited yet another seven days, and again he sent out the dove from the ark.

8:11 到了晚上，鸽子回到他那里，嘴里叼着一片新拧下来的橄榄叶子，挪亚就知道地上的水退了。

And the dove came to him toward evening time, and there in her beak was a freshly plucked olive leaf. So Noah knew that the waters had abated from the earth.

8:12 他又等了七天，再放出鸽子，鸽子就不再回来了。

And he waited yet another seven days and sent out the dove, and she did not return to him again.

8:13 到挪亚六百零一岁，正月初一日，地上的水都干了。挪亚撤去方舟的盖观看，便见地面上干了。

And in the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the water was dried up from the earth; and Noah removed the covering of the ark and saw that now the surface of the ground was dry.

8:14 到了二月二十七日，地就都干了。

And in the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.

8:15 神对挪亚说，

And God spoke to Noah, saying,

8:16 你和你的妻子、儿子、儿媳都可以出方舟。

Go forth from the ark, you and your wife and your sons and your sons' wives with you;

8:17 在你那里凡有血肉的活物，就是飞鸟、牲畜、和一切爬在地上的爬物，都要带出来，叫它们在地上孳生，繁衍增多。

Bring out with you every living thing that is with you of all flesh-birds and cattle and every creeping thing that creeps upon the earth-that they may swarm on the earth and be fruitful and multiply upon the earth.

8:18 于是挪亚和他的儿子、妻子、儿媳都出来了。

So Noah went forth, as well as his sons and his wife and his sons' wives with him.

8:19 一切走兽、爬物、飞鸟、和地上所有的动物，各从其类，也都出了方舟。

Every animal, every creeping thing, and every bird, everything that moves upon the earth, went forth from the ark according to their families.

8:20 挪亚为耶和华筑了一座坛，拿各类洁净的牲畜、飞鸟，献在坛上为燔祭。

And Noah built an altar to Jehovah and took of every clean beast and of every clean bird and offered burnt offerings on the altar.

8:21 耶和华闻了那怡爽的香气，就心里说，我不再因人的缘故咒诅地，(人从小时心里怀着恶念，)也不再按着我才行的，灭各种的活物了。

And Jehovah smelled the satisfying fragrance; and Jehovah said in His heart, I will never again curse the ground on account of man, for the imagination of man's heart is evil from his youth; nor will I ever again smite everything living as I have done.

8:22 地还存留的时候，稼穡、寒暑、冬夏、昼夜，就永不停息了。

Throughout all the days that earth remains, Seed time and harvest, and cold and heat, And summer and winter, and day and night Shall not cease.

创世记 Genesis 第 9 章

9:1 神赐福给挪亚和他的儿子，对他们说，你们要繁衍增多，遍满了地。

And God blessed Noah and his sons and said to them, Be fruitful and multiply and fill the earth.

9:2 地上的各样走兽和空中的各样飞鸟，以及地上一切的爬物并海里一切

的鱼，都必畏惧、惊怕你们；这一切都交在你们手中了。

And the fear of you and the terror of you shall be upon every animal of the earth and upon every bird of heaven, on everything that creeps on the ground and on all the fish of the sea; into your hand they are delivered.

9:3 凡活着的动物都可以作你们的食物；这一切我都赐给你们，如同我将菜蔬赐给你们一样。

Every moving thing that lives shall be food for you; just as I gave you the green herb, so I have given you everything.

9:4 惟独肉带着生命，就是带着血，你们不可吃。

But flesh with its life, that is, its blood, you shall not eat.

9:5 你们生命的血，我必追讨。向兽，我必追讨；向人，向各人的弟兄，我也必追讨人的命。

And indeed your lifeblood I will require; from every animal I will require it. And from every man, from every man's brother, I will require the life of man.

9:6 凡流人血的，他的血也必被人所流，因为神造人是按自己的形像造的。

Whoever sheds man's blood, By man shall his blood be shed, For in the image of God He made man.

9:7 你们要繁衍增多，在地上孳生繁增。

And you, be fruitful and multiply, Abound on the earth and multiply in it.

9:8 神对挪亚和同他一起的儿子说，

Then God spoke to Noah and to his sons with him, saying,

9:9 看哪，我与你们和你们的后裔立约，

And I Myself now establish My covenant with you and with your seed after you

9:10 并与你们这里的一切活物，就是飞鸟、牲畜、走兽，凡从方舟出来地上的活物立约。

And with every living animal that is with you: the birds, the cattle, and every animal of the earth with you, of all that came out of the ark, every animal of the earth.

9:11 我与你们立约，凡有血肉的，不再被洪水灭绝，也不再有洪水毁坏地了。

And I establish My covenant with you, that never again will all flesh be cut off by the waters of the flood, and never again will there be a flood to destroy the earth.

9:12 神说，这是我与你们，并你们这里各样活物所立之约的记号，直到万代：

And God said, This is the sign of the covenant which I am making between Me and you and every living animal that is with you, for perpetual generations:

9:13 我把虹放在云彩中，这就作我与地立约的记号。

I set My bow in the clouds, and it shall be for a sign of a covenant between Me and the earth.

9:14 我使云彩遮地的时候，必有虹现在云彩中；

And when I bring clouds over the earth, and the bow is seen in the clouds,

9:15 我便记念我与你们，和各样有血肉的活物所立的约，水就再不泛滥，毁灭一切有血肉的物了。

I will remember My covenant which is between Me and you and every living animal of all flesh, and never again will the waters become a flood to destroy all flesh.

9:16 虹必现在云彩中，我必观看，记念我与地上各样有血肉的活物所立的永约。

And the bow will be in the clouds, and I will look upon it to remember the everlasting covenant between God and every living animal of all flesh that is upon the earth.

9:17 神对挪亚说，这就是我与地上一切有血肉之物立约的记号。

And God said to Noah, This is the sign of the covenant which I have established between Me and all flesh that is upon the earth.

9:18 出方舟挪亚的儿子是闪、含、雅弗；含是迦南的父亲。

Now the sons of Noah who came forth from the ark were Shem and Ham and Japheth. And Ham was the father of Canaan.

9:19 这是挪亚的三个儿子，他们的后裔散布在全地。

These three were the sons of Noah, and from these the whole earth was spread over.

9:20 挪亚作起农夫来，栽了一个葡萄园。

And Noah began to be a farmer, and he planted a vineyard.

9:21 他喝了园中的酒便醉了，在帐棚里赤着身子。

And he drank of the wine and became drunk. And he uncovered himself inside his tent.

9:22 迦南的父亲含看见他父亲赤身，就到外边告诉他的两个弟兄。

And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father and told his two brothers outside.

9:23 于是闪和雅弗拿件衣服搭在肩上，倒退着进去，遮盖他们父亲的赤身；他们背着脸，就没有看见父亲的赤身。

And Shem and Japheth took a garment and laid it upon both their shoulders, and they walked backward and covered the nakedness of their father. And their faces were turned backward, so that they did not see their father's nakedness.

9:24 挪亚醒了酒，知道小儿子向他所作的事，

And Noah awoke from his wine and learned what his youngest son had done to him.

9:25 就说，迦南当受咒诅，必给他弟兄作奴仆的奴仆。

And he said, Cursed be Canaan: A servant of servants Shall he be to his brothers.

9:26 又说，耶和华闪的神，是当受颂赞的；愿迦南作闪的奴仆。

And he said, Blessed be Jehovah, The God of Shem; And let Canaan be his servant.

9:27 愿神使雅弗扩张，使他住在闪的帐棚里；又愿迦南作他的奴仆。

May God enlarge Japheth, And let him dwell in the tents of Shem, And let Canaan be his servant.

9:28 洪水以后，挪亚又活了三百年。

And Noah lived after the flood three hundred fifty years.

9:29 挪亚共活了九百五十岁就死了。

And all the days of Noah were nine hundred fifty years, and he died.

创世记 Genesis 第 10 章

10:1 挪亚的儿子闪、含、雅弗的后代记在下面。洪水以后，他们都生了儿子。

Now these are the generations of the sons of Noah, of Shem, Ham, and Japheth; and sons were born to them after the flood.

10:2 雅弗的儿子是歌篾、玛各、玛代、雅完、土巴、米设、提拉。

The sons of Japheth: Gomer and Magog and Madai and Javan and Tubal and Meshech and Tiras.

10:3 歌篾的儿子是亚实基拿、利法、陀迦玛。

And the sons of Gomer: Ashkenaz and Riphath and Togarmah.

10:4 雅完的子孙是以利沙、他施、基提人、罗单人。

And the sons of Javan: Elishah and Tarshish, Kittim and Rodanim.

10:5 这些人的后裔，在列国的岛屿和沿海一带分地居住，各按各的方言、家族、邦国。

From these the islands and coastal regions of the nations were separated into their lands, every one according to his tongue, according to their families, in their nations.

10:6 含的儿子是古实、麦西、弗、迦南。

And the sons of Ham: Cush and Mizraim and Put and Canaan.

10:7 古实的儿子是西巴、哈腓拉、撒弗他、拉玛、撒弗提迦。拉玛的儿子是示巴、底但。

And the sons of Cush: Seba and Havilah and Sabtah and Raamah and Sabtechah. And the sons of Raamah: Sheba and Dedan.

10:8 古实又生宁录，他是地上最早的勇士。

And Cush begot Nimrod: He began to be a mighty one on the earth.

10:9 他在耶和华面前是个英勇的猎户，所以有话说，像宁录在耶和华面前是个英勇的猎户。

He was a mighty hunter before Jehovah; therefore it is said, Like Nimrod a mighty hunter before Jehovah.

10:10 他国的起头是巴别、以力、亚甲、甲尼，都在示拿地。

And the beginning of his kingdom was Babel and Erech and Accad and Calneh, in the land of Shinar.

10:11 他从那地出来往亚述去，建造尼尼微、利河伯、迦拉，

From that land he went into Assyria and built Nineveh and Rehoboth-ir and Calah

10:12 和尼尼微、迦拉中间的利鲜，就是那大城。

And Resen between Nineveh and Calah, that is, the great city.

10:13 麦西生路低人、亚拿米人、利哈比人、拿弗土希人、

And Mizraim begot the Ludim and the Anamim and the Lehabim and the Naphtuhim

10:14 帕斯鲁细人、迦斯路希人、迦斐托人；从迦斯路希人出来的有非利士人。

And the Pathrusim and the Casluhim, from which came the Philistines, and the Caphtorim.

10:15 迦南生长子西顿，又生赫、

And Canaan begot Sidon his firstborn and Heth

10:16 和耶布斯人、亚摩利人、革迦撒人、

And the Jebusites and the Amorites and the Girgashites

10:17 希未人、亚基人、西尼人、

And the Hivites and the Arkites and the Sinites

10:18 亚瓦底人、洗玛利人、哈马人，后来迦南的诸族散布出去了。

And the Arvadites and the Zemarites and the Hamathites, and afterward the families of the Canaanites were spread out.

10:19 迦南的境界是从西顿向基拉耳的路上，直到迦萨，又向所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁的路上，直到拉沙。

And the territory of the Canaanites was from Sidon, as you go toward Gerar, as far as Gaza, and as you go toward Sodom and Gomorrah and Admah and Zeboiim, as far as Lasha.

10:20 这些就是含的子孙，各按他们的家族、方言、地土、邦国。

These are the sons of Ham, according to their families, according to their tongues, in their lands, in their nations.

10:21 雅弗的哥哥闪，是希伯所有子孙之祖，他也生了儿子。

And also to Shem, the father of all the children of Eber, the eldest brother of Japheth, children were born.

10:22 闪的儿子是以拦、亚述、亚法撒、路德、亚兰。

The sons of Shem: Elam and Asshur and Arpachshad and Lud and Aram.

10:23 亚兰的儿子是乌斯、户勒、基帖、玛施。

And the sons of Aram: Uz and Hul and Gether and Mash.

10:24 亚法撒生沙拉；沙拉生希伯。

And Arpachshad begot Shelah, and Shelah begot Eber.

10:25 希伯生了两个儿子，一个名叫法勒，因为那时人才分地居住，法勒的兄弟名叫约坍。

And to Eber were born two sons: The name of the one was Peleg, for in his days the earth was divided; and his brother's name was Joktan.

10:26 约坍生亚摩答、沙列、哈萨玛非、耶拉、

And Joktan begot Almodad and Sheleph and Hazarmaveth and Jerah

10:27 哈多兰、乌萨、德拉、

And Hadoram and Uzal and Diklah

10:28 俄巴路、亚比玛利、示巴、

And Obal and Abimael and Sheba

10:29 阿斐、哈腓拉、约巴，这些都是约坍的儿子。

And Ophir and Havilah and Jobab; all these were the sons of Joktan.

10:30 他们所住的地方是从米沙直到西发，东边的山地。

And their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the hill country of the east.

10:31 这些就是闪的子孙，各按他们的家族、方言、地土、邦国。

These are the sons of Shem, according to their families, according to their tongues, in their lands, according to their nations.

10:32 这些都是挪亚三个儿子的家族，各按他们的族系、邦国。洪水以后他们在地上分为邦国。

These are the families of the sons of Noah, according to their generations, in their nations; and from these the nations were separated on the earth after the flood.

创世记 Genesis 第 11 章

11:1 那时，全地的人只有一种语言，都说同样的话语。

And the whole earth had one language and the same speech.

11:2 他们往东边迁移的时候，在示拿地遇见一片平原，就住在那里。

And as they journeyed east, they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.

11:3 他们彼此商量说，来罢，我们作砖，把砖烧透。他们就拿砖当石头，又拿石漆当灰泥。

And they said to one another, Come, let us make bricks and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and they had tar for mortar.

11:4 他们说，来罢，我们建造一座城和一座塔，塔顶通天；我们要宣扬我们的名，免得我们分散在全地上。

And they said, Come, let us build ourselves a city and a tower whose top is in the heavens; and let us make a name for ourselves, lest we be scattered over the surface of the whole earth.

11:5 耶和华降临，要看看世人所建造的城和塔。

And Jehovah came down to see the city and the tower which the children of men had built.

11:6 耶和华说，看哪，他们是一样的人民，都说一样的语言；这不过是他们开头要作的事，以后他们所图谋要作的，就没有能阻挡的了。

And Jehovah said, Behold, they are one people, and they all have one language; and this is only the beginning of what they will do; and now nothing which they purpose to do will be kept from them.

11:7 来罢，我们下去，在那里变乱他们的语言，使他们的言语彼此不通。

Come, let Us go down and there confound their language, that they may not understand one another's speech.

11:8 于是耶和华使他们从那里分散在全地上；他们就停工，不造那城了。

So Jehovah scattered them from there over the surface of all the earth, and they ceased building the city.

11:9 因为耶和华在那里变乱全地人的语言，使众人分散在全地上，所以那城名叫巴别。

Therefore its name was called Babel, because there Jehovah confounded the language of all the earth, and from there Jehovah scattered them over the surface of all the earth.

11:10 闪的后代记在下面：洪水以后二年，闪一百岁生了亚法撒。

These are the generations of Shem. Shem was one hundred years old when he begot Arpachshad, two years after the flood.

11:11 闪生亚法撒之后，又活了五百年，并且生儿生女。

And Shem lived after he had begotten Arpachshad five hundred years, and he begot more sons and daughters.

11:12 亚法撒活到三十五岁，生了沙拉。

And Arpachshad lived thirty-five years and begot Shelah.

11:13 亚法撒生沙拉之后，又活了四百零三年，并且生儿生女。

And Arpachshad lived after he had begotten Shelah four hundred three years, and he begot more sons and daughters.

11:14 沙拉活到三十岁，生了希伯。

And Shelah lived thirty years and begot Eber.

11:15 沙拉生希伯之后，又活了四百零三年，并且生儿生女。

And Shelah lived after he had begotten Eber four hundred three years, and he begot more sons and daughters.

11:16 希伯活到三十四岁，生了法勒。

And Eber lived thirty-four years and begot Peleg.

11:17 希伯生法勒之后，又活了四百三十年，并且生儿生女。

And Eber lived after he had begotten Peleg four hundred thirty years, and he begot more sons and daughters.

11:18 法勒活到三十岁，生了拉吴。

And Peleg lived thirty years and begot Reu.

11:19 法勒生拉吴之后，又活了二百零九年，并且生儿生女。

And Peleg lived after he had begotten Reu two hundred nine years, and he begot more sons and daughters.

11:20 拉吴活到三十二岁，生了西鹿。

And Reu lived thirty-two years and begot Serug.

11:21 拉吴生西鹿之后，又活了二百零七年，并且生儿生女。

And Reu lived after he had begotten Serug two hundred seven years, and he begot more sons and daughters.

11:22 西鹿活到三十岁，生了拿鹤。

And Serug lived thirty years and begot Nahor.

11:23 西鹿生拿鹤之后，又活了二百年，并且生儿生女。

And Serug lived after he had begotten Nahor two hundred years, and he begot more sons and daughters.

11:24 拿鹤活到二十九岁，生了他拉。

And Nahor lived twenty-nine years and begot Terah.

11:25 拿鹤生他拉之后，又活了一百一十九年，并且生儿生女。

And Nahor lived after he had begotten Terah one hundred nineteen years, and he begot more sons and daughters.

11:26 他拉活到七十岁，生了亚伯兰、拿鹤、哈兰。

And Terah lived seventy years and begot Abram, Nahor, and Haran.

11:27 他拉的后代记在下面：他拉生亚伯兰、拿鹤、哈兰；哈兰生罗得。

Now these are the generations of Terah. Terah begot Abram, Nahor, and Haran. And Haran begot Lot.

11:28 哈兰死在他的出生地迦勒底的吾珥，在他父亲他拉之先。

And Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldeans.

11:29 亚伯兰、拿鹤各娶了妻子：亚伯兰的妻子名叫撒莱；拿鹤的妻子名叫密迦，是哈兰的女儿；哈兰是密迦和亦迦的父亲。

And Abram and Nahor took wives for themselves: The name of Abram's wife was Sarai, and the name of Nahor's wife was Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah and the father of Iscah.

11:30 撒莱不生育，没有孩子。

And Sarai was barren; she had no child.

11:31 他拉带着他儿子亚伯兰和他孙子哈兰的儿子罗得，并他儿媳亚伯兰的妻子撒莱，一起出了迦勒底的吾珥，要往迦南地去；他们走到哈兰，就住在那里。

And Terah took Abram his son and Lot the son of Haran, his son's son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went out together from Ur of the Chaldeans to go to the land of Canaan, but when they came to Haran they settled there.

11:32 他拉共活了二百零五岁，就死在哈兰。

And the days of Terah were two hundred five years, and Terah died in Haran.

创世记 Genesis 第 12 章

12:1 耶和华对亚伯兰说，你要离开本地、亲族、父家，往我所要指示你的地去。

Now Jehovah said to Abram, Go from your land And from your relatives And from your father's house To the land that I will show you;

12:2 我必使你成为大国；我必赐福给你，使你的名为大；你也要使别人得福。

And I will make of you a great nation, And I will bless you And make your name great; And you shall be a blessing.

12:3 那为你祝福的，我必赐福与他；那咒诅你的，我必咒诅他。地上的万族都必因你得福。

And I will bless those who bless you, And he who curses you I will curse; And in you all the families of the earth will be blessed.

12:4 亚伯兰就照着耶和华的吩咐去了；罗得也和他同去。亚伯兰出哈兰的时候，年七十五岁。

So Abram went as Jehovah had spoken to him, and Lot went with him. Now Abram was seventy-five years old when he went out of Haran.

12:5 亚伯兰将他妻子撒莱和侄儿罗得，连他们在哈兰所积聚的家产、所得的人口，都带出来，往迦南地去。他们就到了迦南地。

And Abram took Sarai his wife and Lot his brother's son and all their possessions that they had gathered, and the souls that they had acquired in Haran, and they went out to go to the land of Canaan. And they came to the land of Canaan.

12:6 亚伯兰经过那地，到了示剑地方、摩利橡树那里。当时迦南人住在那地。

And Abram passed through the land to the place of Shechem, to the oak of Moreh. And at that time the Canaanites were in the land.

12:7 耶和华向亚伯兰显现，说，我要把这地赐给你的后裔。亚伯兰就在那里为向他显现的耶和华筑了一座坛。

And Jehovah appeared to Abram and said, To your seed I will give this land. And there he built an altar to Jehovah who had appeared to him.

12:8 从那里他又迁到伯特利东边的山，支搭帐篷；西边是伯特利，东边是艾；他在那里又为耶和华筑了一座坛，并且呼求耶和华的名。

And he proceeded from there to the mountain on the east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east; and there he built an altar to Jehovah and called upon the name of Jehovah.

12:9 后来亚伯兰渐渐迁往南地去。

And Abram journeyed onward, journeying toward the Negev.

12:10 那地遭遇饥荒；因饥荒甚重，亚伯兰就下埃及去，要在那里寄居。

And there was a famine in the land; and Abram went down to Egypt to sojourn there, for the famine was severe in the land.

12:11 他将近埃及，就对妻子撒莱说，我知道你是容貌美丽的妇人。

And when he was about to enter into Egypt, he said to Sarai his wife, I know indeed that you are a beautiful woman to look at;

12:12 埃及人看见你，必说，这是他的妻子，他们就会杀我，却叫你活着。

And when the Egyptians see you, they will say, This is his wife, and they will kill me; but they will keep you alive.

12:13 求你说，你是我的妹妹，使我因你得善待，我的命也因你存活。

Now say you are my sister, that it may be well with me on account of you and I may live because of you.

12:14 及至亚伯兰到了埃及，埃及人看见那妇人极其美丽。

And it came about when Abram came to Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.

12:15 法老的大臣看见了了她，就在法老面前称赞她；那妇人就被带进法老的宫里去。

And Pharaoh's officials saw her and praised her before Pharaoh, and the woman was taken into Pharaoh's house.

12:16 法老因这妇人就善待亚伯兰，亚伯兰得了许多牛、羊、骆驼、公驴、母驴、仆人、婢女。

And he treated Abram well on account of her, and he had sheep and oxen and donkeys and male servants and female servants and female donkeys and camels.

12:17 耶和华因亚伯兰妻子撒莱的缘故，以大灾病击打法老和他全家。

And Jehovah struck Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram's wife.

12:18 法老就召了亚伯兰来，说，你这向我作的是什么事？为什么没有告诉我，她是你的妻子？

And Pharaoh called Abram and said, What is this you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife?

12:19 为什么说她是你的妹妹，以致我把她取来要作我的妻子？现在你的妻子在这里，把她带走罢。

Why did you say, She is my sister, so that I took her to be my wife? Now then here is your wife; take her and go.

12:20 于是法老吩咐人将亚伯兰和他妻子，并他所有的都送走了。

And Pharaoh commanded his men concerning him; and they sent him away with his wife and all that he had.

创世记 Genesis 第 13 章

13:1 亚伯兰带着他的妻子和一切所有的，以及罗得，都从埃及上南地去。

And Abram went up out of Egypt, he and his wife and all that he had, and Lot with him, into the Negev.

13:2 亚伯兰的金、银、牲畜极多。

And Abram was very rich in livestock, in silver and in gold.

13:3 他从南地渐渐往伯特利去，到了伯特利和艾的中间，就是他起初支搭帐棚的地方，

And he continued on his journey from the Negev as far as Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,

13:4 也是他先前筑坛的地方；他又在那里呼求耶和华的名。

To the place of the altar, which he had made there formerly; and there Abram called on the name of Jehovah.

13:5 与亚伯兰同行的罗得，也有牛群、羊群、帐棚。

And Lot also, who went with Abram, had flocks and herds and tents.

13:6 那地容纳不下他们；因为他们的家产甚多，使他们不能同住一起。

And the land could not support them that they might dwell together, for their possessions were so great that they could not dwell together.

13:7 当时，迦南人与比利洗人在那地居住。牧养亚伯兰牲畜的人和牧养罗得牲畜的人起了争执。

And there was strife between the herdsmen of Abram's livestock and the herdsmen of Lot's livestock. And at that time the Canaanites and the Perizzites dwelt in the land.

13:8 亚伯兰就对罗得说，你我不可相争，你的牧人和我的牧人也不可相争，因为我们是弟兄。

And Abram said to Lot, Let there please be no strife between me and you and between my herdsmen and your herdsmen, for we are brothers.

13:9 遍地不都在你面前么？请你离开我；你向左，我就向右；你向右，我就向左。

Is not the whole land before you? Please separate yourself from me. If you go to the left, then I will go to the right. Or if you go to the right, then I will go to the left.

13:10 罗得举目看见约但河的全平原，直到琐珥，都是滋润的；那地在耶和华毁灭所多玛、蛾摩拉以前，如同耶和华的园子，也像埃及地。

And Lot lifted up his eyes and saw the entire plain of the Jordan, that it was well watered everywhere-this was before Jehovah had destroyed Sodom and Gomorrah-like the garden of Jehovah, like the land of Egypt, as you go to Zoar.

13:11 于是罗得为自己选择约但河的全平原，往东迁移；他们就彼此分离了。

So Lot chose for himself the entire plain of the Jordan, and Lot journeyed east; and they separated themselves from each other.

13:12 亚伯兰住在迦南地；罗得住在平原的城邑，并且渐渐挪移帐棚，直到所多玛。

Abram dwelt in the land of Canaan, and Lot dwelt in the cities of the plain and moved his tent as far as Sodom.

13:13 所多玛人在耶和华面前罪大恶极。

Now the men of Sodom were very wicked and sinful toward Jehovah.

13:14 罗得离别亚伯兰以后，耶和华对亚伯兰说，从你所在的地方，举目向东西南北观看；

And Jehovah said to Abram, after Lot had separated from him, Now lift up your eyes, and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward;

13:15 凡你所看见的一切地，我都要赐给你和你的后裔，直到永远。

For all the land that you see I will give to you and to your seed forever.

13:16 我也要使你的后裔如同地上的尘沙那样多，人若能数算地上的尘沙，才能数算你的后裔。

And I will make your seed as the dust of the earth, so that if a man can number the dust of the earth, then your seed can also be numbered.

13:17 你起来，纵横走遍这地，因为我必把这地赐给你。

Rise up; walk through the land according to its length and its breadth, for I will give it to you.

13:18 亚伯兰就搬了帐棚，来到希伯仑幔利的橡树那里居住，在那里为耶和华筑了一座坛。

And Abram moved his tent and came and dwelt by the oaks of Mamre, which are in Hebron, and there he built an altar to Jehovah.

创世记 Genesis 第 14 章

14:1 当暗拉非作示拿王，亚略作以拉撒王，基大老玛作以拦王，提达作戈印王的时候，

And in the days of Amraphel the king of Shinar, Arioch the king of Ellasar, Chedorlaomer the king of Elam, and Tidal the king of Goiim,

14:2 他们都攻打所多玛王比锐、蛾摩拉王比沙、押玛王示纳、洗扁王善以别、和比拉王；比拉就是琐珥。

These kings made war with Bera the king of Sodom and with Birsha the king of Gomorrah, Shinab the king of Admah, and Shemeber the king of Zeboiim, and the king of Bela (that is, Zoar).

14:3 这五王都在西订谷会合；西订谷就是盐海。

All these joined together in the valley of Siddim (that is, the Salt Sea).

14:4 他们已经服事基大老玛十二年，到第十三年就背叛了。

Twelve years they had served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

14:5 第十四年，基大老玛和同盟的王都来在亚特律加宁，击败了利乏音人；在哈麦击败了苏西人，在沙微基列亭击败了以米人，

And in the fourteenth year Chedorlaomer and the kings who were with him came and struck the Rephaim in Ashteroth-karnaim and the Zuzim in Ham and the Emim in Shaveh-kiriathaim

14:6 在西珥山击败了何利人，一直追击到靠近旷野的伊勒巴兰。

And the Horites in Mount Seir as far as El-paran, which is by the wilderness.

14:7 他们回到安密巴，就是加低斯，击败了亚玛力全地的人，以及住在哈洗逊他玛的亚摩利人。

And they turned back and came to En-mishpat (that is, Kadesh), and struck all the country of the Amalekites and also the Amorites who dwelt in Hazazon-tamar.

14:8 于是所多玛王、蛾摩拉王、押玛王、洗扁王、和比拉王(比拉就是琐珥)都出来，在西订谷摆阵，与他们交战，

And the king of Sodom and the king of Gomorrah and the king of Admah and the king of Zeboiim and the king of Bela (that is, Zoar) went forth and set the battle in array against them in the valley of Siddim,

14:9 就是与以拦王基大老玛、戈印王提达、示拿王暗拉非、以拉撒王亚略交战；乃是四王与五王交战。

Against Chedorlaomer the king of Elam and Tidal the king of Goiim and Amraphel the king of Shinar and Arioch the king of Ellasar, four kings against the five.

14:10 西订谷有许多石漆坑；所多玛王和蛾摩拉王逃跑，掉在坑里，其余的人都往山地逃跑。

Now the valley of Siddim was full of tar pits, and the kings of Sodom and Gomorrah fled; and they fell there, but those who survived fled to the hill country.

14:11 四王就把所多玛和蛾摩拉所有的财物，并一切的粮食，都掳掠去了；

And they took all the possessions of Sodom and Gomorrah and all their food and went away.

14:12 又把亚伯兰的侄儿罗得和罗得的财物掳掠去了，当时罗得正住在所多玛。

And they took Lot, Abram's brother's son, and his possessions and departed, for he was dwelling in Sodom.

14:13 有一个逃出来的人，来告诉希伯来人亚伯兰；亚伯兰正住在亚摩利人幔利的橡树那里。幔利和以实各并亚乃都是弟兄，曾与亚伯兰联盟。

And one who had escaped came and told Abram the Hebrew. Now he was dwelling by the oaks of Mamre the Amorite, the brother of Eshcol and brother of Aner; and these were allies of Abram.

14:14 亚伯兰听见他侄儿被掳去，就率领他家里生养的精练壮丁三百一十八人，直追到但，

And when Abram heard that his brother had been taken captive, he led out his trained men, born in his house, three hundred eighteen of them, and pursued as far as Dan.

14:15 便在夜间，自己同仆人分队击败敌人，又追到大马色北边的何把，

And he divided his forces against them by night, he and his servants, and struck them and pursued them to Hobah, which is north of Damascus.

14:16 将一切财物夺回来，连他侄儿罗得和他的财物，以及妇女、人民也都夺回来。

And he brought back all the possessions and also brought back Lot his brother and his possessions as well as the women and the people.

14:17 亚伯兰击败基大老玛和与他同盟的王回来的时候，所多玛王出来，在沙微谷迎接他；沙微谷就是王谷。

And after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings who were with him, the king of Sodom went out to meet him at the valley of Shaveh (that is, the King's Valley).

14:18 又有撒冷王麦基洗德带着饼和酒出来迎接；他是至高神的祭司。

And Melchizedek the king of Salem brought out bread and wine. Now he was priest of God the Most High.

14:19 他为亚伯兰祝福，说，愿天地的主、至高的神赐福与亚伯兰；

And he blessed him and said, Blessed be Abram of God the Most High, Possessor of heaven and earth;

14:20 至高的神把敌人交在你手里，是当受颂赞的。亚伯兰就将所得的一切，拿了十分之一给他。

And blessed be God the Most High, Who has delivered your enemies into your hand. And Abram gave him a tenth of all.

14:21 所多玛王对亚伯兰说，你把人口给我，财物你自己拿去罢。

And the king of Sodom said to Abram, Give me the people, and take the possessions for yourself.

14:22 但亚伯兰对所多玛王说，我已经向天地的主，至高的神耶和华举手起誓；

But Abram said to the king of Sodom, I have lifted up my hand to Jehovah, God the Most High, Possessor of heaven and earth,

14:23 凡是你的东西，就是一根线、一根鞋带，我都不拿，免得你说，我使亚伯兰富足。

That I will not take a thread or a sandal thong or anything that is yours, lest you say, I have made Abram rich;

14:24 只有仆人们所吃的，并与我同行的亚乃、以实各、幔利所应得的分，可以任凭他们拿去。

Except only that which the young men have eaten and the portion of the men who went with me-Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.

创世记 Genesis 第 15 章

15:1 这些事以后，耶和华的话在异象中临到亚伯兰，说，亚伯兰，你不要惧怕；我是你的盾牌，是你极大的赏赐。

After these things the word of Jehovah came to Abram in a vision, saying, Do not be afraid, Abram; I am your shield and your exceedingly great reward.

15:2 亚伯兰说，主耶和华阿，我快要去世了还没有儿子，你还赐我什么呢？那要承受我家业的，是大马色人以利以谢。

And Abram said, O Lord Jehovah, what will You give me, for I go childless, and the heir of my house is Eliezer of Damascus?

15:3 亚伯兰又说，你没有给我后裔；那在我家中的仆人，就是我的后嗣。

And Abram said, Since You have given me no seed, therefore, a servant in my house is my heir.

15:4 但耶和华的话临到他说，这人必不成为你的后嗣；你本身将要生的，才是你的后嗣。

But then the word of Jehovah came to him, saying, This man shall not be your heir, but he who will come out from your own body shall be your heir.

15:5 于是领他走到外边，说，你向天观看，数算众星，能数得过来么？又对他说，你的后裔将要如此。

And He brought him outside and said, Look now toward the heavens, and count the stars, if you are able to count them. And He said to him, So shall your seed be.

15:6 亚伯兰信耶和华，耶和华就以此算为他的义。

And he believed Jehovah, and He accounted it to him as righteousness.

15:7 耶和华又对他说，我是耶和华，曾领你出了迦勒底的吾珥，为要将这地赐你为业。

Then He said to him, I am Jehovah who brought you out of Ur of the Chaldeans to give you this land to inherit it.

15:8 亚伯兰说，主耶和华阿，我怎能知道必得这地为业呢？

And he said, O Lord Jehovah, how will I know that I will inherit it?

15:9 祂说，你为我取一只三岁的母牛、一只三岁的母山羊、一只三岁的公绵羊、一只斑鸠、一只雏鸽。

And He said to him, Bring Me a three-year-old heifer and a three-year-old female goat and a three-year-old ram and a turtledove and a young pigeon.

15:10 亚伯兰就取了这些来，每样从中剖开，分成两半，一半对着一半的摆列，只有鸟没有剖开。

And he brought Him all these and cut them in two in the middle and laid the half of each opposite the other, but the birds he did not cut in two.

15:11 有鸷鸟下来，落在死畜的肉上，亚伯兰就把它们吓飞了。

And the birds of prey came down upon the carcasses, and Abram drove them away.

15:12 日头正落的时候，亚伯兰沉沉的睡了；忽然有惊人的大黑暗落在他身上。

And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, behold, a terror and great darkness fell upon him.

15:13 耶和华对亚伯兰说，你要确实知道，你的后裔必寄居别人的地，又服事那地的人；那地的人要苦待他们四百年。

And He said to Abram, Know assuredly that your seed will be sojourners in a land that is not theirs, and they will serve them; and they will afflict them four hundred years.

15:14 但他们所要服事的那国，我要惩罚，后来他们必带着许多财物从那里出来。

But I will also judge that nation, whom they will serve, and afterward they will come out with great possessions.

15:15 至于你，你要享大寿数，被人埋葬，平平安安的归到你列祖那里。

But as for you, you will go to your fathers in peace; you will be buried in a good old age.

15:16 到了第四代，他们必回到此地，因为亚摩利人的罪孽还没有满盈。

And in the fourth generation they will come here again, for the iniquity of the Amorites is not yet complete.

15:17 日落天黑，不料有冒烟的炉并烧着的火把，从那些肉块中经过。

And when the sun went down and it was dark, there came a smoking furnace and a torch of fire which passed between these pieces.

15:18 当那日，耶和华与亚伯兰立约，说，我已赐给你的后裔，从埃及河直到伯拉大河之地，

On that day Jehovah made a covenant with Abram, saying, To your seed do I give this land, From the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:

15:19 就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼人、

The land of the Kenites and the Kenizzites and the Kadmonites

15:20 赫人、比利洗人、利乏音人、

And the Hittites and the Perizzites and the Rephaim

15:21 亚摩利人、迦南人、革迦撒人、耶布斯人之地。

And the Amorites and the Canaanites and the Girgashites and the Jebusites.

创世记 Genesis 第 16 章

16:1 亚伯兰的妻子撒莱没有给他生儿女。撒莱有一个使女，名叫夏甲，是埃及人。

Now Sarai, Abram's wife, bore him no children; and she had an Egyptian female servant, whose name was Hagar.

16:2 撒莱对亚伯兰说，耶和华使我不能生育，求你和我的使女同房，或者我可以因她得孩子。亚伯兰听了撒莱的话。

And Sarai said to Abram, Because Jehovah has prevented me from bearing, please go in to my female servant; perhaps I will obtain children by her. And Abram listened to the voice of Sarai.

16:3 于是亚伯兰的妻子撒莱，将使女埃及人夏甲给了她丈夫为妻；那时亚伯兰在迦南地已经住了十年。

So after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, Sarai, Abram's wife, took Hagar the Egyptian, her female servant, and gave her to Abram her husband to be a wife.

16:4 亚伯兰与夏甲同房，夏甲就怀了孕；她见自己怀孕，就轻看她的主母。

And he went in to Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

16:5 撒莱对亚伯兰说，愿我受的屈辱归到你身上。我将我的使女放在你怀中，她见自己有了孕，竟轻看我。愿耶和华在你我中间行判断。

And Sarai said to Abram, May the wrong done to me be upon you. I gave my female servant into your bosom, and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes. May Jehovah judge between me and you.

16:6 亚伯兰对撒莱说，使女在你手下，你看怎样好，就怎样待她罢。于是撒莱苦待她，她就从撒莱面前逃走了。

And Abram said to Sarai, Your female servant is now in your hand; do to her what is good in your eyes. So Sarai dealt harshly with her, and she fled from before her.

16:7 耶和华的使者在旷野往书珥路上的水泉旁遇见她，

And the Angel of Jehovah found her by a spring of water in the wilderness, by the spring on the way to Shur.

16:8 对她说，撒莱的使女夏甲，你从那里来？要往那里去？夏甲说，我从我的主母撒莱面前逃出来。

And He said, Hagar, Sarai's female servant, where did you come from and where are you going? And she said, I am fleeing from before my mistress Sarai.

16:9 耶和华的使者对她说，你回到你主母那里，服在她手下；

And the Angel of Jehovah said to her, Return to your mistress, and submit yourself under her hands.

16:10 又说，我必使你的后裔极其繁多，甚至不可胜数；

And the Angel of Jehovah said to her, I will greatly multiply your seed so that it will not be counted for multitude.

16:11 并说，你如今怀孕要生一个儿子，可以给他起名叫以实玛利，因为耶和華听见了你的苦情。

And the Angel of Jehovah said to her, You have now conceived And will bear a son, And you shall call his name Ishmael, Because Jehovah has heard of your affliction.

16:12 他为人必像野驴；他的手要攻打人，人的手也要攻打他；他必住在众弟兄的东边。

And he will be a wild ass of a man; His hand will be against everyone, And everyone's hand, against him; And he will settle down opposite all his brothers.

16:13 夏甲就称那对她说话之耶和华的名为：你是启示自己的神；因为她说，祂向我启示了祂自己，我在这里居然还存活么？

And she called the name of Jehovah who spoke to her, You are a God who reveals Himself, for she said, Do I even remain here after He has revealed Himself to me?

16:14 所以这井名叫庇耳拉海莱；这井在加低斯和巴列之间。

Therefore the well was called Beer-lahai-roi; there it is, between Kadesh and Bered.

16:15 后来夏甲给亚伯兰生了一个儿子；亚伯兰给他起名叫以实玛利。

And Hagar bore Abram a son, and Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael.

16:16 夏甲给亚伯兰生以实玛利的时候，亚伯兰年八十六岁。

And Abram was eighty-six years old when Hagar bore Ishmael to Abram.

创世记 Genesis 第 17 章

17:1 亚伯兰年九十九岁的时候，耶和华向他显现，对他说，我是全足的神；你要行在我面前，并且要完全；

And when Abram was ninety-nine years old, Jehovah appeared to Abram and said to him, I am the All-sufficient God; Walk before Me, and be perfect.

17:2 我要与你立约，使你的后裔极其增多。

And I will make My covenant between Me and you, And I will multiply you exceedingly.

17:3 亚伯兰面伏于地；神又与他谈话，说，

And Abram fell on his face, and God talked with him, saying,

17:4 我与你立的约是这样：你要成为多国的父。

As for Me, this is My covenant with you, And you shall become the father of a multitude of nations.

17:5 你的名不要再叫亚伯兰，要叫亚伯拉罕，因为我已立你作多国的父。

Your name shall no longer be called Abram, But your name shall be Abraham; For I have made you the father of a multitude of nations.

17:6 我必使你的后裔极其繁多；我必使多国从你而立，多王从你而出。

And I will make you exceedingly fruitful; and I will make nations of you, and kings will come forth from you.

17:7 我必与你并你世世代代的后裔坚立我的约，作永远的约，为要作你和你后裔的神。

And I will establish My covenant between Me and you and your seed after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be God to you and to your seed after you.

17:8 我要将你寄居的地，就是迦南全地，赐给你和你的后裔永远为业，我也必作他们的神。

And I will give to you and to your seed after you the land of your sojournings, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

17:9 神又对亚伯拉罕说，至于你，你和你的后裔当世世代代遵守我的约。

And God said to Abraham, And as for you, you shall keep My covenant, you and your seed after you throughout their generations.

17:10 你们所有的男子都要受割礼；这就是我与你并你的后裔所立的约，是你们所当遵守的。

This is My covenant, which you shall keep, between Me and you and your seed after you: Every male among you shall be circumcised.

17:11 你们都要受割礼，这是我与你们立约的记号。

And you shall be circumcised in the flesh of your foreskin, and it shall be a sign of a covenant between Me and you.

17:12 你们世世代代的男子，无论是家里生的，或是在你后裔之外用银子从外人买的，生下来第八日，都要受割礼。

And he who is eight days old shall be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house or bought with money from any foreigner who is not of your seed.

17:13 你家里生的和你用银子买的，都必须受割礼。这样，我的约就立在你们肉体上作永远的约。

He who is born in your house and he who is bought with your money must be circumcised; thus My covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

17:14 但不受割礼的男子必从民中剪除，因他背了我的约。

But as for the uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that person shall be cut off from his people; he has broken My covenant.

17:15 神又对亚伯拉罕说，至于你的妻子撒莱，不可再叫撒莱，她的名要叫撒拉。

And God said to Abraham, As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but her name shall be Sarah.

17:16 我必赐福给她，也要使你从她得一个儿子。我必赐福给她，她也要作多国之母，必有多民的君王从她而出。

And I will bless her, and I will also give you a son by her. Indeed, I will bless her, and she will be a mother of nations; kings of peoples will come forth from her.

17:17 亚伯拉罕就面伏于地笑了，心里说，一百岁的人还能得孩子么？撒拉已经九十岁了，还能生孩子么？

Then Abraham fell upon his face and laughed and said in his heart, Will a child be born to a man who is a hundred years old? And will Sarah, who is ninety years old, bear a child?

17:18 亚伯拉罕对神说，但愿以实玛利活在你面前。

And Abraham said to God, Oh that Ishmael might live before You!

17:19 神说，不然，你妻子撒拉必给你生一个儿子，你要给他起名叫以撒。我要与他坚定所立的约，作他后裔永远的约。

But God said, No, but Sarah your wife will bear you a son, and you shall call his name Isaac; and I will establish My covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.

17:20 至于以实玛利，我也应允你；我已赐福给他，使他繁衍，极其增多。他必生十二个首领；我也要使他成为大国。

And as for Ishmael, I have heard you; indeed, I have blessed him and will make him fruitful and will multiply him exceedingly: twelve princes will he beget, and I will make him a great nation.

17:21 到明年这约定的日期，撒拉必给你生以撒，我要与他坚定所立的约。

But My covenant I will establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this appointed time next year.

17:22 神和亚伯拉罕谈完了话，就离开他升上去了。

And when He finished talking with him, God went up from Abraham.

17:23 正当那日，亚伯拉罕遵着神对他所说的，给他的儿子以实玛利和家里的一切男子，无论是在家里生的，是用银子买的，都行了割礼。

And Abraham took Ishmael his son and all who were born in his house and all who were bought with his money, every male among the men of Abraham's house, and circumcised the flesh of their foreskin on the very same day, as God had said to him.

17:24 亚伯拉罕受割礼的时候年九十九岁。

And Abraham was ninety-nine years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

17:25 他儿子以实玛利受割礼的时候年十三岁。

And Ishmael his son was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

17:26 正当那日，亚伯拉罕和他儿子以实玛利一同受了割礼。

On the very same day Abraham was circumcised as well as Ishmael his son.

17:27 家里所有的男人，无论是在家里生的，是用银子从外人买的，也都与他一同受了割礼。

And all the men of his house, those born in the house and those bought with money from a foreigner, were circumcised with him.

创世记 Genesis 第 18 章

18:1 耶和华在幔利橡树那里向亚伯拉罕显现。那时天正热，亚伯拉罕坐在帐棚口。

And Jehovah appeared to him by the oaks of Mamre as he was sitting at the entrance of his tent in the heat of the day.

18:2 他举目观看，见有三个人在对面站着。他一看见，就从帐棚口跑去迎接他们，俯伏在地，

And he lifted up his eyes and looked, and there were three men standing opposite him. And when he saw them, he ran from the entrance of the tent to meet them. And he bowed down to the earth

18:3 说，我主，我若在你眼前蒙恩，求你不要离开仆人往前去。

And said, My Lord, if I have found favor in Your sight, please do not pass on from Your servant.

18:4 让我拿点水来，你们洗洗脚，在树下歇息歇息。

Please let a little water be fetched, and do wash your feet, and rest yourselves under the tree.

18:5 我再拿一点饼来，你们可以加添心力，然后往前去。你们既到仆人这里来，理当如此。他们说，就照你说的行罢。

And let me fetch a morsel of bread that you may sustain yourselves. After that you may pass on, since you have come to your servant. So they said, Do as you have said.

18:6 亚伯拉罕急忙进帐棚见撒拉，说，你快快拿三细亚细面调和作饼。

And Abraham hurried into the tent to Sarah and said, Quickly prepare three measures of fine flour, knead it, and make cakes.

18:7 亚伯拉罕又跑到牛群里，牵了一只又嫩又好的牛犊来，交给仆人，仆人急忙预备好了。

And Abraham ran to the herd and took a calf, tender and good, and gave it to the servant, and he hurried to prepare it.

18:8 亚伯拉罕又取了奶酪和奶，并预备好的牛犊来，摆在他们面前，自己在树下站在旁边，他们就吃了。

And he took curds and milk and the calf which he had prepared, and set them before them; and he stood by them under the tree while they ate.

18:9 他们问亚伯拉罕说，你妻子撒拉在那里？他说，在帐棚里。

And they said to him, Where is Sarah your wife? And he said, There, in the tent.

18:10 其中一位说，到明年这时候，我必回到你这里；你的妻子撒拉必生一个儿子。撒拉在那位后边的帐棚口也听见了这话。

And He said, I will certainly return to you according to the time of life, and then Sarah your wife shall have a son. And Sarah was listening at the entrance of the tent, which was behind Him.

18:11 亚伯拉罕和撒拉年纪老迈，撒拉的月经已经停了。

Now Abraham and Sarah were old and advanced in age; it had ceased to be with Sarah according to the manner of women.

18:12 撒拉心里暗笑，说，我既已衰败，我主也老迈，岂能有这乐趣呢？

And Sarah laughed within herself, saying, After I have become old, shall I have pleasure, my lord being old also?

18:13 耶和华对亚伯拉罕说，撒拉为什么笑，说，我既年迈，果真能生孩子么？

And Jehovah said to Abraham, Why did Sarah laugh, saying, Shall I indeed bear a child, when I am old?

18:14 耶和华岂有难成的事么？到了约定的日期，明年这时候，我必回到你这里，撒拉必生一个儿子。

Is anything too marvelous for Jehovah? At the appointed time I will return to you, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

18:15 撒拉就害怕，不承认，说，我没有笑；那位说，不然，你实在笑了。

Then Sarah denied it, saying, I did not laugh; for she was afraid. And He said, No, but you did laugh.

18:16 三人就从那里起身，向所多玛观望；亚伯拉罕也与他们同行，要送他们一程。

And the men rose up from there and looked down upon Sodom; and Abraham walked with them to send them away.

18:17 耶和华说，我所要作的事，岂可瞒着亚伯拉罕么？

And Jehovah said, Shall I hide from Abraham what I am about to do,

18:18 亚伯拉罕必要成为又大又强的国，并且地上的万国都必因他得福。

Since Abraham will indeed become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed in him?

18:19 我眷顾他，为要叫他吩咐他的子孙和他以后的家属，遵守我耶和华的道，秉行公义和公理，使我论到亚伯拉罕的话，都成就在他身上。

For I know him, that he will command his children and his household after him to keep the way of Jehovah by doing righteousness and justice, that Jehovah may bring upon Abraham what He has spoken concerning him.

18:20 耶和华说，所多玛和蛾摩拉的罪甚重，声闻于我。

And Jehovah said, The cry of Sodom and Gomorrah, how great it is; and their sin, how very heavy it is!

18:21 我现在要下去，察看他们所行的，果然尽像那达到我耳中的声音么？若是不然，我也会知道。

I shall go down and see whether they have done altogether according to its outcry, which has come to Me; and if not, I will know.

18:22 二人转身离开那里，向所多玛走去；但亚伯拉罕仍旧站在耶和华面前。

And the men turned from there and went toward Sodom, while Abraham remained standing before Jehovah.

18:23 亚伯拉罕近前来，说，你真的要将义人与恶人一并剿灭么？

And Abraham came near and said, Will You indeed destroy the righteous with the wicked?

18:24 假若那城里有五十个义人，你还剿灭么？不为城里这五十个义人宽容那地方么？

Suppose there are fifty righteous within the city; will You indeed destroy and not spare the place for the sake of the fifty righteous who are in it?

18:25 你断不至将义人与恶人同杀，将义人与恶人一样看待；这断不是你所行的。审判全地的主岂不公平行事么？

Far be it from You to do such a thing, to put to death the righteous with the wicked, so that the righteous should be as the wicked. Far be it from You! Shall the Judge of all the earth not do justly?

18:26 耶和华说，我若在所多玛城里见有五十个义人，我就要为他们的缘故宽容那地方。

And Jehovah said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare the whole place for their sake.

18:27 亚伯拉罕回答说，我虽然是尘土炉灰，还敢对主说话。

And Abraham answered and said, Now behold, I have taken it upon myself to speak to the Lord, though I am but dust and ashes.

18:28 假若这五十个义人缺了五个，你就因为缺了五个毁灭全城么？祂说，我在那里若见有四十五个，也不毁灭那城。

Suppose the fifty righteous are lacking five, will You destroy the whole city because of five? And He said, I will not destroy it if I find forty-five there.

18:29 亚伯拉罕又对祂说，假若在那里见有四十个怎么样？祂说，为这四十个的缘故，我也不作这事。

And he spoke to Him yet again and said, Suppose forty are found there? And He said, I will not do it because of forty.

18:30 亚伯拉罕说，求主不要动怒，容我说，假若在那里见有三十个怎么样？祂说，我在那里若见有三十个，我也不作这事。

And he said, Oh may the Lord not be angry if I speak. Suppose thirty are found there? And He said, I will not do it if I find thirty there.

18:31 亚伯拉罕说，我还敢对主说话，假若在那里见有二十个怎么样？祂说，为这二十个的缘故，我也不毁灭那城。

And he said, Now behold, I have taken it upon myself to speak to the Lord. Suppose twenty are found there? And He said, I will not destroy it because of twenty.

18:32 亚伯拉罕说，求主不要动怒，容我再说这一次，假若在那里见有十个呢？祂说，为这十个的缘故，我也不毁灭那城。

And he said, Oh let the Lord not be angry if I speak yet once more. Suppose ten are found there? And He said, I will not destroy it because of ten.

18:33 耶和华与亚伯拉罕说完了话就走了；亚伯拉罕也回到自己的地方去了。

And Jehovah went away as soon as He had finished speaking with Abraham, and Abraham returned to his place.

创世记 Genesis 第 19 章

19:1 那两个天使傍晚到了所多玛；罗得正坐在所多玛城门口，看见他们，就起来迎接，面伏于地下拜，

And the two angels came to Sodom in the evening, and Lot was sitting in the gate of Sodom. And when Lot saw them, he rose up to meet them and bowed with his face to the ground.

19:2 说，我主阿，请你们转来仆人家里洗洗脚，过一夜，清早起来再上路。他们说，不，我们要在大街上过夜。

And he said, Now, my lords, please turn aside here to your servant's house, and spend the night, and wash your feet; then you can rise up early and go on your way. But they said, No; we will spend the night in the square.

19:3 罗得切切的请他们，他们才转身进到他屋里。罗得为他们预备筵席，烤无酵饼，他们就吃了。

But he urged them strongly, and they turned aside to him and entered his house. And he made them a feast and baked unleavened bread, and they ate.

19:4 他们还没有躺下，所多玛城里各处的人，连老带少，都来围住那房子，

But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter;

19:5 呼叫罗得说，今晚到你这里来的人在那里？把他们带出来给我们，任我们所为。

And they called to Lot and said to him, Where are the men who came to you tonight? Bring them out to us that we may know them.

19:6 罗得出到门口，把门关上，到众人那里，

And Lot went out to them at the entrance and shut the door behind him.

19:7 说，我的弟兄们，请你们不要作这恶事。

And he said, Please, my brothers, do not act so wickedly.

19:8 我有两个女儿，还是处女，让我领出来，照你们看为好的而行；只是这两个人既然到我舍下，不要向他们作什么。

I have here two daughters who have not known a man. Please, let me bring them out to you, and do to them as is fitting in your eyes; only do not do anything to these men, inasmuch as they have come under the shelter of my roof.

19:9 但众人说，走开罢！又说，这个人来寄居，还作起审判官了！现在我们要害你比害他们更甚。众人就极力拥挤罗得，向前要攻破房门。

But they said, Stand aside. Then they said, This one came here to sojourn, and already he is acting like a judge. Now we will treat you worse than we would have them. And they pressed hard against the man, against Lot, and came near in order to break down the door.

19:10 但那两个人伸出手来，将罗得拉进屋里，把门关上，

But the men stretched out their hand and brought Lot into the house to them and shut the door.

19:11 并且使门外的人，无论老少，眼都昏迷；他们耗尽了力气，也寻不着房门。

And they struck the men who were at the entrance of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves trying to find the entrance.

19:12 那两个人对罗得说，你这里还有什么人？无论是女婿，是儿女，还是这城中一切属你的人，你都将他们从这地方带出去。

And the men said to Lot, Whom else do you have here? A son-in-law or your sons and your daughters or anyone you have in the city-bring them out of the place.

19:13 我们就要毁灭这地方；因为他们罪恶的声音在耶和华面前甚大，耶和华差我们来，要毁灭这地方。

For we are about to destroy this place, because their outcry has become so great before Jehovah that Jehovah has sent us to destroy it.

19:14 罗得就出去，告诉要娶他女儿的女婿们说，你们起来离开这地方，因为耶和华要毁灭这城。他女婿们却以为他在说戏言。

And Lot went out and spoke to his sons-in-law, who were to marry his daughters, and said, Rise up; go forth from this place, for Jehovah will destroy the city. But it seemed to his sons-in-law as though he were joking.

19:15 天明了，天使催逼罗得说，起来，带着你的妻子和你在这里的两个女儿出去，免得你因这城里的罪孽同被剿灭。

And when the morning dawned, the angels urged Lot, saying, Rise up; take your wife and your two daughters who are here, lest you be destroyed in the iniquity of the city.

19:16 但罗得迟延不走。那两个人因为耶和华怜悯罗得，就抓着他的手和他妻子的手，并他两个女儿的手，把他们领出来，安置在城外；

But he lingered; so the men seized his hand and the hand of his wife and the hand of his two daughters, Jehovah being merciful to him, and they brought him out and set him outside the city.

19:17 领他们出来以后，就说，逃命罢！不可回头看，也不可平原上任何一处站住。要往山上逃跑，免得你被剿灭。

And when they had brought them outside, He said, Escape for your life. Do not look behind you, neither stay anywhere in the plain. Escape to the hills, lest you be destroyed.

19:18 罗得对他们说，主阿，但愿不要如此。

And Lot said to them, May it not be so, Lord;

19:19 你仆人已经在你眼前蒙恩，你又向我显出莫大的慈爱，保全我的性命；我没有力量逃到山上，恐怕这灾祸追上我，我便死了。

Even though Your servant has found favor in Your sight, and You have magnified Your lovingkindness, which You have showed to me in preserving my life; I cannot escape to the mountain, lest the disaster overtake me and I die.

19:20 看哪，这座小城很近，容易逃到。这不是一座小城么？求你让我逃到那里，我的性命就得存活。

Here, this city is nearby to flee to, and it is a little one. Please let me escape there-is it not a little one?-and I shall live.

19:21 天使对他说，这事我也应允你；我不倾覆你所说的这城。

And He said to him, I now grant you this request also, that I will not overthrow the city concerning which you have spoken.

19:22 你要快快逃到那里；因为你还没有到那里，我不能作什么。因此那城名叫琐珥。

Hurry, escape there; for I cannot do anything until you arrive there. Therefore the name of the city was called Zoar.

19:23 罗得到了琐珥，日头已经升起，照在地上。

The sun had risen over the earth when Lot came to Zoar.

19:24 当时，耶和华将硫磺与火从天上耶和华那里，降与所多玛和蛾摩拉，

Then Jehovah rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from Jehovah out of heaven.

19:25 倾覆了那些城和全平原，并城里所有的居民，以及地上生长的一切。

And He overthrew those cities and all the plain and all the inhabitants of the cities and what grew on the ground.

19:26 罗得的妻子在后边回头一看，就变成了一根盐柱。

But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

19:27 亚伯拉罕清早起来，到了他从前站在耶和华面前的地方，

And Abraham rose up early in the morning and went to the place where he had stood before Jehovah.

19:28 向所多玛和蛾摩拉与平原的全地观望，不料，那地方烟气上腾，如同烧窑的烟气一般。

And he looked down upon Sodom and Gomorrah and upon all the land of the plain. And as he looked, there it was: the smoke of the land was going up like the smoke of a furnace.

19:29 当神毁灭平原诸城的时候，祂纪念亚伯拉罕，正在倾覆罗得所住之诸城的时候，就打发罗得从倾覆之中出来。

And when God destroyed the cities of the plain, God remembered Abraham and sent Lot out from the middle of the overthrow, when He overthrew the cities among which Lot dwelt.

19:30 罗得因为怕住在琐珥，就同他两个女儿从琐珥上去，住在山里；他和两个女儿住在一个洞里。

Then Lot went up out of Zoar and dwelt in the mountains, and his two daughters with him, for he was afraid to dwell in Zoar. And he and his two daughters dwelt in a cave.

19:31 大女儿对小女儿说，我们的父亲老了，地上又无人按着世上的常规，来亲近我们。

And the firstborn said to the younger, Our father is old, and there is not a man on the earth to come in to us after the manner of all the earth.

19:32 来，我们可以叫父亲喝酒，与他同寝。这样，我们就可从他存留后裔。

Come, let us make our father drink wine; and let us lie with him, that we may preserve alive seed from our father.

19:33 于是，那夜她们叫父亲喝酒，大女儿就进去和她父亲同寝；她几时躺下，几时起来，父亲都不知道。

And they made their father drink wine that night. And the firstborn went in and lay with her father, and he did not know when she lay down or when she arose.

19:34 第二天，大女儿对小女儿说，我昨夜与父亲同寝。今夜我们再叫他喝酒，你可以进去与他同寝。这样，我们就可从父亲存留后裔。

And the next day the firstborn said to the younger, I have now lain with my father last night. Let us make him drink wine tonight also; and you go in, and lie with him, that we may preserve alive seed from our father.

19:35 于是，那夜她们又叫父亲喝酒，小女儿起来与她父亲同寝；她几时躺下，几时起来，父亲都不知道。

And they made their father drink wine that night also. And the younger one arose and lay with him, and he did not know when she lay down or when she arose.

19:36 这样，罗得的两个女儿，都从她们父亲怀了孕。

Thus both the daughters of Lot became pregnant by their father.

19:37 大女儿生了儿子，给他起名叫摩押，他是现今摩押人的始祖。

And the firstborn bore a son and called his name Moab; he is the father of the Moabites to this day.

19:38 小女儿也生了儿子，给他起名叫便亚米，他是现今亚扪人的始祖。

And the younger, she also bore a son and called his name Ben-ammi; he is the father of the children of Ammon to this day.

创世记 Genesis 第 20 章

20:1 亚伯拉罕从那里向南地迁去，住在加低斯和书珥之间，寄居在基拉耳。

And Abraham journeyed from there toward the region of the Negev and dwelt between Kadesh and Shur; then he sojourned in Gerar.

20:2 亚伯拉罕提到他的妻子撒拉，说，她是我的妹妹。基拉耳王亚比米勒差人把撒拉取了去。

And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister. And Abimelech the king of Gerar sent and took Sarah.

20:3 但夜间神来在梦中对亚比米勒说，你要死啦！因为你取了那女人来；她原是别人的妻子。

But God came to Abimelech in a dream by night and said to him, You are now about to die because of the woman whom you have taken, for she is a man's wife.

20:4 亚比米勒却还没有亲近撒拉；他说，主阿，连公义的国，你也要杀灭么？

But Abimelech had not come near her, so he said, Lord, will You slay even a righteous nation?

20:5 那人岂不是自己对我说，她是我的妹妹么？就是女人自己也说，他是我的哥哥。我作这事是心正手洁的。

Did he himself not say to me, She is my sister? And even she herself said, He is my brother. In the integrity of my heart and the innocence of my hands I have done this.

20:6 神在梦中对他说，我知道你作这事是心中纯正；我也拦阻了你，免得你得罪我；所以我不让你碰她。

And God said to him in the dream, Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also prevented you from sinning against Me; therefore I did not let you touch her.

20:7 现在你把这人的妻子归还他；因为他是申言者，他要为你祷告，使你存活。你若不归还，你当知道，你和你所有的人都必要死。

Now therefore return the man's wife, for he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. But if you do not return her, know that you shall surely die, you and all who are yours.

20:8 亚比米勒清早起来，召了众臣仆来，将这些事都说给他们听，他们就甚惧怕。

And Abimelech rose early in the morning and called all his servants and spoke all these things in their hearing. And the men were very afraid.

20:9 亚比米勒召了亚伯拉罕来，对他说，你向我们作了什么事？我在什么事上得罪了你，你竟使我和我的国陷在大罪里？你向我作了不当作的事了！

Then Abimelech called Abraham and said to him, What have you done to us? And how have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done to me things that ought not to be done.

20:10 亚比米勒又对亚伯拉罕说，你见了什么才作这事呢？

And Abimelech said to Abraham, What did you see, that you have done this thing?

20:11 亚伯拉罕说，我以为这地方的人总不惧怕神，必为我妻子的缘故杀我。

And Abraham said, Because I thought, Surely there is no fear of God in this place, and they will slay me because of my wife.

20:12 况且她也实在是我的妹妹；她与我是同父异母，后来作了我的妻子。

But she is also truly my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

20:13 当神叫我离开父家、飘流在外的时候，我对她说，我们无论走到什么地方，你提到我，要说，他是我的哥哥；这就是你以恩慈待我了。

And when God caused me to wander from my father's house, I said to her, This is your kindness which you must do to me: At every place where we go, say of me, He is my brother.

20:14 亚比米勒把牛、羊、仆人、婢女赐给亚伯拉罕，又把他的妻子撒拉归还他。

Then Abimelech took sheep and oxen and male servants and female servants, and gave them to Abraham; and he returned to him Sarah his wife.

20:15 亚比米勒又说，看哪，我的地都在你面前，你可以随意居住；

And Abimelech said, My land is now before you; dwell wherever it pleases you.

20:16 又对撒拉说，我给你哥哥一千锭银子，作为你在全家人面前遮羞的，你就在各方面没有不是了。

And to Sarah he said, I have now given your brother a thousand pieces of silver. It is now your vindication before all who are with you. And in every respect you have been cleared.

20:17 亚伯拉罕祷告神，神就医好了亚比米勒和他的妻子，并他的众女仆，她们便能生育。

And Abraham prayed to God; and God healed Abimelech and his wife and his female servants, so that they bore children.

20:18 因耶和华为亚伯拉罕的妻子撒拉的缘故，已经使亚比米勒家中所有的妇人，都不能生育。

For Jehovah had completely shut up all the wombs of the house of Abimelech because of Sarah, Abraham's wife.

创世记 Genesis 第 21 章

21:1 耶和华按先前的话眷顾撒拉，便照祂所应许的给撒拉成就。

And Jehovah visited Sarah as he had said, and Jehovah did to Sarah as He had promised.

21:2 当亚伯拉罕年老的时候，撒拉怀了孕；到神和亚伯拉罕约定的日期，就给亚伯拉罕生了一个儿子。

And Sarah conceived and bore Abraham a son in his old age, at the appointed time of which God had spoken to him.

21:3 亚伯拉罕为撒拉给他生的儿子起名叫以撒。

And Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore to him, Isaac.

21:4 以撒生下来第八日，亚伯拉罕照着神所吩咐的，给他的儿子以撒行了割礼。

And Abraham circumcised Isaac his son when he was eight days old, as God had commanded him.

21:5 他儿子以撒出生的时候，亚伯拉罕年一百岁。

And Abraham was a hundred years old when Isaac his son was born to him.

21:6 撒拉说，神使我欢笑，凡听见的必与我一同欢笑；

And Sarah said, God has made me laugh; everyone who hears will laugh with me.

21:7 又说，谁能预先对亚伯拉罕说，撒拉要乳养儿女呢？然而在他年老的时候，我竟给他生了一个儿子。

And she said, Who would have said to Abraham that Sarah would nurse children? Yet I have borne him a son in his old age.

21:8 孩子渐长，就断了奶。以撒断奶的日子，亚伯拉罕设摆盛大的筵席。

And the child grew and was weaned. And Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.

21:9 当时，撒拉看见埃及人夏甲给亚伯拉罕所生的儿子戏笑，

And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking.

21:10 就对亚伯拉罕说，你把这使女和她儿子赶出去，因为这使女的儿子不可与我的儿子以撒，一同承受产业。

So she said to Abraham, Cast out this maidservant and her son, for the son of this maidservant shall not inherit with my son Isaac.

21:11 亚伯拉罕因他儿子的缘故甚是愁烦。

And the matter displeased Abraham greatly on account of his son.

21:12 神对亚伯拉罕说，你不必为这童子和你的使女愁烦。凡撒拉对你说的话，你都要听；因为从以撒生的，才要称为你的后裔。

And God said to Abraham, Do not be displeased on account of the boy and on account of your maidservant. Whatever Sarah says to you, listen to her voice, for in Isaac shall your seed be called.

21:13 至于使女的儿子，我也必使他成为一国，因为他是你的后裔。

And of the son of the maidservant I will also make a nation, because he is your seed.

21:14 亚伯拉罕清早起来，拿饼和一皮袋水，给了夏甲，搭在她的肩上，又把孩子交给她，打发她走。夏甲就走了，在别是巴的旷野走迷了路。

And Abraham rose up early in the morning and took bread and a waterskin full of water and gave them to Hagar, putting them on her shoulder, and gave her the child and sent her away. And she departed and wandered in the wilderness of Beer-sheba.

21:15 皮袋的水用尽了，夏甲就把孩子撇在一棵小树下，

When the water in the waterskin was finished, she cast the child under one of the bushes.

21:16 自己走开约有一箭之远，相对而坐，说，我不忍见孩子死，就相对而坐，放声大哭。

And she went and sat herself down opposite him, a fair distance away, about a bowshot away, for she said, Do not let me look upon the death of the child. And as she sat opposite him, she lifted up her voice and wept.

21:17 神听见童子的声音；神的使者从天上呼叫夏甲说，夏甲，你怎么了？不要害怕，神已经听见童子的声音了。

And God heard the voice of the boy. And the Angel of God called to Hagar out of heaven and said to her, What troubles you, Hagar? Do not be afraid, for God has heard the voice of the boy where he is.

21:18 起来，把童子扶起来牵着；我必使他成为大国。

Rise up; lift up the boy, and hold him with your hand, for I will make him a great nation.

21:19 神开了夏甲的眼睛，她就看见一口水井，便去将皮袋盛满了水，给童子喝。

And God opened her eyes, and she saw a well of water. And she went and filled the waterskin with water and gave the boy a drink.

21:20 神与童子同在，他就渐长，住在旷野，成了弓箭手。

And God was with the boy, and he grew. And he dwelt in the wilderness and became an archer.

21:21 他住在巴兰的旷野；他母亲从埃及地给他娶了一个妻子。

And he dwelt in the wilderness of Paran. And his mother took a wife for him from the land of Egypt.

21:22 当那时候，亚比米勒同他军长非各对亚伯拉罕说，在你所作的一切事上，神都与你同在。

And at that time Abimelech and Phicol the captain of his army spoke to Abraham, saying, God is with you in all that you do.

21:23 我愿你如今在这里指着神对我起誓，不要以诡诈待我与我的子孙后代。我怎样以恩慈待你，你也要照样待我，与你所寄居这地的民。

Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me or with my offspring or with my posterity. According to the kindness that I have shown to you, you shall do to me and to the land in which you have sojourned.

21:24 亚伯拉罕说，我愿意起誓。

And Abraham said, I swear it.

21:25 从前，亚比米勒的仆人霸占了一口水井，亚伯拉罕为这事指责亚比米勒。

And Abraham confronted Abimelech concerning the well of water which Abimelech's servants had taken by force.

21:26 亚比米勒说，谁作这事，我不知道；你也没有告诉我，今日我才听见了。

And Abimelech said, I do not know who has done this thing; and you did not tell me about it, nor have I even heard of it until today.

21:27 亚伯拉罕把羊和牛给了亚比米勒，二人就彼此立约。

And Abraham took sheep and oxen and gave them to Abimelech. And the two of them made a covenant.

21:28 亚伯拉罕把羊群中的七只母羊羔，另放在一处。

And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

21:29 亚比米勒问亚伯拉罕说，你把这七只母羊羔另放在一处，是什么意思？

And Abimelech said to Abraham, What is the meaning of these seven ewe lambs which you have set by themselves?

21:30 他说，你要从我手里接受这七只母羊羔，作我挖这口井的证据。

And he said, These seven ewe lambs you shall take from my hand, that it may be a witness for me that I dug this well.

21:31 所以他称那地方为别是巴，因为他们二人在那里起了誓。

Therefore he called that place Beer-sheba, because there the two of them swore an oath.

21:32 他们在别是巴立了约。亚比米勒就同他军长非各起身，回非利士人的地去了。

So they made a covenant at Beer-sheba; and Abimelech rose up with Phicol the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

21:33 亚伯拉罕在别是巴栽了一棵垂丝柳树，又在那里呼求耶和华永远之神的名。

And Abraham planted a tamarisk tree in Beer-sheba, and there he called on the name of Jehovah, the Eternal God.

21:34 亚伯拉罕在非利士人的地寄居了多日。

And Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.

创世记 Genesis 第 22 章

22:1 这些事以后，神试验亚伯拉罕，对他说，亚伯拉罕。他说，我在这里。

Now after these things God tested Abraham and said to him, Abraham. And he said, Here I am.

22:2 神说，你带着你的儿子，就是你独生的儿子，你所爱的以撒，往摩利亚地去，在我所要指示你的山上，把他献为燔祭。

And He said, Take now your son, your only son, whom you love, Isaac, and go to the land of Moriah and offer him there as a burnt offering on one of the mountains of which I will tell you.

22:3 亚伯拉罕清早起来，备上驴，带着两个仆人和他儿子以撒，也劈好了燔祭的柴，就起身往神所指示他的地方去。

And Abraham rose early in the morning and saddled his donkey and took two of his young men with him and Isaac his son. And he split the wood for the burnt offering and rose up and went to the place of which God had told him.

22:4 到了第三日，亚伯拉罕举目远远的看见那地方。

On the third day Abraham lifted up his eyes and saw the place from afar.

22:5 亚伯拉罕对他的仆人说，你们和驴在这里等着，我与童子往那里去敬拜，然后回到你们这里来。

And Abraham said to his young men, Stay here with the donkey; and I and the boy will go over there, and we will worship and then return to you.

22:6 亚伯拉罕把燔祭的柴放在他儿子以撒身上，自己手里拿着火与刀；于是二人同行。

And Abraham took the wood for the burnt offering and laid it upon Isaac his son. And he took in his hand the fire and the knife. And the two of them walked together.

22:7 以撒对他父亲亚伯拉罕说，父亲哪。亚伯拉罕说，我儿，我在这里。以撒说，请看，火与柴都有了，但燔祭的羊羔在那里？

And Isaac spoke to Abraham his father and said, My father! And he said, Here I am, my son. And he said, The fire and the wood are here, but where is the lamb for a burnt offering?

22:8 亚伯拉罕说，我儿，神必自己预备作燔祭的羊羔。于是二人同行。

And Abraham said, God Himself will provide the lamb for a burnt offering, my son. So the two of them walked on together.

22:9 他们到了神所指示的地方，亚伯拉罕在那里筑坛，把柴摆好，就捆绑他的儿子以撒，放在坛的柴上。

And they came to the place of which God had told him. And Abraham built the altar there and laid the wood in order and bound Isaac his son and laid him on the altar on top of the wood.

22:10 亚伯拉罕伸手拿刀，要杀他的儿子。

And Abraham stretched out his hand and took the knife to slaughter his son.

22:11 耶和华的使者从天上呼叫他说，亚伯拉罕！亚伯拉罕！他说，我在这里。

And the Angel of Jehovah called to him from the heavens and said, Abraham, Abraham. And he said, Here I am.

22:12 使者说，你不可在这童子身上下手，一点不可害他。现在我知道你是敬畏神的了，因为你没有将你的儿子，就是你独生的儿子，留下不给我。

And he said, Do not stretch out your hand upon the boy, nor do anything to him; for now I know that you fear God, since you have not withheld your son, your only son, from Me.

22:13 亚伯拉罕举目观看，不料，在他后面有一只公羊，两角扣在树丛中，亚伯拉罕就去取了那只公羊来，献为燔祭，代替他的儿子。

And Abraham lifted up his eyes and looked, and there behind him was a ram, caught in the thicket by its horns. And Abraham went and took the ram and offered it up for a burnt offering in place of his son.

22:14 亚伯拉罕给那地方起名叫耶和华以勒，直到今日人还说，在耶和华的山上必有预备。

And Abraham called the name of that place Jehovah-jireh, as it is said to this day, On the mount of Jehovah it will be provided.

22:15 耶和华的使者第二次从天上呼叫亚伯拉罕，说，

And the Angel of Jehovah called to Abraham a second time from the heavens

22:16 耶和华宣示说，你既行了这事，不留下你的儿子，就是你独生的儿子，我指着自已起誓：

And said, By Myself I have sworn, declares Jehovah: Because you have done this thing and have not withheld your son, your only son,

22:17 论福，我必赐福给你；论繁增，我必使你的后裔繁增，如同天上的星，海边的沙；你的后裔必得着仇敌的城门；

I will surely bless you and will greatly multiply your seed like the stars of the heavens and like the sand which is on the seashore; and your seed shall possess the gate of his enemies.

22:18 并且地上万国，都必因你的后裔得福；因为你听从了我的话。

And in your seed all the nations of the earth shall be blessed, because you have obeyed My voice.

22:19 于是亚伯拉罕回到他仆人那里，他们一同起身往别是巴去，亚伯拉罕就住在别是巴。

So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beer-sheba. And Abraham dwelt in Beer-sheba.

22:20 这些事以后，有人告诉亚伯拉罕说，密迦给你兄弟拿鹤生了几个儿子，

And after these things it was told Abraham, saying, Milcah has now also borne children to your brother Nahor:

22:21 长子是乌斯，他的弟弟是布斯、亚兰的父亲基母利、

Uz his firstborn and Buz his brother and Kemuel the father of Aram

22:22 并基薛、哈琐、必达、益拉、彼土利。

And Chesed and Hazo and Pildash and Jidlaph and Bethuel;

22:23 彼土利生利百加，这八个人都是密迦给亚伯拉罕的兄弟拿鹤生的。

And Bethuel begot Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham's brother.

22:24 拿鹤的妾名叫流玛，生了提八、迦含、他辖和玛迦。

And his concubine, whose name was Reumah, also bore Tebah and Gaham and Tahash and Maacah.

创世记 Genesis 第 23 章

23:1 撒拉享寿一百二十七岁，这是撒拉一生的岁数。

And the life of Sarah was one hundred twenty-seven years. These were the years of the life of Sarah.

23:2 撒拉死在迦南地的基列亚巴，就是希伯仑。亚伯拉罕为她哀恸哭号。

And Sarah died in Kiriath-arba (that is, Hebron) in the land of Canaan. And Abraham proceeded to mourn for Sarah and to weep for her.

23:3 后来亚伯拉罕从死人面前起来，对赫人说，

Then Abraham rose up from before his dead wife and spoke to the children of Heth, saying,

23:4 我在你们中间是外人，是寄居的，求你们让我在这里得着一块坟地，我好埋葬我的死人，使她不在我眼前。

I am a stranger and a sojourner among you. Give me the possession of a burial place among you that I may bury my dead wife out of my sight.

23:5 赫人回答亚伯拉罕说，

And the children of Heth answered Abraham, saying to him,

23:6 我主请听，你在我们中间是神的王子，只管在我们最好的坟地埋葬你的死人；我们没有一人不容你在他的坟地埋葬你的死人。

Hear us, my lord. You are a prince of God in our midst. In the choicest of our burial places bury your dead wife. None of us will withhold from you his burial place for burying your dead wife.

23:7 亚伯拉罕就起来，向那地的赫人下拜，

And Abraham rose up and bowed down to the people of the land, to the children of Heth.

23:8 对他们说，你们若有意叫我埋葬我的死人，使她不在我眼前，就请听我的话，为我求琐辖的儿子以弗仑，

And he spoke with them, saying, If it is your desire that I should bury my dead wife out of my sight, hear me, and entreat for me Ephron the son of Zohar

23:9 把他田地尽头那麦比拉洞给我；他可以按着足价卖给我，使我在你们中间得着一块坟地。

That he would give me the cave of Machpelah, which is his, and which is at the end of his field. For the full price let him give it to me in your midst for the possession of a burial place.

23:10 当时以弗仑正坐在赫人中间。于是，赫人以弗仑在出入城门的赫人面前回答亚伯拉罕说，

Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth. And Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, in the hearing of all who went in at the gate of his city, saying,

23:11 不然，我主请听，我送给你这块田，连田间的洞也送给你，在我同族的人面前都给你，可以埋葬你的死人。

No, my lord, hear me. I give you the field and the cave that is in it, to you I give it. In the presence of the children of my people I give it to you; bury your dead wife.

23:12 亚伯拉罕就在那地的人面前下拜，

And Abraham bowed down before the people of the land.

23:13 在他们面前对以弗仑说，你若应允，请听我的话，我要把田价给你，求你收下，使我可以在那里埋葬我的死人。

And he spoke to Ephron in the hearing of the people of the land, saying, But if you will, please hear me; I will give the price of the field. Take it from me, that I may bury my dead wife there.

23:14 以弗仑回答亚伯拉罕说，

And Ephron answered Abraham, saying to him,

23:15 我主请听。值四百舍客勒银子的一块地，在你我中间还算什么呢？只管埋葬你的死人罢。

My lord, listen to me. A piece of land worth four hundred shekels of silver, what is that between me and you? Therefore bury your dead wife.

23:16 亚伯拉罕听从了以弗仑，照着他在赫人面前所题说的，把买卖通用的银子称了四百舍客勒给以弗仑。

And Abraham listened to Ephron, and Abraham weighed out to Ephron the silver which he had named in the hearing of the children of Heth, four hundred shekels of silver, current with the merchant.

23:17 于是，在幔利前的麦比拉，以弗仑的那块田和其中的洞，并田间四围的树木，

So the field of Ephron, which was in Machpelah and which was before Mamre, the field and the cave which was in it and all the trees that were in the field, which were in all its territory, were assured

23:18 都定准归与亚伯拉罕为业，乃是他在出入城门的赫人面前买妥的。

To Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, in the presence of all who went in at the gate of his city.

23:19 此后，亚伯拉罕把他妻子撒拉埋葬在迦南地幔利前，麦比拉田间的洞里。（幔利就是希伯仑。）

And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (that is, Hebron) in the land of Canaan.

23:20 从此，那块田和田间的洞，就定准从赫人归与亚伯拉罕为业，作坟地。

And the field and the cave that is in it were assured to Abraham for the possession of a burial place from the children of Heth.

创世记 Genesis 第 24 章

24:1 亚伯拉罕年纪老迈，向来在一切事上耶和华都赐福给他。

And Abraham was old, and advanced in age. And Jehovah had blessed Abraham in all things.

24:2 亚伯拉罕对管理他全业最老的仆人说，请你把手放在我大腿下。

And Abraham said to his servant, the oldest of his house, who ruled over all that he had, Put your hand under my thigh;

24:3 我要叫你指着耶和华天地的神起誓，不要从我所住这迦南人中，为我儿子娶他们的女子为妻。

And I will make you swear by Jehovah, the God of heaven and the God of earth, that you will not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, among whom I am dwelling.

24:4 你要往我本地、亲族那里去，为我的儿子以撒娶一个妻子。

But you shall go to my country and to my relatives, and take a wife for my son Isaac.

24:5 仆人对他说，倘若女子不肯跟我到这地来，我必须将你的儿子带回你原出之地么？

And the servant said to him, Perhaps the woman will not be willing to follow me to this land. Must I then take your son back to the land from where you came?

24:6 亚伯拉罕对他说，你要谨慎，不要带我的儿子回那里去。

And Abraham said to him, Be certain not to take my son back there.

24:7 耶和华天上的神曾带领我离开父家和我的出生地，对我说话，向我起誓说，我要将这地赐给你的后裔。祂必差遣使者在你前面，你就可以从那里为我儿子娶一个妻子。

Jehovah, the God of heaven, who took me from my father's house and from the land of my birth, and who spoke to me, and who swore to me, saying, To your seed I will give this land, He will send His angel before you; and you shall take a wife for my son from there.

24:8 倘若女子不肯跟你来，我使你起的这誓就与你无关了，只是不可带我的儿子回那里去。

And if the woman is not willing to follow you, you shall be free from this oath of mine; only you shall not take my son back there.

24:9 仆人就把手放在他主人亚伯拉罕的大腿下，为这事向他起誓。

So the servant put his hand under the thigh of Abraham his master and swore to him concerning this matter.

24:10 那仆人从他主人的骆驼中取了十匹骆驼，手里带了他主人各样的美物，就起身往米所波大米去，到了拿鹤的城。

And the servant took ten camels from the camels of his master and departed, having all kinds of his master's good things in his hand. And he rose up and went to Aram-naharaim, to the city of Nahor.

24:11 天将晚，众女子出来打水的时候，他便叫骆驼跪在城外的水井旁。

And he made the camels to kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, at the time when women go out to draw water.

24:12 他说，耶和华我主人亚伯拉罕的神阿，求你以恩慈待我主人亚伯拉罕，使我今日办事顺利。

And he said, O Jehovah, the God of my master Abraham, Please grant me success today, and show kindness to my master Abraham.

24:13 我现今站在水井旁，城内居民的女子们正出来打水。

I am standing here by the spring of water as the daughters of the men of the city are coming out to draw water.

24:14 我向那一个少女说，请你拿下水瓶，给我水喝；她若说，请喝，我也给你的骆驼喝；愿她就作你所定，给你仆人以撒的妻。这样，我便知道你以恩慈待我主人了。

And may it be that the girl to whom I say, Please let down your pitcher that I may drink, and who says, Drink, and I will also give your camels a drink, may she be the one whom You have appointed for Your servant, for Isaac; and in this I will know that You have shown kindness to my master.

24:15 话还没有说完，不料，利百加肩头上扛着水瓶出来。利百加是彼土利所生的；彼土利是亚伯拉罕兄弟拿鹤妻子密迦的儿子。

But before he had finished speaking, there was Rebekah, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, coming out with her pitcher upon her shoulder.

24:16 那少女容貌极其美丽，还是处女，未曾有人亲近她。她下到井旁，打满了瓶，又上来。

And the girl was very beautiful in appearance, a virgin, and no man had known her. And she went down to the spring and filled her pitcher and came up.

24:17 仆人跑上前去迎着她，说，求你将瓶里的水给我一点喝。

And the servant ran to meet her and said, Please let me sip a little water from your pitcher.

24:18 她说，我主请喝。就急忙拿下水瓶，托在手上给他喝。

And she said, Drink, my lord. And she hurried and lowered her pitcher on her hand and gave him a drink.

24:19 少女给他喝了，就说，我再为你的骆驼打水，叫骆驼也喝足。

And when she had finished giving him a drink, she said, I will draw water for your camels also, until they have finished drinking.

24:20 她就急忙把瓶里的水倒在槽里，又跑到井旁打水，为所有的骆驼打上水来。

And she hurried and emptied her pitcher into the trough and ran again to the well to draw water, and she drew it for all his camels.

24:21 那人定睛看她，一句话也不说，要晓得耶和华赐他亨通的道路没有。

And the man gazed fixedly upon her in silence to know whether Jehovah had made his journey prosperous or not.

24:22 等骆驼喝足了，那人就拿一个金鼻环，重半舍客勒，两个金手镯，重十舍客勒，给那少女，

And when the camels had finished drinking, the man took a golden nose-ring weighing half a shekel and two bracelets for her hands weighing ten gold shekels,

24:23 说，请告诉我，你是谁的女儿？你父亲家里有我们住宿的地方没有？

And said, Whose daughter are you? Please tell me, is there room in your father's house for us to lodge in?

24:24 少女对他说，我是密迦与拿鹤之子彼土利的女儿；

And she said to him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor.

24:25 又说，我们家里足有草料和饲粮，也有住宿的地方。

She also said to him, We have plenty of straw and fodder and also a place to lodge in.

24:26 那人就低头向耶和华敬拜，

And the man bowed and worshipped Jehovah.

24:27 说，耶和华我主人亚伯拉罕的神是当受颂赞的，因祂不断以慈爱信实待我主人。至于我，耶和华一路上引领我，直到我主人的兄弟家里。

And he said, Blessed be Jehovah, the God of my master Abraham, who has not forsaken His lovingkindness and His faithfulness toward my master. As for me, Jehovah has led me in the way to the house of my master's brothers.

24:28 少女跑回去，把这些事告诉她母亲家里的人。

And the girl ran and told her mother's house about these things.

24:29 利百加有一个哥哥，名叫拉班，看见金环，又看见金镯在他妹妹的手上，并听见他妹妹利百加的话说，那人对我如此如此说；拉班就跑出来往井旁去，到那人跟前，见他仍站在井旁骆驼旁边，

And Rebekah had a brother whose name was Laban, and Laban ran out to the man, to the spring.

24:30

As soon as he had seen the ring and the bracelets upon his sister's hands, and had heard the words of Rebekah his sister, saying, This is what the man spoke to me, he went to the man. And there he was, standing by the camels at the spring.

24:31 便对他说，你这蒙耶和华赐福的，请进来，为什么站在外边？我已经收拾了房屋，也为骆驼预备了地方。

And he said, Come in, O blessed of Jehovah! Why do you stand outside when I have prepared the house and a place for the camels?

24:32 那人就进了拉班的家。拉班卸了骆驼，用草料和饲料喂上，拿水给那人和跟随的人洗脚，

And the man came into the house, and Laban unloaded the camels. And he gave straw and fodder to the camels and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.

24:33 把食物摆在他面前，给他吃。他却说，我不吃，等我说明白我的事情再吃。拉班说，请说。

And food was set before him to eat. But he said, I will not eat until I have told my business. And he said, Speak on.

24:34 他说，我是亚伯拉罕的仆人。

And he said, I am Abraham's servant.

24:35 耶和华大大的赐福给我主人，使他昌大，又赐给他羊群、牛群、金银、仆人、婢女、骆驼和驴。

And Jehovah has blessed my master greatly, and he has become great. And He has given him flocks and herds, and silver and gold, and male servants and female servants, and camels and donkeys.

24:36 我主人的妻子撒拉年老的时候，给我主人生了一个儿子；我主人也将一切所有的都给了这个儿子。

And Sarah my master's wife bore a son to my master after she had become old. And he has given all that he has to him.

24:37 我主人叫我起誓说，你不要从我所住迦南人之地，为我儿子娶他们的女子为妻。

And my master made me swear, saying, You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell.

24:38 你要往我父家、我本族那里去，为我儿子娶一个妻子。

But you shall go to my father's house and to my family, and take a wife for my son.

24:39 我对我主人说，恐怕女子不肯跟我来。

And I said to my master, Perhaps the woman will not follow me.

24:40 他就对我说，我行事为人都在祂面前的耶和华，必差遣祂的使者与你同去，叫你的道路亨通，你就得以从我本族、我父家，给我儿子娶一个妻子。

And he said to me, Jehovah, before whom I walk, will send His angel with you and make your journey prosperous. And you shall take a wife for my son from my family, even from my father's house.

24:41 只要你到了我本族那里，我使你起的誓就与你无关。他们若不把女子交给你，我使你起的誓也与你无关。

Then you will be free from my oath, when you come to my family. And if they do not give her to you, you will be free from my oath.

24:42 我今日到了井旁，便说，耶和华我主人亚伯拉罕的神阿，愿你叫我所行的道路亨通。

And I came today to the spring and said, O Jehovah, the God of my master Abraham, if now You make my journey on which I go prosperous,

24:43 我如今站在水井旁，对那一个出来打水的童女说，请你把你瓶里的水给我一点喝；

I am standing here by the spring of water, so let the maiden who comes out to draw water, to whom I will say, Please give me a little water from your pitcher to drink,

24:44 她若对我说，你只管喝，我也为你的骆驼打水；愿她就作耶和华给我主人儿子所定的妻。

And she will say to me, Drink, and I will also draw water for your camels-let her be the woman whom Jehovah has appointed for my master's son.

24:45 我心里的话还没有说完，利百加就出来，肩头上扛着水瓶，下到井旁打水。我便对她说，请你给我水喝。

Before I had finished speaking in my heart, there came Rebekah, and her pitcher was on her shoulder. And she went down to the spring and drew water. And I said to her, Please let me drink.

24:46 她就急忙从肩头上拿下瓶来说，请喝，我也给你的骆驼喝。我便喝了；她又给我的骆驼喝了。

And she hurried and let down her pitcher from her shoulder and said, Drink, and I will also give your camels a drink. So I drank, and she also gave the camels a drink.

24:47 我问她说，你是谁的女儿？她说，我是密迦与拿鹤之子彼土利的女儿。我就把鼻环戴在她鼻子上，把镯子戴在她两手上。

And I asked her and said, Whose daughter are you? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him. And I put the nose-ring upon her nose and the bracelets upon her hands.

24:48 随后我低头向耶和华敬拜，颂赞耶和华我主人亚伯拉罕的神；因为祂引导了我走对的路，使我得着我主人兄弟的孙女，给我主人的儿子为妻。

And I bowed and worshipped Jehovah and blessed Jehovah, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take the daughter of my master's brother for his son.

24:49 现在你们若愿以慈爱信实待我主人，就告诉我；若不然，也告诉我，使我可以或向左，或向右。

And now if you will deal kindly and truly with my master, tell me so; but if not, tell me so, that I may turn to the right hand or to the left.

24:50 拉班和彼土利回答说，这事乃出于耶和华，我们不能向你说好说歹。

Then Laban and Bethuel answered and said, The matter comes from Jehovah; we cannot speak to you bad or good.

24:51 看哪，利百加在你面前，可以将她带去，照着耶和华所说的，给你主人的儿子为妻。

Here is Rebekah before you: Take her, and go; and let her be the wife of your master's son, as Jehovah has spoken.

24:52 亚伯拉罕的仆人听见他们这话，就向耶和华俯伏在地。

And when Abraham's servant heard their words, he bowed down to the earth to Jehovah.

24:53 当下仆人拿出银器、金器和衣服送给利百加，又将宝物送给她哥哥和她母亲。

And the servant brought forth silver jewelry and gold jewelry and clothing and gave them to Rebekah. He also gave precious things to her brother and to her mother.

24:54 仆人和跟从他的人吃了喝了，住了一夜。早晨起来，仆人说，请打发我回我主人那里去罢。

And they ate and drank, he and the men who were with him, and spent the night. And they rose up in the morning, and he said, Send me away to my master.

24:55 利百加的哥哥和她母亲说，让少女同我们再住几天，至少十天，然后她可以去。

And her brother and her mother said, Let the girl stay with us a few days, ten or so; after that she may go.

24:56 仆人对他们说，耶和华既赐给我亨通的道路，你们不要耽误我，请打发我走，回我主人那里去罢。

And he said to them, Do not delay me, since Jehovah has made my journey prosperous. Send me away that I may go to my master.

24:57 他们说，我们把少女叫来问问她，

And they said, Let us call the girl and ask her.

24:58 就叫了利百加来，问她说，你和这人同去么？利百加说，我去。

And they called Rebekah and said to her, Will you go with this man? And she said, I will go.

24:59 于是他们打发妹妹利百加和她的乳母，同亚伯拉罕的仆人，并跟从仆人的，都走了。

So they sent away Rebekah their sister and her nurse and Abraham's servant and his men.

24:60 他们就给利百加祝福说，我们的妹妹阿，愿你作千万人的母；愿你的后裔得着仇敌的城门。

And they blessed Rebekah and said to her, May you, our sister, become Thousands of ten thousands, And may your seed possess The gate of those who hate them.

24:61 利百加和她的使女们起来，骑上骆驼，跟着那仆人；仆人就带着利百加走了。

And Rebekah arose with her maids, and they rode on the camels and followed the man. And the servant took Rebekah and went away.

24:62 那时，以撒刚从庇耳拉海莱回来，他原来住在南地。

Now Isaac had come from going to Beer-lahai-roi, for he was dwelling in the region of the Negev.

24:63 天将晚，以撒出来在田间默想，举目一看，见来了些骆驼。

And Isaac went out to meditate in the field toward evening. And he lifted up his eyes and looked, and behold, camels were coming.

24:64 利百加举目看见以撒，就急忙下了骆驼，

And Rebekah lifted up her eyes; and when she saw Isaac, she sprang off the camel.

24:65 问那仆人说，这在田间走来迎接我们的是谁？仆人说，是我的主人。利百加就拿帕子把自己的脸蒙起来。

And she said to the servant, Who is this man who is walking in the field to meet us? And the servant said, It is my master. And she took her veil and covered herself.

24:66 仆人将所办的一切事都告诉以撒。

And the servant told Isaac all the things that he had done.

24:67 以撒便领利百加进他母亲撒拉的帐棚，娶她为妻，并且爱她。以撒自从他母亲不在了，这才得了安慰。

And Isaac brought her into the tent of Sarah his mother. And he took Rebekah, and she became his wife, and he loved her. And Isaac was comforted after the death of his mother.

创世记 Genesis 第 25 章

25:1 亚伯拉罕又娶了一个妻子，名叫基土拉。

And Abraham took another wife, whose name was Keturah.

25:2 基土拉给他生了心兰、约珊、米但、米甸、伊施巴和书亚。

And she bore him Zimran and Jokshan and Medan and Midian and Ishbak and Shuah.

25:3 约珊生了示巴和底但。底但的子孙是亚书利人、利都是人和利乌米人。

And Jokshan begot Sheba and Dedan. And the sons of Dedan were the Asshurim and the Letushim and the Leummim.

25:4 米甸的儿子是以法、以弗、哈诺、亚比大和以勒大。这些都是基土拉的子孙。

And the sons of Midian: Ephah and Epher and Hanoch and Abida and Eldaah. All these were the sons of Keturah.

25:5 亚伯拉罕将一切所有的都给了以撒。

And Abraham gave all that he had to Isaac.

25:6 但他只把一些礼物给他妾所生的众子，趁自己还活着的时候，打发他们离开他的儿子以撒，往东方之地去。

But to the sons of the concubines that Abraham had, Abraham gave gifts. And he sent them away from Isaac his son, while he was still living, eastward to the east country.

25:7 亚伯拉罕一生的年日是一百七十五岁。

And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, one hundred seventy-five years.

25:8 亚伯拉罕享大寿数，年迈寿足，气绝而死，归到他本民那里。

And Abraham expired and died in a good old age, an old man and full of days, and he was gathered to his people.

25:9 他两个儿子以撒、以实玛利把他埋葬在麦比拉洞里，这洞在幔利前、赫人琐辖的儿子以弗他的田中，

And Isaac and Ishmael his sons buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which faces Mamre,

25:10 就是亚伯拉罕向赫人买的那块田。亚伯拉罕和他妻子撒拉都葬在那里。

The field which Abraham purchased of the children of Heth; there Abraham was buried with Sarah his wife.

25:11 亚伯拉罕死了以后，神赐福给他的儿子以撒。以撒靠近庇耳拉海莱居住。

And after the death of Abraham, God blessed Isaac his son. And Isaac dwelt by Beer-lahai-roi.

25:12 以下是以实玛利的后代，以实玛利是撒拉的使女埃及人夏甲给亚伯拉罕所生的儿子。

Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's female servant, bore to Abraham.

25:13 以实玛利儿子们的名字，按着他们的排行记在下面：以实玛利的长子是尼拜约，其次是基达、亚德别、米比衫、

And these are the names of the sons of Ishmael, by their names according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar and Adbeel and Mibsam

25:14 米施玛、度玛、玛撒、

And Mishma and Dumah and Massa;

25:15 哈大、提玛、伊突、拿非施、基底玛。

Hadad and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.

25:16 这些是以实玛利的众子，他们按自己的名字称呼他们的村庄、营寨，各按本族作了十二族长。

These are the sons of Ishmael, and these are their names by their villages and by their encampments, twelve princes according to their peoples.

25:17 以实玛利享寿一百三十七岁，气绝而死，归到他本民那里。

And these are the years of the life of Ishmael, one hundred thirty-seven years. And he expired and died and was gathered to his people.

25:18 他子孙的住处在他众弟兄东边，从哈腓拉直到埃及前的书珥，正在往亚述的路上。

And they dwelt from Havilah to Shur, which faces Egypt, as you go toward Assyria. He settled down opposite all his brothers.

25:19 亚伯拉罕的儿子以撒的后代记在下面：亚伯拉罕生以撒。

And these are the generations of Isaac, Abraham's son. Abraham begot Isaac.

25:20 以撒娶利百加为妻的时候，年四十岁。利百加是巴旦亚兰地亚兰人彼土利的女儿，是亚兰人拉班的妹妹。

And Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramaean of Paddan-aram, the sister of Laban the Aramaean, to be his wife.

25:21 以撒因他妻子不生育，就为她祈求耶和华；耶和华应允他的祈求，他的妻子利百加就怀了孕。

And Isaac entreated Jehovah for his wife because she was barren. And Jehovah was entreated of him, and Rebekah his wife conceived.

25:22 孩子们在她里面彼此相争，她就说，若是这样，我为什么活着呢？她就去求问耶和华。

And the children struggled with each other within her. And she said, If it is so, why am I like this? And she went to inquire of Jehovah.

25:23 耶和华对她说，两国在你腹中，两族要从你身内分出。这族必强于那族，将来大的要服事小的。

And Jehovah said to her, Two nations are in your womb, And two peoples shall be separated from your bowels. And the one people shall be stronger than the other people. And the older shall serve the younger.

25:24 她生产的日子到了，腹中果然是双子。

And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

25:25 先出来的身体发红，浑身有毛，如同毛皮衣；他们就给他起名叫以扫。

And the first came forth red, all over like a hairy garment; and they called his name Esau.

25:26 随后以扫的弟弟也出来了，他的手抓住以扫的脚跟，因此给他起名叫雅各。利百加生下两个儿子的时候，以撒年六十岁。

And after that his brother came forth, and his hand was holding on to Esau's heel, so his name was called Jacob. And Isaac was sixty years old when she bore them.

25:27 两个孩子渐渐长大，以扫善于打猎，常在田野；雅各为人安静，常在帐棚里。

And when the boys grew up, Esau became a skillful hunter, a man of the field; but Jacob was a quiet man, dwelling in tents.

25:28 以撒爱以扫，因为常吃他的野味；利百加却爱雅各。

Now Isaac loved Esau because he had a taste for game, but Rebekah loved Jacob.

25:29 有一天，雅各熬汤，以扫从田野回来累昏了。

And Jacob cooked a stew. And Esau came in from the field, and he was faint.

25:30 以扫对雅各说，我累昏了，求你给我一些红汤喝。因此以扫又叫以东。

And Esau said to Jacob, Let me swallow down some of the red stew, that red stew there, for I am faint. Therefore his name was called Edom.

25:31 雅各说，你先把长子的名分卖给我罢。

And Jacob said, First sell me your birthright.

25:32 以扫说，我现在快死了，这长子的名分对我有什么用？

And Esau said, I am now about to die, so of what use is this birthright to me?

25:33 雅各说，你先对我起誓罢。以扫就对他起誓，把长子的名分卖给雅各。

And Jacob said, First swear to me. And he swore to him and sold his birthright to Jacob.

25:34 于是雅各将饼和红豆汤给了以扫，以扫吃了喝了，便起身走了。以扫就这样轻看了他长子的名分。

And Jacob gave Esau bread and lentil stew, and he ate and drank and rose up and went away. Thus Esau despised his birthright.

创世记 Genesis 第 26 章

26:1 在亚伯拉罕的日子，那地有过一次饥荒；这时又有饥荒，以撒就往基拉耳去，到非利士人的王亚比米勒那里。

And there was a famine in the land, besides the former famine that had occurred in the days of Abraham. So Isaac went to Abimelech the king of the Philistines at Gerar.

26:2 耶和华向以撒显现，说，你不要下埃及去，要住在我所指示你的地。

And Jehovah appeared to him and said, Do not go down to Egypt; dwell in the land of which I will tell you.

26:3 你寄居在这地，我必与你同在，赐福给你，因为我要将这些地都赐给你和你的后裔；我必坚定我向你父亚伯拉罕所起的誓。

Sojourn in this land, and I will be with you and will bless you; for to you and to your seed I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore to Abraham your father.

26:4 我要使你的后裔繁增，如同天上的星那样多，又要将这些地都赐给你的后裔；并且地上万国必因你的后裔得福；

And I will multiply your seed as the stars of heaven and will give to your seed all these lands; and in your seed all the nations of the earth will be blessed,

26:5 都因亚伯拉罕听从我的话，遵守我的吩咐、命令、律例、法度。

Because Abraham obeyed My voice and kept My charge, My commandments, My statutes, and My laws.

26:6 以撒就住在基拉耳。

So Isaac dwelt in Gerar.

26:7 那地方的人问到他的妻子，他便说，她是我的妹妹。原来他怕说，是我的妻子；他心里想，恐怕这地方的人为利百加的缘故杀我，因为她容貌美丽。

And the men of the place asked about his wife. And he said, She is my sister, for he was afraid to say, My wife, thinking, The men of this place might slay me on account of Rebekah, because she is beautiful in appearance.

26:8 他在那里住了许久；有一天非利士人的王亚比米勒从窗户里往外观看，见以撒和他的妻子利百加戏玩。

And when he had been there a long time, Abimelech the king of the Philistines looked out through his window and saw, and there was Isaac playfully caressing Rebekah his wife.

26:9 亚比米勒召了以撒来，说，她实在是你的妻子，你怎么说她是你的妹妹？以撒对他说，因为我想，恐怕我会因她而死。

And Abimelech called Isaac and said, So she is indeed your wife. How then did you say, She is my sister? And Isaac said to him, Because I thought I might die on account of her.

26:10 亚比米勒说，你向我们作的是什么事？民中有人险些和你的妻同寝，那样你就使我们陷在罪里。

And Abimelech said, What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt upon us.

26:11 于是亚比米勒吩咐众民说，凡触犯这个人或他妻子的，定要把他治死。

And Abimelech charged all the people, saying, He who touches this man or his wife shall surely be put to death.

26:12 以撒在那地撒种，那一年有百倍的收成。耶和华赐福给他，

And Isaac sowed in that land and reaped in the same year a hundredfold. And Jehovah blessed him,

26:13 他就昌大，越发昌盛，成了巨富。

And the man became rich and continued to grow richer until he became very rich.

26:14 他有羊群、牛群，又有许多仆婢，非利士人就嫉妒他。

And he had possessions of flocks and possessions of herds and a great household, so that the Philistines envied him.

26:15 当他父亲亚伯拉罕在世的曰子，他父亲的仆人所挖的井，非利士人全都塞住，填满了土。

Now all the wells which his father's servants had dug in the days of Abraham his father the Philistines had stopped up and filled with earth.

26:16 亚比米勒对以撒说，你离开我们去罢，因为你比我们强盛得多。

And Abimelech said to Isaac, Go away from us, for you are much mightier than we.

26:17 以撒就离开那里，在基拉耳谷支搭帐棚，住在那里。

So Isaac went away from there and camped in the valley of Gerar and dwelt there.

26:18 当他父亲亚伯拉罕在世之日所挖的水井，因非利士人在亚伯拉罕死后塞住了，以撒就重新挖出来，仍照他父亲所起的，叫那些井的名字。

And Isaac dug again the wells of water which had been dug in the days of Abraham his father, and which the Philistines had stopped up after the death of Abraham; and he called them by the same names which his father had given them.

26:19 以撒的仆人在谷中挖掘，得了一口活水井。

And Isaac's servants dug in the valley and found there a well of flowing water.

26:20 基拉耳的牧人与以撒的牧人争闹，说，这水是我们的。以撒就给那井起名叫埃色，因为他们和他相争。

And the shepherds of Gerar strove with Isaac's shepherds, saying, The water is ours. So he called the name of the well Esek, because they contended with him.

26:21 以撒的仆人又挖了一口井，他们又为这井争闹，因此以撒给这井起名叫西提拿。

And they dug another well; and they strove over that also, so he called the name of it Sitnah.

26:22 以撒离开那里，又挖了一口井，他们不为这井争闹了，他就给那井起名叫利河伯。他说，耶和华现在给我们宽阔之地，我们必在这地繁衍。

And he moved away from there and dug another well, but they did not strive over it, so he called the name of it Rehoboth; and he said, Now Jehovah has made room for us, and we will be fruitful in the land.

26:23 以撒从那里上别是巴去。

And he went up from there to Beer-sheba.

26:24 当夜耶和华向他显现，说，我是你父亲亚伯拉罕的神，不要惧怕，因为我与你同在，必赐福给你，并要为我仆人亚伯拉罕的缘故，使你的后裔繁增。

And Jehovah appeared to him the same night and said, I am the God of Abraham your father. Do not be afraid, for I am with you, and I will bless you and multiply your seed for My servant Abraham's sake.

26:25 以撒就在那里筑了一座坛，呼求耶和华的名，并且支搭帐篷；他的仆人便在那里挖了一口井。

And he built an altar there and called upon the name of Jehovah and pitched his tent there. And there Isaac's servants dug a well.

26:26 亚比米勒同他的谋士亚户撒、和他的军长非各，从基拉耳来见以撒。

And Abimelech came to him from Gerar with Ahuzzath his adviser and Phicol the captain of his army.

26:27 以撒对他们说，你们既然恨我，打发我走了，为什么到我这里来？

And Isaac said to them, Why have you come to me, since you hate me and have sent me away from you?

26:28 他们说，我们明明看见耶和华与你同在；所以我们说，我们不如两下彼此起誓，让我们与你立约，

And they said, We see plainly that Jehovah is with you; so we say, Let there now be an oath between us, even between us and you, and let us make a covenant with you,

26:29 使你不侵害我们，正如我们未曾触犯你，一味的善待你，并且打发你平平安安的走了。你是蒙耶和华赐福的了。

That you will not do us any harm, just as we have not touched you, and just as we have done to you nothing but good and have sent you away in peace. You are now the blessed of Jehovah.

26:30 以撒就为他们设摆筵席，他们便吃了喝了。

And he made them a feast, and they ate and drank.

26:31 他们清早起来彼此起誓。以撒打发他们走，他们就平平安安的离开他走了。

And they rose up early in the morning and swore to one another. And Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

26:32 那一天，以撒的仆人来，将挖井的事告诉他说，我们得了水了。

And the same day Isaac's servants came and told him about the well which they had dug and said to him, We have found water.

26:33 他就给那井起名叫示巴；因此那城名叫别是巴，直到今日。

And he called it Shibah. Therefore the name of the city is Beer-sheba to this day.

26:34 以扫四十岁的时候娶了赫人比利的女儿犹滴，与赫人以伦的女儿巴实抹为妻。

Now when Esau was forty years old, he took as wife Judith the daughter of Beeri the Hittite and Basemath the daughter of Elon the Hittite.

26:35 她们使以撒和利百加灵里苦恼。

And they caused bitterness of spirit to Isaac and to Rebekah.

创世记 Genesis 第 27 章

27:1 以撒年老，眼睛昏花，不能看见，就叫了他大儿子以扫来，对他说，我儿。以扫说，我在这里。

Now when Isaac was old, and his eyes had become so dim that he could not see, he called Esau his older son and said to him, My son. And he said to him, Here I am.

27:2 他说，我如今老了，不知道那一天死。

And he said, Behold now, I am old, and I do not know the day of my death.

27:3 现在拿你的器械，就是箭囊和弓，往田野去为我打些野味来，

Now then, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and hunt game for me,

27:4 照我所爱的作成美味，拿来给我吃，使我在未死之前给你祝福。

And prepare for me a tasty meal, such as I love, and bring it to me to eat, so that I may bless you before I die.

27:5 以撒对他儿子以扫说话的时候，利百加一直在听着。所以当以扫往田野去打猎，要得野味带回来，

Now Rebekah had been listening when Isaac spoke to Esau his son. So when Esau went to the field to hunt for game to bring it home,

27:6 利百加就对她儿子雅各说，我听见你父亲对你哥哥以扫说，

Rebekah spoke to Jacob her son, saying, I just heard your father speaking to Esau your brother, saying,

27:7 你去把野味带来，作成美味给我吃，我好在未死之前，在耶和华面前给你祝福。

Bring me game, and prepare for me a tasty meal so that I may eat it and bless you before Jehovah before my death.

27:8 现在，我儿，你要照着我所吩咐你的，听从我的话。

Now therefore, my son, obey my voice, according to that which I command you.

27:9 你到羊群去，给我拿两只肥山羊羔来，我便照你父亲所爱的，给他作成美味。

Go now to the flock, and take two choice kids for me from there, and I will prepare them as a tasty meal for your father, such as he loves.

27:10 你拿到你父亲那里给他吃，使他可以在未死之前给你祝福。

Then you shall bring it to your father to eat, so that he may bless you before his death.

27:11 雅各对他母亲利百加说，你看，我哥哥以扫浑身是有毛的，我身上是光滑的；

And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.

27:12 倘若我父亲摸着，必以我为欺哄人的，我就招来咒诅，不得祝福。

Perhaps my father will feel me, and I will be as a deceiver in his sight, and I will bring upon myself a curse and not a blessing.

27:13 他母亲对他说，我儿，你招的咒诅归到我身上；你只管听我的话，去把羊羔给我拿来。

And his mother said to him, Your curse be on me, my son; only obey my voice, and go, get them for me.

27:14 他便去拿来，交给他母亲；他母亲就照他父亲所爱的，作成美味，

And he went and got them and brought them to his mother; and his mother prepared a tasty meal, such as his father loved.

27:15 利百加又把家里她所存大儿子以扫上好的衣服，给她小儿子雅各穿上；

And Rebekah took the best clothes of Esau her older son, which were with her in the house, and put them on Jacob her younger son.

27:16 又用山羊羔皮，包在雅各的手上、和颈项的光滑处；

And she put the skins of the kids on his hands and on the smooth part of his neck.

27:17 就把所作的美味和饼，交在她儿子雅各的手里。

And she put the tasty meal and the bread that she had prepared into the hand of Jacob her son.

27:18 雅各到他父亲那里说，我父亲。他说，我在这里。我儿，你是谁？

And he came to his father and said, My father. And he said, Here I am. Who are you, my son?

27:19 雅各对他父亲说，我是你的长子以扫；我已照你所吩咐我的行了。请起来坐着，吃我的野味，好给我祝福。

And Jacob said to his father, I am Esau your firstborn; I have done as you told me. Now rise up; sit up and eat some of my game, so that you may bless me.

27:20 以撒对他儿子说，我儿，你怎么找得这么快？他说，因为耶和华你的神使我遇见好机会得着的。

And Isaac said to his son, How is it that you have found it so quickly, my son? And he said, Because Jehovah your God put it in my way.

27:21 以撒对雅各说，我儿，你近前来，让我摸摸你，好知道你真是我的儿子以扫不是。

And Isaac said to Jacob, Please come near that I may feel you, my son, to know whether you are really my son Esau or not.

27:22 雅各就挨近他父亲以撒。以撒摸着他说，声音是雅各的声音，手却是以扫的手。

And Jacob came near to Isaac his father. And he felt him and said, The voice is Jacob's voice, but the hands are Esau's hands.

27:23 以撒就辨不出他来，因为他手上有毛，像他哥哥以扫的手一样；以撒就给他祝福；

And he did not recognize him, because his hands were hairy like his brother Esau's hands; so he blessed him.

27:24 又说，你真是我儿子以扫么？他说，我是。

And he said, Are you really my son Esau? And he said, I am.

27:25 以撒说，你递给我，我好吃我儿子的野味，给你祝福。雅各就递给他，他便吃了；又拿酒给他，他也喝了。

And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son's game, that I may bless you. So he brought it near to him, and he ate; and he brought him wine, and he drank.

27:26 他父亲以撒对他说，我儿，你上前来与我亲嘴。

Then his father Isaac said to him, Please come near and kiss me, my son.

27:27 他就上前与父亲亲嘴，他父亲一闻他衣服上的香气，就给他祝福，说，我儿的香气如同耶和华赐福之田地的香气一样。

So he came near and kissed him; and when Isaac smelled the smell of his garments, he blessed him and said, See, the smell of my son-Like the smell of a field Which Jehovah has blessed.

27:28 愿神赐你天上的甘露，地上的肥土，并丰盈的五谷和新酒。

And may God give you Of the dew of heaven and of the fatness of the earth, And an abundance of grain and new wine.

27:29 愿多民服事你，多国跪拜你。愿你作你弟兄的主，你母亲的儿子向你跪拜。凡咒诅你的，愿他受咒诅；为你祝福的，愿他蒙福。

Let peoples serve you, And nations bow down to you. Be lord over your brothers, And let your mother's sons bow down to you. Cursed be those who curse you, And blessed be those who bless you.

27:30 以撒为雅各祝福完毕，雅各从他父亲以撒面前出来，他哥哥以扫正打猎回来。

And as soon as Isaac had finished blessing Jacob, when Jacob had just gone out from the presence of Isaac his father, Esau his brother came in from his hunting.

27:31 他也作了美味，拿来给他父亲，说，请父亲起来，吃你儿子的野味，好给我祝福。

And he also had prepared a tasty meal and brought it to his father. And he said to his father, Let my father rise up, and eat some of his son's game, that you may bless me.

27:32 他父亲以撒对他说，你是谁？他说，我是你的长子以扫。

And Isaac his father said to him, Who are you? And he said, I am your son, your firstborn, Esau.

27:33 以撒就大大的战兢，说，那么是谁得了野味拿来给我呢？你未来之前我已经都吃了，也给他祝福了；他将来也必蒙福。

And Isaac trembled very greatly and said, Who was it then who hunted game and brought it to me, so that I ate of it all before you came and blessed him? And blessed will he be.

27:34 以扫听了他父亲的话，就放声苦求，说，我父阿，求你也给我祝福！

When Esau heard the words of his father, he cried with a very great and bitter cry and said to his father, Bless me, even me also, O my father.

27:35 以撒说，你弟弟已经来用诡计将你的福分夺去了。

And he said, Your brother came deceitfully and has taken away your blessing.

27:36 以扫说，他名雅各，岂不是正对么？因为他两次抓夺了我：他从前夺了我长子的名分，你看，他现在又夺了我的福分。以扫又说，你没有为我留下可祝的福么？

And Esau said, Is he not rightly named Jacob, for he has supplanted me these two times? He took away my birthright, and behold now he has taken away my blessing. Then he said, Have you not reserved a blessing for me?

27:37 以撒回答以扫说，我已立他为主，使他的弟兄都给他作仆人，并赐他五谷新酒可以养生。我儿，现在我还能为你作什么？

And Isaac answered and said to Esau, I have already made him your lord, and all his brothers I have given to him for servants; and with grain and new wine I have sustained him. And what then shall I do for you, my son?

27:38 以扫对他父亲说，父阿，你只有一样可祝的福么？父阿，求你也为我祝福。以扫就放声而哭。

And Esau said to his father, Do you have only one blessing, my father? Bless me, even me also, O my father. And Esau lifted up his voice and wept.

27:39 他父亲以撒回答说，看哪，地上的肥土必不为你所住；天上的甘露必不为你所得。

And Isaac his father answered and said to him, Behold, away from the fatness of the earth shall your dwelling be, And away from the dew of heaven from above.

27:40 你必倚靠刀剑度日，又必服事你的弟弟；到你不受驾驭的时候，必从你颈项上挣开他的轭。

And by your sword shall you live, And you shall serve your brother. And when you become restless, You shall break his yoke from off your neck.

27:41 以扫因他父亲给雅各祝的福，就怨恨雅各，心里说，为我父亲居丧的日子近了，到那时候，我要杀我的弟弟雅各。

And Esau hated Jacob because of the blessing with which his father had blessed him; and Esau said in his heart, The days of mourning for my father are near; then I will slay my brother Jacob.

27:42 有人把利百加大儿子以扫的话告诉利百加，她就打发人去，叫了她小儿子雅各来，对他说，你哥哥以扫想要杀你，消他的恨。

And the words of Esau her older son were told to Rebekah, so she sent and called Jacob her younger son and said to him, Now your brother Esau is consoling himself concerning you by planning to kill you.

27:43 现在，我儿，你要听我的话；起来，逃往哈兰我哥哥拉班那里去，
Therefore, my son, obey my voice now, and rise up; flee to Laban my brother at Haran,

27:44 同他住些日子，直等你哥哥的忿怒转消了。

And stay with him a few days, until your brother's fury turns away,

27:45 等你哥哥向你消了怒气，忘了你向他所作的事，我便打发人去把你从那里带回来。我为什么要一日丧你们二人呢？

Until your brother's anger turns away from you, and he forgets what you have done to him; then I will send word and get you back from there. Why should I be bereaved of both of you in one day?

27:46 利百加对以撒说，我因这些赫人的女子，厌烦到不想活了；倘若雅各也从这地的女子中，娶像这些赫人的女子为妻，我活着还有什么意思？

And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob takes a wife of the daughters of Heth like these, from the daughters of the land, what good will my life be to me?

创世记 Genesis 第 28 章

28:1 以撒叫了雅各来，给他祝福，并嘱咐他说，你不要娶迦南的女子为妻。

And Isaac called Jacob and blessed him; and he charged him and said to him, You shall not take a wife from the daughters of Canaan.

28:2 你起身往巴旦亚兰去，到你外祖父彼土利家里，在你母舅拉班的女儿中娶一个为妻。

Rise up, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother's father; and take from there a wife from the daughters of Laban your mother's brother.

28:3 愿全足的神赐福给你，使你繁衍增多，成为多族；

And may the All-sufficient God bless you and make you fruitful and multiply you, that you may become a company of peoples.

28:4 愿祂将应许亚伯拉罕的福赐给你和你的后裔，使你承受你所寄居的地为业，就是神赐给亚伯拉罕的地。

And may He give you the blessing of Abraham, to you and to your seed with you, that you may possess the land of your sojournings, which God gave to Abraham.

28:5 以撒打发雅各走了，他就往巴旦亚兰去，到亚兰人彼土利的儿子拉班那里；拉班是雅各、以扫的母亲利百加的哥哥。

And Isaac sent Jacob away, and he went to Paddan-aram, to Laban the son of Bethuel the Aramaean, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

28:6 以扫见以撒已经给雅各祝福，打发他往巴旦亚兰去，在那里娶妻，并见以撒祝福的时候嘱咐他说，不要娶迦南的女子为妻，

Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and had sent him away to Paddan-aram to take a wife from there, and that when he blessed him, he charged him, saying, You shall not take a wife from the daughters of Canaan,

28:7 又见雅各听从父母的话，往巴旦亚兰去了，

And that Jacob had obeyed his father and his mother and had gone to Paddan-aram.

28:8 以扫就看出他父亲以撒不喜欢迦南的女子，

So Esau saw that the daughters of Canaan displeased Isaac his father.

28:9 便往以实玛利那里去，在他两个妻子之外，又娶了玛哈拉为妻。她是亚伯拉罕儿子以实玛利的女儿，尼拜约的妹妹。

Then Esau went to Ishmael and took Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham's son, and the sister of Nebaioth to be his wife, in addition to the wives that he had.

28:10 雅各出了别是巴，向哈兰走去；

And Jacob went out from Beer-sheba and went toward Haran.

28:11 到了一个地方，因为太阳落了，就在那里过夜；他拾起那地方的一块石头枕在头下，在那里躺卧睡了。

And he came to a certain place and spent the night there, because the sun had set; and he took one of the stones of the place and put it under his head, and he lay down in that place.

28:12 他梦见一个梯子立在地上，梯子的顶通着天，有神的使者在梯子上，上去下来。

And he dreamed: There was a ladder set up on the earth, and its top reached to heaven; and there the angels of God were ascending and descending on it.

28:13 耶和华站在梯子以上，说，我是耶和华你祖亚伯拉罕的神，也是以撒的神；我要将你现在所躺卧之地，赐给你和你的后裔。

And there was Jehovah, standing above it; and He said, I am Jehovah, the God of Abraham your father and the God of Isaac. The land on which you lie, I will give to you and to your seed.

28:14 你的后裔必像地上的尘沙那样多，必向东西南北开展；地上万族必因你和你的后裔得福。

And your seed will be as the dust of the earth, and you will spread abroad to the west and to the east and to the north and to the south, and in you and in your seed will all the families of the earth be blessed.

28:15 看哪，我与你同在；你无论往那里去，我必保守你，使你归回这地。我总不离弃你，直到我成就了向你所应许的。

And, behold, I am with you and will keep you wherever you go and will cause you to return to this land, for I will not leave you until I have done what I have promised you.

28:16 雅各睡醒了，就说，耶和华真在这地方，我竟不知道。

And Jacob awoke from his sleep and said, Surely Jehovah is in this place, and I did not know it.

28:17 他就惧怕，说，这地方何等可畏！这不是别的，乃是神的家，也是天的门。

And he was afraid and said, How awesome is this place! This is none other than the house of God, and this is the gate of heaven.

28:18 雅各清早起来，把所枕的石头立作柱子，浇油在上面。

And Jacob rose up early in the morning and took the stone that he had put under his head, and he set it up as a pillar and poured oil on top of it.

28:19 他就给那地方起名叫伯特利；但那城起先名叫路斯。

And he called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz previously.

28:20 雅各许愿说，神若与我同在，在我去的路上保守我，又给我食物吃，衣服穿，

And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me and will keep me in this way that I go and will give me bread to eat and garments to put on,

28:21 使我平平安安的回到我父亲的家，我就必以耶和華為我的神。

So that I return to my father's house in peace, then Jehovah will be my God,

28:22 我所立为柱子的石头也必作神的家；凡你所赐给我的，我必将十分之一献给你。

And this stone, which I have set up as a pillar, will be God's house; and of all that You give me I will surely give one tenth to You.

创世记 Genesis 第 29 章

29:1 雅各往前行，到了东方人之地，

Then Jacob went on his journey and came to the land of the children of the east.

29:2 看见田间有一口井，有三群羊卧在井旁；因为人都是用那井里的水给羊群喝。井口上的石头很大。

And he looked, and there in the field was a well, and there three flocks of sheep were lying beside it; for from that well they watered the flocks. And the stone on the mouth of the well was large.

29:3 当所有的羊群在那里聚齐了，人就把石头转离井口，给羊喝水，随后又把石头放回井口原处。

And when all the flocks would gather there, they would roll the stone from the mouth of the well and water the sheep; then they would put the stone back on the mouth of the well in its place.

29:4 雅各对他们说，弟兄们，你们是那里来的？他们说，我们是哈兰来的。

And Jacob said to them, My brothers, where are you from? And they said, We are from Haran.

29:5 他问他们说，拿鹤的孙子拉班，你们认识么？他们说，我们认识。

And he said to them, Do you know Laban the son of Nahor? And they said, We do know him.

29:6 雅各说，他平安么？他们说，平安。看哪，他女儿拉结领着羊来了。

And he said to them, Is it well with him? And they said, It is well, and here is his daughter Rachel coming with the sheep.

29:7 雅各说，你们看，日头还高，不是聚集牲口的时候，你们不如给羊喝了水，再去牧放。

And he said, Look, it is still full day; and it is not time for the livestock to be gathered together. Water the sheep, and go feed them.

29:8 他们说，我们不能，必须等羊群都聚齐，人把石头转离井口，那时才可给羊喝水。

And they said, We cannot until all the flocks are gathered together and they roll the stone from the mouth of the well; then we water the sheep.

29:9 雅各正和他们说话的时候，拉结领着她父亲的羊来了，因为那些羊是她牧放的。

While he was still speaking with them, Rachel came with the sheep which belonged to her father, for she was a shepherdess.

29:10 雅各看见母舅拉班的女儿拉结和母舅拉班的羊群，就上前把石头转离井口，给他母舅拉班的羊群喝水。

Now when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother and the sheep of Laban his mother's brother, Jacob drew near and rolled the stone from the mouth of the well, and watered the flock of Laban his mother's brother.

29:11 雅各与拉结亲嘴，就放声而哭。

Then Jacob kissed Rachel and lifted up his voice and wept.

29:12 雅各告诉拉结，自己是她父亲的外甥，是利百加的儿子；拉结就跑去告诉她父亲。

And Jacob told Rachel that he was her father's relative and that he was Rebekah's son. And she ran and told her father.

29:13 拉班听见外甥雅各的消息，就跑去迎接，抱着他，与他亲嘴，领他到自己的家。雅各将一切的情由告诉了拉班。

And when Laban heard the news of Jacob his sister's son, he ran to meet him. And he embraced him and kissed him and brought him to his house. Then Jacob related to Laban all these things.

29:14 拉班对他说，你实在是我的骨肉。雅各就和他同住了一个月。

And Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. And he stayed with him a month.

29:15 拉班对雅各说，你虽是我的外甥，岂可白白的服事我？请告诉我，你要什么为工价？

And Laban said to Jacob, Because you are my relative, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what shall your wages be?

29:16 拉班有两个女儿，大的名叫利亚，小的名叫拉结。

Now Laban had two daughters; the name of the older was Leah, and the name of the younger was Rachel.

29:17 利亚的眼睛没有神气，拉结却生得形貌美丽。

And Leah's eyes were dull, but Rachel was beautiful in form and beautiful in appearance.

29:18 雅各爱拉结，就说，我愿为你小女儿拉结服事你七年。

And Jacob loved Rachel. And he said, I will serve you seven years for Rachel your younger daughter.

29:19 拉班说，我把她给你，胜过给别人；你与我同住罢。

And Laban said, It is better that I give her to you than that I should give her to another man; stay with me.

29:20 雅各就为拉结服事了七年；他因为深爱拉结，就看这七年如同几天。

And Jacob served seven years for Rachel, but they seemed to him only a few days because of the love he had for her.

29:21 雅各对拉班说，日期已经满了，求你把我的妻子给我，我好与她同房。

And Jacob said to Laban, Give me my wife that I may go in to her, for my time is completed.

29:22 拉班就摆设筵席，请齐了那地方的众人。

And Laban gathered together all the men of the place and made a feast.

29:23 但到了晚上，拉班却将女儿利亚送来给雅各，雅各就与她同房。

But in the evening he took Leah his daughter and brought her to him, and he went in to her.

29:24 拉班又将自己的婢女悉帕给女儿利亚作使女。

And Laban gave Zilpah his female servant to his daughter Leah to be her female servant.

29:25 到了早晨，雅各一看，竟是利亚，就对拉班说，你向我作的是什么事？我服事你，不是为拉结么？你为什么欺哄我？

And in the morning there she was, Leah! And he said to Laban, What is this you have done to me? Did I not serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?

29:26 拉班说，大女儿还没有给人，先把小女儿给人，在我们这地方没有这样作的。

And Laban said, It is not done in this way in our place, to give the younger before the firstborn.

29:27 你为这一个满了七日，我们就把那一个也给你，只要你再为她服事我七年。

Complete the week of this one, and we will give you the other also for the service which you will serve with me for another seven years.

29:28 雅各就如此行；满了利亚的七日，拉班便将女儿拉结给雅各为妻。

And Jacob did so and completed her week, and he gave him Rachel his daughter as a wife.

29:29 拉班又将自己的婢女辟拉给女儿拉结作使女。

And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his female servant to be her female servant.

29:30 雅各也与拉结同房，并且爱拉结胜过爱利亚，于是又服事了拉班七年。

And he went in also to Rachel and also loved Rachel rather than Leah, and he served with Laban for another seven years.

29:31 耶和华见利亚失宠，就使她生育；拉结却不生育。

Now when Jehovah saw that Leah was hated, He opened her womb; but Rachel was barren.

29:32 利亚怀孕生子，就给他起名叫流便，因为她说，耶和华看见我的苦情，如今我的丈夫必爱我。

And Leah conceived and bore a son, and she called his name Reuben, for she said, Because Jehovah has looked upon my affliction, surely now my husband will love me.

29:33 她又怀孕生子，就说，耶和华因为听见我失宠，所以又赐给我这个儿子，于是给他起名叫西缅。

And she conceived again and bore a son and said, Because Jehovah has heard that I am hated, He has therefore given me this son also; so she called his name Simeon.

29:34 她又怀孕生子，说，我给丈夫生了三个儿子，这次他必与我联合，因此起名叫利未。

And she conceived again and bore a son and said, Now this time my husband will be joined to me, because I have borne him three sons. Therefore his name was called Levi.

29:35 她又怀孕生子，说，这次我要赞美耶和华，因此给他起名叫犹大。这才停了生育。

And she conceived again and bore a son and said, This time I will praise Jehovah. Therefore she called his name Judah. Then she ceased bearing.

创世记 Genesis 第 30 章

30:1 拉结见自己没有给雅各生孩子，就嫉妒她姐姐，对雅各说，你给我孩子，不然我就死了。

And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister and said to Jacob, Give me children, or else I die.

30:2 雅各向拉结生气，说，叫你不怀胎的是神，我岂能代替祂作主呢？拉结说，

And Jacob's anger burned against Rachel, and he said, Am I in the place of God, who has withheld from you the fruit of the womb?

30:3 有我的使女辟拉在这里，你可以与她同房，使她生子抱在我膝上，我便因她也得孩子。

And she said, Here is my servant Bilhah; go in to her, that she may bear upon my knees and that I also may have children through her.

30:4 拉结就把她的使女辟拉给丈夫为妻，雅各便与她同房。

And she gave him Bilhah her female servant as a wife, and Jacob went in to her.

30:5 辟拉就怀孕，给雅各生了一个儿子。

And Bilhah conceived and bore Jacob a son.

30:6 拉结说，神伸了我的冤，也听了我的声音，赐我一个儿子，因此给他起名叫但。

And Rachel said, God has judged me, and has also heard my voice and given me a son; therefore she called his name Dan.

30:7 拉结的使女辟拉又怀孕，给雅各生了第二个儿子。

And Bilhah Rachel's female servant conceived again and bore Jacob a second son.

30:8 拉结说，我在与神的角力中，与我姐姐角力，并且得了胜，于是给孩子起名叫拿弗他利。

And Rachel said, In wrestling with God, I have wrestled with my sister and have prevailed; so she called his name Naphtali.

30:9 利亚见自己停了生育，就把她的使女悉帕给雅各为妻。

Now when Leah saw that she ceased bearing, she took Zilpah her female servant and gave her to Jacob as a wife.

30:10 利亚的使女悉帕给雅各生了一个儿子。

And Zilpah Leah's female servant bore Jacob a son.

30:11 利亚说，万幸。于是给他起名叫迦得。

And Leah said, How fortunate! So she called his name Gad.

30:12 利亚的使女悉帕又给雅各生了第二个儿子。

And Zilpah Leah's female servant bore Jacob a second son.

30:13 利亚说，我真快乐，众女子都要称我为有福，于是给孩子起名叫亚设。

And Leah said, Happy am I! For the daughters will call me blessed; so she called his name Asher.

30:14 收割麦子的时候，流便出去，在田里寻见风茄，就拿来给他母亲利亚。拉结对利亚说，请你把你儿子的风茄给我一些。

And Reuben went out in the days of wheat harvest and found mandrakes in the field and brought them to his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Please give me some of your son's mandrakes.

30:15 利亚说，你夺了我的丈夫还算小事么？你又要夺我儿子的风茄？拉结说，那么，为了交换你儿子的风茄，今夜他可以与妳同寝。

And she said to her, Is it a small matter that you have taken away my husband? And would you take away my son's mandrakes also? So Rachel said, Then he may lie with you tonight in return for your son's mandrakes.

30:16 到了晚上，雅各从田里回来，利亚出来迎接他，说，你要与我同寝，因为我实在是用我儿子的风茄把你雇下了。那一夜，雅各就与她同寝。

And Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him and said, You must come in to me, for I have surely hired you with my son's mandrakes. So he lay with her that night.

30:17 神垂听了利亚，她就怀孕，给雅各生了第五个儿子。

And God gave heed to Leah, and she conceived and bore Jacob a fifth son.

30:18 利亚说，神给了我工价，因为我把使女给了我丈夫，于是给孩子起名叫以萨迦。

And Leah said, God has given me my hire, because I gave my female servant to my husband; so she called his name Issachar.

30:19 利亚又怀孕，给雅各生了第六个儿子。

And Leah conceived again and bore a sixth son to Jacob.

30:20 利亚说，神赐我厚礼；这次我丈夫必与我同住，因为我给他生了六个儿子，于是给孩子起名叫西布伦。

And Leah said, God has endowed me with a good dowry; now my husband will dwell with me, because I have borne him six sons; so she called his name Zebulun.

30:21 后来又生了一个女儿，给她起名叫底拿。

And afterward she bore a daughter and called her name Dinah.

30:22 神纪念拉结，垂听了她，使她能生育。

Then God remembered Rachel, and God gave heed to her and opened her womb.

30:23 拉结怀孕生子，说，神除去了我的羞辱，

And she conceived and bore a son and said, God has taken away my reproach.

30:24 就给他起名叫约瑟，说，愿耶和华再给我增添一个儿子。

And she called his name Joseph, saying, May Jehovah add to me another son.

30:25 拉结生约瑟之后，雅各对拉班说，请打发我走，叫我回到我本乡本地去。

And when Rachel had borne Joseph, Jacob said to Laban, Send me away, that I may go to my own place and to my own country.

30:26 请你把我服事你所得的妻子和儿女给我，让我走；我怎样服事你，你都知道。

Give me my wives and my children for whom I have served you, that I may go; for you indeed know my service by which I have served you.

30:27 拉班对他说，我若在你眼前蒙恩，请你仍与我同住，因为我已算定，耶和华赐福与我是因你的缘故；

And Laban said to him, If you please, I have divined that Jehovah has blessed me on account of you.

30:28 又说，请你指明你的工价，我就给你。

And he said, Name me your wages, and I will give it.

30:29 雅各对他说，我怎样服事你，你的牲口在我手里怎样，你是知道的。

And Jacob said to him, You indeed know how I have served you, and how your livestock have fared with me.

30:30 我未来之前，你所有的很少，现今却发达增多，耶和华随我的脚步赐福与你。如今，我什么时候也为自己的家作些事呢？

For you had little before I came, and it has spread into a multitude, and Jehovah has blessed you wherever I turned. But now when shall I provide for my own house also?

30:31 拉班说，我当给你什么？雅各说，你什么也不必给我；只要你为我作这一件事，我便仍旧牧放看守你的羊群。

And he said, What shall I give you? And Jacob said, You shall not give me anything. Just do this one thing for me: Let me again feed your flock and keep it.

30:32 今天我要走遍你的羊群，把其中凡有点的、有斑的，就是绵羊中黑色的，并山羊中有斑的、有点的，都挑出来；将来这一等的就算是我的工价。

Let me pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted animal, that is, every black animal among the sheep, and the spotted and speckled among the goats; and such will be my wages.

30:33 以后你来查看我的工价，凡在我手里的山羊不是有点有斑的，绵羊不是黑色的，那就算是我偷的；这样便可证出我的公义。

So my righteousness will testify for me later, when you come concerning my wages, by what is before you. Every one that is not speckled and spotted among the goats and black among the sheep, if found with me, will be counted stolen.

30:34 拉班说，好阿，就照着你的话行罢。

And Laban said, Fine; let it be according to your word.

30:35 当日，拉班把有纹的、有斑的公山羊，有点的、有斑的母山羊，就是凡杂有白色的山羊，并黑色的绵羊，都挑出来，交在他儿子们的手下，

But on that day he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the care of his sons;

30:36 又使自己和雅各相离三天的路程；雅各就牧养拉班其余的羊。

And he set a distance of a three days' journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

30:37 雅各拿杨树、杏树、枫树的嫩枝，将皮剥成白纹，使枝子露出白的来；

And Jacob took rods of fresh poplar and almond and plane trees and peeled white stripes in them, exposing the white which was in the rods.

30:38 他将剥了皮的枝子，对着羊群，插在羊群喝水的水槽里；羊来喝水的时候，公母交配。

And he set the rods which he had peeled in front of the flocks in the troughs, that is, in the watering places where the flocks came to drink; and they bred when they came to drink.

30:39 羊对着枝子交配，就生下有纹的、有点的、有斑的来。

And the flocks bred before the rods; and the flocks brought forth young that were streaked, speckled, and spotted.

30:40 雅各把羊羔分出来，使拉班的羊与这有纹和黑色的羊相对，把自己的羊另放一处，不叫他的羊和拉班的羊混杂。

And Jacob separated the lambs and set the faces of the flock toward the streaked and all the black in the flock of Laban, and he put his own herds apart and did not put them with Laban's flock.

30:41 当羊群中肥壮的交配的时候，雅各就把枝子插在水槽里，正在羊群的眼前，使羊对着枝子交配。

And whenever the stronger of the flock were breeding, Jacob placed the rods before the eyes of the flock in the troughs so that they might breed among the rods;

30:42 只是在羊群瘦弱的时候，就不插枝子。这样，瘦弱的就归拉班，肥壮的就归雅各。

But when the flock was feebler, he did not put them in; so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

30:43 于是雅各极其发达，得了许多的羊群、仆人、婢女、骆驼和驴。

And the man became spread out exceedingly, and had large flocks, and female servants and male servants, and camels and donkeys.

31:1 雅各听见拉班的儿子们有话说，雅各把我们父亲所有的都夺去了，他是从我们父亲所有的得了这一切的财富；

Now Jacob heard the words of Laban's sons, saying, Jacob has taken away all that belonged to our father; and from what belonged to our father he has made all this wealth.

31:2 并且雅各见拉班的脸色向他不如从前了。

And Jacob saw Laban's countenance, and now it was not favorable toward him as previously.

31:3 耶和华对雅各说，你要回你祖你父之地，到你亲族那里去，我必与你同在。

And Jehovah said to Jacob, Return to the land of your fathers and to your relatives, and I will be with you.

31:4 雅各就打发人，叫拉结和利亚到田野他的羊群那里去，

So Jacob sent and called Rachel and Leah to his flock in the field,

31:5 对她们说，我看你们父亲的脸色向我不如从前了；但我父亲的神向来与我同在。

And he said to them, I see that your father's countenance is not favorable toward me as previously, but the God of my father has been with me.

31:6 你们自己也知道，我尽了我的力量服事你们的父亲。

And you yourselves know that with all my strength I have served your father.

31:7 你们的父亲欺哄我，十次改了我的工价；然而神不容许他害我。

And your father has cheated me and changed my wages ten times, but God did not allow him to harm me.

31:8 他若说，有点的归你作工价，羊群所生的都有点；他若说，有纹的归你作工价，羊群所生的都有纹。

If he spoke in this way, The speckled shall be your wages, then all the flock bore speckled; and if he spoke in this way, The streaked shall be your wages, then all the flock bore streaked.

31:9 这样，神把你们父亲的牲畜夺来赐给我了。

Thus God has taken away your father's livestock and given them to me.

31:10 羊群交配的时候，我在梦中举目一看，见跳母羊的公山羊都是有纹的、有点的、有花斑的。

And at the time the flock was breeding, I lifted up my eyes and saw in a dream; and there were the male goats, leaping upon the flock-streaked, speckled, and spotted.

31:11 神的使者在那梦中对我说，雅各。我说，我在这里。

And the Angel of God said to me in the dream, Jacob; and I said, Here I am.

31:12 祂说，你举目观看，跳母羊的公山羊都是有纹的、有点的、有花斑的；凡拉班向你所作的，我都看见了。

And He said, Lift up now your eyes, and see that all the male goats which leap upon the flock are streaked, speckled, and spotted; for I have seen all that Laban has been doing to you.

31:13 我是伯特利的神；你在那里用油抹过柱子，向我许过愿。现在你起来，离开这地，回你的出生地去罢。

I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you vowed a vow to Me. Rise up now; go out from this land, and return to the land of your birth.

31:14 拉结和利亚回答雅各说，在我们父亲的家里还有我们可得的分么？还有我们的产业么？

And Rachel and Leah answered and said to him, Do we still have any portion or inheritance in our father's house?

31:15 我们不是被他当作外人么？因为他卖了我们，吞尽了我们的身价。

Are we not regarded by him as foreigners? For he has sold us and has even entirely used up the money given for us.

31:16 神从我们父亲所夺出来的一切财富，那就是我们和我们孩子们的。现今凡神所吩咐你的，你只管去行罢。

Surely all the wealth which God has taken away from our father is ours and our children's. So do now whatever God has said to you.

31:17 于是雅各起来，使他的儿子和妻子都骑上骆驼，

Then Jacob rose up and set his sons and his wives upon the camels;

31:18 又带着他在巴旦亚兰所得的一切牲畜和财物，往迦南地他父亲以撒那里去了。

And he drove away all his livestock and all his property which he had acquired, the livestock in his possession which he had acquired in Paddan-aram, in order to go to Isaac his father in the land of Canaan.

31:19 当时拉班剪羊毛去了，拉结偷了他父亲的神像。

Now Laban had gone to shear his sheep, and Rachel stole the household idols that were her father's.

31:20 雅各瞒着亚兰人拉班逃走了，并不告诉他，

And Jacob deceived Laban the Aramaean by not telling him that he was fleeing.

31:21 就带着所有的逃跑。他起身过了大河，面向基列山地行去。

So he fled with all that he had, and he rose up and crossed over the River and set his face toward the hill country of Gilead.

31:22 到第三日，有人告诉拉班，雅各逃跑了。

And it was told Laban on the third day that Jacob had fled.

31:23 拉班带领他的众弟兄去追赶，追了七日，就在基列山地追上了。

And he took his brothers with him and pursued after him the distance of a seven days' journey; and he overtook him in the hill country of Gilead.

31:24 夜间，神到亚兰人拉班那里，在梦中对他说，你要小心，不可与雅各说好说歹。

And God came to Laban the Aramaean in a dream of the night and said to him, Be careful that you do not speak to Jacob either good or bad.

31:25 拉班追上雅各。雅各在山地支搭帐篷；拉班和他的众弟兄也在基列山地支搭帐篷。

And Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the hill country, and Laban with his brothers also pitched tents in the hill country of Gilead.

31:26 拉班对雅各说，你作的是什么事呢？你瞒着我逃走了，又把我的女儿们带走了，如同用刀剑掳去的一般。

And Laban said to Jacob, What are you doing deceiving me and carrying away my daughters like captives of the sword?

31:27 你为什么暗暗的逃跑，偷着走，并不告诉我，叫我可以欢乐、唱歌、击鼓、弹琴来给你送行？

Why did you flee secretly and steal away from me and not tell me, when I might have sent you away with joy and with songs, with tambourine and with lyre?

31:28 又不让我与外孙和女儿亲嘴？你所行的真是愚昧。

And you did not allow me to kiss my sons and my daughters. Now you have acted foolishly.

31:29 我原有能力害你，只是你父亲的神昨夜对我说，你要小心，不可与雅各说好说歹。

It is in my power to do you harm, but the God of your father spoke to me last night, saying, Be careful that you do not speak to Jacob either good or bad.

31:30 现在你虽然很想你父家，不得不去，为什么又偷了我的神像呢？

And now, though you had to go because you longed greatly for your father's house, why did you steal my gods?

31:31 雅各回答拉班说，因为我害怕，以为你会把你的女儿从我手里夺去。

And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid, for I thought that you might take your daughters from me by force.

31:32 至于你的神像，你在谁那里搜出来，谁就不得存活。当着我们的众弟兄，你认一认，在我这里有什么东西是你的，就拿去。原来雅各不知道拉结偷了那些神像。

The one with whom you find your gods shall not live. In the presence of our brothers indicate what there is with me that is yours, and take it. Now Jacob did not know that Rachel had stolen them.

31:33 拉班进了雅各、利亚、并两个使女的帐棚，都没有搜出来，就从利亚的帐棚出来，进了拉结的帐棚。

And Laban went into Jacob's tent and into Leah's tent and into the two female servants' tent, but he did not find them. Then he went from Leah's tent and entered Rachel's tent.

31:34 拉结已经把神像藏在骆驼的驮篓里，并且坐在上头。拉班摸遍了那帐棚，并没有摸着。

Now Rachel had taken the household idols and put them in the camel's saddle, and she sat upon them. And Laban rummaged through all the tent but did not find them.

31:35 拉结对她父亲说，现在我身上不便，不能在你面前起来，求我主不要动怒。这样，拉班搜寻神像，竟没有搜出来。

And she said to her father, Let not my lord be angry that I cannot rise up before you, for the manner of women is upon me. So he searched but did not find the household idols.

31:36 雅各就发怒，与拉班争论，说，我有什么过犯，有什么罪，你竟这样火速的追我？

And Jacob became angry and contended with Laban; and Jacob answered and said to Laban, What is my transgression? What is my sin, that you have so hotly pursued me?

31:37 你摸遍了我一切的物件，搜出什么是你家的东西呢？可以放在你我的弟兄们面前，叫他们在我们二人中间判断判断。

Although you have rummaged through all my possessions, what have you found of all your household goods? Set it here before my brothers and your brothers, that they may decide between the two of us.

31:38 我同你在一起这二十年，你的母绵羊、母山羊没有掉过胎；你群中的公羊，我没有吃过；

These twenty years have I been with you; your ewes and your female goats have not miscarried, and I have not eaten the rams of your flocks.

31:39 被野兽撕裂的，我没有带来给你，是我自己赔上。无论是白日，是黑夜，被偷去的，你都向我索要。

That which was torn by beasts I did not bring to you; I bore the loss of it myself. Of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.

31:40 我白日受干热销磨，黑夜受寒霜侵蚀，不得合眼睡着，我常是这样。

Thus I was: By day the dry heat consumed me, and the frost by night, and my sleep fled from my eyes.

31:41 我这二十年在你家里，为你的两个女儿服事你十四年，为你的羊群服事你六年，你十次改了我的工价。

These twenty years have I been in your house; I served you fourteen years for your two daughters and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.

31:42 若不是我父亲的神，就是亚伯拉罕的神，以撒所敬畏的神与我同在，你如今必定打发我空手而去。神看见我的苦情和我的劳碌，就在昨夜责备你。

If the God of my father, the God of Abraham, and the Dread of Isaac, had not been with me, surely now you would have sent me away empty. God has seen my affliction and the labor of my hands and rebuked you last night.

31:43 拉班回答雅各说，女儿是我的女儿，孩子是我的孩子，羊群也是我的羊群；凡在你眼前的都是我的。我的女儿并她们所生的孩子，我今日能向他们作什么呢？

And Laban answered and said to Jacob, The daughters are my daughters, and the children are my children, and the flocks are my flocks, and all that you see is mine. But what can I do this day to these my daughters or to their children whom they have borne?

31:44 来罢，你我二人可以立约，作你我中间的证据。

So come now; let us make a covenant, I and you; and let it be a witness between me and you.

31:45 雅各就拿一块石头，立作柱子，

So Jacob took a stone and set it up as a pillar.

31:46 又对众弟兄说，你们捡聚石头。他们就拿石头来堆成一堆，大家便在旁边吃喝。

And Jacob said to his brothers, Gather stones. So they took stones and made a heap, and they ate there by the heap.

31:47 拉班称那石堆为伊迦尔撒哈杜他，雅各却称那石堆为迦累得。

And Laban called it Jegar-sahadutha, but Jacob called it Galeed.

31:48 拉班说，今日这石堆作你我中间的证据。因此那地方名叫迦累得，

And Laban said, This heap is witness between me and you today. Therefore its name was called Galeed

31:49 又叫米斯巴，因为他说，我们彼此离别以后，愿耶和华在你我中间鉴察。

And Mizpah, because he said, Jehovah watch between me and you when we are absent from one another.

31:50 你若苦待我的女儿，又在我的女儿以外另娶妻子，虽然没有人同我们在一起，却有神在你我中间作见证。

If you afflict my daughters, and if you take wives besides my daughters-even though no man is with us-see, God is witness between me and you.

31:51 拉班又对雅各说，你看这石堆，和我在你我中间所立的柱子。

And Laban said to Jacob, Here is this heap, and here is the pillar which I have set between me and you.

31:52 这石堆作证据，这柱子也作证据；我必不过这石堆去害你，你也不可过这石堆和柱子来害我。

This heap is a witness, and the pillar is a witness, that I will not pass beyond this heap to you and that you will not pass beyond this heap and this pillar to me, for harm.

31:53 但愿亚伯拉罕的神和拿鹤的神，就是他们父亲的神，在你我中间判断。雅各就指着他父亲以撒所敬畏的神起誓，

The God of Abraham and the God of Nahor, the God of their father, judge between us. And Jacob swore by the Dread of his father Isaac.

31:54 又在山上献祭，请众弟兄来吃饭。他们吃了饭，便在山上过夜。

And Jacob offered a sacrifice on the mountain and called his brothers to eat a meal, and they ate a meal and spent the night in the mountain.

31:55 拉班清早起来，与他外孙和女儿亲嘴，给他们祝福，就离开那里，回自己的地方去了。

And early in the morning Laban rose up and kissed his sons and his daughters and blessed them, and Laban departed and returned to his place.

创世记 Genesis 第 32 章

32:1 雅各仍旧行路，神的众使者遇见他。

And Jacob went on his way, and the angels of God met him.

32:2 雅各看见他们就说，这是神的军营，于是给那地方起名叫玛哈念。

And Jacob said when he saw them, This is God's camp. So he called the name of that place Mahanaim.

32:3 雅各打发报信的人先往西珥地，以东乡间，见他哥哥以扫；

And Jacob sent messengers before him to Esau his brother, into the land of Seir, the field of Edom.

32:4 他吩咐他们说，你们要对我主以扫这样说：你的仆人雅各这样说，我在拉班那里寄居，直留到如今。

And he commanded them, saying, Thus you shall say to my lord Esau: Thus says your servant Jacob, I have sojourned with Laban and stayed until now;

32:5 我有牛、驴、羊群、仆人、婢女，现在打发人来报告我主，为要在你眼前蒙恩。

And I have oxen and donkeys and flocks, and male servants and female servants; and I have sent to tell my lord this, that I may find favor in your sight.

32:6 报信的人回到雅各那里，说，我们到了你哥哥以扫那里，他正迎着你来，同他一起的有四百人。

And the messengers returned to Jacob, saying, We came to your brother Esau, and he also is coming to meet you; and four hundred men are with him.

32:7 雅各就甚惧怕，而且愁烦，便把那与他同在的人口和羊群、牛群、骆驼分作两队，

Then Jacob was greatly afraid and distressed; and he divided the people who were with him and the flocks and the herds and the camels into two camps;

32:8 说，以扫若来击杀这一队，剩下的那一队还可以逃避。

And he said, If Esau comes to the one camp and attacks it, then the camp which is left will escape.

32:9 雅各说，耶和华我祖亚伯拉罕的神，我父亲以撒的神阿，你曾对我说，回你本地，到你亲族那里去，我要善待你。

Then Jacob said, O God of my father Abraham and God of my father Isaac, O Jehovah, who said to me, Return to your country and to your relatives, and I will do you good,

32:10 你向仆人所施的一切慈爱和信实，我一点也不配得；我先前只拿着我的杖过这约但河，如今我却成了两队。

I am not worthy of all the lovingkindnesses and of all the faithfulness which You have shown to Your servant, for with my staff only I crossed over this Jordan, and now I have become two camps.

32:11 求你救我脱离我哥哥以扫的手；因为我怕他来击杀我，连妻子带儿女一同击杀了。

Deliver me, please, from the hand of my brother, from the hand of Esau, for I fear him, lest he come and attack me, even the mother with the children.

32:12 你曾说，我必定善待你，使你的后裔如同海沙，多得不可胜数。

But You have said, I will surely do you good and make your seed like the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.

32:13 当夜，雅各在那里住宿，就从他所有的物中拿礼物要送给他哥哥以扫：

And he spent that night there. Then from what he had with him he took a present for Esau his brother:

32:14 母山羊二百只，公山羊二十只，母绵羊二百只，公绵羊二十只，

Two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams,

32:15 奶崽子的骆驼三十只，各带着崽子，母牛四十只，公牛十只，母驴二十匹，公驴十匹；

Thirty nursing camels and their young, forty cows and ten bulls, twenty female donkeys and ten male donkeys.

32:16 每样各分一群，交在仆人手下，就对仆人说，你们要在我前头过去，使一群一群之间有个距离；

And he delivered them into the hand of his servants, every drove by itself, and said to his servants, Cross over before me, and put a space between each drove.

32:17 又吩咐尽先走的说，我哥哥以扫遇见你的时候，问你说，你是那家的人？要往那里去？你前头这些牲畜是谁的？

And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meets you and asks you, saying, To whom do you belong? And where are you going? And whose animals are these before you?

32:18 你就说，是你仆人雅各的，是送给我主以扫的礼物；他自己也在我们后边。

Then you will say, Your servant Jacob's; it is a present sent to my lord Esau; and now he also is behind us.

32:19 又吩咐第二、第三、和一切赶群畜的人说，你们遇见以扫的时候，也要这样对他说；

And he commanded also the second and the third, and all who followed the droves, saying, In this way you shall speak to Esau when you find him,

32:20 并且你们要说，你仆人雅各就在我们后边。因为雅各心里说，我借着在我前头去的礼物解他的恨，然后再见他的面，或者他会接纳我。

And you shall also say, Your servant Jacob is right behind us. For he said, I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face; perhaps he will accept me.

32:21 于是礼物在他前头过去了；那夜，他在队中住宿。

So the present crossed over before him, and he himself spent that night in the camp.

32:22 他夜间起来，带着两个妻子，两个使女，并十一个儿子，过雅博渡口。

And he rose up that night and took his two wives and his two female servants and his eleven children and crossed over the ford of the Jabbok.

32:23 他带着他们，打发他们过河，又打发所有的都过去。

And he took them and sent them over the stream and sent over what he had.

32:24 只剩下雅各一人，有一个人和他摔跤，直到黎明。

And Jacob was left alone, and a man wrestled with him until the break of dawn.

32:25 那人见自己胜不过他，就将他的大腿窝摸了一把；雅各正与那人摔跤的时候，他的大腿窝就脱了节。

And when the man saw that He did not prevail against him, He touched the socket of his hip; and the socket of Jacob's hip was dislocated as he wrestled with Him.

32:26 那人说，天快亮了，让我去罢。雅各却说，你若不给我祝福，我就不让你去。

And the man said, Let Me go, for the dawn is breaking. But Jacob said, I will not let You go unless You bless me.

32:27 那人对他说了，你名叫什么？他说，我名叫雅各。

And He said to him, What is your name? And he said, Jacob.

32:28 那人说，你的名不要再叫雅各，要叫以色列；因为你与神与人较力，都得了胜。

And He said, Your name will no longer be called Jacob, but Israel; for you have struggled with God and with men and have prevailed.

32:29 雅各问祂说，请将你的名告诉我。但那人说，你何必问我的名？于是祂在那里给雅各祝福。

And Jacob asked Him and said, Please tell me Your name. But He said, Why is it that you ask My name? And He blessed him there.

32:30 雅各便给那地方起名叫毗努伊勒，因为他说，我面对面看见了神，我的性命仍得保全。

And Jacob called the name of the place Peniel, for, he said, I have seen God face to face, and yet my life has been preserved.

32:31 日头升起，照在雅各身上，那时他渡过毗努伊勒，他的大腿就瘸了。

And the sun rose upon him as he crossed over Penuel, and he limped because of his hip.

32:32 故此，以色列人不吃大腿窝的筋，直到今日，因为那人摸了雅各大腿窝的筋。

Therefore the children of Israel do not eat the thigh muscle, which is upon the socket of the hip, to this day, because He touched the socket of Jacob's hip at the thigh muscle.

创世记 Genesis 第 33 章

33:1 雅各举目观看，见以扫来了，同他一起的有四百人。他就把孩子们分开交给利亚、拉结、和两个使女，

And Jacob lifted up his eyes and looked, and there was Esau coming, and four hundred men with him. So he divided the children among Leah and among Rachel and among the two female servants.

33:2 并且叫两个使女和她们的孩子在前面，利亚和她的孩子在后面，拉结和约瑟在最后面。

And he put the female servants and their children in front, and Leah and her children next, and Rachel and Joseph last.

33:3 他自己在他们前头过去，一连七次俯伏在地，直到就近他哥哥。

And he himself passed on before them and bowed down to the ground seven times until he came near to his brother.

33:4 以扫跑来迎接他，将他抱住，又伏在他的颈项上，与他亲嘴，两个人就哭了。

And Esau ran to meet him and embraced him and fell on his neck and kissed him, and they wept.

33:5 以扫举目看见妇人孩子，就说，这些和你同行的是谁？雅各说，这些孩子是神施恩给你仆人的。

And he lifted up his eyes and saw the women and the children and said, Who are these with you? And he said, The children whom God has graciously given your servant.

33:6 于是两个使女和她们的孩子前来下拜；

Then the female servants came near, they and their children, and they bowed down.

33:7 利亚和她的孩子也前来下拜；随后约瑟和拉结也前来下拜。

And Leah also came near with her children, and they bowed down; and afterward Joseph came near with Rachel, and they bowed down.

33:8 以扫说，我所遇见的这一整队是什么意思？雅各说，是要在我主眼前蒙恩的。

And Esau said, What do you mean by all this camp which I met? And he said, To find favor in the sight of my lord.

33:9 以扫说，弟弟阿，我的已经够了，你的仍归你罢。

And Esau said, I have enough, my brother; let what you have be yours.

33:10 雅各说，不然，我若在你眼前蒙恩，就求你从我手里收下这礼物；因为我看见你的面，如同看见神的面，并且你悦纳了我。

And Jacob said, No, please, if now I have found favor in your sight, then take my present from my hand; for I see your face as one sees the face of God, and you have received me favorably.

33:11 求你收下我带来给你的礼物；因为神恩待了我，并且我一切都有了。雅各再三的求他，他才收下了。

Please take my blessing which has been brought to you, because God has dealt graciously with me, and because I have all that I need. So he urged him, and he took it.

33:12 以扫说，我们可以起身前去，我要在你前头走。

Then Esau said, Let us take our journey and go, and I will go before you.

33:13 雅各对他说，我主知道孩子们年幼娇嫩，正在乳养的牛羊也是我所挂心的，若是催赶一天，群畜都必死了。

And he said to him, My lord knows that the children are frail and that the nursing flocks and herds are a concern to me; and if they overdrive them for one day, all the flock will die.

33:14 求我主在仆人前头走，我要按着在我前面群畜和孩子们的步速慢慢前行，直走到西珥我主那里。

Let my lord please pass on before his servant, and I will lead on slowly according to the pace of the cattle which are before me and according to the pace of the children until I come to my lord at Seir.

33:15 以扫说，让我把跟随我的人留几个在你这里。雅各说，何必呢？只要在我主眼前蒙恩就是了。

So Esau said, Let me please leave with you some of the people who are with me. And he said, What need is there? Let me find favor in the sight of my lord.

33:16 于是，以扫当日起行，回西珥去了。

So Esau returned that day on his way to Seir.

33:17 雅各就往疏割去，在那里为自己盖造一座房屋，又为牲畜搭棚；因此那地方名叫疏割。

And Jacob journeyed to Succoth and built a house for himself and made booths for his livestock; therefore the name of the place is called Succoth.

33:18 雅各从巴旦亚兰回来的时候，平平安安的到了迦南地的示剑城，在城对面支搭帐篷，

And Jacob came safely to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and he camped before the city.

33:19 就用一百块银子向示剑的父亲哈抹的子孙，买了支帐篷的那块地，

And he bought the piece of land where he had pitched his tent from the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for a hundred qesitahs.

33:20 在那里筑了一座坛，起名叫伊利伊罗伊以色列。

And there he erected an altar and called it El-Elohe-Israel.

创世记 Genesis 第 34 章

34:1 利亚给雅各所生的女儿底拿出去，要见那地的女子们。

And Dinah the daughter of Leah, whom she had borne to Jacob, went out to see the daughters of the land.

34:2 那地的族长希未人哈抹的儿子示剑看见她，就拉住她，与她同寝，玷辱了她。

And when Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her, he took her and lay with her and humbled her.

34:3 示剑的心系恋雅各的女儿底拿，爱这少女，甜言蜜语的安慰她。

And his soul clung to Dinah the daughter of Jacob, and he loved the girl and spoke affectionately to the girl.

34:4 示剑对他父亲哈抹说，求你为我聘这女孩子为妻。

And Shechem spoke to his father Hamor, saying, Get me this young girl as a wife.

34:5 雅各听见示剑玷污了他的女儿底拿；那时他的儿子们正和群畜在田野，雅各就不作声，等他们回来。

Now when Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter, his sons were with his livestock in the field; so Jacob kept silent until they came in.

34:6 示剑的父亲哈抹出来见雅各，要和他商议。

And Hamor the father of Shechem went out to Jacob to speak with him.

34:7 雅各的儿子们听见这事，就从田野回来，人人悲愤，极其恼怒；因为示剑在以色列家作了愚妄的事，与雅各的女儿同寝，这本是不该作的事。

And the sons of Jacob came in from the field when they heard of it. And the men were grieved and became very angry, because he had committed folly in Israel by lying with Jacob's daughter, for such a thing ought not to be done.

34:8 哈抹和他们商议说，我儿子示剑的心恋慕你们的女儿，求你们将她给我的儿子为妻。

And Hamor spoke with them, saying, The soul of my son Shechem longs for your daughter; please give her to him as a wife.

34:9 你们与我们彼此结亲，你们可以把女儿嫁给我们，也可以娶我们的女儿。

And make marriages with us: Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves.

34:10 你们与我们同住罢。这地都在你们面前，只管住下来，在这里作买卖，置产业。

And you shall dwell with us, and the land will be before you; dwell and trade in it, and acquire holdings in it.

34:11 示剑对少女的父亲和弟兄们说，但愿我在你们眼前蒙恩，你们向我要什么，我必给你们。

And Shechem said to her father and to her brothers, Let me find favor in your sight, and whatever you say to me I will give.

34:12 任凭向我要多重的聘金和礼物，我必照你们向我所说的给你们；只要把少女给我为妻。

Impose upon me a very large bridal price and gift, and I will give whatever you say to me; but give me the girl as a wife.

34:13 雅各的儿子们因为示剑玷污了他们的姊妹底拿，就用诡诈的话回答示剑和他父亲哈抹，

Then the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully; and because he had defiled Dinah their sister they spoke,

34:14 对他们说，我们不能作这事，把我们的姊妹给没有受割礼的人为妻，因为那是我们的羞辱。

And said to them, We are not able to do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised, for that would be a reproach to us.

34:15 惟有一件事你们必须作，我们才可以应允：若你们所有的男丁都受割礼，和我们一样，

Only on this condition will we consent to you: If you become like us, and every male among you is circumcised,

34:16 我们就把女儿嫁给你们，也娶你们的女儿；我们便与你们同住，成为一样的人民。

Then we will give our daughters to you, and will take your daughters for ourselves; and we will dwell with you and become one people.

34:17 倘若你们不听我们，不受割礼，我们就带着我们的姊妹走了。

But if you will not listen to us and be circumcised, then we will take our daughter and go.

34:18 哈抹和他的儿子示剑认为这话甚好。

And their words seemed good to Hamor and Shechem, Hamor's son.

34:19 那少年人作这事并不迟延，因为他喜爱雅各的女儿；他在他父亲家中也是人最尊重的。

And the young man did not delay to do the thing, because he delighted in Jacob's daughter. Now he was honored above all the house of his father.

34:20 哈抹和他儿子示剑到本城的门口，对本城的人说，

And Hamor and Shechem his son came to the gate of their city and spoke with the men of their city, saying,

34:21 这些人与我们和睦相处，不如让他们在这地居住，作买卖；这地也宽阔，足可容纳他们。我们可以娶他们的女儿为妻，也可以把我们的女儿嫁给她们。

These men are with us peacefully; therefore let them dwell in the land and trade in it, for here the land is large enough for them. Let us take their daughters for ourselves as wives, and let us give them our daughters.

34:22 惟有一件事我们必须作，他们才应允和我们同住，成为一样的人民，就是我们中间所有的男丁都受割礼，和他们一样。

Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to become one people: that every male among us be circumcised as they are circumcised.

34:23 他们的群畜、财物、和一切的牲口岂不都归我们么？只要依从他们，他们就与我们同住。

Will not their livestock and their property and all their animals be ours? Only let us consent to them, and they will dwell with us.

34:24 凡从城门出入的人，就都听从哈抹和他儿子示剑的话；于是凡从城门出入的男丁都受了割礼。

And all who went out of the gate of his city listened to Hamor and to Shechem his son; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

34:25 到第三天，众人正在疼痛的时候，雅各的两个儿子，就是底拿的哥哥西缅和利未，各拿刀剑，趁着众人想不到的时候，来到城中，把一切男丁都杀了，

Then on the third day, when they were still in pain, two of Jacob's sons, Simeon and Levi, Dinah's brothers, each took his sword and came upon the city unawares, and slew every male.

34:26 又用刀杀了哈抹和他儿子示剑，把底拿从示剑家里带出来走了。

And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and they took Dinah out of Shechem's house and went away.

34:27 雅各的儿子们因为他们的姊妹受了玷污，就来到被杀的人那里，掳掠那城，

The sons of Jacob came upon the slain and plundered the city, because they had defiled their sister.

34:28 夺了他们的羊群、牛群和驴，并城里田间所有的；

They took their flocks and their herds and their donkeys and whatever was in the city and whatever was in the field;

34:29 又把他们的一切财产、小孩、妇女，并房屋中所有的，都掳掠去了。

And they took captive and plundered all their wealth and all their little ones and their wives, and even all that was in the houses.

34:30 雅各对西缅和利未说，你们连累我，使我在这地的居民中，就是在迦南人和比利洗人中，有了臭名。我的人丁既然稀少，他们必聚集来攻击我，我和全家的人都必灭绝。

And Jacob said to Simeon and Levi, You have brought trouble upon me by making me odious among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites; and I am few in number, and they will gather themselves together against me and strike me; and I will be destroyed, I and my house.

34:31 他们说，他岂可待我们的姊妹如同妓女么？

And they said, Should he treat our sister like a harlot?

创世记 Genesis 第 35 章

35:1 神对雅各说，起来，上伯特利去，住在那里；要在那里筑一座坛给神，就是你逃避你哥哥以扫的时候向你显现的那位。

And God said to Jacob, Rise up, go up to Bethel, and dwell there; and make an altar there to the God who appeared to you when you fled from your brother Esau.

35:2 雅各就对他家中的人，并一切与他同在的人说，你们要除掉你们中间的外邦神像，也要自洁，更换衣裳。

Then Jacob said to his household and to all who were with him, Put away the foreign gods that are among you, and purify yourselves, and change your garments.

35:3 我们要起来，上伯特利去，在那里我要筑一座坛给神，就是在我遭难的日子应允我的祷告，在我所行的路上与我同在的那位。

And let us rise up and go up to Bethel, that I may make an altar there to the God who answered me in the day of my distress and has been with me wherever I have gone.

35:4 他们就把手中的一切外邦神像和耳朵上的环子，交给雅各；雅各把这些都藏在示剑附近的橡树底下。

So they gave Jacob all the foreign gods which were in their hand and the rings which were in their ears, and Jacob hid them under the oak that was near Shechem.

35:5 当他们起行往前时，神使周围城邑的人都惊惧，就不追赶雅各的众子。

And as they journeyed, the terror of God was upon the cities that were around them, so they did not pursue the sons of Jacob.

35:6 于是雅各和一切与他同在的人，到了迦南地的路斯，就是伯特利。

And Jacob came to Luz (that is, Bethel), which is in the land of Canaan, he and all the people who were with him.

35:7 他在那里筑了一座坛，并且称那地方为伊勒伯特利，因为当他逃避他哥哥的时候，神在那里向他启示祂自己。

And he built an altar there and called the place El-bethel, because there God had revealed Himself to him when he fled from his brother.

35:8 利百加的乳母底波拉死了，就葬在伯特利下边的橡树底下；那棵树名叫亚伦巴古。

And Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; so its name was called Allon-bacuth.

35:9 雅各从巴旦亚兰回来，神又向他显现，赐福与他，

And God appeared to Jacob again when he came from Paddan-aram and blessed him.

35:10 并且对他说，你的名原是雅各，从今以后不要再叫雅各，要叫以色列。这样，神就给他起名叫以色列。

And God said to him, Your name is Jacob; Your name shall no longer be called Jacob, But Israel shall be your name. Thus He called his name Israel.

35:11 神又对他说，我是全足的神；你要繁衍增多，将来有一国，有多民从你而生，又有君王从你腰中而出。

And God said to him, I am the All-sufficient God: Be fruitful and multiply; A nation and a company of nations shall come from you, And kings shall come forth from your loins.

35:12 我所赐给亚伯拉罕和以撒的地，我要赐给你；我也要把这地赐给你的后裔。

And the land which I gave to Abraham and to Isaac, I will give to you; And I will give the land to your seed after you.

35:13 神就从祂与雅各说话的地方，离开他升上去了。

Then God went up from him in the place where He had spoken with him.

35:14 雅各便在神与他说话的地方立了一根石柱，在柱上浇了奠祭，并且浇上油。

And Jacob set up a pillar in the place where He had spoken with him, a pillar of stone; and he poured out a drink offering on it and poured oil on it.

35:15 雅各就给神与他说话的地方起名叫伯特利。

And Jacob called the name of the place where God had spoken with him Bethel.

35:16 他们从伯特利起行，离以法他还有一段路程，拉结临产甚是艰难。

And they journeyed from Bethel. And while there was still some distance to come to Ephrath, Rachel began to give birth; and she had hard labor.

35:17 正在艰难的时候，收生婆对她说，不要怕，你又要得一个儿子了。

And while she was in hardest labor, the midwife said to her, Do not be afraid, for now you have another son.

35:18 她将近于死，魂要离开的时候，就给她儿子起名叫便俄尼；他父亲却给他起名叫便雅悯。

And as her soul was departing (for she died), she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.

35:19 拉结死了，葬在通往以法他的路旁；以法他就是伯利恒。

So Rachel died and was buried on the way to Ephrath (that is, Bethlehem).

35:20 雅各在她的坟上立了一个碑，就是拉结的墓碑，到今日还在。

And Jacob set up a pillar on her grave; that is the pillar of Rachel's grave, which is there to this day.

35:21 以色列起行前往，在以得台的那一边支搭帐棚。

And Israel journeyed and pitched his tent beyond the tower of Eder.

35:22 以色列住在那地的时候，流便去与他父亲的妾辟拉同寝，以色列也听见了。雅各共有十二个儿子。

And while Israel dwelt in that land, Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine, and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve:

35:23 利亚所生的是雅各的长子流便，还有西缅、利未、犹大、以萨迦、西布伦。

The sons of Leah: Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon and Levi and Judah and Issachar and Zebulun.

35:24 拉结所生的是约瑟、便雅悯。

The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.

35:25 拉结的使女辟拉所生的是但、拿弗他利。

And the sons of Bilhah, Rachel's female servant: Dan and Naphtali.

35:26 利亚的使女悉帕所生的是迦得、亚设。这些是雅各在巴旦亚兰所生的儿子。

And the sons of Zilpah, Leah's female servant: Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan-aram.

35:27 雅各来到他父亲以撒那里，到了基列亚巴的幔利，乃是亚伯拉罕和以撒寄居的地方；基列亚巴就是希伯仑。

And Jacob came to Isaac his father at Mamre, at Kiriath-arba (that is, Hebron), where Abraham and Isaac had sojourned.

35:28 以撒共活了一百八十岁。

And the days of Isaac were a hundred and eighty years.

35:29 以撒年纪老迈，日子满足，气绝而死，归到他本民那里；他两个儿子以扫、雅各把他埋葬了。

And Isaac expired and died and was gathered to his people, an old man and full of days; and Esau and Jacob his sons buried him.

创世记 Genesis 第 36 章

36:1 以扫就是以东，他的后代记在下面：

Now these are the generations of Esau (that is, Edom).

36:2 以扫娶迦南的女子为妻，就是赫人以伦的女儿亚大，和希未人祭便的孙女，亚拿的女儿阿何利巴玛，

Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon the Hittite; and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon the Hivite;

36:3 又娶了以实玛利的女儿，尼拜约的妹妹巴实抹。

And Basemath Ishmael's daughter, the sister of Nebaioth.

36:4 亚大给以扫生了以利法；巴实抹生了流珥；

And Adah bore Eliphaz to Esau, and Basemath bore Reuel,

36:5 阿何利巴玛生了耶乌施、雅兰、可拉。这些都是以扫的儿子，是在迦南地生的。

And Oholibamah bore Jeush and Jalam and Korah. These are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.

36:6 以扫带着他的妻子、儿女、与家中一切的人口，并他的牛羊、牲畜、和一切财物，就是他在迦南地所得的，往别地去，离开了他的弟弟雅各。

And Esau took his wives and his sons and his daughters and all his household and his livestock and all his cattle and all his possessions which he had acquired in the land of Canaan, and he went into a land away from his brother Jacob.

36:7 因为二人的家产甚多，使他们不能同住一起，他们的群畜太多，寄居的地容不下他们。

For their property was too great for them to dwell together, and the land where they sojourned could not sustain them because of their livestock.

36:8 于是以扫住在西珥山；以扫就是以东。

And Esau dwelt in Mount Seir; Esau is Edom.

36:9 以扫是西珥山以东人的始祖，他的后代记在下面。

And these are the generations of Esau the father of the Edomites in Mount Seir:

36:10 以扫众子的名字如下：以扫的妻子亚大生以利法；以扫的妻子巴实抹生流珥。

These are the names of Esau's sons: Eliphaz the son of Esau's wife Adah, Reuel the son of Esau's wife Basemath.

36:11 以利法的儿子是提幔、阿抹、洗玻、迦坦、基纳斯。

And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam and Kenaz.

36:12 亭纳是以扫儿子以利法的妾；她给以利法生了亚玛力。这些是以扫妻子亚大的子孙。

And Timna was a concubine to Eliphaz Esau's son, and she bore Amalek to Eliphaz. These are the sons of Esau's wife Adah.

36:13 流珥的儿子是拿哈、谢拉、沙玛、米撒。这些是以扫妻子巴实抹的子孙。

And these are the sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah. These were the sons of Esau's wife Basemath.

36:14 以扫的妻子阿何利巴玛是祭便的孙女，亚拿的女儿；她给以扫生了耶乌施、雅兰、可拉。

And these were the sons of Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau's wife: And she bore to Esau Jeush and Jalam and Korah.

36:15 以扫子孙中的各族记在下面：以扫的长子以利法的子孙中，有提幔族、阿抹族、洗玻族、基纳斯族、

These are the clans of the sons of Esau. The sons of Eliphaz the firstborn of Esau: Clan Teman, Clan Omar, Clan Zepho, Clan Kenaz,

36:16 可拉族、迦坦族、亚玛力族。这些是在以东地从以利法所出的各族，都是亚大的子孙。

Clan Korah, Clan Gatam, Clan Amalek; these are the clans of Eliphaz in the land of Edom. These are the sons of Adah.

36:17 以扫的儿子流珥的子孙中，有拿哈族、谢拉族、沙玛族、米撒族。这些是在以东地从流珥所出的各族，都是以扫妻子巴实抹的子孙。

And these are the sons of Reuel, Esau's son: Clan Nahath, Clan Zerah, Clan Shammah, Clan Mizzah; these are the clans of Reuel in the land of Edom. These are the sons of Basemath, Esau's wife.

36:18 以扫妻子阿何利巴玛的子孙中，有耶乌施族、雅兰族、可拉族。这些是从以扫的妻子，亚拿的女儿，阿何利巴玛所出的各族。

And these are the sons of Oholibamah, Esau's wife: Clan Jeush, Clan Jalam, Clan Korah. These are the clans of Oholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.

36:19 以上的各族都是以扫的子孙；以扫就是以东。

These are the sons of Esau (that is, Edom), and these are their clans.

36:20 那地原有的居民，何利人西珥的子孙记在下面，就是罗坍、朔巴、祭便、亚拿、

These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan and Shobal and Zibeon and Anah

36:21 底顺、以察、底珊。这些是从以东地西珥的子孙，何利人所出的族长。

And Dishon and Ezer and Dishan; these are the clans of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

36:22 罗坍的儿子是何利、希幔；罗坍的妹妹是亭纳。

And the sons of Lotan were Hori and Heman; and Lotan's sister was Timna.

36:23 朔巴的儿子是亚勒文、玛拿辖、以巴录、示玻、阿南。

And these are the sons of Shobal: Alvan and Manahath and Ebal, Shepho and Onam.

36:24 祭便的儿子是亚雅、亚拿。当时在旷野放他父亲祭便的驴，发现温泉的，就是这亚拿。

And these are the sons of Zibeon: Aiah and Anah. This is the Anah who found the hot springs in the wilderness as he fed the donkeys of Zibeon his father.

36:25 亚拿的儿子是底顺；亚拿的女儿是阿何利巴玛。

And these are the children of Anah: Dishon and Oholibamah the daughter of Anah.

36:26 底顺的儿子是欣但、伊是班、益兰、基兰。

And these are the sons of Dishon: Hemdan and Eshban and Ithran and Cheran.

36:27 以察的儿子是辟罕、撒番、亚干。

These are the sons of Ezer: Bilhan and Zaavan and Akan.

36:28 底珊的儿子是乌斯、亚兰。

These are the sons of Dishan: Uz and Aran.

36:29 从何利人所出的各族记在下面，就是罗坍族、朔巴族、祭便族、亚拿族、

These are the clans of the Horites: Clan Lotan, Clan Shobal, Clan Zibeen, Clan Anah,

36:30 底顺族、以察族、底珊族。这些是从何利人所出的各族，都在西珥地，各按各族。

Clan Dishon, Clan Ezer, Clan Dishan. These are the clans of the Horites, according to their clans in the land of Seir.

36:31 以色列人未有君王治理以前，在以东地作王的记在下面。

And these are the kings who reigned in the land of Edom before a king of the children of Israel reigned:

36:32 比珥的儿子比拉在以东作王，他的京城名叫亭哈巴。

Now Bela the son of Beor reigned in Edom, and the name of his city was Dinhabah.

36:33 比拉死了，波斯拉人谢拉的儿子约巴接续他作王。

And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.

36:34 约巴死了，提幔地的人户珊接续他作王。

And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.

36:35 户珊死了，比达的儿子哈达接续他作王；这哈达就是在摩押田野击杀米甸人的，他的京城名叫亚未得。

And Husham died; and Hadad the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place; and the name of his city was Avith.

36:36 哈达死了，玛士利加人桑拉接续他作王。

And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.

36:37 桑拉死了，大河边的利河伯人扫罗接续他作王。

And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his place.

36:38 扫罗死了，亚革波的儿子巴勒哈南接续他作王。

And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place.

36:39 亚革波的儿子巴勒哈南死了，哈达接续他作王，他的京城名叫巴乌；他的妻子名叫米希他别，是米萨合的孙女，玛特列的女儿。

And Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place. And the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

36:40 从以扫所出的各族，按着他们的家族、地方，名字记在下面，就是亭纳族、亚勒瓦族、耶帖族、

And these are the names of the clans of Esau, according to their families, according to their places, by their names: Clan Timna, Clan Alvah, Clan Jetheth,

36:41 阿何利巴玛族、以拉族、比嫩族、

Clan Oholibamah, Clan Elah, Clan Pinon,

36:42 基纳斯族、提幔族、米比萨族、

Clan Kenaz, Clan Teman, Clan Mibzar,

36:43 玛基叠族、以兰族。这些是以东人在所得为业的地上，按着他们住处的各族。以东人的始祖就是以扫。

Clan Magdiel, Clan Iram. These are the clans of Edom according to their habitations in the land of their possession. This is Esau the father of the Edomites.

创世记 Genesis 第 37 章

37:1 雅各住在迦南地，就是他父亲寄居的地。

And Jacob dwelt in the land where his father had sojourned, in the land of Canaan.

37:2 雅各的记略如下。约瑟十七岁时与他哥哥们一同牧羊。他是个少年人，与他父亲的妻辟拉、悉帕的儿子们常在一处。约瑟将他哥哥们的恶行报给他们的父亲。

These are the generations of Jacob. Joseph, when he was seventeen years old, was shepherding the flock with his brothers while he was still a youth, with the sons of Bilhah and with the sons of Zilpah, his father's wives. And Joseph brought an evil report of them to their father.

37:3 以色列原来爱约瑟过于爱他的众子，因为约瑟是他年老生的；他给约瑟作了一件彩衣。

Now Israel loved Joseph more than all his sons, because he was the son of his old age; and he had made him a coat of many colors.

37:4 约瑟的哥哥们见父亲爱约瑟过于爱他们，就恨约瑟，不与他说和睦的话。

And when his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him and could not speak peaceably to him.

37:5 约瑟作了一个梦，把这梦告诉他哥哥们，他们就越发恨他。

Then Joseph had a dream; and when he told it to his brothers, they hated him even more.

37:6 约瑟对他们说，请听我所作的这梦：

And he said to them, Listen to this dream which I have had:

37:7 我们在田里捆禾稼，忽然间我的禾捆起来站着，你们的禾捆来围着我的禾捆下拜。

There we were, binding sheaves in the field, when suddenly my sheaf rose up and remained standing; and then your sheaves gathered around and bowed down to my sheaf.

37:8 他的哥哥们对他说，难道你真要作我们的王，真要管辖我们么？他们就因为他的梦和他的话越发恨他。

And his brothers said to him, Will you indeed reign over us and actually be a ruler among us? So they hated him even more for his dreams and for his words.

37:9 后来他又作了一个梦，也把这梦告诉他的哥哥们说，看哪，我又作了一个梦，梦见太阳、月亮与十一颗星，向我下拜。

And he had still another dream and told it to his brothers and said, Now I have had another dream: There were the sun and the moon and eleven stars, bowing down to me.

37:10 约瑟将这梦告诉他父亲和他哥哥们，他父亲就责备他说，你作的这是什么梦！难道我和你母亲、你弟兄，果然要来俯伏在地，向你下拜么？

And he told it to his father and to his brothers; and his father rebuked him and said to him, What is this dream that you have had? Shall I and your mother and your brothers indeed come to bow down to the ground to you?

37:11 他哥哥们都嫉妒他，他父亲却把这话存在心里。

And his brothers were jealous of him, but his father kept the saying in his heart.

37:12 约瑟的哥哥们往示剑去放他们父亲的羊。

Then his brothers went to shepherd their father's flock in Shechem.

37:13 以色列对约瑟说，你哥哥们不是正在示剑放羊么？你来，我要打发你往他们那里去。约瑟说，我在这里。

And Israel said to Joseph, Your brothers are now shepherding the flock in Shechem. Come, and I will send you to them. And he said to him, Here I am.

37:14 以色列说，你去看看你哥哥们平安不平安，群羊平安不平安，就回来报信给我；于是打发他出希伯仑谷，他就往示剑去了。

And he said to him, Go now, see if it is well with your brothers and well with the flock, and bring word back to me. So he sent him from the valley of Hebron, and he came to Shechem.

37:15 有人遇见他在田野走迷了路，就问他说，你找什么？

And a man found him; and there he was, wandering in the field, and the man asked him, saying, What are you seeking?

37:16 他说，我找我的哥哥们；求你告诉我，他们在那里放羊。

And he said, I am seeking my brothers. Please tell me where they are shepherding the flock.

37:17 那人说，他们已经离开这里走了，我听见他们说要往多坍去。约瑟就去追赶他哥哥们，在多坍找到他们。

And the man said, They have moved on from here; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brothers and found them in Dothan.

37:18 他们远远的看见他，趁他还没有走到跟前，大家就同谋要害死他，

And when they saw him from a distance and before he came near to them, they conspired against him to put him to death.

37:19 彼此说，你看，那作梦的来了。

And they said one to another, Here comes this master of dreams.

37:20 来罢，我们将他杀了，丢在一个坑里，就说有恶兽把他吃了；我们且看他的梦将来怎么样。

Now then, come and let us slay him and throw him into one of the pits; and we will say, A wild beast has devoured him; then we will see what will become of his dreams.

37:21 流便听见了，要救他脱离他们的手，就说，我们不可害他的性命；

But when Reuben heard it, he tried to deliver him out of their hand and said, Let us not take his life.

37:22 又说，不可流他的血；可以把他丢在这野地的坑里，只是不可下手害他。流便的意思是要救他脱离他们的手，把他归还他的父亲。

And Reuben said to them, Shed no blood; throw him into this pit that is in the wilderness, but do not lay a hand on him-that he might deliver him out of their hand to restore him to his father.

37:23 约瑟到了他哥哥们那里，他们就剥了他的外衣，就是他穿的那件彩衣，

And when Joseph came to his brothers, they stripped Joseph of his coat, the coat of many colors that was on him;

37:24 把他丢在坑里；那坑是空的，里头没有水。

And they took him and threw him into the pit. Now the pit was empty; there was no water in it.

37:25 于是他们坐下吃饭；他们举目观看，见有一伙米甸的以实玛利人从基列来，用骆驼驮着香胶、香油、没药，要带下埃及去。

Then they sat down to eat food; and they lifted up their eyes and looked, and there was a caravan of Ishmaelites, coming from Gilead, with their camels bearing aromatic gum and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.

37:26 犹大对众弟兄说，我们杀我们的弟弟，藏了他的血，有什么益处呢？

Then Judah said to his brothers, What gain is there if we slay our brother and conceal his blood?

37:27 我们不如将他卖给以实玛利人，不可下手害他；因为他是我们的弟弟，我们的骨肉。众弟兄就听从了他。

Come, and let us sell him to the Ishmaelites, and let our hand not be on him; for he is our brother, our flesh. And his brothers listened to him.

37:28 所以当米甸的商人从那里经过，约瑟的哥哥们就把约瑟从坑里拉上来，讲定二十锭银子，把约瑟卖给以实玛利人。他们就把约瑟带到埃及去了。

So when some Midianite traders passed by, they pulled Joseph up, lifting him out of the pit, and they sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. And these brought Joseph into Egypt.

37:29 流便回到坑边，见约瑟不在坑里，就撕裂衣服，

And when Reuben returned to the pit and saw that Joseph was not in the pit, he tore his clothes.

37:30 回到弟弟们那里，说，童子没有了，我怎么办？

And he returned to his brothers and said, The boy is not there; so as for me, what shall I do?

37:31 他们宰了一只公山羊，把约瑟的外衣蘸了血。

Then they took Joseph's coat and slaughtered a male goat and dipped the coat in the blood.

37:32 他们打发人把那件彩衣送到他们父亲那里，说，我们捡到了这个；请认一认是你儿子的外衣不是？

And they sent the coat of many colors and had it brought to their father and said, We found this; please examine it, and see if it is your son's coat or not.

37:33 他认得，就说，这是我儿子的外衣。有恶兽把他吃了，约瑟必定被撕碎了！

And he recognized it and said, It is my son's coat. A wild beast has devoured him; Joseph is without doubt torn to pieces.

37:34 雅各便撕裂衣服，腰间围上麻布，为他儿子悲哀了许多日子。

And Jacob tore his garments and put sackcloth upon his loins and mourned for his son many days.

37:35 他的儿子女儿都起来安慰他，他却不肯受安慰，说，我必悲悲哀哀的下阴间，到我儿子那里。约瑟的父亲就为他哀哭。

And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted and said, Surely I will go down to Sheol to my son, mourning. Thus his father wept for him.

37:36 米甸人在埃及把约瑟卖给法老的内臣，护卫长波提乏。

Meanwhile the Midianites had sold him in Egypt to Potiphar, an official of Pharaoh, the captain of the guard.

创世记 Genesis 第 38 章

38:1 那时，犹大离开他弟兄们下去，到一个名叫希拉的亚杜兰人那里去。

Now at that time Judah went down from his brothers and pitched his tent near a certain Adullamite, whose name was Hirah.

38:2 犹大在那里看见一个迦南人名叫书亚的女儿，就娶她为妻，与她同房。

And Judah saw there the daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. And he took her and went in to her.

38:3 她就怀孕生了一个儿子，犹大给他起名叫珥。

And she conceived and bore a son, and he called his name Er.

38:4 她再怀孕生了一个儿子，给他起名叫俄南。

And she conceived again and bore a son, and she called his name Onan.

38:5 她又生了一个儿子，给他起名叫示拉。她生示拉的时候，犹大正在基悉。

And yet again she bore a son and called his name Shelah, and she was in Chezib when she bore him.

38:6 犹大为长子珥娶妻，名叫他玛。

And Judah took a wife for Er his firstborn, and her name was Tamar.

38:7 犹大的长子珥在耶和华眼中看为恶，耶和华就叫他死了。

And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of Jehovah. And Jehovah put him to death.

38:8 犹大对俄南说，你当与你哥哥的妻子同房，向她尽你为弟的本分，为你哥哥生子立后。

And Judah said to Onan, Go in to your brother's wife, and perform the duty of a brother-in-law to her, and raise up seed to your brother.

38:9 但俄南知道生子不归自己，所以每当同房便遗在地，免得给他哥哥留后。

But since Onan knew that the seed would not be his, whenever he went in to his brother's wife, he spilled it on the ground, so that he would not give seed to his brother.

38:10 他所作的在耶和华眼中看为恶，耶和华也叫他死了。

But what he did was evil in the sight of Jehovah, so He put him to death also.

38:11 犹大心里说，恐怕示拉也死，像他两个哥哥一样，就对他儿媳他玛说，你去，在你父亲家里守寡，等我儿子示拉长大。他玛就回去，住在她父亲家里。

Then Judah said to Tamar his daughter-in-law, Remain a widow in your father's house until Shelah my son grows up. For he thought, He also may die, like his brothers. So Tamar went and dwelt in her father's house.

38:12 过了许久，犹大的妻子，书亚的女儿死了。后来犹大得了安慰，就和他的朋友亚杜兰人希拉上亭拿去，到他剪羊毛的人那里。

And in process of time Shua's daughter, the wife of Judah, died; and Judah was comforted and went up to his sheepshearers at Timnah, he and his friend Hirah the Adullamite.

38:13 有人告诉他玛说，你的公公上亭拿剪羊毛去了。

And it was told to Tamar, saying, Your father-in-law is now going up to Timnah to shear his sheep.

38:14 他玛见示拉已经长大，还没有娶她为妻，就脱了她作寡妇的衣裳，用帕子蒙着脸，又遮住身体，坐在往亭拿路上的伊拿印城门口。

And she removed from herself her widow's garments and covered herself with a veil and wrapped herself and sat in the gate of Enaim, which is on the way to Timnah; for she saw that Shelah had grown up, and she had not been given to him as his wife.

38:15 犹大看见她，以为是妓女，因为她蒙着脸。

And when Judah saw her, he thought she was a harlot, for she had covered her face.

38:16 犹大就转到她那里去，说，来罢，让我与你同寝。他原不知道是他的儿媳。他玛说，你要与我同寝，把什么给我呢？

And he turned aside to her by the way and said, Come now, let me come in to you; for he did not know that she was his daughter-in-law. And she said, What will you give me, that you may come in to me?

38:17 犹大说，我从羊群里取一只山羊羔，打发人送来给你。他玛说，在未送以先，你要给我一个抵押才行。

And he said, I will send you a kid from the flock. And she said, Only if you give me a pledge until you send it.

38:18 他说，我给你什么作抵押呢？他玛说，你的印、你的带子、和你手里的杖。犹大就给了她，与她同寝，她就从犹大怀了孕。

And he said, What pledge shall I give you? And she said, Your seal and your cord and your staff that is in your hand. And he gave them to her and went in to her, and she conceived by him.

38:19 他玛起来走了，除去帕子，仍旧穿上作寡妇的衣裳。

And she arose and went away, and removed her veil from herself and put on her widow's garments.

38:20 犹大托他朋友亚杜兰人送一只山羊羔去，要从那女人手里取回抵押，却找不着她，

And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the woman's hand; but he did not find her.

38:21 就问那地方的人说，伊拿印路旁的妓女在那里？他们说，这里从来没有妓女。

Then he asked the men of her place, saying, Where is the prostitute who was by the road at Enaim? And they said, There has been no prostitute here.

38:22 他回去见犹大说，我没有找着她，并且那地方的人说，这里从来没有妓女。

And he returned to Judah and said, I did not find her; and also the men of the place said, There has been no prostitute here.

38:23 犹大说，我把这山羊羔送去了，你竟找不着她。任凭她留着那些东西罢，免得我们成了笑柄。

And Judah said, Let her keep the things for herself, lest we become a laughing stock; you see, I sent her this kid, but you did not find her.

38:24 约过了三个月，有人告诉犹大说，你的儿媳他玛作了妓女，且因行淫有了身孕。犹大说，拉出她来，把她烧了！

And about three months later it was told Judah, saying, Tamar your daughter-in-law has played the harlot; moreover, now she is pregnant by harlotry. And Judah said, Bring her out, and let her be burned.

38:25 他玛被拉出来的时候，打发人去见她公公，对他说，这些东西是谁的，我就是从谁怀的孕。请你认一认，这印和带子并杖都是谁的？

As she was being brought out, she sent word to her father-in-law, saying, I am pregnant by the man to whom these belong. And she said, Please note whose these are, the seal and the cords and the staff.

38:26 犹大认出这些东西，就说，她比我更有义，因为我没有将她给我的儿子示拉。从此犹大不再与她同寝了。

And Judah took note of them and said, She is more righteous than I, because I did not give her to my son Shelah. And he did not know her again anymore.

38:27 他玛将要生产，不料她腹里是孪生子。

And at the time of her delivery, there were twins in her womb.

38:28 到生产的时候，一个孩子伸出一只手来；收生婆拿一条朱红线拴在他手上，说，这一个先生出来的。

And while she was giving birth, one put out a hand; and the midwife took and tied on his hand a scarlet thread, saying, This one came out first.

38:29 随后这孩子把手收回去，他哥哥生出来了；收生婆说，你为什么抢着来呢？因此他名叫法勒斯。

But when he drew back his hand, his brother suddenly came out; and she said, What a breach you have made for yourself! Therefore his name was called Perez.

38:30 后来，他那手上有朱红线的弟弟也生出来，他就名叫谢拉。

And afterward his brother came out, who had the scarlet thread on his hand; and his name was called Zerah.

创世记 Genesis 第 39 章

39:1 约瑟被带下埃及去。有一个埃及人，法老的内臣，护卫长波提乏，从那些带他下来的以实玛利人手下把他买去。

Now Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an official of Pharaoh, the captain of the guard, an Egyptian, bought him from the Ishmaelites who had brought him down there.

39:2 约瑟住在他主人埃及人的家中，耶和华与他同在，他就凡事亨通。

And Jehovah was with Joseph, and he became a prosperous man; and he was in the house of his Egyptian master.

39:3 他主人见耶和华与他同在，又见耶和华使他手里所办的尽都顺利，

And his master saw that Jehovah was with him and that Jehovah caused all that he did to prosper in his hand.

39:4 约瑟就在主人眼前蒙恩，伺候他主人；主人派他管理家务，把一切所有的都交在他手里。

And Joseph found favor in his sight, and he ministered to him; and he made him overseer of his house and put all that he had in his charge.

39:5 自从主人派约瑟管理家务和他一切所有的，耶和华就因约瑟的缘故赐福与那埃及人的家；他家里和田间一切所有的，都蒙耶和华赐福。

And from the time he made him overseer in his house and put him over all that he had, Jehovah blessed the Egyptian's house on account of Joseph; and the blessing of Jehovah was upon all that he had, in the house and in the field.

39:6 波提乏将一切所有的都交在约瑟的手中，除了自己所吃的饭，别的事一概不管。约瑟原来形貌俊美。

And he left all that he had in Joseph's charge; and with him there, he was not concerned about anything except the food that he ate. And Joseph was handsome in form and handsome in appearance.

39:7 这事以后，约瑟主人的妻子以目送情给约瑟，说，你与我同寝罢。

Now after these things his master's wife cast her eyes upon Joseph and said, Lie with me.

39:8 约瑟不肯，对他主人的妻子说，看哪，有我在，家里一切事务我主人都不管；他把所有的都交在我手里。

But he refused and said to his master's wife, Behold, with me here, my master is not concerned about anything in the house, and he has put everything he has in my charge.

39:9 在这家里没有比我大的；并且他没有留下一样不交给我，只留下了你，因为你是他的妻子。我怎能作这大恶，得罪神呢？

There is no one greater in this house than I, and he has withheld nothing from me except you, because you are his wife. How then can I do this great evil, and sin against God?

39:10 后来她天天对约瑟说，约瑟却不听从，不与她同寝，也不和她在一处。

And although she spoke to Joseph day after day, he would not listen to her to lie beside her or be with her.

39:11 有一天，约瑟进屋里去办事，家中的人没有一个在屋里，

And one such day he went into the house to do his work, and none of the men of the house were there in the house.

39:12 妇人就拉住他的衣裳，说，你与我同寝罢。约瑟把衣裳撒在妇人手里，跑到外面去了。

And she grabbed him by his garment, saying, Lie with me! But he left his garment in her hand, and fled and went outside.

39:13 妇人看见约瑟把衣裳撒在她手里跑出去了，

And when she saw that he had left his garment in her hand and had fled outside,

39:14 就叫了家里的人来，对他们说，你们看，他带了一个希伯来人到我们这里，要戏弄我们。他到我这里来，要与我同寝，我就大声喊叫。

She called to the men of her house and spoke to them, saying, See, he has brought in a Hebrew man to us to mock us. He came in to me to lie with me, and I called out with a loud voice;

39:15 他听见我放声喊起来，就把衣裳撒在我身边，跑到外面去了。

And when he heard that I lifted up my voice and called out, he left his garment beside me, and fled and went outside.

39:16 妇人把约瑟的衣裳放在自己身边，等着他主人回家，

And she placed his garment beside her until his master came home.

39:17 就对他如此说：你所带到我们这里的那希伯来仆人，进来要戏弄我，

And she spoke to him with these words, saying, The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me.

39:18 我放声喊起来，他就把衣裳撒在我身边，跑出去了。

And when I lifted up my voice and called out, he left his garment beside me and fled outside.

39:19 约瑟的主人听见他妻子对他所说的话，说，你的仆人如此待我，他就发怒，

And when his master heard the words of his wife that she had spoken to him, saying, This is the way your servant treated me; his anger burned.

39:20 把约瑟拿住，下在监里，就是王的囚犯被囚的地方。但是当约瑟在监里的时候，

And Joseph's master took him and put him into the prison, the place where the king's prisoners were confined. But while he was there in the prison,

39:21 耶和华与约瑟同在，向他施恩慈，使他在狱长眼前蒙恩。

Jehovah was with Joseph; and He extended kindness to him and gave him favor in the sight of the chief jailer.

39:22 狱长把监里所有的囚犯都交在约瑟手下；他们在那里无论作什么事，都是经他的手作的。

And the chief jailer put in Joseph's charge all the prisoners who were in the prison; and whatever was done there, he was the one to do it.

39:23 凡在约瑟手下的事，狱长一概不察，因为耶和华与约瑟同在；耶和华使他所作的尽都顺利。

The chief jailer did not supervise anything that was in his charge, because Jehovah was with him; and whatever he did, Jehovah caused it to prosper.

创世记 Genesis 第 40 章

40:1 这些事以后，埃及王的司酒和司膳得罪了他们的主埃及王，

And after these things, the cupbearer and the baker of the king of Egypt offended their lord, the king of Egypt.

40:2 法老就恼怒司酒长和司膳长这两个内臣，

And Pharaoh was angry with his two officials, the chief of the cupbearers and the chief of the bakers.

40:3 把他们拘禁在护卫长府内的监里，就是约瑟被囚的地方。

And he put them in custody at the house of the captain of the guard, in the prison, the place where Joseph was confined.

40:4 护卫长把他们交给约瑟，约瑟便伺候他们；他们被拘禁了一些日子。

And the captain of the guard put Joseph in charge of them, and he ministered to them; and they were in custody for some time.

40:5 被囚在监之埃及王的司酒和司膳，二人同夜各作了一个梦，各梦都有讲解。

And the cupbearer and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison, both of them had a dream, each man with his own dream in one night, and each dream with its own interpretation.

40:6 到了早晨，约瑟到他们那里，见他们甚是愁闷。

And Joseph came to them in the morning and looked at them, and they were troubled.

40:7 他便问法老的两个内臣，就是与他同被拘禁在他主人府里的，说，你们今日为什么面带愁容？

And he asked Pharaoh's officials, who were with him in custody in his master's house, saying, Why are your faces so sad today?

40:8 他们对他说，我们各人作了一个梦，没有人能解。约瑟说，解梦不是神的事么？请你们将梦告诉我。

And they said to him, We have had a dream, and there is no one to interpret it. And Joseph said to them, Do not interpretations belong to God? Please tell it to me.

40:9 司酒长便将他的梦告诉约瑟，说，我梦见在我面前有一棵葡萄树，

And the chief of the cupbearers told his dream to Joseph and said to him, In my dream there was a vine before me,

40:10 树上有三根枝子，一发芽，就开花，并且上头一挂一挂的葡萄都成熟了。

And on the vine were three branches. And as soon as it budded, its blossoms came out, and its clusters ripened into grapes.

40:11 法老的杯在我手中，我就拿葡萄挤在法老的杯里，将杯递在他手中。

And Pharaoh's cup was in my hand, and I took the grapes and squeezed them into Pharaoh's cup, and I put the cup in Pharaoh's hand.

40:12 约瑟对他说，这梦的讲解是这样：三根枝子就是三天；

And Joseph said to him, This is its interpretation: The three branches are three days.

40:13 三天之内，法老必提你出监，叫你恢复原职，你就要照先前作司酒时的惯例，递杯在法老的手中。

Within three more days Pharaoh will lift up your head and restore you to your office, and you will put Pharaoh's cup into his hand according to your former custom when you were his cupbearer.

40:14 但你得好处的时候，求你记得我，施恩慈与我，向法老题说我，救我出这府牢。

But remember my being with you when it is well with you, and please do me a kindness and make mention of me to Pharaoh and so have me brought out of this house.

40:15 我实在是从希伯来人之地被拐来的；我在这里也没有作过什么，叫他们把我下在牢里。

For I was actually kidnapped out of the land of the Hebrews, and here also I have not done anything that they should put me into the dungeon.

40:16 司膳长见梦解得好，就对约瑟说，我也作了一个梦，见我头上顶着三筐白饼；

Now when the chief of the bakers saw that the interpretation was good, he said to Joseph, I also saw this in my dream: There were three baskets of white bread on my head.

40:17 最上面的筐子里有为法老烤的各样食物，但是有飞鸟来吃我头上筐子里的食物。

And in the uppermost basket there were all sorts of baked food for Pharaoh, but the birds were eating them out of the basket on my head.

40:18 约瑟回答说，这梦的讲解是这样：三个筐子就是三天；

And Joseph answered and said, This is its interpretation: The three baskets are three days.

40:19 三天之内，法老必斩你的头，把你挂在木头上，必有飞鸟来吃你身上的肉。

Within three more days Pharaoh will lift up your head from you and will hang you on a tree, and the birds will eat your flesh from you.

40:20 到了第三天，是法老的生日，他为众臣仆设摆筵席，把司酒长和司膳长提出监来，

And on the third day, which was Pharaoh's birthday, he made a feast for all his servants; and he lifted up the head of the chief of the cupbearers and the head of the chief of the bakers among his servants.

40:21 使司酒长恢复司酒的职位，他就递杯在法老手中；

And he restored the chief of the cupbearers to his cupbearing, and he put the cup into Pharaoh's hand;

40:22 却把司膳长挂起来，正如约瑟向他们所讲解的。

But the chief of the bakers he hanged, just as Joseph had interpreted to them.

40:23 司酒长却不记得约瑟，竟把他忘了。

Yet the chief of the cupbearers did not remember Joseph, but forgot him.

创世记 Genesis 第 41 章

41:1 过了整整两年，法老作了一个梦，见自己站在河边，

And at the end of two full years Pharaoh had a dream, and there he was, standing by the River.

41:2 有七只母牛从河里上来，又美好又肥壮，在芦苇中吃草。

And there came up out of the River seven cows, fine looking and fat fleshed; and they grazed in the reed grass.

41:3 随后又有七只母牛从河里上来，又丑陋又干瘦，站在河岸上那七只母牛的旁边。

Then there came up after them seven other cows out of the River, ugly looking and thin fleshed; and they stood beside the other cows on the bank of the River.

41:4 这些又丑陋又干瘦的母牛，吃尽了那七只又美好又肥壮的母牛；法老就醒了。

And the ugly looking and thin fleshed cows ate up the seven fine looking and fat cows. Then Pharaoh awoke.

41:5 他又睡着，第二次作梦，见一棵麦子长了七个穗子，又肥大又佳美，

And he slept and dreamed a second time. And there were seven ears of grain, coming up on one stalk, fat and good.

41:6 随后又长了七个穗子，又细弱，又被东风吹焦了。

Then there were seven ears, thin and scorched by the east wind, that sprouted after them.

41:7 这些细弱的穗子，吞下了那七个又肥大又饱满的穗子；法老醒了，原来是个梦。

And the thin ears swallowed up the seven fat and full ears. Then Pharaoh awoke, and it was a dream.

41:8 到了早晨，法老灵里不安，就差人召了埃及所有的术士和智慧人来；法老把所作的梦告诉他们，却没有人能给法老讲解。

And in the morning his spirit was troubled, so he sent and called for all the magicians of Egypt and all her wise men; and Pharaoh told them his dream, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.

41:9 那时司酒长对法老说，我今日想起我的罪来。

Then the chief cupbearer spoke to Pharaoh, saying, I do remember my sins today.

41:10 从前法老恼怒臣仆，把我和司膳长拘禁在护卫长府内。

Pharaoh was angry with his servants, and he put me in custody at the house of the captain of the guard, both me and the chief baker.

41:11 我们二人同夜各作了一个梦，各梦都有讲解。

And we both had a dream in one night, I and he; each of us had a dream with its own interpretation.

41:12 在那里同着我们有一个希伯来的少年人，是护卫长的仆人，我们将梦告诉他，他就给我们讲解，是按着各人的梦讲解的。

And a young Hebrew man was there with us, a servant of the captain of the guard. And we told him our dreams, and he interpreted them for us; to each one he interpreted according to his dream.

41:13 后来正如他给我们讲解的成就了；法老使我官复原职，却把司膳长挂了起来。

And as he interpreted to us, so it happened; Pharaoh restored me to my office, and he hanged the baker.

41:14 于是法老差人去召约瑟，他们便急忙带他出牢，他就剃头刮脸，换衣裳，进到法老面前。

Then Pharaoh sent and called for Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon; and he had shaved himself and changed his garments, and he came to Pharaoh.

41:15 法老对约瑟说，我作了一个梦，没有人能解；我听见人说，你听了梦就能解。

And Pharaoh said to Joseph, I have had a dream, but there is no one who can interpret it; and I have heard it said of you that when you hear a dream you can interpret it.

41:16 约瑟回答法老说，这不在于我，神必将平安的话回答法老。

And Joseph answered Pharaoh, saying, It is not of me; God will give Pharaoh a favorable answer.

41:17 法老对约瑟说，我梦见我站在河岸上，

And Pharaoh spoke to Joseph, In my dream, there I was, standing on the bank of the River.

41:18 有七只母牛从河里上来，又肥壮又美好，在芦苇中吃草。

And there came up out of the River seven cows, fat fleshed and fine looking; and they grazed in the reed grass.

41:19 随后又有七只母牛上来，又软弱又丑陋又干瘦，在埃及遍地，我没有见过这样不好的。

Then there came up after them seven other cows, poor and very ugly looking and thin fleshed; I had never seen such in all the land of Egypt for ugliness.

41:20 这些又干瘦又丑陋的母牛，吃尽了那以先的七只肥母牛，

And the thin and ugly looking cows ate up the first seven fat cows.

41:21 吞吃了以后，却看不出是吞吃了，它们丑陋的样子仍和先前一样；我就醒了。

And when they had swallowed them, no one would have known that they had swallowed them, for they were still as ugly looking as at the beginning. Then I awoke.

41:22 我又梦见一棵麦子，长了七个穗子，又饱满又佳美；

And I saw this in my next dream: There were seven ears of grain, coming up on one stalk, full and good.

41:23 随后又长了七个穗子，枯槁细弱，被东风吹焦了。

Then there were seven ears, withered, thin, and scorched by the east wind, that sprouted after them.

41:24 这些细弱的穗子，吞下了那七个佳美的穗子。我将这梦告诉了术士，却没有人能给我解说。

And the thin ears swallowed up the seven good ears. And I told it to the magicians, but there was no one who could explain it to me.

41:25 约瑟对法老说，法老的梦乃是一个；神已将祂要作的事指示法老了。

Then Joseph said to Pharaoh, Pharaoh's dream is one dream; what God is about to do He has told Pharaoh.

41:26 七只好母牛是七年，七个好穗子也是七年；这梦乃是一个。

The seven good cows are seven years, and the seven good ears are seven years; the dream is one.

41:27 那随后上来的七只又干瘦又丑陋的母牛是七年，那七个中空、被东风吹焦的穗子也是七年，都是七个荒年。

And the seven thin and ugly looking cows that came up after them are seven years, and so are the seven empty ears scorched by the east wind; they will be seven years of famine.

41:28 这就是我对法老所说，神已将祂要作的事显明给法老了。

This matter is just as I have spoken to Pharaoh; what God is about to do He has shown to Pharaoh.

41:29 埃及遍地必来七个大丰年；

Seven years of great abundance are now about to come throughout all the land of Egypt.

41:30 随后又来七个荒年，甚至埃及地都忘了先前的丰收，这地必被饥荒所耗尽。

Then seven years of famine will arise after them, and all the abundance in the land of Egypt will be forgotten, and the famine will consume the land.

41:31 因那后来的饥荒极重，这地便不觉得先前的丰收了。

And the abundance will be unknown in the land because of that famine which follows, for it will be very severe.

41:32 至于法老两次重复作梦，是因这事乃神所命定，而且神必速速成就。

And as for the repeating of the dream to Pharaoh twice, it means that the matter is determined by God, and God will quickly bring it about.

41:33 所以法老当拣选一个精明、智慧的人，派他治理埃及地。

Now therefore let Pharaoh look out for a discerning and wise man, and set him over the land of Egypt.

41:34 法老当这样行：派官员管理这地，在七个丰年的时候，征收埃及地出产的五分之一；

Let Pharaoh take action to appoint overseers over the land and take a fifth of the produce of the land of Egypt in the seven years of abundance.

41:35 叫他们把将来好年一切的粮食聚敛起来，积蓄谷物，收存在各城里作粮食，归于法老的手下。

And let them gather all the food of these coming good years and lay up grain under Pharaoh's authority for food in the cities, and let them keep it.

41:36 所储存的粮食，可以防备埃及地将有的七个荒年，免得这地被饥荒所灭。

And let the food become a reserve for the land against the seven years of famine that will be in the land of Egypt, so that the land does not perish in the famine.

41:37 法老和他的众臣仆，都以这话为美。

And the word seemed good to Pharaoh and to all his servants.

41:38 法老对臣仆说，像这样的人，有神的灵在他里面，我们岂能找得着呢？

And Pharaoh said to his servants, Can we find such a man like this, in whom the Spirit of God is?

41:39 法老对约瑟说，神既将这事都指示你，可见没有人像你这样精明、智慧。

And Pharaoh said to Joseph, Since God let you know all this, there is no one as discerning and wise as you.

41:40 你必掌管我的家，我的民都必照你的话受管理；惟独在宝座上我比你大。

You shall be over my household, and according to your word all my people shall be ruled; only in the throne will I be greater than you.

41:41 法老又对约瑟说，看哪，我派你治理埃及全地。

Then Pharaoh said to Joseph, See, I have set you over all the land of Egypt.

41:42 法老就摘下手上打印的戒指，戴在约瑟的手上，给他穿上细麻衣，把金链戴在他的颈项上；

And Pharaoh took off his signet ring from his hand and put it upon Joseph's hand, and clothed him in garments of fine linen, and put a gold chain around his neck.

41:43 又叫约瑟坐他的副车，喝道的在前呼叫说，跪下。这样，法老派他治理埃及全地。

And he made him ride in the chariot of his second-in-command, and they cried out before him, Bow the knee! And he set him over all the land of Egypt.

41:44 法老对约瑟说，我是法老，在埃及全地，若没有你的许可，人不得擅自办事。

And Pharaoh said to Joseph, I am Pharaoh, yet without your consent no man will lift up his hand or his foot in all the land of Egypt.

41:45 法老赐名给约瑟，叫撒发那忒巴内亚，又将安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给他为妻。约瑟就出去巡行埃及地。

And Pharaoh called Joseph's name Zaphenath-paneah, and he gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, as his wife. And Joseph went out over the land of Egypt.

41:46 约瑟开始侍立在埃及王法老面前的时候，年三十岁。他从法老面前出去，遍行埃及全地。

Now Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh, the king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh and passed through all the land of Egypt.

41:47 七个丰年之内，地的出产极丰极盛。

And in the seven years of abundance the earth produced copiously.

41:48 约瑟聚敛埃及地那七年一切的粮食，把粮食积存在各城里；各城周围田地的粮食，都积存在本城里。

And he gathered up all the food of the seven years which came upon the land of Egypt and put the food in the cities; he placed the food from the surrounding fields within each city.

41:49 约瑟积蓄谷物甚多，如同海沙，多到不再加以计算，因为无法计算。

And Joseph stored grain in great abundance like the sand of the sea until he stopped measuring it; for it was beyond measure.

41:50 荒年未到以前，安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳，给约瑟生了两个儿子。

And before the year of famine came, two sons were born to Joseph, whom Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore to him.

41:51 约瑟给长子起名叫玛拿西，因为他说，神使我忘了一切的困苦，和我父的全家。

And Joseph called the name of the firstborn Manasseh, for, he said, God has made me forget all my trouble and all my father's house.

41:52 他给次子起名叫以法莲，因为他说，神使我在受苦之地繁衍。

And he called the name of the second Ephraim, for, he said, God has made me fruitful in the land of my affliction.

41:53 埃及地的七个丰年一过，

And the seven years of plenty that came upon the land of Egypt came to an end.

41:54 七个荒年就来了，正如约瑟所说的。各地都有饥荒，惟独埃及全地有粮食。

And the seven years of famine began to come, as Joseph had said. And there was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.

41:55 等到埃及全地有了饥荒，众民就向法老哀求粮食。法老对所有的埃及人说，你们往约瑟那里去，凡他所说的，你们都要作。

So when all the land of Egypt became hungry, the people cried out to Pharaoh for bread. And Pharaoh said to all the Egyptians, Go to Joseph; whatever he says to you, you shall do.

41:56 当时饥荒遍满地面，约瑟开了各处的粮仓，卖粮给埃及人；在埃及地的饥荒逐渐加重。

And when the famine was over all the face of the earth, Joseph opened all the storehouses of grain and sold grain to the Egyptians; and the famine became severe in the land of Egypt.

41:57 全地的人都往埃及去，到约瑟那里买粮，因为全地的饥荒甚重。

And all the earth came to Joseph in Egypt to buy grain, because the famine was severe in all the earth.

创世记 Genesis 第 42 章

42:1 雅各见埃及有粮，就对儿子们说，你们为什么彼此观望呢？

Now when Jacob saw that there was grain in Egypt, Jacob said to his sons, Why do you keep looking at one another?

42:2 我听见埃及有粮，你们可以下去，从那里为我们买些来，使我们可以存活，不至于死。

And he said, I have now heard that there is grain in Egypt; go down there, and buy grain for us from there, that we may live and not die.

42:3 于是，约瑟的十个哥哥都下埃及买粮去了。

So Joseph's ten brothers went down to buy grain from Egypt.

42:4 但雅各没有打发约瑟的弟弟便雅悯与他哥哥们同去，因为雅各说，恐怕他遭害。

But Jacob did not send Joseph's brother Benjamin with his brothers, for he said, Perhaps harm may befall him.

42:5 来买粮的人中有以色列的儿子们，因为迦南地也有饥荒。

And the sons of Israel came to buy grain among those who also came, for the famine was in the land of Canaan.

42:6 当时治理埃及地的是约瑟；卖粮给那地众民的就是他。约瑟的哥哥们来了，面伏于地，向他下拜。

Now Joseph was the governor over the land; it was he who sold grain to all the people of the land. And Joseph's brothers came and bowed down to him with their faces to the ground.

42:7 约瑟看见他哥哥们，就认得他们，却装作生人，向他们说些严厉的话，问他们说，你们从那里来？他们说，我们从迦南地来买粮。

And Joseph saw his brothers and recognized them, but he disguised himself to them and spoke harshly with them. And he said to them, Where have you come from? And they said, From the land of Canaan, to buy grain for food.

42:8 约瑟认得他哥哥们，他们却不认得他。

And Joseph recognized his brothers, but they did not recognize him.

42:9 约瑟想起从前所作关于他们的那两个梦，就对他们说，你们是奸细，来窥探这地的虚实。

And Joseph remembered the dreams that he had dreamed about them, and he said to them, You are spies; you have come to see the nakedness of the land.

42:10 他们对他说，我主阿，不是的，仆人们是来买粮食的。

And they said to him, No, my lord; rather your servants have come to buy grain for food.

42:11 我们都是一个人的儿子，是诚实人；仆人们从来没有作过奸细。

We are all sons of one man. We are honest men; your servants have never been spies.

42:12 约瑟说，不然，你们必是来窥探这地虚实的。

And he said to them, No; but you have come to see the nakedness of the land.

42:13 他们说，仆人们本是弟兄十二人，是迦南地一个人的儿子，最小的现今在我们的父亲那里，还有一个没有了。

And they said, We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and at this moment the youngest is with our father today, and one is no more.

42:14 约瑟说，我才说你们是奸细，这话实在不错。

But Joseph said to them, It is just as I spoke to you, saying, You are spies.

42:15 我指着法老的性命起誓，若是你们最小的弟弟不到这里来，你们就不得出这地方，藉此就可以把你们试验出来了。

By this you shall be tested: As Pharaoh lives, you shall not go away from this place unless your youngest brother comes here.

42:16 要打发你们中间一个人去，把你们的弟弟带来。至于你们，都要囚在这里，好试验你们的话真不真；若不真，我指着法老的性命起誓，你们必定是奸细。

Send one of you to get your brother, while you remain bound, that your words may be tested whether there is truth in you. And if not, as Pharaoh lives, surely you are spies.

42:17 于是约瑟把他们一起拘禁了三天。

And he put them all together in custody three days.

42:18 到第三天，约瑟对他们说，我是敬畏神的；你们照我的话行，就可以存活。

And Joseph said to them on the third day, Do this and live, for I fear God.

42:19 你们如果是诚实人，可以留你们弟兄中的一个，囚在你们拘禁的地方，但你们其余的可以带着粮回去，救你们家里的饥荒。

If you are honest men, let one of your brothers remain bound in your place of custody; and the rest of you go, carry grain for the famine of your households.

42:20 把你们最小的弟弟带到我这里来，如此，你们的话便得证实，你们也不至于死。他们就这样行。

And bring your youngest brother to me, that your words may be verified; and you will not die. And they did so.

42:21 他们彼此说，我们对我们的弟弟实在有罪。他哀求我们的时候，我们见他魂里的痛苦，却不肯听，所以这场苦难临到了我们。

And they said one to another, We are indeed guilty concerning our brother, because we saw the distress of his soul when he pleaded with us, yet we would not listen; therefore this distress has come to us.

42:22 流便说，我岂不是对你们说过，不可犯罪害那孩子么？只是你们不肯听，所以流他血的罪现在向我们追讨。

And Reuben answered them, saying, Did I not speak to you, saying, Do not sin against the child? But you would not listen. So now also his blood is required.

42:23 他们不知道约瑟听得懂，因为在他们中间有传译的人。

And they did not know that Joseph understood, for there was an interpreter between them.

42:24 约瑟转身退去，哭了一场，又回来对他们说话。他从他们中间挑出西缅来，在他们眼前把他捆绑了。

And he turned away from them and wept. Then he returned to them and spoke to them. And he took Simeon from among them and bound him before their eyes.

42:25 约瑟吩咐人把谷物装满他们的器皿，把各人的银子归还在各人的粮袋里，又给他们路上用的食物；人就照他的话办了。

Then Joseph gave orders to fill their bags with grain and to restore every man's silver pieces into his sack and to give them provisions for the way. And thus was it done for them.

42:26 他们就把粮驮在驴上，离开那里去了。

And they loaded their grain upon their donkeys and departed from there.

42:27 到了住宿的地方，他们中间有一个人打开粮袋，要拿饲料喂驴，才看见自己的银子仍在袋口；

And one of them opened his sack to give his donkey fodder at the lodging place, and he saw his silver; there it was in the mouth of his sack.

42:28 就对弟兄们说，我的银子归还了，看哪，仍在我袋子里。他们就提心吊胆，战战兢兢的彼此说，这是神向我们作什么呢？

And he said to his brothers, My silver has been returned; and here it is in my sack! And their heart stopped, and they turned trembling to one another, saying, What is this that God has done to us?

42:29 他们来到迦南地他们的父亲雅各那里，将所遭遇的事都告诉他，说，

And they came to Jacob their father in the land of Canaan and told him all that had happened to them, saying,

42:30 那人，那地的主，对我们说严厉的话，把我们当作窥探那地的奸细。

The man, the lord of the land, spoke harshly to us and took us for spies on the land.

42:31 我们对他说，我们是诚实人，从来没有作过奸细。

But we said to him, We are honest men; we have never been spies.

42:32 我们本是弟兄十二人，都是一个父亲的儿子，有一个没有了，最小的如今同我们的父亲在迦南地。

We are twelve brothers, sons of our father; the one is no more, and the youngest is with our father today in the land of Canaan.

42:33 那人，那地的主，对我们说，若要我知道你们是诚实人，可以留下你们弟兄中的一个在我这里，你们带着粮食回去，救你们家里的饥荒。

And the man, the lord of the land, said to us, By this will I know that you are honest men: Leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your households, and go.

42:34 把你们最小的弟弟带到我这里来，我便知道你们不是奸细，乃是诚实人。这样，我就把你们的弟兄交给你们，你们也可以在这地作买卖。

And bring your youngest brother to me that I may know that you are not spies but are honest men. I will give you your brother, and you may trade in the land.

42:35 后来他们倒粮袋，不料，各人的银包都在粮袋里；他们和父亲看见银包就都害怕。

And when they emptied their sacks, there was each man's bundle of silver pieces, in his sack. And when they and their father saw their bundles of silver, they were afraid.

42:36 他们的父亲雅各对他们说，你们使我丧失我的儿子：约瑟没有了，西缅也没有了，你们又要将便雅悯带去；这些事都落到我身上了。

And Jacob their father said to them, You have bereaved me of my children: Joseph is no more, and Simeon is no more, and you would take Benjamin; all these things are against me.

42:37 流便对他父亲说，我若不带他回来交给你，你可以杀我的两个儿子。只管把他交在我手里，我必带他回来交给你。

And Reuben spoke to his father, saying, You may put to death my two sons if I do not bring him to you. Put him in my hand, and I will return him to you.

42:38 雅各说，我的儿子不可与你们一同下去；他哥哥死了，只剩下他，他若在你们所行的路上遭害，那便是你们使我白发苍苍、悲悲惨惨的下阴间去了。

But he said, My son shall not go down with you, for his brother is dead, and he alone is left. And if harm should befall him on the way in which you go, then you will bring down my gray hairs in sorrow to Sheol.

创世记 Genesis 第 43 章

43:1 那地的饥荒甚重。

Now the famine was severe in the land.

43:2 他们从埃及带来的粮吃尽了，他们的父亲就对他们说，你们再去给我们买一点粮食来。

And when they had completely consumed the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, Go back; buy us a little food.

43:3 但犹大对他说，那人郑重的警告我们说，你们的弟弟若不与你们同来，你们就不得见我的面。

But Judah spoke to him, saying, The man solemnly warned us, saying, You shall not see my face unless your brother is with you.

43:4 你若愿意打发我们的弟弟与我们同去，我们就下去给你买粮食；

If you are willing to send our brother with us, we will go down and buy you grain for food;

43:5 你若不愿意打发他去，我们就不下去，因为那人对我们说，你们的弟弟若不与你们同来，你们就不得见我的面。

But if you are not willing to send him, we will not go down; for the man said to us, You shall not see my face unless your brother is with you.

43:6 以色列说，你们为什么这样害我，告诉那人你们还有弟弟呢？

And Israel said, Why did you treat me so badly as to tell the man that you had another brother?

43:7 他们说，那人详细的问到我们和我们的亲属，说，你们的父亲还健在么？你们还有兄弟么？我们就按着他所问的告诉他。我们怎能知道他会说，把你们的弟弟带下来呢？

And they said, The man asked very carefully about us and about our relatives, saying, Is your father still alive? Do you have another brother? So we told him about these things. Could we possibly know that he would say, Bring your brother down?

43:8 犹大又对他父亲以色列说，你打发少年人与我同去，我们就起身下去，好叫我们和你，并我们的妇人孩子，都得存活，不至于死。

And Judah said to Israel his father, Send the boy with me, and we will rise up and go, that we may live and not die, we and you and our little ones.

43:9 我为他作保，你可以从我手中追讨。我若不带他回来交在你面前，我就永远在你面前担罪。

I myself will be surety for him; of my hand you may require him. If I do not bring him to you and set him before you, then I shall bear the blame of sinning before you forever.

43:10 我们若没有耽搁，如今第二次都回来了。

For if we had not delayed, by now we could have returned twice.

43:11 他们的父亲以色列对他们说，若必须如此，你们就当这样行：可以取些这地佳美的出产，就是一点香油和一点蜂蜜、香胶和没药，榧子和杏仁，收在器皿里，带下去送给那人作礼物；

And their father Israel said to them, If it must be so, then do this: Take some of the choice fruits of the land in your bags, and carry a present down to the man-a little balm and a little honey, aromatic gum and myrrh, pistachio nuts and almonds.

43:12 又要手里带着加倍的银子，并要将归还在你们袋口的银子带回去；那或者是错了。

And take double the silver in your hand, and carry back in your hand the silver that was returned in the mouth of your sacks; perhaps it was a mistake.

43:13 也带着你们的弟弟，起身回去见那人。

Take your brother also, and rise up. Return to the man,

43:14 但愿全足的神在那人面前赐你们怜悯，使他释放你们的那弟兄和便雅悯回来。至于我，我若丧了儿子，就丧了罢。

And may the All-sufficient God grant you mercy before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. And as for me, if I am to be bereaved of my children, I shall be bereaved.

43:15 于是，他们拿着礼物，手里带着加倍的银子，并且带着便雅悯，起身下到埃及，站在约瑟面前。

So the men took this present, and they took double the silver in their hand and Benjamin; and they rose up and went down to Egypt and stood before Joseph.

43:16 约瑟见便雅悯和他们同来，就对家宰说，将这些人领到屋里，要宰杀牲畜，预备筵席，因为正午这些人要同我吃饭。

And when Joseph saw Benjamin with them, he said to him who was over his house, Bring the men into the house, and slaughter an animal, and prepare it; for the men will eat with me at noon.

43:17 家宰就遵着约瑟的命去行，领他们进约瑟的屋里。

And the man did as Joseph said, and the man brought the men into Joseph's house.

43:18 他们因为被领到约瑟的屋里，就害怕，说，必是因为头次归还我们在我们袋子里的银子，才领我们到这里来，要找机会下手害我们，强取我们作奴仆，抢夺我们的驴。

And the men were afraid because they were brought to Joseph's house; and they said, It is because of the silver that was returned in our sacks the first time, that we are being brought in, that he may come out against us and fall upon us and take us as slaves with our donkeys.

43:19 他们就挨近约瑟的家宰，在屋门口和他说话，

And they came near to the man who was over Joseph's house and spoke to him at the door of the house,

43:20 说，我主阿，我们头次下来实在是要买粮食。

And said, Please, my lord, we indeed came down the first time to buy grain for food;

43:21 后来到了住宿的地方，我们打开袋子，不料，各人的银子分量足数，仍在各人的袋口；现在我们手里又带回来了。

And when we came to the lodging place, we opened our sacks, and there was each man's silver, in the mouth of his sack, our silver in full weight. So we have brought it back in our hand.

43:22 我们手里还另外带下银子来买粮食。我们不知道先前谁把银子放在我们的袋子里。

And we have also brought down extra silver in our hand to buy grain for food. We do not know who put our silver in our sacks.

43:23 家宰说，你们可以放心，不要害怕，是你们的神和你们父亲的神，赐给你们财宝在你们的袋子里；你们的银子，我早已收了。 he就把西缅带出来，交给他们。

And he said, Be at peace; do not fear. Your God and the God of your father has given you treasure in your sacks; your silver came to me. Then he brought Simeon out to them.

43:24 家宰就领他们进约瑟的屋里，给他们水洗脚，又给他们饲粮喂驴。

And the man brought the men into Joseph's house and gave them water, and they washed their feet; and he gave their donkeys fodder.

43:25 他们就预备礼物，等候约瑟正午来，因为他们听见要在那里吃饭。

And they prepared the present for Joseph's coming at noon, for they had heard that they would eat a meal there.

43:26 约瑟来到家里，他们就把手中的礼物拿进屋去给他，又俯伏在地，向他下拜。

And when Joseph came into the house, they brought him the present which was in their hand into the house and bowed down to the ground to him.

43:27 约瑟问他们安，又说，你们的父亲，就是你们所说的那老人家平安么？他还健在么？

And he asked them about their welfare and said, Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he still alive?

43:28 他们回答说，你仆人我们的父亲平安；他还健在。于是他们低头下拜。

And they said, Your servant our father is well; he is still alive. And they bowed and paid him homage.

43:29 约瑟举目看见他同母的弟弟便雅悯，就说，你们向我所说那最小的弟弟，就是这位么？又说，小儿阿，愿神赐恩给你。

And he lifted up his eyes and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, Is this your youngest brother, of whom you spoke to me? And he said, God be gracious to you, my son.

43:30 约瑟爱弟之情发动，就急忙寻找可哭之处，进入自己的内室，哭了一场。

And Joseph hurried-for his inward parts burned for his brother-and sought a place to weep. So he entered into his chamber and wept there.

43:31 他洗了脸出来，勉强忍住，吩咐人摆饭。

Then he washed his face and came out, and he controlled himself and said, Serve the meal.

43:32 他们就为约瑟单摆了一席，为那些人又摆了一席，也为和约瑟同吃饭的埃及人另摆了一席，因为埃及人不可和希伯来人一同吃饭；那原是埃及人所厌恶的。

And they served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians who ate with him by themselves, because the Egyptians could not eat a meal with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.

43:33 约瑟使众弟兄在他面前坐席，都按着长幼的次序，众弟兄就彼此惊奇相看。

And they sat before him, the firstborn according to his birthright and the youngest according to his youth, and the men looked at one another in astonishment.

43:34 约瑟把他面前的食物分出来，送给他们；但便雅悯所得的分，比别人多五倍。他们就饮酒，和约瑟一同宴乐。

And he had portions brought to them from before him; however Benjamin's portion was five times as much as any of theirs. And they drank and were merry with him.

创世记 Genesis 第 44 章

44:1 约瑟吩咐家宰说，把粮食装满这些人的袋子，尽他们所能带的，又把各人的银子放在各人的袋口；

And he commanded him who was over his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put each man's silver in the mouth of his sack.

44:2 并将我的银杯，和那最年幼的买粮的银子，一同装在他的袋口。家宰就照约瑟所说的话行了。

And put my cup, the silver cup, in the mouth of the sack of the youngest with his silver for the grain. And he did so, according to the word that Joseph had spoken.

44:3 早晨天一亮，就打发那些人带着驴走了。

As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys.

44:4 他们出城走了不远，约瑟对家宰说，起来，追那些人去，追上了就对他们说，你们为什么以恶报善？

When they had just gone out of the city and were not yet far off, Joseph said to him who was over his house, Rise up, follow after the men; and when you overtake them, say to them, Why have you repaid evil for good?

44:5 这不是我主人饮酒的杯么？岂不是他占卜用的么？你们这样行是作恶了。

Is not this that from which my lord drinks, and which he indeed uses for divining? You have done wrong in so doing.

44:6 家宰追上他们，将这些话对他们说了。

And he overtook them and spoke these words to them.

44:7 他们回答说，我主为什么说这样的话？你仆人断不会作这样的事。

And they said to him, Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants to do such a thing.

44:8 你看，我们从前在袋口里所发现的银子，尚且从迦南地带来还你，我们怎能从你主人家里偷窃金银呢？

See how we brought back to you the silver which we found in the mouth of our sacks from the land of Canaan. How then could we steal silver or gold out of your lord's house?

44:9 在你仆人中，无论从谁那里搜出来，就叫他死，我们也作我主的奴仆。

With whomever of your servants it is found, let him die; and we ourselves will become my lord's slaves.

44:10 家宰说，现在就照你们的话行罢。从谁那里搜出来，谁就作我的奴仆，你们其余的都没有罪。

And he said, Now also let it be according to your words: He with whom it is found will be my slave; and the rest of you will be blameless.

44:11 于是他们各人急忙把袋子卸在地上，各人打开自己的袋子。

Then each man hurried and lowered his sack to the ground, and each man opened his sack.

44:12 家宰就搜查，从最年长的起，到最年幼的为止，那杯竟在便雅悯的袋子里搜出来。

And he searched, beginning with the oldest and ending with the youngest; and the cup was found in Benjamin's sack.

44:13 他们就撕裂衣服，各人把驮子抬在驴上，回城去了。

Then they tore their garments, and each man loaded his donkey, and they returned to the city.

44:14 犹大和他弟兄们来到约瑟的屋中，约瑟还在那里，他们就在他面前俯伏于地。

And Judah and his brothers came to Joseph's house, and he was still there; and they fell to the ground before him.

44:15 约瑟对他们说，你们作的是什么事？你们岂不知像我这样的人必能占卜么？

And Joseph said to them, What deed is this that you have done? Do you not know that such a man as I can indeed divine?

44:16 犹大说，我们能对我主说什么？还能说些什么呢？我们怎能表白自己？神已经查出你仆人们的罪孽了。我们与那在他手中搜出杯来的，都是我主的奴仆。

And Judah said, What can we say to my lord? What can we speak? And how can we justify ourselves? God has found out the iniquity of your servants. Here we are, my lord's slaves, both we and the one in whose hand the cup has been found.

44:17 约瑟说，我断不能这样行。在谁的手中搜出杯来，谁就作我的奴仆；至于你们其余的人，可以平平安安的上你们父亲那里去。

But he said, Far be it from me to do this. The man in whose hand the cup has been found, he will be my slave; but as for the rest of you, go up in peace to your father.

44:18 犹大挨近他，说，我主阿，求你让仆人说一句话给我主听，不要向仆人发烈怒，因为你如同法老一样。

Then Judah came near to him and said, Please, my lord, let your servant speak a word in my lord's ears, and let not your anger burn against your servant; for you are even as Pharaoh.

44:19 我主曾问仆人们说，你们有父亲、有兄弟没有？

My lord asked his servants, saying, Do you have a father or a brother?

44:20 我们对我主说，我们有年老的父亲，还有他老年所生的一个小孩子。他哥哥死了，他母亲只撇下他一个人，他父亲疼爱他。

And we said to my lord, We have an old father and a young child of his old age; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loves him.

44:21 你对仆人们说，把他带下来到我这里，叫我可以亲眼看看他。

And you said to your servants, Bring him down to me, that I may set my eyes on him.

44:22 我们对我主说，少年人不能离开他父亲，若是离开，他父亲必会死。

And we said to my lord, The boy cannot leave his father; for if he should leave his father, his father would die.

44:23 你对仆人说，你们最小的弟弟若不与你们一同下来，你们就不得再见我的面。

And you said to your servants, Unless your youngest brother comes down with you, you shall see my face no more.

44:24 我们上到你仆人我们父亲那里，就把我主的话告诉了他。

And when we went up to your servant my father, we told him my lord's words.

44:25 我们的父亲说，你们再去给我们买一点粮食来。

And our father said, Return, buy us a little food.

44:26 但我们说，我们不能下去。我们最小的弟弟若与我们同往，我们就下去。因为最小的弟弟若不与我们同往，我们必不得见那人的面。

But we said, We cannot go down. If our youngest brother is with us, we will go down; for we cannot see the man's face unless our youngest brother is with us.

44:27 你仆人我父亲对我们说，你们知道我的妻子给我生了两个儿子。

And your servant my father said to us, You know that my wife bore me two sons;

44:28 一个离开我去了，我说他必是被撕碎了，直到如今我没有见到他。

And the one went away from me, and I said, Surely he has been torn to pieces; and I have not seen him to this day.

44:29 现在你们又要把这个带去离开我，倘若他遭害，那便是你们使我白发苍苍、悲悲惨惨的下阴间去了。

And if you take this one also from me and harm befalls him, you will bring down my gray hairs in misery to Sheol.

44:30 我父亲的命与这少年人的命相连。如今我回到你仆人我父亲那里，若没有少年人与我们同在，

Now therefore when I come to your servant my father, and the boy is not with us, and his life being bound up in the boy's life,

44:31 我们的父亲见没有少年人，他就必死。这便是我们使你仆人我们的父亲白发苍苍、悲悲惨惨的下阴间去了。

When he sees that the boy is not with us, he will die; and your servants will bring down the gray hairs of your servant our father in sorrow to Sheol.

44:32 因为仆人曾向我父亲为这少年人作保，说，我若不带他回来交给你，我便永远在父亲面前担罪。

For your servant became surety for the lad to my father, saying, If I do not bring him to you, then I shall bear the blame of sinning before my father forever.

44:33 现在求你让仆人留下，替这少年人作我主的奴仆，叫他和哥哥们一同上去。

Now therefore, please let your servant remain as a slave to my lord instead of the boy, and let the boy go up with his brothers.

44:34 若这少年人不和我同去，我怎能上去见我父亲？我怕看见灾祸临到我父亲身上。

For how shall I go up to my father if the boy is not with me? I fear to see the evil that would come on my father.

创世记 Genesis 第 45 章

45:1 约瑟在左右侍立的人面前情不自禁，大声吩咐说，各人都要离开我出去！约瑟和他弟兄们相认的时候，并没有一个人站在他身边。

Then Joseph could not control himself before all those who attended him; and he cried out, Have everyone go out from me. So there was no one standing with him when Joseph made himself known to his brothers.

45:2 他就放声大哭，埃及人和法老家中的人都听见了。

And he wept so loudly that the Egyptians heard it, and the household of Pharaoh heard it.

45:3 约瑟对他弟兄们说，我是约瑟；我的父亲还健在么？他弟兄们不能回答，因为在他面前都甚惊惶。

And Joseph said to his brothers, I am Joseph! Is my father still alive? But his brothers could not answer him, so troubled were they at his presence.

45:4 约瑟又对他弟兄们说，请你们近前到我这里来。他们就近前来。他说，我是你们的弟兄约瑟，就是你们所卖到埃及的。

And Joseph said to his brothers, Please come closer to me. And they came closer. And he said, I am your brother Joseph, whom you sold into Egypt.

45:5 现在，不要因为你们把我卖到这里，自忧自恨。这是神差我在你们以先来，为要保全生命。

And now do not be grieved or angry with yourselves because you sold me here, for God sent me before you to preserve life.

45:6 现在这地的饥荒已经二年了，并且还有五年不能耕种，不能收成。

For the famine has been in the midst of the land these two years, and there are still five years in which there will be neither plowing nor harvest.

45:7 神差我在你们以先来，为要给你们存留余种在地上，又要大施拯救，使你们存活。

And God sent me before you to preserve for you a remnant in the earth and to keep you alive by a great deliverance.

45:8 这样看来，差我到这里来的不是你们，乃是神。祂又立我作法老的父，作他全家的主，并埃及全地的统治者。

So now it was not you who sent me here, but God; and He has made me a father to Pharaoh and lord of all his house and ruler over all the land of Egypt.

45:9 你们要赶紧上到我父亲那里，对他说，你的儿子约瑟这样说：神使我作全埃及的主，请你下到我这里来，不要耽延。

Hurry and go up to my father, and say to him, Thus says your son Joseph, God has made me lord of all Egypt; come down to me; do not delay.

45:10 你和你的儿子、孙子，连牛群、羊群，并一切所有的，都可以住在歌珊地，与我相近。

And you shall dwell in the land of Goshen and be near to me, you and your children and your children's children and your flocks and your herds and all that you have.

45:11 我要在那里奉养你；因为还有五年的饥荒，免得你和你的眷属，并一切所有的，都穷乏了。

And there I will sustain you-for there are still five years of famine to come-so that you and your household and all that you have do not become impoverished.

45:12 况且你们的眼和我弟弟便雅悯的眼都看见，是我亲口对你们说话。

And now your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin see, that it is my own mouth that speaks to you.

45:13 你们也要将我在埃及一切的荣耀，和你们所看见一切的事，都告诉我父亲，又要赶紧将我父亲搬到这里来。

And you must tell my father of all my glory in Egypt and of all that you have seen, and you must hurry and bring my father down here.

45:14 于是约瑟伏在他弟弟便雅悯的颈项上哭，便雅悯也在他的颈项上哭。

And he fell upon his brother Benjamin's neck and wept, and Benjamin wept upon his neck.

45:15 他又与众弟兄亲嘴，抱着他们哭，随后他弟兄们就和他说话。

And he kissed all his brothers and wept upon them, and after that his brothers talked with him.

45:16 这风声传到法老的宫里，说，约瑟的弟兄们来了。法老和他的臣仆都很喜欢。

And when the report was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brothers have come, it was pleasing to Pharaoh and to his servants.

45:17 法老对约瑟说，你吩咐你的弟兄们说，你们要这样行：把驮子抬在牲口上，起程往迦南地去。

And Pharaoh said to Joseph, Say to your brothers, Do this: Load your beasts, and depart; go to the land of Canaan;

45:18 将你们的父亲和你们的眷属，都搬到我这里来，我要把埃及最好的地赐给你们，你们也要吃这地肥美的出产。

And take your father and your households, and come to me; and I will give you the best of the land of Egypt, and you will eat the fat of the land.

45:19 现在我吩咐你们要这样行：从埃及地带着车辆去，接你们的孩子和妻子，并把你们的父亲载来。

And you are commanded, Do this: Take wagons out of the land of Egypt for your little ones and for your wives; and bring your father, and come.

45:20 你们眼中不要顾惜你们的物件，因为埃及全地的美物都是你们的。

And do not be concerned for your possessions, for the best of all the land of Egypt is yours.

45:21 以色列的儿子们就如此行。约瑟照着法老的吩咐给他们车辆，和路上用的食物。

And the sons of Israel did so, and Joseph gave them wagons according to the command of Pharaoh and gave them provisions for the way.

45:22 又给他们各人一套衣服，惟独给便雅悯三百锭银子，五套衣服；

To each of them he gave changes of garments; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of garments.

45:23 送给他父亲公驴十匹，驮着埃及的美物；母驴十匹，驮着谷物、饼、和其他食物，为他父亲路上用。

And he sent to his father the following: ten donkeys loaded with the best of Egypt, and ten female donkeys loaded with grain and bread and provision for his father on the way.

45:24 于是约瑟打发他弟兄们回去；他们走的时候，约瑟对他们说，你们在路上不要相争。

So he sent his brothers away; and as they departed, he said to them, Do not quarrel on the way.

45:25 他们从埃及上去，来到迦南地，他们的父亲雅各那里，

So they went up out of Egypt and came to the land of Canaan to Jacob their father.

45:26 告诉他说，约瑟还在，并且作了埃及全地的统治者。雅各心里麻木，因为不信他们。

And they told him, saying, Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt. And his heart became numb, for he did not believe them.

45:27 他们便将约瑟对他们说的一切话，都告诉了他；他们父亲雅各又看见约瑟打发来接他的车辆，灵就苏醒了。

And they told him all the words of Joseph, which he had said to them; and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived.

45:28 以色列说，罢了！罢了！我的儿子约瑟还在，我要趁着未死以先，去见他一面。

And Israel said, It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die.

创世记 Genesis 第 46 章

46:1 以色列带着一切所有的，起行来到别是巴，就献祭给他父亲以撒的神。

So Israel set out with all that he had and came to Beer-sheba and offered sacrifices to the God of his father Isaac.

46:2 神在夜间的异象中对以色列说，雅各，雅各。他说，我在这里。

And God spoke to Israel in the visions of the night and said, Jacob, Jacob. And he said, Here I am.

46:3 神说，我是神，就是你父亲的神；你下埃及去不要害怕，因为我必使你在那里成为大国。

And He said, I am God, the God of your father; do not be afraid to go down to Egypt, for I will make of you a great nation there.

46:4 我要亲自同你下埃及去，也必定亲自再带你上来；约瑟必给你送终。

I Myself will go down with you to Egypt, and I Myself will also surely bring you up again; and Joseph's hand will close your eyes.

46:5 雅各就从别是巴起身。以色列的儿子们使他们的父亲雅各、和他们的孩子、妻子，都坐上法老所送来载雅各的车。

And Jacob rose up from Beer-sheba, and the sons of Israel carried Jacob their father and their little ones and their wives in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

46:6 他们又带着在迦南地所得的牲畜、财物来到埃及，雅各和他的一切子孙都一同来了。

And they took their livestock and their possessions, which they had acquired in the land of Canaan, and Jacob and all his offspring with him came to Egypt.

46:7 雅各把他的儿子和孙子，女儿和孙女，他的一切子孙，一同带到埃及。

His sons and his grandsons with him, his daughters and his granddaughters, and all his offspring he brought with him to Egypt.

46:8 来到埃及的以色列人，就是雅各和他的子孙，名字记在下面：雅各的长子是流便。

And these are the names of the children of Israel, who came to Egypt, Jacob and his sons: Jacob's firstborn, Reuben.

46:9 流便的儿子是哈诺、法路、希斯伦、迦米。

And the sons of Reuben: Hanoch and Pallu and Hezron and Carmi.

46:10 西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，还有迦南女子所生的扫罗。

And the sons of Simeon: Jemuel and Jamin and Ohad and Jachin and Zohar and Shaul the son of a Canaanite woman.

46:11 利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。

And the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

46:12 犹大的儿子是珥、俄南、示拉、法勒斯、谢拉；只是珥与俄南死在迦南地。法勒斯的儿子是希斯伦、哈母勒。

And the sons of Judah: Er and Onan and Shelah and Perez and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.

46:13 以萨迦的儿子是陀拉、普瓦、约伯、伸仑。

And the sons of Issachar: Tola and Puvah and Iob and Shimron.

46:14 西布伦的儿子是西烈、以伦、雅利。

And the sons of Zebulun: Sered and Elon and Jahleel.

46:15 这些是利亚在巴旦亚兰给雅各所生的儿子，还有女儿底拿。儿孙共三十三人。

These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, along with his daughter Dinah. His sons and his daughters were thirty-three persons in all.

46:16 迦得的儿子是洗非芸、哈基、书尼、以斯本、以利、亚罗底、亚列利。

And the sons of Gad: Ziphion and Haggi, Shuni and Ezbon, Eri and Arodi and Areli.

46:17 亚设的儿子是音拿、亦施瓦、亦施韦、比利亚，还有他们的妹妹西拉。比利亚的儿子是希别、玛结。

And the sons of Asher: Imnah and Ishvah and Ishvi and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah: Heber and Malchiel.

46:18 这些是拉班给他女儿利亚的婢女悉帕，从雅各所生的儿孙，共有十六人。

These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to his daughter Leah; and she bore these to Jacob, sixteen persons.

46:19 雅各之妻拉结的儿子是约瑟和便雅悯。

The sons of Rachel, Jacob's wife: Joseph and Benjamin.

46:20 约瑟在埃及地生了玛拿西和以法莲，他们是安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给约瑟生的。

And to Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Potiphera priest of On bore to him.

46:21 便雅悯的儿子是比拉、比结、亚实别、基拉、乃幔、以希、罗实、母平、户平、亚勒。

And the sons of Benjamin: Bela and Becher and Ashbel, Gera and Naaman, Ehi and Rosh, Muppim and Huppim and Ard.

46:22 这些是拉结给雅各所生的儿孙，共有十四人。

These are the sons of Rachel, who were born to Jacob, fourteen persons in all.

46:23 但的儿子是户伸。

And the sons of Dan: Hushim.

46:24 拿弗他利的儿子是雅薛、沽尼、耶色、示冷。

And the sons of Naphtali: Jahzeel and Guni and Jezer and Shillem.

46:25 这些是拉班给他女儿拉结的婢女辟拉，从雅各所生的儿孙，共有七人。

These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter, and she bore these to Jacob, seven persons in all.

46:26 那与雅各同到埃及的除了他儿媳之外，凡从他所生的共有六十六人。

All the persons who came with Jacob into Egypt, who came out of his loins, besides the wives of Jacob's sons, were sixty-six persons in all.

46:27 还有约瑟在埃及所生的儿子，共二人。雅各家来到埃及的，共有七十人。

And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two persons. All the persons of the house of Jacob, who came to Egypt, were seventy.

46:28 雅各打发犹大先去见约瑟，请派人引路往歌珊去；于是他们来到歌珊地。

And he sent Judah before him to Joseph to show the way before him to Goshen, and they came to the land of Goshen.

46:29 约瑟套车上歌珊去，迎接他父亲以色列；等到见了面，就伏在父亲的颈项上哭了许多。

And Joseph made his chariot ready and went up to Goshen to meet Israel his father. And when he appeared before him, he fell on his neck and wept on his neck a good while.

46:30 以色列对约瑟说，我既得见你的面，知道你还在，就是死我也甘心。

And Israel said to Joseph, Let me die now since I have seen your face and know that you are still alive.

46:31 约瑟对他的弟兄们和他父的全家说，我要上去告诉法老，对他说，我的弟兄们和我父的全家，从前在迦南地，现今都到我这里来了。

And Joseph said to his brothers and to his father's household, I will go up and tell Pharaoh, and will say to him, My brothers and my father's household, who were in the land of Canaan, have come to me.

46:32 他们本是牧羊的人，以养牲畜为业；他们把羊群、牛群和一切所有的，都带来了。

And the men are shepherds, for they have been keepers of livestock; and they have brought their flocks and their herds and all that they have.

46:33 等法老召你们的时候，问你们说，你们以何事为业？

And when Pharaoh calls you and says, What is your occupation?

46:34 你们要说，你的仆人们从幼年直到如今，都以养牲畜为业，我们和我们的祖宗都是如此。这样，你们就可以住在歌珊地，因为凡牧羊的都被埃及人所厌恶。

You shall say, Your servants have been keepers of livestock from our youth even until now, both we and our fathers; that you may dwell in the land of Goshen, for every shepherd is an abomination to the Egyptians.

创世记 Genesis 第 47 章

47:1 约瑟进去告诉法老说，我的父亲和我的弟兄们带着羊群、牛群、并一切所有的，从迦南地来了，如今在歌珊地。

Then Joseph went in and told Pharaoh and said, My father and my brothers and their flocks and their herds and all that they have, have come out of the land of Canaan; and now they are in the land of Goshen.

47:2 约瑟从他众弟兄中挑出五个人来，引他们去见法老。

And he took five men from among his brothers and presented them to Pharaoh.

47:3 法老问约瑟的弟兄们说，你们以何事为业？他们对法老说，你仆人们是牧羊的，我们和我们的祖宗都是如此。

And Pharaoh said to his brothers, What is your occupation? And they said to Pharaoh, Your servants are shepherds, both we and our fathers.

47:4 他们又对法老说，迦南地的饥荒甚重，那里没有草场供应你仆人们的羊群，所以我们来到这地寄居。现在求你让仆人们住在歌珊地。

And they said to Pharaoh, We have come to sojourn in the land because there is no pasture for your servants' flocks, for the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen.

47:5 法老对约瑟说，你父亲和你弟兄们到你这里来了。

And Pharaoh spoke to Joseph, saying, Your father and your brothers have come to you.

47:6 埃及地都在你面前，只管叫你父亲和你弟兄们住在最好的地；他们可以住在歌珊地。你若知道他们中间有什么能干的人，就派他们看管我的牲畜。

The land of Egypt is before you; settle your father and your brothers in the best of the land; let them dwell in the land of Goshen. And if you know any capable men among them, make them overseers over my livestock.

47:7 约瑟领他父亲雅各进去，站在法老面前，

And Joseph brought in Jacob his father and set him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.

47:8 雅各就给法老祝福。法老问雅各说，你平生的年日是多少呢？

And Pharaoh said to Jacob, How many are the years of your life?

47:9 雅各对法老说，我寄居在世的年日是一百三十岁；我平生的年日又少又苦，不及我列祖在世寄居的年日。

And Jacob said to Pharaoh, The years of my sojourning are one hundred thirty years; few and evil have been the years of my life, and they have not attained to the years of the lives of my fathers during the days of their sojourning.

47:10 雅各又给法老祝福，就从法老面前出去了。

And Jacob blessed Pharaoh and went forth from Pharaoh's presence.

47:11 约瑟遵着法老的命，叫他父亲和弟兄们住下，将埃及境内最好的地，就是兰塞地，给他们作为产业。

And Joseph settled his father and his brothers and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

47:12 约瑟用粮食供养他父亲和他弟兄们，并他父亲全家的眷属，都是照各家的人口供养他们。

And Joseph sustained his father and his brothers and all his father's household with food according to the number of their little ones.

47:13 全地都绝了粮，因为饥荒极重，以致埃及地和迦南地因饥荒的缘故，都凋萎了。

And there was no food in all the land, for the famine was so very severe that the land of Egypt and the land of Canaan languished because of the famine.

47:14 约瑟收聚了埃及地和迦南地所有的银子，就是众人买粮的银子；约瑟就把那银子带到法老的宫里。

And Joseph collected all the money that was to be found in the land of Egypt and in the land of Canaan for the grain which they bought, and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

47:15 埃及地和迦南地的银子都花尽了，埃及众人都来见约瑟，说，我们的银子都用尽了，求你给我们粮食，我们为什么要死在你面前呢？

And when the money from the land of Egypt and from the land of Canaan had been spent, all the Egyptians came to Joseph saying, Give us food, for why should we die in your presence? For our money is gone.

47:16 约瑟说，若是银子用尽了，可以把你们的牲畜带来，我就给你们粮食，来换你们的牲畜。

And Joseph said, Bring your livestock, and I will give you food in exchange for your livestock, if your money is gone.

47:17 于是他们把牲畜赶到约瑟那里，约瑟就拿粮食换了他们的马、羊群、牛群和驴；那一年因换他们一切的牲畜，就用粮食养活他们。

And they brought their livestock to Joseph, and Joseph gave them food in exchange for the horses and for the flocks of sheep and for the herds of cattle and for the donkeys; and he fed them with food in exchange for all their livestock that year.

47:18 那一年过去，第二年他们又来见约瑟，说，我们不瞒我主，我们的银子都花尽了，牲畜也都归了我主。我们在我主眼前，除了我们的身体和田地之外，一无所剩。

And when that year had ended, they came to him the second year and said to him, We cannot hide from my lord that our money has been spent, and the herds of cattle are my lord's. There is nothing left in the sight of my lord except our bodies and our lands.

47:19 我们为什么要在你面前人死地荒呢？求你用粮食买我们和我们的地，我们和我们的地就要给法老效力；并且求你给我们种子，使我们得以存活，不至死亡，地土也不至荒凉。

Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land in exchange for food, and we and our land will become servants to Pharaoh. And give us seed that we may live and not die, and that the land may not be desolate.

47:20 于是约瑟为法老买了埃及所有的地；埃及人因被饥荒所迫，各都卖了自己的田地；那地就都归了法老。

So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for every Egyptian sold his field, because the famine was severe upon them; and the land became Pharaoh's.

47:21 至于百姓，约瑟叫他们从埃及境内的这边直到那边，都迁移到各城里。

And as for the people, he removed them to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end.

47:22 惟有祭司的地，约瑟没有买，因为祭司有从法老所得的常俸。他们吃法老所给的常俸，所以他们不卖自己的地。

Only the land of the priests he did not buy, for the priests had an assigned portion from Pharaoh, and they lived off their portion which Pharaoh gave them; therefore they did not sell their land.

47:23 那时约瑟对百姓说，看哪，我今日为法老买了你们和你们的地；这里有种子给你们，你们可以种地。

Then Joseph said to the people, Now that I have this day bought you and your land for Pharaoh, here is seed for you that you may sow the land.

47:24 到收割的时候，你们要把五分之一纳给法老，五分之四可以归你们自己作田地里的种子，也作你们、你们家人和孩童的食物。

And when harvest comes, you shall give a fifth to Pharaoh, and four-fifths shall be your own as seed of the field and as food for you and for those of your households and as food for your little ones.

47:25 他们说，你救了我们的性命。但愿我们在我主眼前蒙恩，我们就作法老的仆人。

And they said, You have saved our lives. May we find favor in the sight of my lord and be Pharaoh's servants.

47:26 于是约瑟为埃及的地立下定例，直到今日：法老必得五分之一，惟独祭司的地不归法老。

And Joseph made it a statute concerning the land of Egypt that stands to this day, that Pharaoh should have the fifth; only the land of the priests alone did not become Pharaoh's.

47:27 以色列人住在埃及的歌珊地；他们在那里置了产业，并且极其繁衍增多。

And Israel dwelt in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they acquired possessions in it and were fruitful and multiplied exceedingly.

47:28 雅各住在埃及地十七年，雅各平生的年日是一百四十七岁。

And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. Thus the days of Jacob, the years of his life, were one hundred forty-seven years.

47:29 以色列的死期临近了，他就叫了他儿子约瑟来，说，我若在你眼前蒙恩，请你把手放在我大腿下起誓；用恩慈和诚信待我，请你不要将我葬在埃及。

And the time for Israel to die drew near. And he called his son Joseph and said to him, If now I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh and deal with me in kindness and truth; please do not bury me in Egypt.

47:30 我与我祖我父同睡的时候，你要将我带出埃及，葬在他们所葬的地方。约瑟说，我必遵着你的话而行。

But when I lie down with my fathers, you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burial place. And he said, I will do as you have said.

47:31 雅各说，你要向我起誓。约瑟就向他起了誓，于是以色列在床头上敬拜神。

And he said, Swear to me; and he swore to him. Then Israel bowed himself at the head of his bed.

创世记 Genesis 第 48 章

48:1 这些事以后，有人告诉约瑟说，你的父亲病了。他就带着两个儿子玛拿西和以法莲同去。

Now after these things Joseph was told, Your father is now sick. So he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

48:2 有人告诉雅各说，请看，你儿子约瑟到你这里来了。以色列就勉强在床上坐起来。

And someone told Jacob and said, Your son Joseph is now coming to you. So Israel strengthened himself and sat up on his bed.

48:3 雅各对约瑟说，全足的神曾在迦南地的路斯向我显现，赐福与我，

And Jacob said to Joseph, The All-sufficient God appeared to me at Luz in the land of Canaan and blessed me.

48:4 对我说，我必使你繁衍增多，成为多族，又要把这地赐给你的后裔，永远为业。

And He said to me, Behold, I am going to make you fruitful and multiply you, and I will make of you a company of peoples and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.

48:5 我未到埃及见你之前，你在埃及地所生的两个儿子是我的；以法莲和玛拿西是我的，正如流便和西缅是我的一样。

And now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you in Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh will be mine, as Reuben and Simeon are.

48:6 你在他们以后所生的就是你的，他们可以归于他们哥哥们的名下承继产业。

And your offspring whom you beget after them will be yours; they will be called by the name of their brothers in their inheritance.

48:7 至于我，我从巴旦来的时候，在迦南地的路上，离以法他还有一段路程，拉结在我悲痛中死了；我就把她葬在通往以法他的路旁(以法他就是伯利恒。)

And as for me, when I came from Paddan, Rachel died to my sorrow in the land of Canaan on the way, while there was still some distance to go to Ephrath; and I buried her there on the way to Ephrath (that is, Bethlehem).

48:8 以色列看见约瑟的两个儿子，就说，这两个是谁？

And when Israel saw Joseph's sons, he said, Who are these?

48:9 约瑟对他父亲说，他们是神在这里赐给我的儿子。以色列说，请你领他们到我跟前，我要给他们祝福。

And Joseph said to his father, They are my sons, whom God has given to me here. And he said, Bring them to me, that I may bless them.

48:10 以色列年纪老迈，眼睛昏花，不能看见；约瑟领他们挨近他，他就和他们亲嘴，抱着他们。

Now the eyes of Israel were dim with age, and he could not see. So Joseph brought them near to him, and he kissed them and embraced them.

48:11 以色列对约瑟说，我想不到得见你的面，不料，神又使我得见你的后裔。

And Israel said to Joseph, I never expected to see your face, and now God has let me see your seed also.

48:12 约瑟把两个儿子从以色列两膝中领出来，自己面伏于地下拜。

And Joseph brought them out from between his knees and bowed himself with his face to the ground.

48:13 随后约瑟又拉着他们两个，以法莲在他的右手里，对着以色列的左手；玛拿西在他的左手里，对着以色列的右手；领他们挨近以色列。

And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near to him.

48:14 但以色列伸出右手来，按在以法莲的头上(以法莲乃是次子，)又剪搭过左手来，按在玛拿西的头上(玛拿西原是长子。)

But Israel stretched out his right hand and laid it upon Ephraim's head-although he was the younger-and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands with insight, even though Manasseh was the firstborn.

48:15 他就给约瑟祝福说，愿我祖亚伯拉罕和我父以撒行事为人都在祂面前的神，就是一生牧养我直到今日的神，

And he blessed Joseph and said, The God before whom my fathers Abraham and Isaac walked, The God who has shepherded me all my life to this day,

48:16 那救赎我脱离一切患难的使者，赐福与这两个少年人。愿他们归在我的名下，和我祖亚伯拉罕、我父以撒的名下。又愿他们在这地生养众多。

The Angel who has redeemed me from all evil, bless the boys; And may my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; And may they be a teeming multitude in the midst of the earth.

48:17 约瑟见他父亲把右手按在以法莲的头上，就不喜悦，便提起他父亲的手，要从以法莲的头上挪到玛拿西的头上。

And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him; and he took hold of his father's hand to remove it from Ephraim's head onto Manasseh's head.

48:18 约瑟对他父亲说，我父，不是这样。这个才是长子，求你把右手按在他的头上。

And Joseph said to his father, Not so, my father, for this is the firstborn. Put your right hand upon his head.

48:19 他父亲不肯，说，我知道，我儿，我知道。他也必成为一族，也必昌大。只是他的弟弟将来比他还大；他弟弟的后裔必成为多族。

But his father refused and said, I know, my son, I know. He also will become a people, and he also will be great. However, his younger brother will become greater than he, and his seed will become a multitude of nations.

48:20 当日以色列给他们祝福说，以色列人必指着你们祝福说，愿神使你如以法莲、玛拿西一样。于是立以法莲在玛拿西之前。

And he blessed them that day, saying, By you Israel will bless, saying, God make you like Ephraim and like Manasseh. Thus he set Ephraim before Manasseh.

48:21 以色列又对约瑟说，看哪，我快要死了，但神必与你们同在，领你们回到你们列祖之地。

And Israel said to Joseph, Now I am about to die, but God will be with you and will bring you again to the land of your fathers.

48:22 并且我从前用刀用弓，从亚摩利人手里夺取的那块地，我都赐给你，使你比众弟兄多得一分。

Moreover I have given to you one portion more than your brothers, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.

创世记 Genesis 第 49 章

49:1 雅各叫了他的儿子们来，说，你们都来聚集，我好把你们日后必遇的事告诉你们。

And Jacob called to his sons and said, Gather yourselves together that I may tell you what will happen to you in the last days.

49:2 雅各的儿子们哪，你们要聚集而听，听你们父亲以色列的话。

Assemble yourselves, and listen, O sons of Jacob; Yes, listen to Israel your father.

49:3 流便哪，你是我的长子，是我的能力，我强壮时首生的，本当尊荣居首，权力也居首。

Reuben, you are my firstborn, My might and the beginning of my strength, Preeminent in dignity and preeminent in power.

49:4 但你的情欲沸溢如水，你必不得居首；因为你上了你父亲的床，污秽了我的榻。

Boiling over like water, you will not have the preeminence, Because you went up to your father's bed; Then you defiled it-he went up to my couch.

49:5 西缅和利未是弟兄；他们的刀剑是强暴的器械。

Simeon and Levi are brothers; Weapons of violence are their swords.

49:6 我的魂哪，不要与他们共同商议；我的荣耀阿，不要与他们联合聚集；因为他们趁怒杀害人命，任意砍断牛腿大筋。

Come not into their council, O my soul; Be not united with their assembly, O my glory; For in their anger they slew men, And in their self-will they hamstrung oxen.

49:7 他们的怒气暴烈可咒，他们的忿恨残忍可诅；我必使他们分居在雅各家，散住在以色列地。

Cursed be their anger, for it is fierce; And their wrath, for it is cruel: I will divide them in Jacob, And scatter them in Israel.

49:8 犹大阿，你弟兄们必赞美你；你手必掐住仇敌的颈项；你父亲的儿子们必向你下拜。

Judah, your brothers will praise you; Your hand will be on the neck of your enemies; Your father's sons will bow down before you.

49:9 犹大是个小狮子；我儿阿，你抓了食便上山去。他蹲伏如公狮，又如母狮，谁敢惹他？

Judah is a young lion; From the prey, my son, you have gone up. He couches, he stretches out like a lion, And like a lioness; who will rouse him up?

49:10 权杖必不离犹大，王杖必不离他两脚之间，直到细罗来到，万民都必归顺。

The scepter will not depart from Judah, Nor the ruler's staff from between his feet, Until Shiloh comes, And to Him shall be the obedience of the peoples.

49:11 犹大把小驴拴在葡萄树上，把驴驹拴在美好的葡萄树上。他在葡萄酒中洗了衣服，在葡萄汁中洗了袍褂。

Binding his foal to the vine, And his donkey's colt to the choice vine, He washes his garment in wine, And his robe in the blood of grapes.

49:12 他的眼睛因酒红润；他的牙齿因奶白亮。

Dark are his eyes with wine, And white are his teeth with milk.

49:13 西布伦必住在海边，必成为停船的海口；他的境界必延到西顿。

Zebulun will dwell at the shore of the sea, And he will be a shore for ships, And his flank will be toward Sidon.

49:14 以萨迦是个强壮的驴，卧在羊圈之间。

Issachar is a strong donkey, Couching between the sheepfolds.

49:15 他看安息之处为佳，看那地为美，便低肩背重，成为服苦的仆人。

And he saw a resting place that was good And the land that was pleasant, And he bowed his shoulder to bear, And became a task worker to bring tribute.

49:16 但必判断他的民，作以色列支派之一。

Dan will judge his people, As one of the tribes of Israel.

49:17 但必作道上的蛇，路中的虺，咬伤马蹄，使骑马的向后坠落。

Dan will be a serpent in the way, A viper on the path, That bites the horse's heels, So that his rider falls backward.

49:18 耶和華阿，我向來等候你的救恩。

I have waited for Your salvation, O Jehovah.

49:19 迦得必被追擊者追擊，他却要追擊他們的腳跟。

Gad, raiders will raid him, But he will raid at their heel.

49:20 亞設的食物丰美，他必出君王的美味。

Asher's food will be rich, And he will yield royal dainties.

49:21 拿弗他利是被釋放的母鹿，他出嘉美的言語。

Naphtali is a hind let loose; He gives beautiful words.

49:22 约瑟是多结果子的树枝，是泉旁多结果子的枝子；他的枝条探出墙外。

Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a fountain; His branches run over the wall.

49:23 弓箭手将他苦害，向他射箭，逼迫他。

The archers bitterly attacked him, And shot at him and harassed him;

49:24 但他的弓仍旧坚硬，他的手臂健壮敏捷；这是因雅各之大能者的手，那里有以色列的牧者，以色列的石头。

But his bow remained firm, And the arms of his hands were agile, By the hands of the Mighty One of Jacob-From there is the Shepherd, the stone of Israel -

49:25 你父亲的神必帮助你；那全足者必将天上所有的福，地下深渊所藏的福，以及生产乳养的福，都赐给你。

From the God of your father, who will help you, And from the All-sufficient One, who will bless you With blessings of heaven above, Blessings of the deep that lies beneath, Blessings of the breasts and of the womb.

49:26 你父亲所祝的福，胜过我祖先所祝的福，直达到永世山岭的至极边界；这些福必降在约瑟的头上，临到那与他弟兄迥别之人的头顶。

The blessings of your father surpass The blessings of my ancestors To the utmost bound of the everlasting hills. They will be on the head of Joseph, And on the crown of the head of the one who was separate from his brothers.

49:27 便雅悯是个撕掠的狼，早晨吃他所掠夺的，晚上分他所掳获的。

Benjamin is a ravenous wolf, In the morning devouring the prey And in the evening dividing the spoil.

49:28 这一切就是以色列的十二支派；这也是他们的父亲祝福他们时，对他们所说的话。他们为他们的所祝的福，都是按着各人的福分。

All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them when he blessed them; he blessed them, each one according to his blessing.

49:29 他又嘱咐他们说，我将要归到我本民那里，你们要将我葬在赫人以弗仑田间的洞里，与我祖我父在一处，

And he charged them and said to them, I am being gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

49:30 就是在迦南地的幔利前、麦比拉田间的洞里；那洞和田是亚伯拉罕向赫人以弗仑买来为业，作坟地的。

In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre in the land of Canaan, which Abraham bought along with the field from Ephron the Hittite for the possession of a burial place -

49:31 他们在那里葬了亚伯拉罕和他的妻子撒拉，又在那里葬了以撒和他的妻子利百加；我也在那里葬了利亚。

There they buried Abraham and Sarah his wife, there they buried Isaac and Rebekah his wife, and there I buried Leah -

49:32 那块田和田间的洞，原是向赫人买的。

The field and the cave that is in it, purchased from the children of Heth.

49:33 雅各嘱咐众子完毕，就把脚收在床上，气绝而死，归到他本民那里去了。

And when Jacob had finished charging his sons, he gathered up his feet into the bed and expired, and he was gathered to his people.

创世记 Genesis 第 50 章

50:1 约瑟伏在他父亲的面上，为他哀哭，与他亲嘴。

Then Joseph fell upon his father's face and wept over him and kissed him.

50:2 约瑟吩咐伺候他的医生，用香料薰殓他父亲，医生就用香料薰殓了以色列。

And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father. So the physicians embalmed Israel.

50:3 用香料薰殓的时间是四十天；那四十天满了，埃及人为他哀哭了七十天。

And forty days were spent for this, for this is the time to be spent for embalming. And the Egyptians wept for him seventy days.

50:4 为他哀哭的日子过了，约瑟对法老家中的人说，我若在你们眼前蒙恩，请你们报告法老说，

And when the days of weeping for him had passed, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, If I have found favor in your eyes, please speak in the hearing of Pharaoh, saying,

50:5 我父亲快要死的时候，叫我起誓说，你要将我葬在迦南地，在我为自己所掘的坟墓里。现在求你让我上去葬我父亲，以后我必回来。

My father made me swear, saying, Now I am about to die; in my grave which I dug for myself in the land of Canaan, there shall you bury me. Now therefore please let me go up and bury my father; then I will return.

50:6 法老说，你可以上去，照着你父亲叫你起的誓，将他葬埋。

And Pharaoh said, Go up, and bury your father, as he made you swear.

50:7 于是约瑟上去葬他父亲；与他一同上去的，有法老的众臣仆，和法老家中的长老，并埃及地的众长老，

And Joseph went up to bury his father; and all the servants of Pharaoh went up with him, the elders of his house and all the elders of the land of Egypt,

50:8 还有约瑟的全家，和他的弟兄们，并他父亲的眷属；只有他们的妇人孩子，和羊群牛群，都留在歌珊地。

And all the house of Joseph and his brothers and his father's household; they left only their little ones and their flocks and their herds in the land of Goshen.

50:9 又有车辆马兵，和他一同上去；那一帮人甚多，

And chariots also went up with him, as well as horsemen; and it was a very great company.

50:10 他们到了约但河外亚达的禾场，就在那里大大的号啕痛哭；约瑟为他父亲哀哭了七天。

And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and they lamented there with a very great and grievous lamentation; and he observed seven days of mourning for his father.

50:11 住在那地的迦南人，看见亚达禾场上的哀悼，就说，这是埃及人一场大的哀悼。因此那地方名叫亚伯麦西，是在约但河外。

And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning at the threshing floor of Atad, they said, This is a grievous mourning for the Egyptians. Therefore the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.

50:12 雅各的儿子们，就遵着他们父亲所吩咐的，给他办了，

And thus his sons did to him as he commanded them;

50:13 把他搬到迦南地，葬在幔利前、麦比拉田间的洞里；那洞和田是亚伯拉罕向赫人以弗仑买来为业，作坟地的。

And his sons carried him into the land of Canaan and buried him in the cave of the field of Machpelah before Mamre, which Abraham had bought with the field for a possession of a burial place from Ephron the Hittite.

50:14 约瑟葬了他父亲以后，就和众弟兄，并一切同他上去葬他父亲的人，都回埃及去了。

And after he had buried his father, Joseph returned into Egypt, he and his brothers and all who went up with him to bury his father.

50:15 约瑟的哥哥们见父亲死了，就说，或者约瑟会怀恨我们，照着我们从前待他一切的恶，足足的报复我们。

And when Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, What if Joseph bears a grudge against us and pays us back in full for all the evil which we did to him?

50:16 他们就打发人去见约瑟，说，你父亲未死以前吩咐说，

And they sent a message to Joseph, saying, Your father charged before he died, saying,

50:17 你们要对约瑟这样说：从前你哥哥们恶待你，求你饶恕他们的过犯和罪。如今求你饶恕你父亲的神之仆人的过犯。他们对约瑟说这话，约瑟就哭了。

Thus shall you say to Joseph, Please forgive the transgression of your brothers and their sin, for they did you wrong. So now please forgive the transgression of the servants of the God of your father. And Joseph wept when they spoke to him.

50:18 他的哥哥们又来俯伏在他面前，说，我们是你的仆人。

And his brothers also went and fell down before him and said, We are here as your servants.

50:19 约瑟对他们说，不要害怕，我岂能代替神呢？

And Joseph said to them, Do not be afraid, for am I in the place of God?

50:20 从前你们的意思是要害我，但神的意思原是好的，要使许多人存活，成就今日的光景。

Even though you intended evil against me, God intended it for good, to do as it is this day, to preserve alive a numerous people.

50:21 所以现在你们不要害怕，我必养活你们，和你们的妇人孩子。于是约瑟用亲切的话安慰他们。

Now therefore do not be afraid; I will sustain you and your little ones. And he comforted them and spoke kindly to them.

50:22 约瑟和他父亲的眷属，都住在埃及；约瑟活了一百一十岁。

And Joseph dwelt in Egypt, he and his father's household; and Joseph lived one hundred ten years.

50:23 约瑟得见以法莲第三代的子孙。玛拿西之子玛吉的众子，也养在约瑟的膝上。

And Joseph saw Ephraim's children of the third generation; the children of Machir the son of Manasseh were also born on Joseph's knees.

50:24 约瑟对他弟兄们说，我快要死了，但神必眷顾你们，领你们出这地，上到祂起誓要赐给亚伯拉罕、以撒、雅各之地。

And Joseph said to his brothers, I am about to die, but God will surely visit you and bring you up out of this land to the land which He swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

50:25 约瑟叫以色列的子孙起誓，说，神必定看顾你们；你们要把我的骸骨从这里带上去。

And Joseph made the children of Israel swear, saying, God will surely visit you, and you shall bring my bones up from here.

50:26 约瑟死了，正一百一十岁。人用香料将他薰殓了，把他放在棺材里，停在埃及。

And Joseph died, being one hundred ten years old; and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

2. 出埃及记 Exodus

出埃及记 Exodus 第 1 章

1:1 以色列的众子，各带家眷，和雅各一同来到埃及。他们的名字记在下面：

Now these are the names of the sons of Israel who came to Egypt with Jacob; each man came with his household:

1:2 流便、西缅、利未和犹大，

Reuben, Simeon, Levi, and Judah,

1:3 以萨迦、西布伦和便雅悯，

Issachar, Zebulun, and Benjamin,

1:4 但和拿弗他利，迦得和亚设。

Dan and Naphtali, Gad and Asher.

1:5 凡从雅各生的，共有七十人；但约瑟已经在埃及。

And all the persons who came forth from the loins of Jacob were seventy persons, but Joseph was already in Egypt.

1:6 约瑟和他的众弟兄，并那一代的人，都死了。

And Joseph died, and all his brothers, and all that generation.

1:7 但以色列人繁衍孳生，并且增多，极其强盛，满了那地。

But the children of Israel were fruitful and increased abundantly and multiplied and grew exceedingly strong, and the land was filled with them.

1:8 有不晓得约瑟的新王兴起，治理埃及。

And a new king rose up over Egypt, who did not know of Joseph.

1:9 他对他的民说，看哪，这以色列民比我们多，又比我们强盛。

And he said to his people, The people of the children of Israel are now more numerous and stronger than we.

1:10 来罢，我们不如用巧计待他们，免得他们多起来，日后若发生战事，就联合我们的仇敌攻击我们，离开这地上去了。

Come, let us deal wisely with them, lest they multiply and, when some war occurs, they also join themselves to those who hate us and fight against us and go up from the land.

1:11 于是埃及人派督工辖制他们，加重担苦害他们。他们为法老建造两座积货城，就是比东和兰塞。

So they set taskmasters over them to afflict them with their burdens. And they built storage cities for Pharaoh, Pithom and Raamses.

1:12 只是越发苦害，他们越发增多，越发蔓延；埃及人就惧怕以色列人。

But the more they afflicted them, the more they multiplied and the more they spread out so that they came to dread the children of Israel.

1:13 埃及人严严的使以色列人作工，

And the Egyptians made the children of Israel serve with harshness,

1:14 使他们因作苦工觉得命苦；无论是和泥，是作砖，是作田间各样的工，在一切的工上都严严的待他们。

And they made their lives bitter with hard labor in mortar and in brick and in all kinds of labor in the field; all their labor with which they made them serve was with harshness.

1:15 有希伯来的两个接生妇，一个名叫施弗拉，一个名叫普阿；埃及王对她们说，

And the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, one whose name was Shiphrah and the other whose name was Puah;

1:16 你们为希伯来妇人接生，看她们临盆的时候，若是男孩，就把他杀了；若是女孩，就让她存活。

And he said, When you act as midwives for the Hebrew women and see them on the birthstool, if it is a son, then you shall put him to death; but if it is a daughter, then she shall live.

1:17 但是接生妇敬畏神，不照埃及王的吩咐行，竟让男孩存活。

But the midwives feared God and did not do as the king of Egypt had commanded them but let the male children live.

1:18 埃及王召了接生妇来，说，你们为什么作这事，让男孩存活？

So the king of Egypt called for the midwives and said to them, Why have you done this thing and let the male children live?

1:19 接生妇对法老说，因为希伯来妇人与埃及妇人不同；希伯来妇人本是健壮的，接生妇还没有到，她们已经生产了。

And the midwives said to Pharaoh, Because the Hebrew women are not like the Egyptian women; for they are vigorous: before the midwife comes to them, they give birth.

1:20 神厚待接生妇。以色列人多起来，极其强盛。

And God dealt well with the midwives, and the people multiplied and grew very strong.

1:21 接生妇因为敬畏神，神便为她们建立家室。

And because the midwives feared God, He established households for them.

1:22 法老吩咐他的众民说，希伯来人所生的男孩，你们都要丢在河里；一切的女孩，你们可以让她存活。

And Pharaoh commanded all his people, saying, Every son who is born you shall cast into the River, but every daughter you shall let live.

出埃及记 Exodus 第 2 章

2:1 有一个利未家的人，娶了一个利未女子为妻。

And a man of the house of Levi went and took a daughter of Levi as wife.

2:2 那女人怀孕，生了一个儿子；见他俊美，就把他藏了三个月；

And the woman conceived and bore a son; and when she saw that he was a fine child, she hid him three months.

2:3 后来不能再藏，就取了一个蒲草箱，抹上石漆和柏油，将孩子放在里面，把箱子搁在河边的芦苇中。

And when she could no longer hide him, she took for him a papyrus basket and plastered it with tar and pitch; and she put the child in it and placed it among the reeds on the bank of the River.

2:4 孩子的姐姐远远站着，要知道他究竟会怎样。

And his sister stood at a distance to find out what would happen to him.

2:5 法老的女儿下到河边洗澡，她的使女们在河边行走。她看见那箱子在芦苇中，就打发婢女去拿来。

And the daughter of Pharaoh came down to bathe at the River while her maidens walked alongside the River. And she saw the basket in the midst of the reeds and sent her female servant, and she brought it to her.

2:6 她打开箱子，看见那孩子。孩子哭了，她就怜惜他，说，这是希伯来人的一个孩子。

And she opened it and saw the child, and there was the boy, weeping. And she had compassion on him and said, This is one of the Hebrews' children.

2:7 那时孩子的姐姐对法老的女儿说，我去在希伯来妇人中叫一个奶妈来，为你奶这孩子，可以不可以？

Then his sister said to Pharaoh's daughter, Shall I go and call a nurse from the Hebrew women for you that she may nurse the child for you?

2:8 法老的女儿说，去罢。童女就去叫了孩子的母亲来。

And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the girl went and called the child's mother.

2:9 法老的女儿对她说，你把这孩子抱去，为我奶他，我必给你工价。妇人就抱了孩子去奶他。

And Pharaoh's daughter said to her, Take this child away and nurse him for me, and I will give you your wages. So the woman took the child and nursed him.

2:10 孩子渐长，妇人把他带到法老的女儿那里，就作了她的儿子。她给孩子起名叫摩西，说，因我把他从水里拉出来。

And the child grew, and she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses and said, Because I drew him out of the water.

2:11 后来，摩西长大，出去到他弟兄那里，看他们所受的重担；他见一个埃及人打一个希伯来人，他的一个弟兄。

And in those days, when Moses had grown up, he went out to his brothers and looked on their burdens; and he saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his brothers.

2:12 他左右观看，见没有人，就把那埃及人打死了，藏在沙土里。

And he looked this way and that, and when he saw that there was no one there, he struck the Egyptian down and hid him in the sand.

2:13 第二天他出去，见有两个希伯来人争斗，就对那欺负人的说，你为什么打你同族的人？

And he went out the next day, and there were two Hebrew men struggling together; and he said to the one who was in the wrong, Why are you beating your companion?

2:14 那人说，谁立你作我们的首领和审判官呢？难道你想要杀我，像杀那埃及人么？摩西便惧怕，说，这事必是被人知道了。

And he said, Who appointed you a ruler and a judge over us? Are you thinking to kill me as you killed the Egyptian? And Moses became frightened and said, Surely the matter is known.

2:15 法老听见这事，就想要杀摩西；但摩西逃避法老，去米甸地居住。

Now when Pharaoh heard of this matter, he sought to kill Moses. But Moses fled from Pharaoh to dwell in the land of Midian, and he sat down by a well.

2:16 一日，他在井旁坐下。米甸的祭司有七个女儿；她们来打水，打满了槽，要给父亲的群羊喝水。

Now the priest of Midian had seven daughters, and they came and drew water and filled the troughs to water their father's flock.

2:17 有牧羊的人来，把她们赶走，摩西却起来帮助她们，又给她们的群羊喝了水。

And the shepherds came and drove them away, but Moses rose up and helped them and watered their flock.

2:18 她们回到父亲流珥那里；他说，今日你们为何这么快就回来？

And when they came to Reuel their father, he said, Why have you come back so quickly today?

2:19 她们说，有一个埃及人救我们脱离牧羊人的手，并且还为我们打水给群羊喝。

And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and he even drew water for us as well and watered the flock.

2:20 他对女儿们说，那个人在那里？你们为什么撇下他呢？你们去请他来吃饭。

And he said to his daughters, And where is he? Why did you leave the man? Invite him to eat a meal.

2:21 摩西甘心 and 那人同住；那人把他的女儿西坡拉给摩西为妻。

And Moses agreed to stay with the man, and he gave Moses Zipporah his daughter.

2:22 西坡拉生了一个儿子，摩西给他起名叫革舜，因为他说，我在异地作了寄居的。

And she bore a son, and he called his name Gershom, for he said, I have been a sojourner in a foreign land.

2:23 过了许久，埃及王死了。以色列人因受奴役，就叹息哀号，他们的哀声上达于神。

And in the course of those many days the king of Egypt died, and the children of Israel groaned because of the bondage. And they cried out, and their cry went up to God because of their bondage.

2:24 神听见他们的哀叹，就記念祂与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约。

And God heard their groaning, and God remembered His covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

2:25 神看顾以色列人，也知道他们的苦情。

And God looked upon the children of Israel, and God took notice of them.

出埃及记 Exodus 第 3 章

3:1 摩西牧养他岳父米甸祭司叶忒罗的羊群；一日领羊群往旷野的背面去，来到神的山，就是何烈山。

Now Moses was shepherding the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock to the back of the wilderness and came to the mountain of God, to Horeb.

3:2 耶和华的使者从荆棘中火焰里向摩西显现。摩西观看，不料，荆棘被火烧着，却没有烧毁。

And the Angel of Jehovah appeared to him in a flame of fire out of the midst of a thornbush. And when he looked, there was the thornbush, burning with fire; but the thornbush was not consumed.

3:3 摩西说，我要过去看这大异象，这荆棘为何没有烧掉呢？

And Moses said, I must turn aside now and see this great sight, why the thornbush does not burn up.

3:4 耶和华见他过去要看，神就从荆棘中呼叫说，摩西，摩西。他说，我在这里。

And when Jehovah saw that he had turned aside to look, God called to him out of the midst of the thornbush and said, Moses, Moses. And he said, Here I am.

3:5 神说，不要近前来。把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方乃是圣地；

And He said, Do not come near here. Remove your sandals from your feet, for the place on which you are standing is holy ground.

3:6 又说，我是你父亲的神，是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。摩西遮住脸，因为怕看神。

And He said, I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face, for he was afraid to look at God.

3:7 耶和华说，我的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见了；他们因受督工的辖制所发的哀声，我也听见了；我原知道他们的痛苦。

And Jehovah said, I have surely seen the affliction of My people who are in Egypt and have heard their cry because of their taskmasters, for I know their sorrows.

3:8 我下来要救他们脱离埃及人的手，领他们从那地出来，上到美好、宽阔、流奶与蜜之地，就是到迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人的地方。

And I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians and to bring them up out of that land to a good and spacious land, to a land flowing with milk and honey, to the place of the Canaanites and the Hittites and the Amorites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites.

3:9 现在以色列人的哀声达到我这里，我也看见埃及人怎样欺压他们。

And now the cry of the children of Israel has come to Me, and I have also seen the oppression with which the Egyptians oppress them.

3:10 故此，我要差你去法老那里，使你可以将我的百姓以色列人从埃及领出来。

So come now, and I will send you to Pharaoh, that you may bring My people, the children of Israel, out of Egypt.

3:11 摩西对神说，我是谁，竟能去法老那里，将以色列人从埃及领出来呢？

But Moses said to God, Who am I that I should go to Pharaoh and that I should bring the children of Israel out of Egypt?

3:12 神说，我必与你同在；你将百姓从埃及领出来之后，你们必在这山上事奉神；这就是我差遣你的证据。

And He said, Surely I will be with you, and this shall be the sign for you that I have sent you: When you have brought the people out of Egypt, you will serve God upon this mountain.

3:13 摩西对神说，我到以色列人那里，对他们说，你们祖宗的神差我到你们这里来；他们若问我说，祂叫什么名字？我要对他们说什么？

Then Moses said to God, If I come to the children of Israel and say to them, The God of your fathers has sent me to you, and they say to me, What is His name? what shall I say to them?

3:14 神对摩西说，我是那我是；又说，你要对以色列人这样说，那我是差我到你们这里来。

And God said to Moses, I AM WHO I AM. And He said, Thus you shall say to the children of Israel, I AM has sent me to you

3:15 神又对摩西说，你要对以色列人这样说，耶和华你们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，差我到你们这里来。这是我的名，直到永远；这也是我的纪念，直到万代。

And God also said to Moses, Thus you shall say to the children of Israel, Jehovah, the God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you. This is My name forever, and this is My memorial from generation to generation.

3:16 你去招聚以色列的长老，对他们说，耶和华你们祖宗的神，就是亚伯拉罕、以撒、雅各的神，向我显现，说，我实在眷顾了你们，也看见了你们在埃及受到什么样的对待。

Go, and gather the elders of Israel together, and say to them, Jehovah, the God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, has appeared to me, saying, I have surely visited you and seen what is being done to you in Egypt.

3:17 我也说，我要将你们从埃及的困苦中领出来，上到迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人之地，就是到流奶与蜜之地。

And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanites and the Hittites and the Amorites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites, to a land flowing with milk and honey.

3:18 他们必听你的话；你和以色列的长老要去见埃及王，对他说，耶和华希伯来人的神遇见了我们；现在求你让我们走三天的路程，到旷野里去，我们好献祭给耶和华我们的神。

And they will listen to your voice, and you shall come, you and the elders of Israel, to the king of Egypt, and you shall say to him, Jehovah, the God of the Hebrews, has met with us; and now let us go a three days' journey into the wilderness that we may sacrifice to Jehovah our God.

3:19 但我知道，即使受大能的手强迫，埃及王也不会让你们去。

But I know that the king of Egypt will not let you go, not even when compelled by a mighty hand.

3:20 所以我必伸出手来，在埃及中间施行我一切的奇事，击打那地，然后他才让你们去。

So I will stretch out My hand and strike Egypt with all My wonders which I will perform in the midst of it, and after that he will let you go.

3:21 我必叫这民在埃及人眼前蒙恩，使你们去的时候不至空手而去。

And I will give this people favor in the sight of the Egyptians, so that when you go, you will not go empty-handed.

3:22 但各妇女必向她的邻舍，并居住在她家里的女人，要银器、金器和衣裳，好给你们的儿女穿戴。这样，你们就把埃及人的财物掠夺了。

But every woman will ask of her neighbor and of any woman living in her house for articles of silver and articles of gold and clothing, and you will put them on your sons and on your daughters, and thus plunder the Egyptians.

出埃及记 Exodus 第 4 章

4:1 摩西回答说，他们若不信我，也不听我的话，反而说，耶和华并没有向你显现，那怎么办？

Then Moses answered and said, What if they do not believe me or listen to my voice, but say, Jehovah has not appeared to you?

4:2 耶和华对摩西说，在你手里的是什么？他说，是杖。

And Jehovah said to him, What is this in your hand? And he said, A staff.

4:3 耶和华说，把杖丢在地上。他一丢在地上，杖就变作蛇；摩西便跑开。

And He said, Throw it on the ground. And he threw it on the ground, and it became a serpent; and Moses recoiled from it.

4:4 耶和华对摩西说，伸出手来，拿住蛇的尾巴；（于是摩西伸手抓住蛇，蛇就在他手掌中变作杖；）

And Jehovah said to Moses, Stretch out your hand, and take it by its tail-so he stretched out his hand and seized it, and it became a staff in his hand -

4:5 如此好叫他们信耶和华他们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，已经向你显现了。

That they may believe that Jehovah, the God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you.

4:6 耶和华又对他说，把手放在怀里。他就把手放在怀里，及至抽出来，不料，手长了麻疯，像雪那样白。

And Jehovah further said to him, Now put your hand into your bosom. And he put his hand into his bosom, and when he took it out, there his hand was, leprous like snow.

4:7 耶和华说，再把手放在怀里。他就再把手放在怀里，及至从怀里抽出来，不料，手已经复原，像身上别处的肉一样。

And He said, Put your hand into your bosom again-so he put his hand into his bosom again, and when he took it out of his bosom, there it was, restored like the rest of his flesh -

4:8 又说，倘若他们不信你，也不信头一个神迹，他们必信第二个神迹。

And if they do not believe you or heed the first sign, then they may believe the next sign.

4:9 他们若这两个神迹都不信，也不听你的话，你就从河里取些水，倒在干地上，你从河里取的水必在干地上变作血。

And if they will not believe even these two signs or listen to your voice, then you shall take some of the water of the River and pour it on the dry ground, and the water that you take out of the River will become blood upon the dry ground.

4:10 摩西对耶和华说，主阿，我向来不是能言的人，就是从你对仆人说话以后，还是这样；我本是拙口笨舌的。

And Moses said to Jehovah, Please, Lord, I am not a man of words, neither in the past, nor since You have spoken to Your servant, for I am slow of speech and slow of tongue.

4:11 耶和华对他说，谁使人有口？谁使人口哑、耳聋、目明、眼瞎？岂不是我耶和华么？

And Jehovah said to him, Who gave man a mouth? Or who makes him dumb or deaf or seeing or blind? Is it not I, Jehovah?

4:12 现在去罢，我必赐你口才，指教你所当说的话。

Now go therefore, and I will be with your mouth and will teach you what you shall speak.

4:13 摩西说，主阿，你愿意差遣谁，就差遣谁罢。

And he said, Please, Lord, send word through someone else whom You will send.

4:14 耶和华向摩西发怒，说，不是有你的哥哥利未人亚伦么？我知道他是能言的；现在他出来迎接你，他一见你，心里就欢喜。

And the anger of Jehovah was kindled against Moses, and He said, Is there not Aaron your brother the Levite? I know that he can certainly speak. And even now he is coming out to meet you; and when he sees you, he will be glad in his heart.

4:15 你要对他说话，将当说的传给他；我也要赐你和他口才，又要指教你们所当行的。

And you shall speak to him and put the words in his mouth, and I will be with your mouth and with his mouth, and will teach you what you shall do.

4:16 他要替你对百姓说话；他要作你的口，你要作他的神。

And he shall speak for you to the people, and he shall be as a mouth for you, and you shall be as God to him.

4:17 你手里要拿这杖，好用来行神迹。

And you shall take in your hand this staff, with which you shall perform the signs.

4:18 于是摩西回到他岳父叶忒罗那里，对他说，求你让我去，回到我在埃及的弟兄们那里，看他们还在不在。叶忒罗对摩西说，你平平安安的去罢。

And Moses went back to Jethro his father-in-law. And he said to him, Please let me go and return to my brothers who are in Egypt and see whether they are still alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

4:19 耶和华在米甸对摩西说，你要回埃及去，因为寻索你命的人都死了。

And Jehovah said to Moses in Midian, Go, return to Egypt; for all the men who were seeking your life have died.

4:20 摩西就带着妻子和两个儿子，使他们骑上驴，回埃及地去。摩西手里拿着神的杖。

So Moses took his wife and his sons, and mounted them upon a donkey, and returned to the land of Egypt. And Moses took the staff of God in his hand.

4:21 耶和华对摩西说，你回埃及去的时候，要留意将我交在你手里的一切奇事，行在法老面前。但我要使他的心刚硬，他必不让百姓去。

And Jehovah said to Moses, When you go to return to Egypt, see that you perform before Pharaoh all the wonders which I have put in your power; but I will harden his heart, and he will not let the people go.

4:22 你要对法老说，耶和华这样说，以色列是我的儿子，我的长子。

Then you shall say to Pharaoh, Thus says Jehovah, Israel is My son, My firstborn.

4:23 我对你说过，让我的儿子去，他好事奉我；你却不肯让他去。看哪，我要杀你的儿子，你的长子。

And I said to you, Let My son go that he may serve Me; but you have refused to let him go. I will now slay your son, your firstborn.

4:24 摩西在路上住宿的地方，耶和华遇见他，想要杀他。

And at the lodging place on the way, Jehovah came upon him and sought to put him to death.

4:25 西坡拉就拿一块火石，割下他儿子的阳皮，丢在摩西脚前，说，你真是我的血郎了。

Then Zipporah took a flint and cut off her son's foreskin and cast it at Moses' feet, and she said, You are indeed a bridegroom of blood to me!

4:26 这样，耶和华才放了他；那时西坡拉说，你因割礼就是血郎了。

So He let him alone. It was then that she said, A bridegroom of blood, because of the circumcision.

4:27 耶和华对亚伦说，你往旷野去迎接摩西。他就去，在神的山遇见摩西，和他亲嘴。

And Jehovah said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went and came upon him at the mountain of God, and he kissed him.

4:28 摩西将耶和华差遣他所说过的一切话，和嘱咐他所行的一切神迹，都告诉了亚伦。

And Moses told Aaron all the words of Jehovah with which He had sent him and all the signs with which He had charged him.

4:29 摩西、亚伦就去招聚以色列人的众长老。

And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel.

4:30 亚伦将耶和华对摩西所说的一切话都述说了，又在百姓眼前行了那些神迹，

And Aaron spoke all the words which Jehovah had spoken to Moses, and he performed the signs in the sight of the people.

4:31 百姓就信了；他们听见耶和华眷顾以色列人，鉴察他们的困苦，就低头敬拜。

And the people believed; and when they heard that Jehovah had visited the children of Israel and that He had seen their affliction, they bowed and worshipped.

出埃及记 Exodus 第 5 章

5:1 后来摩西、亚伦去对法老说，耶和华以色列的神这样说，让我的百姓去，他们好在旷野向我守节。

And afterward Moses and Aaron came and said to Pharaoh, Thus says Jehovah the God of Israel, Let My people go that they may hold a feast to Me in the wilderness.

5:2 但法老说，耶和华是谁，要我听祂的话，让以色列人去？我不认识耶和华，也不让以色列人去。

But Pharaoh said, Who is Jehovah that I should listen to His voice to let Israel go? I do not know Jehovah, and I also will not let Israel go.

5:3 他们说，希伯来人的神遇见了我们。求你让我们走三天的路程，到旷野里去，我们好献祭给耶和华我们的神，免得祂用瘟疫或刀剑击打我们。

And they said, The God of the Hebrews has met with us. Please let us go a three days' journey into the wilderness that we may sacrifice to Jehovah our God; otherwise He will fall upon us with pestilence or sword.

5:4 埃及王对他们说，摩西、亚伦，你们为什么叫百姓旷工？你们去担你们的担子罢。

Then the king of Egypt said to them, Moses and Aaron, why are you trying to release the people from their work? Get back to your burdens.

5:5 又说，看哪，这地的百姓如今众多，你们竟叫他们歇下担子。

And Pharaoh said, Look, the people of the land are now many, yet you want them to cease from their burdens.

5:6 当天，法老吩咐百姓的督工和官长说，

And the same day Pharaoh commanded the taskmasters of the people and their officers, saying,

5:7 你们不可照常把草给百姓作砖，叫他们自己去捡草。

You shall no longer give the people straw to make bricks as previously; let them go and gather straw for themselves.

5:8 他们素常作砖的数量，你们仍旧向他们要，一点不可减少；因为他们是懒惰的，所以呼求说，让我们去献祭给我们的神。

And the quota of the bricks which they made previously, you shall still place upon them; you shall not diminish any of it, for they are idle; therefore they cry out, saying, Let us go and sacrifice to our God.

5:9 你们要把更重的工加在这些人身上，叫他们作工，不去注意虚谎的言语。

Let the work be laid more heavily upon such men, so that they do it and not pay attention to false words.

5:10 督工和官长出来对百姓说，法老这样说，我不给你们草。

And the taskmasters of the people and their officers went out and spoke to the people, saying, Thus says Pharaoh, I will not give you straw.

5:11 你们在那里能找到草，就自己往那里去拿罢；但你们的工一点不可减少。

You go and get your own straw wherever you can find it, for none of your work will be reduced.

5:12 于是百姓散在埃及遍地，捡碎秸当草。

So the people scattered throughout all the land of Egypt to gather stubble for straw.

5:13 督工催着说，你们要作完你们的工；每天派给你们的工作，与先前有草的时候一样。

And the taskmasters pressed them saying, Finish your work, the same daily assignment as when there was straw.

5:14 法老的督工，责打他们所派管理以色列人的官长，说，你们昨天今天为什么没有照向来所要求的数量作砖，作完你们的工作？

And the officers of the children of Israel, whom Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten and told, Why have you not finished, both yesterday and today, the amount of bricks required of you previously?

5:15 以色列人的官长就来哀求法老说，为什么这样待你的仆人？

Then the officers of the children of Israel came and cried out to Pharaoh, saying, Why do you treat your servants this way?

5:16 督工不把草给仆人，并且对我们说，作砖罢。看哪，你仆人挨了打，其实是你自己百姓的错。

No straw is given to your servants, and they say to us, Make bricks. And now your servants are being beaten, but it is the fault of your own people.

5:17 但法老说，你们是懒惰的，懒惰的！所以你们说，让我们去献祭给耶和华。

But he said, Idle is what you are, idle; therefore you say, Let us go and sacrifice to Jehovah.

5:18 现在你们去作工罢；草是不给你们们的，砖却要如数交纳。

So go now and work; and no straw shall be given you, but you shall deliver the quota of bricks.

5:19 以色列人的官长听说，每天派给你们作砖的工一点不可减少，就知道是遭遇祸患了。

And the officers of the children of Israel saw that they were in trouble, when it was said, You shall not diminish any of the daily assignment of your bricks.

5:20 他们离了法老出来，正遇见摩西、亚伦站在对面，

And they came upon Moses and Aaron who were standing there to meet them when they came forth from Pharaoh.

5:21 就对他们说，愿耶和华鉴察你们，施行判断；因你们使我们在法老和他臣仆眼前成了可憎厌的，把刀递在他们手中来杀我们。

And they said to them, Jehovah look upon you and judge, because you have made us odious in the sight of Pharaoh and in the sight of his servants so as to put a sword in their hand to kill us.

5:22 摩西回到耶和华那里，说，主阿，你为什么苦待这百姓？为什么差遣我去呢？

Then Moses went back to Jehovah and said, Lord, why have You mistreated this people? Why is it that You sent me?

5:23 自从我去见法老，在你的名里说话，他就苦待这百姓，你一点也没有拯救你的百姓。

Ever since I came to Pharaoh to speak in Your name, he has mistreated this people, and You have not delivered Your people at all.

出埃及记 Exodus 第 6 章

6:1 耶和华对摩西说，现在你必看见我向法老所要行的事；他必因我大能的手，让以色列人去，并因我大能的手，把他们赶出他的地。

And Jehovah said to Moses, Now you will see what I will do to Pharaoh; for because of a mighty hand he will let them go, and because of a mighty hand he will drive them out of his land.

6:2 神告诉摩西说，我是耶和华。

And God spoke to Moses and said to him, I am Jehovah.

6:3 从前我向亚伯拉罕、以撒、雅各显现为全足的神；但我未曾以我的名耶和华使他们认识我自己。

And I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob as the All-sufficient God; but by My name Jehovah I did not make Myself known to them.

6:4 我与他们坚定所立的约，要把迦南地，就是他们寄居的地，赐给他们。

And I also established My covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their sojournings, in which they sojourned.

6:5 我也听见以色列人被埃及人奴役所发的哀叹，我也记念我的约。

And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians have enslaved; and I have remembered My covenant.

6:6 所以你要对以色列人说，我是耶和华；我要把你们从埃及人所加的重担下领出来，我要拯救你们脱离他们的奴役；我要用伸出来的膀臂，并用极重的刑罚，救赎你们。

Therefore say to the children of Israel, I am Jehovah, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will deliver you from their bondage, and I will redeem you with an outstretched arm and with great acts of judgment.

6:7 我要取你们归我作我的百姓，我也要作你们的神。你们要知道我是耶和华你们的神，是把你们从埃及人所加的重担下领出来的。

And I will take you to Myself as My people, and I will be your God; and you shall know that I am Jehovah your God, the One who brought you out from under the burdens of the Egyptians.

6:8 我要把你们领到我起誓要赐给亚伯拉罕、以撒、雅各的那地，将那地赐给你们为业。我是耶和华。

And I will bring you to the land which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you as a possession. I am Jehovah.

6:9 摩西将这话告诉以色列人，只是他们因灵里愁烦和苦工的缘故，不听他的话。

And Moses spoke this to the children of Israel, but they did not listen to Moses on account of exasperation of spirit and harsh bondage.

6:10 耶和华告诉摩西说，

And Jehovah spoke to Moses, saying,

6:11 你去对埃及王法老说，要让以色列人从他的地出去。

Go, speak to Pharaoh, the king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.

6:12 摩西在耶和华面前说，以色列人尚且不听我，法老怎肯听我这拙口笨舌的人呢？

And Moses spoke before Jehovah, saying, The children of Israel do not now listen to me. How then will Pharaoh listen to me, since I am of uncircumcised lips?

6:13 耶和华吩咐摩西、亚伦往以色列人和埃及王法老那里去，把以色列人从埃及地领出来。

And Jehovah spoke to Moses and to Aaron and gave them a charge for the children of Israel and for Pharaoh, the king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

6:14 他们宗族首领的名字记在下面。以色列长子流便的儿子是哈诺、法路、希斯仑、迦米；这些是流便的家族。

These are the heads of their fathers' houses. The sons of Reuben, the firstborn of Israel: Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi; these are the families of Reuben.

6:15 西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，和迦南女子的儿子扫罗；这些是西缅的家族。

And the sons of Simeon: Jemuel and Jamin and Ohad and Jachin and Zohar and Shaul the son of a Canaanite woman; these are the families of Simeon.

6:16 利未众子的名字，按着他们的后代记在下面，就是革顺、哥辖、米拉利。利未一生的岁数是一百三十七岁。

And these are the names of the sons of Levi according to their generations: Gershon and Kohath and Merari; and the years of Levi's life were one hundred thirty- seven years.

6:17 革顺的儿子按着家族，是立尼、示每。

The sons of Gershon: Libni and Shimei, according to their families.

6:18 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。哥辖一生的岁数是一百三十三岁。

And the sons of Kohath: Amram and Izhar and Hebron and Uzziel; and the years of Kohath's life were one hundred thirty-three years.

6:19 米拉利的儿子是抹利和母示；这些是利未的家族，都按着他们的后代。

And the sons of Merari: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their generations.

6:20 暗兰娶了他父亲的妹妹约基别为妻，她给他生了亚伦和摩西。暗兰一生的岁数是一百三十七岁。

And Amram took Jochebed his father's sister for himself as wife, and she bore him Aaron and Moses; and the years of Amram's life were one hundred thirty-seven years.

6:21 以斯哈的儿子是可拉、尼斐、细基利。

And the sons of Izhar: Korah and Nepheg and Zichri.

6:22 乌薛的儿子是米沙利、以利撒反、西提利。

And the sons of Uzziel: Mishael and Elzaphan and Sithri.

6:23 亚伦娶了亚米拿达的女儿，拿顺的妹妹，以利沙巴为妻，她给他生了拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

And Aaron took Elisheba, the daughter of Amminadab, the sister of Nahshon, for himself as wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

6:24 可拉的儿子是亚惜、以利加拿、亚比亚撒；这些是可拉的家族。

And the sons of Korah: Assir and Elkanah and Abiasaph; these are the families of the Korahites.

6:25 亚伦的儿子以利亚撒娶了普铁的一个女儿为妻，她给他生了非尼哈。这些是利未人宗族的首领，都按着他们的家族。

And Eleazar, Aaron's son, took for himself one of the daughters of Putiel as wife, and she bore him Phinehas. These are the heads of the fathers' houses of the Levites according to their families.

6:26 这亚伦和摩西，耶和华曾对他们说，要将以色列人按着他们的军队，从埃及地领出来。

It was this same Aaron and Moses to whom Jehovah said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

6:27 那对埃及王法老说要将以色列人从埃及领出来的，就是这摩西和亚伦。

It was they who spoke to Pharaoh, the king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt; it is the same Moses and Aaron.

6:28 当耶和华在埃及地对摩西说话的日子，

And on the day when Jehovah spoke to Moses in the land of Egypt,

6:29 祂向摩西说，我是耶和华；我对你说的一切话，你都要告诉埃及王法老。

Jehovah spoke to Moses, saying, I am Jehovah; speak to Pharaoh, the king of Egypt, all that I speak to you.

6:30 但摩西在耶和华面前说，看哪，我是拙口笨舌的人，法老怎肯听我呢？

But Moses said before Jehovah, Behold, I am of uncircumcised lips. How then will Pharaoh listen to me?

出埃及记 Exodus 第 7 章

7:1 耶和华对摩西说，你看，我使你在法老面前作神；你的哥哥亚伦要作你的申言者。

And Jehovah said to Moses, See, I have made you God to Pharaoh; and Aaron your brother will be your prophet.

7:2 凡我所吩咐你的，你都要说；你的哥哥亚伦要告诉法老，叫 he 让以色列人出他的地。

You shall speak all that I command you, and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he let the children of Israel go out of his land.

7:3 我要使法老的心刚硬，也要在埃及地使我的神迹与奇事增多。

And I will harden Pharaoh's heart and will multiply My signs and My wonders in the land of Egypt.

7:4 但法老必不听你们；我要下手击打埃及，借着极重的刑罚，将我的军队，我的百姓以色列人，从埃及地领出来。

But Pharaoh will not listen to you, and I will lay My hand upon Egypt and bring forth My armies, My people the children of Israel, out of the land of Egypt by great acts of judgment.

7:5 我伸手攻击埃及，将以色列人从他们中间领出来的时候，埃及人就知道我是耶和华。

And the Egyptians will know that I am Jehovah, when I stretch forth My hand upon Egypt and bring out the children of Israel from among them.

7:6 摩西、亚伦就这样行；耶和华怎样吩咐他们，他们就照样行。

And Moses and Aaron did so; as Jehovah commanded them, so did they do.

7:7 摩西、亚伦与法老说话的时候，摩西年八十岁，亚伦年八十三岁。

And Moses was eighty years old and Aaron eighty-three years old when they spoke to Pharaoh.

7:8 耶和华告诉摩西、亚伦说，

And Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying,

7:9 法老若对你们说，你们行件奇事罢；你就要对亚伦说，拿你的杖丢在法老面前，使杖变作蛇。

When Pharaoh speaks to you, saying, Perform a wonder; then you shall say to Aaron, Take your staff, and throw it down before Pharaoh, so that it becomes a serpent.

7:10 摩西、亚伦去见法老，就照耶和华所吩咐的行；亚伦把杖丢在法老和他臣仆面前，杖就变作蛇。

And Moses and Aaron came to Pharaoh, and they did just as Jehovah had commanded; and Aaron threw down his staff before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.

7:11 于是法老也召了智慧人和行邪术的来；他们是埃及行法术的，也用秘咒照样而行。

Then Pharaoh also called for the wise men and the sorcerers; and they also, the magicians of Egypt, did the same with their secret spells.

7:12 他们各人丢下自己的杖，杖就变作蛇；但亚伦的杖吞了他们的杖。

That is, each one threw down his staff, and they became serpents. But Aaron's staff swallowed up their staffs.

7:13 法老心里刚硬，不肯听摩西、亚伦，正如耶和华所说的。

And Pharaoh's heart hardened, and he did not listen to them, just as Jehovah had said.

7:14 耶和华对摩西说，法老心里顽梗，不肯让百姓去。

Then Jehovah said to Moses, Pharaoh's heart is stubborn; he refuses to let the people go.

7:15 明日早晨，他出来往水边去的时候，你要去，站在河岸上迎见他，手里拿着那变过蛇的杖，

Go to Pharaoh in the morning as he is going out to the water, and stand on the bank of the River to meet him. And you shall take in your hand the staff which was turned into a serpent.

7:16 对他说，耶和华希伯来人的神差我来见你，说，让我的百姓去，他们好在旷野事奉我，但到如今你还是不听。

And you shall say to him, Jehovah, the God of the Hebrews, has sent me to you, saying, Let My people go that they may serve Me in the wilderness. But until this very moment you have not listened.

7:17 耶和华这样说，我要用我手里的杖击打河中的水，水就变作血；藉此你就知道我是耶和华。

Thus says Jehovah, By this you will know that I am Jehovah. I am now going to strike the water which is in the River with the staff that is in my hand, and it will be turned to blood.

7:18 河里的鱼必死，河也要发臭，埃及人就要厌恶喝这河里的水。

And the fish that are in the River will die, and the River will become foul, and the Egyptians will loathe drinking water from the River.

7:19 耶和华告诉摩西说，你要对亚伦说，拿你的杖，伸手在埃及的诸水以上，就是在他们的江、河、池、塘以上，叫水都变作血；在埃及遍地，甚至在木器、石器中，都必有血。

And Jehovah said to Moses, Say to Aaron, Take your staff, and stretch out your hand over the waters of Egypt, over their rivers, over their watercourses, and over their pools, and over all their reservoirs of water, that they may become

blood; and there shall be blood throughout all the land of Egypt, even in vessels of wood and in vessels of stone.

7:20 摩西、亚伦就照耶和华所吩咐的行；亚伦在法老和他臣仆眼前举杖击打河里的水，河里的水就都变作血。

And Moses and Aaron did just as Jehovah commanded; and he lifted up the staff and struck the water that was in the River in the sight of Pharaoh and in the sight of his servants, and all the water that was in the River was turned to blood.

7:21 河里的鱼死了，河也发臭了，埃及人就不能喝这河里的水；埃及遍地都有了血。

And the fish that were in the River died, and the River became foul, and the Egyptians could not drink water from the River; and the blood was throughout all the land of Egypt.

7:22 埃及行法术的，也用秘咒照样而行。法老心里刚硬，不肯听摩西、亚伦，正如耶和华所说的。

And the magicians of Egypt did the same with their secret spells; and Pharaoh's heart hardened, and he did not listen to them, just as Jehovah had said.

7:23 法老转身进宫，也不把这事放在心上。

And Pharaoh turned and went into his house, and he did not take even this to heart.

7:24 埃及人都在河的两边挖地，要得水喝，因为他们不能喝这河里的水。

And all the Egyptians dug around the River for water to drink, for they could not drink of the water of the River.

7:25 耶和华击打河以后，满了七天。

And seven days passed after Jehovah had struck the River.

8:1 耶和华告诉摩西说，你去见法老，对他说，耶和华这样说，让我的百姓去，他们好事奉我。

Then Jehovah said to Moses, Go to Pharaoh, and say to him, Thus says Jehovah, Let My people go that they may serve Me.

8:2 你若不肯让他们去，我必使青蛙蹢躅你的四境。

But if you refuse to let them go, I am now going to smite all your territory with frogs.

8:3 河里要滋生青蛙；青蛙要上来进你的宫殿和你的卧房，上你的床榻，进你臣仆的房屋，上你百姓的身上，进你的炉灶和你的抻面盆，

And the River shall swarm with frogs, and they will go up from the river and come into your house and into your bedchamber and upon your bed, and into the houses of your servants and upon your people, and into your ovens and into your kneading bowls.

8:4 又要上你和你百姓并你众臣仆的身上。

And the frogs shall come up upon you and upon your people and upon all your servants.

8:5 耶和华告诉摩西说，你要对亚伦说，把你手中的杖伸在江、河、池以上，使青蛙上到埃及地来。

And Jehovah said to Moses, Say to Aaron, Stretch out your hand with your staff over the rivers, over the watercourses, and over the pools, and make frogs come up on the land of Egypt.

8:6 亚伦便伸手在埃及的诸水以上，青蛙就上来，遮满了埃及地。

So Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt, and the frogs came up and covered the land of Egypt.

8:7 行法术的也用他们的秘咒照样而行，叫青蛙上了埃及地。

And the magicians did the same with their secret spells and brought up frogs on the land of Egypt.

8:8 法老召了摩西、亚伦来，说，你们祈求耶和华使青蛙离开我和我的民，我就让百姓去献祭给耶和华。

Then Pharaoh called for Moses and Aaron and said, Entreat Jehovah to take away the frogs from me and from my people, and I will let the people go to sacrifice to Jehovah.

8:9 摩西对法老说，请你指示我，要何时为你和你的臣仆并你的百姓祈求，使青蛙从你和你宫殿除灭，只留在河里？

And Moses said to Pharaoh, May it please you, and not me, as to the time. When shall I make entreaty for you and for your servants and for your people, to cut off the frogs from you and from your houses so that they remain in the River only?

8:10 他说，明天。摩西说，就照你的话罢，好叫你知道没有像耶和华我们神的。

And he said, Tomorrow. And he said, It will be according to your word, that you may know that there is no one like Jehovah our God.

8:11 青蛙要离开你和你宫殿，并你的臣仆与你的百姓，只留在河里。

And the frogs shall depart from you and from your houses and from your servants and from your people; they shall remain in the River only.

8:12 于是摩西、亚伦离开法老出去。摩西为耶和华加在法老身上青蛙的灾害呼求耶和华。

Then Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried out to Jehovah concerning the frogs which He had brought upon Pharaoh.

8:13 耶和华就照摩西的话行；凡在房里、院中、田间的青蛙都死了。

And Jehovah did according to the word of Moses, and the frogs died in the houses, in the courts, and in the fields.

8:14 众人把青蛙聚拢成堆，遍地都发臭了。

And they gathered them together, heap after heap, and the land stank.

8:15 但法老见灾祸松缓，就硬着心，不听他们，正如耶和华所说的。

But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart and did not listen to them, just as Jehovah had said.

8:16 耶和华告诉摩西说，你要对亚伦说，伸出你的杖击打地上的尘土，使尘土在埃及遍地变作虱子；

And Jehovah said to Moses, Say to Aaron, Stretch out your staff, and strike the dust of the earth, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

8:17 他们就这样行。亚伦伸出手中的杖击打地上的尘土，在人身上和牲畜身上就有了虱子；埃及遍地的尘土都变成虱子了。

And they did so; and Aaron stretched out his hand with his staff and struck the dust of the earth, and there were lice on man and on beast; all the dust of the earth became lice throughout all the land of Egypt.

8:18 行法术的也用秘咒这样行，要生出虱子来，却是不能。于是在人身上和牲畜身上都有了虱子。

And the magicians did the same with their secret spells, to try to bring forth lice, but they could not; so there were lice on man and on beast.

8:19 行法术的就对法老说，这是神的手指所作的。但法老心里刚硬，不听摩西、亚伦，正如耶和华所说的。

Then the magicians said to Pharaoh, This is the finger of God. But Pharaoh's heart hardened, and he did not listen to them, just as Jehovah had said.

8:20 耶和华对摩西说，你清早起来，当法老出来往水边去的时候，你要站在他面前，对他说，耶和华这样说，让我的百姓去，他们好事奉我。

Then Jehovah said to Moses, Rise up early in the morning, and present yourself before Pharaoh as he is going out to the water, and say to him, Thus says Jehovah, Let My people go that they may serve Me.

8:21 你若不让我的百姓去，我即刻打发成群的苍蝇到你和你臣仆、你百姓的身上，并且进你的宫殿；埃及人的房屋和他们所在的地，都要满了成群的苍蝇。

For if you will not let My people go, then I will at once send swarms of flies against you and against your servants and against your people and against your houses; and the houses of the Egyptians will be full of swarms of flies, as well as the ground on which they are.

8:22 当那日，我必分别我百姓所住的歌珊地，使那里没有成群的苍蝇，好叫你知道在全地中我是耶和华。

But on that day I will set apart the land of Goshen, where My people are staying, so that no swarms of flies will be there, so that you may know that I am Jehovah in the midst of the land.

8:23 我要将救赎放在我的百姓和你的百姓之间；明天必有这神迹。

And I will put redemption between My people and your people. Tomorrow this sign shall occur.

8:24 耶和华就这样行；大群苍蝇进入法老的宫殿，和他臣仆的房屋；埃及遍地就因成群的苍蝇败坏了。

And Jehovah did so; and heavy swarms of flies came into the house of Pharaoh and into his servants' houses, and throughout the land of Egypt the land was ruined because of the swarms of flies.

8:25 法老召了摩西、亚伦来，说，你们去，在这地献祭给你们的神罢！

And Pharaoh called for Moses and for Aaron and said, Go, sacrifice to your God in the land.

8:26 摩西说，这样行本不相宜，因为我们要把埃及人所憎恶的，献给耶和华我们的神为祭；若把埃及人所憎恶的在他们眼前献为祭，他们岂不拿石头打死我们么？

And Moses said, It would not be right to do so, for we will sacrifice to Jehovah our God what is an abomination to the Egyptians. If we sacrifice what is an abomination to the Egyptians before their eyes, will they not stone us?

8:27 我们要走三天的路程，到旷野里去，照着耶和华我们神所要吩咐我们的，献祭给祂。

We must go a three days' journey into the wilderness and sacrifice to Jehovah our God just as He commands us.

8:28 法老说，我让你们去，在旷野献祭给耶和华你们的神，只是不要走得很远；你们要为我祈求。

And Pharaoh said, I will let you go that you may sacrifice to Jehovah your God in the wilderness; only you shall not go very far away. Make entreaty for me.

8:29 摩西说，我现在从你这里出去；我要祈求耶和华，使成群的苍蝇明天离开法老、和他的臣仆、并他的百姓；只是法老不可再行诡诈，不让百姓去献祭给耶和华。

And Moses said, I am now going out from you, and I will entreat Jehovah that the swarms of flies would depart from Pharaoh, from his servants, and from his people tomorrow; only do not let Pharaoh deal deceitfully anymore by not letting the people go to sacrifice to Jehovah.

8:30 于是摩西离开法老出去，向耶和华祈求。

So Moses went out from Pharaoh and entreated Jehovah.

8:31 耶和华就照摩西的话行，叫成群的苍蝇离开法老、和他的臣仆、并他的百姓，一只也没有留下。

And Jehovah did according to the word of Moses, and He removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; not one remained.

8:32 然而这一次法老还是硬着心，不让百姓去。

However Pharaoh hardened his heart at this time also, and he did not let the people go.

出埃及记 Exodus 第9章

9:1 耶和华对摩西说，你去见法老，对他说，耶和华希伯来人的神这样说，让我的百姓去，他们好事奉我。

Then Jehovah said to Moses, Go to Pharaoh, and speak to him, Thus says Jehovah, the God of the Hebrews, Let My people go that they may serve Me.

9:2 你若不肯让他们去，仍旧强留他们，

For if you refuse to let them go and still retain them,

9:3 耶和华的手要加在你田间的牲畜上，就是在马、驴、骆驼、牛群、羊群上，必有极重的瘟疫。

Then the hand of Jehovah is going to be on your livestock which are in the field, on the horses, on the donkeys, on the camels, on the herds, and on the flocks with a very severe pestilence.

9:4 耶和华要分别以色列的牲畜和埃及的牲畜，凡属以色列人的，一样都不死。

And Jehovah will make a distinction between the livestock of Israel and the livestock of Egypt, so that nothing will die of all that belongs to the children of Israel.

9:5 耶和华就定了时候，说，明天耶和华必在此地行这事。

And Jehovah set an appointed time, saying, Tomorrow Jehovah will do this thing in the land.

9:6 第二天，耶和华就行这事；埃及的牲畜几乎都死了，只是以色列人的牲畜，一只也没有死。

And Jehovah did this thing on the next day; and all the livestock of Egypt died, but of the livestock of the children of Israel not one died.

9:7 法老打发人去看，谁知以色列人的牲畜连一只都没有死。法老的心却是顽梗，不让百姓去。

And Pharaoh sent to inquire, and indeed there was not so much as one of the livestock of the Israelites dead. But the heart of Pharaoh was stubborn, and he did not let the people go.

9:8 耶和华对摩西、亚伦说，你们取几捧炉灰，摩西要在法老眼前向天扬起来。

Then Jehovah said to Moses and to Aaron, Take handfuls of ashes from a furnace, and let Moses sprinkle it toward heaven in the sight of Pharaoh.

9:9 这灰要在埃及全地变作细尘，在埃及遍地的人身上和牲畜身上，成为起泡的疮。

And it will become fine dust over all the land of Egypt, and will become boils breaking out with sores on man and on beast throughout all the land of Egypt.

9:10 于是摩西、亚伦取了炉灰，站在法老面前；摩西向天扬起来，炉灰就在人身上和牲畜身上，成了起泡的疮。

So they took ashes from the furnace and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it toward heaven, and it became boils breaking forth with sores on man and on beast.

9:11 行法术的在摩西面前站立不住，因为在他们身上，和一切埃及人身上，都有这疮。

And the magicians could not stand before Moses because of the boils, for the boils were on the magicians as well as on all the Egyptians.

9:12 耶和华使法老的心刚硬，不听摩西、亚伦，正如耶和华对摩西所说的。

And Jehovah hardened Pharaoh's heart, and he did not listen to them, just as Jehovah had spoken to Moses.

9:13 耶和华对摩西说，你清早起来，站在法老面前，对他说，耶和华希伯来人的神这样说，让我的百姓去，他们好事奉我。

Then Jehovah said to Moses, Rise up early in the morning, and present yourself before Pharaoh, and say to him, Thus says Jehovah, the God of the Hebrews, Let My people go that they may serve Me.

9:14 因为这一次，我要叫一切的灾殃临到你和你臣仆，并你百姓的身上，叫你知道在全地没有像我的。

For this time I am going to send all My plagues against you and on your servants and on your people, so that you may know that there is no one like Me in all the earth.

9:15 我现在若伸手用瘟疫击打你和你的百姓，你就从地上除灭了。

For if by now I had stretched out My hand and struck you and your people with pestilence, you would have been cut off from the earth.

9:16 其实，我叫你存立，是特为向你显示我的权能，并要使我的名传遍全地。

But indeed for this cause I have made you stand, to show you My power and to have My name proclaimed throughout all the earth.

9:17 你还向我的百姓自高，不让他们去；

You are still exalting yourself against My people by not letting them go.

9:18 到明天约在这时候，我必叫极重的冰雹降下，自从埃及立国以来，没有这样的冰雹。

Tomorrow about this time I am going to cause very heavy hail to fall, such as has never occurred in Egypt since the day it was founded even until now.

9:19 现在你要打发人把你的牲畜，和你田间一切所有的，赶到安妥的地方；凡在田间不带回家的，无论是人是牲畜，冰雹降在他们身上，他们就必死。

Now therefore send men and secure your livestock and all that you have in the field; every man and beast that is found in the field and is not brought home when the hail comes down shall die.

9:20 法老的臣仆中，惧怕耶和华这话的，便叫他的奴仆和牲畜逃进屋里。

He who feared the word of Jehovah among the servants of Pharaoh made his servants and his livestock flee into the houses.

9:21 但那不把耶和华这话放在心上的，就将他的奴仆和牲畜留在田间。

But he who did not pay attention to the word of Jehovah left his servants and his livestock in the field.

9:22 耶和华对摩西说，你向天伸手，使埃及遍地都有冰雹，下在人身上和牲畜身上，并田间各样菜蔬上。

And Jehovah said to Moses, Stretch out your hand toward heaven that there may be hail throughout all the land of Egypt, upon man and upon beast and upon all the vegetation of the field in the land of Egypt.

9:23 摩西向天伸杖，耶和华就打雷下雹，有火闪到地上；耶和华下雹在埃及地上。

And Moses stretched out his staff toward heaven; and Jehovah sent thunder and hail, and fire came down on the earth, and Jehovah rained hail upon the land of Egypt.

9:24 那时有极重的冰雹，其中有火不断的闪烁，自从埃及成国以来，埃及遍地没有这样的。

So there was very heavy hail with fire flashing continually in the midst of the hail, such as had not occurred in all the land of Egypt since it became a nation.

9:25 在埃及遍地，冰雹击打了田间所有的人和牲畜，并一切的菜蔬，又打坏了田间一切的树木。

And the hail struck everything that was in the field, both man and beast, throughout all the land of Egypt; and the hail struck all the vegetation of the field and shattered every tree of the field.

9:26 惟独以色列人所在的歌珊地，没有冰雹。

Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.

9:27 法老打发人召摩西、亚伦来，对他们说，这一次我犯了罪了。耶和华是义的，我和我的百姓是恶的。

And Pharaoh sent a messenger and called for Moses and Aaron; and he said to them, I have sinned this time; Jehovah is the righteous One, and I and my people are in the wrong.

9:28 你们要祈求耶和华，因为神的雷轰和冰雹已经够了；我必让你们去，你们不必再留了。

Entreat Jehovah, for there has been enough of God's thunder and hail; and I will let you go, and you shall stay no longer.

9:29 摩西对他说，我一出城，就要向耶和华伸开双手祷告；雷必止住，也不再有什么冰雹，叫你知道全地都是耶和华的。

And Moses said to him, As soon as I have gone out of the city, I will spread out my hands to Jehovah; the thunder will cease, and there will not be any more hail, that you may know that the earth is Jehovah's.

9:30 至于你和你的臣仆，我知道你们还是不惧怕耶和华神。

But as for you and your servants, I know that you do not yet fear Jehovah God.

9:31 那时，麻和大麦被雹打坏；因为大麦已经吐穗，麻也开了花。

(Now the flax and the barley were ruined, for the barley was in the ear, and the flax was in bud.

9:32 只是小麦和粗麦没有被打坏，因为还没有长成。

But the wheat and the spelt were not ruined, for they had not come up.)

9:33 摩西离了法老出城，向耶和华伸开双手祷告；雷和雹就止住，雨也不再浇在地上了。

And Moses went out of the city from Pharaoh and spread out his hands to Jehovah; and the thunder and hail ceased, and the rain no longer poured down on the earth.

9:34 法老见雨、雹和雷止住，就又犯罪，并且硬着心，他和他的臣仆都是如此。

But when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunder had ceased, he sinned again and hardened his heart, he and his servants.

9:35 法老的心刚硬，不让以色列人去，正如耶和华借着摩西所说的。

So Pharaoh's heart hardened, and he did not let the children of Israel go, just as Jehovah had spoken through Moses.

10:1 耶和华对摩西说，你去见法老；我使他和他臣仆的心刚硬，为要在他们中间显我这些神迹，

Then Jehovah said to Moses, Go to Pharaoh, for I have hardened his heart and the heart of his servants that I may show these signs of Mine in the midst of them,

10:2 并要叫你将我向埃及人所作的事，和在他们中间所行的神迹，述说你儿子和你孙子的耳中，好叫你们知道我是耶和华。

And that you may recount in the hearing of your son and your grandson how I made a mockery of Egypt and My signs which I have done among them, that you may know that I am Jehovah.

10:3 摩西、亚伦就去见法老，对他说，耶和华希伯来人的神这样说，你在我面前不肯自卑要到几时呢？让我的百姓去，他们好事奉我。

And Moses and Aaron came to Pharaoh and said to him, Thus says Jehovah, the God of the Hebrews, How long will you refuse to humble yourself before Me? Let My people go that they may serve Me.

10:4 你若不肯让我的百姓去，明天我要使蝗虫进入你的境内，

For if you refuse to let My people go, then tomorrow I am going to bring swarming locusts into your territory,

10:5 遮满地面，甚至人看不见地；蝗虫要吃那避过雹灾所剩留的，也要吃田间所长的一切树木。

And they will cover the surface of the land, so that no one will be able to see the land; and they will eat the rest of what has escaped-what is left to you from the hail-and will eat up every tree of yours that is sprouting in the field.

10:6 你的宫殿和你众臣仆的房屋，并一切埃及人的房屋，都要被蝗虫占满了；自从你祖宗和你祖宗的祖宗在世以来，直到今日，没有见过这样的灾。摩西就转身离开法老出去。

And your houses will be filled with them, as well as the houses of all your servants and the houses of all the Egyptians; something that neither your fathers

nor your fathers' fathers have seen since the day that they came upon the earth until this day. Then he turned and went out from Pharaoh.

10:7 法老的臣仆对法老说，这人作我们的网罗要到几时呢？让这些人去事奉耶和华他们的神罢。埃及已经败坏了，你还不知道么？

And Pharaoh's servants said to him, How long shall this man be a snare to us? Let the men go that they may serve Jehovah their God. Do you not yet realize that Egypt is destroyed?

10:8 于是摩西、亚伦被带回来见法老；法老对他们说，你们去事奉耶和华你们的神罢；但那些要去的究竟是谁？

So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh, and he said to them, Go, serve Jehovah your God. But who exactly are going?

10:9 摩西说，我们要和我们少的老的、儿子女儿同去，且把羊群牛群一同带去，因为我们务要守耶和华的节。

And Moses said, We will go with our young and with our old; we will go with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds, for we must hold Jehovah's feast.

10:10 法老对他们说，我若让你们和你们的妇人孩子去，就让耶和华与你们同在罢。看哪，你们是存着恶意的。

And he said to them, Let Jehovah indeed be with you if I ever let you go with your little ones as well. See here, you are up to some evil.

10:11 不可都去！你们壮年人去事奉耶和华罢，因为这是你们所求的。于是把他们从法老面前撵出去。

No! Go now, but the men only, and serve Jehovah, since that is what you are requesting. And they were driven out from Pharaoh's presence.

10:12 耶和华对摩西说，你向埃及地伸手，使蝗虫到埃及地上来，吃尽地上一切的菜蔬，就是雹灾所剩的。

Then Jehovah said to Moses, Stretch out your hand over the land of Egypt for the swarming locusts, that they may come up upon the land of Egypt and eat all the vegetation of the land, all that the hail has left.

10:13 摩西就向埃及地伸杖，那一昼一夜，耶和华使东风刮在那地上；到了早晨，东风把蝗虫刮了来。

So Moses stretched forth his staff over the land of Egypt, and Jehovah drove an east wind upon the land all that day and all night; when it was morning, the east wind had brought the swarming locusts.

10:14 蝗虫上到埃及全地，落在埃及的四境，甚是众多；以前从来没有过这么多的，以后也必没有。

And the swarming locusts went up over all the land of Egypt and settled in all the territory of Egypt in great mass. Before them there had never been so many swarming locusts as they, nor after them will there ever be so many.

10:15 蝗虫遮满全地面，甚至地都黑暗了；它们吃尽雹灾所剩地上一切的菜蔬，和树上一切的果子。埃及遍地，无论是树木，是田间的菜蔬，连一点青的也没有留下。

And they covered the surface of the whole land, so that the land was darkened. And they ate all the vegetation of the land and all the fruit of the trees which the hail had left, and nothing green remained on the trees or among the vegetation of the field throughout all the land of Egypt.

10:16 于是法老急忙召了摩西、亚伦来，说，我得罪了耶和华你们的神，又得罪了你们。

Then Pharaoh hurriedly called for Moses and Aaron and said, I have sinned against Jehovah your God and against you.

10:17 现在请你，只这一次，饶恕我的罪，并且祈求耶和华你们的神，使我脱离这一次的死亡。

Now therefore, please forgive my sin just this once, and entreat Jehovah your God that He would only remove this death from me.

10:18 摩西就离开法老出去，向耶和华祈求。

And he went out from Pharaoh and entreated Jehovah.

10:19 耶和华将东风转成极大的西风，把蝗虫刮起，吹入红海；在埃及的四境连一只也没有留下。

And Jehovah changed the wind into a very strong west wind, and it took up the swarming locusts and drove them into the Red Sea; not one locust was left in all the territory of Egypt.

10:20 但耶和华使法老的心刚硬，不让以色列人去。

But Jehovah hardened Pharaoh's heart, and he did not let the children of Israel go.

10:21 耶和华对摩西说，你向天伸手，使埃及地黑暗；这黑暗似乎摸得着。

Then Jehovah said to Moses, Stretch out your hand toward heaven that there may be darkness over the land of Egypt, even a darkness that can be felt.

10:22 摩西向天伸手，埃及遍地就漆黑了三天。

So Moses stretched out his hand toward heaven, and there was thick darkness throughout all the land of Egypt for three days.

10:23 三天之久，人彼此不能看见，也没有人起来离开本处；惟有以色列人的住处都有亮光。

They could not see one another, nor did anyone rise up from his place for three days, but all the children of Israel had light in their dwellings.

10:24 法老就召摩西来，说，你们去事奉耶和华罢；只是你们的羊群牛群要留下，你们的妇人孩子可以和你们同去。

And Pharaoh called Moses and said, Go, serve Jehovah; only let your flocks and your herds be detained. Your little ones may also go with you.

10:25 摩西说，你也得使我们有祭物和燔祭牲，我们好献祭给耶和华我们的神。

And Moses said, You must also let us have sacrifices and burnt offerings so that we may sacrifice to Jehovah our God.

10:26 所以我们的牲畜也必须带去，连一蹄也不留下；因为我们必须从其中取出一些来，事奉耶和华我们的神。我们未到那里，还不知道要做什么事奉耶和华。

So our cattle also must go with us; not a hoof must be left behind, for we must take some of them to serve Jehovah our God, and we do not know with what we must serve Jehovah until we go there.

10:27 但耶和华使法老的心刚硬，不愿让他们去。

But Jehovah hardened Pharaoh's heart, and he was not willing to let them go.

10:28 法老对摩西说，你离开我去罢，你要当心，不要再见我的面；因为你见我面的那日，你就必死！

And Pharaoh said to him, Get away from me. Be sure that you do not see my face again, for on the day you see my face you shall die.

10:29 摩西说，你说得对，我必不再见你的面了。

And Moses said, You have spoken correctly. I will never again see your face.

出埃及记 Exodus 第 11 章

11:1 耶和华对摩西说，我要再使一样灾殃临到法老和埃及，然后他必让你们离开这里。他让你们去的时候，必要将你们都从这里催赶出去。

Then Jehovah said to Moses, One more plague will I bring upon Pharaoh and upon Egypt; after that he will let you go from here. When he lets you go, he will surely drive you out from here completely.

11:2 你要传于百姓的耳中，叫他们男女各人向邻舍要银器金器。

Speak now in the hearing of the people that each man is to ask of his neighbor and each woman of her neighbor for articles of silver and articles of gold.

11:3 耶和华叫百姓在埃及人眼前蒙恩，并且摩西这人在埃及地，在法老臣仆和百姓的眼中看为极大。

And Jehovah gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants and in the sight of the people.

11:4 摩西说，耶和华这样说，约到半夜，我必出去，进到埃及境内。

And Moses said, Thus says Jehovah, About midnight I will go out into the midst of Egypt,

11:5 凡在埃及地头生的，从坐宝座的法老直到推磨的婢女所生的长子，以及一切头生的牲畜，都必死。

And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh who sits upon his throne to the firstborn of the female slave who is behind the millstones, and all the firstborn of cattle.

11:6 埃及遍地必有大哀号；从前没有这样的，后来也必不再有。

And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as has not been or ever will be again.

11:7 至于以色列人中，无论是人是牲畜，连狗也不敢向他们摇舌，好叫你们知道，耶和华是将埃及人和以色列人分别出来的。

But a dog shall not bark at any of the children of Israel, at man or beast, that you may know that Jehovah makes a distinction between the Egyptians and Israel.

11:8 你这一切臣仆都要下到我这里，向我俯伏，说，求你和跟从你的百姓都出去；然后我才出去。于是，摩西气忿忿的离开法老，出去了。

And all these servants of yours shall come down to me and bow down to me, saying, Get out, you and all the people who follow you; and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in hot anger.

11:9 耶和华对摩西说，法老必不听你们，使我的奇事在埃及地得以增多。

Then Jehovah said to Moses, Pharaoh will not listen to you, in order that My wonders may be multiplied in the land of Egypt.

11:10 摩西、亚伦在法老面前行了这一切奇事，但耶和华使法老的心刚硬，不让以色列人从他的地出去。

Thus Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh, but Jehovah hardened Pharaoh's heart, and he did not let the children of Israel go out of his land.

出埃及记 Exodus 第 12 章

12:1 耶和华在埃及地告诉摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

12:2 你们要以本月为诸月之始，为一年的首月。

This month will be the beginning of months for you; it shall be the first of the months of the year to you.

12:3 你们告诉以色列全会众说，本月初十日，各人要按着父家取羊羔，一家一只。

Speak to all the assembly of Israel, saying, On the tenth of this month each man shall take a lamb according to his fathers' house, a lamb for a household.

12:4 若是一家的人太少，吃不了一只羊羔，本人就要和他隔壁的邻舍，照着人数共取一只；你们要按着各人的食量分配羊羔。

And if the household is too small for a lamb, then he and his neighbor next to his house shall take one according to the number of the persons in the houses; according to each man's eating you shall make your count for the lamb.

12:5 要无残疾、一岁的公羊羔，或从绵羊里取，或从山羊里取，都可以。

Your lamb shall be without blemish, a year-old male; you may take it from the sheep or from the goats.

12:6 要留到本月十四日，在黄昏的时候，以色列全会众把羊羔宰了。

And you shall keep it until the fourteenth day of this month; and the whole congregation of the assembly of Israel shall kill it at twilight.

12:7 各家要取点血，涂在吃羊羔的房屋左右的门框上，和门楣上。

And they shall take some of the blood and put it on the two doorposts and on the lintel of the houses in which they eat it.

12:8 当夜要吃羊羔的肉；用火烤了，与无酵饼和苦菜同吃。

And they shall eat the flesh in that night, roasted with fire, and they shall eat it with unleavened bread with bitter herbs.

12:9 一点不可吃生的，也绝不可吃水煮的，要带着头、腿、内脏，用火烤了吃。

Do not eat any of it raw or boiled at all with water, but roasted with fire-its head with its legs and with its inward parts.

12:10 不可剩下一点留到早晨；若留到早晨，要用火烧了。

And you shall not let any of it remain until the morning, but any of it that remains until the morning you shall burn with fire.

12:11 你们当这样吃羊羔：腰间束带，脚上穿鞋，手中拿杖，赶紧的吃；这是耶和华的逾越节。

And this is how you shall eat it: with your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste. It is Jehovah's passover.

12:12 因为那夜我要走遍埃及地，把埃及地一切头生的，无论是人是牲畜，都击杀了，又要向埃及一切的神施行审判。我是耶和华。

For I will pass through the land of Egypt on that night and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast. Also against all the gods of Egypt I will execute judgments. I am Jehovah.

12:13 这血要在你们所住的房屋上作记号；我一见这血，就越过你们去；我击打埃及地的时候，灾殃必不临到你们身上毁灭你们。

And the blood shall be a sign for you upon the houses where you are; and when I see the blood, I will pass over you, and there will be no plague upon you to destroy you when I strike the land of Egypt.

12:14 你们要记念这日，守为耶和华的节；你们要守这节，作为世代永远的定例。

And this day will be a memorial to you, and you shall keep it as a feast to Jehovah; throughout your generations as a perpetual statute you shall keep it as a feast.

12:15 你们要吃无酵饼七日；头一日要把酵从你们各家中除去；因为从第一日起，到第七日为止，凡吃有酵之物的人，必从以色列中剪除。

Seven days you shall eat unleavened bread; on the first day you shall remove leaven out of your houses, for whoever eats anything leavened from the first day until the seventh day, that person shall be cut off from Israel.

12:16 头一日你们当有圣会，第七日也当有圣会。这两日之内，除了预备各人所要吃的以外，无论何工都不可作。

And on the first day you shall have a holy convocation, and on the seventh day a holy convocation. No work at all shall be done on them, except to prepare what every person will eat, that alone may be done by you.

12:17 你们要守无酵节，因为正当这日，我把你们的军队从埃及地领出来。所以你们要守这日，作为世代永远的定例。

And you shall keep the Feast of Unleavened Bread, for on this very day I have brought your armies out of the land of Egypt; therefore you shall keep this day throughout your generations as a perpetual statute.

12:18 从正月十四日晚上，直到二十一日晚上，你们要吃无酵饼。

In the first month, on the fourteenth day of the month in the evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty-first day of the month in the evening.

12:19 在你们各家中，七日之内不可有酵；因为凡吃有酵之物的人，无论是寄居的，是本地的，必从以色列的会中剪除。

For seven days no leaven shall be found in your houses. For whoever eats what is leavened, that person shall be cut off from the assembly of Israel, whether a sojourner or a native of the land.

12:20 有酵之物，你们都不可吃；在你们一切住处要吃无酵饼。

You shall eat nothing leavened; in all your dwelling places you shall eat unleavened bread.

12:21 于是，摩西召了以色列的众长老来，对他们说，你们要按着家取出羊羔，把这逾越节的羊羔宰了。

Then Moses called for all the elders of Israel and said to them, Draw out and take lambs according to your families, and slaughter the passover.

12:22 拿一把牛膝草，蘸盆里的血，打一些在门楣上，和左右的门框上。你们谁也不可出自己的房门，直到早晨。

And you shall take a bunch of hyssop and dip it in the blood that is in the basin, and you shall apply some of the blood that is in the basin to the lintel and to the two doorposts; and none of you shall go outside the entrance of his house until the morning.

12:23 因为耶和华要巡行击杀埃及人；祂看见血在门楣上，和左右的门框上，就必越过那门，不许灭命的进你们的房屋，击杀你们。

For Jehovah will pass through to smite the Egyptians; and when He sees the blood upon the lintel and on the two doorposts, Jehovah will pass over the entrance and will not allow the destroyer to come into your houses to smite you.

12:24 你们要守这话，作为你们和你们子孙永远的定例。

And you shall observe this matter as a statute for you and for your sons in perpetuity.

12:25 日后，你们到了耶和华按着应许所赐给你们的那地，就要持守这事奉。

And when you come to the land which Jehovah will give you, as He has promised, you shall observe this service.

12:26 你们的儿女问你们说，这事奉是什么意思？

And when your children say to you, What does this service mean to you?

12:27 你们就要说，这是献给耶和华逾越节的祭。当以色列人在埃及的时候，祂击杀埃及人，越过以色列人的房屋，救了我们各家。于是百姓低头敬拜。

You shall say, It is the passover sacrifice to Jehovah, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt when He smote the Egyptians and delivered our houses. And the people bowed and worshipped.

12:28 以色列人就去行了；耶和华怎样吩咐摩西、亚伦，以色列人就怎样行。

And the children of Israel went and did so; just as Jehovah had commanded Moses and Aaron, so they did.

12:29 到了半夜，耶和华把埃及地所有头生的，就是从坐宝座的法老，直到被掳囚在牢里的人，所生的长子，以及一切头生的牲畜，尽都击杀了。

And at midnight Jehovah struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon, and all the firstborn of cattle.

12:30 法老和他一切的臣仆，并埃及众人，夜间都起来了；在埃及有大哀号，因为没有一家不死一个人的。

And Pharaoh arose in the night, he and all his servants and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt, for there was no house where there was not someone dead.

12:31 夜间，法老召了摩西、亚伦来，说，起来，连你们带以色列人，从我的民中出去，照你们所说的，去事奉耶和华。

And he called for Moses and Aaron in the night and said, Rise up, go out from the midst of my people, both you and the children of Israel; and go, serve Jehovah, as you have said.

12:32 也照你们所说的，连羊群牛群都带着走；并要为我祝福。

Take both your flocks and your herds, as you have said; and go and bless me also.

12:33 埃及人催促百姓，打发他们快快出离那地，因为埃及人说，我们都要死了。

And the Egyptians urged the people, so as to hasten their departure out of the land, for they said, All of us will be dead.

12:34 百姓就拿着没有酵的生面，把抻面盆包在衣服中，扛在肩头上。

And the people took their dough before it was leavened, their kneading bowls being bound up in their clothes upon their shoulders.

12:35 以色列人照着摩西的话行，向埃及人要银器、金器和衣裳。

And the children of Israel did according to the word of Moses, and they asked the Egyptians for articles of silver and gold and clothing.

12:36 耶和华叫百姓在埃及人眼前蒙恩，以致埃及人给了他们所要的。他们就把埃及人的财物掠夺了。

And Jehovah gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they let them have what they asked. Thus they plundered the Egyptians.

12:37 以色列人从兰塞起行，往疏割去；除了妇人孩子，步行的男丁约有六十万。

And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand men on foot, besides children.

12:38 又有许多闲杂人，并有羊群牛群，有极多的牲口，和他们一同上去。

And a mixed multitude went up also with them, as well as flocks and herds, a very large number of livestock.

12:39 他们用埃及带出来的生面烤成无酵饼。这生面原没有发起，因为他们被催赶离开埃及，不能耽延，也没有为自己预备什么食物。

And they baked the dough which they brought out of Egypt into unleavened cakes, for it had not been leavened because they were driven out of Egypt and could not delay; nor had they prepared for themselves any provisions.

12:40 以色列人住在埃及，共有四百三十年。

Now the time of the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred thirty years.

12:41 正满了四百三十年的那一天，耶和华的军队都从埃及地出来了。

And at the end of four hundred thirty years, on that very day, all the armies of Jehovah went out from the land of Egypt.

12:42 这夜是耶和华守望的夜，因耶和华领他们出了埃及地；这夜也是以色列众人向耶和华守望的夜，直到世世代代。

It was for Jehovah a night of watching, to bring them out from the land of Egypt. That same night is a night of watching to Jehovah for all the children of Israel throughout their generations.

12:43 耶和华对摩西、亚伦说，逾越节的定例是这样：外邦人都不可吃这羊羔。

And Jehovah said to Moses and Aaron, This is the statute of the passover: No foreigner shall eat of it.

12:44 但各人用银子买的奴仆，受了割礼之后，就可以吃。

However any man's servant who is bought for silver, when you have circumcised him, then he shall eat of it.

12:45 寄居的和雇工，都不可吃。

A sojourner and a hired servant shall not eat of it.

12:46 应当在一个房子里吃；不可把一点肉从房子里带到外面。羊羔的骨头一根也不可折断。

It shall be eaten in one house. You shall not take any of the flesh outside the house, nor shall you break any of its bones.

12:47 以色列全会众都要守这节。

All the assembly of Israel shall keep it.

12:48 若有外人寄居在你们中间，愿向耶和华守逾越节，他所有的男子务要受割礼，然后才让他前来遵守，他也就像本地人一样；但未受割礼的，都不可吃这羊羔。

But if a stranger sojourns with you and will observe the Passover to Jehovah, let all his males be circumcised, and then let him come near to observe it; and he will be like one who is a native of the land. But no uncircumcised person shall eat of it.

12:49 本地人和寄居在你们中间的外人，同归一例。

One law shall be for the native and for the stranger who sojourns among you.

12:50 以色列众人都这样行了；耶和华怎样吩咐摩西、亚伦，以色列众人就怎样行。

And all the children of Israel did so; just as Jehovah commanded Moses and Aaron, so they did.

12:51 正当那日，耶和华将以色列人按着他们的军队，从埃及地领出来。

And on that very day Jehovah brought the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

出埃及记 Exodus 第 13 章

13:1 耶和华告诉摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

13:2 要把一切头生的分别为圣归我：以色列中头胎的，无论是人是牲畜，都是我的。

Sanctify to Me all the firstborn: Whatever opens the womb among the children of Israel, both of man and of beast, it is Mine.

13:3 摩西对百姓说，你们要纪念从埃及为奴之家出来的这日，因为耶和华用大能的手，将你们从这地方领出来；有酵的物都不可吃。

And Moses said to the people, Remember this day on which you came out from Egypt, from the slave house, for by strength of hand Jehovah brought you out from this place; and nothing leavened shall be eaten.

13:4 你们是在亚笔月间的这日出来的。

On this day in the month of Abib you are going out.

13:5 将来耶和华领你进迦南人、赫人、亚摩利人、希未人、耶布斯人之地，就是祂向你的祖宗起誓要赐给你那流奶与蜜之地，那时你要在这月间持守这事奉。

And when Jehovah brings you into the land of the Canaanites and the Hittites and the Amorites and the Hivites and the Jebusites, which He swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, you shall observe this service in this month:

13:6 你要吃无酵饼七日，到第七日要向耶和华守节。

Seven days you shall eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a feast to Jehovah.

13:7 这七日之久，要吃无酵饼；在你那里不可见有酵的物，在你四境之内也不可见发酵物。

Unleavened bread shall be eaten throughout the seven days, and nothing leavened shall be seen among you, nor shall any leaven be seen among you in all your territory.

13:8 当那日，你要告诉你的儿子说，这是因耶和华在我出埃及的时候为我所行的事。

And you shall tell your son in that day, saying, It is because of what Jehovah did for me when I came out of Egypt.

13:9 这要在你手上作记号，在你额上作记念，使耶和华的律法常在你口中，因为耶和华曾用大能的手，将你从埃及领出来。

And it shall be for a sign to you upon your hand and for a memorial between your eyes, that the law of Jehovah may be in your mouth; for with a mighty hand Jehovah brought you out of Egypt.

13:10 所以你每年要按着所定的日期守这定例。

You shall therefore keep this statute at its appointed time from year to year.

13:11 将来，耶和华照祂向你和你祖宗所起的誓，将你领进迦南人之地，把那地赐给你，

And when Jehovah brings you into the land of the Canaanites, as He swore to you and to your fathers, and gives it to you,

13:12 那时你要将一切头胎的，并牲畜中头生的崽子，归给耶和华；公的都要属耶和华。

You shall set apart to Jehovah everything that opens the womb and the first offspring of every beast which is yours; the males shall be Jehovah's.

13:13 凡头生的驴，你要用羊羔代赎；若不代赎，就要打折它的颈项。凡你儿子中头生的都要赎出来。

And every first offspring of a donkey you shall redeem with a lamb; and if you do not redeem it, you shall break its neck. And every firstborn male among your sons you shall redeem.

13:14 日后，你的儿子问你说，这是什么意思？你就说，耶和华用大能的手将我们从埃及为奴之家领出来；

And when your son asks you in time to come, saying, What is this? you shall say to him, By strength of hand Jehovah brought us out from Egypt, from the slave house.

13:15 那时法老心里刚硬，不让我们去，耶和华就把埃及地所有头生的，无论是人是牲畜都杀了。因此，我把一切头胎的公牲畜献给耶和华为祭，但将头生的儿子都赎出来。

And when Pharaoh hardened himself against letting us go, Jehovah slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man and the firstborn of beast. Therefore I am one who sacrifices to Jehovah all that open the womb that are males; and all the firstborn of my sons I redeem.

13:16 这要在你手上作记号，在你额上作头带，因为耶和华用大能的手将我们从埃及领出来。

So it will be as a sign upon your hand and as frontlets between your eyes, for by strength of hand Jehovah brought us out of Egypt.

13:17 法老让百姓去的时候，非利士人之地的道路虽近，神却不领他们从那里走；因为神说，恐怕百姓看见战争后悔，就回埃及去。

Now when Pharaoh let the people go, God did not lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Perhaps the people will change their minds when they see war and return to Egypt.

13:18 所以神领百姓绕道而行，走旷野通往红海的路。以色列人出埃及地，是列队上去的。

Thus God led the people around by the way of the wilderness to the Red Sea. And the children of Israel went up arrayed for battle out of the land of Egypt.

13:19 摩西把约瑟的骸骨一同带去；因为约瑟曾叫以色列人郑重的起誓，对他们说，神必眷顾你们，你们要把我的骸骨从这里一同带上去。

And Moses took the bones of Joseph with him, for Joseph had made the children of Israel solemnly swear, saying, God will surely visit you, and you shall bring my bones up from here with you.

13:20 他们从疏割起行，在旷野边的以倘安营。

And they journeyed from Succoth and encamped in Etham on the edge of the wilderness.

13:21 耶和华在他们前面行，日间在云柱中领他们的路；夜间在火柱中光照他们，使他们日夜都可以行走。

And Jehovah went before them by day in a pillar of cloud to lead them on the way and by night in a pillar of fire to give them light, that they might go by day and by night.

13:22 日间云柱，夜间火柱，总不离开百姓的面前。

Neither the pillar of cloud by day nor the pillar of fire by night departed from before the people.

出埃及记 Exodus 第 14 章

14:1 耶和华告诉摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

14:2 你吩咐以色列人转回，安营在比哈希录前，密夺和海之间；你们要对着巴力洗分，靠近海边安营。

Tell the children of Israel to turn back and camp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea. You shall camp before Baal-zephon, opposite it, by the sea.

14:3 法老必论到以色列人说，他们在这地绕迷了，旷野把他们困住了。

And Pharaoh will say of the children of Israel, They are wandering aimlessly in the land; the wilderness has hemmed them in.

14:4 我要使法老的心刚硬，他要追赶他们，我便借着法老和他的全军荣耀我自己；埃及人就知道我是耶和华。于是以色列人这样行了。

And I will harden Pharaoh's heart, and he will pursue after them; and I will glorify Myself through Pharaoh and through all his army, and the Egyptians will know that I am Jehovah. And they did so.

14:5 有人告诉埃及王说，百姓逃跑了。法老。法老和他的臣仆就向百姓变心，说，我们让以色列人去，不再服事我们，这作的是什么事呢？

And when it was told to the king of Egypt that the people had fled, the heart of Pharaoh and his servants changed toward the people; and they said, What is this we have done, letting Israel go from serving us?

14:6 法老就套上他的战车，带着军兵同去，

So he yoked his chariot and took his people with him.

14:7 并带着六百辆特选的战车，和埃及所有的战车，每辆都有车兵长。

And he took six hundred chosen chariots and all the other chariots of Egypt with officers over all of them.

14:8 耶和华使埃及王法老的心刚硬，他就追赶以色列人；那时以色列人昂然无惧的出了埃及。

And Jehovah hardened the heart of Pharaoh, the king of Egypt, so that he pursued after the children of Israel as the children of Israel were going out with a high hand.

14:9 埃及人追赶他们，法老一切的马匹、战车、马兵与军兵，就在海边，靠近比哈希录，对着巴力洗分，在他们安营的地方追上了。

And the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh and his horsemen and his army; and they overtook them as they encamped by the sea, beside Pi-hahiroth, before Baal- zephon.

14:10 法老临近的时候，以色列人举目看见埃及人追来，就甚惧怕，向耶和华呼求。

And when Pharaoh approached, the children of Israel lifted up their eyes, and there the Egyptians were, marching after them; and they became very afraid, and the children of Israel cried out to Jehovah.

14:11 他们对摩西说，难道因为在埃及没有坟地，所以你把我们带出来死在旷野么？你为什么这样待我们，将我们从埃及领出来？

And they said to Moses, Is it because there were no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? Why have you done this to us, bringing us out of Egypt?

14:12 我们在埃及岂没有对你说过，不要管我们，让我们服事埃及人么？因为服事埃及人比死在旷野还好。

Is this not the very thing that we spoke to you about in Egypt, saying, Leave us alone that we may serve the Egyptians? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness.

14:13 摩西对百姓说，不要惧怕，只管站住，看耶和华今天向你们所要施行的拯救；因为你们今天所看见的埃及人，必永远不再看见了。

But Moses said to the people, Do not be afraid; stand firm, and see the salvation of Jehovah, which He will accomplish for you today; for the Egyptians whom you have seen today, you will see no more again forever.

14:14 耶和华必为你们争战；你们只管静默，不要作声。

Jehovah will fight for you, and you will be still.

14:15 耶和华对摩西说，你为什么向我呼求？你吩咐以色列人往前行。

And Jehovah said to Moses, Why do you cry out to Me? Tell the children of Israel to move forward.

14:16 你举杖向海伸手，把海分开；以色列人要下到海中走干地。

And you, lift up your staff, and stretch out your hand over the sea, and divide it; and the children of Israel shall go into the midst of the sea on dry ground.

14:17 我要使埃及人的心刚硬，他们就跟着下去；我要借着法老和他的全军，借着他的战车和马兵，荣耀我自己。

And I will now harden the hearts of the Egyptians, and they shall go in after them; and I will glorify Myself through Pharaoh and through all his army, through his chariots and through his horsemen.

14:18 我借着法老和他的战车、马兵荣耀我自己的时候，埃及人就知道我是耶和华了。

Then the Egyptians will know that I am Jehovah when I glorify Myself through Pharaoh, through his chariots and through his horsemen.

14:19 在以色列营前行走的神的使者，转到他们后边行走；云柱也从他们前边转到他们后边立住。

And the Angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from before them and stood behind them.

14:20 在埃及营和以色列营之间有云柱，一边黑暗，一边发光；终夜双方不得相近。

And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel. And the cloud was there with the darkness, yet it gave light by night to them. Thus one did not come near the other all night.

14:21 摩西向海伸手，耶和华使用强大的东风，使海水一夜退去，叫海成了干地；水就分开了。

And when Moses stretched out his hand over the sea, Jehovah caused the sea to go back by a strong east wind all the night and made the sea dry land; and the waters were divided.

14:22 以色列人下到海中，走在干地上，水在他们的左右作了墙垣。

And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground, and the waters were a wall to them on their right hand and on their left.

14:23 埃及人追赶他们，法老一切的马匹、战车和马兵，都跟着下到海中。

Then the Egyptians pursued; and all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen went in after them into the midst of the sea.

14:24 到了晨更的时候，耶和华从云火柱中向埃及人的营观看，使埃及人的营混乱了；

And at the morning watch Jehovah looked down upon the camp of the Egyptians in the pillar of fire and of cloud and threw the camp of the Egyptians into confusion.

14:25 祂又使他们的车轮偏歪，难以行驶，以致埃及人说，我们从以色列人面前逃跑罢！因耶和华为他们争战，攻击埃及人了。

And He caused their chariot wheels to swerve and made them drive with difficulty, so that the Egyptians said, Let us flee from Israel, for Jehovah is fighting for them against the Egyptians.

14:26 耶和华对摩西说，你向海伸手，叫水回流，淹没埃及人并他们的战车、马兵。

And Jehovah said to Moses, Stretch out your hand over the sea so that the waters come back over the Egyptians, over their chariots and over their horsemen.

14:27 摩西就向海伸手，到了天亮，海水回流复原。埃及人避水逃跑的时候，耶和华把他们推翻在海中。

And Moses stretched out his hand over the sea, and the sea returned to its level when the morning appeared. And the Egyptians fled against it, and Jehovah overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

14:28 水回流，淹没了战车和马兵。那些跟着以色列人下海法老的全军，连一个也没有剩下。

And as the waters returned, they covered the chariots and the horsemen, even all the army of Pharaoh that went in after them into the sea; not even one of them was left.

14:29 以色列人却在海中干地上走过；水在他们的左右作了墙垣。

But the children of Israel walked on dry land through the midst of the sea, and the waters were a wall to them on their right hand and on their left.

14:30 当日，耶和华这样拯救以色列人脱离埃及人的手，以色列人看见埃及人的死尸都在海边了。

Thus Jehovah saved Israel that day out of the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead upon the seashore.

14:31 以色列人看见耶和华向埃及人所施的大能，就敬畏耶和华，又信服祂和祂的仆人摩西。

And when Israel saw the great power which Jehovah exercised against the Egyptians, the people feared Jehovah; and they believed in Jehovah and in His servant Moses.

出埃及记 Exodus 第 15 章

15:1 那时，摩西和以色列人向耶和华唱这歌，说，我要向耶和华歌唱，因祂大大战胜，将马和骑马的投在海中。

Then Moses and the children of Israel sang this song to Jehovah and spoke, saying, I will sing to Jehovah, for He has triumphed gloriously; The horse and its rider He has cast into the sea.

15:2 耶和华是我的力量，是我的诗歌，祂也成了我的拯救。这是我的神，我要赞美祂；是我父亲的神，我要尊崇祂。

Jah is my strength and song, And He has become my salvation; This is my God, and I will praise Him; My father's God, and I will exalt Him.

15:3 耶和华是战士；祂的名是耶和华。

Jehovah is a man of war; Jehovah is His name.

15:4 祂已将法老的战车和军兵，抛在海里；法老特选的车兵长，都沉在红海中。

Pharaoh's chariots and his army He has thrown into the sea; And his choice officers have drowned in the Red Sea.

15:5 深水淹没他们；他们如同石头坠到深处。

The deep waters cover them; They went down into the depths like a stone.

15:6 耶和华阿，你的右手施展能力，显出荣耀；耶和华阿，你的右手摔碎仇敌。

Your right hand, O Jehovah, is glorious in power; Your right hand, O Jehovah, dashed the enemy in pieces.

15:7 你大发威严，推翻那些起来攻击你的；你发出烈怒如火，把他们像碎秸一样烧灭了。

And in the greatness of Your excellence You overthrew those who rose up against You. You sent forth Your burning wrath; It consumed them like stubble.

15:8 你发鼻中的气，水便聚起成堆，流水直立如垒，深水在海心凝结。

And with the blast of Your nostrils the waters were heaped up; The flowing currents stood up like a heap; The deep waters congealed in the heart of the sea.

15:9 仇敌说，我要追赶，我要追上，我要分掳物；我要在他们身上称我的心愿。我要拔出刀来，亲手杀灭他们。

The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; My desire will be satisfied upon them; I will draw my sword; my hand will destroy them.

15:10 你叫风一吹，海就把他们淹没；他们如铅沉在大水之中。

You blew with Your wind; the sea covered them; They sank like lead in the mighty waters.

15:11 耶和华阿，众神之中，有谁像你？有谁像你，圣别荣耀，可颂可畏，施行奇事？

Who is like You, O Jehovah, among the gods? Who is like You, splendid in holiness, Awesome in praises, doing wonders?

15:12 你伸出右手，地便吞灭他们。

You stretched out Your right hand; The earth swallowed them.

15:13 你凭慈爱，领了你所赎的百姓；你凭能力，引了他们到你圣别的居所。

In Your lovingkindness You have led the people whom You have redeemed; You have guided them in Your strength to Your holy habitation.

15:14 万民听见就发颤；疼痛抓住非利士的居民。

The peoples heard; they trembled. Pangs have seized the inhabitants of Philistia.

15:15 那时，以东的族长惊惶，摩押的勇士被战兢抓住，迦南的居民都丧胆了。

Then the chiefs of Edom are dismayed; The mighty men of Moab, trembling has seized them; All the inhabitants of Canaan have melted away.

15:16 惊骇恐惧临到他们；耶和华阿，因你膀臂的大能，他们如石头寂然不动，直等你的百姓过去，直等你所买的百姓过去。

Terror and dread have fallen upon them; By the greatness of Your arm they have become as still as stone, Until Your people passed over, O Jehovah, Until the people whom You purchased passed over.

15:17 你要将他们领进去，栽于你产业的山上，耶和华阿，就是你为自己所造的住处，主阿，就是你手所建立的圣所。

You will bring them in and plant them in the mountain of Your inheritance, The place, O Jehovah, which You have made for Your dwelling, The sanctuary, O Lord, which Your hands have established.

15:18 耶和华必作王，直到永永远远。

Jehovah shall reign forever and ever.

15:19 因为法老的马匹、战车和马兵下到海中，耶和华使海水回流，淹没了他们；以色列人却在海中干地上走过去。

For the horses of Pharaoh with his chariots and with his horsemen went into the sea, and Jehovah brought back the waters of the sea upon them while the children of Israel walked on dry land through the midst of the sea.

15:20 亚伦的姐姐，女申言者米利暗，手里拿着鼓；众妇女也跟她出去拿鼓跳舞。

And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines and with dancing.

15:21 米利暗应和他们说，你们要歌颂耶和华，因祂大大战胜，将马和骑马的投在海中。

And Miriam responded to them, Sing to Jehovah, for He has triumphed gloriously; The horse and its rider He has cast into the sea.

15:22 摩西领以色列人从红海往前行，出到书珥的旷野，在旷野走了三天，找不着水。

Then Moses moved Israel onward from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur. And they went three days in the wilderness and found no water.

15:23 到了玛拉，不能喝那里的水，因为水苦；所以那地名叫玛拉。

And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter; therefore its name was called Marah.

15:24 百姓向摩西发怨言，说，我们喝什么呢？

And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

15:25 摩西呼求耶和华，耶和华指示他一棵树。他把树丢在水里，水就变甜了。耶和华在那里为他们定了律例、典章，在那里试验他们；

And he cried out to Jehovah, and Jehovah showed him a tree; and he cast it into the waters, and the waters became sweet. There He made for them a statute and an ordinance, and there He tested them.

15:26 又说，你若留意听耶和华你神的话，又行我眼中看为正的事，侧耳听我的诫命，守我一切的律例，我就不将所加与埃及人的疾病加在你身上，因为我是医治你的耶和华。

And He said, If you will listen carefully to the voice of Jehovah your God and do what is right in His eyes and give ear to His commandments and keep all His statutes, I will put none of the diseases on you which I have put on the Egyptians; for I am Jehovah who heals you.

15:27 他们到了以琳，在那里有十二股水泉，七十棵棕树；他们就在那里水边安营。

And they came to Elim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees; and they encamped there by the waters.

出埃及记 Exodus 第 16 章

16:1 以色列全会众从以琳起行，在出埃及地后第二个月十五日，到了以琳和西乃之间，汛的旷野。

And they journeyed from Elim, and all the assembly of the children of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departure out of the land of Egypt.

16:2 以色列全会众在旷野向摩西、亚伦发怨言，

And the whole assembly of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron in the wilderness.

16:3 对他们说，巴不得我们在埃及地死在耶和华的手下；那时我们坐在肉锅旁边，有食物吃得饱足。你们将我们领出来，到这旷野，是要叫这全会众都饿死阿！

And the children of Israel said to them, If only we had died by the hand of Jehovah in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots, when we ate bread to the full; for you have brought us out into this wilderness to kill this whole congregation with hunger.

16:4 耶和华对摩西说，我要将粮食从天降给你们。百姓可以出去，每天收取当天的分，我好试验他们遵不遵行我的法度。

Then Jehovah said to Moses, I will now rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may test them, whether or not they will walk in My law.

16:5 到第六天，他们要把所收进来的预备好，比每天所收取的多一倍。

And on the sixth day when they prepare what they bring in, it will be twice as much as they gather daily.

16:6 摩西、亚伦对以色列众人说，到了晚上，你们就知道是耶和华将你们从埃及地领出来的。

So Moses and Aaron said to all the children of Israel, In the evening you will know that Jehovah has brought you out from the land of Egypt;

16:7 早晨，你们要看见耶和华的荣耀，因为耶和华听见你们向祂所发的怨言了。我们算什么，你们竟向我们发怨言？

And in the morning you will see the glory of Jehovah, for He hears your murmurings against Jehovah. And what are we, that you murmur against us?

16:8 摩西又说，耶和华晚上必给你们肉吃，早晨必给你们食物得饱；因为你们向耶和华发的怨言，祂都听见了。我们算什么？你们的怨言不是向我们发的，乃是向耶和华发的。

And Moses said, This you will see when Jehovah gives you flesh to eat in the evening, and bread to the full in the morning; for Jehovah hears your murmurings which you murmur against Him. And what are we? Your murmurings are not against us but against Jehovah.

16:9 摩西对亚伦说，你告诉以色列全会众说，你们就近耶和华面前，因为祂已经听见你们的怨言了。

And Moses said to Aaron, Say to all the assembly of the children of Israel, Come near before Jehovah, for He has heard your murmurings.

16:10 亚伦正对以色列全会众说话的时候，他们向旷野观看，不料，耶和华的荣光在云中显现。

And as Aaron spoke to the whole assembly of the children of Israel, they looked toward the wilderness, and there the glory of Jehovah appeared in the cloud.

16:11 耶和华告诉摩西说，

And Jehovah spoke to Moses, saying,

16:12 我已经听见以色列人的怨言。你告诉他们说，到黄昏的时候，你们要吃肉，早晨必有食物得饱，你们就知道我是耶和华你们的神。

I have heard the murmurings of the children of Israel. Speak to them, saying, At twilight you will eat flesh, and in the morning you will be filled with bread; and you shall know that I am Jehovah your God.

16:13 到了晚上，有鹌鹑飞上来，遮满了营；早晨营的四围满了露水。

And at evening quails came up and covered the camp, and in the morning there was a layer of dew around the camp.

16:14 露水上升之后，不料，旷野的地面上有细小的圆物，细小如地上的霜。

And when the layer of dew lifted, there upon the surface of the wilderness were fine round flakes, fine as the frost on the earth.

16:15 以色列人看见，不知道是什么，就彼此对问说，这是什么？摩西对他们说，这就是耶和华给你们吃的食物。

And when the children of Israel saw it, they said to one another, What is it? For they did not know what it was. And Moses said to them, It is the bread which Jehovah has given you to eat.

16:16 耶和华所吩咐的是这样，你们要按着各人的食量收取；各按自己帐篷里的人数收取，每人一俄梅珥。

This is what Jehovah has commanded, Gather of it, each one according to his eating; you shall take an omer a head, according to the number of your persons, each one for those who are in his tent.

16:17 以色列人就这样行；有多收的，有少收的。

And the children of Israel did so; and some gathered much, and some little.

16:18 及至用俄梅珥量一量，多收的没有余，少收的也没有缺；各人按着自己的食量收取。

And when they measured it with an omer, he who gathered much had no excess, and he who gathered little had no lack; each of them gathered according to his eating.

16:19 摩西对他们说，所收的，不许什么人留到早晨。

And Moses said to them, Let no man leave any of it until the morning.

16:20 然而他们不听摩西，有人把一些留到早晨，就生虫变臭了；摩西便向他们发怒。

But they did not listen to Moses, and some men left part of it until the morning; and it bred worms and stank. And Moses was indignant with them.

16:21 他们每日早晨，按着各人的食量收取；日头一发热，就融化了。

And they gathered it morning by morning, each one according to his eating; and when the sun became hot, it melted.

16:22 到第六天，他们收了双倍的食物，每人二俄梅珥。会众的首领都来告诉摩西。

And on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for each one; and all the leaders of the assembly came and told Moses.

16:23 摩西对他们说，耶和华这样说，明天是完全安息的日子，是向耶和华守的圣安息日。你们要烤的就烤了，要煮的就煮了，所剩下的要自己保存着，直留到早晨。

And he said to them, This is what Jehovah has spoken, Tomorrow is a Sabbath of complete rest, a holy Sabbath to Jehovah. Bake what you will bake, and boil what you will boil, and all that is left over put aside for yourselves to be kept until the morning.

16:24 他们就照摩西的吩咐留到早晨，竟然不变臭，里头也没有虫子。

And they put it aside until the morning, as Moses commanded; and it did not stink, nor was there any worm in it.

16:25 摩西说，你们今天吃这个罢，因为今天是向耶和华守的安息日；你们在田野必找不着了。

And Moses said, Eat it today, for today is a Sabbath to Jehovah; today you will not find it in the field.

16:26 六天可以收取，第七天乃是安息日，那一天必没有了。

Six days you shall gather it, but on the seventh day is the Sabbath; on it there will be none.

16:27 第七天，百姓中有人出去收取，什么也找不着。

And on the seventh day some of the people went out to gather, and they found none.

16:28 耶和华对摩西说，你们不肯守我的诫命和法度，要到几时呢？

And Jehovah said to Moses, How long do you refuse to keep My commandments and My laws?

16:29 看哪，耶和华既将安息日赐给你们，所以第六天祂赐给你们两天的食物；第七天各人要住在自己的地方，不许什么人出去。

See, Jehovah has given you the Sabbath, therefore He gives you bread for two days on the sixth day. Let each of you stay in his place; let no man go out of his place on the seventh day.

16:30 于是百姓第七天安息了。

So the people rested on the seventh day.

16:31 这食物，以色列家起名叫吗哪，就像芫荽子，是白色的，滋味如同搀蜜的薄饼。

And the house of Israel called its name manna, and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers made with honey.

16:32 摩西说，耶和华所吩咐的是这样，要将一满俄梅珥吗哪留到世世代代，使后人可以看见我当日将你们领出埃及地，在旷野所给你们吃的食物。

And Moses said, This is what Jehovah has commanded, Let an omerful of it be kept throughout your generations, that they may see the bread which I fed you in the wilderness, when I brought you out from the land of Egypt.

16:33 摩西对亚伦说，你拿一个罐子，盛一满俄梅珥吗哪，存放在耶和华面前，要留到世世代代。

And Moses said to Aaron, Take a pot, and put an omerful of manna in it, and place it before Jehovah, to be kept throughout your generations.

16:34 亚伦就照耶和华所吩咐摩西的，把吗哪存放在见证的版前保留着。

As Jehovah commanded Moses, so Aaron placed it before the testimony to be kept.

16:35 以色列人吃吗哪共四十年，直到进了有人居住之地，就是迦南地的境界。

And the children of Israel ate the manna forty years, until they came to inhabitable land; they ate the manna until they came to the border of the land of Canaan.

16:36 一俄梅珥就是一伊法的十分之一。

Now an omer is a tenth of an ephah.

出埃及记 Exodus 第 17 章

17:1 以色列全会众都遵照耶和华的吩咐，从汛的旷野一站一站的前行，在利非订安营；在那里百姓没有水喝，

And all the assembly of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin by their stages according to the command of Jehovah and encamped in Rephidim, and there was no water for the people to drink.

17:2 所以与摩西争闹，说，给我们水喝罢！摩西对他们说，你们为什么与我争闹？为什么试探耶和华？

Therefore the people contended with Moses and said, Give us water that we may drink. And Moses said to them, Why are you contending with me? Why do you test Jehovah?

17:3 百姓在那里甚渴，要喝水，就向摩西发怨言，说，你为什么领我们从埃及上来，使我们和我们的儿女并牲畜都渴死呢？

So the people thirsted there for water, and the people murmured against Moses and said, For what reason did you bring us up out of Egypt; to kill us and our children and our livestock with thirst?

17:4 摩西就呼求耶和华说，我要怎样对待这百姓呢？他们几乎要拿石头打死我。

So Moses cried out to Jehovah, saying, What shall I do with this people? A little more, and they will stone me.

17:5 耶和华对摩西说，你手里拿着先前击打河水的杖，带着以色列的几个长老，从百姓面前走过去。

And Jehovah said to Moses, Pass on before the people, and take with you some of the elders of Israel; and take in your hand your staff with which you struck the River, and go.

17:6 我必在何烈的磐石那里，站在你面前；你要击打磐石，就必有水从磐石流出来，使百姓可以喝。摩西就在以色列的长老眼前这样行了。

I will be standing before you there upon the rock in Horeb; and you shall strike the rock, and water will come out of it so that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

17:7 他给那地方起名叫玛撒，又叫米利巴；这是因以色列人争闹，又因他们试探耶和华，说，耶和华是在我们中间不是？

And he called the name of the place Massah and Meribah, because of the contention of the children of Israel and because they tested Jehovah, saying, Is Jehovah among us, or not?

17:8 那时，亚玛力人来在利非订，和以色列人争战。

Then Amalek came and fought with Israel in Rephidim.

17:9 摩西对约书亚说，你为我们选出人来，出去和亚玛力人争战。明天我手里要拿着神的杖，站在山顶上。

And Moses said to Joshua, Choose men for us, and go out; fight with Amalek. Tomorrow I will stand on the top of the hill with the staff of God in my hand.

17:10 于是约书亚照着摩西对他所说的话行，和亚玛力人争战。摩西、亚伦与户珥，都上了山顶。

So Joshua did as Moses had said to him and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

17:11 摩西何时举手，以色列人就得胜；何时垂手，亚玛力人就得胜。

And when Moses lifted his hand up, Israel prevailed; and when he let his hand down, Amalek prevailed.

17:12 但摩西的手发沉，他们就搬一块石头来，放在他以下，他就坐在上面。亚伦与户珥扶着他的手，一个在这边，一个在那边，他的手就稳住，直到日落的时候。

But Moses' hands were heavy, so they took a stone and put it under him, and he sat on it; and Aaron and Hur supported his hands, one on one side and one on the other side. So his hands were steady until the going down of the sun.

17:13 约书亚用刀击败了亚玛力王和他的百姓。

And Joshua defeated Amalek and his people with the edge of the sword.

17:14 耶和华对摩西说，我要将亚玛力的名号从天下全然涂抹；你要将这话写在书上作纪念，又念给约书亚听。

And Jehovah said to Moses, Write this as a memorial in a book and recite it to Joshua, that I will utterly blot out the memory of Amalek from under heaven.

17:15 摩西筑了一座坛，起名叫耶和华尼西；

And Moses built an altar and called the name of it Jehovah-nissi;

17:16 又说，因为有手敌挡耶和华的宝座；耶和华必世世代代和亚玛力人争战。

For he said, For there is a hand against the throne of Jah! Jehovah will have war with Amalek from generation to generation.

出埃及记 Exodus 第 18 章

18:1 摩西的岳父，米甸祭司叶忒罗，听见神为摩西和神的百姓以色列所行的一切事，就是耶和华将以色列从埃及领出来的事，

Now Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that God had done for Moses and for Israel His people, how Jehovah had brought Israel out of Egypt.

18:2 便带着摩西的妻子西坡拉，就是摩西从前打发回去的，

And Jethro, Moses' father-in-law, had taken Moses' wife Zipporah, after he had sent her away,

18:3 又带着西坡拉的两个儿子，一个名叫革舜，因为摩西说，我在异地作了寄居的；

And her two sons, of whom the name of one was Gershom, for Moses said, I have been a sojourner in a foreign land;

18:4 一个名叫以利以谢，因为他说，我父亲的神帮助了我，拯救我脱离法老的刀。

And the name of the other was Eliezer, for he said, The God of my father was my help and delivered me from the sword of Pharaoh.

18:5 摩西的岳父叶忒罗，带着摩西的妻子和两个儿子，来到神的山，就是摩西在旷野安营的地方。

So Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses in the wilderness where he was encamped, at the mount of God.

18:6 他叫人告诉摩西说，我是你岳父叶忒罗，带着你的妻子和两个儿子来到你这里。

And he sent word to Moses: I, your father-in-law Jethro, am coming to you with your wife and her two sons with her.

18:7 摩西出去迎接他的岳父，向他下拜，与他亲嘴，彼此问安，然后都进了帐棚。

So Moses went out to meet his father-in-law and bowed down and kissed him; and each asked the other's welfare, and they came into the tent.

18:8 摩西将耶和华为以色列的缘故，向法老和埃及人所行的一切事，以及路上所遭遇的一切艰难，并耶和华怎样拯救他们，都述说与他岳父听。

And Moses told his father-in-law all that Jehovah had done to Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, all the hardship that had come upon them on the way, and how Jehovah delivered them.

18:9 叶忒罗因耶和华待以色列的一切好处，就是拯救他们脱离埃及人的手，便甚欢喜。

And Jethro rejoiced for all the good which Jehovah had done to Israel, in that He had delivered them out of the hand of the Egyptians.

18:10 叶忒罗说，耶和华是当受颂赞的；祂拯救了你们脱离埃及人和法老的手，将这百姓从埃及人的手下拯救出来。

And Jethro said, Blessed be Jehovah, who has delivered you from the hand of the Egyptians and from the hand of Pharaoh, who has delivered the people from under the hand of the Egyptians.

18:11 我现今在埃及人狂傲对待这百姓的事上得知，耶和华比众神都大。

Now I know that Jehovah is greater than all gods; indeed, it was proven when they dealt proudly against the people.

18:12 摩西的岳父叶忒罗把燔祭和平安祭献给神；亚伦和以色列的众长老都来了，与摩西的岳父在神面前吃饭。

Then Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God, and Aaron came with all the elders of Israel to eat food with Moses' father-in-law before God.

18:13 第二天，摩西坐着审判百姓，百姓从早到晚都站在摩西旁边。

And on the following day Moses sat to judge the people, and the people stood around Moses from the morning to the evening.

18:14 摩西的岳父看见他向百姓所作的一切事，就说，你这向百姓作的是什么事？你为什么独自坐着，众百姓从早到晚都站在你旁边？

And when Moses' father-in-law saw all that he was doing for the people, he said, What is this thing that you are doing for the people? Why do you sit by yourself, and all the people stand around you from morning to evening?

18:15 摩西对他岳父说，这是因百姓到我这里来求问神。

Then Moses said to his father-in-law, Because the people come to me to inquire of God.

18:16 他们有争执的时候，案件到我这里来，我便在两造之间施行审判；我又叫他们知道神的律例和法度。

When they have a dispute, the matter comes to me; and I judge between a man and his neighbor, and I make known the statutes of God and His laws.

18:17 摩西的岳父说，你这作的不好。

And Moses' father-in-law said to him, The thing that you are doing is not good.

18:18 你和这些百姓必都疲惫；因为这事太重，你独自一人办理不了。

You will surely wear yourself out, both you and this people who are with you, for the thing is too heavy for you; you cannot do it by yourself.

18:19 现在你要听我的话；我为你出个主意，愿神与你同在。你要在神面前代表百姓，将案件带到神那里；

Listen now to my voice: I will give you counsel, and God be with you. You stand for the people before God, and you bring the matters to God.

18:20 又要将律例和法度教导他们，指示他们当行的路，当作的事。

And you shall teach them the statutes and the laws, and make known to them the way in which they should walk and the work that they should do.

18:21 你也要从众百姓中拣选有才能的人，就是敬畏神、诚实可信、恨不义之财的人，派他们作千夫长、百夫长、五十夫长和十夫长，管理百姓，

You also should look for able men among all the people who fear God, men of truth, who hate unjust gain; and place them over them, as leaders of thousands, leaders of hundreds, leaders of fifties, and leaders of tens.

18:22 叫他们随时审判百姓；大事都要带到你这里，小事他们自己可以审判。这样，你就轻省些，他们也可以同担这担子。

And let them judge the people at all times; and let them bring every great matter to you, but every small matter let them judge themselves. So it will be easier for you, and they will bear the burden with you.

18:23 你若这样行，神也这样吩咐你，你就能受得住，这百姓也都可以平平安安的归回他们的地方。

If you do this thing, and God so commands you, then you will be able to endure, and all these people also will go to their place in peace.

18:24 于是，摩西听从他岳父的话，按着他所说的而行。

So Moses listened to the voice of his father-in-law and did all that he had said.

18:25 摩西从以色列人中拣选了有才能的人，立他们为百姓的首领，作千夫长、百夫长、五十夫长和十夫长。

And Moses chose able men out of all Israel and made them heads over the people: leaders of thousands, leaders of hundreds, leaders of fifties, and leaders of tens.

18:26 他们随时审判百姓，有难断的案件就带到摩西那里，但各样小事他们自己审判。

And they judged the people at all times; the hard cases they brought to Moses, but every small matter they judged themselves.

18:27 此后，摩西让他的岳父离去，他就往自己的地去了。

And Moses let his father-in-law depart, and he went his way to his own land.

出埃及记 Exodus 第 19 章

19:1 以色列人出埃及地以后，到了第三个月的那一天，来到西乃的旷野。

In the third month after the children of Israel had gone out of the land of Egypt, on that very day they came into the wilderness of Sinai.

19:2 他们从利非订起行，来到西乃的旷野，就在那里的山前安营。

And when they had journeyed from Rephidim and had come to the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped in front of the mountain.

19:3 摩西上到神那里，耶和华从山上呼唤他说，你要这样告诉雅各家，对以色列人说，

And Moses went up to God, and Jehovah called to him out of the mountain, saying, Thus you shall say to the house of Jacob and tell the children of Israel:

19:4 我向埃及人所行的事，你们都看见了，且看见我如鹰将你们背在翅膀上，带来归我。

You have seen what I did to the Egyptians and how I bore you on eagles' wings and brought you to Myself.

19:5 如今你们若实在听从我的话，遵守我的约，就要在万民中作我自己的珍宝，因为全地都是我的。

Now therefore, if you will indeed obey My voice and keep My covenant, then you shall be My personal treasure from among all peoples, for all the earth is Mine.

19:6 你们要归我作祭司的国度，为圣别的国民。这些话你要告诉以色列人。

And you shall be to Me a kingdom of priests and a holy nation. These are the words that you shall speak to the children of Israel.

19:7 于是摩西去召了百姓的长老来，将耶和华所吩咐他的这些话，都陈明在他们面前。

So Moses came and called for the elders of the people and set before them all these words which Jehovah had commanded him.

19:8 百姓都同声回答说，凡耶和华所说的，我们必要行。摩西就将百姓的话回覆耶和华。

And all the people answered together and said, All that Jehovah has spoken we will do. And Moses brought back the words of the people to Jehovah.

19:9 耶和华对摩西说，我要在密云中临到你那里，叫百姓在我与你说话的时候可以听见，也可以永远信你了。于是摩西将百姓的话告诉耶和华。

And Jehovah said to Moses, I am coming to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you and may also believe you forever. Then Moses told the words of the people to Jehovah,

19:10 耶和华又对摩西说，你往百姓那里去，叫他们今天明天分别为圣，又叫他们洗净自己的衣服。

And Jehovah said to Moses, Go to the people, and sanctify them today and tomorrow; and have them wash their garments,

19:11 到第三天要预备好了，因为第三天耶和华要在众百姓眼前降临在西乃山上。

And be ready for the third day; for the third day Jehovah will come down on Mount Sinai in the sight of all the people.

19:12 你要在山的四围给百姓定界限，说，你们当谨慎，不可上山去，也不可触着山的边界；凡触着这山的，必被处死。

And you shall set limits for the people all around, saying, Be careful that you do not go up on the mountain or touch the border of it. Whoever touches the mountain shall surely be put to death.

19:13 不可用手触着他，必用石头打死，或用箭射透；无论是走兽是人，都不得活。到角声拖长的时候，他们才可以到山上来。

No hand shall touch him, but he shall surely be stoned or shot through; whether beast or man, he shall not live. When the trumpet sounds a long blast, they shall come up to the mountain.

19:14 摩西下山往百姓那里去，叫他们分别为圣，他们也洗净自己的衣服。

And Moses went down from the mountain to the people and sanctified the people, and they washed their garments.

19:15 他对百姓说，到第三天要预备好了。不可亲近女人。

And he said to the people, Be ready for the third day. Do not go near a woman.

19:16 到第三天早晨，在山上有雷轰、闪电和密云，并且角声甚大，营中的百姓尽都颤抖。

And on the third day, when it was morning, there was thunder and lightning, and a thick cloud upon the mountain, and a very loud trumpet sound; and all the people who were in the camp trembled.

19:17 摩西带着百姓出营迎接神，他们都站在山下。

And Moses brought the people out of the camp to meet God, and they stood at the base of the mountain.

19:18 西乃全山冒烟，因为耶和华在火中降在山上。山的烟气上腾，如同烧窑的烟气一般；遍山大大的震动。

Now the whole of Mount Sinai smoked because Jehovah descended upon it in fire, and its smoke ascended like the smoke of a furnace; and the whole mountain shook greatly.

19:19 角声越来越强，摩西就说话，神发声回答他。

And as the sound of the trumpet grew louder and louder, Moses spoke and God answered him in a voice.

19:20 耶和华降临在西乃山顶上，耶和华召摩西上山顶，摩西就上去。

And Jehovah came down upon Mount Sinai at the top of the mountain, and Jehovah called Moses to the top of the mountain; and Moses went up.

19:21 耶和华对摩西说，你下去嘱咐百姓，不可闯过来到耶和华这里观看，免得他们多人倒毙；

Then Jehovah said to Moses, Go down; charge the people not to break through to Jehovah to look, lest many of them perish.

19:22 又叫亲近耶和华的祭司将自己分别为圣，恐怕耶和华忽然出来击杀他们。

And let the priests who come near to Jehovah also sanctify themselves, so that Jehovah does not break forth upon them.

19:23 摩西对耶和华说，百姓不能上西乃山，因为你已经嘱咐我们说，要在山的四围定界限，将山分别为圣。

And Moses said to Jehovah, The people cannot come up to Mount Sinai, for You charged us, saying, Set limits around the mountain, and sanctify it.

19:24 耶和华对他说，下去罢；你要再和亚伦一同上来；只是不可让祭司和百姓闯过来，上到耶和华这里，恐怕耶和华忽然出来击杀他们。

And Jehovah said to him, Go, get down; then you shall come up again, you and Aaron with you; but do not let the priests and the people force a way through to come up to Jehovah, so that He does not break forth upon them.

19:25 于是摩西下到百姓那里告诉他们。

So Moses went down to the people and told them.

出埃及记 Exodus 第 20 章

20:1 神吩咐这一切的话说，

And God spoke all these words, saying,

20:2 我是耶和华你的神，曾将你从埃及地，从为奴之家领出来。

I am Jehovah your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the slave house;

20:3 除我以外，你不可有别的神。

You shall have no other gods before Me.

20:4 不可为自己雕制偶像，也不可雕制任何上天、下地、和地底下水中之物的像。

You shall not make for yourself an idol, nor the form of anything that is in heaven above or on the earth beneath or in the water beneath the earth.

20:5 不可跪拜那些像，也不可事奉它们；因为我耶和华你的神是忌邪的神；恨我的，我必追讨他的罪孽，自父及子，直到三四代；

You shall not bow down to them, and you shall not serve them; for I, Jehovah your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children, to the third and fourth generations of those who hate Me,

20:6 爱我、守我诫命的，我必向他们施慈爱，直到千代。

Yet showing lovingkindness to thousands of generations of those who love Me and keep My commandments.

20:7 不可妄称耶和华你神的名；因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。

You shall not take the name of Jehovah your God in vain, for Jehovah will not hold guiltless him who takes His name in vain.

20:8 当纪念安息日，将这日分别为圣。

Remember the Sabbath day so as to sanctify it.

20:9 六日要劳碌作你一切的工，

Six days you shall labor and do all your work,

20:10 但第七日是向耶和华你神当守的安息日；这一日你和你的儿子、女儿、仆人、婢女、牲畜、并你城里的寄居者，无论何工都不可作；

But the seventh day is a Sabbath to Jehovah your God; you shall not do any work, you nor your son nor your daughter, your male servant nor your female servant, nor your cattle nor the sojourner with you, who is within your gates.

20:11 因为六日之内，耶和华造天、地、海、和其中的万物，第七日便安息了；所以耶和华赐福与安息日，将这日分别为圣。

For in six days Jehovah made heaven and earth, the sea and all that is in them, and rested on the seventh day; therefore Jehovah blessed the Sabbath day and sanctified it.

20:12 当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上，得以长久。

Honor your father and your mother, that your days may be extended upon the land which Jehovah your God is giving you.

20:13 不可杀人。

You shall not kill.

20:14 不可奸淫。

You shall not commit adultery.

20:15 不可偷盗。

You shall not steal.

20:16 不可作假见证陷害邻舍。

You shall not testify with false testimony against your neighbor.

20:17 不可贪爱邻舍的房屋；也不可贪爱邻舍的妻子、仆人、婢女、牛、驴、并他一切所有的。

You shall not covet your neighbor's house; you shall not covet your neighbor's wife, nor his male servant, nor his female servant, nor his ox, nor his donkey, nor anything that belongs to your neighbor.

20:18 众百姓看见雷轰、闪电、角声、山上冒烟，就都颤抖，远远的站着，

And all the people saw the thunder and the flashes of lightning and the sound of the trumpet and the mountain smoking; and when the people saw it, they trembled and stood at a distance.

20:19 对摩西说，求你和我们说话，我们必听；但不要神和我们说话，免得我们死亡。

And they said to Moses, You speak with us, and we will listen; but do not let God speak with us, so we do not die.

20:20 摩西对百姓说，不要惧怕；因为神来临是要试验你们，又叫你们时常敬畏祂，不至犯罪。

And Moses said to the people, Do not be afraid; for God has come in order to test you, and in order that the fear of Him may be before you, so that you do not sin.

20:21 于是百姓远远的站着，摩西就挨近神所在的幽暗。

And the people stood at a distance, and Moses drew near to the deep darkness where God was.

20:22 耶和华对摩西说，你要向以色列人这样说，你们自己看见我从天上和你们说话了。

And Jehovah said to Moses, Thus shall you say to the children of Israel, You yourselves have seen that I have spoken to you from heaven.

20:23 你们不可作什么神像与我相配，不可为自己制造银或金的神像。

You shall not make other gods besides Me; gods of silver or gods of gold, you shall not make for yourselves.

20:24 你要为我筑土坛，在上面献牛羊为燔祭和平安祭；在我使人记念我名的各地方，我必到你那里赐福给你。

An altar of earth you shall make for Me, and shall sacrifice on it your burnt offerings and your peace offerings, your sheep and your oxen; in every place where I cause My name to be remembered, I will come to you and bless you.

20:25 你若为我筑石坛，不可用凿成的石头，因你在上头一动刀斧，就把坛污秽了。

And if you make Me an altar of stone, you shall not build it of hewn stones; for if you lift up your tool upon it, you have polluted it.

20:26 你上我的坛，不可用台阶，免得在上头露出你的下体。

Neither shall you go up by steps to My altar, so that your nakedness may not be uncovered on it.

出埃及记 Exodus 第 21 章

21:1 你在百姓面前所要立的典章是这样：

Now these are the ordinances which you shall set before them.

21:2 你若买希伯来人作奴仆，他要服事你六年，第七年他可以自由，白白的出去。

If you buy a Hebrew servant, he shall serve six years; but in the seventh he shall go out free without payment to you.

21:3 他若单身进来，就可以单身出去；他若有妻子，他的妻子就可以同他出去。

If he came in by himself, he shall go out by himself; if he is the husband of a wife, then his wife shall go out with him.

21:4 他主人若给他妻子，妻子给他生了儿子或女儿，妻子和儿女就要归与主人，他要独自出去。

If his master gives him a wife and she bears him sons or daughters, the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

21:5 倘若奴仆明说，我爱我的主人和我的妻子儿女，不愿意自由出去；

But if the servant plainly says, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free;

21:6 他的主人就要带他到审判官那里，又要带他到门或门框那里，用锥子穿他的耳朵，他就永远服事主人。

Then his master shall bring him to God and shall bring him to the door or to the doorpost, and his master shall bore his ear through with an awl; and he shall serve him forever.

21:7 人若卖女儿作婢女，婢女不可像男仆那样出去。

And if a man sells his daughter as a female servant, she shall not go out as the male servants do.

21:8 主人若选定她归自己，后来不喜欢她，就要让她赎身；主人既然待她不忠实，就没有权把她卖给外族人。

If she displeases her master, who has designated her for himself, then he shall let her be redeemed; he has no right to sell her to a foreign people, because he has dealt with her unfaithfully.

21:9 主人若选定她给自己的儿子，就当照着待女儿的规矩待她。

And if he designated her for his son, he shall deal with her according to the custom of daughters.

21:10 主人若另娶一个女子，原先女子的饮食、衣服、并好合的事，仍不可减少。

If he take another woman for himself, he shall not diminish her food, her clothing, or her marital rights.

21:11 若不向她行这三样，她就可以不用钱赎，白白的出去。

And if he does not do these three things for her, then shall she go out for nothing, without payment of silver.

21:12 打人以致打死的，必要被处死。

He who strikes a man so that he dies shall surely be put to death.

21:13 他若不是埋伏着杀人，乃是神许可那人落在他手中，我就给你设下一个地方，使他可以逃往那里。

But if he did not lie in wait for him, but God allowed him to fall into his hand, then I will appoint you a place where he may flee to.

21:14 人若任意待邻舍，用诡计把他杀了，事后就是逃到我的坛那里，也当把他捉去处死。

And if a man acts presumptuously toward his neighbor, so as to slay him with guile, you shall take him even from My altar so that he may die.

21:15 打父母的，必要被处死。

And he who strikes his father or his mother shall surely be put to death.

21:16 拐带人口的，无论是把人卖了，或是留在他自己手下，必要被处死。

And he who kidnaps a man, whether he sells him or he is found in his possession, shall surely be put to death.

21:17 咒骂父母的，必要被处死。

And he who curses his father or his mother shall surely be put to death.

21:18 人若彼此争闹，这个用石头或拳头打那个，被打的并没有死，不过躺卧在床，

And if men contend and one strikes the other with a stone or with his fist so that he does not die but remains in bed;

21:19 以后若能起来扶杖出外走动，那打他的可算无罪；但要赔偿他损失的时间，并要将他全然医好。

If he can rise up and walk around outside on his staff, then he who struck him shall be guiltless; he shall only pay for the loss of his time, until he has made sure he is completely healed.

21:20 人若用棍子打奴仆或婢女，以致仆婢死在他手下，他必要受刑罚。

And if a man strikes his male servant or his female servant with a rod, and the servant dies under his hand, he shall surely be punished.

21:21 仆婢若过一两天才死，他就可以不受刑罚，因为是用钱买的。

But if he survives a day or two, he shall not be punished; for he is his property.

21:22 人若彼此争斗，伤害了有孕的妇人，以致坠胎，却无别害，那伤害她的，总要按妇人的丈夫所要的，照审判官所断的付罚款。

And if men struggle together, and they hit a pregnant woman, so that she has a miscarriage, but there is no further mishap, he shall surely be fined what the woman's husband shall impose upon him, and he shall pay as the judges determine.

21:23 若有别害，就要以命偿命，

But if there is further mishap, then you shall give a life for a life,

21:24 以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚，

An eye for an eye, a tooth for a tooth, a hand for a hand, a foot for a foot,

21:25 以烙还烙，以伤还伤，以打还打。

A burning for a burning, a wound for a wound, a stripe for a stripe.

21:26 人若打坏了他奴仆或婢女的一只眼，就要因他的眼让他自由离去。

And if a man strikes the eye of his male servant or the eye of his female servant and destroys it, he shall let that one go free on account of that one's eye.

21:27 若打掉了他奴仆或婢女的一只牙，就要因他的牙让他自由离去。

And if he knocks out his male servant's tooth or his female servant's tooth, he shall let that one go free on account of that one's tooth.

21:28 牛若触死男人或女人，总要用石头打死那牛，却不可吃它的肉；牛的主人可算无罪。

And if an ox gores a man or a woman to death, the ox shall surely be stoned, and its flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be guiltless.

21:29 倘若那牛素来是触人的，牛主受过警告，却不把牛拴住，以致牛把男人或女人触死，那牛就要用石头打死，牛主也要处死。

But if the ox was accustomed to goring previously, and its owner had been warned, but he would not keep it in, and it killed a man or a woman, the ox shall be stoned, and its owner shall also be put to death.

21:30 若罚牛主赎命的价银，他必照所罚的赎他的命。

If a ransom is imposed on the owner, then he shall give for the redemption of his life whatever is imposed upon him.

21:31 牛无论触了人的儿子或女儿，必照这例办理。

If either it gores a son or it gores a daughter, according to this judgment it shall be done to him.

21:32 牛若触了奴婢或婢女，必将银子三十舍客勒给他们的主人，也要用石头把牛打死。

If the ox gores a male servant or a female servant, thirty shekels of silver shall be given to their master, and the ox shall be stoned.

21:33 人若敞着井口，或挖井不遮盖，有牛或驴掉在里头，

And if a man opens a pit or if a man digs a pit and does not cover it, and an ox or a donkey falls into it,

21:34 井主要拿钱赔还牲畜的主人，死牲畜要归自己。

The owner of the pit shall make restitution; he shall give silver to its owner, and the dead animal shall be his.

21:35 人的牛若伤了别人的牛，以至于死，他们要卖了活牛，平分价银，也要平分死牛。

And if one man's ox injures another's so that it dies, then they shall sell the live ox and divide its price; and they shall also divide the dead animal.

21:36 人若知道这牛素来是触人的，牛主竟不把牛拴住，他就必要赔偿，以牛还牛，死牛要归自己。

Or if it is known that the ox was accustomed to goring previously and its owner would not keep it in, he shall surely give restitution, an ox for an ox, and the dead animal shall become his.

出埃及记 Exodus 第 22 章

22:1 人若偷牛或羊，无论是宰了，是卖了，他就要以五牛赔一牛，四羊赔一羊。

If a man steals an ox or a sheep and slaughters it or sells it, he shall restore five oxen for an ox and four sheep for a sheep.

22:2 人若遇见贼挖洞入屋，把贼打了，以致打死，就不必为他有流血的罪；

If the thief is found breaking in and is struck so that he dies, there shall be no bloodguiltiness for him;

22:3 若太阳已经出来，就为他有流血的罪。贼若被拿，总要赔还；他若一无所有，就要被卖，顶他所偷的。

Unless the sun has risen upon him, then there shall be bloodguiltiness for him. He shall indeed make restitution; if he has nothing, then he shall be sold for his theft.

22:4 他所偷的，无论是牛，是驴，或是羊，若发现仍在他手下活着，他就要加倍赔还。

If what he has stolen is actually found alive in his possession, whether an ox or a donkey or a sheep, he shall restore double.

22:5 人若在田间或在葡萄园里放牲畜，任凭牲畜上别人的田里去吃，就必拿自己田间上好的，和葡萄园里上好的赔还。

If a man lets a field or vineyard be grazed, that is, he lets his animal loose, and it grazes in another man's field; from the best of his own field and from the best of his own vineyard he shall make restitution.

22:6 若点火焚烧荆棘，以致将别人堆积的禾捆、站着的禾稼、或田间所长的，都烧尽了，那点火的必要赔还。

If fire breaks out and catches in thorns so that the stacked grain or the standing grain or what is growing in the field is consumed, he who started the fire shall surely make restitution.

22:7 人若将银钱或物件交付邻舍保管，这银钱或物件从那人的家被偷去，若把贼找到了，贼要加倍赔还；

If a man gives to his neighbor silver or goods to keep, and it is stolen out of the man's house, if the thief is found, he shall restore double.

22:8 若找不到贼，那家主要就近审判官，查明他下手拿了原主的财物没有。

If the thief is not found, then the owner of the house shall come near to God to determine whether or not he laid his hand on his neighbor's goods.

22:9 两个人的案件，无论是为什么过犯，或是为牛，为驴，为羊，为衣裳，或是为什么失掉之物，有一人说，这是我的，两造的案件就要呈到审判官面前，审判官定谁有罪，谁就要加倍赔还他的邻舍。

For every case of transgression, whether concerning an ox, concerning a donkey, concerning a sheep, concerning clothing, or concerning any lost item about which one says, This is it, the case of both parties shall come before God; he whom God declares guilty shall restore double to his neighbor.

22:10 人若将驴，或牛，或羊，或别的牲畜，交付邻舍看守，牲畜或死，或受伤，或被抢走，无人看见，

If a man gives to his neighbor a donkey or an ox or a sheep or any animal to keep, and it dies or is injured or driven away, with no man seeing it;

22:11 那看守的人要在本主面前凭着耶和华起誓，他未曾下手拿邻舍的物；本主就要接受誓言，看守的人不必赔还。

The oath of Jehovah shall be between them both, that he has not laid his hand on his neighbor's goods; and its owner shall accept it, and he shall not make restitution.

22:12 牲畜若真的是从看守的人那里被偷去，他就要赔还本主；

But if it was certainly stolen from him, he shall make restitution to its owner.

22:13 若被野兽撕碎，看守的人要带来当作证据，所撕的不必赔还。

If it was torn in pieces, let him bring it as evidence; he shall not make restitution for that which was torn.

22:14 人若向邻舍借什么，所借的或受伤，或死了，本主没有同在一处，借的人总要赔还；

And if a man borrows anything from his neighbor, and it is injured or dies while its owner is not with it, he shall make full restitution.

22:15 若本主同在一处，他就不必赔还；若是雇的，他只要付雇价。

If its owner was with it, he shall not make restitution; if it was hired, only the hiring fee is due.

22:16 人若引诱没有受聘的处女，与她同寝，他总要交出聘礼，娶她为妻。

And if a man seduces a virgin who is not engaged and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to become his wife.

22:17 若女子的父亲决不肯将女子给他，他就要按处女的聘礼，交出银钱。

If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay silver according to the dowry of virgins.

22:18 行邪术的女人，不可容她存活。

You shall not allow a sorceress to live.

22:19 凡与兽淫合的，必要被处死。

Whoever lies with an animal shall surely be put to death.

22:20 献祭给别神，不单单献祭给耶和华的，那人必要被灭绝。

He who sacrifices to any god, except to Jehovah only, shall be devoted to destruction.

22:21 不可亏负寄居的，也不可欺压他，因为你们在埃及地也作过寄居的。

And you shall not wrong a sojourner, nor shall you oppress him; for you were sojourners in the land of Egypt.

22:22 不可苦待寡妇和孤儿；

You shall not afflict any widow or orphan.

22:23 若是苦待他们一点，他们向我一哀求，我总要听他们的哀声，

If you afflict them at all and if they cry at all to Me, I will surely hear their cry;

22:24 并要发烈怒，用刀杀你们，使你们的妻子为寡妇，儿女为孤儿。

And My anger will be kindled, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children orphans.

22:25 我民中有贫穷人与你同住，你若借银钱给他，不可如放债的向他取利息。

If you lend silver to My people, to the poor among you, you shall not be to him as a creditor; you shall not charge him interest.

22:26 你即使拿邻舍的衣服作抵押，也要在日落以前归还他，

If you ever take your neighbor's garment as a pledge, you shall return it to him before the sun goes down.

22:27 因为这是他惟一的遮盖之物，是他盖身的衣服；若是没有，他拿什么睡觉呢？他哀求我，我就应允，因为我是有恩惠的。

For that is his only covering; it is his garment for his skin. On what shall he lie down? And when he cries to Me I will hear, for I am gracious.

22:28 不可辱骂神，也不可毁谤你百姓的官长。

You shall not revile God, nor curse a ruler of your people.

22:29 你要把你庄稼中丰收的谷物，和酒醅中滴出来的酒，拿来献上，不可迟延。你要将头生的儿子归给我。

You shall not delay to offer the fullness of your harvest and of the outflow of your presses. The firstborn of your sons you shall give to Me.

22:30 你牛羊头生的，也要这样；七天当跟着母，第八天要归给我。

You shall do the same with your oxen and with your sheep. Seven days it shall be with its mother; on the eighth day you shall give it to Me.

22:31 你要作圣别归我的人。因此，田间被野兽撕裂牲畜的肉，你们不可吃，要丢给狗吃。

And you shall be holy men to Me. And you shall not eat any flesh that is torn by beasts in the field; you shall throw it to the dogs.

出埃及记 Exodus 第 23 章

23:1 不可传播谣言；不可与恶人联手作恶毒的见证人。

You shall not bear a false report; do not join your hand with a wicked man to be a malicious witness.

23:2 不可随众行恶；不可在争讼的事上随众偏行，作见证屈枉公理；

You shall not follow a multitude to do evil, nor shall you testify in a dispute to turn aside after a multitude to pervert justice ,

23:3 也不可在争讼的事上偏护穷人。

Nor shall you be partial to a poor man in his dispute.

23:4 若遇见你仇敌的牛或驴失迷了路，总要牵回来交给他。

If you come upon your enemy's ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him.

23:5 若看见恨你之人的驴压卧在重驮之下，不可离他不顾，务要和他一同抬开重驮。

If you see the donkey of one who hates you lying down under its burden, you shall refrain from leaving it to him; you shall surely release it with him.

23:6 不可在穷人争讼的事上屈枉公理。

You shall not pervert the justice due to your needy in his dispute.

23:7 当远避虚假的指控，不可杀无辜和有义的人，因我必不以恶人为义。

Keep far away from a false charge, and do not kill the innocent and righteous; for I will not justify the wicked man.

23:8 不可受贿赂，因为贿赂能叫明眼人变瞎了，又能颠倒义人的话。

And you shall not take a bribe, for a bribe blinds those whose eyes are open and perverts the words of the righteous.

23:9 不可欺压寄居的，因为你们在埃及地作过寄居的，知道寄居者的心情。

And you shall not oppress a sojourner, for you know the feelings of a sojourner, for you were sojourners in the land of Egypt.

23:10 六年你要种地，收藏地的出产，

And six years you shall sow your land and gather its produce;

23:11 只是第七年要让地歇息，不耕不种，使你民中的穷人有吃的；他们所剩下的，田野的兽可以吃。你的葡萄园和橄榄园，也要照样办理。

But the seventh year you shall let it rest and lie fallow, so that the needy of your people may eat, and what they leave, the animals of the field may eat. You are to do the same with your vineyard and with your olivegrove.

23:12 六日你要作工，第七日要停工，使牛、驴可以歇息，并使你婢女的儿子和寄居的，都得以舒畅。

Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall cease from work so that your ox and your donkey may have rest, and the son of your female servant and the sojourner may be refreshed.

23:13 凡我对你们说的话，你们要谨守；别神的名，你不可题说，也不可叫人从你口中听到。

Now concerning everything which I have said to you, take heed to yourselves; and do not mention the name of other gods, nor let their name be heard out of your mouth.

23:14 一年三次，你要向我守节。

Three times a year you shall hold a feast to Me.

23:15 你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期，吃无酵饼七天，因为你是在这月出埃及的。谁也不可空手朝见我。

You shall keep the Feast of Unleavened Bread; as I commanded you, seven days you shall eat unleavened bread at the appointed time in the month of Abib, for in it you came out from Egypt. And no one shall appear before Me empty.

23:16 又要守收割节，所收割的是你田间所种、劳碌得来的初熟之物；也要在年底从田里收藏你劳碌得来之物时，守收藏节。

And you shall keep the Feast of the Harvest, of the firstfruits of your labors from what you sow in the field, and the Feast of Ingathering, at the end of the year when you gather in your labors out of the field.

23:17 你所有的男丁，要一年三次朝见主耶和华。

Three times a year all your males shall appear before the Lord Jehovah.

23:18 不可将我祭牲的血与有酵的物一同献上；也不可将我节期祭牲的脂油留到早晨。

You shall not offer the blood of My sacrifice with anything leavened, nor shall the fat of My feast remain all night until the morning.

23:19 地里首先初熟之物，要带到耶和华你神的殿中。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

The first of the firstfruits of your ground you shall bring into the house of Jehovah your God. You shall not boil a kid in its mother's milk.

23:20 看哪，我差遣使者在你的前面，在路上保护你，领你到我所预备的地方去。

I am now sending an Angel before you to keep you in the way and to bring you into the place which I have prepared.

23:21 你要在祂面前谨慎，听从祂的话；不可违背祂，因祂必不赦免你们的过犯；因为我的名在祂里面。

Be careful before Him, and listen to His voice; do not rebel against Him, for He will not pardon your transgression; for My name is in Him.

23:22 你若实在听从祂的话，照着一切所说的去行，我就向你的仇敌作仇敌，向你的对头作对头。

But if you will indeed listen to His voice and do all that I speak, then I will be an enemy to your enemies and an adversary to your adversaries.

23:23 我的使者要在你前面行，领你到亚摩利人、赫人、比利洗人、迦南人、希未人、耶布斯人那里去，我必将他们剪除。

For My Angel will go before you and bring you to the Amorites and the Hittites and the Perizzites and the Canaanites, the Hivites and the Jebusites; and I will cut them off.

23:24 他们的神像，你不可跪拜，不可事奉，也不可效法他们所作的；却要把神像尽行拆毁，把他们的柱像打碎。

You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor do according to their works; but you shall utterly overthrow them and break their pillars into pieces.

23:25 你们要事奉耶和华你们的神，祂必赐福与你的粮和你的水，也必从你们中间除去疾病。

And you shall serve Jehovah your God, and He will bless your bread and your water; and I will take sickness away from your midst.

23:26 你境内必没有坠胎的，不生育的；我要使你满了你年日的数目。

No one shall miscarry or be barren in your land; I will fulfill the number of your days.

23:27 你所要敌挡的众民，我要使他们在你面前惊骇、溃乱；又要使你一切的仇敌，转背逃跑。

I will send My terror before you and will throw into confusion all the people to whom you will come, and I will make all your enemies turn their backs to you.

23:28 我要打发大黄蜂在你前面，把希未人、迦南人、赫人从你面前撵出去。

And I will send hornets before you, which shall drive out the Hivites, the Canaanites, and the Hittites from before you.

23:29 我不在一年之内将他们从你面前撵出去，免得地变荒凉，田野的兽多起来害你。

I will not drive them out from before you in one year, lest the land become desolate and the animals of the field multiply against you.

23:30 我要渐渐的将他们从你面前撵出去，直等你繁衍加多，承受那地为业。

Little by little I will drive them out from before you, until you have become fruitful and inherit the land.

23:31 我要定你的境界，从红海直到非利士海，又从旷野直到大河；我要将那地的居民交在你手中，你要将他们从你面前撵出去。

And I will set your border from the Red Sea even to the sea of the Philistines, and from the wilderness to the River; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand, and you shall drive them out from before you.

23:32 不可和他们并他们的神立约。

You shall make no covenant with them or with their gods.

23:33 他们不可住在你的地上，恐怕他们使你得罪我；你若事奉他们的神，这必成为你的网罗。

They shall not dwell in your land, lest they make you sin against Me; for if you serve their gods, it will surely be a snare to you.

出埃及记 Exodus 第 24 章

24:1 耶和华对摩西说，你和亚伦、拿答和亚比户，并以色列长老中的七十人，都要上到耶和华这里来，远远的敬拜。

Then He said to Moses, Come up to Jehovah, you and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship at a distance.

24:2 惟独摩西可以亲近耶和华，他们却不可亲近；百姓也不可和他一同上来。

And Moses alone shall come near to Jehovah, but they shall not come near, nor shall the people come up with him.

24:3 摩西来将耶和华一切的话语、典章，都述说与百姓听；众百姓齐声回答说，凡耶和华所说的话，我们必要行。

And Moses came and told the people all the words of Jehovah and all the ordinances; and all the people answered with one voice and said, All the words which Jehovah has spoken we will do.

24:4 摩西将耶和华的话都写下；他清早起来，在山下筑了一座坛，并按以色列十二支派，立了十二根柱子；

And Moses wrote down all the words of Jehovah, and he rose up early in the morning and built an altar at the base of the mountain and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.

24:5 又打发以色列人中的少年人去献燔祭，又向耶和华献牛为平安祭。

And he sent young men of the children of Israel, who offered burnt offerings and sacrificed peace offerings of bulls to Jehovah.

24:6 摩西将血一半盛在盆中，一半洒在坛上。

And Moses took half of the blood and put it in basins, and half of the blood he sprinkled on the altar.

24:7 又将约书念给百姓听；他们说，凡耶和华所说的，我们必要行，也必听从。

And he took the book of the covenant and read it in the hearing of the people; and they said, All that Jehovah has spoken we will do, and we will be obedient.

24:8 摩西将血洒在百姓身上，说，看哪，这是耶和华按这一切话与你们所立之约的血。

So Moses took the blood and sprinkled it on the people and said, Here is the blood of the covenant, which Jehovah has made with you in accordance with all these words.

24:9 随后摩西和亚伦、拿答和亚比户，并以色列长老中的七十人，都上了山。

Then Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and seventy of the elders of Israel went up.

24:10 他们看见以色列的神，祂脚下仿佛有平铺的蓝宝石，像天本身一样明净。

And they saw the God of Israel, and under His feet there was something like a paved work of sapphire, even like heaven itself for clearness.

24:11 祂不伸手加害以色列人的尊贵者。他们观看神，并且又吃又喝。

And He did not stretch out His hand upon the nobles of the children of Israel. And they beheld God and ate and drank.

24:12 耶和华对摩西说，你上山顶到我这里来，留在这里；我要将石版，版上有我所写的律法和诫命，赐给你，使你可以教导百姓。

And Jehovah said to Moses, Come up to Me at the top of the mountain, and be there; and I will give you the tablets of stone with the law and the commandment, which I have written for their instruction.

24:13 摩西和他的帮手约书亚起来；摩西上神的山去。

And Moses rose up with Joshua his attendant, and Moses went up to the top of the mountain of God.

24:14 摩西对长老说，你们在这里等着，等到我们回来。有亚伦、户珥与你们同在；凡有争讼的，可以就近他们去。

And he had said to the elders, Wait here for us until we return to you. Both Aaron and Hur are here with you; whoever has a cause, let him come near to them.

24:15 摩西上山，有云彩把山遮盖。

And Moses went up to the top of the mountain, and the cloud covered the mountain.

24:16 耶和华的荣耀停在西乃山上；云彩遮盖山六天，第七天祂从云中呼召摩西。

And the glory of Jehovah settled on Mount Sinai, and the cloud covered it six days; and on the seventh day He called to Moses out of the midst of the cloud.

24:17 耶和华的荣耀在山顶上，在以色列人眼前，显出来的样子好像烈火。

And the appearance of the glory of Jehovah was like consuming fire on the top of the mountain to the eyes of the children of Israel.

24:18 摩西进入云中上了山，在山上四十昼四十夜。

And Moses entered into the midst of the cloud and went up on the mountain; and Moses was on the mountain forty days and forty nights.

出埃及记 Exodus 第 25 章

25:1 耶和华告诉摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

25:2 你吩咐以色列人，当为我拿举祭来；凡甘心乐意的，你们就可以从他收下归我。

Tell the children of Israel to take for Me a heave offering. From every man whose heart makes him willing you shall take My heave offering.

25:3 你向他们所要收的举祭，就是金、银、铜，

And this is the heave offering which you shall take from them: gold and silver and bronze,

25:4 蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，

And blue and purple and scarlet strands, and fine linen, and goats' hair,

25:5 染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，

And rams' skins dyed red, and porpoise skins, and acacia wood,

25:6 点灯的油，并作膏油和作馨香之香的香料，

Oil for the light, spices for the anointing oil and for the fragrant incense,

25:7 红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。

Onyx stones and stones to be set for the ephod and for the breastplate.

25:8 他们当为我造圣所，使我可以住在他们中间。

And let them make a sanctuary for Me that I may dwell in their midst.

25:9 制造帐幕和其中的一切器具，都要照我所指示你的样式。

According to all that I show you, the pattern of the tabernacle and the pattern of all its utensils, even so you shall make it.

25:10 要用皂荚木作一个柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

And they shall make an ark of acacia wood: two and a half cubits shall be its length; and one and a half cubits, its width; and one and a half cubits, its height.

25:11 你要把柜里外包上纯金，四围镶上金牙边。

And you shall overlay it with pure gold; inside and outside you shall overlay it; and you shall make a rim of gold upon it all around.

25:12 也要铸四个金环，安在柜的四脚上；这边两环，那边两环。

And you shall cast four rings of gold for it, and put them on its four feet; and two rings shall be on one side of it, and two rings on the other side of it.

25:13 要用皂荚木作两根杠，用金包裹。

And you shall make poles of acacia wood and overlay them with gold.

25:14 要把杠穿在柜旁的环内，用以抬柜。

And you shall put the poles into the rings on the sides of the ark to carry the ark with them.

25:15 杠要常在柜的环内，不可抽出来。

The poles shall be in the rings of the ark; they shall not be taken from it.

25:16 必将我所要赐给你的见证版，放在柜里。

And you shall put into the ark the testimony which I shall give you.

25:17 要用纯金作遮罪盖，长二肘半，宽一肘半。

And you shall make an expiation cover of pure gold: two and a half cubits shall be its length, and one and a half cubits, its width.

25:18 要用金子锤出两个基路伯，安在遮罪盖的两端。

And you shall make two cherubim of gold; of beaten work you shall make them, at the two ends of the expiation cover.

25:19 这端作一个基路伯，那端作一个基路伯，两端的基路伯要与遮罪盖接连一块。

And make one cherub at one end and one cherub at the other end; of one piece with the expiation cover you shall make the cherubim on its two ends.

25:20 两个基路伯要在盖上展开翅膀，遮掩遮罪盖；基路伯要脸对脸，朝着遮罪盖。

And the cherubim shall spread out their wings above the cover, covering the expiation cover with their wings, with their faces toward one another; the faces of the cherubim shall be toward the expiation cover.

25:21 要将遮罪盖安在柜的上边，又将我所要赐给你的见证版放在柜里。

And you shall put the expiation cover on top of the Ark, and into the Ark you shall put the testimony that I shall give you.

25:22 我要在那里与你相会，又要从见证的柜遮罪盖上两个基路伯中间，和你说我所要吩咐你传给以色列人的一切事。

And there I will meet with you, and I will speak with you from above the expiation cover, from between the two cherubim which are upon the Ark of the Testimony, of everything which I will give you in commandment to the children of Israel.

25:23 你要用皂荚木作一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半。

And you shall make a table of acacia wood: two cubits shall be its length, and a cubit its width, and one and a half cubits its height.

25:24 要包上纯金，四围镶上金牙边。

And you shall overlay it with pure gold and make a rim of gold around it.

25:25 桌子的四围，要作一掌宽的框子，框子的四围镶着金牙边。

And you shall make a frame of a handbreadth around it; and you shall make a rim of gold for its frame around it.

25:26 要作四个金环，安在桌子四个脚的四角上。

And you shall make for it four rings of gold and put the rings on the four corners that are on its four feet.

25:27 环子要靠近框子，可以穿杠抬桌子。

The rings shall be close to the frame as holders for the poles to carry the table.

25:28 要用皂荚木作两根杠，用金包裹，以便抬桌子。

And you shall make the poles of acacia wood and overlay them with gold, and the table shall be carried with them.

25:29 要作桌子上的盘子、调羹、并奠酒的壶和杯；这些都要用纯金制作。

And you shall make its plates and its spoons and its pitchers and its bowls with which to pour out drink offerings; of pure gold you shall make them.

25:30 又要在桌子上，在我面前，常摆陈设饼。

And you shall set the bread of the Presence upon the table before Me always.

25:31 要用纯金作一个灯台。灯台的座和干，与杯、花萼、花苞，都要接连一块锤出来。

And you shall make a lampstand of pure gold. The lampstand with its base and its shaft shall be made of beaten work; its cups, its calyxes, and its blossom buds shall be of one piece with it.

25:32 灯台两边要杈出六个枝子，这边三个，那边三个。

And there shall be six branches going out of its sides; three branches of the lampstand out of one of its sides, and three branches of the lampstand out of its other side;

25:33 这边每枝上有三个杯，形状像杏花，有花萼，有花苞；那边每枝上也有三个杯，形状像杏花，有花萼，有花苞；从灯台杈出来的六个枝子，都是如此。

Three cups made like almond blossoms in one branch, a calyx and a blossom bud; and three cups made like almond blossoms in the other branch, a calyx and a blossom bud-so for the six branches going out of the lampstand.

25:34 灯台的干上有四个杯，形状像杏花，有花萼，有花苞。

And there shall be on the lampstand four cups made like almond blossoms, its calyxes and its blossom buds;

25:35 灯台每两个枝子以下有花萼，与灯台接连一块；从灯台杈出来的六个枝子，都是如此；

And a calyx under two branches of one piece with it, and a calyx under two branches of one piece with it, and a calyx under two branches of one piece with it, for the six branches going out of the lampstand.

25:36 花萼和枝子要与灯台接连一块，都是一块纯金锤出来的。

Their calyxes and their branches shall be of one piece with it; all of it one beaten work of pure gold.

25:37 要作灯台的七个灯盏；要把灯盏放上，使灯光对照。

And you shall make its lamps, seven; and set up its lamps to give light to the area in front of it.

25:38 灯台的灯剪和灯花盘，也是要纯金的。

And its tongs and its firepans shall be of pure gold.

25:39 作灯台和这一切的器具，要用纯金一他连得。

It shall be made of a talent of pure gold, with all these utensils.

25:40 你要谨慎，照着在山上指示你的样式去作。

And see that you make them according to their pattern, which was shown to you in the mountain.

出埃及记 Exodus 第 26 章

26:1 你要用十幅幕幔作帐幕；这些幕幔要用捻的细麻，和蓝色、紫色、朱红色线制造，并用巧匠的手工，绣上基路伯。

Now the tabernacle you shall make with ten curtains of fine twined linen and blue and purple and scarlet strands; you shall make them with cherubim, the work of a skillful workman.

26:2 每幅幕幔要长二十八肘，宽四肘，幕幔都要一样的尺寸。

The length of each curtain shall be twenty-eight cubits, and the width of each curtain, four cubits; all the curtains shall have the same measurement.

26:3 五幅幕幔要幅幅相连，另五幅幕幔也要幅幅相连。

Five curtains shall be joined to one another; and the other five curtains shall be joined to one another.

26:4 在这相连幕幔的末幅边缘，要作蓝色的钮眼；在那相连幕幔的末幅边缘内，也要照样作。

And you shall make loops of blue strands on the edge of the one curtain at the end in the set; and likewise you shall make them in the edge of the outermost curtain in the second set.

26:5 在这相连的幕幔上，要作五十个钮眼；在那相连幕幔的边缘，也要作五十个钮眼；都要两两相对。

You shall make fifty loops on the one curtain, and you shall make fifty loops on the edge of the curtain that is in the second set; the loops shall be opposite one another.

26:6 又要作五十个金钩，用钩使幕幔彼此相连，成为一整个帐幕。

And you shall make fifty clasps of gold, and join the curtains to one another with the clasps, so that the tabernacle may become one.

26:7 你要用山羊毛织十一幅幕幔，作为帐幕以上的罩棚。

And you shall make curtains of goats' hair for a tent over the tabernacle; eleven curtains you shall make.

26:8 每幅幕幔要长三十肘，宽四肘；十一幅幕幔都要一样的尺寸。

The length of each curtain shall be thirty cubits, and the width of each curtain, four cubits; the eleven curtains shall have the same measurement.

26:9 要把五幅幕幔连成一幅，又把六幅幕幔连成一幅；这第六幅幕幔，要在罩棚的前面对摺上去。

And you shall join five of the curtains by themselves, and six of the curtains by themselves; and you shall double the sixth curtain over at the front of the tent.

26:10 在这相连幕幔的末幅边缘，要作五十个钮眼；在那相连幕幔的末幅边缘，也要作五十个钮眼。

And you shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outermost in the set, and fifty loops upon the edge of the curtain which is outermost in the second set.

26:11 又要作五十个铜钩，穿在钮眼中，使罩棚连成一整个。

And you shall make fifty clasps of bronze and put the clasps into the loops and join the tent together, so that it may become one.

26:12 罩棚的幕幔所余那垂下来的部分，就是所余的半幅幕幔，要垂在帐幕的后面。

And the overlapping part that is left over of the curtains of the tent, the half curtain that is left over, shall hang over the back of the tabernacle.

26:13 罩棚的幕幔所余长的，这边一肘，那边一肘，要垂在帐幕的两边，遮盖帐幕。

And the cubit on the one side and the cubit on the other side, of what is left over in the length of the curtains of the tent, shall hang over the sides of the tabernacle, on this side and on that side, to cover it.

26:14 又要用染红的公羊皮作罩棚的盖；再用海狗皮作罩棚上的顶盖。

And you shall make a covering for the tent, of rams' skins dyed red, and a covering of porpoise skins above it.

26:15 你要用皂荚木作帐幕的竖板。

And you shall make the boards for the tabernacle of acacia wood, standing up.

26:16 每块要长十肘，宽一肘半。

Ten cubits shall be the length of a board, and one and a half cubits, the width of each board.

26:17 每块必有两榫相对；帐幕一切的板都要这样作。

Each board shall have two tenons, parallel to each another; thus you shall do for all the boards of the tabernacle.

26:18 帐幕的南面要作二十块板。

And you shall make the boards for the tabernacle, twenty boards for the south side southward.

26:19 在这二十块板底下，要作四十个银卯座；这块板下有两个卯座接板上的两榫，那块板下也有两个卯座接板上的两榫。

And you shall make forty sockets of silver under the twenty boards, two sockets under one board for its two tenons and two sockets under the next board for its two tenons.

26:20 帐幕第二面，就是北面，也要作二十块板，

And for the second side of the tabernacle, on the north side, twenty boards;

26:21 和四十个银卯座；这块板下有两个卯座，那块板下也有两个卯座。

And their forty sockets of silver, two sockets under one board and two sockets under the next board.

26:22 帐幕的后面，就是西面，要作六块板。

And for the rear of the tabernacle westward you shall make six boards.

26:23 帐幕后面的拐角，要作两块板。

And two boards you shall make for the corners of the tabernacle in the rear.

26:24 板下方要双的，板顶端要完全连于一个环子；两块都要这样，用于两个拐角。

And they shall be double below, and at its top they shall be completely joined to a single ring; thus it shall be for both of them; they shall be for the two corners.

26:25 必有八块板和十六个银卯座；这块板下有两个卯座，那块板下也有两个卯座。

And there shall be eight boards with their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board and two sockets under the next board.

26:26 你要用皂荚木作闩，为帐幕这面的板作五条闩，

And you shall make bars of acacia wood, five for the boards of the one side of the tabernacle,

26:27 为帐幕那面的板作五条闩，又为帐幕后面朝西的板作五条闩。

And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle at the rear westward.

26:28 板腰间的中闩，要从这一头通到那一头。

And the middle bar shall pass through in the center of the boards from end to end.

26:29 板要用金包裹，又要作板上的金环，用以套闩；闩也要用金包裹。

And you shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold as holders for the bars; and you shall overlay the bars with gold.

26:30 要照着在山上指示你的样子，立起帐幕。

And you shall set up the tabernacle according to its plan, which you were shown in the mountain.

26:31 你要用蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻织幔子，以巧匠的手工绣上基路伯。

And you shall make a veil of blue and purple and scarlet strands and fine twined linen; it shall be made with cherubim, the work of a skillful workman.

26:32 要把幔子挂在四根包金的皂荚木柱子上，柱子上当有金钩，柱子安在四个银卯座上。

And you shall hang it upon four pillars of acacia overlaid with gold; their hooks shall be of gold, on four sockets of silver.

26:33 要使幔子垂在钩子下，把见证的柜抬进幔子内；这幔子要为你们将圣所和至圣所隔开。

And you shall hang up the veil under the clasps and bring in the Ark of the Testimony there within the veil; and the veil shall make a separation for you between the Holy Place and the Holy of Holies.

26:34 又要把遮罪盖安在至圣所内见证的柜上，

And you shall put the expiation cover upon the Ark of the Testimony in the Holy of Holies.

26:35 把桌子放在幔子外帐幕的北面；把灯台放在帐幕的南面，与桌子相对。

And you shall set the table outside the veil, and the lampstand opposite the table on the side of the tabernacle toward the south; and the table you shall put on the north side.

26:36 你要拿蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织帐幕的门帘。

And you shall make a screen for the entrance of the tent, of blue and purple and scarlet strands and fine twined linen, the work of an embroiderer.

26:37 要用皂荚木为帘子作五根柱子，用金包裹；柱子上当有金钩，又要为柱子铸造五个铜卯座。

And for the screen you shall make five pillars of acacia and overlay them with gold; their hooks shall be of gold, and you shall cast five sockets of bronze for them.

出埃及记 Exodus 第 27 章

27:1 你要用皂荚木作坛，这坛要四方的，长五肘，宽五肘，高三肘。

And you shall make the altar of acacia wood, a length of five cubits and a width of five cubits; the altar shall be square; and three cubits, its height.

27:2 要在坛的四拐角上作四个角，与坛接连一块；坛要用铜包裹。

And you shall make its horns upon its four corners; its horns shall be of one piece with it, and you shall overlay it with bronze.

27:3 要作收灰的盆、铲子、盘子、肉叉、火盆；坛的一切器具都要用铜作。

And you shall make its pots to remove its ashes, and its shovels and its basins and its forks and its firepans; all its utensils you shall make of bronze.

27:4 要为坛作一个铜网，在网的四角上作四个铜环。

And you shall make a grating, a network of bronze for it; and on the net you shall make four bronze rings at its four ends.

27:5 把网安在坛四面的围腰板以下，使网从下达到坛的半腰。

And you shall put it below, under the ledge of the altar so that the net may reach halfway up the altar.

27:6 又要用皂荚木为坛作两根杠，用铜包裹。

And you shall make poles for the altar, poles of acacia wood, and overlay them with bronze.

27:7 杠要穿在坛两边的环内，用以抬坛。

And its poles shall be put into the rings, and the poles shall be on the two sides of the altar when it is carried.

27:8 坛要用板作，坛是空的；在山上怎样指示你，他们就怎样作。

You shall make it hollow with boards; as it was shown to you in the mountain, so shall they make it.

27:9 你要作帐幕的院子。院子的南面要用捻的细麻作帷子，长一百肘；

And you shall make the court of the tabernacle. On the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen, one hundred cubits long for one side;

27:10 帷子的柱子二十根，卯座二十个，都要用铜作；柱子上的钩子和横杆，都要用银作。

And its twenty pillars and their twenty sockets shall be of bronze; the hooks of the pillars and their connecting rods shall be of silver.

27:11 北面也当有帷子，长一百肘；帷子的柱子二十根，卯座二十个，都要用铜作；柱子上的钩子和横杆，都要用银作。

And likewise on the north side, in length there shall be hangings a length of one hundred cubits, and its twenty pillars and their twenty sockets of bronze; the hooks of the pillars and their connecting rods shall be of silver.

27:12 院子的西面当有帷子，宽五十肘，帷子的柱子十根，卯座十个。

And for the width of the court on the west side there shall be hangings of fifty cubits, with their ten pillars and their ten sockets.

27:13 院子的东面要宽五十肘。

And the width of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

27:14 门这边当有帷子，宽十五肘，帷子的柱子三根，卯座三个。

And there shall be fifteen cubits of hangings for the one side of the gate, with their three pillars and their three sockets.

27:15 门那边也当有帷子，宽十五肘，帷子的柱子三根，卯座三个。

And there shall be fifteen cubits of hangings for the other side, with their three pillars and their three sockets.

27:16 院子的门当有帘子，宽二十肘，要拿蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织成；有柱子四根，卯座四个。

And for the gate of the court there shall be a screen of twenty cubits, of blue and purple and scarlet strands, and fine twined linen, the work of an embroiderer; with their four pillars and their four sockets.

27:17 院子四围一切的柱子都要用银杆连络，柱子上的钩子要用银作，卯座要用铜作。

All the pillars around the court shall be connected with silver, with their hooks of silver and their sockets of bronze.

27:18 院子要长一百肘，宽五十肘，高五肘，帷子要用捻的细麻作，卯座要用铜作。

The length of the court shall be one hundred cubits; and the width, fifty at each end; and the height, five cubits; of fine twined linen, and their sockets of bronze.

27:19 帐幕各样事奉用的一切器具，并帐幕一切的橛子，和院子一切的橛子，都要用铜作。

All the utensils of the tabernacle used in all its service and all its pegs and all the pegs of the court shall be of bronze.

27:20 你要吩咐以色列人，把捣成的纯橄榄油拿来给你，为点灯用，使灯常常点着。

And you shall command the children of Israel to bring to you pure oil of beaten olives for the light, to make the lamps burn continually.

27:21 在会幕中见证柜前的幔外，亚伦和他的子孙，从晚上到早晨，要在耶和华面前整理这灯。这要作以色列人世世代代永远的定例。

In the Tent of Meeting, outside the veil which is before the testimony, Aaron and his sons shall set it in order from evening to morning before Jehovah; it

shall be a perpetual statute to be observed throughout their generations by the children of Israel.

出埃及记 Exodus 第 28 章

28:1 你要从以色列人中，使你的哥哥亚伦，和他的儿子拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛，一同就近你，可以作祭司事奉我。

And bring near to yourself Aaron your brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may serve Me as a priest-Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

28:2 你要给你哥哥亚伦作圣衣，为荣耀为华美。

And you shall make holy garments for Aaron your brother, for glory and for beauty.

28:3 又要吩咐一切心中有智慧的，就是我用智慧的灵所充满的，给亚伦作衣服，使他分别为圣，可以作祭司事奉我。

And you shall speak to all who are wise in heart, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they make Aaron's garments to sanctify him, that he may serve Me as a priest.

28:4 他们要作这些衣服：胸牌、以弗得、外袍、编织的内袍、顶冠、腰带；要为你哥哥亚伦和他儿子们作这圣衣，使他们可以作祭司事奉我。

And these are the garments which they shall make: a breastplate and an ephod and a robe and a tunic of checkered work, a turban and a girding sash. So they shall make holy garments for Aaron your brother and for his sons that he may serve Me as a priest.

28:5 因此，他们要把金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并细麻拿来。

They therefore shall take the gold and the blue and the purple and the scarlet strands and the fine linen,

28:6 他们要用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻，以巧匠的手工作以弗得。

And they shall make the ephod of gold, of blue and purple and scarlet strands, and fine twined linen, the work of a skillful workman.

28:7 以弗得当有两条肩带，接在以弗得两端，使以弗得相连。

It shall have two shoulder pieces joined to its two edges, so that it may be joined together.

28:8 以弗得上巧工织的带子，要和以弗得一样的作法，用以系住，与以弗得接连一块；要用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻作成。

And the skillfully woven band, which is on it for its fastening, shall be like it in workmanship, of one piece with it; of gold, of blue and purple and scarlet strands and fine twined linen.

28:9 要取两块红玛瑙，刻上以色列儿子们的名字；

And you shall take two onyx stones and engrave on them the names of the sons of Israel,

28:10 六个名字在这块宝石上，其余六个名字在那块宝石上，都照他们出生的次序。

Six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the other stone, according to their birth.

28:11 要用刻宝石的手工，仿佛刻图章，按着以色列儿子们的名字，刻这两块宝石，镶嵌在金槽上。

With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, you shall engrave the two stones, according to the names of the sons of Israel; you shall make them enclosed in settings of gold.

28:12 要将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人作記念石。亚伦要在两肩上担他们的名字，在耶和华面前作为記念。

And you shall put the two stones on the shoulder pieces of the ephod as stones of remembrance for the sons of Israel. And Aaron shall bear their names before Jehovah on his two shoulders for a memorial.

28:13 你要用金作两个槽，

And you shall make settings of gold,

28:14 又要用纯金，以拧绳子的手工，作两条链子，把这拧成的链子接在两槽上。

And two chains of pure gold; you shall make them twisted, a cordage work, and you shall put the chains of cords on the settings.

28:15 你要用巧匠的手工，作一个决断的胸牌；要和以弗得一样的作法，用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻作成。

And you shall make a breastplate of judgment, the work of a skillful workman; like the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue and purple and scarlet strands, and of fine twined linen you shall make it.

28:16 这胸牌要四方的，叠为两层，长一虎口，宽一虎口。

It shall be square and doubled; a span its length and a span its width.

28:17 要在上面镶嵌四行宝石：第一行是红宝石、黄玉、绿宝石，

And you shall enclose in it enclosures of stones, four rows of stones: the first row shall be a row of a sardius, a topaz, and an emerald;

28:18 第二行是红玉、蓝宝石、金钢石，

And the second row, a carbuncle, a sapphire, and a diamond;

28:19 第三行是紫玛瑙、白玛瑙、紫晶，

And the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;

28:20 第四行是黄璧玺、红玛瑙、碧玉；这些都要镶嵌在金槽中。

And the fourth row, a chrysolite, and an onyx, and a jasper; they shall be set in gold in their enclosures.

28:21 这些宝石，按着以色列儿子们的名字，要有十二块；每块刻一个名字，仿佛刻图章，代表十二个支派。

And the stones shall be according to the names of the sons of Israel, twelve, according to their names; they shall be like the engravings of a signet, each according to its name, for the twelve tribes.

28:22 要在胸牌上，用纯金以拧绳子的手工作链子。

And you shall make on the breastplate twisted chains, a cordage work of pure gold.

28:23 在胸牌上也要作两个金环，安在胸牌的两端。

And you shall make on the breastplate two rings of gold and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.

28:24 要把那两条拧成的金链子，穿在胸牌两端的环子里。

And you shall put the two cords of gold in the two rings at the ends of the breastplate.

28:25 又要把链子的另外两端，接在两槽上，安在以弗得前面的肩带上。

And you shall put the two other ends of the two cords on the two settings, and put them on the shoulder pieces of the ephod at the front of it.

28:26 要作两个金环，安在胸牌两端里面的边上，贴近以弗得。

And you shall make two rings of gold, and you shall put them upon the two ends of the breastplate upon its edge, which is toward the ephod on the inside.

28:27 又要作两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，靠近相接之处，在以弗得巧工织的带子上。

And you shall make two rings of gold and shall put them on the bottom of the two shoulder pieces of the ephod on the front of it, close to the place where it is joined, above the skillfully woven band of the ephod.

28:28 要用蓝细带子，把胸牌的环子与以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的带子上，不至从以弗得松开。

And they shall bind the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a cord of blue strands, that it may be upon the skillfully woven band of the ephod and that the breastplate may not come loose from the ephod.

28:29 亚伦进圣所的时候，要将决断胸牌上以色列儿子们的名字，带在胸前，在耶和华面前常作记念。

So Aaron shall bear the names of the sons of Israel in the breastplate of judgment on his heart when he goes into the sanctuary, for a memorial before Jehovah continually.

28:30 你又要将乌陵和土明放在决断的胸牌里；亚伦进到耶和华面前的时候，要带在胸前，在耶和华面前常将以色列人的决断牌带在胸前。

And you shall put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be on Aaron's heart when he goes in before Jehovah, and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel on his heart before Jehovah continually.

28:31 你要作以弗得的外袍，颜色全是蓝的。

And you shall make the robe of the ephod all of blue strands.

28:32 袍上要为头留一领口，用编织的手工在领口周围织出领边，仿佛铠甲的领口，免得破裂。

And there shall be an opening for the head in its center; around its opening there shall be a binding edge of woven work, like the opening of a coat of mail, so that it will not be torn.

28:33 袍子周围底边上，要用蓝色、紫色、朱红色线作石榴。在袍子周围的石榴中间，要有金铃，

And you shall make on its hem pomegranates of blue and purple and scarlet strands, all around its hem, and bells of gold between them all around:

28:34 一个金铃一个石榴，一个金铃一个石榴，在袍子周围的底边上。

A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, on the hem of the robe all around.

28:35 亚伦供职的时候，要穿这袍子。他进圣所到耶和华面前，以及出来的时候，袍上的铃声必被听见，使他不至于死亡。

And it shall be upon Aaron when he ministers, and its sound shall be heard when he goes into the sanctuary before Jehovah and when he comes out, so that he may not die.

28:36 你要用纯金作一面牌，在上面按刻图章之法，刻着归耶和华为圣。

And you shall make a plate of pure gold and engrave upon it, like the engravings of a signet: HOLY TO JEHOVAH.

28:37 要用蓝细带子，将牌系在顶冠前面。

And you shall put it on a cord of blue strands, and it shall be on the turban; it shall be at the front of the turban.

28:38 这牌必在亚伦的额上，亚伦要担当干犯圣物的罪孽；这些圣物是以色列人所分别为圣，作他们一切圣礼物的；这牌要常在他的额上，使他们在耶和华面前蒙悦纳。

And it shall be upon Aaron's forehead, and Aaron shall bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel sanctify for all their holy gifts; and it shall always be on his forehead, that they may be accepted before Jehovah.

28:39 要用细麻线编织内袍，用细麻布作顶冠，又用绣花的手工作腰带。

And you shall weave the tunic of fine linen, and you shall make a turban of fine linen, and you shall make a girding sash, the work of an embroiderer.

28:40 你要为亚伦的儿子们作内袍、腰带、头巾，为荣耀为华美。

And for Aaron's sons you shall make tunics, and you shall make for them girding sashes, and you shall make for them high hats, for glory and for beauty.

28:41 要把这些给你的哥哥亚伦和他儿子们穿戴；又要膏他们，使他们承接圣职，将他们分别为圣，他们好作祭司事奉我。

And you shall put them upon Aaron your brother and upon his sons with him, and you shall anoint them and fill their hands and sanctify them, that they may serve Me as priests.

28:42 要给他们作细麻布裤子，遮掩下体；裤子当从腰达到大腿。

And you shall make them linen trousers to cover their naked flesh; they shall reach from the loins even to the thighs;

28:43 亚伦和他儿子们进入会幕，或就近坛，在圣所供职的时候必穿上，免得担当罪孽而死。这要为亚伦和他的后裔作永远的定例。

And they shall be upon Aaron and upon his sons when they go into the Tent of Meeting or when they come near to the altar to minister in the sanctuary, that they may not bear iniquity and die. It shall be a perpetual statute for him and for his seed after him.

出埃及记 Exodus 第 29 章

29:1 你要如此行，使亚伦和他儿子们分别为圣，作祭司事奉我：取一只公牛犊，两只无残疾的公绵羊，

And this is what you shall do to them to sanctify them to serve Me as priests: take one bull of the herd and two rams without blemish,

29:2 无酵饼和调油的无酵饼，与抹油的无酵薄饼；这些都要用细麦面作成。

And unleavened bread and unleavened cakes mingled with oil and unleavened wafers anointed with oil; you shall make them of fine wheat flour.

29:3 这些饼要装在一个筐子里，用筐子带来，又要把公牛和两只公绵羊牵来。

And you shall put them into one basket and present them in the basket with the bull and the two rams.

29:4 你要叫亚伦和他儿子们近前到会幕门口来，用水洗他们。

And you shall bring Aaron and his sons near to the entrance of the Tent of Meeting, and wash them with water.

29:5 要把衣服拿来，给亚伦穿上内袍、以弗得的外袍、以弗得和胸牌，束上以弗得巧工织的带子。

And you shall take the garments and clothe Aaron with the tunic and the robe of the ephod and the ephod and the breastplate, and gird him with the skillfully woven band of the ephod;

29:6 把顶冠戴在他头上，将圣冠加在顶冠上，

And you shall place the turban on his head and put the holy crown on the turban.

29:7 然后把膏油倒在他头上膏他。

Then you shall take the anointing oil and pour it on his head and anoint him.

29:8 要叫他的儿子们近前来，给他们穿上内袍；

And you shall bring his sons near and put tunics on them.

29:9 给亚伦和他儿子们束上腰带，给他儿子们裹上头巾；他们就凭永远的定例，得了祭司的职任。又要使亚伦和他儿子们承接圣职。

And you shall gird them with girding sashes, Aaron and his sons, and bind high hats on them; and they shall have the priesthood by a perpetual statute. So you shall fill the hands of Aaron and his sons.

29:10 你要把公牛牵到会幕前，亚伦和他儿子们要按手在公牛的头上。

And you shall present the bull before the Tent of Meeting, and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the bull.

29:11 你要在耶和华面前，在会幕门口，宰这公牛。

And you shall slaughter the bull before Jehovah at the entrance of the Tent of Meeting.

29:12 要取些公牛的血，用指头抹在祭坛的四角上，把其余的血都倒在坛的基部。

And you shall take some of the blood of the bull and put some of it on the horns of the altar with your finger, and all the rest of the blood you shall pour out at the base of the altar.

29:13 要把一切盖脏的脂油与肝上的网子，并两个腰子和腰子上的脂油，都烧在坛上。

And you shall take all the fat that covers the inward parts and the appendage on the liver and the two kidneys and the fat that is on them, and burn them on the altar.

29:14 只是公牛的肉、皮、粪，都要用火烧在营外；这是赎罪祭。

But the flesh of the bull and its skin and its dung you shall burn with fire outside the camp; it is a sin offering.

29:15 你也要取一只公绵羊来，亚伦和他儿子们要按手在羊的头上。

And you shall also take the one ram, and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.

29:16 要宰这羊，把血洒在坛的四边。

And you shall slaughter the ram, and you shall take its blood and sprinkle it on and around the altar.

29:17 要把羊切成块子，洗净内脏和腿，连块子带头，都放在一处。

Then you shall cut the ram into its pieces and wash its inward parts and its legs, and put them with its pieces and its head.

29:18 要把全羊烧在坛上；这是给耶和华的燔祭，是献给耶和華為怡爽香气的火祭。

And you shall burn the whole ram on the altar; it is a burnt offering to Jehovah; it is a satisfying fragrance, an offering by fire to Jehovah.

29:19 你要取另一只公绵羊来，亚伦和他儿子们要按手在羊的头上。

And you shall take the other ram, and Aaron and his sons shall lay their hands on the head of the ram.

29:20 你要宰这羊，取点血抹在亚伦的右耳垂上，和他儿子们的右耳垂上；又抹在他们右手的大拇指上，和右脚的大拇指上；并要把其余的血洒在坛的四边。

Then you shall slaughter the ram and take some of its blood and put it on the lobe of Aaron's right ear and on the lobe of the right ear of his sons and on the thumb of their right hand and on the big toe of their right foot, and sprinkle the rest of the blood on and around the altar.

29:21 你要取点坛上的血，又取点膏油，弹在亚伦和他的衣服上，并他儿子们和他儿子们的衣服上，他们和他们的衣服就一同分别为圣。

And you shall take some of the blood that is on the altar and some of the anointing oil, and sprinkle it on Aaron and on his garments, and on his sons and on his sons' garments with him; and he and his garments shall be sanctified, as well as his sons and his sons' garments with him.

29:22 你也要取这羊的脂油和肥尾巴，并盖脏的脂油与肝上的网子，两个腰子和腰子上的脂油，并右腿；（这是承接圣职所献的羊；）

You shall also take the fat from the ram, that is, the fat tail and the fat that covers the inward parts, and the appendage of the liver and the two kidneys with the fat that is on them, and the right thigh (for it is a ram of the filling of hands),

29:23 再从耶和华面前装无酵饼的筐子中取一个饼，一个调油的饼和一个薄饼；

And one loaf of bread and one cake of oiled bread and one wafer out of the basket of unleavened bread that is before Jehovah;

29:24 都放在亚伦的手上，和他儿子们的手上，作为摇祭，在耶和华面前摇一摇。

And you shall put all these in the palms of Aaron and in the palms of his sons, and shall wave them as a wave offering before Jehovah.

29:25 要从他们手中接过来，烧在坛上的燔祭上，作为耶和华面前怡爽的香气；这是献给耶和华的火祭。

And you shall take them from their hands and burn them on the altar upon the burnt offering for a satisfying fragrance before Jehovah; it is an offering by fire to Jehovah.

29:26 你要取亚伦承接圣职所献公绵羊的胸，作为摇祭，在耶和华面前摇一摇；这可以作你的分。

And you shall take the breast of Aaron's ram of the filling of hands and wave it as a wave offering before Jehovah; and it shall be your portion.

29:27 那摇祭的胸和举祭的腿，就是从承接圣职所献之公绵羊所摇的、所举的，是归亚伦和他儿子们的；这些你都要分别为圣。

And you shall sanctify the breast of the wave offering and the thigh of the heave offering which was waved and which was heaved up from the ram of the filling of hands, from the one which is for Aaron and from the one which is for his sons.

29:28 这要作亚伦和他儿子们从以色列人中永远所得的分，因为这是举祭。这要从以色列人平安祭的祭牲中，作为献给耶和华的举祭。

And it shall become a perpetual statute for Aaron and his sons to be observed by the children of Israel; for it is a heave offering; and it shall be a heave offering from the children of Israel from the sacrifices of their peace offerings, their heave offering to Jehovah.

29:29 亚伦的圣衣要传给他的子孙，可以穿着受膏，又穿着承接圣职。

And the holy garments of Aaron shall belong to his sons after him, for them to be anointed in them and to have their hands filled in them.

29:30 他的子孙接续他当祭司的，每逢进会幕在圣所供职的时候，要穿七天。

One of his sons who is the priest in his place shall put them on seven days when he comes into the Tent of Meeting to minister in the sanctuary.

29:31 你要将承接圣职所献公绵羊的肉，煮在圣处。

And you shall take the ram of the filling of hands and boil its flesh in a holy place.

29:32 亚伦和他儿子们要在会幕门口，吃这羊的肉和筐内的饼。

And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram and the bread that is in the basket at the entrance of the Tent of Meeting.

29:33 他们吃这些遮罪之物，好承接圣职，使他们分别为圣；只是外人不可吃，因为这是圣的。

So they shall eat those things by which expiation was made, to fill their hands and to sanctify them; but a stranger shall not eat them, because they are holy.

29:34 那承接圣职所献的肉或饼，若有一点留到早晨，就要把留下的用火烧了，不可吃这物，因为是圣的。

And if any of the flesh of the filling of hands or any of the bread remains until the morning, then you shall burn the remainder with fire; it shall not be eaten, because it is holy.

29:35 你要照我一切所吩咐的，向亚伦和他儿子们这样行，七天之久使他们承接圣职。

And thus you shall do to Aaron and to his sons according to all that I have commanded you; you shall fill their hands seven days.

29:36 每天要献公牛一只为赎罪祭，用以遮罪；你为坛遮罪的时候，坛就洁净了；你要用膏抹坛，使坛分别为圣。

And each day you shall offer a bull as a sin offering for expiation, and you shall cleanse the altar when you make expiation for it; and you shall anoint it to sanctify it.

29:37 七天之久要为坛遮罪，使坛分别为圣，坛就成为至圣；凡触着坛的，都成为圣。

Seven days you shall make expiation for the altar and sanctify it, and the altar shall become most holy; whatever touches the altar shall be holy.

29:38 你每天所要献在坛上的，就是两只一岁的羊羔；

Now this is what you shall offer on the altar: two lambs a year old each day continually.

29:39 早晨要献这一只，黄昏的时候要献那一只。

The one lamb you shall offer in the morning, and the other lamb you shall offer at twilight.

29:40 和这一只羊羔同献的，要用细面一伊法的十分之一，与捣成的油一欣的四分之一调和；又用酒一欣的四分之一，作为奠祭。

And with the one lamb a tenth of an ephah of fine flour mingled with a fourth of a hin of beaten oil, and a fourth of a hin of wine for a drink offering.

29:41 那一只羊羔要在黄昏的时候献上，要像在早晨的时候一样，与素祭和奠祭一同献上，作为献给耶和华怡爽香气的火祭。

And the other lamb you shall offer at twilight; you shall offer it with the meal offering and its drink offering as in the morning, for a satisfying fragrance, an offering by fire to Jehovah.

29:42 这要在耶和华面前、会幕门口，作你们世世代代常献的燔祭；我要在那里与你们相会，对你们说话。

It shall be a continual burnt offering throughout your generations at the entrance of the Tent of Meeting before Jehovah, where I will meet with you to speak to you there.

29:43 我要在那里与以色列人相会，会幕就要因我的荣耀分别为圣。

And there I will meet with the children of Israel; and it shall be sanctified by My glory.

29:44 我要使会幕和坛分别为圣，也要使亚伦和他儿子们分别为圣，作祭司事奉我。

And I will sanctify the Tent of Meeting and the altar. Aaron also and his sons I will sanctify to serve Me as priests.

29:45 我要住在以色列人中间，作他们的神。

And I will dwell in the midst of the children of Israel, and I will be their God.

29:46 他们必知道我是耶和华他们的神，是将他们从埃及地领出来的，为要住在他们中间。我是耶和华他们的神。

And they shall know that I am Jehovah their God, who brought them out of the land of Egypt, that I might dwell in the midst of them; I am Jehovah their God.

出埃及记 Exodus 第 30 章

30:1 你要用皂荚木作一座烧香的坛。

And you shall make an altar on which to burn incense; you shall make it of acacia wood.

30:2 这坛要四方的，长一肘，宽一肘，高二肘；坛的四角要与坛接连一块。

Its length shall be a cubit and its width a cubit; it shall be square, and two cubits its height; its horns shall be of one piece with it.

30:3 要用纯金，把坛的上面与坛的四围，并坛的四角包裹；又要在坛的四围镶上金牙边。

And you shall overlay it with pure gold, its top and its sides around it and its horns; and you shall make a rim of gold around it.

30:4 要作两个金环，安在金牙边以下，在坛相对的两边，可以穿杠，用以抬坛。

And you shall make for it two golden rings under its rim; on its two sides, on its opposite sides you shall make them; and they shall be as holders for poles with which to carry it.

30:5 要用皂荚木作两根杠，用金包裹。

And you shall make the poles of acacia wood and overlay them with gold.

30:6 要把坛放在见证柜前的幔子外，对着见证柜上的遮罪盖，就是我要与你相会的地方。

And you shall put it before the veil that is over the Ark of the Testimony, before the expiation cover that is over the testimony, where I will meet with you.

30:7 亚伦要在坛上烧馨香的香；每早晨他收拾灯的时候，要烧这香。

And Aaron shall burn on it fragrant incense; every morning when he dresses the lamps he shall burn it.

30:8 黄昏他点灯的时候，也要烧这香，作为世世代代在耶和华面前常烧的香。

And when Aaron sets up the lamps at twilight, he shall burn it, a perpetual incense before Jehovah throughout your generations.

30:9 在这坛上不可献上别的香，不可献燔祭、素祭，也不可浇上奠祭。

You shall not offer any strange incense on it, or a burnt offering or a meal offering; and you shall not pour a drink offering on it.

30:10 亚伦一年一次，要在坛的四角上为坛遮罪；他一年一次，要用遮罪之赎罪祭的血，为坛遮罪，作为世世代代的定例。这坛在耶和华面前乃为至圣。

And Aaron shall make expiation on its horns once a year; with the blood of the sin offering of expiation once a year he shall make expiation for it throughout your generations. It is most holy to Jehovah.

30:11 耶和华告诉摩西说，

And Jehovah spoke to Moses, saying,

30:12 你要按以色列人被数点的，计算总数；你数点的时候，他们各人要为自己把赎价给耶和华，免得数的时候，在他们中间有灾殃。

When you take the sum of the children of Israel, according to those of them who are numbered, then every man shall give a ransom for himself to Jehovah, when you number them, that there may be no plague among them when you number them.

30:13 凡被数点的，每人要按圣所的舍客勒，（一舍客勒是二十季拉，）交银子半舍客勒；这半舍客勒是献给耶和华的举祭。

This they shall give, everyone enrolled with those who are numbered, half a shekel according to the shekel of the sanctuary (the shekel is twenty gerahs), half a shekel as a heave offering to Jehovah.

30:14 凡被数点的，自二十岁以上的人，要将这举祭献给耶和华。

Everyone enrolled with those who are numbered, from twenty years old and over, shall give the heave offering of Jehovah.

30:15 你们为自己遮罪，将举祭献给耶和华的时候，富足的不可多交，贫穷的也不可少交，各人要交半舍客勒。

The rich shall not give more, and the poor shall not give less than the half shekel, when you give the heave offering of Jehovah to make expiation for your souls.

30:16 你要从以色列人收这遮罪银，作为会幕事奉之用，可以在耶和华面前为以色列人作记念，为他们遮罪。

And you shall take the expiation silver from the children of Israel and shall give it for the service of the Tent of Meeting, that it may be a memorial for the children of Israel before Jehovah to make expiation for your souls.

30:17 耶和华告诉摩西说，

And Jehovah spoke to Moses, saying,

30:18 你要用铜作洗濯盆和盆座，以便洗濯。要将盆放在会幕和祭坛之间，在盆里盛水。

You shall also make a laver of bronze, with its base of bronze, for washing. And you shall put it between the Tent of Meeting and the altar, and you shall put water in it.

30:19 亚伦和他的儿子们，要用这盆里的水洗手洗脚。

And Aaron and his sons shall wash their hands and their feet with water from it;

30:20 他们进会幕的时候，要用水洗濯，免得死亡；或是他们就近坛前供职，给耶和华献火祭的时候，

When they go into the Tent of Meeting, they shall wash with water, that they may not die; or when they come near to the altar to minister, to burn an offering by fire to Jehovah,

30:21 必要洗手洗脚，免得死亡。这要作亚伦和他后裔，世世代代永远的定例。

Then they shall wash their hands and their feet, that they may not die. And it shall be a perpetual statute to them, for him and for his seed throughout their generations.

30:22 耶和华又告诉摩西说，

Moreover Jehovah spoke to Moses, saying,

30:23 你要取上好的香料，就是流质的没药五百舍客勒，香肉桂一半，就是二百五十舍客勒，香菖蒲二百五十舍客勒，

You also take the finest spices: of flowing myrrh five hundred shekels, and of fragrant cinnamon half as much, two hundred fifty shekels, and of fragrant calamus two hundred fifty shekels,

30:24 桂皮五百舍客勒，都按着圣所的舍客勒，又取橄榄油一欣；

And of cassia five hundred shekels, according to the shekel of the sanctuary, and a hin of olive oil.

30:25 你要把这些香料，按调制香品者之法复合成香品，作成圣膏油。

And you shall make it a holy anointing oil, a perfume compounded according to the perfumer's art; it shall be a holy anointing oil.

30:26 要用这膏油抹会幕和见证的柜、

And with it you shall anoint the Tent of Meeting and the Ark of the Testimony,

30:27 桌子和桌子的一切器具、灯台和灯台的器具、并香坛、

And the table and all its utensils, and the lampstand and its utensils, and the altar of incense,

30:28 燔祭坛和坛的一切器具、洗濯盆和盆座。

And the altar of burnt offering with all its utensils, and the laver and its base.

30:29 你要这样使这些分别为圣，好成为至圣；凡触着这些的都成为圣。

Thus you shall sanctify them that they may be most holy; whatever touches them shall be holy.

30:30 要膏亚伦和他的儿子们，使他们分别为圣，可以作祭司事奉我。

And you shall anoint Aaron and his sons and sanctify them that they may serve Me as priests.

30:31 你要对以色列人说，这油要世世代代归我为圣膏油。

And you shall speak to the children of Israel, saying, This shall be a holy anointing oil to Me throughout your generations.

30:32 不可倒在一般人的身上，也不可按这些成分，调制与这相似的；这膏油是圣的，你们也要以为圣。

Upon the flesh of man it shall not be poured, nor shall you make any like it, according to its composition; it is holy, and it shall be holy to you.

30:33 凡调制与这相似的，或将这膏油膏在凡俗的人身上的，这人要从民中剪除。

Whoever compounds any like it or whoever puts any of it upon a stranger, he shall be cut off from his people.

30:34 耶和华对摩西说，你要取馨香的香料，就是拿他弗、施喜列、喜利比拿；这些馨香的香料和纯乳香，各样的分量要相等。

And Jehovah said to Moses, Take fragrant spices-stacte and onycha and galbanum-fragrant spices with pure frankincense; there shall be an equal part of each;

30:35 你要用这些加上盐，按调制香品者之法作成香品，作成纯净圣别的香。

And you shall make of it incense, a perfume according to the perfumer's art, seasoned with salt, pure and holy.

30:36 这香要取些捣得极细，放些在会幕内见证的柜前，我要在那里与你相会；你们要以这香为至圣。

And you shall beat some of it very fine, and put some of it before the testimony in the Tent of Meeting, where I will meet with you; it shall be to you most holy.

30:37 你们为自己调制的香，不可按这些成分调制；要以这香为圣，归耶和华。

And the incense which you shall make, you shall not make for yourselves according to its composition; it shall be holy to you for Jehovah.

30:38 凡作香和这香一样，为要闻香味的，这人要从民中剪除。

Whoever shall make any like it, to smell it, shall be cut off from his people.

出埃及记 Exodus 第 31 章

31:1 耶和华告诉摩西说，

And Jehovah spoke to Moses, saying,

31:2 看哪，犹大支派中，户珥的孙子，乌利的儿子比撒列，我已经题名召他。

See, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.

31:3 我也已经以神的灵充满他，使他有智慧，有悟性，有知识，能作各样的工，

And I have filled him with the Spirit of God, with wisdom and with understanding and with knowledge and with all kinds of workmanship,

31:4 能设计奇巧的工，用金、银、铜制造各物；

To fashion skillful designs, to work in gold and in silver and in bronze,

31:5 又能刻宝石，可以镶嵌，能雕木头，能作各样的工。

And in the cutting of stones for setting and in the carving of wood, to work in all kinds of workmanship.

31:6 我已经亲自分派但支派中，亚希撒抹的儿子亚何利亚伯与他同工；凡心中有智慧的，我已赐他们心中有智慧，能作我所吩咐你的一切，

And now, I Myself have appointed with him Oholiab the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the heart of all who are wise in heart I have put wisdom, that they may make all that I have commanded you:

31:7 就是会幕、见证的柜和其上的遮罪盖、会幕的一切器具，

The Tent of Meeting, and the Ark of the Testimony and the expiation cover that is on it, and all the utensils of the tent,

31:8 桌子和桌子的器具、纯金的灯台和灯台的一切器具、香坛，

And the table and its utensils, and the pure lampstand with all its utensils, and the altar of incense,

31:9 燔祭坛和坛的一切器具、洗濯盆和盆座，

And the altar of burnt offering with all its utensils, and the laver and its base,

31:10 精工作的衣服，就是祭司亚伦的圣衣，和他儿子们用以作祭司事奉的衣服，

And the finely worked garments, both the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons for them to serve as priests,

31:11 膏油和供圣所用馨香香料的香。他们都要照我所吩咐你的一切去作。

And the anointing oil, and the incense of fragrant spices for the sanctuary. According to all that I have commanded you, they shall do.

31:12 耶和华告诉摩西说，

And Jehovah spoke to Moses, saying,

31:13 你要吩咐以色列人说，你们务要守我的安息日；因为这是我与你们之间世世代代的记号，使你们知道我是把你们分别为圣的耶和华。

Speak also to the children of Israel, saying, You shall surely keep My Sabbaths; for it is a sign between Me and you throughout your generations, that you may know that I am Jehovah who sanctifies you.

31:14 所以你们要守安息日，因为这是你们的圣日。凡亵犯这日的，必要被处死；凡在这日作工的，那人要从民中剪除。

Therefore you shall keep the Sabbath, for it is holy to you. Everyone who profanes it shall surely be put to death; for whoever does any work on it, that soul shall be cut off from among his people.

31:15 六日要作工，但第七日是完全安息的安息日，是归耶和华为圣的；凡在安息日作工的，必要被处死。

Six days work shall be done, but on the seventh day there is a Sabbath of complete rest, holy to Jehovah; whoever does any work on the Sabbath day shall surely be put to death.

31:16 故此，以色列人要谨守安息日，要世代守这安息日为永远的约。

Therefore the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations as a perpetual covenant.

31:17 这是我与以色列人之间永远的记号；因为六日之内耶和华造天地，第七日便安息舒畅。

It is a sign between Me and the children of Israel forever; for in six days Jehovah made heaven and earth, and on the seventh day He rested and was refreshed.

31:18 耶和华在西乃山和摩西说完了话，就把两块见证的版交给他，是神用指头写的石版。

And when He had finished speaking with him upon Mount Sinai, He gave to Moses the two tablets of the testimony, tablets of stone, written with the finger of God.

出埃及记 Exodus 第 32 章

32:1 百姓见摩西迟延不下山，就大家聚集到亚伦那里，对他说，起来，为我们造神像，可以在我们前面引路；因为领我们从埃及地上来的那人摩西，我们不知道他遭遇了什么事。

And when the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered against Aaron and said to him, Come, make gods for us who will go before us; as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him.

32:2 亚伦对他们说，把你们妻子、儿子、女儿耳上的金环摘下，拿来给我。

And Aaron said to them, Tear off the gold rings, which are in the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me.

32:3 众百姓就把他们耳上的金环摘下，拿来给亚伦。

And all the people tore off the golden rings which were in their ears and brought them to Aaron.

32:4 亚伦从他们手里接过来，铸了一只牛犊，是用雕刻的工具作成的。他们说，以色列阿，这是领你从埃及地上来的神。

And he took the gold from their hand and fashioned it with an engraving tool and made it into a molten calf; and they said, These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!

32:5 亚伦看见，就在牛犊面前筑坛，并且宣告说，明日要向耶和华守节。

And when Aaron saw this, he built an altar before it; then Aaron made a proclamation and said, Tomorrow shall be a feast to Jehovah.

32:6 次日，百姓清早起来，献上燔祭，并带来平安祭，然后坐下吃喝，起来玩耍。

And they rose up early on the next day and offered burnt offerings and brought peace offerings; and the people sat down to eat and drink and rose up to play.

32:7 耶和华对摩西说，下去罢，因为你的百姓，就是你从埃及地领上来的，已经败坏了。

And Jehovah spoke to Moses, Go, get down; for your people, whom you brought up out of the land of Egypt, have corrupted themselves.

32:8 他们很快就偏离了我所吩咐他们行的道路，为自己铸了一只牛犊，向它下拜献祭，说，以色列阿，这就是领你从埃及地上来的神。

They have quickly turned aside from the way which I commanded them. They have made for themselves a molten calf, and they have worshipped it and have sacrificed to it and said, These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!

32:9 耶和华对摩西说，我看这百姓真是硬着颈项的百姓。

And Jehovah said to Moses, I have seen this people, and there they are, a stiffnecked people.

32:10 你且由着我，我要向他们发烈怒，将他们灭绝；我要使你成为大国。

Now therefore let Me alone, that My anger may burn against them, and I may consume them; and I will make you into a great nation.

32:11 摩西恳求耶和华他的神，说，耶和华阿，你为什么向你的百姓发烈怒？这百姓是你用大力并大能的手，从埃及地领出来的。

And Moses entreated Jehovah his God and said, Jehovah, why does Your anger burn against Your people, whom You brought out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand?

32:12 为什么使埃及人议论说，祂领他们出去，是要降祸与他们，把他们杀在山中，将他们从地面上除灭？求你转意，不发你的烈怒，后悔，不降祸与你的百姓。

Why should the Egyptians speak, saying, With evil intent He brought them out, to slay them in the mountains and to consume them from the face of the earth? Turn from Your burning anger, and repent of this evil against Your people.

32:13 求你記念你的仆人亚伯拉罕、以撒、以色列，你曾指着他们起誓说，我要使你们的后裔繁增，如同天上的星那样多，并且我要把所应许的这全地，赐给你们的后裔，他们要永远承受为业。

Remember Abraham, Isaac, and Israel, Your servants, to whom You swore by Yourself and said to them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of I will give to your seed, and they shall inherit it forever.

32:14 于是耶和华后悔，不把所说的祸降与祂的百姓。

Thus Jehovah repented of the evil which He said He would do to His people.

32:15 摩西转身下山，手里拿着两块见证的版；版是两面写的，这面那面都有字。

Then Moses turned and went down from the mountain with the two tablets of the testimony in his hand, tablets that were written on both of their sides; on the one side and on the other were they written.

32:16 版是神作的；字是神写的，刻在版上。

And the tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved upon the tablets.

32:17 约书亚听见百姓呼喊的声音，就对摩西说，在营里有争战的声音。

And when Joshua heard the sound of the people as they shouted, he said to Moses, There is a sound of war in the camp.

32:18 但摩西说，这不是打胜仗呼喊的声音；也不是打败仗呼喊的声音；我所听见的，乃是歌唱的声音。

But Moses said, It is not the sound of the cry of triumph, Neither is it the sound of the cry of defeat; But it is the sound of singing that I hear.

32:19 摩西走近营前，就看见那牛犊，又看见人跳舞，便发烈怒，把两块版从手中扔出，在山下摔碎了。

And as soon as he drew near to the camp, he saw the calf and the dancing; and Moses' anger burned, and he threw the tablets out of his hands and shattered them at the foot of the mountain.

32:20 又将他们所铸的牛犊用火焚烧，磨得粉碎，撒在水面上，叫以色列人喝。

And he took the calf which they had made, and he burned it with fire and ground it to powder and scattered it upon the water and made the children of Israel drink it.

32:21 摩西对亚伦说，这百姓向你作了什么，你竟使他们陷在这样大的罪里？

And Moses said to Aaron, What did this people do to you that you brought so great a sin upon them?

32:22 亚伦说，求我主不要发烈怒。这百姓专于作恶，是你知道的。

And Aaron said, Do not let the anger of my lord burn. You know the people, that they are set on evil;

32:23 他们对我说，你为我们造神像，可以在我们前面引路；因为领我们从埃及地上来的那人摩西，我们不知道他遭遇了什么事。

For they said to me, Make gods for us who will go before us; for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him.

32:24 所以我对他们说，凡有金环的，可以摘下来，他们就给了我。我把金环扔在火中，这牛犊便出来了。

So I said to them, Whoever has any gold, let them tear it off; so they gave it to me, and I threw it into the fire, and this calf came out.

32:25 摩西见百姓放肆，（因为亚伦纵容他们，使他们在仇敌中间被讥刺，）

And when Moses saw that the people were without restraint (for Aaron had let them be without restraint to be a derision among those who rise up against them),

32:26 就站在营门中，说，凡属耶和华的，都到我这里来！于是利未的子孙，都到他那里聚集。

Moses stood in the gate of the camp and said, Whoever is for Jehovah, come to me. And all the sons of Levi gathered themselves to him.

32:27 他们对他们说，耶和华以色列的神这样说，你们各人把刀佩在腰间，在营中往来，从这门到那门，各人杀自己的弟兄、同伴和邻舍。

And he said to them, Thus says Jehovah the God of Israel, Let each man put his sword upon his thigh, and go back and forth from gate to gate throughout the camp, and each man kill his brother, and each man his companion, and each man his neighbor.

32:28 利未的子孙照摩西的话行了；那一天百姓中被杀的约有三千。

And the sons of Levi did according to the word of Moses, and that day about three thousand men among the people fell.

32:29 摩西说，今天你们要承接圣职，归与耶和华，因为各人攻击了自己的儿子和弟兄，使耶和华今天赐福与你们。

And Moses said, Fill your hands today to Jehovah, for every man has been against his son and against his brother, that He may bestow upon you a blessing today.

32:30 到了第二天，摩西对百姓说，你们犯了大罪；我如今要上耶和华那里去，或者可以为你们遮罪。

And on the next day Moses said to the people, You have sinned a great sin; and now I will go up to Jehovah; perhaps I can make expiation for your sin.

32:31 摩西回到耶和华那里，说，唉，这百姓犯了大罪，为自己作了金的神像。

And Moses returned to Jehovah and said, Oh, this people have committed a great sin and have made gods of gold for themselves.

32:32 倘若如今你肯赦免他们的罪...不然，求你从你所写的册上涂抹我的名。

Yet now, if You will forgive their sin-and if not, please blot me out of Your book which You have written.

32:33 耶和华对摩西说，谁得罪我，我就从我的册上涂抹谁的名。

And Jehovah said to Moses, Whoever has sinned against Me, I will blot him out of My book.

32:34 现在你去领这百姓，往我所告诉你的地方去，我的使者必在你前面引路；只是到我追讨的日子，我必追讨他们的罪。

And now go, lead the people to the place about which I have spoken to you. Now My Angel will go before you; nevertheless in the day when I visit, I will visit their sin upon them.

32:35 耶和华击杀百姓，是因他们同亚伦造了牛犊。

And Jehovah struck the people because of what they did with the calf which Aaron had made.

出埃及记 Exodus 第 33 章

33:1 耶和华对摩西说，现在你和你从埃及地领上来的百姓，要离开这里，上我所起誓要赐给亚伯拉罕、以撒、雅各的地去；我曾对他们说，要将这地赐给他们的后裔。

Then Jehovah spoke to Moses, Depart; go up from here, you and the people whom you have brought up out of the land of Egypt, to the land of which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To your seed I will give it.

33:2 我要差遣使者在你们前面；我要撵出迦南人、亚摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人。

And I will send an Angel before you; and I will drive out the Canaanites, the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites.

33:3 你们要上去，到那流奶与蜜之地；我不在你们中间同你们上去，恐怕我在路上把你们灭绝，因为你们是硬着颈项的百姓。

Go up to a land flowing with milk and honey; for I will not go up in your midst, lest I consume you in the way, for you are a stiffnecked people.

33:4 百姓听见这凶信，就悲哀，也没有人佩戴妆饰。

And when the people heard this evil word, they mourned, and no one put on his ornaments.

33:5 耶和华对摩西说，你告诉以色列人，耶和华说，你们是硬着颈项的百姓，我只要片时在你们中间同你们上去，必会灭绝你们。现在你们要把身上的妆饰脱下来，我好知道怎样待你们。

Now Jehovah had said to Moses, Say to the children of Israel, You are a stiffnecked people; if I were to go up in your midst for one moment, I would consume you. Now therefore put off your ornaments from you, and I will decide what to do to you.

33:6 因此，以色列人从住何烈山以后，就把身上的妆饰摘除干净。

Thus the children of Israel were stripped of their ornaments from Mount Horeb onward.

33:7 摩西将帐棚支搭在营外，离营一段距离，他称这帐棚为会幕。凡求问耶和华的，就出到营外的会幕那里去。

Now Moses would take the tent and pitch it outside the camp, some distance from the camp; and he called it the Tent of Meeting. And everyone who sought Jehovah went out to the Tent of Meeting, which was outside the camp.

33:8 当摩西出营到会幕去的时候，百姓就都起来，各人站在自己帐棚的门口，望着摩西，直等到他进了会幕。

And whenever Moses went out to the tent, all the people would rise up and stand, every man at the entrance of his tent, and gaze after Moses, until he entered the tent.

33:9 摩西进会幕的时候，云柱就降下来，停在会幕的门口，耶和华便与摩西说话。

And whenever Moses entered the tent, the pillar of cloud would descend and stay at the entrance of the tent, and Jehovah would speak with Moses.

33:10 众百姓看见云柱立在会幕门口，就都起来，各人在自己帐棚的门口下拜。

When all the people saw the pillar of cloud standing at the entrance of the tent, all the people would rise up and worship, every man at the entrance of his tent.

33:11 耶和华与摩西面对面说话，好像人与同伴说话一般。摩西回到营里去，但他的帮手，一个少年人，就是嫩的儿子约书亚，不离开会幕。

And Jehovah would speak to Moses face to face, just as a man speaks to his companion. And Moses would return to the camp, but his attendant Joshua the son of Nun, a young man, would not depart out of the tent.

33:12 摩西对耶和华说，看哪，你对我说，将这百姓领上去，却没有让我知道你要差遣谁与我同去，只是你曾说，我按你的名认识你，你在我眼前也蒙了恩。

And Moses said to Jehovah, See, You say to me, Bring up this people; but You have not let me know whom You will send with me. Yet You have said, I know you by name, and you have also found favor in My sight.

33:13 我如今若在你眼前蒙恩，求你叫我知道你的法则，使我可以认识你，好在你眼前继续蒙恩。求你也想到这民是你的百姓。

Now therefore if I have found favor in Your sight, please let me know now Your ways, that I may know You, so that I may continue to find favor in Your sight. Consider also that this nation is Your people.

33:14 耶和华说，我的同在必和你同去，使你得安息。

And He said, My presence shall go with you, and I will give you rest.

33:15 摩西对祂说，你的同在若不和我们同去，就不要把我们从这里领上去。

And he said to Him, If Your presence does not go with us, do not bring us up from here.

33:16 人如何得以知道，我和我的百姓在你眼前蒙恩？岂不是因你与我们同去，使我和我的百姓与地上的万民有分别么？

For how then shall it be known that I have found favor in Your sight, I and Your people? Is it not by Your going with us, so that we, I and Your people, are distinct from all the other people who are on the face of the earth?

33:17 耶和华对摩西说，你所说的这事我也要行；因为你在我眼前蒙了恩，并且我按你的名认识你。

And Jehovah said to Moses, I will do this thing also that you have spoken; for you have found favor in My sight, and I know you by name.

33:18 摩西说，求你将你的荣耀显给我看。

And he said, Please show me Your glory.

33:19 耶和华说，我要使我一切的美善，在你面前经过，并要在你面前宣告耶和华的名。我要向谁施恩惠，就向谁施恩惠；要对谁动怜恤，就对谁动怜恤；

And He said, I will make all My goodness pass before you, and I will proclaim the name of Jehovah before you; and I will be gracious to whom I will be gracious, and I will have compassion on whom I will have compassion.

33:20 又说，你不能看见我的面，因为没有人看见我的面还能存活。

But He said, You cannot see My face; for no man shall see Me and live.

33:21 耶和华说，看哪，在我这里有个地方，你要站在磐石上；

Then Jehovah said, Here there is a place by Me, and you shall stand upon the rock;

33:22 我的荣耀经过的时候，我要将你放在磐石穴中，用我的手掌遮掩你，直等我过去；

And while My glory passes by, I will put you in a cleft of the rock, and I will cover you with My palm until I have passed by.

33:23 然后我要将我的手掌挪开，你就得见我的背，却不得见我的面。

And I will take away My hand, and you will see My back; but My face shall not be seen.

34:1 耶和华对摩西说，你要凿出两块石版，和先前的一样；先前你摔碎的版，其上的字我要写在这两块版上。

Then Jehovah said to Moses, Cut two tablets of stone like the first ones, and I will write upon the tablets the words which were on the first tablets, which you shattered.

34:2 早晨以前你要预备好，到了早晨你要上西乃山，在山顶上站在我面前。

And be ready by the morning, and come up in the morning to Mount Sinai, and present yourself there to Me, on the top of the mountain.

34:3 谁也不可和你一同上去，遍山都不可有人，在山前也不可叫羊群牛群吃草。

And no one shall come up with you, nor let anyone be seen anywhere on the mountain, nor let the flocks or herds graze in front of that mountain.

34:4 摩西就凿出两块石版，和先前的一样；清晨起来，照耶和华所吩咐的上西乃山去，手里拿着两块石版。

So Moses cut two tablets of stone like the first ones. Then Moses rose up early in the morning and went up to Mount Sinai, just as Jehovah had commanded him; and he took two tablets of stone in his hand.

34:5 耶和华在云中降临，和摩西一同站在那里，宣告耶和华的名。

And Jehovah descended in the cloud and took His place there with him and proclaimed the name of Jehovah.

34:6 耶和华在他面前经过，宣告说，耶和华，耶和华，是有怜恤、有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和信实；

Then Jehovah passed by before him and proclaimed, Jehovah, Jehovah, God compassionate and gracious, long-suffering, and abundant in lovingkindness and truth,

34:7 为千万人存留慈爱，赦免罪孽、过犯和罪；但祂绝不以有罪的为无罪，必追讨他的罪孽，自父及子及孙，直到三四代。

Keeping lovingkindness for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin; but He will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children and upon the grandchildren, to the third and fourth generations.

34:8 摩西急忙俯伏在地敬拜，

And Moses made haste and bowed to the ground and worshipped.

34:9 说，主阿，我若在你眼前蒙恩，求主在我们中间和我们同去；虽然他们是硬着颈项的百姓，但求你赦免我们的罪孽和罪恶，以我们为你的产业。

And he said, If now I have found favor in Your sight, O Lord, let the Lord please go in our midst; although they are a stiffnecked people, You pardon our iniquity and our sin and take us for Your inheritance.

34:10 耶和华说，看哪，我要立约。我要在你的众百姓面前行奇事，是在全地万国中所未曾行的。在你四围的众民，就要看见耶和华的作为，因我要向你行的是可畏惧的事。

And He said, Now I am going to make a covenant. Before all your people I will perform wonders such as have not been produced in all the earth, nor among any of the nations; and all the people among whom you are shall see the work of Jehovah, for it is an awesome thing that I will perform with you.

34:11 我今天所吩咐你的，你要谨守。我要从你面前撵出亚摩利人、迦南人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人。

Observe what I am commanding you today. I will drive out before you the Amorites and the Canaanites and the Hittites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites.

34:12 你要谨慎，不可与你所去那地的居民立约，恐怕他们成为你们中间的网罗；

Be careful that you do not make any covenant with the inhabitants of the land against which you are going, lest they become a snare in your midst.

34:13 却要拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，砍下他们的木像，

But their altars you shall tear down, and their pillars you shall shatter, and their Asherahs you shall cut down

34:14 (你不可敬拜别神；因为耶和华是忌邪的神，名为忌邪者，)

(For you shall not worship any other god; for Jehovah, whose name is Jealous, is a jealous God),

34:15 恐怕你与那地的居民立约，他们随从自己的神行邪淫，给自己的神献祭时，有人邀你，你便吃他的祭物；

Lest you make a covenant with the inhabitants of the land, and they play the harlot after their gods and sacrifice to their gods, and someone invites you, and you eat of his sacrifice;

34:16 又为你的儿子娶他的女儿为妻，他的女儿随从自己的神行邪淫，就使你的儿子也随从她们的神行邪淫。

And you take some of his daughters for your sons, and his daughters play the harlot after their gods, and make your sons play the harlot after their gods.

34:17 你不可为自己铸造神像。

You shall not make for yourself any molten gods.

34:18 你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期，吃无酵饼七天，因为你是从亚笔月内出埃及的。

You shall keep the Feast of Unleavened Bread. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, at the appointed time in the month of Abib, for in the month of Abib you came out from Egypt.

34:19 凡头胎的都是我的；一切牲畜头生的，无论是牛是羊，公的都是我的。

All that opens the womb is Mine; even the first male produced by all your livestock, of cattle or sheep.

34:20 头生的驴，你要用羊羔代赎；若不代赎，就要打折它的颈项。凡你儿子中头生的，都要赎出来。谁也不可空手朝见我。

And the first offspring of a donkey you shall redeem with a lamb; but if you do not redeem it, then you shall break its neck. All the firstborn of your sons you shall redeem, and they shall not appear before Me empty.

34:21 你六日要作工，第七日要停工，虽在耕种和收割的时候，也要停工。

Six days you shall work, but on the seventh day you shall cease from labor. Even in plowing time and in harvest time you shall cease from labor.

34:22 在收割初熟麦子的时候，要守七七节；又在年底，要守收藏节。

And you shall keep the Feast of Weeks, that is, of the firstfruits of the wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the turn of the year.

34:23 你所有的男丁，要一年三次朝见主耶和华以色列的神。

Three times a year all your males shall appear before the Lord Jehovah, the God of Israel.

34:24 我要从你面前赶出外邦人，扩张你的境界；你一年三次上去朝见耶和华你神的时候，必没有人贪图你的地土。

For I will drive out nations before you and enlarge your borders, and no one shall covet your land when you go up to appear before Jehovah your God three times in the year.

34:25 你不可将我祭牲的血与有酵的物一同献上；逾越节的祭物，也不可留到早晨。

You shall not slaughter the blood of My sacrifice with anything leavened, nor shall the sacrifice of the Feast of the Passover remain all night until the morning.

34:26 地里首先初熟之物，要带到耶和华你神的殿中。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

The first of the firstfruits of your ground you shall bring to the house of Jehovah your God. You shall not boil a kid in its mother's milk.

34:27 耶和华对摩西说，你要将这些话写上，因为我是按这些话与你和以色列人立约的。

And Jehovah said to Moses, Write these words, for according to the speaking of these words I have made a covenant with you and with Israel.

34:28 摩西在那里与耶和华同在四十昼四十夜，也不吃饭也不喝水。耶和华将这约的话，就是十条诫命，写在两块版上。

And he was there with Jehovah forty days and forty nights; he did not eat bread, and he did not drink water. And He wrote upon the tablets the words of the covenant, the ten commandments.

34:29 摩西手里拿着两块见证的版，下西乃山的时候，不知道自己的面皮因耶和华和他说话就发了光。

And when Moses came down from Mount Sinai-and the two tablets of the testimony were in Moses' hand when he came down from the mountain-Moses did not know that the skin of his face shone by reason of His speaking with him.

34:30 亚伦和以色列众人看见摩西的面皮发光，就怕挨近他。

And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, at that time the skin of his face shone, and they were afraid to come near him.

34:31 摩西叫他们来，于是亚伦和会众的官长都回到他那里，摩西就对他们说话。

So Moses called to them, and Aaron and all the rulers in the assembly returned to him, and Moses spoke to them.

34:32 随后以色列众人都近前来，他就把耶和华在西乃山与他所说的一切话，都吩咐他们。

And afterward all the children of Israel came near, and he gave them in commandment all that Jehovah had spoken with him on Mount Sinai.

34:33 摩西与他们说完了话，就用帕子蒙上脸。

And when Moses had finished speaking with them, he put a veil over his face.

34:34 但摩西每逢进到耶和华面前与祂说话，就揭去帕子；及至他出来，将耶和华所吩咐的告诉以色列人，

But whenever Moses went in before Jehovah to speak with Him, he would remove the veil until he came out; and whenever he came out and spoke to the children of Israel what he was commanded,

34:35 以色列人就看见摩西的面皮发光。摩西又用帕子蒙上脸，等到他进去与耶和华说话，就揭去帕子。

The children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone. So Moses put the veil back on his face until he went in to speak with Him.

出埃及记 Exodus 第 35 章

35:1 摩西招聚以色列全会众，对他们说，这是耶和华所吩咐的话，叫你们照着行。

And Moses gathered all the assembly of the children of Israel and said to them, These are the words which Jehovah has commanded you to do.

35:2 六日要作工，但第七日你们要有完全安息安息日，是归耶和华为圣的；凡在这日作工的，要被处死。

Six days shall work be done, but on the seventh day you shall have a Sabbath of complete rest, holy to Jehovah; whoever does any work on it shall be put to death.

35:3 当安息日，不可在你们一切的住处生火。

You shall kindle no fire in any of your dwellings on the Sabbath day.

35:4 摩西对以色列全会众说，耶和华这样吩咐，说，

And Moses spoke to all the assembly of the children of Israel, saying, This is what Jehovah has commanded, saying,

35:5 你们中间要拿举祭给耶和华，凡心中乐意的，可以拿耶和华的举祭来，就是金、银、铜，

Take from among yourselves a heave offering to Jehovah; whoever is of a willing heart, let him bring it, the heave offering of Jehovah: gold and silver and bronze,

35:6 蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，

And blue and purple and scarlet strands, and fine linen, and goats' hair,

35:7 染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，

And rams' skins dyed red, and porpoise skins, and acacia wood,

35:8 点灯的油，并作膏油和作馨香之香的香料，

And oil for the light, and spices for the anointing oil and for the fragrant incense,

35:9 红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。

And onyx stones and stones to be set for the ephod and for the breastplate.

35:10 你们中间凡心里有智慧的，都要来作耶和华一切所吩咐的，

And let every man who is wise in heart among you come and make all that Jehovah has commanded:

35:11 就是帐幕和帐幕的罩棚，并帐幕的盖、钩子、板、闩、柱子和卯座，

The tabernacle, its tent, and its covering, its clasps and its boards, its bars, its pillars, and its sockets;

35:12 柜、柜的杠、遮罪盖、和遮掩柜的幔子，

The Ark and its poles, the expiation cover, and the veil of the screen;

35:13 桌子、桌子的杠、桌子的一切器具、和陈设饼，

The table and its poles and all its utensils, and the bread of the Presence;

35:14 灯台、灯台的器具、灯盏、和点灯的油，

And the lampstand for the light and its utensils and its lamps, and the oil for the light;

35:15 香坛和坛的杠，膏油和馨香的香，并帐幕门口的帘子，

And the altar of incense and its poles, and the anointing oil, and the fragrant incense, and the screen for the entrance, at the entrance of the tabernacle;

35:16 燔祭坛、坛的铜网、坛的杠、和坛的一切器具，洗濯盆和盆座，

The altar of burnt offering, with its grating of bronze, its poles, and all its utensils; the laver and its base;

35:17 院子的帷子、帷子的柱子和卯座、并院子的门帘，

The hangings of the court, its pillars, and its sockets, and the screen for the gate of the court;

35:18 帐幕的橛子，并院子的橛子，和这两处的绳子，

The pegs of the tabernacle and the pegs of the court, and their cords;

35:19 在圣所供职用的精工作的衣服，就是祭司亚伦的圣衣，和他儿子们用以作祭司事奉的衣服。

The finely worked garments for ministering in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons for them to serve as priests.

35:20 以色列全会众从摩西面前退去。

And all the assembly of the children of Israel departed from the presence of Moses.

35:21 凡心中受感并灵里乐意的，都将耶和华的举祭带来，用以造会幕，并供其中一切事奉之用，又用以作圣衣。

And they came, everyone whose heart lifted him up and everyone whose spirit made him willing, and brought the heave offering of Jehovah for the work of the Tent of Meeting and for all its service and for the holy garments.

35:22 凡心中乐意的，连男带女，都将各样金器，就是鼻环、耳环、打印的戒指、和手镯带来，各人把金子向耶和华摇一摇，作为摇祭。

And they came, men together with women, as many as were of a willing heart, and brought nose rings and earrings and signet rings and pendants, all kinds of articles of gold; even every man who waved a wave offering of gold to Jehovah.

35:23 凡有蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，染红的公羊皮，海狗皮的，都带了来；

And every man with whom was found blue and purple and scarlet strands, and fine linen, and goats' hair, and rams' skins dyed red, and porpoise skins, brought them.

35:24 凡献银和铜给耶和華為举祭的，都带了来；凡有皂荚木可作什么事奉用的，也带了来。

Everyone who offered a heave offering of silver and bronze brought the heave offering of Jehovah; and every man with whom was found acacia wood for any work of the service brought it.

35:25 凡心中有智慧的妇女亲手纺线，把所纺的蓝色、紫色、朱红色线和细麻，都带了来。

And all the women who were wise in heart spun with their hands and brought what they had spun, the blue and the purple and the scarlet strands, and the fine linen.

35:26 凡有智慧、心里受感的妇女，就纺山羊毛。

And all the women whose heart lifted them up in wisdom spun the goats' hair.

35:27 众首领把红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上的，都带了来；

And the leaders brought the onyx stones and the stones for setting for the ephod and for the breastplate,

35:28 又把香料和油带来，用以点灯，并作膏油和馨香的香。

And the spices and the oil for the light and for the anointing oil and for the fragrant incense.

35:29 以色列人无论男女，凡甘心乐意带礼物来，用以作耶和華藉摩西所吩咐一切工的，都把甘心祭带来给耶和華。

The children of Israel brought a freewill offering to Jehovah; every man and woman whose heart made them willing to bring for all the work, which Jehovah had commanded through Moses to be done.

35:30 摩西对以色列人说，看哪，犹大支派中，户珥的孙子，乌利的儿子比撒列，耶和华已经题名召他，

And Moses said to the children of Israel, See, Jehovah has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah.

35:31 也已经以神的灵充满他，使他有智慧，有悟性，有知识，能作各样的工，

And He has filled him with the Spirit of God, with wisdom, with understanding, and with knowledge, and with all kinds of workmanship;

35:32 能设计巧工，用金、银、铜制造各物；

Even to fashion skillful designs, to work in gold and in silver and in bronze,

35:33 又能刻宝石，可以镶嵌，能雕木头，能作各样的巧工。

And in the cutting of stones for setting, and in the carving of wood, to work in all kinds of skillful workmanship.

35:34 耶和华已经使他，和但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯，心里灵明，能教导人。

And He has put in his heart to teach, both he and Oholiab the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

35:35 耶和华使他们的心满有智慧，能作各样的工，无论是雕刻的工，巧匠的工，用蓝色、紫色、朱红色线和细麻绣花的工，并编织的工，他们都能作，也能设计巧工。

He has filled them with wisdom of heart, to work all kinds of workmanship, of an engraver and of a skillful workman and of an embroiderer in blue and in purple and in scarlet strands, and in fine linen, and of the weaver, even of those who do all kinds of workmanship and of those who fashion skillful designs.

出埃及记 Exodus 第 36 章

36:1 比撒列和亚何利亚伯，并一切心里有智慧的，就是蒙耶和華賜智慧和悟性，知道如何作各样供圣所事奉使用之工的，都要照耶和華所吩咐的一切作工。

And Bezalel and Oholiab and every man who is wise in heart in whom Jehovah has put wisdom and understanding to know how to do all the work for the service of the sanctuary shall work according to all that Jehovah has commanded.

36:2 凡耶和華賜他心中有智慧，而且心中受感前来作这工的，摩西把他们和比撒列并亚何利亚伯一同召来。

And Moses called Bezalel and Oholiab and every man who was wise in heart in whose heart Jehovah had put wisdom, even everyone whose heart lifted him up to come to the work to do it.

36:3 这些人就从摩西收了以色列人为供圣所事奉使用之工，所带来的各样举祭，好作这工。每早晨百姓仍不断的把甘心祭带给摩西。

And they received from Moses every heave offering which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it. And they still kept bringing to him freewill offerings every morning.

36:4 凡作圣所一切工的智慧人，各都离开自己所作的工，

And all the wise men who did all the work of the sanctuary came, every man from his work which he was doing;

36:5 来告诉摩西说，百姓为耶和華所吩咐，为事奉之工所拿来的，绰绰有余。

And they spoke to Moses, saying, The people are bringing much more than enough for the service of the work which Jehovah commanded us to do.

36:6 摩西发命令，他们就在全营中宣告说，无论男女，不必再为圣所拿什么举祭来；这样才拦住百姓不再拿来了。

And Moses gave commandment; and a proclamation was passed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman do any more work for the heave offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

36:7 因为他们所有的材料，够作一切当作的工，而且有余。

For the material they had was sufficient and more than enough for all the work, to do it.

36:8 他们中间，凡心里有智慧作工的，用十幅幕幔作帐幕；这些幕幔是比撒列用捻的细麻，和蓝色、紫色、朱红色线制造的，并用巧匠的手工，绣上基路伯。

And all the wise in heart among those who did the work made the tabernacle with ten curtains, of fine twined linen and blue and purple and scarlet strands, with cherubim, the work of a skillful workman. Bezalel made them.

36:9 每幅幕幔长二十八肘，宽四肘，幕幔都是一样的尺寸。

The length of each curtain was twenty-eight cubits, and the width of each curtain, four cubits; all the curtains had the same measurement.

36:10 他使五幅幕幔幅幅相连，又使另五幅幕幔幅幅相连。

And he joined five curtains to one another; and the other five curtains he joined to one another.

36:11 在这相连幕幔的末幅边缘，作蓝色的钮眼；在那相连幕幔的末幅边缘内，也照样作。

And he made loops of blue upon the edge of the one curtain at the end in the set; likewise he made them in the edge of the outermost curtain in the second set.

36:12 在这相连的幕幔上，作五十个钮眼；在那相连幕幔的边缘，也作五十个钮眼，都是两两相对。

He made fifty loops on the one curtain, and he made fifty loops on the edge of the curtain that was in the second set; the loops were opposite one another.

36:13 又作五十个金钩，用钩使幕幔彼此相连，成为一整个帐幕。

And he made fifty clasps of gold, and joined the curtains to one another with the clasps; so the tabernacle became one.

36:14 他用山羊毛织十一幅幕幔，作为帐幕以上的罩棚。

And he made curtains of goats' hair for a tent over the tabernacle; eleven curtains he made them.

36:15 每幅幕幔长三十肘，宽四肘；十一幅幕幔都是一样的尺寸。

The length of each curtain was thirty cubits, and the width of each curtain, four cubits; the eleven curtains had the same measurement.

36:16 他把五幅幕幔连成一幅，又把六幅幕幔连成一幅。

And he joined five of the curtains by themselves, and six of the curtains by themselves.

36:17 在这相连幕幔的末幅边缘，作五十个钮眼；在那相连幕幔的末幅边缘，也作五十个钮眼。

And he made fifty loops on the edge of the curtain that was outermost in the set, and fifty loops he made upon the edge of the curtain which was outermost in the second set.

36:18 又作五十个铜钩，使罩棚连成一整个。

And he made fifty clasps of bronze to join the tent together, that it might become one.

36:19 并用染红的公羊皮作罩棚的盖；再用海狗皮作罩棚上的顶盖。

And he made a covering for the tent, of rams' skins dyed red, and a covering of porpoise skins above it.

36:20 他用皂荚木作帐幕的竖板。

And he made the boards for the tabernacle of acacia wood, standing up.

36:21 每块长十肘，宽一肘半。

Ten cubits was the length of a board, and one and a half cubits, the width of each board.

36:22 每块有两榫相对；帐幕一切的板都是这样作。

Each board had two tenons fitted to one another; thus he did for all the boards of the tabernacle.

36:23 帐幕的南面，作二十块板。

And he made the boards for the tabernacle, twenty boards for the south side southward.

36:24 在这二十块板下，又作四十个银卯座；这块板下有两个卯座接板上的两榫，那块板下也有两个卯座接板上的两榫。

And he made forty sockets of silver under the twenty boards, two sockets under one board for its two tenons and two sockets under the next board for its two tenons.

36:25 帐幕第二面，就是北面，也作二十块板，

And for the second side of the tabernacle, on the north side, he made twenty boards

36:26 和四十个银卯座；这块板下有两个卯座，那块板下也有两个卯座。

And their forty sockets of silver, two sockets under one board and two sockets under the next board.

36:27 帐幕的后面，就是西面，作六块板。

And for the rear of the tabernacle westward he made six boards.

36:28 帐幕后面的拐角，作两块板。

And two boards he made for the corners of the tabernacle in the rear.

36:29 板下方是双的，板顶端完全连于一个环子；两个拐角的板，都是这样作。

And they were double below, and at its top they were completely joined to a single ring; thus he did to both of them for the two corners.

36:30 有八块板和十六个银卯座，每块板下有两个卯座。

And there were eight boards with their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under every board.

36:31 他用皂荚木作闩，为帐幕这面的板作五条闩，

And he made bars of acacia wood, five for the boards of the one side of the tabernacle,

36:32 为帐幕那面的板作五条闩，又为帐幕后面朝西的板作五条闩。

And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle at the rear westward.

36:33 他使板腰间的中闩，从这一头通到那一头。

And he made the middle bar to pass through in the center of the boards from end to end.

36:34 用金将板包裹，又作板上的金环，用以套闩；闩也用金包裹。

And he overlaid the boards with gold and made their rings of gold as holders for the bars, and overlaid the bars with gold.

36:35 他用蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻织幔子，以巧匠的手工绣上基路伯。

And he made the veil of blue and purple and scarlet strands and fine twined linen; he made it with cherubim, the work of a skillful workman.

36:36 为幔子作四根皂荚木柱子，用金包裹；柱子上有金钩；又为柱子铸了四个银卯座。

And he made for it four pillars of acacia and overlaid them with gold; their hooks were of gold. And he cast for them four sockets of silver.

36:37 拿蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织帐幕的门帘。

And he made a screen for the entrance of the tent, of blue and purple and scarlet strands and fine twined linen, the work of an embroiderer,

36:38 又为帘子作五根柱子和柱子上的钩子，用金包裹柱顶和柱子上的横杆。柱子的五个卯座，是用铜作的。

And its five pillars with their hooks. And he overlaid their capitals and their connecting rods with gold, and their five sockets were of bronze.

出埃及记 Exodus 第 37 章

37:1 比撒列用皂荚木作柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半；

Next Bezalel made the Ark of acacia wood: two and a half cubits was its length; and one and a half cubits, its width; and one and a half cubits, its height.

37:2 里外包上纯金，四围镶上金牙边。

And he overlaid it with pure gold inside and outside, and made a rim of gold around it.

37:3 又铸四个金环，安在柜的四脚上；这边两环，那边两环。

And he cast four rings of gold for it, on its four feet; and two rings were on the one side of it, and two rings on the other side of it.

37:4 用皂荚木作两根杠，用金包裹。

And he made poles of acacia wood and overlaid them with gold.

37:5 把杠穿在柜旁的环内，用以抬柜。

And he put the poles into the rings on the sides of the Ark to carry the Ark.

37:6 用纯金作遮罪盖，长二肘半，宽一肘半。

And he made an expiation cover of pure gold: two and a half cubits was its length, and one and a half cubits, its width.

37:7 用金子锤出两个基路伯，安在遮罪盖的两端。

And he made two cherubim of gold; of beaten work he made them, at the two ends of the expiation cover,

37:8 这端作一个基路伯，那端作一个基路伯，两端的基路伯与遮罪盖接连一块。

One cherub at the one end and one cherub at the other end; of one piece with the expiation cover he made the cherubim at its two ends.

37:9 两个基路伯在盖上展开翅膀，遮掩遮罪盖；基路伯是脸对脸，朝着遮罪盖。

And the cherubim spread out their wings above the cover, covering the expiation cover with their wings, with their faces toward one another; the faces of the cherubim were toward the expiation cover.

37:10 他用皂荚木作一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半。

And he made the table of acacia wood: two cubits was its length, and a cubit its width, and one and a half cubits its height.

37:11 又包上纯金，四围镶上金牙边。

And he overlaid it with pure gold and made a rim of gold around it.

37:12 桌子的四围作一掌宽的框子，框子的四围镶着金牙边。

And he made a frame of a handbreadth around it, and he made a rim of gold for its frame around it.

37:13 又铸了四个金环，安在桌子四个脚的四角上。

And he cast for it four rings of gold and put the rings on the four corners that were on its four feet.

37:14 环子靠近框子，可以穿杠抬桌子。

The rings were close to the frame, holders for the poles to carry the table.

37:15 他用皂荚木作两根杠，用金包裹，以便抬桌子。

And he made the poles of acacia wood to carry the table and overlaid them with gold.

37:16 又用纯金作桌子上的器具，就是盘子、调羹、并奠酒的壶和杯。

And he made the utensils which were to be upon the table: its plates and its spoons and its bowls and its pitchers with which to pour out drink offerings, of pure gold.

37:17 他用纯金作一个灯台。灯台的座和干，与杯、花萼、花苞，都是接连一块锤出来的。

And he made the lampstand of pure gold. He made the lampstand with its base and its shaft of beaten work; its cups, its calyxes, and its blossom buds were of one piece with it.

37:18 灯台两边杈出六个枝子，这边三个，那边三个。

And there were six branches going out of its sides; three branches of the lampstand out of one of its sides, and three branches of the lampstand out of its other side;

37:19 这边每枝上有三个杯，形状像杏花，有花萼，有花苞；那边每枝上也有三个杯，形状像杏花，有花萼，有花苞；从灯台杈出来的六个枝子，都是如此。

Three cups made like almond blossoms in one branch, a calyx and a blossom bud; and three cups made like almond blossoms in the other branch, a calyx and a blossom bud-so for the six branches going out of the lampstand.

37:20 灯台的干上有四个杯，形状像杏花，有花萼，有花苞。

And on the lampstand were four cups made like almond blossoms, its calyxes and its blossom buds;

37:21 灯台每两个枝子以下有花萼，与灯台接连一块；从灯台杈出来的六个枝子，都是如此；

And a calyx under two branches of one piece with it, and a calyx under two branches of one piece with it, and a calyx under two branches of one piece with it, for the six branches going out of it.

37:22 花萼和枝子与灯台接连一块，都是一块纯金锤出来的。

Their calyxes and their branches were of one piece with it; all of it was one beaten work of pure gold.

37:23 又用纯金作灯台的七个灯盏，并灯台的灯剪和灯花盘。

And he made its seven lamps, and its tongs, and its firepans, of pure gold.

37:24 他用纯金一他连得，作灯台和灯台的一切器具。

He made it of a talent of pure gold, and all its utensils.

37:25 他用皂荚木作香坛，是四方的，长一肘，宽一肘，高二肘；坛的四角与坛接连一块。

And he made the altar of incense of acacia wood; a cubit was its length, and a cubit its width, square, and two cubits its height; its horns were of one piece with it.

37:26 又用纯金，把坛的上面与坛的四围，并坛的四角包裹；又在坛的四围镶上金牙边。

And he overlaid it with pure gold, its top and its sides around it and its horns; and he made a rim of gold around it.

37:27 作两个金环，安在金牙边以下，在坛相对的两边，可以穿杠，用以抬坛。

And he made for it two golden rings under its rim, on its two sides, on its opposite sides, as holders for poles with which to carry it.

37:28 用皂荚木作两根杠，用金包裹。

And he made the poles of acacia wood and overlaid them with gold.

37:29 又按调制香品者之法，作圣膏油和纯净馨香的香。

And he made the holy anointing oil and the pure fragrant incense, the work of a perfumer.

出埃及记 Exodus 第 38 章

38:1 他用皂荚木作燔祭坛，是四方的，长五肘，宽五肘，高三肘。

And he made the altar of burnt offering, of acacia wood; five cubits was its length, and five cubits, its width, square; and three cubits, its height.

38:2 在坛的四拐角上作四个角，与坛接连一块，用铜把坛包裹。

And he made its horns upon its four corners; its horns were of one piece with it, and he overlaid it with bronze.

38:3 他作坛的一切器具，就是收灰的盆、铲子、盘子、肉叉、火盆；这一切器具，都是用铜作的。

And he made all the utensils of the altar: the pots and the shovels and the basins, the forks and the firepans; all its utensils he made of bronze.

38:4 又为坛作一个铜网，安在坛四面的围腰板以下，从下达到坛的半腰。

And he made a grating of network of bronze, for the altar, under its ledge beneath, reaching halfway up.

38:5 为铜网的四角铸四个环子，可以穿杠。

And he cast four rings for the four ends of the grating of bronze, as holders for the poles.

38:6 用皂荚木作两根杠，用铜包裹。

And he made the poles of acacia wood and overlaid them with bronze.

38:7 把杠穿在坛两边的环内，用以抬坛；坛是用板作的，是中空的。

And he put the poles into the rings on the sides of the altar, with which to carry it; he made it hollow, with boards.

38:8 他用铜作洗濯盆和盆座，是用在会幕门前服事之妇人的铜镜作的。

And he made the laver of bronze and its base of bronze, from the mirrors of the serving women who served at the entrance of the Tent of Meeting.

38:9 他作帐幕的院子。院子的南面用捻的细麻作帷子，长一百肘；

And he made the court. On the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, one hundred cubits;

38:10 帷子的柱子二十根，卯座二十个，都是用铜作的；柱子上的钩子和横杆，都是用银作的。

Their twenty pillars and their twenty sockets were of bronze; the hooks of the pillars and their connecting rods were of silver.

38:11 北面也有帷子，长一百肘；帷子的柱子二十根，卯座二十个，都是用铜作的；柱子上的钩子和横杆，都是用银作的。

And on the north side, one hundred cubits; their twenty pillars and their twenty sockets were of bronze; the hooks of the pillars and their connecting rods were of silver.

38:12 西面也有帷子，宽五十肘；帷子的柱子十根，卯座十个；柱子上的钩子和横杆，都是用银作的。

And on the west side there were hangings of fifty cubits, with their ten pillars and their ten sockets; the hooks of the pillars and their connecting rods were of silver.

38:13 东面宽五十肘。

And the width of the east side eastward was fifty cubits.

38:14 门这边的帷子，宽十五肘，帷子的柱子三根，卯座三个；

The hangings for the one side of the gate were fifteen cubits, with their three pillars and their three sockets;

38:15 门那边也是一样；院子的门，左右有帷子，各宽十五肘，帷子的柱子三根，卯座三个。

And so for the other side; on both sides of the gate of the court were hangings of fifteen cubits, with their three pillars and their three sockets.

38:16 院子四面的帷子，都是用捻的细麻作的。

All the hangings around the court were of fine twined linen.

38:17 柱子的卯座是用铜作的，柱子上的钩子和横杆是用银作的，柱顶是用银包裹的。院子一切的柱子，都是用银杆连络的。

And the sockets for the pillars were of bronze; the hooks of the pillars and their connecting rods were of silver; and the overlaying of their capitals was of silver; and all the pillars of the court were connected with silver.

38:18 院子的门帘是以绣花的手工，用蓝色、紫色、朱红色线，和捻的细麻织成的，宽二十肘，高五肘，与院子的帷子相配；

And the screen for the gate of the court was the work of an embroiderer, of blue and purple and scarlet strands, and fine twined linen; and twenty cubits was the length, and the height in the width was five cubits, corresponding to the hangings of the court.

38:19 柱子四根，卯座四个，都是用铜作的；柱子上的钩子和横杆，都是用银作的；柱顶是用银包裹的。

And their four pillars and their four sockets were of bronze; their hooks were of silver, and the overlaying of their capitals and their connecting rods were of silver.

38:20 帐幕一切的橛子，和院子四围的橛子，都是用铜作的。

And all the pegs of the tabernacle and of the court all around were of bronze.

38:21 这是见证的帐幕中，利未人事奉所用物件的总数，是照摩西的吩咐，经祭司亚伦的儿子以他玛的手数点的。

This is the sum of the things for the tabernacle, the Tabernacle of the Testimony, as they were counted according to the commandment of Moses for the service of the Levites by the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

38:22 凡耶和华所吩咐摩西的，都是犹大支派户珥的孙子乌利的儿子比撒列作的。

And Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Jehovah commanded Moses.

38:23 与他同工的，有但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯；他是雕刻匠，又是巧匠，又能用蓝色、紫色、朱红色线，和细麻绣花。

And with him was Oholiab the son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver and a skillful workman and an embroiderer in blue and in purple and in scarlet strands and in fine linen.

38:24 为圣所一切工作使用所献摇祭的金子，按圣所的舍客勒，有二十九他连得并七百三十舍客勒。

All the gold that was used for the work in all the work of the sanctuary, even the gold of the wave offering, was twenty- nine talents and seven hundred thirty shekels, according to the shekel of the sanctuary.

38:25 会中被数点的人所交的银子，按圣所的舍客勒，有一百他连得并一千七百七十五舍客勒。

And the silver of those who were numbered of the assembly was one hundred talents and one thousand seven hundred seventy-five shekels, according to the shekel of the sanctuary;

38:26 凡被数点的，自二十岁以上的人，有六十万三千五百五十人；按圣所的舍客勒，每人交银子半舍客勒，就是一比加。

A beka a head, that is, half a shekel, according to the shekel of the sanctuary, for everyone enrolled with those who were numbered, from twenty years old and upward, for six hundred three thousand, five hundred fifty men.

38:27 用那一百他连得银子，铸造圣所的卯座和幔子柱子的卯座；一百他连得共作一百个卯座，每个卯座用一他连得。

And the hundred talents of silver were for casting the sockets of the sanctuary and the sockets of the veil; one hundred sockets for the hundred talents, a talent for a socket.

38:28 用那一千七百七十五舍客勒银子，作柱子上的钩子，包裹柱顶并作联络的杆。

And of the one thousand seven hundred seventy-five shekels he made hooks for the pillars and overlaid their capitals and made connecting rods for them.

38:29 所献摇祭的铜，有七十他连得并二千四百舍客勒。

And the bronze of the wave offering was seventy talents, and two thousand four hundred shekels.

38:30 用这铜作会幕门口的卯座和铜坛，并坛的铜网和坛的一切器具，

And with it he made the sockets for the entrance of the Tent of Meeting and the bronze altar and the bronze grating for it and all the utensils of the altar

38:31 并院子四围的卯座和院门的卯座，与帐幕一切的橛子，和院子四围所有的橛子。

And the sockets around the court and the sockets of the gate of the court and all the pegs of the tabernacle and all the pegs around the court.

出埃及记 Exodus 第 39 章

39:1 比撒列用蓝色、紫色、朱红色线，以精工制作衣服，用以在圣所供职，又为亚伦作圣衣；是照耶和华所吩咐摩西的。

And from the blue and the purple and the scarlet strands, they made finely worked garments for ministering in the sanctuary, and made the holy garments for Aaron, as Jehovah had commanded Moses.

39:2 他用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻作以弗得；

And Bezalel made the ephod of gold, of blue and purple and scarlet strands, and fine twined linen.

39:3 他们把金子锤成薄片，剪出线来，用巧匠的手工，编织在蓝色、紫色、朱红色线和细麻中。

And they beat the gold into thin sheets and cut them into threads, to work into the blue and into the purple and into the scarlet strands and into the fine linen, the work of a skillful workman.

39:4 又为以弗得作两条肩带，与以弗得相连，接在以弗得两端。

They made shoulder pieces for it, joined to it; at the two edges it was joined.

39:5 以弗得上巧工织的带子，和以弗得一样的作法，与以弗得接连一块，用以系住，是用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻作的；是照耶和华所吩咐摩西的。

And the skillfully woven band, which was on it for its fastening, was of one piece with it and like it in workmanship, of gold, of blue and purple and scarlet strands, and fine twined linen, as Jehovah had commanded Moses.

39:6 又琢出两块红玛瑙，镶嵌在金槽上，仿佛刻图章，按着以色列儿子们的名字雕刻。

And they made the onyx stones enclosed in settings of gold, engraved with the engravings of a signet according to the names of the sons of Israel.

39:7 他将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人作記念石，是照耶和华所吩咐摩西的。

And he put them on the shoulder pieces of the ephod as stones of remembrance for the sons of Israel as Jehovah had commanded Moses.

39:8 他用巧匠的手工作胸牌，和以弗得一样的作法，用金线，和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻作成。

And he made the breastplate, the work of a skillful workman, like the work of the ephod, of gold, of blue and purple and scarlet strands, and of fine twined linen.

39:9 胸牌是四方的，叠为两层；这两层长一虎口，宽一虎口。

It was square; they made the breastplate doubled; a span in its length and a span in its width when doubled.

39:10 他们在上面镶嵌四行宝石：第一行是红宝石、黄玉、绿宝石，

And they filled it with four rows of stones. The first row was a row of a sardius, a topaz, and an emerald;

39:11 第二行是红玉、蓝宝石、金钢石，

And the second row, a carbuncle, a sapphire, and a diamond;

39:12 第三行是紫玛瑙、白玛瑙、紫晶，

And the third row, a jacinth, an agate, and an amethyst;

39:13 第四行是黄碧玺、红玛瑙、碧玉；这些都镶嵌在金槽中。

And the fourth row, a chrysolite, an onyx, and a jasper. They were enclosed in settings of gold in their enclosures.

39:14 这些宝石，按着以色列儿子们的名字，有十二块；每块刻一个名字，仿佛刻图章，代表十二个支派。

And the stones were according to the names of the sons of Israel, twelve, according to their names like the engravings of a signet, each according to his name, for the twelve tribes.

39:15 在胸牌上，用纯金以拧绳子的手工作链子。

And they made on the breastplate twisted chains, a cordage work of pure gold.

39:16 又作两个金槽和两个金环，安在胸牌的两端。

And they made two settings of gold and two rings of gold, and put the two rings on the two ends of the breastplate.

39:17 把那两条拧成的金链子，穿在胸牌两端的环子里。

And they put the two cords of gold in the two rings at the ends of the breastplate.

39:18 又把链子的另外两端，接在两槽上，安在以弗得前面的肩带上。

And the two other ends of the two cords they put on the two settings and put them on the shoulder pieces of the ephod at the front of it.

39:19 作两个金环，安在胸牌两端里面的边上，贴近以弗得。

And they made two rings of gold and put them on the two ends of the breastplate on its edge, which was toward the ephod on the inside.

39:20 又作两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，靠近相接之处，在以弗得巧工织的带子上。

And they made two rings of gold and put them on the bottom of the two shoulder pieces of the ephod on the front of it, close to the place where it is joined, above the skillfully woven band of the ephod.

39:21 用蓝细带子，把胸牌的环子与以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的带子上，不至从以弗得松开；是照耶和华所吩咐摩西的。

And they bound the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a cord of blue strands, that it might be upon the skillfully woven band of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod, as Jehovah had commanded Moses.

39:22 他用编织的手工，作以弗得的外袍，颜色全是蓝的。

And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue strands,

39:23 袍上留一领口，在领口周围织出领边，仿佛铠甲的领口，免得破裂。

And the opening of the robe in its center like the opening of a coat of mail, with a binding edge around its opening so that it would not be torn.

39:24 在袍子底边上，用蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻作石榴。

And they made on the hem of the robe pomegranates of blue and purple and scarlet strands, and twined linen.

39:25 又用纯金作铃，把金铃钉在袍子周围底边上的石榴中间；

And they made bells of pure gold and put the bells between the pomegranates on the hem of the robe all around, between the pomegranates;

39:26 一个金铃一个石榴，一个金铃一个石榴，在袍子周围底边上，用以供职；是照耶和华所吩咐摩西的。

A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, on the hem of the robe all around to minister in; as Jehovah had commanded Moses.

39:27 他们用织成的细麻布，为亚伦和他的儿子们作内袍；

And they made the tunics of fine linen of woven work for Aaron and for his sons,

39:28 并用细麻布作顶冠和华美的头巾，用捻的细麻作细麻布裤子；

And the turban of fine linen, and the headdresses of high hats of fine linen, and the linen trousers of fine twined linen,

39:29 又用捻的细麻，并蓝色、紫色、朱红色线，以绣花的手工作腰带；是照耶和华所吩咐摩西的。

And the girding sash of fine twined linen, and blue and purple and scarlet strands, the work of an embroiderer, as Jehovah had commanded Moses.

39:30 他们用纯金作圣冠的牌，在上面按刻图章之法，刻着归耶和华为圣的字样。

And they made the plate of the holy crown of pure gold and wrote an inscription upon it, like the engravings of a signet: HOLY TO JEHOVAH.

39:31 又用蓝细带子，将牌系在顶冠上；是照耶和华所吩咐摩西的。

And they tied to it a cord of blue strands to fasten it on the turban above, as Jehovah had commanded Moses.

39:32 这样，会幕的帐幕，一切的工就作完了；凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样作了。

Thus all the work of the tabernacle of the Tent of Meeting was finished, and the children of Israel did according to all that Jehovah had commanded Moses; so they did.

39:33 他们送到摩西那里的，有帐幕、罩棚、和帐幕的一切物件，就是钩子、板、门、柱子和卯座，

And they brought the tabernacle to Moses, the tent and all its furnishings, its clasps, its boards, its bars, and its pillars, and its sockets;

39:34 染红公羊皮的盖、海狗皮的顶盖、和遮掩柜的幔子，

And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of porpoise skins, and the veil of the screen;

39:35 见证的柜、柜的杠、和遮罪盖，

The Ark of the Testimony and its poles and the expiation cover;

39:36 桌子、桌子的一切器具、和陈设饼，

The table, all its utensils, and the bread of the Presence;

39:37 纯金的灯台、摆列的灯盏、灯台的一切器具、和点灯的油，

The pure lampstand, its lamps, even the lamps set in order, and all its utensils, and the oil for the light;

39:38 金坛，膏油和馨香的香，并会幕门口的帘子，

And the golden altar and the anointing oil and the fragrant incense and the screen for the entrance of the tent;

39:39 铜坛、坛的铜网、坛的杠和坛的一切器具，洗濯盆和盆座，

The bronze altar, and its grating of bronze, its poles, and all its utensils; the laver and its base;

39:40 院子的帷子、帷子的柱子和卯座，院子的门帘、绳子、橛子，并会幕之帐幕一切供事奉使用的器具，

The hangings of the court, its pillars, and its sockets; and the screen for the gate of the court, its cords, and its pegs; and all the utensils for the service of the tabernacle, for the Tent of Meeting;

39:41 在圣所供职用的精工作的衣服，就是祭司亚伦的圣衣，和他儿子们用以作祭司事奉的衣服。

The finely worked garments for ministering in the sanctuary, the holy garments for Aaron the priest and the garments of his sons for them to serve as priests.

39:42 这一切工作，耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就照样作。

According to all that Jehovah had commanded Moses, so the children of Israel did all the work.

39:43 摩西查看一切的工作，看哪，他们都作成了；耶和华怎样吩咐，他们就怎样作了；摩西就给他们祝福。

And Moses saw all the work; and there it was, they had done it; just as Jehovah had commanded, so they had done; and Moses blessed them.

出埃及记 Exodus 第 40 章

40:1 耶和华告诉摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

40:2 正月初一日，你要立起会幕的帐幕，

On the first day of the first month you shall raise up the tabernacle of the Tent of Meeting.

40:3 把见证的柜安放在里面，用幔子将柜遮掩。

And you shall put the Ark of the Testimony there, and you shall screen the Ark with the veil.

40:4 把桌子搬进去，摆列上面的物；把灯台搬进去，放上灯盏。

And you shall bring in the table and arrange its setting, and you shall bring in the lampstand and set up its lamps.

40:5 把烧香用的金坛放在见证的柜前，挂上帐幕的门帘。

And you shall put the golden altar for incense before the Ark of the Testimony and set up the screen of the entrance to the tabernacle.

40:6 把燔祭坛放在会幕的帐幕门前。

And you shall put the altar of burnt offering before the entrance of the tabernacle of the Tent of Meeting.

40:7 把洗濯盆放在会幕和坛之间，在盆里盛水。

And you shall put the laver between the Tent of Meeting and the altar, and put water there.

40:8 又在四围立院帷，把院子的门帘挂上。

And you shall set up the court all around and put up the screen of the gate of the court.

40:9 要拿膏油来，抹帐幕和其中所有的，使帐幕和一切器具分别为圣；帐幕就成为圣。

And you shall take the anointing oil and anoint the tabernacle and all that is in it, and sanctify it and all its utensils; and it shall be holy.

40:10 又要抹燔祭坛和坛的一切器具，使坛分别为圣；坛就成为至圣。

And you shall anoint the altar of burnt offering and all its utensils, and sanctify the altar; and the altar shall be most holy.

40:11 要抹洗濯盆和盆座，使盆分别为圣。

And you shall anoint the laver and its base, and sanctify it.

40:12 要叫亚伦和他儿子们到会幕门口来，用水洗他们。

And you shall bring Aaron and his sons to the entrance of the Tent of Meeting, and wash them with water.

40:13 要给亚伦穿上圣衣，又膏他，使他分别为圣，可以作祭司事奉我；

And you shall put the holy garments upon Aaron, and you shall anoint him and sanctify him that he may serve Me as a priest.

40:14 又要使他的儿子们来，给他们穿上内袍。

You shall also bring his sons and put tunics upon them,

40:15 你怎样膏他们的父亲，也要照样膏他们，使他们作祭司事奉我。他们受膏是为使他们世世代代永远尽祭司的职任。

And you shall anoint them as you have anointed their father that they may serve Me as priests; and their anointing shall be to them for an everlasting priesthood throughout their generations.

40:16 摩西就这样行；耶和华怎样吩咐他，他就照样行。

Thus Moses did; according to all that Jehovah had commanded him, so he did.

40:17 第二年正月初一日，帐幕就立起来。

And in the first month in the second year, on the first day of the month, the tabernacle was raised up.

40:18 摩西立起帐幕，安上卯座，立上板，穿上门，立起柱子。

And Moses raised up the tabernacle and put down its sockets and set up its boards and put in its bars and raised up its pillars.

40:19 把罩棚铺在帐幕上，又把罩棚的顶盖盖在其上；是照耶和华所吩咐他的。

And he spread the tent over the tabernacle and put the covering of the tent over it from above, as Jehovah had commanded Moses.

40:20 又把见证的版放在柜里，把杠穿在柜的两边，把遮罪盖安在柜上。

Then he took the testimony and put it into the Ark, and he set the poles onto the Ark and put the expiation cover upon the Ark above it.

40:21 把柜抬进帐幕，挂上遮掩柜的幔子，把见证的柜遮掩了；是照耶和华所吩咐他的。

And he brought the Ark into the tabernacle and set up the veil for the screen and screened the Ark of the Testimony, as Jehovah had commanded Moses.

40:22 又把桌子放在会幕内，在帐幕北边，在幔子外。

Then he put the table in the Tent of Meeting on the north side of the tabernacle outside the veil.

40:23 在桌子上将饼摆列在耶和华面前；是照耶和华所吩咐他的。

And he arranged the bread in order upon it before Jehovah, as Jehovah had commanded Moses.

40:24 又把灯台安放在会幕内，在帐幕南边，与桌子相对，

Then he put the lampstand in the Tent of Meeting opposite the table, on the south side of the tabernacle.

40:25 在耶和华面前放上灯盏；是照耶和华所吩咐他的。

And he set up the lamps before Jehovah, as Jehovah had commanded Moses.

40:26 把金坛安放在会幕内的幔子前，

Then he put the golden altar in the Tent of Meeting before the veil,

40:27 在坛上烧了馨香的香；是照耶和华所吩咐他的。

And he burnt fragrant incense on it, as Jehovah commanded Moses.

40:28 又挂上帐幕的门帘。

Then he set up the screen of the entrance to the tabernacle.

40:29 在会幕的帐幕门前，安放燔祭坛，把燔祭和素祭献在其上；是照耶和華所吩咐他的。

He also set the altar of burnt offering at the entrance of the tabernacle of the Tent of Meeting and offered upon it the burnt offering and the meal offering, as Jehovah commanded Moses.

40:30 把洗濯盆安放在会幕和坛之间，盆中盛水，以便洗濯。

And he set the laver between the Tent of Meeting and the altar, and put water there for washing.

40:31 摩西和亚伦并亚伦的儿子们，用这盆里的水洗手洗脚。

And Moses and Aaron and his sons would wash their hands and their feet with water from it;

40:32 他们进会幕或就近坛的时候，便都洗濯；是照耶和華所吩咐他的。

Whenever they went into the Tent of Meeting and whenever they came near the altar, they washed; as Jehovah commanded Moses.

40:33 在帐幕和坛的四围立了院帷，把院子的门帘挂上。这样，摩西就完了工。

And he raised up the court all around the tabernacle and the altar, and put up the screen of the gate of the court. So Moses finished the work.

40:34 当时，云彩遮盖会幕，耶和華的荣光充满了帐幕。

Then the cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of Jehovah filled the tabernacle.

40:35 摩西不能进会幕，因为云彩停在其上，并且耶和華的荣光充满了帐幕。

And Moses was not able to enter the Tent of Meeting, because the cloud settled on it, and the glory of Jehovah filled the tabernacle.

40:36 在以色列人所有的行程中，每逢云彩从帐幕收上去，他们就起程；

And whenever the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel set out on all their journeys;

40:37 云彩若不收上去，他们就不起程，直等到云彩收上去的日子。

But if the cloud was not taken up, then they did not set out until the day that it was taken up.

40:38 日间有耶和华的云彩在帐幕以上，夜间云中有火，显在以色列全家的眼前；在他们一切的行程中，都是这样。

For the cloud of Jehovah was upon the tabernacle by day, and there was fire in it by night, in the sight of all the house of Israel on all their journeys.

3. 利未记 Leviticus

利未记 Leviticus 第 1 章

1:1 耶和华从会幕中呼叫摩西，对他说，

Then Jehovah called to Moses and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,

1:2 你要对以色列人说，你们中间若有人献供物给耶和华，要从牛群羊群中献牲畜为供物。

Speak to the children of Israel and say to them, When any one of you presents an offering to Jehovah, you shall present your offering from the cattle, of the herd or of the flock.

1:3 他的供物若以牛为燔祭，就要献一只没有残疾的公牛；他要在会幕门口把公牛献上，使他可以在耶和华面前蒙悦纳。

If his offering is a burnt offering from the herd, he shall present it, a male without blemish; he shall present it at the entrance of the Tent of Meeting, that he may be accepted before Jehovah.

1:4 他要按手在燔祭牲的头上，燔祭牲便蒙悦纳，为他遮罪。

And he shall lay his hand on the head of the burnt offering, and it shall be accepted for him, to make expiation for him.

1:5 他要在耶和华面前宰公牛；亚伦子孙作祭司的，要奉上血，把血洒在会幕门口、坛的四边。

And he shall slaughter the young bull before Jehovah; and Aaron's sons the priests shall present the blood and sprinkle the blood on and around the altar that is at the entrance of the Tent of Meeting.

1:6 那人要剥去燔祭牲的皮，把燔祭牲切成块子。

And he shall skin the burnt offering and cut it into its pieces.

1:7 祭司亚伦的子孙要把火放在坛上，把柴摆列在火上。

And the sons of Aaron the priest shall put fire on the altar and arrange the wood in order on the fire.

1:8 亚伦子孙作祭司的，要把肉块、头和脂油，摆列在坛上火的柴上。

Then Aaron's sons the priests shall arrange the pieces, the head, and the fat in order on the wood that is on the fire which is on the altar;

1:9 但燔祭牲的内脏与腿，那人要用水洗。祭司要把这一切全烧在坛上，当作燔祭，献与耶和华为怡爽香气的火祭。

But its inward parts and its legs he shall wash with water. Then the priest shall burn the whole on the altar, as a burnt offering, an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah.

1:10 人的供物若以羊为燔祭，或绵羊或山羊，就要献上没有残疾的公羊。

And if his offering is from the flock, of the sheep or of the goats, for a burnt offering, he shall present it, a male without blemish.

1:11 他要把羊宰于坛的北面，在耶和华面前；亚伦子孙作祭司的，要把血洒在坛的四边。

And he shall slaughter it on the side of the altar northward before Jehovah, and Aaron's sons the priests shall sprinkle its blood on and around the altar.

1:12 那人要把燔祭牲切成块子，切下头和脂油，祭司要把这些摆列在坛上火的柴上。

And he shall cut it into its pieces with its head and its fat, and the priest shall arrange them in order on the wood that is on the fire which is on the altar;

1:13 但内脏与腿，那人要用水洗。祭司要把这一切全然献上，烧在坛上；这是燔祭，是献与耶和华为怡爽香气的火祭。

But the inward parts and the legs he shall wash with water. Then the priest shall present the whole and burn it on the altar; it is a burnt offering, an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah.

1:14 人献给耶和华的供物，若以鸟为燔祭，就要献斑鸠或雏鸽为供物。

And if his offering to Jehovah is a burnt offering of birds, then he shall present his offering of turtledoves or of young pigeons.

1:15 祭司要把鸟拿到坛前，揪下头来，把鸟烧在坛上；鸟的血要流在坛的边上；

And the priest shall present it at the altar and wring off its head and burn it on the altar; and its blood shall be drained out on the side of the altar.

1:16 又要把鸟的嗉囊和羽毛除掉，丢在坛的东面倒灰的地方。

And he shall take away its crop with its feathers and cast it beside the altar toward the east, in the place of the ashes.

1:17 要拿着鸟的两个翅膀，把鸟撕开，只是不可撕断；祭司要把鸟放在坛上，在火的柴上焚烧；这是燔祭，是献与耶和华为怡爽香气的火祭

Then he shall tear it open by its wings without dividing it, and the priest shall burn it on the altar on the wood that is on the fire; it is a burnt offering, an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah.

利未记 Leviticus 第 2 章

2:1 若有人献素祭为供物给耶和华，就要用细面浇上油，加上乳香，

And when anyone presents an offering of a meal offering to Jehovah, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil on it and put frankincense on it.

2:2 带到亚伦子孙作祭司的那里；祭司就要从细面中取出一把来，并取些油和所有的乳香，然后把所取的这些作为素祭纪念的部分，烧在坛上，是献与耶和华为怡爽香气的火祭。

Then he shall bring it to Aaron's sons the priests, and he shall take from it his handful of its fine flour and of its oil with all its frankincense. And the priest shall burn it as its memorial portion on the altar, an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah.

2:3 素祭所剩的要归给亚伦和他的子孙；这是献与耶和华的火祭中为至圣的。

And what is left of the meal offering shall be Aaron's and his sons'; it is a thing most holy of Jehovah's offerings by fire.

2:4 你若献炉中烤的物为素祭作供物，就要用细面，作成调油的无酵饼，或抹油的无酵薄饼。

And when you present an offering of a meal offering baked in the oven, it shall be of fine flour, unleavened cakes mingled with oil or unleavened wafers anointed with oil.

2:5 你的供物若用煎盘上作的物为素祭，就要用调油的无酵细面，

And if your offering is a meal offering baked on a flat plate, it shall be of fine flour mingled with oil, unleavened.

2:6 分成块子，浇上油；这是素祭。

You shall break it in pieces and pour oil on it; it is a meal offering.

2:7 你的供物若用锅里作的物为素祭，就要用油与细面作成。

And if your offering is a meal offering made in a pot, it shall be made of fine flour with oil.

2:8 你要把这些东西作的素祭带到耶和华面前，奉给祭司，带到坛前。

And you shall bring to Jehovah the meal offering that is made of these things and present it to the priest, and he shall bring it to the altar.

2:9 祭司要从素祭中取出纪念的部分，烧在坛上，是献与耶和华为怡爽香气的火祭。

And the priest shall take up from the meal offering its memorial portion and shall burn it on the altar, an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah.

2:10 素祭所剩的要归给亚伦和他的子孙；这是献与耶和华的火祭中为至圣的。

And that which is left of the meal offering shall be Aaron's and his sons'; it is a thing most holy of Jehovah's offerings by fire.

2:11 你们献给耶和华的素祭都不可搀酵；因为你们不可烧一点酵、一点蜜当作火祭献给耶和华。

No meal offering that you present to Jehovah shall be made with leaven, for you shall not burn any leaven or any honey as an offering by fire to Jehovah.

2:12 这些物可以献给耶和华作为初熟的供物，只是不可在坛上献为怡爽的香气。

You may present them to Jehovah, as an offering of firstfruits, but they shall not be offered up for a satisfying fragrance on the altar.

2:13 凡献为素祭的供物都要用盐调和，在素祭上不可缺了你神立约的盐；你一切的供物都要配盐而献。

And every offering of your meal offering you shall season with salt, and you shall not omit the salt of the covenant of your God from your meal offering; with all your offerings you shall present salt.

2:14 你若向耶和华献初熟之物为素祭，就要献上烘过的青穗粒，就是轧下的新穗粒，当作初熟之物的素祭。

And if you present a meal offering of firstfruits to Jehovah, you shall present for the meal offering of your firstfruits new grain roasted with fire, crushed grain of the fresh ear.

2:15 并要加上油，放上乳香；这是素祭。

And you shall put oil on it and place frankincense on it; it is a meal offering.

2:16 祭司要把其中作为纪念的部分，就是一些轧下的穗粒和一些油，并所有的乳香，都焚烧，当作火祭献给耶和华。

And the priest shall burn as its memorial portion, some of its crushed grain and some of its oil, with all its frankincense, as an offering by fire to Jehovah.

利未记 Leviticus 第3章

3:1 人献供物为平安祭，若是从牛群中献的，无论是公是母，必用没有残疾的献在耶和华面前。

And if his offering is a sacrifice of peace offerings, if he presents it from the herd, whether male or female, he shall present it without blemish before Jehovah.

3:2 他要按手在供物的头上，宰于会幕门口；亚伦子孙作祭司的，要把血洒在坛的四边。

And he shall lay his hand on the head of his offering and slaughter it at the entrance of the Tent of Meeting, and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood on and around the altar.

3:3 那人要从平安祭的祭牲中，将火祭献给耶和华。盖脏的脂油和脏上所有的脂油，

And he shall present from the sacrifice of peace offerings an offering by fire to Jehovah. The fat that covers the inward parts and all the fat that is on the inward parts,

3:4 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上连着腰子的网子，都要取下。

And the two kidneys and the fat that is on them, which is on the loins, and the appendage on the liver with the kidneys, he shall remove.

3:5 亚伦的子孙要把这些烧在坛的燔祭上，在火的柴上，是献与耶和华为怡爽香气的火祭。

And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt offering, which is on the wood that is on the fire; it is an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah.

3:6 人向耶和华献供物为平安祭，若是从羊群中取的，无论是公是母，必用没有残疾的。

And if his offering for a sacrifice of peace offerings to Jehovah is from the flock, he shall present it, male or female, without blemish.

3:7 若献一只羊羔为供物，必在耶和华面前献上。

If he presents a lamb for his offering, then he shall present it before Jehovah.

3:8 他要按手在供物的头上，宰于会幕前；亚伦的子孙要把血洒在坛的四边。

And he shall lay his hand on the head of his offering and slaughter it before the Tent of Meeting, and Aaron's sons shall sprinkle its blood on and around the altar.

3:9 那人要从平安祭的祭牲中，将火祭献给耶和华。祭牲的脂油，整条在靠近脊骨处取下的肥尾巴，盖脏的脂油和脏上所有的脂油，

And he shall present from the sacrifice of peace offerings an offering by fire to Jehovah. Its fat, the entire fat tail which he shall remove close to the backbone, and the fat that covers the inward parts and all the fat that is on the inward parts,

3:10 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上连着腰子的网子，都要取下。

And the two kidneys and the fat that is on them, which is on the loins, and the appendage on the liver with the kidneys, he shall remove.

3:11 祭司要把这些烧在坛上；这是献给耶和华为食物的火祭。

And the priest shall burn it on the altar; it is the food of the offering by fire to Jehovah.

3:12 人的供物若是山羊，必在耶和华面前献上。

And if his offering is a goat, then he shall present it before Jehovah.

3:13 他要按手在山羊头上，宰于会幕前；亚伦的子孙要把血洒在坛的四边。

And he shall lay his hand on its head and slaughter it before the Tent of Meeting, and Aaron's sons shall sprinkle its blood on and around the altar.

3:14 那人要从这祭牲中，将供物当作火祭献给耶和华。盖脏的脂油和脏上所有的脂油，

And he shall present from it his offering, as an offering by fire to Jehovah. The fat that covers the inward parts and all the fat that is on the inward parts,

3:15 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上连着腰子的网子，都要取下。

And the two kidneys and the fat that is on them, which is on the loins, and the appendage on the liver with the kidneys, he shall remove.

3:16 祭司要把这些烧在坛上；这是献给耶和华为食物之怡爽香气的火祭；所有的脂油都是耶和华的。

And the priest shall burn them on the altar; it is the food of the offering by fire for a satisfying fragrance; all the fat is Jehovah's.

3:17 在你们一切的住处，脂油和血都不可吃；这要作你们世世代代永远的定例。

It shall be a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places that you shall not eat any fat or any blood.

利未记 Leviticus 第4章

4:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

4:2 你要对以色列人说，若有人无意中犯了罪，行了耶和华所吩咐不可行的什么事，

Speak to the children of Israel, saying, If anyone sins without intent, in any of the things which Jehovah has commanded not to be done, and does any one of them,

4:3 或是受膏的祭司犯罪，使百姓陷在罪里，就当为他所犯的罪，把一只没有残疾的公牛犊献给耶和华为赎罪祭。

If the anointed priest sins so as to bring guilt on the people, then let him present a bull of the herd without blemish to Jehovah for a sin offering for his sin that he committed.

4:4 他要牵公牛到会幕门口、耶和华面前，按手在牛的头上，把牛宰于耶和华面前。

And he shall bring the bull to the entrance of the Tent of Meeting before Jehovah, and he shall lay his hand on the head of the bull and slaughter the bull before Jehovah.

4:5 受膏的祭司要取些公牛的血，带到会幕那里，

And the anointed priest shall take some of the blood of the bull and bring it to the Tent of Meeting,

4:6 把指头蘸于血中，在耶和华面前对着圣所的幔子弹血七次，

And the priest shall dip his finger in the blood and sprinkle some of the blood seven times before Jehovah in front of the veil of the sanctuary.

4:7 又把些血抹在会幕内、耶和华面前香坛的四角上，再把公牛所有其余的血倒在会幕门口、燔祭坛的基部。

And the priest shall put some of the blood on the horns of the altar of fragrant incense before Jehovah, which is in the Tent of Meeting; and all the rest of the blood of the bull he shall pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the entrance of the Tent of Meeting.

4:8 要取下赎罪祭公牛所有的脂油，就是盖脏的脂油和脏上所有的脂油，

And all the fat of the bull of the sin offering he shall take off from it: the fat that covers the inward parts and all the fat that is upon the inward parts,

4:9 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，

And the two kidneys and the fat that is on them, which is on the loins, and the appendage upon the liver, which he shall remove with the kidneys,

4:10 与肝上连着腰子取下的网子，与从平安祭牲的牛所取的一样；祭司要把这些烧在燔祭坛上。

As it is taken off from the ox of the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn them on the altar of burnt offering.

4:11 公牛的皮和所有的肉，连头带腿，并内脏与粪，

And the skin of the bull and all its flesh with its head and with its legs, and the rest of its inward parts and its dung,

4:12 就是全公牛，要搬到营外洁净之地、倒灰之处，用火烧在柴上；总要在倒灰之处焚烧。

That is, all the rest of the bull he shall bring out to a clean place outside the camp, where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire; where the ashes are poured out it shall be burned.

4:13 以色列全会众若有了过错，行了耶和华所吩咐不可行的什么事，以致有了罪过，是隐而未现，会众没有觉察到的，

Now if the whole assembly of Israel errs, and the matter escapes the notice of the congregation, and they have done any of the things which Jehovah commanded not to be done and become guilty;

4:14 会众一知道所犯的罪，就要献一只公牛犊为赎罪祭，牵到会幕前。

And when the sin which they have committed becomes known, the congregation shall present a bull of the herd for a sin offering and bring it before the Tent of Meeting.

4:15 会众的长老要在耶和华面前按手在公牛的头上，把牛宰于耶和华面前。

And the elders of the assembly shall lay their hands on the head of the bull before Jehovah, and one shall slaughter the bull before Jehovah.

4:16 受膏的祭司要取些公牛的血，带到会幕那里，

And the anointed priest shall bring some of the blood of the bull to the Tent of Meeting,

4:17 把指头蘸于血中，在耶和华面前对着幔子弹血七次，

And the priest shall dip his finger in the blood and sprinkle it seven times before Jehovah in front of the veil.

4:18 又把些血抹在会幕内、耶和华面前香坛的四角上，再把所有其余的血倒在会幕门口、燔祭坛的基部。

And some of the blood he shall put upon the horns of the altar which is before Jehovah, that is, in the Tent of Meeting; and all the rest of the blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering, which is at the entrance of the Tent of Meeting.

4:19 把牛所有的脂油都取下，烧在坛上；

And all its fat he shall take off from it and burn it on the altar.

4:20 他要这样处理这公牛，与处理那赎罪祭的公牛一样。祭司要为他们遮罪，他们就必蒙赦免。

Thus shall he do with the bull; just as he did with the bull of the sin offering, so shall he do with this. And the priest shall make expiation for them, and they will be forgiven.

4:21 他要把牛搬到营外烧了，像烧头一只牛一样；这是会众的赎罪祭。

And he shall bring out the bull outside the camp and burn it as he burned the first bull; it is the sin offering for the congregation.

4:22 官长若犯了罪，无意中行了耶和华他的神所吩咐不可行的什么事，以致有了罪过，

When a ruler sins and does without intent any one of all the things which Jehovah his God has commanded not to be done and becomes guilty,

4:23 他若知道了自己所犯的罪，就要牵一只没有残疾的公山羊为供物。

If his sin in which he has sinned is made known to him, he shall bring for his offering a male goat, without blemish.

4:24 他要按手在山羊的头上，在宰燔祭牲的地方，宰于耶和华面前；这是赎罪祭。

And he shall lay his hand on the head of the goat and slaughter it in the place where they slaughter the burnt offering before Jehovah; it is a sin offering.

4:25 祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上，把其余的血倒在燔祭坛的基部。

And the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering; and the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering.

4:26 所有的脂油，都要烧在坛上，正如平安祭牲的脂油一样。至于他的罪，祭司要为他遮盖，他就必蒙赦免。

And all its fat he shall burn on the altar, like the fat of the sacrifice of peace offerings. And the priest shall make expiation for him on account of his sin, and he will be forgiven.

4:27 平民中若有人无意中犯了罪，行了耶和华所吩咐不可行的什么事，以致有了罪过，

And if any one of the common people sins without intent by doing any of the things which Jehovah has commanded not to be done and becomes guilty;

4:28 他若知道了自己所犯的罪，就要为所犯的罪，牵一只没有残疾的母山羊为供物。

If his sin which he has committed is made known to him, he shall bring for his offering a female goat, without blemish, for his sin which he has committed.

4:29 他要按手在赎罪祭牲的头上，在宰燔祭牲的地方，把赎罪祭牲宰了。

And he shall lay his hand on the head of the sin offering and slaughter the sin offering in the place of the burnt offering.

4:30 祭司要用指头蘸些羊的血，抹在燔祭坛的四角上，把所有其余的血倒在坛的基部。

And the priest shall take some of its blood with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering, and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

4:31 又要将羊所有的脂油都取下，正如取平安祭牲的脂油一样。祭司要把这些烧在坛上，给耶和华作为怡爽的香气。祭司要为他遮罪，他就必蒙赦免。

And all its fat he shall remove, just as the fat is removed from the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it on the altar for a satisfying fragrance to Jehovah. And the priest shall make expiation for him, and he will be forgiven.

4:32 人若牵一只绵羊羔为赎罪祭的供物，必要牵一只没有残疾的母羊。

And if he brings a lamb as his offering for a sin offering, he shall bring it, a female without blemish.

4:33 他要按手在赎罪祭牲的头上，在宰燔祭牲的地方，宰了作赎罪祭。

And he shall lay his hand on the head of the sin offering and slaughter it for a sin offering in the place where they slaughter the burnt offering.

4:34 祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上，把所有其余的血倒在坛的基部。

And the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering, and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

4:35 又要把所有的脂油都取下，正如取平安祭牲羊羔的脂油一样。祭司要把这些放在耶和华的火祭上，烧在坛上。至于他所犯的罪，祭司要为他遮盖，他就必蒙赦免。

And all its fat he shall remove, just as the fat of the lamb is removed from the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn them on the altar upon Jehovah's offerings by fire. And the priest shall make expiation for him concerning his sin that he has committed, and he will be forgiven.

5:1 若有人听见传唤作证的声音，他本是见证人，却不把所看见或知道的说出来，他就犯了罪，要担当他的罪孽。

And if anyone sins in that he hears the voice of adjuration when he is a witness, whether he has seen or known about a matter, if he does not utter it, then he shall bear his iniquity.

5:2 或是有人触着什么不洁之物，无论是不洁之兽的尸体，或不洁之牲畜的尸体，或不洁之爬物的尸体，他却没有觉察到，因此成了不洁，就有了罪过。

Or if anyone touches any unclean thing, whether the carcass of an unclean animal or the carcass of unclean cattle or the carcass of unclean swarming things, and it escapes his notice, and he is unclean, then he will be guilty.

5:3 或是他触着人的不洁，无论是染了什么不洁，他却没有觉察到，一知道了就有了罪过。

Or if he touches the uncleanness of man, whatever his uncleanness is with which he becomes unclean, and it escapes his notice, when he comes to know it, then he will be guilty.

5:4 或是有人嘴里冒失发誓，要行恶或行善；无论人在什么事上冒失发誓，他却没有觉察到，一知道了就在其中的一件事上有了罪过。

Or if anyone swears rashly with his lips to do evil or to do good, whatever it is that a man utters rashly with an oath, and it escapes his notice, when he comes to know it, then he shall be guilty in one of these things.

5:5 他在这件事上有了罪过的时候，就要承认所犯的罪，

And when he is guilty in one of these things, he shall confess that in which he has sinned;

5:6 并要为所犯的罪，把他的赎愆祭，就是羊群中的母羊，或绵羊或山羊，牵到耶和华面前为赎罪祭。至于他的罪，祭司要为他遮盖。

And he shall bring his trespass offering to Jehovah for his sin which he has committed, a female from the flock, a sheep or a goat, as a sin offering; and the priest shall make expiation for him on account of his sin.

5:7 他的力量若不够献一只羊，就要为所犯的罪，把两只斑鸠或两只雏鸽带到耶和华面前为赎愆祭，一只作赎罪祭，一只作燔祭。

And if he cannot afford a lamb, then he shall bring as his trespass offering to Jehovah for that in which he has sinned two turtledoves or two young pigeons, one for a sin offering and the other for a burnt offering.

5:8 他把这些带到祭司那里，祭司要先把作赎罪祭的那一只献上，从鸟的颈项上揪下头来，只是不可揪断；

And he shall bring them to the priest, who shall present first that which is for the sin offering; and the priest shall pinch off its head at the front of its neck but shall not sever it;

5:9 他要把些赎罪祭牲的血弹在坛的边上，其余的血要流在坛的基部；这是赎罪祭。

And he shall sprinkle some of the blood of the sin offering upon the side of the altar, and the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar; it is a sin offering.

5:10 他要照例献第二只为燔祭。至于他所犯的罪，祭司要为他遮盖，他就必蒙赦免。

And he shall offer the second as a burnt offering according to the ordinance. And the priest shall make expiation for him on account of his sin which he has committed, and he will be forgiven.

5:11 他的力量若不够献两只斑鸠或两只雏鸽，就要为所犯的罪带供物来，就是细面一伊法的十分之一为赎罪祭；不可加上油，也不可加上乳香，因为这是赎罪祭。

But if he cannot afford two turtledoves or two young pigeons, then he shall bring as his offering for that which he has sinned, the tenth of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it nor put any frankincense upon it, for it is a sin offering.

5:12 他要把供物带到祭司那里，祭司要取出一把作为纪念的部分，放在耶和华的火祭上，烧在坛上；这是赎罪祭。

And he shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it as its memorial portion and burn it on the altar, upon Jehovah's offerings by fire; it is a sin offering.

5:13 他在这些事的任何一件上所犯的罪，祭司要为他遮盖，他就必蒙赦免。其余的面要归与祭司，和素祭一样。

And the priest shall make expiation for him concerning his sin that he has committed in any of these things, and he will be forgiven. And the rest shall be the priest's, like the meal offering.

5:14 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

5:15 人若在耶和华的圣物上行事不忠实，无意中犯了罪，就要照你按圣所的舍客勒所估的银价，将赎愆祭牲，就是羊群中一只没有残疾的公绵羊，牵到耶和华面前为赎愆祭。

If anyone acts unfaithfully and sins without intent in the holy things of Jehovah, then he shall bring his trespass offering to Jehovah, a ram without blemish out of the flock according to your valuation in silver by shekels, according to the shekel of the sanctuary, for a trespass offering.

5:16 并且他在圣物上的差错要偿还，另外加五分之一，都给祭司。祭司要用赎愆祭的公绵羊为他遮罪，他就必蒙赦免。

And he shall make restitution for the holy thing in which he has sinned, and he shall add to it a fifth part of it and give it to the priest. And the priest shall make expiation for him with the ram of the trespass offering, and he will be forgiven.

5:17 若有人犯罪，行了耶和华所吩咐不可行的什么事，他虽然不知道，还是有了罪过，并要担当他的罪孽。

And if anyone sins and does any of the things which Jehovah has commanded not to be done, though he did not know, he is still guilty and shall bear his iniquity.

5:18 他要照你所估定的价，从羊群中牵一只没有残疾的公绵羊来，给祭司作赎愆祭。至于他无意中行而不知道的那件错事，祭司要为他遮盖，他就必蒙赦免。

And he shall bring to the priest a ram without blemish out of the flock according to your valuation for a trespass offering. And the priest shall make expiation for him concerning the matter in which he erred without intent and did not know, and he will be forgiven.

5:19 这是赎愆祭；因他在耶和华面前确实有了罪过。

It is a trespass offering; he is certainly guilty before Jehovah.

利未记 Leviticus 第 6 章

6:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

6:2 若有人犯罪，对耶和华行事不忠实，在同伴寄存于他的物上，或交给他的抵押品上，行了诡诈，或是抢夺或是欺压同伴，

If anyone sins and acts unfaithfully against Jehovah and deceives his associate in regard to a deposit or a security, or by robbery, or has extorted from his associate,

6:3 或是捡了遗失的物却不说实话；他若在这些事的任何一件上起了假誓，因而犯了罪；

Or has found a lost item and lied about it, if he has sworn falsely in any one of all these things a man may do and sins thereby;

6:4 他既犯罪有了罪过，就要归还他所抢夺的，或是因欺压所得的，或是人寄存于他的，或是所捡的遗失之物，

Then if he has sinned and is guilty, he shall restore that which he took by robbery, or the thing which he got by extortion, or the deposit which was entrusted to him, or the lost item which he found,

6:5 或是起假誓所得的什么物；他要全数归还，另外加上五分之一，在查出他有罪过的日子交给本主。

Or anything about which he has sworn falsely; he shall even restore it in full, and shall add to it a fifth part of it. He shall give it to the one to whom it belongs, on the day he is found guilty.

6:6 他还要照你所估定的价，把他的赎愆祭牲，就是羊群中一只没有残疾的公绵羊，牵到耶和华面前，给祭司为赎愆祭。

And he shall bring to Jehovah his trespass offering, a ram without blemish out of the flock according to your valuation for a trespass offering; to the priest he shall bring it.

6:7 祭司要在耶和华面前为他遮罪；他无论行了什么事，以致有了罪过，都必蒙赦免。

And the priest shall make expiation for him before Jehovah, and he will be forgiven for any of the things which he may have done so as to be guilty.

6:8 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

6:9 你要吩咐亚伦和他儿子们说，燔祭的条例乃是这样：燔祭要整夜在坛上的焚烧处，直到早晨，坛上的火要一直烧着。

Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: The burnt offering shall be on the hearth on the altar all night until the morning, and the fire of the altar shall be kept burning on it.

6:10 祭司要穿上细麻布衣服，又要把细麻布裤子穿在身上，把坛上燔祭所烧成的灰收起来，放在坛的旁边；

And the priest shall put on his linen garment, and his linen trousers he shall put on his flesh; and he shall take up the ashes to which the fire has consumed the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

6:11 随后要脱去这衣服，穿上别的衣服，把灰拿到营外洁净之处。

Then he shall take off his garments and put on other garments and carry the ashes outside the camp to a clean place.

6:12 坛上的火要在其上一一直烧着，不可熄灭。祭司要每早晨在上面烧柴，把燔祭摆列在上面，并在其上烧平安祭牲的脂油。

And the fire on the altar shall be kept burning on it; it must not go out. And the priest shall burn wood on it every morning, and he shall lay the burnt offering in order upon it and shall burn the fat of the peace offerings on it.

6:13 火要在坛上一一直不断的烧着，不可熄灭。

Fire shall be kept burning on the altar continually; it shall not go out.

6:14 素祭的条例乃是这样：亚伦的子孙要在坛前把这祭献在耶和华面前。

And this is the law of the meal offering: The sons of Aaron shall present it before Jehovah before the altar.

6:15 祭司要从这素祭的细面中，取出一把，又要取些油和素祭上所有的乳香，烧在坛上，献给耶和华为怡爽的香气，作素祭纪念的部分。

And one shall take up from it his handful of the fine flour of the meal offering and of its oil and all the frankincense which is on the meal offering, and he shall burn it on the altar for a satisfying fragrance as its memorial portion to Jehovah.

6:16 所剩下的，亚伦和他子孙要吃，必在圣处不带酵而吃，要在会幕的院子里吃。

And what is left of it Aaron and his sons may eat; it shall be eaten without leaven in a holy place; in the court of the Tent of Meeting they shall eat it.

6:17 烤的时候不可掺酵。这是从所献给我的火祭中赐给他们的分，是至圣的，和赎罪祭并赎愆祭一样。

It shall not be baked with leaven. I have given it as their portion of My offerings by fire; it is most holy, like the sin offering and like the trespass offering.

6:18 凡献给耶和华的火祭，亚伦子孙中的男丁都要吃这一分；这要作你们世世代代永远的定例。凡触着这些祭物的，都要成为圣。

Every male among the children of Aaron shall eat of it; it shall be a perpetual statute throughout your generations from Jehovah's offerings by fire; whoever touches them shall be holy.

6:19 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

6:20 当亚伦受膏的日子，他和他儿子们所要献给耶和华的供物，乃是细面一伊法的十分之一，作为常献的素祭，早晨一半，晚上一半。

This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall present to Jehovah in the day when he is anointed: the tenth of an ephah of fine flour for a continual meal offering, half of it in the morning and half of it in the evening.

6:21 要在煎盘上用油调制；调匀了，你就拿来；要把烤好、分成块子的素祭，献给耶和华为怡爽的香气。

On a flat plate it shall be prepared with oil; when it is mixed, you shall bring it; as a meal offering of baked pieces you shall present it as a satisfying fragrance to Jehovah.

6:22 亚伦的子孙中，受膏接续他作祭司的，要调制这素祭。这是永远的定例；这祭要全烧给耶和华。

And the priest anointed to be in his place from among his sons shall prepare it. It shall be a perpetual statute; it shall be wholly burned to Jehovah.

6:23 凡祭司的素祭要全烧了，不可以吃。

And every meal offering of the priest shall be wholly burned; it must not be eaten.

6:24 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

6:25 你要对亚伦和他儿子们说，赎罪祭的条例乃是这样：要在宰燔祭牲的地方，在耶和华面前宰赎罪祭牲；这是至圣的。

Speak to Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: In the place where the burnt offering is slaughtered the sin offering shall be slaughtered before Jehovah; it is most holy.

6:26 为罪献这祭的祭司要吃这祭物，要在圣处，就是在会幕的院子里吃。

The priest who offers it for sin shall eat it. In a holy place it shall be eaten, in the court of the Tent of Meeting.

6:27 凡触着这祭肉的要成为圣；这祭牲的血若溅在什么衣服上，所溅的那一件要在圣处洗净。

Whatever touches its flesh shall be holy. And when any of its blood splashes on a garment, you shall wash whatever was splashed in a holy place.

6:28 惟有煮祭物的瓦器要打破；若是煮在铜器里，这铜器要擦磨，在水中涮净。

But the earthen vessel in which it is boiled shall be broken; and if it is boiled in a bronze vessel, it shall be scoured and rinsed in water.

6:29 凡祭司中的男丁都可以吃这祭物；这是至圣的。

Every male among the priests may eat of it; it is most holy.

6:30 凡赎罪祭，若有一些血带进会幕，在圣所遮罪，这祭物就不可吃，必用火焚烧。

And any sin offering of which some of the blood is brought into the Tent of Meeting to make expiation in the Holy Place shall not be eaten; it shall be burned with fire.

利未记 Leviticus 第 7 章

7:1 赎愆祭的条例乃是这样：这祭是至圣的。

And this is the law of the trespass offering; it is most holy;

7:2 人在那里宰燔祭牲，也要在那里宰赎愆祭牲；祭牲的血，祭司要洒在坛的四边。

In the place where they slaughter the burnt offering they shall slaughter the trespass offering, and its blood he shall sprinkle on and around the altar.

7:3 又要献上祭牲所有的脂油，就是肥尾巴，和盖脏的脂油，

And he shall present from it all its fat: the fat tail, and the fat that covers the inward parts,

7:4 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上连着腰子取下的网子。

And the two kidneys and the fat that is on them, which is on the loins, and the appendage upon the liver, which he shall remove with the kidneys.

7:5 祭司要把这些烧在坛上，作为献给耶和华的火祭；这是赎愆祭。

And the priest shall burn them on the altar as an offering by fire to Jehovah; it is a trespass offering.

7:6 凡祭司中的男丁都可以吃这祭物；要在圣处吃；这是至圣的。

Every male among the priests may eat of it; it shall be eaten in a holy place; it is most holy.

7:7 赎罪祭怎样，赎愆祭也怎样，两个祭是一个条例：用赎愆祭遮罪的祭司，要得这祭物。

The trespass offering is like the sin offering; there is one law for them: The priest who makes expiation with it shall have it.

7:8 祭司无论为谁献燔祭，要亲自得他所献那燔祭牲的皮。

And the priest who presents anyone's burnt offering, that priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has presented.

7:9 凡在炉中烤的素祭，并在锅里或煎盘上作的，都要归那献祭的祭司。

And every meal offering that is baked in an oven and everything that is made in a pot or on a flat plate shall belong to the priest who presents it.

7:10 所有别的素祭，无论是调油的或是干的，都要归亚伦所有的子孙，大家均分。

And every other meal offering, mingled with oil or dry, shall be for all the sons of Aaron, to each alike.

7:11 人献与耶和华平安祭的条例乃是这样：

Now this is the law of the sacrifice of peace offerings that one shall present to Jehovah:

7:12 他若为感谢而献，就要把调油的无酵饼和抹油的无酵薄饼，并用油调匀细面作的饼，与感谢祭一同献上。

If he presents it for a thanksgiving, then he shall present with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil and unleavened wafers anointed with oil and saturated cakes of fine flour mingled with oil.

7:13 他要把这供物，与有酵的洞饼，和为感谢所献的平安祭，一同献上。

With cakes of leavened bread he shall present his offering with the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving.

7:14 从各样的供物中，他要取一个饼献给耶和华为举祭；这要归给洒平安祭牲之血的祭司。

And from it he shall present one out of each offering as a heave offering to Jehovah; it shall belong to the priest who sprinkles the blood of the peace offerings.

7:15 他为感谢所献平安祭牲的肉，要在献的日子吃，一点不可留到早晨。

And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten on the day of his offering; he shall not leave any of it until the morning.

7:16 若所献的供物是为还愿，或是甘心献的，必在献祭的日子吃，所剩下的第二天也可以吃。

But if the sacrifice of his offering is a vow or a freewill offering, it shall be eaten on the day that he presents his sacrifice, and on the next day what remains of it shall be eaten,

7:17 但所剩下的祭肉，到第三天要用火焚烧；

But what remains of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burned with fire.

7:18 第三天若吃了平安祭牲的肉，这祭必不蒙悦纳，人所献的也不算为祭，反成了可憎之物；吃这祭肉的人，必担当他的罪孽。

And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings is eaten at all on the third day, it will not be accepted, neither will it be reckoned to the one who presents it; it will be an abomination, and the person who eats of it shall bear his own iniquity.

7:19 祭肉若触着什么不洁之物，就不可吃，要用火焚烧。至于洁净的祭肉，凡洁净的人都可以吃；

And flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burned with fire. And as for other flesh, anyone who is clean may eat such flesh.

7:20 只是那归与耶和华平安祭牲的肉，人若不洁净而吃了，这人必从民中剪除。

But the person who eats of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which belong to Jehovah, with his uncleanness upon him, that person shall be cut off from his people.

7:21 有人触着什么不洁净的物，或是人的不洁净，或是不洁净的牲畜，或是不洁净的可憎之物，而吃了那归与耶和华平安祭牲的肉，这人必从民中剪除。

And when anyone touches any unclean thing, the uncleanness of man or an unclean beast or any unclean abomination, and eats of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which belong to Jehovah, that person shall be cut off from his people.

7:22 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

7:23 你要对以色列人说，牛的脂油、绵羊的脂油、山羊的脂油，你们都不可吃。

Speak to the children of Israel, saying, You shall not eat any fat of an ox or of a sheep or of a goat.

7:24 自死的和被野兽撕裂的，那脂油可以作别的使用，只是你们绝不可吃。

And the fat of an animal that dies and the fat of an animal which is torn by beasts may be put to any other use, but you shall by no means eat it.

7:25 无论何人吃了献给耶和華為火祭之牲畜的脂油，那人必从民中剪除。

For whoever eats the fat of a beast, from which someone presents an offering by fire to Jehovah, then the person who eats it shall be cut off from his people.

7:26 在你们一切的住处，无论是鸟的血或兽的血，你们都不可吃。

And you shall not eat any blood, either of bird or of beast, in any of your dwelling places.

7:27 无论什么人吃了什么血，那人必从民中剪除。

Any person who eats any blood, that person shall be cut off from his people.

7:28 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

7:29 你要对以色列人说，献平安祭给耶和华的，要从平安祭牲中取供物给耶和华。

Speak to the children of Israel, saying, He who presents the sacrifice of his peace offerings to Jehovah shall bring his offering to Jehovah out of the sacrifice of his peace offerings.

7:30 他要亲手把耶和华的火祭，就是脂油和胸带来，好把胸在耶和华面前作摇祭，摇一摇。

His own hands shall bring Jehovah's offerings by fire; the fat with the breast he shall bring, that the breast may be waved as a wave offering before Jehovah.

7:31 祭司要把脂油烧在坛上，但胸要归亚伦和他的子孙。

And the priest shall burn the fat on the altar; but the breast shall be for Aaron and for his sons.

7:32 你们要从平安祭牲中，把右腿给祭司作举祭。

And the right thigh you shall give to the priest for a heave offering out of the sacrifices of your peace offerings.

7:33 亚伦子孙中，献平安祭牲之血和脂油的，要得这右腿为分；

The one among the sons of Aaron who presents the blood of the peace offerings and the fat shall have the right thigh as his portion.

7:34 因为我从以色列人的平安祭牲中，取了这摇祭的胸和举祭的腿给祭司亚伦和他子孙；这要作以色列人所守永远的定例。

For the breast of the wave offering and the thigh of the heave offering I have taken from the children of Israel out of the sacrifices of their peace offerings and have given them to Aaron the priest and to his sons for a perpetual statute to be observed by the children of Israel.

7:35 这是从耶和华的火祭中，作亚伦受膏的分和他子孙受膏的分，正在摩西叫他们前来作祭司事奉耶和华的日子，

This is the anointing portion of Aaron and the anointing portion of his sons, from Jehovah's offerings by fire, in the day when he presented them to serve Jehovah as priests,

7:36 就是耶和华在膏他们的日子，吩咐以色列人给他们的。这是他们世代永远的定例。

Which Jehovah commanded to be given them from the children of Israel in the day that He anointed them. It shall be a perpetual statute throughout their generations.

7:37 这就是燔祭、素祭、赎罪祭、赎愆祭、承接圣职和平安祭的条例，

This is the law of the burnt offering and of the meal offering and of the sin offering and of the trespass offering and of the filling of hands and of the sacrifice of peace offerings,

7:38 都是耶和华在西乃山所吩咐摩西的，就是祂在西乃旷野吩咐以色列人献供物给耶和华之日所说的。

Which Jehovah commanded Moses on Mount Sinai, on the day that He commanded the children of Israel to present their offerings to Jehovah in the wilderness of Sinai.

利未记 Leviticus 第 8 章

8:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

8:2 你要将亚伦和他儿子们一同带来，并将圣衣和膏油，与赎罪祭的一只公牛、两只公绵羊和一筐无酵饼都带来，

Take Aaron and his sons with him, and the garments and the anointing oil and the bull of the sin offering and the two rams and the basket of unleavened bread;

8:3 又招聚全会众到会幕门口。

And gather all the assembly at the entrance of the Tent of Meeting.

8:4 摩西就照耶和华所吩咐的行了；于是会众聚集在会幕门口。

And Moses did just as Jehovah had commanded him, and the assembly was gathered at the entrance of the Tent of Meeting.

8:5 摩西对会众说，这就是耶和华所吩咐当行的事。

And Moses said to the assembly, This is what Jehovah has commanded to be done.

8:6 摩西叫亚伦和他儿子们近前来，用水洗了他们。

And Moses brought Aaron and his sons near and washed them with water.

8:7 给亚伦穿上内袍，束上腰带，穿上外袍，又加上以弗得，用其上巧工织的带子束上，把以弗得系在他身上；

And he put the tunic upon him and girded him with the girding sash and clothed him with the robe and put the ephod upon him, and he girded him with the skillfully woven band of the ephod, and with it he bound it to him.

8:8 又给他戴上胸牌，把乌陵和土明放在胸牌内，

And he placed the breastplate upon him, and in the breastplate he put the Urim and the Thummim.

8:9 把顶冠戴在他头上，在顶冠前面安上金牌，就是圣冠，都是照耶和华所吩咐摩西的。

And he placed the turban on his head; and on the turban, on its front, he placed the golden plate, the holy crown; just as Jehovah had commanded Moses.

8:10 摩西用膏油抹帐幕和其中所有的，使其分别为圣；

And Moses took the anointing oil and anointed the tabernacle and all that was in it, and sanctified them.

8:11 又用些膏油在坛上弹七次，又抹坛和坛的一切器皿，并洗濯盆和盆座，使其分别为圣；

And he sprinkled some of it on the altar seven times, and anointed the altar and all its vessels, and the laver and its base, to sanctify them.

8:12 又把些膏油倒在亚伦的头上膏他，使他分别为圣。

And he poured some of the anointing oil on Aaron's head and anointed him, to sanctify him.

8:13 摩西叫亚伦的儿子们近前来，给他们穿上内袍，束上腰带，裹上头巾，都是照耶和华所吩咐摩西的。

And Moses brought Aaron's sons near, and clothed them with tunics and girded them with girding sashes and bound high hats on them, just as Jehovah had commanded Moses.

8:14 他牵了赎罪祭的公牛来，亚伦和他儿子们按手在赎罪祭公牛的头上；

And he brought the bull of the sin offering, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin offering.

8:15 他就宰了公牛。摩西用指头蘸些血，抹在坛周围的四角上，使坛洁净，把其余的血倒在坛的基部，使坛分别为圣，为坛遮罪。

And he slaughtered it; and Moses took the blood and put some of it on and around the horns of the altar with his finger, and purified the altar, and poured out the rest of the blood at the base of the altar and sanctified it, to make expiation for it.

8:16 又取脏上所有的脂油和肝上的网子，并两个腰子与腰子上的脂油，都烧在坛上；

And he took all the fat that was on the inward parts and the appendage of the liver and the two kidneys and their fat, and Moses burned them on the altar.

8:17 惟有公牛，连皮带肉并粪，用火烧在营外，都是照耶和华所吩咐摩西的。

But the bull and its skin and its flesh and its dung he burned with fire outside the camp, just as Jehovah had commanded Moses.

8:18 他牵了燔祭的公绵羊来，亚伦和他儿子们按手在羊的头上；

And he presented the ram of the burnt offering, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.

8:19 他就宰了公羊。摩西把血洒在坛的四边，

And he slaughtered it, and Moses sprinkled the blood on and around the altar.

8:20 把羊切成块子，把头 and 肉块并脂油都烧了。

And he cut the ram into its pieces, and Moses burned the head and the pieces and the fat.

8:21 用水洗了内脏和腿，就把全羊烧在坛上；这是燔祭，作为怡爽的香气，是献给耶和华的火祭，都是照耶和华所吩咐摩西的。

And the inward parts and the legs he washed with water, and Moses burned the whole ram on the altar. It was a burnt offering for a satisfying fragrance; it was an offering by fire to Jehovah, just as Jehovah had commanded Moses.

8:22 他又把第二只公绵羊，就是承接圣职所献的羊牵来，亚伦和他儿子们按手在羊的头上；

And he presented the other ram, the ram of the filling of hands, and Aaron and his sons laid their hands on the head of the ram.

8:23 他就宰了羊。摩西把些血抹在亚伦的右耳垂上，和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。

And he slaughtered it, and Moses took some of its blood and put it on the lobe of Aaron's right ear and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

8:24 又叫亚伦的儿子们近前来，把些血抹在他们的右耳垂上，和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上；又把其余的血洒在坛的四边。

And he brought Aaron's sons near, and Moses put some of the blood on the lobe of their right ear and on the thumb of their right hand and on the big toe of their right foot; and Moses sprinkled the rest of the blood on and around the altar.

8:25 又取脂油和肥尾巴，并脏上所有的脂油和肝上的网子，两个腰子和腰子上的脂油，并右腿，

And he took the fat and the fat tail and all the fat that was on the inward parts, and the appendage of the liver, and the two kidneys and their fat, and the right thigh;

8:26 再从耶和华面前装无酵饼的筐子中取一个无酵饼，一个调油的饼和一个薄饼，都放在脂油和右腿上，

And from the basket of unleavened bread that was before Jehovah, he took one unleavened cake and one cake of oiled bread and one wafer, and placed them on the fat portions and on the right thigh.

8:27 把这一切放在亚伦的手上和他儿子们的手上，作为摇祭，在耶和华面前摇一摇。

And he put all these in the palms of Aaron and in the palms of his sons, and he waved them as a wave offering before Jehovah.

8:28 摩西从他们的手上接过来，烧在坛上的燔祭上，都是承接圣职所献怡爽的香气，是献给耶和华的火祭。

And Moses took them from their palms and burned them on the altar upon the burnt offering. They were an offering of the filling of hands for a satisfying fragrance; it was an offering by fire to Jehovah.

8:29 摩西拿羊的胸作为摇祭，在耶和华面前摇一摇，是承接圣职所献的公绵羊中，归摩西的分，都是照耶和华所吩咐摩西的。

And Moses took the breast and waved it as a wave offering before Jehovah; it was Moses' portion of the ram of the filling of hands, just as Jehovah had commanded Moses.

8:30 摩西取些膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，并他儿子们和他们的衣服上，使他们和他们的衣服都分别为圣。

And Moses took some of the anointing oil and some of the blood that was on the altar and sprinkled it on Aaron, on his garments, and on his sons and on his sons' garments with him; and he sanctified Aaron, his garments, and his sons and his sons' garments with him.

8:31 摩西对亚伦和他儿子们说，要把肉煮在会幕门口，在那里吃，又吃承接圣职筐子里的饼，正如我所吩咐的，说，这是亚伦和他儿子们要吃的。

And Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the entrance of the Tent of Meeting, and eat it there with the bread that is in the basket of the filling of hands, just as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

8:32 剩下的肉和饼，你们要用火焚烧。

And what is left of the flesh and of the bread you shall burn with fire.

8:33 你们七天不可出会幕的门，直到你们承接圣职的日子满了，因为你们要七天承接圣职。

And you shall not go out from the entrance of the Tent of Meeting for seven days, until the days of your filling of hands is fulfilled, for it will take seven days to fill your hands.

8:34 今天所行的，耶和华吩咐要照样去行，为你们遮罪。

As has been done this day, so Jehovah has commanded to do, to make expiation for you.

8:35 七天你们要昼夜住在会幕门口，遵守耶和华的吩咐，免得你们死亡，因为所吩咐我的就是这样。

And at the entrance of the Tent of Meeting you shall stay day and night seven days, and keep the charge of Jehovah, that you may not die; for so I have been commanded.

8:36 于是亚伦和他儿子们行了耶和华借着摩西所吩咐的一切事。

And Aaron and his sons did all the things which Jehovah had commanded through Moses.

利未记 Leviticus 第 9 章

9:1 到了第八天，摩西召了亚伦和他儿子们，并以色列的众长老来；

Now on the eighth day Moses called Aaron and his sons and the elders of Israel;

9:2 他对亚伦说，你当为自己取牛群中的一只牛犊作赎罪祭，一只公绵羊作燔祭，都要没有残疾的，献在耶和华面前。

And he said to Aaron, Take for yourself a calf of the herd for a sin offering and a ram for a burnt offering, without blemish, and present them before Jehovah.

9:3 你也要对以色列人说，你们当取一只公山羊作赎罪祭，又取一只牛犊和一只绵羊羔，都要一岁、没有残疾的，作燔祭，

Then to the children of Israel you shall speak, saying, Take a male goat for a sin offering; and a calf and a lamb, both a year old without blemish, for a burnt offering;

9:4 又取一只公牛和一只公绵羊作平安祭，献在耶和华面前，并取调油的素祭；因为今天耶和华要向你们显现。

And an ox and a ram for peace offerings, to sacrifice before Jehovah; and a meal offering mingled with oil; for today Jehovah will appear to you.

9:5 于是他们把摩西所吩咐的，带到会幕前；全会众都近前来，站在耶和华面前。

So they brought what Moses had commanded before the Tent of Meeting, and all the assembly came near and stood before Jehovah.

9:6 摩西说，这是耶和华吩咐你们行的；耶和华的荣光要向你们显现。

And Moses said, This is what Jehovah has commanded you to do. And the glory of Jehovah shall appear to you.

9:7 摩西对亚伦说，你就近坛前，献你的赎罪祭和燔祭，为自己与百姓遮罪，又献上百姓的供物，为他们遮罪，都照耶和华所吩咐的。

Then Moses said to Aaron, Come near to the altar and offer your sin offering and your burnt offering, and make expiation for yourself and for the people; and make the offering of the people and make expiation for them; just as Jehovah has commanded.

9:8 于是，亚伦就近坛前，宰了为自己作赎罪祭的牛犊。

So Aaron came near to the altar and slaughtered the calf of the sin offering, which was for himself.

9:9 亚伦的儿子们把血奉给他，他就把指头蘸在血中，抹在坛的四角上，又把其余的血倒在坛的基部。

And the sons of Aaron presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood and put it on the horns of the altar, and the rest of the blood he poured out at the base of the altar.

9:10 惟有赎罪祭牲的脂油和腰子，并肝上的网子，都烧在坛上，是照耶和华所吩咐摩西的；

But the fat and the kidneys and the appendage of the liver of the sin offering he burned on the altar, just as Jehovah had commanded Moses.

9:11 又用火将肉和皮烧在营外。

And the flesh and the skin he burned with fire outside the camp.

9:12 亚伦宰了燔祭牲，他儿子们把血递给他，他就洒在坛的四边。

Then he slaughtered the burnt offering; and Aaron's sons handed the blood to him, and he sprinkled it on and around the altar.

9:13 他们又把燔祭牲一块一块的，连头递给他；他都烧在坛上。

And they handed the burnt offering to him, piece by piece, and the head; and he burned them on the altar.

9:14 他又洗了内脏和腿，烧在坛上的燔祭上。

And he washed the inward parts and the legs and burned them upon the burnt offering on the altar.

9:15 然后他奉上百姓的供物，把那给百姓作赎罪祭的公山羊宰了，为罪献上，和先献的一样；

Then he presented the people's offering, and took the goat of the sin offering which was for the people and slaughtered it and offered it for sin, like the first.

9:16 也奉上燔祭，照例而献。

And he presented the burnt offering and offered it according to the ordinance.

9:17 他又奉上素祭，从其中取一满把，烧在坛上；这是在早晨的燔祭以外。

Then he presented the meal offering and filled his hand with some of it and burned it on the altar, besides the burnt offering of the morning.

9:18 亚伦宰了那给百姓作平安祭的公牛和公绵羊。他儿子们把血递给他，他就洒在坛的四边；

Then he slaughtered the ox and the ram, the sacrifice of peace offerings which was for the people; and Aaron's sons handed the blood to him, which he sprinkled on and around the altar.

9:19 他们又把公牛和公绵羊的脂油，肥尾巴，并盖脏的脂油与腰子，和肝上的网子拿来，

And the fat portions of the ox and of the ram, the fat tail, and the fat which covers the inward parts and the kidneys and the appendage of the liver -

9:20 把这些脂油放在胸上， he就把脂油烧在坛上。

These fat portions they then put on the breasts; and he burned the fat portions on the altar.

9:21 胸和右腿， 亚伦当作摇祭， 在耶和华面前摇一摇， 都是照摩西所吩咐的。

And the breasts and the right thigh Aaron waved for a wave offering before Jehovah, just as Moses had commanded.

9:22 亚伦向百姓举手， 为他们祝福。他献了赎罪祭、燔祭、平安祭，就下来了。

And Aaron lifted up his hands toward the people and blessed them, and he came down from offering the sin offering and the burnt offering and the peace offerings.

9:23 摩西、亚伦进入会幕，又出来为百姓祝福；耶和华的荣光就向众民显现。

And Moses and Aaron went into the Tent of Meeting. And they came out and blessed the people; and the glory of Jehovah appeared to all the people.

9:24 有火从耶和华面前出来，在坛上烧尽燔祭和脂油；众民一见，就都欢呼，面伏于地。

Then fire came forth from before Jehovah and consumed the burnt offering and the fat portions on the altar; and when all the people saw it, they gave a ringing shout and fell on their faces.

利未记 Leviticus 第 10 章

10:1 亚伦的儿子拿答、亚比户各拿自己的香炉，盛上火，加上香，在耶和华面前献上凡火，是耶和华没有吩咐他们的。

And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, each took his censer, and put fire in them and laid incense on it, and they presented strange fire before Jehovah, which He had not commanded them.

10:2 就有火从耶和华面前出来，把他们烧灭，他们就死在耶和华面前。

And fire came out from before Jehovah and consumed them, and they died before Jehovah.

10:3 于是摩西对亚伦说，这就是耶和华所说，在亲近我的人中，我要显为圣别；在众民面前，我要得着荣耀。亚伦就默默不言。

Then Moses said to Aaron, This is what Jehovah spoke, saying, In those who come near to Me I will be sanctified, And before all the people I will be glorified. And Aaron was silent.

10:4 摩西召了亚伦叔父乌薛的儿子米沙利、以利撒反来，对他们说，近前来，把你们的弟兄从圣所前抬到营外。

And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Come near, carry your brothers from before the sanctuary to the outside of the camp.

10:5 于是二人近前来，把他们穿着祭司内袍抬到营外，是照摩西所说的。

So they came near and carried them in their tunics to the outside of the camp, just as Moses had said.

10:6 摩西对亚伦和他儿子以利亚撒、以他玛说，不可蓬头散发，也不可撕裂衣裳，免得你们死亡，又免得耶和华向全会众发怒；只是你们的弟兄以色列全家，要为耶和华所燃起的火哀哭。

Then Moses said to Aaron and to his sons Eleazar and Ithamar, Do not dishevel the hair of your heads, and do not tear your garments, that you may not die and that He may not be angry with all the assembly. But let your brothers, the whole house of Israel, weep for the burning which Jehovah has kindled.

10:7 你们也不可出会幕的门，恐怕你们死亡，因为耶和华的膏油在你们身上。他们就照摩西的话行了。

And you shall not go out from the entrance of the Tent of Meeting, lest you die; for the anointing oil of Jehovah is upon you. And they did according to the word of Moses.

10:8 耶和华对亚伦说，

Then Jehovah spoke to Aaron, saying,

10:9 你和你儿子们进会幕的时候，淡酒、浓酒都不可喝，免得你们死亡；这要作你们世世代代永远的定例，

Drink no wine or strong drink, neither you nor your sons with you, when you come into the Tent of Meeting, that you may not die; it shall be a perpetual statute throughout your generations,

10:10 使你们可以将圣的和俗的，洁净的和不洁净的，分别出来；

Both to make a distinction between the holy and the common, and between the unclean and the clean;

10:11 又使你们可以将耶和华藉摩西告诉以色列人的一切律例，教导他们。

And to teach the children of Israel all the statutes which Jehovah has spoken to them through Moses.

10:12 摩西对亚伦和他剩下的儿子以利亚撒、以他玛说，你们把献给耶和华火祭中所剩的素祭拿来，在坛旁不带酵而吃，因为这是至圣的。

Then Moses spoke to Aaron and to Eleazar and to Ithamar, his sons who were left, Take the meal offering which remains of Jehovah's offerings by fire, and eat it unleavened beside the altar; for it is most holy.

10:13 你们要在圣处吃，因为在献给耶和华的火祭中，这是你的分和你儿子们的分；所吩咐我的本是这样。

And you shall eat it in a holy place, because it is your due and your sons' due of Jehovah's offerings by fire; for so I have been commanded.

10:14 摇祭的胸和举祭的腿，你们要在洁净的地方吃。你和你的儿女都要同吃，因为这些是从以色列人的平安祭中给的，作你的分和你儿子们的分。

And the breast of the wave offering and the thigh of the heave offering you shall eat in a clean place, you and your sons and your daughters with you; for they have been given as your due and your sons' due out of the sacrifices of the peace offerings of the children of Israel.

10:15 他们要把举祭的腿和摇祭的胸，连同火祭的脂油，带来作摇祭，在耶和华面前摇一摇；这要作你和你儿子们永远的定例，都是照耶和华所吩咐的。

The thigh of the heave offering and the breast of the wave offering they shall bring with the offerings by fire of the fat portions to wave as a wave offering before Jehovah, and it shall become a perpetual statute for you and for your sons with you, just as Jehovah has commanded.

10:16 当下摩西急切的寻找作赎罪祭的公山羊，谁知已经焚烧了，便向亚伦剩下的儿子以利亚撒、以他玛发怒，说，

Then Moses diligently inquired about the goat of the sin offering, but it had already been burned. So he was angry with Eleazar and with Ithamar the sons of Aaron who were left, saying,

10:17 这赎罪祭既是至圣的，耶和华又给了你们，要你们担当会众的罪孽，在祂面前为他们遮罪，你们为何没有在圣所吃呢？

Why have you not eaten the sin offering in the place of the sanctuary? For it is most holy, and He gave it to you to bear the iniquity of the assembly, to make expiation for them before Jehovah.

10:18 看哪，这祭牲的血并没有拿到圣所里去；你们本当照我所吩咐的，在圣所里吃这祭肉。

Now its blood was not brought inside, into the sanctuary; you should certainly have eaten it in the sanctuary, just as I commanded.

10:19 但亚伦对摩西说，今天他们在耶和华面前献上赎罪祭和燔祭，我又遇见这样的事；今天我若吃了赎罪祭，耶和华岂能看为美呢？

But Aaron spoke to Moses, See, today they have presented their sin offering and their burnt offering before Jehovah, and such things as these have befallen

me! And if I had eaten the sin offering today, would it have been good in the sight of Jehovah?

10:20 摩西听了这话，便以为美。

And when Moses heard that, it seemed good in his sight.

利未记 Leviticus 第 11 章

11:1 耶和华对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying to them,

11:2 你们要对以色列人说，地上一切走兽中，你们可以吃的活物乃是这些：

Speak to the children of Israel, saying, These are the animals which you may eat among all the beasts that are on the earth.

11:3 凡分蹄，就是蹄裂两瓣，并且反刍的走兽，你们都可以吃。

Whatever has a divided hoof, that is, has its hoof split in two, and chews the cud among the beasts, that you may eat.

11:4 但那反刍或分蹄之中不可吃的乃是这些：骆驼，因为反刍却不分蹄，对你们就不洁净；

However these you shall not eat: of those that only chew the cud or of those that only have a divided hoof: the camel, for though it chews the cud, it does not have a divided hoof; it is unclean to you.

11:5 石獾，因为反刍却不分蹄，对你们就不洁净；

And the hyrax, for though it chews the cud, it does not have a divided hoof; it is unclean to you.

11:6 兔子，因为反刍却不分蹄，对你们就不洁净；

And the hare, for though it chews the cud, it does not have a divided hoof; it is unclean to you.

11:7 猪，因为分蹄，就是蹄裂两瓣，却不反刍，对你们就不洁净。

And the pig, for though it has a divided hoof, that is, it has its hoof split in two, it does not chew the cud; it is unclean to you.

11:8 这些兽的肉，你们不可吃；它们的尸体，你们不可触摸，对你们都不洁净。

You shall not eat of their flesh, nor shall you touch their carcasses; they are unclean to you.

11:9 水中可吃的乃是这些：凡在水里，无论在海里或河里，有鳍有鳞的，你们都可以吃。

These you may eat of all that are in the water: anything in the water that has fins and scales, in the seas or in the rivers; these you may eat.

11:10 凡在水里滋生的物，并在水里的活物，无论在海里或河里，无鳍无鳞的，对你们都是可憎之物。

But anything that does not have fins and scales in the seas and in the rivers, of anything that swarms in the waters and of any living animal which is in the waters, they are an abomination to you,

11:11 这些对你们总是可憎之物；你们不可吃它们的肉，它们的尸体也当看为可憎之物。

And they shall be an abomination to you; you shall not eat of their flesh, and their carcasses you shall regard as an abomination.

11:12 凡水里无鳍无鳞的，对你们都是可憎之物。

Anything in the water that does not have fins or scales is an abomination to you.

11:13 飞鸟中你们当看为可憎之物，不可吃的乃是这些：雕、狗头雕、红头雕、

And these you shall regard as an abomination among the birds; they shall not be eaten; they are an abomination: the great vulture and the bearded vulture and the black vulture

11:14 鸢、隼与其类，

And the kite and the falcon of every kind,

11:15 乌鸦与其类，

Every raven of every kind,

11:16 鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰与其类，

And the ostrich and the nighthawk and the sea gull and the hawk of every kind,

11:17 鸱鸺、鸬鹚、猫头鹰、

And the little owl and the cormorant and the great owl

11:18 叫鸺、鸛鹕、秃雕、

And the screech owl and the pelican and the carrion vulture

11:19 鹳、鹭鸶与其类，戴胜与蝙蝠。

And the stork; the heron of every kind and the hoopoe and the bat;

11:20 凡用四足行动，能飞的昆虫，对你们都是可憎之物。

All flying insects that go on all fours are an abomination to you.

11:21 只是用四足行动，能飞的昆虫中，足上有腿，可用以在地上蹦跳的，你们还可以吃。

Yet these you may eat of all flying insects that go on all fours, which have legs above their feet with which to leap on the earth;

11:22 其中有群蝗与其类，蚂蚱与其类，蟋蟀与其类，蚱蜢与其类，这些你们都可以吃。

These of them you may eat: the swarming locust of every kind and the swallowing locust of every kind and the cricket of every kind and the grasshopper of every kind.

11:23 但是其他有四足，能飞的昆虫，对你们都是可憎之物。

But all the other flying insects which have four feet are an abomination to you.

11:24 这些都能使你们不洁净；凡触着它们尸体的，必不洁净到晚上。

And by these you shall become unclean; whoever touches their carcass shall be unclean until the evening,

11:25 凡拿了尸体任何一部分的，就要洗衣服，并且不洁净到晚上。

And whoever carries any part of their carcass shall wash his clothes and be unclean until the evening.

11:26 凡走兽分蹄，但蹄不裂成两瓣，也不反刍的，对你们是不洁净的；凡触着它们的就不洁净。

For every beast which has a divided hoof but does not have its hoof split in two or chew the cud is unclean to you; everyone who touches them shall be unclean.

11:27 凡四足的走兽，用掌行走的，对你们是不洁净的；凡触着它们尸体的，必不洁净到晚上。

And whatever goes on its paws, among all beasts that go on all fours, are unclean to you; whoever touches their carcass shall be unclean until the evening.

11:28 拿了它们尸体的，就要洗衣服，并且不洁净到晚上；这些对你们是不洁净的。

And the one who carries their carcass shall wash his clothes and be unclean until the evening; they are unclean to you.

11:29 地上的爬物对你们不洁净的乃是这些：鼯鼠、鼯鼠、蜥蜴与其类，

And these are unclean to you among the swarming things that swarm on the earth: the weasel and the mouse and the great lizard of every kind,

11:30 壁虎、避役、守宫、蛇医、蝮蛇。

And the gecko and the land crocodile and the lizard and the sand lizard and the chameleon.

11:31 这些爬物对你们都是不洁净的；在它们死后，凡触着它们的，必不洁净到晚上。

These are unclean to you among all the swarming things; whoever touches them when they are dead shall be unclean until the evening.

11:32 其中死了的，掉在什么东西上，这东西就不洁净，无论是木器、衣服、皮子、口袋，不拘是作什么工用的物件，都必须放在水中，必不洁净到晚上，到晚上才洁净了。

And anything on which one of them may fall when they are dead shall be unclean, whether it is any article of wood or clothing or skin or sackcloth; any article which is used for any work must be put into water, and it shall be unclean until the evening; then it shall be clean.

11:33 若有掉在什么瓦器里的，其中不拘有什么，就不洁净，你们要把这瓦器打破。

And any earthen vessel into which any of them falls, whatever is in it shall be unclean, and the vessel you shall break.

11:34 一切可吃的食物，沾了这瓦器中的水，就不洁净，并且这瓦器中一切可喝的饮料，也必不洁净。

Any food that could be eaten shall be unclean if water from such a vessel comes upon it, and any liquid that may be drunk shall be unclean if it was in any such vessel.

11:35 它们的尸体，若有一部分掉在什么物件上，那物件就不洁净，不拘是炉子，是锅台，就要打碎；那些是不洁净的，对你们总是不洁净。

And everything on which part of their carcass falls shall be unclean-an oven or a stove shall be broken in pieces; they are unclean and shall continue to be unclean to you.

11:36 但泉源或聚水的池子，仍是洁净的；惟有触着那些尸体的，就不洁净。

Nevertheless a spring or a cistern collecting water shall be clean, but whatever touches their carcass shall be unclean.

11:37 它们的尸体若有一部分掉在要种的子粒上，子粒仍是洁净的；

And if any part of their carcass falls on any seed for sowing, which is to be sown, it is clean.

11:38 若水已经浇在子粒上，那尸体有一部分掉在上头，这子粒对你们就不洁净。

But if water is put on the seed, and any part of their carcass fall on it, it is unclean to you.

11:39 你们可吃的走兽若是死了，有人触着它的尸体，必不洁净到晚上；

And if any beast which you have for food dies, the one who touches its carcass shall be unclean until the evening.

11:40 有人吃了那尸体，就要洗衣服，并且不洁净到晚上；拿了那尸体的，也要洗衣服，并且不洁净到晚上。

And he who eats some of its carcass shall wash his clothes and be unclean until the evening; the one who carries its carcass shall also wash his clothes and be unclean until the evening.

11:41 凡地上的爬物，都是可憎之物，都不可吃。

Now every swarming thing that swarms upon the earth is an abomination; it shall not be eaten.

11:42 凡用肚子行走的和用四足行走的，或是有许多足的，就是一切地上的爬物，你们都不可吃，因为它们是可憎之物。

Whatever goes on its stomach and whatever goes on all fours, or whatever has many feet, even all the swarming things that swarm on the earth, you shall not eat them, for they are an abomination.

11:43 你们不可因什么爬物使自己成为可憎的，也不可因这些使自己不洁净，以致染了污秽。

You shall not make yourselves abominable with any swarming thing that swarms, nor shall you make yourselves unclean with them, and so become defiled by them.

11:44 我是耶和华你们的神；所以你们要使自己分别为圣，成为圣别，因为我是圣别的。你们总不可因地上爬行的物污秽自己。

For I am Jehovah your God. Sanctify yourselves therefore, and be holy, for I am holy. And you shall not defile yourselves with any of the swarming things that move upon the earth.

11:45 我是领你们从埃及地上来的耶和华，要作你们的神；所以你们要圣别，因为我是圣别的。

For I am Jehovah, who brought you up out of the land of Egypt to be your God; you shall therefore be holy, for I am holy.

11:46 这是走兽、飞鸟、和水中游动的活物、并地上爬行之物的条例；

This is the law of the beast and of the bird, and of every living animal that moves in the waters, and of every creature that swarms upon the earth;

11:47 要把洁净的和不洁净的，可吃的和不可吃的活物，都分别出来。

To make a distinction between the unclean and the clean, and between the animal that may be eaten and the animal that may not be eaten.

利未记 Leviticus 第 12 章

12:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

12:2 你要对以色列人说，若有妇人怀孕，生了男孩，她就不洁净七天，像在月经污秽的日子不洁净一样。

Speak to the children of Israel, saying, If a woman conceives seed and bears a male child, then she shall be unclean seven days; as in the days of her menstruation, she shall be unclean.

12:3 第八天，要给婴孩行割礼。

And on the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

12:4 妇人要在产血得洁净期中，家居三十三天。她不可摸圣物，也不可进圣所，直到她洁净的日子满了。

And she shall remain in the blood of her purifying thirty-three days; she shall not touch any sanctified thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying are fulfilled.

12:5 她若生女孩，就不洁净两个七天，像她在污秽的时候一样；她要在产血得洁净期中，家居六十六天。

But if she bears a female, then she shall be unclean two weeks, as in her impurity; and she shall remain in the blood of her purifying sixty-six days.

12:6 满了洁净的日子，无论是为男孩或为女孩，她要把一岁的羊羔为燔祭，一只雏鸽或一只斑鸠为赎罪祭，带到会幕门口交给祭司。

And when the days of her purifying are fulfilled, for a son or for a daughter, she shall bring a year old lamb for a burnt offering, and a young pigeon or a turtledove for a sin offering to the priest to the entrance of the Tent of Meeting.

12:7 祭司要献在耶和华面前，为她遮罪，她流血的污秽就洁净了。这条例是为生育的妇人，无论是生男或生女。

And he shall present it before Jehovah and make expiation for her, and she shall be cleansed from the flow of her blood. This is the law for her who bears a child, whether male or female.

12:8 她的力量若不够献一只羊羔，就要取两只斑鸠或两只雏鸽，一只为燔祭，一只为赎罪祭。祭司要为她遮罪，她就洁净了。

And if she cannot afford a lamb, then she shall take two turtledoves or two young pigeons, one for a burnt offering and the other for a sin offering. And the priest shall make expiation for her, and she shall be clean.

利未记 Leviticus 第 13 章

13:1 耶和华对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying,

13:2 人的肉皮上若长了肿块，或长了癣，或长了火斑，在他肉皮上成了痲疯的灾病，就要带他到祭司亚伦或亚伦作祭司的一个子孙面前。

When a man has a swelling or an eruption or a bright spot on the skin of his body, and it becomes an infection of leprosy on the skin of his body, then he shall be brought to Aaron the priest or to one of his sons the priests.

13:3 祭司要察看肉皮上的灾病，若灾病处的毛已经变白，灾病的现象深于肉上的皮，这便是痲疯的灾病。祭司察看了他，就要定他为不洁净。

And the priest shall look at the infection in the skin of the body; and if the hair in the infection has turned white and the appearance of the infection is deeper than the skin of his body, it is the infection of leprosy. When the priest has looked at him, he shall pronounce him unclean.

13:4 若火斑在他肉皮上是白的，现象不深于皮，其上的毛也没有变白，祭司就要将有灾病的人隔离七天。

And if the bright spot is white on the skin of his body, and its appearance is not deeper than the skin, and the hair on it has not turned white, then the priest shall isolate the one who has the infection seven days.

13:5 第七天，祭司要察看他，若见灾病止住了，没有在皮上发散，就要将他再隔离七天。

And the priest shall look at him on the seventh day; and if in his eyes the infection remains, and the infection has not spread in the skin, then the priest shall isolate him seven more days.

13:6 第七天，祭司要再察看他，若灾病发暗，而且没有在皮上发散，就要定他为洁净，那只是癣；那人要洗衣服，就得洁净。

And the priest shall look at him again on the seventh day; and if the infection has faded, and the infection has not spread in the skin, then the priest shall pronounce him clean; it is only a scab. And he shall wash his clothes and be clean.

13:7 但他将自己给祭司察看，定为洁净以后，癣若在皮上发散开了，他要再将自己给祭司察看。

But if the scab spreads further on the skin after he has showed himself to the priest for his cleansing, he shall show himself again to the priest.

13:8 祭司要察看，癣若在皮上发散，就要定他为不洁净，那是痲疯。

And the priest shall look; and if the scab has spread on the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is leprosy.

13:9 人有了痲疯的灾病，就要带他到祭司面前。

When the infection of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest;

13:10 祭司要察看，皮上若长了白肿块，使毛变白，在肿块之处有了新长的红肉，

And the priest shall look; and if there is a white swelling in the skin, and it has turned the hair white, and there is living raw flesh in the swelling,

13:11 这是肉皮上的旧痲疯，祭司要定他为不洁净，不用将他隔离，因为他是不洁净了。

It is a chronic leprosy on the skin of his body; and the priest shall pronounce him unclean. He shall not isolate him, for he is unclean.

13:12 痲疯若在皮上四外发散，长满了患灾病人的皮，就祭司所能看到的，从头到脚无处不有，

And if the leprosy breaks out further on the skin, and the leprosy covers all the skin of the one who has the infection, from his head even to his feet, as far as the priest can see,

13:13 祭司就要察看，全身若长满了痲疯，就要定那患灾病的为洁净；全身都变为白，他是洁净了。

Then the priest shall look; and if the leprosy has covered all his body, he shall pronounce him who has the infection clean. It has all turned white; he is clean.

13:14 但红肉几时显在他身上，他就几时不洁净。

But whenever raw flesh appears on him, he shall be unclean.

13:15 祭司看到那红肉，就要定他为不洁净。红肉本是不洁净，那是痲疯。

And the priest shall look at the raw flesh and pronounce him unclean. The raw flesh is unclean; it is leprosy.

13:16 红肉若又变白了，他就要来见祭司。

But if the raw flesh again turns white, then he shall come to the priest.

13:17 祭司要察看，灾病处若变白了，祭司就要定那患灾病的为洁净，他是洁净了。

And the priest shall look at him; and if the infection has turned white, then the priest shall pronounce him who has the infection clean; he is clean.

13:18 人若在肉皮上长疮，却治好了，

And when the body has a boil on its skin, and it has healed,

13:19 在长疮之处又起了白肿块，或是白中带红的火斑，就要给祭司察看。

And in the place of the boil there is a white swelling or a reddish-white bright spot, then it shall be shown to the priest.

13:20 祭司要察看，若现象洼于皮，其上的毛也变白了，就要定他为不洁净，那是痲疯的灾病在疮中发作了。

And the priest shall look; and if its appearance is below the surface of the skin, and the hair on it has turned white, then the priest shall pronounce him unclean. It is the infection of leprosy; it has broken out in the boil.

13:21 但祭司察看，若其上没有白毛，也没有洼于皮，乃是发暗，就要将他隔离七天。

But if the priest looks at it, and if there is no white hair in it, and it is not below the surface of the skin, but it has faded, then the priest shall isolate him seven days.

13:22 若在皮上发散开了，祭司就要定他为不洁净，那是灾病。

And if it spreads further in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is an infection.

13:23 火斑若在原处止住，没有发散，不过是疮的疤痕，祭司就要定他为洁净。

But if the bright spot remains in its place and does not spread, it is only the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.

13:24 人的肉皮上若有了火伤，火伤处的红肉成了火斑，或是白中带红，或是全白，

Or when the flesh has on its skin a burn by fire, and the raw flesh of the burn becomes a bright spot, reddish-white or white,

13:25 祭司就要察看，火斑中的毛若变白了，现象又深于皮，是痲疯在火伤处发作，就要定他为不洁净，那是痲疯的灾病。

Then the priest shall look at it; and if the hair in the bright spot has turned white, and its appearance is deeper than the skin, it is leprosy. It has broken out in the burn, and the priest shall pronounce him unclean; it is the infection of leprosy.

13:26 但祭司察看，在火斑中若没有白毛，也没有洼于皮，乃是发暗，就要将他隔离七天。

But if the priest looks at it, and if there is no white hair in the bright spot, and it is not below the surface of the skin, but it has faded, then the priest shall isolate him seven days.

13:27 到第七天，祭司要察看，火斑若在皮上发散开了，就要定他为不洁净，那是痲疯的灾病。

And the priest shall look at him on the seventh day. If it spreads further in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is the infection of leprosy.

13:28 火斑若在原处止住，没有在皮上发散，乃是发暗，是火伤的肿块，祭司要定他为洁净，因为不过是火伤的疤痕。

And if the bright spot remains in its place, and it has not spread in the skin, but it has faded, it is the swelling from the burn; and the priest shall pronounce him clean, for it is only the scar of the burning.

13:29 男人或女人，若是在头上或胡须上有灾病，

And if a man or woman has an infection on the head or on the beard,

13:30 祭司就要察看这灾病，若现象深于皮，其间有细黄毛，就要定那人为不洁净，这是疥癣，是头上或胡须上的痲疯。

Then the priest shall look at the infection; and if its appearance is deeper than the skin, and there is in it thin yellowish hair, then the priest shall pronounce him unclean. It is a scale; it is leprosy of the head or of the beard.

13:31 祭司察看疥癣的灾病，若现象不深于皮，其间也没有黑毛，就要将长疥癣灾病的隔离七天。

And if the priest looks at the infection of the scale, and if its appearance is not deeper than the skin, and there is no black hair in it, then the priest shall isolate the one who has the infection of the scale seven days.

13:32 第七天，祭司要察看灾病，若疥癣没有发散，其间也没有黄毛，疥癣的现象不深于皮，

And on the seventh day the priest shall look at the infection; and if the scale has not spread, and there is no yellowish hair in it, and the appearance of the scale is not deeper than the skin,

13:33 那人就要剃去须发，但他不可剃疥癣之处。祭司要将那长疥癣的，再隔离七天。

Then he shall be shaved, but the scale he shall not shave. And the priest shall isolate the one who has the scale seven days more.

13:34 第七天，祭司要察看疥癣，疥癣若没有在皮上发散，现象也不深于皮，就要定他为洁净；他要洗衣服，便成为洁净。

And on the seventh day the priest shall look at the scale; and if the scale has not spread in the skin, and its appearance is not deeper than the skin, then the priest shall pronounce him clean. And he shall wash his clothes and be clean.

13:35 但他得洁净以后，疥癣若在皮上发散开了，

But if the scale spreads further in the skin after his cleansing,

13:36 祭司就要察看；疥癬若在皮上发散，祭司就不必找黄毛，那人是不洁净了。

Then the priest shall look at him; and if the scale has spread in the skin, the priest need not seek for the yellowish hair; he is unclean.

13:37 祭司若见疥癬已经止住，其间也长了黑毛，疥癬已经痊愈，那人洁净了，就要定他为洁净。

But if in his eyes the scale has remained, and black hair has grown up in it, the scale is healed; he is clean. And the priest shall pronounce him clean.

13:38 男人或女人，肉皮上若起了火斑，就是白火斑，

And when a man or a woman has bright spots on the skin of their body, white bright spots,

13:39 祭司就要察看，他们肉皮上的火斑若是灰白的，这是皮上发作的疹，那人是洁净了。

Then the priest shall look; and if the bright spots on the skin of their body are a dull white, it is a rash that has broken out on the skin; he is clean.

13:40 人头上的发若掉了，他不过是头秃，还是洁净。

And if a man loses the hair of his head, he is bald; he is clean.

13:41 他额顶若掉了头发，他不过是额顶秃，还是洁净。

And if he loses hair from his forehead and his temples, he is bald on the forehead; he is clean.

13:42 头秃处或额顶秃处若有白中带红的灾病，这是痲疯在他头秃处或额顶秃处发作，

But if on the bald head or the bald forehead there is a reddish-white infection, it is leprosy breaking out on his bald head or on his bald forehead.

13:43 祭司就要察看；那灾病若在头秃处或额顶秃处有肿块，是白中带红的，像肉皮上痲疯的现象，

Then the priest shall look at him; and if the swelling of the infection is reddish-white on his bald head or on his bald forehead, like the appearance of leprosy in the skin of the body,

13:44 那人就是患痲疯，是不洁净的；祭司要确定他为不洁净，他的灾病是在头上。

He is a leprous man; he is unclean. The priest shall surely pronounce him unclean; his infection is on his head.

13:45 患痲疯灾病的人，他的衣服要撕裂，也要蓬头散发，蒙着上唇，喊叫说，不洁净！不洁净！

And as for the leper in whom the infection is, his clothes shall be torn, and the hair of his head shall be let loose, and he shall cover his upper lip and cry, Unclean, unclean!

13:46 灾病在他身上的日子，他就是不洁净的；他既是不洁净，就要独居营外。

He shall be unclean all the days during which the infection is in him; he is unclean. He shall live alone; his dwelling shall be outside the camp.

13:47 染了痲疯灾病的衣服，无论是羊毛衣服或麻布衣服，

The garment also that the infection of leprosy is in, whether it is a woollen garment or a linen garment,

13:48 无论是在经上或在纬上，是麻布的或羊毛的，无论是在皮子上或在皮子作的什么物件上，

Whether it is in warp or woof, of linen or of wool, whether in a skin or in anything made of skin,

13:49 这灾病在衣服上或皮子上，经上或纬上，或在皮子作的什么物件上，若是发绿或发红，那就是痲疯的灾病，要给祭司察看。

If the infection is greenish or reddish in the garment or in the skin, or in the warp or in the woof, or in anything of skin, it is the infection of leprosy and shall be shown to the priest.

13:50 祭司要察看那灾病，把染了灾病的物件隔离七天。

And the priest shall look at the infection and isolate the article which has the infection for seven days.

13:51 第七天，他要察看那灾病。若灾病发散在衣服上，无论是经上或纬上，或在皮子上，这皮子无论当作何用，这灾病是恶性的痲疯，是不洁净了。

Then he shall look at the infection on the seventh day. If the infection has spread in the garment, either in the warp or in the woof, or in the skin, whatever the purpose the skin is used for, the infection is a malignant leprosy; it is unclean.

13:52 那染了灾病的衣服，无论是经上或纬上，羊毛上或麻布上，或是皮子作的什么物件，他都要焚烧；因为这是恶性的痲疯，必在火中焚烧。

And he shall burn the garment, whether the warp or the woof, in wool or in linen, or anything of skin in which the infection occurs, for it is a malignant leprosy; it shall be burned in the fire.

13:53 祭司要察看，若灾病在衣服上，经上或纬上，或在皮子作的什么物件上，没有发散，

And if the priest shall look, and if the infection has not spread in the garment, either in the warp or in the woof, or in anything of skin,

13:54 祭司就要吩咐他们，把染了灾病的物件洗了；祭司要把物件再隔离七天。

Then the priest shall command that they wash the thing in which the infection is; and he shall isolate it for seven more days.

13:55 染了灾病的物件洗过以后，祭司要察看，那灾病的现象若没有改变，灾病也没有发散，那物件就不洁净，是腐蚀的灾病，无论里面或外面都蚀光了，要在火中焚烧。

And after the article with the infection has been washed, the priest shall look at it; and if the infection has not changed its appearance, even though the infection

has not spread, it is unclean. You shall burn it in the fire; it is a leprous decay, whether the bareness is on the inside or on the outside.

13:56 洗过以后，祭司要察看，若见那灾病发暗，他就要把那灾病从衣服上或皮子上，从经上或纬上，都撕去。

And if the priest looks, and if the infection has faded after it was washed, then he shall tear it out of the garment or out of the skin, whether from the warp or from the woof.

13:57 若再出现在衣服上，经上或纬上，或在皮子作的什么物件上，这就是灾病发散了，必用火焚烧那染灾病的物件。

But if it appears again in the garment, whether in the warp or in the woof, or in anything of skin, it is spreading. You shall burn the article that the infection is in, in the fire.

13:58 所洗的衣服，无论经或纬，或是皮子作的什么物件，若灾病离开了，要再洗一次，就洁净了。

And the garment, whether the warp or the woof, or any article of skin, which you shall wash, if the infection has departed from them, shall be washed a second time and shall be clean.

13:59 这就是痲疯灾病的条例，无论是在羊毛衣服或麻布衣服上，在经上或纬上，或皮子作的什么物件上，可以定为洁净或不洁净。

This is the law of the infection of leprosy in a garment of wool or linen, either in the warp or in the woof, or anything of skin, for pronouncing it clean or for pronouncing it unclean.

利未记 Leviticus 第 14 章

14:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

14:2 患痲疯的人得洁净的日子，其条例乃是这样：要带他去见祭司；

This shall be the law of the leper on the day of his cleansing: He shall be brought to the priest,

14:3 祭司要出到营外察看，若见他身上麻疯的灾病痊愈了，

And the priest shall go forth outside the camp. Then the priest shall look, and if the infection of leprosy has been healed in the leper,

14:4 就要吩咐人为那求洁净的，拿两只洁净的活鸟、香柏木、朱红色线和牛膝草来。

Then the priest shall command that two living clean birds and cedar wood and scarlet strands and hyssop be taken for the one who is to be cleansed.

14:5 祭司要吩咐人用瓦器盛活水，把一只鸟宰在上面。

And the priest shall command that one of the birds be slaughtered in an earthen vessel over running water.

14:6 至于那只活鸟，祭司要把它和香柏木、朱红色线并牛膝草，一同蘸于宰在活水上之鸟的血中，

As for the living bird, he shall take it and the cedar wood and the scarlet strands and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was slaughtered over the running water.

14:7 用以在那患麻疯求洁净的人身上洒七次，就定他为洁净，又把那只活鸟放到田野里。

And he shall sprinkle it on the one who is to be cleansed from the leprosy seven times and shall pronounce him clean. Then he shall let the living bird go into the open field.

14:8 那求洁净的人当洗衣服，剃去所有的毛发，用水洗澡，就洁净了；然后可以进营，只是要在自己的帐棚外居住七天。

And the one who is to be cleansed shall wash his clothes and shave off all his hair and bathe in water, and he shall be clean. And after that he may come into the camp, but he shall dwell outside his tent seven days.

14:9 第七天，他要再剃去所有的毛发，把头发、胡须、眉毛、并全身的毛都剃了；又要洗衣服，用水洗身，就洁净了。

And on the seventh day he shall shave off all his hair; he shall shave his head and his beard and his eyebrows, even all his hair. Then he shall wash his clothes and bathe his flesh in water, and he shall be clean.

14:10 第八天，他要取两只没有残疾的公羊羔和一只没有残疾、一岁的母羊羔，又要将调油的细面一伊法的十分之三为素祭，并油一罗革，一同取来。

And on the eighth day he shall take two male lambs without blemish and one ewe lamb a year old without blemish and three-tenths of an ephah of fine flour for a meal offering mingled with oil and one log of oil.

14:11 行洁净之礼的祭司，要将那求洁净的人和这些东西安置在会幕门口、耶和华面前。

And the priest who makes him clean shall set the man to be cleansed and those things before Jehovah at the entrance of the Tent of Meeting.

14:12 祭司要取一只公羊羔献为赎愆祭，和那一罗革油一同作摇祭，在耶和华面前摇一摇。

And the priest shall take one of the male lambs and present it as a trespass offering and the log of oil, and wave them as a wave offering before Jehovah.

14:13 他要在宰赎罪祭牲和燔祭牲之地，就是在圣处，宰那只公羊羔；赎愆祭要归祭司，与赎罪祭一样；这是至圣的。

Then he shall slaughter the male lamb in the place where they slaughter the sin offering and the burnt offering, in the place of the sanctuary; for the trespass offering like the sin offering is the priest's; it is most holy.

14:14 祭司要取些赎愆祭牲的血，抹在求洁净之人的右耳垂上，和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。

And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it on the lobe of the right ear of the one who is to be cleansed and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

14:15 祭司要从那一罗革油中取些倒在自己的左手掌里，

And the priest shall take some of the log of oil and pour it into the palm of the priest's left hand,

14:16 把右手的一个指头蘸在左手掌的油里，在耶和华面前用指头弹油七次；

And the priest shall dip his right finger in the oil that is in the palm of his left hand and sprinkle some of the oil with his finger seven times before Jehovah.

14:17 将手掌里所剩的油抹些在那求洁净之人的右耳垂上，和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹在赎愆祭牲的血上。

And from the rest of the oil that is in the palm of his hand the priest shall put some on the lobe of the right ear of the one who is to be cleansed and some on the thumb of his right hand and some on the big toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering.

14:18 祭司手掌里所剩的油，要抹在那求洁净之人的头上。然后祭司要在耶和华面前为他遮罪。

And the rest of the oil that is in the palm of the priest's hand he shall put on the head of the one who is to be cleansed. Then the priest shall make expiation for him before Jehovah.

14:19 祭司要献赎罪祭，为那因不洁净而求洁净的人遮罪；然后要宰燔祭牲，

And the priest shall offer the sin offering and make expiation for the one who is to be cleansed because of his uncleanness, and afterward he shall slaughter the burnt offering.

14:20 把燔祭和素祭献在坛上。祭司这样为他遮罪，他就洁净了。

And the priest shall offer the burnt offering and the meal offering on the altar. Thus the priest shall make expiation for him, and he shall be clean.

14:21 他若贫穷，力量不够献那么多，就要取一只公羊羔作赎愆祭，摇一摇，为他遮罪；也要把调油的细面一伊法的十分之一为素祭，和油一罗革一同取来；

But if he is poor and cannot afford so much, then he shall take one male lamb for a trespass offering to be waved to make expiation for him, and one-tenth of an ephah of fine flour mingled with oil for a meal offering, and a log of oil,

14:22 又照他力量所及的，取两只斑鸠或两只雏鸽，一只作赎罪祭，一只作燔祭。

And two turtledoves or two young pigeons, such as he can afford; and the one shall be a sin offering and the other a burnt offering.

14:23 第八天，他为了得洁净，要把这些带到会幕门口、耶和华面前，交给祭司。

And on the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest, to the entrance of the Tent of Meeting, before Jehovah.

14:24 祭司要取赎愆祭的羊羔，和那一罗革油一同作摇祭，在耶和华面前摇一摇；

Then the priest shall take the lamb of the trespass offering and the log of oil, and the priest shall wave them as a wave offering before Jehovah;

14:25 要宰了赎愆祭的羊羔，取些赎愆祭牲的血，抹在那求洁净之人的右耳垂上，和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。

And he shall slaughter the lamb of the trespass offering. Then the priest shall take some of the blood of the trespass offering and put it on the lobe of the right ear of the one who is to be cleansed and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

14:26 祭司要把些油倒在自己的左手掌里，

And the priest shall pour some of the oil into the palm of the priest's left hand,

14:27 用右手的一个指头，把左手掌里的油，在耶和华面前弹七次，

And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in the palm of his left hand seven times before Jehovah.

14:28 又把手掌里的油抹些在那求洁净之人的右耳垂上，和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹在赎愆祭牲之血的地方。

And the priest shall put some of the oil that is in the palm of his hand on the lobe of the right ear of the one who is to be cleansed and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering.

14:29 祭司手掌里所剩的油，要抹在那求洁净之人的头上，在耶和华面前为他遮罪。

And the rest of the oil that is in the palm of the priest's hand he shall put on the head of the one who is to be cleansed, to make expiation for him before Jehovah.

14:30 那人又要照他力量所及的，献上一只斑鸠或一只雏鸽，

And he shall offer one of the turtledoves or young pigeons, such as he can afford,

14:31 就是照他力量所及的，一只为赎罪祭，一只为燔祭，与素祭一同献上；祭司要在耶和华面前为那求洁净的人遮罪。

Even such as he can afford, one for a sin offering and the other for a burnt offering, with the meal offering; and the priest shall make expiation for the one who is to be cleansed before Jehovah.

14:32 这是那有痲疯灾病的人，要得洁净而力量不够时的条例。

This is the law for the one in whom there is the infection of leprosy, who cannot afford what is prescribed for his cleansing.

14:33 耶和华对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying,

14:34 你们进了我赐给你们为业的迦南地，我若使你们所得为业之地的房屋中有痲疯的灾病，

When you come into the land of Canaan, which I give you for a possession, and I put the infection of leprosy in a house in the land of your possession,

14:35 房主就要去告诉祭司说，据我看，房屋中似乎有灾病。

Then he to whom the house belongs shall come and tell the priest, saying, It seems to me that there is something like an infection in the house.

14:36 祭司进去察看灾病以前，要吩咐人把房子搬空，免得房子里所有的都成了不洁净；然后祭司要进去察看房子。

And the priest shall command that they empty the house before the priest goes in to look at the infection, so that everything which is in the house does not become unclean; and afterward the priest shall go in to look at the house.

14:37 他要察看那灾病，灾病若在房子的墙上有发绿或发红的凹斑纹，现象注于墙，

And he shall look at the infection; and if the infection is on the walls of the house with greenish or reddish depressions, and its appearance is deeper than the surface of the wall,

14:38 祭司就要出到房门外，把房子封锁七天。

Then the priest shall come out of the house to the entrance of the house and shut up the house seven days.

14:39 第七天，祭司要回去察看，灾病若在房子的墙上发散，

And the priest shall return on the seventh day and inspect it. And if the infection has spread in the walls of the house,

14:40 就要吩咐人把那有灾病的石头挖出来，扔在城外不洁净之处；

Then the priest shall command that they take out the stones on which the infection is and throw them away outside the city into an unclean place.

14:41 也要叫人刮房内的四围，所刮掉的灰泥要倒在城外不洁净之处；

And he shall have the house scraped inside all around, and they shall dump the plaster that they scrape off outside the city into an unclean place.

14:42 又要用别的石头代替那挖出来的石头，要另用灰泥墁房子。

And they shall take other stones and put them in the place of those stones, and he shall take other plaster and replaster the house.

14:43 他挖出石头，刮了房子，墁了以后，灾病若在房子里再次发作，

And if the infection returns and breaks out in the house after he has taken out the stones and after he has scraped the house and after it has been replastered,

14:44 祭司就要进去察看，灾病若在房子里发散，这就是房内恶性的痲疯；房子是不洁净了。

Then the priest shall come in and look; and if the infection has spread in the house, it is a malignant leprosy in the house; it is unclean.

14:45 他就要拆毁房子，把石头、木头、灰泥都搬到城外不洁净之处。

And he shall break down the house, its stones and its timber and all the plaster of the house, and he shall bring them outside the city into an unclean place.

14:46 在房子封锁的时候，进去的人必不洁净到晚上。

Moreover, whoever goes into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the evening.

14:47 在房子里躺着的，要洗衣服；在房子里吃饭的，也要洗衣服。

And whoever lies down in the house shall wash his clothes, and whoever eats in the house shall wash his clothes.

14:48 房子墁了以后，祭司若进去察看，见灾病在房内没有发散，就要定房子为洁净，因为灾病已经消除。

But if on the other hand the priest comes in and looks, and if the infection has not spread in the house after the house has been replastered, then the priest shall pronounce the house clean because the infection has been healed.

14:49 他要为洁净房子，取两只鸟、香柏木、朱红色线和牛膝草，

And he shall take two birds and cedar wood and scarlet strands and hyssop to purify the house,

14:50 用瓦器盛活水，把一只鸟宰在上面，

And he shall slaughter one of the birds in an earthen vessel over running water.

14:51 把香柏木、牛膝草、朱红色线和那活鸟，都蘸在被宰之鸟的血中与活水中，用以洒房子七次。

And he shall take the cedar wood and the hyssop and the scarlet strands and the living bird, and dip them in the blood of the bird that was slaughtered and in the running water, and sprinkle the house seven times.

14:52 他要用鸟血、活水、活鸟、香柏木、牛膝草和朱红色线，洁净那房子；

And he shall purify the house with the blood of the bird and with the running water and with the living bird and with the cedar wood and with the hyssop and with the scarlet strands.

14:53 但要把活鸟放到城外田野里。他这样为房子遮罪，房子就洁净了。

And he shall let the living bird go, outside the city into the open field. So he shall make expiation for the house, and it shall be clean.

14:54 这是为各类麻疯的灾病和疥癣，

This is the law for any kind of infection of leprosy and for a scale

14:55 并衣服与房子的麻疯，

And for the leprosy of a garment and for a house

14:56 以及肿块、癣、火斑所立的条例，

And for a swelling and for an eruption and for a bright spot,

14:57 指示何时为不洁净，何时为洁净。这是麻疯的条例。

To teach when it is unclean and when it is clean. This is the law of leprosy.

利未记 Leviticus 第 15 章

15:1 耶和华对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying,

15:2 你们要对以色列人说，男人若身患漏症，他所漏泄的是不洁净的。

Speak to the children of Israel and say to them, When any man has a discharge from his body, his discharge is unclean.

15:3 在漏症上，他的不洁净是这样：他身上所漏泄的，无论是流出的或塞住的，都是不洁净的。

And this shall be his uncleanness of his discharge: Whether there is a discharge from his body, or the discharge is blocked in his body, it is his uncleanness.

15:4 患漏症的人所躺的床都不洁净，所坐的物件也不洁净；

Every bed on which he who has the discharge lies shall be unclean, and everything on which he sits shall be unclean.

15:5 凡触着那床的，就要洗衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

And whoever touches his bed shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening.

15:6 凡坐患漏症的人所坐什么物件的，就要洗衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

And whoever sits on anything on which he who has the discharge sat shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening.

15:7 凡触着患漏症的人身体的，就要洗衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

And whoever touches the flesh of the one who has the discharge shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening.

15:8 患漏症的人，若吐唾沫在洁净的人身上，那人就要洗衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

And if the one who has the discharge spits on someone who is clean, then he who has been spat on shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening.

15:9 患漏症的人所骑的鞍子也不洁净；

And every saddle on which the one who has the discharge rides shall be unclean.

15:10 凡触着他身下什么物件的，必不洁净到晚上；拿了那些物件的，就要洗衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

And whoever touches anything that was under him shall be unclean until the evening, and whoever carries those things shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening.

15:11 患漏症的人没有用水涮手，无论摸了谁，谁就要洗衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

And whomever the one who has the discharge touches without having rinsed his hands in water, he shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening.

15:12 患漏症人所摸的瓦器要打破，所摸的一切木器也要用水涮洗。

And the earthen vessel that the one who has the discharge touches shall be broken, and every vessel of wood shall be rinsed in water.

15:13 患漏症的人得了洁净，没有漏症时，就要为自己得洁净计算七天，也要洗衣服，用活水洗身，就洁净了。

And when one who has the discharge is cleansed of his discharge, then he shall count seven days for himself for his cleansing; then he shall wash his clothes and bathe his body in running water, and he shall be clean.

15:14 第八天，他要取两只斑鸠或两只雏鸽，来到会幕门口、耶和华面前，把鸟交给祭司。

And on the eighth day he shall take for himself two turtledoves or two young pigeons and come before Jehovah at the entrance of the Tent of Meeting and give them to the priest.

15:15 祭司要献一只为赎罪祭，一只为燔祭；因那人患的漏症，祭司要在耶和华面前为他遮罪。

And the priest shall offer them, one for a sin offering and the other for a burnt offering; and the priest shall make expiation for him before Jehovah for his discharge.

15:16 人若遗精，就要用水洗全身，并且不洁净到晚上。

And if any man's seed of copulation goes out from him, then he shall bathe his entire body in water and be unclean until the evening.

15:17 无论是衣服或皮子，被精所染，就要用水洗，并且不洁净到晚上。

And any garment and any article made of skin on which the seed of copulation comes shall be washed with water and be unclean until the evening.

15:18 若女人与男人同寝交合，两个人都要用水洗澡，并且不洁净到晚上。

If there is a woman with whom a man lies and there is a discharge of seed of copulation, both of them shall bathe in water and be unclean until the evening.

15:19 女人若身患漏症，所漏泄的是经血，必污秽七天；凡触着她的，必不洁净到晚上。

And if a woman has a discharge, and her discharge in her body is blood, she shall be in her impurity seven days; and whoever touches her shall be unclean until the evening.

15:20 女人在月经污秽时，凡她所躺的物件都不洁净，所坐的物件也不洁净。

And everything that she lies on in her impurity shall be unclean; everything also that she sits on shall be unclean.

15:21 凡触着她床的，就要洗衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

And whoever touches her bed shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening.

15:22 凡触着她所坐什么物件的，就要洗衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

And whoever touches anything that she sits on shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening.

15:23 在她的床上，或在她坐的物件上，若有别的物件，人一触着，必不洁净到晚上。

And if it is on the bed or on anything on which she sits, when anyone touches it, he shall be unclean until the evening.

15:24 男人若与那女人同寝，染了她的污秽，就要七天不洁净；他所躺的床也不洁净。

And if any man actually lies with her and her impurity comes on him, he shall be unclean seven days; and every bed on which he lies shall be unclean.

15:25 女人若在月经污秽期以外患多日的血漏，或是月经污秽期过长，有了漏症，她在血漏不洁净的日子中，与她在月经污秽的日子一样，是不洁净的。

And if a woman has a discharge of her blood for many days not at the time of her impurity, or if she has a discharge beyond the time of her impurity, during all the days of the discharge of her uncleanness she shall be as if in the days of her impurity; she is unclean.

15:26 她在患漏症的日子所躺的床，要像她在月经污秽时所躺的床一样；所坐的物件也都不洁净，像她在月经污秽时一样。

Any bed on which she lies during all the days of her discharge shall be to her like the bed of her impurity; and everything on which she sits shall be unclean, as in the uncleanness of her impurity.

15:27 凡触着这些物件的，就不洁净，要洗衣服，用水洗澡，并且不洁净到晚上。

And whoever touches those things shall be unclean, and he shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening.

15:28 女人若得了洁净，没有漏症，就要为自己计算七天，然后才洁净了。

But if she is cleansed of her discharge, then she shall count seven days for herself; and afterward she shall be clean.

15:29 第八天，她要取两只斑鸠或两只雏鸽，带到会幕门口给祭司。

And on the eighth day she shall take for herself two turtledoves or two young pigeons and bring them to the priest at the entrance of the Tent of Meeting.

15:30 祭司要献一只为赎罪祭，一只为燔祭；因那女人血漏不洁，祭司要在耶和华面前为她遮罪。

And the priest shall offer one for a sin offering and the other for a burnt offering, and the priest shall make expiation for her before Jehovah for the discharge of her uncleanness.

15:31 你们要这样使以色列人与他们的不洁隔绝，免得他们玷污我在他们中间的帐幕，就因自己的不洁死亡。

Thus you shall separate the children of Israel from their uncleanness, so that they do not die in their uncleanness by their defiling My tabernacle that is in the midst of them.

15:32 这是患漏症的，和泄精而不洁净的，

This is the law for the one who has a discharge and for the one whose seed of copulation goes out from him and becomes unclean by it,

15:33 并有月经污秽之病的，和男女患漏症的，并男人与不洁净女人同寝的条例。

And for the one who is sick with her impurity, and for anyone who has a discharge, male or female, and for a man who lies with a woman who is unclean.

利未记 Leviticus 第 16 章

16:1 亚伦的两个儿子接近耶和华面前死了；他们死后，耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before Jehovah and died.

16:2 你要对你哥哥亚伦说，不可随时进入幔内的至圣所，到柜上的遮罪盖前，免得他死亡，因为我要在云中显现在遮罪盖上。

And Jehovah said to Moses, Tell Aaron your brother that he shall not enter at just any time into the Holy of Holies inside the veil before the expiation cover, which is upon the Ark, lest he die; for I will appear in the cloud over the expiation cover.

16:3 亚伦进入至圣所，要带一只公牛犊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。

In this way Aaron shall come into the Holy of Holies: with a bull of the herd for a sin offering and a ram for a burnt offering.

16:4 他要穿上细麻布圣内袍，把细麻布裤子穿在身上，腰束细麻布带子，头戴细麻布顶冠；这些都是圣衣。他要用水洗身，然后穿戴。

He shall put on the holy linen tunic, and linen trousers shall be upon his body, and he shall gird himself with the linen girdle and be attired with the linen turban; these are the holy garments. And he shall bathe his flesh in water and put them on.

16:5 他要从以色列会众取两只公山羊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。

And he shall take from the assembly of the children of Israel two male goats for a sin offering and one ram for a burnt offering.

16:6 亚伦要把为自己作赎罪祭的公牛奉上，为自己和家人遮罪；

And Aaron shall present the bull of the sin offering, which is for himself, and make expiation for himself and for his household.

16:7 也要把两只公山羊安置在会幕门口、耶和华面前。

And he shall take the two goats and set them before Jehovah at the entrance of the Tent of Meeting.

16:8 亚伦要为那两只羊拈阄，一阄归与耶和华，一阄归与阿撒泻勒。

And Aaron shall cast lots on the two goats: one lot for Jehovah and the other lot for Azazel.

16:9 亚伦要把那拈阄归与耶和华的羊献为赎罪祭；

And Aaron shall present the goat on which the lot for Jehovah fell, and offer it as a sin offering.

16:10 但那拈阄归与阿撒泻勒的羊，要活着立在耶和华面前，用以遮罪，使羊可以送到旷野去，归与阿撒泻勒。

But the goat on which the lot for Azazel fell shall be made to stand alive before Jehovah to make expiation over it, that it may be sent away for Azazel into the wilderness.

16:11 亚伦要把为自己作赎罪祭的公牛牵来，为自己和家人遮罪，把公牛宰了。

And Aaron shall present the bull of the sin offering, which is for himself, and shall make expiation for himself and for his household, and shall slaughter the bull of the sin offering, which is for himself.

16:12 他要拿一个香炉，从耶和华面前的坛上盛满火炭，又拿一满捧捣细的馨香之香，都带入幔内，

And he shall take a censer full of coals of fire from the altar before Jehovah, with his hands full of finely ground sweet incense, and bring it inside the veil.

16:13 在耶和华面前，把香放在火上，使香的烟云遮掩见证柜上的遮罪盖，免得他死亡；

And he shall put the incense upon the fire before Jehovah, that the cloud of the incense may cover the expiation cover that is over the Testimony, so that he does not die.

16:14 也要取些公牛的血，用指头弹在遮罪盖上朝东的一面，又在遮罪盖的前面用指头弹血七次。

And he shall take some of the blood of the bull and sprinkle it with his finger upon the expiation cover toward the east, and before the expiation cover he shall sprinkle some of the blood with his finger seven times.

16:15 随后他要宰那为百姓作赎罪祭的公山羊，把羊的血带入幔内，弹在遮罪盖的上面和前面，好像弹公牛的血一样。

Then he shall slaughter the goat of the sin offering, which is for the people, and bring its blood inside the veil, and do with its blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it upon the expiation cover and before the expiation cover.

16:16 他要因以色列人诸般的不洁、过犯，就是他们一切的罪，为至圣所遮罪；也要为那在他们不洁之中与他们同住的会幕，照样而行。

And he shall make expiation for the Holy of Holies because of the uncleannesses of the children of Israel and because of their transgressions, for all their sins. And so he shall do for the Tent of Meeting, which dwells with them in the midst of their uncleannesses.

16:17 他进至圣所遮罪的时候，会幕里不可有人，直等到他为自己和家人并以色列全会众遮了罪出来。

And no one shall be in the Tent of Meeting when he goes in to make expiation in the Holy of Holies until he comes out and has made expiation for himself and for his household and for all the congregation of Israel.

16:18 他出来，要到耶和华面前的坛那里，为坛遮罪；他要取些公牛的血和公山羊的血，抹在坛周围的四角上；

Then he shall go out to the altar that is before Jehovah and make expiation for it, and he shall take some of the blood of the bull and some of the blood of the goat, and put it on and around the horns of the altar.

16:19 也要用指头把血弹在坛上七次，这样他就洁净了坛，从坛上除掉以色列人诸般的不洁，使坛分别为圣。

And he shall sprinkle some of the blood on it with his finger seven times; thus he will cleanse it and sanctify it from the uncleannesses of the children of Israel.

16:20 亚伦为至圣所和会幕并坛遮罪完毕，就要把那只活着的公山羊奉上。

And when he has finished making expiation for the Holy of Holies and the Tent of Meeting and the altar, he shall present the live goat.

16:21 亚伦要双手按在那只活着的公山羊头上，承认以色列人一切的罪孽和过犯，就是他们一切的罪，把这些都归在羊的头上，并且借着所派的人，送到旷野去。

And Aaron shall lay both his hands on the head of the live goat and confess over it all the iniquities of the children of Israel and all their transgressions,

even all their sins; and he shall put them on the head of the goat, and shall send it away into the wilderness by means of the man who has been appointed.

16:22 这羊要担当他们一切的罪孽，带到与人隔绝之地；那人要在旷野释放这羊。

Thus the goat shall bear away all their iniquities on itself to a solitary land, and he shall let the goat go in the wilderness.

16:23 亚伦要进会幕，把他进至圣所时所穿的细麻布衣服脱下，放在那里；

And Aaron shall come into the Tent of Meeting and take off the linen garments, which he put on when he went into the Holy of Holies, and leave them there.

16:24 又要在圣处用水洗身，穿上衣服，然后出来，把自己的燔祭和百姓的燔祭献上，为自己和百姓遮罪。

And he shall bathe his body in water in a holy place and put on his garments. Then he shall come out and offer his burnt offering and the burnt offering of the people, and make expiation for himself and for the people.

16:25 赎罪祭牲的脂油要烧在坛上。

And the fat of the sin offering he shall burn on the altar.

16:26 那放羊归与阿撒泻勒的人要洗衣服，用水洗身，然后进营。

And he who lets the goat go for Azazel shall wash his clothes and bathe his body in water, and afterward he may come into the camp.

16:27 作赎罪祭的公牛和公山羊的血既带入至圣所遮罪，这牛羊就要搬到营外，将皮、肉、粪用火焚烧。

And the bull of the sin offering and the goat of the sin offering, whose blood was brought in to make expiation in the Holy of Holies, shall be carried forth outside the camp; and they shall burn in the fire their skins and their flesh and their dung.

16:28 焚烧牛羊的人要洗衣服，用水洗身，然后进营。

And he who burns them shall wash his clothes and bathe his body in water, and afterward he may come into the camp.

16:29 每逢七月初十日，你们要刻苦己心，无论是本地人，是寄居在你们中间的外人，什么工都不可作。这要作你们永远的定例。

And this shall become a perpetual statute for you; in the seventh month on the tenth day of the month you shall afflict your souls and not do any work, neither the native nor the sojourner who sojourns among you.

16:30 因在这日要为你们遮罪，使你们洁净；你们要在耶和华面前得以洁净，脱尽一切的罪。

For on this day expiation shall be made for you, in order to cleanse you; from all your sins you shall be clean before Jehovah.

16:31 这日是你们完全安息의安息日，你们要刻苦己心；这要作永远的定例。

It is a Sabbath of complete rest for you, and you shall afflict your souls. It shall be a perpetual statute.

16:32 那受膏、接续他父亲承接圣职的祭司，要穿上细麻布衣服，就是圣衣，施行遮罪。

And the priest who is anointed and whose hands are filled to serve as a priest in his father's place shall make expiation; thus he shall put on the linen garments, even the holy garments.

16:33 他要为至圣所遮罪，为会幕和坛遮罪，并为众祭司和会众的百姓遮罪。

And he shall make expiation for the holy sanctuary, and he shall make expiation for the Tent of Meeting and for the altar, and he shall make expiation for the priests and for all the people of the congregation.

16:34 这要作你们永远的定例，就是因以色列人一切的罪，一年一次为他们遮罪。于是亚伦照耶和华所吩咐摩西的行了。

And this shall become a perpetual statute for you, in order to make expiation for the children of Israel because of all their sins, once in the year. And just as Jehovah had commanded Moses, so he did.

利未记 Leviticus 第 17 章

17:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

17:2 你要对亚伦和他儿子们并以色列众人说，耶和华所吩咐的乃是这样：

Speak to Aaron and to his sons and to all the children of Israel, and say to them, This is what Jehovah has commanded, saying,

17:3 凡以色列家中的人，不拘是在营内或在营外宰公牛、绵羊或山羊，

Anyone of the house of Israel who slaughters an ox or a sheep or a goat within the camp, or who slaughters it outside the camp,

17:4 若未曾牵到会幕门口，在耶和华的帐幕前献给耶和华为供物，流血的罪必算在那人身上。他流了血，就要从民中剪除。

And has not brought it to the entrance of the Tent of Meeting to present it as an offering to Jehovah before the tabernacle of Jehovah, that man shall be accounted as guilty of bloodshed. He has shed blood, and that man shall be cut off from among his people.

17:5 这是要使以色列人把他们在田野里所献的祭牲带到会幕门口、耶和华面前，交给祭司，献与耶和华为平安祭。

This is so that the children of Israel will bring their sacrifices which they sacrifice in the open field, that they will bring them to Jehovah at the entrance of the Tent of Meeting to the priest and sacrifice them as sacrifices of peace offerings to Jehovah.

17:6 祭司要把血洒在会幕门口、耶和华的坛上，把脂油焚烧，献给耶和华为怡爽的香气。

And the priest shall sprinkle the blood on the altar of Jehovah at the entrance of the Tent of Meeting and burn the fat for a satisfying fragrance to Jehovah.

17:7 他们不可再献祭牲给他们行邪淫所随从的山羊鬼魔；这要作他们世世代代永远的定例。

And they shall no more sacrifice their sacrifices to the goat demons, to whom they prostitute themselves. This shall become a perpetual statute for them throughout their generations.

17:8 你要对他们说，凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，献燔祭或平安祭，

And you shall say to them, Anyone of the house of Israel or of the sojourners who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice

17:9 若不带到会幕门口献给耶和华，那人必从民中剪除。

And does not bring it to the entrance of the Tent of Meeting to sacrifice it to Jehovah, that man shall be cut off from his people.

17:10 凡以色列家中的人，或是寄居在他们中间的外人，若吃了什么血，我必向那吃血的人变脸，把他从民中剪除。

And anyone of the house of Israel or of the sojourners who sojourn among them, who eats any blood, I will set My face against that person who eats blood and cut him off from among his people.

17:11 因为活物的生命是在血中；我已经把血赐给你们，可以在坛上为你们的生命遮罪；因血里有生命，所以能遮罪。

For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you to make expiation for your souls on the altar, for it is the blood, by reason of the life, that makes expiation.

17:12 因此，我对以色列人说，你们中间什么人都不可以吃血；寄居在你们中间的外人也不可吃血。

Therefore I said to the children of Israel, No person among you shall eat blood, nor shall any sojourner who sojourns among you eat blood.

17:13 凡以色列人，或是寄居在他们中间的外人，若打猎得了可吃的禽兽，必放出它的血来，用土掩盖。

And anyone of the children of Israel or of the sojourners who sojourn among them, who in hunting takes an animal or bird that may be eaten, shall pour out its blood and cover it with dust.

17:14 论到一切活物的生命，它的血就是它的生命；所以我对以色列人说，无论什么活物的血，你们都不可吃，因为一切活物的生命是在血中；凡吃了血的，必被剪除。

For as to the life of all flesh, its blood is its very life; therefore I have said to the children of Israel, You shall not eat the blood of any flesh, for the life of all flesh is its blood; whoever eats it shall be cut off.

17:15 凡吃自死的或被野兽撕裂的，无论是本地人，是寄居的，都要洗衣服，用水洗澡，并要不洁净到晚上，然后才洁净了。

And every person who eats that which dies of itself or is torn by beasts, whether he is a native or a sojourner, shall wash his clothes and bathe in water and be unclean until the evening; then he shall be clean.

17:16 他若不洗衣服，也不洗身，就必担当他的罪孽。

But if he does not wash them or bathe his body, then he shall bear his iniquity.

利未记 Leviticus 第 18 章

18:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

18:2 你要对以色列人说，我是耶和华你们的神。

Speak to the children of Israel, and say to them, I am Jehovah your God.

18:3 你们从前住的埃及地，那里的人所作的，你们不可照样作；我要领你们去的迦南地，那里的人所作的，你们也不可照样作，也不可照他们的风俗行。

You shall not do as they do in the land of Egypt, in which you dwelt; and you shall not do as they do in the land of Canaan, where I am bringing you, nor shall you walk in their statutes.

18:4 你们要遵行我的典章，谨守我的律例，按此而行；我是耶和华你们的神。

You shall observe My ordinances, and you shall keep My statutes to walk in them; I am Jehovah your God.

18:5 所以，你们要谨守我的律例和典章；人若遵行这些，就必因这些活着；我是耶和华。

So you shall keep My statutes and My ordinances, by which, if a man does them, he will live; I am Jehovah.

18:6 你们什么人都不可亲近骨肉之亲，露他们的下体；我是耶和华。

None of you shall approach to any of his close relatives to uncover their nakedness; I am Jehovah.

18:7 不可露你母亲的下体，这本是你父亲的下体；她是你的母亲，不可露她的下体。

The nakedness of your father, that is, the nakedness of your mother, you shall not uncover. She is your mother; you shall not uncover her nakedness.

18:8 不可露你父亲妻子的下体，这本是你父亲的下体。

The nakedness of your father's wife you shall not uncover; it is your father's nakedness.

18:9 你的姊妹，不拘是异母同父的，或异父同母的，无论是生在家的或生在外的，都不可露她们的下体。

The nakedness of your sister, your father's daughter, or your mother's daughter, whether born at home or born abroad, their nakedness you shall not uncover.

18:10 不可露你孙女或外孙女的下体，因为她们的下体就是你自己的下体。

The nakedness of your son's daughter or of your daughter's daughter, their nakedness you shall not uncover; for their nakedness is your own nakedness.

18:11 你父亲妻子从你父亲生的女儿本是你的姊妹，不可露她的下体。

The nakedness of your father's wife's daughter, begotten of your father-she is your sister-you shall not uncover her nakedness.

18:12 不可露你姑母的下体；她是你父亲的骨肉之亲。

You shall not uncover the nakedness of your father's sister; she is your father's flesh.

18:13 不可露你姨母的下体；她是你母亲的骨肉之亲。

You shall not uncover the nakedness of your mother's sister, for she is your mother's flesh.

18:14 不可亲近你伯叔的妻子，这乃是露你伯叔的下体；她是你的伯叔母。

You shall not uncover the nakedness of your father's brother, that is, you shall not approach his wife; she is your aunt.

18:15 不可露你儿媳的下体；她是你儿子的妻子，不可露她的下体。

You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law; she is your son's wife; you shall not uncover her nakedness.

18:16 不可露你兄弟妻子的下体，这本是你兄弟的下体。

You shall not uncover the nakedness of your brother's wife; it is your brother's nakedness.

18:17 不可露了妇人的下体，又露她女儿的下体，也不可娶她孙女或外孙女，露她的下体；她们是骨肉之亲，这是大恶。

You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter; you shall not take her son's daughter or her daughter's daughter to uncover her nakedness; they are her flesh; it is wickedness.

18:18 你妻子还活着的时候，不可另娶她的姊妹作对头，露她的下体。

And you shall not take a woman as wife in addition to her sister, as a rival to uncover her nakedness while she is alive.

18:19 女人在月经不洁净的时候，不可亲近她，露她的下体。

And you shall not approach to a woman to uncover her nakedness while she is in her menstrual uncleanness.

18:20 不可与同伴的妻子交合，因而玷污自己。

And you shall not have sexual relations with the wife of your fellow countryman to become defiled with her.

18:21 不可使你的儿女经火归与摩洛，因而褻渎你神的名；我是耶和华。

And you shall not give any of your offspring to pass through the fire to Molech, and so profane the name of your God; I am Jehovah.

18:22 不可与男人苟合，像与女人一样；这是可憎的。

You shall not lie with a male as one lies with a woman; it is an abomination.

18:23 不可与兽淫合，因而玷污自己；女人也不可站在兽前，与它淫合；这是逆性的事。

And you shall not lie with any beast to defile yourself with it; neither shall any woman stand before a beast, to lie down with it; it is confusion.

18:24 在这一切的事上，你们都不可玷污自己；因为我在你们面前所赶出的国民，在这一切的事上玷污了自己。

Do not defile yourselves in any of these things, for by all these the nations which I am casting out before you have defiled themselves.

18:25 因为那地受了玷污，所以我向那地追讨罪孽，那地也吐出其中的居民。

Because the land has become defiled, I visited its iniquity upon it, and the land vomited out its inhabitants.

18:26 故此，你们要谨守我的律例和典章；这一切可憎的事，无论是本地人，或是寄居在你们中间的外人，都不可行，

You therefore shall keep My statutes and My ordinances, and shall not do any of these abominations, neither the native nor the sojourner who sojourns among you

18:27 (因为在你们以先居住那地的人，行了这一切可憎的事，地就受了玷污，)

(For the men of the land who were before you have done all these abominations, and the land has become defiled);

18:28 免得你们玷污那地的时候，地就把你们吐出，像吐出在你们以先的国民一样。

That the land does not vomit you out when you defile it, as it vomited out the nation which was before you.

18:29 无论什么人行其中一件可憎的事，必从民中剪除。

For all who do any of these abominations, those persons who do them shall be cut off from among their people.

18:30 所以，你们要谨守我所吩咐的，免得你们随从那些可憎的风俗，就是在你们以先的人所行的，以致玷污了自己；我是耶和华你们的神。

Therefore you shall keep My charge, so that you do not commit any of these abominable customs which were committed before you, and you do not defile yourselves by them; I am Jehovah your God.

利未记 Leviticus 第 19 章

19:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

19:2 你要对以色列全会众说，你们要圣别，因为我耶和华你们的神是圣别的。

Speak to all the assembly of the children of Israel, and say to them, You shall be holy, for I, Jehovah your God, am holy.

19:3 你们各人都当孝敬母亲和父亲，也要守我的安息日；我是耶和华你们的神。

Each one of you shall fear his mother and his father, and you shall keep My Sabbaths; I am Jehovah your God.

19:4 你们不可偏向偶像，也不可为自己铸造神像；我是耶和华你们的神。

Do not turn to idols or make for yourselves molten gods; I am Jehovah your God.

19:5 你们献平安祭给耶和华的时候，要献得可蒙悦纳。

And when you offer a sacrifice of peace offerings to Jehovah, you shall sacrifice it so that you may be accepted.

19:6 这祭物要在献的当天或第二天吃，若有剩到第三天的，就要用火焚烧。

It shall be eaten on the day you sacrifice it, or on the next day, but what remains until the third day shall be burned with fire.

19:7 第三天若再吃，这祭物就是可憎的，必不蒙悦纳。

But if it is eaten at all on the third day, it is an abomination; it will not be accepted.

19:8 凡吃的人必担当他的罪孽，因为他褻渎了耶和华的圣物；那人必从民中剪除。

And whoever eats it will bear his own iniquity, because he has profaned what is holy to Jehovah; and that person shall be cut off from his people.

19:9 你们收割地的庄稼时，不可割尽田角，也不可拾取收割时所遗落的。

And when you reap the harvest of your land, you shall not wholly reap the corners of your field, nor shall you gather the gleaning of your harvest.

19:10 不可摘尽葡萄园的果子，也不可拾取葡萄园所掉的果子，要留给穷人和寄居的；我是耶和华你们的神。

And you shall not glean your vineyard nor shall you gather the fallen fruit of your vineyard. You shall leave them for the poor and for the sojourner; I am Jehovah your God.

19:11 你们不可偷盗，不可欺骗，也不可彼此说谎。

You shall not steal; neither shall you deceive nor deal falsely with one another.

19:12 不可指着我的名起假誓，亵渎你神的名；我是耶和華。

And you shall not swear falsely by My name, thus profaning the name of your God; I am Jehovah.

19:13 不可欺壓你的鄰舍，也不可搶奪他的財物。雇工的工價，不可在你那里過夜，留到早晨。

You shall not oppress your neighbor nor rob him. The wages of a hired servant shall not remain with you all night until the morning.

19:14 不可咒罵聾子，也不可將絆腳石放在瞎子面前，只要敬畏你的神；我是耶和華。

You shall not curse the deaf nor put a stumbling block before the blind, but you shall fear your God; I am Jehovah.

19:15 你們施行審判，不可行不義；不可偏護窮人，也不可重看有权勢的人，只要按公義審判你的同伴。

You shall do no unrighteousness in judgment; you shall not respect the person of the poor nor honor the person of the great, but in righteousness you shall judge your fellow countryman.

19:16 不可在民中往來搬弄是非，也不可与你的鄰舍為敵，流他的血；我是耶和華。

You shall not go around as a slanderer among your people, nor shall you profit by the blood of your neighbor; I am Jehovah.

19:17 不可心里恨你的弟兄；总要指責你的同伴，免得因他担罪。

You shall not hate your brother in your heart; you shall surely reprove your fellow countryman, so that you do not bring sin upon yourself because of him.

19:18 不可報仇，也不可懷恨你本族的人，却要愛鄰舍如同自己；我是耶和華。

You shall not take vengeance nor bear any grudge against the children of your people, but you shall love your neighbor as yourself; I am Jehovah.

19:19 你们要守我的律例。不可叫你的牲畜与异类交配；不可用两样掺杂的种子种田，也不可用两样掺杂的料子作衣服穿在身上。

You shall keep My statutes. You shall not let your cattle breed with a different kind; you shall not sow your field with two kinds of seed, nor shall a garment made of two kinds of material come upon you.

19:20 婢女许配了丈夫，还没有被赎或得释放，人若与她同寝交合，二人就要受审讯；不可把他们处死，因为婢女还没有得自由。

And if a man lies down and has sexual relations with a woman who is a slave designated for another man, but not at all redeemed nor given her freedom, there shall be an inquiry; they shall not be put to death, because she was not freed.

19:21 那人要把赎愆祭，就是一只公绵羊牵到会幕门口、耶和华面前。

And he shall bring his trespass offering to Jehovah, to the entrance of the Tent of Meeting, a ram for a trespass offering.

19:22 祭司要为他所犯的罪，用赎愆祭的羊在耶和华面前为他遮罪，他所犯的罪就必蒙赦免。

And the priest shall make expiation for him before Jehovah with the ram of the trespass offering for his sin which he has committed; and the sin which he has committed will be forgiven him.

19:23 你们进了那地，栽种各样结果子作食物的树，就要以所结的果子为不可收割的。三年之久，你们要以这些果子为不可收割的；这些是不可吃的。

And when you come into the land and plant all kinds of trees for food, then you shall count their fruit as unharvestable. Three years it shall be unharvestable to you; it shall not be eaten.

19:24 但第四年所结的果子全要成为圣别，用以赞美耶和华。

But in the fourth year all their fruit shall be holy, for giving praise to Jehovah.

19:25 第五年，你们可以吃树上的果子，好叫树给你们的出产增多；我是耶和华你们的神。

And in the fifth year you may eat of their fruit, that their produce may increase for you; I am Jehovah your God.

19:26 你们不可吃带血的物；不可占卜，也不可观兆。

You shall not eat anything with blood, nor shall you practice divination or soothsaying.

19:27 头的周围不可剃，胡须的两边也不可损坏。

You shall not round the corners of your heads, nor shall you mar the edges of your beard.

19:28 不可为死人用刀划伤自己的身体，也不可在身上刺花纹；我是耶和华。

You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor inscribe any marks upon you; I am Jehovah.

19:29 不可玷辱你的女儿，使她为娼妓，恐怕那地上的人落在淫乱中，那地就满了大恶。

Do not profane your daughter by making her a harlot, so that the land does not fall to harlotry, and the land become full of wickedness.

19:30 你们要谨守我的安息日，敬畏我的圣所；我是耶和华。

You shall keep My Sabbaths and revere My sanctuary; I am Jehovah.

19:31 不可偏向交鬼的和行巫术的；不可求问他们，以致被他们玷污了；我是耶和华你们的神。

Do not turn to mediums or to spiritists; do not seek after them to be defiled by them; I am Jehovah your God.

19:32 在白发的人面前，你要站起来，也要尊敬老人；又要敬畏你的神；我是耶和华。

You shall rise up before the grayheaded and honor the face of the old man. And you shall fear your God; I am Jehovah.

19:33 若有外人在你们的地寄居，你们不可欺负他。

And if a sojourner sojourns with you in your land, you shall not do him wrong.

19:34 在你们那里寄居的外人，你们要看他如本地人一样，并要爱他如同自己，因为你们在埃及地也作过寄居的；我是耶和华你们的神。

The sojourner who sojourns with you shall be to you as the native among you, and you shall love him as yourself; for you were sojourners in the land of Egypt; I am Jehovah your God.

19:35 你们施行审判时，在尺寸、重量或容量上，不可行不义。

You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or of quantity.

19:36 要用公道的天平、公道的法码、公道的伊法、公道的欣；我是耶和华你们的神，曾把你们从埃及地领出来。

You shall have just balances, just weights, a just ephah, and a just hin; I am Jehovah your God, who brought you out of the land of Egypt.

19:37 你们要谨守遵行我一切的律例和典章；我是耶和华。

And you shall observe all My statutes and all My ordinances, and do them; I am Jehovah.

利未记 Leviticus 第 20 章

20:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

20:2 你还要对以色列人说，凡以色列人，或是在以色列中寄居的外人，把自己的儿女献给摩洛的，必要被处死；本地的人要用石头把他打死。

Moreover you shall say to the children of Israel, Anyone of the children of Israel or of the sojourners who sojourn in Israel who gives any of his offspring to Molech shall surely be put to death; the people of the land shall stone him with stones.

20:3 我也要向那人变脸，把他从民中剪除，因为他把儿女献给摩洛，以致玷污我的圣所，褻渎我的圣名。

I will also set My face against that man and will cut him off from among his people because he has given one of his offspring to Molech, so as to defile My sanctuary and profane My holy name.

20:4 那人把儿女献给摩洛，本地的人若佯为不见，不把他处死，

And if the people of the land ever hide their eyes from that man when he gives some of his offspring to Molech, and do not put him to death,

20:5 我就要向那人和他的家变脸，把他并一切随从他与摩洛行邪淫的人，都从民中剪除。

Then I will set My face against that man and against his family, and I will cut off from among their people him and all who prostitute themselves after him, to prostitute themselves after Molech.

20:6 人偏向交鬼的和行巫术的，随从他们行邪淫，我要向那人变脸，把他从民中剪除。

And the person who turns to mediums and to spiritists to prostitute himself after them, I will even set My face against that person and will cut him off from among his people.

20:7 所以你们要使自己分别为圣，成为圣别；因为我是耶和华你们的神。

Sanctify yourselves therefore, and be holy; for I am Jehovah your God.

20:8 你们要谨守遵行我的律例；我是使你们分别为圣的耶和华。

And you shall keep My statutes and do them; I am Jehovah who sanctifies you.

20:9 凡咒骂父母的，必要被处死；他咒骂了父母，流他血的罪要归到他身上。

If there is anyone who curses his father or his mother, he shall surely be put to death. He has cursed his father or his mother; his blood is upon him.

20:10 与别人的妻子行淫，就是与邻舍妻子行淫的，奸夫淫妇必被处死。

If there is a man who commits adultery with another man's wife, even one who commits adultery with his neighbor's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

20:11 与父亲妻子行淫的，就是揭露了他父亲的下体，他们二人必要被处死，流他们血的罪要归到他们身上。

If there is a man who lies with his father's wife, he has uncovered his father's nakedness. Both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

20:12 与儿媳同寝的，他们二人必要被处死；他们行了乱伦的事，流他们血的罪要归到他们身上。

If there is a man who lies with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death. They have brought about confusion; their blood shall be upon them.

20:13 人若与男人苟合，像与女人一样，他们二人行了可憎的事，必要被处死，流他们血的罪要归到他们身上。

If there is a man who lies with a male as with a woman, both of them have committed an abomination. They shall surely be put to death; their blood is upon them.

20:14 人若娶妻，又娶其母，便是大恶，这三人要用火焚烧，使你们中间免去大恶。

If there is a man who takes a wife and her mother, it is wickedness. They shall be burnt with fire, both he and they, that there be no wickedness among you.

20:15 人若与兽淫合，必要被处死；你们也要把那兽杀死。

If there is a man who lies with a beast, he shall surely be put to death; and you shall slaughter the beast.

20:16 女人若与兽亲近，与它淫合，你要把那女人和那兽杀死；他们必要被处死，流他们血的罪要归到他们身上。

If there is a woman who approaches any beast to lie down with it, you shall kill the woman and the beast. They shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

20:17 人若娶他的姊妹，无论是异母同父的，或是异父同母的，彼此见了对方的下体，这是可耻的事；他们必在本民的眼前被剪除。他揭露了他姊妹的下体，必担当自己的罪孽。

If there is a man who takes his sister, his father's daughter or his mother's daughter, and he sees her nakedness and she see his nakedness, it is a reproach, and they shall be cut off in the sight of the children of their people. He has uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

20:18 妇人有月经，人若与她同寝，揭露了她的下体，就是显露了妇人的血源，妇人也揭露了自己的血源；二人必从民中剪除。

If there is a man who lies with a woman having her sickness, and he uncovers her nakedness, he has laid bare her flow, and she has uncovered the flow of her blood; and both of them shall be cut off from among their people.

20:19 不可揭露姨母或姑母的下体，这是显露了骨肉之亲的下体；二人必担当自己的罪孽。

And you shall not uncover the nakedness of your mother's sister nor of your father's sister, for he has made naked his flesh; they shall bear their iniquity.

20:20 人若与伯叔的妻子同寝，就是揭露了他伯叔的下体；二人要担当自己的罪，必无子女而死。

If there is a man who lies with his aunt, he has uncovered his uncle's nakedness. They shall bear their sin; they shall die childless.

20:21 人若娶他兄弟的妻子，这本是污秽的事；他是揭露了他兄弟的下体；二人必无子女。

If there is a man who takes his brother's wife, it is impurity. He has uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

20:22 所以你们要谨守遵行我一切的律例和典章，免得我领你们去住的那地把你们吐出。

You shall therefore keep all My statutes and all My ordinances, and do them, so that the land into which I am bringing you to dwell in does not vomit you out.

20:23 我在你们面前所逐出的国民，你们不可随从他们的风俗；因为他们行了这一切的事，所以我厌恶他们。

And you shall not walk in the customs of the nation, which I am about to send away before you. Because they did all these things, so I abhorred them.

20:24 但我对你们说过，你们要承受他们的地；我要把那流奶与蜜之地赐给你们为业。我是耶和华你们的神，是把你们从万民中分别出来的。

But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey. I am Jehovah your God, who has separated you from the peoples.

20:25 所以你们要把洁净和不洁净的兽、不洁净和洁净的鸟，分别出来；不可因我给你们分别为不洁净的兽、或鸟、或什么在地上爬行的物，使自己成为可憎的。

You shall therefore make a distinction between the clean beast and the unclean, and between the unclean bird and the clean, and you shall not make your souls abominable by any beast or by any bird or by anything that creeps on the ground, which I have separated for you as unclean.

20:26 你们要归我为圣别，因为我耶和华是圣别的，并且把你们从万民中分别出来归我。

And you shall be holy to Me, because I Jehovah am holy, and I have set you apart from the peoples to be Mine.

20:27 交鬼的或行巫术的，无论男女，必要被处死。人必用石头把他们打死，流他们血的罪要归到他们身上。

If there is a man or a woman who is a medium or a spiritist, they shall surely be put to death. They shall stone them with stones; their blood shall be upon them.

利未记 Leviticus 第 21 章

21:1 耶和华对摩西说，你要对亚伦儿子们作祭司的说，祭司不可为民中的死人玷污自己，

And Jehovah said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, No one shall defile himself for a dead person among his people,

21:2 除非为他骨肉至亲的母亲、父亲、儿子、女儿、兄弟，

Except for his flesh who is near to him, for his mother and for his father and for his son and for his daughter and for his brother

21:3 和未曾出嫁、仍是处女、与他至亲的姊妹，才可以玷污自己。

And for his virgin sister, who is near to him, who has had no husband; for her he may defile himself.

21:4 祭司既在民中为首领，就不可从俗玷辱自己。

He shall not defile himself, as a leader among his people, so as to profane himself.

21:5 不可使头光秃，不可剃除胡须的两边，也不可用刀划伤自己的身体。

They shall not make any baldness on their head or shave off the edges of their beard or make any cuttings in their flesh.

21:6 要归神为圣别，不可褻渎神的名；因为耶和华的火祭，就是神的食物，是他们献的，所以他們要成为圣别。

They shall be holy to their God, and they shall not profane the name of their God, for they present Jehovah's offerings by fire, the food of their God; therefore they shall be holy.

21:7 不可娶妓女或被玷辱的女人为妻，也不可娶被休的妇人为妻，因为祭司是归神为圣别的。

They shall not take a woman who is a harlot or profaned, nor shall they take a woman put away from her husband; for the priest is holy to his God.

21:8 所以你要使他分别为圣，因为你神的食物是他献的；你要以他为圣别的，因为我是使你们分别为圣的耶和华，是圣别的。

You shall sanctify him therefore, for he presents the food of your God. He shall be holy to you, for I Jehovah, who sanctifies you, am holy.

21:9 祭司的女儿若行淫玷辱自己，就玷辱了父亲，必要用火焚烧。

And the daughter of any priest, if she profanes herself through prostitution, she profanes her father; she shall be burnt with fire.

21:10 在弟兄中作大祭司，头上倒了膏油，又承接了圣职，穿了圣衣的，不可蓬头散发，也不可撕裂衣服。

And he who is the high priest among his brothers, on whose head the anointing oil has been poured and who has filled his hands to put on the garments, shall not let the hair of his head go loose nor tear his clothes.

21:11 不可挨近死人，甚至不可为父母玷污自己。

Neither shall he approach any dead person nor defile himself even for his father or for his mother.

21:12 不可出圣所，也不可褻渎神的圣所，因为神的膏油在他头上使他分别为圣；我是耶和华。

Neither shall he go out of the sanctuary nor profane the sanctuary of his God, for the consecration of the anointing oil of his God is upon him; I am Jehovah.

21:13 他要娶处女为妻。

And he shall take a wife in her virginity.

21:14 寡妇、或被休的妇人、或被玷辱为妓的女人，都不可娶；只可娶本民中的处女为妻。

A widow or a divorced woman or a profaned woman, a harlot, these he shall not take; but rather a virgin of his own people he shall take as wife.

21:15 不可在民中玷辱自己的儿女，因为我是使他分别为圣的耶和华。

And he shall not profane his seed among his people, for I am Jehovah who sanctifies him.

21:16 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

21:17 你要对亚伦说，你世世代代的后裔，凡有残疾的，都不可近前来献他神的食物。

Speak to Aaron, saying, No one of your seed throughout their generations who has a defect shall approach to present the food of his God.

21:18 因为凡有残疾的，无论是瞎眼的、瘸腿的、塌鼻子的、肢体畸形的、

For no one who has a defect shall approach: one who is blind or lame or with a disfigured nose or with an extended limb,

21:19 折脚折手的、

Or one who has a broken foot or a broken hand,

21:20 驼背的、矮矬的、眼睛有毛病的、长癣的、长疥的、或外肾损坏的，都不可近前来。

Or a hunchback or a dwarf, or one who has a defect in his eye or eczema or scale or crushed testicles.

21:21 祭司亚伦的后裔，凡有残疾的，都不可近前来，献耶和华的火祭。他有残疾，不可近前来献神的食物。

No one of the seed of Aaron the priest who has a defect shall come near to present Jehovah's offerings by fire. He has a defect; he shall not come near to present the food of his God.

21:22 神的食物，无论是至圣的或圣的，他都可以吃；

He may eat the food of his God, both of the most holy and of the holy,

21:23 但不可进到幔子前，也不可就近坛前，因为他有残疾，免得亵渎我的圣所；我是使圣所分别为圣的耶和华。

But he shall not go in unto the veil or come near to the altar, because he has a defect, so that he does not profane My holy places; for I am Jehovah who sanctifies them.

21:24 于是摩西告诉亚伦和亚伦的儿子们，并以色列众人。

So Moses spoke to Aaron and to his sons and to all the children of Israel.

利未记 Leviticus 第 22 章

22:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

22:2 你吩咐亚伦和他的儿子们，要谨慎对待以色列人所分别为圣归我的圣物，免得褻渎我的圣名；我是耶和华。

Tell Aaron and his sons to be careful with the holy things of the children of Israel, which they sanctify to Me, so that they do not profane My holy name; I am Jehovah.

22:3 你要对他们说，你们世世代代的后裔中，凡身上有不洁，却接近以色列人所分别为圣、归耶和华之圣物的，那人必从我面前剪除；我是耶和华。

Say to them, If anyone among all your seed throughout your generations who approaches the holy things, which the children of Israel sanctify to Jehovah, and his uncleanness is upon him, that person shall be cut off from before Me; I am Jehovah.

22:4 亚伦的后裔，凡患痲疯或有漏症的，不可吃圣物，直等他洁净了。无论谁触着那因死尸不洁净的物，或泄精的人，

No one of the seed of Aaron who is a leper or who has a discharge may eat of the holy things until he is clean. And whoever touches anything that is unclean because of contact with a dead person, or a man whose seed of copulation has gone from him,

22:5 或触着什么使他不洁净的爬物，或触着使他不洁净的人，（不拘那人有什么不洁净，）

Or whoever touches any creeping thing by which he may be made unclean, or a man by whom he may be made unclean, whatever his uncleanness,

22:6 触着这些的人，必不洁净到晚上；若不用水洗身，就不可吃圣物。

The person who touches any such thing shall be unclean until the evening and shall not eat of the holy things unless he has bathed his body in water.

22:7 日落的时候，他就洁净了，然后可以吃圣物，因为这是他的食物。

And when the sun sets, he shall be clean; and afterward he may eat of the holy things, because it is his food.

22:8 自死的或被野兽撕裂的，他不可吃，免得因此成为不洁；我是耶和
华。

He shall not eat an animal which has died or is torn by beasts to become unclean by it; I am Jehovah.

22:9 所以他们要守我所吩咐的，免得褻渎了圣物，因此担罪而死；我是使他们分别为圣的耶和華。

They shall therefore keep My charge, so that they do not bring sin upon themselves because of it and die by it because they profane it; I am Jehovah who sanctifies them.

22:10 凡外人不可吃圣物；寄居在祭司家的，或是雇工，都不可吃圣物。

No stranger may eat any holy thing; a sojourner with a priest or a hired servant shall not eat any holy thing.

22:11 倘若祭司买的人，是他用银钱买的，那人可以吃圣物；生在他家的人，也可以吃他的食物。

But if a priest acquires anyone through a purchase with his money, that one may eat of it; and those who are born in his house may eat of his food.

22:12 祭司的女儿若嫁给外人，就不可吃举祭的圣物。

And if a priest's daughter is married to a stranger, she shall not eat of the heave offering of the holy things.

22:13 但祭司的女儿若成了寡妇，或是被休了，没有孩子，又归回父家，与她年轻时一样，就可以吃她父亲的食物；只是外人不可吃。

But if a priest's daughter becomes a widow or divorced and has no child, and she returns to her father's house as in her youth, she may eat of her father's food; but no stranger may eat of it.

22:14 若有人误吃了圣物，要把圣物加上原数的五分之一，交给祭司。

And if a man eats the holy thing in ignorance, then he shall add one-fifth of its value to it and shall give the holy thing to the priest.

22:15 祭司不可褻渎以色列人所献给耶和华的圣物，

And they shall not profane the holy things of the children of Israel that they offer to Jehovah,

22:16 免得他们在吃圣物上，自取罪孽，有了罪过；因为我是使他们分别为圣的耶和华。

And so cause them to bear the iniquity that brings guilt when they eat their holy things; for I am Jehovah who sanctifies them.

22:17 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

22:18 你要对亚伦和他儿子们，并以色列众人说，以色列家中的人，或在以色列中寄居的，凡献供物，无论是为还愿，或是甘心献的，就是献给耶和华作燔祭的，

Speak to Aaron and to his sons and to all the children of Israel, and say to them, When anyone of the house of Israel or of the sojourners in Israel who presents his offering, whether it is any of their vows or any of their freewill offerings which they present to Jehovah for a burnt offering;

22:19 要将没有残疾的公牛、或公绵羊、或公山羊献上，使你们蒙悦纳。

It shall be a male without blemish from the cattle, from the sheep, or from the goats, for you to be accepted.

22:20 凡有残疾的，你们不可献上，因为这不蒙悦纳。

But whatever has a blemish, you shall not present, for it will not be acceptable for you.

22:21 凡从牛群或羊群中，将平安祭牲献给耶和华，为要还特许的愿，或是甘心献的，所献的必须是纯全无残疾的，才蒙悦纳。

And whoever presents a sacrifice of peace offerings to Jehovah to make a special vow or for a freewill offering, from the herd or from the flock, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish in it.

22:22 瞎眼的、折伤的、残废的、有瘤子的、长癣的、长疥的，都不可献给耶和华，也不可在坛上作为火祭献给耶和华。

You shall not present these to Jehovah: anything blind or injured or maimed or having a suppuration or eczema or scale; nor shall you make an offering by fire from them on the altar to Jehovah.

22:23 无论是牛或羊，若肢体有余或缺少的，只可作甘心祭献上；若用以还愿，就不蒙悦纳。

An ox or a lamb that has anything superfluous or lacking in its parts, that you may offer for a freewill offering; but it shall not be accepted for a vow.

22:24 凡外肾损伤、或压碎、或破裂、或骗了的，不可献给耶和华；在你们的地上不可这样行。

And anything with its testicles bruised or crushed or broken or cut, you shall not present to Jehovah; you shall not do this in your land.

22:25 这类的物，你们一样也不可从外人的手接受，作你们神的食物献上；因为这些都有损坏，有残疾，必不蒙悦纳。

And from the hand of a foreigner you shall not present the food of your God from any of these, because their corruption is in them. There is a blemish in them; they shall not be accepted for you.

22:26 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

22:27 才生的公牛、绵羊、或山羊，七天当跟着母；从第八天以后，可以当供物蒙悦纳，作为献给耶和华的火祭。

When an ox or a sheep or a goat is born, it shall remain seven days with its mother; and from the eighth day and onward it shall be accepted for the offering of an offering by fire to Jehovah.

22:28 无论是母牛或母羊，不可同日宰母和子。

But whether cow or sheep, you shall not slaughter both it and its young on one day.

22:29 你们献感谢祭给耶和华，要献得可蒙悦纳。

And when you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to Jehovah, you shall sacrifice it so that you may be accepted.

22:30 要当天吃，一点不可留到早晨；我是耶和华。

On the same day it shall be eaten; you shall leave none of it until the morning; I am Jehovah.

22:31 你们要谨守遵行我的诫命；我是耶和华。

Therefore you shall keep My commandments and do them; I am Jehovah.

22:32 你们不可亵渎我的圣名，我要在以色列人中被尊为圣；我是使你们分别为圣的耶和华，

And you shall not profane My holy name, but I will be sanctified among the children of Israel; I am Jehovah who sanctifies you,

22:33 把你们从埃及地领出来，作你们的神；我是耶和华。

Who brought you out of the land of Egypt to be your God; I am Jehovah.

23:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

23:2 你要对以色列人说，这些是我耶和华所定的节期，就是你们要宣告为圣会的节期。

Speak to the children of Israel, and say to them, As to the appointed feasts of Jehovah, which you shall proclaim as holy convocations, these are My appointed feasts.

23:3 六日要作工，第七日是完全安息的安息日，当有圣会。你们什么工都不可作；这是在你们一切的住处向耶和华守的安息日。

Six days work shall be done, but on the seventh day there is a Sabbath of complete rest, a holy convocation. You shall do no work; it is a Sabbath to Jehovah in all your dwelling places.

23:4 耶和华所定的节期，就是你们到了所定的日期要宣告为圣会的，乃是这些：

These are the appointed feasts of Jehovah, even the holy convocations, which you shall proclaim at their appointed time:

23:5 正月十四日，黄昏的时候，是耶和华的逾越节。

In the first month, on the fourteenth day of the month at twilight, is Jehovah's Passover,

23:6 这月十五日是向耶和华守的无酵节；你们要吃无酵饼七日。

And on the fifteenth day of this month is the Feast of Unleavened Bread to Jehovah; seven days you shall eat unleavened bread.

23:7 第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可作；

On the first day you shall have a holy convocation; you shall do no work of labor.

23:8 要将火祭献给耶和华七日。第七日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

But you shall present an offering by fire to Jehovah seven days. On the seventh day there shall be a holy convocation; you shall do no work of labor.

23:9 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

23:10 你要对以色列人说，你们进了我赐给你们的地，收割庄稼的时候，要将初熟的庄稼一捆带给祭司；

Speak to the children of Israel, and say to them, When you come into the land which I am giving you, and reap its harvest, then you shall bring the sheaf of the firstfruits of your harvest to the priest;

23:11 他要把这一捆在耶和华面前摇一摇，使你们蒙悦纳；祭司要在安息日的次日把这捆摇一摇。

And he shall wave the sheaf before Jehovah for your acceptance; on the day after the Sabbath the priest shall wave it.

23:12 摇这捆的日子，你们要把一岁、没有残疾的公绵羊羔献给耶和华为燔祭。

And on the day when you wave the sheaf, you shall offer a male lamb a year old without blemish as a burnt offering to Jehovah.

23:13 同献的素祭，是调油的细面一伊法的十分之二，作为怡爽香气的火祭，献给耶和华。同献的奠祭，是酒一欣的四分之一。

And its meal offering shall be two- tenths of an ephah of fine flour mingled with oil, an offering by fire to Jehovah for a satisfying fragrance. And its drink offering shall be of wine, a fourth of a hin.

23:14 无论是饼，是烘的子粒，是新穗子，你们都不可吃，直等到把你们献给神的供物带来的那一天，才可以吃。这在你们一切的住处，要作世代代代永远的定例。

And you shall eat no bread or parched grain or fresh ears until that same day, until you have brought the offering of your God. It shall be a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places.

23:15 你们要从安息日的次日，献禾捆为摇祭的那日算起，满了七个安息日。

And you shall count for yourselves from the day after the Sabbath; from the day that you brought the sheaf of the wave offering there shall be seven complete Sabbaths.

23:16 到第七个安息日的次日，共计五十天，再要将新素祭献给耶和华。

You shall count fifty days until the day after the seventh Sabbath; then you shall present a new meal offering to Jehovah.

23:17 要从你们的住处带来两个摇祭的饼，是用细面一伊法的十分之二加酵烤成的，当作初熟之物献给耶和华。

You shall bring out of your dwelling places two loaves as a wave offering; they shall be of two tenths of an ephah of fine flour, baked with leaven, as firstfruits to Jehovah.

23:18 又要将一岁、没有残疾的羊羔七只、公牛犊一只、公绵羊两只，和饼一同奉上；这些与同献的素祭和奠祭要作为燔祭献给耶和华，就是作怡爽香气的火祭献给耶和华。

And you shall present with the bread seven lambs, a year old without blemish, and one bull of the herd and two rams; they shall be a burnt offering to Jehovah with their meal offering and their drink offerings, an offering by fire for a satisfying fragrance to Jehovah.

23:19 你们要献一只公山羊为赎罪祭，两只一岁的公绵羊羔为平安祭。

And you shall offer one male goat for a sin offering and two male lambs, a year old, for a sacrifice of peace offerings.

23:20 祭司要把这些和初熟之物作的饼，连同两只公绵羊羔，一同作摇祭，在耶和华面前摇一摇；这些是归耶和华为圣，给与祭司的。

And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits as a wave offering before Jehovah with the two lambs; they shall be holy to Jehovah for the priest.

23:21 当这日，你们要宣告有圣会；什么劳碌的工都不可作。这在你们一切的住处，要作世代永远的定例。

And you shall make a proclamation on that same day; you shall have a holy convocation; you shall do no work of labor. It shall be a perpetual statute in all your dwelling places throughout your generations.

23:22 你们收割地的庄稼时，不可割尽田角，也不可拾取收割时所遗落的，要留给穷人和寄居的；我是耶和华你们的神。

And when you reap the harvest of your land, you shall not completely reap the corners of your field, nor shall you gather the gleanings of your harvest; you shall leave them for the poor and for the sojourner; I am Jehovah your God.

23:23 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

23:24 你要对以色列人说，七月初一日，你们要有完全的安息，要吹角作纪念，当有圣会。

Speak to the children of Israel, saying, In the seventh month, on the first day of the month, you shall have a complete rest, a memorial proclaimed by the blowing of trumpets, a holy convocation.

23:25 什么劳碌的工都不可作，要将火祭献给耶和华。

You shall do no work of labor, but you shall present an offering by fire to Jehovah.

23:26 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

23:27 七月初十日是遮罪日，你们要有圣会，并要刻苦己心，也要将火祭献给耶和华。

And on the tenth day of this seventh month is the Day of Expiation; you shall have a holy convocation, and you shall afflict your souls and present an offering by fire to Jehovah.

23:28 当这日，你们什么工都不可作，因为是遮罪日，要在耶和华你们的神面前为自己遮罪。

And you shall do no work on that same day, because it is a Day of Expiation, to make expiation on your behalf before Jehovah your God.

23:29 当这日，凡不刻苦自己的人，必从民中剪除。

If there is any person who does not afflict himself on that same day, he shall be cut off from his people.

23:30 凡这日作什么工的人，我必将他从民中除灭。

And if any person does any work on that same day, I will destroy that person from among his people.

23:31 你们什么工都不可作。这在你们一切的住处，要作世代永远的定例。

You shall do no work. It shall be a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places.

23:32 你们要守这日为完全安息の安息日，并要刻苦己心。从这月初九日晚上到次日晚上，你们要守为安息日。

It shall be to you a Sabbath of complete rest, and you shall afflict your souls; on the ninth day of the month in the evening, from evening to evening, you shall keep your Sabbath.

23:33 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

23:34 你要对以色列人说，这七月的十五日是住棚节，要向耶和华守这节七日。

Speak to the children of Israel, saying, On the fifteenth day of this seventh month is the Feast of Tabernacles for seven days to Jehovah.

23:35 第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

On the first day shall be a holy convocation; you shall do no work of labor.

23:36 七日之久要将火祭献给耶和华。第八日当有圣会，要将火祭献给耶和华。这是严肃会，什么劳碌的工都不可作。

Seven days you shall present an offering by fire to Jehovah. On the eighth day you shall have a holy convocation, and you shall present an offering by fire to Jehovah. It is a solemn assembly; you shall do no work of labor.

23:37 这些是耶和华所定的节期，就是你们要宣告为圣会的；要将火祭，就是燔祭和素祭，平安祭，并奠祭，各按各日献给耶和华。

These are the appointed feasts of Jehovah, which you shall proclaim as holy convocations, to present an offering by fire to Jehovah, burnt offerings and meal offerings, sacrifices of peace offerings, and drink offerings, each on its own day,

23:38 这是在耶和华的安息日以外，又在你们的礼物和所许的愿，并甘心献给耶和华的以外。

Besides the Sabbaths of Jehovah and besides your gifts and besides all your vows and besides all your freewill offerings which you give to Jehovah.

23:39 你们收藏了地的出产，从七月十五日起，要守耶和华的节七日；第一日要有完全的安息，第八日也要有完全的安息。

Then on the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the produce of the land, you shall keep the feast of Jehovah seven days; on the first day shall be a complete rest, and on the eighth day shall be a complete rest.

23:40 第一日，你们要拿美好树上的果子、棕树的枝子、茂密树的枝条、与溪边的柳枝，在耶和华你们的神面前欢乐七日。

And on the first day you shall take for yourselves the product of stately trees, branches of palm trees and boughs of leafy trees and willows of the brook; and you shall rejoice before Jehovah your God for seven days.

23:41 你们每年要向耶和华守这节七日。这要作你们世代永远的定例；你们要在七月间守这节。

And you shall keep it as a feast to Jehovah seven days in the year. It shall be a perpetual statute throughout your generations; you shall keep it in the seventh month.

23:42 你们要住在棚里七日；凡以色列的本地人都要住在棚里，

You shall dwell in booths seven days-all who are native in Israel shall dwell in booths -

23:43 好叫你们世世代代知道，我领以色列人出埃及地的时候曾使他们住在棚里；我是耶和华你们的神。

So that your descendants may know that I made the children of Israel to dwell in booths when I brought them out of the land of Egypt; I am Jehovah your God.

23:44 于是摩西将耶和华所定的节期告诉以色列人。

And Moses declared to the children of Israel the appointed feasts of Jehovah.

利未记 Leviticus 第 24 章

24:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

24:2 你要吩咐以色列人，把捣成的纯橄榄油拿来给你，为点灯用，使灯常常点着。

Command the children of Israel to bring to you pure oil of beaten olives for the light, to make the lamps burn continually.

24:3 在会幕中见证柜的幔子外，亚伦从晚上到早晨，要在耶和华面前常常整理这灯。这要作你们世世代代永远的定例。

Outside the veil of the testimony in the Tent of Meeting Aaron shall set it in order from evening to morning before Jehovah continually. It shall be a perpetual statute throughout your generations.

24:4 他要在耶和华面前常常整理纯金灯台上的灯。

He shall keep the lamps in order on the pure lampstand before Jehovah continually.

24:5 你要取细面，烤成十二个饼，每个饼用细面一伊法的十分之二。

And you shall take fine flour and bake twelve cakes with it; two-tenths of an ephah shall be in each cake.

24:6 要把饼摆成两行，每行六个，放在耶和华面前纯金的桌子上；

And you shall set them in two rows, six in a row, on the pure gold table before Jehovah.

24:7 又要把纯乳香放在每行的饼上，作为记念，作为献给耶和华的火祭。

And you shall put pure frankincense on each row, so that it may be a memorial for the bread, an offering by fire to Jehovah.

24:8 每安息日要常常把饼摆列在耶和华面前；这要为以色列人作永远的约。

Every Sabbath day he shall set it in order before Jehovah continually; it is an everlasting covenant for the children of Israel.

24:9 这饼是要给亚伦和他子孙的，他们要在圣处吃，因为这在献给耶和华的火祭中是至圣的，要归与亚伦；这是永远的定例。

And it shall be for Aaron and his sons, and they shall eat it in a holy place, for it is most holy to him of Jehovah's offerings by fire, a perpetual statute.

24:10 有一个以色列妇人的儿子，他父亲是埃及人，一日出到以色列人中间；这以色列妇人的儿子和一个以色列人在营里争斗。

Now the son of an Israelite woman, who was also the son of an Egyptian man, went out among the children of Israel; and the son of the Israelite woman and a certain Israelite struggled together in the camp.

24:11 这以色列妇人的儿子褻渎了圣名，并且咒诅，就有人把他送到摩西那里。（他母亲名叫示罗密，是但支派底伯利的女儿。）

And the son of the Israelite woman blasphemed the Name and cursed, and they brought him to Moses. (Now his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.)

24:12 他们把那人拘禁起来，要得耶和华所指示的话。

And they put him in custody so that it might be declared to them by the mouth of Jehovah.

24:13 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

24:14 把那咒诅圣名的人带到营外，叫听见的人都按手在他头上；全会众要用石头打死他。

Bring forth the one who has cursed outside the camp; and let all who heard him lay their hands on his head, and let all the assembly stone him.

24:15 你要对以色列人说，凡咒诅神的，必担当自己的罪。

And you shall speak to the children of Israel, saying, Anyone who curses his God shall bear his sin.

24:16 那褻渎耶和华名的，必要被处死；全会众总要用石头打死他。不管是寄居的或本地人，他褻渎耶和华名的时候，要被处死。

And the one who blasphemes the name of Jehovah shall surely be put to death; all the assembly shall surely stone him. The sojourner as well as the native, when he blasphemes the Name, shall be put to death.

24:17 打死人的，必要被处死；

And anyone who takes the life of any human being shall surely be put to death.

24:18 打死牲畜的，必赔上牲畜，以命偿命。

And the one who takes the life of a beast shall make restitution for it, life for life.

24:19 人若使他同伴的身体有残疾，他怎样行，也要照样向他行：

And anyone who causes a blemish in his fellow countryman, as he has done, so shall it be done to him:

24:20 以伤还伤，以眼还眼，以牙还牙；他怎样使人有残疾，也要照样使他有残疾。

A fracture for a fracture, an eye for an eye, a tooth for a tooth; just as he has caused a blemish in a man, so it will be inflicted on him.

24:21 杀死牲畜的，必赔上牲畜；杀死人的，要被处死。

And one who kills a beast shall make restitution for it, but one who kills a human being shall be put to death.

24:22 对寄居的和本地人，你们要一样的审断，因为我是耶和华你们的神。

You shall have one judgment for the sojourner as well as for the native, for I am Jehovah your God.

24:23 于是摩西告诉以色列人，他们就把那咒诅圣名的人带到营外，用石头打死。以色列人就照耶和华所吩咐摩西的行了。

And Moses spoke to the children of Israel, and they brought forth the one who had cursed outside the camp and stoned him with stones. So the children of Israel did just as Jehovah had commanded Moses.

利未记 Leviticus 第 25 章

25:1 耶和华在西乃山对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses on Mount Sinai, saying,

25:2 你要对以色列人说，你们进了我所赐你们那地的时候，地就要向耶和华守安息。

Speak to the children of Israel, and say to them, When you come into the land which I am giving you, the land shall observe a Sabbath to Jehovah.

25:3 六年你要耕种田地，也要修理葡萄园，收藏地的出产。

Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard and gather in its produce;

25:4 但在第七年，地要有完全安息の安息，就是向着耶和华の安息；你不可耕种田地，也不可修理葡萄园。

But in the seventh year the land shall have a Sabbath of complete rest, a Sabbath to Jehovah; you shall not sow your field nor prune your vineyard.

25:5 庄稼遗落自长の不可收割，没有修剪の葡萄树也不可摘取葡萄。这一年，地要有完全の安息。

The aftergrowth of your harvest you shall not reap, and the grapes of your unpruned vine you shall not gather; the land shall have a year of complete rest.

25:6 地在安息年出产の，要给你和你的仆人、婢女、雇工、并寄居の外人当食物，

And the Sabbath produce of the land shall be for food for you; for you and for your male slaves and for your female slaves, and for your hired servant and for your stranger, who sojourns with you,

25:7 也要给你的牲畜和你地上の走兽当食物。

And for your cattle and for the animals that are in your land, shall all its produce be for food.

25:8 你要计算七个安息年，就是七个七年；这就使你有了七个安息年の时期，共四十九年。

And you shall count off seven Sabbaths of years to yourself, seven times seven years, so that you have the time of seven Sabbaths of years, that is, forty-nine years.

25:9 当年七月初十日，你要大发角声；这是遮罪日，要在遍地发出角声。

Then you shall sound aloud the ram's horn in the seventh month on the tenth day of the month; on the Day of Expiation you shall sound the trumpet throughout all your land.

25:10 你们要将第五十年分别为圣，在遍地向一切の居民宣告自由。这年必为你们の禧年，各人要归回自己の产业，归回本家。

And you shall sanctify the fiftieth year, and proclaim liberty throughout the land to all its inhabitants. It shall be a jubilee for you; and each of you shall return to his possession, and each of you shall return to his family.

25:11 第五十年要作为你们的禧年；这年不可耕种，地中自长的不可收割，没有修剪的葡萄树也不可摘取葡萄。

The fiftieth year shall be a jubilee for you; you shall not sow nor reap its aftergrowth nor gather from its unpruned vines.

25:12 因为这是禧年，对你们是圣别的；你们可以吃田地的出产。

For it is a jubilee; it shall be holy to you. You shall eat its produce out of the field.

25:13 在这禧年，你们各人要归回自己的地业。

In this year of jubilee each one of you shall return to his possession.

25:14 你若卖什么给邻舍，或是从邻舍的手中买什么，彼此不可亏负。

And if you sell anything to your fellow countryman or buy from the hand of your fellow countryman, you shall not wrong one another.

25:15 你要按禧年以后的年数向邻舍买；他也要按余下收成的年数卖给你。

According to the number of years after the jubilee you shall buy from your fellow countryman; according to the number of crop years remaining he shall sell to you.

25:16 年数若多，要照数加添买价；年数若少，要照数减去买价；因为他是照收成的年数卖给你。

According to the extent of the years you shall increase its price, and according to the fewness of the years you shall diminish its price; for it is the number of crop years that he sells to you.

25:17 你们彼此不可亏负，只要敬畏你们的神；因为我是耶和华你们的神。

And you shall not wrong one another, but you shall fear your God; for I am Jehovah your God.

25:18 你们要遵行我的律例，谨守遵行我的典章，就可以在那地安然居住。

Thus you shall observe My statutes, and you shall keep My ordinances and observe them, so that you dwell securely in the land.

25:19 地必结果实，你们就要吃饱，在那地安然居住。

Then the land will yield its fruit, and you will eat to be satisfied and dwell securely in it.

25:20 你们若说，这第七年我们不耕种，也不收藏出产，吃什么呢？

And if you should say, What shall we eat the seventh year if we do not sow or gather in our produce?

25:21 我必在第六年命令我的福临到你们，地便生三年的出产。

Then I will command My blessing for you in the sixth year, and it shall bring forth produce for three years.

25:22 第八年，你们要耕种，也要吃陈粮；直等到第九年出产收进来的时候，你们还吃陈粮。

When you sow in the eighth year you will eat of the old produce until the ninth year; until its produce comes in, you shall eat the old produce.

25:23 地不可永远卖断，因为地是我的；你们在我面前是客旅，是寄居的。

And the land shall not be sold in perpetuity, because the land is Mine; for with Me you are strangers and sojourners.

25:24 在你们所得为业的全地，要准人将地赎回。

And in all the land of your possession you shall provide for the redemption of the land.

25:25 你的弟兄若渐渐穷乏，卖了几分地业，他至近的亲属就要作代赎的人，来把弟兄所卖的赎回。

If your brother becomes poor and sells some of his possession, then his redeemer, the nearest relative, shall come and redeem what his brother has sold.

25:26 若没有能给他赎回的，他自己渐渐富足，能够赎回，

But if a man does not have anyone to redeem it, but he obtains the means and finds it sufficient to redeem it,

25:27 就要算出卖地的年数，把余剩年数的价值付还那买主，自己便归回自己的地业。

Then let him calculate the years since its sale and restore the excess to the man to whom he sold it, and return to his possession.

25:28 倘若他没有力量，不能为自己得回，所卖的就仍要存在买主的手里，直到禧年；到了禧年，地业要出买主的手，他要归回自己的地业。

But if he has not found sufficient means to restore it for himself, then what he has sold shall remain in the hand of the one who has purchased it until the year of jubilee; and in the jubilee it shall go out, and he shall return to his possession.

25:29 人若卖城内的住宅，卖了以后，一年之内可以赎回；他一整年有赎回权。

And if anyone sells a dwelling house in a walled city, then he may redeem it until the end of a year from its sale; for a full year he shall have the right of redemption.

25:30 若在一整年之内不赎回，这城内的房屋就定准永归买主，世世代代为业；在禧年也不得出买主的手。

But if it is not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall pass in perpetuity to the one who purchased it throughout his generations; it shall not go out in the jubilee.

25:31 但房屋在四围无城墙的村庄里，要看如乡下的田地一样，可以赎回；到了禧年，要出买主的手。

But the houses of the villages which have no wall all around them shall be reckoned with the fields of the country; they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.

25:32 至于利未人所得为业的城邑，其中的房屋，利未人有永久的赎回权。

As for the cities of the Levites, that is, the houses of the cities of their possession, the Levites shall have the permanent right of redemption.

25:33 那可以从利未人赎回的，就是在利未人得为业之城内所卖的房屋，到了禧年要出买主的手，因为利未人城邑的房屋是他们在以色列人中的产业。

And what can be redeemed from the Levites, that is, a house that was sold in a city of his possession, shall go out in the jubilee, for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.

25:34 只是他们各城郊野的田地不可卖，因为是他们永远的产业。

But the field of the suburbs of their cities may not be sold, for it is their perpetual possession.

25:35 你的弟兄在你那里若渐渐贫穷，手中缺乏，你就要帮补他，像对外人和寄居的一样，使他可以在你那里生活。

And if your brother becomes poor, and he is unable to support himself as he lives beside you, then you shall support him, like a stranger and a sojourner, so that he may live beside you.

25:36 不可向他取利息或要他多还；只要敬畏你的神，使你的弟兄可以在你那里生活。

Do not take any interest or gain from him, but fear your God, so that your brother may live beside you.

25:37 你借银钱给他，不可向他取利息；借粮食给他，也不可要他多还。

You shall not give him your money at interest nor give him your food for gain.

25:38 我是耶和华你们的神，曾领你们从埃及地出来，为要把迦南地赐给你们，要作你们的神。

I am Jehovah your God, who brought you out of the land of Egypt to give you the land of Canaan, to be your God.

25:39 你的弟兄若在你那里渐渐穷乏，将自己卖给你，不可叫他作奴仆服事你。

And if your brother beside you becomes poor, and he sells himself to you, you shall not make him serve as a slave.

25:40 他在你那里要像雇工和寄居的一样，服事你直到禧年。

He shall be beside you as a hired servant, as a sojourner; he shall serve beside you until the year of jubilee.

25:41 那时他和他儿女要离开你，一同出去归回本家，到他祖宗的地业那里去。

Then he shall go out from you, he and his children with him, and return to his own family, and he shall return to the possession of his forefathers.

25:42 因为他们是我的仆人，是我从埃及地领出来的，不可卖为奴仆。

For they are My servants, whom I brought out of the land of Egypt; they shall not be sold as slaves are sold.

25:43 不可严严的辖管他，只要敬畏你的神。

You shall not rule over him with severity, but you shall fear your God.

25:44 至于你的奴仆、婢女，要从你四围的国中买。

And as for your male slaves and female slaves whom you may have, they shall come from the nations that are around you; from them you may buy male slaves and female slaves.

25:45 那寄居在你们中间的外人和他们的家属，在你们地上所生的，你们也可以从其中买人；他们要作你们的产业。

Moreover from the children of the strangers who sojourn among you, from them you may buy, and from their families who are with you, which they have begotten in your land; they also may be your possession.

25:46 你们要将他们遗留给你们的子孙为产业，使他们永远作奴仆；只是你们的弟兄以色列人，你们不可严严的辖管。

And you shall make them an inheritance for your children after you, to receive as a possession; you may use them as permanent slaves. But you shall not rule over your brothers the children of Israel, one over another, with severity.

25:47 在你那里的外人或寄居的，若渐渐富足，你的弟兄在他那里却渐渐穷乏，将自己卖给那外人，或是寄居的，或是外人的家族，

And if a stranger or sojourner with you can afford it, and your brother beside him becomes poor and sells himself to the stranger or sojourner with you, or to the descendants of the stranger's family;

25:48 卖了以后，可以将他赎回；无论是他的兄弟，

After he has sold himself, he may be redeemed; one of his brothers may redeem him,

25:49 或伯叔、伯叔的儿子、本家的近亲，都可以赎他；他自己若渐渐富足，也可以自赎。

Or his uncle or his uncle's son may redeem him, or any of his close relatives of his family may redeem him; or if he can afford it, he may redeem himself.

25:50 他要和买主计算，从卖自己的那年起，算到禧年；所卖的价值要照着年数的多少计算。他在买主那里的年日，要像雇工的年日一样计算。

And he shall reckon with the one who bought him from the year that he sold himself to him until the year of jubilee, and the price of his sale shall be according to the number of years. The time he shall be with him shall be calculated like the time of a hired servant.

25:51 若还有许多年，就要按着年数从买价中偿还他的赎价。

If there are still many years, in proportion to them he shall give back the amount for his redemption out of the money that he was bought for.

25:52 若到禧年只余下几年，就要和买主计算，按着年数偿还他的赎价。

And if there are only a few years remaining until the year of jubilee, so he shall reckon with him. In proportion to his years he shall give back the amount for his redemption.

25:53 他和买主同住，要像每年雇的工人，买主不可在你眼前严严的辖管他。

Like a servant hired year by year he shall be with him; he shall not rule with severity over him in your sight.

25:54 若不这样被赎，到了禧年，他就要和他的儿女一同出去。

And if he is not redeemed by these means, then he shall go out in the year of jubilee, he and his children with him.

25:55 因为以色列人是我的仆人，是我从埃及地领出来的；我是耶和华你们的神。

For the children of Israel are My servants; they are My servants whom I brought out of the land of Egypt; I am Jehovah your God.

利未记 Leviticus 第 26 章

26:1 你们不可为自己制造偶像，不可为自己立雕像或柱像，也不可在你们的地上安置石像，向它跪拜，因为我是耶和华你们的神。

You shall not make for yourselves idols, nor shall you raise up for yourselves a graven image or a pillar, nor shall you place a stone figure in your land to bow down to it; for I am Jehovah your God.

26:2 你们要谨守我的安息日，敬畏我的圣所；我是耶和华。

You shall keep My Sabbaths and reverence My sanctuary; I am Jehovah.

26:3 你们若照着我的律例而行，谨守遵行我的诫命，

If you walk in My statutes and keep My commandments and do them,

26:4 我就要按时降雨给你们，地必有出产，田野的树必结果子。

Then I will give you your rains in their season, and the land will yield its produce, and the trees of the field will yield their fruit.

26:5 你们打谷要打到摘葡萄的时候，摘葡萄要摘到撒种的时候。你们要吃得饱足，在你们的地上安然居住。

Indeed your threshing will overtake the vintage, and the vintage will overtake the sowing time. Thus you will eat your bread until satisfaction and dwell securely in your land.

26:6 我要赐平安在你们的地上；你们躺卧，无人惊吓。我要叫恶兽从你们的地上绝迹，刀剑也必不经过你们的地。

And I will give you peace in the land, so that you will lie down and no one will make you afraid; and I will cause wild beasts to cease out of the land, and no sword will pass through your land.

26:7 你们要追赶仇敌，他们必在你们面前倒于刀下。

And you will chase your enemies, and they will fall by the sword before you.

26:8 你们五个人要追赶一百人，一百人要追赶一万人；仇敌必在你们面前倒于刀下。

And five of you will chase a hundred, and a hundred of you will chase ten thousand; and your enemies will fall by the sword before you.

26:9 我要眷顾你们，使你们繁衍增多，也要坚定我与你们所立的约。

And I will turn My face toward you and make you fruitful and multiply you, and I will establish My covenant with you.

26:10 你们要吃久藏的陈粮，又要因新粮挪开陈粮。

And you will eat the old supply long stored and will have to clear out the old because of the new.

26:11 我要在你们中间立我的帐幕；我的心也不厌恶你们。

And I will set My tabernacle among you; and My soul will not abhor you.

26:12 我要在你们中间行走；我要作你们的神，你们要作我的子民。

And I will walk among you and be your God, and you will be My people.

26:13 我是耶和华你们的神，曾将你们从埃及地领出来，使你们不作埃及人的奴仆；我也折断了你们所负的轭，使你们挺身行走。

I am Jehovah your God, who brought you out of the land of Egypt so that you should not be their slaves; and I have broken the bars of your yoke and made you walk upright.

26:14 但你们若不听从我，不遵行这一切的诫命；

But if you will not listen to Me and will not do all these commandments,

26:15 若弃绝我的律例，心中厌恶我的典章，不遵行我一切的诫命，因而背弃我的约，

And if you reject My statutes, and if your soul abhors My ordinances so that you will not do all My commandments, so as to break My covenant;

26:16 我就要这样待你们：我必命定惊惶，就是痨病和热病，临到你们，叫你们眼目失明、精神消耗；你们也要徒然撒种，因为仇敌要吃你们所种的。

I also will do this to you: I will appoint sudden terror over you, even consumption and fever, that will cause the eyes to fail and make the soul to pine away; and you will sow your seed in vain, for your enemies will eat it.

26:17 我要向你们变脸，你们就要败在仇敌面前；恨恶你们的，必辖管你们；无人追赶，你们却要逃跑。

And I will set My face against you, and you will be struck down before your enemies; and those who hate you will rule over you, and you will flee when no one pursues you.

26:18 这些事之后，你们若还不听从我，我就要为你们的罪加七倍惩治你们。

And if after these things you will not listen to Me, then I will chastise you seven times more for your sins.

26:19 我必打碎你们因势力而有的骄傲，又要使你们的天如铁，你们的地如铜。

And I will break the pride of your power, and I will make your sky like iron and your earth like bronze,

26:20 你们要徒然劳力，因为你们的地必无出产，其上的树也不结果子。

And your strength will be spent in vain, for your land will not yield its produce, nor will the trees of the land yield their fruit.

26:21 你们行事若与我反对，不肯听从我，我就要按你们的罪加七倍降灾与你们。

And if you walk contrary to Me and will not listen to Me, I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

26:22 我也要打发野地的走兽到你们中间，夺去你们的儿女，吞灭你们的牲畜，使你们的人数稀少，道路荒凉。

And I will send wild animals among you, which will bereave you of your children and destroy your cattle and make you few in number, so that your roads will be deserted.

26:23 你们因这些事若仍不受我改正，反倒行事与我反对，

And if by these things you will not be corrected by Me, but walk contrary to Me,

26:24 我就也要行事与你们反对；我要亲自因你们的罪加七倍击打你们。

Then I also will walk contrary to you; and I will strike you, I Myself, seven times for your sins.

26:25 我又要使刀剑临到你们，报复背约的仇；你们聚集在各城内，我要降瘟疫在你们中间，也必将你们交在仇敌的手中。

And I will bring a sword upon you that will execute the vengeance of the covenant; and when you gather together within your cities, I will send pestilence among you, and you will be delivered into the hand of the enemy.

26:26 我要断绝你们所倚靠的粮食；那时，必有十个女人在一个炉子给你们烤饼，再按分量称给你们；你们要吃，也吃不饱。

When I cut off your supply of bread, ten women will bake your bread in one oven; and they will return your bread by weight, and you will eat and not be satisfied.

26:27 你们因这事若仍不听从我，反倒行事与我反对，

And if in spite of this you will not listen to Me, but walk contrary to Me,

26:28 我就要发烈怒，行事与你们反对；我要亲自因你们的罪加七倍惩治你们。

Then I will walk contrary to you in wrath; and I will chastise you, I Myself, seven times for your sins.

26:29 你们要吃儿子的肉，也要吃女儿的肉。

And you will eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters you will eat.

26:30 我要毁坏你们的邱坛，砍下你们祭日头的坛，把你们的尸首堆在你们偶像的身上；我的心也必厌恶你们。

And I will destroy your high places and cut down your altars to the sun and heap up your dead bodies upon the bodies of your idols, and My soul will abhor you.

26:31 我要使你们的城邑变成荒场，使你们的圣所变为荒凉；我也不闻你们怡爽的香气。

And I will make your cities a waste and will make your holy places desolate, and I will not smell the savor of your satisfying fragrances.

26:32 我要使地变为荒凉，住在其上的仇敌就因此诧异。

And I will make the land desolate, so that your enemies who dwell in it will be astonished at it.

26:33 我要把你们分散在列国中，我也要拔刀追赶你们；你们的地要变为荒凉，你们的城邑要变成荒场。

You however I will scatter among the nations, and I will unsheathe the sword after you; and your land will become a desolation, and your cities will become a waste.

26:34 当你们在仇敌之地，你们的地荒凉的时候，地要享受安息；正在那时候，地要歇息，享受安息。

Then the land will enjoy its Sabbaths during all the days of desolation while you are in your enemies' land; then the land will rest and enjoy its Sabbaths.

26:35 地多时荒凉，就要多时歇息；地这样歇息，是你们住在其上的时候，在安息年所不能得的。

During all the days of desolation it will have the rest, which it did not have on your Sabbaths when you were dwelling upon it.

26:36 至于你们剩下的人，我要使他们在仇敌之地心惊胆怯；叶子被风吹的响声，要追赶他们；他们要逃避，像人逃避刀剑；无人追赶，却要跌倒。

And as for those who remain among you, I will send faintness into their heart in the lands of their enemies; and the sound of a driven leaf will put them to flight; and they will flee as one flees from the sword; and they will fall though no one pursues.

26:37 无人追赶，他们要彼此撞跌，像在刀剑之前；你们在仇敌面前，必站立不住。

And they will stumble over one another, as if fleeing before the sword, though no one pursues; and you will not be able to stand before your enemies.

26:38 你们要在列国中灭亡；仇敌之地要吞吃你们。

And you will perish among the nations, and the land of your enemies will consume you.

26:39 你们剩下的人，必因自己的罪孽，在仇敌之地消灭；也必因祖宗的罪孽，与他们一同消灭。

And those who are remaining among you will rot away because of their iniquity in your enemies' lands; and also because of the iniquities of their fathers they will rot away with them.

26:40 但他们若承认自己的罪孽和他们祖宗的罪孽，就是他们对我不忠实而干犯我的罪孽，并且承认自己行事与我反对，

But if they confess their iniquity and the iniquity of their fathers, in their unfaithfulness which they committed against Me, and also that they walked contrary to Me,

26:41 以致我也行事与他们反对，把他们带到仇敌之地；那时，他们未受割礼的心若谦卑了，他们也接受了罪孽的刑罚，

So that I also walked contrary to them and brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised heart is humbled, and then they accept the punishment of their iniquity;

26:42 我就要记念我与雅各所立的约，也要记念我与以撒所立的约，并我与亚伯拉罕所立的约，且要记念这地。

Then I will remember My covenant with Jacob, and I will remember also My covenant with Isaac and also My covenant with Abraham, and I will remember the land.

26:43 他们离弃这地，当他们不在而地荒凉的时候，地就要享受安息。并且他们要接受罪孽的刑罚，因为他们弃绝了我的典章，心中厌恶了我的律例。

For the land will be abandoned by them and will enjoy its Sabbaths while it is desolate without them. And they will accept the punishment of their iniquity because, even because, they rejected My ordinances, and their soul abhorred My statutes.

26:44 虽是这样，他们在仇敌之地，我却不弃绝他们，也不厌恶他们，将他们尽行灭绝，也不背弃我与他们所立的约，因为我是耶和华他们的神。

And yet in spite of this, when they are in the land of their enemies, I will not reject them, nor will I abhor them so as to destroy them utterly and to break My covenant with them; for I am Jehovah their God.

26:45 我却要为他们的缘故，记念我与他们先祖所立的约；他们的先祖是我在列国人眼前，从埃及地领出来的，为要作他们的神；我是耶和华。

But I will for their sakes remember the covenant with their ancestors, whom I brought out of the land of Egypt in the sight of the nations so that I might be their God; I am Jehovah.

26:46 这些律例、典章和法度，是耶和华在西乃山借着摩西与以色列人立的。

These are the statutes and ordinances and laws which Jehovah made between Himself and the children of Israel at Mount Sinai through Moses.

利未记 Leviticus 第 27 章

27:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

27:2 你要对以色列人说，人还特许的愿，所许的人要按你所估的价值归给耶和华。

Speak to the children of Israel and say to them, When a man makes a special vow, the persons shall be for Jehovah according to your valuation.

27:3 你估定的，从二十岁到六十岁的男人，要按圣所的舍客勒，估定价银五十舍客勒。

If your valuation is for the male from twenty years old even to sixty years old, then your valuation shall be fifty shekels of silver according to the shekel of the sanctuary.

27:4 若是女人，你要估定三十舍客勒。

And if it is for a female, then your valuation shall be thirty shekels.

27:5 若是从五岁到二十岁，男子你要估定二十舍客勒，女子估定十舍客勒。

And if it is for one aged from five years old even to twenty years old, then your valuation for the male shall be twenty shekels and for the female ten shekels.

27:6 若是从一个月到五岁，男子你要估定价银五舍客勒，女子估定价银三舍客勒。

And if it is for one aged from a month old even to five years old, then your valuation for the male shall be five shekels of silver, and for the female your valuation shall be three shekels of silver.

27:7 若是从六十岁以上，男人你要估定十五舍客勒，女人估定十舍客勒。

And if it is for one aged from sixty years old and upward, if it is for a male, then your valuation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

27:8 他若贫穷，出不起你所估定的价，就要叫他站在祭司面前，祭司要按许愿人的力量估定他的价。

But if it is for him who is poorer than your valuation, then he shall be set before the priest, and the priest shall value him; according to the means of the one who vowed, the priest shall value him.

27:9 所许的若是牲畜，就是人献给耶和华为供物的，凡这一类献给耶和华的，都要成为圣别。

And if it is for an animal which may be presented to Jehovah as an offering, anything which may be given to Jehovah shall be holy.

27:10 人不可交换，也不可替换，或是好的换坏的，或是坏的换好的；若以牲畜替换牲畜，所许的与替换的都要成为圣别。

He may not exchange it or substitute it, either a good one for a bad one or a bad one for a good one; but if he does indeed substitute animal for animal, then both it and its substitute shall be holy.

27:11 若牲畜是不洁净的，是不可献给耶和华为供物的，就要把牲畜安置在祭司面前，

And if his vow is for any unclean animal, which may not be presented as an offering to Jehovah, then he shall set the animal before the priest,

27:12 牲畜是好是坏，祭司要估定价值；你这祭司怎样估定，就要以怎样为是。

And the priest shall value it, whether it is good or bad; as you the priest value it, so it shall be.

27:13 他若一定要赎回，就要在你所估定的价值以外加上五分之一。

But if he ever redeems it, then he shall add one-fifth of it to your valuation.

27:14 人若奉献房屋，归耶和華為聖，房屋是好是坏，祭司要估定价值；祭司怎样估定，就要以怎样为定。

And if anyone consecrates his house to be holy to Jehovah, then the priest shall value it, whether it is good or bad; just as the priest values it, so it shall stand.

27:15 奉献房屋的人，若要赎回房屋，就要在你所估定的价银以外加上五分之一，房屋仍旧归他。

And if the one who consecrated it redeems his house, then he shall add one-fifth of the money of your valuation to it, and it shall become his.

27:16 人若将承受为业的几分田地奉献给耶和華，你要按这田地撒种多少估定价值，若撒大麦一贺梅珥，要估定价银五十舍客勒。

And if a man consecrates to Jehovah part of a field of his possession, then your valuation shall be according to the seed needed for it: a homer of barley seed at fifty shekels of silver.

27:17 他若从禧年将田地奉献，就要以你所估定的价为定。

If he consecrates his field from the year of jubilee, according to your valuation it shall stand.

27:18 倘若他在禧年以后将田地奉献，祭司就要按着到下一个禧年所剩余的年数给他计算价银，将你所估定的价减低。

But if he consecrates his field after the jubilee, then the priest shall calculate the money for him according to the years which remain until the year of jubilee, and it shall be deducted from your valuation.

27:19 将田地奉献的人，若一定要赎回田地，就要在你所估的价银以外加上五分之一，田地就定准归他。

And if the one who consecrated the field ever redeems it, then he shall add one-fifth of the money of your valuation to it, and it shall be assured to him.

27:20 他若不赎回那田地，或是将田地卖给别人，就再不能赎回了。

But if he does not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed anymore.

27:21 但到了禧年，那田地出买主手的时候，就要归耶和华为圣，和永献的田地一样，要归祭司为业。

But the field, when it goes out in the jubilee, shall be holy to Jehovah as a devoted field; its possession shall be the priest's.

27:22 他若将所买的一块田地，不是承受为业的，奉献给耶和华，

And if he consecrates to Jehovah a field which he has bought that is not part of the field of his possession,

27:23 祭司就要将你所估的价值给他计算到禧年。当日，他要以你所估的价银为圣，归给耶和华。

Then the priest shall calculate for him the amount of your valuation until the year of jubilee, and on that day he shall give your valuation as holy to Jehovah.

27:24 到了禧年，那田地要归给卖主，就是那承受为业的原主。

In the year of jubilee the field shall return to the one from whom he bought it, even to the one to whom the possession of the land belongs.

27:25 凡你所估定的价银都要按着圣所的舍客勒，一舍客勒是二十季拉。

And every valuation of yours shall be according to the shekel of the sanctuary: The shekel shall be twenty gerahs.

27:26 惟独牲畜中头生的，无论是牛是羊，既属于耶和华，谁也不可再奉献，因为这是耶和华的。

However no one shall consecrate the firstborn among animals, which as a firstborn belongs to Jehovah; whether it is an ox or a sheep, it is Jehovah's.

27:27 若是从不洁净的牲畜中奉献的，就要按你所估定的价值加上五分之一赎回；若不赎回，就要按你所估定的价值卖了。

But if it is consecrated from among unclean animals, then he shall ransom it according to your valuation and shall add to it one-fifth of it. And if it is not redeemed, then it shall be sold according to your valuation.

27:28 但一切永献的，就是人从他所有永献给耶和华的，无论是人，是牲畜，或是他承受为业的田地，都不可卖，也不可赎。凡永献的，都是归耶和华为至圣的。

Nevertheless anything which someone devotes to Jehovah out of all that he has, whether a human or an animal or a field of his possession, it shall not be sold or redeemed. Every devoted thing is most holy to Jehovah.

27:29 凡从人中当灭的都不可赎，必要被处死。

No human beings who are devoted to destruction shall be ransomed; they shall surely be put to death.

27:30 地上所有的，无论是地上的种子或树上的果子，十分之一是耶和华的，是归耶和华为圣的。

And all the tithe of the land, whether of the seed of the land or of the fruit of the tree, is Jehovah's; it is holy to Jehovah.

27:31 人若要赎这十分之一的什么物，就要加上五分之一。

And if anyone redeems any of his tithe, he shall add to it one-fifth of it.

27:32 凡牛群羊群中，一切从牧人杖下经过的，每第十只，就是十分之一，要归耶和华为圣。

And all the tithe of the herd or the flock, whatever passes under the shepherd's rod, the tenth one shall be holy to Jehovah.

27:33 不可问是好是坏，也不可替换；若一定要替换，替换的与本来的都要成为圣别，不可赎回。

He shall not search whether it is good or bad, nor shall he substitute it; but if he does substitute it at all, then both it and that for which it is substituted shall be holy; it shall not be redeemed.

27:34 这些就是耶和华在西乃山，为以色列人所吩咐摩西的命令。

These are the commandments which Jehovah commanded Moses on Mount Sinai for the children of Israel.

4. 民数记 Numbers

民数记 Numbers 第 1 章

1:1 以色列人出埃及地后，第二年二月初一日，耶和华在西乃的旷野，在会幕中对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the Tent of Meeting, on the first day of the second month, in the second year after they had come out of the land of Egypt, saying,

1:2 你们要按以色列人全会众的家族、宗族，照人名的数目，逐一计算所有男丁的总数。

Take the sum of all the assembly of the children of Israel, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, every male, head by head.

1:3 凡以色列中，从二十岁以上能出去打仗的，你和亚伦要按他们的军队数点。

From twenty years old and upward, all who are able to go forth for military service in Israel, you and Aaron shall number them by their companies.

1:4 每支派中要有一个在自己宗族中作首领的，与你们在一起。

And with you there shall be a man from every tribe, each man the head of his fathers' household.

1:5 这些辅助你们的人，名字记在下面：属流便的，有示丢珥的儿子以利蓐；

And these are the names of the men who shall stand with you. From Reuben: Elizur the son of Shedeur.

1:6 属西缅的，有苏利沙代的儿子示路蔑；

From Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.

1:7 属犹大的，有亚米拿达的儿子拿顺；

From Judah: Nahshon the son of Amminadab.

1:8 属以萨迦的，有苏押的儿子拿坦业；

From Issachar: Nethanel the son of Zuar.

1:9 属西布伦的，有希伦的儿子以利押；

From Zebulun: Eliab the son of Helon.

1:10 约瑟的子孙中，属以法莲的，有亚米忽的儿子以利沙玛；属玛拿西的，有比大蓿的儿子迦玛列；

From the children of Joseph: from Ephraim: Elishama the son of Ammihud; from Manasseh: Gamaliel the son of Pedahzur.

1:11 属便雅悯的，有基多尼的儿子亚比但；

From Benjamin: Abidan the son of Gideoni.

1:12 属但的，有亚米沙代的儿子亚希以谢；

From Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai.

1:13 属亚设的，有俄兰的儿子帕结；

From Asher: Pagiel the son of Ochran.

1:14 属迦得的，有丢珥的儿子以利雅萨；

From Gad: Eliasaph the son of Deuel.

1:15 属拿弗他利的，有以南的儿子亚希拉。

From Naphtali: Ahira the son of Enan.

1:16 这些都是从会众中选召的，都是宗族支派的首领；他们是以色列军中的统领。

These are the ones who were called from the assembly, the leaders of the tribes of their fathers; they were the heads of the thousands of Israel.

1:17 于是，摩西和亚伦带着这些按名指定的人，

And Moses and Aaron took these men who had been designated by name.

1:18 在二月初一日招聚全会众；会众就按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上的，都逐一登录。

And on the first day of the second month they gathered all the assembly together; and they registered themselves by their families, by their fathers' households, according to the number of names from twent and upward, head by head.

1:19 耶和华怎样吩咐摩西，他在西乃的旷野就怎样数点他们。

As Jehovah commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.

1:20 以色列的长子，流便子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗的男丁，逐一被数点；

And the children of Reuben, Israel's firstborn, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, head by head, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:21 属流便支派被数点的，有四万六千五百名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Reuben: forty-six thousand five hundred.

1:22 西缅子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗的男丁，逐一被数点；

From the children of Simeon, their generations, by their families, by their fathers' households, those who were numbered of them, according to the number of names, head by head, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:23 属西缅支派被数点的，有五万九千三百名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Simeon: fifty-nine thousand three hundred.

1:24 迦得子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，

From the children of Gad, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:25 属迦得支派被数点的，有四万五千六百五十名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Gad: forty-five thousand six hundred fifty.

1:26 犹大子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，

From the children of Judah, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:27 属犹大支派被数点的，有七万四千六百名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Judah: seventy-four thousand six hundred.

1:28 以萨迦子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，

From the children of Issachar, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:29 属以萨迦支派被数点的，有五万四千四百名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Issachar: fifty-four thousand four hundred.

1:30 西布伦子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，

From the children of Zebulun, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:31 属西布伦支派被数点的，有五万七千四百名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Zebulun: fifty-seven thousand four hundred.

1:32 约瑟的子孙中，以法莲子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，

From the children of Joseph: from the children of Ephraim, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:33 属以法莲支派被数点的，有四万零五百名。

Those who were numbered of them, from the tribe of Ephraim: forty thousand five hundred.

1:34 玛拿西子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，

And from the children of Manasseh, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:35 属玛拿西支派被数点的，有三万二千二百名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Manasseh: thirty-two thousand two hundred.

1:36 便雅悯子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，

From the children of Benjamin, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:37 属便雅悯支派被数点的，有三万五千四百名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Benjamin: thirty-five thousand four hundred.

1:38 但子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，

From the children of Dan, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:39 属但支派被数点的，有六万二千七百名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Dan: sixty-two thousand seven hundred.

1:40 亚设子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，

From the children of Asher, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:41 属亚设支派被数点的，有四万一千五百名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Asher: forty-one thousand five hundred.

1:42 拿弗他利子孙的后代，按他们的家族、宗族，照人名的数目，从二十岁以上，凡能出去打仗，

From the children of Naphtali, their generations, by their families, by their fathers' households, according to the number of names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service;

1:43 属拿弗他利支派被数点的，有五万三千四百名。

Those who were numbered of them, of the tribe of Naphtali: fifty-three thousand four hundred.

1:44 这些就是被数点的，是摩西、亚伦、和以色列中十二个首领所数点的；这十二人各代表自己的宗族。

These were the ones who were numbered, whom Moses and Aaron numbered, with the leaders of Israel, twelve men, each one for his fathers' household.

1:45 这样，凡以色列人中被数点的，按他们的宗族，从二十岁以上，能出去打仗，

So all who were numbered of the children of Israel by their fathers' households, from twenty years old and upward, all who were able to go forth for military service in Israel,

1:46 所有被数点的，共有六十万零三千五百五十名。

Even all the numbered men were six hundred three thousand five hundred fifty.

1:47 利未人却没有按宗族的支派数点在其中，

But the Levites were not numbered among them by their fathers' tribe.

1:48 因为耶和华曾对摩西说，

For Jehovah had spoken to Moses, saying,

1:49 惟独利未支派你不可数点，也不可在以色列人中计算他们的总数。

Only the tribe of Levi you shall not number, nor shall you take the sum of them among the children of Israel;

1:50 只要派利未人照管见证的帐幕和其中的一切物件，并一切属于帐幕的；他们要抬帐幕和其中的一切物件，并要伺候帐幕，在帐幕四围安营。

But you, appoint the Levites over the Tabernacle of the Testimony and over all its furnishings and over all that belongs to it. They shall carry the tabernacle and all its furnishings; and they shall minister to it and shall encamp around the tabernacle.

1:51 帐幕将起行的时候，利未人要把它拆卸；帐幕将支搭的时候，利未人要把它竖起。近前来的外人要被处死。

And when the tabernacle sets out, the Levites shall take it down; and when the tabernacle encamps, the Levites shall set it up. But the stranger who comes near shall be put to death.

1:52 以色列人安营，要按着他们的军队，各归本营，各归本纛。

And the children of Israel shall encamp, each one by his own camp and each one by his own standard, according to their companies.

1:53 但利未人要在见证的帐幕四围安营，免得忿怒临到以色列人的会众；利未人要看守见证的帐幕。

But the Levites shall encamp around the Tabernacle of the Testimony, that there be no wrath upon the assembly of the children of Israel. And the Levites shall keep the charge of the Tabernacle of the Testimony.

1:54 以色列人就这样行；凡耶和华所吩咐摩西的，他们就照样行了。

Thus did the children of Israel do; according to all that Jehovah had commanded Moses, so they did.

民数记 Numbers 第 2 章

2:1 耶和华对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying,

2:2 以色列人要各归自己的纛下，在自己宗族的旗号那里，对着会幕，在四边安营。

The children of Israel shall encamp each by his own standard with the ensigns of their fathers' households; they shall encamp facing the Tent of Meeting on every side.

2:3 在东边，向日出之地，按着军队安营的，是属于犹大营的纛；犹太人的首领是亚米拿达的儿子拿顺，

And those who encamp on the east side toward the sunrise shall be of the standard of the camp of Judah, according to their companies; and the leader of the children of Judah: Nahshon the son of Amminadab;

2:4 他军队被数点的，有七万四千六百名。

And his company, that is, those who were numbered of them: seventy-four thousand six hundred.

2:5 挨着他安营的是以萨迦支派；以萨迦人的首领是苏押的儿子拿坦业，

And those who encamp next to him shall be the tribe of Issachar; and the leader of the children of Issachar: Nethanel the son of Zuar;

2:6 他军队被数点的，有五万四千四百名。

And his company, that is, those who were numbered of them: fifty-four thousand four hundred.

2:7 又有西布伦支派；西布伦人的首领是希伦的儿子以利押，

Then the tribe of Zebulun; and the leader of the children of Zebulun: Eliab the son of Helon;

2:8 他军队被数点的，有五万七千四百名。

And his company, that is, his numbered men: fifty-seven thousand four hundred.

2:9 凡属犹大营，按着军队被数点的，共有十八万六千四百名；他们要作第一队起行。

All who were numbered of the camp of Judah: one hundred eighty-six thousand four hundred, according to their companies. They shall set out first.

2:10 在南边，按着军队是流便营的纛；流便人的首领是示丢珥的儿子以利蓐，

On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their companies; and the leader of the children of Reuben: Elizur the son of Shedeur;

2:11 他军队被数点的，有四万六千五百名。

And his company, that is, his numbered men: forty-six thousand five hundred.

2:12 挨着他安营的是西缅支派；西缅人的首领是苏利沙代的儿子示路蔑，

And those who encamp next to him shall be the tribe of Simeon; and the leader of the children of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai;

2:13 他军队被数点的，有五万九千三百名。

And his company, that is, those who were numbered of them: fifty-nine thousand three hundred.

2:14 又有迦得支派；迦得人的首领是流珥的儿子以利雅萨，

Then the tribe of Gad; and the leader of the children of Gad: Eliasaph the son of Reuel;

2:15 他军队被数点的，有四万五千六百五十名。

And his company, that is, those who were numbered of them: forty-five thousand six hundred fifty.

2:16 凡属流便营，按着军队被数点的，共有十五万一千四百五十名；他们要作第二队起行。

All who were numbered of the camp of Reuben: one hundred fifty-one thousand four hundred fifty, according to their companies. And they shall set out second.

2:17 随后，会幕要起行，有利未营在诸营中间；他们怎样安营，就怎样起行，各按本位，各归本纛。

Then the Tent of Meeting shall set out, with the camp of the Levites in the midst of the camps; as they encamp, so shall they set out, every man in his place, by their standards.

2:18 在西边，按着军队是以法莲营的纛；以法莲人的首领是亚米忽的儿子以利沙玛，

On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their companies; and the leader of the children of Ephraim: Elishama the son of Ammihud;

2:19 他军队被数点的，有四万零五百名。

And his company, that is, those who were numbered of them: forty thousand five hundred.

2:20 挨着他的是玛拿西支派；玛拿西人的首领是比大蓿的儿子迦玛列，

And next to him shall be the tribe of Manasseh; and the leader of the children of Manasseh: Gamaliel the son of Pedahzur;

2:21 他军队被数点的，有三万二千二百名。

And his company, that is, those who were numbered of them: thirty-two thousand two hundred.

2:22 又有便雅悯支派；便雅悯人的首领是基多尼的儿子亚比但，

Then the tribe of Benjamin; and the leader of the children of Benjamin: Abidan the son of Gideoni;

2:23 他军队被数点的，有三万五千四百名。

And his company, that is, those who were numbered of them: thirty-five thousand four hundred.

2:24 凡属以法莲营，按着军队被数点的，共有十万八千一百名；他们要作第三队起行。

All who were numbered of the camp of Ephraim: one hundred eight thousand one hundred, according to their companies. And they shall set out third.

2:25 在北边，按着军队是但营的纛；但人的首领是亚米沙代的儿子亚希以谢，

On the north side shall be the standard of the camp of Dan according to their companies; and the leader of the children of Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai;

2:26 他军队被数点的，有六万二千七百名。

And his company, that is, those who were numbered of them: sixty-two thousand seven hundred.

2:27 挨着他安营的是亚设支派；亚设人的首领是俄兰的儿子帕结，

And those who encamp next to him shall be the tribe of Asher; and the leader of the children of Asher: Pagiel the son of Ochran;

2:28 他军队被数点的，有四万一千五百名。

And his company, that is, those who were numbered of them: forty-one thousand five hundred.

2:29 又有拿弗他利支派；拿弗他利人的首领是亚希拉，

Then the tribe of Naphtali; and the leader of the children of Naphtali: Ahira the son of Enan;

2:30 他军队被数点的，有五万三千四百名。

And his company, that is, those who were numbered of them: fifty-three thousand four hundred.

2:31 凡属但营被数点的，共有十五万七千六百名；他们要归本纛作末队起行。

All who were numbered of the camp of Dan: one hundred fifty-seven thousand six hundred. They shall set out last by their standards.

2:32 这些就是以色列人，按他们的宗族被数点的；所有在诸营中按军队被数点的，共有六十万三千五百五十名。

These are those who were numbered of the children of Israel by their fathers' households. All who were numbered in the camps according to their companies were six hundred three thousand five hundred fifty.

2:33 惟独利未人没有数点在以色列人中，是照耶和华所吩咐摩西的。

But the Levites were not numbered among the children of Israel, as Jehovah had commanded Moses.

2:34 以色列人就这样行，各人按他们的家族，照他们的宗族，归于本纛，安营并起行，都是照耶和华所吩咐摩西的。

Thus did the children of Israel do. According to all that Jehovah commanded Moses, so they encamped by their standards and so they set out, every one by their families, according to their fathers' households.

民数记 Numbers 第 3 章

3:1 耶和华在西乃山对摩西说话的日子，亚伦和摩西的后代如下：

Now these are the generations of Aaron and Moses at the time when Jehovah spoke with Moses on Mount Sinai.

3:2 亚伦的儿子，长子名叫拿答，还有亚比户、以利亚撒、以他玛。

And these are the names of the sons of Aaron: Nadab the firstborn and Abihu, Eleazar and Ithamar;

3:3 这些是亚伦儿子的名字，他们都是受膏的祭司，承接圣职供祭司职分的。

These are the names of the sons of Aaron, the anointed priests, whose hands were filled to serve as priests.

3:4 但拿答、亚比户在西乃的旷野，在耶和华面前献凡火的时候，死在耶和华面前；他们没有儿子。因此以利亚撒、以他玛在他们的父亲亚伦面前供祭司的职分。

But Nadab and Abihu died before Jehovah when they offered strange fire before Jehovah in the wilderness of Sinai, and they had no children. So Eleazar and Ithamar served as priests in the presence of Aaron their father.

3:5 耶和华对摩西说，

And Jehovah spoke to Moses, saying,

3:6 你使利未支派近前来，站在祭司亚伦面前服事他；

Bring the tribe of Levi near and set them before Aaron the priest, that they may minister to him.

3:7 他们要在会幕前，守所吩咐亚伦和全会众的，办理帐幕的事。

And they shall keep his charge and the charge of the whole assembly before the Tent of Meeting to do the service of the tabernacle.

3:8 他们要看守会幕的一切物件，并守所吩咐以色列人的，办理帐幕的事。

And they shall keep all the furnishings of the Tent of Meeting and the charge of the children of Israel to do the service of the tabernacle.

3:9 你要将利未人给亚伦和他的儿子们；他们是从以色列人中选出来，完全给他的。

And you shall give the Levites to Aaron and to his sons; they are wholly given to him from among the children of Israel.

3:10 你要指派亚伦和他的儿子们，使他们谨守自己祭司的职任；但近前来的外人要被处死。

And you shall appoint Aaron and his sons, and they shall keep their priesthood; but the stranger who comes near shall be put to death.

3:11 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

3:12 看哪，我从以色列人中选取了利未人，代替以色列人一切头生的；利未人要属我。

As for Me, I have now taken the Levites from among the children of Israel instead of every firstborn who opens the womb among the children of Israel. So the Levites shall be Mine.

3:13 因为凡头生的都是我的；我在埃及地击杀一切头生的那日，就把以色列中一切头生的，连人带牲畜都分别为圣归我；他们定要属我。我是耶和华。

For all the firstborn are Mine; on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I sanctified to Myself all the firstborn in Israel, both man and beast. They shall be Mine; I am Jehovah.

3:14 耶和华在西乃的旷野对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,

3:15 你要按利未人的宗族、家族数点他们；凡一个月以上的男子，都要数点。

Number the children of Levi by their fathers' households, by their families; every male from a month old and upward you shall number.

3:16 于是摩西照耶和华所吩咐他的话，数点他们。

And Moses numbered them according to the word of Jehovah, as he was commanded.

3:17 利未众子的名字是革顺、哥辖、米拉利。

And these were the sons of Levi by their names: Gershon and Kohath and Merari.

3:18 革顺的儿子，按着家族，名字是立尼、示每。

And these are the names of the sons of Gershon according to their families: Libni and Shimei.

3:19 哥辖的儿子，按着家族，是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。

And the sons of Kohath by their families: Amram and Izhar, Hebron and Uzziel.

3:20 米拉利的儿子，按着家族，是抹利、母示。这些按着宗族，是利未人的家族。

And the sons of Merari according to their families: Mahli and Mushi. These are the families of the Levites according to their fathers' households.

3:21 属革顺的，有立尼家族、示每家族；这些是革顺的家族。

Of Gershon was the family of the Libnites and the family of the Shimeites; these are the families of the Gershonites.

3:22 其中被数点的，按所有男子的数目，从一个月以上的，有七千五百名。

Those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those who were numbered of them were seven thousand five hundred.

3:23 革顺的家族要在帐幕后面、西边安营。

The families of the Gershonites shall encamp behind the tabernacle on the west.

3:24 革顺人宗族的首领是拉伊勒的儿子以利雅萨。

And the leader of the father's household of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.

3:25 革顺的子孙在会幕中所要看守的，是帐幕和罩棚，罩棚的盖与会幕的门帘，

And the charge of the sons of Gershon in the Tent of Meeting shall be the tabernacle and the tent, its covering and the screen for the entrance of the Tent of Meeting,

3:26 院子的帷子和门帘，(院子是围着帐幕和祭坛的，)并一切使用的绳子。

And the hangings of the court, and the screen for the entrance of the court, which is around the tabernacle and around the altar, and its cords for all its service.

3:27 属哥辖的，有暗兰家族、以斯哈家族、希伯伦家族、乌薛家族；这些是哥辖的家族。

And of Kohath was the family of the Amramites and the family of the Izharites and the family of the Hebronites and the family of the Uzzielites; these are the families of the Kohathites.

3:28 按所有男子的数目，从一个月以上的，有八千六百名；他们是看守圣所的。

According to the number of all the males, from a month old and upward, there were eight thousand six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

3:29 哥辖子孙的家族要在帐幕的南边安营。

The families of the sons of Kohath shall encamp on the side of the tabernacle to the south.

3:30 哥辖人家族之宗族的首领是乌薛的儿子以利撒反。

And the leader of the father's household of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

3:31 他们要看守约柜、桌子、灯台、两座坛、圣所内供职用的器具和帘子，并负责一切有关的事务。

And their charge shall be the Ark and the table and the lampstand and the altars and the utensils of the sanctuary with which they minister and the screen and all its service.

3:32 祭司亚伦的儿子以利亚撒是利未人众首领的首领，要监督那些看守圣所的人。

And Eleazar the son of Aaron the priest shall be leader of the leaders of the Levites and have the oversight of those who keep the charge of the sanctuary.

3:33 属米拉利的，有抹利家族、母示家族；这些是米拉利的家族。

Of Merari was the family of the Mahlites and the family of the Mushites; these are the families of Merari.

3:34 他们被数点的，按所有男子的数目，从一个月以上的，有六千二百名。

And those who were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward: six thousand two hundred.

3:35 米拉利人家族之宗族的首领是亚比亥的儿子苏列；他们要在帐幕的北边安营。

And the leader of the father's household of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail. They shall encamp on the side of the tabernacle to the north.

3:36 米拉利的子孙受派看守帐幕的板、闩、柱子、卯座、和一切的器具，负责一切有关的事务，

And the appointed charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle and its bars and its pillars and its sockets and all its equipment and all the service pertaining to it,

3:37 并看守院子四围的柱子、卯座、橛子和绳子。

And the pillars around the court and their sockets and their pegs and their cords.

3:38 在帐幕前面、东边，就是会幕前面、向日出之地安营的，是摩西、亚伦和亚伦的儿子。他们看守圣所，守所吩咐以色列人的；近前来的外人要被处死。

And those who encamp before the tabernacle to the east, before the Tent of Meeting toward the sunrise, shall be Moses and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger who comes near shall be put to death.

3:39 凡被数点的利未人，就是摩西、亚伦照耶和华吩咐所数点的，按着家族，从一个月以上所有的男子，有二万二千名。

All who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron numbered at the commandment of Jehovah, by their families, all the males from a month old and upward were twenty-two thousand.

3:40 耶和华对摩西说，你要数点以色列人中，一个月以上所有头生的男子，记下他们名字的数目。

And Jehovah said to Moses, Number all the firstborn males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

3:41 我是耶和华，你要选取利未人归我，代替以色列人中所有头生的，也要取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜中所有头生的。

And you shall take the Levites for Me-I am Jehovah-instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of all the firstborn among the cattle of the children of Israel.

3:42 摩西就照耶和华所吩咐的，把以色列人中所有头生的都数点了。

And Moses numbered, just as Jehovah commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

3:43 按人名的数目，从一个月以上所有头生的男子，被数点的共有二万二千二百七十三名。

And all the firstborn males according to the number of names, from a month old and upward, of those who were numbered of them were twenty-two thousand two hundred seventy-three.

3:44 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

3:45 你要选取利未人代替以色列人中所有头生的，也要取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要属我；我是耶和华。

Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be Mine; I am Jehovah.

3:46 以色列人头生的男子比利未人多二百七十三名，必当将他们赎出来；

And for the redemption of the two hundred seventy-three of the firstborn of the children of Israel over and above the number of the Levites,

3:47 你要按人丁，照圣所的舍客勒，每人取赎银五舍客勒，（一舍客勒是二十季拉，）

You shall take five shekels apiece per head; according to the shekel of the sanctuary you shall take them. (The shekel is twenty gerahs.)

3:48 把那多出之人的赎银，交给亚伦和他的儿子。

And you shall give the money, by which the excess number of them is redeemed, to Aaron and to his sons.

3:49 于是摩西从那些被利未人所赎以外的人取了赎银。

So Moses took the redemption money from those who were over and above those who were redeemed by the Levites;

3:50 从以色列人头生的所取之银，按圣所的舍客勒，有一千三百六十五舍客勒。

From the firstborn of the children of Israel he took the money, a thousand three hundred sixty-five shekels according to the shekel of the sanctuary.

3:51 摩西照耶和华的话，把这赎银交给亚伦和他的儿子，正如耶和华所吩咐的。

And Moses gave the redemption money to Aaron and to his sons, according to the word of Jehovah, as Jehovah had commanded Moses.

民数记 Numbers 第4章

4:1 耶和华对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying,

4:2 你要从利未子孙中，计算哥辖子孙的总数；按他们的家族、宗族，

Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, by their families, by their fathers' households,

4:3 从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里作工的，全都计算。

From thirty years old and upward even to fifty years old, all who enter into the service to perform the skilled work in the Tent of Meeting.

4:4 哥辖子孙在会幕里搬运至圣之物，所办的事乃是这样：

This is the service of the sons of Kohath in the Tent of Meeting concerning the most holy things.

4:5 起营的时候，亚伦和他儿子要进去摘下遮掩柜的幔子，用以蒙盖见证的柜；

When the camp sets out, Aaron and his sons shall go in, and they shall take down the veil of the screen and cover the Ark of the Testimony with it,

4:6 又放上海狗皮盖，再铺上全蓝色的布，并把杠穿上。

And they shall put on it a covering of porpoise skin, and shall spread over it a cloth all of blue strands, and shall put in its poles.

4:7 又要用蓝色布铺在陈设饼的桌子上，将盘子、调羹、奠酒的壶和杯，摆在上头；桌子上也必有常设的饼。

And over the table of the bread of the Presence they shall spread a blue cloth, and put on it the plates and the spoons and the bowls and the pitchers of the drink offering; and the continual bread shall be on it.

4:8 又要铺上朱红色布，再蒙上海狗皮盖，并把杠穿上。

And they shall spread over them a scarlet cloth, and cover it with a covering of porpoise skin, and shall put in its poles.

4:9 要拿蓝色布，把灯台和灯台上供职用的灯盏、灯剪、灯花盘、并一切盛油的器皿，全都遮盖。

And they shall take a blue cloth, and cover the lampstand of the light and its lamps and its tongs and its firepans and all its oil vessels with which they minister to it.

4:10 又要将灯台和灯台的一切器具包在海狗皮里，放在抬架上。

And they shall put it and all its utensils within a covering of porpoise skin, and shall put it on the carrying frame.

4:11 在金坛上要铺蓝色布，蒙上海狗皮盖，并把杠穿上。

And over the golden altar they shall spread a blue cloth, and cover it with a covering of porpoise skin, and shall put in its poles.

4:12 又要将圣所里供职用的一切器具，包在蓝色布里，蒙上海狗皮盖，放在抬架上。

And they shall take all the utensils of ministry with which they minister in the sanctuary, and put them in a blue cloth, and cover them with a covering of porpoise skin, and shall put them on the carrying frame.

4:13 要收去坛上的灰，把紫色布铺在坛上；

And they shall remove the ashes from the altar, and spread a purple cloth over it.

4:14 又要将坛上供职用的一切器具，就是火盆、肉叉、铲子、盘子，一切属坛的器具都摆在坛上，又铺上海狗皮盖，并把杠穿上。

And they shall put upon it all its utensils with which they minister upon it, the firepans, the forks, and the shovels, and the basins-all the utensils of the altar; and they shall spread over it a covering of porpoise skin, and put in its poles.

4:15 亚伦和他儿子把圣所和圣所的一切物件遮盖完了，将要起营的时候，哥辖的子孙就要来抬，只是不可摸圣物，免得他们死亡。会幕里这些物件是哥辖子孙所当抬的。

And when Aaron and his sons have finished covering the sanctuary and all the furnishings of the sanctuary, whenever the camp sets out, then the sons of Kohath shall come to carry them; but they shall not touch the holy things, or they will die. These things are the burden of the sons of Kohath in the Tent of Meeting.

4:16 祭司亚伦的儿子以利亚撒所要照管的是点灯的油与馨香的香，并常献的素祭和膏油，也要照管全帐幕与其中所有的，就是圣所和圣所的器具。

And the oversight of Eleazar the son of Aaron the priest shall be the oil for the light and the fragrant incense and the continual meal offering and the anointing oil, the oversight of all the tabernacle and all that is in it, the sanctuary and its furnishings.

4:17 耶和华对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying,

4:18 你们不可将哥辖人家族的支派从利未人中剪除；

Do not let the tribe of the families of the Kohathites be cut off from among the Levites;

4:19 他们挨近至圣之物的时候，亚伦和他儿子要进去派他们各人所当办的，所当抬的；要这样待他们，好使他们活着，不至死亡；

But do this to them that they may live and not die when they approach the most holy things: Aaron and his sons shall go in and assign each one of them to his service and to his burden;

4:20 只是他们连片刻都不可进去观看圣所，免得死亡。

But the Kohathites shall not go in to see the sanctuary even for a moment; otherwise they will die.

4:21 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

4:22 你也要计算革顺子孙的总数；按他们的宗族、家族，

Take the sum of the sons of Gershon also, by their fathers' households, by their families;

4:23 从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里办事的，你都要数点。

From thirty years old and upward to fifty years old you shall number them, everyone who enters to carry out the service to do the work in the Tent of Meeting.

4:24 革顺人家族在办事、抬物上的事奉，乃是这样：

This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in bearing burdens:

4:25 他们要抬帐幕的幕幔和会幕，会幕的盖与其上的海狗皮盖，和会幕的门帘，

They shall carry the curtains of the tabernacle, and the Tent of Meeting, its covering, and the covering of porpoise skin that is on top of it, and the screen for the entrance of the Tent of Meeting,

4:26 院子的帷子和门帘、(院子是围着帐幕和祭坛的、)绳子，并事奉用的一切器具；这些不论该怎么处理，他们都要去办。

And the hangings of the court, and the screen for the entrance of the gate of the court, which is around the tabernacle and around the altar, and their cords, and all the equipment for their service; and whatever is to be done with them, so shall they do.

4:27 革顺的子孙在抬物、办事上的一切事奉，都要照亚伦和他儿子的吩咐；他们所当抬的一切，你们要派他们看守。

All the service of the sons of the Gershonites shall be at the command of Aaron and his sons, in all their burden and in all their service; and you shall assign to them the charge of all they are to carry.

4:28 这是革顺子孙的家族在会幕里所办的事；他们的职责，要在祭司亚伦的儿子以他玛的管理下。

This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the Tent of Meeting, and their charge shall be under the direction of Ithamar the son of Aaron the priest.

4:29 至于米拉利的子孙，你要按他们的家族、宗族，数点他们；

As for the sons of Merari, you shall number them by their families, by their fathers' households;

4:30 从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里办事的，你都要数点。

From thirty years old and upward even to fifty years old you shall number them, everyone who enters into the service to do the work of the Tent of Meeting.

4:31 按他们在会幕里的一切事奉，他们的职责是抬帐幕的板、门、柱子和卯座，

And this is the charge of what they are to carry, according to all their service in the Tent of Meeting: the boards of the tabernacle and its bars and its pillars and its sockets,

4:32 院子四围的柱子和卯座、橛子、绳子、和一切的器具，并办理一切有关的事；他们所当抬的器具，你们要按名指定。

And the pillars around the court and their sockets and their pegs and their cords, with all their equipment and with all their service; and you shall assign by name the equipment they have been charged to carry.

4:33 这是米拉利子孙的家族，按他们在会幕里的一切事奉，所办的事，都在祭司亚伦的儿子以他玛的管理下。

This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service in the Tent of Meeting, under the direction of Ithamar the son of Aaron the priest.

4:34 摩西、亚伦与会众的诸首领将哥辖的子孙，按他们的家族、宗族，

And Moses and Aaron and the leaders of the assembly numbered the sons of the Kohathites by their families and by their fathers' households,

4:35 从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里办事的，都数点了。

From thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered into the service for work in the Tent of Meeting.

4:36 他们按家族被数点的，有二千七百五十名。

And those who were numbered of them by their families were two thousand seven hundred fifty.

4:37 这些是哥辖人的家族中被数点的，都是在会幕里办事的，就是摩西、亚伦照耶和华藉摩西所吩咐数点的。

These are those who were numbered of the families of the Kohathites, all who served in the Tent of Meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Jehovah through Moses.

4:38 革顺的子孙，按他们家族、宗族被数点的，

And those who were numbered of the sons of Gershon by their families and by their fathers' households,

4:39 从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里办事的，

From thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered into the service for work in the Tent of Meeting,

4:40 就是他们按家族、宗族被数点的，有二千六百三十名。

Even those who were numbered of them, by their families, by their fathers' households were two thousand six hundred thirty.

4:41 这些是革顺子孙的家族中被数点的，都是在会幕里办事的，就是摩西、亚伦照耶和华所吩咐数点的。

These were those who were numbered of the families of the sons of Gershon, everyone who served in the Tent of Meeting, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Jehovah.

4:42 米拉利子孙的家族中，按他们家族、宗族被数点的，

And those who were numbered of the families of the sons of Merari, by their families, by their fathers' households,

4:43 从三十岁直到五十岁，凡进来事奉，在会幕里办事的，

From thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered into the service for work in the Tent of Meeting,

4:44 就是他们按家族被数点的，有三千二百名。

Even those who were numbered of them by their families were three thousand two hundred.

4:45 这些是米拉利子孙的家族中被数点的，就是摩西、亚伦照耶和华藉摩西所吩咐数点的。

These were those who were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the commandment of Jehovah through Moses.

4:46 凡被数点的利未人，就是摩西、亚伦并以色列众首领，按他们的家族、宗族所数点的，

All those who were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the leaders of Israel numbered, by their families and by their fathers' households,

4:47 从三十岁直到五十岁，凡进来供职，在会幕里办事，作抬物之工的，

From thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered to do the work of service and the work of bearing burdens in the Tent of Meeting,

4:48 就是那些被数点的，共有八千五百八十名。

Even those who were numbered of them were eight thousand five hundred eighty.

4:49 摩西按他们各人所办的事、所抬的物，照耶和华藉他所吩咐的，数点他们；他们这样被摩西数点，正如耶和华所吩咐他的。

According to the commandment of Jehovah through Moses they were numbered, everyone according to his service and according to his burden; thus they were numbered by him, just as Jehovah had commanded Moses.

民数记 Numbers 第 5 章

5:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

5:2 你要吩咐以色列人，把一切患痲疯的，患漏症的，并因死人不洁净的，都送出营外。

Command the children of Israel that they send out of the camp every leper and everyone that has a discharge and everyone who is unclean because of a dead person.

5:3 无论男女，都要把他们送到营外去，免得污秽他们的营；这营是我在他们中间所住的。

You shall send out both male and female; you shall send them outside the camp so that they will not defile their camp, where I dwell in their midst.

5:4 以色列人就这样行，把他们送到营外去；耶和华对摩西怎样说，以色列人就怎样行了。

And the children of Israel did so and sent them outside the camp; just as Jehovah had spoken to Moses, so the children of Israel did.

5:5 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

5:6 你要对以色列人说，无论男女，若犯了人所常犯的罪，以致对耶和华行事不忠实，那人就有了罪过；

Speak to the children of Israel, When a man or woman commits any sin that men commit, so as to act unfaithfully toward Jehovah, and that person realizes his guilt,

5:7 他要承认所犯的罪，将所亏负人的，全数赔还，另外加上五分之一，给与所亏负的人。

Then they shall confess their sin which they have committed, and he shall make restitution according to its principal for his wrong and add to it one-fifth of it and give it to the one whom he has wronged.

5:8 那人若没有亲属可以接受所赔还的，所赔还的就要归与耶和华，就是归与祭司；另外加上遮罪的公绵羊，为他遮罪。

But if the man has no kinsman to whom restitution may be made for the wrong, the restitution which is made for the wrong goes to Jehovah for the priest, in addition to the ram of the expiation, by which expiation is made for him.

5:9 以色列人一切圣物中所奉给祭司的举祭，都要归与祭司。

And every heave offering of all the holy things of the children of Israel, which they present to the priest, shall be his.

5:10 各人给祭司的圣物，无论是什么，都要归与祭司。

And everyone's holy things shall be his; whatever anyone gives to the priest, it becomes his.

5:11 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

5:12 你要对以色列人说，人的妻子若背离丈夫，对他行事不忠实，

Speak to the children of Israel and say to them, If any man's wife goes astray and acts unfaithfully toward him,

5:13 有人与她同寝交合，事情瞒过她丈夫，而且她被玷污，却未被察觉，又没有作见证的人，因她行淫的时候没有被捉住；

And a man lies with her and has sexual relations, and it is hidden from the eyes of her husband, and she is undetected, and she is defiled, and there is no witness against her since she was not caught in the act;

5:14 她丈夫有了疑忌的灵，疑忌她，她是玷污了自己，或是她丈夫有了疑忌的灵，疑忌她，她并没有玷污自己，

And a spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous of his wife, and she has defiled herself; or if a spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous of his wife, and she has not defiled herself;

5:15 这人就要将妻子送到祭司那里，又为她带着大麦面一伊法的十分之一作供物；不可浇上油，也不可放上乳香；因为这是疑忌的素祭，是思念的素祭，使人想起罪孽。

Then the man shall bring his wife to the priest and bring her offering for her, a tenth of an ephah of barley meal. He shall pour no oil upon it nor put frankincense on it; for it is a meal offering of jealousy, a meal offering of remembrance, bringing iniquity to remembrance.

5:16 祭司要使那妇人近前来，站在耶和华面前。

And the priest shall bring her near and set her before Jehovah.

5:17 祭司要把圣水盛在瓦器里，又从帐幕的地上取点尘土，放在水中。

And the priest shall take holy water in an earthen vessel, and the priest shall take some of the dust that is on the floor of the tabernacle and put it into the water.

5:18 祭司要使那妇人站在耶和华面前，叫她蓬头散发，又要把思念的素祭，就是疑忌的素祭，放在她手中；祭司要手里拿着招致咒诅的苦水，

And the priest shall set the woman before Jehovah and let the hair of the woman's head go loose and put the meal offering of remembrance in her hands, which is the meal offering of jealousy, and in the hand of the priest shall be the water of bitterness that brings the curse.

5:19 叫妇人起誓，对她说，若没有人与你同寝，你也未曾在丈夫权下的时候，背离他作污秽的事，你就免受这招致咒诅之苦水的灾。

And the priest shall make her take an oath and shall say to the woman, If no man has lain with you and if you have not gone astray to uncleanness while under the authority of your husband, be immune to this water of bitterness that brings the curse.

5:20 你若在丈夫权下的时候，背离他玷污了自己，在你丈夫以外有人与你同寝，

But if you have gone astray while under the authority of your husband and if you have defiled yourself, and a man besides your husband has lain with you -

5:21 (这时祭司要叫妇人发咒起誓，对她说，)愿耶和华叫你大腿消瘦，肚子发胀，使你在你民中成了咒诅，成了誓语；

Then the priest shall make the woman take an oath with the oath of cursing, and the priest shall say to the woman-Jehovah make you a curse and an oath among your people, when Jehovah makes your thigh waste away and your womb swell;

5:22 并且这招致咒诅的水入你的腹中，要叫你的肚子发胀，大腿消瘦。妇人要说，阿们，阿们。

And this water that brings the curse shall go into your bowels and make your womb swell and your thigh waste away. And the woman shall say, Amen, Amen.

5:23 祭司要将这咒诅的话写在书卷上，将所写的字在苦水里抹掉；

And the priest shall write these curses in a book, and he shall wash them off into the water of bitterness.

5:24 又叫妇人喝这招致咒诅的苦水；这水要进入她里面变苦了。

And he shall make the woman drink the water of bitterness that brings the curse; and the water that brings the curse shall enter into her and become bitter.

5:25 祭司要从妇人的手中取那疑忌的素祭，在耶和华面前摇一摇，拿到坛前；

And the priest shall take the meal offering of jealousy out of the woman's hand, and he shall wave the meal offering before Jehovah and bring it to the altar.

5:26 又要从素祭中取出一把，作为记念的部分，烧在坛上，然后叫妇人喝这水。

And the priest shall take a handful of the meal offering as its memorial portion and burn it upon the altar, and afterward he shall make the woman drink the water.

5:27 叫她喝了以后，她若玷污了自己，对丈夫行事不忠实，这招致咒诅的水必进入她里面变苦了，她的肚子就要发胀，大腿就要消瘦；那妇人便要在她民中成了咒诅。

And when he has made her drink the water, then if she has defiled herself and has acted unfaithfully to her husband, the water that brings the curse will enter into her and become bitter, and her womb will swell, and her thigh will waste away; and the woman shall be a curse among her people.

5:28 妇人若没有玷污自己，是洁净的，就要免受这灾，且能怀孕。

But if the woman has not defiled herself and is clean, then she will be immune and able to conceive seed.

5:29 妻子在丈夫权下的时候，背离他玷污了自己，

This is the law of jealousy when a wife, while under the authority of her husband, goes astray and defiles herself,

5:30 或是人有了疑忌的灵，疑忌他的妻子，就有这疑忌的条例。他要叫妇人站在耶和华面前，祭司要在她身上施行这全部的条例。

Or when the spirit of jealousy comes upon a man, and he is jealous of his wife. He shall set the woman before Jehovah, and the priest shall apply to her all this law.

5:31 男人可免去罪孽，但妇人必担当自己的罪孽。

And the man shall be free from iniquity, but that woman shall bear her iniquity.

民数记 Numbers 第 6 章

6:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

6:2 你要对以色列人说，无论男女许了特别的愿，就是拿细耳人的愿，要将自己分别出来归给耶和华，

Speak to the children of Israel and say to them, When a man or a woman makes a special vow, the vow of a Nazarite, to separate himself to Jehovah,

6:3 他就要远离淡酒和浓酒，也不可喝淡酒或浓酒作的醋；不可喝什么葡萄汁，也不可吃鲜葡萄或干葡萄。

He shall separate himself from wine and strong drink; he shall drink no vinegar of wine or vinegar of strong drink, nor shall he drink any juice of grapes, nor eat fresh or dried grapes.

6:4 在他分别出来的一切日子，凡葡萄树上结的，自核至皮所作的物，都不可吃。

All the days of his separation he shall eat nothing that is produced by the grape vine, from the seeds even to the skin.

6:5 在他许愿分别出来的一切日子，不可用剃刀剃头。他要成为圣别，直到他将自己分别出来归耶和华的日子满了；他要任由发绺长长。

All the days of his vow of separation no razor shall pass over his head. He shall be holy until the days are fulfilled for which he separated himself to Jehovah; he shall let the locks of the hair of his head grow long.

6:6 在他将自己分别出来归耶和华的一切日子，不可挨近死人。

All the days that he separates himself to Jehovah he shall not come near a dead person.

6:7 他的父母、兄弟、或姊妹死了的时候，他不可因他们使自己不洁净，因为那分别出来归神的凭据在他头上。

He shall not make himself unclean for his father or for his mother, for his brother or for his sister, when they die, because his separation to God is upon his head.

6:8 在他分别出来的一切日子，他是归耶和华为圣的。

All the days of his separation he is holy to Jehovah.

6:9 若有人在他旁边忽然死了，以致玷污了他分别出来的头，他就要在得洁净的日子剃头，就是在第七日剃头。

And if anyone dies very suddenly beside him so that he defiles the head of his separation, then he shall shave his head on the day he becomes clean; on the seventh day shall he shave it.

6:10 第八日，他要把两只斑鸠或两只雏鸽带到会幕门口，交给祭司。

And on the eighth day he shall bring two turtledoves or two young pigeons to the priest at the entrance of the Tent of Meeting,

6:11 祭司要献一只作赎罪祭，一只作燔祭，为他因死人而有的罪遮罪。

And the priest shall offer one for a sin offering and the other for a burnt offering, and make expiation for him because he sinned by reason of the dead person. And he shall sanctify his head that same day.

6:12 他要在当日使自己的头分别为圣；他要将自己分别出来的日子，重新分别出来归给耶和华，又要牵一只一岁的公羊羔来作赎愆祭；那先前的日子要归徒然，因为他在分别出来的期间被玷污了。

And he shall separate to Jehovah the days of his separation and shall bring a male lamb a year old for a trespass offering, but the former days shall be void because his separation was defiled.

6:13 拿细耳人满了分别出来的日子，条例乃是这样：人要领他到会幕门口；

Now this is the law of the Nazarite when the days of his separation are fulfilled: He shall be brought to the entrance of the Tent of Meeting.

6:14 他要将供物奉给耶和华，就是一只没有残疾、一岁的公羊羔作燔祭，一只没有残疾、一岁的母羊羔作赎罪祭，一只没有残疾的公绵羊作平安祭，

And he shall present his offering to Jehovah: one male lamb a year old without blemish for a burnt offering, and one female lamb a year old without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for a peace offering,

6:15 并一筐子无酵饼，就是细面调油的饼，与抹油的无酵薄饼，并同献的素祭和奠祭。

And a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and their meal offering and their drink offerings.

6:16 祭司要将这些奉到耶和华面前，献上那人的赎罪祭和燔祭；

And the priest shall present them before Jehovah, and shall offer his sin offering and his burnt offering.

6:17 也要把那只公绵羊连同那筐无酵饼，献给耶和华作平安祭，又要将同献的素祭和奠祭献上。

And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings to Jehovah, with the basket of unleavened bread. The priest shall also offer its meal offering and its drink offering.

6:18 拿细耳人要在会幕门口剃他分别出来的头，把分别出来头上的发放在平安祭下的火上。

And the Nazarite shall shave the head of his separation at the entrance of the Tent of Meeting, and take the hair of the head of his separation and put it on the fire that is under the sacrifice of peace offerings.

6:19 他剃了以后，祭司就要取那煮了的公绵羊一条前腿，又从筐子里取一个无酵饼，和一个无酵薄饼，都放在他手上；

And the priest shall take the boiled shoulder of the ram and one unleavened cake out of the basket and one unleavened wafer, and shall put them into the hands of the Nazarite after he has shaved the head of his separation;

6:20 祭司要拿这些作为摇祭，在耶和华面前摇一摇；这与摇祭的胸、举祭的腿，都归祭司为圣。然后拿细耳人可以喝酒。

And the priest shall wave them for a wave offering before Jehovah. It is holy for the priest, together with the breast of the wave offering and thigh of the heave offering. And afterward the Nazarite may drink wine.

6:21 许愿的拿细耳人为将自己分别出来，而献供物给耶和华，并献他在这之外所能献的，条例就是这样。他怎样许愿，就当照这分别出来的条例行。

This is the law of the Nazarite who vows, that is, of his offering to Jehovah for his separation, in addition to what he can afford; according to his vow which he vows, so he must do according to the law of his separation.

6:22 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

6:23 你要对亚伦和他儿子们说，你们要这样为以色列人祝福，说，

Speak to Aaron and to his sons, saying, Thus you shall bless the children of Israel; you shall say to them,

6:24 愿耶和华赐福给你，保护你；

Jehovah bless you and keep you;

6:25 愿耶和华使祂的面光照你，赐恩给你；

Jehovah make His face shine upon you and be gracious to you;

6:26 愿耶和华向你扬脸，赐你平安。

Jehovah lift up His countenance upon you and give you peace.

6:27 他们要如此将我的名赐给以色列人，好使我赐福给他们。

So shall they put My name upon the children of Israel, that I Myself may bless them.

民数记 Numbers 第 7 章

7:1 摩西立完了帐幕的那日，就把帐幕用膏抹了，使其分别为圣，又把其中的一切物件，并坛与坛的一切器具都抹了，使其分别为圣；

And on the day that Moses had finished setting up the tabernacle, and had anointed it and sanctified it and all its furnishings and the altar and all its utensils, and had anointed them and sanctified them,

7:2 以色列的众首领，就是各宗族的族长，都来献供物；他们是各支派的首领，管理那些被数点的人。

The leaders of Israel, the heads of their fathers' households (they were the leaders of the tribes, who were over those who had been numbered), presented their offering.

7:3 他们把自己的供物送到耶和华面前，就是六辆篷车和十二只公牛；每两个首领献一辆车，每首领献一只牛；他们把这些都奉到帐幕前。

And they brought their offering before Jehovah: six covered wagons and twelve oxen, a wagon for every two of the leaders and an ox for each one; and they presented them before the tabernacle.

7:4 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

7:5 你要从他们收下这些，好用以办理会幕的事；要照利未人各人所办的事，交给他们。

Take these from them, that they may be used in doing the service of the Tent of Meeting; and you shall give them to the Levites, to each according to his service.

7:6 于是摩西收了车和牛，交给利未人，

And Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites.

7:7 把两辆车，四只牛，照革顺子孙所办的事交给他们，

Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon according to their service;

7:8 又把四辆车，八只牛，照米拉利子孙所办的事交给他们；他们都在祭司亚伦的儿子以他玛的管理下。

And four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari according to their service, under the direction of Ithamar the son of Aaron the priest.

7:9 只是没有交给哥辖子孙，因为他们办的是圣所的事；他们是在肩头上抬圣物的。

But to the sons of Kohath he gave none, because the service of the sanctuary belonged to them; they bore this upon their shoulder.

7:10 用膏抹坛的日子，首领都来献上为坛行奉献之礼的供物；众首领把供物献在坛前。

And the leaders presented offerings for the dedication of the altar in the day that it was anointed; that is, the leaders presented their offering before the altar.

7:11 耶和华对摩西说，众首领为行献坛的礼，要每天一个首领来献供物。

And Jehovah said to Moses, They shall present their offering, one leader each day, for the dedication of the altar.

7:12 头一日献供物的，是犹大支派亚米拿达的儿子拿顺。

And he who presented his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah.

7:13 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

And his offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:14 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:15 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:16 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:17 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米拿达儿子拿顺的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

7:18 第二日来献的，是以萨迦子孙的首领，苏押的儿子拿坦业。

On the second day Nethanel the son of Zuar, leader of Issachar, presented.

7:19 他献为供物的是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

He presented as his offering one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:20 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:21 一只公牛犊，一只公绵羊，

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:22 一只一岁的公羊羔作燔祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:23 一只公山羊作赎罪祭；两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是苏押儿子拿坦业的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Nethanel the son of Zuar.

7:24 第三日是西布伦子孙的首领，希伦的儿子以利押。

On the third day Eliab the son of Helon, leader of the children of Zebulun -

7:25 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

His offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:26 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:27 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:28 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:29 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是希伦儿子以利押的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Eliab the son of Helon.

7:30 第四日是流便子孙的首领，示丢珥的儿子以利蓐。

On the fourth day Elizur the son of Shedeur, leader of the children of Reuben -

7:31 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

His offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:32 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:33 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:34 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:35 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是示丢珥的儿子以利蓐的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Elizur the son of Shedeur.

7:36 第五日是西緬子孙的首领，苏利沙代的儿子示路蔑。

On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, leader of the children of Simeon -

7:37 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

His offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:38 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:39 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:40 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:41 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是苏利沙代儿子示路蔑的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

7:42 第六日是迦得子孙的首领，丢珥的儿子以利雅萨。

On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, leader of the children of Gad -

7:43 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

His offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:44 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:45 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:46 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:47 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是丢珥的儿子以利雅萨的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Eliasaph the son of Deuel.

7:48 第七日是以法莲子孙的首领，亚米忽的儿子以利沙玛。

On the seventh day Elishama the son of Ammihud, leader of the children of Ephraim -

7:49 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

His offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:50 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:51 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:52 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:53 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米忽儿子以利沙玛的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Elishama the son of Ammihud.

7:54 第八日是玛拿西子孙的首领，比大蓓的儿子迦玛列。

On the eighth day Gamaliel the son of Pedahzur, leader of the children of Manasseh -

7:55 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

His offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:56 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:57 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:58 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:59 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是比大蓓儿子迦玛列的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

7:60 第九日是便雅悯子孙的首领，基多尼的儿子亚比但。

On the ninth day Abidan the son of Gideoni, leader of the children of Benjamin

7:61 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

His offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:62 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:63 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:64 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:65 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是基多尼儿子亚比但的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Abidan the son of Gideon.

7:66 第十日是但子孙的首领，亚米沙代的儿子亚希以谢。

On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, leader of the children of Dan -

7:67 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

His offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:68 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:69 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:70 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:71 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米沙代儿子亚希以谢的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

7:72 第十一日是亚设子孙的首领，俄兰的儿子帕结。

On the eleventh day Pagiel the son of Ochran, leader of the children of Asher -

7:73 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

His offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:74 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:75 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:76 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:77 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是俄兰儿子帕结的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Pagiel the son of Ocran.

7:78 第十二日是拿弗他利子孙的首领，以南的儿子亚希拉。

On the twelfth day Ahira the son of Enan, leader of the children of Naphtali -

7:79 他的供物是：一个银盘，重一百三十舍客勒；一个银碗，重七十舍客勒；都是按圣所的舍客勒，也都盛满了调油的细面作素祭；

His offering was one silver plate; its weight was one hundred thirty shekels; one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meal offering;

7:80 一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；

One golden spoon of ten shekels, full of incense;

7:81 一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；

One bull of the herd, one ram, one male lamb a year old, for a burnt offering;

7:82 一只公山羊作赎罪祭；

One male of the goats for a sin offering;

7:83 两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是以南儿子亚希拉的供物。

And for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs a year old. This was the offering of Ahira the son of Enan.

7:84 用膏抹坛的日子，以色列的众首领为行献坛之礼所献的是：银盘十二个，银碗十二个，金盃十二个；

This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the leaders of Israel: twelve silver plates, twelve silver bowls, twelve golden spoons;

7:85 每银盘重一百三十舍客勒，每碗重七十舍客勒。一切器皿的银子，按圣所的舍客勒，共有二千四百舍客勒。

Each silver plate weighing one hundred thirty shekels, and each bowl seventy; all the silver of the vessels was two thousand four hundred shekels, according to the shekel of the sanctuary;

7:86 十二个金盃盛满了香，按圣所的舍客勒，每盃重十舍客勒，所有的金子共一百二十舍客勒。

The twelve golden spoons, full of incense, weighing ten shekels each, according to the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons was one hundred twenty shekels;

7:87 作燔祭的牲口，共有公牛十二只，公绵羊十二只，一岁的公羊羔十二只，并同献的素祭；作赎罪祭的，共有公山羊十二只；

All the livestock for the burnt offering: twelve bulls, twelve rams, twelve male lambs a year old and their meal offering; and twelve males of the goats for a sin offering;

7:88 作平安祭的牲口，共有公牛二十四只，公绵羊六十只，公山羊六十只，一岁的公羊羔六十只。这就是用膏抹坛之后，为行献坛之礼所献的。

And all the livestock for the sacrifice of peace offerings: twenty-four bulls, sixty rams, sixty male goats, sixty male lambs a year old. This was the dedication of the altar, after it was anointed.

7:89 摩西进会幕要与耶和华说话的时候，听见见证柜的遮罪盖以上、二基路伯中间，有向他说活的声音，他就向耶和华说话。

And when Moses went into the Tent of Meeting to speak with Him, he heard the voice speaking to him from above the expiation cover that was upon the Ark of the Testimony, from between the two cherubim; and he spoke to Him.

民数记 Numbers 第 8 章

8:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

8:2 你要对亚伦说，你放上灯盏的时候，七盏灯都要向灯台前面发光。

Speak to Aaron and say to him, When you set up the lamps, the seven lamps will give light in front of the lampstand.

8:3 亚伦便这样行；他把灯盏放上，使灯向灯台前面发光，正如耶和华所吩咐摩西的。

And Aaron did so; he set up its lamps to give light in front of the lampstand, as Jehovah had commanded Moses.

8:4 灯台的作法是用金子锤出来的，连座带花都是锤出来的；摩西制造灯台，是照耶和华所指示他的样式。

Now this was the workmanship of the lampstand, beaten work of gold. From its base to its flowers it was beaten work; according to the pattern which Jehovah had shown Moses, so he made the lampstand.

8:5 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

8:6 你要从以色列人中选取利未人，并洁净他们。

Take the Levites from among the children of Israel and cleanse them.

8:7 洁净他们当这样行：把洁净水弹在他们身上，又叫他们用剃刀刮全身，洗衣服，洁净自己。

And thus you shall do to them to cleanse them: Sprinkle the water of purification upon them, and let them pass a razor over all their flesh and wash their clothes and cleanse themselves.

8:8 然后叫他们取一只公牛犊，并同献的素祭，就是调油的细面；你要另取一只公牛犊作赎罪祭。

Then let them take a bull of the herd and its meal offering, fine flour mingled with oil; and a second bull of the herd you shall take for a sin offering.

8:9 你要将利未人奉到会幕前，并招聚以色列全会众；

And you shall present the Levites before the Tent of Meeting, and gather the whole assembly of the children of Israel.

8:10 你将利未人奉到耶和华面前，以色列人要按手在他们头上。

And you shall present the Levites before Jehovah, and the children of Israel shall lay their hands upon the Levites.

8:11 亚伦要将利未人献在耶和华面前，作为以色列人的摇祭，使他们办耶和华的事。

And Aaron shall offer the Levites before Jehovah as a wave offering from the children of Israel, that they may do the service of Jehovah.

8:12 利未人要按手在那两只牛的头上；你要将一只作赎罪祭，一只作燔祭，献给耶和华，为利未人遮罪。

And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bulls, and you shall offer the one as a sin offering and the other as a burnt offering to Jehovah to make expiation for the Levites.

8:13 你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前，将他们作为摇祭献给耶和华。

And you shall set the Levites before Aaron and before his sons, and offer them as a wave offering to Jehovah.

8:14 这样，你从以色列人中将利未人分别出来，利未人便是我的。

Thus you shall separate the Levites from among the children of Israel, and the Levites shall be Mine.

8:15 此后利未人要进去办会幕的事。你要洁净他们，将他们作为摇祭献上；

Then after this the Levites may go in to do the service of the Tent of Meeting. So you shall cleanse them and offer them as a wave offering.

8:16 因为他们是从以色列人中全然给我的，我选取他们归我，代替以色列人中一切首胎头生的。

For they are wholly given to Me from among the children of Israel; I have taken them for Myself instead of everyone who opens the womb, the firstborn of all the children of Israel.

8:17 以色列人中一切头生的，连人带牲畜，都是我的。我在埃及地击杀一切头生的那天，将他们分别为圣归我。

For all the firstborn among the children of Israel are Mine, both human and animal. On the day that I struck down all the firstborn in the land of Egypt I sanctified them for Myself.

8:18 我已选取利未人代替以色列人中一切头生的。

And I have taken the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel.

8:19 我从以色列人中将利未人赐给亚伦和他的子孙，在会幕中办以色列人的事，又为以色列人遮罪，免得他们挨近圣所，有灾殃临到他们中间。

And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the Tent of Meeting, and to make expiation for the children of Israel, that there may be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come near to the sanctuary.

8:20 摩西、亚伦、并以色列人的全会众便向利未人如此行；凡耶和华指着利未人所吩咐摩西的，以色列人就向他们照样行。

Thus did Moses and Aaron and the whole assembly of the children of Israel do to the Levites; according to all that Jehovah had commanded Moses concerning the Levites, so the children of Israel did to them.

8:21 于是利未人洁净了自己的罪，洗了衣服；亚伦将他们作为摇祭献在耶和华面前，又为他们遮罪，洁净他们。

And the Levites purified themselves from sin and washed their clothes. Then Aaron offered them as a wave offering before Jehovah, and Aaron made expiation for them to cleanse them.

8:22 然后利未人进去，在亚伦和他儿子面前，在会幕中办事；耶和华指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们行。

And after this the Levites went in to do their service in the Tent of Meeting before Aaron and before his sons; as Jehovah had commanded Moses concerning the Levites, so they did to them.

8:23 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

8:24 关于利未人的事奉，乃是这样：从二十五岁以上，他们要进来事奉，办会幕的事，

This is what applies to the Levites: From twenty-five years old and upward they shall go in to perform the service in the work of the Tent of Meeting.

8:25 到了五十岁，他们要从事奉的工作上退去，不再办事；

And from the age of fifty years they shall retire from the service in the work and shall serve no more.

8:26 他们可以在会幕里，帮助他们的弟兄，谨守所吩咐的，但自己不再办事了。关于所吩咐利未人的，你要这样向他们行。

But they may minister to their brothers in the Tent of Meeting, to keep the charge, but they themselves shall do no service. Thus you shall do with the Levites concerning their charges.

民数记 Numbers 第 9 章

9:1 以色列人出埃及地以后，第二年正月，耶和华在西乃的旷野对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses in the wilderness of Sinai in the first month of the second year after they had come out of the land of Egypt, saying,

9:2 以色列人应当在所定的日期守逾越节。

Let the children of Israel keep the passover at its appointed time.

9:3 本月十四日黄昏的时候，你们要在所定的日期守这节，要按这节的一切律例和一切典章而守。

On the fourteenth day of this month at twilight, you shall keep it at its appointed time; according to all its statutes and according to all its ordinances you shall keep it.

9:4 于是摩西告诉以色列人要守逾越节。

Thus Moses told the children of Israel to keep the passover.

9:5 他们就在西乃的旷野，正月十四日黄昏的时候，守逾越节；凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样行了。

And they kept the passover in the first month, on the fourteenth day of the month, at twilight, in the wilderness of Sinai; according to all that Jehovah commanded Moses, so the children of Israel did.

9:6 有几个人因接触死人不洁净，以致不能在那日守逾越节；当日他们来到摩西、亚伦面前，

And there were certain men who were unclean through contact with a dead person, so that they could not keep the passover on that day; so they came before Moses and before Aaron on that day.

9:7 说，我们虽因接触死人不洁净，为何被阻止，不得在以色列人中间，在所定的日期献耶和华的供物呢？

And those men said to him, Although we are unclean through contact with a dead person, why must we be kept from presenting the offering of Jehovah at its appointed time among the children of Israel?

9:8 摩西对他们说，你们暂且等候，我可以去听耶和华指着你们有什么吩咐。

And Moses said to them, Stay here, so I may hear what Jehovah will command concerning you.

9:9 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

9:10 你要对以色列人说，你们和你们后代中，若有人因接触死人不洁净，或在远方旅途上，他仍要向耶和华守逾越节。

Speak to the children of Israel, saying, Any one of you or your descendants who becomes unclean through contact with a dead person or is on a distant journey shall still keep the passover to Jehovah.

9:11 他们要在二月十四日黄昏的时候，守逾越节；要用无酵饼与苦菜，和逾越节的羊羔同吃。

In the second month on the fourteenth day at twilight they shall keep it; they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs.

9:12 羊羔一点不可留到早晨，骨头一根也不可折断；他们要照逾越节的一切律例而守。

They shall not leave any of it until the morning, nor break a bone of it; according to every statute of the passover they shall keep it.

9:13 那洁净且不在旅途上的人若不守逾越节，那人要从民中剪除，因为他在所定的日期不献耶和华的供物；那人必担当自己的罪。

But the man who is clean and is not on a journey, yet refrains from keeping the passover, that person shall be cut off from his people, because he did not present Jehovah's offering at its appointed time; that man shall bear his sin.

9:14 若有外人寄居在你们中间，愿向耶和华守逾越节，他要照逾越节的律例和典章行。无论是寄居的或是本地人，同归一例。

And if a stranger sojourns with you and keeps the passover to Jehovah; according to the statute of the passover and according to its ordinance, so shall he do. You shall have one statute, both for the sojourner and for the native born in the land.

9:15 立起帐幕的那日，有云彩遮盖帐幕，就是见证的帐幕；从晚上到早晨，云彩在其上，形状如火。

And on the day that the tabernacle was set up, the cloud covered the tabernacle, the Tent of the Testimony; and in the evening it was like the appearance of fire over the tabernacle until morning.

9:16 常是这样；白昼云彩遮盖帐幕，夜间形状如火。

So it was always; the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night.

9:17 云彩几时从帐幕收上去，以色列人就几时起行；云彩在那里停住，以色列人就在那里安营。

And whenever the cloud was taken up from over the tent, then after that the children of Israel set out; and in the place where the cloud settled, there the children of Israel encamped.

9:18 以色列人遵耶和华的吩咐起行，也遵耶和华的吩咐安营；

At the commandment of Jehovah the children of Israel set out, and at the commandment of Jehovah they encamped; as long as the cloud settled upon the tabernacle, they remained encamped.

9:19 云彩在帐幕上停住几时，他们就住营几时。云彩在帐幕上停留许多日子，以色列人就遵耶和华的吩咐不起行。

Even when the cloud extended its time over the tabernacle for many days, the children of Israel kept the charge of Jehovah and did not set out.

9:20 有时云彩在帐幕上几天，他们就照耶和华的吩咐住营，然后照耶和华的吩咐起行。

If sometimes the cloud was upon the tabernacle a few days, according to the commandment of Jehovah they remained encamped; then at the commandment of Jehovah they set out.

9:21 有时从晚上到早晨，这云彩停着；早晨云彩收上去的时候，他们就起行。或者白昼夜间云彩都停着；云彩收上去的时候，他们就起行。

If sometimes the cloud remained from evening until morning, when the cloud was taken up in the morning, they set out; or if it remained in the daytime and at night, when the cloud was taken up, they set out.

9:22 云彩住留在帐幕上，无论是两天，或是一个月，或是更长时日，以色列人就住营不起行；但云彩收上去的时候，他们就起行。

Whether it was two days or a month or a longer time that the cloud extended its time over the tabernacle and settled above it, the children of Israel remained encamped and did not set out; but when it was taken up, they set out.

9:23 他们遵耶和华的吩咐安营，也遵耶和华的吩咐起行。他们守耶和華所吩咐的，都是照耶和華藉摩西所吩咐的。

At the commandment of Jehovah they encamped, and at the commandment of Jehovah they set out. They kept the charge of Jehovah according to the commandment of Jehovah through Moses.

民数记 Numbers 第 10 章

10:1 耶和華对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

10:2 你要作两枝银号，都要锤出来的，用以招聚会众，并叫众营起行。

Make yourself two trumpets of silver; of beaten work you shall make them; and you shall use them for summoning the assembly and for the setting out of the camps.

10:3 吹这两枝号的时候，全会众要到你那里，聚集在会幕门口。

And when they blow them, all the assembly shall gather themselves to you at the entrance of the Tent of Meeting.

10:4 若单吹一枝，众首领，就是以色列军中的统领，要聚集到你那里。

But if they blow only one, then the leaders, the heads of the thousands of Israel, shall gather themselves to you.

10:5 吹出大声的时候，那安在东边的营都要起行。

And when you blow an alarm, the camps that are encamped on the east side shall set out.

10:6 第二次吹出大声的时候，那安在南边的营都要起行。吹出大声，是要叫他们起行。

And when you blow an alarm the second time, the camps that are encamped on the south side shall set out. They shall blow an alarm for them to set out.

10:7 但招聚会众的时候，你们要吹号，却不要吹出大声。

But when the congregation is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.

10:8 亚伦子孙作祭司的要吹这两枝号；这要作你们世世代代永远的定例。

And the sons of Aaron, the priests, shall blow the trumpets; and this shall be for you a perpetual statute throughout your generations.

10:9 你们在自己的地，与欺压你们的敌人打仗，就要用号吹出大声，使你们在耶和华你们的神面前得蒙记念，也蒙拯救脱离仇敌。

And when you go to war in your land against the adversary who oppresses you, then you shall sound an alarm with the trumpets, so that you may be remembered before Jehovah your God and be saved from your enemies.

10:10 在你们欢乐的日子和所定的节期，并月朔，你们献燔祭和平安祭的时候，也要吹号；这都要在你们的神面前作为记念；我是耶和华你们的神。

Also on your days of rejoicing and at your appointed feasts and at the beginnings of your months, you shall blow the trumpets over your burnt

offerings and over the sacrifices of your peace offerings; and they shall be a reminder on your behalf before your God; I am Jehovah your God.

10:11 第二年二月二十日，云彩从见证的帐幕收上去。

Now it was in the second year, in the second month, on the twentieth day of the month, that the cloud was taken up from over the Tabernacle of the Testimony.

10:12 以色列人就从西乃的旷野按站往前行；云彩停住在巴兰的旷野。

And the children of Israel set out on their journeys from the wilderness of Sinai. Then the cloud settled down in the wilderness of Paran.

10:13 他们照耶和华藉摩西所吩咐的，初次往前行。

And they set out for the first time according to the commandment of Jehovah through Moses.

10:14 犹大营的纛，按着军队首先往前行；统领军队的，是亚米拿达的儿子拿顺。

And the standard of the camp of the children of Judah set out first according to their companies; and over the entire company was Nahshon the son of Amminadab.

10:15 统领以萨迦支派军队的，是苏押的儿子拿坦业。

And over the company of the tribe of the children of Issachar was Nethanel the son of Zuar.

10:16 统领西布伦支派军队的，是希伦的儿子以利押。

And over the company of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.

10:17 帐幕拆卸，革顺的子孙和米拉利的子孙就抬着帐幕往前行。

And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who carried the tabernacle, set out.

10:18 流便营的纛，按着军队往前行；统领军队的，是示丢珥的儿子以利蓓。

And the standard of the camp of Reuben set out according to their companies; and over the entire company was Elizur the son of Shedeur.

10:19 统领西缅支派军队的，是苏利沙代的儿子示路蔑。

And over the company of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.

10:20 统领迦得支派军队的，是丢珥的儿子以利雅萨。

And over the company of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.

10:21 哥辖人抬着圣物往前行；他们到达以前，帐幕已经支搭好了。

And the Kohathites, who carried the holy things, set out; and the tabernacle was set up before their arrival.

10:22 以法莲营的龕，按着军队往前行；统领军队的，是亚米忽的儿子以利沙玛。

And the standard of the camp of the children of Ephraim set out according to their companies; and over the entire company was Elishama the son of Ammihud.

10:23 统领玛拿西支派军队的，是比大蓿的儿子迦玛列。

And over the company of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.

10:24 统领便雅悯支派军队的，是基多尼的儿子亚比但。

And over the company of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.

10:25 但营的龕是诸营的后队，按着军队往前行；统领军队的，是亚米沙代的儿子亚希以谢。

And the standard of the camp of the children of Dan, which was the rear guard of all the camps, set out according to their companies; and over the entire company was Ahiezer the son of Ammishaddai.

10:26 统领亚设支派军队的，是俄兰的儿子帕结。

And over the company of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ochran.

10:27 统领拿弗他利支派军队的，是以南的儿子亚希拉。

And over the company of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.

10:28 以色列人按着军队往前行，次序就是这样。

This was the order in which the children of Israel set out according to their companies, when they set out.

10:29 摩西对他岳父米甸人流珥的儿子何巴说，我们要往前行，到耶和华所说之地去；祂曾说，我要将这地赐给你们。现在求你和我们同去，我们必善待你，因为耶和华已经应许给以色列人好处。

And Moses said to Hobab the son of Reuel the Midianite, Moses' father-in-law, We are setting out to the place concerning which Jehovah said, I will give it to you. Come with us, and we will treat you well, for Jehovah has promised good to Israel.

10:30 何巴回答说，我不去；我要往我本地本族那里去。

But he said to him, I will not go; but rather I will go to my own land and to my relatives.

10:31 摩西说，求你不要离开我们，因为你知道我们在旷野能安营的地方，你可以作我们的眼目。

So Moses said, Please do not leave us, for you know where we can encamp in the wilderness, and you will be eyes for us.

10:32 你若和我们同去，将来耶和华有什么好处待我们，我们也必以什么好处待你。

And if you go with us, whatever good Jehovah does for us, we will do for you.

10:33 以色列人从耶和华的山往前行，走了三天的路程；在这三天的路程中，耶和华的约柜在他们前头往前行，为他们寻找安歇的地方。

So they set out from the mountain of Jehovah three days' journey, with the Ark of the Covenant of Jehovah setting out before them three days' journey, to seek out a resting place for them.

10:34 他们拔营往前行，日间有耶和华的云彩在他们以上。

And the cloud of Jehovah was over them by day when they set out from the camp.

10:35 约柜往前行的时候，摩西就说，耶和华阿，求你兴起，愿你的仇敌四散；愿恨你的人从你面前逃跑。

And when the Ark set out, Moses said, Rise up, O Jehovah, and let Your enemies be scattered; And let those who hate You flee before You.

10:36 约柜停住的时候，他就说，耶和华阿，求你回到以色列的千万人中。

And when it came to rest, he said, Return, O Jehovah, to the ten thousands of the thousands of Israel.

民数记 Numbers 第 11 章

11:1 百姓因艰苦发怨言，声音达到耶和华的耳中；耶和华听见了就怒气发作，耶和华的火便在他们中间焚烧，烧灭了在营边界的一些人。

And the people became like those who murmur about their misfortune in the ears of Jehovah; and when Jehovah heard it, His anger was kindled, and the fire of Jehovah burned among them and consumed some at the outskirts of the camp.

11:2 百姓向摩西哀求，摩西祈求耶和华，火就熄了。

And the people cried to Moses; and Moses prayed to Jehovah, and the fire abated.

11:3 那地方便名叫他备拉，因为耶和华的火烧在他们中间。

And the name of that place was called Taberah, because the fire of Jehovah had burned among them.

11:4 他们中间的闲杂人大起贪欲；以色列人又哭号说，谁给我们肉吃呢？

And the mixed multitude that was among them lusted exceedingly; and the children of Israel also wept again and said, Who shall give us meat to eat?

11:5 我们记得，在埃及的时候不花钱就有鱼吃，还有黄瓜、西瓜、韭菜、葱、蒜。

We remember the fish which we used to eat in Egypt for nothing, the cucumbers and the melons and the leeks and the onions and the garlic;

11:6 现在我们的胃口都没有了，我们眼前除了这吗哪以外，什么也没有。

But now our appetite has gone; there is nothing at all but this manna to look at.

11:7 这吗哪仿佛芫荽子，样子好像珍珠。

Now the manna was like coriander seed, and its appearance like the appearance of bdellium.

11:8 百姓周围行走，把吗哪收起来，或用磨碾，或用臼捣，在锅里煮，又作成饼；滋味好像烤的油饼。

The people went about and gathered it and ground it between two millstones or beat it in a mortar; then they boiled it in pots and made cakes of it; and its taste was like the taste of cakes baked in oil.

11:9 夜间露水降在营中的时候，吗哪也随着降下。

And when the dew fell on the camp at night, the manna would fall with it.

11:10 摩西听见百姓各在各家的帐棚门口哭号；耶和华的怒气便大发作，摩西也不喜悦。

And Moses heard the people weeping family by families, each at the entrance of his tent; and the anger of Jehovah was kindled greatly, and Moses was displeased.

11:11 摩西对耶和华说，你为何苦待仆人？我为何不在你眼前蒙恩，你竟把照管这百姓的重担加在我身上？

And Moses said to Jehovah, Why have You treated Your servant badly, and why have I not found favor in Your sight, that You have put the burden of all this people upon me?

11:12 这百姓岂是我怀的胎，岂是我生下来的呢？你竟对我说，把他们抱在怀里，如养育之父抱吃奶的孩子，直抱到你起誓要赐给他们祖宗的地去。

Did I conceive all this people? Or did I bring them forth, so that You should say to me, Carry them in your bosom, as a nurse carries the nursing child, to the land which You swore to give to their fathers?

11:13 我从那里得肉给这百姓吃呢？他们都向我哭号说，你给我们肉吃罢！

From where should I get meat to give to all this people? For they weep before me, saying, Give us meat, so that we may eat!

11:14 管这百姓的担子太重了，我独自担当不起。

I am not able to bear all this people alone, for it is too heavy for me.

11:15 你这样待我，我若在你眼前蒙恩，求你立时将我杀了，不叫我看见自己的苦楚。

And if this is the way You deal with me, please kill me at once-if I have found favor in Your sight-and do not let me see my wretchedness.

11:16 耶和华对摩西说，你从以色列的长老中招聚七十个人，就是你所知道作百姓的长老和官长的，到我这里来，领他们到会幕前，使他们和你一同站立。

So Jehovah said to Moses, Gather to Me seventy, each one from the elders of Israel, whom you know are the elders of the people and their officers, and bring them to the Tent of Meeting, and have them stand there with you.

11:17 我要在那里降临，与你说话；我要把你身上的灵，也放在他们身上，他们就要和你同担这照管百姓的担子，免得你独自担当。

Then I will come down and talk with you there, and I will take of the Spirit who is upon you and will put Him upon them; and they shall bear the burden of the people with you, so that you do not bear it alone.

11:18 又要对百姓说，你们应当将自己分别为圣，预备明天吃肉，因为你们哭号说，谁给我们肉吃？我们在埃及很好。这声音达到了耶和华的耳中，所以祂必给你们肉吃。

And you shall say to the people, Sanctify yourselves for tomorrow, and you shall eat meat; for you have wept in the ears of Jehovah, saying, Who will give us meat to eat? For it was well with us in Egypt. Therefore Jehovah will give you meat, and you shall eat.

11:19 你们不是吃一天、两天、五天、十天、二十天，

You shall eat not one day, nor two days, nor five days, nor ten days, nor twenty days,

11:20 乃是要吃整个月，直到肉从你们鼻孔里喷出来，使你们厌恶了，因为你们弃绝那在你们中间的耶和华，在祂面前哭号说，我们为何出了埃及呢？

But a whole month, until it comes out from your nostrils, and becomes loathsome to you, because you have rejected Jehovah who is among you, and have wept before Him, saying, Why did we ever come out of Egypt?

11:21 但摩西说，这与我同住的百姓，步行的男丁有六十万，你还说，我要把肉给他们，使他们可以吃整个月。

But Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand on foot; and You have said, I will give them meat so that they may eat a whole month.

11:22 难道为他们宰羊群牛群，就够他们吃么？或是为他们聚拢海中所有的鱼，就够他们吃么？

Will flocks and herds be slain for them, to satisfy them? Or will all the fish of the sea be gathered together for them, to satisfy them?

11:23 耶和华对摩西说，耶和华的手臂岂是缩短了么？现在你要看我的话向你应验不应验。

And Jehovah said to Moses, Has Jehovah's hand become short? Now you will see whether My word will come to pass for you or not.

11:24 于是摩西出去，将耶和華的话告诉百姓，又招聚百姓的长老中七十个人来，使他们站在会幕的四围。

So Moses went out and told the people the words of Jehovah, and he gathered seventy, each one from the elders of the people, and set them around the tent.

11:25 耶和華在云中降临，对摩西说话，并且把他身上的灵，也放在那七十个长老身上。灵停歇在他们身上的时候，他们就申言，以后却没有再申言。

And Jehovah came down in the cloud and spoke to him, and He took of the Spirit who was upon him, and put Him upon the seventy elders. And when the Spirit rested upon them, they prophesied, but they did not do so again.

11:26 但有两个人仍留在营里，一个名叫伊利达，一个名叫米达。他们本是在那些登录的人中，却没有到会幕那里去。灵停歇在他们身上，他们就在营里申言。

But two men had remained in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad. And the Spirit rested upon them. (Now they were among those who were registered, but they had not gone out to the tent.) And they prophesied in the camp.

11:27 有个少年人跑来告诉摩西说，伊利达和米达在营里申言。

And a certain young man ran and told Moses and said, Eldad and Medad are prophesying in the camp.

11:28 摩西的帮手，嫩的儿子约书亚，就是摩西所拣选的一个，说，请我主摩西禁止他们。

And Joshua the son of Nun, the attendant of Moses, one of his chosen men, answered and said, My lord Moses, restrain them!

11:29 摩西对他说，你为我的缘故嫉妒人么？惟愿耶和華的百姓都是申言者，愿耶和華把祂的灵放在他们身上！

But Moses said to him, Are you jealous for my sake? Oh that all Jehovah's people were prophets, that Jehovah would put His Spirit upon them!

11:30 于是，摩西和以色列的长老都回到营里去。

And Moses returned to the camp, he and the elders of Israel.

11:31 有风从耶和华那里刮起，把鹌鹑由海面刮来，散落在营边；这边约有一天的路程，那边约有一天的路程，布满营的四围，离地面约有二肘。

And a wind went forth from Jehovah and brought quails from the sea, and let them fall beside the camp, about a day's journey on this side and a day's journey on the other side, all around the camp, and about two cubits above the surface of the earth.

11:32 百姓起来，终日终夜，并次日一整天，捕取鹌鹑；至少的也捕取了十贺梅珥，为自己摆在营的四围。

And the people rose up all that day and all the night and all the next day, and they gathered the quail. He who gathered least gathered ten homers. And they spread them out for themselves all around the camp.

11:33 肉在他们牙齿之间尚未嚼烂，耶和华的怒气就向他们发作，用极重的灾殃击杀了他们。

While the meat was still between their teeth, before it was chewed, the anger of Jehovah was kindled against the people, and Jehovah struck the people with a very severe plague.

11:34 那地方便名叫基博罗哈他瓦，因为他们在那里葬埋了那些起贪欲的人。

And the name of that place was called Kibroth-hattaavah, because there they buried the people who lusted.

11:35 百姓从基博罗哈他瓦往前行，到了哈洗录，就住在哈洗录。

From Kibroth-hattaavah the people journeyed to Hazeroth, and they remained at Hazeroth.

12:1 米利暗和亚伦因摩西所娶的古实女子就毁谤他，（因为摩西娶了一个古实女子，）

And Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married (for he had married a Cushite woman).

12:2 他们说，难道耶和华只借着摩西说话，祂不也借着我们说话么？这话耶和华听见了。

And they said, Has Jehovah indeed spoken only through Moses? Has He not also spoken through us? And Jehovah heard it.

12:3 摩西这人极其谦和，胜过地上的众人。

Now the man Moses was very meek, more than anyone else who was on the surface of the earth.

12:4 耶和华忽然对摩西、亚伦、米利暗说，你们三个人都出来，到会幕这里。他们三个人就出来。

And suddenly Jehovah spoke to Moses and to Aaron and to Miriam, You three come out to the Tent of Meeting. So the three of them came out.

12:5 耶和华在云柱中降临，站在会幕门口，召亚伦和米利暗；二人出来了，

Then Jehovah came down in a pillar of cloud and stood at the entrance of the tent, and called Aaron and Miriam. And when they had both come forward,

12:6 耶和华就说，你们且听我的话：你们中间若有申言者，我耶和华必在异象中使他认识我，我要在梦中与他说话。

He said, Hear now My words: If there is a prophet among you, I, Jehovah, will make Myself known to him in a vision, I will speak with him in a dream.

12:7 我的仆人摩西不是这样；他在我全家是忠信的。

My servant Moses is not so; He is faithful in all My house.

12:8 我与他面对面说话，乃是明说，不用谜语，他也看见我耶和华的形像。你们毁谤我的仆人摩西，为何不惧怕呢？

With him I speak face to face, even openly, and not in riddles; And he beholds the form of Jehovah. Why then were you not afraid to speak against My servant, against Moses?

12:9 耶和华向他们二人发怒，就离开了。

And the anger of Jehovah was kindled against them, and He departed.

12:10 云彩从会幕上挪开了，不料，米利暗患了痲疯，像雪那样白。亚伦转向米利暗，见她患了痲疯，

And when the cloud had departed from over the tent; there Miriam was, leprous, as white as snow. And Aaron turned toward Miriam, and there she was, leprous.

12:11 就对摩西说，我主阿，求你不要将我们愚昧所犯的这罪，加在我们身上。

And Aaron said to Moses, Oh, my lord, please do not lay this sin upon us that we have so foolishly committed.

12:12 求你不要使她像那出母腹，肉已半烂的死胎。

Please do not let her be like one dead, whose flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb.

12:13 于是摩西哀求耶和华说，神阿，求你医治她。

And Moses cried to Jehovah, saying, Please heal her, O God, please.

12:14 耶和华对摩西说，她父亲若吐唾沫在她脸上，她岂不蒙羞七天么？现在要把她在营外隔离七天，然后才可以领她进来。

And Jehovah said to Moses, If her father had just spat in her face, would she not bear her shame seven days? Let her be shut up outside the camp seven days, and after that she may be brought in again.

12:15 于是米利暗被隔离在营外七天。百姓没有往前行，直到把米利暗领进来。

So Miriam was shut up outside the camp seven days, and the people did not set out until Miriam had been brought in again.

12:16 以后百姓从哈洗录起行，在巴兰的旷野安营。

After that the people set out from Hazeroth and encamped in the wilderness of Paran.

民数记 Numbers 第 13 章

13:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

13:2 你打发人去窥探我所赐给以色列人的迦南地，他们每宗族支派中要打发一个人，都要作首领的。

Send men to spy out the land of Canaan, which I am giving to the children of Israel; one man from each of their fathers' tribes you shall send, every one a leader among them.

13:3 摩西就照耶和华的吩咐，从巴兰的旷野打发他们去；他们都是以色列人的首领。

So Moses sent them from the wilderness of Paran according to the commandment of Jehovah, all of them leading men among the children of Israel.

13:4 他们的名字如下：属流便支派的，是撒刻的儿子沙母亚；

And these were their names: from the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur;

13:5 属西缅支派的，是何利的儿子沙法；

From the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori;

13:6 属犹大支派的，是耶孚尼的儿子迦勒；

From the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh;

13:7 属以萨迦支派的，是约色的儿子以迦；

From the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph;

13:8 属以法莲支派的，是嫩的儿子何西阿；

From the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun;

13:9 属便雅悯支派的，是拉孚的儿子帕提；

From the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu;

13:10 属西布伦支派的，是梭底的儿子迦叠；

From the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi;

13:11 属约瑟支派的，就是属玛拿西支派的，是稣西的儿子迦底；

From the tribe of Joseph, that is, from the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi;

13:12 属但支派的，是基玛利的儿子亚米利；

From the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli;

13:13 属亚设支派的，是米迦勒的儿子西帖；

From the tribe of Asher, Sethur the son of Michael;

13:14 属拿弗他利支派的，是缚西的儿子拿比；

From the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi;

13:15 属迦得支派的，是玛基的儿子曰利。

From the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

13:16 这些就是摩西打发去窥探那地之人的名字。摩西称嫩的儿子何西阿为约书亚。

These are the names of the men whom Moses sent to spy out the land. And Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.

13:17 摩西打发他们去窥探迦南地，对他们说，你们从这里上南地，然后上山地去，

And when Moses sent them to spy out the land of Canaan, he said to them, Go up this way into the Negev, and go up into the hill country;

13:18 看那地如何，其中所住的民是强是弱，是多是少，

And see what the land is like; and whether the people who live in it are strong or weak, whether they are few or many;

13:19 他们所住之地是好是坏，所住之处是营盘是坚城，

And whether the land in which they dwell is good or bad; and whether the cities that they live in are like camps or with fortifications;

13:20 那地是肥美是贫瘠，其中有树木没有。你们要壮胆，把那地的果子带些来。那时正是葡萄初熟的时候。

And whether the land is fat or lean; whether there are trees in it or not. Therefore strengthen yourselves and bring some of the fruit of the land. Now the time was the time of the first ripe grapes.

13:21 他们就上去窥探那地，从寻的旷野到利合，靠近哈马口。

So they went up and spied out the land from the wilderness of Zin to Rehob, near the entrance of Hamath.

13:22 他们从南地上去，到了希伯仑；在那里有亚纳人的后代亚希幔、示筛、挾买。（原来希伯仑城比埃及的锁安城早建七年。）

And when they had gone up through the Negev, they came to Hebron; and Ahiman, Sheshai, and Talmi, the descendants of Anak, were there. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)

13:23 他们到了以实各谷，从那里砍了葡萄树的一枝，上头有一挂葡萄，两个人用杠抬着，又带了些石榴和无花果来。

Then they came to the Valley of Eshcol, and from there they cut down a branch with a single cluster of grapes; and they carried it on a pole between two of them. They also cut off some of the pomegranates and some of the figs.

13:24 因为以色列人从那里砍来的那挂葡萄，所以那地方叫作以实各谷。

That place was called the Valley of Eshcol, because of the cluster which the children of Israel cut down from there.

13:25 过了四十天，他们窥探那地回来，

And they returned from spying out the land at the end of forty days.

13:26 到了巴兰旷野的加低斯，来见摩西、亚伦、并以色列人全会众，回报摩西、亚伦、并全会众，又把那地的果子给他们看；

And they proceeded to come to Moses and to Aaron and to the whole assembly of the children of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them and to the whole assembly, and showed them the fruit of the land.

13:27 又告诉摩西说，我们到了你所打发我们去的那地，果然是流奶与蜜之地；这就是那地的果子。

And they told him and said, We came to the land into which you sent us; and it indeed flows with milk and honey, and this is its fruit.

13:28 然而住那地的民强壮，城邑也坚固宽大，并且我们在那里看见了亚纳人的后代。

However, the people who dwell in the land are strong, and the cities are fortified and very large; and we also saw the descendants of Anak there.

13:29 亚玛力人住在南地，赫人、耶布斯人、亚摩利人住在山地，迦南人住在海边并约但河沿岸。

The Amalekites dwell in the land of the Negev, and the Hittites and the Jebusites and the Amorites dwell in the hill country, and the Canaanites dwell by the sea and along the Jordan.

13:30 迦勒在摩西面前使百姓安静，说，我们立刻上去得那地罢，因为我们足能得胜。

But Caleb quieted the people before Moses and said, Let us go up at once and possess it; for we are well able to overcome it.

13:31 但那些和他同去的人说，我们不能上去攻击那民，因为他们比我们强壮。

But the men who went up with him said, We are not able to go up against the people, for they are stronger than we.

13:32 那些探子论到所窥探之地，向以色列人报恶信，说，我们所经过、窥探之地，是吞吃居民之地，我们在那里所看见的人民都身量高大。

And they brought to the children of Israel an evil report of the land which they had spied out, saying, The land, through which we have gone to spy it out, is a land that eats up its inhabitants; and all the people that we saw in it are men of great size.

13:33 我们在那里看见拿非利人；（亚纳人的子孙就是拿非利人的一支；）我们看自己就如蚱蜢一样，他们看我们也是如此。

And there we saw the Nephilim (the descendants of Anak are part of the Nephilim); and we were like grasshoppers in our own sight, and so we were in their sight.

民数记 Numbers 第 14 章

14:1 当下全会众放声喧嚷；那夜百姓都哭号。

Then the whole assembly lifted up their voice and cried, and the people wept that night.

14:2 以色列众人向摩西、亚伦发怨言；全会众对他们说，巴不得我们早死在埃及地，或是死在这旷野。

And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron; and the whole assembly said to them, If only we had died in the land of Egypt! Or if only we had died in this wilderness!

14:3 耶和华为什么把我们领到这地，使我们倒在刀下？我们的妻子和孩子必被掳掠。我们回埃及去，岂不更好么？

And why does Jehovah bring us into this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will become plunder. Would it not be better for us to return to Egypt?

14:4 众人彼此说，我们不如立一个首领，回埃及去罢。

And they said one to another, Let us appoint a captain, and let us return to Egypt.

14:5 摩西、亚伦就在以色列人全会众前，面伏于地。

Then Moses and Aaron fell on their faces before the whole congregation of the assembly of the children of Israel.

14:6 窥探那地的人中，嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒，撕裂衣服，

And Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who were among those who spied out the land, tore their clothes;

14:7 对以色列人全会众说，我们所经过、窥探之地是极美之地。

And they spoke to the whole assembly of the children of Israel, saying, The land through which we passed to spy out is an exceedingly good land.

14:8 耶和华若喜悦我们，就必领我们进入那地，把那地赐给我们；那地乃是流奶与蜜之地。

If Jehovah is pleased with us, then He will bring us into this land and give it to us; a land which flows with milk and honey.

14:9 只是你们不可背叛耶和华，也不要怕那地的民；因为他们是我们的食物。荫庇他们的已经离开他们，有耶和华与我们同在；不要怕他们。

Only do not rebel against Jehovah, nor should you fear the people of the land, for they are our bread. Their protection has been removed from them, and Jehovah is with us; do not fear them.

14:10 但全会众说要拿石头打死他们二人。这时，耶和华的荣光在会幕中向以色列众人显现。

But the whole assembly said to stone them with stones. Then the glory of Jehovah appeared in the Tent of Meeting to all the children of Israel.

14:11 耶和华对摩西说，这百姓藐视我，要到几时呢？我在他们中间行了这一切神迹，他们还不信我，要到几时呢？

And Jehovah said to Moses, How long will this people despise Me? And how long will they not believe in Me, in spite of all the signs that I have done among them?

14:12 我要用瘟疫击杀他们，使他们不得承受那地；我要使你成为大国，比他们强盛。

I will strike them with pestilence and disposses them, and I will make you into a nation greater and mightier than they.

14:13 摩西对耶和华说，这样，埃及人必听见这事；因为你曾用大能，将这百姓从他们中间领上来。

But Moses said to Jehovah, Then the Egyptians will hear of it, for by Your might You brought up this people from their midst,

14:14 埃及人必将这事告诉这地的居民；他们已经听见，你耶和华是在这百姓中间；因为耶和华阿，你面对面被人看见，你的云彩停在他们以上；你日间在云柱中，夜间在火柱中，在他们前面行。

And they will tell the inhabitants of this land. They have heard that You, Jehovah, are in the midst of this people; for You, O Jehovah, are seen eye to eye, and Your cloud stands over them, and You go before them in a pillar of cloud by day and in a pillar of fire by night.

14:15 如今你若把这百姓杀了，如杀一人，那些听见你名声的列国必议论说，

Now if You put this people to death as one man, then the nations that have heard the report about You will speak, saying,

14:16 耶和华因为不能把这百姓领进祂起誓要赐给他们之地，所以在旷野把他们杀了。

Because Jehovah was not able to bring this people into the land which He swore to give them, He has therefore slaughtered them in the wilderness.

14:17 现在求主大显能力，照你所说过的话说，

And now, I pray, let the power of the Lord be great, just as You have spoken, saying,

14:18 耶和華不輕易發怒，並有豐盛的慈愛，赦免罪孽和過犯；但祂絕不以有罪的為無罪，必追討他的罪孽，自父及子，直到三四代。

Jehovah is slow to anger and abundant in lovingkindness, forgiving iniquity and transgression; but He will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and the fourth generations.

14:19 求你照你的大慈愛，饒恕這百姓的罪孽，好像你從埃及到如今，常赦免他們一樣。

Pardon, I pray, the iniquity of this people according to the greatness of Your lovingkindness, just as You have forgiven this people from Egypt even until now.

14:20 耶和華說，我照着你的話饒恕了他們。

Then Jehovah said, I have pardoned them according to your word;

14:21 然而我指着我的生存起誓，並指着遍地要充滿耶和華的榮耀起誓，

But as surely as I live, and as all the earth will be filled with the glory of Jehovah,

14:22 這些人雖然看見我的榮耀，和我在埃及與曠野所行的神迹，仍然試探我這十次，不聽從我的話，

None of those men who have seen My glory and My signs, which I did in Egypt and in the wilderness, yet have tried Me these ten times and have not listened to My voice,

14:23 他們斷不得看見我起誓要賜給他們祖宗之地；凡藐視我的，一個也不得看見。

Shall see the land which I swore to give to their fathers, nor shall any of those who despised Me see it.

14:24 惟獨我的仆人迦勒，因他另有一個靈，專一跟從我，我就要把他領進他所去過的那地；他的後裔也必得那地為業。

Only My servant Caleb, because he had a different spirit and has fully followed Me, will I bring into the land which he entered; and his descendants shall take possession of it.

14:25 如今亚玛力人和迦南人既住在谷中，明天你们要转回，从通往红海的路往前行，到旷野去。

Now since the Amalekites and the Canaanites dwell in the valleys, turn tomorrow, and set out into the wilderness by the way that leads to the Red Sea.

14:26 耶和华对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying,

14:27 这恶会众向我发怨言，我忍耐他们要到几时呢？以色列人向我所发的怨言，我都听见了。

How long shall I bear with this evil assembly, which murmurs against Me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they are making against Me.

14:28 你们告诉他们，耶和华宣示说，我指着我的生存起誓，我必要照你们达到我耳中的话待你们。

Say to them, As I live, declares Jehovah, just as you have spoken in My ears, so will I do to you.

14:29 你们的尸首必倒在这旷野，并且你们中间凡被数点的，就是按所计算的数目，从二十岁以上，向我发过怨言的，

Your corpses shall fall in this wilderness, and none of you who were numbered, according to the number you counted from twenty years old and upward, who have murmured against Me,

14:30 必不得进我起誓要赐给你们居住的那地；惟有耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚，才能进去。

Shall come into the land, in which I swore to settle you, except Caleb the son of Jephunneh and Joshua the son of Nun.

14:31 但你们的孩子，就是你们所说，要被掳掠的，我必把他们领进去，他们必得知你们所弃绝的那地。

But your little ones, whom you said would become plunder, I will bring in, and they will know the land which you have rejected.

14:32 至于你们，你们的尸首必倒在这旷野；

But as for you, your corpses shall fall in this wilderness.

14:33 你们的儿女必在旷野飘流四十年，担当你们淫行的罪，直到你们的尸首在旷野消灭了。

And your children shall wander in the wilderness forty years, and they shall suffer for your unfaithfulness until your corpses have been consumed in the wilderness.

14:34 按你们窥探那地的日数共四十日，一年顶一日，你们要担当罪孽四十年，就知道我不喜悦你们了。

According to the number of the days which you spied out the land, forty days, a year for every day, you shall bear your iniquities, forty years; and you shall know My displeasure.

14:35 我耶和华说了，我必要这样待这一切聚集攻击我的恶会众；他们必在这旷野消灭，在这里死亡。

I, Jehovah, have spoken; surely I will do this to all this evil assembly who are gathered together against Me. In this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

14:36 摩西打发去窥探那地的人回来，报那地的恶信，叫全会众向摩西发怨言，

And the men whom Moses sent to spy out the land, who returned and made the whole assembly to murmur against him by bringing up an evil report against the land,

14:37 这些报那地恶信的人都遭瘟疫，死在耶和华面前。

That is, those men who brought up an evil report of the land, died by the plague before Jehovah.

14:38 去窥探那地的人中，惟有嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒，仍然存活。

Only Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh remained alive out of those men who went to spy out the land.

14:39 摩西将这些话告诉以色列众人，百姓就甚悲哀。

And when Moses spoke these words to all the children of Israel, the people mourned greatly.

14:40 他们清早起来，上山顶去，说，我们在这里；我们有罪了，现在我们情愿上耶和华所说的地方去。

And they rose up early in the morning to go up to the top of the mountain, saying, Here we are; now we will go up to the place which Jehovah has spoken of, for we have sinned.

14:41 摩西说，你们为何违背耶和华的命令？这事必不成功。

But Moses said, Why now do you continue to transgress the commandment of Jehovah? This will not succeed.

14:42 你们不要上去，免得你们在仇敌面前被击杀，因为耶和华不在你们中间。

Do not go up-for Jehovah is not among you-so that you are not struck down before your enemies.

14:43 亚玛力人和迦南人都在那里，在你们面前，你们必倒在刀下；因为你们退回不跟从耶和华，所以耶和华必不与你们同在。

For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and you shall fall by the sword. Because you have turned back from following Jehovah, therefore Jehovah will not be with you.

14:44 他们却擅自上山顶去，然而耶和华的约柜和摩西都没有出营。

But they presumed to go up to the top of the mountain, even though neither the Ark of the Covenant of Jehovah nor Moses had departed out of the midst of the camp.

14:45 那时住在那山地的亚玛力人和迦南人，都下来击打他们，把他们击退了，直到何珥玛。

Then the Amalekites and the Canaanites who dwelt in that hill country came down and struck them and beat them back as far as Hormah.

民数记 Numbers 第 15 章

15:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

15:2 你要对以色列人说，你们进了我所赐给你们居住的地，

Speak to the children of Israel and say to them, When you come into the land that you are to inhabit, which I am giving you,

15:3 若从牛群羊群中取牛羊作火祭，献给耶和华，无论是燔祭或是别的祭，为要许特别的愿，或是作甘心祭，或是在所定节期献的，都要奉给耶和华为怡爽的香气；

And you make an offering by fire to Jehovah, a burnt offering or a sacrifice, to make a special vow or as a freewill offering or at your appointed feasts, to make a satisfying fragrance to Jehovah, from the herd or from the flock,

15:4 那献供物的，就要将细面一伊法的十分之一，并油一欣的四分之一，调和作素祭，献给耶和华。

The one who presents his offering shall present to Jehovah a meal offering of a tenth of an ephah of fine flour mingled with a fourth of a hin of oil.

15:5 无论是燔祭或是别的祭，你要为每只绵羊羔，一同预备奠祭的酒一欣的四分之一。

And you shall prepare wine for the drink offering, a fourth of a hin, with the burnt offering or for the sacrifice, for each lamb.

15:6 或是为公绵羊，你要预备细面一伊法的十分之二，并油一欣的三分之一，调和作素祭；

Or for a ram you shall prepare as a meal offering two-tenths of an ephah of fine flour mingled with a third of a hin of oil;

15:7 又用酒一欣的三分之一作奠祭，献给耶和华为怡爽的香气。

And for the drink offering you shall present a third of a hin of wine, a satisfying fragrance to Jehovah.

15:8 你预备公牛犊作燔祭，或是作别的祭，为要许特别的愿，或是作平安祭，献给耶和华，

And when you prepare a herd animal for a burnt offering or for a sacrifice, to make a special vow or for peace offerings to Jehovah,

15:9 就要把细面一伊法的十分之三，并油半欣，调和作素祭，和公牛犊一同献上；

Then you shall offer with the herd animal a meal offering of three-tenths of an ephah of fine flour mingled with half a hin of oil;

15:10 又用酒半欣作奠祭，献给耶和华为怡爽香气的火祭。

And you shall present for the drink offering half a hin of wine, an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah.

15:11 献公牛、公绵羊、公绵羊羔、或山羊羔，每只都要这样办理。

Thus shall it be done for each ox or for each ram or for each of the male lambs or goats.

15:12 照你们所预备的数目，按着只数，每只都要这样办理。

According to the number that you prepare, so you shall do for every one according to their number.

15:13 凡本地人将怡爽香气的火祭献给耶和华，都要这样办理。

All who are native shall do these things in this way, in presenting an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah.

15:14 在你们那里寄居的外人，或世世代代在你们中间的人，若愿意将怡爽香气的火祭献给耶和华，你们怎样办理，他也要照样办理。

And if a stranger sojourns with you, or one who may be among you throughout your generations, and he wants to make an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah; just as you do, so he shall do.

15:15 至于会众，你们和寄居的外人都归一例，作为你们世世代代永远的定例；在耶和华面前，你们怎样，寄居的也要怎样。

For the congregation there shall be one statute for you and for the stranger who sojourns with you, a perpetual statute throughout your generations; as you are, so shall the sojourner be before Jehovah.

15:16 你们和在你们那里寄居的外人，当有一样的条例，一样的典章。

One law and one ordinance shall be for you and for the stranger who sojourns with you.

15:17 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

15:18 你要对以色列人说，你们到了我所领你们进去的那地，

Speak to the children of Israel and say to them, When you come into the land into which I am bringing you,

15:19 吃那地粮食的时候，要把举祭献给耶和华。

Whenever you eat of the bread of the land, you shall offer up a heave offering to Jehovah.

15:20 你们要用初熟的麦子磨面作饼，当举祭献上；你们举上，好像举禾场的举祭一样。

From the first of your dough you shall offer up a cake for a heave offering; as the heave offering of the threshing floor, so shall you offer it up.

15:21 你们世世代代要用初熟的麦子磨面，作为举祭献给耶和华。

From the first of your dough you shall give to Jehovah a heave offering throughout your generations.

15:22 你们若是无意中犯了罪，没有遵行耶和华所告诉摩西的这一切命令，

And if you sin unintentionally and do not observe all these commandments which Jehovah has spoken to Moses,

15:23 就是耶和华藉摩西所吩咐你们的一切事，从耶和华吩咐的那日起，直到你们的世世代代，

That is, everything that Jehovah has commanded you through Moses, from the day that Jehovah gave commandment and onward throughout your generations,

15:24 若是无意中所犯，是会众没有觉察到的，后来全会众就要将一只公牛犊作燔祭，并照典章把素祭和奠祭，一同献给耶和华为怡爽的香气，又献一只公山羊作赎罪祭。

Then, if it was done unintentionally, without the knowledge of the assembly, the whole assembly shall offer one bull of the herd for a burnt offering, for a satisfying fragrance to Jehovah, with its meal offering and its drink offering, according to the ordinance, and one male goat for a sin offering.

15:25 祭司要为以色列人全会众遮罪，他们就必蒙赦免；因为这是无意的，而且他们为自己的过错，已经把供物，就是向耶和华献的火祭，和赎罪祭，奉到耶和华面前。

And the priest shall make expiation for the whole assembly of the children of Israel, and they shall be forgiven; for it was unintentional, and they have brought their offering, an offering by fire to Jehovah, and their sin offering before Jehovah for their error.

15:26 以色列人全会众，和寄居在他们中间的外人，就必蒙赦免，因为就众百姓说，这罪是无意中涉及的。

And the whole assembly of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger who sojourns among them; for all the people were involved unintentionally.

15:27 若有一个人无意中犯了罪，他就要献一只一岁的母山羊作赎罪祭。

And if one person sins unintentionally, then he shall present a female goat a year old for a sin offering.

15:28 那无意中犯罪的人，既是无意中犯的，祭司就要在耶和华面前为他遮罪，他就必蒙赦免。

And the priest shall make expiation before Jehovah for the person who sinned unintentionally, when he sins unintentionally, to make expiation for him; and he shall be forgiven.

15:29 以色列人中的本地人和寄居在他们中间的外人，若是无意中行了什么事，必归一样的条例，

You shall have one law for the one who does anything unintentionally, for one who is a native among the children of Israel and for the stranger who sojourns among them.

15:30 但那胆大妄为的，无论是本地人或是寄居的，他亵渎了耶和华，必从民中剪除。

But the person who does anything with a high hand, whether a native or a sojourner, that one reviles Jehovah; and that person shall be cut off from among his people.

15:31 因他藐视耶和华的言语，干犯耶和华的命令，那人总要剪除；他的罪孽要归到他身上。

Because he has despised the word of Jehovah and has broken His commandment, that person shall be completely cut off; his iniquity shall be upon him.

15:32 以色列人在旷野的时候，有人遇见一个人在安息日捡柴。

Now while the children of Israel were in the wilderness, they found a man gathering sticks on the Sabbath day.

15:33 遇见他捡柴的人，就把他带到摩西、亚伦、并全会众那里。

And those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron and to the whole assembly.

15:34 他们将他拘禁起来，因为当怎样办他，还没有指明。

And they put him in custody, because it had not been declared what should be done to him.

15:35 耶和华对摩西说，那人必要被处死；全会众要在营外用石头把他打死。

And Jehovah said to Moses, The man shall surely be put to death; the whole assembly shall stone him with stones outside the camp.

15:36 于是全会众将他带到营外，用石头打死他，是照耶和华所吩咐摩西的。

So the whole assembly brought him outside the camp and stoned him to death with stones, just as Jehovah had commanded Moses.

15:37 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

15:38 你要告诉以色列人，叫他们世世代代在衣服边上作縵子，又在衣边的縵子上钉一根蓝细带子。

Speak to the children of Israel and tell them to make for themselves fringes on the borders of their garments throughout their generations and to put on the fringe of each border a cord of blue.

15:39 这縵子是要叫你们一看见，就記念并遵行耶和华一切的命令，不随从自己的心意、眼目行邪淫，像你们素常一样；

And it shall be a fringe for you, so that when you see it you will remember all the commandments of Jehovah and do them; so that you do not seek after your own heart and your own eyes, according to which you committed fornication.

15:40 使你们記念并遵行我一切的命令，成为圣别，归与你们的神。

And that you shall remember and do all My commandments and be holy to your God.

15:41 我是耶和华你们的神，曾把你们从埃及地领出来，要作你们的神；我是耶和华你们的神。

I am Jehovah your God who brought you out of the land of Egypt to be your God; I am Jehovah your God.

民数记 Numbers 第 16 章

16:1 利未的曾孙，哥辖的孙子，以斯哈的儿子可拉，和流便子孙中以利押的儿子大坍、亚比兰，与比勒的儿子安，带着人来；

Now Korah the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, with Dathan and Abiram the sons of Eliab, and On the son of Peleth, the sons of Reuben, took men

16:2 他们同以色列人会众中的二百五十个首领，就是有名望被选召到会中的人，在摩西面前起来，

And rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred fifty leaders of the assembly, who were summoned to the meeting, well-known men.

16:3 聚集攻击摩西、亚伦，说，你们太过分了；全会众个个既是圣别的，耶和华也在他们中间，你们为什么高抬自己，超过耶和华的会众呢？

And they assembled themselves together against Moses and against Aaron, and said to them, You take too much upon yourselves, for all the assembly are holy, every one of them, and Jehovah is among them. Why then do you exalt yourselves above the congregation of Jehovah?

16:4 摩西听见了，就面伏于地。

And when Moses heard this, he fell on his face.

16:5 他对可拉和可拉一党的人说，到了早晨，耶和华必指示谁是属祂的，谁是圣别的，就叫谁亲近祂；祂所拣选的是谁，必叫谁亲近祂。

And he spoke to Korah and to all his company, saying, In the morning Jehovah will make known who is His and who is holy, and will bring him near to Himself; even the one whom He will choose He will bring near to Himself.

16:6 你们要这样行：可拉和你一党的人，你们要拿香炉来，

Do this: Take censers for yourselves, Korah and all your company,

16:7 明日，在耶和华面前，把火盛在炉中，把香放在上面；耶和华拣选谁，谁就是圣别的。利未的子孙哪，是你们太过分了！

And put fire in them, and put incense on them before Jehovah tomorrow; and the man whom Jehovah chooses, he shall be holy. It is you who take too much upon yourselves, O sons of Levi!

16:8 摩西又对可拉说，利未的子孙哪，你们听我说，

And Moses said to Korah, Hear now, O sons of Levi:

16:9 以色列的神从以色列会中将你们分别出来，使你们亲近祂，办耶和华帐幕的事，并站在会众面前供职服事他们；

Is it a small thing for you that the God of Israel has separated you from the assembly of Israel to bring you near to Himself to do the service of the tabernacle of Jehovah and to stand before the assembly to minister to them?

16:10 耶和华又使你和你一切弟兄利未的子孙一同亲近祂，这岂为小事？你们还要求祭司的职任么？

Or that He has brought you near, and all your brothers the sons of Levi with you? And do you seek the priesthood also?

16:11 所以我和你一党的人聚集，是要攻击耶和华；亚伦算什么，你们竟向他发怨言？

Therefore you and all your company are gathered together against Jehovah; but Aaron, what is he that you murmur against him?

16:12 摩西打发人去召以利押的儿子大坍、亚比兰；但他们说，我们不上去！

Then Moses sent word to call Dathan and Abiram the sons of Eliab; but they said, We will not come up!

16:13 你将我们从流奶与蜜之地领上来，要叫我们死在旷野，这岂为小事？你还要自立为王辖管我们么？

Is it not enough that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey to have us die in the wilderness, but must you also exercise leadership over us?

16:14 你实在并没有将我们领进流奶与蜜之地，也没有把田地和葡萄园给我们为业。难道你要剜这些人的眼睛么？我们不上去！

Indeed, you have not brought us into a land flowing with milk and honey, nor have you given us an inheritance of fields and vineyards. Will you put out the eyes of these men? We will not come up!

16:15 摩西就甚发怒，对耶和华说，求你不要垂顾他们的供物。我并没有夺过他们一匹驴，也没有害过他们一个人。

Then Moses became very angry and said to Jehovah, Do not regard their offering. I have not taken a single donkey from them, nor have I done harm to any of them.

16:16 摩西对可拉说，明天，你和你一党的人，并亚伦，都要站在耶和华面前；

And Moses said to Korah, You and all your company be present before Jehovah, both you and they along with Aaron, tomorrow.

16:17 各人要拿自己的香炉，把香放在上面，各人把香炉，共二百五十个，拿到耶和华面前；你和亚伦也各拿自己的香炉。

And let each of you take his censer and put incense on them, and each of you present his censer before Jehovah, two hundred fifty censers; you also and Aaron shall each present his censer.

16:18 于是他们各人拿自己的香炉，盛上火，加上香，同摩西、亚伦站在会幕门前。

So each took his censer and put fire on them and laid incense on them, and they stood at the entrance of the Tent of Meeting with Moses and Aaron.

16:19 可拉招聚全会众到会幕门前，要攻击摩西、亚伦；耶和华的荣光就向全会众显现。

Thus Korah gathered the whole assembly against them at the entrance of the Tent of Meeting, and the glory of Jehovah appeared to the whole assembly.

16:20 耶和华对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying,

16:21 你们与这会众分开，我好在片刻之间把他们灭绝。

Separate yourselves from among this assembly, so that I may consume them in a moment.

16:22 摩西、亚伦却面伏于地，说，神阿，万人之灵的神阿，一人犯罪，你就要向全会众发怒么？

But they fell on their faces and said, O God, the God of the spirits of all flesh, will one man sin and You be angry with the whole assembly?

16:23 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

16:24 你要对会众说，你们离开可拉、大坍、亚比兰住处的四围。

Speak to the assembly, saying, Get away from around the dwellings of Korah, Dathan, and Abiram.

16:25 摩西起来，往大坍、亚比兰那里去；以色列的众长老也随着他去。

Then Moses rose up and went to Dathan and Abiram, and the elders of Israel followed him.

16:26 他对会众说，你们离开这些恶人的帐棚罢，凡属他们的，什么都不可触摸，恐怕你们与他们一切的罪同被除灭。

And he spoke to the assembly, saying, Depart now from the tents of these wicked men, and touch nothing which belongs to them, or you will be swept away with all their sins.

16:27 于是众人离开可拉、大坍、亚比兰住处的四围；大坍、亚比兰带着妻子、儿女、小孩子，都出来，站在自己的帐棚门口。

So they got away from around the dwellings of Korah, Dathan, and Abiram, and Dathan and Abiram came out, and stood at the entrance of their tents, with their wives and their children and their little ones.

16:28 摩西说，你们要凭这证据知道，这一切事是耶和华差遣我行的，并不是出于我自己的心意。

And Moses said, By this you shall know that Jehovah has sent me to do all these works, for it is not of myself.

16:29 这些人死若是与众人无异，或是他们所遭的与众人相同，就不是耶和华差遣我来的。

If these people die as all human beings die, or if what befalls all human beings befalls them, then Jehovah has not sent me.

16:30 倘若耶和华创作一件新事，使地开口，把他们和一切属他们的都吞下去，叫他们活活的坠落阴间，你们就明白这些人是藐视耶和华了。

But if Jehovah brings about a new thing, and the ground opens its mouth and swallows them up with all that belongs to them, and they descend alive into Sheol, then you will understand that these men have despised Jehovah.

16:31 摩西刚说完了这一切话，他们脚下的地就裂开；

And as soon as he finished speaking all these words, the ground that was under them was split open.

16:32 地开了口，把他们和他们的家眷，并一切属可拉的人和财物，都吞下去。

So the earth opened its mouth and swallowed them up, along with their households and everyone who belonged to Korah and all their possessions.

16:33 这样，他们和一切属他们的，都活活的坠落阴间；地在他们上面合闭，他们就从会众中灭亡。

So they and all that belonged to them descended alive into Sheol; and the earth closed over them, and they perished from the midst of the congregation.

16:34 在他们四围的以色列众人听他们呼号，就都逃跑，说，恐怕地也把我们吞下去。

And all Israel who were around them fled at their outcry, for they said, The earth may swallow us up too!

16:35 又有火从耶和华那里出来，烧灭了那献香的二百五十个人。

And fire came forth from Jehovah and consumed the two hundred fifty men who presented the incense.

16:36 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

16:37 你告诉祭司亚伦的儿子以利亚撒，从火烬中捡起那些香炉来，把火撒在别处，因为那些香炉是圣的。

Tell Eleazar the son of Aaron the priest to take the censers up out of the burning and scatter the fire about; for they are holy.

16:38 那些犯罪、自害己命之人的香炉，要锤成片，用以包坛；那些香炉本是他们在耶和华面前献过的，是成为圣的，可以给以色列人作警戒。

The censers of those who have sinned against their own lives, let them be made into beaten plates for a covering of the altar, for they presented them before Jehovah and they became holy. So they shall be a sign to the children of Israel.

16:39 于是祭司以利亚撒将被烧之人所献的铜香炉拿来；人就锤出来，用以包坛，

And Eleazar the priest took the bronze censers which those who were burned had offered; and they beat them out as a covering of the altar,

16:40 给以色列人作纪念，好叫那不是亚伦后裔的外人，不得近前来在耶和华面前烧香，免得他遭遇可拉和他一党所遭遇的；这乃是照耶和华借着摩西对以利亚撒所说的。

As a reminder to the children of Israel that no stranger who is not of the seed of Aaron may come near to burn incense before Jehovah, so that he does not become like Korah and his company, just as Jehovah had spoken to him through Moses.

16:41 第二天，以色列人全会众都向摩西、亚伦发怨言说，你们害死耶和华的百姓了。

But on the next day the whole assembly of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, You have caused the people of Jehovah to die.

16:42 会众聚集攻击摩西、亚伦的时候，他们向会幕观看，不料，有云彩遮盖会幕，耶和华的荣光显现出来。

But when the assembly gathered against Moses and against Aaron, they looked toward the Tent of Meeting, and there the cloud was, covering it; and the glory of Jehovah appeared.

16:43 摩西、亚伦就来到会幕前。

And Moses and Aaron came to the front of the Tent of Meeting.

16:44 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

16:45 你们从这会众中间离开，我好在片刻之间把他们灭绝。他们二人就面伏于地。

Get away from the midst of this assembly that I might consume them in a moment. And they fell upon their faces.

16:46 摩西对亚伦说，拿你的香炉，把坛上的火盛在其中，又加上香，快快带到会众那里，为他们遮罪；因为有忿怒从耶和华面前出来，瘟疫已经发作了。

And Moses said to Aaron, Take the censer and put fire on it from the altar, and lay incense on it, and carry it quickly to the assembly, and make expiation for them. For wrath has gone forth from Jehovah; the plague has begun.

16:47 亚伦照着摩西所说的拿来，奔到会众中间；看哪，瘟疫在百姓中已经发作了。他就加上香，为百姓遮罪。

And Aaron took it as Moses had said and ran into the midst of the assembly. And indeed the plague had begun among the people. So he put on the incense and made expiation for the people.

16:48 他站在死人与活人中间，瘟疫就止住了。

And he stood between the dead and the living, and the plague was stopped.

16:49 除了因可拉事情死的以外，遭瘟疫死的，有一万四千七百人。

Now those who died by the plague were fourteen thousand seven hundred, besides those who died on account of Korah.

16:50 亚伦回到会幕门口，到摩西那里，瘟疫已经止住了。

So Aaron returned to Moses at the entrance of the Tent of Meeting when the plague had been stopped.

民数记 Numbers 第 17 章

17:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

17:2 你要告诉以色列人，从他们取杖，每宗族一根；从他们所有的首领，按着宗族，共取十二根；你要将各人的名字写在各人的杖上，

Speak to the children of Israel, and take from them rods, one for each father's house, twelve rods from all their leaders according to their fathers' houses; you shall write everyone's name upon his rod.

17:3 并要将亚伦的名字写在利未的杖上，因为各宗族的族长必有一根杖。

And you shall write Aaron's name upon the rod of Levi, for there shall be one rod for the head of each of their fathers' houses.

17:4 你要把这些杖放在会幕内见证柜前，我与你们相会之处。

And you shall place them in the Tent of Meeting before the testimony, where I meet with you.

17:5 我拣选的那人，他的杖必发芽；这样，我必使以色列人向你们所发、对我的怨言止息。

And the rod of the man whom I choose shall bud, and I will put a stop to the murmurings of the children of Israel against Me, which they murmur against you.

17:6 于是摩西告诉以色列人。他们的首领就把杖交给他，按着宗族，每首领一根，共有十二根；亚伦的杖也在其中。

So Moses spoke to the children of Israel. And every one of their leaders gave him a rod, one rod for each leader according to their fathers' houses, twelve rods, with the rod of Aaron among their rods.

17:7 摩西就把杖放在见证的会幕内，在耶和华面前。

And Moses placed the rods before Jehovah in the Tent of the Testimony.

17:8 第二天，摩西进见证的会幕去；看哪，利未家亚伦的杖已经发了芽，甚至生了花苞，开了花，结了熟杏。

And on the next day Moses went into the Tent of the Testimony, and there was the rod of Aaron for the house of Levi: it had budded; it even put forth buds and produced blossoms and bore ripe almonds.

17:9 摩西就把所有的杖从耶和华面前拿出来，给以色列众人看；他们看见了，各首领就把自己的杖拿去。

And Moses brought out all the rods from before Jehovah to all the children of Israel, and they looked; and each one took his rod.

17:10 耶和华对摩西说，把亚伦的杖放回见证柜前，给这些背叛之子留作记号；这样，你就使他们向我发的怨言止息，免得他们死亡。

Then Jehovah said to Moses, Put back the rod of Aaron before the testimony to be kept as a sign against the rebels, so that you may put an end to their murmurings against Me, and they not die.

17:11 摩西就这样行；耶和华怎样吩咐他，他就怎样行。

And Moses did so; just as Jehovah commanded him, so he did.

17:12 以色列人对摩西说，我们死啦，我们灭亡啦，我们都灭亡啦！

And the children of Israel spoke to Moses, saying, Alas, we die out; we perish; all of us perish.

17:13 凡挨近耶和华帐幕的是必死的。难道我们都要死么？

Everyone who comes near, who comes near to the tabernacle of Jehovah, dies. Are we to completely die out?

民数记 Numbers 第 18 章

18:1 耶和华对亚伦说，你和你的儿子，并你宗族的人，要一同担当干犯圣所的罪孽；你和你的儿子，也要一同担当干犯祭司职任的罪孽。

Then Jehovah said to Aaron, You and your sons and your father's household with you shall bear the iniquity of the sanctuary; and you and your sons with you shall bear the iniquity of your priesthood.

18:2 你要带你弟兄利未支派，就是你祖宗支派的人前来，使他们与你联合，服事你；只是你和你的儿子，要一同在见证的会幕前供职。

And your brothers also, the tribe of Levi, the tribe of your father, bring near with you, so that they may be joined to you and minister to you, while you and your sons with you are before the Tent of the Testimony.

18:3 他们要守所吩咐你的，并看守全帐幕，只是不可挨近圣所的物件和坛，免得他们和你们都死亡。

And they shall keep your charge and the charge of all the tent, but they shall not come near to the furnishings of the sanctuary and to the altar, so that they do not die, neither they nor you.

18:4 他们要与你联合，也要看守会幕，办理帐幕一切的事，只是外人不可挨近你们。

And they shall be joined to you and keep the charge of the Tent of Meeting for all the service of the tent, but a stranger shall not come near to you.

18:5 你们要看守圣所和坛，免得忿怒再临到以色列人。

And you shall keep the charge of the sanctuary and the charge of the altar, so that there may be no more wrath upon the children of Israel.

18:6 我已将你们的弟兄利未人从以色列人中选取出来，当作礼物给你们，归与耶和华，为要办理会幕的事。

And I Myself have taken your brothers the Levites from among the children of Israel. They are a gift to you, given to Jehovah, to do the service of the Tent of Meeting.

18:7 你和你的儿子们要为一切属坛和幔内的事，一同守祭司的职任；你们要这样供职。我将祭司的职任当作礼物给你们，使你们事奉我。凡挨近的外人要被处死。

But you and your sons with you shall attend to your priesthood for everything concerning the altar and within the veil, and you shall carry out your service. I give you the priesthood as a service of gift, but the unauthorized person who comes near shall be put to death.

18:8 耶和华对亚伦说，我已将我的举祭，就是以色列人一切分别为圣的物，交给你经管；因你受过膏，我把这些都赐给了你和你的子孙；这要作永远的定例。

Then Jehovah spoke to Aaron, And I Myself have given you charge of My heave offerings, even all the holy things of the children of Israel; I have given them to you because of the anointing, and to your sons, as a perpetual statute.

18:9 至圣之物中不经过火的，都是你的；以色列人给我的一切供物，就是一切的素祭、赎罪祭、赎愆祭，都是至圣的，要归给你和你的子孙。

This shall be yours of the most holy things, kept from the fire. Every offering of theirs, even every meal offering of theirs and every sin offering of theirs and

every trespass offering of theirs, which they shall render to Me, shall be most holy for you and for your sons.

18:10 你要拿这些当至圣物吃；凡男丁都可以吃；你当以此物为圣。

As the most holy things you shall eat it; every male shall eat it; it shall be holy to you.

18:11 以色列人礼物中的举祭，并一切的摇祭，也都是你的，我已赐给你和你的儿女；这要作永远的定例；凡在你家中洁净的人都可以吃。

This also is yours, the heave offering of their gift, even all the wave offerings of the children of Israel. I have given them to you and to your sons and to your daughters with you, as a perpetual statute; everyone who is clean in your house may eat it.

18:12 凡油中至好的，凡新酒和五谷中至好的，就是以色列人所献给耶和华的初熟之物，我都赐给你。

All the best of the oil, and all the best of new wine and of the grain, their firstfruits that they give to Jehovah, I have given to you.

18:13 凡从他们地上所带来给耶和华的初熟之物，也都要归与你；凡在你家中洁净的人都可以吃。

The firstfruits of all that is in their land, which they bring to Jehovah, shall be yours; everyone who is clean in your house may eat it.

18:14 以色列中一切永献的都必归与你。

Everything devoted in Israel shall be yours.

18:15 他们所奉给耶和华的，连人带牲畜，一切血肉所生，凡头胎的，都要归给你；只是人中头生的，总要赎出来；不洁净牲畜头生的，也要赎出来。

Everything that opens the womb of all flesh, which they present to Jehovah, whether human or animal, shall be yours; nevertheless the firstborn of human beings you shall surely redeem, and the firstborn of unclean animals you shall redeem.

18:16 其中从一个月以上所当赎的，要照你所估定的价，按圣所的舍客勒，(一舍客勒是二十季拉，)用银子五舍客勒赎出来。

And those who are to be redeemed from a month old you shall redeem, according to your estimation, for five shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs.

18:17 只是头生的牛、头生的绵羊、或头生的山羊，必不可赎；它们都是圣的。你要把它们的血洒在坛上，把它们的脂油焚烧，当作怡爽香气的火祭献给耶和华。

But the firstborn of a cow or the firstborn of a sheep or the firstborn of a goat you shall not redeem; they are holy. You shall sprinkle their blood upon the altar and burn their fat as an offering by fire for a satisfying fragrance to Jehovah.

18:18 它们的肉必归与你，像摇祭的胸、举祭的右腿归与你一样。

But their flesh shall be yours; like the breast of the wave offering and like the right thigh, it shall be yours.

18:19 凡以色列人所献给耶和华圣物中的举祭，我都赐给你和你的儿女；这要作永远的定例。这是给你和你的后裔，在耶和华面前作为永远的盐约。

All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer to Jehovah, I have given to you and to your sons and your daughters with you, as a perpetual statute. It is a covenant of salt forever before Jehovah for you and for your descendants with you.

18:20 耶和华对亚伦说，你在以色列人的地上不可有产业，在他们中间也不可有分；在他们中间，我就是你的分，是你的产业。

And Jehovah said to Aaron, You shall have no inheritance in their land, nor shall you have any portion among them; I am your portion and your inheritance among the children of Israel.

18:21 凡以色列中出产的十分之一，我已赐给利未的子孙为业，为他们所办理的事，就是会幕的事，酬报他们。

And to the children of Levi I have now given every tithe in Israel for an inheritance in return for their service which they carry out, the service of the Tent of Meeting.

18:22 从今以后，以色列人不可挨近会幕，免得他们担罪而死。

From now on the children of Israel shall not come near the Tent of Meeting, so that they do not incur sin and die.

18:23 惟独利未人要办理会幕的事，担当罪孽；这要作你们世世代代永远的定例。他们在以色列人中不可有产业；

But the Levites shall do the service of the Tent of Meeting, and they shall bear their iniquity; it shall be a perpetual statute throughout your generations. And among the children of Israel they shall have no inheritance.

18:24 因为以色列人中出产的十分之一，就是献给耶和華為举祭的，我已赐给利未人为业；所以我对他们说，在以色列人中他们不可有产业。

For the tithe of the children of Israel, which they offer as a heave offering to Jehovah, I have given to the Levites for an inheritance; therefore I have said to them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

18:25 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

18:26 你要对利未人说，当你们从以色列人取十分之一，就是我从他们所取来给你们为业的，你们就要从那十分之一中，再取十分之一作为举祭献给耶和华。

Moreover you shall speak to the Levites and say to them, When you take from the children of Israel the tithe which I have given you from them as your inheritance, then you shall offer up a heave offering from it for Jehovah, a tithe of the tithe.

18:27 这举祭要算为你们禾场上的谷，又如满酒醉的酒。

And your heave offering shall be reckoned to you as though it were the grain of the threshing floor and the fullness of the wine press.

18:28 这样，你们从以色列人所得的十分之一，其中也要取一分作举祭献给耶和华；从这十分之一中，你们要将所献给耶和华的举祭归给祭司亚伦。

Thus you shall also offer a heave offering to Jehovah from all your tithes, which you receive from the children of Israel; and from it you shall give Jehovah's heave offering to Aaron the priest.

18:29 所奉给你们的一切礼物，要从其中将至好的，就是分别为圣的部分，献给耶和华为举祭。

Out of all your gifts you shall offer every heave offering of Jehovah, from all the best of it, the sanctified portion of it from them.

18:30 所以你要对利未人说，你们从其中将至好的举起，这就算为你们禾场上的出产，又如酒醉的出产。

Therefore you shall say to them, When you heave from it the best of it, then it shall be reckoned to the Levites as though it were the produce of the threshing floor and the produce of the wine press.

18:31 你们和你们的家属随处可以吃，因为这是你们的赏赐，作你们在会幕里办事的报酬。

And you may eat it in every place, you and your households, for it is your reward in return for your service in the Tent of Meeting.

18:32 你们从其中将至好的举起，就不至因这物担罪。你们不可褻渎以色列人的圣物，免得死亡。

And you shall bear no sin by reason of it, when you have heaved from it the best of it. But you shall not profane the holy things of the children of Israel, so that you do not die.

民数记 Numbers 第 19 章

19:1 耶和华对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron, saying,

19:2 耶和华所吩咐律法中的律例，乃是这样说，你要告诉以色列人，把一只纯全无残疾，未曾负轭的红母牛牵到你这里来，

This is the statute of the law which Jehovah has commanded, saying, Tell the children of Israel to bring you a red heifer without defect, in which is no blemish and upon which a yoke has never come.

19:3 交给祭司以利亚撒；他要牵到营外，人就把牛宰在他面前。

And you shall give it to Eleazar the priest, and he shall bring it outside the camp, and one shall slaughter it in his presence.

19:4 祭司以利亚撒要用指头蘸些牛血，向会幕前面弹七次。

And Eleazar the priest shall take some of its blood with his finger and sprinkle its blood toward the front of the Tent of Meeting seven times.

19:5 人要在他眼前把这母牛焚烧；牛的皮、肉、血、连粪，都要焚烧。

And the heifer shall be burned in his sight; its skin and its flesh and its blood, with its dung, shall be burned.

19:6 祭司要把香柏木、牛膝草、朱红色线，都丢在烧牛的火中。

And the priest shall take cedar wood and hyssop and scarlet strands, and cast them into the midst of the burning of the heifer.

19:7 祭司要洗衣服，用水洗身，然后可以进营；但他必不洁净到晚上。

Then the priest shall wash his clothes and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp; but the priest shall be unclean until the evening.

19:8 烧牛的人也要洗衣服，用水洗身，并且不洁净到晚上。

And he who burns the heifer shall wash his clothes in water and bathe his body in water, and shall be unclean until the evening.

19:9 要有一个洁净的人收起母牛灰，放在营外洁净的地方，为以色列人会众留着，用以作除污秽的水；这是赎罪祭。

And a man who is clean shall gather up the ashes of the heifer and place them outside the camp in a clean place, and it shall be kept for the assembly of the children of Israel as water for impurity; it is a sin offering.

19:10 收起母牛灰的人要洗衣服，并且不洁净到晚上。这要作以色列人和寄居在他们中间的外人永远的定例。

And he who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes and be unclean until the evening. And it shall be a perpetual statute to the children of Israel and to the stranger who sojourns among them.

19:11 触着人死尸的，就必不洁净七天。

One who touches the dead body of any human being shall be unclean seven days.

19:12 那人要在第三天和第七天用这水洁净自己，就必洁净了；他若在第三天和第七天不洁净自己，就仍不洁净。

He shall purify himself with it on the third day and on the seventh day, and then he shall be clean; but if he does not purify himself on the third day and on the seventh day, he shall not be clean.

19:13 凡触着死人，就是触着死人身体，而不洁净自己的，就玷污了耶和华的帐幕，这人必从以色列中剪除；因为那除污秽的水没有洒在他身上，他就为不洁净，污秽还在他身上。

Whoever touches a dead person, the body of a human being who has died, and does not purify himself, defiles the tabernacle of Jehovah; and that person shall be cut off from Israel. Because the water for impurity was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is still on him.

19:14 人死在帐棚里的条例乃是这样：凡进那帐棚的，和一切在帐棚里的，都必不洁净七天。

This is the law when a man dies in a tent: Anyone who comes into the tent and everyone who is in the tent shall be unclean seven days.

19:15 凡敞口的器皿，就是没有扎上盖的，也是不洁净的。

And every open vessel, which has no covering tied down on it, is unclean.

19:16 无论何人在田野里触着被刀杀的，或是尸首，或是人的骨头，或是坟墓，就必不洁净七天。

And whoever in the open field touches one who has been slain with a sword or a dead body or a human bone or a grave, shall be unclean seven days.

19:17 要为这不洁净的人拿些赎罪祭烧成的灰，放在器皿里，倒上活水。

And for the unclean they shall take of the ashes of the burning of the sin offering, and running water shall be added to them in a vessel;

19:18 要有一个洁净的人，拿牛膝草蘸在这水中，把水洒在帐棚上，和一切物件并帐棚内的众人身上，又洒在触着骨头，或触着被杀的，或触着自死的，或触着坟墓的那人身上。

And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it on the tent and on all the furnishings and on the persons who were there, or on the one who touched the bone or the one slain or the one who died or the grave.

19:19 第三天和第七天，洁净的人要洒水在不洁净的人身上，第七天就使他成为洁净。那人要洗衣服，用水洗澡，到晚上就洁净了。

And the clean person shall sprinkle on the unclean on the third day and on the seventh day, and on the seventh day he shall purify him. And he shall wash his clothes and bathe himself in water and shall be clean in the evening.

19:20 但那污秽而不洁净自己的，这人要从会众中剪除，因为他玷污了耶和华的圣所；除污秽的水没有洒在他身上，他是不洁净的。

But the man who shall be unclean and does not purify himself, that person shall be cut off from the midst of the congregation, because he has defiled the sanctuary of Jehovah; the water for impurity has not been sprinkled on him; he is unclean.

19:21 这要作他们永远的定例。那洒除污秽水的人要洗衣服；凡触着除污秽水的，必不洁净到晚上。

So it shall be a perpetual statute for them. And he who sprinkles the water for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water for impurity shall be unclean until evening.

19:22 不洁净的人所触着的一切物就不洁净；触着这物的人必不洁净到晚上。

And whatever the unclean person touches shall be unclean; and the person who touches it shall be unclean until evening.

民数记 Numbers 第 20 章

20:1 正月间，以色列人全会众到了寻的旷野，百姓就住在加低斯；米利暗死在那里，就葬在那里。

Then the children of Israel, the whole assembly, came to the wilderness of Zin in the first month, and the people stayed at Kadesh; and Miriam died there and was buried there.

20:2 会众没有水喝，就聚集攻击摩西、亚伦。

And there was no water for the assembly, and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

20:3 百姓向摩西争闹说，巴不得我们的弟兄死在耶和华面前的时候，我们也死了！

And the people contended with Moses and spoke, saying, If only we had expired when our brothers expired before Jehovah!

20:4 你们为何把耶和华的会众领到这旷野，使我们和牲畜都死在这里？

Why then have you brought the congregation of Jehovah into this wilderness for us and our livestock to die there?

20:5 你们为何把我们从埃及带上来，领我们到这坏地方？这地方不好撒种，也没有无花果树、葡萄树、石榴树，甚至没有水喝。

Why then did you bring us up out of Egypt, to bring us to this wretched place? It is not a place of grain or figs or vines or pomegranates, and there is not even water to drink.

20:6 摩西、亚伦离开会众，到会幕门口，面伏于地；耶和华的荣光向他们显现。

And Moses and Aaron went from before the congregation to the entrance of the Tent of Meeting and fell upon their faces, and the glory of Jehovah appeared to them.

20:7 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

20:8 你拿着杖，和你的哥哥亚伦招聚会众，在他们眼前吩咐磐石发出水来；这样，你就为他们使水从磐石中流出来，给会众和他们的牲畜喝。

Take the rod, and gather the assembly, you and Aaron your brother, and speak to the rock before their eyes, so that it yields its water. Thus you shall bring forth water for them out of the rock and give the assembly and their livestock a drink.

20:9 于是摩西照耶和华所吩咐的，从耶和华面前取了杖去。

And Moses took the rod from before Jehovah, as He had commanded him.

20:10 摩西、亚伦就招聚会众到磐石前；摩西对他们说，你们这些背叛的人听我说，我们要为你们使水从这磐石中流出来么？

And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said to them, Listen now, you rebels: Shall we bring forth water for you out of this rock?

20:11 摩西举手，用杖击打磐石两下，就有许多水流出来，会众和他们的牲畜都喝了。

Then Moses lifted up his hand and struck the rock with his rod twice; and abundant water came forth, and the assembly and their livestock drank.

20:12 耶和华对摩西、亚伦说，因为你们不信我，不在以色列人眼前尊我为圣，所以你们必不得领这会众进我所赐给他们的地去。

And Jehovah said to Moses and Aaron, Because you did not believe in Me, to sanctify Me in the sight of the children of Israel, therefore you shall not bring this congregation into the land which I have given them.

20:13 这就是米利巴水；以色列人在那里向耶和华争闹，耶和华就在他们中间显为圣。

These are the waters of Meribah, where the children of Israel contended with Jehovah, and He was sanctified among them.

20:14 摩西从加低斯差遣使者去见以东王，说，你的弟兄以色列人这样说，你知道我们所遭遇的一切艰难，

Now Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom: Thus says your brother Israel, You know all the hardship that has befallen us;

20:15 就是我们的列祖如何下到埃及，我们在埃及久住；埃及人如何苦待我们和我们的列祖，

How our fathers went down to Egypt, and we dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians ill-treated us and our fathers;

20:16 我们哀求耶和华的时候，祂听了我们的声音，差遣一位使者把我们从埃及领出来。如今，我们在你边界上的城加低斯。

And when we cried to Jehovah, He heard our voice and sent an Angel and brought us forth out of Egypt; and now we are in Kadesh, a city on the edge of your border.

20:17 求你让我们从你的地经过。我们不走田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走王道，不偏左右，直到过了你的境界。

Please let us pass through your land. We will not pass through field or through vineyard, nor will we drink water from any well; we will go along the King's Highway, not turning aside to the right or to the left, until we pass through your territory.

20:18 以东王说，你不可从我的地经过，不然我要带刀出去攻击你。

But Edom said to him, You shall not pass through my territory, or else I will come out against you with the sword.

20:19 以色列人说，我们要走大道上去；我们和牲畜若喝你的水，必给你价值。不求别的，只求你让我们步行过去。

Then the children of Israel said to him, We will go up by the highway, and if I and my livestock drink some of your water, then I will pay its price. Allow me only this one thing, to pass through on foot.

20:20 以东王说，你们不可经过；就率领许多人出来，要用强硬的手攻击以色列人。

However he said, You shall not pass through. And Edom came out against him with a large number of people and with a mighty hand.

20:21 这样，以东王不肯让以色列人从他的境界过去；于是他们转去，离开他。

So Edom refused to give Israel passage through his territory, and Israel turned away from him.

20:22 以色列人全会众从加低斯起行，到了何珥山。

Now when they journeyed from Kadesh, the children of Israel, the whole assembly, came to Mount Hor.

20:23 耶和华在以东地边界的何珥山上对摩西、亚伦说，

Then Jehovah spoke to Moses and to Aaron at Mount Hor, on the border of the land of Edom, saying,

20:24 亚伦要归到他本民那里，他必不得进我所赐给以色列人的地，因为在米利巴水的事上，你们违背了我的话。

Aaron shall be gathered to his people, for he shall not enter into the land which I have given to the children of Israel, because you rebelled against My word at the waters of Meribah.

20:25 你带亚伦和他的儿子以利亚撒上何珥山，

Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up Mount Hor;

20:26 把亚伦的圣衣脱下来，给他儿子以利亚撒穿上；亚伦必死在那里，归他本民。

And strip Aaron of his garments and put them upon Eleazar his son; so Aaron will be gathered to his people, and will die there.

20:27 摩西就照耶和华所吩咐的行，三人当着全会众的眼前上了何珥山。

So Moses did just as Jehovah had commanded, and they went up Mount Hor in the sight of the whole assembly.

20:28 摩西把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上，亚伦就死在山顶那里。于是摩西和以利亚撒下了山。

And when Moses had stripped Aaron of his garments and put them on Eleazar his son, Aaron died there on the top of the mountain. Then Moses and Eleazar came down from the mountain.

20:29 全会众见亚伦已经死了，以色列全家便为亚伦哀哭了三十天。

And when the whole assembly saw that Aaron had expired, all the house of Israel wept for Aaron thirty days.

民数记 Numbers 第 21 章

21:1 住南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人从亚他林路来，就和以色列人争战，掳了他们几个人。

And when the Canaanite, the king of Arad, who dwelt in the Negev, heard that Israel was coming by the way of Atharim, he fought against Israel and took some of them captive.

21:2 以色列人向耶和华许愿说，你若将这民交付我们手里，我们就要把他们的城邑尽行毁灭。

And Israel made a vow to Jehovah and said, If You will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

21:3 耶和华听了以色列人的呼声，把迦南人交付他们，他们就把迦南人和迦南人的城邑尽行毁灭。那地方的名便叫何珥玛。

And Jehovah listened to the voice of Israel and delivered up the Canaanites, and they utterly destroyed them and their cities. Thus the name of the place was called Hormah.

21:4 他们从何珥山起行，沿着通往红海的路走，要绕过以东地。百姓在这路上，心中烦躁，

Then they journeyed from Mount Hor by the way to the Red Sea, to go around the land of Edom; and the people became impatient on the way.

21:5 就毁谤神和摩西说，你们为什么把我们从埃及领上来，使我们死在旷野？这里没有粮，没有水，我们的心厌恶这淡薄的食物。

And the people spoke against God and against Moses, Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? For there is no food and there is no water; and our soul loathes this light bread.

21:6 于是耶和华打发火蛇进入百姓中间，蛇就咬他们，以致以色列中死了许多人。

Then Jehovah sent fiery serpents among the people, and they bit the people, so that many people of Israel died.

21:7 百姓到摩西那里，说，我们有罪了，因为我们毁谤了耶和华和你；求你向耶和华祷告，叫这些蛇离开我们。于是摩西为百姓祷告。

And the people came to Moses and said, We have sinned, because we have spoken against Jehovah and against you; pray to Jehovah, that He may take away the serpents from us. So Moses prayed for the people.

21:8 耶和华对摩西说，你制造一条火蛇，挂在杆上；凡被咬的，一看这蛇，就必得活。

Then Jehovah said to Moses, Make a fiery serpent, and set it on a pole; and everyone who is bitten, when he sees it, shall live.

21:9 摩西便制造一条铜蛇，挂在杆上；蛇若咬了什么人，那人一望这铜蛇就活了。

And Moses made a bronze serpent and set it on the pole; and if a serpent had bitten any man, when he looked at the bronze serpent, he lived.

21:10 以色列人起行，安营在阿伯。

And the children of Israel journeyed and encamped at Oboth.

21:11 又从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳，与摩押相对的旷野，向着日出之地。

And they journeyed from Oboth and encamped at Iye-abarim in the wilderness which faces Moab toward the sunrise.

21:12 从那里起行，安营在撒烈谷。

From there they journeyed and encamped in the valley of Zered.

21:13 从那里起行，安营在亚嫩河的那一边；这亚嫩河是在旷野，从亚摩利的境界流出来的；原来亚嫩河是摩押的边界，在摩押和亚摩利人交界的地方。

From there they journeyed and encamped on the other side of the Arnon, which is in the wilderness that comes out of the border of the Amorites; for the Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

21:14 所以耶和华的战记上说，苏法的哇哈伯与亚嫩河的众谷，

Therefore it is said in the Book of the Wars of Jehovah, Waheb in Suphah, And the valleys of the Arnon,

21:15 并众谷的斜坡，向亚珥城座落之处伸展，靠近摩押的境界。

And the slope of the valleys That inclines toward the seat of Ar And leans toward the border of Moab.

21:16 以色列人从那里起行，到了比珥；从前耶和华对摩西说，招聚百姓，我好给他们水喝，说的就是这井。

And from there they journeyed to Beer; that is the well where Jehovah said to Moses, Gather the people together, and I will give them water.

21:17 当时，以色列人唱这歌说，井阿，涌上水来！你们要向这井歌唱！

Then Israel sang this song: Spring up, O well! Sing to it!

21:18 这井是众首领和民中的尊贵人，用权杖用扶杖所挖所掘的。以色列人从旷野往玛他拿去，

The well, which the leaders sank, Which the nobles of the people dug, With the scepter, with their staffs. And from the wilderness they journeyed to Mattanah;

21:19 从玛他拿到拿哈列，从拿哈列到巴末，

And from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth;

21:20 从巴末到摩押地的谷，又到那下望旷野之毗斯迦的山顶。

And from Bamoth to the valley that is in the land of Moab, to the top of Pisgah, which looks down upon the desert.

21:21 以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏，说，

And Israel sent messengers to Sihon the king of the Amorites, saying,

21:22 求你让我们从你的地经过；我们不偏入田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走王道，直到过了你的境界。

Let me pass through your land. We will not turn aside into field or into vineyard; we will not drink water from any well. We will go by the King's Highway, until we have passed through your territory.

21:23 西宏不准以色列人从他的境界经过，就招聚他的众民出到旷野，攻击以色列人；他到了雅杂，与以色列人争战。

But Sihon would not allow Israel to pass through his territory. And Sihon gathered all his people together and went out against Israel into the wilderness, and he came to Jahaz and fought against Israel.

21:24 以色列人用刀击杀他，得了他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人那里；因为亚扪人的边界很坚固。

And Israel struck him with the edge of the sword and took possession of his land from the Arnon to the Jabbok, as far as the children of Ammon; for the border of the children of Ammon was strong.

21:25 以色列人夺取这一切的城邑，也在亚摩利人的一切城邑，就是希实本与希实本的一切乡村住下。

And Israel took all these cities, and Israel settled in all the cities of the Amorites, in Heshbon and in all her villages.

21:26 这希实本是亚摩利人的王西宏的京城；西宏曾与摩押先前的王争战，从他手中夺取了他一切的地，直到亚嫩河。

For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab and taken all his land out of his hand, as far as the Arnon.

21:27 所以那些作诗歌的说，你们来到希实本；愿西宏的城被修造，得坚立。

Therefore those who speak in proverbs say, Come to Heshbon; let it be built, And let the city of Sihon be established.

21:28 因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城，烧尽摩押的亚珥，并吞灭亚嫩河的高处。

For fire has gone forth from Heshbon, A flame from the city of Sihon; It has consumed Ar of Moab, And swallowed up the high places of the Arnon.

21:29 摩押阿，你有祸了！基抹的民哪，你们灭亡了；基抹使自己的男子逃奔，女子被掳，交付亚摩利人的王西宏。

Woe to you, O Moab! You have perished, O people of Chemosh; He has given his sons as fugitives, And his daughters have gone into captivity, To an Amorite king, Sihon.

21:30 我们射了他们；希实本尽皆毁灭，直到底本；我们使地荒凉，直到挪法；有火直烧到米底巴。

We have shot at them; Heshbon is ruined as far as Dibon, And we have laid waste as far as Nophah, Fire spreads as far as Medeba.

21:31 这样，以色列人就在亚摩利人之地住下。

Thus Israel settled in the land of the Amorites.

21:32 摩西打发人去窥探雅谢，以色列人就占了雅谢的乡村，赶出那里的亚摩利人。

And Moses sent some to spy out Jazer. And they captured its villages and dispossessed the Amorites who were there.

21:33 以色列人转回，由通往巴珊的路上去；巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来与他们交战。

And they turned and went up on the way that leads to Bashan; and Og the king of Bashan went out against them, he and all his people, for battle at Edrei.

21:34 耶和华对摩西说，不要怕他，因我已将他和他的众民，并他的地，都交在你手中；你要对待他像对待住希实本之亚摩利人的王西宏一般。

And Jehovah said to Moses, Do not fear him, for I have given him and all his people and his land into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon the king of the Amorites, who was dwelling at Heshbon.

21:35 于是他们击杀了他和他的众子，并他的众民，没有留下一个，就得了他的地。

So they struck him and his sons and all his people until there was no remnant left to him, and they possessed his land.

民数记 Numbers 第 22 章

22:1 以色列人起行，在约但河东的摩押平原，对着耶利哥安营。

And the children of Israel journeyed and encamped in the plains of Moab beyond the Jordan at Jericho.

22:2 以色列人向亚摩利人所行的一切事，西拨的儿子巴勒都看见了。

And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

22:3 摩押人因以色列民甚多，就极其惧怕，心内忧急，

And Moab was very afraid of the people because they were many, and Moab was distressed because of the children of Israel.

22:4 对米甸的长老说，现在这群众要把我们四围所有的一概舔尽，就如牛舔尽田间的草一般。那时西拨的儿子巴勒作摩押王。

And Moab said to the elders of Midian, This multitude will now lick up all that is around us, as the ox licks up the grass of the field. Now Balak the son of Zippor was king of Moab at that time.

22:5 他差遣使者往大河边的毗夺去，到比珥的儿子巴兰本乡那里，召巴兰来，说，有一民从埃及出来，遮满这地，住在我的对面。

And he sent messengers to Balaam the son of Beor, to Pethor, which is by the River, to the land of the children of his people, to call him, saying, There is a people here who have come out from Egypt; now they cover the surface of the land and have settled over against me.

22:6 这民比我强盛，现在求你来为我咒诅他们，或者我能击败他们，把他们赶出此地；因为我知道，你为谁祝福，谁就得福；你咒诅谁，谁就受咒诅。

Now, therefore, please come; curse this people for me, since they are mightier than I. Perhaps I may be able to strike them and drive them out of the land, for I know that whomever you bless is blessed and whomever you curse is cursed.

22:7 摩押的长老和米甸的长老，手里拿着占卜的礼金，到了巴兰那里，将巴勒的话告诉他。

So the elders of Moab and the elders of Midian departed with fees for divination in their hand, and they came to Balaam and spoke to him the words of Balak.

22:8 巴兰说，你们今夜在这里住宿，我必照耶和华所告诉我的回报你们。摩押的首领就在巴兰那里住下了。

And he said to them, Spend tonight here, and I will bring back word to you as Jehovah speaks to me. And the rulers of Moab stayed with Balaam.

22:9 神临到巴兰那里，说，在你这里的人都是谁？

And God came to Balaam and said, Who are these men with you?

22:10 巴兰回答说，是摩押王西拨的儿子巴勒打发人到我这里来，说，

And Balaam said to God, Balak the son of Zippor, the king of Moab, has sent word to me, saying,

22:11 有一民从埃及出来，遮满了这地；现在求你来，为我咒诅他们，或者我能战胜他们，把他们赶出去。

There is a people who came out of Egypt, and they cover the surface of the land. Now come; curse them for me; perhaps I will be able to fight against them and drive them out.

22:12 神对巴兰说，你不可同他们去，也不可咒诅那民，因为那民是蒙福的。

And God said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people, for they are blessed.

22:13 巴兰早晨起来，对巴勒差来的首领说，你们回本地去罢，因为耶和华不许我和你们同去。

So Balaam rose up in the morning and said to the rulers from Balak, Go to your land, for Jehovah has refused to let me go with you.

22:14 摩押的首领就起来，回巴勒那里去，说，巴兰不肯和我们同来。

And the rulers of Moab rose up and went to Balak and said, Balaam refuses to come with us.

22:15 巴勒又差遣首领，比先前的更多更尊贵。

So Balak yet again sent rulers, more numerous and more honorable than these.

22:16 他们到了巴兰那里，对他说，西拨的儿子巴勒这样说，求你不让什么事拦阻你到我这里来，

And they came to Balaam and said to him, Thus says Balak the son of Zippor, Please let nothing hinder you from coming to me,

22:17 因为我必使你得极大的尊荣；你向我说什么，我就去作；只求你来为我咒诅这民。

For I will indeed honor you greatly; and whatever you say to me I will do. Please come therefore; curse this people for me.

22:18 巴兰回答巴勒的臣仆说，即使巴勒将他满屋的金银给我，我也不可越过耶和华我神的话作事，少作多作都不可。

And Balaam answered and said to the servants of Balak, Even if Balak were to give me his house full of silver and gold, I could not go beyond the word of Jehovah my God, to do less or more.

22:19 现在请你们今夜也在这里住宿，等我得知耶和华还要对我说什么。

Now you therefore please stay here tonight also, so that I may know what more Jehovah might speak to me.

22:20 当夜，神临到巴兰那里，对他说，这些人既来召你，你就起来同他们去，但你只当遵行我对你所说的话。

And God came to Balaam at night and said to him, Since the men have come to call you, rise up; go with them, but only what I speak to you shall you do.

22:21 巴兰早晨起来，备上驴，和摩押的首领一同去了。

And Balaam rose up in the morning and saddled his donkey and went with the rulers of Moab.

22:22 神因他去就发怒；耶和华的使者站在路上抵挡他。他骑着驴，有两个仆人跟随他。

And God's anger was kindled because he was going, and the Angel of Jehovah took His stand in the way as an adversary against him. Now he was riding on his donkey, and his two servants were with him.

22:23 驴看见耶和华的使者站在路上，手里有拔出来的刀，就从路上转开，跨进田间；巴兰便打驴，要叫它转回路上。

And when the donkey saw the Angel of Jehovah standing in the way with His drawn sword in His hand, the donkey turned aside out of the way and went into the field. And Balaam struck the donkey to turn her back into the way.

22:24 耶和华的使者就站在葡萄园间的窄路上，这边有墙，那边也有墙。

Then the Angel of Jehovah stood in a narrow path between the vineyards, with a wall on this side and a wall on that side.

22:25 驴看见耶和华的使者，就贴靠墙，将巴兰的脚挤伤了；于是巴兰又打驴。

And when the donkey saw the Angel of Jehovah, she pressed herself against the wall and crushed Balaam's foot against the wall. So he struck her again.

22:26 耶和华的使者又往前去，站在狭窄之处，左右都无路可以转折。

And the Angel of Jehovah went further and stood in a narrow place, where there was no way to turn either to the right or to the left.

22:27 驴看见耶和华的使者，就卧在巴兰底下；巴兰就发怒，用杖打驴。

And when the donkey saw the Angel of Jehovah, she lay down under Balaam. Then Balaam's anger was kindled, and he struck the donkey with his staff.

22:28 耶和华开了驴的口，驴对巴兰说，我向你行了什么，你竟打我这三次呢？

And Jehovah opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times?

22:29 巴兰对驴说，因为你戏弄我，我若手中有刀，早就把你杀了。

And Balaam said to the donkey, Because you have mocked me! If I had a sword in my hand, I would have killed you by now.

22:30 驴对巴兰说，我不是你从小时直到今日所骑的驴么？我素常向你这样行过么？巴兰说，没有。

And the donkey said to Balaam, Am I not your donkey on which you have ridden all your life to this day? Have I ever been accustomed to do so to you? And he said, No.

22:31 当时，耶和华开了巴兰的眼，他就看见耶和华的使者站在路上，手里有拔出来的刀，巴兰便低头，面伏于地。

Then Jehovah opened the eyes of Balaam, and he saw the Angel of Jehovah standing in the way with His drawn sword in His hand, and he bowed his head and fell on his face.

22:32 耶和华的使者对他说，你为何这三次打你的驴呢？看哪，我出来阻挡你，因你所行的路，在我面前是邪僻的。

And the Angel of Jehovah said to him, Why have you struck your donkey these three times? I am here, having come out as an adversary, because your way was unrestrained before Me.

22:33 驴看见我，就三次从我面前转开；驴若没有从我转开，我必早把你杀了，留它存活。

And the donkey saw Me and turned aside before Me these three times. If she had not turned aside from Me, I would surely have killed you just now and let her live.

22:34 巴兰对耶和华的使者说，我有罪了，我不知道你站在路上阻挡我；你若不喜欢我去，我就转回。

And Balaam said to the Angel of Jehovah, I have sinned, for I did not know that You were standing in the way against me. Now then, if it displeases You, I will turn back.

22:35 耶和华的使者对巴兰说，你同这些人去罢；你只要说我对你说的话。于是巴兰同着巴勒差来的首领去了。

And the Angel of Jehovah said to Balaam, Go with the men; but you shall speak only the word that I shall speak to you. So Balaam went with the rulers from Balak.

22:36 巴勒听见巴兰来了，就往摩押城去迎接他；这城是在边界的尽头，在亚嫩河旁。

And when Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him at the city of Moab, which is on the border of the Arnon, at the farthest point of the border.

22:37 巴勒对巴兰说，我不是急急的打发人到你那里去召你么？你为何不到我这里来呢？我岂不能使你得尊荣么？

And Balak said to Balaam, Did I not send word urgently to you to call you? Why did you not come to me? Am I not indeed able to honor you?

22:38 巴兰说，我已经到你这里来了；现在我岂能擅自说什么呢？神将什么话放在我口中，我就说什么。

And Balaam said to Balak, Here I am; I have come to you now. Am I able to speak anything at all? The word that God puts in my mouth, that I shall speak.

22:39 巴兰和巴勒同行，来到基列胡琐。

And Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-huzoth.

22:40 巴勒宰献了牛羊，送给巴兰和陪伴的首领。

And Balak sacrificed oxen and sheep, and sent them to Balaam and to the rulers who were with him.

22:41 到了早晨，巴勒领巴兰上到巴末巴力；巴兰从那里观看以色列营的边缘。

And in the morning Balak took Balaam and brought him up to Bamoth- baal, and he saw from there the edge of the people.

民数记 Numbers 第 23 章

23:1 巴兰对巴勒说，你在这里为我筑七座坛，又在这里为我预备七只公牛和七只公绵羊。

Then Balaam said to Balak, Build me seven altars here, and have seven bulls and seven rams ready for me here.

23:2 巴勒照巴兰的话行了。巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛和一只公绵羊。

And Balak did just as Balaam had spoken. And Balak and Balaam offered up a bull and a ram on each altar.

23:3 巴兰对巴勒说，你站在你的燔祭旁边，我要往前去，或者耶和华会来迎见我；祂指示我什么，我必告诉你。于是巴兰上到一个光秃的高处。

And Balaam said to Balak, Stand near your burnt offering, and I will go; perhaps Jehovah will come to meet me; and whatever He shows me I will tell you. And he went to a bare height.

23:4 神迎见巴兰；巴兰说，我预备了七座坛，在每座坛上献了一只公牛和一只公绵羊。

And God met Balaam, and he said to Him, I have prepared the seven altars, and I have offered up a bull and a ram on each altar.

23:5 耶和华将话放在巴兰口中，又说，你回到巴勒那里，要如此如此说。

And Jehovah put a word in Balaam's mouth and said, Return to Balak, and you shall speak this.

23:6 他就回到巴勒那里，见巴勒同摩押的众首领都站在燔祭旁边。

When he returned to him, there he was, standing beside his burnt offering, he and all the rulers of Moab.

23:7 巴兰便题起诗歌说，巴勒引我出亚兰，摩押王引我出东方的山，说来阿，为我咒诅雅各；来阿，怒骂以色列。

And he took up his parable and said, From Aram Balak brought me, The king of Moab from the mountains of the East. Come, curse Jacob for me; And come, denounce Israel!

23:8 神没有咒诅的，我焉能咒诅？耶和华没有怒骂的，我焉能怒骂？

How shall I curse whom God has not cursed? And how can I denounce whom Jehovah has not denounced?

23:9 我从高峰看他，从小山望他；这是独居的民，不将自己算在万民中。

For from the top of the rocks I see him, And from the hills I behold him. Here is a people who live alone And do not reckon themselves among the nations.

23:10 谁能数算雅各的尘土？谁能数点以色列的四分之一？愿我之死如正直人之死；愿我之终如正直人之终。

Who can count the dust of Jacob, Or number the fourth part of Israel? Let me die the death of the upright, And let my latter end be like theirs!

23:11 巴勒对巴兰说，你向我作的是什么事？我领你来咒诅我的仇敌，不料，你竟完全为他们祝福。

And Balak said to Balaam, What have you done to me? I took you to curse my enemies, but now you have altogether blessed them.

23:12 他回答说，耶和华放在我口中的话，我能不谨慎讲说么？

And he answered and said, Shall I not take care to speak what Jehovah puts in my mouth?

23:13 巴勒说，求你同我往另一处去，你从那里可以看见他们；你不能看见他们全部，只能看见他们营的边缘。你要从那里为我咒诅他们。

And Balak said to him, Come now with me to another place from which you may see them. You will see only the outside edge of them and not see them all; then curse them for me from there.

23:14 于是巴勒领巴兰到琐腓田，上毗斯迦山顶，筑了七座坛；每座坛上献一只公牛和一只公绵羊。

So he took him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars and offered up a bull and a ram on each altar.

23:15 巴兰对巴勒说，你在这里站在你的燔祭旁边，等我往那边去迎见耶和华。

And he said to Balak, Stand here near your burnt offering, while I meet Jehovah there.

23:16 耶和华迎见巴兰，将话放在他口中，又说，你回到巴勒那里，要如此如此说。

And Jehovah met Balaam and put a word in his mouth and said, Return to Balak, and you shall speak this.

23:17 他就回到巴勒那里，见他站在燔祭旁边；摩押的首领也和他在一起。巴勒问巴兰说，耶和华说了什么话？

When he came to him, there he was, standing beside his burnt offering, and the rulers of Moab with him. And Balak said to him, What has Jehovah spoken?

23:18 巴兰便题起诗歌说，巴勒阿，你起来听；西拨的儿子阿，你向我侧耳。

And he took up his parable and said, Arise, O Balak, and hear; Listen to me, O son of Zippor:

23:19 神并非人，必不至说谎，也非人子，必不至后悔。祂说话，岂能不作成？祂发言，岂能不立定？

God is not a man, that He should lie, Nor a son of man, that He should repent. Has He said, and will He not do it? Or has He spoken, and will He not establish it?

23:20 我奉命祝福；神既已赐福，这事我不能翻转。

Now I have received a word to bless; Since He has blessed, then I cannot reverse it.

23:21 祂未见雅各中有罪孽，也未见以色列中有祸患；耶和华他们的神与他们同在，有向王欢呼的声音在他们中间。

He has not beheld iniquity in Jacob, Nor has He seen trouble in Israel; Jehovah their God is with them, And the shout of a king is among them.

23:22 神领他们出埃及；他们似乎有野牛之力。

God is the One who brought them forth out of Egypt, He has as it were the horns of the wild ox.

23:23 断没有法术可以害雅各，也没有占卜可以害以色列。现在人论到雅各，论到以色列，必说，神行了何等的事！

Surely there is no enchantment against Jacob, Nor is there any divination against Israel. Now it shall be said of Jacob And of Israel, What has God wrought!

23:24 看哪，这民起来仿佛母狮，挺身好像公狮；未吃野食，未喝被杀者之血，绝不躺卧。

See, a people rises up like a lioness, And like a lion they lift themselves up. They shall not lie down until they eat the prey And drink the blood of the slain.

23:25 巴勒对巴兰说，那么你一点不要咒诅他们，也一点不要为他们祝福。

And Balak said to Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

23:26 巴兰回答说，我岂不曾告诉你说，凡耶和华所说的，我必须遵行么？

But Balaam answered and said to Balak, Did I not tell you, saying, All that Jehovah speaks, that I must do?

23:27 巴勒对巴兰说，来罢，我领你往另一处去；或者神喜欢你从那里为我咒诅他们。

And Balak said to Balaam, Come now, I will take you to another place; perhaps it will please God that you may curse them for me from there.

23:28 巴勒就领巴兰到那下望旷野的毗珥山顶上。

And Balak took Balaam to the top of Peor, which looks down upon the desert.

23:29 巴兰对巴勒说，你在这里为我筑七座坛，又在这里为我预备七只公牛和七只公绵羊。

And Balaam said to Balak, Build me seven altars here, and have seven bulls and seven rams ready for me here.

23:30 巴勒就照巴兰的话行，在每座坛上献一只公牛和一只公绵羊。

And Balak did just as Balaam had said, and he offered up a bull and a ram on each altar.

24:1 巴兰见耶和华喜欢赐福与以色列，就不像前两次去求法术，却面向旷野。

And when Balaam saw that it pleased Jehovah to bless Israel, he did not go as at the other times to meet with enchantments, but he set his face toward the wilderness.

24:2 巴兰举目，看见以色列人按支派居住，神的灵就临到他身上。

And Balaam lifted up his eyes and saw Israel dwelling according to their tribes, and the Spirit of God came upon him.

24:3 他便题起诗歌说，比珥的儿子巴兰宣告说，眼目睁开的人宣告说，

And he took up his parable and said, Balaam the son of Beor declares, And the man whose eye is opened declares;

24:4 得听神的言语，得见全足者的异象，仆倒而眼目得开的人宣告说，

He declares, he who hears the words of God, Who sees the vision of the All-sufficient One, Falling down, but having his eyes uncovered:

24:5 雅各阿，你的帐棚何其佳美！以色列阿，你的帐幕何其华丽！

How fair are your tents, O Jacob, Your tabernacles, O Israel!

24:6 如延展的山谷，如河旁的园子，如耶和华所栽的沉香树，如水边的香柏木。

Like valleys they are spread forth, Like gardens beside a river, Like aloes which Jehovah has planted, Like cedars beside water.

24:7 水要从他的桶里流出，他的种子必撒在多水之处；他的王必超过亚甲，他的国必被高举。

Water shall flow from his buckets, And his seed shall be in many waters, And his king shall be higher than Agag, And his kingdom shall be exalted.

24:8 神领他出埃及；他似乎有野牛之力。他必吞吃敌国，打碎他们的骨头，用箭射透他们。

God is the One who brought him forth out of Egypt; He has as it were the horns of the wild ox. He shall eat up the nations, his adversaries, And shall break their bones in pieces, And shatter them with his arrows.

24:9 他蹲卧如公狮，又如母狮，谁敢惹他？凡给你祝福的，愿他蒙福；凡咒诅你的，愿他受咒诅。

He couches; he lies down like a lion And like a lioness; who will rouse him up? Blessed is everyone who blesses you, And cursed is everyone who curses you.

24:10 巴勒向巴兰发怒，就拍掌对他说，我召你来为我咒诅仇敌，不料，你这三次竟完全为他们祝福。

Then Balak's anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together. And Balak said to Balaam, I called you to curse my enemies, but now you have altogether blessed them these three times.

24:11 如今你快回本地去罢！我说过我要使你得大尊荣，耶和华却不让你得尊荣。

Therefore now flee to your place! I said I would greatly honor you, but now Jehovah has kept you away from honor.

24:12 巴兰对巴勒说，我岂不曾告诉你所差遣到我那里的使者说，

And Balaam said to Balak, Did I not also speak to your messengers whom you sent to me, saying,

24:13 即使巴勒将他满屋的金银给我，我也不能越过耶和华的话，凭自己的心意行好行歹么？耶和华说什么，我就说什么。

Even if Balak were to give me his house full of silver and gold, I could not go beyond the word of Jehovah, to do either good or bad from my own heart? What Jehovah speaks, that I will speak.

24:14 现在我要回本族去。你来，我指示你这民日后要怎样待你的民。

And now therefore, I am going to my people. Come, let me give you counsel as to what this people will do to your people in the last days.

24:15 他就题起诗歌说，比珥的儿子巴兰宣告说，眼目睁开的人宣告说，

And he took up his parable and said, Balaam the son of Beor declares, And the man whose eye is opened declares;

24:16 得听神的言语，得知至高者的知识，得见全足者的异象，仆倒而眼目得开的人宣告说，

He declares, he who hears the words of God And obtains the knowledge of the Most High, Who sees the vision of the All-sufficient One, Falling down, but having his eyes uncovered:

24:17 我看祂，却不在现时；我望祂，却不在近日。必有一星从雅各而出，必有一杖从以色列兴起，祂必打碎摩押的四角，毁坏所有舍特的子孙。

I see Him, but not now; I behold Him, but not near. There shall come forth a Star out of Jacob, And a Scepter shall rise out of Israel, And He shall crush the corners of Moab, And break down all the sons of Sheth.

24:18 祂必得以东为基业，又得仇敌之地西珥为产业；以色列必行事勇敢。

And Edom shall be dispossessed, Seir, His enemies, shall also be dispossessed; While Israel does valiantly.

24:19 有一位出于雅各的，必掌大权，并除灭城中的余民。

And One from Jacob shall have dominion And destroy the remnant from the city.

24:20 巴兰观看亚玛力，就题起诗歌说，亚玛力原为诸国之首，但他终必灭亡。

And he looked on Amalek and took up his parable and said, Amalek was the first of the nations, But his latter end shall come to destruction.

24:21 巴兰观看基尼人，就题起诗歌说，你的住处坚固，你的窝巢造在磐石中。

And he looked on the Kenites and took up his parable and said, Strong is your dwelling place, And your nest is set in the rock.

24:22 然而基尼必被烧毁；直到亚述把你掳去。

Nevertheless Kain shall be burned Until Asshur carry you away captive.

24:23 巴兰又题起诗歌说，哀哉，神行这事，谁能得活？

And he took up his parable and said, Alas, who shall live when God does this?

24:24 必有人乘船从基提海岸而来，苦害亚述，苦害希伯；他也必灭亡。

But ships shall come from the coast of Kittim, And they shall afflict Asshur and shall afflict Eber; And he also shall come to destruction.

24:25 于是巴兰起来，回他本地去；巴勒也回去了。

And Balaam rose up and went back to his place, and Balak also went his way.

民数记 Numbers 第 25 章

25:1 以色列人住在什亭，百姓与摩押女子行起淫乱。

While Israel dwelt in Shittim, the people began to commit fornication with the daughters of Moab.

25:2 这些女子邀百姓来，给她们的神献祭，百姓就吃她们的祭物，跪拜她们的神。

For they invited the people to the sacrifices of their gods, and the people ate and bowed down to their gods.

25:3 以色列人与巴力毗珥连合，耶和华的怒气就向以色列人发作。

And Israel joined itself to Baal-peor, and the anger of Jehovah was kindled against Israel.

25:4 耶和华对摩西说，将百姓中所有的族长，在我耶和华面前对着日头悬挂，使我耶和华的烈怒可以从以色列人转消。

And Jehovah said to Moses, Take all the leaders of the people and hang them up to Jehovah before the sun, so that the fierce anger of Jehovah may turn away from Israel.

25:5 于是摩西对以色列的审判官说，凡属你们的人，有与巴力毗珥连合的，你们各人要把他们杀了。

And Moses said to the judges of Israel, Each of you slay his men who have joined themselves to Baal-peor.

25:6 摩西和以色列人全会众正在会幕门口哭泣的时候，有以色列人中的一个，竟然当他们眼前，带着一个米甸女人到他弟兄们那里。

Just then one of the children of Israel came and brought a Midianite woman to his brothers in the sight of Moses and in the sight of the whole assembly of the children of Israel, while they were weeping at the entrance of the Tent of Meeting.

25:7 祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会中起来，手里拿着枪，

And when Phinehas the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from the midst of the assembly, and took a spear in his hand,

25:8 跟随那以色列人进内棚去，将以色列人和那女人由腹中刺透。这样，在以色列人中的瘟疫就止息了。

And went after the man of Israel into the tent and pierced both of them, the man of Israel and the woman through her stomach. So the plague among the children of Israel was stopped.

25:9 那时遭瘟疫死的，有二万四千人。

And those who died by the plague were twenty-four thousand.

25:10 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

25:11 祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈，使我的怒气从以色列人转消；因他们在他们中间，以我的妒忌妒忌他们，使我不在妒忌中把他们除灭。

Phinehas the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned My wrath away from the children of Israel, in that he was jealous with My jealousy among them, so that I did not consume the children of Israel in My jealousy.

25:12 因此，你要说，我将我平安的约赐给他；

Therefore say, I now give him My covenant of peace,

25:13 这约要给他和他的后裔，作永远祭司职任的约；因他为神起了妒忌，为以色列人遮罪。

And it shall be to him and to his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood, because he was jealous for his God and made expiation for the children of Israel.

25:14 那与米甸女人一同被杀的以色列人，名叫心利，是撒路的儿子，是西缅一个宗族的首领。

Now the name of the slain man of Israel, who was slain with the Midianite woman, was Zimri the son of Salu, a leader of a father's household among the Simeonites.

25:15 那被杀的米甸女人，名叫哥斯比，是苏珥的女儿；这苏珥是米甸一个宗族的首领。

And the name of the Midianite woman who was slain was Cozbi the daughter of Zur, head of the people of a father's household in Midian.

25:16 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

25:17 你要扰害米甸人，击杀他们；

Harass the Midianites and strike them;

25:18 因为他们用诡计扰害你们，在毗珥的事上，并在他们的姊妹，米甸首领的女儿哥斯比的事上，用这诡计诱惑了你们；这哥斯比，当瘟疫流行的日子，因毗珥的事被杀了。

For they have harassed you with their deception with which they have deceived you in the matter of Peor and in the matter of Cozbi, the daughter of the prince of Midian, their sister, who was slain on the day of the plague in the matter of Peor.

民数记 Numbers 第 26 章

26:1 瘟疫之后，耶和华对摩西和祭司亚伦的儿子以利亚撒说，

Now after the plague Jehovah spoke to Moses and to Eleazar the son of Aaron the priest, saying,

26:2 你们要将以色列人全会众，按他们的宗族，凡以色列中从二十岁以上能出去打仗的，计算总数。

Take the sum of the whole assembly of the children of Israel, from twenty years old and upward, by their fathers' households, all who are able to go forth for military service in Israel.

26:3 于是摩西和祭司以利亚撒，在摩押平原与耶利哥相对的约但河边，向以色列人说，

So Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,

26:4 要将你们中间从二十岁以上的，计算总数；这是照耶和华所吩咐摩西的。从埃及地出来的以色列人如下：

Take the sum of the people, from twenty years old and upward, as Jehovah commanded Moses. Now the children of Israel, who came forth out of the land of Egypt were:

26:5 以色列的长子是流便。流便的众子，属哈诺的，有哈诺家族；属法路的，有法路家族；

Reuben, the firstborn of Israel; the sons of Reuben: of Hanoah, the family of the Hanoahites; of Pallu, the family of the Palluites;

26:6 属希斯伦的，有希斯伦家族；属迦米的，有迦米家族。

Of Hezron, the family of the Hezronites; of Carmi, the family of the Carmites.

26:7 这些是流便的各家族；他们中间被数点的，有四万三千七百三十名。

These are the families of the Reubenites, and those who were numbered of them were forty-three thousand seven hundred thirty.

26:8 法路的儿子是以利押。

And the sons of Pallu: Eliab.

26:9 以利押的众子是尼母利、大坍、亚比兰。这大坍、亚比兰原是会众中选召的，在可拉一党向耶和华争闹的时候，也随伙向摩西、亚伦争闹；

And the sons of Eliab: Nemuel and Dathan and Abiram. These are the Dathan and Abiram, who were called by the assembly, who contended against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they contended against Jehovah;

26:10 地便开口，把他们和可拉一同吞灭，可拉一党就都死了；那时火烧灭了二百五十个人；他们就作了警戒。

And the earth opened its mouth and swallowed them up together with Korah, when that company died, when the fire consumed two hundred fifty men; and they became a sign.

26:11 然而可拉的众子没有死亡。

But the sons of Korah did not die.

26:12 西缅的众子按着家族，属尼母利的，有尼母利家族；属雅悯的，有雅悯家族；属雅斤的，有雅斤家族；

The sons of Simeon according to their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites; of Jamin, the family of the Jaminites; of Jachin, the family of the Jachinites;

26:13 属谢拉的，有谢拉家族；属扫罗的，有扫罗家族。

Of Zerah, the family of the Zerahites; of Shaul, the family of the Shaulites.

26:14 这些是西缅的各家族，共有二万二千二百名。

These are the families of the Simeonites, twenty-two thousand two hundred.

26:15 迦得的众子按着家族，属洗分的，有洗分家族；属哈基的，有哈基家族；属书尼的，有书尼家族；

The sons of Gad according to their families: of Zephon, the family of the Zephonites; of Haggi, the family of the Haggites; of Shuni, the family of the Shunites;

26:16 属阿斯尼的，有阿斯尼家族；属以利的，有以利家族；

Of Ozni, the family of the Oznites; of Eri, the family of the Erites;

26:17 属亚律的，有亚律家族；属亚列利的，有亚列利家族。

Of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites.

26:18 这些是迦得子孙的各家族，照他们中间被数点的，有四万零五百名。

These are the families of the sons of Gad according to those who were numbered of them, forty thousand five hundred.

26:19 犹大的儿子是珥和俄南；珥和俄南死在迦南地。

The sons of Judah: Er and Onan; but Er and Onan died in the land of Canaan.

26:20 犹大其余的众子按着家族，属示拉的，有示拉家族；属法勒斯的，有法勒斯家族；属谢拉的，有谢拉家族；

And the sons of Judah according to their families were: of Shelah, the family of the Shelanites; of Perez, the family of the Perezites; of Zerah, the family of the Zerahites.

26:21 法勒斯的儿子，属希斯伦的，有希斯伦家族；属哈母勒的，有哈母勒家族。

And the sons of Perez were: of Hezron, the family of the Hezronites; of Hamul, the family of the Hamulites.

26:22 这些是犹大的各家族，照他们中间被数点的，有七万六千五百名。

These are the families of Judah according to those who were numbered of them, seventy-six thousand five hundred.

26:23 以萨迦的众子按着家族，属陀拉的，有陀拉家族；属普瓦的，有普瓦家族；

The sons of Issachar according to their families: of Tola, the family of the Tolaite; of Puvah, the family of the Punites;

26:24 属雅述的，有雅述家族；属伸仑的，有伸仑家族。

Of Jashub, the family of the Jashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.

26:25 这些是以萨迦的各家族，照他们中间被数点的，有六万四千三百名。

These are the families of Issachar according to those who were numbered of them, sixty-four thousand three hundred.

26:26 西布伦的众子按着家族，属西烈的，有西烈家族；属以伦的，有以伦家族；属雅利的，有雅利家族。

The sons of Zebulun according to their families: of Sered, the family of the Seredites; of Elon, the family of the Elonites; of Jahleel, the family of the Jahleelites.

26:27 这些是西布伦的各家族，照他们中间被数点的，有六万零五百名。

These are the families of the Zebulunites according to those who were numbered of them, sixty thousand five hundred.

26:28 约瑟的儿子按着家族，有玛拿西和以法莲。

The sons of Joseph according to their families: Manasseh and Ephraim.

26:29 玛拿西的众子，属玛吉的，有玛吉家族；玛吉生基列；属基列的，有基列家族。

The sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites; and Machir begat Gilead; of Gilead, the family of the Gileadites.

26:30 基列的众子，属伊以谢的，有伊以谢家族；属希勒的，有希勒家族；

These are the sons of Gilead: of Iezer, the family of the Iezerites; of Helek, the family of the Helekites;

26:31 属亚斯烈的，有亚斯烈家族；属示剑的，有示剑家族；

And of Asriel, the family of the Asrielites; and of Shechem, the family of the Shechemites;

26:32 属示米大的，有示米大家族；属希弗的，有希弗家族。

And of Shemida, the family of the Shemidaïtes; and of Hephher, the family of the Hephherites.

26:33 希弗的儿子西罗非哈没有儿子，只有女儿；西罗非哈女儿的名字是玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。

Now Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters, and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

26:34 这些是玛拿西的各家族；他们中间被数点的，有五万二千七百名。

These are the families of Manasseh; and those who were numbered of them were fifty-two thousand seven hundred.

26:35 以法莲的众子按着家族如下：属书提拉的，有书提拉家族；属比结的，有比结家族；属他罕的，有他罕家族。

These are the sons of Ephraim according to their families: of Shuthelah, the family of the Shuthelahites; of Becher, the family of the Becherites; of Tahan, the family of the Tahanites.

26:36 书提拉的众子如下：属以兰的，有以兰家族。

And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.

26:37 这些是以法莲子孙的各家族，照他们中间被数点的，有三万二千五百名。按着家族，这些都是约瑟的子孙。

These are the families of the sons of Ephraim according to those who were numbered of them, thirty-two thousand five hundred. These are the sons of Joseph according to their families.

26:38 便雅悯的众子按着家族，属比拉的，有比拉家族；属亚实别的，有亚实别家族；属亚希兰的，有亚希兰家族；

The sons of Benjamin according to their families: of Bela, the family of the Belaïtes; of Ashbel, the family of the Ashbelites; of Ahiham, the family of the Ahihamites;

26:39 属书反的，有书反家族；属户反的，有户反家族。

Of Shephupham, the family of the Shuphamites; of Hupham, the family of the Huphamites.

26:40 比拉的儿子是亚勒和乃幔；属亚勒的，有亚勒家族；属乃幔的，有乃幔家族。

And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites; of Naaman, the family of the Naamites.

26:41 按着家族，这些是便雅悯的子孙；他们中间被数点的，有四万五千六百名。

These are the sons of Benjamin according to their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand six hundred.

26:42 但的众子按着家族如下：属书含的，有书含家族。按着家族，这些是但的各家族。

These are the sons of Dan according to their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan according to their families.

26:43 书含所有的家族，照他们中间被数点的，有六万四千四百名。

All the families of the Shuhamites, according to those who were numbered of them, were sixty-four thousand four hundred.

26:44 亚设的众子按着家族，属音拿的，有音拿家族；属亦施韦的，有亦施韦家族；属比利亚的，有比利亚家族。

The sons of Asher according to their families: of Imnah, the family of the Imnites; of Ishvi, the family of the Ishvites; of Beriah, the family of the Berites.

26:45 比利亚的众子，属希别的，有希别家族；属玛结的，有玛结家族。

From the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites; of Malchiel, the family of the Malchielites.

26:46 亚设的女儿名叫西拉。

And the name of the daughter of Asher was Serah.

26:47 这些是亚设子孙的各家族，照他们中间被数点的，有五万三千四百名。

These are the families of the sons of Asher according to those who were numbered of them, fifty-three thousand four hundred.

26:48 拿弗他利的众子按着家族，属雅薛的，有雅薛家族；属沽尼的，有沽尼家族；

The sons of Naphtali according to their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites; of Guni, the family of the Gunites;

26:49 属耶色的，有耶色家族；属示冷的，有示冷家族。

Of Jezer, the family of the Jezerites; of Shillem, the family of the Shillemites.

26:50 按着家族，这些是拿弗他利的各家族；他们中间被数点的，有四万五千四百名。

These are the families of Naphtali according to their families; and those who were numbered of them were forty-five thousand four hundred.

26:51 这些就是以色列人中被数点的，共有六十万零一千七百三十名。

These are those who were numbered of the children of Israel, six hundred one thousand seven hundred thirty.

26:52 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

26:53 你要按着人名的数目，将地分给这些人为业。

To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

26:54 人数多的，你要把产业多分给他们；人数少的，你要把产业少分给他们；要照被数点的人数，把产业分给各支派。

You shall increase the larger group's inheritance, and you shall reduce the smaller group's inheritance. Each shall be given their inheritance according to those who were numbered of them.

26:55 虽是这样，还要拈阄分地；他们要按着祖宗支派的名字，承受为业。

But the land shall be apportioned by lot; they shall inherit it according to the names of the tribes of their fathers.

26:56 要按着所拈的阄，看人数多，人数少，把产业分给他们。

According to the lot their inheritance shall be apportioned among the larger and the smaller groups.

26:57 利未人按着他们各家族被数点的如下：属革顺的，有革顺家族；属哥辖的，有哥辖家族；属米拉利的，有米拉利家族。

And these are those who were numbered of the Levites according to their families: of Gershon, the family of the Gershonites; of Kohath, the family of the Kohathites; of Merari, the family of the Merarites.

26:58 利未的各家族，有立尼家族、希伯伦家族、玛利家族、母示家族、可拉家族。哥辖生暗兰。

These are the families of Levi: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. And Kohath begot Amram.

26:59 暗兰的妻子名叫约基别，是利未的女儿，是利未在埃及所生的；她给暗兰生了亚伦、摩西、和他们的姐姐米利暗。

And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, who was born to Levi in Egypt; and she bore to Amram Aaron and Moses and their sister Miriam.

26:60 亚伦生拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

And to Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

26:61 拿答、亚比户在耶和华面前献凡火的时候死了。

And Nadab and Abihu died when they offered strange fire before Jehovah.

26:62 利未人中，凡一个月以上的男子，被数点的有二万三千名。他们本来没有数点在以色列人中，因为在以色列人中，没有产业给他们。

And those who were numbered of them were twenty-three thousand, every male from a month old and upward, for they were not numbered among the children of Israel, because no inheritance was given to them among the children of Israel.

26:63 这些就是摩西和祭司以利亚撒所数点的；他们在摩押平原与耶利哥相对的约但河边，数点以色列人。

These are those who were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.

26:64 但这些人中，没有一个是摩西和祭司亚伦从前在西乃的旷野所数点的以色列人；

But among these there was not one of those numbered by Moses and Aaron the priest, who numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.

26:65 因为耶和华曾论到他们说，他们必要死在旷野。除了耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚以外，连一个人也没有存留。

For Jehovah had said of them, They shall surely die in the wilderness. And not one of them was left, except Caleb the son of Jephunneh and Joshua the son of Nun.

民数记 Numbers 第 27 章

27:1 属约瑟儿子玛拿西各家族的，有玛拿西的玄孙，玛吉的曾孙，基列的孙子，希弗的儿子西罗非哈的女儿，名叫玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒；她们近前来，

Then the daughters of Zelophehad the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph came near. And these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah and Tirzah.

27:2 站在会幕门口，在摩西和祭司以利亚撒，并众首领与全会众面前，说，

And they stood before Moses and before Eleazar the priest and before the leaders and the whole assembly at the entrance of the Tent of Meeting, saying,

27:3 我们的父亲死在旷野，他没有在可拉一党中，随从他们聚集攻击耶和华，是在自己罪中死的；他也没有儿子。

Our father died in the wilderness, and he was not among the company of those who gathered themselves together against Jehovah in the company of Korah; but he died in his own sin, and he had no sons.

27:4 为什么因我们的父亲没有儿子，就把他的名从他家族中除掉呢？求你们在我们父亲的弟兄中，给我们产业。

Why should our father's name be taken away from among his family because he had no son? Give us a possession among our father's brothers.

27:5 于是，摩西将她们的案件呈到耶和华面前。

And Moses brought their case before Jehovah.

27:6 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

27:7 西罗非哈的女儿说得有理。你一定要在她们父亲的弟兄中，把地业给她们作产业；要将她们父亲的产业归给她们。

The daughters of Zelophehad speak rightly. You shall surely give them the possession of an inheritance among their father's brothers; and you shall cause the inheritance of their father to pass to them.

27:8 也要对以色列人说，人若死了没有儿子，就要把他的产业归给他的女儿。

And you shall speak to the children of Israel, saying, If a man dies and has no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.

27:9 他若没有女儿，就要把他的产业给他的弟兄。

And if he does not have a daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.

27:10 他若没有弟兄，就要把他的产业给他父亲的弟兄。

And if he has no brothers, then you shall give his inheritance to his father's brothers.

27:11 他父亲若没有弟兄，就要把他的产业给他家族中最近的亲属，他便要得为业。这要作以色列人判断的律例，是照耶和华所吩咐摩西的。

And if his father has no brothers, then you shall give his inheritance to his relative nearest to him among his family, and he shall possess it. And it shall be a statute of judgment for the children of Israel, as Jehovah commanded Moses.

27:12 耶和华对摩西说，你上这亚巴琳山，观看我所赐给以色列人的地。

And Jehovah said to Moses, Go up to this mountain of the Abarim and see the land which I have given to the children of Israel.

27:13 看了以后，你也必归到你本民那里，像你哥哥亚伦一样；

And when you have seen it, you also shall be gathered to your people, just as Aaron your brother was gathered,

27:14 因为你们在寻的旷野，当会众争闹的时候，违背了我的话，没有在涌水之处，在会众眼前尊我为圣。（这水就是在寻的旷野的加低斯米利巴水。）

Because you rebelled against My word in the wilderness of Zin, in the strife of the assembly, and failed to sanctify Me at the waters before their eyes. (These are the waters of Meribah-kadesh, in the wilderness of Zin.)

27:15 摩西对耶和华说，

And Moses spoke to Jehovah, saying,

27:16 愿耶和华万人之灵的神，立一个人治理会众，

Let Jehovah, the God of the spirits of all flesh, appoint a man over the assembly,

27:17 可以在他们面前出入，也可以引领他们出入，免得耶和华的会众如同没有牧人的羊群一般。

Who will go out before them and who will come in before them, and who will lead them out and who will bring them in; so that the assembly of Jehovah will not be like sheep which have no shepherd.

27:18 耶和华对摩西说，你要将嫩的儿子约书亚领来，这人里面有神的灵；你要按手在他头上，

And Jehovah said to Moses, Take Joshua the son of Nun, a man in whom is the Spirit, and lay your hand upon him;

27:19 使他站在祭司以利亚撒和全会众面前，在他们眼前嘱咐他，

And set him before Eleazar the priest and before the whole assembly, and give him a charge in their sight.

27:20 又要将你的尊荣给他几分，使以色列人全会众都听从他。

And you shall put some of your honor upon him, so that the whole assembly of the children of Israel may obey him.

27:21 他要站在祭司以利亚撒面前，以利亚撒要凭乌陵的判断，在耶和华面前为他求问。他和以色列全会众都要遵以利亚撒的话出入。

And he shall stand before Eleazar the priest, and he shall inquire for him by the judgment of the Urim before Jehovah. At his word shall they go out and at his word they shall come in, both he and all the children of Israel with him, even the whole assembly.

27:22 于是摩西照耶和华所吩咐的去行；他将约书亚领来，使他站在祭司以利亚撒和全会众面前，

And Moses did as Jehovah commanded him, and he took Joshua and set him before Eleazar the priest and before the whole assembly.

27:23 按手在他头上，嘱咐他，正如耶和华藉摩西所说的。

And he laid his hands upon him and gave him a charge just as Jehovah had spoken through Moses.

民数记 Numbers 第 28 章

28:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

28:2 你要吩咐以色列人说，献给我的供物，就是献给我作怡爽香气之火祭的食物，你们要谨慎，在所定的日期献给我。

Command the children of Israel and say to them, My offering, My food for My offerings by fire of a satisfying fragrance to Me, you shall be careful to present to Me at its appointed time.

28:3 又要对他们说，你们要献给耶和华的火祭，就是没有残疾、一岁的公羊羔，每日两只，作为常献的燔祭。

And you shall say to them, This is the offering by fire which you shall present to Jehovah: two male lambs a year old without blemish each day as a continual burnt offering.

28:4 早晨要献一只，黄昏的时候要献一只；

One lamb you shall offer in the morning, and the other lamb you shall offer at twilight;

28:5 又用细面一伊法的十分之一，并捣成的油一欣的四分之一，调和作为素祭。

Also a tenth of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with the fourth of a hin of beaten oil.

28:6 这是在西乃山所定常献的燔祭，作为献给耶和华怡爽香气的火祭。

It is a continual burnt offering, which was set up on Mount Sinai for a satisfying fragrance, an offering by fire to Jehovah.

28:7 为这一只羊羔，要同献奠祭的酒一欣的四分之一；在圣所中，你要将浓酒奉给耶和華為奠祭。

And its drink offering shall be the fourth of a hin for the one lamb; in the sanctuary you shall pour out a drink offering of strong drink to Jehovah.

28:8 黄昏的时候，你要献那一只羊羔，必像早晨一样，与素祭和同献的奠祭献上，作为怡爽香气的火祭献给耶和华。

And the other lamb you shall offer at twilight; you shall offer it with the meal offering and its drink offering as in the morning, an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah.

28:9 当安息日，要献两只没有残疾、一岁的公羊羔，并用调油的细面一伊法的十分之二为素祭，又将同献的奠祭献上；

And on the Sabbath day two male lambs a year old without blemish, and two-tenths of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and its drink offering -

28:10 这是每安息日献的燔祭，是在常献的燔祭和同献的奠祭以外。

This is the burnt offering of every Sabbath, besides the continual burnt offering and its drink offering.

28:11 每月朔，你们要将公牛犊两只，公绵羊一只，没有残疾、一岁的公羊羔七只，献给耶和华为燔祭。

And at the beginnings of your months you shall present a burnt offering to Jehovah: two bulls of the herd and one ram, seven male lambs a year old without blemish;

28:12 为每只公牛，要献调油的细面一伊法的十分之三为素祭；为那只公羊，也要献调油的细面一伊法的十分之二为素祭；

And three-tenths of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, for each bull; and two-tenths of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, for the one ram;

28:13 为每只羊羔，要献调油的细面一伊法的十分之一为素祭；这些都是燔祭，是献给耶和华为怡爽香气的火祭。

And a tenth of an ephah of fine flour mingled with oil for a meal offering for each lamb for a burnt offering, a satisfying fragrance, an offering by fire to Jehovah.

28:14 与这同献的奠祭，为一只公牛要奠酒半欣，为一只公羊要奠酒一欣的三分之一，为一只羊羔也要奠酒一欣的四分之一。这是每月的燔祭，一年之中要月月如此。

And their drink offerings shall be half a hin of wine for a bull, and a third of a hin for the ram, and a fourth of a hin for a lamb. This is the burnt offering of each month throughout the months of the year.

28:15 又要将一只公山羊献给耶和华为赎罪祭，是在常献的燔祭和同献的奠祭以外。

Also one male goat for a sin offering to Jehovah shall be offered in addition to the continual burnt offering and its drink offering.

28:16 正月十四日是耶和华的逾越节。

And in the first month on the fourteenth day of the month shall be Jehovah's Passover.

28:17 这月十五日是节期，要吃无酵饼七日。

And on the fifteenth day of this month shall be a feast; seven days unleavened bread shall be eaten.

28:18 第一日当有圣会；什么劳碌的工都不可作。

On the first day there shall be a holy convocation; you shall do no work of labor;

28:19 只要将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要你们看为没有残疾的，献为火祭，给耶和华为燔祭。

But you shall present an offering by fire, a burnt offering to Jehovah: two bulls of the herd and one ram and seven male lambs a year old; they shall be without blemish for you;

28:20 要用调油的细面作同献的素祭；为一只公牛，要献一伊法的十分之三；为一只公羊，要献一伊法的十分之二；

And you shall offer their meal offering of fine flour mingled with oil: three-tenths of an ephah for a bull and two-tenths for a ram;

28:21 为那七只羊羔，每只要献一伊法的十分之一。

You shall offer one-tenth for each lamb of the seven lambs;

28:22 又要献一只公山羊作赎罪祭，为你们遮罪。

And one male goat as a sin offering, to make expiation for you.

28:23 你们献这些，要在早晨常献的燔祭以外。

You shall offer these besides the burnt offering of the morning, which is for a continual burnt offering.

28:24 一连七日，每日要这样把怡爽香气之火祭的食物献给耶和华，要在常献的燔祭和同献的奠祭以外献上。

In this way you shall offer daily, for seven days, the food of the offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah; it shall be offered besides the continual burnt offering and its drink offering.

28:25 第七日你们当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

And on the seventh day you shall have a holy convocation; you shall do no work of labor.

28:26 在七七节，庄稼初熟，你们献新素祭给耶和华的日子，当有圣会；什么劳碌的工都不可作。

Also in the day of the firstfruits, when you present a new meal offering to Jehovah on your Feast of Weeks, you shall have a holy convocation; you shall do no work of labor;

28:27 只要将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，作为怡爽香气的燔祭献给耶和华。

But you shall present a burnt offering for a satisfying fragrance to Jehovah: two bulls of the herd, one ram, seven male lambs a year old;

28:28 要用调油的细面作同献的素祭；为每只公牛，要献一伊法的十分之三；为一只公羊，要献一伊法的十分之二；

And their meal offering of fine flour mingled with oil: three-tenths of an ephah for each bull, two-tenths for one ram,

28:29 为那七只羊羔，每只要献一伊法的十分之一。

One-tenth for each lamb of the seven lambs;

28:30 又要献一只公山羊，为你们遮罪。

And one male goat, to make expiation for you.

28:31 你们在常献的燔祭和同献的素祭以外，要与同献的奠祭献上这些，都要你们看为没有残疾的。

Besides the continual burnt offering and its meal offering, you shall offer them (they shall be without blemish for you) and their drink offerings.

民数记 Numbers 第 29 章

29:1 七月初一日，你们当有圣会，什么劳碌的工都不可作；这是你们吹角的日子。

Now in the seventh month, on the first day of the month, you shall have a holy convocation; you shall do no work of labor. It is a day of blowing of trumpets for you.

29:2 你们要将公牛犊一只，公绵羊一只，没有残疾、一岁的公羊羔七只，作为怡爽香气的燔祭献给耶和华。

And you shall offer a burnt offering for a satisfying fragrance to Jehovah: one bull of the herd, one ram, seven male lambs a year old without blemish;

29:3 要用调油的细面作同献的素祭；为那只公牛，要献一伊法的十分之三；为那只公羊，要献一伊法的十分之二；

And their meal offering of fine flour mingled with oil: three-tenths of an ephah for the bull, two-tenths for the ram,

29:4 为那七只羊羔，每只要献一伊法的十分之一。

And one-tenth for each lamb of the seven lambs;

29:5 又要献一只公山羊作赎罪祭，为你们遮罪。

And one male goat as a sin offering, to make expiation for you;

29:6 这些是在月朔的燔祭和同献的素祭，并常献的燔祭与同献的素祭，以及照例同献的奠祭以外，作为怡爽香气的火祭献给耶和华。

Besides the burnt offering of the new moon and its meal offering, and the continual burnt offering and its meal offering, and their drink offerings, according to their ordinance, for a satisfying fragrance, an offering by fire to Jehovah.

29:7 七月初十日，你们当有圣会；要刻苦己心，什么工都不可作。

And on the tenth day of this seventh month you shall have a holy convocation, and you shall afflict your souls; you shall not do any work.

29:8 只要将公牛犊一只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要你们看为没有残疾的，作为怡爽香气的燔祭献给耶和华。

And you shall present a burnt offering to Jehovah for a satisfying fragrance: one bull of the herd, one ram, seven male lambs a year old; they shall be without blemish for you;

29:9 要用调油的细面作同献的素祭；为那只公牛，要献一伊法的十分之三；为那只公羊，要献一伊法的十分之二，

And their meal offering of fine flour mingled with oil: three-tenths of an ephah for the bull, two-tenths for the one ram,

29:10 为那七只羊羔，每只要献一伊法的十分之一。

One-tenth for each lamb of the seven lambs;

29:11 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在遮罪的赎罪祭，并常献的燔祭与同献的素祭，以及同献的奠祭以外。

One male goat as a sin offering; besides the sin offering of expiation and the continual burnt offering and its meal offering, and their drink offerings.

29:12 七月十五日，你们当有圣会；什么劳碌的工都不可作，要向耶和华守节七日。

And on the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy convocation; you shall do no work of labor, and you shall hold a feast to Jehovah seven days.

29:13 又要将公牛犊十三只，公绵羊两只，一岁的公羊羔十四只，都要没有残疾的，献为燔祭，给耶和华为怡爽香气的火祭。

And you shall present a burnt offering, an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah: thirteen bulls of the herd, two rams, fourteen male lambs a year old; they shall be without blemish;

29:14 要用调油的细面作同献的素祭；为那十三只公牛，每只要献一伊法的十分之三；为那两只公羊，每只要献一伊法的十分之二；

And their meal offering of fine flour mingled with oil: three-tenths of an ephah for each bull of the thirteen bulls, two-tenths of an ephah for each ram of the two rams,

29:15 为那十四只羊羔，每只要献一伊法的十分之一。

And one-tenth of an ephah for each lamb of the fourteen lambs;

29:16 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和同献的素祭，并同献的奠祭以外。

And one male goat for a sin offering; besides the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

29:17 第二日要献公牛犊十二只，公绵羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

And on the second day: twelve bulls of the herd, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish;

29:18 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, by their number according to the ordinance;

29:19 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和同献的素祭，并同献的奠祭以外。

And one male goat for a sin offering; besides the continual burnt offering and its meal offering, and their drink offerings.

29:20 第三日要献公牛十一只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

And on the third day: eleven bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish;

29:21 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, by their number according to the ordinance;

29:22 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和同献的素祭，并同献的奠祭以外。

And one male goat for a sin offering; besides the continual burnt offering and its meal offering and its drink offering.

29:23 第四日要献公牛十只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

And on the fourth day: ten bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish;

29:24 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

Their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, by their number according to the ordinance;

29:25 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和同献的素祭，并同献的奠祭以外。

And one male goat for a sin offering; besides the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

29:26 第五日要献公牛九只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

And on the fifth day: nine bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish;

29:27 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, by their number according to the ordinance;

29:28 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和同献的素祭，并同献的奠祭以外。

And one male goat for a sin offering; besides the continual burnt offering and its meal offering and its drink offering.

29:29 第六日要献公牛八只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

And on the sixth day: eight bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish;

29:30 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, by their number according to the ordinance;

29:31 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和同献的素祭，并同献的奠祭以外。

And one male goat for a sin offering; besides the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offerings.

29:32 第七日要献公牛七只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；

And on the seventh day: seven bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without blemish;

29:33 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, by their number according to the ordinance;

29:34 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和同献的素祭，并同献的奠祭以外。

And one male goat for a sin offering; besides the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

29:35 第八日你们当有严肃会；什么劳碌的工都不可作；

On the eighth day you shall have a solemn assembly; you shall do no work of labor,

29:36 只要将公牛一只，公羊一只，没有残疾、一岁的公羊羔七只，献为燔祭，给耶和華為怡爽香气的火祭；

But you shall present a burnt offering, an offering by fire, a satisfying fragrance to Jehovah: one bull, one ram, seven male lambs a year old without blemish;

29:37 并为公牛、公羊和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。

Their meal offering and their drink offerings for the bull, for the ram, and for the lambs by their number according to the ordinance;

29:38 又要献一只公山羊为赎罪祭。这些是在常献的燔祭和同献的素祭，并同献的奠祭以外。

And one male goat for a sin offering; besides the continual burnt offering and its meal offering and its drink offering.

29:39 这些祭要在你们所定的节期献给耶和華，都在所许的愿并甘心所献的以外，作为你们的燔祭、素祭、奠祭、和平安祭。

These you shall offer to Jehovah in your appointed feasts, besides your vows and your freewill offerings, for your burnt offerings and for your meal offerings and for your drink offerings and for your peace offerings.

29:40 于是，摩西照耶和華所吩咐他的一切，告诉以色列人。

And Moses spoke to the children of Israel according to all that Jehovah had commanded Moses.

民数记 Numbers 第 30 章

30:1 摩西对以色列人各支派的首领说，耶和华所吩咐的乃是这样：

And Moses spoke to the heads of the tribes of the children of Israel, saying, This is what Jehovah has commanded:

30:2 人若向耶和华许愿，或起誓约束自己，就不可食言，必要按口中所出的一切话行。

When a man vows a vow to Jehovah or swears an oath to bind himself by pledge, he shall not break his word; he shall do according to all that proceeds out of his mouth.

30:3 女子年幼还在父家的时候，若向耶和华许愿，或约束自己，

But when a woman vows a vow to Jehovah or binds herself by pledge in her father's house in her youth,

30:4 她父亲也听见她所许的愿或约束自己的话，却向她默默不言，她所许的愿，并约束自己的话，就都要为定。

And her father hears of her vow or her pledge by which she has bound herself, and her father is silent with respect to her; then all her vows will stand, and any pledge by which she has bound herself will stand.

30:5 但她父亲听见的日子若不应承，她所许的愿和约束自己的话，就都不得为定；耶和华也必赦免她，因为她父亲不应承。

But if her father disallows her on the day he hears, none of her vows or of her pledges by which she has bound herself will stand; and Jehovah will forgive her because her father disallowed her.

30:6 她若出了嫁，有愿在身，或是口中出了约束自己的冒失话，

And if she gets married, while her vows are upon her or the rash utterance of her lips by which she has bound herself,

30:7 她丈夫听见的日子，却向她默默不言，她所许的愿，并约束自己的话，就都要为定。

And her husband hears of it and is silent with respect to her on the day he hears it, then her vows will stand and her pledges by which she has bound herself will stand.

30:8 但她丈夫听见的日子若不应承，就把她身上的愿，和她出口约束自己的冒失话废了；耶和华也必赦免她。

But if, on the day her husband hears of it, he disallows her, then he makes void her vow which is upon her and the rash utterance of her lips by which she has bound herself; and Jehovah will forgive her.

30:9 寡妇或是被休的妇人所许的愿，凡她所说约束自己的话，对她都要为定。

But the vow of a widow or of a divorced woman, everything by which she has bound herself, will stand against her.

30:10 她若在丈夫家里许了愿，或起了誓约束自己，

And if she vowed in her husband's house or bound herself by a pledge with an oath,

30:11 丈夫听见，却向她默默不言，也没有不应承，凡她所许的愿，并约束自己的话，就都要为定。

And her husband heard of it and was silent with respect to her and did not disallow her, then all her vows will stand and any pledge by which she has bound herself will stand.

30:12 丈夫听见的日子，若把这两样全废了，从那妇人口中所出，许愿的话和约束自己的话，就都不得为定；她丈夫已经把这两样废了，耶和华也必赦免她。

But if her husband made them null and void on the day he heard of it, then whatever proceeded out of her lips concerning her vows or concerning the

pledging of herself will not stand; her husband has made them void, and Jehovah will forgive her.

30:13 凡她所许的愿，和她为刻苦己心，所起约束自己的誓，她丈夫可以坚定，也可以废去。

As for every vow and every binding oath to afflict herself, her husband may establish it or her husband may make it void.

30:14 倘若她丈夫天天向她默默不言，就是坚定她一切所许的愿，和一切约束自己的话；丈夫听见的日子既向她默默不言，就使这两样坚定。

But if her husband is completely silent with respect to her from day to day, then he establishes all her vows or all her pledges which are upon her; he has established them because he was silent with respect to her on the day he heard it.

30:15 但她丈夫听见以后，若是过了一些时日才把这两样全废了，他就要担当妇人的罪孽。

But if he makes them null and void some time after he has heard of it, then he shall bear her iniquity.

30:16 这些是关于丈夫和妻子，父亲和年幼还在父家的女儿，耶和华所吩咐摩西的律例。

These are the statutes which Jehovah commanded Moses, between a man and his wife, and between a father and his daughter while in her youth in her father's house.

民数记 Numbers 第 31 章

31:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

31:2 你要在米甸人身上报以色列人的仇，然后归到你本民那里。

Thoroughly avenge the children of Israel of the Midianites; afterward you will be gathered to your people.

31:3 摩西对百姓说，要从你们中间叫人带兵器出去打仗，攻击米甸，好在米甸人身上为耶和华报仇。

And Moses spoke to the people, saying, Arm men from among you for the war, that they may come upon Midian to execute Jehovah's vengeance on Midian.

31:4 从以色列众支派中，每支派要打发一千人去打仗。

A thousand from each tribe, of all the tribes of Israel, you shall send to the war.

31:5 于是从以色列千万人中，每支派交出一千人，共一万二千人，带着兵器预备打仗。

So out of the thousands of Israel, a thousand for each tribe were committed, twelve thousand armed for war.

31:6 摩西就打发每支派的一千人去打仗，并打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈同去；非尼哈手里拿着圣所的器皿和吹大声的号筒。

And Moses sent them, a thousand for each tribe, to the war, and Phinehas the son of Eleazar the priest with them, to the war, with the vessels of the sanctuary and the trumpets for the alarm in his hand.

31:7 他们就照耶和华所吩咐摩西的，与米甸人打仗，杀了所有的男丁。

And they warred against Midian, just as Jehovah had commanded Moses; and they killed every male.

31:8 在所杀的人以外，还杀了米甸的五王，就是以未、利金、苏珥、户珥、利巴，又用刀杀了比珥的儿子巴兰。

And they killed the kings of Midian in addition to the others slain among them: Evi and Rekem and Zur and Hur and Reba, the five kings of Midian; also Balaam the son of Beor they slew with the sword.

31:9 以色列人掳了米甸人的妇女孩子，掠夺了他们所有的牲畜、羊群和财物，

And the children of Israel took captive the women of Midian and their little ones, and all their cattle and all their livestock and all their goods they plundered.

31:10 又用火焚烧他们所住的城邑和所有的营寨，

And all their cities in which they had settled and all their encampments, they burned with fire.

31:11 把一切所掠的、所获的，连人带牲畜都带了去，

And they took all the spoil and all the booty, both of man and of beast.

31:12 将所掳的人，并所获、所掠的牲畜、财物，都带到摩押平原，在约但河边与耶利哥相对的营盘，交给摩西和祭司以利亚撒，并以色列人的会众。

And they brought the captives and the booty and the spoil to Moses and to Eleazar the priest and to the assembly of the children of Israel, to the camp in the plains of Moab, which was beside the Jordan at Jericho.

31:13 摩西和祭司以利亚撒，并会众一切的首领，都出到营外迎接他们。

And Moses and Eleazar the priest and all the leaders of the assembly went out to meet them outside the camp.

31:14 摩西向打仗回来的军长，就是千夫长、百夫长，发怒，

And Moses became angry with the officers of the company, the captains of thousands and the captains of hundreds, who came from service in the war.

31:15 对他们说，你们要让这一切妇女存活么？

And Moses said to them, Have you kept all the women alive?

31:16 这些妇女因巴兰的计谋，叫以色列人在毗珥的事上，对耶和华行事不忠实，以致瘟疫临到耶和华的会众。

It was these who caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to act unfaithfully against Jehovah in the matter of Peor, so that the plague came upon the assembly of Jehovah.

31:17 所以，你们要把一切的男孩和所有已嫁的女子都杀了。

Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman who has known a man by lying with him.

31:18 但女孩子中，凡没有出嫁的，可以让她们存活，归给你们。

But all the little ones among the women, who have not known a male by lying with him, keep alive for yourselves.

31:19 你们要在营外驻扎七日；凡杀了人的，和一切触了被杀的，并你们所掳来的人口，都要在第三日和第七日洁净自己；

And you, encamp outside the camp seven days, everyone who has killed any person and everyone who has touched any slain; purify yourselves on the third day and on the seventh day, you and your captives.

31:20 也要为自己洁净一切的衣服、皮物、山羊毛织的物、和各样的木器。

And you shall purify for yourselves every garment and every article of skin and everything made of goats' hair and every article of wood.

31:21 祭司以利亚撒对打仗回来的兵丁说，耶和华所吩咐摩西律法中的律例乃是这样：

And Eleazar the priest said to the men of war who had gone to the battle, This is the statute of the law which Jehovah has commanded Moses:

31:22 金、银、铜、铁、锡、铅，

Only the gold and the silver, the bronze, the iron, the tin, and the lead,

31:23 凡能见火的，你们要叫它经火，就洁净了，然而还要用除污秽的水洁净它；凡不能见火的，你们要叫它过水。

Everything that can go into the fire, you shall pass through the fire, and it will become clean; but it shall be purified with the water for impurity; and everything that cannot go into the fire you shall pass through the water.

31:24 第七日，你们要洗衣服，就为洁净，然后可以进营。

And you shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean; and afterward you may come into the camp.

31:25 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

31:26 你和祭司以利亚撒，并会众各宗族的族长，要计算所掳获的人口和牲畜的总数；

You and Eleazar the priest and the heads of the fathers' households of the assembly, take the sum of the booty that was captured, both of man and of beast,

31:27 把所获的分作两半，一半归与出去打仗的精兵，一半归与全会众。

And halve the booty between those skilled in war who went out to battle and the whole assembly.

31:28 又要从出去打仗的兵丁所得的人口、牛、驴、羊群中，每五百取一，作为贡物奉给耶和华；

And levy a tribute to Jehovah from the men of war who went out to battle: one living thing out of five hundred, of the persons and of the cattle and of the donkeys and of the flock;

31:29 从他们所得的这一半之中，取出来交给祭司以利亚撒，作为耶和华的举祭。

Take it from their half and give it to Eleazar the priest, for Jehovah's heave offering.

31:30 从以色列人所得的那一半之中，就是从人口、牛、驴、羊群、各样牲畜中，每五十取一，交给看守耶和华帐幕的利未人。

And of the children of Israel's half, you shall take one seized out of fifty, of the persons, of the cattle, of the donkeys, and of the flocks, from all the beasts, and give them to the Levites, who keep the charge of the tabernacle of Jehovah.

31:31 于是摩西和祭司以利亚撒照耶和华所吩咐摩西的行了。

And Moses and Eleazar the priest did just as Jehovah commanded Moses.

31:32 兵丁所获的，就是他们所掠得、还留存的，有羊六十七万五千只，

Now the booty that was left from the spoil which the men of war took was six hundred seventy-five thousand sheep,

31:33 牛七万二千只，

And seventy-two thousand cattle,

31:34 驴六万一千匹，

And sixty-one thousand donkeys,

31:35 女人共三万二千口，都是没有出嫁的。

And thirty-two thousand persons in all, the women who had not known lying with a male.

31:36 出去打仗之人的分，就是他们所得的那一半，共计羊三十三万七千五百只，

And the half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep.

31:37 从其中归耶和華為贡物的，有六百七十五只；

And Jehovah's tribute of the sheep was six hundred seventy-five.

31:38 牛三万六千只，从其中归耶和華為贡物的，有七十二只；

And the cattle were thirty-six thousand, of which Jehovah's tribute was seventy-two.

31:39 驴三万零五百匹，从其中归耶和華為贡物的，有六十一匹；

And the donkeys were thirty thousand five hundred, of which Jehovah's tribute was sixty-one.

31:40 人一万六千口，从其中归耶和華為贡物的，有三十二口。

And the human beings were sixteen thousand, of whom Jehovah's tribute was thirty-two persons.

31:41 摩西把贡物，就是耶和華的举祭，交给祭司以利亚撒，是照耶和華所吩咐摩西的。

And Moses gave the tribute, Jehovah's heave offering, to Eleazar the priest, just as Jehovah had commanded Moses.

31:42 以色列人所得的那一半，就是摩西从打仗的人取来分给他们的，

And of the children of Israel's half, which Moses had separated from the men who had gone to war -

31:43 (会众所得的那一半，有羊三十三万七千五百只，

That is, the assembly's half was three hundred thirty-seven thousand five hundred sheep,

31:44 牛三万六千只，

And thirty-six thousand cattle,

31:45 驴三万零五百匹，

And thirty thousand five hundred donkeys,

31:46 人一万六千口，)

And sixteen thousand persons -

31:47 从以色列人所得的那一半之中，无论是人口或是牲畜，摩西每五十取一，交给看守耶和华帐幕的利未人，正如耶和华所吩咐摩西的。

Now Moses took from the children of Israel's half, one drawn out of every fifty, both of man and of beast, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tabernacle of Jehovah, just as Jehovah had commanded Moses.

31:48 统领千军的各军长，就是千夫长、百夫长，都近前来见摩西，

And the officers who were over the thousands of the army, the captains of thousands and the captains of hundreds, approached Moses.

31:49 对他说，仆人权下的兵已经计算总数，并不短少一人。

And they said to Moses, Your servants have taken the sum of the men of war who are under our charge, and not a man is missing from us;

31:50 如今我们将各人所得的金器，就是臂环、手镯、打印的戒指、耳环、项链，都送来为耶和华的供物，好在耶和华面前为我们的性命遮罪。

And we have presented Jehovah's offering, what every man has obtained, articles of gold, armlets and bracelets, signet rings, earrings and pendants, to make expiation for our souls before Jehovah.

31:51 摩西和祭司以利亚撒就从他们收了金子，都是各样打成的物件。

And Moses and Eleazar the priest took the gold from them, all kinds of wrought articles.

31:52 千夫长、百夫长所献给耶和华为举祭的金子，共有一万六千七百五十舍客勒。

And all the gold of the heave offering which they offered up to Jehovah, from the captains of thousands and from the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred fifty shekels.

31:53 各兵丁都为自己获得了财物。

The men of war had taken booty, each for himself.

31:54 摩西和祭司以利亚撒从千夫长、百夫长收了金子，就带进会幕，在耶和华面前作为以色列人的記念。

So Moses and Eleazar the priest took the gold from the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the Tent of Meeting as a memorial for the children of Israel before Jehovah.

民数记 Numbers 第 32 章

32:1 流便子孙和迦得子孙的牲畜极其众多；他们看见雅谢地和基列地是可牧放牲畜之地，

Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great abundance of livestock. And when they saw the land of Jazer and the land of Gilead, that the place was indeed a place for livestock,

32:2 就来见摩西和祭司以利亚撒，并会众的首领，说，

The children of Gad and the children of Reuben came and spoke to Moses and to Eleazar the priest and to the leaders of the assembly, saying,

32:3 亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波、比稳，

Ataroth and Dibon and Jazer and Nimrah and Heshbon and Elealeh and Sebam and Nebo and Beon,

32:4 就是耶和华在以色列会众前面所攻取之地，是可牧放牲畜之地，你仆人也有牲畜；

The land which Jehovah struck before the assembly of Israel, is a land for livestock, and your servants have livestock.

32:5 又说，我们若在你眼前蒙恩，求你把这地给你仆人为业，不要叫我们过约但河。

And they said, If we have found favor in your sight, let this land be given to your servants for a possession; do not make us cross over the Jordan.

32:6 摩西对迦得子孙和流便子孙说，难道你们的弟兄去打仗，你们竟坐在这里么？

And Moses said to the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brothers go to war, while you stay here?

32:7 你们为何使以色列人灰心丧胆，不过去进入耶和华所赐给他们的那地呢？

Now why would you discourage the heart of the children of Israel from crossing over into the land which Jehovah has given them?

32:8 我先前从加低斯巴尼亚打发你们先祖去看那地，那时他们也是这样行。

Your fathers did this when I sent them from Kadesh-barnea to see the land.

32:9 他们上到以实各谷，看了那地之后，使以色列人灰心丧胆，不进入耶和华所赐给他们的地。

When they went up to the valley of Eshcol and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel from going into the land which Jehovah had given them.

32:10 当日耶和华的怒气发作，就起誓说，

And Jehovah's anger was kindled in that day, and He swore, saying,

32:11 凡从埃及上来，二十岁以上的人，断不得看见我所起誓要赐给亚伯拉罕、以撒、雅各之地，因为他们没有专心跟从我。

Surely none of the men who came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to give to Abraham, to Isaac, and to Jacob, because they have not fully followed Me;

32:12 惟有基尼洗人耶孚尼的儿子迦勒，和嫩的儿子约书亚可以看见，因为他们专心跟从耶和华。

Except Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite and Joshua the son of Nun, because they have fully followed Jehovah.

32:13 耶和华的怒气向以色列人发作，使他们在旷野飘流四十年，直到在耶和华眼前行恶的那一代人都消灭了。

And Jehovah's anger was kindled against Israel, and He made them wander in the wilderness forty years, until the whole generation which had done evil in the sight of Jehovah was consumed.

32:14 谁知，你们这些罪人的种类起来接替先祖，使耶和华向以色列的烈怒越发加增。

And now you have risen up in your fathers' place, a brood of sinful men, to further increase the burning anger of Jehovah toward Israel.

32:15 你们若转离不跟从祂，祂就要再把以色列人撇在旷野；你们便使这众民全都灭亡。

For if you turn away from following Him, He will yet again leave them in the wilderness; and you will destroy this entire people.

32:16 两支派的人挨近摩西，说，我们要在这里为牲畜垒圈，为妇人孩子造城；

And they came near to him and said, We will build sheepfolds here for our livestock and cities for our little ones;

32:17 我们自己要备妥兵器，行在以色列人的前头，直到把他们领到他们的地方；但我们的妇人孩子，因这地居民的缘故，要住在坚固的城内。

But we ourselves will be armed and ready to go before the children of Israel until we have brought them to their place, while our little ones dwell in the fortified cities because of the inhabitants of the land.

32:18 我们不回家，直等到以色列人各自承受了产业。

We will not return to our houses until each one of the children of Israel has inherited his inheritance.

32:19 我们不和他们在约但河那边一带之地同受产业，因为给我们的产业是在约但河东边这里。

For we will not inherit with them on the other side of the Jordan and further on, because our inheritance has come to us on this side of the Jordan eastward.

32:20 摩西对他们说，你们若这样行，在耶和华面前带着兵器出去打仗，

And Moses said to them, If you will do this thing, if you will arm yourselves before Jehovah for war,

32:21 所有带兵器的人都要在耶和华面前过约但河，直到祂把仇敌从祂面前赶出去，

And all of your armed men will cross over the Jordan before Jehovah until He has driven out His enemies from before Him,

32:22 那地在耶和华面前被制伏了，然后你们才可以回来，卸下向耶和华和以色列的责任，这地也必在耶和华面前归你们为业。

And the land is subdued before Jehovah, then afterward you shall return and be free of obligation toward Jehovah and toward Israel; and this land shall be yours for a possession before Jehovah.

32:23 倘若你们不这样行，就得罪耶和华，要知道你们的罪必追上你们。

But if you will not do so, then you have sinned against Jehovah; and know that your sin will find you out.

32:24 如今你们口中所出的，只管去行，为你们的妇人孩子造城，为你们的羊群垒圈。

Build for yourselves cities for your little ones and folds for your sheep, and do what has proceeded out of your mouth.

32:25 迦得子孙和流便子孙对摩西说，仆人必照我主所吩咐的去行。

And the children of Gad and the children of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands.

32:26 我们的孩子、妻子、羊群、和所有的牲畜，都要留在基列的各城；

Our little ones, our wives, our livestock, and all our cattle will be there in the cities of Gilead;

32:27 但你的仆人，凡带兵器出去打仗的，都要照我主所说的，在耶和华面前过去打仗。

But your servants will cross over, everyone who is armed for war before Jehovah to battle, as my lord says.

32:28 于是，摩西为他们嘱咐祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列众支派宗族的族长，

So Moses gave command concerning them to Eleazar the priest and to Joshua the son of Nun and to the heads of the fathers' houses of the tribes of the children of Israel.

32:29 对他们说，迦得子孙和流便子孙，凡带兵器在耶和华面前去打仗的，若与你们一同过约但河，那地在你们面前被制伏了，你们就要把基列地给他们为业。

And Moses said to them, If the children of Gad and the children of Reuben cross over the Jordan with you, everyone who is armed to battle before Jehovah,

and the land is subdued before you, then you shall give them the land of Gilead as a possession.

32:30 倘若他们不带兵器和你们一同过去，就要在迦南地你们中间得产业。

But if they do not cross over armed with you, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

32:31 迦得子孙和流便子孙回答说，耶和华对仆人怎样说，仆人就怎样行。

And the children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As Jehovah has said to your servants, so will we do.

32:32 我们要带兵器，在耶和华面前过去，进入迦南地，只是在约但河这边，我们所得为业之地仍归我们。

We will cross over armed before Jehovah into the land of Canaan, and the possession of our inheritance will remain with us beyond the Jordan.

32:33 摩西将亚摩利王西宏的国和巴珊王噩的国，那地和那地四境的城邑，都给了迦得子孙和流便子孙，并约瑟的儿子玛拿西半个支派。

And Moses gave to them, to the children of Gad and to the children of Reuben and to the half-tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon the king of the Amorites and the kingdom of Og the king of Bashan, the land according to its cities with their territories, the cities of the surrounding land.

32:34 迦得子孙修建底本、亚他录、亚罗珥、

And the children of Gad built Dibon and Ataroth and Aroer

32:35 亚他录朔反、雅谢、约比哈、

And Atroth-shophan and Jazer and Jogbehah

32:36 伯宁拉、伯哈兰，都是坚固城；他们又垒羊圈。

And Beth-nimrah and Beth-haran as fortified cities, and folds for sheep.

32:37 流便子孙修建希实本、以利亚利、基列亭、

And the children of Reuben built Heshbon and Elealeh and Kiriathaim

32:38 尼波、巴力免(这些名字是改了的、)西比玛，并给他们所修建的城起了别的名字。

And Nebo and Baal-meon-their names to be changed-and Sibmah, and they gave other names to the cities which they built.

32:39 玛拿西的儿子玛吉，他的子孙往基列去，占了那地，赶出那里的亚摩利人。

And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead and took it and dispossessed the Amorites who were in it.

32:40 摩西将基列赐给玛拿西的儿子玛吉，他的子孙就住在那里。

And Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh, and he dwelt in it.

32:41 玛拿西的子孙睚珥去占了亚摩利人的村落，就称这些村落为哈倭特睚珥。

And Jair the son of Manasseh went and took its villages and called them Havvoth-jair.

32:42 挪巴去占了基纳和基纳的乡村，就按自己的名称基纳为挪巴。

And Nobah went and took Kenath and its towns, and called it Nobah after his own name.

民数记 Numbers 第 33 章

33:1 以色列人按着军队，在摩西、亚伦的手下出埃及地所行的路程，记在下面。

These are the journeys of the children of Israel, when they went forth out of the land of Egypt by their companies under the direction of Moses and Aaron.

33:2 摩西照着耶和华的吩咐记下他们所行路程中的出发地，他们按着出发地所经过的站口如下：

And Moses wrote down the places that they went out from for their journeys according to the commandment of Jehovah; and these are their stages according to the places they went out from.

33:3 正月十五日，就是逾越节的次日，以色列人从兰塞起行，在所有的埃及人眼前昂然无惧的出去。

Now they journeyed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians,

33:4 那时，埃及人正葬埋他们所有的长子，就是耶和华在他们中间所击杀的；耶和华也对他们的神施行了审判。

While the Egyptians were burying those whom Jehovah had struck down among them, all their firstborn; on their gods Jehovah also executed judgments.

33:5 以色列人从兰塞起行，安营在疏割。

And the children of Israel journeyed from Rameses and encamped at Succoth.

33:6 从疏割起行，安营在旷野边的以倘。

And they journeyed from Succoth and encamped at Etham, which is at the edge of the wilderness.

33:7 从以倘起行，转回到巴力洗分对面的比哈希录，就在密夺前面安营。

And they journeyed from Etham and turned back to Pi-hahiroth, which faces Baal-zephon; and they encamped before Migdol.

33:8 从比哈希录起行，经过海中，进到书珥的旷野，又在伊坦的旷野走了三天的路程，就安营在玛拉。

And they journeyed from Pi-hahiroth and passed through the midst of the sea into the wilderness, and they went three days' journey in the wilderness of Etham and encamped at Marah.

33:9 从玛拉起行，来到以琳；在以琳有十二股水泉，七十棵棕树；他们就在那里安营。

And they journeyed from Marah and came to Elim. And in Elim there were twelve springs of water and seventy palm trees, and they encamped there.

33:10 从以琳起行，安营在红海边。

And they journeyed from Elim and encamped by the Red Sea.

33:11 从红海边起行，安营在汛的旷野。

And they journeyed from the Red Sea and encamped in the wilderness of Sin.

33:12 从汛的旷野起行，安营在脱加。

And they journeyed from the wilderness of Sin and encamped at Dophkah.

33:13 从脱加起行，安营在亚录。

And they journeyed from Dophkah and encamped at Alush.

33:14 从亚录起行，安营在利非订；在那里，百姓没有水喝。

And they journeyed from Alush and encamped at Rephidim, and there was no water for the people to drink there.

33:15 从利非订起行，安营在西乃的旷野。

And they journeyed from Rephidim and encamped in the wilderness of Sinai.

33:16 从西乃的旷野起行，安营在基博罗哈他瓦。

And they journeyed from the wilderness of Sinai and encamped at Kibroth-hattaavah.

33:17 从基博罗哈他瓦起行，安营在哈洗录。

And they journeyed from Kibroth- hattaavah and encamped at Hazeroth.

33:18 从哈洗录起行，安营在利提玛。

And they journeyed from Hazeroth and encamped at Rithmah.

33:19 从利提玛起行，安营在临门帕烈。

And they journeyed from Rithmah and encamped at Rimmon-perez.

33:20 从临门帕烈起行，安营在立拿。

And they journeyed from Rimmon- perez and encamped at Libnah.

33:21 从立拿起行，安营在勒撒。

And they journeyed from Libnah and encamped at Rissah.

33:22 从勒撒起行，安营在基希拉他。

And they journeyed from Rissah and encamped at Kehelathah.

33:23 从基希拉他起行，安营在沙斐山。

And they journeyed from Kehelathah and encamped at Mount Shepher.

33:24 从沙斐山起行，安营在哈拉大。

And they journeyed from Mount Shepher and encamped at Haradah.

33:25 从哈拉大起行，安营在玛吉希录。

And they journeyed from Haradah and encamped at Makheloth.

33:26 从玛吉希录起行，安营在他哈。

And they journeyed from Makheloth and encamped at Tahath.

33:27 从他哈起行，安营在他拉。

And they journeyed from Tahath and encamped at Terah.

33:28 从他拉起行，安营在密加。

And they journeyed from Terah and encamped at Mithkah.

33:29 从密加起行，安营在哈摩拿。

And they journeyed from Mithkah and encamped at Hashmonah.

33:30 从哈摩拿起行，安营在摩西录。

And they journeyed from Hashmonah and encamped at Moseroth.

33:31 从摩西录起行，安营在比尼亚干。

And they journeyed from Moseroth and encamped at Bene-jaakan.

33:32 从比尼亚干起行，安营在曷哈及甲。

And they journeyed from Bene- jaakan and encamped at Hor-haggidgad.

33:33 从曷哈及甲起行，安营在约巴他。

And they journeyed from Hor- haggidgad and encamped at Jotbathah.

33:34 从约巴他起行，安营在阿博拿。

And they journeyed from Jotbathah and encamped at Abronah.

33:35 从阿博拿起行，安营在以旬迦别。

And they journeyed from Abronah and encamped at Ezion-geber.

33:36 从以旬迦别起行，安营在寻的旷野，加低斯那里。

And they journeyed from Ezion- geber and encamped in the wilderness of Zin, that is, Kadesh.

33:37 从加低斯起行，安营在以东地边缘的何珥山。

And they journeyed from Kadesh and encamped in Mount Hor at the edge of the land of Edom.

33:38 以色列人出了埃及地后四十年，五月初一日，祭司亚伦照着耶和华的吩咐上了何珥山，死在那里。

And Aaron the priest went up onto Mount Hor at the commandment of Jehovah and died there in the fortieth year after the children of Israel had come out of the land of Egypt, in the fifth month, on the first day of the month.

33:39 亚伦死在何珥山的时候，年一百二十三岁。

And Aaron was one hundred twenty- three years old when he died on Mount Hor.

33:40 住在迦南南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人来了。

And the Canaanite, the king of Arad, who was dwelling in the Negev in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.

33:41 以色列人从何珥山起行，安营在撒摩拿。

And they journeyed from Mount Hor and encamped at Zalmonah.

33:42 从撒摩拿起行，安营在普嫩。

And they journeyed from Zalmonah and encamped at Punon.

33:43 从普嫩起行，安营在阿伯。

And they journeyed from Punon and encamped at Oboth.

33:44 从阿伯起行，安营在摩押边界的以耶亚巴琳。

And they journeyed from Oboth and encamped at Iye-abarim on the border of Moab.

33:45 从以耶亚巴琳起行，安营在底本迦得。

And they journeyed from Iyim and encamped at Dibon-gad.

33:46 从底本迦得起行，安营在亚门低比拉太音。

And they journeyed from Dibon-gad and encamped in Almon-diblathaim.

33:47 从亚门低比拉太音起行，安营在尼波对面的亚巴琳山里。

And they journeyed from Almon- diblathaim and encamped in the mountains of the Abarim before Nebo.

33:48 从亚巴琳山起行，安营在摩押平原与耶利哥相对的约但河边。

And they journeyed from the mountains of the Abarim and encamped in the plains of Moab beside the Jordan at Jericho.

33:49 他们在摩押平原沿约但河边安营，从伯耶施末直到亚伯什亭。

And they encamped beside the Jordan from Beth-jeshimoth as far as Abel-shittim in the plains of Moab.

33:50 耶和华在摩押平原与耶利哥相对的约但河边，对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,

33:51 你要对以色列人说，你们过约但河进迦南地的时候，

Speak to the children of Israel, and say to them, When you pass over the Jordan into the land of Canaan,

33:52 要从你们面前赶出那地所有的居民，毁灭他们一切鑿成的石像，和他们一切铸成的神像，又拆毁他们一切的邱坛。

You shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and you shall destroy all their figured stones and destroy all their molten images and demolish all their high places;

33:53 你们要夺取那地，住在其中，因我已经把那地赐给你们为业。

And you shall take possession of the land and dwell in it, for to you I have given the land to possess it.

33:54 你们要按家族拈阄，承受那地；人数多的，要把产业多分给他们；人数少的，要把产业少分给他们。拈出何地给何人，就要归何人。你们要按祖宗的支派承受。

And you shall inherit the land by lot according to your families; to the larger you shall give a larger inheritance, and to the smaller you shall give a smaller inheritance. Wherever the lot falls to anyone, that shall be his. You shall inherit according to the tribes of your fathers.

33:55 倘若你们不把那地的居民从你们面前赶出去，所容让存留的居民必要成为你们眼中的刺，肋下的荆棘，也必在你们所住的地上扰害你们。

But if you do not drive out the inhabitants of the land from before you, then those whom you let remain of them will become as splinters in your eyes and as thorns in your sides, and they will trouble you in the land in which you are dwelling.

33:56 而且我定意怎样待他们，也必照样待你们。

And just as I thought to do to them, so will I do to you.

民数记 Numbers 第 34 章

34:1 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

34:2 你吩咐以色列人说，你们进了迦南地，就是归你们为业的地，这迦南地边界以内之地如下：

Command the children of Israel and say to them, When you come into the land of Canaan, this is the land that shall fall to you for an inheritance, the land of Canaan according to its borders.

34:3 南面的地区要从寻的旷野，贴着以东的边界；南界东端要从盐海尽头起，

And your southern section shall be from the wilderness of Zin along the side of Edom, and your southern border shall begin from the end of the Salt Sea on the east.

34:4 绕到亚克拉滨坡的南边，接连到寻，直通到加低斯巴尼亚的南边，又通到哈萨亚达，接连到押们，

And your border shall turn about south to the ascent of Akrabbim and pass on to Zin, and it shall go out to the south of Kadesh-barnea, even going out to Hazar-addar; then it shall pass on to Azmon.

34:5 从押们转到埃及小河，直通到海为止。

Then the border shall turn from Azmon to the brook of Egypt, and it shall go out to the sea.

34:6 西边要以大海为界；这要作你们的西界。

And for the western border you shall have the Great Sea and its coast; this shall be your western border.

34:7 北界要从大海起，画到何珥山，

And this shall be your northern border: From the Great Sea you shall mark out a line for yourselves to Mount Hor.

34:8 从何珥山画到哈马口，通到西达达，

From Mount Hor you shall mark out a line to the entrance of Hamath; and the border shall go out to Zedad;

34:9 又通到西斐仑，直通到哈萨以难为止；这要作你们的北界。

And the border shall go out to Ziphron, and it shall go out to Hazar-enan. This shall be your northern border.

34:10 你们要从哈萨以难画到示番为东界；

And you shall mark out your eastern border from Hazar-enan to Shepham;

34:11 这界要从示番下到亚延东边的利比拉，再往下达到基尼烈湖的东坡，

And the border shall go down from Shepham to Riblah on the east side of Ain; and the border shall go down and reach the slope on the east of the Sea of Chinnereth;

34:12 再下到约但河，通到盐海为止。这四围的边界以内，要作你们的地。

And the border shall go down to the Jordan, and it shall go out to the Salt Sea. This shall be your land according to its borders all around.

34:13 摩西吩咐以色列人说，这地就是耶和华所吩咐，要给九个半支派拈阄承受为业的；

And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which Jehovah has commanded to give to the nine tribes and to the half-tribe.

34:14 因为流便支派和迦得支派按着宗族受了产业，玛拿西半个支派也受了产业。

For the tribe of the children of Reuben according to their fathers' households and the tribe of the children of Gad according to their fathers' households and the half-tribe of Manasseh have received their inheritance.

34:15 这两个半支派已经在耶利哥对面、约但河东、向日出之地受了产业。

The two tribes and the half-tribe have received their inheritance beyond the Jordan at Jericho eastward, toward the sunrise.

34:16 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

34:17 要给你们分地为业之人的名字是：祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚。

These are the names of the men who shall divide the land to you for inheritance: Eleazar the priest and Joshua the son of Nun.

34:18 你们要从每支派中选取一个首领，帮助他们将地分给你们为业。

And you shall take one leader from each tribe to divide the land for inheritance.

34:19 这些人的名字如下：犹大支派有耶孚尼的儿子迦勒；

And these are the names of the men: For the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

34:20 西缅支派有亚米忽的儿子示母利；

And for the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.

34:21 便雅悯支派有基斯伦的儿子以利达；

For the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

34:22 但支派有一个首领，约利的儿子布基；

And for the tribe of the children of Dan, a leader, Bukki the son of Jogli.

34:23 约瑟的子孙玛拿西支派有一个首领，以弗的儿子汉聂；

For the children of Joseph: For the tribe of the children of Manasseh, a leader, Hanniel the son of Ephod.

34:24 以法莲支派有一个首领，拾弗但的儿子基母利；

And for the tribe of the children of Ephraim, a leader, Kemuel the son of Shiphtan.

34:25 西布伦支派有一个首领，帕纳的儿子以利撒番；

And for the tribe of the children of Zebulun, a leader, Elizaphan the son of Parnach.

34:26 以萨迦支派有一个首领，阿散的儿子帕铁；

And for the tribe of the children of Issachar, a leader, Paltiel the son of Azzan.

34:27 亚设支派有一个首领，示罗米的儿子亚希忽；

And for the tribe of the children of Asher, a leader, Ahihud the son of Shelomi.

34:28 拿弗他利支派有一个首领，亚米忽的儿子比大黑。

And for the tribe of the children of Naphtali, a leader, Pedahel the son of Ammihud.

34:29 这些人就是耶和华所吩咐，在迦南地把产业分给以色列人的。

These are those whom Jehovah commanded to divide the inheritance to the children of Israel in the land of Canaan.

民数记 Numbers 第 35 章

35:1 耶和华在摩押平原与耶利哥相对的约但河边，对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying,

35:2 你吩咐以色列人，要从所得为业的地中，把一些城给利未人居住，也要把这些城四围的郊野给利未人。

Command the children of Israel to give to the Levites some of the inheritance of their possession, cities to dwell in; and you shall give to the Levites pasture lands around their cities.

35:3 这些城要归他们居住，城的郊野可以牧放他们的牲畜、羊群、和一切的牲口。

And the cities shall be for them to dwell in, and their pasture lands shall be for their cattle and for their livestock and for all their animals.

35:4 你们给利未人的郊野，要从城墙起，四围往外量一千肘。

And the pasture lands of the cities which you shall give to the Levites shall be from the city wall and outward, a thousand cubits all around.

35:5 要从城外，东边量二千肘，南边量二千肘，西边量二千肘，北边量二千肘，城在当中；这要归他们作城的郊野。

And you shall measure from the outside of the city on the east side two thousand cubits and on the south side two thousand cubits and on the west side two thousand cubits and on the north side two thousand cubits, with the city in the center. This shall be their pasture lands for the cities.

35:6 你们给利未人的城，当有六座庇护城，使误杀人的可以逃到那里；此外，还要给他们四十二座城。

And the cities which you shall give to the Levites shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee to; and besides them you shall give forty-two cities.

35:7 你们要给利未人的城，共有四十八座，连城带郊野都要给他们。

All the cities which you shall give to the Levites shall be forty-eight cities, them and their pasture lands.

35:8 你们要从以色列人所得的地业中，把一些城给利未人；人数多的就多给，人数少的就少给；各支派要按所承受为业之地，把一些城给利未人。

And concerning the cities which you shall give from the possession of the children of Israel, from the larger tribe you shall take a larger number, and from the smaller tribe you shall take a smaller number; each one, according to its inheritance which they will inherit, shall give some of its cities to the Levites.

35:9 耶和华对摩西说，

Then Jehovah spoke to Moses, saying,

35:10 你要对以色列人说，你们过约但河，进了迦南地，

Speak to the children of Israel, and say to them, When you cross the Jordan into the land of Canaan,

35:11 就要选定几座城，作你们的庇护城，使误杀人的可以逃到那里。

Then you shall designate for yourselves cities to be your cities of refuge, so that the manslayer who kills any person unintentionally may flee there.

35:12 这些城可以作你们逃避报仇之人的庇护处，使误杀人的不至于死，直等他站在会众面前受审判。

And the cities shall be for you as a refuge from the avenger, so that the manslayer may not die unless he stands before the assembly for judgment.

35:13 你们所拨出的城，有六座要作你们的庇护城。

And the cities which you shall give shall be your six cities of refuge.

35:14 在约但河东要拨出三座城，在迦南地也要拨出三座城，都作庇护城。

You shall give three cities across the Jordan, and you shall give three cities in the land of Canaan; they shall be cities of refuge.

35:15 这六座城要给以色列人，和他们中间的外人并寄居的，作为庇护城，使误杀人的都可以逃到那里。

For the children of Israel and for the stranger and for the sojourner among them, these six cities shall be for refuge, so that anyone who kills a person unintentionally may flee there.

35:16 人若用铁器打人，以致打死，他就是故意杀人的；故意杀人的必要被处死。

But if he struck him with an instrument of iron, and he died, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

35:17 人若手中拿可以打死人的石头打死了人，他就是故意杀人的；故意杀人的必要被处死。

And if he struck him with a stone in hand, by which one could die, and he did die, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

35:18 人若手中拿可以打死人的木器打死了人，他就是故意杀人的；故意杀人的必要被处死。

Or if he struck him with a wooden object in hand, by which one could die, and he did die, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

35:19 报血仇的，要亲自杀那故意杀人的，一遇见就可以杀他。

The avenger of blood himself shall put the murderer to death; when he encounters him, he shall put him to death.

35:20 人若因怨恨把人推倒，或是埋伏着往人身上扔物，以致那人死了，

And if he pushed him out of hatred or threw something upon him while lying in wait, and he died,

35:21 或是因仇恨用手打人，以致打死，那打人的必要被处死。他是故意杀人的；报血仇的一遇见，就可以杀他。

Or in enmity struck him with his hand, and he died, the one who struck him shall surely be put to death; he is a murderer. The avenger of blood shall put the murderer to death when he encounters him.

35:22 人若没有仇恨忽然将人推倒，或是没有埋伏把物扔在人身上，

But if he pushed him suddenly without enmity, or threw upon him anything without lying in wait,

35:23 或是没有看见的时候，用可以打死人的石头扔在人身上，以致那人死了，本来与他无仇，也无意害他；

Or came upon him with any stone, by which someone could die, without seeing him and dropped it upon him, and he died, when he was not his enemy and did not seek his harm,

35:24 会众就要照这些典章，在打死人的和报血仇的中间审判。

Then the assembly shall judge between the slayer and the avenger of blood according to these ordinances.

35:25 会众要救这误杀人的脱离报血仇之人的手，也要使他归回先前逃到的庇护城；他要住在其中，直等到受圣膏油膏抹的大祭司死了。

And the assembly shall deliver the manslayer out of the hand of the avenger of blood, and the assembly shall return him to his city of refuge to which he had fled; and he shall dwell in it until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.

35:26 但误杀人的，无论什么时候，若出了他所逃到的庇护城境外，

But if the manslayer shall at any time go beyond the boundary of his city of refuge to which he has fled,

35:27 报血仇的在庇护城境外遇见他，将他杀了，报血仇的就没有流血之罪。

And the avenger of blood finds him outside the boundary of his city of refuge and the avenger of blood slays the manslayer, he shall not have guilt for blood,

35:28 因为误杀人的本该住在庇护城里，直等到大祭司死了；大祭司死了以后，误杀人的才可以回到他所得为业之地。

Because he should have remained in his city of refuge until the death of the high priest; but after the death of the high priest the manslayer shall return to the land of his possession.

35:29 这在你们一切的住处，要作你们世世代代判断的律例。

And these things shall be for a statute of judgment to you throughout your generations in all your dwellings.

35:30 无论谁杀了人，要凭几个见证人的口，才可把那故意杀人的杀了，只是不可凭一个见证人的见证叫人死。

Whoever kills a person, the murderer shall be slain upon the testimony of witnesses; but one witness shall not testify against any person so that he die.

35:31 故意杀人、犯了死罪的，你们不可收赎价代替他的命；他必要被处死。

Moreover you shall not take a ransom for the life of a murderer who is guilty of death, but he shall surely be put to death.

35:32 那逃到庇护城的人，你们不可为他收赎价，使他在大祭司未死以前回本地居住。

And you shall not take a ransom for one who has fled to his city of refuge, so that he may return to live in the land before the death of the high priest.

35:33 这样，你们就不污秽所在之地，因为血是污秽地的；若有在地上流人血的，除非流那杀人者的血，那地就不得遮罪。

Thus you shall not pollute the land in which you are, for blood pollutes the land. And no expiation can be made for the land for the blood that is shed in it, except by the blood of the one who shed it.

35:34 你们不可玷污所住之地，就是我住在其中之地，因为我耶和华是住在以色列人中间的。

And you shall not defile the land in which you are dwelling, in the midst of which I tabernacle; for I Jehovah tabernacle in the midst of the children of Israel.

民数记 Numbers 第 36 章

36:1 约瑟子孙的家族中，玛拿西的孙子，玛吉的儿子基列，他子孙家族之宗族的族长，都近前来到摩西和作首领的以色列人宗族的族长面前，说，

And the heads of the fathers' households of the family of the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near and spoke before Moses and before the leaders, the heads of the fathers' house holds of the children of Israel;

36:2 耶和华曾吩咐我主拈阄分地给以色列人为业，我主也受了耶和华的吩咐，将我们兄弟西罗非哈的产业分给他的众女儿。

And they said, Jehovah commanded my lord to give the land for inheritance by lot to the children of Israel, and my lord was commanded by Jehovah to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.

36:3 但她们若嫁给以色列别支派的人，她们的产业就必从我们祖宗的产业中减去，加在她们所要归属支派的产业中；这样，我们拈阄所得的产业就减少了。

But if they are married to one of the sons of the other tribes of the children of Israel, then their inheritance will be taken away from the inheritance of our fathers and will be added to the inheritance of the tribe to which they belong; so it will be taken away from the lot of our inheritance.

36:4 到了以色列人的禧年，她们的产业就必加在她们所要归属支派的产业中；这样，我们祖宗支派的产业就减少了。

And when the jubilee of the children of Israel takes place, then their inheritance will be added to the inheritance of the tribe to which they belong; so their inheritance will be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

36:5 摩西照耶和華的話吩咐以色列人說，約瑟支派的人說得有理。

Then Moses commanded the children of Israel according to the word of Jehovah, saying, The tribe of the sons of Joseph speaks correctly.

36:6 论到西罗非哈的众女儿，耶和华这样吩咐说，她们可以嫁给自己看为好的人，只是要嫁给自己父亲支派家族的人。

This is what Jehovah commands concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them be married to whom they think best; only into the family of the tribe of their father they shall marry.

36:7 这样，以色列人的产业就不从这支派转到那支派，因为以色列人要各守住自己祖宗支派的产业。

So an inheritance of the children of Israel shall not go around from tribe to tribe, for each one of the children of Israel shall cling to the inheritance of the tribe of his fathers.

36:8 凡在以色列支派中得了产业的女子，必嫁给自己父亲支派家族的人，好叫以色列人各自承受他祖宗的产业。

And every daughter who possesses an inheritance in any tribe of the children of Israel shall marry into one of the family of the tribe of her father, so that each one of the children of Israel may possess the inheritance of his fathers.

36:9 这样，他们的产业就不从这支派转到那支派，因为以色列支派的人要各守住自己的产业。

So an inheritance shall not go around from one tribe to another tribe, for each one of the tribes of the children of Israel shall cling to his own inheritance.

36:10 耶和华怎样吩咐摩西，西罗非哈的众女儿就怎样行。

Just as Jehovah had commanded Moses, so the daughters of Zelophehad did;

36:11 西罗非哈的女儿玛拉、得撒、曷拉、密迦、挪阿都嫁给了她们伯叔的儿子。

That is, Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah and Noah, the daughters of Zelophedad, got married to their uncles' sons.

36:12 她们嫁入约瑟儿子玛拿西之子孙的家族中；她们的产业仍留在自己父亲家族的支派中。

They married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

36:13 这是耶和华在摩押平原与耶利哥相对的约但河边，借着摩西所吩咐以色列人的命令和典章。

These are the commandments and the ordinances which Jehovah commanded through Moses to the children of Israel in the plains of Moab by the Jordan at Jericho.

5. 申命记 Deuteronomy

申命记 Deuteronomy 第 1 章

1:1 以下是摩西在约但河东的旷野，疏弗对面的亚拉巴，在巴兰和陀弗、拉班、哈洗录、底撒哈之间，向以色列众人所说的话。

These are the words which Moses spoke to all Israel across the Jordan in the wilderness, in the Arabah opposite Suph, between Paran and Tophel, Laban, Hazeroth, and Dizahab.

1:2 从何烈山沿着通往西珥山的路，到加低斯巴尼亚，有十一天的路程。

It is eleven days' journey from Horeb to Kadesh-barnea by the way that leads to Mount Seir.

1:3 出埃及后第四十年，十一月初一日，摩西照耶和华所吩咐他一切关于以色列人的话，都告诉他们；

And in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, Moses spoke to the children of Israel according to all that Jehovah had commanded him for them,

1:4 那时，他已经击杀了住希实本的亚摩利王西宏，和住亚斯他录、以得来的巴珊王噩。

After he had slain Sihon the king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, who dwelt in Ashtaroth and in Edrei.

1:5 摩西在约但河东的摩押地，讲解这律法，说，

Across the Jordan, in the land of Moab, Moses set himself to expound this law, saying,

1:6 耶和华我们的神在何烈山对我们说，你们住在这山上的日子够了；

Jehovah our God spoke to us at Horeb, saying, You have dwelt long enough at this mountain.

1:7 要起行转到亚摩利人的山地，和邻近的各民那里，就是亚拉巴、山地、低陆、南地、沿海一带迦南人的地，并利巴嫩，直到大河，就是伯拉河。

Turn and set out, and go to the hill country of the Amorites and to all their neighboring peoples in the Arabah, in the hill country and in the lowland, and in the Negev and by the seacoast, the land of the Canaanites and Lebanon, as far as the great river, the river Euphrates.

1:8 看哪，我将这地摆在你们面前；你们要进去得这地，就是耶和华向你们列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓，要赐给他们和他们后裔的地。

See, I have set the land before you; go in and possess the land which Jehovah swore to give to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to them and to their seed after them.

1:9 那时我对你们说，照管你们的担子，我独自担当不起。

And I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you alone.

1:10 耶和华你们的神使你们多起来；看哪，你们今日像天上的星那样多。

Jehovah your God has multiplied you, and now today you are as the stars of heaven in multitude.

1:11 惟愿耶和华你们列祖的神，使你们比如今更多千倍，照祂所应许你们的，赐福与你们！

Jehovah, the God of your fathers, add to you a thousandfold ones like you and bless you as He has promised you!

1:12 但你们的麻烦，和照管你们的担子，并你们的争讼，我独自一人怎能担当得起呢？

How can I alone bear the trouble and burden of you and your strife?

1:13 你们要按着支派选出有智慧、精明的人，为众人所认识的，我就立他们为你们的首领。

Choose for yourselves men who are wise and prudent and well-attested, according to your tribes, and I will make them your leaders.

1:14 你们回答我说，你所说要我们行的事很好。

And you answered me and said, The thing that you have said to do is good.

1:15 我便将你们各支派的首领，就是有智慧、为众人所认识的，立为你们各支派的千夫长、百夫长、五十夫长、十夫长和官长，作首领管理你们。

So I took the leaders of your tribes, men who were wise and well-attested, and I made them leaders over you, captains over thousands and captains over hundreds and captains over fifties and captains over tens and officials for your tribes.

1:16 当时，我嘱咐你们的审判官说，你们要在弟兄之间听讼，无论人与弟兄争讼，或人与同住的外人争讼，都要按公义判断。

And I charged your judges at that time, saying, Hear the cases between your brothers, and judge righteously between a man and his brother or the sojourner with him.

1:17 审判的时候，不可看人的外貌；听讼不可分尊卑，不可怕人的脸面，因为审判是属于神的。若有难断的案件，可以呈到我这里来，我就听审。

You shall not respect persons in judgment; you shall hear the small and the great alike. You shall not fear the face of man, for judgment is God's. And the case that is too hard for you, you shall bring to me; and I will hear it.

1:18 那时我将你们所当行的事，都吩咐你们了。

And I commanded you at that time all the things that you should do.

1:19 我们照着耶和华我们神所吩咐的，从何烈山起行，经过你们所看见那大而可怕的旷野，往亚摩利人的山地去；我们就到了加低斯巴尼亚。

And we set out from Horeb, and we went through all that great and awesome wilderness, which you saw, on the way to the hill country of the Amorites, as Jehovah our God commanded us; and we came to Kadesh-barnea.

1:20 我对你们说，你们已经到了耶和华我们神所赐给我们，亚摩利人的山地。

And I said to you, You have come to the hill country of the Amorites, which Jehovah our God is giving us.

1:21 看哪，耶和华你的神已将那地摆在你面前，你要照耶和华你列祖的神所说的，上去得那地为业；不要惧怕，也不要惊惶。

See, Jehovah your God has set the land before you; go up, possess it, as Jehovah the God of your fathers has spoken to you. Do not fear, neither be dismayed.

1:22 你们都就近我来，说，我们要先打发人去，为我们探察那地，将我们上去该走那条路，该进那些城，都回报我们。

Then all of you came near to me and said, Let us send men before us that they may search out the land for us and bring back to us word concerning the way by which we should go up and the cities into which we should go.

1:23 这话我以为美，就从你们中间选取了十二个人，每支派一个人。

And the thing pleased me, so I took twelve men from among you, one for each tribe.

1:24 于是他们转身上山地去，到了以实各谷，窥探那地。

And they turned and went up into the hill country, and they came to the Valley of Eshcol; and they spied out the land.

1:25 他们手里拿着那地的一些果子，下到我们那里，回报说，耶和华我们的神所赐给我们的是美地。

And in their hands they took some of the fruit of the land, and they brought it down to us. And they brought word back to us and said, It is a good land which Jehovah our God is giving us.

1:26 你们却不肯上去，竟违背耶和华你们神的话，

Yet you would not go up. Rather you rebelled against the word of Jehovah your God;

1:27 在帐棚内发怨言说，耶和华因为恨我们，所以将我们从埃及地领出来，要把我们交在亚摩利人手中，好除灭我们。

And you murmured in your tents and said, Because Jehovah hates us, He has brought us out from the land of Egypt to deliver us into the hands of the Amorites in order to destroy us.

1:28 我们要上那里去呢？我们的弟兄使我们的心的融化，说，那地的民比我们又大又高，城邑又宽大又坚固，高得顶天；我们在那里还看到亚纳人的子孙。

Where shall we go up? Our brothers have made our hearts melt, saying, The people are greater and taller than we; the cities are big and fortified up to heaven; and furthermore we have seen the children of the Anakim there.

1:29 我就对你们说，不要惊恐，也不要怕他们。

Then I said to you, Do not be terrified, neither be afraid of them.

1:30 在你们前面行的耶和华你们的神必为你们争战，正如祂在埃及，在你们眼前为你们所行的一样，

Jehovah your God, who goes before you, He will fight for you according to all that He did for you in Egypt before your eyes,

1:31 并且在旷野里，你们也曾看见耶和华你们的神，在你们所行的路上背负你们，如同人背负儿子一般，直到你们来到这地方。

And in the wilderness, where you have seen that Jehovah your God carried you, as a man carries his son, in all the way that you went until you came to this place.

1:32 你们虽听了这话，却不信耶和华你们的神；

Yet in spite of this word you did not believe in Jehovah your God,

1:33 祂在路上，在你们前面行，为你们寻找安营的地方；夜间在火柱里，日间在云柱里，指示你们当行的路。

Who went before you in the way, to seek out for you a place for you to camp, in the fire by night to show you by which way you should go and in the cloud by day.

1:34 耶和华听见你们说话的闹声，就发怒，起誓说，

And Jehovah heard the voice of your words, and He became furious and swore, saying,

1:35 这恶世代的人，连一个也不得见我起誓要赐给你们列祖的美地，

Not one of these men, this evil generation, shall by any means see the good land which I have sworn to give to your fathers,

1:36 惟有耶孚尼的儿子迦勒必得看见；我要将他所踏过的地赐给他和他的子孙，因为他专一跟从我耶和华。

Except Caleb the son of Jephunneh; he shall see it. And to him I will give the land on which he has trodden, and to his children, because he has fully followed Jehovah.

1:37 耶和华为你们的缘故也向我发怒，说，你也必不得进入那地；

With me also Jehovah was angry on your account, saying, You also shall not enter there;

1:38 那伺候你的，嫩的儿子约书亚，必得进入那地；你要勉励他，因为他要使以色列人承受那地。

Joshua the son of Nun, who attends to you, he shall enter there. Strengthen him, for it is he who will cause Israel to inherit it.

1:39 并且你们的孩子，就是你们所说要被掳掠的，和今日不知善恶的儿女，必进入那地。我要将那地赐给他们，他们必得为业。

Moreover your little ones, who you said would be prey, and your children, who this day do not know good and evil, they shall enter there. And to them I will give it, and they will possess it.

1:40 至于你们，要转回，从通往红海的路往前行，到旷野去。

But as for you, turn and set out into the wilderness by the way that leads to the Red Sea.

1:41 那时，你们回答我说，我们得罪耶和华了，我们情愿照耶和华我们神所吩咐的一切，上去争战。于是你们装束好，各人带着兵器，轻率的上山地去。

Then you answered and said to me, We have sinned against Jehovah; we ourselves will go up and fight according to all that Jehovah our God has commanded us. And you girded yourselves, every man with his weapons of war, and thought it a light thing to go up to the hill country.

1:42 耶和华对我说，你告诉他们，不要上去争战，因为我不在你们中间，免得你们在仇敌面前被击杀。

And Jehovah said to me, Say to them, You shall not go up and fight, for I am not among you, so that you are not struck down before your enemies.

1:43 我就告诉了你们，你们却不听从，竟违背耶和华的话，擅自上山地去。

So I spoke to you, but you did not listen; rather, you rebelled against the word of Jehovah and went up presumptuously to the hill country.

1:44 住那山地的亚摩利人就出来攻击你们，追赶你们如蜂拥一般；他们在西珥击退你们，直到何珥玛。

And the Amorites who dwell in that hill country came out against you and chased you as bees do; and they beat you back in Seir as far as Hormah.

1:45 你们便回来，在耶和华面前哭号；耶和华却不听你们的声音，也不向你们侧耳。

And you returned and wept before Jehovah; but Jehovah did not listen to your voice nor give ear to you.

1:46 于是你们在加低斯住了许多日子。

So you remained in Kadesh for many days, as many days as you remained.

申命记 Deuteronomy 第 2 章

2:1 此后，我们转回，从通往红海的路往前行，到旷野去，是照着耶和华对我说的；我们在西珥山绕行了许多日子。

And we turned and set out for the wilderness by the way that leads to the Red Sea, as Jehovah spoke to me; and we circled Mount Seir for many days.

2:2 耶和华对我说，

Then Jehovah spoke to me, saying,

2:3 你们绕行这山的日子够了，要转向北去。

You have circled this mountain long enough; turn northward,

2:4 你吩咐百姓说，你们弟兄以扫的子孙住在西珥，你们将要经过他们的境界；他们必惧怕你们，所以你们要分外谨慎；

And command the people, saying, You are about to pass through the territory of your brothers the children of Esau, who dwell in Seir; and they will be afraid of you. Take careful heed to yourselves therefore;

2:5 不可向他们挑衅；他们的地，连脚掌可踏之处，我都不给你们，因我已将西珥山赐给以扫为业。

Do not engage them, for I will not give you any of their land, not even as much as a footstep; for I have given Mount Seir to Esau as a possession.

2:6 你们要用银钱向他们买粮吃，也要用银钱向他们买水喝。

You shall buy food from them with money, that you may eat; and you shall also obtain water from them with money, that you may drink.

2:7 因为耶和华你的神在你手所办的一切事上，已经赐福与你；你走过这大旷野，祂都知道。这四十年，耶和华你的神常与你同在，故此你一无所缺。

For Jehovah your God has blessed you in all your doings; He knows your journeying through this great wilderness. These forty years Jehovah your God has been with you; you have not lacked a thing.

2:8 于是，我们离了我们弟兄以扫子孙所住的西珥，离开亚拉巴的路，离开以拉他、以旬迦别，转身沿着通往摩押旷野的路前行。

So we passed on from our brothers the children of Esau, who dwell in Seir, away from the way of the Arabah, away from Elath and from Ezion-geber; and we turned and passed on by the way that leads to the wilderness of Moab.

2:9 耶和华对我说，不可扰害摩押人，也不可向他们挑衅，引起争战；他们的地，我不赐给你为业，因我已将亚珥赐给罗得的子孙为业。

And Jehovah said to me, Do not harass Moab, nor engage them in battle, for I will not give you any of their land as a possession; for to the children of Lot I have given Ar as a possession.

2:10 (先前，有以米人住在那里，这民强大众多，身量高大，像亚纳人一样；

(The Emim dwelt there before that, a people great and numerous and as tall as the Anakim;

2:11 这以米人与亚纳人一样，也算是利乏音人，但摩押人称他们为以米人。

They were considered Rephaim, as were the Anakim, but the Moabites called them Emim.

2:12 先前，何利人也住在西珥，但以扫的子孙将他们赶出，将他们从自己面前除灭，接替他们住在那里，就如以色列人在耶和华赐给他们为业之地所行的一样。)

The Horites also dwelt in Seir before that, but the children of Esau dispossessed them and destroyed them from before them; and they dwelt there in their place, as Israel did with the land of their possession, which Jehovah gave to them.)

2:13 现在，起来过撒烈溪。于是我们过了撒烈溪。

Now rise up and cross over the brook Zered. And we crossed over the brook Zered.

2:14 自从我们离开加低斯巴尼亚，到过撒烈溪的时候，共有三十八年，直到那世代的兵丁都从营中灭尽，正如耶和华向他们所起的誓。

And the time that we spent in going from Kadesh-barnea until we crossed over the brook Zered was thirty-eight years, until all the generation of the men of war was consumed from the midst of the camp, as Jehovah had sworn to them.

2:15 耶和华的手也攻击他们，将他们从营中清除，直到灭尽。

Moreover the hand of Jehovah was against them to purge them from the midst of the camp until they were consumed.

2:16 兵丁从民中都灭尽死亡以后，

So when all the men of war were consumed from the midst of the people and dead,

2:17 耶和华对我说，

Then Jehovah spoke to me, saying,

2:18 你今天要从摩押的境界亚珥经过。

You are to pass through the territory of Moab, through Ar, today.

2:19 你走近亚扪人之地，不可扰害他们，也不可向他们挑衅；亚扪人的地，我不赐给你们为业，因我已将那地赐给罗得的子孙为业。

And when you come near to the children of Ammon, do not harass them, nor engage them, for I will not give any of the land of the children of Ammon to you as a possession; for I have given it to the children of Lot as a possession.

2:20 (那地也算为利乏音人之地，先前利乏音人住在那里，亚扪人称他们为散送冥。

(It was also considered a land of Rephaim; Rephaim formerly dwelt in it. But the Ammonites call them Zamzummim,

2:21 那民强大众多，身量高大，像亚纳人一样；但耶和华从亚扪人面前除灭他们，亚扪人就将他们赶出，接替他们住在那里。

A people great and numerous and as tall as the Anakim. Yet Jehovah destroyed them from before them, and they dispossessed them and dwelt there in their place;

2:22 正如耶和华从前为住西珥的以扫子孙，将何利人从他们面前除灭一样。他们将何利人赶出、接替他们住在那里，直到今日。

As He did for the children of Esau, who dwell in Seir, when He destroyed the Horites from before them. And they dispossessed them and have dwelt there in their place to this day.

2:23 从迦斐托出来的迦斐托人，将先前住在乡村直到迦萨的亚卫人除灭，接替他们住在那里。)

And the Avvim, who dwell in the villages as far as Gaza, the Caphtorim, who came from Caphtor, destroyed them and dwelt there in their place.)

2:24 你们起身往前行，过亚嫩谷；看哪，我已将亚摩利人希实本王西宏和他的地交在你手中；你要去得他的地，与他争战。

Rise up; set out and cross over the valley of the Arnon. See, I have given into your hand Sihon the Amorite, the king of Heshbon, and his land. Begin to possess it, and engage him in battle.

2:25 从今日起，我要使天下万民听见你的名声都惊恐惧怕，且因你发颤战抖。

Today I will begin to put the dread and fear of you upon the peoples under all heaven, who will hear the report of you and will tremble and quake because of you.

2:26 我从基底莫的旷野差遣使者去见希实本王西宏，用和睦的话说，

Then I sent messengers from the wilderness of Kedemoth to Sihon the king of Heshbon with words of peace, saying,

2:27 求你让我从你的地经过；我只走大道，不偏左右。

Let me pass through your land. Only on the road I will go; I will not turn to the right or to the left.

2:28 你可以卖粮给我吃，也可以卖水给我喝，只要让我步行过去，

You will sell me food for money, that I may eat; and you will give me water for money, that I may drink; only let me pass through on foot -

2:29 就如住西珥的以扫子孙和住亚珥的摩押人待我一样，等我过了约但河，好进入耶和华我们神所赐给我们的地。

As the children of Esau, who dwell in Seir, and the Moabites, who dwell in Ar, did for me-until I cross over the Jordan into the land which Jehovah our God is giving us.

2:30 但希实本王西宏不让我们从他那里经过；因为耶和华你的神使他灵刚硬、心顽梗，为要将他交在你手中，像今日一样。

But Sihon the king of Heshbon would not let us pass through his land, for Jehovah your God hardened his spirit and made his heart obstinate for the purpose of delivering him into your hand, as he is today.

2:31 耶和华对我说，看哪，从现在起，我要将西宏和他的地交给你；你要得他的地为业。

And Jehovah said to me, See, I have begun to deliver Sihon and his land up before you. Begin to possess it that you may occupy his land.

2:32 那时，西宏和他的众民出来攻击我们，在雅杂与我们交战。

Then Sihon came out to meet us, he and all his people, for battle at Jahaz.

2:33 耶和华我们的神将他交给我们，我们就把他和他的儿子，并他的众民，都击杀了。

And Jehovah our God delivered him up before us, and we slew him and his sons and all his people.

2:34 那时，我们夺了他的一切城邑，将各城连男带女和孩子，尽都毁灭，没有留下一个。

And we captured all his cities at that time, and utterly destroyed every city-men, women, and children; we left no survivors.

2:35 惟有牲畜和所夺各城的财物，我们都取为自己的掠物。

We took only the cattle as our plunder, as well as the spoil of the cities which we captured.

2:36 从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，直到基列，没有一座城高得使我们不能攻取的；耶和华我们的神将这些城都交给我们了。

From Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, and from the city which is in the valley, even to Gilead, there was not a town too high for us; Jehovah our God delivered them all up before us.

2:37 惟有亚扪人之地，就是雅博河沿岸的地并山地的城邑，以及耶和华我们神所吩咐不可去的地方，你都没有挨近。

But you did not go near the land of the children of Ammon, all along the river Jabbok, nor the cities of the hill country, nor any place that Jehovah our God commanded us not to.

申命记 Deuteronomy 第 3 章

3:1 以后我们转回，由通往巴珊的路上去；巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来与我们交战。

Then we turned and went up on the way that leads to Bashan; and Og the king of Bashan came out to meet us, he and all his people, for battle at Edrei.

3:2 耶和华对我说，不要怕他，因我已将他和他的众民，并他的地，都交在你手中；你要对待他像对待住希实本之亚摩利人的王西宏一般。

But Jehovah said to me, Do not fear him, for I have given him and all his people and his land into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon the king of the Amorites, who was dwelling in Heshbon.

3:3 于是耶和华我们的神也将巴珊王噩和他的众民，都交在我们手中；我们杀了他们，没有留下一个。

And Jehovah our God also gave Og the king of Bashan, as well as all his people, into our hand; and we slew them until there was no survivor left.

3:4 那时我们夺了他一切的城；在亚珥歌伯的全境，就是巴珊王噩的国，共有六十座城，没有一座不被我们所夺。

And we captured all his cities at that time; there was not a town that we did not take from them: sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

3:5 这些城都有坚固的高墙，有门有闩；此外还有许多无城墙的村庄。

All of these were cities fortified with high walls, gates, and bars, besides a great many rural villages.

3:6 我们将这些尽都毁灭，像从前对待希实本王西宏一般，将各城连男带女和孩子，尽都毁灭；

And we utterly destroyed them as we had done to Sihon the king of Heshbon, utterly destroying every city-men, women, and children.

3:7 惟有一切牲畜和城中的财物，我们都取为自己的掠物。

But all the cattle and the spoil of the cities we took as our plunder.

3:8 那时我们从约但河东亚摩利人的两个王手中，将亚嫩谷直到黑门山之地都夺过来，

So at that time we took the land from the hand of the two kings of the Amorites who were across the Jordan, from the valley of the Arnon to Mount Hermon

3:9 (这黑门山，西顿人称为西连，亚摩利人称为示尼珥，)

(The Sidonians call Hermon Sirion, and the Amorites call it Senir),

3:10 就是夺了高原的各城、基列全地、巴珊全地，直到撒迦和以得来，都是巴珊王噩国内的城。

All the cities of the Plateau and all Gilead and all Bashan, as far as Salcah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

3:11 (巴珊王噩是利乏音人所余剩仅存的。他的床是铁的，长九肘，宽四肘，都是以人肘为度；现今岂不是在亚扪人的拉巴么？)

(For only Og the king of Bashan was left of the remnant of the Rephaim. His bedstead, a bedstead of iron, is indeed now in Rabbah of the children of Ammon. Its length is nine cubits and its width four cubits, according to the cubit of a man.)

3:12 那时我们得了这地。从亚嫩谷边的亚罗珥起，我将基列山地的一半，并其中的城，都给了流便人和迦得人。

So we possessed this land at that time. From Aroer, which is by the valley of the Arnon, and half the hill country of Gilead and its cities, I gave to the Reubenites and to the Gadites.

3:13 其余的基列地和巴珊全地，就是噩王的国，我给了玛拿西半支派。
(亚珥歌伯全境乃是巴珊全地，称为利乏音人之地。)

And the rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, I gave to the half-tribe of Manasseh, all the region of Argob. (All that portion of Bashan is called the land of the Rephaim.

3:14 玛拿西的子孙睚珥占了亚珥歌伯全境，直到基述人和玛迦人的交界，就按自己的名，称这巴珊地为哈倭特睚珥，直到今日。)

Jair the son of Manasseh took all the region of Argob as far as the border of the Geshurites and the Maacathites; and he called it, that is, Bashan, after his own name, Havvoth-jair, as it is to this day.)

3:15 我又将基列给了玛吉。

And to Machir I gave Gilead.

3:16 从基列到亚嫩谷，以谷中为界，直到亚扪人的边界雅博河，我给了流便人和迦得人；

And to the Reubenites and to the Gadites I gave the region from Gilead even as far as the valley of the Arnon, the middle of the valley being the border, as far as the river Jabbok, the border of the children of Ammon;

3:17 又将亚拉巴，以约但河为界，从基尼烈直到亚拉巴海，就是盐海，并毗斯迦山根，东边之地，都给了他们。

And the Arabah, with the Jordan as a border, from Chinnereth even as far as the sea of the Arabah, the Salt Sea, at the foot of the slopes of Pisgah on the east.

3:18 那时我嘱咐你们说，耶和华你们的神已将这地赐给你们为业；所有的勇士都要带着兵器，在你们的弟兄以色列人前面过去。

And I charged you at that time, saying, Jehovah your God has given you this land that you may possess it; all the men of valor shall cross over armed before your brothers, the children of Israel.

3:19 但你们的妻子、孩子、牲畜，(我知道你们有许多的牲畜，)可以住在
我所赐给你们各城，

Only your wives and your little ones and your livestock-I know that you have vast livestock-shall remain in your cities, which I have given you,

3:20 等到耶和华使你们的弟兄像你们一样得享安息，并且在约但河那边，得着耶和华你们神所赐给他们的地，你们各人才可以回到我所赐给你们为业之地。

Until Jehovah gives rest to your brothers as He has to you, and they also possess the land which Jehovah your God is giving them across the Jordan, and you return, each man to his possession which I have given you.

3:21 那时我吩咐约书亚说，你亲眼看见了耶和华你神向这二王所行的一切；耶和华也必向你过河所要去的各国照样行。

And I commanded Joshua at that time, saying, Yours are the eyes that have seen all that Jehovah your God has done to these two kings; so will Jehovah your God do to all the kingdoms into which you are about to cross over.

3:22 你不要怕他们，因为是耶和华你的神在为你争战。

Do not fear them, for it is Jehovah your God who is fighting for you.

3:23 那时我恳求耶和华说，

And I pleaded with Jehovah at that time, saying,

3:24 主耶和华阿，你已将你的伟大和你大能的手，显给仆人看。在天上，在地上，有什么神能像你行事，像你有大能的作为呢？

O Lord Jehovah, You have begun to show Your servant Your greatness and Your mighty hand. For what god is there in heaven or on earth who can do things like what You have done and things like Your mighty deeds?

3:25 求你让我过去，看约但河那边的美地，就是那佳美的山地和利巴嫩。

Let me please cross over and see the good land that is across the Jordan, this fine hill country and Lebanon.

3:26 但耶和华因你们的缘故向我发怒，不应允我，对我说，够了！你不要向我再题这事。

But Jehovah was infuriated with me on your account and did not listen to me. And Jehovah said to me, Enough! Speak no more to Me about this matter.

3:27 你且上毗斯迦山顶去，向西、向北、向南、向东，举目观看，因为你必不能过这约但河。

Go up to the top of Pisgah; and lift up your eyes to the west and to the north and to the south and to the east; and see it with your eyes, for you shall not cross over this Jordan.

3:28 你却要嘱咐约书亚，勉励他，使他胆壮；因为他必在这百姓前面过去，使他们承受你所要观看之地。

But charge Joshua, and strengthen and encourage him, for it is he who will cross over before this people and cause them to inherit the land which you will see.

3:29 于是我们住在伯毗珥对面的谷中。

And we remained in the valley opposite Beth-peor.

申命记 Deuteronomy 第 4 章

4:1 以色列人哪，现在你们要听我所教训你们遵行的律例和典章，好叫你们存活，得以进入耶和华你们列祖之神所赐给你们的地，承受为业。

And now, O Israel, listen to the statutes and the judgments which I am teaching you to do, in order that you may live and go in and possess the land which Jehovah, the God of your fathers, is giving you.

4:2 我所吩咐你们的话，你们不可加添，也不可删减，好叫你们遵守我所吩咐的，就是耶和华你们神的命令。

You shall not add to the word which I am commanding you, nor shall you take away from it, that you may keep the commandments of Jehovah your God, which I am commanding you.

4:3 耶和华因巴力毗珥的事所行的，你们亲眼看见了；凡随从巴力毗珥的人，耶和华你们的神都从你们中间除灭了。

Yours are the eyes that have seen that which Jehovah has done in Baal-peor; for all the men who went after Baal-peor, Jehovah your God has destroyed from your midst.

4:4 惟有你们紧联于耶和华你们神的人，今日全都存活。

But you who joined yourselves to Jehovah your God are alive, all of you, today.

4:5 看哪，我照着耶和华我神所吩咐的，将律例和典章教训你们，使你们在所要去得为业的地上遵行。

See, I have taught you statutes and judgments, as Jehovah my God commanded me, so that you would do them within the land which you are going in to possess.

4:6 所以你们要谨守遵行，因为这就是你们在万民眼中的智慧和精明；他们听见这一切律例，必说，这大国的人真是智慧精明。

Keep and do them therefore; for this will be your wisdom and prudence in the sight of the peoples who hear all these statutes and say, Surely this great nation is a wise and prudent people.

4:7 那一大国的人有神与他们相近，像耶和华我们的神，在我们呼求祂的时候与我们相近？

For what great nation is there that has a god so near to it as Jehovah our God is whenever we call upon Him?

4:8 又那一大国的人有这样公义的律例和典章，像我今日在你们面前所颁赐的这一切律法？

And what great nation is there that has statutes and judgments so righteous as all this law which I am setting before you today?

4:9 你只要谨慎，殷勤护卫你的魂，免得忘记你亲眼所看见的事，又免得这些事在你一生的日子离开你的心；总要传给你的子子孙孙。

But be careful and guard your soul diligently, so that you do not forget the things which your eyes have seen and they do not depart from your heart all the days of your life; rather, make them known to your children and to your grandchildren.

4:10 特别不可忘记你在何烈山站在耶和华你神面前的那日，那时耶和华对我说，你招聚百姓到我这里，我要叫他们听见我的话，使他们在地上活着的日子，可以学习敬畏我，又可以教训自己的儿女这样行。

Especially do not forget the day when you stood before Jehovah your God at Horeb, when Jehovah said to me, Gather the people to Me, and I will let them hear My words, so that they may learn to fear Me all the days that they live upon the earth and may teach their children as much.

4:11 那时你们近前来，站在山下；山上有火焰冲天，并有黑暗、密云、幽暗。

And you came near and stood at the foot of the mountain; and the mountain was burning with fire up into the heart of heaven, with darkness, cloud, and deep darkness there .

4:12 耶和华从火中对你们说话，你们听见了声音，却没有看见形像；只有声音而已。

And Jehovah spoke to you from the midst of the fire. The sound of words could you hear, but no form could you see; there was only a voice.

4:13 祂将所吩咐你们遵行的约，就是十句话，向你们宣示，并将这些话写在两块石版上。

And He declared to you His covenant, which He commanded you to do, ten words; and He wrote them upon two tablets of stone.

4:14 那时耶和华又吩咐我将律例和典章教训你们，使你们在所要去得为业的地上遵行。

And Jehovah commanded me at that time to teach you statutes and judgments for you to do in the land which you are about to cross over into to possess.

4:15 所以你们要殷勤护卫你们的魂；因为耶和华在何烈山，从火中对你们说话的那日，你们没有看见什么形像。

So take careful heed to your souls, for you did not see any form at all on the day when Jehovah spoke to you at Horeb from the midst of the fire,

4:16 恐怕你们败坏自己，为自己雕制偶像，就是任何形状的像，无论是男像或女像，

So that you do not spoil yourselves and make for yourselves an idol, a form of any image, a figure of male or female,

4:17 或地上走兽的像，或空中飞鸟的像，

A figure of any animal which is on the earth, a figure of any winged bird which flies in the sky,

4:18 或地上爬物的像，或地底下水中鱼的像。

A figure of anything that crawls on the ground, a figure of any fish that is in the water under the earth;

4:19 又恐怕你向天举目观看，见耶和华你的神为天下万民所摆列的日月星，就是天上的万象，便被勾引，去敬拜事奉它们。

And take heed that, when you lift up your eyes to the sky and see the sun and the moon and the stars, all the host of heaven, you are not drawn away in worship to them and that you do not serve them, which Jehovah your God has assigned to all the peoples under all heaven.

4:20 耶和华将你们从埃及领出来，脱离铁炉，要你们作祂的子民，作祂的产业，像今日一样。

But Jehovah has taken you and brought you forth from the iron furnace, from Egypt, that you would be to Him a people for His inheritance, as you are this day.

4:21 耶和华又因你们的缘故向我发怒，起誓必不让我过约但河，也不让我进入耶和华你神所赐你为业的那美地。

But Jehovah was angry with me on your account and swore that I would not cross over the Jordan and that I would not enter the good land which Jehovah your God is giving you as an inheritance.

4:22 我只得死在这地，不能过约但河；但你们必要过去得那美地。

For I am to die in this land; I am not to cross over the Jordan. But you are crossing over and you will possess this good land.

4:23 你们要谨慎，免得忘记耶和华你们神与你们所立的约，为自己雕制偶像，就是耶和华你神所禁止你制造的任何形像；

Take heed to yourselves that you do not forget the covenant of Jehovah your God, which He has made with you, and make for yourselves an idol, the form of anything, which Jehovah your God has forbidden you to make .

4:24 因为耶和华你的神乃是烈火，是忌邪的神。

For Jehovah your God is a consuming fire, a jealous God.

4:25 你们在那地生子生孙，住得久了，就雕制偶像，仿佛什么形像，败坏了自己，行耶和华你神眼中看为恶的事，惹祂发怒；

When you have brought forth children and grandchildren and have languished in the land, and you have spoiled yourselves by making an idol, the form of anything, and have done that which is evil in the sight of Jehovah your God so as to anger Him;

4:26 我今日呼唤天地向你们作证，你们必在过约但河得为业的地上速速灭尽；你们在那地上的日子不能长久，你们必尽都毁灭。

I call heaven and earth to witness against you today that surely you will soon perish from off the land into which you are crossing over the Jordan to possess; you will not extend your days upon it, but you will be utterly destroyed.

4:27 耶和华必使你们分散在万民中；在祂所领你们到的列国中，你们余剩的人数必稀少。

And Jehovah will scatter you among the peoples, and you will be left few in number among the nations to which Jehovah will drive you.

4:28 在那里你们必事奉人手所造的神，那不过是木头和石头，是不能看，不能听，不能吃，不能闻的。

And there you will serve gods which are the work of human hands, mere wood and stone, which do not see nor hear nor eat nor smell.

4:29 但你们在那里必寻求耶和华你的神；你若全心、全魂寻求祂，就必寻见。

And from there you will seek Jehovah your God, and you will find Him if you search for Him with all your heart and with all your soul.

4:30 日后你遭遇患难，这一切事临到你的时候，你必归回耶和华你的神，听从祂的话。

When you are in distress and all these things happen to you, when you are in the last days, you will return to Jehovah your God and listen to His voice.

4:31 因为耶和华你的神是有怜恤的神；祂必不撇下你，不灭绝你，也不忘记祂起誓与你列祖所立的约。

For Jehovah your God is a compassionate God; He will not fail you nor let you perish nor forget the covenant with your fathers which He swore to them.

4:32 你且查问，在你以前的日子，自从神造人在地上以来，从天这边到天那边，这样的大事何曾有过，何曾听过？

For ask now regarding the former days, which were before you, since the day that God created man upon the earth, and ask from one end of heaven to the other, Has anything as great as this ever happened, or has anything like this ever been heard of?

4:33 曾有何民听见神在火中说话的声音，像你听见还能存活？

Has a people ever heard the voice of God speaking from the midst of the fire, as you have heard, and lived?

4:34 神何曾用试验，用神迹和奇事，用争战、大能的手、伸出来的膀臂、并大而可畏的事，试图从别的国中，将一国的民领出来归祂自己，像耶和华你们的神在埃及，在你们眼前为你们所行的一切？

Has God ever ventured to go and take to Himself a nation from the midst of another nation by trials, by signs and wonders, and by war and a mighty hand and an outstretched arm, and by great terrors, like all that Jehovah your God did for you in Egypt before your eyes?

4:35 这些显给你看，是要使你知道，惟有耶和华是神，除祂以外，再无别神。

You were shown these things that you might know that it is Jehovah who is God; there is no other besides Him.

4:36 祂从天上使你听见祂的声音，为要管教你，又在地上使你看见祂的烈火，并且听见祂从火中所说的话。

From heaven He let you hear His voice that He might discipline you, and upon the earth He showed you His great fire, and His words you heard from the midst of the fire.

4:37 因祂爱你的列祖，所以拣选他们的后裔，用祂的同在和大能领你出了埃及，

And because He loved your fathers, He chose their seed after them and brought you out by His presence, by His great power, from Egypt,

4:38 要将比你大、比你强的国民从你面前赶出，领你进去，将他们的地赐你为业，像今日一样。

Driving out from before you nations greater and mightier than you, to bring you in and give you their land as an inheritance, as it is today.

4:39 所以，今日你要知道，也要记在心上，上天下地惟有耶和华是神，除祂以外，再无别神。

Know therefore today and bring it to heart that Jehovah is God in heaven above and upon the earth below; there is no other.

4:40 我今日将祂的律例和诫命吩咐你，你要遵守，使你和你的子孙可以得福，并使你的日子在耶和华你神所赐的地上，得以长久。

Therefore keep His statutes and His commandments, which I am commanding you today, that it may go well with you and with your children after you, so

that you may extend your days upon the land which Jehovah your God is giving you forever.

4:41 那时，摩西在约但河东，向日出之地，分出三座城，

Then Moses set apart three cities across the Jordan toward the rising of the sun,

4:42 使那素无仇恨、无意中杀了人的，可以逃到这三城之中的一座城，就得存活：

That the manslayer might flee there, who slays his neighbor without intent and did not hate him previously, and in fleeing to one of these cities he might live:

4:43 在旷野高原之地的比悉属流便人，基列的拉末属迦得人，巴珊的哥兰属玛拿西人。

Bezer in the wilderness, in the land of the Plateau, belonging to the Reubenites; and Ramoth in Gilead, belonging to the Gadites; and Golan in Bashan, belonging to the Manassites.

4:44 这是摩西在以色列人面前所陈明的律法，

And this is the law which Moses set before the children of Israel;

4:45 就是摩西在以色列人出埃及后对他们讲说的法度、律例和典章，

These are the testimonies and the statutes and the judgments which Moses spoke to the children of Israel when they had gone out from Egypt,

4:46 在约但河东伯毗珥对面的谷中，在住希实本之亚摩利人的王西宏之地；这西宏是摩西和以色列人出埃及后所击杀的。

Across the Jordan, in the valley opposite Beth-peor, in the land of Sihon the king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, whom Moses and the children of Israel slew when they had gone out from Egypt.

4:47 他们得了他的地，又得了巴珊王噩的地，就是亚摩利人的两个王，在约但河东向日出之地，

And they possessed his land and the land of Og the king of Bashan, the two kings of the Amorites, who were across the Jordan toward the rising of the sun,

4:48 从亚嫩谷边的亚罗珥，直到西连山，就是黑门山。

From Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, even unto Mount Sirion, that is, Hermon,

4:49 还有约但河东的全亚拉巴，直到亚拉巴海，靠近毗斯迦山根。

And all the Arabah across the Jordan on the east even to the sea of the Arabah at the foot of the slopes of Pisgah.

申命记 Deuteronomy 第 5 章

5:1 摩西将以色列众人召了来，对他们说，以色列人哪，我今日讲给你们听的律例和典章，你们要听，并要学习，谨守遵行。

And Moses called all Israel and said to them, Hear, O Israel, the statutes and the judgments which I am speaking in your hearing today, and learn them and keep them, so that you may do them.

5:2 耶和华我们的神在何烈山与我们立约。

Jehovah our God made a covenant with us at Horeb.

5:3 这约，耶和华不是与我们列祖立的，乃是与我们今日所有在这里存活之人立的。

Not with our fathers did Jehovah make this covenant, but with us, we who are all here alive today.

5:4 耶和华在山上，从火中，面对面与你们说话；

Face to face Jehovah spoke with you on the mountain from the midst of the fire

-

5:5 那时我站在耶和华和你们之间，将耶和华的话向你们宣示；因为你们惧怕那火，没有上山；耶和华说，

I was standing between Jehovah and you at that time to declare to you the word of Jehovah, for you were afraid because of the fire and did not go up to the mountain-saying,

5:6 我是耶和华你的神，曾将你从埃及地，从为奴之家领出来。

I am Jehovah your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the slave house;

5:7 除我以外，你不可有别的神。

You shall have no other gods before Me.

5:8 不可为自己雕制偶像，也不可雕制任何上天、下地、和地底下水中之物的像。

You shall not make for yourself an idol, the form of anything that is in heaven above or on the earth beneath or in the water beneath the earth.

5:9 不可跪拜那些像，也不可事奉它们；因为我耶和华你的神是忌邪的神；恨我的，我必追讨他的罪孽，自父及子，直到三世代；

You shall not bow down to them, and you shall not serve them; for I, Jehovah your God, am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children and to the third and fourth generations of those who hate Me,

5:10 爱我、守我诫命的，我必向他们施慈爱，直到千代。

Yet showing lovingkindness to thousands of generations of those who love Me and keep My commandments.

5:11 不可妄称耶和华你神的名；因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。

You shall not take the name of Jehovah your God in vain, for Jehovah will not hold guiltless him who takes His name in vain.

5:12 当照耶和华你神所吩咐的，守安息日，将这日分别为圣。

Keep the Sabbath day so as to sanctify it, as Jehovah your God has commanded you.

5:13 六日要劳碌作你一切的工，

Six days you shall labor and do all your work,

5:14 但第七日是向耶和华你神当守的安息日；这一日你和你的儿子、女儿、仆人、婢女、牛、驴、牲畜、并你城里的寄居者，无论何工都不可作，使你的仆人、婢女可以和你一样安息。

But the seventh day is a Sabbath to Jehovah your God; you shall not do any work, you nor your son nor your daughter nor your male servant nor your female servant nor your ox nor your donkey nor any of your cattle nor the sojourner with you who is within your gates, so that your male servant and your female servant may rest as you do.

5:15 你要记念你在埃及地作过奴仆，耶和华你神用大能的手和伸出来的膀臂，将你从那里领出来；因此，耶和华你的神吩咐你守安息日。

And you shall remember that you were a slave in the land of Egypt and that Jehovah your God brought you out from there with a mighty hand and an outstretched arm; hence, Jehovah your God commanded you to hold the Sabbath day.

5:16 当照耶和华你神所吩咐的孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上，得以长久，并使你可以得福。

Honor your father and your mother, as Jehovah your God has commanded you, that your days may be extended and that it may be well with you upon the land which Jehovah your God is giving you.

5:17 不可杀人。

You shall not kill;

5:18 不可奸淫。

Neither shall you commit adultery;

5:19 不可偷盗。

Neither shall you steal;

5:20 不可作虚谎的见证陷害邻舍。

Neither shall you testify as a vain witness against your neighbor;

5:21 不可贪爱邻舍的妻子；也不可贪图邻舍的房屋、田地、仆人、婢女、牛、驴、并他一切所有的。

Neither shall you desire your neighbor's wife, nor shall you covet your neighbor's house, his field, or his male servant or his female servant, his ox or his donkey, or anything that belongs to your neighbor.

5:22 这些话是耶和华在山上，从火中、云中、幽暗中，大声对你们全会众说的；此外祂没有加添别的话。祂把这些话写在两块石版上，交给了我。

These words Jehovah spoke to all your congregation on the mountain from the midst of the fire, the cloud, and the deep darkness, with a great voice; and He added no more. And He wrote them upon two tablets of stone and gave them to me.

5:23 那时火焰烧山，你们听见从黑暗中出来的声音；你们支派中所有的首领和长老，都来就近我，

And when you heard the voice from the midst of the darkness, while the mountain burned with fire, you came near to me, all the heads of your tribes and your elders,

5:24 说，看哪，耶和华我们神将祂的荣光和祂的伟大显给我们看，我们又听见祂的声音从火中出来；今日我们得见神与人说话，人还存活。

And said, Jehovah our God has just shown us His glory and His greatness, and His voice we have heard from the midst of the fire; today we have seen that God speaks with man and yet he lives.

5:25 现在这大火将要烧灭我们，我们何必冒死呢？我们若再听见耶和华我们神的声音，就必死亡。

Therefore why should we die now? For this great fire will consume us. If we hear the voice of Jehovah our God any longer, we will die.

5:26 凡有血肉的，曾有何人听见活神从火中说话的声音，像我们听见还能存活？

For who is there among all flesh who has heard the voice of the living God speaking from the midst of the fire, as we have, and has lived?

5:27 求你近前去，听耶和华我们神所要说的这一切话，将祂对你说的话都告诉我们，我们就听从遵行。

You go near and hear all that Jehovah our God says; then you will speak to us all that Jehovah our God speaks to you, and we will hear and do.

5:28 你们对我说话的时候，耶和华听见了你们说话的声音；耶和华对我说，这百姓对你说话的声音，我听见了；他们所说的都好。

And Jehovah heard the sound of your words while you spoke to me; and Jehovah said to me, I have heard the sound of the words of this people which they have spoken to you; they have done well in all that they have spoken.

5:29 惟愿他们常存这样的心，敬畏我，遵守我的一切诫命，使他们和他们的子孙永远得福。

Oh that this heart of theirs would be in them always to fear Me and keep all My commandments so that it may go well with them and with their children forever!

5:30 你去对他们说，你们回帐棚去罢。

Go, say to them, Return to your tents.

5:31 至于你，要站在我这里，我要将一切诫命、律例和典章告诉你；你要教训他们，使他们在他们为业的地上遵行。

But you, stand here by Me that I may speak to you the whole commandment, and the statutes and the judgments, which you will teach them to do in the land which I am giving them to possess.

5:32 所以你们要照耶和华你们神所吩咐的，谨守遵行，不可偏离左右。

Keep them therefore so that you may do them, even as Jehovah your God has commanded you; you shall not turn aside to the right or to the left.

5:33 你们要行耶和华你们神所吩咐你们行的一切道路，使你们可以存活，得福，并使你们的日子在所要得为业的地上，得以长久。

You shall walk in all the way that Jehovah your God has commanded you, so that you may live and that it may go well with you and that you may extend your days in the land which you will possess.

申命记 Deuteronomy 第 6 章

6:1 这是耶和华你们神吩咐我教训你们的诫命、律例和典章，使你们在所要去得为业的地上遵行；

Now this is the commandment, the statutes and the judgments, which Jehovah your God has commanded me to teach you, that you may do them in the land into which you are crossing over to possess;

6:2 好叫你和你子子孙孙，一生的日子敬畏耶和华你的神，谨守祂的一切律例和诫命，就是我所吩咐你的，使你的日子得以长久。

That you may fear Jehovah your God and keep all His statutes and His commandments, which I am commanding you, you and your son and your grandson, all the days of your life; and that your days may be extended.

6:3 以色列阿，你要听，要谨守遵行，使你在流奶与蜜之地可以得福，人数极其增多，正如耶和华你列祖的神所应许你的。

Therefore hear, O Israel, and be certain to do it, that it may go well with you and that you may be greatly increased, in a land flowing with milk and honey, even as Jehovah, the God of your fathers, promised you.

6:4 以色列阿，你要听，耶和华是我们的神；耶和华是独一的。

Hear, O Israel, Jehovah is our God; Jehovah is one.

6:5 你要全心、全魂、全力，爱耶和华你的神。

And you shall love Jehovah your God with all your heart and with all your soul and with all your might.

6:6 我今日所吩咐你的这些话，要放在心上；

And these words, which I command you today, shall be upon your heart;

6:7 也要殷勤教训你的儿女，无论你坐在家里，行在路上，躺下，起来，都要谈论。

And you shall repeat them to your children, and speak about them when you sit in your house and when you journey on the way, and when you lie down and when you rise up;

6:8 你也要将这些话系在手上为记号，戴在额上为头带；

And you shall bind them on your hand as a sign, and they shall be as frontlets between your eyes;

6:9 又要写在你房屋的门框上，并你的城门上。

And you shall write them on the doorposts of your house and on your gates.

6:10 耶和华你的神，领你进祂向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓要赐给你的地；那里有又大又美的城邑，非你所建造的；

And when Jehovah your God brings you into the land which He swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you great and fine cities that you did not build,

6:11 有装满各样美物的房屋，非你所装满的；有凿成的水井，非你所凿成的；还有葡萄园和橄榄园，非你所栽种的；你吃了而且饱足；

And houses full of every good thing that you did not fill, and hewn cisterns that you did not hew, vineyards and olive groves that you did not plant, and you have eaten and are satisfied;

6:12 那时你要谨慎，免得你忘记将你从埃及地，从为奴之家领出来的耶和华。

Be careful that you do not forget Jehovah who brought you out of the land of Egypt, out of the slave house.

6:13 你要敬畏耶和华你的神，事奉祂，指着祂的名起誓。

It is Jehovah your God whom you shall fear, and Him whom you shall serve; and it is by His name only that you shall swear.

6:14 不可随从别神，就是你们四围众民的神，

You shall not go after other gods, any of the gods of the peoples who surround you -

6:15 因为在你们中间耶和华你的神是忌邪的神；惟恐耶和华你神的怒气向你发作，就把你从地面上除灭。

For Jehovah your God is a jealous God in the midst of you. Otherwise the anger of Jehovah your God will be kindled against you, and He will destroy you from off the face of the earth.

6:16 你们不可试探耶和华你们的神，像你们在玛撒试探祂一样。

You shall not test Jehovah your God, as you tested Him at Massah.

6:17 要留意遵守耶和华你们神所吩咐的诫命、法度和律例。

You shall diligently keep the commandments of Jehovah your God and His testimonies and His statutes, which He has commanded you.

6:18 耶和华眼中看为正、看为善的，你都要遵行，使你得福，并可以进去得耶和华向你列祖起誓应许的那美地，

And you shall do that which is right and good in the sight of Jehovah so that it may go well with you and you may enter and possess the good land, concerning which Jehovah swore to your fathers

6:19 照耶和华所说的，从你面前撵出你的一切仇敌。

To drive out all your enemies from before you, as Jehovah has spoken.

6:20 日后，你的儿子问你说，耶和华我们神吩咐你们的这些法度、律例和典章是什么意思？

When your son asks you in the future, saying, What is the significance of the testimonies and the statutes and the judgments that Jehovah our God commanded you?

6:21 你就告诉你的儿子说，我们在埃及作过法老的奴仆；耶和华用大能的手将我们从埃及领出来，

Then you will say to your son, We were Pharaoh's slaves in Egypt, and Jehovah brought us out of Egypt with a mighty hand.

6:22 在我们眼前，将极大、极重的神迹和奇事，施行在埃及，在法老并他全家的身上，

And Jehovah put forth before our eyes great and grievous signs and wonders in Egypt against Pharaoh and all his house.

6:23 将我们从那里领出来，要领我们进入祂向我们列祖起誓应许之地，把这地赐给我们。

Then He brought us out from there in order to bring us in, that He might give us the land which He swore to our fathers.

6:24 耶和华吩咐我们遵行这一切律例，敬畏耶和华我们的神，使我们常常得福，并蒙祂保全我们的生命，像今日一样。

And Jehovah commanded us to do all these statutes so that we would fear Jehovah our God for our good always and He would preserve us alive, as we are this day.

6:25 我们若在耶和华我们的神面前，照祂所吩咐我们的，谨守遵行这一切诫命，这就是我们的义了。

And it will be righteousness to us if we are certain to do all this commandment before Jehovah our God, as He commanded us.

申命记 Deuteronomy 第 7 章

7:1 耶和华你神领你进入要得为业之地，从你面前除掉许多国民，就是赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人，共七国的民，都比你多、比你强。

When Jehovah your God brings you into the land which you are about to enter to possess, and clears away many nations from before you-the Hittites, the Girgashites, the Amorites, the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, the Jebusites, seven nations more numerous and mightier than you -

7:2 耶和华你神将他们交给你击杀，那时你要把他们灭绝净尽，不可与他们立约，也不可恩待他们。

And Jehovah your God delivers them up before you and you defeat them, you shall utterly destroy them; you shall make no covenant with them, nor shall you show them any favor.

7:3 不可与他们结亲：不可将你的女儿嫁给他们的儿子，也不可为你的儿子娶他们的女儿；

And you shall not make marriage alliances with them: Your daughters you shall not give to their sons, and their daughters you shall not take for your sons;

7:4 因为他们必使你儿子转离不跟从我，去事奉别神，以致耶和华的怒气向你们发作，就速速的将你们灭绝。

For they will draw your sons away from following after Me to serve other gods, and the anger of Jehovah will burn against you and He will quickly destroy you.

7:5 你们却要这样待他们：拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，砍下他们的木像，用火焚烧他们雕制的偶像。

But you shall deal with them in this way: Their altars you shall tear down, their pillars you shall shatter, their Asherahs you shall hew down, and their idols you shall burn with fire.

7:6 因为你是归耶和华你神的圣别子民；耶和华你神从地上的万民中拣选你，作祂自己的珍宝，作祂的子民。

For you are a holy people to Jehovah your God; it is you whom Jehovah your God has chosen from among all the peoples which are upon the face of the earth to be a people for His personal treasure.

7:7 耶和华钟情于你们，拣选你们，并非因你们多于别民，原来你们在万民中是最少的；

It was not because you were more numerous than all the peoples that Jehovah has set His affection on you and has chosen you, for you were the fewest of all the peoples;

7:8 乃因耶和华爱你们，又因要守祂向你们列祖所起的誓，就用大能的手领你们出来，把你们从为奴之家，从埃及王法老的手中救赎出来。

Rather, because Jehovah loved you and because He would keep the oath which He swore to your fathers, Jehovah has brought you out with a mighty hand and ransomed you from the slave house, from the hand of Pharaoh, the king of Egypt.

7:9 所以你要知道，耶和华你的神是神，是信实的神，向爱祂、守祂诫命的人守约并施慈爱，直到千代；

Know therefore that it is Jehovah your God who is God, the faithful God who keeps covenant and lovingkindness to the thousandth generation with those who love Him and keep His commandments,

7:10 向恨祂的人当面报应他们，将他们灭绝。凡恨祂的人，祂必当面报应，绝不迟延。

But repays directly those who hate Him by destroying them. He will not be slow toward him who hates Him; He will repay him directly.

7:11 所以，你要谨守我今日所吩咐你遵行的诫命、律例和典章。

Therefore you shall keep the commandment, and the statutes and the judgments, which I am commanding you today to do.

7:12 你们若听从这些典章，谨守遵行，耶和华你神就必照祂向你列祖所起的誓，向你守约并施慈爱。

And it will be that because you listen to these judgments, and keep them and do them, Jehovah your God will keep with you the covenant and the lovingkindness which He swore to your fathers.

7:13 祂必爱你，赐福与你，使你人数增多，也必在祂向你列祖起誓要赐给你的地上，赐福与你身所生的、地所产的，并你的五谷、新酒和新油，以及牛犊、羊羔。

And He will love you and bless you and multiply you; He will also bless the fruit of your womb and the fruit of your ground, your grain and your new wine and your fresh oil, the offspring of your cattle and the young of your flock, on the land which He swore to your fathers to give you.

7:14 你必蒙福胜过万民；你们的男女没有不能生养的，牲畜也没有不能生育的。

You will be more blessed than all other peoples; there will not be any barren male or female among you or among your animals.

7:15 耶和华必使一切的病症离开你；你所知道埃及各样的恶疾，祂必不加在你身上，只加给一切恨你的人。

And Jehovah will remove every sickness from you, and none of the evil illnesses of Egypt, which you know about, will He put upon you; but He will give them to all who hate you.

7:16 耶和华你神所要交给你的一切人民，你要将他们除灭；你的眼不可怜惜他们。你也不可事奉他们的神，因这必成为你的网罗。

And you shall devour all the peoples which Jehovah your God is giving you; your eye shall not pity them, nor shall you serve their gods, for that would be a snare to you.

7:17 你若心里说，这些国的民比我多，我怎能赶出他们？

If you say in your heart, These nations are greater than I, how will I be able to dispossess them?

7:18 你不要惧怕他们，要牢牢记住耶和华你神向法老和全埃及所行的事，

You shall not be afraid of them; you must remember what Jehovah your God did to Pharaoh and to all Egypt,

7:19 就是你亲眼所看见的大试验、神迹、奇事、大能的手、并伸出来的膀臂，都是耶和华你神领你出来所用的；耶和华你神必照样对待你所惧怕的众民。

The great trials that your eyes saw, and the signs and the wonders, and the mighty hand and the outstretched arm with which Jehovah your God brought you out; so will Jehovah your God do to all the peoples whom you are afraid of.

7:20 并且耶和华你神要打发大黄蜂到他们中间，直到那余剩而从你面前藏躲的人灭亡了。

Furthermore, Jehovah your God will send the hornet among them until those who are left and those who hide themselves from you are destroyed.

7:21 你不要因他们惊恐，因为耶和华你神在你们中间，祂是大而可畏的神。

You shall not be terrified of them, for Jehovah your God is in your midst, a great and awesome God.

7:22 耶和华你神要渐渐的将这些国民从你面前除掉；你不可把他们速速灭尽，免得田野的兽多起来害你。

And Jehovah your God will clear away these nations from before you little by little; you shall not devour all of them immediately, lest the beasts of the field multiply against you.

7:23 耶和华你神必将他们交给你，大大的扰乱他们，直到他们灭绝了。

But Jehovah your God will deliver them up before you and rout them utterly until they are destroyed.

7:24 祂要将他们的君王交在你手中，你就使他们的名从天下消灭；必无一人能在你面前站立得住，直到你将他们灭绝了。

And He will deliver their kings into your hand, and you shall destroy their name from under heaven; no man will be able to stand against you until you destroy them.

7:25 他们雕制的神像，你们要用火焚烧；其上的金银，你不可贪图，也不可取为己有，免得你因此陷入网罗；这原是耶和华你神所憎恶的。

The idols of their gods you shall burn with fire; you shall not desire the silver or gold upon them, nor take it for yourself, lest you be ensnared by it; for it is an abomination to Jehovah your God.

7:26 可憎的物，你不可带进家里，免得你成了当毁灭的，与那物一样；你要十分厌恶它，十分憎嫌它，因为这是当毁灭的物。

And you shall not bring an abomination into your house, lest you become a cursed thing like it; you shall utterly detest it and utterly abhor it, for it is a cursed thing.

申命记 Deuteronomy 第 8 章

8:1 我今日所吩咐你的一切诫命，你们要谨守遵行，好叫你们存活，人数增多，得以进入耶和华向你们列祖起誓应许的那地，承受为业。

The whole commandment which I am commanding you today, you shall keep and do, so that you may live and multiply, and enter and possess the land which Jehovah swore to your fathers.

8:2 你也要记念耶和华你的神，这四十年在旷野引导你走的路程，是要苦炼你，试验你，要知道你心内如何，肯守祂的诫命不肯。

And you shall remember all the way that Jehovah your God has led you these forty years in the wilderness in order to humble you and test you to know what was in your heart, whether you would keep His commandments or not.

8:3 祂苦炼你，任你饥饿，将你和你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，使你知道，人活着不是单靠食物，乃是靠耶和华口里所出的一切话。

And He humbled you and let you go hungry and fed you the manna, which you had never known nor your fathers had ever known, so that He might make you know that man lives not by bread alone, but that man lives by everything that proceeds out from the mouth of Jehovah.

8:4 这四十年，你身上的衣服没有穿破，你的脚也没有走肿。

Your clothing did not wear out from upon you, nor did your foot swell these forty years.

8:5 你心里要明白，耶和华你神管教你，好像人管教儿子一样。

Know then in your heart that as a man disciplines his son, so Jehovah your God was disciplining you;

8:6 所以你要谨守耶和华你神的诫命，行祂的道路，敬畏祂。

Therefore keep the commandments of Jehovah your God, walking in His ways and fearing Him.

8:7 因为耶和华你神领你进入美地，那地有川，有泉，有源，从谷中和山上流出水来；

For Jehovah your God is bringing you to a good land, a land of waterbrooks, of springs and of fountains, flowing forth in valleys and in mountains;

8:8 那地有小麦、大麦、葡萄树、无花果树、石榴树；那地有出油的橄榄树，有蜜。

A land of wheat and barley and vines and fig trees and pomegranates; a land of olive trees with oil and of honey;

8:9 你在那地不缺食物，你必一无所缺；那地的石头是铁，山内可以挖铜。

A land in which you will eat bread without scarcity; you will not lack anything in it; a land whose stones are iron, and from whose mountains you can mine copper.

8:10 你吃得饱足，就要颂赞耶和华你的神，因祂将那美地赐给你了。

And you shall eat and be satisfied, and you shall bless Jehovah your God for the good land which He has given you.

8:11 你要谨慎，免得忘记耶和华你的神，不守祂的诫命、典章和律例，就是我今日所吩咐你的；

Be careful lest you forget Jehovah your God by not keeping His commandments and His judgments and His statutes, which I am commanding you today;

8:12 恐怕你吃得饱足，建造美好的房屋居住，

Lest when you have eaten and are satisfied, and have built fine houses and dwell in them,

8:13 你的牛羊加多，你的金银增添，你所有的全都加增，

And your herd and your flock have multiplied, and your silver and your gold have multiplied, and all that you have has multiplied,

8:14 你就心里高傲，忘记耶和华你的神，就是将你从埃及地，从为奴之家领出来的；

Your heart be lifted up and you forget Jehovah your God, Him who brought you out of the land of Egypt, out of the slave house;

8:15 祂引你经过那大而可怕的旷野，那里有火蛇、蝎子、和干旱无水之地；祂为你使水从坚硬的磐石中流出来；

Who led you through the great and awesome wilderness, with its fiery serpents and scorpions and thirsty ground where there was no water; who brought forth water for you out of flint rock;

8:16 又在旷野将你列祖所不认识的吗哪赐给你吃，是要苦炼你，试验你，叫你终久得福；

Who fed you manna in the wilderness, which your fathers had never known, that He might humble you and that He might test you in order to do good for you in the end;

8:17 恐怕你心里说，我这财富是我的力量和我手的能力得来的。

And you say in your heart, My strength and the might of my hand have gotten me this wealth.

8:18 你要记念耶和华你的神，因为得财富的力量是祂给你的，为要坚定祂向你列祖起誓所立的约，像今日一样。

But you shall remember Jehovah your God, for it is He who gives you strength to gain wealth, so that He may establish His covenant, which He swore to your fathers, as it is this day.

8:19 你若忘记耶和华你的神，去随从别神，事奉跪拜它们，我今日向你们作证，你们必定灭亡。

And if you forget Jehovah your God at all and go after other gods and serve them and bow down to them, I testify against you today that you will surely perish.

8:20 耶和华在你们面前怎样使列国灭亡，你们也必照样灭亡，因为你们不听从耶和华你们神的话。

Like the nations which Jehovah is about to destroy before your face, so you will perish, because you would not listen to the voice of Jehovah your God.

申命记 Deuteronomy 第 9 章

9:1 以色列阿，你当听！你今日要过约但河，进去赶出比你大、比你强的国民，得着宽大坚固、高得顶天的城邑。

Hear, O Israel! You are about to cross over the Jordan this day in order to enter in and dispossess nations greater and mightier than you, cities that are big and fortified up to heaven,

9:2 那民是亚纳人的子孙，又大又高，是你所知道的；你也曾听见有人指着他们说，谁能在亚纳人的子孙面前站立得住？

A people great and tall, the children of the Anakim, whom you know about and of whom you have heard it said, Who can stand before the children of Anak?

9:3 你今日当知道，耶和华你的神是烈火，在你前面过去，要灭绝他们，将他们制伏在你面前，好使你照耶和华所说的，赶出他们，将他们速速消灭。

Know therefore today that Jehovah your God is the One crossing over before you as a consuming fire; it is He who will destroy them, and it is He who will subdue them before you, so that you may dispossess them and destroy them quickly, as Jehovah has said to you.

9:4 耶和华你的神将他们从你面前撵出以后，你心里不可说，耶和华将我领进来得这地，是因我的义。其实，耶和华将这些国民从你面前赶出去，是因他们的恶。

Do not say in your heart when Jehovah your God drives them out from before you, Because of my righteousness, Jehovah has brought me in to possess this land. Rather, it is because of the wickedness of these nations that Jehovah is about to dispossess them from before you.

9:5 你进去得他们的地，并不是因你的义，也不是因你心里正直，乃是因这些国民的恶，耶和华你的神才将他们从你面前赶出去，又因耶和华要坚定祂向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓的话。

It is not because of your righteousness nor because of the uprightness of your heart that you are entering in to possess their land, but Jehovah your God is about to dispossess them from before you because of the wickedness of these nations and so that Jehovah may establish the word that He swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

9:6 所以你当知道，耶和华你神将这美地赐你为业，并不是因你的义；你本是硬着颈项的百姓。

Know therefore that it is not because of your righteousness that Jehovah your God is giving you this good land to possess, for you are a stiff-necked people.

9:7 你当记得，不可忘记你在旷野曾惹耶和华你的神发怒；自从你出埃及地的那日，直到你们来到这地方，你们时常悖逆耶和华。

Remember; do not forget that you made Jehovah your God furious in the wilderness; from the day that you came forth from the land of Egypt up until you came to this place, you have been rebellious against Jehovah.

9:8 你们在何烈山又惹耶和华发怒；祂恼怒你们，要灭绝你们。

And especially at Horeb you made Jehovah furious, and Jehovah was angry enough with you to destroy you.

9:9 我上了山，要领受两块石版，就是耶和华与你们立约的版；那时我在山上住了四十昼四十夜，没有吃饭，也没有喝水。

When I went up to the mountain to receive the tablets of stone, the Tablets of the Covenant which Jehovah made with you, I remained on the mountain forty days and forty nights; I did not eat food nor drink water.

9:10 耶和华把那两块石版交给我，是神用指头写的；版上所写的是照耶和华在大会的日子，在山上从火中对你们所说的一切话。

And Jehovah gave me the two tablets of stone, written with the finger of God; and on them was what was according to all the words which Jehovah had

spoken with you on the mountain from the midst of the fire on the day of the assembly.

9:11 过了四十昼四十夜，耶和华把那两块石版，就是约版，交给我。

And at the end of forty days and forty nights, Jehovah gave me the two tablets of stone, the Tablets of the Covenant.

9:12 耶和华对我说，你起来，从这里赶快下去，因为你的百姓，就是你从埃及领出来的，已经败坏了；他们很快就偏离了我所吩咐他们行的道路，为自己造了铸像。

Then Jehovah said to me, Arise, go down quickly from here, for your people, whom you have brought out of Egypt, have spoiled themselves; they have turned aside quickly from the way that I commanded them; they have made for themselves a molten image.

9:13 耶和华又对我说，我看这百姓真是硬着颈项的百姓。

Then Jehovah spoke to me, saying, I have seen this people, and indeed they are a stiff-necked people.

9:14 你且由着我，我要灭绝他们，将他们的名从天下涂抹，使你成为比他们更强、人数更多的国。

Let Me alone that I may destroy them and blot their name out from under heaven, and I will make of you a nation mightier and more numerous than they.

9:15 于是我转身下山，山被火烧着，两块约版在我两手之中。

So I turned and came down from the mountain, and the mountain was burning with fire, and the two Tablets of the Covenant were in my two hands.

9:16 我看见你们真的得罪了耶和华你们的神，为自己铸了一只牛犊，很快的偏离了耶和华所吩咐你们行的道路，

And I saw that you had indeed sinned against Jehovah your God; you had made for yourselves a molten calf; you had turned aside quickly from the way that Jehovah had commanded you.

9:17 我就握着那两块版，从我两手中扔出去，在你们眼前摔碎了。

And I took hold of the two tablets and cast them out of my two hands and shattered them before your eyes.

9:18 因你们所犯的一切罪，你们行了耶和华眼中看为恶的事，惹祂发怒，我就像从前那样，俯伏在耶和华面前四十昼四十夜，没有吃饭，也没有喝水。

Then I threw myself down before Jehovah as at the beginning, forty days and forty nights; I did not eat food nor drink water, because of all your sin which you had sinned by doing that which was evil in the sight of Jehovah so as to anger Him.

9:19 我因耶和华向你们大发烈怒，要灭绝你们，就甚害怕；但那次耶和华又应允了我。

For I was afraid of the anger and the burning wrath with which Jehovah was angry enough against you to destroy you. But Jehovah listened to me in that instance as well.

9:20 耶和华也向亚伦甚是发怒，要灭绝他；那时我也为亚伦祷告。

And Jehovah was very angry with Aaron, enough to destroy him. But I prayed also for Aaron at that time.

9:21 我把你们犯罪所铸的牛犊用火焚烧，又捣碎磨得极细，以致细如灰尘；我就把这灰尘撒在从山上流下来的溪水中。

Then I took your sin that you had made, the calf, and I burned it with fire and crushed it, grinding it thoroughly until it was as fine as dust; and I cast the dust of it into the brook that came down from the mountain.

9:22 你们在他备拉、玛撒、基博罗哈他瓦，又惹耶和华发怒。

And at Taberah, at Massah, and at Kibroth-hattaavah, you made Jehovah furious.

9:23 耶和华打发你们离开加低斯巴尼亚，说，你们上去得我所赐给你们的地；那时你们违背了耶和华你们神的话，不信祂，不听祂的声音。

And when Jehovah sent you from Kadesh-barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you, you rebelled at the word of Jehovah your God and did not believe Him and did not listen to His voice.

9:24 自从我认识你们的那日起，你们常常悖逆耶和华。

You have been rebellious against Jehovah since the day I came to know you.

9:25 我因耶和华说要灭绝你们，就在耶和华面前俯伏，共俯伏了四十昼四十夜。

So I threw myself down before Jehovah for the forty days and the forty nights; I threw myself down thus, for Jehovah had said He would destroy you.

9:26 我向耶和华祷告说，主耶和华阿，求你不要灭绝你的百姓，你的产业；他们是你凭你的伟大救赎的，是你用大能的手从埃及领出来的。

And I prayed to Jehovah and said, O Lord Jehovah, do not destroy Your people and Your inheritance, whom You have ransomed with Your greatness, whom You have brought out of Egypt with a mighty hand.

9:27 求你纪念你的仆人亚伯拉罕、以撒、雅各，不要看这百姓的顽梗、邪恶、罪过，

Remember Your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; do not look at the stubbornness of this people and at their wickedness and at their sin;

9:28 免得你领我们出来的那地之人说，耶和华因为不能把这百姓领进祂所应许之地，又因恨他们，所以领他们出去，要在旷野杀他们。

Lest the inhabitants of the land from which You have brought us out say, Because Jehovah was not able to bring them into the land which He promised them and because He hated them, He has brought them out to kill them in the wilderness.

9:29 其实他们是你的百姓，你的产业，是你用大能和伸出来的膀臂领出来的。

But they are Your people and Your inheritance, whom You have brought out with Your great strength and with Your outstretched arm.

申命记 Deuteronomy 第 10 章

10:1 那时耶和华对我说，你要凿出两块石版，和先前的一样，上山到我这里来，又要作一个木柜。

At that time Jehovah said to me, Cut for yourself two tablets of stone like the first ones, and come up to Me on the mountain; and make yourself an ark of wood.

10:2 你先前摔碎的版，其上的字我要写在这两块版上；你要将这两块版放在柜里。

And I will write upon the tablets the words which were on the first tablets, which you shattered; and you shall place them in the ark.

10:3 于是我用皂荚木作了一个柜，又凿出两块石版，和先前的一样，手里拿着这两块版上山去了。

So I made an ark of acacia wood and cut two tablets of stone like the first ones; and I went up to the mountain with the two tablets in my hand.

10:4 耶和华将祂在大会之日，在山上从火中对你们所说的十句话，照先前所写的，写在这两块版上，将版交给了我。

And He wrote upon the tablets as He had done the first writing, the ten words, which Jehovah spoke to you on the mountain from the midst of the fire on the day of the assembly; and Jehovah gave them to me.

10:5 我转身下山，将版放在我所作的柜里，现今还在那里，正如耶和华所吩咐我的。

Then I turned and came down from the mountain, and I placed the tablets in the ark that I had made. And there they have been, as Jehovah commanded me.

10:6 (以色列人从比罗比尼亚干起行，到了摩西拉。亚伦死在那里，就葬在那里；他儿子以利亚撒接续他供祭司的职分。

(And the children of Israel set out from Beeroth Bene-jaakan for Moserah. There Aaron died, and there he was buried; and Eleazer his son served as priest in his place.

10:7 他们从那里起行，到了谷歌大，又从谷歌大到了有溪水之地的约巴他。

From there they set out for Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of waterbrooks.

10:8 那时耶和华将利未支派分别出来，抬耶和华的约柜，侍立在耶和华面前事奉祂，并在祂的名里祝福，直到今日。

At that time Jehovah separated the tribe of Levi to bear the Ark of the Covenant of Jehovah, to stand before Jehovah to minister to Him and bless in His name until this day.

10:9 所以利未人在他弟兄中无分无业；耶和华是他的产业，正如耶和华你神所应许他的。)

Therefore Levi has no portion nor inheritance with his brothers; Jehovah is his inheritance, as Jehovah your God promised him.)

10:10 我又像初次那样，在山上停留了四十昼四十夜。那次耶和华也应允我，不愿将你灭绝。

And I stayed on the mountain, as I had the first time, forty days and forty nights. And Jehovah listened to me in that instance as well; Jehovah would not destroy you.

10:11 耶和华对我说，你起来，领这百姓往前行，使他们进去得我向他们列祖起誓要赐给他们的地。

And Jehovah said to me, Arise, take up the journey before the people so that they may enter and possess the land which I have sworn to their fathers to give them.

10:12 以色列阿，现在耶和华你神向你所要的是什么？只要你敬畏耶和华你的神，行祂一切的道路，爱祂，全心、全魂事奉祂，

And now, O Israel, what does Jehovah your God ask of you except that you fear Jehovah your God so that you would walk in all His ways and love Him and serve Jehovah your God with all your heart and with all your soul;

10:13 遵守耶和华的诫命和律例，就是我今日所吩咐你的，为要叫你得福。

So that you would keep the commandments of Jehovah and His statutes, which I am commanding you today, for your good.

10:14 看哪，天和天上的天，地和地上的一切，都属耶和华你的神。

Behold, heaven and the heaven of heavens belong to Jehovah your God, the earth and all that is in it.

10:15 但耶和华只钟情于你的列祖，爱他们，从万民中拣选他们的后裔，就是你们，像今日一样。

But on your fathers Jehovah set His affection to love them and to choose their seed after them, that is, you above all the peoples, as it is this day.

10:16 所以要给你们的心行割礼，不可再硬着颈项；

Circumcise then the foreskin of your heart, and do not be stiff-necked any longer;

10:17 因为耶和华你们的神是万神之神，万主之主，至大的神，有能力，又可畏，不以貌取人，也不受贿赂。

For it is Jehovah your God who is the God of gods and the Lord of lords, the great God, mighty and awesome, who does not regard persons and does not take bribes;

10:18 祂给孤儿寡妇伸冤，又爱寄居的，赐给他衣食。

He executes justice for the orphan and the widow, and He loves the sojourner, giving him food and clothing.

10:19 所以你们要爱寄居的，因为你们在埃及地也作过寄居的。

Therefore love the sojourner, for you were sojourners in the land of Egypt.

10:20 你要敬畏耶和华你的神，事奉祂，紧联于祂，也要指着祂的名起誓。

You shall fear Jehovah your God; Him shall you serve and to Him shall you hold fast and by His name shall you swear.

10:21 祂是你所赞美的，是你的神，为你作了这些大而可畏的事，是你亲眼所看见的。

He is your praise and He is your God, who has done these great and awesome things for you, which your eyes have seen.

10:22 你的列祖七十人下埃及；现在耶和华你的神使你如同天上的星那样多。

Your fathers went down into Egypt as seventy souls; and now Jehovah your God has made you as the stars of heaven in multitude.

申命记 Deuteronomy 第 11 章

11:1 所以你要爱耶和华你的神，常守祂的吩咐、律例、典章和诫命。

Therefore you shall love Jehovah your God and keep His charge and His statutes and His judgments and His commandments always.

11:2 你们今日当知道，我并不是和你们的儿女说话；他们不知道，也没有看见耶和华你们神的管教、伟大、大能的手、和伸出来的膀臂，

And realize today that I am speaking not with your sons, who do not know and who have not seen the discipline of Jehovah your God, His greatness, His mighty hand and His outstretched arm;

11:3 并祂在埃及中向埃及王法老和其全地，所行的神迹和奇事；

And His signs and works, which He did in the midst of Egypt against Pharaoh, the king of Egypt, and against all his land;

11:4 也没有看见祂怎样待埃及的军兵、马匹和战车，他们追赶你们的时候，耶和华怎样使红海的水淹没他们，将他们灭绝，直到今日，

And what He did to Egypt's forces, to their horses and to their chariots, when He caused the water of the Red Sea to flow over them while they were pursuing you; and Jehovah made them perish to this day;

11:5 并祂在旷野怎样待你们，直到你们来到这地方；

And what He did for you in the wilderness until you came to this place;

11:6 也没有看见祂怎样待流便子孙以利押的儿子大坍、亚比兰，地怎样在以色列众人中间开口，把他们和他们的家眷、帐棚、与跟着他们的一切活物都吞下去。

And what He did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben, when the earth opened its mouth and swallowed them up and their households and their tents and all their substance that went with them, from the midst of all Israel.

11:7 惟有你们亲眼看见耶和华所作的一切大事。

But it is your eyes that have seen all the great work of Jehovah which He did.

11:8 所以你们要守我今日所吩咐的一切诫命，使你们刚强，能以进去，得你们所要过去得的那地，

Therefore you shall keep the whole commandment which I am commanding you today so that you may be strong and that you may go in and possess the land into which you are crossing over to possess,

11:9 并使你们的日子，在耶和华向你们列祖起誓要赐给他们和他们后裔的地上，得以长久；那是流奶与蜜之地。

And so that you may extend your days upon the ground which Jehovah swore to your fathers, to give to them and to their seed, a land flowing with milk and honey.

11:10 你要进去得为业的那地，并不像你出来的埃及地；你在那里撒种，用脚浇灌，像浇灌菜园一样。

For the land which you are entering in to possess is not like the land of Egypt, from which you came forth, where you used to sow your seed and water by foot as in a vegetable garden.

11:11 你们要过去得为业的那地，乃是有山有谷，有天上雨水滋润之地，

But the land into which you are crossing over to possess is a land of mountains and valleys; by virtue of heaven's rain, it drinks in water.

11:12 是耶和华你神所眷顾的；从岁首到年终，耶和华你神的眼目时常看顾那地。

It is a land which Jehovah your God cares for; always the eyes of Jehovah your God are upon it, from the beginning of the year even to the end of the year.

11:13 你们若留意听从我今日所吩咐的诫命，爱耶和华你们的神，全心、全魂事奉祂，

And if you are certain to listen to my commandments, which I am commanding you today, to love Jehovah your God and serve Him with all your heart and with all your soul,

11:14 我必按时降秋雨春雨在你们的地上，使你们可以收藏五谷、新酒和新油；

I will give rain for your land in its season, the early rain and the late rain, so that you may gather your grain and your new wine and your fresh oil.

11:15 我必使田野为你的牲畜长草；你也必吃得饱足。

And I will put grass in your field for your cattle, and you will eat and be satisfied.

11:16 你们要谨慎，免得心受迷惑，就偏离正路，去事奉跪拜别神；

Be careful lest your heart be deceived, and you turn aside and serve other gods and bow down to them,

11:17 耶和华的怒气向你们发作，就使天闭塞不下雨，地也不出产，使你们在耶和华所赐给你们的美地上速速灭亡。

And the anger of Jehovah burn against you and He shut up heaven, so that there is no rain and the earth does not yield its produce and you perish quickly from off the good land which Jehovah is giving you.

11:18 所以你们要将我这些话存在心里，留在魂中，系在手上为记号，戴在额上为头带；

Therefore you shall lay these words of mine on your heart and on your soul; and you shall bind them on your hand as a sign, and they shall be as frontlets between your eyes;

11:19 也要教训你们的儿女，无论你坐在家里，行在路上，躺下，起来，都要谈论；

And you shall teach them to your children, speaking about them when you sit in your house and when you journey on the way, and when you lie down and when you rise up;

11:20 又要写在你房屋的门框上，并你的城门上，

And you shall write them on the doorposts of your house and on your gates;

11:21 使你们和你们子孙的日子，在耶和华向你们列祖起誓要赐给他们的地上，得以增多，如天覆地的日子那样多。

That your days may be multiplied, as well as the days of your children, upon the land which Jehovah swore to your fathers to give them, as long as the days of heaven are above the earth.

11:22 你们若留意谨守我所吩咐你们遵行的这一切诫命，爱耶和华你们的神，行祂一切的道路，紧联于祂，

For if you are certain to keep all this commandment which I am commanding you to do, to love Jehovah your God, to walk in all His ways and hold fast to Him,

11:23 祂必从你们面前赶出这一切国民，你们要把比你们大、比你们强的国民赶出去。

Jehovah will dispossess all these nations from before you, and you will dispossess nations greater and mightier than you.

11:24 凡你们脚掌所踏之地都必归你们；从旷野和利巴嫩，并伯拉河，直到西海，都要作你们的境界。

Every place on which the sole of your foot treads will be yours; from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even to the farthest sea will be your territory.

11:25 必无一人能在你们面前站立得住；耶和华你们的神必照祂所说的，使你们所踏之地的居民，都因你们惊恐惧怕。

No man will be able to stand against you; Jehovah your God will put the dread and fear of you upon all the land on which you tread, as He has spoken to you.

11:26 看哪，我今日将祝福与咒诅，都陈明在你们面前。

See, I am setting before you today a blessing and a curse:

11:27 你们若听从耶和华你们神的诫命，就是我今日所吩咐你们的，就必得祝福。

The blessing, if you listen to the commandments of Jehovah your God, which I am commanding you today;

11:28 你们若不听从耶和华你们神的诫命，偏离我今日所吩咐你们行的道路，去随从你们素来所不认识的别神，就必受咒诅。

And the curse, if you do not listen to the commandments of Jehovah your God and you turn aside from the way which I am commanding you today, to go after other gods whom you have not known.

11:29 及至耶和华你的神领你进入要去得为业的那地，你要将祝福的话陈明在基利心山上，将咒诅的话陈明在以巴路山上。

And when Jehovah your God brings you into the land which you are entering to possess, you shall put the blessing upon Mount Gerizim and the curse upon Mount Ebal.

11:30 这二山岂不是在约旦河那边，日落之处，在住亚拉巴的迦南人之地，与吉甲相对，靠近摩利橡树么？

Indeed they are across the Jordan beyond the western road in the land of the Canaanites, who dwell in the Arabah before Gilgal beside the terebinths of Moreh.

11:31 你们要过约但河，进去得耶和华你们神所赐你们之地；你们要得那地，并在那地居住。

For you are about to cross over the Jordan to enter and possess the land which Jehovah your God is giving you; and you will possess it and dwell in it.

11:32 你们要谨守遵行我今日在你们面前所陈明的一切律例和典章。

Therefore be certain to do all the statutes and judgments that I am setting before you today.

申命记 Deuteronomy 第 12 章

12:1 你们活在地上的一切日子，在耶和华你列祖的神所赐你为业的地上，要谨守遵行的律例和典章乃是这些：

These are the statutes and the judgments that you shall be certain to do in the land which Jehovah, the God of your fathers, has given you to possess, all the days that you live on the earth.

12:2 你们要将所赶出的国民事奉他们神的各地方，无论是在高山上，在小山上，在各青翠树下，都彻底毁坏；

You shall completely destroy all the places where the nations whom you will dispossess have served their gods, on the high mountains and on the hills and under every flourishing tree.

12:3 也要拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，用火焚烧他们的木像，砍下他们雕制的神像，并将它们的名从那地方除灭。

And you shall tear down their altars and crush their pillars; and their Asherahs you shall burn with fire, and the idols of their gods you shall cut down; and you shall destroy their name from that place.

12:4 你们不可照他们那样事奉耶和华你们的神。

You shall not do so to Jehovah your God.

12:5 但耶和华你们的神从你们各支派中，所选择出来立祂名的地方，就是祂的居所，那是你们当寻求的，你们要往那里去，

But to the place which Jehovah your God will choose out of all your tribes to put His name, to His habitation, shall you seek, and there shall you go.

12:6 将你们的燔祭和别的祭，十分取一之物，和手中的举祭，并还愿祭、甘心祭，以及牛群羊群中头生的，都奉到那里；

And there you shall bring your burnt offerings and your sacrifices and your tithes and the heave offering of your hand and your vows and your freewill offerings and the firstborn of your herd and of your flock;

12:7 在那里，耶和华你们神的面前，你们和你们的家属都可以吃，并且因你手所办的一切事蒙耶和华你的神赐福，就都欢乐。

And there you shall eat before Jehovah your God, and you and your households shall rejoice in all your undertakings, in which Jehovah your God has blessed you.

12:8 你们将来不可照我们今日在这里所行的，各人行自己眼中看为正的事；

You shall not do according to all that we do here today, each man doing all that is right in his own eyes;

12:9 因为直到如今，你们还没有进入耶和华你神所赐你的安息，所给你的产业。

For until now you have not come to the rest and to the inheritance that Jehovah your God is giving you.

12:10 但你们过了约旦河，得以住在耶和华你们神使你们承受为业之地，又使你们得安息，不被四围的一切仇敌扰乱，安然居住；

But when you cross over the Jordan and dwell in the land which Jehovah your God is giving you as an inheritance, and when He gives you rest from all your enemies surrounding you so that you dwell securely;

12:11 那时要将我所吩咐你们的燔祭和别的祭，十分取一之物，和手中的举祭，并向耶和华许愿所献一切上好的还愿祭，都奉到耶和华你们神所选择给祂名居住的地方。

Then to the place where Jehovah your God will choose to cause His name to dwell, there you shall bring all that I am commanding you, your burnt offerings and your sacrifices, your tithes and the heave offering of your hand and all your choice vows which you vow to Jehovah.

12:12 你们和儿子、女儿、仆人、婢女，还有你们城里的利未人，都要在耶和华你们的神面前欢乐，因为利未人在你们那里无分无业。

And you shall rejoice before Jehovah your God, you and your sons and daughters, and your male servants and female servants, and the Levite who is within your gates, for he has no portion nor inheritance with you.

12:13 你要谨慎，不可在你所看中的各地方献上燔祭；

Be careful that you do not offer up your burnt offerings in every place that you see;

12:14 惟独耶和华从你的一个支派中所选择的地方，你要在那里献上燔祭，行我一切所吩咐你的。

But in the place which Jehovah will choose in one of your tribes, there you shall offer up your burnt offerings, and there you shall do all that I am commanding you.

12:15 不过，在你各城里，你可以照耶和华你神所赐你的福分，随心所欲的宰牲吃肉；不洁净的人和洁净的人都可以吃，就如吃羚羊与鹿一般。

Yet you may slaughter and eat meat within all your gates, in all that your soul desires, according to the blessing of Jehovah your God which He has given you; the unclean and the clean may eat it, as the gazelle and the deer.

12:16 只是不可吃血，要倒在地上，如同倒水一样。

However, you shall not eat the blood; you shall pour it out upon the earth like water.

12:17 你的五谷、新酒、和新油的十分之一，或是牛群羊群中头生的，或是你许愿献的、甘心献的、和手中的举祭，都不可在你城里吃；

You may not eat within your gates the tithe of your grain or of your new wine or of your fresh oil, nor the firstborn of your herd or of your flock, or any of your vows which you vow or of your freewill offerings or of the heave offering of your hand;

12:18 但要在耶和华你的神面前吃，在耶和华你神所要选择的地方，你和儿子、女儿、仆人、婢女、并你城里的利未人，都可以吃；也要因你手所办的一切事，在耶和华你的神面前欢乐。

But you shall eat them before Jehovah your God in the place which Jehovah your God will choose, you and your son and daughter, and your male servant and female servant, and the Levite who is within your gates; and you shall rejoice before Jehovah your God in all your undertakings.

12:19 你要谨慎，你在地上的一切日子，总不可撇弃利未人。

Be careful that you do not forsake the Levite all your days upon the earth.

12:20 耶和华你的神，照祂所应许扩张你境界的时候，你心里想要吃肉，说，我要吃肉，就可以随心所欲的吃肉。

When Jehovah your God enlarges your territory, as He has promised you, and you say, I will eat meat, because your soul desires to eat meat, you may eat meat according to all that your soul desires.

12:21 耶和华你神所选择要立祂名的地方，若离你太远，就可以照我所吩咐的，将耶和华赐给你的牛羊取些宰了，随心所欲的在你城里吃。

If the place where Jehovah your God will choose to put His name is too far away from you, you may slaughter from your herd and from your flock, which Jehovah has given you, as I have commanded you; and you may eat within your gates according to all that your soul desires;

12:22 你吃那肉，要像吃羚羊与鹿一般；不洁净的人和洁净的人，一样可以吃。

Indeed, as the gazelle and the deer are eaten, so you may eat it; the unclean and the clean may eat it alike.

12:23 只是你要心意坚定不吃血，因为血是生命；不可将生命与肉同吃。

But make sure that you do not eat the blood; for the blood is the life, and you shall not eat the life with the flesh.

12:24 不可吃血，要倒在地上，如同倒水一样。

You shall not eat it; you shall pour it out upon the earth like water.

12:25 你不可吃血，使你和你子孙可以得福，因为你行了耶和华眼中看为正的事。

You shall not eat it, so that it may go well with you and with your children after you, when you do what is right in the sight of Jehovah.

12:26 只是你分别为圣的物和你的还愿祭，要奉到耶和华所选择的地方去；

But you shall take your holy things which you have and your vows, and go to the place which Jehovah will choose;

12:27 你的燔祭，连肉带血，都要献在耶和华你神的坛上；至于你别的祭，血要倒在耶和华你神的坛上，肉你可以吃。

And you shall offer your burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of Jehovah your God; and the blood of your sacrifices shall be poured out upon the altar of Jehovah your God, and you shall eat the flesh.

12:28 你要谨守听从我所吩咐的这一切话，使你和你子孙可以永远得福，因为你行了耶和华你神眼中看为善、看为正的事。

Keep and listen to all these words which I am commanding you so that it may go well with you and with your children after you forever, for you will be doing what is good and right in the sight of Jehovah your God.

12:29 耶和华你神将你要进去赶出的国民从你面前剪除；你将他们赶出，在他们的地居住；

When Jehovah your God cuts off the nations before you, which you are entering to dispossess, and you dispossess them and dwell in their land,

12:30 那时你要谨慎，不可在他们从你面前被除灭之后，随从他们以致陷入网罗，也不可寻求他们的神，说，这些国民怎样事奉他们的神，我也要照样行。

Be careful that you are not ensnared in following them, after they have been destroyed before you, and that you do not seek after their gods, saying, How did these nations serve their gods, so that I also may do likewise?

12:31 你不可向耶和华你的神这样行，因为他们向他们的神行了耶和华所恨恶所厌憎的一切事，甚至将自己的儿女用火焚烧，献与他们的神。

You shall not do so for Jehovah your God, for every abomination to Jehovah, which He hates, they have done to their gods; for even their sons and their daughters they have burned with fire to their gods.

12:32 凡我所吩咐的话，你们都要谨守遵行，不可加添，也不可删减。

The whole thing that I am commanding you, you shall be certain to do; you shall not add to it, nor shall you take away from it.

申命记 Deuteronomy 第 13 章

13:1 你们中间若有申言者或是作梦的起来，给你一个神迹或奇事，

If a prophet or a dreamer of dreams stands up in your midst and gives you a sign or wonder,

13:2 对你说，我们去随从你素来所不认识的别神，事奉它们罢；他所提到的神迹或奇事虽然实现，

And the sign or the wonder occurs, about which he spoke to you, saying, Let us go after other gods whom you have not known, and let us serve them;

13:3 你也不可听那申言者或是那作梦之人的话；因为耶和华你们的神在试验你们，要知道你们是不是全心、全魂爱耶和华你们的神。

You shall not listen to the words of that prophet or to that dreamer of dreams; for Jehovah your God is testing you in order to know whether you love Jehovah your God with all your heart and with all your soul.

13:4 你们要跟从耶和华你们的神，敬畏祂，谨守祂的诫命，听从祂的话，事奉祂，紧联于祂。

You shall follow Jehovah your God; and you shall fear Him, keep His commandments, listen to His voice, serve Him, and hold fast to Him.

13:5 那申言者或是那作梦的，既用言语叛逆那领你们出埃及地，救赎你脱离为奴之家的耶和华你们的神，要勾引你离开耶和华你神所吩咐你行的道路，他就要被处死。这样，你就把那恶从你们中间完全除掉。

But that prophet or that dreamer of dreams shall be put to death, because he has advocated apostasy from Jehovah your God, who brought you out of the land of Egypt and ransomed you from the slave house, in order to force you out of the way in which Jehovah your God has commanded you to walk. Thus you shall utterly remove the evil from your midst.

13:6 你的同母兄弟，或是你的儿女，或是你怀中的妻子，或是如同你性命的朋友，若暗中引诱你，说，我们去事奉别神罢，（这些神是你和你列祖素来所不认识的，

If your brother, the son of your mother, or your son or daughter, or the wife of your bosom, or your friend who is like your own soul to you entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods (which neither you nor your fathers have known,

13:7 是你们四围众民的神，无论离你近或离你远，从地这边到地那边，)

Of the gods of the peoples who are surrounding you, those who are near you or those who are far from you, from one end of the earth to the other);

13:8 你不可依从他，也不可听从他，眼不可怜惜他。你不可宽容他，也不可遮庇他，

You shall not yield to him nor listen to him, nor shall your eye pity him; neither shall you spare him nor conceal him;

13:9 总要杀他；你先下手，然后众民也下手，将 he 处死。

But you must slay him; your hand shall be first against him to put him to death, and afterward the hand of all the people.

13:10 你要用石头打死他，因为他想要勾引你离开那将你从埃及地，从为奴之家领出来的耶和华你的神。

And you shall stone him with stones so that he dies, because he sought to force you away from Jehovah your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the slave house.

13:11 以色列众人听见都要害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了。

And all Israel will hear and will fear and will never do anything like this evil thing in your midst again.

13:12 在耶和华你神所赐你居住的一座城中，你若听人说，

If you hear in one of your cities, which Jehovah your God is giving you to dwell in, someone saying that

13:13 有些匪类从你们中间出来，勾引本城的居民，说，我们去事奉别神罢，（这些神是你们素来所不认识的，）

Some worthless men have gone out from your midst and have forced the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods (which you have not known);

13:14 你就要探听、研究、仔细的查问。若果然真实，的确有这可憎恶的事行在你们中间，

Then you shall investigate and examine carefully and inquire thoroughly. And if indeed the thing is true and certain-this abomination has been done in your midst -

13:15 你必要用刀杀那城里的居民，把那城完全毁灭，把城里所有的，连牲畜，都用刀杀尽。

You must slay the inhabitants of that city with the edge of the sword, utterly destroying it and all that is in it and its animals with the edge of the sword.

13:16 你从那城里所夺的财物，都要堆积在城内广场中间，用火将城和其内所夺的财物烧尽，归给耶和华你的神；那城就永为荒堆，不可再建造。

And all its spoil you shall gather at the middle of its open square, and you shall burn the city and all its spoil with fire wholly to Jehovah your God. And it shall be a mound only forever; it shall not be built again.

13:17 那当毁灭的物，连一点都不可粘你的手，好叫耶和华转意不发烈怒，却向你施怜悯，怜恤你，照祂向你列祖所起的誓使你人数增多；

And nothing of what has been cursed shall cling to your hand, in order that Jehovah may turn from His burning anger and show you tenderness and be compassionate to you and multiply you as He swore to your fathers,

13:18 只要你听从耶和华你神的话，谨守祂一切的诫命，就是我今日所吩咐你的，并且行耶和华你神眼中看为正的事。

When you listen to the voice of Jehovah your God and keep all His commandments, which I am commanding you today, and do what is right in the sight of Jehovah your God.

申命记 Deuteronomy 第 14 章

14:1 你们是耶和华你们神的儿女；不可为死人用刀划伤自己，也不可将额上剃光。

You are the children of Jehovah your God; you shall not cut yourselves nor shave your forehead for the dead.

14:2 因为你是归耶和华你神的圣别子民；耶和华从地上的万民中拣选了你，作祂自己的珍宝，作祂的子民。

For you are a holy people to Jehovah your God, and Jehovah has chosen you to be a people for His personal treasure, from among all the peoples which are upon the face of the earth.

14:3 凡可憎的物，你都不可吃。

You shall not eat any abominable thing.

14:4 你们可以吃的牲畜乃是这些：牛、绵羊、山羊、

These are the animals which you may eat: the ox, the sheep, and the goat;

14:5 鹿、羚羊、麋子、野山羊、麋鹿、黄羊、青羊。

The deer, the gazelle, the roebuck, the wild goat, the ibex, the antelope, the mountain sheep.

14:6 凡分蹄，就是蹄裂两瓣，并且反刍的走兽，你们都可以吃。

And every animal that has a divided hoof, that is, has its hoof split in two, and that chews the cud among the animals, that you may eat.

14:7 但那反刍或裂蹄之中不可吃的乃是这些：骆驼、兔子、石獾，因为反刍却不分蹄，对你们就不洁净；

However, these you shall not eat of those that chew the cud or of those that have a cleft hoof: the camel, the hare, and the hyrax; because although they chew the cud, they do not have a divided hoof; they are unclean to you.

14:8 猪，因为分蹄却不反刍，对你们就不洁净。这些兽的肉，你们不可吃；它们的尸体，你们不可触摸。

And the pig, because although it has a divided hoof, it does not chew the cud; it is unclean to you. You shall not eat of their flesh, nor shall you touch their carcasses.

14:9 水中可以吃的乃是这些：凡有鳍有鳞的，你们都可以吃；

These you may eat of all that are in the water: Anything that has fins and scales you may eat,

14:10 凡无鳍无鳞的，你们都不可吃，对你们是不洁净的。

But anything that does not have fins and scales you shall not eat; it is unclean to you.

14:11 凡洁净的鸟，你们都可以吃。

You may eat any clean bird.

14:12 不可吃的乃是这些：雕、狗头雕、红头雕、

But these are what you shall not eat: the great vulture, the bearded vulture, and the black vulture;

14:13 鸢、隼、鸱鸺与其类，

The kite, the falcon, and the kite of every kind;

14:14 乌鸦与其类，

And all ravens of every kind;

14:15 鸵鸟、夜鹰、海鸥、鹰与其类，

The ostrich, the nighthawk, the sea gull, and the hawk of every kind;

14:16 鸱鸺、猫头鹰、叫鸺、

The little owl, the great owl, the white owl,

14:17 鹈鹕、秃雕、鸬鹚、

The pelican, the carrion vulture, the cormorant,

14:18 鹤、鹭鸶与其类，戴胜与蝙蝠。

The stork, the heron of every kind, the hoopoe, and the bat.

14:19 凡能飞的昆虫，对你们是不洁净的，都不可吃。

And all flying insects are unclean to you; they shall not be eaten.

14:20 凡洁净的飞禽，你们都可以吃。

You may eat any clean flying animal.

14:21 凡自死的，你们都不可吃，可以给你城里寄居的吃，或卖与外人，因为你是归耶和华你神的圣别子民。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

You shall not eat any carcass; to the sojourner who is within your gates you may give it that he may eat it; or you may sell it to a foreigner. For you are a holy people to Jehovah your God. You shall not boil a kid in its mother's milk.

14:22 你每年要把你撒种所产的，就是你田地所出的，十分取一分；

You must give a tenth of all the produce of your seed, which the field brings forth, year by year.

14:23 要在耶和华你神面前，在祂所选择给祂名居住的地方，吃你五谷、新酒、和新油的十分之一，并牛群羊群中头生的；这样，你可以学习时常敬畏耶和华你的神。

And you shall eat before Jehovah your God, in the place where He will choose to cause His name to dwell, the tithe of your grain, of your new wine, and of your fresh oil and the firstborn of your herd and flock, that you may learn to fear Jehovah your God always.

14:24 当耶和华你神赐福与你的时候，耶和华你神所选择要立祂名的地方，若离你太远，那路也太长，使你不能把十分取一之物带去，

But if the way is so far away from you that you are not able to carry your tithe, because the place where Jehovah your God will choose to set His name is too far away from you when Jehovah your God has blessed you,

14:25 你就可以换成银子，将银子包起来，拿在手中，往耶和华你神所要选择的地方去。

Then you shall exchange it for money and bind up the money in your hand, and you shall go to the place which Jehovah your God will choose.

14:26 你用这银子，随心所欲，或买牛羊，或买淡酒浓酒，凡你心所想的都可以买；你和你的家属可以在那里，在耶和华你神的面前吃喝快乐。

And you shall exchange the money for anything that your soul desires, for oxen, for sheep, for wine, for strong drink, or for anything that your soul would like; and you and your household shall eat there before Jehovah your God and rejoice.

14:27 你不可撇弃在你城里的利未人，因为他在你们那里无分无业。

But you shall not forsake the Levite who is within your gates, for he has no portion nor inheritance with you.

14:28 每逢三年的末了，你要将当年出产的十分之一都取出来，积存在你的城内。

At the end of every three years you shall bring forth all the tithe of your produce for that year and lay it within your gates;

14:29 在你那里无分无业的利未人，和你城里寄居的，并孤儿寡妇，都可以来，吃得饱足；这样，耶和华你的神必在你手所作的一切事上，赐福与你。

And the Levite shall come-for he has no portion nor inheritance with you-as well as the sojourner and the orphan and the widow who are within your gates; and they shall eat and be satisfied, so that Jehovah your God may bless you in all the work of your hand which you do.

申命记 Deuteronomy 第 15 章

15:1 每逢七年的末了，你要施行豁免。

At the end of every seven years you shall issue a release.

15:2 豁免的方式乃是这样：凡债主要松手把所借给邻舍的豁免了；不可向邻舍或弟兄索讨，因为耶和华的豁免已经宣告了。

And this is the manner of the release: Every creditor shall release from his hand that which he has lent to his neighbor; he shall not exact it from his neighbor or his brother, for Jehovah's release has been proclaimed.

15:3 向外邦人，你可以索讨；但你弟兄欠你的，无论是什么，你都要松手豁免。

From the foreigner you may exact the debt; but whatever of yours your brother has, your hand shall release.

15:4 在你们中间必没有穷人，（因为在耶和华你神所赐你承受为业的地上，耶和华必大大赐福与你，）

However, there shall not be any needy among you (for Jehovah will surely bless you in the land which Jehovah your God is giving you as an inheritance to possess),

15:5 只要你留意听从耶和华你神的话，谨守遵行我今日所吩咐你这一切的命令。

But only if you carefully listen to the voice of Jehovah your God and are certain to do all this commandment which I am commanding you today.

15:6 因为耶和华你的神必照祂所应许你的赐福与你。你必借给许多国民，却不至向他们借贷；你必管辖许多国民，他们却不能管辖你。

For Jehovah your God will bless you as He has promised you. And you will lend to many nations, but you will not borrow; and you will rule over many nations, but they will not rule over you.

15:7 在耶和华你神所赐你的地上，无论那一座城里，你弟兄中若有一个穷人，你向这穷乏的弟兄，不可心硬手紧；

If among you there is a needy one amidst your brothers within any of your gates in your land, which Jehovah your God is giving you, you shall not harden your heart and you shall not close up your hand from your needy brother;

15:8 总要向他松开手，照他所缺乏的借给他，补他的不足。

But you must open your hand to him, and you must lend enough for his need in whatever he lacks.

15:9 你要小心，不可心里起卑鄙的念头，说，第七年的豁免年快到了；你便恶眼看你穷乏的弟兄，什么都不给他，以致他向耶和华呼求控告你，你就有罪了。

Be careful that there is not within your heart a base thought like this: The seventh year, the year of release, is near; and your eye be evil against your needy brother and you do not give him anything, and he cry against you to Jehovah, and it become sin to you.

15:10 你总要给他，给他的时候心里不可作难；因耶和华你的神必为这事的缘故，在你一切所行的并你手所办的事上，赐福与你。

You must give to him, and your heart shall not be displeased when you give to him; for on account of this matter Jehovah your God will bless you in all your work and in all your undertakings.

15:11 原来那地上的穷人必不断绝，所以我吩咐你说，总要向你地上困苦穷乏的弟兄松开手。

For the needy will not cease being in the land; therefore I am commanding you, saying, You must open your hand to your brother, to the poor one with you and to the needy one with you in your land.

15:12 你的弟兄，无论是希伯来男人或是希伯来女人，若被卖给你，他要服事你六年，到第七年你就要让他自由离去。

If your brother, a Hebrew man or woman, is sold to you, he shall serve you six years; but in the seventh year you shall set him free.

15:13 你让他自由离去的时候，不可使他空手而去，

And when you set him free, you shall not send him away empty-handed;

15:14 要从你羊群、禾场、酒醉之中多多的供给他；耶和华你的神怎样赐福与你，你也要照样给他。

You must supply him richly from your flock and from your threshing floor and from your winepress; as Jehovah your God has blessed you, so shall you give to him.

15:15 要记念你在埃及地作过奴仆，耶和华你的神救赎了你；因此，我今日吩咐你这件事。

And you shall remember that you were a slave in the land of Egypt and that Jehovah your God ransomed you; therefore I am commanding you this thing today.

15:16 他若对你说，我不愿意离开你，是因他爱你和你的家，他在你那里很好；

And if he says to you, I will not go forth from you, because he loves you and your household, for it goes well with him to be with you;

15:17 你就要拿锥子将他的耳朵在门上刺透，他便永远作你的奴仆；你待婢女也要这样。

Then you shall take an awl and run it through his ear and into the door, and he shall be your servant forever; and thus also shall you do to your female servant.

15:18 你让他自由离去的时候，不要看为难事，因他服事你六年，若是雇工，就应得双倍工价；耶和华你的神必在你所作的一切事上，赐福与你。

You shall not view it as a hardship when you set him free; for he served you for six years, saving you double the wages of a hired hand, and Jehovah your God will bless you in all that you do.

15:19 你牛群羊群中头生的，凡是公的，都要分别为圣，归耶和华你的神。牛群中头生的，不可用它作工；羊群中头生的，不可剪毛。

All firstborn males that are brought forth in your herd and in your flock you shall sanctify to Jehovah your God; you shall not do work with your firstborn ox, nor shall you shear your firstborn sheep.

15:20 这头生的，你和你的家属，每年要在耶和华所选择的地方，在耶和华你的神面前吃。

You and your household shall eat it before Jehovah your God year by year in the place which Jehovah will choose.

15:21 这头生的，若有什么残疾，就如瘸腿或瞎眼，无论是什么严重的残疾，都不可献给耶和华你的神。

And if there is a blemish in it, lameness or blindness, any serious blemish, you shall not sacrifice it to Jehovah your God.

15:22 你可以在你城里吃；不洁净的人和洁净的人一样可以吃，就如吃羚羊与鹿一般。

You shall eat it within your gates; the unclean and the clean alike may eat it, as the gazelle and the deer.

15:23 只是不可吃它的血，要倒在地上，如同倒水一样。

However, you shall not eat its blood; you shall pour it out upon the earth like water.

申命记 Deuteronomy 第 16 章

16:1 你要谨守亚笔月，向耶和华你的神守逾越节，因为耶和华你的神在亚笔月夜间领你出了埃及。

Observe the month of Abib, and hold the Passover to Jehovah your God; for in the month of Abib Jehovah your God brought you out of Egypt by night.

16:2 你当在耶和华所选择给祂名居住的地方，从羊群牛群中，将逾越节的祭牲献给耶和华你的神。

And you shall sacrifice the passover to Jehovah your God, from the flock and from the herd, in the place where Jehovah will choose to cause His name to dwell.

16:3 你吃这祭牲，不可与有酵之物同吃；七日之内要与无酵饼，就是与困苦饼同吃，（你本是急忙出了埃及地，）好叫你一生的日子都記念你从埃及地出来的那日。

You shall not eat anything leavened with it; seven days you shall eat unleavened bread with it, that is, the bread of affliction (for in alarmed haste you came out of the land of Egypt); in order that you may remember the day of your coming out of the land of Egypt all the days of your life.

16:4 在你四境之内，七日不可见发酵物；头一日晚上所献的肉，一点不可留到早晨。

And leaven shall not be seen with you in all your territory for seven days, nor shall any of the flesh which you sacrifice in the evening on the first day remain until morning.

16:5 在耶和华你神所赐的各城中，你不可献逾越节的祭牲；

You may not sacrifice the passover within any of your gates, which Jehovah your God is giving you;

16:6 只当在耶和华你神所选择给祂名居住的地方，晚上日落的时候，就是你出埃及的时候，献逾越节的祭牲。

Rather, in the place where Jehovah your God will choose to cause His name to dwell, you shall sacrifice the passover in the evening, as the sun sets, at the time that you came out of Egypt.

16:7 当在耶和华你神所选择的地方把肉烤了吃，次日早晨就回到你的帐篷去。

And you shall cook and eat it in the place which Jehovah your God will choose, and you shall turn in the morning and go to your tents.

16:8 你要吃无酵饼六日，第七日要向耶和华你的神守严肃会，不可作工。

Six days you shall eat unleavened bread. And on the seventh day there shall be a solemn assembly to Jehovah your God; you shall not do any work.

16:9 你要计算七个七日：从你开镰收割禾稼时算起，共计七个七日。

You shall count off for yourself seven weeks. You shall begin to count the seven weeks from the time that you begin to put the sickle to the standing grain.

16:10 你要照耶和华你神所赐你的福，手里拿着你所要献上足量的甘心祭，向耶和华你的神守七七节。

And you shall hold the Feast of Weeks to Jehovah your God according to the sufficiency of the freewill offering of your hand, which you will give, as Jehovah your God blesses you.

16:11 你和你的儿子、女儿、仆人、婢女，并你城里的利未人，以及你们中间寄居的与孤儿寡妇，都要在耶和华你神所选择给祂名居住的地方，在耶和华你的神面前欢乐。

And you and your son and daughter, and your male servant and female servant, and the Levite who is within your gates and the sojourner and the orphan and the widow who are in your midst shall rejoice before Jehovah your God in the place where Jehovah your God will choose to cause His name to dwell.

16:12 你也要记念你在埃及作过奴仆；你要谨守遵行这些律例。

And you shall remember that you were a slave in Egypt, and you shall keep and do these statutes.

16:13 你从禾场、酒醡收藏了出产以后，就要守住棚节七日。

You shall hold the Feast of Tabernacles for seven days after your ingathering from your threshing floor and your winepress.

16:14 守节的时候，你和你的儿子、女儿、仆人、婢女，并你城里的利未人，以及寄居的与孤儿寡妇，都要欢乐。

And you and your son and daughter, and your male servant and female servant, and the Levite and the sojourner and the orphan and the widow who are within your gates shall rejoice in your feast.

16:15 在耶和华所选择的地方，你当向耶和华你的神守节七日；因为耶和华你神在你一切的出产上，和你手所办的一切事上，要赐福与你，你就十分欢乐。

You shall keep the feast to Jehovah your God for seven days in the place which Jehovah will choose, for Jehovah your God will bless you in all your produce and in all your undertakings; therefore you shall be nothing but joyful.

16:16 你一切的男丁，要在除酵节、七七节、住棚节，一年三次，在耶和华你神所选择的地方朝见祂。他们不可空手朝见耶和华；

Three times a year all your males shall appear before Jehovah your God in the place which He will choose: at the Feast of Unleavened Bread, at the Feast of Weeks, and at the Feast of Tabernacles. And they shall not appear before Jehovah empty-handed;

16:17 各人要按自己的力量，照耶和华你神所赐的福，奉献礼物。

Each man shall give as he is able to give, according to the blessing of Jehovah your God, which He has given you.

16:18 你要在耶和华你神所赐的各城里，按着支派设立审判官和官长；他们必按公义的判断，审判百姓。

You shall appoint for yourself judges and officers in all your cities which Jehovah your God is giving you, according to your tribes; and they shall judge the people with righteous judgment.

16:19 不可冤枉公理，不可看人的外貌，也不可受贿赂，因为贿赂能叫智慧人的眼变瞎，又能颠倒义人的话。

You shall not distort justice; you shall not respect persons, nor shall you take a bribe, for a bribe blinds the eyes of the wise and perverts the words of the righteous.

16:20 你要追求公义，只当追求公义，好叫你存活，承受耶和华你神所赐你的地。

Righteousness, and only righteousness, shall you pursue, in order that you may live and possess the land which Jehovah your God is giving you.

16:21 你为自己筑耶和华你神的坛，不可在坛旁为自己栽什么树木作为木像；

You shall not plant for yourself an Asherah of any kind of tree beside the altar of Jehovah your God, which you will make for yourself;

16:22 也不可为自己设立柱像，这是耶和华你神所恨恶的。

Nor shall you erect for yourself a pillar, something which Jehovah your God hates.

申命记 Deuteronomy 第 17 章

17:1 凡有残疾，有什么严重缺陷的牛羊，你都不可献给耶和华你的神，因为这是耶和华你神所憎恶的。

You shall not sacrifice to Jehovah your God any ox or sheep in which there is a blemish, anything seriously wrong, for that is an abomination to Jehovah your God.

17:2 在你们中间，在耶和华你神所赐你的任何一座城里，若发现有男人或女人，行耶和华你神眼中看为恶的事，违背了祂的约，

If there is found in your midst, within any of your gates which Jehovah your God is giving you, a man or a woman who does what is evil in the sight of Jehovah your God by transgressing His covenant,

17:3 去事奉跪拜别神，或拜日头，或拜月亮，或拜天象，是我不曾吩咐的；

And has gone and served other gods, and bowed down to them, that is, to the sun or the moon or any of the host of heaven, which I have not commanded you to do;

17:4 有人告诉你，你也听见了，就要仔细的探听，若果然真实，的确有这可憎恶的事行在以色列中，

And it is told to you and you hear of it; then you shall investigate thoroughly. And if indeed the thing is true and certain-this abomination has been done in Israel -

17:5 你就要将行这恶事的男人或女人拉到城门那里，用石头将他们打死。

Then you shall bring out that man or that woman who has done this evil thing, to your gates, that very man or woman, and you shall stone them with stones so that they die.

17:6 要凭两三个见证人的口，将那当死的人处死；不可只凭一个见证人的口将他处死。

At the word of two witnesses or three witnesses shall he who is to die be put to death; he shall not be put to death at the word of only one witness.

17:7 见证人要先下手，然后众民也下手，将他处死。这样，你就把那恶从你们中间完全除掉。

The hand of the witnesses shall be first against him to put him to death, and afterward the hand of all the people. Thus you shall utterly remove the evil from your midst.

17:8 你城中若起了争执的事，或因杀人，或因诉讼，或因殴打，是你难断的，你就当起来，上耶和华你神所选择的地方，

If a case is too complicated for you to judge between one kind of homicide and another, or between one kind of civil suit and another, or between one kind of assault and another, being disputed cases within your gates, then you shall arise and go up to the place which Jehovah your God will choose;

17:9 去见祭司利未人和当时的审判官，求问他们，他们必将判语指示你。

And you shall come to the Levitical priests and to the judge who is presiding in those days and investigate the matter; and they shall declare to you the sentence of judgment.

17:10 你要照着他们从耶和华所选择的地方指示你的判语去行；你要照着他们所指教你的一切话谨守遵行。

And you shall do according to the word of the sentence that they declare to you from that place which Jehovah will choose; and you shall be certain to do according to all that they instruct you.

17:11 要按他们所给你的指导，照他们所告诉你的断案去行；他们所指示你的判语，你不可偏离左右。

You shall do according to the word of the instruction with which they instruct you and according to the judgment which they speak to you; you shall not turn aside to the right or to the left from the sentence that they declare to you.

17:12 若有人擅自行事，不听从在那里在耶和华你神面前侍立供职的祭司，或不听从审判官，那人必要治死；这样，你就把那恶从以色列中完全除掉。

And the man who acts presumptuously by not listening to the priest who stands to minister there before Jehovah your God, or to the judge, that man shall die. Thus you shall utterly remove the evil from Israel.

17:13 众百姓听见都要害怕，不再擅自行事。

And all the people will hear and will fear, and they will not act presumptuously anymore.

17:14 你进了耶和华你神所赐你的地，得了那地，居住的时候，若说，我要立一位王治理我，像四围的列国一样；

When you enter the land which Jehovah your God is giving you, and you possess it and dwell in it, and you say, I will set a king over me like all the nations which surround me;

17:15 你总要立耶和华你神所拣选的人为王治理你；要从你弟兄中立一位王，不可立你弟兄以外的人治理你。

You must set a king over you whom Jehovah your God will choose; from among your brothers you shall set a king over you; you may not put a foreigner, who is not your brother, over you.

17:16 只是王不可为自己多添马匹，也不可使百姓回埃及去，要为自己多添马匹，因耶和华曾对你们说，不可再回那条路去。

However, he shall not amass horses to himself, and he shall not turn the people back to Egypt so that he may amass horses, since Jehovah has said to you, You shall never again return that way.

17:17 他也不可为自己多立妃嫔，免得他的心偏邪；也不可为自己多多积聚金银。

And he shall not amass wives to himself, so that his heart does not turn aside; nor shall he amass silver and gold to himself in great amounts.

17:18 他登了国位，就要将祭司利未人面前的这律法书，为自己抄录一本，

And when he sits on the throne of his kingdom, he shall write out for himself a copy of this law in a book, out of that which is before the Levitical priests.

17:19 存在他那里；他一生的日子都要诵读，好学习敬畏耶和华他的神，谨守遵行这律法书上的一切言语和这些律例，

And it shall be with him, and he shall read in it all the days of his life, in order that he may learn to fear Jehovah his God by keeping all the words of this law and these statutes and doing them,

17:20 免得他向弟兄心里高傲，离了这诫命，或偏左或偏右。这样，他和他的子孙在以色列中治国的日子，就得以长久。

So that his heart may not be lifted up above his brothers and he may not turn aside from the commandment to the right or to the left; that he and his sons may extend their days over their kingdom in the midst of Israel.

18:1 祭司利未人，利未全支派，必在以色列中无分无业；他们要吃用献给耶和华的火祭和祂的产业。

The Levitical priests, the whole tribe of Levi, shall have no portion nor inheritance with Israel; they shall eat Jehovah's offerings by fire and His inheritance.

18:2 他们在弟兄中必没有产业；耶和华是他们的产业，正如耶和华所应许他们的。

Thus they shall have no inheritance in the midst of their brothers; Jehovah is their inheritance, as He has promised them.

18:3 祭司从百姓所当得的分乃是这样：凡献牛或羊为祭的，要把前腿和两腮并胃脏给祭司。

And this shall be the priests' rightful due from the people, from those who offer a sacrifice, whether an ox or a sheep: They shall give the priest the shoulder, the two cheeks, and the stomach.

18:4 初收的五谷、新酒和新油，并初剪的羊毛，也要给他；

You shall give him the first fruits of your grain, of your new wine, and of your fresh oil, and the first shearing of your sheep;

18:5 因为耶和华你的神从你众支派中将他和他的子孙拣选出来，使他们常在耶和华的名里侍立供职。

For Jehovah your God has chosen him and his sons out of all your tribes to stand and minister in Jehovah's name always.

18:6 利未人无论寄居在以色列中的那一座城，若从那里出来，一心愿意到耶和华所选择的地方，

And if a Levite comes from any of your gates out of all Israel, where he sojourns, and comes according to all his soul's desire to the place which Jehovah will choose,

18:7 就要在耶和华他神的名里供职，像他众弟兄利未人在那里侍立在耶和华面前一样。

He shall minister in the name of Jehovah his God, like all his brothers, the Levites, who stand there before Jehovah.

18:8 除了他卖祖产所得的以外，他还可以与弟兄们吃同等分量的祭物。

They shall eat equal portions, besides the proceeds from the sale of his father's estate.

18:9 你进了耶和华你神所赐之地，那些国民所行可憎恶的事，你不可学着行。

When you enter the land which Jehovah your God is giving you, you shall not learn to do things according to the abominations of those nations.

18:10 你们中间不可有人使儿女经火，也不可有占卜的、观兆的、用法术的、行邪术的、

There shall not be found among you anyone who makes his son or daughter pass through fire; anyone who performs divination, practices soothsaying, or interprets omens; or anyone who employs sorcery

18:11 念咒的、交鬼的、行巫术的、过阴的；

Or casts spells; or anyone who consults a spirit of the dead or a familiar spirit or inquires of the dead;

18:12 凡行这些事的，都为耶和华所憎恶；因那些国民行这些可憎恶的事，所以耶和华你的神将他们从你面前赶出。

For everyone who does these things is an abomination to Jehovah; and on account of these abominations Jehovah your God is dispossessing them from before you.

18:13 你要向着耶和华你的神作完全人。

You shall be blameless toward Jehovah your God.

18:14 因你所要赶出的那些国民，都听信观兆的和占卜的；但耶和华你的神从来不许你这样行。

For these nations whom you are dispossessing listen to those who practice soothsaying and to those who perform divination, but Jehovah your God has not allowed you to do so.

18:15 耶和华你的神要从你们弟兄们中间，给你兴起一位申言者像我，你们要听从祂。

A Prophet will Jehovah your God raise up for you from your midst, from among your brothers, like me; you shall listen to Him.

18:16 正如你在何烈山大会的日子，向耶和华你神所求一切的话，说，求你不要叫我再听见耶和华我神的声音，也不要叫我再看见这大火，免得我死亡。

This is according to all that you asked of Jehovah your God at Horeb on the day of the assembly, saying, Let me not hear any more of the voice of Jehovah my God, and let me not see this great fire any longer, lest I die.

18:17 耶和华就对我说，他们所说的很好。

And Jehovah said to me, They have done well in what they have spoken.

18:18 我必从他们弟兄们中间，给他们兴起一位申言者像你；我要将我的话放在祂口中，祂要将我一切所吩咐的，都告诉他们。

A Prophet will I raise up for them from the midst of their brothers like you; and I will put My words in His mouth, and He will speak to them all that I command Him.

18:19 谁不听祂在我名里所说的话，我必亲自向谁讨罪。

And the man who will not listen to My words which He will speak in My name, I Myself will require it from him.

18:20 若有申言者擅自托我的名，说我所未曾吩咐他说的话，或是奉别神的名说话，那申言者必要治死。

But the prophet who speaks a word presumptuously in My name, which I did not command him to speak, or who speaks in the name of other gods, that prophet shall die.

18:21 你心里若说，我们怎能知道那是耶和华没有说过的话呢？

And if you say in your heart, How shall we know the word that Jehovah has not spoken?

18:22 申言者托耶和华的名说话，所说的若不成就，也无效验，那就是耶和华没有说过的话，是那申言者擅自说的，你不要怕他。

When a prophet speaks in the name of Jehovah and the thing does not happen nor come about, that is the thing which Jehovah has not spoken. The prophet has spoken presumptuously; you shall not be afraid of him.

申命记 Deuteronomy 第 19 章

19:1 耶和华你神将列国的民剪除，耶和华你神也将他们的地赐给你，你将他们赶出，住他们的城邑并他们的房屋，

When Jehovah your God cuts off the nations whose land Jehovah your God is giving you and you dispossess them and dwell in their cities and in their houses,

19:2 那时你要在耶和华你神所赐你为业的地上，为自己分出三座城。

You shall set apart three cities for yourself in the midst of your land, which Jehovah your God is giving you to possess.

19:3 你要测量距离，将耶和华你神赐你承受为业的地，分为三区，使误杀人的，都可以逃到那里。

You shall survey the distances for yourself and divide into three parts the territory of your land, which Jehovah your God will give you as an inheritance, so that every manslayer may flee there.

19:4 误杀人的逃到那里而得存活，定例乃是这样：凡素无仇恨，无意中杀了邻舍的，

And this shall be the case of the manslayer who flees there and lives: He who slays his neighbor without intent and did not hate him previously -

19:5 就如人与邻舍同入树林砍伐树木，手拿斧子砍树，斧头脱了把，打在邻舍身上，以致于死，这人可以逃到那些城的一座城而得存活，

As when a man goes with his neighbor into the forest to cut wood, and his hand goes to cut the tree with an axe, and the iron axehead slips off the handle and hits his neighbor so that he dies-he shall flee to one of these cities and live;

19:6 免得报血仇的，心中火热追赶他，因路远就追上，将他杀死；其实他不该死，因为他与被杀的素无仇恨。

Lest the avenger of blood pursue the manslayer, while his heart rages, and he overtake him because the distance is long and slay him; though he is not worthy of death, for he did not hate him previously.

19:7 所以我吩咐你说，要分出三座城。

Therefore I am commanding you, saying, You shall set apart three cities for yourself.

19:8 耶和华你神若照祂向你列祖所起的誓，扩张你的境界，将所应许赐你列祖的地全然给你；

And if Jehovah your God enlarges your territory, as He swore to your fathers, and gives you all the land which He promised to give to your fathers;

19:9 你若谨守遵行我今日所吩咐的这一切诫命，爱耶和华你的神，常常行祂的道路，就要在这三座城之外，再为自己加添三座城；

If you are certain to do all this commandment which I am commanding you today, to love Jehovah your God and to walk in His ways always; then you shall add three more cities for yourself, besides these three,

19:10 免得无辜之人的血，流在耶和华你神所赐你为业的地上，流血的罪就归于你。

That innocent blood may not be shed in the midst of your land, which Jehovah your God is giving you as an inheritance, and guilt for blood be upon you.

19:11 但若有人恨他的邻舍，埋伏着起来击杀他，以致于死，然后逃到这些城的一座城；

But if a man hates his neighbor and lies in wait for him, and he rises up against him and slays him so that he dies, and he flees to one of these cities;

19:12 他本城的长老就要打发人去，从那里带出他来，交在报血仇的手中，将他治死。

Then the elders of his city shall send men and take him from there and deliver him into the hand of the avenger of blood, so that he may die.

19:13 你的眼不可怜惜他，却要从以色列中除掉流无辜血的罪，使你可以得福。

Your eye shall not pity him, but you shall remove the guilt of innocent blood from Israel that it may go well with you.

19:14 在耶和华你神所赐你为业之地，在你所承受的产业上，不可挪移你邻舍的地界，那是先人所定的。

You shall not move your neighbor's boundary marker, which your ancestors have set, in your inheritance, which you will inherit in the land which Jehovah your God is giving you to possess.

19:15 不可只有一个见证人起来指证人所犯的罪，无论是什么罪孽或什么罪；总要凭两三个见证人的口，才可定案。

One witness only shall not rise up against a man for any iniquity or for any sin which he has committed; at the word of two witnesses or at the word of three witnesses shall a matter be established.

19:16 若有恶毒的见证人起来指证某人作恶，

If a malicious witness rises up against a man to testify against him of wrongdoing,

19:17 这两个争讼的人就要站在耶和华面前，在当时的祭司和审判官面前。

The two men who have the dispute shall stand before Jehovah, before the priests and the judges who are serving in those days.

19:18 审判官要仔细的查究，若见证人果然是作假见证的，以假见证陷害弟兄，

And the judges shall investigate thoroughly; and if indeed the witness is a false witness, if he has testified falsely against his brother,

19:19 你们就要待他，如同他想要怎样待他的弟兄。这样，你就把那恶从你们中间完全除掉。

You shall do to him as he intended to do to his brother. Thus you shall utterly remove the evil from your midst.

19:20 其余的人听见都必害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶事了。

And those who remain will hear and will fear and will never again do anything like this evil thing in your midst.

19:21 你的眼不可怜惜，要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。

And your eye shall not pity: a life for a life, an eye for an eye, a tooth for a tooth, a hand for a hand, a foot for a foot.

申命记 Deuteronomy 第 20 章

20:1 你出去与仇敌争战的时候，看见马匹、战车、和比你多的人民，不要怕他们，因为领你从埃及地上来的耶和华你神与你同在。

When you go forth into battle against your enemies, and you see horse and chariot, a people more numerous than you, you shall not fear them; for Jehovah your God is with you, He who brought you up out of the land of Egypt.

20:2 你们将要上阵的时候，祭司要近前来，告诉百姓，

And when you draw near to the battle, the priest shall approach and speak to the people,

20:3 说，以色列人哪，你们当听！你们今日将要与仇敌争战，不要胆怯，不要惧怕，不要恐慌，也不要因他们惊恐；

And he shall say to them, Hear, O Israel! You are drawing near to the battle against your enemies today. Do not let your heart fail; do not be afraid nor alarmed nor terrified of them.

20:4 因为耶和华你们的神与你们同去，要为你们与仇敌争战，拯救你们。

For it is Jehovah your God who goes with you to fight for you against your enemies, to save you.

20:5 官长也要告诉百姓，说，有谁建造新房屋，尚未奉献呢？他可以回家去，免得他阵亡，别人去奉献。

And the officers shall speak to the people, saying, Is there any man who has built a new house and has not dedicated it? Let him go and return to his house, lest he die in the battle and another man dedicate it.

20:6 有谁种葡萄园，尚未享用呢？他可以回家去，免得他阵亡，别人去享用。

Is there any man who has planted a vineyard and has not partaken of it? Let him go and return to his house, lest he die in the battle and another man partake of it.

20:7 有谁聘定了妻子，尚未迎娶呢？他可以回家去，免得他阵亡，别人去娶。

Is there any man who has gotten engaged to a woman and has not taken her to himself? Let him go and return to his house, lest he die in the battle and another man take her to himself.

20:8 官长又要告诉百姓，说，有谁惧怕胆怯呢？他可以回家去，免得他弟兄的心融化，和他一样。

And the officers shall speak further to the people and say, Is there any man who is afraid and whose heart fails? Let him go and return to his house, so that the heart of his brothers does not melt like his heart.

20:9 官长对百姓讲完了话，就当派军长率领他们。

And when the officers have finished speaking to the people, they shall appoint commanders of the armies at the head of the people.

20:10 你临近一座城，要攻打的时候，先要对城里的民宣告和平的话。

When you draw near to a city to fight against it, you shall proclaim peace to it.

20:11 他们若以和平的话回答你，给你开了城门，城里所有的人就都要给你作苦工，服事你；

And if it responds with peace to you and opens its gates to you, all the people found within it shall become your forced labor; and they shall serve you.

20:12 若不肯与你和好，反要与你打仗，你就要围困那城。

But if it does not make peace with you, but rather engages in battle with you, you shall besiege it.

20:13 耶和华你的神把城交付你的手，你就要用刀杀尽这城的男丁。

And when Jehovah your God delivers it into your hand, you shall slay every male in it with the edge of the sword.

20:14 惟有妇女、孩子、牲畜、和城内的一切，就是所有的掠物，你可以夺为己有；你可以享用从仇敌所取的掠物，那是耶和华你神所赐给你的。

But the women and the little ones and the beasts and all that is in the city, that is, all its spoil, you shall take as your plunder; and you shall enjoy the spoil of your enemies, which Jehovah your God has given you.

20:15 离你甚远的各城，不是这些国民的城，你都要这样对待。

Thus shall you do to all the cities that are very far from you, which are not among the cities of these nations.

20:16 但这些国民的城，耶和华你神既赐你为业，其中凡有气息的，一个也不可让他存活；

But of the cities of these peoples which Jehovah your God is giving you as an inheritance, you shall not allow anything that breathes to live;

20:17 只要照耶和华你神所吩咐的，将赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人，都灭绝净尽，

But you must utterly destroy them: the Hittites and the Amorites, the Canaanites and the Perizzites, the Hivites and the Jebusites, just as Jehovah your God has commanded you,

20:18 免得他们教导你们照着他们去行一切可憎恶的事，就是他们向自己神所行的，以致你们得罪耶和华你们的神。

So that they do not teach you to do according to all their abominations which they do for their gods and you sin against Jehovah your God.

20:19 你若许久围困要攻打夺取一座城，就不可举斧砍坏那里的树木；你可以吃树上的果子，不可砍伐。田间的树木岂是人，叫你围困么？

When you besiege a city for many days, battling against it to capture it, you shall not destroy its trees by putting an axe to them; for you may eat of them, and you shall not cut them down. For is the tree of the field a man, that it should be besieged by you?

20:20 惟独你所知道不是结果子的树木，你可以毁坏、砍伐，用以建造围城的设备，攻击那与你打仗的城，直到攻陷了。

However, a tree that you know is not a tree for food, you shall destroy and cut down, so that you may build a siege-work against the city, which engages you in battle, until it falls.

申命记 Deuteronomy 第 21 章

21:1 在耶和华你神所赐你为业的地上，若发现被杀的人倒在田野，不知道是谁杀的；

If a slain man is found lying in the field in the land which Jehovah your God is giving you to possess, it not being known who slew him,

21:2 你的长老和审判官就要出去，从被杀的人那里量起，直量到四围的城邑。

Then your elders and judges shall go out and measure the distance to the cities that surround the slain man.

21:3 看那一座城离被杀的人最近，那城的长老就要从牛群中取一只未曾耕地、未曾负轭的母牛犊，

And the city that is nearest the slain man, that is, the elders of that city, shall take a heifer of the herd which has not been worked and has not drawn the yoke;

21:4 把母牛犊牵到流水、未曾耕种的溪谷去，在谷中打折母牛犊的颈项。

And the elders of that city shall bring the heifer down to a river valley that flows continually, which has not been plowed or sown, and break the neck of the heifer there in the river valley.

21:5 利未子孙作祭司的要近前来；因为耶和华你的神拣选了他们事奉祂，在耶和华的名里祝福，所有争讼殴打的事都要凭他们的话判断。

And the priests, the sons of Levi, shall draw near; for Jehovah your God has chosen them to minister to Him and to bless in the name of Jehovah, and by their word shall every dispute and every assault be settled.

21:6 那城的众长老，就是离被杀的人最近的，要在那溪谷中，在所打折颈项的母牛犊以上洗手。

And all the elders of that city that is nearest the slain man shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the river valley.

21:7 他们要申明说，我们的手未曾流这人的血；我们的眼也未曾看见这事。

And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, nor have our eyes seen it done.

21:8 耶和华阿，求你赦免你所救赎的以色列民，不要使流无辜血的罪归在你的百姓以色列中间。这样，流血的罪必得赦免。

Cover Your people Israel, whom You have ransomed, O Jehovah, and do not set the guilt of innocent blood in the midst of Your people Israel. And the guilt of the blood shall be covered from them.

21:9 你行耶和华眼中看为正的事，就可以从你们中间完全除掉流无辜血的罪。

Thus you shall utterly remove the guilt of the innocent blood from your midst, for you do what is right in the sight of Jehovah.

21:10 你出去与仇敌争战的时候，耶和华你的神将他们交在你手中，你就掳了他们；

When you go out to fight against your enemies and Jehovah your God delivers them into your hands and you take them captive,

21:11 若在被掳的人中见有美貌的女子，恋慕她，要娶她为妻，

And you see a beautiful woman among the captives and desire her and would take her to yourself as a wife;

21:12 就可以领她到你家里去；她要剃头发，修指甲，

You shall bring her within your house, and she shall shave her head, trim her nails,

21:13 脱去被掳时所穿的衣服，住在你家里哀哭父母一整月，然后你可以与她同房；你作她的丈夫，她作你的妻子。

And take her clothes of captivity away from her. And she shall dwell in your house and mourn her father and mother for a full month. And afterward you shall go in unto her and be her husband, and she shall be a wife to you.

21:14 后来你若不喜悦她，就要由她随意出去，绝不可为钱卖她，也不可当婢女待她，因为你玷辱了她。

And if after a time you do not delight in her, you shall let her go wherever she wishes. But you must not sell her for money; you shall not deal with her as a slave, because you have humbled her.

21:15 人若有两个妻子，一个是所爱的，一个是所恶的；所爱的和所恶的都给他生了儿子，但长子是所恶之妻生的。

If a man has two wives, one beloved and the other despised, and both the beloved and the despised have borne him sons; and if the firstborn son is of the despised woman;

21:16 到了把他所有的分给儿子承受的日子，他不可将所爱之妻生的儿子立为长子，在所恶之妻生的儿子以上，

Then in the day when he gives what he has to his sons as his inheritance, he may not make the son of the beloved woman the firstborn instead of the son of the despised one, who is the firstborn.

21:17 却要认所恶之妻生的儿子为长子，将自己一切所有的，分给他双分；因这儿子是他力量强壮的时候首生的，长子的名分本是他的。

But he shall acknowledge the firstborn, the son of the despised woman, giving him a double portion of all that he has, for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.

21:18 人若有顽梗悖逆的儿子，不听从父母的话，他们虽然惩治他，他仍不听从；

If a man has a stubborn and rebellious son, one who does not listen to the voice of his father nor to the voice of his mother; and though they chastise him, he does not listen to them;

21:19 父母就要抓住他，将他带到本地的城门，到本城的长老那里，

Then his father and mother shall seize him and bring him forth to the elders of his city and to the gate of his place.

21:20 对本城的长老说，我们这儿子顽梗悖逆，不听从我们的话，是贪食好酒的人。

And they shall say to the elders of his city, This son of ours is stubborn and rebellious; he does not listen to our voice; he is a glutton and a drunkard.

21:21 本城的众人就要用石头将他打死。这样，你就把那恶从你们中间完全除掉，以色列众人听见都要害怕。

Then all the men of his city shall stone him with stones so that he dies. Thus you shall utterly remove the evil from your midst, and all Israel will hear and will fear.

21:22 人若犯该死的罪，被处死了，你将他挂在木头上，

And if in a man there is a sin, a cause worthy of death, and he is put to death, and you hang him on a tree;

21:23 他的尸首不可留在木头上过夜，必要当日将他葬埋，免得玷污了耶和华你神所赐你为业之地，因为被挂的人是神所咒诅的。

His corpse shall not remain overnight on the tree, but you must bury him on that day. For he who is hanged is accursed of God, and you shall not defile your land, which Jehovah your God gives you as an inheritance.

申命记 Deuteronomy 第 22 章

22:1 你看见弟兄的牛或羊失迷了路，不要佯为不见，总要把它牵回来交给你的弟兄。

You shall not see your brother's ox or his sheep straying and neglect them; you must return them to your brother.

22:2 你弟兄若离你远，或是你不认识他，就要牵到你家去，留在你那里，等你弟兄来寻找就还给他。

And if your brother is not nearby you, or if you do not know who he is, you shall bring it to your house. And it shall be with you until your brother demands it; then you shall return it to him.

22:3 你的弟兄无论失落什么，或是驴，或是衣服，你遇见了，都要这样行，不可佯为不见。

And thus shall you do with his donkey; and thus shall you do with his clothing; and thus shall you do with any of your brother's lost things, which he has lost and you have found. You may not neglect them.

22:4 你看见弟兄的牛或驴跌倒在路上，不要佯为不见，总要帮助他拉起来。

You shall not see your brother's donkey or his ox fallen by the way and neglect them; you must lift them up with him.

22:5 妇女不可穿戴男子所穿戴的，男子也不可穿妇女的衣服，因为行这些事的人，都是耶和华你神所憎恶的。

A woman shall not put on a man's belongings, nor shall a man wear a woman's garment; for everyone who does these things is an abomination to Jehovah your God.

22:6 你若在路上遇见鸟窝，或在树上或在地上，里头有雏或有蛋，母鸟伏在雏上或在蛋上，你不可连母带雏一并取去。

If you happen to come upon a bird's nest in the way, in any tree or on the ground, and in it are young birds or eggs, and the mother sitting upon the young birds or upon the eggs, you shall not take the mother with the young.

22:7 总要放母，只可取雏；这样你就可以得福，日子得以长久。

You must let the mother go, but the young you may take for yourself, that it may go well with you and that you may extend your days.

22:8 你建造新房屋时，要在房顶的四围安栏杆，免得有人从房上掉下来，你就使流血的罪归于你家。

When you build a new house, you shall make a low wall around the edge of your roof so that you do not put the guilt of blood on your house if someone falls from it.

22:9 不可把两样种子种在你的葡萄园里，免得你撒种所得的收成，和葡萄园的出产，都没收归与圣所。

You shall not sow your vineyard with two kinds of seed, lest the full produce, the seed which you sow, be forfeited to the sanctuary, as well as the increase of the vineyard.

22:10 不可并用牛、驴耕地。

You shall not plow with an ox and a donkey together.

22:11 不可穿羊毛、细麻两样搀杂料作的衣服。

You shall not wear clothing of mixed materials, of wool and linen together.

22:12 你要在所披的衣服上四角作縵子。

You shall make twisted cords upon the four corners of your garment with which you cover yourself.

22:13 人若娶妻，与她同房之后恨恶她，

If a man takes a wife and goes in unto her, and later despises her,

22:14 诬指她行了可耻的事，将恶名加在她身上，说，我娶了这女子，与她亲近，见她不是处女；

And charges her with shameful deeds and spreads an evil report about her, and says, I took this woman, and when I drew near to her, I did not find her to be a virgin;

22:15 女子的父母就要把女子贞洁的凭据拿出来，带到本城门长老那里。

Then the girl's father and her mother shall take and bring forth the evidence of the girl's virginity to the elders of the city at the gate.

22:16 女子的父亲要对长老说，我将我的女儿给这人为妻，他却恨恶她，

And the girl's father shall say to the elders, I gave my daughter to this man as a wife, but he despised her;

22:17 诬指她行了可耻的事，说，我见你的女儿不是处女；其实这就是我女儿贞洁的凭据。父母就要把那布铺在本城的长老面前。

And now he charges her with shameful deeds, saying, I did not find your daughter to be a virgin. But this is the evidence of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

22:18 本城的长老要拿住那人，惩治他；

Then the elders of that city shall take the man and chastise him;

22:19 并要罚他一百舍客勒银子，给女子的父亲，因为他将恶名加在以色列的一个处女身上。女子要仍作他的妻子，终身不可休她。

And they shall fine him one hundred shekels of silver and give it to the girl's father, for he spread an evil report against a virgin of Israel. And she shall be his wife; he may not send her away all his days.

22:20 但这事若是真的，女子并不是处女，

But if this claim is true-the girl was not found to be a virgin -

22:21 就要将女子带到她父家的门口，本城的人要用石头将她打死；因为她在父家行了淫乱，在以色列中作了愚妄的事。这样，你就把那恶从你们中间完全除掉。

They shall bring the girl out to the entrance of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones so that she dies; for she has done folly in Israel by committing fornication in her father's house. Thus you shall utterly remove the evil from your midst.

22:22 若发现人与有丈夫的妇人行淫，就要将奸夫淫妇一并治死。这样，你就把那恶从以色列中完全除掉。

If a man is found lying with a woman married to a husband, both of them shall die, the man who was lying with the woman and the woman. Thus you shall utterly remove the evil from Israel.

22:23 若有处女已经许配丈夫，有男子在城里遇见她，与她行淫，

If a girl who is a virgin is engaged to a man, and a man finds her in the city and lies with her;

22:24 你们就要把这二人带到本城门，用石头打死；打死女子，是因为她虽在城里却没有喊叫；打死男子，是因为他玷辱了邻舍的妻子。这样，你就把那恶从你们中间完全除掉。

You shall bring both of them out to the gate of that city and stone them with stones so that they die, the girl because she did not cry out in the city, and the man because he humbled his neighbor's wife. Thus you shall utterly remove the evil from your midst.

22:25 若有男子在田野遇见已经许配人的女子，强与她行淫，只要将那与她行淫的男子治死。

But if the man finds the engaged girl in the field, and the man overpowers her and lies with her, only the man who was lying with her shall die.

22:26 但不可办女子；她本没有该死的罪，这事就像人起来攻击邻舍，将他杀了一样。

But to the girl you shall not do anything; there is no sin worthy of death with the girl; for as it is when a man rises up against his neighbor and slays him, so is this matter.

22:27 因为男子是在田野遇见那已经许配人的女子，女子喊叫，并无人救她。

For he found her in the field; the engaged girl cried out and there was no one to save her.

22:28 若有男子遇见没有许配人的处女，抓住她，与她行淫，被人看见，

If a man finds a girl who is a virgin and is not engaged, and seizes her and lies with her, and they are found;

22:29 这与她行淫的男子就要拿五十舍客勒银子给女子的父亲；因他玷辱了这女子，就要娶她为妻，终身不可休她。

The man who was lying with her shall give fifty shekels of silver to the girl's father. And she shall be his wife, because he humbled her; he may not send her away all his days.

22:30 人不可娶父亲的妻子，以致掀开他父亲的衣边。

A man shall not take his father's wife, so that he does not uncover the skirt of his father's garment.

申命记 Deuteronomy 第 23 章

23:1 凡外肾受伤的，或被阉割的，不可入耶和华的会。

He who has been wounded in the testicles or has the male organ cut off shall not enter the congregation of Jehovah.

23:2 私生子不可入耶和华的会；他的子孙，即使到第十代，也不可入耶和华的会。

An illegitimate child shall not enter the congregation of Jehovah; even to the tenth generation, no descendant of his shall enter the congregation of Jehovah.

23:3 亚扪人或摩押人不可入耶和华的会；他们的子孙，即使到第十代，也永不可入耶和华的会。

An Ammonite or a Moabite shall not enter the congregation of Jehovah; even to the tenth generation, no descendant of theirs shall enter the congregation of Jehovah forever;

23:4 因为你们出埃及的时候，他们没有拿食物和水在路上迎接你们，又因他们雇了米所波大米的毗夺人比珥的儿子巴兰，来和你们作对，咒诅你们。

Because they did not come to meet you with bread and water in the way when you were coming out of Egypt, and because they hired Balaam the son of Beor from Pethor of Mesopotamia against you, to curse you.

23:5 耶和华你的神不肯听从巴兰，却使那咒诅变为对你的祝福，因为耶和华你的神爱你。

But Jehovah your God would not listen to Balaam, and Jehovah your God turned the curse into a blessing for you, for Jehovah your God loved you.

23:6 你一生一世永不可为他们寻求平安和好处。

You shall not seek peace with them nor prosperity with them all your days forever.

23:7 不可憎恶以东人，因为他是你的弟兄。不可憎恶埃及人，因为你在他的地上作过寄居的。

You shall not abhor an Edomite, for he is your brother. You shall not abhor an Egyptian, for you were a sojourner in his land.

23:8 他们所生的子孙，到第三代，就可以入耶和华的会。

The children of the third generation who have been begotten of them may enter the congregation of Jehovah.

23:9 你出去攻打仇敌，扎营的时候，要保守自己，避开各样恶事。

When you as a camp go forth against your enemies, you shall keep yourself from every evil thing.

23:10 你们中间，若有人夜间因意外的事而不洁净，就要出到营外，不可进入营中；

If there is among you a man who becomes unclean because of an accident in the night, he shall go outside the camp; he shall not enter into the midst of the camp.

23:11 到傍晚的时候，他要用水洗澡；及至日落，就可以进入营中。

But when evening approaches, he shall bathe in water; and when the sun goes down, he shall enter into the midst of the camp.

23:12 你在营外也该定出一个地方，你可以出到那里便溺。

And you shall have an assigned place outside the camp, and there you shall go out;

23:13 在你器械之中当有一把锹，你出营外便溺以后，可用以铲土，转身掩盖粪便。

And you shall have a spade among your tools, and when you relieve yourself outside the camp, you shall dig with it and turn to cover your excrement.

23:14 因为耶和华你的神在你营中行走，要救护你，将仇敌交给你，所以你的营应当圣别，免得祂见你那里有秽物，就转身离开你。

For Jehovah your God walks in the midst of your camp to rescue you and deliver up your enemies before you; therefore your camp shall be holy, and He must not see any indecent thing among you, lest He turn back from going after you.

23:15 若有奴仆离开主人逃到你那里，你不可将他交付他的主人；

You shall not deliver to his master the slave who has escaped from his master to you;

23:16 他必在你中间与你同住，在你的一座城中，随他所喜悦的，在他所选择的地方居住；你不可欺负他。

He shall dwell with you, even in your midst, in the place which he chooses among your towns, wherever he pleases; you shall not oppress him.

23:17 以色列的女子中不可有妓女；以色列的男子中不可有变童。

There shall not be a cult prostitute among the daughters of Israel, nor shall there be a cult prostitute among the sons of Israel.

23:18 娼妓所得的钱，或变童所得的价，你不可带入耶和华你神的殿还愿，因为这两样都是耶和华你神所憎恶的。

You shall not bring the payment for a harlot or the price for a dog into the house of Jehovah your God for any vow, for both of them are an abomination to Jehovah your God.

23:19 你不可向你弟兄取利息，无论是银钱的利息，粮食的利息，或是什么可生利之物的利息，都不可取。

You shall not make your brother pay interest, interest on money, interest on food, interest on anything on which one pays interest.

23:20 你可以向外邦人取利息，但不可向你弟兄取利息。这样，耶和华你神必在你所进去得为业的地上，在你手所办的一切事上，赐福与你。

You may make a foreigner pay interest; but you shall not make your brother pay interest, in order that Jehovah your God may bless you in all your undertakings upon the land which you are entering to possess.

23:21 你向耶和华你的神许愿，偿还不可迟延；因为耶和华你的神必定向你追讨，你不偿还就有罪。

When you vow a vow to Jehovah your God, you shall not delay in paying it; for Jehovah your God would certainly require it of you, and it will become sin in you.

23:22 你若不许愿，倒无罪。

But if you refrain from vowing, it will not become sin in you.

23:23 你嘴里所出的，就是你亲口应许的，要照你向耶和华你神甘心所许的愿，谨守遵行。

What proceeds out of your lips you shall keep and do, as you have vowed to Jehovah your God voluntarily, which you have promised with your mouth.

23:24 你进了邻舍的葡萄园，可以随意吃葡萄，直到吃饱，只是不可装在器皿中。

When you enter your neighbor's vineyard, you may eat grapes as your soul desires, until you are satisfied; but you shall not put any into a vessel of yours.

23:25 你进了邻舍田间站着的禾稼，可以用手摘些穗子，只是不可用镰刀割取禾稼。

When you go into your neighbor's standing grain, you may pluck some ears with your hand; but you shall not wield a sickle upon your neighbor's standing grain.

申命记 Deuteronomy 第 24 章

24:1 人娶女子为妻，见她有什么不当的事，不喜悦她，就写休书交在她手中，打发她离开夫家；

When a man takes a woman and marries her, if she does not find favor in his sight, because he has found some indecency in her; and he writes her a bill of divorce and puts it in her hand and sends her away from his house;

24:2 妇人离开夫家以后，去嫁了别人；

And she goes forth from his house and goes to be another man's;

24:3 若是后夫恨恶她，写休书交在她手中，打发她离开夫家，或是娶她为妻的后夫死了；

And the latter husband despises her and writes her a bill of divorce and puts it in her hand and sends her away from his house; or if the latter husband, who has taken her as his wife, dies;

24:4 那打发她离开的前夫，不可在妇人受玷污之后再娶她为妻，因为这在耶和华面前是可憎恶的；你不可使耶和华你神所赐给你为业之地陷入罪中。

Then the former husband, who sent her away, may not return to take her again to be his wife after she has been defiled. For that is an abomination before Jehovah, and you shall not cause the land to sin, which Jehovah your God is giving you as an inheritance.

24:5 新娶妻的人不可从军出征，也不可派他办理什么公事，可以免役在家一年，使他所娶的妻子快活。

When a man takes a new wife, he shall not go out with the army, nor shall he be charged with any duty; he shall be free at home for one year, and he shall make his wife happy, whom he has taken.

24:6 不可拿人的磨或上磨石作抵押，因为这是拿人的性命作抵押。

One shall not take a handmill or an upper millstone as a pledge, for he takes the livelihood as a pledge.

24:7 若遇见人拐带以色列人中的一个弟兄，当奴仆待他，或是卖了他；那拐带人的必要治死。这样，你就把那恶从你们中间完全除掉。

If a man is found kidnapping someone from among his brothers of the children of Israel, and deals with him as a slave or sells him; then that kidnapper shall die. Thus you shall utterly remove the evil from your midst.

24:8 在麻疯的灾病上，你们要谨慎，照祭司利未人一切所指教你们的，尽力谨守遵行；我怎样吩咐他们，你们就怎样谨守遵行。

Be careful in a case of leprosy to carefully keep and do all that the Levitical priests instruct you; as I commanded them, so shall you be certain to do.

24:9 当记得你们出埃及后，在路上，耶和华你神向米利暗所行的事。

Remember what Jehovah your God did to Miriam on the way when you came out of Egypt.

24:10 你借给邻舍，不拘是什么，不可进他家拿他的抵押；

When you lend anything to your neighbor, you shall not enter his house in order to take his pledge.

24:11 要站在外面，等那向你借贷的人把抵押拿出来交给你。

You shall stand outside, and the man to whom you are lending shall bring the pledge out to you.

24:12 他若是穷人，你不可留他的抵押过夜。

And if he is a poor man, you shall not sleep with his pledge;

24:13 日落的时候，总要把抵押还他，使他用那件衣服盖着睡觉，他就为你祝福；这在耶和华你神面前就是你的义了。

You must return his pledge to him when the sun goes down, so that he may sleep in his mantle and bless you; and it will be righteousness to you before Jehovah your God.

24:14 困苦穷乏的雇工，无论是你的弟兄，或是在你地上、你城里寄居的，你不可欺压他。

You shall not oppress a poor and needy hired servant among your brothers or among the sojourners with you, who are in your land within your gates.

24:15 要当日给他工价，不可等到日落，（因为他穷苦，靠这工价养生，）恐怕他向耶和华呼求控告你，你就有罪了。

On the day he earns it, you shall give him his wages, and the sun shall not go down upon it (for he is poor and his life depends on it); lest he cry against you to Jehovah and it become sin in you.

24:16 父亲不可因儿子的缘故被处死，儿子也不可因父亲的缘故被处死；各人要因自己的罪被处死。

Fathers shall not be put to death because of their children, nor shall children be put to death because of their fathers; every man shall be put to death for his own sin.

24:17 你不可向寄居的和孤儿屈枉公理，也不可拿寡妇的衣裳作抵押。

You shall not distort justice due a sojourner or an orphan, nor shall you take a widow's garment as a pledge.

24:18 要记念你在埃及作过奴仆，耶和华你的神从那里将你救赎出来，所以我吩咐你这样行。

But you shall remember that you were a slave in Egypt and that Jehovah your God ransomed you from there; therefore I am commanding you to do this thing.

24:19 你在田间收割庄稼，若忘下一捆在田里，不可回去拾取，要留给寄居的与孤儿寡妇；这样，耶和华你神必在你手所办的一切事上，赐福与你。

When you reap your harvest in your field and you forget a sheaf in the field, you shall not turn back to gather it; it shall be for the sojourner, the orphan, and the widow, in order that Jehovah your God may bless you in all your undertakings.

24:20 你打橄榄树，枝上余剩的，不可再打；要留给寄居的与孤儿寡妇。

When you beat down the fruit of your olive tree, you shall not go over the boughs afterward; it shall be for the sojourner, the orphan, and the widow.

24:21 你摘取葡萄园的葡萄，所余剩的，不可再摘，要留给寄居的与孤儿寡妇。

When you cut the grapes from your vineyard, you shall not glean afterward; it shall be for the sojourner, the orphan, and the widow.

24:22 你要记念你在埃及地作过奴仆，所以我吩咐你这样行。

And you shall remember that you were a slave in the land of Egypt; therefore I am commanding you to do this thing.

申命记 Deuteronomy 第 25 章

25:1 人与人之间若有争讼，前来求审，审判官审判他们，要定义人为义，定恶人为恶。

If there is a dispute between men, and they approach the court, and the judges judge them, they shall justify the righteous and condemn the wicked.

25:2 恶人若该受责打，审判官就要叫他伏下，当面按着他罪恶的轻重照数责打。

And if the wicked man is worthy of beating, the judge shall make him lie down and have him beaten before him as is sufficient for his wickedness, by number.

25:3 只可打他四十下，不可过数；恐怕过了数，多打了他，便是轻贱你的弟兄了。

Forty blows he may give him; he shall not exceed, lest, in exceeding, he beat him beyond these with many blows and your brother be degraded before your eyes.

25:4 牛踹谷的时候，不可笼住它的嘴。

You shall not muzzle an ox while it treads out grain.

25:5 兄弟同住，若死了一个，没有儿子，死人的妻子不可出嫁外人；她丈夫的兄弟当与她同房，娶她为妻，向她尽丈夫兄弟的本分。

If brothers dwell together, and one of them dies, and he has no son, the wife of the deceased man shall not become the wife of a stranger outside the family; her husband's brother shall go in unto her and take her as his wife, and he shall do the duty of a husband's brother for her.

25:6 妇人生的长子必归已死之兄弟的名下，免得他的名从以色列中被涂抹。

And the firstborn whom she bears shall assume the name of his deceased brother, so that his name is not blotted out of Israel.

25:7 那人若不愿意娶他兄弟的妻子，他兄弟的妻子就要到城门长老那里，说，我丈夫的兄弟不肯在以色列中为他兄弟立名，不肯向我尽丈夫兄弟的本分。

And if the man does not desire to take his brother's wife, his brother's wife shall go up to the gate to the elders and say, My husband's brother refuses to raise up a name in Israel to his brother; he is not willing to do the duty of a husband's brother for me.

25:8 本城的长老就要召那人来，对他说明；他若执意说，我不愿意娶她，

Then the elders of his city shall call him and speak to him. And if he persists and says, I do not desire to take her;

25:9 他兄弟的妻子就要当着长老到那人的跟前，脱了他脚上的鞋，吐唾沫在他脸上，回应说，凡不为自己兄弟建立家室的，都要这样待他。

Then his brother's wife shall draw near to him in the sight of the elders and remove his sandal from off his foot, and she shall spit in his face and respond and say, Thus shall it be done to the man who does not build up his brother's house.

25:10 在以色列中，他的名必称为脱鞋者之家。

And his name shall be called in Israel, The house of him whose sandal has been removed.

25:11 若有人与弟兄争斗，这人的妻子近前来，要救她丈夫脱离那打她丈夫之人的手，伸手抓住那人的下体，

When two men fight together, a man and his brother, and the wife of the one comes near to rescue her husband from the hand of him who is beating him, and she puts forth her hand and takes hold of his private parts;

25:12 就要砍断妇人的手；你的眼不可怜惜她。

Then you shall cut off her hand; your eye shall not pity her.

25:13 你囊中不可有一大一小两样的法码。

You shall not have in your bag differing weights, one heavy and one light.

25:14 你家里不可有一大一小两样的量器。

You shall not have in your house differing measures, one large and one small.

25:15 当用足重公道的法码，足量公道的量器。这样，在耶和华你神所赐你的地上，你的日子就得以长久。

A full and righteous weight you shall have, and a full and righteous measure you shall have, in order that your days may be extended upon the land which Jehovah your God is giving you.

25:16 因为行这些不义之事的人，都是耶和华你神所憎恶的。

For everyone who does these things, everyone who does unrighteousness, is an abomination to Jehovah your God.

25:17 你要记得你们出埃及的时候，亚玛力人在路上怎样待你。

Remember what Amalek did to you on the way when you came out of Egypt,

25:18 他们在路上遇见你，趁你疲乏困倦的时候，击杀你尽后边软弱的人，并不敬畏神。

That he met you on the way and struck you at the rear, struck all those who were worn out at your rear, when you were faint and weary; and he did not fear God.

25:19 所以耶和华你神使你不被四围的一切仇敌扰乱，在耶和华你神赐你承受为业的地上得安息；那时，你要将亚玛力的名号从天下涂抹了，不可忘记。

Therefore when Jehovah your God gives you rest from all your enemies surrounding you, in the land which Jehovah your God is giving you as an inheritance to possess, you shall blot out the memory of Amalek from under heaven; you shall not forget.

申命记 Deuteronomy 第 26 章

26:1 你进去得了耶和华你神所赐你为业之地，住在那里，

And when you enter the land which Jehovah your God is giving you as an inheritance, and you possess it and dwell in it,

26:2 就要将地里各种初熟的出产，就是从耶和华你神赐你的地上所收的，取些来盛在筐子里，往耶和华你神所选择给祂名居住的地方去，

You shall take some of the first of all the fruit of the ground which you shall bring from your land, which Jehovah your God is giving you, and you shall put it in a basket and go to the place where Jehovah your God will choose to cause His name to dwell.

26:3 见当时作祭司的，对他说，我今日向耶和华你的神表明，我已进入耶和华向我们列祖起誓要赐给我们的地。

And you shall go to the priest who is serving in those days and say to him, I declare to Jehovah your God today that I have entered the land which Jehovah swore to our fathers to give us.

26:4 祭司就要从你手里取过筐子来，放在耶和华你神的坛前。

And the priest shall take the basket from your hand and place it before the altar of Jehovah your God.

26:5 你要在耶和华你神面前回应说，我的祖先原是一个将亡的亚兰人，下到埃及寄居；他人口稀少，在那里却成了又大又强、人数众多的国。

And you shall respond and say before Jehovah your God, A perishing Aramaean was my father; and he went down to Egypt and sojourned there, few in number; and he became there a great and mighty and numerous nation.

26:6 埃及人恶待我们，苦害我们，将苦工加在我们身上。

And the Egyptians ill-treated us and afflicted us and put hard work upon us;

26:7 我们哀求耶和华我们列祖的神，耶和华听见了我们的声音，看见了我们所受的困苦、劳碌、欺压，

But we cried out to Jehovah, the God of our fathers, and Jehovah heard our voice, and saw our affliction and our labor and our oppression.

26:8 祂就用大能的手和伸出来的膀臂，并大而可畏的事与神迹奇事，领我们出了埃及，

And Jehovah brought us out of Egypt with a mighty hand and an outstretched arm and by great terror and by signs and wonders.

26:9 将我们领进这地方，把这流奶与蜜之地赐给我们。

And He has brought us to this place and has given us this land, a land flowing with milk and honey.

26:10 耶和华阿，你看，现在我把你所赐给我地里初熟的出产奉了来。随后你要把筐子放在耶和华你神面前，在耶和华你的神面前下拜。

And now I have just brought the first of the fruit of the ground, which You, O Jehovah, have given me. And you shall place it before Jehovah your God and bow down before Jehovah your God.

26:11 你和利未人，并在你们中间寄居的，要因耶和华你神所赐你和你家的一切好处而欢乐。

And you and the Levite and the sojourner in your midst shall rejoice in all the good which Jehovah your God has given to you and to your household.

26:12 每逢第三年，就是十分取一之年，你把一切出产的十分之一完全取出，就要分给利未人和寄居的，与孤儿寡妇，使他们在你城中可以吃得饱足。

When you have finished giving all the tithes of your produce in the third year, the year of the tithe, you shall give it to the Levite, the sojourner, the orphan, and the widow, that they may eat within your gates and be satisfied.

26:13 你又要要在耶和华你神面前说，我已将圣物从我家里拿出来，也给了利未人和寄居的，与孤儿寡妇，是照你所吩咐我的一切命令；你的命令我都没有违犯，也没有忘记。

And you shall say before Jehovah your God, I have removed what is holy from out of my house, and I have also given it to the Levite and the sojourner, to the orphan and the widow, according to Your whole commandment, which You have commanded me; I have not transgressed any of Your commandments and I have not forgotten them.

26:14 我守丧的时候，没有吃这圣物；不洁净的时候，没有拿出来，也没有送给死人。我听从了耶和华我神的话，都照你所吩咐的行了。

I have not eaten any of it in my sorrow, nor have I removed any of it while I was unclean, nor have I given any of it to the dead. I have listened to the voice of Jehovah my God; I have done according to all that You have commanded me.

26:15 求你从天上，从你圣别的居所垂看，赐福给你的百姓以色列与你所赐给我们的地，就是你向我们列祖起誓要赐给我们的流奶与蜜之地。

Look down from Your holy habitation, from heaven, and bless Your people Israel and the ground which You have given us, as You swore to our fathers, a land flowing with milk and honey.

26:16 耶和华你的神今日吩咐你行这些律例和典章，所以你要全心全魂谨守遵行。

This day Jehovah your God is commanding you to do these statutes and judgments; therefore you shall keep them and do them with all your heart and with all your soul.

26:17 你今日宣告耶和华是你的神，并宣告要行祂的道路，谨守祂的律例、诫命和典章，听从祂的话。

It is Jehovah whom you have today declared to be your God and that you will walk in His ways and keep His statutes and His commandments and His judgments, and will listen to His voice.

26:18 耶和华今日照祂所应许你的，也宣告你是祂自己的珍宝，是祂的子民，使你谨守祂的一切诫命；

And it is Jehovah who has today declared you to be a people for His personal treasure, even as He promised you; and that you will keep all His commandments;

26:19 又使你得称赞、美名、尊荣，超越祂所造的万民，并照祂所说的，使你归耶和华你神为圣别的子民。

And that He will set you high above all the nations which He has made, for praise and for a name and for honor; and that you will be a holy people to Jehovah your God, as He has spoken.

申命记 Deuteronomy 第 27 章

27:1 摩西和以色列的众长老吩咐百姓说，你们要遵守我今日所吩咐的一切诫命。

And Moses, with the elders of Israel, commanded the people, saying, Keep the whole commandment which I am commanding you today.

27:2 你们过约但河，进入耶和华你神所赐给你的地，当天要为自己立起几块大石头，垒上石灰；

And in the day when you cross over the Jordan into the land which Jehovah your God is giving you, you shall erect for yourself large stones; and you shall coat them with plaster.

27:3 你过了河，得以进入耶和华你神所赐你流奶与蜜之地，正如耶和华你列祖之神所应许你的，就要把这律法的一切话写在石头上。

And you shall write upon them all the words of this law when you cross over, in order that you may enter the land which Jehovah your God is giving you, a land flowing with milk and honey, as Jehovah, the God of your fathers, promised to you.

27:4 你们过了约但河，就要在以巴路山上照我今日所吩咐的，将这些石头立起来，垒上石灰。

And when you cross over the Jordan, you shall erect these stones, concerning which I am commanding you today, on Mount Ebal; and you shall coat them with plaster.

27:5 在那里要为耶和华你的神筑一座石坛；在石头上不可动铁器。

And you shall build there an altar to Jehovah your God, an altar of stones; you shall not use an iron tool upon them;

27:6 要用没有凿过的石头筑耶和华你神的坛，然后在坛上将燔祭献给耶和华你的神。

With unhewn stones you shall build the altar of Jehovah your God. Then you shall offer up burnt offerings upon it to Jehovah your God;

27:7 又要献平安祭，且在那里吃，在耶和华你的神面前欢乐。

And you shall sacrifice peace offerings and eat there, and you shall rejoice before Jehovah your God.

27:8 你要将这律法的一切话清清楚楚的写在石头上。

Then you shall write upon the stones all the words of this law very clearly.

27:9 摩西和祭司利未人告诉以色列众人说，以色列阿，要静默细听；你今日成了耶和华你神的子民。

And Moses, with the Levitical priests, spoke to all Israel, saying, Be silent and hear, O Israel; this day you have become the people of Jehovah your God.

27:10 所以你要听从耶和华你神的话，遵行祂的诫命和律例，就是我今日所吩咐你的。

Therefore you shall listen to the voice of Jehovah your God, and do His commandments and His statutes, which I am commanding you today.

27:11 当日，摩西吩咐百姓说，

And Moses commanded the people on that day, saying,

27:12 你们过了约但河，西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯这些支派的人，要站在基利心山上为百姓祝福。

These shall stand upon Mount Gerizim to bless the people when you cross over the Jordan: Simeon and Levi and Judah and Issachar and Joseph and Benjamin;

27:13 流便、迦得、亚设、西布伦、但、拿弗他利这些支派的人，要站在以巴路山上宣布咒诅。

And these shall stand upon Mount Ebal for cursing: Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

27:14 利未人要向以色列众人高声宣告说，

And the Levites shall respond and say to all the men of Israel with a loud voice,

27:15 有人制造耶和华所憎恶的雕像或铸像，就是工匠的手所作的，在暗中设立，那人必受咒诅。百姓都要答应说，阿们。

Cursed is the man who makes an idol or a molten image, an abomination to Jehovah, the work of the craftsman's hands, and puts it in a secret place. And all the people shall answer and say, Amen.

27:16 轻慢父母的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who dishonors his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

27:17 挪移邻舍地界的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who moves his neighbor's boundary marker. And all the people shall say, Amen.

27:18 使瞎子走错路的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who leads astray a blind man on the way. And all the people shall say, Amen.

27:19 向寄居的和孤儿寡妇屈枉公理的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who distorts justice due a sojourner, an orphan, or a widow. And all the people shall say, Amen.

27:20 与父亲的妻子行淫的，必受咒诅，因为掀开他父亲的衣边。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who lies with his father's wife, for he uncovers the skirt of his father's garment. And all the people shall say, Amen.

27:21 与兽淫合的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who lies with any animal. And all the people shall say, Amen.

27:22 与异母同父，或异父同母的姊妹行淫的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who lies with his sister, his father's daughter or his mother's daughter. And all the people shall say, Amen.

27:23 与岳母行淫的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who lies with his mother-in-law. And all the people shall say, Amen.

27:24 暗中杀害邻舍的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who slays his neighbor secretly. And all the people shall say, Amen.

27:25 受贿赂杀害人，流无辜人之血的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who takes payment to slay someone of innocent blood. And all the people shall say, Amen.

27:26 不坚守遵行这律法言语的，必受咒诅。百姓都要说，阿们。

Cursed is he who does not confirm the words of this law by doing them. And all the people shall say, Amen.

申命记 Deuteronomy 第 28 章

28:1 你若留意听从耶和华你神的话，谨守遵行祂的一切诫命，就是我今日所吩咐你的，耶和华你的神必使你超越地上的万民。

And if you listen diligently to the voice of Jehovah your God and are certain to do all His commandments, which I am commanding you today, Jehovah your God will set you high above all the nations of the earth;

28:2 你若听从耶和华你神的话，以下这一切的福必临到你，赶上你：

And all these blessings will come upon you and overtake you if you listen to the voice of Jehovah your God.

28:3 你在城里必蒙福，在田间也必蒙福。

Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.

28:4 你身所生的、地所产的、牲畜所下的，以及牛犊、羊羔，都必蒙福。

Blessed shall be the fruit of your womb and the fruit of your ground and the fruit of your animals, the offspring of your cattle and the young of your flock.

28:5 你的筐子和你的抻面盆，都必蒙福。

Blessed shall be your basket and your kneading bowl.

28:6 你入也蒙福，出也蒙福。

Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.

28:7 仇敌起来攻击你，耶和华必使他们在你面前被击败；他们从一条路出来攻击你，必在你面前从七条路逃跑。

Jehovah will cause your enemies, who rise up against you, to be struck down before you; on one road they will come out against you, but on seven roads they will flee before you.

28:8 在你仓房里，并你手所办的一切事上，耶和华必使所命定的福临到你；耶和华你神也要在所给你的地上，赐福与你。

Jehovah will command the blessing upon you in your storehouses and in all your undertakings; and He will bless you in the land which Jehovah your God is giving you.

28:9 你若谨守耶和华你神的诫命，行祂的道路，祂必照着向你所起的誓，立你作圣别的子民，归祂自己。

Jehovah will establish you as a holy people to Himself, as He swore to you, if you keep the commandments of Jehovah your God and walk in His ways.

28:10 地上万民见你是称为耶和华名下的人，就要惧怕你。

And all the peoples of the earth will see that you are called by Jehovah's name, and they will be afraid of you.

28:11 耶和华在祂向你列祖起誓要赐给你的地上，必使你身所生的、牲畜所下的、地所产的，都丰富有余。

And Jehovah will give you an excess of prosperity in the fruit of your womb and in the fruit of your animals and in the fruit of your ground, upon the ground which Jehovah swore to your fathers to give you.

28:12 耶和华必为你开祂丰盈的宝库，就是天，按时降雨在你的地上，并且在你手所办的一切事上，赐福与你。你必借给许多国民，却不至向他们借贷。

Jehovah will open up to you His good treasury, the heavens, to give rain for your land in its season and to bless all your undertakings. And you will lend to many nations, but you will not borrow.

28:13 你若听从耶和华你神的诫命，就是我今日所吩咐你谨守遵行的，耶和华就必使你作首不作尾，居上不居下；

And Jehovah will make you the head and not the tail, and you will tend only upward, and you will not tend downward, if you will listen to the commandments of Jehovah your God, which I am commanding you today to keep and to do.

28:14 我今日所吩咐你的一切话，你不可偏离左右，去随从事奉别神。

And you shall not turn aside from any of the words which I am commanding you today, to the right or to the left, to go after other gods to serve them.

28:15 你若不听从耶和华你神的话，不谨守遵行祂的一切诫命和律例，就是我今日所吩咐你的，以下这一切的咒诅必临到你，赶上你：

But if you do not listen to the voice of Jehovah your God and are not certain to do all His commandments and His statutes, which I am commanding you today, all these curses will come upon you and overtake you.

28:16 你在城里必受咒诅，在田间也必受咒诅。

Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.

28:17 你的筐子和你的抻面盆，都必受咒诅。

Cursed shall be your basket and your kneading bowl.

28:18 你身所生的、地所产的，以及牛犊、羊羔，都必受咒诅。

Cursed shall be the fruit of your womb and the fruit of your ground, the offspring of your cattle and the young of your flock.

28:19 你入也受咒诅，出也受咒诅。

Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out.

28:20 耶和华因你行恶离弃祂，必在你所作的，在你手所办的一切事上，使咒诅、扰乱、责罚临到你，直到你被毁灭，速速的灭亡。

Jehovah will send to you cursing, discomfiture, and rebuke in all your undertakings which you do, until you are destroyed and until you perish

quickly, because of the evil of your practices through which you have abandoned Me.

28:21 耶和华必使瘟疫贴在你身上，直到祂将你从所进去得为业的地上灭绝。

Jehovah will make a plague cling to you until He has consumed you from off the land which you are entering to possess.

28:22 耶和华要用痨病、热病、炎症、炙热、干旱、旱风、霉烂攻击你；这些都要追赶你，直到你灭亡。

Jehovah will strike you with consuming disease and fever and inflammation, and with burning heat and drought, and with blight and mildew; and these will pursue you until you perish.

28:23 你头上的天要变为铜，你脚下的地要变为铁。

And your heaven, which is above your head, will be brass, and the land, which is under you, iron.

28:24 耶和华要使降在你地上的雨变为尘沙，从天临在你身上，直到你被毁灭。

Jehovah will make the rain of your land powder and dust; from heaven it will come down upon you until you are destroyed.

28:25 耶和华必使你在仇敌面前被击败，你从一条路出去攻击他们，必在他们面前从七条路逃跑。你必成为地上万国战惊的因由。

Jehovah will cause you to be struck down before your enemies; on one road you will go out against them, but on seven roads you will flee before them. And you will be a source of shuddering to all the kingdoms of the earth.

28:26 你的尸首必给空中一切的飞鸟和地上的走兽作食物，并无人哄赶。

And your corpse will become food for all the birds of the sky and for the beasts of the earth; and no one will frighten them away.

28:27 耶和华必用埃及的疮、瘤、癣、疥击打你，使你不能得医治。

Jehovah will strike you with the boils of Egypt, tumors, scabs, and itching, of which you cannot be healed.

28:28 耶和华必用癫狂、眼瞎、心惊攻击你。

Jehovah will strike you with madness, blindness, and bewilderment of heart;

28:29 你必在午间摸索，好像瞎子在暗中摸索一样；你所行的必不顺利，只会时常遭遇欺压、抢夺，无人搭救。

And you will be groping at noonday just as the blind man gropes in darkness; and you will not succeed in your ventures, but will only be oppressed and plundered always; and no one will save you.

28:30 你聘定了妻子，别人必与她同寝；你建造房屋，却不得住在其内；你栽种葡萄园，也不得享用。

You will get engaged to a woman, but another man will ravish her; you will build a house, but you will not dwell in it; you will plant a vineyard, but you will not partake of it.

28:31 你的牛在你眼前宰了，你必不得吃它的肉；你的驴从你面前被抢夺，不得归还给你；你的羊归了仇敌，无人为你搭救。

Your ox will be slaughtered in your sight, but you will not eat of it; your donkey will be torn away from before you, but it will not be returned to you; your sheep will be given to your enemies, but no one will rescue them for you.

28:32 你的儿女必被交给别国的民；你虽亲眼看着，终日切望，甚至失明，你的手却无力拯救。

Your sons and daughters will be given to another people while your eyes look on and fail from longing after them all the day, but you will be powerless.

28:33 你地里的出产和你劳碌得来的，必被你所不认识的国民吃尽；你只会时常被欺负，受压制；

A people whom you have not known will eat the fruit of your ground and all your hard-earned produce, and you will be only oppressed and crushed always.

28:34 你因眼中所看见的，必致疯狂。

And you will go mad because of the sight before your eyes which you will see.

28:35 耶和华必击打你，使你膝上腿上，从脚掌到头顶，长毒疮无法医治。

Jehovah will strike you on the knees and legs with terrible boils, of which you cannot be healed, from the sole of your foot to the top of your head.

28:36 耶和华必将你和你所立、治理你的王，领到你和你列祖素不认识的国去；在那里你必事奉别神，那不过是木头和石头。

Jehovah will bring you and your king, whom you will have set over you, to a nation which you and your fathers have not known; and there you will serve other gods, mere wood and stone.

28:37 你在耶和华赶你到的各民中，要成为惊恐、笑谈、讥诮的因由。

And you will become a source of horror, a proverb, and a byword among all the peoples to whom Jehovah will drive you.

28:38 你带去田间的种子虽多，收进来的却少，因为被蝗虫吃了。

You will put out much seed in the field, but you will harvest little; for the locust will consume it.

28:39 你栽种、修理葡萄园，却不得喝葡萄酒，不得收葡萄，因为被虫子吃了。

You will plant vineyards and dress them, but you will not drink the wine nor gather the grapes; for the worm will devour them.

28:40 你的全境有橄榄树，却得不着油抹身，因为树上的橄榄不熟自落了。

You will have olive trees in all your territory, but you will not anoint yourself with the oil; for your olives will drop off.

28:41 你生儿生女，他们却不属于你，因为必被掳去。

You will beget sons and daughters, but they will not remain with you; for they will go into captivity.

28:42 你所有的树木和你地里的出产，必被蝗虫所得。

The locust will take possession of all your trees and the fruit of your ground.

28:43 在你中间寄居的，必渐渐上升，比你高而又高；你必渐渐下降，低而又低。

The sojourner who is in your midst will rise above you higher and higher, but you will go down lower and lower.

28:44 他必借给你，你却不能借给他；他必作首，你必作尾。

He will lend to you, and you will not lend to him; he will be the head and you will be the tail.

28:45 这一切咒诅必临到你，追随你，赶上你，直到你灭亡；因为你不听从耶和华你神的话，不遵守祂所吩咐的诫命和律例。

And all these curses will come upon you and pursue you and overtake you until you are destroyed, because you did not listen to the voice of Jehovah your God, to keep His commandments and His statutes, which He commanded you;

28:46 这些咒诅必在你和你后裔的身上成为异迹奇事，直到永远。

And they will be with you and with your seed as a sign and wonder forever.

28:47 因为你样样富足的时候，不欢心乐意的事奉耶和华你的神，

Because you did not serve Jehovah your God with rejoicing and gladness of heart on account of the abundance of all things,

28:48 所以你必在饥饿、干渴、赤身、样样缺乏之中，事奉耶和华所打发来攻击你的仇敌；祂必把铁轭加在你的颈项上，直到将你毁灭。

You will serve your enemies, whom Jehovah will send out against you, in hunger, in thirst, in nakedness, and in lack of all things; and He will put an iron yoke on your neck until He has destroyed you.

28:49 耶和华要从远方，从地极把一国的民带来，如鹰扑下攻击你。这民的言语，你不懂得。

Jehovah will bring against you a nation from far away, from the end of the earth, like the eagle that swoops down, a nation whose tongue you will not understand,

28:50 这民的面貌凶恶，不顾老年人的情面，也不善待少年人。

A nation of fierce countenance, who will not regard an old man's person nor show favor to the young man.

28:51 他们必吃你牲畜所下的和你地所产的，直到你被毁灭；你的五谷、新酒和新油，以及牛犊、羊羔，都不给你留下，直到使你灭亡。

And they will eat the fruit of your animals and the fruit of your ground until you are destroyed; they will not leave for you grain, new wine, or fresh oil, the offspring of your cattle or the young of your flock, until they cause you to perish.

28:52 他们必将你困在你各城里，直到在你遍地，你所倚靠、高大坚固的城墙都被攻塌；他们必将你困在耶和华你神所赐你遍地的各城里。

And they will besiege you in all your towns until your high and fortified walls, in which you trusted, come down throughout all your land; and they will besiege you in all your towns throughout all your land, which Jehovah your God has given you.

28:53 你的仇敌困迫你，你在围困窘迫之中，必吃你本身所生的，就是耶和华你神所赐给你的儿女之肉。

And you will eat the fruit of your womb, the flesh of your sons and daughters whom Jehovah your God has given you, in the siege and in the distress with which your enemies will distress you.

28:54 你们中间柔弱娇嫩的男人，必恶眼看他弟兄和他怀中的妻，并他余剩的儿女；

The man who is delicately bred and luxurious among you, he will begrudge his brother, the wife of his bosom, and the remnant of his children whom he has left,

28:55 在你因仇敌的困迫而受围困窘迫的各城中，他要吃儿女的肉，不肯分一点给他的亲人，因为他一无所剩。

Not giving to one of them any of the flesh of his children whom he will eat; because nothing is left with him in the siege and in the distress with which your enemies will distress you in all your towns.

28:56 你们中间柔弱娇嫩的妇人，是因娇嫩柔弱不肯把脚踏地的，必恶眼看她怀中的丈夫和她的儿女；

The delicately bred and luxurious woman among you, who does not venture to set the sole of her foot upon the ground because of her luxuriousness and delicacy, she will begrudge the husband of her bosom and her son and daughter

28:57 从她两腿中间出来的婴孩与她所要生的儿女，她因缺乏一切，在你因仇敌的困迫而受围困窘迫的城中，将他们暗暗的吃了。

The child who comes forth from her and her children whom she will bear; for she will eat them secretly for lack of all things in the siege and distress with which your enemy will distress you in your towns.

28:58 这书上所写律法的一切话，是叫你敬畏耶和华你神这荣耀可畏的名，你若不谨守遵行，

If you are not certain to do all the words of this law written in this book, that you may fear this glorious and awesome name-Jehovah your God -

28:59 耶和华就必将奇灾，就是大而长久的灾，恶而长久的病，加在你和你后裔的身上，

Jehovah will make your plagues and the plagues of your seed extraordinary, great and persistent plagues, and malignant and persistent sicknesses.

28:60 也必使你所惧怕，埃及的病再临到你，贴在你身上；

And He will put upon you again all the illnesses of Egypt, which you were afraid of, and they will cling to you.

28:61 又必将没有写在这律法书上的各样疾病、灾殃降在你身上，直到你被毁灭。

Also, every sickness and every plague which is not written in the book of this law, Jehovah will raise up upon you until you are destroyed.

28:62 你们先前虽然像天上的星那样多，却因不听从耶和华你神的话，所剩余的人数就稀少了。

And you will be left few in number, whereas you were as the stars of heaven in multitude; for you did not listen to the voice of Jehovah your God.

28:63 耶和华先前怎样喜悦叫你们得福，使你们增多，将来也要照样喜悦叫你们灭亡，将你们毁灭；并且你们必从所要进去得的地上被拔除。

And as Jehovah exulted over you to do you good and to multiply you, so will Jehovah exult over you to make you perish and to destroy you; and you will be torn off the land which you are entering to possess.

28:64 耶和华必使你们分散在万民中，从地这边到地那边；你必在那里事奉你和你列祖素不认识的别神，那不过是木头和石头。

And Jehovah will scatter you among all the peoples, from one end of the earth to the other; and there you will serve other gods whom you and your fathers have not known, mere wood and stone.

28:65 在那些国中，你必不得安宁，也不得落脚之地；耶和华却使你在那里心中发颤，眼目失明，精神消耗。

And among those nations you will have no rest, nor will there be a resting place for the sole of your foot; but Jehovah will give you there a quivering heart and eyes failing with longing and a languishing soul.

28:66 你的性命必悬而不定；你昼夜恐惧，自料性命难保。

And your life will be hung in suspense before you, and you will dread night and day; and you will have no assurance of your life.

28:67 你因心里所恐惧的，眼中所看见的，早晨必说，巴不得到晚上才好；晚上必说，巴不得到早晨才好。

In the morning you will say, Oh, that it were evening! and in the evening you will say, Oh, that it were morning! because of your heart's dread with which you will dread and because of the sight before your eyes which you will see.

28:68 耶和华必使你坐船回埃及去，走我曾告诉你不得再见的路；在那里你必卖己身给仇敌作奴婢，却无人买。

And Jehovah will bring you back to Egypt in ships, by the way concerning which I said to you, You shall never again see it. And there you will offer

yourselves for sale to your enemies, as male slaves and as female slaves, but no one will buy you.

申命记 Deuteronomy 第 29 章

29:1 这些是耶和华在摩押地吩咐摩西与以色列人立约的话，是在祂和祂们于何烈山所立的约之外。

These are the words of the covenant which Jehovah commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, besides the covenant that He made with them at Horeb.

29:2 摩西召了以色列众人来，对他们说，耶和华在埃及地，在你们眼前向法老和他众臣仆，并他全地所行的一切事，你们都看见了，

And Moses called to all Israel and said to them, You have seen all that Jehovah did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, to all his servants, and to all his land,

29:3 就是你亲眼看见的大试验，那些大神迹和奇事。

The great trials which your eyes have seen, those great signs and wonders.

29:4 但直到今日，耶和华还没有使你们心能明白，眼能看见，耳能听见。

But Jehovah has not given you a heart to understand and eyes to see and ears to hear until this day.

29:5 我领你们在旷野四十年，你们身上的衣服没有穿破，脚上的鞋也没有穿坏；

And I have led you forty years in the wilderness; your clothing did not wear out from upon you, nor did your sandal wear out from upon your foot;

29:6 你们没有吃饼，也没有喝淡酒浓酒；这要使你们知道，我是耶和华你们的神。

You have not eaten bread, nor have you drunk wine or strong drink; that you might know that I am Jehovah your God.

29:7 你们来到这地方，希实本王西宏和巴珊王噩都出来与我们交战，我们就击杀了他们，

And when you came to this place, Sihon the king of Heshbon and Og the king of Bashan came out to meet us in battle, and we slew them;

29:8 取了他们的地给流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人为业。

And we took their land and gave it as an inheritance to the Reubenites, to the Gadites, and to the half-tribe of the Manassites.

29:9 所以你们要谨守遵行这约的话，好叫你们在一切所行的事上亨通。

Therefore keep the words of this covenant and do them in order that you may prosper in all that you do.

29:10 今日你们众人都站在耶和华你们的神面前，你们支派的首领，你们的长老和官长，以色列所有的男丁，

You are standing today, all of you, before Jehovah your God, your leaders of your tribes, your elders, and your officers, every man of Israel,

29:11 你们的小孩、妻子、和你们营中寄居的，从为你们劈柴的人到为你们打水的人，都站在这里，

Your little ones, your wives, and the sojourner with you, who is in the midst of your camp, from the man who chops your wood to the man who draws your water,

29:12 为要进入耶和华你神今日与你所立的约，向你所起的誓；

In order to enter into a covenant with Jehovah your God and into His oath, which Jehovah your God is making with you today,

29:13 这样，祂今日要照祂向你所说的话，并向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各所起的誓，立你作祂的子民，祂作你的神。

So that He may establish you today as His people and that He may be your God, even as He has spoken to you and even as He swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

29:14 然而我不是单与你们立这约，起这誓；

However not with you alone do I make this covenant and this oath;

29:15 凡今日在这里与我们一同站在耶和华我们神面前的，并今日没有与我们一同在这里的人，我都与他们立这约，起这誓。

But I make it with him who is here today standing with us before Jehovah our God and with him who is not here with us today.

29:16 我们曾住过埃及地，也从列国中经过；这是你们知道的。

For you know that we dwelt in the land of Egypt and that we passed through the midst of the nations whom you passed through,

29:17 你们也看见他们中间的可憎之物，并他们的偶像，那不过是木、石、金、银。

And you saw their detestable images and their idols, mere wood and stone, silver and gold, which were with them.

29:18 惟恐你们中间，或男或女，或家族或支派，今日心里偏离耶和华我们的神，去事奉那些国的神；又怕你们中间有恶根生出毒菜和茵陈来，

Beware that there is not among you any man or woman or family or tribe whose heart turns away, even today, from Jehovah our God, to go and serve the gods of those nations; that there is not among you a root bearing poisonous fruit and wormwood;

29:19 他听见这咒诅的话，心里仍是自夸说，我虽然行事心里顽梗，使滋润的和干旱的一并毁坏，却还是平安。

And that when he hears the words of this oath, he blesses himself in his heart, saying, I will have peace, though I walk in the stubbornness of my heart; to the ruin of the moist with the dry.

29:20 耶和华必不饶恕他；耶和华的怒气与忌恨必向那人发作，如烟冒出，这书上所写的一切咒诅必降在他身上；耶和华又要从天下涂抹他的名，

Jehovah will not be willing to pardon him; but rather the anger of Jehovah and His jealousy will fume against that man, and all the oath that is written in this book will settle on him, and Jehovah will blot out his name from under heaven.

29:21 也必照着写在这律法书上，约中的一切咒诅，将他从以色列众支派中分别出来，使他受祸。

And Jehovah will separate him unto evil out of all the tribes of Israel according to all the oaths of the covenant written in this book of the law.

29:22 你们的后代，就是你们以后兴起来的子孙，和远方来的外人，看见这地的灾殃，并耶和华所降与这地的疾病；

And the following generation, your children who will rise up after you and the foreigner who will come from a distant land, will say, when they see the plagues of that land and its diseases with which Jehovah has made it sick;

29:23 又看见遍地有硫磺，有盐卤，有火迹；没有播种，没有出产，连草都不生长，好像耶和华在怒气和烈怒中所倾覆的所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁一样；

And that all its land is sulphur and salt, a burning waste; that it is not sown, nor does it sprout, nor does any vegetation come up in it; that it is like the overthrow of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which Jehovah overthrew in His anger and burning wrath -

29:24 这些看见的人，连万国的人，都必问说，耶和华为何向此地这样行呢？为何这样大发怒气呢？

Indeed all the nations will say, Why has Jehovah done this to this land? Why the burning of this great anger?

29:25 人必回答说，是因这地的人离弃了耶和华他们列祖的神，领他们出埃及地的时候与他们所立的约，

And they will say, It is because they forsook the covenant of Jehovah, the God of their fathers, which He made with them when He brought them out from the land of Egypt;

29:26 去事奉跪拜素不认识的别神，是耶和华所未曾给他们安排的。

And they went and served other gods and bowed down to them, gods whom they had not known and He had not allotted to them.

29:27 所以耶和华的怒气向这地发作，将这书上所写的一切咒诅都降在这地上。

And the anger of Jehovah burned against this land, bringing upon it all the curses written in this book;

29:28 耶和华在怒气、烈怒、大恼怒中，将他们从自己的地拔出来，扔到别地去，像今日一样。

And Jehovah plucked them off their land in anger and in burning wrath and in great indignation, and sent them to another land, as they are this day.

29:29 隐秘的事是属耶和华我们神的；惟有显明的事是永远属我们和我们子孙的，好叫我们遵行这律法上的一切话。

The things that are hidden belong to Jehovah our God; but the things that are revealed, to us and our children forever, that we may do all the words of this law.

申命记 Deuteronomy 第 30 章

30:1 我所陈明在你面前的这一切祝福与咒诅，将来临到你身上，你在耶和华你神赶你到的万国中，必心里回想这些话；

And when all these things come upon you, the blessing and the curse, which I have set before you; and you bring them to heart while among the nations to whom Jehovah your God will drive you;

30:2 你和你的子孙若全心全魂归向耶和华你的神，照我今日一切所吩咐的，听从祂的话；

And you and your children return to Jehovah your God and listen to His voice, according to all that I am commanding you today, with all your heart and with all your soul;

30:3 那时，耶和华你的神必使你这被掳的人归回，也必怜恤你；耶和华你的神要回转过来，从分散你到的万民中，将你招聚回来。

Then Jehovah your God will turn your captivity and be compassionate to you, and He will turn and gather you from all the peoples among whom Jehovah your God has scattered you.

30:4 你被赶散的人，就是在天涯，耶和华你的神也必从那里招聚你，把你带回来。

If any of you have been driven out to the ends of heaven, from there will Jehovah your God gather you and from there will He take you.

30:5 耶和华你的神必领你进入你列祖所得的地，使你可以得着；又必善待你，使你的人数比你列祖众多。

And Jehovah your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you will possess it; and He will do good for you and will multiply you more than He did your fathers.

30:6 耶和华你神必给你的心和你后裔的心行割礼，好叫你全心全魂爱耶和华你的神，使你可以存活。

And Jehovah your God will circumcise your heart and the heart of your seed, so that you will love Jehovah your God with all your heart and with all your soul, that you may live.

30:7 耶和华你的神，必将这一切咒诅加在你仇敌和恨恶你、逼迫你的人身上。

And Jehovah your God will put all these oaths upon your enemies and upon them who hate you and who have persecuted you.

30:8 你必归回，听从耶和华的话，遵行祂的一切诫命，就是我今日所吩咐你的。

And you will turn and listen to the voice of Jehovah, and you will do all His commandments, which I am commanding you today.

30:9 耶和华你的神必使你手所办的一切事，并你身所生的，牲畜所下的，地所产的，都丰富有余；因为耶和华必再喜悦你，叫你得福，像从前喜悦你列祖一样。

And Jehovah your God will give you an excess of prosperity in all your undertakings, in the fruit of your womb and in the fruit of your animals and in the fruit of your ground, for Jehovah will again exult over you for good as He exulted over your fathers;

30:10 只要你听从耶和华你神的话，谨守这律法书上所写的诫命和律例，又全心全魂归向耶和华你的神。

If you listen to the voice of Jehovah your God, to keep His commandments and His statutes written in this book of the law; if you turn back to Jehovah your God with all your heart and with all your soul.

30:11 我今日所吩咐你的这诫命，对你不是难行的，离你也不远；

For this commandment which I am commanding you today, it is not too difficult for you, nor is it distant.

30:12 不是在天上，使你说，谁要替我们升到天上取下来给我们，使我们听见可以遵行呢？

It is not in heaven that you should say, Who will ascend to heaven for us and bring it to us to make us hear it and do it?

30:13 也不是在海外，使你说，谁要替我们过海，取了来给我们，使我们听见可以遵行呢？

Nor is it across the sea that you should say, Who will go across the sea for us and bring it to us to make us hear it and do it?

30:14 这话却离你甚近，就在你口里，也在你心里，使你可以遵行。

But the word is very near to you, even in your mouth and in your heart, that you may do it.

30:15 看哪，我今日将生命与福乐，死亡与祸患，陈明在你面前。

See, I have put before you today life and good, and death and evil.

30:16 你若遵从耶和华你神的诫命，就是我今日所吩咐你的，爱耶和华你的神，行祂的道路，谨守祂的诫命、律例和典章，使你可以存活，人数增多，耶和华你神就必在你所要进去得为业的地上，赐福与你。

If you obey the commandments of Jehovah your God, which I am commanding you today, to love Jehovah your God and walk in His ways and keep His commandments and His statutes and His judgments, then you will live and multiply, and Jehovah your God will bless you in the land which you are entering to possess.

30:17 倘若你心里偏离，不肯听从，反被勾引去跪拜事奉别神，

But if your heart turns and you do not listen, but rather you are drawn away in worship to other gods and serve them,

30:18 我今日明明告诉你们，你们必要灭亡；在你过约但河、进去得为业的地上，你们的日子必不长久。

I declare to you today that you shall surely perish; your days will not be extended upon the land into which you are crossing over the Jordan to go and possess.

30:19 我今日呼唤天地向你们作证；我将生命与死亡，祝福与咒诅，陈明在你面前，所以你要拣选生命，使你和你后裔都得存活；

I call heaven and earth to witness against you today: I have set before you life and death, blessing and curse; therefore choose life that you and your seed may live,

30:20 且爱耶和华你的神，听从祂的话，紧联于祂，因为祂是你的生命，你的日子长久也在乎祂。这样，你就可以在耶和华向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓要赐给他们的地上居住。

In loving Jehovah your God by listening to His voice and holding fast to Him; for He is your life and the length of your days, that you may dwell upon the land which Jehovah swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

申命记 Deuteronomy 第 31 章

31:1 摩西向以色列众人讲完这些话，

When Moses finished speaking these words to all Israel,

31:2 就对他们说，我今日一百二十岁了，不能照常出入；耶和华也曾对我说，你必不得过这约但河。

He said to them, I am a hundred and twenty years old today; I can no longer go out and come in, and Jehovah has said to me, You shall not cross over this Jordan.

31:3 耶和华你们的神必亲自在你们前面过去，将这些国民从你们面前灭绝，你们就将他们赶出。约书亚必亲自在你们前面过去，正如耶和华所说的。

It is Jehovah your God who is crossing over before you; it is He who will destroy these nations from before you, and you will dispossess them. Joshua is the one who is crossing over before you, as Jehovah has spoken.

31:4 耶和华必待他们，如同从前待祂所灭绝亚摩利人的王西宏与噩，以及他们的地一样。

And Jehovah will do to them even as He did to Sihon and Og, the kings of the Amorites, and to their land when He destroyed them.

31:5 耶和华必将他们交给你们；你们要照我所吩咐的一切命令待他们。

And Jehovah will deliver them up before you, and you will do to them according to the whole commandment, which I have commanded you.

31:6 你们当刚强壮胆，不要惧怕，也不要因他们惊恐，因为耶和华你的神必亲自和你同去；祂必不撇下你，也不丢弃你。

Be strong and take courage; do not fear, neither be terrified of them, for it is Jehovah your God who goes with you; He will not fail you nor forsake you.

31:7 摩西召了约书亚来，在以色列众人眼前对他说，你当刚强壮胆，因为你要和这百姓一同进入耶和华向他们列祖起誓要赐给他们的地；你也要使他们承受那地为业。

And Moses called Joshua and said to him in the sight of all Israel, Be strong and take courage, for you will go with this people into the land which Jehovah swore to their fathers to give them; and you will cause them to inherit it.

31:8 耶和华必亲自在你前面行；祂必与你同在，必不撇下你，也不丢弃你；不要惧怕，也不要惊惶。

But it is Jehovah who is going before you. He will be with you; He will not fail you nor forsake you. Do not fear, neither be dismayed.

31:9 摩西将这律法写下来，交给抬耶和华约柜的祭司利未子孙，和以色列的众长老。

And Moses wrote this law and gave it to the priests, the sons of Levi, who bear the Ark of the Covenant of Jehovah, and to all the elders of Israel.

31:10 摩西吩咐他们说，每逢七年的末了，就在豁免年的定期，住棚节的时候，

And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, at the appointed time of the year of release, at the Feast of Tabernacles,

31:11 以色列众人来到耶和华你神所要选择的地方朝见祂；那时，你要在以色列众人面前，将这律法念给他们听。

When all Israel comes to appear before Jehovah your God in the place which He will choose, you shall read this law before all Israel in their hearing.

31:12 你要招聚百姓，男、女、孩子，并城里寄居的，使他们听，使他们学习敬畏耶和华你们的神，谨守遵行这律法的一切话，

Gather the people, the men, the women, and the little ones, and the sojourner with you, who is within your gates, that they may hear and that they may learn to fear Jehovah your God and be certain to do all the words of this law,

31:13 也使他们未曾晓得这律法的儿女，在你们过约但河要得为业之地上，活着的日子，得以听见，并学习敬畏耶和华你们的神。

And that their children, who have not known these things, may hear and learn to fear Jehovah your God all the days that you live upon the land into which you are crossing over the Jordan to possess.

31:14 耶和华对摩西说，你的死期临近了；要召约书亚来，你们二人站在会幕里，我好嘱咐他。于是摩西和约书亚同去，站在会幕里。

And Jehovah said to Moses, Now your days draw near for you to die. Call Joshua and present yourselves in the Tent of Meeting that I may charge him. So Moses went with Joshua, and they presented themselves in the Tent of Meeting.

31:15 耶和华在会幕里云柱中显现，云柱停在会幕门口以上。

And Jehovah appeared in the tent in a pillar of cloud; and the pillar of cloud stood over the entrance of the tent.

31:16 耶和华又对摩西说，你快要和你列祖同睡；这百姓要起来，在他们所要进去的地上，在那地的人中，随从外邦神行邪淫，离弃我，背弃我与他们所立的约。

And Jehovah said to Moses, You are now about to lie down with your fathers; and this people will rise up and go as harlots after the strange gods of the land, into the midst of which they are entering; and they will forsake Me and break My covenant which I made with them.

31:17 当那日子，我的怒气必向他们发作，我也必离弃他们，掩面不顾他们，以致他们被吞灭，并有许多的祸患灾难临到他们；那日他们必说，这些祸患临到我们，岂不是因我们的神不在我们中间么？

And My anger will burn against them in that day, and I will forsake them and hide My face from them; and they will be devoured, and many evils and troubles will befall them, so that they will say in that day, Is it not because our God is not in our midst that these evils have befallen us?

31:18 当那日子，因他们偏向别神所行的一切恶，我必定掩面不顾他们。

And I will surely hide My face in that day because of all the evil which they have done, for they turned to other gods.

31:19 现在你们要写下这首歌，教导以色列人，放在他们口中，使这歌为我见证他们的不是；

And now write for yourselves this song and teach it to the children of Israel; put it in their mouth that I may have this song as a witness against the children of Israel.

31:20 因为我将他们领进我向他们列祖起誓应许那流奶与蜜之地，他们在那里吃得饱足，长得肥胖，就偏向别神，事奉他们，藐视我，背弃我的约。

For I will bring them into the land which I swore to their fathers, a land flowing with milk and honey, and they will eat and become satisfied and grow fat, and they will turn to other gods and serve them and despise Me and break My covenant.

31:21 那时有许多祸患灾难临到他们，这歌必在他们面前作见证，因为这歌在他们后裔的口中必念诵不忘；我未领他们到我所起誓应许之地以先，他们今日所怀的意念，我都知道。

And when many evils and troubles befall them, this song will respond as a witness before them, because it will not be forgotten in the mouth of their seed; for I know their intention, which they are making even today before I bring them into the land which I have sworn to them.

31:22 当日摩西就写了这首歌，教导以色列人。

So Moses wrote this song on that day and taught it to the children of Israel.

31:23 耶和华嘱咐嫩的儿子约书亚说，你当刚强壮胆，因为你必领以色列人进我所起誓应许他们的地；我必与你同在。

And He charged Joshua the son of Nun and said, Be strong and take courage, for you will bring the children of Israel into the land which I have sworn to them; and I will be with you.

31:24 摩西将这律法的话写在书上，及至写完了，

And when Moses finished writing the words of this law in a book until they were completed,

31:25 就嘱咐抬耶和华约柜的利未人说，

Moses charged the Levites who bear the Ark of the Covenant of Jehovah, saying,

31:26 将这律法书放在耶和华你们神的约柜旁，可以在那里见证你们的不是；

Take this book of the law and place it at the side of the Ark of the Covenant of Jehovah your God, that it may be there as a witness against you.

31:27 因为我知道你们是悖逆的，是硬着颈项的。看哪，我今日还活着与你们同在，你们尚且悖逆耶和华，何况在我死后！

For I know your rebelliousness and your stiff neck: See, while I am yet here alive with you today, you have been rebelling against Jehovah; so how much more after my death!

31:28 你们要将你们支派的众长老和官长都招聚到我这里来，我好将这些话说给他们听，并呼唤天地向他们作证；

Gather to me all the elders of your tribes and your officers, that I may speak in their hearing these words and that I may call heaven and earth to witness against them;

31:29 因为我知道我死后，你们必全然败坏，偏离我所吩咐你们的道路；日后必有祸患临到你们，因为你们必行耶和华眼中看为恶的事，以手所作的惹祂发怒。

For I know that after my death you will utterly spoil yourselves and turn away from the way that I have commanded you; and evil will come upon you in the last days, for you will do what is evil in the sight of Jehovah so as to provoke Him to anger by your undertakings.

31:30 摩西将这首歌的话，说给以色列全会众听，直到说完了。

And Moses spoke in the hearing of all the congregation of Israel the words of this song until they were completed.

申命记 Deuteronomy 第 32 章

32:1 诸天哪，侧耳听，我要说话；愿地也听我口中的言语。

Give ear, O heaven, and let me speak; And let the earth hear the words of my mouth.

32:2 愿我的教训滴沥如雨；愿我的言语滴落如露，如同细雨落在嫩草上，如同甘霖降在菜蔬中。

Let my teaching drop like the rain; Let my speech distill like the dew, Like raindrops upon tender grass, And like abundant showers upon herbage.

32:3 我要宣告耶和华的名；你们要将尊大归与我们的神！

For the name of Jehovah will I declare. Ascribe greatness to our God!

32:4 祂是磐石，祂的作为完全，祂所行的全都公正，是信实无妄的神，又公义又正直。

The Rock-perfect is His work, For all His ways are justice: A God of faithfulness and without injustice; Righteous and upright is He.

32:5 这乖僻弯曲的世代向祂行事败坏，有这弊病就不是祂的儿女。

Corruptly have they dealt with Him-their blemish is not His sons-A twisted and crooked generation are they.

32:6 愚昧不智慧的民哪，你们这样报答耶和华么？祂岂不是你的父，将你买来的么？祂岂不是造你，建立你的么？

Do you repay Jehovah with this, Foolish and unwise people? Is He not your Father who bought you? Was it not He who made you and established you?

32:7 你当追念上古之日，思想历代之年；问你的父亲，他必指示你；问你的长者，他们必告诉你。

Remember the days of long ago; Consider the years of generation upon generation; Ask your father, and he will inform you; Your elders, and they will tell you.

32:8 至高者将地业赐给列邦，将世人分开，就照以色列子孙的数目，立定万民的疆界。

When the Most High gave the nations their inheritance, When He divided the sons of man, He set the borders of the peoples According to the number of Israel's children.

32:9 耶和华的分本是祂的百姓；雅各是祂当得的产业。

For Jehovah's portion is His people; Jacob is the allotment of His inheritance.

32:10 耶和华在旷野之地，在野兽吼叫的荒野遇见他，就环绕他，专顾他，保护他如同保护眼中的瞳人。

He found him in a land of wilderness, And in a howling desert waste; He encircled him, cared for him with all attention; He guarded him like the pupil of His eye.

32:11 又如鹰搅动巢窝，在雏鹰以上盘旋，展翅接取雏鹰，背在两翼之上；

As the eagle rouses his nest, Hovers over his young, Spreads his wings, takes them, And bears them up upon his pinions;

32:12 这样，耶和华独自引导他，并无外邦神与祂在一起。

So Jehovah alone led him, And there was no strange god with Him.

32:13 耶和华使他乘驾地的高处，得吃田间的出产；又使他从磐石中啣蜜，从坚石中吸油；

He made him ride on the high places of the earth, And he ate the produce of the field; And He made him suck honey out of a crag, And oil out of flint rock:

32:14 也吃牛的奶酪、羊的奶、羊羔的脂油、巴珊所出的公绵羊和山羊、与上好的麦子，也喝葡萄汁酿的酒。

Curd of cows and milk of sheep, With fat of lambs, And rams, the offspring of Bashan, and goats, With the choicest wheat; And the blood of the grape you drank as fermenting wine.

32:15 但耶书仑渐渐肥胖，就踢跳－你肥胖了，粗壮了，饱满了－便离弃造他的神，轻看救他的磐石。

But Jeshurun grew fat and kicked-You have become fat, you have grown thick, you have gorged yourself-And forsook God, who made him, And treated the Rock of his salvation disdainfully.

32:16 他们以别神触动神的妒忌，以可憎恶的事惹动祂的怒气。

They made Him jealous with strange gods; With abominations they provoked Him to anger.

32:17 他们献祭给鬼魔，给那不是神的，给素不认识的神，给那近来新兴的，是你们列祖所不畏惧的。

They sacrificed to demons, to those who were no god, To gods they did not know, To new ones who had recently come up, Before whom your fathers had not shuddered.

32:18 你轻忽了生你的磐石，忘记了产你的神。

You have neglected the Rock who begot you And have forgotten the God who travailed with you.

32:19 耶和華看見祂的儿女惹祂发怒，就轻弃他们，

And Jehovah saw and held them in contempt, Because of anger provoked by His sons and daughters.

32:20 说，我要向他们掩面，看他们的结局如何。他们本是乖谬的一代，心里无忠信的儿女。

And He said, I will hide My face from them; I will see what their latter end will be. For they are a generation of perversions, Children in whom is no faithfulness.

32:21 他们以那不是神的，触动我的妒忌；以虚无之物，惹动我的怒气。我也要以那不是子民的，触动他们的妒忌；以愚昧的国民，惹动他们的怒气。

They have made Me jealous with a non-God; They have provoked Me to anger with their vanities. Hence I will make them jealous with a non-people; With a foolish nation I will provoke them to anger.

32:22 因为在我怒中有火烧起，直烧到极深的阴间，把地和地的出产尽都吞灭，山的根基也烧着了。

For a fire is kindled in My anger And burns unto nethermost Sheol. And it devours the earth and its produce And sets ablaze the foundations of the mountains.

32:23 我要将祸患堆在他们身上，把我的箭向他们射尽。

I will heap evils on them; I will use up My arrows against them.

32:24 他们必因饥荒消瘦，被热症毒疫吞灭；我要打发野兽用牙齿咬他们，并土中爬行的，用毒液害他们。

They shall be sucked up by famine, And eaten up by fire bolt And bitter destruction; And I will send the teeth of beasts against them, With the venom of those that crawl in the dust.

32:25 外有刀剑，内有惊恐，使少男、童女、吃奶的、白发的，尽都丧亡。

The sword shall bereave outside, And inside, terror; Taking both the young man and the virgin, The suckling with the gray-haired man.

32:26 我原想，我要将他们分散，我要使人间不再纪念他们。

I would have said, I will scatter them, I will cause the memory of them to cease from among men;

32:27 但我怕仇敌惹我发怒，恐怕他们的敌人误断，说，是我们的手有能力，并非耶和華行了这一切。

Except I dreaded the vexation from the enemy; Lest their adversaries misjudge; Lest they say, Our hand is exalted, And it is not Jehovah who has wrought all this.

32:28 因为以色列人是毫无谋算的国民，心里没有聪明。

For they are a nation destitute of counsel, And there is no understanding in them.

32:29 惟愿他们有智慧，能明白这事，看清他们的结局。

If they had been wise, they would have comprehended this, They would have perceived their latter end.

32:30 若不是他们的磐石卖了他们，若不是耶和华交出他们，一人焉能追赶他们千人？二人焉能使万人逃跑呢？

How shall one chase a thousand, And two put ten thousand to flight, Were it not that their Rock sold them, And Jehovah delivered them up?

32:31 连我们的仇敌也断定，他们的磐石不如我们的磐石。

For their rock is not like our Rock; And of this our enemies are judges.

32:32 他们的葡萄树是出于所多玛的葡萄树，出于蛾摩拉的田野；他们的葡萄是毒葡萄，全挂都是苦的。

For their vine is from Sodom's vine, And from Gomorrah's fields; Their grapes are the grapes of poison; Clusters of bitterness have they.

32:33 他们的酒是大蛇的毒液，是虺蛇残害的毒素。

Their wine is the venom of serpents And the cruel poison of cobras.

32:34 这不都是积蓄在我这里，封闭在我仓库中么？

Is this not laid up in store with Me, Sealed up in My treasuries?

32:35 他们失脚的时候，伸冤报应在我；因他们遭灾的日子近了；那注定要临到他们的，必速速来到。

Vengeance is Mine and so is retribution, For the time when their foot slips; Because the day of their calamity has drawn near, And the things destined to happen to them hasten.

32:36 耶和华见祂百姓能力消逝，无论困住的、自由的，都没有余剩，就必为他们伸冤，怜恤祂的仆人。

For Jehovah will execute judgment for His people, And He will have compassion on His servants, When He sees that their support is gone, And that neither fettered nor free remain.

32:37 祂必说，他们的神，他们所投靠的磐石，

And He will say, Where are their gods, The rock they sought refuge in,

32:38 就是向来吃他们祭牲的脂油，喝他们奠祭之酒的，在那里呢？让那些神兴起帮助你们，让他们遮护你们罢。

Who ate the fat of their sacrifices, And drank the wine of their drink offering?
Let them rise up and help you; Let them be a shelter over you.

32:39 你们如今要看见：我，惟有我是神；在我以外并没有神。我使人死，我使人活；我损伤，我也医治，并无人能从我手中救出来。

See now that I, I am He, And there is no god with Me. It is I who kill, and I make alive; I wound, and it is I who heal; And there is no one who can deliver from My hand.

32:40 我向天举手说，我指着我的永远生存起誓：

For I lift up My hand to heaven And say, As I live forever:

32:41 我若磨我闪亮的刀，手掌审判之权，就必报复我的敌人，报应恨我的人。

If I sharpen My flashing sword, And My hand takes hold of judgment, I will repay My adversaries with vengeance, And those who hate Me will I recompense.

32:42 我要使我的箭饮血饮醉，就是被杀被掳之人的血；我的刀要吃肉，乃是仇敌中长发首领的肉。

I will make My arrows drunk with blood, And My sword will devour flesh-
With the blood of the slain and of the captives, The flesh of the long-haired leaders of the enemy.

32:43 你们外邦人当与主的百姓一同欢呼，因祂要伸祂仆人流血的冤，报复祂的敌人，为祂的地和祂的百姓遮罪。

Shout joyously, you nations, for His people, Because He will avenge the blood of His servants, And He will repay His adversaries with vengeance And will cover the guilt of His land and of His people.

32:44 摩西和嫩的儿子何希阿前来，将这歌的一切话说给百姓听。

And Moses came and spoke all the words of this song in the hearing of the people, he and Hoshea the son of Nun.

32:45 摩西向以色列众人说完了这一切的话，

And Moses finished speaking all these words to all Israel.

32:46 又说，我今日向你们见证的一切话，你们要放在心上；要吩咐你们的子孙谨守遵行这律法上的一切话。

And he said to them, Set your heart on all these words which I am testifying to you today. You shall command them to your children that they may be certain to do all the words of this law.

32:47 因为这不是空洞、与你们无关的事，乃是你们的生命；在你们过约但河要得为业的地上，你们必因这事日子得以长久。

For it is not a matter too vain for you, because it is your life; and by this matter you will extend your days upon the land into which you are crossing over the Jordan to possess.

32:48 当日，耶和华对摩西说，

And Jehovah spoke to Moses that same day, saying,

32:49 你上这亚巴琳山中的尼波山去，在耶利哥对面的摩押地，观看我所要赐给以色列人为业的迦南地；

Go up to this mountain of the Abarim, Mount Nebo, which is in the land of Moab, which faces Jericho, and see the land of Canaan, which I am giving to the children of Israel as a possession;

32:50 你必死在你所登的山上，归到你本民那里，像你哥哥亚伦死在何珥山上，归到他本民那里一样；

And die in the mountain to which you are going up, and be gathered to your people, just as Aaron your brother died in Mount Hor and was gathered to his people;

32:51 因为你们在寻的旷野，加低斯的米利巴水，在以色列人中对我行事不忠信，没有尊我为圣。

Because you were unfaithful to Me among the children of Israel at the waters of Meribah-kadesh, in the wilderness of Zin; because you did not sanctify Me among the children of Israel.

32:52 我所赐给以色列人的地，你可以远远的观看，却不得进去。

But from a distance you shall see the land, yet you shall not go there into the land which I am giving to the children of Israel.

申命记 Deuteronomy 第 33 章

33:1 以下是神人摩西死前为以色列人所祝的福：

And this is the blessing with which Moses, the man of God, blessed the children of Israel before his death.

33:2 他说，耶和华从西乃而来，从西珥向他们如晨光显现，从巴兰山发出光辉，从千万圣者中来临，从祂右手为百姓传出烈火的律法。

And he said, Jehovah came from Sinai, And He dawned upon them from Seir; He shined forth from Mount Paran, And He approached from the myriads of holy ones; From His right hand a fiery law went out to them.

33:3 祂疼爱百姓。众圣徒都在你手中；他们坐在你的脚前，领受你的言语。

Indeed, He loves the people. All His saints were in Your hand, And they sat down at Your feet; Everyone receives of Your words.

33:4 摩西将律法吩咐我们，作为雅各会众的产业。

Moses commanded us a law, A possession of the congregation of Jacob.

33:5 百姓的众首领，以色列的各支派，一同聚集的时候，耶和华在耶书仑中为王。

And He was King in Jeshurun, When the heads of the people gathered themselves, The tribes of Israel together.

33:6 愿流便存活，不至死亡；愿他人数不至稀少。

May Reuben live and not die, Nor his men be few.

33:7 论犹大，他这样祝福说，耶和华阿，求你听犹大的声音，领他归于本族；他曾用手为他们争斗，愿你帮助他攻击敌人。

And this is the blessing concerning Judah; and he said, Hear, O Jehovah, the voice of Judah, And bring him to his people. With his hands he contended for them; And may You be a help against his adversaries.

33:8 论利未说，耶和华阿，愿你的土明和乌陵都在你的虔诚人那里；你在玛撒曾试验他，在米利巴水曾与他争论。

And concerning Levi he said, May Your Thummim and Urim be with Your faithful man, Whom You tested at Massah, With whom You contended at the waters of Meribah -

33:9 他论自己的父母说，我没有看见；他不承认自己的弟兄，也不认识自己的儿女；这是因利未人谨守你的话，护卫你的约。

He who said of his father and mother, I do not regard him; And his brothers he did not acknowledge, And his children he did not recognize; For they have kept Your speaking And have guarded Your covenant.

33:10 他们要将你的典章指教雅各，将你的律法指教以色列；他们要把香焚在你面前，把全牲的燔祭献在你的坛上。

They shall show Jacob Your judgments, And Israel Your law; They shall put incense before Your nostrils And whole burnt offerings upon Your altar.

33:11 耶和华阿，求你赐福给他的能力，悦纳他手中的工作；那些起来攻击他和恨恶他的人，愿你刺透他们的腰，使他们不得再起来。

Bless, O Jehovah, his might, And the work of his hands accept; Wound thoroughly the loins of those who rise up against him And of those who hate him, that they may not rise up again.

33:12 论便雅悯说，耶和华所亲爱的，必在耶和华旁边安然居住；耶和华必终日遮蔽他，也住在他两肩之中。

Concerning Benjamin he said, The beloved of Jehovah shall dwell securely beside Him; Jehovah shall cover over him all the day, And He shall dwell between his shoulders.

33:13 论约瑟说，愿他的地蒙耶和华赐福，得天上的宝物、甘露、以及地下所藏的泉源；

And concerning Joseph he said, May his land be blessed of Jehovah With the choicest things of heaven, with the dew And with the deep waters that couch beneath;

33:14 得太阳所晒熟的美果，月亮所养成的宝物；

With the choicest of the crops of the sun, And with the choicest of the yield of the moons;

33:15 得上古之山的至宝，永世之岭的宝物；

With the top of the ancient mountains, And with the choicest things of the eternal hills;

33:16 得地和其中所充满的宝物，并住在荆棘中者的喜悦。愿这些福都临到约瑟的头上，临到那与弟兄迥别之人的顶上。

With the choicest things of the earth, and the fullness thereof, And the favor of Him who dwelt in the thornbush. May they come upon the head of Joseph, And upon the top of the head of him who is separated among his brothers.

33:17 他像头生的公牛，有威严；他的角是野牛的角，用以抵触万民，直到地极。这角是以法莲的万万，玛拿西的千千。

Like his firstborn ox, he has majesty; And his horns are the horns of the wild ox; With them he shall drive peoples To the ends of the earth together. Those are the ten thousands of Ephraim; And those the thousands of Manasseh.

33:18 论西布伦说，西布伦哪，你出外可以欢喜；以萨迦阿，你在帐棚里可以快乐！

And concerning Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, for your going forth, And Issachar, for your tents!

33:19 他们要将万民召到山上，在那里献公义的祭；因为他们要吸取海里的丰富，并沙中所藏的珍宝。

They shall call peoples to the mountain; There they shall offer sacrifices of righteousness; For they shall suck the abundance of the seas And the hidden treasures of the sand.

33:20 论迦得说，使迦得扩张的当受颂赞。迦得住如母狮；他撕裂膀臂，连头顶也撕裂了。

And concerning Gad he said, Blessed be He who enlarges Gad. He dwells as a lioness, And tears off the arm, yea, even the top of the head.

33:21 他为自己选择了头一段地，因在那里有设立律法者的分存留。他与百姓的首领同来；他施行耶和华的公义，并耶和华与以色列所立的典章。

And he provided the first part for himself, For there the portion of a lawgiver is reserved; And he came with the heads of the people; He executed the righteousness of Jehovah And His judgments with Israel.

33:22 论但说，但为小狮子，从巴珊跳出来。

And concerning Dan he said, Dan is a lion's whelp That leaps forth from Bashan.

33:23 论拿弗他利说，拿弗他利阿，你饱受恩惠，满得耶和华的福，可以得海和南方为业。

And concerning Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favor, And full of the blessing of Jehovah: Possess the sea and the south.

33:24 论亚设说，愿亚设蒙福胜过众子，得他弟兄们的喜悦，愿他的脚蘸在油中。

And concerning Asher he said, Blessed be Asher above the sons. May he be the one favored of his brothers, And the one dipping his foot in oil.

33:25 你的门闩是铁的，是铜的；你的日子如何，你的力量也必如何。

Your doorbolts shall be iron and copper; And as your days are, so shall your strength be.

33:26 没有谁像耶书仑的神，祂驾行诸天，作你的帮助；横越穹苍，显祂的威荣。

There is no one like the God of Jeshurun, Who rides through the heavens as your help And in His majesty through the skies.

33:27 亘古的神是你的居所；祂永远的膀臂在你以下。祂在你前面撵出仇敌，说，毁灭罢！

The God of old is your habitation, And underneath are eternal arms. And He drove out the enemy before you And said, Destroy!

33:28 故此以色列安然居住；雅各的泉源独居五谷新酒之地，他的天也滴甘露。

So Israel dwelt securely, The fountain of Jacob in solitude, On a land of grain and new wine; And the heavens over him drop their dew.

33:29 以色列阿，你是有福的；谁像你这蒙耶和华拯救的百姓呢？祂是帮助你的盾牌，是使你得威荣的刀剑！你的仇敌必投降你；你必踏在他们的高处。

Happy are you, O Israel; who is like you? A people saved by Jehovah, The shield of your help And He who is the sword of your majesty! So your enemies shall come cringing to you, And you shall tread upon their high places.

申命记 Deuteronomy 第 34 章

34:1 摩西从摩押平原登尼波山，上了那与耶利哥相对的毗斯迦山顶。耶和华把全地指给他看，就是基列直到但、

Then Moses went up from the plains of Moab to Mount Nebo, to the top of Pisgah, which faces Jericho. And Jehovah showed him all the land: Gilead as far as Dan;

34:2 拿弗他利全地、以法莲和玛拿西的地、犹大全地直到西海、

And all of Naphtali; and the land of Ephraim and Manasseh; and all the land of Judah as far as the sea beyond it;

34:3 南地，以及那平原，就是棕树城耶利哥的山谷，直到琐珥。

And the Negev; and the Plain, that is, the valley of Jericho, the city of palm trees, as far as Zoar.

34:4 耶和华对他说，这就是我向亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之地，说，我必将这地赐给你的后裔。现在我使你亲眼看见了，你却不得过到那里去。

And Jehovah said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To your seed I will give it. I have let you see it with your own eyes, but you will not go over there.

34:5 于是，耶和华的仆人摩西死在摩押地，正如耶和华所说的。

So Moses the servant of Jehovah died there in the land of Moab according to the word of Jehovah.

34:6 耶和华将他埋葬在摩押地，伯毗珥对面的谷中，只是到今日没有人知道他埋葬的地方。

And He buried him in the valley in the land of Moab opposite Beth-peor; but no man knows his burial site to this day.

34:7 摩西死的时候，年一百二十岁；眼目没有昏花，精神没有衰败。

And Moses was a hundred and twenty years old when he died; his eye was not dim, nor had his freshness left him.

34:8 以色列人在摩押平原为摩西哀哭了三十日，为摩西居丧哀哭的日子就满了。

And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab for thirty days; thus, the days of weeping and mourning for Moses were completed.

34:9 嫩的儿子约书亚，因为摩西曾按手在他头上，就被智慧的灵充满；以色列人便听从他，照着耶和华吩咐摩西的行了。

And Joshua the son of Nun was filled with the spirit of wisdom, for Moses had laid his hands upon him; and the children of Israel listened to him and did as Jehovah had commanded Moses.

34:10 以后以色列中再没有兴起申言者像摩西的；他是耶和华面对面所认识的，

And there has not arisen a prophet since then in Israel like Moses, whom Jehovah knew face to face,

34:11 耶和华曾打发他在埃及地向法老和他的一切臣仆，并他的全地，行各样神迹和奇事，

For all the signs and the wonders which Jehovah sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, to all his servants, and to all his land,

34:12 又在以色列众人眼前显大能的手，行一切大而可畏的事。

And for all the mighty power and for all the great terror which Moses did in the sight of all Israel.

6. 约书亚记 Joshua

约书亚记 Joshua 第 1 章

1:1 耶和华的仆人摩西死了以后，耶和华对摩西的帮手，嫩的儿子约书亚说，

After the death of Moses the servant of Jehovah, Jehovah spoke to Joshua the son of Nun, Moses' attendant, saying,

1:2 我的仆人摩西死了；现在你要起来，和众百姓过这约但河，往我所要赐给以色列人的地去。

Moses My servant is dead; now then arise, and cross over this Jordan, you and all this people, into the land which I am giving to them, to the children of Israel.

1:3 凡你们脚掌所踏之地，我都照着我所应许摩西的话赐给你们了。

Every place on which the sole of your foot treads I have given to you, as I promised Moses.

1:4 从旷野和这利巴嫩，直到大河，就是伯拉河，赫人的全地，又到大海日落之处，都要作你们的境界。

From the wilderness and this Lebanon even to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the Great Sea toward the setting of the sun will be your territory.

1:5 你一生的日子，必无一人能在你面前站立得住。我怎样与摩西同在，也必照样与你同在；我必不撇下你，也不丢弃你。

No man will be able to stand before you all the days of your life. As I was with Moses, I will be with you; I will not fail you nor forsake you.

1:6 你当刚强壮胆，因为你必使这百姓承受那地为业，就是我向他们列祖起誓要赐给他们的。

Be strong and take courage, for you will cause this people to inherit the land which I swore to their fathers to give to them.

1:7 只要刚强，大大壮胆，照我仆人摩西所吩咐你的一切律法，谨守遵行，不偏离左右，使你无论往那里去，都可以顺利。

Only be strong and very courageous, being certain to do according to all the law which Moses My servant commanded you. Do not turn away from it to the right or to the left, that you may have success wherever you go.

1:8 这律法书不可离开你的口，总要昼夜默想，好使你照这书上所写的一切，谨守遵行。如此，你的道路就可以亨通，你也必凡事顺利。

This book of the law shall not depart from your mouth, but you shall muse upon it day and night so that you may be certain to do according to all that is written in it. For then you will make your way prosperous and then you will have success.

1:9 我岂没有吩咐你么？你当刚强壮胆，不要惧怕，也不要惊惶；因为你无论往那里去，耶和华你的神必与你同在。

Have I not commanded you? Be strong and take courage; do not be afraid or dismayed. For Jehovah your God is with you wherever you go.

1:10 于是，约书亚吩咐百姓的官长说，

Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

1:11 你们要走遍营中，吩咐百姓说，当预备食物，因为三日之内你们要过这约但河，进去得耶和华你们神赐你们为业之地。

Go through the midst of the camp, and command the people, saying, Prepare provisions for yourselves, for in three days you are to cross this Jordan to enter and possess the land which Jehovah your God is giving you to possess.

1:12 约书亚对流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人说，

And to the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh Joshua spoke, saying,

1:13 你们当记得耶和华的仆人摩西所吩咐你们的话，说，耶和华你们的神使你们得享安息，也必将这地赐给你们。

Remember the word which Moses the servant of Jehovah commanded you, saying, Jehovah your God has given you rest and will give you this land.

1:14 你们的妻子、孩子、牲畜，都可以留在约但河东，摩西所给你们的地；但你们一切大能的勇士，都要列队在你们的弟兄前面过去，帮助他们；

Your wives, your little ones, and your livestock shall remain in the land which Moses has given you beyond the Jordan; but you yourselves shall cross over in battle array before your brothers, all the mighty men of valor; and you shall help them,

1:15 等到耶和华使你们的弟兄像你们一样得享安息，并且得着耶和华你们神所赐他们为业之地，那时你们才可以回你们所得之地，承受为业，就是耶和华的仆人摩西在约但河东，向日出之地所给你们的地。

Until Jehovah gives rest to your brothers as He has to you, and they also possess the land which Jehovah your God is giving them. Then you shall return to the land of your possession, and you will possess that which Moses the servant of Jehovah has given you beyond the Jordan toward the rising of the sun.

1:16 他们回答约书亚说，你所吩咐我们行的，我们都必行；你所差遣我们去的，我们都必去。

And they answered Joshua, saying, All that you have commanded us we will do, and wherever you send us we will go.

1:17 我们从前怎样在一切事上听从摩西，现在也必照样听从你；惟愿耶和华你的神与你同在，像与摩西同在一样。

As in all things we listened to Moses, so we will listen to you. Only may Jehovah your God be with you, as He was with Moses.

1:18 无论什么人违背你的命令，不听从你所吩咐他的一切话，那人就要被处死。你只要刚强壮胆。

Any man who rebels against your command or does not listen to your words in all that you command him, let him be put to death. Only be strong and take courage.

约书亚记 Joshua 第 2 章

2:1 当下，嫩的儿子约书亚从什亭暗暗打发两个人作探子，吩咐说，你们去察看那地，特别是耶利哥。于是二人去了，来到一个名叫喇合的妓女家里，就在那里躺卧。

Then Joshua the son of Nun secretly sent out from Shittim two men as spies, saying, Go, view the land, especially Jericho. And they went and entered the house of a woman who was a harlot, whose name was Rahab; and they lay down there.

2:2 有人告诉耶利哥王说，今夜有以色列人来到这里，探查此地。

And the king of Jericho was told, saying, There are some men who have now come here tonight from the children of Israel to search out the land.

2:3 耶利哥王打发人去见喇合说，那来到你这里，进了你家的人，你要交出来，因为他们来，是要探查全地。

Then the king of Jericho sent word to Rahab, saying, Bring out the men who have come to you and who entered your house, for they have come to search out all the land.

2:4 女人将二人隐藏起来，回答说，是有人到我这里来；但他们是那里来的，我并不知道。

And the woman took the two men and hid them. And she said, Yes, the men came to me, but I did not know where they were from.

2:5 天黑要关城门的时候，他们出去了，往那里去我却不知道。你们快快去追赶，必能追上。

And when it was time to shut the gate at dark, the men went out; I do not know where the men have gone. Pursue quickly after them, for you can overtake them.

2:6 其实女人已经领二人上了房顶，将他们藏在那里所堆放的麻秸中。

But she had taken them up to the roof and hidden them among stalks of flax that she had laid out on the roof.

2:7 那些人就沿着通往约但河的路追赶他们，直到渡口。追赶他们的人一出去，城门就关了。

So the men pursued after them on the way toward the Jordan as far as the fords. And as soon as those who pursued after them went out, the gate was shut.

2:8 二人还没有躺卧，女人就上房顶，到他们那里，

And before the spies lay down, she went up to them on the roof;

2:9 对他们说，我知道耶和华已经把这地赐给你们，并且因你们的缘故我们都惊慌了，这地的一切居民，在你们面前也都丧胆了；

And she said to the men, I know that Jehovah has given you the land, and that the dread of you has fallen upon us, and that all the inhabitants of the land melt before you.

2:10 因为我们听见你们出埃及的时候，耶和华怎样在你们前面使红海的水干了，以及你们怎样待约但河东亚摩利人的两个王西宏和噩，将他们尽都毁灭。

For we have heard how Jehovah dried up the water of the Red Sea before you when you came out of Egypt, and what you did to the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, to Sihon and to Og, whom you utterly destroyed.

2:11 我们一听见，心就融化了。因你们的缘故，并无一人有胆气；耶和华你们的神本是上天下地的神。

When we heard, our hearts melted; and there no longer remained any spirit in any man because of you; for Jehovah your God, He is God in heaven above and upon earth beneath.

2:12 现在我既以恩慈待你们，求你们指着耶和华向我起誓，也要以恩慈待我父家，并给我一个可靠的记号，

So now, swear to me by Jehovah, I beg you, since I have dealt kindly with you, that you also will deal kindly with my father's house; and give me some token of trust,

2:13 要使我的父母、兄弟、姊妹、和一切属他们的都能存活，拯救我们的性命不死。

That you will preserve my father and my mother and my brothers and my sisters and all that they have, and will deliver our lives from death.

2:14 二人对她说，我们情愿替你们死！你若不泄漏我们这件事，耶和华将这地赐给我们的时候，我们必以恩慈信实待你。

And the men said to her, Our life for yours! If you do not utter anything of this matter concerning us, then when Jehovah gives the land to us, we will deal kindly and faithfully with you.

2:15 于是女人用绳子将二人从窗户缒下去；因她的房子是在城墙边上，她就住在城墙上。

Then she let them down by a rope through the window, for her house was on the wall of the city and she dwelt on the wall.

2:16 她对他们说，你们且往山上去，免得追赶的人碰见你们；要在那里隐藏三天，等追赶的人回来，然后才可以走你们的路。

And she said to them, Go to the mountain, so that your pursuers do not come upon you; and hide yourselves there for three days, until your pursuers return; then afterward you can go on your way.

2:17 二人对她说，你要照以下的话行，不然，你叫我们所起的誓就与我们无干了：

And the men said to her, We will be released from this oath to you that you made us swear,

2:18 我们来到这地的时候，你要把这条朱红线绳系在缒我们下去的窗户上，并要使你的父母、兄弟、和你父的全家，都聚集在你家中。

Unless, when we enter the land, you tie this line of scarlet thread in the window through which you let us down, and gather your father and your mother and your brothers and all your father's house to you in your house.

2:19 凡出了你家门往街上去的，流他血的罪必归到他自己头上，与我们无干。凡在你家里的，若有人下手害他，流他血的罪就归到我们头上。

And anyone who goes forth from the doors of your house into the street, his blood will be upon his own head, and we will be innocent. And whoever is with you in the house, his blood will be upon our heads if a hand should come upon him.

2:20 但你若泄漏我们这件事，你叫我们所起的誓就与我们无干了。

But if you utter anything of this matter concerning us, we will be released from this oath to you that you made us swear.

2:21 女人说，就这样照你们的话罢。于是打发他们走，他们就去了；她又把朱红线绳系在窗户上。

And she said, According to your words, so shall it be. Then she sent them away, and they left. And she tied the scarlet line in the window.

2:22 二人离去，到了山上，在那里住了三天，等着追赶的人回去。追赶的人一路找他们，却找不着。

And they left and came to the mountain, and they remained there for three days, until their pursuers returned. And although their pursuers searched the entire way, they could not find them.

2:23 二人就下山回来，过了河，到嫩的儿子约书亚那里，向他述说所遭遇的一切事；

Then the two men returned and came down from the mountain, and they crossed over and came to Joshua the son of Nun. And they related to him all that had happened to them.

2:24 又对约书亚说，耶和华果然将那全地交在我们手中；那地的一切居民，在我们面前都丧胆了。

And they said to Joshua, Jehovah has indeed given all the land into our hand; moreover, all the inhabitants of the land melt before us.

约书亚记 Joshua 第 3 章

3:1 约书亚清早起来，和以色列众人都从什亭起行，来到约但河，就住宿在那里，等候过河。

Then Joshua rose early in the morning; and they set out from Shittim and came to the Jordan, he and all the children of Israel; and they stayed there overnight, before they crossed over.

3:2 过了三天，官长走遍营中，

And at the end of three days the officers went through the midst of the camp,

3:3 吩咐百姓说，你们看见耶和华你们神的约柜，又见祭司利未人抬着，就要从所在的地方起行，跟着约柜去。

And they commanded the people, saying, When you see the Ark of the Covenant of Jehovah your God and the Levitical priests bearing it, you shall set out from your place and go after it.

3:4 只是你们和约柜相离要量约二千肘，不可与约柜相近，使你们知道所当走的路，因为这条路你们向从来没有走过。

But there shall be a space between you and it of about two thousand cubits by measure. Do not come near it, so that you may know the way by which you must go; for you have not passed this way before.

3:5 约书亚对百姓说，你们要使自己分别为圣，因为明天耶和华必在你们中间行奇事。

And Joshua said to the people, Sanctify yourselves, for tomorrow Jehovah will do wondrous things in your midst.

3:6 约书亚又对祭司说，你们抬起约柜，在百姓前头过去。于是他们抬起约柜，在百姓前头走。

Then Joshua spoke to the priests, saying, Take up the Ark of the Covenant, and cross over before the people. And they took up the Ark of the Covenant and went before the people.

3:7 耶和华对约书亚说，从今日起，我必使你在以色列众人眼前尊大，使他们知道我怎样与摩西同在，也必照样与你同在。

And Jehovah said to Joshua, On this day I will begin to magnify you in the sight of all Israel, that they may know that as I was with Moses, I will be with you.

3:8 你要吩咐抬约柜的祭司说，你们到了约但河的水边，就要在约但河里站住。

And you shall command the priests who carry the Ark of the Covenant, saying, When you come to the edge of the waters of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.

3:9 约书亚对以色列人说，你们近前来，听耶和华你们神的话。

Then Joshua said to the children of Israel, Come here and hear the words of Jehovah your God.

3:10 约书亚说，看哪，全地之主的约柜必在你们前头过去，到约但河里，藉此你们就知道，活神是在你们中间，并且祂必在你们面前赶出迦南人、赫人、希未人、比利洗人、革迦撒人、亚摩利人、耶布斯人。

And Joshua said, By this you will know that the living God is in your midst, and that He will most certainly dispossess before you the Canaanites and the Hittites and the Hivites and the Perizzites and the Girgashites and the Amorites and the Jebusites.

3:11

The Ark of the Covenant of the Lord of all the earth is now crossing over before you into the Jordan.

3:12 你们现在要从以色列支派中选取十二个人，每支派一人，

Therefore now take twelve men for yourselves out of the tribes of Israel, one man for each tribe.

3:13 等到抬全地之主耶和华约柜的祭司，把脚掌踏在约但河水里，约但河的水，就是从上往下流的水，必然断绝，立起成垒。

And when the soles of the feet of the priests who carry the Ark of Jehovah, the Lord of all the earth, come to rest in the waters of the Jordan; the waters of the Jordan, the waters that flow down from upstream, will be cut off, and they will stand in a heap.

3:14 百姓离开帐棚要过约但河的时候，抬约柜的祭司乃在百姓的前头。

And so it happened that when the people set out from their tents to cross over the Jordan, the priests who carried the Ark of the Covenant were before the people.

3:15 抬柜的祭司到了约但河，脚一沾到水边，（原来约但河水在收割的日子涨过两岸，）

And when those who carried the Ark came to the Jordan, and the feet of the priests who carried the Ark dipped into the edge of the water (now the Jordan overflowed all its banks throughout all the days of the harvest),

3:16 那从上往下流的水便在极远之地，撒拉但旁的亚当城那里停住，立起成垒；那往亚拉巴的海，就是盐海，下流的水全然断绝。于是百姓在耶利哥的对面过去了。

The waters that flowed down from upstream stood and rose up in a heap a great distance away, at Adam, the city that is beside Zarethan; and those that flowed down toward the sea of the Arabah, the Salt Sea, were completely cut off. And the people crossed over from opposite Jericho.

3:17 抬耶和华约柜的祭司在约但河中的干地上站定，以色列众人就从干地上过去，直到国民尽都过了约但河。

And the priests who carried the Ark of the Covenant of Jehovah stood firmly on dry ground in the middle of the Jordan while all Israel was crossing over on dry ground, until all the nation had completely crossed over the Jordan.

约书亚记 Joshua 第 4 章

4:1 国民尽都过了约但河，耶和华就对约书亚说，

And when all the nation had completely crossed over the Jordan, Jehovah spoke to Joshua, saying,

4:2 你要从民中选取十二个人，每支派一人，

Take for yourselves twelve men from among the people, one man from each tribe;

4:3 吩咐他们说，你们从这里，从约但河中，祭司的脚站定的地方，取十二块石头带过去，放在你们今夜要住宿的地方。

And command them, saying, Take up for yourselves from here out of the middle of the Jordan, from the place where the priests' feet stood firm, twelve stones; and bring them over with you, and lay them down in the place where you lodge tonight.

4:4 于是，约书亚将他从以色列人中所派定的那十二个人，每支派一人，都召了来。

So Joshua called the twelve men whom he had appointed from among the children of Israel, one man from each tribe.

4:5 对他们说，你们下约但河中，过到耶和华你们神的约柜前头，按着以色列人支派的数目，每人取一块石头扛在肩上；

And Joshua said to them, Pass on before the Ark of Jehovah your God into the middle of the Jordan, and every one of you lift up one stone upon his shoulder, according to the number of the tribes of the children of Israel,

4:6 这些石头在你们中间可以作为记号。日后，你们的子孙问你们说，这些石头对你们有什么意思？

That this may be a sign among you. When your children ask in time to come, saying, What do these stones mean to you?

4:7 你们就要对他们说，这是因为约但河的水在耶和华的约柜前断绝；约柜过约但河的时候，约但河的水就断绝了。这些石头要给以色列人作为纪念，直到永远。

You shall tell them that the waters of the Jordan were cut off before the Ark of the Covenant of Jehovah; when it crossed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off. Thus these stones will be for a memorial to the children of Israel forever.

4:8 以色列人就照约书亚所吩咐的去行，照耶和华所告诉约书亚的，按着以色列人支派的数目，从约但河中取了十二块石头。他们把石头带过去，到他们所住宿的地方，就放在那里。

And the children of Israel did as Joshua commanded and took up twelve stones from the middle of the Jordan, as Jehovah told Joshua to do, according to the number of the tribes of the children of Israel. And they brought them over with them to the place where they were to lodge, and they laid them down there.

4:9 约书亚另把十二块石头立在约但河中，在抬约柜的祭司脚站立的地方；直到今日，那些石头还在那里。

Then Joshua erected twelve stones in the middle of the Jordan, in the place where the feet of the priests who carried the Ark of the Covenant had stood; and they are there to this day.

4:10 抬约柜的祭司站在约但河中，直到耶和华吩咐约书亚告诉百姓的事办完了，是照摩西所吩咐约书亚的一切话。于是百姓急速过去了。

And the priests who carried the Ark stood in the middle of the Jordan until everything was completed that Jehovah had commanded Joshua to speak to the people, according to all that Moses had commanded Joshua. And the people hurried and crossed over.

4:11 众百姓尽都过了河，耶和华的约柜和祭司就在百姓面前过去。

And when all the people had completely crossed over, the Ark of Jehovah with the priests crossed over before the people.

4:12 流便子孙、迦得子孙、玛拿西半支派的人，都照摩西所告诉他们的，列队在以色列人前头过去；

And the sons of Reuben and the sons of Gad and the half-tribe of Manasseh crossed over in battle array before the children of Israel, as Moses had told them to do;

4:13 约有四万人都装备好，准备打仗，在耶和华面前过去，到耶利哥的平原，等候上阵。

About forty thousand equipped for war crossed over before Jehovah into the plains of Jericho for battle.

4:14 当那日，耶和华使约书亚在以色列众人眼前尊大；在他一生的日子，百姓敬畏他，像从前敬畏摩西一样。

On that day Jehovah magnified Joshua in the sight of all Israel, and they revered him as they had revered Moses all the days of his life.

4:15 耶和华对约书亚说，

Then Jehovah spoke to Joshua, saying,

4:16 你吩咐抬见证柜的祭司从约但河里上来。

Command the priests who carry the Ark of the Testimony to come up out of the Jordan.

4:17 约书亚就吩咐祭司说，你们从约但河里上来。

And Joshua commanded the priests, saying, Come up out of the Jordan.

4:18 抬耶和华约柜的祭司从约但河中上来，脚掌刚落旱地，约但河的水就流到原处，像先前一样涨过两岸。

And when the priests who carried the Ark of the Covenant of Jehovah came up out from the middle of the Jordan, when the soles of the priests' feet were lifted up onto the dry land, the waters of the Jordan returned to their place and went over all its banks as before.

4:19 正月初十日，百姓从约但河里上来，就在吉甲，在耶利哥的东边安营。

And the people came up from the Jordan on the tenth day of the first month, and they camped in Gilgal, at the eastern edge of Jericho.

4:20 他们从约但河里取来的那十二块石头，约书亚就立在吉甲。

And those twelve stones, which they had taken from the Jordan, Joshua erected in Gilgal.

4:21 他对以色列人说，日后你们的子孙问他们的父亲说，这些石头是什么意思？

And he spoke to the children of Israel, saying, When your children ask their fathers in time to come, saying, What do these stones mean?

4:22 你们就要告诉你们的子孙说，以色列人曾走干地过这约但河；

You shall let your children know, saying, On dry ground Israel crossed over this Jordan.

4:23 因为耶和华你们的神在你们面前使约但河的水干了，直到你们过来，就如耶和华你们的神从前在我们面前使红海干了，直到我们过来一样，

For Jehovah your God dried up the waters of the Jordan before you until you crossed over, as Jehovah your God did to the Red Sea, which He dried up before us until we crossed over;

4:24 要使地上万民都知道，耶和华的手大有能力，也要使你们永远敬畏耶和华你们的神。

That all the peoples of the earth may know the hand of Jehovah, that it is mighty; that you may fear Jehovah your God always.

约书亚记 Joshua 第 5 章

5:1 约但河西亚摩利人的诸王和靠海迦南人的诸王，听见耶和华在以色列人面前使约但河的水干了，直到他们过去，诸王的心因以色列人的缘故就融化了，不再有胆气。

Now when all the kings of the Amorites, who were beyond the Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, who were by the sea, heard that Jehovah had dried up the waters of the Jordan before the children of Israel until they crossed over, their hearts melted, and there was no longer any spirit in them because of the children of Israel.

5:2 那时，耶和华对约书亚说，你要制造火石刀，第二次给以色列人行割礼。

At that time Jehovah said to Joshua, Make knives of flint, and circumcise again the children of Israel a second time.

5:3 约书亚就制造了火石刀，在阿拉洛山那里给以色列人行割礼。

And Joshua made knives of flint and circumcised the children of Israel at Gibeath-haaraloth.

5:4 约书亚给他们行割礼的缘故，是因为从埃及出来的众民，就是一切能打仗的男丁，出了埃及以后，都死在旷野的路上。

And this is the reason Joshua circumcised them: All the people who came out of Egypt who were males, all the men of war, died in the wilderness on the way, after they had come out of Egypt.

5:5 虽然出来的众民都受过割礼，但他们出埃及以后，在旷野的路上所生的众民，都没有受过割礼。

Although all the people who came out were circumcised, all the people who were born in the wilderness on the way, after the others had come out of Egypt, had not been circumcised.

5:6 以色列人在旷野走了四十年，直到国民，就是出埃及的兵丁，尽都消灭了，因为他们没有听从耶和华的话；耶和华曾向他们起誓，必不容他们看见耶和华向他们列祖起誓要赐给我们的地，就是流奶与蜜之地。

For the children of Israel went for forty years through the wilderness until all the nation, the men of war who had come out of Egypt, were consumed, because they did not listen to the voice of Jehovah, they to whom Jehovah swore that they would not see the land that Jehovah had sworn to their fathers to give us, a land flowing with milk and honey.

5:7 他们的子孙，就是耶和华所兴起来接替他们的，约书亚给他们行了割礼；他们本没有受过割礼，因为在路上没有给他们行割礼。

And their children, whom He had raised up in place of them, these Joshua circumcised; for they were uncircumcised, because they had not circumcised them on the way.

5:8 国民都受完了割礼，就住在营中自己的地方，等到痊愈了。

And when they had finished circumcising the whole nation, they remained in their place at the camp until they recovered.

5:9 耶和华对约书亚说，我今日将埃及的羞辱从你们身上辊去了。因此，那地方名叫吉甲，直到今日。

Then Jehovah said to Joshua, Today I have rolled away the reproach of Egypt from off you. So the name of that place has been called Gilgal to this day.

5:10 以色列人在吉甲安营；正月十四日晚上，他们在耶利哥的平原守逾越节。

And the children of Israel camped in Gilgal; and they held the Passover on the fourteenth day of the month in the evening on the plains of Jericho.

5:11 逾越节的次日，他们就吃了那地的出产；正当那日，他们吃了无酵饼和烘的谷。

And on the day after the Passover, on that very day, they ate of the produce of the land, unleavened cakes and parched grain.

5:12 他们吃了那地的出产，当日吗哪就止住了，以色列人也不再有吗哪了；那一年，他们却吃迦南地的出产。

And the manna ceased on that day, when they ate of the produce of the land; and there was no longer manna for the children of Israel, but they ate of the yield of the land of Canaan that year.

5:13 约书亚靠近耶利哥的时候，举目观看；看哪，有一个人手里有拔出来的刀，对面站立。约书亚到他那里，对他说，你是帮助我们呢，还是帮助我们的敌人？

Now once, when Joshua was by Jericho, he lifted up his eyes and looked; and behold, there was a man standing opposite him, and His sword was drawn in His hand. And Joshua went to Him and said to Him, Are You for us or for our adversaries?

5:14 他说，都不是，我现在来，是作耶和华军队的元帅。约书亚就面伏于地下拜，说，我主有什么话告诉仆人？

And He said, Neither, but as the Captain of Jehovah's army have I now come. Then Joshua fell to the ground upon his face and worshipped. And he said to Him, What does my Lord speak to His servant?

5:15 耶和华军队的元帅对约书亚说，把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方是圣的。约书亚就照着行了。

And the Captain of Jehovah's army said to Joshua, Remove your sandals from your feet, for the place on which you are standing is holy. And Joshua did so.

约书亚记 Joshua 第 6 章

6:1 耶利哥的城门因以色列人就关得严紧，无人出入。

Now Jericho was shut up so tight because of the children of Israel that no one went out and no one went in.

6:2 耶和华对约书亚说，看哪，我已经把耶利哥和耶利哥的王，并大能的勇士，都交在你手中。

And Jehovah said to Joshua, See, I have given Jericho and its king and the mighty men of valor into your hand.

6:3 你们的一切兵丁要围绕这城，一日围绕一次，六日都要这样行。

And you shall circle the city, all the men of valor, going around the city one time. Thus shall you do for six days.

6:4 七个祭司要拿着七个羊角号走在约柜前。到第七日，你们要绕城七次，祭司也要吹号。

And seven priests shall carry seven trumpets of rams' horns before the Ark. Then on the seventh day you shall circle the city seven times, and the priests shall blow the trumpets.

6:5 他们吹羊角的声音拖长，你们听见号声时，众百姓要大声呼喊，城墙就必塌陷，百姓个个都要往前直上。

And when they give off the blast of the ram's horn and you hear the trumpet sound, all the people shall shout with a great shout. And the wall of the city will fall down flat, and the people shall go up, each straight ahead.

6:6 嫩的儿子约书亚召了祭司来，对他们说，你们抬起约柜，要有七个祭司拿着七个羊角号走在耶和华的约柜前；

So Joshua the son of Nun called the priests and said to them, Take up the Ark of the Covenant, and let seven priests carry seven trumpets of rams' horns before the Ark of Jehovah.

6:7 又对百姓说，你们前去绕城，带兵器的要走在耶和华的约柜前。

And he said to the people, Pass on and circle the city, and let the armed men pass on before the Ark of Jehovah.

6:8 约书亚对百姓说完了话，七个祭司拿着七个羊角号走在耶和华面前吹号；耶和华的约柜在他们后面跟随。

Then when Joshua had spoken to the people, the seven priests carrying the seven trumpets of rams' horns before Jehovah passed on and blew the trumpets; and the Ark of the Covenant of Jehovah went after them.

6:9 带兵器的走在吹号的祭司前面，后队走在约柜后面，祭司不住的吹号。

And the armed men went before the priests who blew the trumpets; and the rearguard went after the Ark, the trumpets continually blowing.

6:10 约书亚吩咐百姓说，你们不可呼喊，不可出声，连一句话也不可出你们的口，等到我叫你们呼喊的日子，那时才可以呼喊。

And Joshua commanded the people, saying, You shall not shout, nor let your voice be heard, nor let a word go forth from your mouth, until the day I say to you, Shout! Then you shall shout.

6:11 这样，他使耶和华的约柜绕城，绕了一次；众人回到营里，就在营里住宿。

So he had the Ark of Jehovah circle the city, going around it one time. And they came into the camp and lodged in the camp.

6:12 约书亚清早起来，祭司又抬起耶和华的约柜。

And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the Ark of Jehovah.

6:13 七个祭司拿着七个羊角号走在耶和华的约柜前，不住的吹号；带兵器的在他们前面走，后队走在耶和华的约柜后面，祭司不住的吹号。

And the seven priests carrying the seven trumpets of rams' horns went before the Ark of Jehovah, continually blowing the trumpets; and the armed men went before them, and the rearguard went after the Ark of Jehovah, the trumpets continually blowing.

6:14 第二日，众人把城绕了一次，就回营里去。六日都是这样行。

And they circled the city on the second day one time and returned to the camp. This they did for six days.

6:15 第七日清早，黎明的时候，他们起来，照样绕城七次；惟独这日把城绕了七次。

Then on the seventh day they rose early, at the break of dawn, and circled the city in the same manner seven times. Only on that day did they circle the city seven times.

6:16 到了第七次，祭司吹号的时候，约书亚对百姓说，呼喊罢，因为耶和華已经把城交给你们了。

And at the seventh time the priests blew the trumpets, and Joshua said to the people, Shout! For Jehovah has given you the city.

6:17 这城和其中所有的，都要在耶和華面前毁灭；只有妓女喇合和所有与她在家庭中的，可以存活，因为她隐藏了我们所打发的使者。

And the city shall be devoted to Jehovah for destruction, it and all that is in it. Only Rahab the harlot shall live, she and all who are with her in her house, because she hid the messengers we sent.

6:18 至于你们，务要谨慎，不可取那当灭的物，恐怕你们取了那当灭的物，就使自己成为当灭的，并且叫以色列全营遭祸，使全营成为当灭的。

But as for you, keep yourselves from what has been devoted to destruction, lest you devote yourselves to destruction by taking of what has been devoted and you make the camp of Israel something devoted to destruction and bring trouble to it.

6:19 惟有银子、金子、和铜铁的器皿，都要归耶和华为圣，必入耶和华的库中。

But all the silver and the gold and the vessels of bronze and iron, these are holy to Jehovah; they shall come into the treasury of Jehovah.

6:20 于是百姓呼喊，祭司也吹号。百姓听见号声，便大声呼喊，城墙就塌陷。百姓便上去进城，个个往前直上，将城夺取。

So the people shouted and the trumpets were blown; and when the people heard the trumpet sound, the people shouted with a great shout, and the wall fell down flat. And the people went up into the city, each straight ahead, and they captured the city.

6:21 又将城中所有的，不拘男女老少，牛羊和驴，都用刀杀尽。

And they utterly destroyed all that was in the city with the edge of the sword: both men and women, young and old, and oxen and sheep and donkeys.

6:22 约书亚对窥探那地的两个人说，你们进那妓女的家，照着你们向其所起的誓，将那女人和一切属她的，都从那里带出来。

And Joshua said to the two men who had spied out the land, Go to the house of the harlot, and bring out from there the woman and all that belongs to her, as you swore to her.

6:23 当探子的两个青年人就进去，将喇合与她的父母、兄弟、和一切属她的带出来；他们将她一切的亲眷都带出来，安置在以色列的营外。

And the young men who had been spies went and brought out Rahab and her father and her mother and her brothers and all that belonged to her; all her family they brought out and set outside the camp of Israel.

6:24 众人就用火将城和其中所有的焚烧了；惟有银子、金子、和铜铁的器皿，都放在耶和华殿的库中。

And they burned the city with fire and all that was in it; but the silver and the gold and the vessels of bronze and iron, they put in the treasury of the house of Jehovah.

6:25 约书亚却使妓女喇合与她父家，并一切属她的都存活，因为她隐藏了约书亚所打发窥探耶利哥的使者；她就住在以色列中，直到今日。

And Joshua preserved Rahab the harlot and her father's house and all that belonged to her, and she has dwelt within Israel to this day; for she hid the messengers whom Joshua had sent to spy out Jericho.

6:26 当时约书亚叫众人起誓说，那起来重建这耶利哥城的人，当在耶和华面前受咒诅。他立根基的时候，必丧长子；安门的时候，必丧幼子。

Then at that time Joshua charged the people with an oath, saying, Cursed be the man before Jehovah who rises up to rebuild this city Jericho! At the cost of his firstborn son shall he lay its foundation, and at the cost of his youngest son shall he set up its gates.

6:27 耶和华与约书亚同在，约书亚的名声传扬遍地。

So Jehovah was with Joshua, and reports of him were in all the land.

约书亚记 Joshua 第 7 章

7:1 以色列人在当灭的物上犯了不忠实的罪，因为犹大支派中，谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干取了当灭的物；耶和华的怒气就向以色列人发作。

But the children of Israel acted unfaithfully in that which was devoted to destruction, for Achan the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of

the tribe of Judah, took of that which was devoted to destruction; and the anger of Jehovah was kindled against the children of Israel.

7:2 约书亚从耶利哥打发人往伯特利东边，靠近伯亚文的艾城去；他对他们说，你们上去窥探那地。那些人就上去窥探艾城。

Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-aven, east of Bethel; and he spoke to them, saying, Go up and spy out the land. So the men went up and spied out Ai.

7:3 他们回到约书亚那里，对他说，众民不必都上去，大约二三千人上去就能攻下艾城；不必劳累众民都去，因为那里的人少。

And they returned to Joshua and said to him, Not all the people need go up; let about two or three thousand men go up and strike Ai. Do not make all the people labor there, for the enemies are few.

7:4 于是民中约有三千人上那里去，竟在艾城的人面前逃跑了。

So about three thousand men from the people went up there, but they fled before the men of Ai.

7:5 艾城的人击杀了他们约三十六人，从城门前追赶他们，直到示巴琳，在下坡击败他们；众民的心就融化如水。

And the men of Ai struck some of them, about thirty-six men; and they pursued them from before the gate unto Shebarim and struck them on the slope. And the heart of the people melted and became like water.

7:6 约书亚便撕裂衣服，他和以色列的长老在耶和华的约柜前，面伏于地，直到晚上；他们也把尘土撒在头上。

And Joshua rent his clothes and fell to the ground upon his face before the Ark of Jehovah until the evening, he and the elders of Israel; and they put dust upon their heads.

7:7 约书亚说，哀哉！主耶和华阿，你为什么竟领这百姓过约但河，将我们交在亚摩利人的手中，使我们灭亡呢？我们不如住在约但河那边倒好。

And Joshua said, Ah, Lord Jehovah! Why have You brought this people over the Jordan at all? To give us over into the hand of the Amorites and cause us to perish? If only we had been content to dwell across the Jordan!

7:8 主阿，以色列人既在仇敌面前转背逃跑，我还有什么可说的呢？

Oh, Lord, what can I say after Israel has turned its back before its enemies?

7:9 迦南人和这地一切的居民听见了，就必围困我们，将我们的名从地上剪除。那时你为你的大名要怎样行呢？

For the Canaanites and all the inhabitants of the land will hear of it, and they will surround us and cut off our name from the earth. Then what will You do for Your great name?

7:10 耶和华对约书亚说，起来，你为何这样面伏于地？

Then Jehovah said to Joshua, Rise up! Why have you fallen upon your face?

7:11 以色列人犯了罪，违背了我所吩咐他们的约，取了当灭的物；又偷窃，又行诡诈，又把那当灭的物放在他们的物件中。

Israel has sinned. Indeed they have trespassed My covenant, which I commanded them; indeed they have taken of that which was devoted to destruction; indeed they have stolen; indeed they have been deceptive; indeed they have put it among their goods.

7:12 因此，以色列人在仇敌面前站立不住；他们在仇敌面前转背逃跑，是因成了当灭的；你们若不把当灭的物从你们中间毁掉，我就不再与你们同在了。

Thus the children of Israel are not able to stand before their enemies; they turn their backs before their enemies, for they have become something devoted to destruction. I will not be with you anymore unless you destroy that which was devoted to destruction from among you.

7:13 你起来，叫百姓分别为圣，说，你们要使自己分别为圣，预备明天，因为耶和华以色列的神这样说，以色列阿，你们中间有当灭的物，非等到你们把那当灭的物从你们中间除掉，你们在仇敌面前必站立不住。

Rise up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves for tomorrow; for thus says Jehovah the God of Israel, There is something devoted to destruction among you, O Israel; you will not be able to stand before your enemies until you remove that which was devoted to destruction from among you.

7:14 到了早晨，你们要按着支派近前来；耶和华所取的支派，要按着家族近前来；耶和华所取的家族，要按着家室近前来；耶和华所取的家室，要按着男丁，一个一个的近前来。

Therefore in the morning you shall be brought near by your tribes; and the tribe which Jehovah takes shall draw near family by family; and the family which Jehovah takes shall draw near house by house; and the house which Jehovah takes shall draw near warrior by warrior.

7:15 被取的人有当灭的物在他那里，他和他所有的必被火焚烧；因他违背了耶和华的约，又因他在以色列中行了愚妄的事。

And he who is taken with that which was devoted to destruction shall be burned with fire, he and all that belongs to him, because he has trespassed the covenant of Jehovah and because he has committed folly in Israel.

7:16 于是约书亚清早起来，使以色列人按着支派近前来，取出来的是犹大支派；

So Joshua rose early in the morning and brought Israel near by their tribes, and the tribe of Judah was taken.

7:17 他使犹大支派近前来，就取了谢拉家族；使谢拉家族，按着男丁，一个一个的近前来，取出来的是撒底；

And he brought the family of Judah near, and the family of the Zerahites was taken. And he brought the family of the Zerahites near warrior by warrior, and Zabdi was taken.

7:18 使撒底的家室，按着男丁，一个一个的近前来，就取出犹大支派的人谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子亚干。

And he brought the house of Zabdi near warrior by warrior, and Achan the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

7:19 约书亚对亚干说，我儿，我劝你将荣耀归给耶和华以色列的神，向祂认罪，将你所作的事告诉我，不要向我隐瞒。

And Joshua said to Achan, My son, give glory to Jehovah the God of Israel, and make confession to Him. And tell me what you have done; do not hide anything from me.

7:20 亚干回答约书亚说，我实在得罪了耶和华以色列的神。我所作的事是这样：

Then Achan answered Joshua and said, It is true; I have sinned against Jehovah the God of Israel; and this is what I did:

7:21 我在所夺的财物中，看见一件美好的示拿衣服、二百舍客勒银子、一条金子重五十舍客勒，我贪图这些物件，便拿去了。这些物件现今藏在我帐棚内的地里，银子在衣服底下。

When I saw among the spoil a beautiful mantle of Shinar and two hundred shekels of silver and a wedge of gold weighing fifty shekels, I coveted them and took them. And now they are hidden in the earth in my tent, with the silver under it.

7:22 约书亚就打发使者跑到亚干的帐棚里。那件衣服果然藏在他帐棚内，银子在底下。

And Joshua sent messengers, and they ran to the tent. And there it was, hidden in his tent, with the silver under it.

7:23 他们就把那些物件从帐棚里取出来，拿到约书亚和以色列众人那里，摆在耶和华面前。

And they took the things from within the tent and brought them to Joshua and to all the children of Israel, and spread them out before Jehovah.

7:24 约书亚和以色列众人把谢拉的曾孙亚干和那银子、那件衣服、那条金子，并亚干的儿子、女儿、牛、驴、羊、帐棚、以及他所有的，都带上亚割谷去。

Then Joshua and all Israel with him took Achan the son of Zerah and the silver and the mantle and the wedge of gold, and his sons and his daughters and his oxen and his donkeys and his sheep and his tent and all that he had; and they brought them up to the Valley of Achor.

7:25 约书亚说，你为什么叫我们遭祸呢？今日耶和华必叫你遭祸。于是以色列众人用石头打死他和他所有的，并将这一切用火焚烧。

And Joshua said, Why have you troubled us? Jehovah will trouble you this day. And all Israel stoned him with stones; and they burned them with fire when they had stoned them with stones.

7:26 众人在亚干身上堆成一大堆石头，直存到今日。于是耶和华转意，不发祂的烈怒。因此那地方名叫亚割谷，直到今日。

Then they erected over him a great heap of stones, which is there to this day; and Jehovah turned from the fierceness of His anger. Therefore the name of that place is called the Valley of Achor to this day.

约书亚记 Joshua 第 8 章

8:1 耶和华对约书亚说，不要惧怕，也不要惊惶。你率领一切兵丁，起来上艾城去；看哪，我已经把艾城的王和他的民、他的城、并他的地，都交在你手里。

Then Jehovah said to Joshua, Do not be afraid or dismayed. Take all the people of war with you, and rise and go up to Ai. See, I have given the king of Ai and his people and his city and his land into your hand.

8:2 你怎样待耶利哥和耶利哥的王，也当照样待艾城和艾城的王；只是城内所夺的财物和牲畜，你们可以取为自己的掠物。你要在城后设下攻城的伏兵。

And you shall do to Ai and to its king as you did to Jericho and to its king; except its spoil and its cattle you shall take for your plunder. Set an ambush for the city behind it.

8:3 于是，约书亚和一切兵丁都起来，要上艾城去。约书亚选了三万人，都是大能的勇士，夜间打发他们前往，

So Joshua rose up with all the people of war to go up to Ai. And Joshua chose thirty thousand men, mighty men of valor, and sent them out by night.

8:4 吩咐他们说，你们要注意，要在城后埋伏，等候攻城；不可离城太远，都要各自准备。

And he commanded them, saying, See, you shall lie in ambush for the city behind the city. Do not go very far from the city, and all of you be ready.

8:5 我与我所带领的众民要向城进迫。城里的人像初次出来攻击我们的时候，我们就在他们面前逃跑。

And I and all the people who are with me will draw near to the city. Then when they come forth to meet us, as it was the first time, we will flee before them.

8:6 他们必出来追赶我们，直到我们引诱他们离开城，因为他们必说，这些人像初次一样在我们面前逃跑；所以我们要在他们面前逃跑。

And they will come out after us until we have drawn them out from the city, for they will say, They are fleeing before us as they did the first time. Thus we will flee before them.

8:7 你们就从埋伏的地方起来，夺取那城，因为耶和华你们的神必把城交在你们手里。

Then you shall rise up from the ambush and take possession of the city, for Jehovah your God will give it into your hand.

8:8 你们夺了城以后，就放火烧城。你们要照耶和华的话而行。看哪，我已经吩咐你们了。

And when you capture the city, you shall set the city on fire. You shall do according to the word of Jehovah. See, I have commanded you.

8:9 约书亚打发他们前往，他们就到埋伏的地方去，留在伯特利和艾城之间，就是艾城的西边。当夜约书亚在百姓中间住宿。

Then Joshua sent them forth; and they went to the place of ambush, and they stayed between Bethel and Ai, to the west of Ai. And Joshua spent that night among the people.

8:10 约书亚清早起来，点齐百姓，他和以色列的长老就在百姓前面上艾城去。

And Joshua rose early in the morning and mustered the people; and he and the elders of Israel went up before the people to Ai.

8:11 他所带领的一切兵丁都上去，向前进迫，来到城前。他们在艾城北边安营，在他们和艾城之间有一山谷。

And all the people of war who were with him went up and drew near and came before the city. And they camped to the north of Ai, so that the valley was between them and Ai.

8:12 他挑了约五千人，使他们埋伏在伯特利和艾城之间，就是艾城的西边。

Now he had taken about five thousand men and set them in ambush between Bethel and Ai, to the west of the city.

8:13 于是百姓，就是城北的全军和城西的伏兵，都布置好了。这夜约书亚进入山谷之中。

So they set the people, the whole camp, which was north of the city, and the rearguard to the west of the city. And Joshua went into the valley that night.

8:14 艾城的王看见这景况，就和全城的人，清早急忙起来，出到所定的地方，面对着亚拉巴，要与以色列人交战；王却不知道在城后对他设下了伏兵。

Now when the king of Ai saw this, the men of the city hurried and rose up early and went to meet Israel in battle, he and all his people, at the assigned place, facing the Arabah; for he did not know that there was an ambush set for him behind the city.

8:15 约书亚和以色列众人在他们面前装败，沿着通往旷野的路逃跑。

And Joshua and all Israel pretended to be beaten before them, and they fled by the way of the wilderness.

8:16 城内的众民都被召集，追赶他们；艾城人追赶约书亚的时候，就被引诱离开城。

Then all the people who were in the city were called together to pursue after them; and they pursued after Joshua and thus were drawn out of the city.

8:17 艾城和伯特利城没有留下一人不出来追赶以色列人的；他们撇了敞开的城，去追赶以色列人。

And not a man was left in Ai or in Bethel who did not go forth after Israel, but they abandoned the city, leaving it open, and pursued after Israel.

8:18 耶和华对约书亚说，你向艾城伸出手里的短枪，因为我要将城交在你手里。约书亚就向城伸出手里的短枪。

Then Jehovah said to Joshua, Stretch out the javelin that is in your hand toward Ai, for I will give it into your hand. And Joshua stretched out the javelin that was in his hand toward the city.

8:19 他一伸手，伏兵就从埋伏的地方速速起来，跑进城去，夺了城，急忙放火烧城。

And the ambush rose up quickly from their place and ran as soon as he had stretched out his hand, and they entered the city and captured it; and they hurried and set the city on fire.

8:20 艾城的人回头一看，不料，城中烟气冲天；他们往这面或那面都无处可逃，因为那往旷野逃跑的百姓转身攻击追赶的人。

And when the men of Ai turned to see behind them, they looked, and there it was-the smoke of the city going up to heaven; and they had no way to flee this way or that way when the people who had fled into the wilderness turned back upon the pursuers.

8:21 约书亚和以色列众人见伏兵已经夺了城，城中烟气飞腾，就转身击杀艾城的人。

When Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city and that the smoke of the city was rising, they turned and slew the men of Ai.

8:22 伏兵也出城迎击艾城人，艾城人就困在以色列人中间，前后都是以色列人。于是以色列人击杀他们，没有留下一个，也没有让一个逃脱。

And the others came out from the city to meet them, so that they were in the midst of Israel, some on this side and some on that side. And they struck them, so that no one was left to survive or escape.

8:23 他们生擒了艾城的王，将他解到约书亚那里。

But they took the king of Ai alive and brought him to Joshua.

8:24 以色列人在田间，在旷野杀尽所追赶艾城的一切居民，艾城人都倒在刀下，直到灭尽；以色列众人就回到艾城，用刀击杀了城中的人。

And when Israel had finished slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness where they had pursued them, and all of them had fallen by the edge of the sword until they were consumed, all Israel returned to Ai and struck it with the edge of the sword.

8:25 当日倒毙的人，连男带女共有一万二千，就是艾城所有的人。

And all those who fell that day, both of men and of women, were twelve thousand, all the people of Ai.

8:26 约书亚没有收回手里所伸出来的短枪，直到把艾城的一切居民尽行杀灭。

And Joshua did not withdraw his hand with which he stretched out the javelin until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

8:27 惟独城中的牲畜和财物，以色列人都取为自己的掠物，是照耶和华所吩咐约书亚的话。

Only the cattle and the spoil of that city Israel took for themselves as plunder, according to the word of Jehovah, which He commanded Joshua.

8:28 约书亚将艾城焚烧，使城永为废堆，荒凉直到今日。

So Joshua burned Ai and made it a heap forever; it is a desolation to this day.

8:29 他将艾城的王挂在树上，直到晚上。日落的时候，约书亚下令，人就把尸首从树上取下来，丢在城门口，在尸首上堆成一大堆石头，直存到今日。

And he hanged the king of Ai on a tree until evening time. And when the sun set, Joshua commanded, and they took his corpse down from the tree and threw it at the entrance of the city gate, and they erected over him a great heap of stones, which is there to this day.

8:30 那时，约书亚在以巴路山上为耶和华以色列的神筑一座坛，

Then Joshua built an altar to Jehovah the God of Israel on Mount Ebal,

8:31 是照着耶和华仆人摩西所吩咐以色列人的话，正如摩西律法书上所写的，用没有动过铁器的整块石头筑的。众人在这坛上向耶和华献燔祭，又献平安祭。

As Moses the servant of Jehovah had commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of unhewn stones upon which no one had lifted up an iron tool. And they offered upon it burnt offerings to Jehovah, and they sacrificed peace offerings.

8:32 约书亚在那里，当着以色列人面前，将摩西所写的律法抄写在石头上。

And there he wrote upon the stones a copy of the law of Moses, which he wrote in the presence of the children of Israel.

8:33 以色列众人，无论是寄居的、是本地人，和长老、官长、并审判官，都站在约柜两旁，在抬耶和华约柜的祭司利未人面前，一半对着基利心山，一半对着以巴路山，为以色列民祝福，正如耶和华仆人摩西先前所吩咐的。

And all Israel and their elders and their officers and their judges stood on either side of the Ark in front of the Levitical priests who carried the Ark of the Covenant of Jehovah, both sojourner and native alike: half of them in front of Mount Gerizim and half of them in front of Mount Ebal, as Moses the servant of Jehovah had first commanded, to bless the people of Israel.

8:34 随后，约书亚将律法上一切祝福和咒诅的话，照着律法书上所写的一切，都宣读了。

And afterward he read all the words of the law, the blessing and the curse, according to all that was written in the book of the law.

8:35 摩西所吩咐的一切话，约书亚在以色列全会众和妇女、孩子、并在他们中间来往的寄居者面前，没有一句不宣读的。

There was not a word of all that Moses had commanded that Joshua did not read before all the congregation of Israel and the women and the little ones and the sojourners who went among them.

约书亚记 Joshua 第 9 章

9:1 约但河西，住山地、低陆、并对着利巴嫩山沿大海一带的诸王，就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的诸王，听见这事，

And when all the kings who were across the Jordan in the hill country and in the lowland and on all the shore of the Great Sea toward Lebanon, the Hittites and the Amorites, the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, heard of this,

9:2 就都聚集，同心合意的要与约书亚和以色列人争战。

They gathered themselves together to fight with Joshua and Israel with one accord.

9:3 基遍的居民听见约书亚向耶利哥和艾城所行的事，

But the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and to Ai,

9:4 也就设诡计，假充使者而来；他们拿旧粮袋和破裂缝补的旧皮酒袋驮在驴上，

And so they too acted craftily. And they went out as though they were envoys; and they took old sacks upon their donkeys, and old torn up and bound up wineskins,

9:5 将补过的旧鞋穿在脚上，把旧衣服穿在身上；他们带著作食物的饼都是干的，都长了霉。

And old patched sandals on their feet, and old garments upon themselves; and all the bread of their provisions was dry and had become moldy.

9:6 他们到吉甲营中见约书亚，对他和以色列人说，我们是从远地来的，现在求你们与我们立约。

And they went to Joshua at the camp of Gilgal and said to him and to the men of Israel, From a faraway land we have come; now therefore make a covenant with us.

9:7 以色列人对这些希未人说，只怕你们是住在我们中间的；若是这样，我们怎能和你们立约呢？

And the men of Israel said unto the Hivites, Perhaps you dwell among us. How then can we make a covenant with you?

9:8 他们对约书亚说，我们是你的仆人。约书亚问他们说，你们是什么人？是从那里来的？

And they said to Joshua, We will be your servants. And Joshua said to them, Who are you, and where are you coming from?

9:9 他们说，你仆人是因耶和华你神的名而来，因为我们听见祂的名声和祂在埃及所行的一切事。

And they said to him, From a very far land your servants have come because of the name of Jehovah your God, for we have heard reports of Him and all that He did in Egypt

9:10 并祂向约但河东亚摩利人的两个王，就是希实本王西宏和在亚斯他录的巴珊王噩，一切所行的事。

And all that He did to the two kings of the Amorites who were across the Jordan, to Sihon the king of Heshbon and to Og the king of Bashan, who was in Ashtaroth.

9:11 我们的长老和我们那地的一切居民对我们说，你们手里要带着路上用的食物去迎接以色列人，对他们说，我们是你们的仆人；现在求你们与我们立约。

So our elders and all the inhabitants of our land spoke to us, saying, Take provisions in your hand for the journey, and go to meet them; and you shall say to them, We will be your servants; make then a covenant with us.

9:12 我们出来要往你们这里来的日子，从家里带出来作食物的这饼还是热的；看哪，现在都干了，都长了霉。

This bread of ours was hot when we took it for our provisions from our houses on the day we went forth to come to you; and here it now is: it is dry and has become moldy.

9:13 这些皮酒袋，我们盛酒的时候还是新的；看哪，现在已经破裂。我们这些衣服和鞋，因为道路甚远，也都穿旧了。

And these wineskins, which we filled, were new; and here they are: they are torn up. And these clothes and sandals of ours have become old because of the very long journey.

9:14 以色列人受了他们些食物，并没有求耶和华指示。

And the men took some of their provisions, but they did not ask for the counsel of Jehovah.

9:15 于是约书亚与他们讲和，与他们立约，让他们活着；会众的首领也向他们起誓。

And Joshua made peace with them and made a covenant with them to let them live, and the leaders of the assembly swore an oath to them.

9:16 以色列人与他们立约之后，过了三天才听说他们是近邻，住在以色列人中间的。

Then at the end of three days, after they had made the covenant with them, they heard that they were their neighbors and that they dwelt among them.

9:17 以色列人起行，第三天到了他们的城邑，就是基遍、基非拉、比录、基列耶琳。

And the children of Israel set out and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon and Chephirah, Beeroth, and Kiriath-jearim.

9:18 以色列人没有击杀他们，因为会众的首领已经指着耶和华以色列的神向他们起了誓；全会众就向首领发怨言。

And the children of Israel did not strike them, for the leaders of the assembly had sworn to them by Jehovah the God of Israel; and all the assembly murmured against the leaders.

9:19 众首领对全会众说，我们已经指着耶和华以色列的神向他们起了誓，现在我们不能碰他们。

Then all the leaders said to all the assembly, We have sworn to them by Jehovah the God of Israel; therefore now we cannot touch them.

9:20 我们要如此待他们，让他们活着，免得因我们向他们所起的誓，就有忿怒临到我们身上。

This we will do with them and let them live, so that wrath does not come upon us because of the oath that we swore to them.

9:21 众首领又对会众说，要让他们活着。于是他们为全会众作了劈柴打水的人，正如众首领论到他们所说的。

And the leaders said to them, Let them live. So they became woodcutters and drawers of water for all the assembly, as the leaders had said concerning them.

9:22 约书亚召了他们来，对他们说，为什么欺哄我们说，我们离你们甚远呢？其实你们是住在我们中间。

Then Joshua called for them and spoke to them, saying, Why have you deceived us, saying, We are very far from you; when you dwell among us?

9:23 现在你们是被咒诅的；你们中间必不断有人作奴仆，为我神的殿作劈柴打水的人。

Now therefore you shall be cursed; and there shall never fail to be slaves from among you, woodcutters and drawers of water for the house of my God.

9:24 他们回答约书亚说，因为实在有人告诉你的仆人，耶和华你的神曾吩咐祂的仆人摩西，把这全地赐给你们，并将这地的一切居民从你们面前除灭，所以我们为你们的缘故甚怕丧命，就行了这事。

And they answered Joshua and said, Because it had been told to your servants for certain that Jehovah your God had commanded Moses His servant to give you all the land and to destroy all the inhabitants of the land from before you. Therefore we were very afraid for our lives because of you, and we did this thing.

9:25 现在你看，我们在你手中，你看怎样待我们为善为正，就怎样作罢。

And now here we are in your hand: Do as it seems good and upright in your sight to do to us.

9:26 于是约书亚这样待他们，救他们脱离以色列人的手，以色列人就没有杀他们。

And he did so to them and delivered them from the hand of the children of Israel, and they did not slay them.

9:27 当日约书亚使他们在耶和华所要选择的地方，为会众和耶和华的坛作劈柴打水的人，直到今日。

And that day Joshua made them woodcutters and drawers of water for the assembly and for the altar of Jehovah, as they are to this day, in the place that He would choose.

约书亚记 Joshua 第 10 章

10:1 耶路撒冷王亚多尼洗德听见约书亚夺了艾城，把城尽行毁灭，(约书亚怎样待耶利哥和耶利哥的王，也照样待艾城和艾城的王，)又听见基遍的居民与以色列人讲和，住在他们中间，

And when Adoni-zedek the king of Jerusalem heard that Joshua had taken Ai and had utterly destroyed it (as he had done to Jericho and its king, so did he do to Ai and its king), and that the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel and were among them,

10:2 就甚惧怕；因为基遍是一座大城，如王城一般，比艾城更大，并且城内的人都是勇士。

They were very afraid, because Gibeon was a great city, like one of the royal cities, and because it was greater than Ai and all its men were mighty men.

10:3 所以耶路撒冷王亚多尼洗德打发人去见希伯仑王何咸、耶末王毗兰、拉吉王雅非亚、和伊矶伦王底璧，说，

So Adoni-zedek the king of Jerusalem sent word to Hoham the king of Hebron and Piram the king of Jarmuth and Japhia the king of Lachish and Debir the king of Eglon, saying,

10:4 求你们上我这里来帮助我，我们好攻打基遍，因为他们已经与约书亚和以色列人讲和了。

Come up to me and help me, and let us strike Gibeon; for they have made peace with Joshua and the children of Israel.

10:5 于是亚摩利人的五个王，就是耶路撒冷王、希伯仑王、耶末王、拉吉王、伊矶伦王，一同聚集，率领他们的众军上去，对着基遍安营，攻打基遍。

Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon, gathered together and went up, they and all their camps; and they camped against Gibeon and fought against it.

10:6 基遍人就打发人往吉甲的营中去见约书亚，说，你不要袖手不顾你的仆人，求你速速上我们这里来拯救我们，帮助我们，因为住山地亚摩利人的诸王，都聚集攻击我们。

And the men of Gibeon sent word to Joshua at the camp at Gilgal, saying, Do not let your hand fail your servants. Come up to us quickly; and save us and help us, for all the kings of the Amorites who inhabit the hill country are gathered against us.

10:7 于是约书亚和他一切兵丁，并大能的勇士，都从吉甲上去。

So Joshua went up from Gilgal, he and all the people of war with him and all the mighty men of valor.

10:8 耶和华对约书亚说，不要怕他们；因为我已将他们交在你手里，他们没有一人能在你面前站立得住。

And Jehovah said to Joshua, Do not be afraid of them, for I have given them into your hand. No man among them will stand before you.

10:9 约书亚就终夜从吉甲上去，猛然临到他们那里。

So Joshua came upon them suddenly, for he journeyed from Gilgal all night long.

10:10 耶和华使他们在以色列人面前溃乱，在基遍大大的击杀他们，沿着伯和仑的上坡路追赶他们，击杀他们，直到亚西加和玛基大。

And Jehovah threw them into a panic before Israel, and He struck them with a great stroke at Gibeon; and He pursued them on the way toward the ascent of Beth-horon; and He struck them as far as Azekah and Makkedah.

10:11 他们在以色列人面前逃跑，正在伯和仑下坡的时候，耶和华从天上降大冰雹在他们身上，直降到亚西加，打死他们。被冰雹打死的，比以色列人用刀杀死的还多。

And while they fled from before Israel, when they were on the descent of Beth-horon, Jehovah sent large stones upon them from heaven as far as Azekah, and they died. There were more who died because of the hailstones than the children of Israel slew with the sword.

10:12 当耶和华将亚摩利人交付以色列人的日子，约书亚向耶和华祷告，在以色列人眼前说，曰头阿，你要停在基遍；月亮阿，你要止在亚雅仑谷。

Then Joshua spoke to Jehovah on the day when Jehovah delivered up the Amorites before the children of Israel; and he said in the sight of Israel, Sun, be still over Gibeon; And you, Moon, over the valley of Aijalon!

10:13 于是曰头停留，月亮止住，直等国民向敌人报了仇。这事岂不是写在雅煞珥书上么？曰头在天当中停住，不急速下落，约有一整曰。

And the sun was still, And the moon stayed, Until the nation avenged themselves of their enemies. Is it not written in the book of Jashar? And the sun stayed in the middle of the heavens, and it did not hurry to set for about a whole day.

10:14 在这曰以前，这曰以后，耶和华听人的祷告，没有像这曰的，是因耶和华为以色列争战。

And there was never a day like that day, before it or after it, when Jehovah listened to the voice of a man; for Jehovah fought for Israel.

10:15 约书亚和他所带领的以色列众人回到吉甲的营中。

Then Joshua and all Israel with him returned to the camp at Gilgal.

10:16 那五王逃跑，藏在玛基大洞里。

And these five kings fled and hid themselves in the cave at Makkedah.

10:17 有人告诉约书亚说，那五王已经找到了，都藏在玛基大洞里。

And it was told to Joshua, saying, The five kings have been found, hidden in the cave at Makkedah.

10:18 约书亚说，你们把几块大石头辊到洞口，派人在那里看守他们。

And Joshua said, Roll large stones over the mouth of the cave, and station men by it in order to keep them.

10:19 你们却不可停下来，要追赶你们的仇敌，从后面击杀他们；不要容他们进自己的城邑，因为耶和华你们的神已经把他们交在你们手里。

But you, do not stay here; pursue after your enemies, and attack them from behind. Do not allow them to go to their cities, for Jehovah your God has given them into your hand.

10:20 约书亚和以色列人大大的击杀他们，直到将他们灭尽，但其中有些剩下的人，进了坚固的城；这事结束以后，

And when Joshua and the children of Israel finished striking them with a very great stroke until they were consumed, though there were some survivors of them who survived and went into the fortified cities,

10:21 众百姓就安然回玛基大营中，到约书亚那里。没有一人敢说话攻击任何以色列人。

All the people returned to the camp, to Joshua at Makkedah, in peace. No one spoke against any of the children of Israel.

10:22 约书亚说，打开洞口，将那五王从洞里带出来，领到我这里。

Then Joshua said, Open the mouth of the cave, and bring those five kings out of the cave to me.

10:23 众人就这样行，将那五王，就是耶路撒冷王、希伯仑王、耶末王、拉吉王、伊矶伦王，从洞里带出来，领到约书亚那里。

And they did so; and they brought those kings out of the cave to him: the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.

10:24 他们把那五王带出来，领到约书亚那里的时候，约书亚就召了以色列众人来，对那些和他同去之兵丁的首领说，你们近前来，把脚踏在这些王的颈项上。他们就近前来，把脚踏在这些王的颈项上。

And when they brought out those five kings to Joshua, Joshua called for all the men of Israel; and he said to the chiefs of the men of war who went with him, Come near; put your feet upon the necks of these kings. And they came near and put their feet upon their necks.

10:25 约书亚对他们说，你们不要惧怕，也不要惊惶；应当刚强壮胆，因为耶和华必这样待你们所要攻打的一切仇敌。

And Joshua said to them, Do not be afraid or dismayed; be strong and take courage, for thus will Jehovah do to all your enemies against whom you fight.

10:26 随后约书亚将这五王杀死，挂在五棵树上；他们就在树上直挂到晚上。

And Joshua struck them after that and put them to death, and he hung them on five trees; and they hung upon the trees until evening.

10:27 日头要落的时候，约书亚一吩咐，人就把尸首从树上取下来，丢在他们藏过的洞里，把几块大石头放在洞口，直存到今日。

And when the sun set, Joshua commanded, and they took them down from the trees and threw them into the cave where they had hidden; and they put large stones over the mouth of the cave, which remain to this very day.

10:28 当日，约书亚夺了玛基大，用刀击杀城中的人和王；将其中一切人口尽行杀灭，没有留下一个。他待玛基大王，像从前待耶利哥王一样。

And Joshua captured Makkedah on that day, and he struck it and its king with the edge of the sword. He utterly destroyed them and every soul that was in it; he left no survivors. And he did to the king of Makkedah as he had done to the king of Jericho.

10:29 约书亚和他所带领的以色列众人从玛基大往立拿去，攻打立拿。

Then Joshua and all Israel with him passed on from Makkedah to Libnah, and he fought with Libnah.

10:30 耶和华将立拿和立拿的王也交在以色列人手里。约书亚用刀攻击这城，击杀了城中的一切人口，没有留下一个。他待立拿王，像从前待耶利哥王一样。

And Jehovah delivered it also with its king into the hand of Israel. And he struck it with the edge of the sword, as well as every soul that was in it; he left no survivors in it. And he did to its king as he had done to the king of Jericho.

10:31 约书亚和他所带领的以色列众人从立拿往拉吉去，对着拉吉安营，攻打这城。

Then Joshua and all Israel with him passed on from Libnah to Lachish, and he camped against it and fought against it.

10:32 耶和华将拉吉交在以色列人的手里。第二天约书亚就夺了拉吉，用刀攻击这城，击杀了城中的一切人口，是照他向立拿一切所行的。

And Jehovah delivered Lachish into the hand of Israel, and he captured it on the second day and struck it with the edge of the sword as well as every soul that was in it, just as he had done to Libnah.

10:33 那时基色王荷兰上来帮助拉吉，约书亚就把他和他的民都击杀了，没有留下一个。

Then Horam the king of Gezer came up to help Lachish, and Joshua struck him and his people, so that he left him no survivor.

10:34 约书亚和他所带领的以色列众人从拉吉往伊矶伦去，对着伊矶伦安营，攻打这城。

Then Joshua and all Israel with him passed on from Lachish to Eglon, and they camped against it and fought against it.

10:35 当日就夺了城，用刀攻击那城；那日，约书亚将城中的一切人口尽行杀灭，是照他向拉吉一切所行的。

And they captured it on that day and struck it with the edge of the sword; and every soul that was in it he utterly destroyed on that day, just as he had done to Lachish.

10:36 约书亚和他所带领的以色列众人从伊矶伦上希伯仑去，攻打这城，

Then Joshua and all Israel with him went up from Eglon to Hebron, and they fought against it.

10:37 就夺了希伯仑，用刀攻击那城，击杀那城的王，又攻击属希伯仑的诸城邑，击杀那些城邑中的人口，没有留下一个，是照他向伊矶伦所行的；他把城和城中的一切人口尽行毁灭。

And they captured it and struck it with the edge of the sword as well as its king and all its cities and every soul that was in it. He left no survivor, just as he had done to Eglon; but he utterly destroyed it and every soul that was in it.

10:38 约书亚和他所带领的以色列众人回到底璧，攻打这城，

Then Joshua and all Israel with him returned to Debir, and he fought against it.

10:39 就夺了底璧和属底璧的城邑，又擒获底璧的王，用刀攻击这些城，将城中的人口尽行杀灭，没有留下一个。他待底璧和底璧王，像从前待希伯仑和立拿与立拿王一样。

And he captured it and its king and all its cities; and they struck them with the edge of the sword and utterly destroyed every soul that was in it; he left no survivor. As he had done to Hebron, and as he had done to Libnah and its king, so he did to Debir and its king.

10:40 这样，约书亚击杀全地的人，就是山地、南地、低陆、山坡的人，和那些地的诸王，没有留下一个；他将凡有气息的尽行杀灭，正如耶和华以色列的神所吩咐的。

Thus Joshua struck the whole land: the hill country and the Negev and the lowland and the slopes and all their kings; he left no survivor but utterly destroyed everything that breathed, as Jehovah the God of Israel had commanded.

10:41 约书亚从加低斯巴尼亚攻击到迦萨，又攻击歌珊全地，直到基遍。

And Joshua struck them from Kadesh-barnea even unto Gaza, and all the land of Goshen even unto Gibeon.

10:42 约书亚一次就杀败了这些王，夺了他们的地，因为耶和华以色列的神为以色列争战。

Now all these kings and their lands Joshua took at one time, for Jehovah the God of Israel fought for Israel.

10:43 于是约书亚和他所带领的以色列众人回到吉甲的营中。

Then Joshua and all Israel with him returned to the camp at Gilgal.

11:1 夏琐王耶宾听见这事，就打发人去见玛顿王约巴、伸仑王、押煞王，

And when Jabin the king of Hazor heard of this, he sent word to Jobab the king of Madon and to the king of Shimron and to the king of Achshaph

11:2 与北方山地、基尼烈南边的亚拉巴、低陆、并西边多珥高地的诸王；

And to the kings who were on the north in the hill country and in the Arabah south of Chinneroth and in the lowland and in the highland of Dor on the west;

11:3 又去见东方和西方的迦南人，与山地的亚摩利人、赫人、比利洗人、耶布斯人，并黑门山根米斯巴地的希未人。

To the Canaanites on the east and on the west; and the Amorites, the Hittites, the Perizzites, and the Jebusites in the hill country; and the Hivites under Hermon in the land of Mizpah.

11:4 这些王和他们的众军都出来，人数多如海边的沙，并有许多马匹战车。

And they went out, they and all their camps with them, a people as great as the sand on the seashore in number, and very many horses and chariots.

11:5 这些王会合，来到米伦水边，一同安营，要与以色列人争战。

And all these kings met together, and they came and camped together at the waters of Merom to fight with Israel.

11:6 耶和华对约书亚说，你不要因他们惧怕，因为明日这时，我必将他们交付以色列人全然杀了。你要砍断他们马的蹄筋，用火焚烧他们的战车。

Then Jehovah said to Joshua, Do not be afraid because of them, for tomorrow at this time I will deliver all of them up slain before Israel. You shall hamstring their horses and burn their chariots with fire.

11:7 于是约书亚与他所率领的一切兵丁，在米伦水边猛然向前攻打他们。

So Joshua and all the people of war with him went against them at the waters of Merom suddenly, and they fell on them.

11:8 耶和华将他们交在以色列人手里，以色列人就击杀他们，追赶他们到西顿大城，到米斯利弗玛音，直到东边的米斯巴谷，将他们击杀，直到一个也没有留下。

And Jehovah delivered them into the hand of Israel, and they struck them and pursued them to Great Sidon and to Misrephoth-maim and to the valley of Mizpeh eastward. And they struck them until no survivor was left to them.

11:9 约书亚照耶和华对他所说的待他们，砍断他们马的蹄筋，用火焚烧他们的战车。

So Joshua did to them according to what Jehovah had spoken to him; he hamstrung their horses and burned their chariots with fire.

11:10 当时，约书亚转回夺了夏琐，用刀击杀夏琐王；因为夏琐先前在这诸国中是为首。

Then Joshua returned at that time and took Hazor, and he struck its king with the sword; for Hazor had formerly been the head of all these kingdoms.

11:11 以色列人用刀击杀城中的人口，将他们尽行杀灭；凡有气息的没有留下一个。约书亚又用火焚烧夏琐。

And they struck every soul that was in it with the edge of the sword, utterly destroying it ; nothing that breathed was left. And he burned Hazor with fire.

11:12 约书亚夺了这些王的一切城邑，擒获其中的诸王，用刀击杀他们，将他们尽行杀灭，正如耶和华仆人摩西所吩咐的。

And all the cities of these kings with all their kings, Joshua took; and he struck them with the edge of the sword and utterly destroyed them, as Moses the servant of Jehovah had commanded.

11:13 至于立在山岗上的城，除了夏琐以外，以色列人没有焚烧；约书亚只将夏琐焚烧了。

However as for all the cities that stood on their mounds, Israel burned none of them except Hazor alone; Joshua burned it.

11:14 那些城邑所有的财物和牲畜，以色列人都取为自己的掠物；惟有一切的人都用刀击杀，直到杀尽；凡有气息的没有留下一个。

And all the spoil of these cities and the cattle, the children of Israel took as their plunder; but they struck every man with the edge of the sword until they had destroyed them; they left nothing that breathed.

11:15 耶和华怎样吩咐祂仆人摩西，摩西就照样吩咐约书亚，约书亚也照样行；凡耶和华所吩咐摩西的，约书亚没有一件不办妥的。

As Jehovah had commanded Moses His servant, so Moses commanded Joshua, and so Joshua did; he left nothing undone of all that Jehovah had commanded Moses.

11:16 于是约书亚夺了那全地，就是山地、全南地、歌珊全地、低陆、亚拉巴、以色列的山地、和山下的低陆，

So Joshua took all that land, the hill country and all the Negev and all the land of Goshen and the lowland and the Arabah and the hill country of Israel and its lowland;

11:17 从上西珥去的哈拉山，直到黑门山下利巴嫩谷的巴力迦得；他擒获了那些地的诸王，将他们杀死。

From Mount Halak, which goes up to Seir, unto Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon. And he took all their kings and struck them and put them to death.

11:18 约书亚和这诸王争战了许多年日。

Joshua made war with all these kings a long time.

11:19 除了住在基遍的希未人之外，没有一城与以色列人讲和的，都是以色列人争战夺来的。

There was not a city that made peace with the children of Israel except the Hivites, the inhabitants of Gibeon; they took all in battle.

11:20 因为这是出于耶和华，是要使他们心里刚硬，来与以色列人争战，好将他们尽都毁灭，使他们不蒙怜悯，却被灭绝，正如耶和华所吩咐摩西的。

For it was of Jehovah to harden their heart to meet Israel in battle so that He might utterly destroy them and that they might not receive mercy but be destroyed as Jehovah commanded Moses.

11:21 当时约书亚来到，将住山地、希伯仑、底璧、亚拿伯、犹大全山地、以色列全山地，所有的亚纳人剪除了；约书亚将他们和他们的城邑尽都毁灭。

And Joshua went at that time and cut off the Anakim from the hill country, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the hill country of Judah and all the hill country of Israel; Joshua utterly destroyed them with their cities.

11:22 在以色列人的地没有留下一个亚纳人，只在迦萨、迦特、和亚实突有留下的。

None of the Anakim were left in the land of the children of Israel; only in Gaza, Gath, and Ashdod did some remain.

11:23 这样，约书亚照着耶和华对摩西所说的一切话，夺了那全地，就按着以色列支派的家族将地分给他们为业。于是那地太平，没有争战了。

So Joshua took the whole land according to all that Jehovah had spoken to Moses; and Joshua gave it as an inheritance to Israel according to their divisions by their tribes. And the land had rest from war.

约书亚记 Joshua 第 12 章

12:1 以色列人在约但河外向日出之地，就是从亚嫩河直到黑门山，并东边的全亚拉巴，击杀了那地的二王，得了他们的地；

Now these are the kings of the land whom the children of Israel struck and whose land they possessed across the Jordan toward the rising of the sun from the river Arnon to Mount Hermon and all the eastern Arabah:

12:2 这二王，有住希实本之亚摩利人的王西宏；他所管之地是从亚嫩河边的亚罗珥并河谷中的城，就是基列的一半，直到亚捫人的境界雅博河，

Sihon the king of the Amorites, who dwelt in Heshbon and ruled from Aroer, which is on the edge of the river Arnon, and from the city in the middle of the river valley, that is, half of Gilead even unto the river Jabbok, the border of the children of Ammon;

12:3 与东边的亚拉巴，直到基尼烈海，又到亚拉巴的海，就是盐海的东边，向着伯耶西末，向南直到毗斯迦的山根。

And the eastern Arabah unto the Sea of Chinneroth, even unto the eastern side of the sea of the Arabah, the Salt Sea, toward Beth-jeshimoth, that is, southward to the foot of the slopes of Pisgah;

12:4 又有巴珊王噩的境界；他是利乏音人所剩下的，住在亚斯他录和以得来，

And the territory of Og the king of Bashan, one of the remnant of the Rephaim, who dwelt in Ashtaroth and Edrei,

12:5 管辖黑门山、撒迦、全巴珊，直到基述人和玛迦人的境界，就是基列的一半，直到希实本王西宏的境界。

And ruled over Mount Hermon and Salecah and all Bashan to the border of the Geshurites and the Maacathites, that is, half of Gilead, to the border of Sihon the king of Heshbon.

12:6 耶和华的仆人摩西和以色列人击杀了这二王；耶和华的仆人摩西将他们的地赐给流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人为业。

Moses the servant of Jehovah and the children of Israel struck them. And Moses the servant of Jehovah gave this land as a possession to the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh.

12:7 约书亚和以色列人在约但河西，从利巴嫩谷的巴力迦得，直到上西珥去的哈拉山，击杀了那地的诸王；约书亚就将那地按着以色列支派的家族分给他们为业，

And these are the kings of the land whom Joshua and the children of Israel struck across the Jordan on the west, from Baal-gad in the valley of Lebanon unto Mount Halak, which goes up to Seir; and Joshua gave this land to the tribes of Israel as a possession according to their divisions,

12:8 就是赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人的山地、低陆、亚拉巴、山坡、旷野和南地。

The land that is in the hill country and in the lowland and in the Arabah and on the slopes and in the wilderness and in the Negev-the Hittites, the Amorites, and the Canaanites; the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites.

12:9 那地的诸王：一个是耶利哥王，一个是靠近伯特利的艾城王，

The king of Jericho, one; The king of Ai, which is by Bethel, one;

12:10 一个是耶路撒冷王，一个是希伯仑王，

The king of Jerusalem, one; The king of Hebron, one;

12:11 一个是耶末王，一个是拉吉王，

The king of Jarmuth, one; The king of Lachish, one;

12:12 一个是伊矶伦王，一个是基色王，

The king of Eglon, one; The king of Gezer, one;

12:13 一个是底璧王，一个是基德王，

The king of Debir, one; The king of Geder, one;

12:14 一个是何珥玛王，一个是亚拉得王，

The king of Hormah, one; The king of Arad, one;

12:15 一个是立拿王，一个是亚杜兰王，

The king of Libnah, one; The king of Adullam, one;

12:16 一个是玛基大王，一个是伯特利王，

The king of Makkedah, one; The king of Bethel, one;

12:17 一个是他普亚王，一个是希弗王，

The king of Tappuah, one; The king of Hepher, one;

12:18 一个是亚弗王，一个是拉沙仑王，

The king of Aphek, one; The king of Lasharon, one;

12:19 一个是玛顿王，一个是夏琐王，

The king of Madon, one; The king of Hazor, one;

12:20 一个是伸仑米仑王，一个是押煞王，

The king of Shimron-meron, one; The king of Achshaph, one;

12:21 一个是他纳王，一个是米吉多王，

The king of Taanach, one; The king of Megiddo, one;

12:22 一个是基低斯王，一个是迦密的约念王，

The king of Kedesh, one; The king of Jokneam in Carmel, one;

12:23 一个是多珥高地的多珥王，一个是吉甲的戈印王，

The king of Dor in the highland of Dor, one; The king of Goiim of Gilgal, one;

12:24 一个是得撒王；共计三十一个王。

The king of Tirzah, one. Thirty-one kings in all.

约书亚记 Joshua 第 13 章

13:1 约书亚年纪老迈，耶和华对他说，你年纪老迈了，还有许多剩下的地有待取得；

Now Joshua was old and advanced in age; and Jehovah said to him, You are old and advanced in age, and very much of the land remains to be possessed.

13:2 所剩下的地有非利士人的全境和基述人的全地，

This is the land that remains: all the regions of the Philistines and all that of the Geshurites,

13:3 从埃及前的西曷河往北，直到以革伦的境界，（这就算为迦南人的地，）那里有非利士人五个首领所管的迦萨人、亚实突人、亚实基伦人、迦特人、以革伦人；并有亚卫人之地，

From the Shihor, which is before Egypt, unto the border of Ekron on the north (this is considered to be Canaanite), with five lords of the Philistines: the Gazite and the Ashdodite, the Ashkelonite, the Gittite, and the Ekronite; and that of the Avvim

13:4 这地是在南方；又有迦南人的全地，并属西顿人的米亚拉，直到亚摩利人边界的亚弗；

In the south; all the land of the Canaanites, and Mearah, which belongs to the Sidonians, unto Aphek at the border of the Amorites;

13:5 还有迦巴勒人之地，并向日出的全利巴嫩，就是从黑门山根的巴力迦得，直到哈马口；

And the land of the Gebalites and all Lebanon toward the rising of the sun, from Baal-gad under Mount Hermon to the entrance of Hamath;

13:6 从利巴嫩直到米斯利弗玛音，山地的一切居民，就是所有的西顿人。我必亲自将他们从以色列人面前赶出去；你只管照我所吩咐的，将这地拈阄分给以色列人为业。

All the inhabitants of the hill country from Lebanon to Misrephoth-maim, all the Sidonians. I Myself will drive them out before the children of Israel; nevertheless allot it to Israel as an inheritance as I have commanded you.

13:7 现在你要把这地分给九个支派和玛拿西半个支派为业。

And now divide this land as an inheritance to the nine tribes and the half-tribe of Manasseh.

13:8 流便人和迦得人已经同玛拿西另半个支派，受了摩西在约但河东所赐给他们的产业，是照着耶和华的仆人摩西所赐给他们的，

With them the Reubenites and the Gadites received their inheritance, which Moses gave to them across the Jordan on the east, as Moses the servant of Jehovah gave to them:

13:9 就是从亚嫩河边的亚罗珥，以及河谷中间的城，并由米底巴到底本的全高原，

From Aroer, which is on the edge of the river Arnon, and from the city, which is in the middle of the river valley, and all the tableland from Medeba to Dibon;

13:10 和在希实本作王之亚摩利人的王西宏的诸城，直到亚扪人的边界；

And all the cities of Sihon the king of the Amorites, who reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;

13:11 又有基列地，连同基述人和玛迦人的地界，并全黑门山和全巴珊，直到撒迦；

And Gilead with the territory of the Geshurites and the Maacathites, and all Mount Hermon and all Bashan unto Salecah;

13:12 还有巴珊王噩的全国，他在亚斯他录和以得来作王；(他是利乏音人所剩下仅存的；)摩西把这些地的人都击杀、赶逐了。

All the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei (he was left of the remnant of the Rephaim); and Moses struck them and dispossessed them.

13:13 以色列人却没有赶逐基述人和玛迦人；基述人和玛迦人仍住在以色列中，直到今日。

Yet the children of Israel did not dispossess the Geshurites and the Maacathites, but Geshur and Maacath dwell in the midst of Israel to this day.

13:14 只是利未支派，摩西没有把产业给他们；他们的产业乃是献与耶和华以色列神的火祭，正如耶和华对他所说的。

However to the tribe of Levi he did not give an inheritance; the offerings of Jehovah the God of Israel by fire are their inheritance, as He had spoken to him.

13:15 摩西按着流便子孙支派的家族，把产业给了他们。

And Moses gave an inheritance to the tribe of the children of Reuben according to their families.

13:16 他们的境界是从亚嫩河边的亚罗珥，以及河谷中间的城，并靠近米底巴的全高原起；

And for them the border was from Aroer, which is on the edge of the river Arnon, and from the city, which is in the middle of the river valley, and all the tableland by Medeba;

13:17 还有希实本并高原上属希实本的各城，就是底本、巴末巴力、伯巴力勉、

Heshbon and all its cities which are in the tableland: Dibon and Bamoth-baal and Beth-baal-meon

13:18 雅杂、基底莫、米法押、

And Jahaz and Kedemoth and Mephaath

13:19 基列亭、西比玛、谷中山上的细列哈沙辖、

And Kiriathaim and Sibmah and Zereth-shahar on the mountain of the valley

13:20 伯毗珥、毗斯迦山坡、伯耶西末；

And Beth-peor and the slopes of Pisgah and Beth-jeshimoth;

13:21 就是高原的各城，以及亚摩利人的王西宏的全国；这西宏曾在希实本作王，摩西把他和米甸的首领以未、利金、苏珥、户珥、利巴击杀了，这些都是西宏所设立，住在那地的首领。

That is, all the cities of the tableland and all the kingdom of Sihon the king of the Amorites, who reigned in Heshbon and whom Moses struck with the leaders of Midian: Evi and Rekem and Zur and Hur and Reba, the princes of Sihon who inhabited the land.

13:22 那时以色列人在所杀的人中，也用刀杀了比珥的儿子占卜者巴兰。

And Balaam the son of Beor, who practiced divination, the children of Israel slew with the sword with those of them who were already slain.

13:23 流便人的境界是以约但河为界。以上是流便子孙按着家族所得为业的诸城，并属城的村庄。

And the border of the children of Reuben was the Jordan and its border. This is the inheritance of the children of Reuben according to their families, the cities with their villages.

13:24 摩西按着迦得支派，迦得子孙的家族，把产业给了他们。

And Moses gave an inheritance to the tribe of Gad, to the children of Gad, according to their families.

13:25 他们的境界是雅谢和基列的各城，并亚扪人的一半地，直到拉巴前的亚罗珥；

And for them the border was Jazer and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon to Aroer, which is before Rabbah;

13:26 从希实本到拉抹米斯巴和比多宁，又从玛哈念到底璧的边界；

And from Heshbon to Ramath-mizpeh and Betonim; and from Mahanaim to the border of Debir;

13:27 还有谷中的伯亚兰、伯宁拉、疏割、撒分，就是希实本王西宏国中的余地；以约但河为界，直到基尼烈海的尽头，都在约但河东。

And in the valley Beth-haram and Beth-nimrah and Succoth and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon the king of Heshbon; the Jordan and its border to the end of the Sea of Chinnereth, across the Jordan on the east.

13:28 以上是迦得子孙按着家族所得为业的诸城，并属城的村庄。

This is the inheritance of the children of Gad according to their families, the cities with their villages.

13:29 摩西把产业给了玛拿西半支派，是按着玛拿西子孙半支派的家族所给的。

And Moses gave an inheritance to the half-tribe of Manasseh; and it was for the half-tribe of the children of Manasseh according to their families.

13:30 他们的境界是从玛哈念起，包括全巴珊，就是巴珊王噩的全国，并在巴珊、睚珥的一切村落，共六十座城；

And their border was from Mahanaim and all Bashan, all the kingdom of Og the king of Bashan, and all the tent villages of Jair, which are in Bashan, sixty cities;

13:31 还有基列的一半，并亚斯他录和以得来，就是属巴珊王噩国的二城，是按着家族给玛拿西的儿子玛吉的子孙，就是给玛吉的一半子孙。

And half of Gilead, and Ashtaroth and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, were for the children of Machir the son of Manasseh, for half of the children of Machir, according to their families.

13:32 以上是摩西在约但河东对着耶利哥的摩押平原所分给他们的产业。

These are what Moses gave as inheritances in the plains of Moab across the Jordan at Jericho to the east.

13:33 只是利未支派，摩西没有把产业给他们；耶和华以色列的神是他们的产业，正如耶和华对他们所说的。

But to the tribe of Levi Moses did not give an inheritance; Jehovah the God of Israel is their inheritance, as He had spoken to them.

约书亚记 Joshua 第 14 章

14:1 以下是以色列人在迦南地所得的产业，就是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列人各支派宗族的首领所分给他们的；

And these are what the children of Israel received as inheritances in the land of Canaan, which Eleazar the priest and Joshua the son of Nun and the heads of the fathers' houses of the tribes of the children of Israel gave to them as inheritances,

14:2 乃是照耶和华藉摩西所吩咐的，把产业拈阄分给九个半支派。

By the lot of their inheritance, as Jehovah commanded through Moses for the nine tribes and the half-tribe.

14:3 原来摩西在约但河东，已经把产业给了那两个半支派；只是在他们中间，没有把产业给利未人。

For Moses had given the inheritance of the two tribes and the half-tribe across the Jordan; but to the Levites he did not give an inheritance among them.

14:4 因为约瑟的子孙是两个支派，就是玛拿西和以法莲，所以在那地没有把一分地业给利未人，但给他们城邑居住，并城邑的郊野，可以牧养他们的牲畜，安置他们的财物。

For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim; and they gave no portion to the Levites in the land, but only cities to dwell in with their pasture lands for their cattle and their substance.

14:5 耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就照样行，把地分了。

As Jehovah had commanded Moses, so the children of Israel did; thus they divided the land.

14:6 那时，犹大人来到吉甲见约书亚；基尼洗人耶孚尼的儿子迦勒对约书亚说，耶和华在加低斯巴尼亚对神人摩西所说关于我和你的话，你都知道了。

Then the children of Judah approached Joshua in Gilgal; and Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite said to him, You know the word that Jehovah spoke to Moses the man of God concerning me and concerning you in Kadesh- barnea.

14:7 耶和华的仆人摩西从加低斯巴尼亚打发我窥探这地，那时我正四十岁；我按着心里的真诚向他回报。

I was forty years old when Moses the servant of Jehovah sent me out from Kadesh-barnea to spy out the land; and I returned such a word to him as was genuinely upon my heart.

14:8 然而，同我上去的众弟兄使百姓的心融化；但我专一跟从耶和华我的神。

However my brothers who went up with me made the people's heart melt, but I fully followed Jehovah my God.

14:9 当日摩西起誓说，你脚所踏之地必定归你和你的子孙永远为业，因为你专一跟从耶和华我的神。

And Moses swore on that day, saying, Surely the land on which your foot has trodden will be an inheritance to you and to your children forever, for you have fully followed Jehovah my God.

14:10 现在，看哪，自从耶和华对摩西说这话的时候，耶和华照祂所说的使我存活这四十五年；其间以色列人在旷野行走。看哪，现今我八十五岁了。

And now, look, Jehovah has kept me alive, as He said, for these forty-five years, since the time Jehovah spoke this word to Moses while Israel walked through the wilderness. And now, look, today I am eighty-five years old.

14:11 今天我还是强壮，像摩西打发我去的那天一样；无论是争战，是出入，我的力量那时如何，现在还是如何。

Today I am still as strong as I was on the day Moses sent me out; as my strength was then, so my strength is now, for battle and for going out and coming in.

14:12 现在求你将耶和华那日所说的这山地给我；因为那日你也曾听见那里有亚纳人，并宽大坚固的城邑。或者耶和华与我同在，我就把他们赶出去，正如耶和华所说的。

Now therefore give me this hill country, of which Jehovah spoke on that day, for you heard on that day that the Anakim were there with great fortified cities. It may be that Jehovah will be with me, and I will dispossess them, as Jehovah said.

14:13 于是约书亚为耶孚尼的儿子迦勒祝福，将希伯仑给他为业。

So Joshua blessed him; and he gave Hebron to Caleb the son of Jephunneh as an inheritance.

14:14 所以希伯仑作了基尼洗人耶孚尼的儿子迦勒的产业，直到今日，因为他专一跟从耶和华以色列的神。

Therefore Hebron has become the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite to this day because he fully followed Jehovah the God of Israel.

14:15 希伯仑从前名叫基列亚巴。(亚巴是亚纳族中最伟大的人。)于是那地太平，没有争战了。

And the name of Hebron was formerly Kiriath-arba. (This Arba was the greatest man among the Anakim.) And the land had rest from war.

约书亚记 Joshua 第 15 章

15:1 犹大子孙支派按着家族拈阄所得之地是在尽南边，到以东的边界，向南直到寻的旷野。

And the lot for the tribe of the children of Judah according to their families was unto the border of Edom, to the wilderness of Zin at the south; this was the southern extreme.

15:2 他们的南界是从盐海的尽头，就是从朝南的海湾起，

And their southern border was from the end of the Salt Sea, from the tongue-shaped peninsula that faces south;

15:3 通到亚克拉滨坡的南边，接连到寻，上到加低斯巴尼亚的南边，又经过希斯仑，上到亚达珥，绕过甲加，

And it went southward to the ascent of Akrabbim, and passed on to Zin, and went up south of Kadesh-barnea, and passed on to Hezron, and went up to Addar, and went around Karka,

15:4 接连到押们，通到埃及小河，直通到海为止。这就是他们的南界。

And passed on to Azmon, and went out to the brook of Egypt; and the end of the border was at the sea. This shall be your southern border.

15:5 东界是从盐海南边到约但河口。北面的边界是从约但河口的海湾起，

And the eastern border was the Salt Sea to the end of the Jordan. And the border on the northern side was from the tongue of the sea at the end of the Jordan.

15:6 上到伯曷拉，经过伯亚拉巴的北边，上到流便之子波罕的石头那里；

And the border went up to Beth-hoglah, and passed on to the north of Beth-arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;

15:7 从亚割谷上到底璧，再向北转到河谷以南亚都冥坡对面的吉甲；又接连到隐示麦水泉，直通到隐罗结，

And the border went up to Debir from the Valley of Achor, and turned northward toward Gilgal, which is opposite the ascent of Adummim, which is south of the river valley; and the border passed on to the waters of En-shemesh; and its end was at En-rogel;

15:8 上到欣嫩子谷，贴近耶布斯坡的南边（耶布斯就是耶路撒冷；）又上到面向欣嫩谷西边的山顶，就是在利乏音谷极北的边界；

Then the border went up by the Valley of Ben-hinnom to the south of the Jebusite slope (this is Jerusalem); and the border went to the top of the mountain that is before the Valley of Hinnom on the west, which is the northern end of the Valley of Rephaim;

15:9 又从山顶转到尼弗多亚的水泉，通到以弗仑山的众城邑，又转到巴拉(巴拉就是基列耶琳；)

And the border turned from the top of the mountain to the spring of the waters of Nephtoah and went to the cities of Mount Ephron; then the border turned toward Baalah (this is Kiriath-jearim);

15:10 又从巴拉往西绕到西珥山，接连到耶琳山的北坡(耶琳就是基撒仑，)下到伯示麦，经过亭纳；

And the border went around west of Baalah to Mount Seir, and passed by the northern slope of Mount Jearim (this is Chesalon), and went down to Beth-shemesh, and passed on to Timnah;

15:11 又通到以革伦的北坡，转到施基仑，接连到巴拉山；又通到雅比聂，直通到海为止。

And the border went to the slope of Ekron northward; and the border turned toward Shikkeron, and passed by Mount Baalah, and went to Jabneel; and the end of the border was at the sea.

15:12 西界就是以大海为界。这是犹大子孙按着家族所得之地四围的边界。

And the western border was the Great Sea and its border. This is the border of the children of Judah all around according to their families.

15:13 约书亚照耶和华所吩咐的，将犹大子孙中的一分地业，就是基列亚巴，给了耶孚尼的儿子迦勒；亚巴是亚纳人的始祖，基列亚巴就是希伯仑。

And to Caleb the son of Jephunneh he gave a portion in the midst of the children of Judah according to the commandment of Jehovah to Joshua, that is, Kiriath-arba (Arba was the father of Anak); this is Hebron.

15:14 迦勒就从那里赶出亚纳人的三个子孙，就是示筛、亚希幔、挾买，他们是亚纳人的后代；

And Caleb drove out the three sons of Anak from there: Sheshai and Ahiman and Talmai, the children of Anak.

15:15 又从那里上去，攻击底璧的居民。(底璧从前名叫基列西弗。)

And he went up from there to the inhabitants of Debir. (Now the name of Debir was formerly Kiriath-sepher.)

15:16 迦勒说，谁能攻打基列西弗，将城夺取，我就把我女儿押撒给他为妻。

And Caleb said, Whoever strikes Kiriath-sepher and takes it, I will give to him Achsah my daughter as wife.

15:17 迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就把女儿押撒给他为妻。

Then Othniel the son of Kenaz, Caleb's brother, took it; and he gave him Achsah his daughter as wife.

15:18 押撒过门的时候，劝丈夫向她父亲求一块田。押撒一下驴，迦勒问她说，你要什么？

And when she came to him, she urged him to ask her father for a field. And she alighted from her donkey, and Caleb said to her, What do you want?

15:19 她说，求你赐福给我，你既将南地给了我，求你也给我水泉。她父亲就把上泉下泉赐给她。

And she said, Give me a blessing, for you have given me land in the Negev; give me also springs of water. So he gave her the upper springs and the lower springs.

15:20 以下是犹大子孙支派按着家族所得的产业。

This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.

15:21 犹大子孙支派尽南边的城邑，接近以东边界的，就是甲薛、以得、雅姑珥、

And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the border of Edom on the south were Kabzeel and Eder and Jagur

15:22 基拿、底摩拿、亚大达、

And Kinah and Dimonah and Adadah

15:23 基低斯、夏琐、以提楠、

And Kedesh and Hazor and Ithnan;

15:24 西弗、提炼、比亚绿、

Ziph and Telem and Bealoth

15:25 夏琐哈大他、加略希斯仑(加略希斯仑就是夏琐、)

And Hazor-hadattah and Kerioth- hezron (this is Hazor);

15:26 亚曼、示玛、摩拉大、

Amam and Shema and Moladah

15:27 哈萨迦大、黑实门、伯帕列、

And Hazar-gaddah and Heshmon and Beth-pelet

15:28 哈萨书亚、别是巴、比斯约他、

And Hazar-shual and Beer-sheba and Biziothiah;

15:29 巴拉、以因、以森、

Baalah and Iim and Ezem

15:30 伊勒多腊、基失、何珥玛、

And Eltolad and Chesil and Hormah

15:31 洗革拉、麦玛拿、三撒拿、

And Ziklag and Madmannah and Sansannah

15:32 利巴勿、实忻、亚因、临门，共二十九座城，还有属城的村庄。

And Lebaoth and Shilhim and Ain and Rimmon: in all twenty-nine cities with their villages.

15:33 在低陆有以实陶、琐拉、亚实拿、

In the lowland: Eshtaol and Zorah and Ashnah

15:34 撒挪亚、隐干宁、他普亚、以楠、

And Zanoah and En-gannim; Tappuah and Enam;

15:35 耶末、亚杜兰、梭哥、亚西加、

Jarmuth and Adullam; Socoh and Azekah

15:36 沙拉音、亚底他音、基底拉、基底罗他音，共十四座城，还有属城的村庄。

And Shaaraim and Adithaim and Gederah and Gederothaim: fourteen cities with their villages.

15:37 又有洗楠、哈大沙、麦大迦得、

Zenan and Hadashah and Migdal-gad

15:38 底连、米斯巴、约帖、

And Dilean and Mizpeh and Joktheel;

15:39 拉吉、波斯加、伊矶伦、

Lachish and Bozkath and Eglon

15:40 迦本、拉幔、基提利、

And Cabbon and Lahmas and Chitlish

15:41 基低罗、伯大衮、拿玛、玛基大，共十六座城，还有属城的村庄。

And Gederoth; Beth-dagon and Naamah and Makkedah: sixteen cities with their villages.

15:42 又有立拿、以帖、亚珊、

Libnah and Ether and Ashan

15:43 益弗他、亚实拿、尼悉、

And Iphtah and Ashnah and Nezib

15:44 基伊拉、亚革悉、玛利沙，共九座城，还有属城的村庄。

And Keilah and Achzib and Mareshah: nine cities with their villages.

15:45 又有以革伦和属以革伦的乡镇村庄；

Ekron, with its towns and its villages;

15:46 从以革伦直到海，一切靠近亚实突的城，并属城的村庄。

From Ekron even to the sea, all that were near Ashdod, with their villages.

15:47 还有亚实突和属亚实突的乡镇村庄，迦萨和属迦萨的乡镇村庄，直到埃及小河，并以大海为界。

Ashdod, with its towns and its villages; Gaza, with its towns and its villages, unto the brook of Egypt and the Great Sea and its border.

15:48 在山地有沙密、雅提珥、梭哥、

And in the hill country: Shamir and Jattir and Socoh

15:49 大拿、基列萨拿(基列萨拿就是底璧、)

And Dannah and Kiriath-sannah (this is Debir)

15:50 亚拿伯、以实提莫、亚念、

And Anab and Eshtemoh and Anim

15:51 歌珊、何伦、基罗，共十一座城，还有属城的村庄。

And Goshen and Holon and Giloh: eleven cities with their villages.

15:52 又有亚拉、度玛、以珊、

Arab and Dumah and Eshan

15:53 雅农、伯他普亚、亚非加、

And Janum and Beth-tappuah and Aphekah

15:54 宏他、基列亚巴 (基列亚巴就是希伯仑、)洗珥，共九座城，还有属城的村庄。

And Humtah and Kiriath-arba (this is Hebron) and Zior: nine cities with their villages.

15:55 又有玛云、迦密、西弗、淤他、

Maon, Carmel, and Ziph; and Juttah

15:56 耶斯列、约甸、撒挪亚、

And Jezreel and Jokdeam and Zanoah;

15:57 该隐、基比亚、亭纳，共十座城，还有属城的村庄。

Kain, Gibeah, and Timnah: ten cities with their villages.

15:58 又有哈忽、伯夙、基突、

Halhul, Beth-zur, and Gedor;

15:59 玛腊、伯亚诺、伊勒提君，共六座城，还有属城的村庄。

And Maarath and Beth-anoth and Eltekon: six cities with their villages.

15:60 又有基列巴力(基列巴力就是基列耶琳、)拉巴，共两座城，还有属城的村庄。

Kiriath-baal (this is Kiriath-jearim) and Rabbah: two cities with their villages.

15:61 在旷野有伯亚拉巴、密丁、西迦迦、

In the wilderness: Beth-arabah, Middin, and Secacah;

15:62 匿珊、盐城、隐基底，共六座城，还有属城的村庄。

And Nibshan and the City of Salt and En-gedi: six cities with their villages.

15:63 至于住耶路撒冷的耶布斯人，犹大的子孙不能把他们赶出去，耶布斯人就在耶路撒冷与犹大的子孙同住，直到今日。

But as for the Jebusites, the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah could not dispossess them; thus the Jebusites dwell with the children of Judah in Jerusalem to this day.

约书亚记 Joshua 第 16 章

16:1 约瑟的子孙拈阄所得之地，是从靠近耶利哥的约但河，耶利哥水泉的东边起，直到旷野，从耶利哥上去，通过山地到伯特利；

And the lot for the children of Joseph went from the Jordan at Jericho, east of the waters of Jericho, to the wilderness, going up from Jericho into the hill country to Bethel,

16:2 又从伯特利到路斯，接连到亚基人的境界亚他绿那里；

And went from Bethel to Luz, and passed on to the border of the Archites at Ataroth,

16:3 又往西下到押利提人的境界，到下伯和仑的境界，直到基色，通到海为止。

And went down westward to the border of the Japhletites, to the border of Lower Beth-horon and to Gezer; and its end was the sea.

16:4 约瑟的儿子玛拿西和以法莲就得了他们的地业。

And the children of Joseph, Manasseh and Ephraim, received their inheritance.

16:5 以法莲子孙的境界，按着家族所得的，记在下面：他们地业的东界是从亚他绿亚达到上伯和仑；

And the border of the children of Ephraim according to their families was thus: The border for their inheritance on the east was from Ataroth-addar to Upper Beth-horon;

16:6 直通到海。北界是密米他，又向东绕到他纳示罗，经过他纳示罗到雅挪哈的东边；

And the border went to the sea. On the north was Michmethath, and the border went around eastward to Taanath-shiloh, and passed by it to the east of Janoah,

16:7 从雅挪哈下到亚他绿，又到拿拉，达到耶利哥，通到约但河；

And went down from Janoah to Ataroth, then to Naarah, and reached Jericho, and went to the Jordan.

16:8 从他普亚往西，到加拿河，直通到海为止。这就是以法莲子孙支派按着家族所得的地业；

From Tappuah the border went westward to the brook of Kanah; and its end was the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim according to their families,

16:9 另外在玛拿西子孙的地业中，还有些城邑和属这一切城邑的村庄，是分出来给以法莲子孙的。

Together with the cities that were set apart for the children of Ephraim in the midst of the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.

16:10 他们没有赶出住基色的迦南人；迦南人仍住在以法莲人中间，成为服苦役的人，直到今日。

Yet they did not dispossess the Canaanites who dwelt in Gezer, but the Canaanites dwell in the midst of Ephraim to this day and have become forced labor.

约书亚记 Joshua 第 17 章

17:1 玛拿西是约瑟的长子，他的支派拈阄所得之地记在下面。玛拿西的长子，基列之父玛吉，因为是战士就得了基列和巴珊。

And this was the lot for the tribe of Manasseh, for he was Joseph's firstborn. To Machir, the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, Gilead and Bashan had been given, since he was a man of war.

17:2 玛拿西其余的子孙，按着家族拈阄分地，就是亚比以谢的子孙，希勒的子孙，亚斯列的子孙，示剑的子孙，希弗的子孙，示米大的子孙；这些按着家族，都是约瑟儿子玛拿西子孙中的男丁。

Therefore the lot was for the rest of the children of Manasseh according to their families: for the children of Abiezer and for the children of Helek and for the children of Asriel and for the children of Shechem and for the children of Hephher and for the children of Shemida; these were the male children of Manasseh the son of Joseph according to their families.

17:3 玛拿西的玄孙，玛吉的曾孙，基列的孙子，希弗的儿子西罗非哈没有儿子，只有女儿。他的女儿名叫玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒；

But Zelophehad the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters. And these are the names of his daughters: Mahlah and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

17:4 她们来到祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚并众首领面前，说，耶和華曾吩咐摩西在我们弟兄中给我们产业。于是约书亚照耶和華所吩咐的，在她们伯叔中，把产业给了她们。

And they came before Eleazar the priest and before Joshua the son of Nun and before the leaders, saying, Jehovah commanded Moses to give us an inheritance among our brothers. Therefore he gave them an inheritance among their father's brothers according to the commandment of Jehovah.

17:5 除了约但河东的基列和巴珊地之外，还有十分地归玛拿西，

And ten portions fell to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which is across the Jordan,

17:6 因为玛拿西的孙女们在玛拿西的子孙中得了产业。基列地是属玛拿西其余的子孙。

Because the daughters of Manasseh received an inheritance among his sons. And the land of Gilead belonged to the rest of the children of Manasseh.

17:7 玛拿西的境界，是从亚设到示剑前的密米他，往南到隐他普亚的居民那里。

And the border of Manasseh was from Asher to Michmethath, which was opposite Shechem; and the border went south to the inhabitants of En-tappuah.

17:8 他普亚地归玛拿西，只是玛拿西边界上的他普亚城归以法莲的子孙。

The land of Tappuah belonged to Manasseh, but Tappuah, on the border of Manasseh, belonged to the children of Ephraim.

17:9 玛拿西的境界又下到加拿河。在玛拿西的城邑中，河南边的这些城邑都归以法莲。玛拿西的地界是在河的北边，直通到海为止；

And the border went down to the brook of Kanah. These cities to the south of the brook belonged to Ephraim, among the cities of Manasseh; and the border of Manasseh was to the north of the brook, and its end was the sea.

17:10 南归以法莲，北归玛拿西，以海为界；北边与亚设相接，东边与以萨迦相接。

To the south was Ephraim's, and to the north was Manasseh's, and the sea was his border. And they touched Asher on the north and Issachar on the east.

17:11 玛拿西在以萨迦和亚设境内，有伯善和属伯善的乡镇，以伯莲和属以伯莲的乡镇，多珥的居民和属多珥的乡镇，隐多珥的居民和属隐多珥的乡镇，他纳的居民和属他纳的乡镇，米吉多的居民和属米吉多的乡镇。（以上第三个城是拿法。）

And to Manasseh there belonged in Issachar and Asher, Beth-shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns (the third is Napheth).

17:12 只是玛拿西的子孙不能赶出这些城的居民，迦南人执意住在那地。

Yet the children of Manasseh could not dispossess these cities, but the Canaanites persisted in dwelling in this land.

17:13 及至以色列人强盛了，就使迦南人服苦役，没有把他们全然赶出。

And when the children of Israel became strong, they made the Canaanites forced labor; but they did not utterly dispossess them.

17:14 约瑟的子孙对约书亚说，耶和华到如今既然赐福与我们，我们也族大人多，你为什么仅仅将一阄一分之地给我们为业呢？

Then the children of Joseph spoke to Joshua, saying, Why have you given me an inheritance of only one lot and one portion, although I am still a numerous people, whom Jehovah has thus far blessed?

17:15 约书亚说，你们如果族大人多，嫌以法莲山地窄小，就可以上到森林去，在比利洗人和利乏音人之地为自己开出地来。

And Joshua said to them, If you are a numerous people, go up to the forest, and cut out land there for yourself in the land of the Perizzites and the Rephaim; since the hill country of Ephraim is too narrow for you.

17:16 约瑟的子孙说，那山地容不下我们，并且所有住山谷之地的迦南人，就是住伯善和属伯善的乡镇，并住耶斯列谷的人，都有铁车。

And the children of Joseph said, The hill country is not enough for us; and all the Canaanites who dwell in the land of the valley have chariots of iron, both those of Beth-shean and its towns and those in the Valley of Jezreel.

17:17 约书亚对约瑟家，就是以法莲和玛拿西人说，你族大人多，势力强大，不可仅有一阡之地，

And Joshua spoke to the house of Joseph, to Ephraim and Manasseh, saying, You are a numerous people, and you have great strength; you shall not have one lot only,

17:18 山地也要归你；虽是森林，你也可以开出地来，山地的尽边必归你。迦南人虽有铁车，虽是强盛，你也能把他们赶出去。

But the hill country shall be yours. Though it is a forest, you shall cut it down, and its end will be yours; for you shall dispossess the Canaanites, though they have chariots of iron and though they are strong.

约书亚记 Joshua 第 18 章

18:1 以色列人全会众聚集在示罗，把会幕设立在那里；那地已经在他们面前被制伏了。

And the whole assembly of the children of Israel gathered together at Shiloh, and they set up the Tent of Meeting there; and the land was subdued before them.

18:2 以色列人中还剩下七个支派没有分得地业。

And among the children of Israel there remained seven tribes whose inheritance had not been divided to them.

18:3 约书亚对以色列人说，耶和华你们列祖的神所赐给你们的地，你们懈怠不去得，要到几时呢？

And Joshua said to the children of Israel, How long will you be slack about going to take possession of the land that Jehovah, the God of your fathers, has given you?

18:4 你们每支派当选出三个人，我要打发他们去，他们就要起身走遍那地，按着各支派应得的地业描述出来，然后回到我这里。

Appoint three men for each tribe, and I will send them out. And they shall rise up and go through the land, and write a description of it with a view to its being their inheritance; and they shall come to me.

18:5 他们要将地分作七分；犹大仍在南方，住在他的境内，约瑟家仍在北方，住在他们的境内。

And they shall divide it into seven portions: Judah shall stay at his border on the south, and the house of Joseph shall stay at their border on the north.

18:6 你们要将地分作七分，描述好了，拿到我这里来；我要在这里，在耶和华我们的神面前，为你们拈阄。

And you shall describe the land in seven portions and bring the description here to me, then I will cast lots for you here before Jehovah our God.

18:7 利未人在你们中间没有分，因为耶和华祭司的职任就是他们的产业。迦得支派、流便支派、和玛拿西半支派已经在约但河东得了地业，就是耶和华的仆人摩西所赐给他们的。

But the Levites shall have no portion among you, for the priesthood of Jehovah is their inheritance. And Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh received their inheritance across the Jordan eastward, which Moses the servant of Jehovah had given to them.

18:8 描述那地的人起身去的时候，约书亚嘱咐他们说，你们去走遍那地，描述好了，就回到我这里来；我要在示罗这里，在耶和华面前，为你们拈阄。

And the men rose up and went; and Joshua commanded those who went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it; then return to me, and I will cast lots for you before Jehovah here in Shiloh.

18:9 那些人就去了，走遍那地，按着城邑分作七分，描述在册子上，然后回到示罗营中见约书亚。

So the men went, and they passed through the land and described it by cities into seven portions in a book. Then they came to Joshua at the camp at Shiloh.

18:10 约书亚就在示罗，在耶和华面前，为他们拈阄。约书亚在那里，按着以色列人的家族，将地分给他们。

And Joshua cast lots for them in Shiloh before Jehovah. And there Joshua divided the land to the children of Israel according to their divisions.

18:11 便雅悯子孙支派的阄，按着家族拈出来了。他们拈阄所得的境界，是在犹大子孙和约瑟子孙之间。

And the lot of the tribe of the children of Benjamin came out, according to their families. And the border of their lot went between the children of Judah and the children of Joseph.

18:12 他们北面的边界是从约旦河起，往上贴近耶利哥的北边；又往西上去，通过山地，直通到伯亚文的旷野；

And their border on the northern side was from the Jordan, and the border went up alongside Jericho on the north, and went up through the hill country westward, and its end was at the wilderness of Beth-aven.

18:13 从那里接连到路斯，贴近路斯的南边（路斯就是伯特利，）又下到亚他绿亚达，靠近下伯和仑南边的山；

And from there the border passed to Luz, on the southern side of Luz (this is Bethel); and the border went down to Ataroth-addar, at the mountain which is south of Lower Beth-horon.

18:14 从那里转弯，绕过西边转向南，从伯和仑南边对面的山，直通到犹大子孙的城基列巴力（基列巴力就是基列耶琳；）这是西界。

And the border turned from there and went around the west side southward, from the mountain that is to the south of Beth-horon; and its end was at Kiriath-baal (this is Kiriath-jearim), a city of the children of Judah. This was the west side.

18:15 南界是从基列耶琳的尽边，从西边起，达到尼弗多亚的水源；

The south side was from the limit of Kiriath-jearim, and the border went from the west and went to the fountain of the waters of Nephtoah;

18:16 又下到欣嫩子谷前面山的尽边，就是利乏音谷北边的山；又下到欣嫩谷，贴近耶布斯坡的南边；又下到隐罗结；

And the border went down to the limit of the mountain that is before the Valley of Ben-hinnom, which is north of the valley of the Rephaim; and it went down into the Valley of Hinnom, to the southern side of the Jebusite slope, and went down to En-rogel,

18:17 又转向北，通到隐示麦，达到亚都冥坡对面的基利绿；又下到流便之子波罕的石头那里；

And turned north, and went to En-shemesh, and went to Geliloth, which is opposite the ascent of Adummim; and it went down to the stone of Bohan the son of Reuben;

18:18 又往北接连到亚拉巴对面，往下到亚拉巴；

And it passed by the side before the Arabah northward, and went down to the Arabah;

18:19 又接连到伯曷拉的北边，直通到盐海的北湾，就是约但河南边的河口；这是南界。

And the border passed by the northern side of Beth-hoglah, and the end of the border was at the northern tongue of the Salt Sea at the south end of the Jordan. This was the southern border.

18:20 东界是约但河。这是便雅悯子孙按着家族，照他们四围的边界所得的地业。

And the Jordan borders it on the east side. This was the inheritance of the children of Benjamin according to their families, according to its borders all around.

18:21 便雅悯子孙的支派按着家族所得的城邑，就是耶利哥、伯曷拉、伊麦基悉、

And the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho and Beth-hoglah and Emek-keziz

18:22 伯亚拉巴、洗玛脸、伯特利、

And Beth-arabah and Zemaraim and Bethel

18:23 亚文、巴拉、俄弗拉、

And Avvim and Parah and Ophrah

18:24 基法阿摩尼、俄弗尼、迦巴，共十二座城，还有属城的村庄。

And Chephar-ammoni and Ophni and Geba: twelve cities with their villages.

18:25 又有基遍、拉玛、比录、

Gibeon and Ramah and Beeroth

18:26 米斯巴、基非拉、摩撒、

And Mizpeh and Chephirah and Mozah

18:27 利坚、伊利毗勒、他拉拉、

And Rekem and Irpeel and Taralah

18:28 洗拉、以利弗、耶布斯人的城(就是耶路撒冷、)基比亚、基列，共十四座城，还有属城的村庄。这是便雅悯子孙按着家族所得的地业。

And Zelah, Haeleph, and that of the Jebusite (this is Jerusalem), Gibeath, Kiriath: fourteen cities with their villages. This was the inheritance of the children of Benjamin according to their families.

约书亚记 Joshua 第 19 章

19:1 为西缅子孙的支派，按着家族，拈出第二阄。他们所得的地业是在犹大子孙地业中间。

And the second lot came out for Simeon, for the tribe of the children of Simeon, according to their families. And their inheritance was in the midst of the inheritance of the children of Judah.

19:2 他们所得的地业，就是别是巴(或名示巴、)摩拉大、

And they had for their inheritance Beer-sheba, or Sheba, and Moladah

19:3 哈萨书亚、巴拉、以森、

And Hazar-shual and Balah and Ezem

19:4 伊利多拉、比土力、何珥玛、

And Eltolad and Bethul and Hormah

19:5 洗革拉、伯玛加博、哈萨苏撒、

And Ziklag and Beth-marcaboth and Hazar-susah

19:6 伯利巴勿、沙鲁险，共十三座城，还有属城的村庄。

And Beth-lebaoth and Sharuhem: thirteen cities with their villages.

19:7 又有亚因、利门、以帖、亚珊，共四座城，还有属城的村庄。

Ain, Rimmon, and Ether, and Ashan: four cities with their villages.

19:8 还有这些城四围一切的村庄，直到巴拉比珥，就是南地的拉玛。这是西缅子孙的支派按着家族所得的地业。

And all the villages which were around these cities as far as Baalath-beer, that is, Ramah of the Negev. This was the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.

19:9 西缅子孙的地业是从犹大子孙的业分中得来的；因为犹大子孙的分过多，所以西缅子孙在他们的地业中得了地业。

Out of the portion of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon because the portion of the children of Judah was too large for them; thus the children of Simeon received an inheritance in the midst of their inheritance.

19:10 为西布伦的子孙，按着家族，拈出第三阄。他们地业的境界是到撒立；

And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families. And the border of their inheritance was as far as Sarid;

19:11 往西上到玛拉拉，达到大巴设，又达到约念前的河；

And their border went up to the west, even to Maralah, and reached Dabbesheth; and it reached the brook that is before Jokneam.

19:12 又从撒立往东转向日出之地，到吉斯绿他泊的境界，又通到大比拉，上到雅非亚；

And it turned from Sarid eastward toward the rising of the sun to the border of Chisloth-tabor, and went to Daberath and up to Japhia;

19:13 从那里往东向日出之地，接连到迦特希弗，至以特加汛，通到临门，从那里转到尼亚；

And from there it passed eastward toward the rising of the sun to Gath- hepher, to Eth-kazin, and went to Rimmon, where it turned to Neah;

19:14 又绕过尼亚的北边，转到哈拿顿，直通到伊弗他伊勒谷；

And the border went around from the north to Hannathon; and its end was the valley of Iphtahel,

19:15 还有加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、伯利恒，共十二座城，还有属城的村庄。

With Kattath and Nahalal and Shimron and Idalah and Bethlehem: twelve cities with their villages.

19:16 这些城并属城的村庄，就是西布伦的子孙按着家族所得的地业。

This was the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

19:17 为以萨迦，就是为以萨迦的子孙，按着家族，拈出第四阄。

For Issachar the fourth lot came out, for the children of Issachar according to their families.

19:18 他们的地界是耶斯列、基苏律、书念、

And their territory was Jezreel and Chesulloth and Shunem

19:19 哈弗连、示按、亚拿哈拉、

And Hapharaim and Shion and Anaharath

19:20 拉璧、基善、亚别、

And Rabbith and Kishion and Ebez

19:21 利箴、隐干宁、隐哈大、伯帕薛；

And Remeth and En-gannim and En- haddah and Beth-pazzez;

19:22 又达到他泊、沙哈洗玛、伯示麦，直通到约但河为止，共十六座城，还有属城的村庄。

And the border reached Tabor and Shahazumah and Beth-shemesh; and the end of their border was at the Jordan: sixteen cities with their villages.

19:23 这些城并属城的村庄，就是以萨迦子孙的支派按着家族所得的地业。

This was the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities with their villages.

19:24 为亚设子孙的支派，按着家族，拈出第五阄。

And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.

19:25 他们的地界是黑甲、哈利、比田、押煞、

And their territory was Helkath and Hali and Beten and Achshaph

19:26 亚拉米勒、亚末、米沙勒；往西达到迦密和希曷立纳；

And Allammelech and Amad and Mishal; and it reached Carmel on the west and Shihor-libnath;

19:27 转向日出之地，到伯大袞，达到细步纶，往北到伊弗他伊勒谷，到伯以墨和尼业，也通到北边的迦步勒，

And it turned toward the rising of the sun to Beth-dagon, and reached Zebulun and the valley of Iphtahel northward to Beth-emek and Neiel, and went to Cabul on the north

19:28 以及义伯仑、利合、咱们、加拿，直到西顿大城；

And Ebron and Rehob and Hammon and Kanah as far as Great Sidon;

19:29 转到拉玛，达到坚固城推罗；又转到何萨，靠近亚革悉一带地方，直通到海；

And the border turned to Ramah and as far as the fortified city of Tyre; and the border turned to Hosah; and its end was at the sea at the region of Achzib;

19:30 又有乌玛、亚弗、利合，共二十二座城，还有属城的村庄。

And Ummah and Aphek and Rehob: twenty-two cities with their villages.

19:31 这些城并属城的村庄，就是亚设子孙的支派按着家族所得的地业。

This was the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.

19:32 为拿弗他利的子孙，拈出第六阄，乃是为拿弗他利的子孙按着家族拈的。

For the children of Naphtali the sixth lot came out, for the children of Naphtali according to their families.

19:33 他们的境界是从希利弗，从撒拿音的橡树、亚大米尼吉和雅比聂，达到拉共，直通到约但河；

And their border was from Heleph, from the oak in Zaanannim, and Adami-nekeb and Jabneel unto Lakkum; and its end was the Jordan;

19:34 又向西转到亚斯纳他泊，从那里通到户割，南边到西布伦，西边到亚设，又向日出之地，达到约但河那里的犹大。

And the border turned westward to Aznoth-tabor, and went from there to Hukkok, and reached Zebulun on the south, and reached Asher on the west and Judah at the Jordan toward the rising of the sun;

19:35 坚固的城有西丁、侧耳、哈末、拉甲、基尼烈、

And the fortified cities were Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath and Chinnereth

19:36 亚大玛、拉玛、夏琐、

And Adamah and Ramah and Hazor

19:37 基低斯、以得来、隐夏琐、

And Kedesh and Edrei and En-hazor

19:38 以利稳、密大伊勒、和珥、伯亚纳、伯示麦，共十九座城，还有属城的村庄。

And Iron and Migdal-el, Horem and Beth-anath and Beth-shemesh: nineteen cities with their villages.

19:39 这些城并属城的村庄，就是拿弗他利子孙的支派按着家族所得的地业。

This was the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities with their villages.

19:40 为但子孙的支派，按着家族，拈出第七阄。

The seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.

19:41 他们地业的地界是琐拉、以实陶、伊珥示麦、

And the territory of their inheritance was Zorah and Eshtaol and Ir-shemesh

19:42 沙拉宾、亚雅仑、伊提拉、

And Shaalabbin and Aijalon and Ithlah

19:43 以伦、亭拿他、以革伦、

And Elon and Timnah and Ekron

19:44 伊利提基、基比顿、巴拉、

And Eltekeh and Gibbethon and Baalath

19:45 伊胡得、比尼比拉、迦特临门、

And Jehud and Bene-berak and Gath-rimmon

19:46 美耶昆、拉昆，并约帕对面的境界。

And Me-jarkon and Rakkon with the border opposite Japho.

19:47 但的子孙失去他们原得的地界，就上去攻打利善；他们夺了那城，用刀击杀城中的人，就得了那城为业，住在其中，并按他们先祖但的名，称利善为但。

When the territory of the children of Dan was lost to them, the children of Dan went up and fought against Leshem; and they took it and struck it with the edge of the sword; and they took possession of it and inhabited it; and they called Leshem Dan, according to the name of Dan their father.

19:48 这些城并属城的村庄，就是但子孙的支派按着家族所得的地业。

This was the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.

19:49 以色列人按着境界分完了地业，就在他们中间将地给嫩的儿子约书亚为业；

So they finished distributing the land as inheritances according to its borders. And the children of Israel gave Joshua the son of Nun an inheritance in the midst of them;

19:50 他们照耶和华的吩咐，将约书亚所求的城，就是以法莲山地的亭拿西拉城，给了他。他就修造那城，住在其中。

According to the commandment of Jehovah they gave him the city that he asked for, that is, Timnath-serah in the hill country of Ephraim. And he built up the city and dwelt in it.

19:51 这就是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列人各支派宗族的首领，在示罗会幕门口，耶和华面前，拈阄所分的地业。这样，他们把地分完了。

These are the inheritances that Eleazar the priest and Joshua the son of Nun and the heads of the fathers' houses of the tribes of the children of Israel gave as inheritances by lot in Shiloh before Jehovah at the entrance of the Tent of Meeting. So they finished dividing the land.

约书亚记 Joshua 第 20 章

20:1 耶和华对约书亚说，

Then Jehovah spoke to Joshua, saying,

20:2 你对以色列人说，你们要照着我藉摩西对你们所说的，为自己设立庇护城，

Speak to the children of Israel, saying, Designate the cities of refuge, concerning which I spoke to you through Moses,

20:3 使那无意中误杀人的，可以逃到那里。这些城可以作你们逃避报血仇之人的庇护处。

So that the manslayer who kills a person by mistake and unwittingly may flee there. And they will be to you as a refuge from the avenger of blood.

20:4 那杀人的要逃到这些城中的一座，站在城门口，将他的事情说给城内的长老们听。他们就要把他收进城中他们那里，给他地方，使他住在他们中间。

And he shall flee to one of these cities and stand at the entrance of the gate of the city and declare his cause in the ears of the elders of that city. And they shall take him into the city to themselves and give him a place; and he shall dwell among them.

20:5 若是报血仇的追了他来，长老们不可将他交在报血仇之人的手中；因为他与别人素无仇恨，是无意中杀了人的。

And if the avenger of blood pursues after him, they shall not deliver the manslayer into his hand, for he struck his neighbor unwittingly and had not hated him previously.

20:6 他要住在那城里，等他站在会众面前受审判，直到那时的大祭司死了，然后杀人的才可以回到本城本家，就是他所逃出来的那城。

And he shall dwell in that city until he can stand before the assembly for a judgment, until the death of the high priest who is at that time; then the

manslayer shall return and enter into his own city and into his own house, into the city from which he fled.

20:7 于是，以色列人在拿弗他利山地分出加利利的基低斯，在以法莲山地分出示剑，在犹大山地分出基列亚巴(基列亚巴就是希伯仑。)

And they set apart Kedesh in Galilee in the hill country of Naphtali and Shechem in the hill country of Ephraim and Kiriath-arba (this is Hebron) in the hill country of Judah.

20:8 他们又在约但河外耶利哥东面，从流便支派中，在旷野的平原，设立比悉；从迦得支派中设立基列的拉末；从玛拿西支派中设立巴珊的哥兰。

And across the Jordan at Jericho, to the east, they designated Bezer in the wilderness on the plain out of the tribe of Reuben and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.

20:9 这些都是为以色列众人和在中间寄居的外人所指定的城，使误杀人的都可以逃到那里，不死在报血仇之人的手中，等他站在会众面前受审判。

These were the appointed cities for all the children of Israel and for the sojourner who sojourned among them, so that anyone who killed a person by mistake might flee there and not die at the hand of the avenger of blood until he stood before the assembly.

约书亚记 Joshua 第 21 章

21:1 那时，利未人宗族的首领来到祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列人各支派宗族的首领面前，

Then the heads of the fathers' houses of the Levites approached Eleazar the priest and Joshua the son of Nun and the heads of the fathers' houses of the tribes of the children of Israel,

21:2 在迦南地的示罗对他们说，从前耶和华借着摩西吩咐给我们城邑居住，并城邑的郊野可以牧放我们的牲畜。

And they spoke to them in Shiloh in the land of Canaan, saying, Jehovah commanded through Moses that we be given cities to dwell in with their pasture lands for our cattle.

21:3 于是以色列人照耶和华所吩咐的，从自己的地业中，将以下所记的城邑和城邑的郊野给了利未人。

So the children of Israel gave the Levites, according to the commandment of Jehovah, these cities with their pasture lands out of their inheritance:

21:4 为哥辖人的家族拈出阄来。利未人中祭司亚伦的子孙，从犹大支派、西缅支派、便雅悯支派的地业中，按阄得了十三座城。

And the lot came out for the families of the Kohathites. And to the children of Aaron the priest who were of the Levites there went by lot thirteen cities out of the tribe of Judah and out of the tribe of the Simeonites and out of the tribe of Benjamin.

21:5 哥辖其余的子孙，从以法莲支派的家族、但支派、玛拿西半支派的地业中，按阄得了十座城。

And to the rest of the children of Kohath there went by lot ten cities out of the families of the tribe of Ephraim and out of the tribe of Dan and out of the half-tribe of Manasseh.

21:6 革顺的子孙，从以萨迦支派的家族、亚设支派、拿弗他利支派、在巴珊的玛拿西半支派的地业中，按阄得了十三座城。

And to the children of Gershon there went by lot thirteen cities out of the families of the tribe of Issachar and out of the tribe of Asher and out of the tribe of Naphtali and out of the half-tribe of Manasseh in Bashan.

21:7 米拉利的子孙，按着家族，从流便支派、迦得支派、西布伦支派的地业中，得了十二座城。

To the children of Merari according to their families there went twelve cities out of the tribe of Reuben and out of the tribe of Gad and out of the tribe of Zebulun.

21:8 以色列人照着耶和华藉摩西所吩咐的，将这些城邑和城邑的郊野，按阄给了利未人。

So the children of Israel gave by lot to the Levites these cities with their pasture lands, as Jehovah had commanded through Moses.

21:9 从犹大子孙支派和西缅子孙支派地业中所给的，有以下题名的城；

And out of the tribe of the children of Judah and out of the tribe of the children of Simeon they gave these cities, which are here mentioned by name;

21:10 这些城归给亚伦的子孙，利未人中哥辖人的一个家族，因为第一阄是他们的。

And they went to the children of Aaron, one of the families of the Kohathites, of the children of Levi; for the first lot was theirs.

21:11 以色列人将犹大山地的基列亚巴(亚巴是亚纳人的始祖)和四围的郊野给了他们；基列亚巴就是希伯仑。

And they gave them Kiriath-arba (Arba was the father of Anak), which is Hebron, in the hill country of Judah, with its pasture lands around it.

21:12 惟将属城的田地和村庄给了耶孚尼的儿子迦勒为业。

But the fields of the city and its villages they gave to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

21:13 以色列人将希伯仑，就是误杀人者的庇护城，和属城的郊野，给了祭司亚伦的子孙；又给他们立拿和属城的郊野，

And to the children of Aaron the priest they gave Hebron with its pasture lands, the city of refuge for the manslayer; and Libnah with its pasture lands

21:14 雅提珥和属城的郊野，以实提莫和属城的郊野，

And Jattir with its pasture lands and Eshtemoa with its pasture lands

21:15 何仑和属城的郊野，底璧和属城的郊野，

And Holon with its pasture lands and Debir with its pasture lands

21:16 亚因和属城的郊野，淤他和属城的郊野，伯示麦和属城的郊野，共九座城，都是从这二支派中分出来的。

And Ain with its pasture lands and Juttah with its pasture lands and Beth-shemesh with its pasture lands: nine cities out of those two tribes.

21:17 又从便雅悯支派的地业中给了他们基遍和属城的郊野，迦巴和属城的郊野，

And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with its pasture lands, Geba with its pasture lands,

21:18 亚拿突和属城的郊野，亚勒们和属城的郊野，共四座城。

Anathoth with its pasture lands, and Almon with its pasture lands: four cities.

21:19 亚伦子孙作祭司的共有十三座城，还有属城的郊野。

All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their pasture lands.

21:20 利未人中哥辖子孙的家族，就是哥辖其余的子孙，拈阄所得的城有从以法莲支派中分出来的。

And as for the families of the children of Kohath, the Levites who remained of the children of Kohath, the cities of their lot out of the tribe of Ephraim were given.

21:21 以色列人将以法莲山地的示剑，就是误杀人者的庇护城，和属城的郊野，给了他们；又给他们基色和属城的郊野，

And they gave them Shechem with its pasture lands in the hill country of Ephraim, the city of refuge for the manslayer; and Gezer with its pasture lands

21:22 基伯先和属城的郊野，伯和仑和属城的郊野，共四座城；

And Kibzaim with its pasture lands and Beth-horon with its pasture lands: four cities.

21:23 又从但支派的地业中给了他们伊利提基和属城的郊野，基比顿和属城的郊野，

And out of the tribe of Dan: Eltekeh with its pasture lands, Gibbethon with its pasture lands,

21:24 亚雅仑和属城的郊野，迦特临门和属城的郊野，共四座城；

Aijalon with its pasture lands, Gath-rimmon with its pasture lands: four cities.

21:25 又从玛拿西半支派的地业中给了他们他纳和属城的郊野，迦特临门和属城的郊野，共两座城。

And out of the half-tribe of Manasseh: Taanach with its pasture lands and Gath-rimmon with its pasture lands: two cities.

21:26 哥辖其余子孙的家族共有十座城，还有属城的郊野。

All the cities for the families of the children of Kohath who remained were ten, with their pasture lands.

21:27 以色列人又从玛拿西半支派的地业中将巴珊的哥兰，就是误杀人者的庇护城，和属城的郊野，给了利未人的一个家族，革顺的子孙；又给他们比施提拉和属城的郊野，共两座城；

And to the children of Gershon, one of the families of the Levites, they gave, out of the half-tribe of Manasseh, Golan in Bashan with its pasture lands, the city of refuge for the manslayer; and Be-eshterah with its pasture lands: two cities.

21:28 又从以萨迦支派的地业中给了他们基善和属城的郊野，大比拉和属城的郊野，

And out of the tribe of Issachar: Kishion with its pasture lands, Daberath with its pasture lands,

21:29 耶末和属城的郊野，隐干宁和属城的郊野，共四座城；

Jarmuth with its pasture lands, En-gannim with its pasture lands: four cities.

21:30 又从亚设支派的地业中给了他们米沙勒和属城的郊野，押顿和属城的郊野，

And out of the tribe of Asher: Mishal with its pasture lands, Abdon with its pasture lands,

21:31 黑甲和属城的郊野，利合和属城的郊野，共四座城；

Helkath with its pasture lands, and Rehob with its pasture lands: four cities.

21:32 又从拿弗他利支派的地业中将加利利的基低斯，就是误杀人者的庇护城，和属城的郊野，给了他们；又给他们哈末多珥和属城的郊野，加珥坦和属城的郊野，共三座城。

And out of the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee with its pasture lands, the city of refuge for the manslayer; and Hammoth-dor with its pasture lands and Kartan with its pasture lands: three cities.

21:33 革顺人按着家族共有十三座城，还有属城的郊野。

All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities, with their pasture lands.

21:34 其余的利未人，就是米拉利子孙的家族，从西布伦支派的地业中所得的，就是约念和属城的郊野，加珥他和属城的郊野，

And to the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, they gave, Jokneam with its pasture lands and Kartah with its pasture lands,

21:35 丁拿和属城的郊野，拿哈拉和属城的郊野，共四座城；

Dimnah with its pasture lands, Nahalal with its pasture lands: four cities.

21:36 又从流便支派的地业中给了他们比悉和属城的郊野，雅杂和属城的郊野，

And out of the tribe of Reuben: Bezer with its pasture lands and Jahaz with its pasture lands,

21:37 基底莫和属城的郊野，米法押和属城的郊野，共四座城；

Kedemoth with its pasture lands and Mephaath with its pasture lands: four cities.

21:38 又从迦得支派的地业中，将基列的拉末，就是误杀人者的庇护城，和属城的郊野，给了他们；又给他们玛哈念和属城的郊野，

And out of the tribe of Gad: Ramoth in Gilead with its pasture lands, the city of refuge for the manslayer; and Mahanaim with its pasture lands,

21:39 希实本和属城的郊野，雅谢和属城的郊野，共四座城。

Heshbon with its pasture lands, Jazer with its pasture lands: four cities in all.

21:40 以上是利未人其余的家族，就是米拉利的子孙，按着家族所得的城；他们拈阄所得的共有十二座城。

These were all the cities for the children of Merari according to their families, which remained of the families of the Levites; and their lot was twelve cities.

21:41 利未人在以色列人的地业中所得的，共有四十八座城，还有属城的郊野。

All the cities of the Levites in the midst of the possession of the children of Israel were forty-eight cities with their pasture lands.

21:42 这些城四围各有属城的郊野，城城都是如此。

Each of these cities had its pasture lands around it; so it was with all these cities.

21:43 这样，耶和华将从前起誓要赐给他们列祖的全地，赐给以色列人，他们就得了为业，住在其中。

So Jehovah gave Israel all the land that He had sworn to give to their fathers, and they possessed it and dwelt in it.

21:44 耶和华照着向他们列祖所起誓的一切话，使他们四境安宁。他们一切仇敌中，没有一人在他们面前站立得住；耶和华把一切仇敌都交在他们手中。

And Jehovah gave them rest all around, according to all that He had sworn to their fathers. And no one among all their enemies could stand before them; Jehovah delivered all their enemies into their hand.

21:45 耶和华对以色列家所说，要赐给他们好处的话，一句也没有落空，都应验了。

Not a word failed of all the good things that Jehovah had spoken to the house of Israel; all came to pass.

约书亚记 Joshua 第 22 章

22:1 当时，约书亚召了流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人来，

Then Joshua called the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh.

22:2 对他们说，耶和华仆人摩西所吩咐你们的，你们都遵守了；我所吩咐你们的，你们也都听从了。

And he said to them, You have kept all that Moses the servant of Jehovah commanded you, and you have listened to my voice in all that I have commanded you.

22:3 你们这许多日子，总没有撇离你们的弟兄，直到今日，并守了耶和华你们神所吩咐你们当守的。

You have not forsaken your brothers these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of Jehovah your God.

22:4 如今耶和华你们神照着祂所应许的，使你们弟兄得享安息；现在可以转回你们的帐棚，到耶和华的仆人摩西在约但河东所赐你们为业之地。

And now Jehovah your God has given your brothers rest as He promised them. And now turn and go to your tents, to the land of your possession, which Moses the servant of Jehovah gave you across the Jordan.

22:5 只要切切的谨守遵行耶和华仆人摩西所吩咐你们的诫命和律法，爱耶和华你们的神，行祂一切的道路，守祂的诫命，紧联于祂，全心全魂事奉祂。

However be very careful to perform the commandment and the law which Moses the servant of Jehovah commanded you, to love Jehovah your God and to walk in all His ways and to keep His commandments and to cling to Him and to serve Him with all your heart and with all your soul.

22:6 于是约书亚为他们祝福，打发他们去，他们就回自己的帐棚去了。

And Joshua blessed them and sent them away; and they went to their tents.

22:7 玛拿西的半个支派，摩西早已在巴珊给了他们地业；至于另半个支派，约书亚使他们在约但河西与他们众弟兄一同得了地业。此外，约书亚打发他们回帐棚的时候为他们祝福，

Now to the one half-tribe of Manasseh Moses had given an inheritance in Bashan, and to the other half of it Joshua gave an inheritance with their brothers across the Jordan on the west. Furthermore, when Joshua sent them away to their tents and blessed them,

22:8 对他们说，你们带着许多财物，许多牲畜和金、银、铜、铁，并许多衣服，回你们的帐棚去；要将你们从仇敌夺来的物，与你们众弟兄同分。

He spoke to them, saying, Return with many riches to your tents and with very many cattle, with silver and with gold and with bronze and with iron and with very much clothing; divide the spoil of your enemies with your brothers.

22:9 于是流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人从迦南地的示罗起行，离开以色列人，回他们得为业的基列地，就是照耶和华藉摩西所吩咐的得了为业之地。

So the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh went; and they departed from among the children of Israel out of Shiloh, which was in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their possession, which they had taken possession of according to the commandment of Jehovah through Moses.

22:10 流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人到了迦南地靠近约但河的地区，就在约但河那里筑了一座坛；那坛看起来十分高大。

And when they came into the region of the Jordan that is in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh built an altar there at the Jordan, an altar great in appearance.

22:11 以色列人听说流便人、迦得人、玛拿西半支派的人在靠近约但河的地区，迦南地边境属以色列人的那边，筑了一座坛。

And the children of Israel heard the report, which said, Now the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh have built an altar out in front of the land of Canaan, in the region of the Jordan, on the side of the children of Israel.

22:12 以色列人一听见，全会众就聚集在示罗，要上去攻打他们。

And when the children of Israel heard this, all the assembly of the children of Israel gathered together at Shiloh to go up in battle against them.

22:13 以色列人打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈，往基列地去见流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人；

And the children of Israel sent Phinehas the son of Eleazar the priest to the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh in the land of Gilead,

22:14 又打发十个首领与他同去，以色列众支派的宗族各打发一个首领；他们每一个都是以色列军中自己宗族的统领。

And with him ten leaders, one leader each to a fathers' house of all the tribes of Israel; and they were each the head of their fathers' houses among the thousands of Israel.

22:15 他们到了基列地，见流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人，对他们说，

And they went to the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh in the land of Gilead and spoke to them, saying,

22:16 耶和华的全会众这样说，你们今日转去不跟从耶和华，为自己筑一座坛，悖逆了耶和华，你们这样干犯以色列的神，所犯的是什么罪呢？

Thus says all the assembly of Jehovah, What is this trespass that you have committed against the God of Israel in turning this day from following after Jehovah by building yourselves an altar to rebel against Jehovah this day?

22:17 从前拜毗珥的罪孽，对我们还算小么？虽然瘟疫临到耶和华的会众，到今日我们还没有洗净这罪孽；

Was the iniquity of Peor too little for us, from which we have not cleansed ourselves unto this day, though there was a plague upon the assembly of Jehovah,

22:18 你们今日竟转去不跟从耶和华么？你们今日既悖逆耶和华，明日祂必向以色列全会众发怒。

That you have turned this day from following after Jehovah? And now, if you rebel against Jehovah this day, tomorrow He will be angry with the whole assembly of Israel.

22:19 你们所得为业之地，若嫌不洁净，就可以过到耶和华产业之地，就是耶和华的帐幕所住之地，在我们中间得地业。只是不可悖逆耶和华，也不可背叛我们，在耶和华我们神的坛以外为自己筑坛。

But if the land of your possession is unclean, cross over into the land of the possession of Jehovah, where Jehovah's tabernacle dwells, and take a possession in the midst of us. But do not rebel against Jehovah, nor rebel against us, by building yourselves an altar besides the altar of Jehovah our God.

22:20 从前谢拉的曾孙亚干，岂不是在那当灭的物上犯了罪么？那时就有忿怒临到以色列全会众；因他罪孽而死的，还不只他一人。

Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the matter of the devoted thing? But there was wrath upon the whole assembly of Israel, and that one man did not perish alone for his iniquity.

22:21 于是流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人回答以色列军中的统领说，大能者神耶和华，

Then the children of Reuben and the children of Gad and the half-tribe of Manasseh answered and said to the heads of the thousands of Israel,

22:22 大能者神耶和华，祂是知道的，愿以色列人也知道。我们若是悖逆，或是有了干犯耶和华的罪-愿你今日不拯救我们-

The Mighty One, God Jehovah; the Mighty One, God Jehovah; He knows, and may Israel itself know, whether it was in rebellion, or whether it was in trespass against Jehovah-may You not save us today -

22:23 为自己筑坛，转去不跟从耶和华，或是将燔祭、素祭、平安祭献在坛上，愿耶和华亲自讨我们的罪。

That we built an altar for ourselves to turn away from following after Jehovah; or if we did so to offer burnt offerings and meal offerings upon it or to make sacrifices of peace offerings upon it, may Jehovah Himself require it.

22:24 我们行这事是有原因的，因为顾虑日后你们的子孙可能对我们的子孙说，你们与耶和华以色列的神有何相干呢？

But truly we have done this for a reason and out of a concern that in the future your children might speak to our children, saying, What have you to do with Jehovah the God of Israel?

22:25 流便人、迦得人哪，耶和华把约旦河定为我们和你们的交界，你们与耶和华无分了。这样，你们的子孙就使我们的子孙不再敬畏耶和华了。

For Jehovah has made the Jordan a border between us and you, O children of Reuben and children of Gad. You have no portion in Jehovah. Thus your children would cause our children to cease fearing Jehovah.

22:26 因此我们说，不如动手筑一座坛，不是为献燔祭，也不是为献别的祭，

Therefore we said, Let us now take action to build the altar, though not for burnt offering or for sacrifice;

22:27 乃是为在你们和我们中间，并在我们的后代中间作证据，好叫我们也可以在耶和华面前，用燔祭、别的祭、和平安祭事奉祂，免得你们的子孙日后对我们的子孙说，你们无分于耶和华了。

But it will be a witness between us and between you, and between our generations after us, that we may do the service of Jehovah before Him with our burnt offerings and our sacrifices and our peace offerings, and that your children may not say in the future to our children, You have no portion in Jehovah.

22:28 所以我们说，日后有人对我们，或对我们的后代这样说，我们就可以说，你们看我们列祖所筑的坛是耶和华坛的样式；这并不是为献燔祭，也不是为献别的祭，乃是为作我们和你们中间的证据。

And we said, When they say this to us and to our generations in the future, we will say, Look at the copy of the altar of Jehovah that our fathers made, though not for burnt offering or for sacrifice; but it is a witness between us and you.

22:29 我们断没有意思悖逆耶和华，今日转去不跟从祂，在耶和华我们神帐幕前的坛以外，另筑一座坛，为献燔祭、素祭、或别的祭。

Far be it from us that we would rebel against Jehovah and turn away today from following after Jehovah by building an altar for burnt offering, for meal offering, or for sacrifice, besides the altar of Jehovah our God, which is before His tabernacle!

22:30 祭司非尼哈与会众的首领，就是与他同来以色列军中的统领，听见流便人、迦得人、玛拿西人所说的话，就都以为美。

And when Phinehas the priest and the leaders of the assembly and the heads of the thousands of Israel who were with him heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spoke, it seemed good in their sight.

22:31 祭司以利亚撒的儿子非尼哈对流便人、迦得人、和玛拿西人说，今日我们知道耶和华在我们中间，因为你们没有犯这罪干犯祂。现在你们救以色列人脱离耶和华的手了。

And Phinehas the son of Eleazar the priest said to the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh, Today we know that Jehovah is in the midst of us, because you have not committed this trespass against Jehovah. Now you have delivered the children of Israel out of the hand of Jehovah.

22:32 祭司以利亚撒的儿子非尼哈与众首领离开了流便人和迦得人，从基列地回迦南地，到了以色列人那里，便将这事回报他们。

So Phinehas the son of Eleazar the priest and the leaders returned from the children of Reuben and the children of Gad, from the land of Gilead, to the land of Canaan, to the children of Israel; and they brought back word to them.

22:33 以色列人以这事为美，就颂赞神，不再说要上去攻打流便人和迦得人，毁坏他们所住的地了。

And the matter seemed good in the sight of the children of Israel; and the children of Israel blessed God and never spoke again of going up in battle against them to destroy the land in which the children of Reuben and the children of Gad dwelt.

22:34 流便人、迦得人给坛起了名；因为他们说，这坛在我们中间见证耶和华是神。

And the children of Reuben and the children of Gad named the altar; for, they said, it is a witness between us that Jehovah is God.

约书亚记 Joshua 第 23 章

23:1 耶和华使以色列人得安息，不被四围一切仇敌扰乱；过了多日，约书亚年纪老迈，

And many days after Jehovah had given Israel rest from all their enemies around them and Joshua was old and advanced in age,

23:2 就把以色列众人，把他们的长老、首领、审判官、并官长都召了来，对他们说，我年纪已经老迈；

Joshua called for all Israel, for their elders and their heads and their judges and their officers; and he said to them, I am old and advanced in age;

23:3 耶和华你们的神，因你们的缘故，向那些国所行的一切事，你们都看见了，因那为你们争战的是耶和华你们的神。

And you have seen all that Jehovah your God has done to all these nations because of you, for it was Jehovah your God who fought for you.

23:4 看哪，从约但河起到日落之处的大海，我所剪除的各国和剩下的这些国，我都已经拈阄分给你们各支派为业。

See, I have allotted to you all these nations that remain as an inheritance for your tribes, as well as all the nations that I cut off, from the Jordan to the Great Sea toward the setting of the sun.

23:5 耶和华你们的神必将他们从你们面前撵出，将他们从你们面前赶出去；你们就必得他们的地为业，正如耶和华你们的神对你们所说的。

And Jehovah your God, He will thrust them out before you and dispossess them out of your sight; and you will possess their land, as Jehovah your God spoke to you.

23:6 所以，你们要分外刚强，谨守遵行写在摩西律法书上的一切话，不可偏离左右，

Therefore be very strong to keep and do all that is written in the book of the law of Moses, not turning away from it to the right or to the left,

23:7 不可与你们中间所剩下的这些国民搀杂；他们的神，你们不可题他们的名，不可指着他们起誓，也不可事奉、跪拜；

And not going unto these nations, these that remain with you; neither shall you make mention of the names of their gods, nor cause anyone to swear by them, nor serve them, nor bow down to them;

23:8 只要照着你们到今日所行的，紧联于耶和华你们的神。

But you shall cling to Jehovah your God, as you have done to this day.

23:9 因为耶和华已经把又大又强的国民从你们面前赶出；至于你们，直到今日，没有一人在你们面前站立得住。

For Jehovah has dispossessed great and strong nations because of you; but as for you, no one has stood before you to this day.

23:10 你们一人必追赶千人，因耶和华你们的神照祂对你们所说的，为你们争战。

One man of you chases a thousand, for it is Jehovah your God who fights for you, as He has spoken to you.

23:11 你们要分外谨慎，爱耶和华你们的神。

Be very careful therefore for yourselves, that you love Jehovah your God.

23:12 你们若稍微转去，依附你们中间所剩下的这些国民，与他们彼此结亲，互相往来，

But if you do indeed turn back and cling to the remainder of these nations, these that remain with you, and marry into them, and go among them and they among you;

23:13 你们要确实知道，耶和华你们的神，必不再将他们从你们面前赶出去；他们却要成为你们的网罗、陷阱、肋上的鞭、眼中的刺，直到你们在耶和华你们神所赐的这美地上灭亡。

Know for certain that Jehovah your God will no longer dispossess these nations out of your sight, but they will become a snare and a trap to you, and a scourge in your sides and thorns in your eyes, until you perish from this good land that Jehovah your God has given you.

23:14 看哪，我今日要走全地之人必走的路；你们是全心全魂的知道，耶和华你们神所说，要赐给你们好处的话，没有一句落空。这一切都应验在你们身上，没有一句落空。

And now today I am going the way of all the earth; and you know in all your hearts and in all your souls that not a word has failed of all the good things that Jehovah your God spoke concerning you. All has come to pass for you; not one word of it has failed.

23:15 耶和华你们神所说要赐给你们的一切好处怎样临到你们身上，耶和华也必照样使一切祸患临到你们身上，直到把你们从耶和华你们神所赐的这美地上除灭。

But just as all the good things that Jehovah your God spoke concerning you have come upon you, so will Jehovah cause all the evil things to come upon

you, until He has destroyed you from this good land that Jehovah your God has given you.

23:16 你们若违背耶和华你们神所吩咐你们遵守的约，去事奉别神，跪拜他们，耶和华的怒气必向你们发作，使你们在祂所赐的美地上速速灭亡。

When you transgress the covenant of Jehovah your God, which He commanded you, and go and serve other gods, and bow down to them, the anger of Jehovah will burn against you, and you will perish quickly from the good land that He has given you.

约书亚记 Joshua 第 24 章

24:1 约书亚将以色列的众支派聚集在示剑，召了以色列的长老、首领、审判官、并官长来，他们就站在神面前。

Then Joshua gathered all the tribes of Israel together at Shechem; and he called for the elders of Israel and for their heads and for their judges and for their officers; and they presented themselves before God.

24:2 约书亚对众民说，耶和华以色列的神如此说，古时你们的列祖，就是亚伯拉罕和拿鹤的父亲他拉，住在大河那边事奉别神，

And Joshua said to all the people, Thus says Jehovah the God of Israel, Your fathers dwelt across the River long ago, Terah the father of Abraham and the father of Nahor; and they served other gods.

24:3 我将你们的祖宗亚伯拉罕从大河那边带来，领他走遍迦南全地，又使他的后裔增多，把以撒赐给他；

And I took your father Abraham from across the River and brought him throughout all the land of Canaan; and I multiplied his seed and gave him Isaac.

24:4 又把雅各和以扫赐给以撒，将西珥山赐给以扫为业；后来雅各和他的子孙下到埃及去了。

And I gave Jacob and Esau to Isaac. And I gave Mount Seir to Esau, that he might possess it; but Jacob and his sons went down into Egypt.

24:5 我差遣摩西、亚伦，并照我在埃及中所行的降灾与埃及，然后把你们领出来。

And I sent Moses and Aaron, and I plagued Egypt by what I did in the midst of it; and afterward I brought you out.

24:6 我领你们列祖出埃及，他们就到了红海；埃及人带领战车和马兵追赶你们列祖到红海。

And I brought your fathers out from Egypt, and you came to the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and with horsemen unto the Red Sea.

24:7 你们列祖哀求耶和华，祂就将极深的黑暗置于你们和埃及人之间，又使海水回流，淹没埃及人。我在埃及所行的事，你们亲眼见过。你们在旷野也住了许多年日。

And when they cried out to Jehovah, He put deep darkness between you and the Egyptians; and He brought the sea upon them and covered them. And your eyes saw what I did to Egypt. And you dwelt in the wilderness for many days.

24:8 我领你们到住在约但河东的亚摩利人之地，他们与你们争战。我将他们交在你们手中，你们便得了他们的地为业；我也在你们面前将他们灭绝。

And I brought you into the land of the Amorites, who dwelt beyond the Jordan, and they fought with you. And I gave them into your hand, and you possessed their land; and I destroyed them before you.

24:9 那时，摩押王西拨的儿子巴勒起来攻击以色列人，打发人召了比珥的儿子巴兰来咒诅你们。

Then Balak the son of Zippor, the king of Moab, rose up and fought against Israel; and he sent men and called for Balaam the son of Beor to curse you.

24:10 我不肯听巴兰的话，所以他倒为你们连连祝福；这样，我便救你们脱离巴勒的手。

But I would not listen to Balaam; therefore he altogether blessed you, and I delivered you out of his hand.

24:11 你们过了约但河，到了耶利哥；耶利哥的居民、亚摩利人、比利洗人、迦南人、赫人、革迦撒人、希未人、耶布斯人都与你们争战；我把他们交在你们手里。

And you crossed over the Jordan and came to Jericho; and the lords of Jericho fought against you: the Amorites and the Perizzites and the Canaanites and the Hittites and the Girgashites and the Hivites and the Jebusites; and I gave them into your hand.

24:12 我打发大黄蜂在你们前面，将亚摩利人的两个王从你们面前撵出，并不是用你的刀，也不是用你的弓。

And I sent the hornet before you, and it drove them out from before you, that is, the two kings of the Amorites; it was not by your sword or by your bow.

24:13 我赐给你们地土，非你们所劳碌修治的；我赐给你们城邑，非你们所建造的，你们就住在其中；你们又得吃非你们所栽种的葡萄园、橄榄园的果子。

And I gave you a land on which you had not labored, and cities which you did not build, and you dwell in them; you eat of vineyards and olive groves which you did not plant.

24:14 现在你们要敬畏耶和华，纯诚忠信的事奉祂，将你们列祖在大河那边和在埃及所事奉的神除掉，来事奉耶和华。

Now therefore fear Jehovah, and serve Him in sincerity and faithfulness; and put away the gods whom your fathers served across the River and in Egypt, and serve Jehovah.

24:15 若是你们以事奉耶和华为不好，今日就可以选择所要事奉的，是你们列祖在大河那边所事奉的神呢，还是你们所住这地之亚摩利人的神？至于我和我家，我们必定事奉耶和华。

And if it seems wrong in your sight to serve Jehovah, choose for yourselves today whom you will serve, either the gods from across the River, whom your

fathers served, or the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But as for me and my house, we will serve Jehovah.

24:16 百姓回答说，我们断不敢离弃耶和华去事奉别神；

And the people answered and said, Far be it from us that we would forsake Jehovah to serve other gods;

24:17 因耶和华我们的神曾将我们和我们列祖从埃及地，从为奴之家领上来，在我们眼前行了那些大神迹，在我们所行的一切道路上，所经过的诸民中，都保护了我们；

For Jehovah our God is the One who brought us and our fathers out from the land of Egypt, from the slave house, and who did those great signs in our sight and preserved us in all the way that we went and among all the peoples through whose midst we passed;

24:18 耶和华又把住此地的众民，就是亚摩利人，都从我们面前赶出去。我们也必定事奉耶和华，因为祂是我们的神。

And Jehovah drove out all the peoples from before us, that is, the Amorites who inhabit the land. We also will serve Jehovah, for He is our God.

24:19 约书亚对百姓说，你们不能事奉耶和华，因为祂是圣别的神，是忌邪的神，必不赦免你们的过犯和你们的罪。

Then Joshua said to the people, You are not able to serve Jehovah, for He is a holy God. He is a jealous God; He will not forgive your transgression or your sins.

24:20 你们若离弃耶和华去事奉外邦神，耶和华以好处待你们之后，必转而以祸患待你们，把你们灭绝。

If you forsake Jehovah and serve foreign gods, He will turn and do you harm and consume you after He has done good to you.

24:21 百姓对约书亚说，不然，我们必定事奉耶和华。

And the people said to Joshua, No; but we will serve Jehovah.

24:22 约书亚对百姓说，你们自己选择耶和华，要事奉祂，你们向自己作见证罢。他们说，我们愿意作见证。

Then Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen Jehovah on your own, to serve Him. And they said, We are witnesses.

24:23 约书亚说，你们现在要除掉你们中间的外邦神，倾心归向耶和华以色列的神。

Now therefore put away the foreign gods that are among you, and incline your hearts to Jehovah the God of Israel.

24:24 百姓对约书亚说，我们必定事奉耶和华我们的神，听从祂的话。

And the people said to Joshua, Jehovah our God we will serve, and to His voice we will listen.

24:25 当日，约书亚就与百姓立约，在示剑为他们立定律例和典章。

So Joshua made a covenant for the people that day, and he made a statute and an ordinance for them in Shechem.

24:26 约书亚将这些话都写在神的律法书上，又将一块大石头立在耶和华圣所那里的橡树下。

And Joshua wrote these words in the book of the law of God, and he took a great stone and erected it there under the terebinth that was at the sanctuary of Jehovah.

24:27 约书亚对众百姓说，看哪，这石头可以向我们作见证，因为它听见了耶和华对我们所说的一切话；它也要向你们作见证，免得你们背弃你们的神。

And Joshua said to all the people, This stone here shall be as a witness against us; for it has heard all the words of Jehovah, which He has spoken to us; and it shall be as a witness against you, lest you act deceptively against your God.

24:28 于是约书亚打发百姓各归自己的地业去了。

Then Joshua sent the people away, each to his own inheritance.

24:29 这些事以后，耶和华的仆人嫩的儿子约书亚，正一百一十岁就死了。

And after these things Joshua the son of Nun, the servant of Jehovah, died at the age of one hundred and ten years.

24:30 以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿西拉，在迦实山的北边。

And they buried him in the territory of his inheritance, in Timnath-serah, which is in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash.

24:31 约书亚在世的日子，以及约书亚死后，那些知道耶和華為以色列人所行诸事的长老还在的日子，以色列人事奉耶和華。

And Israel served Jehovah throughout all the days of Joshua and throughout all the days of the elders whose days extended after Joshua's and who knew all the work of Jehovah that He had done for Israel.

24:32 以色列人从埃及所带上来约瑟的骸骨，葬埋在示剑，就是在雅各从前用一百块银子向示剑的父亲，哈抹的子孙所买的那块地里；这就作了约瑟子孙的产业。

And Joseph's bones, which the children of Israel had brought up from Egypt, were buried in Shechem, in the portion of the field that Jacob had bought from the children of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of money; and it became the inheritance of the children of Joseph.

24:33 亚伦的儿子以利亚撒也死了，人把他葬在他儿子非尼哈在以法莲山地所得的小山上。

And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in the hill of Phinehas his son, which had been given to him in the hill country of Ephraim.

7. 士师记 Judges

士师记 Judges 第 1 章

1:1 约书亚死后，以色列人求问耶和华说，谁要为我们先上去攻击迦南人，与他们争战？

And after the death of Joshua, the children of Israel inquired of Jehovah, saying, Who will go up first for us against the Canaanites, in order to fight against them?

1:2 耶和华说，犹大要先上去，我已将那地交在他手中。

And Jehovah said, Judah shall go up. I have now given the land into his hand.

1:3 犹大对他哥哥西缅说，请你同我上我拈阄所得之地去，好与迦南人争战；以后我也同你到你拈阄所得之地去。于是西缅与他同去。

And Judah said to Simeon his brother, Come up with me into my lot, and we will fight against the Canaanites; and I will go also with you into your lot. And Simeon went with him.

1:4 犹大就上去，耶和华将迦南人和比利洗人交在他们手中；他们在比色击杀了一万人。

So Judah went up, and Jehovah gave the Canaanites and the Perizzites into their hand; and they struck ten thousand of their men in Bezek.

1:5 他们在比色又遇见亚多尼比色，就与他争战，击杀了迦南人和比利洗人。

And they found Adoni-bezek in Bezek and fought with him; and they struck the Canaanites and the Perizzites.

1:6 亚多尼比色逃跑；他们追赶他，把他捉住，砍断他手脚的大拇指。

And Adoni-bezek fled; and they pursued after him and caught him, and they cut off his thumbs and his big toes.

1:7 亚多尼比色说，从前有七十个王，手脚的大拇指都被我砍断，在我桌子底下拾取零碎食物。现在神按着我所行的报应我了。他们将亚多尼比色带到耶路撒冷，他就死在那里。

And Adoni-bezek said, Seventy kings with their thumbs and their big toes cut off gleaned scraps under my table. As I have done, so God has repaid me. And they brought him to Jerusalem, and he died there.

1:8 犹大人攻打耶路撒冷，将城攻取，用刀击杀了城内的人，并且放火烧城。

And the children of Judah fought against Jerusalem, and they took it and struck it with the edge of the sword; and they set the city on fire.

1:9 后来犹大人下去，与住山地、南地、和低陆的迦南人争战。

And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites who inhabited the hill country and the Negev and the lowland.

1:10 犹大人去攻击住希伯仑的迦南人，杀了示筛、亚希幔、挞买。(希伯仑从前名叫基列亚巴。)

Then Judah went against the Canaanites who dwelt in Hebron. (Now the name of Hebron was formerly Kiriath- arba.) And they struck Sheshai and Ahiman and Talmai.

1:11 他们从那里去攻击底璧的居民。(底璧从前名叫基列西弗。)

And he went up from there to the inhabitants of Debir. (Now the name of Debir was formerly Kiriath-sepher.)

1:12 迦勒说，谁能攻打基列西弗，将城夺取，我就把我女儿押撒给他为妻。

And Caleb said, Whoever strikes Kiriath-sepher and takes it, I will give to him Achsah my daughter as wife.

1:13 迦勒弟弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就把女儿押撒给他为妻。

Then Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it; and he gave him Achsah his daughter as wife.

1:14 押撒过门的时候，劝丈夫向她父亲求一块田。押撒一下驴，迦勒问她说，你要什么？

And when she came to him, she urged him to ask her father for the field. And she alighted from her donkey, and Caleb said to her, What do you want?

1:15 她说，求你赐福给我，你既将南地给了我，求你也给我水泉。迦勒就把上泉和下泉赐给她。

And she said to him, Give me a blessing, for you have given me land in the Negev; give me also springs of water. So Caleb gave her the upper springs and the lower springs.

1:16 摩西的岳父是基尼人，他的子孙与犹大人一同离了棕树城，上亚拉得以南的犹大旷野去，就住在民中。

And the children of the Kenite, Moses' father-in-law, went up from the city of palms with the children of Judah into the wilderness of Judah, which is to the south of Arad. And they went and dwelt with the people.

1:17 犹大和他哥哥西缅同去，击杀了住洗法的迦南人，将城尽行毁灭，给那城起名叫何珥玛。

Then Judah went with Simeon his brother and struck the Canaanites who inhabited Zephath; and they utterly destroyed it. And they called the name of the city Hormah.

1:18 犹大又取了迦萨和迦萨的四境，亚实基伦和亚实基伦的四境，以革伦和以革伦的四境。

And Judah took Gaza and its territory and Ashkelon and its territory and Ekron and its territory.

1:19 耶和华与犹大同在，犹大就得了山地为业，只是不能赶出山谷的居民，因为他们有铁车。

And Jehovah was with Judah. And they took possession of the hill country, but they could not dispossess the inhabitants of the valley, for they had chariots of iron.

1:20 以色列人照摩西所说的，将希伯仑给了迦勒；迦勒就从那里赶出亚纳人的三支子孙。

And they gave Hebron to Caleb, as Moses had spoken; and he dispossessed the three sons of Anak from there.

1:21 便雅悯人没有赶出住耶路撒冷的耶布斯人；耶布斯人仍在耶路撒冷与便雅悯人同住，直到今日。

But the Jebusites, who dwelt in Jerusalem, the children of Benjamin did not dispossess; thus the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem to this day.

1:22 约瑟家也上去攻打伯特利；耶和华与他们同在。

And the house of Joseph, they also, went up against Bethel; and Jehovah was with them.

1:23 约瑟家打发人去窥探伯特利。(那城起先名叫路斯。)

And the house of Joseph spied out Bethel. (Now the name of the city was formerly Luz.)

1:24 窥探的人看见一个人从城里出来，就对他说，求你将进城的路指示我们，我们必以恩慈待你。

And those who watched saw a man coming out of the city; and they said to him, Show us now the entrance of the city, and we will show mercy to you.

1:25 那人将进城的路指示他们，他们就用刀击杀了城中的人，但将那人和他全家放走。

And he showed them the entrance of the city, and they struck the city with the edge of the sword; but they let the man and all his family go.

1:26 那人往赫人之地去，筑了一座城，起名叫路斯；那城到如今还叫这名。

And the man went into the land of the Hittites; and he built a city and called its name Luz, which is its name unto this day.

1:27 玛拿西没有赶出伯善和属伯善乡镇的居民，他纳和属他纳乡镇的居民，多珥和属多珥乡镇的居民，以伯莲和属以伯莲乡镇的居民，米吉多和属米吉多乡镇的居民；迦南人执意住在那地。

And Manasseh did not dispossess Beth-shean with its towns or Taanach with its towns or the inhabitants of Dor with its towns or the inhabitants of Ibleam with its towns or the inhabitants of Megiddo with its towns, but the Canaanites persisted in dwelling in that land.

1:28 及至以色列强盛了，就使迦南人服苦役，只是没有把他们全然赶出。

And when Israel became strong, they made the Canaanites forced labor; but they did not utterly dispossess them.

1:29 以法莲没有赶出住基色的迦南人；于是迦南人仍住在基色，在以法莲中间。

And Ephraim did not dispossess the Canaanites who dwelt in Gezer, but the Canaanites dwelt among them in Gezer.

1:30 西布伦没有赶出基伦的居民和拿哈拉的居民；于是迦南人仍住在西布伦中间，成了服苦役的人。

Zebulun did not dispossess the inhabitants of Kitron or the inhabitants of Nahalol, but the Canaanites dwelt among them and became forced labor.

1:31 亚设没有赶出亚柯的居民，和西顿、亚黑拉、亚革悉、黑巴、亚弗革与利合的居民；

Asher did not dispossess the inhabitants of Acco or the inhabitants of Sidon and Ahlab and Achzib and Helbah and Aphik and Rehob;

1:32 亚设人因为没有赶出那地的居民迦南人，就住在他们中间。

But the Asherites dwelt among the Canaanites who inhabited the land, for they did not dispossess them.

1:33 拿弗他利没有赶出伯示麦的居民和伯亚纳的居民，于是拿弗他利人就住在那地的居民迦南人中间；然而伯示麦和伯亚纳的居民成了为他们服苦役的人。

Naphtali did not dispossess the inhabitants of Beth-shemesh or the inhabitants of Beth-anath; but they dwelt among the Canaanites who inhabited the land. Yet the inhabitants of Beth-shemesh and Beth-anath became forced labor for them.

1:34 亚摩利人强逼但人住在山地，不容他们下到山谷。

And the Amorites pushed the children of Dan into the hill country, for they would not allow them to come down into the valley.

1:35 亚摩利人执意住在希烈山和亚雅伦并沙宾；然而约瑟家的手重重的加在他们身上，使他们成了服苦役的人。

And the Amorites persisted in dwelling in Har-heres, in Aijalon, and in Shaalbim; but the hand of the house of Joseph prevailed so that they became forced labor.

1:36 亚摩利人的境界，是从亚克拉滨坡，从西拉而上。

And the border of the Amorites was from the ascent of Akrabbim, from Sela and upward.

士师记 Judges 第 2 章

2:1 耶和华的使者从吉甲上到波金，对以色列人说，我使你们从埃及上来，领你们到我向你们列祖起誓应许之地。我又说，我永不废弃与你们所立的约；

Then the Angel of Jehovah went up from Gilgal to Bochim. And He said, I caused you to go up out from Egypt, and I brought you into the land that I swore to your fathers. And I said, I will never break My covenant with you,

2:2 你们也不可与此地的居民立约，要拆毁他们的祭坛。你们竟没有听从我的话。你们这作的是什么事？

And you shall not make a covenant with the inhabitants of this land; you shall tear down their altars. But you did not listen to My voice. What is this that you have done?

2:3 因此我又说，我必不将他们从你们面前赶出；他们必作你们肋下的荆棘；他们的神必作你们的网罗。

Therefore I also said, I will not drive them out from before you; but they will be like thorns in your sides, and their gods will be a snare to you.

2:4 耶和华的使者向以色列众人说这话的时候，百姓就放声而哭。

And when the Angel of Jehovah had spoken these words to all the children of Israel, the people lifted up their voice and wept.

2:5 于是给那地方起名叫波金。众人在那里向耶和华献祭。

And they called the name of that place Bochim. And they offered to Jehovah there.

2:6 从前约书亚打发百姓去的时候，以色列人各归自己的地业，占据那地。

Now when Joshua sent the people away, each of the children of Israel went to his own inheritance to possess the land.

2:7 约书亚在世的日子，以及约书亚死后，那些见过耶和華為以色列人所行大事的长老还在的日子，百姓都事奉耶和华。

And the people served Jehovah throughout all the days of Joshua and throughout all the days of the elders whose days extended after Joshua's and who saw all the great work of Jehovah that He had done for Israel.

2:8 耶和华的仆人嫩的儿子约书亚，正一百一十岁就死了。

And Joshua the son of Nun, the servant of Jehovah, died at the age of one hundred and ten years.

2:9 以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿希烈，在迦实山的北边。

And they buried him in the territory of his inheritance, in Timnath-heres, in the hill country of Ephraim, north of Mount Gaash.

2:10 那一代的人也都归了自己的列祖；在他们之后，有另一代的人兴起，不认识耶和华，也不知道耶和华为以色列人所行的事。

And all that generation as well were gathered to their fathers; and another generation, who did not know Jehovah or the work that He had done for Israel, rose up after them.

2:11 以色列人行耶和华眼中看为恶的事，去事奉诸巴力，

And the children of Israel did what was evil in the sight of Jehovah and served the Baals.

2:12 离弃了领他们出埃及地的耶和华他们列祖的神，去随从跪拜别神，就是四围众民的一些神，惹耶和华发怒；

And they forsook Jehovah, the God of their fathers, who brought them out from the land of Egypt; and they followed after other gods from among the gods of the peoples who surrounded them; and they worshipped them and provoked Jehovah to anger.

2:13 并离弃耶和华，去事奉巴力和亚斯他录。

And they forsook Jehovah and served Baal and the Ashtaroth.

2:14 耶和华的怒气向以色列人发作，把他们交在抢夺者手中，这些人就抢夺他们；祂又将他们交付在四围仇敌的手中，甚至他们在仇敌面前再不能站立得住。

Then the anger of Jehovah burned against Israel, and He delivered them into the hands of plunderers; and they plundered them. And He sold them into the hand of their enemies around them, and they were no longer able to stand before their enemies.

2:15 他们无论往何处去，耶和华的手都以灾祸攻击他们，正如耶和华所说的，又如耶和华向他们所起誓的；他们便极其困苦。

Whenever they went out, the hand of Jehovah was against them for evil, as Jehovah had spoken and as Jehovah had sworn to them; and they were greatly distressed.

2:16 耶和华兴起士师，士师就拯救他们脱离抢夺他们之人的手。

And Jehovah raised up judges, and they saved them out of the hands of those who plundered them.

2:17 但他们也不听从士师，竟随从别神，行了邪淫，向这些神跪拜，速速的偏离他们列祖所行的道路，不像他们列祖那样听从耶和华的命令。

Yet they did not listen to their judges either, but they went about as harlots after other gods and worshipped them. They turned aside quickly from the way in which their fathers walked, the way of obeying the commandments of Jehovah; this they did not do.

2:18 耶和华为他们兴起士师，就与那士师同在。那士师在世的一切日子，耶和华拯救他们脱离仇敌的手；他们因受人压迫欺凌，就哀声叹气，耶和华便怜恤他们。

And when Jehovah raised up judges for them, Jehovah was with the judge, and He saved them from the hand of their enemies throughout all the days of the judge; for Jehovah would be moved to pity by their groaning because of those who oppressed them and crushed them.

2:19 及至那士师死后，他们就转去行恶，比他们列祖更甚，去随从别神，事奉跪拜这些神，总不断绝他们的恶行，和顽梗的行径。

But when the judge died, they turned and acted more corruptly than their fathers by following after other gods in order to serve them and worship them; they did not cease from any of their practices or from their stubborn way.

2:20 于是耶和华的怒气向以色列人发作；祂说，因这民违背我所吩咐他们列祖遵守的约，不听从我的话，

And the anger of Jehovah burned against Israel; and He said, Because this nation has transgressed My covenant which I commanded their fathers and they do not listen to My voice,

2:21 所以约书亚死的时候所剩下的各族，我也必不再从他们面前赶出，

I for My part will no longer dispossess from before them any of the nations that Joshua left when he died,

2:22 为要借着这剩下的各族，试验以色列人，看他们肯不肯谨守遵行我的道路，像他们列祖谨守遵行一样。

In order to test Israel through them as to whether or not they will keep the way of Jehovah by walking in it, as their fathers kept it.

2:23 这样，耶和华留下各族，不将他们速速赶出，也没有交在约书亚的手中。

So Jehovah left these nations, not dispossessing them quickly, and did not deliver them into the hand of Joshua.

士师记 Judges 第3章

3:1 以下这些族是耶和华留下的，为要借着他们试验那未曾晓得迦南任何战事的以色列人，

And these are the nations that Jehovah left in order that through them He might test Israel (that is, all who had not known all the battles of Canaan),

3:2 好教导以色列人的后代，至少那些未曾晓得战事的，使他们晓得战事。

But only so that the generations of the children of Israel might learn to know war, at least those who had not previously known the battles:

3:3 所留下的就是非利士人的五个首领，和一切迦南人，西顿人，并住利巴嫩山，从巴力黑们山直到哈马口的希未人。

The five lords of the Philistines and all the Canaanites and the Sidonians and the Hivites who dwelt on Mount Lebanon, from Mount Baal-hermon to the entrance of Hamath.

3:4 这些族留下，为要试验以色列人，好知道他们肯不肯听从耶和华藉摩西吩咐他们列祖的诫命。

And they were for the testing of Israel, to know whether they would listen to the commandments of Jehovah, which He commanded their fathers through Moses.

3:5 以色列人便住在迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人中间，

And the children of Israel dwelt among the Canaanites, the Hittites and the Amorites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites.

3:6 娶他们的女儿为妻，将自己的女儿嫁给他们的儿子，并事奉他们的神。

And they took their daughters as their wives and gave their own daughters to their sons, and they served their gods.

3:7 以色列人行耶和华眼中看为恶的事，忘记耶和华他们的神，去事奉诸巴力和亚舍拉；

And the children of Israel did that which was evil in the sight of Jehovah, and they forgot Jehovah their God and served the Baals and the Asherahs.

3:8 所以耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交付在米所波大米王古珊利萨田手中。以色列人服事古珊利萨田八年。

Therefore the anger of Jehovah burned against Israel, and He sold them into the hand of Cushan-rishathaim the king of Mesopotamia. And the children of Israel served Cushan-rishathaim eight years.

3:9 以色列人哀求耶和华，耶和华就为他们兴起一位拯救者救他们，就是迦勒弟弟基纳斯的儿子俄陀聂。

Then the children of Israel cried out to Jehovah, and Jehovah raised up a savior for the children of Israel, who saved them, that is, Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

3:10 耶和华的灵临到他身上，他就作了以色列的士师。他出去争战，耶和华将米所波大米王古珊利萨田交在他手中，他的手便强过古珊利萨田。

And the Spirit of Jehovah came upon him, and he judged Israel. And he went out to battle, and Jehovah delivered Cushan-rishathaim the king of Aram into his hand; and his hand prevailed over Cushan-rishathaim.

3:11 于是那地太平四十年。基纳斯的儿子俄陀聂死了。

And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

3:12 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事；耶和华就使摩押王伊矶伦强盛，攻击以色列人，因为他们行耶和华眼中看为恶的事。

Then the children of Israel again did that which was evil in the sight of Jehovah. And Jehovah strengthened Eglon the king of Moab against Israel because they did that which was evil in the sight of Jehovah.

3:13 伊矶伦招聚亚扪人和亚玛力人，前去攻击以色列，占据棕树城。

And he gathered the children of Ammon and Amalek to himself and went and struck Israel, and they took possession of the city of palms.

3:14 于是以色列人服事摩押王伊矶伦十八年。

And the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

3:15 以色列人哀求耶和华，耶和华就为他们兴起一位拯救者，就是便雅悯人基拉的儿子以笏；他是惯用左手的。以色列人托他送贡物给摩押王伊矶伦。

Then the children of Israel cried out to Jehovah, and Jehovah raised up a savior for them, that is, Ehud the son of Gera, the Benjaminite, a left-handed man. Now the children of Israel sent tribute to Eglon the king of Moab by him.

3:16 以笏为自己打了一把两刃的剑，长一肘，绑在右边大腿上，在衣服底下。

And Ehud made himself a dagger that had two edges, a cubit long. And he strapped it to his right thigh under his clothes.

3:17 他将贡物献给摩押王伊矶伦。(伊矶伦原是极其肥胖的人。)

And he presented the tribute to Eglon the king of Moab. (Now Eglon was a very fat man.)

3:18 以笏献完贡物，便将抬贡物的人打发走了，

And when he finished presenting the tribute, he sent away the people who carried the tribute.

3:19 自己却从吉甲附近的雕像那里回来，说，王阿，我有一件机密事奏告你。王说，回避罢。于是左右侍立的人都退去了。

But he himself returned from the sculptured idols at Gilgal and said, I have a secret message for you, O king. And he said, Hush. And all those who attended to him went out from him.

3:20 以笏来到王面前；王独自一人坐在他的凉楼上。以笏说，我有神的话要告诉你。王就从座位上站起来。

And when Ehud came to him, he was sitting alone in his cool upper room. And Ehud said, I have a message from God for you. And he rose up from his seat.

3:21 以笏便伸左手，从右边大腿上拔出剑来，刺入王的肚腹，

And Ehud put his left hand into his garment and took the dagger from his right thigh, and he drove it into his belly.

3:22 连剑柄也随着剑身刺进去了；肥肉把剑身夹住，他没有把剑从王的肚腹拔出来。他就出到庭院。

And the hilt also went in, after the blade; and the fat closed over the blade, for he did not draw the dagger from his belly. And he went out into the courtyard.

3:23 以笏出到游廊，将楼门关锁，把王关在里面。

Then Ehud went out onto the porch, and he closed the doors of the upper room on Eglon and locked them.

3:24 以笏出来之后，王的仆人到了，看见楼门锁了，就说，他必是在凉楼的内室大解。

And when he had gone out, Eglon's servants came and saw that the doors of the upper room were locked; and they said, He must be relieving himself in the cool chamber.

3:25 他们等烦了，见王仍不开楼门，就拿钥匙开了；不料，他们的主人已倒在地上死了。

And they waited until they were ashamed, but still he was not opening the doors of the upper room. Then they took the key and opened them. And there was their lord, fallen to the ground dead.

3:26 他们耽延的时候，以笏逃跑了，经过雕像那里，逃到西伊拉。

And Ehud escaped while they delayed, and he passed by the sculptured idols and escaped to Seirah.

3:27 到了，就在以法莲山地吹角；以色列人随着他下了山地，他们在他们前头领路，

And when he arrived, he blew the horn in the hill country of Ephraim; and the children of Israel came down with him from the hill country, and he was before them.

3:28 对他们说，你们紧紧跟着我，因为耶和华已经把你们的仇敌摩押人交在你们手中。于是他们跟着他下去，把守约但河的渡口，拦截摩押人，不容一人过去。

And he said to them, Follow closely after me, for Jehovah has delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him and took the fords of the Jordan against the Moabites; and they let no man cross over.

3:29 那时击杀了摩押人约有一万，都是肥壮的勇士，没有一人逃脱。

And they struck about ten thousand Moabites at that time, all stout and all valiant men; and no man escaped.

3:30 那日，摩押就在以色列人手下被制伏了。于是那地太平八十年。

So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest eighty years.

3:31 以笏之后，有亚拿的儿子珊迦，他用赶牛的犁棒打死六百非利士人；他也救了以色列人。

And after him there was Shamgar the son of Anath, who struck six hundred Philistines with an ox goad; and he also saved Israel.

士师记 Judges 第 4 章

4:1 以笏死后，以色列人又行耶和华眼中看为恶的事。

Then the children of Israel again did that which was evil in the sight of Jehovah after Ehud died.

4:2 耶和华就把他们交付于在夏琐作王的迦南王耶宾手中；他的军长是西西拉，住在夏罗设戈印。

And Jehovah sold them into the hand of Jabin the king of Canaan, who reigned in Hazor. And the captain of his army was Sisera, who dwelt at Harosheth-hagoyim.

4:3 耶宾王有铁车九百辆；他大大欺压以色列人二十年之久，以色列人就哀求耶和华。

And the children of Israel cried out to Jehovah, for he had nine hundred iron chariots, and he oppressed the children of Israel severely twenty years.

4:4 有一位女申言者底波拉，是拉比多的妻子，当时作以色列的士师。

Now Deborah was a prophetess, the wife of Lappidoth. She judged Israel at that time.

4:5 她常坐在以法莲山地拉玛和伯特利之间的底波拉棕树下。以色列人都上她那里去听判断。

And she would sit under the palm of Deborah, between Ramah and Bethel in the hill country of Ephraim. And the children of Israel went up to her for judgment.

4:6 她打发人从拿弗他利的基低斯，将亚比挪庵的儿子巴拉召了来，对他说，耶和华以色列的神岂不是已经吩咐你么？他说，你去，带着一万拿弗他利人和西布伦人，向他泊山进军。

And she sent word and called to Barak the son of Abinoam from Kedesh-naphtali and said to him, Jehovah the God of Israel, has indeed commanded: Go and deploy your forces on Mount Tabor; and take with you ten thousand men from the children of Naphtali and from the children of Zebulun.

4:7 我必引耶宾的军长西西拉带着他的战车和全军往基顺河，到你那里去；我必将他交在你手中。

And I will draw out Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his throng, toward you at the river Kishon; and I will deliver him into your hand.

4:8 巴拉对她说，你若同我去，我就去；你若不同我去，我就不去。

And Barak said to her, If you will go with me, I will go; but if you do not go with me, I will not go.

4:9 底波拉说，我必与你同去，只是你在所行的路上得不着荣耀，因为耶和华要将西西拉交付在一个妇人手里。于是底波拉起来，与巴拉一同往基低斯去。

And she said, I will surely go with you. However there will be no glory for you on the journey you are taking, for Jehovah will sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah rose up and went with Barak to Kedesh.

4:10 巴拉就召集西布伦人和拿弗他利人到基低斯，跟他上去的有一万人；底波拉也同他上去。

And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh, and ten thousand men went up behind him; and Deborah went up with him.

4:11 基尼人希百曾离开基尼族，离开了摩西岳父何巴的子孙，到靠近基低斯之撒拿音的橡树旁支搭帐篷。

Now Heber the Kenite had separated himself from the Kenites, from the children of Hobab the father-in-law of Moses. And he pitched his tent at the terebinth in Zaanannim, which is near Kedesh.

4:12 有人告诉西西拉说，亚比挪庵的儿子巴拉已经上他泊山了。

And they told Sisera that Barak the son of Abinoam went up to Mount Tabor.

4:13 西西拉就召集所有的战车，就是铁车九百辆，和跟随他的众人，从夏罗设戈印出来，到了基顺河。

And Sisera called all his chariots-nine hundred iron chariots-and all the people who were with him from Harosheth-hagoyim to the river Kishon.

4:14 底波拉对巴拉说，你起来，今日就是耶和华将西西拉交在你手里的日子。耶和华岂不在你前头行么？于是巴拉下了他泊山，跟随他的有一万人。

And Deborah said to Barak, Rise up, for this is the day when Jehovah will deliver Sisera into your hand. Jehovah has indeed gone out before you. So Barak went down from Mount Tabor with ten thousand men after him.

4:15 耶和华使西西拉和他一切战车并全军在巴拉面前，在刀下溃乱；西西拉下车步行逃跑。

And Jehovah threw Sisera and all his chariots and all his army into confusion with the edge of the sword before Barak, and Sisera got down from his chariot and fled on foot.

4:16 巴拉追赶战车和军队，直到夏罗设戈印。西西拉的全军都倒在刀下，连一个也没有留下。

But Barak pursued after the chariots and the army as far as Harosheth-hagoyim. And all the army of Sisera fell by the edge of the sword; not even one was left.

4:17 这时，西西拉步行逃跑，到了基尼人希百之妻雅亿的帐棚，因为夏琐王耶宾与基尼人希百家和好。

Meanwhile, Sisera had fled on foot to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there had been peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

4:18 雅亿出来迎接西西拉，对他说，请我主转到我这里来，不要惧怕。西西拉就转到她那里，进了她的帐棚；雅亿用被将他遮盖。

And Jael went out to meet Sisera; and she said to him, Turn here, my lord; turn here to me; do not be afraid. So he turned to her into her tent, and she covered him with a rug.

4:19 西西拉对雅亿说，我渴了，求你给我一点水喝。雅亿就打开盛奶的皮袋，给他喝了，仍旧把他遮盖。

And he said to her, Give me please a little water to drink, for I am thirsty. And she opened a skin of milk and gave him a drink; then she covered him.

4:20 西西拉又对雅亿说，请你站在帐棚门口，若有人来问你说，有人在这里没有？你就说，没有。

And he said to her, Stand at the entrance of the tent; and if anyone comes and asks you, saying, Is there a man here? you shall say, No.

4:21 西西拉疲乏沉睡；希百的妻雅亿取了帐棚的橛子，手里拿着锤子，轻悄悄的到他旁边，将橛子从他鬓边钉进去，直钉入地里。西西拉就死了。

Then Jael the wife of Heber took a tent peg and put a hammer in her hand and went quietly to him. And she drove the peg into his temple, and it pierced through to the ground; for he was sound asleep and exhausted. And he died.

4:22 巴拉追赶西西拉的时候，雅亿出来迎接他说，来罢，我将你所寻找的人给你看。他就进入她帐棚那里，看见西西拉已经死了，倒在地上，橛子还在他鬓中。

And Barak was at that moment pursuing Sisera when Jael came out to meet him. And she said to him, Come, and I will show you the man you are seeking. And he went with her; and there was Sisera, fallen dead with the peg in his temple.

4:23 那日，神就在以色列人面前把迦南王耶宾制伏了。

So on that day God subdued Jabin the king of Canaan before the children of Israel.

4:24 从此以色列人的手越发强硬，胜过迦南王耶宾，直到将他灭绝了。

And the hand of the children of Israel became heavier and heavier upon Jabin the king of Canaan until they destroyed Jabin the king of Canaan.

5:1 那日，底波拉和亚比挪庵的儿子巴拉唱歌，说，

Then Deborah and Barak the son of Abinoam sang on that day, saying:

5:2 因为以色列中有首领统率，百姓也甘心奉献自己，你们应当颂赞耶和华。

That the leaders took the lead in Israel, That the people have willingly offered themselves, Bless Jehovah.

5:3 君王阿，要听！掌权者阿，要侧耳听！我要向耶和华歌唱；我要歌颂耶和华以色列的神。

Hear, O kings; give ear, O princes! I will sing; I, to Jehovah. I will sing praise to Jehovah The God of Israel.

5:4 耶和华阿，你从西珥出来，由以东田间行走；那时地震天漏，云也落雨。

O Jehovah, when You went forth from Seir, When You marched from the field of Edom, The earth trembled, the heavens also dripped, Indeed the clouds dripped water.

5:5 诸山见耶和华的面就震动，这西乃山见耶和华以色列神的面也是如此。

The mountains quaked at the presence of Jehovah, Sinai there, at the presence of Jehovah the God of Israel.

5:6 在亚拿的儿子珊迦之日，在雅亿的日子，大道无人行走，都是绕道而行。

In the days of Shamgar the son of Anath, In the days of Jael, the highways were not used; And travelers went On the roundabout paths.

5:7 以色列中的乡村一无动静，一无动静，直到我底波拉兴起，等我兴起作以色列的母。

The villages ceased to act; They ceased in Israel; Until I, Deborah, rose up; Until I rose up as a mother in Israel.

5:8 以色列一选择新神，战事就临到城门；以色列四万人中，岂看得见盾牌枪矛么？

They chose new gods; Then there was war in their gates. Was a shield or a spear seen Among forty thousand in Israel?

5:9 我心倾向以色列的统帅，他们在民中甘心奉献自己。你们应当颂赞耶和华！

My heart is with the commanders of Israel, Those who offered themselves willingly among the people. Bless Jehovah!

5:10 骑白驴的、坐华毯的、行路的，你们都当传扬。

Tell of it, you who ride on white donkeys, You who sit on rich carpets, And you who go upon the way.

5:11 在供水之处，人必扬声，比在其间配水之人的声音更响亮，述说耶和华公义的作为，就是祂在以色列乡村公义的作为。那时耶和华的民下到城门。

Louder than the voice of those who distribute water among the watering places, There they recount the righteous deeds of Jehovah, His righteous acts toward His villages in Israel. Then the people of Jehovah went down to the gates.

5:12 醒起！醒起，底波拉！醒起！醒起，唱歌罢！巴拉，起来；亚比挪庵的儿子，掳掠你的俘虏。

Awake! Awake, Deborah! Awake! Awake, speak forth a song! Arise, Barak; And lead captive your captives, son of Abinoam.

5:13 那时有余剩的贵胄下来；耶和华的百姓与我一同下来攻击勇士。

Then a remnant of the nobles went down; The people of Jehovah went down with me against the mighty:

5:14 有生根于亚玛力，从以法莲下来的；便雅悯在民中跟随你。有统帅从玛吉下来，有持着权杖检点民数的，从西布伦下来。

From Ephraim, those who took root in Amalek; Following you, Benjamin, with your peoples; From Machir commanders came down, And from Zebulun those who wielded the staff of him who marshals.

5:15 以萨迦的首领与底波拉同来；以萨迦以忠诚待巴拉，众人都跟随巴拉冲下山谷。在流便的族系中，有心中定大志的。

And the princes in Issachar were with Deborah; And Issachar was true to Barak; Into the valley they were sent behind him. Among the divisions of Reuben There were great resolutions in heart.

5:16 你为何坐在羊圈之间，听召唤群羊的笛声呢？在流便的族系中，有心中设大谋的。

Why did you sit among the sheepfolds Listening to the pipings for the flocks? In the divisions of Reuben There were great searchings of heart.

5:17 基列人在约但河外居住。但人為何等在船上？亚设人在海岸坐着，在港口居住。

Gilead stayed across the Jordan. And as for Dan, why did he remain with the ships? Asher sat at the shore of the sea And stayed at his landings.

5:18 西布伦人是拚命敢死之民；拿弗他利人在田野的高处也是如此。

Zebulun was a people that despised their own lives even unto death; And Naphtali, on the heights of the field.

5:19 君王都来争战。那时迦南诸王在米吉多水旁的他纳争战，却未得掳掠银钱。

The kings came; they fought. At that time the kings of Canaan fought In Taanach by the waters of Megiddo; They took no gain of silver.

5:20 星宿从天上争战，从其轨道攻击西西拉。

From heaven the stars fought; From their courses they fought with Sisera.

5:21 基顺河，就是那基顺古河，把敌人冲没；我的魂哪，应当努力前行。

The river Kishon swept them away, The ancient river, the river Kishon. March on, O my soul, with strength!

5:22 那时马蹄顿跺，壮马腾跃。

At that time the horse hooves stamped With the prancing, the prancing of their mighty steeds.

5:23 耶和华的使者说，应当咒诅米罗斯，大大咒诅其中的居民；因为他们不来帮助耶和华，不来帮助耶和华攻击勇士。

Curse Meroz, says the Angel of Jehovah; Bitterly curse its inhabitants. For they did not come to the aid of Jehovah, To the aid of Jehovah against the mighty.

5:24 愿基尼人希百的妻子雅亿比众妇人多得福分，比住帐棚的众妇人更蒙福祉。

Blessed among women shall Jael be, The wife of Heber the Kenite; Blessed among the women in the tent shall she be.

5:25 西西拉求水，雅亿给他奶，用款待贵胄的盘子呈上奶酪。

He asked for water; she gave him milk. In a bowl for nobles she presented him with cream.

5:26 雅亿伸手拿着帐棚的橛子，伸右手拿着匠人的锤子，击打西西拉，打伤他的头，把他的鬓角打破穿通。

She put her hand to the tent peg, And her right hand to the workman's hammer; Then she struck Sisera; she smashed his head; Indeed she shattered and pierced his temples.

5:27 西西拉在她脚前曲身倒卧，在她脚前曲身仆倒；在那里曲身，就在那里仆倒灭亡。

At her feet he bowed; he fell; he lay down. At her feet he bowed; he fell. Where he bowed, there he fell, destroyed.

5:28 西西拉的母亲从窗户里往外观看，从窗棂中尖声呼叫说，他的战车为何耽延不来呢？他的车轮为何行得慢呢？

Through the window one looks forth and cries shrilly; The mother of Sisera, through the lattice: Why is his chariot so long in coming? Why do the tracks of his chariots delay?

5:29 她最聪明的宫女回答她，她也自言自语的说，

The wisest of her ladies answer her, And she herself returns an answer to herself:

5:30 他们莫非得掠物而分？每个壮士得了一两个女子？西西拉得了彩衣为掳物，得了绣花的彩衣为掠物；这一两件绣花的彩衣，乃是披在掳掠者颈项上的。

Have they not found and divided the spoil? A girl, two girls, to each mighty man. The spoil of dyed garments to Sisera, The spoil of embroidered, dyed garments; A dyed embroidery, two embroideries, For the neck of the spoiler.

5:31 耶和华阿，愿你的仇敌都这样灭亡。愿爱你的人如日头出现，光辉烈烈。这样，那地太平四十年。

May all Your enemies so perish, O Jehovah. But may those who love Him be like the sun When it rises in its might. And the land had rest forty years.

士师记 Judges 第 6 章

6:1 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，耶和华就把他们交在米甸人手里七年。

Then the children of Israel did that which was evil in the sight of Jehovah, and Jehovah delivered them into the hand of Midian for seven years.

6:2 米甸人的手压制以色列人；以色列人因米甸人的缘故，就在山中为自己挖穴、挖洞、建造营寨。

And the hand of Midian prevailed against Israel. Because of Midian the children of Israel made for themselves the dens which are in the mountains as well as the caves and the strongholds.

6:3 以色列人每逢撒种之后，米甸人、亚玛力人、和东方人都上来攻打他们，

And whenever Israel sowed its seed, Midian rose up with Amalek and the children of the east, and went up against them.

6:4 对着他们安营，毁坏地的出产，直到迦萨，没有在以色列中留下食物，羊、牛、驴也没有留下；

And they encamped against them and destroyed the produce of the land until you come to Gaza, and they left no sustenance in Israel, or sheep or ox or donkey.

6:5 因为那些人带着牲畜和帐棚上来，像蝗虫那样多，人和骆驼无数，都进入境内，毁坏那地。

For they went up with their cattle and their tents and came in like a locust swarm in number; both they and their camels were without number. And they came into the land to destroy it.

6:6 以色列人因米甸人的缘故，极其穷乏；以色列人就哀求耶和华。

And Israel was greatly impoverished because of Midian. And the children of Israel cried out to Jehovah.

6:7 当以色列人因米甸人的缘故，哀求耶和华时，

And when the children of Israel cried out to Jehovah because of Midian,

6:8 耶和华就差遣一位申言者到以色列人那里，对他们说，耶和华以色列的神如此说，我曾领你们从埃及上来，带你们从为奴之家出来，

Jehovah sent a man who was a prophet to the children of Israel. And he said to them, Thus says Jehovah the God of Israel, It was I who brought you up out of Egypt and brought you out from the slave house;

6:9 救你们脱离埃及人的手，并脱离一切欺压你们之人的手，把他们从你们面前赶出，将他们的地赐给你们；

And I delivered you from the hand of the Egyptians and out of the hand of all who oppressed you. And I drove them out before you and gave you their land.

6:10 又对你们说，我是耶和华你们的神；你们住在亚摩利人的地，不可敬畏他们的神。你们竟不听从我的话。

And I said to you, I am Jehovah your God; you shall not fear the gods of the Amorites, in whose land you dwell. But you did not listen to My voice.

6:11 耶和华的使者来到俄弗拉，在那里坐在属于亚比以谢人约阿施的橡树下；约阿施的儿子基甸正在酒醉那里打麦子，为要逃避米甸人。

And the Angel of Jehovah came and sat under the terebinth that was in Ophrah, which belonged to Joash the Abiezrite, while Gideon his son was beating out the wheat in the winepress in order to hide it from the Midianites.

6:12 耶和华的使者向基甸显现，对他说，大能的勇士，耶和华与你同在。

And the Angel of Jehovah appeared to him and said to him, Jehovah is with you, valiant warrior.

6:13 基甸说，我主，请容我说，耶和华若与我们同在，我们何至遭遇这一切事呢？我们的列祖向我们叙述的，耶和华一切奇妙的作为在那里呢？他们说，耶和华岂不是领我们从埃及上来么？现在祂却丢弃我们，将我们交在米甸人的手中。

And Gideon said to Him, Please, my lord, if Jehovah is with us, then why has all this happened to us? And where are all His wondrous deeds that our fathers recount to us, saying, Did not Jehovah bring us up out of Egypt? But now Jehovah has abandoned us and delivered us into the hand of Midian.

6:14 耶和华面向基甸，说，你靠着你这能力去拯救以色列人脱离米甸人的手，不是我差遣你去的么？

Then Jehovah turned to him and said, Go in this strength of yours, and save Israel from the hand of Midian. Indeed I have sent you.

6:15 基甸说，主阿，请容我说，我凭什么拯救以色列人呢？我的家族在玛拿西支派中是至贫穷的，我在我的父家又是至微小的。

And he said to Him, Please, Lord, by what way can I save Israel? My clan here is the poorest in Manasseh, and I am the least in my father's house.

6:16 耶和华对他说，我必与你同在，你必击打米甸人，如击打一人一样。

And Jehovah said to him, Surely I will be with you, and you will strike the Midianites as one man.

6:17 基甸说，我若在你眼前蒙恩，求你给我显一个证据，使我知道是你与我说话。

And he said to him, If now I have found favor in Your sight, perform a sign for me that it is You who are speaking with me.

6:18 求你不要离开这里，等我回到你这里，将礼物带来摆在你面前。祂说，我必等你回来。

Do not depart from here until I come to you and bring my present and set it before you. And He said, I will remain until you return.

6:19 于是基甸去预备了一只山羊羔，用一伊法细面作了无酵饼，将肉放在筐内，把汤盛在壶中，带到橡树下使者那里献上。

So Gideon went and prepared a kid and an ephah of flour in unleavened cakes. He put the flesh in a basket and put the broth in a pot, and he brought it out to Him under the terebinth. And he presented it.

6:20 神的使者对基甸说，将肉和无酵饼放在这磐石上，把汤倒出来。他就这样行了。

And the Angel of God said to him, Take the flesh and the unleavened cakes, and put them on this rock; and pour out the broth. And he did so.

6:21 耶和华的使者伸出手内的杖，杖头挨了肉和无酵饼，就有火从磐石中上来，烧尽了肉和无酵饼。耶和华的使者就不见了。

And the Angel of Jehovah put forth the end of the staff that was in His hand and touched the flesh and the unleavened cakes. And fire came up from the rock and consumed the flesh and the unleavened cakes. And the Angel of Jehovah went from his sight.

6:22 基甸见祂是耶和华的使者，就说，哀哉！主耶和华阿，我不好了，因为我面对面看见了耶和华的使者。

And Gideon saw that He was the Angel of Jehovah. And Gideon said, Alas, O Lord Jehovah! For I have seen the Angel of Jehovah face to face.

6:23 耶和华对他说，你安心，不要惧怕，你必不至于死。

And Jehovah said to him, Peace be with you. Do not be afraid; you shall not die.

6:24 于是基甸在那里为耶和华筑了一座坛，起名叫耶和华沙龙。这坛到如今还在亚比以谢族的俄弗拉。

Then Gideon built an altar there to Jehovah, and he called it Jehovah-shalom. To this day it is still in Ophrah of the Abiezrites.

6:25 当那夜，耶和华对基甸说，你取你父亲的牛来，就是那七岁的第二只牛，并且拆毁你父亲为巴力所筑的坛，砍下坛旁的木像，

And that night Jehovah said to him, Take your father's bull, that is, the second bull, seven years old; and tear down the altar of Baal that belongs to your father, and cut down the Asherah that is beside it.

6:26 在这保障顶上整整齐齐的为耶和华你的神筑一座坛，将第二只牛献为燔祭，用你所砍下的木像作柴。

And build an altar to Jehovah your God upon the top of this stronghold in the ordered manner. Then take that second bull, and offer a burnt offering with the wood of the Asherah that you will cut down.

6:27 基甸就从他仆人中挑了十个人，照着耶和华告诉他的行了。他因怕父家和本城的人，不敢在白昼行事，就在夜间行了。

So Gideon took ten men from among his servants and did as Jehovah had told him. But because he was too afraid of his father's house and the men of the city to do it by day, he did it at night.

6:28 城里的人清早起来，见巴力的坛拆毁，坛旁的木像砍下，第二只牛献在新筑的坛上，

And when the men of the city rose up early in the morning, there was the altar of Baal, broken down; and the Asherah beside it was cut down. And the second bull had been offered upon the altar that had been built.

6:29 就彼此说，这事是谁作的？他们查究寻访之后，就说，这是约阿施的儿子基甸作的。

And they said to one another, Who has done this thing? And after they inquired and sought about, they said, Gideon the son of Joash has done this thing.

6:30 城里的人对约阿施说，将你儿子交出来，好治死他；因为他拆毁了巴力的坛，砍下坛旁的木像。

Then the men of the city said to Joash, Bring out your son that he may die, for he has broken down the altar of Baal and cut down the Asherah beside it.

6:31 约阿施对站着攻击他的众人说，你们是为巴力争辩么？你们要救他么？谁为他争辩，就要趁着早晨将谁处死。巴力若是神，有人拆毁他的坛，让他为自己争辩罢。

And Joash said to all who stood against him, Will you contend for Baal? Or will you save him? Whoever contends for him will be put to death while it is still morning. If he is a god, let him contend for himself; for his altar has been broken down.

6:32 所以当曰人称基甸为耶路巴力，意思说，他拆毁巴力的坛，让巴力与他争辩。

Therefore on that day he named Gideon Jerubbaal, saying, Let Baal contend against him, for he has broken down his altar.

6:33 那时，所有的米甸人、亚玛力人、和东方人都聚集过河，在耶斯列谷安营。

Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east gathered together, and they crossed over and encamped in the valley of Jezreel.

6:34 耶和华的灵披戴在基甸身上，他就吹角；亚比以谢族都应召跟随他。

And the Spirit of Jehovah clothed Gideon; and he blew the trumpet, and the Abiezrites were called up behind him.

6:35 他打发使者到全玛拿西，玛拿西人也应召跟随他。他又打发使者到亚设、西布伦、拿弗他利，那些地方的人也都上来与他们会合。

And he sent messengers throughout all Manasseh, and they were also called up behind him. And he sent messengers throughout Asher and Zebulun and Naphtali, and they went up to meet them.

6:36 基甸对神说，你若照着你所说的，要藉我的手拯救以色列，

And Gideon said to God, If indeed You will save Israel through my hand, as You have said,

6:37 我就把一团羊毛放在禾场上：若单是羊毛上有露水，而地上都是干的，我就知道你要照着你所说的，藉我的手拯救以色列。

I am laying here a fleece of wool on the threshing floor: If there is dew on the fleece alone and it is dry on all the ground, I will know that You will save Israel through my hand, as You have said.

6:38 次日基甸清早起来，见果然是这样；他将羊毛挤一挤，从羊毛中拧出满盆的露水来。

And so it happened. When he rose up early the next morning and squeezed the fleece, he wrung dew from the fleece, a bowlful of water.

6:39 基甸又对神说，求你不要向我发怒，我再说这一次：让我将羊毛再试一次。但愿只有羊毛是干的，而地上都有露水。

Then Gideon said to God, May Your anger not burn against me, but allow me to speak only this one time. Allow me to make this test with the fleece only this one time. Let it be dry on the fleece only, and let there be dew on all the ground.

6:40 这夜神也如此行，只有羊毛是干的，而地上都有露水。

And God did so that night, so that it was dry on the fleece only and there was dew on all the ground.

士师记 Judges 第 7 章

7:1 耶路巴力，就是基甸，和一切跟随的人清早起来，在哈律泉旁安营。米甸营在他们北边的山谷，靠近摩利冈。

Then Jerubbaal (that is, Gideon) and all the people who were with him rose early and encamped beside the spring of Harod. And the camp of Midian was to their north, by the hill of Moreh, in the valley.

7:2 耶和华对基甸说，跟随你的人太多，我不能将米甸人交在他们手中，免得以色列人向我夸大，说，是我们自己的手救了我们。

And Jehovah said to Gideon, The people with you are too many for Me to deliver Midian into their hand; Israel might vaunt himself against Me, saying, My own hand has saved me.

7:3 现在你要宣告使百姓听见，说，凡惧怕战栗的，可以离开这里回去。于是有二万二千人回去，只剩下一万。

Now then proclaim in the hearing of the people, saying, Whoever is afraid and trembling should return and depart from here. And twenty-two thousand of the people returned, and ten thousand remained.

7:4 耶和华对基甸说，人还是太多；你要带他们下到水旁，我好在那里为你试试他们。我指着谁对你说，这人可以同你去，他就可以同你去；我指着谁对你说，这人不可同你去，他就不可同你去。

Then Jehovah said to Gideon, The people are still too many. Bring them down to the water, and I will test them for you there. And he of whom I say to you, This one shall go with you, he shall go with you. And every one of whom I say to you, This one shall not go with you, he shall not go.

7:5 基甸就带他们下到水旁。耶和华对基甸说，凡用舌头舔水，像狗舔的，要使他单站在一处；凡屈膝跪下喝水的，也要使他单站在一处。

So he brought the people down to the water. And Jehovah said to Gideon, Everyone who laps from the water with his tongue, as a dog laps, you shall set apart; likewise everyone who bows down on his knees to drink.

7:6 于是用手捧到嘴边舔水的有三百人，其余的人都屈膝跪下喝水。

And the number of those who lapped the water into their mouth with their hand was three hundred men, but the rest of the people bowed down on their knees to drink water.

7:7 耶和华对基甸说，我要用这舔水的三百人拯救你们，将米甸人交在你手中；其余的人都可以各归各处去。

And Jehovah said to Gideon, Through the three hundred men who lapped I will save you, and I will deliver Midian into your hand. But let all the other people go, each to his own place.

7:8 这三百人就带着食物和角；其余的以色列人，基甸都打发他们各归各的帐棚，只留下这三百人。米甸营在他下边的山谷里。

Then the people took provisions in their hand and their trumpets; and he sent all the men of Israel away, each to his own tent, but retained the three hundred men. And the camp of Midian was below him in the valley.

7:9 当那夜，耶和华对基甸说，起来，下去攻营，因我已将那营交在你手中。

And that night Jehovah said to him, Arise; go down against the camp, for I have delivered it into your hand.

7:10 倘若你怕下去，就带你的仆人普拉下到营那里去。

But if you are afraid to go down, go down with Purah your young man into the camp;

7:11 你必听见他们所说的，然后你的手就必得加强，你就能下去攻营。于是基甸带着仆人普拉下到营边，靠近部队。

And you will hear what they are saying. Then afterward your hands will be strengthened so that you can go down against the camp. So he went down with Purah his young man to the edge of the battle array that was in the camp.

7:12 米甸人、亚玛力人、和一切东方人都散布在山谷中，如同蝗虫那样多；他们的骆驼无数，多如海边的沙。

Now the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay in the valley like a locust swarm in multitude; and their camels were without number, as the sand on the seashore is in multitude.

7:13 基甸到了，就听见一人将梦告诉同伴说，我作了一梦，梦见一个大麦圆饼辊入米甸营中，到了帐幕，将帐幕撞倒，帐幕就翻转倾覆了。

And when Gideon came, at that moment a man was recounting a dream to his companion; and he said, I have just had a dream. There was this round loaf of

barley bread tumbling through the camp of Midian. And it came to the tent and struck it, so that it fell and turned upside down. And the tent collapsed.

7:14 那同伴回答说，这不是别的，乃是以色列人约阿施的儿子基甸的刀；神已将米甸和全营都交在他的手中。

And his companion answered and said, This is nothing else but the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel. God has delivered Midian and all the camp into his hand.

7:15 基甸听见这梦的叙述和梦的讲解，就敬拜神。他回到以色列营中，说，起来罢，耶和华已将米甸营交在你们手中了。

And when Gideon heard the account of the dream and its interpretation, he worshipped. And he returned to the camp of Israel and said, Arise, for Jehovah has delivered the camp of Midian into your hand.

7:16 于是基甸将三百人分作三队，把角和空瓶交在各人手里，瓶内都有火把。

And he divided the three hundred men into three companies; and he put trumpets into the hands of them all, as well as empty pitchers, with torches inside the pitchers.

7:17 他对他们说，你们要看着我，要照我所行的而行。我一到了营边，我怎样行，你们也要怎样行。

And he said to them, Look at me, and do as I do. Right when I come to the edge of the camp, you shall do just as I do.

7:18 我和一切跟随我的人吹角的时候，你们也要在全营的四围吹角，喊叫说，耶和华和基甸的刀！

When I and all who are with me blow the trumpet, you also blow the trumpets around all the camp and say, For Jehovah and for Gideon!

7:19 基甸和跟随他的一百人，在二更之初，才换更的时候，来到营边，就吹角，打破手中的瓶。

So Gideon and the hundred men who were with him came to the edge of the camp at the beginning of the middle watch. They had just then posted the watch. And they blew the trumpets and broke the pitchers that were in their hands.

7:20 三队的人都吹角，打破瓶子，左手拿着火把，右手拿着角，喊叫说，耶和华和基甸的刀！

And the three companies blew the trumpets and shattered the pitchers; and they held the torches in their left hands, and the trumpets were in their right hands to blow. And they cried out, A sword for Jehovah and for Gideon!

7:21 他们在营的四围各站各的地方；全营的人都乱窜，一面喊叫，一面逃跑。

And each man stood in his place around the camp. Then the whole camp ran off, and they shouted and fled.

7:22 三百人吹响三百枝角，耶和华使全营的人用刀互相击杀，他们向西利拉逃到伯哈示他，直逃到靠近他巴，亚伯米何拉的河边。

And they blew the three hundred trumpets, and Jehovah set each man's sword against his companion and against the whole camp. And the camp fled as far as Beth-shittah toward Zererah, as far as Abel-meholah, by Tabbath.

7:23 以色列人就从拿弗他利、亚设、和全玛拿西，应召来追赶米甸人。

And the men of Israel were called up from Naphtali and from Asher and from all of Manasseh, and they pursued after Midian.

7:24 基甸打发人到以法莲全山地，说，你们下来攻击米甸人，争先把守约但河的渡口，直到伯巴拉。于是以法莲的众人应召把守约但河的渡口，直到伯巴拉，

Then Gideon sent messengers throughout all the hill country of Ephraim, saying, Come down against Midian, and seize the waters against them as far as Beth-barah and the Jordan. And every man of Ephraim was called up, and they seized the waters as far as Beth-barah and the Jordan.

7:25 捉住了米甸的两个首领俄立和西伊伯；将俄立杀在俄立磐石上，将西伊伯杀在西伊伯酒醉那里；又追赶米甸人，将俄立和西伊伯的首级带过约但河，到基甸那里。

And they captured two princes of Midian, Oreb and Zeeb. And they slew Oreb at the rock of Oreb, and Zeeb they slew at the wine press of Zeeb; and they pursued Midian. And they brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon across the Jordan.

士师记 Judges 第 8 章

8:1 以法莲人对基甸说，你去与米甸人争战，没有召我们同去，为什么这样待我们？他们就与基甸大大的争闹。

Then the men of Ephraim said to him, Why have you done this thing to us, that you did not call us when you went to battle against Midian? And they contended with him sharply.

8:2 基甸对他们说，现在我行了什么能与你们相比呢？以法莲所拾取剩下的葡萄，不强过亚比以谢所摘收的葡萄么？

And he said to them, What have I done now to compare with you? Are not the gleanings of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

8:3 神已将米甸的首领俄立和西伊伯交在你们手中；我能行什么与你们相比呢？基甸说了这话，以法莲人向他的怒气就消了。

It was into your hand that God gave the princes of Midian, Oreb and Zeeb. And what was I able to do in comparison with you? Then their hostile spirit toward him subsided when he said this word.

8:4 基甸和跟随他的三百人来到约但河，就过了河，虽然疲乏，还是追赶。

Then Gideon came to the Jordan and crossed over, he and the three hundred men with him, weary yet pursuing.

8:5 基甸对疏割人说，求你们拿些饼来给跟随我的人吃，因为他们疲乏了，我还在追赶米甸的两个王西巴和撒慕拿。

And he said to the men of Succoth, Please give us loaves of bread for the people behind me, for they are weary and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, the kings of Midian.

8:6 但疏割的首领说，难道西巴和撒慕拿已经在你手里，所以我们该将饼给你的军兵么？

But the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna in your hand now, that we should give bread to your army?

8:7 基甸说，那么，等耶和华将西巴和撒慕拿交在我手里之后，我要把你们的肉踹踏在野地的荆条和枳棘上。

And Gideon said, Because of this, when Jehovah does deliver Zebah and Zalmunna into my hand, I will trample your flesh on the thorns of the wilderness and the briers.

8:8 基甸从那里上到毗努伊勒，对那里的人也是这样说；毗努伊勒人回答他也像疏割人回答的一样。

Then he went up from there to Penuel and spoke to them in the same way; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered.

8:9 他也向毗努伊勒人说，等我平平安安回来的时候，我必拆毁这楼。

And he spoke also to the men of Penuel, saying, When I return in peace, I will break down this tower.

8:10 那时西巴和撒慕拿，并跟随他们的军队都在加各，约有一万五千人，就是东方人全军所剩下的；已经倒毙的约有十二万拿刀的。

Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their camps were with them, about fifteen thousand men, all who were left of the entire camp of the children of the east; for there had fallen one hundred and twenty thousand men who drew the sword.

8:11 基甸就由挪巴和约比哈东边，从住帐篷人的路上去，在米甸军队安然无备的时候，击杀了他们。

And Gideon went up by way of the tent dwellers, east of Nobah and Jogbehah; and he struck the camp when the camp was off guard.

8:12 西巴和撒慕拿逃跑；基甸追赶他们，捉住米甸的二王西巴和撒慕拿，惊散全军。

And Zebah and Zalmunna fled, and he pursued after them. And he captured the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and threw all the camp into confusion.

8:13 约阿施的儿子基甸由希列斯坡从阵上回来，

And when Gideon the son of Joash returned from battle from the ascent of Heres,

8:14 捉住疏割的一个少年人，查问他。他将疏割首领和长老七十七个人的名字写下来给基甸。

He captured a young man from among the men of Succoth and questioned him. And he wrote down for him the princes of Succoth and its elders, seventy-seven men.

8:15 基甸到了疏割，对那里的人说，看哪，西巴和撒慕拿在这里；你们曾指着他们讥诮我说，难道西巴和撒慕拿已经在你手里，所以我们该将饼给跟随你的疲乏人么？

Then he came to the men of Succoth and said, Here are Zebah and Zalmunna, concerning whom you taunted me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna in your hand now, that we should give bread to your men who are weary?

8:16 于是捉住那城的长老，并拿野地的荆条和枳棘来，用以踹踏疏割人；

And he took the elders of the city and the thorns of the wilderness and the briers, and with them he trampled the men of Succoth.

8:17 又拆了毗努伊勒的楼，杀了那城里的人。

And he broke down the tower of Penuel and slew the men of the city.

8:18 基甸问西巴和撒慕拿说，你们在他泊山所杀的人是什么样子？他们说，你是什么样子，他们也是什么样子；每一个都像王子的模样。

Then he said to Zebah and Zalmunna, What were the men whom you slew in Tabor like? And they said, As you are, so were they. Each one was like the children of a king in form.

8:19 基甸说，他们是我同母的兄弟，我指着永活的耶和华起誓，你们从前若存留他们的性命，我如今就不杀你们了。

And he said, They were my brothers, the sons of my mother. As Jehovah lives, if you had kept them alive, I would not slay you.

8:20 于是对他的长子益帖说，你起来杀他们。但那童子害怕，不敢拔刀，因为他还是个童子。

And he said to Jether his firstborn, Rise up; slay them. But the youth would not draw his sword, because he was fearful; for he was still a youth.

8:21 西巴和撒慕拿说，你自己起来杀我们罢，因为人如何，力量也如何。基甸就起来，杀了西巴和撒慕拿，夺了他们骆驼项上戴的月牙圈。

Then Zebah and Zalmunna said, You rise up, and fall on us; for there is as much strength as there is man. And Gideon rose up and slew Zebah and Zalmunna. And he took the crescents that were on their camels' necks.

8:22 以色列人对基甸说，你既救我们脱离米甸人的手，愿你和你的儿孙管理我们。

And the men of Israel said to Gideon, Rule over us, you and your son and your grandson as well; for you have saved us from the hand of Midian.

8:23 基甸说，我不管理你们，我的儿子也不管理你们，惟有耶和华管理你们。

But Gideon said to them, I will not rule over you, nor will my son rule over you. Jehovah will rule over you.

8:24 基甸又对他们说，我有一件事求你们，请你们各人将所夺的耳环给我。(原来米甸人都戴金耳环，因为他们是以实玛利人。)

And Gideon said to them, Let me make a request of you, that each of you give me an earring from his spoil. (The Midianites had golden earrings, for they were Ishmaelites.)

8:25 他们说，我们情愿给你。于是铺开一件外衣，各人将所夺的耳环丢在其上。

And they said, We will willingly give it. And they spread out a garment, and each of them threw an earring from his spoil there.

8:26 基甸所要来的金耳环重一千七百舍客勒金子。此外还有米甸王身上的月牙圈、耳坠、和紫色衣服，并骆驼项上的链子。

And the weight of the golden earrings that he requested was one thousand seven hundred shekels of gold. This was besides the crescents and the pendants and the purple garments that were upon the kings of Midian and besides the chains that were on their camels' necks.

8:27 基甸以此制造了一个以弗得，设立在本城俄弗拉。后来全以色列在那里随从这以弗得行了邪淫；这就作了基甸和他全家的网罗。

And Gideon made an ephod with it and placed it in his city, in Ophrah. And all Israel went as harlots to it there, and it became a snare to Gideon and his house.

8:28 这样，米甸人在以色列人面前被制伏了，不能再抬起头来。基甸还在的日子，那地太平四十年。

So Midian was subdued before the children of Israel, and they lifted up their heads no more. And the land had rest forty years in the days of Gideon.

8:29 约阿施的儿子耶路巴力回去，住在自己家里。

Then Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his house.

8:30 基甸有七十个儿子，都是他亲生的，因为他有许多妻子。

And Gideon had seventy sons, the issue of his loins, for he had many wives.

8:31 他在示剑的妾，也给他生了一个儿子，基甸给他起名叫亚比米勒。

And his concubine who was in Shechem also bore him a son, and he named him Abimelech.

8:32 约阿施的儿子基甸，享大寿数而死，葬在亚比以谢族的俄弗拉，在他父亲约阿施的坟墓里。

And Gideon the son of Joash died at a good old age, and he was buried in the tomb of Joash his father in Ophrah of the Abiezrites.

8:33 基甸死后，以色列人又转去随从诸巴力行邪淫，以巴力比利土为他们的神。

And as soon as Gideon died, the children of Israel turned again and went as harlots after the Baals. And they made Baal-berith their god.

8:34 以色列人不記念耶和华他们的神，就是拯救他们脱离四围众仇敌之手的；

And the children of Israel did not remember Jehovah their God, who had delivered them from the hand of all their enemies all around;

8:35 也不照着耶路巴力，就是基甸，向以色列所行一切的善，以恩慈待他的家。

Nor did they show mercy to the house of Jerubbaal, that is, Gideon, for all the good he had done to Israel.

士师记 Judges 第 9 章

9:1 耶路巴力的儿子亚比米勒，到了示剑见他的众母舅，对他们和他外祖全家的人说，

Then Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother's brothers; and he spoke to them and to all the family of the house of his mother's father, saying,

9:2 请你们说给示剑所有的居民听：是耶路巴力的众子七十人都管理你们好呢？还是一人管理你们好？你们又要記念我是你们的骨肉。

Speak now in the hearing of all the lords of Shechem, What is better for you, that all the sons of Jerubbaal, seventy men, rule over you, or that one man rule over you? Now remember that I am your bone and your flesh.

9:3 他的众母舅便将这一切话为他说给示剑的居民听；示剑人的心就归向亚比米勒，因为他们说，他原是我们的弟兄。

And his mother's brothers spoke of him in the hearing of all the lords of Shechem with all these words; and their heart inclined toward Abimelech, for they said, He is our brother.

9:4 他们从巴力比利土的庙中取了七十锭银子给亚比米勒；亚比米勒用这银子雇了些无赖放荡之徒，他们便跟随他。

And they gave him seventy pieces of silver from the house of Baal-berith. And with it Abimelech hired worthless and wanton men, and they followed after him.

9:5 他往俄弗拉到他父亲的家，将他的弟兄，耶路巴力的众子七十人都杀在一块石头上；只剩下耶路巴力的小儿子约坦，因为他躲藏了。

And he went to his father's house in Ophrah and slew his brothers, the sons of Jerubbaal, seventy men, on one stone; but Jotham, the youngest son of Jerubbaal, was left, for he hid himself.

9:6 示剑所有的居民和米罗全家一同聚集，往示剑柱子的橡树旁，立亚比米勒为王。

Then all the lords of Shechem and all the house of Millo gathered, and they went and made Abimelech king at the terebinth of the pillar that was in Shechem.

9:7 有人将这事告诉约坦，他就去站在基利心山顶上，向众人大声喊叫，说，示剑的居民哪，你们要听我的话，神也就听你们的话。

And when Jotham was told, he went and stood on the top of Mount Gerizim and lifted up his voice and called out and said to them, Listen to me, you lords of Shechem, that God may listen to you.

9:8 有一次，众树要去膏一树作他们的王，就去对橄榄树说，请你作我们的王。

The trees once went forth to anoint a king over themselves. And they said to the olive tree, Reign over us.

9:9 橄榄树对他们说，我岂可停止生产我那尊重神和人的油，去飘飘在众树之上呢？

But the olive tree said to them, Shall I leave my fatness, because of which God and men are honored by me, and go to wave over the trees?

9:10 众树对无花果树说，请你来作我们的王。

Then the trees said to the fig tree, You come and reign over us.

9:11 无花果树对他们说，我岂可停止结出我的甘甜和美果，去飘飘在众树之上呢？

But the fig tree said to them, Shall I leave my sweetness and my good fruit, and go to wave over the trees?

9:12 众树对葡萄树说，请你来作我们的王。

Then the trees said to the vine, You come and reign over us.

9:13 葡萄树对他们说，我岂可停止生产我那使神和人喜乐的新酒，去飘飘在众树之上呢？

But the vine said to them, Shall I leave my new wine, which cheers God and men, and go to wave over the trees?

9:14 于是所有的树对荆棘说，请你来作我们的王。

So all the trees said to the bramble, You come and reign over us.

9:15 荆棘对他们说，你们若真诚的膏我为王，就要来投靠在我的荫下；不然，愿火从荆棘里出来，烧灭利巴嫩的香柏树。

And the bramble said to the trees, If you are truly anointing me as king over you, come and take refuge under my shade; but if not, may fire come forth from the bramble and devour the cedars of Lebanon!

9:16 现在你们若凭真诚和正直而行，立亚比米勒为王，若善待耶路巴力和他的家，照他手当得的待他；

Now therefore if you have dealt truly and with integrity in making Abimelech king, and if you have dealt in a good way toward Jerubbaal and toward his house, and if you have dealt with him as his hands have deserved -

9:17 (从前我父为你们争战，冒着性命的危险，救了你们脱离米甸人的手。

(For my father fought for you and risked his life, and he delivered you from the hand of Midian.

9:18 你们如今却起来攻击我的父家，将他众子七十人杀在一块石头上，又立他婢女所生的儿子亚比米勒为示剑居民的王；他原是你们的弟兄；)

But you have risen up today against the house of my father and have slain his sons, seventy men, on one stone; and you have made Abimelech the son of his female servant king over the lords of Shechem, for he is your brother.)

9:19 你们如今若凭真诚和正直待耶路巴力和他的家，就可因亚比米勒喜乐，他也可因你们喜乐；

Now if you have dealt truly and with integrity toward Jerubbaal and toward his house today, then rejoice in Abimelech, and let him also rejoice in you.

9:20 不然，愿火从亚比米勒发出，烧灭示剑的居民和米罗家，又愿火从示剑居民和米罗家发出，烧灭亚比米勒。

But if not, may fire come forth from Abimelech and devour the men of Shechem and the house of Millo, and may fire come forth from the lords of Shechem and the house of Millo and devour Abimelech!

9:21 约坦因怕他弟兄亚比米勒，就逃跑，来到比珥，住在那里。

And Jotham ran off and fled, and he came to Beer and remained there because of Abimelech his brother.

9:22 亚比米勒管理以色列人三年。

And Abimelech was prince over Israel three years.

9:23 神打发恶灵到亚比米勒和示剑的居民中间，示剑的居民就以诡诈待亚比米勒；

And God sent an evil spirit between Abimelech and the lords of Shechem, and the lords of Shechem dealt treacherously with Abimelech,

9:24 这是要叫耶路巴力七十个儿子所受的残害得着报复，又叫那流他们血的罪归与他们的弟兄亚比米勒，就是那杀害他们的，并归与帮助他杀弟兄的示剑居民。

So that the violence done to the seventy sons of Jerubbaal might be avenged and so that their blood might be put upon Abimelech their brother, who slew them, and upon the lords of Shechem, who strengthened his hands to slay his brothers.

9:25 示剑的居民在山顶上设埋伏，等候亚比米勒；凡路过他们那里的人，他们就抢夺。有人将这事告诉亚比米勒。

And the lords of Shechem set men in ambush for him on the tops of the mountains, and they robbed everyone who passed by them on the way; and Abimelech was told.

9:26 以别的儿子迦勒和他的弟兄来到示剑，示剑的居民都信靠他。

And Gaal the son of Ebed came with his brothers and went over to Shechem, and the lords of Shechem put their trust in him.

9:27 示剑的居民出城到田间去，摘取葡萄园的葡萄，踹酒，摆设感谢宴，进他们神的庙中吃喝，咒诅亚比米勒。

And they went out into the field and gathered the grapes of their vineyards and trod them, and had a festival. And they went to the house of their god and ate and drank, and they cursed Abimelech.

9:28 以别的儿子迦勒说，亚比米勒是谁？我们示剑人是谁，竟要服事他？他不是耶路巴力的儿子么？他的官员不是西布勒么？你们要服事示剑的父亲哈抹的后人；我们为何要服事亚比米勒呢？

And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech and who are we of Shechem, that we should serve him? Is he not the son of Jerubbaal, and is not Zebul his

officer? Serve the men of Hamor, the father of Shechem; but why should we serve this man?

9:29 惟愿这民交在我的手下，我就除掉亚比米勒。迦勒又对亚比米勒说，增添你的军兵出来罢！

But oh that this people were put in my hand, then I would remove Abimelech. And he said of Abimelech, Increase your army and come out!

9:30 那城的官长西布勒听见以别的儿子迦勒的话，就发怒，

When Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger burned.

9:31 打发使者去多珥玛见亚比米勒，说，以别的儿子迦勒和他的弟兄到了示剑，煽惑城中的民攻击你。

And he sent messengers to Abimelech in Tormah, saying, Gaal the son Ebed and his brothers have now come to Shechem, and now they are stirring up the city again

9:32 现在你和跟随你的人今夜起来，在田间埋伏；

And now rise up at night, you and the people with you, and wait in ambush in the field;

9:33 到早晨太阳一出，你就早早起来闯城。迦勒和跟随他的人出来攻击你的时候，你便向他们见机而作。

And in the morning, as soon as the sun rises, you shall rise up early and rush on the city. And right when he and the people with him come out against you, you shall do with him as you find occasion.

9:34 于是，亚比米勒和跟随他的众人夜间起来，分作四队，向着示剑设下埋伏。

And Abimelech and all the people with him rose up at night and waited in ambush against Shechem in four companies.

9:35 以别的儿子迦勒出去，站在城门口。亚比米勒和跟随他的人从埋伏之处起来。

And Gaal the son of Ebed went out and stood in the entrance of the gate of the city. And Abimelech and the people with him rose up from the ambush.

9:36 迦勒看见那些人，就对西布勒说，看哪，有人从山顶上下来了。西布勒说，你看见山的影子，以为是人。

And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Look, people are coming down from the tops of the mountains. But Zebul said to him, You are seeing the shadow of the mountains as though they were men.

9:37 迦勒又说，看哪，有人从地的高处下来，又有一队从米恶尼尼橡树的路上而来。

And Gaal spoke again and said, Look, people are coming down from the height of the land, and one company is coming by the way of the terebinth of Meonenim.

9:38 西布勒对他说，你曾说，亚比米勒是谁，我们竟要服事他？你所夸的口在那里呢？这不是你所藐视的民么？你现在出去，与他们交战罢。

Then Zebul said to him, Where is your boast now, that you said, Who is Abimelech that we should serve him? Is not this the people that you despised? Go out now, and fight them.

9:39 于是迦勒率领示剑的居民出去，与亚比米勒交战。

So Gaal went out before the lords of Shechem and fought with Abimelech.

9:40 亚比米勒追赶迦勒，迦勒在他面前逃跑；有许多受伤仆倒的，直到城门口。

And Abimelech pursued him, and Gaal fled from before him. And many wounded fell, up to the entrance of the gate.

9:41 亚比米勒住在亚鲁玛。西布勒赶出迦勒和他的弟兄们，不准他们住在示剑。

And Abimelech dwelt in Arumah. And Zebul drove out Gaal and his brothers, so that they could not dwell in Shechem.

9:42 次日，民出到田间，有人告诉亚比米勒；

Then on the next day the people went out into the field, and Abimelech was told.

9:43 他就把他的人分作三队，埋伏在田间，看见有人从城里出来，就起来击杀他们。

And he took his people and divided them into three companies, and he waited in ambush in the field. And he looked, and there were the people coming out of the city. And he rose up against them and struck them.

9:44 亚比米勒和跟随他的队伍向前闯去，站在城门口；有两队直闯到田间的众人那里，把他们击杀了。

And Abimelech and the companies that were with him rushed forward and stood at the entrance of the gate of the city, and two companies rushed upon all those who were in the field and struck them.

9:45 亚比米勒整天攻打城，将城夺取，杀了其中的人，将城拆毁，撒上了盐。

And Abimelech fought against the city all that day. And he took the city, and the people who were in it he slew; and he tore down the city and sowed it with salt.

9:46 示剑楼的居民听见了，就躲入巴力比利土庙的卫所。

And when the lords of the tower of Shechem heard of it, they went to the stronghold of the house of El-berith.

9:47 有人告诉亚比米勒说，示剑楼的居民都聚在一处。

And Abimelech was told that all the lords of the tower of Shechem had gathered together.

9:48 亚比米勒和跟随他的人就都上撒们山。亚比米勒手拿斧子，砍下一根树枝，扛在肩上，对跟随他的人说，你们看我所行的，也当赶紧照样行。

And Abimelech went up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him. And Abimelech took an ax in his hand and cut down a tree limb. And he lifted it up and put it on his shoulder, and he said to the people who were with him, What you see me doing, hurry and do as I have done.

9:49 众人也就各砍一枝，跟随亚比米勒，把树枝对着卫所堆起来，放火烧里面的人，把卫所烧了，以致示剑楼的人也都死了，男女约有一千。

So all the people also cut down each a limb. And they followed after Abimelech and set the limbs against the stronghold. And they set the stronghold on fire over them, so that all the men of the tower of Shechem also died, about a thousand men and women.

9:50 亚比米勒到提备斯，对着提备斯安营，就攻取了那城。

Then Abimelech went to Thebez; and he encamped against Thebez and took it.

9:51 城中有一座坚固的楼；城里所有的居民，无论男女，都逃进楼去，把自己关在里面，上了楼顶。

But there was a strong tower in the middle of the city; and all the men and women and all the lords of the city fled there and shut themselves in; and they went up to the roof of the tower.

9:52 亚比米勒到了楼前，攻打那楼，挨近楼门口，要用火焚烧那楼。

And Abimelech came up to the tower and fought against it. And he came near the entrance of the tower to burn it with fire.

9:53 有一个妇人把一块上磨石抛在亚比米勒的头上，打破了他的脑骨。

And a certain woman threw an upper millstone upon Abimelech's head, and it cracked his skull.

9:54 他就急忙喊叫拿他兵器的少年人，对他说，拔出你的刀来，杀了我罢；免得人议论我说，是个妇人杀了他。于是少年人把他刺透，他就死了。

Then he called immediately to the young man who bore his armor and said to him, Draw your sword and kill me; otherwise they will say concerning me, A woman slew him. And his young man pierced him through, and he died.

9:55 以色列人见亚比米勒死了，便各回自己的地方去了。

And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they went away, each to his own place.

9:56 这样，神报应亚比米勒向他父亲所行的恶，就是杀了自己弟兄七十个人。

And God repaid the evil of Abimelech, which he had done to his father by slaying his seventy brothers.

9:57 示剑人的一切恶，神也都报应在他们头上；耶路巴力的儿子约坦的咒诅归到他们身上了。

And God brought all the evil of the men of Shechem back upon their own heads, and the curse of Jotham the son of Jerubbaal came upon them.

士师记 Judges 第 10 章

10:1 亚比米勒以后，有以萨迦人朵多的孙子，普瓦的儿子陀拉兴起，拯救以色列人；他住在以法莲山地的沙密。

And after Abimelech Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar, rose up to save Israel; and he dwelt in Shamir in the hill country of Ephraim.

10:2 陀拉作以色列的士师二十三年，就死了，葬在沙密。

And he judged Israel twenty-three years, and he died and was buried in Shamir.

10:3 在他以后有基列人睚珥兴起，作以色列的士师二十二年。

And after him Jair the Gileadite rose up and judged Israel twenty-two years.

10:4 他有三十个儿子，骑着三十匹驴；他们有三十座城，叫作哈倭特睚珥，直到今日，都在基列地。

And he had thirty sons, who rode on thirty donkeys; and they had thirty cities (they are called Havvoth-jair to this day), which were in the land of Gilead.

10:5 睚珥死了，就葬在加们。

And Jair died and was buried in Kamon.

10:6 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，去事奉诸巴力和亚斯他录，并亚兰的神、西顿的神、摩押的神、亚扪人的神、非利士人的神，离弃耶和华，不事奉祂。

Then the children of Israel again did that which was evil in the sight of Jehovah. And they served the Baals and the Ashtaroath and the gods of Aram and the gods of Sidon and the gods of Moab and the gods of the children of Ammon and the gods of the Philistines, and they forsook Jehovah and did not serve Him.

10:7 耶和华的怒气向以色列人发作，就把他们交付在非利士人和亚扪人的手中。

And the anger of Jehovah burned against Israel, and He sold them into the hand of the Philistines and into the hand of the children of Ammon.

10:8 从那年起，他们扰害欺压约但河那边，在基列亚摩利人之地的以色列众人，共有十八年。

And they oppressed and crushed the children of Israel that year. For eighteen years they oppressed all the children of Israel who were across the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

10:9 亚扪人又渡过约但河去攻打犹大和便雅悯，并以法莲家。以色列人就极其困苦。

And the children of Ammon crossed over the Jordan to fight also against Judah and Benjamin and the house of Ephraim; and Israel was greatly distressed.

10:10 以色列人哀求耶和华说，我们得罪了你；因为离弃了我们的神，去事奉诸巴力。

Then the children of Israel cried out to Jehovah, saying, We have sinned against You, for we have forsaken our God and have served the Baals.

10:11 耶和华对以色列人说，我岂没有救过你们脱离埃及人、亚摩利人、亚扪人和非利士人么？

And Jehovah said to the children of Israel, Did I not save you from the Egyptians and from the Amorites and from the children of Ammon and from the Philistines?

10:12 西顿人、亚玛力人、马云人也都欺压过你们；你们哀求我，我也拯救你们脱离他们的手。

And the Sidonians and Amalek and Maon oppressed you; and you cried out to Me, and I saved you from their hand.

10:13 你们竟离弃我，事奉别神；所以我不再救你们了。

But you forsook Me and served other gods; therefore I will not save you again.

10:14 你们去哀求你们所选择的众神；你们遭难的时候，让他们救你们罢。

Go and cry out to the gods that you have chosen. Let them save you in the time of your distress.

10:15 以色列人对耶和华说，我们犯罪了，照你眼中所看为好的待我们罢；只求你今日拯救我们。

But the children of Israel said to Jehovah, We have sinned. You do with us according to all that is good in Your sight. Only deliver us this day, we pray.

10:16 以色列人就除掉他们中间的外邦神，事奉耶和华。耶和华因以色列人所受的苦难，心中着急。

And they removed the foreign gods from their midst and served Jehovah. And His soul could no longer bear Israel's misery.

10:17 当时亚扪人被召集，安营在基列；以色列人也聚集，安营在米斯巴。

Then the children of Ammon gathered together and encamped in Gilead, and the children of Israel assembled together and encamped in Mizpah.

10:18 基列的众人，就是基列的众首领，彼此说，谁能先去攻打亚扪人，谁必作基列一切居民的首领。

And the people, that is, the princes of Gilead, said each to his companion, Who is the man who will begin to fight against the children of Ammon? He shall be head over all the inhabitants of Gilead.

士师记 Judges 第 11 章

11:1 基列人耶弗他是个大能的勇士，是妓女的儿子；耶弗他是基列所生的。

Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor. And he was the son of a harlot, and Gilead had begotten Jephthah.

11:2 基列的妻子也给他生了几个儿子；他妻子所生的儿子长大了，就赶逐耶弗他，说，你不可在我们父家承受产业，因为你是别的妇人的儿子。

And Gilead's wife bore him sons. And when the woman's sons grew up, they drove Jephthah out and said to him, You shall not have an inheritance in the house of our father, for you are the son of some other woman.

11:3 耶弗他就逃离他的弟兄们，去住在陀伯地。有些无赖之徒到他那里聚集，与他一同出入。

So Jephthah fled from his brothers and dwelt in the land of Tob. And worthless men collected around Jephthah, and they went out with him.

11:4 过了些日子，亚扪人与以色列争战。

And after some time the children of Ammon fought with Israel.

11:5 亚扪人与以色列争战的时候，基列的长老到陀伯地去，要叫耶弗他回来。

And when the children of Ammon fought with Israel, the elders of Gilead went to get Jephthah from the land of Tob.

11:6 他们对耶弗他说，请你来作我们的统帅，我们好与亚扪人争战。

And they said to Jephthah, Come and be our chief, and we will fight against the children of Ammon.

11:7 耶弗他对基列的长老说，从前你们不是恨我、赶逐我离开父家么？现在你们遭难为何到我这里来呢？

And Jephthah said to the elders of Gilead, Are you not the ones who hated me and drove me out from the house of my father? Why then do you come to me now that you are in distress?

11:8 基列的长老对耶弗他说，现在我们回到你这里来，是因为要你同我们去，攻打亚扪人；你可以作我们基列一切居民的首领。

And the elders of Gilead said to Jephthah, This is the reason we have turned now to you, that you would come with us and fight against the children of Ammon and be for us the head of all the inhabitants of Gilead.

11:9 耶弗他对基列的长老说，如果你们叫我回去，攻打亚扪人，耶和华又把他们交给我，我可以作你们的首领么？

And Jephthah said to the elders of Gilead, If you are bringing me back to fight against the children of Ammon and Jehovah delivers them up before me, will I be your head?

11:10 基列的长老对耶弗他说，有耶和华在你我中间作见证，我们必定照你的话行。

And the elders of Gilead said to Jephthah, Let Jehovah be a Witness between us: As you have spoken, so shall we surely do.

11:11 于是耶弗他同基列的长老回去，百姓就立耶弗他作他们的首领和统帅。耶弗他在米斯巴将自己的一切话诉说在耶和华面前。

So Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and chief over them. And Jephthah spoke all his words before Jehovah in Mizpah.

11:12 耶弗他打发使者去见亚扪人的王，说，你与我有什么相干，竟来到我这里攻打我的地呢？

And Jephthah sent messengers to the king of the children of Ammon, saying, What is there between me and you, that you have come to me to fight against my land?

11:13 亚扪人的王对耶弗他的使者说，因为以色列人从埃及上来的时候夺了我的地，从亚嫩河到雅博河，直到约但河。现在你要和和平平的将这地归还。

And the king of the children of Ammon said to Jephthah's messengers, Because Israel took my land when they came up from Egypt, from the Arnon as far as Jabbok and the Jordan. Now therefore restore it peacefully.

11:14 耶弗他又打发使者去见亚扪人的王，

And Jephthah yet again sent messengers to the king of the children of Ammon.

11:15 对他说，耶弗他如此说，以色列人并没有夺取摩押地和亚扪人的地。

And he said to him, Thus says Jephthah, Israel did not take the land of Moab nor the land of the children of Ammon.

11:16 以色列人从埃及上来时，乃是经过旷野到红海，来到加低斯，

But when they came up from Egypt, and Israel went through the wilderness to the Red Sea and came to Kadesh,

11:17 就打发使者去见以东王，说，求你让我们从你的地经过。以东王却不应允。他们又打发使者去见摩押王，他也不允准。因此以色列人就住在加低斯。

Israel sent messengers to the king of Edom, saying, May we please pass through your land? But the king of Edom would not hear of it. And they also sent messengers to the king of Moab, but he would not allow it. So Israel remained in Kadesh.

11:18 他们又经过旷野，绕着以东地和摩押地，到了摩押地的东边，在亚嫩河的另一边安营；因此他们并没有入摩押的境内，因为亚嫩河是摩押的边界。

And they went through the wilderness and went around the land of Edom and the land of Moab; and they went to the east of the land of Moab and encamped beyond the Arnon. Thus they did not go through the territory of Moab, for the Arnon is the border of Moab.

11:19 然后以色列人打发使者去见亚摩利人的王西宏，就是希实本的王，对他说，求你让我们从你的地经过，往我们自己的地方去。

Then Israel sent messengers to Sihon the king of the Amorites, the king of Heshbon, and Israel said to him, May we please pass through your land to our place?

11:20 西宏却不信任以色列人，不让他们经过他的境界。西宏招聚他的众民在雅杂安营，与以色列人争战。

But Sihon did not trust Israel to cross through his territory. So Sihon gathered all his people together and encamped in Jahaz; and he fought with Israel.

11:21 耶和华以色列的神，将西宏和他的众民都交在以色列人手中，以色列人就击杀他们，得了住在那地之亚摩利人的全地。

And Jehovah the God of Israel, delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they struck them. And Israel took possession of all the land of the Amorites, the inhabitants of that land.

11:22 他们得了亚摩利人的四境，从亚嫩河到雅博河，从旷野直到约但河。

And they took possession of all the territory of the Amorites, from the Arnon as far as Jabbok and from the wilderness to the Jordan.

11:23 如今耶和华以色列的神，既为祂百姓以色列的缘故赶出亚摩利人，你竟要得他们的地么？

So now Jehovah the God of Israel has dispossessed the Amorites for the sake of His people Israel. Should you then dispossess them?

11:24 你的神基抹为你所赶出之人的地，你不是要得为业么？耶和华我们的神为我们的缘故所赶出之人的一切地，我们就要得为业。

Will you not take possession of that which Chemosh your god has dispossessed for you? Thus we will take possession of all that Jehovah our God dispossesses for our sake.

11:25 难道你比摩押王西拨的儿子巴勒还强么？他曾与以色列人争竞，或曾与他们争战么？

And now are you any better than Balak the son of Zippor, the king of Moab? Did he ever strive with Israel, or did he ever fight against them?

11:26 以色列人住希实本和属希实本的乡镇，亚罗珥和属亚罗珥的乡镇，并沿亚嫩河的一切城邑，已经有三百年了；在这三百年之内，你们为什么没有取回这些地方呢？

While Israel dwelt in Heshbon and its towns, and in Aroer and its towns, and in all the cities that are along the Arnon, three hundred years, why did you not recover them within that time?

11:27 原来我没有得罪你，你却攻打我，恶待我。愿审判人的耶和华今日在以色列人和亚扪人中间审断。

So I have not sinned against you, but you do me wrong in fighting against me. Jehovah the Judge will judge today between the children of Israel and the children of Ammon.

11:28 亚扪人的王不肯听耶弗他打发人对他说过的话。

But the king of the children of Ammon would not listen to the words of Jephthah, which he sent him.

11:29 耶和华的灵临到耶弗他身上，他就经过基列和玛拿西；他来到基列的米斯巴，又从基列的米斯巴来到亚扪人那里。

And the Spirit of Jehovah came upon Jephthah. And he passed through Gilead and through Manasseh; and he passed on to Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed on to the children of Ammon.

11:30 耶弗他向耶和华许愿，说，你若真的将亚扪人交在我手中，

And Jephthah made a vow to Jehovah, and he said, If You will really deliver the children of Ammon into my hand,

11:31 我从亚扪人那里平平安安回来的时候，无论什么人，从我家门出来迎接我，就必归耶和华，我也必将他献上为燔祭。

Whoever comes out through the doors of my house to meet me when I return in peace from the children of Ammon will be Jehovah's, and I will offer him up as a burnt offering.

11:32 于是耶弗他往亚扪人那里去，攻打他们；耶和华将他们交在他手中，

And Jephthah passed on to the children of Ammon to fight against them, and Jehovah delivered them into his hand.

11:33 他就大大击杀他们，从亚罗珥到米匿，直到亚备勒基拉明，攻取了二十座城。这样亚扪人就在以色列人面前被制伏了。

And he struck them from Aroer until you come to Minnith, twenty cities, and to Abel-keramim, with a very great stroke. So the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

11:34 耶弗他回米斯巴到了自己的家，不料，他女儿拿着鼓跳舞出来迎接他，是他独生的，此外无儿无女。

Then Jephthah came to his house at Mizpah, and there came his daughter out to meet him, with timbrels and with dances. Now she was an only child; he had no son or daughter besides her.

11:35 耶弗他看见她，就撕裂衣服，说，哀哉！我的女儿阿，你使我甚是愁苦，你叫我太作难了；因为我已向耶和华开口许愿，不能收回。

And when he saw her, he tore his clothes and said, Ah, my daughter! You have brought me very low, and you are among those who trouble me. For I have opened my mouth to Jehovah, and I cannot retract it.

11:36 他女儿回答说，我父阿，你既向耶和华开口，就当照你口中所出的向我行，因耶和华已经在你的仇敌亚扪人身上为你报仇；

And she said to him, My father, you have opened your mouth to Jehovah; do with me according to what has gone forth from your mouth, seeing that Jehovah has executed vengeance for you on your enemies, on the children of Ammon.

11:37 又对父亲说，求你允准我这件事：让我去两个月，与同伴下到山间，好哀哭我终身作处女。

And she said to her father, Let this thing be done for me: Let me be alone for two months that I may depart and descend upon the mountains, and bewail my virginity, I and my companions.

11:38 耶弗他说，你去罢；就让她去两个月。她便和同伴去了，在山上为她终身作处女哀哭。

And he said, Go; and he sent her away for two months. And she departed, she and her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

11:39 满了两个月，她回到父亲那里，父亲就照所许的愿向她行了；女儿终身没有亲近男子。此后以色列中有个规矩，

And at the end of two months she returned to her father, and he did with her according to the vow that he had vowed; and she had never known a man. And it became a custom in Israel

11:40 每年以色列的女子去为基列人耶弗他的女儿哀哭，一年四天。

That each year the daughters of Israel would go to lament the daughter of Jephthah the Gileadite, four days in the year.

士师记 Judges 第 12 章

12:1 以法莲人被召集，过河到了撒分，对耶弗他说，你过去攻打亚扪人，为什么没有召我们同去呢？我们必用火烧你和你的房屋。

Then the men of Ephraim were gathered together, and they crossed over to Zaphon and said to Jephthah, Why did you cross over to fight against the children of Ammon and not call us to go with you? We will burn your house down over you.

12:2 耶弗他们对他们说，我和我的民与亚扪人极力奋战；我向你们呼救，你们竟没有来救我脱离他们的手。

And Jephthah said to them, I and my people were in great strife with the children of Ammon; but when I called out to you, you did not save me from their hand.

12:3 我见你们不来救我，就不顾性命，过去攻击亚扪人；耶和华将他们交在我手中。你们今日为什么上我这里来攻打我呢？

So when I saw that there would be no help from you, I put my life in my own hand and crossed over to the children of Ammon; and Jehovah delivered them into my hand. So why have you come up against me this day to fight against me?

12:4 于是耶弗他招聚基列众人，与以法莲人争战。基列人击杀以法莲人，是因他们说，你们基列人在以法莲、玛拿西中间，不过是以法莲逃亡的人。

And Jephthah gathered all the men of Gilead together and fought with Ephraim. And the men of Gilead struck Ephraim because they said, You are fugitives from Ephraim, O Gilead, in the midst of Ephraim and Manasseh.

12:5 基列人把守约但河的渡口，不让以法莲人过去。以法莲逃走的人若说，让我过去，基列人就问他说，你是以法莲人不是？他若说，不是，

And the Gileadites took the fords of the Jordan against the Ephraimites. And when a fugitive of Ephraim said, Let me cross over, the men of Gilead would say to him, Are you an Ephraimite? And if he said, No,

12:6 就对他说，你说示播列。以法莲人因为咬不准字音，便说西播列。基列人就将他拿住，杀在约但河的渡口。那时以法莲人被杀的有四万二千。

They would say to him, Then say, Shibboleth. And he would say, Sibboleth; for he could not say it correctly. Then they would seize him and slay him at the fords of the Jordan. And at that time forty-two thousand of Ephraim fell.

12:7 耶弗他作以色列的士师六年。基列人耶弗他死了，葬在基列的一座城里。

And Jephthah judged Israel six years. And Jephthah the Gileadite died and was buried in one of the cities of Gilead.

12:8 耶弗他以后，有伯利恒的以比赞作以色列的士师。

Then after him Ibzan of Bethlehem judged Israel.

12:9 他有三十个儿子，三十个女儿；女儿都嫁到外乡去。他给众子从外乡娶了三十个女子为妻。他作以色列的士师七年。

And he had thirty sons; and he sent out thirty daughters abroad and brought in thirty foreign daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

12:10 以比赞死了，葬在伯利恒。

And Ibzan died and was buried in Bethlehem.

12:11 以比赞之后，有西布伦人以伦，作以色列的士师十年。

Then after him Elon the Zebulunite judged Israel. And he judged Israel ten years.

12:12 西布伦人以伦死了，葬在西布伦地的亚雅仑。

And Elon the Zebulunite died and was buried in Aijalon in the land of Zebulun.

12:13 以伦之后，有比拉顿人希列的儿子押顿作以色列的士师。

Then after him Abdon the son of Hillel the Pirathonite judged Israel.

12:14 他有四十个儿子，三十个孙子，骑着七十匹驴。押顿作以色列的士师八年。

And he had forty sons and thirty grandsons, who rode upon seventy donkeys. And he judged Israel eight years.

12:15 比拉顿人希列的儿子押顿死了，葬在以法莲地的比拉顿，在亚玛力人的山地。

And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the hill country of the Amalekites.

士师记 Judges 第 13 章

13:1 以色列人又行耶和华眼中看为恶的事，耶和华将他们交在非利士人手中四十年。

Then the children of Israel again did that which was evil in the sight of Jehovah, and Jehovah delivered them into the hand of the Philistines forty years.

13:2 那时有一个琐拉人，属但人的家族，名叫玛挪亚；他的妻子不能生育，没有生孩子。

And there was a certain man from Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren and had borne no children.

13:3 耶和华的使者向那妇人显现，对她说，向来你不能生育，没有生孩子；如今你必怀孕生一个儿子。

And the Angel of Jehovah appeared to the woman and said to her, Now you are barren and have borne no children; but you will conceive and bear a son.

13:4 所以你当谨慎，淡酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃。

And now be careful not to drink wine or strong drink nor to eat anything unclean;

13:5 你必怀孕生一个儿子，不可用剃刀剃他的头，因为这孩子从母腹里就归神作拿细耳人；他必起首拯救以色列脱离非利士人的手。

For you shall conceive and bear a son. And no razor shall come upon his head, for the boy will be a Nazarite to God from the womb; and he will begin to save Israel from the hand of the Philistines.

13:6 妇人就去对丈夫说，有一个神人到我这里来，祂的相貌如神使者的相貌，甚是可畏。我没有问祂从那里来，祂也没有将祂的名告诉我，

Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me; and His appearance was like the appearance of an angel of God, very awesome. And I did not ask Him where He was from, nor did He tell me His name;

13:7 却对我说，你必怀孕生一个儿子；现在你淡酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃；因为这孩子从母腹里一直到死，必归神作拿细耳人。

But He said to me, You shall conceive and bear a son. And now do not drink wine or strong drink, nor eat anything unclean; for the boy will be a Nazarite to God from the womb until the day of his death.

13:8 玛挪亚就祈求耶和华说，主阿，求你叫你所差遣的神人再到我们这里来，好指教我们怎样待这将要生的孩子。

Then Manoah entreated Jehovah and said, Oh, Lord! Let the man of God, whom You sent, come again to us, I pray; and let Him teach us what we should do with the boy that is to be born.

13:9 神听了玛挪亚祈求的声音；妇人正坐在田间的时候，神的使者又到她那里，她丈夫玛挪亚却没有同她在一处。

And God hearkened to the voice of Manoah; and the Angel of God came again to the woman while she was sitting in the field, but Manoah her husband was not with her.

13:10 妇人急忙跑去告诉丈夫说，那日到我这里来的人，又向我显现了。

And the woman hurried and ran off; and she told her husband and said to him, The man who came to me that day has just appeared to me.

13:11 玛挪亚起来跟随他的妻子来到那人跟前，对他说，你就是与这妇人说话的人么？他说，我就是。

And Manoah rose up and followed his wife and came to the man. And he said to Him, Are You the man who spoke to this woman? And He said, I am.

13:12 玛挪亚说，那么，当你的话应验时，这孩子当守什么规条？他要作的是什么呢？

And Manoah said, Now when Your words come to pass, what rule shall the boy follow, and what shall he do?

13:13 耶和华的使者对玛挪亚说，我告诉这妇人的一切事，她都当谨守。

And the Angel of Jehovah said to Manoah, Observe all that I spoke to this woman.

13:14 葡萄树所结的，她都不可吃；淡酒和浓酒，她都不可喝；一切不洁之物，她也不可吃；凡我所吩咐的，她都当谨守。

She is not to eat of anything that comes forth from the grapevine, nor is she to drink wine or strong drink, nor is she to eat anything unclean; she shall observe all that I commanded her.

13:15 玛挪亚对耶和华的使者说，求你让我们款留你，好为你预备一只山羊羔。

And Manoah said to the Angel of Jehovah, Let us detain You, we pray, that we may prepare a kid for You.

13:16 耶和华的使者对玛挪亚说，你虽然款留我，我却不吃你的食物；你若预备燔祭，就当献与耶和华。原来玛挪亚不知道祂是耶和华的使者。

And the Angel of Jehovah said to Manoah, If you detain Me, I will not eat your food; but if you prepare a burnt offering, offer it up to Jehovah. For Manoah did not know that He was the Angel of Jehovah.

13:17 玛挪亚对耶和华的使者说，请告诉我你的名叫什么，到你话应验的时候，我们好尊敬你。

Then Manoah said to the Angel of Jehovah, What is Your name, so that when Your words come to pass, we may honor You?

13:18 耶和华的使者对他说，你何必问我的名，我的名是奇妙的。

And the Angel of Jehovah said to him, Why do you ask about My name, since it is wonderful?

13:19 玛挪亚将一只山羊羔和素祭，在磐石上献与耶和华；祂行奇妙的事，玛挪亚和他的妻子观看着。

And Manoah took the kid with the meal offering and offered it up upon the rock to Jehovah; and He acted wondrously, while Manoah and his wife looked on.

13:20 当火焰从坛上往天上升时，耶和华的使者在坛上的火焰中也升上去了。玛挪亚和他的妻子看见，就面伏于地。

And when the flame went up from the altar to heaven, the Angel of Jehovah went up in the flame of the altar, while Manoah and his wife looked on; and they fell on their faces to the ground.

13:21 耶和华的使者不再向玛挪亚和他的妻子显现，玛挪亚才知道祂是耶和华的使者。

And the Angel of Jehovah did not appear again to Manoah and his wife. Then Manoah knew that He was the Angel of Jehovah.

13:22 玛挪亚对他的妻子说，我们必要死，因为看见了神。

And Manoah said to his wife, We will surely die, for we have seen God.

13:23 他的妻子却对他说，耶和华若有意杀我们，就不会从我们手里收纳燔祭和素祭，也不会将这一切事指示我们，更不会在这时候叫我们听见这样的事。

But his wife said to him, If Jehovah had been pleased to kill us, He would not have taken a burnt offering and a meal offering from our hand, nor would He have shown us all these things or let us hear a thing like this at this time.

13:24 后来妇人生了一个儿子，给他起名叫参孙。孩子长大，耶和华赐福与他。

And the woman bore a son, and she called his name Samson. And the boy grew up, and Jehovah blessed him.

13:25 在玛哈尼但，就是琐拉和以实陶之间，耶和华的灵开始感动他。

And the Spirit of Jehovah began to move him at Mahaneh-dan, between Zorah and Eshtaol.

士师记 Judges 第 14 章

14:1 参孙下到亭拿，在那里看见一个女子，是非利士人的女儿。

And Samson went down to Timnah, and he saw a woman in Timnah from the daughters of the Philistines.

14:2 参孙上来告诉他父母说，我在亭拿看见一个女子，是非利士人的女儿，愿你们给我娶来为妻。

And he went up and told his father and mother and said, I have seen a woman in Timnah from the daughters of the Philistines. Now therefore get her for me as a wife.

14:3 他父母说，在你弟兄的女儿中，或在我所有的族人中，岂没有一个女子，何至你去在未受割礼的非利士人中娶妻呢？参孙对他父亲说，愿你给我娶那女子，因我喜欢她。

But his father and mother said to him, Is there no woman among the daughters of your brothers or among all my people, that you must go and get a woman of the uncircumcised Philistines? And Samson said to his father, Get her for me, for she pleases me.

14:4 他的父母却不知道这事是出于耶和华，因为祂在寻找机会攻击非利士人。那时，非利士人辖制以色列人。

But his father and mother did not know this was of Jehovah, for He was looking for an opportunity against the Philistines. Now at that time the Philistines ruled over Israel.

14:5 参孙跟他父母下亭拿去，到了亭拿的葡萄园，见有一只少壮狮子向他吼叫。

So Samson went down with his father and mother to Timnah. And as they came to the vineyards of Timnah, suddenly a young lion roared against him.

14:6 耶和华的灵冲击参孙，他就空手将狮子撕裂，如同撕裂山羊羔一样。他行这事并没有告诉父母。

And the Spirit of Jehovah rushed upon him, and he tore it apart as one might tear a kid apart with his bare hands. And he did not tell his father and mother what he had done.

14:7 参孙下去与女子说话，就喜欢她；

And he went down and spoke to the woman, and she pleased Samson.

14:8 过了些日子，他再下去要娶那女子，转向道旁要看狮子的尸体，见有一群蜜蜂和蜜在狮子的尸体内。

Then after some time, while he was returning to get her, he turned aside to see the carcass of the lion. And there it was, with a swarm of bees in the lion's body, and honey.

14:9 他刮了一些蜜在手中，就走了，且吃且走；到了他父母那里，将蜜给他们，他们也吃了；只是没有告诉他们，这蜜是从狮子的尸体上刮下来的。

And he scraped it out into his hands and went away, eating it as he went. And he came to his father and mother and gave them some, and they ate it; but he did not tell them that he had scraped the honey from the body of the lion.

14:10 他父亲下去见女子；参孙在那里摆设筵席，因为向来少年人都是这样行。

And his father went down to the woman; and Samson held a feast there, for so the young men used to do.

14:11 众人看见参孙，就请了三十个伴友陪着他。

And when they saw him, they brought thirty companions to be with him.

14:12 参孙对他们说，我给你们出一个谜语，你们在七日筵宴之内，若能猜出谜底，清楚的告诉我，我就给你们三十件细麻里衣，三十套衣裳；

And Samson said to them, Let me now put forth a riddle to you. If you fully explain it to me within the seven days of the feast and find it out, I will give you thirty fine linen garments and thirty changes of clothing;

14:13 你们若不能告诉我，你们就给我三十件细麻里衣，三十套衣裳。他们说，请将谜语说给我们听。

But if you cannot explain it to me, you shall give me thirty fine linen garments and thirty changes of clothing. And they said to him, Put forth your riddle, let us hear it.

14:14 参孙对他们说，吃的从吃者出来，甜的从强者出来。他们三日说不出谜底。

And he said to them, Out of the eater came forth food, And out of the strong came forth sweetness. And they could not explain the riddle after three days.

14:15 到第四天，他们对参孙的妻子说，你诓哄你丈夫，叫他把谜底告诉我们，不然我们要用火烧你和你父家。难道你们请了我们来，是要夺我们所有的么？

Then on the fourth day they said to Samson's wife, Entice your husband to explain the riddle to us; otherwise we will burn you and your father's house with fire. Have you invited us here in order to impoverish us? Is it not so?

14:16 于是参孙的妻子在丈夫面前啼哭说，你是恨我，不是爱我，你给我本族的人出谜语，却没有将谜底告诉我。参孙回答说，连我父母我都没有告诉，岂可告诉你呢？

So Samson's wife wept before him and said, You only hate me, and you do not love me: You have put forth a riddle to the children of my people, but you have not explained it to me. And he said to her, Look, I have not explained it to my own father and mother. Should I then explain it to you?

14:17 七日筵宴之内，她在丈夫面前啼哭；到第七天，因她逼着参孙，参孙才告诉他的妻子，他的妻子就将谜底告诉本族的人。

And she wept before him the rest of the seven days that they had the feast. But on the seventh day he explained it to her, for she pressed him. Then she explained the riddle to the children of her people.

14:18 到第七天，日落以前，那城里的人对参孙说，有什么比蜜还甜呢？有什么比狮子还强呢？参孙对他们说，你们若非用我的母牛犊耕地，就说不我的谜底。

And the men of the city said to him on the seventh day before sunset, What is sweeter than honey, And what is stronger than a lion? And he said to them, If you had not plowed with my heifer, You would not have found out my riddle.

14:19 耶和华的灵冲击参孙，他就下到亚实基伦，击杀了他们中间三十个人，夺了他们的衣裳，将衣裳给了说出谜底的人。参孙发怒，就上父家去了。

Then the Spirit of Jehovah rushed upon him; and he went down to Ashkelon and struck thirty men among them; and he took their clothing and gave the

changes of clothing to those who had explained the riddle. And his anger burned, and he went up to his father's house.

14:20 参孙的妻子便归了参孙的一个伴友，就是陪伴过他的。

And Samson's wife was given to his best man, who had been his friend.

士师记 Judges 第 15 章

15:1 过了些日子，到割麦子的时候，参孙带着一只山羊羔去看他的妻子，说，我要进内室见我的妻子。他岳父不让他进去，

Then after some time, during the days of the wheat harvest, Samson visited his wife with a kid. And he said, Let me go into the chamber to my wife; but her father would not allow him to go in.

15:2 说，我估定你是极其恨她，因此我将她给了你的伴友。她的妹妹不是比她还美么？可以代替她归给你罢。

And her father said, I surely thought that you utterly hated her, so I gave her to your best man. Is not her younger sister better than she? Let her be yours instead of her.

15:3 参孙对他们说，这次我虽然加害非利士人，我对他们也不算有罪。

Then Samson said to them, This time I will be blameless with regard to the Philistines when I do them harm.

15:4 于是参孙去捉了三百只狐狸，又取了火把来，将狐狸尾巴对着尾巴捆上，将一枝火把捆在两条尾巴中间；

And Samson went and caught three hundred foxes; and he took torches and turned the foxes tail to tail and put one torch in between every two tails.

15:5 他点着火把，就放狐狸进入非利士人站着的禾稼，将堆积的禾捆和站着的禾稼，并葡萄园、橄榄园尽都烧了。

Then he set the torches on fire and sent the foxes into the Philistines' standing grain and burned up the shocks and the standing grain as well as the vineyards and the olive groves.

15:6 非利士人说，这事是谁作的？有人说，是亭拿人的女婿参孙，因为他岳父将他的妻子给了他的伴友。于是非利士人上去，用火烧了妇人和她的父亲。

And the Philistines said, Who has done this? And they said, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he took his wife and gave her to his best man. And the Philistines went up and burned her and her father with fire.

15:7 参孙对非利士人说，你们既然这样行，我必向你们报仇才肯罢休。

And Samson said to them, If this is how you act, I will surely take revenge on you, and then I will stop.

15:8 参孙就大大击杀他们，连腿带腰都砍断了。随后他下去，住在以坦磐石的穴内。

And he struck them hip and thigh, a great slaughter. And he went down and dwelt in the cleft of the rock of Etam.

15:9 非利士人上去安营在犹大，散开攻击利希。

And the Philistines rose up and encamped in Judah, and they spread out against Lehi.

15:10 犹大人说，你们为何上来攻击我们呢？他们说，我们上来是要捆绑参孙；他向我们怎样行，我们也要向他怎样行。

And the men of Judah said, Why have you come up against us? And they said, We have come up to bind Samson, so that we can do to him as he has done to us.

15:11 于是有三千犹大人下到以坦磐石的穴内，对参孙说，非利士人辖制我们，你不知道么？你向我们行的是什么事呢？他回答说，他们向我怎样行，我也向他们怎样行。

Then three thousand men of Judah went down to the cleft of the rock of Etam; and they said to Samson, Do you not know that the Philistines rule over us?

Then what is this that you have done to us? And he said to them, As they have done to me, so I have done to them.

15:12 犹太人对他说，我们下来是要捆绑你，将你交在非利士人手中。参孙说，你们要向我起誓，应承你们自己不杀害我。

And they said to him, We have come down to bind you up so that we can deliver you into hand of the Philistines. And Samson said to them, Swear to me that you will not fall upon me yourselves.

15:13 他们说，我们只要将你捆绑交在非利士人手中，我们断不会杀你。于是用两条新绳捆绑参孙，将他从以坦磐石带上去。

And they spoke to him, saying, No, we will only bind you and deliver you into their hand, but we certainly will not put you to death. And they bound him with two new ropes and brought him up from the rock.

15:14 参孙到了利希，非利士人都迎着呐喊。耶和华的灵冲击参孙，他臂上的绳就像火烧的麻一样，他的绑绳都从他手上脱落下来。

When he came into Lehi, the Philistines came shouting to meet him. And the Spirit of Jehovah rushed upon him, and the ropes that were on his arms became like flax when it burns in fire; and his bonds melted from off his hands.

15:15 他见一块未干的驴腮骨，就伸手拾起来，用以击杀一千人。

And he found a fresh jawbone of an ass; and he stretched out his hand and took it, and struck a thousand men with it.

15:16 参孙说，我用驴腮骨杀人成堆，用驴腮骨杀了一千人。

And Samson said, With the jawbone of an ass, A heap upon a double heap; With the jawbone of an ass, I have struck a thousand men dead.

15:17 说完这话，就把那腮骨从手里抛出去了；他便把那地方叫作拉末利希。

And when he finished speaking, he cast the jawbone from his hand; and he called that place Ramath-lehi.

15:18 参孙甚觉口渴，就呼求耶和华说，你既藉仆人的手施行这么大的拯救，我现在岂可渴死，落在未受割礼的人手中？

And he was very thirsty, and he called on Jehovah, saying, You have granted this great victory by the hand of Your servant. And will I now die of thirst and fall into the hand of the uncircumcised?

15:19 神就使利希的洼处裂开，有水从其中涌出来。参孙喝了，灵里得恢复，就复苏过来；因此他给那泉起名叫隐哈歌利，那泉直到今日还在利希。

But God broke open the hollow place that is in Lehi, and water came forth from it. And when he drank, his spirit returned and he was revived; therefore he called the name of that place En-hakkore, which is in Lehi to this day.

15:20 当非利士人辖制以色列人的时候，参孙作以色列的士师二十年。

And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

士师记 Judges 第 16 章

16:1 参孙到了迦萨，在那里看见一个妓女，就与她亲近。

And Samson went down to Gaza; and there he saw a harlot and went in unto her.

16:2 有人对迦萨人说，参孙到这里来了。他们就把他围住，终夜在城门悄悄埋伏，说，等到天亮我们便杀他。

And this was told to the Gazites, saying, Samson has come here. So they surrounded him and set an ambush for him all night long in the gate of the city. And they were quiet all night long, saying among themselves, We will stay here until the light of morning; then we will slay him.

16:3 参孙睡到半夜，起来，抓住城门的门扇和两边的门框，与门闩一齐拔起来，扛在肩上，扛到希伯仑前的山顶上。

But Samson lay only until midnight; then he rose at midnight and grasped the doors of the gate of the city and the two posts, and he plucked them up along

with the bar; and he put them on his shoulders and brought them up to the top of the mountain that is in front of Hebron.

16:4 后来，参孙在梭烈谷爱上了一个妇人，名叫大利拉。

Then after this he fell in love with a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

16:5 非利士人的首领上去见那妇人，对她说，求你诓哄参孙，看看他为何有这么大的力气，我们用何法才能胜过他，捆绑克制他；我们就每人给你一千一百锭银子。

And the lords of the Philistines came to her; and they said to her, Entice him, and find out how it is that his strength is so great, and how we can prevail against him and bind him so that we may afflict him; and we each will give you eleven hundred pieces of silver.

16:6 因此大利拉对参孙说，求你告诉我，你为何有这么大的力气，当用何法才能捆绑克制你。

So Delilah said to Samson, Tell me please, How is it that your strength is so great, and how could you be bound so that you could be afflicted?

16:7 参孙对她说，人若用七条未干的青绳子捆绑我，我就软弱像别人一样。

And Samson said to her, If they bind me with seven new cords that are not dried out, I will become weak and be like any other man.

16:8 于是非利士人的首领把七条未干的青绳子拿上来，交给妇人，她就用绳子捆绑参孙。

So the lords of the Philistines brought up to her seven new cords that were not dried out, and she bound him with them.

16:9 有埋伏的人在妇人的内室等候着；妇人说，参孙哪，非利士人来捉你了！参孙就挣断绳子，如挣断经火的麻线一般。这样，他力气的根由人还是不知道。

And there was an ambush staying with her in the inner chamber; and she said to him, The Philistines are upon you, Samson! And he snapped the cords, as when a strand of tow is snapped when it touches fire. So his strength was not known.

16:10 大利拉对参孙说，你欺哄我，向我说谎；现在求你告诉我，当用何法才能捆绑你。

Then Delilah said to Samson, You have just mocked me and told me lies; now tell me please, How can you be bound?

16:11 参孙对她说，人若用没有使用过的新绳捆绑我，我就软弱像别人一样。

And he said to her, If they bind me up with new ropes with which no work has been done, I will become weak and be like any other man.

16:12 大利拉就用新绳捆绑他，对他说，参孙哪，非利士人拿你来了！有埋伏的人在室内等候着。参孙将臂上的绳挣断了，如挣断一条线一样。

So Delilah took new ropes and bound him with them; and she said to him, The Philistines are upon you, Samson! And there was an ambush staying in the inner chamber. But he broke them off his arms like a thread.

16:13 大利拉对参孙说，你到如今还是欺哄我，向我说谎；你告诉我，当用何法才能捆绑你。参孙对她说，你若将我头上的七条发绺，与纬线同织，用橛子钉在墙上，我就软弱像别人一样。

Then Delilah said to Samson, Until now you have mocked me and told me lies; tell me how you can be bound. And he said to her, If you weave the seven locks of my head with the web and fasten them with the pin onto the wall, I will become weak and be like any other man.

16:14 于是大利拉趁参孙睡觉的时候，将他的七条发绺与纬线同织，用橛子钉住，对他说，参孙哪，非利士人来捉你了！参孙从睡中醒来，将机上的橛子和纬线一齐都拔出来了。

So while he slept, Delilah took the seven locks of his head and wove them into the web; and she fastened them with the pin. Then she said to him, The

Philistines are upon you, Samson! And he awoke from his sleep and plucked up the pin of the loom and the web.

16:15 大利拉对参孙说，你的心既不在我这里，怎么说你爱我呢？你这三次欺哄我，没有告诉我，你为何有这么大的力气。

Then she said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? These three times you have mocked me and have not told me how it is that your strength is so great.

16:16 大利拉天天用话催逼他，甚至他魂里烦得要死。

And after she pressed him with her words every day and urged him, his soul was tired to death.

16:17 参孙就把心中的一切都告诉了她，对她说，向来人没有用剃刀剃我的头，因为我从母腹里就归神作拿细耳人；若剃了我的头发，我的力气就离开我，我便软弱像所有的人一样。

And he told her all his heart and said to her, No razor has ever come upon my head, for I have been a Nazarite to God from my mother's womb. If I were shaved, my strength would leave me, and I would become weak and be like all men.

16:18 大利拉见他把心中的一切都告诉了她，就打发人去召请非利士人的首领，说，他已经把心中的一切都告诉了我，请你们再上来一次。于是非利士人的首领手里拿着银子，上到妇人那里。

And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent word and called for the lords of the Philistines, saying, Come up once more, for he has told me all his heart. And the lords of the Philistines came up to her, and they brought the silver in their hand.

16:19 大利拉使参孙枕着她的膝睡觉，叫了一个人来，把参孙头上的七条发络都剃除。于是大利拉起首克制他，他的力气离开了他。

And she put him to sleep in her lap and called for a man; and she shaved off the seven locks of his head. And she began to afflict him, and his strength left him.

16:20 大利拉说，参孙哪，非利士人来捉你了！参孙从睡中醒来，心里说，我要像前几次出去，抖动脱身；他却不知道耶和华已经离开他了。

Then she said, The Philistines are upon you, Samson! And he awoke from his sleep and said, I will go out as at other times and shake myself free. But he did not know that Jehovah had left him.

16:21 非利士人将他拿住，剜了他的眼睛，带他下到迦萨，用铜炼拘索他；他就在监里推磨。

And the Philistines grabbed him and gouged out his eyes. And they took him down to Gaza and bound him with bronze fetters; and he ground at the mill in the prison house.

16:22 然而他的头发被剃之后，又开始长起来了。

But the hair on his head began to grow back after it had been shaved off.

16:23 非利士人的首领聚集，要给他们的神大衮献大祭，并且欢乐；他们说，我们的神将我们的仇敌参孙交在我们手中了。

And the lords of the Philistines gathered to offer a great sacrifice to Dagon their god and to rejoice. And they said, Our god has delivered Samson our enemy into our hand.

16:24 众人看见参孙，就赞美他们的神说，我们的神将毁坏我们的地，且杀害我们许多人的仇敌交在我们手中了。

And when the people saw him they praised their god, for they said, Our god has delivered our enemy into our hand, even him who desolated our land, who slew many of us.

16:25 他们心里正高兴的时候，就说，叫参孙来，在我们面前戏耍戏耍。于是将参孙从监里叫出来，他就在众人面前戏耍。他们使他站在两柱中间。

And when their hearts were merry, they said, Call for Samson, that he may entertain us. So they called for Samson from the prison house, and he performed before them. Then they made him stand between the pillars.

16:26 参孙向拉他手的少年人说，求你让我摸着托房的柱子，我要靠一靠。

And Samson said to the youth who held him by his hand, Let me feel the pillars upon which the house rests, that I may rest against them.

16:27 那时房内充满男女，非利士人的众首领也都在那里；房的平顶上约有三千男女观看参孙戏耍。

Now the house was full of men and women, and all the lords of the Philistines were there; and on the roof there were about three thousand men and women, who were looking on while Samson performed.

16:28 参孙呼求耶和华说，主耶和华阿，求你记念我。神阿，求你赐我力量，就只这一次，使我在非利士人身上一次报那剜我双眼的仇。

And Samson called on Jehovah and said, O Lord Jehovah, remember me, I pray; and strengthen me, I pray, this one time only, O God, that I may be avenged of the Philistines at once for my two eyes.

16:29 参孙就抱住托房的那两根中间的柱子，右手一根，左手一根，并且靠着柱子，

And Samson grasped the two middle pillars upon which the house rested and leaned against them, one with his right hand and the other with his left.

16:30 说，我情愿与非利士人同死。他尽力屈身，房子就倒塌，压住首领和房内的众人。这样，参孙死的时候所杀的人，比活着时所杀的还多。

And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed with all his strength, and the house fell upon the lords and all the people who were in it. So the dead that he killed in his death were more than those that he killed in his life.

16:31 参孙的弟兄和他父亲的全家，都下去取他的尸首，抬上来葬在琐拉和以实陶之间，在他父亲玛挪亚的坟墓里。参孙作以色列的士师二十年。

Then his brothers and all his father's house went down and bore him away, and they brought him up and buried him between Zorah and Eshtaol, in the tomb of Manoah his father. Now he had judged Israel twenty years.

士师记 Judges 第 17 章

17:1 以法莲山地有一个人名叫米迦。

Now there was a man from the hill country of Ephraim whose name was Micah.

17:2 他对母亲说，你那一千一百锭银子被人拿去，你因此口出咒诅，并且说给我听；看哪，这银子在我这里，是我拿去了。他母亲说，愿我儿蒙耶和華賜福！

And he said to his mother, The eleven hundred pieces of silver that were taken from you, about which you uttered a curse and spoke it in my hearing-look, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed of Jehovah be my son!

17:3 米迦就把这一千一百锭银子还他母亲。他母亲说，我将这银子从我手中分别为圣归给耶和華，好给我儿子制作一个雕像，和一个铸像。现在我还是交给你。

And he returned the eleven hundred pieces of silver to his mother; and his mother said, I do consecrate the silver to Jehovah from my hand to my son to make an idol and a molten image. Now therefore I will return it to you.

17:4 米迦将银子还他母亲，他母亲将二百锭银子交给银匠，制作成一个雕像，和一个铸像；那像就在米迦的屋内。

And when he returned the silver to his mother, his mother took two hundred pieces of silver and gave them to the founder, who made them into a sculptured idol and a molten image. And it was in the house of Micah.

17:5 米迦这人有了神堂，又制造以弗得和家中的神像，叫他一个儿子承接圣职作他的祭司。

And the man Micah had a house of gods; and he made an ephod and teraphim, and consecrated one of his sons to become his priest.

17:6 那些日子，以色列中没有王，各人行自己眼中看为正的事。

In those days there was no king in Israel; everyone did that which was right in his own eyes.

17:7 犹大的伯利恒有一个少年人，是犹大族的利未人；他在那里寄居。

And there was a young man from Bethlehem in Judah, of the family of Judah, who was a Levite; and he was a sojourner there.

17:8 这人离开犹大的伯利恒城，要找一个可寄居的地方。他行路的时候，到了以法莲山地，走到米迦的家。

And the man left the city Bethlehem in Judah to dwell wherever he could find a place. And he came to the hill country of Ephraim, to the house of Micah, as he made his way.

17:9 米迦对他说，你从那里来？他说，我是利未人，从犹大的伯利恒来；我一路走来，要找一个可寄居的地方。

And Micah said to him, Where do you come from? And he said to him, I am a Levite from Bethlehem in Judah, and I am traveling in order to dwell wherever I can find a place.

17:10 米迦说，你可以住在我这里，作我的父和祭司；我每年给你十锭银子、一套衣服、和维生的食物。利未人就跟他去了。

And Micah said to him, Stay with me, and be a father and a priest to me; and I will give you ten pieces of silver a year and an array of clothing and your food. So the Levite went with him.

17:11 利未人情愿与那人同住；那人看这少年人如自己的儿子一样。

And the Levite was content to stay with the man; and the young man was to him like one of his sons.

17:12 米迦使这利未人承接圣职，这少年人就作他的祭司，住在他家里。

And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest and was in the house of Micah.

17:13 米迦说，现在我知道耶和华必以好处待我，因这利未人作了我的祭司。

Then Micah said, Now I know that Jehovah will prosper me, because the Levite has become my priest.

士师记 Judges 第 18 章

18:1 那些日子，以色列中没有王；但支派的人仍在为自己寻找地业居住，因为到那日子，他们还没有在以色列支派中按阄得着地业。

In those days there was no king in Israel; and in those days the tribe of the Danites sought for themselves an inheritance to dwell in, for unto that day the lot had not fallen for them on an inheritance among the tribes of Israel.

18:2 但人从琐拉和以实陶打发全族中的五个勇士，去窥探侦察那地，对他们说，你们去侦察那地。他们来到以法莲山地，到了米迦的住宅，就在那里住宿。

So the children of Dan sent from their family five men from among all of them, men of valor, from Zorah and Eshtaol, to spy out the land and search it out. And they said to them, Go and search out the land. And they came to the hill country of Ephraim, to the house of Micah; and they lodged there.

18:3 他们临近米迦的住宅，认出那少年利未人的口音来，就转进去对他说，谁领你到这里来？你在这里作什么？你在这里得什么？

When they were near the house of Micah, they recognized the voice of the young Levite man, so they turned aside there and said to him, Who brought you here? And what are you doing in this place? And what do you have here?

18:4 他回答说，米迦待我如此如此，他雇了我作他的祭司。

And he said to them, Such and such has Micah done for me; and he has hired me to be his priest.

18:5 他们对他说，请你求问神，使我们知道所行的道路通达不通达。

And they said to him, Inquire now of God that we may know if our way on which we are going will be prosperous.

18:6 祭司对他们说，你们可以平平安安的去，你们所行的道路是在耶和华面前的。

And the priest said to them, Go in peace; your way on which you are going is before Jehovah.

18:7 五个人就走了，来到拉亿，见其中的民安然居住，如同西顿人平静安然一样；因为在那地没有人掌权，使他们在什么事上受屈辱；他们离西顿人也远，与别人没有来往。

Then the five men left and came to Laish. And they saw the people who were in it, dwelling securely after the manner of the Sidonians, quiet and secure; for there was no one in the land who possessed authority and might humble them in anything; and they were far from the Sidonians and had nothing to do with anyone.

18:8 五个人来到琐拉和以实陶，见他们的弟兄；弟兄对他们说，你们有什么话？

And they came to their brothers at Zorah and Eshtaol; and their brothers said to them, What can you say?

18:9 他们说，起来，我们上去攻击他们罢。我们已经看过那地，见那地甚好。你们为何静坐不动呢？要前往得那地为业，不可迟延。

And they said, Arise; and let us go up against them. For we have seen the land, and it is very good. So do you sit still? Do not be slow about going and entering the land to possess it.

18:10 你们去，乃是去到安然居住的民那里；那地也宽阔。神已将那地交在你们手中；在那里，地上的百物俱全，一无所缺。

When you go, you will come to a secure people; and the land is very spacious. God has indeed delivered it into your hand, a place where nothing on earth is lacking there.

18:11 于是但族中的六百人，都束着兵器，从琐拉和以实陶起行，

So six hundred men girded with weapons of war set out from there, from the family of Dan, from Zorah and Eshtaol.

18:12 上到犹大的基列耶琳，在那里安营。因此那地方名叫玛哈尼但，直到今日；那地方就在基列耶琳的西边。

And they went up and encamped in Kiriath-jearim in Judah. Because of this, that place is called Mahaneh-dan to this day; it is there behind Kiriath-jearim.

18:13 他们从那里往以法莲山地去，来到米迦的住宅。

And they passed from there into the hill country of Ephraim and came to the house of Micah.

18:14 从前去窥探拉亿地的五个人告诉他们的弟兄说，这些住宅里有以弗得和家中的神像，并有雕像与铸像，你们知道么？现在你们要想一想当怎样行。

Then the five men who had gone to spy the land of Laish answered and said to their brothers, Do you know that in these houses there are an ephod and teraphim and a sculptured idol and a molten image? Now therefore consider what you should do.

18:15 五个人就转入米迦的住宅，到了那少年利未人的房内问他安。

And they turned aside there and came to the house of the young Levite man, the house of Micah; and they asked him concerning his welfare.

18:16 那六百但人都束着兵器，站在门口。

And the six hundred men of the children of Dan, girded with their weapons of war, stood at the entrance of the gate.

18:17 曾去窥探地的五个人就上去，进到里面，将雕像、以弗得、家中的神像并铸像，都拿了去。祭司和束着兵器的六百人，一同站在门口。

And the five men who had gone to spy the land went up and entered there to seize the sculptured idol and the ephod and the teraphim and the molten image. And the priest stood at the entrance of the gate with the six hundred men girded with weapons of war.

18:18 那五个人进入米迦的住宅，拿出雕像、以弗得、家中的神像并铸像，祭司就对他们说，你们作什么呢？

And when these men entered the house of Micah and seized the sculptured idol and the ephod and the teraphim and the molten image, the priest said to them, What are you doing?

18:19 他们说，不要作声，用手捂口，跟我们去，作我们的父和祭司。你作一人家里的祭司好呢？还是作以色列一支派一家族的祭司好？

And they said to him, Quiet down; put your hand over your mouth, and go with us and be a father and a priest to us. Is it better for you to be a priest for the house of one man or for you to be a priest for a tribe and family in Israel?

18:20 祭司心里喜悦，便拿着以弗得、家中的神像并雕像，进入那些人中间。

And the priest's heart was glad; and he took the ephod and teraphim and the sculptured idol, and went into the midst of the people.

18:21 他们转身离开，把妇人孩子、牲畜、财物都安置在前头。

And they turned and departed; and they put the little ones and the livestock and the goods before them.

18:22 他们离米迦的住宅已远，米迦住宅附近的人都被召集来，把但人追上了。

When they were some distance from the house of Micah, the men who were in the houses that were near the house of Micah were gathered together; and they overtook the children of Dan.

18:23 他们呼叫但人。但人转过脸来，对米迦说，你召集这许多人来作什么？

And they called out to the children of Dan. And they turned and faced them and said to Micah, What is bothering you, that you have been gathered together?

18:24 米迦说，你们将我所制作的神像和祭司都带了去，我还有什么呢？怎么还对我说，你作什么呢？

And he said, You have taken away my gods that I have made, along with the priest, and have gone off. And what do I still have? How then can you say to me, What is bothering you?

18:25 但人说，你不要使我们听见你的声音，恐怕有性情凶暴的人攻击你，以致你和你的全家尽都丧命。

And the children of Dan said, Do not let your voice be heard among us, lest men of fierce temper fall on you and you lose your life and the lives of your household.

18:26 但人还是走他们的路。米迦见他们比自己强，就转身回家去了。

And the children of Dan went their way; and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.

18:27 但人带着米迦所制作的神像和他的祭司，来到拉亿，到了平静安然的民那里，就用刀击杀那民，又放火烧了那城，

So they took that which Micah had made and the priest that had been his, and came to Laish, to a people quiet and secure; and they struck them with the edge of the sword and burned the city with fire.

18:28 并无人搭救；因为离西顿远，他们又与别人没有来往。城在靠近伯利合的山谷中。但人就重修那城，住在其中。

And there was no one to deliver it; for it was far from Sidon, and they had nothing to do with anyone. Now it was in the valley that is by Beth-rehob. And they rebuilt the city and dwelt in it.

18:29 他们照着他们的始祖，以色列所生之子但的名字，给那城起名叫但；其实那城原先名叫拉亿。

And they called the name of the city Dan, according to the name of Dan their father who had been born to Israel. However the name of the city was Laish formerly.

18:30 但人就为自己设立那雕像；摩西的孙子，革舜的儿子约拿单，和他的子孙作但支派的祭司，直到那地遭掳掠的日子。

And the children of Dan erected the sculptured idol; and Jonathan the son of Gershom, the son of Moses, he and his sons, became priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

18:31 神的殿在示罗多少日子，但人为自己设立米迦所制作的雕像也有多少日子。

Thus they set up the sculptured idol that Micah had made the whole time that the house of God was in Shiloh.

士师记 Judges 第 19 章

19:1 当以色列中没有王的那些日子，有一个利未人住在以法莲山地的偏远地方；他从犹大的伯利恒为自己娶了一个女子为妾。

Now in those days, when there was no king in Israel, there was a certain Levite dwelling in the far end of the hill country of Ephraim. And he took for himself a concubine from Bethlehem in Judah.

19:2 妾背着丈夫行淫，就离开丈夫，回到犹大的伯利恒她父亲的家，在那里住了四个月。

But his concubine went about as a harlot, and she departed from him to her father's house, to Bethlehem in Judah; and she was there for a period of four months.

19:3 她丈夫随后起来，带着一个僮仆、两匹驴到她那里，要用好话劝她回去。少妇就引丈夫进入她父亲的家；她父亲见了那人，便欢欢喜喜的迎接。

Then her husband rose up and came after her to speak to her affectionately and to bring her back, bringing with him his young man and a pair of donkeys. And she brought him into her father's house; and when the father of the young woman saw him, he rejoiced to see him.

19:4 那人的岳父，就是少妇的父亲，将那人留下；那人就与他同住了三天。于是二人一同吃喝，在那里住宿。

And his father-in-law, the father of the young woman, detained him; and he stayed with him three days. So they ate and drank, and they spent the night there.

19:5 到第四天，他们清早起来，那人起身要走；少妇的父亲对女婿说，请你吃点饭，加添心力，然后可以行路。

And on the fourth day, they rose up early in the morning and got up to go. But the father of the young woman said to his son-in-law, Sustain yourself with a morsel of bread, and afterward you can go.

19:6 于是二人坐下一同吃喝。少妇的父亲对那人说，请你再住一夜，畅快你的心。

So they sat down, and the two of them ate and drank together. And the father of the young woman said to the man, Will you not, I beg you, stay overnight and let your heart be merry?

19:7 那人起来要走，但他岳父强留他，他就在那里又住了一宿。

And the man got up to go; but his father-in-law urged him, and he spent the night there again.

19:8 到第五天，他清早起来要走，少妇的父亲说，请你吃点饭，加添心力，逗留到中午以后再走。于是二人一同吃饭。

Then on the fifth day he rose up early in the morning to go; but the father of the young woman said, Sustain yourself, I beg you, and linger until the day has declined. So the two of them ate.

19:9 那人同他的妾和僮仆起身要走，他岳父，就是少妇的父亲，对他说，看哪，天快晚了，请你再住一夜；天快黑了，可以在这里住宿，畅快你的心。明天清早起来再上路回家去。

And when the man got up to go, with his concubine and his young man, his father-in-law, the father of the young woman, said to him, Look now, the day is waning toward evening; spend the night, I beg you. Look, the day is drawing to a close. Spend the night here, and let your heart be merry; then rise up early tomorrow for your journey and go home.

19:10 那人不愿再住一宿，就起身走了，来到耶布斯的对面(耶布斯就是耶路撒冷；)和他同行的有那两匹备妥的驴；他的妾也跟着他。

But the man did not want to spend the night, so he rose up and left. And he arrived at Jebus (that is, Jerusalem); and with him were a couple of saddled donkeys, and his concubine was with him.

19:11 他们临近耶布斯的时候，日头快要落了，僮仆对主人说，我们不如转到这耶布斯人的城里住宿。

And when they were at Jebus, the day was far spent; and the young man said to his master, Come now, and let us turn aside toward this city of the Jebusites and spend the night in it.

19:12 主人回答说，我们不可转到不是以色列人住的外邦城，不如过到基比亚去；

And his master said to him, We will not turn aside toward a city of foreigners, who are not of the children of Israel; we will pass over to Gibeah.

19:13 又对僮仆说，来罢，我们可以走近其中一个地方，或在基比亚，或在拉玛住宿。

And he said to his young man, Come and let us approach one of these places; and we will spend the night in Gibeah or Ramah.

19:14 他们越过那里前行。将到便雅悯的基比亚，日头已经落了；

And they passed on and went further; and the sun went down on them near Gibeah, which belongs to Benjamin.

19:15 他们转到基比亚，要在那里住宿，就走进城里，坐在城里的大街上，因为无人接他们进家住宿。

And they turned aside there to go in and spend the night in Gibeah. And he went into the city and sat in the square of the city, but no one took them into his house to lodge them.

19:16 晚上，有一个老年人从田间作工回来。他原是以法莲山地的人，寄居在基比亚；那地方的人却是便雅悯人。

Then in the evening there came an old man out of the field from his work. Now the man was from the hill country of Ephraim, and he was a sojourner in Gibeah. And the men of that place were Benjaminites.

19:17 老年人举目看见过路的人坐在城里的大街上，就问他说，你从哪里来？要往那里去？

And he lifted up his eyes and saw the wayfarer in the square of the city. And the old man said, Where are you traveling to, and where have you come from?

19:18 他回答说，我们从犹大的伯利恒来，要往以法莲山地的偏远地方去。我原是那里的人，到过犹大的伯利恒，现在我往我的家去，在这里无人接我进他的家。

And he said to him, We are passing from Bethlehem in Judah to the far end of the hill country of Ephraim. I am from there, and I went to Bethlehem in Judah; and I am going to my house, and no one takes me into his house.

19:19 其实我有草料和饲料，可以喂我们的驴，我和我的婢女，并与你仆人在一起的那僮仆，有饼有酒，并不缺少什么。

There are both straw and fodder for our donkeys, and bread and wine also for myself and your female servant and the young man who is with your servants; there is no need of anything.

19:20 老年人说，愿你平安。你所需用的由我负责，只是不可在大街上过夜。

And the old man said, Peace be with you. Just let all your needs come upon me; just do not spend the night in the square.

19:21 于是领他们到家里，喂上驴，他们就洗脚吃喝。

And he brought him to his house and gave his donkeys fodder; and they washed their feet, and ate and drank.

19:22 他们心里正欢畅的时候，城中的匪徒围住房子，连连叩门，对房主老人说，你把那进你家的人带出来，我们要与他交合。

And while they were making their hearts merry, the men of the city, worthless men, surrounded the house, beating on the door. And they spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring out the man who went into your house that we may know him.

19:23 那房主出来对他们说，弟兄们，不可如此，请不要这样作恶；这人既然进了我的家，你们就不要行这愚妄的事。

And the master of the house came out to them and said to them, No, my brothers; do not do this evil thing, I beg you. Since this man has come into my house, do not commit this folly.

19:24 我有个女儿，还是处女，并有这人的妾，让我将她们领出来，你们可以玷辱她们，你们看怎样好，就怎样待她们；只是向这人不可行这样愚妄的事。

Here is my virgin daughter and his concubine. Let me bring them out, I beg you; and humble them and do to them what seems good in your sight. But to this man do not do such folly.

19:25 那些人却不肯听从他；那人就把他的妾拉出去交给他们，他们便与她交合，终夜凌辱她，直到清晨；到了黎明，他们才放她去。

But the men did not want to listen to him; so the man took hold of his concubine and brought her out to them; and they knew her. And they abused her all night long until morning; and they let her go when the dawn broke.

19:26 天快亮的时候，妇人回到她主人住宿之处，就是那老人的房门口，就仆倒在地，直到天亮。

And in the early morning the woman came and fell at the entrance of the man's house, where her lord had been until it was light.

19:27 早晨，她的主人起来开了房门，出去要上路，不料那妇人，就是他的妾，仆倒在房门前，两手搭在门槛上；

And her lord rose up in the morning and opened the doors of the house, and he went out to go on his way. And there was his concubine, fallen at the entrance of the house with her hands upon the threshold.

19:28 他对妇人说，起来，我们走罢。妇人却没有回答。那人便将她驮在驴上，起身回本处去了。

And he said to her, Get up, and let us go. But there was no answer. And he put her upon the donkey; and the man rose up and went to his place.

19:29 到了家里，用刀将妾的尸身肢解，切成十二块，使人拿着传送以色列的四境。

And when he came to his house, he took a knife and laid hold of his concubine and cut her up limb by limb into twelve pieces; and he sent her throughout all the territory of Israel.

19:30 凡看见的人都说，自以色列人从埃及地上来的日子，直到今日，这样的事没有发生过，也没有见过。你们应当思想，大家筹商讨论。

And when everyone saw this, they said, No such thing has ever happened or been seen since the day the children of Israel went up out of the land of Egypt until this day. Consider it, and take counsel and speak.

士师记 Judges 第 20 章

20:1 于是以色列众人从但到别是巴，以及基列地出来，会众如同一人，聚集在米斯巴耶和华面前。

Then all the children of Israel went out; and the assembly gathered as one man unto Jehovah at Mizpah, from Dan as far as Beer-sheba, with the land of Gilead.

20:2 以色列全民的首领，就是各支派的首领，都站在神百姓的会中；拿刀的步兵共有四十万。

And the leaders of all the people, of all the tribes of Israel, presented themselves in the congregation of the people of God, four hundred thousand footmen who drew the sword.

20:3 (以色列人上到米斯巴，便雅悯人都听见了。)以色列人说，请你们说明这件恶事是怎样发生的。

(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel had gone up to Mizpah.) And the children of Israel said, Tell us, How did this evil thing happen?

20:4 那利未人，就是被害之妇人的丈夫，回答说，我和我的妾到了便雅悯的基比亚住宿。

And the Levite, the husband of the woman who had been murdered, answered and said, I and my concubine came to Gibeah, which is in Benjamin, to spend the night.

20:5 基比亚人夜间起来，围了我住的房子攻击我，想要杀我，又将我的妾玷辱致死。

And the men of Gibeah rose up against me and surrounded the house at night to get me. It was me that they intended to slay, but they humbled my concubine until she died.

20:6 我就把我妾的尸身切成块子，使人拿着传送以色列得为业的全地，因为基比亚人在以色列中行了愚妄的事。

Therefore I took hold of my concubine and cut her up and sent her throughout all the land of Israel's inheritance, for they have committed wickedness and folly in Israel.

20:7 看哪，你们以色列众人都当在这里筹商对策。

Behold, all you children of Israel, give your advice and counsel here.

20:8 众民都起来如同一人，说，我们连一人都不回自己帐棚、自己房屋去。

And all the people rose up as one man, saying, None of us will go to our tents, nor will any of us return to our houses.

20:9 现在我们向基比亚人必这样行，照所掣的签去攻击他们。

But now this is the thing that we will do to Gibeah: we will go up against it by lot;

20:10 我们要在以色列各支派中，一百人取十人，一千人取百人，一万人取千人，为民取粮，等大众到了便雅悯的基比亚，就照基比亚人在以色列中所行一切愚妄的事惩治他们。

And we will take ten men per hundred throughout all the tribes of Israel, and a hundred per thousand, and a thousand per ten thousand, to get provisions for the people, so that when they come to Gibeah of Benjamin, they may deal with them according to all the folly which they have committed in Israel.

20:11 于是以色列众人彼此联合如同一人，聚集攻击那城。

So all the men of Israel, knit together as one man, were gathered against the city.

20:12 以色列众支派打发人到便雅悯支派去，说，你们中间怎么发生了这样的恶事呢？

And the tribes of Israel sent men throughout the tribe of Benjamin, saying, What is this evil thing that has happened among you?

20:13 现在你们要将基比亚的那些匪徒交出来，我们好治死他们，从以色列中除掉这恶。便雅悯人却不肯听从他们弟兄以色列人的话。

Now therefore deliver up the worthless men who are in Gibeah, and we will kill them and put away evil from Israel. But the Benjaminites would not listen to the voice of their brothers, the children of Israel.

20:14 便雅悯人从他们的各城里出来，聚集到了基比亚，要与以色列人打仗。

And the children of Benjamin gathered together at Gibeah from their cities to go to battle with the children of Israel.

20:15 那日便雅悯人从各城里点出拿刀的，共有二万六千；另外还有基比亚居民点出七百精兵。

And the children of Benjamin were numbered on that day from the cities: twenty-six thousand men who drew the sword, apart from the inhabitants of Gibeah who were numbered, seven hundred choice men.

20:16 在这众军之中有七百精兵，都是惯用左手的，能用机弦甩石打人，毫发不差。

Of all these people seven hundred choice men were left-handed; all these could sling a stone at a hair and not miss.

20:17 便雅悯人之外，以色列人点出拿刀的，共有四十万，都是战士。

And the men of Israel were numbered apart from Benjamin: four hundred thousand men who drew the sword; all these were men of war.

20:18 以色列人就起来，上伯特利去求问神说，谁要为我们先上去与便雅悯人争战？耶和华说，犹大当先上去。

And the children of Israel rose up and went up to Bethel, and they inquired of God and said, Which of us shall go up first into battle with the children of Benjamin? And Jehovah said, Judah first.

20:19 于是以色列人早晨起来，对着基比亚安营。

So the children of Israel rose up in the morning and encamped against Gibeah.

20:20 以色列人出来，要与便雅悯人打仗，就在基比亚对着他们摆阵。

And the men of Israel went up into battle with Benjamin. And the men of Israel set the battle in array against them at Gibeah.

20:21 便雅悯人就从基比亚出来，当日将以色列二万二千人击杀倒地。

Then the children of Benjamin came forth from Gibeah and struck down to the ground on that day twenty-two thousand men in Israel.

20:22 以色列人全军彼此奋勇，又在头一日摆阵的地方摆阵。

And the people, the men of Israel, encouraged themselves and set the battle in array again in the place where they had set it in array the first day.

20:23 未摆阵之先，以色列人上去，在耶和华面前哭号，直到晚上，求问耶和华说，我们再去与我们弟兄便雅悯人打仗可不可以？耶和华说，可以上去攻击他们。

Now the children of Israel had gone up and wept before Jehovah into the evening; and they had inquired of Jehovah, saying, Shall I again approach the battle with the children of Benjamin my brother? And Jehovah had said, Go up against him.

20:24 第二日，以色列人进前攻击便雅悯人。

And the children of Israel drew near to the children of Benjamin on the second day.

20:25 便雅悯人也在第二日从基比亚出来，与以色列人接战，杀灭倒地的以色列人，有一万八千，都是拿刀的。

And Benjamin went forth from Gibeah to meet them on the second day, and they struck down to the ground another eighteen thousand men among the children of Israel; all of these were ones who drew the sword.

20:26 于是以色列众人，就是全军，上到伯特利，坐在耶和华面前哭号，当日禁食直到晚上；又在耶和华面前献燔祭和平安祭。

Then all the children of Israel and all the people went up and came to Bethel. And they wept and sat there before Jehovah, and they fasted on that day until evening; and they offered burnt offerings and peace offerings before Jehovah.

20:27 以色列人求问耶和华，(因为那些日子，神的约柜在那里；

And the children of Israel inquired of Jehovah (for the Ark of the Covenant of God was there in those days;

20:28 亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈侍立在约柜前，)说，我们当再出去与我们弟兄便雅悯人打仗呢？还是罢兵呢？耶和华说，你们当上去，因为明日我必将他们交在你们手中。

And Phinehas the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days), saying, Shall I again go out into battle with the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And Jehovah said, Go up, for tomorrow I will deliver them into your hand.

20:29 以色列人在基比亚的四围设下伏兵。

And Israel set men in ambush all around Gibeah.

20:30 第三日，以色列人又上去攻击便雅悯人，对着基比亚摆阵，与前两次一样。

And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day and set themselves in array against Gibeah as at other times.

20:31 便雅悯人也出来接战以色列人，就被引诱离城；在田间的两条大路上，一条上伯特利，一条上基比亚，像前两次，动手击杀一些以色列人，杀死约三十个人。

And the children of Benjamin went out to meet the people; they were drawn away from the city. And they began to strike some of the people, about thirty men of Israel, slaying them as at other times, on the highways which lead into the open field, one of which goes up to Bethel and the other to Gibeah.

20:32 便雅悯人说，他们像初次一样，在我们面前被击败。以色列人说，我们不如逃跑，引诱他们离开城到大路上。

And the children of Benjamin said, They are stricken down before us as they were at first. And the children of Israel said, Let us flee and draw them away from the city to the highways.

20:33 以色列众人从自己的地方起来，在巴力他玛摆阵，以色列的伏兵从马利迦巴埋伏的地方冲出来。

Then all the men of Israel rose up from their places and set themselves in array at Baal-tamar; and Israel's ambush left their place at Maareh-geba.

20:34 全以色列人中，有一万精兵，来到基比亚前接战，战势甚是凶猛；便雅悯人却不知道灾祸临近了。

And ten thousand chosen men out of all Israel came against Gibeah. And the battle was fierce, but the children of Benjamin did not know that disaster was very near to them.

20:35 耶和华在以色列人面前击败便雅悯人。那日，以色列人杀灭便雅悯人二万五千一百，都是拿刀的。

And Jehovah struck down Benjamin before Israel; and the children of Israel destroyed twenty-five thousand one hundred men of Benjamin that day; all these were ones who drew the sword.

20:36 于是便雅悯人看出自己被击败了。先是以色列人因为依仗那对基比亚所设的伏兵，就在便雅悯人面前故意退让。

And the children of Benjamin saw that they were stricken down. Now the men of Israel had given ground to Benjamin, for they trusted in the ambush that they had set against Gibeah.

20:37 伏兵急忙闯进基比亚，上前用刀击杀全城的人。

And the ambush hurried and rushed against Gibeah; and the ambush proceeded and struck the whole city with the edge of the sword.

20:38 以色列人与伏兵预先约定的记号，乃是当伏兵放火，使浓厚的烟气从城中上腾时，

And the appointed sign between the men of Israel and the ambush was that they would make a great cloud of smoke rise up from the city.

20:39 以色列人便转身回来争战。便雅悯人动手击杀了一些以色列人，杀死约三十个人，就说，他们仍像初次争战一样，在我们面前被击败了。

And the men of Israel turned into the battle, and Benjamin began to strike, killing about thirty men among the men of Israel; for they said, They are certainly stricken down before us as in the first battle.

20:40 烟气如柱从城中上腾的时候，便雅悯人回头观看，见全城的烟气冲天。

But when the cloud began to go up from the city like a pillar of smoke, the Benjaminites looked behind them, and there was the whole city, going up in smoke to heaven.

20:41 以色列人转身回来，便雅悯人就甚惊惶，因为看见灾祸临到自己了。

And the men of Israel turned; and the men of Benjamin were dismayed, for they saw that disaster was very near to them.

20:42 他们在以色列人面前转身，沿通往旷野的路逃跑；战事却追上他们。那从各城里出来的，也都夹攻杀灭他们。

Then they turned before the men of Israel into the way of the wilderness; but the battle overtook them, and those from the cities struck them down in between.

20:43 以色列人围绕便雅悯人，追赶他们，在他们歇息之处，直到基比亚对面向着日出之处，践踏他们。

They surrounded the Benjaminites, chased them, and trampled them at the resting place, as far as over against Gibeah toward the setting of the sun.

20:44 便雅悯人倒毙的有一万八千，都是勇士。

And eighteen thousand men of Benjamin fell; all of these were men of valor.

20:45 其余的人转身向旷野逃跑，往临门磐石去。以色列人在大路上杀了他们五千人，如拾取遗穗一样，追到基顿又击杀了他们二千人。

And they turned and fled into the wilderness to the rock of Rimmon, but the men of Israel gleaned five thousand of them in the highways; and they pursued after them as far as Gidom and struck two thousand of them.

20:46 那日便雅悯倒毙的共有二万五千拿刀的人，都是勇士。

So all who fell of Benjamin on that day were twenty-five thousand men who drew the sword; all of these were men of valor.

20:47 只剩下六百人，转身向旷野逃跑，到了临门磐石，就在那里住了四个月。

But six hundred men turned and fled into the wilderness to the rock of Rimmon, and they dwelt at the rock of Rimmon four months.

20:48 以色列人又转到便雅悯人那里，将各城的人和牲畜，并一切所遇见的，都用刀击杀；凡他们所遇见的城邑，都放火烧了。

And the men of Israel returned to the children of Benjamin and struck them with the edge of the sword, both the entire city with the cattle and all that was found there; moreover all the cities that were found they set on fire.

士师记 Judges 第 21 章

21:1 以色列人在米斯巴曾起誓说，我们都不将女儿给便雅悯人为妻。

Now the men of Israel swore in Mizpah, saying, None of us shall give his daughter to a Benjaminite as a wife.

21:2 百姓来到伯特利，在那里坐在神面前直到晚上，放声痛哭，

And the people came to Bethel and sat there before God until evening, and they lifted up their voice and wept greatly.

21:3 说，耶和华以色列的神阿，今日以色列中缺了一支派，为何在以色列中发生这事呢？

And they said, Why, O Jehovah God of Israel, has this happened in Israel, that there is one tribe missing in Israel today?

21:4 次日百姓清早起来，在那里筑了一座坛，献燔祭和平安祭。

And in the morning the people rose early and built an altar there, and they offered burnt offerings and peace offerings.

21:5 以色列人彼此问说，以色列各支派中，谁没有上到会众中，到耶和华这里来呢？先是以色列人起过大誓，论到凡不上米斯巴到耶和华面前来的，说，那人必要被处死。

And the children of Israel said, Who did not come up into the congregation to Jehovah from all the tribes of Israel? For they had made a great oath concerning anyone who did not come up to Jehovah at Mizpah, saying, He shall surely be put to death.

21:6 以色列人为他们的弟兄便雅悯懊悔，说，今日以色列中有一支派被砍除了。

And the children of Israel were grieved concerning Benjamin their brother, and they said, Today a tribe has been cut down from Israel.

21:7 我们既指着耶和华起誓说，必不将我们的女儿给便雅悯人为妻，现在我们当怎样办理，使他们剩下的人有妻子呢？

What shall we do about wives for those who remain, since we have sworn by Jehovah not to give them any of our daughters as wives?

21:8 又彼此问说，以色列支派中谁没有上米斯巴到耶和华这里来呢？他们就查出基列雅比没有一人进营到会众那里；

And they said, Is there anyone from the tribes of Israel who did not come to Jehovah at Mizpah? Now there was no one from Jabesh-gilead who had come to the congregation at the camp.

21:9 因为百姓被数点的时候，没有一个基列雅比的居民在那里。

For when the people were numbered, there was no one from among the inhabitants of Jabesh-gilead there.

21:10 会众就打发一万二千勇士到那里，吩咐他们说，你们去用刀将基列雅比的居民，连妇女带孩子都击杀了。

So the assembly sent twelve thousand of the valiant there and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Jabesh-gilead with the edge of the sword, including women and children.

21:11 所当行的就是这样：要将一切男子和已嫁的女子尽都除灭。

And this is the thing that you shall do: Every male and every woman who has lain with a male you shall utterly destroy.

21:12 他们在基列雅比的居民中，遇见了四百个未嫁的年少处女，就带到迦南地的示罗营里。

And they found among the inhabitants of Jabesh-gilead four hundred young virgins, who had not known men by lying with a male; and they brought them to the camp at Shiloh, which was in the land of Canaan.

21:13 全会众打发人带话到临门磐石的便雅悯人那里，向他们宣告和平。

And the whole assembly sent men and spoke to the children of Benjamin, who were at the rock of Rimmon; and they proclaimed peace to them.

21:14 当时便雅悯人回来了，以色列人就把所存活基列雅比的女子给他们为妻，但还是不够。

And the Benjaminites returned at that time. And they gave them the women who had been kept alive from among the women of Jabesh-gilead; but there were not enough for them.

21:15 百姓为便雅悯人懊悔，因为耶和华使以色列的支派中有了破口。

And the people were grieved concerning Benjamin, for Jehovah had made a breach among the tribes of Israel.

21:16 会众的长老说，便雅悯中的女子既然除灭了，我们当怎样办理，使那余剩的人有妻子呢？

So the elders of the assembly said, What shall we do about wives for those who remain, since the women are destroyed from Benjamin?

21:17 又说，便雅悯逃脱的人当有地业，免得以色列中涂抹了一个支派。

And they said, There should be some possession for those of Benjamin who have escaped, that no tribe would be blotted out of Israel.

21:18 只是我们不能将自己的女儿给他们为妻；因为以色列人曾起誓说，那将女儿给便雅悯人为妻的，必受咒诅。

But we cannot give them any of our daughters as wives. For the children of Israel had sworn, saying, Cursed is he who gives a wife to Benjamin.

21:19 他们又说，看哪，在示罗年年有耶和华的节期。（示罗就在伯特利以北，从伯特利上示剑的大路以东，并利波拿以南。）

And they said, Behold, there is a feast of Jehovah each year in Shiloh (which is north of Bethel, on the east of the highway that goes up from Bethel to Shechem, and south of Lebonah).

21:20 于是吩咐便雅悯人说，你们去，在葡萄园中埋伏；

And they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

21:21 你们观看，若见示罗的女子出来跳舞，就从葡萄园出来，在示罗的女子中各抢一个为妻，回便雅悯地去。

And right when you see the daughters of Shiloh coming out to dance in the dances, come out of the vineyards, and each of you shall catch his wife from the daughters of Shiloh; then go into the land of Benjamin.

21:22 他们的父亲或弟兄若来与我们争论，我们就对他们说，求你们施恩，将这些女子给我们，因我们在争战的时候没有给他们各留下妻子。这也不是你们将女子给他们的；若是你们给的，你们如今就有罪过。

And when their fathers or brothers come to complain to us, we will say to them, Give them to us as a gift, for we did not take a wife in battle for each man, nor did you give them to them and thereby incur guilt for yourselves now.

21:23 于是便雅悯人照样而行，按着他们的数目从跳舞的女子中抢去为妻，就回自己的地业去，又重修城邑居住。

And the children of Benjamin did so and took wives, whom they carried off, according to their number from those who danced. And they went and returned to their inheritance, and they rebuilt the cities and dwelt in them.

21:24 当时以色列人离开那里，各归本支派、本家族；他们从那里出去，各归自己的地业去了。

And the children of Israel departed from there at that time, each man to his tribe and to his family; and they went forth from there, each man to his inheritance.

21:25 那些日子，以色列中没有王，各人行自己眼中看为正的事。

In those days there was no king in Israel; each man did what was right in his own eyes.

8. 路得记 Ruth

路得记 Ruth 第 1 章

1:1 当士师秉政的时候，以色列地遭遇饥荒。有一个人带着妻子和两个儿子，从犹大的伯利恒往摩押乡间去寄居。

Now in the days when the judges ruled, there was a famine in the land. And a man from Bethlehem in Judah went down to dwell as a sojourner in the country of Moab, he and his wife and his two sons.

1:2 这人名叫以利米勒，他妻子名叫拿俄米；他两个儿子，一个名叫玛伦，一个名叫基连，都是犹大伯利恒的以法他人。他们到了摩押乡间，就住在那里。

And the man's name was Elimelech, and his wife's name was Naomi, and the names of his two sons were Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehem in Judah. And they went to the country of Moab and remained there.

1:3 后来拿俄米的丈夫以利米勒死了，剩下妇人和她两个儿子。

And Elimelech, Naomi's husband, died; and she was left with her two sons.

1:4 这两个儿子娶了摩押女子为妻，一个名叫俄珥巴，一个名叫路得，在那里住了约有十年。

And they took wives for themselves from among the Moabite women. One's name was Orpah, and the second's name was Ruth. And they dwelt there about ten years.

1:5 玛伦和基连二人也死了，剩下妇人拿俄米，两个孩子没有了，丈夫也没有了。

And both Mahlon and Chilion died, and the woman was left without her two children and her husband.

1:6 她就与两个儿媳起身，要从摩押乡间归回；因为她在摩押乡间听见耶和华眷顾祂的百姓，赐粮食与他们。

Then she rose up with her daughters-in-law in order to return from the country of Moab, for she had heard in the country of Moab that Jehovah had visited His people by giving them food.

1:7 于是她带同两个儿媳，起行离开所在的地方，上路回犹大地去。

So she went forth from the place where she had been, along with her two daughters-in-law; and they went on the way to return to the land of Judah.

1:8 拿俄米对两个儿媳说，你们各人回娘家去罢。愿耶和华以恩慈待你们，像你们以恩慈待已死的人与我一样。

And Naomi said to her two daughters-in-law, Go and return, each of you, to your mother's house. May Jehovah deal kindly with you, just as you have dealt with the dead and with me.

1:9 愿耶和华使你们各在新夫家中寻得安息。于是拿俄米与她们亲嘴，她们就放声而哭，

May Jehovah grant you to find rest, each of you in the house of your husband. Then she kissed them, and they lifted up their voice and wept.

1:10 说，不然，我们必与你一同回你本民那里去。

And they said to her, No, we will return with you to your people.

1:11 拿俄米说，我女儿们哪，回去罢。为何要跟我去呢？我腹中还有儿子可以作你们的丈夫么？

And Naomi said, Return, my daughters. Why should you go with me? Do I still have sons in my womb, that they may be your husbands?

1:12 我女儿们哪，回去罢；我年纪老迈，不能再有丈夫。即或我说，我还有指望，今夜有丈夫可以生子，

Return, my daughters, go; for I am too old to have a husband. If I said, I have hope; even if I had a husband tonight and even bore sons;

1:13 你们岂能等着他们长大呢？你们岂能为他们守身不嫁人呢？我女儿们哪，不要这样。我比你们更是愁苦，因为耶和华伸手攻击我。

Would you then wait until they were grown? Would you then refrain from having a husband? No, my daughters; it has been far more bitter for me than it should be for you, for the hand of Jehovah has gone forth against me.

1:14 两个儿媳又放声而哭；俄珥巴与婆婆亲嘴而别，只是路得紧紧随着婆婆。

And they lifted up their voice and wept again. And Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth clung to her.

1:15 拿俄米说，看哪，你嫂子已经回她本民和她的神那里去了，你也跟着你嫂子回去罢。

And she said, Your sister-in-law has now returned to her people and to her gods; return with your sister-in-law.

1:16 路得说，不要催我离开你回去不跟随你。你往那里去，我也往那里去；你在那里住宿，我也在那里住宿；你的民就是我的民，你的神就是我的神。

But Ruth said, Do not entreat me to leave you and turn away from following after you. For wherever you go, I will go, and wherever you dwell, I will dwell; and your people will be my people, and your God will be my God.

1:17 你在那里死，我也在那里死，也葬在那里。除非死能使你我相离，不然，愿耶和華重重的降罚与我。

Where you die, I will die; and there will I be buried. Jehovah do so to me, and more as well, if anything but death parts me from you.

1:18 拿俄米见路得定意要跟随自己去，就不再对她说什么了。

And when Naomi saw that she was determined to go with her, she ceased speaking to her about it.

1:19 于是二人同行，来到伯利恒。她们到了伯利恒，合城的人就都因她们惊动；妇女们说，这不是拿俄米么？

So the two of them traveled until they came to Bethlehem. And when they came to Bethlehem, all the city was stirred because of them; and the women said, Is this Naomi?

1:20 拿俄米对她们说，不要叫我拿俄米，要叫我玛拉，因为全足者使我受了大苦。

And she said to them, Do not call me Naomi; call me Mara; for the All-sufficient One has dealt very bitterly with me.

1:21 我满满的出去，耶和华使我空空的回来。耶和华使我受苦，全足者以祸患待我。既是这样，你们为何还叫我拿俄米呢？

I went out full, but Jehovah has brought me back empty. Why do you call me Naomi, when Jehovah has afflicted me and the All-sufficient One has dealt harshly with me?

1:22 拿俄米和她儿媳摩押女子路得，从摩押乡间回来；她们到了伯利恒，正是动手割大麦的时候。

So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law, with her, who returned from the country of Moab. And they came to Bethlehem at the beginning of the barley harvest.

路得记 Ruth 第 2 章

2:1 拿俄米在她丈夫以利米勒的家族中，有一个相识的人，是个大财主，名叫波阿斯。

Now Naomi had a relative of her husband's, a man of great wealth, from Elimelech's family; and his name was Boaz.

2:2 摩押女子路得对拿俄米说，请你让我往田间去，我在谁的眼中蒙恩，就在谁的身后拾取麦穗。拿俄米说，女儿阿，你只管去。

And Ruth the Moabite said to Naomi, Let me go to the field and glean among the ears of grain after him in whose sight I find favor. And she said to her, Go, my daughter.

2:3 路得就去了。她来到田间，在收割的人身后拾取麦穗，恰巧是在以利米勒家族的人波阿斯那块田里。

So she went. And she came and gleaned in the field after the reapers; and she happened to glean in a portion of the field belonging to Boaz, who was from Elimelech's family.

2:4 波阿斯正从伯利恒来，对收割的人说，愿耶和华与你们同在。他们回答说，愿耶和华赐福与你。

And just then Boaz came from Bethlehem and said to the reapers, Jehovah be with you. And they said to him, Jehovah bless you.

2:5 波阿斯对监管收割之人的仆人说，那是谁家的女子？

And Boaz said to his young man who was set over the reapers, Whose young woman is that?

2:6 监管收割之人的仆人回答说，是那摩押女子，随同拿俄米从摩押乡间回来的。

And the young man who was set over the reapers answered and said, She is the young Moabite woman who returned with Naomi from the country of Moab;

2:7 她说，请你让我在收割的人身后，拾取打捆剩下的麦穗。她早晨就来了，直到如今，除了在屋子里坐一会儿，一直留在这里。

And she said, Let me glean and gather after the reapers among the sheaves. So she has come and continued since morning until now, and she has sat in the house for only a little while.

2:8 波阿斯对路得说，女儿阿，听我说，不要往别人田里拾取麦穗，也不要离开这里，要紧随着我的使女们。

And Boaz said to Ruth, Listen, my daughter. Do not go to glean in another field, and also do not pass from here but stay close to my young women.

2:9 你要留意她们在那块田收割，你就跟着她们去。我已经吩咐仆人不可触犯你；你若渴了，就可以到器皿那里喝仆人打来的水。

Keep your eyes on the field that they reap; follow after them. I have charged my young men not to touch you. And when you are thirsty, you shall go to the vessels and drink of what the young men have drawn.

2:10 路得就面伏于地叩拜，对他说，我既是外邦人，怎么在你眼中蒙恩，使你这样顾恤我呢？

And she fell upon her face and bowed herself to the ground, and she said to him, Why have I found favor in your sight that you regard me, though I am a foreigner?

2:11 波阿斯回答说，自从你丈夫死后，凡你向婆婆所行的，并你离开父母和出生地，到素不认识的民中，这一切事人全都告诉我了。

And Boaz answered and said to her, All that you have done for your mother-in-law since the death of your husband has been fully told me, as well as how you left your father and mother and the land of your birth, and came to a people whom you did not know before.

2:12 愿耶和华照你所行的报答你；你来投靠耶和华以色列神的翅膀下，愿你满得祂的酬报。

May Jehovah recompense your work, and may you have a full reward from Jehovah the God of Israel, under whose wings you have come to take refuge.

2:13 路得说，我主阿，愿我在你眼前蒙恩；我虽然不及你的一个婢女，你还安慰我，亲切的与你的婢女说话。

And she said, Let me find favor in your sight, my lord; for you have comforted me and have spoken kindly to your servant girl, though I am not like even one of your servant girls.

2:14 到了吃饭的时候，波阿斯对路得说，你到这里来吃点饼，将饼蘸在醋里。路得就在收割的人旁边坐下；波阿斯把烘了的穗子递给她。她吃饱了，还有余剩的。

And Boaz said to her at mealtime, Come here and eat some food; and dip your morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers, and he extended some parched grain to her. And she ate and was satisfied, and she had some left.

2:15 她起来又拾取麦穗，波阿斯吩咐仆人说，她就是在禾捆中拾取麦穗，也可以容她，不可羞辱她；

And when she rose up to glean, Boaz charged his young men, saying, Let her glean even among the standing grain, and do not reproach her.

2:16 并要从捆里抽出些来，留给她拾取，不可斥责她。

And also pull out some from the bundles for her, and leave it for her to glean; and do not rebuke her.

2:17 这样，路得在田间拾取麦穗，直到晚上；将所拾取的打了，约有一伊法大麦。

So she gleaned in the field until evening. And she beat out what she had gleaned, and it was about an ephah of barley.

2:18 她就把所拾取的带进城去给婆婆看，又把她吃饱了所剩的拿出来给婆婆。

And she took it up and went into the city. And her mother-in-law saw what she had gleaned. Ruth also brought out and gave to her what she had left after she had been earlier satisfied.

2:19 婆婆对她说，你今日在那里拾取麦穗，在那里作工呢？愿那顾恤你的蒙福。路得就告诉婆婆她在谁那里作工，说，我今日在一个名叫波阿斯的人那里作工。

And her mother-in-law said to her, Where did you glean today, and where did you work? Blessed be he who paid such attention to you. And she told her mother-in-law whom she had worked with and said, The name of the man whom I worked with today is Boaz.

2:20 拿俄米对儿媳说，愿那人蒙耶和华赐福，因为他不断以慈爱待活人和死人。拿俄米又说，那人与我们相近，是我们的亲人。

And Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he of Jehovah, whose lovingkindness has not failed for the living and for the dead. And Naomi said to her, The man is close to us; he is one of our kinsmen.

2:21 摩押女子路得说，他也对我说，你要紧随我的仆人拾取麦穗，直等他们收完了我的庄稼。

And Ruth the Moabitess said, He also said to me, You shall stay close by my young men who are with me until they have completed the whole harvest that I have.

2:22 拿俄米对儿媳路得说，女儿阿，你跟着他的使女出去，不叫人遇见你在别人田间，这才为好。

And Naomi said to Ruth, her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his young women, so that others do not meet you in any other field.

2:23 于是路得紧随波阿斯的使女拾取麦穗，直到收完了大麦和小麦；路得仍与婆婆同住。

So she stayed close to Boaz's young women and gleaned until the end of the barley harvest and the wheat harvest, and she dwelt with her mother-in-law.

路得记 Ruth 第 3 章

3:1 路得的婆婆拿俄米对她说，女儿阿，我不当为你找个安身之处，使你享福么？

And Naomi, her mother-in-law, said to her, My daughter, I must seek some resting place for you, that it may go well with you.

3:2 你与波阿斯的使女常在一处，波阿斯不是我们相识的人么？看哪，他今夜在禾场上簸大麦。

And now is not Boaz our relative, with whose young women you have been? Behold, he is winnowing the barley tonight at the threshing floor.

3:3 你要沐浴抹膏，换上衣服，下到禾场上，却不要使那人认出你来，直等他吃喝完了。

Wash yourself therefore, and anoint yourself, and put on your best clothes; and go down to the threshing floor. But do not make yourself known to the man until he has finished eating and drinking.

3:4 到他躺下的时候，你看准他躺卧的地方，就进去掀开他脚上的被，躺卧在那里；他必告诉你所当作的事。

And when he lies down, notice the place where he lies, and go and uncover his feet, and lie down. And he will tell you what you should do.

3:5 路得说，凡你所说的，我必遵行。

And she said to her, All that you say, I will do.

3:6 路得就下到禾场上，照她婆婆所吩咐她的一切而行。

And she went down to the threshing floor and did according to all that her mother-in-law had charged her.

3:7 波阿斯吃喝完了，心里欢畅，就到麦堆尽边去躺下。路得便悄悄的来掀开他脚上的被，躺卧在那里。

And Boaz ate and drank, and his heart was merry. And he went to lie down at the end of the heap of grain. And she came in secretly and uncovered his feet and lay down.

3:8 到了夜半，那人忽然惊醒，翻过身来，不料有女子躺在他的脚边。

Then at midnight the man was startled; and he turned over, and a woman was there, lying at his feet.

3:9 他就说，你是谁？她回答说，我是你的婢女路得。请你展开你的衣边遮盖你的婢女，因为你是我的亲人。

And he said, Who are you? And she said, I am Ruth, your female servant. Spread your cloak over your female servant, for you are a kinsman.

3:10 波阿斯说，女儿阿，愿你蒙耶和华赐福。你末后所显出的恩慈比先前的更美；因为少年人无论贫富，你都没有跟从。

And he said, Blessed be you of Jehovah, my daughter. You have shown your latter kindness to be better than your first by not going after the choice young men, whether poor or rich.

3:11 女儿阿，现在不要惧怕；凡你所说的，我必为你行，因我本城的人都知道你是个贤德的女子。

And now, my daughter, do not fear. All that you say, I will do for you; for all the assembly of my people know that you are a worthy woman.

3:12 我实在是你的亲人，只是还有一个亲人比我更近。

And now it is true that I am a kinsman, yet there is a kinsman closer than I.

3:13 你今夜在这里住宿，明早他若肯为你尽亲人的本分，就由他尽好了。倘若不肯，我指着永活的耶和华起誓，我必为你尽亲人的本分，你只管躺到黎明。

Stay for the night; and in the morning if he will do the kinsman's duty, fine; let him do it. But if he is not willing to do the kinsman's duty for you, I will do it for you, as Jehovah lives. Lie down until morning.

3:14 路得便在他脚边躺到黎明，人彼此还不能辨认的时候就起来了；因为波阿斯说，不可使人知道有女子到禾场上来。

And she lay at his feet until morning, then rose up before one could recognize another; for he said, Do not let it be known that the woman came to the threshing floor.

3:15 他又说，把你所披的外衣拿来打开。她打开了，波阿斯就量了六簸箕大麦，放在她肩上，他便进城去了。

And he said, Bring the cloak that is on you, and hold it open. And she held it open, and he measured out six measures of barley and laid it on her. And he went into the city.

3:16 路得回到婆婆那里，婆婆说，女儿阿，怎么样了？路得就将那人为她所行的一切都告诉婆婆，

And when she came to her mother-in-law, she said, How are you, my daughter? And she told her all that the man had done for her.

3:17 又说，他给了我这六簸箕大麦，因他说，你不可空手回去见你的婆婆。

And she said, These six measures of barley he gave me, for he said, Do not go to your mother-in-law empty-handed.

3:18 婆婆说，女儿阿，你只管安坐等候，看这事怎样成就，因为那人今日不办成这事必不休息。

And she said, Stay here, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest until he has concluded the matter today.

路得记 Ruth 第 4 章

4:1 波阿斯上城门去，坐在那里，恰巧波阿斯所说的那亲人经过。波阿斯说，某人哪，你转过来坐在这里。他就转过来坐下。

Then Boaz went up to the gate and sat there. And just then the kinsman of whom Boaz had spoken came by. And Boaz said, Turn aside and sit here, friend. And he turned aside and sat down.

4:2 波阿斯又从本城的长老中选取了十个人，对他们说，请你们坐在这里。他们就都坐下。

And he took ten men from among the elders of the city and said, Sit here. And they sat down.

4:3 波阿斯对那亲人说，从摩押乡间回来的拿俄米，现在要卖我们弟兄以利米勒的那块田地；

And he said to the kinsman, Naomi, who has returned from the country of Moab, has put up for sale the portion of the field that belonged to our brother Elimelech.

4:4 我想我应当向你表明，说，你可以在这里坐着的人面前和我族人的长老面前买这块田地。你若肯赎就赎，若不肯赎就告诉我，让我知道；因为只有你可以赎，其次就是我。那人回答说，我肯赎。

So I thought that I should disclose this to you and say, Buy it in the presence of those sitting here and in the presence of the elders of my people. If you can redeem it, redeem it; but if you cannot redeem it, tell me so that I will know; for there is no one to redeem it ahead of you, and I am after you. And he said, I will redeem it.

4:5 波阿斯说，你从拿俄米手中买这田地的时候，也当娶死人的妻摩押女子路得，叫死人的名得以在他的产业上存立。

Then Boaz said, On the day you buy the field from Naomi's hand, you must also acquire Ruth the Moabitess, the wife of the dead man, in order to raise up the dead man's name upon his inheritance.

4:6 那亲人说，这样我自己就不能赎了，恐怕于我的产业有损。你自己可以赎我所当赎的，因我不能赎了。

And the kinsman said, I cannot redeem it for myself, or else I will mar my own inheritance. You redeem for yourself what I should redeem, for I cannot redeem it.

4:7 从前，在以色列中要确立什么事，或赎回，或交易，这人就脱鞋给那人。以色列中乃是以此为证据。

Now such was the custom formerly in Israel concerning redeeming and exchanging that to establish any matter a man would draw off his sandal and give it to his neighbor; this was the way of attesting it in Israel.

4:8 那亲人对波阿斯说，你自己买罢；于是将鞋脱下来了。

So when the kinsman said to Boaz, Buy it for yourself, he drew off his sandal.

4:9 波阿斯对长老和众民说，你们今日作见证，凡属以利米勒和基连、玛伦的，我都从拿俄米手中置买了；

And Boaz said to the elders and all the people, You are witnesses today, that I buy from Naomi's hand all that was Elimelech's and all that was Chilion's and Mahlon's.

4:10 我又娶了玛伦的妻摩押女子路得为妻，好叫死人的名得以在他的产业上存立，免得死人的名从他的弟兄中，并从他本乡灭没。你们今日可以作见证。

Furthermore Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, I acquire as my own wife so that I may raise up the dead man's name upon his inheritance and the dead man's name may not be cut off from among his brothers and from the gate of his place. You are witnesses today.

4:11 在城门坐着的众民和长老都说，我们作见证。愿耶和华使进你家的这女子，像建立以色列家的拉结、利亚二人一样。又愿你在以法他得财富，在伯利恒得名声。

And all the people who were in the gate and the elders said, We are witnesses. May Jehovah make the woman who has come into your house like Rachel and like Leah, the two who built the house of Israel. And prosper in Ephrathah, and gain a name in Bethlehem.

4:12 愿耶和华从这少年女子赐你后裔，使你的家像他玛从犹大所生法勒斯的家一般。

And may your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, through the seed that Jehovah gives you by this young woman.

4:13 于是，波阿斯娶了路得为妻，与她同房。耶和华使她怀孕，她就生了一个儿子。

So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in unto her, and Jehovah made her conceive; and she bore a son.

4:14 妇人们对拿俄米说，耶和华是当受颂赞的，祂今日没有撇下你使你无亲人；愿这孩子以色列中得名声。

And the women said to Naomi, Blessed be Jehovah, who has not left you today without a kinsman; and may his name be famous in Israel.

4:15 他必使你的精神复苏，并且奉养你的老，因为他是那爱你的儿媳所生的；有这儿媳比有七个儿子还好。

And he will be to you as a restorer of life and a sustainer in your old age; for your daughter-in-law, who loves you and is better to you than seven sons, has borne him.

4:16 拿俄米就把孩子抱在怀中，作他的养母。

And Naomi took the child and laid him on her bosom, and she became his nurse.

4:17 邻舍的妇人给孩子起名，说，拿俄米得儿子了；就给他起名叫俄备得。这俄备得是耶西的父，耶西是大卫的父。

And the women neighbors gave him a name, saying, A son has been born to Naomi; and they called his name Obed. He is the father of Jesse, the father of David.

4:18 法勒斯的后代记在下面：法勒斯生希斯仑，

Now these are the generations of Perez: Perez begot Hezron,

4:19 希斯仑生兰，兰生亚米拿达，

And Hezron begot Ram, and Ram begot Amminadab,

4:20 亚米拿达生拿顺，拿顺生撒门，

And Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon,

4:21 撒门生波阿斯，波阿斯生俄备得，

And Salmon begot Boaz, and Boaz begot Obed,

4:22 俄备得生耶西，耶西生大卫。

And Obed begot Jesse, and Jesse begot David.

9. 撒母耳记上 1 Samuel

撒母耳记上 1 Samuel 第 1 章

1:1 以法莲山地的拉玛琐非有一个以法莲人，名叫以利加拿，是苏弗的玄孙，托户的曾孙，以利户的孙子，耶罗罕的儿子。

Now there was a certain man from Ramathaim-zophim, from the hill country of Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite.

1:2 他有两个妻子，一个名叫哈拿，一个名叫毗尼拿。毗尼拿有孩子，哈拿却没有孩子。

And he had two wives; the name of one was Hannah, and the name of the other was Peninnah. Now Peninnah had children, but Hannah had no children.

1:3 这人每年从本城上示罗去敬拜，并献祭给万军之耶和华；在那里有以利的两个儿子何弗尼、非尼哈，作耶和华的祭司。

And this man went up from his city year by year to worship and to sacrifice to Jehovah of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, priests of Jehovah, were there.

1:4 以利加拿在献祭的那一天，将几分祭肉给他的妻子毗尼拿和毗尼拿所生的众儿女；

And when the day came that Elkanah sacrificed, he would give portions to Peninnah his wife and to all her sons and her daughters.

1:5 但他给哈拿的分却是双倍的，因为他爱哈拿。无奈耶和华使哈拿不能生育。

But he would give a double portion to Hannah, for it was Hannah whom he loved; but Jehovah had shut up her womb.

1:6 哈拿的对头毗尼拿，因耶和华使哈拿不能生育，就极力激动她，要惹她生气。

And her rival provoked her bitterly to irritate her, because Jehovah had shut up her womb.

1:7 年年都是如此；她上到耶和华殿的时候，毗尼拿总是这样激动她，以致她哭泣不吃饭。

And so it happened year after year; when she went up to the house of Jehovah, the other provoked her this way; and she wept and would not eat.

1:8 她丈夫以利加拿对她说，哈拿，你为什么哭泣，不吃饭？为什么心里难过？你有我不比有十个儿子还好么？

And Elkanah her husband said to her, Hannah, why are you weeping, and why do you not eat? And why is your heart sad? Am I not better to you than ten sons?

1:9 他们在示罗吃喝完了，哈拿就起来。祭司以利在耶和华殿的门框旁边，坐在自己的位上。

Then after the eating and drinking in Shiloh, Hannah rose up. Now Eli the priest was sitting on his seat at the doorpost of the temple of Jehovah.

1:10 哈拿魂里愁苦，就向耶和华祷告，痛痛哭泣；

And she was bitter in soul and prayed to Jehovah and wept much.

1:11 她许愿说，万军之耶和华阿，你若垂顾你婢女的苦情，记念我，不忘记你的婢女，赐你的婢女一个男孩，我必将他终身献与耶和华，不用剃刀剃他的头。

And she made a vow and said, O Jehovah of hosts, if You will indeed look upon the affliction of Your female servant and remember me and not forget Your female servant, but give to Your female servant a male child, then I will give him to Jehovah for all the days of his life, and no razor will come upon his head.

1:12 哈拿在耶和华面前不住的祷告，以利定睛看她的嘴。

And while she continued praying a long time before Jehovah, Eli watched her mouth.

1:13 原来哈拿心中诉说，只动嘴唇，听不见声音，因此以利以为她喝醉了。

And Hannah was speaking in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard. So Eli thought that she was drunk.

1:14 以利对她说，你要醉到几时呢？除去你的酒罢。

And Eli said to her, How long will you be drunk? Put away your wine from you.

1:15 哈拿回答说，我主阿，不是这样。我是灵里受压的妇人，淡酒浓酒都没有喝，但在耶和华面前倾心吐意。

And Hannah answered and said, No, my lord. I am a woman oppressed in spirit. I have drunk neither wine nor strong drink, but I have been pouring out my soul before Jehovah.

1:16 不要将婢女看作卑劣的女子。我因被人激动，愁苦太重，所以一直诉说到如今。

Do not take your female servant for a worthless woman; for out of the greatness of my anxiety and provocation I have been speaking all this time.

1:17 以利回答说，你平平安安的去罢，愿以色列的神将你向祂所求的赐给你。

Then Eli answered and said, Go in peace, and may the God of Israel grant your request that you have requested from Him.

1:18 哈拿说，愿婢女在你眼前蒙恩。于是妇人回去，并且吃饭，面上不再带愁容了。

And she said, Let your servant find favor in your sight. And the woman went her way; and she ate, and her countenance was sad no more.

1:19 次日，他们清早起来，在耶和华面前敬拜，就回拉玛，到了家里。以利加拿和妻子哈拿同房；耶和华纪念哈拿。

And they rose up early in the morning and worshipped before Jehovah; and they returned and came to their house in Ramah. And Elkanah knew Hannah his wife, and Jehovah remembered her.

1:20 哈拿就怀孕，时候到了，生了一个儿子，给他起名叫撒母耳，说，因为他是我从耶和华求来的。

And in due time Hannah conceived and bore a son; and she called his name Samuel, For, she said, I asked for him of Jehovah.

1:21 以利加拿和他全家都上示罗去，要向耶和华献年祭，并还所许的愿。

And the man Elkanah went up with all his house to offer the yearly sacrifice to Jehovah and his vow.

1:22 哈拿却没有上去；她对丈夫说，等孩子断了奶，我便带他上去，让他朝见耶和华，并且永远住在那里。

But Hannah did not go up, for she said to her husband, When the child is weaned, then I will bring him up, so that he may appear before Jehovah and stay there forever.

1:23 她丈夫以利加拿对她说，你看怎样好，就怎样行罢；可以留在家里，等到你给孩子断了奶。但愿耶和华使祂的话坚立。于是妇人留在家里乳养儿子，直到给他断了奶。

And Elkanah her husband said to her, Do what is good in your sight; stay until you have weaned him. Only, may Jehovah establish His word. So the woman stayed and nursed her son until she weaned him.

1:24 她既给孩子断了奶，就带他一同上去，又带了三只公牛，一伊法细面，一皮袋酒；孩子还小，她就带他到示罗耶和华的殿中。

And as soon as she weaned him, she brought him up with her, along with three bulls and one ephah of flour and a skin of wine; and she brought him to the house of Jehovah in Shiloh, although the child was young.

1:25 他们宰了一只公牛，就领孩子到以利那里。

And they slaughtered the bull and brought the child to Eli.

1:26 妇人说，我主阿，我指着你的性命起誓，我主，从前在这里站在你旁边向耶和华祷告的那妇人，就是我。

And she said, Oh, my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood here by you, praying to Jehovah.

1:27 我祷告为要得这孩子；耶和华已将我向祂所求的赐给我了。

It was for this child that I prayed, and Jehovah has granted me my request that I requested from Him.

1:28 所以，我也将这孩子借与耶和华；他终身都是借与耶和华的。于是他们在那里敬拜耶和华。

Therefore I, for my part, have lent him to Jehovah; all the days that he lives, he is lent to Jehovah. And he worshipped Jehovah there.

撒母耳记上 1 Samuel 第 2 章

2:1 哈拿祷告说，我的心因耶和华欢腾；我的角因耶和华高举；我的口向仇敌张开，因为我以耶和华的救恩为乐。

And Hannah prayed and said: My heart exults in Jehovah; My horn is exalted in Jehovah; My mouth is enlarged against my enemies, Because I rejoice in Your salvation.

2:2 没有谁像耶和华那样圣别，除你以外没有别的；也没有磐石像我们的神。

There is none holy like Jehovah, For there is none besides You; Nor is there a rock like our God.

2:3 你们不要再说高傲的话，也不要口出狂妄的言语；因耶和华是全知的神，人的行为被祂衡量。

Talk no more so very proudly; Do not let arrogance go forth from your mouth; For Jehovah is a God of knowledge, And actions are weighed by Him.

2:4 勇士的弓都被折断；跌倒的人却以力量束腰。

The bows of the mighty men are broken, And those who stumbled are girded with strength.

2:5 素来饱足的，反作雇工求食；饥饿的，不再饥饿。不能生育的，生了七个儿女；多有儿女的，反倒衰微。

Those who were full have hired themselves out for food, And those who were hungry are not so any longer. She who was barren has borne seven, And she who had many children languishes.

2:6 耶和华使人死，也使人活；使人下阴间，也使人上来。

Jehovah kills and makes alive; He brings down to Sheol and brings up.

2:7 耶和华使人贫穷，也使人富足；使人卑微，也使人高升。

Jehovah makes poor and makes rich; He makes low and also lifts up.

2:8 祂从灰尘里抬举贫寒人，从粪堆中提拔穷乏人，使他们与尊贵人同坐，承受荣耀的座位。地的柱子属于耶和华，祂将世界立在其上。

He raises the poor from the dust, From the ash heap He lifts the needy, That He may seat them with princes And cause them to inherit the throne of glory. For the pillars of the earth are Jehovah's, And He has set the world upon them.

2:9 祂必保护祂虔诚人的脚步，使恶人在黑暗中寂然不动；因为人都不能靠力量得胜。

He will keep the feet of His faithful ones, But the wicked will be silenced in darkness; For not by strength shall any man prevail.

2:10 与耶和华争竞的，必被打碎；祂必从天上以雷攻击他们。耶和华必审判地极的人；祂必将力量赐与祂所立的王，高举祂受膏者的角。

Those who strive with Jehovah will be shattered; Against them He will thunder in heaven. Jehovah will judge the ends of the earth; And He will give strength to His king And exalt the horn of His anointed.

2:11 以利加拿往拉玛回家去了。那孩子在祭司以利面前事奉耶和华。

And Elkanah went to Ramah to his house. And the child ministered to Jehovah before Eli the priest.

2:12 以利的两个儿子是卑劣之徒；他们不认识耶和华，

Now the sons of Eli were worthless men; they did not know Jehovah,

2:13 也不理会祭司从百姓所当得的分。凡有人献祭，正煮肉的时候，祭司的仆人就来，手拿三齿的叉子，

Nor did they regard the priests' rightful due with the people. When any man offered a sacrifice, the priest's attendant would come with a three-pronged fork in his hand while the flesh was boiling,

2:14 将叉子插入盆里，或鼎里，或釜里，或锅里；叉子所插上来的，祭司都取了去。凡到示罗来的以色列人，他们都是这样对待。

And he would thrust it into the pan or kettle or cauldron or pot; all that the fork brought up, the priest took with it. Thus they did in Shiloh to all the Israelites who came there.

2:15 甚至在未烧脂油以前，祭司的仆人就来对献祭的人说，将肉给祭司去烤罢；他不要煮过的肉，只要生的。

Indeed before they burned the fat, the priest's attendant would come and say to the man sacrificing, Give some flesh to roast for the priest, for he will not accept boiled flesh from you, but only raw.

2:16 献祭的人若说，必须先烧脂油，然后你才可以随意取肉；仆人说，你现在就给，不然我便抢去。

And if the man said to him, Let them burn up the fat first, then take as much as your soul desires; he would say, No, but you shall give it now; otherwise, I will take it by force.

2:17 如此，这两个少年人的罪在耶和华面前甚大，因为他们藐视耶和华的供物。

And the sin of the young men was very great before Jehovah, for the men despised the offering of Jehovah.

2:18 那时，撒母耳还是童子，束着细麻布的以弗得，在耶和华面前供职。

And Samuel ministered before Jehovah, as a boy wearing a linen ephod.

2:19 他母亲每年为他作一件小外袍，同着丈夫上来献年祭的时候带来给他。

And his mother would make him a little robe and bring it up to him yearly when she went up with her husband to offer the yearly sacrifice.

2:20 以利为以利加拿和他的妻子祝福，说，愿耶和华由这妇人赐你后裔，代替她从耶和华求来的。他们就回本乡去了。

And Eli would bless Elkanah and his wife and say, May Jehovah give you seed by this woman in place of the one she requested of Jehovah; and they would go back to their place.

2:21 耶和华眷顾哈拿，她就怀孕，生了三个儿子和两个女儿。童子撒母耳在耶和华面前渐渐长大。

And Jehovah visited Hannah, and she conceived and bore three sons and two daughters. And the boy Samuel grew before Jehovah.

2:22 以利年甚老迈，听见他两个儿子待以色列众人的事，又听见他们与会幕门前服事的妇人苟合；

Now Eli was very old, and he heard of all that his sons did to all Israel and how they lay with the women who were engaged in service at the entrance of the Tent of Meeting.

2:23 他就对他们说，你们为何行这样的事？我从这众百姓听见你们所行的恶事。

And he said to them, Why do you do such things? For I hear of your evil dealings from all this people.

2:24 我儿阿，不可这样；我听见耶和华百姓所传的风声不好。

No, my sons; for it is not a good report that I hear Jehovah's people spreading.

2:25 人若得罪人，有神为他作仲裁；人若得罪耶和华，有谁能为他作仲裁呢？然而他们还是不听父亲的话，因为耶和华想要杀他们。

If one man sins against another man, God will arbitrate for him; but if a man sins against Jehovah, who will arbitrate for him? But they would not listen to the voice of their father, for Jehovah was pleased to kill them.

2:26 童子撒母耳在身量上，并在耶和华与人对他的喜爱上，都不断增长。

And the boy Samuel continued to grow in stature and in favor both with Jehovah and with men.

2:27 有神人来见以利，对他说，耶和华如此说，你父家在埃及法老家作奴仆的时候，我不是明明向他们显现么？

And a man of God came to Eli and said to him, Thus says Jehovah, I revealed Myself to the house of your father when they were in Egypt as slaves to Pharaoh's house.

2:28 在以色列众支派中，我不是拣选他们作我的祭司，使他们上我的坛，又向我烧香，并且在我面前穿着以弗得么？我不是将以色列人所献的火祭都赐给你父家么？

And I chose him out of all the tribes of Israel to be My priest, to go up to My altar, to burn incense, and to wear the ephod before Me. And I gave the house of your father all the offerings by fire of the children of Israel.

2:29 我所吩咐献在我居所的祭物和供物，你们为何践踏呢？你为何尊重你的儿子过于尊重我，将我民以色列所献一切供物中上好的部分肥己呢？

Why then do you kick at My sacrifice and My offering, which I have commanded in My habitation, and honor your sons more than Me by making yourselves fat with the best of all the offerings of Israel My people?

2:30 因此，耶和华以色列的神宣示说，我确实说过，你家和你父家必永远行在我面前；但现在我耶和华宣示说，我绝不容你们这样行。因为尊重我的，我必尊重他们；藐视我的，他们必被轻视。

Therefore Jehovah the God of Israel declares, I surely said that your house and the house of your father would walk before Me forever; but now Jehovah declares, Far be it from Me; for those who honor Me I will honor, and those who spurn Me will be lightly esteemed.

2:31 日子要到，我必折断你的膀臂和你父家的膀臂，使你家中没有一个老年人。

The days are now coming when I will cut off your arm and the arm of the house of your father, so that there will not be an old man in your house.

2:32 在我使以色列人享各样好处的时候，你必看见我居所的败落；在你家中必永远没有一个老年人。

And you shall see the distress of My habitation in the midst of all the good that I will do to Israel, and there shall not be an old man in your house forever.

2:33 你家中未从我坛前被我剪除的人，必使你眼目失明，魂中忧伤。你家中所增加的人口都必死在人的刀下。

And that man of yours whom I do not cut off from My altar shall be left to consume your eyes and to grieve your soul, and all the increase of your house shall die by the swords of men.

2:34 你的两个儿子何弗尼、非尼哈所遭遇的事，要给你作兆头：他们二人必同日而死。

And this will be the sign to you, which will come upon your two sons, upon Hophni and Phinehas: In one day both of them shall die.

2:35 我要为自己立一个忠信的祭司；他必照我的心意而行。我要为他建立稳固的家；他必永远行在我的受膏者面前。

And I will raise up for Myself a faithful priest, who will do according to what is in My heart and in My mind; and I will build him a sure house; and he will go before My anointed continually.

2:36 你家所剩余的人都必来叩拜他，求块银子，求个饼，说，求你使我有分于祭司的职任，好叫我得点饼吃。

And everyone who is left of your house will come and bow down to him for a piece of silver and for a loaf of bread, and will say, Please put me in one of the priests' offices that I may eat a morsel of bread.

撒母耳记上 1 Samuel 第 3 章

3:1 童子撒母耳在以利面前事奉耶和华。当那些日子，耶和华的言语稀少，不常有异象。

And the boy Samuel ministered to Jehovah before Eli. Now the word of Jehovah was rare in those days; visions were not widespread.

3:2 一日，以利睡卧在自己的地方；他眼目已经昏花，不能看见。

And at that time Eli lay in his place, and his eyesight had begun to grow dim, so that he could not see.

3:3 神的灯还没有熄灭；撒母耳睡卧在耶和华的殿中，那里有神的约柜。

And the lamp of God had not yet gone out. And Samuel lay in the temple of Jehovah, where the Ark of God was.

3:4 耶和华呼唤撒母耳。撒母耳说，我在这里。

Then Jehovah called to Samuel. And he said, Here I am.

3:5 他就跑到以利那里，说，你呼唤我，我在这里。以利说，我没有呼唤你，回去睡罢。他就去睡了。

And he ran to Eli and said, Here I am, for you called me. And he said, I did not call. Go back and lie down. And he went and lay down.

3:6 耶和华又呼唤说，撒母耳。撒母耳起来，到以利那里，说，你呼唤我，我在这里。以利说，我儿，我没有呼唤你，回去睡罢。

And Jehovah called yet again, Samuel. And Samuel rose up and went to Eli and said, Here I am, for you called me. And he said, I did not call, my son. Go back and lie down.

3:7 那时撒母耳还未认识耶和华，耶和华的话还未向他启示。

Now Samuel did not yet know Jehovah, and the word of Jehovah had not yet been revealed to him.

3:8 耶和华第三次呼唤撒母耳。撒母耳起来，到以利那里，说，你呼唤我，我在这里。以利才明白是耶和华呼唤童子。

Then Jehovah called Samuel again, the third time. And he rose up and went to Eli and said, Here I am, for you called me. Then Eli perceived that it was Jehovah calling the boy.

3:9 于是以利对撒母耳说，去睡罢；祂若呼唤你，你就说，耶和华阿，请说，仆人敬听。撒母耳就去，睡在原处。

And Eli said to Samuel, Go and lie down, and if He calls you, you shall say, Speak, O Jehovah; for Your servant is listening. And Samuel went and lay down in his place.

3:10 耶和华又来站着，像前几次呼唤说，撒母耳，撒母耳。撒母耳说，请说，仆人敬听。

Then Jehovah came and stood by and called as at the other times, Samuel! Samuel! And Samuel said, Speak, for Your servant is listening.

3:11 耶和华对撒母耳说，我在以色列中必行一件事，叫一切听见的人无不耳鸣。

And Jehovah said to Samuel, I am about to do something in Israel which will make both ears of anyone who hears of it tingle.

3:12 我指着以利家所说的话，到了那日，必从始至终应验在以利身上。

On that day I will fulfill against Eli all that I have spoken concerning his house, from beginning to end.

3:13 我曾告诉他，我必因他所知道的罪孽，永远降罚与他的家；因为他儿子自招咒诅，他却不禁止他们。

For I have told him that I am about to judge his house forever because of the iniquity which he knew; for his sons brought the curse upon themselves, and he did not restrain them.

3:14 所以我向以利家起誓说，以利家的罪孽永不能藉祭物和供物得遮盖。

And therefore I have sworn to the house of Eli that the iniquity of the house of Eli shall not be expiated by sacrifice or by offering forever.

3:15 撒母耳睡到天亮，就开了耶和华的殿门；撒母耳不敢将异象告诉以利。

And Samuel lay down until the morning, when he opened the doors of the house of Jehovah. And Samuel was afraid to tell the vision to Eli.

3:16 以利呼唤撒母耳说，我儿撒母耳。撒母耳说，我在这里。

But Eli called Samuel and said, Samuel my son. And he said, Here I am.

3:17 以利说，耶和华对你说了什么话？你不要向我隐瞒；你若将神对你所说的隐瞒一句，愿祂重重的降罚与你。

And he said, What was the word that He spoke to you? Do not hide it from me. May God do so to you, and even more, if you hide from me any of the word which He spoke to you.

3:18 撒母耳就把一切话都告诉了以利，并没有隐瞒。以利说，祂是耶和华，愿祂行自己眼中看为好的。

So Samuel told him everything and did not hide anything from him. And he said, He is Jehovah; let Him do what is good in His sight.

3:19 撒母耳长大了，耶和华与他同在，使他所说的话一句都不落空。

And Samuel grew, and Jehovah was with him and let none of his words fall to the ground.

3:20 从但到别是巴所有的以色列人都知道，撒母耳被确立为耶和华的申言者。

And all Israel, from Dan to Beer-sheba, knew that Samuel had been established as a prophet of Jehovah.

3:21 耶和华继续在示罗显现；因为耶和华在示罗借着祂的话，将祂自己启示给撒母耳。

And Jehovah continued to appear in Shiloh, for Jehovah revealed Himself to Samuel in Shiloh by the word of Jehovah.

撒母耳记上 1 Samuel 第 4 章

4:1 撒母耳的话传遍了以色列。以色列人出去与非利士人打仗，安营在以便以谢附近；非利士人安营在亚弗。

And the word of Samuel came to all Israel. And Israel went forth against the Philistines in battle; and they encamped near Eben-ezer, and the Philistines encamped in Aphek.

4:2 非利士人向以色列人摆阵。战事展开后，以色列人在非利士人面前被击败；非利士人杀了在田野阵地上的人，约有四千。

And the Philistines arrayed themselves against Israel; and when the battle spread, Israel was struck down before the Philistines. And they slew about four thousand men of the array in the field.

4:3 百姓回到营里，以色列的长老说，耶和华今日为何在非利士人面前击败我们呢？我们不如将耶和华的约柜从示罗接到我们这里来，好进入我们中间，救我们脱离仇敌的手。

And when the people came to the camp, the elders of Israel said, Why has Jehovah struck us down today before the Philistines? Let us take for ourselves the Ark of the Covenant of Jehovah from Shiloh that it may come into our midst, and thus save us from the hand of our enemies.

4:4 于是百姓打发人到示罗，从那里将坐在二基路伯中间万军之耶和华的约柜抬来。以利的两个儿子何弗尼、非尼哈与神的约柜同来。

So the people sent men to Shiloh, and they took up from there the Ark of the Covenant of Jehovah of hosts who is enthroned between the cherubim. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the Ark of the Covenant of God.

4:5 耶和华的约柜到了营中，全以色列就大声欢呼，地也回声响应。

And when the Ark of the Covenant of Jehovah came into the camp, all Israel shouted with a great shout, and the earth resounded.

4:6 非利士人听见欢呼的声音，就说，在希伯来人营里有这样大声的欢呼，是怎么回事？随后就知道耶和华的约柜到了营中。

And the Philistines heard the sound of the shout and said, What does the sound of this great shout in the camp of the Hebrews mean? Then they found out that the Ark of Jehovah had come into their camp.

4:7 非利士人就惧怕起来，因为他们说，有神到了他们营中；又说，我们有祸了！因为向来不曾有这样的事。

And the Philistines were afraid, for they said, God has come into their camp. And they said, Woe to us! For there has never been such a thing as this before.

4:8 我们有祸了！谁能救我们脱离这些大能之神的手呢？从前在旷野用各样灾殃击打埃及人的，就是这些神。

Woe to us! Who will deliver us from the hand of these mighty gods? These are the gods that struck the Egyptians with every kind of plague in the wilderness.

4:9 非利士人哪，你们要刚强，要作大丈夫，免得作希伯来人的奴仆，如同他们作过你们的奴仆一样。你们要作大丈夫，与他们争战。

Be strong and be men, O Philistines, lest you become servants to the Hebrews as they have been servants to you. Be men then and fight.

4:10 非利士人和以色列人打仗，以色列人被击败，各向各家奔逃；被杀的人甚多，以色列的步兵仆倒了三万。

And the Philistines fought, and they struck Israel; and every man fled to his tent. And there was a very great slaughter, for thirty thousand foot soldiers of Israel fell.

4:11 神的约柜被掳去，以利的两个儿子何弗尼、非尼哈也死了。

And the Ark of God was taken, and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, died.

4:12 当日，有一个便雅悯人从阵上逃跑，衣服撕裂，头蒙尘土，来到示罗。

And a man of Benjamin ran from the array and came to Shiloh on the same day, with his clothes torn and earth upon his head.

4:13 到了的时候，以利正在路旁坐在自己的位上观望，为神的约柜心里战兢。那人进城报信，合城的人就都呼喊起来。

And when he came, there was Eli, sitting on his seat by the roadside watching; for his heart trembled for the Ark of God. And when the man came to tell the news to the city, the whole city cried out.

4:14 以利听见呼喊的声音就说，这喧嚷的声音是怎么回事？那人急忙来报信给以利。

And when Eli heard the sound of the cry, he said, What does this sound of commotion mean? And the man hurried and came and told Eli.

4:15 那时以利九十八岁了，眼目发直，不能看见。

Now Eli was ninety-eight years old; and his eyes were set, and he could not see.

4:16 那人对以利说，我是从阵上来的，今日我从阵上逃回。以利说，我儿，事情怎样？

And the man said to Eli, I am he who has come from the array, and I fled from the array today. And he said, How did the matter go, my son?

4:17 报信的回答说，以色列人在非利士人面前逃跑，民中被杀的甚多；你的两个儿子何弗尼、非尼哈也都死了，并且神的约柜被掳去。

And he who brought the news answered and said, Israel fled before the Philistines, and there was a great slaughter among the people; and even your two sons, Hophni and Phinehas, are dead; and the Ark of God has been taken.

4:18 他一提到神的约柜，以利就从他的位上往后跌倒在门旁，颈项折断而死；因为他年纪老迈，身体沉重。以利作以色列的士师四十年。

And when he mentioned the Ark of God, Eli fell from off his seat backward by the side of the gate. And he broke his neck and died, for he was an old man and heavy. And he had judged Israel forty years.

4:19 以利的儿媳，非尼哈的妻子怀孕将到产期，她听见神的约柜被掳去，以及她公公和丈夫都死了的消息，就猛然疼痛，曲身生产。

And his daughter-in-law, the wife of Phinehas, was pregnant, about to deliver; and when she heard the report that the Ark of God had been taken and that her father-in-law and her husband had died, she bowed down and gave birth, for her pains came upon her.

4:20 她将要死的时候，旁边站着的妇人们对她说，不要怕，你生了儿子了；她却不回答，也不放在心上。

And around the time that she died, the women who stood around her said, Do not fear, for you have borne a son. But she did not answer or pay attention.

4:21 她给孩子起名叫以迦博，说，荣耀离开以色列了；这是因为神的约柜被掳去，又因为她公公和丈夫都死了。

And she named the child Ichabod, meaning, The glory has departed from Israel, because the Ark of God had been taken and because of her father-in-law and her husband.

4:22 她又说，荣耀离开以色列，因为神的约柜被掳去了。

And she said, The glory has departed from Israel, for the Ark of God has been taken.

撒母耳记上 1 Samuel 第 5 章

5:1 非利士人将神的约柜掳去，从以便以谢抬到亚实突。

When the Philistines took the Ark of God, they brought it from Eben-ezer to Ashdod.

5:2 非利士人将神的约柜抬进大衮庙，放在大衮的旁边。

And the Philistines took the Ark of God and brought it into the house of Dagon, and they set it next to Dagon.

5:3 次日，亚实突人清早起来，见大衮仆倒在耶和华的约柜前，面伏于地，就把大衮放回原处。

And when the Ashdodites arose early the next day, there was Dagon, fallen on his face to the ground, before the Ark of Jehovah. And they took Dagon and put him back in his place.

5:4 又次日清早起来，见大衮仆倒在耶和华的约柜前，面伏于地，并且大衮的头和两手掌都在门槛上折断，只剩下大衮的躯干。

And when they arose early in the morning of the next day, there was Dagon, fallen on his face to the ground, before the Ark of Jehovah. And Dagon's head and the palms of his hands were cut off, lying on the threshold; only Dagon's trunk was left to him.

5:5 因此，在亚实突，大衮的祭司和一切进大衮庙的人，都不踏大衮庙的门槛，直到今日。

Because of this, neither the priests of Dagon nor any who enter the house of Dagon tread upon Dagon's threshold in Ashdod to this day.

5:6 耶和华的手重重的加在亚实突人身上，败坏他们，击打他们，使他们生痔疮，亚实突和其四境都是如此。

But the hand of Jehovah was heavy upon the Ashdodites, and He devastated them and struck them with tumors, even Ashdod and its borders.

5:7 亚实突人见这光景，就说，以色列神的约柜不可留在我们这里，因为祂的手厉害的加在我们和我们的神大衮身上；

And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The Ark of the God of Israel cannot stay with us, for His hand is hard on us and on Dagon our god.

5:8 就打发人去请非利士人的众首领到他们那里聚集，问他们说，我们向以色列神的约柜应当怎样行呢？他们回答说，可以将以色列神的约柜转运到迦特去。于是将以色列神的约柜转运到那里去。

Therefore they sent for and gathered all the lords of the Philistines to themselves, and they said, What shall we do with the Ark of the God of Israel?

And they said, Let the Ark of the God of Israel be brought around to Gath. And they brought the Ark of the God of Israel there.

5:9 转运到那里之后，耶和華的手攻击那城，引起极大的恐慌；祂击打那城的人，使他们无论大小都生痔疮。

Then after they brought it there, the hand of Jehovah was against the city, causing a very great panic. And He struck the men of the city, from small to great; and they broke out with tumors.

5:10 他们就把神的约柜送到以革伦。神的约柜到了以革伦，以革伦人就喊嚷起来说，他们将以色列神的约柜转运到我们这里，要害死我们和我们的族人。

Then they sent the Ark of God to Ekron. But when the Ark of God came to Ekron, the Ekronites cried out, saying, They have brought the Ark of the God of Israel around to us to kill us and our people.

5:11 于是打发人去请非利士的众首领来聚集，说，愿你们将以色列神的约柜送回原处，免得害死我们和我们的族人。原来神的手重重的攻击那城，城中的人有因惊慌而死的；

And they sent for and gathered all the princes of the Philistines, and they said, Send away the Ark of the God of Israel; and let it return to its place, so that it does not kill us and our people. For the panic of death was throughout the whole city. The hand of God was very heavy there,

5:12 没有死的人都受击打生了痔疮。城中呼号的声音上达于天。

And the men who did not die were stricken with tumors. And the cry of the city went up to heaven.

撒母耳记上 1 Samuel 第 6 章

6:1 耶和華的约柜在非利士人的乡间七个月。

Now the Ark of Jehovah was in the country of the Philistines seven months.

6:2 非利士人将祭司和占卜的召了来，问他们说，我们向耶和华的约柜应当怎样行？请指示我们用何法将约柜送回原处。

And the Philistines called for the priests and the diviners and said, What shall we do with the Ark of Jehovah? Make known to us how we should send it forth to its place.

6:3 他们说，你们若将以色列神的约柜送回去，不可空空的送去，必要给祂献赔罪的礼物，然后你们可以得痊愈，也可以知道祂的手为何不离开你们。

And they said, If you send away the Ark of the God of Israel, do not send it away empty, but be sure to return Him a trespass offering. Then you will be healed, and it will be made known to you why His hand has not turned away from you.

6:4 非利士人说，应当用什么献为赔罪的礼物呢？他们回答说，当照非利士人首领的数目，用五个金痔疮，五只金老鼠，因为在你们众人 and 你们首领的身上都是一样的灾。

And they said, What is the trespass offering that we should return to Him? And they said, Five golden tumors and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines; for one plague was upon you all and upon your lords.

6:5 所以当制造你们痔疮的像，和你们那些毁坏地的老鼠的像，并要归荣耀给以色列的神，或者祂向你们和你们的神，并你们的地，把手放轻些。

Therefore you shall make images of your tumors and images of your mice that devastate the land, and you shall give glory to the God of Israel; perhaps He will lighten His hand on you and your gods and your land.

6:6 你们为何硬着心，像埃及人和法老那样硬着心呢？神严厉的对付埃及人，埃及人岂不是让以色列人去，他们就去了么？

Why then should you harden your hearts as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? When He had dealt severely with them, did they not let the people go, and they went?

6:7 现在你们应当把一辆新车和两只未曾负轭有乳的母牛预备好，把母牛套在车上，使牛犊回家去，不跟着母牛。

So now take and prepare a new cart and two milch cows on which the yoke has never come, and tie the cows to the cart, and bring their calves home, away from them.

6:8 把耶和华的约柜放在车上，将所献作赔罪礼物的金物装在匣子里，放在柜旁，将柜送去。

And take the Ark of Jehovah and put it on the cart; and in a box by the side of it, place the articles of gold which you are returning to Him as a trespass offering; and send it away that it may go.

6:9 你们要看看：车若直行以色列的境界上伯示麦去，这大灾就是耶和华降在我们身上的；若不然，便可以知道不是祂的手击打我们，是我们偶然遇见的。

Then watch: If it goes up toward its own border at Beth-shemesh, it is He who has done us this great harm. But if it does not, we will know that it was not His hand that struck us; it happened to us by chance.

6:10 非利士人就这样行，将两只有乳的母牛套在车上，将牛犊关在家里，

And the men did so and took two milch cows and tied them to the cart and shut up their calves at home.

6:11 把耶和华的约柜和装金老鼠并痔疮像的匣子都放在车上。

And they put the Ark of Jehovah on the cart with the box and the gold mice and the images of their tumors.

6:12 牛在通往伯示麦的路上直行，走在一条大道上，一面走一面叫，不偏左右。非利士人的首领跟在后面，直到伯示麦的境界。

And the cows went straight in the way toward Beth-shemesh; they went on one road, lowing as they went; and they did not turn to the right or to the left. And the lords of the Philistines went after them as far as the border of Beth-shemesh.

6:13 伯示麦人正在谷中收割麦子，举目看见约柜，就欢欢喜喜的观看。

Now the people of Beth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley. And when they lifted up their eyes and saw the Ark, they rejoiced to see it.

6:14 车到了伯示麦人约书亚的田间，就站住了。在那里有一块大石头。他们把车的木头劈了，将两只母牛献给耶和华为燔祭。

And the cart came into the field of Joshua the Beth-shemeshite and stood still there. And there was a great stone there. And they split up the wood of the cart and offered up the cows as a burnt offering to Jehovah.

6:15 利未人将耶和华的约柜和柜旁装金物的匣子拿下来，放在那块大石头上。当日伯示麦人将燔祭和平安祭献给耶和华。

Then the Levites took down the Ark of Jehovah and the box that was with it, in which were the articles of gold; and they placed them on the great stone. And the men of Beth-shemesh offered up burnt offerings and sacrificed sacrifices that day to Jehovah.

6:16 非利士人的五个首领看见，当日就回以革伦去了。

And when the five lords of the Philistines saw this, they returned to Ekron that day.

6:17 非利士人献给耶和华作赔罪礼物的金痔疮像，乃是这些：一个是为亚实突，一个是为迦萨，一个是为亚实基伦，一个是为迦特，一个是为以革伦。

And these are the gold tumors that the Philistines returned to Jehovah as a trespass offering: for Ashdod, one; for Gaza, one; for Ashkelon, one; for Gath, one; for Ekron, one;

6:18 还有金老鼠，是照非利士人五个首领一切城邑的数目，包括坚固的城邑和无城墙的村庄，直到放耶和华约柜的大石头那里，这石头到今日还在伯示麦人约书亚的田间。

And the gold mice, according to the number of all the cities of the Philistines that belonged to the five lords, both of fortified cities and country villages, as far as the great stone on which they rested the Ark of Jehovah, which is there to this day, in the field of Joshua the Beth-shemeshite.

6:19 耶和华因伯示麦人观看祂的约柜，就击杀他们，共击杀了民中七十人。百姓因耶和华大大击杀他们，就哀哭了。

And He struck the men of Beth-shemesh because they looked into the Ark of Jehovah; and He struck seventy men among the people. And the people mourned because Jehovah struck the people with a great slaughter.

6:20 伯示麦人说，谁能在耶和华这圣别的神面前站立得住呢？祂可以从我们这里上到谁那里去呢？

And the men of Beth-shemesh said, Who can stand before Jehovah, this holy God? And to whom shall He go up from us?

6:21 于是他们打发使者去见基列耶琳的居民，说，非利士人将耶和华的约柜送回来了，你们下来将约柜接到你们那里去罢。

And they sent messengers to the inhabitants of Kiriath-jearim, saying, The Philistines have returned the Ark of Jehovah; come down and take it up to you.

撒母耳记上 1 Samuel 第 7 章

7:1 基列耶琳人就来，将耶和华的约柜接上去，抬到山上亚比拿达的家中，又使他儿子以利亚撒分别为圣，看守耶和华的约柜。

And the men of Kiriath-jearim came and took up the Ark of Jehovah and brought it to the house of Abinadab on the hill, and they consecrated Eleazar his son to keep the Ark of Jehovah.

7:2 从约柜停在基列耶琳那日起，过了许多日子，有二十年之久，以色列全家都哀恸寻求耶和华。

And it was a long time from the day that the Ark began to abide in Kiriath-jearim, for it was twenty years. And all the house of Israel lamented after Jehovah.

7:3 撒母耳对以色列全家说，你们若全心回转归向耶和华，就要把外邦的神和亚斯他录从你们中间除掉，专心归向耶和华，单单事奉祂；祂必救你们脱离非利士人的手。

Then Samuel spoke to all the house of Israel, saying, If you are returning with all your heart to Jehovah, remove the foreign gods and the Ashtaroath from your midst, and direct your heart to Jehovah and serve only Him; and He will deliver you from the hand of the Philistines.

7:4 以色列人就除掉诸巴力和亚斯他录，单单事奉耶和华。

Then the children of Israel removed the Baals and the Ashtaroath, and served only Jehovah.

7:5 撒母耳说，要使以色列众人聚集在米斯巴，我好为你们祷告耶和华。

And Samuel said, Gather all Israel to Mizpah, and I will pray to Jehovah for you.

7:6 他们就聚集在米斯巴，打水浇在耶和华面前，当日禁食，在那里说，我们得罪了耶和华。于是撒母耳在米斯巴审判以色列人。

And they gathered at Mizpah and drew water and poured it out before Jehovah, and they fasted that day. And they said there, We have sinned against Jehovah. And Samuel judged the children of Israel at Mizpah.

7:7 非利士人听见以色列人聚集在米斯巴，非利士人的首领就上来要攻击以色列人。以色列人听见，就惧怕非利士人。

Now when the Philistines heard that the children of Israel gathered themselves at Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard of it, they were afraid of the Philistines.

7:8 以色列人对撒母耳说，请你不住的为我们哀求耶和华我们的神，好叫祂救我们脱离非利士人的手。

And the children of Israel said to Samuel, Do not stop crying to Jehovah our God for us, so that He will save us from the hand of the Philistines.

7:9 撒母耳就把一只吃奶的羊羔，献与耶和华作全牲的燔祭，为以色列人哀求耶和华；耶和华就应允他。

And Samuel took a suckling lamb and offered it up as a whole burnt offering to Jehovah. And Samuel cried out to Jehovah for Israel, and Jehovah answered him.

7:10 撒母耳正献燔祭的时候，非利士人前来要与以色列人争战。当日，耶和华向非利士人大发雷声，惊乱他们，他们就在以色列人面前被击败。

And while Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines approached for battle against Israel. And Jehovah thundered with a great voice that day against the Philistines and threw them into a panic; and they were struck down before Israel.

7:11 以色列人从米斯巴出来，追赶非利士人，击杀他们，直到伯甲的下边。

And the men of Israel went out from Mizpah and pursued the Philistines, and they struck them as far as below Beth-car.

7:12 撒母耳将一块石头立在米斯巴和善的中间，给石头起名叫以便以谢，说，到如今耶和华都帮助我们。

Then Samuel took a stone and set it between Mizpah and Shen; and he called its name Eben-ezer and said, Thus far Jehovah has helped us.

7:13 从此，非利士人就被制伏，不再入以色列的境内了。撒母耳作士师的一切日子，耶和华的手总是攻击非利士人。

So the Philistines were subdued, and they no longer came into the territory of Israel. And the hand of Jehovah was against the Philistines all the days of Samuel.

7:14 非利士人从以色列人所取的城邑，从以革伦直到迦特，都归还以色列人了。属这些城的四境，以色列人也从非利士人手下取回。那时以色列人与亚摩利人之间相安无事。

And the cities which the Philistines had taken from Israel were returned to Israel, from Ekron to Gath; and Israel rescued their territory from the hand of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

7:15 撒母耳一生的日子作以色列的士师。

And Samuel judged Israel all the days of his life.

7:16 他每年巡回于伯特利、吉甲、米斯巴各地，在这几处审判以色列人。

And he went year by year in circuit to Bethel and Gilgal and Mizpah, and he judged Israel in all those places.

7:17 随后他回到拉玛，因为他的家在那里；他也在那里审判以色列人，且在那里为耶和华筑了一座坛。

Then he would return to Ramah, for his house was there. And he judged Israel there and built an altar to Jehovah there.

撒母耳记上 1 Samuel 第 8 章

8:1 撒母耳年老的时候，立了他的儿子作以色列的士师。

Now when Samuel was old, he made his sons judges over Israel.

8:2 长子名叫约珥，次子名叫亚比亚；他们在别是巴作士师。

And the name of his firstborn son was Joel, and the name of his second was Abijah; they were judges in Beer-sheba.

8:3 他儿子不行他的道路，偏去贪图不义之财，收受贿赂，冤枉公理。

But his sons did not follow in his ways, but turned aside after unjust gain and took bribes and perverted justice.

8:4 以色列的长老都聚集，来到拉玛见撒母耳，

Then all the elders of Israel gathered together and came to Samuel at Ramah.

8:5 对他说，看哪，你已经年老，你儿子不行你的道路。现在求你为我们立一位王治理我们，像列国一样。

And they said to him, You are now old, and your sons do not follow in your ways. Appoint now for us a king to judge us like all the nations.

8:6 他们说，求你给我们一位王治理我们；撒母耳不喜悦这事，就祷告耶和华。

But the matter displeased Samuel when they said, Give us a king to judge us. Then Samuel prayed to Jehovah.

8:7 耶和华对撒母耳说，百姓向你说的一切话，你只管听从；因为他们不是厌弃你，乃是厌弃我，不要我作他们的王。

And Jehovah said to Samuel, Listen to the voice of the people according to all that they have said to you; for it is not you whom they have rejected, but they have rejected Me from being King over them.

8:8 自从我把他们从埃及领上来的日子到如今，他们常常离弃我，事奉别神；他们素来所行的这一切，现在也照样向你行。

Like all the deeds that they have done since the day that I brought them up out of Egypt to this very day by forsaking Me and serving other gods, so they do also to you.

8:9 故此你要听从他们的话，只是当郑重的警戒他们，告诉他们将来管辖他们的王会怎样行。

Now therefore listen to their voice, but you shall solemnly warn them and declare to them the practice of the king who will reign over them.

8:10 撒母耳将耶和华的话都告诉求他立王的百姓，

So Samuel spoke all the words of Jehovah to the people, who had asked him for a king.

8:11 说，管辖你们的王必这样行：他必征取你们的儿子，派他们为他赶车，作他的马兵，奔走在他的车前；

And he said, This will be the practice of the king who will reign over you: He will take your sons and appoint them for himself to his chariots and as his horsemen, and they will run before his chariots;

8:12 又派他们作他的千夫长、五十夫长，并为他耕种田地，收割庄稼，打造军器和车上的器械。

And he will appoint them for himself as captains of thousands and as captains of fifties, and to plow his ground and reap his harvest, and to make his instruments of war and the equipment for his chariots.

8:13 他必征取你们的女儿为他制造香膏，作饭烤饼；

And he will take your daughters to be perfumers and cooks and bakers.

8:14 也必征取你们最好的田地、葡萄园、橄榄园，赐给他的臣仆。

And he will take your best fields and vineyards and olive groves, and give them to his servants.

8:15 你们撒种所得的，和葡萄园所出的，他必取十分之一，给他的太监和臣仆；

And he will exact a tenth of your seed and of your vineyards, and give it to his eunuchs and servants.

8:16 又必征取你们的仆人和婢女，精壮的少年人，和你们的驴，供他的差役。

And he will take your male servants and your female servants and your best young men and your donkeys, and put them to his work.

8:17 你们的羊群，他必取十分之一，你们也必作他的仆人。

He will exact a tenth of your flocks, and you will be his servants.

8:18 那日你们必因你们为自己所选的王哀求耶和华，那日耶和华却不应允你们。

And you will cry out in that day on account of your king, whom you have chosen for yourselves; but Jehovah will not answer you in that day.

8:19 但百姓不肯听撒母耳的话，说，不然，总要有一位王治理我们，

But the people refused to listen to the voice of Samuel, and they said, No; but there will be a king over us,

8:20 使我们像列国一样，有王治理我们，率领我们出征，为我们争战。

That we also may be like all the nations, and that our king may judge us and go out before us and fight our battles.

8:21 撒母耳听见百姓这一切话，就将这些话说给耶和华听。

And Samuel heard all the words of the people, and he spoke them in the hearing of Jehovah.

8:22 耶和华对撒母耳说，你只管听从他们的话，为他们立王。撒母耳对以色列人说，你们各归各城去罢。

Then Jehovah said to Samuel, Listen to their voice, and appoint a king to them. And Samuel said to the men of Israel, Go, each one to his city.

撒母耳记上 1 Samuel 第 9 章

9:1 有一个便雅悯人，名叫基士，是便雅悯人亚斐亚的玄孙，比歌拉的曾孙，洗罗的孙子，亚别的儿子，是个财主。

Now there was a man from Benjamin whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Becorath, the son of Aphiah, a Benjaminite, a man of wealth.

9:2 他有一个儿子，名叫扫罗，又健壮、又俊美，在以色列人中没有一个能比他更俊美的；身体比众民高过一头。

And he had a son whose name was Saul, a choice and handsome man; and there was not a man among the children of Israel more handsome than he; from his shoulders and up he was taller than all the people.

9:3 扫罗的父亲基士丢了几头驴，他就吩咐儿子扫罗说，你带一个仆人起身去找驴罢。

Now the donkeys of Kish, Saul's father, were lost; and Kish said to Saul his son, Take with you one of the servants, and rise up and go to search for the donkeys.

9:4 扫罗就走过以法莲山地，又走过沙利沙地，都没有找着；又走过沙琳地，驴也不在那里；又走过便雅悯地，还没有找着。

And he passed through the hill country of Ephraim, and he passed through the land of Shalishah; but they did not find them. Then they passed through the land of Shaalim, but they were not there. Then he passed through the land of Benjamin, but they did not find them.

9:5 到了苏弗地，扫罗对跟随他的仆人说，来，我们回去罢，免得我父亲不为驴挂心，反为我们担忧。

When they came to the land of Zuph, Saul said to his servant who was with him, Come, and let us return; otherwise, my father will stop worrying about the donkeys and will worry about us.

9:6 仆人说，看哪，这城里有一位神人，是众人所尊重的，凡他所说的全都应验。我们不如往他那里去，或者他能将我们当走的路指示我们。

But he said to him, There is a man of God here in this city, and he is a man held in honor; all that he says happens without fail. Let us now go there; perhaps he will tell us about our journey that we have set out on.

9:7 扫罗对仆人说，我们若去，有什么可以带给那人呢？我们囊中的食物都吃尽了，也没有礼物可以带给那神人，我们还有什么没有？

And Saul said to his servant, But if we go, what will we bring the man? For the food is gone from our bags, and there is no present to bring the man of God. What do we have?

9:8 仆人又回答扫罗说，我手里有银子一舍客勒的四分之一，可以送给那神人；他必指示我们当走的路。

And the servant answered Saul again and said, Here in my hand is a quarter shekel of silver, and I can give it to the man of God; then he will tell us our way.

9:9 (从前在以色列中，若有人去求问神，就这样说：来，我们到先见那里去罢。今日的申言者，从前称为先见。)

(Formerly in Israel a man spoke this way when he went to inquire of God, Come, and let us go to the seer; for today's prophet was formerly called a seer.)

9:10 扫罗对仆人说，你说的是，来，我们去罢。于是他们往神人所在的城里去了。

Then Saul said to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.

9:11 他们上坡要进城时，遇见几个少年女子出来打水，就对她们说，先见在这里没有？

As they went up the ascent into the city, they found some girls coming out to draw water; and they said to them, Is the seer here?

9:12 女子回答说，在这里，他在你们前面。现在快去罢；他今日正到城里，因为今日百姓要在邱坛献祭。

And they answered them and said, He is; there he is ahead of you. Hurry now; for he has just come to the city today, because the people have a sacrifice at the high place today.

9:13 在他上邱坛吃祭物之先，你们一进城必遇见他；因他未到，百姓不能吃，因为他要为祭物祝福，然后请的客才吃。现在你们上去，这时候必遇见他。

Right when you enter the city, you will find him, before he goes up to the high place to eat. For the people will not eat until he comes, because he is the one who blesses the sacrifice. Right after that, those who have been invited will eat. Go up now then, for you will find him right away.

9:14 二人就上那城去；将进城的时候，撒母耳正迎着他们来，要上邱坛去。

So they went up into the city. As they came into the midst of the city, there came Samuel out toward them, going up to the high place.

9:15 扫罗到的前一日，耶和华已经指示撒母耳说，

Now Jehovah had revealed this to Samuel a day before Saul came, saying,

9:16 明日大约这时候，我必使一个人从便雅悯地到你这里来，你要膏他作我民以色列的领袖。他必救我民脱离非利士人的手；因我民的哀声上达于我，我就看顾他们。

At about this time tomorrow I will send to you a man from the land of Benjamin, and you shall anoint him ruler over My people Israel; and he will save My people from the hand of the Philistines, for I have looked upon My people because their cry has come to Me.

9:17 撒母耳看见扫罗的时候，耶和华回答他说，看哪，这人就是我对你所说的，他必治理我的民。

And when Samuel saw Saul, Jehovah declared to him, Here is the man of whom I spoke to you. This man shall rule over My people.

9:18 扫罗在城门里走到撒母耳跟前，说，请告诉我，先见的寓所在那里？

And Saul approached Samuel in the gate and said, Tell me, please, where is the seer's house?

9:19 撒母耳回答说，我就是先见。你在我前面上邱坛去，因为你们今日必与我一同吃饭；明日早晨我就送你回去，并将你心里的事都告诉你。

And Samuel answered Saul and said, I am the seer. Go up before me to the high place, for you shall eat with me today; and in the morning I will send you away, and I will tell you all that is in your heart.

9:20 至于你前三日所丢的那几头驴，你不必挂心，已经找着了。以色列所仰慕的是谁呢？不是你和你父的全家么？

And as for your donkeys that have now been lost three days, do not even consider them; for they have been found. And for whom is all the desire of Israel? Is it not for you and for all your father's house?

9:21 扫罗回答说，我不是以色列支派中至小的便雅悯人么？我的家族不是便雅悯支派中至小的家族么？你为何对我说这样的话呢？

And Saul answered and said, Am I not a Benjaminite, of the smallest of the tribes of Israel? And is not my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? Why then do you speak to me in this way?

9:22 撒母耳把扫罗和他的仆人带进客堂，使他们在请来的客中坐首位；客约有三十个人。

And Samuel took Saul and his servant, and brought them to the hall, and put them in the chief place among those who had been invited; and there were about thirty men.

9:23 撒母耳对厨役说，把我所交给你，叫你存放的那一分祭肉拿来。

And Samuel said to the cook, Bring the portion that I gave, concerning which I said to you, Set it by you.

9:24 厨役就把存放的腿和附在其上的端上来，摆在扫罗面前。撒母耳说，这是所留下的，摆在你面前；吃罢，因为这是我请百姓的时候，为这特定的时刻留给你的。当日，扫罗就与撒母耳一同吃饭。

And the cook took up the thigh and what was attached to it, and set it before Saul. And Samuel said, Here is what has been reserved. Set it before you and eat, because it has been kept for you for the appointed time, when I said I was inviting the people. So Saul ate with Samuel that day.

9:25 他们从邱坛下来进城，撒母耳和扫罗在房顶上说话。

And when they came down from the high place to the city, he spoke with Saul upon the roof.

9:26 次日他们清早起来；黎明的时候，撒母耳在房顶上呼叫扫罗说，起来罢，我好送你回去。于是扫罗起来，他和撒母耳二人一同出去。

And they rose early; and around the break of dawn Samuel called to Saul on the roof, saying, Rise up, and I will send you away. So Saul rose up, and they both went outside, he and Samuel.

9:27 二人下到城边，撒母耳对扫罗说，要吩咐仆人先走；(仆人就先走了；)你现今且站在这里，我好将神的话传与你听。

As they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Tell the servant to go on ahead of us-and the servant went on-but you stand here now, and I will let you hear the word of God.

撒母耳记上 1 Samuel 第 10 章

10:1 撒母耳拿瓶膏油倒在扫罗的头上，与他亲嘴，说，耶和華膏你作祂产业的领袖。

Then Samuel took the vial of oil and poured it upon his head, and he kissed him and said, Jehovah anoints you ruler over His inheritance.

10:2 你今日与我离别之后，在便雅憫境内的泄撒，靠近拉结的坟墓，必遇见两个人；他们必对你说，你去找的那几头驴已经找着了；现在你父亲不再为驴挂心，反为你们担忧，说，我为儿子怎么作才好呢？

When you depart from me today, you will find two men by Rachel's tomb in the territory of Benjamin at Zelzah; and they will say to you, The donkeys that you went to look for have been found; and now your father has stopped worrying about the donkeys and is worried about you, saying, What shall I do about my son?

10:3 你从那里往前行，到了他泊的橡树那里，必遇见三个上伯特利去敬拜神的人，一个带着三只山羊羔，一个带着三个饼，一个带着一皮袋酒。

Then you will go on further from there and come to the terebinth of Tabor; and three men will meet you there, going up to God at Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a skin of wine.

10:4 他们必问你安，给你两个饼，你就从他们手中接过来。

And they will greet you and give you two loaves of bread, and you will take them from their hand.

10:5 此后你要到神的山，在那里有非利士人的防营。你到了城那里的时候，必遇见一班申言者从邱坛下来，前面有鼓瑟的、击鼓的、吹笛的、弹琴的，他们都在申言。

After that you will come to the hill of God, where the Philistines' garrison is. And as you come to the city there, you will encounter a group of prophets

coming down from the high place, preceded by harp and tambourine and pipe and lyre; and they will be prophesying.

10:6 耶和华的灵必冲击你，你就与他们一同申言，并且变成另一个人。

And the Spirit of Jehovah will rush upon you; and you will prophesy with them and be turned into another man.

10:7 这些兆头临到你，你就可以见机行事，因为神与你同在。

And when these signs happen to you, do as you find occasion, for God is with you.

10:8 你当在我以先下到吉甲；看哪，我必下到你那里，献燔祭，并献平安祭。你要等候七日，等我到你那里；我要指示你当行的事。

And you shall go down before me to Gilgal; and behold, I will come down to you to offer up burnt offerings and to sacrifice sacrifices of peace offerings. You shall wait seven days, until I come to you; then I will make known to you what you shall do.

10:9 扫罗转身离别撒母耳，神就改变他，赐他另一个心。当日这一切兆头都应验了。

And so when he turned his back to depart from Samuel, God gave him another heart. And all these signs happened that day.

10:10 扫罗到了那山，有一班申言者遇见他，神的灵冲击他，他就在他们中间申言。

And when they came there to the hill, there was the group of prophets, coming to meet him. And the Spirit of God rushed upon him, and he prophesied among them.

10:11 凡素来认识扫罗的，看见他和申言者一同申言，就彼此说，基士的儿子遇见什么了？扫罗也列在申言者中么？

And when all who had known him previously saw that now he was prophesying with the prophets, the people said one to another, What is this that has happened to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?

10:12 那地方有人回答说，这些人的父亲是谁呢？此后有句俗语说，扫罗也在申言者中么？

And someone from there answered and said, And who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?

10:13 扫罗申言完了，就上邱坛去。

And when he finished prophesying, he came to the high place.

10:14 扫罗的叔叔对扫罗和他仆人说，你们往那里去了？他说，找驴去了；我们见没有驴，就到了撒母耳那里。

And Saul's uncle said to him and his servant, Where did you go? And he said, To look for the donkeys; and when we saw that they were not to be found, we went to Samuel.

10:15 扫罗的叔叔说，请将撒母耳向你们所说的告诉我。

And Saul's uncle said, Tell me then what Samuel said to you.

10:16 扫罗对他叔叔说，他明明的告诉我们驴已经找着了。至于撒母耳所说，关于国的事，扫罗却没有告诉叔叔。

And Saul said to his uncle, He told us clearly that the donkeys had been found. But he did not tell him about the matter of the kingdom that Samuel had spoken of.

10:17 撒母耳将百姓召集到米斯巴耶和华那里。

Then Samuel gathered the people together to Jehovah at Mizpah.

10:18 他对以色列人说，耶和华以色列的神如此说，我领你们以色列人从埃及上来，救你们脱离埃及人的手，又救你们脱离欺压你们各国之人的手。

And he said to the children of Israel, Thus says Jehovah the God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and I delivered you from the hand of the Egyptians and from the hand of all the kingdoms that oppressed you.

10:19 你们今日却厌弃了那亲自救你们脱离一切祸患和灾难的神，说，不然，求你立一位王治理我们。现在你们应当按着支派、家族，都站在耶和华面前。

But today you have rejected your God, who Himself saved you from all your calamities and distresses, and have said, No; but set a king over us. And now present yourselves before Jehovah according to your tribes and according to your thousands.

10:20 于是，撒母耳使以色列众支派近前来掣签，就掣出便雅悯支派来；

So Samuel brought all the tribes of Israel near, and the tribe of Benjamin was taken.

10:21 又使便雅悯支派按着家族近前来，就掣出玛特利家族，从其中又掣出基士的儿子扫罗。众人寻找他，却寻不着；

And he brought the tribe of Benjamin near according to its families, and the family of Matri was taken. And Saul the son of Kish was taken. But when they sought him, he could not be found.

10:22 所以他们又问耶和华说，有另一个人要到这里来么？耶和华说，看哪，他藏身在物件中间。

Therefore they asked of Jehovah again, Is there yet another man coming here? And Jehovah said, There he is; he has hidden himself among the baggage.

10:23 众人就跑去从那里领出他来。他站在百姓中间，身体比众民高过一头。

And they ran and took him from there. And when he stood up among the people, he was taller than all the people from his shoulders and up.

10:24 撒母耳对众民说，你们看见耶和华所拣选的人么？众民中没有一个是可与他相比。众民就呼喊说，愿王万岁！

And Samuel said to all the people, See him whom Jehovah has chosen, that there is none like him among all the people. And all the people shouted and said, Long live the king!

10:25 撒母耳将国法告诉百姓，又记在书上，放在耶和华面前。然后撒母耳遣散众民，各回各家去了。

Then Samuel told the people the practice of the kingdom, and he wrote it in a book and laid it before Jehovah. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

10:26 扫罗也往基比亚自己的家去，有心中被神感动的一群勇士与他同去。

And Saul also went to his house at Gibeah, and the men of valor, whose hearts God had touched, went with him;

10:27 但有些匪徒说，这人怎能救我们呢？就藐视他，没有送他礼物；扫罗却默不作声。

But some worthless men said, How can this man save us? And they despised him and brought him no present. But he kept silent.

撒母耳记上 1 Samuel 第 11 章

11:1 亚扪人拿辖上来，对着基列雅比安营。雅比众人对拿辖说，你与我们立约，我们就服事你。

Then Nahash the Ammonite went up and encamped against Jabesh-gilead. And all the men of Jabesh said to Nahash, Make a treaty with us, and we will serve you.

11:2 亚扪人拿辖说，你们若由我剜出你们各人的右眼，以此羞辱全以色列，我就与你们立约。

And Nahash the Ammonite said to them, On this condition I will make a treaty with you, that all your right eyes be gouged out; and I will make it a reproach upon all Israel.

11:3 雅比的长老们对他说，求你宽容我们七日，等我们打发使者往以色列的全境去；若没有人救我们，我们就出来归顺你。

And the elders of Jabesh said to him, Give us seven days' respite that we may send messengers throughout all the territory of Israel. And if there is no one to save us, we will come out to you.

11:4 使者到了扫罗住的基比亚，将这些话说给百姓听，百姓就都放声而哭。

Then the messengers went to Gibeah of Saul, and they spoke these words in the hearing of the people. And all the people lifted up their voice and wept.

11:5 扫罗正从田间赶牛回来，问说，百姓为什么事哭呢？众人将雅比人的话告诉他。

And Saul was just coming from the field after the oxen, and Saul said, What is wrong with the people that they weep so? And they related to him the words of the men of Jabesh.

11:6 扫罗听见这些话，神的灵冲击他，他就甚是发怒。

And the Spirit of God rushed upon Saul as he heard these words, and his anger was greatly kindled.

11:7 他将一对牛切成块子，托付使者传送以色列的全境，说，凡不出来跟随扫罗和撒母耳的，也必这样待他的牛。于是耶和华使百姓惧怕，他们就都出来，如同一人。

And he took a yoke of oxen and cut them into pieces and sent them throughout all the territory of Israel by means of the messengers, saying, Whoever does not come forth after Saul and after Samuel, so shall it be done to his oxen. And the dread of Jehovah fell upon the people, and they came forth as one man.

11:8 扫罗在比色点阅他们；以色列人有三十万，犹大人有三万。

And he mustered them in Bezek; and the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah were thirty thousand.

11:9 众人对那些来的使者说，你们要对基列雅比人这样说，明日太阳近午的时候，你们必得拯救。使者回去告诉雅比人，他们就欢喜了。

And they said to the messengers who had come, Thus shall you say to the men of Jabesh-gilead, Tomorrow you will have deliverance by the time the sun is

hot. So the messengers went and told this to the men of Jabesh; and they were glad.

11:10 于是雅比人对亚扪人说，明日我们会出来归顺你们，你们看怎样好，就可以怎样待我们。

And the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you may do to us all that seems good in your sight.

11:11 第二日，扫罗将百姓分为三队，在晨更的时候入了亚扪人的营。他们击杀亚扪人，直到那日近午的时候，剩下的人都逃散，没有留下二人在一起的。

And on the next day Saul put the people into three companies, and they came into the midst of the camp at the morning watch. And they struck Ammon until the day was hot; and those who remained were so scattered that not two of them remained together.

11:12 百姓对撒母耳说，那说扫罗岂能作王管理我们的是谁？可以将这些人交出来，我们好处死他们。

And the people said to Samuel, Who said, Shall Saul reign over us? Bring the men that we may put them to death.

11:13 但扫罗说，今日不可有人被处死，因为今日耶和华在以色列中施行了拯救。

But Saul said, No man shall be put to death on this day, for today Jehovah has accomplished deliverance in Israel.

11:14 撒母耳对百姓说，来罢，我们往吉甲去，在那里重新立国。

Then Samuel said to the people, Come and let us go to Gilgal and there renew the kingdom.

11:15 众百姓就到了吉甲，在吉甲那里，在耶和华面前立扫罗为王，又在耶和华面前献平安祭；扫罗和以色列众人都大大欢喜。

And all the people went to Gilgal. And there they made Saul king before Jehovah in Gilgal, and there they sacrificed peace offerings before Jehovah, and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

撒母耳记上 1 Samuel 第 12 章

12:1 撒母耳对全以色列说，你们向我所说的一切，我都应允了，我立了一位王管理你们；

And Samuel said to all Israel, I have now listened to your voice according to all that you have said to me, and I have placed a king over you.

12:2 现在有这王在你们前面行。我已年老发白，我的儿子都在你们这里；我从幼年直到今日，都在你们前面行。

And now, here is the king who goes before you. But I am old and gray, and my sons are here with you, and I have gone before you from my youth until this day.

12:3 我在这里，你们只管在耶和华面前，并在祂的受膏者面前，作见证指控我。我夺过谁的牛，抢过谁的驴，欺压过谁，虐待过谁，从谁手里受过贿赂因而眼瞎？若有，我必偿还。

Here I am; testify against me before Jehovah and before His anointed. Whose ox have I taken? Or whose donkey have I taken? Or whom have I defrauded? Whom have I oppressed? Or from whose hand have I taken a bribe in order to blind my eyes with it? Then I will restore it to you.

12:4 众人说，你未曾欺压我们，虐待我们，也未曾从谁手里拿过什么。

And they said, You have not defrauded us or oppressed us or taken anything from anyone's hand.

12:5 他对他们说，你们在我手里没有找着什么，有耶和华和祂的受膏者今日在你们中间作见证。他们说，愿祂作见证。

And he said to them, Jehovah is Witness against you, and His anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. And they said, He is witness.

12:6 撒母耳对百姓说，从前设立摩西、亚伦，又领你们列祖从埃及地上来的是耶和华。

And Samuel said to the people, It is Jehovah who appointed Moses and Aaron and who brought your fathers up out of the land of Egypt.

12:7 现在你们要站住，等我在耶和华面前对你们辩明，耶和华向你们和你们列祖所行一切公义的事。

Now therefore stand here, that I may plead with you before Jehovah concerning all the righteous acts of Jehovah, which He did to you and to your fathers.

12:8 从前雅各到了埃及，后来你们列祖哀求耶和华，耶和华就差遣摩西、亚伦；他们便领你们列祖出埃及，使他们在这地方居住。

When Jacob went to Egypt, and your fathers cried out to Jehovah, Jehovah sent Moses and Aaron; and they brought your fathers out from Egypt and caused them to dwell in this place.

12:9 他们却忘记耶和华他们的神，祂就把他们交付在夏琐将军西西拉的手里，和非利士人的手里，并摩押王的手里；这些人就攻击他们。

But they forgot Jehovah their God, and He sold them into the hand of Sisera, the captain of Hazor's army, and into the hand of the Philistines and into the hand of the king of Moab; and they fought against them.

12:10 于是他们哀求耶和华，说，我们有罪了，因为我们离弃了耶和华，去事奉诸巴力和亚斯他录；现在求你救我们脱离仇敌的手，我们必事奉你。

Then they cried out to Jehovah and said, We have sinned, for we have forsaken Jehovah and have served the Baals and the Ashtaroath; but deliver us now from the hand of our enemies, and we will serve You.

12:11 耶和华就差遣耶路巴力、比但、耶弗他、撒母耳；祂救你们脱离四围仇敌的手，你们才安然居住。

And Jehovah sent Jerubbaal and Bedan and Jephthah and Samuel, and He delivered you from the hand of your enemies all around; and you dwelt securely.

12:12 你们见亚扪人的王拿辖来攻击你们，就对我说，不然，总要有一位王管辖我们；其实耶和华你们的神是你们的王。

And when you saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, you said to me, No; but a king will reign over us, though Jehovah your God was your King.

12:13 现在，你们所选所求的王在这里。看哪，耶和华已经为你们立王了。

Now therefore here is the king whom you have chosen and whom you have asked for. See then, Jehovah has set a king over you.

12:14 你们若敬畏耶和华，事奉祂，听从祂的话，不违背耶和华的命令，你们和管辖你们的王也都跟从耶和华你们的神，那就好了。

If you fear Jehovah and serve Him and listen to His voice and not rebel against the commandment of Jehovah, and if both you and the king who reigns over you follow Jehovah your God, fine.

12:15 倘若你们不听从耶和华的话，违背耶和华的命令，耶和华的手必攻击你们，像从前攻击你们的列祖一样。

But if you do not listen to the voice of Jehovah, but rebel against the commandment of Jehovah, then the hand of Jehovah will be against you, as it was against your fathers.

12:16 现在你们要站住，看耶和华在你们眼前要行的这件大事。

Now therefore stand here and see this great thing that Jehovah will do before your eyes.

12:17 今日不是割麦子的时候么？我要呼求耶和华，祂必打雷降雨，你们就可以知道又看出，你们要求立王，是在耶和华眼中行了大恶。

Is it not the wheat harvest today? I will call to Jehovah, that He send thunder and rain; and you will know and see that your wickedness which you have done in the sight of Jehovah by asking for a king for yourselves is great.

12:18 于是撒母耳呼求耶和华，耶和华就在那日打雷降雨，众民便甚惧怕耶和华和撒母耳。

And Samuel called to Jehovah, and Jehovah sent thunder and rain on that day. And all the people feared Jehovah and Samuel greatly.

12:19 众民对撒母耳说，求你为仆人们祷告耶和华你的神，免得我们死亡，因为我们为自己求立王的事，是在我们一切的罪上又加了一件恶事。

Then all the people said to Samuel, Pray to Jehovah your God for your servants that we would not die, for we have added to all our sins the evil of asking for a king for ourselves.

12:20 撒母耳对百姓说，不要惧怕。你们虽然行了这一切的恶，却不要偏离不跟从耶和华，只要全心事奉祂。

And Samuel said to the people, Do not be afraid. You have done all this evil, yet do not turn away from following Jehovah, but serve Jehovah with all your heart.

12:21 不要偏离耶和华，因为你们若偏离祂，就会随从那无益且不能施拯救的虚空偶像，它们本是虚空的。

And do not turn away, for your turning away would be after vain idols, which cannot profit or deliver you, for they are vanity.

12:22 耶和华既喜悦把你们作成祂的子民，就必因祂的大名不撇弃祂的子民。

For because of His great name Jehovah will not forsake His people, for Jehovah has been pleased to make you a people for Himself.

12:23 至于我，断不停止为你们祷告，免得我得罪耶和华；我必以善与正的道路指教你们。

Moreover as for me, far be it from me that I would sin against Jehovah by ceasing to pray for you, but I will instruct you in the good and right way.

12:24 只要你们敬畏耶和华，凭真实全心事奉祂，因为你们看，祂为你们行了何等大的事。

Only, fear Jehovah and serve Him in truth with all your heart, for consider what great things He has done for you.

12:25 你们若仍然作恶，你们和你们的王必一同灭亡。

But if you still do wickedly, both you and your king will be consumed.

撒母耳记上 1 Samuel 第 13 章

13:1 扫罗登基年...岁(希伯来文经文缺扫罗准确的年岁；七十士希腊文译本缺整节。); 他作以色列王二年的时候，

Saul was...years old when he began to reign; and he reigned over Israel two years.

13:2 就从以色列中为自己拣选了三千人，二千跟随扫罗在密抹和伯特利山地，一千跟随约拿单在便雅悯的基比亚；其余的人扫罗都打发走，各回各的帐棚去了。

And Saul chose three thousand men from Israel for himself; and two thousand were with Saul in Michmash and in the hill country of Bethel, and one thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin. And the rest of the people he sent away, every man to his tent.

13:3 约拿单攻击非利士人在迦巴的防营，非利士人听见了。扫罗在遍地吹角，意思说，要使希伯来人听见。

And Jonathan struck the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear!

13:4 以色列众人听见扫罗攻击非利士人的防营，又听见以色列人为非利士人所憎恶，于是百姓应召到吉甲跟随扫罗。

And when all Israel heard that Saul had struck the garrison of the Philistines and also that Israel had become odious to the Philistines, the people gathered themselves behind Saul at Gilgal.

13:5 非利士人聚集，要与以色列人争战，有战车三万辆，马兵六千，步兵像海边的沙那样多；他们上来在伯亚文东边的密抹安营。

And the Philistines assembled themselves for battle with Israel, thirty thousand chariots and six thousand horsemen and people like the sand that is on the seashore in multitude. And they came up and encamped in Michmash, east of Beth-aven.

13:6 以色列人见自己危急，(因百姓大受窘迫，)就藏在山洞、丛林、磐石穴、地窖和坑中。

When the men of Israel saw that they were in distress (for the people were hard pressed), the people hid themselves in caves and in thickets and among rocks and in cellars and in pits.

13:7 有些希伯来人过了约但河，到迦得和基列地去；扫罗还是在吉甲，百姓都战战兢兢的跟随他。

And some Hebrews crossed over the Jordan into the land of Gad and Gilead; but Saul was still in Gilgal, and all the people trembled behind him.

13:8 扫罗照着撒母耳所定的日期，等了七日；撒母耳还没有来到吉甲，百姓也离开扫罗散去了。

And he waited for seven days, until the time appointed by Samuel, but Samuel did not come to Gilgal. And the people scattered from him.

13:9 扫罗说，把燔祭和平安祭带到我这里来。扫罗就献上燔祭。

Then Saul said, Bring the burnt offering and the peace offerings to me. And he offered up the burnt offering.

13:10 刚献完燔祭，撒母耳就到了；扫罗出去迎接他，向他问安。

And just as he finished offering up the burnt offering, there came Samuel; and Saul went out to meet him and greet him.

13:11 撒母耳说，你作的是什么事？扫罗说，我见百姓离开我散去，你也不照所定的日期来到，而且非利士人聚集在密抹，

And Samuel said, What have you done? And Saul said, When I saw that the people were scattered from me and that you had not come at the appointed time and that the Philistines assembled themselves at Michmash,

13:12 我心里就说，现在非利士人就要下到吉甲攻击我，而我还没有求耶和华的恩惠；所以我勉强献上燔祭。

I said, Now the Philistines will come down on me at Gilgal, and I have not entreated the favor of Jehovah. Therefore I forced myself to offer up the burnt offering.

13:13 撒母耳对扫罗说，你作了糊涂事了，没有遵守耶和华你神所吩咐你的命令。若遵守，耶和华必在以色列中坚立你的国，直到永远；

Then Samuel said to Saul, You have acted foolishly; you have not kept the commandment of Jehovah your God, which He commanded you. For now Jehovah would have established your kingdom over Israel forever;

13:14 但现在你的国必不得继续存立。耶和华已经为自己寻着一个合乎祂心的人，耶和华已经立他作百姓的领袖，因为你没有遵守耶和华所吩咐你的。

But now your kingdom will not continue. Jehovah has sought a man according to His heart for Himself, and Jehovah has appointed him ruler over His people; for you have not kept that which Jehovah commanded you.

13:15 撒母耳就起来，从吉甲上到便雅悯的基比亚。扫罗点阅跟随他的，约有六百人。

Then Samuel rose and went up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. And Saul mustered the people who were with him, about six hundred men.

13:16 扫罗和他儿子约拿单，并跟随他们的人，都住在便雅悯的迦巴；但非利士人安营在密抹。

And Saul and Jonathan his son and the people who were with them dwelt in Geba of Benjamin, and the Philistines encamped in Michmash.

13:17 有掠兵从非利士人的营中出来，分为三队，一队朝通到俄弗拉的路，往书亚地去，

And the raiders came out from the camp of the Philistines in three companies. One company turned toward Ophrah, to the land of Shual;

13:18 一队朝通到伯和仑的路去，一队朝通到那下望洗波音谷之境界的路，往旷野去。

And another company turned toward Beth-horon; and another company turned toward the border that overlooks the valley of Zeboim toward the wilderness.

13:19 那时，以色列全地找不到一个铁匠，因为非利士人说，恐怕希伯来人制造刀枪。

Now there was no smith to be found throughout all the land of Israel, for the Philistines had said, Lest the Hebrews make swords or spears;

13:20 以色列人都必须下到非利士人那里去，修打各人的锄、犁、斧、铲。

Therefore all Israel would go down to the Philistines so that each might sharpen his plowshare or his mattock or his ax or his hoe.

13:21 修打锄、打锄犁、三齿叉和斧子，以及修理犁棒的费用是一舍克勒银子的三分之二。

And the price was two-thirds of a shekel for plowshares and for mattocks and for three-pronged forks and for axes and for setting the goads.

13:22 所以到了争战的曰子，跟随扫罗和约拿单的人，没有一个手里有刀有枪的，惟独扫罗和他儿子约拿单有。

So on the day of the battle there was not a sword or spear to be found in the hand of any of the people who were with Saul and with Jonathan, but such were found with Saul and Jonathan his son.

13:23 非利士人的一队防兵出到密抹的隘口。

And the garrison of the Philistines went out to the pass of Michmash.

撒母耳记上 1 Samuel 第 14 章

14:1 有一曰，扫罗的儿子约拿单对拿他兵器的少年人说，来，我们过到那边，到非利士人的防营那里去；但他没有告诉父亲。

Now one day Jonathan the son of Saul said to the young man who carried his armor, Come and let us cross over to the garrison of the Philistines that is on the other side; but he did not tell his father.

14:2 扫罗在基比亚的尽边，坐在米矶仑的石榴树下，跟随他的约有六百人，

And Saul was staying in the outskirts of Gibeah under the pomegranate tree that is in Migron; and the people with him were about six hundred men,

14:3 其中有亚希突的儿子亚希亚，穿着以弗得。(亚希突是以迦博的哥哥，非尼哈的儿子，以利的孙子；以利从前在示罗作耶和华的祭司。)约拿单去了，百姓却不知道。

Including Ahijah the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the priest of Jehovah in Shiloh, wearing an ephod; and the people did not know that Jonathan went.

14:4 约拿单打算从隘口过到非利士人的防营那里去；在这些隘口之间，这边有石峰，那边也有石峰，一个名叫播薛，一个名叫西尼。

And in the pass by which Jonathan sought to cross over to the garrison of the Philistines, there was a rocky crag on one side, and another rocky crag on the other side; and the name of the one was Bozez, and the name of the other was Seneh.

14:5 一峰在北，与密抹相对；另一峰在南，与迦巴相对。

The one crag rose up on the north before Michmash; and the other, on the south before Geba.

14:6 约拿单对拿他兵器的少年人说，来，我们过到这些未受割礼之人的防营那里去，或者耶和华为我们行事；因为耶和华施行拯救，并不受人多或人少所限。

And Jonathan said to the young man who carried his armor, Come and let us cross over to the garrison of these uncircumcised. Perhaps Jehovah will act on our behalf, for there is no constraint on Jehovah to save by many or by few.

14:7 拿兵器的对他说，随你心中所想的行罢。你可以上去，我必跟随你，与你同心。

And his armor bearer said to him, Do all that is in your heart. Go to it; I am here with you according to your heart.

14:8 约拿单说，看哪，我们要过到那些人那里去，使他们看见我们。

And Jonathan said, Now we will cross over to the men and disclose ourselves to them.

14:9 他们若对我们这样说，你们站住，等我们到你们那里去，我们就在原地站住，不上他们那里去。

If they say this to us, Wait until we come to you; then we will stand in our place and not go up to them.

14:10 他们若这样说，你们上到我们这里来，这话就是给我们的证据；我们便上去，因为耶和华已经将他们交在我们手里了。

But if they say this, Come up to us; then we will go up, for Jehovah will have delivered them into our hand, and this will be the sign of it to us.

14:11 他们二人就让非利士人的防兵看见。非利士人说，看哪，希伯来人从所藏的洞穴里出来了。

And both of them disclosed themselves to the garrison of the Philistines. And the Philistines said, The Hebrews are now coming out of the holes that they hid themselves in.

14:12 防兵回应约拿单和拿他兵器的人说，你们上到我们这里来，我们有事指示你们。约拿单就对拿他兵器的人说，你跟随我上去，因为耶和华已经将他们交在以色列人手里了。

And the men of the garrison answered Jonathan and his armor bearer and said, Come up to us, and we will show you something. Then Jonathan said to his armor bearer, Come up after me, for Jehovah has delivered them into the hand of Israel.

14:13 约拿单就手脚并用的爬上去，拿他兵器的人跟随他。约拿单杀倒非利士人，拿他兵器的人也随着杀他们。

And Jonathan went up on his hands and feet with his armor bearer behind him; and the Philistines fell before Jonathan, and his armor bearer went behind him killing them.

14:14 约拿单和拿他兵器的人起头所杀的，约有二十人，都在一亩地的半犁沟之内。

And that first slaughter that Jonathan and his armor bearer made was of about twenty men in half a furrow of an acre of land.

14:15 于是在营里、在田野、在众民中间，都有战兢，防兵和掠兵也都战兢，地也震动；战兢之势甚大。

And there was a panic in the camp, in the field, and among all the people; even the garrison and the raiders were in a panic; and the earth quaked. And there came to be a very great panic.

14:16 在便雅悯的基比亚，扫罗的守望兵看见非利士的军众溃散，四围乱窜。

And Saul's watchmen in Gibeah of Benjamin looked; and the multitude was just then melting away, and they were going here and there.

14:17 扫罗就对跟随他的民说，你们查点查点，看从我们这里出去的是谁？他们一查点，就发现约拿单和拿他兵器的人不在。

Then Saul said to the people who were with him, Call a muster, and see who has gone from us. And they called a muster, and Jonathan and his armor bearer were not there.

14:18 那时神的约柜在以色列人那里；扫罗对亚希亚说，你将神的约柜运了来。

And Saul said to Ahijah, Bring the Ark of God here; for the Ark of God was at that time with the children of Israel.

14:19 扫罗正与祭司说话的时候，非利士营中的喧嚷越发大了；扫罗就对祭司说，撒手罢。

And while Saul spoke to the priest, the tumult that was in the camp of the Philistines continued to increase. Then Saul said to the priest, Withdraw your hand.

14:20 扫罗和跟随他的人都聚集，加入战事。非利士人用刀互相击杀，大大惶乱。

And Saul and all the people who were with him gathered together and went into the battle. And each man's sword was against his companion; the tumult was very great.

14:21 从前由四方来归顺非利士人，混杂在营中与他们一同上来的希伯来人，现在也转过来，与跟随扫罗和约拿单的以色列人在一起。

And the Hebrews who had previously been with the Philistines and who had gone up with them into the camp all around, they also turned to be with the Israelites who were with Saul and Jonathan.

14:22 那些藏在以法莲山地的以色列人，听说非利士人逃跑，就都出来在战场上紧紧的追赶他们。

Likewise, when all the men of Israel who had hidden themselves in the hill country of Ephraim heard that the Philistines had fled, even they followed them closely in the battle.

14:23 那日，耶和华拯救以色列人；他们一直争战到越过了伯亚文。

Thus Jehovah saved Israel that day, and the battle crossed over beyond Beth-aven.

14:24 那日以色列人困急了，因为扫罗叫百姓起誓说，凡不等到晚上我向敌人报完了仇，就吃什么食物的，必受咒诅；因此百姓都没有吃什么食物。

And the men of Israel were distressed that day; for Saul had laid an oath on the people, saying, Cursed be the man who eats any food before the evening, when I am avenged of my enemies. So none of the people even tasted food.

14:25 众民碰到一个蜂房，见有蜜在地面上。

And all those from the land came upon a honeycomb, and there was honey on the surface of the ground.

14:26 百姓来到蜂房那里，见有蜜流出来，却没有人敢伸手取蜜入口，因为他们怕那誓言。

And when the people came to the honeycomb, there was honey flowing; but no one put his hand to his mouth, for the people were afraid of the oath.

14:27 约拿单没有听见他父亲叫百姓起誓，所以伸出手中的杖，用杖头蘸在蜂房里，转手送入口内，眼睛就明亮了。

But Jonathan had not heard his father charge the people with the oath; and he put forth the end of his staff that was in his hand and dipped it in the honeycomb, and he put his hand to his mouth, and his eyes brightened.

14:28 百姓中有一人回应说，你父亲曾严严的叫百姓起誓，说，今日吃什么食物的，必受咒诅；因此百姓就疲乏了。

Then someone from among the people responded and said, Your father sternly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man who eats any food today; and so the people are faint.

14:29 约拿单说，我父亲叫这地的人受害了。你看，我尝了这一点蜜，眼睛就明亮了。

Then Jonathan said, My father has troubled the land. Look how my eyes lit up because I tasted a bit of this honey.

14:30 今日百姓若吃了他们所得着，从仇敌夺来的物，击杀的非利士人岂不更多么？

How much more if today the people had eaten up the spoil from their enemies, which they found, for now the slaughter among the Philistines has not been great.

14:31 那日，他们击杀非利士人，从密抹直到亚雅仑。百姓甚是疲乏，

Now they had struck down the Philistines that day from Michmash to Aijalon, and the people were very faint.

14:32 就急忙将所夺的牛羊和牛犊宰于地上，带血就吃了。

And the people flew upon the spoil; and they took sheep and oxen and calves, and slew them on the ground; and the people ate them with the blood.

14:33 有人告诉扫罗说，百姓吃带血的肉，得罪耶和华了。扫罗说，你们行事不忠了，今日要将大石头辊到我这里来。

And it was reported to Saul, saying, The people are now sinning against Jehovah by eating the spoil with the blood. And he said, You have dealt treacherously. Roll a large stone to me today.

14:34 扫罗又说，你们散在百姓中，对他们说，你们各人将自己的牛羊牵到我这里来宰了吃，不可吃带血的肉得罪耶和华。那夜，众百姓就各自把牛羊牵到那里宰了。

And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say to them, Let each man bring his ox here to me, and each his sheep; and slay them here and eat; and do not sin against Jehovah by eating these things with the blood. And all the people brought their oxen with them there that night and slew them there.

14:35 扫罗为耶和华筑了一座坛，这是他初次为耶和华筑的坛。

And Saul built an altar to Jehovah; it was the first altar that he built to Jehovah.

14:36 扫罗说，我们不如夜里下去追赶非利士人，抢掠他们，直到天亮，不让他们留下一人。百姓说，你看怎样好就去行罢。祭司说，我们当先在这里亲近神。

And Saul said, Let us go down after the Philistines by night and take spoil among them until the morning light, and let us not leave a man among them. And they said, Do all that is good in your sight. But the priest said, Let us draw near to God here.

14:37 扫罗求问神说，我可以下去追赶非利士人么？你要将他们交在以色列人手里么？但那日神没有回答他。

And Saul inquired of God, Shall I go down after the Philistines? Will You deliver them into the hand of Israel? But He did not answer him that day.

14:38 扫罗说，你们百姓中的首领都上这里来，查明今日这罪是怎么犯的。

Then Saul said, Come here, all you chiefs of the people; and find out how this sin has happened today.

14:39 我指着救以色列之永活的耶和华起誓，这罪就是在我儿子约拿单身上，他也必死。但众百姓中没有一人回答他。

For as Jehovah lives, who saves Israel, even if it is with Jonathan my son, he shall surely be put to death. But there was no one among all the people who answered him.

14:40 扫罗就对以色列众人说，你们站在一边，我与我儿子约拿单也站在一边。百姓对扫罗说，你看怎样好就去行罢。

And he said to all Israel, You shall be on one side, and I and Jonathan my son shall be on the other side. And the people said to Saul, Do what is good in your sight.

14:41 扫罗对耶和华以色列的神说，求你给我们完全的指示。于是拈阄拈出约拿单和扫罗来；百姓尽都无事。

Then Saul said to Jehovah the God of Israel, Show perfectly. And Jonathan and Saul were taken by lot, but the people escaped.

14:42 扫罗说，你们再拈阄，看是我，是我儿子约拿单，就拈出约拿单来。

And Saul said, Cast the lot between me and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

14:43 扫罗对约拿单说，告诉我你作了什么事。约拿单对他说，我实在以手里的杖，用杖头蘸了一点蜜尝了一尝。我在这里，我就死罢。

Then Saul said to Jonathan, Tell me what you have done. And Jonathan told him and said, I did indeed taste a bit of honey with the end of the staff that was in my hand. Here I am; I must die.

14:44 扫罗说，约拿单哪，你定要死；若不然，愿神重重的降罚与我。

And Saul said, God do so to me and more so, for you shall surely die, Jonathan.

14:45 百姓对扫罗说，约拿单在以色列人中行了这样大的拯救，岂可使他死呢？绝对不可！我们指着永活的耶和华起誓，连他的一根头发也不可落地，因为他今日与神一同作事。于是百姓救约拿单免了死亡。

Then the people said to Saul, Shall Jonathan die, who has executed this great salvation in Israel? Far from it! As Jehovah lives, not a hair of his head shall fall to the ground; for he has worked with God this day. So the people rescued Jonathan so that he did not die.

14:46 扫罗就上去，不再追赶非利士人；非利士人也往自己的地方去了。

Then Saul went up from following the Philistines, and the Philistines went to their own place.

14:47 扫罗取得以色列的国权后，便攻击他四围的一切仇敌，就是摩押人、亚扪人、以东人、琐巴诸王、和非利士人。他无论往何处去，都打败仇敌。

Now when Saul had taken the kingdom over Israel, he fought against all his enemies all around, against Moab and against the children of Ammon and against Edom and against the kings of Zobah and against the Philistines. And wherever he turned, he did them harm.

14:48 扫罗奋勇攻击亚玛力人，救了以色列人脱离抢掠他们之人的手。

And he performed valiantly and struck the Amalekites and delivered Israel from the hand of those who had plundered them.

14:49 扫罗的儿子是约拿单、亦施韦、麦基舒亚。他的两个女儿名字如下：长女名叫米拉，次女名叫米甲。

Now the sons of Saul were Jonathan and Ishvi and Malchi-shua. And the names of his two daughters were these: The name of the firstborn was Merab, and the name of the younger was Michal.

14:50 扫罗的妻子名叫亚希暖，是亚希玛斯的女儿。扫罗军队的元帅名叫押尼珥，是尼珥的儿子；尼珥是扫罗的叔叔。

And the name of Saul's wife was Ahinoam the daughter of Ahimaaz. And the name of the captain of his army was Abner the son of Ner, Saul's uncle.

14:51 扫罗的父亲基士，押尼珥的父亲尼珥，都是亚别的儿子。

And Kish was Saul's father; and Ner, the father of Abner, was the son of Abiel.

14:52 扫罗在世的一切日子，与非利士人有猛烈的争战；扫罗遇见有能力的人或勇士，都招募了来跟随他。

And there was severe war against the Philistines all the days of Saul; and when Saul saw any mighty man or any valiant man, he took him for himself.

撒母耳记上 1 Samuel 第 15 章

15:1 撒母耳对扫罗说，耶和华差遣我膏你为王，治理祂的百姓以色列；所以现在你当听从耶和华所说的话。

And Samuel said to Saul, Jehovah sent me to anoint you king over His people, over Israel. Now therefore listen to the voice of the words of Jehovah.

15:2 万军之耶和华如此说，以色列人从埃及上来的时候，在路上亚玛力人抵挡他们；为着亚玛力人向以色列人所作的，我要惩罚他们。

Thus says Jehovah of hosts, I will punish the Amalekites for what they did to Israel when they set themselves against them in the way as they came up out of Egypt.

15:3 现在你要去击打亚玛力人，灭绝他们所有的，不可怜惜他们，将男女、孩童、吃奶的，并牛、羊、骆驼和驴，尽都杀死。

Go now and strike the Amalekites; and utterly destroy all that they have, and do not spare them, but kill both man and woman, infant and suckling, oxen and sheep, camel and donkey.

15:4 于是扫罗招聚百姓，在提拉因点阅他们，共有步兵二十万，另有犹大人一万。

And Saul summoned the people and mustered them in Telaim, two hundred thousand footmen and ten thousand men of Judah.

15:5 扫罗到了亚玛力的京城，在河谷中设下埋伏。

And Saul came to the city of the Amalekites and set an ambush in the river valley.

15:6 扫罗对基尼人说，去罢，你们离开亚玛力人下去，恐怕我将你们和亚玛力人一同杀灭；因为以色列众人从埃及上来的时候，你们曾以恩慈待他们。于是基尼人离开亚玛力人去了。

And Saul said to the Kenites, Go, depart; go down from among the Amalekites; otherwise, I will destroy you with them; for you showed kindness to all the children of Israel when they came up out of Egypt. And the Kenites departed from among the Amalekites.

15:7 扫罗击打亚玛力人，从哈腓拉直到埃及前的书珥，

Then Saul struck the Amalekites from Havilah as you go toward Shur, which is opposite Egypt.

15:8 生擒了亚玛力人的王亚甲，用刀灭绝亚玛力的众民。

And he captured Agag the king of the Amalekites alive and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

15:9 扫罗和百姓却怜惜亚甲，也爱惜上好的羊、牛、肥畜、羊羔，并一切美物，不肯灭绝；凡下贱和无价值的，都灭绝了。

But Saul and the people spared Agag and the best of the sheep and of the oxen and of the fatlings, and the lambs and all that was good, and would not utterly destroy them; but everything that was despised and worthless, this they utterly destroyed.

15:10 耶和華的話臨到撒母耳，說，

And the word of Jehovah came to Samuel, saying,

15:11 我立扫罗为王，我后悔了；因为他转去不跟从我，不履行我的话。撒母耳便甚恼怒，终夜哀求耶和華。

I repent that I made Saul king, for he has turned back from following Me and has not fulfilled My words. And Samuel was angry, and he cried to Jehovah all night long.

15:12 撒母耳清早起来，要在早晨迎接扫罗。有人告诉撒母耳说，扫罗去了迦密，在那里为自己立了纪念碑，又回来，经过这里下到吉甲。

Then Samuel rose early to meet Saul in the morning. And it was told Samuel, saying, Saul went to Carmel and has now set up a monument for himself, and he has returned and passed on down to Gilgal.

15:13 撒母耳到了扫罗那里，扫罗对他说，愿耶和华赐福与你，耶和华的话我已履行了。

And Samuel came to Saul, and Saul said to him, Blessed are you of Jehovah! I have fulfilled the word of Jehovah.

15:14 撒母耳说，我耳中听见的这羊叫、牛鸣，是怎么回事呢？

And Samuel said, What then is this bleating of sheep in my ears and the lowing of oxen that I hear?

15:15 扫罗说，这些是从亚玛力人那里带来的；因为百姓爱惜上好的牛羊，要献与耶和华你的神；其余的，我们都灭绝了。

And Saul said, They have been brought from the Amalekites; for the people spared the best of the sheep and oxen to sacrifice to Jehovah your God, and the rest we have utterly destroyed.

15:16 撒母耳对扫罗说，你住口罢，我要将耶和华昨夜向我所说的话告诉你。扫罗说，请讲。

Then Samuel said to Saul, Stop, and I will tell you what Jehovah spoke to me last night. And he said to him, Speak.

15:17 撒母耳说，你虽然以自己为小，岂不是以色列支派的元首么？耶和华膏了你作以色列的王。

And Samuel said, Though you are small in your own eyes, are you not the head of the tribes of Israel? And Jehovah has anointed you king over Israel.

15:18 耶和华差遣你行路，说，你去灭绝那些犯罪的亚玛力人，攻打他们，直到将他们灭尽。

And Jehovah sent you on a journey and said, Go and utterly destroy the sinners, the Amalekites, and fight against them until they are consumed.

15:19 你为何没有听从耶和华的话，急忙掳掠财物，行耶和华眼中看为恶的事呢？

Why then did you not obey the voice of Jehovah, but flew upon the spoil and did that which was evil in the sight of Jehovah?

15:20 扫罗对撒母耳说，我实在听从了耶和华的话，行了耶和华所差遣我行的路，擒了亚玛力王亚甲来，并灭绝了亚玛力人。

And Saul said to Samuel, I surely did obey the voice of Jehovah, and I went on the journey that Jehovah sent me on. And I have brought Agag the king of the Amalekites and have utterly destroyed the Amalekites.

15:21 百姓却在所夺得的物中取了牛羊，就是当灭之物中最好的，要在吉甲献与耶和华你的神。

But of the spoil the people took sheep and oxen, the chief of those things devoted to destruction, to sacrifice to Jehovah your God in Gilgal.

15:22 撒母耳说，耶和华喜悦燔祭和平安祭，岂如喜悦人听从祂的话呢？看哪，听从胜于献祭；听命胜于公羊的脂油。

And Samuel said, Does Jehovah delight in burnt offerings and sacrifices As much as in obeying the voice of Jehovah? Behold, to obey is better than sacrifice, And to heed, than the fat of rams.

15:23 悖逆与行邪术的罪相等；顽梗与拜虚神和家神相同。你既厌弃耶和华的话，耶和华也厌弃你作王。

For rebellion is like the sin of divination, And insubordination is like idolatry and teraphim. Because you have rejected the word of Jehovah, He has also rejected you from being king.

15:24 扫罗对撒母耳说，我有罪了，我因惧怕百姓，听从他们的话，就违犯了耶和华的命令和你的言语。

And Saul said to Samuel, I have sinned; for I have transgressed the commandment of Jehovah and your words, because I feared the people and obeyed their voice.

15:25 现在求你赦免我的罪，同我回去，我好敬拜耶和华。

Now therefore pardon my sin, I beg you, and return with me so that I may worship Jehovah.

15:26 撒母耳对扫罗说，我不同你回去；因为你厌弃耶和华的话，耶和华也厌弃你作以色列的王。

But Samuel said to Saul, I will not return with you, for you have rejected the word of Jehovah, and Jehovah has rejected you from being king over Israel.

15:27 撒母耳转身要走，扫罗扯住他外袍的衣边，衣边就撕断了。

And when Samuel turned around to go, Saul seized the corner of his cloak, and it tore.

15:28 撒母耳对他说，今日耶和华已将以色列国从你身上撕断，将这国赐给你亲近的人，他比你更好。

And Samuel said to him, Jehovah has torn the kingdom of Israel away from you today and has given it to an associate of yours, who is better than you.

15:29 以色列的尊高者必不说谎，也不后悔；因为祂并非人，绝不后悔。

Moreover the Eminence of Israel does not lie nor repent, for He is not a man that He should repent.

15:30 扫罗说，我有罪了，虽然如此，求你在我百姓的长老和以色列人面前尊重我，同我回去，我好敬拜耶和华你的神。

Then Saul said, I have sinned. Honor me now, I beg you, before the elders of my people and before Israel, and return with me so that I may worship Jehovah your God.

15:31 于是撒母耳跟随扫罗回去，扫罗就敬拜耶和华。

So Samuel returned after Saul, and Saul worshipped Jehovah.

15:32 撒母耳说，把亚玛力王亚甲带到我这里来。亚甲就欢欢喜喜的来到他那里，因他心里说，死亡的苦楚必定转消了。

Then Samuel said, Bring Agag the king of the Amalekites near to me. And Agag came to him cheerfully, for Agag said, Surely the bitterness of death has turned.

15:33 撒母耳说，你怎样用刀使妇人丧子，你母亲在妇人中也必照样丧子。于是，撒母耳在吉甲耶和华面前，将亚甲砍成碎块。

And Samuel said, Just as your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. And Samuel hewed Agag to pieces before Jehovah in Gilgal.

15:34 撒母耳往拉玛去；扫罗也上他所住的基比亚，到自己的家去了。

And Samuel went to Ramah, and Saul went up to his house in Gibeah of Saul.

15:35 撒母耳直到死的日子，再没有去看扫罗；但撒母耳为扫罗悲伤。耶和华也后悔立扫罗为以色列的王。

And Samuel never again saw Saul unto the day of his death, though Samuel mourned for Saul. And Jehovah repented that He had made Saul king over Israel.

撒母耳记上 1 Samuel 第 16 章

16:1 耶和华对撒母耳说，我既厌弃扫罗作以色列的王，你为他悲伤要到几时呢？你将膏油盛满了角，我差遣你往伯利恒人耶西那里去；因为我已在他众子之中，为自己看定一个作王的。

And Jehovah said to Samuel, How long will you mourn for Saul, though I have rejected him from being king over Israel? Fill your horn with oil, and go; I will send you to Jesse the Bethlehemite; for I have for Myself a king among his sons.

16:2 撒母耳说，我怎能去呢？扫罗若听见，必要杀我。耶和华说，你可以牵一只母牛犊去，说，我来是要向耶和华献祭。

And Samuel said, How can I go? If Saul hears of it, he will kill me. And Jehovah said, Take a heifer with you, and say, I have come to sacrifice to Jehovah.

16:3 你要请耶西来赴献祭的筵席，我必指示你当行的事。我所指给你的人，你要为我膏他。

Then call Jesse to the sacrifice, and I will make known to you what you shall do. And you shall anoint for Me the one whom I name to you.

16:4 撒母耳就照耶和华所说的去行，来到伯利恒。那城的长老都战战兢兢的出来迎接他，对他说，你是为平安来的么？

So Samuel did what Jehovah said and came to Bethlehem. And the elders of the city came trembling to meet him, and they said, Do you come peaceably?

16:5 他说，是为平安；我来是要向耶和华献祭。你们当使自己分别为圣，来与我同赴献祭的筵席。撒母耳就使耶西和他众子分别为圣，请他们来赴献祭的筵席。

And he said, Peaceably. I have come to sacrifice to Jehovah. Sanctify yourselves and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons and called them to the sacrifice.

16:6 他们来的时候，撒母耳看见以利押，就心里说，耶和华的受膏者如今必定在祂面前。

And when they came, he saw Eliab and said, Surely Jehovah's anointed is now before Him.

16:7 耶和华却对撒母耳说，不要看他的外貌和他身材高大，我不拣选他。因为要紧的不是人怎样看；人是看外貌，耶和华是看内心。

But Jehovah said to Samuel, Do not regard his appearance and the height of his stature, because I have rejected him. For it is not how man sees that matters; for man looks on the outward appearance, but Jehovah looks on the heart.

16:8 耶西叫亚比拿达从撒母耳面前经过，撒母耳说，耶和华也不拣选这一个。

Then Jesse called Abinadab and had him pass before Samuel; and Samuel said, Jehovah has not chosen this one either.

16:9 耶西又叫沙玛从撒母耳面前经过，撒母耳说，耶和华也不拣选这一个。

And Jesse had Shammah pass by; and he said, Jehovah has not chosen this one either.

16:10 耶西叫他七个儿子都从撒母耳面前经过，撒母耳对耶西说，这些都不是耶和华所拣选的。

And Jesse had seven of his sons pass before Samuel; and Samuel said to Jesse, Jehovah has not chosen these.

16:11 撒母耳对耶西说，你的孩子们都在这里么？他说，还有那最小的，正在放羊。撒母耳对耶西说，你打发人去带他来；他若不到这里来，我们必不坐席。

Then Samuel said to Jesse, Are these all the young men you have? And he said, There is still the youngest, but he is now tending the sheep. And Samuel said to Jesse, Send for him, and bring him; for we will not sit down until he comes here.

16:12 耶西就打发人去带了他来。他面色红润，双目清秀，容貌俊美。耶和华说，这就是他，你起来膏他。

So he sent for him and brought him in. Now he was ruddy and had beautiful eyes and a handsome appearance. And Jehovah said, Arise; anoint him, for this is he.

16:13 撒母耳就拿起盛膏油的角，在他诸兄中膏了他；从那日起，耶和华的灵就冲击大卫。于是撒母耳起身往拉玛去了。

And Samuel took the horn of oil and anointed him in the midst of his brothers, and the Spirit of Jehovah rushed upon David from that day forward. Then Samuel rose up and went to Ramah.

16:14 耶和华的灵离开扫罗，有恶灵从耶和华那里来惊扰他。

And the Spirit of Jehovah departed from Saul, and an evil spirit from Jehovah terrorized him.

16:15 扫罗的臣仆对他说，看哪，现在有恶灵从神那里来惊扰你。

And Saul's servants said to him, See now, an evil spirit from God is terrorizing you.

16:16 愿我们的主吩咐你面前的臣仆，找一个善于弹琴的人来；从神那里来的恶灵临到你身上的时候，他用手弹琴，你就好了。

Let our lord speak. Your servants are before you; they will seek out a man who is skilled in playing the lyre. And when the evil spirit from God is upon you, he will play it by hand, and you will be well.

16:17 扫罗对臣仆说，你们可以为我看定一个善于弹琴的，带到我这里来。

And Saul said to his servants, Select for me a man who can play well, and bring him to me.

16:18 其中有一个僮仆回答说，我曾见伯利恒人耶西的一个儿子善于弹琴，是大能的勇士，又是战士，说话合宜，容貌俊美，耶和华也与他同在。

And one of the attendants answered and said, I have just seen a son of Jesse the Bethlehemite, who is skilled in playing and a mighty man of valor and a man of war and prudent in speech and of good presence, and Jehovah is with him.

16:19 于是扫罗差遣使者去见耶西，说，请你打发你放羊的儿子大卫到我这里来。

So Saul sent messengers to Jesse and said, Send me David your son, who is among the sheep.

16:20 耶西就牵来一头驴，驮上饼，和一皮袋酒，并一只山羊羔，交在他儿子大卫手中，送与扫罗。

And Jesse took a donkey laden with bread and a skin of wine and a kid, and sent them by David his son to Saul.

16:21 大卫到了扫罗那里，就侍立在扫罗面前。扫罗甚喜爱他，他就作了扫罗拿兵器的人。

And David came to Saul and entered his service. And Saul loved him greatly, and he became his armor bearer.

16:22 扫罗差遣人去见耶西，说，求你让大卫侍立在我面前，因为他在我眼前蒙了恩。

And Saul sent word to Jesse, saying, Let David enter my service, for he has found favor in my sight.

16:23 从神那里来的恶灵临到扫罗身上的时候，大卫就拿琴，用手而弹，扫罗便畅快舒服，恶灵也离开他。

So whenever the evil spirit from God was upon Saul, David took his lyre and played it by hand, and Saul was refreshed and was well; and the evil spirit departed from him.

撒母耳记上 1 Samuel 第 17 章

17:1 非利士人招聚他们的军队，要来争战；他们聚集在属犹大的梭哥，安营在梭哥和亚西加之间的以弗大悯。

And the Philistines assembled their armies for battle, and they assembled in Socoh, which belongs to Judah. And they encamped between Socoh and Azekah in Ephes-dammim.

17:2 扫罗和以色列人也聚集，在以拉谷安营，摆列战阵，要与非利士人打仗。

And Saul and the men of Israel were assembled, and they encamped in the valley of Elah. And they set the battle in array against the Philistines.

17:3 非利士人站在这边山上，以色列人站在那边山上，当中有谷。

And the Philistines stood on one mountain on one side, and Israel stood on another mountain on the other side; and the valley was between them.

17:4 从非利士人的营中出来一个讨战的人，名叫歌利亚，来自迦特，身高六肘零一虎口；

And a champion came forth from the camps of the Philistines. His name was Goliath, from Gath, and he was six cubits and a span tall.

17:5 头戴铜盔，身穿铠甲，铠甲是铜的，重五千舍客勒；

And there was a bronze helmet upon his head; and he was clothed with scaled armor, and the weight of the armor was five thousand bronze shekels.

17:6 腿上有铜护胫，两肩之中背负铜戟；

And he had bronze greaves upon his legs and a bronze javelin slung between his shoulders.

17:7 枪杆粗如织布的机轴，枪头是铁的，重六百舍客勒。有一个拿盾牌的人在他前面走。

And the shaft of his spear was like a weaver's beam, and the head of his spear weighed six hundred iron shekels; and his shield bearer went before him.

17:8 歌利亚对着以色列的战阵站立，呼叫说，你们出来摆阵作什么？我不是非利士人么？你们不是扫罗的仆人么？你们可以为自己拣选一个人，使他下到我这里来。

And he stood and called out to the ranks of Israel and said to them, Why do you come out to set the battle in array? Am I not a Philistine, and you, Saul's servants? Choose a man for yourselves, and let him come down to me.

17:9 他若能与我战斗，将我杀死，我们就作你们的仆人；我若胜了他，将他杀死，你们就作我们的仆人，服事我们。

If he is able to fight with me and strike me down, we will be your servants; but if I prevail against him and strike him down, you will be our servants and serve us.

17:10 那非利士人又说，我今日向以色列人的军队骂阵。你们给我一个人，让我们战斗。

And the Philistine said, I defy the ranks of Israel this day. Give me a man, and let us fight together.

17:11 扫罗和全以色列听见那非利士人的这些话，就惊惶，极其害怕。

Now when Saul and all Israel heard these words of the Philistine, they were dismayed and greatly afraid.

17:12 大卫是犹大伯利恒一个以法他人的儿子；这以法他人名叫耶西，有八个儿子。当扫罗的时候，耶西在众人中已经年纪老迈了。

Now David was the son of that Ephrathite from Bethlehem-judah, named Jesse, who had eight sons. And the man was an old man in the days of Saul, advanced in years among men.

17:13 耶西的三个大儿子跟随扫罗出征。这出征的三个儿子，名字如下：长子是以利押，次子是亚比拿达，三子是沙玛；

And the three oldest sons of Jesse had gone after Saul to the battle. And the names of his three sons who had gone into the battle were Eliab the firstborn and the second to him Abinadab and the third Shammah;

17:14 大卫是最小的。那三个大儿子跟随扫罗；

And David was the youngest. And the three oldest went after Saul,

17:15 大卫有时去侍候扫罗，有时离开，回伯利恒放他父亲的羊。

But David went back and forth from Saul to tend his father's sheep at Bethlehem.

17:16 那非利士人早晚都近前来站着，如此四十日。

And the Philistine approached morning and evening, and he presented himself forty days.

17:17 一日，耶西对他儿子大卫说，你给你哥哥们拿这一伊法烘了的穗子和这十个饼，速速的送到营里去，交给你哥哥们；

And Jesse said to David his son, Take an ephah of this parched grain for your brothers and these ten loaves, and take them quickly to your brothers' camp.

17:18 又拿这十块乳酪，送给他们的千夫长，且看望你哥哥们是否平安，向他们拿个凭证。

Also bring these ten cheeses to the captain of their thousand; and see how your brothers are doing, and take some token from them.

17:19 扫罗与大卫的三个哥哥和以色列众人，正在以拉谷与非利士人打仗。

Now Saul and they and all the men of Israel were in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

17:20 大卫清早起来，将羊交托一个看守的人，照着耶西所吩咐他的，带着食物去了。到了辎重营，那出去摆阵的军兵，正呐喊要战。

And David rose early in the morning and left the sheep with a keeper. And he took up the goods and went, as Jesse had commanded him. And he came to the entrenchment as the army was going forth to the battle line and shouting for the battle.

17:21 以色列人和非利士人都摆阵，彼此相对。

And Israel and the Philistines set the battle in array, array against array.

17:22 大卫把他带来的食物，留在看守物件之人的手下，跑到战阵上，前去问他哥哥们安。

And David left the things he had in the hand of the keeper of the equipment, and he ran to the array and went and greeted his brothers.

17:23 他正与他们说话的时候，那讨战的，就是来自迦特的非利士人，名叫歌利亚，从非利士人战阵中上来，说的是同样的那些话；大卫都听见了。

And just as he was speaking with them, the champion, whose name was Goliath, the Philistine from Gath, came up out of the ranks of the Philistines, and he spoke according to the same words; and David heard.

17:24 以色列众人看见那人，就从他面前逃跑，极其害怕。

And all the men of Israel, when they saw the man, fled from before him; and they were very afraid.

17:25 以色列人彼此说，这上来的人你们看见了么？他上来是要向以色列人骂阵。若有能打死他的，王必赏赐他大财，将自己的女儿给他为妻，并在以色列中免他父家纳粮当差。

And the men of Israel said, Have you seen this man who has come up? Surely he comes up to defy Israel. But as for the man who strikes him down, the king will make him rich with great riches; and he will give him his daughter and make the house of his father free in Israel.

17:26 大卫对站在旁边的人说，有人杀这非利士人，除掉以色列的耻辱，怎样待他呢？这未受割礼的非利士人是谁呢？竟敢向活神的军队骂阵么？

Then David spoke to the men who were standing with him, saying, What shall be done for the man who strikes down this Philistine and turns away reproach from Israel? For who is this uncircumcised Philistine that he should defy the ranks of the living God?

17:27 百姓照先前的话回答他说，有人能杀这非利士人，必如此如此待他。

And the people spoke to him according to these words, saying, Thus shall it be done to the man who strikes him down.

17:28 大卫的长兄以利押，听见大卫与那些人所说的话，就向他发怒，说，你下来作什么？在旷野的那几只羊，你交托了谁？我知道你的骄傲和你心里的恶意，你下来是要看争战。

And Eliab his oldest brother heard him speaking to the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why have you come down? And with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your pride and the evil of your heart, that you came down to see the battle.

17:29 大卫说，我现在作了什么呢？我来岂没有缘故么？

And David said, What have I done now? Is there no cause?

17:30 大卫就离开他转向别人，照先前的话而说；百姓仍照先前的话回答他。

And he turned around from him to another and spoke according to the same words, and the people responded to him according to the first words.

17:31 有人听见大卫所说的话，就报告在扫罗面前；扫罗便打发人叫他来。

And when the words that David spoke were heard, they were reported to Saul; and he had him brought.

17:32 大卫对扫罗说，人都不必因这非利士人丧胆。你的仆人要与这非利士人战斗。

And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; your servant will go and fight with this Philistine.

17:33 扫罗对大卫说，你不能去对抗这非利士人，与他战斗；因为你年纪还轻，他自幼就作战士。

But Saul said to David, You are not able to go against this Philistine to fight with him, for you are but a youth and he has been a man of war since his youth.

17:34 大卫对扫罗说，你仆人为父亲放羊，有时来了狮子或熊，从群中衔一只羊羔去。

And David said to Saul, Your servant has been tending his father's sheep; and when a lion or a bear came and took a lamb from the flock,

17:35 我就追赶它，击打它，将羊羔从它口中救出来。它起来要害我，我就揪着它的胡子，将它打死。

I would go out after it and strike it and deliver the lamb from its mouth. And when it rose up against me, I would seize it by its beard and strike it and kill it.

17:36 你仆人曾打死狮子和熊，这未受割礼的非利士人向活神的军队骂阵，也必像狮子或熊一般。

Both the lion and the bear did your servant strike; and this uncircumcised Philistine will be like one of them, for he has defied the ranks of the living God.

17:37 大卫又说，耶和华救我脱离狮子和熊的爪，也必救我脱离这非利士人的手。扫罗对大卫说，你去罢，耶和华必与你同在。

And David said, Jehovah, who delivered me from the paw of the lion and from the paw of the bear, He will deliver me from the hand of this Philistine. And Saul said to David, Go, and may Jehovah be with you.

17:38 扫罗就把自己的战衣给大卫穿上，将铜盔戴在他头上，又给他穿上铠甲。

And Saul put his own garment on David, and he placed a bronze helmet on his head and put his armor on him.

17:39 大卫把扫罗的刀跨在战衣外，因为素来没有穿惯，就试着走一走。大卫对扫罗说，我穿戴这些不能走，因为素来没有穿惯。于是摘脱了。

And David girded his sword over his garment and tried to go, for he had not tried the armor. Then David said to Saul, I cannot go in these because I have not tried them. And David took them off.

17:40 他手中拿杖，又在溪中为自己挑选了五块光滑的石子，放在袋里，就是他所带着牧人用的囊里；手中拿着甩石的机弦，走近那非利士人。

Then he took his staff in his hand, and he chose for himself five smooth stones from the brook and put them into the shepherd's bag that he had, that is, in his pouch; and his sling was in his hand. And he drew near to the Philistine.

17:41 那非利士人也渐渐的走近大卫，拿盾牌的走在他前头。

And the Philistine came on and approached David, and the man who bore the shield was before him.

17:42 那非利士人观看，见了大卫，就藐视他；因为他年轻，面色红润，容貌俊美。

And when the Philistine looked and saw David, he scorned him; for he was but a youth and ruddy and handsome in appearance.

17:43 那非利士人对大卫说，你拿杖到我这里来，我岂是狗呢？那非利士人就指着自己的神咒诅大卫。

And the Philistine said to David, Am I a dog, that you come to me with staves? And the Philistine cursed David by his gods.

17:44 那非利士人又对大卫说，你来攻击我罢，我要将你的肉给空中的飞鸟、田野的走兽吃。

And the Philistine said to David, Come to me, and I will give your flesh to the birds of heaven and to the beasts of the field.

17:45 大卫对那非利士人说，你来攻击我，是靠着刀枪和铜戟；我来攻击你，是在万军之耶和华，就是你所辱骂以色列军阵之神的名里。

Then David said to the Philistine, You come to me with sword and spear and javelin, but I come to you in the name of Jehovah of hosts, the God of the ranks of Israel, whom you have defied.

17:46 今日耶和华必将你交在我手里；我必杀你，取下你的头。我又要将非利士军兵的尸首给空中的飞鸟、地上的野兽吃。全地就必知道以色列中有神；

On this day Jehovah will deliver you up into my hand, and I will strike you and remove your head from you. And I will give the corpses of the camp of the Philistines to the birds of heaven and to the animals of the earth on this day. And all the earth will know that there is a God in Israel;

17:47 聚集在这里的众人也必知道耶和华施行拯救，不是用刀用枪，因为争战的胜败在于耶和华。祂必将你们交在我们手里。

And all this congregation will know that it is not by sword or spear that Jehovah saves, for the battle is Jehovah's and He will deliver you into our hand.

17:48 那非利士人起身，迎着大卫渐渐走近；大卫急忙迎着那非利士人，往战阵跑去。

And when the Philistine rose up and came and drew near to meet David, David hurried and ran toward the battle line to meet the Philistine.

17:49 大卫伸手到囊中，掏出一块石子来，用机弦甩去，打中那非利士人的额；石子进入额内，他就仆倒，面伏于地。

And David put forth his hand into his bag and took a stone from there. And he slung it and struck the Philistine in his forehead. And the stone sank into his forehead, and he fell on his face to the ground.

17:50 这样，大卫用机弦和石子，胜了那非利士人，打死了他；大卫手中却没有刀。

Thus David prevailed over the Philistine with a sling and a stone, and struck the Philistine and killed him; but there was no sword in David's hand.

17:51 大卫跑去，站在那非利士人身旁，将他的刀从鞘中拔出来，用刀割了他的头，将他杀死。非利士人看见他们的勇士死了，就都逃跑。

Then David ran and stood beside the Philistine, and he took the Philistine's sword and drew it out of its sheath and made certain he was dead by striking off his head with it. And when the Philistines saw that their mighty man was dead, they fled.

17:52 以色列人和犹大人便起身呐喊，追赶非利士人，直到该，直到以革伦的城门。被杀的非利士人倒在往沙拉音的路上，直到迦特和以革伦。

And the men of Israel and Judah rose up and shouted and pursued the Philistines until you come to Gai and to the gates of Ekron. And the Philistines lay slain along the way to Shaaraim as far as Gath and Ekron.

17:53 以色列人追赶非利士人回来，就夺了他们的营盘。

And the children of Israel returned from chasing the Philistines, and they plundered their camps.

17:54 大卫将那非利士人的头拿到耶路撒冷，却将他的军装放在自己的帐篷里。

And David took the head of the Philistine and brought it to Jerusalem, but he put his armor in his tent.

17:55 扫罗看见大卫出去迎战那非利士人，就对军队的元帅押尼珥说，押尼珥阿，这少年人是谁的儿子？押尼珥说，王阿，我指着你的性命起誓，我不知道。

Now when Saul saw David going forth to meet the Philistine, he said to Abner the captain of the army, Whose son is this youth, Abner? And Abner said, As your soul lives, O king, I do not know.

17:56 王说，你可以问问这幼年人是谁的儿子。

And the king said, Inquire whose son this young man is.

17:57 大卫打死那非利士人回来，押尼珥领他到扫罗面前；他手中拿着那非利士人的头。

So when David returned from striking down the Philistine, Abner took him and brought him before Saul; and the Philistine's head was in his hand.

17:58 扫罗对他说，少年人哪，你是谁的儿子？大卫说，我是你仆人伯利恒人耶西的儿子。

And Saul said to him, Whose son are you, young man? And David said, The son of your servant Jesse the Bethlehemite.

撒母耳记上 1 Samuel 第 18 章

18:1 大卫对扫罗说完了话，约拿单的心与大卫的心相连；约拿单爱大卫，如同爱自己的性命。

Now when he had finished speaking to Saul, the soul of Jonathan became knit with the soul of David; and Jonathan loved him like his own soul.

18:2 那日扫罗留住大卫，不让他回父家。

And Saul took him that day and would not let him return to his father's house.

18:3 约拿单爱大卫如同爱自己的性命，就与他结盟。

Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him like his own soul.

18:4 约拿单从身上脱下外袍，给了大卫，又将自己的战衣，甚至将自己的刀、弓、腰带，都给了他。

And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and he gave it to David, as well as his armor and even his sword and his bow and his belt.

18:5 扫罗无论差遣大卫往何处，他都前去，并且作事精明。扫罗就立他作战士长，众百姓和扫罗的臣仆都看为美。

And David went forth; on every mission that Saul sent him he acted prudently. Therefore Saul set him over the men of battle, and it was good in the sight of all the people and also in the sight of Saul's servants.

18:6 大卫打死了那非利士人，同众人回来的时候，妇女们从以色列各城里出来，歌唱跳舞，打鼓、欢唱、弹琴，迎接扫罗王。

But when the men came home, as David returned from striking the Philistines, the women came out of all the towns of Israel singing and dancing to meet Saul the king, with tambourines and joyful songs and stringed instruments.

18:7 众妇女舞蹈唱和，说，扫罗杀死千千，大卫杀死万万。

And the women sang to one another as they played, and they said, Saul has struck down his thousands; But David, his ten thousands.

18:8 扫罗甚发怒，不喜悦这话，就说，她们将万万归大卫，却只将千千归我；除了王位以外，还有什么没有给他？

And Saul was very angry, for this saying displeased him. And he said, They ascribe ten thousands to David, but to me they ascribe only thousands. And what more can he have except the kingdom?

18:9 从那日起，扫罗就嫉视大卫。

So Saul eyed David from that day on.

18:10 次日，从神那里来的恶灵冲击扫罗，他就在家中胡言乱语。大卫照常用手弹琴，扫罗手里拿着枪。

Then on the next day an evil spirit from God rushed upon Saul; and he prophesied in the midst of the house while David played the lyre by hand, as he had day by day. And the spear was in Saul's hand.

18:11 扫罗把枪一抡，心里说，我要将大卫刺透，钉在墙上。大卫躲避了他两次。

Then Saul threw the spear; for he said, I will strike David even to the wall. But David fled from him twice.

18:12 扫罗惧怕大卫，因为耶和华与大卫同在，却离开了扫罗。

And Saul was afraid of David, for Jehovah was with him and had departed from Saul.

18:13 所以扫罗使大卫离开自己，立他为千夫长，他就率民出入。

So Saul removed him from being with him and made him the captain of a thousand. And he went out and came in before the people.

18:14 大卫所行的无不精明，耶和华也与他同在。

And David acted prudently in all his campaigns, and Jehovah was with him.

18:15 扫罗见大卫作事极其精明，就惧怕他。

And when Saul saw that he acted very prudently, he stood in awe of him.

18:16 但全以色列和犹大的人都爱大卫，因为他领他们出入。

And all Israel and Judah loved David, for he went out and came in before them.

18:17 扫罗对大卫说，看哪，我将大女儿米拉给你为妻，只要你为我奋勇，为耶和华争战。扫罗心里说，我不好亲手害他，让非利士人下手害他罢。

And Saul said to David, See, my oldest daughter Merab I will give to you as wife; only be valiant for me and fight Jehovah's battles. For Saul said, Let not my hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.

18:18 大卫对扫罗说，我是谁，我是什么出身，我父家在以色列中是何等的家，岂敢作王的女婿呢？

And David said to Saul, Who am I, and what is my life or my father's family in Israel, that I should be a son-in-law to the king?

18:19 扫罗的女儿米拉到了当给大卫的时候，扫罗却把她给了米何拉人亚得列为妻。

But at the time when Merab the daughter of Saul was to be given to David, she was given to Adriel the Meholathite as wife.

18:20 扫罗的次女米甲爱大卫；有人告诉扫罗，扫罗就喜悦。

Now Michal the daughter of Saul loved David, and it was told Saul; and the matter pleased him.

18:21 扫罗心里说，我要将这女儿给大卫，作他的网罗，好让非利士人下手害他。所以扫罗对大卫说，你今日可以第二次作我的女婿。

And Saul said, I will give her to him that she may be a snare to him and that the hand of the Philistines may be upon him. Therefore Saul said to David, For the second time, you may be my son-in-law today.

18:22 扫罗吩咐臣仆说，你们暗中对大卫说，看哪，王喜悦你，王的臣仆也都喜爱你，所以你当作王的女婿。

Then Saul commanded his servants, Speak to David privately, saying, See, the king is pleased with you, and all his servants love you. So now become the king's son-in-law.

18:23 扫罗的臣仆就把这些话说给大卫听。大卫说，你们以为作王的女婿是轻微的事么？我是贫穷卑微的人。

And Saul's servants spoke these words in David's ears. And David said, Is it such a light thing in your sight for me to become a son-in-law to the king, since I am a poor man and lightly esteemed?

18:24 扫罗的臣仆告诉他说，大卫所说的如此如此。

And Saul's servants told him, saying, This is what David said.

18:25 扫罗说，你们要对大卫这样说，王不要什么聘礼，只要一百非利士人的阳皮，好在王的仇敌身上报仇。原来扫罗图谋要使大卫丧在非利士人的手里。

Then Saul said, Thus shall you say to David, The king has no desire for a dowry but for a hundred Philistine foreskins, that he may be avenged of the king's enemies. For Saul planned to have David fall by the hand of the Philistines.

18:26 扫罗的臣仆将这些话告诉大卫，大卫就欢喜作王的女婿。日期还没有满，

So when his servants told David these things, David was pleased to become the king's son-in-law. And when the time had not yet expired,

18:27 大卫和跟随他的人起身前往，击杀了二百非利士人，将他们的阳皮带来，满数交给王，为要作王的女婿。于是扫罗将女儿米甲给大卫为妻。

David rose up and went, he and his men; and he struck down two hundred Philistine men. And David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might become the king's son-in-law. And Saul gave him Michal his daughter as wife.

18:28 扫罗看见且知道耶和华与大卫同在；扫罗的女儿米甲也爱大卫。

And Saul saw and knew that Jehovah was with David. And Michal the daughter of Saul loved him.

18:29 扫罗就更怕大卫，从此一直作大卫的仇敌。

And Saul was even more afraid of David, and Saul was David's enemy from then on.

18:30 非利士人的军长出来打仗；每逢他们出来时，大卫总比扫罗的众臣仆作事更精明，因此他的名极受尊重。

Then the princes of the Philistines went forth; and as often as they went forth, David succeeded more than all the servants of Saul. So his name was very highly esteemed.

撒母耳记上 1 Samuel 第 19 章

19:1 扫罗对他儿子约拿单和众臣仆说，要杀大卫；扫罗的儿子约拿单却甚喜爱大卫。

And Saul told Jonathan his son and all his servants to kill David. But Jonathan, Saul's son, took great delight in David.

19:2 约拿单告诉大卫说，我父亲扫罗想要杀你，所以明日早晨你要小心，留在隐密的地方，躲藏起来。

And Jonathan told David, saying, Saul my father is seeking to kill you. Now therefore be on guard in the morning, and stay in some secret place, and hide yourself.

19:3 我就出到你躲藏的田里，站在我父亲旁边，与他谈论你的事；我看看情形怎样，就必告诉你。

And I will go out and stand by my father's side in the field where you are. And I will speak about you to my father; and if I learn anything, I will tell you.

19:4 约拿单向他父亲扫罗说大卫的好话，说，王不可得罪王的仆人大卫，因为他未曾得罪你，他所行的都与你大有益处。

So Jonathan spoke well about David to Saul his father and said to him, May the king not sin against his servant David, because he has not sinned against you, and because his deeds have been very good for you.

19:5 他不顾性命杀那非利士人，耶和华就为全以色列大行拯救；那时你看见，也很欢喜，现在为何无故要杀大卫，犯流无辜人之血的罪呢？

For he risked his life when he struck down the Philistine, and Jehovah accomplished a great salvation for all Israel. You saw it and rejoiced. Why then will you sin against innocent blood by having David killed without cause?

19:6 扫罗听了约拿单的话，就起誓说，我指着永活的耶和华起誓，他必不至被处死。

And Saul listened to the voice of Jonathan; and Saul swore, As Jehovah lives, he shall not be put to death.

19:7 约拿单叫大卫来，把这一切事告诉他，约拿单带大卫去见扫罗，他就和以前一样，侍立在扫罗面前。

Then Jonathan called David, and Jonathan told him all these things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence as before.

19:8 此后又有争战的事。大卫出去与非利士人打仗，大大杀败他们，他们就从他面前逃跑。

And there was war again. And David went out and fought against the Philistines. And he struck them with a great slaughter, and they fled from before him.

19:9 从耶和华那里来的恶灵又降在扫罗身上；扫罗手里拿枪坐在屋里，大卫正用手弹琴。

Then there came an evil spirit from Jehovah upon Saul, and he sat in his house with his spear in his hand while David played the lyre by hand.

19:10 扫罗用枪想要刺透大卫，钉在墙上；他却从扫罗面前躲开，扫罗的枪刺入墙内。当夜大卫逃走躲避了。

And Saul sought to strike David even to the wall with the spear, but he slipped away from Saul's presence. And Saul struck the wall with his spear, but David fled and escaped that night.

19:11 扫罗打发使者去大卫的房屋那里窥探他，要在第二天早晨杀他。大卫的妻子米甲对他说，你今夜若不逃命，明日你要被杀。

Then Saul sent messengers to David's house to watch him and kill him in the morning. And Michal, David's wife, told him, saying, If you do not save your life tonight, in the morning you will be killed.

19:12 于是米甲将大卫从窗户里缒下去；大卫就离去，逃走躲避了。

So Michal let David down through the window, and he went away and fled and escaped.

19:13 米甲把家中的神像放在床上，把山羊毛织的网子放在像的头上，用衣服遮盖。

Then Michal took the teraphim and laid it in the bed. And she put a net of goats' hair on its head and covered it with clothing.

19:14 扫罗打发使者去捉拿大卫，米甲说，他病了。

And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

19:15 扫罗又打发使者去看大卫，说，当连床将他抬上我这里来，我好杀他。

And Saul sent the messengers to see David, saying, Bring him up to me on his bed that I may kill him.

19:16 使者进去，看见床上有神像，头上有山羊毛织的网子。

And when the messengers went in, there was the teraphim in the bed with a net of goats' hair on its head.

19:17 扫罗对米甲说，你为什么这样欺哄我，放走我的仇敌，使他逃脱呢？米甲对扫罗说，他对我说，你放我走，何必要我杀你呢？

Then Saul said to Michal, Why have you deceived me like this and let my enemy go so that he has slipped away? And Michal said to Saul, He said to me, Let me go; why should I kill you?

19:18 大卫逃走脱身，来到拉玛见撒母耳，将扫罗向他所行的事都述说了。他和撒母耳就往拿约去居住。

So David fled and slipped away and came to Samuel at Ramah, and he told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt at Naioth.

19:19 有人告诉扫罗说，大卫在拉玛的拿约。

Then it was told Saul, saying, David is now at Naioth in Ramah.

19:20 扫罗打发使者去捉拿大卫。去的人见有一班申言者正在申言，撒母耳站着监管他们；神的灵临到扫罗的使者身上，他们就也申言。

So Saul sent messengers to seize David; and when they saw the company of prophets prophesying and Samuel standing and presiding over them, the Spirit of God came upon Saul's messengers, and they also prophesied.

19:21 有人将这事告诉扫罗，他又打发别的使者去，他们也申言。扫罗第三次再打发使者去，他们也申言。

And it was told Saul, and he sent other messengers, and they also prophesied. And Saul again sent messengers the third time, and they also prophesied.

19:22 然后扫罗自己也往拉玛去，到了西沽的大井，问人说，撒母耳和大卫在那里？有人说，在拉玛的拿约。

Then he himself went to Ramah. And he came to the great well that is in Secu; and he asked and said, Where are Samuel and David? And someone said, They are now at Naioth in Ramah.

19:23 他就往拉玛的拿约去。神的灵也临到他身上，他就一面走一面申言，直到拉玛的拿约。

So he went there, toward Naioth in Ramah. And the Spirit of God came upon him as well, and he went on and prophesied until he came to Naioth in Ramah.

19:24 他也脱了衣服，并且在撒母耳面前申言，那一昼一夜露体躺卧。因此有话说，扫罗也在申言者中间么？

And he also stripped off his clothes and also prophesied before Samuel, and he lay naked all that day and all that night. Therefore they say, Is Saul also among the prophets?

撒母耳记上 1 Samuel 第 20 章

20:1 大卫从拉玛的拿约逃跑，来到约拿单面前，说，我作了什么？我有什么罪孽，在你父亲面前犯了什么罪，他竟寻索我的性命呢？

Then David fled from Naioth in Ramah and came and said to Jonathan, What have I done? What is my iniquity, or what is my sin before your father, that he is seeking my life?

20:2 约拿单对他说，断然不是！你绝不至于死。我父亲作事，无论大小，没有不叫我知道的。怎么独有这事隐瞒我呢？事情绝不会如此。

And he said to him, Far from it! You shall not die. My father does nothing great or small that he does not disclose to me. So why should my father hide this matter from me? Such would not happen.

20:3 大卫又起誓说，你父亲准知我在你眼前蒙恩；所以他心里说，不如不叫约拿单知道这事，恐怕他愁烦。但我确实指着永活的耶和华起誓，又指着你的性命起誓，我离死不过一步。

Then David swore again and said, Your father fully knows that I have found favor in your sight; so he says, Do not let Jonathan know about this; otherwise, he will be grieved. But truly as Jehovah lives and as your soul lives, there is but a step between me and death.

20:4 约拿单对大卫说，凡你心里所求的，我必为你成就。

And Jonathan said to David, Whatever you say, I will do for you.

20:5 大卫对约拿单说，明日是初一，我当与王同席，求你让我去藏在田野，直到后天晚上。

And David said to Jonathan, It is the new moon tomorrow, and I am to sit with the king at the meal. But let me go, and I will hide myself in the field until the following evening.

20:6 你父亲若察觉我不在，你就说，大卫切求我许他赶回自己的城伯利恒去，因为他全家在那里献年祭。

If your father misses me at all, you shall say, David earnestly asked leave of me to run to Bethlehem his city, for it is the yearly sacrifice there for all his family.

20:7 你父亲若这样说，好；你仆人就平安了。他若大大发怒，你就知道他决意要害我。

If he says in this way, Fine; then your servant will have peace. But if he becomes angry at all, know that evil has been determined by him.

20:8 求你以恩慈待你仆人，因你已经带你仆人在耶和华面前与你结盟。我若有罪孽，不如你自己杀我，何必将我带到你父亲那里呢？

Deal kindly then with your servant, for you have brought your servant into a covenant of Jehovah with you. But if there is any iniquity in me, you kill me. Why then should you bring me to your father?

20:9 约拿单说，这事绝不至临到你！我若知道我父亲决意害你，我岂不告诉你么？

And Jonathan said, Far be it from you! For if I knew at all that evil has been determined by my father to come upon you, would I not tell it to you?

20:10 大卫对约拿单说，你父亲若用严厉的话回答你，谁来告诉我呢？

Then David said to Jonathan, Who will tell me whether or not your father has responded to you harshly?

20:11 约拿单对大卫说，来，我们往田野去罢。二人就往田野去了。

And Jonathan said to David, Come and let us go out into the field. And they both went out into the field.

20:12 约拿单对大卫说，愿耶和华以色列的神为证。明日约在这时候，或后天，我探我父亲的意思，若向你有好意，我就必打发人告诉你。

And Jonathan said to David, By Jehovah, the God of Israel: When I search out my father about this time tomorrow, or on the following day, and if he is good toward David, I will surely send word to you and disclose it to you.

20:13 我父亲若有意害你，我不告诉你使你平平安安的走，愿耶和华重重的降罚与我。愿耶和华与你同在，如同从前与我父亲同在一样。

May Jehovah do so to Jonathan, and even more, if it pleases my father to do you evil, and I do not disclose it to you and send you away to go in peace. And may Jehovah be with you as He was with my father.

20:14 我活着的时候，你要以耶和华的慈爱待我，免我死亡；

And while I am still alive, do show me the lovingkindness of Jehovah, that I may not die;

20:15 就是我死后，耶和华从地上剪除你每一个仇敌的时候，你也永不可向我家绝了慈爱。

And never cut off your lovingkindness from my house, not even when Jehovah has cut off David's enemies to the man from the face of the earth.

20:16 于是约拿单与大卫家结盟，说，愿耶和华藉大卫仇敌的手追讨背约的罪。

So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, And Jehovah will require it at the hand of David's enemies.

20:17 约拿单因着对大卫的爱，就使大卫再起誓，因他爱大卫如同爱自己的性命。

And Jonathan made David swear again by his love for him, for he loved him as he loved his own soul.

20:18 约拿单对他说，明日是初一，你的座位空着，人必察觉你不在。

Then Jonathan said to him, Tomorrow is the new moon; and you will be missed, for your seat will be empty.

20:19 你等三日，就要速速下去，到你从前遇事藏身的地方，留在以色列石头那里。

And when you have waited three days, you shall go far down and come to the place where you hid yourself while all this was happening; and you shall remain at the stone Ezel.

20:20 我要向石头旁边射三箭，如同射箭靶一样。

And I will shoot three arrows to its side, as though I were shooting at a mark.

20:21 我要打发僮仆，说，去把箭找来。我若对僮仆说，看哪，箭在你后头，把箭拿来；你就可以回来；我指着永活的耶和华起誓，你必平安无事。

And just then I will send a boy, saying, Go; find the arrows. If I say to the boy, The arrows are there to this side of you; gather them; then come, for you have peace and there is no problem, as Jehovah lives.

20:22 我若这样对童子说，看哪，箭在你前头；你就要去，因为是耶和华打发你去的。

But if I speak in this way to the young man, The arrows are there beyond you; then go, for Jehovah has sent you away.

20:23 至于你我今日所说的话，有耶和华在你我中间为证，直到永远。

And concerning this matter that I and you have spoken of, it is Jehovah who is between me and you forever.

20:24 大卫就去藏在田野。到了初一日，王坐席要吃饭。

So David hid himself in the field. And when the new moon came, the king sat at the meal to eat.

20:25 王照常坐在他的座位，就是靠墙的座位上，约拿单起身而立，押尼珥坐在扫罗旁边，大卫的席位空着。

And the king sat on his seat as at other times, on his seat near the wall; and Jonathan rose up, and Abner sat down beside Saul, but David's place was empty.

20:26 然而那日扫罗没有说什么，他想大卫遇事以致不洁，他必定是不洁。

But Saul said nothing that day about it, for he thought, Something has happened to him; he is not clean; surely he is not clean.

20:27 次日，就是初二日，大卫的席位还空着。扫罗对他儿子约拿单说，耶西的儿子为何昨日、今日都没有来吃饭？

And on the day after the new moon, the second day, David's place was empty. And Saul said to Jonathan his son, Why has the son of Jesse come neither yesterday nor today to the meal?

20:28 约拿单回答扫罗说，大卫切求我许他往伯利恒去。

And Jonathan answered Saul, David asked leave of me earnestly to go to Bethlehem.

20:29 他说，求你让我去，因为我们家族在那城里有献祭的事；我兄长吩咐我去。如今我若在你眼前蒙恩，求你让我脱身去见我的弟兄；所以大卫没有赴王的席。

And he said, Let me go, I beg you; for our family has a sacrifice in that city, and my brother commanded me to be there. So now if I have found favor in your sight, let me slip away to see my brothers. Therefore he has not come to the king's table.

20:30 扫罗向约拿单发怒，对他说，你这邪僻悖逆之妇人的儿子！我岂不知道你选择耶西的儿子，自取羞辱，并且使你母亲露体蒙羞么？

And Saul's anger burned against Jonathan, and he said to him, You son of a perverse, rebellious woman! Do I not know that you have chosen the son of Jesse to your own shame and to the shame of your mother's nakedness?

20:31 耶西的儿子若在地上活着，你和你的国必站立不住。现在你要打发人去，将他捉拿交给我；他是该死的。

For as long as the son of Jesse is alive on the earth, you and your kingdom will not be established. Now therefore send someone and bring him to me, for he is as good as dead.

20:32 约拿单回答他父亲扫罗说，他为什么该被处死？他作了什么呢？

And Jonathan answered Saul his father and said to him, Why must he be put to death? What has he done?

20:33 扫罗向约拿单抡枪要刺他，约拿单就知道他父亲决意要杀大卫。

But Saul threw his spear at him in order to strike him down. So Jonathan knew that it was determined by his father to put David to death.

20:34 于是约拿单气忿忿的从席上起来，在这初二日没有吃饭；他因见父亲羞辱大卫，就为大卫愁烦。

And Jonathan rose up from the table in burning anger and did not eat any food on the second day of the new moon, for he was grieved about David because his father had shamed him.

20:35 到了次日早晨，约拿单按着与大卫约定的时候出到田野，有一个小僮仆跟着他。

Then in the morning Jonathan went forth to the field for the appointment with David, and a small boy was with him.

20:36 约拿单对僮仆说，你跑去，把我所射的箭找来。僮仆跑去，约拿单就把箭射在僮仆前头。

And he said to his boy, Run and find the arrows that I am shooting. While the boy was running, he shot the arrow beyond him.

20:37 僮仆到了约拿单落箭之地，约拿单在僮仆后面呼叫说，箭不是在你前头么？

And when the boy came to the place of the arrow that Jonathan had shot, Jonathan called out after the boy and said, The arrow is there beyond you.

20:38 约拿单又在僮仆后面呼叫说，速速的去，不要停留。约拿单的僮仆就把箭拾起，来到主人那里。

And Jonathan called out to the boy, Hurry up quickly; do not stay there. And Jonathan's boy gathered the arrows and came to his master.

20:39 僮仆一点也不知道这是什么意思，只有约拿单和大卫知道。

And the boy knew nothing; only Jonathan and David knew the matter.

20:40 约拿单将他的器械交给僮仆，对他说，你拿到城里去罢。

Then Jonathan gave his equipment to his boy and said to him, Go; bring them to the city.

20:41 僮仆一去，大卫就从那石头南边藏身之处出来，面伏于地，拜了三拜；二人彼此亲嘴，相对哭泣，大卫哭得更恸。

And when the boy went, David rose up from his hiding place toward the south and fell on his face to the ground; and he bowed himself three times. And they kissed each other; and they wept for each other, but David more greatly.

20:42 约拿单对大卫说，你平平安安的去罢，因为我们二人曾在耶和華的名里起誓说，愿耶和華在你我中间，并你我的后裔中间为证，直到永远。大卫就起身走了，约拿单也往城里去了。

And Jonathan said to David, Go in peace, because both of us have sworn in the name of Jehovah, saying, May Jehovah be between me and you and between my seed and your seed forever. Then David rose up and left, and Jonathan went into the city.

21:1 大卫往挪伯去，到了祭司亚希米勒那里；亚希米勒战战兢兢的出来迎接他，对他说，你为什么独自来，没有人跟随呢？

And David went to Nob to Ahimelech the priest. And Ahimelech came trembling to meet David and said to him, Why are you alone, and no one with you?

21:2 大卫对祭司亚希米勒说，王吩咐我一件事，说，我差遣你、吩咐你的这件事，不要使人知道。故此我已派定少年人在某处等候我。

And David said to Ahimelech the priest, The king has charged me with some matter, and he said to me, Let no man know anything about the matter that I have sent you on and charged you with. So I have made an appointment with my young men at such and such a place.

21:3 现在你手下有什么？求你给我五个饼，或是别样找得着的食物。

Now then what do you have on hand? Give five loaves of bread into my hand, or whatever there is to be found.

21:4 祭司回答大卫说，我手下没有平常的饼，只有圣饼；若少年人没有亲近妇人，才可以吃。

And the priest answered David and said, There is no common bread on hand; yet there is holy bread, but only if the young men have kept themselves from women.

21:5 大卫回答祭司说，我们实在没有亲近妇人，我出征的时候，素来如此；即使是平常行路，少年人的器皿还是圣别的；何况今日，他们的器皿更是圣别的！

And David answered the priest and said to him, Women have indeed been kept from us, as previously when I went forth; and the vessels of the young men were holy, even if it was a common journey. How much more then today will their vessels be holy!

21:6 祭司就拿圣饼给他；因为在那里没有别的饼，只有陈设饼，是当时为了放上热的饼，从耶和华面前撤下来的。

So the priest gave him what was holy, for there was no bread there except the bread of the Presence, which was taken from before Jehovah, to be replaced by hot bread at the time it was taken.

21:7 当日有扫罗的一个臣仆在那里，留在耶和华面前。他名叫多益，是以东人，作扫罗的司牧长。

Now one of Saul's servants was there that day, detained before Jehovah. His name was Doeg the Edomite, the chief of the shepherds that belonged to Saul.

21:8 大卫对亚希米勒说，你手下这里有枪有刀没有？因为王的事甚急，我手里连刀剑器械都没有带。

And David said to Ahimelech, And is there not a spear or a sword here on hand? For I have brought neither my sword nor my equipment with me, for the king's matter was urgent.

21:9 祭司说，你在以拉谷所打死的非利士人歌利亚，他的刀在这里，裹在布中，放在以弗得后边，你若要拿去给自己用，就拿去罢；除此以外，这里再没有别的。大卫说，这刀没有可比的；你给我罢。

And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you struck down in the valley of Elah, is here, wrapped in a cloth behind the ephod. If you will take it, take it; for there is no other here but that one. And David said, There is none like it; give it to me.

21:10 那日大卫起来，从扫罗面前逃走，来到迦特王亚吉那里。

Then David rose up and fled that day from before Saul, and he went to Achish the king of Gath.

21:11 亚吉的臣仆对亚吉说，这不是以色列地的王大卫么？那里的妇女跳舞唱和，不是指着他说，扫罗杀死千千，大卫杀死万万么？

But the servants of Achish said to him, Is this not David the king of the land? Is this not him of whom they sang to one another in dances, saying, Saul has struck down his thousands; But David, his ten thousands?

21:12 大卫将这些话放在心里，甚是惧怕迦特王亚吉，

And David took these words to heart and feared Achish the king of Gath greatly.

21:13 就在他们眼前改变了寻常的举动，在他们手下假装疯癫，在城门的门扇上胡写乱画，使唾沫流在胡子上。

So he disguised his sanity in their sight and acted like a madman before them, and he made marks on the doors of the gate and let his spittle run down his beard.

21:14 亚吉对臣仆说，你们看，这人是疯子。为什么带他到我这里来呢？

And Achish said to his servants, Look, you see that the man is mad. Why have you brought him to me?

21:15 我岂缺少疯子，你们带这人来在我面前疯癫么？这人岂可进我的家呢？

Do I lack madmen that you have brought this one to me to be a madman before me? Shall this one come into my house?

撒母耳记上 1 Samuel 第 22 章

22:1 大卫就离开那里，逃到亚杜兰洞。他的弟兄和他父亲的全家听见了，就都下到他那里。

Then David went from there and escaped to the cave of Adullam. And when his brothers and all his father's house heard of it, they went down to him there.

22:2 凡受窘迫的、欠债的、魂里苦恼的，都聚集到大卫那里；大卫就作他们的首领，跟随他的约有四百人。

And everyone who was in distress and everyone who was in debt and everyone who was discontented gathered to him, and he became captain over them. And with him were about four hundred men.

22:3 大卫从那里往摩押的米斯巴去，对摩押王说，求你让我父母搬出来，住在你们这里，等我知道神要为我怎样行。

And David went from there to Mizpeh of Moab. And he said to the king of Moab, Let my father and mother go forth and be with you until I know what God will do for me.

22:4 大卫领他父母到摩押王面前；大卫住山寨多少日子，他父母也住摩押王那里多少日子。

And he brought them before the king of Moab, and they remained with him all the time that David was in the stronghold.

22:5 申言者迦得对大卫说，你不要住在山寨，要离开这里进入犹大地。大卫就离开那里，进入哈列的树林。

And Gad the prophet said to David, Do not stay in the stronghold; depart and go into the land of Judah. So David departed and went into the forest of Hereth.

22:6 扫罗听见大卫和跟随他的人被发现了。那时扫罗坐在基比亚高处的垂丝柳树下，手里拿着枪，众臣仆侍立在他左右。

Then Saul heard that David and the men with him had been discovered. Now Saul was sitting in Gibeah, under the tamarisk tree on the height; and his spear was in his hand, and all his servants were standing around him.

22:7 扫罗对左右侍立的臣仆说，便雅悯人哪，你们要听我的话：耶西的儿子能将田地和葡萄园赐给你们各人么？能立你们各人作千夫长和百夫长么？

And Saul said to his servants standing around him, Hear now, you Benjaminites: Will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, will he make every one of you captains of thousands and captains of hundreds,

22:8 你们竟都结党害我；我的儿子与耶西的儿子结盟的时候，无人告诉我；我的儿子挑唆我的臣仆谋害我，就如今日的光景，你们也无人告诉我，为我忧虑。

That every one of you has conspired against me, so that no one discloses it to me when my son makes a covenant with the son of Jesse, and none of you is sorry for me or discloses it to me when my son stirs up my servant against me to ambush me as on this day?

22:9 那时被立管理扫罗臣仆的以东人多益回答说，我曾看见耶西的儿子到了挪伯，亚希突的儿子亚希米勒那里。

Then Doeg the Edomite, who was set over Saul's servants, answered and said, I saw the son of Jesse coming to Ahimelech the son of Ahitub at Nob.

22:10 亚希米勒为他求问耶和华，又给他食物，并给他非利士人歌利亚的刀。

And he inquired of Jehovah for him and gave him provisions, and he gave him the sword of Goliath the Philistine.

22:11 王就打发人将亚希突的儿子祭司亚希米勒，和他父亲的全家，就是在挪伯的众祭司都召了来；他们就都来见王。

Then the king sent men to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests who were in Nob. And all of them came to the king.

22:12 扫罗说，亚希突的儿子，你要听我的话。他说，我主，我在这里。

And Saul said, Hear now, you son of Ahitub. And he said, Here I am, my lord.

22:13 扫罗对他说，你为什么与耶西的儿子结党害我，将食物和刀给他，又为他求问神，使他起来谋害我，就如今日的光景？

And Saul said to him, Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, in that you have given him food and a sword, and have inquired of God for him, so that he rises up against me to ambush me as on this day?

22:14 亚希米勒回答王说，王的众臣仆中有谁像大卫那样忠信呢？他是王的女婿，又是王的参谋，并且在王家中是尊贵的。

And Ahimelech answered the king and said, And who among all your servants is as faithful as David, who is the king's son-in-law and has access to your council and is honored in your house?

22:15 我岂是从今日才为他求问神呢？断不是这样！王不要归咎于仆人，和仆人父亲的全家；因为这整件事，无论大小，仆人都不知道。

Was it just today that I began to inquire of God for him? Far be it from me! May the king not impute anything to his servant nor to all my father's house, for your servant knows nothing of this matter, small or great.

22:16 王说，亚希米勒阿，你和你父亲的全家都是该死的。

But the king said, You shall surely die, Ahimelech, you and all your father's house.

22:17 王就对左右侍立的护卫兵说，你们转过去杀耶和华的祭司，因为他们与大卫联手，又知道大卫逃跑，竟没有告诉我。王的臣仆却不肯伸手杀耶和华的祭司。

Then the king said to the runners who were standing around him, Turn, and kill the priests of Jehovah, because their hand is also with David, and because they knew that he was fleeing and they did not disclose it to me. But the king's servants would not put forth their hand to attack the priests of Jehovah.

22:18 王对多益说，你转过去杀祭司罢。以东人多益就转过去杀祭司，那日杀了穿细麻布以弗得的八十五人；

And the king said to Doeg, You turn, and attack the priests. And Doeg the Edomite turned, and he attacked the priests. And on that day he killed eighty-five men who wore the linen ephod.

22:19 又用刀攻击祭司城挪伯，将城中的男女、孩童、吃奶的，和牛、驴、羊，尽都用刀杀灭。

And he struck Nob, the city of the priests, with the edge of the sword, both men and women, infants and sucklings, and oxen and asses and sheep, with the edge of the sword.

22:20 亚希突的儿子亚希米勒有一个儿子，名叫亚比亚他，脱身逃去跟随大卫。

But one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub escaped, whose name was Abiathar, and he fled after David.

22:21 亚比亚他将扫罗杀耶和华祭司的事告诉大卫。

And Abiathar told David that Saul had slain the priests of Jehovah.

22:22 大卫对亚比亚他说，那日我见以东人多益在那里，我就知道他必告诉扫罗。你父亲的全家丧命，都是因我的缘故。

And David said to Abiathar, I knew on that day when Doeg the Edomite was there that he would surely tell Saul. I am responsible for all the lives of your father's house.

22:23 你可以住在我这里，不要惧怕；因为寻索你命的，就是寻索我命的，你在我这里可得保全。

Remain with me, and do not be afraid; for he who seeks my life seeks your life, for you will be kept safe with me.

撒母耳记上 1 Samuel 第 23 章

23:1 有人告诉大卫说，非利士人正在攻击基伊拉，抢夺禾场。

And some told David, saying, The Philistines are now fighting against Keilah and robbing the threshing floors.

23:2 所以大卫求问耶和华说，我去攻打这些非利士人，可以不可以？耶和华对大卫说，你可以去攻打非利士人，拯救基伊拉。

And David inquired of Jehovah, saying, Shall I go and strike these Philistines? And Jehovah said to David, Go and strike the Philistines, and save Keilah.

23:3 跟随大卫的人对他说，我们在犹大这里尚且惧怕，何况往基伊拉去攻击非利士人的军旅呢？

And David's men said to him, Here we are, afraid here in Judah; how much more if we go to Keilah against the ranks of the Philistines!

23:4 大卫又求问耶和华。耶和华回答说，你起身下基伊拉去，因我已将非利士人交在你手里。

So David inquired yet again of Jehovah. And Jehovah answered him and said, Rise up; go down to Keilah, for I have delivered the Philistines into your hand.

23:5 大卫和跟随他的人往基伊拉去，攻打非利士人，夺走他们的牲畜，又大大击杀他们。这样，大卫救了基伊拉的居民。

Then David and his men went to Keilah and fought against the Philistines and carried off their cattle and struck them down with a great slaughter. And David saved the inhabitants of Keilah.

23:6 亚希米勒的儿子亚比亚他，逃到基伊拉见大卫的时候，是手里拿着以弗得下去的。

Now it so happened that when Abiathar the son of Ahimelech fled to David at Keilah, he came down with an ephod in his hand.

23:7 有人告诉扫罗说，大卫到了基伊拉。扫罗说，神将他交付在我手里了，因为他进入有门有门的城，关闭在里头了。

Then it was told Saul that David had come to Keilah. And Saul said, God has delivered him into my hand; for he is shut in, because he has entered a city with gates and bars.

23:8 于是扫罗招聚众民去打仗，要下到基伊拉，围困大卫和跟随他的人。

And Saul summoned all the people to battle, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

23:9 大卫知道扫罗设计要害他，就对祭司亚比亚他说，将以弗得拿过来。

But when David learned that Saul was planning evil against him, he said to Abiathar the priest, Bring the ephod here.

23:10 大卫说，耶和华以色列的神阿，你仆人确实听见扫罗要往基伊拉来，为我的缘故灭城。

And David said, O Jehovah the God of Israel, Your servant has heard for certain that Saul is seeking to come to Keilah in order to destroy the city on my account.

23:11 基伊拉的居民会将我交在扫罗手里么？扫罗会照着你仆人所听见的下来么？耶和华以色列的神阿，求你指示仆人。耶和华说，扫罗必下来。

Will the men of Keilah deliver me into his hand? Will Saul come down, as Your servant has heard? O Jehovah the God of Israel, do tell Your servant. And Jehovah said, He will come down.

23:12 大卫又说，基伊拉的居民会将我和跟随我的人交在扫罗手里么？耶和华说，他们必将你交出来。

And David said, Will the men of Keilah deliver me and my men into the hand of Saul? And Jehovah said, They will deliver you.

23:13 大卫和跟随他的约有六百人，就起身出了基伊拉，往他们所能往的地方去。有人告诉扫罗，大卫已经离开基伊拉逃走；于是扫罗不出来了。

So David and his men, about six hundred men, rose up and went forth from Keilah; and they went about wherever they could. And when it was told Saul that David had slipped away from Keilah, he ceased his going forth.

23:14 大卫住在旷野的山寨里，住在西弗旷野的山地。扫罗天天寻索大卫，神却不将大卫交在他手里。

And David remained in the wilderness in strongholds, and he remained in the hill country in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God did not deliver him into his hand.

23:15 大卫知道扫罗出来寻索他的命。那时，他在西弗旷野的何列斯；

And David saw that Saul went forth to seek his life, and David was in the wilderness of Ziph at Horesh.

23:16 扫罗的儿子约拿单起身，往何列斯去见大卫，使他倚靠神刚强行事；

Then Jonathan the son of Saul rose up and went to David at Horesh, and he strengthened his hand in God.

23:17 对他说，不要惧怕。我父亲扫罗的手必构不到你；你必作以色列的王，我必在你以下位居第二。这事连我父亲扫罗也知道了。

And he said to him, Do not be afraid, for the hand of Saul my father will not find you; and you will become king over Israel, and I will be second to you; and even Saul my father knows that.

23:18 于是二人在耶和华面前立约。大卫仍住在何列斯，约拿单回家去了。

And the two of them made a covenant before Jehovah. And David remained in Horesh, and Jonathan went to his house.

23:19 西弗人上到基比亚见扫罗，说，大卫不是在我们那里，在何列斯的山寨中，在荒野南边的哈基拉山藏着么？

Then some Ziphites went up to Saul at Gibeah, saying, David is indeed hiding among us in the strongholds at Horesh, on the hill of Hachilah, which is south of the desert!

23:20 王阿，现在请照你自己的意愿下来，我们必将他交在王的手里。

Now then, O king, come down, according to all your soul's desire to come down; and we will deliver him into the hand of the king.

23:21 扫罗说，愿耶和华赐福与你们，因你们顾恤我。

And Saul said, Blessed are you of Jehovah, for you have had compassion on me.

23:22 请你们回去，再确实查明他脚踪所到之处，是谁看见他在那里，因为有人对我说，他甚狡猾。

Go now, and make sure once more; and find out and look into his place, where he sets foot, who has seen him there; for I am told that he is very cunning.

23:23 所以要查知他一切藏匿的地方，回来据实告诉我，我就与你们同去；他若在境内，我必从犹大的各家族中搜出他来。

And look about and learn of all his hiding places where he lurks, and come back to me with sure information; then I will go with you, and if he is in the land, I will search him out among all the thousands of Judah.

23:24 西弗人就起身，在扫罗以先往西弗去。大卫和跟随他的人在玛云的旷野，在荒野南边的亚拉巴。

And they rose up and went to Ziph before Saul. And David and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah to the south of the desert.

23:25 扫罗和跟随他的人去寻找大卫；有人告诉大卫，他就下到磐石，住在玛云的旷野。扫罗听见，便在玛云的旷野追赶大卫。

And Saul and his men went to seek him. And when some told David this, he went down to the rock and remained in the wilderness of Maon. And when Saul heard of it, he pursued after David in the wilderness of Maon.

23:26 扫罗在山这边走，大卫和跟随他的人在山那边走。大卫急忙躲避扫罗；因为扫罗和跟随他的人，四面围住大卫和跟随他的人，要拿获他们。

And Saul went on one side of the mountain, while David and his men went on the other side of the mountain. And David hurried to get away from Saul, while Saul and his men were closing in on David and his men in order to capture them.

23:27 有使者来见扫罗，说，非利士人犯境抢掠，请快快回去。

Then a messenger came to Saul, saying, Hurry and come, for the Philistines have raided the land.

23:28 于是扫罗不追赶大卫，回去与非利士人接战；因此那地方叫作西拉哈玛希罗结。

So Saul returned from pursuing after David, and he went to meet the Philistines; therefore they call that place the Rock of Escape.

23:29 大卫从那里上去，住在隐基底的山寨里。

And David went up from there and remained in the strongholds of En-gedi.

撒母耳记上 1 Samuel 第 24 章

24:1 扫罗追赶非利士人回来，有人告诉他说，看哪，大卫在隐基底的旷野。

And when Saul returned from following the Philistines, some told him, saying, David is now in the wilderness of En-gedi.

24:2 扫罗就从全以色列中选取三千精兵，率领他们往野羊的磐石一带去，寻索大卫和跟随他的人。

And Saul took three thousand choice men from all Israel and went to seek David and his men upon the Rocks of the Wild Goats.

24:3 到了路旁的羊圈，在那里有洞，扫罗进去大解。大卫和跟随他的人正坐在洞里的深处。

And he came to the sheepfolds along the way, and a cave was there. And Saul went in to relieve himself. Now David and his men were sitting in the innermost part of the cave.

24:4 跟随大卫的人对他说，耶和华曾对你说，我要将你的仇敌交在你手里，你可以照你看为好的待他；如今那日子到了。大卫就起来，悄悄的割下扫罗外袍的衣边。

And David's men said to him, The day is here of which Jehovah said to you, I am about to give your enemy into your hand. Do then to him according to what seems good in your sight. So David rose up and cut off a corner of Saul's cloak without being noticed.

24:5 随后大卫心中自责，因为割下扫罗的衣边；

But afterward David's heart smote him because he had cut off a corner of Saul's cloak.

24:6 他对跟随他的人说，我的主乃是耶和华的受膏者，我在耶和华面前万不敢作这样伸手害他的事，因他是耶和华的受膏者。

And he said to his men, Jehovah forbid that I should do such a thing to my lord, Jehovah's anointed, as stretch out my hand against him; for he is Jehovah's anointed.

24:7 大卫用这些话拦住跟随他的人，不容他们起来害扫罗。扫罗起来，从洞里出去，继续走他的路。

So David checked his men with these words and would not allow them to rise up against Saul. And Saul rose up out of the cave and went on his way.

24:8 随后大卫也起来，从洞里出去，在扫罗后面呼叫说，我主，我王。扫罗往后观看，大卫就屈身，脸伏于地下拜。

Then David rose up afterward and came out of the cave. And he called after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David bowed with his face to the ground and paid him homage.

24:9 大卫对扫罗说，你为何听信人的话，说，大卫想要害你呢？

And David said to Saul, Why do you listen to men's words that say, David now seeks your harm?

24:10 今日你亲眼看见在洞中，耶和华将你交在我手里；有人叫我杀你，我却爱惜你，说，我必不伸手害我的主，因为他是耶和华的受膏者。

Just this day your eyes have seen that Jehovah gave you into my hand today in the cave. And though some told me to kill you, I spared you and said, I will not stretch out my hand against my lord, for he is Jehovah's anointed.

24:11 我父阿，看看你外袍的衣边在我手中。我割下你的衣边，没有杀你；你由此可以知道并看明，我手中并没有邪恶和叛逆的事。我虽没有得罪你，你却猎取我的命。

Now my father, look, indeed, look at the corner of your cloak in my hand; for in that I cut off the corner of your cloak and did not kill you, know and see that there is no harm or transgression in my hand. And though I have not sinned against you, you hunt after my life in order to take it.

24:12 愿耶和华在你我中间判断是非，在你身上为我伸冤，我却不亲手加害于你。

May Jehovah judge between me and you, and may Jehovah avenge me of you; but my hand will not be against you.

24:13 古人有句俗语说，恶事出于恶人；我却不亲手加害于你。

As the proverb of the ancients says, Out of the wicked comes forth wickedness; but my hand will not be against you.

24:14 以色列王出来要寻找谁呢？追赶谁呢？不过追赶一条死狗，一只虻蚤就是了。

After whom does the king of Israel come out? Whom do you pursue? A dead dog; a single flea.

24:15 愿耶和华在你我中间作审判官，断定是非，并且鉴察，为我伸冤，藉审判使我脱离你的手。

May Jehovah then be Judge and decide between me and you. And may He see and plead my cause and release me through His judgment out of your hand.

24:16 大卫向扫罗说完这些话，扫罗就说，我儿大卫，这是你的声音么？扫罗放声大哭，

And when David finished speaking these words to Saul, Saul said, Is this your voice, my son David? And Saul lifted up his voice and wept.

24:17 对大卫说，你比我公义；因为你以善待我，我却以恶待你。

And he said to David, You are more righteous than I; for you have repaid me with good, while I have repaid you with evil.

24:18 你今日已表明你是如何以善待我；因为耶和华将我交在你手里，你却我没有杀我。

And you have declared today how you did good to me, because Jehovah delivered me up into your hand, but you would not kill me.

24:19 人若遇见仇敌，岂肯放他安好无事的去呢？愿耶和华因你今日向我所行的，以善报你。

For if a man finds his enemy, will he send him away safely? May Jehovah therefore reward you with good for what you have done to me this day.

24:20 现在我知道你必要作王，以色列的国必在你手里得着坚立。

And now I indeed know that you will surely be king and that the kingdom of Israel will be established in your hand.

24:21 现在你要指着耶和华向我起誓，不剪除我的后裔，不从我父家除灭我的名。

Now therefore swear to me by Jehovah that you will not cut off my seed after me and that you will not destroy my name from my father's house.

24:22 于是大卫向扫罗起誓，扫罗就回家去；大卫和跟随他的人也上山寨去了。

So David swore to Saul. And Saul went to his house, and David and his men went up to the stronghold.

撒母耳记上 1 Samuel 第 25 章

25:1 撒母耳死了，全以色列聚集，为他哀哭，将他葬在拉玛他自己的宅第。大卫起身，下到巴兰的旷野。

Then Samuel died, and all Israel gathered together and mourned for him; and they buried him at his house in Ramah. And David rose up and went down into the wilderness of Paran.

25:2 在玛云有一个人，他的产业在迦密。这人非常富裕，有三千绵羊，一千山羊；他正在迦密剪羊毛。

Now there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel. And the man was very wealthy: He had three thousand sheep and a thousand goats. And at that time he was shearing his sheep in Carmel.

25:3 那人名叫拿八；他的妻子名叫亚比该，是个有见识、形貌美丽的妇人。拿八为人刚愎，行事凶恶；他是迦勒族的人。

And the man's name was Nabal, and his wife's name was Abigail. And the woman had good discernment and was beautiful in appearance. But the man was hard, and he was evil in his doings; and he was a Calebite.

25:4 大卫在旷野听说拿八正在剪羊毛，

And David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.

25:5 大卫就打发十个少年人，对他们说，你们上迦密去见拿八，题我的名问他安。

So David sent ten young men; and David said to the young men, Go up to Carmel, and go to Nabal and greet him in my name.

25:6 你们要如此说，愿你长寿；愿你平安，愿你家平安，愿你一切所有的都平安。

And thus shall you say, Live long; and peace be to you, and peace be to your house, and peace be to all that you have.

25:7 现在我听说有人为你剪羊毛；你的牧人在迦密的一切日子和我们在一处，我们没有侮辱他们，他们也未曾失落什么。

Now therefore I hear that you have shearers; your shepherds have now been with us, and we have not harmed them, nor has there been anything missing from them, all the time they were in Carmel.

25:8 可以问你的少年人，他们必告诉你。所以愿这些少年人在你眼前蒙恩，因为我们是在好日子来的。求你将手上所有的，无论是什么，赐一点给你的仆人们，和你儿子大卫。

Ask your young men, and they will tell you. Therefore let these young men find favor in your sight, for we come in a good time. Give whatever you may have on hand to your servants and to your son David.

25:9 大卫的少年人到了，题大卫的名，将这些话都告诉了拿八，然后等待答覆。

So David's young men went and spoke to Nabal according to all these words in the name of David; then they waited.

25:10 拿八回答大卫的仆人说，大卫是谁？耶西的儿子是谁？现今从主人面前奔逃的仆人甚多，

But Nabal answered David's servants and said, Who is David, or who is the son of Jesse? There are many servants today who break away from their masters.

25:11 我岂可将食物、饮水、和为我剪羊毛人所宰的肉，给我不知道从那里来的人呢？

Shall I then take my food and my water and my meat that I have slaughtered for my shearers, and give it to men who come from I do not know where?

25:12 大卫的少年人就转身从原路回去，照这一切话告诉大卫。

Then David's young men turned back on their way. And they returned and came and told him all these things.

25:13 大卫向跟随他的人说，你们各人都要佩上刀。他们各人就佩上刀，大卫也佩上刀。跟随大卫上去的，约有四百人，留下二百人看守器具。

And David said to his men, Each man gird on his sword. And each man girded on his sword, and David also girded on his sword. And they went up after David, about four hundred men. And two hundred remained with the baggage.

25:14 拿八的一个少年人告诉拿八的妻子亚比该说，大卫从旷野打发使者来问我们主人的安，主人却辱骂他们。

But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, David has just sent messengers from the wilderness to greet our master, but he shouted insultingly at them.

25:15 但是那些人待我们甚好；我们在田野与他们来往的时候，没有被他们侮辱，也未曾失落什么。

But the men were very good to us; and we were not harmed, nor did we miss anything all the time we went with them when we were in the fields.

25:16 我们在他们那里牧羊的一切日子，他们昼夜作我们的保障。

They were a wall to us both by night and by day all the time we were with them tending the sheep.

25:17 所以你当明白，看怎样行才好，因为祸患必定临到我主人和他全家。他是个卑劣之徒，无人敢与他说话。

Now therefore know and consider what you will do, because evil has been determined against our master and against all his house; for he is so worthless a man that no one can speak to him.

25:18 亚比该急忙将二百个饼，两皮袋酒，五只宰好的羊，五细亚烘了的穗子，一百串葡萄干，二百个无花果饼，都驮在驴上。

Then Abigail hurried and took two hundred loaves of bread and two skins of wine and five sheep ready dressed and five measures of parched grain and one

hundred clusters of raisins and two hundred cakes of figs, and she put them on her donkeys.

25:19 她对少年人说，你们在我前头走，我随着你们去。这事她却没有告诉丈夫拿八。

And she said to her young men, Go on before me; I am coming right behind you. But she did not tell her husband Nabal.

25:20 亚比该骑着驴，正在山的隐蔽处往下走，见大卫和跟随他的人从对面下来，亚比该就迎接他们。

And as she rode on her donkey and came down under the cover of the mountain, David and his men at that moment came down toward her; and she met them.

25:21 大卫曾说，我在旷野为这人看守所有的，以致他一样不失落，实在是徒然了；因他向我以恶报善。

Now David had said, It was certainly in vain that I guarded all that this fellow has in the wilderness, so that nothing was missed of all that he has; for he has repaid me evil for good.

25:22 凡属拿八的男丁，我若留一个到明日早晨，愿神重重的降罚与我。

May God do so to David's enemies, and even more, if I leave so much as a male child of all that he has until morning.

25:23 亚比该见大卫，便急忙下驴，在大卫面前脸伏于地叩拜，

And when Abigail saw David, she hurried and got down from her donkey and fell on her face before David; and she bowed herself to the ground.

25:24 俯伏在大卫的脚前，说，我主阿，愿这罪孽单单归我；求你让婢女向你进言，请你听婢女的话。

And she fell at his feet and said, Upon me alone, my lord, be this iniquity; and let your female servant speak in your hearing, and hear the words of your female servant.

25:25 我主不要把这卑劣之人拿八放在心上，他的名字怎样，为人也怎样；他名叫拿八，他为人果然愚顽。但我主所打发的少年人，婢女并没有看见。

May my lord not take this worthless man Nabal to heart. For as his name is, so he is: Nabal is his name, and folly is with him. But I your female servant did not see my lord's young men, whom you sent.

25:26 我主阿，耶和华既然阻止你流人的血，阻止你亲手报仇，所以我指着永活的耶和华起誓，并指着你的性命起誓，说，愿你的仇敌和谋害我主的人，都像拿八一样。

And now, my lord, as Jehovah lives and as your soul lives, since Jehovah has withheld you from entering into bloodshed and from avenging yourself by your own hand, now therefore let your enemies and those who seek harm against my lord be like Nabal.

25:27 如今求你将婢女给我主送来的这礼物，给跟随我主的少年人。

And now this present which your servant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord.

25:28 求你饶恕婢女的罪过；耶和华必为我主建立稳固的家，因我主为耶和华争战；并且在你平生的日子，你身上查不出有什么恶来。

Please forgive the transgression of your female servant, for Jehovah will no doubt make a sure house for my lord, because my lord fights the battles of Jehoah; and no evil will be found in you throughout your days.

25:29 虽有人起来追逼你，寻索你的性命，我主的性命却在耶和华你的神那里，包裹在生命的囊中；你仇敌的性命，耶和华必抛去，如从机弦甩出去一样。

And though men rise up to pursue you and to seek your life, my lord's life will be bound up in the bundle of the living with Jehovah your God; and the lives of your enemies He will sling out, as from the hollow of the sling.

25:30 到了耶和华照祂论到你所说的一切好处待我主，立你作以色列的领袖时，

And when Jehovah has done to my lord according to all the good He has spoken concerning you and has appointed you ruler over Israel,

25:31 我主必不至因曾无故流人的血，为自己报仇，而良心有亏，心中不安。耶和华善待我主的时候，求你记念婢女。

This will not be a qualm of conscience to you or a stumbling block in heart to my lord, that you shed blood without cause or that my lord has avenged himself. And when Jehovah has dealt well with my lord, may you remember your female servant.

25:32 大卫对亚比该说，耶和华以色列的神是当受颂赞的，因为祂今日打发你来迎接我。

And David said to Abigail, Blessed be Jehovah, the God of Israel, who sent you this day to meet me.

25:33 你的见识当受称赞；你也当受称赞，因为你今日拦阻我流人的血，亲手报仇。

And blessed be your discretion; and blessed be you, who have kept me this day from entering into bloodshed and from avenging myself by my own hand.

25:34 那阻止我加害你之永活的耶和华以色列的神，我指着祂确切的起誓，你若没有速速的来迎接我，到明日早晨，凡属拿八的男丁必定不留一个。

For surely as Jehovah the God of Israel lives, who has withheld me from harming you, unless you had hurried and come to meet me, indeed there would not have been left to Nabal even a male child until morning's light.

25:35 大卫从亚比该手中受了她送来的礼物，就对她说，你平平安安的上你家去罢，看哪，我听了你的话，准了你的情面。

So David took from her hand what she brought to him. And he said to her, Go up in peace to your house. See, I have listened to your voice and have accepted your person.

25:36 亚比该到拿八那里，见他在家设摆筵席，如同王的筵席。拿八心中畅快，大大的醉了；亚比该无论大小事都没有告诉他，直等到次日早晨。

And Abigail went to Nabal. And just then he was having a feast in his house, like the feast of a king. And Nabal's heart was merry within him, and he was

extremely drunk; therefore she told him nothing, small or great, until the light of morning.

25:37 到了早晨，拿八醒了酒，他的妻子将这些事都告诉他，他的心在他里面如同死了，他的身僵如石头。

And in the morning, when the wine had left Nabal, his wife told him these things. And his heart died within him, and he became like a stone.

25:38 大约过了十天，耶和华击打拿八，他就死了。

And about ten days later Jehovah struck Nabal, and he died.

25:39 大卫听见拿八死了，就说，耶和华是当受颂赞的，因我从拿八手中所受的羞辱，祂已为我伸了冤，又阻止仆人行恶；耶和华也使拿八的恶归到他自己头上。于是大卫打发人去，向亚比该题说要娶她为妻。

And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be Jehovah, who has pleaded the cause of my reproach at the hand of Nabal and who has withheld His servant from evildoing; and Jehovah has returned the evildoing of Nabal upon his own head. And David sent men to propose to Abigail, that he might take her to himself as wife.

25:40 大卫的仆人到了迦密见亚比该，对她说，大卫打发我们来见你，要娶你为妻。

And when David's servants came to Abigail at Carmel, they spoke to her, saying, David has sent us to you, to take you to himself as wife.

25:41 亚比该就起来，面伏于地，说，你的使女情愿作婢女，洗我主仆人的脚。

And she rose up and fell on her face to the ground. And she said, Here is your female servant, as a slave to wash the feet of my lord's servants.

25:42 亚比该急忙起身，骑上驴，带着五个跟随她的使女，跟从大卫的使者去，作了大卫的妻子。

And Abigail hurried and rose up; and she rode on a donkey, with her five young women following her. And she went after the messengers of David, and she became his wife.

25:43 大卫先娶了耶斯列人亚希暖，她们二人都作了他的妻子。

David also took Ahinoam of Jezreel; and both of them became his wives.

25:44 扫罗已将他的女儿米甲，就是大卫的妻子，给了来自迦琳之拉亿的儿子帕提为妻。

Now Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Palti the son of Laish, who was from Gallim.

撒母耳记上 1 Samuel 第 26 章

26:1 西弗人到基比亚见扫罗，说，大卫不是在荒野前的哈基拉山藏着么？

And the Ziphites came to Saul at Gibeah, saying, David is hiding himself on the hill of Hachilah, which is opposite the desert!

26:2 扫罗就起身，带领以色列的三千精兵，下到西弗的旷野，要在那里寻索大卫。

And Saul rose up and went down to the wilderness of Ziph, with him three thousand choice men of Israel, to seek David in the wilderness of Ziph.

26:3 扫罗在荒野前的哈基拉山，在路旁安营。大卫住在旷野，听说扫罗跟着他来到旷野，

And Saul encamped on the hill of Hachilah, which is opposite the desert, by the road. And David remained in the wilderness, but he saw that Saul had come into the wilderness after him.

26:4 就打发人去探听，便知道扫罗果然来到。

And David sent spies and knew for certain that Saul had come.

26:5 大卫起来，到扫罗安营的地方，察看扫罗和他的元帅尼珥的儿子押尼珥躺卧之处；扫罗睡在辎重营里，百姓安营在他周围。

So David rose up and went to the place where Saul encamped. And David looked on the place where Saul and Abner the son of Ner, the captain of his

army, lay. Now Saul was lying within the entrenchment, and the people were encamped around him.

26:6 大卫对赫人亚希米勒和洗鲁雅的儿子约押的兄弟亚比筛说，谁同我下到营里，到扫罗那里去？亚比筛说，我同你下去。

And David responded and spoke to Ahimelech the Hittite and Abishai the son of Zeruiah, the brother of Joab, saying, Who will go down with me to Saul at the camp? And Abishai said, I will go down with you.

26:7 于是大卫和亚比筛夜间到了百姓那里，见扫罗睡卧在辎重营里；他的枪在头旁，插在地上。押尼珥和百姓躺卧在他周围。

So David and Abishai went to the people by night; and there lay Saul, sleeping within the entrenchment, and his spear was stuck in the ground by his head. And Abner and the people lay around him.

26:8 亚比筛对大卫说，今日神将你的仇敌交在你手里了，现在求你让我拿枪将他刺透在地，一刺就成，不用再刺。

And Abishai said to David. God has delivered your enemy into your hand today. Now therefore let me strike him with the spear even to the ground with one stroke, and I will not do it twice.

26:9 大卫对亚比筛说，不可杀害他；有谁伸手害耶和华的受膏者而无罪呢？

But David said to Abishai, Do not destroy him; for who can stretch out his hand against Jehovah's anointed and be guiltless?

26:10 大卫又说，我指着永活的耶和华起誓，他或是被耶和华击打，或是他的日子到了而死，或是下到战场阵亡；

And David said, As Jehovah lives, Jehovah will strike him down, or his day will come to die, or he will go down in battle and perish.

26:11 我在耶和华面前，万不敢伸手害耶和华的受膏者。现在你可以将他头旁的枪和水瓶拿来，我们就走。

Jehovah forbid that I should stretch out my hand against Jehovah's anointed. Now therefore take the spear that is by his head and the water jug, and let us go.

26:12 大卫从扫罗的头旁拿了枪和水瓶，二人就走了，没有人看见，没有人知道，也没有人醒起，都睡着了，因为耶和华使他们沉沉的睡了。

So David took the spear and the water jug by Saul's head, and they went away. And no one saw it or knew about it, nor did anyone awake, for all of them were sleeping; for a deep sleep from Jehovah had fallen upon them.

26:13 大卫过到那边去，远远的站在山顶上，与他们相离甚远。

And David crossed over to the other side and stood on the top of the hill far off; a great distance was between them.

26:14 大卫呼叫百姓和尼珥的儿子押尼珥，说，押尼珥阿，你不回答么？押尼珥回答说，你是谁，竟呼叫王呢？

And David called out to the people and to Abner the son of Ner, saying, Will you not answer, Abner? And Abner answered and said, Who are you that calls out to the king?

26:15 大卫对押尼珥说，你不是个大丈夫么？以色列中谁能比你呢？民中有一人进来要杀害王你的主，你为何没有保护王你的主呢？

And David said to Abner, Are you not a man? Who is like you in Israel? Why then have you not guarded your lord the king? For one of the people came in to destroy the king your lord.

26:16 你所作的这事是不好的。我指着永活的耶和华起誓，你们都是该死的；因为没有保护你们的主，就是耶和华的受膏者。现在你看看王头旁的枪和水瓶在那里。

This thing is not good that you have done. As Jehovah lives, you are as good as dead because you did not guard your lord, Jehovah's anointed. Now therefore, see where the king's spear and the water jug that were by his head are.

26:17 扫罗听出是大卫的声音，就说，我儿大卫，这是你的声音么？大卫说，我主我王阿，是我的声音；

And Saul recognized David's voice; and he said, Is this your voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king.

26:18 又说，我主为什么竟追赶仆人呢？我作了什么？我手里有什么恶事？

And he said, Why does my lord pursue after his servant? For what have I done? Or what evil is in my hand?

26:19 现在求我主我王听仆人的话：若是耶和华激动你攻击我，愿耶和华收纳祭物；若是人激动你，愿他们在耶和华面前受咒诅；因为他们今日赶逐我，不容我在耶和华的产业上有分，说，你去事奉别神罢。

Now therefore let my lord the king hear the words of his servant. If it is Jehovah who has stirred you up against me, let Him accept an offering; but if it is the sons of men, let them be cursed before Jehovah; for they have driven me out today, so that I cannot share in Jehovah's inheritance, saying, Go, serve other gods.

26:20 现在求王不要使我的血流在离开耶和华之面的地；以色列王出来是寻找一只虻蚤，如同人在山上猎取鹧鸪一般。

Now therefore do not let my blood fall to the ground apart from the presence of Jehovah; for the king of Israel has come forth to seek a single flea, as one might hunt a partridge in the mountains.

26:21 扫罗说，我有罪了。我儿大卫，你回来罢，因你今日看我的性命为宝贵，我必不再加害你。我作了糊涂事，大大错了。

And Saul said, I have sinned. Return, my son David; for I will not harm you anymore, because my life was precious in your sight this day. I have indeed acted foolishly and have made a very great mistake.

26:22 大卫回答说，王阿，你的枪在这里，可以吩咐一个少年人过来拿去。

And David answered and said, Here is the spear, O king. Let one of the young men cross over and get it.

26:23 耶和华必照各人的公义忠实报应他：今日耶和华将你交在我手里，我却不肯伸手害耶和华的受膏者；

And Jehovah will repay to each man his righteousness and faithfulness: Because Jehovah has delivered you into my hand today, and I would not stretch out my hand against Jehovah's anointed;

26:24 看哪，我今日怎样重看你的性命，愿耶和華也照样重看我的性命，拯救我脱离一切患难。

Then just as great as your life was in my eyes this day, so great may my life be in Jehovah's eyes that He would deliver me from all distress.

26:25 扫罗对大卫说，我儿大卫，愿你得福。你必有作为，也必得胜。于是大卫继续走他的路，扫罗也回他的本处去了。

And Saul said to David, Blessed are you, my son David. You shall most certainly both do and prevail. And David went on his way, and Saul returned to his place.

撒母耳记上 1 Samuel 第 27 章

27:1 大卫心里说，如今看来，必有一日我死在扫罗手里。我最好逃奔到非利士人的地去；扫罗就必绝望，不再在以色列的四境内寻索我。这样，我便可以脱离他的手。

And David said in his heart, I will now one day perish at the hand of Saul. There is nothing better for me than to escape into the land of the Philistines; then Saul will despair of seeking me any longer within all the territory of Israel. Thus I will escape from his hand.

27:2 于是大卫起身，和跟随他的六百人，过到迦特王玛俄的儿子亚吉那里去。

So David rose up and crossed over, he and the six hundred men who were with him, to Achish the son of Maach, the king of Gath.

27:3 大卫和跟随他的人，各人带着眷属，都住在迦特的亚吉那里；大卫和他的两个妻子，就是耶斯列人亚希暖，和作过拿八妻子的迦密人亚比该，都住在那里。

And David and his men remained with Achish in Gath, he and his men, each man with his household: David and his two wives, Ahinoam the Jezreelite and Abigail the wife of Nabal, the Carmelite.

27:4 有人告诉扫罗说，大卫逃到迦特；扫罗就不再寻索他了。

And it was told Saul that David had fled to Gath, so he no longer sought him.

27:5 大卫对亚吉说，我若在你眼前蒙恩，求你在乡间的一个城邑中赐我地方，我好居住在那里。仆人何必与王同住王城呢？

And David said to Achish, If now I have found favor in your sight, let me be given a place in one of the country towns; and I will dwell there. For why should your servant dwell in the royal city with you?

27:6 当日亚吉将洗革拉赐给他；因此洗革拉属犹大王，直到今日。

So Achish gave him Ziklag that day; therefore Ziklag belongs to the kings of Judah to this day.

27:7 大卫住在非利士人乡间的日子，共有一年零四个月。

And the length of time that David remained in the country of the Philistines was a year and four months.

27:8 大卫和跟随他的人上去，侵夺基述人、基色人、和亚玛力人；这几族历来所住的地，远及书珥，直到埃及地。

Now David and his men went up and attacked the Geshurites and the Girzites and the Amalekites, for they were the inhabitants of the land from of old, as you go to Shur and unto the land of Egypt.

27:9 大卫击杀那地的人，无论男女都没有留下一个存活的，又夺获羊、牛、驴、骆驼并衣服，回来见亚吉。

And David struck the land; and he left neither man nor woman alive but took the sheep and the oxen and the asses and the camels and the clothing. Then he returned and came to Achish.

27:10 亚吉说，你们今日侵夺了谁呢？大卫说，侵夺了犹大的南方、耶拉篾人的南方、基尼人的南方。

Then Achish said, Against whom have you conducted an attack today? And David said, Against the south of Judah and against the south of the Jerahmeelites and against the south of the Kenites.

27:11 无论男女，大卫没有留下一个存活的带到迦特来；他心里说，恐怕他们将我们的事告诉人，说，大卫行了这样的事。大卫住在非利士人乡间的时候，他惯常这样行。

Now David left neither man nor woman alive to be brought to Gath, for he said, Perhaps they will tell of us, saying, Thus did David do. And such was his custom as long as he dwelt in the country of the Philistines.

27:12 亚吉信了大卫，心里说，大卫已在本族以色列人中有了臭名，所以他必永远作我的仆人了。

And Achish trusted David, saying, He has made himself utterly odious to his people Israel; therefore he shall be my servant forever.

撒母耳记上 1 Samuel 第 28 章

28:1 那些日子，非利士人聚集军旅，要攻打以色列。亚吉对大卫说，你要清楚知道，你和跟随你的人都要随我出战。

Then in those days the Philistines gathered their camps together for war to fight against Israel. And Achish said to David, Know assuredly that you shall go out with me into the camp, you and your men.

28:2 大卫对亚吉说，既是如此，仆人所能作的事，王必知道。亚吉对大卫说，这样，我立你永远作我的护卫。

And David said to Achish, This being so, you will know what your servant can do. And Achish said to David, Therefore I will make you my bodyguard for life.

28:3 那时撒母耳已经死了，全以色列为他哀哭，将他埋葬在拉玛，就是在他本城里。扫罗曾将交鬼的和行巫术的人驱逐出境。

Now Samuel was dead, and all Israel had mourned for him; and they had buried him in Ramah, that is, in his own city. And Saul had the mediums and the soothsayers put out of the land.

28:4 非利士人聚集，来到书念安营；扫罗将全以色列聚集起来，在基利波安营。

And the Philistines gathered together, and they came and encamped in Shunem; and Saul gathered all Israel together, and they encamped in Gilboa.

28:5 扫罗看见非利士人的军旅就惧怕，心中大大发颤。

And when Saul saw the camp of the Philistines, he was afraid, and his heart trembled greatly.

28:6 扫罗求问耶和华，耶和华却不藉梦、或乌陵、或申言者回答他。

And Saul inquired of Jehovah; but Jehovah did not answer him, not by dreams or by the Urim or by the prophets.

28:7 扫罗对臣仆说，当为我找一个交鬼的妇人，我好去问她。臣仆说，看哪，在隐多珥有一个交鬼的妇人。

Then said Saul to his servants, Seek for me a woman who is a medium that I may go to her and inquire of her. And his servants said to him, There is now a woman who is a medium at En-dor.

28:8 于是扫罗改了装，穿上别的衣服，带着两个人，夜里去见那妇人。扫罗说，求你用交鬼的法术为我问吉凶，将我所告诉你的死人，为我招上来。

Then Saul disguised himself and put on other clothes. And he and two men with him went, and they came to the woman by night. And he said, Consult a departed spirit for me, and bring up to me the one whom I tell you.

28:9 妇人对他说，看哪，你知道扫罗所作的，他已将交鬼的和行巫术的从这地剪除。你为何陷害我的性命，使我死呢？

But the woman said to him, Look, you know what Saul has done, that he has cut off the mediums and the soothsayers from the land. Why then do you lay a snare for my life to make me die?

28:10 扫罗向妇人指着耶和华起誓说，我指着永活的耶和华起誓，你必不因这事受刑。

Then Saul swore to her by Jehovah, saying, As Jehovah lives, no punishment shall happen to you for this thing.

28:11 妇人说，我为你招谁上来呢？扫罗说，为我招撒母耳上来。

So the woman said, Whom shall I bring up to you? And he said, Bring up Samuel to me.

28:12 妇人看见撒母耳，就大声呼叫，对扫罗说，你是扫罗，为什么欺哄我呢？

Now when the woman saw Samuel, she cried out with a loud voice; and the woman spoke to Saul, saying, Why have you deceived me? For you are Saul.

28:13 王对妇人说，不要惧怕，你看见了什么？妇人对扫罗说，我看见有神明从地里上来。

And the king said to her, Do not be afraid. But what do you see? And the woman said to Saul, I see some divine being coming up out of the earth.

28:14 扫罗说，他是怎样的形状？妇人说，有一个老人上来，身穿长袍。扫罗知道是撒母耳，就屈身，面伏于地下拜。

And he said to her, What is his appearance? And she said, An old man is coming up; and he is wrapped in a cloak. Then Saul knew that it was Samuel, and he bowed with his face to the ground and paid him homage.

28:15 撒母耳对扫罗说，你为什么搅扰我，招我上来？扫罗回答说，我甚窘急；因为非利士人攻击我，神也离开我，不再藉申言者或梦回答我。因此我呼唤你，请你指示我应当怎样行。

And Samuel said to Saul, Why have you disturbed me by bringing me up? And Saul said, I am greatly distressed; for the Philistines wage war against me, and God has turned away from me and answers me no more, neither through the prophets nor by dreams. Therefore I have called you, that you may make known to me what I shall do.

28:16 撒母耳说，既然耶和华已经离开你，且与你为敌，你何必问我呢？

And Samuel said, Why then have you inquired of me? For Jehovah has turned away from you and become your adversary.

28:17 耶和华已经亲自照着祂藉我所说的话行了；祂已经从你手里夺去国权，赐给与你亲近的人，就是大卫。

And Jehovah has done for Himself just as He spoke through me, for Jehovah has torn the kingdom out from your hand and given it to an associate of yours, to David.

28:18 因你没有听从耶和华的话，没有在亚玛力人身上执行祂的烈怒，所以今日耶和华向你行了这事。

Because you did not listen to the voice of Jehovah and did not execute His burning anger upon the Amalekites, therefore Jehovah has done this thing to you this day.

28:19 耶和华也必将以色列同你交在非利士人的手里，明日你和你众子必与我在一处了；耶和华也必将以色列的军兵交在非利士人手里。

And Jehovah will also give Israel with you into the hand of the Philistines, and tomorrow you and your sons will be with me; Jehovah will also give the camp of Israel into the hand of the Philistines.

28:20 扫罗全身猛然仆倒在地，因撒母耳的话甚是惧怕；那一昼一夜没有吃什么，就毫无力气。

Then immediately Saul fell his full length to the ground, and he was very afraid because of Samuel's words. And there was no strength in him, for he had not eaten food all day and all night.

28:21 妇人到扫罗面前，见他极其惊惶，就对他说，看哪，婢女听了你的话；我不顾惜自己的性命，听了你对我所说的话。

And the woman came to Saul and saw that he was very troubled. And she said to him, Indeed, your servant has listened to your voice; and I have put my life in my hand and have listened to your words which you spoke to me.

28:22 现在求你也听婢女的话，让我在你面前摆上一点食物；你要吃，好有力气行路。

Now therefore, you listen also to the voice of your servant, and let me set a morsel of bread before you; and eat, that you may have strength when you go on your way.

28:23 扫罗不肯，说，我不吃。但他的仆人和妇人都勉强他，他才听了他们的话，从地上起来，坐在床上。

But he refused and said, I will not eat. Then his servants, as well as the woman, compelled him, and he listened to their voice; and he rose up from the ground and sat on the bed.

28:24 妇人家里有一只肥牛犊；她急忙将肥牛犊宰了，又拿面抻成无酵饼烤了，摆在扫罗和他仆人面前。他们吃完，当夜就起身走了。

And the woman had a fattened calf in the house; and she hurried and killed it, and took flour and kneaded it, and baked unleavened bread with it.

28:25 摆在扫罗和他仆人面前。他们吃完，当夜就起身走了。

And she brought it before Saul and his servants, and they ate. And they rose up and went away that night.

撒母耳记上 1 Samuel 第 29 章

29:1 非利士人将他们所有的军旅聚集到亚弗；以色列人在耶斯列的泉旁安营。

And the Philistines gathered all their camps together at Aphek; and Israel encamped by the spring that is in Jezreel.

29:2 非利士人的首领各率军队，或百或千，挨次往前走过去；大卫和跟随他的人同着亚吉，在后边跟着往前走过去。

And the lords of the Philistines passed on by hundreds and by thousands; and David and his men passed on at the rear with Achish.

29:3 非利士人的首领说，这些希伯来人在这里作什么？亚吉对非利士人的首领说，这不是以色列王扫罗的臣仆大卫么？他在我这里有些年日了。自从他投降我直到今日，我在他身上未曾见到什么过错。

And the princes of the Philistines said, What are these Hebrews doing here? And Achish said to the princes of the Philistines, Is this not David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me these days, or even these years? And I have found nothing wrong in him since the day he deserted to me to this day.

29:4 非利士人的首领向亚吉发怒，对他说，你要叫这人回去，使他回到你所安置他的地方，不可叫他和我们一同下到战阵，恐怕他在阵上成了我们的对头。这人要用什么与他主人和好呢？岂不是用我们这些人的首级么？

But the princes of the Philistines were angry with him. And the princes of the Philistines said to him, Make the man go back, that he may return to his place that you have assigned him, so that he does not go down with us into the battle and does not become our adversary in the battle. For with what might this man reconcile himself to his master? Will it not be with the heads of these men?

29:5 从前以色列的妇女跳舞唱和说，扫罗杀死千千，大卫杀死万万，所说的不是这个大卫么？

Is this not David, of whom they sang to one another in dances, saying, Saul has struck down his thousands; But David, his ten thousands?

29:6 亚吉叫大卫来，对他说，我指着永活的耶和华起誓，你是正直人。你随我在军中出入，我看你甚好。自从你来我这里，直到今日，我在你身上未曾见到什么恶事；只是众首领不喜悦你。

And Achish called David and said to him, As Jehovah lives, you are upright, and it is acceptable in my sight that you go forth and come in with me in the camp; for I have not found evil in you since the day you came to me to this day. But you are not acceptable to the lords.

29:7 现在你可以平平安安的回去，免得你作非利士人首领不喜欢的事。

Now therefore return and go in peace, so that you do not do anything displeasing to the lords of the Philistines.

29:8 大卫对亚吉说，我作了什么？自从我到你面前的那一天，直到今日，你在仆人身上见到什么过错，使我不去攻打我主我王的仇敌呢？

And David said to Achish, But what have I done? And what wrong have you found in your servant since the day I began to be with you to this day, that I should not go and fight against the enemies of my lord the king?

29:9 亚吉回答大卫说，我知道你在我眼前是好人，如同神的使者一般；只是非利士人的首领说，这人不可同我们上阵。

And Achish answered and said to David, I know that you are as acceptable to me as an angel of God; nevertheless the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us into the battle.

29:10 故此你和跟你来的人，就是你主人的仆人，明日要清早起来；你们清早起来，天一亮就回去。

Now therefore rise up early in the morning with your master's servants who came with you; indeed rise up early in the morning, and when you have daylight, go.

29:11 于是大卫和跟随他的人清早起来，一早就离开，回非利士人之地去。非利士人也上耶斯列去了。

So David rose up early, he and his men, to go in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

撒母耳记上 1 Samuel 第 30 章

30:1 第三日，大卫和跟随他的人到了洗革拉。亚玛力人已经侵夺南地和洗革拉；他们攻破洗革拉，用火焚烧，

And when David and his men came to Ziklag on the third day, the Amalekites had made a raid upon the south and upon Ziklag; and they had struck Ziklag and burned it with fire.

30:2 掳了城内的妇女和其中的大小人口，却没有杀一个，都带着上路走了。

And they had taken the women who were in it captive, both small and great; they had killed none, but had carried them off, and had gone on their way.

30:3 大卫和跟随他的人到了那城，不料，城已烧毁，他们的妻子、儿子、女儿都被掳去了。

And David and his men came to the city; and there it was, burned with fire. And their wives and their sons and their daughters had been taken captive.

30:4 大卫和跟随他的人就放声大哭，直哭到没有力气再哭。

And David and the people who were with him lifted up their voice and wept until they had no strength to weep.

30:5 大卫的两个妻子，耶斯列人亚希暖，和作过拿八妻子的迦密人亚比该，也被掳去了。

And David's two wives had been taken captive, Ahinoam the Jezreelite and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

30:6 大卫甚是窘急，因众人各为自己的儿子和女儿，魂里苦恼，说，要用石头打死他。大卫却因耶和华他的神得以刚强。

And David was very distressed because the people spoke of stoning him, for the soul of all the people was bitter, every man because of his sons and his daughters. But David strengthened himself in Jehovah his God.

30:7 大卫对亚希米勒的儿子祭司亚比亚他说，请你将以弗得拿来给我。亚比亚他就将以弗得拿给大卫。

And David said to Abiathar the priest, the son of Ahimelech, Bring the ephod to me. So Abiathar brought the ephod to David.

30:8 大卫求问耶和华说，我可以追赶这帮人么？我追得上么？耶和华说，你可以追，必定追得上，并且必定救得回来。

And David inquired of Jehovah, saying, Shall I pursue after this band? Will I overtake them? And He said to him, Pursue, for you will certainly overtake them, and you will certainly deliver them.

30:9 于是，大卫和跟随他的六百人就去了；他们来到比梭溪，有些人留下，停在那里。

So David went, he and the six hundred men who were with him; and they came to the brook Besor, where those who were left stayed behind.

30:10 大卫和四百人往前追赶；有二百人疲乏，不能过比梭溪，所以停在那里。

And David pursued, he and four hundred men; for two hundred stayed behind, who were too exhausted to cross over the brook Besor.

30:11 这四百人在田野遇见一个埃及人，就带他到大卫那里，给他饼吃，给他水喝，

And they found an Egyptian in the field and brought him to David. And they gave him food, and he ate; and they gave him water to drink.

30:12 又给他一块无花果饼，两串葡萄干。他吃了，就精神复原；因为他已经三日三夜没有吃饼，没有喝水了。

And they gave him a piece of fig cake and two raisin cakes; and he ate, and his spirit returned to him; for he had eaten no food and had drunk no water for three days and three nights.

30:13 大卫对他说，你是属谁的？你从那里来？他说，我是埃及的少年人，是亚玛力人的奴仆；因我三日前三患病，我主人就把我撇弃了。

And David said to him, To whom do you belong and where are you from? And he said, I am a young man of Egypt, the servant of an Amalekite man; and my master abandoned me because I fell sick three days ago.

30:14 我们侵夺了基利提人的南地，和属犹大的地，并迦勒的南地，又用火烧了洗革拉。

We attacked the south of the Cherethites and what belongs to Judah and the south of Caleb; and we burned Ziklag with fire.

30:15 大卫对他说，你愿意领我们下到这帮人那里么？他说，你要向我指着神起誓，不杀我，也不将我交在我主人手里，我就领你下到这帮人那里。

And David said to him, Can you lead me down to this band? And he said, Swear to me by God that you will neither kill me nor deliver me into the hand of my master, and I will lead you down to this troop.

30:16 那人领大卫下去，见他们散在那地各处，吃喝庆祝，因为从非利士地和犹大地所掳来的财物甚多。

And he led him down; and there they were, spread over the whole land, eating and drinking and celebrating because of all the great spoil that they had taken from the land of the Philistines and from the land of Judah.

30:17 大卫从黎明直到次日晚上，击杀他们，除了四百骑骆驼的少年人之外，没有一个逃脱的。

And David struck them from twilight until the evening of the next day; and not a man of them escaped except for four hundred young men, who rode upon camels, and fled.

30:18 亚玛力人所掳去的，大卫全都夺回，并救回他的两个妻子。

And David delivered all that the Amalekites had taken; and David delivered his two wives.

30:19 无论是小是大，是儿子是女儿，或是亚玛力人所掳去的一切财物，大卫都夺回来，没有失落一个。

And nothing was missed by them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil nor anything that they had taken; David brought everything back.

30:20 大卫夺了所有的牛群羊群，跟随他的人把这些赶在原有的群畜前边，说，这是大卫的掠物。

And David took all the flocks and the herds, which they drove before the other cattle and of which they said, This is David's spoil.

30:21 大卫到了那疲乏不能跟随，留在比梭溪的二百人那里。他们出来迎接大卫并跟随的人；大卫前来问他们安。

Then David came to the two hundred men who had been too exhausted to follow David and who had been left behind at the brook Besor. And they went forth to meet David and to meet the people who were with him; and David came near to the people and greeted them.

30:22 与大卫同去的人中，所有的恶人和匪类反应说，这些人既然没有和我们同去，我们所夺的财物就不分给他们，只将他们各人的妻子儿女给他们，使他们带去就是了。

And all the wicked and worthless men among the men that had gone with David responded; and they said, Because they did not go with us, we will not give them anything of the spoil that we have delivered, except every man his wife and his children that they may lead them off and go away.

30:23 大卫说，我的弟兄们，耶和华所赐给我们的，你们不可以这样处理；因为祂保守我们，将这帮来攻击我们的人交在我们手里。

Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which Jehovah has given us, who has kept us and given this band that came against us into our hand.

30:24 这事谁肯听从你们呢？下到战阵的得多少，留下来看守器具的也得多少；应当大家平分。

And who will listen to you in this matter? For as his share is who goes down to the battle, so shall his share be who stays by the baggage; they shall share alike.

30:25 大卫定此为以色列的律例和典章，从那日起，直到今日。

And from that day forward he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.

30:26 大卫到了洗革拉，从掠物中取些送给他朋友犹大的长老，说，这是从耶和华仇敌那里夺来的，送你们为礼物。

And David came to Ziklag, and he sent some of the spoil to the elders of Judah, to his companions, saying, Here is a present for you from the spoil of the enemies of Jehovah:

30:27 他送礼物给在伯特利的，在南地拉末的，在雅提珥的，

For those in Bethel, and for those in Ramoth of the south, and for those in Jattir,

30:28 在亚罗珥的，在息末的，在以实提莫的，

And for those in Aroer, and for those in Siphmoth, and for those in Eshtemoa,

30:29 在拉哈勒的，在耶拉箴人各城的，在基尼人各城的，

And for those in Racal, and for those in the cities of the Jerahmeelites, and for those in the cities of the Kenites,

30:30 在何珥玛的，在歌拉珊的，在亚挞的，

And for those in Hormah, and for those in Bor-ashan, and for those in Athach,

30:31 在希伯仑的，并大卫和跟随他的人往来所到各处的人。

And for those in Hebron, and for all the places where David himself and his men had gone about.

撒母耳记上 1 Samuel 第 31 章

31:1 非利士人攻打以色列人，以色列人在非利士人面前逃跑，在基利波山有被杀仆倒的。

Now the Philistines were fighting against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines and fell down slain on Mount Gilboa.

31:2 非利士人紧追扫罗和他儿子们，击杀了扫罗的儿子约拿单、亚比拿达、麦基舒亚。

And the Philistines chased Saul and his sons; and the Philistines struck down Jonathan and Abinadab and Malchi-shua, Saul's sons.

31:3 扫罗遭受猛烈攻击，他被弓箭手射中，受伤甚重，

And the battle bore heavily against Saul, and the archers hit him; and he was badly wounded by the archers.

31:4 就吩咐拿他兵器的人说，你拔出刀来，将我刺死，免得这些未受割礼的人来刺我，凌辱我。但拿兵器的人甚惧怕，不肯刺他；扫罗就把刀拿来，伏在刀上死了。

Then Saul said to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through with it, lest these uncircumcised come and thrust me through and abuse me. But his armor bearer would not, for he was very afraid. So Saul took his sword and fell on it.

31:5 拿兵器的人见扫罗已死，也伏在自己的刀上；和他一同死了。

And when his armor bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword and died with him.

31:6 这样，扫罗和他三个儿子，与拿他兵器的人，以及所有跟随他的人，都在那一天一同死亡。

So Saul and his three sons and his armor bearer, as well as all his men, died that day together.

31:7 在山谷另一边并约但河西的以色列人，见以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子们都死了，也就弃城逃跑；非利士人便来住在其中。

And when the men of Israel who were on the other side of the valley and who were on the other side of the Jordan saw that the men of Israel had fled and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

31:8 次日，非利士人来剥那些被杀之人的衣服，发现扫罗和他三个儿子仆倒在基利波山，

And the next day the Philistines came to strip the slain, and they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa.

31:9 就割下他的首级，剥了他的军装，打发人送到非利士人之地的四境，在他们偶像的庙里，并向非利士民传报好消息；

And they cut off his head and stripped off his armor; and they sent them all around, throughout the land of the Philistines in order to announce the good news in the houses of their idols and to the people.

31:10 又将扫罗的军装放在亚斯他录庙里，将他的尸身钉在伯珊的城墙上。

And they put his armor in the house of Ashtaroth; and they fastened his body to the wall of Beth-shan.

31:11 基列雅比的居民听见非利士人向扫罗所行的事，

And when the inhabitants of Jabesh- gilead heard what the Philistines had done to Saul,

31:12 他们中间所有的勇士就起身，走了一夜，将扫罗的尸身，和他儿子的尸身，从伯珊城墙上取下来；他们到了雅比，就在那里把尸身用火烧了；

All the valiant men rose up and went all night and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth- shan; and they came to Jabesh and burned them there.

31:13 将他们的骸骨葬在雅比的垂丝柳树下，并且禁食七日。

And they took their bones and buried them under the tamarisk at Jabesh, and they fasted seven days.

10. 撒母耳记下 2 Samuel

撒母耳记下 2 Samuel 第 1 章

1:1 扫罗死后，大卫击杀亚玛力人回来，在洗革拉住了两天。

Now after the death of Saul, when David had returned from the slaughter of the Amalekites, David remained in Ziklag two days.

1:2 第三天，有一个人从扫罗的营里来，衣服撕裂，头蒙尘土。他到大卫面前，伏地叩拜。

And on the third day there came a man from Saul's camp with his clothes torn and dirt on his head. And when he came to David, he fell to the ground and paid him homage.

1:3 大卫问他说，你从那里来？他说，我从以色列的营里逃来。

And David said to him, Where did you come from? And he said to him, From the camp of Israel I have escaped.

1:4 大卫又问他说，事情怎样？请告诉我。他说，百姓从战场逃跑，也有许多人仆倒死亡，扫罗和他儿子约拿单也死了。

And David said to him, What has happened? Tell me. And he said that the people had fled from the battle and that also many of the people had fallen and died and that also Saul and Jonathan his son were dead.

1:5 大卫问报信的少年人说，你怎么知道扫罗和他儿子约拿单死了呢？

And David said to the young man that told him these things, How do you know that Saul and Jonathan his son are dead?

1:6 报信的少年人说，我偶然到基利波山，看见扫罗靠在自己的枪上，又见战车和马兵紧紧的追他。

And the young man that told him these things said, By chance I happened to be upon Mount Gilboa; and just then Saul leaned on his spear, and just then the chariots and horsemen pursued closely after him.

1:7 他回头看见我，就呼叫我。我说，我在这里。

And when he looked behind him, he saw me; and he called to me. And I said, Here I am.

1:8 他问我说，你是谁？我说，我是亚玛力人。

And he said to me, Who are you? And I said to him, I am an Amalekite.

1:9 他说，请站到我身边来，将我杀死；因为痛苦抓住了我，但我的生命尚存。

Then he said to me, Stand over me, and kill me; for anguish has seized me because my life is yet wholly within me.

1:10 我知道他仆倒后必不能活，就去站在他身边，将他杀死，把他头上的冠冕、臂上的镯子取下，拿到我主这里。

So I stood over him and put him to death, for I knew that he would not live after his fall; and I took the crown that was upon his head and the armlet that was on his arm, and I have brought them to my lord here.

1:11 大卫就把自己的衣服撕裂，跟随他的众人也都如此。

Then David took hold of his clothes and tore them, as did all the men who were with him.

1:12 他们为扫罗和他儿子约拿单，为耶和华的民，并为以色列家，悲哀哭号，禁食到晚上，因为这些都倒在刀下了。

And they mourned and wept and fasted until evening for Saul and for Jonathan his son and for the people of Jehovah and for the house of Israel, because they had fallen by the sword.

1:13 大卫问报信的少年人说，你是那里的人？他说，我是亚玛力寄居者的儿子。

And David said to the young man who told him these things, Where are you from? And he said, I am the son of an Amalekite stranger.

1:14 大卫说，你伸手杀害耶和华的受膏者，怎么不畏惧呢？

And David said to him, How is it that you were not afraid to stretch out your hand to destroy Jehovah's anointed?

1:15 大卫叫了一个少年人来，说，你近前来杀他罢。那少年人击杀他，他就死了。

Then David called one of the young men and said, Come near; fall on him. And he struck him, and he died.

1:16 大卫对他说，流你血的罪归到你自己的头上，因为你亲口指证说，我杀了耶和华的受膏者。

And David said to him, Your blood be upon your head, for your mouth has testified against you, saying, I have killed Jehovah's anointed.

1:17 大卫为扫罗和他儿子约拿单唱以下这首哀歌，

And David sang this dirge over Saul and over Jonathan his son;

1:18 且吩咐将这歌教导犹大人；这歌名叫弓歌，写在雅煞珥书上：

And he commanded them to teach the children of Judah The Song of the Bow. It is now written in the book of Jashar:

1:19 以色列的荣美在你的高处被杀。勇士何竟仆倒！

The beauty of Israel lies slain upon your high places. How the mighty have fallen!

1:20 不要在迦特报告；不要在亚实基伦街上传扬；免得非利士人的女子喜乐，免得未受割礼者的女子欢跃。

Tell it not in Gath; Bear not the news of it in the streets of Ashkelon; Lest the daughters of the Philistines rejoice, Lest the daughters of the uncircumcised triumph.

1:21 基利波的群山哪，愿你们那里不降甘露和雨水，也没有田地出产供物作举祭！因为勇士的盾牌在那里被污厌弃，扫罗的盾牌不再抹油。

O mountains of Gilboa, let there be no dew or rain upon you, Nor fields of heave offerings. For there the shield of the mighty was defiled, The shield of Saul, no more anointed with oil.

1:22 未见被杀者的血，未见勇士的脂油，约拿单的弓箭绝不退缩，扫罗的刀剑绝不空回。

From the blood of the slain, from the fat of the mighty, The bow of Jonathan has not turned back, And the sword of Saul has not returned empty.

1:23 扫罗和约拿单活时可爱可悦，死时并不分离。他们比鹰更快，比狮还强。

Saul and Jonathan were beloved and pleasant in their lives, And in their death they were not divided. They were swifter than eagles; They were stronger than lions.

1:24 以色列的女子阿，当为扫罗哭号；他曾使你们穿朱红的华衣，给你们的衣服加上黄金的妆饰。

O daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet with splendor, Who put ornaments of gold on your apparel.

1:25 勇士何竟在战场上仆倒！约拿单何竟在你的高处被杀。

How are the mighty fallen in the midst of the battle! Jonathan lies slain upon your high places.

1:26 我的兄弟约拿单哪，我为你悲痛；你之于我何等可悦。你对我的爱美妙非常，过于妇女的爱。

I am distressed for you, my brother Jonathan; so very pleasant were you to me. Your love to me was wonderful, beyond the love of women.

1:27 勇士何竟仆倒，战具何竟灭没！

How the mighty have fallen, And the weapons of war perished!

撒母耳记下 2 Samuel 第 2 章

2:1 此后，大卫问耶和华说，我可以上犹大的一座城去么？耶和华说，你上去罢。大卫说，我上那里去呢？耶和华说，上希伯仑去。

And after this David inquired of Jehovah, saying, Shall I go up into one of the cities of Judah? And Jehovah said to him, Go up. And David said, Where shall I go up? And He said, To Hebron.

2:2 于是大卫和他的两个妻子，一个是耶斯列人亚希暖，一个是作过迦密人拿八妻子的亚比该，都上那里去了。

So David went up there, as well as his two wives, Ahinoam the Jezreelitess and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

2:3 大卫也将跟随他的人，和他们各人的眷属，一同带上去，住在希伯仑的城邑中。

And David brought up his men who were with him, each man with his household; and they dwelt in the cities of Hebron.

2:4 犹大人来到希伯仑，在那里膏大卫作犹大家的王。有人告诉大卫说，葬埋扫罗的是基列雅比人。

And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, It is the men of Jabesh-gilead who have buried Saul.

2:5 大卫就打发使者去见基列雅比人，对他们说，愿耶和华赐福与你们！因为你们以这样的恩慈待你们的主人扫罗，将他葬埋。

And David sent messengers to the men of Jabesh-gilead and said to them, Blessed are you of Jehovah, because you have shown this kindness to your master, to Saul, and buried him.

2:6 你们既行了这事，愿耶和华以慈爱诚实待你们，我也要为此厚待你们。

And now may Jehovah show kindness and faithfulness to you; and I also will repay you for this good, because you have done this thing.

2:7 现在你们的手要刚强，你们要作奋勇的人，因为你们的主人扫罗死了，犹大家也已经膏我作他们的王。

And now may your hands be strong, and you be valiant; for your master Saul is dead, and also the house of Judah has anointed me king over them.

2:8 扫罗军队的元帅尼珥的儿子押尼珥，曾将扫罗的儿子伊施波设带过河，到玛哈念，

But Abner the son of Ner, the captain of Saul's army, took Ish-bosheth the son of Saul and brought him over to Mahanaim.

2:9 立他作王，治理基列、亚书利人的地、耶斯列、以法莲、便雅悯、和全以色列。

And he made him king over Gilead and over the Ashurites and over Jezreel and over Ephraim and over Benjamin and over all Israel.

2:10 扫罗的儿子伊施波设登基的时候年四十岁，作以色列王二年；惟独犹大家归从大卫。

Ish-bosheth the son of Saul was forty years old when he began to reign over Israel, and he reigned two years. However the house of Judah followed David.

2:11 大卫在希伯仑作犹大家的王，共七年零六个月。

And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

2:12 尼珥的儿子押尼珥，和扫罗的儿子伊施波设的仆人，从玛哈念出来，往基遍去。

And Abner the son of Ner and the servants of Ish-bosheth the son of Saul went forth from Mahanaim to Gibeon.

2:13 洗鲁雅的儿子约押和大卫的仆人也出来，在基遍池旁与他们相遇；他们都坐下，一班在池这边，一班在池那边。

And Joab the son of Zeruiah and the servants of David went forth and met them at the pool of Gibeon. And they sat down, these on the one side of the pool and those on the other side of the pool.

2:14 押尼珥对约押说，让少年人起来，在我们面前戏耍罢。约押说，可以。

And Abner said to Joab, Let the young men arise and compete before us. And Joab said, Let them arise.

2:15 他们就起来，按着人数走过去，属便雅悯，属扫罗儿子伊施波设的，过去十二名，

And they arose and went over by number, twelve for Benjamin and for Ish-bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

2:16 大卫的仆人也过去十二名。他们彼此揪头，用刀刺肋，一同仆倒。所以，那地叫作希利甲哈素林，就在基遍。

And each seized his opponent by the head, and his sword went into his opponent's side; and they fell down together. And that place was called Helkath-hazzurim, which is at Gibeon.

2:17 那日的战事凶猛，押尼珥和以色列人败在大卫的仆人面前。

And the battle was very severe that day, and Abner and the men of Israel were routed before the servants of David.

2:18 在那里有洗鲁雅的三个儿子：约押、亚比筛、亚撒黑。亚撒黑脚快如野地的羚羊一般；

And there were three sons of Zeruiah there, Joab and Abishai and Asahel. Now Asahel was swift of foot, like one of the gazelles which are in the field.

2:19 亚撒黑追赶押尼珥，直追赶他不偏左右。

And Asahel pursued after Abner; and as he went, he did not turn to the right hand or to the left from behind Abner.

2:20 押尼珥回头说，亚撒黑，是你么？他说，是我。

Then Abner looked behind him and said, Is that you, Asahel? And he said, It is I.

2:21 押尼珥对他说，你或转向右或转向左，拿住一个少年人，夺取他的战衣罢。亚撒黑却不肯转开不追赶他。

And Abner said to him, Turn away to your right or to your left, and seize one of the young men, and take his armor for yourself. But Asahel would not turn away from following him.

2:22 押尼珥又对亚撒黑说，你转开不要追赶我。我何必将你击杀在地呢？若那样，我怎能仰起脸见你哥哥约押呢？

And Abner said again to Asahel, Turn away from following me. Why should I strike you to the ground? How then could I lift up my face to Joab your brother?

2:23 亚撒黑仍不肯转开；押尼珥就用枪尾刺入他的肚腹，甚至枪从背后透出，亚撒黑就仆倒在那里，当场死了。众人赶到亚撒黑仆倒而死的地方，就都站住。

But he refused to turn away, so Abner struck him in the stomach with the end of his spear; and the spear came out behind him. And he fell down there and died in that place. And everyone who came to the place where Asahel fell down and died stood still.

2:24 约押和亚比筛追赶押尼珥，日落的时候，到了通往基遍旷野的路上，基亚对面的亚玛山。

But Joab and Abishai pursued after Abner. And as the sun went down, they came to the hill of Ammah, which is before Giah on the way to the wilderness of Gibeon.

2:25 便雅悯人聚集，跟随押尼珥，成为一队，站在一个山头上。

And the children of Benjamin gathered together behind Abner and became one troop, and they stood on the top of a hill.

2:26 押尼珥呼叫约押说，刀剑岂可永远吞灭人么？你岂不知终久必有苦楚么？你要等何时才叫百姓回去不追赶弟兄呢？

And Abner called out to Joab and said, Shall the sword devour forever? Do you not know that it will be bitter in the end? Then how long shall it be before you command the people to return from following their brothers?

2:27 约押说，我指着神的生存起誓，你若不说戏耍的那句话，今日早晨百姓就必上去，各人也不会追赶弟兄了。

And Joab said, As God lives, if you had not spoken, then surely the people would have gone up each one from following his brother in the morning only.

2:28 于是约押吹角，众民就站住，不再追赶以色列人，也不再打仗了。

And Joab blew the trumpet, and all the people stood still; and they pursued after Israel no more, neither did they fight any more.

2:29 那一整夜，押尼珥和跟随他的人走过亚拉巴；他们过了约但河，又走过全毕伦，到了玛哈念。

And Abner and his men walked all that night through the Arabah. And they crossed over the Jordan and went through all the Bithron, and they came to Mahanaim.

2:30 约押追赶押尼珥回来，聚集众民，见大卫的仆人中缺少了十九个人和亚撒黑。

And Joab returned from following Abner. And he gathered all the people together, and among David's servants there were nineteen men missing plus Asahel.

2:31 但大卫的仆人击杀便雅悯人和跟随押尼珥的人，共三百六十人。

And the servants of David had struck down of Benjamin and among Abner's men three hundred and sixty men, who died.

2:32 众人将亚撒黑抬去葬在伯利恒，他父亲的坟墓里。约押和跟随他的人走了一整夜，天亮的时候到了希伯仑。

And they took up Asahel and buried him in the tomb of his father, which was in Bethlehem. And Joab and his men walked all night, and the day dawned on them at Hebron.

撒母耳记下 2 Samuel 第 3 章

3:1 扫罗家和大卫家争战许久。大卫家日见强盛；扫罗家日见衰弱。

Now there was a long war between the house of Saul and the house of David; but David became continually stronger, and the house of Saul became continually weaker.

3:2 大卫在希伯仑得了几个儿子：长子暗嫩是耶斯列人亚希暖所生的；

And in Hebron sons were born to David. His firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

3:3 次子基利押是作过迦密人拿八妻子的亚比该所生的；三子押沙龙是基述王达买的女儿玛迦的儿子

And his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maachah, the daughter of Talmai the king of Geshur;

3:4 四子亚多尼雅是哈及的儿子；五子示法提雅是亚比他的儿子；

And the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

3:5 六子以特念是大卫的妻子以格拉所生的。大卫这几个儿子都是在希伯仑生的。

And the sixth, Ithream, of Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.

3:6 扫罗家和大卫家争战的时候，押尼珥在扫罗家大有权势。

And while there was war between the house of Saul and the house of David, Abner made himself strong in the house of Saul.

3:7 扫罗有一个妃嫔，名叫利斯巴，是爱亚的女儿。一日，伊施波设对押尼珥说，你为什么与我父亲的妃嫔同房呢？

Now Saul had a concubine whose name was Rizpah, the daughter of Aiah. And Ish-bosheth said to Abner, Why did you go in to my father's concubine?

3:8 押尼珥因伊施波设的话，就甚发怒，说，我岂是犹大的狗头呢？我今日以恩慈待你父亲扫罗的家，和他的弟兄、朋友，不将你交在大卫手里，你今日竟为这妇人的事责罪我么？

Then Abner became very angry about the words of Ish-bosheth; and he said, Am I a dog's head that belongs to Judah? Today I show kindness to the house of Saul your father, to his brothers, and to his friends, and have not delivered

you into the hand of David; yet you charge me today with iniquity concerning this woman.

3:9 我若不照着耶和华向大卫所起的誓去行，

May God do so to Abner, and even more, if I do not do for David as Jehovah has sworn to him,

3:10 把国从扫罗家挪去，建立大卫的位，使他治理以色列和犹大，从但直到别是巴，愿神重重的降罚与我！

To transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beer-sheba!

3:11 伊施波设惧怕押尼珥，不敢回答一句。

And he could not answer Abner another word, because he feared him.

3:12 押尼珥打发使者到大卫所在之处去见他，说，这地归谁呢？又说，你与我立约，我必帮助你，使全以色列都转向你。

And Abner sent messengers to David where he was, saying, To whom shall the land belong? and saying, Make your covenant with me; and then my hand will be with you, to turn all Israel to you.

3:13 大卫说，好，我与你立约；但有一件事我要求你，你来见我面的时候，若不将扫罗的女儿米甲带来，必不得见我的面。

And David said, Fine, I will make a covenant with you; but I require one thing of you, namely, you shall not see my face, unless you first bring Michal, Saul's daughter, when you come to see my face.

3:14 大卫就打发使者去见扫罗的儿子伊施波设，说，你要将我的妻子米甲交给我；她是我从前用一百非利士人的阳皮所聘定的。

Then David sent messengers to Ish- bosheth Saul's son, saying, Deliver my wife Michal to me, whom I espoused for a hundred Philistine foreskins.

3:15 伊施波设就打发人去，将米甲从拉亿的儿子，她丈夫帕铁那里接回来。

And Ish-bosheth sent men and had her taken from her husband, from Paltiel the son of Laish.

3:16 米甲的丈夫和她同去，跟在她后面，一面走一面哭，直到巴户琳。押尼珥说，你回去罢。帕铁就回去了。

And her husband went along with her to Bahurim, walking and weeping after her. But Abner said to him, Go; return. And he returned.

3:17 押尼珥与以色列的长老商议说，从前你们想要大卫作王治理你们，

Now Abner had conferred with the elders of Israel, saying, For some time now you have been seeking for David to be king over you.

3:18 现在你们可以行；因为耶和华曾论到大卫说，我必藉我仆人大卫的手，救我民以色列脱离非利士人和众仇敌的手。

So do it now, for Jehovah has spoken of David, saying, By My servant David I will save My people Israel out of the hand of the Philistines and out of the hand of all their enemies.

3:19 押尼珥也把这话说给便雅悯人听，又到希伯仑，将以色列人和便雅悯全家所看为好的一切事，说给大卫听。

And Abner also spoke in the ears of Benjamin; and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel and that seemed good to the whole house of Benjamin.

3:20 押尼珥带着二十个人来到希伯仑见大卫，大卫就为押尼珥和他带来的人设摆筵席。

So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David held a feast for Abner and for the men who were with him.

3:21 押尼珥对大卫说，我要起身去招聚全以色列来见我主我王，与你立约，你就可以照着心愿作王。于是大卫送押尼珥走，押尼珥就平平安安的去。

And Abner said to David, I will rise up and go and gather all Israel to my lord the king, that they may make a covenant with you and that you may reign over all that your soul desires. And David sent Abner away, and he went in peace.

3:22 大卫的仆人和约押出征回来，带了许多掠物。那时押尼珥不在希伯仑大卫那里，因为大卫已经送他走，他也平平安安的去。

And there came the servants of David and Joab from an attack, and they brought great spoil with them. But Abner was not with David in Hebron, for he had sent him away, and he had gone in peace.

3:23 约押和跟随他的全军到了，就有人告诉约押说，尼珥的儿子押尼珥来见王，王送他走，他也平平安安的去。

And when Joab and all the army that was with him came, they told Joab, saying, Abner the son of Ner has come to the king; and he has sent him away, and he has gone in peace.

3:24 约押去见王说，你作了什么事？押尼珥来见你，你为何送他走，让他平平安安的去呢？

Then Joab went to the king and said, What have you done? Abner has just come to you. Why is it that you have sent him away and he has gone?

3:25 你当晓得，尼珥的儿子押尼珥来是要诓哄你，要知道你的出入和你一切所行的事。

You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you, to discover your going out and your coming in, and to know everything that you do.

3:26 约押从大卫那里出来，就打发使者去追赶押尼珥；他们从西拉井那里将他带回来，大卫却不知道。

And when Joab went out from David, he sent messengers after Abner, who brought him back from the well of Sirah, though David did not know about it.

3:27 押尼珥回到希伯仑，约押领他到城门旁边，假作要与他密谈，就在那里刺透他的肚腹，他便死了；这是为他兄弟亚撒黑报流血的仇。

And when Abner returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him privately. And there he struck him in the stomach, so that he died for the bloodshed of Asahel his brother.

3:28 事后大卫听见了，就说，流尼珥的儿子押尼珥的血，这罪在耶和华面前必永不归我和我的国。

Then afterward, when David heard of it, he said, I and my kingdom are innocent of the bloodshed of Abner the son of Ner before Jehovah forever.

3:29 愿流他血的罪归到约押头上，和他父的全家；又愿约押家不断有患漏症的，患痲疯的，架拐而行的，被刀杀死的，缺乏饮食的。

May it fall on the head of Joab and on all his father's house; and may there not fail from the house of Joab one who has an issue or who is a leper or who leans on a staff or who falls by the sword or who lacks bread!

3:30 约押和他兄弟亚比筛杀了押尼珥，是因押尼珥在基遍争战的时候，杀了他们的兄弟亚撒黑。

So Joab and Abishai his brother slew Abner because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle.

3:31 大卫对约押和跟随他的众人说，你们当撕裂衣服，腰束麻布，在押尼珥棺前哀哭。大卫王也跟在棺后。

And David said to Joab and to all the people who were with him, Tear your clothes, and gird yourselves with sackcloth, and mourn over Abner. And King David followed the bier.

3:32 他们将押尼珥葬在希伯仑。王在押尼珥的墓旁放声而哭，众民也都哭了。

And they buried Abner in Hebron. And the king lifted up his voice and wept at the grave of Abner, and all the people wept.

3:33 王为押尼珥举哀，说，押尼珥何竟像愚顽人死去呢？

And the king lamented for Abner and said, Should Abner die As a fool dies?

3:34 你手未曾被捆绑，脚未曾被铜链锁住。你倒毙，如人倒毙在凶恶之徒面前一样。于是众民又为押尼珥哀哭。

Your hands were not bound, Nor were your feet put into fetters. As a man falls before wicked men, you fell. And all the people wept over him again.

3:35 还在白天的时候，众民来劝大卫吃饭，但大卫起誓说，我若在日落以前吃饭，或吃别物，愿神重重的降罚与我！

And all the people came to make David eat food while it was still day; but David swore, saying, God do so to me, and more also, if I taste bread or anything else before the sun goes down!

3:36 众民知道了，就都以为美；凡王所行的，众民无不喜悦。

And all the people took note of it, and it pleased them; as everything that the king did pleased all the people.

3:37 那日，众民和全以色列才知道，杀尼珥的儿子押尼珥，并非出于王意。

And all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to put Abner the son of Ner to death.

3:38 王对臣仆说，你们岂不知今日以色列中倒下了一个作统帅的伟人么？

And the king said to his servants, Do you not know that a prince and a great man has fallen this day in Israel?

3:39 我虽然受膏为王，今日还是软弱；洗鲁雅的这两个儿子太强，我难应付。愿耶和华照着行恶之人的恶报应他。

And today I am weak, even though anointed king; and these men, the sons of Zeruiah, are too difficult for me. May Jehovah reward the evildoer according to his evil!

撒母耳记下 2 Samuel 第 4 章

4:1 扫罗的儿子伊施波设听见押尼珥死在希伯仑，手就发软；全以色列也都惊惶。

Now when Saul's son Ish-bosheth heard that Abner had died in Hebron, he lost courage, and all Israel was dismayed.

4:2 扫罗的儿子伊施波设有两个跟随的人，都是带队的首领，一个名叫巴拿，一个名叫利甲，是便雅悯子孙比录人临门的儿子；比录也算是属于便雅悯。

And Saul's son had two men, the captains of bands. The name of the one was Baanah, and the name of the second Rechab, the sons of Rimmon the Beerothite, of the children of Benjamin; for Beeroth is also considered to belong to Benjamin.

4:3 比录人早先逃到基他音，在那里寄居，直到今日。

And the Beerothites fled to Gittaim and have been sojourners there until this day.

4:4 扫罗的儿子约拿单有一个儿子，是两腿残废的。扫罗和约拿单死亡的消息从耶斯列传到的时候，他才五岁。他乳母抱着他逃跑；因为跑得太急，孩子掉下来，腿就瘸了。他名叫米非波设。

Now Jonathan, Saul's son, had a son who had crippled feet. He was five years old when the news came of Saul and Jonathan out of Jezreel. And his nurse took him up and fled. And as she hurried to flee, he fell and was made lame. And his name was Mephibosheth.

4:5 一日，比录人临门的两个儿子利甲和巴拿出去，约在正午天热的时候，到了伊施波设的家；伊施波设正睡午觉。

And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and around the time of the heat of the day they came into the house of Ish-bosheth, while he was taking his noonday rest.

4:6 他们进了房子，假作要取麦子，就刺透伊施波设的肚腹；然后利甲和他兄弟巴拿就逃跑了。

And they came into the midst of the house, as though they were taking wheat. And they stabbed him in the stomach. And Rechab and Baanah his brother escaped.

4:7 他们进房子的时候，伊施波设正在卧房里躺在床上，他们击杀他，割了他的首级，拿着首级在通往亚拉巴的路上走了一整夜；

Now they had come into the house as he lay on his bed in his bedchamber, and they struck him and killed him and beheaded him. And they took his head and traveled by the way of the Arabah all night.

4:8 将伊施波设的首级拿到希伯仑见大卫，对王说，你的仇敌扫罗曾寻索你的性命；看哪，这是他儿子伊施波设的首级。耶和华今日为我主我王在扫罗和他后裔的身上报了仇。

And they brought the head of Ish- bosheth to David in Hebron; and they said to the king, Here is the head of Ish-bosheth the son of Saul, your enemy who sought your life. And Jehovah has granted my lord the king to be avenged this day of Saul and of his seed.

4:9 大卫回答比录人临门的儿子利甲和他兄弟巴拿说，我指着救赎我性命脱离一切苦难之永活的耶和华起誓：

Then David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As Jehovah lives, who has redeemed my soul out of all distress,

4:10 从前有人报告我说，扫罗死了，他自以为是报好消息；我就拿住他，将他杀在洗革拉，这是我给他作报消息的赏赐。

When one told me, saying, Saul is now dead! thinking he was a bearer of good news, I took hold of him and slew him in Ziklag-that was the reward I gave him for the news.

4:11 何况恶人在义人家里将他杀在床上，我岂不从你们手中追讨流他血的罪，从地上除灭你们呢？

How much more when wicked men slay a righteous person in his own house upon his bed! And now should I not demand his blood of your hand and take you away from the earth?

4:12 于是大卫吩咐少年人将他们杀了，砍断他们的手脚，把他们挂在希伯仑的池旁；却将伊施波设的首级葬在希伯仑押尼珥的坟墓里。

Then David commanded his young men, and they slew them and cut off their hands and their feet and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ish-bosheth and buried it in the sepulcher of Abner in Hebron.

撒母耳记下 2 Samuel 第 5 章

5:1 以色列众支派来到希伯仑见大卫，说，看哪，我们是你的骨肉。

Then all the tribes of Israel came to David at Hebron; and they spoke, saying, Here we are; we are your bone and your flesh.

5:2 从前扫罗作我们王的时候，率领以色列人出入的是你；耶和华曾对你说，你必牧养我的民以色列，作以色列的领袖。

Even previously, when Saul was king over us, it was you who led out and brought in Israel. And Jehovah said to you, You shall shepherd My people Israel, and you shall be ruler over Israel.

5:3 于是以色列的长老都来到希伯仑见大卫王，大卫王在希伯仑耶和华面前与他们立约，他们就膏大卫作以色列的王。

And all the elders of Israel came to the king at Hebron. And King David made a covenant with them in Hebron before Jehovah, and they anointed David king over Israel.

5:4 大卫登基的时候年三十岁，作王四十年；

David was thirty years old when he began to reign; he reigned forty years.

5:5 在希伯仑作犹大王七年零六个月，在耶路撒冷作全以色列和犹大王三十三年。

In Hebron he reigned over Judah seven years and six months, and in Jerusalem he reigned thirty-three years over all Israel and Judah.

5:6 大卫王和跟随他的人到了耶路撒冷，要攻打住在那地的耶布斯人。耶布斯人对大卫说，你不能进这里来，就是瞎子和瘸子也会把你赶走！（他们心里想，大卫绝不能进这里来。）

And the king and his men went to Jerusalem against the Jebusites, the inhabitants of the land. And they spoke to David, saying, You shall not come in

here: Even the blind and the lame will drive you back! (thinking, David cannot come in here.)

5:7 然而大卫攻取了锡安的保障，就是如今的大卫城。

But David took the stronghold of Zion, which is now the city of David.

5:8 当日，大卫说，谁攻打耶布斯人，当上水道攻打大卫心里所恨恶的瘸子和瞎子。因此有俗语说，瞎子和瘸子必不得进殿里去。

And David said on that day, Whoever would strike the Jebusites, let him go up to the watercourse and strike the lame and the blind, who are hated by David's soul. Therefore they say, The blind and the lame shall not come into the house.

5:9 大卫住在保障里，称保障为大卫城。大卫又从米罗往里，周围筑墙。

So David dwelt in the stronghold and called it the city of David. And David built all around from the Millo and inward.

5:10 大卫曰见强大，耶和华万军之神与他同在。

And David became greater and greater; and Jehovah the God of hosts was with him.

5:11 推罗王希兰差遣使者来见大卫，并且将香柏木和木匠、石匠送来，给大卫建造宫殿。

And Hiram the king of Tyre sent messengers to David, as well as cedar timbers and carpenters and masons; and they built David a house.

5:12 大卫就知道耶和华已经坚立他作以色列王，又为祂自己的民以色列的缘故，高举了他的国。

And David perceived that Jehovah had established him as king over Israel and that He had exalted his kingdom for the sake of His people Israel.

5:13 大卫从希伯仑来到耶路撒冷之后，在耶路撒冷又娶了好些后妃，生了儿子和女儿。

And David took more concubines and wives from Jerusalem after he came from Hebron, and more sons and daughters were born to David.

5:14 他在耶路撒冷所生的儿子，名字是沙母亚、朔罢、拿单、所罗门、

And these are the names of those who were born to him in Jerusalem:
Shammua and Shobab and Nathan and Solomon

5:15 益辖、以利书亚、尼斐、雅非亚、

And Ibhar and Elishua and Nepheg and Japhia

5:16 以利沙玛、以利雅大、以利法列。

And Elishama and Eliada and Eliphelet.

5:17 非利士人听见人膏大卫作以色列王，非利士众人就上来寻索大卫；
大卫听见，就下到保障。

Now when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel,
all the Philistines went up in search of David; and David heard of it and went
down to the stronghold.

5:18 非利士人来了，布散在利乏音谷。

And the Philistines came and spread out in the valley of Rephaim.

5:19 大卫求问耶和华说，我可以上去攻打非利士人么？你会将他们交在
我手里么？耶和华对大卫说，你上去罢，因我必将非利士人交在你手里。

Then David inquired of Jehovah, saying, Shall I go up against the Philistines?
Will You deliver them into my hand? And Jehovah said to David, Go up, for I
will certainly deliver the Philistines into your hand.

5:20 大卫来到巴力毗拉心，在那里击杀非利士人，说，耶和华在我面前
冲破敌人，如同水冲破堤岸一般。因此给那地方起名叫巴力毗拉心。

So David came to Baal-perazim, and David struck them there. And he said,
Jehovah has broken forth upon my enemies before me like the breaking forth of
a flood. Therefore he called the name of that place Baal-perazim.

5:21 非利士人将偶像撇在那里，大卫和跟随他的人拿去了。

And the Philistines left their images there, and David and his men carried them
away.

5:22 非利士人又上来，布散在利乏音谷。

And the Philistines came up again and spread out in the valley of Rephaim.

5:23 大卫求问耶和华；耶和华说，不要上去，要绕到他们后头，从桑树林对面攻打他们。

And David inquired of Jehovah, and He said, You shall not go up; go around behind them and come upon them opposite the balsam trees.

5:24 你听见桑树梢上有脚步的声音，就要急速行动，因为那时耶和华已经在你前头去攻打非利士人的军队。

And when you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, then you shall act decisively; for then Jehovah will have gone forth before you to strike the army of the Philistines.

5:25 大卫就照耶和华所吩咐的去行，击杀非利士人，从基遍直到基色。

And David did as Jehovah had commanded him, and he struck down the Philistines from Gibeon until you come to Gezer.

撒母耳记下 2 Samuel 第 6 章

6:1 大卫又聚集以色列中所有挑选的三万人。

And David again gathered all the chosen men of Israel, thirty thousand.

6:2 大卫起身，率领跟随他的众人前往，要从巴拉犹大将神的约柜运上来；这柜是以那坐在二基路伯中间万军之耶和华的名起名的。

And David rose up and went with all the people who were with him from Baale-judah to bring up from there the Ark of God, which is called by the Name, the name of Jehovah of hosts, who is enthroned between the cherubim.

6:3 他们将神的约柜放在新车上，从山冈上亚比拿达的家里运走；亚比拿达的两个儿子乌撒和亚希约赶这新车。

And they set the Ark of God upon a new cart and brought it out of the house of Abinadab, which was on the hill. And Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

6:4 他们将神的约柜从山冈上亚比拿达家里运走；亚希约在柜前行走。

And they brought it with the Ark of God out of the house of Abinadab, which was on the hill; and Ahio went before the ark.

6:5 大卫和以色列全家在耶和华面前，用松木制造的各样乐器和琴、瑟、鼓、铃、钹，作乐跳舞。

And David and all the house of Israel played before Jehovah on all manner of instruments of cypress wood, with lyres and with harps and with tambourines and with sistrums and with cymbals.

6:6 到了拿艮的禾场，因为牛闪前蹄，乌撒就伸手扶住神的约柜。

And when they came to Nachon's threshing floor, Uzzah reached out for the Ark of God and took hold of it; for the oxen had stumbled.

6:7 耶和华向乌撒发怒；神因他的错误当场击杀他，他就死在神的约柜旁。

And the anger of Jehovah was kindled against Uzzah, and God struck him there for his error; and he died there by the Ark of God.

6:8 大卫恼怒，因为耶和华突然击杀乌撒；那地方便称为毗列斯乌撒，直到今日。

And David was angry because Jehovah had broken forth with an outburst upon Uzzah; and that place has been called Perez-uzzah to this day.

6:9 那日，大卫惧怕耶和华，说，耶和华的约柜怎可到我这里来？

And David was afraid of Jehovah that day; and he said, How shall the Ark of Jehovah come to me?

6:10 于是大卫不肯将耶和华的约柜搬到大卫城他那里，却转运到迦特人俄别以东的家中。

So David did not want to remove the Ark of Jehovah to himself in the city of David. But David carried it aside to the house of Obed-edom the Gittite.

6:11 耶和华的约柜停在迦特人俄别以东家中三个月；耶和华赐福给俄别以东和他的全家。

And the Ark of Jehovah remained in the house of Obed-edom the Gittite three months; and Jehovah blessed Obed-edom and all his household.

6:12 有人告诉大卫王说，耶和华因为神的约柜，赐福给俄别以东的家，和一切属他的。大卫就去，欢欢喜喜的将神的约柜从俄别以东家中抬上大卫城去。

And it was told King David, saying, Jehovah has blessed the house of Obed-edom and all that he has because of the Ark of God. So David went and brought up the Ark of God from the house of Obed-edom into the city of David with rejoicing.

6:13 抬耶和華約柜的人走了六步，大卫就献牛与肥畜为祭。

And when those who bore the Ark of Jehovah had gone six paces, he sacrificed an ox and a fatling.

6:14 大卫束着细麻布的以弗得，在耶和华面前极力跳舞。

And David danced with all his might before Jehovah; and David was girded with a linen ephod.

6:15 这样，大卫和以色列的全家欢呼吹角，将耶和华的约柜抬上来。

So David and all the house of Israel brought up the Ark of Jehovah with shouting and with the sound of the trumpet.

6:16 耶和华的约柜进入大卫城的时候，扫罗的女儿米甲从窗户往下观看，见大卫王在耶和华面前踊跃跳舞，心里就藐视他。

And when the Ark of Jehovah came into the city of David, Michal the daughter of Saul looked down through a window and saw King David leaping and dancing before Jehovah; and she despised him in her heart.

6:17 众人将耶和华的约柜抬进去，安放在所预备的地方，就是在大卫为约柜所搭的帐棚里。大卫在耶和华面前献燔祭和平安祭。

And they brought in the Ark of Jehovah and set it in its place in the midst of the tent that David had pitched for it. And David offered up burnt offerings and peace offerings before Jehovah.

6:18 大卫献完了燔祭和平安祭，就在万军之耶和華的名里給百姓祝福，

And when David finished offering up the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of Jehovah of hosts.

6:19 并且分給所有的百姓，給以色列全体群众，无论男女，每人一个餅，一块肉，一个葡萄餅；众百姓就各回各家去了。

And he apportioned to all the people, to the whole multitude of Israel, to both men and women, to each one, a cake of bread and a portion of meat and a cake of raisins. And all the people went away, each to his own house.

6:20 大卫回去要給眷属祝福；扫罗的女儿米甲出来迎接他，说，以色列王今日在他臣仆的婢女眼前露体，如同无赖之徒无耻露体一样，多么叫人尊重阿！

Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul went forth to meet David; and she said, How the king of Israel has made himself honorable today, uncovering himself today in the sight of the maids of his servants as some worthless fellow might shamelessly uncover himself!

6:21 大卫对米甲说，这是在耶和華面前；耶和華已拣选我，使我高过你父和你父的全家，立我作耶和華民以色列的领袖，所以我在耶和華面前作乐跳舞。

And David said to Michal, It was before Jehovah, who chose me above your father and above all his house, to appoint me ruler over the people of Jehovah, over Israel; so I played before Jehovah.

6:22 我还要更叫人轻视，并且自己看为卑下；至于你所说的那些婢女，她们倒要尊重我。

And I will yet be more lightly esteemed than this, and I will be base in my own sight; but by the female servants of whom you have spoken, by them will I be honored.

6:23 扫罗的女儿米甲，直到死日，没有儿女。

And Michal the daughter of Saul had no child until the day of her death.

撒母耳记下 2 Samuel 第 7 章

7:1 王住在自己宫中，耶和华使他得安息，不被四围一切仇敌扰乱。

And as the king dwelt in his house and Jehovah gave him rest all around from all his enemies,

7:2 那时，王对申言者拿单说，看哪，我住在香柏木的宫中，神的约柜反倒住在幔子里。

The king said to Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the Ark of God dwells within curtains.

7:3 拿单对王说，凡你心中所想的，只管去作，因为耶和华与你同在。

And Nathan said to the king, All that is in your heart go and do, for Jehovah is with you.

7:4 当夜，耶和华的话临到拿单，说，

And in that night the word of Jehovah came to Nathan, saying,

7:5 你去对我仆人大卫说，耶和华如此说，你要建造殿宇给我居住么？

Go and say to My servant David, Thus says Jehovah, Is it you who will build Me a house for Me to dwell in?

7:6 自从我领以色列人从埃及上来的日子，直到今日，我未曾住过殿宇，常在会幕和帐幕中行走。

For I have not dwelt in a house, since the day I brought the children of Israel up out of Egypt to this day; but I went about in a tent and in a tabernacle.

7:7 我在以色列众人中间行走时，何曾向以色列那一支派的士师，就是我吩咐牧养我民以色列的说，你为何不给我建造香柏木的殿宇呢？

In all My going about among all the children of Israel, did I ever speak a word to any of the tribes of Israel, whom I commanded to shepherd My people Israel, saying, Why have you not built Me a house of cedar?

7:8 现在，你要对我仆人大卫这样说，万军之耶和华如此说，我从草场上选取了你，叫你不再跟从羊群，使你作我民以色列的领袖。

And now thus shall you say to My servant David, Thus says Jehovah of hosts, I took you from the pasture, from following the sheep, that you might be ruler over My people, over Israel;

7:9 凡你所到之处，我都与你同在，将你的一切仇敌从你面前剪除。我必使你得大名，好像地上伟人的名一样。

And I have been with you in every place that you have gone and have cut off all your enemies before you; and I will make a great name for you, like the name of the great ones who are on the earth.

7:10 我必为我民以色列选定一个地方，栽植他们，使他们住自己的地方，不再受搅扰；凶恶之子也不再像从前苦害他们，

And I will appoint a place for My people Israel and will plant them there, that they may dwell in their own place and be disturbed no more; and the sons of wickedness will ill-treat them no more as before,

7:11 并不像我命士师治理我民以色列的日子以来那样。我必使你得安息，不被一切仇敌扰乱。再者，我耶和华向你宣告，耶和华必为你建立家室。

Even since the time when I commanded that there be judges over My people Israel; and I will give you rest from all your enemies. Moreover Jehovah declares to you that Jehovah will make you a house.

7:12 你在世的日子满足，与你列祖同睡的时候，我必兴起你腹中所出的后裔接续你，我也必坚定他的国。

When your days are fulfilled and you sleep with your fathers, I will raise up your seed after you, which will come forth from your body, and I will establish his kingdom.

7:13 他必为我的名建造殿宇；我必坚定他的国位，直到永远。

It is he who will build a house for My name, and I will establish the throne of his kingdom forever.

7:14 我要作他的父，他要作我的子。他若有了罪孽，我必用人的杖，用世人的鞭责打他；

I will be his Father, and he will be My son. If he commits iniquity, I will strike him with the rod of men and with the stripes of the sons of men;

7:15 但我的慈爱必不离开他，像我使慈爱离开我在你面前所废弃的扫罗一样。

But My lovingkindness will not depart from him, as I took it away from Saul, whom I put away before you.

7:16 你的家和你的国必在你面前永远坚立；你的国位必永远坚定。

And your house and your kingdom will be made sure forever before you; your throne will be established forever.

7:17 拿单就按这一切话，照这全部异象，告诉大卫。

According to all these words and according to this whole vision did Nathan speak to David.

7:18 于是大卫王进去，坐在耶和华面前，说，主耶和华阿，我是谁？我的家算什么？你竟带我到这地步呢？

Then King David went and sat before Jehovah; and he said, Who am I, O Lord Jehovah, and what is my house that You have brought me this far?

7:19 主耶和华阿，这在你眼中还看为小事；你又说到你仆人的家至于久远；主耶和华阿，这岂是人的常情么？

And this was yet a small thing in Your sight, O Lord Jehovah; but You have spoken also of the house of Your servant for a great while to come; and is this the custom for man, O Lord Jehovah?

7:20 主耶和华阿，大卫还有何言可以对你说呢？因为你知道你的仆人。

And what more can David say to You? For You know Your servant, O Lord Jehovah.

7:21 你因所说的话，并照你的心意，行了这一切大事，使你仆人知道

For Your word's sake and according to Your own heart, You have done all this greatness to make Your servant know it.

7:22 因此，主耶和华阿，你本为大；照我们耳中所听见的一切，没有可比你的，除你以外再没有神。

Therefore You are great, O Lord Jehovah; for there is none like You, nor is there any God besides You, according to all that we have heard with our ears.

7:23 有谁能比你的民以色列呢？以色列是地上独特的国民，是神去救赎出来作自己的子民，好为自己立名的；你又在你的民面前，为你自己、为你的地行大而可畏的事，将你的民从埃及，从列国和他们的神救赎出来，归与你自己。

And who is like Your people Israel, a nation unique on the earth, which God went to redeem to Himself as a people in order to make a name for Himself and to do for You what is great and awesome for Your land and before Your people, whom You have redeemed to Yourself out of Egypt, from the nations and their gods?

7:24 你曾坚立你的民以色列作你的子民，直到永远；耶和华阿，你也作了他们的神。

And You have established Your people Israel to be a people to You forever, and You, O Jehovah, became their God.

7:25 耶和华神阿，你所说关于你仆人和仆人家的话，如今求你坚定，直到永远，并照你所说的而行。

And now, O Jehovah God, confirm forever the word which You have spoken concerning Your servant and concerning his house, and do as You have spoken.

7:26 愿你的名永远被尊为大，人要说，万军之耶和华是治理以色列的神；这样，你仆人大卫的家必在你面前坚立。

And may Your name be magnified forever when men say, Jehovah of hosts is God over Israel; and the house of Your servant David will be established before You.

7:27 万军之耶和华以色列的神阿，因你启示你的仆人，说，我必为你建立家室，所以仆人心中才敢向你如此祷告。

For You, O Jehovah of hosts, God of Israel, have revealed to Your servant, saying, I will build you a house; therefore Your servant has found it in his heart to pray this prayer to You.

7:28 主耶和华阿，惟有你是神；你的话是真实的，你也将这美好的事告诉了仆人。

And now, O Lord Jehovah, You are God, and Your words are true, and You have spoken this good matter to Your servant;

7:29 现在愿你乐意赐福与仆人的家，使这家永存在你面前；主耶和华阿，这原是你所说的。愿你仆人的家，因你的赐福永远蒙福。

Now therefore may it please You to bless the house of Your servant, that it may be before You forever; for You, O Lord Jehovah, have spoken it. And with Your blessing may the house of Your servant be blessed forever.

撒母耳记下 2 Samuel 第 8 章

8:1 此后，大卫攻打非利士人，把他们制伏，从他们手中夺取了京城的控制权。

And after this David struck the Philistines and subdued them. And David took control of the chief city out of the hand of the Philistines.

8:2 他又攻打摩押人，使他们躺卧在地上，用绳量一量；他量出二绳来，把他们杀了，量出一满绳来，让他们存活。摩押人就臣服于大卫，给他进贡。

And he struck Moab. And making them lie down on the ground, he measured them with a measuring line; and he measured out two lengths of them to be put to death and one full length to be kept alive. And the Moabites became servants to David and brought tribute.

8:3 琐巴王利合的儿子哈大底谢往大河去，要恢复他的国权；大卫就攻打他，

Then David struck Hadadezer the son of Rehob, the king of Zobah, when he went to recover his power at the River.

8:4 从他那里擒拿了马兵一千七百，步兵二万。大卫将拉战车的马砍断蹄筋，只留下足够拉一百辆车的马。

And David took from him a thousand seven hundred horsemen and twenty thousand foot soldiers. And David hamstrung all the chariot horses but left enough of them for a hundred chariots.

8:5 大马色的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢，大卫就杀了亚兰人二万二千。

And when the Syrians of Damascus came to help Hadadezer the king of Zobah, David struck twenty-two thousand men among the Syrians.

8:6 于是大卫在大马色的亚兰人中间设立防营，亚兰人就臣服于他，给他进贡。大卫无论往那里去，耶和华都使他得胜。

And David put garrisons among the Syrians of Damascus, and the Syrians became servants to David and brought tribute. And Jehovah preserved David wherever he went.

8:7 他夺了哈大底谢臣仆所拿的金盾牌，带到耶路撒冷。

And David took the shields of gold that were with the servants of Hadadezer and brought them to Jerusalem.

8:8 大卫王又从属哈大底谢的比他和比罗他城中，夺取了许多的铜。

And from Betah and Berothai, cities of Hadadezer, King David took very much bronze.

8:9 哈马王陀以听见大卫杀败哈大底谢的全军，

Then when Toi the king of Hamath heard that David had struck down all the army of Hadadezer,

8:10 就打发他儿子约兰去见大卫王，问他的安，祝贺他，因为他攻打哈大底谢，击败了他；原来陀以与哈大底谢常常争战。约兰手中带着金银铜的物件而来，

Toi sent Joram his son to King David to greet him and congratulate him for fighting against Hadadezer and striking him down, for Hadadezer had been at war with Toi. And in Joram's hand were articles of silver and of gold and of bronze.

8:11 大卫王将这些物件，连同他从所制伏的各国得来而分别为圣的金银，都分别为圣归给耶和华，

King David consecrated these also to Jehovah along with the silver and gold that he consecrated from all the nations that he had subdued:

8:12 就是从亚兰人、摩押人、亚扪人、非利士人、亚玛力人所得来的，以及从琐巴王利合的儿子哈大底谢所掠之物。

From the Syrians and from the Moabites and from the children of Ammon and from the Philistines and from the Amalekites and from the spoil of Hadadezer the son of Rehob, the king of Zobah.

8:13 大卫在盐谷击杀了亚兰一万八千人回来，就得了名声；

And David made a name for himself when he returned from striking down the Syrians in the Valley of Salt, that is, eighteen thousand men.

8:14 又在全以东设立防营，以东就都臣服于大卫。大卫无论往那里去，耶和华都使他得胜。

And he put garrisons in Edom; throughout all Edom he put garrisons; and all the Edomites became servants to David. And Jehovah preserved David wherever he went.

8:15 大卫作全以色列的王，又向众民施行公理和公义。

So David reigned over all Israel, and David executed justice and righteousness for all his people.

8:16 洗鲁雅的儿子约押统领军队，亚希律的儿子约沙法作记事官，

And Joab the son of Zeruiah was over the army, and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder.

8:17 亚希突的儿子撒督，和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司，西莱雅作书记，

And Zadok the son of Ahitub and Ahimelech the son of Abiathar were priests, and Seraiah was scribe.

8:18 耶何耶大的儿子比拿雅统管基利提人和比利提人，大卫的众子都作领袖。

And Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites, and David's sons were his chief ministers.

撒母耳记下 2 Samuel 第 9 章

9:1 大卫问说，扫罗家还有剩下的人没有？我要因约拿单的缘故，以恩慈待他。

And David said, Is there still anyone left of the house of Saul, that I may show kindness to him for Jonathan's sake?

9:2 扫罗家有一个仆人，名叫洗巴，有人叫他来见大卫，王问他说，你是洗巴么？他说，仆人是。

Now there was a servant of the house of Saul, whose name was Ziba; and they called him to David. And the king said to him, Are you Ziba? And he said, I am your servant.

9:3 王说，扫罗家还有人没有？我要以神的恩慈待他。洗巴对王说，还有约拿单的一个儿子，是两腿残废的。

And the king said, Is there yet anyone at all of the house of Saul, that I may show the kindness of God to him? And Ziba said to the king, There is still a son of Jonathan; he is crippled in his feet.

9:4 王说，他在那里？洗巴对王说，他在罗底巴，亚米利的儿子玛吉家里。

Then the king said to him, Where is he? And Ziba said to the king, He is just now in the house of Machir the son of Amiel in Lo-debar.

9:5 于是大卫王打发人去，从罗底巴亚米利的儿子玛吉家里把他接来。

And King David sent men and took him from the house of Machir the son of Amiel, from Lo-debar.

9:6 扫罗的孙子，约拿单的儿子米非波设来见大卫，面伏于地叩拜。大卫说，米非波设。米非波设说，仆人在此。

And Mephibosheth the son of Jonathan, the son of Saul, came to David and fell on his face and paid homage. And David said, Mephibosheth. And he said, Your servant is here.

9:7 大卫说，你不要惧怕，我必因你父亲约拿单的缘故，以恩慈待你，将你祖父扫罗一切的地都归还你；你也可以常在我席上吃饭。

And David said to him, Do not be afraid, for I will surely show kindness to you for the sake of Jonathan your father; and I will restore to you all the land of your father Saul, and you will eat food at my table continually.

9:8 米非波设又叩拜，说，仆人算什么，不过如死狗一般，竟蒙你这样看顾！

And he paid him homage and said, What is your servant that you should look upon a dead dog like me?

9:9 王召了扫罗的仆人洗巴来，对他说，我已将原属扫罗和他全家的一切产业，都赐给你主人的儿子了。

And the king called Ziba, Saul's attendant, and said to him, All that belongs to Saul and to all his house I give to your master's son.

9:10 你和你的众子，并你的众仆人，要为他耕种田地，把所产的拿来供他食用；你主人的儿子米非波设要常在我席上吃饭。洗巴有十五个儿子，二十个仆人。

And you shall work the land for him, you and your sons and your servants; and you shall bring in the produce that your master's son may have food to eat; and

Mephibosheth, your master's son, will eat food continually at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.

9:11 洗巴对王说，凡我主我王吩咐仆人的，仆人都必遵行。王又说，米非波设必在我席上吃饭，如同王的一个儿子。

Then Ziba said to the king, According to all that my lord the king has commanded his servant, so will your servant do. And Mephibosheth, said David, shall eat at my table like one of the king's sons.

9:12 米非波设有一个小儿子，名叫米迦。凡住在洗巴家里的人都作了米非波设的仆人。

And Mephibosheth had a young son, whose name was Mica. And all who dwelt in the house of Ziba were servants to Mephibosheth.

9:13 于是米非波设住在耶路撒冷，因为他常在王的席上吃饭。他两腿都是瘸的。

And Mephibosheth dwelt in Jerusalem because he ate at the king's table continually. And he was crippled in both his feet.

撒母耳记下 2 Samuel 第 10 章

10:1 此后，亚扪人的王死了，他儿子哈嫩接续他作王。

And after this the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his place.

10:2 大卫说，我要以恩慈待拿辖的儿子哈嫩，正如他父亲以恩慈待我一样。于是大卫差遣臣仆，为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的地。

And David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, just as his father showed kindness to me. And David sent word through his servants to comfort him concerning his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.

10:3 但亚扪人的首领对他们的主哈嫩说，大卫差人到你这里来安慰你，你就真以为他是尊重你父亲么？他差臣仆到你这里来，不是为详察窥探，要倾覆这城么？

But the princes of the children of Ammon said to Hanun their lord, Do you really think that David is honoring your father just because he sent some men to you to comfort you? Has not David sent his servants to you in order to search out the city and to spy on it and to overthrow it?

10:4 哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去一半，又割掉他们下半截的衣服，使他们露出下体，然后打发他们回去。

So Hanun took David's servants and shaved off half their beards and cut away half their garments at the buttocks, and he sent them away.

10:5 有人将这事告诉大卫，他就差人去迎接他们，因为这些人甚觉羞耻。王对他们说，你们住在耶利哥，等到胡须长起再回来。

Now when they told this to David, he sent some to meet them, for the men were very ashamed. And the king said, Stay in Jericho until your beards grow back, then return.

10:6 亚扪人见自己为大卫所憎恶，就打发人去，招募伯利合的亚兰人，和琐巴的亚兰人，步兵二万，与玛迦王的人一千，陀伯人一万二千。

And when the children of Ammon saw that they had become odious to David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Beth-rehob and the Syrians of Zobah, twenty thousand foot soldiers, and the king of Maacah with one thousand men, and the men of Tob, twelve thousand men.

10:7 大卫听见了，就差派约押和勇猛的全军出去。

And when David heard of it, he sent Joab and all the host of mighty men.

10:8 亚扪人出来，在城门口摆阵；琐巴与利合的亚兰人、陀伯人、并玛迦人，另在郊野摆阵。

And the children of Ammon went forth and set the battle in array at the entrance of the gate; but the Syrians of Zobah and of Rehob and the men of Tob and of Maacah were alone in the field.

10:9 约押看见前后都有敌人的战阵，就从以色列的精兵中挑选一部分，使他们对着亚兰人摆阵。

Now when Joab saw that there were battle lines against him before and behind, he chose some of the choice men in Israel and set them in array against the Syrians.

10:10 其余的兵交在他兄弟亚比筛手下，使他们对着亚扪人摆阵。

And the rest of the people he put under the charge of Abishai his brother and set them in array against the children of Ammon.

10:11 约押对亚比筛说，亚兰人若强过我，你就来帮助我；亚扪人若强过你，我就去帮助你。

And he said, If the Syrians are too strong for me, then you shall help me; and if the children of Ammon are too strong for you, then I will come to help you.

10:12 你要刚强；为我们的民和我们神的城邑，我们都当刚强；愿耶和华照祂所看为好的而行。

Be strong and let us be bold for the sake of our people and for the sake of the cities of our God, and may Jehovah do what seems good in His sight.

10:13 于是约押和跟随他的人前进攻打亚兰人；亚兰人在约押面前逃跑。

So Joab and the people who were with him approached the battle against the Syrians, and the Syrians fled before him.

10:14 亚扪人见亚兰人逃跑，他们也在亚比筛面前逃跑进城。约押就从亚扪人那里回去，进了耶路撒冷。

And the children of Ammon saw that the Syrians fled, and they fled from before Abishai and entered the city. And Joab returned from the children of Ammon and entered Jerusalem.

10:15 亚兰人见自己在以色列人面前被击败，就又聚集。

Now when the Syrians saw that they had been routed before Israel, they gathered themselves together.

10:16 哈大底谢差遣人，将大河那边的亚兰人调来。他们到了希兰，哈大底谢的军长朔法率领他们。

And Hadadezer sent word and brought forth the Syrians who were beyond the River. And they came to Helem, and Shobach the captain of the army of Hadadezer was before them.

10:17 有人告诉大卫，他就聚集以色列众人，过约但河来到希兰。亚兰人迎着大卫摆阵，与他打仗。

And it was told David, and he gathered all Israel together and passed over the Jordan and came to Helem. And the Syrians set themselves in array to meet David, and they fought with him.

10:18 亚兰人在以色列人面前逃跑；大卫杀了亚兰七百辆战车的人，和四万马兵，又击杀亚兰的军长朔法，他就死在那里。

And the Syrians fled before Israel. And David slew seven hundred charioteers of the Syrians and forty thousand horsemen; and he struck Shobach the captain of their army, and he died there.

10:19 臣服于哈大底谢的诸王，见自己在以色列人面前被击败，就与以色列人和好，臣服于他们。于是亚兰人不敢再帮助亚扪人了。

And when all the kings who were servants of Hadadezer saw that they had been routed by Israel, they made peace with Israel and served them. So the Syrians were afraid to help the children of Ammon any more.

撒母耳记下 2 Samuel 第 11 章

11:1 到了年初，列王出战的时候，大卫差派约押和跟随他的臣仆，并以色列全军出战；他们歼毁亚扪人，围攻拉巴。但大卫仍住在耶路撒冷。

And at the turn of the year, at the time when kings go forth to battle, David sent out Joab and his servants with him and all Israel; and they destroyed the children of Ammon and besieged Rabbah. But David remained in Jerusalem.

11:2 一日，傍晚时分，大卫从床上起来，在王宫的平顶上散步，从平顶上看见一个妇人沐浴，容貌甚美。

And late one afternoon David rose from his bed and went for a walk on the roof of the king's house. And from the roof he saw a woman bathing, and the woman was very beautiful to look at.

11:3 大卫就差人打听那妇人是谁。有人说，她不是别人，乃是以连的女儿，赫人乌利亚的妻子拔示巴。

And David sent and inquired about the woman. And someone said, This is none other than Bath-sheba the daughter of Eliam and wife of Uriah the Hittite.

11:4 大卫差使者去，将妇人接来；她来了，大卫就与她同房。（那时她的月经才得洁净。）事后她回家去了。

And David sent messengers and took her; and she came to him, and he lay with her. (Now she had just purified herself from her uncleanness.) And she returned to her house.

11:5 后来妇人怀了孕，就打发人去告诉大卫说，我怀了孕。

And the woman conceived; and she sent word and told David and said, I am pregnant.

11:6 大卫差人到约押那里，说，你打发赫人乌利亚到我这里来。约押就打发乌利亚去见大卫。

Then David sent word to Joab: Send me Uriah the Hittite. So Joab sent Uriah to David.

11:7 乌利亚来了，大卫问约押好，也问众兵好，又问争战的事怎样。

And Uriah came to him, and David asked how Joab was doing and how the people were doing and how the battle was going.

11:8 大卫对乌利亚说，你下到家里去，洗洗脚罢。乌利亚出了王宫，随后王送他一分食物。

And David said to Uriah, Go down to your house, and wash your feet. And Uriah went forth from the king's house, and there followed him a present from the king.

11:9 乌利亚却和他主人的众仆人一同睡在王宫门外，没有下到自己家里去。

But Uriah lay down at the entrance to the king's house with all the servants of his lord and did not go down to his house.

11:10 有人告诉大卫说，乌利亚没有下到自己家里去。大卫就问乌利亚说，你从远路回来，为什么不下到自己家里去呢？

And they told David, saying, Uriah did not go down to his house. Then David said to Uriah, Have you not just come from a journey? Why have you not gone down to your house?

11:11 乌利亚对大卫说，约柜和以色列与犹大兵都住在棚里，我主约押和我主的仆人都在田野安营；我岂可回家吃喝，与妻子同寝呢？我指着王和王的性命起誓，我绝不行这事！

And Uriah said to David, The ark and Israel and Judah dwell in huts, and my lord Joab and the servants of my lord are encamped in the open field. Shall I then go to my house to eat and drink, and to lie with my wife? As you live and your soul lives, I shall by no means do this thing!

11:12 大卫对乌利亚说，你今日仍住在这里，明日我才打发你去。于是乌利亚那日和次日住在耶路撒冷。

And David said to Uriah, Remain here today also, and tomorrow I will send you back. So Uriah remained in Jerusalem that day and the following.

11:13 大卫召请乌利亚来，叫他在自己面前吃喝，使他喝醉。到了晚上，乌利亚出去与他主的仆人一同住宿，并没有下到自己家里去。

Then David invited him to eat and drink in his presence, and he made him drunk. Then in the evening he went forth to lie down on his bed with the servants of his lord, and he did not go down to his house.

11:14 次日早晨，大卫写信与约押，交乌利亚亲手带去。

Then in the morning David wrote a letter to Joab and sent it by the hand of Uriah.

11:15 信内写着说，要派乌利亚到战事最激烈的前方，你们便退后，使他被击杀而死。

And he wrote in the letter, saying, Put Uriah in the forefront of the hardest battle, and withdraw from him that he may be struck down and die.

11:16 于是约押在围城的时候，知道敌人那里有勇士，便将乌利亚派在那里。

So when Joab besieged the city, he assigned Uriah to the place where he knew the valiant men were.

11:17 城里的人出来和约押打仗；民中有几个大卫的仆人阵亡了，赫人乌利亚也死了。

And the men of the city went forth and fought with Joab; and some of the people, some of the servants of David, fell. And Uriah the Hittite died also.

11:18 约押差人去将争战的一切事告诉大卫；

And Joab sent a messenger to tell David all the things concerning the battle;

11:19 又嘱咐使者说，你把争战的一切事对王说完了，

And he commanded the messenger, saying, When you have finished telling the king all the things concerning the battle,

11:20 王若发怒，对你说，你们打仗为什么挨近城呢？岂不知敌人必从城墙上射箭么？

If the king's anger rises up and he says to you, Why did you go so close to the city to fight? Did you not know that they would shoot from the wall?

11:21 从前打死耶路比设儿子亚比米勒的是谁呢？岂不是一个人从城墙上抛下一块上磨石来，打在他身上，他就死在提备斯么？你们为什么挨近城墙呢？你就说，你的仆人赫人乌利亚也死了。

Who struck down Abimelech the son of Jerubbesheth? Did not a woman throw an upper millstone upon him from the wall so that he died at Thebez? Why did

you go so close to the wall? Then you shall say, Your servant Uriah the Hittite is also dead.

11:22 使者就去了；他来见大卫，将约押打发他去说的一切话奏告大卫。

So the messenger went, and he came and told David all that Joab had sent him for.

11:23 使者对大卫说，敌人强过我们，出到郊野与我们打仗，但我们追杀他们，直到城门口。

And the messenger said to David, The men prevailed against us and came out to us in the field, but we drove them back to the entrance of the gate.

11:24 射箭的从城墙上射王的仆人，射死几个；你的仆人赫人乌利亚也死了。

Then the archers shot at your servants from the wall, and some of the king's servants died. And your servant Uriah the Hittite is also dead.

11:25 大卫对使者说，你对约押这样说，不要因这事难过，刀剑或吞灭这人或吞灭那人，没有一定的；你只管竭力攻城，将城倾覆。你要用这话勉励约押。

Then David said to the messenger, Thus shall you say to Joab, Do not let this matter displease you, for the sword devours one as well as another. Strengthen your fighting against the city and overthrow it. And encourage him.

11:26 乌利亚的妻子听见丈夫乌利亚死了，就为他哀哭。

And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she made lamentation for her husband.

11:27 哀哭的日子过了，大卫差人将她接到宫里，她就作了大卫的妻子，给大卫生了一个儿子。但大卫所行的这事，耶和华甚不喜悦。

And when the mourning was over, David sent for her and brought her to his house; and she became his wife and bore a son to him. But the thing that David did displeased Jehovah.

撒母耳记下 2 Samuel 第 12 章

12:1 耶和华差遣拿单去见大卫。拿单到了大卫那里，对他说，在一座城里有两个人，一个是富户，一个是穷人。

Then Jehovah sent Nathan to David. And he went to him and said to him, Two men lived in a city, one rich and the other poor.

12:2 富户有许多羊群牛群；

The rich man had very many flocks and herds,

12:3 穷人除了所买来养活的一只小母羊羔之外，别无所有。羊羔在他和他儿女身边长大，吃他那一点的食物，喝他杯中所有的，睡在他怀中，对于他如同女儿一样。

But the poor man had nothing but one small ewe lamb, which he had bought. And he nourished it, and it grew up together with him and his children; it ate of the morsels of his food and drank out of his own cup and lay on his bosom; indeed it was like a daughter to him.

12:4 有一旅客来到富户那里；富户舍不得从自己的羊群牛群中取一只预备给过路的客人吃，却取了那穷人的羊羔，预备给到他那里的人吃。

And there came a traveler to the rich man. But the rich man refused to take something from his own flock and herd to dress for the wayfarer who had come to him; but he took the poor man's ewe lamb and dressed it for the man who had come to him.

12:5 大卫就甚恼怒那人，对拿单说，我指着永活的耶和华起誓，行这事的人该死；

And David's anger was greatly kindled against the man. And he said to Nathan, As Jehovah lives, the man who has done this is worthy of death;

12:6 他必偿还羊羔四倍，因为他行了这事，又因为他没有怜恤的心。

And he shall restore the ewe lamb fourfold because he has done this thing and because he had no pity.

12:7 拿单对大卫说，你就是那人。耶和华以色列的神如此说，我膏你作以色列的王，救你脱离扫罗的手；

Then Nathan said to David, You are the man. Thus says Jehovah the God of Israel, I anointed you king over Israel, and I delivered you from the hand of Saul;

12:8 我将你主人的家业赐给你，将你主人的妻妾交在你怀里，又将以色列和犹大家赐给你；这若是太少，还可以多多的加给你。

And I gave you your master's house and your master's wives into your bosom, and I gave you the house of Israel and Judah; and if this were too little, I would have added to you such and such things.

12:9 你为什么藐视耶和华的话，行祂眼中看为恶的事？你用刀击杀赫人乌利亚，又娶了他的妻子作你的妻子；你是借亚捫人的刀杀了他。

Why have you despised the word of Jehovah by doing what is evil in His sight? You have struck down Uriah the Hittite with the sword and have taken his wife as your wife and have slain him with the sword of the children of Ammon.

12:10 你既藐视我，娶了赫人乌利亚的妻子为妻，故此刀剑必永不离开你的家。

Now therefore the sword will not depart from your house forever because you have despised Me and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.

12:11 耶和华如此说，看哪，我必从你家中兴起祸患攻击你；我必在你眼前把你的妻妾赐给与你亲近的人，他必在日光之下与她们同寝。

Thus says Jehovah, I will now raise up trouble against you from within your house; and I will take your wives before your eyes and will give them to your companion, and he will lie with your wives in the sight of this sun.

12:12 你在暗行这事，我却要在全以色列面前，在日光之下施行报应。

For you did this secretly, but I will do this thing before all Israel and even before the sun.

12:13 大卫对拿单说，我得罪耶和华了。拿单说，耶和华已经除掉你的罪，你必不至于死。

And David said to Nathan, I have sinned against Jehovah. And Nathan said to David, Jehovah has also put away your sin; you will not die.

12:14 只是你因着行这事，叫耶和华的仇敌大得亵渎的机会，故此，你所得的儿子必定要死。

Nevertheless, because you have given the enemies of Jehovah much occasion to blaspheme Him because of this thing, the son who is born to you shall also surely die.

12:15 拿单就回家去了。耶和华击打乌利亚妻子给大卫所生的孩子，他就得了重病。

Then Nathan went to his house. And Jehovah struck the child whom Uriah's wife bore to David, and he was very sick.

12:16 大卫为这孩子恳求神，而且禁食，进入内室，终夜躺在地上。

And David besought God for the child; and David fasted and went in and spent all night lying on the ground.

12:17 他家中的老仆来到他身边，要把他从地上扶起来，他却不愿意，也不同他们吃饭。

And the elders of his house stood over him to raise him from the ground; but he did not want to, nor would he eat food with them.

12:18 到第七日，孩子死了。大卫的臣仆不敢告诉他孩子死了，因他们说，看哪，孩子还活着的时候，我们对他说说话，他尚且不肯听；我们怎能告诉他孩子死了？他可能会伤害自己。

And on the seventh day the child died. And David's servants were afraid to tell him that the child was dead; for they said, While the child was alive, we spoke to him, and he did not listen to our voice; how then can we tell him that the child is dead? He will do himself some harm.

12:19 大卫见臣仆彼此低声说话，就知道孩子死了。他对臣仆说，孩子死了么？他们说，死了。

And David saw that his servants were whispering, and David perceived that the child was dead. And David said to his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

12:20 大卫就从地上起来，沐浴，抹膏，换了衣裳，进耶和华的殿敬拜；然后回宫，要人摆饭，他便吃了。

Then David rose up from the ground and washed and anointed himself and changed his clothes. And he went to the house of Jehovah and worshipped. Then he went to his house; and when he requested it, they set food before him, and he ate.

12:21 臣仆对他说，你所行的这事，是什么意思？孩子活着的时候，你禁食哭泣；孩子死了，你倒起来吃饭。

And his servants said to him, What is this thing that you have done? While the child was alive, you fasted and wept; but as soon as the child died, you rose up and ate bread.

12:22 大卫说，孩子还活着，我禁食哭泣；因为我想，谁知道呢？或许耶和华施恩与我，使孩子得以存活。

And he said, While the child was still alive, I fasted and wept; for I thought, Who knows? Jehovah may be gracious to me, and the child may live.

12:23 如今孩子死了，我何必禁食？我岂能使他返回？我必往他那里去，他却不能回我这里来。

But now that he is dead, why should I fast? Can I bring him back again? I will go to him, but he will not come back to me.

12:24 大卫安慰他的妻子拔示巴，进到她那里去，与她同寝，她就生了一个儿子，大卫给他起名叫所罗门。耶和华喜爱他，

And David comforted Bath-sheba his wife and went in unto her and lay with her. And she bore a son, and he called his name Solomon. And Jehovah loved him;

12:25 就差遣申言者拿单，为耶和华的缘故给他起名叫耶底底亚。

And He sent word through Nathan the prophet and called his name Jedidiah for Jehovah's sake.

12:26 约押攻打亚扪人的拉巴，取了那京城。

Now Joab fought against Rabbah of the children of Ammon and took the royal city.

12:27 约押打发使者去见大卫，说，我攻打拉巴，取了水城。

And Joab sent messengers to David and said, I have fought against Rabbah; indeed I have taken the city of water.

12:28 现在你要聚集其余的军兵来，安营围攻这城，取下这城；免得我取了这城，人就以我的名叫这城。

Now therefore gather the rest of the people, and encamp against the city, and take it; otherwise I myself will take the city, and it will be called by my name.

12:29 于是大卫聚集众军，往拉巴去攻城，就取了这城，

So David gathered all the people and went to Rabbah and fought against it and took it.

12:30 夺了亚扪人之王头上的金冠冕；其上的金子重一他连得，且嵌着宝石。人将这冠冕戴在大卫头上。大卫带走了从城里所夺的许多财物，

And he took the crown of their king from off his head. And the weight of it was a talent of gold, and it had precious stones; and it was put upon David's head. And he brought forth the spoil of the city, a very great amount.

12:31 又将城里的人拉出来，放在锯下，或铁耙下，或铁斧下，或叫他经过砖窑；大卫待亚扪人的各城都是如此。其后，大卫和众人都回耶路撒冷去了。

And he brought out the people who were in it and set them under saws and iron cutting tools and iron axes and made them pass through the brick kilns; and thus did he do to all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

撒母耳记下 2 Samuel 第 13 章

13:1 此后发生了一件事：大卫的儿子押沙龙有一个美丽的妹妹，名叫他玛；大卫的儿子暗嫩爱上了她。

And some time after this, it so happened that Absalom the son of David had a beautiful sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

13:2 暗嫩为他妹妹他玛忧急成病；因为他玛还是处女，暗嫩眼看难以向她行事。

And Amnon was so distraught that he made himself sick because of Tamar his sister; for she was a virgin, and it seemed impossible to Amnon to do anything to her.

13:3 暗嫩有一个朋友，名叫约拿达，是大卫哥哥示米亚的儿子。这约拿达为人极其狡猾；

Now Amnon had a friend whose name was Jonadab the son of Shimeah, David's brother; and Jonadab was a very crafty man.

13:4 他问暗嫩说，王的儿子阿，你为何一天比一天瘦弱呢？你不能告诉我么？暗嫩对他说，我爱上了我兄弟押沙龙的妹妹他玛。

And he said to him, Why are you, O son of the king, so downcast morning after morning? Will you not tell me? And Amnon said to him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

13:5 约拿达说，你躺在床上装病；你父亲来看你，就对他说，请叫我妹妹他玛来，把食物递给我吃；叫她在我眼前预备食物，使我看见，好从她手里接过来吃。

And Jonadab said to him, Lie down on your bed, and pretend to be sick; and when your father comes to see you, tell him, Please let Tamar my sister come and give me bread to eat, and let her make me food in my sight that I may see it

and eat from her hand.

13:6 于是暗嫩躺卧装病。王来看他，他对王说，请叫我妹妹他玛来，在我眼前作两个饼，我好从她手里接过来吃。

So Amnon lay down and pretended to be sick. And when the king came to see him, Amnon said to the king, Please let Tamar my sister come and make a couple of cakes in my sight, that I may eat them from her hand.

13:7 大卫就打发人到宫里，对他玛说，你往你哥哥暗嫩的屋里去，为他预备食物。

Then David sent word home to Tamar, saying, Go now to your brother Amnon's house, and make him food.

13:8 他玛就到她哥哥暗嫩的屋里；暗嫩正躺卧。他玛把面拿来抻好，在他眼前作饼，且烤熟了。

So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was lying down. And she took dough and kneaded it and made cakes in his sight and baked the cakes.

13:9 她把锅拿来，在他面前将饼从锅里倒出来，他却不肯吃，说，叫众人离开我出去罢！众人就都离开他，出去了。

And she took the pan and emptied it before him, but he refused to eat. Then Amnon said, Have all the men go out from me. And all the men went out from him.

13:10 暗嫩对他玛说，你把食物拿进内室，我好从你手里接过来吃。他玛就把所作的饼拿来，送到内室她哥哥暗嫩那里，

And Amnon said to Tamar, Bring the food into my room so that I may eat from your hand. And Tamar took the cakes that she had made and brought them to Amnon her brother in his room.

13:11 拿着饼上前给他吃，他便拉住他玛，说，我妹妹，你来与我同寝。

And when she brought them near to him to eat, he took hold of her and said to her, Come lie with me, my sister.

13:12 他玛说，我哥哥，不可这样，不要玷辱我。以色列中不当这样行，你不要作这愚妄的事。

And she said to him, No, my brother. Do not force me, for such a thing should not be done in Israel. Do not commit this folly.

13:13 你玷辱了我，我要将我的羞耻带往那里去呢？至于你，你在以色列中也必成了愚妄人。现在请你向王题说，他必不禁止我归你。

And where will I carry my shame? And you, you will be like one of the foolish men in Israel. Now therefore, speak to the king, I beg you; for he will not withhold me from you.

13:14 但暗嫩不肯听她的话，因比她力大，就玷辱她，与她同寝。

But he would not listen to her voice. And being stronger than she, he forced her and lay with her.

13:15 随后，暗嫩极其恨她，那恨她的恨比先前爱她的爱更甚。暗嫩对她说，你起来，去罢。

Then Amnon hated her with a very great hatred, for the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. And Amnon said to her, Rise up and go.

13:16 他玛对他说，不要这样，你赶我出去，这恶比你先前对我所行的更大。但暗嫩不肯听她的话，

But she said to him, Do not cause this greater wrong by sending me away, greater than the other that you have done to me. But he would not listen to her.

13:17 就叫伺候自己的僮仆来，说，将这个女子从我这里赶出去，随后就关门上闩。

And he called his young man who served him and said, Send this woman away from me outside, and bolt the door behind her.

13:18 那时他玛穿着长袖衣服，因为没有出嫁的公主都是穿这样的外袍。暗嫩的仆人就帮她领出去，随后关门上闩。

Now she had a long garment with sleeves, for the virgin daughters of the king dressed themselves in such robes. So his servant brought her outside and bolted the door behind her.

13:19 他玛把灰撒在头上，撕裂所穿的长袖衣服，以手抱头，一面行走，一面哭喊。

And Tamar put ashes upon her head and rent the long garment with sleeves that was upon her, and she put her hand on her head and went off, crying aloud as she went.

13:20 她胞兄押沙龙问她说，莫非你哥哥暗嫩与你亲近了么？我妹妹，暂且不要作声，他是你的哥哥，不要将这事放在心上。他玛就孤孤单单的住在她胞兄押沙龙家里。

Then Absalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? But be quiet now, my sister. He is your brother; do not take this thing to heart. And Tamar remained in her brother Absalom's house, desolate.

13:21 大卫王听见这一切事，就甚发怒。

And when King David heard about all these things, he was very angry.

13:22 押沙龙并不和他哥哥暗嫩说好说歹；因为暗嫩玷辱他妹妹他玛，所以押沙龙恨恶他。

But Absalom did not speak anything good or evil to Amnon, for Absalom hated Amnon because he had forced Tamar his sister.

13:23 过了二年，在靠近以法莲的巴力夏琐，有人为押沙龙剪羊毛；押沙龙请王的众子与他同去。

Then after two full years, while Absalom had sheep shearers in Baal-hazor, which is by Ephraim, Absalom invited all the king's sons.

13:24 押沙龙来见王，说，现在有人为仆人剪羊毛，请王和王的臣仆与仆人同去。

And Absalom came to the king and said, Your servant now has sheep shearers. May the king and his servants go now with your servant.

13:25 王对押沙龙说，不必，我儿，我们不必都去，免得你负担太重。押沙龙恳切请王，王仍是不肯去，只是为他祝福。

But the king said to Absalom, No, my son; let us not all go, or we will be a burden to you. And he pressed him, but he would not go; yet he gave him his blessing.

13:26 押沙龙说，王若不去，请让我哥哥暗嫩与我们同去。王说，何必要他与你同去呢？

Then Absalom said, If not, then let Amnon my brother go with us. And the king said to him, Why should he go with you?

13:27 押沙龙恳切求王，王就派暗嫩和王的众子与他同去。

But Absalom pressed him, and he let Amnon and all the king's sons go with him.

13:28 押沙龙吩咐仆人说，你们注意，看暗嫩饮酒，心里高兴的时候，我对你们说，杀暗嫩，你们便杀他，不要惧怕。这不是我吩咐你们的么？你们只管刚强奋勇。

And Absalom commanded his attendants, saying, Watch now when Amnon's heart is merry with wine; and when I say to you, Strike Amnon, then kill him. Do not be afraid; is it not I who have commanded you? Be strong and valiant.

13:29 押沙龙的仆人就照押沙龙所吩咐的，向暗嫩行了。王的众子都起来，各人骑上骡子，逃跑了。

And Absalom's attendants did to Amnon as Absalom had commanded. And all the king's sons rose up, and each mounted his mule and fled.

13:30 他们还在路上，有风声传到大卫那里，说，押沙龙将王的众子都击杀了，没有留下一个。

And while they were on the way, the report came to David, namely, Absalom has struck down all the king's sons, and not one of them is left.

13:31 王就起来，撕裂自己的衣服，躺在地上；王的臣仆也都撕裂衣服，站在旁边。

And the king rose up and rent his garments and lay on the ground, and all his servants stood by with their garments rent.

13:32 大卫哥哥示米亚的儿子约拿达回应说，我主，不要以为他们把王的众子少年人都杀了，其实只有暗嫩一个人死了。自从暗嫩玷辱押沙龙妹妹他玛的那日，押沙龙就定意杀暗嫩了。

Then Jonadab the son of Shimeah, David's brother, answered and said, Let not my lord think that all the young men, the sons of the king, have been killed, for Amnon alone is dead. For this has been determined by Absalom since the day Amnon forced Tamar his sister.

13:33 现在，我主我王，不要把这事放在心上，以为王的众子都死了；其实只有暗嫩一个人死了。

Now therefore let my lord the king not take the matter to heart, thinking that all the king's sons are dead; for only Amnon is dead.

13:34 押沙龙逃跑了。守望的少年人举目观看，见有许多人从后面山边的路而来。

But Absalom fled. And the young man who kept watch lifted up his eyes and looked, and there they were, a multitude of people coming from the road behind him at the side of the mountain.

13:35 约拿达对王说，看哪，王的众子都来了，果然与你仆人所说的相合。

Then Jonadab said to the king, Here come the king's sons; as your servant has said, so has it been.

13:36 话才说完，王的众子都到了，放声大哭。王和众臣仆也都哭得甚恸。

And when he had finished speaking, there came the king's sons, and they lifted up their voice and wept. And the king and all his servants also wept exceedingly.

13:37 押沙龙逃到基述王亚米忽的儿子达买那里去了。大卫天天为他儿子悲哀。

But Absalom fled and went to Talmai the son of Ammihud, the king of Geshur. And David mourned for his son every day.

13:38 押沙龙逃到基述，在那里住了三年。

So Absalom fled and went to Geshur. And he was there three years.

13:39 暗嫩死后，大卫王为暗嫩的事得了安慰，就切切想要到押沙龙那里去。

And David the king longed to go out to Absalom, for he was comforted concerning Amnon, since he was dead.

撒母耳记下 2 Samuel 第 14 章

14:1 洗鲁雅的儿子约押，知道王的心挂念押沙龙，

And Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was set on Absalom.

14:2 就打发人往提哥亚去，从那里带了一个聪明的妇人来，对她说，请你假装居丧的，穿上丧服，不要用油抹身，要装作为死者居丧多日的妇人；

So Joab sent word to Tekoa and had a wise woman brought from there. And he said to her, Pretend to be in mourning, and put on mourning garments, and do not anoint yourself with oil; but be like a woman who has mourned for the dead a long time.

14:3 进去见王，对王如此如此说。于是约押将当说的话教导了妇人。

And go to the king and speak with him in this way. And Joab put the words in her mouth.

14:4 提哥亚妇人进去对王说话；她面伏于地叩拜，说，王阿，求你拯救！

And when the woman of Tekoa spoke to the king, she fell on her face to the ground and paid him homage and said, Help, O king!

14:5 王问她说，你有什么事？她说，我实在是寡妇，我丈夫死了。

And the king said to her, What troubles you? And she said, Truly I am a widow, and my husband is dead.

14:6 你婢女有两个儿子，一日他们二人在田间争斗，没有人从中排解，这个就把那个打死了。

And your servant had two sons. And the two struggled with each other in the field, and there was no one to part them. So the one struck down the other and killed him.

14:7 现在全家族的人都起来攻击你的婢女，说，你将那打死兄弟的交出来，我们好将他处死，偿他所打死兄弟的命；即使是承受家业的，我们也要灭绝。这样，他们要将我剩下的炭火灭尽，不给我丈夫留名留后在地上。

And now the whole family has risen up against your servant, and they say, Give over that one who struck down his brother that we may put him to death for the life of his brother whom he has slain, even if we destroy the heir also. Thus they will quench my coal which is left without leaving to my husband a name or a remainder on the face of the earth.

14:8 王对妇人说，你回家去罢，我必为你下令。

Then the king said to the woman, Go to your house, and I will issue a command concerning you.

14:9 提哥亚妇人又对王说，我主我王，愿这罪孽归我和我父家，与王和王的位无干。

And the woman of Tekoa said to the king, O my lord the king, the iniquity be upon me and upon the house of my father, and the king and his throne be guiltless.

14:10 王说，对你说这事的，你就带他到我这里来，他必不再打扰你。

And the king said, If anyone says anything to you, bring him to me, and he shall not touch you any more.

14:11 妇人说，愿王纪念耶和华你的神，不许报血仇的人施行杀灭，恐怕他们灭绝我的儿子。王说，我指着永活的耶和华起誓，你的儿子连一根头发也不至落在地上。

And she said, May the king remember Jehovah your God, so that the avenger of blood may kill no more and they destroy not my son. And he said, As Jehovah lives, not a hair from your son shall fall to the ground.

14:12 妇人说，请让婢女向我主我王说一句话。王说，你说罢。

Then the woman said, Let your servant speak a word to my lord the king. And he said, Speak.

14:13 妇人说，王为何想出这样的事，要害神的民呢？王不使他所赶逐的那人回来，王说这话就不免有罪了。

And the woman said, Why then have you devised such a thing against the people of God? For in speaking this word, the king is like one who is guilty, in that the king does not bring back his banished one.

14:14 我们都是必死的，如同水泼在地上，不能收回。神并不夺取人的性命，乃设法使被赶逐的人不至被赶逐永远离开祂。

For we must die and are like water spilled on the ground, which cannot be gathered again. Yet God does not take away life, but devises ways that the banished one would not be cast out from Him.

14:15 如今我来将这话告诉我主我王，是因百姓使我惧怕；婢女想，让我告诉王，也许王会成就婢女所求的。

Now therefore that I have come to speak this word to my lord the king, it is because the people made me afraid; and your servant said, I will now speak to the king; perhaps the king will perform his servant's request.

14:16 人要将我和我儿子从神的产业中一同除灭，王必应允救婢女脱离那人的手。

For the king will hear and deliver his servant from the hand of the man who would destroy me and my son together out of the inheritance of God.

14:17 婢女又想，愿我主我王的话安慰我；因为我主我王能辨别善恶，如同神的使者一样。惟愿耶和華你的神与你同在。

Then your servant said, Let the word of my lord the king be a comfort to me, for as an angel of God is, so is my lord the king in discerning good and evil; and may Jehovah your God be with you.

14:18 王回答妇人说，我要问你一件事，你不要瞒着我。妇人说，愿我主我王说。

And the king answered and said to the woman, Do not hide the matter from me which I will ask of you. And the woman said, Let my lord the king speak.

14:19 王说，这一切事莫非是约押一手安排的么？妇人回答说，我主我王阿，我指着你的性命起誓，我主我王的话正对，不偏左右，是王的仆人约押吩咐我的，这一切话是他教导你婢女的。

And the king said, Is the hand of Joab with you in all this? And the woman answered and said, As your soul lives, O my lord the king, no one can turn to the right or left of anything that my lord the king has said; for your servant Joab commanded me, and it is he who has put all these words in the mouth of your servant.

14:20 你的仆人约押行这事，为要使事情有转圜；我主却有智慧，如神使者的智慧一样，能知地上一切的事。

In order to change the appearance of the matter, your servant Joab did this thing; and my lord is wise, as wise as an angel of God, knowing all that there is in the land.

14:21 王对约押说，看哪，我应允你这事。你可以去，把那少年人押沙龙带回来。

Then the king said to Joab, I will now do this thing; go therefore, and bring the young man Absalom back.

14:22 约押就面伏于地叩拜，称谢王，又说，王既应允仆人的事，我主我王阿，你仆人今日知道自己在你眼前蒙恩了。

And Joab fell on his face to the ground and paid homage and blessed the king; and Joab said, Today your servant knows that I have found favor in your sight, O my lord the king, in that the king has granted his servant's request.

14:23 于是约押起身往基述去，将押沙龙带回耶路撒冷。

Then Joab rose up and went to Geshur and brought Absalom to Jerusalem.

14:24 王说，使他回自己家里去，不要见我的面。押沙龙就回自己家里去，没有见王的面。

And the king said, Let him turn to his own house, but let him not see my face. So Absalom turned to his own house and did not see the king's face.

14:25 全以色列之中，无人像押沙龙那样俊美，大得人的称赞；他从脚底到头顶毫无瑕疵。

Now there was none in Israel to be praised more greatly for his beauty than Absalom; from the sole of his foot to the crown of his head there was no blemish in him.

14:26 他每到年底剪发一次；因为头上积发甚重，他就剪去；他把每次剪下的头发称一称，按王的法码重二百舍客勒。

And when he cut the hair of his head (and it was at the end of each year that he cut it, for it became heavy on him and he cut it), he weighed the hair of his head at two hundred shekels, according to the king's weight.

14:27 押沙龙得了三个儿子，一个女儿；女儿名叫他玛，是个容貌美丽的女子。

And to Absalom were born three sons and one daughter, whose name was Tamar; she was a woman of beautiful appearance.

14:28 押沙龙住在耶路撒冷足有二年，没有见王的面。

And Absalom dwelt in Jerusalem for two full years and did not see the king's face.

14:29 押沙龙打发人去叫约押来，要差他去见王，约押却不肯来。第二次打发人去叫他，他仍不肯来。

Then Absalom sent for Joab so that he might send him to the king, but he would not come to him. And he sent for him yet a second time, but he would not come.

14:30 所以押沙龙对仆人说，你们看，约押有一块田，与我的田相近，他有大麦在那里，你们去放火烧了。押沙龙的仆人就去放火烧了那块田。

Then he said to his servants, See, Joab's portion of land is near mine, and he has barley there; go and set it on fire. So Absalom's servants set the portion of land on fire.

14:31 于是约押起来，到押沙龙家里，问他说，你的仆人为何放火烧了我的那块田呢？

And Joab rose up and came to Absalom at his house; and he said to him, Why did your servants set my portion of land on fire?

14:32 押沙龙对约押说，我打发人去见你，说，请你来，我要差你去见王，替我说，我为何从基述回来呢？不如仍在那里。现在请让我见王的面；我身上若有罪孽，任凭王把我处死就是了。

And Absalom said to Joab, I sent for you, saying, Come now that I may send you to the king to say, Why have I come from Geshur? It would have been better for me to be there still. Now therefore let me see the king's face; and if there is any iniquity in me, let him put me to death.

14:33 于是约押去见王，将这话奏告王，王便叫押沙龙来。押沙龙来见王，在王面前伏于地叩拜，王就与押沙龙亲嘴。

So Joab went to the king and spoke to him, and he called for Absalom. And he came to the king and bowed himself with his face to the ground before the king. And the king kissed Absalom.

撒母耳记下 2 Samuel 第 15 章

15:1 此后，押沙龙为自己预备车马，又预备五十人在他前头奔走。

And after this Absalom prepared for himself a chariot and horses and fifty men to run before him.

15:2 押沙龙常常清早起来，站在城门的路旁，凡有争讼要去求王判断的，押沙龙就叫他过来，问他说，你是那一城的人？回答说，仆人是以色列某支派的人。

And Absalom would rise up early and stand beside the way into the gate; and when any man who had a cause that should have come to the king for judgment came, Absalom would call to him and say, What city are you from? And he would say, Your servant is from one of the tribes of Israel.

15:3 押沙龙对他说，看哪，你的事有情有理，无奈王没有委人听你伸诉。

Then Absalom would say to him, See, your matters are good and right, but there is no one appointed by the king to hear you.

15:4 押沙龙又说，恨不得我被立为这地的士师！凡有争讼求审判的到我这里来，我必为他施行公义。

And Absalom would say, Oh that I were made a judge in the land, that every man who had a cause or a matter to be judged would come to me, and I would do him justice!

15:5 若有人近前来要拜押沙龙，押沙龙就伸手拉住他，与他亲嘴。

And so when any man came near to pay him homage, he would put forth his hand and take hold of him and kiss him.

15:6 以色列人中，凡去见王求判断的，押沙龙都是如此待他们。这样，押沙龙窃夺了以色列人的心。

And Absalom acted in this way to all the Israelites who came to the king for judgment. And Absalom stole the hearts of the men of Israel.

15:7 满了四十年，押沙龙对王说，求你准我离去，在希伯仑还我向耶和华所许的愿。

And at the end of forty years Absalom said to the king, Let me go now and repay my vow, which I vowed to Jehovah in Hebron.

15:8 因为你的仆人住在亚兰的基述时，曾许愿说，耶和华若使我回耶路撒冷，我必事奉耶和华。

For your servant vowed a vow while I was dwelling in Geshur in Syria, saying, If Jehovah will indeed bring me back to Jerusalem, I will worship Jehovah.

15:9 王说，你平平安安的去罢。押沙龙就起身，往希伯仑去了。

And the king said to him, Go in peace. So he rose up and went to Hebron.

15:10 押沙龙打发探子到以色列各支派，说，你们一听见角声就说，押沙龙在希伯仑作王了。

But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, When you hear the sound of the trumpet, you shall say, Absalom is king in Hebron.

15:11 有二百人应邀从耶路撒冷与押沙龙同去，都是单单纯纯去的，并不知道什么事。

And with Absalom there went two hundred men from Jerusalem, who had been called and went innocently; they did not know anything.

15:12 押沙龙献祭的时候，打发人去将大卫的谋士基罗人亚希多弗，从他本城基罗请了来。于是叛逆之势甚强，随从押沙龙的人民，日渐增多。

And while he was offering the sacrifices, Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, a counselor of David, from his city Giloh. And the conspiracy gained strength, and the people with Absalom increased continually.

15:13 有报信的人来见大卫，说，以色列人的心都归向押沙龙了。

Then a messenger came to David, saying, The hearts of the men of Israel have gone after Absalom.

15:14 大卫就对耶路撒冷跟随他的众臣仆说，起来，我们逃走罢，不然都不能躲避押沙龙的面了；要速速的去，恐怕他迅速赶上我们，加害于我们，用刀击杀城里的人。

And David said to all his servants who were with him in Jerusalem, Rise up, and let us flee; for none of us will escape from Absalom otherwise. Hurry and go, lest he quickly overtake us and bring harm down upon us and strike the city with the edge of the sword.

15:15 王的臣仆对王说，我主我王所选定的，仆人们在此，都愿遵行。

And the king's servants said to the king, In all that my lord the king chooses, here we are, your servants.

15:16 于是王出去了，他的全家都跟随他；王只留下十个妃嫔看守宫殿。

So the king went forth, and all his house after him. But the king left ten concubines to keep the house.

15:17 王出去，众民都跟随他；他们到了最远处的房子那里，就停下来。

And the king went forth, and all the people after him; and they stopped at the last house.

15:18 王的臣仆都从他旁边过去；所有的基利提人、比利提人、和迦特人，就是从迦特跟随王来的六百人，都在王面前过去。

And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites and all the Pelethites and all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the king.

15:19 王对迦特人以太说，你是外邦人，是从你本地迁来的，为什么与我们同去呢？你可以回去与新王同住。

Then the king said to Ittai the Gittite, Why are you also going with us? Return and abide with the king, for you are a foreigner as well as an exile from your place.

15:20 你近日才来，而我是能去那里就去那里，我今日怎好叫你与我们一同飘流呢？你不如带你的弟兄回去罢；愿耶和华的慈爱和诚实与你同在。

You came just recently, so should I today make you wander with us, while I go about wherever I can? Return and take your brothers back; lovingkindness and truth be with you.

15:21 以太回答王说，我指着永活的耶和华起誓，又指着我主我王的性命起誓，无论生死，我主我王在那里，你仆人也必在那里。

But Ittai answered the king and said, As Jehovah lives and as my lord the king lives, in whatever place my lord the king will be, whether for death or for life, there shall your servant most certainly be.

15:22 大卫对以太说，你前去过溪罢。于是迦特人以太带着跟随他的众人，和所有的妇人孩子，就都过去了。

And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite and all his men and all the little ones with him passed over.

15:23 遍地的人都放声大哭。众民尽都过去，王也过了汲沦溪；众民都向着通往旷野的路过去了。

And all the land wept with a loud voice, and all the people passed over. And the king passed over the brook Kidron, and all the people passed over toward the way of the wilderness.

15:24 看哪，撒督也来了，所有与他在一起的利未人，也抬着神的约柜来了；他们将神的约柜放下，亚比亚他上来，等着众民尽都从城里出来过去。

And there came Zadok also and all the Levites with him, bearing the Ark of the Covenant of God; and they set the Ark of God down, and Abiathar went up until all the people had finished passing over from the city.

15:25 王对撒督说，你将神的约柜抬回城去。我若在耶和华眼前蒙恩，祂必使我回来，再见约柜和祂的居所。

Then the king said to Zadok, Bring the Ark of God back into the city. If I should find favor in the sight of Jehovah, He will bring me back and show me it and His habitation.

15:26 倘若祂这样说，我不喜悦你，看哪，我在这里，愿祂照自己所看为好的待我。

But if He should say thus, I am not pleased with you, let Him then do with me as it seems good in His sight.

15:27 王又对祭司撒督说，你不是先见么？你可以安然回城；你儿子亚希玛斯和亚比亚他的儿子约拿单，你们的两个儿子，都可以与你们同去。

And the king said to Zadok the priest, You are a seer; return to the city in peace with Ahimaaz your son and Jonathan the son of Abiathar, your two sons with you.

15:28 看哪，我要在旷野的渡口那里等候，直到有话从你们那里来告诉我。

See, I will wait at the fords of the wilderness until word comes from you to inform me.

15:29 于是撒督和亚比亚他将神的约柜抬回耶路撒冷，他们就住在那里。

So Zadok and Abiathar brought the Ark of God back to Jerusalem, and they remained there.

15:30 大卫蒙头赤脚由橄榄山的上坡上去，一面上一面哭。跟随他的众人也各自蒙着头上去，一面上一面哭。

And David went up the ascent to the Mount of Olives, weeping as he went up, and he had his head covered and he went barefoot. And all the people who were with him each covered his own head; and they went up, weeping as they went up.

15:31 有人告诉大卫说，亚希多弗也在叛党之中，随从押沙龙。大卫祷告说，耶和华阿，求你使亚希多弗的计谋变为愚拙。

Then someone told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. And David said, Turn, I pray, the counsel of Ahithophel into foolishness, O Jehovah.

15:32 大卫到了山顶敬拜神的地方，见亚基人户筛，衣服撕裂，头蒙尘土来迎接他。

Then when David came to the summit, where God was worshipped, Hushai the Archite came to meet him with his coat torn and with earth on his head.

15:33 大卫对他说，你若与我一同过去，必累赘我；

And David said to him, If you pass over with me, you will be a burden to me.

15:34 你若回城去，对押沙龙说，王阿，我愿作你的仆人；我从前作你父亲的仆人，现在我也照样作你的仆人；这样，你就可以为我破坏亚希多弗的计谋。

But if you return to the city and say to Absalom, I am your servant, O king; as I was your father's servant in the past, so will I be your servant now; then you will defeat the counsel of Ahithophel for me.

15:35 祭司撒督和亚比亚他岂不都在那里与你在一起么？你在王宫里听见什么，就要告诉祭司撒督和亚比亚他。

And will not Zadok and Abiathar the priests be with you there? Therefore whatever you hear from the king's house you shall tell Zadok and Abiathar the priests.

15:36 他们的两个儿子，就是撒督的儿子亚希玛斯，和亚比亚他的儿子约拿单，也都和他们一同在那里；凡你们所听见的，可以托这二人送信给我。

And there with them will be their two sons, Ahimaaz the son of Zadok and Jonathan the son of Abiathar; and through them you shall send to me whatever you hear.

15:37 于是，大卫的朋友户筛进了城；押沙龙也进了耶路撒冷。

So Hushai, David's friend, came to the city; and Absalom came to Jerusalem.

撒母耳记下 2 Samuel 第 16 章

16:1 大卫刚过山顶，见米非波设的仆人洗巴拉着备好了的两匹驴，驴上驮着二百个饼，一百串葡萄干，一百个夏天的果品，一皮袋酒来迎接他。

And when David was a little past the summit, Ziba, Mephibosheth's attendant, came to meet him with a pair of saddled asses and upon them two hundred loaves of bread and a hundred clusters of raisins and a hundred summer fruit and a skin of wine.

16:2 王问洗巴说，你带这些来是什么意思？洗巴说，驴是给王的家眷骑的，饼和夏天的果品是给少年人吃的，酒是给在旷野疲乏的人喝的。

And the king said to Ziba, Why do you have these? And Ziba said, The asses are for the king's household to ride on, and the bread and the summer fruit are

for the young men to eat, and the wine is for those who faint in the wilderness to drink.

16:3 王问说，你主人的儿子在那里？洗巴对王说，他还留在耶路撒冷，因他说，以色列家今日必将我父亲的国归还我。

And the king said, And where is your master's son? And Ziba said to the king, He is now dwelling in Jerusalem, for he said, Today the house of Israel will restore to me the kingdom of my father.

16:4 王对洗巴说，看哪，凡属米非波设的都归你了。洗巴说，我向你叩拜。我主我王阿，愿我在你眼前蒙恩。

And the king said to Ziba, Now all that belongs to Mephibosheth is yours. And Ziba said, I bow myself to you. May I find favor in your sight, O my lord the king.

16:5 大卫王到了巴户琳，见有一个人从那里出来，是扫罗家族基拉的儿子，名叫示每；他出来时，一面走一面咒骂，

And when King David came to Bahurim, a man of the family of the house of Saul came forth from there, whose name was Shimei, the son of Gera; he came forth, cursing as he came forth.

16:6 又拿石头打大卫王和王的众臣仆；众民和众勇士都在王的左右。

And he threw stones at David and at all the servants of King David, and all the people and all the mighty men were on his right and on his left.

16:7 示每咒骂的时候这样说，你这流人血的卑劣之徒，去罢，去罢。

And Shimei spoke thus in his cursing, Go away, go away, you man of bloodshed and worthless fellow.

16:8 你流扫罗家的血，接续他作王；耶和华把流这一切血的罪报应在你身上，又将国交在你儿子押沙龙手中；现在你自取其祸，因为你是流人血的人。

Jehovah has returned upon you all the blood of the house of Saul, in whose place you have reigned; and Jehovah has delivered the kingdom into the hand

of Absalom your son; and now you have been taken in your own mischief, for you are a man of bloodshed.

16:9 洗鲁雅的儿子亚比筛对王说，这死狗怎可咒骂我主我王呢？求你容我过去，取下他的头来。

Then Abishai the son of Zeruiah said to the king, Why should this dead dog curse my lord the king? Let me go over and take off his head.

16:10 王说，洗鲁雅的儿子，我与你们何干？他咒骂，若是因耶和华告诉他咒骂大卫，如此，谁敢说你为什么这样行呢？

But the king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? If he curses, and if Jehovah has told him to curse David, who then can say, Why have you done so?

16:11 大卫又对亚比筛和众臣仆说，我亲生的儿子尚且寻索我的性命，何况这便雅悯人呢？由他咒骂罢，因为这是耶和华告诉他的。

And David said to Abishai and all his servants, Now my son, who came forth from my body, seeks my life; how much more then this Benjaminite will do so. Leave him alone and let him curse, for Jehovah has told him to do so.

16:12 或者耶和华见我遭难，为了今日这人对我的咒骂，就以好处回报我。

It may be that Jehovah will look on the wrong done to me and that Jehovah will repay me with good for his cursing on this day.

16:13 于是大卫和跟随他的人往前行路。示每沿着山边，与大卫并行，一面行走一面咒骂，又拿石头打他，拿尘土扬他。

And David and his men went on their way. And Shimei went along the hillside opposite him, cursing as he went; and he threw stones at him and cast dust upon him.

16:14 王和跟随他的众人疲疲乏乏的到了一个地方，就在那里歇息歇息。

And the king and all the people who were with him arrived weary, and he refreshed himself there.

16:15 押沙龙和以色列众百姓来到耶路撒冷；亚希多弗也与他同来。

Meanwhile Absalom and all the people, the men of Israel, came to Jerusalem; and Ahithophel was with him.

16:16 大卫的朋友亚基人户筛来见押沙龙，对他说，愿王万岁！愿王万岁！

And when Hushai the Archite, David's friend, came to Absalom, Hushai said to Absalom, Long live the king! Long live the king!

16:17 押沙龙对户筛说，这是你以恩慈待朋友么？为什么不与你的朋友同去呢？

And Absalom said to Hushai, Is this your kindness to your friend? Why did you not go with your friend?

16:18 户筛对押沙龙说，不然，耶和华和这民，并以色列众人所拣选的，我必归顺他，与他同住。

And Hushai said to Absalom, No; but the one whom Jehovah and this people and all the men of Israel choose, his will I be, and with him will I dwell.

16:19 再者，我当服事谁呢？岂不应当在前王的儿子面前服事么？我怎样在你父亲面前服事，也必照样在你面前服事。

Furthermore, whom should I serve? Should it not be in the presence of his son? As I served in the presence of your father, so will I be in your presence.

16:20 押沙龙对亚希多弗说，你们定个计谋，我们怎样行才好。

Then Absalom said to Ahithophel, Give your counsel as to what we should do.

16:21 亚希多弗对押沙龙说，你父亲所留下看守宫殿的妃嫔，你可以与她们亲近。全以色列听见你已使你父亲憎恶你，凡与你在一起的人，手就更坚强了。

And Ahithophel said to Absalom, Go in unto your father's concubines whom he left to keep the house, and all Israel will hear that you have made yourself abhorrent to your father; then the hands of all those who are with you will be strong.

16:22 于是人为押沙龙在宫殿的平顶上支搭帐篷；押沙龙在以色列众人眼前，与他父亲的妃嫔亲近。

So they spread a tent for Absalom upon the roof, and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.

16:23 那些日子亚希多弗所定的计谋，好像人问神的话一样；他无论给大卫，或给押沙龙所定的计谋，都是这样。

Now the counsel of Ahithophel that he gave in those days was as if one inquired of the oracle of God; all the counsel of Ahithophel was thus, both with David and with Absalom.

撒母耳记下 2 Samuel 第 17 章

17:1 亚希多弗又对押沙龙说，求你准我挑选一万二千人，今夜我就起身追赶大卫，

Then Ahithophel said to Absalom, Let me now choose twelve thousand men, and I will arise and pursue after David tonight.

17:2 趁他疲乏手软，我忽然追上他，使他惊惶；跟随他的民必都逃跑，我就单击杀王一人，

And I will come upon him while he is weary and weak-handed. And I will terrorize him, and all the people who are with him will flee; then I will strike down the king only.

17:3 使全民都归顺你。你所寻索的人一死，全民就如已经归顺你；全民就必平安无事。

And I will bring all the people back to you; the return of the whole depends on what happens to the man whom you are seeking. All the people will be at peace.

17:4 押沙龙和以色列的众长老都以这话为美。

And the word seemed right in the sight of Absalom and in the sight of all the elders of Israel.

17:5 押沙龙说，把亚基人户筛也召来，我们也要听他怎样说。

Then Absalom said, Call now for Hushai the Archite also that we may hear what he also has to say.

17:6 户筛到了押沙龙那里，押沙龙向他说，亚希多弗是如此如此说的，他所说的，我们可以去行么？若不可以，你就说罢。

So Hushai came to Absalom; and Absalom spoke to him, saying, Ahithophel has spoken in this way. Shall we do what he says? If not, you speak.

17:7 户筛对押沙龙说，亚希多弗这次所定的计谋不好。

And Hushai said to Absalom, The counsel that Ahithophel has given this time is not good.

17:8 户筛又说，你知道，你父亲和跟随他的人都是勇士，现在他们魂里苦恼，如同田野丢崽子的母熊一般，而且你父亲是个战士，必不和民一同住宿。

Hushai said moreover, You know your father and his men, that they are mighty men and bitter in soul, like a bear robbed of her whelps in the field; and your father is a man of war and will not lodge with the people.

17:9 他现今或藏在坑中，或在别处；若有人首先被杀，凡听见的必说，跟随押沙龙的民被杀了。

He is now hidden in some pit or some other place; and when some of them fall at the beginning, whoever hears of it will say, There is a slaughter among the people who are with Absalom.

17:10 即使是勇士，他的心像狮子的心，也必失去勇气；因为全以色列都知道你父亲是勇士，跟随他的也都是英勇的人。

And even he who is valiant, whose heart is like the heart of a lion, will utterly melt in fear; for all Israel knows that your father is a mighty man and that those who are with him are valiant men.

17:11 依我之计，不如将全以色列的人，从但直到别是巴，如同海边的沙那样多，聚集到你这里来，你也亲自出战。

But I counsel that all Israel be gathered together unto you, from Dan to Beer-sheba, like the sand that is by the sea in multitude, and that you go into battle in person.

17:12 这样，我们在何处遇见他，就下到他那里，如同露水下在地上一一般，连他带跟随他的众人，一个也不留下。

Then we will come upon him in some place where he will be found, and we will light upon him as dew falls upon the ground; and we will not leave among him and among the men who are with him even one.

17:13 他若进了那一座城，全以色列的人必带绳子去，将那城拉到河里，使那里连一块石头也找不到。

And if he should withdraw into a city, all Israel will carry ropes to that city, and we will pull it into the river, until not even a stone is found there.

17:14 押沙龙和以色列众人说，亚基人户筛的计谋比亚希多弗的计谋更好；这是因耶和华命定要破坏亚希多弗的良谋，为要使灾祸临到押沙龙。

And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel; for Jehovah had ordained the defeat of the good counsel of Ahithophel to the intent that Jehovah might bring evil upon Absalom.

17:15 户筛对祭司撒督和亚比亚他说，亚希多弗为押沙龙和以色列的长老所定的计谋是如此如此，我所定的计谋是如此如此。

Then Hushai said to Zadok and Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel, and thus and thus did I counsel.

17:16 现在你们要急速打发人去，告诉大卫说，今夜不可住在旷野的渡口，务要过河，免得王和跟随他的众人都被吞灭。

Now therefore send word quickly and tell David, saying, Do not lodge tonight at the fords of the wilderness, but pass over by all means; otherwise, the king will be swallowed up, as well as all the people who are with him.

17:17 那时，约拿单和亚希玛斯停留在隐罗结那里，不敢进城，恐怕被人看见；有一个使女出来，将话告诉他们，他们就去告诉大卫王。

Now Jonathan and Ahimaaz were staying in En-rogel, and a female servant would go and tell them, and they would go and tell King David; for they could not risk being seen coming into the city.

17:18 然而有一个少年人看见他们，就去告诉押沙龙。他们二人急忙离开，来到巴户琳某人的家里；那人院中有一口井，他们就下到井里。

But a young man saw them, and he told Absalom. And both of them went off quickly and came to the house of a man in Bahurim, who had a well in his courtyard; and they went down into it.

17:19 那家的妇人用大布铺在井面，又在上头铺上碎麦，事就没有给人知道。

And his wife took the covering and spread it over the mouth of the well, and she strew grain over it; and the matter was unknown.

17:20 押沙龙的仆人来到那家，到妇人那里，说，亚希玛斯和约拿单在那里？妇人对他们说，他们过了溪了。仆人找他们，找不着，就回耶路撒冷去了。

Then Absalom's servants came to the woman at the house and said, Where are Ahimaaz and Jonathan? And the woman said to them, They have crossed over the brook of water. And when they searched for them and could not find them, they returned to Jerusalem.

17:21 他们走后，二人从井里上来，就去告诉大卫王。他们对大卫说，亚希多弗如此如此定谋害你们，你们务要起来，快快过溪。

And after they departed, they came up out of the well and went and told King David. And they said to David, Rise up and cross quickly over the water, for thus has Ahithophel given counsel against you.

17:22 于是大卫和跟随他的众人都起来，过约但河；到了天亮，没有剩下一人不过约但河的。

So David rose up with all the people who were with him, and they crossed over the Jordan; by morning's light there was not one left who had not crossed over the Jordan.

17:23 亚希多弗见他的计谋不被采纳施行，就备上驴，起来往本城本家去；他安顿了家，便上吊死了，葬在他父亲的坟墓里。

And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his donkey and rose up and went to his house in his city; and he set his house in order and hanged himself. And he died and was buried in the sepulcher of his father.

17:24 大卫到了玛哈念，押沙龙和跟随他的以色列众人也都过了约但河。

Then David came to Mahanaim. And Absalom crossed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.

17:25 押沙龙立亚玛撒统领军队，代替约押。亚玛撒是以色列人以特拉的儿子；以特拉曾与拿辖的女儿亚比该亲近，这亚比该与约押的母亲洗鲁雅是姊妹。

And Absalom set Amasa over the army, instead of Joab. Now Amasa was the son of a man whose name was Ithra the Israelite, who went in unto Abigail the daughter of Nahash, Zeruiah's sister, Joab's mother.

17:26 以色列人和押沙龙都安营在基列地。

And Israel and Absalom camped in the land of Gilead.

17:27 大卫到了玛哈念，亚扪族的拉巴人拿辖的儿子朔比，罗底巴人亚米利的儿子玛吉，基列的罗基琳人巴西莱，

And when David came to Mahanaim, Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Amiel of Lo-debar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

17:28 带着被褥、盆碗、瓦器、小麦、大麦、麦面、炒谷、豆子、红豆、炒豆、

Brought beds and basins and earthen vessels and wheat and barley and meal and parched grain and beans and lentils and other parched grain

17:29 蜂蜜、奶油、绵羊、牛奶饼，供给大卫和跟随他的人吃；他们说，民在旷野，必饥渴困乏了。

And honey and butter and sheep and cheese from the herd to David and the people who were with him for them to eat; for they said, The people are hungry and weary and thirsty in the wilderness.

撒母耳记下 2 Samuel 第 18 章

18:1 大卫点阅跟随他的人，立千夫长、百夫长率领他们。

Then David mustered the people who were with him, and he set captains of thousands and captains of hundreds over them.

18:2 大卫打发百姓出战，三分之一在约押手下，三分之一在洗鲁雅的儿子，约押兄弟亚比筛手下，三分之一在迦特人以太手下。王对百姓说，我也必亲自与你们一同出战。

And David sent the people out, a third under the hand of Joab and a third under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third under the hand of Ittai the Gittite. And the king said to the people, I myself will surely go forth with you also.

18:3 百姓却说，你不可出战。若是我们逃跑，敌人必不介意；我们阵亡一半，敌人也不介意。但是你一人强似我们万人，所以你不如在城里帮助我们。

But the people said, You shall not go forth; for if we flee off, they will not care about us; and if half of us die, they will not care about us. But you are worth ten thousand of us; therefore it is better for you to be available to help us from the city.

18:4 王向他们说，你们看怎么好，我就怎么行。于是王站在城门旁，众百姓百人一队或千人一队的出去了。

And the king said to them, What seems best in your sight I will do. So the king stood at the side of the gate, and all the people went forth by hundreds and by thousands.

18:5 王嘱咐约押、亚比筛、以太说，你们要为我的缘故宽待那少年人押沙龙。王为押沙龙嘱咐众将的话，百姓都听见了。

And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man Absalom. And all the people heard when the king gave the command to all the captains concerning Absalom.

18:6 百姓出到田野迎着以色列人，在以法莲树林里交战。

And the people went forth into the field against Israel, and the battle was in the forest of Ephraim.

18:7 以色列人败在大卫的仆人面前；当日在那里阵亡的甚多，共有二万人。

And the people of Israel were struck there before the servants of David, and there was a great slaughter of twenty thousand there on that day.

18:8 战事在那里蔓延到全地，那日死于树林的百姓比死于刀剑的更多。

And the battle was spread there over the face of all the land, and the forest devoured more people that day than the sword devoured.

18:9 押沙龙偶然遇上大卫的仆人。押沙龙骑着骡子，骡子走到大橡树缠结的枝子底下，他的头发被树枝钩住，就悬挂在半空中，所骑的骡子便离他去了。

And Absalom happened to meet the servants of David, and Absalom was riding upon his mule. And the mule went under the tangled branches of a great tree; and his head was caught in the tree, and he was left hanging between heaven and earth while the mule that was under him went on.

18:10 有一个人看见，就告诉约押说，我看见押沙龙挂在橡树上了。

And a certain man saw this; and he told Joab and said, I have just seen Absalom hanging from a tree.

18:11 约押对告诉他的人说，你既看见了，为什么不在那里将他打死落在地上呢？那样，我会赏你十锭银子和一条腰带。

And Joab said to the man who told him this, And you have just seen this. Why did you not strike him down to the ground there? For I would have given you ten pieces of silver and a belt.

18:12 那人对约押说，我就是手中得你一千锭银子，也不敢伸手害王的儿子；因为我们听见王嘱咐你和亚比筛并以太，说，你们无论谁都要顾全那少年人押沙龙。

And the man said to Joab, Though I would receive a thousand pieces of silver in my hand, I would not put forth my hand against the son of the king; for in our hearing the king commanded you and Abishai and Ittai, saying, Take care of the young man Absalom, whoever you be.

18:13 我若妄为不忠，害了他的性命，就是你自己也必与我为敌，因为无论何事都瞒不过王。

On the other hand, if I had dealt treacherously with his life (there is nothing hidden from the king), you would have set yourself against me.

18:14 约押说，我不能这样与你留连。约押手拿三根短枪，趁押沙龙在橡树上还活着，就刺透他的心。

Then Joab said, I will not linger here with you. And he took three staves in his hand and thrust them through Absalom's heart while he was still alive in the midst of the tree.

18:15 给约押拿兵器的十个少年人围绕押沙龙，击杀他，将他杀死。

And ten young men who carried Joab's armor surrounded Absalom and struck him, and they killed him.

18:16 约押吹角，拦阻百姓，他们就回来，不再追赶以色列人。

And Joab blew the trumpet; and the people returned from pursuing after Israel, for Joab restrained the people.

18:17 他们将押沙龙丢在林中一个大坑里，上头立起一大堆石头。全以色列的人都逃跑，各人回自己的帐棚去了。

And they took Absalom and threw him into a great pit in the forest, and they cast up over him a very great mound of stones. And all Israel fled, every man to his tent.

18:18 押沙龙活着的时候，在王谷为自己立了一根石柱，因他说，我没有儿子为我留名作纪念。他就以自己的名称那石柱叫押沙龙纪念碑，直到今日。

Now Absalom, while he was alive, had taken a pillar which was in the king's valley and raised it up for himself, for he said, I have no son to keep my name in remembrance. And he called the pillar by his own name, and it is called Absalom's Monument to this day.

18:19 撒督的儿子亚希玛斯说，让我跑去，向王报信说，耶和华已为他伸了冤，救他脱离仇敌的手。

Then Ahimaaz the son of Zadok said, Let me now run and announce the news to the king, that Jehovah has avenged him of his enemies.

18:20 约押对他说，你今日不可作报信的人，改日可以报信；今日你不可报信，因为王的儿子死了。

And Joab said to him, You shall not be the bearer of the news this day, but you shall announce the news on another day; yet on this day you shall not announce the news, for the king's son is dead.

18:21 约押对古实人说，你去将你所看见的告诉王。古实人向约押下拜，就跑去了。

And Joab said to the Cushite, Go, tell the king what you have seen. And the Cushite bowed to Joab and ran.

18:22 撒督的儿子亚希玛斯又对约押说，无论怎样，求你也让我随着古实人跑去。约押说，我儿，你报这信息，既不得赏赐，何必要跑去呢？

Then Ahimaaz the son of Zadok said yet again to Joab, But come what may, let me also run after the Cushite. And Joab said, Why will you run, my son, seeing that you will have no reward for the news?

18:23 他又说，无论怎样，我要跑去。约押说，你跑去罢。亚希玛斯就沿平原的路跑去，赶过了古实人。

But come what may, he said, I will run. And he said to him, Run. And Ahimaaz ran by way of the plain and passed the Cushite.

18:24 大卫正坐在内外城门之间。守望的人走到城门楼的平顶，到了城墙上，举目观看，见有一个人独自跑来。

Now David was sitting between the two gates. And the watchman went up on the roof of the gate to the wall; and lifted up his eyes and looked, and there came a man running alone.

18:25 守望的人就呼叫着告诉王。王说，他若独自一个人，必是要亲口报信的。那人跑得渐渐近了。

And the watchman called out and told the king. And the king said, If he is alone, there is news in his mouth. And he continued coming and drew near.

18:26 守望的人又见一个人跑来，就对守城门的人呼叫说，又有一个人独自跑来。王说，这也必是报信的。

Then the watchman saw another man running; and the watchman called out to the gatekeeper and said, Here comes a man running alone. And the king said, This one also brings news.

18:27 守望的人说，我看前头人的跑法，好像撒督的儿子亚希玛斯的跑法一样。王说，他是个好人，必是来报好信息的。

And the watchman said, I think the running of the first one is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man and comes with good news.

18:28 亚希玛斯向王呼叫，说，平安了；就在王面前伏于地叩拜，说，耶和华你的神是当受颂赞的，因祂已将那举手攻击我主我王的人交给王了。

And Ahimaaz called out and said to the king, All is well; and he bowed down to the king on his face to the ground. And he said, Blessed be Jehovah your God, who has delivered up the men who have lifted up their hand against my lord the king.

18:29 王问说，少年人押沙龙平安不平安？亚希玛斯说，约押打发王的仆人和我，你的仆人，那时我看见众民大大喧嚷，却不知道是什么事。

And the king said, Is all well with the young man Absalom? And Ahimaaz said, When Joab sent the king's servant and me your servant, I saw a great commotion, but I do not know what it was.

18:30 王说，你退去，站在那里。他就退去，站在那里。

And the king said, Turn aside, and stand here. And he turned aside and stood there.

18:31 这时，古实人来到了；他说，有信息报给我主我王，耶和华今日已给你伸了冤，救你脱离一切兴起攻击你之人的手了。

Just then the Cushite came; and the Cushite said, Good news for my lord the king, for today Jehovah has avenged you of all who have risen up against you.

18:32 王问古实人说，少年人押沙龙平安不平安？古实人说，愿我主我王的仇敌，和一切兴起攻击你，要害你的人，都与那少年人一样！

And the king said to the Cushite, Is all well with the young man Absalom? And the Cushite said, May the enemies of my lord the king and all those who rise up against you to harm you be like that young man!

18:33 王就心里伤恸，上城门楼去哀哭，一面走一面说，我儿押沙龙阿！我儿，我儿押沙龙！我恨不得替你死，押沙龙阿，我儿，我儿！

And the king was badly shaken, and he went up to the chamber over the gate and wept. And as he went, he spoke thus, O my son Absalom! My son, my son Absalom! If only I had died instead of you! O Absalom, my son, my son!

19:1 有人告诉约押说，看哪，王为押沙龙哭泣悲哀。

And Joab was told: The king now weeps and mourns for Absalom.

19:2 那日百姓听说王为他儿子忧伤，他们众人得胜的欢乐就变成悲哀。

And the victory that day was turned to mourning for all the people, for the people heard it said that day that the king was grieved concerning his son.

19:3 那日百姓偷偷的进城，就如败阵逃跑、惭愧的民偷偷逃走一般。

And the people stole into the city that day as shamed people steal away when they flee in battle.

19:4 王蒙着脸，大声哀号说，我儿押沙龙阿！押沙龙，我儿，我儿阿！

And the king covered his face and cried with a loud voice, O my son Absalom! O Absalom, my son, my son!

19:5 约押进屋子去见王，说，你今日使你一切仆人脸面惭愧了；他们今日救了你的性命，和你儿女妻妾的性命，

Then Joab came to the king at his house and said, Today you have shamed the faces of all your servants, who saved your life today and the lives of your sons and daughters and the lives of your wives and the lives of your concubines,

19:6 你却爱那些恨你的人，恨那些爱你的人；你今日表明了，将帅和仆人对你不算什么。我今日才晓得，若押沙龙活着，我们都死亡，你就喜悦了。

In that you love those who hate you and hate those who love you; for you have made it clear today that princes and servants are nothing to you. But I realize today that if Absalom had lived and we all had died today, then it would have been fine in your sight.

19:7 现在你当起来，出去安慰你仆人的心。我指着耶和华起誓，你若不出去，今夜必无一人与你同在一处；这祸患就比你从幼年到如今所遭的更甚。

Now therefore rise up; go forth and comfort the hearts of your servants. For I swear by Jehovah that if you do not go forth, not a man will remain with you

tonight; and that will be worse for you than all the evil that has come upon you from your youth until now.

19:8 于是王起来，坐在城门口。有人告诉众民说，看哪，王坐在城门口；众民就都到王面前。以色列人已经逃跑，各人回自己的帐棚去了。

So the king rose up and sat in the gate. And all the people were told, saying, The king is now sitting in the gate. And all the people came before the king. Now Israel had fled, every man to his tent.

19:9 在以色列众支派中，众人纷纷议论说，王曾救我们脱离仇敌的手，又救我们脱离非利士人的手，现在他竟因押沙龙逃离此地。

And all the people quarreled throughout all the tribes of Israel, saying, The king delivered us out of the hand of our enemies, and he saved us out of the hand of the Philistines; and now he has fled out of the land because of Absalom.

19:10 我们所膏为王，治理我们的押沙龙，已经阵亡。现在为什么不出一言请王回来呢？

But Absalom, whom we anointed as king over us, is dead in battle. Now therefore why do you say nothing about bringing the king back?

19:11 大卫王差人去见祭司撒督和亚比亚他，说，你们当向犹大长老说，全以色列的人已经传话到王那里，你们在这事上为什么落后呢？

And King David sent word to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to the elders of Judah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house, seeing that the word of all Israel has come to the king at his house?

19:12 你们是我的弟兄，是我的骨肉，为什么要在请王回来的事上落后呢？

You are my brothers; you are my bone and my flesh. Why then are you the last to bring the king back?

19:13 也要对亚玛撒说，你不是我的骨肉么？你若不替约押在我面前常作军队的元帅，愿神重重的降罚与我。

And you shall say to Amasa, Are you not my bone and my flesh? May God do so to me, and even more, if you do not become captain of the army before me continually in the place of Joab.

19:14 如此，他就使犹大众人的心转变，如同一人的心。他们便打发人去见王，说，请王和王的众臣仆回来。

And he turned the heart of all the men of Judah as one man , and they sent word to the king, saying, Return, you and all your servants.

19:15 王就回来，到了约但河；犹大人来到吉甲，要去迎接王，请王过约但河。

So the king returned and came to the Jordan, and Judah came to Gilgal to go to meet the king, to bring the king over the Jordan.

19:16 来自巴户琳的便雅悯人，基拉的儿子示每，急忙与犹大人一同下去迎接大卫王。

And Shimei the son of Gera, the Benjaminite who was from Bahurim, hurried and went down with the men of Judah to meet King David.

19:17 跟从示每的有一千便雅悯人，还有扫罗家的仆人洗巴，和他十五个儿子、二十个仆人；他们都速速的过约但河到王面前。

And there were a thousand men with him from Benjamin; and Ziba, the attendant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him were there. And they rushed down to the Jordan before the king.

19:18 有渡船过去，渡王的家眷，照王所看为好的而行。王要过约但河的时候，基拉的儿子示每俯伏在王面前，

And the crossing was being made in order to bring the king's household over and to do whatever was good in his sight. And Shimei the son of Gera fell down before the king as he was about to cross the Jordan.

19:19 对王说，求我主不要算我为有罪；我主我王出耶路撒冷的那日，你仆人所行悖逆的事，求我主不要记念，也不要放在心上。

And he said to the king, Let not my lord consider me guilty; and do not remember how your servant did wrong on the day my lord the king went forth from Jerusalem, that the king should take it to heart.

19:20 你仆人明知自己有罪，所以我今日来了；在约瑟全家之中，我是首先下来迎接我主我王的。

For your servant knows that I have sinned; and now I have come today, the first of all the house of Joseph to come down, to meet my lord the king.

19:21 洗鲁雅的儿子亚比筛回应说，示每既咒骂耶和华的受膏者，不应当为此处死他么？

Then Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, for he has cursed Jehovah's anointed?

19:22 大卫说，洗鲁雅的儿子，我与你们何干，使你们今日作我的对头呢？今日在以色列中岂可处死人呢？我岂不知今日我作以色列的王么？

And David said, What have I to do with you, O sons of Zeruiah, that you should be an adversary to me today? Should any man in Israel be put to death today? For do I not know that today I am king over Israel?

19:23 于是王对示每说，你必不死。王又向他起誓。

And the king said to Shimei, You will not die. And the king swore so to him.

19:24 扫罗的孙子米非波设也下去迎接王。他自从王离去的那天，直到王平平安安回来的日子，没有修脚，没有剃胡须，也没有洗衣服。

Then Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king. Now he had neither taken care of his feet nor trimmed his beard nor washed his clothes from the day the king left until the day he came back in peace.

19:25 他从耶路撒冷来迎接王的时候，王问他说，米非波设，你为什么没有与我同去呢？

And when he came from Jerusalem to meet the king, the king said to him, Why did you not come with me, Mephibosheth?

19:26 他说，我主我王阿，仆人是瘸腿的。那日我心里说，我要给自己备驴骑上，与王同去，无奈我的仆人欺哄了我，

And he said, My lord, O king, my servant deceived me; for your servant said, I will saddle myself a donkey that I may ride on it and go with the king. For your servant is lame.

19:27 又在我主我王面前谗毁我。然而我主我王如同神的使者一般；你看怎样好，就怎样行罢。

And Ziba slandered your servant before my lord the king. But my lord the king is like an angel of God; therefore do what is good in your sight.

19:28 因为我祖全家的人，对于我主我王，不过是该死的人，你却将仆人列于在王席上吃饭的人中，我现在还有什么道理再向王哀求呢？

For all my father's house were but men worthy of death before my lord the king, but you set your servant among those who eat at your table. What further right then do I have to cry out more to the king?

19:29 王对他说，你何必再题你的事呢？我说，你要与洗巴均分地土。

And the king said to him, Why speak any more of your affairs? I say that you and Ziba shall divide the land.

19:30 米非波设对王说，我主我王既平平安安的回宫，就任凭洗巴都取了也可以。

And Mephibosheth said to the king, Let him even take it all, since my lord the king has arrived at his house in peace.

19:31 基列人巴西莱从罗基琳下来，要送王过约但河，就与王一同过了约但河。

Then Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and he crossed over the Jordan with the king, to escort him through the Jordan.

19:32 巴西莱非常老迈，已经八十岁了。王住在玛哈念的时候，他曾供养王；他原是大富户。

And Barzillai was very old, eighty years of age; and he had provided the king with food while he remained in Mahanaim, for he was a very great man.

19:33 王对巴西莱说，你与我一同过去，我要在耶路撒冷供养你，使我在你身边。

And the king said to Barzillai, Cross over with me, and I will provide you with food in Jerusalem at my side.

19:34 巴西莱对王说，我在世的年日还能有多少，使我与王同上耶路撒冷呢？

But Barzillai said to the king, How many are the days of the years of my life, that I should go up with the king to Jerusalem?

19:35 我现在八十岁了，还能尝出饮食的滋味、辨别美恶么？还能听男女歌唱的声音么？仆人何必还累赘我主我王呢？

I am eighty years old today. Can I discern between good and bad? Can your servant taste what I eat and what I drink? Can I hear any more the voice of singing men and women? Why then should your servant be a further burden to my lord the king?

19:36 仆人只不过略走一点路，陪王过约但河，王何必赐我这样的赏报呢？

Your servant would just cross a little way over the Jordan with the king. Why then should the king reward me with such a reward?

19:37 求你准仆人回去，好死在我本城，葬在我父母的墓旁。这里有你的仆人金罕，让他同我主我王过去；你看怎样好，就怎样待他。

Let your servant return that I may die in my city near the grave of my father and my mother. But here is your servant Chimham, let him cross over with my lord the king; and do with him what is good in your sight.

19:38 王说，金罕可以与我一同过去；你看怎样好，我就怎样待他；凡你要我作的，我都必为你成就。

And the king said, Chimham shall cross over with me, and I will do with him what is good in your sight; and whatever you wish for me to do, I will do for you.

19:39 于是众民过约但河，王也过去。王与巴西莱亲嘴，为他祝福，巴西莱就回本地去了。

And all the people crossed over the Jordan, and the king crossed over. And the king kissed Barzillai and blessed him, and he returned to his own place.

19:40 王过去，到了吉甲，金罕也跟他过去。犹大众民和以色列民的一半也都送王过去。

So the king crossed over to Gilgal, and Chimham crossed over with him. And all the people of Judah, and half the people of Israel as well, brought the king over.

19:41 以色列众人来见王，对王说，我们弟兄犹大人为什么偷偷的送王和王的家眷，以及所有属大卫的人过约但河？

Then all the men of Israel came to the king and said to the king, Why have our brothers the men of Judah stolen you away and brought the king and his household over the Jordan along with the men of David with him?

19:42 犹大众人回答以色列人说，因为王与我们是亲属，你们为何因这事发怒？我们吃了王的什么呢？王赐了我们什么礼物呢？

And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us. Why then are you angry about this matter? Have we eaten at all at the king's expense? Or has he given us any gift?

19:43 以色列人回答犹大人说，按支派，我们在王身上有十分；在大卫身上，我们也比你们更有分。你们为何藐视我们？请王回来不是我们先说的么？但犹大人的话比以色列人的话更硬。

And the men of Israel answered the men of Judah and said, We have ten parts in the king, and in David too we have more than you. Why then have you despised us? And were we not the first to speak of bringing our king back? But the speaking of the men of Judah was more prevailing than the speaking of the men of Israel.

撒母耳记下 2 Samuel 第 20 章

20:1 在那里恰有一个卑劣之徒，名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子。他吹角，说，我们在大卫身上无分，在耶西的儿子身上无业。以色列人哪，你们各人回自己的帐棚去罢！

Now there was a worthless fellow there whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjaminite. And he blew the trumpet and said, We have no portion in David, Nor do we have an inheritance in the son of Jesse. Every man to his tents, O Israel!

20:2 于是以色列人都离开大卫上去，不跟随他，却跟随比基利的儿子示巴；但犹大人从约但河直到耶路撒冷，都紧紧跟随他们的王。

And all the men of Israel went up from following David and followed Sheba the son of Bichri, but the men of Judah clung to their king, from the Jordan to Jerusalem.

20:3 大卫王来到耶路撒冷自己的宫中，就把从前留下看守宫殿的十个妃嫔放在禁宫里，供养她们，但不与她们亲近。她们被拘禁，过着如同寡妇的生活，直到死的日子。

And David came to his house at Jerusalem. And the king took the ten concubines, whom he had left to keep the house, and put them under guard; and he provided for them but did not go in unto them. So they were shut up until the day of their death, living like widows.

20:4 王对亚玛撒说，你要在三日之内将犹大人召集到我这里来，你也要在这里。

Then the king said to Amasa, Call the men of Judah to me in three days, and you be present here.

20:5 亚玛撒就去召集犹大人，却耽延过了王所限的日期。

And Amasa went to call Judah, but he delayed beyond the time that David appointed to him.

20:6 大卫对亚比筛说，现在比基利的儿子示巴必加害我们，比押沙龙更甚。你要带着你主的仆人追赶他，免得他得了坚固城，从我们眼前逃脱。

Then David said to Abishai, Now Sheba the son of Bichri will do us more harm than Absalom did. You take servants of your lord and pursue after him; otherwise he will find himself some fortified cities and escape out of our sight.

20:7 约押的人和基利提人、比利提人、并所有的勇士，都跟着亚比筛，从耶路撒冷出去，追赶比基利的儿子示巴。

So the men of Joab went out after him, along with the Cherethites and the Pelethites and all the mighty men; and they went forth from Jerusalem to pursue after Sheba the son of Bichri.

20:8 他们在基遍的大石那里，亚玛撒迎面而来。那时约押束着战衣，战衣上有佩刀的带子系在腰间，刀在鞘内；约押前行，刀从鞘内掉出来。

When they were at the large stone that is in Gibeon, Amasa came to meet them. And Joab was in military dress, and over it was a belt with a sword in its sheath, fastened on his loins; and when he went forward, it fell out.

20:9 约押左手拾起刀来，对亚玛撒说，我兄弟，你平安么？就用右手抓住亚玛撒的胡子，要与他亲嘴。亚玛撒没有防备约押手里所拿的刀；约押用刀刺入他的肚腹，他的肠子流在地上；没有再刺他，他就死了。

And Joab said to Amasa, Is it well with you, my brother? And he took hold of Amasa's beard with his right hand to kiss him.

20:10 约押和他兄弟亚比筛往前追赶比基利的儿子示巴。

But Amasa did not notice the sword which was in Joab's hand. And Joab struck him in the stomach with it and poured out his bowels onto the ground, and he did not strike him a second time; and he died. And Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.

20:11 有约押的一个少年人站在亚玛撒尸身旁边，说，谁喜悦约押，谁归顺大卫，就当跟随约押去。

And one of Joab's young men stood by him and said, Whoever favors Joab and whoever is for David, let him follow Joab.

20:12 亚玛撒在路当中，辊在自己的血里；那少年人看见众民都站住。他见所有来到亚玛撒尸身旁的人都站住，就把尸身从大路挪到田间，把一件衣服扔在其上。

And Amasa lay wallowing in his blood in the middle of the road, and the man saw that all the people stood still. And when he saw that all who came by him were stopping, he carried Amasa off the road into the field and put a garment over him.

20:13 尸身从大路挪移之后，众民就都过去，跟随约押去追赶比基利的儿子示巴。

As soon as he was removed from the road, all the men went on after Joab to pursue after Sheba the son of Bichri.

20:14 示巴走遍以色列各支派，直到伯玛迦和亚比拉，并所有比利人之地；那些地方的人也都聚集跟随他。

And Sheba went on throughout all the tribes of Israel to Abel and to Beth-maacah and unto all the Berites; and they gathered together and also went after him.

20:15 约押和跟随的人到了亚比拉和伯玛迦，围困示巴，就对着城筑垒，与城外的外墙相对而立；跟随约押的众民撞击城墙，要使墙塌陷。

And they came and besieged him at Abel of Beth-maacah; and they cast up a siege mound against the city, and it stood against the rampart. And all the people who were with Joab battered the wall, to throw it down.

20:16 有一个聪明的妇人从城上呼叫说，听阿，听阿，请对约押说，你走近这里来，我好与你说话。

And a wise woman from the city cried out, Listen! Listen! Say to Joab, Come near here that I may speak to you.

20:17 约押就走近妇人那里，妇人说，你是约押不是？他说，我是。妇人说，请你听婢女的话。约押说，我在听。

And he came near to her; and the woman said, Are you Joab? And Joab said, I am. And she said to him, Listen to the words of your female servant. And he said, I am listening.

20:18 妇人说，古时有话说，当先在亚比拉求问，然后事就定妥。

Then she spoke, saying, They used to speak in former times, saying, They shall surely ask for counsel in Abel; and thus they would end matters.

20:19 我们这城的人在以色列人中是和平、忠信的；你竟想要毁坏以色列中的大城。你为何要吞灭耶和华的产业呢？

I am of the peaceable and faithful of Israel; you are seeking to destroy a city and a mother in Israel. Why will you swallow up the inheritance of Jehovah?

20:20 约押回答说，绝不是，我绝不吞灭毁坏。

And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I would swallow up or destroy.

20:21 事情不是这样，是因以法莲山地的一个人，比基利的儿子名叫示巴，举手攻击大卫王。你们只要将他一个人交出来，我便离城而去。妇人对约押说，那人的首级必从城墙上丢给你。

The matter is not so, but a man from the hill country of Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, has lifted up his hand against the king, against David. Deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said to Joab, His head will immediately be thrown over the wall to you.

20:22 于是妇人凭她的智慧去劝众人；他们便割下比基利的儿子示巴的首级，丢给约押。约押吹角，众人就离城而散，各人回自己的帐棚去了。约押回耶路撒冷，到王那里。

So the woman went to all the people in her wisdom; and they cut off the head of Sheba the son of Bichri and threw it to Joab. And he blew the trumpet, and they dispersed from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem to the king.

20:23 约押统领以色列全军，耶何耶大的儿子比拿雅统管基利提人和比利提人，

Now Joab was over all the army of Israel, and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites,

20:24 亚多兰掌管服苦役的人，亚希律的儿子约沙法作记事官，

And Adoram was over the forced labor, and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder,

20:25 示法作书记，撒督和亚比亚他作祭司，

And Sheva was scribe, and Zadok and Abiathar were priests,

20:26 睚珥人以拉作大卫手下的领袖。

And Ira the Jairite was also a chief minister to David.

撒母耳记下 2 Samuel 第 21 章

21:1 大卫在位的日子有饥荒，一连三年，大卫就求问耶和华。耶和华说，这是因着扫罗，因着他的家流了人的血，因为他曾杀死基遍人。

And there was a famine in the days of David for three years, year after year; and David inquired of Jehovah. And Jehovah said, It is because of Saul and because of his house of bloodshed, for he put those Gibeonites to death.

21:2 原来这基遍人不是以色列人，乃是亚摩利人中所剩的；以色列人曾向他们起誓，不杀灭他们，扫罗却为以色列人和犹大人发热心，想要杀灭他们。大卫王召了基遍人来，

So the king called for the Gibeonites and spoke to them. Now the Gibeonites were not of the children of Israel but were of the remnant of the Amorites, and the children of Israel had sworn to them. But Saul had sought to slay them in his zeal for the children of Israel and Judah.

21:3 对他们说，我当为你们怎样行？可用什么遮罪，使你们为耶和华的产业祝福？

And David said to the Gibeonites, What shall I do for you? And how shall I make expiation that you may bless the inheritance of Jehovah?

21:4 基遍人对他说，我们和扫罗与他家的事并不关乎金银，我们也不愿以色列中有一个人被处死。大卫说，你们怎样说，我就为你们怎样行。

And the Gibeonites said to him, It is not a matter of silver or gold between us and Saul and his house, and it is not for us to put any man to death in Israel. And he said, Whatever you say I will do for you.

21:5 他们对王说，那从前毁坏我们，谋害我们，要灭绝我们，使我们不得在以色列全境内立足的人，

Then they said to the king, The man who consumed us and who made plans against us to destroy us so that we would not remain within any of the territory of Israel,

21:6 请将他子孙中的七人交给我们，我们要在耶和华面前，将他们悬挂在耶和华所拣选之扫罗的基比亚。王说，我必交给你们。

Let seven men from among his sons be given to us, and we will hang them unto Jehovah in Gibeah of Saul, the chosen of Jehovah. And the king said, I will give them.

21:7 王因为自己与扫罗的儿子约拿单之间，曾有指着耶和华所起的誓，就爱惜扫罗的孙子，约拿单的儿子米非波设，不交出来，

But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, because of the oath of Jehovah that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.

21:8 却把爱雅的女儿利斯巴给扫罗所生的两个儿子亚摩尼和米非波设，以及扫罗女儿米拉给米何拉人巴西莱儿子亚得列所生的五个儿子，

So the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Merab the daughter of Saul, whom she bore to Adriel the son of Barzillai the Meholathite.

21:9 交在基遍人的手里。基遍人就把他们，在耶和华面前悬挂在山上，这七人就一同死亡。他们被处死的时候，正是收割日子的起头，就是动手割大麦的时候。

And he delivered them into the hands of the Gibeonites. And they hanged them on the mountain before Jehovah, and the seven perished together. And they were put to death in the days of harvest, in the first days, at the beginning of the barley harvest.

21:10 爱雅的女儿利斯巴用麻布为自己铺在磐石上，从动手收割的时候，直到天降雨在尸身上的时候，日间不容空中的飞鸟落在尸身上，夜间不让田野的走兽前来糟践。

And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth and spread it on a rock for herself, from the beginning of harvest until rain from heaven fell on their bodies; and she did not allow the birds of heaven to come upon them by day or the beasts of the field by night.

21:11 有人将扫罗的妃嫔爱雅女儿利斯巴所行的这事告诉大卫。

And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.

21:12 大卫就去，从基列雅比居民那里，将扫罗的骸骨和他儿子约拿单的骸骨搬了来；原来非利士人从前在基利波杀扫罗，将尸身悬挂在伯珊的街市上，基列雅比居民把尸身从那里偷了去。

And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-gilead, who had stolen them from the open square of Beth-shan, where the Philistines had hanged them on the day when the Philistines slew Saul in Gilboa.

21:13 大卫将扫罗的骸骨和他儿子约拿单的骸骨，从那里搬上去；众人把被悬挂七人的骸骨收殓了，

So he brought up the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from there, and they gathered the bones of those who had been hanged.

21:14 将扫罗和他儿子约拿单的骸骨葬在便雅悯地的洗拉，在扫罗父亲基士的坟墓里；他们行了王所吩咐的。此后神应允国民为那地所恳求的。

And they buried the bones of Saul and of Jonathan his son in the land of Benjamin in Zela, in the grave of Kish his father; and they did all that the king had commanded. And God responded to the entreaty for the land after that.

21:15 非利士人又与以色列人打仗；大卫带着仆人下去，与非利士人接战，大卫就疲乏了。

And again the Philistines were at war with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought with the Philistines. And David became faint.

21:16 有巨人的后代以实比诺，他的枪是铜的，重三百舍客勒，又佩着新刀；他想要杀大卫。

And Ishbi-benob, who was one of the children of the giant and whose spear weighed three hundred shekels of brass, was girded with new weapons; and he intended to slay David.

21:17 但洗鲁雅的儿子亚比筛帮助大卫，击打那非利士人，将他杀死。那时，跟随大卫的人向大卫起誓说，以后你不可再与我们一同出战，免得你使以色列的灯熄灭了。

But Abishai the son of Zeruiah helped him and struck down the Philistine and killed him. Then David's men swore to him, saying, You shall not go forth with us again into battle, lest you quench the lamp of Israel.

21:18 后来，以色列人又在歌伯与非利士人打仗；户沙人西比该杀了巨人的一个后代撒弗。

Then after this there was war again with the Philistines at Gob; and Sibbecai the Hushathite slew Saph, who was one of the children of the giant.

21:19 以后在歌伯又与非利士人打仗；伯利恒人雅雷俄珥金的儿子伊勒哈难杀了迦特人歌利亚，这人的枪杆粗如织布的机轴。

And there was war with the Philistines, again at Gob; and Elhanan the son of Jaare-oregim, the Bethlehemite, slew Goliath the Gittite, the shaft of whose spear was like a weaver's beam.

21:20 又在迦特打仗，那里有一个身量高大的人，手脚都是六指，共有二十四个指头；他也是巨人所生的。

And again there was war at Gath, where there was a man of great stature, who had six fingers on each hand and six toes on each foot, twenty-four in number; and he also had been born to the giant.

21:21 这人向以色列人骂阵，大卫的哥哥示米亚的儿子约拿单就杀了他。

And he defied Israel; and Jonathan the son of Shimei, David's brother, slew him.

21:22 这四个人是在迦特的巨人所生的，他们都死在大卫和他仆人的手下。

These four had been born to the giant in Gath, and they fell by the hand of David and by the hands of his servants.

撒母耳记下 2 Samuel 第 22 章

22:1 当耶和华救大卫脱离他一切仇敌的手，并脱离扫罗之手的日子，他向耶和华念这歌的话，

And David spoke the words of this song to Jehovah on the day when Jehovah delivered him from the hand of all his enemies and from the hand of Saul.

22:2 说，耶和华是我的岩石，我的山寨，我的解救者；

And he said: Jehovah is my crag and my fortress and my Deliverer;

22:3 是我的神，我的磐石，我所投靠的；是我的盾牌，拯救我的角，我的高台，我的避难所；我的救主阿，你是救我脱离强暴的。

My God, my rock, in whom I take refuge; My shield and the horn of my salvation, my high retreat and my refuge; My Savior, You save me from violence.

22:4 我呼求当受赞美的耶和华，我就蒙拯救脱离仇敌。

I called upon Jehovah, who is worthy of praise, And from my enemies I was saved.

22:5 曾有死亡的波浪环绕我；毁灭的急流使我惊惧。

For the waves of death encompassed me; The torrents of destruction assailed me.

22:6 阴间的绳索缠绕我；死亡的网罗临到我。

The cords of Sheol surrounded me; The snares of death confronted me.

22:7 我在急难中呼求耶和华，向我的神呼救。祂从殿中听了我的声音，我的呼救入了祂的耳中。

In my distress I called upon Jehovah And called to my God. And He heard my voice from His temple, And my cry came to His ears.

22:8 那时因祂发怒，地就摇撼战抖，天的根基也震动摇撼。

Then the earth shook and quaked, And the foundations of the heavens trembled and shook about, For He was furious.

22:9 从祂鼻孔冒烟上腾，从祂口中发火焚烧；连炭也烧着了。

Smoke went up from His nostrils, And fire from His mouth devoured; Coals blazed forth from Him.

22:10 祂使天下垂，亲自降临；有幽暗在祂脚下。

He bowed the heavens down and descended, And deep darkness was under His feet.

22:11 祂乘坐基路伯飞行，在风的翅膀上显现。

He rode upon a cherub and did fly; He was seen upon the wings of the wind.

22:12 祂以黑暗和乌黑的水云、天空的厚云为祂四围的帷幕。

And He made darkness pavilions around Him: Dark waterclouds, thick clouds of the skies.

22:13 因祂面前的光辉，火炭都着起来。

Out of the brightness before Him Fiery coals were kindled.

22:14 耶和华从天上打雷，至高者发出声音。

Jehovah thundered from heaven, And the Most High uttered His voice.

22:15 祂射出箭来，使我的仇敌四散，发出闪电，使他们溃乱。

And He sent forth arrows and scattered my enemies; Lightning bolts, and discomfited them.

22:16 耶和华的斥责一发，鼻孔的气一出，海底就出现，居人之地的根基也显露。

The channels of the sea were seen, The foundations of the habitable land were laid bare, By the rebuke of Jehovah, At the blast of the breath of His nostrils.

22:17 祂从高天伸手抓住我，把我从大水中拉上来。

He reached forth from on high; He took me; He drew me out of great waters.

22:18 祂救我脱离我的劲敌，和那些恨我的人，因为他们比我强盛。

He delivered me from my strong enemy And from those who hate me, for they were too mighty for me.

22:19 我遭遇灾难的日子，他们迎面攻击我，但耶和华成了我的扶持。

They confronted me in the day of my calamity, But Jehovah became my support.

22:20 祂领我到宽阔之处；祂救拔我，因祂喜悦我。

He brought me forth to a place broad and free; He rescued me, for He took delight in me.

22:21 耶和华按着我的公义报答我，按着我手中的清洁回报我。

Jehovah has recompensed me according to my righteousness; According to the cleanness of my hands He has repaid me.

22:22 因为我谨守了耶和华的道路，未曾作恶离开我的神。

For I have kept the ways of Jehovah And have not acted wickedly by turning away from my God.

22:23 祂的一切典章常在我面前；祂的律例，我也未曾离弃。

For all His judgments were before me, And as for His statutes, I did not turn away from them.

22:24 我向祂作了完全人，我也保守自己远离我的罪孽。

I was perfect toward Him, And I kept myself from my iniquity.

22:25 所以耶和华按我的公义，按我在祂眼前的清洁回报我。

Therefore Jehovah recompensed me according to my righteousness, According to my cleanness in His sight.

22:26 慈爱的人，你以慈爱待他；完全的人，你以完全待他；

With the faithful You show Yourself faithful, With the perfect man You show Yourself perfect,

22:27 纯洁的人，你以纯洁待他；乖僻的人，你以弯曲待他。

With the pure You show Yourself pure, And with the perverse You show Yourself contrary.

22:28 困苦の百姓，你必拯救；但你的眼目察看高傲の人，使他们降卑。

And You save the afflicted people, But Your eyes are upon the haughty that You may bring them down;

22:29 耶和华阿，你是我的灯；耶和华必照明我的黑暗。

For You are my lamp, O Jehovah. And Jehovah lights up my darkness;

22:30 我借着您冲入敌军，借着我的神跳过墙垣。

For by You I can run up against a troop; By my God I can leap over a wall.

22:31 至于神，祂的道路是完全的；耶和华的话是炼净的。凡投靠祂的，祂便作他们的盾牌。

As for God, His way is perfect; The word of Jehovah is tried. He is a shield to all who take refuge in Him.

22:32 除了耶和华，谁是神呢？除了我们的神，谁是磐石呢？

For who is God other than Jehovah, And who is a rock except our God?

22:33 神是我坚固的保障，祂使我的道路完全；

God is my strong fortress, And He makes my way perfect;

22:34 祂使我的脚快如母鹿的蹄，又使我在高处站稳；

He makes my feet like hinds' feet And sets me on my high places;

22:35 祂教导我的手能以争战，使我的膀臂能开铜弓。

He teaches my hands to wage war So that my arms may bend a bronze bow.

22:36 你把你救恩的盾牌赐给了我，你的温和俯就使我为大。

And You have given me the shield of Your salvation, And Your condescending gentleness has made me great.

22:37 你使我脚下的地步宽阔，我的脚未曾滑跌。

You have broadened the places of my steps under me, And my feet have not slipped.

22:38 我追赶我的仇敌，灭绝了他们；不将他们灭绝，我总不转回。

I pursued my enemies and destroyed them, And I did not turn back until they were consumed.

22:39 我灭绝他们，击溃他们，使他们不能起来；他们都倒在我的脚下。

And I devoured them and shattered them, so that they did not rise up; Indeed, they have fallen under my feet.

22:40 你以力量束我的腰，使我能争战；你也使那起来攻击我的，都服在我以下。

And You girded me with strength for war; You brought down under me those who rose up against me.

22:41 你又使我的仇敌在我面前转背逃跑，我就歼灭那恨我的人。

You also made my enemies turn their back to me, And I annihilated those who hated me.

22:42 他们仰望，却无人拯救；就是呼求耶和华，祂也不应允。

They looked, but there was no one to save them; They looked to Jehovah, but He did not answer them.

22:43 我捣碎他们，如同地上的灰尘；我打碎他们，践踏他们，如同街上的泥土。

Then I beat them like the dust of the earth; I pounded them, I stamped them, like the mud of the streets.

22:44 你救我脱离我百姓的争竞，保护我作列国的元首；我素不认识的民必事奉我。

And You rescued me from the strivings of my people; You have kept me as the head of the nations; A people whom I have not known serves me.

22:45 外邦人要归顺我，一听见我的名声就必顺从我。

Foreigners come cringing to me; At the mere hearing of a report, they obey me;

22:46 外邦人要沮丧，战战兢兢的出他们的营寨。

Foreigners are discouraged And come quaking out of their fortresses.

22:47 耶和华是活神；愿我的磐石受颂赞；愿神，拯救我的磐石，被高举；

Jehovah lives; and blessed be my rock, And exalted be God, the rock of my salvation,

22:48 这位神就是那为我伸冤，使众民服在我以下，

The God who executes vengeance for me And brings down peoples under me,

22:49 又使我脱离仇敌的。你把我举起，高过那些起来攻击我的；你救我脱离强暴的人。

And who brings me forth from my enemies. Yes, You exalted me above those who rise up against me; From the violent man You delivered me.

22:50 耶和华阿，因此我要在列国中称谢你，歌颂你的名。

Therefore I give thanks to You among the nations, O Jehovah; And I sing psalms to Your name.

22:51 耶和华向祂所立的王显极大的救恩，施慈爱给祂的受膏者，就是给大卫和他的后裔，直到永远。

It is He who magnifies salvation to His king And executes lovingkindness to His anointed, To David and to his seed forever.

撒母耳记下 2 Samuel 第 23 章

23:1 以下是大卫末了的话：耶西的儿子大卫，那被兴起得高位，为雅各的神所膏，以色列的美歌者，宣告说，

Now these are the last words of David: The declaration of David the son of Jesse, And the declaration of the man who has been raised up on high, The anointed of the God of Jacob, The one lovely in the psalms of Israel.

23:2 耶和华的灵借着我说，祂的话在我舌头上。

The Spirit of Jehovah spoke through me, And His word was on my tongue.

23:3 以色列的神说话，以色列的磐石对我说，那以公义治理人，存对神的敬畏执掌权柄的，

The God of Israel spoke, The Rock of Israel spoke to me, He who rules among men righteously, He who rules with the fear of God.

23:4 祂必像日出的晨光，如无云的早晨，如雨后的晴光，使地发生嫩草。

And He is like the light of the morning when the sun rises, A morning without clouds; As when the tender grass sprouts up from the earth At the sun's shining after a rain.

23:5 我的家在神面前岂非如此？因祂与我立了永约，这约凡事皆有安排，尽得保全。我的一切救恩，和我一切所想望的，祂岂不使其生长发旺？

For is not my house so with God? For He has made an eternal covenant with me, Ordered in all things and secure. For all my salvation and all my desire, Will He not indeed make them grow?

23:6 但匪类都必像荆棘被丢弃，因为人不敢用手拿它；

But the wicked, all of them, will be Like thorns to be thrust away, Because they cannot be taken with the hand.

23:7 碰它的人必带铁器和枪杆，终久它必在原处被火焚烧。

But the man who touches them Must arm himself with an iron rod or with the shaft of a spear; And they will be burned with fire in their place.

23:8 大卫勇士的名字记在下面：他革扪人约设巴设，又称伊斯尼人亚底挪，他是军官的统领，一时击杀了八百人。

These are the names of the mighty men whom David had: Josheb-basshebeth a Tahchemonite; he was the chief of the captains; the same is Adino the Eznite, who fought against eight hundred who were slain at one time.

23:9 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒；从前非利士人聚集在那里要打仗，以色列人往上撤退，有跟随大卫的三个勇士向非利士人骂阵，其中有以利亚撒。

After him was Eleazar the son of Dodo, the son of an Ahohite, one among the three mighty men with David, when they defied the Philistines who were gathered there for battle, and the men of Israel went away.

23:10 他起来击杀非利士人，直到手臂疲乏，手黏住刀把；那日耶和华大行拯救，百姓转回，在以利亚撒后头专专剥取财物。

He rose up and struck the Philistines until his hand was weary; and his hand clung to the sword, and Jehovah accomplished a great salvation that day; and the people returned after him, but only to strip the slain.

23:11 其次是哈拉人亚基的儿子沙玛。一日，非利士人聚集成群，在那里有一块长满红豆的田，百姓在非利士人面前逃跑。

And after him was Shammah the son of Agee the Hararite. Now the Philistines were gathered into a troop where there was a plot of land full of lentils, and the people fled before the Philistines.

23:12 沙玛却站在那块田中间，救护那块田，并击杀非利士人；耶和华又大行拯救。

But he stationed himself in the midst of the plot and defended it and struck the Philistines, and Jehovah accomplished a great salvation.

23:13 收割的时候，三十个首领中有三个人下到亚杜兰洞见大卫；有一群非利士人在利乏音谷安营。

Now three of the thirty chief men went down and came to David at harvest time in the cave of Adullam; and the Philistine troop was encamped in the valley of Rephaim.

23:14 那时大卫在山寨，非利士人的防营在伯利恒。

Now at that time David was in the stronghold; and the garrison of the Philistines was at that time in Bethlehem.

23:15 大卫渴想，说，甚愿有人将伯利恒城门旁、井里的水打来给我喝！

And David said longingly, If only someone would give me water to drink from the well of Bethlehem that is by the gate!

23:16 这三个勇士就闯过非利士人的营，从伯利恒城门旁的井里打水，拿来奉给大卫。他却不肯喝，将水奠给耶和华，

And the three mighty men burst through the camp of the Philistines and drew water from the well of Bethlehem that is by the gate. And they carried it and brought it to David, but he would not drink it; rather he poured it out to Jehovah.

23:17 说，耶和华阿，我断不敢作这事！这三个人冒着性命的危险去打水，这水好像他们的血，我岂可喝呢？如此，大卫不肯喝。这些是三个勇士所作的事。

And he said, Far be it from me, O Jehovah, that I should do this! Shall I drink the blood of the men who went at the risk of their lives? Therefore he would not drink it. These things the three mighty men did.

23:18 洗鲁雅的儿子，约押的兄弟亚比筛，是这三个勇士的首领；他举枪杀了三百人，就在三个勇士里得了名。

And Abishai the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief of the three. And he brandished his spear against three hundred, who were slain; and he had a name among the three.

23:19 他在这三十个勇士里是最尊贵的，所以作他们的首领，只是不及前三个勇士。

He was indeed the most honored among the thirty, and he became their leader; but he did not attain to the three.

23:20 有甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅，是大有作为的。他杀了摩押人亚利伊勒的两个儿子；又在下雪的日子下坑里去，杀了一只狮子。

And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man from Kabzeel, was great in mighty deeds. He struck the two sons of Ariel the Moabite; he also went down and struck a lion in the midst of a pit on a snowy day.

23:21 他又杀了一个壮伟的埃及人；埃及人手里拿着枪，比拿雅只拿着棍子下去对抗他，从埃及人手里夺过枪来，用那枪将他杀死。

And he struck an Egyptian, an imposing man. And the Egyptian had a spear in his hand, but he went down to him with a staff and snatched the spear out of the hand of the Egyptian and slew him with his own spear.

23:22 耶何耶大的儿子比拿雅行了这些事，就在三个勇士里得了名。

These things Benaiah the son of Jehoiada did, and he had a name among the three mighty men.

23:23 他比那三十个勇士都尊贵，只是不及前三个勇士。大卫立他作护卫长。

He was more honored than the thirty, but he did not attain to the three. And David set him over his bodyguard.

23:24 有约押的兄弟亚撒黑，是三十个勇士之一；还有伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难；

Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Bethlehem;

23:25 哈律人沙玛；哈律人以利加；

Shammah the Harodite; Elikah the Harodite;

23:26 帕勒提人希利斯；提哥亚人益吉的儿子以拉；

Helez the Paltite; Ira the son of Ikkesh the Tekoite;

23:27 亚拿突人亚比以谢；户沙人米本乃；

Abiezer the Anathothite; Mebunnai the Hushathite;

23:28 亚合人撒们；尼陀法人玛哈莱；

Zalmon the Ahohite; Maharai the Netophathite;

23:29 尼陀法人巴拿的儿子希立；便雅悯族基比亚人利拜的儿子以太；

Heleb the son of Baanah the Netophathite; Ittai the son of Ribai from Gibeah of the children of Benjamin;

23:30 比拉顿人比拿雅；迦实溪人希太；

Benaiah the Pirathonite; Hiddai from the brooks of Gaash;

23:31 亚拉巴人亚比亚本；巴鲁米人押斯玛弗；

Abi-albon the Arbathite; Azmaveth the Barhumite;

23:32 沙本人以利雅哈巴；雅善儿子中的约拿单；

Elijahba the Shaalbonite; of the sons of Jashen, Jonathan;

23:33 哈拉人沙玛；哈拉人沙拉的儿子亚希暗；

Shammah the Hararite; Ahiam the son of Sharar the Ararite;

23:34 玛迦人亚哈拜的儿子以利法列；玛迦人的儿子；基罗人亚希多弗的儿子以连；

Eliphelet the son of Ahasbai; the son of the Maachathite; Eliam the son of Ahithophel the Gilonite;

23:35 迦密人希斯莱；亚巴人帕莱；

Hezrai the Carmelite; Paarai the Arbite;

23:36 琐巴人拿单的儿子以甲；迦得人巴尼；

Igal the son of Nathan of Zobah; Bani the Gadite;

23:37 亚扪人洗勒；比录人拿哈莱(是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的；)

Zelek the Ammonite; Naharai the Beerothite, the armor bearer to Joab the son of Zeruiah;

23:38 以帖人以拉；以帖人迦立；

Ira the Ithrite; Gareb the Ithrite;

23:39 赫人乌利亚。以上共有三十七人。

Uriah the Hittite. They were thirty- seven in all.

撒母耳记下 2 Samuel 第 24 章

24:1 耶和华又向以色列人发怒，就激动大卫，使他们受害，说，你去数算以色列人和犹大人。

And again the anger of Jehovah was kindled against Israel; and He moved David against them, saying, Go, number Israel and Judah.

24:2 王对跟随他的军队元帅约押说，你去走遍以色列众支派，从但直到别是巴，数点百姓，我好知道百姓的数目。

And the king said to Joab the captain of the army, who was with him, Go now throughout all the tribes of Israel, from Dan to Beer-sheba, and count the people, that I may know the number of the people.

24:3 约押对王说，无论百姓有多少，愿耶和华你的神再加增百倍，使我主我王亲眼得见。我主我王何必喜悦行这事呢？

And Joab said to the king, Now may Jehovah your God add to the people a hundred times as many as they are, while the eyes of my lord the king may see it. But why does my lord the king desire this thing?

24:4 但王的话胜过约押和众军长。约押和众军长就从王面前出去，数点以色列的百姓。

Nevertheless the king's word prevailed against Joab and against the captains of the army. And Joab and the captains of the army went forth before the king to count the people of Israel.

24:5 他们过了约但河，在河谷中，城右边的亚罗珥安营，向迦得和雅谢走去，

And they crossed the Jordan and encamped at Aroer to the right of the city, which was in the midst of the river valley, toward Gad and unto Jazer.

24:6 又到了基列和他停合示地；又到了但雅安，绕到西顿。

Then they came to Gilead and to the land of Tahtim-hodshi, and they came to Dan-jaan and around to Sidon.

24:7 他们来到推罗的保障，并希未人和迦南人所有的城市，又到犹大南方的别是巴。

And they came to the stronghold of Tyre and all the cities of the Hivites and of the Canaanites, and they went on to the south of Judah at Beer-sheba.

24:8 他们走遍全地，过了九个月零二十天，就回到耶路撒冷。

And when they had gone about throughout all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

24:9 约押将所数点百姓的数目呈报于王：以色列拿刀的勇士有八十万，犹大人有五十万。

And Joab gave the number of the count of the people to the king. And there were in Israel eight hundred thousand valiant men who drew the sword, and the men of Judah were five hundred thousand men.

24:10 大卫数算百姓以后，心中自责，就对耶和华说，我行这事是犯大罪了；耶和华阿，现今求你除掉仆人的罪孽，因我所行的甚是愚昧。

And David's heart smote him after he had numbered the people. And David said to Jehovah, I have sinned greatly in what I have done; but now, O Jehovah, put away the iniquity of Your servant, for I have acted very foolishly.

24:11 大卫早晨起来，耶和华的话临到申言者迦得，就是大卫的先见，说，

And when David rose up in the morning, the word of Jehovah came to Gad the prophet, David's seer, saying,

24:12 你去告诉大卫，耶和华如此说，我给你题三样灾，你可以选择一样，我好降与你。

Go and speak to David, Thus says Jehovah, I am offering you three things; choose one of them for Me to do for you.

24:13 于是迦得来见大卫，把这些灾告诉他，对他说，你愿意在你的地上有七年的饥荒临到呢？是你在敌人面前逃跑，被追赶三个月呢？是在你的地上有三日的瘟疫呢？现在你要思想，看看我该用什么话回覆那差我来的。

So Gad went to David and told him these things. And he said to him, Shall seven years of famine come upon you in your land? Or shall you flee before your adversaries for three months while they pursue you? Or shall there be three days of pestilence in your land? Consider now and see what word I should return to Him who sent me.

24:14 大卫对迦得说，我甚为难；我们愿落在耶和华的手里，因为祂有丰盛的怜恤；我不愿落在人的手里。

And David said to Gad, I am in a great strait; let us fall into the hand of Jehovah, for His compassions are great; and do not let me fall into the hand of man.

24:15 于是，耶和华降瘟疫于以色列，自早晨到所定的时候；从但直到别是巴，百姓中死了七万人。

So Jehovah sent a pestilence in Israel from the morning until the appointed time; and seventy thousand people died among the people from Dan to Beer-sheba.

24:16 天使向耶路撒冷伸手要灭城的时候，耶和华就后悔不降这灾；祂对灭民的天使说，够了，现在住手罢。那时，耶和华的使者在耶布斯人亚劳拿的禾场附近。

And when the angel stretched forth his hand toward Jerusalem to destroy it, Jehovah repented of the harm. And He said to the angel who destroyed the people, It is enough; now hold back your hand. And the angel of Jehovah was by the threshing floor of Araunah the Jebusite.

24:17 大卫看见那击杀百姓的天使，就对耶和华说，是我犯了罪，是我行了恶；但这群羊作了什么呢？愿你的手攻击我和我的父家。

And David spoke to Jehovah when he saw the angel striking the people and said, It is I who have sinned, and it is I who have acted wickedly. But these sheep, what have they done? Let Your hand, I pray, be against me and against the house of my father.

24:18 当日，迦得来见大卫，对他说，你上去，在耶布斯人亚劳拿的禾场上，为耶和华立一座坛。

And Gad came to David on that day; and he said to him, Go up and raise up an altar to Jehovah on the threshing floor of Araunah the Jebusite.

24:19 大卫就照着迦得的话，就是耶和华所吩咐的，上去了。

And David went up according to Gad's word, as Jehovah had commanded.

24:20 亚劳拿观看，见王和王的臣仆向着他走过来，就出去迎接，面伏于地，向王下拜，

And Araunah looked out and saw the king and his servants coming over toward him. And Araunah went forth and bowed down before the king with his face to the ground.

24:21 说，我主我王为何来到仆人这里呢？大卫说，我要向你买这禾场，为耶和华筑一座坛，使百姓中的灾疫止住。

And Araunah said, Why has my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshing floor from you to build an altar to Jehovah, that the plague may be stayed among the people.

24:22 亚劳拿对大卫说，我主我王看什么为好，就拿去献上罢。看哪，这里有牛可以作燔祭，有打粮的器具和套牛的轭可以当柴烧。

And Araunah said to David, May my lord the king take and offer up whatever seems good in his sight. Look, the oxen for the burnt offering and the threshing instruments and the yokes for the oxen for the wood -

24:23 王阿，这一切，我亚劳拿都奉给你；又对王说，愿耶和华你的神悦纳你。

All this, O king, does Araunah give to the king. Then Araunah said to the king, May Jehovah your God accept you.

24:24 王对亚劳拿说，不然；我必按着价值向你买，我不愿用白得之物作燔祭献给耶和华我的神。大卫就用五十舍客勒银子买了那禾场与牛。

But the king said to Araunah, No; but I will surely buy it from you for a price, and I will not offer to Jehovah my God burnt offerings that cost me nothing. So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.

24:25 大卫在那里为耶和华筑了一座坛，献燔祭和平安祭。如此，耶和华应允国民为那地所恳求的，灾疫在以色列人中就止住了。

And there David built an altar to Jehovah, and he offered burnt offerings and peace offerings. And Jehovah responded to the entreaty for the land, and the plague was stayed in Israel.

11. 列王纪上 1 Kings

列王纪上 1 Kings 第 1 章

1:1 大卫王年纪老迈，虽用衣服遮盖，仍不觉暖。

Now when King David was old and advanced in years, they covered him with clothing, but he could not get warm.

1:2 所以臣仆对他说，不如为我主我王寻找一个年少的处女，使她侍立在王面前，照料王，睡在王的怀中，好叫我主我王得暖。

So his servants said to him, Let a young virgin be sought for my lord the king, and let her wait on the king and serve him; and let her lie in your bosom so that my lord the king may get warm.

1:3 于是他们在以色列全境寻找美貌的少女，寻得书念女子亚比煞，就带到王那里。

Thus they sought for a beautiful young woman throughout all the territory of Israel, and they found Abishag the Shunammite and brought her to the king.

1:4 这少女极其美貌，她照料王，伺候王，王却没有与她亲近。

And the young woman was very beautiful, and she served the king and ministered to him; but the king did not know her.

1:5 那时，哈及的儿子亚多尼雅高抬自己，说，我必作王；他为自己预备战车、马兵，又派五十人在他前面奔走。

Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king. And he prepared a chariot and horsemen for himself and fifty men to run before him.

1:6 他父亲素来没有使他难过，说，你为什么这样作？他也甚俊美，生在押沙龙之后。

And his father had never displeased him by saying, Why have you done thus and thus? And he also was very handsome, and his mother bore him after Absalom.

1:7 亚多尼雅与洗鲁雅的儿子约押，和祭司亚比亚他商议；二人就跟从他，帮助他。

And he conferred with Joab the son of Zeruiah and with Abiathar the priest; and following Adonijah, they helped him.

1:8 但祭司撒督、耶何耶大的儿子比拿雅、申言者拿单、示每、利以、并大卫的勇士，都不与亚多尼雅在一起。

But Zadok the priest and Benaiah the son of Jehoiada and Nathan the prophet and Shimei and Rei and the mighty men who belonged to David were not with Adonijah.

1:9 一日，亚多尼雅在隐罗结旁、琐希列石头那里，宰了牛羊、肥畜，请他的诸弟兄，就是王的众子，并所有作王臣仆的犹大人；

And Adonijah sacrificed sheep and oxen and fatlings by the stone of Zohemoth, which is beside En-rogel; and he called all his brothers, the sons of the king, and all the men of Judah, the servants of the king.

1:10 惟独申言者拿单、比拿雅、并勇士、和他的兄弟所罗门，他都没有请。

But he did not call Nathan the prophet and Benaiah and the mighty men and Solomon his brother.

1:11 拿单对所罗门的母亲拔示巴说，哈及的儿子亚多尼雅作王了，我们的主大卫却不知道；这事你没有听见么？

Then Nathan spoke to Bath-sheba, Solomon's mother, saying, Have you not heard that Adonijah the son of Haggith reigns and our lord David does not know it?

1:12 现在你来，我给你出个主意，好保全你和你儿子所罗门的性命。

Now therefore come and let me give you counsel to save your life and the life of your son Solomon.

1:13 你去，进到大卫王那里，对他说，我主我王阿，你不是曾向婢女起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上么？现在亚多尼雅怎么作了王呢？

Go in at once to King David and say to him, Did you not, my lord O king, swear to your female servant, saying, Solomon your son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? Then why does Adonijah reign?

1:14 你还在那里与王说话的时候，我会随后进去，证实你的话。

Just when you are there and still speaking with the king, I will come in after you and confirm your words.

1:15 于是拔示巴进入内室见王；王甚老迈，书念女子亚比煞正伺候王。

So Bath-sheba went in to the king in the chamber. And the king was very old, and Abishag the Shunammite was ministering to the king.

1:16 拔示巴向王屈身下拜；王说，你要什么？

And Bath-sheba bowed and paid homage to the king. And the king said, What do you wish?

1:17 她说，我主阿，你曾向婢女指着耶和华你的神起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。

And she said to him, My lord, you swore by Jehovah your God to your female servant, saying, Solomon your son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

1:18 现在亚多尼雅作王了，我主我王你却不知道。

But now, at this moment Adonijah reigns, and you, my lord the king, know nothing of it.

1:19 他宰了许多牛羊、肥畜，请了王的众子和祭司亚比亚他，并元帅约押；惟独王的仆人所罗门，他没有请。

And he has sacrificed oxen and fatlings and sheep abundantly and has called for all the king's sons and for Abiathar the priest and for Joab the captain of the army, but he has not called for Solomon your servant.

1:20 我主我王阿，以色列众人的眼目都仰望你，等你向他们表明，在我主我王之后谁坐你的位。

And you, my lord the king, the eyes of all Israel are upon you, that you would declare to them who will sit upon the throne of my lord the king after him.

1:21 若不然，到我主我王与列祖同睡时，我和我儿子所罗门必算为罪人了。

Otherwise when my lord the king sleeps with his fathers, I and my son Solomon will be counted as offenders.

1:22 拔示巴还与王说话的时候，申言者拿单进来了。

And just while she was still speaking with the king, Nathan the prophet came in.

1:23 有人奏告王说，申言者拿单来了。拿单进到王前，面伏于地，向王下拜。

And they told the king, saying, Nathan the prophet is here. And he came in before the king and paid homage to the king with his face to the ground.

1:24 拿单说，我主我王果曾说过，亚多尼雅必接续我作王，坐在我的位上么？

And Nathan said, My lord the king, have you said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

1:25 因他今日下去，宰了许多牛羊、肥畜，请了王的众子和军长，并祭司亚比亚他；他们正在亚多尼雅面前吃喝，说，愿亚多尼雅王万岁！

For he has gone down today and sacrificed oxen and fatlings and sheep abundantly and has called for all the king's sons and for the captains of the army and for Abiathar the priest; and now they are eating and drinking before him, and they say, May King Adonijah live!

1:26 惟独我，就是你的仆人，和祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿雅，并你的仆人所罗门，他都没有请。

But he has not called for me, me your servant, and for Zadok the priest and for Benaiah the son of Jehoiada and for Solomon your servant.

1:27 这事果然是出于我主我王么？王却没有告诉仆人们，在我主我王之后谁坐你的位。

Has this thing been done by my lord the king, and you have not made known to your servants who shall sit upon the throne of my lord the king after him?

1:28 大卫王回答说，叫拔示巴来。拔示巴就进到王前，站在王面前。

Then King David answered and said, Call Bath-sheba to me. And she came in before the king and stood before the king.

1:29 王起誓说，我指着那救赎我性命脱离一切患难之永活的耶和华起誓，

And the king swore and said, As Jehovah lives, who has redeemed my soul out of all adversity,

1:30 我既然指着耶和华以色列的神向你起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，接替我坐在我的位上；我今日就必照这话而行。

Indeed as I have sworn to you by Jehovah the God of Israel, saying, Solomon your son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my place; so indeed will I do this day.

1:31 于是，拔示巴面伏于地，向王下拜，说，愿我主大卫王万岁！

Then Bath-sheba bowed her face to the ground and paid homage to the king, and she said, May my lord King David live forever.

1:32 大卫王说，将祭司撒督、申言者拿单、耶何耶大的儿子比拿雅召来。他们就来到王面前。

And King David said, Call Zadok the priest and Nathan the prophet and Benaiah the son of Jehoiada to me. And they came in before the king.

1:33 王对他们说，要带领你们主的仆人，使我儿子所罗门骑我的骡子，送他下到基训；

And the king said to them, Take the servants of your lord with you, and cause Solomon my son to ride upon my own mule, and bring him down to Gihon.

1:34 在那里，祭司撒督和申言者拿单要膏他作以色列的王；你们也要吹角，说，愿所罗门王万岁！

And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there as king over Israel; and blow the trumpet and say, May King Solomon live!

1:35 然后要跟随他上来；他要来坐在我的位上，接续我作王；我已立他作以色列和犹大的领袖。

Then come up after him; and he shall come and sit upon my throne, and he shall reign in my place; for I have appointed him as ruler over Israel and over Judah.

1:36 耶何耶大的儿子比拿雅回答王说，阿们！愿耶和华我主我王的神也这样命定。

And Benaiah the son of Jehoiada answered the king and said, Amen! May Jehovah, the God of my lord the king, so ordain!

1:37 耶和华怎样与我主我王同在，愿祂照样与所罗门同在，使他的国位比我主大卫王的国位更大。

As Jehovah has been with my lord the king, so may He be with Solomon; and may He make his throne greater than the throne of my lord King David.

1:38 于是祭司撒督、申言者拿单、耶何耶大的儿子比拿雅、基利提人、和比利提人都下去，使所罗门骑大卫王的骡子，将他送到基训。

So Zadok the priest and Nathan the prophet and Benaiah the son of Jehoiada and the Cherethites and the Pelethites went down and caused Solomon to ride upon King David's mule, and they brought him to Gihon.

1:39 祭司撒督就从耶和华的帐幕中取了盛膏油的角来，膏所罗门。人就吹角，众民都说，愿所罗门王万岁！

And Zadok the priest took the horn of oil from the Tent of Meeting and anointed Solomon; and they blew the trumpet, and all the people said, May King Solomon live!

1:40 众民跟随他上来，吹着笛，大大欢呼，地因他们的声音就震动。

And all the people went up after him; and the people were playing on pipes and rejoicing with great joy, and the land shook with the sound of them.

1:41 亚多尼雅和所请的众客筵宴方毕，听见这声音；约押听见角声就说，城中为何有这喧嚷的声音呢？

And Adonijah and all the invited guests with him heard it as they finished eating. And Joab heard the sound of the trumpet and said, Why is there the sound of the city in an uproar?

1:42 他正说话的时候，祭司亚比亚他的儿子约拿单来了。亚多尼雅说，进来罢；你是个忠义的人，必是报好信息。

Just as he was still speaking, Jonathan the son of Abiathar the priest came. And Adonijah said, Come in; for you are a worthy man and bring good news.

1:43 约拿单回答亚多尼雅说，我们的主大卫王诚然立所罗门为王了！

And Jonathan answered and said to Adonijah, Alas! Our lord King David has made Solomon king!

1:44 王差遣祭司撒督、申言者拿单、耶何耶大的儿子比拿雅、基利提人、和比利提人与所罗门同去，他们使所罗门骑王的骡子。

And the king has sent with him Zadok the priest and Nathan the prophet and Benaiah the son of Jehoiada and the Cherethites and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule.

1:45 祭司撒督和申言者拿单，在基训已经膏他作王；众人都从那里欢呼着上来，以致合城震动。这就是你们所听见的声音；

And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him as king in Gihon; and they have gone up from there rejoicing, so that the city is in an uproar. This is the sound that you heard.

1:46 并且所罗门已经登了国位。

And Solomon is also sitting upon the throne of the kingdom.

1:47 王的臣仆也来为我们的主大卫王祝福，说，愿你的神使所罗门的名比你的名更尊荣，使他的国位比你的国位更大；王就在床上屈身下拜。

Moreover the king's servants came to bless our lord King David, saying, May your God make the name of Solomon better than your name, and may He make his throne greater than your throne; and the king bowed himself upon his bed.

1:48 王又这样说，耶和华以色列的神是当受颂赞的，祂赐我一人今日坐在我的位上，我也亲眼看见了。

And thus also did the king say, Blessed be Jehovah the God of Israel, who has given me today one to sit on my throne while my eyes may see it.

1:49 亚多尼雅的众客听见这话就都惊惧，起来四散。

And all the invited guests who were with Adonijah became frightened and rose up; and they went away, each on his own way.

1:50 亚多尼雅惧怕所罗门，就起来，去抓住祭坛的角。

And Adonijah was afraid because of Solomon; and he rose up and went away, and he took hold of the horns of the altar.

1:51 有人告诉所罗门说，看哪，亚多尼雅惧怕所罗门王，现在抓住祭坛的角，说，愿所罗门王今日向我起誓，必不用刀杀仆人。

And it was told Solomon, saying, Now Adonijah is afraid of King Solomon; for he has just now taken hold of the horns of the altar, saying, Let King Solomon swear to me today that he will not kill his servant with the sword.

1:52 所罗门说，他若作忠义的人，连一根头发也不至落在地上；但他身上若发现有什么恶，就必死亡。

And Solomon said, If he is a worthy man, not a hair of his will fall to the ground; but if wickedness is found in him, he shall die.

1:53 于是所罗门王差遣人，使亚多尼雅从坛上下来。他就来，向所罗门王下拜；所罗门对他说，你回家去罢。

So King Solomon sent men and had him brought down from the altar. And he came and paid homage to King Solomon. And Solomon said to him, Go to your house.

列王纪上 1 Kings 第 2 章

2:1 大卫的死期临近了，就嘱咐他儿子所罗门说，

When David's time to die drew near, he commanded Solomon his son, saying,

2:2 我现在要走全地之人必走的路。所以，你当刚强，作大丈夫，

I am going the way of all the earth. Be strong therefore and be a man;

2:3 谨守耶和华你神所吩咐的，行祂的道路，照着摩西律法上所写的，谨守祂的律例、诫命、典章和法度；好叫你无论作什么事，不拘往何处去，尽都顺利；

And keep the commandment of Jehovah your God by walking in His ways, by keeping His statutes, His commandments, and His ordinances and His testimonies as they are written in the law of Moses, that you may prosper in all that you do and wherever you turn;

2:4 好使耶和华坚立祂所说关于我的话说，你的子孙若谨慎自己所行的道路，全心全魂、诚诚实实的行在我面前，就不断有人坐以色列的国位。

That Jehovah may establish His word which He spoke concerning me, saying, If your children take heed to their way by walking before Me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail-He said-to be a man upon the throne of Israel for you.

2:5 你也知道洗鲁雅的儿子约押向我所行的，就是他向以色列两个元帅，尼珥的儿子押尼珥和益帖的儿子亚玛撒所行的；他杀了他们，在太平之时流这二人的血，如在争战之时一样，将这争战的血染了自己腰间的带和脚上的鞋。

Furthermore you know what Joab the son of Zeruiah did to me, by that which he did to the two captains of the armies of Israel, to Abner the son of Ner and to Amasa the son of Jether, whom he slew; and he shed the blood of war in peace and put the blood of war upon his girdle around his loins and upon his sandals that are on his feet.

2:6 所以你要照你的智慧行，不让他白头安然下阴间。

Do therefore according to your wisdom, and do not let his gray-haired head go down into Sheol in peace.

2:7 你当以恩慈待基列人巴西莱的众子，使他们列于你席上吃饭的人中；因为我躲避你哥哥押沙龙的时候，他们曾拿食物来迎接我。

And show mercy to the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be among those who eat at your table; for so they drew near to me when I fled from Absalom your brother.

2:8 在你这里有巴户琳的便雅悯人，基拉的儿子示每；我往玛哈念去的那日，他用狠毒的咒诅咒骂我，后来却下约但河迎接我，我就指着耶和华向他起誓说，我必不用刀杀你。

And now there is with you Shimei the son of Gera, the Benjaminite of Bahurim, who cursed me with a terrible curse on the day I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by Jehovah, saying, I shall not kill you with the sword.

2:9 现在你不要以他为无罪；你是有智慧的人，必知道怎样待他，使他白头见杀，流血下到阴间。

Now therefore do not hold him guiltless; for you are a wise man, and you will know what to do to him. And you shall bring his gray-haired head down into Sheol with blood.

2:10 大卫与他列祖同睡，葬在大卫城。

And David slept with his fathers, and he was buried in the city of David.

2:11 大卫作以色列王四十年：在希伯仑作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。

And the time that David reigned over Israel was forty years: in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty-three years.

2:12 所罗门坐他父亲大卫的位，他的国甚是坚固。

And Solomon sat upon the throne of David his father, and his kingdom was firmly established.

2:13 哈及的儿子亚多尼雅来见所罗门的母亲拔示巴，拔示巴说，你是为平安来的么？他说，是为平安；

Then Adonijah the son of Haggith came to Bath-sheba the mother of Solomon. And she said, Do you come peaceably? And he said, Peaceably.

2:14 又说，我有话对你说。拔示巴说，你说罢。

Then he said, I have something to say to you. And she said, Speak.

2:15 亚多尼雅说，你知道国原是归我的，全以色列也都仰望我作王；不料，国反归了我的弟弟，因他得国是出于耶和华。

And he said, You know that the kingdom was mine and that all Israel looked to me to reign; but the kingdom has turned and has become my brother's, for it was of Jehovah to be his.

2:16 现在我有一件事求你，请不要推辞。拔示巴说，你说罢。

Now therefore I ask one thing of you; do not refuse me. And she said to him, Speak.

2:17 他说，求你对所罗门王题说，将书念女子亚比煞赐我为妻，因他必不推辞你。

And he said, Please tell Solomon the king-for he will not refuse you-to give me Abishag the Shunammite as my wife.

2:18 拔示巴说，好，我必为你对王题说。

And Bath-sheba said, Fine; I will speak to the king for you.

2:19 于是，拔示巴去见所罗门王，要为亚多尼雅向他题说；王起来迎接，向她下拜，就坐在位上，并给王母设一座位，她便坐在王的右边。

So Bath-sheba went to King Solomon to speak to him for Adonijah. And the king rose up to meet her and bowed himself before her; and he sat on his throne and had a throne set for the king's mother, and she sat at his right hand.

2:20 拔示巴说，我有一件小事求你，请不要推辞。

And she said, Let me ask one small thing of you; do not refuse me. And the king said to her, Ask, my mother, for I will not refuse you.

2:21 王说，请母亲说，我必不推辞。拔示巴说，请将书念女子亚比煞赐给你哥哥亚多尼雅为妻。

And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah your brother as his wife.

2:22 所罗门王回答他母亲说，为何替亚多尼雅求书念女子亚比煞呢？你可以为他求国，因为他是我的哥哥；可以为他，并为祭司亚比亚他和洗鲁雅的儿子约押求。

And King Solomon answered and said to his mother, And why do you ask Abishag the Shunammite for Adonijah? Ask for him the kingdom also, since he is my older brother, indeed for him and for Abiathar the priest and for Joab the son of Zeruiah.

2:23 所罗门王就指着耶和华起誓说，亚多尼雅说这话是自己送命，不然，愿神重重的降罚与我。

Then King Solomon swore by Jehovah saying, God do so to me, and even more, if Adonijah has not spoken this word against his own life.

2:24 耶和华坚立我，使我坐在我父亲大卫的位上，并照着祂所应许的，为我建立家室；现在我指着永活的耶和华起誓，亚多尼雅今日必被处死。

Now therefore as Jehovah lives, who has established me and seated me on the throne of David my father, and who has made me a house as He has promised, surely Adonijah shall be put to death today.

2:25 于是所罗门王差遣耶何耶大的儿子比拿雅，下手击杀亚多尼雅，他就死了。

So King Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, and he struck him down so that he died.

2:26 王对祭司亚比亚他说，你往亚拿突，到自己的田地去罢；你本是该死的，但因你在我父亲大卫面前抬过主耶和华的约柜，又在我父亲所受的一切苦难中与他同受苦难，所以我今日不将你杀死。

And to Abiathar the priest, the king said, Go to Anathoth, to your own fields, for you are worthy of death; but I will not kill you at this time, for you bore the Ark of the Lord Jehovah before David my father and you suffered affliction in all that my father suffered.

2:27 所罗门就革除亚比亚他，不许他作耶和华的祭司；这便应验了耶和华在示罗论以利家所说的话。

So Solomon thrust Abiathar out from being a priest to Jehovah, fulfilling the word of Jehovah which He had spoken concerning the house of Eli in Shiloh.

2:28 约押虽然没有归从押沙龙，却归从了亚多尼雅。这风声传到约押那里，他就逃到耶和华的帐幕，抓住祭坛的角。

And the report came to Joab, for Joab had followed after Adonijah, though he had not followed after Absalom. And Joab fled into the Tent of Jehovah, and he took hold of the horns of the altar.

2:29 有人告诉所罗门王说，约押逃到耶和华的帐幕，现今在祭坛的旁边；所罗门就差遣耶何耶大的儿子比拿雅，说，你去将他杀死。

And when it was told King Solomon that Joab had fled into the Tent of Jehovah and that he was just then beside the altar, Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go and strike him down.

2:30 比拿雅来到耶和华的帐幕，对约押说，王这样说，你出来罢。他说，我不出去，我要死在这里。比拿雅就回话给王说，约押如此说，如此回答我。

And Benaiah came to the Tent of Jehovah and said to him, Thus says the king, Come out. And he said, No; rather I will die here. Then Benaiah brought word to the king again, saying, Thus has Joab said, and thus has he answered me.

2:31 王说，你照着他所说的而行，杀死他，将他葬埋，好将约押无故流人血的罪，从我和我的父家除去。

And the king said to him, Do as he has spoken, and strike him down and bury him, that you may remove the blood which Joab has shed without cause from me and from my father's house.

2:32 耶和华必将约押流人血的罪，报应在他自己的头上；因为他击杀两个比他又义又好的人，就是以色列的元帅，尼珥的儿子押尼珥，和犹大的元帅，益帖的儿子亚玛撒，用刀杀了他们，我父亲大卫却不知道。

And Jehovah will return his blood upon his head because he struck down two men more righteous and better than himself and slew them with the sword, though my father David did not know of it, that is, Abner the son of Ner, the captain of the army of Israel, and Amasa the son of Jether, the captain of the army of Judah.

2:33 故此，流这二人血的罪必报应在约押和他后裔的头上，直到永远；

So their blood shall return upon Joab's head and upon his seed's head forever, but to David and to his seed and to his house and to his throne there shall be peace forever from Jehovah.

2:34 惟有大卫和他的后裔，并他的家与国位，必从耶和华那里得平安，直到永远。于是耶何耶大的儿子比拿雅上去，击杀约押，将他杀死，葬在旷野约押自己的宅地里。

And Benaiah the son of Jehoiada went up and struck him down and killed him, and he was buried at his own house in the wilderness.

2:35 王就立耶何耶大的儿子比拿雅统领军队，代替约押，又使祭司撒督代替亚比亚他。

And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his place over the army, and the king put Zadok the priest in Abiathar's place.

2:36 王差遣人将示每召来，对他说，你要在耶路撒冷为自己建造房屋居住，不可出来往别处去。

Then the king sent word and called for Shimei. And he said to him, Build yourself a house in Jerusalem, and dwell there; and you shall not go forth from there to any place whatever.

2:37 你当确实的知道，你何日出来过汲沦溪，何日必死；流你血的罪必归到你自己的头上。

For on the day that you go forth and cross over the brook Kidron, know for certain that you shall surely die; your blood will be upon your own head.

2:38 示每对王说，这话甚好；我主我王怎样说，仆人必怎样行。于是示每多日住在耶路撒冷。

And Shimei said to the king, This word is good; as my lord the king has said, so will your servant do. So Shimei dwelt in Jerusalem many days.

2:39 过了三年，示每的两个仆人逃到迦特王玛迦的儿子亚吉那里去；有人告诉示每说，看哪，你的仆人在迦特。

Then at the end of three years two of Shimei's servants ran off to Achish the son of Maacah, the king of Gath; and they told Shimei, saying, Your servants are now in Gath.

2:40 于是示每起来，备上驴，往迦特到亚吉那里去找他的仆人。示每去了，就从迦特带他仆人回来。

So Shimei rose up and saddled his donkey and went to Gath, unto Achish, to seek his servants. And Shimei went and brought his servants from Gath.

2:41 有人告诉所罗门说，示每离开耶路撒冷往迦特去，已经回来了。

And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath and had returned.

2:42 王就差遣人将示每召了来，对他说，我岂不是叫你指着耶和华起誓，并且郑重的警戒你说，你当确实的知道，你那日出来往别处去，那日必死么？你也对我说，这话甚好，我必听从。

So the king sent word and called for Shimei; and he said to him, Did I not make you swear by Jehovah and solemnly warn you, saying, On the day that you go forth and travel to any place whatever, know for certain that you shall surely die? And you said to me, This word that I have heard is good.

2:43 现在你为何不谨守你指着耶和华起的誓，和我所吩咐你的命令呢？

Why then have you not kept the oath of Jehovah and the commandment that I charged you with?

2:44 王又对示每说，你向我父亲大卫所行的一切恶事，你自己心里也知道，耶和华必把你的恶报应在你自己头上；

And the king said to Shimei, You yourself know all the evil, which your heart is conscious of, that you did to David my father; and Jehovah will return your evil upon your own head.

2:45 惟有所罗门王必得福，并且大卫的国位必在耶和华面前坚定，直到永远。

But King Solomon will be blessed, and the throne of David will be established before Jehovah forever.

2:46 于是王吩咐耶何耶大的儿子比拿雅，他去击杀示每，示每就死了。这样，国便在所罗门的手中得坚定。

So the king gave commands to Benaiah the son of Jehoiada, and he went out and struck him down so that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

列王纪上 1 Kings 第 3 章

3:1 所罗门与埃及王法老结亲，娶了法老的女儿为妻，接她进入大卫城，直等到造完了自己的宫和耶和华的殿，并耶路撒冷周围的城墙。

And Solomon allied himself by marriage with Pharaoh, the king of Egypt, and he took Pharaoh's daughter and brought her to the city of David until he completed the building of his house and the house of Jehovah and the wall of Jerusalem all around.

3:2 当那些日子，百姓仍在邱坛献祭，因为还没有为耶和华的名建殿。

The people however were sacrificing in the high places, for there had still not been built a house for the name of Jehovah up to those days.

3:3 所罗门爱耶和华，遵行他父亲大卫的律例，只是仍在邱坛献祭烧香。

And Solomon loved Jehovah, walking in the statutes of David his father; however he sacrificed and burned incense in the high places.

3:4 所罗门王到基遍去献祭，因为那里有极大的邱坛；他在那坛上献一千燔祭牲。

And the king went to Gibeon to sacrifice there, for that was the great high place; a thousand burnt offerings did Solomon offer on that altar.

3:5 在基遍，夜间梦中，耶和华向所罗门显现；神说，我当赐给你什么？你可以求。

In Gibeon Jehovah appeared to Solomon in a dream at night; and God said, Ask what I should give you.

3:6 所罗门说，你仆人我父亲大卫用诚实、公义、和对你正直的心，行在你面前，你就按着他所行的，向他大施恩慈，又为他存留这大恩慈，赐他一个儿子坐在他的位上，正如今日一样。

And Solomon said, You have shown great lovingkindness to Your servant David my father, because he walked before You in truth and righteousness and in uprightness of heart with You; and You have kept for him this great lovingkindness and have given him a son to sit upon his throne, as it is this day.

3:7 耶和华我的神阿，如今你使仆人接续我父亲大卫作王；但我是幼童，不知道怎样出入。

And now, O Jehovah my God, You have made Your servant king in the place of David my father, though I am a little child; I do not know how to go out or come in.

3:8 仆人住在你所拣选的民中，这民多得无法数点，无法计算。

And Your servant is in the midst of Your people, whom You have chosen, a vast people that cannot be numbered or counted for multitude.

3:9 所以求你赐仆人聪明的心，可以审断你的民，能辨别善恶。不然，谁能审断你这众多的民呢？

Give therefore to Your servant an understanding heart to judge Your people and to discern between good and evil. For who is able to judge this great people of Yours?

3:10 所罗门求这事，他的话在主眼中看为美。

And this word seemed good in the sight of the Lord, that Solomon had asked for this matter.

3:11 神对他说，你既然求这事，不为自己求长寿、求财富，也不求灭绝你仇敌的性命，单为自己求辨识可以听讼，

And God said to him, Because you have asked for this matter and have not asked for long life for yourself and have not asked for riches for yourself and have not asked for the life of your enemies, but have asked for discernment for yourself to understand justice;

3:12 我就照你的话而行。看哪，我赐你智慧和明辨的心，甚至在你以前没有像你的，

I now do according to your words. I now give you a heart of wisdom and understanding, so that there has been no one like you before you, nor will one rise up after you like you.

3:13 在你以后也没有兴起来像你的。你所没有求的，我也赐给你，就是财富、荣耀，使你在世的一切日子，列王中没有一个能比你的。

And I also give you that for which you did not ask, both riches and glory, so that there will be no one among kings like you all your days.

3:14 你若行我的道路，谨守我的律例和诫命，正如你父亲大卫所行的，我必使你长寿。

And if you walk in My ways, keeping My statutes and My commandments, as David your father walked, I will extend your days.

3:15 所罗门醒了，不料是个梦。他就到耶路撒冷去，站在耶和华的约柜前，献燔祭和平安祭，又为他的众臣仆设摆筵席。

Then Solomon awoke, and behold, it was a dream. And he went to Jerusalem and stood before the Ark of the Covenant of Jehovah, and he offered up burnt offerings and offered peace offerings and made a feast for all his servants.

3:16 一曰，有两个妓女来见王，站在他面前。

At that time two harlots came to the king and stood before him.

3:17 一个妇人说，我主阿，我和这妇人同住一房；她在房中的时候，我生了一个孩子。

And the one woman said, Oh, my lord, I and this woman dwell in one house, and I gave birth while she was in the house.

3:18 我生孩子后第三曰，这妇人也生了孩子。我们是同住的，除了我们二人之外，房中再没有外人与我们在一起。

And on the third day after I gave birth, this woman also gave birth. And we were together; there was no stranger with us in the house; only we two were in the house.

3:19 夜间，这妇人睡着的时候，压在她的儿子身上，儿子就死了。

And this woman's son died during the night, because she lay on him.

3:20 她半夜起来，趁婢女睡着，从我旁边把我的儿子抱去，放在她怀里，又把她那死了的儿子放在我怀里。

So she rose up in the middle of the night and took my son from beside me while your female servant was sleeping and laid him in her bosom, and her dead son she laid in my bosom.

3:21 早晨我起来要给我的儿子吃奶，不料，他死了；但我早晨细细的察看，那不是我所生的儿子。

Then when I rose up in the morning to nurse my son, there he was, dead. But when I examined him in the morning, that was not my son whom I had given birth to.

3:22 那妇人说，不然，活的是我的儿子，死的是你的儿子。这妇人说，不然，死的是你的儿子，活的是我的儿子。她们就在王面前如此争论。

And the other woman said, No! The live one is my son, and the dead one is your son. And the first said, No! The dead one is your son, and the live one is my son. And they went on arguing like this before the king.

3:23 王说，这妇人说活的是我的儿子，死的是你的儿子；那妇人说不然，死的是你的儿子，活的是我的儿子。

Then the king said, This one says, This is my son, the live one, and the dead one is your son; and that one says, No! The dead one is your son, and the live one is my son.

3:24 就吩咐说，给我拿刀来。人就把刀拿到王面前。

And the king said, Get me a sword. And they brought a sword before the king.

3:25 王说，将活孩子劈成两半，一半给这个妇人，一半给那个妇人。

And the king said, Divide the live child between the two, and give half to one and half to the other.

3:26 儿子还活着的那妇人，因怜恤自己的儿子，心急如焚，就对王说，我主阿，将活孩子给那妇人罢，绝不可杀他！那妇人却说，这孩子也不归我，也不归你，把他劈了罢！

And the woman whose son was the live one said to the king (for her compassions for her son burned within), Oh, my lord, give the live child to her, and do not by any means kill him! But the other said, He shall neither be mine nor yours; divide him.

3:27 王回答说，将活孩子给这妇人，绝不可杀他；这妇人实在是他的母亲。

And the king answered and said, Give her the live child, and do not by any means kill him; she is his mother.

3:28 全以色列听见王所作的判断，就都敬畏他；因为见他里面有神的智慧，能施行公理。

And all Israel heard of the judgment that the king had exercised, and they feared the king; for they saw that the wisdom of God was within him to execute justice.

列王纪上 1 Kings 第 4 章

4:1 所罗门王作全以色列的王。

Now King Solomon was king over all Israel.

4:2 他的大臣记在下面：撒督的儿子亚撒利雅作祭司，

And these were the officials with him: Azariah the son of Zadok, the priest;

4:3 示沙的两个儿子以利何烈、亚希亚作书记，亚希律的儿子约沙法作记事官，

Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder;

4:4 耶何耶大的儿子比拿雅统领军队，撒督和亚比亚他作大祭司，

And Benaiah the son of Jehoiada was over the army; and Zadok and Abiathar were high priests;

4:5 拿单的儿子亚撒利雅监管众官吏，拿单的儿子撒布得作领袖，作王的朋友，

And Azariah the son of Nathan was over the superintendents; and Zabud the son of Nathan was the principal officer, the king's friend;

4:6 亚希煞作家宰，亚比大的儿子亚多尼兰掌管服苦役的人。

And Ahishar was over the household; and Adoniram the son of Abda was over the forced labor.

4:7 所罗门在全以色列立了十二个官吏；他们供给王和王家的食物，每年各人必须供给一个月。

And Solomon had twelve superintendents over all Israel, who provided food for the king and his house; each month of the year one had to provide food.

4:8 他们的名字记在下面：在以法莲山地有便户珥；

And these are their names: Ben-hur, in the hill country of Ephraim;

4:9 在玛迦斯、沙宾、伯示麦、以伦伯哈南有便底甲；

Ben-deker, in Makaz and in Shaalbim and Beth-shemesh and Elon-beth-hanan;

4:10 在亚鲁泊有便希悉，属他管理的有梭哥和希弗全地；

Ben-hesed, in Arubboth (to him pertained Socoh and all the land of Hephher);

4:11 在多珥全高地有便亚比拿达，他娶了所罗门的女儿他法为妻；

Ben-abinadab, in all the highland of Dor (he had Taphath the daughter of Solomon as his wife);

4:12 在他纳和米吉多，并靠近撒拉他拿、耶斯列下边的全伯善，从伯善到亚伯米何拉，直到约念之外，有亚希律的儿子巴拿；

Baana the son of Ahilud, in Taanach and Megiddo and all Beth-shean, which is beside Zarethan, beneath Jezreel, from Beth-shean to Abel-meholah, as far as beyond Jokmeam;

4:13 在基列的拉末有便基别，属他管理的有在基列的玛拿西子孙睚珥的村落，以及巴珊的亚珥歌伯全境，有大城六十座，都有城墙和铜门；

Ben-geber, in Ramoth-gilead (to him pertained the villages of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; and to him pertained the region of Argob, which is in Bashan, sixty great cities with walls and bronze bars);

4:14 在玛哈念有易多的儿子亚希拿达；

Ahinadab the son of Iddo, in Mahanaim;

4:15 在拿弗他利有亚希玛斯，他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹为妻；

Ahimaaz, in Naphtali (he also took Basemath the daughter of Solomon as his wife);

4:16 在亚设和比亚禄有户筛的儿子巴拿；

Baana the son of Hushai, in Asher and Bealoth;

4:17 在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法；

Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar;

4:18 在便雅悯有以拉的儿子示每；

Shimei the son of Ela, in Benjamin;

4:19 在基列地，就是从前属亚摩利人的王西宏和巴珊王噩之地，有乌利的儿子基别，那地只有一个官吏。

Geber the son of Uri, in the land of Gilead, the land of Sihon the king of the Amorites and Og the king of Bashan (and there was only one superintendent in that land).

4:20 犹太人和以色列人众多，如同海边的沙那样多，都吃喝快乐。

Judah and Israel were as numerous as the sand that is by the sea in multitude, eating and drinking and rejoicing.

4:21 所罗门统管诸国，从大河到非利士人之地，直到埃及的边界；所罗门在世的一切日子，这些国都进贡服事他。

And Solomon ruled over all the kingdoms from the River to the land of the Philistines and unto the border of Egypt; they brought tribute and served Solomon all the days of his life.

4:22 所罗门每日所用的食物有细面三十歌珥，粗面六十歌珥，

And Solomon's provisions for one day were thirty cors of fine flour and sixty cors of meal,

4:23 肥牛十只，草场的牛二十只，羊一百只，还有鹿、羚羊、麋子和肥禽。

Ten fattened oxen and twenty pastured oxen and a hundred sheep, besides deer and gazelles and roebucks and fattened fowl.

4:24 所罗门管理大河西边，从提弗萨直到迦萨的全地，管理大河西边的诸王；他的四境尽都平安。

For he had dominion over all the area west of the River, from Tiphseh to Gaza, over all the kings west of the River; and he had peace on all sides around him.

4:25 所罗门在世的一切日子，从但到别是巴的犹太人和以色列人，都在自己的葡萄树下和无花果树下安然居住。

And Judah and Israel dwelt securely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan to Beer-sheba, throughout all Solomon's days.

4:26 所罗门有套车的马四万厩，还有马兵一万二千。

And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots and twelve thousand horsemen.

4:27 那十二个官吏各按各月供给所罗门王，并一切前来与所罗门王同席之人的食物，一无所缺。

And those superintendents provided food for King Solomon and for all who came to King Solomon's table, each in his month; they left nothing lacking.

4:28 他们也各按各分，将养马与快马的大麦和干草，送到该送的地方。

And they also brought to the place where it should be, barley and straw for the horses and steeds, each according to his charge.

4:29 神赐给所罗门智慧、极大的聪明、和宽广的心，如同海边的沙那样不可测量。

And God gave Solomon wisdom and very much understanding and largeness of heart, even as the sand that is on the seashore.

4:30 所罗门的智慧超过一切东方人的智慧，和埃及人的一切智慧。

And Solomon's wisdom was greater than the wisdom of all the children of the east and all the wisdom of Egypt.

4:31 他比万人更有智慧，比以斯拉人以探，并玛曷的儿子希幔、甲各、达大更有智慧。他的名声传扬在四围的列国。

For he became wiser than all men, wiser than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Calcol and Darda, the sons of Mahol. And his fame was among all the surrounding nations.

4:32 他说过箴言三千句，他的诗歌有一千零五首。

And he spoke three thousand proverbs, and his songs numbered a thousand and five.

4:33 他讲论草木，自利巴嫩的香柏树直到墙上长出的牛膝草，又讲论走兽、飞鸟、爬物和鱼。

And he discoursed about trees, from the cedar that is in Lebanon to the hyssop that shoots forth out of the wall; he also discoursed about animals and about birds and about creeping things and about fish.

4:34 从万民中，从地上一切听见所罗门智慧的君王那里，都有人来听他的智慧话。

And they came from all the peoples to hear the wisdom of Solomon, from all the kings of the earth who had heard of his wisdom.

列王纪上 1 Kings 第 5 章

5:1 推罗王希兰，平素爱大卫；他听见以色列人膏所罗门，接续他父亲作王，就差遣臣仆来见他。

Now Hiram the king of Tyre sent his servants to Solomon when he heard that they had anointed him king in place of his father, for Hiram had always loved David.

5:2 所罗门也差遣人去见希兰，说，

And Solomon sent word to Hiram, saying,

5:3 你知道我父亲大卫因四围的争战，不能为耶和华他神的名建殿，直等到耶和华使仇敌都服在他脚下。

You know about David my father that he was not able to build a house for the name of Jehovah his God because of the warfare that his enemies surrounded him with, until Jehovah put them under the soles of his feet.

5:4 现在耶和华我的神使我四围得安息，没有对头，没有灾祸。

But now Jehovah my God has given me rest all around; there is no adversary or evil occurrence.

5:5 看哪，我有意为耶和华我神的名建殿，是照耶和华对我父亲大卫所说的，说，你的儿子，就是我所要设立，

And now I intend to build a house for the name of Jehovah my God according to what Jehovah spoke to David my father, saying, Your son, whom I will put on your throne in your place, he will build the house for My name.

5:6 接续你坐在你位上的，他必为我的名建殿。所以求你吩咐人从利巴嫩为我砍伐香柏木，我的仆人必与你的仆人一同作工，我必照你所说定的，把你仆人的工价给你；因为你知道，在我们中间没有人像西顿人那样善于砍伐树木。

Now therefore command that they cut for me cedars from Lebanon. And my servants will be with your servants, and I will give you payment for your servants, according to whatever you say; for you know that among us there is no one who knows how to cut timber like the Sidonians.

5:7 希兰听见所罗门的话，就甚欢喜，说，今日耶和华当受颂赞；祂赐给大卫一个有智慧的儿子，治理这众多的民。

And when Hiram heard Solomon's words, he rejoiced greatly and said, Blessed be Jehovah this day, who has given David a wise son over this great people.

5:8 希兰打发人去见所罗门，说，你差遣人向我所题的事，我听见了；关于香柏木和松木，凡你所愿的我都必成全。

And Hiram sent word to Solomon, saying, I have heard the message which you have sent me. I will do all your desire concerning cedar timber and cypress timber.

5:9 我的仆人必将木料从利巴嫩运下海里；我把这些木料扎成筏子，浮海运到你所指定我的地方，在那里拆开，你就可以收取。你也要成全我所愿的，将食物给我的家。

My servants will bring down from Lebanon to the sea, and I will make them into rafts by sea to the place that you direct me; and I will break them apart there, and you can carry off. And you can fulfill my desire by giving food to my household.

5:10 于是希兰照着所罗门所愿的一切，给他香柏木和松木。

So Hiram gave Solomon cedar timber and cypress timber, all that he desired.

5:11 所罗门给希兰麦子二万歌珥，最上等的油二十歌珥，作他家的食物；所罗门每年都是这样给希兰。

And Solomon gave Hiram twenty thousand cors of wheat as food for his household and twenty cors of the finest oil; this did Solomon give to Hiram year by year.

5:12 耶和华照着所应许的赐智慧给所罗门；希兰与所罗门和好，二人彼此立约。

And Jehovah gave Solomon wisdom, as He had promised him; and there was peace between Hiram and Solomon, and the two of them made a treaty.

5:13 所罗门王从全以色列人中征召服苦役的，共有三万人，

And King Solomon levied forced labor out of all Israel, and the forced labor amounted to thirty thousand men.

5:14 派他们轮流，每月一万人到利巴嫩去；一个月在利巴嫩，两个月在家里。亚多尼兰掌管这些服苦役的人。

And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: one month they were in Lebanon, and two months they were at home. And Adoniram was over the forced labor.

5:15 所罗门有七万扛抬重物的，八万在山上凿石头的；

And Solomon had seventy thousand burden bearers and eighty thousand stonecutters in the mountains,

5:16 此外，所罗门有三千三百督工的官长，监管作工的百姓。

Besides Solomon's three thousand three hundred chief officers over the work, who directed the people who did the work.

5:17 王下令，人就开采出又大又宝贵的石头来，用凿成的石头立殿的根基。

And the king commanded, and they quarried great stones, costly stones, in order to lay the foundation of the house with hewn stone.

5:18 所罗门的匠人和希兰的匠人，并迦巴勒人，将石头凿好，预备木料和石头建殿。

And Solomon's builders and Hiram's builders and the Gebalites fashioned the stone and prepared the timber and the stones in order to build the house.

列王纪上 1 Kings 第 6 章

6:1 以色列人出埃及地后四百八十年，所罗门作以色列王第四年西弗月，就是二月，开工建造耶和华的殿。

Then in the four hundred eightieth year after the children of Israel had come forth out of the land of Egypt, in the fourth year of his reign over Israel, in the month of Ziv (this is the second month), Solomon began to build the house of Jehovah.

6:2 所罗门王为耶和华所建的殿，长六十肘，宽二十肘，高三十肘。

And the house which King Solomon built to Jehovah was sixty cubits long and twenty cubits wide and thirty cubits high.

6:3 圣殿的外殿前有廊子，长二十肘，与殿的宽度一样，阔十肘，在殿的前面。

And the portico that was before the temple of the house was twenty cubits long, across the width of the house, and ten cubits deep, in front of the house.

6:4 他为殿作了有固定窗棂的窗户。

And for the house he made windows with fixed lattices.

6:5 靠着殿墙，围着外殿内殿的墙，建了四围的楼房；这样，就造了四围的旁屋。

And against the wall of the house he built a structure with stories all around, next to the walls of the house all around the temple and the innermost sanctuary; and he made side chambers all around.

6:6 楼房下层宽五肘，中层宽六肘，第三层宽七肘；因殿的外墙四围留有墙坎，免得梁木插入殿墙。

The lowest story was five cubits wide; and the middle, six cubits wide; and the third, seven cubits wide; for he provided for outsets to the house all around the outside, so that the beams would not be inserted into the walls of the house.

6:7 建殿是用采石场预备好的石头，所以建殿的时候，在殿里听不见锤子、斧子、或任何铁器的响声。

And the house, when it was being built, was built of finished stone, cut at the quarry, so that neither hammer nor ax nor any iron tool was heard in the house when it was being built.

6:8 当中旁屋的门口在殿右边，门内有旋螺的楼梯，可以上到中层，从中层可以上到第三层。

The door of the middle side chamber was on the right side of the house; and they went up by winding stairs into the middle story, and from the middle into the third.

6:9 所罗门建殿，并且建造完成；他用香柏木作栋梁，又用香柏木板遮盖。

So he built the house and finished it, and he covered the house with beams and planks of cedar.

6:10 靠着全殿所造的楼房，每层高五肘，用香柏木料与殿连接。

And he built the stories against all the house, five cubits high; and the structure was held to the house by cedar timbers.

6:11 耶和華的話臨到所羅門說，

Then the word of Jehovah came to Solomon, saying,

6:12 论到你所建的这殿，你若遵行我的律例，履行我的典章，谨守我的一切诫命，行在其中，我必向你实现我对你父亲大卫所说的话；

As for this house that you are building, if you walk in My statutes and execute My ordinances and keep all My commandments by walking in them, then I will establish My word with you, which I spoke to David your father;

6:13 我必住在以色列人中间，并不丢弃我民以色列。

And I will dwell in the midst of the children of Israel, and I will not forsake My people Israel.

6:14 所罗门建造殿宇，并且建造完成。

So Solomon built the house and finished it.

6:15 他用香柏木板造殿内的墙，从地到顶都贴上木板，

And he built the walls of the house within with cedar boards; from the floor of the house to the wall of the ceiling he covered them on the inside with wood. And he overlaid the floor of the house with boards of cypress.

6:16 殿的地面都铺上松木板。他又把殿后部的二十肘，从地到顶都用香柏木板遮蔽，建造为内殿，就是至圣所。

And he built twenty cubits of the rear part of the house with cedar boards from the floor to the walls of the ceiling; and he built it within as an innermost sanctuary, as the Holy of Holies.

6:17 至圣所前有外殿，这殿长四十肘。

And the house, that is, the temple before the Holy of Holies, was forty cubits long.

6:18 殿里铺的香柏木刻着野瓜和初开的花；殿里一概铺了香柏木，一点石头都不显露。

And there was cedar on the house within, carved with gourds and open flowers. It was all cedar; there was no stone showing.

6:19 他在殿里预备了内殿，好将耶和华的约柜安放在那里。

And he prepared an innermost sanctuary in the midst of the house within, in order to put the Ark of the Covenant of Jehovah there.

6:20 内殿里面长二十肘，宽二十肘，高二十肘，都贴上纯金；

And the interior of the innermost sanctuary was twenty cubits long and twenty cubits wide and twenty cubits high; and he overlaid it with pure gold, and he overlaid the altar with cedar.

6:21 又将香柏木作的坛包上纯金。所罗门用纯金贴了殿里面；又把金链子横挂在内殿前，内殿都贴上金子。

And Solomon overlaid the house within with pure gold; and he drew gold chains before the innermost sanctuary, and overlaid it with gold.

6:22 全殿贴上金子，直到都贴了；属于内殿的坛，整个都用金子包裹。

So he overlaid all the house with gold, until all the house was complete; and the whole altar, which belonged to the innermost sanctuary, he overlaid with gold.

6:23 他用橄榄木作两个基路伯，各高十肘，安在内殿。

And in the innermost sanctuary he made two cherubim of olive wood, ten cubits high.

6:24 基路伯的一个翅膀长五肘，第二个翅膀也长五肘；从这翅膀尖到那翅膀尖共有十肘。

And the one wing of the cherub was five cubits, and the second wing of the cherub was five cubits; ten cubits from the end of its one wing to the end of its other wing.

6:25 第二个基路伯的两个翅膀也是十肘；两个基路伯的尺寸、形像都是一样。

And the second cherub was ten cubits; both cherubim had one measure and one shape.

6:26 第一个基路伯高十肘，第二个基路伯也是如此。

The height of the one cherub was ten cubits, and so was that of the second cherub.

6:27 他将两个基路伯安在内殿中间；基路伯的翅膀是张开的，这基路伯的一个翅膀触着这边的墙，第二个基路伯的一个翅膀触着那边的墙，里边的两个翅膀在殿中间彼此相触。

And he put the cherubim in the midst of the inner house. And the wings of the cherubim were spread out so that the wing of the one cherub was touching the wall and the wing of the second cherub was touching the second wall; and their other wings were touching at the middle of the house, wing to wing.

6:28 又用金子包裹二基路伯。

And he overlaid the cherubim with gold.

6:29 殿周围所有的墙上刻着基路伯、棕树、和初开的花，内殿、外殿都是如此。

And he carved all the walls of the house all around with engraved carvings of cherubim and palm trees and open flowers, in both the inner chamber and the outer one.

6:30 殿的地板贴上金子，内殿、外殿都是如此。

And the floor of the house he overlaid with gold, in both the inner chamber and the outer one.

6:31 又用橄榄木制造内殿入口的门；门楣、门框有墙宽的五分之一。

And for the entrance of the innermost sanctuary he made doors of olive wood; the lintel and doorposts were a fifth of the breadth of the wall.

6:32 在橄榄木作的两扇门上，刻着基路伯、棕树、和初开的花，都贴上金子，

And there were two doors of olive wood. And he carved carvings of cherubim and palm trees and open flowers upon them, and he overlaid them with gold and spread the gold upon the cherubim and the palm trees.

6:33 基路伯和棕树都打上金子。又照样用橄榄木制造外殿入口的门框，有墙宽的四分之一。

So also he made for the entrance of the temple doorposts of olive wood, out of a fourth of the breadth of the wall,

6:34 用松木作门两扇；第一扇门分两页，是摺叠的；第二扇门分两页，也是摺叠的。

And two doors of cypress wood; the two leaves of the one door folded, and the two leaves of the second door folded.

6:35 门上面刻着基路伯、棕树、和初开的花，都用金子贴了，均匀的贴在雕刻物上。

And he carved cherubim and palm trees and open flowers on them, and he overlaid them with gold evenly applied over the carved work.

6:36 他又用凿成的石头三层、香柏木梁一层建筑内院。

And he built the inner court with three courses of hewn stone and a course of cedar beams.

6:37 所罗门在位第四年西弗月，立了耶和华殿的根基。

In the fourth year the foundation of the house of Jehovah was laid, in the month of Ziv;

6:38 到十一年布勒月，就是八月，殿的各部分都按着指定的样式完成。他建殿共用了七年。

And in the eleventh year, in the month of Bul (which is the eighth month) the house was completed in all its parts and according to all its specifications. Thus he was seven years building it.

列王纪上 1 Kings 第 7 章

7:1 所罗门为自己建造宫室，共用了十三年，才全部完成。

And Solomon was thirteen years building his own house, and he finished all his house.

7:2 他建造利巴嫩林宫，长一百肘，宽五十肘，高三十肘，有香柏木柱四行，柱上有香柏木梁。

And he built the Lebanon Forest House, a hundred cubits long and fifty cubits wide and thirty cubits high, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

7:3 每行柱子十五根，柱子上有横梁，共四十五根，横梁上以香柏木为盖。

And it was roofed with cedar above the forty-five beams that were upon the pillars, fifteen in a row.

7:4 有窗框三行，窗与窗相对，共有三层。

And there were window frames in three rows, and window was next to window in three tiers.

7:5 所有的门口和门框都是厚木见方的，有窗户三层，窗与窗相对。

And all the doorways and doorposts had square frames, and window was next to window in three tiers.

7:6 他又造有柱子的廊子，长五十肘，宽三十肘；这些柱子前又有廊子，廊子前又有柱子和台阶。

And he made the portico of pillars, fifty cubits long and thirty cubits wide, with a portico before them and with pillars and a threshold before them.

7:7 又造了设有宝座的廊子，就是审判的廊子，他可以在那里施行审判；这廊子从地到顶都用香柏木遮蔽。

And he made the throne portico, where he would execute judgment, the judgment portico; and it was covered with cedar from floor to floor.

7:8 在廊后另一个院内，有所罗门住的宫室，造法相同。所罗门又为所娶法老的女儿建造一宫，造法与这廊子一样。

And his house that he was to dwell in, in the court to the rear of the throne portico, was of the same workmanship. He also made a house for Pharaoh's daughter, whom Solomon had taken as his wife, like this portico.

7:9 建造这一切所用的，都是宝贵的石头，是按着尺寸凿成，用锯子里外锯齐的；从根基直到檐石，从外头直到大院，都是如此。

All these were of costly stones, cut according to measure, sawed with saws, within and without, from the foundation to the coping, and from the outside to the great court.

7:10 根基是宝贵的大石头，有长十肘的，有长八肘的；

And the foundation was of costly stones, large stones, stones of ten cubits and stones of eight cubits.

7:11 面有按着尺寸凿成的宝贵石头，也有香柏木。

And above were costly stones, cut according to measure, and cedar.

7:12 大院周围有凿成的石头三层、香柏木梁一层，与耶和华殿的内院和殿廊一样。

And the great court surrounding had three rows of hewn stone and a row of cedar beams, as did the inner court of the house of Jehovah and the portico of the house.

7:13 所罗门王差遣人往推罗去，将户兰召了来。

And King Solomon sent for Hiram and brought him from Tyre.

7:14 他是拿弗他利支派中一个寡妇的儿子，他父亲是推罗人，作铜匠的。户兰满有智慧、悟性、技能，善于作各样铜工。他来到所罗门王那里，作王一切的工作。

He was the son of a widow of the tribe of Naphtali whose father was a man of Tyre, a bronze worker; and he was full of wisdom and understanding and skill to do all kinds of work in bronze. And he came to King Solomon and did all his work.

7:15 他制造两根铜柱，每根柱子高十八肘，柱子围十二肘；

And he formed the two bronze pillars; eighteen cubits was the height of each pillar, and a line of twelve cubits encompassed each pillar.

7:16 又用铜铸了两个柱顶安在柱子上，一个柱顶高五肘，另一个柱顶也高五肘。

And he made two capitals of molten bronze to set upon the tops of the pillars; the height of the one capital was five cubits, and the height of the second capital was five cubits.

7:17 柱子上端的柱顶有装修的格子网和拧成的炼索形成的花圈，一个柱顶有七个，

There were nets of checker work with wreaths of chain work for the capitals that were at the top of the pillars, seven for the one capital, and seven for the second capital.

7:18 另一个柱顶也有七个。他作了柱子；一个网子周围有两行石榴，遮盖柱子上端的柱顶；另一个柱顶也是这样作。

So he made the pillars; and there were two rows around the one network, to cover the capitals that were at the top of the pomegranates. And he did the same for the second capital.

7:19 廊子里柱子上端的柱顶径四肘，刻着百合花。

And the capitals that were at the top of the pillars in the portico were of lily work, four cubits high.

7:20 两根柱子上的柱顶，在网子旁边的鼓肚上，按着鼓肚，每一柱顶有二百个石榴，分行环绕。

So then the capitals that were on the two pillars were above and close to the bulge that was beside the network. And there were two hundred pomegranates, in rows around both capitals.

7:21 他将两根柱子立在殿廊前头：右边立一根，起名叫雅斤；左边立一根，起名叫波阿斯。

And he erected the pillars at the portico of the temple. When he erected the right pillar, he called its name Jachin; and when he erected the left pillar, he called its name Boaz.

7:22 在柱子上端刻着百合花。这样，造柱子的工就完毕了。

And at the top of the pillars was lily work. And the work on the pillars was completed.

7:23 他又铸一个铜海，直径十肘，样式是圆的，高五肘，围三十肘。

And he made the molten sea, ten cubits from brim to brim, fully round; and it was five cubits high, and a line of thirty cubits encompassed it.

7:24 在海的边缘之下，周围有野瓜环绕；每肘十瓜，围绕着铜海，共有两行，是铸海的时候铸上的。

And under its brim there were knops all around, encircling it, ten to a cubit, surrounding the sea all around; the knops were cast in two rows when they were cast.

7:25 海立在十二只铜牛背上，三只向北，三只向西，三只向南，三只向东；海在牛上，牛尾都向内。

It stood upon twelve oxen, three facing north and three facing west and three facing south and three facing east; and the sea was upon them, and all their hindquarters were within.

7:26 海厚一掌，其边如杯边的作法，如百合花，可容二千罢特。

And it was a handbreadth thick; and its brim was like the work of a cup's brim, like the flower of a lily; it held two thousand baths.

7:27 他用铜制造十个盆座，每座长四肘，宽四肘，高三肘。

And he made the ten bases of bronze; one base was four cubits long and four cubits wide, and it was three cubits high.

7:28 座的造法是这样：这些座都有镶板，镶板在框架中间。

And this was the work of each base: They had panels, and the panels were between frames.

7:29 框架中间的镶板上有狮子、牛和基路伯；框架上有小座，狮子和牛以下有垂下的环饰。

And on the panels that were between the frames were lions, oxen, and cherubim. And above the frames was a pedestal, and below the lions and oxen there were wreaths of hanging work.

7:30 每盆座有四个铜轮和铜轴。盆座的四脚有铸成的支架在盆以下，其旁都有环饰。

And each base had four bronze wheels with bronze axles. And its four feet had supports; underneath the laver the supports had been cast, with wreaths at the side of each.

7:31 盆口是在冠状架里面，高出一肘；冠状架的口是圆的，

And the mouth of the laver was within this crown, and it rose above by one cubit; and its mouth was round like the work of a pedestal; it was a cubit and a half and upon its mouth were engravings as well, and its panels were square, not round.

7:32 如同小座的作法，径一肘半，在口上有雕工，其上的镶板是方的，不是圆的。四个轮子在镶板以下，轮轴与盆座相连，每轮高一肘半。

And the four wheels were underneath the panels, and the wheel axles were in the base; each wheel was a cubit and a half high.

7:33 轮的作法如同车轮的作法；轴、辘、辐、毂都是铸的。

And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axles and their rims and their spokes and their hubs were all molten.

7:34 每盆座四角上都有支架，共四个支架，是盆座的一部分。

And there were four supports at the four corners of each base; its supports were part of the base.

7:35 座顶有圆架，高半肘；座顶有撑子和镶板，是与座一块铸的。

And at the top of the base there was a round band half a cubit high; and at the top of the base, its stays and its panels were of one piece.

7:36 在撑子表面和镶板上，各按空处刻着基路伯、狮子和棕树，周围有环饰。

And on the surfaces of the stays and on its panels he engraved cherubim, lions, and palm trees, as there was space on each, with wreaths all around.

7:37 十个盆座都是这样作，都是一个铸法、尺寸和样式。

In this manner he made the ten bases; all of them had one casting, one measure, and one form.

7:38 又制造十个铜盆，每盆可容四十罢特；每盆径四肘，在那十个盆座上，每座上有一盆。

And he made ten bronze lavers; each laver held forty baths; each laver was four cubits across; there was one laver upon every one of the ten bases.

7:39 将盆座五个放在殿的右边，五个放在殿的左边；又将海放在殿的右边，就是在东南边。

And he set the bases, five on the right side of the house and five on the left side of the house; and the sea he set on the right side of the house, on the east side at the south.

7:40 户兰又造了锅、铲和碗。这样，户兰完成了他为所罗门王所作耶和华殿的一切工。

And Hiram made the basins and the shovels and the bowls. Thus Hiram finished doing all the work that he was doing for King Solomon in the house of Jehovah:

7:41 所造的就是：两根柱子，和柱子上端柱顶的两个球，并两个盖着柱子上端柱顶两个球的网子；

The two pillars, and the two bowls of the capitals that were at the top of the pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were at the top of the pillars;

7:42 四百个石榴，安在两个网子上，每网两行石榴，盖着柱子上端柱顶的两个球；

And the four hundred pomegranates for the two networks, two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars;

7:43 十个盆座和其上的十个盆；

And the ten bases and the ten lavers upon the bases;

7:44 一个海和海下的十二只牛；

And the one sea and the twelve oxen under the sea;

7:45 锅、铲和碗。户兰给所罗门王所造耶和华殿里的这一切器具，都是用磨亮的铜造的；

And the pots and the shovels and the bowls; all these vessels that Hiram made for King Solomon in the house of Jehovah were of burnished bronze.

7:46 是王在约但平原，在疏割和撒拉但之间用胶泥铸成的。

The king cast them in the plain of the Jordan, in the clay ground between Succoth and Zarethan.

7:47 因为这一切器具太多，所以所罗门都没有过秤；铜的重量无法可查。

And Solomon left all the vessels unweighed because of the very great number; the weight of bronze could not be ascertained.

7:48 所罗门又造耶和华殿里的一切器具：金坛和摆陈设饼的金桌子；

And Solomon made all the vessels that were in the house of Jehovah: the golden altar; and the golden table upon which the bread of the Presence was put;

7:49 内殿前的纯金灯台，右边五个，左边五个；并其上的花、灯盏、灯剪，都是金的；

And the lampstands of pure gold, five on the right and five on the left, before the innermost sanctuary; and the flowers and the lamps and the tongs, of gold;

7:50 杯、镊子、碗、调羹、火盆，都是纯金的；以及内殿，就是至圣所的门枢，和外殿的门枢，都是金的。

And the cups and the snuffers and the bowls and the spoons and the firepans, of pure gold; and the hinges, for the doors of the inner house, the Holy of Holies, and for the doors of the house of the temple, of gold.

7:51 这样，所罗门王为耶和华殿所作的一切工完成了。所罗门把他父亲大卫分别为圣之物，就是银子、金子和器具，都带来放在耶和华殿的府库里。

Thus all the work that King Solomon did in the house of Jehovah was finished. And Solomon brought in the things that David his father had sanctified, the silver and the gold and the vessels, and he put them in the treasuries of the house of Jehovah.

8:1 那时，所罗门将以色列的长老们和各支派的首领，就是以色列人宗族的首领，招聚到耶路撒冷所罗门王那里，要把耶和华的约柜从大卫城，就是锡安，运上来。

Then Solomon assembled the elders of Israel and all the heads of the tribes, the leaders of the fathers' houses of the children of Israel, before King Solomon in Jerusalem in order to bring up the Ark of the Covenant of Jehovah from the city of David, which is Zion.

8:2 以他念月，就是七月，在节期的时候，以色列人都聚集到所罗门王那里。

And all the men of Israel assembled themselves before King Solomon at the feast in the month of Ethnaim, which is the seventh month.

8:3 以色列的众长老来到，祭司便抬起约柜；他们将耶和华的约柜、

And when all the elders of Israel came, the priests took up the Ark;

8:4 会幕、和会幕里的一切圣器具，都运上来，是祭司和利未人将这一切运上来的。

And they brought up the Ark of Jehovah and the Tent of Meeting and all the holy vessels that were in the tent; and the priests and Levites brought them up.

8:5 所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众，一同在约柜前献牛羊为祭，多得无法计算，无法数点。

And King Solomon and all the assembly of Israel, who had assembled before him and were with him before the Ark, were sacrificing sheep and oxen which could not be counted or numbered for multitude.

8:6 祭司将耶和华的约柜抬进所预备的地方，就是圣殿的内殿，也就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。

And the priests brought the Ark of the Covenant of Jehovah to its place, into the innermost sanctuary of the house, into the Holy of Holies under the wings of the cherubim.

8:7 因为基路伯张着翅膀在约柜所在之处以上，遮掩约柜和抬柜的杠。

For the cherubim had their wings spread out over the place of the Ark, and the cherubim covered the Ark and its poles overhead.

8:8 这两根杠甚长，杠头在内殿前的圣所可以看见，在殿外却不能看见，直到今日还在那里。

And the poles extended out so that the ends of the poles could be seen from the Holy Place before the innermost sanctuary, but they were not seen outside; and they are there to this day.

8:9 约柜里只有两块石版，就是以色列人出埃及地后，耶和华与他们立约的时候，摩西在何烈山所放的；除此以外，并无别物。

There was nothing in the Ark except the two stone tablets, which Moses placed there at Horeb when Jehovah made a covenant with the children of Israel when they came out of the land of Egypt.

8:10 祭司从圣所出来的时候，有云充满耶和华的殿；

And when the priests came out of the Holy Place, the cloud filled the house of Jehovah;

8:11 因着那云的缘故，祭司不能站立供职，因为耶和华的荣光充满了耶和华的殿。

And the priests were not able to stand and minister because of the cloud, for the glory of Jehovah filled the house of Jehovah.

8:12 那时所罗门说，耶和华曾说，祂要住在幽暗之中。

Then Solomon said, Jehovah has said that He would dwell in deep darkness.

8:13 我已经为你建造巍峨的殿宇，作你永远的居所。

I have surely built You a lofty house, a place for You to dwell in forever.

8:14 王转脸为以色列全会众祝福，以色列全会众都站着。

And the king turned about and blessed all the congregation of Israel while all the congregation of Israel stood.

8:15 所罗门说，耶和华以色列的神是当受颂赞的，祂亲口向我父亲大卫说话，也亲手成就了；祂说，

And he said, Blessed be Jehovah the God of Israel, who spoke with His mouth to David my father and fulfilled it with His hand, saying,

8:16 自从我领我民以色列出埃及的日子以来，我未曾在以色列众支派中选择一城建造殿宇，使我的名可以立在那里；但我拣选了大卫治理我民以色列。

Since the day when I brought My people Israel out from Egypt, I have not chosen a city out of all the tribes of Israel to build a house for My name that it might be there; but I chose David to be over My people Israel.

8:17 我父亲大卫心中立意，要为耶和华以色列神的名建殿；

And it was on David my father's heart to build a house for the name of Jehovah the God of Israel;

8:18 耶和华却对我父亲大卫说，你心中立意为我的名建殿，这心意甚好；

But Jehovah said to David my father, Because it was on your heart to build a house for My name, you have done well that it was on your heart;

8:19 只是你不可建殿，惟你腰中所出的儿子必为我的名建殿。

However you will not build the house, but your son, who will come forth from your loins, he will build the house for My name.

8:20 现在耶和华履行了祂所说的话，因我已经起来接续我父亲大卫坐以色列的国位，正如耶和华所应许的，我又为耶和华以色列神的名建造了这殿。

And Jehovah has established His word which He spoke; for I have risen up in the place of David my father, and I sit upon the throne of Israel, as Jehovah promised, and I have built the house for the name of Jehovah the God of Israel.

8:21 我也在那里为约柜预备了一个地方，柜内有耶和华的约，就是祂领我们列祖出埃及地的时候，与他们所立的。

And there I have set a place for the Ark, in which is the covenant of Jehovah, which He made with our fathers when He brought them out from the land of Egypt.

8:22 所罗门当着以色列全会众，站在耶和华的坛前，向天伸开双手祷告，

Then Solomon stood before the altar of Jehovah in front of all the congregation of Israel and spread his hands toward heaven.

8:23 说，耶和华以色列的神阿，上天下地没有神可比你的；你向那全心行在你面前的仆人守约并施慈爱；

And he said, O Jehovah, God of Israel, there is no god like You, in heaven above or on the earth below, who keeps covenant and lovingkindness with Your servants who walk before You with all their heart;

8:24 你守住了你向你仆人我父亲大卫所应许的话；你亲口说过，今日果然亲手成就了。

You who have kept with Your servant David my father that which You have promised him; indeed You have spoken with Your mouth and have fulfilled with Your hand this day.

8:25 耶和华以色列的神阿，现在求你向你仆人我父亲大卫守住你的应许；他曾对他说，你的子孙若谨守他们的道路，行在我面前，像你行在我面前一样，就不断有人在我面前坐以色列的国位。

And now, O Jehovah, God of Israel, keep with Your servant David my father that which You promised him, saying, There shall not fail you a man in My sight to sit upon the throne of Israel, if only your children keep their way by walking before Me as you have walked before Me.

8:26 以色列的神阿，现在求你使你向你仆人我父亲大卫所说的话得着证实。

Now therefore, O God of Israel, may Your word that You spoke to Your servant David my father be confirmed.

8:27 神果真住在地上么？看哪，天和天上的天尚且容不下你，何况我所建的这殿呢？

But will God indeed dwell on the earth? Behold, the heavens and the heaven of heavens are not able to contain You, how much less this house which I have built.

8:28 耶和华我的神阿，求你垂顾仆人的祷告和恳求，俯听仆人今日在你面前所发的呼喊和祷告。

Yet have regard to the prayer of Your servant and to his supplication, O Jehovah my God, and listen to the cry and to the prayer which Your servant is praying before You today;

8:29 愿你的眼目昼夜看顾这殿，看顾你所说，我的名要立在那里的地方；求你垂听仆人向此处所发的祷告。

That Your eyes may be open toward this house night and day, toward the place of which You have said, My name will be there, to listen to the prayer which Your servant will pray toward this place.

8:30 你仆人和你民以色列向此处祷告的时候，求你垂听他们的恳求；求你在天上你的居所垂听，垂听而赦免。

And listen to the supplication of Your servant and of Your people Israel when they pray toward this place. Hear then in Your dwelling place in the heavens; and when You hear, forgive.

8:31 人若得罪邻舍，有人叫他起誓，他来到这殿，在你的坛前起誓，

If a man sins against his neighbor and is made to take an oath, and he comes and takes an oath before Your altar in this house;

8:32 求你在天上垂听并行事，审断你的仆人，定恶人有罪，照他的行径回报在他头上；称义人为义，照他的义赏赐他。

Then hear in the heavens and act and judge Your servants, condemning the wicked by bringing his way on his head and justifying the righteous by giving to him according to his righteousness.

8:33 你的民以色列若因犯罪得罪你，败在仇敌面前，又归向你，承认你的名，在这殿里向你祷告恳求，

When Your people Israel are defeated before an enemy because they have sinned against You, and they turn to You and confess Your name and pray and make supplication to You in this house;

8:34 求你在天上垂听，赦免你民以色列的罪，使他们归回你赐给他们列祖之地。

Then hear in the heavens, and forgive the sin of Your people Israel, and bring them back to the land which You gave to their fathers.

8:35 你的民因犯罪得罪你，你苦待他们，使天闭塞不下雨；他们若向此处祷告，承认你的名，回转离开他们的罪，

When the heavens are shut up and there is no rain because they have sinned against You, and they pray toward this place and confess Your name and turn from their sin when You afflict them;

8:36 求你在天上垂听，赦免你众仆人和以色列民的罪，将当行的善道指教他们，且降雨在你的地上，就是你赐给你民为业之地。

Then hear in the heavens and forgive the sin of Your servants and of Your people Israel; indeed teach them the good way in which they should walk, and bring rain upon Your land, which You have given to Your people for an inheritance.

8:37 这地若有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、群蝗、毁蝗，或有仇敌把他们围困在他们城邑所在之地，无论遭遇什么灾祸疾病，

If there is famine in the land, if there is pestilence, if there is blight or mildew, swarming locust or consuming locust, if their enemy besieges them in the land of their cities, whatever plague, whatever sickness there is;

8:38 你的民以色列众人中，若有任何一人，自觉心中有罪疚，向这殿伸开双手，无论祷告什么，恳求什么，

Whatever prayer, whatever supplication, which will be made by any man of all Your people Israel, each knowing the plague of his own heart, when he spreads out his hands toward this house;

8:39 求你在天上你的居所垂听、赦免并行事；你是知道人心的，惟有你
知道所有世人的心，求你照各人一切的行径施行赏罚；

Then hear in the heavens Your dwelling place, and forgive and act and render
to each man according to all his ways, whose heart You know; for You, You
alone know the hearts of all the children of men;

8:40 使他们在你赐给我们列祖的地上，一生的日子都敬畏你。

That they may fear You all the days that they live in the land which You have
given to our fathers.

8:41 至于不属你民以色列的外邦人，为你名从远方而来；

And also concerning the foreigner, who is not of Your people Israel but comes
from a distant country for the sake of Your name

8:42 他们听到你的大名和大能的手，并伸出来的膀臂，就来向着这殿祷
告，

(For they will hear about Your great name and Your strong hand and Your
outstretched arm), when he comes and prays toward this house;

8:43 求你在天上你的居所垂听，照着外邦人向你所呼求的一切而行，使
地上万民都认识你的名，敬畏你，像你的民以色列一样；又使他们知道我
建造的这殿，是称为你名下的。

Then hear in the heavens Your dwelling place, and act according to all that the
foreigner calls upon You for, that all the peoples of the earth may know Your
name and that they may fear You, as do Your people Israel, and that they may
know that this house which I have built is called by Your name.

8:44 你的民若在你所差遣他们的路上，出去与仇敌争战，向着你所选择
的城与我为你名所建造的殿，向你耶和华祷告，

If Your people go out to battle against their enemy by the way which You have
sent them, and they pray to Jehovah toward the city which You have chosen
and the house which I have built for Your name;

8:45 求你在天上垂听他们的祷告和恳求，为他们施行公理。

Then hear their prayer and their supplication in the heavens and maintain their cause.

8:46 他们若犯罪得罪你，(世上没有不犯罪的人，)你向他们发怒，将他们交给仇敌，以致掳掠他们的人把他们掳到仇敌之地，或远或近；

If they have sinned against You (for there is no man who does not sin) and You are angry with them and deliver them up to the enemy, so that they are carried away captive unto the land of the enemy, far away or nearby;

8:47 他们若在掳到之地心里回想起罪来，在掳掠他们之人的地回心转意，恳求你说，我们有了罪，作了孽，行了恶；

But if they take it to heart in the land where they were carried captive, and they repent and make supplication to You in the land of those who carried them away captive, saying, We have sinned and committed iniquity and acted wickedly;

8:48 他们若在掳掠他们之仇敌的地，全心全魂归向你，又向着自己的地，就是你赐给他们列祖之地，和你所选择的城，并我为你名所建造的殿，向你祷告，

And if they return to You with all their heart and with all their soul in the land of their enemies, who have carried them captive, and they pray to You toward their land that You have given to their fathers, the city that You have chosen, and the house that I have built for Your name;

8:49 求你在天上你的居所垂听他们的祷告和恳求，为他们施行公理，

Then hear their prayer and their supplication in the heavens Your dwelling place and maintain their cause,

8:50 饶恕犯罪得罪你的民，赦免他们违背你的一切过犯，使他们在掳掠他们的人面前蒙怜恤，叫掳掠他们的人怜恤他们；

And forgive Your people who have sinned against You and all their transgressions which they have transgressed against You, and grant them compassion in the sight of those who lead them captive, that they might have compassion on them

8:51 (因为他们是你的子民，你的产业，是你从埃及，从铁炉中领出来的；)

(For they are Your people and Your inheritance, whom You brought out from Egypt, from the midst of an iron furnace);

8:52 愿你的眼顾及你仆人和你民以色列的恳求，每当他们向你呼求，愿你垂听。

That Your eyes may be open to the supplication of Your servant and to the supplication of Your people Israel to listen to them whenever they call upon You.

8:53 主耶和华阿，因你已将他们从地上的万民中分别出来，作你的产业，正如你领我们列祖出埃及的时候，藉你仆人摩西所说的。

For You have separated them from all the peoples of the earth to be Your inheritance, as You spoke through Moses Your servant, when You brought our fathers out from Egypt, O Lord Jehovah.

8:54 所罗门在耶和华的坛前屈膝跪着，向天伸开双手，向耶和华祷告恳求已毕，就起来，站着，

And when Solomon had finished praying all this prayer and supplication to Jehovah, he rose up from before the altar of Jehovah, from kneeling on his knees with his hands spread toward the heavens.

8:55 大声为以色列全会众祝福，说，

And he stood and blessed the whole congregation of Israel with a loud voice, saying,

8:56 耶和华是当受颂赞的；祂照着一切所应许的，赐安息给祂民以色列人。凡祂借着祂仆人摩西所说美好应许的话，一句都没有落空。

Blessed be Jehovah, who has given rest to His people Israel, according to all that He promised. Not one word of all His good promises which He spoke through Moses His servant has failed.

8:57 愿耶和华我们的神与我们同在，像与我们列祖同在一样；愿祂不撇下我们，不丢弃我们，

May Jehovah our God be with us, as He was with our fathers; let Him not forsake us nor abandon us,

8:58 使我们的心的归向祂，遵行祂一切的道路，谨守祂吩咐我们列祖的诫命、律例和典章。

That He may incline our hearts to Himself, to walk in all His ways and to keep His commandments and His statutes and His ordinances, which He commanded our fathers.

8:59 愿我向耶和华恳求的这些话，昼夜离耶和华我们的神不远，使祂每日为祂仆人和祂民以色列人施行公理，

And let these words of mine, with which I made supplication to Jehovah, be near to Jehovah our God day and night to maintain the cause of His servant and the cause of His people Israel as each day requires;

8:60 使地上的万民都知道，惟独耶和华是神，并无别神。

That all the peoples of the earth may know that Jehovah is God; there is none else.

8:61 所以你们的心当完全归向耶和华我们的神，你们当遵行祂的律例，谨守祂的诫命，如今日一样。

Let your heart therefore be perfect with Jehovah our God, to walk in His statutes and to keep His commandments as on this day.

8:62 王和以色列众人一同在耶和华面前献祭。

And the king and all Israel with him offered sacrifices before Jehovah.

8:63 所罗门向耶和华献平安祭，用牛二万二千，羊十二万。这样，王和以色列众人为耶和华的殿行了奉献之礼。

And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered to Jehovah: twenty-two thousand oxen and one hundred and twenty thousand

sheep. Thus the king and all the children of Israel dedicated the house of Jehovah.

8:64 当日，王因耶和华面前的铜坛太小，容不下燔祭、素祭、和平安祭牲的脂油，便将耶和华殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭、素祭、和平安祭牲的脂油。

On that day the king sanctified the middle of the court that was before the house of Jehovah, for there he offered the burnt offering and the meal offering and the fat of peace offerings because the bronze altar which was before Jehovah was too small to receive the burnt offering and the meal offering and the fat of peace offerings.

8:65 那时所罗门和以色列众人，就是从哈马口直到埃及小河的人，聚集成大会，在耶和华我们的神面前守节七日又七日，共十四日。

And Solomon held a feast at that time and all Israel with him, a great congregation, from the entrance of Hamath to the brook of Egypt, before Jehovah our God, seven days and seven more days, fourteen days in all.

8:66 第八日，王遣散众民；他们都为王祝福，并且因耶和华向祂仆人大卫和祂民以色列人所行一切美善的事，就都心中欢喜快乐，各回各的帐棚去了。

On the eighth day he sent the people away, and they blessed the king and went to their tents joyful and happy in heart for all the goodness which Jehovah had done to David His servant and to Israel His people.

列王纪上 1 Kings 第 9 章

9:1 所罗门建造耶和华的殿和王宫，并所罗门所愿意造的一切，都完毕了，

And when Solomon had finished building the house of Jehovah and the king's house and everything that Solomon desired to make,

9:2 耶和华就第二次向所罗门显现，如先前在基遍向他显现一样。

Jehovah appeared to Solomon a second time, as He had appeared to him at Gibeon.

9:3 耶和华对他说，你在我面前所祷告恳求的，我都应允了；我已将你所建造的这殿分别为圣，把我的名永远立在那里；我的眼、我的心也必常在那里。

And Jehovah said to him, I have heard your prayer and your supplication which you have made before Me; I have sanctified this house which you have built by putting My name there forever, and My eyes and My heart will be there continually.

9:4 至于你，你若像你父亲大卫那样，凭纯全正直的心行在我面前，遵行我一切所吩咐你的，谨守我的律例和典章，

And as for you, if you walk before Me, as David your father walked, with a perfect and upright heart by observing all that I have commanded you and keep My statutes and My ordinances,

9:5 我就必坚立你的国位，使你治理以色列，直到永远，正如我应许你父亲大卫说，你的子孙必不断有人坐以色列的国位。

Then I will establish the throne of your kingdom over Israel forever, as I promised to David your father, saying, You will not lack a man on the throne of Israel.

9:6 倘若你们和你们的子孙转离不跟从我，不守我摆在你们面前的诫命和律例，去事奉敬拜别神，

But if you or your sons indeed turn away from following Me and do not keep My commandments and My statutes, which I have put before you, and go and serve other gods and worship them,

9:7 我就必将以色列人从我赐给他们的地上剪除，并且我为自己的名所分别为圣的殿，也必丢弃不顾，使以色列人在万民中成为笑谈和讥诮的因由。

Then I will cut Israel off from the face of the land which I have given them, and the house which I have sanctified for My name I will cast out of My sight, and Israel will be a proverb and a byword among all the peoples.

9:8 这殿必成为荒堆，将来经过的人必惊讶、嗤笑，说，耶和華為何向这地和这殿如此行呢？

And this house will become heaps, and everyone who passes by it will be astonished and hiss and say, Why has Jehovah done this to this land and to this house?

9:9 人必说，是因此地的人离弃领他们列祖出埃及地之耶和華他们的神，去依附别神，敬拜事奉别神，所以耶和華使这一切灾祸临到他们。

And they will say, Because they forsook Jehovah their God, who brought their fathers out of the land of Egypt, and laid hold of other gods and worshipped them and served them; therefore Jehovah brought all this evil upon them.

9:10 所罗门建造耶和華的殿和王宫，这两所共用了二十年，完毕的时候，

And at the end of the twenty years in which Solomon had built the two houses, the house of Jehovah and the king's house,

9:11 因推罗王希兰曾照所罗门一切所要的，资助他香柏木、松木和金子，所罗门王就把加利利地的二十座城给了希兰。

Since Hiram the king of Tyre had supplied Solomon with cedar wood and with cypress wood and with gold, according to all that he desired, King Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

9:12 希兰从推罗出来，察看所罗门给他的这些城，就不喜悦，

And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him, and they did not please him.

9:13 说，我兄弟阿，你给我的这些是什么城呢？他就给这些城所在之地起名叫迦步勒地，直到今日。

And he said, What are these cities which you have given me, my brother? And he called them the land of Cabul, as it is unto this day.

9:14 希兰送给所罗门王一百二十他连得金子。

And Hiram sent to the king one hundred and twenty talents of gold.

9:15 以下所记的，是所罗门王征召服苦役的人，为着建造耶和华的殿、自己的宫、米罗、耶路撒冷的城墙、夏琐、米吉多和基色。

Now this is the account of the forced labor which King Solomon levied to build the house of Jehovah and his own house and the Millo and the wall of Jerusalem, and Hazor and Megiddo and Gezer.

9:16 (先前埃及王法老上来攻取基色，用火焚烧，杀了城内居住的迦南人，将城赐给他女儿所罗门的妻子作妆奁。)

(Pharaoh, the king of Egypt, had gone up and captured Gezer and burned it with fire and had slain the Canaanites who lived in the city and given it as a dowry to his daughter, the wife of Solomon.)

9:17 所罗门重建基色、下伯和仑、

And Solomon rebuilt Gezer and lower Beth-Horon,

9:18 巴拉、和犹大地旷野里的达莫，

And Baalath and Tamar in the wilderness, in the land of Judah,

9:19 又建造所有的积货城，并屯车城和马兵城，以及他在耶路撒冷、利巴嫩、和他治理的全地所愿建造的。

And all the storage cities that Solomon had, even the cities for chariots, and the cities for horsemen and what Solomon desired to build in Jerusalem and in Lebanon and in all the land of his dominion.

9:20 至于所剩下，属于亚摩利人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人，不属于以色列人的众民，

All of the people that were left of the Amorites, the Hittites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites, who were not of the children of Israel,

9:21 他们的子孙在他们之后余留在那地，以色列人不能灭尽，所罗门就征召他们作服苦役的人，直到今日。

Their children who were left after them in the land whom the children of Israel were not able to destroy utterly, Solomon levied as forced labor, as they are unto this day.

9:22 惟有以色列人，所罗门不使他们作奴仆，乃是作战士，作他的臣仆、军长、军官、车兵长、马兵长。

But Solomon did not make slaves of the children of Israel; for they were the men of war and his servants and his officers and his captains and the officers over his chariots and his horsemen.

9:23 所罗门有五百五十督工的官长，监管作工的人。

These were the chief of the officers over Solomon's work, five hundred and fifty, who ruled over the people doing the work.

9:24 法老的女儿从大卫城搬上所罗门为她建造的宫里；那时，所罗门才建造米罗。

As soon as Pharaoh's daughter came up from the city of David into her house which Solomon had built for her, he built the Millo.

9:25 所罗门每年三次在他为耶和华所筑的坛上献燔祭和平安祭，在耶和华面前的坛上烧成香气。这样，他把殿建造完毕了。

And three times a year Solomon offered up burnt offerings and peace offerings on the altar which he had built to Jehovah, and he burned incense with them on the altar which was before Jehovah. Thus he finished the house.

9:26 所罗门王又在以东地红海边，靠近以禄的以旬迦别制造船只。

King Solomon also built ships in Ezion-geber, which is near Eloth on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.

9:27 希兰差遣他的仆人，就是熟悉泛海的船家，与所罗门的仆人一同坐船航海。

And Hiram sent his servants in the ships, sailors who knew the sea, with the servants of Solomon.

9:28 他们去了俄斐，从那里得了四百二十他连得金子，运到所罗门王那里。

And they went to Ophir and took four hundred and twenty talents of gold from there and brought it to King Solomon.

列王纪上 1 Kings 第 10 章

10:1 示巴女王听见所罗门因耶和华之名所得的名声，就来要用难解的话试验所罗门。

And the queen of Sheba had heard of Solomon's fame in connection with the name of Jehovah, and she came to test him with hard questions.

10:2 她带着许多随从到耶路撒冷来，又有骆驼驮着香料、许多金子和宝石。她来见了所罗门，就把心里所有的对所罗门都说出来。

And she came to Jerusalem with a very large retinue, with camels bearing spices and with very much gold and precious stones. And when she came to Solomon, she spoke all that was on her heart to him.

10:3 所罗门将 she 所问的都答上了，没有一样对王是隐秘不能答的。

And Solomon answered every matter of hers; there was nothing hidden from the king that he did not answer her.

10:4 示巴女王见所罗门一切的智慧，和他所建造的宫室，

And when the queen of Sheba saw all the wisdom of Solomon and the house that he had built

10:5 他席上的膳肴，群臣的座次，仆人的侍候，他们的服饰，和司酒的服饰，以及他在耶和华殿里所献的燔祭，就诧异得神不守舍。

And the food of his table and the seating of his servants and the service and apparel of his ministers and his cupbearers and his burnt offerings that he offered up at the house of Jehovah, there was no more spirit in her.

10:6 她对王说，我在我本地所听见的话，论到你的事和你的智慧，实在是真的；

And she said to the king, The word that I heard in my land concerning your deeds and your wisdom is true,

10:7 我先前不信那些话，及至我来亲眼见了，才知道人所告诉我的还不到一半；你的智慧和你的昌盛超过我所听见的传闻。

But I did not believe the words until I came and my own eyes saw. And indeed the half was not told to me; your wisdom and prosperity far exceed the report that I heard.

10:8 属你的人是有福的！你的这些臣仆，常侍立在你面前听你智慧的话，是有福的！

Happy are your men! Happy are these your servants, who attend you continually and hear your wisdom!

10:9 耶和华你的神是当受颂赞的；祂喜悦你，使你坐以色列的国位；因为耶和华永远爱以色列，所以立你作王，使你施行公理和公义。

Blessed be Jehovah your God, who has delighted in you and set you upon the throne of Israel. Because Jehovah loves Israel forever, he has made you king to execute justice and righteousness.

10:10 于是，示巴女王将一百二十他连得金子、极多的香料、和宝石送给所罗门王；以后奉来的香料，再也没有像示巴女王送给所罗门的这样多。

And she gave the king a hundred and twenty talents of gold and a very great store of spices and some precious stones; never again did so great an abundance of spices come as that which the queen of Sheba gave to King Solomon.

10:11 希兰的船队从俄斐运了金子来，又从俄斐运了许多檀香木和宝石来。

Moreover Hiram's fleet, which carried gold from Ophir, brought a great many almug trees and precious stones.

10:12 王用檀香木为耶和华殿和王宫作栏杆，又为歌唱的人作琴瑟；以后再没有这样的檀香木进来，也没有人看见过，直到今日。

And the king made of the almug trees a banister for the house of Jehovah and for the king's house, and lyres and harps for the singers; such almug trees have not come nor have been seen again to this day.

10:13 示巴女王一切所要所求的，所罗门王都送给她，另外照王的厚意馈送她。于是女王和她的臣仆回她本地去了。

And King Solomon gave to the queen of Sheba all that she desired, whatever she asked for, besides that which King Solomon gave her from his bounty. And she returned and went to her own land, she and her servants.

10:14 所罗门每年所得的金子，重六百六十六他连得；

Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty- six talents of gold,

10:15 另外还有商人、来往作贸易的人、亚拉伯的诸王、与那地的省长所进的金子。

Besides that which came through the traders and through the traffic of the merchants and through all the kings of Arabia and the governors of the land.

10:16 所罗门王用锤出来的金子打成挡牌二百面，每面用金子六百舍客勒；

And King Solomon made two hundred large shields of beaten gold; he put six hundred shekels of gold upon each large shield.

10:17 又用锤出来的金子，打成盾牌三百面，每面用金子三弥那；王把这些都放在利巴嫩林宫里。

And he made three hundred smaller shields of beaten gold; he put three minas of gold upon each smaller shield. And the king put them in the Lebanon Forest House.

10:18 王又造了一个象牙大宝座，用精金包裹。

And the king made a large ivory throne and overlaid it with the finest gold.

10:19 宝座有六层台阶，座的后背有圆顶；座位两旁有扶手，靠近扶手有两只狮子站立。

The throne had six steps, and the top of the throne was rounded at its back; and there were armrests on either side next to the place of the seat, and two lions stood next to the armrests.

10:20 六层台阶上有十二只狮子站立，左边六只，右边六只；在列国中没有这样作的。

And twelve lions stood there upon the six steps on either side. Nothing like it had ever been made in any kingdom.

10:21 所罗门王一切的饮器都是金的，利巴嫩林宫里的一切器皿都是纯金的，没有用银子作的；所罗门年间，银子算不了什么。

And all King Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the Lebanon Forest House were of pure gold; none were of silver, which was not considered as anything in the days of Solomon.

10:22 因为王有他施船队与希兰的船队一同航海；三年一次，他施船队把金银、象牙、猿猴、孔雀运来。

For the king had at sea a fleet from Tarshish as well as Hiram's fleet. Once every three years the fleet from Tarshish came bearing gold and silver and ivory and apes and peacocks.

10:23 所罗门王的财宝与智慧，胜过地上的列王。

And King Solomon excelled all the kings of the earth in wealth and in wisdom.

10:24 全地的王都求见所罗门的面，要听神赐在他心中智慧的话。

And all the earth sought the presence of Solomon to hear his wisdom, which God had put in his heart.

10:25 他们各带贡物，就是银器、金器、衣服、军械、香料、马和骡，每年有一定之例。

And they each brought their tribute, vessels of silver and vessels of gold, and robes and weapons and spices, horses and mules, so much year by year.

10:26 所罗门聚集战车马兵，有战车一千四百辆，马兵一万二千名，安置在屯车城，并在耶路撒冷，在王那里。

And Solomon gathered chariots and horsemen together; and he had a thousand four hundred chariots and twelve thousand horsemen, which he stationed in the chariot cities and with the king at Jerusalem.

10:27 王在耶路撒冷使银子多如石头，香柏木多如低陆的桑树。

And the king caused silver to be as plentiful as stones in Jerusalem; and cedars, like the sycamores that are in the lowlands.

10:28 所罗门的马出自埃及和古厄，是王的商人从古厄按着定价买来的。

And the horses that Solomon had came from Egypt and from Kue; the king's traders bought them from Kue at a fixed price.

10:29 从埃及买来的车，每辆价银六百舍客勒，马每匹一百五十舍客勒；赫人诸王和亚兰诸王所买的车马，也是这样经他们手带出来的。

A chariot could be imported from Egypt for six hundred shekels of silver and a horse for a hundred and fifty shekels, and thus they brought them out to all the kings of the Hittites and the kings of Syria by their own means.

列王纪上 1 Kings 第 11 章

11:1 所罗门王在法老的女儿之外，又宠爱许多外邦女子，就是摩押女子、亚扪女子、以东女子、西顿女子、赫人女子。

But King Solomon loved many foreign women in addition to Pharaoh's daughter-Moabite, Ammonite, Edomite, Sidonian, and Hittite women,

11:2 论到这些国民，耶和华曾对以色列人说，你们不可到他们中间去，他们也不可到你们中间来，因为他们必使你们的心偏离，去随从他们的神。所罗门却爱恋这些国的女子。

From among the nations concerning which Jehovah had said to the children of Israel, You shall not go among them, nor shall they come among you, for they will surely turn your heart after their gods. Solomon clung to these in love.

11:3 所罗门有妃七百，都是公主，还有嫔三百；这些妃嫔使他的心偏离了。

And he had seven hundred princess wives and three hundred concubines, and his wives turned his heart away.

11:4 所罗门年老的时候，他的妃嫔使他的心偏离，去随从别神；他的心就不像他父亲大卫的心那样，完全向着耶和华他的神。

And when Solomon was old, his wives turned his heart after other gods; and his heart was not perfect toward Jehovah his God like the heart of David his father.

11:5 所罗门随从西顿人的女神亚斯他录，和亚扪人的可憎之物米勒公。

And Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians and after Milcom the detestable thing of the Ammonites.

11:6 所罗门行耶和华眼中看为恶的事，不像他父亲大卫那样，专一跟从耶和华。

And Solomon did what was evil in the sight of Jehovah and did not fully follow Jehovah as David his father had done.

11:7 所罗门为摩押的可憎之物基抹，和亚扪人的可憎之物摩洛，在耶路撒冷对面的山上建筑邱坛。

Then Solomon built a high place to Chemosh the detestable thing of Moab in the mountain that is before Jerusalem and to Molech the detestable thing of the children of Ammon.

11:8 他为所有向自己的神烧香献祭的外邦妃嫔，也是这样行。

And so he did for all his foreign wives, who burned incense and offered sacrifices to their gods.

11:9 耶和华向所罗门发怒，因为他的心偏离了耶和华以色列的神；耶和华曾两次向他显现，

So Jehovah became angry with Solomon because his heart turned away from Jehovah the God of Israel, who had appeared to him twice,

11:10 并曾为这事吩咐他不可随从别神；他却没有遵守耶和华所吩咐的。

And who had commanded him concerning this very matter, not to go after other gods; but he did not keep that which Jehovah had commanded.

11:11 耶和华对所罗门说，你既行了这事，不遵守我所吩咐你守的约和律例，我必将你的国撕去，赐给你的臣仆。

And Jehovah said to Solomon, Because you have done this and have not kept My covenant and My statutes, which I commanded you, I will surely tear the kingdom away from you and give it to your servant.

11:12 然而，因你父亲大卫的缘故，我不在你活着的日子行这事，我必从你儿子的手中将国撕去。

However I will not do it in your days, because of David your father; I will tear it out of your son's hand.

11:13 只是我不将全国从你撕去；我要因我仆人大卫和我所选择的耶路撒冷，将一个支派留给你的儿子。

But I will not tear the whole kingdom away from you; I will give one tribe to your son because of David My servant and because of Jerusalem, which I have chosen.

11:14 耶和华使以东人哈达兴起，作所罗门的对头；他是以东王的后裔。

And Jehovah raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite; he was of the king's seed in Edom.

11:15 先前大卫攻击以东，元帅约押上去葬埋阵亡的人，将以东的男丁都杀了。

Now when David was in Edom and Joab the captain of the army went up to bury the slain, he struck down all the males in Edom;

11:16 约押和以色列众人在那里住了六个月，直到将以东的男丁尽都剪除。

For Joab and all Israel remained there for six months, until he had cut down every male in Edom.

11:17 那时哈达还是幼童；他和他父亲的臣仆，几个以东人，一起逃往埃及。

But Hadad fled, he and some Edomite men from among his father's servants with him, and went into Egypt; and Hadad was a young boy then.

11:18 他们从米甸起行，到了巴兰；从巴兰带着几个人，来到埃及见埃及王法老；法老给他房屋，为他派定粮食，又给他田地。

Thus they arose from Midian and went to Paran, and they took men from Paran with them and went to Egypt, to Pharaoh, the king of Egypt, who gave him a house and appointed him a portion of food and gave him land.

11:19 哈达在法老眼前大蒙恩惠，以致法老将自己妻子的妹妹，就是王后答比匿的妹妹，赐他为妻。

And Hadad found so much favor in the sight of Pharaoh that Pharaoh gave him the sister of his wife, the sister of Tahpenes the queen, as his wife.

11:20 答比匿的妹妹给哈达生了儿子基努拔；答比匿使基努拔在法老的宫里断奶，基努拔就在法老的宫里，在法老的众子中生活。

And the sister of Tahpenes bore him Genubath his son, and Tahpenes weaned him in Pharaoh's house, and Genubath was in Pharaoh's house among Pharaoh's sons.

11:21 哈达在埃及听见大卫与他列祖同睡，元帅约押也死了，就对法老说，求你让我离开，往我本地去。

And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers and that Joab the captain of the army was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart that I may go to my own land.

11:22 法老对他说，你在我这里有什么缺乏，竟想要往你本地去呢？他说，我没有缺乏什么，只是求你让我离去。

But Pharaoh said to him, But what have you lacked while with me that now you are seeking to go to your own land? And he said, Nothing; only let me depart.

11:23 神又使以利亚大的儿子利逊兴起，作所罗门的对头；他先前逃避主人琐巴王哈大底谢。

And God raised up another adversary to him, Rezon the son of Eliada, who had fled from his lord, Hadadezer the king of Zobah.

11:24 大卫击杀琐巴人的时候，利逊招聚了一群人在身边，自己作他们的头目，往大马色居住，在那里作王。

And he gathered men to himself and became the captain of the band when David slew those of Zobah; and they went to Damascus and dwelt there; and they reigned in Damascus.

11:25 所罗门在世的一切日子，哈达为患之外，利逊也作以色列的对头；他恨恶以色列人，且作了亚兰人的王。

And he was an adversary to Israel all the days of Solomon in addition to the evil that Hadad did; and he abhorred Israel and reigned over Syria.

11:26 所罗门的臣仆，尼八的儿子耶罗波安也举手攻击王；他是洗利达的以法莲人，他母亲是寡妇，名叫洗鲁阿。

And Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, a servant of Solomon, whose mother's name was Zeruah, also a widow, lifted up his hand against the king.

11:27 他举手攻击王的缘故是这样：先前所罗门建造米罗，修补他父亲大卫的城的破口。

And this was the reason he lifted up his hand against the king: Solomon was building the Millo, closing up the breach of the city of David his father.

11:28 耶罗波安是个有才能的人；所罗门见这少年人殷勤，就派他监管约瑟家一切服苦役的人。

And the man Jeroboam was an able man; and Solomon saw that the young man was industrious, so he set him over all the forced labor of the house of Joseph.

11:29 那时，有一次耶罗波安出了耶路撒冷，示罗人申言者亚希雅在路上遇见他。亚希雅穿着一件新衣；他们二人在田野，以外并无别人。

And at that time Jeroboam went forth from Jerusalem, and the prophet Ahijah the Shilonite found him on the way. And Ahijah was wearing a new garment, and the two of them were alone in the field.

11:30 亚希雅拿着自己穿的那件新衣，撕成十二片，

And Ahijah laid hold of the new garment that was on him and tore it into twelve pieces.

11:31 对耶罗波安说，你给自己拿十片；因为耶和华以色列的神如此说，我必将国从所罗门手里撕去，将十个支派赐给你，

And he said to Jeroboam, Take ten pieces for yourself; for thus says Jehovah the God of Israel, I am now tearing the kingdom out of the hand of Solomon and giving the ten tribes to you

11:32 (但因我仆人大卫，和我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷城的缘故，所罗门仍然可以有一个支派，)

(But the one tribe will be his because of My servant David and because of Jerusalem, the city that I have chosen out of all the tribes of Israel),

11:33 因为他们离弃我，敬拜西顿人的女神亚斯他录、摩押的神基抹、和亚捫人的神米勒公，没有遵行我的道路，行我眼中看为正的事，守我的律例和典章，像他父亲大卫一样。

Because they have forsaken Me and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Sidonians and Chemosh the god of Moab and Milcom the god of the children of Ammon and have not walked in My ways by doing what is upright in My sight and by keeping My statutes and My ordinances as David his father did.

11:34 但我不从他手里将全国夺去；我必使他终身为君，这是因着我所拣选的仆人大卫的缘故，因他谨守我的诫命和律例。

But I will not take the whole kingdom out of his hand, but I will make him leader all the days of his life because of David My servant, whom I chose and who kept My commandments and My statutes.

11:35 我必从他儿子的手里将国夺去，把这国十个支派赐给你，

Yet I will take the kingdom out of his son's hand and will give it to you, that is, the ten tribes;

11:36 还将一个支派留给他的儿子，使我仆人大卫在我所选择立我名的耶路撒冷城里，在我面前一直有灯光。

And to his son I will give one tribe, that My servant David may have a lamp always before Me in Jerusalem, the city where I have chosen to put My name.

11:37 我必选取你，使你照心里一切所愿的掌权，作王治理以色列。

And I will take you, and you will reign according to all that your soul desires; and you will be king over Israel.

11:38 你若听从我一切实吩咐你的，遵行我的道路，行我眼中看为正的事，谨守我的律例和诫命，像我仆人大卫所行的，我就与你同在，为你建造稳固的家，像我为大卫所建造的一样；我也要将以色列赐给你。

And if you listen to all that I command you and walk in My ways and do what is upright in My sight by keeping My statutes and My commandments, as David My servant did, I will be with you and will build you a lasting house, as I built for David; and I will give you Israel.

11:39 我必因所罗门所行的这些恶，使大卫的后裔受患难，但不至于永远。

And I will afflict the seed of David because of this, but not forever.

11:40 所罗门因此想要杀耶罗波安；耶罗波安却起身逃往埃及，到了埃及王示撒那里；他就住在埃及，直到所罗门死了。

Solomon therefore sought to kill Jeroboam, but Jeroboam rose up and fled into Egypt to Shishak the king of Egypt; and he was in Egypt until the death of Solomon.

11:41 所罗门其余的事，凡他所行的和他的智慧，岂不都写在所罗门记上么？

And the rest of the acts of Solomon and all that he did as well as his wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

11:42 所罗门在耶路撒冷作全以色列的王共四十年。

And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

11:43 所罗门与他列祖同睡，葬在他父亲大卫的城里。他儿子罗波安接续他作王。

And Solomon slept with his fathers and was buried in the city of David his father. And Rehoboam his son reigned in his place.

列王纪上 1 Kings 第 12 章

12:1 罗波安往示剑去；因为以色列众人都到了示剑，要立他作王。

Then Rehoboam went to Shechem, for all Israel had come to Shechem to make him king.

12:2 尼八的儿子耶罗波安听见这事，(那时他仍在埃及，因他先前躲避所罗门王，逃往埃及，就住在那里；

And when Jeroboam the son of Nebat heard of it (for he was still in Egypt, where he had fled from King Solomon; and Jeroboam dwelt in Egypt;

12:3 以色列人打发人去请他来，)他就和以色列全会众都来见罗波安，对他说，

And they sent word to him and called him), Jeroboam and all the congregation of Israel came and spoke to Rehoboam, saying,

12:4 你父亲使我们负难负的轭；现在求你使你父亲要我们作的苦工，并他加在我们身上的重轭轻松些，我们就事奉你。

Your father made our yoke hard. Now therefore make the hard service of your father and his heavy yoke that he put upon us lighter, and we will serve you.

12:5 罗波安对他们说，你们暂且去三日，再来见我。民就去了。

And he said to them, Go away for another three days, then return to me. And the people went away.

12:6 罗波安的父亲所罗门在世的时候，有侍立在他面前的老年人，罗波安王和他们商议，说，你们给我出个什么主意，我好回覆这民。

Then King Rehoboam took counsel with the elders who attended Solomon his father while he was alive, saying, What counsel do you give me to return as an answer to this people?

12:7 老年人对他说，今日你若作这民的仆人，

And they spoke to him, saying, If today you will be a servant to this people and serve them and answer them and speak good words to them, then they will be your servants always.

12:8 服事他们，用好话回答他们，他们就会永远作你的仆人。王却弃绝老年人给他出的主意，反而和那些与他一同长大，在他面前侍立的少年人商议，

But he forsook the counsel of the elders with which they counseled him and took counsel with the young men who had grown up with him, who attended him.

12:9 说，这民对我说，求你使你父亲加在我们身上的轭轻松些；你们出个什么主意，我们好回覆他们呢？

And he said to them, What counsel do you give me that we may return an answer to this people who have spoken to me, saying, Lighten the yoke that your father put upon us?

12:10 那些与他一同长大的少年人说，这民对你说，你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些；你要对他们如此说，我的小拇指头比我父亲的腰还粗。

And the young men who grew up with him spoke to him, saying, Thus shall you say to this people who have spoken to you, saying, Your father made our yoke heavy, but you must make it lighter on us; thus shall you speak to them, My little finger is thicker than my father's loins.

12:11 我父亲使你们负重轭，我要加重你们的轭；我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。

And now, whereas my father laid a heavy yoke upon you, I will increase your yoke; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12:12 耶罗波安和众百姓照着罗波安王所说，你们第三日再来见我的话，在第三日来了。

And Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day as the king had spoken, saying, Return to me on the third day.

12:13 王严厉的回答百姓；他弃绝了老年人所出的主意，

And the king answered the people harshly; and he forsook the counsel of the elders that they had given him

12:14 却照着少年人所出的主意对百姓说，我父亲使你们负重轭，我要加重你们的轭；我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。

And spoke to them according to the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will increase your yoke; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12:15 王不肯听从百姓，因这事的转变乃出于耶和華，为要实现祂藉示罗人亚希雅对尼八的儿子耶罗波安所说的话。

So the king did not listen to the people, for this turn of events was of Jehovah that He might establish His word which Jehovah had spoken through Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

12:16 以色列众人见王不听从他们，就回覆王说，我们在大卫身上有什么分呢？我们在耶西的儿子身上并没有产业。以色列阿，回你的帐棚去罢。大卫阿，顾你自己的家罢。于是，以色列人都往自己的帐棚去了。

And when all Israel saw that the king would not listen to them, the people returned an answer to the king, saying, What portion do we have in David? Neither do we have an inheritance in the son of Jesse. To your tents, O Israel. Now see to your own house, O David. And Israel went to their tents.

12:17 惟独住犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。

But as for the children of Israel who dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

12:18 罗波安王差遣掌管服苦役之人的亚多兰往以色列人那里去，以色列众人就用石头打死他。罗波安王急忙上车，逃到耶路撒冷去了。

Then King Rehoboam sent Adoram, who was over the forced labor, and all Israel stoned him to death. And King Rehoboam made haste to get up into his chariot and flee to Jerusalem.

12:19 这样，以色列人背叛大卫家，直到今日。

So Israel has rebelled against the house of David since that day.

12:20 以色列众人听见耶罗波安回来了，就打发人去请他到会众那里，立他作全以色列的王。除了犹大支派以外，没有随从大卫家的。

And when all Israel heard that Jeroboam had returned, they sent word to him and called him to the assembly; and they made him king over all Israel. There was none who followed the house of David except the tribe of Judah alone.

12:21 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹大全家和便雅悯支派的人，共十八万，都是挑选的战士，要与以色列家争战，好使国回归所罗门的儿子罗波安。

And when Rehoboam came to Jerusalem, he gathered all the house of Judah and the tribe of Benjamin, one hundred eighty thousand choice warriors, to wage war with the house of Israel in order to return the kingdom to Rehoboam the son of Solomon.

12:22 但神的话临到神人示玛雅，说，

But the word of God came to Shemaiah the man of God, saying,

12:23 你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安，和犹大、便雅悯全家，并其余的民，说，

Speak to Rehoboam the son of Solomon, the king of Judah, and to all the house of Judah and Benjamin and to the rest of the people, saying,

12:24 耶和华如此说，你们不可上去与你们的弟兄以色列人争战。各归各家去罢；因为这事是出于我。众人就听从耶和华的话，照着耶和华的话回去了。

Thus says Jehovah, You shall not go up and wage war with your brothers the children of Israel. Every man return to his house; for this matter is of Me. So they listened to the word of Jehovah and returned and went according to the word of Jehovah.

12:25 耶罗波安在以法莲山地建筑示剑，就住在其中；又从示剑出去，建筑毗努伊勒。

Then Jeroboam built up Shechem in the hill country of Ephraim, and he dwelt in it; and he went forth from there and built up Penuel.

12:26 耶罗波安心里说，现在这国要归大卫家了。

And Jeroboam said in his heart, Now the kingdom will return to the house of David.

12:27 这民若上去，在耶路撒冷耶和华的殿里献祭，他们的心必归向他们的主犹大王罗波安；他们必把我杀了，回到犹大王罗波安那里去。

If this people go up to make sacrifices in the house of Jehovah at Jerusalem, the heart of this people will return to their lord, to Rehoboam the king of Judah; and they will slay me and return to Rehoboam the king of Judah.

12:28 耶罗波安王就筹画定妥，铸造了两只金牛犊，对众民说，以色列人哪，你们上耶路撒冷去，实在是难；看哪，这就是领你们出埃及地的神！

And the king took counsel and made two calves of gold. And he said to them, It is too much for you to go up to Jerusalem. Behold your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!

12:29 他就把牛犊一只安在伯特利，一只放在但。

And he set one in Bethel, and he put the other one in Dan.

12:30 这事就成了罪，因为百姓远到但去拜那牛犊。

And this thing became a sin; and the people went to worship the one as far as Dan.

12:31 耶罗波安造了邱坛的殿，又从那不属利未人的百姓中，立人为祭司。

And he made a house of high places and appointed priests from among the people who were not from the sons of Levi.

12:32 耶罗波安定八月十五日为节期，像在犹大的节期一样，自己上坛献祭；他在伯特利也这样向他所铸造的牛犊献祭，又将他所立邱坛的祭司安置在伯特利。

And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Judah, and he went up to the altar; he did likewise at Bethel, sacrificing to the calves that he had made. And he placed in Bethel the priests of the high places that he had made.

12:33 他在八月十五日，就是他私心所虚构之节期的月日，上他在伯特利所造的坛献祭；他为以色列人定了节期，并且上坛烧香。

And he went up to the altar that he had made at Bethel on the fifteenth day, in the eighth month, that is, the month he had devised in his own heart; and he ordained a feast for the children of Israel and went up to the altar to burn incense.

列王纪上 1 Kings 第 13 章

13:1 那时，有一个神人凭耶和華的话从犹大来到伯特利；耶罗波安正站在坛旁要烧香。

And at that moment there came a man of God from Judah by the word of Jehovah to Bethel while Jeroboam was standing at the altar to burn incense.

13:2 神人凭耶和華的话向坛呼叫，说，坛哪，坛哪，耶和華如此说，看哪，大卫家必生一个儿子，名叫约西亚；他必将邱坛的祭司，就是在你上面烧香的，宰杀在你上面作祭物，将人的骨头烧在你上面。

And he cried out against the altar by the word of Jehovah and said, Altar, O altar, thus says Jehovah: Behold, a son shall be born to the house of David, Josiah by name; and he will sacrifice upon you the priests of the high places who burn incense upon you, and men's bones will they burn upon you.

13:3 当日，神人设个兆头，说，这是耶和華所说的兆头：看哪，这坛必破裂，坛上的灰必倾撒。

And he gave a sign that day, saying, This is the sign that Jehovah has spoken: The altar here will be torn apart, and the ashes that are upon it will be poured out.

13:4 耶罗波安王听见神人向伯特利的坛所呼叫的话，就从坛上伸手，说，拿住他！王向神人所伸的手就枯干了，不能收回；

And when the king heard the word of the man of God that he cried out against the altar in Bethel, Jeroboam stretched out his hand from over the altar, saying,

Lay hold of him! And his hand, which he had stretched out against him, withered, and he could not draw it back to himself.

13:5 坛也破裂了，灰从坛上倾撒了，正如神人凭耶和華的話所設的兆頭。

And the altar was torn apart, and the ashes were poured forth from the altar, according to the sign that the man of God had given by the word of Jehovah.

13:6 王回應神人說，請你為我懇求耶和華你的神施恩惠，為我禱告，使我的手能收回。於是神人懇求耶和華施恩惠，王的手就能收回，像先前一樣。

And the king responded and said to the man of God, Entreat Jehovah your God, I beg you, and intercede for me that my hand may be restored to me. And the man of God entreated Jehovah, and the king's hand was restored to him as it had been formerly.

13:7 王對神人說，請你同我到宮里去吃飯，加添心力，我也必給你賞賜。

Then the king said to the man of God, Come home with me, and have something to eat; and I will give you a gift.

13:8 但神人對王說，你就是把你的家產一半給我，我也不同你進去，也不在這地方吃飯喝水；

But the man of God said to the king, If you gave me half your household, I would not go with you; and I will not eat food nor drink water in this place;

13:9 因為有耶和華的話這樣囑咐我說，不可吃飯喝水，也不可從你去的原路回來。

For thus was I commanded by the word of Jehovah, saying, You shall not eat food nor drink water, nor shall you return by the way that you came.

13:10 於是神人從別的路回去，不從他來伯特利的原路回去。

So he went by another way and did not return by the way that he came to Bethel.

13:11 有一個老申言者住在伯特利，他兒子們來，將神人當日在伯特利所行的一切事告訴他；神人向王所說的話，他們也都告訴了父親。

Now there was a certain old prophet dwelling in Bethel. And his sons came and related to him all the things that the man of God had done that day in Bethel; the words that he had spoken to the king, they also related to their father.

13:12 父亲问他们说，神人从那条路去了呢？儿子们就告诉他；原来他们看见那从犹大来的神人所去的路。

And their father said to them, Which way did he go? Now his sons had seen which way the man of God, who came from Judah, had gone.

13:13 老申言者就对他儿子们说，你们为我备驴。他们备好了驴，他就骑上，

And he said to his sons, Saddle the donkey for me. So they saddled the donkey for him, and he rode on it.

13:14 去追赶神人，遇见他坐在橡树底下，就问他说，你是从犹大来的神人不是？他说，是。

And he went after the man of God and found him sitting under a terebinth. And he said to him, Are you the man of God who came from Judah? And he said, I am.

13:15 老申言者对他说，请你同我到家里去吃饭。

And he said to him, Come home with me, and eat some food.

13:16 但神人说，我不可同你回去进你的家，也不可在这里同你吃饭喝水；

But he said, I cannot return with you and go with you; neither will I eat food nor drink water with you in this place.

13:17 因为有耶和华的话对我说，你在那里不可吃饭喝水，也不可从你去的原路回来。

For I was told by the word of Jehovah, You shall not eat food nor drink water there, nor shall you return by going on the way that you came there.

13:18 老申言者对他说，我也是申言者，和你一样；有天使凭耶和华的话对我说，你去把他带回你的家，叫他吃饭喝水。这都是老申言者诓哄他。

And the old man said, I also am a prophet like you, and an angel has spoken to me by the word of Jehovah, saying, Bring him back with you to your house that he may eat food and drink water. He lied to him.

13:19 于是神人同老申言者回去，在他家里吃饭喝水。

So he returned with him and ate food in his house and drank water.

13:20 二人坐席的时候，耶和华的话临到那带神人回来的申言者，

And while they were sitting at the table, the word of Jehovah came to the prophet who brought him back;

13:21 他就对那从犹大来的神人喊着说，耶和华如此说，你既违背耶和华的话，不遵守耶和华你神给你的命令，

And he cried out to the man of God who came from Judah, saying, Thus says Jehovah, Because you have rebelled against the word of Jehovah and did not keep the command that Jehovah your God commanded you,

13:22 反倒回来，在耶和华告诉你不可吃饭喝水的地方吃饭喝水；你的尸身不得入你列祖的坟墓。

But returned and ate food and drank water in the place concerning which He said to you, Do not eat food and do not drink water; your corpse shall not come to the grave of your fathers.

13:23 吃饭喝水之后，老申言者为所带回来的申言者备驴。

And after he had eaten food and had drunk water, the old man saddled the donkey for him, that is, for the prophet whom he had brought back.

13:24 他就去了，在路上有狮子遇见他，将他咬死。他的尸身抛在路上，驴站在尸身旁边，

And as he went, a lion met him on the way and killed him. And his corpse was thrown on the road, and the donkey stood beside it; the lion stood beside the corpse also.

13:25 狮子也站在尸身旁边。看哪，有些人从那里经过，看见尸身抛在路上，狮子站在尸身旁边，就来到老申言者所住的城里述说这事。

And some men soon passed by and saw the corpse thrown on the road and the lion standing beside the corpse, and they went and told it in the city where the old prophet dwelt.

13:26 那把神人从路上带回来的申言者听见这事，就说，这是那违背了耶和华话的神人，所以耶和华把他交给狮子；狮子撕裂他，咬死他，是照着耶和华对他所说的话。

And when the prophet who had brought him back from the way heard it, he said, It is the man of God, who rebelled against the word of Jehovah; and Jehovah has given him to the lion, which tore him apart and killed him, according to the word of Jehovah which He spoke to him.

13:27 老申言者就对他儿子们说，你们为我备驴；他们就备了驴。

Then he spoke to his sons, saying, Saddle the donkey for me; and they saddled it.

13:28 他去了，看见神人的尸身抛在路上，驴和狮子站在尸身旁边，狮子却没有吃尸身，也没有把驴撕裂。

And he went and found his corpse thrown on the road and the donkey and the lion standing beside the corpse; the lion had not eaten the corpse, nor had it torn the donkey apart.

13:29 老申言者就把神人的尸身抱起来，驮在驴上，带回自己的城里，要为他哀哭，葬埋他；

And the prophet took up the corpse of the man of God and laid it on the donkey and brought it back; and it was brought to the city of the old prophet for mourning and for burial.

13:30 就把他的尸身安放在自己的坟墓里，为他哀哭，说，哀哉，我兄弟阿！

And he laid his corpse in his own grave and mourned over him, saying, Alas, my brother!

13:31 安葬之后，老申言者对他儿子们说，我死了，你们要把我葬在葬神人的坟墓里，把我的尸骨靠着他的尸骨安放。

And after he had buried him, he spoke to his sons, saying, When I die, bury me in the grave where the man of God is buried; beside his bones lay my bones.

13:32 因为他凭耶和華的話，指着伯特利的壇和撒瑪利亞各城邱壇之殿所喊的話，必定應驗。

For the word that he cried out by the word of Jehovah against the altar that is in Bethel and against all the houses of the high places that are in the cities of Samaria shall surely come to pass.

13:33 这事以后，耶罗波安仍不离开他的恶道，又从百姓中立人为邱坛的祭司；凡愿意的，他都使他承接圣职，成为邱坛的祭司。

After this matter Jeroboam did not turn from his evil way, but he again made priests for the high places from among the people; whoever desired it, he consecrated to be priests of the high places.

13:34 这事就成了耶罗波安家的罪，甚至叫他的家从地上除灭了。

And this matter became a sin to the house of Jeroboam, so as even to cut it off and destroy it from the face of the earth.

列王纪上 1 Kings 第 14 章

14:1 那时，耶罗波安的儿子亚比雅病了。

At that time Abijah the son of Jeroboam became ill.

14:2 耶罗波安对他的妻子说，你起来改装，使人不知道你是耶罗波安的妻子，往示罗去；在那里有申言者亚希雅，他曾说到我必作这民的王。

And Jeroboam said to his wife, Rise up now, and disguise yourself so that no one will recognize that you are the wife of Jeroboam, and go to Shiloh. Ahijah the prophet is there; it is he who spoke concerning me, that I should be king over this people.

14:3 现在你要手中带着十个饼、一些饼干、和一瓶蜜去见他，他必告诉你这童子将要怎样。

And take in your hand ten loaves and some cakes and a cruse of honey, and go to him. He will tell you what will happen to the boy.

14:4 耶罗波安的妻子就这样行，起身往示罗去，到了亚希雅的家。亚希雅因年纪老迈，眼目发直，不能看见。

And Jeroboam's wife did so; that is, she rose up and went to Shiloh, and she came to the house of Ahijah. Now Ahijah could not see, for his eyes were fixed because of his age.

14:5 但耶和华先对亚希雅说，看哪，耶罗波安的妻子要来，为她的儿子向你求话，因她儿子病了；你当如此如此告诉她。她进来的时候必装作别的妇人。

But Jehovah said to Ahijah, The wife of Jeroboam has now come to seek a word from you concerning her son, for he is ill. Thus and thus shall you speak to her. And it will be that when she comes in, she will pretend to be another woman.

14:6 她刚进门口，亚希雅听见她脚步的响声，就说，耶罗波安的妻子，进来罢。你为何装作别的妇人呢？我奉差遣将严厉的话告诉你。

So when Ahijah heard the sound of her footsteps as she entered through the door, he said, Come in, wife of Jeroboam. Why do you pretend to be another woman? For I have a hard message for you.

14:7 你去告诉耶罗波安，耶和华以色列的神如此说，我从民中将你高举，立你作我民以色列的领袖，

Go and tell Jeroboam, Thus says Jehovah the God of Israel, Because I exalted you from among the people and made you ruler over My people Israel,

14:8 将国从大卫家撕去赐给你；你却不像我仆人大卫那样，遵守我的诫命，全心跟从我，只行我眼中看为正的事，

And I tore away the kingdom from the house of David and gave it to you; and yet you have not been like My servant David, who kept My commandments and who followed Me with all his heart, doing only what was upright in My sight,

14:9 反倒行恶，比那些在你以先的更甚，又去为自己造了别神，铸了偶像，惹我发怒，将我丢在背后。

But you have done more evil than all who were before you and have gone and made for yourself other gods and idols, so as to provoke Me to anger; and you have cast Me behind your back -

14:10 因此，我必使灾祸临到耶罗波安的家，将属耶罗波安的男丁，无论困住的、自由的，都从以色列中剪除；我必除灭耶罗波安家的后代，如人烧掉粪土，直到烧尽一般。

Because of this then, I am now bringing evil upon the house of Jeroboam, and I will cut off from Jeroboam every male, bond and free, in Israel; and I will sweep up after the house of Jeroboam as a man might sweep up dung until it is all gone.

14:11 凡属耶罗波安的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃；这是耶和华说的。

Him of Jeroboam's who dies in the city, the dogs will eat; and him who dies in the field, the birds of heaven will eat; for Jehovah has spoken it.

14:12 所以你起身往你家去罢；你的脚一进城，你的孩子就必死了。

Rise up then, and go to your house: When your feet enter the city, the child will die.

14:13 以色列众人必为他哀哭，将他葬埋；凡属耶罗波安的人，惟有他得入坟墓，因为在耶罗波安的家中，只见他对耶和华以色列的神有可悦之处。

And all Israel will mourn for him and bury him, for he alone of Jeroboam's will go into the grave, because in him some good thing toward Jehovah the God of Israel was found among the house of Jeroboam.

14:14 耶和华必为自己兴起一王治理以色列；就在今日，甚至就是现在，他必剪除耶罗波安的家。

And Jehovah will raise up for Himself a king over Israel who will cut off the house of Jeroboam this day and even now.

14:15 耶和华必击打以色列人，使他们摇动，像水中的芦苇一般；又将以色列人从耶和华赐给他们列祖的这美地上拔出来，分散在大河那边，因为他们作木像，惹耶和华发怒。

And Jehovah will strike Israel, as a reed is shaken in the water; and He will uproot Israel out of this good land, which He gave to their fathers, and will scatter them beyond the River, because they made their Asherahs, provoking Jehovah to anger.

14:16 因耶罗波安所犯、并使以色列人犯罪的罪，耶和华必将以色列人丢弃。

And He will give Israel up on account of the sins of Jeroboam, by which he sinned and by which he caused Israel to sin.

14:17 耶罗波安的妻子起身离去，到了得撒，刚到家的门槛，童子就死了。

And Jeroboam's wife rose up and departed, and she came to Tirzah. As she came to the threshold of the house, the boy died.

14:18 以色列众人将他葬埋，为他哀哭，正如耶和华藉他仆人申言者亚希雅所说的话。

And all Israel buried him and mourned for him according to the word of Jehovah, which He spoke through His servant Ahijah the prophet.

14:19 耶罗波安其余的事，他怎样争战，怎样作王，都写在以色列诸王记上。

And the rest of the acts of Jeroboam, how he waged war and how he reigned, they are there written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

14:20 耶罗波安作王的年日有二十二年；他就与他列祖同睡。他儿子拿答接续他作王。

And the time that Jeroboam reigned was twenty-two years; and he slept with his fathers. And Nadab his son reigned in his place.

14:21 所罗门的儿子罗波安作犹大王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和华从以色列众支派中所选择立祂名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚捫人。

And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city where Jehovah had chosen, out of all the tribes of Israel, to put His name. And his mother's name was Naamah the Ammonitess.

14:22 犹大人行耶和华眼中看为恶的事，因他们所犯的罪，触动祂的妒忌，比他们列祖所行的一切更甚。

And Judah did what was evil in the sight of Jehovah and provoked Him to jealousy because of the sins which they committed, above all the sins which their fathers had committed.

14:23 他们也在各高冈上，各青翠树下，为自己筑邱坛，立柱像和木像。

And they also built for themselves high places and pillars and Asherahs on every high hill and under every flourishing tree,

14:24 犹大地也有变童。犹大人照着耶和华在以色列人面前所赶出之外邦人一切可憎恶的事而行。

And there were also male cult prostitutes in the land. They acted according to all the abominations of the nations that Jehovah had dispossessed before the children of Israel.

14:25 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷，

Then in the fifth year of King Rehoboam, Shishak the king of Egypt came up against Jerusalem.

14:26 夺取耶和华殿和王宫里的宝物，尽都夺走了；又夺去所罗门制造的一切金盾牌。

And he took away the treasures of the house of Jehovah and the treasures of the king's house; indeed he took away all. And he took away all the shields of gold that Solomon had made.

14:27 罗波安王制造铜盾牌代替那些金盾牌，交在看守王宫门的护卫长手中保管。

And King Rehoboam made shields of bronze in their place and committed them into the hands of the captains of the guard, who kept the door of the king's house.

14:28 王每逢进耶和华的殿，护卫兵就拿这些盾牌，随后仍将盾牌送回护卫房里。

And whenever the king went into the house of Jehovah, the guards carried them and returned them to the guardroom.

14:29 罗波安其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Rehoboam and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

14:30 罗波安与耶罗波安之间常有争战。

And there was war between Rehoboam and Jeroboam continually.

14:31 罗波安与他列祖同睡，与他列祖一同葬在大卫城里。他母亲名叫拿玛，是亚扪人。他儿子亚比央接续他作王。

And Rehoboam slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah the Ammonitess. And Abijam his son reigned in his place.

列王纪上 1 Kings 第 15 章

15:1 尼八的儿子耶罗波安王十八年，亚比央登基作犹大王，

And in the eighteenth year of King Jeroboam the son of Nebat, Abijam began to reign over Judah.

15:2 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押比沙龙的女儿。

He reigned three years in Jerusalem, and his mother's name was Maacah, the daughter of Abishalom.

15:3 亚比央行他父亲在他以前所犯的一切罪；他的心不像他祖大卫的心那样，完全向着耶和华他的神。

And he walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with Jehovah his God like the heart of David his father.

15:4 然而耶和华他的神因大卫的缘故，仍使他在耶路撒冷有灯光，兴起他儿子接续他作王，坚立耶路撒冷；

Yet for David's sake Jehovah his God gave him a lamp in Jerusalem, raising up his son after him and establishing Jerusalem;

15:5 因为大卫除了赫人乌利亚那件事，都是行耶和华眼中看为正的事，在世的日子没有偏离耶和华一切所吩咐他的。

Because David did what was upright in the sight of Jehovah and did not turn aside from anything that He had commanded him all the days of his life, except in the matter of Uriah the Hittite.

15:6 罗波安在世的日子，与耶罗波安之间常有争战。

And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

15:7 亚比央其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上么？亚比央与耶罗波安之间常有争战。

And the rest of the acts of Abijam and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

15:8 亚比央与他列祖同睡，人将他葬在大卫城里。他儿子亚撒接续他作王。

And Abijam slept with his fathers, and they buried him in the city of David. And Asa his son reigned in his place.

15:9 以色列王耶罗波安二十年，亚撒登基作犹大王，

And in the twentieth year of Jeroboam the king of Israel, Asa began to reign as king in Judah.

15:10 在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫玛迦，是押比沙龙的女儿。

And he reigned forty-one years in Jerusalem, and his mother's name was Maacah, the daughter of Abishalom.

15:11 亚撒像他祖大卫一样，行耶和华眼中看为正的事。

And Asa did what was upright in the sight of Jehovah, as David his father had done.

15:12 他从犹大地除去娼妓，又除掉他列祖所造的一切偶像；

And he put away the male cult prostitutes out of the land and removed all the idols that his fathers had made.

15:13 并且废了他祖母玛迦太后的位，因她为亚舍拉造了可憎的像。亚撒砍下她所造可憎的像，烧在汲沦溪边，

And he also removed Maacah his mother from being queen mother because she had made an abominable image for Asherah. And Asa cut down her abominable image and burned it at the brook Kidron.

15:14 但是邱坛还没有废去；不过亚撒的心一生都纯全的向着耶和华。

But the high places were not removed; otherwise the heart of Asa was perfect with Jehovah all his days.

15:15 亚撒将他父亲所分别为圣，与自己所分别为圣的金银和器皿，都奉到耶和华的殿里。

And he brought into the house of Jehovah the things his father had sanctified and the things he sanctified, silver and gold and vessels.

15:16 亚撒和以色列王巴沙在世的日子，他们之间常有争战。

And there was war between Asa and Baasha the king of Israel all their days.

15:17 以色列王巴沙上来攻击犹大；他修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。

And Baasha the king of Israel went up against Judah; and he built Ramah to prevent anyone from going out or coming in to Asa the king of Judah.

15:18 于是亚撒将耶和华殿和王宫府库里所剩下的金银，都交在他臣仆手中，打发他们往住大马色的亚兰王希旬的孙子，他伯利们的儿子便哈达那里去，说，

And Asa took all the silver and gold that was left among the treasures of the house of Jehovah as well as the treasures of the king's house, and gave them into the hands of his servants. And King Asa sent them forth to Ben-hadad the son of Tabrimmon, the son of Hezion, the king of Syria, who dwelt in Damascus, saying,

15:19 你父亲与我父亲立约，我也与你立约。现在我将金银送你为礼物，你去废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他离开我。

There is an alliance between me and you, between my father and your father. I am now sending you a present of silver and gold; go and break your alliance with Baasha the king of Israel, so that he goes away from me.

15:20 便哈达听从亚撒王的话，派他的军长去攻击以色列的城邑；他们就攻破以云、但、亚伯伯玛迦、全基尼烈、并全拿弗他利地。

And Ben-hadad listened to King Asa and sent the captains of forces that he had against the cities of Israel, and he struck Ijon and Dan and Abel-beth-maacah and all Chinneroth with all the land of Naphtali.

15:21 巴沙听见，就停工不修筑拉玛，仍住在得撒。

And when Baasha heard this, he stopped building Ramah and dwelt in Tirzah.

15:22 于是亚撒王通告犹大众人，不准一人免役，吩咐他们将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头都运走；亚撒王就用这些修筑便雅悯的迦巴和米斯巴。

Then King Asa made a proclamation to all Judah; no one was exempt. And they carried away the stones of Ramah and its timber, with which Baasha had built it; and King Asa built with these Geba of Benjamin and Mizpah.

15:23 亚撒其余一切的事，他一切的勇力，他所行的一切，并他所建筑的城邑，岂不都写在犹大诸王记上么？只是亚撒年老的时候，脚患了病。

And the rest of all the acts of Asa and all his might and all that he did and the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Yet in the time of his old age he was diseased in his feet.

15:24 亚撒与他列祖同睡，与他列祖一同葬在他祖大卫的城里。他儿子约沙法接续他作王。

And Asa slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of David his father. And Jehoshaphat his son reigned in his place.

15:25 犹大王亚撒第二年，耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王，他作以色列王共二年。

And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa the king of Judah, and he reigned over Israel two years.

15:26 拿答行耶和华眼中看为恶的事，行他父亲所行的道路，行在他父亲使以色列人犯罪的那罪中。

And he did what was evil in the sight of Jehovah and walked in the way of his father and in his sin by which he caused Israel to sin.

15:27 以萨迦家亚希雅的儿子巴沙谋叛拿答，在非利士人的基比顿杀了他；那时拿答和以色列众人正围困基比顿。

And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha struck him down in Gibbethon, which belonged to the Philistines, while Nadab and all Israel were laying siege to Gibbethon.

15:28 在犹大王亚撒第三年，巴沙杀了他，篡了他的位。

And Baasha killed him in the third year of Asa the king of Judah, and he reigned in his place.

15:29 巴沙一作王，就杀了耶罗波安的全家；凡属耶罗波安有气息的，他没有留下一个，直到把他们都灭尽了，正如耶和华藉祂仆人示罗人亚希雅所说的话。

And as soon as he became king, he struck down all the house of Jeroboam; he left to Jeroboam not one who had breath, until he had destroyed them,

according to the word of Jehovah, which He spoke through His servant Ahijah the Shilonite,

15:30 这是因耶罗波安所犯、并使以色列人犯罪的罪，因他惹动了耶和华以色列神的怒气。

Because of the sins of Jeroboam, which he committed and by which he caused Israel to sin, because of his provocation by which he provoked Jehovah the God of Israel to anger.

15:31 拿答其余的事，凡他所行的，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Nadab and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15:32 亚撒和以色列王巴沙在世的曰子，他们之间常有争战。

And there was war between Asa and Baasha the king of Israel all their days.

15:33 犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基，作全以色列的王共二十四年。

In the third year of Asa the king of Judah, Baasha the son of Ahijah began to reign over all Israel in Tirzah for twenty- four years.

15:34 他行耶和华眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的道路，行在他使以色列人犯罪的那罪中。

And he did what was evil in the sight of Jehovah and walked in the way of Jeroboam and in his sin by which he caused Israel to sin.

列王纪上 1 Kings 第 16 章

16:1 耶和华的话临到哈拿尼的儿子耶户，责备巴沙，说，

And the word of Jehovah came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

16:2 我既从尘土中提拔你，立你作我民以色列的领袖，你竟行耶罗波安所行的道路，使我民以色列犯罪，以他们的罪惹我发怒；

Because I exalted you out of the dust and made you a leader over My people Israel, yet you have walked in the way of Jeroboam and have caused My people Israel to sin, thereby provoking Me to anger by their sins;

16:3 看哪，我必除灭巴沙和他家的后代，我必使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。

I am now sweeping up after Baasha and after his house, and I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

16:4 属巴沙的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。

Him of Baasha who dies in the city, the dogs will eat; and him who dies in the field, the birds of heaven will eat.

16:5 巴沙其余的事，凡他所行的，和他的勇力，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Baasha and what he did and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:6 巴沙与他列祖同睡，葬在得撒。他儿子以拉接续他作王。

And Baasha slept with his fathers and was buried in Tirzah. And Elah his son reigned in his place.

16:7 耶和華的話也借着哈拿尼的儿子，申言者耶户，来责备巴沙和他的家，因他行耶和華眼中看为恶的一切事，以他手所作的惹耶和華发怒，像耶罗波安的家一样，又因他杀了耶罗波安的家。

Moreover through the prophet Jehu the son of Hanani the word of Jehovah came against Baasha and against his house, both because of all the evil that he did in the sight of Jehovah, provoking Him to anger with the work of his hands and by being like the house of Jeroboam, and because he struck it down.

16:8 犹大王亚撒二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基，作以色列王共二年。

In the twenty-sixth year of Asa the king of Judah Elah the son of Baasha began to reign over Israel in Tirzah for two years.

16:9 有管理他一半战车的臣子心利与人同谋背叛他。那时他在得撒，在得撒家宰亚杂家里喝醉了，

And his servant Zimri, the captain of half his chariots, conspired against him. While he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza, who was over the household in Tirzah,

16:10 心利进去击杀他，把他杀死，篡了他的位；这是犹大王亚撒二十七年的事。

Zimri came in and struck him down and killed him, in the twenty-seventh year of Asa the king of Judah; and he reigned in his place.

16:11 心利一登基坐王位，就杀了巴沙的全家，连他的亲属、朋友，也没有留下一个男丁。

And as soon as he began to reign, just as he sat on his throne, he struck down all the house of Baasha; there was not a male left to him, neither kinsman nor friend.

16:12 心利这样毁灭巴沙的全家，正如耶和华藉申言者耶户责备巴沙的话；

Thus Zimri destroyed all the house of Baasha according to the word of Jehovah, which He spoke against Baasha through Jehu the prophet,

16:13 这是因巴沙和他儿子以拉所犯，并使以色列人犯罪的一切罪，就是以他们的虚无之物惹耶和华以色列的神发怒。

Because of all the sins of Baasha and the sins of Elah his son, which they committed and by which they caused Israel to sin, thereby provoking Jehovah the God of Israel to anger with their idols.

16:14 以拉其余的事，凡他所行的，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Elah and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:15 犹大王亚撒二十七年，心利在得撒作王七日。那时民正安营围攻属非利士人的基比顿。

In the twenty-seventh year of Asa the king of Judah Zimri began to reign for seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

16:16 在那里安营的民听说心利结党背叛，又杀了王，以色列众人当日就在营中立元帅暗利作以色列王。

And when the people who were encamped there heard it said, Zimri has conspired and even struck down the king, all Israel made Omri, the captain of the army, king over Israel that day in the camp.

16:17 暗利和跟随他的以色列众人，从基比顿上去，围困得撒。

And Omri went up, and all Israel with him, from Gibbethon, and they besieged Tirzah.

16:18 心利见城被攻取，就进了王宫的卫所，放火焚烧王宫，自焚而死；

And when Zimri saw that the city had been taken, he went up to the citadel of the king's house and burned the king's house over him with fire and died,

16:19 这是因他犯罪，行耶和华眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的道路，行在耶罗波安所犯，使以色列人犯罪的那罪中。

Because of his sins that he committed by doing what was evil in the sight of Jehovah, walking in the way of Jeroboam and in his sin which he did, causing Israel to sin.

16:20 心利其余的事，和他结党背叛的情形，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Zimri and his conspiracy that he conspired, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:21 那时，以色列民分为两半：一半随从基纳的儿子提比尼，要立他作王；一半随从暗利。

At that time the people of Israel were divided into two: Half of the people went after Tibni the son of Ginath, making him king, and half after Omri.

16:22 但随从暗利的民，胜过随从基纳的儿子提比尼的民；提比尼死了，暗利就作了王。

But the people who followed Omri prevailed over the people who followed Tibni the son of Ginath; and Tibni died, and Omri began to reign.

16:23 犹大王亚撒三十一年，暗利登基作以色列王共十二年；他在得撒作王六年。

In the thirty-first year of Asa the king of Judah Omri began to reign over Israel for twelve years; he reigned six years in Tirzah.

16:24 暗利用二他连得银子，向撒玛买了撒玛利亚山，在山上造城，就按着山的原主撒玛的名，给所造的城起名叫撒玛利亚。

And he bought the hill of Samaria from Shemer for two talents of silver; and he built upon the hill and called the name of the city that he built Samaria, after the name of Shemer, the owner of the hill.

16:25 暗利行耶和华眼中看为恶的事，比他以前的诸王作恶更甚。

And Omri did what was evil in the sight of Jehovah and was more evil than all who were before him.

16:26 他行了尼八的儿子耶罗波安所行的一切道路，行在耶罗波安使以色列人犯罪的那罪中，就是以他们的虚无之物惹耶和华以色列的神发怒。

And he went in all the way of Jeroboam the son of Nebat and in his sin by which he caused Israel to sin, thereby provoking Jehovah the God of Israel to anger with their idols.

16:27 暗利其余所行的事，和他所显出的勇力，岂不都写在以色列诸王记上么？暗利与他列祖同睡，葬在撒玛利亚。

And the rest of the acts of Omri that he did and his might that he showed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:28 他儿子亚哈接续他作王。

And Omri slept with his fathers and was buried in Samaria. And Ahab his son reigned in his place.

16:29 犹大王亚撒三十八年，暗利的儿子亚哈登基作了以色列王。暗利的儿子亚哈，在撒玛利亚作以色列王二十二年。

And Ahab the son of Omri began to reign over Israel in the thirty-eighth year of Asa the king of Judah. And Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty-two years.

16:30 暗利的儿子亚哈，行耶和华眼中看为恶的事，比他以前的诸王更甚。

And Ahab the son of Omri did what was evil in the sight of Jehovah, more than all who were before him.

16:31 他行在尼八的儿子耶罗波安的罪中，还以为轻，又娶了西顿人的王谒巴力的女儿耶洗别为妻，去事奉敬拜巴力，

And as if it were a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, he took as his wife Jezebel the daughter of Ethbaal the king of the Sidonians; and he went and served Baal and worshipped him.

16:32 在撒玛利亚建造巴力的庙，在庙里为巴力立了坛。

And he raised up an altar to Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

16:33 亚哈又造亚舍拉像，他所行的惹耶和华以色列神的怒气，比他以前的以色列诸王更甚。

And Ahab made the Asherah. And Ahab did more to provoke Jehovah the God of Israel to anger than all the kings of Israel who had been before him.

16:34 亚哈在位的日子，有伯特利人希伊勒重修耶利哥城；他立根基的时候，丧了长子亚比兰；安门的时候，丧了幼子西割，正如耶和华藉嫩的儿子约书亚所说的话。

In his days Hiel the Bethelite built Jericho. He laid its foundations at the cost of Abiram his firstborn, and he set up its gates at the cost of Segub his youngest son, according to the word of Jehovah, which He spoke through Joshua the son of Nun.

列王纪上 1 Kings 第 17 章

17:1 基列寄居的提斯比人以利亚对亚哈说，我指着永活的耶和华，就是我侍立在祂面前以色列的神起誓，这几年除非凭我的话，天必不降露，不下雨。

And Elijah the Tishbite, from among the inhabitants of Gilead, said to Ahab, As Jehovah the God of Israel lives, before whom I stand, there shall not be dew nor rain during these years, except by my word.

17:2 耶和华的话临到以利亚说，

And the word of Jehovah came to him, saying,

17:3 你离开这里往东去，藏在约但河前的基立溪旁。

Go from here and turn eastward, and hide yourself by the brook Cherith, which is before the Jordan.

17:4 你要喝那溪里的水，我已吩咐乌鸦在那里供养你。

And you shall drink from the brook, and I have commanded the ravens to feed you there.

17:5 以利亚就去，照着耶和华的话行了；他去住在约但河前的基立溪旁。

And he went and did according to the word of Jehovah; that is, he went and stayed by the brook Cherith, which is before the Jordan.

17:6 乌鸦早晨给他叼饼和肉来，晚上也给他叼饼和肉来；他又喝那溪里的水。

And the ravens would bring him bread and meat in the morning and bread and meat in the evening; and he drank from the brook.

17:7 过了些日子，溪水干了，因为那地没有下雨。

Then after a while the brook dried up, for there had been no rain in the land.

17:8 耶和华的话临到他，说，

And the word of Jehovah came to him, saying,

17:9 你起身往西顿的撒勒法去，住在那里；我已吩咐那里的一个寡妇供养你。

Rise up and go to Zarephath, which belongs to Zidon, and stay there. I have just commanded a widow there to keep you fed.

17:10 以利亚就起身往撒勒法去；到了城门口，见有一个寡妇在那里捡柴。以利亚呼叫她，说，求你用器皿取点水来给我喝。

And he rose up and went to Zarephath. And when he came to the entrance of the city, a widow was there gathering sticks. And he called to her and said, I beg you, bring me a little water in a vessel, that I may drink.

17:11 她去取水的时候，以利亚又呼叫她，说，求你带点饼来给我。

And she went to get it. Then he called to her and said, I beg you, bring me a piece of bread in your hand.

17:12 她说，我指着永活的耶和华你的神起誓，我没有饼，坛内只有一把面，瓶里只有一点油；我现在捡两根柴，要回去为我和我儿子作饼；我们吃了，就死了罢。

And she said, As Jehovah your God lives, I have nothing baked, but only a handful of meal in a barrel and a little oil in a jar; and I am now gathering a few sticks that I may go and prepare it for me and my son, that we may eat it and die.

17:13 以利亚对她说，不要怕，可以照你所说的去作罢。只要用这油和面先为我作一个小饼，拿来给我，然后为你和你的儿子作饼。

And Elijah said to her, Do not fear. Go, do as you have said. But make me a little cake out of it first, and bring it out to me; then make something for yourself and for your son afterward.

17:14 因为耶和华以色列的神如此说，坛内的面必不用完，瓶里的油必不短缺，直到耶和华使雨降在地上的日子。

For thus says Jehovah the God of Israel, The barrel of meal will not give out, nor will the jar of oil fail, until the day that Jehovah sends rain upon the face of the earth.

17:15 妇人就照以利亚的话去行。她和以利亚并她家中的人，吃了许多日子。

And she went and did according to the word of Elijah. And she and he and her house ate for many days.

17:16 坛内的面果然没有用完，瓶里的油也没有短缺，正如耶和华藉以利亚所说的话。

The barrel of meal did not give out, nor did the jar of oil fail, according to the word of Jehovah, which He had spoken through Elijah.

17:17 这些事以后，作那家主母的妇人，她儿子病了，病得甚重，以致身无气息。

Then after these things the son of the woman, the mistress of the house, became ill; and his illness was so severe that there was no breath left in him.

17:18 妇人对以利亚说，神人哪，我与你何干？你竟到我这里来，使神想起我的罪孽，叫我的儿子死呢？

And she said to Elijah, What have I done to you, O man of God, that you have come to me to recall my iniquity and kill my son?

17:19 以利亚对她说，把你儿子交给我。以利亚就从妇人怀中将孩子接过来，抱到他所住的楼房，放在自己的床上，

And he said to her, Bring me your son. And he took him out of her bosom and carried him up into the upper chamber where he was staying, and he laid him upon his own bed.

17:20 就呼求耶和华，说，耶和华我的神阿，我寄居在这寡妇的家里，难道你竟降祸与她，使她的儿子死了么？

And he cried to Jehovah and said, Jehovah, my God, have You also brought evil upon the widow, to whom I am a guest, by slaying her son?

17:21 以利亚三次伏在孩子的身上，呼求耶和华，说，耶和华我的神阿，求你使这孩子的魂回到他里面！

And he stretched himself upon the child three times and cried to Jehovah and said, Jehovah, my God, I beg You, let this child's soul come into him again!

17:22 耶和华应允以利亚的话，孩子的魂回到他里面，他就活了。

And Jehovah listened to the voice of Elijah; and the child's soul came into him again, and he lived.

17:23 以利亚将孩子从楼上抱下来，进屋子交给他母亲，说，看哪，你的儿子活了。

And Elijah took the child and brought him down from the upper room into the house and gave him to his mother. And Elijah said, See, your son is alive.

17:24 妇人对以利亚说，现在我才知道你是神人，耶和华的话在你口中是真的。

And the woman said to Elijah, Now by this I know that you are a man of God and that the word of Jehovah in your mouth is truth.

列王纪上 1 Kings 第 18 章

18:1 过了许久，到第三年，耶和华的话临到以利亚，说，你去，使亚哈得见你；我要降雨在地上。

Then after many days the word of Jehovah came to Elijah in the third year, saying, Go, present yourself to Ahab; and I will send rain upon the face of the earth.

18:2 以利亚就去，要使亚哈得见他。那时，在撒玛利亚的饥荒甚重。

And Elijah went to present himself to Ahab. And the famine was severe in Samaria.

18:3 亚哈将他的家宰俄巴底召了来。(俄巴底甚是敬畏耶和华；

And Ahab called for Obadiah, who was over his house. (Now Obadiah feared Jehovah greatly.

18:4 耶洗别剪除耶和华众申言者的时候，俄巴底将一百个申言者，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们。)

And when Jezebel cut off the prophets of Jehovah, Obadiah took a hundred prophets and hid them by fifties in a cave and kept them fed with bread and water.)

18:5 亚哈对俄巴底说，你去走遍这地，到一切水泉旁和一切溪边；或者我们找得着青草，可以救活骡马，免得丧失一些牲口。

And Ahab said to Obadiah, Go through the land, to all the springs of water and to all the brooks; perhaps we will find grass to keep the horses and the mules alive and not lose some of the animals.

18:6 于是二人分地巡行，亚哈独走一路，俄巴底独走一路。

And they divided the land between them in order to pass through it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

18:7 俄巴底在路上恰与以利亚相遇，俄巴底认出他来，就面伏于地，说，你真是我主以利亚么？

And while Obadiah was on the way, Elijah met him at that moment; and he recognized him and fell on his face and said, Is it indeed you, my lord Elijah?

18:8 以利亚对他说，我是。你去告诉你主人，以利亚在这里。

And he said to him, It is I. Go and say to your lord, Elijah is here.

18:9 俄巴底说，我犯了什么罪，你竟要将仆人交在亚哈手里，使他杀我呢？

And he said, What sin have I committed, that you give your servant into the hand of Ahab to put me to death?

18:10 我指着永活的耶和华你的神起誓，无论那一邦那一国，我主没有不打发人去找你的；人若说你没有在那里，就必使那国那邦的人起誓说，实在是找不着你。

As Jehovah your God lives, there is no nation or kingdom that my lord has not sent men into in order to seek you; and when they said, He is not here, he had an oath taken from the kingdom or nation that they had not found you there.

18:11 现在你说，要去告诉你主人，以利亚在这里。

And now you say, Go and say to your lord, Elijah is here.

18:12 恐怕我一离开你，耶和华的灵就提你到我所不知道的地方去；这样，我去告诉亚哈，他若找不着你，就必杀我；仆人却是自幼敬畏耶和华的。

And it will happen that when I go away from you, the Spirit of Jehovah will carry you off, I know not where; and when I come and tell Ahab, and he cannot find you, he will slay me, although I your servant have feared Jehovah since my youth.

18:13 耶洗别杀耶和华众申言者的时候，我将耶和华的一百个申言者，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们，岂没有人将我所作的这事告诉我主么？

Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of Jehovah, that I hid a hundred of Jehovah's prophets by fifties in a cave and kept them fed with bread and water?

18:14 现在你说，要去告诉你主人，以利亚在这里；他必杀我。

And now you say, Go and say to your lord, Elijah is here; and he will slay me.

18:15 以利亚说，我指着永活的万军之耶和华，就是我侍立在祂面前的那位起誓，我今日必使亚哈得见我。

Then Elijah said, As Jehovah of hosts lives, before whom I stand, I will present myself to him today.

18:16 于是俄巴底去迎着亚哈，告诉他；亚哈就去迎着以利亚。

Then Obadiah went to meet Ahab, and he told him. And Ahab went to meet Elijah.

18:17 亚哈见了以利亚，便说，使以色列遭灾的就是你么？

And when Ahab saw Elijah, Ahab said to him, Is that you, the troubler of Israel?

18:18 以利亚说，使以色列遭灾的不是我，乃是你和你父家；因为你们离弃耶和华的诫命，去随从诸巴力。

And he said, I have not troubled Israel, but you and your father's house have, in that you have forsaken the commandments of Jehovah and have gone after the Baals.

18:19 现在你当差遣人，招聚以色列众人，和耶洗别所供养，巴力的那四百五十个申言者，以及亚舍拉的那四百个申言者，使他们都上迦密山去见我。

And now send word, and gather all Israel to me at Mount Carmel, as well as the four hundred and fifty prophets of Baal and the four hundred prophets of the Asherah, who eat at Jezebel's table.

18:20 亚哈就差遣人到以色列众人那里，招聚众申言者上迦密山。

So Ahab sent word to all the children of Israel and gathered the prophets together unto Mount Carmel.

18:21 以利亚前来对众民说，你们心持两意要到几时呢？若耶和华是神，就当跟从耶和华；若巴力是神，就当跟从巴力。众民一言不答。

Then Elijah came near to all the people and said, How long will you go hopping between two opinions? If Jehovah is God, follow Him; but if Baal is, follow him. And the people did not answer him a word.

18:22 以利亚对众民说，作耶和华申言者的，只剩下我一个人，巴力的申言者，却有四百五十人。

And Elijah said to the people, I alone am left as a prophet of Jehovah, but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

18:23 当给我们两只公牛，巴力的申言者可以挑选一只，切成块子放在柴上，不要点火；

Let them therefore give us two bulls. And let them choose one bull for themselves and cut it in pieces and put it on the wood, but let them apply no fire; and I will prepare the other bull and put it on the wood, and I will apply no fire.

18:24 我也预备一只公牛放在柴上，也不点火。你们呼求你们神的名，我也呼求耶和华的名；那降火回应的神，就是神。众民回答说，这话甚好。

Then call on the name of your god, and I will call on the name of Jehovah; and the God who answers by fire, He will be God. And all the people answered and said, The word seems good.

18:25 以利亚对巴力的申言者说，你们既是人多，当先挑选一只公牛，预备好了，就呼求你们神的名，却不要点火。

And Elijah said to the prophets of Baal, Choose one bull for yourselves, and prepare it first, for there are many of you. And call on the name of your god, but apply no fire.

18:26 他们将所给他们的公牛预备好了，从早晨到午间，呼求巴力的名，说，巴力阿，求你回应我们！却没有声音，没有回应的。他们在所筑的坛四围踊跳。

So they took the bull which had been given them and prepared it; and they called on the name of Baal from morning until noon, saying, O Baal, answer us! But there was no voice, and no one answered. And they leaped around the altar that had been made.

18:27 到了正午，以利亚嬉笑他们，说，大声呼求罢，因为他是神；他或在默想，或走到一边，或在行路。他或在睡觉，就要醒来。

Then at noon Elijah mocked them and said, Cry out with a loud voice, for he is a god; for he is meditating or has wandered off or is on a journey. Perhaps he is asleep and will awake.

18:28 他们大声呼求，按着他们的规矩，用刀枪自割自刺，直到血流满身。

And they cried out with a loud voice and cut themselves, according to their custom, with swords and spears until blood gushed out all over them.

18:29 中午过后，他们狂呼乱叫，直到献晚祭的时候，却没有声音，没有回应的，也没有理会的。

And when noon had past, they prophesied until the time of the offering up of the meal offering; but there was no voice nor any that answered nor any attention paid.

18:30 以利亚对众民说，你们到我这里来。众民就到他那里。他便重修已经毁坏的耶和华的坛。

Then Elijah said to all the people, Come near to me. And all the people came near to him. And he repaired the altar of Jehovah which was broken down.

18:31 以利亚照雅各子孙支派的数目，取了十二块石头，（耶和华的话曾临到雅各，说，你的名要叫以色列，）

And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob (to whom the word of Jehovah came, saying, Israel shall be your name);

18:32 用这些石头在耶和华的名里筑一座坛，在坛的四围挖沟，可容谷种二细亚。

And with the stones he built an altar in the name of Jehovah, and he made a trench around the altar, with a capacity of two measures of seed.

18:33 他又在坛上摆好了柴，把公牛切成块子，放在柴上，说，你们用四个桶盛满水，倒在燔祭和柴上；

And he arranged the wood and cut the bull in pieces and laid it on the wood. And he said, Fill four jars with water, and pour the water on the burnt offering and on the wood.

18:34 又说，倒第二次；他们就倒第二次。又说，倒第三次；

And he said, Do it a second time. And they did it a second time. And he said, Do it a third time. And they did it a third time.

18:35 他们就倒第三次。水流在坛的四围，沟里也满了水。

And the water went around the altar, and he filled the trench also with water.

18:36 到了献晚祭的时候，申言者以利亚近前来，说，亚伯拉罕、以撒、以色列的神，耶和华阿，求你今日使人知道你在以色列中是神，也知道我是你的仆人，又是凭你的话行这一切事。

Then at the time of the offering up of the meal offering, Elijah the prophet came near and said, O Jehovah, God of Abraham, Isaac, and Israel, let it be known today that You are God in Israel and that I am Your servant and that I have done all these things by Your word.

18:37 耶和华阿，求你应允我，应允我，使这民知道你耶和华是神，又知道是你叫他们的心回转。

Answer me, O Jehovah; answer me, that this people may know that You, O Jehovah, are God and that You have turned their heart back again.

18:38 于是耶和华降下火来，烧尽燔祭、木柴、石头、尘土，又烧干沟里的水。

And the fire of Jehovah fell and consumed the burnt offering and the wood and the stones and the dust, and it licked up the water that was in the trench.

18:39 众民看见了，就面伏于地，说，耶和华是神！耶和华是神！

And when all the people saw this, they fell on their faces and said, Jehovah-He is God! Jehovah-He is God!

18:40 以利亚对他们说，拿住巴力的申言者，不让他们一人逃脱！众人就拿住他们；以利亚带他们下到基顺河边，在那里杀了他们。

And Elijah said to them, Seize the prophets of Baal; let not one of them escape! And they seized them, and Elijah brought them down to the brook Kishon and slaughtered them there.

18:41 以利亚对亚哈说，你上去吃喝罢，因为有多雨的响声了。

Then Elijah said to Ahab, Go up; eat and drink, for there is the sound of an abundance of rain.

18:42 亚哈就上去吃喝。以利亚上了迦密山顶，屈身在地，将脸伏在两膝之间；

And Ahab went up to eat and drink. And Elijah went up to the top of Carmel, and he bowed down on the earth and put his face between his knees.

18:43 对仆人说，你上去，向海观看。仆人就上去观看，说，没有什么。他说，你再去观看；如此七次。

And he said to his attendant, Go up now; look toward the sea. And he went up and looked and said, There is nothing. And he said seven times, Go back.

18:44 第七次仆人说，看哪，有一小片云，如人的手掌那样大，从海里上来。以利亚说，你上去告诉亚哈，当套车下去，免得被雨阻挡。

And at the seventh time the attendant said, Now there is a cloud, small as a man's hand, coming up out of the sea. And Elijah said, Go up and say to Ahab, Prepare a chariot and go down, so that the rain does not stop you.

18:45 霎时间，天因风云黑暗，降下大雨。亚哈就坐车往耶斯列去了。

And in the meantime the heavens became black with clouds, and there was wind and a great rain. And Ahab mounted his chariot and went to Jezreel.

18:46 耶和華的手临到以利亚身上，他就束上腰，奔在亚哈前头，直到耶斯列的入口。

And the hand of Jehovah was upon Elijah; and he girded up his loins and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

列王纪上 1 Kings 第 19 章

19:1 亚哈将以利亚一切所行的，和他用刀杀众申言者的一切事，都告诉耶洗别。

And Ahab told Jezebel all that Elijah had done and all about how he had slain all the prophets with the sword.

19:2 耶洗别就差遣使者去见以利亚，说，明日到这时候，我若不使你的性命像那些人的性命一样，愿神明重重的降罚与我。

And Jezebel sent a messenger to Elijah, saying, The gods do so to me and even more, if by this time tomorrow I do not make your life like the life of one of them!

19:3 以利亚害怕，就起来逃命，到了犹大的别是巴，将仆人留在那里；

And because he was afraid, he rose up and went away for his life; and he came to Beer-sheba, which belongs to Judah, and left his attendant there.

19:4 自己在旷野走了一日的路程，来到一棵罗腾树下，就坐在那里求死，说，耶和华阿，罢了；求你现在取我的性命，因为我不比我的列祖好。

And he himself went a day's journey into the wilderness and came and sat down under a certain broom shrub; and he requested for himself that he might die and said, It is enough; now, O Jehovah, take my life, for I am no better than my fathers.

19:5 他就躺在罗腾树下睡着了。忽然有一个天使拍他，说，起来吃罢。

And he lay down and slept under the broom shrub. And suddenly an angel touched him and said to him, Rise up and eat.

19:6 他观看，见头旁有炭火烤的饼，与一瓶水；他就吃了喝了，仍然躺下。

And he looked, and there at his head was a cake, baked on hot stones, and a jar of water. And he ate and drank, and lay down again.

19:7 耶和华的使者第二次来拍他，说，起来吃罢；因为你当走的路甚远。

And the angel of Jehovah came again the second time and touched him and said, Rise up and eat; for the journey is too great for you.

19:8 他就起来吃了喝了，仗着这饮食的力，走了四十昼四十夜，到了神的山，就是何烈山。

And he rose up and ate and drank, and he went in the strength of that food forty days and forty nights to Horeb the mount of God.

19:9 他在那里进了一个洞，就住在洞中。耶和华的话临到他，说，以利亚阿，你在这里作什么？

And there he went into a cave and lodged there. And at that time the word of Jehovah came to him; and He said to him, What are you doing here, Elijah?

19:10 他说，我为耶和华万军之神大发妒忌；因为以色列人背弃了你的约，拆毁了你的坛，用刀杀了你的申言者，只剩下我一个人，他们还寻索要夺我的命。

And he said, I have been very jealous for Jehovah the God of hosts; for the children of Israel have forsaken Your covenant, thrown down Your altars, and slain Your prophets with the sword; and I alone am left, and they seek to take my life.

19:11 耶和华说，你出来站在山上，在我耶和华面前。那时耶和华从那里经过，在祂面前有烈风大作，崩山碎石，耶和华却不在风中；风后地震，耶和华却不在其中；

And He said, Go out, and stand upon the mountain before Jehovah. And suddenly Jehovah passed by, and a great, strong wind rent the mountains and broke the rocks in pieces before Jehovah-Jehovah was not in the wind. And after the wind, an earthquake-Jehovah was not in the earthquake.

19:12 地震后有火，耶和华也不在火中；火后有微小柔细的声音。

And after the earthquake, a fire-Jehovah was not in the fire. And after the fire, a gentle, quiet voice.

19:13 以利亚听见，就用外衣蒙上脸，出来站在洞口。有声音向他说，以利亚阿，你在这里作什么？

And when Elijah heard it, he wrapped his face in his mantle and went out and stood at the entrance of the cave. And then a voice came to him and said, What are you doing here, Elijah?

19:14 他说，我为耶和华万军之神大发妒忌；因为以色列人背弃了你的约，拆毁了你的坛，用刀杀了你的申言者，只剩下我一个人，他们还寻索要夺我的命。

And he said, I have been very jealous for Jehovah the God of hosts; for the children of Israel have forsaken Your covenant, thrown down Your altars, and

slain Your prophets with the sword; and I alone am left, and they seek to take my life.

19:15 耶和华对他说，你去罢，从你的原路回大马色的旷野去；到了那里，就要膏哈薛作亚兰王，

And Jehovah said to him, Go; return on your way to the wilderness of Damascus; and when you come there, anoint Hazael as king over Syria;

19:16 又膏宁示的孙子耶户作以色列王，并膏亚伯米何拉人沙法的儿子以利沙作申言者接续你。

And Jehu the son of Nimshi you shall anoint as king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abel-meholah you shall anoint as prophet in your place.

19:17 将来躲过哈薛之刀的，必被耶户所杀；躲过耶户之刀的，必被以利沙所杀。

And him who escapes the sword of Hazael, Jehu will kill; and him who escapes the sword of Jehu, Elisha will kill.

19:18 但我在以色列中为自己留下了七千人，都是未曾向巴力屈膝，未曾与巴力亲嘴的。

Yet I have left Myself seven thousand in Israel, all the knees that have not bowed unto Baal and every mouth that has not kissed him.

19:19 于是以利亚离开那里走了，遇见沙法的儿子以利沙；他正在耕地，在他前头有十二对牛，自己赶着第十二对。以利亚往前走到他那里，将自己的外衣搭在他身上。

And he went from there and found Elisha the son of Shaphat. And he was plowing with twelve yokes before him, and he was with the twelfth. And Elijah went over to him and threw his mantle upon him.

19:20 以利沙就撇下牛，跑去跟随以利亚，说，求你让我先与父母亲嘴，然后我便跟随你。以利亚对他说，你回去罢，我向你作了什么呢？

And he left the oxen and ran after Elijah and said, Let me kiss my father and my mother, and I will follow you. And he said to him, Go back again; for what have I done to you?

19:21 以利沙就离开他回去，把一对牛宰了，用套牛的器具煮肉给民吃，随后就起身跟随以利亚，服事他。

And he returned from him and took the yoke of oxen and slaughtered them; and he boiled their flesh with the implements of the oxen and gave it to the people, and they ate. And he rose up and went after Elijah and ministered to him.

列王纪上 1 Kings 第 20 章

20:1 亚兰王便哈达聚集他的全军，率领三十二个王，带着车马上来围攻撒玛利亚；

And Ben-hadad the king of Syria assembled all his army together; and there were thirty-two kings with him, as well as horses and chariots. And he went up and besieged Samaria and fought against it.

20:2 又差遣使者进城见以色列王亚哈，对他说，便哈达如此说，

And he sent messengers to the city to Ahab the king of Israel and said to him, Thus says Ben-hadad,

20:3 你的金银都是我的，你妻子儿女中最美好的也是我的。

Your silver and your gold are mine; your best wives and children also are mine.

20:4 以色列王回答说，我主我王阿，就照你所说的，我与我所有的都是你的。

And the king of Israel answered and said, As you say, my lord the king, I and all that I have are yours.

20:5 使者又来说，便哈达如此说，我已差遣人去见你，说，你要将你的金银、妻子、儿女都给我；

And the messengers came again and said, Thus speaks Ben-hadad, saying, I sent word to you, saying, You shall give me your silver and your gold and your wives and your children;

20:6 但明日约在这时候，我还要差遣我的臣仆到你那里，搜查你的家和你仆人的家；凡你眼中所喜爱的，他们都要下手拿去。

But tomorrow at this time I will send my servants to you, and they will search your house and your servants' houses; and whatever is pleasant in your sight, they will put in their hand and take away.

20:7 以色列王召了那地所有的长老来，说，请你们看看，这人是怎样的设法害我；他先差遣人到我这里来，要我的妻子、儿女和金银，我并没有拒绝他。

And the king of Israel called all the elders of the land and said, Look now, and see how this man seeks trouble; for he sent word to me for my wives and my children and my silver and my gold; and I did not deny him.

20:8 众长老和众百姓对王说，不要听从他，也不要应允他。

And all the elders and all the people said to him, Do not listen to him, nor shall you give consent.

20:9 故此，以色列王对便哈达的使者说，你们告诉我主我王说，你头一次差遣人向仆人所要的，我都照办；但这次所要的，我不能照办。使者就去将话回覆便哈达。

And he said to the messengers of Ben-hadad, Tell my lord the king, All that you sent for to your servant at the first I will do; but this thing I cannot do. And the messengers departed and brought word back to him.

20:10 便哈达又差遣人去见亚哈说，撒玛利亚的尘土若够跟从我的人每人捧一捧的，愿神明重重的降罚与我！

And Ben-hadad sent word to him and said, The gods do so to me and even more, if the dust of Samaria will provide even a handful for all the people who follow me!

20:11 以色列王回答说，你们告诉他说，才束上战衣的，休要像卸下战衣的夸口。

And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him who puts on his armor boast like him who takes it off.

20:12 便哈达和诸王正在帐棚里喝酒，听见这话，就对他的臣仆说，摆队罢。他们就摆队攻城。

And when he heard this word, as he and the kings in the tents were drinking, he said to his servants, Set yourselves in position. And they set themselves in position against the city.

20:13 这时有一个申言者前来见以色列王亚哈，说，耶和华如此说，

Then at that moment a certain prophet approached Ahab the king of Israel and said, Thus says Jehovah, Have you seen all this great multitude? I am now delivering it into your hand today, and you will know that I am Jehovah.

20:14 这一大群人你看见了么？看哪，今日我必将他们交在你手里，你就知道我是耶和华。亚哈说，借着谁呢？他回答说，耶和华如此说，借着诸省长的少年侍从。亚哈说，谁要先开战呢？他说，就是你。

And Ahab said, Through whom? And he said, Thus says Jehovah, Through the attendants of the leaders of the provinces. Then he said, Who shall begin the battle? And He said, You.

20:15 于是亚哈数点侍候诸省长的少年人，共有二百三十二名，后又数点众民，就是以色列众人，共有七千名。

And he numbered the attendants of the leaders of the provinces, and they were two hundred and thirty-two; and after them he numbered all the people, all the children of Israel, seven thousand.

20:16 正午他们出城；便哈达和帮助他的三十二个王，正在帐棚里喝醉了。

And they went out at noon; and Ben-hadad was drinking himself drunk in the tents, he and the kings, the thirty-two kings who helped him.

20:17 诸省长的少年侍从先出城；便哈达差遣人去探望，他们告诉他说，有人从撒玛利亚出来了。

And the attendants of the leaders of the provinces went out first. And Ben-hadad sent out men, and they told him, saying, Some men have come forth from Samaria.

20:18 他说，他们若为讲和出来，要活捉他们；

And he said, If they have come forth for peace, take them alive; or if they have come forth for war, take them alive.

20:19 若为打仗出来，也要活捉他们。从城里出来的，有诸省长的少年侍从，和跟随他们的军兵；

But these had come forth from the city, the attendants of the leaders of the provinces and the army that followed them.

20:20 各人遇见敌人就杀。亚兰人逃跑，以色列人追赶他们；亚兰王便哈达骑着马，和马兵一同逃跑。

And each man struck down his opponent; and the Syrians fled, and Israel pursued them. And Ben-hadad the king of Syria escaped on a horse with the horsemen.

20:21 以色列王出城攻打车马，大大击杀亚兰人。

And the king of Israel went forth and struck down the horses and chariots, and he struck down the Syrians with a great slaughter.

20:22 那申言者前来见以色列王，对他说，去罢，你当自强，留意看明你所要作的；因为到明年初，亚兰王必上来攻击你。

And the prophet approached the king of Israel and said to him, Go; strengthen yourself, and consider and see what you should do; for at the return of the year the king of Syria will come up against you.

20:23 亚兰王的臣仆对亚兰王说，以色列人的神是山神，所以他们胜过我们；但我们若在平原与他们打仗，必定胜过他们。

And the servants of the king of Syria said to him, Their gods are gods of the mountains; therefore they were stronger than we. But if we fight against them in the plain, we will surely be stronger than they.

20:24 你当这样行：把诸王革去，各撤其位，派省长代替他们；

So do this: Remove the kings, each from his place, and put governors in their places.

20:25 又照你所丧失的军兵，为自己数点一支军兵，马补马，车补车；我们在平原与他们打仗，必定胜过他们。王便听臣仆的话去行。

And you number an army, like the army that you lost, horse for horse and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain. We will surely be stronger than they. And he listened to their voice and did so.

20:26 次年初，便哈达果然点齐亚兰人上亚弗去，要与以色列人打仗。

And at the return of the year Ben- hadad numbered the Syrians and went up to Aphek to fight with Israel.

20:27 以色列人也数点整齐，预备食物，迎着亚兰人出去。以色列人对着他们安营，好像两小群山羊羔；亚兰人却满了那地。

And the children of Israel were numbered and supplied with food, and they went to meet them. And the children of Israel encamped before them like two little flocks of goats, but the Syrians filled the land.

20:28 有神人前来见以色列王，对他说，耶和华如此说，亚兰人既说耶和华是山神，不是谷地的神，所以我必将这一大群人都交在你手中，你们就知道我是耶和华。

And the man of God approached and spoke to the king of Israel and said, Thus says Jehovah, Because the Syrians have said, Jehovah is a God of the mountains, but He is not a God of the valleys, I will deliver all this great multitude into your hand; and you will know that I am Jehovah.

20:29 以色列人与亚兰人相对安营七日，到第七日两军交战；那一日以色列人杀了亚兰人步兵十万。

And they camped, one army against the other, for seven days. Then on the seventh day the battle was joined, and the children of Israel struck down a hundred thousand footmen of the Syrians in one day.

20:30 其余的逃入亚弗城；城墙倒塌，压死剩下的二万七千人。便哈达也逃入城，逐室躲藏。

And the rest fled to Aphek, into the city; and the wall fell on the twenty-seven thousand of them who were left. And Ben-hadad fled and came into the city, hiding from one room to another.

20:31 他的臣仆对他说，我们听说以色列家的王都是有恩慈的王，我们不如腰束麻布，头套绳索，出去见以色列王，或者他会存留你的性命。

And his servants said to him, Look now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings. We beg you, let us put sackcloth on our loins and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel. Perhaps he will preserve your life.

20:32 于是他们腰束麻布，头套绳索，来见以色列王，说，你的仆人便哈达说，求你存留我的性命。亚哈说，他还活着么？他是我的兄弟。

And they girded sackcloth on their loins and ropes on their heads, and came to the king of Israel and said, Your servant Ben-hadad says, I beg you, preserve my life. And he said, Is he still alive? He is my brother.

20:33 这些人正在探兆头，便急忙抓住他的话说，便哈达是你的兄弟。王说，你们去领他来。便哈达出来见王，王就请他上车。

And the men were looking for some sign and quickly caught what came from him; and they said, Ben-hadad is your brother. And he said, Go and bring him. And Ben-hadad came forth to him, and he brought him up into the chariot.

20:34 便哈达对王说，我父亲从你父亲那里所夺的城邑，我必归还；你可以在大马色立街市，像我父亲在撒玛利亚所立的一样。亚哈说，凭着这约，我放你回去；就与他立约，放他去了。

And Ben-hadad said to him, The cities that my father took from your father I will restore; and you shall make streets for yourself in Damascus, as my father

made in Samaria. And I, said Ahab, will send you away with this treaty. So he made a treaty with him and sent him away.

20:35 有申言者的一个门徒，凭耶和華的话对他的同伴说，你打我罢。那人却不肯打他。

And a certain one of the sons of the prophets said to his companion by the word of Jehovah, Strike me. But the man refused to strike him.

20:36 他就对那人说，你既不听从耶和華的话，你一离开我，必有狮子咬死你。那人一离开他，果然有狮子遇见他，把他咬死了。

Then he said to him, Because you have not listened to the voice of Jehovah, as soon as you depart from me, the lion will strike you down. And when he had departed from him, the lion found him and struck him down.

20:37 申言者的门徒又遇见另一个人，对他说，你打我罢。那人就打他，将他打伤。

Then he found another man and said, Strike me. And the man struck him violently and wounded him.

20:38 那申言者就去了，用头巾蒙眼，改换面目，在路旁等候王。

And the prophet departed and waited for the king by the way, and he disguised himself with a bandage over his eyes.

20:39 王从那里经过，他向王呼叫说，你仆人出战，在战阵之中，有人转过来，带着另一个人来见我，说，你看守这人；他若不见了，你的命必代替他的命；不然，你必交出一他连得银子来。

And when the king passed by, he cried out to the king and said, Your servant went out into the midst of the battle; and then a man turned aside and brought another man to me and said, Guard this man; if he is missing at all, your life will be for his life, or you will pay a talent of silver.

20:40 仆人正在忙这忙那的时候，那人就跑走了。以色列王对他说，你的判决正是如此；你自己已经断定了。

And because your servant was doing things here and there, he got away. And the king of Israel said to him, So be your judgment; you have determined it yourself.

20:41 他急忙除掉蒙眼的头巾，以色列王就认出他是一个申言者。

Then he quickly took the bandage away from over his eyes; and the king of Israel recognized that he was one of the prophets.

20:42 他对王说，耶和华如此说，因你将我定要灭绝的人从你手中放去，你的命就必代替他的命，你的民也必代替他的民。

And he said to him, Thus says Jehovah, Because you have released out of your hand the man whom I had devoted to destruction, your life shall be for his life, and your people for his people.

20:43 于是以色列王闷闷不乐的回到撒玛利亚，进了他的宫。

And the king of Israel went to his house sullen and vexed, and he came to Samaria.

列王纪上 1 Kings 第 21 章

21:1 这些事以后，又发生一件事：耶斯列人拿伯在耶斯列有一个葡萄园，靠近撒玛利亚王亚哈的宫。

And after these things, it so happened that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, alongside the palace of Ahab the king of Samaria.

21:2 亚哈对拿伯说，你将你的葡萄园给我作菜园，因为靠近我的宫；我要把更好的葡萄园换给你，或是你看为好，我就按着价值给你银子。

And Ahab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that I may have it for a vegetable garden; for it is nearby, alongside my house. And I will give you in its place a better vineyard than it; or if it seems good to you, I will give you its value in money.

21:3 拿伯对亚哈说，耶和华绝不许我将祖先的产业给你！

And Naboth said to Ahab, Jehovah forbid that I give the inheritance of my fathers to you!

21:4 亚哈因耶斯列人拿伯告诉他的话，说，我不将我祖先的产业给你，就闷闷不乐的回宫，躺在床上，转脸向内，也不吃饭。

And Ahab came into his house sullen and vexed because of the word that Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give you the inheritance of my fathers. And he lay down on his bed and turned away his face and would eat no food.

21:5 亚哈的妻子耶洗别来见他，问他说，你为什么灵里这样忧闷，不吃饭呢？

And Jezebel his wife came to him and said to him, Why is your spirit so sullen that you will not eat any food?

21:6 亚哈对她说，因我向耶斯列人拿伯说，你将你的葡萄园给我，我给你价银；或是你愿意，我就把别的葡萄园换给你；他却说，我不将我的葡萄园给你。

And he said to her, Because I spoke to Naboth the Jezreelite and said to him, Give me your vineyard for money; or else, if it pleases you, I will give you another vineyard for it; and he said, I will not give you my vineyard.

21:7 亚哈的妻子耶洗别对他说，你现在是作王治理以色列不是？只管起来吃饭，让你的心畅快：我必将耶斯列人拿伯的葡萄园给你。

And Jezebel his wife said to him, Do you now exercise sovereignty over Israel? Rise up, eat some food, and let your heart be glad: I will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite.

21:8 于是她托亚哈的名写信，用亚哈的印印上，送给那些在拿伯的城内与拿伯同城居住的长老和贵胄。

And she wrote letters in Ahab's name and sealed them with his seal, and she sent the letters to the elders and to the nobles who dwelt with Naboth in his city.

21:9 信上写着说，你们当宣告禁食，叫拿伯坐在民间的首位上。

And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth at the head of the people.

21:10 又叫两个匪徒坐在拿伯对面，作见证告他说，你谤讟神和王了；随后就把他拉出去用石头打死。

And put two worthless fellows before him, and they shall testify against him, saying, You cursed God and the king. Then carry him out, and stone him that he may die.

21:11 拿伯城里的人，就是那些在他城里居住的长老和贵胄，就照着耶洗别打发人给他们的指示，照着她送给他们的信上所写的而行。

And the men of his city, the elders and the nobles who dwelt in his city, did according to the instructions that Jezebel had sent to them, as it was written in the letters that she had sent to them.

21:12 他们宣告禁食，叫拿伯坐在民间的首位上。

They proclaimed a fast, and set Naboth at the head of the people.

21:13 两个匪徒来坐在拿伯的对面；这两个匪徒当着百姓作见证告他说，拿伯谤讟神和王了。众人就把他拉到城外，用石头打死。

And the two worthless fellows came and sat before him; and the worthless men testified against him, against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth cursed God and the king. And they carried him out of the city and stoned him with stones, and he died.

21:14 于是打发人去见耶洗别，说，拿伯被石头打死了。

And they sent word to Jezebel, saying, Naboth has been stoned and is dead.

21:15 耶洗别听见拿伯被石头打死，就对亚哈说，你起来将耶斯列人拿伯不肯为价银给你的葡萄园占取为业罢；因为拿伯已经不在，已经死了。

And when Jezebel heard that Naboth had been stoned and was dead, Jezebel said to Ahab, Rise up and take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give you for money; for Naboth is not alive but dead.

21:16 亚哈听见拿伯死了，就起来，下到耶斯列人拿伯的葡萄园去，要占取为业。

And when Ahab heard that Naboth was dead, Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite to take possession of it.

21:17 耶和華的話臨到提斯比人以利亞，說，

And the word of Jehovah came to Elijah the Tishbite, saying,

21:18 你起來，下去迎見那在撒瑪利亞的以色列王亞哈；他現今正在拿伯的葡萄園里，他下到那里去，要將那園占取為業。

Rise up and go down to meet Ahab the king of Israel, who is in Samaria. He is now in the vineyard of Naboth, where he has gone down to take possession of it.

21:19 你要對他說，耶和華如此說，你殺了人，又得他的產業么？又要對他說，耶和華如此說，狗在何處舔拿伯的血，

And you shall speak to him, saying, Thus says Jehovah, Have you killed and also taken possession? Then you shall speak to him, saying, Thus says Jehovah, In the place where the dogs licked up the blood of Naboth, the dogs will lick up your blood also.

21:20 也必在何處舔你的血。亞哈對以利亞說，我仇敵阿，你找到了我么？以利亞說，我找到你了；因為你賣了自己，行耶和華眼中看為惡的事。

And Ahab said to Elijah, Have you found me, my enemy? And he said, I have found you because you have sold yourself to do what is evil in the sight of Jehovah.

21:21 耶和華說，看哪，我必使災禍臨到你，除滅你的後代；以色列中凡屬亞哈的男丁，無論困住的、自由的，我都要剪除；

I am now bringing evil upon you, and I will take away your posterity and will cut off from Ahab every male, bond and free, in Israel;

21:22 我必使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家，又像亚希雅的儿子巴沙的家，因为你惹我发怒，又使以色列人犯罪。

And I will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat and like the house of Baasha the son of Ahijah because of the provocation by which you have provoked Me to anger and caused Israel to sin.

21:23 论到耶洗别，耶和华也说，狗必在耶斯列的外郭吃耶洗别的肉。

And concerning Jezebel, Jehovah also spoke, saying, The dogs will eat Jezebel by the rampart of Jezreel.

21:24 凡属亚哈的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。

Him of Ahab's who dies in the city, the dogs will eat; and him who dies in the field, the birds of heaven will eat.

21:25 (的确从来没有像亚哈的，他卖了自己，受他妻子耶洗别耸动，行耶和华眼中看为恶的事；

(Indeed there was none like Ahab, who sold himself to do what was evil in the sight of Jehovah because Jezebel his wife urged him on.

21:26 他照耶和华在以色列人面前所赶出之亚摩利人所行的，行了极可憎的事，去跟从偶像。)

And he acted very abominably in going after idols, according to all that the Amorites did, whom Jehovah had dispossessed before the children of Israel.)

21:27 亚哈听见这些话，就撕裂衣服，身穿麻布，并且禁食；他睡卧也穿着麻布，并且缓缓而行。

And when Ahab heard these words, he tore his clothes and put sackcloth upon his flesh and fasted; and he lay in sackcloth and went about carefully.

21:28 耶和华的话临到提斯比人以利亚，说，

And the word of Jehovah came to Elijah the Tishbite, saying,

21:29 亚哈在我面前这样自卑，你看见了么？因他在我面前自卑，他还在世的日子，我不降这祸；到他儿子的日子，我必降这祸与他的家。

Do you see how Ahab humbles himself before Me? Because he humbles himself before Me, I will not bring the evil upon him in his days; in his son's days I will bring the evil upon his house.

列王纪上 1 Kings 第 22 章

22:1 亚兰和以色列之间，连续三年没有争战。

And they continued three years without war between Syria and Israel.

22:2 到第三年，犹大王约沙法下去见以色列王。

Then in the third year Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

22:3 以色列王对臣仆说，你们知道么？基列的拉末是属我们的，我们却静默不动，不从亚兰王手里夺回来。

And the king of Israel said to his servants, Do you know that Ramoth-gilead is ours, and yet we keep quiet without taking it out of the hand of the king of Syria?

22:4 亚哈问约沙法说，你肯同我去进攻基列的拉末么？约沙法对以色列王说，你我不分彼此，我的民如同你的民，我的马如同你的马。

And he said to Jehoshaphat, Will you go with me into battle at Ramoth-gilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I will be as you are; my people will be as your people; my horses, as your horses.

22:5 约沙法对以色列王说，请你先求问耶和华怎么说。

And Jehoshaphat said to the king of Israel, Ask today, I beg you, for the word of Jehovah.

22:6 于是以色列王招聚申言者，约有四百人，问他们说，我可以去进攻基列的拉末么？还是应当忍着不去？他们说，可以上去，因为主必将那城交在王的手里。

And the king of Israel assembled the prophets, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramoth-gilead to battle, or shall I refrain? And they said, Go up, and the Lord will give it into the king's hand.

22:7 约沙法说，这里不是还有耶和华的申言者，我们可以求问他么？

But Jehoshaphat said, Is there not yet another prophet of Jehovah here, that we might inquire of him?

22:8 以色列王对约沙法说，还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以藉他求问耶和华；只是我恨他，因为他指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言。约沙法说，王不必这样说。

And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man by whom we may inquire of Jehovah; but I hate him, for he prophesies no good concerning me, but evil. It is Micaiah the son of Imlah. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

22:9 以色列王就召了一个官员来，说，你快将音拉的儿子米该雅带来。

Then the king of Israel called a certain officer and said, Quickly bring Micaiah the son of Imlah.

22:10 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门口的空场上，各穿王服，坐在位上，所有的申言者都在他们面前说预言。

Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah were sitting, each on his throne, arrayed in their robes, on the threshing floor at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.

22:11 基拿拿的儿子西底家给自己造了两个铁角，说，耶和华如此说，你要用这角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。

And Zedekiah the son of Chenaanah made for himself horns of iron; and he said, Thus says Jehovah, With these you will push the Syrians until you have destroyed them.

22:12 所有的申言者也都这样预言，说，可以上基列的拉末去，必然顺利，因为耶和华必将那城交在王的手中。

And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and succeed; for Jehovah will deliver it into the king's hand.

22:13 那去召米该雅的使者对米该雅说，看哪，众申言者一口同音的都向王说吉言，你不如像他们那样说话，也说吉言。

And the messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, See, the words of the prophets, being of one accord, seem good to the king. Let your word, I beg you, be like the word of one of them, and speak good.

22:14 米该雅说，我指着永活的耶和华起誓，耶和华对我说什么，我就说什么。

And Micaiah said, As Jehovah lives, that which Jehovah says to me, that will I speak.

22:15 米该雅到王面前，王问他说，米该雅阿，我们可以去进攻基列的拉末么？还是应当忍着不去？他说，可以上去，必然顺利，因为耶和华必将那城交在王的手中。

And when he came to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go against Ramoth-gilead to battle, or shall we refrain? And he said to him, Go up, and succeed; for Jehovah will deliver it into the hand of the king.

22:16 王对他说，我当严严的嘱咐你多少次，你才在耶和华的名里向我不说别的，只说实话呢？

And the king said to him, How many times shall I adjure you to tell me nothing but the truth in the name of Jehovah?

22:17 米该雅说，我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。耶和华说，这些人没有主人，他们可以平平安安的各归各家去。

And he said, I saw all Israel scattered upon the mountains, like sheep that have no shepherd. And Jehovah said, These have no master; let each of them return to his house in peace.

22:18 以色列王对约沙法说，我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言么？

And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell you that he prophesies no good concerning me, but evil?

22:19 米该雅说，因此，你要听耶和华的话；我看见耶和华坐在宝座上，天上的万军侍立在祂左右。

And Micaiah said, Hear therefore the word of Jehovah, I saw Jehovah sitting upon His throne, and all the host of heaven standing by Him, on His right hand and on His left.

22:20 耶和华说，谁去引诱亚哈，使他上基列的拉末去，倒毙在那里呢？这个就这样说，那个就那样说。

And Jehovah said, Who shall entice Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one said after this manner, and another said after that manner.

22:21 随后有一个灵出来，站在耶和华面前，说，我去引诱他。

And there came forth a certain spirit and stood before Jehovah and said, I will entice him.

22:22 耶和华问他说，你用何法呢？他说，我要前去，在他一切申言者口中作谎言的灵。耶和华说，你去引诱他，必能成功；你前去如此行罢。

And Jehovah said unto him, How? And he said, I will go forth and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And He said, You shall entice him and surely prevail. Go forth, and do so.

22:23 现在耶和华已将谎言的灵放在你这一切申言者的口中，并且耶和华已经指着你说了凶言。

So now Jehovah has put a lying spirit in the mouth of all these your prophets, and Jehovah has spoken evil concerning you.

22:24 基拿拿的儿子西底家前来，打米该雅的脸，说，耶和华的灵从那条路离开我去与你说话呢？

Then Zedekiah the son of Chenaanah approached and struck Micaiah upon the cheek and said, Which way did the Spirit of Jehovah pass from me to speak to you?

22:25 米该雅说，你逐室躲藏的那日，就必看见了。

And Micaiah said, You will see on that day when you go from room to room to hide yourself.

22:26 以色列王说，将米该雅带回去，交给邑宰亚们和王的儿子约阿施。

And the king of Israel said, Take Micaiah and carry him back to Amon the governor of the city and to Joash the king's son.

22:27 你要说，王如此说，把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱喝不足，直到我平平安安的回来。

And you shall say, Thus says the king, Put this man in prison, and feed him with the bread of affliction and with the water of affliction, until I come in peace.

22:28 米该雅说，你若能平平安安的回来，那就是耶和华没有藉我说话了；又说，众民哪，你们都要听！

And Micaiah said, If you return in peace at all, Jehovah has not spoken by me. And he said, Listen, O peoples, all of you!

22:29 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。

And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

22:30 以色列王对约沙法说，我要改装上阵，

And the king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself and enter into the battle; but you put on your robes. And the king of Israel disguised himself and went into the battle.

22:31 你可以仍穿王服。以色列王就改装上阵。先是亚兰王吩咐他的三十二个车兵长说，他们的兵将，无论大小，你们都不可与他们争战，只要与以色列王争战。

And the king of Syria commanded the thirty-two captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, but with the king of Israel only.

22:32 车兵长看见约沙法，便说，这必是以色列王。他们就转过去与他争战，约沙法便呼喊。

And when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, they said, Surely this is the king of Israel. And they turned against him to fight, and Jehoshaphat cried out.

22:33 车兵长见不是以色列王，就转回不追他了。

And when the captains of the chariots perceived that he was not the king of Israel, they turned back from pursuing him.

22:34 有一人随便开弓，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说，我受了伤，你把车转回去，拉我离开战阵罢。

And a man drew a bow at random and hit the king of Israel between the scale armor and the breastplate. And the king of Israel said to his charioteer, Turn your hand, and drive me out of the camp; for I am wounded.

22:35 那日战事越发猛烈，有人扶王站在车上，

And the battle increased that day; and the king was propped up in his chariot before the Syrians, and he died in the evening; and the blood of the wound ran out into the hollow of the chariot.

22:36 对着亚兰人；到晚上，王就死了，血从伤处流在车中。约在日落的时候，有号令传遍军中，说，各归本城，各归本地罢！

And the cry went throughout the army at the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own land!

22:37 王既死了，人将他送到撒玛利亚，就葬在那里；

And the king died and was brought to Samaria. And they buried the king in Samaria.

22:38 又有人把他的车涮洗在撒玛利亚的池旁，(妓女在那里洗澡，)狗来舔他的血，正如耶和华所说的话。

And someone washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked his blood, where the harlots bathed, according to the word of Jehovah, which he had spoken.

22:39 亚哈其余的事，凡他所行的，和他所修造的象牙宫，并他所建筑的一切城邑，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Ahab and all that he did and the ivory house that he built and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

22:40 亚哈与他列祖同睡；他儿子亚哈谢接续他作王。

And Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his place.

22:41 以色列王亚哈第四年，亚撒的儿子约沙法登基作了犹大王。

And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab the king of Israel.

22:42 约沙法登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年；他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。

Jehoshaphat was thirty-five years old when he began to reign, and he reigned twenty-five years in Jerusalem; and his mother's name was Azubah, the daughter of Shilhi.

22:43 约沙法行他父亲亚撒所行的一切道路，不偏离左右，行耶和华眼中看为正的事；只是邱坛还没有废去，百姓仍在邱坛上献祭烧香。

And he walked in all the way of Asa his father; he turned not aside from it, doing what was right in the sight of Jehovah. Nevertheless the high places were not removed; the people offered sacrifices and burned incense still on the high places.

22:44 约沙法与以色列王和好。

And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

22:45 约沙法其余的事，和他所显出的勇力，并他怎样争战，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Jehoshaphat and his might that he showed and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

22:46 约沙法将他父亲亚撒在世的日子所剩下的变童，都从犹大地除去了。

And the remainder of the male cult prostitutes, which were left in the days of his father Asa, he put away from out of the land.

22:47 那时以东没有王，有总督治理。

And there was no king in Edom; a deputy was king.

22:48 约沙法制造他施船只，要往俄斐去运金子；只是没有去，因为船在以旬迦别破坏了。

Jehoshaphat made ships of Tarshish go to Ophir for gold; but they did not go, for the ships were wrecked at Ezion-geber.

22:49 那时亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说，让我的仆人和你的仆人坐船同去罢。约沙法却不肯。

Then Ahaziah the son of Ahab said to Jehoshaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Jehoshaphat was not willing.

22:50 约沙法与他列祖同睡，并与他列祖一同葬在他祖大卫的城里；他儿子约兰接续他作王。

And Jehoshaphat slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoram his son reigned in his place.

22:51 犹大王约沙法十七年，亚哈的儿子亚哈谢，在撒玛利亚登基作以色列王；他作以色列王共二年。

Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat the king of Judah; and he reigned two years over Israel.

22:52 他行耶和华眼中看为恶的事，行他父亲和母亲所行的道路，

And he did what was evil in the sight of Jehovah and walked in the way of his father and in the way of his mother and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who caused Israel to sin.

22:53 又行那使以色列人犯罪，尼八的儿子耶罗波安的道路。他照他父亲一切所行的，事奉敬拜巴力，惹耶和华以色列的神发怒。

And he served Baal and worshipped him and provoked Jehovah the God of Israel to anger, according to all that his father had done.

12. 列王纪下 2 Kings

列王纪下 2 Kings 第 1 章

1:1 亚哈死后，摩押背叛以色列。

And Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

1:2 一日，亚哈谢从撒玛利亚王宫楼上的窗户掉下来，就病了；于是差遣使者，说，你们去问以革伦的神巴力西卜，我这病能好不能好。

And Ahaziah fell through the lattice in his upper chamber which was in Samaria and became ill. And he sent messengers and said to them, Go and inquire of Baal-zebub the god of Ekron whether I will recover from this sickness.

1:3 但耶和华的使者对提斯比人以利亚说，你起来，上去迎着撒玛利亚王的使者，对他们说，你们去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神么？

But the Angel of Jehovah said to Elijah the Tishbite, Arise; go up to meet the messengers of the king of Samaria and say to them, Is it because there is no God in Israel that you go to inquire of Baal-zebub the god of Ekron?

1:4 所以耶和华如此说，你必不下你所上的床，必定要死。以利亚就去了。

Now therefore thus says Jehovah, You shall not come down from the bed on which you have gone up, but you shall surely die. And Elijah departed.

1:5 使者回来见王，王问他们说，你们为什么回来？

And when the messengers returned to him, he said to them, Why have you returned?

1:6 使者对他说，有一个人上来迎着我们，对我们说，去罢，你们回去见差你们来的王，对他说，耶和华如此说，你差人去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神么？所以你必不下你所上的床，必定要死。

And they said to him, A man came up to meet us and said to us, Go and return to the king who sent you, and say to him, Thus says Jehovah, Is it because there is no God in Israel that you send men to inquire of Baal-zebub the god of Ekron?

Therefore you shall not come down from the bed on which you have gone up, but you shall surely die.

1:7 王问他们说，那上来迎着你们，告诉你们这话的，是怎样的人？

And he said to them, What sort of man was he who came up to meet you and spoke these words to you?

1:8 他们说，他身穿毛衣，腰束皮带。王说，这是提斯比人以利亚。

And they said to him, A hairy man, and he was girded with a leather girdle around his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.

1:9 于是王差遣一个五十夫长，带着他那五十人去见以利亚。他上到以利亚那里，以利亚正坐在山顶上。五十夫长对他说，神人哪，王说，你下来！

And he sent a captain of fifty with his fifty to him. And the captain went up to him, and there he was, sitting on the top of the hill. And he said to him, O man of God, the king says, Come down!

1:10 以利亚回答五十夫长说，我若是神人，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人。

And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I am a man of God, let fire come down from heaven and consume you and your fifty. Then fire came down from heaven and consumed him and his fifty.

1:11 于是有火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。王又差遣另一个五十夫长，带着他那五十人去见以利亚。五十夫长对以利亚说，神人哪，王如此说，你快快下来。

And again the king sent another captain of fifty with his fifty. And the captain answered and said to him, O man of God, thus says the king, Come down quickly.

1:12 以利亚回答他们说，我若是神人，愿火从天上降下来，烧灭你和你那五十人。

And Elijah answered and said to them, If I am the man of God, let fire come down from heaven and consume you and your fifty. And the fire of God came down from heaven and consumed him and his fifty.

1:13 于是神的火从天上降下来，烧灭五十夫长和他那五十人。王又差遣第三个五十夫长，带着他那五十人去。这五十夫长上去，一来到就双膝跪在以利亚面前，恳求他说，神人哪，愿我的性命和你这五十个仆人的性命，在你眼中看为宝贵。

And again the king sent a captain of a third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up; and he came and fell on his knees before Elijah, and he entreated him and said to him, O man of God, may my soul and the soul of these fifty servants of yours be precious in your sight.

1:14 已经有火从天上降下来，烧灭先前那两个五十夫长，和他们各自带的五十人；现在愿我的性命在你眼中看为宝贵。

Already fire has come down from heaven and consumed the first two captains of fifty and their fifties; and now may my soul be precious in your sight.

1:15 耶和华的使者对以利亚说，你同着他下去，不要怕他。以利亚就起来，同着他下去见王。

And the Angel of Jehovah said to Elijah, Go down with him; do not be afraid of him. And he rose up and went down with him to the king.

1:16 以利亚对王说，耶和华如此说，你差人去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神可以求祂的话么？所以你必不下你所上的床，必定要死。

Then he said to him, Thus says Jehovah, Because you sent messengers to inquire of Baal-zebub the god of Ekron-was it because there is no God in Israel to inquire of His word?-therefore you shall not come down from the bed on which you have gone up, but you shall surely die.

1:17 亚哈谢果然死了，正如以利亚所说耶和華的话。因他没有儿子，他兄弟约兰接替他作王，正在犹大王约沙法的儿子约兰第二年。

And he died according to the word of Jehovah which Elijah had spoken. And Jehoram began to reign in his place in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat, the king of Judah, because he had no son.

1:18 亚哈谢其余所行的事，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

列王纪下 2 Kings 第 2 章

2:1 耶和华要用旋风接以利亚升天的时候，以利亚与以利沙从吉甲前行。

And when Jehovah was about to take up Elijah by a whirlwind into heaven, Elijah went with Elisha from Gilgal.

2:2 以利亚对以利沙说，你留在这里，因耶和华已差遣我到伯特利去。

And Elijah said to Elisha, Stay here, for Jehovah has sent me as far as Bethel. And Elisha said, As Jehovah lives and as your soul lives, I will not leave you. So they went down to Bethel.

2:3 以利沙说，我指着永活的耶和华和你的性命起誓，我必不离开你。于是二人下到伯特利。在伯特利的申言者门徒出来见以利沙，对他说，耶和华今日要将你的师傅提上去离开你，你知道么？他说，我也知道，你们不要作声。

Then the sons of the prophets who were in Bethel came out to Elisha and said to him, Do you know that Jehovah will take away your master from over your head today? And he said, I too know it; be silent.

2:4 以利亚对他说，以利沙，你留在这里，因耶和华已差遣我往耶利哥去。以利沙说，我指着永活的耶和华和你的性命起誓，我必不离开你。于是二人到了耶利哥。

And Elijah said to him, Elisha, stay here, for Jehovah has sent me to Jericho. And he said, As Jehovah lives and as your soul lives, I will not leave you. And they came to Jericho.

2:5 在耶利哥的申言者门徒就近以利沙，对他说，耶和华今日要将你的师傅提上去离开你，你知道么？他说，我也知道，你们不要作声。

And the sons of the prophets who were at Jericho approached Elisha and said to him, Do you know that Jehovah will take away your master from over your head today? And he said, I too know it; be silent.

2:6 以利亚对以利沙说，你留在这里，因耶和华已差遣我往约但河去。以利沙说，我指着永活的耶和华和你的性命起誓，我必不离开你。于是二人继续前行。

And Elijah said to him, Stay here, for Jehovah has sent me to the Jordan. And he said, As Jehovah lives and as your soul lives, I will not leave you. So the two of them went on.

2:7 申言者的门徒中有五十人也去了，远远的站在他们对面；二人在约但河边站住。

And fifty men from the sons of the prophets went and stood opposite them at a distance, while the two of them stood by the Jordan.

2:8 以利亚将自己的外衣卷起来击打河水，水就左右分开，二人走干地而过。

And Elijah took his mantle and wrapped it together and struck the water; and it parted to this side and that, so that the two of them crossed over on dry ground.

2:9 过去之后，以利亚对以利沙说，我被接去离开你以前，该为你作什么，你只管求我。以利沙说，愿你的灵加倍的临到我。

And when they had crossed over, Elijah said to Elisha, Ask what I should do for you before I am taken from you. And Elisha said, Let a double portion of your spirit be upon me.

2:10 以利亚说，你所求的是件难事。虽然如此，我被接去离开你的时候，你若看见我，事就必这样为你成就；不然，必不成就。

And he said, You have asked a hard thing. If you see me when I am taken from you, so will it be to you; but if not, it will not be so.

2:11 他们正走着说话，忽有火车火马将二人隔开，以利亚就乘旋风升天去了。

And as they went on and talked, suddenly a chariot of fire and horses of fire appeared; and they separated the two of them. And Elijah went up by a whirlwind into heaven.

2:12 以利沙看见，就呼叫说，我父阿，我父阿，以色列的战车马兵阿！
于是不再看见他了。以利沙拿着自己的衣服，撕为两片。

And Elisha saw it and cried, My father, my father, the chariot of Israel and its horsemen! And he did not see him anymore. And he grasped his clothes and tore them in two pieces.

2:13 他拾起以利亚身上掉下来的外衣，回去站在约旦河岸边。

And he picked up Elijah's mantle, which had fallen from him, and returned and stood by the bank of the Jordan.

2:14 他拿着以利亚身上掉下来的外衣击打河水，说，耶和华以利亚的神在那里呢？击打河水之后，水也左右分开，以利沙就过去了。

And he took Elijah's mantle, which had fallen from him, and struck the water and said, Where is Jehovah, the God of Elijah? And when he also struck the water, it parted to this side and that, and Elisha crossed over.

2:15 在耶利哥的申言者门徒从对面看见他，就说，以利亚的灵停在以利沙身上了。他们就来迎接他，在他面前俯伏于地，

And when the sons of the prophets who were at Jericho opposite him saw him, they said, The spirit of Elijah rests on Elisha. And they came to meet him and bowed themselves to the ground before him.

2:16 对他说，你的仆人们这里有五十个壮士，求你让他们去寻找你师傅，恐怕耶和华的灵将他提起来，投在某山某谷。以利沙说，你们不必打发人去。

And they said to him, Here with your servants are fifty strong men; let them go and seek your master, lest the Spirit of Jehovah has taken him up and cast him upon some mountain or into some valley. And he said, You shall not send them.

2:17 他们再三催促，直到他不好意思推辞，他就说，你们打发人去罢。他们便打发五十人去，寻找了三天，也没有找着。

But when they urged him until he was ashamed, he said, Send them. So they sent fifty men, who searched for three days but did not find him.

2:18 他们回到以利沙那里，那时以利沙还留在耶利哥；他对他们说，我岂没有告诉你们不必去么？

And they returned to him while he stayed at Jericho; and he said to them, Did I not say to you, Do not go?

2:19 耶利哥城的人对以利沙说，这城的地势美好，我主看见了；只是水恶劣，以致地不出产。

And the men of the city said to Elisha, The location of the city is good, as my lord can see; but the water is bad, and the land is barren.

2:20 以利沙说，你们把一个新瓶里面装盐，拿来给我。他们就拿来给他。

And he said, Bring me a new jar, and put salt in it. And they brought it to him.

2:21 他出到水源，将盐倒在那里，说，耶和华如此说，我治好了这水，这里必不再有死亡或不出产的事。

And he went out to the source of the water and threw salt there; and he said, Thus says Jehovah, I have healed this water; there will not be any more death or barrenness from there.

2:22 于是那水治好了，直到今日，正如以利沙所说的话。

So the water has been healed to this day, according to the word of Elisha, which he spoke.

2:23 以利沙从那里上伯特利去，正沿路上去的时候，有些童子从城里出来，讥诮他说，秃头的上去罢，秃头的上去罢。

And he went up from there to Bethel. And as he was going up on the way, some little boys came out from the city and mocked him and said to him, Go up, baldhead; go up, baldhead.

2:24 他回头看着他们，在耶和华的名里咒诅他们。于是有两只母熊从林中出来，撕裂他们中间四十二个孩子。

And he turned around and looked at them and cursed them in the name of Jehovah. Then two female bears came out of the woods and tore up forty-two children among them.

2:25 以利沙从伯特利上迦密山，又从迦密山回到撒玛利亚。

And he went from there to Mount Carmel, and from there he returned to Samaria.

列王纪下 2 Kings 第 3 章

3:1 犹大王约沙法十八年，亚哈的儿子约兰在撒玛利亚登基作以色列王；他作王共十二年。

Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria in the eighteenth year of Jehoshaphat the king of Judah, and he reigned twelve years.

3:2 他行耶和华眼中看为恶的事，只是不像他父亲和母亲所行的，因为除掉他父亲所造巴力的柱像。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, but not as his father and his mother had done, for he put away the pillar of Baal, which his father had made.

3:3 然而，他紧贴着尼八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的罪，总不离开。

Yet he clung to the sins of Jeroboam the son of Nebat, by which he caused Israel to sin; he did not turn away from them.

3:4 摩押王米沙牧养许多羊，每年将十万只羊羔，和十万只公绵羊的毛，给以色列王进贡。

Now Mesha the king of Moab was a sheep breeder, who would pay as tribute to the king of Israel one hundred thousand lambs and the wool of one hundred thousand rams.

3:5 亚哈死后，摩押王背叛以色列王。

And when Ahab died, the king of Moab rebelled against the king of Israel.

3:6 那时约兰王出撒玛利亚，点阅全以色列的人。

And King Jehoram went forth from Samaria on that day and mustered all Israel.

3:7 他前行的时候，差人去见犹大王约沙法，说，摩押王背叛我，你肯同我去攻打摩押么？他说，我肯上去，你我不分彼此，我的民如同你的民，我的马如同你的马。

And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab has rebelled against me. Will you go with me to Moab to fight? And he said, I will go up: I will be as you are; my people will be as your people; my horses, as your horses.

3:8 约兰说，我们从那条路上去呢？约沙法说，从以东旷野的路上去。

And he said, By which way shall we go up? And he said, By the way of the wilderness of Edom.

3:9 于是，以色列王、犹大王、和以东王起行，绕道走了七日的路程；军队和所带的牲口没有水喝。

So the king of Israel and the king of Judah and the king of Edom set out, and they circled about on a journey of seven days. And there was no water for the army or for the animals that followed them.

3:10 以色列王说，哀哉！耶和华召我们这三王来，乃要把我们交在摩押人的手里。

And the king of Israel said, Alas! Jehovah has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.

3:11 但约沙法说，这里没有耶和华的申言者，我们可以藉他求问耶和华么？以色列王的一个臣子回答说，这里有沙法的儿子以利沙，就是从前服事以利亚的。

But Jehoshaphat said, Is there no prophet of Jehovah here, by whom we may inquire of Jehovah? And one of the servants of the king of Israel answered and said, Elisha the son of Shaphat is here, who used to pour water on the hands of Elijah.

3:12 约沙法说，他有耶和华的话。于是以色列王和约沙法，并以东王，都下去见他。

And Jehoshaphat said, The word of Jehovah is with him. And the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

3:13 以利沙对以色列王说，我与你何干？去见你父亲的申言者和你母亲的申言者罢。以色列王对他说，不要这样说，因为耶和华召我们这三王来，乃要把我们交在摩押人的手里。

And Elisha said to the king of Israel, What do I have in this that concerns you? Go to the prophets of your father and to the prophets of your mother. And the king of Israel said to him, No; for Jehovah has called these three kings together to deliver them into the hand of Moab.

3:14 以利沙说，我指着我所侍立在祂面前，永活的万军之耶和华起誓，我若不看犹大王约沙法的情面，必不理你，不睬你。

And Elisha said, As Jehovah of hosts, before whom I stand, lives, were it not that I regard Jehoshaphat the king of Judah, I would not even look at you or see you.

3:15 现在你们给我找一个弹琴的来。那弹琴的一弹，耶和华的手就临到以利沙。

But now bring me a musician. And as the musician played, the hand of Jehovah came upon him.

3:16 他便说，耶和华如此说，你们要在这谷中到处挖沟；

And he said, Thus says Jehovah, Make this valley trenches, all trenches!

3:17 因为耶和华如此说，你们不见风，不见雨，但这谷必满了水，使你们和牛羊、牲口有水喝。

For thus says Jehovah, You will not see wind, nor will you see rain; but that valley will be filled with water, and you will drink, as will your cattle and your animals.

3:18 在耶和华眼中这还算为小事，祂也必将摩押人交在你们手中。

And this is but a small thing in the sight of Jehovah, for He will deliver Moab into your hand.

3:19 你们必攻破一切坚城美邑，砍伐各种佳树，塞住一切水泉，用石头糟蹋一切良田。

And you will strike every fortified city and every choice city, and every good tree you will fell, and all the springs of water you will stop, and every fine portion of land you will mar with stones.

3:20 次日早晨，约在献素祭的时候，有水从以东方面而来，那地就满了水。

And in the morning, at about the time of the offering up of the meal offering, there came water from the direction of Edom, and the land was filled with water.

3:21 摩押众人听见这三王上来要与他们争战，凡及龄能束上战衣的，都被召集站在边界上。

Now when all Moab heard that the kings had come up to fight against them, any of those old enough to strap on armor and upward were called out; and they stationed themselves at the border.

3:22 次日早晨，日光照在水上，摩押人清早起来，看见对面水红如血，

And when they rose up early in the morning, the sun shone on the water; and the Moabites saw the water before them as red as blood.

3:23 就说，这是血阿；必是三王彼此攻击，互相残杀。摩押人哪，现在去抢夺财物罢！

And they said, This is blood; the kings have no doubt fought against themselves, and each has struck down his companion. Now therefore to the spoil, O Moab!

3:24 摩押人到了以色列营，以色列人就起来攻打他们，以致他们在以色列人面前逃跑。以色列人进入摩押人的境内，击杀他们，

And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and struck the Moabites, so that they fled before them. And they went among them and struck down the Moabites.

3:25 拆毀摩押的城邑，各人拋石填滿一切良田，塞住一切水泉，砍伐各種佳樹，只剩下吉珥哈列設的石牆，甩石的兵包圍攻打那城。

And they overturned the cities, and on every fine portion of land each man threw his stone and filled it up, and every spring of water they stopped, and every good tree they felled. Only at Kir-hareseth did they leave stones standing, but the slingers encircled it and struck it.

3:26 摩押王見戰事激烈，難以對敵，就率領七百拿刀的兵，要衝過陣去到以東王那里，却是不能；

And when the king of Moab saw that the battle went hard against him, he took with him seven hundred men who drew the sword, in order to break through to the king of Edom; but they were not able to do it.

3:27 便將那應當接續他作王的長子，在城牆上獻為燔祭。以色列人遭遇大怒，於是三王離開摩押王，各回本地去了。

So he took his firstborn son, who was to reign in his place, and offered him up as a burnt offering upon the wall. And great wrath came upon Israel, and they departed from him and returned to their land.

列王紀下 2 Kings 第 4 章

4:1 有一個申言者門徒的妻子哀求以利沙說，你僕人我丈夫死了，他敬畏耶和華是你知道的。現在有債主來，要取我兩個兒子作他的奴仆。

Now a certain woman from among the wives of the sons of the prophets cried out to Elisha, saying, Your servant my husband is dead, and you know that your servant feared Jehovah. And the creditor has come to take my two children to himself as servants.

4:2 以利沙問她說，我可以為你作什麼呢？你告訴我，你家裡有什麼？

And Elisha said to her, What shall I do for you? Tell me, what do you have in your house? And she said, Your servant has nothing at all in the house, except a jar of oil.

4:3 她说，婢女家中除了一瓶油之外，没有什么。以利沙说，你去，到外面向你众邻舍借空器皿，不要少借；

And he said, Go and borrow vessels outside, from all your neighbors, empty vessels, and not just a few.

4:4 然后进屋里去，把自己和儿子关在门内，你要将油倒在所有的器皿里，倒满了的放在一边。

Then go in and shut the door behind you and your sons, and pour out into all those vessels; and each one you fill set aside.

4:5 于是妇人离开以利沙去了，把自己和儿子关在门内；儿子把器皿拿给她，她就倒油。

So she went away from him and shut the door behind herself and her sons; and they brought the vessels to her, and she poured out into them.

4:6 器皿都满了，她对儿子说，再给我拿器皿来。儿子说，再没有器皿了。油就止住了。

And when she had filled the vessels, she said to her son, Bring me another vessel. But he said to her, There is no other vessel. And the oil stopped.

4:7 妇人去告诉神人，神人说，你去卖油还债，所剩的，你和你儿子可以靠着度日。

And she went and told the man of God. And he said, Go and sell the oil, and pay your debt; and you and your sons can live off the rest.

4:8 一日，以利沙经过书念，在那里有一个大户的妇人，强留他吃饭。

And one day Elisha was passing through Shunem; and there was a wealthy woman there, who compelled him to have a meal. So whenever he passed through, he would turn aside and have a meal there.

4:9 此后，以利沙每从那里经过，就转进去吃饭。妇人对丈夫说，我看出那常从我们这里经过的是圣别的神人。

And she said to her husband, Now I know that this man who continually passes through unto us is a holy man of God.

4:10 我们可以为他盖一间小楼房，在其中安放床榻、桌子、椅子和灯，他来到我们这里，就可以进去歇息。

Let us make a little walled upper room and put a bed and a table and a chair and a lamp for him; and when he comes to us, he can turn aside there.

4:11 一日，以利沙来到那里，就进那楼躺卧。

Then one day he came there, and he turned aside into the upper room and lay down there.

4:12 以利沙对仆人基哈西说，你叫这书念妇人来。他就把妇人叫了来，妇人站在以利沙面前。

And he said to Gehazi his attendant, Call this Shunammite. And he called her, and she stood before him.

4:13 以利沙告诉仆人，你对她说，你既为我们费了许多心思，有什么可以为你作的呢？有什么要替你向王或元帅说的么？她回答说，我在我本民中安居无事。

And he said to him, Say to her, You have gone to all this trouble for us; what can be done for you? Should you be spoken of to the king or to the captain of the army? And she said, I dwell in the midst of my people.

4:14 以利沙对仆人说，究竟当为她作什么呢？基哈西说，她没有儿子，她丈夫也老了。

And he said, What then can be done for her? And Gehazi said, Indeed she has no son, and her husband is old.

4:15 以利沙说，再叫她来。于是基哈西叫了她来，她就站在门口。

Then he said, Call her. And he called her, and she stood at the door.

4:16 以利沙说，到明年这时候，你必抱一个儿子。她说，不会的，神人，我主阿，不要欺哄你的婢女。

And he said, At this time next year you shall embrace a son. And she said, No, my lord, O man of God, do not deceive your servant.

4:17 妇人果然怀孕，到了次年那时候，生了一个儿子，正如以利沙对她所说的。

And the woman conceived and bore a son at that time the next year, as Elisha had told her.

4:18 孩子渐渐长大，一日出到他父亲和收割的人那里；

And when the child grew up, one day he went out to his father among the reapers;

4:19 他对父亲说，我的头阿！我的头阿！他父亲对仆人说，把他抱到他母亲那里。

And he said to his father, My head! My head! And he said to his attendant, Carry him to his mother.

4:20 仆人把他抱去，交给他母亲；孩子坐在母亲的膝上，到晌午就死了。

And when he had carried him in and brought him to his mother, the child lay upon her lap until noon, then died.

4:21 他母亲抱他上了楼，将他放在神人的床上，把他关在里面，就出来，

And she went up and laid him on the bed of the man of God, and she shut the door behind him and went out.

4:22 呼叫她丈夫说，请你打发一个仆人给我牵一匹驴来，我要快快的去见神人，就回来。

Then she called her husband and said, Send me one of the attendants and one of the donkeys that I may run to the man of God and return.

4:23 丈夫说，今日不是月朔，也不是安息日，你为何要去见他呢？妇人说，平安无事。

And he said, Why will you go to him today? It is neither the new moon nor the Sabbath. But she said, It will be fine.

4:24 于是她备上驴，对仆人说，你快快赶着走，我若没有告诉你，就不要为我慢下来。

Then she saddled the donkey and said to her attendant, Urge the beast, and do not restrain the ride for me unless I tell you.

4:25 妇人就往迦密山去见神人。神人远远的看见她，就对仆人基哈西说，书念的妇人在那里。

So she went. And she came to the man of God at Mount Carmel. And when the man of God saw her at a distance, he said to Gehazi his attendant, That is the Shunammite over there.

4:26 你现在跑去迎接她，问她说，你平安么？你丈夫平安么？孩子平安么？她说，平安。

Run now to meet her, and say to her, Is it well with you? Is it well with your husband? Is it well with the child? And she said, It is well.

4:27 妇人来到山上神人那里，就抱住神人的脚。基哈西前来要推开她，但神人说，由她罢；因为她魂里愁苦，耶和华向我隐瞒，没有指示我。

And when she came to the man of God on the mountain, she clung to his feet. And Gehazi approached to pull her away, but the man of God said, Leave her alone; for she is bitter in soul, and Jehovah has hidden from me and has not told me

4:28 妇人说，我何尝向我主求过儿子呢？我岂没有说过，不要欺哄我么？
And she said, Did I ask my lord for a son? Did I not say, Do not mislead me?

4:29 以利沙对基哈西说，你束上腰，手拿我的杖前去。若遇见人，不要向他问安；人若向你问安，也不要回答；要把我的杖放在孩子脸上。

Then he said to Gehazi, Gird up your loins, and take my staff in your hand, and go. If you meet anyone, do not greet him; and if anyone greets you, do not respond to him. And lay my staff upon the face of the boy.

4:30 孩子的母亲说，我指着永活的耶和华和你的性命起誓，我必不离开你。于是以利沙起身，随着她去了。

And the mother of the boy said, As Jehovah lives and as your soul lives, I will not leave you. And he rose up and followed her.

4:31 基哈西在他们前面先去，把杖放在孩子脸上，却没有声音，也没有动静。基哈西就迎着以利沙回来，告诉他说，孩子还没有醒过来。

And Gehazi passed on before them and set the staff upon the boy's face, but there was no sound or reaction. Therefore he returned to meet him and told him, saying, The boy has not awakened.

4:32 以利沙进了屋子，看见孩子死了，放在自己的床上。

And when Elisha went into the house, there was the dead boy, laid out on his bed.

4:33 他就关上门，只有自己和孩子在里面，他便向耶和华祷告。

And he went in and shut the door behind the two of them, and he prayed to Jehovah.

4:34 又上床伏在孩子身上，口对口，眼对眼，手对手；既俯伏在孩子身上，孩子的身体就渐渐温暖起来。

Then he got up and lay on the child, and he put his mouth on his mouth and his eyes on his eyes and his palms on his palms; and he stretched himself over him, and the flesh of the child became warm.

4:35 然后他下来，在屋里来往走了一趟，又上去俯伏在孩子身上，孩子打了七个喷嚏，就睁开眼睛了。

And he got down and walked about in the house once to and fro. Then he got up and stretched himself over him, and the boy sneezed seven times. Then the boy opened his eyes.

4:36 以利沙叫基哈西说，你叫那书念妇人来；于是基哈西去叫她。她来到以利沙那里，以利沙说，将你儿子抱起来。

And he called Gehazi and said, Call that Shunammite. So he called her. And when she came to him, he said, Take up your son.

4:37 妇人就进来，在以利沙脚前俯伏于地，向他下拜，然后抱起她儿子出去了。

And she came and fell at his feet and bowed herself to the ground. And she took up her son and went out.

4:38 以利沙又来到吉甲，那地正有饥荒。申言者的门徒坐在他面前，他对仆人说，你将大锅放在火上，给申言者的门徒熬汤。

Then Elisha returned to Gilgal, and there was a famine in the land. And the sons of the prophets sat before him. And he said to his attendant, Put on the big pot, and boil some stew for the sons of the prophets.

4:39 有一个人出到田野掐菜，遇见一棵野瓜藤，就摘了一兜野瓜；他进来把瓜切了，搁在熬汤的锅中，他们并不知道那是什么东西。

And one went out into the field to gather herbs. And he found a wild vine and gathered from it a lapful of wild gourds. And he came and cut them up into the pot of stew, though they did not know what they were.

4:40 他们把汤倒出来给众人吃；众人吃汤的时候，都喊叫说，神人哪，锅中有致死的毒物。众人就不能吃了。

And they poured out the stew for the men to eat. And while they were eating some of the stew, they cried out and said, O man of God, there is poison in the pot. And they were not able to eat it.

4:41 以利沙说，拿点面来。他把面撒在锅中，说，倒出来，给众人吃罢。锅中就没有有什么有害之物了。

And he said, Then bring some flour. And he threw it into the pot and said, Pour it out for the people that they may eat. And there was nothing harmful in the pot.

4:42 有一个人从巴力沙利沙来，把初熟大麦作的饼二十个，并新穗子，装在口袋里，带来给神人。以利沙说，把这些给众人吃。

Then a man came from Baal-shalishah and brought to the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of grain in his sack. And Elisha said, Give it to the people that they may eat.

4:43 他的仆人说，我怎能把这一点摆在一百人面前呢？以利沙说，你只管给众人吃罢；因为耶和华如此说，众人必吃了，还剩下。

And his servant said, How can I set this before a hundred people? And he said, Give it to the people that they may eat; for thus says Jehovah, They shall eat and have some left.

4:44 仆人就摆在众人面前，他们吃了，果然还剩下，正如耶和华所说的。

So he set it before them; and they ate, and there was some left, according to the word of Jehovah.

列王纪下 2 Kings 第 5 章

5:1 亚兰王的元帅乃幔，在他主人面前为大，极受尊宠，因耶和华曾藉他使亚兰人得胜；他又是大能的勇士，只是患了痲疯。

Now Naaman, the captain of the army of the king of Syria, was a great man in the sight of his master and highly respected, because by him Jehovah had given deliverance to Syria. But the man, though a mighty man of valor, was a leper.

5:2 先前亚兰人结队出去，从以色列地掳了一个小女子，她就在乃幔的妻子面前伺候她。

And the Syrians had gone out in bands and had taken captive a little girl from the land of Israel, and she waited on Naaman's wife.

5:3 她对主母说，巴不得我主人在撒玛利亚的申言者面前，那么，他必能治好主人的痲疯。

And she said to her mistress, If only my master were with the prophet who is in Samaria! Then he would cure him of his leprosy.

5:4 乃幔进去，告诉他主人说，从以色列地来的女子如此如此说。

And Naaman went in and told his master, saying, Thus and thus did the girl who is from the land of Israel say.

5:5 亚兰王说，你可以去，我也会送信给以色列王。于是乃幔手中带着银子十他连得，金子六千舍客勒，衣裳十套，就去了；

Then the king of Syria said, Go then, and I will send a letter to the king of Israel. And he went and took with him ten talents of silver and six thousand shekels of gold and ten changes of clothes.

5:6 且带信给以色列王，信上说，现在这信到了你那里，你就知道我打发臣仆乃幔去见你，是要你治好他的痲疯。

And he brought the letter to the king of Israel, which read: And now, when this letter comes to you, I am sending Naaman my servant to you, that you may cure him of his leprosy.

5:7 以色列王读了信就撕裂衣服，说，我岂是神，能使人死、使人活呢？这人竟打发人来，叫我治好一个人的痲疯。你们留意，看看这人是怎样寻隙攻击我。

And when the king of Israel read the letter, he tore his clothes and said, Am I God to put to death and to give life, that this man sends word to me to cure a man of his leprosy? Therefore consider now and see how he seeks an occasion against me.

5:8 神人以利沙听见以色列王撕裂衣服，就打发人去见王，说，你为什么撕了衣服呢？可以使那人到我这里来，他就知道以色列中有申言者了。

And when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, he sent word to the king, saying, Why have you torn your clothes? Let him come to me, and he will know that there is a prophet in Israel.

5:9 于是，乃幔带着车马来了，站在以利沙的家门口。

And Naaman came with his horses and his chariot and stood at the entrance of the house of Elisha.

5:10 以利沙打发一个使者，对乃幔说，你去在约但河中沐浴七次，你的肉必复原，你就必得洁净。

And Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Jordan seven times, and your flesh shall be restored; and you shall be clean.

5:11 乃幔却发怒走了，说，我想他必定出来见我，站着呼求耶和华他神的名，在患处以上摇手，治好这痲疯。

But Naaman became furious and went away and said, I thought, He will surely come out to me and stand and call on the name of Jehovah his God, and wave his hand over the place and cure the leper.

5:12 大马色的河亚罢拿和法珥法，岂不比以色列的一切水更好么？我不能在那里沐浴，得洁净么？于是气忿忿的转身去了。

Are not the Abana and the Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? Could I not wash in them and be clean? So he turned and went away in a rage.

5:13 他的仆人进前来，对他说，我父阿，申言者若叫你作一件大事，你岂不作么？何况说你去沐浴而得洁净呢？

And his servants came near and spoke to him and said, My father, had the prophet told you to do some great thing, would you not have done it? How much more then, when he says to you, Wash and be clean?

5:14 于是乃幔下去，照着神人的话，在约但河里浸了七次。他的肉复原，好像小孩子的肉，他就洁净了。

So he went down and dipped in the Jordan seven times according to the word of the man of God. And his flesh was restored to be like the flesh of a little boy, and he was clean.

5:15 乃幔带着一切跟随他的人，回到神人那里；他进去，站在他面前，说，如今我知道，除了在以色列之外，全地并没有神。现在求你收下仆人的礼物。

And he returned to the man of God, he and all his company, and came and stood before him and said, Now I know that there is no God in all the earth except with Israel. And now, please accept a present from your servant.

5:16 以利沙说，我指着永活的耶和華，就是我侍立在祂面前的那位起誓，我必不接受。

But he said, As Jehovah lives, before whom I stand, I will receive nothing. And Naaman urged him to take it, but he refused.

5:17 乃幔再三的求他，他却不接受。乃幔说，你若不肯接受，请将两骡子驮的土赐给你仆人，因你仆人必不再将燔祭或平安祭献与别神，只献给耶和华。

And Naaman said, Then if not, please let your servant be given two mule-loads of earth, for your servant will no more offer burnt offerings and sacrifices to other gods, but to Jehovah only.

5:18 惟有这件事，愿耶和华饶恕你仆人：我主人进临门庙叩拜的时候，我用手搀他，我在临门庙也就叩拜。我在临门庙叩拜的这事，愿耶和华饶恕仆人。

In this matter may Jehovah pardon your servant: When my master goes into the house of Rimmon to bow down there and leans on my arm, and I bow down in the house of Rimmon, when I bow down in the house of Rimmon, may Jehovah pardon your servant in this matter.

5:19 以利沙对他说，你平平安安的去罢。乃幔离开他走了不远，

And he said to him, Go in peace. And when he had gone from him a little way,

5:20 神人以利沙的仆人基哈西心里说，我主人白白放过这亚兰人乃幔，不从他手里受他带来的礼物，我指着永活的耶和华起誓，我必跑去追上他，向他要些东西。

Gehazi, the attendant of Elisha the man of God said, Now my master has spared Naaman this Syrian by not receiving from his hand that which he brought. As Jehovah lives, I will run after him and take something from him.

5:21 于是基哈西追赶乃幔。乃幔看见有人追赶，就急忙下车迎着他，说，都平安么？

So Gehazi pursued Naaman. And when Naaman saw him running after him, he alighted from the chariot to meet him and said, Is all well?

5:22 他说，都平安。我主人打发我来说，刚才有两个少年人，是申言者的门徒，从以法莲山地来见我；请你赐他们一他连得银子，两套衣裳。

And he said, All is well. My master has sent me, saying, Now at this moment two young men from among the sons of the prophets have come to me from the hill country of Ephraim; please give them a talent of silver and two changes of clothes.

5:23 乃幔说，请接受二他连得。他再三的促请基哈西，并将二他连得银子包在两个口袋里，连同两套衣裳，交给两个仆人；他们就在基哈西前头抬着走。

And Naaman said, Please take two talents. And he urged him and bound two talents of silver in two bags, with two changes of clothes, and gave them to two of his attendants; and they carried them before him.

5:24 到了山冈，基哈西从他们手中接过来，存放在屋里；然后打发他们离去，他们就走了。

And when he came to the hill, he took them from their hand and deposited them in the house. And he sent the men away, and they departed.

5:25 基哈西进去，站在他主人面前。以利沙问他说，基哈西，你从那里来？他说，仆人没有往那里去。

And he went in and stood before his master. And Elisha said to him, Where have you come from, Gehazi? And he said, Your servant has not gone anywhere.

5:26 以利沙对他说，那人下车转回迎你的时候，我的心岂没有去呢？这岂是接受银子和衣裳，买橄榄园、葡萄园、牛羊、仆婢的时候呢？

And he said to him, Did not my heart go with you when the man turned from his chariot to meet you? Is it a time to receive silver and to receive clothing and olive groves and vineyards and sheep and oxen and male servants and female servants?

5:27 因此，乃幔的痲疯必沾附于你和你的后裔，直到永远。基哈西从以利沙面前出去，就患了痲疯，像雪那样白。

Therefore the leprosy of Naaman shall cleave to you and to your seed forever. And he went out from his presence a leper as white as snow.

列王纪下 2 Kings 第 6 章

6:1 申言者的门徒对以利沙说，看哪，我们同你所住的地方过于窄小，

Then the sons of the prophets said to Elisha, The place here where we dwell before you is too narrow for us.

6:2 求你让我们到约但河去，各人从那里取一根木料，在那里为我们自己造个处所居住。他说，你们去罢。

Let us go to the Jordan and each take a beam from there, and let us make for ourselves a place there, where we may dwell. And he said, Go.

6:3 有一人说，求你与仆人们同去。他说，我去。

And someone said, Please go with your servants. And he said, I will go.

6:4 于是以利沙与他们同去。他们到了约但河，就砍伐树木。

And he went with them. And when they came to the Jordan, they cut down the trees.

6:5 有一人砍伐木料的时候，斧头掉在水里，他就呼叫说，哀哉！我主阿，这斧子是借来的。

But as one was felling a beam, the ax head fell into the water; and he cried out and said, Alas, my master! It was borrowed.

6:6 神人问说，掉在那里了？他将那地方指给以利沙看。以利沙砍了一根木头，抛在那里，就使斧头浮上来。

And the man of God said, Where did it fall? And he showed him the place. And he cut down a stick and threw it there and made the iron float.

6:7 以利沙说，你自己拿上来罢。那人就伸手把斧头拿起来。

And he said, Take it up for yourself. And he stretched out his hand and took it.

6:8 亚兰王与以色列人争战，和他的臣仆商议说，我要在某处某处安营。

Now the king of Syria waged war against Israel. And he took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall my camp be.

6:9 神人打发人去见以色列王，说，你要谨慎，不要从某处经过，因为亚兰人从那里下来了。

And the man of God sent word to the king of Israel, saying, Beware that you do not pass such a place, for the Syrians are going down there.

6:10 以色列王差人去窥探神人所告诉、所警戒他的地方，就在那里小心防备，没有受害，不只一两次。

And the king of Israel sent word to the place that the man of God told him about. So the king alerted the place and put it on guard not merely once or twice.

6:11 亚兰王因这事心里惊疑，召了臣仆来，对他们说，我们这里有谁帮助以色列王，你们不告诉我么？

And the heart of the king of Syria was enraged over this matter. And he called his servants and said to them, Tell me, which of us sides with the king of Israel?

6:12 有一个臣仆说，我主我王阿，无人帮助他；只有以色列中的申言者以利沙，将王在卧房里所说的话告诉以色列王了。

And one of his servants said, None, my lord O king; but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the words which you speak in your bedroom.

6:13 王说，你们去看看他在那里，我好打发人去捉拿他。有人告诉王说，他在多坍。

And he said, Go and see where he is, that I may send for him and seize him. And it was told him, saying, He is in Dothan.

6:14 王就打发车马和大军往那里去，在夜间来到，包围那城。

And he sent horses and chariots and a massive army there. And they came by night and surrounded the city.

6:15 神人的侍从清早起来出去，看见车马军兵包围了城。少年人对神人说，哀哉！我主阿，我们怎样行才好？

And the servant of the man of God rose early and went out, and there it was: an army with horses and chariots surrounding the city. And his attendant said to him, Alas, my master! What shall we do?

6:16 神人说，不要惧怕，因为与我们同在的，比与他们同在的更多。

And he said, Do not fear, for they who are with us are more than they who are with them.

6:17 以利沙祷告说，耶和华阿，求你开他的眼目，使他能看见。耶和华开少年人的眼目，他就看见满山有火车火马围绕以利沙。

And Elisha prayed and said, O Jehovah, open his eyes that he may see. And Jehovah opened the eyes of the attendant, and he saw: The mountain was full of horses and chariots of fire all around Elisha.

6:18 亚兰人下到以利沙那里，以利沙祷告耶和华说，求你击打这民，使他们眼目昏迷。耶和华就照以利沙的话，击打他们，使他们眼目昏迷。

And when the Syrians came down to him, Elisha prayed to Jehovah and said, Strike this nation with blindness. And He struck them with blindness according to Elisha's word.

6:19 以利沙对他们说，这不是那条路，也不是那座城；你们跟我去，我必领你们到所寻找的人那里。于是领他们到了撒玛利亚。

Then Elisha said to them, This is not the way, and this is not the city. Follow me, and I will bring you to the man whom you seek. And he brought them to Samaria.

6:20 他们进了撒玛利亚，以利沙祷告说，耶和华阿，求你开这些人的眼目，使他们能看见。耶和华开他们的眼目，他们就看见了，不料，是在撒玛利亚的城中。

And when they came to Samaria, Elisha said, O Jehovah, open the eyes of these men that they may see. And Jehovah opened their eyes and they saw that they were in the midst of Samaria.

6:21 以色列王见了他们，就问以利沙说，我父阿，我可以击杀他们么？我可以击杀他们么？

And when he saw them, the king of Israel said to Elisha, Shall I strike them? Shall I strike them, my father?

6:22 以利沙说，不可击杀他们。你用刀用弓掳来的，你岂会击杀他们么？当在他们面前设摆饮食，使他们吃喝，然后回到他们的主人那里。

And he said, You shall not strike them. Would you strike those whom you have taken captive by your sword and your bow? Set bread and water before them, and let them eat and drink and go back to their master.

6:23 王就为他们预备了盛大的筵席；他们吃喝完了，王打发他们离去，他们就回到自己主人那里。从此，亚兰人不再结队侵犯以色列地了。

Then he prepared a great feast for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. And the bands of Syria no longer came into the land of Israel.

6:24 此后，亚兰王便哈达聚集他的全军，上来围困撒玛利亚。

And after this Ben-hadad the king of Syria gathered all his army and went up and besieged Samaria.

6:25 于是撒玛利亚有了大饥荒；城被围困，以致一个驴头卖八十舍客勒银子，半升鸽子粪卖五舍客勒银子。

And there was a great famine in Samaria; and they besieged it until the head of a donkey was sold for eighty pieces of silver and a fourth part of a kab of doves' dung was sold for five pieces of silver.

6:26 一日，以色列王在城上经过，有一个妇人向他呼叫说，我主我王阿，求你帮助。

And once, as the king of Israel was passing by upon the wall, a woman cried out to him, saying, Help me, my lord O king.

6:27 王说，耶和华不帮助你，我从何处帮助你？是从禾场，或是从酒醉呢？

And he said, If Jehovah does not help you, from where shall I help you? From the threshing floor or the winepress?

6:28 王问妇人说，你有什么事？她说，这妇人对我说，将你的儿子交出来，我们今日可以吃，明日可以吃我的儿子。

And the king said to her, What is your trouble? And she said, This woman said to me, Give up your son that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.

6:29 我们就煮了我的儿子吃了。次日我对她说，将你的儿子交出来，我们可以吃；她却将她的儿子藏起来了。

So we boiled my son and ate him. And on the next day I said to her, Give up your son that we may eat him; but she hid her son.

6:30 王听见妇人的话，就撕裂衣服；当时王在城上经过，百姓看见王贴身穿着麻衣。

And when the king heard the woman's words, he tore his clothes. And as he passed by upon the wall, the people could see that he had sackcloth upon his flesh underneath.

6:31 王说，我今日若让沙法的儿子以利沙的头仍留在他身上，愿神重重的降罚与我。

And he said, God do so to me, and even more, if the head of Elisha the son of Shaphat remains on him today.

6:32 那时，以利沙正坐在家中，长老们也与他同坐。王从他面前伺候的人中打发一个人去；使者还没有到，以利沙就对长老们说，你们有没有看见这凶手之子，打发人来取我的头？你们看着使者来到，就关上门，用门将他推出去。在他后头不是有他主人脚步的响声么？

Now Elisha was sitting in his house, and the elders were sitting with him. And the king had sent a man from before him. Before the messenger came to him, he said to the elders, Do you see that this son of a murderer has sent someone to take away my head? When the messenger comes, see that you shut the door and

hold the door closed against him. Surely the sound of his master's feet is behind him.

6:33 以利沙还与他们说话的时候，使者下到他那里，王也到了，说，这灾祸是从耶和华那里来的，我何必再仰望耶和华呢？

While he was still talking with them, the king came down to him and said, This evil is from Jehovah; why should I wait for Jehovah any longer?

列王纪下 2 Kings 第 7 章

7:1 以利沙说，你们要听耶和华的话，耶和华如此说，明日约到这时候，在撒玛利亚城门那里，一细亚细面要卖一舍客勒银子，

And Elisha said, Hear the word of Jehovah: Thus says Jehovah, At about this time tomorrow a seah of fine flour will be sold for a shekel and two seahs of barley will be sold for a shekel in the gate of Samaria.

7:2 二细亚大麦也要卖一舍客勒银子。有一个搀扶王的军长回答神人说，即便耶和华在天上开了窗户，也不能有这事。以利沙说，你必亲眼看见，却不得吃。

Then the captain on whose arm the king leaned answered the man of God and said, Even if Jehovah made windows in heaven, could this thing happen? And he said, Your eyes shall indeed see it, but you shall not eat from it.

7:3 在城门口那里有四个患痲疯的人，他们彼此说，我们为何坐在这里等死呢？

Now there were four leprous men at the entrance of the gate. And they said to one another, Why are we sitting here until we die?

7:4 我们若说，我们进城去罢，城里有饥荒，必死在那里；若坐在这里，也必是死。来罢，我们去投归亚兰人的军营，他们若留我们的活命，就活着；若杀我们，就死了罢。

If we say, Let us enter the city, the famine is in the city and we will die there; but if we sit here, we will also die. Now therefore let us go and desert to the camp of the Syrians. If they keep us alive, we will live; and if they kill us, we will die.

7:5 黄昏的时候，他们起来往亚兰人的营盘去；到了营边，不见一人在那里。

So they rose up in the twilight to go to the camp of the Syrians. And when they came to the edge of the camp of the Syrians, there was not a man there.

7:6 因为主使亚兰人的军队听见车马、大军的声音；他们就彼此说，这必是以色列王雇了赫人的诸王，和埃及人的诸王，来攻击我们。

Now the Lord had made the camp of the Syrians hear the sound of chariots and the sound of horses, the sound of a great army; and each man said to his brother, Now the king of Israel has hired the kings of the Hittites and the kings of the Egyptians to come against us.

7:7 所以，在黄昏的时候他们起来逃跑，撇下帐棚、马、驴，营盘照旧，只顾逃命。

And they rose up and fled in the twilight, and they abandoned their tents and their horses and their donkeys, indeed the whole camp just as it was, and fled for their lives.

7:8 那些患痲疯的到了营边，进了一座帐棚，吃了喝了，且从其中拿出金银和衣服来，去收藏了；回来又进了另一座帐棚，从其中拿出财物来，去收藏了。

So when these lepers came to the edge of the camp, they entered one tent and began to eat and drink. And they took silver and gold and clothing from there, and went and hid And they went back and entered another tent and took from there and went and hid

7:9 那时，他们彼此说，我们所作的不对。今日是有好信息的日子，我们竟不作声。若等到天亮，罪孽必临到我们。来罢，我们现在就去向王家报信。

Then they said to one another, We are not doing right. This day is a day of good tidings, and we remain silent. If we delay until the morning's light, our iniquity will find us out. Now therefore, come and let us go and tell the king's household.

7:10 他们就去呼叫守城门的，告诉他们说，我们到了亚兰人的营，不见一人在那里，也无人声，只有拴着的马和驴，帐篷都照旧。

So they went and called out to the gatekeepers of the city and told them saying, We went to the camp of the Syrians, and there was not a man there nor even the sound of a man; but the horses were tied, and the donkeys were tied, and the tents were left as they were.

7:11 守城门的就宣告这消息，向里面的王家报信。

And the gatekeepers proclaimed it and told the king's household within.

7:12 王夜间起来，对臣仆说，我告诉你们亚兰人向我们如何行：他们知道我们饥饿，所以出到营外，埋伏在田野，说，以色列人出城的时候，我们就活捉他们，并且得以进城。

And the king rose up in the night and said to his servants, I will tell you what the Syrians have done to us: They know that we are hungry; and they have gone out from the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out from the city, we will take them alive; and into the city we will go.

7:13 有一个臣仆回应说，我们不如用城里剩下之马中的五匹马，（这些马和城里剩下的以色列群众一样，也和那些已经灭绝的以色列群众一样，）打发人去看看。

And one of his servants answered and said, Let some men take five of the remaining horses that are left in the city-they are like all the multitude of Israel which remain in the city; they are like all the multitude of Israel which have perished-and let us send them and see.

7:14 于是取了两辆车和马，王差人去追寻亚兰军，说，你们去看看。

So they took two chariots with horses, and the king sent them after the army of Syria, saying, Go and see.

7:15 他们就追寻到约但河，看见满道上都是亚兰人急忙逃跑时丢弃的衣服和器具，使者就回来报告王。

And when they went after them toward the Jordan, all the way was full of garments and equipment that the Syrians had thrown off in their haste. And the messengers returned and told the king.

7:16 众人就出去，掳掠亚兰人的营盘。于是一细亚细面卖一舍客勒银子，二细亚大麦也卖一舍客勒银子，正如耶和华所说的。

And the people went forth and plundered the camp of the Syrians. And a seah of fine flour was sold for a shekel, and two seahs of barley for a shekel, according to the word of Jehovah.

7:17 王派搀扶他的那军长看守城门，众人在城门那里将他践踏，他就死了，正如神人在王下来见他的时候所说的。

Now the king had appointed the captain on whose arm he leaned to have charge of the gate; and the people trampled him in the gate, and he died as the man of God had said, who spoke when the king had come down to him.

7:18 神人曾对王说，明曰约到这时候，在撒玛利亚城门那里，二细亚大麦要卖一舍客勒银子，

So just as the man of God had spoken to the king, saying, Two seahs of barley will be sold for a shekel and a seah of fine flour will be sold for a shekel at about this time tomorrow in the gate of Samaria;

7:19 一细亚细面也要卖一舍客勒银子；那军长回答神人说，即便耶和华在天上开了窗户，也不能有这事。神人说，你必亲眼看见，却不得吃。

And the captain had answered the man of God and said, Even if Jehovah made windows in heaven, could this thing happen? and the man of God had said, Your eyes shall indeed see it, but you shall not eat from it;

7:20 这事果然发生在他身上；因为众人在城门那里将他践踏，他就死了。

So it happened to him; for the people trampled him in the gate, and he died.

列王纪下 2 Kings 第 8 章

8:1 以利沙曾对那儿子被他救活的妇人说，你和你的全家要起身往你可住的地方去住，因为耶和华已命饥荒来到，并且饥荒必临到这地七年之久。

Now Elisha had spoken to the woman whose son he had restored to life, saying, Rise up, and you and your household go and dwell wherever you can; for Jehovah has called for a famine, and it will also come upon the land for seven years.

8:2 妇人就起身，照神人的话而行，带着全家离开，在非利士人之地住了七年。

So the woman rose up and did according to the word of the man of God. And she and her household went and dwelt in the land of the Philistines for seven years.

8:3 七年完了，那妇人从非利士人之地回来，就出去为自己的房屋田地哀告王。

And at the end of the seven years the woman returned from the land of the Philistines. And she went forth to cry unto the king for her house and her land.

8:4 那时王正与神人的仆人基哈西谈话，说，请你将以利沙所行的一切大事向我述说。

And the king was talking to Gehazi the attendant of the man of God, saying, Recount to me all the great things that Elisha has done.

8:5 基哈西正向王述说以利沙如何使死人复活，恰巧那儿子被以利沙救活的妇人，为自己的房屋田地来哀告王。基哈西说，我主我王阿，这就是那妇人，这是她的儿子，就是以利沙所救活的。

And while Gehazi was telling the king how Elisha had restored the dead boy to life, there came the woman whose son he had restored to life, crying to the king for her house and her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son whom Elisha restored to life.

8:6 王问那妇人，她就把那事向王述说。于是王为她派一个官员，说，凡属这妇人的都还给她，自从她离开这地直到今日，她田地的出产也都还给她。

And the king asked the woman, and she recounted it to him. And the king appointed a certain officer for her, saying, Restore all that was hers and all the produce of her land from the day that she left the country until now.

8:7 以利沙来到大马色，亚兰王便哈达正患病。有人告诉王说，神人来到这里了。

And Elisha went to Damascus. And Ben-hadad the king of Syria was sick. And it was told him, saying, The man of God has come here.

8:8 王就对哈薛说，你带着礼物去见神人，托他求问耶和华，说，我这病能好不能好？

And the king said to Hazael, Take a gift with you, and go to meet the man of God; and inquire of Jehovah through him, saying, Will I recover from this sickness?

8:9 于是哈薛带着大马色的各样美物为礼物，用四十匹骆驼驮着，去见以利沙。到了他那里，站在他面前，说，你儿子亚兰王便哈达打发我来见你，他问说，我这病能好不能好？

So Hazael went to meet him; and he took a gift with him, even all good things of Damascus, forty camel loads. And he came and stood before him and said, Your son Ben-hadad the king of Syria has sent me to you, saying, Will I recover from this sickness?

8:10 以利沙对哈薛说，你去对他说，你必能好；但耶和华指示我，他必死。

And Elisha said to him, Go and say to him, You shall certainly recover; however Jehovah has shown me that he shall certainly die.

8:11 神人定睛看着哈薛，甚至他羞惭。神人就哭了。

And he fixed his gaze and stared at him until he was ashamed. Then the man of God began to weep.

8:12 哈薛说，我主为什么哭？以利沙说，因为我知道你对以色列人所要行的恶：你要用火焚烧他们的保障，用刀杀死他们的壮丁，摔死他们的婴孩，剖开他们的孕妇。

And Hazael said, Why are you weeping, my lord? And he said, Because I know the evil that you will do to the children of Israel: Their strongholds you will set on fire, and their choice young men you will slay with the sword, and their little ones you will dash to pieces, and their pregnant women you will rip open.

8:13 哈薛说，你仆人算什么，不过是一条狗，怎能行这大事呢？以利沙说，耶和华指示我，你必作亚兰王。

And Hazael said, But what is your servant, who is but a dog, that he should do this great thing? And Elisha said, Jehovah has shown me that you will be king over Syria.

8:14 哈薛离开以利沙，去见他的主人。主人问他说，以利沙对你说什么？哈薛说，他告诉我你必能好。

And he went from Elisha and came to his master. And his master said to him, What did Elisha say to you? And he said, He told me that you shall certainly recover.

8:15 次日，哈薛拿被衾浸在水中，蒙住王的脸，王就死了；于是哈薛篡了他的位。

But on the next day he took the heavy covering over Ben-hadad and dipped it in water and spread it over his face, so that he died; and Hazael reigned in his place.

8:16 以色列王亚哈的儿子约兰第五年，犹大王约沙法还在位的时候，约沙法的儿子约兰登基作了犹大王。

Now in the fifth year of Joram the son of Ahab, the king of Israel, while Jehoshaphat was king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat, the king of Judah, began to reign.

8:17 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。

He was thirty-two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

8:18 他行以色列诸王所行的道路，与亚哈家所作的一样，因为他娶了亚哈的女儿为妻，行耶和华眼中看为恶的事。

And he walked in the way of the kings of Israel and as the house of Ahab had done, for Ahab's daughter was his wife; and he did what was evil in the sight of Jehovah.

8:19 耶和华却因祂仆人大卫的缘故，不肯灭绝犹大，照祂所应许大卫的，永远为他的缘故赐灯光与他的子孙。

But Jehovah would not destroy Judah, because of David His servant, as He had promised him that for his sake He would provide a lamp for his children always.

8:20 约兰年间，以东人背叛，脱离了犹大的手下，自己立王。

In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and they installed a king over themselves.

8:21 约兰率领他所有的战车过到撒益去；他夜间起来，攻击那些包围他的以东人和车兵长，但他的兵众逃回自己的帐篷去了。

So Joram crossed over to Zair, and all his chariots with him. And he rose up at night and struck the Edomites all around him and the captains of the chariots, but his people fled to their tents.

8:22 这样，以东人背叛，脱离了犹大的手下，直到今日。那时立拿人也背叛了。

So Edom revolted from under the hand of Judah, as it is to this day. Then Libnah revolted at the same time.

8:23 约兰其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Joram and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

8:24 约兰与他列祖同睡，与他列祖一同葬在大卫城。他儿子亚哈谢接续他作王。

And Joram slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of David. And Ahaziah his son reigned in his place.

8:25 以色列王亚哈的儿子约兰十二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢登基。

In the twelfth year of Joram the son of Ahab, the king of Israel, Ahaziah the son of Jehoram, the king of Judah, began to reign.

8:26 他登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚他利雅，是以色列王暗利的孙女。

Ahaziah was twenty-two years old when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name was Athaliah, the daughter of Omri the king of Israel.

8:27 亚哈谢行亚哈家所行的道路，行耶和華眼中看为恶的事，与亚哈家一样，因为他是亚哈家的女婿。

And he walked in the way of the house of Ahab and did what was evil in the sight of Jehovah, like the house of Ahab; for he was a son-in-law to the house of Ahab.

8:28 他与亚哈的儿子约兰同往基列的拉末去，与亚兰王哈薛争战。亚兰人打伤了约兰。

And he went with Joram the son of Ahab to fight with Hazael the king of Syria at Ramoth-gilead. And the Syrians struck Joram.

8:29 约兰王回到耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈薛打仗的时候所受的伤。犹大王约兰的儿子亚哈谢，因为亚哈的儿子约兰病了，就下到耶斯列看望他。

And Joram the king returned to heal in Jezreel of his wounds that the Syrians had inflicted on him in Ramah when he fought with Hazael the king of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram, the king of Judah, went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, for he was sick.

9:1 申言者以利沙叫了一个申言者的门徒来，对他说，你束上腰，手拿这瓶膏油往基列的拉末去。

And Elisha the prophet called one of the sons of the prophets and said to him, Gird up your loins, and take this flask of oil in your hand, and go to Ramoth-gilead.

9:2 到了那里，你要去见宁示的孙子，约沙法的儿子耶户；你要进去，使他从同僚中起来，带他进入密室，

And when you arrive there, look there for Jehu the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi; and go in and make him rise up from among his brothers, and bring him to an inner room.

9:3 将瓶里的膏油倒在他头上，说，耶和华如此说，我已膏你作以色列的王。然后你就开门逃跑，不要迟延。

Then take the flask of oil and pour it on his head and say, Thus says Jehovah, I have anointed you king over Israel. Then open the door and flee, and do not delay.

9:4 于是那少年人，就是申言者的仆人，往基列的拉末去了。

So the young man, the prophet's attendant, went to Ramoth-gilead.

9:5 到了那里，看见众军长都坐着，就说，将军哪，我有话对你说。

And when he came, there the captains of the army were sitting. And he said, I have a word for you, O captain. And Jehu said, To which one of all of us? And he said, To you, O captain.

9:6 耶户说，我们众人中，你要对那一个说呢？他说，将军哪，我要对你说。耶户就起来，进了屋子；少年人将膏油倒在他头上，对他说，耶和华以色列的神如此说，我已膏你作耶和华之民以色列的王。

And he rose up and went into the house; and he poured the oil on his head and said to him, Thus says Jehovah the God of Israel, I have anointed you king over the people of Jehovah, over Israel.

9:7 你要击杀你主人亚哈的家，我好在耶洗别身上伸她流我仆人众宣言者和耶和华一切仆人之血的冤。

And you shall strike the house of Ahab your master, and I will avenge the blood of My servants the prophets and the blood of all the servants of Jehovah at the hand of Jezebel.

9:8 亚哈全家必都灭亡，以色列中凡属亚哈的男丁，无论是困住的、自由的，我都要剪除；

And the whole house of Ahab will perish, and I will cut off from Ahab every male, bond and free, in Israel;

9:9 我要使亚哈的家像尼八儿子耶罗波安的家，又像亚希雅儿子巴沙的家。

And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat and like the house of Baasha the son of Ahijah;

9:10 至于耶洗别，狗必在耶斯列田里吃她，无人将她葬埋。说完了，少年人就开门逃跑了。

And the dogs shall eat Jezebel in the lot of Jezreel, and there will be none to bury her. Then he opened the door and fled.

9:11 耶户出来，回到他主人的臣仆那里，有人问他说，平安么？这狂妄的人来见你有什么事呢？他们对他说，你们认得那人，也知道他说什么。

And when Jehu came out to the servants of his master, someone said to him, Is all well? Why did this mad fellow come to you? And he said to them, You know the man and his ranting.

9:12 他们说，这是假话；请你据实的告诉我们。他说，他如此如此对我说；他说，耶和华如此说，我已膏你作以色列的王。

And they said, That is a lie; please tell us. And he said, Thus and thus he said to me, saying, Thus says Jehovah, I have anointed you king over Israel.

9:13 他们就急忙各将自己的衣服铺在台阶上，使耶户坐在其上；他们吹角，说，耶户作王了！

Then they moved quickly; and every man took his garment and put it under him on the bare steps; and they blew the trumpet and said, Jehu is king!

9:14 这样，宁示的孙子，约沙法的儿子耶户，背叛约兰。(先是约兰和全以色列因为亚兰王哈薛的缘故，把守基列的拉末；

And Jehu the son of Jehoshaphat, the son of Nimshi, conspired against Joram. (Now Joram had been defending Ramoth-gilead, he and all Israel, because of Hazael the king of Syria,

9:15 但约兰王回到耶斯列，医治与亚兰王哈薛打仗时，亚兰人使他受的伤。)耶户说，若合你们的意思，就不容人逃出城往耶斯列去报信。

But Jehoram the king returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had inflicted on him when he fought Hazael the king of Syria). And Jehu said, If this is your desire, let no fugitive depart from the city and go and tell it in Jezreel.

9:16 于是耶户坐车往耶斯列去，因为约兰病卧在那里。犹大王亚哈谢已经下去看望他。

So Jehu rode off in a chariot and went to Jezreel, for Joram was lying ill there. And Ahaziah the king of Judah had come down to see Joram.

9:17 守望的人站在耶斯列的城楼上，看见耶户带着一大群人来，就说，我看见一大群人。约兰说，找一个骑马的，打发他去迎接他们，问说，平安不平安？

And the watchman stood on the tower in Jezreel and saw Jehu's multitude as he came, and he said, I see a multitude. And Jehoram said, Take a horseman, and send him to meet them; and let him say, Is there peace?

9:18 骑马的就去迎接耶户，说，王如此问说，平安不平安？耶户说，平安不平安与你何干？你转到我后头罢。守望的人又报告说，使者到了他们那里，却不回来。

So the horseman went to meet him and said, Thus says the king, Is there peace? And Jehu said, What do you have to do with peace? Turn behind me. And the watchman reported, saying, The messenger went to them but did not return.

9:19 王又打发第二个骑马的去；这人到了他们那里，说，王如此问说，平安不平安？耶户说，平安不平安与你何干？你转到我后头罢。

And he sent out a second horseman; and he came to them and said, Thus says the king, Is there peace? And Jehu said, What do you have to do with peace? Turn behind me.

9:20 守望的人又报告说，他到了他们那里，也不回来；车的赶法像宁示的孙子耶户的赶法，因为他赶得甚猛。

And the watchman reported, saying, He went to them but did not return; and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi, because he drives furiously.

9:21 约兰说，套车！人就给他套车。以色列王约兰和犹大王亚哈谢，各坐自己的车出去迎接耶户，在耶斯列人拿伯的那块田里遇见他。

And Jehoram said, Yoke the chariot! And someone yoked his chariot. And Jehoram the king of Israel and Ahaziah the king of Judah went out, each in his chariot, and went to meet Jehu; and they found him in the lot of Naboth the Jezreelite.

9:22 约兰见耶户就说，耶户阿，平安不平安？耶户说，你母亲耶洗别的淫行邪术这样多，还能有什么平安？

And when Jehoram saw Jehu, he said, Is there peace, Jehu? And he said, What peace can there be, so long as the harlotries and sorceries of Jezebel your mother are so many?

9:23 约兰就转车逃跑，对亚哈谢说，亚哈谢阿，有阴谋！

And Jehoram turned the reins and tried to flee. And he said to Ahaziah, Treachery, Ahaziah!

9:24 耶户拉满了弓，射中约兰的脊背，箭从心窝穿出，约兰就曲身倒在车上。

And Jehu drew his bow with full strength and struck Jehoram between his arms; and the arrow went through his heart, and he sank down in his chariot.

9:25 耶户对他的军长毕甲说，你把他抬起来，抛在耶斯列人拿伯的那块田里。你当追想，你我一同坐车跟随他父亲亚哈的时候，耶和华论亚哈所说的谕言，

And Jehu said to Bidkar his officer, Take him up, and throw him in the lot of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how you and I were riding together behind Ahab his father, and Jehovah uttered this oracle against him:

9:26 说，我昨日实在看见了拿伯的血和他众子的血，我必在这块田里报应你；这是耶和华说的。现在你要照着耶和华的话，把他抬起来，抛在这块田里。

Surely I have seen the blood of Naboth and the blood of his sons yesterday, declares Jehovah; and I will repay you in this lot, declares Jehovah. And now, take him up and throw him in the lot, according to the word of Jehovah.

9:27 犹大王亚哈谢见这光景，就沿着通往园亭的路逃跑；耶户追赶他，说，把这人也杀在车上。人就在靠近以伯莲的姑珥坡上击伤了他。他逃到米吉多，就死在那里。

And Ahaziah the king of Judah saw this and fled toward the garden house; and Jehu pursued after him and said, Strike him too in his chariot. So they struck him at the ascent of Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo and died there.

9:28 他的臣仆用车将他的尸首送到耶路撒冷，与他列祖一同葬在大卫城，他自己的坟墓里。

And his servants carried him in a chariot to Jerusalem and buried him in his grave with his fathers in the city of David.

9:29 亚哈谢登基作犹大王，是在亚哈的儿子约兰十一年。

And in the eleventh year of Joram the son of Ahab, Ahaziah began to reign over Judah.

9:30 耶户到了耶斯列；耶洗别听见，就涂眼、梳头，从窗户里往外观看。

And Jehu came to Jezreel; and Jezebel heard of it. And she put paint on her eyes and adorned her head, and she looked out the window.

9:31 耶户进门的时候，耶洗别说，杀自己主人的心利阿，平安么？

And as Jehu entered the gate, she said, Is all well, Zimri, you murderer of your master?

9:32 耶户仰脸向窗户观看，说，谁在我这边？谁？有两三个太监从窗户往外看他。

And he lifted up his face to the window and said, Who is on my side? Who? And two or three eunuchs looked out at him.

9:33 耶户说，把她扔下来。他们就把她扔下来。她的血溅在墙上和马上；于是耶户策马把她践踏了。

And he said, Throw her down. And they threw her down. And some of her blood spattered on the wall and on the horses, and he trampled her.

9:34 耶户进去，吃了喝了，就说，你们去料理这被咒诅的妇人，把她葬埋了，因为她是王的女儿。

And he came in, and ate and drank, and said, Attend now to this cursed woman and bury her, for she is a king's daughter.

9:35 他们就去葬埋她，却找不到她的全尸，只找到她的头骨、脚和手掌。

But when they went to bury her, they found no more of her than her skull and her feet and the palms of her hands.

9:36 他们回去告诉耶户，耶户说，这正是耶和华藉祂仆人提斯比人以利亚所说的话，说，在耶斯列那块田里，狗必吃耶洗别的肉；

And they returned and reported it to him. And he said, This is the word of Jehovah, which He spoke through His servant Elijah the Tishbite, saying, In the lot of Jezreel the dogs will eat the flesh of Jezebel;

9:37 耶洗别的尸首必在耶斯列那块田里，如同田地上的粪土，甚至人不能说这是耶洗别。

And the corpse of Jezebel will be like dung upon the surface of the field in the lot of Jezreel, so that they will not say, This is Jezebel.

列王纪下 2 Kings 第 10 章

10:1 亚哈有七十个儿子在撒玛利亚。耶户写信送到撒玛利亚，给耶斯列的首领，就是众长老，并给教养亚哈众子的人，说，

Now Ahab had seventy sons in Samaria, and Jehu wrote letters and sent them to Samaria to the rulers of Jezreel, the elders, and to the guardians of the children of Ahab, saying,

10:2 你们那里既有你们主人的众子，又有战车、马匹、坚固城和兵器，这信到了你们那里，

Now then, when this letter comes to you, since your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city and weapons,

10:3 你们就可以在你们主人的众子中，选择一个最好、最合宜的，使他坐他父亲的位，你们也可以为你们主人的家争战。

Look for the best and fittest of your master's sons, and set him on the throne of his father, and fight for your master's house.

10:4 他们却甚惧怕，说，二王在他面前尚且站立不住，我们怎能站得住呢？

But they feared very greatly and said, If the two kings could not stand before him, how then can we stand before him?

10:5 家宰、邑宰、长老、和教养众子的人，打发人去见耶户，说，我们是你的仆人；凡你对我们所说的，我们都必遵行。我们不立谁作王，你看怎样好就怎样行。

And he who was over the household and he that was over the city and the elders and the guardians sent to Jehu, saying, We are your servants; all that you

say to us, we will do. We will not make anyone king. What is good in your sight, do.

10:6 耶户第二次给他们写信说，你们若归属我，听从我的话，明日这时候，要将你们主人众子的首级带到耶斯列来见我。那时王的儿子七十人都住在城中那些抚养他们的大臣那里。

Then he wrote a letter to them a second time, saying, If you are mine and listen to my voice, take the heads of the sons of your master, and come to me at Jezreel tomorrow at this time. Now the king's sons, seventy men, were with the great men of the city, who had brought them up.

10:7 信一到，他们就把王的儿子七十人杀了，将首级装在筐子里，送到在耶斯列的耶户那里。

And when the letter reached them, they took the king's sons and slaughtered them, seventy men; and they placed their heads in baskets and sent them to him in Jezreel.

10:8 有使者来告诉耶户说，他们将王众子的首级送来了。耶户说，将首级在城门口堆作两堆，搁到早晨。

And the messenger came and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Put them in two heaps at the entrance of the gate until the morning.

10:9 次日早晨，耶户出来，站着对众民说，你们都是公义的。我背叛我主人，将他杀了；但这些人都是谁杀的呢？

And in the morning he went out and stood and said to all the people, You are righteous. I conspired against my master and have killed him; but who struck all these?

10:10 由此可知，耶和华指着亚哈家所说的话，一句都没有落空，因为耶和华藉祂仆人以利亚所说的，祂都成就了。

Know therefore that nothing of the word of Jehovah, which Jehovah spoke concerning the house of Ahab, shall fall to the earth; for Jehovah has done that which He spoke through His servant Elijah.

10:11 凡属亚哈家在耶斯列所剩下的人，和他所有的大臣、朋友、祭司，耶户尽都杀了，没有留下一个。

So Jehu killed all that remained of the house of Ahab in Jezreel and all his great men and his acquaintances and his priests, until he left him no one remaining.

10:12 耶户起身往撒玛利亚去。在路上牧人相聚之处，

Then he rose up and departed and came into Samaria. And while he was at the shepherds' meeting place on the way,

10:13 耶户遇见犹大王亚哈谢的弟兄，问他们说，你们是谁？他们说，我们是亚哈谢的弟兄，现在下去要问王的众子和太后的众子安。

Jehu came upon the brothers of Ahaziah the king of Judah; and he said, Who are you? And they said, We are the brothers of Ahaziah, and have come down to greet the sons of the king and the sons of the queen mother.

10:14 耶户说，活捉他们。跟从的人就活捉了他们，将他们杀在牧人相聚之处的坑边，共四十二人，没有留下一个。

And he said, Take them alive. And they took them alive and slew them, forty-two men, at the pit of the meeting place; and he left not one of them remaining.

10:15 耶户从那里前行，恰遇利甲的儿子约拿达来迎接他，耶户问他安，对他说，你的心对我是不是正直，像我的心对你的心那样？约拿达说，是。耶户说，若是这样，你向我伸手，他就伸手；耶户拉他上车到自己身边。

And when he departed from there, he came upon Jehonadab the son of Rechab coming to meet him; and he greeted him and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? And Jehonadab said, It is. And Jehu said, If it is, give me your hand. And Jehu gave him his hand and took him up to himself into the chariot.

10:16 耶户说，你和我同去，看我为耶和华发的热心；于是请他一同乘车。

And he said, Come with me, and see my zeal for Jehovah. So they made him ride in his chariot.

10:17 到了撒玛利亚，耶户就把在撒玛利亚属亚哈剩下的人都杀了，直到灭尽，正如耶和华对以利亚所说的话。

And when he came to Samaria, he struck all who were left to Ahab in Samaria, until he had destroyed him, according to the word of Jehovah, which He spoke to Elijah.

10:18 耶户招聚众民，对他们说，亚哈只是稍微事奉巴力，耶户却要大大事奉他。

And Jehu gathered all the people together and said to them, Ahab served Baal a little, but Jehu will serve him much.

10:19 现在把巴力的众申言者、一切事奉巴力的人、并巴力的众祭司，都召到我这里来，一个也不可缺席，因为我要给巴力献大祭；凡缺席的必不得活。耶户这样用诡计而行，是要杀尽事奉巴力的人。

Now call to me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be missing. For I have a great sacrifice to do to Baal. Whoever is missing will not live. But Jehu acted in subtlety, in order that he might destroy the worshippers of Baal.

10:20 耶户说，要为巴力召开严肃会。于是他们宣告召开大会。

And Jehu said, Sanctify a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

10:21 耶户差人走遍全以色列；凡事奉巴力的人都来了，没有剩下一个不来的。他们进了巴力庙，巴力庙中从这边到那边，都满了人。

And Jehu sent word throughout all Israel, and all the worshippers of Baal came; and there was not one left who did not come. And they came to the house of Baal, and the house of Baal was filled from one end to the other.

10:22 耶户吩咐掌管礼服的人说，拿出礼服来，给一切事奉巴力的人穿。他就拿出礼服来给了他们。

And he said to the one who was over the wardrobe, Bring out garments for all the worshippers of Baal. And they brought out the garments to them.

10:23 耶户和利甲的儿子约拿达进了巴力庙，对事奉巴力的人说，你们察看察看，在你们这里不可有耶和华的仆人，只可有事奉巴力的人。

And Jehu and Jehonadab the son of Rechab came to the house of Baal; and he said to the worshippers of Baal, Search and see that none of the servants of Jehovah are here with you; only the worshippers of Baal should be here.

10:24 耶户和约拿达进去，献平安祭和燔祭。耶户先为自己安排八十人在外面，说，我将这些人交在你们手中，若有一人脱逃，谁放的必要偿命。

And they came to offer sacrifice and burnt offerings. Now Jehu had stationed for himself eighty men outside; and he had said, He who allows any of the men to escape whom I bring into your hands will give up his life instead.

10:25 耶户献完了燔祭，就出来对护卫兵和众军长说，你们进去杀他们，不要让一人出来。护卫兵和军长就用刀杀他们，将尸首抛出去，并到巴力庙的内堂去，

And when he finished offering the burnt offering, Jehu said to the guards and to the captains, Go in and slay them; let no one get out. And they struck them with the edge of the sword. And the guards and the captains threw them out, and they went to the inner room of the house of Baal.

10:26 他们将巴力庙中的柱像都拿出来烧了；

And they brought out the pillars of the house of Baal and burned them.

10:27 又毁坏了巴力柱像，拆毁了巴力庙作为厕所，直到今日。

And they broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal and made it a latrine, as it is to this day.

10:28 这样，耶户从以色列中消灭了巴力。

Thus Jehu eradicated Baal from Israel.

10:29 只是耶户仍旧跟从尼八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的罪，就是拜伯特利和但的金牛犊，并不离开。

However as regards the sins of Jeroboam the son of Nebat, by which he caused Israel to sin, Jehu did not turn away from them, that is, the golden calves which were in Bethel and in Dan.

10:30 耶和华对耶户说，因你办好我眼中看为正的事，照我心中所愿的一切待亚哈家，你的子孙必坐以色列的国位，直到第四代。

And Jehovah said to Jehu, Because you have done well in executing what is right in My eyes and have dealt with the house of Ahab according to all that was in My heart, your sons to the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

10:31 只是耶户不全心谨慎遵行耶和华以色列神的律法，不离开耶罗波安使以色列人犯罪的罪。

But Jehu was not careful to walk in the law of Jehovah the God of Israel with all his heart; he did not turn from the sins of Jeroboam, by which he caused Israel to sin.

10:32 在那些日子，耶和华开始割削以色列国；哈薛在以色列的四境击败他们，

In those days Jehovah began to cut away portions of land in Israel, and Hazael struck them in all the borders of Israel

10:33 乃是从约但河东起，攻击基列全地，就是迦得人、流便人、玛拿西人之地，从靠近亚嫩谷边的亚罗珥起，包括基列和巴珊。

From the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the valley of Arnon, both Gilead and Bashan.

10:34 耶户其余的事，凡他所行的，和他的勇力，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Jehu and all that he did and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

10:35 耶户与他列祖同睡，人将他葬在撒玛利亚；他儿子约哈斯接续他作王。

And Jehu slept with his fathers, and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his place.

10:36 耶户在撒玛利亚作以色列王二十八年。

Now the time which Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty-eight years.

列王纪下 2 Kings 第 11 章

11:1 亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿子死了，就起来剿灭王室所有的后裔。

Now when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she rose up and destroyed all the royal seed.

11:2 但约兰王的女儿，亚哈谢的妹妹约示巴，将亚哈谢的儿子约阿施从那些将要被杀的王子中偷出来，把他和他的乳母都藏在卧房里。她们把他藏起来，躲避亚他利雅，他就没有被杀。

But Jehosheba, the daughter of King Joram and sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah and stole him away from among the sons of the king who were to be killed; she put him and his nurse into the bedchamber. So they hid him from Athaliah, and he was not killed.

11:3 约阿施和他的乳母藏在耶和华的殿里六年；亚他利雅作了那地的王。

And he was with her, hidden in the house of Jehovah, for six years while Athaliah reigned over the land.

11:4 第七年，耶何耶大打发人把迦利人和护卫兵的众百夫长带来，领他们进了耶和华的殿，到他那里。他与他们立约，使他们在耶和华殿里起誓，又将王的儿子指给他们看，

Then in the seventh year Jehoiada sent word and gathered the captains of the hundreds over the Carites and over the guards and brought them to him at the house of Jehovah. And he made a covenant with them and put them under an oath in the house of Jehovah, then showed them the king's son.

11:5 吩咐他们说，你们当这样行：凡安息日进班的，三分之一要看守王宫，

And he commanded them, saying, This is the thing that you shall do: A third of you who come on duty on the Sabbath shall keep watch over the king's house;

11:6 三分之一要在苏珥门，三分之一要在护卫兵院的后门。你们要看守王宫，拦阻闲人。

And another third shall keep watch in the gate of Sur; and another third shall keep watch at the gate behind the guards. You shall keep watch over the house for a defense.

11:7 你们所有在安息日出班的，三分之二要看守耶和华的殿，护卫王；

And the two divisions of you, all who go off duty on the Sabbath, shall keep watch over the house of Jehovah for the king.

11:8 各人手拿兵器，四面围护王。凡擅入你们班次的，必被处死；王出入的时候，你们当跟随他。

And you shall surround the king, each man with his weapons in his hand; and whoever enters the ranks shall be put to death; and you shall be with the king in his goings and comings.

11:9 众百夫长就照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，各带所管安息日进班出班的人来见祭司耶何耶大。

And the captains of the hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded them. And each took his men, those who came on duty on the Sabbath with those who went off duty on the Sabbath; and they came to Jehoiada the priest.

11:10 祭司将耶和华殿里所藏大卫王的枪和盾牌交给百夫长。

And the priest gave the spears and shields that had belonged to King David, which were in the house of Jehovah, to the captains of the hundreds.

11:11 护卫兵手中各拿兵器，在坛和殿那里，从殿右直到殿左，站在王子的四围。

And the guards stood, each man with his weapons in his hand, from the right flank of the house to the left flank of the house, by the altar and by the house, to guard the king all around.

11:12 祭司领王子出来，给他戴上冠冕，将律法书交给他，立他作王，用膏膏他；众人拍掌说，愿王万岁！

And he brought the king's son out and gave him the crown and the testimony. And they made him king and anointed him, and they clapped their hands and said, Long live the king!

11:13 亚他利雅听见护卫兵和民的声音，就进耶和华的殿，到民那里，

Now when Athaliah heard the noise of the guard and of the people, she went to the people at the house of Jehovah.

11:14 看见王照例站在柱旁，百夫长和吹号的人在王左右，那地的众民欢乐吹号；亚他利雅就撕裂衣服，喊叫说，反了！反了！

And she looked, and there was the king, standing by the pillar, according to the custom, with captains and their trumpets near the king. And all the people of the land rejoiced and blew the trumpets. And Athaliah tore her clothes and cried out, Treason! Treason!

11:15 祭司耶何耶大吩咐管辖军兵的百夫长说，将她赶出班外，凡跟随她的必用刀杀死；因为祭司说，她不可在耶和华的殿里被杀。

And Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds who had been set over the army and said to them, Bring her out between the ranks, and anyone who follows her kill with a sword; for the priest said, She shall not be killed in the house of Jehovah.

11:16 众兵就闪开让她去；她经由马的入口处进王宫时，便在那里被杀。

And they made way for her, and she went to the house of the king through the horses' entrance and was killed there.

11:17 耶何耶大使王和民与耶和华立约，使他们作耶和华的民；又在王与民之间立约。

And Jehoiada made a covenant between Jehovah and the king and the people that they would be Jehovah's people, and also between the king and the people.

11:18 于是那地的众民都到巴力庙，拆毁了庙，将巴力的坛和像完全打碎，又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。祭司耶何耶大派官看守耶和华的殿，

And all the people of the land went to the house of Baal and broke it down: The altars to him and his images they shattered to pieces, and they slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of Jehovah.

11:19 又率领百夫长和迦利人与护卫兵，以及那地的众民，请王从耶和华的殿下来，经护卫兵的门进入王宫，他就坐上王位。

And Jehoiada gathered the captains of the hundreds and the Carites and the guards and all the people of the land. And they brought the king down from the house of Jehovah and came by way of the guard gate to the house of the king, and he sat upon the throne of the kings.

11:20 那地的众民都欢乐，合城都安静；众人已将亚他利雅在王宫那里用刀杀了。

And all the people of the land rejoiced, and the city was quiet; for they had slain Athaliah with the sword at the house of the king.

11:21 约阿施登基的时候年七岁。

Jehoash was seven years old when he began to reign.

列王纪下 2 Kings 第 12 章

12:1 耶户第七年，约阿施登基，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。

In the seventh year of Jehu, Jehoash began to reign; and he reigned forty years in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beersheba.

12:2 约阿施在祭司耶何耶大教导他的一切日子，就行耶和华眼中看为正的事；

And Jehoash did what was right in the sight of Jehovah all the days in which Jehoiada the priest instructed him.

12:3 只是邱坛还没有废去，百姓仍在邱坛献祭烧香。

However the high places were not removed; the people still sacrificed and burned incense in the high places.

12:4 约阿施对众祭司说，凡奉到耶和华殿分别为圣之物中的银子 –

And Jehoash said to the priests, All the money of the sanctified things which goes into the house of Jehovah-the money of everyone who passes through the numbering, the money of each person's assessment, and all the money that comes up in the heart of anyone to bring into the house of Jehovah -

12:5 每一个经过数点之人当纳的银子，各人被估的身价，或各人心中起意要奉到耶和华殿的银子 – 祭司每人当从所认识的人收了来，修理殿的一切破损之处。

Let the priests take, each man from his acquaintance; and they shall repair what is broken in the house, wherever anything is found broken.

12:6 无奈到了约阿施王二十三年，祭司仍未修理殿的破损之处。

But as of the twenty-third year of King Jehoash, the priests had not repaired what was broken in the house.

12:7 所以约阿施王召了大祭司耶何耶大和众祭司来，对他们说，你们为什么不修理殿的破损之处呢？

So King Jehoash summoned Jehoiada the priest and the priests and said to them, Why have you not been repairing what is broken in the house? Now therefore take no more money from your acquaintances, but deliver it for what is broken in the house.

12:8 从今以后，你们不要从所认识的人再收银子，要将所收的交出来，用以修理殿的破损之处。众祭司答应不再从百姓收银子，也不修理殿的破损之处。

And the priests agreed that they would neither take money from the people nor repair what was broken in the house.

12:9 祭司耶何耶大取了一个柜子，在柜盖上钻了一个洞孔，放于坛旁，在进耶和华殿的右边；守门的祭司将奉到耶和华殿的一切银子投在柜里。

Then Jehoiada the priest took a chest and bored a hole in its lid, and he put it beside the altar, on the right side as one comes into the house of Jehovah. And the priests who guarded the threshold put all the money that came into the house of Jehovah into it.

12:10 他们见柜里的银子多了，便叫王的书记和大祭司上来，将耶和华殿里所得的银子包起来，加以数算。

And whenever they saw that there was a large amount of money in the chest, the king's scribe and the high priest would go up and bind the money that came into the house of Jehovah in bags and count it.

12:11 把所称的银子交给办事的，就是耶和华殿里督工的人；督工的人把银子支付给修理耶和华殿的木匠和建筑工，

And they would give the money that was weighed out into the hands of those who did the work, who had the oversight of the house of Jehovah; and these would pay it out to the carpenters and the builders who worked on the house of Jehovah,

12:12 并支付给泥水匠和石匠，又用以买木料和凿成的石头，修理耶和华殿的破损之处，并支付修理殿的各样开支。

And to the masons and to the stone hewers and for the purchase of timber and hewn stone, to repair what was broken in the house of Jehovah, and for any other outlay to repair the house.

12:13 但那奉到耶和华殿的银子，没有用以作耶和华殿里的银杯、灯剪、碗、号、或任何金银器皿；

But there were no cups of silver, snuffers, basins, trumpets, or any vessels of gold or any vessels of silver prepared for the house of Jehovah out of the money that was brought into the house of Jehovah;

12:14 乃将那银子交给办事的人，用以修理耶和华的殿。

For they gave it all to those who did the work, who repaired the house of Jehovah with it.

12:15 他们将银子交给那些人，好付给作工的人，并不与那些人算账，因为他们办事诚实可信。

And they did not ask for an accounting from the men into whose hands they had given the money to use for doing the work, for these worked faithfully.

12:16 惟有赎愆祭的银子和赎罪祭的银子，没有奉到耶和华的殿，都归祭司。

The money from the trespass offerings and the money from the sin offerings was not brought into the house of Jehovah; it was the priests'.

12:17 那时，亚兰王哈薛上来攻打迦特，攻取了；哈薛就定意上来攻打耶路撒冷。

At that time Hazael the king of Syria went up and fought against Gath and took it. And Hazael set his face to go up toward Jerusalem.

12:18 犹大王约阿施将一切分别为圣的物，就是他列祖犹大王约沙法、约兰、亚哈谢所分别为圣的物，和自己所分别为圣的物，并耶和华的殿与王宫府库里所有的金子，都送给亚兰王哈薛；哈薛就退去不攻打耶路撒冷了。

And Jehoash the king of Judah took all the sanctified things which Jehoshaphat and Jehoram and Ahaziah, his fathers the kings of Judah, had sanctified and his own sanctified things and all the gold that was found in the treasuries of the house of Jehovah and the house of the king; and he sent it to Hazael the king of Syria. And he went up from Jerusalem.

12:19 约阿施其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Joash and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

12:20 约阿施的臣仆起来，同谋背叛，在下到悉拉路上的米罗宫里击杀他。

And his servants rose up and formed a conspiracy. And they struck Joash down in the house of Millo, on the way that leads down to Silla.

12:21 乃是他的臣仆示米押的儿子约撒甲和朔默的儿子约萨拔击杀他，他就死了。众人将他葬在大卫城，与他的列祖葬在一起。他儿子亚玛谢接续他作王。

And it was Jozacar the son of Shimeath and Jehozabad the son of Shomer, his servants, who struck him down; and he died. And they buried him with his fathers in the city of David. And Amaziah his son reigned in his place.

列王纪下 2 Kings 第 13 章

13:1 犹大王亚哈谢的儿子约阿施二十三年，耶户的儿子约哈斯在撒玛利亚登基，作以色列王十七年。

In the twenty-third year of Jehoash the son of Ahaziah, the king of Judah, Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria; he reigned seventeen years.

13:2 约哈斯行耶和华眼中看为恶的事，随从尼八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的罪，总不离开。

And he did what was evil in the sight of Jehovah and followed after the sins of Jeroboam the son of Nebat by which he caused Israel to sin; he did not turn away from them.

13:3 于是耶和华的怒气向以色列人发作，将他们屡次交在亚兰王哈薛和他儿子便哈达的手里。

And the anger of Jehovah was kindled against Israel; and He gave them continually into the hand of Hazael the king of Syria and into the hand of Ben-hadad the son of Hazael.

13:4 (约哈斯恳求耶和华，耶和华就应允他，因为见以色列人所受亚兰王的欺压。

(And Jehoahaz entreated Jehovah; and Jehovah listened to him, for He saw the oppression of Israel, for the king of Syria oppressed them.

13:5 耶和华赐给以色列人一位拯救者，他们就从亚兰人手下出来；于是以色列人仍旧安居在自己的帐棚里。

And Jehovah gave Israel a deliverer, and they went out from under the hand of Syria; and the children of Israel dwelt in their tents as they had before.

13:6 然而他们不离开耶罗波安家的罪，就是他使以色列人犯罪的罪，仍然行在其中；并且仍然有木像立在撒玛利亚。)

However they did not depart from the sins of the house of Jeroboam, by which he caused Israel to sin, but walked in them. And also the Asherah remained standing in Samaria.)

13:7 亚兰王杀灭约哈斯的民，使他们如同禾场上的尘沙被践踏，只给约哈斯留下五十马兵、十辆战车、和一万步兵。

For he left to Jehoahaz of the people not more than fifty horsemen and ten chariots and ten thousand foot soldiers, for the king of Syria destroyed them and made them like the dust at threshing.

13:8 约哈斯其余的事，凡他所行的和他的勇力，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Jehoahaz and all that he did and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

13:9 约哈斯与他列祖同睡，人将他葬在撒玛利亚。他儿子约阿施接续他作王。

And Jehoahaz slept with his fathers, and they buried him in Samaria. And Joash his son reigned in his place.

13:10 犹大王约阿施三十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒玛利亚登基，作以色列王十六年。

In the thirty-seventh year of Joash the king of Judah, Jehoash the son of Jehoahaz began to reign over Israel in Samaria; he reigned sixteen years.

13:11 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的一切罪，仍然行在其中。

And he did what was evil in the sight of Jehovah; he did not turn away from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, by which he caused Israel to sin; he walked in them.

13:12 约阿施其余的事，凡他所行的，和他与犹大王亚玛谢争战的勇力，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Joash and all that he did and his might with which he fought with Amaziah the king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

13:13 约阿施与他列祖同睡，耶罗波安坐了他的位。约阿施与以色列诸王一同葬在撒玛利亚。

And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne. And Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

13:14 以利沙得了必死的病，以色列王约阿施下来看他，在他面前哭泣，说，我父阿！我父阿！以色列的战车马兵阿！

Now when Elisha was ill with his illness by which he eventually died, Joash the king of Israel went down to him and wept over him and said, My father! My father! The chariots of Israel and its horsemen!

13:15 以利沙对他说，你取弓箭来。王就取了弓箭到他那里；

And Elisha said to him, Take a bow and arrows; and he took a bow and arrows to him.

13:16 以利沙对以色列王说，你用手拿弓。王就用手拿弓。以利沙按手在王的手上，

And he said to the king of Israel, Grasp the bow; and he grasped the bow. And Elisha put his hands over the hands of the king,

13:17 说，你开朝东的窗户；他就开了。以利沙说，射箭罢；他就射箭。以利沙说，这是耶和华的得胜箭，就是战胜亚兰人的箭；因为你必在亚弗击败亚兰人，直到灭尽他们。

And he said, Open the window toward the east; and he opened it. And Elisha said, Shoot; and he shot. And he said, Jehovah's arrow of victory, an arrow of victory against Syria; for you will strike Syria in Aphek until you have consumed it.

13:18 以利沙又说，取几枝箭来；他就取了来。以利沙对以色列王说，向地射罢；他射了三次，便止住了。

And he said, Take the arrows; and he took them. And he said to the king of Israel, Strike the ground; and he struck the ground three times then stopped.

13:19 神人向他发怒，说，你应当射五六次，就能击败亚兰人，直到灭尽；现在你只能击败亚兰人三次。

And the man of God became angry with him and said, You should have struck it five or six times; then you would have struck Syria until you had consumed them. But now you shall strike Syria only three times.

13:20 以利沙死了，人将他葬埋。到了新年，有摩押人结队犯境。

And Elisha died, and they buried him. Now the bands of the Moabites would invade the land at the coming in of the new year.

13:21 有人正葬死人，忽然看见一队来袭的人，就把死人抛在以利沙的坟墓里；一碰着以利沙的骸骨，那死人就复活，站起来了。

And it so happened that as the people were burying a man, they saw a band; and they cast the man into the grave of Elisha. And as soon as the man touched the bones of Elisha, he came to life and stood up on his feet.

13:22 约哈斯在世的一切日子，亚兰王哈薛屡次欺压以色列人。

And Hazael the king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

13:23 耶和华却因与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约，仍施恩给以色列人，怜恤他们，看顾他们，不肯灭尽他们，不赶逐他们离开自己面前，直到如今。

But Jehovah was gracious to them and had compassion on them and turned to them because of His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and He would not destroy them; and He has not cast them from His presence until now.

13:24 亚兰王哈薛死了，他儿子便哈达接续他作王。

And Hazael the king of Syria died, and Ben-hadad his son reigned in his place.

13:25 从前哈薛和约阿施的父亲约哈斯争战时所攻取的城邑，现在约哈斯的儿子约阿施，都从哈薛的儿子便哈达手中夺回；约阿施三次打败便哈达，收回了以色列的城邑。

And Jehoash the son of Jehoahaz retook the cities out of the hand of Ben-hadad the son of Hazael that he had taken in war out of the hand of Jehoahaz his father; Joash struck him three times and recovered the cities of Israel.

列王纪下 2 Kings 第 14 章

14:1 以色列王约哈斯的儿子约阿施第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。

In the second year of Joash the son of Joahaz, the king of Israel, Amaziah the son of Joash, the king of Judah, began to reign.

14:2 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年；他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem for twenty-nine years; and his mother's name was Jehoaddin of Jerusalem.

14:3 亚玛谢行耶和华眼中看为正的事，只是不如他祖大卫；他照他父亲约阿施一切所行的而行。

And he did what was right in the sight of Jehovah, yet not like David his father; he did according to all that Joash his father had done.

14:4 只是邱坛还没有废去，百姓仍在邱坛献祭烧香。

However the high places were not removed; the people still sacrificed and burned incense in the high places.

14:5 国在他手中一坚定，他就把杀他父王的臣仆杀了；

And when the kingdom was established in his hand, he struck down his servants who had struck down his father the king.

14:6 但他没有把杀王之人的儿子处死，是照摩西律法书上所写，耶和华所吩咐的，说，父亲不可因儿子的缘故被处死，

But the children of the murderers he did not put to death, as it is written in the book of the law of Moses, in which Jehovah commanded, saying, Fathers shall not be put to death because of their children, nor shall children be put to death because of their fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

14:7 儿子也不可因父亲的缘故被处死；各人要因自己的罪被处死。亚玛谢在盐谷杀了以东人一万，又战取了西拉，改名叫约帖，直到今日。

He struck ten thousand of Edom in the Valley of Salt; and he captured Sela in battle and called the name of it Joktheel, as it is to this day.

14:8 那时，亚玛谢差遣使者去见耶户的孙子，约哈斯的儿子以色列王约阿施，说，你来，我们在战场上彼此见面。

Then Amaziah sent messengers to Jehoash the son of Jehoahaz the son of Jehu, the king of Israel, saying, Come, let us confront each other.

14:9 以色列王约阿施差遣人去见犹大王亚玛谢，说，利巴嫩的蒺藜差遣人去见利巴嫩的香柏树，说，将你的女儿给我儿子为妻；然而利巴嫩有一只野兽经过，把蒺藜践踏了。

And Jehoash the king of Israel sent word to Amaziah the king of Judah, saying, The thornbush that was in Lebanon sent word to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as his wife; but a wild beast that was in Lebanon passed by and trampled the thornbush.

14:10 你打败了以东人，就心里高傲。你自以为荣，在家里安居就罢了；为何要惹祸，使自己和犹大国一同败亡呢？

You have surely struck Edom, and your heart has lifted you up. Glorify yourself, but remain in your home. Why should you stir up trouble so that you and Judah with you fall?

14:11 亚玛谢却不肯听从；于是以色列王约阿施上来，在属犹大的伯示麦，与犹大王亚玛谢在战场上彼此见面。

But Amaziah would not listen; so Jehoash the king of Israel went up, and he and Amaziah the king of Judah confronted each other in Beth-shemesh, which belongs to Judah.

14:12 犹大人败在以色列人面前，各人逃往自己的帐棚去了。

And Judah was defeated before Israel, and they fled, each man to his tent.

14:13 以色列王约阿施在伯示麦擒住亚哈谢的孙子，约阿施的儿子犹大王亚玛谢，就来到耶路撒冷，拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门，共四百肘。

And Jehoash the king of Israel captured Amaziah the king of Judah the son of Jehoash the son of Ahaziah in Beth-shemesh; and he came to Jerusalem and tore down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the Corner Gate, four hundred cubits.

14:14 他又将耶和华殿里与王宫府库里所有的金银和器皿都拿了去，并带人去为质，就回撒玛利亚去了。

And he took all the gold and silver and all the vessels that were found in the house of Jehovah and in the treasuries of the king's house as well as hostages, and returned to Samaria.

14:15 约阿施其余所行的事，和他的勇力，并他与犹大王亚玛谢争战的事，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Jehoash which he did and his might and how he fought with Amaziah the king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

14:16 约阿施与他列祖同睡，葬在撒玛利亚，与以色列诸王葬在一起。他儿子耶罗波安接续他作王。

And Jehoash slept with his fathers and was buried in Samaria with the kings of Israel. And Jeroboam his son reigned in his place.

14:17 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。

And Amaziah the son of Joash, the king of Judah, lived for fifteen years after the death of Jehoash the son of Jehoahaz, the king of Israel.

14:18 亚玛谢其余的事，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Amaziah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

14:19 耶路撒冷有人结党背叛亚玛谢，他就逃到拉吉；叛党却打发人追到拉吉，在那里将他杀了。

And they formed a conspiracy against him in Jerusalem, and he fled to Lachish; and they sent men after him to Lachish, and they killed him there.

14:20 人就用马将他的尸首驮回去，葬在耶路撒冷，在大卫城里，与他的列祖在一起。

And they brought him on horses, and he was buried in Jerusalem with his fathers in the city of David.

14:21 犹大众民选取亚撒利雅，立他接续他父亲亚玛谢作王，那时他年十六岁。

And all the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah.

14:22 亚玛谢王与他列祖同睡之后，亚撒利雅修筑以拉他，使其仍归犹大。

It was he who built Elath and restored it to Judah after Amaziah the king slept with his fathers.

14:23 犹大王约阿施的儿子亚玛谢十五年，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒玛利亚登基，作王四十一年。

In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash, the king of Judah, Jeroboam the son of Joash, the king of Israel, began to reign in Samaria; he reigned forty-one years.

14:24 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的一切罪。

And he did what was evil in the sight of Jehovah; he did not turn away from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, by which he caused Israel to sin.

14:25 他收回以色列边界之地，从哈马口直到亚拉巴海，正如耶和华以色列的神藉祂的仆人，迦特希弗人亚米太的儿子申言者约拿所说的。

He restored the border of Israel from the entrance of Hamath to the sea of the Arabah, according to the word of Jehovah the God of Israel, which He spoke through His servant Jonah the son of Amittai, the prophet who was of Gath-hepher.

14:26 因为耶和华看见以色列人遭受患难，甚是艰苦，无论困住的、自由的，都没有了，也无人帮助以色列人。

For Jehovah saw the affliction of Israel, that it was very bitter, for there was neither bond nor free left, nor was there anyone to help Israel.

14:27 耶和华并没有说要将以色列的名从天下涂抹，乃藉约阿施的儿子耶罗波安拯救他们。

And Jehovah did not say that He would blot out the name of Israel from under heaven but saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

14:28 耶罗波安其余的事，凡他所行的和他的勇力，他怎样争战，怎样收回大马色和先前属犹大的哈马归以色列，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Jeroboam and all that he did and his might, how he warred and how he restored for Israel Damascus and Hamath, which had belonged to Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

14:29 耶罗波安与他列祖以色列诸王同睡。他儿子撒迦利雅接续他作王。

And Jeroboam slept with his fathers, with the kings of Israel. And Zechariah his son reigned in his place.

列王纪下 2 Kings 第 15 章

15:1 以色列王耶罗波安二十七年，犹大王亚玛谢的儿子亚撒利雅登基。

In the twenty-seventh year of Jeroboam the king of Israel, Azariah the son of Amaziah, the king of Judah, began to reign.

15:2 他登基的时候年十六岁，在耶路撒冷作王五十二年；他母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。

He was sixteen years old when he began to reign, and he reigned fifty-two years in Jerusalem; and his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.

15:3 亚撒利雅行耶和华眼中看为正的事，是照他父亲亚玛谢一切所行的；

And he did what was right in the sight of Jehovah, according to all that his father Amaziah had done.

15:4 只是邱坛还没有废去，百姓仍在邱坛献祭烧香。

However the high places were not removed; the people still sacrificed and burned incense in the high places.

15:5 耶和华击打王，使他患痲疯，直到死日；他就住在别的宫里。王的儿子约坦管理家事，治理那地的民。

And Jehovah struck the king, so that he was a leper until the day of his death; and he dwelt in a separate house. And Jotham, the king's son, was over the household, judging the people of the land.

15:6 亚撒利雅其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Azariah and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

15:7 亚撒利雅与他列祖同睡，人将他葬在大卫城，与他列祖在一起。他儿子约坦接续他作王。

And Azariah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the city of David. And Jotham his son reigned in his place.

15:8 犹大王亚撒利雅三十八年，耶罗波安的儿子撒迦利雅在撒玛利亚作以色列王六个月。

In the thirty-eighth year of Azariah the king of Judah, Zechariah the son of Jeroboam began to reign over Israel in Samaria; he reigned six months.

15:9 他行耶和华眼中看为恶的事，正如他列祖所行的，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的罪。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, as his fathers had done; he did not turn away from the sins of Jeroboam the son of Nebat, by which he caused Israel to sin.

15:10 雅比的儿子沙龙与人同谋背叛他，在百姓面前击杀他，篡了他的位。

And Shallum the son of Jabesh conspired against him and struck him down before the people. So he killed him and reigned in his place.

15:11 撒迦利雅其余的事，都写在以色列诸王记上。

And the rest of the acts of Zechariah are there written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

15:12 这就是从前耶和华对耶户的话，说，你的子孙必坐以色列的国位，直到第四代；这话果然应验了。

This was the word of Jehovah which He spoke to Jehu, saying, Your sons to the fourth generation shall sit on the throne of Israel; and it was so.

15:13 犹大王乌西雅三十九年，雅比的儿子沙龙登基，在撒玛利亚作王一个月。

Shallum the son of Jabesh began to reign in the thirty-ninth year of Uzziah the king of Judah, and he reigned one month in Samaria.

15:14 迦底的儿子米拿现从得撒上去，到了撒玛利亚，在那里击杀雅比的儿子沙龙，篡了他的位。

And Menahem the son of Gadi went up from Tirzah and came to Samaria. And he struck down Shallum the son of Jabesh in Samaria and killed him. And he reigned in his place.

15:15 沙龙其余的事，和他与人同谋背叛的情形，都写在以色列诸王记上。

And the rest of the acts of Shallum and the conspiracy which he formed are there written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

15:16 那时米拿现从得撒出发，攻打提斐萨和其四境，击杀城中一切的人；因为人不给他开城，他就把城击破，剖开其中所有的孕妇。

Then Menahem struck Tiphseh and all who were in it and its borders from Tirzah; because they did not open to him, he struck it; all its pregnant women he ripped open.

15:17 犹大王亚撒利雅三十九年，迦底的儿子米拿现登基，在撒玛利亚作以色列王十年。

In the thirty-ninth year of Azariah the king of Judah, Menahem the son of Gadi began to reign over Israel; he reigned ten years in Samaria.

15:18 他行耶和华眼中看为恶的事，终身不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的罪。

And he did what was evil in the sight of Jehovah; he did not turn away from the sins of Jeroboam the son of Nebat, by which he caused Israel to sin, throughout all his days.

15:19 亚述王普勒来攻击以色列地，米拿现给他一千他连得银子，请普勒帮助他，使国在他手中得坚固。

Pul the king of Assyria came against the land, and Menahem gave Pul a thousand talents of silver so that he would support his efforts to keep the kingdom in his hand.

15:20 米拿现向以色列一切大富户索要银子，使他们各出五十舍客勒，好给亚述王。于是亚述王回去，不在那地停留。

And Menahem exacted the money from Israel, from all the great men of wealth, each one man giving fifty shekels of silver, so that he could give it to the king of Assyria. And the king of Assyria returned and did not stay there in the land.

15:21 米拿现其余的事，凡他所行的，岂不都写在以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Menahem and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15:22 米拿现与他列祖同睡。他儿子比加辖接续他作王。

And Menahem slept with his fathers. And Pekahiah his son reigned in his place.

15:23 犹大王亚撒利雅五十年，米拿现的儿子比加辖在撒玛利亚登基，作以色列王二年。

In the fiftieth year of Azariah the king of Judah, Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria; he reigned two years.

15:24 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的罪。

And he did what was evil in the sight of Jehovah; he did not turn away from the sins of Jeroboam the son of Nebat, by which he caused Israel to sin.

15:25 比加辖的军长，利玛利的儿子比加与人同谋背叛他，在撒玛利亚王宫里的卫所，与亚珥歌伯和亚利耶一同杀了他；有五十个基列人帮助比加。比加杀了他，篡了他的位。

And Pekah the son of Remaliah, his captain, conspired against him. And he struck him down, along with Argob and Arieah, in Samaria in the palace of the king's house; and with him were fifty men from among the Gileadites. So he killed him and reigned in his place.

15:26 比加辖其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

And the rest of the acts of Pekahiah and all that he did are there written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

15:27 犹大王亚撒利雅五十二年，利玛利的儿子比加在撒玛利亚登基，作以色列王二十年。

In the fifty-second year of Azariah the king of Judah, Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria; he reigned twenty years.

15:28 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人犯罪的罪。

And he did what was evil in the sight of Jehovah; he did not turn away from the sins of Jeroboam the son of Nebat, by which he caused Israel to sin.

15:29 以色列王比加年间，亚述王提革拉毗列色来夺了以云、亚伯伯玛迦、亚挪、基低斯、夏琐、基列和加利利，加利利就是拿弗他利全地，将这些地方的居民都掳到亚述去了。

In the days of Pekah the king of Israel Tiglath-pileser the king of Assyria came and took Ijon and Abel-beth-maach and Janoah and Kedesh and Hazor and Gilead and Galilee, all the land of Naphtali; and he carried them away captive to Assyria.

15:30 乌西雅的儿子约坦二十年，以拉的儿子何细亚与人同谋背叛利玛利的儿子比加，击杀他，篡了他的位。

And Hoshea the son of Elah formed a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and he struck him down and killed him and reigned in his place in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

15:31 比加其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

And the rest of the acts of Pekah and all that he did are there written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

15:32 以色列王利玛利的儿子比加第二年，犹大王乌西雅的儿子约坦登基。

In the second year of Pekah the son of Remaliah, the king of Israel, Jotham the son of Uzziah, the king of Judah, began to reign.

15:33 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年；他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。

He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; and his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

15:34 约坦行耶和华眼中看为正的事，照他父亲乌西雅一切所行的而行；

And he did what was right in the sight of Jehovah; he did according to all that his father Uzziah had done.

15:35 只是邱坛还没有废去，百姓仍在邱坛献祭烧香。约坦建立耶和华殿的上门。

However the high places were not removed; the people still sacrificed and burned incense in the high places. He built the upper gate of the house of Jehovah.

15:36 约坦其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Jotham that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

15:37 在那些日子，耶和华才打发亚兰王利汛和利玛利的儿子比加去攻击犹大。

In those days Jehovah began to send Rezin the king of Syria and Pekah the son of Remaliah against Judah.

15:38 约坦与他列祖同睡，与他列祖一同葬在他祖大卫的城。他儿子亚哈斯接续他作王。

And Jotham slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of David his father. And Ahaz his son reigned in his place.

列王纪下 2 Kings 第 16 章

16:1 利玛利的儿子比加十七年，犹大王约坦的儿子亚哈斯登基。

In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah, Ahaz the son of Jotham, the king of Judah, began to reign.

16:2 他登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年。他不像他祖大卫行耶和华他神眼中看为正的事，

Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And he did not do what was right in the sight of Jehovah his God, as David his father had done,

16:3 却行以色列诸王所行的道路，甚至照着耶和华从以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事，使他的儿子经火。

But walked in the way of the kings of Israel; and he even caused his son to pass through the fire, according to the abominations of the nations that Jehovah had dispossessed before the children of Israel.

16:4 他又在邱坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。

And he sacrificed and burned incense in the high places and on the hills and under every flourishing tree.

16:5 那时，亚兰王利汛和以色列王利玛利的儿子比加上来攻打耶路撒冷，围困亚哈斯，却不能胜他。

Then Rezin the king of Syria and Pekah the son of Remaliah, the king of Israel, came up to Jerusalem to battle. And they besieged Ahaz, but they were not able to fight with him.

16:6 当时亚兰王利汛收回以拉他归与亚兰，将犹大人从以拉他赶出去；亚兰人来到以拉他，住在那里，直到今日。

At that time Rezin the king of Syria restored Elath to Syria and drove the Jews from Elath; and the Syrians came to Elath and have dwelt there to this day.

16:7 亚哈斯差遣使者去见亚述王提革拉毗列色，说，我是你的仆人，你的儿子；现在亚兰王和以色列王起来攻击我，求你上来救我脱离他们的手。

And Ahaz sent messengers to Tiglath-pileser the king of Assyria, saying, I am your servant and your son; come up, and save me out of the hand of the king of Syria and out of the hand of the king of Israel, who have risen up against me.

16:8 亚哈斯将耶和华殿里和王宫府库里所有的金银，都送给亚述王为礼物。

And Ahaz took the silver and the gold that was found in the house of Jehovah and in the treasuries of the king's house, and sent it as a present to the king of Assyria.

16:9 亚述王应允了他，就上去攻打大马色，将城攻取，把城中的居民掳去吉珥，并且杀了利汛。

And the king of Assyria listened to him. And the king of Assyria went up against Damascus, and he took it and carried the people of it away captive to Kir. And he killed Rezin.

16:10 亚哈斯王到大马色去迎接亚述王提革拉毗列色，看见在大马色的坛，就照坛的一切作法，把坛的样式和模样，送到祭司乌利亚那里。

And King Ahaz went to meet Tiglath- pileser the king of Assyria at Damascus, and he saw the altar that was at Damascus. And King Ahaz sent to Urijah the priest the form of the altar and the pattern of it, according to all its workmanship.

16:11 祭司乌利亚照着亚哈斯王从大马色送来的一切，筑了一座坛；在亚哈斯王从大马色回来之先，就那样筑好了。

And Urijah the priest built an altar according to all that King Ahaz had sent him from Damascus. Urijah the priest made it that way before King Ahaz came from Damascus.

16:12 王从大马色回来看见坛，就近前来，在坛上献祭；

And when the king came from Damascus, the king saw the altar; and the king approached the altar and offered upon it.

16:13 烧燔祭、素祭，浇上奠祭，将平安祭牲的血洒在坛上。

And he burned his burnt offering and his meal offering, and poured out his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings upon the altar.

16:14 他又将耶和华面前的铜坛从殿前，从耶和华殿和新坛的中间，搬去放在新坛的北边。

And the bronze altar which was before Jehovah, he brought forward from the front of the house, from between his altar and the house of Jehovah, and put it by the side of his altar on the north.

16:15 亚哈斯王吩咐祭司乌利亚说，早晨的燔祭和晚上的素祭，王的燔祭和素祭，那地众民的燔祭、素祭和奠祭，都要烧在大坛上，燔祭牲和平安祭牲的血，也都要洒在这坛上；只是铜坛要给我作求问之用。

And King Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering and the evening meal offering, and the king's burnt offering and his meal offering, and the burnt offering of all the people of the land and their meal offering and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering and all the blood of the sacrifice. And the bronze altar shall be for me to inquire by.

16:16 祭司乌利亚就照着亚哈斯王所吩咐的一切行了。

And Urijah the priest did according to all that King Ahaz had commanded.

16:17 亚哈斯王打掉盆座的镶板，把洗濯盆从座上挪下来；又将铜海从驮海的铜牛上搬下来，放在铺石地。

And King Ahaz cut off the panels of the bases and removed the laver from off them; and he took down the sea from off the bronze oxen that were under it and put it upon a pavement of stone.

16:18 他又因亚述王的缘故，将殿内为安息日所盖的廊子，和王从外边进殿的入口，从耶和华的殿挪去。

And the covered way for use on the Sabbath, which they had built in the house, and the king's entry outside, he removed from the house of Jehovah because of the king of Assyria.

16:19 亚哈斯其余所行的事，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

16:20 亚哈斯与他列祖同睡，与他列祖一同葬在大卫城。他儿子希西家接续他作王。

And Ahaz slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of David; and Hezekiah his son reigned in his place.

列王纪下 2 Kings 第 17 章

17:1 犹大王亚哈斯十二年，以拉的儿子何细亚在撒玛利亚登基，作以色列王九年。

In the twelfth year of Ahaz the king of Judah, Hoshea the son of Elah began to reign in Samaria over Israel; he reigned for nine years.

17:2 他行耶和华眼中看为恶的事，只是不像在他以前的以色列诸王。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, but not like the kings of Israel that had been before him.

17:3 亚述王撒幔以色列上来攻击何细亚，何细亚就向他称臣，给他进贡。

Against him Shalmaneser the king of Assyria came up, and Hoshea became his servant and rendered presents to him.

17:4 后来亚述王发现何细亚背叛，因他差使者去见埃及王梭，不照已往年所行的，给亚述王献上贡物；亚述王就把他锁禁，囚在监里。

But the king of Assyria found conspiracy in Hoshea; for he had sent messengers to So the king of Egypt and did not send up a present to the king of Assyria as he had from year to year. And the king of Assyria shut him up and bound him in prison.

17:5 亚述王上来攻击以色列遍地，上到撒玛利亚，围困三年。

And the king of Assyria invaded the whole land, and he went up against Samaria and besieged it three years.

17:6 何细亚第九年，亚述王攻取了撒玛利亚，将以色列人迁徙到亚述，把他们安置在哈腊，并歌散的哈博河边，以及玛代人的城邑。

In the ninth year of Hoshea, the king of Assyria took Samaria and carried Israel away into Assyria; and he placed them in Halah and by the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

17:7 这是因以色列人犯罪得罪那把他們从埃及王法老手下，从埃及地领上来的耶和华他们的神，去敬畏别神，

And this happened because the children of Israel sinned against Jehovah their God, who had brought them up out of the land of Egypt from under the hand of Pharaoh, the king of Egypt, and had feared other gods;

17:8 照耶和华在他们面前所赶出之外邦人的风俗，和以色列诸王所定的条规而行。

And they walked in the statutes of the nations that Jehovah had dispossessed from before the children of Israel and those of the kings of Israel, which they had made.

17:9 以色列人暗中行不正的事，违背耶和华他们的神，在他们所有的城邑，从了望楼直到坚固城，为自己建筑邱坛；

And the children of Israel secretly did things against Jehovah their God that were not right; and they built high places in all their cities for themselves, from the watchmen's tower to the fortified city.

17:10 在各高冈上、各青翠树下，为自己立柱像和木像；

And they set up for themselves pillars and Asherahs on every high hill and under every flourishing tree;

17:11 在那里各邱坛上烧香，正如耶和华在他们面前所迁出之外邦人所行的，又行恶事惹动耶和华的怒气；

And there they burned incense in all the high places, as did the nations that Jehovah had carried away from before them, and they did wicked things to provoke Jehovah to anger;

17:12 且事奉偶像，虽然耶和华曾对他们说，你们不可行这事。

And they served idols, concerning which Jehovah had said to them, You shall not do this thing.

17:13 耶和華藉眾申言者、眾先見，警戒以色列人和猶大人，說，當從你們的惡道轉回，照着我吩咐你們列祖，並藉我僕人眾申言者所傳給你們的一切律法，謹守我的誡命和律例。

And Jehovah testified against Israel and against Judah through all the prophets and all the seers, saying, Turn from your evil ways; and keep My commandments and My statutes, according to all the law which I commanded your fathers and which I sent to you through My servants the prophets.

17:14 他們却不听从，竟硬着颈項，像他們的列祖不相信耶和華他們的神，硬着颈項一樣。

But they would not hear; and they stiffened their necks, which became like the neck of their fathers, who did not believe in Jehovah their God.

17:15 他們厭棄祂的律例，和祂與他們列祖所立的約，並祂警戒他們的話，随从虚无的神，自己成为虚妄，又随从周围的外邦人，虽然耶和華曾吩咐他們，不可像那些人那样行事。

And they rejected His statutes and His covenant, which He had made with their fathers, and His testimonies, which He had testified unto them; and they followed vanity and became vain, and went after the nations that were around them, concerning whom Jehovah had charged them not to act like them.

17:16 他們离弃耶和華他們神的一切誡命，为自己铸了两个牛犊的像，造了亚舍拉像，敬拜天上的万象；并且事奉巴力。

And they forsook all the commandments of Jehovah their God and made for themselves molten images, that is, two calves; and they made an Asherah and worshipped all the host of heaven; and they served Baal.

17:17 又使他們的兒女經火，并且占卜、行法术，卖了自己，行耶和華眼中看为恶的事，惹动祂的怒气。

And they caused their sons and their daughters to pass through fire and practiced divination and enchantments; and they sold themselves to do what was evil in the sight of Jehovah, in order to provoke Him to anger.

17:18 所以耶和华向以色列人大大发怒，从自己面前赶出他们，只剩下犹大一个支派。

Therefore Jehovah was very angry with Israel, and He removed them out of His sight; nothing remained except the tribe of Judah.

17:19 犹大人也不遵守耶和华他们神的诫命，反倒照以色列人所定的条例而行。

Judah also did not keep the commandments of Jehovah their God but walked in the statutes of Israel, which they had made.

17:20 耶和华就厌弃以色列所有的后裔，使他们受苦，把他们交在抢夺他们的人手中，直到赶出他们离开自己面前。

And Jehovah rejected all the seed of Israel; and He afflicted them and delivered them into the hand of plunderers, until He had cast them out of His sight.

17:21 祂将以色列国从大卫家夺回；他们就立尼八的儿子耶罗波安作王。耶罗波安驱使以色列人不随从耶和华，使他们犯了大罪。

For He tore Israel from the house of David. Now they had made Jeroboam the son of Nebat king, and Jeroboam drove Israel away from following Jehovah and made them commit a great sin.

17:22 以色列人行在耶罗波安所犯的一切罪中，总不离开，

And the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they did not depart from them,

17:23 直到耶和华将以色列人从自己面前赶出，正如祂藉祂仆人众申言者所说的。这样，以色列人从本地被迁徙到亚述，直到今日。

Until Jehovah removed Israel from His sight, as He had said through all His servants the prophets. And Israel was carried away from their own land to Assyria; as it is unto this day.

17:24 亚述王从巴比伦、古他、亚瓦、哈马、和西法瓦音把人迁来，安置在撒玛利亚的各城，

And the king of Assyria brought from Babylon and from Cuthah and from Avva and from Hamath and from Sepharvaim, and made them dwell in the cities of Samaria in place of the children of Israel; and they took possession of Samaria and dwelt in its cities.

17:25 代替以色列人；他们就得了撒玛利亚为业，住在其中的各城。他们才住那里的时候，不敬畏耶和华，所以耶和华叫狮子进入他们中间，咬死了些人。

And when they began dwelling there, they did not fear Jehovah, so Jehovah sent lions among them, which killed some of them.

17:26 有人告诉亚述王说，你所迁徙安置在撒玛利亚各城的那些民，不知道那地之神的规矩，所以祂打发狮子进入他们中间；看哪，狮子咬死他们，因为他们不知道那地之神的规矩。

And they spoke to the king of Assyria, saying, The nations that you have carried away and made to dwell in the cities of Samaria do not know the custom of the God of the land; therefore He has sent lions among them, and now they are killing them because they do not know the custom of the God of the land.

17:27 亚述王就吩咐说，你们叫一个从那里迁徙来的祭司回去，住在那里，将那地之神的规矩指教那些民。

And the king of Assyria gave a command, saying, Take there one of the priests whom you have carried away from there; and let him go and dwell there, and let him teach them the custom of the God of the land.

17:28 于是有一个从撒玛利亚迁徙去的祭司回来，住在伯特利，指教他们怎样敬畏耶和华。

Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Bethel, and he taught them how to fear Jehovah.

17:29 然而，各邦国之人在所住的城里，仍然制造自己的神像，安置在撒玛利亚人所造邱坛的庙中。

And every nation made gods of their own and put them in the houses of the high places that the Samaritans had made, every nation in their cities in which they dwelt.

17:30 巴比伦人造疏割比讷像；古他人造匿甲像；哈马人造亚示玛像；

And the people of Babylon made Succoth-benoth, and the people of Cuth made Nergal, and the people of Hamath made Ashima,

17:31 亚瓦人造匿哈和他珥他像；西法瓦音人用火焚烧儿女，献给西法瓦音的神亚得米勒和亚拿米勒。

And the Avvites made Nibhaz and Tartak; and the Sepharvites burned their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

17:32 他们惧怕耶和华，也从他们中间立各阶层的人作邱坛的祭司，为他们在邱坛的庙中献祭。

So they feared Jehovah; and they made for themselves from all their classes priests for the high places, who offered sacrifices for them in the houses of the high places.

17:33 他们又惧怕耶和华，又事奉自己的神，从何邦迁来，就随何邦的风俗。

They feared Jehovah but served their own gods after the custom of the nations, from which they had been carried away.

17:34 他们直到今日仍照先前的风俗去行，不专心敬畏耶和华，不照着雅各子孙的律例和典章，也不照着耶和华吩咐他们的律法和诫命而行；这雅各，就是从前耶和华起名叫以色列的。

Unto this day they have done according to their former customs: They do not fear Jehovah; nor do they act according to their statutes and their ordinances, nor according to the law and commandment that Jehovah commanded the sons of Jacob, whom He named Israel.

17:35 耶和华曾与他们立约，吩咐他们说，你们不可敬畏别神，不可跪拜事奉他们，也不可向他们献祭；

And Jehovah had made a covenant with them and commanded them, saying, You shall not fear other gods, nor bow down to them, nor serve them, nor sacrifice to them.

17:36 惟独耶和华，就是那用大能和伸出来的膀臂领你们从埃及地上来的，你们当敬畏、跪拜，向祂献祭。

But Jehovah alone, who brought you up out of the land of Egypt with great power and with an outstretched arm, Him shall you fear, and Him shall you worship, and to Him shall you sacrifice.

17:37 祂给你们写的律例、典章、律法和诫命，你们应当永远谨守遵行；你们不可敬畏别神。

And the statutes and the ordinances and the law and the commandment which He wrote out for you, you shall be certain to do forever; and you shall not fear other gods.

17:38 我耶和华与你们所立的约，你们不可忘记，也不可敬畏别神；

And you shall not forget the covenant that I have made with you, neither shall you fear other gods;

17:39 但要敬畏耶和华你们的神，祂必救你们脱离一切仇敌的手。

But you shall fear Jehovah your God, and He will deliver you out of the hand of all your enemies.

17:40 他们却不听从，仍照先前的风俗去行。

But they did not listen but acted according to their former customs.

17:41 如此，这些民又惧怕耶和华，又事奉他们雕制的偶像，他们的子子孙孙也是这样；他们的祖宗怎样行，他们也照样行，直到今日。

So these nations feared Jehovah but served their graven images, as well as their children and their children's children; as their fathers had done, so they have done unto this day.

列王纪下 2 Kings 第 18 章

18:1 以色列王以拉的儿子何细亚第三年，犹大王亚哈斯的儿子希西家登基。

And in the third year of Hoshea the son of Elah, the king of Israel, Hezekiah the son of Ahaz, the king of Judah, began to reign.

18:2 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年；他母亲名叫亚比，是撒迦利雅的女儿。

He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned twenty-nine years in Jerusalem; and his mother's name was Abi, the daughter of Zechariah.

18:3 希西家行耶和华眼中看为正的事，是照他祖大卫一切所行的。

And he did what was right in the sight of Jehovah, according to all that David his father had done.

18:4 他废去邱坛，拆毁柱像，砍下木像，打碎摩西所造的铜蛇，因为到那时以色列人仍向铜蛇烧香；希西家叫铜蛇为尼户士坦。

He removed the high places and broke down the pillars and cut down the Asherah and broke in pieces the bronze serpent that Moses had made, for until those days the children of Israel had burned incense to it; and he called it Nehushtan.

18:5 希西家信靠耶和华以色列的神，在他前后的犹大诸王中没有一个人像他的。

He trusted in Jehovah the God of Israel, so that after him there was no one like him among all the kings of Judah, nor any among those who were before him.

18:6 他紧联于耶和华，总不离开而不跟随祂，并且谨守耶和华所吩咐摩西的诫命。

And he clung to Jehovah; he did not turn away from following after Him but kept His commandments, which Jehovah commanded Moses.

18:7 耶和华与他同在，他无论往何处去，尽都顺利。他背叛亚述王，不肯事奉他。

And Jehovah was with him; everywhere he went, he prospered. And he rebelled against the king of Assyria and would not serve him.

18:8 希西家击败非利士人，直到迦萨，并迦萨的四境，从了望楼到坚固城。

He struck the Philistines as far as Gaza and its borders, from the watchmen's tower to the fortified city.

18:9 希西家王第四年，就是以色列王以拉的儿子何细亚第七年，亚述王撒幔以色列上来攻打撒玛利亚，将城围困；

And in the fourth year of King Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea the son of Elah, the king of Israel, Shalmaneser the king of Assyria came up against Samaria and besieged it.

18:10 过了三年就攻取了城。希西家第六年，以色列王何细亚第九年，撒玛利亚被攻取了。

And at the end of three years they took it; in the sixth year of Hezekiah, that is, the ninth year of Hoshea the king of Israel, Samaria was taken.

18:11 亚述王将以色列人掳到亚述，把他们安置在哈腊，并歌散的哈博河边，以及玛代人的城邑；

And the king of Assyria carried Israel away captive to Assyria and settled them in Halah and by the Habor, the river of Gozan, and in the cities of the Medes;

18:12 都因他们不听从耶和华他们神的话，违背祂的约，就是耶和华仆人摩西所吩咐的一切，既不听从，也不遵行。

For they would not listen to the voice of Jehovah their God but transgressed His covenant, that is, all that Moses the servant of Jehovah had commanded; and they would not listen to it nor do it.

18:13 希西家王十四年，亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切坚固城，将那些城攻取了。

And in the fourteenth year of King Hezekiah, Sennacherib the king of Assyria went up against all the fortified cities of Judah and took them.

18:14 犹大王希西家差人往拉吉去见亚述王，说，我有罪了，求你离开我回去；凡你罚我的，我必承当。于是亚述王罚犹大王希西家银子三百他连得，

And Hezekiah the king of Judah sent word to the king of Assyria at Lachish, saying, I have sinned; withdraw from me. I will bear whatever you impose upon me. And the king of Assyria imposed upon Hezekiah the king of Judah a levy of three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

18:15 金子三十他连得。希西家就把耶和华殿里和王宫府库里所有的银子都给了他。

And Hezekiah gave all the silver that was found in the house of Jehovah and in the treasuries of the king's house.

18:16 那时，犹大王希西家将耶和华殿门上的金子，和他自己包在柱上的金子，都剥下来，给了亚述王。

At that time Hezekiah stripped the doors of the temple of Jehovah and the posts that Hezekiah the king of Judah had overlaid, and he gave them to the king of Assyria.

18:17 亚述王从拉吉差遣元帅、太监长、和军长率领大军往耶路撒冷，到希西家王那里去。他们上到耶路撒冷；来到以后，就站在上池的引水道旁，在通往漂布地的大路上。

And the king of Assyria sent Tartan and Rab-saris and Rab-shakeh from Lachish to Jerusalem to King Hezekiah with a great force. And they went up and came to Jerusalem. And when they came up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is on the road to the Fuller's Field.

18:18 他们呼叫王；希勒家的儿子家宰以利亚敬、书记舍伯那、和亚萨的儿子记事官约亚，就出来见他们。

And they called out to the king. And Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebnah the scribe and Joah the son of Asaph, the recorder, came out to them.

18:19 军长对他们说，你们去告诉希西家，亚述大王如此说，你所倚靠的有什么可仗赖的呢？

And Rab-shakeh said to them, Say now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria: What is this confidence in which you trust?

18:20 你说有打仗的计谋和能力，我说，不过是虚言。你到底倚靠谁才背叛我呢？

You say (but it is a vain word), There is counsel and strength for war. Now in whom do you trust, that you rebel against me?

18:21 现在你倚靠埃及，乃是倚靠压伤的苇杖，人若靠这杖，这杖必刺透他的手；埃及王法老向一切倚靠他的人正是这样。

You now have put your trust in the staff of this broken reed, in Egypt, in that which, if a man should lean on it, it will go into his hand and pierce it; so is Pharaoh, the king of Egypt, to all who trust in him.

18:22 你们若对我说，我们信靠耶和华我们的神；希西家岂不是曾将这位神的邱坛和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人说，你们当在耶路撒冷这坛前敬拜么？

And if you say to me, We trust in Jehovah our God; is it not He whose high places and altars Hezekiah has taken away and has said to Judah and Jerusalem, You shall worship only before this altar in Jerusalem?

18:23 现在你把抵押给我主亚述王，我就给你二千匹马，看你能不能派出足够骑马的人。

Now therefore give pledges to my master, the king of Assyria; and I will give you two thousand horses, if indeed you are able to set the riders on them.

18:24 若不然，你怎能拒绝我主臣仆中一位最小的官长呢？你竟倚靠埃及供应你战车马兵么？

How then can you refuse one official of the least of my master's servants and put your trust in Egypt for chariots and horsemen?

18:25 现在我上来攻击毁灭这地方，岂没有耶和華的意思么？耶和華对我说，你上去攻击毁灭这地罢。

Have I now come up apart from Jehovah against this place to destroy it? Jehovah said to me, Go up against this land and destroy it.

18:26 希勒家的儿子以利亚敬、舍伯那和约亚对军长说，求你用亚兰语和仆人说话，因为我们懂得；不要用犹大语和我们说话，免得达到城墙上百姓的耳中。

And Eliakim the son of Hilkiah and Shebnah and Joah said to Rab-shakeh, Please speak to your servants in Aramaic, because we understand it; and do not speak with us in the Jews' language in the hearing of the people who are upon the wall.

18:27 军长对他们说，我主差遣我来，岂是单对你的主和你说这些话么？不也是对这些坐在城墙上，要与你们一同吃自己粪、喝自己尿的人说么？

But Rab-shakeh said to them, Has my master sent me only to your master and to you to speak these words, and not to the men who sit on the wall, that they may eat their own dung and drink their own urine with you?

18:28 于是军长站着，用犹大语大声喊着说，你们当听亚述大王的话。

And Rab-shakeh stood and cried with a loud voice in the Jews' language and spoke and said, Hear the word of the great king, the king of Assyria:

18:29 王如此说，你们不要被希西家欺哄了，因他不能救你们脱离我的手。

Thus says the king, Do not let Hezekiah deceive you, because he is not able to deliver you out of my hand.

18:30 也不要让希西家使你们信靠耶和華，说，耶和華必拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。

Neither let Hezekiah cause you to trust in Jehovah, saying, Jehovah will surely deliver us, and this city will not be given into the hand of the king of Assyria.

18:31 不要听希西家的话，因亚述王如此说，你们要与我和好，出来向我投降；各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，喝自己井里的水；

Do not listen to Hezekiah; for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me; and let each eat from his own vine and each from his own fig tree, and let each drink the waters of his own cistern,

18:32 等我来领你们到一地，与你们本地一样，就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地，有橄榄树和蜂蜜之地，好使你们存活，不至于死。希西家劝导你们说，耶和华必拯救我们；你们不要听他的话。

Until I come and take you away to a land like your land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards, a land of olive trees and honey, that you may live and not die. So do not listen to Hezekiah when he tries to persuade you, saying, Jehovah will deliver us.

18:33 列国的神有那一个曾救自己的地脱离亚述王的手呢？

Have any of the gods of the nations delivered at all their land out of the hand of the king of Assyria?

18:34 哈马、亚珥拔的神在那里？西法瓦音、希拿、以瓦的神在那里？他们曾救撒玛利亚脱离我的手么？

Where are the gods of Hamath and of Arpad? Where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivvah? And have they delivered Samaria out of my hand?

18:35 这些地所有的神中，有谁曾救自己的地脱离我的手呢？难道耶和华能救耶路撒冷脱离我的手么？

Who among all the gods of these lands have delivered their land out of my hand, that Jehovah should deliver Jerusalem out of my hand?

18:36 百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说，不要回答他。

But the people were silent and did not answer him a word, because of the commandment of the king that said, You shall not answer him.

18:37 当下，希勒家的儿子家宰以利亚敬、书记舍伯那、并亚萨的儿子记事官约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将军长的话告诉了他。

Then Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph, the recorder, came to Hezekiah with their clothes torn and told him the words of Rab-shakeh.

列王纪下 2 Kings 第 19 章

19:1 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和华的殿。

And when King Hezekiah heard, he tore his clothes and covered himself with sackcloth and went into the house of Jehovah.

19:2 他打发家宰以利亚敬、书记舍伯那、和祭司中的长老，都披上麻布，去见亚摩斯的儿子申言者以赛亚，

And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe and the elders of the priests, who had covered themselves with sackcloth, to Isaiah the prophet, the son of Amoz.

19:3 对他说，希西家如此说，今日是急难、责罚、凌辱的日子，就如孩子临产，妇人却没有力量生产。

And they said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of affliction and rebuke and contempt, for children have come to the point of birth, and there is no strength to bring them forth.

19:4 或者耶和华你的神听见军长的一切话，就是他主人亚述王打发他来辱骂活神的话，耶和华你的神听见了，就斥责这些话。故此，求你为余剩的民扬声祷告。

It may be that Jehovah your God will hear all the words of Rab-shakeh, whom his master the king of Assyria has sent to reproach the living God, and will reprove the words which Jehovah your God has heard. Therefore lift up a prayer for the remnant which is left.

19:5 希西家王的臣仆就去见以赛亚。

So the servants of King Hezekiah came to Isaiah.

19:6 以赛亚对他们说，要这样对你们的主人说，耶和华如此说，你听见亚述王的仆人褻渎我的话，不要惧怕。

And Isaiah said to them, Thus shall you say to your master, Thus says Jehovah, Do not be afraid of the words which you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed Me.

19:7 我必使一灵进入他里面，他要听见风声就归回本地。我必使他在那里倒在刀下。

Indeed, I will put a spirit in him, so that he will hear a report and return to his land. And I will cause him to fall by the sword in his own land.

19:8 军长回去，正遇见亚述王攻打立拿；原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。

And Rab-shakeh returned and found the king of Assyria fighting against Libnah, because he had heard that the king had departed from Lachish.

19:9 亚述王听见人论古实王特哈加，说，他出来要与你争战。于是亚述王又打发使者去见希西家，

And he heard a report about Tirhakah the king of Ethiopia, which said, He has now come forth to make war with you. And he sent messengers again to Hezekiah, saying,

19:10 说，你们对犹大王希西家如此说，不要让你所信靠的神欺哄你，说，耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

Thus shall you speak to Hezekiah the king of Judah, saying, Do not let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem will not be delivered into the hand of the king of Assyria.

19:11 你总听说亚述诸王向各地所行的，乃是尽行毁灭，难道你还能得拯救么？

Indeed, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, destroying them utterly. And will you be delivered?

19:12 我列祖所毁灭的，就是歌散、哈兰、利色、和在提拉撒的伊甸人，这些国的神何曾拯救这些国呢？

Have the gods of the nations whom my fathers have destroyed delivered them: Gozan and Haran and Rezeph and the children of Eden, who were in Telassar?

19:13 哈马的王和亚珥拔的王，西法瓦音城、希拿、和以瓦的王都在那里呢？

Where are the king of Hamath and the king of Arpad and the king of the city of Sepharvaim, of Hena and Ivvah?

19:14 希西家从使者手里接过书信来，念完了，就上耶和华的殿，将书信展开在耶和华面前。

And Hezekiah took the letter from the hand of the messengers and read it, and Hezekiah went up to the house of Jehovah and spread it before Jehovah.

19:15 希西家在耶和华面前祷告，说，坐在二基路伯中间耶和华以色列的神阿，惟独你是地上万国的神，你曾创造诸天与地。

And Hezekiah prayed before Jehovah and said, O Jehovah, God of Israel, who dwells between the cherubim, You, You alone, are the God of all the kingdoms of the earth; You made the heavens and the earth.

19:16 耶和华阿，求你侧耳而听；耶和华阿，求你睁眼而看；要听西拿基立打发使者来辱骂活神的话。

Incline Your ear, O Jehovah, and hear; open Your eyes, O Jehovah, and see; and listen to the words of Sennacherib, who has sent him to reproach the living God.

19:17 耶和华阿，亚述诸王果真使列国和列国之地变为荒凉，

Truly, O Jehovah, the kings of Assyria have laid waste the nations and their lands,

19:18 将列国的神像都扔在火里，因为它们本不是神，乃是人手所造的，是木头和石头，所以被灭绝。

And have cast their gods into the fire, because they were not gods but the work of men's hands, wood and stone; so they destroyed them.

19:19 耶和华我们的神阿，现在求你救我们脱离亚述王的手，使地上万国都知道，惟独你耶和华是神。

And now, O Jehovah our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that You alone, O Jehovah, are God.

19:20 亚摩斯的儿子以赛亚就打发人去见希西家，说，耶和华以色列的神如此说，你既向我祷告亚述王西拿基立的事，我已听见了。

Then Isaiah the son of Amoz sent a message to Hezekiah, saying, Thus says Jehovah the God of Israel, Because you have prayed to Me concerning Sennacherib king of Assyria, I have heard.

19:21 所以耶和华论他这样说，锡安的处女藐视你，嗤笑你；耶路撒冷的女子在你背后摇头。

This is the word which Jehovah has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion Has despised you and laughed at you; The daughter of Jerusalem Has shaken her head behind you.

19:22 你辱骂谁？褻渎谁？你扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻击以色列的圣者。

Whom have you reproached and reviled? Against whom have you lifted up your voice And lifted up your eyes haughtily? Against the Holy One of Israel.

19:23 你藉你的使者辱骂主，你说，我率领许多战车上了山岭的高处，到了利巴嫩极深之处；我砍伐了其中高大的香柏树和佳美的松树；

By your messengers you have reproached the Lord, And you have said, In the multitude of my chariots I have come up to the height of the mountains, To the sides of Lebanon; And I have cut down its tall cedars, And the choicest of its cypresses; And I have entered into its farthest lodging place, And its luxuriant forest.

19:24 我进到其中极远的住处，和其中茂密的树林。我挖井喝了外邦的水；我用脚掌踏干了埃及一切的河。

I have dug And have drunk foreign waters, And with the sole of my feet I have dried up All the rivers of Egypt.

19:25 耶和华说，我早先所作的，古时所定的，你岂没有听见么？现在我将它实现，就是藉你使坚固城荒废，变为乱堆。

Have you not heard That long ago I did it And that from the days of old I had formed it? Now I have brought it to pass, That you should destroy fortified cities And make them into ruinous heaps.

19:26 所以其中的居民力量短缺，惊惶羞愧；他们像田间的菜蔬，和嫩草的青苗，如长在房顶上的草，未长成就被晒枯。

Therefore their inhabitants were short of strength; They were dismayed and felt ashamed; They were like vegetation of the field And green shoots of tender grass, Like grass which grows on the housetops And is scorched before it has grown up.

19:27 你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

But I know your sitting down, And your going out and your coming in, And your raging against Me.

19:28 因你向我发烈怒，又因你狂傲的话上达我的耳中，我必用钩子钩住你的鼻子，把嚼环放在你的嘴里，使你从原路转回去。

Because your raging against Me And your arrogance have come up into My ears, I will put My hook in your nose, And My bridle in your lips; And I will turn you back on the way by which you came.

19:29 希西家阿，这是给你的兆头：你们今年要吃遗落自生的，明年也要吃遗落自长的；至于后年，你们要撒种收割，栽植葡萄园，吃其中的果子。

And this shall be the sign to you: This year you shall eat that which grows up of itself, and in the second year that which shoots up from the same, and in the third year sow and reap and plant vineyards and eat their fruit.

19:30 犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。

And the remnant of those who have escaped of the house of Judah will again take root downward and bear fruit upward.

19:31 必有余剩的民从耶路撒冷而出，必有逃脱的人从锡安山而来。万军之耶和华的热心必成就这事。

For a remnant will go forth out of Jerusalem, and from Mount Zion those who have escaped. The zeal of Jehovah of hosts will perform this.

19:32 所以，耶和华论亚述王如此说，他必不得来到这城，也不在这里射箭；不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。

Therefore thus says Jehovah concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, Nor shoot an arrow there; Neither shall he come against it with a shield And build up a mound against it.

19:33 他从那条路来，必从那条路回去，必不得进入这城；这是耶和华说的。

By the way on which he came, By the same shall he return, And into this city he shall not come, Declares Jehovah.

19:34 我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。

And around this city I will put an enclosure, To save it, For My own sake, And for the sake of David, My servant.

19:35 当夜，耶和华的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来一看，都是死尸了。

And that night an angel of Jehovah went out and struck the Assyrians' camp, a hundred and eighty-five thousand; and when they rose up early in the morning, all of them were dead corpses.

19:36 亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。

Then Sennacherib the king of Assyria departed and went back to dwell in Nineveh.

19:37 一日在他的神尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

And as he was worshipping in the house of Nisroch his god, Adrammelech and Sharezer his sons struck him down with the sword; and they escaped to the land of Ararat. And Esarhaddon his son reigned in his place.

列王纪下 2 Kings 第 20 章

20:1 那些日子，希西家病得要死；亚摩斯的儿子申言者以赛亚去见他，对他说，耶和华如此说，你当留遗命给你的家，因为你将要死，不能活了。

In those days Hezekiah became mortally ill; and Isaiah the son of Amoz, the prophet, came to him and said to him, Thus says Jehovah, Put your house in order, for you are about to die and will not live.

20:2 希西家就转脸朝墙，祷告耶和华，

And he turned his face to the wall and prayed to Jehovah, saying,

20:3 说，耶和华阿，求你记念我在你面前怎样按真实，并存完全的心行事，又作了你眼中所看为善的。希西家就痛哭了。

Now, O Jehovah, please remember how I have walked before You in truth and with a perfect heart and have done what is good in Your sight. And Hezekiah wept many tears.

20:4 以赛亚出来，还没有出中院，耶和华的话就临到他，

And Isaiah had not gone out of the middle court when the word of Jehovah came to him, saying,

20:5 说，你回去告诉我民的领袖希西家，耶和华你祖大卫的神如此说，我听见了你的祷告，看见了你的眼泪。看哪，我必医治你；到第三日，你必上到耶和华的殿。

Return and speak to Hezekiah the leader of My people, Thus says Jehovah, the God of David your father, I have heard your prayer; I have seen your tears. I will now heal you: On the third day you will go up to the house of Jehovah;

20:6 我必加增你十五年的寿数，并且我要救你和这城脱离亚述王的手；我为自己和我仆人大卫的缘故，必保护这城。

And I will add to your life fifteen years; and I will deliver you and this city from the hand of the king of Assyria, and I will put an enclosure around this city for My own sake and for the sake of David My servant.

20:7 以赛亚说，当取一块无花果饼来。人就取了来，贴在疮上，王便痊愈了。

And Isaiah said, Bring a cake of figs. And they brought it and laid it on the boil, and he recovered.

20:8 希西家问以赛亚说，耶和华必医治我，到第三日，我必上耶和华的殿，有什么兆头呢？

And Hezekiah said to Isaiah, What will be the sign that Jehovah will heal me and that I will go up to the house of Jehovah on the third day?

20:9 以赛亚说，耶和华必成就祂所说的话。这是祂给你的兆头；你要曰影向前进十级呢？

And Isaiah said, This will be the sign from Jehovah to you, that Jehovah will do this thing which He has spoken. Shall the shadow go forward ten steps or go back ten steps?

20:10 还是要往后退十级？希西家说，曰影向前进十级容易，我要曰影往后退十级。

And Hezekiah said, It is an easy matter for the shadow to go down ten steps. No; rather let the shadow go backward ten steps.

20:11 申言者以赛亚呼求耶和华，耶和华就使那落在亚哈斯台阶上的曰影，往后退了十级。

And Isaiah the prophet cried to Jehovah; and He brought the shadow on the steps, which had descended on the steps of Ahaz, ten steps backward.

20:12 那时，巴比伦王巴拉但的儿子比罗达巴拉但听见希西家病了，就送书信和礼物给他。

At that time Berodach-baladan the son of Baladan, the king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah, because he had heard that Hezekiah had been sick.

20:13 希西家听从使者的话，就把他整个宝库，银子、金子、香料、和贵重的膏油，以及他的军器库，并他所珍藏的一切，都给他们看；他家中和他所管治的全境之内，希西家没有一样不给他们看的。

And Hezekiah listened to them and showed them all his treasury, the silver and the gold, and the spices and the fine oil, and his armory and everything which was found among his treasures; there was nothing in his house or in all his dominion that Hezekiah did not show them.

20:14 于是申言者以赛亚来见希西家王，问他说，这些人说了什么？他们从那里来见你？希西家说，他们从远方的巴比伦来。

Then Isaiah the prophet came to King Hezekiah and said to him, What did these men say? And from where have they come to you? And Hezekiah said, They have come from a distant land, from Babylon.

20:15 以赛亚说，他们在你家里看见了什么？希西家说，凡我家中所有的，他们都看见了；我所珍藏的，没有一样不给他们看的。

And he said, What have they seen in your house? And Hezekiah said, They have seen everything that is in my house; there is nothing among my treasures that I have not shown them.

20:16 以赛亚对希西家说，你要听耶和华的话：

Then Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of Jehovah:

20:17 日子必到，凡你家里所有的，并你列祖积蓄到今日的，都要被带到巴比伦去，不留下一样；这是耶和华说的。

The days are now coming when everything that is in your house and that your fathers have laid up as a treasure unto this day will be carried away to Babylon; nothing will be left, says Jehovah.

20:18 并且从你而出，你所生的子孙中，必有被掳去在巴比伦王宫里当太监的。

And they will take away some of your sons who will issue from you, whom you will beget, and they will become eunuchs in the palace of the king of Babylon.

20:19 希西家对以赛亚说，你所说耶和华的话甚好。他又说，在我的年日中必有太平和稳固的景况。

And Hezekiah said to Isaiah, The word of Jehovah which you have spoken is good. He said moreover, Indeed there will be peace and truth in my days.

20:20 希西家其余的事，和他的勇力，他怎样挖池、挖引水道、引水入城，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Hezekiah and all his might, and how he made the pool and the conduit and brought the water into the city, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

20:21 希西家与他列祖同睡。他儿子玛拿西接续他作王。

And Hezekiah slept with his fathers. And Manasseh his son reigned in his place.

列王纪下 2 Kings 第 21 章

21:1 玛拿西登基的时候年十二岁，在耶路撒冷作王五十五年；他母亲名叫协西巴。

Manasseh was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty-five years in Jerusalem; and his mother's name was Hephzibah.

21:2 玛拿西行耶和华眼中看为恶的事，就像耶和华在以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事一样。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, like the abominations of the nations whom Jehovah had dispossessed from before the children of Israel.

21:3 他重建他父亲希西家所毁坏的邱坛，又为巴力立坛，造亚舍拉像，就如以色列王亚哈所行的，且敬拜事奉天上的万象。

And he rebuilt the high places that Hezekiah his father had destroyed, and he raised up altars to Baal and made an Asherah, as Ahab the king of Israel had done; and he worshipped all the host of heaven and served them.

21:4 他又在耶和华的殿中筑坛；耶和华曾指着这殿说，我必立我的名在耶路撒冷。

And he built altars in the house of Jehovah, concerning which Jehovah had said, In Jerusalem will I put My name.

21:5 他在耶和华殿的两院中为天上的万象筑坛，

And he built altars to all the host of heaven in the two courts of the house of Jehovah.

21:6 并使他的儿子经火，又观兆，行法术，立交鬼的和行巫术的，多行耶和华眼中看为恶的事，惹动祂的怒气。

And he caused his son to pass through fire and practiced soothsaying and enchantments, and appointed mediums and spiritists; he did what was evil in the sight of Jehovah beyond measure, provoking Him to anger.

21:7 他又把他所造的亚舍拉雕像放在殿内；论到这殿，耶和华曾对大卫和他儿子所罗门说，我要在这殿，并在我从以色列众支派中所选择的耶路撒冷，立我的名，直到永远；

And he put the engraved image of the Asherah that he had made in that house concerning which Jehovah had said to David and to Solomon his son, In this house and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, I will put My name forever;

21:8 只要以色列人照着我一切所吩咐他们的，并照着我仆人摩西所吩咐他们的一切律法，谨守遵行，我就不再使他们飘流，离开我所赐给他们列祖之地。

And I will no longer cause the foot of Israel to wander away from the land that I gave their fathers, if only they will be certain to act according to all that I have commanded them and according to all the law that My servant Moses commanded them.

21:9 他们却不听从；玛拿西引诱他们行恶，比耶和华在以色列人面前所灭的列国更甚。

But they would not listen, and Manasseh led them astray to do more evil than the nations which Jehovah had destroyed from before the children of Israel.

21:10 耶和华藉祂仆人众申言者说，

And Jehovah spoke through His servants the prophets, saying,

21:11 因犹大王玛拿西行这些可憎的事，行恶比先前亚摩利人所行的更甚，并且用他的偶像，使犹大人犯罪；

Because Manasseh the king of Judah has done these abominations and has done more evil than all that the Amorites did, who were before him, and has caused Judah also to sin with his idols;

21:12 所以耶和华以色列的神如此说，看哪，我必将这样的灾祸降与耶路撒冷和犹大，叫一切听见的人无不耳鸣。

Therefore thus says Jehovah the God of Israel, I am now bringing such evil upon Jerusalem and Judah that both ears of everyone who hears of it will tingle.

21:13 我必将量撒玛利亚的准绳，和亚哈家的线铊，拉在耶路撒冷上，且必擦净耶路撒冷，如人擦盘，擦净了就将盘倒扣。

And over Jerusalem I will stretch the line of Samaria and the plummet of the house of Ahab, and I will wipe Jerusalem as one wipes a pan, wiping it and turning it upside down.

21:14 我必丢弃我产业中余剩的民，把他们交在自己的仇敌手中，使他们成为一切仇敌掳掠抢夺之物；

And I will forsake the remnant of My inheritance and deliver them into the hand of their enemies, and they will become plunder and spoil to all their enemies;

21:15 是因他们自从列祖出埃及之日，直到如今，常行我眼中看为恶的事，惹动我的怒气。

Because they have done what is evil in My sight and have provoked Me to anger since the day their fathers came forth out of Egypt even to this day.

21:16 玛拿西行耶和华眼中看为恶的事，使犹大人犯罪；除了这罪以外，又流许多无辜人的血，使这血充满了耶路撒冷，从这边直到那边。

And Manasseh also shed very much innocent blood, until he filled Jerusalem with it from one end to another, besides his sin by which he caused Judah to sin, doing what was evil in the sight of Jehovah.

21:17 玛拿西其余的事，凡他所行的，和他所犯的罪，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Manasseh and all that he did and his sin which he committed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

21:18 玛拿西与他列祖同睡，葬在自己宫中的园内，就是乌撒的园内。他儿子亚们接续他作王。

And Manasseh slept with his fathers and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza. And Amon his son reigned in his place.

21:19 亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年；他母亲名叫米舒利密，是约提巴人哈鲁斯的女儿。

Amon was twenty-two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem; and his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

21:20 亚们行耶和华眼中看为恶的事，与他父亲玛拿西所行的一样。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, as Manasseh his father had done.

21:21 他行他父亲一切所行的道路，事奉并跪拜他父亲所事奉的偶像；

And he walked in all the way that his father had walked, and he served the idols that his father had served and worshipped them;

21:22 离弃耶和华他列祖的神，不行耶和华的道路。

And he forsook Jehovah, the God of his fathers, and did not walk in the way of Jehovah.

21:23 亚们的臣仆同谋背叛他，在宫里把王杀了。

And the servants of Amon conspired against him, and they killed the king in his own house.

21:24 但那地的民杀了所有同谋背叛亚们王的人，立他儿子约西亚接续他作王。

But the people of the land struck down all those who had conspired against King Amon. And the people of the land made Josiah his son king in his place.

21:25 亚们其余所行的事，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Amon that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

21:26 亚们葬在乌撒的园内，自己的坟墓里。他儿子约西亚接续他作王。

And he was buried in his grave in the garden of Uzza. And Josiah his son reigned in his place.

列王纪下 2 Kings 第 22 章

22:1 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年；他母亲名叫耶底大，是波斯加人亚大雅的女儿。

Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty-one years in Jerusalem; and his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah from Bozkath.

22:2 约西亚行耶和华眼中看为正的事，行他祖大卫一切所行的道路，不偏左右。

And he did what was right in the eyes of Jehovah and walked in all the way of David his father and did not turn to the right or to the left.

22:3 约西亚王十八年，王差遣米书兰的孙子，亚萨利的儿子，书记沙番到耶和华殿去，吩咐他说，

In the eighteenth year of King Josiah, the king sent Shaphan the son of Azaliah the son of Meshullam, the scribe, to the house of Jehovah, saying,

22:4 你上去见大祭司希勒家，使他将奉到耶和华殿的银子，就是守门的从民中收聚的银子，结算清楚，

Go up to Hilkiah the high priest and have him sum up the money that is brought to the house of Jehovah, which the doorkeepers have collected from the people.

22:5 交给办事的，就是耶和华殿里督工的人，让他们交给耶和华殿里作工的人，好修理殿的破损之处；

And let them deliver it into the hand of those who do the work, who have the oversight of the house of Jehovah; and let them deliver it to those who do the work who are in the house of Jehovah, for the repair of what was broken in the house,

22:6 就是交给木匠、建筑工和泥水匠，去买木料和凿成的石头，修理殿宇；

To the carpenters and the builders and the masons, and for the purchase of timber and hewn stones to repair the house.

22:7 将银子交在那些人手里，但不与他们算账，因为他们办事诚实可信。

But do not ask them for an accounting of the money delivered into their hand, for they work faithfully.

22:8 大祭司希勒家对书记沙番说，我在耶和华殿里得了律法书。希勒家将书递给沙番，沙番就读了。

Then Hilkiah the high priest said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Jehovah. And Hilkiah gave the book to Shaphan, and he read it.

22:9 书记沙番到王那里，回覆王说，你的仆人已将殿里所有的银子倒出来，交给办事的，就是耶和华殿里督工的人。

And Shaphan the scribe came to the king and brought back word to the king and said, Your servants have emptied out the money which was found in the house and have delivered it into the hand of those who do the work, who have the oversight of the house of Jehovah.

22:10 书记沙番又告诉王说，祭司希勒家递给我一卷书。沙番就在王面前诵读那书。

And Shaphan the scribe reported to the king, saying, Hilkiah the priest has given me a book. And Shaphan read it aloud before the king.

22:11 王听见律法上的话，便撕裂衣服。

And when the king heard the words of the book of the law, he tore his clothes.

22:12 王吩咐祭司希勒家、沙番的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚革波、书记沙番、和王的臣仆亚撒雅，说，

And the king commanded Hilkiah the priest and Ahikam the son of Shaphan and Achbor the son of Micaiah and Shaphan the scribe and Asaiah the king's servant, saying,

22:13 你们去为我、为民、为全犹大的人，以所发现这书上的话求问耶和华；因为我们列祖没有听从这书上的言语，没有照著书上所写关于我们的事去行，耶和华就向我们大发烈怒。

Go; inquire of Jehovah for me and for the people and for all Judah concerning the words of this book that has been found, for the anger of Jehovah which is kindled against us is great, because our fathers have not listened to the words of this book by doing according to all that is written concerning us.

22:14 于是祭司希勒家和亚希甘、亚革波、沙番、亚撒雅，都去见女申言者户勒大；户勒大是管礼服的沙龙的妻子；沙龙是哈珥哈斯的孙子，特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区；他们把事情告诉了她。

So Hilkiah the priest and Ahikam and Achbor and Shaphan and Asaiah went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, the keeper of the wardrobe (now she dwelt in Jerusalem in the second quarter), and they spoke to her.

22:15 她对他们说，耶和华以色列的神如此说：你们对那差遣你们来见我的人说，

And she said to them, Thus says Jehovah the God of Israel: Tell the man who has sent you to me,

22:16 耶和华如此说，我必照着犹大王所诵读那书上的一切话，降祸与这地方和其上的居民；

Thus says Jehovah, I am now bringing evil to this place and upon its inhabitants, even all the words of the book which the king of Judah has read;

22:17 因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所作的一切惹我发怒，所以我的忿怒必向这地方发作，总不熄灭。

Because they have forsaken Me and have burned incense to other gods, so as to provoke Me to anger with all the work of their hands. Therefore My anger is kindled against this place, and it shall not be quenched.

22:18 然而差遣你们来求问耶和华的犹大王，你们要这样对他说：耶和华以色列的神如此说，至于你所听见的话，

But to the king of Judah who sent you to inquire of Jehovah, thus shall you say to him: Thus says Jehovah the God of Israel, regarding the words which you have heard,

22:19 就是我指着这地方和其上的居民所说，要使这地方和其上的居民变为荒凉、并受咒诅的话，你一听见便心里柔软，在我耶和华面前自卑，又撕裂衣服，在我面前哭泣，因此我就应允了你；这是耶和华说的。

Because your heart was tender, and you humbled yourself before Jehovah when you heard what I spoke against this place and against its inhabitants, that they would become a desolation and a curse, and you have torn your clothes and wept before Me, I also have heard you, declares Jehovah.

22:20 为此，我必使你归到你列祖那里，你必平平安安的归到坟墓里；我要降与这地方的一切灾祸，你也不至亲眼看见。他们就回覆王去了。

Therefore I will gather you to your fathers, and you will be gathered to your grave in peace; and your eyes will not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought back word to the king.

列王纪下 2 Kings 第 23 章

23:1 王差遣人招聚犹大和耶路撒冷的众长老到他那里。

Then the king sent men, and they gathered to him all the elders of Judah and Jerusalem.

23:2 王和犹大众人与耶路撒冷所有的居民，并祭司、申言者、和所有的百姓，无论大小，都上到耶和华的殿；王就把耶和华殿里所得约书中的一切话，念给他们听。

And the king went up to the house of Jehovah, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem were with him, as well as the priests and the prophets and all the people, both small and great; and he read aloud, in their hearing, all the words of the book of the covenant, which had been found in the house of Jehovah.

23:3 王站在柱旁，在耶和华面前立约，要全心全魂跟从耶和华，谨守祂的诫命、法度和律例，成就这书上所记的约言。众民都一同立这约。

And the king stood beside the pillar and made a covenant before Jehovah, to walk after Jehovah and to keep His commandments and His testimonies and His statutes with all his heart and with all his soul, so as to establish the words of this covenant which were written in this book. And all the people stood with the covenant.

23:4 王吩咐大祭司希勒家和副祭司们，并守门的，将那为巴力和亚舍拉，并天上万象所造的一切器皿，都从耶和华殿里搬出去，

And the king commanded Hilkiah the high priest and the priests of the second order and the doorkeepers to bring out of the temple of Jehovah all the vessels that were made for Baal and for Asherah and for all the host of heaven; and he

burned them outside Jerusalem in the fields of Kidron and carried their ashes to Bethel.

23:5 在耶路撒冷外汲沦溪旁的田间烧了，把灰拿到伯特利去。从前犹大诸王所立拜偶像的祭司，在犹大城邑的邱坛和耶路撒冷的周围烧香，现在王都废去，又废去向巴力和日、月、星宿、并天上万象烧香的人；

And he did away with the idol priests, whom the kings of Judah had appointed to burn incense in the high places in the cities of Judah and the areas surrounding Jerusalem, as well as those who burned incense to Baal, to the sun and to the moon and to the constellations and to all the host of heaven.

23:6 又从耶和华殿里将亚舍拉像搬到耶路撒冷外的汲沦溪那里，在汲沦溪焚烧，捣碎成灰，将灰撒在平民的坟上；

And he brought the Asherah from the house of Jehovah out of Jerusalem to the brook Kidron and burned it in the brook Kidron and ground it to dust and cast its dust on the graves of the children of the people.

23:7 又拆毁耶和华殿里变童的屋子，就是妇女为亚舍拉织挂饰的地方；

He also broke down the houses of the cult prostitutes which were in the house of Jehovah, where the women were weaving hangings for the Asherah.

23:8 并且从犹大的城邑带众祭司来，污秽祭司烧香的邱坛，从迦巴直到别是巴，又拆毁城门旁的邱坛，这些邱坛在邑宰约书亚的门口，进城门的左边。

Then he brought all the priests from the cities of Judah and defiled the high places where the priests burned incense, from Geba to Beer-sheba; and he broke down the high places of the gates which were at the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which were on one's left at the gate of the city.

23:9 但是邱坛的祭司不登耶路撒冷耶和华的坛，只在他们弟兄中间吃无酵饼。

However the priests of the high places did not come up to the altar of Jehovah in Jerusalem, but they ate unleavened bread among their brothers.

23:10 王又污秽欣嫩子谷的陀斐特，不许人在那里使儿女经火献给摩洛；

And he defiled Topheth, which is in the valley of the sons of Hinnom, so that no one could make his son or his daughter pass through fire to Molech.

23:11 又将犹大诸王在耶和华殿入口，在圣殿区域内靠近太监拿单米勒的屋子，向日头所献的马废去，且将献给日头的车用火焚烧。

And he did away with the horses which the kings of Judah had dedicated to the sun, at the entrance of the house of Jehovah, by the chamber of Nathan-melech the officer, which was in the precincts; and he burned the chariots of the sun with fire.

23:12 犹大诸王在亚哈斯楼顶上所筑的坛，和玛拿西在耶和华殿两院中所筑的坛，王都拆毁了，从那里迅速搬走，把灰倒在汲沦溪中。

And the altars which were on the roof at the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of Jehovah, the king tore down; and he removed them quickly from there and cast their dust into the brook Kidron.

23:13 从前以色列王所罗门在耶路撒冷前，在毁灭山右边，为西顿人可憎的神亚斯他录、摩押人可憎的神基抹、亚捫人可憎的神米勒公所筑的邱坛，王都污秽了。

And the high places which were before Jerusalem, which were on the right of the mount of destruction which Solomon the king of Israel had built to Ashtoreth, the detestable thing of the Sidonians, and to Chemosh, the detestable thing of Moab, and to Milcom, the abomination of the children of Ammon, the king defiled.

23:14 又拆毁柱像，砍下亚舍拉像，将人的骨头充满了那些地方。

And he broke in pieces the pillars and cut down the Asherahs and filled their places with human bones.

23:15 还有伯特利的坛，就是那使以色列人犯罪，尼八的儿子耶罗波安所筑的邱坛，连这坛并邱坛，他也拆毁了。他将邱坛焚烧，打碎成灰，并焚烧了亚舍拉像。

And furthermore the altar which was at Bethel, the high place which Jeroboam the son of Nebat, who caused Israel to sin, had made, even that altar and the high place he broke down. And he burned the high place and beat it into dust and burned the Asherah.

23:16 约西亚转身，看见山上的坟墓，就打发人将坟墓里的骸骨取出来，烧在坛上，污秽了坛，正如从前神人所宣告耶和华的话。

Then Josiah turned and saw the graves which were there in the mountain, and he sent men and took the bones from the graves and burned them on the altar and defiled it, according to the word of Jehovah, which the man of God proclaimed, who proclaimed these things.

23:17 约西亚问说，我所看见的是什么碑？那城里的人对他说，先前有神人从犹大来，预先宣告王现在向伯特利坛所行的事，这就是他的坟墓。

Then he said, What is this monument which I see? And the men of the city said to him, It is the grave of the man of God who came from Judah and proclaimed these things which you have done against the altar in Bethel.

23:18 约西亚说，由他安息罢；不要让任何人挪移他的骸骨。他们就不动他的骸骨，

And he said, Let him rest; let no man move his bones. So they left his bones alone with the bones of the prophet who came from Samaria.

23:19 也不动从撒玛利亚来那申言者的骸骨。从前以色列诸王在撒玛利亚的城邑建筑邱坛的庙，

And Josiah also removed all the houses of the high places which were in the cities of Samaria, which the kings of Israel made, provoking Jehovah to anger, and did to them according to all that he had done in Bethel.

23:20 惹动耶和华的怒气，现在约西亚也都废去了，并照着他在伯特利所行的一切，处理这些庙。他又将那里邱坛的祭司都宰杀在坛上，并在坛上烧人的骨头，然后回耶路撒冷去。

And all the priests of the high places who were there he slaughtered on the altars and burned human bones on them. Then he returned to Jerusalem.

23:21 王吩咐众民说，你们当照这约书上所写的，向耶和华你们的神守逾越节。

And the king commanded all the people saying, Hold the Passover to Jehovah your God according to all that is written in this book of the covenant.

23:22 自从士师治理以色列人的日子，和以色列王、犹大王在位的一切日子以来，实在没有守过这样的逾越节；

Surely no Passover like this had been held since the days of the judges who judged Israel nor in all the days of the kings of Israel and of the kings of Judah.

23:23 只有约西亚王十八年在耶路撒冷向耶和华守这逾越节。

But in the eighteenth year of King Josiah this Passover was held to Jehovah in Jerusalem.

23:24 凡犹大地和耶路撒冷所见交鬼的、行巫术的、家中的神像、偶像、并一切可憎之物，约西亚尽都除掉，为要成就祭司希勒家在耶和华殿里所得之书上所写律法的话。

And moreover Josiah utterly removed the mediums and the soothsayers and the teraphim and the idols and all the detestable things that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, that he might confirm the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of Jehovah.

23:25 在约西亚以前，没有王像他照着摩西的一切律法，全心、全魂、全力回转归向耶和华；在他以后也没有一个王兴起像他。

And before him there was no king like him who turned to Jehovah with all his heart and with all his soul and with all his might according to all the law of Moses, and after him no one has risen up like him.

23:26 然而，耶和华向犹大所发猛烈的怒气没有转消，是因玛拿西诸事惹动祂。

However Jehovah did not turn from His great burning anger with which His anger burned against Judah, because of all the provocations by which Manasseh provoked Him.

23:27 耶和华说，我也必将犹大人从我面前赶出，如同赶出以色列人一般；我必弃掉我从前所选择的这城耶路撒冷，和我所说，我的名必立在那里的殿。

And Jehovah said, I will remove Judah also from My sight, as I have removed Israel. And I will cast off this city which I have chosen, Jerusalem, and the house of which I said, My name will be there.

23:28 约西亚其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Josiah and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

23:29 约西亚年间，埃及王法老尼哥上到伯拉河攻击亚述王；约西亚王出去接战。埃及王在米吉多看见约西亚，就杀了他。

In his days Pharaoh Neco, the king of Egypt, went up against the king of Assyria to the river Euphrates. And King Josiah went out to meet him; and when Pharaoh Neco saw him at Megiddo, he killed him.

23:30 他的臣仆用车将他的死尸从米吉多送到耶路撒冷，葬在他自己的坟墓里。犹大地的民选取约西亚的儿子约哈斯，膏了他，立他接续他父亲作王。

And his servants drove him dead in a chariot from Megiddo and brought him to Jerusalem and buried him in his grave. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah and anointed him and made him king in the place of his father.

23:31 约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月；他母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。

Jehoahaz was twenty-three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem; and the name of his mother was Hamutal, the daughter of Jeremiah, from Libnah.

23:32 约哈斯行耶和华眼中看为恶的事，是照他列祖一切所行的。

And he did what was evil in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers had done.

23:33 法老尼哥将约哈斯锁禁在哈马地的利比拉，不许他在耶路撒冷作王，又罚犹大地银子一百他连得，金子一他连得。

And Pharaoh Neco imprisoned him in Riblah, in the land of Hamath, so that he might not reign in Jerusalem; and he imposed on the land a fine of one hundred talents of silver and a talent of gold.

23:34 法老尼哥立约西亚的儿子以利亚敬接续他父亲约西亚作王，给他改名叫约雅敬，却将约哈斯带到埃及，他就死在那里。

And Pharaoh Neco made Eliakim the son of Josiah king in the place of Josiah his father and changed his name to Jehoiakim. And he took Jehoahaz and brought him to Egypt, and he died there.

23:35 约雅敬将金银给法老；他向那地的民征税，好照着法老的命令缴纳银子；他按着对各人所估定的，向那地的民索要金银，好给法老尼哥。

And Jehoiakim gave silver and gold to Pharaoh, but he taxed the land to give the silver according to Pharaoh's word. He exacted the silver and the gold from the people of the land, from each man according to his estimation, to give it to Pharaoh Neco.

23:36 约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年；他母亲名叫西布大，是鲁玛人毗大雅的女儿。

Jehoiakim was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; and the name of his mother was Zebidah, the daughter of Pediah from Rumah.

23:37 约雅敬行耶和华眼中看为恶的事，是照他列祖一切所行的。

And he did what was evil in the eyes of Jehovah, according to all that his fathers had done.

列王纪下 2 Kings 第 24 章

24:1 约雅敬在位的日子，巴比伦王尼布甲尼撒上到犹大；约雅敬作他的臣仆三年，然后又背叛他。

In his days Nebuchadnezzar the king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant for three years; then he turned and rebelled against him.

24:2 耶和华打发迦勒底人、亚兰人、摩押人、和亚捫人，结队攻击约雅敬；祂打发他们攻击毁灭犹大，正如耶和华藉祂仆人众申言者所说的话。

And Jehovah sent against him bands of the Chaldeans and bands of the Syrians and bands of the Moabites and bands of the children of Ammon; and He sent them against Judah to destroy it, according to the word of Jehovah, which He spoke through his servants the prophets.

24:3 这事临到犹大人，诚然是耶和华所命的，要将他们从自己面前赶出，是因玛拿西的罪，就是他一切所行的；

Surely it was at the command of Jehovah that this came to pass against Judah, to remove them out of His sight because of the sins of Manasseh, according to all that he had done,

24:4 又因他流无辜人的血，使耶路撒冷满了无辜人的血；耶和华不肯赦免。

And also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood; and Jehovah would not forgive.

24:5 约雅敬其余的事，凡他所行的，岂不都写在犹大诸王记上么？

And the rest of the acts of Jehoiakim and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

24:6 约雅敬与他列祖同睡。他儿子约雅斤接续他作王。

And Jehoiakim slept with his fathers. And Jehoiachin his son reigned in his place.

24:7 埃及王不再从他本地出来，因为巴比伦王将原属埃及王的地，从埃及小河，直到伯拉河，都夺去了。

And the king of Egypt did not come out of his land again, for the king of Babylon had taken all that belonged to the king of Egypt from the brook of Egypt to the river Euphrates.

24:8 约雅斤登基的时候年十八岁，在耶路撒冷作王三个月；他母亲名叫尼护施他，是耶路撒冷人以利拿单的女儿。

Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem; and the name of his mother was Nehushta, the daughter of Elnathan from Jerusalem.

24:9 约雅斤行耶和华眼中看为恶的事，是照他父亲一切所行的。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, according to all that his father had done.

24:10 那时，巴比伦王尼布甲尼撒的臣仆上到耶路撒冷，城就被他们围困了。

At that time the servants of Nebuchadnezzar the king of Babylon went up to Jerusalem, and the city came under siege.

24:11 当他的臣仆围困城的时候，巴比伦王尼布甲尼撒亲自来攻城。

And Nebuchadnezzar the king of Babylon came against the city while his servants were besieging it.

24:12 犹大王约雅斤和他母亲、臣仆、首领、太监一同出城，投降巴比伦王；巴比伦王便拿住他，那时是巴比伦王第八年。

And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he and his mother and his servants and his captains and his eunuchs; and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

24:13 巴比伦王从那里，将耶和华殿的一切宝物，和王宫里的宝物都拿去了，将以色列王所罗门所造耶和华殿里的一切金器都捣毁了，正如耶和华所说的；

And he brought out from there all the treasures of the house of Jehovah and the treasures of the king's house. And he cut in pieces all the golden vessels which Solomon the king of Israel had made in Jehovah's temple, as Jehovah had said.

24:14 又将全耶路撒冷的人民和众首领，并所有大能的勇士，共一万人，连一切工匠、铁匠都迁徙了去；除了那地极贫穷的人以外，没有剩下的；

And he carried away into exile all Jerusalem and all the captains and all the mighty men of valor, ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths. None remained except the poorest people of the land.

24:15 并将约雅斤和王母、后妃、太监、与那地的权贵，都从耶路撒冷迁徙到巴比伦去了；

And he carried Jehoiachin away into exile to Babylon; and the king's mother and the king's wives and his eunuchs and the leading men of the land, he carried away into exile from Jerusalem to Babylon.

24:16 又将一切勇士七千人，和工匠、铁匠一千人，都是能上阵的勇士，全迁徙到巴比伦去了。

And all the seven thousand men of valor and the one thousand craftsmen and smiths, all mighty men fit for war, even these the king of Babylon carried away into exile to Babylon.

24:17 巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅接替他作王，给玛探雅改名叫西底家。

Then the king of Babylon made Jehoiachin's uncle Mattaniah king in his place, and he changed his name to Zedekiah.

24:18 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年；他母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。

Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; and his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah, from Libnah.

24:19 西底家行耶和华眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行的。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, according to all that Jehoiakim had done.

24:20 这些事临到耶路撒冷和犹大，是因耶和华的怒气发作，直到祂将人民从自己面前赶出。

For it was through the anger of Jehovah that this came to pass in Jerusalem and in Judah until He cast them out from His presence. And Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

列王纪下 2 Kings 第 25 章

25:1 后来西底家背叛了巴比伦王。西底家作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑垒攻城。

In the ninth year of his reign, in the tenth month, on the tenth day of the month, Nebuchadnezzar the king of Babylon came, he and his whole army, against Jerusalem and encamped against it; and they built a siege wall against it all around.

25:2 于是城被围困，直到西底家王十一年。

So the city came under siege until the eleventh year of King Zedekiah.

25:3 四月初九日，城里饥荒严重，甚至那地的百姓都没有粮食。

On the ninth day of the fourth month, the famine was so severe within the city that there was no food for the people of the land.

25:4 城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城墙之间的门，出城逃跑；迦勒底人正在四围攻城，王沿着通往亚拉巴的路逃去。

Then the city was breached, and all the men of war fled by night by way of the gate between the two walls, which was by the king's garden, while the Chaldeans were all around the city; and the king went on the way toward the Arabah.

25:5 迦勒底人的军队追赶王，在耶利哥的平原追上他；他的全军都离开他四散了。

And the army of the Chaldeans pursued after the king, and they overtook him in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

25:6 迦勒底人拿住王，帶他到在利比拉的巴比伦王那里审判他。

And they seized the king and brought him up to the king of Babylon at Riblah, and they pronounced judgment upon him.

25:7 他们在西底家眼前杀了他的众子，并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他，带到巴比伦去。

And they slaughtered Zedekiah's sons before his eyes then put out Zedekiah's eyes and bound him with bronze fetters and brought him to Babylon.

25:8 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初七日，巴比伦王的臣仆，护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，

In the fifth month, on the seventh day of the month (this was the nineteenth year of King Nebuchadnezzar, the king of Babylon), Nebuzaradan, the captain of the bodyguard, the servant of the king of Babylon, came to Jerusalem.

25:9 焚烧耶和华的殿和王宫，并耶路撒冷的一切房屋；每一大幢的房屋，他都用火焚烧了。

And he burned the house of Jehovah and the king's house and all the houses of Jerusalem, and every large house he burned with fire.

25:10 跟从护卫长的迦勒底人全军，就拆毁耶路撒冷四围的城墙。

And all the army of the Chaldeans who were with the captain of the bodyguard broke down the walls around Jerusalem.

25:11 那时护卫长尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓，并已经投降巴比伦王的人，以及所剩下的群众，都迁徙去了。

And the rest of the people who were left in the city and the deserters who deserted to the king of Babylon and the rest of the multitude, Nebuzaradan the captain of the bodyguard carried away into exile.

25:12 但护卫长留下那地一些最穷的人，使他们修理葡萄园，耕种田地。

But the captain of the bodyguard left some of the poorest of the land to be vinedressers and field workers.

25:13 耶和华殿的铜柱，并耶和华殿的盆座和铜海，迦勒底人都打碎了，将那些铜运到巴比伦去了。

And the Chaldeans broke in pieces the bronze pillars, which were in the house of Jehovah, and the bases and the bronze sea, which were in the house of Jehovah. And they carried their bronze to Babylon.

25:14 他们又把锅、铲、灯剪、调羹、并供职用的一切铜器，都带去了。

And they took away the pots and the shovels and the snuffers and the spoons and all the bronze vessels with which they ministered.

25:15 火盆和碗，无论金的银的，护卫长也都带去了。

And the captain of the bodyguard took away the firepans and the bowls: that which was of gold, for its gold, and that which was of silver, for its silver.

25:16 所罗门为耶和华殿所造的两根铜柱、一个铜海、和几个盆座，这一切器物的铜，多得无法可称。

As for the two pillars, the one sea, and the bases which Solomon had made for the house of Jehovah, the bronze of all these vessels was beyond weight.

25:17 这一根柱子高十八肘，柱上有铜的柱顶，高三肘；柱顶的周围有网子和石榴，都是铜的；那一根柱子，照此一样，也有网子。

The height of one pillar was eighteen cubits, and a bronze capital was upon it; and the height of the capital was three cubits; and a network and pomegranates were upon the capital all around, all of bronze; and the second pillar was like these with a network.

25:18 护卫长拿住祭司长西莱雅、副祭司西番亚、和三个守门的；

And the captain of the bodyguard took Seraiah the chief priest and Zephaniah the second priest and the three doorkeepers.

25:19 又从城中拿住一个管理兵丁的太监，并在城里所遇常见王面的五个人，和检点那地人民之军长的书记，以及城里所遇见那地的民六十个人。

And from the city he took one eunuch, who was overseer of the men of war, and five men from the king's inner circle who were found in the city, and the scribe of the captain of the army, who mustered the people of the land, and sixty men of the people of the land who were found in the city.

25:20 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到在利比拉的巴比伦王那里。

And Nebuzaradan the captain of the bodyguard took them and brought them to the king of Babylon in Riblah.

25:21 巴比伦王就击杀他们，在哈马地的利比拉把他们处死。这样，犹太人被迁徙离开了本地。

And the king of Babylon struck them down and put them to death in Riblah, in the land of Hamath; so Judah was carried away into exile out of its land.

25:22 至于犹大地剩下的民，就是巴比伦王尼布甲尼撒所剩下的，巴比伦王立了沙番的孙子，亚希甘的儿子基大利管理他们。

And for the people who were left in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon left behind, he appointed Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan over them.

25:23 众军长和属他们的人听见巴比伦王立了基大利管理他们，就到米斯巴见基大利，其中有尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的儿子约哈难、尼陀法人单户箴的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅撒尼亚、和属他们的人。

And when all the captains of the forces, they and their men, heard that the king of Babylon had appointed Gedaliah, they came to Gedaliah at Mizpah, that is, Ishmael the son of Nethaniah and Johanan the son of Kareah and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite and Jaazaniah the son of the Maacathite, they and their men.

25:24 基大利向他们和属他们的人起誓，说，你们不必惧怕迦勒底人的臣仆，只管住在这地服事巴比伦王，就可以安好无事。

And Gedaliah swore to them and their men and said to them, Do not be afraid of the servants of the Chaldeans; dwell in the land and serve the king of Babylon, and it will be well with you.

25:25 七月间，王室的后裔以利沙玛的孙子，尼探雅的儿子以实玛利，带着十个人来，击杀了基大利，和同他在米斯巴的犹太人与迦勒底人。

In the seventh month, Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the royal seed, came with ten men with him; and they struck down Gedaliah and he died. And they did the same to the Jews and the Chaldeans who were with him at Mizpah.

25:26 于是众民，无论大小，连众军长，因为惧怕迦勒底人，都起身往埃及去了。

And all the people, both small and great, and the captains of the forces rose up and went to Egypt, for they were afraid of the Chaldeans.

25:27 犹大王约雅斤被迁徙后三十七年，就是巴比伦王以未米罗达登基那一年，十二月二十七日，巴比伦王使犹大王约雅斤抬头，提他出监；

In the thirty-seventh year of the exile of Jehoiachin the king of Judah, in the twelfth month, on the twenty-seventh day of the month, Evil-merodach the king of Babylon, in the year that he became king, released Jehoiachin the king of Judah from prison.

25:28 又对他说恩慈的话，使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位。

And he spoke with him kindly and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon.

25:29 他换下囚服，终身常在巴比伦王面前吃饭。

And Jehoiachin changed his prison clothes and ate his food in his presence continually all the days of his life.

25:30 他所需用的食物，不断由王赐给，每日一分，终身都是这样。

And for his allowance, a continual allowance was given to him by the king, a portion for each day, all the days of his life.

13. 历代志上 1 Chronicles

历代志上 1 Chronicles 第 1 章

1:1 亚当、塞特、以挪士、

Adam, Seth, Enosh,

1:2 该南、玛勒列、雅列、

Kenan, Mahalalel, Jared,

1:3 以诺、玛土撒拉、拉麦、

Enoch, Methuselah, Lamech,

1:4 挪亚、闪、含、雅弗。

Noah, Shem, Ham, and Japheth.

1:5 雅弗的儿子是歌篾、玛各、玛代、雅完、土巴、米设、提拉。

The sons of Japheth: Gomer and Magog and Madai and Javan and Tubal and Meshech and Tiras.

1:6 歌篾的儿子是亚实基拿、低法、陀迦玛。

And the sons of Gomer: Ashkenaz and Diphath and Togarmah.

1:7 雅完的子孙是以利沙、他施、基提人、罗单人。

And the sons of Javan: Elishah and Tarshish, Kittim and Rodanim.

1:8 含的儿子是古实、麦西、弗、迦南。

The sons of Ham: Cush and Mizraim, Put and Canaan.

1:9 古实的儿子是西巴、哈腓拉、撒弗他、拉玛、撒弗提迦。拉玛的儿子是示巴、底但。

And the sons of Cush: Seba and Havilah and Sabta and Raama and Sabtecha. And the sons of Raamah: Sheba and Dedan.

1:10 古实又生宁录；他是地上最早的勇士。

And Cush begot Nimrod: He began to be a mighty one on the earth.

1:11 麦西生路低人、亚拿米人、利哈比人、拿弗土希人、

And Mizraim begot the Ludim and the Anamim and the Lehabim and the Naphtuhim

1:12 帕斯鲁细人、迦斯路希人、迦斐托人；从迦斯路希人出来的有非利士人。

And the Pathrusim and the Casluhim, from which came the Philistines, and the Caphtorim.

1:13 迦南生长子西顿，又生赫、

And Canaan begot Sidon his firstborn and Heth

1:14 和耶布斯人、亚摩利人、革迦撒人、

And the Jebusites and the Amorites and the Girgashites

1:15 希未人、亚基人、西尼人、

And the Hivites and the Arkites and the Sinites

1:16 亚瓦底人、洗玛利人、哈马人。

And the Arvadites and the Zemarites and the Hamathites.

1:17 闪的儿子是以拦、亚述、亚法撒、路德、亚兰、乌斯、户勒、基帖、米设。

The sons of Shem: Elam and Asshur and Arpachshad and Lud and Aram and Uz and Hul and Gether and Meshech.

1:18 亚法撒生沙拉；沙拉生希伯。

And Arpachshad begot Shelah, and Shelah begot Eber.

1:19 希伯生了两个儿子，一个名叫法勒，因为在他的日子人才分地居住；法勒的兄弟名叫约坍。

And to Eber were born two sons: The name of the one was Peleg, for in his days the earth was divided; and his brother's name was Joktan.

1:20 约坍生亚摩答、沙列、哈萨玛非、耶拉、

And Joktan begot Almodad and Sheleph and Hazarmaveth and Jerah

1:21 哈多兰、乌萨、德拉、

And Hadoram and Uzal and Diklah

1:22 以巴录、亚比玛利、示巴、

And Ebal and Abimael and Sheba

1:23 阿斐、哈腓拉、约巴；这些都是约坍的儿子。

And Ophir and Havilah and Jobab; all these were the sons of Joktan.

1:24 闪、亚法撒、沙拉、

Shem, Arpachshad, Shelah,

1:25 希伯、法勒、拉吴、

Eber, Peleg, Reu,

1:26 西鹿、拿鹤、他拉、

Serug, Nahor, Terah,

1:27 亚伯兰，就是亚伯拉罕。

Abram (the same is Abraham).

1:28 亚伯拉罕的儿子是以撒、以实玛利。

The sons of Abraham: Isaac and Ishmael.

1:29 他们的后代记在下面：以实玛利的长子是尼拜约，其次是基达、押德别、米比衫、

These are their generations: the firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar and Adbeel and Mibsam;

1:30 米施玛、度玛、玛撒、哈达、提玛、

Mishma and Dumah; Massa, Hadad, and Tema;

1:31 伊突、拿非施、基底玛；这些都是以实玛利的儿子。

Jetur, Naphish, and Kedemah; these were the sons of Ishmael.

1:32 亚伯拉罕的妾基士拉所生的儿子，是心兰、约珊、米但、米甸、伊施巴、书亚。约珊的儿子是示巴、底但。

And the sons of Keturah, Abraham's concubine: She bore Zimran and Jokshan and Medan and Midian and Ishbak and Shuah. And the sons of Jokshan: Sheba and Dedan.

1:33 米甸的儿子是以法、以弗、哈诺、亚比大、以勒大；这些都是基士拉的子孙。

And the sons of Midian: Ephah and Epher and Hanoch and Abida and Eldaah. All these were the sons of Keturah.

1:34 亚伯拉罕生以撒。以撒的儿子是以扫和以色列。

And Abraham begot Isaac. The sons of Isaac: Esau and Israel.

1:35 以扫的儿子是以利法、流珥、耶乌施、雅兰、可拉。

The sons of Esau: Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam and Korah.

1:36 以利法的儿子是提幔、阿抹、洗玻、迦坦、基纳斯、亭纳、亚玛力。

The sons of Eliphaz: Teman and Omar, Zephi and Gatam, Kenaz and Timna and Amalek.

1:37 流珥的儿子是拿哈、谢拉、沙玛、米撒。

The sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

1:38 西珥的儿子是罗坍、朔巴、祭便、亚拿、底顺、以察、底珊。

And the sons of Seir: Lotan and Shobal and Zibea and Anah and Dishon and Ezer and Dishan.

1:39 罗坍的儿子是何利、荷幔；罗坍的妹妹是亭纳。

And the sons of Lotan: Hori and Homam. And Lotan's sister: Timna.

1:40 朔巴的儿子是亚勒文、玛拿辖、以巴录、示非、阿南。祭便的儿子是亚雅、亚拿。

The sons of Shobal: Alian and Manahath and Ebal, Shephi and Onam. And the sons of Zibeon: Aiah and Anah.

1:41 亚拿的儿子是底顺。底顺的儿子是哈默兰、伊是班、益兰、基兰。

The son of Anah: Dishon. And the sons of Dishon: Hamran and Eshban and Ithran and Cheran.

1:42 以察的儿子是辟罕、撒番、亚干。底珊的儿子是乌斯、亚兰。

The sons of Ezer: Bilhan and Zaavan, Jaakan. The sons of Dishan: Uz and Aran.

1:43 以色列人未有君王治理以前，在以东地作王的记在下面。有比珥的儿子比拉，他的京城名叫亭哈巴。

And these are the kings who reigned in the land of Edom before a king of the children of Israel reigned: Bela the son of Beor; and the name of his city was Dinhabah.

1:44 比拉死了，波斯拉人谢拉的儿子约巴接替他作王。

And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.

1:45 约巴死了，提幔地的人户珊接替他作王。

And Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.

1:46 户珊死了，比达的儿子哈达接替他作王；这哈达就是在摩押田野击杀米甸人的，他的京城名叫亚未得。

And Husham died; and Hadad the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place; and the name of his city was Avith.

1:47 哈达死了，玛士利加人桑拉接替他作王。

And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.

1:48 桑拉死了，大河边的利河伯人扫罗接替他作王。扫罗死了，亚革波的儿子巴勒哈南接替他作王。

And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his place.

1:49 巴勒哈南死了，哈达接替他作王，

And Shaul died, and Baal-hanan the son of Achbor reigned in his place.

1:50 他的京城名叫巴伊，他的妻子名叫米希他别，是米萨合的孙女，玛特列的女儿。

And Baal-hanan died, and Hadad reigned in his place. And the name of his city was Pai; and his wife's name was Mehetabel the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

1:51 哈达死了，以东人的各族有亭纳族、亚勒瓦族、耶帖族、

And Hadad died. And the clans of Edom were: the clan Timna, the clan of Aliah, the clan of Jetheth,

1:52 阿何利巴玛族、以拉族、比嫩族、

The clan of Oholibamah, the clan of Elah, the clan of Pinon,

1:53 基纳斯族、提幔族、米比萨族、

The clan of Kenaz, the clan of Teman, the clan of Mibzar,

1:54 玛基叠族、以兰族。这些是以东人的各族。

The clan of Magdiel, the clan of Iram. These were the clans of Edom.

历代志上 1 Chronicles 第 2 章

2:1 以色列的儿子记在下面：流便、西缅、利未、犹大、以萨迦、西布伦、

These are the sons of Israel: Reuben, Simeon, Levi and Judah, Issachar and Zebulun,

2:2 但、约瑟、便雅悯、拿弗他利、迦得、亚设。

Dan, Joseph and Benjamin, Naphtali, Gad and Asher.

2:3 犹大的儿子是珥、俄南、示拉，这三人是迦南人拔书亚给他生的。犹大的长子珥在耶和华眼中看为恶，耶和华就叫他死了。

The sons of Judah: Er and Onan and Shelah, which three were born to him by Bath-shua the Canaanitess. And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of Jehovah; and He slew him.

2:4 犹大的儿媳他玛，给犹大生法勒斯和谢拉。犹大共有五个儿子。

And Tamar his daughter-in-law bore him Perez and Zerah. The sons of Judah were five in all.

2:5 法勒斯的儿子是希斯仑、哈母勒。

The sons of Perez: Hezron and Hamul.

2:6 谢拉的儿子是心利、以探、希幔、甲各、大拉，共五人。

And the sons of Zerah: Zimri and Ethan and Heman and Calcol and Dara; five of them in all.

2:7 迦米的儿子是亚割珥，这亚割珥在当灭的物上犯了罪，叫以色列人遭祸。

And the son of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who transgressed by what was accursed.

2:8 以探的儿子是亚撒利雅。

And the son of Ethan: Azariah.

2:9 希斯仑所生的儿子是耶拉篾、兰、基路拜。

And the sons of Hezron, who were born to him: Jerahmeel and Ram and Chelubai.

2:10 兰生亚米拿达，亚米拿达生拿顺；拿顺是犹大人的首领。

And Ram begot Amminadab, and Amminadab begot Nahshon, the prince of the children of Judah;

2:11 拿顺生撒门，撒门生波阿斯，

And Nahshon begot Salma, and Salma begot Boaz,

2:12 波阿斯生俄备得，俄备得生耶西；

And Boaz begot Obed, and Obed begot Jesse;

2:13 耶西生长子以利押，次子亚比拿达，三子示米亚，

And Jesse begot his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimea the third,

2:14 四子拿坦业，五子拉代，

Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,

2:15 六子阿鲜，七子大卫。

Ozem the sixth, David the seventh;

2:16 他们的姊妹是洗鲁雅和亚比该。洗鲁雅的儿子是亚比筛、约押、亚撒黑，共三人。

And their sisters were Zeruiah and Abigail. And the sons of Zeruiah: Abishai and Joab and Asahel, three.

2:17 亚比该生亚玛撒；亚玛撒的父亲是以实玛利人益帖。

And Abigail bore Amasa, and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.

2:18 希斯伦的儿子迦勒与妻子阿苏巴生子，也与耶路生子；阿苏巴的儿子记在下面：耶设、朔罢、押墩。

And Caleb the son of Hezron had children by Azubah his wife, and by Jerioth; her sons are these: Jeshar and Shobab and Ardon.

2:19 阿苏巴死了，迦勒又娶以法他，以法他给他生了户珥。

And Azubah died; and Caleb took Ephrath to himself, and she bore him Hur.

2:20 户珥生乌利，乌利生比撒列。

And Hur begot Uri, and Uri begot Bezaleel.

2:21 后来希斯伦在六十岁的时候，娶了基列父亲玛吉的女儿，与她同房；玛吉的女儿给他生了西割。

And afterward Hezron went to the daughter of Machir the father of Gilead and took her when he was sixty years old; and she bore him Segub.

2:22 西割生睚珥；睚珥在基列地有二十三个城邑。

And Segub begot Jair, who had twenty-three cities in the land of Gilead.

2:23 后来基述人和亚兰人从睚珥的子孙夺了睚珥的村落，并基纳和其乡村，共六十个城邑。这些都是基列父亲玛吉的子孙。

And Geshur and Aram took the villages of Jair from them, with Kenath and its villages, sixty cities. All these were sons of Machir the father of Gilead.

2:24 希斯仑在迦勒以法他死后，他的妻子亚比雅给他生了亚施户；亚施户是提哥亚的父亲。

And after the death of Hezron in Caleb-ephraim, Abijah, Hezron's wife, bore him Ashhur, the father of Tekoa.

2:25 希斯仑长子耶拉篾的儿子，有长子兰、和布拿、阿连、阿鲜、亚希雅。

And the sons of Jerahmeel, the firstborn of Hezron, were: Ram the firstborn and Bunah and Oren and Ozem and Ahijah.

2:26 耶拉篾另有一个妻子名叫亚他拉，是阿南的母亲。

And Jerahmeel had another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

2:27 耶拉篾长子兰的儿子是玛斯、雅悯、以结。

And the sons of Ram, the firstborn of Jerahmeel, were Maaz and Jamin and Eker.

2:28 阿南的儿子是沙买、雅大。沙买的儿子是拿答、亚比述。

And the sons of Onam were Shammai and Jada. And the sons of Shammai: Nadab and Abishur.

2:29 亚比述的妻子名叫亚比孩，亚比孩给他生了亚办和摩利。

And the name of Abishur's wife was Abihail, and she bore him Ahban and Molid.

2:30 拿答的儿子是西列、亚遍；西列死了没有儿子。

And the sons of Nadab: Seled and Appaim; and Seled died without sons.

2:31 亚遍的儿子是以示；以示的儿子是示珊；示珊的儿子是亚来。

And the son of Appaim: Ishi; and the son of Ishi: Sheshan; and the son of Sheshan: Ahlai.

2:32 沙买兄弟雅大的儿子是益帖、约拿单；益帖死了没有儿子。

And the sons of Jada, the brother of Shammai: Jether and Jonathan; and Jether died without sons.

2:33 约拿单的儿子是比勒、撒萨。这些都是耶拉箴的子孙。

And the sons of Jonathan: Peleth and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

2:34 示珊没有儿子，只有女儿；示珊有一个仆人是埃及人，名叫耶哈。

And Sheshan had no sons but daughters; and Sheshan had an Egyptian servant, whose name was Jarha.

2:35 示珊将女儿给了仆人耶哈为妻，给他生了亚太。

And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant as his wife, and she bore him Attai.

2:36 亚太生拿单，拿单生撒拔，

And Attai begot Nathan, and Nathan begot Zabad,

2:37 撒拔生以弗拉，以弗拉生俄备得，

And Zabad begot Ephlal, and Ephlal begot Obed,

2:38 俄备得生耶户，耶户生亚撒利雅，

And Obed begot Jehu, and Jehu begot Azariah,

2:39 亚撒利雅生希利斯，希利斯生以利亚萨，

And Azariah begot Helez, and Helez begot Eleasah,

2:40 以利亚萨生西斯买，西斯买生沙龙，

And Eleasah begot Sismai, and Sismai begot Shallum,

2:41 沙龙生耶加米雅，耶加米雅生以利沙玛。

And Shallum begot Jekamiah, and Jekamiah begot Elishama.

2:42 耶拉篾兄弟迦勒的子孙有长子米沙，是西弗之祖；还有希伯仑之祖玛利沙的众子。

And the sons of Caleb, the brother of Jerahmeel, were Mesha his firstborn, who was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.

2:43 希伯仑的儿子是可拉、他普亚、利肯、示玛。

And the sons of Hebron: Korah and Tappuah and Rekem and Shema.

2:44 示玛生拉含，是约干之祖。

And Shema begot Raham, the father of Jorkeam. And Rekem begot Shammai;

2:45 利肯生沙买；沙买的儿子是玛云；玛云是伯夙之祖。

And the son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-zur.

2:46 迦勒的妾以法生哈兰、摩撒、迦谢；哈兰生迦卸。

And Ephah, Caleb's concubine, bore Haran and Moza and Gazez; and Haran begot Gazez.

2:47 雅代的儿子是利健、约坦、基珊、毗力、以法、沙亚弗。

And the sons of Jehdai: Regem and Jotham and Geshan and Pelet and Ephah and Shaaph.

2:48 迦勒的妾玛迦生示别、特哈拿，

Maachah, Caleb's concubine, bore Sheber and Tirhanah;

2:49 又生麦玛拿之祖沙亚弗、抹比拿和基比亚之祖示法。迦勒的女儿是押撒。

And she bore Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbena and the father of Gibeon. And the daughter of Caleb was Achsah.

2:50 这些都是迦勒的子孙。以法他的长子户珥的儿子，记在下面：基列耶琳之祖朔巴，

These are the sons of Caleb. The sons of Hur, the firstborn of Ephrathah: Shobal the father of Kiriath-jearim,

2:51 伯利恒之祖萨玛，伯迦得之祖哈勒。

Salma the father of Bethlehem, Hareph the father of Beth-gader.

2:52 基列耶琳之祖朔巴的子孙是哈罗以和半数的米努哈人。

And Shobal the father of Kiriath-jearim had sons: Haroeh and half of the Menuhoth.

2:53 基列耶琳的诸家族是以帖人、布特人、舒玛人、密来人，又从这些人中生出琐拉人和以实陶人来。

And the families of Kiriath-jearim were the Ithrites and the Puthites and the Shumathites and the Mishraites; from them came the Zoreathites and the Eshtaolites.

2:54 萨玛的子孙是伯利恒人、尼陀法人、亚他绿伯约押人、半数的玛拿哈人、琐利人，

The sons of Salma: Bethlehem and the Netophathites, Atroth-beth-joab and half the Manahathites, the Zorites.

2:55 和住雅比斯众书记的家族：特拉人、示米押人、苏甲人。这些都是基尼人，是从利甲家之祖哈末传下来的。

And the families of the scribes who dwelt at Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, the Suchathites. These are the Kenites that came from Hammath, the father of the house of Rechab.

3:1 大卫在希伯仑所生的儿子记在下面：长子暗嫩，是耶斯列人亚希暖生的；次子但以利，是迦密人亚比该生的。

And these are the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn Amnon, by Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, by Abigail the Carmelitess;

3:2 三子押沙龙，是基述王达买的女儿玛迦的儿子；四子亚多尼雅，是哈及的儿子；

The third, Absalom the son of Maacah, the daughter of Talmai the king of Geshur; the fourth, Adonijah the son of Haggith;

3:3 五子示法提雅，是亚比他生的；六子以特念，是大卫的妻子以格拉生的。

The fifth, Shephatiah by Abital; the sixth, Ithream, by Eglah his wife.

3:4 这六人都是大卫在希伯仑生的。大卫在希伯仑作王七年零六个月，在耶路撒冷作王三十三年。

Six were born to him in Hebron. And he reigned there seven years and six months; and he reigned in Jerusalem thirty-three years.

3:5 大卫在耶路撒冷所生的儿子是示米亚、朔罢、拿单、所罗门；这四人是亚米利的女儿拔书亚生的；

And these were born to him in Jerusalem: Shimea and Shobab and Nathan and Solomon: four, by Bath-shua the daughter of Ammiel;

3:6 还有益辖、以利沙玛、以利法列、

And Ibhaz and Elishama and Eliphelet

3:7 挪迦、尼斐、雅非亚、

And Nogah and Nepheg and Japhia

3:8 以利沙玛、以利雅大、以利法列，共九人。

And Elishama and Eliada and Eliphelet, nine.

3:9 这些都是大卫的儿子，妃嫔的儿子不在其内；还有他们的姊妹他玛。

All were sons of David, besides the sons of the concubines; and Tamar was their sister.

3:10 所罗门的儿子是罗波安，罗波安的儿子是亚比雅，亚比雅的儿子是亚撒，亚撒的儿子是约沙法，

And Solomon's son was Rehoboam; Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

3:11 约沙法的儿子是约兰，约兰的儿子是亚哈谢，亚哈谢的儿子是约阿施，

Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

3:12 约阿施的儿子是亚玛谢，亚玛谢的儿子是亚撒利雅，亚撒利雅的儿子是约坦，

Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

3:13 约坦的儿子是亚哈斯，亚哈斯的儿子是希西家，希西家的儿子是玛拿西，

Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

3:14 玛拿西的儿子是亚们，亚们的儿子是约西亚。

Amon his son, Josiah his son.

3:15 约西亚的儿子有长子约哈难、次子约雅敬、三子西底家、四子沙龙。

And the sons of Josiah: the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.

3:16 约雅敬的儿子是耶哥尼雅和西底家。

And the son of Jehoiakim: Jeconiah his son; Zedekiah his son.

3:17 被掳者耶哥尼雅的儿子是撒拉铁、

And the sons of Jeconiah, the captive: Shealtiel his son,

3:18 玛基兰、毗大雅、示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大比雅。

And Malchiram and Pedaiah, and Shenazzar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.

3:19 毗大雅的儿子是所罗巴伯、示每。所罗巴伯的儿子是米书兰、哈拿尼雅，他们的姊妹是示罗密。

And the sons of Pedaiah were Zerubbabel and Shimei. And the sons of Zerubbabel: Meshullam and Hananiah, and Shelomith their sister;

3:20 米书兰的儿子是哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒底、于沙希悉，共五人。

And Hashubah and Ohel and Berechiah and Hasadiah and Jushab-hesed, five.

3:21 哈拿尼雅的儿子是毗拉提、耶筛亚；还有利法雅的众子、亚珥难的众子、俄巴底亚的众子、示迦尼的众子，也是他的子孙。

And the sons of Hananiah: Pelatiah and Isaiah, the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shecaniah.

3:22 示迦尼的儿子是示玛雅；示玛雅的儿子是哈突、以甲、巴利亚、尼利雅、沙法，共六人。

And the sons of Shecaniah: Shemaiah; and the sons of Shemaiah: Hattush and Igal and Bariah and Neariah and Shaphat, six.

3:23 尼利雅的儿子是以利约乃、希西家、亚斯利干，共三人。

And the sons of Neariah: Elioenai and Hezekiah and Azrikam, three.

3:24 以利约乃的儿子是何大雅、以利亚实、毗莱雅、阿谷、约哈难、第来雅、阿拿尼，共七人。

And the sons of Elioenai: Hodaviah and Eliashib and Pelaiah and Akkub and Johanan and Delaiah and Anani, seven.

历代志上 1 Chronicles 第 4 章

4:1 犹大的子孙是法勒斯、希斯仑、迦米、户珥、朔巴。

The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur and Shobal.

4:2 朔巴的儿子利亚雅生雅哈；雅哈生亚户买和拉哈。这些是琐拉人的诸家族。

And Reaiah the son of Shobal begot Jahath; and Jahath begot Ahumai and Lahad. These are the families of the Zorathites.

4:3 以坦之祖的儿子记在下面：耶斯列、伊施玛、伊得巴；他们的姊妹名叫哈悉勒玻尼。

And these were the sons of the father of Etam: Jizreel and Ishma and Idbash; and the name of their sister was Hazzelelponi;

4:4 基多之祖是毗努伊勒，户沙之祖是以谢珥；这些都是伯利恒之祖以法他的长子户珥的儿子。

And Penuel the father of Gedor and Ezer the father of Hushah; these were the sons of Hur, the firstborn of Ephrathah, the father of Bethlehem.

4:5 提哥亚之祖亚施户有两个妻子，就是希拉和拿拉。

And Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

4:6 拿拉给亚施户生亚户撒、希弗、提米尼、哈辖斯他利；这些都是拿拉的儿子。

And Naarah bore him Ahuzzam and Hephher and Temeni and Haahashtari; these were the sons of Naarah.

4:7 希拉的儿子是洗列、以斯哈、伊提南。

And the sons of Helah: Zereth, Izhar, and Ethnan.

4:8 哥斯生亚诺、琐比巴、并哈仑儿子亚哈黑的诸家族。

And Koz begot Anub and Zobebah and the families of Aharhel the son of Harum.

4:9 雅比斯比他众弟兄更尊贵，他母亲给他起名叫雅比斯，意思说，我生他甚是痛苦。

And Jabez was held in more honor than his brothers; and his mother called his name Jabez, saying, Because I bore him with pain.

4:10 雅比斯呼求以色列的神说，愿你丰厚的赐福与我，扩张我的境界，愿你的手与我同在，愿你保守我不遭患难，不受艰苦。神就使他所求的得以成就。

And Jabez called on the God of Israel saying, Oh that You would richly bless me and enlarge my border, and that Your hand would be with me, and that You would so keep me from evil that it would not grieve me! And God caused what he had requested to come to pass.

4:11 书哈的弟兄基绿生米黑，米黑是伊施屯之祖。

And Chelub the brother of Shuah begot Mehir, who was the father of Eshton.

4:12 伊施屯生伯拉巴、巴西亚、并珥拿辖之祖提欣拿；这些都是利迦人。

And Eshton begot Bethrapha and Paseah and Tehinnah the father of Ir-nahash; these were the men of Recah.

4:13 基纳斯的儿子是俄陀聂、西莱雅。俄陀聂的儿子是哈塔。

And the sons of Kenaz: Othniel and Seraiah; and the son of Othniel: Hathath.

4:14 悯挪太生俄弗拉；西莱雅生革夏纳欣人之祖约押，他们都是匠人。

And Meonothai begot Ophrah; and Seraiah begot Joab the father of Gerharashim, for they were craftsmen.

4:15 耶孚尼的儿子是迦勒，迦勒的儿子是以路、以拉、拿安；以拉的儿子是基纳斯。

And the sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam; and the son of Elah: Kenaz.

4:16 耶哈利勒的儿子是西弗、西法、提利、亚撒列。

And the sons of Jehallelel: Ziph and Ziphah, Tiria and Asareel.

4:17 以斯拉的儿子是益帖、米列、以弗、雅伦。米列的妻子比提雅怀孕，生米利暗、沙买、和以实提摩之祖益巴。

And the sons of Ezra: Jether and Mered and Ephraim and Jalon; and she conceived and bore Miriam and Shammai and Ishbah the father of Eshtemoa.

4:18 这些是米列所娶法老的女儿比提雅所生的儿子。米列又娶犹太女子为妻，生基多之祖雅列、梭哥之祖希伯、和撒挪亚之祖耶古铁。

And his Judahite wife bore Jered the father of Gedor and Heber the father of Soco and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, whom Mered took.

4:19 荷第雅的妻子是拿含的姊妹，她所生的儿子是迦米人基伊拉和玛迦人以实提摩之祖。

And the sons of the wife of Hodiah, the sister of Naham: the father of Keilah the Garmite and Eshtemoa the Maacathite.

4:20 示门的儿子是暗嫩、林拿、便哈南、提伦。以示的儿子是梭黑与便梭黑。

And the sons of Shimon: Amnon and Rinnah, Ben-hanan and Tilon. And the sons of Ishi: Zoheth and Ben-zoheth.

4:21 犹大的儿子是示拉，示拉的儿子是利迦之祖珥、玛利沙之祖拉大、和在伯亚实比织细麻布的各家族，

The sons of Shelah the son of Judah: Er the father of Lecah and Laadah the father of Mareshah and the families of the house of those who worked with fine linen at Beth-ashbea

4:22 还有约敬、哥西巴人、约阿施、萨拉，他们曾在摩押掌权，又有雅叔比利恒。（但这些都是古时所记载的。）

And Jokim and the men of Cozeba and Joash and Saraph, who ruled over Moab, and Jashubi-lehem. (But the records are ancient.)

4:23 这些人都是窑匠，是尼他应和基低拉的居民；他们在那里与王同住，为王作工。

These were the potters and the inhabitants of Netaim and Gedarah; they dwelt there with the king for his work.

4:24 西缅的儿子是尼母利、雅悯、雅立、谢拉、扫罗。

The sons of Simeon: Nemuel and Jamin, Jarib, Zerah, Shaul;

4:25 扫罗的儿子是沙龙，沙龙的儿子是米比衫，米比衫的儿子是米施玛。

Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

4:26 米施玛的子孙如下：米施玛的儿子是哈母利，哈母利的儿子是撒刻，撒刻的儿子是示每；

And the sons of Mishma: Hammuel his son, Zaccur his son, Shimei his son;

4:27 示每有十六个儿子，六个女儿，他弟兄的儿子不多，他们各家族不如犹大族的人丁增多。

And Shimei had sixteen sons and six daughters, but his brothers did not have many sons; neither did all their family multiply like the sons of Judah.

4:28 西缅的子孙住在别是巴、摩拉大、哈萨书亚、

And they dwelt at Beer-sheba and Moladah and Hazar-shual,

4:29 辟拉、以森、陀腊、

And at Bilhah and at Ezem and at Tolad

4:30 彼土利、何珥玛、洗革拉、

And at Bethuel and at Hormah and at Ziklag

4:31 伯玛嘉博、哈萨苏撒、伯比利、沙拉音，这些城邑直到大卫作王的时候都是属他们的，

And at Beth-marcaboth and at Hazar-susim and at Beth-biri and at Shaaraim. These were their cities until the reign of David.

4:32 还有属这些城邑的村庄。此外还有以坦、亚因、临门、陀健、亚珊五个城邑，

And their villages were Etam and Ain, Rimmon and Tochen and Ashan, five cities;

4:33 和这些城邑周围所有的村庄，直到巴力。这些是他们的住处，他们都有自己家谱的记载。

As well as all their villages which were around these cities, as far as Baal. These were their dwelling places and their genealogical enrollment.

4:34 还有米所巴、雅米勒、亚玛谢的儿子约沙、

And Meshobab and Jamlech and Joshah the son of Amaziah

4:35 约珥、约示比的儿子耶户；约示比是西莱雅的儿子，西莱雅是亚薛的儿子。

And Joel and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

4:36 还有以利约乃、雅哥巴、约朔海、亚帅雅、亚底业、耶西篾、比拿雅、

And Elioenai and Jaakobah and Jeshohaiah and Asaiah and Adiel and Jesimiel and Benaiah

4:37 示非的儿子细撒；示非是亚龙的儿子，亚龙是耶大雅的儿子，耶大雅是申利的儿子，

And Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah -

4:38 申利是示玛雅的儿子。以上题名的人，都是在家族中作首领的；他们宗族的人数大大增多。

These mentioned by name were leaders in their families; and their fathers' houses increased greatly.

4:39 他们往山谷东边基多口去，为自己的羊群寻找草场，寻得肥美的草场，

And they went to the entrance of Gedor, as far as the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

4:40 地又宽阔又平静安宁；从前住在那里的是含族的人。

And they found rich and good pasture and a spacious and quiet and peaceful land, for they who had formerly dwelt there were of Ham.

4:41 以上录名的人，在犹大王希西家在位的日子，来攻击含族人的帐棚和那里所有的米乌尼人，将他们灭尽，直到今日，并且住在他们的地方，因为那里有草场可以牧放羊群。

And these written by name came in the days of Hezekiah the king of Judah, and struck their tents and the Meunim who were found there, and destroyed them utterly, as they are to this day; and they have dwelt in place of them; for there was pasture there for their flocks.

4:42 西缅的子孙中，有五百人上西珥山，他们的首领是以示的儿子毗拉提、尼利雅、利法雅和乌薛；

And some of them from among the sons of Simeon, five hundred men, went to Mount Seir, having at their head Pelatiah and Neariah and Rephaiah and Uzziel, the sons of Ishi;

4:43 他们击杀了逃脱剩下的亚玛力人，就住在那里直到今日。

And they struck down the rest of the Amalekites who had escaped; and they have dwelt there to this day.

历代志上 1 Chronicles 第 5 章

5:1 以色列长子流便的子孙记在下面。(流便是长子，但因他污秽了父亲的床，他长子的名分就归了以色列儿子约瑟的两个儿子。他没有按长子名分载入家谱；

And the sons of Reuben the firstborn of Israel (for he was the firstborn; but because he defiled his father's bed, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel; but he was not to be enrolled in the genealogy according to the birthright,

5:2 犹大胜过他的弟兄，君王也是从他而出，长子的名分却归约瑟。)

For Judah prevailed among his brothers, and from him was the leader, but the birthright was Joseph's) -

5:3 以色列长子流便的儿子是哈诺、法路、希斯伦、迦米。

The sons of Reuben the firstborn of Israel: Hanoch and Pallu, Hezron and Carmi.

5:4 约珥的子孙如下：约珥的儿子是示玛雅，示玛雅的儿子是歌革，歌革的儿子是示每，

The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

5:5 示每的儿子是米迦，米迦的儿子是利亚雅，利亚雅的儿子是巴力，

Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,

5:6 巴力的儿子是备拉；这备拉是流便人的首领，被亚述王提革拉毗尼色掳去。

Beerah his son, whom Tilgath-pilneser the king of Assyria carried away captive; he was the leader of the Reubenites.

5:7 他的弟兄照着家族，按着家谱排行的记载是作首领的耶利、撒迦利雅、

And his brothers by their families, in the genealogical enrollment of their generations, were: Jeiel the chief and Zechariah

5:8 比拉；比拉是亚撒的儿子，亚撒是示玛的儿子，示玛是约珥的儿子，约珥住在亚罗珥，延到尼波和巴力免，

And Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, as far as Nebo and Baal-meon;

5:9 又向东延到伯拉河这边旷野的入口，因为他们在基列地牲畜增多。

And he dwelt on the east as far as the entrance to the wilderness from the river Euphrates; for their cattle were multiplied in the land of Gilead.

5:10 扫罗在位的日子，他们与夏甲人争战，夏甲人倒在他们手下，他们就在基列东边遍处，住在夏甲人的帐棚里。

And in the days of Saul they waged war with the Hagarites, who fell by their hand; and they dwelt in their tents throughout the east side of Gilead.

5:11 迦得的子孙在流便子孙对面，住在巴珊地，延到撒迦。

And the children of Gad dwelt opposite them in the land of Bashan as far as Salecah.

5:12 他们的首领是约珥，副首领是沙番，还有雅乃和住在巴珊的沙法。

Joel was the head and Shapham the next, then Jaanai, and Shaphat in Bashan.

5:13 按宗族是他们弟兄的，有米迦勒、米书兰、示巴、约赖、雅干、细亚、希伯，共七人。

And their brothers according to their fathers' houses were Michael and Meshullam and Sheba and Jorai and Jacan and Zia and Eber, seven.

5:14 这些都是亚比孩的儿子，亚比孩是户利的儿子，户利是耶罗亚的儿子，耶罗亚是基列的儿子，基列是米迦勒的儿子，米迦勒是耶示筛的儿子，耶示筛是耶哈多的儿子，

These were the sons of Abihail, the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz:

5:15 耶哈多是布斯的孩子。古尼的孙子，押比叠的儿子亚希，是他们宗族的首领。

Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, was the head of their fathers' house.

5:16 他们住在基列、巴珊和巴珊的乡镇、并沙仑的一切郊野，直到四围的交界。

And they dwelt in Gilead in Bashan and in its towns and in all the pasture lands of Sharon as far as their limits.

5:17 这些人在犹大王约坦并以色列王耶罗波安在位的日子，都载入家谱。

All these were enrolled in genealogies in the days of Jotham the king of Judah and in the days of Jeroboam the king of Israel.

5:18 流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人，能拿盾牌和刀剑，能拉弓射箭，善于争战，能出征的勇士，共有四万四千七百六十人。

The children of Reuben and the Gadites and half the tribe of Manasseh were among the valiant men, men who carried shield and sword, and drew the bow and were skillful in war-forty-four thousand seven hundred sixty ready for war.

5:19 他们与夏甲人、伊突人、拿非施人、挪答人争战。

And they waged war with the Hagarites and Jetur and Naphish and Nodab;

5:20 他们得了神的帮助攻打敌人，夏甲人和一切跟随夏甲人的，都交在他们手中，因为他们在阵上呼求神；因着他们倚靠神，神就应允他们的祈求。

And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, as well as all who were with them; for they cried out to God in the battle, and He was entreated for them because they trusted in Him.

5:21 他们掳掠了夏甲人的牲畜，有骆驼五万，羊二十五万，驴二千；又有人十万。

And they took their livestock: their fifty thousand camels, and two hundred fifty thousand sheep, and two thousand donkeys, as well as one hundred thousand people.

5:22 敌人被杀仆倒的甚多，因为这争战是出于神。他们就住在敌人的地上，直到被掳的时候。

For many fell down slain, for the war was of God. And they dwelt in their place until the captivity.

5:23 玛拿西半支派的人住在那地，从巴珊延到巴力黑们、示尼珥与黑门山；他们人数众多。

And the children of the half-tribe of Manasseh dwelt in the land, from Bashan as far as Baal-hermon and Senir and Mount Hermon; they were many.

5:24 他们宗族的首领是以弗、以示、以列、亚斯列、耶利米、何达威雅、雅叠，都是大能的勇士，是有名的人，是宗族的首领。

And these were the heads of their fathers' houses: Ephraim and Ishi and Eliel and Azriel and Jeremiah and Hodaviah and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, heads of their fathers' houses.

5:25 他们干犯了他们列祖的神，随从那地之民的神行邪淫；这民就是神在他们面前所除灭的。

But they trespassed against the God of their fathers, and went as harlots after the gods of the peoples of the land, whom God had destroyed before them.

5:26 故此，以色列的神激动亚述王普勒的灵，和亚述王提革拉毗尼色的灵；祂就把流便人、迦得人、玛拿西半支派的人，迁徙到哈腊、哈博、哈拉、与歌散河边，直到今日还在那里。

And the God of Israel stirred up the spirit of Pul the king of Assyria and the spirit of Tilgath-pilneser the king of Assyria; and He carried them away, the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, and brought them to Halah and Habor and Hara and to the river Gozan, where they are to this day.

历代志上 1 Chronicles 第 6 章

6:1 利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。

The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

6:2 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。

And the sons of Kohath: Amram and Izhar and Hebron and Uzziel.

6:3 暗兰的儿子是亚伦、摩西，还有女儿米利暗。亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

And the children of Amram: Aaron and Moses and Miriam. And the sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

6:4 以利亚撒生非尼哈，非尼哈生亚比书，

Eleazar begot Phinehas; Phinehas begot Abishua,

6:5 亚比书生布基，布基生乌西，

And Abishua begot Bukki, and Bukki begot Uzzi,

6:6 乌西生西拉希雅，西拉希雅生米拉约；

And Uzzi begot Zerahiah, and Zerahiah begot Meraioth;

6:7 米拉约生亚玛利雅，亚玛利雅生亚希突，

Meraioth begot Amariah, and Amariah begot Ahitub,

6:8 亚希突生撒督，撒督生亚希玛斯，

And Ahitub begot Zadok, and Zadok begot Ahimaaz,

6:9 亚希玛斯生亚撒利雅，亚撒利雅生约哈难，

And Ahimaaz begot Azariah, and Azariah begot Johanan,

6:10 约哈难生亚撒利雅；（这亚撒利雅在所罗门于耶路撒冷所建造的殿中，供祭司的职分；）

And Johanan begot Azariah (it was he who served as priest in the house that Solomon built in Jerusalem);

6:11 亚撒利雅生亚玛利雅，亚玛利雅生亚希突，

And Azariah begot Amariah, and Amariah begot Ahitub,

6:12 亚希突生撒督，撒督生沙龙，

And Ahitub begot Zadok, and Zadok begot Shallum,

6:13 沙龙生希勒家，希勒家生亚撒利雅，

And Shallum begot Hilkiah, and Hilkiah begot Azariah,

6:14 亚撒利雅生西莱雅，西莱雅生约萨答；

And Azariah begot Seraiah, and Seraiah begot Jehozadak,

6:15 当耶和华藉尼布甲尼撒的手迁徙犹大和耶路撒冷人的时候，这约萨答也被迁徙了去。

And Jehozadak went into captivity when Jehovah carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

6:16 利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。

The sons of Levi: Gershom, Kohath, and Merari.

6:17 革顺儿子的名字是立尼、示每。

And these are the names of the sons of Gershom: Libni and Shimei.

6:18 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。

And the sons of Kohath: Amram and Izhar and Hebron and Uzziel.

6:19 米拉利的儿子是抹利、母示。这些是按着利未人宗族分的各家族。

The sons of Merari: Mahli and Mushi. And these are the families of Levi according to their fathers:

6:20 革顺的子孙如下：革顺的儿子是立尼，立尼的儿子是雅哈，雅哈的儿子是薪玛，

Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

6:21 薪玛的儿子是约亚，约亚的儿子是易多，易多的儿子是谢拉，谢拉的儿子是耶特赖。

Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeatherai his son.

6:22 哥辖的子孙如下：哥辖的儿子是亚米拿达，亚米拿达的儿子是可拉，可拉的儿子是亚惜，

The sons of Kohath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

6:23 亚惜的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是以比雅撒，

Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

6:24 以比雅撒的儿子是亚惜，亚惜的儿子是他哈，他哈的儿子是乌列，乌列的儿子是乌西雅，乌西雅的兒子是少罗。

Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Shaul his son.

6:25 以利加拿的儿子是亚玛赛和亚希摩。

And the sons of Elkanah: Amasai and Ahimoth.

6:26 亚希摩的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是琐菲，琐菲的儿子是拿哈，

As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,

6:27 拿哈的儿子是以利押，以利押的儿子是耶罗罕，耶罗罕的儿子是以利加拿，以利加拿的儿子是撒母耳。

Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

6:28 撒母耳的儿子是长子约珥，和亚比亚。

And the sons of Samuel: the firstborn Joel and Abijah.

6:29 米拉利的子孙如下：米拉利的儿子是抹利，抹利的儿子是立尼，立尼的儿子是示每，示每的儿子是乌撒，

The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

6:30 乌撒的儿子是示米亚，示米亚的儿子是哈基雅，哈基雅的儿子是亚帅雅。

Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

6:31 约柜安设之后，大卫设立以下的人在耶和华殿中负责歌唱的服事。

And these are they whom David set over the service of song in the house of Jehovah after the Ark was at rest.

6:32 他们就在会幕的帐幕前供职歌唱，直到所罗门在耶路撒冷建造了耶和华的殿；他们按着班次供职。

And they ministered before the tabernacle of the Tent of Meeting with singing until Solomon built the house of Jehovah in Jerusalem; and they attended to their service according to their order.

6:33 供职的人和他们的子孙记在下面：哥辖人的子孙中有歌唱的希幔；希幔是约珥的儿子，约珥是撒母耳的儿子，

And these are they who attended and their sons: Of the sons of the Kohathites: Heman the singer, the son of Joel, the son of Samuel,

6:34 撒母耳是以利加拿的儿子，以利加拿是耶罗罕的儿子，耶罗罕是以列的儿子，以列是陀亚的儿子，

The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

6:35 陀亚是苏弗的儿子，苏弗是以利加拿的儿子，以利加拿是玛哈的儿子，玛哈是亚玛赛的儿子，

The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

6:36 亚玛赛是以利加拿的儿子，以利加拿是约珥的儿子，约珥是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是西番雅的儿子，

The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

6:37 西番雅是他哈的儿子，他哈是亚惜的儿子，亚惜是以比雅撒的儿子，以比雅撒是可拉的儿子，

The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

6:38 可拉是以斯哈的儿子，以斯哈是哥辖的儿子，哥辖是利未的儿子，利未是以色列的儿子。

The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel;

6:39 希幔的族兄亚萨站在希幔右边供职；亚萨是比利家的儿子，比利家是示米亚的儿子，

And his brother Asaph, who stood at his right hand: Asaph, the son of Berechiah, the son of Shimea,

6:40 示米亚是米迦勒的儿子，米迦勒是巴西雅的儿子，巴西雅是玛基雅的儿子，

The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,

6:41 玛基雅是伊特尼的儿子，伊特尼是谢拉的儿子，谢拉是亚大雅的儿子，

The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

6:42 亚大雅是以探的儿子，以探是薪玛的儿子，薪玛是示每的儿子，

The son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

6:43 示每是雅哈的儿子，雅哈是革顺的儿子，革顺是利未的儿子。

The son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

6:44 他们的族弟兄米拉利的子孙，在他们左边供职的有以探；以探是基示的儿子，基示是亚伯底的儿子，亚伯底是玛鹿的儿子，

And their brothers the sons of Merari were on the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,

6:45 玛鹿是哈沙比雅的儿子，哈沙比雅是亚玛谢的儿子，亚玛谢是希勒家的儿子，

The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

6:46 希勒家是暗西的儿子，暗西是巴尼的儿子，巴尼是沙麦的儿子，

The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shemer,

6:47 沙麦是末力的儿子，末力是母示的儿子，母示是米拉利的儿子，米拉利是利未的儿子。

The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

6:48 他们的族弟兄利未人被派办理神殿帐幕中的一切事。

And their brothers the Levites were given to all the service of the tabernacle of the house of God.

6:49 亚伦和他的子孙在燔祭坛和香坛上烧祭物和香，为着至圣所里一切的工，并为以色列人遮罪，是照神仆人摩西所吩咐的一切。

And Aaron and his sons made offerings upon the altar of burnt offering and upon the altar of incense for all the work of the Holy of Holies and in order to make expiation for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

6:50 亚伦的子孙如下：亚伦的儿子是以利亚撒，以利亚撒的儿子是非尼哈，非尼哈的儿子是亚比书，

And these are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

6:51 亚比书的儿子是布基，布基的儿子是乌西，乌西的儿子是西拉希雅，
Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,

6:52 西拉希雅的儿子是米拉约，米拉约的儿子是亚玛利雅，亚玛利雅的儿子是亚希突，

Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

6:53 亚希突的儿子是撒督，撒督的儿子是亚希玛斯。

Zadok his son, Ahimaaz his son.

6:54 以下是他们在境内，按着营寨居住的地方：亚伦的子孙哥辖人的家族先拈阄得地，

And these are their dwelling places according to their encampments, within their borders. To the sons of Aaron, to the family of the Kohathites (for to them did the lot come):

6:55 以色列人将犹大地的希伯仑和四围的郊野给了他们；

And they gave them Hebron in the land of Judah and its pasture lands surrounding it;

6:56 只是将属城的田地和村庄给了耶孚尼的儿子迦勒。

But the fields of the city and its villages they gave to Caleb the son of Jephunneh.

6:57 给亚伦子孙的有庇护城希伯仑，立拿和属城的郊野，雅提珥，以实提莫和属城的郊野，

And to the children of Aaron they gave the city of refuge, Hebron; and Libnah and its pasture lands, and Jattir, and Eshtemoa and its pasture lands,

6:58 希仑和属城的郊野，底璧和属城的郊野，

And Hilen and its pasture lands, Debir and its pasture lands,

6:59 亚珊和属城的郊野，伯示麦和属城的郊野；

And Ashan and its pasture lands, and Beth-shemesh and its pasture lands;

6:60 还有便雅悯支派地业中的迦巴和属城的郊野，阿勒箴和属城的郊野，亚拿突和属城的郊野。他们按家族所得的城共十三座。

And out of the tribe of Benjamin: Geba and its pasture lands, and Alemeth and its pasture lands, and Anathoth and its pasture lands. All their cities were thirteen cities, according to their families.

6:61 按阡给哥辖其余子孙的，有玛拿西半支派地业中，就是那支派家族地业中的十座城。

And to the rest of the children of Kohath were given by lot out of the family of the tribe, out of the half-tribe, half of Manasseh, ten cities.

6:62 按着家族给革顺子孙的，有以萨迦支派地业中，亚设支派地业中，拿弗他利支派地业中，以及巴珊内玛拿西支派地业中的十三座城。

And to the children of Gershom, according to their families, out of the tribe of Issachar and out of the tribe of Asher and out of the tribe of Naphtali and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

6:63 按着家族，按阡给米拉利子孙的，有流便支派地业中，迦得支派地业中，西布伦支派地业中的十二座城。

To the children of Merari were given by lot, according to their families, out of the tribe of Reuben and out of the tribe of Gad and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.

6:64 以色列人将这些城和属城的郊野给了利未人。

And the children of Israel gave the cities and their pasture lands to the Levites.

6:65 他们按阡把犹大子孙支派地业中，西缅子孙支派地业中，便雅悯子孙支派地业中，这些题名的城给了利未人。

And they gave by lot those cities which were mentioned by name out of the tribe of the children of Judah and out of the tribe of the children of Simeon and out of the tribe of the children of Benjamin.

6:66 哥辖子孙家族中，有些从以法莲支派得了他们境内的城邑。

And some of the families of the children of Kohath had cities of their territory from the tribe of Ephraim.

6:67 给他们的有在以法莲山地的庇护城示剑和属城的郊野，基色和属城的郊野，

And they gave them the city of refuge Shechem and its pasture lands in the hill country of Ephraim, and Gezer and its pasture lands,

6:68 约缅和属城的郊野，伯和仑和属城的郊野，

And Jokmeam and its pasture lands, and Beth-horon and its pasture lands,

6:69 亚雅仑和属城的郊野，迦特临门和属城的郊野；

And Aijalon and its pasture lands, and Gath-rimmon and its pasture lands;

6:70 还有玛拿西半支派地业中的亚乃和属城的郊野，比连和属城的郊野，给了哥辖子孙其余的家族。

And out of the half-tribe of Manasseh: Aner and its pasture lands, and Bileam and its pasture lands, for the rest of the families of the children of Kohath.

6:71 给革顺子孙的如下：玛拿西半支派家族的地业中，有巴珊的哥兰和属城的郊野，亚斯他录和属城的郊野；

To the children of Gershom were given out of the family of the half-tribe of Manasseh: Golan in Bashan and its pasture lands, and Ashtaroth and its pasture lands;

6:72 以萨迦支派的地业中，有基低斯和属城的郊野，大比拉和属城的郊野，

And out of the tribe of Issachar: Kedesh and its pasture lands, Daberath and its pasture lands,

6:73 拉末和属城的郊野， 亚年和属城的郊野；

And Ramoth and its pasture lands, and Anem and its pasture lands;

6:74 亚设支派的地业中， 有玛沙和属城的郊野， 押顿和属城的郊野，

And out of the tribe of Asher: Mashal and its pasture lands, and Abdon and its pasture lands,

6:75 户割和属城的郊野， 利合和属城的郊野；

And Hukok and its pasture lands, and Rehob and its pasture lands;

6:76 拿弗他利支派的地业中， 有加利利的基低斯和属城的郊野， 咱们和属城的郊野， 基列亭和属城的郊野。

And out of the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee and its pasture lands, and Hammon and its pasture lands, and Kiriathaim and its pasture lands.

6:77 给米拉利其余子孙的如下： 西布伦支派的地业中， 有临摩挪和属城的郊野， 他泊和属城的郊野；

To the rest of the children of Merari were given out of the tribe of Zebulun: Rimmono and its pasture lands, and Tabor and its pasture lands;

6:78 在约但河与耶利哥相对的那边， 在约但河东， 流便支派的地业中， 有旷野中的比悉和属城的郊野， 雅哈撒和属城的郊野，

And on the other side of the Jordan by Jericho, on the east side of the Jordan, out of the tribe of Reuben: Bezer in the wilderness and its pasture lands, and Jahzah and its pasture lands,

6:79 基底莫和属城的郊野， 米法押和属城的郊野；

And Kedemoth and its pasture lands, and Mephaath and its pasture lands;

6:80 迦得支派的地业中， 有基列的拉末和属城的郊野， 玛哈念和属城的郊野，

And out of the tribe of Gad: Ramoth in Gilead and its pasture lands, and Mahanaim and its pasture lands,

6:81 希实本和属城的郊野， 雅谢和属城的郊野。

And Heshbon and its pasture lands, and Jazer and its pasture lands.

历代志上 1 Chronicles 第 7 章

7:1 以萨迦的儿子是陀拉、普瓦、雅述、伸仑，共四人。

And the sons of Issachar were Tola and Puah, Jashub and Shimron, four.

7:2 陀拉的儿子是乌西、利法雅、耶勒、雅买、易伯散、示母利，都是宗族的首领。陀拉的子孙是大能的勇士；到大卫在位的日子，他们的人数按谱系共有二万二千六百名。

And the sons of Tola: Uzzi and Rephaiah and Jeriel and Jahmai and Ibsam and Shemuel, the heads of their fathers' houses. The sons of Tola were mighty men of valor in their generations; their number in the days of David was twenty-two thousand six hundred.

7:3 乌西的儿子是伊斯拉希；伊斯拉希的儿子是米迦勒、俄巴底亚、约珥、伊示雅；这五人都是首领。

And the sons of Uzzi: Izrahiah; and the sons of Izrahiah: Michael and Obadiah and Joel and Isshiah; all five of them were chief men.

7:4 他们所率领的，按谱系，照着宗族，出战的军队共有三万六千人，因为他们的妻子和儿子众多。

And with them by their generations, according to their fathers' houses, were bands for war, thirty-six thousand; for they had many wives and sons.

7:5 他们的族弟兄在以萨迦各家族中都是大能的勇士，按家谱登记的，共有八万七千人。

And their brothers among all the families of Issachar were valiant men of valor, enrolled by genealogy, in all eighty- seven thousand.

7:6 便雅悯的儿子是比拉、比结、耶叠，共三人。

The sons of Benjamin: Bela and Becher and Jediael, three.

7:7 比拉的儿子是以斯本、乌西、乌薛、耶利摩、以利，共五人，都是宗族的首领，是大能的勇士；他们的子孙按家谱登记的，共有二万二千零三十四人。

And the sons of Bela: Ezbon and Uzzi and Uzziel and Jerimoth and Iri, five; they were the heads of fathers' houses, mighty men of valor, and were enrolled by genealogy, twenty-two thousand thirty-four.

7:8 比结的儿子是细米拉、约阿施、以利以谢、以利约乃、暗利、耶利摩、亚比雅、亚拿突、亚拉篴；这些都是比结的儿子。

And the sons of Becher: Zemirah and Joash and Eliezer and Elioenai and Omri and Jeremoth and Abijah and Anathoth and Alemeth; all these were the sons of Becher.

7:9 他们都是宗族的首领，是大能的勇士；他们的子孙按谱系载入家谱的，共有二万零二百人。

And they were enrolled by genealogy by their generations, the heads of their fathers' houses, mighty men of valor, twenty thousand two hundred.

7:10 耶叠的儿子是比勒罕，比勒罕的儿子是耶乌施、便雅悯、以忽、基拿拿、细坦、他施、亚希沙哈。

And the son of Jediael: Bilhan; and the sons of Bilhan: Jeush and Benjamin and Ehud and Chenaanah and Zethan and Tarshish and Ahishahar.

7:11 这些都是耶叠的子孙，都是宗族的首领，是大能的勇士；他们的子孙能服役打仗的，共有一万七千二百人。

All these were the sons of Jediael, according to the heads of their fathers' houses, mighty men of valor, seventeen thousand two hundred, ready for the service of war.

7:12 还有以珥的儿子书品、户品，并亚黑的儿子户伸。

And Shupim and Hupim, the children of Ir; Hushim, the son of Aher.

7:13 拿弗他利的儿子是雅薛、沽尼、耶色、沙龙；这些都是辟拉的后裔。

The sons of Naphtali: Jahziel and Guni and Jezer and Shallum, the sons of Bilhah.

7:14 玛拿西的儿子亚斯列，是他的妾亚兰人所生的；她又生了基列的父亲玛吉。

The sons of Manasseh: Asriel, whom his Syrian concubine bore; she bore Machir the father of Gilead.

7:15 玛吉娶的妻子是户品和书品的姊妹，名叫玛迦。玛拿西的次子名叫西罗非哈；西罗非哈只有几个女儿。

And Machir took a wife, the sister of Huphim and Shuphim; and the name of their sister was Maachah. And the name of the second son was Zelophehad, and Zelophehad had daughters.

7:16 玛吉的妻子玛迦生了一个儿子，给他起名叫毗利施；毗利施的兄弟名叫示利施；示利施的儿子是乌兰和利金。

And Maachah the wife of Machir bore a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

7:17 乌兰的儿子是比但。这些都是基列的子孙；

And the son of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.

7:18 基列是玛吉的儿子，玛吉是玛拿西的儿子。基列的姊妹哈摩利吉生了伊施荷、亚比以谢、玛拉。

And his sister Hamolecheth bore Ishhod and Abiezer and Mahlah.

7:19 示米大的儿子是亚现、示剑、利克希、阿尼安。

And the sons of Shemidah were Ahian and Shechem and Likhi and Aniam.

7:20 以法莲的儿子是书提拉，书提拉的儿子是比列，比列的儿子是他哈，

And the sons of Ephraim: Shuthelah and Bered his son and Tahath his son and Eleadah his son and Tahath his son

7:21 他哈的儿子是以拉大，以拉大的儿子是他哈，他哈的儿子是撒拔，撒拔的儿子是书提拉。以法莲又生以谢、以列；这二人因为下去夺取迦特人的牲畜，被本地出生的迦特人杀了。

And Zabad his son and Shuthelah his son and Ezer and Elad. And the men of Gath who had been born in the land slew them, because they came down to take their cattle.

7:22 他们的父亲以法莲为他们悲哀了多日，他的弟兄都来安慰他。

And Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.

7:23 以法莲与妻子同房，他的妻子就怀孕生了一个儿子，以法莲因为家里遭祸，就给这儿子起名叫比利亚。

And he went in to his wife, and she conceived and bore a son; and he called his name Beriah, for it was when misfortune was in his house.

7:24 他的女儿是舍伊拉；她建筑了下伯和仑、上伯和仑、与乌羨舍伊拉。

And his daughter was Sheerah; and she built lower and upper Beth-horon and Uzzen-sheerah.

7:25 比利亚的儿子是利法和利悉，利悉的儿子是他拉，他拉的儿子是他罕，

And Rephah was his son, as well as Resheph and Telah his son and Tahan his son,

7:26 他罕的儿子是拉但，拉但的儿子是亚米忽，亚米忽的儿子是以利沙玛，

Ladan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

7:27 以利沙玛的儿子是嫩，嫩的儿子是约书亚。

Nun his son, Joshua his son.

7:28 以法莲人的地业和住处是伯特利与其乡村、东边的拿兰、西边的基色与其乡村、示剑与其乡村，直到迦萨与其乡村。

And their possession and dwelling places were Bethel and its villages, and Naaran to the east, and Gezer to the west and its villages, and Shechem and its villages as far as to Ayyah and its villages.

7:29 贴着玛拿西人境界的，有伯善与其乡村、他纳与其乡村、米吉多与其乡村、多珥与其乡村。以色列儿子约瑟的子孙住在这些地方。

And in the hands of the children of Manasseh were Beth-shean and its villages, Taanach and its villages, Megiddo and its villages, Dor and its villages. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.

7:30 亚设的儿子是音拿、亦施瓦、亦施韦、比利亚，他们的姊妹是西拉。

The sons of Asher: Imnah and Ishvah and Ishvi and Beriah; and Serah was their sister.

7:31 比利亚的儿子是希别、玛结，玛结是比撒威的父亲。

And the sons of Beriah: Heber and Malchiel, who is the father of Birzaith.

7:32 希别生雅弗勒、朔默、何坦、和他们的姊妹书雅。

And Heber begot Japhlet and Shomer and Hotham and Shua their sister.

7:33 雅弗勒的儿子是巴萨、宾哈、亚施法；这些都是雅弗勒的儿子。

And the sons of Japhlet: Pasach and Bimhal and Ashvath; these are the sons of Japhlet.

7:34 朔默的儿子是亚希、罗迦、耶户巴、亚兰。

And the sons of Shemer: Ahi and Rohgah and Jehubbah and Aram.

7:35 朔默兄弟希连的儿子是琐法、音那、示利斯、亚抹。

And the sons of his brother Helem: Zophah and Imna and Shelesh and Amal.

7:36 琐法的儿子是书亚、哈尼弗、书阿勒、比利、音拉、

The sons of Zophah: Suah and Harnepher and Shual and Beri and Imrah,

7:37 比悉、河得、珊玛、施沙、益兰、比拉。

Bezer and Hod and Shamma and Shilshah and Ithran, and Beera.

7:38 益帖的儿子是耶孚尼、毗斯巴、亚拉。

And the sons of Jether: Jephunneh and Pispah and Ara.

7:39 乌拉的儿子是亚拉、汉尼业、利写。

And the sons of Ulla: Arah and Hanniel and Rizia.

7:40 这些都是亚设的子孙，是宗族的首领，是精壮大能的勇士，是首领中的头目；他们的子孙按家谱登记，能服役打仗的，人数共有二万六千名。

All these were the sons of Asher, the heads of fathers' houses, choice and mighty men of valor, chiefs of the princes. And the number of them enrolled by genealogy for the service in war was twenty-six thousand men.

历代志上 1 Chronicles 第 8 章

8:1 便雅悯生长子比拉、次子亚实别、三子亚哈拉、

And Benjamin begot Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,

8:2 四子挪哈、五子拉法。

Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

8:3 比拉的儿子是亚大、基拉、亚比忽、

And Bela had sons: Addar and Gera and Abihud

8:4 亚比书、乃幔、亚何亚、

And Abishua and Naaman and Ahoah

8:5 基拉、示孚汛、户兰。

And Gera and Shephuphan and Hiram.

8:6 以忽的儿子记在下面。(这些是迦巴居民宗族的首领，被迁徙到玛拿辖；

And these are the sons of Ehud (these were the heads of fathers' houses of the inhabitants of Geba; and they carried them away to Manahath,

8:7 他们是乃幔、亚希亚、基拉，人将他们迁去。)以忽生乌撒、亚希忽。

Namely, Naaman and Ahijah and Gera; he carried them into exile); and he begot Uzza and Ahihud.

8:8 沙哈连休了他的妻子户伸和巴拉之后，在摩押乡间生了儿子。

And Shahraraim begot children in the field of Moab after he had sent away Hushim and Baara his wives.

8:9 他从妻子贺得生了约巴、洗比雅、米沙、玛拉干、

And he begot by Hodesh his wife: Jobab and Zibia and Mesha and Malcham

8:10 耶乌斯、沙迦、米玛；他这些儿子都是宗族的首领。

And Jeuz and Sachia and Mirmah; these were his sons, the heads of fathers' houses.

8:11 他从户伸生了亚比突、以利巴力。

And by Hushim he begot Abitub and Elpaal.

8:12 以利巴力的儿子是希伯、米珊、沙麦，沙麦建立阿挪和罗德与其乡村。

And the sons of Elpaal: Eber and Misham and Shemed, who built Ono and Lod and its villages;

8:13 又有比利亚和示玛，是亚雅仑居民宗族的首领，是驱逐迦特居民的。

And Beriah and Shema, who were heads of fathers' houses of the inhabitants of Aijalon; they drove away the inhabitants of Gath.

8:14 亚希约、沙煞、耶利末、

And Ahio, Shashak, and Jeremoth,

8:15 西巴第雅、亚拉得、亚得、

And Zebadiah and Arad and Eder

8:16 米迦勒、伊施巴、约哈都是比利亚的儿子。

And Michael and Ishpah and Joha were the sons of Beriah.

8:17 西巴第雅、米书兰、希西基、希伯、

And Zebadiah and Meshullam and Hizki and Heber

8:18 伊施米莱、伊斯利亚、约巴都是以利巴力的儿子。

And Ishmerai and Izliah and Jobab were the sons of Elpaal.

8:19 雅金、细基利、撒底、

And Jakim and Zichri and Zabdi

8:20 以利乃、洗勒太、以列、

And Elienai and Zillethai and Eliel

8:21 亚大雅、比拉雅、申拉都是示每的儿子。

And Adaiah and Beraiah and Shimrath were the sons of Shimei.

8:22 伊施班、希伯、以列、

And Ishpan and Eber and Eliel

8:23 亚伯顿、细基利、哈难、

And Abdon and Zichri and Hanan

8:24 哈拿尼雅、以拦、安陀提雅、

And Hananiah and Elam and Anthothijah

8:25 伊弗底雅、毗努伊勒都是沙煞的儿子。

And Iphdeiah and Penuel were the sons of Shashak.

8:26 珊示莱、示哈利、亚他利雅、

And Shamsherai and Shehariah and Athaliah

8:27 雅利西、以利亚、细基利都是耶罗罕的儿子。

And Jaareshiah and Elijah and Zichri were the sons of Jeroham.

8:28 这些人按谱系都是宗族的首领，是为首，住在耶路撒冷。

These were heads of fathers' houses, according to their generations, chief men; these dwelt in Jerusalem.

8:29 在基遍住的有基遍的父亲耶利，他的妻子名叫玛迦；

And at Gibeon dwelt the father of Gibeon, and his wife's name was Maachah;

8:30 他的长子是亚伯顿，他又生苏珥、基士、巴力、拿答、

And his firstborn son was Abdon, then Zur and Kish and Baal and Nadab

8:31 基多、亚希约、撒迦、米基罗。

And Gedor and Ahio and Zecher.

8:32 米基罗生示米暗。这些人和他们的弟兄一同住在耶路撒冷，相对而居。

And Mikloth begot Shimeah. And these also dwelt opposite their brothers in Jerusalem, with their brothers.

8:33 尼珥生基士，基士生扫罗，扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力。

And Ner begot Kish; and Kish begot Saul; and Saul begot Jonathan and Malchishua and Abinadab and Esh-baal.

8:34 约拿单的儿子是米力巴力；米力巴力生米迦。

And the son of Jonathan was Merib- baal; and Merib-baal begot Micah.

8:35 米迦的儿子是毗敦、米勒、他利亚、亚哈斯。

And the sons of Micah: Pithon and Melech and Tarea and Ahaz.

8:36 亚哈斯生耶何阿达，耶何阿达生亚拉篾、亚斯玛威、心利，心利生摩撒，

And Ahaz begot Jehoaddah; and Jehoaddah begot Alemeth and Azmaveth and Zimri; and Zimri begot Moza;

8:37 摩撒生比尼亚，比尼亚的儿子是拉法，拉法的儿子是以利亚萨，以利亚萨的儿子是亚悉。

And Moza begot Binea; Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son.

8:38 亚悉有六个儿子，他们的名字是亚斯利干、波基路、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难；这些都是亚悉的儿子。

And Azel had six sons, and these are their names: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah and Obadiah and Hanan; all these were sons of Azel.

8:39 亚悉兄弟以设的儿子有长子乌兰、次子耶乌施、三子以利法列。

And the sons of Eshek his brother were Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.

8:40 乌兰的儿子都是大能的勇士，是弓箭手；他们有许多子孙，共一百五十名。这些都是便雅悯的子孙。

And the sons of Ulam were mighty men of valor, archers; and they had many children and grandchildren, one hundred fifty. All these were of the sons of Benjamin.

历代志上 1 Chronicles 第 9 章

9:1 以色列众人都按家谱登记，写在以色列诸王记上；犹大人因为不忠信，被迁徙到巴比伦。

So all Israel was enrolled by genealogy, and they are now written in the book of the kings of Israel; and Judah was carried away captive to Babylon for their unfaithfulness.

9:2 那些首先回来，住在自己地业城邑中的，有以色列人、祭司、利未人和殿役。

Now the first ones to dwell in their possessions in their cities were Israel, the priests, the Levites, and the temple servants.

9:3 有些犹大人、便雅悯人、以法莲人、玛拿西人住在耶路撒冷。

And some of the children of Judah and some of the children of Benjamin and some of the children of Ephraim and Manasseh dwelt in Jerusalem:

9:4 犹大儿子法勒斯的子孙中有乌太；乌太是亚米忽的儿子，亚米忽是暗利的儿子，暗利是音利的儿子，音利是巴尼的儿子。

Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah;

9:5 示罗人中，有长子亚帅雅和他的众子。

And of the Shilonites: Asaiah the first-born and his sons.

9:6 谢拉的子孙中，有耶乌利和他的弟兄，共六百九十人。

And of the sons of Zerah: Jeuel and their brothers, six hundred ninety.

9:7 便雅悯的子孙中，有哈西努的曾孙、何达威雅的孙子、米书兰的儿子撒路；

And of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hassenuah;

9:8 又有耶罗罕的儿子伊比尼雅，米基立的孙子、乌西的儿子以拉，伊比尼雅的曾孙、流珥的孙子、示法提雅的儿子米书兰，

And Ibneiah the son of Jeroham: and Elah the son of Uzzi, the son of Michri; and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;

9:9 和他们的族弟兄，按谱系共有九百五十六名；这些人都是按着他们的宗族作宗族的首领。

And their brothers, according to their generations, nine hundred fifty-six; all these men were heads of fathers' houses according to their fathers' houses.

9:10 祭司中有耶大雅、耶何雅立、雅斤；

And of the priests: Jedaiah and Jehoiarib and Jachin;

9:11 还有管理神殿的亚萨利雅；亚萨利雅是希勒家的儿子，希勒家是米书兰的儿子，米书兰是撒督的儿子，撒督是米拉约的儿子，米拉约是亚希突的儿子。

And Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;

9:12 有玛基雅的曾孙、巴施户珥的孙子、耶罗罕的儿子亚大雅；又有亚第业的儿子玛赛；亚第业是雅希细拉的儿子，雅希细拉是米书兰的儿子，米书兰是米实利密的儿子，米实利密是音麦的儿子。

And Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashhur, the son of Malchijah; and Maasai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

9:13 还有他们的弟兄，都是宗族的首领，共有一千七百六十人，是善于作神殿事奉之工的。

And their brothers, heads of their fathers' houses, one thousand seven hundred sixty able men for the work of the service of the house of God.

9:14 利未人米拉利的子孙中，有哈沙比雅的曾孙、押利甘的孙子、哈述的儿子示玛雅，

And of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

9:15 有拔巴甲、黑勒施、迦拉，并亚萨的曾孙、细基利的孙子、米迦的儿子玛探雅，

And Bakbakkar, Heresh, and Galal; and Mattaniah the son of Mica, the son of Zichri, the son of Asaph;

9:16 又有耶杜顿的曾孙、迦拉的孙子、示玛雅的儿子俄巴底，还有以利加拿的孙子、亚撒的儿子比利家；以利加拿住在尼陀法人的村庄。

And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun; and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who dwelt in the villages of the Netophathites.

9:17 守门的是沙龙、亚谷、达们、亚希幔、和他们的弟兄，以沙龙为首领；

And the gatekeepers: Shallum and Akkub and Talmon and Ahiman and their brothers. Shallum was the chief,

9:18 至今他们仍驻守朝东的王门。这些是利未人营中守门的。

Being stationed until then at the king's gate on the east. These were the gatekeepers for the camps of the children of Levi.

9:19 可拉的曾孙、以比雅撒的孙子、可利的儿子沙龙，和他宗族的弟兄可拉人，都管理事奉之工，守会幕的门；他们的祖宗曾管理耶和华的营，把守营的入口。

And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers of his father's house, the Korahites, were over the work of the service as keepers of the thresholds of the tent; and their fathers had been over the camp of Jehovah, keepers of the entrance.

9:20 从前以利亚撒的儿子非尼哈管理他们，耶和华也与他同在。

And Phinehas the son of Eleazar was ruler over them in time past; Jehovah was with him.

9:21 米施利米雅的儿子撒迦利雅是看守会幕门口的。

Zechariah the son of Meshelemiah was gatekeeper of the entrance of the Tent of Meeting.

9:22 被选守门的共有二百一十二人。他们在自己的村庄，按家谱登记；大卫和先见撒母耳因他们忠信，派定他们担这职任。

All these who were chosen to be gatekeepers in the thresholds were two hundred twelve. These were enrolled by genealogy in their villages; David and Samuel the seer appointed them because of their faithfulness.

9:23 他们和他们的子孙作守卫看守耶和华殿的门，就是会幕之殿的门。

So they and their sons had charge of the gates of the house of Jehovah, the house of the tent, as guards.

9:24 在东西南北，四方都有守门的。

On the four sides were the gatekeepers, toward the east, west, north, and south.

9:25 他们的族弟兄住在自己的村庄，每七日按时进来与他们换班。

And their brothers in their villages were to come in every seven days from time to time to be with them:

9:26 这四个守门长都是利未人，都忠信看守神殿的房屋和府库。

For the four chief gatekeepers, who were Levites, were faithful and were over the chambers and over the treasuries in the house of God.

9:27 他们在神殿的四围住宿，因为他们身负守卫之责，且要负责每日早晨开门。

And they spent the night around the house of God because the charge of the watch was upon them; and they had charge of opening it morning by morning.

9:28 利未人中有管理为事奉用之器皿的，按着数目拿出拿入；

And some of them had charge of the vessels of service; for these were counted when they were brought in, and they were counted when they were taken out.

9:29 又有人受派管理器具和圣所的一切器皿，并细面、酒、油、乳香、香料。

And some of them also were appointed over the furniture, and over all the vessels of the sanctuary, and over the fine flour and the wine and the oil and the frankincense and the spices.

9:30 祭司的子孙中，有人用香料复合调制成膏油。

And some of the sons of the priests prepared the compounding of the spices.

9:31 利未人玛他提雅是可拉族沙龙的长子，他受托管理盘中烤的物。

And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, was entrusted with the things that were baked in pans.

9:32 他们族弟兄哥辖人的子孙中，有管理陈设饼的，每安息日预备摆列。

And some of their brothers from the sons of the Kohathites were over the rows of bread, to prepare them every Sabbath.

9:33 这些人是歌唱的，是利未人宗族的首领，住在殿的房屋，昼夜供职，不作别样的工。

And these are the singers, heads of fathers' houses of the Levites, who dwelt in the chambers and were free from other service, for they were employed in their work day and night.

9:34 这些人按谱系都是利未人宗族的首领，是为首，住在耶路撒冷。

These were heads of fathers' houses of the Levites according to their generations, chief men; these dwelt at Jerusalem.

9:35 在基遍住的有基遍的父亲耶利，他的妻子名叫玛迦；

And in Gibeon there dwelt the father of Gibeon, Jeiel, whose wife's name was Maacah;

9:36 他的长子是亚伯顿，他又生苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、

And his firstborn son Abdon and Zur and Kish and Baal and Ner and Nadab

9:37 基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗。

And Gedor and Ahio and Zechariah and Mikloth.

9:38 米基罗生示米暗。这些人也和他们的弟兄一同住在耶路撒冷，相对而居。

And Mikloth begot Shimeam. And they also dwelt with their brothers in Jerusalem, opposite their brothers.

9:39 尼珥生基士，基士生扫罗，扫罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、伊施巴力。

And Ner begot Kish; and Kish begot Saul; and Saul begot Jonathan and Malchishua and Abinadab and Eshbaal.

9:40 约拿单的儿子是米力巴力；米力巴力生米迦。

And the son of Jonathan was Merib- baal; and Merib-baal begot Micah.

9:41 米迦的儿子是毗敦、米勒、他利亚、亚哈斯。

And the sons of Micah: Pithon and Melech and Tahrea and Ahaz.

9:42 亚哈斯生雅拉，雅拉生亚拉篾、亚斯玛威、心利，心利生摩撒，

And Ahaz begot Jarah; and Jarah begot Alemeth and Azmaveth and Zimri; and Zimri begot Moza;

9:43 摩撒生比尼亚；比尼亚的儿子是利法雅，利法雅的儿子是以利亚萨，以利亚萨的儿子是亚悉。

And Moza begot Binea, and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

9:44 亚悉有六个儿子，他们的名字是亚斯利干、波基路、以实玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈难；这些都是亚悉的儿子。

And Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael and Sheariah and Obadiah and Hanan; these were the sons of Azel.

历代志上 1 Chronicles 第 10 章

10:1 非利士人攻打以色列人，以色列人在非利士人面前逃跑，在基利波山有被杀仆倒的。

And the Philistines fought against Israel, and the men of Israel fled from before the Philistines and fell down slain on Mount Gilboa.

10:2 非利士人紧追扫罗和他儿子们，击杀了扫罗的儿子约拿单、亚比拿达、麦基舒亚。

And the Philistines chased Saul and his sons; and the Philistines struck down Jonathan and Abinadab and Malchi-shua, Saul's sons.

10:3 扫罗遭受猛烈攻击，他被弓箭手射中，受伤甚重，

And the battle bore heavily against Saul, and the archers hit him; and he was wounded by the archers.

10:4 就吩咐拿他兵器的人说，你拔出刀来，将我刺死，免得这些未受割礼的人来凌辱我。但拿兵器的人甚惧怕，不肯刺他；扫罗就把刀拿来，伏在刀上死了。

Then Saul said to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through with it, lest these uncircumcised come and abuse me. But his armor bearer would not, for he was very afraid. So Saul took his sword and fell on it.

10:5 拿兵器的人见扫罗已死，也伏在刀上死了。

And when his armor bearer saw that Saul was dead, he likewise fell on his sword and died.

10:6 这样，扫罗和他三个儿子，并他的全家，都一同死亡。

So Saul and his three sons died, and all his house died together.

10:7 在山谷的以色列众人见以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子们都死了，也就弃城逃跑；非利士人便来住在其中。

And when all the men of Israel who were in the valley saw that they had fled and that Saul and his sons were dead, they forsook their cities and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

10:8 次日，非利士人来剥那些被杀之人的衣服，发现扫罗和他儿子们仆倒在基利波山，

And the next day the Philistines came to strip the slain, and they found Saul and his sons fallen on Mount Gilboa.

10:9 就剥了他的衣服，取了他的首级和军装，打发人送到非利士人之地的四境，向他们的偶像和非利士民众传报好消息；

And they stripped him and took his head and his armor, and they sent them all around, throughout the land of the Philistines in order to announce the good news to their idols and to the people.

10:10 又将扫罗的军装放在他们神的庙里，将他的首级钉在大衮庙中。

And they put his armor in the house of their gods, and they fastened his head in the house of Dagon.

10:11 基列雅比众人听见非利士人向扫罗所行的一切事，

And when all Jabesh-gilead heard all that the Philistines had done to Saul,

10:12 他们中间所有的勇士就起身，将扫罗的尸身和他儿子的尸身收拾起来，送到雅比，将他们的骸骨葬在雅比的橡树下，并且禁食七日。

All the valiant men rose up and took the body of Saul and the bodies of his sons; and they brought them to Jabesh and buried their bones under the terebinth at Jabesh, and they fasted seven days.

10:13 这样，扫罗死了，因为他对耶和华不忠信，没有遵守耶和华的话，又因他求问交鬼的妇人，

So Saul died on account of his unfaithfulness which he committed against Jehovah, because of the word of Jehovah which he did not keep, and also because he asked the counsel of a medium, inquiring of it.

10:14 没有求问耶和华；所以耶和华使他被杀，把国转给耶西的儿子大卫。

And he did not inquire of Jehovah; therefore He killed him and turned the kingdom to David the son of Jesse.

历代志上 1 Chronicles 第 11 章

11:1 以色列众人聚集到希伯仑见大卫，说，看哪，我们是你的骨肉。

Then all Israel gathered themselves to David at Hebron, saying, Here we are, your bone and your flesh.

11:2 从前扫罗作王的时候，率领以色列人出入的是你；耶和华你的神曾对你说，你必牧养我的民以色列，作我民以色列的领袖。

Even previously, when Saul was king, it was you who led out and brought in Israel. And Jehovah your God said to you, It is you who shall shepherd My people Israel, and you shall be ruler over My people Israel.

11:3 于是以色列的长老都来到希伯仑见大卫王；大卫在希伯仑耶和华面前与他们立约，他们就膏大卫作以色列的王，是照耶和华藉撒母耳所说的话。

And all the elders of Israel came to the king at Hebron. And David made a covenant with them in Hebron before Jehovah, and they anointed David king over Israel according to the word of Jehovah spoken by Samuel.

11:4 大卫和以色列众人到了耶路撒冷，就是耶布斯；耶布斯人是当地的居民。

And David and all Israel went to Jerusalem, that is, Jebus; and the Jebusites were the inhabitants of the land there.

11:5 耶布斯的居民对大卫说，你不能进这里来。然而大卫攻取了锡安的保障，就是如今的大卫城。

And the inhabitants of Jebus said to David, You shall not come in here. But David took the stronghold of Zion, which is now the city of David.

11:6 大卫说，谁先攻打耶布斯人，必作首领和元帅。洗鲁雅的儿子约押先上去，就作了首领。

And David said, Whoever strikes the Jebusites first will be the chief and the captain. And Joab the son of Zeruiah went up first, so he became chief.

11:7 大卫住在保障里，所以那保障叫作大卫城。

So David dwelt in the stronghold; therefore they called it the city of David.

11:8 大卫又四围建筑城墙，从米罗起，达到城的周围，城的其余部分是约押修理的。

And he built the city all around, from the Millo even unto the surrounding area, and Joab repaired the rest of the city.

11:9 大卫曰见强大，万军之耶和华与他同在。

And David became greater and greater, and Jehovah of hosts was with him.

11:10 以下记录的是大卫勇士的首领，就是奋勇帮助他得国、照着耶和华所说关于以色列的话，与以色列众人一同立他作王的。

And these are the chief of the mighty men whom David had, who showed themselves strong with him in his kingdom, with all Israel, to make him king according to the word of Jehovah concerning Israel.

11:11 大卫的勇士列述如下：哈革摩尼人的儿子雅朔班，他是三十勇士的统领，一时举枪杀了三百人。

And these are the number of the mighty men whom David had: Jashobeam the son of a Hachmonite, the chief of the thirty; he brandished his spear against three hundred, and they were slain at one time.

11:12 其次是亚合人朵多的儿子以利亚撒，他是三个勇士里的一个。

After him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite; he was among the three mighty men.

11:13 他从前与大卫在巴斯达闵，非利士人聚集在那里要打仗。那里有一块长满大麦的田，百姓在非利士人面前逃跑；

He was with David at Pas-dammim, and the Philistines gathered themselves there for battle, and there was a plot of land full of barley there; and the people fled before the Philistines.

11:14 他们却站在那块田中间，救护那田，击杀非利士人；耶和华又大行拯救。

But they stationed themselves in the midst of the plot and delivered it and struck the Philistines, and Jehovah accomplished a great salvation.

11:15 三十个首领中有三个人下到磐石那里，进了亚杜兰洞见大卫；非利士人的军队在利乏音谷安营。

Now three of the thirty chief men went down to the rock to David in the cave of Adullam while the army of the Philistines was encamped in the valley of Rephaim.

11:16 那时大卫在山寨，非利士人的防营在伯利恒。

Now at that time David was in the stronghold, and the garrison of the Philistines was in Bethlehem at that time.

11:17 大卫渴想，说，甚愿有人将伯利恒城门旁、井里的水打来给我喝！

And David said longingly, If only someone would give me water to drink from the well of Bethlehem that is by the gate!

11:18 这三个人就闯过非利士人的营，从伯利恒城门旁的井里打水，拿来奉给大卫。大卫却不肯喝，将水奠给耶和华，

And the three burst through the camp of the Philistines and drew water from the well of Bethlehem that is by the gate. And they carried it and brought it to David, but David would not drink it; rather he poured it out to Jehovah.

11:19 说，在我的神面前，我断不敢作这事！这三个人冒着性命的危险去打水，这水好像他们的血，我岂可喝呢？如此，大卫不肯喝。这些是三个勇士所作的事。

And he said, Far be it from me, before my God, that I should do this! Shall I drink the blood of these men who went at the risk of their lives? For at the risk of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things the three mighty

11:20 约押的兄弟亚比筛是这三个勇士的首领；他举枪杀了三百人，就在三个勇士里得了名。

And Abishai the brother of Joab was chief of the three. And he brandished his spear against three hundred, who were slain; and he had a name among the three.

11:21 他在三十个勇士里是最尊贵的，所以作他们的首领，只是不及前三个勇士。

He was indeed honored among the two of the thirty, and he became their leader; but he did not attain to the three.

11:22 有甲薛勇士耶何耶大的儿子比拿雅，是大有作为的。他杀了摩押人亚利伊勒的两个儿子；又在下雪的日子下坑里去，杀了一只狮子。

And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man from Kabzeel, was great in mighty deeds. He struck the two sons of Ariel the Moabite; he also went down and struck a lion in the midst of a pit on a snowy day.

11:23 他又杀了一个身量高大的埃及人，那人高五肘，手里拿着枪，枪杆粗如织布的机轴，比拿雅只拿着棍子下去，从埃及人手里夺过枪来，用那枪将他杀死。

And he struck an Egyptian, a man of great stature, five cubits tall. And the Egyptian had a spear in his hand like a weaver's beam, but he went down to

him with a staff and snatched the spear out of the hand of the Egyptian and slew him with his own spear

11:24 耶何耶大的儿子比拿雅行了这些事，就在三个勇士里得了名。

These things Benaiah the son of Jehoiada did, and he had a name among the three mighty men.

11:25 他比那三十个勇士都尊贵，只是不及前三个勇士。大卫立他作护卫长。

He was indeed more honored than the thirty, but he did not attain to the three. And David set him over his bodyguard.

11:26 军中的勇士有约押的兄弟亚撒黑；伯利恒人朵多的儿子伊勒哈难；

And the mighty men of the armies were: Asahel the brother of Joab; Elhanan the son of Dodo of Bethlehem;

11:27 哈律人沙玛；比伦人希利斯；

Shammoth the Harodite; Helez the Pelonite;

11:28 提哥亚人益吉的儿子以拉；亚拿突人亚比以谢；

Ira the son of Ikkesh the Tekoite; Abiezer the Anathothite;

11:29 户沙人西比该；亚合人以来；

Sibbecai the Hushathite; Ilai the Ahohite;

11:30 尼陀法人玛哈莱；尼陀法人巴拿的儿子希立；

Maharai the Netophathite; Heled the son of Baanah the Netophathite;

11:31 便雅悯族基比亚人利拜的儿子以太；比拉顿人比拿雅；

Ithai the son of Ribai from Gibeah of the children of Benjamin; Benaiah the Pirathonite;

11:32 迦实溪人户莱；亚拉巴人亚比；

Hurai from the brooks of Gaash; Abiel the Arbathite;

11:33 巴路米人押斯玛弗；沙本人以利雅哈巴；

Azmaveth the Baharumite; Eliahba the Shaalbonite;

11:34 基孙人哈深的子孙中，哈拉人沙基的儿子约拿单；

Of the sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shagee the Hararite;

11:35 哈拉人沙甲的儿子亚希暗；吾珥的儿子以利法勒；

Ahiam the son of Sacar the Hararite; Eliphah the son of Ur;

11:36 米基拉人希弗；比伦人亚希雅；

Hepher the Mecherathite; Ahijah the Pelonite;

11:37 迦密人希斯罗；伊斯拜的儿子拿莱；

Hezro the Carmelite; Naarai the son of Ezbai;

11:38 拿单的兄弟约珥；哈基利的儿子弥伯哈；

Joel the brother of Nathan; Mibhar the son of Hagri;

11:39 亚扪人洗勒；比录人拿哈莱；（他是给洗鲁雅的儿子约押拿兵器的；）

Zelek the Ammonite; Naharai the Beerothite, the armor bearer to Joab the son of Zeruiah;

11:40 以帖人以拉；以帖人迦立；

Ira the Ithrite; Gareb the Ithrite;

11:41 赫人乌利亚；亚莱的儿子撒拔；

Uriah the Hittite; Zabab the son of Ahlai;

11:42 流便人示撒的儿子亚第拿；（他是流便人中的一个首领，率领三十人；）

Adina the son of Shiza the Reubenite, a chief of the Reubenites, and thirty with him;

11:43 玛迦的儿子哈难；弥特尼人约沙法；

Hanan the son of Maacah and Joshaphat the Mithnite;

11:44 亚施他拉人乌西亚；亚罗珥人何坦的儿子沙玛和耶利；

Uzzia the Ashterathite; Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite;

11:45 提洗人申利的儿子耶叠，和他的兄弟约哈；

Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite;

11:46 玛哈末人以利业；伊利拿安的儿子耶利拜和约沙未雅；摩押人伊特玛；

Eliel the Mahavite, and Jeribai and Joshaviah the sons of Elnaam, and Ithma the Moabite;

11:47 以利业，俄备得，并米琐八人雅西业。

Eliel and Obed and Jaasiel the Mezobaite.

历代志上 1 Chronicles 第 12 章

12:1 大卫因基士儿子扫罗的缘故，躲在洗革拉的时候，以下这些人来到他那里；他们都列在帮助他打仗的勇士之中。

Now these are those who came to David at Ziklag while he was still hidden away because of Saul the son of Kish, and they were among the mighty men who helped him in battle.

12:2 他们善于拉弓，能用左右两手甩石并拉弓射箭，都是便雅悯人扫罗的族弟兄。

They drew the bow, and with both right and left hands they could sling stones and shoot arrows with the bow; they were from among the brothers of Saul from Benjamin.

12:3 为首的是亚希以谢，其次是约阿施，都是基比亚人示玛的儿子；还有亚斯玛威的儿子耶薛和毗力，又有比拉迦，并亚拿突人耶户，

The chief was Ahiezer, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel and Pelet, the sons of Azmaveth; and Beracah and Jehu the Anathothite;

12:4 基遍人以实买雅，(他在三十人中是勇士，管理他们，)且有耶利米，雅哈悉，约哈难，和基得拉人约撒拔，

And Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty and over the thirty; and Jeremiah and Jahaziel and Johanan and Jozabad the Gederathite

12:5 伊利乌赛，耶利摩，比亚利雅，示玛利雅，哈律弗人示法提雅，

Eluzai and Jerimoth and Bealiah and Shemariah and Shephatiah the Haruphite;

12:6 可拉人以利加拿、耶西亚、亚萨列、约以谢、雅朔班，

Elkanah and Isshiah and Azarel and Joezer and Jashobeam, the Korahites;

12:7 基多人耶罗罕的儿子犹拉和西巴第雅。

And Joelah and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

12:8 有些迦得人到旷野的山寨投奔大卫，都是大能的勇士，服役的战士，能使用盾牌和枪；他们的面貌好像狮子，快跑如同山上的羚羊。

And some of the Gadites separated themselves unto David at the stronghold in the wilderness, mighty men of valor, men fit for the service of war, who could wield shield and spear and whose faces were like the faces of lions; and they were as swift as gazelles upon the mountains:

12:9 为首的是以薛，第二是俄巴底雅，第三是以利押，

Ezer the chief, Obadiah the second, Eliab the third,

12:10 第四是弥施玛拿，第五是耶利米，

Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

12:11 第六是亚太，第七是以利业，

Attai the sixth, Eliel the seventh,

12:12 第八是约哈难，第九是以利萨巴，

Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

12:13 第十是耶利米，第十一是末巴奈。

Jeremiah the tenth, Machbannai the eleventh.

12:14 这些都是迦得人中的军长，至小的能抵一百人，至大的能抵一千人。

These from among the sons of Gad were heads of the army; he who was least was equal to a hundred, and the greatest to a thousand.

12:15 正月，约但河水涨过两岸的时候，这些人过了河，使一切住在谷中的人东奔西逃。

These are the ones who crossed over the Jordan in the first month, when it overflowed all its banks; and they put to flight all those of the valleys, to the east and to the west.

12:16 又有便雅悯人和犹大人到山寨大卫那里。

And some of the children of Benjamin and Judah came to David at the stronghold.

12:17 大卫出去迎接他们，回应他们说，你们若是和和平平的到我这里来帮助我，我的心就与你们相契；你们若是将我这手中没有过错的人出卖给我的敌人，愿我们列祖的神察看责罚。

And David went out to meet them; and he responded and said to them, If you have come to me in peace in order to help me, my heart will be knit to you; but if you have come to betray me to my adversaries, though there is no wrong in my hands, may the God of our fathers see and reprove.

12:18 那时神的灵临到那三十个勇士的首领亚玛撒，他就说，大卫阿，我们是归于你的；耶西的儿子阿，我们在这边。愿你平平安安，愿帮助你的也都平安；因为你的神帮助你。大卫就收留他们，立他们作带队的首领。

Then the Spirit came upon Amasai, the head of the thirty, and he said, We are yours, O David, And are with you, O son of Jesse. Peace, peace be with you, And peace with those who help you; For your God helps you. And David received them and made them heads of the troops.

12:19 大卫从前与非利士人同去，要与扫罗争战，有些玛拿西人来投奔大卫，他们却没有帮助非利士人；因为非利士人的首领商议，打发他回去，说，恐怕大卫拿我们的首级，归降他的主人扫罗。

And some from Manasseh fell away to David when he came with the Philistines for battle against Saul. (But they did not help them, for the lords of the Philistines, upon deliberation, sent him away, saying, He will fall back to his master Saul at the cost of our heads.)

12:20 大卫往洗革拉去的时候，有玛拿西人的千夫长押拿、约撒拔、耶叠、米迦勒、约撒拔、以利户、洗勒太来投奔他。

As he went to Ziklag, some fell away to him: Adnah and Jozabad and Jediahel and Michael and Jozabad and Elihu and Zillethai, captains of thousands who were from Manasseh.

12:21 这些人帮同大卫攻击群匪；他们都是大能的勇士，都是军长。

And they helped David against the band of raiders, for they were all mighty men of valor, and they were captains of the army.

12:22 那时天天有人到大卫那里帮助他，以致成了大军，如神的军一样。

Indeed day by day they came to David to help him, until there was a great army, like the army of God.

12:23 那些装备好能打仗的人，来到希伯仑见大卫，要照着耶和华的话将扫罗的国转给大卫，他们的数目如下：

And these are the numbers of the heads of those who were armed for war and came to David at Hebron to turn the kingdom of Saul unto him according to the word of Jehovah:

12:24 犹大的子孙中，拿盾牌和枪，装备好能打仗的，有六千八百人。

The children of Judah who carried shield and spear were six thousand eight hundred, armed for war;

12:25 西缅的子孙中，能上阵大能的勇士，有七千一百人。

Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand one hundred;

12:26 利未的子孙中，有四千六百人。

Of the children of Levi, four thousand six hundred.

12:27 耶何耶大是亚伦家的首领，跟从他的有三千七百人。

And Jehoiada was the leader of the house of Aaron; and with him were three thousand seven hundred;

12:28 还有少年大能的勇士撒督，出于他宗族的有首领二十二人。

As well as Zadok, a young mighty man of valor; and from his father's house, twenty-two captains;

12:29 便雅悯的子孙，扫罗的族弟兄中，也有三千人，他们向来大半向扫罗家守信忠诚。

And of the children of Benjamin, the brothers of Saul, three thousand; for until that time the greater part of them kept their allegiance to the house of Saul;

12:30 以法莲子孙中大能的勇士，在他们宗族里著名的有二万零八百人。

And of the children of Ephraim, twenty thousand eight hundred mighty men of valor, men of renown in their fathers' houses;

12:31 玛拿西半支派的人中，记名来立大卫作王的，有一万八千人。

And of the half-tribe of Manasseh, eighteen thousand, who were designated by name to come and make David king.

12:32 以萨迦的子孙中，通达时务，知道以色列人所当行的，有二百首领；他们的族弟兄都听从他们的命令。

And of the children of Issachar, men who understood the times that they might know what Israel should do, the heads of them were two hundred; and all their brothers were at their command;

12:33 西布伦的子孙中，能用各样兵器出去打仗、摆阵的有五万人，他们帮助大卫并无二心。

Of Zebulun, those who were able to go forth in war, who could set the battle in array with all the equipment of war, were fifty thousand, and they helped David without a double heart;

12:34 拿弗他利的子孙中，有一千军长，跟从他们、拿盾牌和枪的有三万七千人。

And of Naphtali, one thousand captains, and with them, with shield and spear, thirty-seven thousand;

12:35 但人中，能摆阵的有二万八千六百人。

And of the Danites who could set the battle in array, twenty-eight thousand six hundred;

12:36 亚设的子孙中，能出去打仗、摆阵的有四万人。

And of Asher, those who were able to go forth in war, who could set the battle in array, forty thousand;

12:37 约但河另一边的流便人、迦得人、玛拿西半支派的人中，拿着各样兵器打仗的有十二万人。

And on the other side of the Jordan, of the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh, with all the equipment of war for the battle, one hundred twenty thousand.

12:38 以上都是能整齐摆阵的战士，他们都全心来到希伯仑，要立大卫作全以色列的王；以色列其余的人也都一心要立大卫作王。

All these, men of war who could order the battle array, came with a perfect heart to Hebron to make David king over all Israel; and all the rest of Israel as well were of one heart to make David king.

12:39 他们在那里三日，与大卫在一起，又吃又喝，因为他们的族弟兄给他们预备了。

And they were there with David for three days, eating and drinking; for their brothers had provided for them.

12:40 靠近他们的人，甚至从以萨迦、西布伦、拿弗他利来的，将许多食物，就是面饼、无花果饼、葡萄干、酒、油，用驴、骆驼、骡子、牛驮来，又带了许多牛和羊来，因为以色列中充满欢乐。

Moreover those near them, as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses and on camels and on mules and on oxen-provisions of flour, cakes of figs, and clusters of raisins, and wine and oil, and oxen and sheep, in abundance; for there was joy in Israel.

历代志上 1 Chronicles 第 13 章

13:1 大卫与千夫长、百夫长，就是一切首领商议。

And David took counsel with the captains of the thousands and of the hundreds, with every leader.

13:2 大卫对以色列全会众说，你们若以为美，若这事是出于耶和华我们的神，我们就差遣人走遍以色列地，见我们留在各地的弟兄们，又见和他们一起住在有郊野之城的祭司和利未人，使他们都聚集到我们这里。

And David said to all the congregation of Israel, If it seems good to you, and it is from Jehovah our God, let us send far and wide to our brothers who remain in all the land of Israel and to the priests and the Levites who are with them in their cities with pasture lands, that they may gather themselves to us.

13:3 我们要把我们神的约柜运回我们这里，因为当扫罗在位的日子，我们没有在约柜前求问神。

And let us bring back the Ark of our God to ourselves, for we did not inquire of it in the days of Saul.

13:4 全会众都说，可以如此行；这事众民都看为对。

And all the congregation said that they would do so, for the matter was right in the sight of all the people.

13:5 于是大卫将以色列众人，从埃及的西曷河直到哈马口，都招聚了来，要从基列耶琳将神的约柜运来。

And David gathered all Israel together from the Shihor of Egypt even to the entrance of Hamath to bring the Ark of God from Kiriath-jearim.

13:6 大卫率领以色列众人上到巴拉，就是属犹大的基列耶琳，要从那里将那坐在二基路伯中间之耶和华神的约柜运上来；这柜是以耶和华神的名起名的。

And David went up with all Israel to Baalah, that is, to Kiriath-jearim, which is Judah's, to bring up from there the Ark of God, of Jehovah, who sits enthroned between the cherubim, which is called by the Name;

13:7 他们将神的约柜放在新车上，从亚比拿达的家里运走；乌撒和亚希约赶车。

And they set the Ark of God upon a new cart from the house of Abinadab, and Uzzah and Ahio drove the cart.

13:8 大卫和以色列众人在神面前，用琴、瑟、鼓、钹、号作乐，极力跳舞歌唱。

And David and all Israel played before God with all their strength, even with songs and with lyres and with harps and with tambourines and with cymbals and with trumpets.

13:9 到了基顿的禾场，因为牛闪前蹄，乌撒就伸手扶住约柜。

And when they came to Chidon's threshing floor, Uzzah stretched out his hand to take hold of the Ark; for the oxen had stumbled.

13:10 耶和华向乌撒发怒，因他伸手扶住约柜而击杀他，他就当场死在神面前。

And the anger of Jehovah was kindled against Uzzah, and He struck him because he stretched out his hand to the Ark; and he died there before God.

13:11 大卫因耶和华突然击杀乌撒，就恼怒，称那地方为毗列斯乌撒，直到今日。

And David was angry because Jehovah had broken forth with an outburst upon Uzzah, and he called that place Perez-uzzah, as it is to this day.

13:12 那日，大卫惧怕神，说，我怎可将神的约柜运到我这里来？

And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the Ark of God to myself?

13:13 于是大卫不将约柜搬到大卫城他那里，却转运到迦特人俄别以东的家中。

So David did not remove the Ark to himself to the city of David, but he carried it aside into the house of Obed-edom the Gittite.

13:14 神的约柜在俄别以东家中，与他的家同在三个月，耶和华赐福给俄别以东的家，和他一切所有的。

And the Ark of God remained with the house of Obed-edom in his house three months, and Jehovah blessed the house of Obed-edom and all that he had.

历代志上 1 Chronicles 第 14 章

14:1 推罗王希兰差遣使者来见大卫，并且将香柏木和石匠、木匠送来，要给他建造宫殿。

And Hiram the king of Tyre sent messengers to David, as well as cedar timbers and masons and carpenters to build a house for him.

14:2 大卫就知道耶和华已经坚立他作以色列王，并且因耶和华的民以色列的缘故，他的国已大大被高举。

And David perceived that Jehovah had established him as king over Israel and that his kingdom was highly exalted for the sake of His people Israel.

14:3 大卫在耶路撒冷又娶了好些后妃，生了儿子和女儿。

And David took more wives in Jerusalem, and David begot more sons and daughters.

14:4 他在耶路撒冷所生的儿子，名字是沙母亚、朔罢、拿单、所罗门、

And these are the names of those who were born, whom he had in Jerusalem: Shammua and Shobab and Nathan and Solomon

14:5 益辖、以利书亚、以法列、

And Ibhar and Elishua and Elpelet

14:6 挪迦、尼斐、雅非亚、

And Nogah and Nepheg and Japhia

14:7 以利沙玛、比利雅大、以利法列。

And Elishama and Beeliada and Eliphelet.

14:8 非利士人听见大卫受膏作全以色列的王，非利士众人就上来寻索大卫；大卫听见，就出去迎击他们。

Now when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up in search of David; and David heard of it and went out against them.

14:9 非利士人来了，侵夺利乏音谷。

And the Philistines came and made a raid in the valley of Rephaim.

14:10 大卫求问神说，我可以上去攻打非利士人么？你会将他们交在我手里么？耶和华对他说，你上去罢，我必将他们交在你手里。

Then David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? Will You deliver them into my hand? And Jehovah said to him, Go up, and I will deliver them into your hand.

14:11 非利士人上到巴力毗拉心，大卫在那里击杀他们。大卫说，神藉我的手冲破敌人，如同水冲破堤岸一般。因此人给那地方起名叫巴力毗拉心。

And they went up to Baal-perazim, and David struck them there. And David said, God has broken forth upon my enemies by my hand like the breaking forth of a flood. Therefore they called the name of that place Baal-perazim.

14:12 非利士人将他们的神像撇在那里，大卫吩咐人用火焚烧了。

And they left their gods there; and David gave the order, and they were burned with fire.

14:13 非利士人又侵夺利乏音谷。

And the Philistines made yet another raid in the valley.

14:14 大卫求问神；神对他说，不要直接上去攻击，要绕到他们后头，从桑树林对面攻打他们。

And David inquired again of God, and God said to him, You shall not go up after them; go around behind them, and come upon them opposite the balsam trees.

14:15 你听见桑树梢上有脚步的声音，就要出战，因为神已经在你前头去攻打非利士人的军队。

And when you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, then you shall go out to battle; for God will have gone forth before you to strike the army of the Philistines.

14:16 大卫就照神所吩咐的去行；他们击杀非利士人的军队，从基遍直到基色。

And David did as God had commanded him, and they struck down the army of the Philistines from Gibeon even unto Gezer.

14:17 于是大卫的名声传到各地，耶和华使列国都惧怕他。

And David's fame went forth among all the lands, and Jehovah put the fear of him upon all the nations.

历代志上 1 Chronicles 第 15 章

15:1 大卫在大卫城为自己建造宫殿，又为神的约柜预备地方，支搭帐幕。

And David made houses for himself in the city of David, and he prepared a place for the Ark of God and pitched a tent for it.

15:2 那时大卫说，除了利未人之外，无人可抬神的约柜；因为耶和华拣选他们抬耶和华的约柜，且永远事奉祂。

Then David said, None should bear the Ark of God except the Levites, for Jehovah has chosen them to bear the Ark of Jehovah and to minister to Him forever.

15:3 大卫招聚以色列众人到耶路撒冷，要将耶和华的约柜抬上去，到他所预备的地方。

So David assembled all Israel at Jerusalem in order to bring up the Ark of Jehovah to its place, which he had prepared for it.

15:4 大卫又聚集亚伦的子孙和利未人。

And David gathered the sons of Aaron and the Levites:

15:5 哥辖子孙中有首领乌列，和他的弟兄一百二十人。

Of the sons of Kohath, Uriel the leader, and his brothers, one hundred twenty;

15:6 米拉利子孙中有首领亚帅雅，和他的弟兄二百二十人。

Of the sons of Merari, Asaiah the leader, and his brothers, two hundred twenty;

15:7 革顺子孙中有首领约珥，和他的弟兄一百三十人。

Of the sons of Gershom, Joel the leader, and his brothers, one hundred thirty;

15:8 以利撒反子孙中有首领示玛雅，和他的弟兄二百人。

Of the sons of Elizaphan, Shemaiah the leader, and his brothers, two hundred;

15:9 希伯仑子孙中有首领以列，和他的弟兄八十人。

Of the sons of Hebron, Eliel the leader, and his brothers, eighty;

15:10 乌薛子孙中有首领亚米拿达，和他的弟兄一百一十二人。

Of the sons of Uzziel, Amminadab the leader, and his brothers, one hundred twelve.

15:11 大卫将祭司撒督和亚比亚他，并利未人乌列、亚帅雅、约珥、示玛雅、以列、亚米拿达召来，

And David called for Zadok and Abiathar the priests and the Levites, for Uriel, Asaiah and Joel, Shemaiah and Eliel and Amminadab;

15:12 对他们说，你们是利未人宗族的首领，你们和你们的弟兄应当使自己分别为圣，好将耶和华以色列神的约柜抬上来，到我所预备的地方。

And he said to them, You are the heads of the fathers' houses of the Levites; sanctify yourselves, you and your brothers, and bring up the Ark of Jehovah the God of Israel to the place that I have prepared for it.

15:13 先前因为你们没有抬这约柜，耶和华我们的神就突然击杀我们，因我们没有按定例求问祂。

For because you did not bring it up the first time, Jehovah our God broke forth upon us; for we did not seek Him according to the ordinance.

15:14 于是祭司和利未人使自己分别为圣，好将耶和华以色列神的约柜抬上来。

So the priests and the Levites sanctified themselves in order to bring up the Ark of Jehovah the God of Israel.

15:15 利未子孙就用杠，肩抬神的约柜，是照耶和华的话，正如摩西所吩咐的。

And the sons of the Levites bore the Ark of God as Moses had commanded, according to the word of Jehovah, upon their shoulders with the poles upon them.

15:16 大卫吩咐利未人的首领，派他们的弟兄作歌唱的，用琴、瑟和响钹等乐器作乐，欢欢喜喜的扬声歌颂。

And David told the leaders of the Levites to appoint their brothers as singers with musical instruments-harps, lyres, loud-sounding cymbals-to raise sounds of joy.

15:17 于是利未人派约珥的儿子希幔，和他弟兄中比利家的儿子亚萨，并他们族弟兄米拉利子孙里古沙雅的儿子以探。

So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;

15:18 和他们在一起的，还有他们的弟兄作第二班，就是撒迦利雅、雅薛、示米拉末、耶歇、乌尼、以利押、比拿雅、玛西雅、玛他提雅、以利斐利户、弥克尼雅，并守门的俄别以东和耶利。

And with them their brothers of the second order: Zechariah, and Jaaziel, and Shemiramoth and Jehiel and Unni, Eliab and Benaiah and Maaseiah and

Mattithiah and Eliphelehu and Mikneiah, and Obed-edom and Jeiel, the doorkeepers.

15:19 这样，歌唱的希幔、亚萨、以探敲铜钹，大发响声；

So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound aloud with bronze cymbals;

15:20 撒迦利雅、雅薛、示米拉末、耶歇、乌尼、以利押、玛西雅、比拿雅鼓瑟，调用女音；

And Zechariah and Aziel and Shemiramoth and Jehiel and Unni and Eliab and Maaseiah and Benaiah with harps set to alamoeth;

15:21 玛他提雅、以利斐利户、弥克尼雅、俄别以东、耶利、亚撒西雅领首弹琴，调用第八音。

And Mattithiah and Eliphelehu and Mikneiah and Obed-edom and Jeiel and Azariah were appointed to lead with lyres set to sheminith.

15:22 利未人的首领基拿尼雅管理歌唱的事，又训练人歌唱，因为他精通此事。

And Chenaniah, the leader of the Levites, was over the song; he instructed about the song, because he was skillful.

15:23 比利家、以利加拿是为约柜守门的。

And Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the Ark.

15:24 祭司示巴尼、约沙法、拿坦业、亚玛赛、撒迦利雅、比拿亚、以利以谢在神的约柜前吹号；俄别以东和耶希亚也是为约柜守门的。

And Shebaniah and Joshaphat and Nethanel and Amasai and Zechariah and Benaiah and Eliezer, the priests, blew the trumpets before the Ark of God; and Obed-edom and Jehiah were doorkeepers for the Ark.

15:25 于是大卫和以色列的长老并千夫长，都去从俄别以东的家，欢欢喜喜的将耶和华的约柜抬上来。

So David and the elders of Israel and the captains of thousands went to bring up the Ark of the Covenant of Jehovah from the house of Obed-edom with rejoicing.

15:26 神帮助抬耶和華約櫃的利未人，他们就献上七只公牛和七只公羊。

And because God helped the Levites who bore the Ark of the Covenant of Jehovah, they sacrificed seven bulls and seven rams.

15:27 大卫和所有抬约柜的利未人，并歌唱的人，以及歌唱人的首领基拿尼雅，都穿着细麻布的外袍；大卫另外穿着细麻布的以弗得。

And David was clothed with a fine linen robe, as were all the Levites who bore the Ark and the singers and Chenaniah, the song leader of the singers; and David had on a linen ephod.

15:28 这样，以色列众人欢呼吹角、吹号、敲钹，鼓瑟弹琴大发响声，将耶和華的约柜抬上来。

So all Israel brought up the Ark of the Covenant of Jehovah with shouting and with the sound of the horn and with trumpets and with cymbals, sounding aloud with harps and lyres.

15:29 耶和華的约柜进了大卫城的时候，扫罗的女儿米甲从窗户往下观看，见大卫王踊跃跳舞，心里就藐视他。

And when the Ark of the Covenant of Jehovah came to the city of David, Michal the daughter of Saul looked down through a window and saw King David dancing and playing; and she despised him in her heart.

历代志上 1 Chronicles 第 16 章

16:1 众人将神的约柜抬进去，安放在大卫为约柜所搭的帐棚里，就在神面前献燔祭和平安祭。

And they brought the Ark of God and set it in the midst of the tent that David had pitched for it. And they offered up burnt offerings and peace offerings before God.

16:2 大卫献完了燔祭和平安祭，就在耶和华的名里给百姓祝福，

And when David finished offering up the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of Jehovah.

16:3 并且分给以色列人，无论男女，每人一个饼、一块肉、一个葡萄饼。

And he apportioned to everyone of Israel, to both men and women, to each one, a cake of bread and a portion of meat and a cake of raisins.

16:4 大卫派几个利未人在耶和华的约柜前事奉，颂扬、称谢、赞美耶和华以色列的神：

And he appointed some of the Levites as ministers before the Ark of Jehovah and to commemorate and thank and praise Jehovah the God of Israel:

16:5 为首的是亚萨，其次是撒迦利雅；雅薛、示米拉末、耶歇、玛他提雅、以利押、比拿雅、俄别以东、耶利，鼓瑟弹琴；惟有亚萨敲钹，大发响声；

Asaph the chief; and second to him Zechariah; Jeiel and Shemiramoth and Jehiel and Mattithiah and Eliab and Benaiah and Obed-edom and Jeiel, with harps and with lyres; and Asaph sounding aloud with cymbals;

16:6 祭司比拿雅和雅哈悉常在神的约柜前吹号。

And Benaiah and Jahaziel the priests with trumpets continually before the Ark of the Covenant of God.

16:7 那日那时，大卫初次托付亚萨和他的弟兄以诗歌称谢耶和华，说，

On that day, at that time, David first ordained the giving of thanks to Jehovah by the hand of Asaph and his brothers.

16:8 你们要称谢耶和华，呼求祂的名，在万民中传扬祂的作为。

Give thanks to Jehovah; call upon His name; Make known His deeds among the peoples.

16:9 要向祂唱诗、歌颂，谈论祂一切奇妙的作为。

Sing to Him; sing psalms to Him; Muse upon all His wondrous deeds.

16:10 要因祂的圣名夸耀；寻求耶和华的人，心中应当喜乐。

Glory in His holy name; Let the heart of those who seek Jehovah rejoice.

16:11 要寻求耶和华与祂的能力，时常寻求祂的面。

Seek Jehovah and His strength; Seek His face continually.

16:12 祂仆人以色列的后裔，祂所拣选雅各的子孙哪，你们要记念祂所行奇妙的作为，和祂的奇事，并祂口中的判语。

Remember His wondrous deeds, which He has done, His signs and the judgments of His mouth,

16:13

O seed of Israel His servant, O children of Jacob, His chosen ones.

16:14 祂是耶和华我们的神，全地都有祂的判断。

He is Jehovah our God; His judgments are in all the earth.

16:15 你们要记念祂的约，直到永远；记念祂所吩咐的话，直到千代，

Remember His covenant forever, The word that He commanded to a thousand generations,

16:16 就是祂与亚伯拉罕所立的约，向以撒所起的誓。

The covenant that He made with Abraham, And His oath unto Isaac.

16:17 祂又将这约向雅各确立为律例，向以色列确立为永远的约，

And He confirmed it unto Jacob as a statute, Unto Israel as an eternal covenant,

16:18 说，我必将迦南地赐给你，作你们产业的分。

Saying, To you I will give the land of Canaan, The portion of your inheritance;

16:19 当时你们人数有限，非常稀少，并且在那地为寄居的；

When you were men few in number, Indeed very few and strangers in the land;

16:20 他们从这邦游到那邦，从这国行到那国。

And they went about from nation to nation, And from one kingdom to another people.

16:21 耶和華不容什么人欺壓他們，為他們的緣故責備君王，

He allowed no man to oppress them; Indeed He rebuked kings for their sake.

16:22 說，不可觸犯我所膏的人，也不可加害我的申言者。

Saying, Do not touch My anointed ones, And do My prophets no harm.

16:23 全地都要向耶和華歌唱，天天傳揚祂的救恩。

Sing to Jehovah all the earth; Proclaim His salvation from day to day.

16:24 要在列邦中述說祂的榮耀，在萬民中述說祂的奇事。

Declare His glory among the nations, His wondrous deeds among all the peoples.

16:25 因耶和華為大，當受極大的讚美；祂在萬神之上當受敬畏。

For Jehovah is great and much to be praised, And He is to be feared above all gods.

16:26 眾民的神都屬虛無，惟獨耶和華造作諸天。

For all the gods of the peoples are idols, But Jehovah made the heavens.

16:27 有尊榮和威嚴在祂面前，有能力和喜樂在祂聖所。

Majesty and splendor are before Him; Strength and gladness are in His place.

16:28 眾民中的各族阿，你們要將榮耀能力歸給耶和華，都歸給耶和華；

Ascribe to Jehovah, O families of the peoples, Ascribe to Jehovah, glory and strength;

16:29 要將耶和華的名所當得的榮耀歸給祂，拿着供物到祂面前來。當以聖別的妝飾敬拜耶和華；

Ascribe to Jehovah the glory of His name; Bring an offering, and come before Him. Worship Jehovah in holy splendor;

16:30 全地要在祂面前戰抖。祂使世界堅立，不致動搖。

Tremble before Him, all the earth. Indeed the world has been established; it will not be moved;

16:31 愿天喜乐，愿地欢腾；愿人在列邦中说，耶和華作王了！

Let the heavens rejoice and the earth be glad; And let them say among the nations, Jehovah reigns!

16:32 愿海和其中所充满的澎湃；愿田和其中所有的都欢乐；

Let the sea and its fullness roar; Let the field and all that is in it exult;

16:33 那时，林中的树木都要在耶和華面前欢唱，因为祂来要审判这地。

Then the trees of the forest will sing for joy Before Jehovah, for He is coming To judge the earth.

16:34 应当称谢耶和華，因祂本为善，祂的慈爱永远长存；

Give thanks to Jehovah, for He is good, For His lovingkindness is forever;

16:35 要说，拯救我们的神阿，求你救我们，聚集我们，使我们脱离列邦，我们好称谢你的圣名，以赞美你为夸耀。

And say, Save us, O God of our salvation; And gather us and deliver us out of the nations, That we may give thanks to Your holy name, That we may glory in Your praise.

16:36 耶和華以色列的神，从亘古直到永远，是当受颂赞的。众百姓都说，阿们，并且赞美耶和華。

Blessed be Jehovah the God of Israel, From eternity to eternity. And all the people said, Amen, and praised Jehovah.

16:37 大卫将亚萨和他的弟兄们留在那里，就是耶和華的约柜前，使他们按每日的职分，在约柜前不断事奉；

So there before the Ark of the Covenant of Jehovah he left Asaph and his brothers to minister before the Ark continually, as every day's work dictated;

16:38 又留下俄别以东和他的族弟兄六十八人，与耶杜顿的儿子俄别以东，并何萨作守门的；

As well as Obed-edom and his sixty- eight relatives, with Obed-edom the son of Jeduthun and Hosah as gatekeepers;

16:39 且留下祭司撒督和他弟兄众祭司在基遍的邱坛，耶和华的帐幕前，

And Zadok the priest and his brothers the priests before the tabernacle of Jehovah in the high place which was at Gibeon,

16:40 好在燔祭坛上，每日早晚，照着一切写在耶和华律法书上，祂所吩咐以色列人的，常给耶和華獻燔祭。

To offer up burnt offerings to Jehovah upon the burnt offering altar continually every morning and every evening, according to all that was written in the law of Jehovah, which He commanded Israel.

16:41 与他们一同被留下的有希幔、耶杜顿、和其余被选名字录在册上的人，称谢耶和華，因祂的慈爱永远长存。

And with them were Heman and Jeduthun and the rest of those who had been chosen, who had been mentioned by name, to give thanks to Jehovah, for His lovingkindness endures forever.

16:42 希幔、耶杜顿同着他们吹号、敲钹，大发响声，并用别的乐器随着歌颂神；耶杜顿的子孙作守门的。

And with them were Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those who were to sound aloud and with instruments for the songs of God, and the sons of Jeduthun were to be at the gate.

16:43 于是众百姓各归各家；大卫也回去为家眷祝福。

And all the people, each one, departed to his house; and David returned to bless his house.

历代志上 1 Chronicles 第 17 章

17:1 大卫住在自己宫中，对申言者拿单说，看哪，我住在香柏木的宫中，耶和華的约柜反倒住在幔子之下。

And as David dwelt in his house, David said to Nathan the prophet, See now, I dwell in a house of cedar, but the Ark of the Covenant of Jehovah dwells under curtains.

17:2 拿单对大卫说，凡你心中所想的，只管去作，因为神与你同在。

And Nathan said to David, All that is in your heart do, for God is with you.

17:3 当夜，神的话临到拿单，说，

And in that night the word of God came to Nathan, saying,

17:4 你去对我仆人大卫说，耶和华如此说，建造殿宇给我居住的，不是你。

Go and say to David My servant, Thus says Jehovah, It will not be you who builds Me a house to dwell in.

17:5 自从我领以色列人从埃及上来的日子，直到今日，我未曾住过殿宇，乃从这帐棚到那帐棚，从这帐幕到那帐幕。

For I have not dwelt in a house, since the day I brought up Israel to this day; but I have been from tent to tent and from tabernacle to tabernacle.

17:6 我在以色列众人中间行走时，何曾向以色列的一个士师，就是我吩咐牧养我民的说，你为何不给我建造香柏木的殿宇呢？

In all My going about among all Israel, did I ever speak a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to shepherd My people, saying, Why have you not built Me a house of cedar?

17:7 现在，你要对我仆人大卫这样说，万军之耶和华如此说，我从草场上选取了你，叫你不再跟从羊群，使你作我民以色列的领袖。

And now thus shall you say to My servant David, Thus says Jehovah of hosts, I took you from the pasture, from following the sheep, that you might be ruler over My people Israel;

17:8 凡你所到之处，我都与你同在，将你的一切仇敌从你面前剪除。我必使你得大名，好像地上伟人的名一样。

And I have been with you in every place that you have gone and have cut off all your enemies before you; and I will make a name for you, like the name of the great ones who are on the earth.

17:9 我必为我民以色列选定一个地方，栽植他们，使他们住自己的地方，不再受搅扰；凶恶之子也不再像从前扰害他们，

And I will appoint a place for My people Israel and will plant them there, that they may dwell in their own place and be disturbed no more; and the sons of wickedness will waste them away no more as before,

17:10 并不像我命士师治理我民以色列的日子以来那样；我必制伏你的一切仇敌。再者，我耶和华向你宣告，耶和华必为你建立家室。

Even since the time when I commanded that there be judges over My people Israel; and I will subdue all your enemies. Moreover I declare to you that Jehovah will build you a house.

17:11 你在世的日子满足，到你列祖那里去的时候，我必从你的众子中兴起你的后裔接续你，我也必坚定他的国。

When your days are fulfilled that you must go to be with your fathers, I will raise up your seed after you, which will be from your sons, and I will establish his kingdom.

17:12 他必为我建造殿宇；我必坚定他的国位，直到永远。

It is he who will build a house for Me, and I will establish his throne forever.

17:13 我要作他的父，他要作我的子；我必不使我的慈爱离开他，像我使慈爱离开你以前的扫罗一样。

I will be his Father, and he will be My son; and My lovingkindness I will not take from him, as I took it away from him who was before you.

17:14 我却要将他永远坚立在我家里和我国里；他的国位必永远坚定。

And I will set him in My house and My kingdom forever, and his throne will be established forever.

17:15 拿单就按这一切话，照这全部异象，告诉大卫。

According to all these words and according to this whole vision did Nathan speak to David.

17:16 于是大卫王进去，坐在耶和华面前，说，耶和华神阿，我是谁？我的家算什么，你竟带我到这地步呢？

Then King David went and sat before Jehovah; and he said, Who am I, O Jehovah God, and what is my house that You have brought me this far?

17:17 神阿，这在你眼中还看为小事；你又说到你仆人的家至于久远；耶和华神阿，你竟看顾我好像看顾高贵的人。

And this was a small thing in Your sight, O God; but You have spoken of the house of Your servant for a great while to come; and You have regarded me according to the custom for a man of high degree, O Jehovah God.

17:18 对于你给仆人的尊荣，大卫还有何言可以加添呢？因为你知道你的仆人。

What more can David add to say to You concerning this honoring of Your servant? For You know Your servant.

17:19 耶和华阿，你因仆人的缘故，并照你的心意，行了这一切大事，为要使人知道这一切事。

O Jehovah, for Your servant's sake and according to Your own heart, You have done all this greatness to make known all these great things.

17:20 耶和华阿，照我们耳中所听见的一切，没有可比你的，除你以外再没有神。

O Jehovah, there is none like You, nor is there any God besides You, according to all that we have heard with our ears.

17:21 有谁能比你的民以色列呢？以色列是地上独特的国民，是神去救赎出来作自己的子民，好为自己立大而可畏的名，又在你从埃及赎出来的民面前，驱逐列邦人。

And who is like Your people Israel, a nation unique on the earth, which God went to redeem to Himself as a people in order to make for Yourself a name of

greatness and awesomeness to drive out nations from before Your people, whom You have redeemed out of Egypt?

17:22 你使你的民以色列作你的子民，直到永远；耶和华阿，你也作了他们的神。

And You have made Your people Israel to be a people to You forever, and You, O Jehovah, became their God.

17:23 耶和华阿，愿你所说关于你仆人和仆人家的话，如今得以坚立，直到永远，求你照你所说的而行。

And now, O Jehovah, may the word which You have spoken concerning Your servant and concerning his house be established forever, and do as You have spoken.

17:24 愿你的名永远坚立，被尊为大，人要说，万军之耶和华是以色列的神，实在是以色列的神；这样，你仆人大卫的家必在你面前坚立。

And may Your name be established and magnified forever when men say, Jehovah of hosts is the God of Israel, even a God to Israel; and the house of David Your servant will be established before You.

17:25 我的神阿，因你启示你的仆人，你必为他建立家室，所以仆人心中才敢在你面前如此祷告。

For You, O my God, have revealed to Your servant, that You will build him a house; therefore Your servant has found it in his heart to pray before You.

17:26 耶和华阿，惟有你是神，论到你的仆人，你已讲说了这美好的事。

And now, O Jehovah, You are God, and You have spoken this good matter concerning Your servant;

17:27 现在你已乐意赐福与仆人的家，使这家永存在你面前；耶和华阿，你已经赐福，你仆人的家要蒙福到永远。

Now therefore You have been pleased to bless the house of Your servant, that it may be before You forever; for You, O Jehovah, have blessed, and it is blessed forever.

历代志上 1 Chronicles 第 18 章

18:1 此后，大卫攻打非利士人，把他们制伏，从他们手中夺取了迦特，和属迦特的乡村。

And after this David struck the Philistines and subdued them. And David took Gath and her villages out of the hand of the Philistines.

18:2 他又攻打摩押，摩押人就臣服于大卫，给他进贡。

And he struck Moab, and the Moabites became servants to David and brought tribute.

18:3 琐巴王哈大底谢往伯拉河去，要坚定自己的国权；大卫就在哈马攻打他，

Then David struck Hadadezer the king of Zobah at Hamath, when he went to establish his power at the river Euphrates.

18:4 从他那里夺了战车一千，马兵七千，步兵二万。大卫将拉战车的马砍断蹄筋，只留下足够拉一百辆车的马。

And David took from him one thousand chariots and seven thousand horsemen and twenty thousand foot soldiers. And David hamstrung all the chariot horses but left enough of them for a hundred chariots.

18:5 大马色的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢，大卫就杀了亚兰人二万二千。

And when the Syrians of Damascus came to help Hadadezer the king of Zobah, David struck twenty-two thousand men among the Syrians.

18:6 于是大卫在大马色的亚兰人中间设立防营，亚兰人就臣服于他，给他进贡。大卫无论往那里去，耶和华都使他得胜。

And David put garrisons among the Syrians of Damascus, and the Syrians became servants to David and brought tribute. And Jehovah preserved David wherever he went.

18:7 他夺了哈大底谢臣仆所拿的金盾牌，带到耶路撒冷。

And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer and brought them to Jerusalem.

18:8 大卫又从属哈大底谢的提巴和均二城中，夺取了许多的铜，后来所罗门用此制造铜海、铜柱、和一切的铜器。

And from Tibhath and Cun, cities of Hadadezer, David took very much bronze, with which Solomon made the bronze sea and the pillars and the vessels of bronze.

18:9 哈马王陀乌听见大卫杀败琐巴王哈大底谢的全军，

Then when Tou the king of Hamath heard that David had struck down all the army of Hadadezer the king of Zobah,

18:10 就打发他儿子哈多兰去见大卫王，问他的安，因为他攻打哈大底谢，击败了他；原来陀乌与哈大底谢常常争战。哈多兰带着金银铜的各样物件而来。

He sent Hadoram his son to King David to greet him and congratulate him for fighting against Hadadezer and striking him down, for Hadadezer had been at war with Tou. And Hadoram brought all kinds of articles of gold and of silver and of bronze.

18:11 大卫王将这些物件，并从各国取来的金银，就是从以东人、摩押人、亚扪人、非利士人、亚玛力人所取来的，都分别为圣归给耶和华。

King David consecrated these also to Jehovah along with the silver and gold that he had carried from all the nations: from the Edomites and from the Moabites and from the children of Ammon and from the Philistines and from the Amalekites.

18:12 洗鲁雅的儿子亚比筛在盐谷击杀了以东一万八千人。

Moreover Abishai the son of Zeruiah struck down the Edomites in the Valley of Salt, that is, eighteen thousand men.

18:13 大卫在以东设立防营，以东人就都臣服于他。大卫无论往那里去，耶和华都使他得胜。

And he put garrisons in Edom, and all the Edomites became servants to David. And Jehovah preserved David wherever he went.

18:14 大卫作全以色列的王，又向众民施行公理和公义。

So David reigned over all Israel and executed justice and righteousness for all his people.

18:15 洗鲁雅的儿子约押统领军队，亚希律的儿子约沙法作记事官，

And Joab the son of Zeruiah was over the army, and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder.

18:16 亚希突的儿子撒督和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司，沙威沙作书记，

And Zadok the son of Ahitub and Abimelech the son of Abiathar were priests, and Shavsha was scribe.

18:17 耶何耶大的儿子比拿雅统管基利提人和比利提人，大卫的众子都在王的左右作首领。

And Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites, and David's sons were chief at the king's side.

历代志上 1 Chronicles 第 19 章

19:1 此后，亚扪人的王拿辖死了，他儿子接续他作王。

And after this Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his place.

19:2 大卫说，我要以恩慈待拿辖的儿子哈嫩，因为他父亲以恩慈待我。于是大卫差遣使者，为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的地见哈嫩，要安慰他。

And David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. And David sent messengers to comfort him

concerning his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon to Hanun to comfort him.

19:3 但亚扪人的首领对哈嫩说，大卫差人到你这里来安慰你，你就真以为他是尊重你父亲么？他的臣仆到你这里来，不是为详察窥探，要倾覆这地么？

But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Do you really think that David is honoring your father just because he sent to you some men to comfort you? Have not his servants come to you in order to search out and to overthrow and to spy on the land?

19:4 哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去一半，又割掉他们下半截的衣服，使他们露出下体，然后打发他们回去。

So Hanun took David's servants and shaved them and cut away half their garments at the hips, and he sent them away.

19:5 有人去将这些人所遭遇的事告诉大卫，他就差人去迎接他们，因为这些人甚觉羞耻。王对他们说，你们住在耶利哥，等到胡须长起再回来。

Now when they went and told David about the men, he sent some to meet them, for the men were very ashamed. And the king said, Stay in Jericho until your beards grow back, then return.

19:6 亚扪人见自己为大卫所憎恶，哈嫩和亚扪人就打发人拿一千他连得银子，从米所波大米，从玛迦的亚兰人，并从琐巴雇战车和马兵。

And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent one thousand talents of silver to hire for themselves chariots and horsemen from Mesopotamia and from the Syrians of Maacah and from Zobah.

19:7 于是他们雇了三万二千辆战车，和玛迦王并他的军兵；他们来安营在米底巴前。亚扪人也从他们的各城出来，聚集交战。

So they hired for themselves thirty- two thousand chariots and the king of Maacah and his people, who came and camped before Medeba. And the children of Ammon gathered together from their cities and came to the battle.

19:8 大卫听见了，就差派约押和勇猛的全军出去。

And when David heard of it, he sent Joab and all the host of mighty men.

19:9 亚扪人出来，在城门口摆阵，所来的诸王另在郊野摆阵。

And the children of Ammon went forth and set the battle in array at the entrance of the city, but the kings who had come were alone in the field.

19:10 约押看见前后都有敌人的战阵，就从以色列的精兵中挑选一部分，使他们对亚兰人摆阵；

Now when Joab saw that there were battle lines against him before and behind, he chose some of the choice men in Israel and set them in array against the Syrians.

19:11 其余的兵交在他兄弟亚比筛手下，他们就对着亚扪人摆阵。

And the rest of the people he put under the charge of Abishai his brother, and they arrayed themselves against the children of Ammon.

19:12 约押对亚比筛说，亚兰人若强过我，你就来帮助我；亚扪人若强过你，我就去帮助你。

And he said, If the Syrians are too strong for me, then you shall help me; and if the children of Ammon are too strong for you, then I will help you.

19:13 你要刚强；为我们的民和我们神的城邑，我们都当刚强；愿耶和华照祂所看为好的而行。

Be strong and let us be bold for the sake of our people and for the sake of the cities of our God, and may Jehovah do what seems good in His sight.

19:14 于是约押和跟随他的人前进攻打亚兰人；亚兰人在约押面前逃跑。

So Joab and the people who were with him approached the battle against the Syrians, and the Syrians fled before him.

19:15 亚扪人见亚兰人逃跑，他们也在约押的兄弟亚比筛面前逃跑进城。约押就进耶路撒冷去了。

And the children of Ammon saw that the Syrians fled, and they also fled from before Abishai his brother and entered the city. And Joab entered Jerusalem.

19:16 亚兰人见自己在以色列人面前被击败，就打发使者将大河那边的亚兰人调来，哈大底谢的军长朔法率领他们。

Now when the Syrians saw that they had been routed before Israel, they sent messengers and brought forth the Syrians who were beyond the River with Shophach the captain of the army of Hadadezer before them.

19:17 有人告诉大卫，他就聚集以色列众人，过约但河来到亚兰人那里，对着他们摆阵。大卫。大卫既迎着亚兰人摆阵，亚兰人就与他打仗。

And it was told David, and he gathered all Israel together and passed over the Jordan and came to them and set his men in array against them. When David set his men in array to meet the Syrians in battle, they fought with him.

19:18 亚兰人在以色列人面前逃跑。大卫杀了亚兰七千辆战车的人，和四万步兵，又杀了亚兰的军长朔法。

And the Syrians fled before Israel. And David slew seven thousand charioteers of the Syrians and forty thousand footmen, and he put Shophach the captain of the army to death.

19:19 臣服于哈大底谢的诸王，见自己在以色列人面前被击败，就与大卫和好，臣服于他。于是亚兰人不愿再帮助亚扪人了。

And when the servants of Hadadezer saw that they had been routed before Israel, they made peace with David and served him. So the Syrians were not willing to help the children of Ammon any more.

历代志上 1 Chronicles 第 20 章

20:1 到了年初，列王出战的时候，约押率领军兵毁坏亚扪人的地。他去围攻拉巴；大卫仍留在耶路撒冷。约押攻打拉巴，将城倾覆。

Then at the time of the turn of the year, at the time when kings go forth to battle, Joab led the army and devastated the land of the children of Ammon. And he

went and besieged Rabah while David remained in Jerusalem. And Joab struck Rabah and overthrew

20:2 大卫夺了亚扪人之王头上的金冠冕；其上的金子重一他连得，且嵌有宝石；人将这冠冕戴在大卫头上。大卫带走了从城里所夺的许多财物，

And David took the crown of their king from off his head and found it to weigh a talent of gold, and in it were precious stones; and it was put upon David's head. And he brought forth the spoil of the city, a very great amount.

20:3 又将城里的人拉出来，放在锯下，或铁耙下、或铁斧下；大卫待亚扪人的各城都是如此。其后，大卫和众人都回耶路撒冷去了。

And he brought out the people who were in it and hewed them with saws and iron cutting tools and axes, and thus did David do to all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

20:4 后来，以色列人在基色与非利士人起了争战。户沙人西比该杀了巨人的一个儿子细派，非利士人就被制伏了。

Then after this a war arose with the Philistines at Gezer; and Sibbecai the Hushathite slew Sippai, one of the children of the giants; and they were subdued.

20:5 又与非利士人打仗；睚珥的儿子伊勒哈难，杀了迦特人歌利亚的兄弟拉哈米，这人的枪杆粗如织布的机轴。

And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, the shaft of whose spear was like a weaver's beam.

20:6 又在迦特打仗，那里有一个身量高大的人，手脚都是六指，共有二十四个指头；他也是巨人所生的。

And again there was war at Gath, where there was a man of great stature, who had six fingers on each hand and six toes on each foot, twenty-four in all; and he also had been born to the giant.

20:7 这人向以色列人骂阵，大卫的哥哥示米亚的儿子约拿单就杀了他。

And he defied Israel; and Jonathan the son of Shimea, David's brother, slew him.

20:8 这几个人是迦特的巨人所生的，他们都死在大卫和他仆人的手下。

These had been born to the giant in Gath; and they fell by the hand of David and by the hands of his servants.

历代志上 1 Chronicles 第 21 章

21:1 撒但起来攻击以色列人，激动大卫数算他们。

And Satan stood up against Israel and moved David to number Israel.

21:2 大卫对约押和民中的首领说，你们去数点以色列人，从别是巴直到但，将结果带来给我，我好知道他们的数目。

And David said to Joab and to the captains of the people, Go and count Israel, from Beer-sheba to Dan, and bring the results to me, that I may know their number.

21:3 约押说，愿耶和华使祂的百姓比现在加增百倍。我主我王阿，他们不都是我主的仆人么？我主为何要求作这事？为何使以色列人陷在罪里呢？

And Joab said, May Jehovah add to His people a hundred times as many as they are. But, O my lord the king, are they not all my lord's servants? Why does my lord request this? Why should he become a cause of guilt to Israel?

21:4 但王的话胜过约押。约押就出去，走遍以色列，然后回到耶路撒冷。

Nevertheless the king's word prevailed over Joab, and Joab went forth and went throughout all Israel and came to Jerusalem.

21:5 约押将所数点百姓的数目呈报大卫：全以色列拿刀的有一百一十万人；犹大拿刀的有四十七万人。

And Joab gave the sum of the numbering of the people to David. And all Israel were one million one hundred thousand men who drew the sword, and Judah was four hundred seventy thousand men who drew the sword.

21:6 惟有利未人和便雅悯人没有数在其中，因为约押厌恶王的这话。

But he did not number Levi and Benjamin among them, for the king's word was abhorrent to Joab.

21:7 神不喜悦这数点百姓的事，便击打以色列人。

And this matter displeased God, and He struck Israel.

21:8 大卫对神说，我行这事是犯大罪了；现今求你除掉仆人的罪孽，因我所行的甚是愚昧。

And David said to God, I have sinned greatly in that I have done this thing; but now put away the iniquity of Your servant, for I have acted very foolishly.

21:9 耶和华对大卫的先见迦得说，

And Jehovah spoke to Gad, David's seer, saying,

21:10 你去告诉大卫说，耶和华如此说，我给你题三样灾，你可以自己选择一样，我好降与你。

Go and speak to David, saying, Thus says Jehovah, I am offering you three things; choose for yourself one of them, that I may do it to you.

21:11 于是迦得来见大卫，对他说，耶和华如此说，你可以自己选取，

So Gad went to David and said to him, Thus says Jehovah, Take for yourself

21:12 或三年的饥荒；或败在你敌人面前，被仇敌的刀追赶三个月；或三日之久有耶和华的刀，就是有瘟疫在这地上，耶和华的使者在以色列的四境施行毁灭。现在你看看，我该用什么话回覆那差我来的。

Either three years of famine, or three months to be swept away before your adversaries, while the sword of your enemies overtakes you, or three days of the sword of Jehovah, even pestilence in the land, and the angel of Jehovah destroying throughout all the territory of Israel. And now see what word I should return to Him who sent me.

21:13 大卫对迦得说，我甚为难；我愿落在耶和华的手里，因为祂有丰盛的怜悯；我不愿落在人的手里。

And David said to Gad, I am in a great strait; let me fall into the hand of Jehovah, for His compassions are very great; and do not let me fall into the hand of man.

21:14 于是，耶和华降瘟疫于以色列，以色列人就死了七万。

So Jehovah sent a pestilence in Israel, and seventy thousand people of Israel fell.

21:15 神差遣使者去灭耶路撒冷，刚要灭的时候，耶和华看见，就后悔不降这灾；祂对灭城的天使说，够了，现在住手罢。那时，耶和华的使者站在耶布斯人阿珥楠的禾场附近。

And God sent an angel to Jerusalem to destroy it; but as he was destroying it, Jehovah saw and repented of the harm. And He said to the destroying angel, It is enough; now hold back your hand. And the angel of Jehovah was standing by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

21:16 大卫举目，看见耶和华的使者站在天地之间，手里有拔出来的刀，伸在耶路撒冷以上。大卫和长老都身穿麻衣，面伏于地。

And David lifted up his eyes and saw the angel of Jehovah standing between the earth and the heavens, with his drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders, covered with sackcloth, fell on their faces.

21:17 大卫对神说，吩咐数算百姓的不是我么？是我犯了罪，行了恶，但这群羊作了什么呢？耶和华我的神阿，愿你的手攻击我和我的父家，不要攻击你的民，使他们遭受灾疫。

And David said to God, Was it not I who ordered the numbering of the people? And it is I who have sinned and acted very wickedly. But these sheep, what have they done? O Jehovah my God, let Your hand, I pray, be against me and against the house of my father, but not against Your people that they should be plagued.

21:18 耶和华的使者吩咐迦得去告诉大卫，叫他上去，在耶布斯人阿珥楠的禾场上为耶和华立一座坛。

And the angel of Jehovah commanded Gad to tell David that David should go up and raise up an altar to Jehovah on the threshing floor of Ornan the Jebusite.

21:19 大卫就照着迦得在耶和华名里所说的话上去了。

And David went up at Gad's word, which he spoke in the name of Jehovah.

21:20 那时阿珥楠正打麦子，回头看见天使，就和他四个儿子都藏起来了。

And Ornan turned back and saw the angel, and his four sons who were with him hid themselves; and Ornan was threshing wheat.

21:21 大卫到了阿珥楠那里，阿珥楠一看，见是大卫，就从禾场上出去，面伏于地，向他下拜。

And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David. And he went forth from the threshing floor and bowed down to David with his face to the ground.

21:22 大卫对阿珥楠说，请你按足价将这禾场的地卖给我，我好在其上为耶和华筑一座坛，使百姓受的灾疫止住。

And David said to Ornan, Give me the site of the threshing floor that I may build on it an altar to Jehovah. For the full price you shall give it to me, that the plague may be stayed from the people.

21:23 阿珥楠对大卫说，你只管拿去；我主我王看怎样好，就怎样行罢。看哪，我也将牛给你作燔祭，打粮的器具给你当柴烧，麦子给你作素祭。这些我都送给你。

And Ornan said to David, Take it; and may my lord the king do whatever seems good in his sight. Look, I have given the oxen for the burnt offerings and the threshing instruments for the wood and the wheat for the meal offering-all this I give.

21:24 大卫王对阿珥楠说，不然；我必用足价向你买。我不愿拿你的物给耶和华，也不愿用白得之物献为燔祭。

But King David said to Ornan, No; but I will surely buy it for the full price, for I will not take what is yours for Jehovah and offer up burnt offerings that cost me nothing.

21:25 于是大卫为那块地给了阿珥楠六百舍客勒重的金子。

So David gave to Ornan six hundred shekels of gold by weight for the site.

21:26 大卫在那里为耶和华筑了一座坛，献燔祭和平安祭。他呼求耶和华，耶和华就应允他，使火从天降在燔祭坛上。

And there David built an altar to Jehovah, and he offered burnt offerings and peace offerings. And he called on Jehovah, and He answered him with fire from heaven upon the altar of burnt offering.

21:27 耶和华吩咐使者，他就收刀入鞘。

And Jehovah commanded the angel, and he returned his sword to its sheath.

21:28 那时，大卫见耶和华在耶布斯人阿珥楠的禾场上应允了他，就在那里献祭。

At that time, when David saw that Jehovah had answered him on the threshing floor of Ornan the Jebusite, he sacrificed there.

21:29 摩西在旷野所造之耶和华的帐幕和燔祭坛，那时都在基遍的高处；

And the tabernacle of Jehovah, which Moses made in the wilderness, and the altar of burnt offering at that time were in the high place at Gibeon.

21:30 只是大卫不敢前去求问神，因为惧怕耶和华使者的刀。

And David was not able to go before it to inquire of God because he was terrified of the sword of the angel of Jehovah.

21:31 大卫说，这就是耶和华神的殿，这就是为以色列人献燔祭的坛。

Then David said, This is the house of Jehovah God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

历代志上 1 Chronicles 第 22 章

22:1 大卫吩咐聚集在以色列地寄居的人，从其中派石匠开凿石头，要建造神的殿。

And David ordered the gathering of the sojourners who were in the land of Israel. And he appointed masons to hew the wrought stones for the building of the house of God.

22:2 大卫预备许多铁，作门扇上的钉子和钩子；又预备许多铜，多得无法可称；

And David prepared iron in abundance for the nails of the doors of the gates and for the clasps; and bronze in abundance, without weight;

22:3 又预备无数的香柏木，因为西顿人和推罗人给大卫运了许多香柏木来。

And cedar trees without number, for the Sidonians and the Tyrians brought cedar trees in vast quantity to David.

22:4 大卫说，我儿子所罗门还年幼娇嫩，要为耶和华建造的殿宇必须极其宏伟，名誉荣耀传遍各地；所以我要为殿预备材料。于是，大卫在未死之先预备的材料甚多。

And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built to Jehovah must be exceedingly great in fame and glory throughout all lands; I will therefore make preparations for it. So David prepared an abundance before his death.

22:5 大卫召了他儿子所罗门来，嘱咐他给耶和华以色列的神建造殿宇。

Then he called for Solomon his son and commanded him to build a house for Jehovah the God of Israel.

22:6 大卫对所罗门说，我儿阿，我心里本想为耶和华我神的名建造殿宇；

And David said to Solomon, My son, as for me, it was on my heart to build a house for the name of Jehovah my God.

22:7 只是耶和华的话临到我，说，你流了多人的血，打了多次大仗；你不可为我的名建造殿宇，因为你在我眼前使多人的血流在地上。

But the word of Jehovah came to me, saying, You have shed blood abundantly and have waged great wars. You shall not build a house for My name, for you have shed much blood on the earth in My sight.

22:8 看哪，你要生一个儿子；他必是个得享安息的人，我必使他得安息，不被四围一切仇敌扰乱；他的名要叫所罗门，他在位的日子，我必将和平与安宁赐给以色列。

Behold, a son will be born to you. He will be a man of rest, and I will give him rest from all his enemies around him, for Solomon will be his name, and I will give peace and quiet to Israel throughout his days.

22:9 他必为我的名建造殿宇；他要作我的子，我要作他的父；我必坚定他的国位，使他治理以色列，直到永远。

It is he who will build a house for My name; and he will be My son, and I will be his Father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel forever.

22:10 我儿阿，现今愿耶和华与你同在；愿你亨通，照祂指着你说过的话，建造耶和华你神的殿。

Now, my son, may Jehovah be with you; and may you prosper and build the house of Jehovah your God, as He has spoken concerning you.

22:11 惟愿耶和华赐你见识和聪明，愿祂托付你治理以色列，愿你遵守耶和华你神的律法。

Only, let Jehovah give you insight and understanding, and let Him give you charge over Israel that you may keep the law of Jehovah your God;

22:12 你若谨守遵行耶和华指着以色列所吩咐摩西的律例和典章，就得亨通。你当刚强壮胆，不要惧怕，也不要惊惶。

Then you will prosper if you are certain to perform the statutes and ordinances with which Jehovah charged Moses concerning Israel. Be strong and be bold; do not be afraid or dismayed.

22:13 看哪，我在困难之中为耶和华的殿预备了金子十万他连得，银子一百万他连得，铜和铁多得无法可称；我也预备了木头、石头，你还可以增添。

Now then in my affliction I have prepared for the house of Jehovah one hundred thousand talents of gold and one million talents of silver and bronze

and iron without weight, for it is in abundance; and timber and stone I have prepared; and you may add to these.

22:14 你这里有许多匠人，就是凿石的人、石匠、木匠、和一切能作各样工的巧匠，

And with you there are workmen in abundance, masons and workers in stone and wood and all manner of men who are skillful in every kind of work.

22:15 并有无数的金、银、铜、铁。你当起来办事，愿耶和华与你同在。

To the gold and silver and bronze and iron there is no number. Arise and do it, and may Jehovah be with you.

22:16 大卫又吩咐以色列的众首领帮助他儿子所罗门，说，

And David commanded all the leaders of Israel to help Solomon his son, saying,

22:17 耶和华你们的神确实与你们同在，叫你们四围都安宁；因祂已将这地的居民交在我手中，这地已经在耶和华与祂百姓面前被制伏了。

Indeed Jehovah your God is with you. And He has given you rest all around. For He has given the inhabitants of the land into my hand, and the land has been subdued before Jehovah and before His people.

22:18 现在你们当立定心意，寻求耶和华你们的神；也当起来建造耶和华神的圣所，好将耶和华的约柜和神的一切圣器皿，都搬进为耶和华名建造的殿里。

Now set your heart and your soul to seek after Jehovah your God; and arise and build the sanctuary of Jehovah God, in order to bring the Ark of the Covenant of Jehovah and all the holy vessels of God to the house that is to be built for the name of Jehovah.

历代志上 1 Chronicles 第 23 章

23:1 大卫年纪老迈，日子满足，就立他儿子所罗门作以色列的王。

Now when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

23:2 大卫招聚以色列的众首领，以及祭司和利未人。

And he gathered all the leaders of Israel and the priests and the Levites.

23:3 利未人从三十岁以上的都被数点，他们男丁的数目共有三万八千；

And the Levites were numbered from thirty years old and upward; and their number, head by head and man by man, was thirty-eight thousand.

23:4 其中有二万四千人监管耶和华殿的事，有六千人作官长和审判官，

Of these twenty-four thousand were to oversee the work of the house of Jehovah, and six thousand were officers and judges,

23:5 有四千人作守门的，又有四千人用大卫所造赞美的乐器赞美耶和华。

And four thousand were gatekeepers, and four thousand were to praise Jehovah with the instruments that I have made for praising, said David.

23:6 大卫按利未儿子革顺、哥辖、米拉利的家族，将他们分了班次。

And David formed them into divisions according to the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

23:7 属革顺人的，有拉但和示每。

Of the Gershonites: Ladan and Shimei.

23:8 拉但的儿子，为首的是耶歇，还有细坦和约珥，共三人。

The sons of Ladan: Jehiel the chief and Zetham and Joel, three.

23:9 示每的儿子是示罗密、哈薛、哈兰三人。这些是拉但宗族的首领。

The sons of Shimei: Shelomoth and Haziel and Haran, three. These were the heads of the fathers' houses of Ladan.

23:10 示每的儿子是雅哈、细拿、耶乌施、比利亚；这四人是示每的儿子。

And the sons of Shimei: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.

23:11 为首的是雅哈，其次是细撒。但耶乌施和比利亚的子孙不多，所以合算为一个宗族。

And Jahath was the chief, and Zizah the second. But Jeush and Beriah did not have many sons; therefore they became a father's house in one reckoning.

23:12 哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛四人。

The sons of Kohath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

23:13 暗兰的儿子是亚伦和摩西。亚伦和他的子孙永远分别出来，好分别至圣的物，在耶和华面前烧香，事奉祂，在祂的名里祝福，直到永远。

The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was separated that he might sanctify the most holy things forever, he and his sons, by burning incense before Jehovah, by ministering to Him, and by blessing in His name forever.

23:14 至于神人摩西，他子孙的名字列在利未支派中。

And as for Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi.

23:15 摩西的儿子是革舜和以利以谢。

The sons of Moses: Gershom and Eliezer.

23:16 革舜的儿子，为首的是细布业；

The sons of Gershom: Shebuel the chief.

23:17 以利以谢的儿子，为首的是利哈比雅；以利以谢没有别的儿子，但利哈比雅的子孙甚多。

And the sons of Eliezer were: Rehabiah the chief; and Eliezer had no other sons, but the sons of Rehabiah were very many.

23:18 以斯哈的儿子，为首的是示罗密。

The sons of Izhar: Shelomith the chief.

23:19 希伯伦的儿子，为首的是耶利雅，其次是亚玛利亚，第三是雅哈悉，第四是耶加面。

The sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

23:20 乌薛的儿子，为首的是米迦，其次是耶西雅。

The sons of Uzziel: Micah the chief and Isshiah the second.

23:21 米拉利的儿子是抹利和母示。抹利的儿子是以利亚撒和基士。

The sons of Merari: Mahli and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar and Kish.

23:22 以利亚撒死了，没有儿子，只有女儿；她们的族弟兄，基士的儿子们，娶了她们为妻。

And Eleazar died and had no sons, only daughters; and their brothers the sons of Kish took them as their wives.

23:23 母示的儿子是末力、以得、耶利摩三人。

The sons of Mushi: Mahli and Eder and Jeremoth, three.

23:24 以上是利未的子孙，按他们的宗族，作宗族的首领，照人名的数目，逐一数点，从二十岁以上，都作耶和华殿事奉之工。

These were the sons of Levi according to their fathers' houses, the heads of the fathers' houses of those who had been counted, by the number of names, head by head, who did the work for the service of the house of Jehovah, from twenty years old and upward.

23:25 大卫说，耶和华以色列的神已经使祂的百姓得安息，祂必永远住在耶路撒冷；

For David said, Jehovah the God of Israel has given rest to His people, and He will dwell in Jerusalem forever;

23:26 利未人也不必再抬帐幕，和其中一切事奉用的器皿了。

And also the Levites need not carry the tabernacle and all its vessels for its service.

23:27 照着大卫末了所吩咐的，利未的子孙从二十岁以上的都被数点。

For by the last words of David the sons of Levi were numbered from twenty years and upward.

23:28 他们的职任是辅助亚伦的子孙，在耶和华的殿事奉，照管院子和房屋，并洁净一切圣物，就是作神殿事奉之工；

For their station was alongside the sons of Aaron for the service of the house of Jehovah in the courts and in the chambers and in the purifying of all the holy things, that is, the work of the service of the house of God;

23:29 并管理陈设饼、素祭的细面、无酵薄饼、煎盘上作的物、用油调透的物，又管理各样量度容量和尺寸的器具；

And for the rows of bread and the fine flour of the meal offering and the unleavened wafers and what is baked in the pan and what is mixed with oil and all measures of quantity and size;

23:30 每日早晨，站立称谢赞美耶和华，晚上也是如此；

And to stand morning by morning to thank and praise Jehovah, and likewise in the evening;

23:31 又照管一切向耶和华献燔祭的事，在安息日、月朔并节期，按数照例，不断的在耶和华面前献上；

And to offer all the burnt offerings to Jehovah, according to the number ordained for them, on the Sabbaths, at the new moons, and on the appointed feasts, continually before Jehovah;

23:32 又看守会幕和圣所，并守耶和华所吩咐他们弟兄亚伦子孙的，在耶和华的殿事奉。

And they were to keep the charge of the Tent of Meeting and the charge of the sanctuary and the charge of the sons of Aaron their brothers for the service of the house of Jehovah.

24:1 亚伦子孙的班次记在下面：亚伦的儿子是拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。

And the divisions of the sons of Aaron were these: the sons of Aaron: Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

24:2 拿答、亚比户死在他们父亲之先，没有儿子；故此，以利亚撒、以他玛供祭司的职分。

But Nadab and Abihu died before their father and had no children; therefore Eleazar and Ithamar served as priests.

24:3 大卫同着以利亚撒的子孙撒督，和以他玛的子孙亚希米勒，将他们的族弟兄按事奉的职责分成班次。

And David with Zadok of the sons of Eleazar and Ahimelech of the sons of Ithamar divided them according to their offices in their service.

24:4 因以利亚撒子孙中为首的，比以他玛子孙中为首的更多，就把他们分班如下：以利亚撒的子孙中，作宗族首领的有十六人；以他玛的子孙中，按宗族作首领的有八人。

Since more chief men were found among the sons of Eleazar than the sons of Ithamar, they were divided thus: of the sons of Eleazar there were sixteen, heads of fathers' houses; and of the sons of Ithamar, according to their fathers' houses, eight.

24:5 他们都掣签分班，彼此一样；在圣所和神面前作官长的，有以利亚撒的子孙，也有以他玛的子孙。

And they were divided by lot, each like the others; for there were officers of the sanctuary and officers of God, both from the sons of Eleazar and from the sons of Ithamar.

24:6 利未人中作书记的拿坦业的儿子示玛雅，在王和官长、祭司撒督、亚比亚他的儿子亚希米勒、并祭司宗族和利未人宗族的首领面前，记录他们的名字，在以利亚撒的子孙中取一宗族，在以他玛的子孙中取一宗族。

And Shemaiah the son of Nethanel the scribe, from among the Levites, recorded them in the presence of the king and the leaders and Zadok the priest and Ahimelech the son of Abiathar and the heads of the fathers' houses of the priests and of the Levites, one fathers' house being drawn for Eleazar and one drawn for Ithamar.

24:7 掣出来的第一签是耶何雅立，第二是耶大雅，

Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,

24:8 第三是哈琳，第四是梭琳，

The third to Harim, the fourth to Seorim,

24:9 第五是玛基雅，第六是米雅民，

The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,

24:10 第七是哈歌斯，第八是亚比雅，

The seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,

24:11 第九是耶书亚，第十是示迦尼，

The ninth to Jeshua, the tenth to Shecaniah,

24:12 第十一是以利亚实，第十二是雅金，

The eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

24:13 第十三 is 胡巴，第十四是耶是比押，

The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,

24:14 第十五是璧迦，第十六是音麦，

The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

24:15 第十七是希悉，第十八是哈辟悉，

The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Happizzetz,

24:16 第十九是毗他希雅，第二十是以西结，

The nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezkel,

24:17 第二十一是雅斤，第二十二是迦末，

The twenty-first to Jachin, the twenty-second to Gamul,

24:18 第二十三是第来雅，第二十四是玛西亚。

The twenty-third to Delaiah, the twenty-fourth to Maaziah.

24:19 这就是他们事奉的班次，要照他们祖宗亚伦所给他们的规例，就是耶和华以色列的神所吩咐亚伦的，进入耶和华的殿事奉。

These were their offices in their service for coming into the house of Jehovah according to the arrangement given to them by Aaron their father, as Jehovah the God of Israel had commanded him.

24:20 利未其余的子孙如下：暗兰的子孙中有书巴业；书巴业的子孙中有耶希底亚。

And of the rest of the sons of Levi: of the sons of Amram, Shubael; of the sons of Shubael, Jehdeiah.

24:21 利哈比雅的子孙中，有为首的伊示雅。

Of Rehabiah: of the sons of Rehabiah, Isshiah the chief.

24:22 以斯哈人中有示罗摩；示罗摩的子孙中有雅哈。

Of the Izharites, Shelomoth; of the sons of Shelomoth, Jahath.

24:23 希伯伦的儿子，有为首的耶利雅，其次亚玛利亚，第三雅哈悉，第四耶加面。

And the sons of Hebron: Jeriah the chief, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

24:24 乌薛的儿子有米迦；米迦的子孙中有沙密。

The sons of Uzziel, Micah; of the sons of Micah, Shamir.

24:25 米迦的兄弟是伊示雅；伊示雅的子孙中有撒迦利雅。

The brother of Micah, Isshiah; of the sons of Isshiah, Zechariah.

24:26 米拉利的儿子是抹利、母示、雅西雅；雅西雅的儿子有比挪；

The sons of Merari: Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.

24:27 米拉利的子孙有雅西雅的儿子比挪、朔含、撒刻、伊比利。

The sons of Merari: of Jaaziah were Beno and Shoham and Zaccur and Ibri.

24:28 抹利的儿子中有以利亚撒；以利亚撒没有儿子。

Of Mahli: Eleazar, who had no sons.

24:29 基士的子孙中有耶拉箴。

Of Kish: the sons of Kish: Jerahmeel.

24:30 母示的儿子中有末力、以得、耶利摩。按着宗族这些都是利未的子孙。

And the sons of Mushi: Mahli and Eder and Jerimoth. These were the sons of the Levites according to their fathers' houses.

24:31 他们在大卫王和撒督、亚希米勒、并祭司宗族和利未人宗族的首领面前掣签，正如他们的弟兄亚伦的子孙一般；各宗族的首领与年幼的兄弟没有分别。

These likewise cast lots even as their brothers the sons of Aaron in the presence of David the king and Zadok and Ahimelech and the heads of the fathers' houses of the priests and of the Levites, the head of the fathers' houses even as his younger brother

历代志上 1 Chronicles 第 25 章

25:1 大卫和军中的众首领，从亚萨、希幔、并耶杜顿的子孙中，将一些人分别出来事奉，要他们弹琴、鼓瑟、敲钹、唱歌。事奉供职的人数记在下面：

Moreover David and the leaders of the army set apart for the service some of the sons of Asaph and Heman and Jeduthun to prophesy with lyres, harps, and cymbals. And the list of those who did the work according to their service was:

25:2 属亚萨儿子的，有撒刻、约瑟、尼探雅、亚萨利拉，亚萨的这些儿子都在亚萨手下，遵王的指示唱歌。

Of the sons of Asaph: Zaccur and Joseph and Nethaniah and Asharelah, the sons of Asaph, under the hand of Asaph, who prophesied under the king's direction.

25:3 属耶杜顿的，有耶杜顿的儿子基大利、西利、耶筛亚、示每、哈沙比雅、玛他提雅六人，都归他们父亲耶杜顿指挥，弹琴、唱歌、称谢、赞美耶和华。

Of Jeduthun: the sons of Jeduthun: Gedaliah and Zeri and Jeshaiah and Shimei and Hashabiah and Mattithiah, six, under the direction of their father Jeduthun with the lyre, who prophesied in giving thanks and praising Jehovah.

25:4 属希幔的，有希幔的儿子布基雅、玛探雅、乌薛、细布业、耶利摩、哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、基大利提、罗幔提以谢、约施比加沙、玛罗提、何提、玛哈秀；

Of Heman: the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti and Romamti-ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, Mahazioth;

25:5 这些都是王的先见希幔的儿子，凭神的话高举祂的大能。神赐给希幔十四个儿子，三个女儿；

All these were the sons of Heman the king's seer, for exalting His power with the words of God; and God gave Heman fourteen sons and three daughters.

25:6 他们都归他们父亲指挥，在耶和华的殿唱歌、敲钹、弹琴、鼓瑟，在神的殿事奉。亚萨、耶杜顿、希幔都遵王的指示。

All these were under the direction of their father for song in the house of Jehovah, with cymbals, harps, and lyres, for the service of the house of God, Asaph, Jeduthun, and Heman being under the direction of the king.

25:7 他们和他们的弟兄受训练向耶和华唱歌，都是善于歌唱的，共有二百八十八人。

And the number of them, with their brothers who were instructed in singing to Jehovah, all of whom were skillful, was two hundred eighty-eight.

25:8 这些人无论大小，为师的、为徒的，都一同掣签分了职守。

And they cast lots for their duties, all alike, the small as well as the great, the teacher as well as the student.

25:9 掣出来的第一签是亚萨的儿子约瑟；第二是基大利，他和他弟兄并儿子共十二人；

Now the first lot came forth for Asaph to Joseph; the second to Gedaliah, he and his brothers and his sons, twelve:

25:10 第三是撒刻，他和他儿子并弟兄共十二人；

The third to Zaccur, his sons and his brothers, twelve;

25:11 第四是伊洗利，他和他儿子并弟兄共十二人；

The fourth to Izri, his sons and his brothers, twelve;

25:12 第五是尼探雅，他和他儿子并弟兄共十二人；

The fifth to Nethaniah, his sons and his brothers, twelve;

25:13 第六是布基雅，他和他儿子并弟兄共十二人；

The sixth to Bukkiah, his sons and his brothers, twelve;

25:14 第七是耶萨利拉，他和他儿子并弟兄共十二人；

The seventh to Jesharelah, his sons and his brothers, twelve;

25:15 第八是耶筛亚，他和他儿子并弟兄共十二人；

The eighth to Jeshaiah, his sons and his brothers, twelve;

25:16 第九是玛探雅，他和他儿子并弟兄共十二人；

The ninth to Mattaniah, his sons and his brothers, twelve;

25:17 第十是示每，他和他儿子并弟兄共十二人；

The tenth to Shimei, his sons and his brothers, twelve;

25:18 第十一是亚萨烈，他和他儿子并弟兄共十二人；

The eleventh to Azarel, his sons and his brothers, twelve;

25:19 第十二是哈沙比雅，他和他儿子并弟兄共十二人；

The twelfth to Hashabiah, his sons and his brothers, twelve;

25:20 第十三书巴业，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the thirteenth, Shubael, his sons and his brothers, twelve;

25:21 第十四是玛他提雅，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the fourteenth, Mattithiah, his sons and his brothers, twelve;

25:22 第十五是耶利摩，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the fifteenth to Jeremoth, his sons and his brothers, twelve;

25:23 第十六是哈拿尼雅，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the sixteenth to Hananiah, his sons and his brothers, twelve;

25:24 第十七是约施比加沙，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the seventeenth to Joshbekashah, his sons and his brothers, twelve;

25:25 第十八是哈拿尼，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the eighteenth to Hanani, his sons and his brothers, twelve;

25:26 第十九是玛罗提，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the nineteenth to Mallothi, his sons and his brothers, twelve;

25:27 第二十是以利亚他，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the twentieth to Eliathah, his sons and his brothers, twelve;

25:28 第二十一是何提，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the twenty-first to Hothir, his sons and his brothers, twelve;

25:29 第二十二是基大利提，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the twenty-second to Giddalti, his sons and his brothers, twelve;

25:30 第二十三是玛哈秀，他和他儿子并弟兄共十二人；

For the twenty-third to Mahazioth, his sons and his brothers, twelve;

25:31 第二十四是罗幔提以谢，他和他儿子并弟兄共十二人。

For the twenty-fourth to Romamti- ezer, his sons and his brothers, twelve.

历代志上 1 Chronicles 第 26 章

26:1 守门人的班次记在下面：可拉族亚萨的子孙中，有可利的儿子米施利米雅。

For the divisions of the doorkeepers: of the Korahites, Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

26:2 米施利米雅有几个儿子，长子是撒迦利亚，次子是耶叠，三子是西巴第雅，四子是耶提聂，

And Meshelemiah had sons: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

26:3 五子是以拦，六子是约哈难，七子是以利约乃。

Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Eliehoenai the seventh.

26:4 俄别以东有许多儿子，长子是示玛雅，次子是约萨拔，三子是约亚，四子是沙甲，五子是拿坦业，

And Obed-edom had sons: Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third and Sacar the fourth and Nethanel the fifth,

26:5 六子是亚米利，七子是以萨迦，八子是毗乌利太，因为神赐福与俄别以东。

Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peullethai the eighth; for God blessed him.

26:6 他的儿子示玛雅生了几个儿子，都是大能的壮士，掌管父亲的家。

And to Shemaiah his son were sons born, who ruled over the house of their father, for they were mighty men of valor.

26:7 示玛雅的儿子是俄得尼、利法益、俄备得、以利萨巴，以利萨巴的弟兄，以利户和西玛迦，是壮士。

The sons of Shemaiah: Othni and Rephael and Obed and Elzabad, whose brothers, Elihu and Semachiah, were valiant men.

26:8 这些都在俄别以东的子孙之中，他们和他们的儿子并弟兄，都是善于办事的壮士；俄别以东的子孙共六十二人。

All these were among the sons of Obed-edom: they and their sons and their brothers, men of strength able for the service, sixty-two of Obed-edom.

26:9 米施利米雅有儿子和弟兄，都是壮士，共十八人。

And Meshelemiah had sons and brothers, valiant men, eighteen.

26:10 米拉利子孙何萨有几个儿子：为首的是申利，（他原不是长子，是他父亲立他为首，）

And Hosah, of the children of Merari, had sons: Shimri the chief (for although he was not the firstborn, his father made him chief),

26:11 其次是希勒家，第三是底巴利雅，第四是撒迦利亚；何萨的儿子并弟兄共十三人。

Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brothers of Hosah were thirteen.

26:12 这些是守门人的班次，是班次中为首的，与他们的弟兄得了同样的职守，在耶和华殿里供职。

To these divisions of the doorkeepers, the chief men, were given duties like those of their brothers, to minister in the house of Jehovah.

26:13 他们无论大小，都按着宗族掣签，分守各门。

And they cast lots, the small as well as the great, according to their fathers' houses, for every gate.

26:14 掣签守东门的是示利米雅；他的儿子撒迦利亚是有见识的谋士，人给他掣签，掣出的签是守北门。

And the lot for the east fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a counselor with insight, they cast lots; and his lot went out for the north.

26:15 俄别以东守南门，他的儿子守库房。

For Obed-edom it went out for the south; and for his sons it went out for the storehouse.

26:16 书聘与何萨守西门，靠近沙利基门，在往上去的街道上。守卫相对而立。

For Shuppim and Hosah it went out for the west, by the gate of Shallecheth on the ascending road. Guard corresponded to guard.

26:17 守东门的有六个利未人；守北门的每日有四个人，守南门的每日有四个人；守库房的有两个人，又有两个人轮班替换。

On the east: six Levites; on the north: four a day; on the south: four a day; and for the storehouse: two by two;

26:18 在西面的柱廊，街道上有四个人，柱廊那里有两个人。

At the colonnade to the west: four at the road and two at the colonnade.

26:19 以上是可拉族子孙中，和米拉利子孙中，守门人的班次。

These were the divisions of the doorkeepers, from the sons of the Korahites and from the sons of Merari.

26:20 利未人中，有亚希雅掌管神殿的府库和圣物的府库。

And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God and over the treasures of the dedicated gifts.

26:21 拉但的子孙，就是革顺族拉但的子孙中，作革顺族拉但宗族首领的，是耶希伊利。

The sons of Ladan, the sons of the Gershonites belonging to Ladan, the heads of the fathers' houses belonging to Ladan the Gershonite: Jehieli.

26:22 耶希伊利的儿子西坦，和他兄弟约珥，掌管耶和华殿的府库。

The sons of Jehieli: Zetham and Joel his brother, who were over the treasures of the house of Jehovah.

26:23 暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、乌薛族也有职分。

Of the Amramites, the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites,

26:24 摩西的孙子，革舜的儿子细布业掌管府库。

Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler over the treasures.

26:25 还有他的族弟兄，出于以利以谢的；以利以谢的儿子是利哈比雅，利哈比雅的儿子是耶筛亚，耶筛亚的儿子是约兰，约兰的儿子是细基利，细基利的儿子是示罗密。

And his brothers: From Eliezer came Rehabiah his son and Jeshaiiah his son and Joram his son and Zichri his son and Shelomoth his son.

26:26 这示罗密和他的弟兄掌管府库的圣物，就是大卫王和众宗族首领、千夫长、百夫长、并军长所分别为圣的物；

This Shelomoth and his brothers were over all the treasures of the dedicated gifts, which David the king and the heads of the fathers' houses, the captains over thousands and hundreds and the captains of the army, had dedicated;

26:27 他们将争战时所夺的财物分别为圣，以备修造耶和华的殿。

Out of the spoil won in battles they dedicated these to repair the house of Jehovah.

26:28 先见撒母耳、基士的儿子扫罗、尼珥的儿子押尼珥、洗鲁雅的儿子约押所分别为圣的物，以及其他人所分别为圣的物，都归示罗密和他的弟兄掌管。

And all that Samuel the seer and Saul the son of Kish and Abner the son of Ner and Joab the son of Zeruiah had dedicated, and whoever had dedicated anything, was under the hand of Shelomoth and his brothers.

26:29 以斯哈族中，有基拿尼雅和他众子作官长和审判官，在圣殿以外的事务上，管理以色列。

Of the Izharites, Chenaniah and his sons were appointed to the outward duties over Israel, as officers and judges.

26:30 希伯伦族中有哈沙比雅和他弟兄一千七百人，都是壮士，在约但河西监督以色列，办理耶和华的事，并服事王。

Of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, one thousand seven hundred, had the oversight of Israel beyond the Jordan to the west for all the business of Jehovah, and for the service of the king.

26:31 希伯伦族中，为首的是耶利雅。（关于希伯伦族，大卫作王第四十年，曾照他们的出生记录，按宗族作调查，在基列的雅谢，从他们中间寻得大能的勇士。）

Of the Hebronites, Jerijah was chief. (As for the Hebronites, in the fortieth year of David's reign a search was made according to their generations by fathers' houses, and among them mighty men of valor were found at Jazer-gilead.)

26:32 耶利雅的弟兄有二千七百人，都是壮士，且作宗族的首领；大卫王派他们监督流便人、迦得人、和玛拿西半支派的人，办理一切与神有关的事和王的事务。

And his brothers, men of valor, were two thousand seven hundred, heads of fathers' houses, whom King David made overseers over the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of the Manassites, for every matter pertaining to God and for the affairs of the king.

27:1 以色列人，他们宗族的首领、千夫长、百夫长和官长，都按他们的数目分定班次，周年按月轮流，替换出入服事王；每班是二万四千人。

And these are the children of Israel by their number, the heads of fathers' houses, and the captains of thousands and of hundreds, and their officers who served the king in all the matters of the divisions that came in and went out month by month throughout all the months of the year; for every division there were twenty-four thousand.

27:2 管理正月第一班的是撒巴第业的儿子雅朔班；他班内有二万四千人。

Over the first division for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel; and in his division were twenty-four thousand.

27:3 他是法勒斯的子孙，是正月班一切军长的首领。

He was from the children of Perez, the chief of all the captains of the army for the first month.

27:4 管理二月班的是亚哈希人朵代，他那一班还有副官密基罗；他班内有二万四千人。

And over the division of the second month was Dodai the Ahohite and his division, with Mikloth being the leader; and in his division were twenty-four thousand.

27:5 三月第三班的军长是祭司耶何耶大的儿子，为首的比拿雅；他班内有二万四千人。

The third captain of the army for the third month was Benaiah the chief, the son of Jehoiada the priest; and in his division were twenty-four thousand.

27:6 这比拿雅是那三十人中的勇士，管理那三十人；他班内又有他儿子暗米萨拔。

This is that Benaiah who was the mighty man of the thirty and who was over the thirty; and in his division was Ammizabad his son.

27:7 四月第四班的军长是约押的兄弟亚撒黑，接续他的是他儿子西巴第雅；他班内有二万四千人。

The fourth for the fourth month was Asahel the brother of Joab and Zebadiah his son after him; and in his division were twenty-four thousand.

27:8 五月第五班的军长是伊斯拉人珊合；他班内有二万四千人。

The fifth for this fifth month was the captain Shamhuth the Izrahite and in his division were twenty-four thousand.

27:9 六月第六班的军长是提哥亚人益吉的儿子以拉；他班内有二万四千人。

The sixth for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite; and in his division were twenty-four thousand.

27:10 七月第七班的军长是以法莲子孙中比伦人希利斯；他班内有二万四千人。

The seventh for the seventh month was Helez the Pelonite, from the children of Ephraim; and in his division were twenty-four thousand.

27:11 八月第八班的军长是谢拉族户沙人西比该；他班内有二万四千人。

The eighth for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, from the Zerahites; and in his division were twenty-four thousand.

27:12 九月第九班的军长是便雅悯族亚拿突人亚比以谢；他班内有二万四千人。

The ninth for the ninth month was Abiezer the Anathothite, from the Benjamites; and in his division were twenty-four thousand.

27:13 十月第十班的军长是谢拉族尼陀法人玛哈莱；他班内有二万四千人。

The tenth for the tenth month was Maharai the Netophathite, from the Zerahites; and in his division were twenty-four thousand.

27:14 十一月第十一班的军长是以法莲子孙中比拉顿人比拿雅；他班内有二万四千人。

The eleventh for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, from the children of Ephraim; and in his division were twenty-four thousand.

27:15 十二月第十二班的军长是俄陀聂族尼陀法人黑玳；他班内有二万四千人。

The twelfth for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel; and in his division were twenty-four thousand.

27:16 管理以色列众支派的记在下面：管流便人的是细基利的儿子，作首领的以利以谢；管西缅人的是玛迦的儿子示法提雅；

And over the tribes of Israel were these: for the Reubenites was Eliezer the son of Zichri, the leader; for the Simeonites, Shephatiah the son of Maacah;

27:17 管利未人的是基母利的儿子哈沙比雅；管亚伦子孙的是撒督；

For Levi, Hashabiah the son of Kemuel; for Aaron, Zadok;

27:18 管犹大人的是大卫的一个哥哥以利户；管以萨迦人的是米迦勒的儿子暗利；

For Judah, Elihu, one of the brothers of David; for Issachar, Omri the son of Michael;

27:19 管西布伦人的是俄巴第雅的儿子伊施玛雅；管拿弗他利人的是亚斯列的儿子耶利摩；

For Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah; for Naphtali, Jeremoth the son of Azriel;

27:20 管以法莲子孙的是阿撒细雅的儿子何细亚；管玛拿西半支派的是毗大雅的儿子约珥；

For the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah; for the half-tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah;

27:21 管基列地玛拿西那半支派的是撒迦利亚的儿子易多；管便雅悯人的是押尼珥的儿子雅西业；

For the other half of Manasseh, in Gilead, Iddo the son of Zechariah; for Benjamin, Jaasiel the son of Abner;

27:22 管但人的是耶罗罕的儿子亚萨列。以上是以色列众支派的首领。

For Dan, Azarel the son of Jeroham. These were the captains of the tribes of Israel.

27:23 以色列人二十岁及以下的，大卫没有记其数目，因耶和华曾说，必加增以色列人如天上的星那样多。

But David did not take the number of those from twenty years old and under, because Jehovah had said He would increase Israel like the stars of heaven.

27:24 洗鲁雅的儿子约押动手数算，但没有数完，耶和华的烈怒因这数算的事就临到以色列人，因此数目也没有写在大卫王记上。

Joab the son of Zeruiah had begun to number them but did not finish; and because of this, wrath came upon Israel. Nor was the number put into the account in the chronicles of King David.

27:25 掌管王府库的是亚叠的儿子押斯马威；掌管田野、城邑、村庄、及城楼之仓库的是乌西雅的儿子约拿单；

And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel; and over the treasures in the fields, in the cities, and in the villages and in the towers was Jonathan the son of Uzziah;

27:26 掌管耕作田地之人的是基绿的儿子以斯利；

And over those who did the work of the field for tilling the ground was Ezri the son of Chelub;

27:27 掌管葡萄园的是拉玛人示每；掌管葡萄园酒窖的是实弗米人撒巴底；

And over the vineyards was Shimei the Ramathite; and over the produce of the vineyards in the wine cellars was Zabdi the Shiphmite;

27:28 掌管低陆橄榄树和桑树的是基第利人巴勒哈南；掌管油库的是约阿施；

And over the olive trees and the sycamore trees that were in the lowland was Baal-hanan the Gederite; and over the oil stores was Joash;

27:29 掌管在沙仑牧放之牛群的是沙仑人施提賚；掌管在山谷牧放之牛群的是亚第賚的儿子沙法；

And over the cattle that grazed in Sharon was Shitrai the Sharonite; and over the cattle that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai;

27:30 掌管驼群的是以实玛利人阿比勒；掌管驴群的是米仑人耶希底亚；掌管羊群的是夏甲人雅悉。

And over the camels was Obil the Ishmaelite; and over the asses was Jehdeiah the Meronothite; and over the flocks was Jaziz the Hagrite.

27:31 这些是掌管大卫王产业的官员。

All these were the overseers of the property that belonged to King David.

27:32 大卫的叔叔约拿单作谋士；这人聪明，又作书记；哈摩尼的儿子耶歇作王众子的教师。

In addition, Jonathan, David's uncle, was a counselor, a man of understanding, and a scribe; and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons;

27:33 亚希多弗也作王的谋士；亚基人户筛作王的朋友；

And Ahithophel was the king's counselor; and Hushai the Archite was the king's friend;

27:34 亚希多弗之后，有比拿雅的儿子耶何耶大和亚比亚他接续他作谋士；约押作王的元帅。

And after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, then Abiathar; and the captain of the king's army was Joab.

历代志上 1 Chronicles 第 28 章

28:1 大卫招聚以色列的众首领，就是各支派的首领、轮班服事王之人的首领、千夫长、百夫长、掌管王和王子产业牲畜的官员、连同太监、和有能力的人，就是一切大能的勇士，都到耶路撒冷来。

And David assembled at Jerusalem all the leaders of Israel: the leaders of the tribes, and the leaders of the divisions who served the king, and the captains of

thousands, and the captains of hundreds, and the overseers of all the property and cattle of the king and of his sons, with the eunuchs and the mighty men, indeed all the mighty men of valor.

28:2 大卫王站起来，说，我的弟兄，我的百姓阿，你们当听我言，我心里本想为耶和华的约柜建造安居的殿宇，作为我神的脚凳；我已经预备建造的材料。

And David the king rose to his feet and said, Hear me, my brothers and my people: I had it in my heart to build a house of rest for the Ark of the Covenant of Jehovah and for the footstool of our God, and I prepared materials for building it.

28:3 只是神对我说，你不可为我的名建造殿宇，因你是战士，流了人的血。

But God said to me, You shall not build a house for My name, for you are a man of war and have shed blood.

28:4 然而，耶和华以色列的神从我父的全家拣选我作以色列的王，直到永远；因祂拣选犹大为首领，在犹大家中拣选我父家，在我父的众子里喜悦我，立我作全以色列的王。

But Jehovah the God of Israel chose me out of all my father's house to be king over Israel forever; for He chose Judah as leader, and in the house of Judah the house of my father, and among the sons of my father He took pleasure in me, making me king over all Israel.

28:5 耶和华赐我许多儿子，在我的众子中拣选我儿子所罗门坐耶和华国的位，治理以色列。

And out of all my sons-for Jehovah has given me many sons-He has chosen Solomon my son to sit on the throne of the kingdom of Jehovah over Israel.

28:6 耶和华对我说，你儿子所罗门必建造我的殿和院宇；因为我拣选他作我的子，我也必作他的父。

And He said to me, Solomon your son, he shall build My house and My courts; for I have chosen him to be My son, and I will be his Father.

28:7 他若坚决遵行我的诫命和典章，如今日一样，我就必坚定他的国，直到永远。

And I will establish his kingdom forever, if he is resolute in doing My commandments and My ordinances, as on this day.

28:8 现今在耶和华的会众，以色列众人眼前，并在我们的神耳中，我嘱咐你们应当谨守并寻求耶和华你们神的一切诫命，如此你们就可以承受这美地，并遗留给你们以后的子孙，永远为业。

And now in the sight of all Israel, the assembly of Jehovah, and in the hearing of our God, observe and seek after all the commandments of Jehovah your God in order that you may possess the good land and leave it as an inheritance forever to your children after you.

28:9 我儿所罗门哪，你当认识耶和华你父亲的神，全心乐意的事奉祂，因为耶和华鉴察众人的心，知道人的一切思想意念。你若寻求祂，祂必使你寻见；你若离弃祂，祂必永远丢弃你。

And you, Solomon my son, know the God of your father, and serve Him with your whole heart and with a willing soul, for Jehovah searches all the hearts and understands every imagination of the thoughts. If you seek Him, He will be found by you; but if you forsake Him, He will cast you away forever.

28:10 你当谨慎，因耶和华拣选你建造殿宇作为圣所；你当刚强去行。

See now that Jehovah has chosen you to build a house for the sanctuary-be strong and do it.

28:11 大卫将殿的廊子、旁屋、府库、楼房、内室、和安放遮罪盖之至圣所的样式指示他儿子所罗门；

Then David gave Solomon his son the pattern of the portico of the temple and its buildings and its storehouses and its upper rooms and its inner rooms and the building for the propitiation cover;

28:12 又将被灵感动所得的样式，就是耶和华殿的院子、周围的房屋、神殿的府库、和圣物府库的一切样式，都指示他；

And the pattern of all that he had by the Spirit, for the courts of the house of Jehovah, and for all the chambers around, and for the treasuries of the house of God, and for the treasuries of the dedicated gifts;

28:13 又指示他祭司和利未人的班次，与耶和華殿里各样事奉的工作，并耶和華殿里一切事奉用之器皿的样式；

And for the divisions of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of Jehovah, and for all the vessels of the service of the house of Jehovah;

28:14 关于金器，是按着各样事奉用的器皿金子的重量；关于一切银器，是按着各样事奉用之银器的重量；

And for the gold, by weight of the gold for all the vessels of each kind of service; for all the vessels of silver, by weight for all the vessels for each kind of service;

28:15 金灯台和其金灯的重量，是按着每一灯台和其灯的重量，以及银灯台的重量，是按着每一灯台和其灯的重量，都是照着各种灯台的用途；

And for the weight of the lampstands of gold and their lamps of gold, by weight for each lampstand and its lamps; and for the weight of the lampstands of silver, by weight for the lampstand and its lamps, according to the service of each kind of lampstand

28:16 每张陈设饼金桌子金子的重量，银桌子银子的重量；

And for the gold, by weight for the tables of the rows of bread for each table, and for the silver for the tables of silver;

28:17 纯金的肉叉、盘子、和壶的重量；关于金碗，是按着每一金碗的重量；关于银碗，是按着每一银碗的重量；

And for the flesh hooks and the basins and the cups, of pure gold; and for the bowls of gold, by weight for each bowl; and for the bowls of silver, by weight for each bowl;

28:18 关于精金的香坛，是按着香坛的重量；以及作成车子样式的基路伯金子的重量，这基路伯张开翅膀，遮掩耶和华的约柜。

And for the incense altar of refined gold, by weight; and gold for the figure of the chariot, that is, the cherubim, spreading out their wings and covering the Ark of the Covenant of Jehovah.

28:19 大卫说，这一切样式的细工，都是耶和華的手在我身上，画出来使我明白的。

All this, said David, has He made clear by a writing from the hand of Jehovah upon me, all the details of the pattern.

28:20 大卫又对他儿子所罗门说，你当刚强壮胆去行；不要惧怕，也不要惊惶，因为耶和華神，就是我的神，与你同在；祂必不撇下你，也不丢弃你，直到耶和華殿事奉的工作都完毕了。

And David said to Solomon his son, Be strong and be bold and do it; do not be afraid or dismayed, for Jehovah God, my God, is with you. He will not fail you nor forsake you until the completion of all the work for the service of the house of Jehovah.

28:21 有祭司和利未人的各班，为要办理神殿各样的事，又有一切有智慧且乐意的人，在各样事奉的工作上帮助你；并有众首领和众民，全心听从你的命令。

And here are the divisions of priests and Levites for all the service of the house of God, and with you in all the work will be every willing man with wisdom for any service; also the leaders and all the people will be wholly at your command.

历代志上 1 Chronicles 第 29 章

29:1 大卫王对全会众说，我儿子所罗门是神特选的，还年幼娇嫩；这工程甚大，因这宫殿不是为人，乃是为耶和華神建造的。

And David the king said to all the assembly, Solomon my son, he alone whom God has chosen, is young and tender, and the work is great because the palace is not for man but for Jehovah God.

29:2 我为我神的殿已经尽力，预备金子作金器，银子作银器，铜作铜器，铁作铁器，木作木器，红玛瑙和可镶嵌的宝石，黑石和彩石，以及各样的宝石，还有许多大理石。

And as much as was in my power I have prepared for the house of my God the gold for the things of gold and the silver for the things of silver and the bronze for the things of bronze and the iron for the things of iron and the wood for the things of wood, onyx stones and inlaid stones, stones of antimony and variegated stones, and every kind of precious stone and marble stones in abundance.

29:3 且因我爱慕我神的殿，就在我已预备建造圣殿的材料之外，又将我自己积蓄的金银献上，建造我神的殿，

Furthermore, because I set my affection on the house of my God, and since I have a private treasure of gold and silver, I give it for the house of my God over and above all that I have prepared for this holy house:

29:4 就是俄斐金三千他连得，以及精炼的银子七千他连得，以贴殿墙。

Three thousand talents of gold, from the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver for overlaying the walls of the houses,

29:5 金子作金器，银子作银器，并藉匠人的手制造一切。今日有谁乐意献上，将自己献给耶和華呢？

Gold for the things of gold and the silver for the things of silver and for all the work by the hands of the craftsmen. And who will offer willingly, consecrating himself today to Jehovah?

29:6 于是，各宗族的首领、以色列各支派的首领、千夫长、百夫长、并监管王工的官长，都乐意献上；

And the leaders of the fathers' houses and the leaders of the tribes of Israel and the captains of thousands and of hundreds with the overseers of the king's work offered willingly;

29:7 他们为神殿的使用，献上金子五千他连得零一万达利克，银子一万他连得，铜一万八千他连得，铁十万他连得。

And they gave for the service of the house of God five thousand talents and ten thousand darics of gold, and ten thousand talents of silver, and eighteen thousand talents of bronze, and one hundred thousand talents of iron.

29:8 凡有宝石的都交到耶和华殿的府库，由革顺人耶歇经手。

And those with whom gems were found gave them to the treasure of the house of Jehovah through Jehiel the Gershonite.

29:9 因这些人全心乐意献给耶和华，百姓就因他们乐意奉献而欢喜；大卫王也大大欢喜。

Then the people rejoiced because they offered willingly; for with their whole heart they offered willingly to Jehovah. And David the king also rejoiced with great joy.

29:10 所以，大卫在全会众眼前颂赞耶和华，说，耶和华以色列的神，我们的父，你是当受颂赞的，从亘古直到永远。

And David blessed Jehovah in the sight of all the assembly. And David said, You are blessed, O Jehovah, God of Israel our Father, from eternity to eternity.

29:11 耶和华阿，尊大、能力、荣美、胜利、威严都是你的；凡天上地上的都是你的；国度也是你的，并且你被高举，为万有之首。

Yours is the greatness and the power and the splendor and the victory and the majesty, indeed all that is in heaven and on earth; Yours, O Jehovah, is the kingdom, and You are exalted as Head over all.

29:12 丰富尊荣都从你而来，你也治理万有。在你手里有能力和权能，使人尊大强盛都出于你。

Both riches and glory proceed from You, and You rule over all. In Your hand are power and might, and it is in Your hand to make great and to give strength to all.

29:13 我们的神阿，现在我们称谢你，赞美你荣耀的名。

Now therefore, our God, we thank You and praise Your glorious name.

29:14 我算什么，我的民算什么，竟有力量如此乐意奉献？因为万物都从你而来，我们把从你手所得的献给你。

But who am I, and who are my people, that we should have strength to offer so willingly in this way? For all things are from You, and from Your hand we have given to You.

29:15 我们在你面前是客旅，是寄居的，与我们列祖一样；我们在地上的日子如影儿，没有指望。

For we are strangers before You and sojourners, as were all our fathers; our days upon earth are like a shadow, and there is no hope.

29:16 耶和华我们的神阿，我们预备这许多材料，要为你的圣名给你建造殿宇，都是从你手而来，都是属你的。

O Jehovah our God, as for all this abundance that we have prepared for building You a house for Your holy name, it is from Your hand, and all is Yours.

29:17 我的神阿，我知道你察验人心，喜悦正直。我以正直的心乐意献上这一切；现在我欢欢喜喜的看见，你的民在这里都乐意奉献与你。

I know also, O my God, that You try the heart and take pleasure in uprightness. I, in the uprightness of my heart, have offered willingly all these things; and now I have seen with joy Your people, who are present here, offering willingly to You.

29:18 耶和华我们列祖亚伯拉罕、以撒、以色列的神阿，求你使你的民心中常存这样的思想意念，坚定他们的心归向你。

O Jehovah, the God of Abraham, Isaac, and Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of Your people's heart and establish their heart toward You.

29:19 又求你赐我儿子所罗门纯全的心，遵守你的诫命、法度、律例，成就这一切的事，用我所预备的建造宫殿。

And to Solomon my son give a wholeness of heart to keep Your commandments, Your testimonies, and Your statutes, and to do all and build the palace for which I have prepared these things.

29:20 大卫对全会众说，你们应当颂赞耶和华你们的神。于是全会众颂赞耶和华他们列祖的神，低头拜耶和华与王。

Then David said to all the assembly, Bless Jehovah your God. And all the assembly blessed Jehovah, the God of their fathers; and they bowed down and paid homage to Jehovah and the king.

29:21 次日，他们向耶和华献平安祭和燔祭，就是献公牛一千只，公绵羊一千只，羊羔一千只，并同献的奠祭；又为以色列众人献许多的祭。

And they offered sacrifices to Jehovah and offered up burnt offerings to Jehovah on the morning after that day—one thousand bulls, one thousand rams, one thousand lambs, with their drink offerings and sacrifices in abundance for all Israel.

29:22 那日，他们在耶和华面前吃喝，大大欢乐。他们再次立大卫的儿子所罗门作王，膏他为耶和华作领袖，又膏撒督作祭司。

And they ate and drank before Jehovah on that day with great joy. And they made Solomon the son of David king a second time and anointed him as ruler for Jehovah and Zadok as priest.

29:23 于是所罗门坐在耶和华所赐的位上，接续他父亲大卫作王，万事亨通；以色列众人也都听从他。

And Solomon sat upon the throne of Jehovah as king in place of David his father and prospered, and all Israel obeyed him.

29:24 众首领和勇士，并大卫王的众子，都服从所罗门王。

And all the leaders and mighty men and also all the sons of King David submitted themselves to Solomon the king.

29:25 耶和华使所罗门在以色列众人眼前甚为尊大，又赐他君王的威严，胜过在他以前所有的以色列王。

And Jehovah magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel and bestowed upon him a royal majesty that had never been on any king before him over Israel.

29:26 耶西的儿子大卫作全以色列的王。

Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

29:27 他作以色列王四十年：在希伯仑作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。

And the time which he reigned over Israel was forty years; in Hebron he reigned seven years, and in Jerusalem he reigned thirty-three.

29:28 他年纪老迈，日子满足，满享丰富、尊荣，就死了；他儿子所罗门接续他作王。

And David died at a good old age, full of days, riches, and honor; and Solomon his son reigned in his place.

29:29 大卫王始终的事，都写在先见撒母耳的书上，和申言者拿单并先见迦得的书上；

And the acts of David the king, the first and the last, are there written in the chronicles of Samuel the seer and in the chronicles of Nathan the prophet and in the chronicles of Gad the seer,

29:30 他掌王权的事和他的勇力，以及他和以色列并地上列国所经过的事，也都写在这些书上。

With all his reign and his might and the times that befell him and Israel and all the kingdoms of the lands.

14. 历代志下 2 Chronicles

历代志下 2 Chronicles 第 1 章

1:1 大卫的儿子所罗门国位坚固；耶和华他的神与他同在，使他甚为尊大。

And Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and Jehovah his God was with him and magnified him exceedingly.

1:2 所罗门吩咐以色列众人，就是千夫长、百夫长、审判官、以及全以色列所有作宗族首领的领袖都来。

And Solomon spoke to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds and to the judges and to every leader of all Israel, the heads of the fathers' houses.

1:3 所罗门带同全会众往基遍的邱坛去，因那里有神的会幕，就是耶和华仆人摩西在旷野所制造的。

And Solomon and all the assembly with him went up to the high place that was in Gibeon, for the Tent of Meeting of God was there, which Moses the servant of Jehovah had made in the wilderness.

1:4 只是神的约柜，大卫已经从基列耶琳运上去，到他为约柜所预备的地方，因他曾在耶路撒冷为约柜支搭了帐幕。

However David had brought up the Ark of God from Kiriath-jearim to the place that David had prepared for it, for he had pitched a tent for it in Jerusalem.

1:5 户珥的孙子，乌利的儿子比撒列所造的铜坛，也在基遍耶和华的会幕前；所罗门和会众都在坛前求问。

And the bronze altar that Bezalel the son of Uri, the son of Hur, had made was there before the tabernacle of Jehovah, and Solomon and the assembly inquired at it.

1:6 所罗门上到耶和华面前会幕的铜坛那里，在坛上献一千燔祭牲。

And Solomon went up there before Jehovah to the bronze altar, which was at the Tent of Meeting, and he offered upon it one thousand burnt offerings.

1:7 当夜，神向所罗门显现，对他说，我当赐给你什么？你可以求。

During that night God appeared to Solomon and said to him, Ask what I should give you.

1:8 所罗门对神说，你曾向我父亲大卫大施恩慈，使我接续他作王。

And Solomon said to God, You have shown great lovingkindness to David my father and have made me king in his place.

1:9 耶和华神阿，现在求你使你向我父亲大卫所说的话得以实现；因你立我作这民的王，他们如同地上的尘沙那样多。

And now, O Jehovah God, may Your promise to David my father be fulfilled, for You have made me king over a people as numerous as the dust of the earth.

1:10 求你赐我智慧和知识，我好在这民前出入；不然，谁能审断你这众多的民呢？

Now give me wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this great people of Yours?

1:11 神对所罗门说，你心里既有此意，并不求财富、资产、尊荣，也不求灭绝那恨你之人的性命，又不求长寿，只为自己求智慧和知识，好审断我的民，就是我立你作王来治理的；

Then God said to Solomon, Because this is on your heart and you have not asked for riches, wealth, or honor, nor for the life of those who hate you, nor have you even asked for long life, but have asked for wisdom and knowledge for yourself so that you may judge My people over whom I have made you king;

1:12 我必赐你智慧和知识，也必赐你财富、资产、尊荣，在你以前的列王都没有这样，在你以后的也必没有这样。

Wisdom and knowledge are granted to you; and riches and wealth and honor I will give you, such as no kings who were before you have had, nor any after you will have.

1:13 于是，所罗门从基遍的邱坛，从会幕前回到耶路撒冷，治理以色列。

Then Solomon came to Jerusalem from the high place that was in Gibeon, from the Tent of Meeting; and he reigned over Israel.

1:14 所罗门聚集战车马兵，有战车一千四百辆，马兵一万二千名，安置在屯车城，并在耶路撒冷，与王在一起。

And Solomon gathered chariots and horsemen together; and he had one thousand four hundred chariots and twelve thousand horsemen, which he stationed in the chariot cities and with the king at Jerusalem.

1:15 王在耶路撒冷使金银多如石头，香柏木多如低陆的桑树。

And the king caused silver and gold to be as plentiful as stones in Jerusalem; and cedars, like the sycamores that are in the lowlands.

1:16 所罗门的马出自埃及和古厄，是王的商人从古厄按着定价买来的。

And the horses that Solomon had came from Egypt and from Kue; the king's traders bought them from Kue at a fixed price.

1:17 他们从埃及买来的车，每辆价银六百舍客勒，马每匹一百五十舍客勒；赫人诸王和亚兰诸王所买的车马，也是这样经他们手带出来的。

And they could import from Egypt a chariot for six hundred shekels of silver and a horse for one hundred fifty shekels, and thus they brought them out to all the kings of the Hittites and the kings of Syria by their own means.

历代志下 2 Chronicles 第 2 章

2:1 所罗门定意为耶和华的名建造殿宇，又为自己的国建造宫室。

Now Solomon purposed to build a house for the name of Jehovah and his royal palace.

2:2 所罗门数点出七万人扛抬重物，八万人在山上凿石头，三千六百人督管他们。

And Solomon counted out seventy thousand men to bear burdens and eighty thousand men as stonecutters in the mountains and three thousand six hundred men to oversee them.

2:3 所罗门差人去见推罗王户兰，说，你怎样待我父亲大卫，运香柏木给他建宫居住，求你也这样待我。

And Solomon sent word to Hiram the king of Tyre, saying, As you did to David my father, in that you sent him cedars to build a house for him to dwell in, so do for me.

2:4 看哪，我要为耶和华我神的名建造殿宇，分别为圣献给祂，在祂面前烧馨香的香，常摆陈设饼，每早晚、安息日、月朔、并耶和华我们神所定的节期献燔祭；这是以色列永远的定例。

I am now about to build a house for the name of Jehovah my God to sanctify to Him, for the burning of fragrant incense before Him and the arranging of the rows of bread continually and the offering up of burnt offerings in the morning and in the evening, on Sabbaths and on new moons and on the appointed feasts of Jehovah our God, this being an ordinance for Israel forever.

2:5 我所要建造的殿宇甚大；因为我们的神大于诸神。

And the house which I am building will be great; for greater is our God than all the gods.

2:6 但谁能为祂建造殿宇呢？天和天上的天尚且容不下祂。我是谁？能为祂建造殿宇么？不过在祂面前烧香而已。

But who is able to build Him a house? For the heavens and the heaven of heavens is not able to contain Him. And who am I, that I should build Him a house, except to burn incense before Him?

2:7 现在求你差一个人来，就是善用金、银、铜、铁，和紫色、朱红色、蓝色线，并精于雕刻之工的巧匠，与我父亲大卫所预备，在犹大和耶路撒冷我这里的巧匠一同作工。

So now send me a man, skillful in working with gold and with silver and with bronze and with iron and with purple and crimson and blue cloth, and who

knows how to make engravings, to be with the skillful men who are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father prepared.

2:8 又求你从利巴嫩运些香柏木、松木、檀香木到我这里来，因我知道你的仆人善于砍伐利巴嫩的树木。我的仆人必与你的仆人一同作工，

Send me timber of cedar, cypress, and algum from Lebanon, for I know that your servants know how to cut the timber of Lebanon. And now my servants will be with your servants,

2:9 好给我预备许多木料，因我要建造的殿宇伟大美妙。

To prepare for me timber in abundance; for the house which I am building will be great and wonderful.

2:10 至于你的仆人，就是砍伐树木的工人，我必给他们打好了的小麦二万歌珥，大麦二万歌珥，酒二万罢特，油二万罢特。

And now I will give to your servants, the hewers who cut timber, twenty thousand cors of crushed wheat and twenty thousand cors of barley and twenty thousand baths of wine and twenty thousand baths of oil.

2:11 推罗王户兰写信送给所罗门，说，耶和华因为爱祂的子民，所以立你作他们的王；

And Hiram the king of Tyre answered by letter, sending it to Solomon, saying, Because Jehovah loves His people, He has made you king over them.

2:12 户兰又说，造作诸天与地的耶和华以色列的神是当受颂赞的；祂赐给大卫王一个有智慧的儿子，满有见识和悟性，可以为耶和华建造殿宇，又为自己的国建造宫室。

Hiram also said, Blessed be Jehovah the God of Israel, who made the heavens and the earth, who has given King David a wise son endowed with discernment and understanding, who will build a house for Jehovah and his royal palace.

2:13 现在我打发一个精巧、满有悟性的人去，就是户兰亚比，

And now I have sent a skillful man, endowed with understanding, Hiram-abi,

2:14 他是但支派一个妇人的儿子，父亲是推罗人；他善用金、银、铜、铁、石、木，和紫色、蓝色线、细麻与朱红色线制造各物，并精于各种雕刻，又能设计各样交托给他的巧工；他可以与你的巧匠和你父亲我主大卫的巧匠一同作工。

The son of a woman of the daughters of Dan, whose father is a man of Tyre, who knows how to work in gold and in silver and in bronze and in iron, in stones and in wood, in purple, in blue cloth, and in fine linen and in crimson cloth and who knows how to make all kinds of engraving, and to fashion any design which is given to him, to work with your skillful men and the skillful men of my lord David your father.

2:15 我主所说的小麦、大麦、油、酒，愿我主运来给众仆人；

And now let my lord send to his servants the wheat and the barley, the oil and the wine of which he spoke;

2:16 我们必照你一切所需的，从利巴嫩砍伐树木，扎成筏子，浮海运到约帕。你可以从那里运上耶路撒冷去。

And we will cut whatever timber you need from Lebanon and bring it to you on rafts by sea to Joppa, and you can bring it up to Jerusalem.

2:17 所罗门仿照他父亲大卫所作的，数点所有在以色列地寄居的人，共得十五万三千六百名；

And Solomon numbered all the men who were sojourners who were in the land of Israel after the census which David his father had made of them, and they found one hundred fifty-three thousand six hundred.

2:18 他使其中七万人扛抬重物，八万人在山上凿石头，三千六百人督理百姓作工。

And he appointed seventy thousand of them as burden bearers and eighty thousand as stonecutters in the mountains, and three thousand six hundred overseers to make the people work.

历代志下 2 Chronicles 第 3 章

3:1 所罗门在耶路撒冷，耶和华向他父亲大卫显现的摩利亚山上，就是耶布斯人阿珥楠的禾场上，大卫所预备的地方，开工建造耶和华的殿。

And Solomon began to build the house of Jehovah in Jerusalem on Mount Moriah, where He had appeared to David his father, at the place that David prepared, on the threshing floor of Ornan the Jebusite.

3:2 所罗门作王第四年二月初二日开工建造。

And he began to build on the second day of the second month in the fourth year of his reign.

3:3 所罗门建造神殿所立的根基，乃是这样：长六十肘，宽二十肘，都按着古时的尺寸。

And these are the foundations which Solomon laid to build the house of God. The length in cubits, according to the former standard, was sixty cubits, and it was twenty cubits wide.

3:4 殿前的廊子长二十肘，与殿的宽度一样，高一百二十肘；里面贴上纯金。

And the portico that was at the front was as long as the width of the house, twenty cubits; and its height was one hundred twenty cubits. And he overlaid it within with pure gold.

3:5 大殿的墙都铺上松木，又贴上精金，上面雕刻棕树和链子。

And the greater house he overlaid with cypress wood, and he overlaid it with fine gold and put palm trees and chains on it.

3:6 又用宝石装饰殿墙，使殿华美；所用的金子都是巴瓦音的金子。

And he adorned the house with precious stones for beauty, and the gold was gold from Parvaim.

3:7 又用金子贴殿的栋梁、门槛、墙壁、门扇；墙上雕刻基路伯。

And he overlaid the house-the beams, the thresholds, and its walls and its doors-with gold; and he carved cherubim on the walls.

3:8 又建造至圣所，长二十肘，与殿的宽度一样，宽也是二十肘；贴上精金，共用金子六百他连得。

And he made the house of the Holy of Holies; its length, across the width of the house, was twenty cubits, and its width was twenty cubits; and he overlaid it with fine gold amounting to six hundred talents.

3:9 钉子是金的，重五十舍客勒；楼房都贴上金子。

And the weight of the nails was fifty shekels of gold, and the upper chambers he overlaid with gold.

3:10 在至圣所按造像的法子作两个基路伯，用金子包裹。

And he made two cherubim of sculptured work in the house of the Holy of Holies, and they overlaid them with gold.

3:11 两个基路伯的翅膀共长二十肘。这一个基路伯的一个翅膀长五肘，触着殿这边的墙；那一个翅膀也长五肘，与那基路伯翅膀相接。

And the wingspan of the cherubim was twenty cubits; the wing of one, of five cubits, touched the wall of the house, and its other wing, of five cubits, touched the wing of the other cherub.

3:12 那基路伯的一个翅膀长五肘，触着殿那边的墙；那一个翅膀也长五肘，紧接着第一个基路伯的翅膀。

And the wing of the other cherub, of five cubits, touched the wall of the house, and its other wing, of five cubits, was attached to the wing of the first cherub.

3:13 这两个基路伯张开翅膀，共长二十肘，面向外殿而立。

The wings of these cherubim were spread out twenty cubits in length; and they stood on their feet, and their faces were toward the house.

3:14 又用蓝色、紫色、朱红色线，和细麻织幔子，在其上绣着基路伯。

And he made the veil of blue and purple and crimson cloth and fine linen, and he put cherubim upon it.

3:15 在殿前造了两根柱子，高三十五肘；每柱子上端的柱顶高五肘。

And at the front of the house he made two pillars, thirty-five cubits high; and the capital that was on the top of each was five cubits high.

3:16 又在内殿作链子，安在柱子上端；又作一百个石榴，安在链子上。

And he made chains in the innermost sanctuary and set them on the tops of the pillars, and he made one hundred pomegranates and put them on the chains.

3:17 将两根柱子立在殿前，一根在右边，一根在左边；右边的起名叫雅斤，左边的起名叫波阿斯。

And he erected the pillars in front of the temple, one on the right and one on the left; and he called the name of the one on the right Jachin and the name of the one on the left Boaz.

历代志下 2 Chronicles 第 4 章

4:1 他又制造一座铜坛，长二十肘，宽二十肘，高十肘。

And he made an altar of bronze; its length was twenty cubits, and its width was twenty cubits, and its height was ten cubits.

4:2 又铸一个铜海，直径十肘，样式是圆的，高五肘，围三十肘。

And he made the molten sea, ten cubits from brim to brim, fully round; and it was five cubits high, and a line of thirty cubits encompassed it.

4:3 海周围有牛的样式，每肘十只，围绕着铜海，共有两行，是铸海的时候铸上的。

And under it there were figures of oxen all around, encircling it, for ten cubits, surrounding the sea all around; the oxen were cast in two rows when they were cast.

4:4 海立在十二只铜牛背上，三只向北，三只向西，三只向南，三只向东；海在牛上，牛尾都向内。

It stood upon twelve oxen, three facing north and three facing west and three facing south and three facing east; and the sea was upon them, and all their hindquarters were within.

4:5 海厚一掌，其边如杯边的作法，如百合花，可容三千罢特。

And it was a handbreadth thick; and its brim was like the work of a cup's brim, like the flower of a lily; it could hold three thousand baths.

4:6 又制造十个盆，可在其中洗濯，五个放在右边，五个放在左边，献燔祭所用之物要在盆中清洗；但海是为祭司洗濯用的。

And he made ten basins in which to wash, to rinse the things for the burnt offering, and he set five on the right and five on the left; but the sea was for the priests to wash in.

4:7 他又照所定的样式造十个金灯台放在殿里，五个在右边，五个在左边。

Then he made the ten golden lampstands according to the ordinance for them, and he put them in the temple, five on the right and five on the left.

4:8 又造十张桌子放在殿里，五张在右边，五张在左边；又造一百个金碗。

And he made ten tables and placed them in the temple, five on the right and five on the left; and he made one hundred golden bowls.

4:9 又造祭司院、大院和大院的门，用铜包裹门扇。

And he made the court of the priests and the great court and the doors of the court, and he overlaid their doors with bronze.

4:10 将海安在殿的右边，就是在东南边。

And he put the sea on the right side of the house, on the east side southward.

4:11 户兰又造了锅、铲和碗。这样，户兰完成了他为所罗门王所作神殿中的工。

And Hiram made the pots and the shovels and the bowls. Thus Hiram finished doing the work that he was doing for King Solomon in the house of God:

4:12 所造的就是：两根柱子，和柱子上端柱顶的两个球，并两个盖着柱子上端柱顶两个球的网子；

The two pillars and the bowls and the two capitals that were at the top of the pillars and the two networks to cover the two bowls of the capitals that were at the top of the pillars;

4:13 四百个石榴，安在两个网子上，每网两行石榴，盖着柱子上端柱顶的两个球。

And the four hundred pomegranates for the two networks, two rows of pomegranates for each network, to cover the two bowls of the capitals that were on the pillars.

4:14 又造盆座，并造其上的盆；

He also made the bases, and he made the basins upon the bases;

4:15 一个海和海下的十二只牛；

And the one sea and the twelve oxen under it.

4:16 锅、铲、肉叉、与一切相关的器具，都是户兰亚比用磨亮的铜给所罗门王为耶和华的殿所造的，

And the pots and the shovels and the forks and all their vessels that Hiram-abi made for King Solomon for the house of Jehovah were of burnished bronze.

4:17 是王在约但平原，在疏割和撒利但之间用胶泥铸成的。

The king cast them in the plain of the Jordan, in the clay ground between Succoth and Zeredah.

4:18 所罗门所制造的这一切器具，数量甚多，铜的重量无法可查。

And Solomon made all these vessels in great number, for the weight of bronze could not be ascertained.

4:19 所罗门又造神殿里的一切器具：金坛和摆陈设饼的桌子；

And Solomon made all the vessels that were in the house of God: the golden altar; and the tables upon which the bread of the Presence was put;

4:20 纯金的灯台和灯盏，可以照例点在内殿前；

And the lampstands and their lamps of pure gold to burn according to their ordinance before the innermost sanctuary;

4:21 还有灯台上的花、灯盏和灯剪，都是金的，且是最纯的金；

And the flowers and the lamps and the tongs, of gold, of purest gold;

4:22 又有镊子、碗、调羹、火盆，都是纯金的；以及殿的入口、最里面属至圣所的门扇、和外殿的门扇，都是金的。

And the snuffers and the bowls and the spoons and the firepans, of pure gold; and the entrance of the house, its innermost doors for the Holy of Holies, and the doors of the house of the temple, of gold.

历代志下 2 Chronicles 第 5 章

5:1 这样，所罗门为耶和华殿所作的一切工完成了。所罗门把他父亲大卫分别为圣之物，就是银子、金子和器具，都带来放在神殿的府库里。

Thus all the work that Solomon did for the house of Jehovah was finished. And Solomon brought in the things that David his father had sanctified, even the silver and the gold and all the vessels, and he put them in the treasuries of the house of God.

5:2 那时，所罗门将以色列的长老们和各支派的首领，就是以色列人宗族的首领，招聚到耶路撒冷，要把耶和华的约柜从大卫城，就是锡安，运上来。

Then Solomon assembled the elders of Israel and all the heads of the tribes, the leaders of the fathers' houses of the children of Israel, to Jerusalem in order to bring up the Ark of the Covenant of Jehovah from the city of David, which is Zion.

5:3 于是以色列众人在七月节期前，都聚集到王那里。

And all the men of Israel assembled themselves before the king at the feast, which is in the seventh month.

5:4 以色列的众长老来到，利未人便抬起约柜。

And when all the elders of Israel came, the Levites took up the Ark.

5:5 他们将约柜、会幕、和会幕里的一切圣器具都运上来，是祭司和利未人将这一切运上来的。

And they brought up the Ark and the Tent of Meeting and all the holy vessels that were in the Tent; the priests and Levites brought them up.

5:6 所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众，都在约柜前献牛羊为祭，多得无法计算，无法数点。

And King Solomon and all the assembly of Israel, who had assembled before him before the Ark, were sacrificing sheep and oxen which could not be counted or numbered for multitude.

5:7 祭司将耶和华的约柜抬进所预备的地方，就是圣殿的内殿，也就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。

And the priests brought the Ark of the Covenant of Jehovah to its place, into the innermost sanctuary of the house, into the Holy of Holies under the wings of the cherubim.

5:8 基路伯张着翅膀在约柜所在之处以上，遮掩约柜和抬柜的杠。

And the cherubim spread out their wings over the place of the Ark, and the cherubim covered the Ark and its poles overhead.

5:9 这两根杠甚长，从约柜伸出的杠头，在内殿前可以看见，在殿外却不能看见，直到今日还在那里。

And the poles extended out, so that the ends of the poles could be seen coming out from the Ark before the innermost sanctuary, but they were not seen outside; and they are there to this day.

5:10 约柜里只有两块石版，就是以色列人出埃及后，耶和华与他们立约的时候，摩西在何烈山所放的；除此以外，并无别物。

There was nothing in the Ark except the two tablets, which Moses put there at Horeb when Jehovah made a covenant with the children of Israel when they came out of Egypt.

5:11 当时在那里所有的祭司，不分班次，都将自己分别为圣；祭司从圣所出来的时候，

And when the priests came out of the Holy Place (for all the priests who were present had sanctified themselves without regard to their divisions),

5:12 全体歌唱的利未人，亚萨、希幔、耶杜顿、和他们的众子、并众弟兄，都穿细麻布衣服，站在坛的东边，敲钹、鼓瑟、弹琴；有一百二十个吹号的祭司和他们在一起。

All the Levitical singers, Asaph, Heman, Jeduthun, and their sons and their brothers clothed in fine linen, with cymbals and with harps and lyres, were standing east of the altar; and one hundred twenty priests who blew the trumpets were with them.

5:13 吹号的、歌唱的都一齐发声，声合为一，赞美感谢耶和华；他们吹号、敲钹，用各种乐器，扬声赞美耶和华说，耶和华本为善，祂的慈爱永远长存；那时，有云充满那殿，就是耶和华的殿。

And when the trumpeters and the singers were one to make themselves heard with one voice in praising and in giving thanks to Jehovah, and when they lifted up their voice with trumpets and with cymbals and with musical instruments in praise to Jehovah, saying, For He is good, for His lovingkindness is forever; then the house, the house of Jehovah, was filled with a cloud.

5:14 因着那云的缘故，祭司不能站立供职，因为耶和华的荣光充满了神的殿。

And the priests were not able to stand and minister because of the cloud, for the glory of Jehovah filled the house of God.

历代志下 2 Chronicles 第 6 章

6:1 那时所罗门说，耶和华曾说，祂要住在幽暗之中。

Then Solomon said, Jehovah has said that He would dwell in deep darkness.

6:2 但我已经为你建造高大的殿宇，作你永远的居所。

Yet I have built You a lofty house, even a place for You to dwell in forever.

6:3 王转脸为以色列全会众祝福，以色列全会众都站着。

And the king turned about and blessed all the congregation of Israel while all the congregation of Israel stood.

6:4 所罗门说，耶和华以色列的神是当受颂赞的；祂亲口向我父亲大卫说话，也亲手成就了；祂说，

And he said, Blessed be Jehovah the God of Israel, who spoke with His mouth to David my father and fulfilled it with His hands, saying,

6:5 自从我领我民出埃及地的日子以来，我未曾在以色列众支派中选择一城建造殿宇，使我的名可以立在那里，也未曾拣选一人作我民以色列的领袖；

Since the day when I brought My people out from the land of Egypt, I have not chosen a city out of all the tribes of Israel to build a house for My name that it might be there; nor did I choose a man to be a ruler over My people Israel;

6:6 但选择耶路撒冷，使我的名可以立在那里，又拣选大卫治理我民以色列。

But I have chosen Jerusalem that My name might be there, and I have chosen David to be over My people Israel.

6:7 我父亲大卫心中立意，要为耶和华以色列神的名建殿；

And it was on David my father's heart to build a house for the name of Jehovah the God of Israel;

6:8 耶和华却对我父亲大卫说，你心中立意要为我的名建殿，这心意甚好；

But Jehovah said to David my father, Because it was on your heart to build a house for My name, you have done well that it was on your heart;

6:9 只是你不可建殿，惟你腰中所出的儿子必为我的名建殿。

However you will not build the house, but your son, who will come forth from your loins, he will build the house for My name.

6:10 现在耶和华履行了祂所说的话，因我已经起来接续我父亲大卫坐以色列的国位，正如耶和华所应许的，我又为耶和华以色列神的名建造了这殿。

And Jehovah has established His word which He spoke; for I have risen up in the place of David my father, and I sit upon the throne of Israel, as Jehovah promised, and I have built the house for the name of Jehovah the God of Israel.

6:11 我将约柜安置在那里，柜内有耶和华的约，就是祂与以色列人所立的。

And there I have set the Ark, in which is the covenant of Jehovah, which He made with the children of Israel.

6:12 所罗门当着以色列全会众，站在耶和华的坛前，伸开双手。

Then he stood before the altar of Jehovah in front of all the congregation of Israel and spread out his hands.

6:13 所罗门曾造一个铜台，长五肘，宽五肘，高三肘，放在院中；他就站在台上，当着以色列全会众屈膝跪下，向天伸开双手，

Now Solomon had made a bronze platform, five cubits long and five cubits wide and three cubits high and had put it in the midst of the court; and he stood on it. Then he knelt on his knees in front of all the congregation of Israel and spread out his hands toward the heavens.

6:14 说，耶和华以色列的神阿，天上地上没有神可比你的；你向那全心行在你面前的仆人守约并施慈爱；

And he said, O Jehovah, God of Israel, there is no god like You, in heaven or on earth, who keeps covenant and lovingkindness with Your servants who walk before You with all their heart;

6:15 你守住了你向你仆人我父亲大卫所应许的话；你亲口说过，今日果然亲手成就了。

You who have kept with Your servant David my father that which You have promised him; indeed You have spoken with Your mouth and have fulfilled with Your hand this day.

6:16 耶和华以色列的神阿，求你向你仆人我父亲大卫守住你的应许；你曾对他说，你的子孙若谨守他们的道路，遵行我的律法，像你在我面前所行的一样，就不断有人在我面前坐以色列的国位。

And now, O Jehovah, God of Israel, keep with Your servant David my father that which You promised him, saying, There shall not fail you a man in My sight to sit upon the throne of Israel, if only your children keep their way by walking in My law as you have walked before Me.

6:17 耶和华以色列的神阿，现在求你使你向你仆人大卫所说的话得着证实。

Now therefore, O Jehovah, God of Israel, may Your word that You spoke to Your servant David be confirmed.

6:18 神果真与人同住在地上么？看哪，天和天上的天尚且容不下你，何况我所建的这殿呢？

But will God indeed dwell with man on the earth? Behold, the heavens and the heaven of heavens are not able to contain You, how much less this house which I have built.

6:19 耶和华我的神阿，求你垂顾仆人的祷告和恳求，俯听仆人在你面前所发的呼喊和祷告。

Yet have regard to the prayer of Your servant and to his supplication, O Jehovah my God, and listen to the cry and to the prayer which Your servant is praying before You;

6:20 愿你的眼目昼夜看顾这殿，看顾你所说，要立你名的地方；求你垂听仆人向此处所发的祷告。

That Your eyes may be open toward this house day and night, toward the place of which You have said that You would put Your name there, to listen to the prayer which Your servant will pray toward this place.

6:21 你仆人和你民以色列向此处祷告的时候，求你垂听他们的恳求；求你从天上你的居所垂听，垂听而赦免。

And listen to the supplications of Your servant and of Your people Israel when they pray toward this place. Hear then from Your dwelling place, from the heavens; and when You hear, forgive.

6:22 人若得罪邻舍，有人叫他起誓，他来到这殿，在你的坛前起誓，

If a man sins against his neighbor and is made to take an oath, and he comes and takes an oath before Your altar in this house;

6:23 求你从天上垂听并行事，审断你的仆人，报应恶人，照他的行径回报在他头上；称义人为义，照他的义赏赐他。

Then hear from the heavens and act and judge Your servants, repaying the wicked by bringing his way on his head and justifying the righteous by giving to him according to his righteousness.

6:24 你的民以色列若因犯罪得罪你，败在仇敌面前，又回转承认你的名，在这殿里，在你面前祷告恳求，

And if Your people Israel are defeated before an enemy because they have sinned against You, and they turn and confess Your name and pray and make supplication before You in this house;

6:25 求你从天上垂听，赦免你民以色列的罪，使他们归回你赐给他们和他们列祖之地。

Then hear from the heavens, and forgive the sin of Your people Israel, and bring them back to the land which You gave to them and to their fathers.

6:26 你的民因犯罪得罪你，你苦待他们，使天闭塞不下雨；他们若向此处祷告，承认你的名，回转离开他们的罪，

When the heavens are shut up and there is no rain because they have sinned against You, and they pray toward this place and confess Your name and turn from their sin when You afflict them;

6:27 求你在天上垂听，赦免你众仆人和你民以色列的罪，将当行的善道指教他们，且降雨在你的地上，就是你赐给你民为业之地。

Then hear in the heavens and forgive the sin of Your servants and of Your people Israel; indeed teach them the good way in which they should walk, and bring rain upon Your land, which You have given to Your people for an inheritance.

6:28 这地若有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、群蝗、毁蝗，或有仇敌把他们围困在他们城邑所在之地，无论遭遇什么灾祸疾病，

If there is famine in the land, if there is pestilence, if there is blight or mildew, swarming locust or consuming locust, if their enemies besiege them in the land of their cities, whatever plague, and whatever sickness there is;

6:29 你的民以色列，或是一人，或是众人，自觉灾祸和痛苦，向这殿伸开双手，无论祷告什么，恳求什么，

Whatever prayer, whatever supplication, which will be made by any man or by all Your people Israel, each knowing his own plague and his own pain, when he spreads out his hands toward this house;

6:30 求你从天上你的居所垂听、赦免；你是知道人心的，惟有你知道世人的心，求你照各人一切的行径施行赏罚；

Then hear from the heavens Your dwelling place, and forgive and render to each man according to all his ways, whose heart You know; for You, You alone know the hearts of the children of men;

6:31 使他们在你赐给我们列祖的地上，一生的日子都敬畏你，遵行你的道路。

That they may fear You to walk in Your ways all the days that they live in the land which You have given to our fathers.

6:32 至于不属你民以色列的外邦人，为你的大名和大能的手，并伸出来的膀臂，从远方而来，向着这殿祷告，

And also concerning the foreigner, who is not of Your people Israel but comes from a distant country for the sake of Your great name and Your strong hand and Your outstretched arm, when they come and pray toward this house;

6:33 求你从天上你的居所垂听，照着外邦人向你所呼求的一切而行，使地上万民都认识你的名，敬畏你，像你的民以色列一样；又使他们知道我建造的这殿，是称为你名下的。

Then hear from the heavens, from Your dwelling place, and act according to all that the foreigner calls upon You for, that all the peoples of the earth may know Your name and that they may fear You, as do Your people Israel, and that they may know that this house which I have built is called by Your name.

6:34 你的民若在你所差遣他们的路上，出去与仇敌争战，向着你所选择的这城与我为你名所建造的殿，向你祷告，

If Your people go out to battle against their enemies by the way which You have sent them, and they pray to You toward this city which You have chosen and the house which I have built for Your name;

6:35 求你从天上垂听他们的祷告和恳求，为他们施行公理。

Then hear their prayer and their supplication from the heavens, and maintain their cause.

6:36 他们若犯罪得罪你，(世上没有不犯罪的人，)你向他们发怒，将他们交给仇敌，以致掳掠他们的人把他们掳到或远或近之地；

If they have sinned against You (for there is no man who does not sin) and You are angry with them and deliver them up to the enemy, so that they are carried away captive unto a land, far away or nearby;

6:37 他们若在掳到之地心里回想起罪来，在掳掠他们之人的地回心转意，恳求你说，我们有了罪，作了孽，行了恶；

But if they take it to heart in the land where they were carried captive, and they repent and make supplication to You in the land of those who carried them away captive, saying, We have sinned and committed iniquity and acted wickedly;

6:38 他们若在掳到之地，全心全魂归向你，又向着自己的地，就是你赐给他们列祖之地，和你所选择的城，并我为你名所建造的殿祷告，

And if they return to You with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have been carried captive, and they pray toward their land that You have given to their fathers, and the city that You have chosen, and to the house that I have built for Your name;

6:39 求你从天上你的居所垂听他们的祷告和恳求，为他们施行公理，饶恕犯罪得罪你的民。

Then hear their prayer and their supplications from the heavens, from Your dwelling place, and maintain their cause, and forgive Your people who have sinned against You.

6:40 我的神阿，现在求你睁眼看、侧耳听在此处所献的祷告。

Now, O my God, may Your eyes be open and Your ears attentive to the prayer that is made in this place.

6:41 耶和华神阿，现在求你起来，和你有能力的约柜同入你的安息之所。耶和华神阿，愿你的祭司披上救恩；愿你的圣民蒙福欢乐。

And now arise, O Jehovah God, to Your resting place, You and the Ark of Your strength. Let Your priests, O Jehovah God, be clothed with salvation, And let Your saints rejoice in what is good.

6:42 耶和华神阿，求你不要厌弃你的受膏者，记念向你仆人大卫所施的慈爱。

O Jehovah God, do not turn away the face of Your anointed one, Remember Your lovingkindness to David Your servant.

历代志下 2 Chronicles 第 7 章

7:1 所罗门祷告已毕，就有火从天上降下来，烧尽燔祭和别的祭。耶和华的荣光充满了殿；

And when Solomon had finished praying, the fire came down from heaven and devoured the burnt offering and the sacrifices; and the glory of Jehovah filled the house.

7:2 因耶和华的荣光充满了耶和华的殿，所以祭司都不能进耶和华的殿。

And the priests were not able to enter the house of Jehovah, for the glory of Jehovah filled the house of Jehovah.

7:3 那火降下，耶和华的荣光在殿上的时候，以色列众人看见，就在铺石地上，面伏于地敬拜，称谢耶和华说，耶和华本为善，祂的慈爱永远长存。

And all the children of Israel, seeing the fire coming down and the glory of Jehovah upon the house, bowed down on the pavement with their faces to the ground and worshipped and thanked Jehovah, saying, For He is good; for His lovingkindness endures forever

7:4 王和众民在耶和华面前献祭。

And the king and all the people offered sacrifices before Jehovah.

7:5 所罗门王用牛二万二千，羊十二万献祭。这样，王和众民为神的殿行了奉献之礼。

And King Solomon offered a sacrifice of twenty-two thousand oxen and one hundred twenty thousand sheep. Thus the king and all the people dedicated the house of God.

7:6 祭司侍立，各尽职守；利未人也拿着耶和华的乐器，就是大卫王造出来，用以赞美耶和华的。(因祂的慈爱永远长存。)祭司在众人对面吹号，以色列众人都站立。

And the priests stood at their posts and the Levites with the musical instruments of Jehovah, which David the king had made for praising Jehovah (for His lovingkindness endures forever) whenever David praised with them. And the priests sounded the trumpets opposite them, and all Israel was standing.

7:7 所罗门因他所造的铜坛容不下燔祭、素祭和脂油，便将耶和华殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭和平安祭牲的脂油。

And Solomon sanctified the middle of the court that was before the house of Jehovah, for there he offered the burnt offering and the fat of peace offerings because the bronze altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offering and the meal offering and the fat.

7:8 那时所罗门和以色列众人，就是从哈马口直到埃及小河的人，聚集成大会，一同守节七日。

And Solomon held a feast at that time for seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entrance of Hamath to the Brook of Egypt.

7:9 第八日举行严肃会；他们行奉献坛的礼七日，守节七日。

And on the eighth day they held a solemn assembly, for they held the dedication of the altar seven days and the feast seven days;

7:10 七月二十三曰，王遣散众民，各归各的帐棚；他们因耶和华向大卫和所罗门与祂民以色列人所行一切美善的事，就都心中欢喜快乐。

And on the twenty-third day of the seventh month he sent the people away to their tents, rejoicing and happy in heart for the goodness that Jehovah had shown to David and to Solomon and to Israel His people.

7:11 所罗门完成了耶和华的殿和王宫；在耶和华的殿和他的宫中，凡他心中起意要作的，都顺顺利利的作成了。

Thus Solomon finished the house of Jehovah and the king's house; and all that had come up in Solomon's heart to do in the house of Jehovah and in his own house he successfully accomplished.

7:12 夜间耶和华向所罗门显现，对他说，我已听了你的祷告，也选择这地方作为向我献祭的殿宇。

And Jehovah appeared to Solomon in the night and said to him, I have heard your prayer and have chosen this place for Myself as a house of sacrifice.

7:13 我若使天闭塞不下雨，或吩咐蝗虫吞吃这地的出产，或打发瘟疫到我的民中，

If I shut up the heavens so that there is no rain, or if I command the locust to devour the land, or if I send pestilence among My people,

7:14 这称为我名下的民，若是自卑、祷告，寻求我的面，从他们邪恶的行径转回，我必从天上垂听，赦免他们的罪，医治他们的地。

And My people, who are called by My name, humble themselves and pray and seek My face and turn from their evil ways; then I will hear from heaven and forgive their sin and heal their land.

7:15 现今我必睁眼看、侧耳听从此处所献的祷告。

Now My eyes will be open and My ears attentive to the prayer from this place.

7:16 现在我已选择这殿，分别为圣，使我的名永远在那里；我的眼、我的心也必常在那里。

For now I have chosen and have sanctified this house, that My name may be there forever; and My eyes and My heart will be there continually.

7:17 至于你，你若像你父亲大卫那样行在我面前，遵行我一切所吩咐你的，谨守我的律例和典章，

And as for you, if you walk before Me, as David your father walked, and do according to all that I have commanded you and keep My statutes and My ordinances;

7:18 我就必坚立你的国位，正如我与你父大卫所立的约，说，你的子孙必不断有人作以色列的统治者。

Then I will establish the throne of your kingdom, as I covenanted with David your father, saying, You will not lack a man to be ruler in Israel.

7:19 倘若你们转离我，丢弃我摆在你们面前的律例和诫命，去事奉敬拜别神，

But if you turn away and forsake My statutes and My commandments that I have put before you, and go and serve other gods and worship them;

7:20 我就必将以色列人从我赐给他们的地上拔出来，并且我为自己的名所分别为圣的殿，也必丢弃不顾，使这殿在万民中成为笑谈和讥诮的因由。

Then I will pluck them out of My land which I have given them, and this house, which I have sanctified for My name, I will cast out of My sight and make it a proverb and a byword among all the peoples.

7:21 这殿虽然甚高，将来经过的人必惊讶说，耶和华为何向这地和这殿如此行呢？

And concerning this house, which is so high, everyone who passes by it will be astonished and say, Why has Jehovah done this to this land and to this house?

7:22 人必说，是因此地的人离弃耶和华他们列祖的神，就是领他们出埃及地的神，去依附别神，敬拜事奉别神，所以耶和华使这一切灾祸临到他们。

And they will say, Because they forsook Jehovah, the God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and laid hold of other gods, and they worshipped them and served them; therefore He has brought all this evil upon them.

历代志下 2 Chronicles 第 8 章

8:1 所罗门建造耶和华的殿和自己的宫，共用了二十年，完毕以后，

And at the end of the twenty years in which Solomon had built the house of Jehovah and his own house,

8:2 所罗门修筑户兰送给他的那些城邑，使以色列人住在那里。

He built the cities which Hiram had given to him and settled the children of Israel there.

8:3 所罗门往哈马琐巴去，征服了那地方。

Then Solomon went to Hamath- zobah and overcame it.

8:4 所罗门建造旷野里的达莫，又建造哈马所有的积货城；

And he built Tadmor in the wilderness and all the storage cities which he built in Hamath.

8:5 又建造上伯和仑、下伯和仑作为坚固城，都有墙，有门，有门；

And he built upper Beth-horon and lower Beth-horon, fortified cities with walls, gates, and bars,

8:6 又建造巴拉和所有的积货城，并一切屯车城和马兵城，以及他在耶路撒冷、利巴嫩、和他治理的全地中所愿建造的。

And Baalath and all the storage cities that Solomon had, even all the cities for the chariots, and the cities for the horsemen and all that Solomon desired to build in Jerusalem and in Lebanon and in all the land of his dominion.

8:7 至于所剩下，属于赫人、亚摩利人、比利洗人、希未人、耶布斯人，不属于以色列人的众民，

All the people who were left of the Hittites and the Amorites and the Perizzites and the Hivites and the Jebusites, who were not of Israel,

8:8 他们的子孙在他们之后余留在那地，以色列人未曾将他们灭尽，所罗门就征召他们作服苦役的人，直到今日。

From their descendants who were left after them in the land, whom the children of Israel had not destroyed utterly, these Solomon levied as forced labor, as they are unto this day.

8:9 惟有以色列人，所罗门不使他们当奴仆为他作工，乃是作战士，作他军官的统领，和他的车兵长、马兵长。

But Solomon did not make slaves of the children of Israel for his work, for they were the men of war and the officers over his captains and the officers over his chariots and his horsemen.

8:10 所罗门王有二百五十督工的官长，监管作工的人。

And these were the chief of the officers of King Solomon, two hundred fifty, who ruled over the people.

8:11 所罗门将法老的女儿带出大卫城，上到为她建造的宫里；因所罗门说，耶和华约柜到过之处都是圣的，所以我的妻子不可住在以色列王大卫的宫里。

Then Solomon brought up Pharaoh's daughter from the city of David into the house which he had built for her; for he said, My wife shall not dwell in the house of David the king of Israel, for the places where the Ark of Jehovah has entered are holy.

8:12 那时，所罗门在耶和华的坛上，就是在廊子前他所筑的坛上，向耶和华献燔祭；

Then Solomon offered up burnt offerings to Jehovah on the altar of Jehovah which he had built before the portico,

8:13 又照着摩西的吩咐在安息日和月朔，并所定的节期，一年三次，就是除酵节、七七节、住棚节，献每日所当献的祭。

Even as required daily, offering them up according to the commandment of Moses, on the Sabbaths and on the new moons and on the appointed feasts three times in a year, at the Feast of Unleavened Bread and at the Feast of Weeks and at the Feast of Tabernac

8:14 所罗门照着他父亲大卫所定的例，派定祭司事奉的班次，又派定利未人的职守，使他们按每日所当作的赞美耶和华，在祭司面前供职；又派守门的按着班次看守各门，因为神人大卫是这样吩咐的。

And according to the ordinance of David his father, he appointed the divisions of the priests for their service, and the Levites for their charges to praise and to minister before the priests even as required daily, and the gatekeepers by their divisions at every gate; for thus was the commandment of David the man of God.

8:15 王所吩咐众祭司和利未人的，无论是办任何事或掌管府库，他们都不偏违。

And they did not turn aside from the commandment of the king concerning the priests and the Levites concerning any matter and concerning the treasuries.

8:16 所罗门一切的工，从耶和华殿立根基的日子，直到建成，都顺利进行。这样，耶和华的殿就完成了。

So all the work of Solomon was carried out, from the day of the foundation of the house of Jehovah even until its completion. Thus the house of Jehovah was finished.

8:17 那时，所罗门往以东地靠近海边的以旬迦别和以禄去。

Then Solomon went to Ezion-geber and to Eloth on the shore of the sea, in the land of Edom.

8:18 户兰差遣他的仆人，将船只和熟悉泛海的仆人送到所罗门那里；他们同着所罗门的仆人去了俄斐，从那里得了四百五十他连得金子，运到所罗门王那里。

And Hiram sent him ships by his servants, and servants who knew the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir and took four hundred fifty talents of gold from there and brought it to King Solomon.

历代志下 2 Chronicles 第 9 章

9:1 示巴女王听见所罗门的名声，就来到耶路撒冷，要用难解的话试验所罗门；她带着许多随从，又有骆驼驮着香料、许多金子和宝石。她来见了所罗门，就把心里所有的对所罗门都说出来。

And the queen of Sheba had heard of Solomon's fame, and she came to Jerusalem with a very large retinue and with camels bearing spices and much gold and precious stones to test Solomon with hard questions. And when she came to Solomon, she spoke with him all that was on her heart.

9:2 所罗门将 she 所问的都答上了，没有一样对所罗门是隐秘不能答的。

And Solomon answered every matter of hers, and there was nothing hidden from Solomon that he did not answer her.

9:3 示巴女王见所罗门的智慧，和他所建造的宫室，

And when the queen of Sheba saw the wisdom of Solomon and the house that he had built

9:4 他席上的膳肴，群臣的座次，仆人的侍候，他们的服饰，司酒和司酒的服饰，以及他上耶和华殿的台阶，就诧异得神不守舍。

And the food of his table and the seating of his servants and the service and apparel of his ministers and his cupbearers and their apparel and his ascent by which he went up to the house of Jehovah, there was no more spirit in her.

9:5 她对王说，我在我本地所听见的话，论到你的事和你的智慧，实在是真的；

And she said to the king, The word that I heard in my land concerning your deeds and your wisdom is true,

9:6 我先前不信那些人的话，及至我来亲眼见了，才知道你的大智慧，人所告诉我的还不到一半；你实在超过我所听见的传闻。

But I did not believe their words until I came and my own eyes saw. And indeed the half of the greatness of your wisdom was not told me, and you exceed the report that I heard.

9:7 属你的人是有福的！你的这些臣仆，常侍立在你面前听你智慧的话，是有福的！

Happy are your men! And happy are these your servants, who stand before you continually and hear your wisdom!

9:8 耶和华你的神是当受颂赞的；祂喜悦你，使你坐祂的国位，为耶和华你的神作王；因为你的神爱以色列人，要永远坚立他们，所以立你作他们的王，使你施行公理和公义。

Blessed be Jehovah your God, who has delighted in you and set you upon His throne as king for Jehovah your God. Because your God loves Israel to establish them forever, He has placed you as king over them to execute justice and righteousness.

9:9 于是，示巴女王将一百二十他连得金子、极多的香料、和宝石送给王；示巴女王送给所罗门王的香料，是从未有过的。

And she gave the king one hundred twenty talents of gold and a very great store of spices and precious stones, and there had never been spices like those which the queen of Sheba gave to King Solomon.

9:10 户兰的仆人和所罗门的仆人从俄斐运了金子来，也运了檀香木和宝石来。

Moreover Hiram's servants and Solomon's servants who brought gold from Ophir brought algum trees and precious stones.

9:11 王用檀香木为耶和华殿和王宫作台阶，又为歌唱的人作琴瑟；犹大地从来没有见过这样的。

And the king made of the algum trees steps for the house of Jehovah and for the king's house and lyres and harps for the singers; such as these had not been seen before in the land of Judah.

9:12 所罗门王按示巴女王所带来给他的，还她礼物，另外照她一切所求的，都送给她。于是女王和她的臣仆转回她本地去了。

And King Solomon gave to the queen of Sheba all that she desired, whatever she asked for, besides that which she brought to the king. And she turned and went to her own land, she and her servants.

9:13 所罗门每年所得的金子，重六百六十六他连得；

Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty-six talents of gold,

9:14 另外还有商人和来往作贸易的人所进的金子，并且亚拉伯的诸王与各地的省长，都带金银给所罗门。

Besides that which was brought by the traders and the merchants and by all the kings of Arabia and the governors of the land, who brought gold and silver to Solomon.

9:15 所罗门王用锤出来的金子，打成挡牌二百面，每面用锤出来的金子六百舍客勒；

And King Solomon made two hundred large shields of beaten gold; he put six hundred shekels of beaten gold upon each large shield.

9:16 又用锤出来的金子，打成盾牌三百面，每面用金子三百舍客勒；王把这些都放在利巴嫩林宫里。

And he made three hundred smaller shields of beaten gold; he put three hundred shekels of gold upon each smaller shield. And the king put them in the Lebanon Forest House.

9:17 王又造了一个象牙大宝座，用纯金包裹。

And the king made a large ivory throne and overlaid it with pure gold.

9:18 宝座有六层台阶，又有金脚凳，与宝座相连；座位两旁有扶手，靠近扶手有两只狮子站立。

And the throne had six steps, and a footstool of gold was attached to the throne, and there were armrests on either side next to the place of the seat, and two lions stood next to the armrests.

9:19 六层台阶上有十二只狮子站立，左边六只，右边六只；在列国中没有这样作的。

And twelve lions stood there upon the six steps on either side. Nothing like it had ever been made in any kingdom.

9:20 所罗门王一切的饮器都是金的，利巴嫩林宫里的一切器皿都是纯金的；所罗门年间，银子算不了什么。

And all King Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the Lebanon Forest House were of pure gold; silver was considered as nothing in the days of Solomon.

9:21 因为王有船队与户兰的仆人一同往他施去；三年一次，他施船队把金银、象牙、猿猴、孔雀运来。

For the king had a fleet which went to Tarshish with Hiram's servants. Once every three years the fleet from Tarshish came bearing gold and silver and ivory and apes and peacocks.

9:22 所罗门王的财宝与智慧，胜过地上的列王。

And King Solomon excelled all the kings of the earth in wealth and in wisdom.

9:23 全地的王都求见所罗门的面，要听神赐在他心中智慧的话。

And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

9:24 他们各带贡物，就是银器、金器、衣服、军械、香料、马和骡，每年有一定之例。

And they each brought their tribute, vessels of silver and vessels of gold, and robes, weapons and spices, horses and mules, so much year by year.

9:25 所罗门有车和马四千棚，有马兵一万二千名，安置在屯车城，并在耶路撒冷，在王那里。

And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots; and twelve thousand horsemen, which he stationed in the chariot cities and with the king at Jerusalem.

9:26 所罗门统管诸王，从大河到非利土地，直到埃及的边界。

And he was the ruler over all the kings from the River unto the land of the Philistines and unto the border of Egypt.

9:27 王在耶路撒冷使银子多如石头，香柏木多如低陆的桑树。

And the king caused silver to be as plentiful as stones in Jerusalem, and cedars, like the sycamores that are in the lowlands.

9:28 有人从埃及和各地为所罗门赶马群来。

And they brought horses for Solomon from Egypt and from all the lands.

9:29 所罗门其余的事，自始至终，岂不都写在申言者拿单的年代志上，和示罗人亚希雅的预言书上，并先见易多论尼八儿子耶罗波安的异象书上么？

And the rest of the acts of Solomon, the first and the last, are they not written in the chronicles of Nathan the prophet and in the prophecy of Ahijah the Shilonite and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam the son of Nebat?

9:30 所罗门在耶路撒冷作全以色列的王共四十年。

And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

9:31 所罗门与他列祖同睡，葬在他父亲大卫的城里。他儿子罗波安接续他作王。

And Solomon slept with his fathers, and they buried him in the city of David his father. And Rehoboam his son reigned in his place.

历代志下 2 Chronicles 第 10 章

10:1 罗波安往示剑去；因为以色列众人都到了示剑，要立他作王。

Then Rehoboam went to Shechem, for all Israel had come to Shechem to make him king.

10:2 尼八的儿子耶罗波安听见这事，(那时他在埃及，因他先前躲避所罗门王，逃往那里；他听见这事，就从埃及回来；

And when Jeroboam the son of Nebat heard of it (for he was in Egypt, where he had fled from Solomon the king; and Jeroboam returned from Egypt;

10:3 以色列人打发人去请他来，)他就和以色列众人来见罗波安，对他说，

And they sent word to him and called him), Jeroboam and all of Israel came and spoke to Rehoboam, saying,

10:4 你父亲使我们负难负的轭；现在求你使你父亲要我们作的苦工，并他加在我们身上的重轭轻松些，我们就事奉你。

Your father made our yoke hard. Now therefore make the hard service of your father and his heavy yoke that he put upon us lighter, and we will serve you.

10:5 罗波安对他们说，你们暂且去三日，再来见我。民就去了。

And he said to them, Go away for another three days, then return to me. And the people went away.

10:6 罗波安的父亲所罗门在世的时候，有侍立在他面前的老年人，罗波安王和他们商议，说，你们给我出个什么主意，我好回覆这民。

Then King Rehoboam took counsel with the elders who attended Solomon his father while he was alive, saying, What counsel do you give me to return as an answer to this people?

10:7 老年人对他说，你若善待这民，使他们喜悦，向他们说好话，他们就会永远作你的仆人。

And they spoke to him, saying, If you will be good to this people and please them and speak good words to them, then they will be your servants always.

10:8 王却弃绝老年人给他出的主意，反而和那些与他一同长大，在他面前侍立的少年人商议，

But he forsook the counsel of the elders with which they counseled him and took counsel with the young men who had grown up with him, who attended him.

10:9 说，这民对我说，求你使你父亲加在我们身上的轭轻松些；你们出个什么主意，我们好回覆他们呢？

And he said to them, What counsel do you give me that we may return an answer to this people who have spoken to me, saying, Lighten the yoke that your father put upon us?

10:10 那些与他一同长大的少年人说，这民对你说，你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些；你要对他们如此说，我的小拇指比我父亲的腰还粗；

And the young men who grew up with him spoke with him, saying, Thus shall you say to the people who have spoken to you, saying, Your father made our yoke heavy, but you must make it lighter on us; thus shall you say to them, My little finger is thicker than my father's loins.

10:11 我父亲使你们负重轭，我要加重你们的轭；我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。

And now, whereas my father laid a heavy yoke upon you, I will increase your yoke; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

10:12 耶罗波安和众百姓照着罗波安王所说，你们第三日再来见我的话，在第三日来了。

And Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day as the king had spoken, saying, Return to me on the third day.

10:13 罗波安王严厉的回答他们；他弃绝了老年人所出的主意，

And the king answered them harshly; and King Rehoboam forsook the counsel of the elders

10:14 却照着少年人所出的主意对他们说，我父亲使你们负重轭，我要加重你们的轭；我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。

And spoke to them according to the counsel of the young men, saying, I will make your yoke heavy, and I will add to it; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

10:15 王不肯听从百姓，因这事的转变乃出于神，为要实现耶和华藉示罗人亚希雅对尼八儿子耶罗波安所说的话。

So the king did not listen to the people, for this turn of events was of God that Jehovah might establish His word which He had spoken through Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

10:16 以色列众人见王不听从他们，就回覆王说，我们在大卫身上有什么分呢？我们在耶西的儿子并没有产业。以色列人哪，各回自己的帐棚去罢。大卫阿，顾你自己的家罢。于是，以色列众人都往自己的帐棚去了。

And when all Israel saw that the king would not listen to them, the people returned an answer to the king, saying, What portion do we have in David? Neither do we have an inheritance in the son of Jesse. Each one to your tents, O Israel. Now see to your own house, O David. And all Israel went to their tents.

10:17 惟独住犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。

But as for the children of Israel who dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

10:18 罗波安王差遣掌管服苦役之人的哈多兰往以色列人那里去，以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙上车，逃到耶路撒冷去了。

Then King Rehoboam sent Hadoram, who was over the forced labor, and the children of Israel stoned him to death. And King Rehoboam made haste to get up into his chariot and flee to Jerusalem.

10:19 这样，以色列人背叛大卫家，直到今日。

So Israel has rebelled against the house of David until this day.

历代志下 2 Chronicles 第 11 章

11:1 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹大家和便雅悯家的人，共十八万，都是挑选的战士，要与以色列人争战，好使国归回罗波安。

And when Rehoboam came to Jerusalem, he gathered the house of Judah and Benjamin, one hundred eighty thousand choice warriors, to wage war with Israel in order to return the kingdom to Rehoboam.

11:2 但耶和華的話臨到神人示瑪雅，說，

But the word of Jehovah came to Shemaiah the man of God, saying,

11:3 你去告訴所羅門的儿子猶大王羅波安，和在猶大、便雅憫的以色列眾人，說，

Speak to Rehoboam the son of Solomon, the king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

11:4 耶和華如此說，你們不可上去與你們的弟兄爭戰。各歸各家去罷；因為這事是出於我。眾人就聽從耶和華的話歸回，不去與耶羅波安爭戰。

Thus says Jehovah, You shall not go up and wage war with your brothers. Every man return to his house; for this matter is of Me. So they listened to the words of Jehovah and returned from going against Jeroboam.

11:5 羅波安住在耶路撒冷，在猶大地修築城邑作為保障。

And Rehoboam dwelt in Jerusalem and built cities for defense in Judah.

11:6 他修筑了伯利恒、以坦、提哥亚、

He built Bethlehem and Etam and Tekoa

11:7 伯夙、梭哥、亚杜兰、

And Beth-zur and Soco and Adullam

11:8 迦特、玛利沙、西弗、

And Gath and Mareshah and Ziph

11:9 亚多莱音、拉吉、亚西加、

And Adoraim and Lachish and Azekah

11:10 琐拉、亚雅仑、希伯仑，这些都是犹大和便雅悯的坚固城。

And Zorah and Aijalon and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fortified cities.

11:11 罗波安又坚固各处的保障，在其中安置军长，又贮备粮食、油和酒。

And he strengthened the fortresses and put commanders in them, as well as stores of food and oil and wine,

11:12 他在各城里预备盾牌和枪，且使城极其坚固。犹大和便雅悯都归属了他。

And in every city, shields and spears; and he made them exceedingly strong. And Judah and Benjamin belonged to him.

11:13 全以色列的祭司和利未人都从四境来归从罗波安。

And the priests and the Levites who had been throughout all Israel presented themselves to him out of all their territory;

11:14 利未人撇下他们的郊野和产业，来到犹大与耶路撒冷，是因耶罗波安和他的儿子弃绝他们，不许他们供职作耶和华的祭司。

For the Levites abandoned their pasture lands and their property and went to Judah and Jerusalem because Jeroboam and his sons cast them out so that they could not function as priests to Jehovah.

11:15 耶罗波安为邱坛、山羊、并他所铸造的牛犊，自行设立祭司。

And he appointed priests for himself for the high places and for the goats and the calves that he had made.

11:16 以色列各支派中，凡立定心意寻求耶和华以色列神的，都随从利未人，来到耶路撒冷向耶和华他们列祖的神献祭。

And those from all the tribes of Israel who set their hearts to seek Jehovah the God of Israel came after them to Jerusalem to sacrifice to Jehovah, the God of their fathers.

11:17 这样，他们就坚固了犹大国，使所罗门的儿子罗波安强盛三年，因为他们三年之间遵行大卫和所罗门的道路。

And they strengthened the kingdom of Judah and supported Rehoboam the son of Solomon for three years, for they walked in the way of David and Solomon for three years.

11:18 罗波安娶大卫儿子耶利摩的女儿玛哈拉为妻，她也就是耶西的儿子以利押的女儿亚比孩的女儿。

And Rehoboam took to himself for his wife Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David and of Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse.

11:19 她给罗波安生了几个儿子，就是耶乌施、示玛利雅、撒罕。

And she bore him sons: Jeush and Shemariah and Zaham.

11:20 罗波安后来又娶押沙龙的女儿玛迦；玛迦给罗波安生了亚比雅、亚太、细撒、示罗密。

And after her he took Maacah the daughter of Absalom; and she bore him Abijah and Attai and Ziza and Shelomith.

11:21 罗波安爱押沙龙的女儿玛迦，胜过所有的妻妾。(他娶了十八个妻子和六十个妾，生了二十八个儿子和六十个女儿。)

And Rehoboam loved Maacah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines. (For he had taken eighteen wives and sixty concubines and begot twenty-eight sons and sixty daughters.)

11:22 罗波安立玛迦的儿子亚比雅为太子，在他弟兄中作领袖，因为想要立他接续作王。

And Rehoboam appointed Abijah the son of Maacah to be chief prince, the leader among his brothers; for he intended to make him king.

11:23 罗波安办事精明，使他众子分散在犹大和便雅悯全地各坚固城里，又赐他们许多粮食，为他们多寻妻子。

And he acted wisely and dispersed all his sons throughout all the lands of Judah and Benjamin, to all the fortified cities; and he gave them food in abundance and sought many wives for them.

历代志下 2 Chronicles 第 12 章

12:1 罗波安的国坚立强盛的时候，他就离弃耶和华的律法，以色列众人也都随从他。

And when the kingdom of Rehoboam was established and when it was strong, he and all Israel with him forsook the law of Jehovah.

12:2 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷，因为王和民对耶和华不忠信；

Then in the fifth year of King Rehoboam, Shishak the king of Egypt came up against Jerusalem, because they had been unfaithful to Jehovah,

12:3 示撒带战车一千二百辆，马兵六万，并且跟他从埃及来的路比人、苏基人和古实人，多得不可胜数。

With one thousand two hundred chariots and sixty thousand horsemen. And the people who came with him from Egypt were without number: Libyans, Sukkiim, and Cushites.

12:4 他攻取了犹大的坚固城，就来到耶路撒冷。

And he captured the fortified cities which belonged to Judah and came as far as Jerusalem.

12:5 那时，犹大的首领因为示撒就聚集在耶路撒冷；有申言者示玛雅去见罗波安和众首领，对他们说，耶和华如此说，你们离弃了我，所以我也离弃你们，把你们交在示撒手里。

And Shemaiah the prophet came to Rehoboam and the princes of Judah who were gathered in Jerusalem because of Shishak; and he said to them, Thus says Jehovah, You have forsaken Me, so I also have forsaken you, delivering you into the hand of Shishak.

12:6 于是以色列的众首领和王都自卑说，耶和华是公义的。

So the princes of Israel and the king humbled themselves and said, Jehovah is righteous.

12:7 耶和华见他们自卑，耶和华的话就临到示玛雅说，他们既自卑，我必不灭绝他们；我必使他们略得拯救，不借着示撒的手将我的怒气倒在耶路撒冷；

And when Jehovah saw that they had humbled themselves the word of Jehovah came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; I will not destroy them, but I will give them a little deliverance, and My wrath will not be poured out on Jerusalem by the hand of Shishak;

12:8 然而他们必作示撒的仆人，好叫他们知道，服事我与服事地上的列国有什么分别。

For they will become his servants that they may know the difference between serving Me and serving the kingdoms of the lands.

12:9 于是，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷，夺取耶和华殿和王宫里的宝物，尽都夺走了；又夺去所罗门制造的金盾牌。

And Shishak the king of Egypt came up against Jerusalem and took away the treasures of the house of Jehovah and the treasures of the king's house; indeed he took away all. And he took away the shields of gold that Solomon had made.

12:10 罗波安王制造铜盾牌代替那些金盾牌，交在看守王宫门的护卫长手中保管。

And King Rehoboam made shields of bronze in their place and committed them into the hands of the captains of the guard, who kept the entrance of the king's house.

12:11 王每逢进耶和华的殿，护卫兵就拿这些盾牌，随后仍将盾牌送回护卫房里。

And whenever the king went into the house of Jehovah, the guards came and carried them and returned them to the guardroom.

12:12 王自卑的时候，耶和华的怒气就从他转消，不将他们灭尽，并且在犹大中间也有善益的事。

And when he humbled himself, the anger of Jehovah turned away from him, and He did not destroy them completely; and also things in Judah were good.

12:13 罗波安王自强，在耶路撒冷作王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和华从以色列众支派中所选择立祂名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚捫人。

So King Rehoboam strengthened himself in Jerusalem and reigned. Now Rehoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city where Jehovah had chosen, out of all the tribes of Israel, to put His name. And his mother's name was Naamah the Ammonitess.

12:14 罗波安行恶，因他不立定心意寻求耶和华。

And he did what was evil, because he did not prepare his heart to seek Jehovah.

12:15 罗波安所行的事，自始至终，岂不都按着家谱的记载，写在申言者示玛雅和先见易多的年代志上么？罗波安与耶罗波安之间常有争战。

And the acts of Rehoboam, the first and the last, are they not written in the chronicles of Shemaiah the prophet and Iddo the seer according to the genealogical records? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

12:16 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚比雅接续他作王。

And Rehoboam slept with his fathers and was buried in the city of David. And Abijah his son reigned in his place.

历代志下 2 Chronicles 第 13 章

13:1 耶罗波安王十八年，亚比雅登基作犹大王，

In the eighteenth year of King Jeroboam, Abijah began to reign over Judah.

13:2 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫米该亚，是基比亚人乌列的女儿。

He reigned three years in Jerusalem, and his mother's name was Micaiah, the daughter of Uriel from Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

13:3 亚比雅与耶罗波安争战。亚比雅率领挑选的兵四十万开战，都是勇敢的战士；耶罗波安也挑选大能的勇士八十万，对着亚比雅摆阵。

And Abijah began the battle with an army of valiant men of war, four hundred thousand choice men. And Jeroboam set the battle in array against him with eight hundred thousand choice men, mighty men of valor.

13:4 亚比雅站在以法莲山地的洗玛脸山上，说，耶罗波安和以色列众人哪，要听我说：

And Abijah stood up on Mount Zemaraim, which is in the hill country of Ephraim, and said, Hear me, Jeroboam and all Israel:

13:5 耶和华以色列的神曾立盐约，将以色列国永远赐给大卫和他的子孙，你们不知道么？

Do you not know that Jehovah the God of Israel gave the kingdom over Israel to David forever, to him and to his sons, by a covenant of salt?

13:6 无奈大卫儿子所罗门的臣仆、尼八儿子耶罗波安起来背叛他的主人。

But Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, rose up and rebelled against his lord.

13:7 有些无赖的匪徒聚集在他左右，逞强攻击所罗门的儿子罗波安；那时罗波安还年轻，心中怯弱，不能抵挡他们。

And worthless men, just scoundrels, gathered around him and strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender in heart and could not withstand them.

13:8 现在你们有意抗拒大卫子孙手中所治耶和华的国，你们的人甚多，又有耶罗波安为你们所造当作神的金牛犊。

And now you think that you can withstand the kingdom of Jehovah in the hand of the sons of David because you are a great multitude and with you are the golden calves that Jeroboam made as gods for you.

13:9 你们不是驱逐耶和华的祭司亚伦的子孙和利未人么？你们又照着异地之民的样子为自己立祭司，无论何人牵一只公牛犊、七只公绵羊来承接圣职，就可作那本不是神的祭司。

Have you not cast out the priests of Jehovah, the sons of Aaron, and the Levites? And you made for yourselves priests like those of the peoples of other lands, so that anyone who comes to consecrate himself with a bull of the herd and seven rams becomes a priest of what are not gods.

13:10 至于我们，耶和华是我们的神，我们并没有离弃祂；我们有事奉耶和华的祭司，都是亚伦的子孙，并有利未人各尽其职。

But as for us, Jehovah is our God, and we have not forsaken Him; and the priests who minister to Jehovah are the sons of Aaron, and the Levites are in their work.

13:11 他们每日早晚向耶和华烧燔祭，和馨香的香，又在纯金的桌子上摆陈设饼；他们也照料金灯台和灯盏，每晚点起；我们谨守耶和华我们神所交付的职守，你们却离弃了祂。

And they offer in smoke to Jehovah burnt offerings morning by morning and evening by evening as well as fragrant incense, and they set the rows of bread upon the pure table, and they care for the golden lampstand and its lamps that it may burn evening by evening; for we keep the charge of Jehovah our God, but you have forsaken Him.

13:12 我们这里有率领我们的神，也有祂的祭司拿着号筒，向你们吹出大声。以色列人哪，不要与耶和华你们列祖的神争战，因你们必不能亨通。

And here with us is God at our head and His priests with the trumpets of alarm to sound out against you. O children of Israel, do not fight against Jehovah, the God of your fathers, for you will not succeed.

13:13 耶罗波安却派伏兵绕到犹大人的后头。这样，以色列人在犹大人的前头，伏兵在犹大人的后头。

Now Jeroboam had sent an ambush around to come up from behind them. So they were in front of Judah, and the ambush was behind them.

13:14 犹大人回头，见前后受敌，就呼求耶和华，祭司也吹号。

And when Judah looked back, the battle was right on them, before and behind; and they cried out to Jehovah, and the priests sounded the trumpets.

13:15 于是犹大人呐喊；犹大人呐喊的时候，神就在亚比雅与犹大人面前，击败耶罗波安和以色列众人。

And the men of Judah shouted; and when the men of Judah shouted, God struck Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

13:16 以色列人在犹大人面前逃跑，神将他们交在犹大人手里。

And the children of Israel fled before Judah, and God gave them into their hand.

13:17 亚比雅和他的百姓大大击杀以色列人，以色列人仆倒死亡的精兵有五十万。

And Abijah and his people struck a great blow on them, so that five hundred thousand choice men from Israel fell slain.

13:18 那时，以色列人被制伏了，犹大人得胜，是因倚靠耶和华他们列祖的神。

Thus the children of Israel were subdued at that time; and the children of Judah prevailed, because they relied on Jehovah, the God of their fathers.

13:19 亚比雅追赶耶罗波安，攻取了她的几座城，就是伯特利和属伯特利的乡村，耶沙拿和属耶沙拿的乡村，以弗伦和属以弗伦的乡村。

And Abijah pursued after Jeroboam and took cities from him: Bethel and its villages, and Jeshanah and its villages, and Ephron and its villages.

13:20 亚比雅在世的曰子，耶罗波安不能再强盛；耶和华攻击他，他就死了。

And Jeroboam never regained power during the days of Abijah; but Jehovah struck him, and he died.

13:21 亚比雅却渐渐强盛，娶了十四个妻妾，生了二十二个儿子，十六个女儿。

And Abijah grew stronger; and he took to himself fourteen wives and begot twenty-two sons and sixteen daughters.

13:22 亚比雅其余的事和他的言行，都写在申言者易多的评传上。

And the rest of the acts of Abijah and his ways and his words are written in the commentary of the prophet Iddo.

历代志下 2 Chronicles 第 14 章

14:1 亚比雅与他列祖同睡，人把他葬在大卫城里。他儿子亚撒接续他作王。亚撒在位的曰子，那地太平十年。

And Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David. And Asa his son reigned in his place. In his days the land was quiet for ten years.

14:2 亚撒行耶和华他神眼中看为善为正的事，

And Asa did what was good and upright in the sight of Jehovah his God;

14:3 除掉外邦神的坛和邱坛，打碎柱像，砍下木像，

For he removed the foreign altars and the high places and smashed the pillars and hewed down the Asherahs,

14:4 吩咐犹大人寻求耶和华他们列祖的神，遵行祂的律法和诫命。

And he commanded Judah to pursue Jehovah, the God of their fathers, and perform the law and the commandment.

14:5 他从犹大各城邑除掉邱坛和香坛。在他面前国享太平。

And from all the cities of Judah he removed the high places and the incense altars. And the kingdom was quiet before him.

14:6 他在犹大建造了几座坚固城。那地太平，那些年间没有战争，因为耶和华使他得安息。

And he built fortress cities in Judah; for the land was quiet and there was no war against him during those years, because Jehovah had given him rest.

14:7 他对犹大人说，我们要建造这些城邑，四围筑墙，盖楼，安门，作门；地还属我们，是因我们寻求耶和华我们的神；我们既寻求祂，祂就使我们四围得安息。于是他们建造城邑，诸事亨通。

For he said to Judah, Let us build these cities and put around them walls with towers, gates, and bars. The land is still before us because we have pursued Jehovah our God; we have pursued Him, and He has given us rest all around. So they built and prospered

14:8 亚撒的军兵，出自犹大的，有拿盾牌、拿枪的三十万人，出自便雅悯的，有拿盾牌、拉弓的二十八万人；这些都是大能的勇士。

And Asa had an army of three hundred thousand from Judah who bore shields and spears and of two hundred eighty thousand from Benjamin who bore hand shields and drew bows; all these were mighty men of valor.

14:9 古实人谢拉率领军兵一百万，战车三百辆，出来攻击犹大人，来到玛利沙。

And Zerah the Cushite went out to them with an army of one million men and three hundred chariots, and he came to Mareshah.

14:10 亚撒出去迎战，他们就在玛利沙的洗法谷摆阵。

And Asa went out before him and set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

14:11 亚撒呼求耶和华他的神，说，耶和华阿，我们或是有能，或是无力，除你以外，没有谁能帮助我们。耶和华我们的神阿，求你帮助我们，因为我们信靠你，在你的名里来攻击这军众。耶和华阿，你是我们的神，不要让人胜过你。

And Asa called out to Jehovah his God and said, O Jehovah, there is none besides You to help us, between the mighty and those without strength. Help us, O Jehovah our God, for we trust in You, and in Your name we have come against this multitude. O Jehovah, You are our God; do not let mortal man prevail against You.

14:12 于是耶和华在亚撒和犹大人面前击败古实人，古实人就逃跑了。

And Jehovah struck the Cushites before Asa and before Judah, and the Cushites fled.

14:13 亚撒和跟随他的百姓追赶他们，直到基拉耳；古实人倒毙的甚多，不能再强盛，因为他们溃败在耶和华与祂军兵面前。犹大人就夺了许多财物，

And Asa and the people who were with him pursued them as far as Gerar; and so many of the Cushites fell that they could not recover, for they were shattered before Jehovah and before His army. And they carried away very much spoil.

14:14 又击破基拉耳四围的一切城邑，因为耶和华使其中的人都甚恐惧。犹大人又将所有的城掠夺一空，因其中可掠夺的财物甚多。

And they struck all the cities surrounding Gerar, for the fear of Jehovah was upon them. And they plundered all the cities, for there was much plunder in them.

14:15 他们又击破群畜的棚，夺取许多的羊和骆驼，就回耶路撒冷去了。

And they also struck the cattle tents and carried away sheep in abundance and camels, and they returned to Jerusalem.

历代志下 2 Chronicles 第 15 章

15:1 神的灵临到俄德的儿子亚撒利雅。

And the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded.

15:2 他出来迎接亚撒，对他说，亚撒和犹大、便雅悯众人哪，要听我说，你们若顺从耶和华，耶和华必与你们同在；你们若寻求祂，祂必被你们寻见；你们若离弃祂，祂必离弃你们。

And he went out to meet Asa and said to him, Hear me, Asa and all Judah and Benjamin: Jehovah is with you while you are with Him; and if you pursue Him, He will be found by you; but if you forsake Him, He will forsake you.

15:3 以色列没有真神，没有训诲的祭司，也没有律法，已经许久了；

Now for a long time Israel has been without the true God and without a teaching priest and without law.

15:4 但他们在急难的时候归向耶和华以色列的神，寻求祂，祂就被他们寻见。

But in their distress they turned to Jehovah the God of Israel and sought Him, and He was found by them.

15:5 那时，出入的人不得平安，各地的居民都遭大乱；

For in those times there was no peace to him who went out or to him who came in, for great afflictions were upon all the inhabitants of the lands.

15:6 国攻击国，城攻击城，互相损毁，因为神用各样灾难扰乱他们。

For they were crushed, nation against nation and city against city, for God afflicted them with every distress.

15:7 但你们要刚强，不要手软，因你们所行的必得赏赐。

But you be strong and do not let your hands fail, for there is reward for your labor.

15:8 亚撒听见这些话，就是俄德儿子申言者亚撒利雅的申言，就壮起胆来，从犹大、便雅悯全地，并以法莲山地所夺的各城，将可憎之物除掉，又把耶和华殿廊前耶和华的坛重新修筑了。

And when Asa heard these words, that is, the prophecy of Oded the prophet, he strengthened himself and put away the detestable things from all the land of Judah and Benjamin and from the cities that he had taken in the hill country of Ephraim. And he restored the altar of Jehovah, which was before the portico of Jehovah.

15:9 他又招聚犹大、便雅悯的众人，并他们中间寄居的以法莲人、玛拿西人、西缅人；有许多以色列人归降亚撒，因见耶和华他的神与他同在。

And he gathered all Judah and Benjamin and the sojourners with them from Ephraim and Manasseh and Simeon, for many from Israel threw in their lot with him when they saw that Jehovah his God was with him.

15:10 亚撒作王第十五年的三月，他们都聚集在耶路撒冷。

So they gathered themselves at Jerusalem in the third month in the fifteenth year of the reign of Asa.

15:11 当日他们从所取的掠物中，将牛七百只、羊七千只，献给耶和华为祭。

And they sacrificed to Jehovah on that day from the spoil they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

15:12 他们就立约，要全心全魂寻求耶和华他们列祖的神。

And they entered into a covenant to pursue Jehovah, the God of their fathers, with all their heart and with all their soul,

15:13 凡不寻求耶和华以色列神的，无论大小、男女，必被处死。

And covenanted that anyone who did not pursue Jehovah the God of Israel would be put to death, whether small or great, whether man or woman.

15:14 他们就大声欢呼，吹号吹角，向耶和华起誓。

And they swore to Jehovah with a loud voice and with shouting and with trumpets and with horns.

15:15 犹大众人为所起的誓欢喜，因他们是全心起誓，全然乐意寻求耶和华；耶和华就被他们寻见，并且使他们四围平静。

And all Judah rejoiced over the oath, for with all their heart they swore and with all their desire they sought Him. And He was found by them, and Jehovah gave them rest all around.

15:16 亚撒王又废了他祖母玛迦太后的位，因她为亚舍拉造了可憎的像。亚撒砍下她所造可憎的像，捣得粉碎，烧在汲沦溪边。

And he also removed Maacah, the mother of Asa the king, from being queen mother because she had made for Asherah an abominable image; and Asa cut down her abominable image and crushed it to powder and burned it at the brook Kidron.

15:17 但是邱坛还没有从以色列中废去；不过亚撒的心一生都纯全的向着耶和华。

But the high places were not taken away from Israel; otherwise Asa's heart was perfect all his days.

15:18 亚撒将他父亲所分别为圣，与自己所分别为圣的金银和器皿，都奉到神的殿里。

And he brought into the house of God the things that his father had sanctified and that he had sanctified-silver and gold and vessels.

15:19 从这时直到亚撒作王第三十五年，都没有争战的事。

And there was no war until the thirty-fifth year of Asa's reign.

历代志下 2 Chronicles 第 16 章

16:1 亚撒作王第三十六年，以色列王巴沙上来攻击犹大，修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。

In the thirty-sixth year of the reign of Asa, Baasha the king of Israel went up against Judah and built Ramah that he might prevent anyone from going out or coming to Asa the king of Judah.

16:2 于是亚撒从耶和华殿和王宫的府库里拿出金银来，送给住大马色的亚兰王便哈达，说，

And Asa brought out silver and gold from the treasures of the house of Jehovah and the king's house and sent them to Ben-hadad the king of Syria who was dwelling in Damascus, saying,

16:3 你父亲与我父亲立约，我也与你立约。现在我将金银送给你，你去废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他离开我。

There is an alliance between me and you as there was between my father and your father. I am now sending you silver and gold; go, break your alliance with Baasha the king of Israel, so that he goes away from me.

16:4 便哈达听从亚撒王的话，派他的军长去攻击以色列的城邑；他们就攻破以云、但、亚伯玛音、和拿弗他利一切的积货城。

And Ben-hadad listened to King Asa. And he sent the captains of his armies against the cities of Israel, and they struck Ijon and Dan and Abel-maim and all the store cities of Naphtali.

16:5 巴沙听见就停工，不修筑拉玛了。

And when Baasha heard this, he stopped building Ramah and ceased his work.

16:6 于是亚撒王带领犹大众人，将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头都运走，用以修筑迦巴和米斯巴。

And Asa the king took all Judah, and they carried away the stones of Ramah and its timber, with which Baasha had built it, and built Geba and Mizpah with them.

16:7 那时，先见哈拿尼来见犹大王亚撒，对他说，因你倚靠亚兰王，没有倚靠耶和华你的神，所以亚兰王的军兵逃脱了你的手。

And at that time Hanani the seer came to Asa the king of Judah and said to him, Because you have trusted in the king of Syria and have not trusted in Jehovah your God, therefore the army of the king of Syria has escaped out of your hand.

16:8 古实人、路比人的军队不是甚大么？战车马兵不是极多么？只因你倚靠耶和华，祂便将他们交在你手里。

Were not the Cushites and the Lubim a large host, with a very great abundance of chariots and horsemen? And because you trusted in Jehovah, He gave them into your hands.

16:9 耶和华的眼目遍察全地，要加强那些心中纯全向着祂的人。你这事行得愚昧；此后，你必有争战的事。

For the eyes of Jehovah run to and fro throughout all the earth to strengthen those whose heart is perfect toward Him. You have acted foolishly in this matter; hence from this time on you will have wars.

16:10 亚撒因此恼恨先见，向他发怒，将他囚在监里，上了枷锁。那时亚撒也虐待一些人民。

Then Asa became angry with the seer and put him in prison in stocks, for he was in a rage against him because of this matter. And Asa oppressed some of the people at that time.

16:11 亚撒所行的事，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。

And the acts of Asa, the first and the last, are there written in the book of the kings of Judah and Israel.

16:12 亚撒作王第三十九年，脚患了病，而且甚重；然而他即使在病中，也没有寻求耶和华，只寻求医生。

And in the thirty-ninth year of his reign, Asa became diseased in his feet; his disease was very severe, yet even in his disease he pursued not Jehovah but the physicians.

16:13 亚撒作王四十一年而死，与他列祖同睡，

And Asa slept with his fathers and died in the forty-first year of his reign.

16:14 人将他葬在大卫城他为自己所凿的坟墓里，放在床上，其床堆满各样香料，就是按调制香品者之法复合成的香料，又为他烧了许多的物件。

And they buried him in his own grave, which he had hewn out for himself in the city of David. And they laid him in the resting place, which he had filled with various kinds of spices blended in the perfumer's art, and they made a very great burning for him.

历代志下 2 Chronicles 第 17 章

17:1 亚撒的儿子约沙法接续他作王，奋勇自强，防备以色列人，

And Jehoshaphat his son reigned in his place, and he strengthened himself against Israel.

17:2 安置军兵在犹大一切坚固城里，又安置防兵在犹大地和他父亲亚撒所攻取以法莲的城邑中。

And he put forces in all the fortified cities of Judah and put garrisons in the land of Judah and in the cities of Ephraim that Asa his father had taken.

17:3 耶和华与约沙法同在，因为他行他祖大卫起初所行的道路，不寻求诸巴力，

And Jehovah was with Jehoshaphat because he walked in the former ways of David his father; and he did not pursue the Baals

17:4 只寻求他父亲的神，遵行祂的诫命，不照以色列人所行的而行。

But pursued the God of his father and walked in His commandments and did not do as Israel had done.

17:5 所以耶和华使国在他手中得坚定；犹大众人给约沙法进贡，他大有财富和尊荣。

Therefore Jehovah established the kingdom in his hand. And all Judah gave tribute to Jehoshaphat, and he had riches and honor in abundance.

17:6 他心志高昂，遵行耶和华的道路，并且从犹大除掉一切邱坛和木像。

And his heart was exalted in the ways of Jehovah; and even more, he removed the high places and the Asherahs from Judah.

17:7 他作王第三年，就差遣大臣便亥伊勒、俄巴底、撒迦利雅、拿坦业、米该亚，往犹大各城去教训百姓；

And in the third year of his reign he sent his officials Ben-hail and Obadiah and Zechariah and Nethanel and Micaiah to teach in the cities of Judah;

17:8 同着他们的有利未人示玛雅、尼探雅、西巴第雅、亚撒黑、示米拉末、约拿单、亚多尼雅、多比雅、陀巴多尼雅；又有祭司以利沙玛、约兰同着他们。

And with them he sent the Levites Shemaiah and Nethaniah and Zebadiah and Asahel and Shemiramoth and Jehonathan and Adonijah and Tobijah and Tobadonijah, the Levites; and with them, Elishama and Jehoram, the priests.

17:9 他们带着耶和华的律法书，在犹大施教，周游犹大各城教训百姓。

And they taught in Judah, having the book of the law of Jehovah; and they went around all the cities of Judah and taught among the people.

17:10 犹大四围各地的列国都畏惧耶和华，不敢与约沙法争战。

And the fear of Jehovah was upon all the kingdoms of the lands that were around Judah, and they waged no war against Jehoshaphat.

17:11 有些非利士人给约沙法送礼物，纳贡银；亚拉伯人也送他羊群，有公绵羊七千七百只，公山羊七千七百只。

And some of the Philistines would bring presents to Jehoshaphat and silver as tribute; even the Arabians would bring him flocks, seven thousand seven hundred rams and seven thousand seven hundred male goats.

17:12 约沙法日渐强大，极其强盛，在犹大建造营寨和积货城。

And Jehoshaphat grew exceedingly great, and he built fortresses and store cities in Judah.

17:13 他在犹大城邑中有许多工程，又在耶路撒冷有战士，就是大能的勇士。

And he conducted many works in the cities of Judah and had men of war, mighty men of valor, in Jerusalem.

17:14 他们点阅的结果，按着宗族，记在下面：属犹大的千夫长中，有千夫长押拿，率领大能的勇士三十万；

And this was the muster of them according to their fathers' house: of Judah, the captains of thousands: Adnah the captain, and with him three hundred thousand mighty men of valor;

17:15 其次是千夫长约哈难，率领大能的勇士二十八万；

And next to him was Jehohanan the captain, and with him two hundred eighty thousand;

17:16 其次是细基利的儿子亚玛斯雅，他为耶和华甘心奉献自己，率领大能的勇士二十万。

And next to him was Amasiah the son of Zichri, who offered willingly himself to Jehovah, and with him two hundred thousand mighty men of valor.

17:17 属便雅悯的，有大能的勇士以利雅大，率领拿弓箭和盾牌的二十万；

And of Benjamin: Eliada, a mighty man of valor, and with him two hundred thousand men armed with bow and shield;

17:18 其次是约萨拔，率领装备好能打仗的十八万。

And next to him was Jehozabad, and with him one hundred eighty thousand armed for war.

17:19 这些都是伺候王的，还有王在全犹大坚固城中所安置的不在其内。

These were those who served the king, besides those whom the king had put in the fortified cities throughout all Judah.

历代志下 2 Chronicles 第 18 章

18:1 约沙法大有财富和尊荣，就与亚哈结亲。

And Jehoshaphat had great riches and honor, and he allied himself in marriage with Ahab.

18:2 过了几年，他下到撒玛利亚去见亚哈。亚哈为他和跟从他的人宰了许多牛羊，怂恿他上去攻打基列的拉末。

And after a number of years he came down to Ahab in Samaria. And Ahab slaughtered sheep and oxen in abundance for him and for the people who were with him, and persuaded him to go up against Ramoth-gilead.

18:3 以色列王亚哈问犹大王约沙法说，你肯同我去进攻基列的拉末么？他回答说，你我不分彼此，我的民如同你的民，我们必与你一同作战。

And Ahab the king of Israel said to Jehoshaphat the king of Judah, Will you go with me to Ramoth-gilead? And Jehoshaphat said to him, I will be as you are; my people will be as your people; we will be with you in battle.

18:4 约沙法对以色列王说，请你先求问耶和华怎么说。

And Jehoshaphat said to the king of Israel, Ask today, I beg you, for the word of Jehovah.

18:5 于是以色列王招聚申言者四百人，问他们说，我们可以去进攻基列的拉末么？还是应当忍着不去？他们说，可以上去，因为神必将那城交在王的手里。

And the king of Israel assembled the prophets, four hundred men, and said to them, Shall we go against Ramoth-gilead to battle, or shall I refrain? And they said, Go up, and God will give it into the king's hand.

18:6 约沙法说，这里不是还有耶和华的申言者，我们可以求问他么？

But Jehoshaphat said, Is there not yet another prophet of Jehovah here, that we might inquire of him?

18:7 以色列王对约沙法说，还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以藉他求问耶和华；只是我恨他，因为他指着我所说的预言，不说吉语，总是说凶言。约沙法说，王不必这样说。

And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man by whom we may inquire of Jehovah; but I hate him, for he prophesies no good concerning me, but always evil. He is Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

18:8 以色列王就召了一个官员来，说，你快将音拉的儿子米该雅带来。

Then the king of Israel called a certain officer and said, Quickly bring Micaiah the son of Imla.

18:9 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门口的空场上，各穿王服，坐在位上，所有的申言者都在他们面前说预言。

Now the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah were sitting each on his throne, arrayed in their robes, sitting on the threshing floor at the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets were prophesying before them.

18:10 基拿拿的儿子西底家给自己造了两个铁角，说，耶和华如此说，你要用这角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。

And Zedekiah the son of Chenaanah made for himself horns of iron, and he said, Thus says Jehovah, With these you will push the Syrians until you have destroyed them.

18:11 所有的申言者也都这样预言，说，可以上基列的拉末去，必然顺利，因为耶和华必将那城交在王的手中。

And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-gilead, and succeed; for Jehovah will deliver it into the king's hand.

18:12 那去召米该雅的使者对米该雅说，看哪，众申言者一口同音的都向王说吉言，你不如像他们那样说话，也说吉言。

And the messenger who went to call Micaiah spoke to him, saying, See, the words of the prophets, being of one accord, seem good to the king. So let your word, I beg you, be like one of them, and speak good.

18:13 米该雅说，我指着永活的耶和华起誓，我的神说什么，我就说什么。

And Micaiah said, As Jehovah lives, that which my God says, that will I speak.

18:14 米该雅到王面前，王问他说，米该雅阿，我们可以去进攻基列的拉末么？还是应当忍着不去？他说，可以上去，必然顺利，因为他们必被交在你们手里。

And when he came to the king, the king said to him, Micaiah, shall we go against Ramoth-gilead to battle, or shall I refrain? And he said, Go up, and succeed; for they will be delivered into your hand.

18:15 王对他说，我当严严的嘱咐你多少次，你才在耶和华的名里向我不说别的，只说实话呢？

And the king said to him, How many times shall I adjure you to tell me nothing but the truth in the name of Jehovah?

18:16 米该雅说，我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。耶和华说，这些人没有主人，他们可以平平安安的各归各家去。

And he said, I saw all Israel scattered upon the mountains, like sheep that have no shepherd. And Jehovah said, These have no master; let each of them return to his house in peace.

18:17 以色列王对约沙法说，我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言么？

And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell you that he prophesies no good concerning me, but evil?

18:18 米该雅说，因此，你们要听耶和华的话；我看见耶和华坐在宝座上，天上的万军侍立在祂左右。

And Micaiah said, Hear therefore the word of Jehovah, I saw Jehovah sitting on His throne and all the host of heaven standing on His right hand and His left.

18:19 耶和华说，谁去引诱以色列王亚哈，使他上基列的拉末去，倒毙在那里呢？这个就这样说，那个就那样说。

And Jehovah said, Who shall entice Ahab the king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-gilead? And one said after this manner, and another said after that manner.

18:20 随后有一个灵出来，站在耶和华面前，说，我去引诱他。耶和华问他说，你用何法呢？

And there came forth a certain spirit and stood before Jehovah and said, I will entice him. And Jehovah said unto him, How?

18:21 他说，我要前去，在他一切申言者口中作谎言的灵。耶和华说，你去引诱他，必能成功；你前去如此行罢。

And he said, I will go forth and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And He said, You shall entice him and surely prevail. Go forth, and do so.

18:22 现在耶和华已将谎言的灵放在你这些申言者的口中，并且耶和华已经指着你说了凶言。

So now Jehovah has put a lying spirit in the mouth of these your prophets, and Jehovah has spoken evil concerning you.

18:23 基拿拿的儿子西底家前来，打米该雅的脸，说，耶和华的灵从那条路离开我去与你说话呢？

Then Zedekiah the son of Chenaanah approached and struck Micaiah upon the cheek and said, Which way did the Spirit of Jehovah pass from me to speak to you?

18:24 米该雅说，你逐室躲藏的那日，就必看见了。

And Micaiah said, You will see on that day when you go from room to room to hide yourself.

18:25 以色列王说，将米该雅带回去，交给邑宰亚们和王的儿子约阿施。

And the king of Israel said, Take Micaiah and carry him back to Amon the governor of the city and to Joash the king's son.

18:26 你要说，王如此说，把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱、喝不足，直到我平平安安的回来。

And you shall say, Thus says the king, Put this man in prison, and feed him with the bread of affliction and with the water of affliction until I return in peace.

18:27 米该雅说，你若能平平安安的回来，那就是耶和华没有藉我说话了；又说，众民哪，你们都要听！

And Micaiah said, If you return in peace at all, Jehovah has not spoken by me. And he said, Listen, O peoples, all of you!

18:28 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。

And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-gilead.

18:29 以色列王对约沙法说，我要改装上阵，你可以仍穿王服。于是以色列王改装，他们就上阵去了。

And the king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself and enter into the battle; but you put on your robes. And the king of Israel disguised himself, and they went into the battle.

18:30 先是亚兰王吩咐车兵长说，他们的兵将，无论大小，你们都不可与他们争战，只要与以色列王争战。

And the king of Syria commanded the captains of his chariots, saying, Fight neither with small nor great, but with the king of Israel only.

18:31 车兵长看见约沙法，便说，这必是以色列王；他们就围绕他，与他争战。约沙法呼喊，耶和华就帮助他；神驱使他们离开他。

And when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, they said, This is the king of Israel. And they surrounded him to fight, and Jehoshaphat cried out. And Jehovah helped him, and God diverted them from him.

18:32 车兵长见不是以色列王，就转回不追他了。

And when the captains of the chariots perceived that he was not the king of Israel, they turned back from pursuing him.

18:33 有一人随便开弓，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说，我受了伤，你把车转回去，拉我离开战阵罢。

And a man drew a bow at random and hit the king of Israel between the scale armor and the breastplate. And the king of Israel said to his charioteer, Turn your hand, and drive me out of the camp; for I am wounded.

18:34 那日战事越发猛烈，有人扶以色列王站在车上，对着亚兰人，直到晚上；约在日落的时候，王就死了。

And the battle increased that day; and the king of Israel was propped up in his chariot before the Syrians until the evening, and he died at the time of the setting of the sun.

历代志下 2 Chronicles 第 19 章

19:1 犹大王约沙法平平安安的回耶路撒冷，到自己宫里。

Then Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in Jerusalem in peace.

19:2 先见哈拿尼的儿子耶户出来迎接约沙法王，对他说，你岂当帮助恶人，爱那恨恶耶和华的人呢？因此耶和华的忿怒临到了你。

And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him; and he said to King Jehoshaphat, Should you help the wicked and love those who hate Jehovah? Because of this matter wrath has come upon you from Jehovah.

19:3 然而你还有善行，因你从这地除掉了木像，立定心意寻求神。

Nevertheless there are some good things found in you, for you have purged the Asherahs out of the land and have set your heart to pursue God.

19:4 约沙法住在耶路撒冷，以后又出巡民间，从别是巴直到以法莲山地，引导人民归向耶和华他们列祖的神。

And Jehoshaphat dwelt in Jerusalem. And he went out again among the people, from Beer-sheba to the hill country of Ephraim, and brought them back to Jehovah, the God of their fathers.

19:5 他又在犹大遍地的坚固城里，一城一城的设立审判官，

And he set up judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city.

19:6 对他们说，你们办事应当谨慎，因为你们判断不是为人，乃是为耶和华；宣判的时候，祂必与你们同在。

And he said to the judges, Consider what you are doing, for you judge not for man but for Jehovah, and He is with you in pronouncing judgment.

19:7 现在你们应当敬畏耶和华；你们要谨慎办事，因为耶和华我们的神没有不公，不偏待人，也不受贿赂。

Now therefore let the fear of Jehovah be upon you; be careful how you act, for there is no iniquity with Jehovah our God, nor respect of persons, nor the taking of bribes.

19:8 约沙法也从利未人、祭司、并以色列宗族的首领中设立一些人，在耶路撒冷为耶和华判断，处理争讼的事。他们就回耶路撒冷去了。

And also in Jerusalem Jehoshaphat set up some of the Levites and priests and heads of the fathers' houses in Israel for the judgment of Jehovah and for disputes. And they came back to Jerusalem.

19:9 约沙法嘱咐他们说，你们当这样敬畏耶和华，以纯全的心忠信的办事：

And he commanded them, saying, Thus shall you do in the fear of Jehovah, faithfully and with a perfect heart.

19:10 你们住在各城里的弟兄，若有争讼的事来到你们这里，或为流血，或为犯律法、诫命、律例和典章，你们要警戒他们，免得他们在耶和华面前有了罪过，以致祂的忿怒临到你们和你们的弟兄；你们要这样行，就没有罪过了。

And for every dispute that comes to you from among your brothers who dwell in their cities, whether concerning bloodshed or concerning law or commandment, statute or ordinance, you shall warn them, so that they are not

guilty before Jehovah and so that wrath does not come upon you and your brothers. Thus shall you act, and you will not be guilty.

19:11 看哪，凡属耶和華的事，有祭司长亚玛利雅管理你们；凡属王的事，有犹大家的首领以实玛利的儿子西巴第雅管理你们；在你们面前有利未人作官长。你们应当壮胆行事，愿耶和華与善人同在。

And now Amariah the chief priest is over you in all matters concerning Jehovah; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, is over you in all matters concerning the king. And the Levites will serve before you as officers. Be strong and take action, and may Jehovah be with the good.

历代志下 2 Chronicles 第 20 章

20:1 此后，摩押人和亚捫人，还有一些米乌尼人随同他们，来攻击约沙法。

Then after this the children of Moab and the children of Ammon and with them some of the Meunim came against Jehoshaphat for battle.

20:2 有人来报告约沙法说，从海那边，就是从亚兰，有大批军众来攻击你，如今他们在哈洗逊他玛，就是隐基底。

And some came and told Jehoshaphat, saying, A great multitude has come upon you from beyond the sea, from Syria; and they are now in Hazazon-tamar (this is En-gedi).

20:3 约沙法便惧怕，定意寻求耶和華，在全犹大宣告禁食。

And Jehoshaphat was afraid and set his face to pursue Jehovah, and he proclaimed a fast throughout all Judah.

20:4 于是犹大人聚集，求耶和華帮助；犹大各城都有人出来寻求耶和華。

And Judah gathered themselves to seek help from Jehovah; indeed out of all the cities of Judah they came to seek Jehovah.

20:5 约沙法就在犹大和耶路撒冷的会中，站在耶和華殿的新院前，

And Jehoshaphat stood up in the assembly of Judah and Jerusalem, in the house of Jehovah, before the new court;

20:6 说，耶和华我们列祖的神阿，你不是天上的神么？你不是万邦万国的主宰么？在你手中有大能大力，无人能抵挡你。

And he said, O Jehovah, the God of our fathers, are You not God in heaven? And are You not ruler over all the kingdoms of the nations? And in Your hand is strength and might, and there is no one who can stand against You.

20:7 我们的神阿，你不是曾把这地的居民从你民以色列人面前赶出去，将这地赐给你朋友亚伯拉罕的后裔永远为业么？

Did You not, O our God, dispossess the inhabitants of this land before Your people Israel and give it forever to the seed of Abraham Your friend?

20:8 他们住在这地，又在这地为你的名建造圣所，说，

And they have dwelt in it and built in it for You a sanctuary for Your name, saying,

20:9 倘有祸患临到我们，无论是刀剑灾殃，或是瘟疫饥荒，我们在急难的时候，站在这殿前，在你面前向你呼求，因为你的名在这殿里，你必垂听而拯救。

If evil comes upon us, the sword or judgment or pestilence or famine, we will stand before this house and before You-for Your name is in this house-and cry unto You in our affliction, You will hear and save.

20:10 现在这里有亚扪人、摩押人、和西珥山人；从前以色列人从埃及地到这里来的时候，你不让以色列人侵犯他们，以色列人就从他们转开，不灭绝他们；

And now at this moment the children of Ammon and Moab and Mount Seir, whom You would not let Israel invade when they came out of the land of Egypt, but they turned away from them and did not destroy them -

20:11 看哪，他们怎样报复我们，要来驱逐我们离开你的地，就是你赐给我们为业的。

At this moment they are rewarding us by coming to cast us out of Your possession, which You gave us as a possession.

20:12 我们的神阿，你不惩罚他们么？因为我们无力抵挡这来攻击我们的大批军众，我们也不知道该怎样行，我们的眼目单仰望你。

O our God, will You not judge them? For we have no strength before this great multitude that is coming against us, and we do not know what to do; but our eyes are upon You.

20:13 犹大众人和他们的孩子、妻子、儿女，都站在耶和华面前。

And all Judah stood before Jehovah with their little ones, their wives, and their children.

20:14 那时，耶和华的灵在会中临到利未人亚萨的子孙，玛探雅的玄孙，耶利的曾孙，比拿雅的孙子，撒迦利雅的儿子雅哈悉；

Then the Spirit of Jehovah came upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, the Levite of the sons of Asaph, in the midst of the assembly;

20:15 他说，犹大众人、耶路撒冷的居民、和约沙法王，你们要听。耶和华对你们如此说，不要因这大批军众惧怕惊惶；因为争战的胜败不在于你们，乃在于神。

And he said, Listen, all you of Judah and you inhabitants of Jerusalem and King Jehoshaphat. Thus says Jehovah to you, Do not be afraid nor dismayed because of this great multitude, for the battle is not yours but God's.

20:16 明日你们要下去抵挡他们；他们是从洗斯坡上来，你们必在耶鲁伊勒旷野前，河谷的尽头遇见他们。

Tomorrow go down against them. They are coming up at the ascent of Ziz, and you will find them at the end of the river valley before the wilderness of Jeruel.

20:17 犹大和耶路撒冷人哪，这次你们不要争战，只管站住，坚定站立，看那与你们同在的耶和华施行拯救。不要惧怕，也不要惊惶。明日当出去迎战，因为耶和华与你们同在。

It is not for you to fight in this battle. Station yourselves; stand and see the salvation of Jehovah among you, O Judah and Jerusalem. Do not be afraid nor dismayed. Tomorrow go out to meet them, for Jehovah is with you.

20:18 约沙法就低头面伏于地，犹大众人和耶路撒冷的居民也俯伏在耶和华面前，敬拜耶和华。

And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground, and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before Jehovah to worship Jehovah.

20:19 属哥辖子孙和可拉子孙的利未人都起来，用极大的声音赞美耶和华以色列的神。

And the Levites, of the children of the Kohathites and of the children of the Korahites, rose up to praise Jehovah the God of Israel with an exceedingly loud voice.

20:20 次日清早，众人起来出到提哥亚的旷野去。出去的时候，约沙法站着说，犹大人和耶路撒冷的居民哪，你们听我说；相信耶和华你们的神，就必稳固；相信祂的申言者，就必亨通。

And they rose up early in the morning and went out to the wilderness of Tekoa. And as they went out, Jehoshaphat stood up and said, Hear me, O Judah and you inhabitants of Jerusalem. Believe in Jehovah your God, and you will be established; believe in His prophets, and you will succeed.

20:21 约沙法既与民商议了，就设立一些人，穿着圣别的礼服走在军前，向耶和华歌唱，称谢说，当称谢耶和华，因祂的慈爱永远长存。

And when he had taken counsel with the people, he appointed them to sing to Jehovah and give thanks in holy array as they went out before the army and say, Give thanks to Jehovah, for His lovingkindness endures forever.

20:22 众人一开始欢呼歌唱赞美，耶和华就派伏兵击杀那来攻击犹大人的亚扪人、摩押人、和西珥山人，他们就被打败了。

And when they began to shout in song and to praise, Jehovah set ambushes for the children of Ammon, Moab, and Mount Seir, who were coming out against Judah; and they were struck.

20:23 亚扪人和摩押人起来，击杀住西珥山的人，将他们杀尽灭绝；灭尽住西珥山的人之后，他们又彼此自相击杀。

And the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of Mount Seir to absolutely destroy and demolish them; and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every man helped to destroy his neighbor.

20:24 犹大人来到旷野的望楼，向那军众观看，见尸横遍地，没有一个逃脱的。

And Judah came to the wilderness watchtower and looked upon the multitude; and there they were, fallen corpses on the ground, and no one escaped.

20:25 约沙法和他的百姓就来收取他们的掠物，在尸首中见了许多财物、珍宝，他们剥脱下来作为己有的，多得无法携带；因为甚多，直收取了三日。

And when Jehoshaphat and his people came to take the spoil of them as plunder, they found among them in abundance both possessions and corpses and precious vessels, and stripped these for themselves, more than they could carry. And they spent three days taking spoil, for there was much.

20:26 第四日众人聚集在比拉迦谷，在那里颂赞耶和华，因此那地方名叫比拉迦谷，直到今日。

And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Beracah (for there they blessed Jehovah; therefore they have called the name of that place the valley of Beracah to this day).

20:27 犹大人和耶路撒冷人都欢欢喜喜的回耶路撒冷，约沙法率领他们；耶和华使他们因战胜仇敌而欢喜快乐。

And they turned, every man of Judah and Jerusalem, with Jehoshaphat at their head, to go back to Jerusalem with rejoicing; for Jehovah had caused them to rejoice over their enemies.

20:28 他们弹琴、鼓瑟、吹号来到耶路撒冷，进了耶和华的殿。

And they came to Jerusalem with harps and lyres and trumpets, to the house of Jehovah.

20:29 各地诸国听见耶和华战败以色列的仇敌，就都畏惧神。

And the fear of Jehovah was upon all the kingdoms of the lands when they heard that Jehovah had fought with the enemies of Israel.

20:30 这样，约沙法的国得享太平，因为他的神使他四围平静。

So the kingdom of Jehoshaphat was quiet, for his God had given him rest all around.

20:31 约沙法作犹大王，登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年；他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。

And Jehoshaphat reigned over Judah; he was thirty-five years old when he began to reign. And he reigned twenty-five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah, the daughter of Shilhi.

20:32 约沙法行他父亲亚撒所行的道路，不偏离左右，行耶和华眼中看为正的事；

And he walked in the way of his father Asa and did not turn away from it, doing what was right in the sight of Jehovah.

20:33 只是邱坛还没有废去，百姓也没有立定心意归向他们列祖的神。

However the high places were not removed, nor as yet did the people set their heart after the God of their fathers.

20:34 约沙法其余的事，自始至终都写在哈拿尼的儿子耶户的年代志上，载入以色列诸王记中。

And the rest of the acts of Jehoshaphat, the first and the last, are there written in the chronicle of Jehu the son of Hanani, which is inserted in the book of the kings of Israel.

20:35 此后，犹大王约沙法与以色列王亚哈谢结盟；亚哈谢行恶太甚。

Then after this, Jehoshaphat the king of Judah joined himself to Ahaziah the king of Israel; he acted wickedly in so doing.

20:36 约沙法与他合伙造船要往他施去，他们在以旬迦别造船。

And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish, and they made the ships in Ezion-geber.

20:37 那时玛利沙人多大瓦的儿子以利以谢向约沙法预言，说，因你与亚哈谢结盟，耶和华必破坏你所造的。后来那些船果然破坏，不能往他施去了。

Then Eliezer the son of Dodavahu from Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because you have joined yourself with Ahaziah, Jehovah has destroyed your works. And the ships were shattered and were unable to go to Tarshish.

历代志下 2 Chronicles 第 21 章

21:1 约沙法与他列祖同睡，葬在大卫城，与他的列祖在一起。他儿子约兰接续他作王。

And Jehoshaphat slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his place.

21:2 约兰有几个兄弟，就是约沙法的儿子亚撒利雅、耶歇、撒迦利雅、亚撒利雅、米迦勒、示法提雅；这些都是以色列王约沙法的儿子。

And he had brothers, the sons of Jehoshaphat: Azariah and Jehiel and Zechariah and Azariahu and Michael and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat the king of Israel.

21:3 他们的父亲将许多礼物，就是金银、宝物、和犹大的坚固城，赐给他们；但将国赐给约兰，因为他是长子。

And their father gave them many gifts of silver and gold and precious things, along with fortified cities in Judah; but the kingdom he gave to Jehoram, for he was the firstborn.

21:4 约兰兴起治理他父亲的国，奋勇自强，就用刀杀了他的众兄弟和以色列的几个首领。

And when Jehoram rose up over the kingdom of his father and strengthened himself, he slew all his brothers with the sword as well as the princes of Israel.

21:5 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。

Jehoram was thirty-two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

21:6 他行以色列诸王所行的道路，与亚哈家所作的一样，因他娶了亚哈的女儿为妻，行耶和华眼中看为恶的事。

And he walked in the way of the kings of Israel and as the house of Ahab had done, for Ahab's daughter was his wife; and he did what was evil in the sight of Jehovah.

21:7 耶和华却因自己与大卫所立的约，不肯灭大卫的家，并要照着自己所应许的，永远赐灯光与大卫和他的子孙。

But Jehovah would not destroy the house of David, because of the covenant He had made with David and since He had promised him that He would provide a lamp for him and for his children always.

21:8 约兰年间，以东人背叛，脱离了犹大的手下，自己立王。

In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and they installed a king over themselves.

21:9 约兰率领军长和所有的战车过去；他夜间起来，攻击那些包围他的以东人和车兵长。

So Jehoram crossed over with his captains and all his chariots with him. And he rose up at night and struck the Edomites all around him and the captains of the chariots.

21:10 这样，以东人背叛，脱离了犹大的手下，直到今日。那时，立拿人也背叛，脱离了犹大的手下，因为约兰离弃耶和华他列祖的神。

So Edom revolted from under the hand of Judah, as it is to this day. Then Libnah revolted at the same time from under his hand, for he had forsaken Jehovah, the God of his fathers.

21:11 他又在犹大山地建筑邱坛，使耶路撒冷的居民行邪淫，引诱犹大人偏离正路。

He also made high places in the hill country of Judah and caused the inhabitants of Jerusalem to commit harlotries and led Judah astray.

21:12 申言者以利亚达信与约兰，说，耶和华你祖大卫的神如此说，因为你不行你父亲约沙法和犹大王亚撒所行的道路，

And a letter came to him from Elijah the prophet, saying, Thus says Jehovah, the God of David your father, Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father and in the ways of Asa the king of Judah

21:13 乃行以色列诸王所行的道路，使犹大人和耶路撒冷的居民行邪淫，像亚哈家使百姓行邪淫一样，又杀了你父家比你好的诸兄弟，

But have walked in the way of the kings of Israel and caused Judah and the inhabitants of Jerusalem to commit harlotries, as the house of Ahab committed harlotries, and also have slain your brothers, those of your father's house, who were better than you,

21:14 看哪，耶和华要降大灾殃击打你的百姓、你的儿女和妻子、并你一切所有的。

Jehovah is now striking your people and your children and your wives and all your possessions with a great plague;

21:15 你的肠子必患病，日加沉重，以致你的肠子坠落下来。

And you yourself will be severely ill with a disease of your bowels, to the point that your bowels will come out day by day because of the illness.

21:16 以后，耶和华激动非利士人和靠近古实的亚拉伯人的灵，来攻击约兰。

And Jehovah stirred up the spirit of the Philistines and Arabians who are next to the Cushites against Jehoram.

21:17 他们上来攻击犹大，侵入境内，掳掠了王宫里所有的财物和他的儿女、妻子，除了他的小儿子约哈斯之外，没有留下一个儿子。

And they came up against Judah and broke through into it and carried away all the possessions that were found in the king's house as well as his sons and his wives; and no son was left to him except Jehoahaz, the youngest of his sons.

21:18 这一切事以后，耶和华击打约兰，使他的肠子患不能医治的病。

And after all this, Jehovah struck him in his bowels with the incurable illness.

21:19 过了一段时间，约有二年，他的肠子坠落下来，病重而死。他的民没有为他烧什么物件，像从前为他列祖所烧的一样。

And in the course of time, at the end of two years, his bowels came out because of the illness, and he died with severe illnesses. And his people did not make a burning for him, like the burning they had made for his fathers.

21:20 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。他去世无人悼惜，人将他葬在大卫城，只是不在诸王的坟墓里。

He was thirty-two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem. And he departed with no one's regret; and they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.

历代志下 2 Chronicles 第 22 章

22:1 耶路撒冷的居民立约兰的小儿子亚哈谢接续他作王，因为随同亚拉伯人上来攻营的一队军兵，曾杀了亚哈谢的众兄长；因此，犹大王约兰的儿子亚哈谢作了王。

And the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah, his youngest son, king in his place, for the band of men who had come up to the camp with the Arabians had slain all the older sons; so Ahaziah the son of Jehoram the king of Judah reigned.

22:2 亚哈谢登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王一年；他母亲名叫亚他利雅，是暗利的孙女。

Ahaziah was twenty-two years old when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem; and his mother's name was Athaliah, the daughter of Omri.

22:3 亚哈谢也行亚哈家所行的道路，因为他母亲给他主谋，使他行恶。

He also walked in the ways of the house of Ahab, for his mother was his counselor in acting wickedly.

22:4 他行耶和华眼中看为恶的事，像亚哈家一样；因他父亲死后有亚哈家的人给他主谋，使他败坏。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, like the house of Ahab; for they were his counselors after the death of his father, to his own destruction.

22:5 他照亚哈家的计谋而行，同以色列王亚哈的儿子约兰往基列的拉末去，与亚兰王哈薛争战。亚兰人打伤了约兰，

He walked also in their counsel and went with Jehoram the son of Ahab the king of Israel to battle against Hazael the king of Syria at Ramoth-gilead. And the Syrians struck Joram,

22:6 约兰回到耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈薛打仗所受的伤。犹大王约兰的儿子亚哈谢因为亚哈的儿子约兰病了，就下到耶斯列看望他。

And he returned to heal in Jezreel because of the wounds that they had inflicted on him in Ramah when he fought with Hazael the king of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram, the king of Judah, went down to see Jehoram the son of Ahab in Jezreel, for he was sick.

22:7 亚哈谢去见约兰就被害了，这是出于神；因为他到了，就同约兰出去攻击宁示的孙子耶户，这耶户是耶和华所膏，使他剪除亚哈家的。

Now the downfall of Ahaziah was of God, because he went to Joram. And when he arrived, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom Jehovah had anointed to cut off the house of Ahab.

22:8 耶户讨亚哈家罪的时候，遇见犹大的众首领和亚哈谢的众侄子服事亚哈谢，就把他们都杀了。

And when Jehu was executing judgment on the house of Ahab, he found the captains of Judah and the sons of Ahaziah's brothers serving Ahaziah; and he slew them.

22:9 哈谢藏在撒玛利亚，耶户寻找他，众人将他拿住，送到耶户那里，就杀了他，将他葬埋；因他们说，他是那全心寻求耶和华之约沙法的儿子。这样，亚哈谢的家无力保守国权。

And he sought for Ahaziah, and they caught him; for he had been hiding in Samaria. And they brought him to Jehu and killed him. And they buried him, for they said, He is the son of Jehoshaphat, who pursued Jehovah with all his heart. And the house of Ahaziah did not have the strength to retain the kingdom.

22:10 亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿子死了，就起来剿灭犹大王室所有的后裔。

And when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she rose up and destroyed all the royal seed of the house of Judah.

22:11 但王的女儿约示巴将亚哈谢的儿子约阿施从那些将要被杀的王子中偷出来，把他和他的乳母都藏在卧房里。约兰王的女儿约示巴是祭司耶何耶大的妻子，因她是亚哈谢的妹妹，她收藏了约阿施，躲避亚他利雅，亚他利雅就没有把他杀死。

But Jehoshabeath the daughter of the king took Joash the son of Ahaziah and stole him from among the sons of the king who were being killed. And she put him and his nurse in the bedroom. So Jehoshabeath the daughter of King Jehoram, the wife of Jehoiada the priest-for she was the sister of Ahaziah-hid him from Athaliah, so that she could not kill him.

22:12 约阿施和她们一同藏在神殿里六年；亚他利雅作了那地的王。

And he was with them, hidden in the house of God, for six years. And Athaliah reigned over the land.

历代志下 2 Chronicles 第 23 章

23:1 第七年，耶何耶大奋勇自强，将耶罗罕的儿子亚撒利雅、约哈难的儿子以实玛利、俄备得的儿子亚撒利雅、亚大雅的儿子玛西雅、细基利的儿子以利沙法这几个百夫长召来与自己立约。

Then in the seventh year Jehoiada strengthened himself and took the captains of the hundreds-Azariah the son of Jeroham and Ishmael the son of Johanan and Azariah the son of Obed and Maaseiah the son of Adaiah and Elishaphat the son of Zichri-into a covenant with him.

23:2 他们走遍犹大，从犹大各城招聚利未人和以色列宗族的首领到耶路撒冷来。

And they went around in Judah and gathered the Levites from all the cities of Judah and the chief fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

23:3 全会众在神殿里与王立约。耶何耶大对他们说，看哪，王的儿子必当作王，正如耶和华指着大卫子孙所说的。

And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And Jehoiada said to them, Now, the king's son shall reign, as Jehovah spoke concerning the sons of David.

23:4 你们当这样行：你们祭司和利未人中，凡安息日进班的，三分之一要把手守各门，

This is the thing that you shall do: A third of you who come on duty on the Sabbath, of the priests and of the Levites, shall be the doorkeepers;

23:5 三分之一要在王宫，三分之一要在基址门；众百姓要在耶和华殿的院内。

And another third shall keep watch in the king's house, and another third shall keep watch in the Gate of the Foundation, and all the people shall be in the courts of the house of Jehovah.

23:6 除了祭司和供职的利未人之外，不准任何人进耶和华的殿；惟独他们可以进去，因为他们是圣别的；众百姓要遵守耶和華所吩咐的。

But let no one come into the house of Jehovah except the priests and the ministering Levites; they can come because they are holy; but all the people shall keep the charge of Jehovah.

23:7 利未人要手中各拿兵器，四面围护王；凡擅入殿宇的，必被处死；王出入的时候，你们当跟随他。

And the Levites shall surround the king, each man with his weapons in his hand; and whoever enters the house shall be put to death; and you shall be with the king in his comings and goings.

23:8 利未人和犹大众人，都照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，各带所管安息日进班出班的人来，因为祭司耶何耶大不许他们下班。

And the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest commanded them. And each took his men, those who came on duty on the Sabbath with those who went off duty on the Sabbath; for Jehoiada the priest did not dismiss the divisions.

23:9 祭司耶何耶大将神殿里所藏大卫王的枪、盾牌、挡牌交给百夫长。

And Jehoiada the priest gave the spears and the large and small shields that had belonged to King David, which were in the house of God, to the captains of the hundreds.

23:10 他又分派众民手中各拿兵器，在坛和殿那里，从殿右直到殿左，站在王子的四围。

And he set all the people, each man with his javelin in his hand, from the right flank of the house to the left flank of the house, by the altar and by the house, to guard the king all around.

23:11 于是他们领王子出来，给他戴上冠冕，将律法书交给他，立他作王。耶何耶大和众子膏他，他们说，愿王万岁！

And they brought the king's son out and put the crown on him and gave him the testimony, and they made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and they said, Long live the king!

23:12 亚他利雅听见民奔走赞美王的声音，就进耶和华的殿，到民那里，

Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she went to the people at the house of Jehovah.

23:13 看见王站在殿入口的柱旁，百夫长和吹号的人在王左右，那地的众民欢乐吹号，又有歌唱的，用各样的乐器领人赞美；亚他利雅就撕裂衣服，说，反了！反了！

And she looked, and there was the king, standing by the pillar at the entrance, with the captains and their trumpets near the king. And all the people of the land rejoiced and blew the trumpets, and the singers with their musical instruments were leading the praise. And Athaliah tore her clothes and said, Treason! Treason!

23:14 祭司耶何耶大带管辖军兵的百夫长出来，对他们说，将她赶出班外，凡跟随她的必用刀杀死；因为祭司说，不可在耶和华的殿里杀她。

And Jehoiada the priest brought out the captains of the hundreds who had been set over the army and said to them, Bring her out between the ranks, and anyone who follows her shall be killed with a sword; for the priest said, They shall not kill her in the house of Jehovah.

23:15 众兵就闪开让她去；她经由王宫马门的入口处进王宫时，他们便在那里把她杀了。

And they made way for her, and she went to the king's house through the entrance of the horses' gate; and they killed her there.

23:16 耶何耶大与众民和王立约，使他们作耶和华的民。

And Jehoiada made a covenant between himself and all the people and the king that they would be Jehovah's people.

23:17 于是众民都到巴力庙，拆毁了庙，将巴力的坛和像打碎，又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。

And all the people went to the house of Baal and broke it down: The altars to him and his images they broke up, and they slew Mattan the priest of Baal before the altars.

23:18 耶何耶大派官看守耶和华的殿，是在祭司利未人手下；这些祭司利未人是大卫所分派，照管耶和华的殿，照摩西律法上所写，给耶和华献上燔祭，并按大卫所定的例，欢乐歌唱的。

And Jehoiada placed officers of the house of Jehovah under the authority of the Levitical priests whom David had apportioned over the house of Jehovah, to offer up the burnt offerings of Jehovah, as was written in the law of Moses, with rejoicing and singing, according to the order of David.

23:19 他又设立守门的把守耶和华殿的各门，无论为何事不洁净的人，都不准进去。

And he set the doorkeepers at the doors of the house of Jehovah so that no one would enter who was unclean in any respect.

23:20 他率领百夫长和贵胄，与民间的官长，并那地的众民，请王从耶和华的殿下来，经上门进入王宫，立王坐在国位上。

And Jehoiada gathered the captains of the hundreds and the nobles and the rulers of the people and all the people of the land and brought the king down from the house of Jehovah. And they went through the upper gate to the king's house and set the king upon the throne of the kingdom.

23:21 那地的众民都欢乐，合城都安静；众人已将亚他利雅用刀杀了。

And all the people of the land rejoiced, and the city was quiet; for they had slain Athaliah with the sword.

历代志下 2 Chronicles 第 24 章

24:1 约阿施登基的时候年七岁，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。

Joash was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beersheba.

24:2 祭司耶何耶大在世的一切日子，约阿施行耶和华眼中看为正的事。

And Joash did what was right in the sight of Jehovah all the days of Jehoiada the priest.

24:3 耶何耶大为他娶了两个妻子，他就生儿生女。

And Jehoiada took two wives for himself, and he begot sons and daughters.

24:4 此后，约阿施心中有意重修耶和华的殿，

Now after this it came up in Joash's heart to restore the house of Jehovah.

24:5 便招聚众祭司和利未人，对他们说，你们要往犹大各城去，向以色列众人收集捐银，每年可以修理你们神的殿；你们要急速办理这事。只是利未人不急速办理。

And he gathered the priests and Levites and said to them, Go out to the cities of Judah, and collect from all Israel money to repair the house of your God from year to year; and you shall do the matter quickly. But the Levites did not act quickly.

24:6 于是王召了祭司长耶何耶大来，对他说，从前耶和华的仆人摩西，为见证的帐幕向以色列会众所规定的捐项，你为何不要求利未人，从犹大和耶路撒冷带来作修理殿的费用呢？

So the king called for Jehoiada the chief priest and said to him, Why have you not required of the Levites to bring from Judah and from Jerusalem the tax levied by Moses the servant of Jehovah on the congregation of Israel for the Tent of Testimony?

24:7 因为那恶妇亚他利雅的众子曾拆毁神的殿，甚至用耶和华殿中所有分别为圣的物供奉诸巴力。

For the sons of the wicked Athaliah had broken up the house of God and even used the holy things of the house of Jehovah for the Baals.

24:8 于是王下令，众人作了一个柜子，放在耶和华殿的门外。

And the king gave orders, and they made a chest and put it outside, by the gate of the house of Jehovah.

24:9 又通告犹大和耶路撒冷的百姓，要将神仆摩西在旷野向以色列人所规定的捐项，给耶和华带来。

And they made a proclamation in Judah and in Jerusalem to bring to Jehovah the tax levied by Moses the servant of God on Israel in the wilderness.

24:10 众首领和百姓都欢欢喜喜的将银子带来，投入柜中，直到捐完。

And all the officers and all the people rejoiced, and they brought their taxes and cast them into the chest until they had finished.

24:11 每逢利未人把柜抬到王所派的司事面前，见银子多了，王的书记和祭司长的属员就来将柜倒空，然后将柜抬回原处。他们天天都这样作，收集的银子甚多。

And whenever the chest was brought to the king's officer by the Levites, and whenever they saw that there was a large amount of money, the king's scribe and the officer of the chief priest would come and empty the chest and take it and return it to its place. They did so daily, and they collected a large amount of money.

24:12 王与耶何耶大将银子交给作耶和华殿里办事的人，他们就雇了石匠、木匠，重修耶和华的殿；又雇了铁匠、铜匠，修理耶和华的殿。

And the king and Jehoiada would give it to those who did the work of service of the house of Jehovah, and they would hire stone hewers and carpenters to restore the house of Jehovah, and also to the workers in iron and bronze to repair the house of Jehova

24:13 工人操作，修复的工作在他们手中不断进行；他们将神的殿修造得与先前一样，而且甚是坚固。

And those who did the work worked, and the restoration work progressed in their hands; and they restored the house of God to its proper proportions and strengthened it.

24:14 工程完了，他们就把余下的银子拿到王与耶何耶大面前，用以制造耶和华殿事奉和献祭所用的器皿，以及调羹和金银的器皿。耶何耶大在世的一切日子，众人常在耶和华殿里献燔祭。

And when they had finished, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada and made with it vessels for the house of Jehovah, vessels for service and for offering up burnt offerings, and cups and vessels of gold and silver. And they offered up burnt offerings in the house of Jehovah continually all the days of Jehoiada.

24:15 耶何耶大年纪老迈，日子满足而死；死的时候年一百三十岁。

And when Jehoiada became old and full of days, he died; and he was one hundred thirty years old when he died.

24:16 人将他葬在大卫城，与诸王在一起，因为他在以色列人中行善，对神和神的殿也作了美善的事。

And they buried him in the city of David with the kings, because he had done well in Israel and with God and His house.

24:17 耶何耶大死后，犹大的众首领来朝拜王；王就听从他们。

And after the death of Jehoiada the captains of Judah came and bowed down to the king; then the king listened to them.

24:18 他们离弃耶和华他们列祖之神的殿，去事奉亚舍拉和偶像；因他们这罪过，就有忿怒临到犹大和耶路撒冷。

And they forsook the house of Jehovah, the God of their fathers, and they served the Asherahs and the idols; so wrath came upon Judah and Jerusalem for this guilt of theirs.

24:19 但神仍遣申言者到他们那里，引导他们归向耶和华；这些申言者向他们作见证，他们却不肯听。

And He sent prophets to them to bring them back to Jehovah; and they testified to them, but they did not pay attention.

24:20 那时，神的灵披戴在祭司耶何耶大的儿子撒迦利亚身上，他就站在民以上，对他们说，神如此说，你们为何干犯耶和华的诫命，以致不得亨通呢？因为你们离弃耶和华，所以祂也离弃你们。

Then the Spirit of God clothed Zechariah the son of Jehoiada the priest; and he stood above the people and said to them, Thus says God, Why do you transgress the commandments of Jehovah, so that you do not prosper? For you have forsaken Jehovah, and He has forsaken you.

24:21 众民同谋要害撒迦利亚，就照王的吩咐，在耶和华殿的院内用石头打死他。

So they conspired against him, and at the command of the king they stoned him to death in the court of the house of Jehovah.

24:22 这样，约阿施王不想念撒迦利亚的父亲耶何耶大向自己所施的恩慈，杀了他的儿子；撒迦利亚临死的时候说，愿耶和华鉴察伸冤！

Thus Joash the king did not remember the kindness which Jehoiada his father had shown him, and he slew his son; and when he died he said, May Jehovah see and avenge!

24:23 次年岁首，亚兰人的军兵上来攻击约阿施，来到犹大和耶路撒冷，从民中杀了他们的众首领，将所掠的一切财货送到大马色王那里。

And at the turn of the year the army of the Syrians came up against him and came to Judah and Jerusalem and destroyed all the leaders of the people from among the people and sent all their spoil to the king of Damascus.

24:24 亚兰人的军兵虽然只来了一小队，耶和华却将大队的军兵交在他们手里，是因犹大人离弃耶和华他们列祖的神，所以藉亚兰人向约阿施执行惩罚。

Although the army of the Syrians had come with a small number of men, Jehovah delivered into their hand a very great army, because they had forsaken Jehovah, the God of their fathers. Thus they executed judgment on Joash.

24:25 亚兰人离开了约阿施，离去时，他正患重病；他的臣仆同谋背叛他，要报祭司耶何耶大儿子流血之仇；他们把他杀在床上，他就死了，人将他葬在大卫城，只是不葬在诸王的坟墓里。

And when they went from him-for they left him in great sickness-his servants conspired against him because of the blood of the sons of Jehoiada the priest and slew him on his bed; and he died, and they buried him in the city of David. However they did not bury him among the tombs of the kings.

24:26 同谋背叛他的是亚扪妇人示米押的儿子撒拔，和摩押妇人示米利的儿子约萨拔。

Now those who conspired against him were Zabad the son of Shimeath the Ammonitess and Jehozabad the son of Shimrith the Moabitess.

24:27 至于他的众子和许多警戒他的谕言，并他重新建立神殿的事，都写在诸王记的评传上。他儿子亚玛谢接续他作王。

And concerning his sons and the many oracles against him and his laying the foundations of the house of Jehovah, indeed these things are written in the record of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his place.

历代志下 2 Chronicles 第 25 章

25:1 亚玛谢登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年；他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

Amaziah was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned twenty-nine years in Jerusalem; and his mother's name was Jehoaddan from Jerusalem.

25:2 亚玛谢行耶和华眼中看为正的事，只是心不纯全。

And he did what was right in the sight of Jehovah, but not with a perfect heart.

25:3 国在他手中一坚定，他就把杀他父王的臣仆杀了；

And when the kingdom was firmly in his control, he slew those servants who had struck down his father the king;

25:4 但他没有将他们的儿子处死，是照摩西书上律法所写，耶和华所吩咐的，说，父亲不可因儿子的缘故被处死，儿子也不可因父亲的缘故被处死；各人要因自己的罪被处死。

But their children he did not put to death, but acted according to what is written in the law in the book of Moses, where Jehovah commanded, saying, Fathers shall not be put to death because of their children, nor shall children be put to death because of their fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

25:5 亚玛谢招聚犹大人，按着全犹大和便雅悯的宗族，设立千夫长、百夫长，又数点他们，从二十岁以上，能拿枪拿盾牌出去打仗的精兵，共有三十万；

And Amaziah gathered Judah together and arranged them according to the fathers' houses, by captains of thousands and by captains of hundreds, throughout all Judah and Benjamin. And he numbered them from twenty years old and upward and found them to be three hundred thousand chosen men able to go out to war, who could handle spear and shield.

25:6 又用银子一百他连得，从以色列招募了十万大能的勇士。

He also hired from Israel one hundred thousand mighty men of valor for one hundred talents of silver.

25:7 有一个神人来见亚玛谢，说，王阿，不要让以色列的军兵与你同去，因为耶和华不与以色列人，不与任何以法莲的子孙同在。

But a man of God came to him, saying, O king, do not let the army of Israel go out with you, for Jehovah is not with Israel, not with any of the children of Ephraim.

25:8 你不如自己去打仗罢；当奋勇争战。不然神必使你倾败在敌人面前，因为神有能力帮助人得胜，也有能力使人倾败。

Rather go by yourself and do it; be strong for the battle. Otherwise God will cast you down before your enemies, for in God there is power to help or cast down.

25:9 亚玛谢问神人说，我给了以色列军兵的一百他连得银子怎么样呢？神人说，耶和华能把比这更多的赐给你。

And Amaziah said to the man of God, And what shall be done with the hundred talents of silver, which I have given to the company of Israel? And the man of God said, Jehovah can give you much more than this.

25:10 于是亚玛谢将从以法莲来的军兵分别出来，叫他们回自己的地方去。故此，他们甚恼怒犹大人，气忿忿的回自己的地方去了。

So Amaziah separated them (the company that had come to him from Ephraim) and let them go to their own place. And their anger was greatly kindled against Judah, and they returned to their place in fierce anger.

25:11 亚玛谢壮起胆来，率领他的民到盐谷，杀了西珥人一万。

And Amaziah strengthened himself and led forth his people. And he went to the Valley of Salt and struck down ten thousand of the children of Seir;

25:12 犹大人又生擒了一万人，带到西拉的山崖顶，从那里把他们扔下去，以致他们都摔得粉身碎骨。

And the children of Judah captured ten thousand alive. And they brought them to the top of Sela and cast them down from the top of Sela, so that all of them were dashed to pieces.

25:13 但亚玛谢所打发回去，不许一同出征的那些军兵攻打犹大诸城，从撒玛利亚直到伯和仑，杀了他们中间三千人，掠夺了许多财物。

But the men of the company whom Amaziah had sent back from going into battle with him raided the cities of Judah, from Samaria to Beth-horon; and they struck down three thousand of them and took much spoil.

25:14 亚玛谢杀了以东人回来时，也把西珥人的神像带回，立为自己的神，在它们面前叩拜烧香。

And after Amaziah came from striking the Edomites, he brought the gods of the children of Seir and set them up as his gods; and he worshipped before them and burned incense to them.

25:15 耶和华的怒气向亚玛谢发作，就差一个申言者去见他，说，这民的神不能救自己的民脱离你的手，你为何寻求它们呢？

And the anger of Jehovah was kindled against Amaziah; and He sent a prophet to him and said to him, Why do you seek after the gods of the people who did not deliver their own people from your hand?

25:16 申言者与王说话的时候，王对他说，我们何曾立你作王的谋士呢？你住口罢；为何要挨打呢？申言者就止住了；又说，我知道神定意要灭你，因为你行这事，不听从我的主意。

And when he spoke to him, the king said to him, Have we made you a counselor to the king? Stop; why should you be struck down? So the prophet stopped and said, I know that God has determined to destroy you, for you have done this and have not listened to my counsel.

25:17 犹大王亚玛谢与群臣商议，就差遣人去见耶户的孙子，约哈斯的儿子以色列王约阿施，说，你来，我们在战场上彼此见面。

Then Amaziah the king of Judah took counsel and sent word to Joash the son of Jehoahaz, the son of Jehu, the king of Israel, saying, Come, let us confront each other.

25:18 以色列王约阿施差遣人去见犹大王亚玛谢，说，利巴嫩的蒺藜差遣人去见利巴嫩的香柏树，说，将你的女儿给我儿子为妻；然而利巴嫩有一只野兽经过，把蒺藜践踏了。

And Joash the king of Israel sent word to Amaziah the king of Judah, saying, The thornbush that was in Lebanon sent word to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son as his wife; but a wild beast that was in Lebanon passed by and trampled the thornbush.

25:19 你说，看哪，我打败了以东人；你就心里高傲，自以为荣。如今你在家安居就罢了；为何要惹祸，使自己和犹大国一同败亡呢？

You say that you have just struck Edom, and your heart exalts you to glorify yourself. Remain now in your home; why should you stir up trouble so that you and Judah with you fall?

25:20 亚玛谢却不肯听；这是出于神，好将他们交在敌人手里，因为他们寻求以东的神。

But Amaziah would not listen, for it was of God, so that He might deliver them into his hand, for they had sought after the gods of Edom.

25:21 于是以色列王约阿施上来，在属犹大的伯示麦，与犹大王亚玛谢在战场上彼此见面。

So Jehoash the king of Israel went up, and he and Amaziah the king of Judah confronted each other in Beth-shemesh, which belongs to Judah.

25:22 犹大人败在以色列人面前，各人逃往自己的帐棚去了。

And Judah was defeated before Israel, and they fled, each man to his tent.

25:23 以色列王约阿施在伯示麦擒住约哈斯的孙子，约阿施的儿子犹大王亚玛谢，将他带到耶路撒冷，又拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门，共四百肘。

And Joash the king of Israel captured Amaziah the king of Judah the son of Jehoash the son of Jehoahaz in Beth-shemesh, and he brought him to Jerusalem and tore down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the Corner Gate, four hundred cubits.

25:24 他又将俄别以东所看守神殿里的一切金银和器皿，与王宫里的财宝，都拿了去，并带人去为质，就回撒玛利亚去了。

And he took all the gold and silver and all the vessels that were found in the house of God with Obed-edom and the treasures of the king's house as well as hostages, and returned to Samaria.

25:25 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。

And Amaziah the son of Joash, the king of Judah, lived fifteen years after the death of Joash the son of Jehoahaz, the king of Israel.

25:26 亚玛谢其余的事，自始至终，岂不都写在犹大和以色列诸王记上么？

And the rest of the acts of Amaziah, the first and the last, are they not there, written in the book of the kings of Judah and Israel?

25:27 自从亚玛谢转离而不跟从耶和华之后，在耶路撒冷有人结党背叛他，他就逃到拉吉；叛党却打发人追到拉吉，在那里将他杀了。

And from the time that Amaziah turned away from following Jehovah, they formed a conspiracy against him in Jerusalem, and he fled to Lachish; and they sent men after him to Lachish, and they killed him there.

25:28 人就用马将他的尸首驮回去，葬在犹大京城，与他的列祖在一起。

And they brought him on horses and buried him with his fathers in the city of Judah.

历代志下 2 Chronicles 第 26 章

26:1 犹大众民选取乌西雅，立他接续他父亲亚玛谢作王，那时他年十六岁。

And all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the place of his father Amaziah.

26:2 亚玛谢王与他列祖同睡之后，乌西雅修筑以禄，使其仍归犹大。

It was he who built Elath and restored it to Judah after the king slept with his fathers.

26:3 乌西雅登基的时候年十六岁，在耶路撒冷作王五十二年；他母亲名叫耶可利雅，是耶路撒冷人。

Uzziah was sixteen years old when he began to reign, and he reigned fifty-two years in Jerusalem; and his mother's name was Jechiliah, from Jerusalem.

26:4 乌西雅行耶和华眼中看为正的事，是照他父亲亚玛谢一切所行的。

And he did what was right in the sight of Jehovah, according to all that Amaziah his father had done.

26:5 通晓神异象的撒迦利亚在世的曰子，乌西雅定意寻求神；他寻求耶和华，神就使他亨通。

And he set himself to seek after God during the days of Zechariah, who had understanding in the vision of God; and as long as he sought after Jehovah, God caused him to prosper.

26:6 他出去攻击非利士人，拆毁了迦特的城墙、雅比尼的城墙、和亚实突的城墙；在非利士人中，在亚实突境内，又建筑了些城。

And he went out and waged war against the Philistines. And he broke down the wall of Gath and the wall of Jabneh and the wall of Ashdod, and he built cities in the vicinity of Ashdod and among the Philistines.

26:7 神帮助他攻击非利士人，和住在姑珥巴力的亚拉伯人，并米乌尼人。

And God helped him against the Philistines and against the Arabians who dwelt in Gur-baal and against the Meunim.

26:8 亚扪人给乌西雅进贡；他的名声传到埃及的边境，因他甚是强盛。

And the Ammonites gave tribute to Uzziah; and his fame went as far as the entrance of Egypt, for he became exceedingly strong.

26:9 乌西雅在耶路撒冷的角门和谷门，并城墙转弯之处，建筑城楼，使其坚固。

And Uzziah built towers in Jerusalem at the Corner Gate and at the Valley Gate and at the Angle, and he fortified them.

26:10 又在旷野建筑望楼，挖了许多井，因他在低陆与平原的牲畜甚多；又在山地和肥美之地，有农夫和修理葡萄园的人，因为他喜爱农事。

And he built towers in the wilderness and hewed out many cisterns, for he had much cattle, both in the lowlands and in the plain; he had farmers and vinedressers in the hills and in the fruitful fields, for he loved the soil.

26:11 乌西雅又有军兵，照书记耶利和官长玛西雅点阅所得的数目，在王的一位将军哈拿尼雅手下，分队出战。

Furthermore Uzziah had an army of soldiers that went out to war in companies according to the number of their muster done by Jeiel the scribe and Maaseiah the officer under the hand of Hananiah, one of the king's captains.

26:12 宗族的首领，大能的勇士，总数共有二千六百人。

The whole number of heads of fathers' houses, of mighty men of valor, was two thousand six hundred.

26:13 他们手下的军兵共有三十万七千五百人，都有大能，善于争战，帮助王攻击仇敌。

And under their hand was an army force of three hundred seven thousand five hundred who could make war with mighty power to help the king against the enemy.

26:14 乌西雅为他们，就是为全军，预备盾牌、枪、盔、甲、弓、和甩石的机弦。

And Uzziah prepared for them, for all the army, shields and spears and helmets and body armor and bows and sling stones.

26:15 又在耶路撒冷制作巧匠设计的机器，安在城楼和角楼上，用以射箭并发大石。乌西雅的名声传到远方；因为他得了非常的帮助，甚是强盛。

And in Jerusalem he made machines, invented by skillful men, to be on the towers and at the corners for shooting with arrows and great stones. And his fame went out far abroad, for he was marvelously helped until he was strong.

26:16 他既强盛，就心高气傲，以致自招毁灭。他干犯耶和华他的神，进耶和华的殿，要在香坛上烧香。

But when he had become strong, his heart became uplifted, to his own destruction. And he trespassed against Jehovah his God and went into the temple of Jehovah to burn incense upon the incense altar.

26:17 祭司亚撒利雅跟着他进去，还有耶和华的祭司八十人和亚撒利雅在一起，都是英勇的人。

And Azariah the priest went in after him, and with Azariah were eighty priests of Jehovah who were valiant men.

26:18 他们阻挡乌西雅王，对他说，乌西雅阿，给耶和华烧香不是你的事，乃是亚伦子孙作祭司的，就是那些分别出来烧香之人的事。你出圣所罢，因为你干犯了神，你必不会从耶和华神那里得尊荣。

And they withstood Uzziah the king and said to him, It does not belong to you, Uzziah, to burn incense to Jehovah, but to the priests, the sons of Aaron, who have been consecrated to burn incense. Go out of the sanctuary, for you have trespassed and there will be no honor for you from Jehovah God.

26:19 乌西雅就发怒，他手里拿着香炉要烧香。他向祭司发怒的时候，在耶和华殿中香坛旁众祭司面前，额上忽然发出痲疯。

Then Uzziah became angry, and in his hand was a censer for burning incense. And when he became angry with the priests, leprosy broke out on his forehead before the priests in the house of Jehovah beside the incense altar.

26:20 祭司长亚撒利雅和众祭司观看，见他额上发出痲疯，就催他离开那里；他自己也急速出去，因为耶和华击打了他。

And Azariah the chief priest and all the priests looked at him, and there he was, leprous on his forehead; and they rushed him out of there, and he himself also hurried out to go out, for Jehovah had stricken him.

26:21 乌西雅王患痲疯直到死日；他身患痲疯，住在别的宫里，因他从耶和华的殿被隔离了。他儿子约坦管理王家的事，治理那地的民。

So Uzziah the king was a leper until the day of his death; and he dwelt in a separate house as a leper, for he was cut off from the house of Jehovah. And Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land.

26:22 乌西雅其余的事，自始至终都是亚摩斯的儿子申言者以赛亚所记的。

And Isaiah the prophet, the son of Amoz, wrote down the rest of the acts of Uzziah, the first and the last.

26:23 乌西雅与他列祖同睡，人将他葬在王陵的田间，与他的列祖在一起；因为人说，他是患痲疯的。他儿子约坦接续他作王。

And Uzziah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the burial field which belonged to the kings, for they said, He is a leper. And Jotham his son reigned in his place.

历代志下 2 Chronicles 第 27 章

27:1 约坦登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年；他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。

Jotham was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; and his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

27:2 约坦行耶和华眼中看为正的事，是照他父亲乌西雅一切所行的，只是不入耶和华的殿。百姓还是行败坏的事。

And he did what was right in the sight of Jehovah according to all that his father Uzziah had done; only he did not enter into the temple of Jehovah. Yet the people still acted corruptly.

27:3 约坦建立耶和华殿的上门，在俄斐勒城墙上多有建造。

He built the upper gate of the house of Jehovah and built much on the wall of the Ophel.

27:4 又在犹大山地建造城邑，在树林中建筑营寨和高楼。

And he built cities in the hill country of Judah, and in the forests he built fortresses and towers.

27:5 约坦与亚捫人的王打仗胜了他们；当年亚捫人给他银子一百他连得、小麦一万歌珥、大麦一万歌珥；第二年、第三年也是这样向他进贡。

And he fought with the king of the children of Ammon and prevailed against them. And the children of Ammon gave him that same year one hundred talents

of silver and ten thousand cors of wheat and ten thousand of barley. This much did the children of Ammon pay him also in the second and third years.

27:6 约坦曰渐强盛，因他在耶和华他的神面前坚守正道。

So Jotham became strong, because he ordered his ways before Jehovah his God.

27:7 约坦其余的事和一切争战，并他所行的道路，都写在以色列和犹大诸王记上。

And the rest of the acts of Jotham and all his wars and his ways are there written in the book of the kings of Israel and Judah.

27:8 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。

He was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem.

27:9 约坦与他列祖同睡，人将他葬在大卫城里。他儿子亚哈斯接续他作王。

And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David. And Ahaz his son reigned in his place.

历代志下 2 Chronicles 第 28 章

28:1 亚哈斯登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年。他不像他祖大卫行耶和华眼中看为正的事，

Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And he did not do what was right in the sight of Jehovah as David his father had done,

28:2 却行以色列诸王所行的道路，甚至为诸巴力制作铸像。

But he walked in the ways of the kings of Israel and even made molten images for the Baals.

28:3 他又在欣嫩子谷烧香，并且照着耶和华从以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事，用火焚烧他的儿女；

And he burned incense in the valley of the son of Hinnom and caused his children to pass through fire, according to the abominations of the nations that Jehovah had dispossessed before the children of Israel.

28:4 并在邱坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。

And he sacrificed and burned incense on the high places and on the hills and under every flourishing tree.

28:5 所以，耶和华他的神将他交在亚兰王手里。亚兰人打败他，掳了他许多的民，带到大马色去。他又被交在以色列王手里，以色列王向他大行击杀。

Therefore Jehovah his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they struck him and carried away captive from him a great multitude. And they brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, and he struck a great blow on him.

28:6 利玛利的儿子比加，一天之内在犹大杀了十二万人，都是勇士，因为他们离弃了耶和华他们列祖的神。

For Pekah the son of Remaliah slew one hundred twenty thousand in Judah on one day, all of them valiant men, because they had forsaken Jehovah, the God of their fathers.

28:7 有一个以法莲的勇士，名叫细基利，杀了王的儿子玛西雅、管理王宫的押斯利甘、和宰相以利加拿。

And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah, the king's son, and Azrikam, the ruler of the house, and Elkanah, who was second to the king.

28:8 以色列人从他们的弟兄中，掳了妇人带儿女共有二十万，又从他们那里掠夺了许多的财物，将掠物带到撒玛利亚去了。

And the children of Israel carried away captive two hundred thousand women, sons, and daughters of their brothers, and also plundered much spoil from them; and they brought the spoil to Samaria.

28:9 但那里有耶和华的一个申言者，名叫俄德，出去迎接来撒玛利亚的军兵，对他们说，看哪，因为耶和华你们列祖的神恼怒犹大人，所以将你们交在你们手里，你们竟在怒气中杀戮了他们，这怒气已经达到天上了。

But a prophet of Jehovah was there, whose name was Oded; and he went out to meet the army that was coming to Samaria and said to them, Now, because Jehovah, the God of your fathers, was angry with Judah, He has given them into your hand, and you have slain them in a rage which has reached up to heaven.

28:10 如今你们又有意强逼犹大人和耶路撒冷人作你们的奴婢，你们岂不也有得罪耶和华你们神的事么？

And now you intend to subjugate the children of Judah and Jerusalem as your male and female slaves. Is there not even with you anything but trespasses against Jehovah your God?

28:11 现在你们当听我说，要将从你们弟兄中掳来的人释放回去，因为耶和华的烈怒已经临到你们。

Now therefore listen to me, and return the captives that you have carried away captive from among your brothers, for the burning anger of Jehovah is upon you.

28:12 于是，以法莲人的几个首领，就是约哈难的儿子亚撒利雅、米实利末的儿子比利家、沙龙的儿子耶希西家、和哈得莱的儿子亚玛撒，起来拦挡出兵回来的人，

Then some of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan and Berechiah the son of Meshillemoth and Jehizkiah the son of Shallum and Amasa the son of Hadlai, rose up against those coming from the war;

28:13 对他们说，你们不可将这些被掳的人带到这里来，因为你们这样作，就是想要使我们得罪耶和华，加增我们的罪和过犯；我们的罪过甚大，已经有烈怒临到以色列了。

And they said to them, You shall not bring the captives here, for you intend to bring a trespass against Jehovah upon us to add to our sins and our trespass; for our trespass is great, and there is burning anger upon Israel.

28:14 于是带兵器的人，将掳来的人口和掠来的财物，都留在众首领和全会众的面前。

So the soldiers left the captives and the plunder before the leaders and all the assembly.

28:15 以上题名的那些人就起来，将被掳的人领去；其中有赤身的，就从所掠的财物中拿出衣服来，给他们穿上。他们给这些人衣服穿，又给他们鞋子，并且给他们吃喝，用膏抹他们；其中有软弱的，就使他们骑驴，将他们送到棕树城耶利哥他们的弟兄那里；随后就回撒玛利亚去了。

And those men who have been mentioned by name rose up and took the captives, and with the spoil clothed all who were naked among them. And they clothed them and gave them sandals and fed them and gave them something to drink, and they anointed them and carried all the feeble among them on asses and brought them to Jericho, the city of palms, to their brothers. And they returned to Samaria.

28:16 那时，亚哈斯王差遣人去见亚述诸王，求他们帮助，

At that time King Ahaz sent word to the kings of Assyria to help him,

28:17 因为以东人又来攻击犹大，掳掠子民。

For again the Edomites came and struck Judah and carried away captives.

28:18 非利士人也来侵占低陆和犹大南方的城邑，取了伯示麦、亚雅仑、基低罗、梭哥和属梭哥的乡村、亭纳和属亭纳的乡村、瑾锁和属瑾锁的乡村，就住在那里。

And the Philistines raided the cities of the lowlands and the south of Judah and took Beth-shemesh and Aijalon and Gederoth and Soco with its villages and Timnah with its villages and Gimzo with its villages; and they dwelt there.

28:19 因为以色列王亚哈斯在犹大放肆，大大干犯耶和华，所以耶和华使犹大卑微。

For Jehovah humbled Judah on account of Ahaz the king of Israel, for he cast off restraint in Judah and trespassed greatly against Jehovah.

28:20 亚述王提革拉毗尼色到他那里，并没有加强他，反倒扰害他。

And Tilgath-pilneser the king of Assyria came against him and distressed him and did not strengthen him.

28:21 亚哈斯从耶和华殿里和王宫中，并首领家内取了一部分财宝给亚述王，这也无济于事。

For Ahaz took away a portion of the house of Jehovah and of the house of the king and the officials and gave it to the king of Assyria, but it did not help him.

28:22 这亚哈斯王在急难的时候，越发干犯耶和华；

And at the time of his distress, he added to his trespass against Jehovah, this same King Ahaz;

28:23 他向那些攻击他的大马色之神献祭，说，因为亚兰诸王的神帮助他们，我也献祭与它们，它们好帮助我。但那些神使他和以色列众人倾败了。

For he sacrificed to the gods of Damascus, which had struck him, for he said, Because the gods of the kings of Syria helped them, to them will I sacrifice, so that they will help me. But they were the ruin of him and of all Israel.

28:24 亚哈斯将神殿里的器皿都聚了来，捣毁了，又封锁耶和华殿的门，并且在耶路撒冷各处的拐角为自己筑坛。

And Ahaz gathered together the vessels of the house of God and cut the vessels of the house of God into pieces, and he shut up the doors of the house of Jehovah and made himself altars in every corner in Jerusalem.

28:25 他又在犹大各城建造邱坛，向别神烧香，惹动耶和华他列祖之神的怒气。

And in every city of Judah he made high places for burning incense to other gods and provoked Jehovah, the God of his fathers, to anger.

28:26 亚哈斯其余的事，和他所行的一切道路，自始至终都写在犹大和以色列诸王记上。

Now the rest of his acts and all his ways, the first and the last, are there written in the book of the kings of Judah and Israel.

28:27 亚哈斯与他列祖同睡，葬在耶路撒冷城里，没有送入以色列诸王的坟墓中。他儿子希西家接续他作王。

And Ahaz slept with his fathers; and they buried him in the city, in Jerusalem, for they did not bring him to the tombs of the kings of Israel. And Hezekiah his son reigned in his place.

历代志下 2 Chronicles 第 29 章

29:1 希西家登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年；他母亲名叫亚比雅，是撒迦利雅的女儿。

Hezekiah began to reign at the age of twenty-five years, and he reigned twenty-nine years in Jerusalem; and his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

29:2 希西家行耶和华眼中看为正的事，是照他祖大卫一切所行的。

And he did what was right in the sight of Jehovah, according to all that David his father had done.

29:3 他在位第一年正月，开了耶和华殿的门，重新修理。

He, in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of Jehovah and repaired them.

29:4 他叫众祭司和利未人来，聚集在东边的宽阔处，

And he brought in the priests and the Levites and gathered them at the east square.

29:5 对他们说，利未人哪，当听我说，现在你们要使自己分别为圣，又将耶和华你们列祖之神的殿分别为圣，从圣所中除去污秽之物。

And he said to them, Listen to me, you Levites: Sanctify yourselves now, and sanctify the house of Jehovah, the God of your fathers; and bring out the impurity from the holy place.

29:6 我们的列祖不忠信，行了耶和华我们神眼中看为恶的事，离弃祂，转脸不顾耶和华的居所，以背向着祂。

For our fathers were unfaithful and did what was evil in the sight of Jehovah our God, and they forsook Him and turned their faces from the dwelling place of Jehovah, and they turned their backs on Him.

29:7 他们又封锁廊门，熄灭灯火，不在圣所中向以色列的神烧香，或献燔祭。

They also shut up the doors of the portico and extinguished the lamps; and they did not burn the incense, nor did they offer up the burnt offering in the holy place to the God of Israel.

29:8 因此，耶和华的忿怒临到犹大和耶路撒冷，使其中的人成为令人惊恐、惊骇、嗤笑的因由，正如你们亲眼所见的。

Therefore the wrath of Jehovah was upon Judah and Jerusalem, and He made them an object of horror, astonishment, and hissing, as you see with your own eyes.

29:9 所以我们的祖宗倒在刀下，我们的儿女妻子也被掳掠。

For indeed, our fathers fell by the sword, and our sons and our daughters and our wives are captives because of this.

29:10 现在我心中有意与耶和华以色列的神立约，好使祂的烈怒转离我们。

Now it is on my heart to make a covenant with Jehovah the God of Israel, that His burning anger may turn away from us.

29:11 我的众子阿，现在不要懈怠，因为耶和华拣选你们站在祂面前事奉祂，作服事祂、向祂烧香的人。

My sons, do not now be negligent, for Jehovah has chosen you to stand before Him to minister to Him and to be His ministers and burn incense.

29:12 于是，利未人起来，哥辖的子孙中有亚玛赛的儿子玛哈和亚撒利雅的儿子约珥，米拉利的子孙中有亚伯底的儿子基士和耶哈利勒的儿子亚撒利雅，革顺的子孙中有薪玛的儿子约亚和约亚的儿子伊甸，

Then the Levites rose up: Mahath the son of Amasai and Joel the son of Azariah, from among the sons of the Kohathites; and from among the sons of Merari, Kish the son of Abdi and Azariah the son of Jehallelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah and Eden the son of Joah;

29:13 以利撒反的子孙中有申利和耶利，亚萨的子孙中有撒迦利雅和玛探雅，

And of the sons of Elizaphan, Shimri and Jeuel; and of the sons of Asaph, Zechariah and Mattaniah;

29:14 希幔的子孙中有耶歇和示每，耶杜顿的子孙中有示玛雅和乌薛；

And of the sons of Heman, Jehuel and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah and Uzziel.

29:15 他们聚集他们的弟兄，使自己分别为圣，又照着王的吩咐，凭耶和華的话，进去洁净耶和華的殿。

And they gathered their brothers together and sanctified themselves. And they went in, according to the command of the king by the words of Jehovah, to cleanse the house of Jehovah.

29:16 祭司进入耶和華殿的内部，要洁净殿，将殿中所有污秽之物搬到耶和華殿的院子里，利未人接去，搬到外头汲沦溪边。

And the priests went into the inner part of the house of Jehovah to cleanse it; and they brought out into the court of the house of Jehovah all the uncleanness that they found in the temple of Jehovah, and the Levites took it to carry it outside to the brook Kidron.

29:17 他们从正月初一日起，将殿分别为圣，初八日到了耶和華的殿廊，又用了八日将耶和華的殿分别为圣，到正月十六日才完成。

And they began on the first day of the first month to sanctify the house, and on the eighth day of the month they came to the portico of Jehovah; then they sanctified the house of Jehovah for eight days, and on the sixteenth day of the first month they fi

29:18 于是他们进去见希西家王，说，我们已将耶和华的全殿，燔祭坛与坛的一切器皿，陈设饼的桌子与桌子的一切器皿，都洁净了；

Then they went in to Hezekiah the king and said, We have cleansed the whole house of Jehovah: the altar of burnt offering with all its vessels and the table of the rows of bread with all its vessels.

29:19 并且亚哈斯王在位干犯耶和华的时候所废弃的一切器皿，我们已预备齐全，且分别为圣了，现今都在耶和华的坛前。

And all the vessels that King Ahaz cast out during his reign when he trespassed we have prepared and sanctified, and they are now before the altar of Jehovah.

29:20 于是希西家王清早起来，聚集城里的首领都上耶和华的殿。

Then Hezekiah the king rose up early and gathered all the leaders of the city and went up to the house of Jehovah.

29:21 他们牵了七只公牛、七只公羊、七只羊羔、七只公山羊，要为国、为圣所、为犹大人作赎罪祭。王吩咐亚伦的子孙众祭司，把这些献在耶和华的坛上。

And they brought seven bulls and seven rams and seven lambs and seven male goats as a sin offering for the kingdom and for the sanctuary and for Judah. And he ordered the sons of Aaron, the priests, to offer them up on the altar of Jehovah.

29:22 他们宰了公牛，祭司把血接过来，洒在坛上；宰了公羊，把血洒在坛上；又宰了羊羔，也把血洒在坛上。

So they slaughtered the cattle, and the priests took the blood and sprinkled it on the altar; then they slaughtered the rams and sprinkled the blood on the altar, and they slaughtered the lambs and sprinkled the blood on the altar.

29:23 然后把作赎罪祭的公山羊牵到王和会众面前，他们就按手在其上。

Then they brought the male goats of the sin offering before the king and the congregation, and they laid their hands on them.

29:24 祭司宰了羊，将血献在坛上作赎罪祭，为以色列众人遮罪，因为王吩咐将燔祭和赎罪祭为以色列众人献上。

And the priests slaughtered them and offered their blood as a sin offering upon the altar to make expiation for all Israel, for the king had commanded the burnt offering and the sin offering for all Israel.

29:25 王又派利未人在耶和华的殿中敲钹，鼓瑟，弹琴，乃照大卫、王的先见迦得、并申言者拿单所吩咐的，因为这是由耶和华藉申言者所吩咐的。

And he set the Levites in the house of Jehovah with cymbals, with harps, and with lyres in the way David and Gad the king's seer and Nathan the prophet had commanded, for the commandment was from Jehovah through His prophets.

29:26 利未人拿大卫的乐器，祭司拿号，一同站立。

And the Levites stood with the instruments of David, and the priests, with the trumpets.

29:27 希西家吩咐在坛上献燔祭，燔祭一献，就唱赞美耶和华的歌，用号，并用以色列王大卫的乐器相和。

And Hezekiah ordered the offering up of the burnt offering at the altar. And when the burnt offering began, the song of Jehovah began also, as well as the trumpets with the accompaniment of the instruments of David the king of Israel.

29:28 全会众都敬拜，歌唱的歌唱，吹号的吹号，如此直到燔祭献完了。

And the whole congregation worshipped, and the singers sang, and the trumpeters trumpeted-all this until the burnt offering was finished.

29:29 献完了祭，王和一切跟随的人都屈身敬拜。

And when the offering was finished, the king and all who were found with him bowed down and worshipped.

29:30 希西家王与众首领，又吩咐利未人用大卫和先见亚萨的诗辞赞美耶和华；他们就欢欢喜喜的赞美耶和华，低头敬拜。

And Hezekiah the king and the leaders commanded the Levites to praise Jehovah with the words of David and of Asaph the seer. And they praised with rejoicing and bowed down and worshipped.

29:31 希西家说，你们既然奉献自己归与耶和华，就要前来把祭物和感谢祭奉到耶和华殿里。会众就把祭物和感谢祭奉来，凡心中乐意的也将燔祭奉来。

Then Hezekiah responded and said, Now you have consecrated yourselves to Jehovah; come near and bring sacrifices and thank offerings to the house of Jehovah. So the congregation brought sacrifices and thank offerings, and all who were willing in heart brought burnt offerings.

29:32 会众所奉来的燔祭，数目如下：公牛七十只，公羊一百只，羊羔二百只，这些都是作燔祭献给耶和华的。

And the number of burnt offerings that the congregation brought was seventy cattle, one hundred rams, and two hundred lambs; all these were for burnt offering to Jehovah.

29:33 又有分别为圣之物，公牛六百只，绵羊三千只。

And the things consecrated were six hundred cattle and three thousand sheep;

29:34 但祭司太少，不能剥尽燔祭牲的皮，所以他们的弟兄利未人帮助他们，直等献燔祭的工作完了，又等其余的祭司使自己分别为圣了，因为利未人在使自己分别为圣的事上心正意诚，胜过祭司。

However the priests were too few and could not flay all the burnt offerings, so their brothers the Levites aided them until the work was finished and until the rest of the priests had sanctified themselves, for the Levites were more upright in heart than the priests in sanctifying themselves.

29:35 并且燔祭和平安祭牲的脂油，以及与燔祭同献的奠祭甚多。这样，耶和华殿中的事奉都建立齐备了。

And besides the abundance of burnt offerings there were also the fat of the peace offerings and the drink offerings for the burnt offerings. So the service of the house of Jehovah was established.

29:36 这事办得甚速，希西家和众民因神为众民所预备的，就都喜乐。

And Hezekiah and all the people rejoiced over what God had prepared for the people, for the thing had happened so suddenly.

历代志下 2 Chronicles 第 30 章

30:1 希西家差遣人去见以色列和犹大众人，又写信给以法莲人和玛拿西人，叫他们到耶路撒冷耶和华的殿，向耶和华以色列的神守逾越节；

And Hezekiah sent word to all Israel and Judah and also wrote letters to Ephraim and Manasseh telling them to come to the house of Jehovah in Jerusalem to hold the Passover to Jehovah the God of Israel.

30:2 因为王和众首领，并耶路撒冷全会众已经商议，要在二月守逾越节；

For the king and his officers and all the congregation in Jerusalem had taken counsel to hold the Passover in the second month,

30:3 正月间他们不能守，因为使自己分别为圣的祭司尚不敷用，百姓也没有聚集在耶路撒冷。

Because they could not hold it at that time, for the priests had not sanctified themselves in sufficient number nor had the people gathered to Jerusalem.

30:4 王与全会众都以这事为美。

And the matter seemed right in the sight of the king and in the sight of all the congregation.

30:5 于是立了命令，传遍全以色列，从别是巴直到但，叫他们都来，在耶路撒冷向耶和华以色列的神守逾越节；因为他们许久没有照所写的例守节了。

So they established a decree to send a proclamation throughout all Israel, from Beer-sheba to Dan, telling them to come to hold the Passover to Jehovah the God of Israel in Jerusalem; for they had not held it for a long time, as it was decreed in writing

30:6 跑信的就带着王和众首领手中所发的信，遵着王命走遍全以色列和犹大；信内说，以色列人哪，你们当转向耶和华亚伯拉罕、以撒、以色列的神，好叫祂转向你们这脱离亚述诸王之手的余民。

And as the king had commanded, the runners went with the letters from the hand of the king and his officers throughout all Israel and Judah, saying, You children of Israel, return to Jehovah, the God of Abraham, Isaac, and Israel, and He will return to the remnant of you who have escaped from the hand of the kings of Assyria.

30:7 你们不要像你们的列祖和你们的弟兄一样；他们干犯耶和华他们列祖的神，以致耶和华使他们荒凉，正如你们所见的。

And do not be like your fathers and like your brothers, who trespassed against Jehovah, the God of their fathers, so that He made them a desolation, as you now see.

30:8 现在不要像你们的列祖硬着颈项，只要归顺耶和华，进入祂所永远分别为圣的圣所；又要事奉耶和华你们的神，好使祂的烈怒转离你们。

Do not now be stiff-necked, as your fathers were; yield to Jehovah, and come to His sanctuary, which He has sanctified forever, and serve Jehovah your God, that His burning anger may turn away from you.

30:9 你们若转向耶和华，你们的弟兄和儿女必在掳掠他们的人面前蒙怜恤，得以归回这地，因为耶和华你们的神有恩典、有怜恤；你们若转向祂，祂必不转脸不顾你们。

For when you turn to Jehovah, your brothers and your children will find compassion before those who led them captive and will return to this land, for Jehovah your God is gracious and compassionate, and will not turn His face away from you if you return to Him.

30:10 跑信的就由这城到那城，走遍以法莲和玛拿西地，直到西布伦；那里的人却戏笑他们，讥诮他们。

So the runners passed from city to city in the land of Ephraim and Manasseh and as far as Zebulun, but they laughed them to scorn and mocked them.

30:11 然而亚设、玛拿西、西布伦中也有人自卑，来到耶路撒冷。

Nevertheless some men from Asher and Manasseh and Zebulun humbled themselves and came to Jerusalem.

30:12 神的手也在犹大人身上，赐他们同一的心，使他们遵行王与众首领凭耶和华之言所发的命令。

Moreover the hand of God was on Judah, giving them one heart to perform the commandment of the king and the officers by the word of Jehovah.

30:13 二月，有许多百姓在耶路撒冷聚集，成为极大的会，要守除酵节。

And many people gathered at Jerusalem to hold the Feast of Unleavened Bread in the second month, a very great congregation.

30:14 他们起来，把耶路撒冷的祭坛和一切香坛尽都除去，抛在汲沦溪中。

And they rose up and removed the altars that were in Jerusalem, and they removed all the incense altars and threw them into the brook Kidron.

30:15 二月十四日，宰了逾越节的羊羔。祭司与利未人觉得惭愧，就使自己分别为圣，把燔祭奉到耶和华殿中。

Then they slaughtered the passover sacrifice on the fourteenth day of the second month. And the priests and the Levites were ashamed, and they sanctified themselves and brought burnt offerings to the house of Jehovah.

30:16 他们遵着神人摩西的律法，照例站在自己的地方；祭司从利未人手里接过血来，洒在坛上。

And they stood at their station after their custom, according to the law of Moses, the man of God: The priests sprinkled the blood that they received from the hand of the Levites.

30:17 会中有许多人尚未使自己分别为圣，所以利未人为一切不洁之人宰逾越节的羊羔，使他们圣别归耶和华。

For there were many in the congregation who had not sanctified themselves; therefore the Levites were charged with slaughtering the passover sacrifices for everyone who was not clean, to sanctify them to Jehovah.

30:18 以法莲、玛拿西、以萨迦、西布伦有许多人尚未自洁，他们却也吃逾越节的羊羔，不合所记录的定例。希西家为他们祷告，说，

For a great number of the people, many from Ephraim and Manasseh and Issachar and Zebulun, had not cleansed themselves, yet they ate the passover otherwise than as prescribed; for Hezekiah prayed for them, saying, May Jehovah the Good expiate for everyone

30:19 凡心中预备好寻求神，就是耶和华他列祖之神的，虽不照着圣所洁净之礼自洁，求至善的耶和华也宽恕他。

Who has prepared his heart to seek after God, after Jehovah, the God of his fathers, even though he is not according to the rules of purification for the sanctuary.

30:20 耶和华垂听希西家的祷告，就饶恕百姓。

And Jehovah heard Hezekiah and healed the people.

30:21 在耶路撒冷的以色列人大大喜乐，守除酵节七日；利未人和祭司用响亮的乐器，日日赞美耶和华。

And the children of Israel who were found at Jerusalem held the Feast of Unleavened Bread for seven days with great rejoicing, and the Levites and the priests praised Jehovah day by day, with loud instruments played to Jehovah.

30:22 希西家慰勉一切善于事奉耶和华的利未人；于是众人吃节期的筵席七日，献平安祭，又称颂耶和华他们列祖的神。

And Hezekiah spoke encouragingly to all the Levites who showed themselves well-skilled in their service to Jehovah, and so they ate the food of the appointed feast for seven days, sacrificing sacrifices of peace offerings and extolling Jehovah, the God of their fathers.

30:23 全会众商议，要再守节七日；于是欢欢喜喜的又守节七日。

And the whole congregation took counsel to hold the feast another seven days, and they held the feast those seven days with rejoicing.

30:24 犹大王希西家赐给会众公牛一千只，羊七千只为祭物；众首领也赐给会众公牛一千只，羊一万只，并有许多的祭司使自己分别为圣。

For Hezekiah the king of Judah contributed one thousand bulls and seven thousand sheep to the congregation, and the leaders contributed one thousand bulls and ten thousand sheep to the congregation, and a great number of priests sanctified themselves.

30:25 犹大全会众、祭司、利未人、并那从以色列来的会众、以及从以色列地来住在犹大的寄居者，尽都喜乐。

And all the congregation of Judah with the priests and the Levites and all the congregation who came from Israel and the sojourners who came from the land of Israel and dwelt in Judah rejoiced,

30:26 这样，在耶路撒冷大有喜乐，自从以色列王大卫儿子所罗门的时候，在耶路撒冷没有这样的喜乐。

And there was great rejoicing in Jerusalem, for since the days of Solomon the son of David, the king of Israel, there had not been the like in Jerusalem.

30:27 那时，祭司利未人起来，为民祝福；他们的声音蒙神垂听，他们的祷告达到天上祂的圣所。

Then the Levitical priests rose up and blessed the people; and their voice was heard and their prayer went up to His sanctuary, to heaven.

历代志下 2 Chronicles 第 31 章

31:1 这事既都完毕，在那里的以色列众人就出到犹大的诸城邑，打碎柱像，砍下木像，又在全犹大、便雅悯、以法莲和玛拿西，将邱坛和祭坛拆毁净尽。于是以色列众人都回到自己的城，各归自己的地业。

And when all this was finished, all Israel who were found in the cities of Judah went out and broke down the pillars and hewed down the Asherahs and pulled down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin and in Ephraim and Manasseh until they destroyed them all. And all the children of Israel returned to their cities, each man to his own possessions.

31:2 希西家派定祭司和利未人的班次，使祭司和利未人各按班次，各照职任，献燔祭和平安祭，在耶和华殿门内事奉，称谢赞美耶和华。

And Hezekiah appointed the divisions of the priests and the Levites by their divisions, each of the priests and the Levites according to his service, for the burnt offering and for the peace offerings, to minister and give thanks and praise in the gates of the temple of Jehovah.

31:3 又从王的产业中设定作燔祭的部分，作早晚的燔祭，和安息日、月朔、并节期的燔祭，都是按耶和华律法上所记载的。

Also he appointed the king's portion of his substance for the burnt offerings, the morning and evening burnt offerings and the burnt offerings of the Sabbaths and the new moon and the appointed feasts, as written in the law of Jehovah.

31:4 他又吩咐住耶路撒冷的百姓将祭司和利未人所应得的分给他们，使他们专心履行耶和华的律法。

And he commanded the people who dwelt in Jerusalem to give the portion for the priests and the Levites, that they might devote themselves to the law of Jehovah.

31:5 谕旨一出，以色列人就把初熟的五谷、新酒、新油、蜜、和田地各样的出产，多多送来，又把各物的十分之一多多送来。

And when the commandment went out, the children of Israel gave in abundance the firstfruits of the grain and of the new wine and of the fresh oil and of the honey and of all the produce of the field; and they brought the tithe of everything in abundance.

31:6 住犹大各城的以色列人和犹大人，也将牛羊的十分之一，并分别为圣归耶和华他们神之圣物中的十分之一，尽都送来，累积成堆。

And the children of Israel and Judah who dwelt in the cities of Judah also brought the tithe of the herd and of the flock and the tithe of the dedicated things, which had been dedicated to Jehovah their God, and laid them heap upon heap.

31:7 从三月开始堆积，到七月才完。

In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and in the seventh month they finished.

31:8 希西家和众首领来，看见堆积的物品，就颂赞耶和华，又为耶和华的民以色列人祝福。

And when Hezekiah and the leaders came and saw the heaps, they blessed Jehovah and His people Israel.

31:9 希西家向祭司和利未人查问这堆积的物品；

And Hezekiah inquired of the priests and the Levites concerning the heaps;

31:10 撒督家的祭司长亚撒利雅对他说，自从民将供物送到耶和华殿以来，我们不但吃饱，且剩下的甚多；因为耶和华赐福给祂的民，所剩下的才这样丰盛。

And Azariah the chief priest, of the house of Zadok, spoke to him and said, Since the time that the people began to bring the contributions into the house of Jehovah, there has been eating and satisfaction and an abundance left over, for Jehovah has blessed His people and this great amount is left over.

31:11 希西家吩咐在耶和华殿里预备仓房，他们就预备了。

Then Hezekiah gave orders to prepare storechambers in the house of Jehovah, and they prepared them.

31:12 他们忠信的将供物和十分取一之物，并分别为圣之物，都搬入仓内。利未人歌楠雅掌管这些物品，他兄弟示每为副管，

And they brought in the contribution and the tithe and dedicated things faithfully. And Conaniah the Levite was ruler over them, and Shimei his brother was second,

31:13 耶歇、亚撒细雅、拿哈、亚撒黑、耶利末、约撒拔、以列、伊斯玛基雅、玛哈、比拿雅都是督理，在歌楠雅和他兄弟示每的手下，是希西家王和管理神殿的亚撒利雅所派的。

And Jehiel and Azaziah and Nahath and Asahel and Jerimoth and Jozabad and Eliel and Ismachiah and Mahath and Benaiah were overseers under Conaniah

and Shimei his brother by appointment of Hezekiah the king and Azariah the ruler of the house of God.

31:14 守东门的利未人音拿的儿子可利，掌管献与神的甘心祭，发放献与耶和华的供物和至圣的物。

And Kore the son of Imna the Levite, the gatekeeper on the east, was over the freewill offerings of God, to distribute the contributions of Jehovah and the most holy things.

31:15 在他手下有伊甸、民雅民、耶书亚、示玛雅、亚玛利雅、示迦尼雅，在祭司的各城里忠信的供职，弟兄无论大小，都按着班次，把他们应得的分，分给他们。

And under him were Eden and Miniamin and Jeshua and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, serving faithfully in the cities of the priests, to distribute the portion to their brothers by divisions, great and small alike,

31:16 但那些按家谱登记，从三岁以上的男丁，凡每日照本分进耶和华的殿供职，按班次尽职守的，不包括在内。

Except for those who were enrolled by genealogy, males from three years old and upward, all who went to the house of Jehovah for their day-to-day duties, for their service in their offices by their divisions.

31:17 至于祭司家谱的登记，乃是按宗族；二十岁以上之利未人的登记，乃是按班次中的职守。

Now concerning the enrollment of the priests by genealogy, it was by their fathers' houses; and that of the Levites of those twenty years old and upward was by their offices in their divisions.

31:18 按家谱所登记的，包括他们所有的小孩、妻子、儿女，就是他们的全体会众；因他们在圣别中，忠信的将自己分别为圣。

And the enrollment by genealogy included all their little ones, their wives, and their sons and daughters, the whole congregation of them; for they sanctified themselves faithfully in holiness.

31:19 至于亚伦子孙作祭司，住在各城郊野的，在每一城都有题名的人，把应得的分，分给祭司中所有的男丁，和一切按家谱登记的利未人。

And for the sons of Aaron the priests, who were in the pasture lands of their cities, in each and every city, there were men who were mentioned by name, to distribute portions to all the males among the priests and to all who were enrolled by genealogy among the Levites.

31:20 希西家在犹大遍地这样办理，在耶和华他的神面前行美善、正直、忠信的事。

And Hezekiah did this throughout all Judah, and he did what was good and upright and faithful before Jehovah his God.

31:21 凡他着手所办的事，无论是关于神殿的事奉，或是遵照律法和诫命，为要寻求他的神，他都尽心去行，无不亨通。

And in every work that he began in service to the house of God and in accordance with the law and the commandment, to seek after his God, he did it with all his heart and prospered.

历代志下 2 Chronicles 第 32 章

32:1 希西家行了这些忠信的事以后，亚述王西拿基立来侵入犹大，对着坚固城扎营，想要攻破占为己有。

After these things and this faithfulness, Sennacherib the king of Assyria came and entered Judah. And he encamped against the fortified cities and intended to break into them for himself.

32:2 希西家见西拿基立来，定意要攻打耶路撒冷，

And when Hezekiah saw that Sennacherib had come and that his face was set to fight against Jerusalem,

32:3 就与首领和勇士商议，塞住城外的水泉；他们就都帮助他。

He took counsel with his officers and mighty men to stop the water of the fountains that were outside the city, and they helped him.

32:4 于是有许多人聚集，塞了一切水泉，并通流那地的小河，说，亚述诸王来，为何让他们得着许多水呢？

So many people gathered together and stopped all the fountains and the brook that flowed through the land, saying, Why should the kings of Assyria come and find an abundance of water?

32:5 希西家奋勇自强，修筑所有拆毁的城墙，在城墙上立起城楼，并且在城外另筑一城墙；他又坚固大卫城的米罗，制造了许多兵器、盾牌。

And he took courage and built up all the wall that was broken down and erected towers on it and built another wall outside; and he strengthened the Millo in the city of David and made weapons and shields in abundance.

32:6 他设立军长管理百姓，将他们招聚到城门的宽阔处，慰勉他们，说，

And he set battle captains over the people and gathered them to himself in the square at the gate of the city. And he encouraged them, saying,

32:7 你们当刚强壮胆，不要因亚述王和跟随他的所有军众惧怕、惊惶，因为与我们同在的，比与他们同在的更大：

Be strong and be bold; do not be afraid or dismayed because of the king of Assyria or because of all the multitude that is with him, for there is Someone greater with us than with him:

32:8 与他们同在的是肉臂，与我们同在的却是耶和华我们的神，祂帮助我们，为我们争战。百姓就靠犹大王希西家的话，安然无惧了。

With him is an arm of flesh, but with us is Jehovah our God to help us and to fight our battles. And the people relied on the words of Hezekiah the king of Judah.

32:9 此后，亚述王西拿基立和他的全军攻打拉吉，就差遣臣仆到耶路撒冷，见犹大王希西家和一切在耶路撒冷的犹大人，说，

After this Sennacherib the king of Assyria sent his servants to Jerusalem-now he was before Lachish and all his forces were with him-to Hezekiah the king of Judah and to all Judah who were in Jerusalem, saying,

32:10 亚述王西拿基立如此说，你们倚靠什么，还留在耶路撒冷受困呢？

Thus says Sennacherib the king of Assyria, In what are you trusting, that you remain in a siege in Jerusalem?

32:11 希西家对你们说，耶和华我们的神必救我们脱离亚述王的手，这不是诱劝你们，使你们受饥渴而死么？

Is not Hezekiah trying to persuade you to give yourselves up to die by famine and by thirst, saying, Jehovah our God will deliver us from the hand of the king of Assyria?

32:12 这希西家岂不是曾将耶和华的邱坛和祭坛废去，且吩咐犹大与耶路撒冷的人说，你们当在一个坛前敬拜，在其上烧香么？

Was it not the same Hezekiah who took away His high places and His altars and who commanded Judah and Jerusalem, saying, Before one altar you shall worship, and upon it shall you burn incense?

32:13 我与我列祖向各地众民所行的，你们岂不知道么？各地列邦的神何尝能救自己的地脱离我的手呢？

Do you not know what I and my fathers have done to all the peoples of the lands? Were the gods of the nations of the lands at all able to deliver their land out of my hand?

32:14 我列祖所灭绝的国，那些神中谁能救自己的民脱离我的手呢？难道你们的神能救你们脱离我的手么？

Who was there among all the gods of those nations that my fathers destroyed who could deliver his people out of my hand, that your God would be able to deliver you out of my hand?

32:15 所以现在不要让希西家这样欺哄诱劝你们，也不要信他；因为没有任何一邦一国的神，能救自己的民脱离我的手和我列祖的手；何况你们的神，更不能救你们脱离我的手！

Now therefore do not let Hezekiah deceive you, nor persuade you in this way, and do not believe him; for there is no god of any nation or kingdom who was able to deliver his people out of my hand and out of the hand of my fathers. How much less will your God deliver you out of my hand!

32:16 西拿基立的臣仆还说了别的话，攻击耶和华神和祂的仆人希西家。

And his servants said still more against Jehovah God and against Hezekiah His servant.

32:17 西拿基立也写信辱骂耶和华以色列的神，攻击祂，说，各地列邦的神怎样不能救自己的民脱离我的手，希西家的神也照样不能救自己的民脱离我的手。

And he wrote letters to cast contempt on Jehovah the God of Israel and to speak against Him, saying, Like the gods of the nations of the lands that did not deliver their people out of my hand, so the God of Hezekiah will not deliver His people out of my hand.

32:18 亚述王的臣仆用犹大语向城墙上耶路撒冷的民大声呼叫，要使他们惧怕、惊惶，以便取城。

And they cried out in a loud voice in the Jews' language against the people of Jerusalem who were upon the wall in order to frighten them and terrify them, so that they might take the city.

32:19 他们说话攻击耶路撒冷的神，如同攻击地上诸民的神，就是人手所造的神一样。

And they spoke against the God of Jerusalem as they had against the gods of the peoples of the land, the work of men's hands.

32:20 希西家王和亚摩斯的儿子申言者以赛亚为此祷告，向天呼求。

But Hezekiah the king and Isaiah the prophet, the son of Amoz, prayed about this, and they cried out to heaven.

32:21 耶和华就差遣一个使者，把亚述王营中所有大能的勇士、首领和将帅，尽都灭了。亚述王满面含羞的回到他的本地，进了他神的庙中，他亲生的几个儿子在那里用刀杀了他。

And Jehovah sent an angel, who annihilated all the mighty men of valor and the leaders and the captains in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he entered the house of his god, some of those who had come forth from his bowels felled him there with the sword.

32:22 这样，耶和华救了希西家和耶路撒冷的居民，脱离亚述王西拿基立的手，也脱离一切仇敌的手，并且四围护卫了他们。

Thus Jehovah saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem out of the hand of Sennacherib the king of Assyria and out of the hand of everyone, and He protected them on all sides.

32:23 有许多人到耶路撒冷，将供物献与耶和华，又将宝物送给犹大王希西家，以致希西家从此在列邦人的眼中看为尊高。

And many brought gifts to Jehovah at Jerusalem and precious things to Hezekiah the king of Judah, so that he was exalted in the sight of all the nations thereafter.

32:24 那些日子，希西家病得要死，就祷告耶和华；耶和华对他说话，赐他一个兆头。

In those days Hezekiah became mortally ill, and he prayed to Jehovah. And He spoke to him and gave him a sign.

32:25 希西家却没有照他所受的好处报答耶和华，因他心里高傲；故此忿怒要临到他和犹大并耶路撒冷。

But Hezekiah did not respond according to the benefit he had received, for his heart was proud; therefore wrath came upon him and upon Judah and Jerusalem.

32:26 但希西家和耶路撒冷的居民自觉心里高傲，就一同自卑，以致耶和华的忿怒在希西家的日子，没有临到他们。

But Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of Jehovah did not come again upon them in the days of Hezekiah.

32:27 希西家大有财富和尊荣，为自己建造府库，收藏金银、宝石、香料、盾牌、和各样的珍宝；

Now Hezekiah had very much wealth and honor, and he made for himself treasuries for silver and gold and precious stones and for spices and shields and all kinds of valuable goods,

32:28 又建造仓房，收藏所出产的五谷、新酒和新油，又为各类牲口盖棚，为羊群筑圈。

As well as storehouses for produce of grain and new wine and fresh oil, and stalls for all kinds of cattle, and flocks in sheepfolds.

32:29 并且为自己建造城邑，还获得许多的羊群牛群，因为神赐他极多的财产。

And he built cities and acquired many flocks and herds, for God had given him very many possessions.

32:30 这希西家也塞住基训水流的上泉，引水直下，流在大卫城的西边。希西家所作的事尽都亨通。

And it was this Hezekiah who stopped the upper spring of the water of Gihon and directed it down to the west side of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works.

32:31 惟有一件事，就是巴比伦王侯的使者奉差遣来见希西家，访问那地所发生的奇事；在这件事上神离弃他，要试验他，好知道他心中的一切。

So also in the matter of the envoys of the princes of Babylon, who had been sent to him to inquire about the wonders that had happened in the land, God forsook him only to test him and know all that was in his heart.

32:32 希西家其余的事和他所行忠信的事，都写在犹大、以色列的诸王记上，亚摩斯的儿子申言者以赛亚的异象书中。

And the rest of the acts of Hezekiah and his deeds of faithfulness are there written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, in the book of the kings of Judah and Israel.

32:33 希西家与他列祖同睡，人将他葬在大卫子孙墓地的高坡；他死的时候，犹大众人和耶路撒冷的居民，都向他致敬。他儿子玛拿西接续他作王。

And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the upper part of the tombs of David's sons; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem honored him when he died. And Manasseh his son reigned in his place.

历代志下 2 Chronicles 第 33 章

33:1 玛拿西登基的时候年十二岁，在耶路撒冷作王五十五年。

Manasseh was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty-five years in Jerusalem.

33:2 他行耶和华眼中看为恶的事，就像耶和华在以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事一样。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, like the abominations of the nations whom Jehovah had dispossessed before the children of Israel.

33:3 他重建他父亲希西家所拆毁的邱坛，又为诸巴力立坛，造亚舍拉像，且敬拜事奉天上的万象。

And he rebuilt the high places that Hezekiah his father had torn down; and he raised up altars to the Baals and made Asherahs, and he worshipped all the host of heaven and served them.

33:4 他又在耶和华的殿中筑坛；耶和华曾指着这殿说，我的名必永远在耶路撒冷。

And he built altars in the house of Jehovah, concerning which Jehovah had said, In Jerusalem will My name be forever.

33:5 他在耶和华殿的两院中为天上的万象筑坛，

And he built altars to all the host of heaven in the two courts of the house of Jehovah.

33:6 并在欣嫩子谷使他的儿女经火，又观兆，行法术，用邪术，立交鬼的和行巫术的，多行耶和华眼中看为恶的事，惹动祂的怒气。

And he caused his children to pass through fire in the valley of the son of Hinnom, and practiced soothsaying and enchantments and sorcery, and appointed mediums and spiritists; he did what was evil in the sight of Jehovah beyond measure, provoking Him to anger.

33:7 他又把他所造的雕像放在神的殿内；论到这殿，神曾对大卫和他儿子所罗门说，我要在这殿，并在我从以色列众支派中所选择的耶路撒冷，立我的名，直到永远；

And he put the engraved image of the idol that he had made in the house of God, concerning which God had said to David and to Solomon his son, In this house and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, I will put My name forever;

33:8 只要以色列人照着我藉摩西所颁赐的一切律法、律例和典章，谨守遵行我所吩咐他们的一切，我就不再使他们的脚挪移离开我所派定给他们列祖之地。

And I will no longer remove the foot of Israel from the land that I have appointed for your fathers, if only they will be certain to do all that I have commanded them according to all the law and the statutes and the ordinances given through Moses.

33:9 玛拿西引诱犹大和耶路撒冷的居民行恶，比耶和华在以色列人面前所灭的列国更甚。

And Manasseh led Judah and the inhabitants of Jerusalem astray to do more evil than the nations which Jehovah had destroyed before the children of Israel.

33:10 耶和华警戒玛拿西和他的百姓，他们却是不听。

And Jehovah spoke to Manasseh and to his people, but they would not listen.

33:11 所以耶和华使亚述王的将帅来攻击他们，用铙钩钩住玛拿西，用铜链锁住他，带到巴比伦去。

Therefore Jehovah brought upon them the captains of the army which belonged to the king of Assyria, and they took Manasseh captive with hooks and bound him in bronze fetters and took him to Babylon.

33:12 他在急难的时候恳求耶和华他的神，且在他列祖的神面前极其自卑。

And in his distress he entreated Jehovah his God and humbled himself greatly before the God of his fathers.

33:13 他向耶和华祷告，耶和华就应允他的祈求，垂听他的恳求，使他归回耶路撒冷，仍坐国位。玛拿西这才知道耶和华的确是神。

And he prayed to Him, and He was entreated by him and heard his supplication; and He brought him back to Jerusalem to his kingdom. Then Manasseh knew that Jehovah indeed was God.

33:14 此后，玛拿西在大卫城外，从谷中的基训西边起，直到鱼门口，建筑城墙，环绕俄斐勒，这墙筑得甚高；又在犹大各坚固城内派驻勇敢的军长。

And afterward he built an outer wall for the city of David on the west side of the Gihon in the valley even to the entrance of the Fish Gate, and he surrounded the Ophel with it and raised it very high. And he put the valorous captains in all the fortified cities in Judah.

33:15 他除掉外邦人的神像与耶和华殿中的偶像，又将他在耶和华殿的山上和耶路撒冷所筑的各坛，都拆毁抛在城外；

And he removed the foreign gods and the idol from the house of Jehovah and all the altars that he had built on the mount of the house of Jehovah and in Jerusalem, and he cast them out of the city.

33:16 又重修耶和华的祭坛，在坛上献平安祭和感谢祭，并且吩咐犹大人奉耶和华以色列的神。

And he restored the altar of Jehovah, and he sacrificed on it sacrifices of peace offerings and thank offerings; and he commanded Judah to serve Jehovah the God of Israel.

33:17 百姓却仍在邱坛上献祭，不过只是献给耶和华他们的神。

Nevertheless the people still sacrificed at the high places but did so to Jehovah their God.

33:18 玛拿西其余的事，和他向他的神祷告的话，并众先知在耶和华以色列神的名里对他说的话，都写在以色列诸王记上。

Now the rest of the acts of Manasseh and his prayer to his God and the words of the seers who spoke to him in the name of Jehovah the God of Israel are there written among the records of the kings of Israel.

33:19 他的祷告，与神怎样应允他的祈求，他未自卑以前的一切罪和过犯，并在何处建筑邱坛，设立木像和雕像，都写在何赛的书上。

His prayer also and how God was entreated by him, and all his sin and his trespass, and the sites where he built high places and set up the Asherahs and the idols before he humbled himself are there written among the records of Hozai.

33:20 玛拿西与他列祖同睡，人将他葬在他自己的宫里。他儿子亚们接续他作王。

And Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his house. And Amon his son reigned in his place.

33:21 亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年。

Amon was twenty-two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem.

33:22 他行耶和华眼中看为恶的事，与他父亲玛拿西所行的一样。亚们向他父亲玛拿西所雕制的一切偶像献祭，并且事奉它们。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, as Manasseh his father had done. And Amon sacrificed to all the idols that Manasseh his father had made and served them.

33:23 这亚们不在耶和华面前自卑，像他父亲玛拿西自卑一样，反而他的过犯越发增多。

And he did not humble himself before Jehovah as Manasseh his father had humbled himself, but this Amon multiplied trespass.

33:24 他的臣仆同谋背叛他，在宫里杀了他。

And his servants conspired against him and killed him in his own house.

33:25 但那地的民杀了所有同谋背叛亚们王的人。那地的民又立他儿子约西亚接续他作王。

But the people of the land struck down all those who had conspired against King Amon. And the people of the land made Josiah his son king in his place.

历代志下 2 Chronicles 第 34 章

34:1 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年。

Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty-one years in Jerusalem.

34:2 他行耶和华眼中看为正的事，行他祖大卫所行的道路，不偏左右。

And he did what was right in the eyes of Jehovah and walked in the ways of David his father and did not turn to the right or to the left.

34:3 他作王第八年，尚且年幼，就寻求他祖大卫的神。到了第十二年，他开始洁净犹大和耶路撒冷，除掉邱坛、木像、雕像和铸像。

And in the eighth year of his reign, while he was still young, he began to seek after the God of David his father. And in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem of the high places and the Asherahs and the idols and the molten images.

34:4 众人在他面前拆毁巴力的坛，他砍下其上的香坛，又把木像、雕像和铸像打碎成灰，撒在向那些偶像献祭之人的坟上。

And they tore down the altars to the Baals in his presence, and the incense altars that were set upon them he hewed down; and the Asherahs and the idols and the molten images he shattered and ground them to dust and scattered it upon the graves of those who had sacrificed to them.

34:5 他们将他们祭司的骸骨烧在他们自己的坛上，这样便洁净了犹大和耶路撒冷。

And he burned the bones of the priests upon their own altars and so purged Judah and Jerusalem.

34:6 他又在玛拿西、以法莲、西便、直到拿弗他利各城，和四围破坏之处，

And in the cities of Manasseh and Ephraim and Simeon, as far as Naphtali, in their ruins all around,

34:7 拆毁祭坛，把木像和雕像打碎成灰，砍下以色列遍地所有的香坛，然后回耶路撒冷去。

He also tore down the altars and beat the Asherahs and idols into dust, and he hewed down all the incense altars throughout the land of Israel. Then he returned to Jerusalem.

34:8 约西亚作王第十八年，他洁净了地和殿之后，就差遣亚萨利雅的儿子沙番、邑宰玛西雅、约哈斯的儿子记事官约亚，去修理耶和华他神的殿。

And in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land and the house, he sent Shaphat the son of Azariah and Maaseiah the governor of the city and Joah the son of Joahaz the recorder to repair the house of Jehovah his God.

34:9 他们去见大祭司希勒家，将奉到神殿的银子交给他；这银子是看守殿门的利未人从玛拿西、以法莲、和一切以色列剩下的人，以及犹大、便雅悯众人，并耶路撒冷的居民手中收来的。

And they came to Hilkiah the high priest and delivered the money that had been brought into the house of God, which the Levites, the doorkeepers, had collected from the hands of Manasseh and Ephraim and from all the remnant of Israel and from all Judah and Benjamin and the inhabitants of Jerusalem.

34:10 他们将这银子交给办事的，就是耶和华殿里督工的人，让他们交给在耶和华殿里作工，缮补修理这殿的工匠，

And they delivered it into the hand of those who did the work, who had the oversight of the house of Jehovah; and those who did the work, who worked in the house of Jehovah, used it to mend and repair the house.

34:11 就是交给木匠和建筑工，去买凿成的石头和木料，作架木与栋梁，修建犹大诸王所毁坏的殿宇。

And they gave it to the carpenters and the builders for the purchase of hewn stones and timber for couplings and to make beams for the buildings that the kings of Judah had destroyed.

34:12 这些人办事诚实可信，督工的是利未人米拉利的子孙雅哈和俄巴底；监管的是哥辖的子孙撒迦利亚和米书兰；还有善于作乐的利未人，

And the men did the work faithfully, and the overseers over them were Jahath and Obadiah the Levites, of the sons of Merari, and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to supervise; and the Levites who were all skilled in musical instruments

34:13 他们管理扛抬的人，监管所有作各种工作的人；利未人中也有作书记、作司事、作守门的。

Were over the burden bearers and supervised all who did the work from task to task; and some of the Levites were scribes and officials and gatekeepers.

34:14 他们将奉到耶和华殿的银子运出来的时候，祭司希勒家偶然得了耶和华藉摩西所颁赐的律法书。

And when they brought out the money that had been brought into the house of Jehovah, Hilkiyah the priest found the book of the law of Jehovah given through Moses.

34:15 希勒家对书记沙番说，我在耶和华殿里得了律法书。于是将书递给沙番。

And Hilkiyah responded and said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of Jehovah. And Hilkiyah gave the book to Shaphan.

34:16 沙番把书拿到王那里，同时回覆王说，凡交托仆人们办的，他们都在办理。

And Shaphan brought the book to the king and in addition brought back word to the king, saying, All that was committed to the hand of your servants they are doing.

34:17 他们已经把耶和华殿里的银子倒出来，交在督工的和作工的手里了。

They have emptied out the money that was found in the house of Jehovah and have delivered it into the hand of the overseers and into the hand of those who do the work.

34:18 书记沙番又告诉王说，祭司希勒家递给我一卷书。沙番就在王面前诵读那书。

Then Shaphan the scribe reported to the king, saying, Hilkiyah the priest has given me a book. And Shaphan read aloud in it before the king.

34:19 王听见律法上的话，便撕裂衣服。

And when the king heard the words of the law, he tore his clothes.

34:20 王吩咐希勒家、沙番的儿子亚希甘、米迦的儿子亚比顿、书记沙番、和王的臣仆亚撒雅，说，

And the king commanded Hilkiyah and Ahikam the son of Shaphan and Abdon the son of Micah and Shaphan the scribe and Asaiah the king's servant, saying,

34:21 你们去为我、为以色列和犹大剩下的人，以所发现这书上的话求问耶和华；因为我们列祖没有遵守耶和华的言语，没有照着这书上所记的去行，耶和华的烈怒就倒在我们身上。

Go; inquire of Jehovah for me and for those who are left in Israel and in Judah concerning the words of the book that has been found; for great is the wrath of Jehovah that has been poured out on us, because our fathers have not kept the word of Jehovah by doing according to all that is written in this book.

34:22 于是希勒家和王所派的众人，都去见女申言者户勒大；户勒大是管礼服的沙龙的妻子；沙龙是哈斯拉的孙子，特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区；他们就照王的这话告诉了她。

And Hilkiyah and those whom the king had commanded went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tokhath, the son of Hasrah, the keeper of the wardrobe (now she dwelt in Jerusalem in the second quarter); and they spoke to her to that effect

34:23 她对他们说，耶和华以色列的神如此说：你们对那差遣你们来见我的人说，

And she said to them, Thus says Jehovah the God of Israel: Tell the man who sent you to me,

34:24 耶和华如此说，看哪，我必照着在犹大王面前所诵读那书上所写的一切咒诅，降祸与这地方和其上的居民；

Thus says Jehovah, I am now bringing evil upon this place and upon its inhabitants, even all the curses that are written in the book that they have read aloud before the king of Judah.

34:25 因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所作的一切惹我发怒，所以我的忿怒必如火倒在这地方，总不熄灭。

Because they have forsaken Me and have burned incense to other gods, so as to provoke Me to anger with all the works of their hands. Therefore My wrath will be poured out on this place, and it shall not be quenched.

34:26 然而差遣你们来求问耶和华的犹大王，你们要这样对他说：耶和华以色列的神如此说，至于你所听见的话，

But to the king of Judah who sent you to inquire of Jehovah, thus shall you say to him: Thus says Jehovah the God of Israel, regarding the words which you have heard,

34:27 就是我指着这地方和其上居民所说的话，你一听见便心里柔软，在神面前自卑；你既在我面前自卑，又撕裂衣服，在我面前哭泣，因此我就应允了你；这是耶和华说的。

Because your heart was tender, and you humbled yourself before God when you heard His words against this place and against its inhabitants and humbled yourself before Me and tore your clothes and wept before Me, I also have heard you, declares Jehovah.

34:28 看哪，我必使你归到你列祖那里，你必平平安安的归到坟墓里；我要降与这地方和其上居民的一切灾祸，你也不至亲眼看见。他们就回覆王去了。

I will then gather you to your fathers, and you will be gathered to your grave in peace; and your eyes will not see all the evil which I will bring upon this place and upon its inhabitants. And they brought word back to the king.

34:29 王差遣人招聚犹大和耶路撒冷的众长老来。

And the king sent word and gathered all the elders of Judah and Jerusalem.

34:30 王和犹大众人与耶路撒冷的居民，并祭司、利未人、和所有的百姓，无论大小，都上到耶和华的殿；王就把耶和华殿里所得约书中的一切话，念给他们听。

And the king went up to the house of Jehovah, with all the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem and the priests and the Levites and all the people, both great and small; and he read aloud, in their hearing, all the words of the book of the covenant, which had been found in the house of Jehovah.

34:31 王站在他的地方，在耶和华面前立约，要全心全魂跟从耶和华，谨守祂的诫命、法度、律例，履行这书上所记的约言；

And the king stood up where he was and made a covenant before Jehovah to walk after Jehovah and to keep His commandments and His testimonies and His statutes with all his heart and with all his soul by performing the words of the covenant which were written in this book.

34:32 又使所有在耶路撒冷和便雅悯的人都参与立约。于是耶路撒冷的居民都照着他们列祖之神的约而行。

And he made all who were found in Jerusalem and Benjamin enter into the covenant. So the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

34:33 约西亚从属于以色列人的各地，将一切可憎之物除掉，使所有在以色列的人都事奉耶和华他们的神；约西亚在世的日子，他们都随从耶和华他们列祖的神，总不离开。

And Josiah removed all the abominations out of all the lands that belonged to the children of Israel, and he made all who were found in Israel serve Jehovah their God; throughout his days they did not turn from following after Jehovah,

the God of their fa

历代志下 2 Chronicles 第 35 章

35:1 约西亚在耶路撒冷向耶和华守逾越节；他们在正月十四日，宰了逾越节的羊羔。

And Josiah held the Passover to Jehovah in Jerusalem, and they slaughtered the passover sacrifice on the fourteenth day of the first month.

35:2 王分派祭司各尽职守，又勉励他们办耶和华殿中的事；

And he set the priests in their offices and encouraged them in the service of the house of Jehovah.

35:3 又对那归耶和华为圣、教训以色列众人的利未人说，你们将圣约柜安放在以色列王大卫儿子所罗门建造的殿里，不必再用肩扛抬。现在要事奉耶和华你们的神，服事祂的民以色列。

And he said to the Levites who taught all Israel, who were sanctified to Jehovah, Put the holy Ark into the house that Solomon the son of David, the king of Israel, built; it shall no longer be the burden on your shoulders. Now serve Jehovah your God and His people Israel,

35:4 你们应当按着宗族，照着班次，遵以色列王大卫和他儿子所罗门所写的，预备自己。

And prepare yourselves according to your fathers' houses by your divisions according to what David the king of Israel wrote and according to the document of Solomon his son.

35:5 要按着你们的弟兄，一般民众宗族的分组，站在圣处，利未人的每一班次代表一个宗族的一部分。

And stand in the holy place for the groups of the fathers' houses of your brothers, the common people, and let each division of Levites stand for a portion of a father's house.

35:6 要宰逾越节的羊羔，使自己分别为圣，为你们的弟兄预备了，好照着耶和华藉摩西所吩咐的话而行。

And slaughter the passover sacrifice, and sanctify yourselves and prepare your brothers to act according to the word of Jehovah given through Moses.

35:7 约西亚从羊群中，将绵羊羔和山羊羔赐给一般的民众，全部给那里的众人作逾越节的祭物，总数有三万只，还有牛三千只；这都是出自王的产业。

And Josiah contributed to the common people lambs and kids from the flock, all for the passover offerings, to all who were found there, thirty thousand animals in number, and three thousand cattle; these were from the king's possessions.

35:8 约西亚的众首领也将甘心祭赐给百姓、祭司和利未人；又有管理神殿的希勒家、撒迦利亚和耶歇，将羊羔二千六百只，牛三百只，给祭司作逾越节的祭物。

And his officers contributed a freewill offering to the people, to the priests, and to the Levites; Hilkiah and Zechariah and Jehiel, the rulers of the house of God, gave to the priests for the passover offerings two thousand six hundred from the flock and three hundred cattle.

35:9 利未人的首领歌楠雅，和他两个兄弟示玛雅、拿坦业，与哈沙比雅、耶利、约撒拔，将羊羔五千只，牛五百只，赐给利未人作逾越节的祭物。

Conaniah also, and Shemaiah and Nethanel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, the leaders of the Levites, contributed to the Levites for the passover offerings five thousand from the flock and five hundred cattle.

35:10 这样，事奉的事齐备了；祭司站在自己的地方，利未人按着班次站立，都是照王所吩咐的。

So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites by their divisions, according to the command of the king.

35:11 利未人宰了逾越节的羊羔；祭司从他们手里接过血来洒在坛上，利未人给羊羔剥皮，

And they slaughtered the passover sacrifices; and while the priests sprinkled the blood that they received from their hand, the Levites flayed them.

35:12 将作燔祭的部分拿出来，按着宗族的分组分给一般的民众，好照摩西书上所写的，献给耶和华；献牛也是这样。

And they removed the burnt offerings that they might give them to the groups of the fathers' houses of the common people to offer to Jehovah, as it is written in the book of Moses. And so they did with the cattle.

35:13 他们按着定例，用火烤逾越节的羊羔；别的圣物用锅，用鼎，用盘煮了，速速的送给所有一般的民众。

And they roasted the passover in fire according to the ordinance, and they boiled the holy offerings in pots and in cauldrons and in pans, and carried them quickly to all the common people.

35:14 然后为自己和祭司预备祭物，因为祭司们，就是亚伦的子孙，忙于献燔祭和脂油，直到晚上；所以利未人为自己和祭司们，就是亚伦的子孙，预备祭物。

And afterward they provided for themselves and for the priests, because the priests, the sons of Aaron, were busy offering the burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites provided for themselves and for the priests, the sons of Aaron.

35:15 歌唱的亚萨子孙，照着大卫、亚萨、希幔、和王的先见耶杜顿所吩咐的，站在自己的地方。守门的看守各门，不用离开他们的服事，因为他们的弟兄利未人给他们预备祭物。

And the singers, the sons of Asaph, were in their place according to the command of David and Asaph and Heman and Jeduthun the king's seer. And the gatekeepers were at each gate; they did not need to turn from their service, for their brothers the Levites provided for them.

35:16 这样，事奉耶和华的事当日都齐备了，好照着约西亚王的吩咐守逾越节，献燔祭在耶和华的坛上。

Thus all the service of Jehovah was prepared that same day, in order to hold the Passover and offer up burnt offerings upon the altar of Jehovah according to the command of King Josiah.

35:17 在那里的以色列人当时就守逾越节，又守除酵节七日。

And the children of Israel who were found there held the Passover at that time, and the Feast of Unleavened Bread for seven days.

35:18 自从申言者撒母耳的日子以来，在以色列中没有守过这样的逾越节，以色列诸王也没有守过，像约西亚、祭司、利未人、在那里的犹大众人和以色列众人、以及耶路撒冷居民所守的逾越节。

And a Passover like that had never been held in Israel since the days of Samuel the prophet, nor did any of the kings of Israel hold such a Passover as was held by Josiah and the priests and the Levites and all Judah and Israel who were found there and the inhabitants of Jerusalem.

35:19 这逾越节是约西亚作王第十八年守的。

In the eighteenth year of the reign of Josiah this Passover was held.

35:20 约西亚整顿了殿，在这一切事以后，埃及王尼哥上来，要攻击靠近伯拉河的迦基米施；约西亚出去抵挡他。

After all this, when Josiah had set the temple in order, Neco the king of Egypt went up to fight against Carchemish by the Euphrates; and Josiah went out against him.

35:21 尼哥差遣使者来见约西亚，说，犹大王阿，我与你何干？我今日来不是要攻击你，乃是要攻击与我争战之家，并且神吩咐我速行。你为自己的缘故，不要干豫神的事，免得祂毁灭你，因为神与我同在。

And Neco sent messengers to him, saying, What have I to do with you, O king of Judah? I have not come up against you today but against the house with which I am at war, and God has commanded me to hurry. Refrain for your own sake from interfering with God, who is with me, and He will not destroy you.

35:22 约西亚却不肯转去离开他，反而改装要与他打仗；他不听从尼哥所说出自神口中的话，来到米吉多谷争战。

But Josiah would not turn his face from him, but he disguised himself so that he might fight with him; and he did not listen to the words of Neco from the mouth of God but came to fight in the valley of Megiddo.

35:23 弓箭手射中约西亚王；王对他的臣仆说，我受了重伤，你们扶我下战车罢。

And the archers shot at King Josiah; and the king said to his servants, Take me away, for I have been wounded severely.

35:24 他的臣仆扶他下了战车，上了他的次车，送他到耶路撒冷；他就死了，葬在他列祖的坟墓里。犹大众人和耶路撒冷众人都为他悲哀。

So his servants took him out of the chariot and put him in the chariot of his second-in-command, and they brought him to Jerusalem; and he died and was buried in the tombs of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

35:25 耶利米为约西亚作哀歌。所有歌唱的男女在他们的哀歌中，追悼约西亚，直到今日，他们在以色列中以此作为定例；这些歌都记在哀歌书上。

And Jeremiah lamented for Josiah. And all the male singers and female singers speak of Josiah in their lamentations to this day, for they have made it a custom in Israel; and they are there written in the lamentations.

35:26 约西亚其余的事和他照着耶和华律法上所记而行的善事，

Now the rest of the acts of Josiah and his good deeds according to what is written in the law of Jehovah

35:27 并他自始至终所行的，都写在以色列和犹大诸王记上。

And his acts, first and last, are there written in the book of the kings of Israel and Judah.

36:1 犹大地的民选取约西亚的儿子约哈斯，在耶路撒冷立他接续他父亲作王。

Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah and made him king in the place of his father in Jerusalem.

36:2 约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。

Joahaz was twenty-three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.

36:3 埃及王在耶路撒冷废了他，又罚犹大地银子一百他连得，金子一他连得。

And the king of Egypt deposed him at Jerusalem and imposed on the land a fine of one hundred talents of silver and a talent of gold.

36:4 埃及王尼哥立约哈斯的哥哥以利亚敬作犹大和耶路撒冷的王，给他改名叫约雅敬，却将他兄弟约哈斯带到埃及去了。

And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem and changed his name to Jehoiakim. But Neco took Joahaz his brother and carried him away to Egypt.

36:5 约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年，行耶和华他神眼中看为恶的事。

Jehoiakim was twenty-five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; and he did what was evil in the sight of Jehovah his God.

36:6 巴比伦王尼布甲尼撒上来攻击他，用铜链锁着他，将他带到巴比伦去。

Against him Nebuchadnezzar the king of Babylon came up and bound him in bronze fetters to carry him to Babylon.

36:7 尼布甲尼撒又将耶和华殿里的一些器皿带到巴比伦，放在巴比伦他神的庙里。

Nebuchadnezzar also carried away some of the vessels of the house of Jehovah to Babylon and put them in his temple in Babylon.

36:8 约雅敬其余的事和他所行可憎的事，并他一切的遭遇，都写在以色列和犹大诸王记上。他儿子约雅斤接续他作王。

Now the rest of the acts of Jehoiakim and his abominations which he did and that which was found against him are there written in the book of the kings of Israel and Judah. And Jehoiachin his son reigned in his place.

36:9 约雅斤登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三个月零十天，行耶和华眼中看为恶的事。

Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem; and he did what was evil in the sight of Jehovah.

36:10 次年岁首，尼布甲尼撒王差遣人将约雅斤和耶和华殿里各样宝贵的器皿带到巴比伦。他又立约雅斤父亲的兄弟西底家作犹大和耶路撒冷的王。

And at the turn of the year King Nebuchadnezzar sent men and brought him to Babylon with the precious vessels of the house of Jehovah. And he made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

36:11 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年，

Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem.

36:12 行耶和华他神眼中看为恶的事。申言者耶利米以出自耶和华口中的话劝他，他仍不在耶利米面前自卑。

And he did what was evil in the sight of Jehovah his God; he did not humble himself before Jeremiah the prophet whose speaking was from the mouth of Jehovah.

36:13 尼布甲尼撒王曾使他指着神起誓，他也背叛了；他强项硬心，不归向耶和华以色列的神。

And he also rebelled against King Nebuchadnezzar, who had made him swear by God; but he stiffened his neck and hardened his heart from turning to Jehovah the God of Israel.

36:14 祭司的众首领和百姓也极其不忠信，照着外邦人一切可憎的事而行，污秽了耶和华在耶路撒冷分别为圣的殿。

Moreover all the leaders of the priests and the people acted exceedingly unfaithfully according to all the abominations of the nations, and they polluted the house of Jehovah which He had sanctified in Jerusalem.

36:15 耶和华他们列祖的神因为爱惜自己的民和自己的居所，时常差遣使者去警戒他们。

And Jehovah, the God of their fathers, sent word to them day after day through His messengers because He had compassion on His people and on His dwelling place.

36:16 他们却嬉笑神的使者，藐视祂的言语，讥诮祂的申言者，以致耶和华的忿怒向祂的百姓发作，到无可救治的地步。

But they mocked the messengers of God and despised His words and scoffed at His prophets until the wrath of Jehovah rose up against His people, until there was no remedy.

36:17 所以，耶和华使迦勒底人的王来攻击他们，在他们圣所的殿里用刀杀了他们的壮丁，不怜恤他们的少男和处女、老人和软弱的；耶和华将他们都交在迦勒底王手里。

Therefore He brought up against them the king of the Chaldeans, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary and had no compassion on young man or virgin, on old man or feeble; He delivered them all into his hand.

36:18 迦勒底王将神殿里的一切大小器皿，与耶和华殿里的财宝，并王和众首领的财宝，都带到巴比伦去了。

And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of Jehovah and the treasures of the king and of his princes, all these he brought to Babylon.

36:19 迦勒底人焚烧神的殿，拆毁耶路撒冷的城墙，用火烧了城里的一切宫殿，将城里一切宝贵的器皿都毁坏了。

And they burned down the house of God; and they broke down the wall of Jerusalem and burned down all its palaces with fire, and all its precious vessels were given up to destruction.

36:20 凡脱离刀剑的，迦勒底王都迁徙到巴比伦去，作他和他子孙的奴仆，直到波斯国掌权。

And those who escaped from the sword he carried away to Babylon, and they became servants to him and to his sons until the reign of the kingdom of Persia,

36:21 这就应验耶和华藉耶利米口所说的话，直到地享了安息：地在荒凉的一切日子便守安息，直满了七十年。

So as to fulfill the word of Jehovah by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed its sabbaths: As long as it lay desolate it kept sabbath, until seventy years were fulfilled.

36:22 波斯王古列元年，耶和華為要成就祂藉耶利米口所说的话，就激动波斯王古列的灵，使他通告全国，下诏书说，

And in the first year of Cyrus the king of Persia, so that the word of Jehovah by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Jehovah stirred up the spirit of Cyrus the king of Persia; and he made a proclamation throughout all his kingdom and put it also in writing, saying,

36:23 波斯王古列如此说，耶和华天上的神已将地上万国赐给我，又嘱咐我在犹大的耶路撒冷为祂建造殿宇。你们中间凡作祂子民的，可以上去，愿耶和华他的神与他同在！

Thus says Cyrus the king of Persia: All the kingdoms of the earth has Jehovah the God of heaven given to me; and He has charged me to build Him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever there is among you of all His people, may Jehovah his God be with him, and let him go up!

15. 以斯拉记 Ezra

以斯拉记 Ezra 第 1 章

1:1 波斯王古列元年，耶和華為要成就祂藉耶利米口所说的话，就激动波斯王古列的灵，使他通告全国，下诏书说，

Now in the first year of Cyrus the king of Persia, so that the word of Jehovah by the mouth of Jeremiah might be accomplished, Jehovah stirred up the spirit of Cyrus the king of Persia; and he made a proclamation throughout all his kingdom and put it also in writing, saying,

1:2 波斯王古列如此说，耶和華天上的神已将地上万国赐给我，又嘱咐我在犹大的耶路撒冷为祂建造殿宇。

Thus says Cyrus the king of Persia, All the kingdoms of the earth has Jehovah the God of heaven given to me; and He has charged me to build Him a house in Jerusalem, which is in Judah.

1:3 你们中间凡作祂子民的，可以上犹大的耶路撒冷，建造在耶路撒冷之耶和華以色列神的殿；（祂是神；）愿这人的神与他同在。

Whoever there is among you of all His people, may his God be with him; and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and let him build the house of Jehovah the God of Israel-He is God-who is in Jerusalem.

1:4 凡余剩的人，无论寄居何处，那处的人要用金银、财物、牲畜支助他，另外也要为在耶路撒冷神的殿，甘心献上礼物。

And everyone who is left, in whatever place he sojourns, let the men of his place support him with silver and with gold and with goods and with cattle, besides the freewill offering for the house of God, which is in Jerusalem.

1:5 于是，犹大和便雅悯的宗族首领、祭司、利未人，就是一切被神激动他灵的人，都起来要上去建造在耶路撒冷耶和華的殿。

Then the heads of the fathers' houses of Judah and Benjamin and the priests and the Levites rose up, even everyone whose spirit God had stirred up to go up to build the house of Jehovah, which is in Jerusalem.

1:6 他们四围的人就拿银器、金子、财物、牲畜、宝物帮助他们，另外还有各样甘心献的礼物。

And all those around them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with cattle and with precious things, besides all that was offered willingly.

1:7 古列王也将耶和华殿的器皿拿出来，这些器皿是尼布甲尼撒从耶路撒冷拿出来，放在自己神之庙中的。

Also King Cyrus brought out the vessels of the house of Jehovah, which Nebuchadnezzar had brought out from Jerusalem and had put in the house of his gods;

1:8 波斯王古列派库官米提利达将这些器皿拿出来，点交给犹太的首领设巴萨。

And Cyrus the king of Persia had them brought out by the hand of Mithredath the treasurer and had them enumerated to Sheshbazzar the prince of Judah.

1:9 器皿的数目记在下面：金盘三十个，银盘一千个，刀二十九把，

And this was their number: thirty gold dishes, one thousand silver dishes, twenty-nine knives,

1:10 金碗三十个，次等银碗四百一十个，别样的器皿一千件。

Thirty gold bowls, four hundred ten silver bowls of a different kind, and one thousand other vessels.

1:11 金银器皿共有五千四百件。被掳的人从巴比伦被带上耶路撒冷的时候，设巴萨将这一切都带上来。

There were five thousand four hundred vessels of gold and silver in all. Sheshbazzar brought up all of them with those of the captivity who were brought up from Babylon to Jerusalem.

2:1 从前被巴比伦王尼布甲尼撒迁徙到巴比伦犹大省的人，现在他们的子孙从被掳到之地上到耶路撒冷和犹大，各归本城，这些人记在下面。

Now these were the children of the province who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and who returned to Jerusalem and Judah, each man to his city.

2:2 他们是同着所罗巴伯、耶书亚、尼希米、西莱雅、利来雅、末底改、必珊、米斯拔、比革瓦伊、利宏、巴拿回来的。以色列民中男子的数目记在下面：

These came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:

2:3 巴录的子孙二千一百七十二名；

The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.

2:4 示法提雅的子孙三百七十二名；

The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.

2:5 亚拉的子孙七百七十五名；

The children of Arah, seven hundred seventy-five.

2:6 巴哈摩押的子孙，属耶书亚和约押子孙的，二千八百一十二名；

The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred twelve.

2:7 以拦的子孙一千二百五十四名；

The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.

2:8 萨土的子孙九百四十五名；

The children of Zattu, nine hundred forty-five.

2:9 萨改的子孙七百六十名；

The children of Zaccai, seven hundred sixty.

2:10 巴尼的子孙六百四十二名；

The children of Bani, six hundred forty-two.

2:11 比拜的子孙六百二十三名；

The children of Bebai, six hundred twenty-three.

2:12 押甲的子孙一千二百二十二名；

The children of Azgad, one thousand two hundred twenty-two.

2:13 亚多尼干的子孙六百六十六名；

The children of Adonikam, six hundred sixty-six.

2:14 比革瓦伊的子孙二千零五十六名；

The children of Bigvai, two thousand fifty-six.

2:15 亚丁的子孙四百五十四名；

The children of Adin, four hundred fifty-four.

2:16 亚特的子孙，属希西家子孙的，九十八名；

The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.

2:17 比赛的子孙三百二十三名；

The children of Bezai, three hundred twenty-three.

2:18 约拉的子孙一百一十二名；

The children of Jorah, one hundred twelve.

2:19 哈顺的子孙二百二十三名；

The children of Hashum, two hundred twenty-three.

2:20 吉罢珥人九十五名；

The children of Gibbar, ninety-five.

2:21 伯利恒人一百二十三名；

The children of Bethlehem, one hundred twenty-three.

2:22 尼陀法人五十六名；

The men of Netophah, fifty-six.

2:23 亚拿突人一百二十八名；

The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.

2:24 亚斯玛弗人四十二名；

The children of Azmaveth, forty- two.

2:25 基列耶琳人、基非拉人、比录人共七百四十三名；

The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty-three.

2:26 拉玛人和迦巴人共六百二十一名；

The children of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.

2:27 默玛人一百二十二名；

The men of Michmas, one hundred twenty-two.

2:28 伯特利人和艾人共二百二十三名；

The men of Bethel and Ai, two hundred twenty-three.

2:29 尼波人五十二名；

The children of Nebo, fifty-two.

2:30 未必人一百五十六名；

The children of Magbish, one hundred fifty-six.

2:31 另一个以拦的子孙一千二百五十四名；

The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.

2:32 哈琳的子孙三百二十名；

The children of Harim, three hundred twenty.

2:33 罗德人、哈第人、阿挪人共七百二十五名；

The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-five.

2:34 耶利哥人三百四十五名；

The children of Jericho, three hundred forty-five.

2:35 西拿人三千六百三十名。

The children of Senaah, three thousand six hundred thirty.

2:36 祭司的数目记在下面：耶书亚家耶大雅的子孙九百七十三名；

The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.

2:37 音麦的子孙一千零五十二名；

The children of Immer, one thousand fifty-two.

2:38 巴施户珥的子孙一千二百四十七名；

The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.

2:39 哈琳的子孙一千零一十七名。

The children of Harim, one thousand seventeen.

2:40 利未人有耶书亚和甲篾的子孙，属何达威雅子孙的，共七十四名。

The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy-four.

2:41 歌唱的有亚萨的子孙一百二十八名。

The singers: the children of Asaph, one hundred twenty-eight.

2:42 守门者的子孙有沙龙的子孙、亚特的子孙、达们的子孙、亚谷的子孙、哈底大的子孙、朔拜的子孙，共一百三十九名。

The children of the gatekeepers: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all one hundred thirty- nine.

2:43 殿役有西哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴俄的子孙、

The temple servants: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,

2:44 基绿的子孙、西亚的子孙、巴顿的子孙、

The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,

2:45 利巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、亚谷的子孙、

The children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub.

2:46 哈甲的子孙、萨母莱的子孙、哈难的子孙、

The children of Hagab, the children of Shamlai, the children of Hanan,

2:47 吉德的子孙、迦哈的子孙、利亚雅的子孙、

The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,

2:48 利汛的子孙、尼哥大的子孙、迦散的子孙、

The children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,

2:49 乌撒的子孙、巴西亚的子孙、比赛的子孙、

The children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,

2:50 押拿的子孙、米乌宁的子孙、尼普心的子孙、

The children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephisim,

2:51 巴卜的子孙、哈古巴的子孙、哈忽的子孙、

The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

2:52 巴洗律的子孙、米希大的子孙、哈沙的子孙、

The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,

2:53 巴柯的子孙、西西拉的子孙、答玛的子孙、

The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,

2:54 尼细亚的子孙、哈提法的子孙。

The children of Neziah, the children of Hatipha.

2:55 所罗门仆人的子孙有琐太的子孙、琐斐列的子孙、比路大的子孙、

The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Hassophereth, the children of Peruda,

2:56 雅拉의 子孙、达昆의 子孙、吉德의 子孙、

The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,

2:57 示法提雅의 子孙、哈替의 子孙、玻黑列哈斯巴音의 子孙、亚米의 子孙。

The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim, the children of Ami.

2:58 殿役和所罗门仆人的子孙共三百九十二名。

All the temple servants and the children of Solomon's servants were three hundred ninety-two.

2:59 从特米拉、特哈萨、基绿、押但、音麦上来，却不能指明他们的宗族和世系是不是以色列人的，记在下面：

And these were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer; but they could not give evidence of their fathers' houses nor their descendants, whether they were of Israel:

2:60 第来雅의 子孙、多比雅의 子孙、尼哥大의 子孙，共六百五十二名。

The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty-two.

2:61 祭司의 子孙中，有哈巴雅의 子孙、哈哥斯의 子孙、巴西莱의 子孙；巴西莱因娶了基列人巴西莱的女儿为妻，所以按其名叫巴西莱。

And of the children of the priests: the children of Hobaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife from among the daughters of Barzillai the Gileadite and was called by their name.

2:62 这些人在家谱的记载中寻查自己的记录，却寻不着，因此算为不洁，不准供祭司的职任。

These sought their registry among those who were enrolled by genealogy, but they were not found; therefore they were considered defiled and were excluded from the priesthood.

2:63 省长对他们说，不可吃至圣的物，直到有用乌陵和土明决疑的祭司兴起来。

And the governor told them that they should not eat of the most holy things until a priest stood up with Urim and Thummim.

2:64 全会众共有四万二千三百六十名。

The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,

2:65 此外，还有他们的仆婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百名。

Besides their male servants and their female servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty- seven; and they had two hundred male singers and female singers.

2:66 他们有马七百三十六匹，骡二百四十五匹，

Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;

2:67 骆驼四百三十五只，驴六千七百二十匹。

Their camels, four hundred thirty- five; their donkeys, six thousand seven hundred-twenty.

2:68 有些宗族的首领到了耶路撒冷耶和华殿的地方，便为神的殿甘心献上礼物，要在原址把殿重新建立起来。

And some of the heads of fathers' houses, when they came to the house of Jehovah, which is in Jerusalem, offered willingly for the house of God to restore it on its foundation.

2:69 他们按力量捐入工程库的有金子六万一千达利克，银子五千弥拿，并祭司的礼服一百件。

The priests gave to the treasury of the work, according to their ability, sixty-one thousand darics of gold and five thousand minas of silver and one hundred priestly garments.

2:70 于是祭司、利未人、民中的一些人、歌唱的、守门的、殿役、并以色列众人，都住在自己的城里。

So they and the Levites and some of the people and the singers and the gatekeepers and the temple servants and all Israel dwelt in their cities.

以斯拉记 Ezra 第 3 章

3:1 到了七月，以色列人住在各城；那时他们如同一人，聚集在耶路撒冷。

And when the seventh month came, and the children of Israel were in the cities, the people gathered together as one man to Jerusalem.

3:2 约萨达的儿子耶书亚和他的弟兄众祭司，并撒拉铁的儿子所罗巴伯与他的弟兄，都起来建造以色列神的坛，要照神人摩西律法书上所写的，在坛上献燔祭。

Then Jeshua the son of Jozadak rose up, along with his brothers the priests and Zerubbabel the son of Shealtiel and his brothers, and they built the altar of the God of Israel to offer burnt offerings upon it, as it is written in the law of Moses the man of God.

3:3 他们因惧怕邻近诸地的民，就在原有的基础上立坛，又在其上向耶和华献燔祭，就是早晚的燔祭。

And they set up the altar upon its bases, for fear was upon them because of the peoples of the lands; and they offered burnt offerings on it to Jehovah, burnt offerings of the morning and evening.

3:4 他们又照律法书上所写的守住棚节，日日按数照例献上每日所当献的燔祭；

And they held the Feast of Tabernacles, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number according to the ordinance as the duty of every day required;

3:5 其后献常献的燔祭，并在月朔与耶和华所定一切分别为圣的节期献祭，又向耶和华献各人的甘心祭。

And afterward they offered the continual burnt offering and the offerings of the new moons and of all the appointed feasts of Jehovah that were sanctified and of everyone who offered willingly a freewill offering to Jehovah.

3:6 从七月初一日起，他们就向耶和华献燔祭；

From the first day of the seventh month they began to offer up burnt offerings to Jehovah; however the foundation of the temple of Jehovah had not yet been laid.

3:7 但耶和华殿的根基尚未立定。他们又将银子给石匠、木匠，把粮食、饮料、油给西顿人和推罗人，使他们将香柏树从利巴嫩运到海里，浮海运到约帕，是照波斯王古列所允准的。

They also gave money to the stone hewers and to the carpenters, and food and drink and oil to the Sidonians and to the Tyrians, to bring cedar trees from Lebanon to the sea at Joppa according to the authorization granted them by Cyrus the king of Persia.

3:8 众人到了耶路撒冷神殿的地方，第二年二月，撒拉铁的儿子所罗巴伯，约萨达的儿子耶书亚，和他们其余的弟兄，就是祭司和利未人，并一切被掳归回耶路撒冷的人，都开工建造；他们派利未人，从二十岁以上的，督理建造耶和华殿的工作。

Now in the second year after they came to the house of God at Jerusalem, in the second month, Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak and the rest of their brothers, the priests and the Levites, and all those who came out of captivity to Jerusalem began by appointing the Levites, from twenty years old and upward, to have oversight over the work of the house of Jehovah.

3:9 于是犹大的子孙，就是耶书亚和他的子孙与弟兄，甲篾和他的子孙，另有利未人希拿达的子孙与弟兄，都起来如同一人，督理在神殿作工的人。

Then Jeshua stood with his sons and his brothers, as one man, with Kadmiel and his sons, the sons of Judah, and with the sons of Henadad and their sons

and their brothers the Levites, to have oversight over the workmen in the house of God.

3:10 匠人立耶和华殿根基的时候，百姓首领所派的祭司穿着礼服吹号，亚萨的子孙利未人敲钹，照以色列王大卫所指定的，都站着赞美耶和华。

And when the builders laid the foundation of the temple of Jehovah, they set the priests in their apparel with trumpets and the Levites, the sons of Asaph, with cymbals, to praise Jehovah according to the directions of David the king of Israel.

3:11 他们彼此唱和，赞美称谢耶和华说，祂本为善，祂向以色列人永施慈爱。他们赞美耶和华的时候，众民大声呼喊，因耶和华殿的根基立定了。

And they sang to one another in praising and giving thanks to Jehovah, saying, For He is good, for His lovingkindness is forever upon Israel. And all the people shouted with a great shout when they praised Jehovah, because the foundation of the house of Jehovah was laid.

3:12 然而有许多祭司、利未人、宗族的首领，就是见过先前的殿的老年人，现在亲眼看见立这殿的根基，便大声哭号；也有许多人大声欢呼，

But many of the priests and Levites and heads of fathers' houses, the old men who had seen the first house, wept with a loud voice when the foundation of this house was laid before their eyes; and many shouted aloud for joy,

3:13 甚至百姓不能分辨欢呼的声音和哭号的声音；因为众人大声呼喊，声音远处都可听到。

So that the people could not discern the sound of the shout of joy from the sound of the weeping of the people; for the people shouted with a loud shout, and the sound was heard far away.

以斯拉记 Ezra 第 4 章

4:1 犹大和便雅悯的敌人听见被掳归回的人为耶和华以色列的神建造殿宇，

Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity were building a temple to Jehovah the God of Israel,

4:2 就前来见所罗巴伯和以色列的宗族首领，对他们说，请让我们与你们一同建造；因为我们寻求你们的神，与你们一样；自从亚述王以撒哈顿带我们上这地的日子以来，我们常常向祂献祭。

They drew near to Zerubbabel and to the heads of fathers' houses and said to them, Let us build with you; for we seek your God as you do, and we have been sacrificing to Him since the days of Esar- haddon the king of Assyria, who brought us up here.

4:3 但所罗巴伯、耶书亚、和其余以色列的宗族首领对他们说，我们为我们的神建殿，与你们无干，我们自己为耶和华以色列的神协力建造，是照波斯王古列所吩咐的。

But Zerubbabel and Jeshua and the rest of the heads of fathers' houses of Israel said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves together will build to Jehovah the God of Israel, as King Cyrus the king of Persia has commanded us.

4:4 那地的民，就在犹大人建造的时候，使他们的手发软，扰乱他们；

Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah and troubled them in building.

4:5 从波斯王古列在位的日子，直到波斯王大利乌作王的时候，贿赂谋士，破坏他们的计划。

And they hired counselors against them to frustrate their purpose all the days of Cyrus the king of Persia, even until the reign of Darius the king of Persia.

4:6 在亚哈随鲁才登基作王的时候，他们写了诉状，控告犹太和耶路撒冷的居民。

And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, they wrote an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

4:7 亚达薛西在位的日子，比施兰、米特利达、他别、和他们的同僚写奏章给波斯王亚达薛西；奏章是用亚兰文字写的，译为亚兰方言。

And in the days of Artaxerxes, Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his companions wrote to Artaxerxes the king of Persia; and the script of the letter was written in Aramaic and translated into Aramaic.

4:8 省长利宏和书记伸帅写了奏章给亚达薛西王，控告耶路撒冷人。

Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king as follows

4:9 那时省长利宏、书记伸帅、和他们的同僚，审判官、官员、他毗拉人、波斯人、以力人、巴比伦人、书珊人，就是以拦人，

(Then Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions, the judges, and the officials, the Tarpelites, the Persians, the men of Erech, the Babylonians, the men of Susa, that is the Elamites,

4:10 以及其余各民族，就是尊大的亚斯那巴所迁移、安置在撒玛利亚城并大河以西其余地方的人，

And the rest of the nations, whom the great and noble Osnappar carried into exile and settled in the city of Samaria and in the rest of the province beyond the River, wrote. And now

4:11 向王所呈的奏章，誊抄如下：河西的臣民致亚达薛西王。

This is the copy of the letter that they sent to him): To Artaxerxes the king, from your servants the men beyond the River. And now

4:12 王该知道，从王那里上来的犹大人，已经到了耶路撒冷我们这里；他们正在重建这反叛恶劣的城，即将把城墙筑完，已经修好了根基。

Let it be known to the king that the Jews who came up from you have come to us to Jerusalem; they are rebuilding the rebellious and evil city and are finishing the walls and have repaired the foundations.

4:13 如今王该知道，若是这城重建起来，城墙筑完，他们就不再进贡、交课、纳税，终久必使诸王受亏损。

Now let it be known to the king that if this city is rebuilt and the walls are finished, they will not pay tribute, taxes, or tolls; and in the end it will cause damage to the kings.

4:14 我们既食王家的盐，不该见王受辱，因此上奏禀告于王。

Now because we eat the salt of the palace, and it is not fitting for us to see the king's dishonor, we therefore have sent this letter to inform the king,

4:15 请王考察先王的记录，必可查知这城是悖逆的城，与列王和各省有害；自古以来，常有人在其中行反叛的事，因此这城曾被拆毁。

So that a search may be made in the book of the records of your fathers, and you may find in the book of the records and know that this city is a rebellious city and one that causes damage to kings and provinces and that they have stirred up sedition within it in times past; for which reason this city was laid waste.

4:16 我们禀告于王，若是这城重建起来，城墙筑完，河西之地王就无分了。

We inform the king that if this city is rebuilt and its walls are finished, then you will have no portion beyond the River.

4:17 那时王下谕达于省长利宏、书记伸帅、和他们的同僚，就是住撒玛利亚并河西其余地方的人，说，愿你们平安。

Then the king sent an answer to Rehum the chancellor and Shimshai the scribe and the rest of their companions who dwelt in Samaria and in the rest of the province beyond the River: Greetings. And now

4:18 你们所呈的奏章，译文已经在我面前读过了。

The letter which you sent to us has been read before me in translation.

4:19 我命人考察，得知此城古来果然曾背叛诸王，其中常有悖逆反叛的事。

And a decree has been issued by me, and a search has been made; and it was found that this city in times past has risen against kings, and that rebellion and sedition have been made in it,

4:20 从前也有强大的君王治理耶路撒冷，统管河西全地，人就给他们进贡、交课、纳税。

And that there have been mighty kings over Jerusalem, who have ruled over all the lands beyond the River; and tribute, taxes and tolls were paid to them.

4:21 现在你们要出令叫这些人停工，使这城不得建造，等我降旨。

Now make a decree to stop these men, so that this city is not rebuilt until a decree is made by me.

4:22 你们当谨慎，在这事上不可疏忽；为何容害加重，使王受亏损呢？

And take care not to be negligent in this. Why should damage grow to the detriment of the kings?

4:23 亚达薛西王下谕的誊本，读在利宏和书记伸帅，并他们的同僚面前，他们就急忙往耶路撒冷去见犹大人，用武力强迫他们停工。

Then when the copy of King Artaxerxes's letter was read before Rehum and Shimshai the scribe and their companions, they went in haste to Jerusalem to the Jews and stopped them by force and power.

4:24 于是，在耶路撒冷神殿的工程就停止了，直停到波斯王大利乌第二年。

So the work of the house of God, which is in Jerusalem, ceased; and it was stopped until the second year of the reign of Darius the king of Persia.

以斯拉记 Ezra 第 5 章

5:1 那时，申言者哈该和易多的孙子撒迦利亚，在临到他们之以色列神的名里，向犹大和耶路撒冷的犹大人申言。

Now the prophets, Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel who was over them.

5:2 于是撒拉铁的儿子所罗巴伯和约萨达的儿子耶书亚都起来，动手建造在耶路撒冷神的殿，有神的申言者与他们同在，帮助他们。

Then Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua the son of Jozadak rose up and began to build the house of God, which is in Jerusalem; and the prophets of God were with them, helping them.

5:3 当时河西的总督达乃和示他波斯乃，并他们的同僚来见他们，这样问说，谁降旨让你们建造这殿，修成这墙呢？

At the same time Tattenai the governor beyond the River and Shethar-bozenai and their companions came to them and spoke to them in this way, Who gave you a decree to build this house and to finish this wall?

5:4 我们便告诉他们，建造这殿宇的人叫什么名字。

Then we told them accordingly what the names of the men were who were constructing this building.

5:5 神的眼目看顾犹太的长老，以致那些人没有叫他们停工，直到呈报于大利乌，得着关于这事的回谕。

But the eye of their God was upon the elders of the Jews, and they did not stop them, until a report went to Darius; and then an answer was returned by letter concerning it.

5:6 河西的总督达乃和示他波斯乃，并他们的同僚，就是在河西的官员，所呈于大利乌王的奏章，誊抄如下；

This is the copy of the letter that Tattenai the governor beyond the River and Shethar-bozenai and his companions the officials, who were beyond the River, sent to Darius the king;

5:7 他们呈报于王，报告中写着说，愿大利乌王诸事平安。

They sent a report to him in which was written as follows, To Darius the king, all peace.

5:8 王该知道，我们往犹太省去，到了至大神的殿，这殿是用大石建造的，梁木插入墙内；这工作进行甚为迅速，并且在他们手下亨通。

Let it be known to the king that we went to the province of Judah, to the house of the great God, which is being built with large stones, and timber is being laid

in the walls; and this work is being conducted with diligence and prospers in their hands.

5:9 我们问那些长老说，谁降旨让你们建造这殿，修成这墙呢？

Then we asked those elders, speaking to them in this way, Who gave you a decree to build this house and to finish this wall?

5:10 我们又问他们的名字，要记录他们首领的名字，禀告于王。

We also asked them their names in order to inform you, so that we might write down the names of the men who were at their head.

5:11 他们这样回答说，我们是天地之神的仆人，重建多年前所建造的殿，就是以色列的一位大君王建造完成的。

And they returned us an answer in this way, saying, We are the servants of the God of heaven and earth and are rebuilding the house that was built many years ago, which a great king of Israel built and finished.

5:12 只因我们列祖惹天上的神发怒，神把他们交在迦勒底人巴比伦王尼布甲尼撒的手中，他就拆毁这殿，又将百姓迁徙到巴比伦。

But because our fathers had provoked the God of heaven to anger, He gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house and carried the people away to Babylon.

5:13 然而巴比伦王古列元年，古列王降旨建造神的这殿。

But in the first year of Cyrus the king of Babylon, King Cyrus made a decree to build this house of God.

5:14 神殿的金银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中取出，带到巴比伦庙里的，古列王从巴比伦庙里取出来，交给他所派为省长的，名叫设巴萨，

And also the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem and brought into the temple of Babylon, these King Cyrus took out of the temple of Babylon, and they were given to one whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

5:15 对他说，可以将这些器皿带去，放在耶路撒冷的殿中，让神的殿在原处建造起来。

And he said to him, Take these vessels, go and put them in the temple in Jerusalem, and let the house of God be rebuilt in its place.

5:16 于是这设巴萨来安放耶路撒冷神殿的根基；这殿从那时到如今一直在建造中，尚未完成。

Then the same Sheshbazzar came and laid the foundations of the house of God, which is in Jerusalem; and since that time even until now it has been under construction and has not yet been finished.

5:17 现在王若以为美，请派人寻查王在巴比伦的宝库，看古列王曾否降旨，在耶路撒冷建造神的殿；王对这事喜悦如何，请降旨晓谕我们。

Now therefore if it seems good to the king, let a search be made in the king's treasure house, which is there in Babylon, to see whether it is the case that a decree was made by King Cyrus for the building of this house of God in Jerusalem; and let the king send his pleasure to us concerning this.

以斯拉记 Ezra 第 6 章

6:1 于是大利乌王降旨，人就在巴比伦存放宝物的典籍库内寻查；

Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were stored in Babylon.

6:2 在亚马他，在玛代省的宫内寻得一卷，其中有记录这样写着：

And a scroll was found at Achmetha, in the palace that is in the province of Media, and on it this was written as a record:

6:3 古列王元年，古列王降旨论到在耶路撒冷神的殿，要建造这殿为献祭之处，建立殿的根基；殿高六十肘，宽六十肘，

In the first year of King Cyrus, King Cyrus made a decree concerning the house of God at Jerusalem: Let the house be built, the place where they offer

sacrifices; and let its foundations be raised, its height being sixty cubits, and its width sixty cubits,

6:4 用三层大石头，一层木头，经费由王库支付；

With three layers of large stones, and one layer of timber; and let the expenses be given out of the king's house.

6:5 并且神殿的金银器皿，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中取出，带到巴比伦的，要归还带到耶路撒冷的殿中，各按原处放在神的殿里。

And also let the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple which is in Jerusalem and brought to Babylon, be returned and brought again to the temple which is in Jerusalem, to its place; and you shall put them in the house of God.

6:6 现在河西的总督达乃和示他波斯乃，并你们的同僚，就是在河西的官员，你们当远离那里。

Now therefore, Tattenai the governor beyond the River, Shethar-bozenai, and your companions the officials, in the province beyond the River, keep far away from there.

6:7 不要拦阻神这殿的工作，任凭犹太人的省长和犹太人的长老在原处建造神的这殿。

Leave the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God on its site.

6:8 我又降旨，论到你们向犹太人的这些长老，为建造神的这殿当怎样行，就是从王的资产，从河西的贡物中，给他们拨出充足的经费，免得工程停顿。

Moreover I make a decree concerning what you are to do for these elders of the Jews for the building of this house of God: From the property of the king, even the tribute of the province beyond the River, expenses are to be given in full to these men that the work not cease.

6:9 他们向天上的神献燔祭所需用的公牛犊、公绵羊、绵羊羔，并所用的麦子、盐、酒、油，都要照耶路撒冷祭司的话，每日供给他们，不得有误；

And whatever is needed, young bulls and rams and lambs, for burnt offerings to the God of heaven; also wheat, salt, wine, and oil, according to the word of the priests who are in Jerusalem, let it be given to them day by day without fail,

6:10 好叫他们献馨香的祭给天上的神，又为王和王众子的性命祷告。

That they may offer incense to the God of heaven and pray for the life of the king and his sons.

6:11 我再降旨，无论谁更改这命令，必从他房屋中拆出一根梁木，把他举起，钉在其上，并且因这缘故，使他的房屋成为粪堆。

Also I have made a decree that whoever alters this word, timber shall be pulled out from his house, and he shall be lifted up and impaled on it, and his house shall be made a dunghill on account of this.

6:12 若有任何王和民伸手更改这命令，拆毁在耶路撒冷神的这殿，愿那使自己的名居住在那里的神将他们灭绝。我大利乌降旨，当彻底迅速的遵行。

And may the God who has caused His name to dwell there overthrow any king or people who put forth their hand to alter this or to destroy this house of God, which is in Jerusalem. I, Darius, have made a decree; let it be carried out with all diligence.

6:13 于是，河西总督达乃和示他波斯乃，并他们的同僚，就照着大利乌王所降的谕旨，彻底迅速的遵行。

Then Tattenai the governor beyond the River, Shethar-bozenai, and their companions, carried out everything with all diligence according to what Darius the king had sent order to do.

6:14 犹大长老因申言者哈该、和易多的孙子撒迦利亚的申言，就建造这殿，凡事亨通。他们照着以色列神的命令和波斯王古列、大利乌、亚达薛西的旨意，建造完毕。

And the elders of the Jews built, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they finished building according to the command of the God of Israel and according to the decree of Cyrus and Darius and Artaxerxes the king of Persia.

6:15 大利乌王在位第六年，亚达月初三日，这殿完成了。

And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

6:16 以色列人、祭司、利未人、并其余被掳归回的人都欢欢喜喜的行奉献神这殿的礼。

And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, celebrated the dedication of this house of God with joy.

6:17 他们行奉献神这殿的礼，献公牛一百只、公绵羊二百只、绵羊羔四百只，又照以色列支派的数目献公山羊十二只，为以色列众人作赎罪祭；

And they offered for the dedication of this house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs, and for a sin offering for all Israel, twelve male goats according to the number of the tribes of Israel.

6:18 且派立祭司按着组别，利未人按着班次，在耶路撒冷事奉神，是照摩西书上所写的。

And they set the priests in their courses and the Levites in their divisions for the service of God, which is in Jerusalem, as it is written in the book of Moses.

6:19 正月十四日，被掳归回的人守逾越节。

And the children of the captivity held the Passover on the fourteenth day of the first month.

6:20 原来，祭司和利未人一同自洁，全都洁净了。利未人为被掳归回的众人和他们的弟兄众祭司，并为自己宰逾越节的羊羔。

For the priests and the Levites had purified themselves together; all of them were pure. Then they slaughtered the passover for all the children of the captivity and for their brothers the priests and for themselves.

6:21 被掳归回的以色列人，和一切从那地外邦人的污秽中把自己分别出来，归附他们，要寻求耶和华以色列神的人，都吃这羊羔，

And the children of Israel who returned from the captivity and all who had separated themselves from the defilement of the nations of the land to join them, to seek Jehovah the God of Israel, ate the passover

6:22 欢欢喜喜的守除酵节七日；因为耶和华使他们欢喜，又使亚述王的心转向他们，坚固他们的手，作以色列神殿的工程。

And held the Feast of Unleavened Bread seven days with joy; for Jehovah had made them joyful and had turned the heart of the king of Assyria to them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

以斯拉记 Ezra 第 7 章

7:1 这些事以后，波斯王亚达薛西在位的时候，有个以斯拉，他是西莱雅的儿子，西莱雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是希勒家的儿子，

Now after these things, in the reign of Artaxerxes the king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

7:2 希勒家是沙龙的儿子，沙龙是撒督的儿子，撒督是亚希突的儿子，

The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,

7:3 亚希突是亚玛利雅的儿子，亚玛利雅是亚撒利雅的儿子，亚撒利雅是米拉约的儿子，

The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,

7:4 米拉约是西拉希雅的儿子，西拉希雅是乌西的儿子，乌西是布基的儿子，

The son of Zerahiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,

7:5 布基是亚比书的儿子，亚比书是非尼哈的儿子，非尼哈是以利亚撒的儿子，以利亚撒是祭司长亚伦的儿子；

The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest;

7:6 这以斯拉从巴比伦上来，他是经学家，精通耶和华以色列神所赐摩西的律法。王赐他一切所求的，是因耶和华他神的手帮助他。

This Ezra went up from Babylon, and he was a scribe skilled in the law of Moses, which Jehovah the God of Israel had given; and the king granted him all his request according to the hand of Jehovah his God upon him.

7:7 亚达薛西王第七年，也有些以色列人、祭司、利未人、歌唱的、守门的和殿役，上耶路撒冷去。

Some of the children of Israel and some of the priests, and the Levites and the singers and the gatekeepers and the temple servants also went up to Jerusalem in the seventh year of Artaxerxes the king.

7:8 王第七年五月，以斯拉到了耶路撒冷。

And he came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king;

7:9 他在正月初一日，从巴比伦动身上来；因他神美善的手帮助他，五月初一日就到了耶路撒冷。

For on the first day of the first month he began to go up from Babylon, and on the first day of the fifth month he came to Jerusalem according to the good hand of his God upon him.

7:10 以斯拉立定心意考究遵行耶和华的律法，并在以色列中教导律例和典章。

For Ezra had set his heart to seek the law of Jehovah and to do it and to teach His statutes and ordinances in Israel.

7:11 祭司以斯拉是经学家，精通耶和华的诫命和祂赐给以色列之律例的话。亚达薛西王颁给他的谕旨，誊抄如下：

Now this is the copy of the letter that King Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, a scribe of the words of the commandments of Jehovah and of His statutes for Israel:

7:12 诸王之王亚达薛西，达于祭司以斯拉，精通天上神律法的经学家，愿诸事美满。

the priest, the scribe of the law of the God of heaven, perfect peace. And now

7:13 如今在我国中的以色列民、他们的祭司和利未人，凡甘心献上自己，要往耶路撒冷去的，我降旨准他们与你同去。

I make a decree that any of the people of Israel and their priests and the Levites in my kingdom who offer themselves willingly to go to Jerusalem may go with you.

7:14 你既然从王与他七个谋士面前奉差，去照你手中神的律法书，查问犹大和耶路撒冷的景况，

Inasmuch as you have been sent by the king and his seven counselors to inquire concerning Judah and Jerusalem according to the law of your God, which is in your hand,

7:15 又带金银，就是王和他谋士甘心献给住在耶路撒冷之以色列神的，

And to carry the silver and gold, which the king and his counselors have offered willingly to the God of Israel, whose dwelling is in Jerusalem,

7:16 并带你在巴比伦全省所得的一切金银，连同百姓和祭司甘心乐意献给在耶路撒冷他们神殿的礼物；

As well as all the silver and gold that you shall find in the whole province of Babylon, with the freewill offering of the people and the priests, who offered willingly for the house of their God, which is in Jerusalem;

7:17 所以你当用这金银，审慎迅速的买公牛、公绵羊、绵羊羔，和同献的素祭、奠祭之物，献在耶路撒冷你们神殿的坛上。

With this money therefore you shall with all diligence buy bulls, rams, lambs, with their meal offerings and their drink offerings; and you shall offer them on the altar of the house of your God, which is in Jerusalem.

7:18 剩下的金银，你和你的弟兄看着怎样用为妥，就怎样用，总要照着你们神的旨意。

And whatever seems good to you and to your brothers to do with the rest of the silver and the gold, you may do according to the will of your God.

7:19 所交给你神殿中事奉用的器皿，你要全部交在耶路撒冷的神面前。

And the vessels that are given to you for the service of the house of your God, deliver in full before the God of Jerusalem.

7:20 你神殿里其余的需用，若要由你支付，你可以从王的宝库里支取。

And the rest of the needs for the house of your God, which you have occasion to provide, you may provide for it out of the king's treasure house.

7:21 我亚达薛西王又降旨与河西的一切库官，说，精通天上神律法的经学家祭司以斯拉，无论向你们要什么，你们都要周到迅速的备办，

And I, even I, Artaxerxes the king, make a decree to all the treasurers who are in the province beyond the River, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, requires of you, it shall be done with all diligence,

7:22 就是银子直到一百他连得，麦子一百柯珥，酒一百罢特，油一百罢特，盐不计其数，也要给他。

Up to one hundred talents of silver and up to one hundred cors of wheat and up to one hundred baths of wine and up to one hundred baths of oil and salt without prescribing how much.

7:23 凡天上之神所吩咐的，当为天上神的殿详确办理。为何使忿怒临到王和王众子的国呢？

Whatever is commanded by the God of heaven, let it be done exactly for the house of the God of heaven. For why should wrath come upon the kingdom of the king and his sons?

7:24 我们又要你们知道，凡是祭司、利未人、歌唱的、守门的、殿役、并在神这殿服事的人，你们不可叫他们进贡、交课、纳税。

We also inform you that it shall not be lawful to impose tribute, taxes, or tolls upon any of the priests and Levites, the singers, gatekeepers, temple servants, or servants of this house of God.

7:25 至于你以斯拉，要照着你神赐你的智慧，分派所有明白你神律法的人为士师、审判官，治理河西的众百姓，使他们教训一切不明白神律法的人。

And you, Ezra, according to the wisdom of your God that is in your hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who are in the province beyond the River, all those who know the laws of your God; and teach anyone who does not know them.

7:26 凡不遵行你神律法和王律法的人，就当审慎迅速的定他的罪，或治死，或放逐，或抄家，或囚禁。

And everyone who will not observe the law of your God and the law of the king, let judgment be executed upon him with all diligence, whether to death or to banishment or to confiscation of goods or to imprisonment.

7:27 以斯拉说，耶和华我们列祖的神是当受颂赞的，因祂把这样的意思放在王心里，要修饰在耶路撒冷耶和华的殿；

Blessed be Jehovah, the God of our fathers, who has put such a thing as this into the king's heart, to beautify the house of Jehovah, which is in Jerusalem,

7:28 祂又在王和谋士面前，并王一切大能的军长面前施慈爱与我。因耶和华我神的手帮助我，我就得以坚强，从以色列中招聚首领，与我一同上来。

And has extended lovingkindness to me before the king and his counselors, and before all the mighty officers of the king. And I was strengthened according to the hand of Jehovah my God upon me, and I gathered together out of Israel leading men to go up with me.

以斯拉记 Ezra 第 8 章

8:1 亚达薛西王在位的时候，同我从巴比伦上来的人，他们宗族的首领和他们家谱的记载如下：

Now these are the heads of their fathers' houses and the genealogical enrollment of those who went up with me from Babylon in the reign of Artaxerxes the king:

8:2 属非尼哈的子孙有革顺；属以他玛的子孙有但以理；属大卫的子孙有哈突；

Of the sons of Phinehas, Gershom. Of the sons of Ithamar, Daniel. Of the sons of David, Hattush.

8:3 属示迦尼的子孙，属巴录的子孙，有撒迦利亚，同着他按家谱登记的，有男丁一百五十；

Of the sons of Shecaniah, of the sons of Parosh, Zechariah; and with him one hundred fifty males were enrolled by genealogy.

8:4 属巴哈摩押的子孙有西拉希雅的儿子以利约乃，同着他有男丁二百；

Of the sons of Pahath-moab, Eliehoenai the son of Zerahiah; and with him two hundred males.

8:5 属示迦尼的子孙有雅哈悉的儿子，同着他有男丁三百；

Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.

8:6 属亚丁的子孙有约拿单的儿子以别，同着他有男丁五十；

And of the sons of Adin, Ebed the son of Jonathan; and with him fifty males.

8:7 属以拦的子孙有亚他利雅的儿子耶筛亚，同着他有男丁七十；

And of the sons of Elam, Jeshaiiah the son of Athaliah; and with him seventy males.

8:8 属示法提雅的儿子有米迦勒的儿子西巴第雅，同着他有男丁八十；

And of the sons of Shephatiah, Zebadiah the son of Michael; and with him eighty males.

8:9 属约押的子孙有耶歇的儿子俄巴底亚，同着他有男丁二百一十八；

Of the sons of Joab, Obadiah the son of Jehiel; and with him two hundred eighteen males.

8:10 属示罗密的子孙有约细斐的儿子，同着他有男丁一百六十；

And of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him one hundred sixty males.

8:11 属比拜的子孙有比拜的儿子撒迦利亚，同着他有男丁二十八；

And of the sons of Bebai, Zechariah the son of Bebai; and with him twenty-eight males.

8:12 属押甲的子孙有哈加坦的儿子约哈难，同着他有男丁一百一十；

And of the sons of Azgad, Johanan the son of Hakkatan; and with him one hundred ten males.

8:13 属亚多尼干的子孙，是末后的，他们的名字是以利法列、耶利、示玛雅，同着他们有男丁六十；

And of the sons of Adonikam, the last ones; and these are their names: Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah; and with them sixty males.

8:14 属比革瓦伊的子孙有乌太和撒布，同着他们有男丁七十。

And of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.

8:15 我招聚这些人在这流入亚哈瓦的河旁边，我们在那里安营三日。我察看百姓和祭司，见没有利未人在那里，

And I gathered them together to the river that runs to Ahava, and we camped there three days. When I observed the people and the priests, I found none of the sons of Levi there.

8:16 就打发人去召首领以利以谢、亚列、示玛雅、以利拿单、雅立、以利拿单、拿单、撒迦利亚、米书兰，又召教师约雅立和以利拿单。

Then I sent for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, leading men; also for Joiarib, and for Elnathan, who were teachers.

8:17 我打发他们往迦西斐雅地方去见首领易多，又把他们在迦西斐雅地方，对易多和他的弟兄作殿役的当说什么话，都告诉他们，叫他们为我们神的殿带服事的人来。

And I sent them to Iddo the leading man at the place Casiphia; and I told them what to say to Iddo and his brothers the temple servants at the place Casiphia, namely, to bring ministers to us for the house of our God.

8:18 因我们神美善的手帮助我们，他们在以色列的曾孙，利未的孙子，抹利的后裔中带了一个聪敏的人来，就是示利比，还有他的众子与弟兄，共十八人；

And according to the good hand of our God upon us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; namely, Sherebiah, with his sons and his brothers, eighteen men;

8:19 又有哈沙比雅，同着他有米拉利的子孙耶筛亚，并他的弟兄和他们的众子，共二十人。

And Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;

8:20 从前大卫和众首领派殿役服事利未人，现在从这些殿役中也带了二百二十人来，都是按名指定的。

And of the temple servants, whom David and the leaders had given for the service of the Levites, two hundred twenty temple servants-all of them were mentioned by name.

8:21 那时，我在亚哈瓦河边宣告禁食，为要在我们神面前谦卑，刻苦己心，为我们和我们的妇人孩子，并一切所有的，向祂寻求平坦的道路。

Then I proclaimed a fast there, at the river Ahava, that we might humble ourselves before our God to seek from Him a straight way for ourselves and for our little ones and for all our possessions.

8:22 我求王拨步兵马兵，帮助我们抵挡路上的仇敌，本以为羞耻；因我们曾对王说，我们神的手必帮助一切寻求祂的，使他们得好处；但祂的能力和忿怒，必攻击一切离弃祂的。

For I was ashamed to ask for troops and horsemen from the king to help us against the enemy in the way because we had spoken to the king, saying, The

hand of our God is for good upon all those who seek Him, but His power and His wrath is against all those who forsake Him.

8:23 我们为此禁食寻求我们的神，祂就应允了我们的祈求。

So we fasted and sought our God for this, and He was entreated by us.

8:24 我将祭司中的首领十二人分别出来，就是示利比、哈沙比雅、连同他们弟兄中的十人，

Then I set apart twelve of the leading men of the priests, even Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,

8:25 将王和他的谋士、军长，并在那里的以色列众人，为我们神殿所献为举祭的金银和器皿，都称了交给他们。

And weighed out to them the silver and the gold and the vessels, the heave offering for the house of our God, which the king and his counselors and his princes, and all Israel there present had offered.

8:26 我称了交在他们手中的银子有六百五十他连得；银器重一百他连得；金子一百他连得；

I weighed out into their hand six hundred fifty talents of silver and one hundred silver vessels of one hundred talents, one hundred talents of gold

8:27 金碗二十个，重一千达利克；上等发亮的铜器皿两个，宝贵如金。

And twenty bowls of gold of one thousand darics, and two vessels of fine polished bronze as precious as gold.

8:28 我对他们说，你们归耶和華為圣，器皿也为圣；金银是甘心献给耶和華你们列祖之神的。

And I said to them, You are holy to Jehovah, and the vessels are holy; and the silver and the gold are a freewill offering to Jehovah, the God of your fathers.

8:29 你们当儆醒看守，直到你们在耶路撒冷耶和華殿的房屋内，在祭司和利未人的首领，并以色列各宗族的首领面前过了秤。

Watch and keep them until you weigh them before the leaders of the priests and the Levites and the leaders of the fathers' houses of Israel at Jerusalem in the chambers of the house of Jehovah.

8:30 于是，祭司和利未人按着分量接受金银和器皿，要带到耶路撒冷我们神的殿里。

So the priests and the Levites received the weight of the silver and the gold and the vessels, to bring them to Jerusalem to the house of our God.

8:31 正月十二日，我们从亚哈瓦河边起行，要往耶路撒冷去；我们神的手帮助我们，救我们脱离仇敌和路上埋伏之人的手。

Then we set out from the river Ahava on the twelfth day of the first month to go to Jerusalem; and the hand of our God was upon us, and He delivered us from the hand of the enemy and from people set in ambush on the way.

8:32 我们到了耶路撒冷，在那里住了三日。

And we came to Jerusalem and remained there three days.

8:33 第四日，在我们神的殿里把金银和器皿都称了，交在祭司乌利亚的儿子米利末的手中，同着他有非尼哈的儿子以利亚撒；与他们在一起的，还有利未人耶书亚的儿子约撒拔，和宾内的儿子挪亚底。

And on the fourth day the silver and the gold and the vessels were weighed out in the house of our God into the hand of Meremoth the son of Uriah the priest, and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them were the Levites, Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui.

8:34 一切都点了数目过了秤，当时就按着分量写在册上。

Everything was numbered and weighed, and all its weight was recorded at that time.

8:35 那些被迁徙之人的子孙，从被掳归回的，向以色列的神献燔祭，就是为以色列众人献公牛十二只，公绵羊九十六只，绵羊羔七十七只，又献公山羊十二只作赎罪祭，这都是给耶和华作燔祭的。

The children of those who had been carried away, who came out of captivity, offered burnt offerings to the God of Israel, twelve bulls for all Israel, ninety-

six rams, seventy-seven lambs, twelve male goats for a sin offering, all as a burnt offering to Jehovah.

8:36 他们将王的谕旨交给王所派的各总督，与河西的各省长，他们就资助百姓和神殿所需用的。

And they delivered the king's decrees to the king's satraps and to the governors beyond the River, and these supported the people and the house of God.

以斯拉记 Ezra 第 9 章

9:1 这些事作完了，众首领来见我，说，以色列民和祭司并利未人，没有从四围各地诸民中分别出来，仍照他们可憎的事去行，就是照迦南人、赫人、比利洗人、耶布斯人、亚扪人、摩押人、埃及人、亚摩利人可憎的事去行。

Now when these things had been completed, the officials approached me, saying, The people of Israel and the priests and the Levites have not separated themselves from the peoples of the lands, doing according to their abominations, even those of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

9:2 因他们为自己和儿子娶了这些民的女子为妻，以致圣别的种类和这些地的诸民混杂；而且首领和官长在这不忠信的事上为魁首。

For they have taken some of their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands; indeed, the hand of the leaders and rulers has been foremost in this unfaithfulness.

9:3 我一听见这事，就撕裂衣服和外袍，拔了头发和胡须，惊惧忧闷而坐。

And when I heard about this matter, I tore my garment and my robe, and pulled out hair from my head and my beard, and sat down appalled.

9:4 凡为以色列神言语战兢的，都因这被掳归回之人的不忠信聚集到我这里来；我惊惧忧闷而坐，直到晚上献素祭的时候。

Then everyone who trembled at the words of the God of Israel on account of the unfaithfulness of those of the captivity was gathered to me, and I sat appalled until the evening meal offering.

9:5 晚上献素祭的时候，我从忧伤刻苦中起来，穿着撕裂的衣袍，双膝跪下，向耶和华我的神伸开双手祷告，

And at the time of the evening meal offering I rose up from my affliction, even with my garment and my robe torn, and I fell on my knees and spread out my hands to Jehovah my God.

9:6 说，我的神阿，我抱愧蒙羞，不敢向我的神仰面；因为我们的罪孽灭顶，我们的罪过滔天。

And I said, O my God, I am ashamed and embarrassed to lift up my face to You, my God; for our iniquities have multiplied over our head, and our guilt has increased up to the heavens.

9:7 从我们列祖的日子直到今日，我们的罪过甚大；因我们的罪孽，我们和我们的君王、祭司，都交在各地诸王的手中，被刀杀、掳掠、抢夺，脸上蒙羞，正如今日的光景。

Since the days of our fathers up to this day we have been exceedingly guilty; and because of our iniquities we, our kings and our priests, have been delivered up into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plunder, and to shamefacedness, as it is this day.

9:8 现在耶和华我们的神恩待我们片时，为我们留些逃脱的人，给我们安稳的钉子钉在祂的圣所，我们的神好光照我们的眼目，使我们在受辖制之中稍微复兴。

And now for a brief moment favor has been shown by Jehovah our God to leave us a remnant to escape and to give us a peg in His holy place, that our God may enlighten our eyes and give us a little reviving in our bondage.

9:9 我们是奴仆，然而在受辖制之中，我们的神仍没有丢弃我们，在波斯诸王眼前向我们施慈爱，使我们复兴，能建立我们神的殿，修其荒废之处，并使我们在犹大和耶路撒冷有墙垣。

For we are slaves, yet our God has not forsaken us in our bondage but has extended lovingkindness to us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to raise up the house of our God and to repair its ruins, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

9:10 现在，我们的神阿，既是如此，我们还有什么话可说呢？因为我们已经离弃你的命令，

And now, O our God, what shall we say after this? For we have forsaken Your commandments,

9:11 就是你藉你仆人众申言者所吩咐的，说，你们要去得为业之地是污秽之地，有各地之民的污秽，和他们叫这地从这边直到那边所充满的可憎之事，还有他们的不洁。

Which You commanded by Your servants the prophets, saying, The land which you are entering to possess is a land unclean with the uncleanness of the peoples of the lands, with their abominations, with which they have filled it from one end to another, and with their defilement.

9:12 所以不可将你们的女儿嫁给他们的儿子，也不可为你们的儿子娶他们的女儿，永不可为他们求平安与好处，这样你们就可以强盛，吃这地的美物，并遗留这地给你们子孙永远为业。

Now therefore do not give your daughters to their sons, neither take their daughters for your sons, nor seek their peace or their prosperity forever; that you may be strong and eat the good of the land and leave it for an inheritance to your children forever.

9:13 我们因自己的恶行和大罪，遭遇了这一切的事，然而我们的神阿，你刑罚我们实在轻于我们的罪孽所当得的，又给我们留下这些逃脱的人；

And after all that has come upon us for our evil deeds and for our great guilt, seeing that You our God have punished us less than our iniquities deserve and have given us those who have escaped as this,

9:14 我们岂可再背弃你的命令，与行这些可憎之事的民通婚呢？若这样行，你岂不向我们发怒，将我们灭绝，以致没有一个剩下逃脱的人么？

Shall we again break your commandments and intermarry with the peoples that do these abominations? Will You not be angry with us until You have consumed us, so that there should be no remnant nor any who escape?

9:15 耶和华以色列的神阿，你是公义的，我们这剩下的人才得逃脱，正如今日的光景。我们在你面前有罪过，因此无人在你面前站立得住。

O Jehovah the God of Israel, You are righteous; for we have been left a remnant of those who have escaped, as it is this day. Here we are before You in our guilt, although none can stand before You because of this.

以斯拉记 Ezra 第 10 章

10:1 以斯拉哭泣并俯伏在神殿前，祷告认罪的时候，以色列中有极大的一群男女和孩童聚集到以斯拉那里；众民无不痛哭。

Now while Ezra prayed and made confession, weeping and throwing himself down before the house of God, a very large gathering of men and women and children was gathered together to him out of Israel; for the people wept very bitterly.

10:2 属以拦的子孙，耶歇的儿子示迦尼，对以斯拉说，我们对我们的神不忠信，娶了此地民中的外邦女子为妻，然而对于这事，以色列人还有指望。

And Shecaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said to Ezra, We have acted unfaithfully against our God and have married foreign women from the peoples of the land, yet now there is hope for Israel concerning this.

10:3 现在我们当与我们的神立约，将这一切妻子和她们所生的儿女送走，照着我主和那因我们神命令战兢之人所议定的，按律法而行。

Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives and those born of them according to the counsel of my lord and of those who tremble at the commandment of our God, and let it be done according to the law.

10:4 你起来，这是你当办的事，我们必帮助你，你当刚强行事。

Arise, for the matter is your responsibility, but we are with you; be strong, and do it.

10:5 以斯拉便起来，使祭司、利未人、和以色列众人的首领起誓，要照这话去行；他们就起了誓。

Then Ezra arose and made the leaders of the priests, the Levites, and all Israel swear that they would do according to this word; so they swore.

10:6 以斯拉从神殿前起来，进入以利亚实的儿子约哈难的屋里；到了那里不吃饭，也不喝水，因他为那些被掳归回之人的不忠信悲伤。

Then Ezra rose up from before the house of God and went into the chamber of Jehohanan the son of Eliashib; and when he came there, he ate no bread and drank no water, for he was mourning because of the unfaithfulness of those of the captivity.

10:7 他们在犹大和耶路撒冷通告所有被掳归回的人，叫他们在耶路撒冷聚集。

And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem to all the children of the captivity, that they should gather themselves together to Jerusalem;

10:8 凡不照首领和长老所议定，在三日之内来到的，他所有的财物必被没收，他也必离开被掳归回之人的会。

And that whoever did not come within three days, according to the counsel of the leaders and the elders, all his possessions should be forfeited, and he himself should be separated from the congregation of the captivity.

10:9 于是，犹大和便雅悯众人，三日之内都聚集在耶路撒冷。那日正是九月二十日，众人都坐在神殿前的宽阔处；因这事，又因下大雨，就都战兢。

Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together to Jerusalem within the three days. It was the ninth month, on the twentieth day of

the month, and all the people sat in the open square in front of the house of God, trembling because of this matter and because of the heavy rain.

10:10 祭司以斯拉站起来，对他们说，你们行事不忠信，娶了外邦的女子为妻，增添以色列人的罪过。

And Ezra the priest stood up and said to them, You have acted unfaithfully and have married foreign women to increase the guilt of Israel.

10:11 现在当向耶和华你们列祖的神认罪，遵行祂的旨意，从这地的诸民和外邦的女子分别出来。

Now therefore make confession to Jehovah the God of your fathers, and do His will, and separate yourselves from the peoples of the land and from the foreign women.

10:12 会众都大声回答说，你说得对，我们必照着你的话行。

Then all the congregation answered and said with a loud voice, It is so; we must do as you have said.

10:13 只是百姓众多，又逢大雨的时令，我们不能站在外头，这也不是一两天能办完的事，因我们在这事上犯了大罪；

But the people are many, and it is a time of heavy rain, and we are not able to stand outside; neither is this a task for one day or two, for we have transgressed greatly in this matter.

10:14 不如让我们的首领代表全会众办理这事，凡我们城邑中娶了外邦女子为妻的，当按所定的日期，同着本城的长老和士师而来，直到办完这事，使神因这事所发的烈怒转离我们。

Let our leaders represent the whole congregation, and let all those who are in our cities who have married foreign women come at appointed times and with them the elders of every city and their judges, until the fierce anger of our God is turned away from us on account of this matter.

10:15 惟有亚撒黑的儿子约拿单，特瓦的儿子雅哈谢阻挡这事，并有米书兰和利未人沙比太帮助他们。

Only Jonathan the son of Asahel and Jahzeiah the son of Tikvah stood up against this, and Meshullam and Shabbethai the Levite supported them.

10:16 被掳归回的人如此而行。祭司以斯拉和一些宗族的首领都按着宗族，指名被分别出来；在十月初一日，他们坐下来查办这事。

And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, with certain heads of fathers' houses were set apart according to their fathers' houses, all of them by name; and they sat down on the first day of the tenth month to examine the matter.

10:17 到正月初一日，他们才查出所有娶了外邦女子的人。

And they finished with all the men who had married foreign women by the first day of the first month.

10:18 在祭司子孙中查出娶了外邦女子为妻的，就是耶书亚的子孙约萨达的儿子，和他弟兄玛西雅、以利以谢、雅立、基大利。

And among the sons of the priests who had married foreign women there were found of the sons of Jeshua the son of Jozadak and his brothers: Maaseiah and Eliezer and Jarib and Gedaliah.

10:19 他们便保证必把他们的妻子送走；他们因有罪过，就为自己的罪过献上群中的一只公绵羊。

And they pledged that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their guilt.

10:20 音麦的子孙中，有哈拿尼、西巴第雅。

And of the sons of Immer: Hanani and Zebadiah.

10:21 哈琳的子孙中，有玛西雅、以利雅、示玛雅、耶歇、乌西雅。

And of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah.

10:22 巴施户珥的子孙中，有以利约乃、玛西雅、以实玛利、拿坦业、约撒拔、以利亚撒。

And of the sons of Pashhur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasah.

10:23 利未人中，有约撒拔、示每、基拉雅(就是基利他，)还有毗他希雅、犹大、以利以谢。

And of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (that is, Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.

10:24 歌唱的人中有以利亚实。守门的人中，有沙龙、提联、乌利。

And of the singers: Eliashib. And of the gatekeepers: Shallum, and Telem, and Uri.

10:25 以色列人巴录的子孙中，有拉米、耶西雅、玛基雅、米雅民、以利亚撒、玛基雅、比拿雅。

And of Israel: of the sons of Parosh: Ramiah, and Izziah, and Malchijah, and Mijamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

10:26 以拦的子孙中，有玛他尼、撒迦利亚、耶歇、押底、耶利末、以利雅。

And of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Elijah.

10:27 萨土的子孙中，有以利约乃、以利亚实、玛他尼、耶利末、撒拔、亚西撒。

And of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

10:28 比拜的子孙中，有约哈难、哈拿尼雅、萨拜、亚勒。

And of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.

10:29 巴尼的子孙中，有米书兰、玛鹿、亚大雅、雅述、示押、耶利末。

And of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, Jeremoth.

10:30 巴哈摩押的子孙中，有阿底拿、基拉、比拿雅、玛西雅、玛他尼、比撒列、宾内、玛拿西。

And of the sons of Pahath-moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, and Binnui, and Manasseh.

10:31 哈琳的子孙中，有以利以谢、伊示雅、玛基雅、示玛雅、西缅、

And of the sons of Harim: Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,

10:32 便雅悯、玛鹿、示玛利雅。

Benjamin, Malluch, Shemariah.

10:33 哈顺的子孙中，有玛特乃、玛达他、撒拔、以利法列、耶利买、玛拿西、示每。

Of the sons of Hashum: Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, Shimei.

10:34 巴尼的子孙中，有玛玳、暗兰、乌益、

Of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,

10:35 比拿雅、比底雅、基禄、

Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,

10:36 瓦尼雅、米利末、以利亚实、

Vaniah, Meremoth, Eliashib,

10:37 玛他尼、玛特乃、雅扫、

Mattaniah, Mattenai, and Jaasu,

10:38 巴尼、宾内、示每、

And Bani, and Binnui, Shimei,

10:39 示利米雅、拿单、亚大雅、

And Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

10:40 玛拿底拜、沙赛、沙赖、

Machnadebai, Shashai, Sharai,

10:41 亚萨利、示利米雅、示玛利雅、

Azarel, and Shelemiah, Shemariah,

10:42 沙龙、亚玛利雅、约瑟。

Shallum, Amariah, Joseph.

10:43 尼波的子孙中，有耶利、玛他提雅、撒拔、西比拿、雅珉、约珥、比拿雅。

Of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jaddai, and Joel, Benaiah.

10:44 这些人都娶了外邦女子为妻，其中也有一些已经生了儿女。

All these had taken foreign wives; and some of them had wives by whom they had children.

16. 尼希米记 Nehemiah

尼希米记 Nehemiah 第 1 章

1:1 哈迦利亚的儿子尼希米的言语如下：亚达薛西王二十年基斯流月，我在书珊京城；

The words of Nehemiah the son of Hacaliah. Now in the month Chislev, in the twentieth year, while I was in Susa the capital,

1:2 那时，有我一个弟兄哈拿尼，同着几个人从犹大来。我问他们那些被掳归回、剩下逃脱的犹大人和耶路撒冷的光景。

Hanani, one of my brothers, came, he and some men from Judah; and I asked them about the Jews who had escaped, who were left from the captivity, and about Jerusalem.

1:3 他们对我说，那些被掳归回剩下的余民在犹大省遭大难，受凌辱；并且耶路撒冷的城墙被拆毁，城门被火焚烧。

And they said to me, The remnant who are left from the captivity there in the province are in an exceedingly bad state and reproach, and the wall of Jerusalem is broken down and its gates have been burned with fire.

1:4 我听见这些话，就坐下哭泣，悲哀几日，在天上的神面前禁食祷告，

And when I heard these words, I sat down and wept, and I mourned for some days; and I fasted and prayed before the God of heaven,

1:5 说，耶和华天上的神，大而可畏的神阿，你向爱你、守你诫命的人守约并施慈爱；

And said, I beseech You, O Jehovah the God of heaven, the great and awesome God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love Him and keep His commandments:

1:6 愿你侧耳睁眼，垂听你仆人的祷告，就是我现今昼夜在你面前为你众仆人以色列人所祷告的，承认我们以以色列人向你所犯的罪。我与我父家都有罪了；

Let Your ear be attentive and Your eyes open to hear the prayer of Your servant, which I pray before You now day and night, concerning the children of Israel, Your servants, while I confess the sins of the children of Israel that we have sinned against You. Indeed, I and the house of my father have sinned;

1:7 我们向你所行的甚是败坏，没有遵守你吩咐你仆人摩西的诫命、律例和典章。

We have been most corrupt toward You and have not kept the commandments and the statutes and the ordinances that You commanded Moses Your servant.

1:8 求你记念所吩咐你仆人摩西的话，说，你们若不忠信，我就把你们分散在诸民中；

Remember now the word that You commanded Moses Your servant, saying, If you are unfaithful, I will scatter you among the peoples;

1:9 但你们若归向我，谨守遵行我的诫命，你们被赶散的人，就是在天涯，我也必从那里将他们招聚回来，带到我所选择给我名居住的地方。

But if you return to Me and keep My commandments and perform them, though your outcasts are under the ends of heaven, from there I will gather them and bring them to the place where I have chosen to cause My name to dwell.

1:10 这些都是你的仆人、你的百姓，就是你用你的大能，和你大力的手所救赎的。

Now these are Your servants and Your people, whom You have redeemed by Your great power and by Your strong hand.

1:11 主阿，求你侧耳听你仆人的祷告，和喜爱敬畏你名众仆人的祷告，使你仆人今日亨通，使他在王面前蒙怜恤。我是作王司酒的。

I beseech You, O Lord, let Your ear be attentive to the prayer of Your servant and to the prayer of Your servants, who take delight in fearing Your name; and cause Your servant to prosper today, and grant him to find compassion before this man. Now I was cupbearer to the king.

尼希米记 Nehemiah 第 2 章

2:1 亚达薛西王二十年尼散月，有酒摆在王面前，我拿起酒来奉给王。我素来在他面前没有愁容。

Then in the month of Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, while wine was being set before him, I took up the wine and gave it to the king. Now I had never been sad in his presence.

2:2 王对我说，你既没有病，为什么面带愁容呢？这不是别的，必是你心中愁烦。于是我甚惧怕。

And the king said to me, Why is your face sad, since you are not ill? This is nothing other than sadness of heart. Then I was greatly frightened.

2:3 我对王说，愿王万岁！我列祖坟墓所在的那城荒凉，城门被火焚烧，我岂能面无忧容呢？

And I said to the king, May the king live forever! Why should my face not be sad, when the city, the place of my fathers' graves, lies in waste and its gates are consumed with fire?

2:4 王问我说，你要求什么？于是我祷告天上的神。

And the king said to me, What do you request? So I prayed to the God of heaven.

2:5 我对王说，王若以为美，仆人若为王面前蒙恩惠，求王差遣我往犹大，到我列祖坟墓所在的城去，我好重新建造那城。

And I said to the king, If it please the king and if your servant has found favor before you, that you would send me to Judah to the city of my fathers' graves that I may rebuild it.

2:6 那时王后坐在王的旁边。王问我说，你去需时多久？几时回来？王喜欢差遣我去，我也把日期告诉了王。

And the king said to me (and the queen was sitting beside him), How long will your going be, and when will you return? So it pleased the king to send me, and I gave him a date.

2:7 我又对王说，王若以为美，请赐我诏书，通知大河以西的诸省长准我经过，直到我抵达犹大；

Then I said to the king, If it please the king, let letters be given to me for the governors beyond the River, so that they will let me pass through until I come to Judah;

2:8 又赐诏书，通知看守王园林的亚萨，使他给我木料，作属殿营楼之门的横梁，并供城墙和我要住的房屋使用。因我神美善的手帮助我，王就把我所求的赐给我。

And a letter to Asaph, the keeper of the Park, which belongs to the king, so that he would give me timber to make beams for the gates of the palace that belongs to the house and for the wall of the city and for the house that I will be entering. And the king gave these to me according to the good hand of my God, which was upon me.

2:9 王派了军长和马兵护送我。我到了河西的诸省长那里，将王的诏书交给他们。

So I went to the governors beyond the River and gave them the king's letters. And the king had sent with me captains of the army and horsemen.

2:10 和伦人参巴拉，并作臣仆的亚扪人多比雅，听见有人来为以色列人求好处，就甚恼怒。

And when Sanballat the Horonite and Tobiah the Ammonite servant heard of this, it displeased them greatly that a man had come seeking the good of the children of Israel.

2:11 我到了耶路撒冷，在那里住了三日。

Thus I came to Jerusalem and was there three days.

2:12 我夜间起来，有几个人也一同起来；但神使我心里起意要为耶路撒冷作什么事，我并没有告诉人。除了我骑的牲口以外，也没有别的牲口在我那里。

And I arose at night, I and some few men with me. And I told no man what my God had put into my heart to do for Jerusalem. And there was no animal with me except the animal I rode on.

2:13 当夜我出了谷门，往野狗泉去，到了粪门，察看耶路撒冷的城墙，见城墙被拆毁，城门被火焚烧。

And I went out at night by the Valley Gate, toward the Jackals' Spring and the Dung Gate, and inspected the walls of Jerusalem, which had been broken down and whose gates had been consumed with fire.

2:14 我又往前，到了泉门和王池，但所骑的牲口没有地方过去。

Then I passed on to the Fountain Gate and to the King's Pool, but there was no place for the animal under me to pass through.

2:15 于是我在夜间沿溪而上，察看城墙，又转身进入谷门，就回来了。

And I went up at night by the brook and inspected the wall, and turned back and went in by the Valley Gate and so returned.

2:16 我去过那里，作了什么事，官长都不知道；我还没有告诉犹大人、祭司、贵胄、官长、和其余作工的人。

And the rulers did not know where I had gone or what I had been doing; and I had not as yet told it to the Jews and the priests and the nobles and the rulers and the rest who were to do the work.

2:17 以后，我对他们说，我们所遭的祸患，耶路撒冷怎样荒凉，城门被火焚烧，你们都看见了。来罢，我们重建耶路撒冷的城墙，免得再受凌辱。

Then I said to them, You see the bad state we are in, that Jerusalem lies in waste and its gates are burned with fire. Come and let us build up the wall of Jerusalem so that we will no longer be a reproach.

2:18 我告诉他们，我神美善的手怎样帮助我，也把王对我所说的话告诉他们。他们就说，我们起来建造罢；于是他们奋勇作这善工。

And I told them about the hand of my God, which was good upon me, and also about the king's words, which he had spoken to me. And they said, Let us rise up and build; and they strengthened their hands for the good work.

2:19 但和伦人参巴拉、作臣仆的亚扪人多比雅、和亚拉伯人基善听见，就嗤笑我们，藐视我们，说，你们作的是什么事？你们要背叛王么？

But when Sanballat the Horonite and Tobiah the Ammonite servant and Geshem the Arabian heard of it, they mocked us and despised us; and they said, What is this thing that you will do? Will you rebel against the king?

2:20 我回答他们说，天上的神必亲自使我们亨通；所以我们作祂仆人的，要起来建造。你们却在耶路撒冷无分、无权、无纪念。

And I answered them and said to them, The God of heaven Himself will make us prosper; therefore we His servants will rise up and build. But you have no portion nor right nor memorial in Jerusalem.

尼希米记 Nehemiah 第 3 章

3:1 那时，大祭司以利亚实和他的弟兄众祭司起来建造羊门，将这门分别为圣，安立门扇；又筑城墙到哈米亚楼，将这楼分别为圣，又筑城墙到哈楠业楼。

Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests and built the Sheep Gate. They consecrated it and erected its doors; even as far as the Tower of the Hundred they consecrated it and as far as the Tower of Hananel.

3:2 其旁是耶利哥人建造。其旁是音利的儿子撒刻建造。

And next to him the men of Jericho built. And next to them Zaccur the son of Imri built.

3:3 哈西拿的子孙建造鱼门：架设横梁，安门扇、门插和门闩。

And the sons of Hassenaah built the Fish Gate: They laid its beams and set up its doors, its bolts, and its bars.

3:4 其旁是哈哥斯的孙子，乌利亚的儿子米利末修造。其旁是米示萨别的孙子，比利迦的儿子米书兰修造。其旁是巴拿的儿子撒督修造。

And next to them Meremoth the son of Uriah, the son of Hakkoz made repairs. And next to them Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabel made repairs. And next to them Zadok the son of Baana made repairs.

3:5 其旁是提哥亚人修造；但是他们的贵胄不肯负轭服事他们的主。

And next to them the Tekoites made repairs, but their nobles would not put their necks to the service of their Lord.

3:6 巴西亚的儿子耶何耶大与比所玳的儿子米书兰修造古门：架设横梁，安门扇、门插和门闩。

And Joiada the son of Paseah and Meshullam the son of Besodeiah repaired the Old Gate: They laid its beams and set up its doors and its bolts and its bars.

3:7 其旁是基遍人米拉提、米伦人雅顿，与基遍人和米斯巴人一同修造，直到河西总督府。

And next to them Melatiah the Gibeonite and Jadon the Meronothite with the men of Gibeon and of Mizpah made repairs to the throne of the governor beyond the River.

3:8 其旁是金匠哈海雅的儿子乌薛修造。其旁是调制香品者哈拿尼雅修造。这些人加固耶路撒冷的城墙，直到宽墙。

Next to him Uzziel the son of Harhaiah, one of the goldsmiths, made repairs. And next to him Hananiah, one of the perfumers, made repairs, and they fortified Jerusalem even unto the broad wall.

3:9 其旁是管理耶路撒冷一半地区，户珥的儿子利法雅修造。

And next to them Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the district of Jerusalem, made repairs.

3:10 其旁是哈路抹的儿子耶大雅对着自己的房屋修造。其旁是哈沙尼的儿子哈突修造。

And next to them Jedaiah the son of Harumaph, opposite his house. And next to him Hattush the son of Hashabneiah made repairs.

3:11 哈琳的儿子玛基雅和巴哈摩押的儿子哈述修造另一段，包括炉楼。

Malchijah the son of Harim and Hasshub the son of Pahath-moab repaired another section, including the Tower of the Furnaces.

3:12 其旁是管理耶路撒冷另一半地区，哈罗黑的儿子沙龙和他的女儿们修造。

And next to him Shallum the son of Hallohesh, the ruler of half the district of Jerusalem, made repairs, he and his daughters.

3:13 哈嫩和撒挪亚的居民修造谷门：重建那门，安门扇、门插和门闩，又建筑城墙一千肘，直到粪门。

Hanun and the inhabitants of Zanoah repaired the Valley Gate: They built it and set up its doors, its bolts, and its bars, as well as one thousand cubits of the wall to the Dung Gate.

3:14 管理伯哈基琳区，利甲的儿子玛基雅修造粪门：重建那门，安门扇、门插和门闩。

And Malchijah the son of Rechab, the ruler of the district of Beth-haccherem repaired the Dung Gate: He built it and set up its doors, its bolts, and its bars.

3:15 管理米斯巴区，各荷西的儿子沙仑修造泉门：重建那门，盖门顶，安门扇、门插和门闩，又修造靠近王园西罗亚池的墙垣，直到那从大卫城下来的台阶。

And Shallum the son of Colhozeh, the ruler of the district of Mizpah, repaired the Fountain Gate: He built it and covered it and set up its doors, its bolts, and its bars, as well as the wall of the Pool of Shelah by the King's Garden, even to the stairs that go down from the City of David.

3:16 其后是管理伯夙一半地区，押卜的儿子尼希米修造，从大卫坟地的对面，直到挖造的池子，并勇士的房屋。

After him Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the district of Beth-zur, made repairs, from a place opposite the Sepulchres of David and as far as the pool that was made and as far as the House of the Mighty Men.

3:17 其后是利未人在巴尼的儿子利宏手下修造。其旁是管理基伊拉一半地区的哈沙比雅，为他本区修造。

After him the Levites, under Rehum the son of Bani, made repairs. Next to him Hashabiah, the ruler of half the district of Keilah, made repairs for his district.

3:18 其后是利未人的弟兄，在管理基伊拉另一半地区，希拿达的儿子巴瓦伊手下修造。

After him their brothers, under Bavvai the son of Henadad, the ruler of half the district of Keilah, made repairs.

3:19 其旁是管理米斯巴、耶书亚的儿子以谢修造另一段，对着军械库的上坡、城墙转弯之处。

And next to him Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, repaired another section, opposite the ascent to the armory at the turning of the wall.

3:20 其后是萨拜的儿子巴录，竭力修造另一段，从城墙转弯，直到大祭司以利亚实住宅的门口。

After him Baruch the son of Zabbai diligently repaired another section, from the turning of the wall to the door of the house of Eliashib the high priest.

3:21 其后是哈哥斯的孙子，乌利亚的儿子米利末修造另一段，从以利亚实住宅的门口，直到以利亚实住宅的尽头。

After him Meremoth the son of Uriah the son of Hakkoz repaired another section, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

3:22 其后是住平原的祭司修造。

And after him the priests, the men from the plain, made repairs.

3:23 其后是便雅悯与哈述对着自己的房屋修造。其后是亚难尼的孙子，玛西雅的儿子亚撒利雅，在自己房屋的旁边修造。

After them Benjamin and Hasshub made repairs opposite their house. After them Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah made repairs beside his own house.

3:24 其后是希拿达的儿子宾内修造另一段，从亚撒利雅的房屋直到城墙转弯，又到城角。

After him Binnui the son of Henadad repaired another section, from the house of Azariah to the turning of the wall, then to the corner.

3:25 乌赛的儿子巴拉对着城墙的转弯修造，又修造王上宫凸出来的城楼，靠近护卫兵院的那一段。其后是巴录的儿子毗大雅修造。

Palal the son of Uzai made repairs from in front of the turning of the wall, and on the tower that projects out from the upper house of the king, which is by the court of the guard. After him was Pedaiah the son of Parosh.

3:26 (殿役住在俄斐勒，直到朝东水门的对面和凸出来的城楼。)

(Now the temple servants dwelt on the Ophel, as far as the point opposite the Water Gate on the east, and the tower that projects out.)

3:27 其后是提哥亚人修造另一段，对着那凸出来的大楼，直到俄斐勒的墙。

After him the Tekoites repaired another section, opposite the great tower that projects out and to the wall of the Ophel.

3:28 从马门往上，众祭司各对着自己的房屋修造。

Above the Horse Gate the priests made repairs, each one opposite his own house.

3:29 其后是音麦的儿子撒督对着自己的房屋修造。其后是守东门、示迦尼的儿子示玛雅修造。

After them Zadok the son of Immer made repairs opposite his own house. And after him Shemaiah the son of Shecaniah, the keeper of the East Gate, made repairs.

3:30 其后是示利米雅的儿子哈拿尼雅，和萨拉的第六子哈嫩，修造另一段。其后是比利迦的儿子米书兰，对着自己的住所修造。

After him Hananiah the son of Shelemiah and Hanun the sixth son of Zalaph repaired a second section. After him Meshullam the son of Berechiah made repairs, opposite his quarters.

3:31 其后是金匠玛基雅修造到殿役和商人的房屋，对着点阅门，直到城的角楼。

After him Malchijah, one of the goldsmiths, made repairs as far as the house of the temple servants and the merchants, opposite the Muster Gate and as far as the ascent of the corner.

3:32 金匠与商人在城的角楼和羊门中间修造。

And between the ascent of the corner and the Sheep Gate the goldsmiths and the merchants made repairs.

尼希米记 Nehemiah 第 4 章

4:1 参巴拉听见我们建造城墙就发怒，大大恼恨，嗤笑犹大人，

And when Sanballat heard that we were building the wall, he became angry and was greatly enraged; and he mocked the Jews.

4:2 对他弟兄和撒玛利亚的军兵说，这些软弱的犹大人作什么呢？他们要为自己修筑城墙么？要献祭么？要一日完成么？要从土堆里拿出火烧的石头再立墙么？

And he spoke to his brothers and the army of Samaria and said, What are these feeble Jews doing? Will they restore it for themselves? Will they sacrifice? Will they finish in a day? Will they revive the stones out of the dust heaps, though they are burned?

4:3 亚扪人多比雅站在旁边，说，他们所建造的石墙，就是狐狸上去也必踩出洞来。

And Tobiah the Ammonite was beside him, and he said, Even their stone wall that they are building, if a fox were to go up on it, he would breach it.

4:4 我们的神阿，求你垂听，因为我们被藐视；求你使他们的凌辱归在他们头上，使他们在被掳到之地成为掠物。

Hear, O our God, for we are despised; and turn their reproach upon their own head, and give them as spoil in the land of captivity;

4:5 不要遮掩他们的罪孽，不要使他们的罪从你面前涂抹，因为他们在建造的人面前惹动你的怒气。

And do not cover their iniquity and do not let their sin be blotted out before You, for they made provocations before the builders.

4:6 这样，我们建造城墙，城墙就都连接起来，高至一半，因为百姓用心作工。

So we built the wall; and all the wall was joined together to half its height, for the people had a heart to work.

4:7 参巴拉、多比雅、亚拉伯人、亚扪人、亚实突人，听见耶路撒冷城墙修复的工作有进展，破裂的地方开始堵住，就甚发怒。

And when Sanballat and Tobiah and the Arabians and the Ammonites and the Ashdodites heard that the restoration of the walls of Jerusalem was advancing, that the breaches were beginning to be closed up, they became very angry;

4:8 他们同谋要来攻击耶路撒冷，使城内扰乱。

And all of them conspired together to come and fight against Jerusalem and cause confusion in it.

4:9 然而，我们祷告我们的神，又因他们的缘故，设立看守的人，昼夜防备。

But we prayed to our God, and because of them we set a watch against them day and night.

4:10 犹大人说，灰土尚多，扛抬的人力气已经衰败，所以我们不能建造城墙。

And Judah said, The strength of the burden bearers fails, And the debris is great; And we are not able To build the wall.

4:11 我们的敌人且说，趁他们还不知道，还看不见，我们进入他们中间杀他们，使工作止住。

And our adversaries said, They will not know, nor even see, until we come into their midst and slay them and cause the work to stop.

4:12 那靠近敌人居住的犹大人，十次来对我们说，他们必从你们所到的各处上来攻击我们。

And when the Jews who dwelt near them came, they said to us ten times, They will come up against us from all the places that you turn to.

4:13 所以我使百姓各按家族，拿刀、拿枪、拿弓，站在城墙后边低洼的空旷处。

So I set men in the lowest places behind the wall, on the exposed areas, and I set the people by families with their swords, their spears, and their bows.

4:14 我察看了，就起来对贵胄、官长、和其余的百姓说，不要怕他们；当记念那大而可畏的主，要为你们的弟兄、儿女、妻子、家产争战。

And when I saw the situation, I rose up and said to the nobles and the rulers and the rest of the people, Do not be afraid of them; remember the great and awesome Lord, and fight for your brothers, your sons and your daughters, your wives and your houses.

4:15 仇敌听见我们知道他们的计谋，又见神破坏他们的计划，就不来了；我们都回到城墙那里，各作各的工。

And when our enemies heard that their counsel was known to us and that God frustrated it, we all returned to the wall, each man to his work.

4:16 从那日起，我的仆人一半作工，一半拿枪、拿盾牌、拿弓、穿铠甲；官长都站在犹大家众人的后边。

And from that day half of my servants labored in the work, and half of them held the spears and the shields and the bows and the armor; and the rulers were behind all the house of Judah.

4:17 建造城墙的、扛抬重物的，都佩带兵器，一手作工，一手拿兵器。

Those who built the wall and those who carried burdens took the loads with one hand doing the work and with the other holding a weapon.

4:18 建造的人都腰间佩刀建造，吹角的人在我旁边。

And as for the builders, each had his sword strapped to his side, and so they built; and he who sounded the trumpet was beside me.

4:19 我对贵胄、官长、和其余的百姓说，这工程浩大，我们在城墙上彼此相离甚远；

And I said to the nobles, the rulers, and the rest of the people, The work is great and large, and we are separated on the wall, each far from the other.

4:20 你们听见角声在那里，就要聚集到我们那里去。我们的神必为我们争战。

In whatever place you hear the sound of the trumpet, gather yourselves to us there. Our God will fight for us.

4:21 于是，我们作工，其中一半拿枪，从天亮直到星宿出现的时候。

So we labored in the work; and half of them held spears from the start of dawn until the stars came out.

4:22 那时，我又对百姓说，各人和他的仆人当在耶路撒冷城中住宿，好在夜间护卫我们，白昼作工。

I also said to the people at that time, Let every man and his servant spend the nights inside Jerusalem so that they may be a guard for us by night and work by day.

4:23 这样，我和我的弟兄、仆人、并跟从我的护卫兵，都不脱衣服，各人右手拿着兵器。

So neither I nor my brothers nor my servants nor the men of the guard who followed me, none of us took off our clothes; each had his weapon at his right hand.

尼希米记 Nehemiah 第 5 章

5:1 百姓和他们的妻子大大呼号，埋怨他们的弟兄犹大人。

And there was a great cry of the people and their wives against their brothers the Jews,

5:2 有的说，我们和儿女人口众多，要去得粮食吃饱活命；

For there were some who said, With our sons and our daughters we are many; therefore we must get grain that we may eat and live.

5:3 有的说，我们典了田地、葡萄园、房屋，要在饥荒中得粮食；

And there were some who said, We have pledged our fields and our vineyards and our houses that we might get grain in this famine.

5:4 有的说，我们已经用田地、葡萄园作抵押，借了钱给王纳税。

And there were some who said, We have borrowed money against our fields and our vineyards for the king's tribute.

5:5 其实我们的肉身与我们弟兄的肉身一样，我们的儿女与他们的儿女一般；看哪，我们将要使儿女作人的奴婢。我们的女儿已有为婢的；我们无力拯救，因为我们的田地、葡萄园，已经归了别人。

Yet now our flesh is like the flesh of our brothers, our children like their children; and now we are bringing our sons and daughters into bondage as slaves. And some of our daughters have already been brought into bondage; and it is not in our power to deliver them, for our fields and vineyards belong to others.

5:6 我听见他们的呼号和这些话，便甚发怒。

And I was very angry when I heard their cry and these words.

5:7 我心里筹画了，就斥责贵胄和官长，说，你们各人竟向自己的弟兄索取利息！于是我安排大会攻击他们。

And when I had considered this matter in my heart, I rebuked the nobles and the rulers and said to them, You men are charging interest, each man against his brother! And I set a great assembly against them.

5:8 我对他们说，我们尽力赎回了我们的弟兄，就是卖与外邦的犹大人；你们还要卖弟兄，使我们赎回来么？他们静默不语，无话可答。

And I said to them, We have bought back our brothers the Jews who have been sold to the nations according to the best of our ability. So would you even sell your brothers that they would have to be sold back to us? And they held their peace and could find not a word to answer.

5:9 我又说，你们所行的不善。为着避免我们仇敌外邦人的毁谤，你们行事不当敬畏我们的神么？

Then I said, The thing that you are doing is not good. Should you not walk in the fear of our God because of the reproach of the nations our enemies?

5:10 我和我的弟兄与仆人也将银钱粮食借给百姓；我们大家都放弃收取利息罢。

And even I, my brothers, and my servants lend them money and grain. Let us now abandon such taking of interest.

5:11 如今我劝你们将他们的田地、葡萄园、橄榄园、房屋，并向他们所取的银钱、粮食、新酒和新油，百分之一的利息，都归还他们。

Restore now to them, as of today, their fields, their vineyards, their olive groves, and their houses, as well as the hundredth part of the money and of the grain, new wine, and fresh oil that you charge them as interest.

5:12 众人说，我们必归还，不向他们索要，必照你所说的去行。我就召了祭司来，叫众人起誓，必照着所应许的去行。

And they said, We will restore it, and we will require nothing from them; so will we do, even as you say. Then I called for the priests and took an oath from them that they would do according to this promise.

5:13 我也抖着胸前的衣襟，说，凡不成就这应许的，愿神照样抖他离开家产和他劳碌得来的，直到抖空了。会众都说，阿们；又赞美耶和华。百姓就照着所应许的去行。

I also shook out the lap of my garment and said, May God shake out in the same way every man from his house and from his possessions who does not perform this promise; even so may he be shaken out and emptied. And all the assembly said, Amen; and they praised Jehovah. And the people acted according to this promise.

5:14 自从王派我作犹大地的省长，就是从亚达薛西王二十年，直到三十二年，共十二年之久，我与我弟兄都没有吃省长的俸禄。

Moreover from the time that the king appointed me to be governor in the land of Judah, from the twentieth year even to the thirty-second year of Artaxerxes the king, twelve years, I and my brothers did not eat the food appointed for the governor.

5:15 在我以前的省长加重百姓的担子，除了征收银子四十舍客勒以外，又索要粮食和酒，就是他们的仆人也辖制百姓；但我因敬畏神，不这样行。

But the former governors, who were before me, laid heavy burdens on the people and took from them food and wine, besides forty shekels of silver; even their servants tyrannized the people. But I did not do so, because of the fear of God.

5:16 并且我坚定持续作城墙的工，并没有置买田地；我的仆人都聚集在那里作工。

And I also applied myself to the work on this wall. And we did not acquire fields, and all my servants were gathered there for the work.

5:17 除了从四围外邦中到我们这里来的人以外，有犹太平民和官长一百五十人，在我席上吃饭。

And there were at my table one hundred fifty men, Jews and rulers, besides those who came to us from the nations that surrounded us.

5:18 每日预备的有一只公牛，六只肥羊，又为我预备一些飞禽；每十日一次，多预备各样的酒。虽然如此，我并不要省长的俸禄，因为百姓服役甚重。

And what was prepared for one day was one ox and six choice sheep; also fowl was prepared for me, as well as all kinds of wine in abundance every ten days. Yet for this I did not demand the food appointed for the governor, for the service was heavy upon this people.

5:19 我的神阿，求你记念我为这百姓所行的一切事，以善待我。

Remember me, O my God, for good, all that I have done for this people.

尼希米记 Nehemiah 第 6 章

6:1 参巴拉、多比雅、亚拉伯人基善、和我们其余的仇敌，听见我已经建造了城墙，其中没有破裂之处，（不过到那时我还没有在城门上安门扇，）

And when it was reported to Sanballat and Tobiah and Geshem the Arabian and the rest of our enemies that I had built the wall and that no breach remained in it (though as yet I had not set up the doors in the gates),

6:2 参巴拉和基善就打发人来见我，说，请你来，我们在阿挪平原的一个村庄相会。他们却图谋害我。

Sanballat and Geshem sent word to me, saying, Come; let us meet together among the villages in the plain of Ono. But they intended to do me harm.

6:3 于是我差遣人去见他们，说，我现在办理大工，不能下去。我为何放开工作，下去见你们，使工作停顿呢？

And I sent messengers to them, saying, I am doing a great work and cannot come down. Why should the work cease while I leave it to come down to you?

6:4 他们四次这样打发人来见我，我都如此回答。

And they sent word to me four times in this way, and I answered them in this way.

6:5 参巴拉第五次这样打发仆人来见我，手里拿着未封的信，

Then Sanballat sent his servant to me in this way the fifth time, with an open letter in his hand,

6:6 信上写着说，外邦人中有风声，基善也说，你和犹大人谋反，因此你建造城墙。照他们这些话，你要作他们的王。

In which was written: It is reported among the nations, and Geshem says it, that you and the Jews intend to rebel; therefore you are building the wall. And, according to these words, you are to be their king.

6:7 你又设立申言者在耶路撒冷指着你宣告说，在犹大有王了！现在这些话必传与王知；所以请你来，与我们彼此商议。

And you have also set up prophets to declare in Jerusalem concerning you, saying, There is a king in Judah! And now a report will be made to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

6:8 我就差遣人去见他，说，你所说的这些事，一概没有，是你自己心里捏造的。

Then I sent word to him, saying, None of these things that you are saying have happened; rather you have invented them in your own heart.

6:9 他们都要使我们惧怕，意思说，他们的手必软弱不能作工，以致工作不能成就。现在，神阿，求你坚固我的手。

For all of them tried to frighten us, thinking, Their hands will be weakened from working, and it will not be done. But now strengthen my hands!

6:10 我到了米希大别的孙子，第来雅的儿子示玛雅家；那时，他闭门不出。他说，我们不如在神的殿，在殿堂中会面，将殿堂的门关锁；因为他们要来杀你，就是在夜里来杀你。

And I went to the house of Shemaiah the son of Delaiah, the son of Mehetabel, who had shut himself up. And he said, Let us meet together in the house of God,

within the temple; and let us shut the doors of the temple, for they are coming to slay you; indeed at night they are coming to slay you.

6:11 我说，像我这样的人岂要逃跑呢？像我这样的人岂能进入殿里保全生命呢？我不进去！

But I said, Should a man like me flee? And who, being like me, would go into the temple to save his life? I will not go in.

6:12 我看出神并没有差遣他，是他自己这样申言攻击我，是多比雅和参巴拉贿赂了他。

Then I perceived that surely God had not sent him but that he spoke this prophecy against me and that Tobiah and Sanballat had hired him.

6:13 贿赂他的缘故，是要叫我惧怕，依从他这样行，以致犯罪，他们就有理由传扬恶言毁谤我。

He had been hired for this reason, that I would be frightened and that I would act in such a way as to sin; then they would have cause for an evil report in order to reproach me.

6:14 我的神阿，求你记得多比雅和参巴拉，照着他们所作的这些事报应他们，也要记得女申言者挪亚底和其余的申言者，他们想要叫我惧怕。

Remember, O my God, Tobiah and Sanballat according to these works of theirs, and also the prophetess Noadiah and the rest of the prophets, who tried to frighten me.

6:15 以禄月二十五日，城墙修完了，共修了五十二天。

So the wall was completed on the twenty-fifth day of the month of Elul, in fifty-two days.

6:16 我们一切的仇敌听见了，四围的外邦人都惧怕，愁眉不展；因为知道这工作完成是出于我们的神。

And when all our enemies heard of it, all the nations that surrounded us were afraid and fell very low in their own eyes, for they knew that this work was done with the help of our God.

6:17 再者，在那些日子，犹大的贵胄屡次寄信与多比雅，多比雅也来信与他们。

Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and the letters of Tobiah came to them;

6:18 在犹大有许多人与多比雅结盟，因他是亚拉儿子示迦尼的女婿，并且他的儿子约哈难娶了比利迦儿子米书兰的女儿为妻。

For many in Judah were sworn to his cause because he was the son-in-law of Shecaniah the son of Arah; and his son Jehohanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah as his wife.

6:19 他们常在我面前说多比雅的善行，也将我的话传与他。多比雅又寄一些信来，要叫我惧怕。

They also spoke of his good deeds before me and reported my words to him. And Tobiah sent letters to intimidate me.

尼希米记 Nehemiah 第 7 章

7:1 城墙建成，我安了门扇，守门的、歌唱的、和利未人都已派定。

And when the wall was built and I had set up the doors, and the gatekeepers and the singers and Levites had been appointed,

7:2 我就吩咐我的弟兄哈拿尼，和营楼长哈拿尼雅管理耶路撒冷，因为哈拿尼雅是个忠信的人，又敬畏神过于众人。

I gave my brother Hanani, as well as Hananiah the commander of the citadel, charge over Jerusalem, for he was a faithful man and feared God more than most.

7:3 我对他们说，等到日头暖和，才可开耶路撒冷的城门；人尚站着看守的时候，就要把门关好，你要上门；也当派耶路撒冷的居民，各按班次看守自己房屋对面之处。

And I said to them, Do not let the gates of Jerusalem be opened until the sun is hot; and while some are standing guard, let them shut the doors, and you bar them; and appoint watches from the inhabitants of Jerusalem, each at his own watch and each opposite his own house.

7:4 城广大，其中的民却稀少，房屋还没有建造。

Now the city was wide and large; but the people were few in it and no houses had been built.

7:5 我的神使我心里起意，招聚贵胄、官长和百姓，要照家谱登记。我找着第一次上来之人的家谱，其上写着：

Then my God put it into my heart to assemble the nobles and the rulers and the people to be enrolled by genealogy. And I found the book of the genealogy of those who had first come up, and I found this written in it:

7:6 巴比伦王尼布甲尼撒从前所迁徙之犹大省的人，现在他们的子孙从被掳到之地上到耶路撒冷和犹大，各归本城，这些人记在下面。

These are the children of the province who went up out of the captivity of those who had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away and who returned to Jerusalem and to Judah, each man to his city;

7:7 他们是同着所罗巴伯、耶书亚、尼希米、亚撒利雅、拉米、拿哈玛尼、末底改、必珊、米斯毗列、比革瓦伊、尼宏、巴拿回来的。以色列民中男子的数目记在下面：

Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:

7:8 巴录的子孙二千一百七十二名；

The children of Parosh, two thousand one hundred seventy-two.

7:9 示法提雅的子孫三百七十二名；

The children of Shephatiah, three hundred seventy-two.

7:10 亚拉的子孫六百五十二名；

The children of Arah, six hundred fifty-two.

7:11 巴哈摩押的子孙，属耶书亚和约押子孙的，二千八百一十八名；

The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred eighteen.

7:12 以拦的子孙一千二百五十四名；

The children of Elam, one thousand two hundred fifty-four.

7:13 萨土的子孙八百四十五名；

The children of Zattu, eight hundred forty-five.

7:14 萨改的子孙七百六十名；

The children of Zaccai, seven hundred sixty.

7:15 宾内的子孙六百四十八名；

The children of Binnui, six hundred forty-eight.

7:16 比拜的子孙六百二十八名；

The children of Bebai, six hundred twenty-eight.

7:17 押甲的子孙二千三百二十二名；

The children of Azgad, two thousand three hundred twenty-two.

7:18 亚多尼干的子孙六百六十七名；

The children of Adonikam, six hundred sixty-seven.

7:19 比革瓦伊的子孙二千零六十七名；

The children of Bigvai, two thousand sixty-seven.

7:20 亚丁的子孙六百五十五名；

The children of Adin, six hundred fifty-five.

7:21 亚特的子孙，属希西家子孙的，九十八名；

The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.

7:22 哈顺的子孙三百二十八名；

The children of Hashum, three hundred twenty-eight.

7:23 比赛的子孙三百二十四名；

The children of Bezai, three hundred twenty-four.

7:24 哈拉的子孙一百一十二名；

The children of Hariph, one hundred twelve.

7:25 基遍人九十五名；

The children of Gibeon, ninety-five.

7:26 伯利恒人和尼陀法人共一百八十八名；

The men of Bethlehem and Netophah, one hundred eighty-eight.

7:27 亚拿突人一百二十八名；

The men of Anathoth, one hundred twenty-eight.

7:28 伯亚斯玛弗人四十二名；

The men of Beth-azmaveth, forty- two.

7:29 基列耶琳人、基非拉人、比录人共七百四十三名；

The men of Kiriath-jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty- three.

7:30 拉玛人和迦巴人共六百二十一名；

The men of Ramah and Geba, six hundred twenty-one.

7:31 默玛人一百二十二名；

The men of Michmas, one hundred twenty-two.

7:32 伯特利人和艾人共一百二十三名；

The men of Bethel and Ai, one hundred twenty-three.

7:33 另一个尼波的人五十二名；

The men of the other Nebo, fifty- two.

7:34 另一个以拦的子孙一千二百五十四名；

The children of the other Elam, one thousand two hundred fifty-four.

7:35 哈琳的子孙三百二十名；

The children of Harim, three hundred twenty.

7:36 耶利哥人三百四十五名；

The children of Jericho, three hundred forty-five.

7:37 罗德人、哈第人、阿挪人共七百二十一名；

The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty-one.

7:38 西拿人三千九百三十名。

The children of Senaah, three thousand nine hundred thirty.

7:39 祭司的数目记在下面：耶书亚家耶大雅的子孙九百七十三名；

The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy-three.

7:40 音麦的子孙一千零五十二名；

The children of Immer, one thousand fifty-two.

7:41 巴施户珥的子孙一千二百四十七名；

The children of Pashhur, one thousand two hundred forty-seven.

7:42 哈琳的子孙一千零一十七名。

The children of Harim, one thousand seventeen.

7:43 利未人有耶书亚和甲篾的子孙，属何达威雅子孙的，共七十四名。

The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, of the children of Hodevah, seventy-four.

7:44 歌唱的有亚萨的子孙一百四十八名。

The singers: the children of Asaph, one hundred forty-eight.

7:45 守门的有沙龙的子孙、亚特的子孙、达们的子孙、亚谷的子孙、哈底大的子孙、朔拜的子孙，共一百三十八名。

The gatekeepers: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, one hundred thirty-eight.

7:46 殿役有西哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴俄的子孙、

The temple servants: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,

7:47 基绿的子孙、西亚的子孙、巴顿的子孙、

The children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,

7:48 利巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、萨买的子孙、

The children of Lebanah, the children of Hagaba, the children of Salmal,

7:49 哈难的子孙、吉德的子孙、迦哈的子孙、

The children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,

7:50 利亚雅的子孙、利汛的子孙、尼哥大的子孙、

The children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,

7:51 迦散的子孙、乌撒的子孙、巴西亚的子孙、

The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Paseah,

7:52 比赛的子孙、米乌宁的子孙、尼普心的子孙、

The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephushesim,

7:53 巴卜的子孙、哈古巴的子孙、哈忽的子孙、

The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

7:54 巴洗律的子孙、米希大的子孙、哈沙的子孙、

The children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,

7:55 巴柯的子孙、西西拉的子孙、答玛的子孙、

The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,

7:56 尼细亚的子孙、哈提法的子孙。

The children of Neziah, the children of Hatipha.

7:57 所罗门仆人的子孙有琐太的子孙、琐斐列的子孙、比路大的子孙、

The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,

7:58 雅拉的子孙、达昆的子孙、吉德的子孙、

The children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,

7:59 示法提雅的子孙、哈替的子孙、玻黑列哈斯巴音的子孙、亚们的子孙。

The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim, the children of Amon.

7:60 殿役和所罗门仆人的子孙共三百九十二名。

All the temple servants and the children of Solomon's servants were three hundred ninety-two.

7:61 从特米拉、特哈萨、基绿、亚顿、音麦上来，却不能指明他们的宗族和世系是不是以色列人的，记在下面：

And these were those who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer; but they could not give evidence of their fathers' houses nor their descendants, whether they were of Israel:

7:62 第来雅的子孙、多比雅的子孙、尼哥大的子孙，共六百四十二名。

The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty-two.

7:63 祭司中有哈巴雅的子孙、哈哥斯的子孙、和巴西莱的子孙；巴西莱因娶了基列人巴西莱的女儿为妻，所以按其名叫巴西莱。

And of the priests: the children of Hobaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who took a wife from among the daughters of Barzillai the Gileadite and was called after their name.

7:64 这些人有家谱的记载中寻查自己的记录，却寻不着，因此算为不洁，不准供祭司的职任。

These sought their registry among those who were enrolled by genealogy, but they were not found; therefore they were considered defiled and were excluded from the priesthood.

7:65 省长对他们说，不可吃至圣的物，直到有用乌陵和土明决疑的祭司兴起来。

And the governor told them that they should not eat of the most holy things until a priest stood up with Urim and Thummim.

7:66 全会众共有四万二千三百六十名。

The whole assembly together was forty-two thousand three hundred sixty,

7:67 此外，还有他们的仆婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百四十五名。

Besides their male servants and their female servants, of whom there were seven thousand three hundred thirty-seven; and they had two hundred forty-five male singers and female singers.

7:68 他们有马七百三十六匹，骡二百四十五匹，

Their horses were seven hundred thirty-six; their mules, two hundred forty-five;

7:69 骆驼四百三十五只，驴六千七百二十匹。

Their camels, four hundred thirty-five; their donkeys, six thousand seven hundred twenty.

7:70 有些宗族的首领为工程捐助。省长捐入库中的有金子一千达利克，碗五十个，祭司的礼服五百三十件。

And some from among the heads of fathers' houses gave to the work. The governor gave to the treasury one thousand darics of gold, fifty basins, and five hundred thirty priests' garments.

7:71 宗族的首领捐入工程库的有金子二万达利克，银子二千二百弥拿。

And some of the heads of fathers' houses gave into the treasury of the work twenty thousand darics of gold and two thousand two hundred minas of silver.

7:72 其余百姓所捐的有金子二万达利克，银子二千弥拿，祭司的礼服六十七件。

And that which the rest of the people gave was twenty thousand darics of gold and two thousand minas of silver and sixty-seven priests' garments.

7:73 于是祭司、利未人、守门的、歌唱的、民中的一些人、殿役、并以色列众人，都住在自己的城里。七月到了，以色列人住在自己的城里。

So the priests and the Levites and the gatekeepers and the singers and some of the people and the temple servants and all Israel dwelt in their cities. And when the seventh month came, the children of Israel were in their cities.

尼希米记 Nehemiah 第 8 章

8:1 众民如同一人，聚集在水门前的宽阔处，请经学家以斯拉将摩西的律法书带来，这律法是耶和华吩咐以色列人遵守的。

And all the people gathered as one man in the open area that was before the Water Gate. And they told Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which Jehovah had commanded to Israel.

8:2 七月初一日，祭司以斯拉将律法书带到男女会众、并一切听了能明白的人面前。

And Ezra the priest brought the law before the assembly, both men and women, and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.

8:3 他在水门前的宽阔处，从清早到晌午，在众男女，并一切听了能明白的人面前念这律法书。众民侧耳而听。

And he read in it before the open area that was before the Water Gate from first light until midday in the presence of the men and the women and those who could understand. And the ears of all the people were attentive to the book of the law.

8:4 经学家以斯拉站在为这事特制的木台上；玛他提雅、示玛、亚奈雅、乌利亚、希勒家、和玛西雅站在他的右边；毗大雅、米沙利、玛基雅、哈顺、哈拔大拿、撒迦利亚、和米书兰站在他的左边。

And Ezra the scribe stood upon a wooden platform that had been made for that purpose; and beside him stood Mattithiah and Shema and Anaiah and Uriah and Hilkiah and Maaseiah at his right hand; and at his left hand, Pedaiah and Mishael and Malchijah and Hashum and Hashbaddanah, Zechariah, and Meshullam.

8:5 以斯拉站在众民以上，在众民眼前展开这书；他一展开，众民就都站起来。

And Ezra opened the book in the sight of all the people (for he was above all the people); and when he opened it, all the people stood up.

8:6 以斯拉颂赞耶和华至大的神；众民都举手应声说，阿们，阿们；就低头，面伏于地，敬拜耶和华。

And Ezra blessed Jehovah the great God; and all the people answered, Amen, Amen, lifting up their hands. And they bowed their heads and worshipped Jehovah with their faces to the ground.

8:7 耶书亚、巴尼、示利比、雅悯、亚谷、沙比太、荷第雅、玛西雅、基利他、亚撒利雅、约撒拔、哈难、毗莱雅、和利未人，帮助百姓明白律法；百姓都站在自己的地方。

Also Jeshua and Bani and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites helped the people understand the law; and the people stood in their place.

8:8 他们念神的律法书，翻译并讲明意思，使百姓明白所念的。

And they read in the book, in the law of God, interpreting and giving the sense, so that they understood the reading.

8:9 省长尼希米和作祭司的经学家以斯拉，并帮助百姓明白的利未人，对众民说，今日是耶和华你们神的圣日，不要悲哀哭泣。这是因为众民听见律法书上的话都哭了。

And Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest and scribe, and the Levites who helped the people understand said to all the people, This day is holy unto Jehovah your God; do not mourn or weep. For all the people wept when they heard the words of the law.

8:10 他又对他们说，你们去吃肥美的，喝甘甜的，有不能预备的就分给他，因为今日是我们主的圣日。你们不要忧愁，因耶和华的喜乐是你们的力量。

Then he said to them, Go your way; eat the fat, and drink the sweet wine, and send portions to him for whom nothing has been prepared; for this day is holy to our Lord. And do not be grieved, for the joy of Jehovah is your strength.

8:11 于是利未人使众民静默，说，不要作声，因今日是圣日；也不要忧愁。

So the Levites stilled all the people, saying, Be quiet, for the day is holy; and do not be grieved.

8:12 众民都去吃喝，也分给人，大大快乐，因为他们明白所指示他们的话。

And all the people went their way to eat and to drink and to send portions and to make great rejoicing, because they had understood the words that were declared to them.

8:13 次日，众民宗族的首领、祭司、和利未人，都聚集到经学家以斯拉那里，要留心听律法书上的话。

And on the second day the heads of fathers' houses of all the people, the priests, and the Levites were gathered to Ezra the scribe, that is, in order to gain insight into the words of the law.

8:14 他们见律法上写着，耶和華藉摩西吩咐以色列人要在七月节住棚，

And they found it written in the law that Jehovah had commanded through Moses that the children of Israel dwell in booths during the feast in the seventh month,

8:15 并要在各城和耶路撒冷宣扬传布说，你们当上山去，将橄榄树、野橄榄树、番石榴树、棕树、和各样茂密树的枝叶取来，照着所写的搭棚。

And that they publish and proclaim in all their cities and in Jerusalem, saying, Go out to the mountain and bring olive branches and wild olive branches and myrtle branches and palm branches and branches of other leafy trees to make booths, as it is written.

8:16 于是百姓出去，取了树枝来，各人在自己的房顶上，或院内，或神殿的院内，或水门的宽阔处，或以法莲门的宽阔处搭棚。

So the people went out and brought them, and all made booths for themselves on their roofs and in their courts and in the courts of the house of God and in the open area before the Water Gate and in the open area before the Gate of Ephraim.

8:17 被掳归回的全会众就搭棚，住在棚里。从嫩的儿子约书亚的日子，直到那日，以色列人没有这样行过；于是众人大大喜乐。

And all the assembly of those who returned from the captivity made booths and dwelt in the booths, for since the days of Jeshua the son of Nun to that day the children of Israel had not done so; and there was very great rejoicing.

8:18 从头一天直到末一天，以斯拉每日念神的律法书。众人守节七日，第八日照例有严肃会。

And day by day, from the first day to the last day, he read in the book of the law of God. And they held the feast seven days, and on the eighth day there was a solemn assembly, according to the ordinance.

尼希米记 Nehemiah 第 9 章

9:1 这月二十四日，以色列人聚集禁食，身穿麻衣，头蒙尘土。

Now on the twenty-fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting and in sackcloth, with earth on their heads.

9:2 以色列的后裔就与一切外邦人离绝，站着承认自己的罪和列祖的罪孽。

And the descendants of Israel separated themselves from all foreigners, and they stood and confessed their sins and the iniquities of their fathers.

9:3 那日四分之一的时间，他们站在自己的地方念耶和华他们神的律法书；又四分之一的时间，他们认罪并敬拜耶和华他们的神。

And they stood up in their place and read in the book of the law of Jehovah their God for a fourth part of the day, and for another fourth part they confessed and worshipped Jehovah their God.

9:4 耶书亚、巴尼、甲篴、示巴尼、布尼、示利比、巴尼、基拿尼，站在利未人的台上，大声哀求耶和华他们的神。

Then Jeshua and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani stood up on the Levites' platform and cried out with a loud voice to Jehovah their God.

9:5 利未人耶书亚、甲篴、巴尼、哈沙尼、示利比、荷第雅、示巴尼、毗他希雅说，你们要站起来，颂赞耶和华，祂从亘古到永远是你们的神：耶和华阿，你荣耀的名是当受颂赞的，当被高举超越一切颂赞和赞美。

Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodia, Shebaniah, and Pethahiah, said, Stand up and bless Jehovah your God from eternity to eternity: And may Your glorious name be blessed, Which is exalted above all blessing and praise.

9:6 你，惟独你是耶和华；你造了天和天上的天，并天上的万象，地和地上的万物，海和海中所有的；这一切都是你所保存的；天军也都敬拜你。

You are Jehovah, You alone; You have made heaven, The heaven of heavens with all its host, The earth and all that is on it, The seas and all that is in them; And You give life to all of them; And the host of heaven worships You.

9:7 你是耶和华神，曾拣选亚伯兰，领他出迦勒底的吾珥，给他起名叫亚伯拉罕。

You are Jehovah God, Who chose Abram And brought him forth from Ur of the Chaldees And gave him the name Abraham.

9:8 你见他在你面前心里忠信，就与他立约，要把迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、耶布斯人、革迦撒人之地赐给他，赐给他的后裔。你应验了你的应许，因为你是公义的。

And You found his heart faithful before You And made a covenant with him, To give him the land of the Canaanites, The Hittites, the Amorites, And the Perizzites and the Jebusites and the Girgashites, To give it to his seed. And You have fulfilled Your promises, For You are righteous.

9:9 你看见我们列祖在埃及所受的困苦，垂听他们在红海边的哀求，

And You saw the affliction of our fathers in Egypt And heard their cry by the Red Sea,

9:10 就施行神迹和奇事在法老和他一切臣仆，并他那地的众民身上；因为你告诉他们向我们列祖行事狂傲；你也使自己得了名声，正如今日一样。

And You performed signs and wonders on Pharaoh, And on all his servants, and on all the people of his land; For You knew that they acted arrogantly toward them; And You made Yourself a name, as it is to this day.

9:11 你又在我们列祖面前把海分开，使他们在海中干地上走过；却将追赶他们的人抛在深海，如石头抛在大水中。

And You divided the sea before them, So that they might pass through the midst of the sea on the dry land; But their pursuers You threw into the depths, Like a stone into mighty waters.

9:12 你日间在云柱中引导他们，夜间在火柱中照亮他们当行的路。

Then in a pillar of cloud You led them by day, And in a pillar of fire by night,
To light the way for them, On which they should go.

9:13 你也降临在西乃山，从天上与他们说话，赐给他们公正的典章、真实的律法、美好的律例和诫命，

And You came down upon Mount Sinai And spoke with them from heaven.
And You gave them just ordinances and true laws, Good statutes and commandments.

9:14 又使他们知道你的圣安息日，并藉你仆人摩西吩咐他们遵行诫命、律例和律法。

And You made known to them Your holy Sabbath And prescribed commandments and statutes and a law for them Through Moses Your servant.

9:15 你从天上赐下粮食充他们的饥，从磐石使水流出解他们的渴；又叫他们进去得你起誓赐给他们的地。

And You gave them bread from heaven For their hunger, And You made water come forth from a rock for them For their thirst. And You told them to enter In order to possess the land, Which You swore To give them.

9:16 但他们，就是我们的列祖，行事狂傲，硬着颈项不听从你的诫命；

But they and our fathers acted arrogantly And stiffened their neck and would not listen to Your commandments.

9:17 不肯听从，也不记念你在他们中间所行的奇事，竟硬着颈项，自立首领，要回埃及去受奴役。但你是乐意饶恕人的神，有恩典，有怜恤，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，所以你没有丢弃他们。

And they refused to listen And would not remember Your wondrous acts, Which You had done among them. And they stiffened their neck and appointed a leader To return to their slavery in Egypt. But You are a God of forgiveness, Gracious and compassionate, Long-suffering and abounding in lovingkindness; So You did not forsake them.

9:18 甚至当他们为自己铸一只牛犊，说，这是你的神，就是那领你从埃及上来的，因而大大褻慢了你；

Indeed when they made for themselves A molten calf, And said, This is your God, Who brought you up out of Egypt, And showed great contempt;

9:19 你还是大施怜悯，没有把他们丢弃在旷野。日间云柱没有离开他们，仍引导他们行路；夜间火柱也没有离开他们，仍照亮他们当行的路。

You, in Your great compassion, Did not forsake them in the wilderness; The pillar of cloud did not depart from over them by day, To guide them on their way; Nor the pillar of fire by night, To light the way for them, on which they should go.

9:20 你也赐下你良善的灵指教他们；没有扣住吗哪不给他们糊口，并赐水给他们解渴。

And You gave Your good Spirit To instruct them, And did not withhold Your manna from their mouth, And gave them water for their thirst.

9:21 你在旷野四十年供养他们，他们就一无所缺；他们的衣服没有穿破，脚也没有走肿。

Indeed for forty years You sustained them in the wilderness; They did not lack; Their clothes did not wear out, And their feet did not swell.

9:22 你将列国和诸民赐给他们，将这些分给他们作疆界；他们就得了西宏之地、希实本王之地、和巴珊王噩之地。

And You gave them kingdoms and peoples, And divided these to them as boundaries. So they took possession of the land of Sihon, even the land of the king of Heshbon, And the land of Og the king of Bashan.

9:23 你也使他们的子孙繁增，如同天上的星那样多，带他们到你所应许他们列祖进入得为业之地。

And their children You multiplied Like the stars of heaven, And You brought them into the land That You told their fathers To enter and possess.

9:24 他们的子孙进去得了那地；你在他们面前制伏那地的居民，就是迦南人；将迦南人和其君王，并那地的诸民，都交在他们手里，让他们任意对待。

And the children entered And possessed the land; And You subdued before them The inhabitants of the land, the Canaanites; And You gave them into their hand, With their kings and the peoples of the land, That they might do with them as they pleased.

9:25 他们攻取了坚固的城邑、肥美的地土，得着了充满各样美物的房屋、凿成的水井、葡萄园、橄榄园、并许多果树为业；他们就吃而得饱，身体肥胖，因你大大的善待，得以安逸享乐。

And they took their fortified cities And a fertile land, And took possession of their houses, Full of every good thing, Hewn cisterns, vineyards, and olive groves, And fruit trees in abundance; And they ate and were satisfied and grew fat, And they delighted in Your great goodness.

9:26 然而，他们竟不顺从，背叛了你，将你的律法丢在背后，杀害那些向他们作见证，要使他们归向你的众申言者，大大褻慢了你。

But they were disobedient and rebelled against You And cast Your law behind their back. And they slew Your prophets, Who had testified against them In order to turn them back to You; And they showed great contempt.

9:27 所以你将他们交在敌人的手中，困迫他们；他们遭困迫的时候哀求你，你就从天上垂听，照你的大怜恤赐给他们拯救者，救他们脱离敌人的手。

Therefore You delivered them into the hand of their oppressors, And they oppressed them; But when they cried out to You in the time of their oppression, You heard from heaven, And according to Your great compassions You gave them deliverers, Who delivered them from the hand of their oppressors.

9:28 但他们得安息之后，又在你面前行恶；你就丢弃他们在仇敌的手中，使仇敌辖制他们。然而他们转回哀求你，你仍从天上垂听，屡次照你的怜恤拯救他们。

Then after they had rest, They again did evil before You; And You abandoned them to the hand of their enemies, And they had dominion over them. But when they cried out to You again, You heard from heaven And delivered them many times According to Your compassions.

9:29 你警戒他们，要使他们归服你的律法；他们却行事狂傲，不听从你的诫命，干犯你的典章，（人若行这些，必因这些活着，）扭转肩头，硬着颈项，不肯听从。

And You testified against them in order to turn them back to Your law, But they acted arrogantly and would not listen to Your commandments; And they sinned against Your ordinances (By which, if a man does them, he will live), And they turned a stubborn shoulder And stiffened their neck and would not listen.

9:30 你多年宽容他们，又用你的灵藉你的众申言者警戒他们，他们仍不听从；所以你将他们交在各地之民的手中。

Yet You bore with them For many years And testified to them by Your Spirit Through Your prophets, But they would not give heed; So You delivered them Into the hand of the peoples of the lands.

9:31 然而因你丰盛的怜恤，你没有把他们灭尽；你没有丢弃他们，因为你是有恩典、有怜恤的神。

Nevertheless in Your abundant compassions You did not make an end of them; And You did not forsake them, For You are a gracious and compassionate God.

9:32 我们的神阿，你是伟大、有能、可畏、守约并施慈爱的神；我们的君王、首领、祭司、申言者、列祖，和你的众民，从亚述列王的日子直到今日所遭遇的一切苦难，现在求你不要看为小。

And now, our God, The great, the mighty, and the awesome God, Who keeps covenant and lovingkindness, Do not let all the hardship seem small in Your sight Which has come upon us, on our kings, on our rulers, And on our priests and on our prophets And on our fathers and on all Your people, Since the days of the kings of Assyria Until this day.

9:33 在一切临到我们的事上，你却是公义的；因你所行的是信实，我们所作的是邪恶。

But You are righteous In all that has come upon us, For You have acted faithfully While we have acted wickedly;

9:34 我们的君王、首领、祭司、列祖都不遵行你的律法，不听从你的诫命和你警戒他们的话。

And our kings, our rulers, our priests, and our fathers Have not performed Your law Nor heeded Your commandments and Your testimonies, By which You testified against them.

9:35 他们在本国，在你所赐至大的美善中，在你所摆在他们面前这广大肥美的地上，不事奉你，也不转离他们的恶行。

But they, in their kingdom and in Your great goodness, Which You gave them, And in the broad and fat land That You put before them, Did not serve You, nor did they turn From their evil works.

9:36 看哪，我们今天作了奴仆；至于你所赐给我们列祖，让他们吃其上的果实和美物之地，我们竟在其上作了奴仆。

Here we are, slaves today; And as for the land that You gave to our fathers To eat of its fruit and its goodness, Here we are, slaves upon it.

9:37 这地的许多出产归了列王，就是你因我们的罪所派辖制我们的；他们任意辖制我们的身体和牲畜，我们遭了大难。

And its abundant produce is for the kings Whom You have put over us because of our sins; And they rule over our bodies and over our cattle at their pleasure, And we are in great distress.

9:38 因这一切的事，我们立确实的约，写在册上；我们的首领、利未人和祭司，都在其上盖了印。

And because of all this we are making a firm covenant and setting it in writing, and upon the sealed document are the names of our rulers, our Levites, and our priests.

尼希米记 Nehemiah 第 10 章

10:1 在约书上盖印的记在下面：哈迦利亚的儿子，省长尼希米，和西底家；

And those who are upon the sealed document are: Nehemiah the governor, the son of Hacaliah, and Zedekiah,

10:2 又有西莱雅、亚撒利雅、耶利米、

Seraiah, Azariah, Jeremiah,

10:3 巴施户珥、亚玛利雅、玛基雅、

Pashhur, Amariah, Malchijah,

10:4 哈突、示巴尼、玛鹿、

Hattush, Shebaniah, Malluch,

10:5 哈琳、米利末、俄巴底亚、

Harim, Meremoth, Obadiah,

10:6 但以理、近顿、巴录、

Daniel, Ginnethon, Baruch,

10:7 米书兰、亚比雅、米雅民、

Meshullam, Abijah, Mijamin,

10:8 玛西亚、璧该、示玛雅，这些是祭司；

Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.

10:9 又有利未人，就是亚散尼的儿子耶书亚、希拿达的子孙宾内、甲篴；

And the Levites: namely, Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;

10:10 还有他们的弟兄示巴尼、荷第雅、基利他、毗莱雅、哈难、

And their brothers, Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,

10:11 米迦、利合、哈沙比雅、

Mica, Rehob, Hashabiah,

10:12 撒刻、示利比、示巴尼、

Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

10:13 荷第雅、巴尼、比尼努；

Hodiah, Bani, Beninu.

10:14 又有民的首领，就是巴录、巴哈摩押、以拦、萨土、巴尼、

The heads of the people: Parosh, Pahath-moab, Elam, Zattu, Bani,

10:15 布尼、押甲、比拜、

Bunni, Azgad, Bebai,

10:16 亚多尼雅、比革瓦伊、亚丁、

Adonijah, Bigvai, Adin,

10:17 亚特、希西家、押朔、

Ater, Hezekiah, Azzur,

10:18 荷第雅、哈顺、比赛、

Hodiah, Hashum, Bezai,

10:19 哈拉、亚拿突、尼拜、

Hariph, Anathoth, Nebai,

10:20 抹比押、米书兰、希悉、

Magpiash, Meshullam, Hezir,

10:21 米示萨别、撒督、押杜亚、

Meshezabel, Zadok, Jaddua,

10:22 毗拉提、哈难、亚奈雅、

Pelatiah, Hanan, Anaiah,

10:23 何细亚、哈拿尼雅、哈述、

Hoshea, Hananiah, Hasshub,

10:24 哈罗黑、毗利哈、朔百、

Hallohesh, Pilha, Shobek,

10:25 利宏、哈沙拿、玛西雅、

Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

10:26 亚希雅、哈难、亚难、

And Ahiah, Hanan, Anan,

10:27 玛鹿、哈琳、巴拿。

Malluch, Harim, Baanah.

10:28 其余的民、祭司、利未人、守门的、歌唱的、殿役、和一切从各地的民分别出来归服神律法的，并他们的妻子、儿女，凡有知识能明白的，

And the rest of the people, the priests, the Levites, gatekeepers, the singers, the temple servants, and all those who had separated themselves from the peoples of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, all who had knowledge and who had understanding,

10:29 都随从他们贵胄的弟兄，发咒起誓，必遵行神藉祂仆人摩西所赐的律法，谨守遵行耶和华我们主的一切诫命、典章和律例；

Join with their brothers, their nobles, and enter into a curse and an oath, to walk in the law of God, which was given through Moses the servant of God, and to keep and do all the commandments of Jehovah our Lord, as well as His ordinances and His statutes;

10:30 并且必不将我们的女儿嫁给这地的民，也不为我们的儿子娶他们的女儿。

And swear that we will not give our daughters to the peoples of the land nor take their daughters for our sons;

10:31 这地的民若在安息日，或什么圣日，带了货物或粮食来卖给我们，我们必不买。每逢第七年，我们必不耕种，并且豁免一切债务。

And if the peoples of the land bring in wares or any grain on the Sabbath day to sell, we will not buy it from them on the Sabbath or on any holy day; and we will forego the crops of the seventh year and the exaction of every debt.

10:32 我们又为自己立下定例，每年各人捐银一舍客勒的三分之一，为我们神殿的使用，

We also lay upon ourselves obligations to charge ourselves one-third shekel yearly for the service of the house of our God,

10:33 就是为陈设饼、常献的素祭、和常献的燔祭，安息日、月朔、节期所献的，与圣物，并为以色列人遮罪的赎罪祭，以及我们神殿里一切工作的费用。

For the rows of bread, and for the continual meal offering, and for the continual burnt offering, for the Sabbaths, for the new moons, for the appointed feasts, and for the holy things, and for the sin offerings, to make expiation for Israel, and for all the work of the house of our God.

10:34 我们祭司、利未人、和百姓都为奉献木柴掣签，以便年年按着宗族，定期将木柴奉到我们神的殿里，照着律法上所写的，烧在耶和华我们神的坛上；

And we the priests, the Levites, and the people have cast lots for the wood offering, in order to bring it to the house of our God, according to our fathers' houses, at appointed times year by year, to burn on the altar of Jehovah our God as it is written in the law;

10:35 以及年年将我们地上的初熟之物和各样树上一切果子中初熟的，都奉到耶和华的殿里；

And in order to bring the firstfruits of our land and the firstfruits of all the fruit of every tree year by year to the house of Jehovah,

10:36 又照律法上所写的，将我们头胎的儿子和牲口奉上；将头生的牛羊，都奉到我们神的殿，交给我们神殿里供职的祭司；

As well as the firstborn of our sons and of our cattle, as it is written in the law; and in order to bring the firstlings of our herds and of our flocks to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God.

10:37 并将初熟麦子所磨的面和举祭、各样树上初熟的果子、新酒与新油奉给祭司，收在我们神殿的库房里，且把我们地上所产的十分之一奉给利未人，因利未人在我们一切有耕作的乡镇中当取十分之一。

We will also bring the first of our dough and of our heave offerings and the fruit of every tree, the new wine and the fresh oil, to the priests at the chambers of the house of our God, and the tithe of our land to the Levites; for they, the Levites, are those who receive the tithes in all our rural towns.

10:38 利未人取十分之一的时候，亚伦的子孙作祭司的，当有一个与利未人在一起；利未人也当从十分之一中取十分之一，奉到我们神的殿，收在库房中。

And the priest, the son of Aaron, shall be with the Levites when the Levites receive the tithes; and the Levites shall bring the tithe of the tithes up to the house of our God, to the chambers of the storehouse.

10:39 以色列人和利未人要将五谷、新酒与新油为举祭，奉到库房里，就是圣所的器皿、供职的祭司、守门的、和歌唱的所在之处；我们必不离弃我们神的殿。

For the children of Israel and the sons of Levi shall bring the heave offering of the grain, of the new wine, and of the fresh oil to the chambers, where the vessels of the sanctuary, the priests who minister, and the gatekeepers and the singers are; and we will not forsake the house of our God.

尼希米记 Nehemiah 第 11 章

11:1 百姓的首领住在耶路撒冷；其余的百姓掣签，每十人中使一人来住在圣城耶路撒冷，那九人住在别的城邑。

And the rulers of the people dwelt in Jerusalem, and the rest of the people cast lots in order to bring one in ten to dwell in Jerusalem, the holy city, while nine-tenths remained in the other cities.

11:2 凡乐意献上自己去住在耶路撒冷的，百姓都为他们祝福。

And the people blessed all the men who offered themselves willingly to dwell in Jerusalem.

11:3 以色列人、祭司、利未人、殿役、和所罗门仆人的子孙，都住在犹大诸城邑，在自己城内各人的地业中。本省的首领住在耶路撒冷的记在下面：

Now these are the heads of the province who dwelt in Jerusalem (but in the cities of Judah all dwelt in their possession in their cities, that is, Israel, the priests, and the Levites, and the temple servants, and the children of Solomon's servants):

11:4 有些犹太人和便雅悯人住在耶路撒冷。犹太人中有法勒斯的子孙，乌西雅的儿子亚他雅，乌西雅是撒迦利雅的儿子，撒迦利雅是亚玛利雅的儿子，亚玛利雅是示法提雅的儿子，示法提雅是玛勒列的儿子；

And in Jerusalem some of the children of Judah and some of the children of Benjamin dwelt. Of the children of Judah: Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalalel, of the children of Perez;

11:5 又有巴录的儿子玛西雅，巴录是谷何西的儿子，谷何西是哈赛雅的儿子，哈赛雅是亚大雅的儿子，亚大雅是约雅立的儿子，约雅立是撒迦利雅的儿子，撒迦利雅是示罗尼的儿子。

And Maaseiah the son of Baruch, the son of Col-hozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.

11:6 住在耶路撒冷，法勒斯的子孙共四百六十八名，都是勇士。

All the sons of Perez who dwelt in Jerusalem were four hundred sixty-eight valiant men.

11:7 便雅悯人中有米书兰的儿子撒路，米书兰是约叶的儿子，约叶是毗大雅的儿子，毗大雅是哥赖雅的儿子，哥赖雅是玛西雅的儿子，玛西雅是以铁的儿子，以铁是耶筛亚的儿子；

And these are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jeshaiiah;

11:8 在他以后有迦拜和撒来；便雅悯人共九百二十八名。

And after him Gabbai and Sallai: nine hundred twenty-eight.

11:9 细基利的儿子约珥是他们的监督；哈西努亚的儿子犹大是那城的副监督。

And Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hassenuah was second over the city.

11:10 祭司中有约雅立的儿子耶大雅，又有雅斤，

Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin,

11:11 还有管理神殿的西莱雅，西莱雅是希勒家的儿子，希勒家是米书兰的儿子，米书兰是撒督的儿子，撒督是米拉约的儿子，米拉约是亚希突的儿子；

Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God,

11:12 还有他们的弟兄在殿里供职的，共八百二十二名；又有耶罗罕的儿子亚大雅，耶罗罕是毗拉利的儿子，毗拉利是暗洗的儿子，暗洗是撒迦利亚的儿子，撒迦利亚是巴施户珥的儿子，巴施户珥是玛基雅的儿子；

And their brothers who did the work of the house, eight hundred twenty-two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashhur, the son of Malchijah,

11:13 还有他的弟兄作宗族首领的，共二百四十二名；又有亚萨列的儿子亚玛帅，亚萨列是亚哈赛的儿子，亚哈赛是米实利末的儿子，米实利末是音麦的儿子；

And his brothers, heads of fathers' houses, two hundred forty-two; and Amashsai the son of Azarel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

11:14 还有他们的弟兄，大能的勇士，共一百二十八名；哈基多琳的儿子撒巴第业是他们的监督。

And their brothers, mighty men of valor, one hundred twenty-eight; and their overseer was Zabdiel the son of Haggadolim.

11:15 利未人中有哈述的儿子示玛雅，哈述是押利甘的儿子，押利甘是哈沙比雅的儿子，哈沙比雅是布尼的儿子；

And of the Levites: Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

11:16 又有利未人的首领沙比太和约撒拔，管理神殿外部的事。

And Shabbethai and Jozabad, of the heads of the Levites, who were over the outside work of the house of God;

11:17 祷告的时候，领头称谢的是米迦的儿子玛他尼，米迦是撒底的儿子，撒底是亚萨的儿子；又有玛他尼弟兄中的八布迦为副；还有沙母亚的儿子押大，沙母亚是加拉的儿子，加拉是耶杜顿的儿子。

And Mattaniah the son of Mica, the son of Zabdi, the son of Asaph, who was the first to begin the thanksgiving in prayer, with Bakbukiah, the second among his brothers; and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.

11:18 在圣城的利未人共二百八十四名。

All the Levites in the holy city were two hundred eighty-four.

11:19 守门的是亚谷、达们、和他们的弟兄，他们看守各门，共一百七十二名。

And the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brothers, who kept watch at the gates, were one hundred seventy- two.

11:20 其余的以色列人、祭司、利未人，都住在犹大的一切城邑，各在自己的地业中。

And the rest of Israel, the priests and the Levites, were in all the cities of Judah, every one in his own inheritance.

11:21 殿役却住在俄斐勒；西哈和基斯帕管理殿役。

But the temple servants dwelt on the Ophel. And Ziha and Gishpa were over the temple servants.

11:22 在耶路撒冷，利未人的监督，照料神殿事务的是歌唱者亚萨的子孙，巴尼的儿子乌西，巴尼是哈沙比雅的儿子，哈沙比雅是玛他尼的儿子，玛他尼是米迦的儿子。

And the overseer of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Mica, of the sons of Asaph, the singers, for the work of the house of God.

11:23 王为歌唱的出令，为每日之需供给他们一定的粮。

For there was a commandment from the king concerning them and fixed provisions for the singers, as each day required.

11:24 犹大儿子谢拉的儿子，米示萨别的儿子毗他希雅是王的助手，办理一切关于百姓的事。

And Pethahiah the son of Meshezabel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

11:25 至于村庄连同属村庄的田地，有犹大人住在基列亚巴和属基列亚巴的乡村、底本和属底本的乡村、叶甲薛和属叶甲薛的村庄、

And as for the villages, with their fields, some of the children of Judah dwelt in Kiriath-arba and its villages, and in Dibon and its villages, and in Jekabzeel and its outlying villages,

11:26 耶书亚、摩拉大、伯帕列、

And in Jeshua, and in Moladah, and Beth-pelet,

11:27 哈萨书亚、别是巴和属别是巴的乡村、

And in Hazar-shual, and in Beer-sheba and its villages,

11:28 洗革拉、米哥拿和属米哥拿的乡村、

And in Ziklag, and in Meconah and in its villages,

11:29 音临门、琐拉、耶末、

And in En-rimmon, and in Zorah, and in Jarmuth,

11:30 撒挪亚、亚杜兰和属这两处的村庄、拉吉和属拉吉的田地、亚西加和属亚西加的乡村。他们安营的地方是从别是巴直到欣嫩谷。

Zanoah, Adullam, and their villages, Lachish and its fields, Azekah and its villages. So they encamped from Beer-sheba as far as the valley of Hinnom.

11:31 便雅悯人从迦巴起，住在密抹、亚雅、伯特利和属伯特利的乡村、

And the children of Benjamin dwelt from Geba onward, at Michmash and Aija, and at Beth-el and its villages,

11:32 亚拿突、挪伯、亚难雅、

At Anathoth, Nob, Ananiah,

11:33 夏琐、拉玛、基他音、

Hazor, Ramah, Gittaim,

11:34 哈叠、洗编、尼八拉、

Hadid, Zeboim, Neballat,

11:35 罗德、阿挪、匠人之谷。

Lod, and Ono, the valley of craftsmen.

11:36 有几班在犹大地的利未人，是归于便雅悯的。

And certain courses of the Levites in Judah were joined to Benjamin.

尼希米记 Nehemiah 第 12 章

12:1 同着撒拉铁的儿子所罗巴伯和耶书亚上来的祭司与利未人，记在下面：祭司是西莱雅、耶利米、以斯拉、

Now these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of Shealtiel and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,

12:2 亚玛利雅、玛鹿、哈突、

Amariah, Malluch, Hattush,

12:3 示迦尼、利宏、米利末、

Shecaniah, Rehum, Meremoth,

12:4 易多、近顿、亚比雅、

Iddo, Ginnethoi, Abijah,

12:5 米雅民、玛底雅、璧迦、

Mijamin, Maadiah, Bilgah,

12:6 示玛雅、约雅立、耶大雅、

Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah.

12:7 撒路、亚木、希勒家、耶大雅。这些人在耶书亚的日子，作祭司和他们弟兄的首领。

Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the heads of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.

12:8 利未人是耶书亚、宾内、甲篴、示利比、犹大、玛他尼，这玛他尼和他的弟兄管理称谢的事。

And the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, who was over the thanksgiving, he and his brothers.

12:9 他们的弟兄八布迦和乌尼照事奉的班次，与他们相对站立。

And Bakbukiah and Unno, their brothers, were opposite them, by their service groups.

12:10 耶书亚生约雅金，约雅金生以利亚实，以利亚实生耶何耶大，

And Jeshua begot Joiakim, and Joiakim begot Eliashib, and Eliashib begot Joiada,

12:11 耶何耶大生约拿单，约拿单生押杜亚。

And Joiada begot Jonathan, and Jonathan begot Jaddua.

12:12 在约雅金的日子，祭司作宗族首领的是西莱雅族的米拉雅、耶利米族的哈拿尼雅、

And in the days of Joiakim, the priests, the heads of fathers' houses, were: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;

12:13 以斯拉族的米书兰、亚玛利雅族的约哈难、

Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;

12:14 米利古族的约拿单、示巴尼族的约瑟、

Of Malluchi, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;

12:15 哈琳族的押拿、米拉约族的希勒恺、

Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;

12:16 易多族的撒迦利亚、近顿族的米书兰、

Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;

12:17 亚比雅族的细基利、米拿民族的某一位、摩亚底族的毗勒太、

Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai;

12:18 璧迦族的沙母亚、示玛雅族的约拿单、

Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;

12:19 约雅立族的玛特乃、耶大雅族的乌西、

And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;

12:20 撒来族的加莱、亚木族的希伯、

Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

12:21 希勒家族的哈沙比雅、耶大雅族的拿坦业。

Of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethanel.

12:22 至于利未人，当以利亚实、耶何耶大、约哈难、押杜亚的日子，他们宗族的首领记在册上。大利乌作波斯王的时候，作祭司的也记在册上。

As for the Levites, in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan and Jaddua, the heads of fathers' houses were recorded, as well as the priests, in the reign of Darius the Persian.

12:23 利未人作宗族首领的记在年代志上，直到以利亚实的儿子约哈难的日子。

The sons of Levi, the heads of fathers' houses, were written in the book of the chronicles until the days of Johanan the son of Eliashib.

12:24 利未人的首领是哈沙比雅、示利比、甲篴的儿子耶书亚，有他们的弟兄与他们相对站立，照着神人大卫的命令，一班一班的赞美称谢。

And the heads of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers opposite them, to praise and give thanks, according to the commandment of David the man of God, service group next to service group.

12:25 玛他尼、八布迦、俄巴底亚、米书兰、达们、亚谷是守门的，在城门的库房那里看守。

Mattaniah and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub were gatekeepers keeping the watch at the storehouses of the gates.

12:26 这些都是在约撒达的孙子，耶书亚的儿子约雅金的日子，并在省长尼希米和作祭司的经学家以斯拉的日子，有职任的。

These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor and of Ezra the priest, the scribe.

12:27 为耶路撒冷城墙行奉献之礼的时候，众民把利未人从他们所在的各处找出来，把他们带到耶路撒冷，好称谢、歌唱、敲钹、鼓瑟、弹琴，欢喜的行奉献之礼。

And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites from all their places, to bring them to Jerusalem in order to hold the dedication with rejoicing and thanksgiving and singing with cymbals, harps, and lyres.

12:28 歌唱者的子孙，从耶路撒冷周围的平原和尼陀法人的村庄，

So the sons of the singers gathered together from the plain around Jerusalem and from the villages of the Netophathites

12:29 并从伯吉甲，又从迦巴和押玛弗的乡间聚集，因为歌唱的人在耶路撒冷四围为自己建造了村庄。

And from Beth-gilgal and from the fields of Geba and Azmaveth; for the singers had built outlying villages for themselves around Jerusalem.

12:30 祭司和利未人就洁净自己，也洁净百姓、城门和城墙。

And the priests and the Levites purified themselves; and they purified the people and the gates and the wall.

12:31 然后我带犹大的首领上城墙，分派两大队称谢的人，列队而行。第一队在城墙上往右边向粪门行走；

Then I brought the leaders of Judah up onto the wall and appointed two great companies that gave thanks and went in procession. One went to the right upon the wall toward the Dung Gate;

12:32 在他们后头走的有何沙雅与犹大首领的一半，

And after them went Hoshai, and half of the leaders of Judah,

12:33 又有亚撒利雅、以斯拉、米书兰、

And Azariah, Ezra, and Meshullam,

12:34 犹大、便雅悯、示玛雅、耶利米。

Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

12:35 还有些吹号之祭司的子孙，约拿单的儿子撒迦利亚，约拿单是示玛雅的儿子，示玛雅是玛他尼的儿子，玛他尼是米该亚的儿子，米该亚是撒刻的儿子，撒刻是亚萨的儿子；

And some of the priests' sons with trumpets: Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph;

12:36 又有撒迦利亚的弟兄示玛雅、亚撒利、米拉莱、基拉莱、玛艾、拿坦业、犹大、哈拿尼，都拿着神人大卫的乐器；经学家以斯拉走在他们前面。

And his brothers, Shemaiah and Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God; and Ezra the scribe was before them.

12:37 到了泉门，他们直往前行，从大卫城的台阶随城墙的地势而上，在大卫的宫以上，走到朝东的水门。

And at the Fountain Gate, and straight in front of them, they went up by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, to the Water Gate on the east.

12:38 第二队称谢的人与那一队相迎而行，我和民的一半跟随他们，在城墙上过了炉楼，直到宽墙；

And the second company that gave thanks went to meet them, and I after them, with half of the people, upon the wall, above the Tower of the Furnaces, to the Broad Wall,

12:39 又过了以法莲门、古门、鱼门、哈楠业楼、哈米亚楼，直到羊门，就在护卫门站住。

And above the Gate of Ephraim, and by the Old Gate, and by the Fish Gate and the Tower of Hananel and the Tower of the Hundred, to the Sheep Gate; and they stopped at the Gate of the Guard.

12:40 于是这两队称谢的人，连我和官长的一半，站在神的殿里。

So the two companies that gave thanks stood in the house of God, as well as I and half of the rulers with me;

12:41 还有祭司以利亚金、玛西雅、米拿民、米该雅、以利约乃、撒迦利亚、哈楠尼亚吹号；

And the priests, Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

12:42 又有玛西雅、示玛雅、以利亚撒、乌西、约哈难、玛基雅、以拦和以谢奏乐。歌唱的就大声歌唱，伊斯拉希雅监督他们。

And Maaseiah and Shemaiah and Eleazar and Uzzi and Jehohanan and Malchijah and Elam and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah as the overseer.

12:43 那日，众人献大祭而欢乐，因为神使他们大大欢乐；连妇女带孩童也都欢乐。耶路撒冷的欢声，远处都可听见。

And they offered great sacrifices that day and rejoiced, for God had caused them to rejoice greatly; and the women and children also rejoiced. And the joy of Jerusalem was heard from afar.

12:44 当日，派人管理库房，将举祭、初熟之物、和所取的十分之一，就是按各城田地，照律法所定归给祭司和利未人的分，都收在里头；犹大人因祭司和利未人供职，就欢乐了。

And on that day men were appointed over the chambers for the stores, for the heave offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them, according to the cities' fields, the portions assigned by the law for the priests and the Levites, for Judah rejoiced over the priests and Levites who served.

12:45 祭司和利未人遵守神所吩咐的，并守洁净的礼。歌唱的和守门的，照着大卫和他儿子所罗门的命令，也如此行。

And they kept the charge of their God and the charge of the purification, as did the singers and the gatekeepers, according to the command of David and Solomon his son.

12:46 古时，在大卫和亚萨的日子，有歌咏长，并有赞美称谢神的诗歌。

For in the days of David and Asaph, long ago, there were leaders of the singers, and there were songs of praise and thanksgiving to God.

12:47 在所罗巴伯和尼希米的日子，以色列众人将歌唱的、守门的，每日所当得的分供给他们；又把当得的分别为圣给利未人，利未人又把当得的分别为圣给亚伦的子孙。

And in the days of Zerubbabel and in the days of Nehemiah all Israel gave the portions for the singers and the gatekeepers as each day required; and they consecrated portions for the Levites, and the Levites consecrated portions for the sons of Aaron.

尼希米记 Nehemiah 第 13 章

13:1 当日，人念摩西的律法书给百姓听，遇见书上写着说，亚扪人或摩押人永不可入神的会，

On that day they read in the book of Moses in the hearing of the people; and it was found written in it that no Ammonite or Moabite should enter the assembly of God forever,

13:2 因为他们没有拿食物和水来迎接以色列人，反而雇了巴兰咒诅他们，但我们的神使那咒诅变为祝福。

For they did not meet the children of Israel with bread and water, but hired Balaam against them to curse them; yet our God turned the curse into a blessing.

13:3 众民听见这律法，就使一切闲杂人与以色列人分开。

And when they heard the law, they separated all the mixed multitude from Israel.

13:4 这事以前，蒙派管理我们神殿中屋子的祭司以利亚实，因与多比雅结亲，

Now before this, Eliashib the priest, who had been appointed over the chambers of the house of our God, because he was related to Tobiah,

13:5 为他预备了一间大屋子，那是从前存放素祭、乳香、器皿，以及照命令供给利未人、歌唱的、守门的，五谷、新酒、和新油的十分之一，并归祭司之举祭的地方。

Had prepared for him a large chamber where previously they had put the meal offering, the frankincense, and the vessels, as well as the tithes of the grain, the new wine, and the fresh oil, as commanded for the Levites and the singers and the gatekeepers, and the heave offerings for the priests.

13:6 这一切发生时我不在耶路撒冷，因为巴比伦王亚达薛西三十二年，我到王那里去；过了一段日子，我向王告假。

But during all this time I was not in Jerusalem, for in the thirty-second year of Artaxerxes the king of Babylon I went to the king; then after some time I asked leave from the king.

13:7 我来到耶路撒冷，就知道以利亚实为多比雅在神殿的院内预备屋子的这件恶事。

And I came to Jerusalem and perceived the evil that Eliashib had done for Tobiah by preparing him a chamber in the courts of the house of God.

13:8 我甚恼怒，就把多比雅的一切用器都从屋子里抛出去，

And it grieved me much; therefore I cast all the household utensils of Tobiah out of the chamber.

13:9 又吩咐人洁净那些屋子，然后将神殿的器皿、素祭、和乳香搬回去。

Then I gave commands, and they purified the chambers; and I returned the vessels of the house of God, the meal offering, and the frankincense there.

13:10 我见利未人所当得的分无人供给他们，甚至供职的利未人与歌唱的，俱各奔回自己的田地去了。

I also found out that the portions of the Levites had not been given to them and thus the Levites and the singers, who performed the service, had gone back, each to his own fields.

13:11 我就斥责官长说，为何离弃神的殿呢？我便招聚利未人，使他们重站原来的岗位。

So I contended with the rulers and said, Why has the house of God been forsaken? Then I gathered them together and set them in their stations.

13:12 犹大众人就把五谷、新酒、和新油的十分之一，送入仓库。

And all Judah brought the tithe of the grain and the new wine and the fresh oil to the storehouses.

13:13 我派祭司示利米雅、经学家撒督、和利未人毗大雅，作库官管理仓库；副官是玛他尼的孙子，撒刻的儿子哈难。这些人都算是忠信的，他们的职分是将所供给的分给他们的弟兄。

And I appointed treasurers over the storehouses, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah; and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were counted faithful, and it was their charge to distribute to their brothers.

13:14 我的神阿，求你因这事記念我，不要涂抹我为我神的殿与其中的职任所行的善。

Remember me, O my God, concerning this, and do not blot out my loyal deeds, which I have done for the house of my God and for its services.

13:15 那些日子，我在犹大见有人在安息日踴酒醉，搬运禾捆驮在驴上，又把酒、葡萄、无花果、和各样的担子，在安息日运进耶路撒冷；我就在他们卖食物的那日警戒他们。

In those days I saw some in Judah treading wine presses on the Sabbath and bringing in heaps of grain and loading them on their donkeys, as well as wine, grapes and figs, and every kind of load, and they were bringing them into Jerusalem on the Sabbath day; and I protested on the day that they sold food.

13:16 又有住在耶路撒冷的推罗人，把鱼和各样货物运进来，在安息日，在耶路撒冷卖给犹大人。

And Tyrians who dwelt there were also bringing in fish and every kind of merchandise, and selling it on the Sabbath to the children of Judah and in Jerusalem.

13:17 我就斥责犹太的贵胄，对他们说，你们怎么行这恶事亵犯安息日呢？

Then I contended with the nobles of Judah and said to them, What is this evil thing that you are doing, profaning the Sabbath day?

13:18 从前你们列祖岂不是这样行，以致我们的神使这一切灾祸临到我们和这城么？现在你们还亵犯安息日，使神的忿怒越发临到以色列。

Did not your fathers act this way, and did not our God bring all this trouble upon us and upon this city? But you bring more wrath upon Israel by profaning the Sabbath.

13:19 在安息日以前，耶路撒冷城门日落有黑影的时候，我就吩咐人将门关锁，并且吩咐人不准开放，直到安息日过了；我又派我几个仆人在城门口站岗，免得有人在安息日担什么担子进来。

And when the gates of Jerusalem began to be dark before the Sabbath, I commanded that the doors be shut and commanded that they not be opened until after the Sabbath; and I set some of my servants at the gates so that no load could enter on the Sabbath day.

13:20 于是商人和贩卖各样货物的，有一两次在耶路撒冷城外过夜。

Then the merchants and sellers of all kinds of merchandise spent the night outside Jerusalem once or twice.

13:21 我就警戒他们，说，你们为何在城墙前面过夜？若再这样，我必下手拿办你们。从此以后，他们在安息日就不来了。

But I testified against them and said to them, Why do you spend the night in front of the wall? If you do so again, I will lay hands on you. From that time on they did not come on the Sabbath.

13:22 我吩咐利未人当洁净自己，并来守城门，使安息日分别为圣。我的神阿，求你也因这事记念我，照你的大慈爱怜惜我。

And I commanded the Levites that they should purify themselves and that they should come and keep the gates, in order to sanctify the Sabbath day. For this also remember me, O my God, and spare me according to the greatness of Your lovingkindness.

13:23 那些日子，我也见犹大人娶了亚实突、亚扪、摩押的女子为妻。

In those days I also saw that the Jews had married women of Ashdod, Ammon, and Moab;

13:24 他们的儿女说话，一半是亚实突的话，不会说犹大的话，所说的是照着各民的方言。

And as for their children, half spoke in the language of Ashdod; and none of them could speak the language of Judah, but they spoke the language of the respective peoples.

13:25 我就斥责他们，咒诅他们，打了他们几个人，拔下他们的头发，叫他们指着神起誓，我说，你们不可将自己的女儿嫁给他们的儿子，也不可为自己的儿子和自己娶他们的女儿。

And I contended with them and cursed them and struck some of them and pulled out their hair; and I made them swear by God, saying, You shall not give your daughters to their sons nor take their daughters for your sons or for yourselves.

13:26 我又说，以色列王所罗门不是在这些事上犯罪么？在各国中并没有一王像他，且蒙他神所爱，神使他作全以色列的王；然而连他也被外邦女子引诱犯罪。

Did not Solomon the king of Israel sin in these matters? And among the many nations there was no king like him, and he was beloved of his God, and God made him king over all Israel; yet the foreign wives caused even him to sin.

13:27 难道我们要听从你们，行这一切大恶，娶外邦女子为妻，行事不忠信得罪我们的神么？

Shall we then listen to you and do all this great evil by acting unfaithfully against our God in marrying foreign women?

13:28 大祭司以利亚实的孙子，耶何耶大的一个儿子，是和伦人参巴拉的女婿，我就从我这里把他赶出去。

And one of the sons of Joiada the son of Eliashib the high priest was the son-in-law of Sanballat the Horonite, so I chased him away from me.

13:29 我的神阿，求你記念他们的罪；因为他们玷污了祭司的职任，并玷污了有关祭司职任及利未人的约。

Remember them, O my God; for they have defiled the priesthood and the covenant of the priesthood and of the Levites.

13:30 这样，我洁净他们，使他们离绝一切外邦的事物。我派定祭司和利未人的职守，使他们各尽其职。

Thus I cleansed them from everything foreign. And I appointed duties for the priests and the Levites, each in his work,

13:31 我又派百姓按定期献木柴和初熟之物。我的神阿，求你記念我，以善待我。

And for the wood offering, at the appointed times, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.

17. 以斯帖记 Esther

以斯帖记 Esther 第 1 章

1:1 当亚哈随鲁作王的日子，(这亚哈随鲁从印度直到古实，统管一百二十七省，)

Now in the days of Ahasuerus (this is the Ahasuerus who reigned from India to Ethiopia over one hundred twenty- seven provinces)

1:2 那些日子，亚哈随鲁王在书珊京城登了国位。

In those days when King Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Susa the capital,

1:3 在位第三年，他为一切首领臣仆设摆筵宴。有波斯和玛代的权贵、贵胄、和各省的首领在他面前；

In the third year of his reign, he held a banquet for all his princes and his servants. The army of Persia and Media, the nobles, and the princes of the provinces were before him

1:4 把他国荣耀的丰富，和他盛大威严的华贵，给他们看了许多日，就是一百八十日。

As he showed the glorious wealth of his kingdom and the splendor of his great majesty for many days, for one hundred eighty days.

1:5 这些日子满了，王又为所有在书珊京城的人民，无论尊大或卑小，在王宫花园的院内设摆筵宴七日。

And when these days were completed, the king held a banquet for seven days for all the people found in Susa the capital, both great and small, in the court of the garden of the king's palace.

1:6 有白色棉织的幔子、蓝色的挂帐，用细麻绳、紫色绳系在银环和白玉石柱上，有金银的床榻摆在斑岩、白玉石、珠母、黑玉石铺的石地上。

There were white cotton curtains and blue hangings tied with cords of fine linen and purple to silver rings and marble pillars, as well as couches of gold

and silver upon a pavement of porphyry, white marble, mother-of-pearl, and mosaics.

1:7 用金器皿赐酒，器皿各有不同；照着王的厚意，所赐的御酒甚多。

And drinks were served in vessels of gold, and the vessels were different from one another; and the royal wine was abundant, according to the king's bounty.

1:8 喝酒乃照着定例，不准勉强人，因王吩咐宫里的一切臣宰，要照各人的意愿待他们。

And the drinking was, by commandment, without constraint; for so the king had ordered all the officials of his house to do as each man desired.

1:9 王后瓦实提在亚哈随鲁王的王宫中，也为妇女设摆筵宴。

Also Vashti the queen held a banquet for the women in the royal house that belonged to King Ahasuerus.

1:10 第七日，亚哈随鲁王饮酒，心中快乐，就吩咐在他面前侍立的七个太监米户幔、比斯他、哈波拿、比革他、亚拔他、西达、甲迦，

On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who served in the presence of Ahasuerus the king,

1:11 请王后瓦实提戴着后冠到王面前，使各民和臣宰看她的美丽，因为她容貌甚美。

To bring Vashti the queen before the king with the royal crown, in order to show her beauty to the peoples and the princes; for she was beautiful in appearance.

1:12 王后瓦实提却不肯遵王藉太监所传的命令而来，所以王甚发怒，怒火中烧。

But Queen Vashti refused to come at the king's command given through the king's eunuchs; and the king became very angry, and his wrath burned within him.

1:13 王就问通达时务的智慧人说，（按王的常规，办事必先询问一切通晓法例和公理的人；

Then the king said to the wise men, who knew the times (for such was the custom of the king toward all who knew law and justice;

1:14 那在王左右的是波斯和玛代的七个首领甲示拿、示达、押玛他、他施斯、米力、玛西拿和米母干，他们常见王面，在国中坐首位，)

And those next to him were Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king's face and sat first in the kingdom):

1:15 王后瓦实提不遵行亚哈随鲁王藉太监所传的命令，照法例应当怎样对待她？

According to the law, what is to be done to Queen Vashti because she has not performed the command of King Ahasuerus given through the eunuchs?

1:16 米母干在王和众首领面前回答说，王后瓦实提不但得罪王，也得罪亚哈随鲁王各省的臣民；

And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen has done wrong not only to the king but also to all the princes and all the peoples who are in all the provinces of King Ahasuerus.

1:17 因为王后所行的这事必传到众妇人的耳中，说，亚哈随鲁王吩咐王后瓦实提到王面前，她却不来，这就使她们藐视自己的丈夫。

For this deed of the queen will go out to all women, causing them to view their husbands contemptibly as they say, King Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought to his presence, but she did not come.

1:18 今日波斯和玛代的众夫人听见王后所行的这事，必向王的众臣照样行；这样就必多有藐视和忿怒的事了。

And this day the princesses of Persia and Media who have heard of the queen's deed will speak likewise to all the king's princes, and contempt and wrath will abound.

1:19 王若以为美，可以降旨，写在波斯和玛代人的法例中，永不废除，不准瓦实提再到亚哈随鲁王面前，又请王将她王后的位分赐给比她好的人。

If it please the king, let a royal order go forth from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, so that it cannot be overruled, that Vashti come no more into the presence of King Ahasuerus and that the king give her royal estate to another who is better than she.

1:20 王所降的旨意传遍通国，(国度本来广大，)所有的妇人，无论丈夫尊大或卑小，都必尊敬他。

And when the king's decree which he will make is heard throughout all his kingdom, vast though it is, all women will give honor to their husbands, great and small.

1:21 王和众首领都以米母干的话为美，王就照这话去行，

And this word pleased the king and the princes, and the king did according to Memucan's word.

1:22 发诏书到王的各省，依照各省的文字达于各省，依照各族的方言达于各族，使作丈夫的在自己家中作主，各说本族的方言。

So he sent letters to all the king's provinces, to each province in its own script and to each people in their own language, that every man should be master in his own house and speak in the language of his own people.

以斯帖记 Esther 第 2 章

2:1 这些事以后，亚哈随鲁王的忿怒止息，就想念瓦实提和她所行的，并怎样降旨办她。

After these things, when the anger of King Ahasuerus subsided, he remembered Vashti and what she had done and what had been decreed against her.

2:2 于是王的侍臣对王说，不如为王寻找美貌的年少处女。

Then the king's attendants who served him said, Let young virgins, beautiful in appearance, be sought for the king;

2:3 王可以派官员在国中的各省，把一切美貌的年少处女招聚到书珊京城的女院，交在王的太监，那照管女子的希该手下，给她们美容润身的用品。

And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom to gather all the young virgins, beautiful in appearance, to Susa the capital, to the house of the women and into the custody of Hegai the king's eunuch, who is in charge of the women; and let their cosmetics be given to them.

2:4 王所喜爱的少女可以立为王后，代替瓦实提。王以这事为美，就如此行。

And let the young woman who pleases the king become queen in place of Vashti. And the word pleased the king, and he did so.

2:5 在书珊京城有一个犹大人，名叫末底改，是便雅悯人基士的曾孙，示每的孙子，睚珥的儿子；

There was a Jew in Susa the capital whose name was Mordecai the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjaminite,

2:6 从前巴比伦王尼布甲尼撒将犹大王耶哥尼雅迁徙去，末底改也在那些与耶哥尼雅一同被掳的人中，从耶路撒冷被迁去。

Who had been carried away from Jerusalem with the captives who had been carried away with Jeconiah the king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

2:7 末底改抚养他叔叔的女儿哈大沙，就是以斯帖，因为她没有父母；这女子形貌美丽。她父母死了，末底改就收她为自己的女儿。

And he was foster father to Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter, for she had neither father nor mother; and the young woman was beautiful in form and appearance. And when her father and mother died, Mordecai took her to himself as his daughter.

2:8 王的谕旨和法令传出，许多少女被招聚到书珊京城，交在希该手下，以斯帖也在这时候被带进王宫，交在照管女子的希该手下。

So when the king's commandment and his decree were heard, and when many young women were gathered to Susa the capital into the custody of Hegai, Esther was taken to the king's house into the custody of Hegai, who was in charge of the women.

2:9 这少女得希该喜悦，就在他面前得恩慈。希该急速给她美容润身的用品，和她所当得的分，又给她所当得、七个从王宫挑选的侍女，并使她和她的侍女搬入女院上好的地方。

And the young woman pleased him, and she obtained kindness in his presence. And he quickly gave her her cosmetics and her portions as well as the seven choice young maids who were to be given her from the king's house. And he transferred her and her young maids to the best place in the house of the women.

2:10 以斯帖未曾将她是那一族、有那些亲属告诉人，因为末底改嘱咐她不可叫人知道。

Esther did not make known her people or her kindred, for Mordecai had charged her not to make these known.

2:11 末底改天天在女院前行走，要知道以斯帖平安不平安，并情况如何。

And every day Mordecai walked in front of the court of the house of the women to learn how Esther was and what was happening to her.

2:12 原来女子要先美容润身，六个月用没药油，六个月用香料和女子美容润身的用品，美容润身的日期才满足；每个少女按女子的定例预备满十二个月，挨次进去见亚哈随鲁王时，

Now when the turn of each young woman came to go in to King Ahasuerus, at the end of the twelve months of her preparation according to the regulation for the women (for the days of their beautification were completed as follows: six months with oil of myrrh and six months with spices and with the women's cosmetics),

2:13 乃是这样进去见王：从女院到王宫的时候，凡她所要的，都必给她带去。

The young woman would go in to the king in this way: Anything that she desired was given her to go with her from the house of the women to the house of the king.

2:14 晚上进去，次日早晨回到女子第二院，交在王的太监，那照管妃嫔的沙甲手下。除非王喜爱她，她被题名召见，就不再进去见王。

In the evening she would go in, and in the morning she would return to the second house of the women, to the custody of Shaashgaz the king's eunuch, who was in charge of the concubines. She would not go again in to the king unless the king delighted in her and she was summoned by name.

2:15 末底改叔叔亚比孩的女儿，就是末底改收为自己女儿的以斯帖，按次序当进去见王的时候，除了照管女子的太监希该所指定的，她别无所求。凡看见以斯帖的都喜悦她。

Now when the turn of Esther the daughter of Abihail, the uncle of Mordecai, who had taken her to himself as his daughter, came to go in to the king, she requested nothing except what Hegai the king's eunuch, who was in charge of the women, advised. And Esther obtained favor in the sight of all who saw her.

2:16 亚哈随鲁王在位第七年十月，就是提别月，以斯帖被引入王宫见王。

So Esther was taken to King Ahasuerus in his royal palace in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

2:17 王爱以斯帖过于爱众女子；她在王面前得蒙恩宠与恩慈，比众处女更甚；王就把后冠戴在她头上，立她为王后，代替瓦实提。

And the king loved Esther more than all the other women. And she obtained favor and kindness with him more than all the other virgins, so he set the royal crown on her head and made her queen in place of Vashti.

2:18 王给众首领和臣仆设摆盛大的筵宴，称之为以斯帖的筵宴，又向各省行豁免的事，并照王的厚意大颁赏赐。

And the king held a great banquet for all his princes and his servants, Esther's banquet; and he made it a holiday for the provinces and gave gifts according to the king's bounty.

2:19 第二次招聚处女的时候，末底改坐在王门那里。

And when the virgins were gathered together the second time, Mordecai was sitting in the king's gate.

2:20 以斯帖照着末底改所嘱咐的，还没有将她有那些亲属，是那一族告诉人；因为以斯帖遵行末底改所说的，如同受他抚养的时候一样。

Esther had not yet made known her kindred or her people, as Mordecai had charged her; for Esther did what Mordecai told her, as she had when he was bringing her up.

2:21 当那些日子，末底改坐在王门那里，王有两个太监辟探和提列，是守门的，恼恨亚哈随鲁王，想要下手害他。

In those days, while Mordecai was sitting in the king's gate, Bigthan and Teresh, two of the king's eunuchs, among those who were in charge of the threshold, became angry and sought to lay hands on King Ahasuerus.

2:22 这事给末底改知道了，他就告诉王后以斯帖；以斯帖奉末底改的名，报告于王。这事经过究察，果然是实，就把二人挂在木架上；

And the thing became known to Mordecai, and he told Esther the queen; and Esther told the king in Mordecai's name.

2:23 这事且在王面前写在年代志上。

And when the matter was investigated and found to be so, the two of them were hanged on the gallows; and it was written in the book of the chronicles in the presence of the king.

以斯帖记 Esther 第 3 章

3:1 这些事以后，亚哈随鲁王使亚甲族哈米大他的儿子哈曼尊大，抬举他，叫他位居与他在一起的众首领之上。

After these things King Ahasuerus promoted Haman the son of Hammedatha the Agagite, and he advanced him and set his seat above all the princes who were with him.

3:2 在王门那里，王的一切臣仆都跪拜哈曼，因为王曾如此吩咐；惟独末底改不跪不拜。

And all the king's servants who were in the king's gate bowed down and paid homage to Haman, for so had the king commanded concerning him. But Mordecai did not bow down or pay homage.

3:3 在王门那里，王的臣仆问末底改说，你为何违犯王的命令呢？

Then the king's servants who were in the king's gate said to Mordecai, Why do you transgress the king's command?

3:4 他们天天这样对他说，他还是不听，他们就告诉哈曼，要看末底改的话站得住站不住，因他已经告诉他们自己是犹太人。

And when they had spoken to him day after day and he did not listen to them, they told Haman, in order to see whether Mordecai's words would stand; for he had told them that he was a Jew.

3:5 哈曼见末底改向他不跪不拜，就怒气填胸。

And when Haman saw that Mordecai did not bow down or pay homage to him, Haman was filled with rage.

3:6 哈曼不屑只下手害末底改一人，因他们已将末底改的本族告诉他，所以他想要灭绝亚哈随鲁王通国所有的犹太人，就是末底改的本族。

But he disdained to lay hands on Mordecai alone, for they had told him who the people of Mordecai were; therefore Haman sought to destroy all the Jews, the people of Mordecai, who were throughout the kingdom of Ahasuerus.

3:7 亚哈随鲁王十二年正月，就是尼散月，人在哈曼面前，按日子和月分掣普珥，就是掣签，择定了十二月，就是亚达月。

In the first month, which is the month Nisan, in the twelfth year of King Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day and from month to month, until it fell on the twelfth month, that is, the month Adar.

3:8 哈曼对亚哈随鲁王说，有一种民散居在王国各省的民中；他们的律例与万民的律例不同，他们也不遵行王的律例，所以容留他们对王并不妥当。

And Haman said to King Ahasuerus, There is a certain people scattered and dispersed among the peoples throughout all the provinces of your kingdom; and their laws differ from those of all the people, nor do they keep the king's laws. Therefore it is not fitting for the king to let them remain.

3:9 王若以为美，请下诏灭绝他们；我就称一万他连得银子，交给办理王事的人，纳入王的府库。

If it please the king, let it be decreed in writing that they be destroyed, and I will pay ten thousand talents of silver into the hands of those who have charge of the king's affairs, that they may bring it into the king's treasuries.

3:10 于是王从自己手上摘下戒指，给犹太人的仇敌亚甲族哈米大他的儿子哈曼。

Then the king took his signet ring from his hand and gave it to Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

3:11 王对哈曼说，这银子仍赐给你，这民也交给你，你看怎样好，就怎样待他们。

And the king said to Haman, The silver has been given to you, as well as the people, to do with them as it seems good to you.

3:12 正月十三日，王的书记被召来，照着哈曼一切所吩咐的写了诏书，传与王的总督、各省的省长、和各族的首领，依照各省的文字达于各省，依照各族的方言达于各族；是奉亚哈随鲁王的名写的，并且用王的戒指盖了印。

Then the king's scribes were summoned in the first month, on the thirteenth day of the month; and it was decreed in writing, according to all that Haman commanded, to the king's satraps and to the governors who were over each province and to the princes of every people, to each province in its own script and to each people in their own tongue; in the name of King Ahasuerus was it written, and it was sealed with the king's signet ring.

3:13 诏书由驿卒送达王的各省，吩咐要将所有的犹大人，无论老少妇女孩子，在一日之间，在十二月，就是亚达月十三日，全然歼毁，杀戮灭绝，并夺他们的财物为掠物。

And letters were sent by couriers to all the king's provinces to destroy, to slay, and to annihilate all the Jews, both young and old, children and women, in one day, that is, the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to plunder their spoil.

3:14 这文书经过抄录，颁行各省成为法令，向各族宣示，使他们预备等候那日。

A copy of the written decree to be issued as law in all the provinces was published to all the peoples so that they would be ready for that day.

3:15 驿卒奉王的谕旨急忙出发；法令也在书珊京城颁布。王和哈曼坐下饮酒，书珊城却一片慌乱。

The couriers went out, driven in haste by the king's command; and the decree was issued in Susa the capital. And the king and Haman sat down to drink, but the city of Susa was in confusion.

以斯帖记 Esther 第 4 章

4:1 末底改知道所发生的这一切事，就撕裂衣服，穿麻衣，蒙灰尘，在城中行走，大声哀号。

Now when Mordecai learned about all that had been done, Mordecai rent his clothes and put on sackcloth and ashes; and he went out into the midst of the city and wailed loudly and bitterly.

4:2 到了王门前停住脚步，因为穿麻衣的不可进王门。

And he went up to the entrance of the king's gate, for no one was to enter the king's gate clothed in sackcloth.

4:3 王的谕旨和法令所到的各省各处，犹大人大大悲哀，禁食哭泣哀号，穿麻衣躺在灰中的甚多。

And throughout every province, wherever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, with fasting and weeping and wailing; many lay in sackcloth and ashes.

4:4 王后以斯帖的宫女和太监来把这事告诉以斯帖，她甚是忧愁，就送衣服给末底改穿，要他脱下麻衣，他却不接受。

And Esther's maids and her eunuchs came and told her, and the queen was greatly distressed. And she sent garments to clothe Mordecai, so that he might remove his sackcloth from him; but he would not accept them.

4:5 以斯帖就把王所派伺候她的一个太监，名叫哈他革召来，吩咐他去见末底改，要知道这是什么事，是为什么缘故。

Then Esther called for Hathach, one of the king's eunuchs, whom he had appointed to serve her, and she commanded him to go out to Mordecai to find out what this was and why it was.

4:6 于是哈他革出到王门前城的宽阔处，见末底改。

So Hathach went out to Mordecai at the open square of the city in front of the king's gate.

4:7 末底改将自己所遇的一切事，并哈曼为灭绝犹大人应许捐入王库的准确银数，都告诉了他；

And Mordecai told him all that had happened to him and the exact sum of money that Haman had promised to pay into the king's treasuries for the destruction of the Jews.

4:8 又将所抄写在书珊颁布，要灭绝犹太人的法令交给哈他革，要他给以斯帖看，向她说明，并嘱咐她进去见王，向王求情，为本族的人在王面前恳求。

And he also gave him a copy of the written decree which was issued in Susa for their destruction, that he might show Esther and tell her about it and charge her

to go in to the king to supplicate him and make a request for her people before him.

4:9 哈他革回来，将末底改的话告诉以斯帖；

And Hathach came and told Esther Mordecai's words.

4:10 以斯帖就把以下的话告诉哈他革，吩咐他去见末底改，说，

Then Esther spoke to Hathach and ordered him to answer Mordecai:

4:11 王的一切臣仆和王各省的人民都知道一条法令，无论男女，若不蒙召就进入内院见王，必被处死，除非王向他伸出金杖，叫他得以存活；现在我没有蒙召进去见王已经三十日了。

All the king's servants and the people of the king's provinces know that for any man or woman who comes in to the king at the inner court who has not been called for, there is but one law, that he be put to death, unless the king holds out his scepter of gold to him that he may live; and I have not been called to come in to the king during these past thirty days.

4:12 人就把以斯帖的话告诉末底改。

And they told Mordecai Esther's words.

4:13 末底改叫人回覆以斯帖说，你不要以为在王宫里就强过一切犹大人，得免这祸。

Then Mordecai told them to reply to Esther, Do not imagine that in the king's palace you will escape any more than all the Jews.

4:14 此时你若闭口不言，犹大人必从别处得解脱，蒙拯救；你和你父家就必灭亡。焉知你得了王后的位分，不是为现今这样的时机么？

For if you remain silent at this time, relief and deliverance for the Jews will arise from some other place, and you and your father's house will perish. And who knows whether you have not come to the kingdom for such a time as this?

4:15 以斯帖就叫人回报末底改说，

Then Esther told them to reply to Mordecai,

4:16 你当去招聚书珊城所有的犹大人，为我禁食，三日之内，昼夜不吃不喝；我和我的侍女也要这样禁食。然后我就违令进去见王；我若灭亡就灭亡罢。

Go; assemble all the Jews who are to be found in Susa, and fast for me; and do not eat or drink for three days, night or day; I also and my maids will fast in the same way. And so will I go in to the king, which is not according to the law; and if I perish, I perish.

4:17 于是末底改就去照以斯帖一切所吩咐的而行。

So Mordecai went his way and did according to all that Esther had commanded him.

以斯帖记 Esther 第 5 章

5:1 第三日，以斯帖穿上朝服，进王宫的内院，对殿站立。王在殿里坐在宝座上，对着殿门。

And on the third day Esther put on her royal robes and stood in the inner court of the king's house, in front of the king's house. And the king was sitting on his royal throne in the royal house, opposite the entrance to the house.

5:2 王见王后以斯帖站在院内，以斯帖在王眼前蒙恩，王向她伸出手中的金杖；以斯帖便进前摸杖头。

And when the king saw Esther the queen standing in the court, she obtained favor in his sight. And the king held out to Esther his scepter of gold, which was in his hand; and Esther drew near and touched the top of the scepter.

5:3 王对她说，王后以斯帖阿，你有什么事？你求什么？就是国的一半，也必赐给你。

Then the king said to her, What troubles you, Queen Esther? And what is your request? It shall be given to you, even to the half of my kingdom.

5:4 以斯帖说，王若以为美，就请王和哈曼今日赴我所预备的筵席。

And Esther said, If it please the king, let the king and Haman come today to the banquet I have prepared for him.

5:5 王说，快把哈曼叫来，我们好照着以斯帖的话去行。于是王带着哈曼赴以斯帖所预备的筵席。

Then the king said, Bring Haman quickly, so that we may do as Esther says. And the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

5:6 在酒筵中，王问以斯帖说，你要什么？我必赐给你。你求什么？就是国的一半，也必为你成就。

And the king said to Esther during the banquet of wine, What is your petition? For it shall be granted to you. And what is your request? Even to the half of the kingdom it shall be done.

5:7 以斯帖回答说，我有所要，我有所求。

Then Esther answered and said, My petition and my request is this:

5:8 我若在王眼前蒙恩，王若喜悦赐我所要的，成就我所求的，就请王和哈曼再赴我所要预备的筵席；明日我必照王所问的说明。

If I have found favor in the king's sight, and if it please the king to grant my petition and do what I request, let the king and Haman come to the banquet that I will prepare for them; and tomorrow I will do as the king says.

5:9 那日哈曼心中欢喜快乐的出来；但见末底改在王门不站起来，也不因他战抖，就满心恼怒末底改。

And Haman went out that day joyful and glad in heart; but when Haman saw Mordecai in the king's gate and that he did not arise or tremble because of him, Haman was filled with anger against Mordecai.

5:10 哈曼暂且忍耐回家，叫人请他朋友和他妻子细利斯来。

But Haman restrained himself and went to his house. And he sent word and had his friends and Zeresh his wife brought to him.

5:11 哈曼将他财富的荣耀、儿女的众多、以及王使他尊大、抬举他超乎众首领和王的臣仆之上的一切事，都述说给他们听。

And Haman recounted to them the glory of his riches and the multitude of his children and all the things in which the king had promoted him and how he had advanced him above the princes and the king's servants.

5:12 哈曼又说，王后以斯帖预备筵席，除了我之外，没有请别人随王赴席，明日王后又请我随王赴席。

Haman also said, Even Esther the queen let no one come with the king to the banquet that she had prepared except me, and tomorrow also I am invited by her, together with the king.

5:13 只是每逢我见犹大人末底改坐在王门那里，这一切对我就都没有什么意思。

Yet all this means to me nothing as long as I see Mordecai the Jew sitting in the king's gate.

5:14 他的妻子细利斯和他一切的朋友对他说，不如叫人作一个五十肘高的木架，明早求王将末底改挂在其上，然后你可以欢欢喜喜的随王赴席。哈曼以这话为美，就叫人作了木架。

Then Zeresh his wife and all his friends said to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and in the morning ask the king to have Mordecai hanged on it; then go with the king to the banquet rejoicing. And the word seemed good to Haman, and he had the gallows made.

以斯帖记 Esther 第 6 章

6:1 那夜王睡不着觉，就吩咐人取年代记事录来；人就在王面前念给他听。

On that night the king could not sleep, so he gave orders to bring the book of the records of the chronicles; and they were read before the king.

6:2 正念到其上写着说，王有两个太监辟探和提列，是守门的，想要下手害亚哈随鲁王，末底改告发了他们。

And it was found written that Mordecai had given a report concerning Bigthana and Teresh, two of the king's eunuchs, among those who were in charge of the threshold, who had sought to lay hands on King Ahasuerus.

6:3 王说，末底改行了这事，赐他什么尊荣爵位没有？伺候王的臣仆说，没有赐他什么。

And the king said, What honor and dignity has been bestowed on Mordecai for this? Then the king's servants who attended him said, Nothing has been done for him.

6:4 王说，谁在院子里？那时哈曼正进王宫的外院，要求王将末底改挂在他所预备的木架上。

And the king said, Who is in the court? Now Haman had just entered the outer court of the king's house to speak to the king about hanging Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

6:5 王的臣仆说，看哪，哈曼站在院内。王说，让他进来。

And the king's servants said to him, Haman is now standing in the court. And the king said, Let him come in.

6:6 哈曼就进去；王问他说，王喜欢赐尊荣的人，当如何待他呢？哈曼心里说，王喜欢赐尊荣的，不是我是谁呢？

So Haman came in; and the king said to him, What shall be done for the man whom the king desires to honor? Now Haman said in his heart, Whom would the king desire to honor more than me?

6:7 哈曼就对王说，对于王喜欢赐尊荣的人，

And Haman said to the king, For the man whom the king desires to honor,

6:8 当将王穿过的朝服，和王所骑过、头戴御冠的马带来，

Let a royal robe be brought, one which the king has worn, and a horse on which the king has ridden and on whose head a royal crown has been set.

6:9 将朝服和马交在王极尊贵的一个大臣手中，命人将朝服给王喜欢赐尊荣的人穿上，使他骑上马，走遍城里的街市，叫人在他面前宣告说，王喜欢赐尊荣的人，就如此待他。

And let the robe and the horse be delivered into the hand of one of the king's most noble princes; and let them array the man whom the king desires to honor and make him ride on horseback through the street of the city; and let them proclaim before him, Thus shall it be done for the man whom the king desires to honor.

6:10 王对哈曼说，照你所说的，快快取朝服和马，去向坐在王门那里的犹大人末底改那样行。凡你所说的，一样不可缺。

Then the king said to Haman, Quickly take the robe and the horse, as you have said, and do so to Mordecai the Jew, who sits in the king's gate. Let nothing fail of all that you have said.

6:11 于是哈曼取了朝服和马，将朝服给末底改穿上，使他骑上马，走遍城里的街市，并在他面前宣告说，王喜欢赐尊荣的人，就如此待他。

Then Haman took the robe and the horse, and arrayed Mordecai, and made him ride through the street of the city; and he proclaimed before him, Thus shall it be done for the man whom the king desires to honor.

6:12 末底改仍回到王门那里；哈曼却悲哀的蒙着头，急忙回家去了。

And Mordecai returned to the king's gate. But Haman hurried to his house, mourning and with his head covered.

6:13 哈曼将所遭遇的一切事，述说给他的妻子细利斯和他的众朋友听。他的智慧人和他的妻子细利斯对他说，你在末底改面前开始败落，他如果是犹大种族，你必不能胜他，终必在他面前败落。

And Haman recounted to Zeresh his wife and to all his friends all that had happened to him. Then his wise men and Zeresh his wife said to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, is of the seed of the Jews, you will not prevail against him; but you shall surely fall before him.

6:14 他们还与哈曼说话的时候，王的太监来到，催哈曼快去赴以斯帖所预备的筵席。

While they were still talking with him, the king's eunuchs arrived and hurriedly brought Haman to the banquet that Esther had prepared.

以斯帖记 Esther 第 7 章

7:1 王和哈曼进去，与王后以斯帖一同宴饮。

So the king and Haman went in to feast with Esther the queen.

7:2 在这第二天的酒筵中，王又问以斯帖说，王后以斯帖阿，你要什么？我必赐给你。你求什么？就是国的一半，也必为你成就。

And the king said again unto Esther on the second day during the banquet of wine, What is your petition, Queen Esther? And it shall be granted to you. And what is your request? Even to the half of my kingdom it shall be done.

7:3 王后以斯帖回答说，王阿，我若在你眼前蒙恩，王若以为美，我所要的是王将我的性命赐给我，我所求的是王将我的本族赐给我；

Then Esther the queen answered and said, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me as my petition, and that of my people as my request;

7:4 因我和我的本族被卖了，要被歼毁，杀戮灭绝。我们若仅仅被卖为奴为婢，我也闭口不言，因为不值得叫王因敌人受搅扰。

For we have been sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. And if we had been sold as slaves, men and women, I would have remained silent, for the adversary is not worth the annoyance to the king.

7:5 亚哈随鲁王问王后以斯帖说，擅敢起意如此行的是谁？这人那里？

Then King Ahasuerus spoke and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, who presumes to do so?

7:6 以斯帖说，敌人仇人就是这恶人哈曼。哈曼在王和王后面前就甚惊惶。

And Esther said, An adversary and an enemy, this wicked Haman. Then Haman became terrified before the king and the queen.

7:7 于是王在怒中起来，离开酒席往王宫的花园去了；哈曼见王定意要加祸处罚他，就起来，求王后以斯帖救命。

And the king arose in his anger from the banquet of wine and went into the palace garden, and Haman stood up to make a request for his life to Esther the queen; for he saw that harm had been determined against him by the king.

7:8 王从王宫花园回到酒筵的宫内，哈曼正伏在以斯帖所靠的榻上。王说，他竟敢在这宫内，在我面前凌辱王后么？这话一出王口，人就蒙了哈曼的脸。

And when the king returned from the palace garden into the house of the banquet of wine, Haman was prostrate on the couch where Esther was. Then the king said, Will he even humble the queen in front of me in this house? When the word went forth from the king's mouth, they covered Haman's face.

7:9 在王面前的一个太监哈波拿说，哈曼还为那曾说善言救王的末底改，作了五十肘高的木架，现今立在哈曼家里。王说，把哈曼挂在其上。

Then Harbonah, one of the eunuchs who were before the king, said, And also there is the gallows standing in Haman's house, fifty cubits high, which Haman has made for Mordecai, who spoke good on behalf of the king. And the king said, Hang him on it.

7:10 于是人将哈曼挂在他为末底改所预备的木架上。王的忿怒这才止息。

So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then the king's anger subsided.

以斯帖记 Esther 第 8 章

8:1 当日，亚哈随鲁王把犹大人仇敌哈曼的家产赐给王后以斯帖。末底改也来到王面前，因为以斯帖已经把末底改是她什么亲属，告诉了王。

On that day King Ahasuerus gave the house of Haman, the enemy of the Jews, to Esther the queen. And Mordecai came before the king, for Esther had disclosed what he was to her.

8:2 王摘下自己的戒指，就是他从哈曼取回的，给了末底改。以斯帖派末底改管理哈曼的家产。

And the king took off his signet ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

8:3 以斯帖又在王面前进言；她俯伏在王脚前，流泪哀告，求他除掉亚甲族哈曼所设计要害犹太人的恶谋。

And Esther spoke again before the king; and she fell down at his feet and wept and pleaded with him to overturn the evil plan of Haman the Agagite and his plot which he had plotted against the Jews.

8:4 王向以斯帖伸出金杖；以斯帖就起来，站在王前，

Then the king held out the scepter of gold to Esther. So Esther arose and stood before the king.

8:5 说，王若以为美，我若在王面前蒙恩，这事若在王面前显为对，我若在王眼前蒙喜悦，请王写诏书，撤回亚甲族哈米大他的儿子哈曼设谋传达的诏书，就是他所写，要除灭在王各省之犹太人的。

And she said, If it please the king, and if I have found favor before him, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote in order to destroy the Jews who are in all the king's provinces.

8:6 我何忍见我本族的人遭祸？何忍见我的亲族被灭呢？

For how can I bear to see the evil that will befall my people? Or how can I bear to see the destruction of my kindred?

8:7 亚哈随鲁王对王后以斯帖和犹大人末底改说，因哈曼下手害犹大人，我已将他的家产赐给以斯帖，人也将哈曼挂在木架上。

Then King Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, I have now given Esther the house of Haman, and him have they hanged on the gallows because he stretched out his hand against the Jews.

8:8 你们可以照你们所看为好的，奉王的名写诏书给犹大人，用王的戒指盖印；因为奉王名所写、用王戒指盖印的谕旨，人都不能撤回。

Write also to the Jews, as it pleases you, in the king's name, and seal it with the king's signet ring; for a decree which has been written in the king's name and sealed with the king's signet ring cannot be reversed.

8:9 那时是三月，就是西弯月，二十三日，王的书记被召了来，照着末底改一切所吩咐的写了诏书，传与那从印度直到古实一百二十七省的犹大人、总督、省长和首领，依照各省的文字达于各省，依照各族的方言达于各族，并依照犹大人的文字和方言达于犹大人。

Then the king's scribes were called at that time, in the third month, which is the month Sivan, on the twenty-third day of the month. And it was decreed in writing, according to all that Mordecai commanded, to the Jews and to the satraps and governors and the princes of the provinces, which are from India to Ethiopia, one hundred twenty-seven provinces, to each province in its own script and to each people in their own language, and to the Jews in their own script and in their own language.

8:10 末底改奉亚哈随鲁王的名写诏书，用王的戒指盖印，把诏书交由驿卒，骑王用的御圈快马送达各处。

And he wrote in the name of King Ahasuerus and sealed it with the king's signet ring; and he sent letters by couriers on horseback, riding on swift steeds that were used in the king's service, bred of the royal stud,

8:11 诏书中，王准各城的犹大人聚集保护自己的性命，歼毁杀戮灭绝各族各省要攻击犹大人的一切仇敌，并他们的孩子和妇女，夺取他们的财物为掠物，

In which letters the king allowed the Jews that were in every city to assemble and to stand for their life, to destroy, to slay, and to annihilate all the power of the people and province that might assault them, their little ones, and their women, and to plunder their spoil,

8:12 这要在一日之间，在十二月，就是亚达月，十三日，在亚哈随鲁王的各省执行。

On one day in all the provinces of King Ahasuerus, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

8:13 这文书经过抄录，颁行各省成为法令，向各族宣示，使犹大人预备等候那日，在仇敌身上报仇。

A copy of the written decree to be issued as law in every province was published to all the peoples so that the Jews would be ready for that day to avenge themselves on their enemies.

8:14 于是骑御用快马的驿卒被王命催促，急忙起行；法令在书珊京城颁布。

So the couriers, riding on swift steeds that were used in the king's service, went out, driven in haste by the king's command; and the decree was issued in Susa the capital.

8:15 末底改穿着蓝色白色的朝服，头戴大金冠冕，又穿紫色细麻布的外袍，从王面前出来；书珊城的人民都欢呼快乐。

And Mordecai went forth from the presence of the king in royal robes of blue and white, and with a large crown of gold, and with a garment of fine linen and purple; and the city of Susa shouted and rejoiced.

8:16 犹大人有光荣，欢喜快乐而得尊贵。

For the Jews there was light and joy, and gladness and honor.

8:17 王的谕旨和法令所到的各省各城，犹大人都欢喜快乐，设摆筵宴，以那日为吉日。那地的各族中，有许多人因惧怕犹大人，就入了犹太籍。

And throughout every province and throughout every city, wherever the king's commandment and his decree came, there was for the Jews joy and gladness, a

feast and a good day. And many from among the peoples of the land became Jews, for the fear of the Jews had fallen on them.

以斯帖记 Esther 第 9 章

9:1 十二月，就是亚达月，十三日，王的谕旨和法令将要执行；那是犹太人的仇敌盼望辖制他们，犹太人反倒辖制恨他们之人的日子，

Now in the twelfth month, which is the month Adar, on the thirteenth day of the month, when the king's commandment and his decree were about to be executed, on the day that the Jew's enemies hoped to rule over them (but it turned out to the contrary, so that the Jews had rule over them that hated them),

9:2 犹太人在亚哈随鲁王各省自己的城里聚集，下手击杀那些想要害他们的人。无人能抵挡他们，因为各族都惧怕他们。

The Jews assembled in their cities throughout all the provinces of King Ahasuerus to lay hand on those who sought their harm. And no one could withstand them, for the fear of them had fallen upon all the peoples.

9:3 各省的首领、总督、省长、和办理王事的人，因惧怕末底改，就都帮助犹太人。

And all the princes of the provinces and the satraps and the governors and those who did the king's business, helped the Jews, because the fear of Mordecai had fallen upon them.

9:4 末底改在朝中为大，名声传遍各省；末底改日渐昌大。

For Mordecai was great in the king's house, and his fame went forth throughout all the provinces; for the man Mordecai became greater and greater.

9:5 犹太人用刀击杀一切仇敌，杀戮灭绝，任意对待恨他们的人。

And the Jews struck all their enemies with the stroke of the sword and with slaughter and destruction, and they did as it pleased them to those who hated them.

9:6 在书珊京城，犹大人杀灭了五百人。

And in Susa the capital the Jews slew and destroyed five hundred men.

9:7 还有巴珊大他、达分、亚斯帕他、

And Parshandatha and Dalphon and Aspatha

9:8 破拉他、亚大利雅、亚利大他、

And Poratha and Adalia and Aridatha

9:9 帕玛斯他、亚利赛、亚利代、瓦耶撒他，

And Parmashta and Arisai and Aridai and Vaizatha,

9:10 这十人都是哈米大他的孙子，犹大人仇敌哈曼的儿子，犹大人也把他们杀了；但犹大人没有下手掠夺财物。

The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the Jew's enemy, they slew; but they did not lay their hand on the spoil.

9:11 当日在书珊京城被杀的人数，呈到王面前。

On that day the number of those who were slain in Susa the capital was brought before the king.

9:12 王对王后以斯帖说，犹大人在书珊京城杀灭了五百人，又杀了哈曼的十个儿子；在王其余各省不知如何呢！现在你要什么？我必赐给你。你还求什么？也必为你成就。

And the king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Susa the capital as well as the ten sons of Haman. What then have they done in the rest of the king's provinces! Now what is your petition? And it shall be granted to you. Or what is your further request? And it shall be done.

9:13 以斯帖说，王若以为美，求你准书珊的犹大人，明日也照今日的法令行，并将哈曼十个儿子的尸首挂在木架上。

Then Esther said, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Susa to do tomorrow also according to this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

9:14 王便下令如此行；法令在书珊颁布，人就把哈曼十个儿子的尸首挂了起来。

And the king commanded it to be so done; and a decree was issued in Susa, and they hanged Haman's ten sons.

9:15 亚达月十四日，书珊的犹大人又聚集，在书珊杀了三百人，但没有下手掠夺财物。

And the Jews who were in Susa assembled also on the fourteenth day of the month Adar and slew three hundred men in Susa, but they did not lay their hand on the spoil.

9:16 在王各省其余的犹大人也都聚集保护自己的性命，脱离仇敌，得享安息。他们杀了恨他们的人七万五千，但没有下手掠夺财物。

And the rest of the Jews who were in the king's provinces assembled and stood for their lives, and they had rest from their enemies. And they slew seventy-five thousand of those who hated them; but they did not lay their hand on the spoil.

9:17 这是在亚达月十三日的事；这月十四日他们享安息，并以这日为设筵欢乐的日子。

This happened on the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested and made it a day of feasting and rejoicing.

9:18 但书珊的犹大人，在十三日、十四日聚集杀戮仇敌；这月十五日才享安息，并以这日为设筵欢乐的日子。

But the Jews who were in Susa assembled on the thirteenth day of the month and on the fourteenth of the month; and on the fifteenth day of the same they rested and made it a day of feasting and rejoicing.

9:19 所以住在无城墙之村庄的犹大乡民，都定亚达月十四日为设筵欢乐的吉日，彼此馈送礼物。

Therefore the Jews of the villages, who dwell in towns in the open, make the fourteenth day of the month Adar a day of rejoicing and feasting, and a good day, and a day of sending portions to one another.

9:20 末底改记录这些事，并将书信送达亚哈随鲁王各省远近所有的犹太人，

And Mordecai wrote these things down, and he sent letters to all the Jews who were in all the provinces of King Ahasuerus, both near and far,

9:21 嘱咐他们每年要守亚达月十四日和十五日，

Enjoining them that they should keep the fourteenth day of the month Adar and the fifteenth day of the same, year by year,

9:22 作为犹太人脱离仇敌得安息的日子，并转忧为喜、转悲哀为吉日的月分；且定这两日为设筵欢乐、彼此馈送、赍济穷人的日子。

As the days on which the Jews had rest from their enemies, and as the month which was turned for them from sorrow to rejoicing and from mourning into a good day; that they should make them days of feasting and rejoicing, and of sending portions to one another and gifts to the poor.

9:23 于是，犹太人执行他们所开始实行，并未底改所写要他们作的事。

And the Jews undertook what they had begun to do and what Mordecai had written to them to do.

9:24 原本所有犹太人的仇敌，亚甲族哈米大他的儿子哈曼，设谋害犹太人，要灭绝他们，并且掣了普珥，就是掣了签，要击溃灭绝他们；

For Haman the son of Hammedatha the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them and had cast Pur, that is, the lot, to vex them and destroy them;

9:25 但以斯帖来到王面前，王便写诏书，吩咐使哈曼谋害犹太人的恶谋，反过来加到他自己头上，并吩咐把他和他的众子都挂在木架上。

But when Esther came before the king, he commanded by letter that his wicked plot, which he had plotted against the Jews, should return upon his own head and that he and his sons should be hanged on the gallows.

9:26 照着普珥这名字，人就称这两日为普珥日。因这信上一切的话，又因他们在这事上所看见的，并他们所遭遇的，

Therefore they called these days Purim, after the name of Pur. Therefore because of all the words of this letter and what they had seen in this regard and what had happened to them,

9:27 犹大人就立了定例，应承自己与后裔，并归附他们的人，每年必按所记载的，并按指定的日期守这两日，永远不废；

The Jews established and made a custom for themselves and their seed and all who joined themselves to them, that they would not fail to keep these two days according to what has been written about them and according to the appointed time for them, year by year;

9:28 世世代代、家家户户、各省各城，人必纪念遵守这两日，使这普珥日在犹大人中不被废掉，在他们后裔中也不被忘记。

And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the remembrance of them fade from their seed.

9:29 亚比孩的女儿王后以斯帖，和犹大人末底改，以全权写了第二封信，确立普珥日的事，

Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew wrote with all authority to confirm this second letter of Purim.

9:30 末底改将书信，就是和平真诚的话，送达亚哈随鲁国中一百二十七省所有的犹大人，

And he sent letters to all the Jews, to the one hundred twenty-seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, that is, words of peace and truth,

9:31 劝他们按所定的日期，守这两日为普珥日，禁食呼求，是照犹大人末底改和王后以斯帖为他们所定的，也是照他们为自己与后裔所定的。

Establishing these days of Purim at their appointed times, as Mordecai the Jew and Esther the queen had established for them and as they had established for themselves and for their seed in the matter of the fastings and their cry.

9:32 以斯帖的命令确立了普珥日的这些事；这命令也记录在书上。

And the commandment of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

以斯帖记 Esther 第 10 章

10:1 亚哈随鲁王使陆地和海岛的人民都进贡。

Now King Ahasuerus laid a tribute on the land and on the coastlands of the sea.

10:2 他以权柄勇力所行的，并王使末底改得尊大的详确经过，岂不都写在玛代和波斯王的年代志上么？

And all the acts of his power and of his might, and the full account of the greatness of Mordecai, to which the king advanced him, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?

10:3 犹大人末底改作亚哈随鲁王的宰相，在犹大人中为大，得他众弟兄的喜悦；他为本族的人求好处，为他种族所有人的幸福说话。

For Mordecai the Jew was second to King Ahasuerus and great among the Jews and well-regarded by the multitude of his brothers, one who sought the good of his people and who spoke for the welfare of all his seed.

18. 约伯记 Job

约伯记 Job 第 1 章

1:1 乌斯地有一个人名叫约伯；这人完全且正直，敬畏神，远离恶事。

There was a man in the land of Uz whose name was Job; and this man was perfect and upright, and he feared God and turned away from evil.

1:2 他生了七个儿子，三个女儿。

And seven sons and three daughters were born to him.

1:3 他的家产有七千只羊，三千只骆驼，五百对牛，五百匹母驴，并有许多仆婢；这人在东方人中就为至大。

And his possessions were seven thousand sheep and three thousand camels and five hundred yoke of oxen and five hundred female donkeys and a great many servants; and this man was greater than all the sons of the east.

1:4 他的儿子素常按着各人的日子，在各人家里设摆筵席，并打发人去，请他们的三个姊妹来，与他们一同吃喝。

And his sons would go and hold feasts in each one's house, each on his own day, and they would send word and invite their three sisters to eat and drink with them.

1:5 筵席的日子轮过了，约伯就打发人去，使他们分别为圣；他清早起来，按着他们众人的数目献燔祭；因为约伯说，说不定我儿子犯罪，心中咒诅了神。约伯常常这样行。

And when the days of feasting ran their course, Job would send word and sanctify them; and he would rise early in the morning and offer burnt offerings according to the number of them all; for Job said, Perhaps my children have sinned and have cursed God in their heart. Job did this continually.

1:6 有一天，神的众子来侍立在耶和华面前，撒但也来在其中。

Then one day, when the sons of God came to present themselves before Jehovah, Satan also came among them.

1:7 耶和华问撒但说，你从哪里来？撒但回答说，我从地上走来走去，往返而来。

And Jehovah said to Satan, Where have you come from? And Satan answered Jehovah and said, From roving the earth and going about in it.

1:8 耶和华问撒但说，你曾用心察看我的仆人约伯没有？地上没有人像他完全且正直，敬畏神，远离恶事。

And Jehovah said to Satan, Have you considered My servant Job? For there is none like him on the earth, a perfect and upright man, who fears God and turns away from evil.

1:9 撒但回答耶和华说，约伯敬畏神，岂是无故呢？

Then Satan answered Jehovah and said, Does Job fear God without cause?

1:10 你岂不是四面圈上篱笆围护他和他的家，并他一切所有的么？他手所作的，你都赐福；他的家产也在地上大大增多。

Have You not set a hedge around him and his household and all that he has? You have blessed the work of his hands, so that his possessions are spread throughout the land.

1:11 你且伸手，碰他一切所有的，他必当面咒诅你。

But stretch forth Your hand and touch all that he has, and he will surely curse You to Your face.

1:12 耶和华对撒但说，看哪，凡他所有的，都在你手中；只是不可伸手加害于他。于是撒但从耶和华面前退去。

And Jehovah said to Satan, Here is all that he has, in your hand; only do not stretch forth your hand against him. And Satan went forth from Jehovah's presence.

1:13 有一天，约伯的儿女正在他们长兄的家里，吃饭喝酒，

Then one day, when his sons and daughters were eating and drinking wine in the house of their firstborn brother,

1:14 有报信的来见约伯，说，牛正耕地，驴在旁边吃草；

A messenger came to Job and said, The oxen were plowing, and the donkeys were feeding beside them;

1:15 示巴人忽然闯来，把牲畜掳去，并用刀杀了仆人；只有我一人逃脱，来报信给你。

And the Sabeans fell upon them and took them away, and they struck the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to relate these things to you.

1:16 这人还说话的时候，又有人来说，神的火从天上降下来，将群羊和仆人都烧灭了；只有我一人逃脱，来报信给你。

While this one was still speaking, another came and said, The fire of God has fallen from heaven and burned up the sheep and the servants and devoured them; and I alone have escaped to relate these things to you.

1:17 这人还说话的时候，又有人来说，迦勒底人组成三队，忽然闯入骆驼群，把骆驼掳去，并用刀杀了仆人；只有我一人逃脱，来报信给你。

While this one was still speaking, another came and said, The Chaldeans formed three companies and raided the camels and took them, and they struck the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to relate these things to you.

1:18 这人还说话的时候，又有人来说，你的儿女正在他们长兄的家里，吃饭喝酒；

While this one was still speaking, another came and said, Your sons and your daughters were eating and drinking wine in the house of their firstborn brother;

1:19 不料，有大风从旷野那边刮来，吹袭房屋的四角，房屋倒塌在少年人身上，他们就死了；只有我一人逃脱，来报信给你。

And suddenly a great wind came from beyond the desert and struck the four corners of the house, so that it fell upon the young people and they died; and I alone have escaped to relate these things to you.

1:20 约伯便起来，撕裂外袍，剃了头，伏在地上敬拜，

Then Job rose up and tore his clothes and shaved his head and fell to the earth and worshipped.

1:21 说，我赤身出于母胎，也必赤身归回。赐给的是耶和华，收取的也是耶和华；耶和华的名是当受颂赞的。

And he said, Naked I came out of my mother's womb, And naked I will return there. Jehovah gives and Jehovah takes away; Blessed be the name of Jehovah.

1:22 在这一切的事上，约伯并不犯罪，也不以神为行事失当。

In all this Job did not sin, nor did he charge God with unseemliness.

约伯记 Job 第 2 章

2:1 又有一天，神的众子来侍立在耶和华面前，撒但也来在其中，站在耶和华面前。

Then one day, when the sons of God came to present themselves before Jehovah, Satan also came among them to present himself before Jehovah.

2:2 耶和华问撒但说，你从哪里来？撒但回答说，我从地上走来走去，往返而来。

And Jehovah said to Satan, Where have you come from? And Satan answered Jehovah and said, From roving the earth and going about in it.

2:3 耶和华问撒但说，你曾用心察看我的仆人约伯没有？地上没有人像他完全且正直，敬畏神，远离恶事；你虽激动我攻击他，无故的毁灭他，他仍然持守他的纯全。

And Jehovah said to Satan, Have you considered My servant Job? For there is none like him on the earth, a perfect and upright man, who fears God and turns away from evil. And he still holds fast his integrity, though you have moved Me against him to destroy him without cause.

2:4 撒但回答耶和华说，人以皮代皮，为了自己的性命，情愿付出一切所有的。

Then Satan answered Jehovah and said, Skin for skin! Indeed all that a man has he will give for the sake of his life.

2:5 你且伸手，伤他的骨头和他的肉；他必当面咒诅你。

But stretch forth Your hand, and touch his bone and his flesh; and he will surely curse You to Your face.

2:6 耶和华对撒但说，他在你手中；只要存留他的性命。

And Jehovah said to Satan, Here he is, in your hand; only spare his life.

2:7 于是撒但从耶和华面前退去，击打约伯，使他从脚掌到头顶都长了毒疮。

And Satan went forth from Jehovah's presence and struck Job with severe boils from the sole of his foot to the crown of his head.

2:8 约伯就坐在炉灰中，拿瓦片刮自己。

And he took a potsherd with which to scrape himself, and he sat among the ashes.

2:9 他的妻子对他说，你仍然持守你的纯全么？你咒诅神，死了罢。

Then his wife said to him, Do you still hold fast your integrity? Curse God and die.

2:10 约伯却对她说，你说话像个愚顽的妇人。难道我们从神得福乐，不也受灾祸么？在这一切的事上，约伯并不以嘴唇犯罪。

But he said to her, You speak as one of the foolish women speaks. Should we receive the good from God but not receive the ill? In all this Job did not sin with his lips.

2:11 约伯的三个朋友，提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法，听说有这一切的灾祸临到他身上，各人就从本处约会同来，为他悲伤，安慰他。

Now when Job's three friends heard of all this misfortune that came upon him, each came from his place, Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and

Zophar the Naamathite; and they together made an appointment to come to console him and comfort him.

2:12 他们远远的举目观看，认不出他来，就放声大哭；各人撕裂外袍，把尘土向天扬起来，落在自己的头上。

And when they lifted up their eyes from a distance and did not recognize him, they lifted up their voice and wept; and they all tore their clothes and cast dust over their heads toward heaven.

2:13 他们七天七夜同他坐在地上；没有人向他说一句话，因为见他极其痛苦。

And they sat with him on the ground seven days and seven nights; but none spoke a word to him, for they saw that his pain was very great.

约伯记 Job 第 3 章

3:1 此后，约伯开口咒诅自己的生日。

After this Job opened his mouth and cursed the day of his birth.

3:2 约伯回应说，

And Job responded and said,

3:3 愿我生的那日，和说怀了男胎的那夜，都灭没。

Let the day on which I was born perish, And the night which said, A man has been conceived.

3:4 愿那日变为黑暗；愿神不从上面寻找它，愿亮光不照在其上。

Let that day be darkness; Let God not seek it from above, Nor let light shine upon it.

3:5 愿黑暗和死荫索取那日；愿密云停在其上；愿日蚀惊吓它。

Let darkness and the shadow of death reclaim it; Let a cloud dwell upon it; Let the things that blacken the day terrify it.

3:6 愿那夜被幽暗夺取，不与年中的日子同乐；也不入月中的数目。

As for that night, let deep darkness take hold of it; Let it not rejoice among the days of the year; Let it not come up in the number of the months.

3:7 看哪，愿那夜没有生育；其间也没有欢乐的声音。

Behold, let that night be barren; Let no joyous shout come in it.

3:8 愿那些咒诅日子且善于惹动鳄鱼的，咒诅那夜。

Let those curse it who curse the day, Who are ready to rouse leviathan.

3:9 愿那夜黎明的星宿变为黑暗；盼亮却不亮，也不见黎明的光线。

Let its predawn stars be dark; Let it wait for light and there be none, And do not let it see the eyelids of the dawn.

3:10 因它没有把怀我胎的门关闭，也没有将患难向我的眼隐藏。

For it did not shut up the doors of the womb that bore me, Nor did it hide trouble from my eyes.

3:11 我为何不出母胎而死，不出母腹而绝气？

Why did I not die at birth, Come forth from the womb and expire?

3:12 为何有膝接收我？为何有乳哺养我？

Why did the knees receive me? And why the breasts, that I should suck?

3:13 不然，我如今早已躺卧寂静；早已入睡安息，

For now I would have lain down and been undisturbed; I would have slept; then I would have been at rest

3:14 与地上为自己重建废墟的君王和谋士，

With kings and counselors of the earth, Who rebuilt ruins for themselves;

3:15 或与有金子，将银子装满了房屋的掌权者，一同安息；

Or with princes who had gold, Who filled their houses with silver.

3:16 或像隐而未现，不到期而落的胎，归于无有，如同未见光的婴孩。

Or like a miscarriage that has been concealed, I would not have been, Like infants that do not see the light.

3:17 在那里恶人不再搅扰，困乏人得享安息；

There the wicked cease from their troubling, And there the weary rest.

3:18 被囚的人同得安逸，听不见督工的声音。

Captives are altogether at ease; They do not hear the voice of the taskmaster.

3:19 大小都在那里；奴仆脱离主人的辖制。

The small and the great are there, And the servant is free from his master.

3:20 祂为何赐光给受患难的人，赐生命给魂中愁苦的人呢？

Why does He give light to him who suffers And life to the bitter in soul,

3:21 他们切望死，却不得死；求死胜于求隐藏的珍宝；

Who wait for death, but it is not there; And dig for it more than for hidden treasures;

3:22 他们寻见坟墓就快乐，极其欢喜；

Who rejoice to the point of exultation And are glad when they have found the grave;

3:23 人的道路既然遮隐，神又把他四面围困，为何赐光和生命给他呢？

To the man whose way is hidden And whom God has hedged in?

3:24 我以叹息代替食物，我唉哼的声音涌出如水。

For my sighing comes as my food, And my groaning pours out like water.

3:25 因我所恐惧的临到我身，我所惧怕的迎我而来。

For I dread something, and it comes upon me; And what I fear comes to me.

3:26 我不得安逸，不得平静，也不得安息；却有搅扰来到。

I have no ease and I have no quiet And I have no rest, but trouble comes.

约伯记 Job 第 4 章

4:1 提幔人以利法回答说，

Then Eliphaz the Temanite answered and said,

4:2 人若试图与你说话，你就厌烦么？但谁能忍住不说呢？

If one attempts a word with you, will you be wearied by it? But who can refrain from speaking?

4:3 看哪，你素来教导许多人，又坚固软弱的手。

Indeed, you have instructed many, And you have strengthened the weak hands.

4:4 你的言语曾把绊倒的人扶起；你又使弯曲乏力的膝稳固。

Your words have raised up him who was stumbling, And you have made the bowing knees firm.

4:5 但现在祸患临到你，你就厌烦；挨近你，你便惊惶。

But now it comes to you, and you are wearied by it; It touches you, and you are disturbed.

4:6 你的倚靠，不是在于你敬畏神么？你的盼望，不是在于你行径纯全么？

Is not your fear of God your confidence, And the integrity of your ways your hope?

4:7 请你追想，无辜的人，有谁灭亡？正直的人，在何处被剪除？

Remember now, who, being innocent, has ever perished? And where have the upright ever been cut off?

4:8 按我所见，那些耕罪孽、种毒害的人，都照样收割。

According to what I have seen, those who plow iniquity And those who sow trouble reap the same.

4:9 他们因神的气而灭亡，因神的怒气而消没。

By the breath of God they perish, And by the blast of His anger they are consumed.

4:10 狮子的吼叫和猛狮的声音尽都止息，少壮狮子的牙齿也都断折；

The roaring of the lion and the sound of the fierce lion And the teeth of the young lions are broken;

4:11 壮狮因无猎物而死，母狮之子也都离散。

The strong lion perishes for lack of prey, And the whelps of the lioness are scattered.

4:12 但有话暗暗的临到我，我耳朵也听到其细微的声音。

But a matter has stolen in unto me, And my ear has received a whisper of it.

4:13 在夜间异象的烦扰思念之中，当世人沉睡的时候，

In perplexing thoughts of the night visions, When deep sleep falls upon men,

4:14 恐惧、战兢临到我身，使我百骨战抖。

Dread came upon me, and trembling, And caused all my bones to dread.

4:15 有灵从我面前经过，我身上的毫毛直立。

And a spirit passed before my face; The hair of my flesh bristled.

4:16 那灵站住，我却不能辨其形状；有影像在我眼前；我听见低微的声音，说，

It stood still, but I could not discern its appearance; A form stood before my eyes; I heard a murmur of a voice:

4:17 必死的人岂能比神公义么？人岂能比造他的主洁净么？

Can a mortal man be more righteous than God? Can a man be purer than his Maker?

4:18 祂的仆人，祂尚且不信任；祂的使者，祂也指责其谬误；

If He puts no trust in His servants, And He charges His angels with error,

4:19 何况那些住在土房，根基在尘土里，像蠹虫被压毁的人呢！

How much more those who dwell in houses of clay, Whose foundation is in dust, Who are crushed like a moth!

4:20 他们在早晚之间，就被打碎，永远灭亡，无人理会。

From morning to evening they are smashed to pieces; Without any considering it, they continually perish.

4:21 他们帐篷的绳索从里面一抽出，他们就死去，且是无智慧而死。

Should their tent cord be plucked up within them, They die, and not in wisdom.

约伯记 Job 第 5 章

5:1 你呼求罢！有谁答应你？诸圣者之中，你转向那一位呢？

Call now! Is there anyone who will answer you? And to which of the holy ones will you turn?

5:2 烦恼的确杀死愚妄人，嫉妒害死痴呆人。

Surely vexation slays the fool, And jealousy kills the simpleton.

5:3 我曾见愚妄人扎下根，但我忽然咒诅他的住处。

I have seen the fool taking root, But suddenly I cursed his habitation.

5:4 他的儿女远离安妥，在城门口被欺压，无人搭救。

His children are far from safety, And they are crushed in the gate; and there is no one to deliver them.

5:5 他的庄稼，饥饿的人来吃尽了，就是在荆棘里的，也被取去了；他的财宝，干渴的人渴求夺取。

The hungry eat his harvest And even take it out from the thorns, And the thirsty pant after his wealth.

5:6 祸患原不是从土中出来，患难也不是从地里发生；

For evil does not come forth from the dust, Nor does trouble spring forth from the ground.

5:7 但人生来必遇患难，如同火星往上飞腾。

But man is born unto trouble, Just as sparks fly upward.

5:8 至于我，我必寻求神，把我申诉的事托付神；

But as for me, I would seek after God, And I would commit my cause to God,

5:9 祂行大事不可测度，行奇事不可胜数；

Who does great things that cannot be searched, Wonderful deeds that cannot be numbered;

5:10 赐雨在地面上，遣水于田野里；

Who gives rain upon the surface of the earth And sends water upon the surface of the fields;

5:11 将卑微的安置在高处，将哀痛的高举到稳妥之地。

Who sets on high those who are lowly And puts those who mourn safely above all.

5:12 祂破坏狡猾人的计谋，使他们的手无所成就。

He frustrates the devices of the crafty, So that their hands achieve no enterprise.

5:13 祂叫智慧人中了自己的诡计，使狡诈人的计谋速速破灭。

He seizes the wise in their own craftiness, And the counsel of the wily is brought to a sudden end.

5:14 他们白昼遇见黑暗，午间摸索如在夜间。

By day they encounter darkness, And at noon they grope about as in the night.

5:15 但祂拯救穷乏人，脱离他们口中的刀，脱离强暴人的手。

But He saves the needy from the sword of their mouth, From the hand of the strong.

5:16 这样，贫寒人有指望，不义者塞口无言。

Thus the poor have hope, And Injustice stops her mouth.

5:17 看哪，神所惩治的人是有福的；所以你不可轻看全能者的管教。

Indeed, blessed is the man whom God corrects; Therefore do not reject the chastening of the Almighty.

5:18 因为祂打伤，又缠裹；祂击伤，又亲手医治。

For He wounds, but He binds up; He strikes, but His hands heal.

5:19 你六次遭难，祂必救你；就是七次，灾祸也无法害你。

In six troubles He will deliver you; Indeed in seven no evil will touch you.

5:20 在饥荒中，祂必救赎你脱离死亡；在争战中，祂必救赎你脱离刀剑的权势。

In famine He will redeem you from death, And in battle, from the power of the sword.

5:21 你必被隐藏，不受口舌之害；毁灭临到，你也不惧怕。

From the scourge of the tongue you will be hidden, And you will not be afraid of destruction when it comes.

5:22 你遇见毁灭和饥荒，必置之一笑；地上的野兽，你也不惧怕。

At destruction and at famine you will laugh, And you will not be afraid of the animals of the earth.

5:23 因为你必与田野的石头立约；田野的走兽，也必与你和好。

For you will be in an alliance with the stones of the field, And the animals of the field will be at peace with you.

5:24 你必知道你帐棚平安，察看你的羊圈，也一无所失。

And you will know that your tent is at peace, And you will inspect your fold and miss nothing.

5:25 你必知道你的后裔将要繁多，你的子孙要像地上的青草。

And you will know that your seed will be great, And your offspring like the grass of the earth.

5:26 你必寿足年迈才归坟墓，好像禾捆到时堆积起来。

You will come to the grave at a ripe old age, Like a shock of grain coming up in its season.

5:27 这理我们已经考察，本是如此；你应当听，且要自己明白。

This is it. We have searched it out; it is so. Hear then and know it for yourself.

约伯记 Job 第 6 章

6:1 约伯回答说，

Then Job answered and said,

6:2 惟愿我的烦恼称一称，我的灾害也一起摆到天平上！

Oh that my vexation were weighed indeed, And that my ruin were lifted onto the scales together with it!

6:3 现今这些都比海沙更重，所以我的言语急躁。

For then it would be heavier than the sand of the seas; Therefore my words have been rash.

6:4 因全能者的箭射在我身上，其毒，我的灵喝尽了；神的惊吓摆阵攻击我。

For the arrows of the Almighty are in me, The poison of which my spirit drinks up; The terrors of God are arrayed against me.

6:5 野驴有草，岂会叫唤？牛有料，岂会吼叫？

Does the wild ass bray over its grass? Or does the ox low over its fodder?

6:6 物淡而无盐，岂可吃么？蛋白有什么滋味呢？

Is what is savorless eaten without salt? Or is there any taste in the white of an egg?

6:7 这些对我如同可厌的食物，我魂不肯沾碰。

My soul refuses to touch them; They are like putrid food to me.

6:8 惟愿我得着所求的，愿神赐我所切望的；

Oh that I might have my request, And that God would grant me what I long for;

6:9 愿神乐意把我压碎，伸手将我剪除！

That God would be willing to crush me; That He would release His hand and cut me off!

6:10 我因没有违弃那圣者的言语，就仍有安慰，在不留情的痛苦中，还可踊跃。

Then there would still be comfort for me; And I would exult, even in writhing pain that does not spare, That I did not deny the words of the Holy One.

6:11 我有什么力气，使我等候？我有什么结局，使我忍耐？

What is my strength, that I should wait? And what is my end, that I should be patient?

6:12 我的力气，岂是石头的力气？我的肉身，岂是铜的呢？

Is my strength the strength of stones? Or is my flesh bronze?

6:13 我里面岂有丝毫的帮助么？智慧岂非从我赶出么？

Is there any help for me at all within me, And has wisdom been driven away from me?

6:14 那灰心的，他的朋友当以慈爱待他，免得他撇弃敬畏全能者的心。

To him who is fainting there should be kindness from his friend, Else he will forsake the fear of the Almighty.

6:15 我的弟兄行事诡诈，好像荒漠的溪流，又像溪水流干的河道。

My brothers have dealt as treacherously as a desert brook, As the rivulets of the desert brooks that pass away,

6:16 这溪因结冰混浊，有雪藏在其中；

Which are turbid because of the ice, And into which the snow hides itself.

6:17 天暖时就消没，炎热时便从原处干涸。

When they are scorched, they are completely consumed; When it is hot, they are dried up from their place.

6:18 结伴的客旅偏离原道，顺溪而行，上到荒野之地死亡。

Caravans divert their ways for them; They go up into the waste and perish.

6:19 提玛结伴的客旅瞻望溪流，示巴同伙的人也等候。

The caravans of Tema look for them; The companies of Sheba long for them.

6:20 他们因信靠这溪就抱愧，来到那里便蒙羞。

They are put to shame because they are confident; They go there and are confounded.

6:21 现在你们正是这样；看见惊吓的事便惧怕。

So now you have become such; You see a terrible thing and are afraid.

6:22 我岂说过，请你们供给我？或说，从你们的财物中，送礼物给我？

Have I said, Give me something? Or, Pay a bribe for me out of your wealth?

6:23 或说，拯救我脱离敌人的手？或说，救赎我脱离强暴人的手？

Or, Deliver me from the hand of the adversary? Or, From the hand of the oppressors redeem me?

6:24 请你们教导我，我便不作声；请你们使我明白，我在何事上有错。

Teach me, and I will be silent; Cause me to understand how I have erred.

6:25 正直的言语，力量何其大！但你们的责备，是责备什么呢？

How forceful are upright words! But what does this reproving from you reprove?

6:26 你们想要驳正言语么？绝望人的讲论，不过如风。

Do you think you can reprove words? But the words of a desperate man are for the wind.

6:27 你们甚至拈阄为得孤儿，拿朋友当货物。

You would even cast lots over the orphan And bargain over your friend.

6:28 现在请你们看看我，我绝不当面说谎。

Now then be pleased to look upon me, For surely I will not lie to your face.

6:29 请你们回转，不要不公正；请你们再回转，我还有公理在。

Turn now; let there be no injustice. Indeed turn; my righteousness is still here.

6:30 我的舌上，岂有不义？我的上膛，岂不能辨别奸恶么？

Is there any injustice on my tongue? Can my palate not discern calamities?

约伯记 Job 第 7 章

7:1 人在地上岂无劳役？他的日子岂不像雇工的日子？

Does not man have a term of hard service on earth? And are his days not like the days of a hired hand?

7:2 正像奴仆切慕遮荫，又像雇工盼望工价，

Like a servant who longs for the shade, And like a hired hand who waits for his pay,

7:3 我也照样承受虚空的岁月，有苦难的黑夜为我派定。

So I am made to inherit months of vanity, And nights of trouble are appointed to me.

7:4 我躺卧的时候，便说，我何时起来？但黑夜漫长，我尽是翻来覆去，直到天亮。

If I lie down, I say, When will I arise? But the evening is long, And I am full of tossings until the dawn.

7:5 我的肉体以虫子和尘土为衣；我的皮肤才收了口，又重新流脓。

My flesh is clothed with worms and dirt clods; My skin crusts and then oozes again.

7:6 我的日子比梭更快，都消耗在无指望之中。

My days are swifter than a weaver's shuttle And are spent without hope.

7:7 求你记念，我的生命不过是一口气；我的眼睛必不再见福乐。

Remember that my life is a breath; My eye will not see good again.

7:8 观看我的人，他的眼必不再见我；你的眼目要看我，我却不在了。

The eye of him who sees me will not look on me; Your eyes will be on me, but I will not be.

7:9 云彩消散而去，照样，人下阴间也不再上来。

The cloud is consumed and goes away: Likewise he who goes down into Sheol does not come up.

7:10 他不再回自己的家，他本地也不再认识他。

He returns no more to his house, Nor does his place know him anymore.

7:11 至于我，我也不禁止我口；我灵困苦，我要发出言语；我魂苦恼，我要吐露哀情。

For my part, I also will not restrain my mouth; I will speak in the distress of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.

7:12 我岂是洋海，岂是大鱼，你竟防守我呢？

Am I the sea, or a sea serpent, That You must set a watch over me?

7:13 当我说，我的床必安慰我，我的榻必承担我的苦情；

When I say, My bed will comfort me, My couch will bear up my complaint;

7:14 你就用梦惊骇我，用异象惊吓我；

Then You scare me with dreams And terrify me with visions,

7:15 以致我宁肯窒息而死，宁肯死亡，胜似留我这一身的骨头。

So that my soul would choose strangulation And death rather than my bones.

7:16 我厌弃性命，不愿永远活着；你任凭我罢，因我的日子不过是一口气。

I loathe life; I would not live forever. Leave me alone, for my days are a mere breath.

7:17 人算什么，你竟看他为大，将他放在心上，

What is man that You magnify him, And that You consider him,

7:18 每早晨察访他，每时刻试验他？

And that You visit him every morning, You try him every moment?

7:19 你到何时才转眼不看我，才任凭我咽下唾沫呢？

How long before You look away from me, Before You abandon me until I swallow my spittle?

7:20 察看人的主阿，我若有罪，于你何妨？为何将我当作攻击的对象，使我成为你的重担呢？

If I have sinned, what have I done to You, O Watcher of man? Why have You made me Your target so that I have become a burden to myself?

7:21 为何不赦免我的过犯，除掉我的罪孽？我现今要躺卧在尘土中；你要殷勤的寻找我，我却不在了。

And why do You not forgive my transgression And take away my iniquity? For now I may lie down in the dust; And You will seek me out, and I will not be.

约伯记 Job 第 8 章

8:1 书亚人比勒达回答说，

Then Bildad the Shuhite answered and said,

8:2 这些话你要说到几时？口中的言语如狂风要到几时？

How long will you speak these things? And how long will the words of our mouth be like a mighty wind?

8:3 神岂能冤枉公理？全能者岂能冤枉公义？

Does God pervert justice? Or does the Almighty pervert righteousness?

8:4 你的儿女若得罪祂，祂就任凭他们受自己过犯的掌握。

If your children have sinned against Him, He has delivered them into the hand of their transgression.

8:5 你若殷勤的寻求神，向全能者恳求；

If you seek earnestly after God And make supplication unto the Almighty,

8:6 你若纯洁正直，祂必定为你兴起，使你公义的居所恢复兴旺。

If you are pure and upright, Then surely He will rouse Himself for you And restore well-being to your righteous habitation.

8:7 你起初虽然微小，终久必甚昌大。

And though your beginning was small, Your end will be very great.

8:8 请你查问前代，留意他们列祖所查究的。

For inquire now of the former generation, And attend to what their fathers have sought out.

8:9 (我们不过从昨日才有，一无所知，因为我们在地上的日子好像影儿。)

For we are of yesterday and know nothing, Because our days upon the earth are a shadow.

8:10 他们岂不指教你，告诉你，从心里发出言语呢？

Will they not teach you and talk to you And utter forth words from their heart?

8:11 蒲草没有泥沼，岂能生长？芦荻没有水，岂能发旺？

Can papyrus shoot up without marsh? Can reeds grow without water?

8:12 尚青的时候，还没有割下，就比百草先枯槁。

While it is still in its greenness and not cut down, It withers before all other grasses.

8:13 凡忘记神的人，行径也是这样；不虔敬人的指望要灭没，

So are the paths of all who forget God; And the hope of the profane perishes,

8:14 他所仰赖的必折断，他所倚靠的是蜘蛛网。

Whose confidence is cut off, And whose trust is a spider's web.

8:15 他倚靠自己的房屋，房屋却站立不住；他抓住房屋，房屋却不能留存。

He leans upon his house, but it will not stand; He holds fast to it, but it will not endure.

8:16 他在日光之下满了汁浆，他的枝苗爬满了园子。

He is full of sap before the sun, And his shoots go forth over his garden.

8:17 他的根盘绕石堆，扎入石地。

His roots are entwined around a stone heap; He looks upon a place of stones.

8:18 若有人从本地将他拔除，那地就不认他，说，我没有见过你。

If one destroys him from his place, Then it denies him, saying, I have not seen you.

8:19 看哪，这就是他道路中的喜乐；以后必另有人从尘土中发生。

Indeed, that is the joy of his way; And others spring forth out of the dust.

8:20 看哪，神必不丢弃完全人，也不扶助作恶的人。

Indeed, God will not reject a perfect man, Nor will He support evildoers.

8:21 祂还要以喜笑充满你的口，以欢呼充满你的嘴。

He will yet fill your mouth with laughter And your lips with shouting.

8:22 恨恶你的要披戴惭愧，恶人的帐棚必归于无有。

Those who hate you will be clothed with shame, And the tent of the wicked will be no more.

约伯记 Job 第 9 章

9:1 约伯回答说，

Then Job answered and said,

9:2 我真知道是这样；但人在神面前怎能成为义的？

I do indeed know that it is so. But how can a man be righteous before God?

9:3 人若愿意与祂争辩，千件事中也不能回答一件。

If he is pleased to contend with Him, He cannot answer Him one thing in a thousand.

9:4 祂心里有智慧，并且能力强大；谁抗拒祂而平安无事呢？

He is wise in heart and mighty in strength-Who has ever resisted Him and come through whole? -

9:5 祂在怒中把山翻倒挪移，山并不知觉；

He who removes mountains, and they do not know it, When He overturns them in His anger;

9:6 祂使地震动，离其本位，地的柱子就摇撼；

Who shakes the earth from its place, And its pillars shake;

9:7 祂吩咐日头，日头就不升起，祂又封闭众星；

Who commands the sun, and it does not rise, And seals up the stars;

9:8 祂独自铺张诸天，步行在海浪之上；

Who alone stretched forth the heavens And trod upon the heights of the sea;

9:9 祂造北斗、参星、昴星、和南方的密宫；

Who made the Bear, Orion, and the Pleiades, And the chambers of the south;

9:10 祂行大事不可测度，行奇事不可胜数。

Who does great things that cannot be searched, Indeed, wonderful deeds that cannot be numbered.

9:11 看哪，祂从我旁边经过，我却不看见；祂在我面前走过，我也不察觉。

Indeed, He passes by me, but I do not see Him; And He goes by, but I do not perceive Him.

9:12 看哪，祂夺取，谁能阻挡？谁敢问祂，你作什么？

Indeed, He snatches away; who can stop Him? Who can say to Him, What are You doing?

9:13 神必不收回祂的怒气；扶助拉哈伯的，屈身在祂以下。

God does not turn back His anger; Under Him Rahab's helpers stoop.

9:14 既是这样，我怎敢回答祂，怎敢选择言辞与祂辩论？

How then can I answer Him And choose my words properly with Him?

9:15 我虽有义，也不能回答祂；只能向那审判我的恳求。

I, though righteous, could not answer Him; I could only plead for mercy before my Judge.

9:16 我若呼吁，祂应允我，我仍不信祂真听我的声音。

If I called out and He answered me, I do not believe that He would hearken to my voice.

9:17 因祂用旋风摧残我，无故的加增我的损伤。

For He crushes me with a whirlwind And multiplies my wounds without cause.

9:18 祂不容我喘一口气，倒使我饱受苦恼。

He does not permit me to catch my breath, But fills me with bitterness.

9:19 若论力量，祂真有能力；若论审判，祂说，谁能定下日期传我来呢？

If we speak of strength, indeed, He is mighty! Or if of judgment, Who, says He, can appoint Me a time?

9:20 我虽是义的，我口要定我为有罪；我虽完全，我口必显我为弯曲。

Though I am righteous, my mouth would condemn me; Though I am perfect, it would prove me perverse.

9:21 我本完全；我不顾自己；我厌弃我的性命。

I am perfect; I do not regard my soul; I despise my life.

9:22 行善作恶都是一样；所以我说，完全人和恶人，祂都灭绝。

It is all one; therefore I say, He destroys the perfect and the wicked.

9:23 若有人忽然遭杀害之祸，祂必戏笑无辜人的绝望。

If some scourge suddenly kills, He derides the despair of the innocent.

9:24 地交在恶人手中；祂蒙蔽地上审判官的脸。若不是祂，是谁呢？

The earth is given into the hand of the wicked; He covers the faces of its judges.
If not He, then who is it?

9:25 我的日子比跑信的更快，急速过去，不见福乐。

And my days are swifter than a running messenger; They flee away, they do not see good;

9:26 我的日子过去如快船，如急落抓食的鹰。

They go by like reed boats, Like an eagle swooping on the prey.

9:27 我若说，我要忘记我的苦情，除去我的愁容，显出愉快；

If I say, I will forget my complaint, I will put off my sad countenance and look cheerful;

9:28 我就惧怕我一切的痛苦，知道你必不以我为无辜。

I fear all my pains: I know that You will not hold me innocent.

9:29 我必被你定为恶；我何必徒然劳苦？

I will be accounted wicked; Why then do I labor in vain?

9:30 我若用雪水洗身，用碱洁净我的手，

If I wash myself with soap And cleanse my hands with lye,

9:31 你还要把我扔在坑里，连我的衣服都憎恶我。

Yet You will plunge me into the pit, And my own garments will abhor me.

9:32 祂本不像我是人，使我可以回答祂，又使我们可以同听审判。

For He is not a man, as I am, that I should answer Him, That we should enter into litigation together.

9:33 我们中间没有仲裁的人，可以给我们两造按手。

There is no referee between us, Who may lay his hand upon us both.

9:34 愿祂使祂的刑杖离开我，不使我因祂的可畏而惊惶；

Let Him take His rod away from me, And let not the dread of Him terrify me;

9:35 我就说话，并不惧怕；现在我却不是这样。

Then I would speak and not be afraid; For I am not such.

约伯记 Job 第 10 章

10:1 我魂厌烦我的性命；我必任由自己述说我的苦情；因魂里苦恼，我要说话。

My soul loathes my own life; I will let my complaint have free course in me; I will speak in the bitterness of my soul.

10:2 我要对神说，不要定我为恶；要指示我，你为何与我争辩。

I will say to God, Do not account me wicked; Make known to me why You contend with me.

10:3 你手劳碌所造的，你又欺压，又藐视，却照耀恶人的计谋；这事你以为美么？

Does it seem good to You to oppress, To despise the toil of Your hands And shine upon the counsel of the wicked?

10:4 你的眼岂是肉眼么？你察看，岂像人察看么？

Do You have eyes of flesh? Or do You see as a man sees?

10:5 你的日子岂像人的日子，你的年岁岂像人的年岁，

Are Your days like the days of a man, Or Your years like the days of a mighty man,

10:6 以致你追问我的罪孽，寻察我的罪么？

That You would seek out my iniquity And search for my sin,

10:7 其实，你知道我没有行恶，并且没有能救我脱离你手的。

Even though You know that I am not wicked And that there is none who can deliver out of Your hand?

10:8 你的手塑造我，造作我的四肢百体，你却要毁灭我。

Your hands have shaped me and made me altogether, Yet You destroy me.

10:9 求你记念，你造作我如抁泥一般；你还要使我归于尘土么？

Remember now that You have made me like clay; And will You return me to the dust?

10:10 你不是将我倒出好像奶，使我凝结如同奶酪么？

Have You not poured me out like milk And curdled me like cheese?

10:11 你以皮和肉为衣给我穿上，用骨与筋把我联络起来。

You have clothed me with skin and flesh And woven me together with bones and sinews.

10:12 你将生命和慈爱赐给我，你的眷顾也保守我的灵。

You have granted me life and lovingkindness, And Your visitation has preserved my spirit.

10:13 然而你待我的这些事，早已藏在你心里；我知道这是你的意思：

But You have hidden these things in Your heart; I know that this is with You:

10:14 我若犯罪，你就察看我，并不赦免我的罪孽；

If I sin, You mark me, And You do not acquit me of my iniquity;

10:15 我若行恶，便有了祸；我若为义，也不敢抬头，正是饱受羞辱，看见自己的困苦。

If I am wicked, woe unto me; If I am righteous, I cannot lift up my head, Being filled with dishonor and looking on my affliction.

10:16 我若昂首自得，你就如狮子追捕我；又在我身上显出奇事。

And if my head should be lifted up, You would hunt me down like a lion, And You would again demonstrate wonders on me.

10:17 你更换见证人攻击我，向我加增恼怒，如军兵轮番攻击我。

You renew Your witnesses against me And increase Your anger against me; Attacking waves and a host are against me.

10:18 你为何使我出母胎呢？不如我当时气绝，无眼得见我；

And why have You brought me out of the womb? I should have died that no eye had seen me;

10:19 就如从来没有我一般；一出母胎，就被送入坟墓。

I should have been as though I had not been; I should have been carried from birth to the grave.

10:20 我的日子不是甚少么？求你住手宽容我，

Are not my days few? Cease then, And let me alone, that I may be somewhat revived,

10:21 叫我在往而不返之先，就是往黑暗和死荫之地以先，可以稍得畅快；

Before I go, and never return, To the land of darkness and the shadow of death,

10:22 那地黑暗，如同幽暗，是死荫混沌之地，即使发光也像幽暗。

The land of gloom like deep darkness, The shadow of death without order, Which shines like deep darkness.

约伯记 Job 第 11 章

11:1 拿玛人琐法回答说，

Then Zophar the Naamathite answered and said,

11:2 这许多的话，岂不该回答么？多嘴多舌的人，岂可称为义么？

Should a multitude of words not be answered? And should a man of much talk be justified?

11:3 你的空谈，岂能使人不作声么？你戏笑的时候，岂没有人叫你害羞么？

Shall your empty talk silence men? And will you mock, and there be none to shame you?

11:4 你说，我的道理纯净，我在你眼前清洁。

For you say, My doctrine is pure, And I am clean in Your eyes.

11:5 惟愿神说话，愿祂向你开口，

But oh that God would speak And open His lips to you,

11:6 并将智慧的奥秘告诉你！因为真智慧有两面。所以你当知道，神已忘记你的一些罪孽。

And that He would tell you the secrets of wisdom! For there are two sides to sound reason. Know then that God has forgotten some of your iniquity.

11:7 你能查出神的深奥么？你能查出全能者的极限么？

Can you find out the depths of God? Can you find out the limit of the Almighty?

11:8 祂的智慧如天之高，你还能作什么？深于阴间，你还能知道什么？

It is the height of heaven-what can you do? It is deeper than Sheol-what can you know?

11:9 其量度比地长，比海宽。

Its measure is longer than that of the earth And broader than the sea.

11:10 祂若经过，将人拘禁，招聚审判大会，谁能阻挡祂呢？

If He passes by and imprisons And summons an assembly, who can stop Him?

11:11 祂本知道虚谎的人；人的罪孽，祂虽不留意，还是无所不见。

For He knows men of falsehood, And He sees iniquity without considering it.

11:12 头脑空洞的人能得知识，那便是野驴的驹子生得像人了。

But an empty-headed man acquires intelligence When the foal of a wild ass is born as a man.

11:13 你若将心安正，伸开双手向祂祷告；

If you would set your heart right And stretch your hands out to Him -

11:14 你手里若有罪孽，就当远远的除掉，也不容不义住在你帐棚之中；

If there is iniquity in your hand, put it far away, And do not let wrong dwell in your tents -

11:15 那时，你必仰起脸来，毫无瑕疵；你也必坚固，无所惧怕。

Then indeed you would lift up your face without blemish, And you would be steadfast and would not be afraid.

11:16 你必忘记你的苦楚，就是想起也如流逝的水一样。

For you will forget your misery; You will remember it as waters that have passed away.

11:17 你在世的日子，要比正午更明；虽有黑暗，仍像早晨。

And your time here will rise more brightly than the noonday; Dark though it may be, it will be like the morning.

11:18 你因有指望，就必稳固；也必四围巡查，安然歇卧。

And you will be secure, for there is hope; And you will search about and lie down in security.

11:19 你躺卧无人惊吓，且有许多人向你求恩惠。

Indeed you will lie down, and there will be none to terrify you; And many will entreat your favor.

11:20 但恶人的眼目必要失明，他们无路可逃；他们的指望就是气绝。

But the eyes of the wicked will fail, And fleeing will be lost to them, And their hope will be to breathe out their life.

约伯记 Job 第 12 章

12:1 约伯回答说，

Then Job answered and said,

12:2 你们真是有智慧的子民哪，你们死亡，智慧也就灭没了。

Surely then you are the people, And wisdom will die with you.

12:3 但我也有聪明，与你们一样；我并非不及你们。你们所说这样的事，谁不知道呢？

I also have understanding as you do; I am not inferior to you. And who does not know things like these?

12:4 我这呼求神、蒙祂应允的人，竟成了朋友所讥笑的；公义完全的人，竟成了人所讥笑的。

I have become a laughingstock to my friends, I, who have called out to God and He answers me. The righteous man, the perfect man, is a laughingstock.

12:5 安逸的人心里藐视灾祸；这灾祸常常等待滑脚的人。

There is contempt for calamity in the thought of him who is at ease: It is prepared for those whose foot slips.

12:6 强盗的帐棚兴旺，惹神发怒的人稳固，这些人将自己的能力当作神。

The tents of robbers prosper, And those who provoke God have security, Those who carry their god in their own might.

12:7 你且问走兽，走兽必指教你；又问空中的飞鸟，飞鸟必告诉你；

But ask now of the beasts, and they will teach you; And of the birds of heaven, and they will tell you.

12:8 或与地说话，地必指教你；海中的鱼，也必向你说明。

Or speak to the earth, and it will teach you; And the fish of the sea will declare to you.

12:9 在这一切之中，谁不知道这是耶和华的手作成的呢？

Who among all these does not know That the hand of Jehovah has done this,

12:10 凡活物的生命，和一切血肉之人的气息，都在祂手中。

In whose hand is the life of every living thing And the breath of all flesh of man?

12:11 耳朵岂不试验言语，正如上腭品尝食物么？

Does not the ear try words Even as the palate tastes food for itself?

12:12 你们说，年老的有智慧，寿高的有辨识。

In aged men, you say, there is wisdom, And in length of days there is understanding.

12:13 其实智慧和能力乃在于神；谋略和辨识都属于祂。

But with Him are wisdom and might; Counsel and understanding are His.

12:14 看哪，祂拆毁的，就不能再建造；祂将人禁闭，便不得开释。

Indeed, He breaks down, and it cannot be rebuilt; He shuts a man up, and the door cannot be opened.

12:15 祂把水留住，水便枯干；祂发出水来，水就翻地。

Indeed, He withholds the waters, and they dry up; And He sends them forth, and they overturn the earth.

12:16 在祂有能力和智慧；被欺骗的与欺骗人的，都属于祂。

With Him are strength and effectual wisdom; The deceived and the deceiver are His.

12:17 祂把谋士剥衣掳去，又使审判官变成愚人。

He leads counselors away stripped, And He makes fools of judges.

12:18 祂放松君王的绑，又用带子捆他们的腰。

He loosens the fetters of kings And binds their loins with a belt.

12:19 祂把祭司剥衣掳去，又使有权势的人倾败。

He leads priests away stripped, And He overturns dignitaries.

12:20 祂废去忠信人的讲论，又夺去老年人的谋略。

He removes the utterance of the trusty And takes away the counsel of the elders.

12:21 祂使贵胄蒙羞被辱，又放松壮士的腰带。

He pours contempt upon the princes And loosens the belt of the strong.

12:22 祂将深奥的事从黑暗中显露出来，使死荫显为光明。

He uncovers the depths out of darkness And brings to light the shadow of death.

12:23 祂使邦国兴旺，又将其毁灭；祂使邦国开广，又将其掳去。

He makes nations great and destroys them; He expands nations and leads them off.

12:24 祂将地上民中首领的聪明夺去，使他们在荒废无路之地飘流。

He removes the understanding of the heads of the people of the earth And causes them to wander in a pathless waste.

12:25 他们无光，在黑暗中摸索；祂使他们东倒西歪，像醉酒的人一样。

They grope in darkness, and there is no light; And He causes them to stagger like a drunken man.

约伯记 Job 第 13 章

13:1 看哪，这一切我眼都见过，我耳都听过，而且明白。

Indeed, my eye has seen all this; My ear has heard and understood it.

13:2 你们所知道的，我也知道；我并非不及你们。

What you know, I also know; I am not inferior to you.

13:3 但我要对全能者说话，我愿与神理论。

But I would speak to the Almighty, And I desire to argue with God.

13:4 你们却是以谎言遮饰的，都是无用的医生。

Yet you are plasterers of lies; Physicians of no value are you all.

13:5 惟愿你们全然不作声，这就成为你们的智慧！

Oh that you would be altogether silent, And this would be your wisdom!

13:6 请你们听我的辩论，留心听我嘴唇的分诉。

Hear now my argument, And hearken to the contentions of my lips.

13:7 你们要为神说不义的话么？要为祂说诡诈的言语么？

Will you speak wrongly for God And speak deceitfully for Him?

13:8 你们要徇神的情面么？要为祂争论么？

Will you be partial to Him? Will you contend for God?

13:9 祂查出你们来，这岂是好么？人欺哄人，你们也要照样欺哄祂么？

Will it be well with you when He searches you out? Or will you deceive Him as one might deceive a man?

13:10 你们若暗中徇情面，祂必要责备你们。

He will surely reprove you If you are secretly partial.

13:11 祂的尊荣，岂不叫你们惧怕么？祂的惊吓，岂不落在你们身上么？

Will not His majesty make you afraid And His dread fall on you?

13:12 你们所纪念的言语，是炉灰的箴言；你们的辩护，是淤泥的辩护。

Your memorable sayings are proverbs of ashes; Your defenses are defenses of clay.

13:13 你们不要作声，任凭我罢，让我说话；无论什么，就任它临到罢。

Be silent before me, and I myself will speak; And let come on me what may.

13:14 我要把我的肉叼在牙上，将我的命放在手中。

I will take my flesh in my teeth And put my life in my hand.

13:15 看哪，祂必杀我；我没有指望了。然而我在祂面前还要辩明我的道路。

Indeed, He will kill me; I have no hope. Nevertheless I will argue my ways before Him.

13:16 这也要成为我的拯救，因为不虔敬的人不得到祂面前。

This also will be my salvation, That no profane man may come before Him.

13:17 你们要细听我的言语，使我所宣告的，入你们的耳中。

Hear carefully my words, And let my declaration be in your ears.

13:18 看哪，我已陈明我的案件，知道自己必蒙表白。

Here now, I have arranged my case; I know that I will be vindicated.

13:19 有谁与我争论？若有，我就情愿缄默不言，气绝而亡。

Who will contend with me? For then I would be silent and die.

13:20 惟有两件，不要向我施行，我就不躲开你的面；

Only do not do two things to me, Then I will not hide from Your face:

13:21 就是把你的手缩回，远离我身；又不使你的可畏威吓我。

Withdraw Your hand far from me, And do not let Your terror frighten me.

13:22 这样，你呼叫，我就回答；或是让我说话，你回答我。

Then call, and I will answer; Or let me speak, and You respond to me.

13:23 我的罪孽和罪行有多少？求你叫我知道我的过犯与我的罪。

How many are my iniquities and sins? Make my transgression and my sin known to me.

13:24 你为何掩面，把我当作仇敌？

Why do You hide Your face And consider me as Your enemy?

13:25 你要惊动被风吹的叶子，追赶枯干的碎秸么？

Will You harass a driven leaf And pursue dry chaff?

13:26 你写下苦毒的事攻击我，又使我承当幼年的罪孽；

For You write bitter things against me And cause me to inherit the iniquities of my youth;

13:27 也把我的脚上了木狗，并察看我一切的道路，为我的脚掌划定界限。

And You put my feet in stocks And mark all my paths; You set a limit for the soles of my feet.

13:28 我像销毁的朽烂之物，像虫蛀的衣裳。

And such a one is like some rotten thing that wastes away, Like a garment eaten by moths.

约伯记 Job 第 14 章

14:1 人为妇人所生，日子短少，饱受烦扰；

Man, born of woman, Is of few days and full of trouble.

14:2 他长出如花，又被割下；他飞去如影，不能存留。

He comes forth like a blossom and is cut down, He also flees like a shadow and does not remain.

14:3 这样的人你岂睁眼看他，又叫我来与你争讼么？

And do You open Your eyes upon such a one And bring me into litigation with You?

14:4 谁能使洁净之物出于污秽之中？谁也不能！

Who can bring a clean thing out from the unclean? No one!

14:5 人的日子既然限定，他的月数在你那里；你既然制定他的界限，使他不能越过；

Since his days are determined, And the number of his months is with You; Since You have appointed his bounds, and he cannot go beyond;

14:6 便求你转眼不看他，使他得歇息，直等他像雇工完毕他的日子。

Look away from him that he may rest, Until he fulfills his day like a hired hand.

14:7 树木若被砍下，还可指望再发芽，嫩枝生长不息。

For there is hope for a tree: If it is cut down, it will sprout again, And its tender shoot will not cease.

14:8 其根虽然衰老在地里，干也死在土中，

Though its root grows old in the earth, And its trunk dies in the dirt,

14:9 及至得了水气，还要发芽，又长枝条，像新栽的树一样。

At the scent of water it will bud And will produce branches like a new plant.

14:10 但人死了就倒下；人气绝后，究竟在那里呢？

But a man dies and is laid low; Yes, a man expires, and then where is he?

14:11 海中的水退尽，江河枯竭干涸；

The waters of the sea recede, And the river becomes parched and dried up:

14:12 人也是如此，躺下不再起来，直到天不再有了，仍不得复醒，也不得从睡中唤醒。

So a man lies down and does not rise up; Until the heavens are no more, he will not awake, Nor will he be roused from his sleep.

14:13 惟愿你把我藏在阴间，愿你将我隐藏，等你的怒气转消，愿你为我定下日期，并纪念我！

Oh that You would hide me in Sheol, That You would conceal me until Your anger has passed, That You would set me an appointed time and remember me!

14:14 人若死了，岂能再活？我只要在我一切劳役的日子等候，直到我被替换的时候来到。

If a man dies, will he live again? All the days of my service I would wait, Until a change for me should come.

14:15 你呼叫，我便回答；你手所作的，你必羡慕。

You would call, and I would answer You; You would long after the work of Your hands.

14:16 但如今你数点我的脚步，岂不察看我的罪么？

For now You number my steps. Do You not watch over my sin?

14:17 我的过犯被你封在囊中，你也缝严了我的罪孽。

My transgression has been sealed up in a bag, And You have fastened up my iniquity.

14:18 但山崩塌溃碎，磐石挪开原处；

However the mountain falls and crumbles, And the rock moves from its place;

14:19 流水消磨石头；所流溢的，洗去地上的尘土：你也照样灭绝人的指望。

Waters wear away stones; Their torrents wash away the dust of the earth: So You destroy the hope of man.

14:20 你永远胜过人，人就去世；你改变他的容貌，遣他离去。

You prevail forever against him, and he passes away; You change his countenance and send him away.

14:21 他的子孙得尊荣，他也不知道；降为卑微，他也不觉得。

His sons gain honor, but he does not know it; And they become insignificant, but he does not perceive it.

14:22 他只觉得自己肉身的疼痛，他的魂只为自己悲哀。

Only the pain of his own flesh does he feel, And his own soul mourns for him.

约伯记 Job 第 15 章

15:1 提幔人以利法回答说，

And Eliphaz the Temanite answered and said,

15:2 智慧人岂可用虚空如风的知识回答，用东风充满肚腹呢？

Should a wise man answer with the knowledge of wind, And should he fill his belly with the east wind?

15:3 他岂可用无益的话，和无济于事的言语理论呢？

Should he argue with useless talk And with words by which he cannot avail?

15:4 你实在是废弃对神的敬畏，阻止在神面前的默想。

Indeed you do away with the fear of God And restrain meditation before God.

15:5 你的罪孽指教你的口，你选用诡诈人的舌头。

For your iniquity instructs your mouth, And you choose the tongue of the crafty.

15:6 你自己的口定你有罪，并非是我；你自己的嘴唇见证你的不是。

Your own mouth condemns you, and not I; And your own lips testify against you.

15:7 你岂是头一个生下来的人么？你出生在诸山之先么？

Are you the first man born? Or were you brought forth before the hills?

15:8 你曾听见神的密旨么？你还将智慧独归己有么？

Did you listen in on the secret council of God? And do you limit wisdom to yourself?

15:9 你知道什么，是我们不知道的呢？你明白什么，是我们不明白的呢？

What do you know that we do not know? What do you understand that is not with us?

15:10 我们中间有白发的，也有年纪老迈的，岁数比你父亲还大。

Both the grayheaded and the aged are among us, Older than your father.

15:11 神的安慰，和祂对你所说温和的话，你以为太小么？

Are the consolations of God too small for you, Or the word spoken gently to you?

15:12 你的心为何将你夺去？你的眼为何冒出火星，

Why does your heart take you away? And why do your eyes flash,

15:13 使你的灵转而反对神，也任你的口发出这样的言语？

That you turn your spirit against God And let words go forth from your mouth?

15:14 人是什么，竟能成为洁净的呢？妇人所生的是什麼，竟能成为义的呢？

What is man, that he can be clean, Or he who is born of a woman, that he can be righteous?

15:15 看哪，神不信靠祂的众圣者；在祂眼前天也不洁净。

Indeed, He puts no trust in His holy ones; Even the heavens are not clean in His eyes.

15:16 何况那可憎败坏，喝不义如水的人呢！

How much less one who is abominable and corrupt! How much less a man who drinks wrong like water!

15:17 我指示你，你要听我；我所看见的，我要述说，

I will tell you; hear me; And what I have seen, that will I recount,

15:18 就是智慧人从列祖所受，传说而不隐瞒的；

What wise men have declared, And have not hidden, from their fathers;

15:19 这地惟独赐给他们的列祖，并没有外人从他们中间经过；

To whom alone the land was given, And no stranger passed in their midst:

15:20 恶人一生之日，劬劳痛苦；为强暴人积存的年日，都数算过了。

For all his days the wicked man travails in pain, And numbered years are stored up for the ruthless man.

15:21 惊吓的声音常在他耳中；在平安时，抢夺的必临到他。

The sound of terrors is in his ears; While he is at peace, the destroyer will come upon him.

15:22 他不信自己能从黑暗中转回；有刀剑窥伺等着他。

He does not believe that he will return from the darkness, And he is spied out for the sword.

15:23 他飘流在外求食，说，那里有食物呢？他知道黑暗的日子在他手边预备好了。

He wanders for bread-where is it? He knows that the day of darkness is ready at hand.

15:24 急难窘困叫他害怕，而且胜了他，好像君王预备好上阵攻击一样；

Distress and straits terrify him; They prevail against him, like a king prepared for the attack;

15:25 因为他伸手攻击神，逞强攻击全能者，

Because he stretched out his hand against God, And against the Almighty he acted mightily,

15:26 挺着颈项，用盾牌的厚凸面，向全能者直闯；

Running against Him with a stiff neck, With the thick bosses of his shield;

15:27 因为他的脸蒙上自己的脂油，腰上积满肥肉；

Because he covered his face with his fatness And gathered fat upon his loins;

15:28 他住在荒凉的城邑，住在人不该居住、注定将成乱堆的房屋。

And he dwelt in desolated cities, In houses which should not have been inhabited, Which were appointed to become heaps.

15:29 他不得富足，财物不得常存，出产也不累垂于地。

He will not be rich, and his wealth will not endure; Nor will his produce bend down to the earth.

15:30 他不得离开黑暗；火焰要将他的嫩枝烧干，他要因神口中的气逝去。

He will not go away from darkness; The flame will dry up his shoots, And by the breath of His mouth he will go away.

15:31 愿他不信靠虚假，欺哄自己；因虚假必成为他的报应。

Let him not trust in vanity, deceiving himself; For vanity will be his recompense.

15:32 他的日期未到之先，这事必成就，他的枝子不得青茂。

It will be fully paid before his day, And his branch will not be flourishing.

15:33 他必像葡萄树未熟的葡萄被打下，又像橄榄树刚开的花被摇落。

He will shake off his unripe grapes like a vine, And he will cast off his blossom like an olive tree.

15:34 因为不虔敬之辈必无生育，受贿赂之人的帐棚必被火烧；

For the company of the profane will be barren, And fire will devour the tents of bribery.

15:35 他们所怀的是毒害，所生的是罪孽，心里所预备的是诡诈。

They conceive mischief and bring forth iniquity, And their heart prepares deceit.

约伯记 Job 第 16 章

16:1 约伯回答说，

Then Job answered and said,

16:2 这样的话我听了许多；你们安慰人，却都是叫人愁烦。

I have heard many such things; Troubling comforters are you all.

16:3 虚空如风的言语有穷尽么？有什么惹动你这样回答呢？

Do words of wind have an end? Or what has provoked you that you so respond?

16:4 我也能像你们这样说话，如果你们的心境像我现在的心境，我也会编撰言语攻击你们，又向你们摇头。

I also could speak like you, If your soul were in my soul's stead; I could join my words together against you And shake my head at you.

16:5 我能用口坚固你们，我动嘴唇，就能消减你们的痛苦。

I could strengthen you with my mouth, And the movement of my lips would mitigate your pain.

16:6 我若说话，痛苦仍不得消减；我若忍住不说，有多少痛苦会离开我呢？

If I speak, my pain is not mitigated; And if I forbear, how much departs from me?

16:7 但现在神使我困乏，使我的亲友都离弃我；

But now He has worn me out; You have desolated all my company.

16:8 又抓住我，作见证攻击我；我身体的枯瘦也当面见证我的不是。

And You have seized me; it is a testimony against me; And my leanness rises up against me; it testifies to my face.

16:9 主发怒撕裂我，敌对我，向我咬牙切齿。我的敌人以锐利的眼看着我。

In His wrath He has torn me to pieces and been adverse toward me; He has gnashed His teeth at me. My Adversary sharpens His eyes at me.

16:10 他们向我开口，打我的脸羞辱我，聚集一起攻击我。

With their mouth they gape at me; They strike my cheek reproachfully; They mass themselves together against me.

16:11 神把我交给不公正的人，把我扔到恶人的手中。

God has delivered me over to the unjust And cast me down into the hands of the wicked.

16:12 我素来安逸，祂折断我，掐住我的颈项，把我摔碎。祂立我作祂的箭靶；

I was at ease, and He broke me apart; Indeed He took me by my neck and dashed me to pieces. And He set me up as His target;

16:13 祂的弓箭手围绕我；祂破裂我的腰肾，并不留情；把我的胆倾倒在 地上。

His archers surrounded me; He split open my kidneys and did not desist; He poured out my gall upon the earth.

16:14 祂将我破裂又破裂；如同勇士向我直闯。

He broke me open with breach upon breach; He ran at me like a mighty man of war.

16:15 我缝麻布在我皮肤上，把我的角插在尘土中。

I have sewn sackcloth upon my skin And have cast my horn into the dust.

16:16 我的脸因哭泣发红，在我的眼皮上有死荫；

My face is reddened with weeping, And on my eyelids is the shadow of death;

16:17 我的手中却无强暴，我的祷告也是清洁。

Though there is no violence in my hands, And my prayer is pure.

16:18 地阿，不要遮盖我的血，愿我的哀号不受阻挡。

O earth, do not cover my blood; And let there be no resting place for my crying out.

16:19 现今在天上是我的见证人，在高处有我的作证者。

Even now, there in heaven is my Witness, And He who vouches for me is in the heights.

16:20 我的朋友讥诮我；我向神眼泪汪汪，

My friends deride me; My eye pours out tears to God,

16:21 愿祂在人与神的争讼中为人辩白，并在世人与邻舍的争讼中为世人辩白。

That He would plead for a man in his case with God And for a son of man in his case with his neighbor.

16:22 因为再过几年，我必走那往而不返之路。

For when years few in number have come, I will go the way from which I cannot return.

约伯记 Job 第 17 章

17:1 我的灵销毁，我的日子灭尽，坟墓为我预备好了。

My spirit is broken; My days are extinct; The graveyard is ready for me.

17:2 真有戏笑我的在我这里，我眼常见他们惹动我。

Surely there are mockers with me, And my eye lingers on their provocation.

17:3 愿你给我凭质，在你那里为我作保；除你以外谁肯为我担保呢？

Lay down now a pledge for me with Yourself; Who is he who will strike hands with me?

17:4 因你使他们心无见识；所以你必不高举他们。

For You have hidden their heart from insight; Therefore You will not exalt them.

17:5 那为分得利益告发朋友的，连他儿女的眼睛也要失明。

He who denounces his friends for a share of the profit taken, Even the eyes of his children will fail.

17:6 但神使我作了民中的笑谈，我也成了他们吐唾沫在脸上的人。

But He has made me a byword of the people, And I have become one on whom they may spit.

17:7 我的眼睛因忧愁昏花，我的百体好像影儿。

And my eye has grown dim because of the sorrow, And my members are all like a shadow.

17:8 正直人因此惊讶，无辜的人兴起攻击不虔敬之辈。

The upright are appalled at this, And the innocent stir themselves up against the profane man.

17:9 然而义人要持守他的道路，手洁的人要越发有力量。

Yet the righteous man will hold fast to his way, And he whose hands are clean will wax yet stronger.

17:10 至于你们众人，可以回来，我在你们中间找不着一个智慧人。

But all of you, come back now, And I will not find a wise man among you.

17:11 我的日子已经过了；我的计划，我心所想望的，已经断绝。

My days have passed; broken are my plans, The cherished thoughts of my heart.

17:12 他们以黑夜为白昼；面对黑暗却说，亮光近了。

They change night into day; The light is near, they say in the face of darkness.

17:13 我若盼望阴间为我的房屋；若下榻在黑暗中；

If I wait for Sheol as my house; If I spread my couch in the darkness;

17:14 若对墓坑呼叫说，你是我的父亲；对虫呼叫说，你是我的母亲、姊妹；

If I call out to the pit, You are my father; You are my mother and my sister, to the worm;

17:15 这样，我的指望在那里呢？我所指望的，谁能看见呢？

Where then is my hope? Indeed, my hope, who will see it?

17:16 这指望必下到阴间的门闩那里，那时我们已经安息在尘土中。

It will go down to the bars of Sheol, When, at the same time, we have rest in the dust.

约伯记 Job 第 18 章

18:1 书亚人比勒达回答说，

Then Bildad the Shuhite answered and said,

18:2 你寻索言语要到几时呢？你可以揣摩思想，然后我们就说话。

How long will you hunt for words? Consider, and afterward we will speak.

18:3 我们为何算为畜生，在你眼中看作污秽呢？

Why are we considered to be like beasts And have become unclean in your eyes?

18:4 你这在恼怒中将自己撕裂的，难道大地为你见弃，磐石挪开原处么？

You who tear yourself in your anger, Will the earth be forsaken for your sake, Or will the rock be removed from its place?

18:5 恶人的亮光必要熄灭，他的火焰必不照耀。

Indeed the light of the wicked goes out, And the flame of his fire does not shine.

18:6 他帐棚中的亮光要变为黑暗，他以上的灯也必熄灭。

The light is darkness in his tent, And his lamp above him goes out.

18:7 他坚强的脚步必见狭窄，他的计谋必将自己打倒。

The steps of his strength are confined, And his counsel has cast him down.

18:8 因为他自己的脚将他送入网中，他行走在缠人的网罗上。

For he has been cast into a net by his own feet, And he walks about on the webbing of a pitfall.

18:9 圈套必抓住他的脚跟；陷阱必擒获他。

A snare grabs him by the heel; A trap lays hold on him.

18:10 活扣为他藏在地里，羁绊为他藏在路上。

A rope is hidden for him on the ground, And a trap for him, on the path.

18:11 四面的惊吓要使他害怕，并且追赶他的脚跟。

Terrors frighten him all around And chase him at his heels.

18:12 他的力量必因饥饿衰败，祸患要备妥在他旁边。

His strength is famished, And calamity is prepared at his side.

18:13 祸患要吞吃他本身的肢体；死亡的长子要吞吃他的肢体。

It devours the members of his body; The firstborn of death devours his members.

18:14 他要从所倚靠的帐棚被拔出来，被迫前行到令人惊吓的王那里。

He is rooted out of his tent, in which he trusts; And he is made to march to the king of terrors.

18:15 不属他的住在他的帐棚里；硫磺撒在他所住之处。

That which is not his dwells in his tent; Brimstone is scattered upon his habitation.

18:16 下边，他的根要枯干；上边，他的枝子要剪除。

Beneath, his roots are dried up; And above, his branch is withered.

18:17 人对他的纪念从地上灭没，他的名字在街上也不存留。

The memory of him perishes from the earth, And he has no name on the open plain.

18:18 他必从光明中被撵到黑暗里，必被赶出世界。

He is thrust out from the light to the darkness And driven from the world.

18:19 他在本民中必无子无孙，在寄居之地也无一人存留。

He has no posterity and no progeny among his people, And there are none remaining where he sojourned.

18:20 以后来的要惊奇他的日子，好像以前去的受了惊骇一样。

Those who come after will be astonished at his day, As those who went before were horrified.

18:21 不义之人的住处确是这样，此乃不认识神之人的地步。

Surely these are the dwellings of the unjust, And this is the place of him who does not know God.

约伯记 Job 第 19 章

19:1 约伯回答说，

Then Job answered and said,

19:2 你们使我的魂受苦，用言语压碎我，要到几时呢？

How long will you grieve my soul And crush me with your words?

19:3 你们这十次羞辱我；你们错待我也不以为耻。

These ten times you have reproached me; You are not ashamed to deal wrongly with me.

19:4 如果我真有错，我的错由我来承担。

And be it that I have erred, My error remains with me.

19:5 你们果然要向我夸大，以我的羞辱为证指责我，

If you indeed magnify yourselves against me And use my reproach in argument against me,

19:6 就该知道是神颠倒我的案情，用祂的网罗围绕我。

Know then that God has subverted my cause And compassed me about with His net.

19:7 看哪，我呼叫说，残暴！却得不到回应；我呼求，却得不到公断。

Indeed, I cry out, Violence! and I am not answered; I call for help, and there is no justice.

19:8 祂用篱笆拦住我的道路，使我不得经过；又使黑暗笼罩我的路径。

He has walled up my way so that I cannot pass; And He has put darkness upon my paths.

19:9 祂从我身上剥去我的荣耀，摘去我头上的冠冕。

He has stripped my glory from me And taken away the crown on my head.

19:10 祂四面拆毁我，我便离世；我的指望好像树被拔出来。

He has broken me all around, and I am gone; And my hope is plucked up like a tree.

19:11 祂的忿怒向我发作，以我为敌人。

He has also kindled His anger against me, And in Himself He considers me as His adversary.

19:12 祂的军旅一起来到，修筑战路攻击我，在我帐棚的四围安营。

His troops come together And cast up their highway against me And encamp all around my tent.

19:13 祂使我的弟兄远离我，使认识我的，全然与我生疏。

He has removed my brothers far from me, And those who know me are wholly estranged from me.

19:14 我的亲戚与我断绝，我的知友都忘记我。

My relatives have failed me, And my acquaintances have forgotten me.

19:15 在我家寄居的，和我的使女，都以我为外人；我在他们眼中成了外邦人。

Those who sojourn in my house and my maids consider me as a stranger; I am a foreigner in their eyes.

19:16 我呼唤仆人，他却不回答；我只得亲口向他恳求。

To my servant I call out, but he does not answer; I entreat him with my mouth.

19:17 我的气息，我妻子厌恶；我的恳求，我同母的弟兄也憎嫌。

My breath is strange to my wife; And my supplications, to the children of my mother's womb.

19:18 连小孩子也藐视我：我起来，他们就出言攻击我。

Even little children despise me: I arise and they speak against me.

19:19 我的知友都憎恶我，我所爱的人向我翻脸。

All the men whom I take counsel with abhor me, And those whom I love have turned against me.

19:20 我的骨头紧贴皮肉，我只剩牙皮逃脱了。

My bones cleave to my skin and to my flesh, And I have escaped by the skin of my teeth.

19:21 我的朋友阿，可怜我，可怜我，因为神的手攻击我。

Pity me, pity me, O my friends; For the hand of God has touched me.

19:22 你们为什么仿佛神逼迫我，吃我的肉还以为不足呢？

Why do you persecute me as God does And are not satisfied with eating my flesh?

19:23 惟愿我的言语现在写上，都刻录在书上；

Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!

19:24 用铁笔镌刻，用铅灌在磐石上，直存到永远。

That with an iron pen and with lead They were engraved in rock forever!

19:25 然而我知道我的救赎主活着，末了祂必站立在地上；

But I know that my Redeemer lives, And at the last He will stand upon the earth;

19:26 我这皮肉灭绝之后，我必在肉体之外得见神。

And after this body of mine is destroyed, Outside my flesh I will look on God,

19:27 我自己要见祂，要亲眼看祂，是我而不是别人。我的心肠在我里面渴想神，以至于耗尽。

Whom I, even I, will look on for myself, And my eyes will see; I, and no other. My inward parts that long for God are consumed within me.

19:28 你们若说，我们要怎样逼迫他？因为惹事的根乃在他身上；

If you say, How will we persecute him? For the root of the matter is found in him;

19:29 你们就当惧怕刀剑，因为忿怒惹动刀剑的刑罚，使你们知道有审判。

Be fearful of the sword, For wrath brings the punishment of the sword, That you may know that there is a judgment.

约伯记 Job 第 20 章

20:1 拿玛人琐法回答说，

Then Zophar the Naamathite answered and said,

20:2 为此，我烦扰的思念叫我回答；我的里面急躁。

Because of this, my disquieting thoughts answer me; And hence my haste is in me.

20:3 我听见那羞辱我、责备我的话；我的灵凭我的悟性叫我回答。

I hear the reproof that humiliates me, And the spirit of my understanding answers me.

20:4 你岂不知亘古以来，自从人被安置在地上，

Do you not know this from of old, Since man was set upon the earth,

20:5 恶人的欢呼是短暂的，不虔敬人的喜乐不过转眼之间么？

That the joyous shouting of the wicked is short, And the rejoicing of the profane is but for a moment?

20:6 他的高傲虽达到天上，头虽顶到云中；

Though his arrogance goes up to heaven, And his head touches the clouds;

20:7 他必永远灭亡，像自己的粪一样；素来见他的人要说，他在那里呢？

Like his own dung he perishes forever; Those who have seen him say, Where is he?

20:8 他必如梦飞去，不被寻见；他被赶逐如夜间的异象。

Like a dream he flies away and is not found; Indeed he is chased away like a vision of the night.

20:9 亲眼见过他的，必不再看见他；他的本处，也再见不着他。

The eye looks on him then sees him no more, Nor does his place observe him anymore.

20:10 他的儿女要求穷人的恩惠，他的手要赔还不义之财。

His children seek the favor of the poor, And his hands return his wealth.

20:11 他的骨头虽满有青年之力，却要和他一同躺卧在尘土中。

His bones are full of youthful vigor, Yet it lies down with him in the dust.

20:12 邪恶在他口中虽然甘甜，他将其藏于舌下，

Though wickedness is sweet in his mouth, Though he hides it under his tongue,

20:13 爱恋不舍，含在口中；

Though he favors it and will not forsake it, But holds it in his mouth;

20:14 他的食物在肚腹里，要起变化，在他里面成为虺蛇的恶毒。

His food in his bowels is changed; It is the venom of asps within him.

20:15 他吞了财宝，还要吐出；神要从他腹中掏出来。

He swallows down riches and vomits them up; God casts them forth from his stomach.

20:16 他必吸虺蛇的毒；虺蛇的舌头也必杀他。

He sucks the poison of asps; The tongue of the viper slays him.

20:17 他不得再见河川，就是流蜜与奶油之河。

He will not look on the rivers, The streams flowing with honey and butter.

20:18 他劳碌得来的要赔还，不得享用；不能照交易所得的财货欢乐。

He will return what he toiled for and will not swallow it down; And he will not rejoice according to the wealth of his trading.

20:19 他欺压、离弃穷人；强取非自己所盖的房屋。

For he has oppressed and abandoned the poor; He has violently seized a house that he did not build.

20:20 他因贪得无厌，所喜悦的连一样也不能保全。

Because he knew no respite in his craving, Of that which he desired he will save nothing.

20:21 他所吞吃的，没有一样余剩；所以他的福乐不能持久。

There will be nothing left of what he has devoured; Thus his prosperity will not endure.

20:22 他在充足满盈的时候，必成为困苦；凡受苦楚的人，都必加手在他身上。

In the fullness of his sufficiency he will be distressed; The hand of everyone in trouble will come against him.

20:23 神必将猛烈的忿怒降在他身上，像雨降在他身上，作他的食物，充满他的肚腹。

In order to fill his belly, God will send the burning fierceness of His wrath on him And will rain it upon him as his food.

20:24 他要躲避铁制的兵器，但铜弓的箭要将他射透。

He will flee from the iron weapon, But the bronze bow will strike him through.

20:25 他一抽，箭就从他身上出来；发光的箭头，从他胆中出来；有惊惶临到他身上。

He draws the arrow out, and it comes out of his body; Indeed the glittering point goes forth from his gall. Terrors come upon him.

20:26 有全般的黑暗存留，作他的财宝；有非人所吹的火，要把他烧灭，把他帐棚中所剩下的烧毁。

Total darkness is laid up as his treasures; A fire not fanned by man will devour him; It will feed on what is left in his tent.

20:27 天要显明他的罪孽，地要兴起攻击他。

The heavens will reveal his iniquity, And the earth will rise up against him.

20:28 他家所累增的必被迁去，在神发怒的日子，必被冲没。

The increase of his house will depart As things swept away in the day of His wrath.

20:29 这是恶人从神所得的分，是神命定给他的产业。

This is the wicked man's portion from God And the inheritance decreed to him by God.

约伯记 Job 第 21 章

21:1 约伯回答说，

Then Job answered and said,

21:2 你们要细听我的言语，作为你们对我的安慰。

Listen carefully to my word, And let this be your consolations.

21:3 请宽容我，我又要说话；我说了以后，你们再嗤笑罢。

Bear with me, and I will speak; And after I have spoken, mock on.

21:4 至于我，我岂是向人诉冤？我的灵为何不焦急呢？

As for me, is my complaint to man? And why should my spirit not be impatient?

21:5 你们要看着我而惊奇，用手捂口。

Look at me and be appalled; And put your hand over your mouth.

21:6 我每逢想起，就惊惶，浑身战兢。

Even when I remember, I am troubled, And horror takes hold of my flesh.

21:7 恶人为何存活，享大寿数，财势强盛呢？

Why do the wicked live, Grow old, even become mighty in riches?

21:8 他们的后裔在他们面前和他们一同坚立，他们的子孙在他们眼前也是如此。

Their seed is established with them in their sight, And their offspring, before their eyes.

21:9 他们的家宅平安无惧，神的杖也不加在他们身上。

Their houses are free from dread, And the rod of God is not upon them.

21:10 他们的公牛孳生而不断绝；母牛下犊而不掉胎。

Their bull breeds and does not fail; Their cow calves and does not miscarry.

21:11 他们打发小孩子出去，多如羊群；他们的儿女踊跃跳舞。

They send forth their little ones like a herd, And their children dance.

21:12 他们随着鼓和琴扬声歌唱，又因箫声欢喜。

They lift up their voices to the tambourine and lyre, And they rejoice at the sound of the flute.

21:13 他们度日诸事亨通，转眼下入阴间。

They spend their days in prosperity, And in a moment they go down into Sheol.

21:14 他们对神说，离开我们罢；我们不愿认识你的道路。

And they say unto God, Depart from us, For we do not desire the knowledge of Your ways.

21:15 全能者是谁，我们竟要事奉祂？向祂恳求有什么益处？

What is the Almighty, that we should serve Him? And what profit is there, that we should pray to Him?

21:16 看哪，他们的亨通不在自己手中；恶人的谋算离祂甚远。

Indeed, their prosperity is not in their own hand. The counsel of the wicked is far from Him.

21:17 恶人的灯何尝熄灭？祸患何尝临到他们？神何尝在怒中，把痛苦分给他们？

How often is the lamp of the wicked put out, So that their calamity comes upon them, So that God distributes sorrows in His anger?

21:18 他们何尝像风前的碎秸，如暴风刮去的糠秕？

Do they become like straw before the wind And like chaff that the storm carries off?

21:19 你们说，神将恶人罪孽该受的惩罚，积存给他的儿女。我说，不如报应他本人，好使他亲自知道。

You say, God stores up the punishment of his iniquity for his children. I say, Let Him recompense him, so that he knows it.

21:20 愿他亲眼看见自己败亡，亲自饮全能者的忿怒。

Let his eyes see his destruction, And let him drink the wrath of the Almighty.

21:21 他岁月的数目既然截断，他的家在他身后还有什么可叫他喜悦呢？

For what is there for him to delight in, in his house after him, When the number of his months is cut off?

21:22 神既审判那在高位的，谁能将知识教训祂呢？

Will someone teach knowledge to God, Seeing that He judges those who are on high?

21:23 有人至死仍然力气充足，尽得平靖安逸；

One dies in his full strength, Being completely at ease and quiet;

21:24 他的奶桶盈满，他的骨髓滋润。

His pails are full of milk, And the marrow of his bones is moist.

21:25 有人至死魂中痛苦，终身未尝福乐的滋味。

But another dies in bitterness of soul And does not taste of good.

21:26 他们一样躺卧在尘土中，都被虫子遮盖。

They lie down alike in the dust, And the worm covers them.

21:27 看哪，我知道你们的意图，并诬害我的计谋。

Indeed, I know your thoughts, And the devices by which you would wrong me.

21:28 你们说，贵胄的房屋在那里？恶人居住的帐棚在那里？

For you say, Where is the house of the prince? Where is the tent of the dwellings of the wicked?

21:29 你们岂没有询问过路的人么？不理睬他们所引的证据么？

Have you not asked those who travel the roads? And do you not regard their evidence,

21:30 就是恶人在祸患的日子得存留，在怒气满溢的日子得逃脱。

That the wicked man is spared in the day of calamity, That they are led forth at the day of overflowing wrath?

21:31 他所行的道路，有谁当面给他说明？他所作的，有谁报应他？

Who will declare his way to his face? And who will repay him what he has done?

21:32 他被抬到茆地时，有人看守坟墓。

When he is borne to the grave, A watch is kept over the tomb.

21:33 他要以谷中的土块为甘甜；众人随他之后前去，在他以先去的也是无数。

The clods of the valley are sweet to him; And all men go in procession after him, And those who went before him are without number.

21:34 你们的回答既然只留下虚假，怎么还用虚空的话安慰我呢？

Why then do you comfort me with vanity? For your responses leave only falsehood behind.

约伯记 Job 第 22 章

22:1 提幔人以利法回答说，

And Eliphaz the Temanite answered and said,

22:2 人岂能对神有益呢？明智的人只能有益于己。

Can a man of might be of any use to God? No, a man of insight is of use only to himself.

22:3 你为人公义，岂叫全能者喜悦？你行径完全，岂能使祂得利？

Is it a matter of delight to the Almighty that you are righteous? Or is it a gain to Him that you make your ways perfect?

22:4 岂是因你敬畏祂，祂就责备你，与你争讼么？

Is it because of your fear of Him that He reproves you, That He enters into judgment with you?

22:5 你的恶岂不是大么？你的罪孽岂不是没有穷尽么？

Is not your wickedness great, And is there no end to your iniquities?

22:6 因你无故强取弟兄之物作抵押，剥去贫寒人的衣服。

For you have taken pledges from your brothers without cause And stripped the naked of their clothing.

22:7 困乏的人，你没有给他水喝；饥饿的人，你没有给他食物。

You have not given water to the weary to drink, And you have withheld bread from the hungry.

22:8 有能力的人，就得有地土；尊贵的人，也住在其中。

And as for the man of power, the earth was his; And the man of honor dwelt in it.

22:9 你打发寡妇空着回去，你折断孤儿的膀臂。

You have sent away the widows empty, And the arms of the orphans have been crushed.

22:10 因此，有网罗环绕你，有恐惧忽然使你惊惶；

Therefore snares are all around you; And sudden dread troubles you,

22:11 或有黑暗，以致你看不见，并有洪水淹没你。

Or darkness, so that you cannot see; And an abundance of waters covers you.

22:12 神岂不是在高天么？你看最高的星宿是何其高！

Is not God at the height of heaven? And look at the highest of the stars, how lofty they are!

22:13 你说，神知道什么？他岂能看透幽暗施行审判呢？

And you say, What does God know? Can He judge through the deep darkness?

22:14 密云将祂遮盖，使祂不能看见；祂在天的大圈上行走。

Thick clouds are a covering to Him, so He cannot see; And He walks upon the circle of the heavens.

22:15 你要依从古往的道路么？这道路是恶人所行的；

Will you keep the old way, Which wicked men have trodden?

22:16 他们未到死期，就被攫去，他们的根基好像江河溃泻；

Such were snatched away before their time, Whose foundation was poured forth like a stream;

22:17 他们向神说，离开我们罢；又说，全能者能为我们成就什么呢？

Who said to God, Depart from us; And, What can the Almighty accomplish for us?

22:18 那知神以美物充满他们的房屋；但恶人的谋算离祂好远。

Yet He fills their houses with good things. But the counsel of the wicked is far from Him.

22:19 义人看见了就欢喜，无辜的人也嗤笑他们，

The righteous see and rejoice, And the innocent deride them,

22:20 说，那些起来攻击我们的，果然被剪除，其余的都被火烧灭。

Saying, Surely those who rose up against us are cut off, And the remnant of them the fire has devoured.

22:21 你要与神亲善和好，福乐必因此临到你。

Be well disposed to Him and at peace with Him; By such, good will come upon you.

22:22 你当领受祂口中的教训，将祂的言语存在心里。

Receive instruction from His mouth, And lay up His words in your heart.

22:23 你若归向全能者，就必得建立。你若使不义远离你的帐棚，

If you return to the Almighty, you will be built up. If you put injustice far away from your tents,

22:24 将你的金块丢在尘土里，将俄斐的金子丢在溪河石头之间，

And place your gold nuggets in the dust And your gold of Ophir in the stones of the brooks,

22:25 全能者就必作你的金块，作你的宝银。

Then the Almighty will be your gold nuggets And precious silver to you.

22:26 那时你要以全能者为喜乐，向神仰起脸来。

For then you will delight yourself in the Almighty, And you will lift up your countenance to God.

22:27 你祷告祂，祂就听你；你也要还你的愿。

You will pray to Him, and He will hear you; And you will repay your vows.

22:28 你定意作何事，必然给你成就；亮光也必照耀你的路。

You will also decree something, and it will be established for you; And light will shine on your ways.

22:29 人使你降卑，你就说，必得高升！谦卑的人，神必然拯救。

When they cast you down, you will say, I am up! And the lowly person He will save.

22:30 人非无辜，神尚且搭救他；因你手中清洁，你必蒙拯救。

He will deliver him who is not innocent; Yes, you will be delivered through the cleanness of your hands.

23:1 约伯回答说，

Then Job answered and said,

23:2 今日我的哀诉还是悲苦；我虽唉哼，所受的责打仍然沉重。

Today also my complaint is bitter; My stroke is heavy because of my groaning.

23:3 惟愿我知道在那里可以寻见神，使我可以到祂的座前！

Oh that I knew where I might find Him, That I might come to His seat!

23:4 我要在祂面前将我的案件陈明，满口辩白。

I would present my cause in order before Him, And I would fill my mouth with arguments.

23:5 我必知道祂回答我的言语，明白祂向我所说的话。

I would know the words which He would answer me, And I would understand what He would speak to me.

23:6 祂岂用大能与我争辩么？必不这样，祂必理会我。

Would He contend with me in the greatness of His power? No; but He would give heed to me.

23:7 在祂那里，正直人可以与祂辩论；这样，我必永远脱离那审判我的。

There the upright man can argue with Him; So I would be delivered forever from my Judge.

23:8 看哪，我往前行，祂不在那里；往后走，也看不见祂；

Behold, I go forward, but He is not there; And backward, but I do not perceive Him;

23:9 往左边，祂在那里行事，我不能看到；祂在右边隐藏，我也不能见祂。

To the left, where He acts, but I cannot look on Him; He hides Himself on the right, so I cannot see Him.

23:10 然而祂知道我所行的路；祂试炼我之后，我必显出如金子。

But He knows the way that I take; Should He try me, I would come forth as gold.

23:11 我脚紧随祂的步履；我谨守祂的道路，并不偏离。

My foot has held fast to His steps; I have kept His way and have not turned aside.

23:12 祂嘴唇的命令，我未曾离弃；我珍藏祂口中的言语，过于派定给我的饮食。

As for the commandment of His lips, I have not turned back from it; I have treasured the words of His mouth more than my apportioned food.

23:13 只是祂的心意始终如一，谁能使祂转意呢？祂魂里所愿的，就行出来。

But He is of one mind, and who can turn Him? And what His soul desires, that will He do.

23:14 祂向我所派定的，祂必作成；这类的事，祂还有许多。

For He performs what has been appointed to me, And many such things are with Him.

23:15 所以我在祂面前惊惶；我思念这事，便惧怕祂。

Therefore I am terrified at His presence; I consider and am in dread of Him.

23:16 神使我心怯，全能者使我惊惶；

So God has made my heart faint, And the Almighty has terrified me;

23:17 因为我虽面临黑暗，却没有被剪除，祂没有使我的脸遮蔽不见幽暗。

Because I was not cut off before the darkness, Nor did He cover the deep darkness from my face.

24:1 全能者为何不把审判的定期贮藏起来？为何认识祂的人看不见祂的日子？

Why are times of judgment not stored up by the Almighty? And why do those who know Him not see His days?

24:2 有人挪移地界，抢夺群畜而牧养。

Some remove landmarks; They seize the flock and pasture them.

24:3 他们把孤儿的驴赶去，强取寡妇的牛作抵押。

They drive away the donkey of the fatherless And take the widow's ox as a pledge.

24:4 他们使穷人离开所行的路；地上的困苦人尽都隐藏。

They turn the needy out of the way; The poor of the land are made to hide together.

24:5 看哪，这些穷苦人出去工作，如同旷野的野驴，殷勤寻找猎物；野地供给他们食物，给他们的儿女糊口。

Indeed, like wild asses in the desert, They go forth to their work, Diligently seeking some prey; The wilderness provides them food for their children.

24:6 他们在田间收割禾稼作草料，摘取恶人余剩的葡萄。

In the field they harvest their fodder, And they glean the vintage of the wicked.

24:7 他们过夜赤身无衣，在寒冷中毫无遮盖；

They spend the night naked, without clothing; And have no covering in the cold.

24:8 在山上被大雨淋湿；因没有避身之处就紧挨着磐石。

They are wet from the mountain showers, And for lack of shelter they embrace the rock.

24:9 有人从母怀中抢夺孤儿，强取穷人身上之物作抵押。

Some pluck the fatherless from the breast, And what the poor has on, as a pledge.

24:10 穷人赤身无衣，到处流浪；且在饥饿中扛抬禾捆。

They go about naked, without clothing; And being hungry, they take up the sheaves.

24:11 在那些人的围墙内榨油，踹酒醉，自己却口渴。

Between their walls they press out oil; They tread the winepresses yet suffer thirst.

24:12 有人从城内唉哼，受伤者的魂呼求；神却不理会恶人的愚妄。

From the city men groan, And the soul of the wounded cries out; Yet God does not regard the folly.

24:13 又有人背弃光，不晓得光的道路，不留在光的路上。

These are among those who rebel against the light; They are not acquainted with its ways, Nor do they abide in its paths.

24:14 杀人者黎明起来，杀害困苦人与穷乏人；夜间又像盗贼。

The murderer rises at dawn; He kills the poor and the needy; And at night he is like a thief.

24:15 奸夫的眼目守候到黄昏，说，必无眼能见我；他就把脸蒙蔽。

The eye of the adulterer also watches for the twilight, Saying, Not an eye will see me; And he disguises his face.

24:16 盗贼黑夜挖穿房屋，白日把自己关起来，并不认识光。

They dig through houses in the dark; By day they shut themselves in: They do not know the light.

24:17 早晨对他们如同死荫，因为他们晓得死荫的惊骇。

For morning is to all of them like the shadow of death, Because they are acquainted with the terrors of the shadow of death.

24:18 他们在水面上快快漂去；他们所得的分在地上被咒诅；他们没有一人再走葡萄园的路。

Swift are they upon the face of the waters; Their portion is cursed in the earth;
There is none who turns toward the vineyards.

24:19 干旱炎热消没雪水，阴间也如此消没犯罪之辈。

Drought and heat snatch the snow water, As Sheol snatches those who have sinned.

24:20 怀他的母要忘记他；虫子要以他为甘甜；他不再被人记念；不义的人必如树折断。

The womb forgets him; The worm finds him sweet; He is remembered no more;
And wrongdoing is broken like a tree.

24:21 他抢夺不怀孕不生育的妇人，又不善待寡妇。

He despoils the barren woman who does not bear, And does no good for the widow.

24:22 然而神用能力保全有权势的人；祂兴起，他们就难保性命。

But God preserves the mighty by His power; He arises, and no one is certain of life.

24:23 神使他们安稳，他们就有所倚靠；神的眼目也察看他们的道路。

He grants a man to be secure, and he rests on it; And His eyes are upon their ways.

24:24 他们被高举不过片时，就没有了；他们被降为卑，与众人一样被收聚，且如穗头被割下。

They are exalted a little while, then they are no more; And they are brought low;
like all others, they are gathered in And are cut off like the tops of the ears of grain.

24:25 若不是这样，谁能证实我是说谎的，使我的言语成空呢？

And if it is not so, then who will prove me a liar And bring my words to nought?

约伯记 Job 第 25 章

25:1 书亚人比勒达回答说，

Then Bildad the Shuhite answered and said,

25:2 神有治理之权，威严可畏；祂在高处施行和平。

Dominion and dread are with Him; He makes peace in His high places.

25:3 祂的众军，岂能数算？祂的光一发，谁不蒙照呢？

Is there any number to His armies? And upon whom does His light not arise?

25:4 这样，在神面前人怎能成为义的？妇人所生的怎能是洁净的？

How then can a man be righteous with God? And how can one born of a woman be pure?

25:5 看哪，在神眼前，月亮也无光亮，星宿也不纯洁；

Indeed, even the moon has no brightness, And the stars are not pure in His eyes.

25:6 何况如虫的人，如蛆的世人呢！

How much less a man, a maggot; And the son of man, a worm!

约伯记 Job 第 26 章

26:1 约伯回答说，

Then Job answered and said,

26:2 无能的人，蒙你何等的帮助！膀臂无力的人，蒙你何等的拯救！

How you have helped him who is without power! How you have saved the arm of him who is without strength!

26:3 无智慧的人，蒙你何等的指教；你向他指示的智谋何其多！

How you have counseled him who is without wisdom And have plentifully declared sound knowledge!

26:4 你向谁发出言语？谁的灵从你而出？

To whom have you uttered words? And whose spirit has come forth from you?

26:5 阴魂在诸水以下战兢，住在水中的也是如此。

The deceased are made to tremble Beneath the waters, and those who inhabit them.

26:6 在神面前阴间赤露敞开，灭亡之地也无所遮掩。

Sheol is naked before Him, And Abaddon has no covering.

26:7 神将北极铺在空中，将大地悬于虚无之上；

He stretches out the north over the void; He hangs the earth upon nothing.

26:8 祂将水包在密云中，水下的云却不破裂。

He binds up the waters in His thick clouds, And the cloud is not rent under them.

26:9 祂遮蔽自己的宝座，将云铺在其上；

He covers the face of His throne; He spreads His cloud over it.

26:10 在水面画出圆圈为界，作为光暗的交界。

He drew a circle on the surface of the waters As a boundary of the light and the darkness.

26:11 天的柱子因祂的斥责震动惊奇。

The pillars of heaven shook And were astounded at His rebuke.

26:12 祂以能力平静大海，祂藉聪明打伤拉哈伯；

By His power He stilled the sea, And by His understanding He struck down Rahab.

26:13 藉祂的气使天晴朗；祂的手刺透快逃的蛇。

By His Spirit the heavens became beauty; His hand pierced the fleeing serpent.

26:14 看哪，这些不过是神作为的些微；我们所听于祂的，是何等细微的声音！至于祂大能的雷声，谁能明了呢？

Indeed, these are but the fringes of His ways; And how small a whisper do we hear of Him! But as for the thundering of His mightiness, who can comprehend it?

约伯记 Job 第 27 章

27:1 约伯继续他的讲论，说，

Then Job again took up his discourse and said,

27:2 我指着那夺去我的理的永活神，就是那使我魂愁苦的全能者起誓，

As God lives, who has taken away my right, And the Almighty, who has embittered my soul,

27:3 只要我的气息尚在我里面，神的气仍在我的鼻孔内，

As long as my breath is in me And the spirit of God is in my nostrils,

27:4 我的嘴必不说下义之言，我的舌也不发诡诈之语。

Surely my lips will not speak anything wrong, Nor will my tongue utter deceit.

27:5 我绝不称你们为义！我至死必不丢弃自己的纯全。

Far be it from me to declare you righteous! Until I die, I will not put away my integrity from me.

27:6 我持定我的义，必不放松；在我一生的日子，我的心必不责备我。

To my righteousness I will hold fast, I will not let it go; My heart does not reproach me for any of my days.

27:7 愿我的仇敌如恶人一样，愿那起来攻击我的，如不义之人一般。

May my enemy be like a wicked man, And may he who rises up against me be like someone unjust.

27:8 不虔敬的人被神剪除，神夺取其命的时候，他还有什么指望呢？

For what is the hope of the profane man when God cuts him off, When He takes away his soul?

27:9 患难临到他，神岂听他的哀声？

Will God hear his cry When distress comes upon him?

27:10 他岂以全能者为乐，随时呼求神呢？

Does he take delight in the Almighty? Will he call upon God at all times?

27:11 神的作为，我要指教你们；关于全能者的事，我也不隐瞒。

I will teach you about the hand of God; What is with the Almighty I will not conceal.

27:12 你们自己其实也都见过；为何你们竟全然变为虚妄呢？

Indeed, all of you have seen it yourselves; And why then have you become altogether vain?

27:13 恶人在神那里所有的分，强暴人从全能者所得的报，乃是这样：

This is the portion with God for a wicked man, And the inheritance that oppressors receive from the Almighty:

27:14 倘或他的儿女增多，还是被刀剑所杀；他的子孙必不得饱食。

If his children are multiplied, it is for the sword; And his offspring will not be satisfied with bread;

27:15 他所遗留的人，必死而埋葬；他的寡妇也不哀哭。

Those who remain of him will be buried in death, And his widows will not lament.

27:16 他虽堆积银子如尘沙，预备衣服如泥土；

Though he heaps up silver like dust And prepares garments like clay,

27:17 他只管预备，义人却要穿上；他的银子，无辜的人要分取。

He may prepare them, but the righteous will wear them; And the innocent will divide the silver.

27:18 他建造房屋如蠹虫作窝，又如守望者所搭的棚。

He builds his house as a moth does And like a hut that a watchman makes.

27:19 他躺卧时虽然富足，却不再富足；一睁开眼，他的财富就不在了。

He lies down rich but will be rich no more; He opens his eyes, and he is not.

27:20 惊恐如众水将他追上，暴风在夜间将他刮去。

Terrors overtake him like waters; At night a whirlwind steals him away.

27:21 东风把他飘去，又把他刮离本处。

The east wind carries him off, and he goes; And it sweeps him out of his place.

27:22 神要向他射箭，并不留情；他急忙要逃脱神的手。

And God hurls at him and does not spare; He hastily flees from His hand.

27:23 人要向他拍掌，并发叱声，赶他离开本处。

Men clap their hands at him And hiss him out of his place.

约伯记 Job 第 28 章

28:1 银有矿坑，金有冶炼之处。

There is certainly a mine for silver, And a place for gold to be refined.

28:2 铁从地里挖出，铜从石中熔炼。

Iron is taken out of the earth, And copper is smelted from rock.

28:3 采矿人为黑暗定终点，探究幽暗阴翳中的石头，直到极处；

The miner sets an end to the darkness, And to the very end he searches out The stones of deep darkness and of gloom.

28:4 他们在无人居住之处刨开矿穴，过路的人也想不到他们；他们与人远离，悬在空中摇来摇去。

He breaks open a shaft apart from where men dwell; They are forgotten by the foot; They are suspended apart from men, they sway about.

28:5 至于地，粮食由其中而出；地下却像被火翻转。

The earth-from it comes forth food, Yet underneath it, it is turned up as it were by fire.

28:6 地中的石头乃蓝宝石之处，其尘沙含有金子。

Its stones are the place of sapphires, And its dust has gold.

28:7 矿中的路，鸷鸟不知道，鹰眼也未见过；

It is a path known by no bird of prey, And the falcon's eye has not seen it.

28:8 骄傲的野兽未曾踏过；凶猛的狮子也未曾经过。

The proud beasts have not trodden it; The fierce lion does not pass along it.

28:9 人伸手凿开坚石，从山根把山倾倒。

The miner sends forth his hand into the flinty rock; He overturns the mountains by its roots.

28:10 在磐石中凿出水道，亲眼看见各样宝物。

He cuts out channels in the rocks, And his eye sees every precious thing.

28:11 他堵截河川，使其不得滴流，使隐藏的物显露见光。

He dams up the streams so that they do not trickle, And that which is hidden he brings out to the light.

28:12 然而智慧何处可寻？聪明之处在那里？

But where shall wisdom be found? And where is the place of understanding?

28:13 智慧的价值无人知道，在活人之地也无处可寻。

Man does not know its price, Nor is it found in the land of the living.

28:14 深渊说，不在我里面；沧海说，不在我这里。

The deep says, It is not in me; And the sea says, It is not with me.

28:15 智慧不能用稀贵的金换得，也不能称银子为其价值。

Rare gold cannot be given for it, Nor can silver be weighed out for its price.

28:16 俄斐金、贵重的红玛瑙、或蓝宝石，都不足与较量。

It cannot be balanced with the gold of Ophir, With precious onyx or with sapphire.

28:17 金子和玻璃，不足与比较，精金的器皿，也不足与交换。

Gold and glass cannot compare with it, Nor can vessels of fine gold be exchanged for it.

28:18 珊瑚和水晶，都不足论；取得智慧，胜过取得珍珠。

Coral and crystal cannot be mentioned with it; Indeed the acquisition of wisdom is above that of pearls.

28:19 古实的黄玉，不足与比较，纯金也不足与较量。

The topaz of Cush cannot compare with it, Nor can it be balanced with pure gold.

28:20 这样，智慧从何处来？聪明之处在那里？

From where then does wisdom come? And where is the place of understanding?

28:21 智慧向一切活物的眼目隐藏，向空中的飞鸟掩蔽。

For it is hidden from the eyes of all living And concealed from the birds of heaven.

28:22 灭没和死亡说，我们曾亲耳听见其传闻。

Abaddon and Death say, We have heard a report of it with our ears.

28:23 神明白智慧的道路，晓得智慧的所在。

God understands the way to it; He knows its place.

28:24 因祂鉴察直到地极，遍观普天之下。

For He sees to the ends of the earth; He beholds all that is under heaven.

28:25 祂为风定轻重，按度量分配诸水，

When He gave weight to the wind And apportioned the water by measure,

28:26 祂为雨水设定例，为雷电定道路；

When He made a decree for the rain And a way for the thunderbolt;

28:27 那时祂看见智慧，而且述说；祂坚定智慧，并且查究。

Then He saw it and declared it; He established it and even searched it out.

28:28 祂对人说，看哪，敬畏主就是智慧，远离恶便是聪明。

And He said to man, Indeed, the fear of the Lord, that is wisdom; And to depart from evil is understanding.

约伯记 Job 第 29 章

29:1 约伯继续他的讲论，说，

Then Job again took up his discourse and said,

29:2 惟愿我的景况如从前的月分，如神保守我的日子；

Oh that I were as in the months of old, As in the days when God watched over me;

29:3 那时祂的灯照在我头上，我藉祂的光行过黑暗。

When His lamp shone over my head, And by His light I walked through darkness;

29:4 我愿如壮年的日子，那时神眷临我的帐棚，给我亲密的指教；

As I was in the days of my prime, When intimate counsel with God was over my tent;

29:5 全能者仍与我同在，我的儿女都环绕我；

When the Almighty was yet with me, And my children were around me;

29:6 我的脚在奶中洗濯，磐石为我出油成河！

When my steps were bathed in milk, And the rock poured out for me streams of oil!

29:7 我出到城门，在广场设立我的座位，

When I went out to the gate of the city, When I prepared my seat in the square,

29:8 少年人看见我就回避，老年人也起身站立。

The young men saw me and hid themselves, And the aged rose up and stood.

29:9 掌权者都停止说话，用手捂口；

Princes refrained from talking And laid their hand over their mouth.

29:10 领袖静默无声，舌头贴住上膛。

The voice of the nobles was hushed, And their tongue stuck to the roof of their mouth.

29:11 耳朵听见我的，就称我有福；眼睛看见我的，便作证称赞我；

For when the ear heard me, it blessed me; And when the eye saw me, it bore witness to me;

29:12 因我拯救哀求的困苦人，和无人帮助的孤儿。

Because I delivered the poor man who cried out, And the orphan who had no one to help him.

29:13 将要灭亡的为我祝福，我也使寡妇心中欢呼。

The blessing of him who was perishing came upon me, And I made the widow's heart shout for joy.

29:14 我穿上公义，公义就作了我的衣服；我的公平如同外袍和冠冕。

I put on righteousness, and it clothed me; My justice was like a robe and a turban.

29:15 我成了瞎子的眼，瘸子的脚。

I was eyes to the blind, And I was feet to the lame.

29:16 我作了穷乏人的父，又为素不认识的人查明案件。

I was a father to the needy, And the cause of him whom I did not know I investigated.

29:17 我打破不义之人的牙床，使他所抓得的从牙缝掉落。

I broke the jaws of the unjust And made him drop the prey from his teeth.

29:18 于是我说，我必死在家中；我必增添在世的日子，多如尘沙。

Then I said, I will die in my nest, And I will multiply my days like the sand.

29:19 我的根蔓延到水边，露水终夜沾在我的枝上。

My root is spread out to the water, And dew abides on my branch at night.

29:20 我的荣耀在身上常新，我的弓在手中重新得力。

My glory is always new with me, And my bow is renewed in my hand.

29:21 人聆听我而期待，静默等候我的指教。

Men listened to me and waited, And they were silent for my counsel.

29:22 我说话之后，他们就不再说；我的言语像雨露滴在他们身上。

After my words they spoke not again, And my speech distilled like dew upon them.

29:23 他们期待我如期待雨水；又张开口如切慕春雨。

And they waited for me as for the rain, And they opened their mouth wide as for the latter rain.

29:24 我向他们含笑，他们不敢置信；他们并没有使我脸上的光黯淡。

I smiled on them-they could not believe it; And they did not cast down the light of my countenance.

29:25 我为他们选择道路，又坐首位；我如君王在军队中居住，又如吊丧的安慰伤心人。

I chose the way for them and sat as chief, And I dwelt as a king among the troops, As one who comforts those who mourn.

约伯记 Job 第 30 章

30:1 但如今比我年少的人戏笑我；其人之父，我曾藐视，不肯安在看守我羊群的狗中。

But now those who are younger than I Hold me in derision, Those whose fathers I disdained To put with the dogs of my flock.

30:2 他们壮年的力气既已衰败，其手之力与我何益呢？

Indeed, what good is the strength of their hands to me? Their vigor has perished from them.

30:3 他们因穷乏饥饿，身体枯瘦，在荒废凄凉的幽暗中，啃食于干燥之地；

Withered up through want and hunger, They gnaw at the dry ground, A gloom of waste and desolation.

30:4 在草丛之中采咸草，罗腾的根为他们的食物。

They pick the mallow upon the bushes, And the roots of the broom shrub are their food.

30:5 他们从人群中被赶出，人追喊他们如追贼一般；

They are driven from the company of men; Men cry after them as after a thief;

30:6 以致他们必须住在极凶险的峡谷之间，在地洞和岩穴之中。

So that they must dwell in the most dreadful ravines, In caves of the earth and in the rocks.

30:7 他们在草丛中叫唤，在荆棘下聚集。

Among the bushes they bray; Under the nettles they huddle.

30:8 这都是愚顽下贱人的儿女；他们被鞭打，赶出境外。

Sons of fools, indeed sons of nameless men, They have been stricken from the land.

30:9 现在我竟成了他们的歌曲，成了他们的笑谈。

And now I have become their song, And I am a byword to them.

30:10 他们厌恶我，远远的离开我；见了面就任意吐唾沫在我脸上。

They abhor me; they stand aloof from me; And they do not withhold their spit from my face.

30:11 神松开绳索苦待我，所以他们在我面前放肆。

For He has loosened my cord and afflicted me; Therefore they have cast off restraint in my presence.

30:12 有下流之辈在我右边起来，推开我的脚，筑起毁坏的路攻击我。

At my right hand a brood rises up; They send my feet running And cast up against me their ways of destruction.

30:13 他们毁坏我的道路，加增我的灾难，对他们却无助益。

They break up my path; They promote my calamity, Though there is no profit to them.

30:14 他们来如同闯进大破口；在废墟中，辊辗而来。

As through a wide breach they come in; Amid the ruin they roll on.

30:15 惊恐攻击我；我的尊荣被赶逐，如同被风吹散，我的兴隆如云过去。

Terrors are turned upon me; My honor is pursued as by a wind, And my prosperity passes away like a cloud.

30:16 现在我里面的魂倾倒出来，极其悲伤；困苦的日子将我抓住。

And now my soul is poured out within me; Days of affliction have taken hold of me.

30:17 黑夜将我的骨头刺透，啃我的疼痛毫不止息。

The night rends my bones from me, And my gnawing pains do not rest.

30:18 因神的大力，我的外衣扭折变形，如同里衣的领子将我缠住。

With great force my garments are distorted; It binds me like the collar of my coat.

30:19 神把我扔在淤泥中，我就像尘土和炉灰一般。

He has cast me into the mire, And I am like dust and ashes.

30:20 主阿，我呼求你，你不应允我；我站起来，你就定睛看我。

I cry unto You, but You do not answer me; I stand up, and You stare at me.

30:21 你变成以残忍待我，用你手的大能追逼我。

You have turned to become cruel to me; With the might of Your hand You pursue me.

30:22 你把我提在风中，使我驾风而行；又使我消散在风暴之中。

You lift me up into the wind; You make me ride on it; And You dissolve me in the storm.

30:23 我知道你要使我归到死地，到那为众生所定的阴宅。

For I know that You will bring me into death, And to the house appointed for all living.

30:24 然而人仆倒，岂不伸手；遇灾难，岂不呼救呢？

Nevertheless does not a man put forth his hand when he falls, Or because of his disaster therefore cry out?

30:25 日子艰难的，我岂不为他哭泣？穷乏的，我魂岂不为他忧愁？

Did I not weep for him who had hard days? Was my soul not grieved for the needy?

30:26 我期望得福乐，灾祸就到了；我等待光明，黑暗便来了。

When I expected good, evil came; And when I waited for light, darkness came.

30:27 我的心肠扰乱不安，困苦的日子迎我而来。

My inward parts are in turmoil and are not still; Days of affliction have drawn near to me.

30:28 我哀哭而行，黯无日光；我在会中站起来呼救。

I go about in sunless mourning. I rise up in the congregation; I cry for help.

30:29 我与野狗为弟兄，与鸵鸟为同伴。

I am a brother to jackals And a companion to ostriches.

30:30 我的皮肤黑而脱落；我的骨头因热烧焦。

My skin is black and falling from me, And my bones burn with heat.

30:31 所以我的琴音变为悲音，我的箫声变为哭声。

My lyre has become mourning, And my pipe, the voice of those who weep.

约伯记 Job 第 31 章

31:1 我与自己的眼立了约，怎能恋恋瞻望处女呢？

I made a covenant with my eyes; How then can I gaze upon a virgin?

31:2 从在上的神所得之分，从高处全能者所得之业，是什么呢？

What then is the portion from God above, Or the inheritance of the Almighty on high?

31:3 岂不是祸患临到不义的，灾害临到作孽的么？

Is it not calamity for the unjust And misfortune for the workers of iniquity?

31:4 神岂不是察看我的道路，数点我的一切脚步么？

Does He not see my ways And count all my steps?

31:5 我若与虚谎同行，我的脚若急于追随诡诈；

If I have walked with falsehood, And my foot has hastened after deceit -

31:6 (愿神用公道的天平称我，好知道我的纯全；)

Let Him weigh me in a righteous balance, And let God know my integrity -

31:7 我的脚步若偏离正路，我的心若随着我的眼目，若有玷污粘在我手上；

If my step has turned from the way, And my heart has gone after my own eyes,
And if any spot has stuck to my hands;

31:8 就愿我所种的，有别人吃；我田所产的，连根被拔出来。

May I sow and another eat; Indeed may my produce be rooted up.

31:9 我的心若因妇人受迷惑，我若在邻舍的门外蹲伏；

If my heart has been enticed into following after a woman, Or I have lain in
wait at my neighbor's door;

31:10 就愿我的妻子给别人推磨，别人也与她同寝。

May my wife grind for another, And may others kneel over her.

31:11 因为这是大恶，是审判官当罚的罪孽。

For that would have been a heinous act, And it would be wickedness, to be
punished by the judges.

31:12 这本是焚烧直到毁灭的火，必连根拔除我所有的出产。

For it is a fire that devours to Abaddon And would root up all my increase.

31:13 我的仆婢与我争辩的时候，我若藐视不听他们的情节，

If I have despised the cause of my servant or my maid When they contended
with me,

31:14 神兴起，我怎样行呢？祂查问，我怎样回答呢？

What then will I do when God rises up? And when He visits me, what will I
answer Him?

31:15 造我在腹中的，不也造他么？使我们成形在腹中的，岂不是一位么？

Did not He who made me in the womb make him? And was it not One who
fashioned us in the womb?

31:16 我若不容贫寒人得其所愿，或叫寡妇眼中失望，

If I have withheld the poor from their desire, Or have let the eyes of the widow
fail,

31:17 或独自吃我一点食物，没有孤儿与我同吃；

Or have eaten my morsel alone Without the orphan eating of it -

31:18 (从幼年时孤儿与我同长，好像儿子与父亲一样；我从出母腹就扶助寡妇；)

Rather, from my youth he grew up with me as with a father, And from my mother's womb I guided the widow -

31:19 我若见人因无衣死亡，或见穷乏人身无遮盖；

If I have seen someone perishing from lack of clothing Or that the needy had no covering;

31:20 我若不使他因我羊的毛得暖，心中为我祝福；

If his loins have not blessed me, And he has not been made warm with the fleece of my sheep;

31:21 我若在城门口见有帮助我的，就举手攻击孤儿；

If I have raised my hand against the orphan Because I saw that I had support among those in the gate;

31:22 情愿我的肩胛骨从肩头脱落，我的膀臂在手肘处折断。

May my shoulder blade fall from the shoulder, And may my arm be broken at the elbow.

31:23 因为神降的灾祸使我恐惧，因祂的威严，我不能妄为。

For calamity from God is dreadful to me, And because of His majesty I can do nothing.

31:24 我若以金子为指望，对精金说，你是我的倚靠；

If I have made gold my hope, And have called fine gold my confidence;

31:25 我若因财物丰裕，因我手所得的甚多而欢喜；

If I have rejoiced because my wealth was great And because my hand had acquired much;

31:26 我若见太阳发光，明月行在空中，

If I have looked at the sun when it shone Or the moon going on in splendor,

31:27 心就暗暗被引诱，口便亲手；

And my heart has been secretly enticed, And my mouth has kissed my hand;

31:28 这也是审判官当罚的罪孽，因我背弃在上的神。

It too would be wickedness, to be punished by the judges, For I would have denied God above.

31:29 我若见恨我的人遭灾难就欢喜，见他遭祸患便高兴；

If I have rejoiced at the misfortune of him who hated me, Or have exulted when evil found him -

31:30 (我没有容口犯罪，以咒诅求灭他的性命；)

Rather, I have not allowed my mouth to sin By asking for his life with a curse -

31:31 若我帐棚的人未曾说，谁不从我们主人的肉食得饱呢？

If the men of my tent have not said, Who can find one who has not been filled with our master's meat? -

31:32 (我从来没有容客旅在街上住宿，总是开门迎接行路的人；)

The sojourner has not lodged in the street; I have opened my doors to the highway -

31:33 我若像亚当遮掩我的过犯，将罪孽藏在怀中，

If I have covered my transgressions as Adam did By hiding my iniquity in my bosom,

31:34 因惧怕大众，又因家族藐视我使我惊恐，以致闭口无言，杜门不出；

Because I so dreaded the great multitude, And the contempt of the families so frightened me, That I was silent and did not go out my door -

31:35 惟愿有一位肯听我！在这里有所画的押，愿全能者回答我。愿控告我的写上状辞。

Oh that I had someone to hear me! Here is my signature! Let the Almighty answer me. And let my accuser write up the charge.

31:36 我必将状辞带在肩上，又绑在头上为冠冕；

Surely I would carry it on my shoulder; I would bind it onto me like a crown;

31:37 我必向祂述说我脚步的数目，必如君王进到祂面前！

I would declare to Him the number of my steps; Like a prince I would approach Him!

31:38 我的地若喊冤控告我，地的犁沟若一同哭泣；

If my land cries out against me, And its furrows weep together;

31:39 我若吃我地所效力的却不给价银，或叫原主丧命；

If I have eaten its strength without money, And have caused its owners to lose their life;

31:40 愿这地长出蒺藜代替麦子，长出恶草代替大麦。约伯的话说完了。

May thorns come forth instead of wheat, And pungent weeds instead of barley. The words of Job are ended.

约伯记 Job 第 32 章

32:1 于是这三个人，因约伯自以为义，就不再回答他。

Then these three men ceased answering Job, for he was righteous in his own eyes.

32:2 那时布西人，兰族巴拉迦的儿子以利户发怒了。他向约伯发怒，是因约伯自以为义，不以神为义；

And the anger of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the family of Ram, was kindled. Against Job was his anger kindled because he justified himself rather than God;

32:3 他又向约伯的三个朋友发怒，因为他们找不出回答的话来，却仍以约伯为有罪。

And against his three friends was his anger kindled because they had found no answer but had condemned Job.

32:4 以利户要与约伯说话，就等候他们，因为他们比自己年老。

Now Elihu had waited to speak with Job, because they were older than he.

32:5 以利户见这三个人口中无话回答，就怒气发作。

But when Elihu saw that there was no answer in the mouth of the three men, his anger was kindled.

32:6 布西人巴拉迦的儿子以利户回答说，我年轻，你们年老，因此我退缩畏惧，不敢向你们陈说我所知道的。

So Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I am young, And you are aged; Therefore I shrank back and was afraid To declare to you what I know.

32:7 我说，年老的当说话，寿高的当以智慧指教人。

I said, Let age speak, And let the multitude of years make wisdom known.

32:8 但在人里面有灵，全能者的气使人有聪明。

But there is a spirit in man, And the breath of the Almighty gives them understanding.

32:9 并不是尊大的就有智慧，也不是年老的就明白公平。

It is not the great who are wise, Nor the old who understand justice.

32:10 因此我说，你们要听我言，我也要陈说我所知道的。

Therefore I say, Hear me; I also will declare what I know.

32:11 你们寻索要说什么时，我等候你们的话，侧耳要听你们的理论。

Indeed, I have waited out your words; I have given ear to your reasonings, While you searched for what to say.

32:12 我留心听你们；谁知你们中间没有人能驳倒约伯，答覆他的话。

Indeed I gave you my full attention; But, no one here could refute Job; None of you answered his words.

32:13 你们切不可说，我们已寻得智慧；神能击败他，人却不能。

Do not say, We have found wisdom; God will defeat him, not man.

32:14 约伯没有陈明他的话向我争辩，我也不用你们的话回应他。

But he did not arrange his words against me; Neither will I respond to him with your speeches.

32:15 他们惊奇不再回答，无言可发。

They are dismayed; they answer no more; Words fail them.

32:16 难道因他们不说话，站住不再回答，我就仍旧等候么？

Then should I wait? For they do not speak, For they stand still; they answer no more.

32:17 我也要回答我的一分话，陈说我所知道的。

I also will answer what has been apportioned to me; I also will declare what I know.

32:18 因为我满了话，我里面的灵催逼我。

For I am full of words; The spirit in my inward parts constrains me.

32:19 看哪，我里面如盛酒的囊，没有出气的缝，又如新皮袋快要胀裂。

Indeed, my inward parts are like wine that is not vented; Like new wineskins, they are about to burst.

32:20 我要说话，使我舒畅；我要开口回答。

Let me speak, that there may be relief for me; Let me open my lips and answer.

32:21 请不要让我看人的情面，也不要让我奉承人。

Let me not, I beg you, respect any man's person, Nor flatter any man;

32:22 我不晓得怎样奉承，若奉承，造我的主必快快把我除去。

For I do not know how to flatter-My Maker would soon bear me off.

33:1 然而约伯阿，请听我的话，侧耳听我一切的言语。

But now, Job, hear my speaking, And give ear to all my words.

33:2 请看，我已经开口，我的舌头已经在我口中发言。

Indeed now, I have opened my mouth; My tongue has spoken in my mouth.

33:3 我的言语显明我心中的正直；我嘴唇所知道的，就清洁无伪的说出。

My words manifest the uprightness of my heart, And what my lips know they speak sincerely.

33:4 神的灵造了我，全能者的气使我得生。

The Spirit of God has made me, And the breath of the Almighty has enlivened me.

33:5 你若能，就回答我；请站起来，在我面前陈明。

If you can, respond to me; Arrange your words before me; take your stand.

33:6 看哪，我在神面前与你一样，也是由泥土中捏出来的。

Indeed, I am before God as you are; I too was cut out of clay.

33:7 我的威吓不能使你惊惶，我的压力在你身上也不会沉重。

So no fear of me can terrify you, Nor can my pressure be heavy upon you.

33:8 你所说的我听见了，我听见你言语的声音，说，

You have surely spoken in my hearing, And I have heard the voice of your words, saying,

33:9 我是清洁无过的；我是纯洁的，在我里面也没有罪孽。

I am clean and without transgression; I am pure, and there is no iniquity in me.

33:10 看哪，神找机会攻击我，以我为仇敌，

See, He finds occasions for hostility against me; He considers me as His enemy.

33:11 把我的脚上了木狗，察看我一行的行径。

He puts my feet in stocks; He watches all my paths.

33:12 我要回答你说，你这话不对，因神比人更大。

However, in this you are not right, I will answer you, For God is greater than man.

33:13 你为何与祂争论说，祂的事祂都不回答呢？

Why do you contend with Him, Saying that He does not answer for any of His affairs?

33:14 原来神用一种方式，甚至用两种方式说话，人却不理会；

For God speaks in one way, Indeed in two ways, without any perceiving it -

33:15 (人在床上打盹沉睡的时候，神在梦中，在夜间的异象里说话；)

In a dream, a night vision, When deep sleep falls upon men In the slumberings upon their beds -

33:16 神就开通人的耳朵，将他们当受的教训印在他们心上，

Then He opens the ears of men And seals up their instruction,

33:17 好叫人转离自己所行的，又将骄傲从人除掉。

That He may turn man aside from his doing And hide pride from man.

33:18 祂使人的魂不陷在坑里，使人的生命不灭在刀下。

He keeps his soul from the pit, And his life from perishing by the sword.

33:19 人在床上被神用痛苦惩治，骨头不住的挣扎；

He is also chastened with pain upon his bed And with continual strife in his bones,

33:20 以致他的生命厌弃食物，他的魂厌恶美味。

So that his life abhors bread, And his soul, fancy food.

33:21 他的肉消瘦，以致看不见，先前不见的骨头，都凸出来。

His flesh is so consumed that it cannot be seen, And his bones that had not been seen stick out.

33:22 他的魂临近深坑，他的生命接近灭命者。

And his soul draws near to the pit, And his life, to the destroyers.

33:23 一千天使中，若有一个在他身旁作传话的，指示人所当行的事，

If there is with him an angel, An interpreter, one of a thousand, To declare to man what is right for him,

33:24 神就向他开恩，说，救赎他免下深坑；我已经得了赎价。

Then He will be gracious to him and will say, Redeem him from going down into the pit; I have found a ransom.

33:25 他的肉要比孩童的肉更嫩；他就反老还童。

His flesh will be fresher than in childhood; He will return to the days of his youth.

33:26 他祷告神，神就悦纳他，使他欢呼朝见神的面；神又使人复得他的义。

He will pray to God, and He will accept him, So that he sees His face with joyous shouting; And God restores to man his righteousness.

33:27 他要向人歌唱说，我犯了罪，冤枉正直，却未受报应。

He will sing to men and say, I sinned and perverted what was right, But it was not paid back to me.

33:28 神救赎了我的魂免入深坑；我的生命也必见光。

He has redeemed my soul from perishing in the pit, And my life will see the light.

33:29 看哪，神两次、三次向人行这一切的事，

Indeed, all these things God accomplishes for a man, Twice, even three times,

33:30 为要从深坑救回人的魂，以活人之地的光照耀他。

To bring his soul back from the pit, To enlighten him with the light of the living.

33:31 约伯阿，你当侧耳听我的话；不要作声，我要说话。

Take heed, Job; hear me. Be silent, and I will speak.

33:32 你若有话说，就可以回答我；你只管说，因我愿以你为是。

If you have anything to say, answer me; Speak, for I desire to justify you.

33:33 若不然，你就听我说；你不要作声，我便将智慧教训你。

If not, you listen to me; Be silent, and I will teach you wisdom.

约伯记 Job 第 34 章

34:1 以利户继续说，

Then Elihu continued and said,

34:2 你们智慧人，要听我的话；有知识的人，要侧耳听我说。

Hear my words, you wise men; And you who know, give ear to me.

34:3 因为耳朵试验话语，好像上膛尝食物。

For the ear tries words As the palate tastes food.

34:4 我们当为自己选择何为是，彼此知道何为善。

Let us choose for ourselves what is right; Let us know among ourselves what is good.

34:5 约伯曾说，我是义的，神夺去我的理；

For Job has said, I am righteous, And God has taken away my right;

34:6 我岂能说谎违背我的理？我虽无过，受的箭伤却无法医治。

Should I lie against my right? My arrow wound is incurable, though I am without transgression.

34:7 谁像约伯，喝讥诮如同喝水，

What man is like Job, Who drinks up scoffing like water,

34:8 与作孽的结伴而行，和恶人一同行走呢？

Who goes in company with the workers of iniquity And walks with wicked men?

34:9 他说，人以神为乐，总是无益。

For he has said, It does not profit a man To delight himself in God.

34:10 所以你们明理的人要听我的话：神断不至行恶，全能者断不至作孽。

Therefore, you men of understanding, hear me: Far be it from God that He would do evil, And from the Almighty that He would commit iniquity.

34:11 祂必按人所作的报应人，使人照自己的行径得报。

For He will render a man's work to him And will cause a man to find that which is according to his own way.

34:12 神必不作恶，全能者也必不屈枉公理。

Indeed in all certainty God will not do evil, And the Almighty will not pervert justice.

34:13 谁派祂治理地？谁安定全世界呢？

Who has ever put the earth in His charge? Or who has ever set in order the whole world?

34:14 祂若只顾自己，将祂的灵和气收归自己；

If He were to consider Himself only, He would gather back to Himself His Spirit and His breath;

34:15 凡有血肉的必一同气绝，人必仍归尘土。

All flesh would perish together, And man would return to dust.

34:16 你若明理，就当听这话，侧耳听我言语的声音。

If then you have understanding, hear this; Give ear to the voice of my words.

34:17 难道恨恶公理的，可以掌权么？那公义且有大能的，你岂可定为有罪呢？

Shall one who hates justice govern? And will you condemn the just and mighty One,

34:18 祂对君王说，你是卑劣的！对贵胄说，你是邪恶的！

He who says to a king, You worthless one! And to nobles, You wicked one!

34:19 祂不徇掌权者的情面，也不看重富足的过于贫穷的；因为他们都是祂手所造的。

He who does not respect the persons of princes, Nor regard the rich man more than the poor, For they are all the work of His hands?

34:20 在转眼之间，半夜之中，他们就死亡；百姓被震动而去世，有权势的被除灭非借人手。

In a moment they die, and in the middle of the night The people are shaken, and they pass away; And the mighty are taken away, but by no human hand.

34:21 因为神注目观看人的道路，看明人一切的脚步。

For His eyes are upon the ways of a man, And He sees all his steps.

34:22 没有黑暗和死荫，能给作孽的藏身。

There is no darkness and no shadow of death Where the workers of iniquity may hide themselves.

34:23 因为神不必再三鉴察人，使人到祂面前受审判。

For He does not need to consider a man further, That he should go to God in litigation.

34:24 祂不必查究，就打破有势力的人，设立别人代替他们。

He breaks mighty men in pieces without inquiry And puts others in their stead.

34:25 因此祂知道他们的行为，在夜间倾覆他们，使他们被压碎。

Hence He knows their actions, And He overturns them in the night so that they are crushed.

34:26 祂在众人眼前击打他们，如同击打恶人一样；

He strikes them as He would evil men, In a place where all can see;

34:27 因为他们偏离不跟从祂，也不留心祂一切的道路，

Because they turned aside from following after Him And would not regard any of His ways,

34:28 以致贫穷人的哀声达到祂那里，祂也听了困苦人的哀声。

So that they caused the cry of the poor to come to Him, And He heard the cry of the afflicted.

34:29 祂若静默，谁能定罪祂？祂若掩面，谁能看见祂？无论待一国或一人，都是如此，

When He is silent, who can condemn Him? When He hides His face, who can behold Him? He does so toward a nation and toward a man alike,

34:30 使不虔敬的人不得作王，免得有人牢笼百姓。

That no profane man would reign, that there would be no snares for the people.

34:31 有谁对神说，我担受了责罚，不再有败坏的行为了；

For has anyone ever said to God, I have borne chastisement; I will offend no more;

34:32 我所看不明的，求你指教我；我若作了孽，必不再作？

What I do not see teach me; If I have committed iniquity, I will do it no more?

34:33 祂施行报应，岂因你拒绝不受，就随你的心愿么？要作拣选的是你，不是我；你所知道的，只管说罢。

Should He recompense to fit you, since you have rejected it? For you must choose, and not I. So speak what you know.

34:34 明理的人，和听我话的智慧人，必对我说，

Men of understanding will say to me, As well as the man of wisdom who hears me,

34:35 约伯说话没有知识，言语中毫无见识。

Job has spoken without knowledge, And his words are without insight.

34:36 我愿约伯被试验到底，因他回答像恶人一样。

I wish that Job were tried to the limit Because of his answering like evil men.

34:37 他在罪上又加悖逆；在我们中间拍掌，用许多言语顶撞神。

For he adds rebellion to his sin; Among us he claps his hands And multiplies his words against God.

约伯记 Job 第 35 章

35:1 以利户继续说，

Then Elihu continued and said,

35:2 你说，我的公义胜于神的公义；你以为这样说有理，

Do you consider this to be just, Do you say, My righteousness is more than God's,

35:3 所以才说，这与我有什么益处？我不犯罪比犯罪有什么好处？

That you say, What advantage is there to me, What do I profit, more than if I had sinned?

35:4 我要用言语回答你，和在你这里的朋友。

I will respond to you with words, And to your companions with you.

35:5 你当向天观看，瞻望那高于你的穹苍。

Look unto heaven and see; And behold the skies: They are higher than you.

35:6 你若犯罪，对神能造成什么妨碍？你的过犯增多，对神能作出什么损害？

If you sin, what do you accomplish against Him? And if your transgressions are multiplied, what do you do to Him?

35:7 你若是公义，能给祂什么？或者祂能从你手里接受什么？

If you are righteous, what can you give to Him, Or what does He receive from your hand?

35:8 你的邪恶只能害像你这样的人，你的公义只能叫世人得益处。

Your wickedness affects a man like you, And your righteousness, a son of man.

35:9 人因多受欺压就哀求，因强权者的辖制便呼救；

Because of the multitude of oppressions they cry out; They cry for help because of the arm of the mighty.

35:10 却无人说，造我的神在那里？祂使人夜间歌唱，

But no one says, Where is God my Maker, Who gives songs in the night,

35:11 教训我们胜于地上的走兽，使我们有智慧胜于空中的飞鸟。

Who teaches us more than the beasts of the earth And makes us wiser than the birds of heaven?

35:12 他们在那里，因恶人的骄傲呼求，祂却不答应。

There they cry, but He does not answer, Because of the pride of evil men.

35:13 虚妄的呼求，神必不垂听，全能者也必不理睬。

Surely God does not hear an empty cry, And the Almighty does not regard it.

35:14 何况你说，你不得见祂，你的案件在祂面前，你正等候祂！

How much less when you say that you do not behold Him, That the cause is before Him and you are waiting on Him!

35:15 但如今因祂未曾在怒中查究，也不甚理会狂傲，

But now, because He has not visited in His anger Nor regarded such great arrogance,

35:16 所以约伯开口说虚妄的话，多发无知识的言语。

Job opens his mouth in vanity; He multiplies words without knowledge.

约伯记 Job 第 36 章

36:1 以利户又接着说，

And Elihu added this and said,

36:2 你再容我片时，我就指示你；因我还有话为神说。

Bear with me a little, and I will show you; For there is more to say for God.

36:3 我要将所知道的从远处引来，将公义归给造我的主。

I will bring my knowledge from afar And will ascribe righteousness to my Maker.

36:4 我的言语真不虚谎；有一位知识全备的与你同在。

For truly my words are not false; One perfect in knowledge is with you.

36:5 看哪，神有大能，并不藐视人；祂大有智慧的能力。

Indeed, God is mighty and does not despise; He is mighty in strength of understanding.

36:6 祂不容恶人存活，却为困苦人伸冤。

He does not preserve the wicked man alive, But gives justice to the afflicted.

36:7 祂的眼目时常看顾义人，祂使他们永远和君王同坐宝座，他们就得着高举。

He does not withdraw His eyes from the righteous; And with kings on the throne, He sets them forever, and they are exalted.

36:8 他们若被锁炼捆住，被苦难的绳索缠住，

And if they are bound in fetters, If they are caught in the cords of affliction,

36:9 祂就把他们的作为和过犯指示他们，叫他们知道自己行动骄傲。

He shows them their work And their transgressions, that they have acted arrogantly.

36:10 祂也开通他们的耳朵得受教训，吩咐他们离开罪孽转回。

He also opens their ear to instruction And commands that they return from iniquity.

36:11 他们若听从事奉祂，就必度日亨通，历年福乐。

If they hear and serve Him, They will spend their days in prosperity And their years in pleasantness.

36:12 若不听从，就要被刀杀灭，无知无识而死。

But if they do not hear, they will pass away by the sword And die without knowledge.

36:13 但那心中不虔敬的人，积蓄怒气；神捆绑他们时，他们竟不呼救。

But those who are profane in heart lay up anger; They do not cry for help when He binds them.

36:14 他们必在青年时死亡，与极污秽的人一样丧命。

They die in youth, And their life ends among the most defiled.

36:15 神借着困苦人所受的困苦救援他们，借着他们所受的欺压开通他们的耳朵。

He rescues the afflicted by their affliction And opens their ear through oppression.

36:16 神也必引你出离患难的虎口，进入宽阔不狭窄之地；摆在你席上的，必满有肥甘。

Indeed He allures you from the jaws of distress Into a spacious place, where there is no constraint; And what is upon your table is full of fatness.

36:17 但你满有恶人所当受的审判；判断和刑罚抓住了你。

But you are filled with the judgment of the wicked; Judgment and litigation have taken hold of you.

36:18 不可容忿怒触动你侮慢神，也不可因赎价大就偏行。

Beware lest wrath allures you into scoffing, And do not let the greatness of the ransom turn you aside.

36:19 你的呼救，或是你一切的势力，能叫你不受患难么？

Will your cry keep you from being in distress, Or all the forces of your strength?

36:20 不要切慕黑夜，就是众民在本处被除灭的时候。

Do not long for the night, When people are taken from their place.

36:21 你要谨慎，不可转向罪孽；因你选择罪孽，过于选择苦难。

Take heed; do not turn toward iniquity; For you have chosen this rather than affliction.

36:22 看哪，神因自己的能力被高举：教训人的，有谁像祂？

Indeed, God is exalted in His power: Who is a teacher like Him?

36:23 谁派定祂的道路？谁说，你所行的不义？

Who has appointed His way for Him? And who says, You have done wrong?

36:24 你要记得称赞祂所行的为大，就是人所歌颂的。

Remember to magnify His work, Of which men sing.

36:25 祂所行的，万人都看见；世人都从远处观看。

All mankind has gazed on it; Man beholds it from afar.

36:26 看哪，神为大，我们不能知晓；祂的年数不能测度。

Indeed, God is great, and we do not know Him; The number of His years we also cannot search out.

36:27 祂吸取水点，这水点从祂的云雾中滴下成雨；

For He draws up the drops of water Which distill into rain from His mist,

36:28 云霓将雨落下，沛然降与世人。

Which the skies pour down And drop upon man abundantly.

36:29 人真能明白云彩如何铺张，神的帷幕如何发出雷声么？

Can they indeed understand the spreading of the clouds, The thunderings of His pavilion?

36:30 祂将闪电布散在自己四围，又遮覆海底。

Indeed, He scatters His lightning around Him And covers the roots of the sea.

36:31 祂用这些审判众民，且赐丰富的粮食。

For by these He judges the peoples; He gives food in abundance.

36:32 祂以闪电遮手，命闪电击中目标。

He fills His hands with lightning And commands it to strike the mark.

36:33 所发的雷声将祂指明；牲畜也指明祂要来了。

Its noise tells of Him; The cattle as well tell concerning Him who is coming.

约伯记 Job 第 37 章

37:1 我的心也因此战兢，跳离原处。

At this, too, my heart trembles And leaps from its place.

37:2 你们要留心听神轰轰的声音，听祂口中所发的响声。

Hear attentively the noise of His voice And the sound that goes forth from His mouth.

37:3 祂发出响声震遍天下，发出闪电直到地极。

He sends it forth under the whole heaven, And His lightning unto the ends of the earth.

37:4 随后有雷声轰轰，祂以自己威严之声打雷，人听见雷声时，闪电仍然不断。

After it a voice roars; He thunders with the voice of His majesty And does not withhold the lightning When His voice is heard.

37:5 奇妙的发出雷声；祂行大事，我们不能知晓。

God thunders wondrously with His voice; He does great things that we cannot comprehend.

37:6 祂对雪说，要降在地上；对大雨和暴雨，也是这样说。

For He says to the snow, Fall on the earth, And to the rain shower and His mighty showers of rain.

37:7 祂封住各人的手，叫万人都晓得祂的作为。

He seals the hand of every man, That all men may know His doing.

37:8 野兽进入穴中，留在洞内。

Then the beast enters its lair And remains in its dens.

37:9 暴风出于南宫，寒冷出于北风。

Out of its chamber comes the whirlwind, And from scattering winds, cold.

37:10 神嘘气成冰，宽阔之水也都凝结。

From the breath of God ice is yielded, And the expanse of waters is frozen.

37:11 祂又使密云盛满水气；布散闪电之云；

He also loads the thick clouds with moisture; He scatters His lightning clouds;

37:12 这云借着祂的指引，游行旋转，得以在居人之地，遂行祂一切所吩咐的；

And they turn about by His guidance, That they may accomplish All that He has commanded them Upon the surface of the inhabited earth;

37:13 祂使这云临到，或为责罚，或为滋润地，或为施行慈爱。

Whether for scourge or for His land Or for lovingkindness' sake, He causes it to happen.

37:14 约伯阿，你要侧耳听这话；要站立思想神奇妙的作为。

Give ear to this, Job; Stand still and consider the wondrous acts of God.

37:15 神如何向这些下令，如何使云中的闪电照耀，你知道么？

Do you know how God lays His charge upon them And causes His lightning clouds to shine?

37:16 密云如何浮于空中，那知识全备者奇妙的作为，你知道么？

Do you know about the balancing of the thick clouds, The wondrous acts of Him who is perfect in knowledge?

37:17 地因南风而寂静时，你的衣服就热起来，

You whose garments heat up When, because of the south wind, the earth is still,

37:18 你岂能与神同铺穹苍么？这穹苍坚硬如铸成的镜子。

Can you spread out the skies with Him, The skies which are as hard as a molten mirror?

37:19 我们因昏暗不能陈明我们的话，请你指教我们该对祂说什么。

Teach us what to say to Him; We cannot arrange our words because of the darkness.

37:20 人岂可对祂说，我要说话？岂有人自愿被吞灭么？

Should it be said to Him, I will speak? Or should a man say that he will be swallowed up?

37:21 现在有云遮蔽，人不得见光，但这光在云上 is 明亮的；风一吹过，就使天清明。

But now men do not look at the light, Which is brilliant in the skies When the wind has passed and cleared them.

37:22 金光出于北方；在神那里有可怕的威严。

Out of the north comes golden splendor; Upon God is the awesomeness of majesty.

37:23 全能者是我们无法寻得的；祂大有能力，必不破坏公平和大义。

The Almighty-we cannot find Him out; He is excellent in power, And justice and the abundance of righteousness He will not damage.

37:24 所以人敬畏祂；凡自以为心中有智慧的人，祂都不看顾。

Therefore men fear Him; He does not look upon any who are wise of heart.

约伯记 Job 第 38 章

38:1 那时耶和华从旋风中回答约伯，说，

Then Jehovah answered Job out of the whirlwind and said,

38:2 谁用无知的言语，使我的旨意暗晦不明？

Who is this who darkens counsel By words without knowledge?

38:3 你要如勇士束腰；我问你，你可以指示我。

Gird up now your loins like a mighty man; For I will ask of you, and you shall inform Me.

38:4 我立大地根基的时候，你在那里？你若有聪明，只管告诉我。

Where were you when I laid the foundations of the earth? Tell Me, if you have understanding.

38:5 你若晓得就说，是谁定地的尺度？是谁把准绳拉在其上？

Who set its measurements-if you know? Or who stretched the measuring line over it?

38:6 地的基础置于何物之上？地的角石是谁安放的？

Onto what were its bases sunk, Or who laid its cornerstone,

38:7 那时晨星一同歌唱，神的众子也都欢呼。

When the morning stars sang together And all the sons of God shouted for joy?

38:8 海水冲出，如出胎胞；那时谁用门将海关闭？

And who hedged in the sea with doors When it burst forth, issuing from the womb,

38:9 是我用云彩当海的衣服，用幽暗当包裹海的布，

When I made clouds its clothing And deep darkness its swaddling clothes,

38:10 我为海定界限，又安门和闼，

And I broke out My boundaries for it And set up bars and doors,

38:11 说，你只可到这里，不可越过，你狂傲的浪要到此止住。

And I said, To here you shall come and no farther, And here shall your proud waves be stopped?

38:12 你出生的日子以来，曾命定晨光么？你曾使曙光知道本位，

Have you ever commanded the morning since your days began? Have you ever caused the dawn to know its place,

38:13 叫这光普照地的四极，将恶人从其中抖出来么？

So that it might take hold of the ends of the earth, And the wicked might be shaken out of it?

38:14 地面改变如泥上盖印；万物出现如衣服一样。

The earth is changed like clay under a seal, And all things on it stand forth like a garment.

38:15 亮光不照恶人，高举的膀臂也必折断。

And from the wicked their light is withheld, And the high arm is broken.

38:16 你曾进到海的泉源，或在深渊的隐密处行走么？

Have you entered into the springs of the sea, Or have you walked about in the recesses of the deep?

38:17 死亡的门，曾向你显露么？死荫的门，你曾见过么？

Have the gates of death been revealed to you, Or have you seen the gates of the shadow of death?

38:18 地的广阔，你能明了么？你若全知道，只管说罢。

Have you comprehended the full expanse of the earth? Declare it, if you know it all.

38:19 往光之居所的路在那里？黑暗的本位在何处？

Where is the way to the dwelling of the light? And the darkness, where is its place,

38:20 你能把黑暗带到本境，看明达到其屋之路么？

That you may take it to its boundary, And that you may perceive the paths to its house?

38:21 你总知道，因为那时你已经出生，你日子的数目也多。

You know, for you were born then, And the number of your days is great.

38:22 你曾进入雪库，或见过雹仓么？

Have you entered into the storehouses of the snow, Or have you seen the storehouses of the hail,

38:23 这雪雹乃是我为降灾的时候，为打仗和争战的曰子所贮存的。

Which I have reserved for the day of calamity, For the day of battle and of war?

38:24 往光分开之路在那里？往东风在地上分散之路在那里？

Where is the way to the place where the light is divided, To the place where the east wind scatters upon the earth?

38:25 谁为大雨分水道，谁为雷电开道路，

Who cut a channel for the rain torrent, Or a way for the thunderbolt,

38:26 使雨降在无人之地，无人居住的旷野；

To make it rain on a land where no man is, On a wilderness in which there is no man;

38:27 使荒废凄凉之地得着灌溉，青草的嫩苗得以生长？

To satisfy the waste and desolate land And to cause the shoots of grass to sprout?

38:28 雨有父么？露水珠是谁生的？

Does the rain have a father? Or who begot the drops of dew?

38:29 冰出于谁的胎？天上的霜是谁生的？

From whose womb does the ice come forth? And the frost of heaven, who gave birth to it?

38:30 诸水隐藏，冻结如石头，深渊表面凝结成冰。

The waters hide themselves and become like stone, And the surface of the deep is frozen.

38:31 你能系住昴星的结，解开参星的带么？

Can you fasten the bands of the Pleiades, Or loosen the cords of Orion?

38:32 你能按时领出十二宫么？能引导北斗和随它的众星么？

Can you lead forth the Mazzaroth in their season? Or can you guide the Bear with its cubs?

38:33 你知道天的定例么？能在地上建立天的管治么？

Do you know the laws of the heavens? Do you establish their rule on the earth?

38:34 你能向云彩扬起声来，使充沛的雨水遮盖你么？

Can you lift up your voice to the clouds, So that a flood of water would cover you?

38:35 你能打发闪电，叫闪电行去，并且对你说，我们在这里么？

Can you send forth lightnings, so that they would go And say to you, Here we are?

38:36 谁将智慧放在人的怀中，将聪明赐于人的心思？

Who has put wisdom in the inward parts, Or given understanding to the mind?

38:37 尘、土聚集成团，土块紧紧结连时，谁能用智慧数算云彩？谁能倾倒天上的水瓶？

Who can number the clouds by wisdom, Or who can tip over the water jars of heaven,

38:38

When the dust runs into a mass And the clods stick together?

38:39 狮、子在洞中蹲伏，在丛林里埋伏时，你能为母狮猎取食物，满足少壮狮子的食欲么？

Can you hunt prey for the lioness, Or satisfy the appetite of the young lions,

38:40

When they crouch in their dens, When they lie in wait in the thicket?

38:41 乌鸦之雏，因无食物飞来飞去，向神呼救时，谁为乌鸦预备食物？

Who provides for the raven its prey When its young ones cry out to God And wander about for lack of food?

约伯记 Job 第 39 章

39:1 你知道山岩间的野山羊几时生产么？你能察定母鹿几时下犊么？

Do you know the time when the mountain goats bring forth? Can you mark the time when the hinds calve?

39:2 你能数算它们怀胎须满足的月数么？你知道它们几时生产么？

Can you number the months that they must fulfill? Or do you know the time when they bring forth?

39:3 它们屈身，将子生下，就把疼痛中所生的遣走。

They crouch down; they give birth to their young ones; They send forth their offspring.

39:4 它们的崽子渐渐肥壮，在荒野长大，一出去就不返回。

Their young become strong; they grow up in the open field; They go forth and do not return to them.

39:5 谁放野驴出去自由？谁解开快驴的绳索？

Who has sent out the wild ass free? Or who has loosed the bonds of the swift ass,

39:6 我使旷野作它的住家，使咸地当它的居所。

Whose home I have made the wilderness, And the salt land, his dwelling place?

39:7 它嗤笑城内的喧嚷，不听赶牲口者的呼喝。

He scorns the tumult of the city; He does not hear the shouts of the driver.

39:8 它探觅群山作草场，寻找各样青绿之物。

He searches out the mountains for his pasture And seeks after every green thing.

39:9 野牛岂肯服事你，岂肯在你的槽旁过夜？

Will the wild ox be willing to serve you Or spend the night by your manger?

39:10 你岂能用套绳将野牛系在犁沟之间？它岂肯随你耙山谷之地？

Can you bind the wild ox to the furrows with his ropes? Or will he plow the valleys behind you?

39:11 岂可因它的力大，就倚靠它？岂可把你劳碌的工交给它作？

Will you trust in him because his strength is great? Or will you leave your labor to him?

39:12 岂可信靠它把你的谷种运回家，又把谷收聚到你的禾场？

Will you have confidence in him that he will bring in your seed And gather your grain to your threshing floor?

39:13 鸵鸟的翅膀欢然扇展，岂是显慈爱的翎毛和羽毛么？

The wings of the ostrich flap joyously: Are they the pinion and plumage of lovingkindness?

39:14 因它把蛋留在地上，使其在尘土中得温暖；

For she leaves her eggs on the earth And warms them in the dust.

39:15 却忘了脚会把蛋踹碎，田野的兽会把蛋践踏。

And she forgets that a foot may crush them Or that an animal of the field may trample them.

39:16 它忍心待雏，似乎不是自己的；虽然徒受劳苦，也不惧怕；

She is hard with her children, as if they were not hers; Though her labor may be in vain, she has no fear;

39:17 因为神使它没有智慧，也未将聪明分授与它。

Because God has caused her to forget wisdom And has not appointed understanding to her.

39:18 它几时挺身腾跃，就嗤笑马和骑马的人。

At that time when she lifts herself up on high, She scorns the horse and its rider.

39:19 马的大力是你所赐的么？它颈项上挖杪的鬃，是你给它披上的么？

Have you given the horse his might? Have you clothed his neck with the quivering mane?

39:20 是你叫它跳跃像蝗虫么？它喷气之威使人惊惶。

Have you made him to leap like a locust? His majestic snorting is terrible.

39:21 它在谷中刨地，以自己的力气为乐；它出去迎接佩带兵器的人。

He paws in the valley, And he rejoices in his strength; He goes forth to meet weapons.

39:22 它嗤笑可怕的事，并不惊惶，也不因刀剑退回。

He laughs at fear and is not dismayed, And he does not turn back from the sword.

39:23 箭袋和发亮的枪，并短枪，在它身上铮铮有声。

A quiver of arrows rattles against him, The flashing spear and the javelin.

39:24 它发猛烈的怒气将地吞下；一听角声就不耐站住。

With fierceness and rage he swallows the ground, And he is not stilled by the sound of the trumpet.

39:25 角每发声，它就说，阿哈！它从远处闻着战气，又听见军长大发雷声，和兵丁呐喊。

As often as the trumpet sounds, he says, Aha! And from afar he smells the battle, The thundering of captains and the shouting.

39:26 鹰能飞翔，展翅南飞，岂是藉你的聪明么？

Is it by your understanding that the hawk soars, Stretching his wings to the south?

39:27 大鹰上腾，在高空搭窝，岂是听你的吩咐么？

Is it at your command that the eagle mounts up And makes his nest on high?

39:28 它住在山岩，宿于山峰和坚固之处；

On the cliff he dwells and makes his lodging, Upon the point of the cliff and the stronghold.

39:29 从那里窥看食物，眼睛远远观望。

From there he spies out food; His eyes gaze on it from afar.

39:30 它的雏也啜血；被杀的人在那里，它也在哪里。

And his young ones suck up the blood; And where the slain are, there he is.

约伯记 Job 第 40 章

40:1 耶和华又回答约伯说，

And Jehovah answered Job and said,

40:2 责难的人，岂可与全能者争论？与神辩驳的，可以回答这些罢。

Shall one who finds fault contend with the Almighty? Let him who argues with God answer it.

40:3 于是约伯回答耶和华说，

Then Job answered Jehovah and said,

40:4 看哪，我是卑贱的，可用什么回答你呢？我只好用手捂口。

Indeed, I am worthless. What shall I reply to You? I lay my hand over my mouth.

40:5 我说了一次，再不回答；说了两次，就不再说。

I have spoken once, and I will not answer; And twice, and I will proceed no further.

40:6 于是耶和华从旋风中回答约伯，说，

And Jehovah answered Job out of the whirlwind and said,

40:7 你要如勇士束腰；我问你，你可以指示我。

Gird up now your loins like a mighty man; For I will ask of you, and you shall inform Me.

40:8 你岂真要废弃我所审断的？岂可定我有罪，好显自己为义么？

Will you indeed annul my judgment? Will you condemn Me so that you may be justified?

40:9 你有神那样的膀臂么？你能以祂那样的声音打雷么？

Or do you have an arm like God's, And can you thunder with a voice like His?

40:10 你当以威荣尊高为妆饰，以尊荣威严为衣服；

Deck yourself now with majesty and excellency, And array yourself with honor and splendor.

40:11 倒出你满溢的怒气，观看一切骄傲的人，使他们降卑；

Pour forth the overflowings of your anger, And look upon everyone who is proud, and abase him.

40:12 观看一切骄傲的人，将他们制伏；把恶人践踏在他们所立之处；

Look upon everyone who is proud; bring him down; And tread down the wicked where they stand.

40:13 将他们一同隐藏在尘土中，把他们的脸缠裹在隐密处。

Hide them in the dust together; Bind their faces in the hidden place.

40:14 这样，我也就称赞你，因你的右手能救自己。

Then even I will praise you, That your own right hand can save you.

40:15 你且观看河马，我造你也造它；它吃草与牛一样。

Behold now the behemoth, which I made as well as you: He eats grass like the ox.

40:16 看哪，它的力量在腰间，能力在肚腹的肌肉上。

Behold now, his strength is in his loins, And his power is in the muscles of his belly.

40:17 它摇动尾巴如香柏树；它大腿的筋互相联结。

He bends his tail like a cedar; The sinews of his thighs knit together.

40:18 它的骨头好像铜管；它的肢体仿佛铁棍。

His bones are like bronze tubes; His limbs, like iron bars.

40:19 它在神的造物中为首；惟有造它的能拿刀剑靠近它。

He is the first of God's ways; Only his Maker can approach him with His sword.

40:20 诸山给它出产食物，田野百兽也在那里游玩。

For the mountains yield food for him, Where every animal of the field plays.

40:21 它伏在莲叶之下，卧在芦苇隐密处和沼泽里。

Under the lotus plants he lies down, In the covert of the reed and the marsh.

40:22 莲叶的阴影遮蔽它，溪旁的柳树环绕它。

The lotus plants cover him with their shade; The willows of the brook surround him.

40:23 看哪，河水泛滥，它不战抖；就是约但河的水冲到它口边，它也是安然。

Indeed, if a river overflows, he does not tremble; He is confident, though the Jordan rushes against his mouth.

40:24 在它警觉的时候，谁能捉拿它，或用钩子穿它的鼻子呢？

Will anyone catch him while he is watching, Or pierce his nose with a snare?

约伯记 Job 第 41 章

41:1 你能用鱼钩钓上鳄鱼，或用绳子压下它的舌头么？

Can you draw out leviathan with a hook, Or press down his tongue with a cord?

41:2 你能用绳索穿它的鼻子，或用钩穿它的腮骨么？

Can you put a rope in his nose, Or pierce his jaw with a hook?

41:3 它岂向你连连恳求，或说柔和的话么？

Will he make many supplications unto you, Or speak soft words to you?

41:4 它岂肯与你立约，使你拿它永远作奴仆么？

Will he make a covenant with you That you would take him as a servant forever?

41:5 你岂可拿它当雀鸟玩耍，或为你的幼女将它拴住么？

Will you play with him as with a bird, Or bind him for your maidens?

41:6 搭伙的渔夫，岂可拿它当货物买卖么？岂能把它分给商人么？

Will the traders bargain over him? Will they divide him up among merchants?

41:7 你能用倒钩枪扎满它的皮，或用鱼叉叉满它的头么？

Can you fill his skin with harpoons, Or his head with fishing spears?

41:8 你按手在它身上，想起与它的争战 – 你绝不再这样行了！

Lay your hand on him, And remember the battle-you will never do it again!

41:9 看哪，人指望捉拿它，是徒然的；一见它，岂不惊倒么？

Indeed, any hope for him is vain; Will not one be even cast down at the sight of him?

41:10 没有那么凶猛的人敢惹它；这样，谁能在我面前站立得住？

No one is so fierce as to stir him up; Who then is he who would stand before Me?

41:11 谁曾先给了我，使我后来偿还？普天之下，万物都是我的。

Who has first given to Me that I should repay him? Whatever is under the whole heaven is Mine.

41:12 论到鳄鱼的肢体，和其大力，并美好的体格，我不能缄默不言。

I will not be silent about his limbs Or about the account of his mighty deeds or about the beauty of his frame.

41:13 谁能剥掉它的外衣？谁能进它双颚之间？

Who can strip off his outer garment? Who can go within his double jaws?

41:14 谁能开它的腮颊？它牙齿的四围是可畏的。

Who can open the doors of his face? Around his teeth is terror.

41:15 它以成排的鳞甲为可夸，紧紧合闭，封得严密。

His pride is his rows of scales, Shut up as with a tight seal.

41:16 这鳞甲一一相连，气也不得透入其间；

One is so near the other That the air cannot pass between them.

41:17 都是互相联络，胶结不能分离。

Each is joined to the other; They stick together and cannot be separated.

41:18 它打喷嚏，就发出光来；它眼睛好像黎明的光线；

His sneezes flash forth light, And his eyes are like the eyelids of the dawn.

41:19 从它口中发出烧着的火把，有火星飞迸而出。

Out of his mouth go forth flaming torches; Sparks of fire leap out.

41:20 从它鼻孔冒出烟来，如烧开的锅，和点着的灯心草。

Out of his nostrils comes smoke, As from a boiling pot and burning rushes.

41:21 它的气点着煤炭，有火焰从它口中发出。

His breath kindles coals, And a flame comes from his mouth.

41:22 它颈项中存着劲力，在它面前的都惊恐蹦跳。

In his neck abides strength, And terror dances before him.

41:23 它下垂的肉块互相联络，紧贴其身，不能摇动。

The folds of his flesh are joined together; They are firm upon him and immovable.

41:24 它的心结实如石头，如下磨石那样结实。

His heart is as firm as stone, Indeed as firm as the lower millstone.

41:25 它一起来，勇士都惊恐；因着惊愕，便都昏乱。

At his rising up, the mighty fear; They are beside themselves with consternation.

41:26 刀剑扎上它，全都无用，枪、标枪、尖枪也都无效。

The sword that reaches him cannot avail, Nor the spear, the dart, or the javelin.

41:27 它以铁为干草，以铜为烂木。

He considers iron shafts as straw, And bronze ones as rotted wood.

41:28 箭不能使它逃避；弹石打在它身上就变成碎秸。

The arrow does not make him flee; With him slingstones turn to stubble.

41:29 棍棒算如禾秸；它嗤笑短枪飓的响声。

Clubs are considered as stubble; He laughs at the quivering javelin.

41:30 它肚腹下如尖瓦片；它如钉耙碾过淤泥。

His underparts are like sharp potsherds; He spreads himself like a threshing sledge upon the mire.

41:31 它使深渊开滚如锅，使洋海如锅中沸腾的膏油。

He makes the deep boil like a cauldron; He makes the sea like a pot of ointment.

41:32 它使行过的路发光，令人把深渊当作白发老人。

Behind him he makes a shining wake; One would think the deep to be white-haired.

41:33 在地上没有一样能与它相比，它受造无所惧怕。

On earth there is none his equal, Who is made without fear.

41:34 凡高大的，它都观看而不惧怕；它在一切骄傲的水族以上作王。

He beholds everything that is high; He is king over all the sons of pride.

42:1 约伯回答耶和华说，

Then Job answered Jehovah and said,

42:2 我知道你万事都能作，你的定旨是不能拦阻的。

I know that You can do all things And that no purpose of Yours can be restrained.

42:3 谁用无知的言语，使你的旨意隐藏呢？故此我说了我所不明白的；这些事对我太奇妙，是我不知道的。

Who is this who hides counsel without knowledge? Therefore I have uttered what I did not understand, Things too wonderful for me, which I did not know.

42:4 求你听我，我要说话；我要问你，求你指示我。

Hear now, and I will speak; I will ask of You, and You shall inform me.

42:5 我从前风闻有你，现在亲眼看见你。

I had heard of You by the hearing of the ear, But now my eye has seen You;

42:6 因此我厌恶自己，在尘土和炉灰中懊悔。

Therefore I abhor myself, and I repent In dust and ashes.

42:7 耶和华对约伯说了这些话以后，就对提幔人以利法说，我的怒气向你和你两个朋友发作，因为你们议论我，不如我的仆人约伯说的是。

And after Jehovah had spoken these words to Job, Jehovah said to Eliphaz the Temanite, My anger is kindled against you and against your two friends, for you have not spoken concerning Me that which is right, as My servant Job has.

42:8 现在你们要取七只公牛，七只公羊，到我仆人约伯那里去，为自己献上燔祭。我的仆人约伯要为你们祷告；我因悦纳他，就不按你们的愚妄办你们；你们议论我，不如我的仆人约伯说的是。

Now therefore take for yourselves seven bulls and seven rams, and go to My servant Job, and offer them as a burnt offering for yourselves. And My servant Job will pray for you; for I will accept him, so that I do not deal with you

according to your folly; for you have not spoken concerning Me that which is right, as My servant Job has.

42:9 于是提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法，照着耶和华所吩咐的去行，耶和华就悦纳约伯。

So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went and did as Jehovah told them; and Jehovah accepted Job.

42:10 约伯为他的朋友祷告，耶和华就使约伯从苦境转回，并且耶和华赐给他的，比他从前所有的加倍。

And Jehovah turned the captivity of Job when he prayed for his friends, and Jehovah gave Job twice as much as he had before.

42:11 约伯所有的兄弟姊妹，和以先所认识的人都来见他，在他家里与他一同吃饭。因耶和华所降与他的一切灾祸，他们都为他悲伤，安慰他。每人也送他一块银子，和一个金环。

And all his brothers and all his sisters and all his previous acquaintances came to him and ate bread with him in his house. And they consoled and comforted him for all the misfortune that Jehovah had brought upon him. And each gave to him a piece of money, and each, a gold ring.

42:12 这样，耶和华后来赐福给约伯，比起先更多；他有一万四千只羊，六千只骆驼，一千对牛，一千匹母驴。

Thus Jehovah blessed Job's latter end more than his beginning; and he had fourteen thousand sheep and six thousand camels and a thousand yoke of oxen and a thousand female donkeys.

42:13 他也有七个儿子，三个女儿。

And he had seven sons and three daughters.

42:14 他给长女起名叫耶米玛，次女叫基洗亚，三女叫基连哈朴。

And he named the first Jemimah, and the second Keziah, and the third Keren-happuch.

42:15 在那全地，找不着像约伯的女儿那样美貌的妇女。她们的父亲使她们在弟兄中得产业。

And in all the land no women were found as beautiful as the daughters of Job. And their father gave them an inheritance among their brothers.

42:16 此后，约伯又活了一百四十年，得见他的儿孙，直到四代。

And after this, Job lived a hundred and forty years; and he saw his children and his grandchildren, even four generations.

42:17 这样，约伯年纪老迈，日子满足而死。

And Job died, old and full of days.

19. 诗篇 Psalms

诗篇 Psalms 第 1 篇

1:1 不从恶人的计谋，不站罪人的道路，不坐褻慢人的座位；

Blessed is the man Who does not walk In the counsel of the wicked, Nor stand on the path of sinners, Nor sit in the seat of mockers;

1:2 惟喜爱耶和华的律法，昼夜默想，这人便为有福。

Rather his delight is in the law of Jehovah, And in His law he meditates by day and by night.

1:3 他要像一棵树栽在溪水旁，按时令结果子，叶子也不枯干；凡他所作的，尽都顺利。

And he will be like a tree Transplanted beside streams of water, Which yields its fruit in its season, And whose foliage does not wither; And everything he does prospers.

1:4 恶人并不是这样，乃像糠秕被风吹散。

The wicked are not so, But are like chaff, Which the wind drives away.

1:5 因此当审判的时候，恶人必站立不住；罪人在义人的会中，也是如此。

Therefore the wicked will not stand in the judgment; Nor the sinners, in the assembly of the righteous.

1:6 因为耶和华知道义人的道路；恶人的道路，却必灭亡。

For Jehovah knows the way of the righteous, But the way of the wicked will perish.

诗篇 Psalms 第 2 篇

2:1 外邦为什么吼闹，万民为什么谋算虚妄的事？

Why are the nations in an uproar, And why do the peoples contemplate a vain thing?

2:2 地上的君王一齐起来，臣宰一同商议，要抵挡耶和华并祂的受膏者，

The kings of the earth take their stand, And the rulers sit in counsel together,
Against Jehovah and against His Anointed:

2:3 说，我们要挣开他们的捆绑，摆脱他们的绳索。

Let us break apart their bonds And cast their ropes away from us.

2:4 那坐在诸天之上的必发笑；主必嗤笑他们。

He who sits in the heavens laughs; The Lord has them in derision.

2:5 那时祂要在怒中对他们说话，在烈怒中惊吓他们，

Then He will speak to them in His anger, And in His burning wrath He will terrify them:

2:6 说，我已经立我的王在锡安我的圣山上了。

But I have installed My King Upon Zion, My holy mountain.

2:7 受膏者说，我要传述耶和华的命令；祂曾对我说，你是我的儿子，我今日生了你。

I will recount the decree of Jehovah; He said to Me: You are My Son; Today I have begotten You.

2:8 你求我，我就将列国赐你为基业，将地极赐你为产业。

Ask of Me, And I will give the nations as Your inheritance And the limits of the earth as Your possession.

2:9 你必用铁杖打破他们；你必将他们如同窑匠的瓦器摔碎。

You will break them with an iron rod; You will shatter them like a potter's vessel.

2:10 现在你们君王应当留意；你们地上的审判官该受警戒。

Now therefore, O kings, be prudent; Take the admonition, O judges of the earth.

2:11 当存畏惧事奉耶和华，又当存战兢而欢乐。

Serve Jehovah with fear, And rejoice with trembling.

2:12 当以嘴亲子，恐怕祂发怒，你们便在路中灭亡，因为祂的怒气快要发作。凡投奔于祂的，都是有福的。

Kiss the Son Lest He be angry and you perish from the way; For His anger may suddenly be kindled. Blessed are all those who take refuge in Him.

诗篇 Psalms 第 3 篇

3:1 耶和华阿，我的敌人何其多！有许多人起来攻击我！

Jehovah, how many are my adversaries! Many are those who rise up against me!

3:2 有许多人论到我说，他得不着神的拯救！ 细拉

Many are those who say of my soul, There is no salvation for him in God!

3:3 但你耶和华是我四围的盾牌，是我的荣耀，又是叫我抬起头来的。

But You, O Jehovah, are a shield around me, My glory and the One who lifts up my head.

3:4 我用我的声音呼求耶和华，祂就从祂的圣山上应允我。 细拉

With my voice I call out to Jehovah, And He answers me from His holy mountain.

3:5 我躺下睡觉，我醒过来，因为有耶和华扶持我。

I lay down and slept; I awoke, for Jehovah sustains me.

3:6 虽有成万的民周围攻击我，我也不怕。

I will not fear the myriads of the people Who have set themselves against me all around.

3:7 耶和华阿，求你起来；我的神阿，求你救我！愿你击打我一切仇敌的腮骨，敲碎恶人的牙齿。

Arise, O Jehovah; Save me, O my God! Oh that you would strike all my enemies on the cheek; And break the teeth of the wicked.

3:8 拯救属于耶和华；愿你赐福给你的民。 细拉

Salvation is of Jehovah: Your blessing be upon Your people.

诗篇 Psalms 第 4 篇

4:1 显我为义的神阿，我呼求的时候，求你应允我；我在窘困中，求你使我宽广；求你恩待我，听我的祷告。

When I call out, answer me, O God of my righteousness; Make room for me when I am in straits; Be gracious to me and hear my prayer.

4:2 人哪，你们将我的荣耀变为羞辱，要到几时呢？你们喜爱虚妄，寻求虚谎，要到几时呢？ 细拉

O sons of men, how long will my glory be made a reproach? How long will you love vanity, will you seek a lie?

4:3 你们要知道，耶和华已经分别虔诚人归祂自己；我呼求耶和华，祂必听我。

But know that Jehovah sets apart the faithful man for Himself. Jehovah hears when I call out to Him.

4:4 你们生气，却不要犯罪；在床上的时候，要心里思想，并要肃静。 细拉

Be angry, yet do not sin; Consider in your heart upon your bed, And be silent.

4:5 当献上公义的祭，又当信靠耶和华。

Offer sacrifices of righteousness, And trust in Jehovah.

4:6 有许多人说，谁能指示我们什么好处？耶和华阿，求你仰起脸来，光照我们。

Many are those who say, Who will show us any good? Lift up upon us the light of Your countenance, O Jehovah.

4:7 你使我心里快乐，胜过人丰收五谷新酒时的快乐。

You have put joy in my heart, More than when the grain and new wine of others abound.

4:8 我必安然躺下睡觉，因为独有你耶和华使我安然居住。

In peace I will both lie down and sleep, For You alone, O Jehovah, cause me to dwell in safety.

诗篇 Psalms 第 5 篇

5:1 耶和华阿，求你侧耳听我的言语，顾念我的呻吟。

To my words give ear, O Jehovah; Consider my moaning.

5:2 我的王我的神阿，求你垂听我呼求的声音；因为我向你祷告。

Give heed to the sound of my cry, My King and my God; For to You do I pray.

5:3 耶和华阿，早晨你必听我的声音；早晨我必向你陈明我的心意，并要守望。

O Jehovah, in the morning You will hear my voice; In the morning I will set forth my words in order to You, And I will watch.

5:4 因为你不是喜悦邪恶的神；恶人不能与你同居。

For You are not a God who delights in wickedness; Evil will not sojourn with You.

5:5 夸口的人不能站在你眼前；凡作孽的，都是你所恨恶的。

Those who boast will not stand Before Your eyes; You hate all workers of iniquity.

5:6 说谎言的，你必灭绝；好流人血弄诡诈的人，为耶和华所憎恶。

You will destroy those who speak lies. Jehovah abhors a man of bloodshed and deceit.

5:7 至于我，我必凭你丰盛的慈爱进入你的居所；我必存敬畏你的心向你的圣殿下拜。

But as for me, in the abundance of Your lovingkindness I will come into Your house; I will bow down toward Your holy temple In fear of You.

5:8 耶和华阿，求你因那埋伏等候我的人，凭你的公义引领我；使你的道路在我面前平直。

O Jehovah, lead me in Your righteousness On account of those who lie in wait for me; Make Your way straight before me.

5:9 因为他们口中没有诚实；他们内里尽是败坏；他们的喉咙是敞开的坟墓；他们用舌头谄媚人。

For there is no truth in their mouth; Their inward part is corruption itself; Their throat is an open grave; They flatter with their tongue.

5:10 神阿，求你定他们有罪；愿他们因自己的计谋跌倒；愿你因他们许多的过犯，把他们赶逐出去，因为他们背叛了你。

Hold them guilty, O God; Let them fall by their own counsels; Because of the multitude of their transgressions thrust them out, For they have rebelled against You.

5:11 凡投奔于你的，愿他们喜乐，永远欢呼；愿你覆庇他们；又愿那爱你名的人，都因你欢欣。

But let all who take refuge in You rejoice; Let them shout for joy forever; And may You spread a cover over them; And those who love Your name Will exult in You.

5:12 因为耶和华阿，你必赐福与义人；你必用恩惠如同盾牌环绕他。

For You will bless the righteous man, O Jehovah; You will surround him with favor as with a shield.

诗篇 Psalms 第 6 篇

6:1 耶和华阿，求你不要在怒中责备我，也不要你在烈怒中惩治我。

O Jehovah, do not rebuke me in Your anger, Nor chasten me in Your burning wrath.

6:2 耶和华阿，求你恩待我，因为我衰弱；耶和华阿，求你医治我，因为我的骨头发颤，

Be gracious to me, O Jehovah, for I am languishing; Heal me, O Jehovah, for my bones are shaken,

6:3 我的魂也大大的惊惶。耶和华阿，你要到几时才救我呢？

And my soul is greatly shaken. But as for You, O Jehovah, how long?

6:4 耶和华阿，求你转回，搭救我的魂；因你慈爱的缘故，求你拯救我。

Return, O Jehovah; deliver my soul; Save me for Your lovingkindness' sake.

6:5 因为在死地无人记念你；在阴间有谁称谢你？

For in death there is no remembrance of You; In Sheol who can give thanks to You?

6:6 我因唉哼而困乏；我每夜流泪，把床榻漂起，把褥子湿透。

I am weary with my groaning; Every night I cause my bed to swim; With my tears I dissolve my couch.

6:7 我因忧愁眼睛干瘪；又因我一切敌人的缘故，眼睛昏花。

My eye is wasted because of grief; It has aged because of all those who vex me.

6:8 你们一切作孽的人，离开我罢，因为耶和华听了我的哭泣的声音。

Depart from me, all you workers of iniquity, For Jehovah has heard the sound of my weeping.

6:9 耶和华听了我的恳求；耶和华收纳我的祷告。

Jehovah has heard my supplication; Jehovah receives my prayer.

6:10 我的一切仇敌都必羞愧，大大惊惶；他们必要退后，忽然羞愧。

All my enemies will be ashamed and greatly dismayed; They will turn back; they will be put to shame suddenly.

诗篇 Psalms 第 7 篇

7:1 耶和华我的神阿，我投奔于你；求你救我脱离一切追赶我的人，将我救拔出来；

O Jehovah my God, in You do I take refuge. Save me from all who pursue me, and deliver me;

7:2 恐怕他们像狮子撕裂我，甚至撕碎，无人搭救。

Lest he tear my soul like a lion, Tearing it apart without anyone to deliver it.

7:3 耶和华我的神阿，我若行了这事，我的手中若有不义，

O Jehovah my God, if I have done this, If there is unrighteousness in my hands,

7:4 我若以恶报那与我和好的人，（那无故与我为敌的人，我倒拯救了他，）

If I have recompensed with evil him who was at peace with me (Rather, I have delivered him who vexed me without cause);

7:5 就任凭仇敌追赶我，并且追上；将我的性命践踏在地上，使我的荣耀归于尘土。 细拉

Let the enemy pursue my soul and overtake me, And let him trample my life to the ground And lay my glory down in the dust.

7:6 耶和华阿，求你在怒中起来，挺身抵挡我敌人的暴怒；求你为我醒起；你已经下令施行审判。

Arise, O Jehovah, in Your anger; Lift Yourself up against the overflowing wrath of those who vex me, And awake for me: You have commanded judgment.

7:7 愿众民的会环绕你；愿你从其上归回高处。

And let the assembly of the peoples surround You, And over it return on high.

7:8 耶和华要向众民施行审判；耶和华阿，求你按我的公义，并按我里面的纯全，判断我。

Jehovah will execute judgment on the peoples; Judge me, O Jehovah, according to my righteousness And according to my integrity that is with me.

7:9 愿恶人的恶断绝；愿你坚立义人；因为公义的神察验人的心肠肺腑。

Oh, let the evil of the wicked come to an end, But establish the righteous man. For the righteous God Tries the hearts and the inward parts.

7:10 我的盾牌是在于神，祂拯救心里正直的人。

My shield is with God, Who saves the upright in heart.

7:11 神是公义的审判者，又是天天向恶人发怒的神。

God is a righteous Judge And a God who has indignation every day.

7:12 若有人不回头，祂必磨快祂的刀，拉紧祂的弓，预备妥当。

If one does not turn, He will whet His sword. He bends His bow and makes it ready.

7:13 祂也预备了杀人的器械攻击那人；祂使所射的箭燃烧。

And He prepares instruments of death against him; He has made His arrows fiery shafts.

7:14 看哪，恶人受生产罪孽之苦；所怀的是毒害，所生的是虚假。

Behold, the evil man travails with iniquity; He conceives mischief and brings forth falsehood.

7:15 他掘了坑，又挖深了，竟掉在自己所挖的陷阱里。

He digs a pit and hollows it out, Then he falls into the hole that he has made.

7:16 他的毒害必回到自己头上；他的强暴必落在自己头顶上。

His mischief returns upon his own head, And upon the crown of his own head his violence comes down.

7:17 我要照着耶和华的公义称谢祂，歌颂耶和华至高者的名。

I will give thanks to Jehovah according to His righteousness, And I will sing psalms to the name of Jehovah the Most High.

诗篇 Psalms 第 8 篇

8:1 耶和华我们的主阿，你的名在全地何其尊大；你将你的荣美彰显于天！

O Jehovah our Lord, How excellent is Your name In all the earth, You who have set Your glory over the heavens!

8:2 你因敌人的缘故，从婴孩和吃奶的口中，建立了能力，使仇敌和报仇的，闭口无言。

Out of the mouths of babes and sucklings You have established strength Because of Your adversaries, To stop the enemy and the avenger.

8:3 我观看你指头所造的天，并你所陈设的月亮星宿，

When I see Your heavens, the works of Your fingers, The moon and the stars, which You have ordained,

8:4 便说，人算什么，你竟顾念他？世人算什么，你竟眷顾他？

What is mortal man, that You remember him, And the son of man, that You visit him?

8:5 你使他比天使微小一点，并赐他荣耀尊贵为冠冕。

You have made him a little lower than angels And have crowned him with glory and honor.

8:6 你派他管理你手所造的，使万物，

For You have caused him to rule over the works of Your hands; You have put all things under his feet:

8:7 就是一切的牛羊并田野的兽，

All sheep and oxen, As well as the beasts of the field,

8:8 空中的鸟，海里的鱼，凡经行海道的，都服在他的脚下。

The birds of heaven and the fish of the sea, Whatever passes through the paths of the seas.

8:9 耶和华我们的主阿，你的名在全地何其尊大！

O Jehovah our Lord, How excellent is Your name In all the earth!

诗篇 Psalms 第 9 篇

9:1 耶和华阿，我要全心称谢你；我要述说你一切奇妙的作为。

I will give thanks to You, O Jehovah, with all my heart; I will tell out all Your wonders.

9:2 我要因你喜乐欢欣；至高者阿，我要歌颂你的名。

I will rejoice and exult in You; I will sing psalms to Your name, O Most High.

9:3 我的仇敌转身退去的时候，他们一见你的面，就跌倒灭亡。

When my enemies turn back, They stumble and perish at Your presence.

9:4 因你已经为我伸冤，为我辨屈；你坐在宝座上，按公义审判。

For You have upheld my right and my cause; You sit on the throne, judging righteously.

9:5 你曾斥责外邦，灭绝恶人；你涂抹了他们的名，直到永永远远。

You have rebuked the nations; You have destroyed the wicked; You have blotted out their name forever and ever.

9:6 仇敌到了尽头；他们被毁坏，直到永远；你拆毁了他们的城邑；连他们的名号，都归于无有。

The enemies are finished; they are in perpetual ruins; And You have uprooted their cities; the very memory of them has perished.

9:7 惟耶和华坐着为王，直到永远；祂已经为审判立定祂的宝座。

But Jehovah sits enthroned forever; He has established His throne for judgment.

9:8 祂要按公义审判世界，按公正判断众民。

And it is He who judges the world with righteousness; He executes judgment on the peoples with equity.

9:9 耶和华要给受欺压的人作高台，在急难的时候作高台。

And Jehovah is a high retreat for the oppressed, A high retreat in times of distress.

9:10 耶和华阿，认识你名的人要信靠你，因你没有离弃寻求你的人。

And those who know Your name put their trust in You, For You have not forsaken those who seek You, O Jehovah.

9:11 应当歌颂住在锡安的耶和华，将祂所行的传扬在众民中；

Sing psalms to Jehovah, the Inhabitant of Zion; Declare His deeds among the peoples,

9:12 因为祂追讨流人血的罪，记念被杀的人，不忘记困苦人的哀求。

For He who avenges bloodshed remembers those who were slain; He does not forget the cry of the afflicted.

9:13 耶和华阿，你是从死门把我提拔起来的；求你恩待我，看那恨我的人所加给我的苦难，

Be gracious to me, O Jehovah; look on my affliction from those who hate me, You who raise me from the gates of death,

9:14 好叫我述说你一切可赞美的事，并在锡安城的门，因你的救恩欢乐。

That I may tell out all Your praises And, in the gates of the daughter of Zion, exult in Your salvation.

9:15 外邦人陷在自己所掘的坑中；他们的脚在自己暗设的网罗里缠住了。

The nations have sunk in the pit that they have made; In the net that they hid, their own foot is caught.

9:16 耶和华已将自己显明了，祂已施行公理；恶人被自己手所作的缠住了。希该昂细拉

Jehovah has made Himself known; He has executed justice; The wicked have been snared in the work of their hands.

9:17 恶人，就是忘记神的外邦人，都必归到阴间。

The wicked will be turned back to Sheol, All the nations who forget God.

9:18 穷乏人必不永久被忘，困苦人的指望，必不永远落空。

For not always will the needy be forgotten, Nor will the hope of the afflicted perish forever.

9:19 耶和华阿，求你起来！不要让人得胜；愿外邦人在你面前受审判。

Arise, O Jehovah! Let not mortal man prevail; Let the nations be judged in Your sight.

9:20 耶和华阿，求你使他们恐惧；愿外邦人知道自己不过是人。 细拉

Put them in fear, O Jehovah; Let the nations know that they are mortal men.

诗篇 Psalms 第 10 篇

10:1 耶和华阿，你为什么站在远处？在急难的时候，为什么隐藏？

Why, O Jehovah, do You stand far off? Why do You hide Yourself in times of distress?

10:2 恶人在骄横中，把穷苦人追得火急；愿他们陷入自己所设的计谋里！

Arrogantly the wicked hotly pursue the poor-May they be caught in the plots that they devise!

10:3 因为恶人夸耀自己魂里的欲望；贪婪的人咒诅耶和华，并且轻慢祂。

For the wicked man boasts of the desire of his soul, And the rapacious man curses, even despises, Jehovah.

10:4 恶人面带高傲，说，耶和华必不追究；他一切所想的，都以为没有神。

The wicked man, according to the haughtiness of his countenance, Says, He will not require it; All his thoughts are this: There is no God!

10:5 他的道路总是亨通；你的审判高高在上，超过他的眼界；至于他一切的敌人，他都向他们喷气。

His ways succeed at all times; Your judgments are on high, out of his sight; As for all his adversaries, he snorts at them.

10:6 他心里说，我必不动摇，世世代代不遭灾难。

He has said in his heart, I will not be shaken; I will be in no trouble forever.

10:7 他满口是咒诅、诡诈、欺压；他的舌底是毒害、罪孽。

His mouth is full of curses and of deceit and oppression; Under his tongue are mischief and iniquity.

10:8 他在村庄埋伏等候；他在隐密处杀害无辜的人；他的眼睛窥探不幸的人。

He sits in the ambushes of the open villages; In hidden places he murders the innocent; His eyes secretly watch for the unfortunate.

10:9 他埋伏在隐密处，如狮子蹲在洞中；他埋伏，要掠取穷苦人；他拉网，就把穷苦人掠去。

He lurks in secret like a lion in its covert; He lurks ready to seize the poor; He seizes the poor, drawing them up in his net.

10:10 他屈身蹲伏，不幸的人就倒在他强劲的爪下。

He stoops, he crouches, And the unfortunate fall by his mighty claws.

10:11 他心里说，神已经忘记了；祂掩面，绝不看这事。

He has said in his heart, God has forgotten; He has hidden His face; He will never see this.

10:12 耶和华阿，求你起来；神阿，求你举手；不要忘记穷苦人。

Arise, O Jehovah; O God, lift up Your hand. Do not forget the poor.

10:13 恶人为何轻慢神，心里说，你必不追究？

Why does the wicked man despise God And say in his heart, You will not require it?

10:14 其实你已经看见；因为毒害和苦恼，你都察看，为要亲手施行报应。不幸的人把自己交托你；你向来是帮助孤儿的。

You do see! For You observe mischief and vexation, To requite it with Your own hand. To You the unfortunate one commits his cause; You have been the help of the orphan.

10:15 愿你打断恶人和坏人的膀臂；愿你追究他的恶，直到无可察觉。

Break the arm of the wicked man and the evil doer; Seek out his wickedness until You find no more.

10:16 耶和华永永远远为王；外邦人从祂的地已经灭绝了。

Jehovah is King forever and ever; The nations have perished from His land.

10:17 耶和华阿，卑微人的愿望，你已经听见；你必坚固他们的心；你必亲耳垂听他们的祈求，

You have heard the desire of the lowly, O Jehovah; You will establish their heart; You will cause Your ears to listen,

10:18 为要给孤儿和受欺压的人伸冤，使地上的人不再威吓他们。

In order to execute justice for the orphan and the oppressed one, That the mortal man of the earth may terrorize no longer.

诗篇 Psalms 第 11 篇

11:1 我投奔于耶和华；你们怎么对我说，你当像鸟逃往山上去？

In Jehovah have I taken refuge. How can you say to my soul, Flee to the mountains like a bird?

11:2 恶人弯弓，把箭搭在弦上，要在黑暗中射那心里正直的人。

For behold, the wicked bend the bow; They ready their arrow on the string To shoot in the dark at the upright in heart.

11:3 根基若毁坏，义人还能作什么呢？

When the foundations are destroyed, What will the righteous man do?

11:4 耶和华在祂的圣殿里；耶和华的宝座在天上。祂的眼目察看；祂的目光察验世人。

Jehovah is in His holy temple; Jehovah-His throne is in heaven. His eyes behold; His eyelids try the sons of men.

11:5 耶和华试炼义人；惟有恶人和喜爱强暴的人，祂心里恨恶。

Jehovah tries the righteous man; But the wicked man and him who loves violence, His soul hates.

11:6 祂要向恶人密布网罗；有烈火、硫磺、热风，作他们杯中的分。

He will rain down snares upon the wicked; Fire and brimstone and a scorching wind will be the portion of their cup.

11:7 因为耶和华是公义的；祂爱公义的行为。正直人必得见祂的面。

For Jehovah is righteous; He loves righteous deeds. The upright man will behold His face.

诗篇 Psalms 第 12 篇

12:1 耶和华阿，求你拯救，因虔诚人断绝了，忠信人已经从世人中间消失了。

Save, O Jehovah; for the faithful man is no more, For the trustworthy have vanished from among the sons of men.

12:2 人人向邻舍说虚谎的话；他们说话，是嘴唇油滑，心口不一。

Each man speaks falsehood with his neighbor; With flattering lips and a double heart they speak.

12:3 凡油滑的嘴唇，说夸大话的舌头，愿耶和华剪除；

May Jehovah cut off all the flattering lips, The tongue speaking great things,

12:4 他们曾说，我们必能以舌头得胜；我们的嘴唇是我们自己的；谁能作我们的主呢？

Those who said, With our tongue we will prevail; Our lips are our own: Who is our lord?

12:5 耶和华说，因为困苦人所受的蹂躏，因为穷乏人的叹息，我现在要起来，把他安置在他所切慕的稳妥之地。

Because of the devastation of the poor, because of the sighing of the needy, I will now arise, says Jehovah; I will set him in the safety that he longs for.

12:6 耶和华的言语，是纯净的言语，如同地上炉中炼过的银子，精炼过七次。

The words of Jehovah are pure words, Silver refined in a furnace on the earth, Purified seven times.

12:7 耶和华阿，你必保守他们；你必护卫他们永远脱离这世代的人。

You, O Jehovah, will keep them; You will guard them from this generation forever.

12:8 卑贱的事在世人的中被高举，恶人就到处游行。

The wicked go about all around, While vileness is exalted among the sons of men.

诗篇 Psalms 第 13 篇

13:1 耶和华阿，你忘记我要到几时呢？要到永远么？你掩面不顾我要到几时呢？

How long, O Jehovah? Will You forget me continually? How long will You hide Your face from me?

13:2 我魂里筹算，心里终日愁苦，要到几时呢？我的仇敌高居我上，要到几时呢？

How long will I bear concern in my soul And sorrow in my heart day after day? How long will my enemy be exalted over me?

13:3 耶和华我的神阿，求你看顾我，应允我；求你使我眼目光明，免得我沉睡至死；

Consider and answer me, O Jehovah my God; Enlighten my eyes lest I sleep the sleep of death,

13:4 免得我的仇敌说，我胜过了他；免得我的敌人在我摇动的时候欢乐。

Lest my enemy say, I have prevailed against him, And my adversaries exult when I am shaken.

13:5 但我信靠你的慈爱；我的心要因你的救恩欢乐；

But I trust in Your lovingkindness; My heart will exult in Your salvation;

13:6 我要向耶和华歌唱，因祂用厚恩待我。

I will sing to Jehovah, For He has dealt bountifully with me.

诗篇 Psalms 第 14 篇

14:1 愚顽人心里说，没有神。他们都是败坏，行了可憎恶的事；没有一个人行善。

The fool has said in his heart, There is no God. They are corrupt; they commit abominable deeds; There is none who does good.

14:2 耶和华从天上垂看世人，要看有明白的没有，有寻求神的没有。

Jehovah looked down from heaven Upon the sons of men To see if there was anyone who had insight, Who seeks after God.

14:3 他们都是偏离正路，一同变为败坏；没有行善的，连一个也没有。

They have all turned aside; They are together perverse. There is none who does good; There is not even one.

14:4 作孽的都没有知识么？他们吞吃我的百姓，如同吃饭一样，并不呼求耶和华。

Have they no knowledge, all the workers of iniquity, Who eat up my people as they would eat up bread And do not call upon Jehovah?

14:5 他们在那里大大的害怕，因为神是在义人的族类中。

There they were in great fear, For God is among the generation of the righteous.

14:6 你们叫困苦人的谋算变为羞辱，然而耶和华是他们的避难所。

You put the counsel of the afflicted to shame, But Jehovah is their refuge.

14:7 但愿以色列的救恩从锡安而出！耶和华使祂被掳的子民归回，那时雅各要欢腾，以色列要喜乐。

O that the salvation of Israel might come forth from Zion! When Jehovah turns the captivity of His people, Jacob will exult, Israel will rejoice.

诗篇 Psalms 第 15 篇

15:1 耶和华阿，谁能寄居你的帐幕？谁能住在你的圣山？

O Jehovah, who may sojourn in Your tent? Who may dwell on Your holy mountain?

15:2 就是行为纯全，作事公义，从心里说实话的人。

He who walks in integrity And does righteousness And speaks truth from his heart.

15:3 他不以舌头谗谤人，不恶待朋友，也不随伙辱骂邻里。

He does not slander with his tongue; He does not do evil to his friend, Nor does he take up a reproach against his neighbor.

15:4 他眼中藐视可弃绝的人，却尊重敬畏耶和華的人。他发了誓，虽然自己吃亏，也不更改。

In his eyes a reprobate is despised, But he honors those who fear Jehovah.
Should he swear to his harm, He does not change.

15:5 他不放债取利，也不受贿赂以害无辜。行这些事的人，必永不动摇。

He does not lend his money on interest, Nor accept a bribe against the innocent.
He who does these things will not be shaken forever.

诗篇 Psalms 第 16 篇

16:1 神阿，求你保守我，因为我投奔于你。

Preserve me, O God, for I take refuge in You.

16:2 我对耶和華说，你是我的主；我的好处不在你以外。

I say to Jehovah, You are my Lord; No good have I beyond You;

16:3 论到地上的圣民，他们是尊高的人，是我所最喜悦的。

As for the saints who are on the earth, they are the excellent; All my delight is in them.

16:4 以别神代替耶和華的，他们的愁苦必加增；他们所浇奠的血我不献上，我嘴唇也不题别神的名号。

The sorrows of them who bartered for some other god will be multiplied; Their drink offerings of blood I will not offer, Nor will I take up their names upon my lips.

16:5 耶和華是我的产业，是我杯中的分；我所得的分你为我持守。

Jehovah is the portion of my inheritance and of my cup; You maintain my lot.

16:6 用绳量给我的地界，坐落在佳美之处；我的产业实在美好。

The measuring lines have fallen on pleasant places for me; Indeed the inheritance is beautiful to me.

16:7 我必颂赞那指教我的耶和华；我的心肠在夜间也警戒我。

I will bless Jehovah, who counsels me; Indeed in the nights my inward parts instruct me.

16:8 我将耶和华常摆在我面前；因祂在我右边，我便不至摇动。

I have set Jehovah before me continually; Because He is at my right hand, I shall not be shaken.

16:9 因此我的心快乐，我的灵欢腾；我的肉身也安然居住。

Therefore my heart rejoices and my glory exults; Even my flesh dwells securely.

16:10 因为你必不将我的魂撇在阴间，也不叫你的圣者见朽坏。

For You will not abandon my soul to Sheol, Nor let Your Holy One see the pit.

16:11 你必将生命的道路指示我；在你面前有满足的喜乐；在你右手中有永远的福乐。

You will make known to me the path of life; In Your presence is fullness of joy; At Your right hand there are pleasures forever.

诗篇 Psalms 第 17 篇

17:1 耶和华阿，求你听闻公义，垂听我的呼吁；求你侧耳听我这不出于诡诈嘴唇的祷告。

Hear, O Jehovah, what is righteous; Give heed to my cry; Give ear to my prayer, Which is not made with lips of deceit.

17:2 愿你对我的判语，从你面前发出；愿你的眼睛察看公正。

May a judgment for me come forth from Your presence; May Your eyes regard equity.

17:3 你已经试验我的心；你在夜间鉴察我；你熬炼我，却找不着什么。我立志使我口中没有过犯。

You have examined my heart; You have visited me by night; You have tried me: You have found nothing. I have resolved that my mouth will not transgress.

17:4 论到人的行为，我借着嘴唇的言语，保守自己不行强暴人的道路。

Regarding the works of man, by the word of Your lips, I have kept myself from the paths of the violent man.

17:5 我的步伐稳踏在你的路径上，我的脚步未曾滑跌。

My steps have held fast to Your tracks; My footsteps have not slipped.

17:6 神阿，我呼求你，因为你必应允我；求你向我侧耳，听我的言语。

I call on You, for You will answer me, O God; Incline Your ear to me; hear my speaking.

17:7 求你奇妙的显示你的慈爱；你用右手拯救投靠你的，脱离起来攻击他们的人。

Wondrously display Your lovingkindness, You who save by Your right hand Those who take refuge in You from them who rise up against them.

17:8 求你保护我，如同保护你眼中的瞳人；将我隐藏在你翅膀的荫下，

Guard me like the pupil of Your eye; In the shadow of Your wings hide me

17:9 使我脱离欺压我的恶人，就是围困我，要害我命的仇敌。

From the presence of the wicked who oppress me, From my deadly enemies, who close in upon me.

17:10 他们关闭了他们被脂油包裹的心，用口说狂妄的话。

They have shut up their fat hearts; With their mouths they speak arrogantly.

17:11 现在他们围困了我们的脚步；他们瞪着眼，要把我们推倒在地。

Now they have surrounded us in our steps; They have fixed their eyes on casting us down to the ground.

17:12 他像狮子急要抓食，又像少壮狮子蹲伏在隐密处。

He is like a lion that is eager to tear, And like a young lion lurking in hidden places.

17:13 耶和华阿，求你起来，迎面抵挡他，将他打倒。求你用你的刀救护我的性命脱离恶人；

Arise, O Jehovah, confront him; bring him down. With Your sword rescue my soul from the wicked man,

17:14 耶和华阿，求你用手救护我脱离世人，脱离那些只在今生有业分的世人；你把你的财宝充满他们的肚腹；他们因有儿女就心满意足，将他们的富余留给他们的婴孩。

From mortal men with Your hand, O Jehovah, From mortal men of the world, whose portion is in this life, And whose belly You fill with Your treasure; They are satisfied with children, And they leave their abundance for their little ones.

17:15 至于我，我必在义中见你的面；我醒了的时候，必因见你的形像而心满意足。

As for me, in righteousness I will behold Your face; When I awake, I will be satisfied with Your likeness.

诗篇 Psalms 第 18 篇

18:1 耶和华我的力量阿，我爱你。

I love You, O Jehovah, my strength.

18:2 耶和华是我的岩石，我的山寨，我的解救者；是我的神，我的磐石，我所投靠的；是我的盾牌，拯救我的角，我的高台。

Jehovah is my crag and my fortress and my Deliverer; My God, my rock, in whom I take refuge; My shield and the horn of my salvation, my high retreat.

18:3 我呼求当受赞美的耶和华，就蒙拯救脱离仇敌。

I called upon Jehovah, who is worthy of praise, And from my enemies I was saved.

18:4 曾有死亡的绳索围绕我；毁灭的急流使我惊惧。

The cords of death encompassed me; And the torrents of destruction assailed me.

18:5 阴间的绳索缠绕我；死亡的网罗临到我。

The cords of Sheol surrounded me; The snares of death confronted me.

18:6 我在急难中呼求耶和华，向我的神呼救。祂从殿中听了我的声音，我在祂面前的呼救入了祂的耳中。

In my distress I called upon Jehovah And cried out to my God. He heard my voice from His temple, And my cry before Him came to His ears.

18:7 那时因祂发怒，地就摇撼战抖，山的根基也震动摇撼。

Then the earth shook and quaked, And the foundations of the mountains trembled and shook about, For He was furious.

18:8 从祂鼻孔冒烟上腾，从祂口中发火焚烧；连炭也烧着了。

Smoke went up from His nostrils, And fire from His mouth devoured; Coals blazed forth from Him.

18:9 祂使天下垂，亲自降临；有幽暗在祂脚下。

He bowed the heavens and descended, And deep darkness was under His feet.

18:10 祂乘坐基路伯飞行；祂驾御风的翅膀快飞。

He rode upon a cherub and did fly; He darted upon the wings of the wind.

18:11 祂以黑暗为藏身之处，以乌黑的水云、天空的厚云为祂四围的帷幕。

He made darkness His hiding place, His pavilion around Him: Dark waterclouds, thick clouds of the skies.

18:12 有冰雹和火炭，透过祂的厚云，从祂面前的光辉中发出。

Out of the brightness before Him there broke through His clouds Hail and fiery coals.

18:13 耶和华也在天上打雷，至高者发出声音。

Then Jehovah thundered in heaven, And the Most High uttered His voice.

18:14 祂射出箭来，使我的仇敌四散；祂发出闪电，使他们溃乱。

And He sent forth His arrows and scattered my enemies; And He shot forth lightning bolts and discomfited them.

18:15 耶和华阿，你的斥责一发，你鼻孔的气一出，海底就出现，居人之地根基也显露。

The channels of the sea were seen, And the foundations of the habitable land were laid bare At Your rebuke, O Jehovah, At the blast of the breath of Your nostrils.

18:16 祂从高天伸手抓住我，把我从大水中拉上来。

He reached forth from on high; He took me; He drew me out of great waters.

18:17 祂救我脱离我的劲敌，和那些恨我的人，因为他们比我强盛。

He delivered me from my strong enemy And from those who hate me, for they were too mighty for me.

18:18 我遭遇灾难的日子，他们迎面攻击我，但耶和华成了我的扶持。

They confronted me in the day of my calamity, But Jehovah became my support.

18:19 祂领我到宽阔之处；祂救拔我，因祂喜悦我。

He brought me forth to a place broad and free; He rescued me, for He took delight in me.

18:20 耶和华按着我的公义报答我，按着我手中的清洁回报我。

Jehovah has recompensed me according to my righteousness; According to the cleanness of my hands He has repaid me.

18:21 因为我谨守了耶和华的道路，未曾作恶离开我的神。

For I have kept the ways of Jehovah And have not acted wickedly by turning away from my God.

18:22 祂的一切典章常在我面前；祂的律例，我也未曾离弃。

For all His judgments were before me, And I did not turn His statutes away from me.

18:23 我向祂作了完全人，我也保守自己远离我的罪孽。

I was perfect toward Him, And I kept myself from my iniquity.

18:24 所以耶和华按我的公义，按我在祂眼前手中的清洁回报我。

Therefore Jehovah recompensed me according to my righteousness, According to the cleanness of my hands in His sight.

18:25 慈爱的人，你以慈爱待他；完全的人，你以完全待他。

With the faithful You show Yourself faithful, With a perfect man You show Yourself perfect,

18:26 纯洁的人，你以纯洁待他；乖僻的人，你以弯曲待他。

With the pure You show Yourself pure, And with the perverse You show Yourself contrary.

18:27 因为你必拯救困苦の百姓，却使高傲的眼目降卑；

For it is You who save the afflicted people, But the haughty eyes You bring down;

18:28 你必点亮我的灯；耶和华我的神必照明我的黑暗。

For it is You who light my lamp; Jehovah my God lights up my darkness;

18:29 我借着您冲入敌军，借着我的神跳过墙垣。

For by You I can run up against a troop; Indeed by my God I can leap over a wall.

18:30 至于神，祂的道路是完全的；耶和华的话是炼净的。凡投靠祂的，祂便作他们的盾牌。

As for God-His way is perfect ; The word of Jehovah is tried. He is a shield to all who take refuge in Him.

18:31 除了耶和华，谁是神呢？除了我们的神，谁是磐石呢？

For who is God other than Jehovah, And who is a rock but our God?

18:32 惟有那以力量束我的腰，使我道路完全的，祂是神；

The God who girds me with strength And makes my way perfect,

18:33 祂使我的脚快如母鹿的蹄，又使我在高处站稳；

Who makes my feet like hinds' feet And sets me on my high places,

18:34 祂教导我的手能以争战，使我的膀臂能开铜弓。

Who teaches my hands to wage war So that my arms may bend a bronze bow.

18:35 你把你救恩的盾牌赐给了我，你的右手扶持我；你的温和俯就使我为大。

And You have given me the shield of Your salvation, And Your right hand supports me; And Your condescending gentleness has made me great.

18:36 你使我脚下的地步宽阔，我的脚未曾滑跌。

You have broadened the places of my steps under me, And my feet have not slipped.

18:37 我追赶我的仇敌，并且追上他们；不将他们灭绝，我总不转回。

I pursued my enemies and overtook them, And I did not turn back until they were consumed.

18:38 我击溃他们，使他们不能起来；他们都倒在我的脚下。

I shattered them, so that they were not able to rise up; They fell under my feet.

18:39 你以力量束我的腰，使我能争战；你也使那起来攻击我的，都服在我以下。

And You girded me with strength for war; You brought down under me those who rose up against me.

18:40 你又使我的仇敌在我面前转背逃跑，我就歼灭那恨我的人。

You also made my enemies turn their back to me, And I annihilated those who hated me.

18:41 他们呼求，却无人拯救；就是呼求耶和华，祂也不应允。

They cried out, but there was no one to save them; They cried out to Jehovah, but He did not answer them.

18:42 我捣碎他们，如同风前的灰尘；我践踏他们，如同街上的泥土。

Then I beat them like dust before the wind; Like the mud of the streets I pounded them.

18:43 你救我脱离百姓的争竞，立我作列国的元首；我素不认识的民必事奉我。

You rescued me from the strivings of the people; You have made me the head of the nations; A people whom I had not known serves me.

18:44 他们一听见我的名声，就必顺从我；外邦人要归顺我。

At the mere hearing of a report, they obey me; Foreigners come cringing to me;

18:45 外邦人要沮丧，战战兢兢的出他们的营寨。

Foreigners are discouraged And come quaking out of their fortresses.

18:46 耶和华是活神；愿我的磐石受颂赞；愿拯救我的神被高举；

Jehovah lives; and blessed be my rock, And exalted be the God of my salvation,

18:47 这位神就是那为我伸冤，使众民服在我以下，

The God who executes vengeance for me And subdues peoples under me,

18:48 又使我脱离仇敌的。你还把我举起，高过那些起来攻击我的；你救我脱离强暴的人。

Who rescues me from my enemies. Indeed You exalted me above those who rise up against me; From the violent man You delivered me.

18:49 耶和华阿，因此我要在列国中称谢你，歌颂你的名。

Therefore I give thanks to You among the nations, O Jehovah; And I will sing psalms to Your name.

18:50 耶和华向祂所立的王显极大的救恩，施慈爱给祂的受膏者，就是给大卫和他的后裔，直到永远。

It is He who magnifies salvation to His king And executes lovingkindness to His anointed, To David and to his seed forever.

诗篇 Psalms 第 19 篇

19:1 诸天述说神的荣耀，穹苍传扬祂手的作为。

The heavens declare the glory of God, And the firmament proclaims the work of His hands.

19:2 这日到那日发出言语；这夜到那夜传出知识。

Day to day pours forth speech, And night to night tells out knowledge.

19:3 无言无语，也无声音可听。

There is no speech and there are no words; Their voice is not heard.

19:4 它们的准绳通遍全地，它们的言语达到地极。神在诸天为太阳安设帐幕；

In all the earth their line has gone forth, And their words to the end of the world. In the heavens He has made a tent for the sun,

19:5 太阳如同新郎出洞房，又如勇士欢然奔路。

And he, like a bridegroom, goes forth from his canopy; He rejoices like a mighty man running the course.

19:6 它从天这边出来，绕到天那边；没有一物被隐藏不得它的热气。

His going forth is from the end of the heavens, And his circuit is unto their ends; And there is nothing hidden from his heat.

19:7 耶和华的律法完全，能苏醒人的魂；耶和华的法度可靠，能使愚蒙人有智慧；

The law of Jehovah is perfect, Restoring the soul; The testimony of Jehovah is faithful, Making the simple wise;

19:8 耶和华的训辞正直，能快活人心；耶和华的命令清明，能明亮人眼；

The precepts of Jehovah are right, Making the heart joyous; The commandment of Jehovah is clear, Enlightening the eyes;

19:9 耶和华的教训洁净，存到永远；耶和华的典章真实，全然公义。

The fear of Jehovah is pure, Enduring forever; The judgments of Jehovah are truth And altogether righteous.

19:10 都比金子可羡慕，且比极多的精金可羡慕；比蜜甘甜，且比蜂房下滴的蜜甘甜。

More to be desired are they than gold, Even much refined gold; Sweeter also than honey And the drippings of the honeycomb.

19:11 况且你的仆人藉此受警戒，谨守这些便有大赏赐。

Moreover by them Your servant is warned; In keeping them there is much reward.

19:12 谁能察知自己的错失呢？愿你不定罪我隐而未现的过错。

Who can discern his errors? Clear me of my secret faults.

19:13 还求你拦阻仆人，不犯任意妄为的罪；不容这罪辖制我；我便可以完全，免犯大过。

Also keep back Your servant from presumptuous sins; Do not let them have dominion over me; Then I will be blameless and cleared Of great transgression.

19:14 耶和华我的磐石，我的救赎主阿，愿我口中的言语，心里的意念，在你面前蒙悦纳。

May the words of my mouth and the meditation of my heart Be acceptable before You, O Jehovah, my rock and my Redeemer.

诗篇 Psalms 第 20 篇

20:1 愿耶和华在你遭难的日子应允你；愿雅各神的名将你安置在高处；

May Jehovah answer you in the day of trouble; May the name of the God of Jacob set you on high.

20:2 愿祂从圣所差来帮助，从锡安扶持你。

May He send you help from the sanctuary And support you from Zion.

20:3 愿祂记念你的一切素祭，悦纳你的燔祭。 细拉

May He remember all your meal offerings And accept your burnt offering.

20:4 愿祂照你心所愿的赐给你，成就你的一切筹算。

May He give you according to your heart's desire And fulfill all your intention.

20:5 我们要因你的救恩得胜欢呼，在我们神的名里竖立旌旗。愿耶和华成就你一切所求的。

May we shout victoriously in Your salvation And raise the banner in the name of our God. May Jehovah fulfill all your petitions.

20:6 现在我知道耶和华拯救祂的受膏者，必从祂的圣天上应允他，用祂右手的大能拯救他。

Now I know That Jehovah saves His anointed; He will answer him from His holy heaven With mighty acts of salvation from His right hand.

20:7 有人夸车，有人夸马，但我们要夸耶和华我们神的名。

Some boast in chariots, and some in horses; But we boast in the name of Jehovah our God.

20:8 他们都屈身仆倒，我们却起来，立得正直。

They are humbled and fallen, But we have risen and stand upright.

20:9 耶和华阿，求你拯救！我们呼求的时候，愿王应允我们。

Save, O Jehovah! May the king answer us when we call.

21:1 耶和华阿，王因你的能力喜乐；他因你的救恩，何其欢腾。

O Jehovah, in Your strength the king rejoices, And in Your salvation how greatly does he exult.

21:2 他心里所愿的，你已经赐给他；他嘴唇所求的，你未尝不应允。

细拉

You have given him his heart's desire And have not withheld the request of his lips.

21:3 你以美福迎接他，把精金的冠冕戴在他头上。

For You meet him with blessings of goodness; You have set a crown of refined gold on his head.

21:4 他向你求寿，你便赐给他，就是日子长久，直到永远。

He asked life of You; You granted it to him: Length of days forever and ever.

21:5 他因你的救恩大有荣耀；你将尊荣威严加在他身上；

His glory is great in Your salvation; You have laid majesty and splendor upon him;

21:6 你使他有洪福，直到永远；又使他在你面前欢喜快乐。

For You have made him to be blessings forever; You have made him glad with rejoicing in Your presence.

21:7 王信靠耶和华；因至高者的慈爱，他必不摇动。

For the king trusts in Jehovah; And because of the lovingkindness of the Most High, he is not shaken.

21:8 你的手要搜出你的一切仇敌；你的右手要搜出那些恨你的人。

Your hand finds all Your enemies; Your right hand finds those who hate You.

21:9 你面光显现的时候，要使他们如在炎热的火炉中；耶和华要在祂的怒中吞灭他们，火要把他们烧尽了。

You make them like a furnace of fire When Your presence appears. Jehovah swallows them in His anger, And fire devours them.

21:10 你必从地上灭绝他们的子孙，从世人中间灭绝他们的后裔。

You destroy their fruit from the earth, And their seed from among the sons of men.

21:11 因为他们有意加害于你；他们想出计谋，却不能成功。

Although they intend evil against You, And they think up a scheme, they will not prevail.

21:12 你必使他们转背逃跑；你对准他们的脸，搭箭在弦。

For You make them turn their back; You aim with Your bowstrings at their faces.

21:13 耶和华阿，愿你因自己的能力得高举；我们就唱诗，歌颂你的大能。

Be exalted, O Jehovah, in Your strength; We will sing and psalm Your might.

诗篇 Psalms 第 22 篇

22:1 我的神，我的神，你为什么弃绝我？为什么远离不救我，不听我唉哼的言语？

My God, my God, why have You forsaken me? Why are You so far from saving me, From the words of my groaning?

22:2 我的神阿，我白日呼求，你不应允；夜间呼求，也得不着安宁。

O my God, I call out in the day, but You do not answer; And in the night, but there is no rest for me.

22:3 但你是圣别的，是用以色列的赞美为宝座的。

But You are holy, You who sit enthroned Upon the praises of Israel.

22:4 我们的祖宗信靠你；他们信靠你，你便解救他们。

In You our fathers trusted; They trusted and You rescued them.

22:5 他们哀求你，便蒙解救；他们信靠你，就不羞愧。

To You they cried out and were delivered; In You they trusted and were not put to shame.

22:6 但我是虫，不是人，是众人所羞辱，百姓所藐视的。

But I am a worm and not a man, A reproach of men and one despised by the people.

22:7 凡看见我的都嗤笑我；他们撇嘴摇头，说，

All who see me deride me; They sneer at me; they shake their heads, saying,

22:8 他把自己交托耶和华，耶和华可以救护他罢；耶和华既喜悦他，可以搭救他罢。

He committed himself to Jehovah; let Him rescue him; Let Him deliver him since He takes pleasure in him.

22:9 但你是叫我出母腹的；我在母怀里，你就使我有倚靠的心。

But You are the One who drew me forth from the womb, Who made me trust while at my mother's breasts.

22:10 我从母胎里就被交托给你；从我母腹中，你就是我的神。

I was cast upon You from birth; From my mother's womb You have been my God.

22:11 求你不要远离我，因为患难临近了，没有人帮助我。

Do not be far from me, For trouble is near, For there is none to help me.

22:12 有许多公牛围绕我；巴珊大力的公牛包围我。

Many bulls surround me; The mighty bulls of Bashan encompass me.

22:13 他们向我张口，好像抓撕吼叫的狮子。

They open their mouth at me, Like a ravening and roaring lion.

22:14 我如水被倒出来，我的骨头都脱了节。我的心如蜡，在我里面融化。

I am poured out like water, And all my bones are out of joint. My heart is like wax; It is melted within me.

22:15 我的精力枯干，如同瓦片，我的舌头贴在牙床上；你将我安置在死地的尘土中。

My strength is dried up like a shard, And my tongue is stuck to my jaws; You have put me in the dust of death.

22:16 犬类围着我；恶党环绕我；他们扎了我的手，我的脚。

For dogs surround me; A company of evildoers encloses me; They pierce my hands and feet.

22:17 我的骨头，我都能数算；他们瞪着眼看我。

I count all my bones; They look, they stare at me.

22:18 他们分了我的外衣，又为我的衣服拈阄。

They divide my garments to themselves, And for my clothing they cast lots.

22:19 耶和华阿，求你不要远离我；我的帮助阿，求你快来援助我。

But You, O Jehovah, be not far off; O my help, hasten to aid me.

22:20 求你救我的魂脱离刀剑，救我宝贵的生命脱离犬类的爪；

Deliver my soul from the sword, My precious life from the power of the dog;

22:21 救我脱离狮子的口；求你应允我，使我脱离野牛的角。

Save me from the mouth of the lion; Indeed while I am in the horns of wild oxen, answer me.

22:22 我要向我的弟兄宣告你的名；在会中我要赞美你。

I will declare Your name to my brothers; In the midst of the assembly I will praise You.

22:23 你们敬畏耶和华的人，要赞美祂！你们雅各的后裔，都要荣耀祂！你们以色列的后裔，都要畏惧祂！

You who fear Jehovah, praise Him! All you seed of Jacob, glorify Him! And stand in awe of Him, all you seed of Israel!

22:24 因为祂没有轻看、厌恶受苦之人的苦难；也没有向他掩面；那受苦之人向祂呼求的时候，祂就垂听。

For He has not despised nor detested The affliction of him who is afflicted;
And He has not hidden His face from him; But when he cried out to Him, He heard.

22:25 我在大会中赞美你的话，是从你而来的；我要在敬畏耶和华的人面前还我的愿。

From You comes my praise in the great assembly; My vows will I pay before those who fear Him.

22:26 卑微的人必吃得饱足；寻求耶和华的人必赞美祂 – 愿你们的心永远活着！

The lowly will eat and be satisfied; Those who seek after Jehovah will praise Him-May your hearts live forever!

22:27 地的四极都要想念耶和华，并且归向祂；列国的万族，都要在你面前敬拜。

All the ends of the earth Will remember and return to Jehovah, And all families of the nations Will worship before You;

22:28 因为国度是耶和华的，祂在列国中掌权。

For the kingdom is Jehovah's, And He rules among the nations.

22:29 地上一切丰肥的人，必吃喝而敬拜。凡下到尘土中不能存活自己性命的人，都要在祂面前下拜。

All the flourishing of the earth Will eat and worship. All who go down into the dust will bow down before Him, Even he who does not keep his soul alive.

22:30 必有后裔事奉祂；主的事必传述与后代。

A seed will serve Him; That which concerns the Lord will be told to a coming generation.

22:31 他们必来把祂的公义传给将要生的民，言明这是祂所行的。

They will come and declare His righteousness To a people yet to be born, that He has done this.

诗篇 Psalms 第 23 篇

23:1 耶和华是我的牧者；我必不至缺乏。

Jehovah is my Shepherd; I will lack nothing.

23:2 祂使我躺卧在青草地上，领我在可安歇的水边。

He makes me lie down in green pastures; He leads me beside waters of rest.

23:3 祂使我的魂苏醒，为自己的名引导我走义路。

He restores my soul; He guides me on the paths of righteousness For His name's sake.

23:4 我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害，因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

Even though I walk Through the valley of the shadow of death, I do not fear evil, For You are with me; Your rod and Your staff, They comfort me.

23:5 在我敌人面前，你为我摆设筵席；你用油膏了我的头，使我的福杯满溢。

You spread a table before me In the presence of my adversaries; You anoint my head with oil; My cup runs over.

23:6 我一生一世必有恩惠慈爱随着我，我且要住在耶和华的殿中，直到永远。

Surely goodness and lovingkindness will follow me All the days of my life, And I will dwell in the house of Jehovah For the length of my days.

诗篇 Psalms 第 24 篇

24:1 地和其中所充满的，世界和住在其间的，都属耶和华。

The earth is Jehovah's, and its fullness, The habitable land and those who dwell in it.

24:2 祂把地奠定在海上，坚立在江河之上。

For it is He who founded it upon the seas And established it upon the streams.

24:3 谁能登耶和华的山，谁能站在祂的圣所？

Who may ascend the mountain of Jehovah, And who may stand in His holy place?

24:4 就是手洁心清，魂不仰慕虚妄，不诡诈起誓的人。

He who has clean hands and a pure heart, Who has not lifted up his soul to falsehood Or sworn deceitfully.

24:5 他必从耶和华得着祝福，又从救他的神得着公义。

He will receive blessing from Jehovah, And righteousness from the God of his salvation.

24:6 这是寻求耶和华的族类，是寻求你面的雅各。 细拉

This is the generation of those who seek Him, Those who seek Your face, even Jacob.

24:7 众城门哪，你们要抬起头来；永久的门户阿，你们要被举起；荣耀的王将要进来。

Lift up your heads, O gates; And be lifted up, O long enduring doors; And the King of glory will come in.

24:8 那荣耀的王是谁呢？就是刚强大能的耶和华，在争战中有大能的耶和华！

Who is the King of glory? Jehovah strong and mighty! Jehovah mighty in battle!

24:9 众城门哪，你们要抬起头来；永久的门户阿，你们要把头抬起；荣耀的王将要进来。

Lift up your heads, O gates; And lift up, O long enduring doors; And the King of glory will come in.

24:10 那荣耀的王是谁呢？万军之耶和华 – 祂是荣耀的王！ 细拉

Who is this King of glory? Jehovah of hosts-He is the King of glory!

诗篇 Psalms 第 25 篇

25:1 耶和华阿，我的魂仰望你。

To You, O Jehovah, I lift up my soul.

25:2 我的神阿，我素来信靠你；求你不要叫我羞愧；不要叫我的仇敌向我夸胜。

O my God, I trust in You; Do not let me be ashamed; Do not let my enemies exult over me.

25:3 凡等候你的必不羞愧；惟有那无故行奸诈的，必要羞愧。

Indeed may all who wait on You not be ashamed; May those who deal treacherously without cause be ashamed.

25:4 耶和华阿，求你将你的道路指示我，将你的路径教训我。

Make Your ways known to me, O Jehovah; Teach me Your paths.

25:5 求你以你的真理引导我，教训我；因为你是救我的神；我终日等候你。

Guide me in Your truth, and teach me; For You are the God of my salvation; I wait on You all the day long.

25:6 耶和华阿，求你記念你的怜恤和慈爱，因为这是亘古以来所常有的。

Remember Your compassions, O Jehovah, And Your acts of kindness, for they are from of old.

25:7 求你不要记念我幼年的罪行，和我的过犯；耶和华阿，求你因你的良善，按你的慈爱记念我。

The sins of my youth and my transgressions, do not remember; According to Your lovingkindness, remember me, For the sake of Your goodness, O Jehovah.

25:8 耶和华是良善正直的；所以祂必指示罪人当行的路。

Jehovah is good and upright; Therefore He instructs sinners concerning the way.

25:9 祂必按公理引领卑微的人，将祂的道路教训他们。

He guides the lowly in justice And teaches the lowly His way.

25:10 对遵守祂的约和祂法度的人，耶和华所行的都是慈爱和真实。

All the paths of Jehovah are lovingkindness and truth To those who observe His covenant and His testimonies.

25:11 耶和华阿，求你因你的名赦免我的罪孽，因为我的罪孽重大。

For the sake of Your name, O Jehovah, Pardon my iniquity, for it is great.

25:12 谁是敬畏耶和华的人？耶和华必指示他当选择的道路。

Who then is the man who fears Jehovah? Him will He instruct concerning the way that he should choose.

25:13 他的魂必居住在福乐中；他的后裔必承受地土。

His soul will dwell in prosperity, And his seed will possess the land.

25:14 耶和华亲密的指教敬畏祂的人；祂必使他们得知祂的约。

The intimate counsel of Jehovah is to those who fear Him, And His covenant will He make known to them.

25:15 我的眼目时常仰望耶和华，因为祂必将我的脚从网里拉出来。

My eyes are continually turned to Jehovah, For He will bring my feet out of the net.

25:16 求你转向我，恩待我，因为我孤独困苦。

Turn toward me, and be gracious to me, For I am alone and afflicted.

25:17 求你解除我心里的愁苦，救我脱离我的祸患。

Relieve the troubles of my heart, And bring me out of my distresses.

25:18 求你看顾我的困苦和我的患难，赦免我一切的罪。

Look on my affliction and my suffering, And forgive all my sins.

25:19 求你察看我的仇敌，因为他们人多；并且他们凶暴的痛恨我。

Look on my enemies, for they are many; Indeed they hate me with a violent hatred.

25:20 求你保守我的性命，搭救我；不要让我羞愧，因为我投奔于你。

Keep my soul, and deliver me; Do not let me be put to shame, For I take refuge in You.

25:21 愿纯全正直保守我，因为我等候你。

May integrity and uprightness preserve me, For I wait on You.

25:22 神阿，求你救赎以色列脱离他一切的愁苦。

Redeem Israel, O God, Out of all his troubles.

诗篇 Psalms 第 26 篇

26:1 耶和华阿，求你为我伸冤，因我向来行事纯全，并且信靠耶和华；我必不摇动。

Judge me, O Jehovah; For I have walked in my integrity, And in Jehovah I have trusted; I will not waver.

26:2 耶和华阿，求你察看我，试验我，熬炼我的肺腑心肠。

Examine me, O Jehovah, and try me; Test my inward parts and my heart.

26:3 因为你的慈爱常在我眼前，我也按你的真理而行。

For Your lovingkindness is before my eyes, And I have walked in Your truth.

26:4 我没有和虚谎人同坐，也不与假冒为善的人往来。

I do not sit with men of falsehood, Nor will I associate with hypocrites.

26:5 我恨恶作恶之人的会，必不与恶人同坐。

I hate the assembly of evildoers, Nor will I sit with the wicked.

26:6 耶和华阿，我要洗手表明无辜，好环绕你的祭坛，

I wash my hands in innocence And go around Your altar, O Jehovah,

26:7 发出称谢的声音，并述说你一切奇妙的作为。

Making myself heard with the voice of thanksgiving And telling out all Your wonderful deeds.

26:8 耶和华阿，我爱你所住的殿，和你的荣耀所居之处。

O Jehovah, I love the habitation of Your house, And the place where Your glory abides.

26:9 不要把我的魂和罪人一同除掉，也不要把我的性命和流人血的一同除掉。

Do not gather my soul with sinners, Nor my life with men of bloodshed,

26:10 他们的手中有恶计，右手满有贿赂。

In whose hand is a wicked scheme, And whose right hand is full of bribes.

26:11 至于我，我行事纯全；求你救赎我，恩待我。

But as for me, I walk in my integrity; Redeem me and be gracious to me.

26:12 我的脚站在平坦地方；在众会中我要颂赞耶和华。

My foot stands on level ground; In the assemblies I will bless Jehovah.

诗篇 Psalms 第 27 篇

27:1 耶和华是我的亮光，是我的拯救；我还怕谁呢？耶和华是我生命的力量；我还惧怕谁呢？

Jehovah is my light and my salvation; Whom shall I fear? Jehovah is the strength of my life; Whom shall I dread?

27:2 那作恶的，就是我的敌人，我的仇敌，他们前来吃我肉的时候，就绊跌仆倒。

When evildoers come near me To devour my flesh, It is they, my adversaries and my enemies, Who stumble and fall.

27:3 虽有军兵安营攻击我，我的心也不害怕；虽有争战兴起攻击我，我仍是安然。

If an army camps against me, My heart does not fear; If a battle arises against me, In spite of this I am confident.

27:4 有一件事，我曾求耶和华，我仍要寻求；就是一生一世住在耶和华的殿中，瞻仰祂的荣美，在祂的殿里求问。

One thing I have asked from Jehovah; That do I seek: To dwell in the house of Jehovah All the days of my life, To behold the beauty of Jehovah, And to inquire in His temple.

27:5 因为在我遭难的日子，祂必将我隐藏在祂的遮蔽处；祂必把我藏匿在祂帐幕的隐密处，将我高举在磐石上。

For He will conceal me in His shelter In the day of trouble; He will hide me in the hiding place of His tent; He will raise me up upon a rock.

27:6 现在我得以昂首，高过四围的仇敌。我要在祂的帐幕里献欢呼的祭；我要唱诗，歌颂耶和华。

And now my head is lifted up Above my enemies who surround me. And I will offer in His tent Sacrifices of shouts of joy: I will sing and psalm to Jehovah.

27:7 耶和华阿，我用声音呼吁的时候，求你垂听，并求你恩待我，应允我。

Hear, O Jehovah, when I call with my voice, And be gracious to me and answer me.

27:8 你说，你们当寻求我的面；那时我的心向你说，耶和华阿，你的面我正要寻求。

When You say, Seek My face, To You my heart says, Your face, O Jehovah, will I seek.

27:9 不要向我掩面；不要在怒中赶逐仆人；你向来是我的帮助。救我的神阿，不要丢弃我，也不要离弃我。

Do not hide Your face from me; Do not turn Your servant away in Your anger; You have been my help. Do not abandon me or forsake me, O God of my salvation.

27:10 我父母离弃我，耶和华必收留我。

If my father and my mother forsake me, Jehovah will take me up.

27:11 耶和华阿，求你将你的道路指教我，因那埋伏等候我者的缘故，引导我走平坦的途径。

Teach me, O Jehovah, Your way, And lead me on a level path Because of those who lie in wait for me.

27:12 求你不要把我交给敌人，遂其所愿；因为作假见证的，和口吐凶恶的，起来攻击我。

Do not give me over To the desire of my adversaries; For false witnesses have risen up against me, And those who breathe out threats.

27:13 我信我必在活人之地得见耶和华的美善。

I have believed That I would see the goodness of Jehovah In the land of the living.

27:14 要等候耶和华；当壮胆，坚固你的心；要等候耶和华。

Wait for Jehovah; Be strong, and let your heart be encouraged. Yes, wait for Jehovah.

诗篇 Psalms 第 28 篇

28:1 耶和华阿，我向你呼求；我的磐石阿，不要不听我；恐怕你向我闭口，我就如下到坑中的人一样。

To You, O Jehovah, do I call out; My rock, do not be deaf to me, Lest, if You are silent to me, I become like those who go down into the pit.

28:2 我呼求你，向你至圣所举手的时候，求你垂听我恳求的声音。

Hear the voice of my supplications When I cry out to You, When I lift up my hands Unto Your innermost sanctuary.

28:3 不要把我和恶人，并作孽的，一同拖去除掉；他们与邻舍说和平话，心里却是奸恶。

Do not drag me away with the wicked And with the workers of iniquity, Who speak peace to their neighbors While evil is in their heart.

28:4 愿你按着他们所作的，并他们所行的恶报应他们；愿你照着他们手所作的报应他们；愿你将他们所应得的报应加给他们。

Repay them according to what they have done And according to the evil of their deeds; According to the work of their hands repay them; Return to them their due.

28:5 他们既然不留心耶和华所行的，和祂手所作的，祂就必拆毁他们，不建立他们。

For they do not regard the acts of Jehovah Or the work of His hands; He will tear them down And not rebuild them.

28:6 耶和华是当受颂赞的，因为祂听了我恳求的声音。

Blessed be Jehovah, For He has heard the voice of my supplications.

28:7 耶和华是我的力量，是我的盾牌；我的心信靠祂，我就得帮助；所以我的心欢乐；我必用诗歌称谢祂。

Jehovah is my strength and my shield; My heart trusts in Him, and I am helped;
Therefore my heart exults; And with my song do I give thanks to Him.

28:8 耶和华是祂百姓的力量，又是祂受膏者得救的保障。

Jehovah is their strength; And He is a stronghold of salvation to His anointed.

28:9 求你拯救你的百姓，赐福给你的产业，牧养他们，怀抱他们，直到永远。

Save Your people, And bless Your inheritance; And shepherd them and carry them forever.

诗篇 Psalms 第 29 篇

29:1 神的众子阿，你们要将荣耀能力归给耶和华，都归给耶和华；

Ascribe to Jehovah, O sons of the Mighty, Ascribe to Jehovah glory and strength;

29:2 要将耶和华的名所当得的荣耀归给祂；当以圣别的妆饰敬拜耶和华。

Ascribe to Jehovah the glory of His name; Worship Jehovah in holy splendor.

29:3 耶和华的声音在众水之上；荣耀的神打雷，耶和华打雷在大水之上。

The voice of Jehovah is over the waters; The God of glory thunders, Jehovah over the great waters.

29:4 耶和华的声音大有能力；耶和华的声音满有威严。

The voice of Jehovah is powerful; The voice of Jehovah is full of majesty.

29:5 耶和华的声音震破香柏树；耶和华震碎利巴嫩的香柏树。

The voice of Jehovah breaks the cedars; Indeed Jehovah breaks the cedars of Lebanon in pieces;

29:6 祂使利巴嫩跳跃如牛犊，使西连跳跃如野牛犊。

And He makes Lebanon skip like a calf, And Sirion like a young wild ox.

29:7 耶和华的声音使火焰分岔。

The voice of Jehovah cleaves out flames of fire.

29:8 耶和华的声音震动旷野；耶和华震动加低斯的旷野。

The voice of Jehovah shakes the wilderness; Jehovah shakes the wilderness of Kadesh.

29:9 耶和华的声音使母鹿落胎，使林木落叶光秃；凡在祂殿中的都说，荣耀！

The voice of Jehovah causes the hinds to calve And strips the forests bare; And in His temple all say, Glory!

29:10 洪水泛滥之时，耶和华坐在宝座上；耶和华坐着为王，直到永远。

Jehovah sat enthroned at the Flood, And Jehovah sits as King forever.

29:11 愿耶和华赐力量给祂的百姓。愿耶和华赐平安的福给祂的百姓。

May Jehovah give strength to His people. May Jehovah bless His people with peace.

诗篇 Psalms 第 30 篇

30:1 耶和华阿，我要尊崇你，因为你曾救拔我，不让仇敌向我夸耀。

I extol You, O Jehovah, for You have drawn me up And have not let my enemies rejoice over me.

30:2 耶和华我的神阿，我曾呼求你，你医治了我。

O Jehovah my God, I cried out to You, And You healed me.

30:3 耶和华阿，你曾把我的魂从阴间提上来，使我存活，不至于下到坑中。

O Jehovah, You have brought up my soul from Sheol; You have preserved me alive that I would not go down into the pit.

30:4 耶和华的圣民哪，你们要歌颂祂，赞美祂可纪念的圣名。

Sing psalms to Jehovah, you who are His faithful ones; And praise His holy memorial.

30:5 因为祂的怒气不过是转眼之间，祂的恩惠乃是一生之久；一宿虽然有哭泣，早晨便必欢呼。

For His anger lasts but a moment, His favor, a lifetime; Weeping may linger in the evening, But a ringing shout goes up in the morning.

30:6 至于我，我在平顺时曾说，我永不动摇。

As for me, I said in my prosperity, I will never be shaken.

30:7 耶和华阿，你曾施恩惠，叫我的山坚立。你掩了面，我就惊惶。

O Jehovah, by Your favor You had made my mountain stand strong. You hid Your face; I was troubled.

30:8 耶和华阿，我曾呼求你；我向耶和华恳求，说，

To You, O Jehovah, I called out; And to Jehovah I made my supplication.

30:9 我被害流血，下到坑中，有什么益处呢？尘土岂能赞美你，传说你的信实么？

What profit is there in my blood if I go down into the pit? Will the dust praise You? Will it declare Your faithfulness?

30:10 耶和华阿，求你应允我，恩待我。耶和华阿，求你帮助我。

Hear, O Jehovah, and be gracious to me. O Jehovah, be my help.

30:11 你已将我的哀哭变为跳舞；你已将我的麻衣解下，用喜乐给我束腰，

You have turned for me my mourning into dancing; You have loosened my sackcloth And girded me with rejoicing,

30:12 好叫我的灵歌颂你，并不住声。耶和华我的神阿，我要赞美你，直到永远。

That my glory might sing psalms to You and not be silent. O Jehovah my God, I will praise You forever.

诗篇 Psalms 第 31 篇

31:1 耶和华阿，我投靠你；求你使我永不羞愧。求你凭你的公义搭救我。

In You, O Jehovah, do I take refuge; Never let me be put to shame. Rescue me in Your righteousness.

31:2 求你向我侧耳，快快救我。求你作护卫我的磐石，作拯救我的山寨。

Incline Your ear to me; Deliver me speedily. Be to me a rock of protection, A fortress, to save me.

31:3 因为你是我的岩石，我的山寨；所以求你为你名的缘故，引导我，引领我。

For You are my crag and my fortress; Therefore for Your name's sake Lead me and guide me.

31:4 求你救我脱离人为我暗设的网罗，因为你是我的保障。

Bring me out of the net That they have secretly laid for me, For You are my protection.

31:5 我将我的灵交在你手里；耶和华真实的神阿，求你救赎我。

Into Your hand I commit my spirit; Redeem me, O Jehovah, God of truth.

31:6 我恨恶那尊奉虚无不实之神的人，但我信靠耶和华。

I hate those who regard vanities of falsehood, But I trust in Jehovah.

31:7 我要因你的慈爱欢腾喜乐，因为你已经看见我的困苦，知道我魂中的艰难。

I will exult and rejoice in Your lovingkindness, Since You have seen my affliction; You know the distress of my soul.

31:8 你未曾把我交在仇敌手里；你使我的脚站在宽阔之处。

And You have not delivered me into the hand of the enemy; You have made my feet stand in a place broad and free.

31:9 耶和华阿，求你恩待我，因为我在急难之中。我的眼睛因忧愁而干瘪，连我的魂与身子，也都衰残。

Be gracious to me, O Jehovah, for I am in distress. My eye is wasted away with grief, Indeed my soul and body.

31:10 我的生命在愁苦中耗尽，我的年岁在叹息里旷废。我的力量因我的罪孽衰败，我的骨头也枯干。

For my life has been consumed in sorrow, And my years, in sighing. My strength fails because of my iniquity, And my bones have wasted away.

31:11 我因一切敌人成了凌辱的对象，在邻舍跟前更是这样；那认识我的都惧怕我；在街上看见我的都躲避我。

Because of all my adversaries, I have become a reproach, And especially so to my neighbors, And something dreaded to my acquaintances; Those who see me on the street flee from me.

31:12 我被忘记，如同死人，无人思念；我好像毁坏的器皿。

I am forgotten, like a dead man out of mind; I am like a destroyed vessel.

31:13 我听见了许多人的谗谤；四围都是惊吓。他们一同商议攻击我的时候，就图谋要害我的性命。

For I hear the slander of many; Terror is on every side. When they take counsel together against me, They scheme to take my life.

31:14 耶和华阿，我仍旧信靠你；我说，你是我的神。

But I trust in You, O Jehovah; I say, You are my God.

31:15 我一生的事在你手中；求你救我脱离仇敌的手，和那些追逼我的人。

My times are in Your hand; Deliver me from the hand of my enemies and from those who pursue me.

31:16 求你使你的脸光照仆人，凭你的慈爱拯救我。

Cause Your face to shine upon Your servant; Save me in Your lovingkindness.

31:17 耶和华阿，我呼求你的时候，求你叫我不至羞愧；求你使恶人羞愧，使他们在阴间静默无声。

O Jehovah, do not let me be put to shame when I call out to You; Let the wicked be put to shame; let them be silent in Sheol.

31:18 那逞骄傲轻慢，出狂妄的话攻击义人的，愿他虚妄的嘴哑而无言。

Let the lips of falsehood be made dumb, Which speak arrogantly against the righteous With pride and contempt.

31:19 你的美善，就是你为敬畏你的人所积存的，并你为投靠你的人，在世人面前所施行的，是何等大呢！

How great is Your goodness, Which You have stored up for those who fear You, Which You have accomplished in the sight of the sons of men For those who take refuge in You!

31:20 你必把他们藏在你面前的隐密处，免得遇见人的计谋；你必将他们隐藏在遮蔽处，免受口舌的争闹。

You hide them in the hiding place of Your presence Apart from the conspiracies of men; You lay them away secretly in a shelter Apart from the contention of tongues.

31:21 耶和华是当受颂赞的，因为祂在坚固城里，奇妙的向我施展祂的慈爱。

Blessed be Jehovah, For He displayed His lovingkindness wondrously To me in a fortified city.

31:22 至于我，我曾惊惶的说，我从你眼前被隔绝；然而，我呼求你的时候，你仍听我恳求的声音。

I, on my part, had said in my alarm, I am cut off before Your eyes; But instead You heard The voice of my supplications When I cried out to You.

31:23 耶和华的圣民哪，你们都要爱祂；耶和华护卫忠信的人，足足报应行事骄傲的人。

Love Jehovah, all you who are His faithful ones; Jehovah guards the trustworthy, And recompenses abundantly Him who acts haughtily.

31:24 凡仰望耶和华的人，你们都要壮胆，坚固你们的心。

Be strong, and let your heart be encouraged, All you who hope in Jehovah.

诗篇 Psalms 第 32 篇

32:1 得赦免其过，遮盖其罪的，这人是有福的。

Blessed is he whose transgression is forgiven; Whose sin is covered.

32:2 耶和华不算为有罪孽，灵里没有诡诈的，这人是有福的。

Blessed is the man to whom Jehovah does not impute iniquity And in whose spirit there is no deceit.

32:3 我闭口不认罪的时候，因终日唉哼，而骨头枯干。

When I kept silent, my bones wasted away Through my groaning all day long.

32:4 白日黑夜，你的手在我身上沉重；我的精液耗尽，如在夏天的干旱中。 细拉

For day and night Your hand Was heavy upon me; My life sap was dried up As in the drought of summer.

32:5 我向你陈明我的罪，不遮瞒我的罪孽。我说，我要向耶和华承认我的过犯；你就赦免我的罪孽。 细拉

I acknowledged my sin to You, And I did not cover my iniquity. I said, I will confess my transgressions to Jehovah. Then You forgave the iniquity of my sin.

32:6 为此，凡虔诚人都当趁你可寻到的时候祷告你；大水泛滥的时候，必不能临及他。

Because of this let everyone who is faithful Pray to You at a time when You may be found; Surely when great waters overflow, They will not reach him.

32:7 你是我藏身之处；你必保守我脱离患难，以得救的欢呼四面环绕我。
细拉

You are my hiding place; You preserve me from trouble; You surround me with the ringing shouts of deliverance.

32:8 我要教导你，指示你当行的路；我要劝戒你，定睛在你身上。

I will instruct you and teach you concerning the way you should go; I will counsel you; my eye is upon you.

32:9 你不可像那无知的骡马，必用嚼环辔头勒住；不然，就不能驯服。

Do not be like a horse or like a mule, without understanding; Whose trappings consist of bit and bridle to restrain them, Else they do not come near you.

32:10 恶人必多受苦楚；惟独信靠耶和华的，必有慈爱四面环绕他。

Many are the sorrows that the wicked have; But he who trusts in Jehovah is encompassed by lovingkindness.

32:11 你们义人应当因耶和华喜乐欢腾；你们心里正直的人，都当欢呼。

Rejoice in Jehovah and exult, O righteous ones; And give a ringing shout, all you who are upright in heart.

诗篇 Psalms 第 33 篇

33:1 义人哪，你们应当因耶和华欢呼；正直人的赞美是合宜的。

Rejoice in Jehovah, O righteous ones. Praise is becoming to the upright.

33:2 你们应当弹琴称谢耶和华，用十弦瑟歌颂祂。

Give thanks to Jehovah with the lyre; With the harp of ten strings sing psalms to Him.

33:3 应当向祂唱新歌；弹得巧妙，加上欢呼。

Sing Him a new song; Play skillfully with a joyous shout.

33:4 因为耶和华的言语正直；凡祂所作的，尽都信实。

For the word of Jehovah is right, And all His work is done in faithfulness.

33:5 祂喜爱公义和公平；遍地满了耶和华的慈爱。

He loves righteousness and justice; The earth is full of the lovingkindness of Jehovah.

33:6 诸天藉耶和华的话而造，万象藉祂口中的气而成。

By the word of Jehovah the heavens were made, And all their host, by the breath of His mouth.

33:7 祂聚集海水如垒，把深洋安放在库房。

He gathers the water of the sea like a heap; He puts the deep waters into storage places.

33:8 愿全地都敬畏耶和华；愿世上的居民都畏惧祂。

Let all the earth fear Jehovah; Let all the inhabitants of the world stand in awe of Him.

33:9 因为祂说有，就有；命立，就立。

For He spoke, and it was; He commanded, and it stood.

33:10 耶和华使列国的筹算归于无有，使众民所打算的无有功效。

Jehovah brings the counsel of the nations to nothing; He frustrates the intentions of the peoples.

33:11 耶和华的筹算永远立定，祂心中所打算的万代常存。

The counsel of Jehovah stands forever; The intentions of His heart stand from generation to generation.

33:12 以耶和华为神的，那国是有福的；祂所拣选为自己产业的，那民是有福的。

Blessed is the nation whose God is Jehovah, The people whom He has chosen as His own possession.

33:13 耶和华从地上观看；祂看见一切的世人。

Jehovah looks from heaven; He sees all the sons of men.

33:14 祂从祂的居所，察看地上一切的居民；

From the site of His habitation He gazes At all the inhabitants of the earth,

33:15 祂是那塑造他们众人心的，洞悉他们一切作为的。

He who fashions the hearts of them all, He who discerns all their works.

33:16 君王不能因兵多得胜；勇士不能因力大得救。

No king is saved by a great army; A mighty man is not delivered by great strength.

33:17 靠马得救是枉然的；马也不能因力大救人。

A horse is a vain thing for salvation, And it cannot deliver by its great power.

33:18 看哪，耶和华的眼目，看顾敬畏祂的人，和仰望祂慈爱的人，

Behold, the eye of Jehovah is upon those who fear Him, Upon those who hope in His lovingkindness,

33:19 要救他们的性命脱离死亡，并使他们在饥荒中存活。

To deliver their soul from death And to preserve them alive in famine.

33:20 我们的魂向来等候耶和华；祂是我们的帮助，我们的盾牌。

Our soul waits on Jehovah; He is our help and our shield;

33:21 我们的心必因祂喜乐，因为我们向来信靠祂的圣名。

For in Him our heart rejoices, Because in His holy name we trust.

33:22 耶和华阿，求你照着我们所仰望你的，向我们施慈爱。

May Your lovingkindness, O Jehovah, be upon us, Even as we have hoped in You.

34:1 我要时时颂赞耶和华；赞美祂的话必常在我口中。

I will bless Jehovah at all times; His praise will continually be in my mouth.

34:2 我的魂必因耶和华夸耀；卑微的人听见，就要喜乐。

My soul makes its boast in Jehovah; The lowly hear and they rejoice.

34:3 你们要和我一同尊耶和华为大，一同高举祂的名。

Magnify Jehovah with me, And let us exalt His name together.

34:4 我曾寻求耶和华，祂就应允我，救我脱离一切使我恐惧的。

I sought Jehovah, and He answered me; And He delivered me from all that terrified me.

34:5 人仰望祂，便有光荣；他们的脸必不蒙羞。

They looked to Him and were radiant; And their faces will never be abashed.

34:6 我这穷苦人呼求，耶和华便垂听，救我脱离一切患难。

This poor man called out, and Jehovah heard; And He saved him out of all his troubles.

34:7 耶和华的使者，在敬畏祂的人四围安营，搭救他们。

The angel of Jehovah encamps Around those who fear Him, and He delivers them.

34:8 你们要尝尝，便知道耶和华是美善的；投奔于祂的人有福了。

Taste and see that Jehovah is good; Blessed is the man who takes refuge in Him.

34:9 耶和华的圣民哪，你们当敬畏祂，因敬畏祂的一无所缺。

Fear Jehovah, you who are His saints; For there is no lack with those who fear Him.

34:10 少壮狮子，还缺食忍饿；但寻求耶和华的，什么好处都不缺。

The young lions hunger and starve, But those who seek Jehovah will not lack any good thing.

34:11 孩子们，你们当来听我的话；我要教导你们敬畏耶和华。

Come, children; hear me. I will teach you the fear of Jehovah.

34:12 谁是那喜爱生命，爱慕长寿，要享美福的人？

Who is the man who desires life, Who loves having days in order to see good?

34:13 你要禁止舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话。

Guard your tongue from evil, And your lips from speaking deceit.

34:14 要离恶行善，寻求和睦，一心追赶。

Turn away from evil and do good; Seek peace and pursue it.

34:15 耶和华的眼目看顾义人，祂的耳朵听他们的呼求。

The eyes of Jehovah are set toward the righteous, And His ears, toward their cry.

34:16 耶和华向行恶的人变脸，要从地上剪除他们的名号。

The face of Jehovah is against those who do evil, To cut off the memory of them from the earth.

34:17 义人呼求，耶和华听见了，便救他们脱离一切患难。

The righteous cry out, and Jehovah hears; And He saves them out of all their troubles.

34:18 耶和华靠近伤心的人，拯救灵里痛悔的人。

Jehovah is near to those who are broken in heart, And He saves those who are contrite in spirit.

34:19 义人多有患难，但耶和华救他脱离这一切；

Many are the troubles of the righteous man, But Jehovah delivers him from all of them.

34:20 又保全他一身的骨头，连一根也不折断。

He keeps all his bones; Not one of them is broken.

34:21 恶必害死恶人；恨恶义人的，必被定罪。

Evil will slay the wicked, And those who hate the righteous man will be condemned.

34:22 耶和华救赎祂仆人的魂；凡投奔于祂的，必不至定罪。

Jehovah redeems the soul of His servants, And none who take refuge in Him will be condemned.

诗篇 Psalms 第 35 篇

35:1 耶和华阿，与我相争的，求你与他们相争；与我相战的，求你与他们相战。

Strive, O Jehovah, with those who strive with me; Battle against those who battle against me.

35:2 求你拿着大小的盾牌，起来帮助我；

Take hold of buckler and shield, And rise up as my help.

35:3 抽出枪来，挡住那追赶我的；求你对我的魂说：我是你的拯救。

Draw out also the spear, and close up the way Against those who pursue me; Say to my soul, I am your salvation.

35:4 愿那寻索我命的，蒙羞受辱；愿那谋害我的，退后羞愧。

Let those who seek my life Be put to shame and humiliated; Let those who devise evil for me Be turned back and confounded.

35:5 愿他们像风前的糠秕，有耶和华的使者赶逐他们。

Let them be like chaff before the wind, With the angel of Jehovah driving them on.

35:6 愿他们的道路，又暗又滑，有耶和华的使者追赶他们。

Let their way be darkness and slipperiness itself, With the angel of Jehovah pursuing them.

35:7 因他们无故的为我暗设网罗；无故的挖坑要害我的命。

For without cause they hid their net for me; Without cause they dug a pit for me.

35:8 愿毁灭不知不觉间临到他身上；愿他暗设的网缠住自己；愿他落在其中灭没。

Let destruction come upon him unawares, And let his net, which he hid, catch him; Let him fall into it, into destruction.

35:9 我的魂就必因耶和华欢腾，因祂的救恩欢喜。

Then my soul will exult in Jehovah; It will rejoice in His salvation.

35:10 我的骨头都要说，耶和华阿，谁能像你救护穷苦人，脱离那比他强壮的，救护困苦穷乏人，脱离那抢夺他的？

All my bones will say, Jehovah, who is like You, Who delivers the poor from him who is too strong for him, And the poor and needy from him who robs him?

35:11 恶毒的见证人起来，盘问我所不知道的事。

Malicious witnesses rise up; They ask me about things I know nothing of.

35:12 他们向我以恶报善，使我的魂孤苦。

They repay me evil for good; I am bereaved in soul.

35:13 至于我，当他们有病的时候，我便穿麻衣，禁食刻苦己心；我的祷告回到自己的怀中。

But I, when they were sick, Had sackcloth as my clothing; I afflicted my soul with fasting, And my prayer returned to my own bosom.

35:14 我这样行，好像他是我的朋友，我的弟兄；我悲哀屈身，如同人为母亲哀痛。

I conducted myself as if it had been my friend or my brother; Like one mourning for his mother, I bowed down gloomily.

35:15 但我跌倒了，他们却欢喜，大家聚集；我所不认识的那些毁谤者，聚集攻击我；他们不住的把我撕裂。

But at my stumbling they rejoice and gather together; The attackers, whom I did not know Gather together against me; They tear at me and do not cease.

35:16 他们如同不虔敬、好讥诮的阿谀之人，向我咬牙切齿。

As profane mocking parasites, They gnash their teeth at me.

35:17 主阿，你看着不理，要到几时呢？求你救我的魂脱离他们的残害，救我宝贵的生命脱离少壮狮子。

O Lord, how long will You look on? Rescue my soul from their destruction, My precious life from the lions.

35:18 我要在大会中称谢你，在强大的民中赞美你。

I will give You thanks in the great congregation; Among a mighty people I will praise You.

35:19 求你不让那无理与我为仇的，向我夸耀；不让那无故恨我的，向我挤眼。

Do not let those who are wrongly my enemies rejoice over me; Do not let those who hate me without cause narrow their eyes at me.

35:20 因为他们不说和平话，倒设想诡诈的言语，害地上的安静人。

For they do not speak peace, But devise words of deceit Against the quiet people of the land.

35:21 他们大大张口攻击我，说，阿哈！阿哈！我们的眼已经看见了。

And they open their mouth wide against me; They say, Aha! Aha! Our eyes have seen it.

35:22 耶和华阿，你已经看见了；求你不要闭口。主阿，求你不要远离我。

You have seen, O Jehovah; do not be silent. O Lord, do not be far from me.

35:23 我的神我的主阿，求你奋兴醒起，判清我的事，申明我的冤。

Awake, and stir Yourself for my cause, For my claim, O my God and my Lord.

35:24 耶和华我的神阿，求你按你的公义为我伸冤，不让他们向我夸耀。

Vindicate me according to Your righteousness, O Jehovah my God; And do not let them rejoice over me.

35:25 不让他们心里说，阿哈！遂我们的心愿了；不让他们说，我们已经把他吞了。

Do not let them say in their heart, Aha! That is what we wanted. Do not let them say, We have swallowed him up.

35:26 愿那喜欢我遭难的，一同抱愧蒙羞；愿那向我妄自尊大的，披惭愧，蒙羞辱。

May those who rejoice at my trouble Be ashamed and confounded together; May those who magnify themselves against me Be clothed with shame and humiliation.

35:27 愿那喜悦我公义得表白的，欢呼喜乐；愿他们常说，当尊耶和華為大，祂喜悦祂的仆人安好。

May those who delight in the vindication of my righteousness Give a ringing shout and rejoice, And may they say continually, Jehovah be magnified, Who delights in the well-being of His servant.

35:28 我的舌头要终日论说你的公义，并且赞美你。

And my tongue will declare Your righteousness And Your praise all day long.

诗篇 Psalms 第 36 篇

36:1 恶人的罪过在他心里说话；他眼中不怕神。

Transgression speaks to the wicked Within his heart; There is no dread of God Before his eyes.

36:2 他谄媚自己，在他看来，他的罪孽不会被查出、被恨恶。

For he flatters himself in his own eyes, That his iniquity cannot be found out and hated.

36:3 他口中的言语，尽是奸恶诡诈；他不再明智，不再行美善的事。

The words of his mouth are wickedness and deceit; He has ceased being wise and doing good.

36:4 他在床上图谋奸恶，站立在不善的道路上，不弃绝恶事。

He plans wickedness on his bed; He sets himself on a way that is not good; He does not reject evil.

36:5 耶和华阿，你的慈爱，及于诸天；你的信实，达到穹苍。

O Jehovah, Your lovingkindness is in the heavens; Your faithfulness reaches unto the skies.

36:6 你的公义，好像神的众山；你的判断，如同深渊；耶和华阿，人和牲畜，你都救护。

Your righteousness is like the mountains of God; Your judgments are like the great deep; You preserve man and beast, O Jehovah.

36:7 神阿，你的慈爱，何其宝贵！世人投靠在你翅膀的荫下。

How precious is Your lovingkindness, O God! Thus the sons of men take refuge in the shadow of Your wings.

36:8 他们必因你殿里的肥甘得以饱足，你也必叫他们喝你乐河的水。

They are saturated with the fatness of Your house, And You cause them to drink of the river of Your pleasures.

36:9 因为在你那里，有生命的源头；在你的光中，我们必得见光。

For with You is the fountain of life; In Your light we see light.

36:10 愿你不断施慈爱给认识你的人，以公义待心里正直的人。

Continue Your lovingkindness to those who know You, And Your righteousness to those who are upright in heart.

36:11 不要让骄傲人的脚踏踏我，也不要让凶恶人的手赶逐我。

Do not let the foot of the arrogant come upon me, Nor let the hand of the wicked drive me away.

36:12 在那里，作孽的人已经仆倒；他们被推倒，不能再起来。

There the workers of iniquity are fallen; They are cast down and unable to rise.

诗篇 Psalms 第 37 篇

37:1 不要因作恶的，忿忿不平，也不要嫉妒那行不义的。

Do not be incensed because of evildoers; Do not be envious of wrongdoers.

37:2 因为他们如草快要枯萎，又如青菜快要枯干。

For they soon wither like grass And fade away like green herbage.

37:3 你当信靠耶和华而行善；住在地上，以祂的信实为粮。

Trust in Jehovah, and do good; Dwell in the land, and feed on His faithfulness.

37:4 你要以耶和华为乐，祂就将你心里所求的赐给你。

Delight yourself in Jehovah, And He will give you the requests of your heart.

37:5 当将你的事交托耶和华，并信靠祂，祂就必成全。

Commit your way to Jehovah, And trust in Him; and He will act.

37:6 祂要使你的公义如光发出，使你的公平明如正午。

And He will cause your righteousness to go forth like light, And your justness like noonday.

37:7 你当在耶和华面前静默，耐心等候祂；不要因那道路亨通的，和那恶谋成就的，忿忿不平。

Be still before Jehovah, and wait for Him; Do not be incensed because of him who enjoys prosperity on his way, Because of the man who performs his evil schemes.

37:8 当止住怒气，离弃忿怒；不要忿忿不平，以致作恶。

Cease from anger and forsake wrath; Do not be incensed; it leads only to evil.

37:9 因为作恶的，必被剪除；惟有等候耶和华的，必承受地土。

For the evildoers will be cut off; But those who wait on Jehovah, They will inherit the land.

37:10 还有片时，恶人要归于无有；你就是细察他的地方，他也不在了。

And in a little while longer there will be no wicked man; Indeed, you will look diligently for his place, and he will not be there.

37:11 但卑微的人必承受地土，以丰盛的平安为乐。

But the lowly will inherit the land And delight themselves in the abundance of peace.

37:12 恶人设谋害义人，又向他咬牙。

The wicked man makes evil schemes against the righteous man And gnashes his teeth at him.

37:13 主要笑他，因见他受罚的日子将要来到。

The Lord will laugh at him, For He sees that his day will come.

37:14 恶人已经拔刀拉弓，要打倒困苦穷乏的人，要杀戮道路正直的人。

The wicked have drawn out the sword And bent their bow, To cast the poor and the needy down, To slaughter those who are upright in their way.

37:15 他们的刀必刺入自己的心，他们的弓必被折断。

Their sword will enter their own heart, And their bows will be broken.

37:16 一个义人所有的虽少，胜过许多恶人的富余。

Better is the little that the righteous man has Than the abundance of many wicked.

37:17 因为恶人的膀臂必被折断，但耶和华扶持义人。

For the arms of the wicked will be broken, But Jehovah upholds the righteous.

37:18 耶和华知道完全人的日子，他们的产业要存到永远。

Jehovah knows the days of the perfect, And their inheritance will be forever.

37:19 他们在患难的时候不至羞愧，在饥荒的日子必得饱足。

They will not be put to shame in a time of evil, And in the days of famine they will be satisfied.

37:20 恶人却要灭亡，耶和华的仇敌要像草地的华美：他们要消灭，要如烟消灭。

But the wicked will perish, And the enemies of Jehovah will be like the glory of the pastures: They are consumed; in smoke they are consumed.

37:21 恶人借贷而不偿还，义人却恩待人，并且施舍。

The wicked borrow but do not repay, But the righteous is gracious and gives.

37:22 蒙耶和华赐福的，必承受地土，被祂咒诅的，必被剪除。

For those blessed by Him will inherit the land, But those cursed by Him will be cut off.

37:23 义人的脚步被耶和华立定，他的道路，耶和华也喜爱。

A man's steps are established by Jehovah, And He delights in his way.

37:24 他虽失脚，也不至全身仆倒；因为耶和华搀扶他的手。

If he falls, he is not utterly cast down; For Jehovah upholds him by the hand.

37:25 我从前年幼，现在年老，却未见过义人被弃，也未见过他的后裔讨饭。

I was once a young man; now I am old. Yet I have not seen the righteous man forsaken, Nor his seed seeking bread.

37:26 他终日恩待人，借给人；他的后裔也蒙福。

He is always gracious and lends, And his seed becomes a blessing.

37:27 你当离恶行善，就可永远安居。

Turn away from evil and do good, And abide forever.

37:28 因为耶和华喜爱公平，不撇弃祂的圣民；他们永蒙保守；但恶人的后裔必被剪除。

For Jehovah loves justice And does not abandon His faithful ones; They are kept forever; But the seed of the wicked is cut off.

37:29 义人必承受地土，永居其上。

The righteous will inherit the land, And they will abide in it forever.

37:30 义人的口吐露智慧，他的舌头讲说公平。

The mouth of the righteous utters wisdom, And his tongue speaks justice.

37:31 神的律法在他心里；他的脚步必不滑跌。

The law of his God is in his heart; His steps do not slip.

37:32 恶人窥探义人，想要杀他。

The wicked man watches for the righteous man And seeks to slay him.

37:33 耶和华必不撇他在恶人手中，当他受审判的时候，也不定他的罪。

Jehovah does not leave him in his hand, Nor let him be condemned when he is judged.

37:34 你当等候耶和华，谨守祂的道路，祂就抬举你，使你承受地土；恶人被剪除的时候，你必看见。

Wait for Jehovah, And keep His way; And He will exalt you to inherit the land; When the wicked are cut off, you will see it.

37:35 我见过恶人强横可怕，好像青翠树在本土生长茂盛。

I have seen the wicked man terrorizing, And spreading himself like a luxuriant native tree.

37:36 有人从那里经过，不料，他不在了；我寻找他，却寻不着。

Then someone passes by, and behold, he is not there; I search for him, and he is not found.

37:37 你要细察完全人，观看正直人；因为和平人有好结局。

Observe the perfect man, and watch the upright man; For there is a future for the man of peace.

37:38 至于有过犯的人，必全然灭绝；恶人终必被剪除。

But the transgressors will be altogether destroyed; The future of the wicked will be cut off.

37:39 但义人蒙拯救，是出于耶和华；祂在患难时作他们的保障。

And the salvation of the righteous is from Jehovah; He is their stronghold in a time of distress.

37:40 耶和华帮助他们，解救他们；祂解救他们脱离恶人，把他们救出来，因为他们投靠祂。

And Jehovah helps them and rescues them; He rescues them from the wicked, And saves them, for they take refuge in Him.

诗篇 Psalms 第 38 篇

38:1 耶和华阿，求你不要在怒中责备我，不要在烈怒中惩治我。

O Jehovah, do not rebuke me in Your indignation, Nor chasten me in Your burning wrath.

38:2 因为你的箭射入我身，你的手压住我。

For Your arrows have sunk deep in me, And Your hand has come down heavy upon me.

38:3 因你的恼怒，我的肉无一完全；因我的罪，我的骨头无一健全。

There is no soundness in my flesh due to Your indignation; There is no wholeness in my bones due to my sin.

38:4 我的罪孽高过我的头，如同重担叫我担当不起。

For my iniquities have passed over my head; Like a heavy burden, they are too heavy for me.

38:5 因我的愚昧，我的伤口发臭流脓。

My wounds are odious and festering Due to my foolishness.

38:6 我屈身弯腰，弯到极低，终日徘徊哀痛。

I am bent down and bowed utterly; I go about all day long mourning.

38:7 我满腰灼痛，我的肉无一完全。

For my loins are filled with burning, And there is no soundness in my flesh.

38:8 我被压伤，身体麻木；因心里叹息，我就呼喊。

I am benumbed and crushed utterly; I cry out due to the groaning of my heart.

38:9 主阿，我的心愿都在你面前，我的叹息不向你隐瞒。

O Lord, all my desire is before You, And my groaning is not hidden from You.

38:10 我心跳动，我力衰微；连我眼中的光，也没有了。

My heart throbs; my strength fails me; And as for the light of my eyes, neither is it with me.

38:11 我的爱友良朋，因我的灾病，都躲在旁边站着；我的亲属也远远的站立。

Those who love me and those who are my friends stand aloof from my plague, And my relatives stand far away.

38:12 寻索我命的，设下网罗；想要害我的，口出败坏，终日思想诡诈。

And those who seek my soul lay traps for me, And those who pursue my misfortune speak of destruction, And they contemplate deceit all day long.

38:13 但我如聋子不能听，像哑巴不能开口。

But I, like a deaf man, cannot hear; And I am like a dumb man, who cannot open his mouth.

38:14 我如不听见的人，口中没有辩驳。

Indeed I am like a man who does not hear And in whose mouth there are no reproofs.

38:15 耶和华阿，我仰望你；主我的神阿，你必应允我。

For in You, O Jehovah, do I hope; You will respond, O Lord my God.

38:16 我曾说，恐怕他们向我夸耀；免得我失脚的时候，他们向我夸大。

For I said, May they never rejoice over me! When my foot slips, they magnify themselves over me.

38:17 我随时会跌倒，我的痛苦常在我面前。

For I am ready to stumble, And my pain is before me continually.

38:18 我要陈明我的罪孽；我要因我的罪担忧。

For I declare my iniquity; I am anxious because of my sin.

38:19 但我的仇敌又活泼又强壮；无理恨我的人甚多。

But my enemies are vigorous; they are strong; And those who wrongly hate me are many.

38:20 以恶报善的作我的对头，因为我追求良善。

Those also who repay evil for good Are my adversaries because I pursue what is good.

38:21 耶和华阿，求你不要撇弃我；我的神阿，求你不要远离我。

Do not abandon me, O Jehovah; O my God, do not be far away from me.

38:22 拯救我的主阿，求你快快帮助我。

Hasten to help me, O Lord, my salvation.

诗篇 Psalms 第 39 篇

39:1 我曾说，我要谨守我的道路，免得我用舌头犯罪；恶人在我面前的时候，我要笼住我的口。

I said, I will keep my ways, So that I do not sin with my tongue; I will keep a muzzle on my mouth When the wicked are before me.

39:2 我默然无声，连好话也不出口；我的痛苦就发动了。

I was dumb and silent; I held my peace, even from good; And my pain was stirred up.

39:3 我的心在我里面发热；我默想的时候，火就烧起；我使用舌头说话：

My heart was hot within me; While I mused, the fire burned; I spoke with my tongue:

39:4 耶和華阿，求你叫我晓得我的结局，我的寿数几何。愿我知道我的生命何其短暂。

O Jehovah, cause me to know my end, And the measure of my days, what it is. May I know how transient I am.

39:5 看哪，你使我的年日窄如手掌，我一生的年数，在你面前如同无有；各人站得稳妥的时候，不过尽是虚幻。 细拉

Behold, You have made my days as mere handbreadths, And my lifetime is as nothing before You; Surely every man at his best is altogether vanity.

39:6 世人行动实系幻影；他们忙乱，真是枉然：积蓄财宝，却不知将来有谁收取。

Surely man goes about as a semblance; Surely they bustle about in vain: He heaps up riches yet knows not Who will gather them.

39:7 主阿，如今我等什么呢？我的指望在乎你。

And now what am I waiting for, O Lord? My hope-it is in You.

39:8 求你救我脱离一切的过犯；不要使我受愚顽人的羞辱。

Deliver me from all my transgressions; Do not make me the fool's reproach.

39:9 因为这是你所作的，我就闭口不语。

I was dumb; I did not open my mouth; For You have done this.

39:10 求你把你的击打从我身上挪去；因你的手与我为敌，我便消灭。

Remove Your plague from me; By the hostility of Your hand I am consumed.

39:11 你因人的罪孽，就责备惩治他，叫他所喜爱的消失，如被虫蛀。众人真是虚幻。 细拉

With rebukes You chasten a man because of iniquity, And cause what is desirous to him to disappear like a moth. Surely every man is vanity.

39:12 耶和华阿，求你听我的祷告，侧耳听我的呼求；我流泪，求你不要静默无声。因为我在你面前是客旅，是寄居的，像我列祖一样。

Hear my prayer, O Jehovah; And give ear to my cry; Do not hold Your peace at my tears. For I am a stranger with You, A sojourner, as all my fathers were.

39:13 求你转眼不看我，使我在去而不返之先，可得畅快。

Look away from me, that I may be cheerful, Before I go away and am no more.

诗篇 Psalms 第 40 篇

40:1 我曾耐心等候耶和华，祂就侧耳垂听我的呼求。

I waited patiently on Jehovah, And He inclined to me And heard my cry.

40:2 祂从毁灭的坑里，从淤泥中，把我拉上来；祂使我的脚立在磐石上，使我脚步稳当。

Then He brought me up out of a pit of destruction, Out of the miry clay; And He set my feet upon a rock, Establishing my steps.

40:3 祂赐新歌在我口中，就是对我们神的赞美。许多人必看见而惧怕，并要倚靠耶和华。

Then He put a new song in my mouth, A praise to our God. Many see it and fear, And they trust in Jehovah.

40:4 那以耶和华为倚靠，不理睬狂傲和偏向虚假之辈的，这人便为有福。

Blessed is the man Who makes Jehovah his trust And does not turn to the proud Or to those who turn aside after deception.

40:5 耶和华我的神阿，你所行的奇事，并你向我们所怀的意念甚多，不能向你陈明。我若要宣告并讲论，其事不胜述说。

Many, O Jehovah my God, are the wonderful deeds which You have done And Your thoughts toward us; They cannot be set in order unto You. Were I to declare and speak of them, They would be too numerous to recount.

40:6 祭物和供物，你不喜悦；你已经开通我的耳朵；燔祭和赎罪祭，非你所要。

You do not delight in sacrifice and offering; You have prepared ears for Me; You do not require burnt offering and sin offering.

40:7 于是我说，看哪，我来了；我的事经卷上已经记载了。

Then I said, Behold, I have come; In the scroll of the book It is written concerning Me.

40:8 我的神阿，我乐意实行你的旨意；你的律法在我里面。

I delight in doing Your will, O My God; Indeed Your law is within My inward parts.

40:9 我在大会中宣传公义的佳音。看哪，我必不止住我的嘴唇；耶和华阿，这是你所知道的。

I bear tidings of righteousness In the great congregation. Behold, I will not withhold My lips; O Jehovah, You know.

40:10 我未曾把你的公义隐藏在心里；我已陈明你的信实和救恩；在大会中，我未曾隐瞒你的慈爱和真实。

I have not hidden Your righteousness Within My heart; I have declared Your faithfulness and Your salvation; I have not concealed Your lovingkindness and Your truth from the great congregation.

40:11 耶和华阿，求你不要向我止住你的怜恤；愿你的慈爱和真实，常常保守我。

You, O Jehovah, do not withhold Your compassions from me; May Your lovingkindness and Your truth Preserve me continually.

40:12 因有祸患围困我，不可胜数；我的罪孽追上了我，使我不能看见；这些罪孽比我的头发还多；我就心寒胆战。

For evils encompass me until they cannot be counted; My iniquities have so overtaken me That I cannot see; They are more numerous than the hairs of my head; Thus my heart fails me.

40:13 耶和华阿，求你喜悦搭救我；耶和华阿，求你快快帮助我。

Be pleased, O Jehovah, to deliver me; O Jehovah, hasten to help me.

40:14 愿那些寻索要灭我命的，一同抱愧蒙羞；愿那些喜悦我遭难的，退后受辱。

May those who seek my life to destroy it Be put to shame and confounded together; May those who take delight in my misfortune Be turned back and humiliated.

40:15 愿那些对我说，阿哈，阿哈的，因羞愧败亡。

May those who say to me, Aha! Aha! Be desolate because of their shame.

40:16 愿一切寻求你的，因你欢喜快乐；愿那些爱你救恩的，常说，当尊耶和华为大！

May all those who seek You Be glad and rejoice in You; May those who love Your salvation say continually, May Jehovah be magnified!

40:17 但我是困苦穷乏的；愿主顾念我。你是帮助我的，搭救我的；我的神阿，求你不要耽延。

But I am poor and needy; May the Lord think about me. You are my help and my Deliverer; O my God, do not delay.

诗篇 Psalms 第 41 篇

41:1 眷顾贫穷人的有福了；他遭难的日子，耶和华必搭救他。

Blessed is he who considers the poor; In the day of evil Jehovah will deliver him.

41:2 愿耶和华保守他，使他存活；愿他在地上蒙福；求你不要把他交给仇敌，遂其所愿。

May Jehovah keep him and preserve him alive; May he be blessed in the land; And do not give him over to the desire of his enemies.

41:3 他患病在榻，耶和华必扶持他；他在病中，你为他铺床。

Jehovah will sustain him on his sickbed; You make all his bed in his illness.

41:4 我曾说，耶和华阿，求你恩待我；求你医治我的魂，因为我得罪了你。

I said, O Jehovah, be gracious to me; Heal my soul, for I have sinned against You.

41:5 我的仇敌用恶言议论我，说，他几时死，他的名才灭没呢？

My enemies speak evil against me: When will he die and his name perish?

41:6 他若来看我，就说假话。他心里积存罪孽，走到外边才说出来。

And if he comes to see me, he speaks falsehood. His heart gathers iniquity to itself; When he goes out, he speaks it.

41:7 一切恨我的，都交头接耳的议论我；他们设计要害我。

All who hate me whisper together against me; Against me they devise my misfortune.

41:8 他们说，有恶病贴在他身上；他躺下，必不能再起来。

Some evil illness, they say, has been poured out on him; And when he lies down, he will not rise again.

41:9 连我知己的朋友，我所倚靠，吃过我饭的，也用脚踢我。

Even my familiar friend, in whom I trusted, Who ate my bread, has lifted his heel against me.

41:10 耶和华阿，求你恩待我，使我起来，我好报复他们。

But You, O Jehovah, be gracious to me and raise me up That I may recompense them.

41:11 因我的仇敌不得向我夸胜欢呼，由此我便知道你喜爱我。

By this I know that You delight in me, That my enemy has not shouted in triumph over me.

41:12 至于我，因我的纯全，你扶持了我，使我永远站在你的面前。

And as for me, You uphold me in my integrity, And You set me in Your presence forever.

41:13 耶和华以色列的神，是当受颂赞的，从永远直到永远。阿们，阿们。

Blessed be Jehovah the God of Israel, From eternity to eternity. Amen and Amen.

诗篇 Psalms 第 42 篇

42:1 神阿，我的魂切慕你，如鹿切慕溪水。

As the hart pants After the streams of water, So my soul pants For You, O God.

42:2 我的魂渴想神，就是活神。我几时才可以来朝见神呢？

My soul thirsts for God, For the living God. When will I come and appear Before God?

42:3 我昼夜以眼泪当饮食；人终日对我说，你的神在那里？

My tears have been my food Day and night, While they say to me all day long, Where is your God?

42:4 我从前与众人同往，用欢呼赞美的声音，领他们到神的殿里，大家守节；我追想这些事，就倒出里面的魂，极其悲伤。

These things I remember, And I pour out my soul within me: That I passed through with the throng; I led them to the house of God With the voice of a joyous shout and praise, The festal multitude.

42:5 我的魂哪，你为何忧闷？为何在我里面烦躁？应当仰望神；因祂的脸是我的救恩，我还要赞美祂。

Why are you cast down, O my soul? And why are you disquieted within me? Hope in God, for I will yet praise Him For the salvation of His countenance.

42:6 我的神阿，我的魂在我里面忧闷；所以我从约但地，从黑门岭，从米萨山，记念你。

O my God, my soul is cast down within me; Therefore I remember You From the land of the Jordan and the Hermons, From Mount Mizar.

42:7 你的瀑布发声，深渊就与深渊响应；你的波浪洪涛，都漫过我身。

Deep calls unto deep At the sound of Your water spouts; All Your waves and Your billows Pass over me.

42:8 白昼耶和華必向我施慈愛；黑夜我要歌頌禱告那作我生命的神。

By day Jehovah commands His lovingkindness, And by night His song is with me, A prayer to the God of my life.

42:9 我要對神我的磐石說，你為何忘記我？我為何因仇敵的欺壓，徘徊哀痛呢？

I say to God my rock, Why have You forgotten me? Why do I go mourning Because of the oppression of the enemy?

42:10 我的敵人辱罵我，好像打碎我的骨头，他們終日對我說，你的神在那里？

As with a shattering in my bones, My adversaries reproach me, While they say to me all day long, Where is your God?

42:11 我的魂哪，你为何忧闷？为何在我里面烦躁？应当仰望神；因我还要赞美祂，祂是我脸上的救恩，是我的神。

Why are you cast down, O my soul? And why are you disquieted within me? Hope in God; for I will yet praise Him, The salvation of my countenance and my God.

诗篇 Psalms 第 43 篇

43:1 神阿，求你为我伸冤，向不虔诚的国，为我辨屈；求你救我脱离诡诈不义的人。

Render judgment for me, O God; And plead my cause Before an unfaithful nation; From the deceitful and unjust man Deliver me.

43:2 因为你是保护我的神。你为何丢弃我？我为何因仇敌的欺压，徘徊哀痛呢？

For You are the God of my protection. Why have You rejected me? Why do I go about mourning Because of the oppression of the enemy?

43:3 求你发出你的亮光和真实，好引导我，带我到你的圣山，到你的帐幕。

Send forth Your light and Your truth; They will lead me; They will bring me to Your holy mountain And to Your tabernacles.

43:4 我就到神的祭坛，到我最喜乐的神那里；神阿，我的神，我要弹琴赞美你。

And I will go to the altar of God, To God my exceeding joy; And I will praise You with the harp, O God, my God.

43:5 我的魂哪，你为何忧闷？为何在我里面烦躁？应当仰望神；因我还要赞美祂，祂是我脸上的救恩，是我的神。

Why are you cast down, O my soul? And why are you disquieted within me? Hope in God, for I will yet praise Him, The salvation of my countenance and my God.

诗篇 Psalms 第 44 篇

44:1 神阿，你在古时，在我们列祖的日子所行的事，我们的列祖给我们讲述过，我们亲耳听见了。

O God, we have heard with our ears; Our fathers have recounted it to us, The work You did in their days, In the days of old.

44:2 你曾用手赶出外邦人，却栽培了我们列祖；你苦待众民，却叫我们列祖发旺伸展。

You, by Your hand, Have dispossessed nations, but You have planted our fathers; You afflicted peoples, but You spread our fathers forth.

44:3 因为他们不是靠自己的刀剑得地土，也不是靠自己的膀臂得拯救；乃是靠你的右手、你的膀臂、和你脸上的亮光，因为你喜悦他们。

For they did not possess the land by their sword, Nor did their arm save them; Rather it was Your right hand and Your arm, And the light of Your countenance; For You delighted in them.

44:4 神阿，你是我的王；求你出令，使雅各得拯救。

You are my King, O God; Command salvation for Jacob.

44:5 我们藉你要推倒我们的敌人；藉你的名要践踏那起来攻击我们的人。

Through You we thrust back our adversaries; Through Your name we trample those who rise up against us.

44:6 因为我必不倚靠我的弓，我的刀也不能拯救我。

For I will not trust in my bow, Nor will my sword save me.

44:7 惟你救了我们脱离敌人，使恨我们的人羞愧。

But You save us from our adversaries, And You put to shame those who hate us.

44:8 我们终日因神夸耀，还要永远赞美你的名。 细拉

In God we boast all day long, And we praise Your name forever.

44:9 然而你丢弃了我们，使我们受辱，不和我们的军兵同去。

Nevertheless You have rejected us and humiliated us, And You have not gone forth with our armies.

44:10 你使我们从敌人面前转身退后；那恨我们的人任意抢夺。

You have caused us to turn back from the adversary, And those who hate us take spoil for themselves.

44:11 你把我们交给别人，好像快要被吃的羊，把我们分散在列国中。

You have given us over like sheep to be eaten And have scattered us among the nations.

44:12 你以贱价卖了你的子民，所得的价值并没有使你得利。

You have sold Your people for nothing And have not gone high on their price.

44:13 你使我们受邻国的羞辱，被四围的人嗤笑讥刺。

You have made us a reproach to our neighbors, A mocking and a derision to those around us.

44:14 你使我们在列国中成了笑谈，使众民向我们摇头。

You have made us a proverb among the nations, Something to shake the head at among the peoples.

44:15 我的凌辱终日在我面前，我脸上的羞愧将我遮蔽；

All day long my humiliation is before me, And the shame of my face covers me,

44:16 都因那辱骂并毁谤者的声音，又因仇敌和报仇者的嘴脸。

Because of the voice of him who reproaches and reviles, Because of the presence of the enemy and of him who avenges himself.

44:17 这都临到我们身上；我们却没有忘记你，也没有对你的约不忠实。

All this has come upon us; but we have not forgotten You, Nor have we been false to Your covenant.

44:18 我们的心没有退后，我们的脚步也没有偏离你的路；

Our heart has not turned back, Nor have our steps deviated from Your way;

44:19 但你在野狗之处压伤我们，用死荫遮蔽我们。

But You have crushed us in the place of jackals And have covered us with the shadow of death.

44:20 倘若我们忘了我们神的名，或向别神伸开双手祷告，

If we have forgotten the name of our God Or spread out our hands to a strange god,

44:21 神岂不鉴察这事么？因为祂晓得人心里的隐秘。

Will God not search this out? For He knows the hidden things of the heart.

44:22 但我们为的缘故，终日被杀，人看我们如将宰的羊。

But for Your sake we are slain all day long; We are considered as sheep for slaughter.

44:23 主阿，求你醒起！为何尽睡呢？求你兴起！不要永远丢弃我们。

Awake! Why are You sleeping, O Lord? Arise! Do not reject us forever.

44:24 你为何掩面，忘了我们所遭的苦难，和所受的欺压？

Why do You hide Your face And forget our affliction and our oppression?

44:25 我们的性命伏于尘土；我们的肚腹紧贴地面。

For our soul bows down to the dust; Our body clings to the earth.

44:26 求你起来帮助我们，因你慈爱的缘故救赎我们。

Rise up; be our help, And redeem us for Your lovingkindness' sake.

诗篇 Psalms 第 45 篇

45:1 我心里涌出美辞，讲说我论到王的作品。我的舌头是快手的笔。

My heart overflows with a good matter; I speak what I have composed concerning the King. My tongue is the pen of a ready writer.

45:2 你比世人更美，你的嘴唇满溢恩典；所以神赐福给你，直到永远。

You are fairer than the sons of men; Grace is poured upon Your lips; Therefore God has blessed You forever.

45:3 大能者阿，愿你腰间佩刀，大有尊荣和威严。

Gird Your sword upon Your thigh, O mighty One, In Your majesty and Your splendor.

45:4 为了真理、温柔、公义，愿你在威严中坐车前往，无不得胜；愿你的右手施行可畏的事。

And in Your splendor ride on victoriously Because of truth and meekness and righteousness; And let Your right hand teach You awesome deeds.

45:5 你的箭锐利，射中王敌之心；众民仆倒在你以下。

Your arrows are sharp: The peoples fall under You; The arrows are in the heart of the King's enemies.

45:6 神阿，你的宝座是永永远远的；你国的权杖是正直的权杖。

Your throne, O God, is forever and ever; The scepter of uprightness is the scepter of Your kingdom.

45:7 你爱公义，恨恶邪恶；所以神，就是你的神，用欢乐的油膏你，胜过膏你的同伙。

You have loved righteousness and hated wickedness; Therefore God, Your God, has anointed You With the oil of gladness above Your companions.

45:8 你的衣服，都有没药、沉香、桂皮的香气；象牙宫中有丝弦乐器的声音，使你快乐。

All Your garments smell of myrrh and aloes, of cassia; From palaces of ivory, harpstrings have made You glad.

45:9 有君王的女儿，在你尊贵妇女之中；王后佩戴俄斐金饰，站在你右边。

The daughters of kings are among Your most prized; The queen stands at Your right hand in the gold of Ophir.

45:10 女子阿，你要听，要看，要侧耳而听；要忘记你的民，和你的父家；

Hear, O daughter, and see; and incline your ear; And forget your people and your father's house;

45:11 王就羡慕你的美貌。因为祂是你的主，你当敬拜祂。

Thus the King will desire your beauty. Because He is your Lord, Worship Him.

45:12 推罗的女子必带着礼物而来；民中的富足人，必向你求恩。

And the daughter of Tyre will come with a gift; The rich among the people will entreat your favor.

45:13 王女在宫里，极其荣华；她的衣服是用金线交织成的。

The King's daughter is all glorious within the royal abode; Her garment is a woven work inwrought with gold.

45:14 她要穿刺绣的衣服，被引到王前；随从她的陪伴童女，也要被带到你面前。

She will be led to the King in embroidered clothing; The virgins behind her, her companions, Will be brought to You.

45:15 她们要喜乐欢欣的被引导；她们要进入王宫。

They will be led with rejoicing and exultation; They will enter the King's palace.

45:16 你的子孙要接续你的列祖；你要立他们在全地作首领。

In the place of Your fathers will be Your sons; You will make them princes in all the earth.

45:17 我必叫你的名被万代记念；所以众民要永永远远赞美你。

I will cause Your name to be remembered in all generations; Therefore the peoples will praise You forever and ever.

46:1 神是我们的避难所和力量，是我们患难中随时可得的帮助。

God is our refuge and strength; A help in distress, He is most readily found.

46:2 所以地虽改变，山虽摇动到海心，

Therefore we will not fear, Though the earth change, And the mountains slip into the heart of the seas;

46:3 其中的水虽匍匐翻腾，山虽因海涨而战抖，我们也不害怕。 细拉

Though the waters of the sea roar and foam; Though the mountains shake at its swelling.

46:4 有一道河，这河的支流，使神的城快乐；这城就是至高者支搭帐幕的圣处。

There is a river whose streams gladden the city of God, The holy place of the tabernacles of the Most High.

46:5 神在城中；城必不动摇；到天一亮，神必帮助这城。

God is in the midst of her; she will not be moved; God helps her at the dawn of the morning.

46:6 外邦喧嚷，列国动摇。神发声，地便熔化。

The nations rage; the kingdoms are moved. He utters His voice; the earth melts.

46:7 万军之耶和华与我们同在；雅各的神是我们的高台。 细拉

Jehovah of hosts is with us; The God of Jacob is our high retreat.

46:8 你们来看耶和华的作为，看祂怎样使地荒凉。

Come, see the works of Jehovah, How He has made desolations on earth.

46:9 祂止息刀兵，直到地极；祂折弓断枪，用火焚烧战车。

He makes wars cease unto the end of the earth; He breaks the bow and cuts the spear to pieces; He burns the war wagons with fire.

46:10 你们要住手，要知道我是神。我必在列国中被高举；我必在遍地上被高举。

Be still and know that I am God. I will be exalted among the nations; I will be exalted on earth.

46:11 万军之耶和华与我们同在；雅各的神是我们的高台。

Jehovah of hosts is with us; The God of Jacob is our high retreat.

诗篇 Psalms 第 47 篇

47:1 万民哪，你们都要拍掌；要用夸胜的声音向神欢呼。

Clap your hands, all you peoples; Shout to God with the voice of a triumphant sound.

47:2 因为耶和华至高者是可畏的：祂是管理全地的大君王。

For Jehovah Most High is awesome: A great King over all the earth.

47:3 祂叫众民服在我们以下，又叫列邦服在我们脚下。

He subdues peoples under us, And nations under our feet.

47:4 祂为我们选择产业，就是祂所爱之雅各的荣耀。 细拉

He chose our inheritance for us, The excellency of Jacob, whom He loved.

47:5 神在欢呼声中上升；耶和华在角声中上升。

God ascends amidst shouting; Jehovah, at the sound of a trumpet.

47:6 你们要向神歌颂，歌颂；要向我们的王歌颂，歌颂。

Sing psalms to God, sing psalms; Sing psalms to our King, sing psalms.

47:7 因为神是全地的王；你们要用悟性歌颂。

For God is the King of all the earth; Sing psalms with understanding.

47:8 神作王治理列国；神坐在祂的圣宝座上。

God reigns over the nations; God sits upon His holy throne.

47:9 众民的君王聚集，要作亚伯拉罕之神的民；因为地的盾牌是属神的；祂大得高举。

The princes of the peoples have been gathered As the people of the God of Abraham; For the shields of the earth belong to God; He is greatly exalted.

诗篇 Psalms 第 48 篇

48:1 耶和华为大，在我们神的城中，在祂的圣山上，该大受赞美。

Great is Jehovah, And much to be praised In the city of our God, In His holy mountain.

48:2 在北面的锡安山，是大君王的城，居高华美，为全地所喜悦。

Beautiful in elevation, The joy of the whole earth, Is Mount Zion, the sides of the north, The city of the great King.

48:3 神在城的宫中自显为高台。

God has made Himself known In her palaces as a high retreat.

48:4 看哪，众王会合，一同经过。

For, behold, the kings have assembled themselves; They passed by together.

48:5 他们见了这城，就诧异惊惶，急忙逃跑。

They saw; therefore they were astounded. They were dismayed; they hurried off in alarm.

48:6 战兢在那里抓住他们；他们疼痛挣扎，好像产难的妇人一样。

Trembling seized them there; Writhing, like that of a woman in labor;

48:7 神阿，你用东风打破他施的船只。

With an east wind You shattered The ships of Tarshish.

48:8 我们在万军之耶和华的城中，就是我们神的城中，所看见的，正如我们所听见的。神必坚立这城，直到永远。 细拉

As we have heard, So we have seen In the city of Jehovah of hosts, In the city of our God. God will establish her forever.

48:9 神阿，我们在你的殿中，想念你的慈爱。

We consider, O God, Your lovingkindness In the midst of Your temple.

48:10 神阿，你受的赞美，正如你的名一样，直到地极；你的右手满了公义。

As Your name is, O God, So is Your praise Unto the ends of the earth; Your right hand is full of righteousness.

48:11 因你的判断，锡安山应当快乐，犹大的女子应当欢腾。

Let Mount Zion rejoice; Let the daughters of Judah exult Because of Your judgments.

48:12 你们当周游锡安，四围旋绕，数点城楼。

Walk about Zion, and go around her; Count her towers.

48:13 当细看她的外郭，巡察她的宫殿，为要传述给后代。

Consider carefully her bulwarks; Pass between her palaces; That you may recount it to the generation following.

48:14 因为这神永永远远为我们的神；祂必引导我们，直到死时。

For this God is our God forever and ever. He will guide us even unto death.

诗篇 Psalms 第 49 篇

49:1 万民哪，你们都当听这话；世上一切的居民，

Hear this, all you peoples; Give ear, all you inhabitants of the world,

49:2 无论上流下流，富足贫穷，都当侧耳听；

Both low and high, Rich and poor together;

49:3 我口要说智慧的话，我心所默想的是通达的事。

My mouth will speak wisdom, And the meditation of my heart will be that of understanding.

49:4 我要侧耳听比喻，用琴解谜语。

I will incline my ear to a parable; I will disclose my riddle upon the harp.

49:5 在患难的日子，欺诈我者的罪孽四面环绕我，我何必惧怕？

Why should I fear in the days of evil, When the iniquity of those who supplant me surrounds me,

49:6 那些人不过是倚靠自己的财货，夸耀自己钱财的丰裕，

Those who trust in their wealth And boast in the multitude of their riches?

49:7 他们一个也无法赎自己的弟兄，或替他将赎价给神，

None can by any means redeem his brother Or give to God a ransom for him

49:8 (因为赎他生命的价值极贵，只可永远罢休，)

(For the redemption of their soul is costly And must be given up forever),

49:9 叫他仍长远活着，不见朽坏。

That he would yet live always And not see corruption.

49:10 他必见智慧人死亡；又见愚顽人和无知人一同灭亡，将他们的财货留给别人。

For he will see that wise men die; The foolish one and the senseless one perish alike And leave their wealth to others.

49:11 他们心里思想，他们的家必永存，他们的住处必留到万代；他们以自己的名，称自己的地。

Their inward thought is that their houses will remain forever, That their habitations will remain from generation to generation; They call lands after their own names.

49:12 但人在尊贵中不能长久，乃像要灭亡的畜类一样。

But man in honor does not remain; He is like the beasts that perish.

49:13 这就是信赖自己者的道路；也是在他们以后，称许他们话语者的道路。 细拉

Such is the way of those who are self-confident, And of those after them who approve of their sayings.

49:14 他们如同羊群派定下阴间；死亡必牧养他们。并且他们要直下到坟墓，他们的形体必被阴间所灭，以致他们无处可住。

Like a flock, they are appointed for Sheol; Death will shepherd them. And straight to the grave they will descend, And their form will be for Sheol to consume That there be no abode for them.

49:15 只是神必救赎我的魂，脱离阴间的能力，因祂必收纳我。 细拉

But God will redeem my soul From the power of Sheol, For He will receive me.

49:16 见人发财、家室增荣的时候，你不要惧怕。

Do not fear when a man becomes rich, When the glory of his house increases.

49:17 因为他死的时候，什么也不能带去；他的荣耀不能随他下去。

For when he dies, he will take nothing; His glory will not descend after him.

49:18 他活着的时候，虽然自求多福，（你若使自己得福，人必夸奖你，）

Though he blessed his soul while he lived-And men praise you when you do good for yourself -

49:19 他必到他历代的祖宗那里去；他们永不见光。

It will go to the generation of his fathers; They will never see light.

49:20 人在尊贵中却没有悟性，就像要灭亡的畜类一样。

A man in honor but without understanding Is like the beasts that perish.

诗篇 Psalms 第 50 篇

50:1 大能者神耶和华，已经发言呼唤大地，从日出之地到日落之处。

The Mighty One, God Jehovah, Speaks and summons the earth From the rising of the sun to its setting.

50:2 从全美的锡安，神已经发光了。

Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.

50:3 我们的神要来，绝不静默；有烈火在祂面前吞灭，有暴风在祂四围猛刮。

Our God has come and will not be silent; Fire devours before Him, And around Him it is exceedingly tempestuous.

50:4 祂呼唤上天下地，为要审判祂的民，说，

He calls to the heavens above, And to the earth that He may judge His people:

50:5 招聚我的圣民到我这里来，就是那些用祭物与我立约的人。

Gather My saints to Me, Those who have made a covenant with Me by sacrifice.

50:6 诸天必表明祂的公义，因为神自己是审判者。 细拉

Then the heavens declare His righteousness, For God Himself is Judge.

50:7 我的民哪，你们当听，我要说话；以色列阿，我要警戒你：我是神，是你的神。

Hear, O My people, and I will speak; O Israel, and I will testify against you: I am God, your God.

50:8 我不是因你的祭物责备你，你的燔祭常在我面前。

I will not reprove you because of your sacrifices, And your burnt offerings are before Me continually.

50:9 我不从你家中取公牛，也不从你圈内取山羊；

I will not take a bull from your house Nor goats from your folds,

50:10 因为树林中的百兽都是我的，千山上的牲畜也是我的。

For every animal of the forest is Mine, The cattle upon a thousand hills.

50:11 山中的飞鸟，我都认识；野地的走兽，我全知悉。

I know every bird of the mountains, And I am aware of everything that moves in the field.

50:12 我若是饥饿，我不用告诉你；因为世界和其中所充满的，都是我的。

If I were hungry, I would not tell you; For the world is Mine and the fullness thereof.

50:13 我岂吃公牛的肉，或喝山羊的血呢？

Shall I eat the flesh of bulls Or drink the blood of goats?

50:14 你要向神献上感谢祭；又要向至高者还你的愿；

Offer to God a sacrifice of thanksgiving, And repay your vows to the Most High;

50:15 并要在患难之日呼求我：我必搭救你，你也要荣耀我。

And call upon Me in the day of trouble: I will deliver you, and you will glorify Me.

50:16 但神对恶人说，你有什么权传述我的律例，口中提到我的约呢？

But to the wicked God says, What right do you have to declare My statutes And take up My covenant in your mouth,

50:17 其实你恨恶管教，将我的言语丢在背后。

Seeing that you hate correction And cast My words behind you?

50:18 你见了盗贼，就乐意与他在一起；你又与行奸淫的人，一同有分。

When you see a thief, you take pleasure in him; And your portion is with adulterers.

50:19 你口任说恶言，你舌编造诡诈。

You let your mouth loose for evil, And your tongue frames deceit.

50:20 你坐着毁谤你的兄弟，谗毁你母亲的儿子。

You sit and speak against your brother; You defame the son of your mother.

50:21 你行了这些事，我还闭口不言；你想我恰和你一样。其实我要责备你，将这些事摆在你眼前。

These things you do, and I keep silent; You think that I am altogether like you. I will rebuke you and set forth the matter in order before your eyes.

50:22 你们忘记神的，要思想这事，免得我把你们撕碎，无人搭救。

Consider this then, you who forget God, Lest I tear you apart and there be none to deliver you.

50:23 凡献上感谢祭的，便是荣耀我；那使自己道路正直的，我必使他看见神的救恩。

Whoever offers a sacrifice of thanksgiving glorifies Me; And to him who sets his way right I will show the salvation of God.

诗篇 Psalms 第 51 篇

51:1 神阿，求你按你的慈爱恩待我，按你丰盛的怜恤涂抹我的过犯。

Be gracious to me, O God, according to Your lovingkindness; According to the greatness of Your compassions blot out my transgressions.

51:2 求你将我的罪孽洗涤净尽，并洁净我的罪。

Wash me thoroughly from my iniquity, And from my sin cleanse me.

51:3 因为我知道我的过犯，我的罪常在我面前。

For I do know my transgressions, And my sin is before me continually.

51:4 我向你犯罪，惟独得罪了你；我在你眼前行了这恶。因此你责备的时候，显为公义；判断的时候，显为清正。

Against You and You alone have I sinned, And I have done what is evil in Your sight. Therefore You are righteous when You speak; You are clear when You judge.

51:5 看哪，我是在罪孽里生的，我母亲在罪中怀了我。

Behold, I was brought forth in iniquity, And in sin did my mother conceive me.

51:6 看哪，你所喜爱的，是内里真实；你在我隐密处，必使我认识智慧。

Behold, You delight in truth in the inward parts; And in the hidden part You would make known wisdom to me.

51:7 求你用牛膝草洁净我的罪，我就洁净；求你洗涤我，我就比雪更白。

Purge my sin with hyssop, and I will be clean; Wash me, and I will be whiter than snow.

51:8 求你使我得听欢喜快乐的声音，使你所压伤的骨头，可以踊跃。

Let me hear gladness and joy, That the bones which You have broken may exult.

51:9 求你掩面不看我的罪，涂抹我一切的罪孽。

Hide Your face from my sins, And blot out all my iniquities.

51:10 神阿，求你为我造清洁的心，使我里面重新有正直的灵。

Create in me a clean heart, O God, And renew a steadfast spirit within me.

51:11 不要丢弃我，使我离开你的面；不要从我取去你圣别的灵。

Do not cast me from Your presence, And do not take the Spirit of Your holiness away from me.

51:12 求你使我复得你救恩之乐，赐我乐意的灵扶持我。

Restore to me the gladness of Your salvation, And sustain me with a willing spirit.

51:13 我必将你的道路指教有过犯的人，罪人必回转归向你。

I will teach transgressors Your ways, And sinners will turn back to You.

51:14 神阿，拯救我的神阿，求你救我脱离流入血的罪；我的舌头就欢唱你的公义。

Deliver me from the guilt of bloodshed, O God, O God of my salvation; And my tongue will ring forth Your righteousness.

51:15 主阿，求你使我嘴唇张开，我的口便传扬赞美你的话。

O Lord, open my lips, And my mouth will declare Your praise.

51:16 你本不喜爱祭物；若喜爱，我就献上；燔祭你也不喜悦。

For You do not delight in sacrifice; Otherwise I would offer it; You take no pleasure in burnt offerings.

51:17 神所要的祭，就是忧伤的灵；神阿，忧伤痛悔的心，你必不轻看。

The sacrifices of God are a broken spirit; A broken and a contrite heart, O God, You will not despise.

51:18 求你按你的美意善待锡安，建造耶路撒冷的城墙。

Do good in Your good pleasure unto Zion; Build the walls of Jerusalem.

51:19 那时，你必喜爱公义的祭、燔祭、并全牲的燔祭；那时，人必将公牛献在你坛上。

Then You will delight in the sacrifices of righteousness, In burnt offerings and whole burnt offerings; Then they will offer bulls upon Your altar.

诗篇 Psalms 第 52 篇

52:1 勇士阿，你为何以作恶自夸？神的慈爱是常存的。

Why do you boast in evil, O mighty one? God's lovingkindness endures continually.

52:2 行诡诈的人哪，你的舌头图谋败坏的事，好像磨快的剃刀。

Your tongue devises destruction; It is like a sharpened razor, O worker of deceit.

52:3 你爱恶不爱善，爱说谎不爱说公义。 细拉

You have loved evil rather than good, Falsehood rather than speaking righteousness.

52:4 诡诈的舌头阿，你爱说一切吞吃人的话。

You have loved all the devouring words, O deceitful tongue.

52:5 神也要拆毁你，直到永远；祂要把你拿去，从你的帐棚中抽出，从活人之地将你连根拔除。 细拉

God will likewise break you down forever; He will take you and pluck you up from your tent, And uproot you from the land of the living.

52:6 义人要看见而惧怕，并要笑他，说，

And the righteous will see it and fear, And they will laugh at him, saying,

52:7 看哪，这就是那不以神为他力量的人，只倚仗他丰盛的财富，在欲望上坚立自己。

Behold, this is that mighty man Who did not make God his strength, But trusted in the multitude of his riches And strengthened himself in his desire.

52:8 至于我，我像神殿中青翠的橄榄树，永永远远倚靠神的慈爱。

But I, like a flourishing olive tree In the house of God, Trust in God's lovingkindness Forever and ever.

52:9 我要称谢你，直到永远，因为你行了这事；我也要在你圣民面前仰望你的名，这名本为美好。

I will give You thanks forever, For You have acted; And I will hope in Your name in the presence of Your faithful ones, For it is good.

诗篇 Psalms 第 53 篇

53:1 愚顽人心里说，没有神。他们都是败坏，行了可憎恶的事；没有一个人行善。

The fool has said in his heart, There is no God. They are corrupt and commit abominable deeds; There is none who does good.

53:2 神从天上垂看世人，要看有明白的没有，有寻求祂的没有。

God looked down from heaven Upon the sons of men To see if there was anyone who had insight, Who seeks after God.

53:3 他们各人都退后，一同变为败坏；并没有行善的，连一个也没有。

All of them have turned back; They are together perverse. There is none who does good; There is not even one.

53:4 作孽的没有知识么？他们吞吃我的百姓如同吃饭一样，并不呼求神。

Have they no knowledge, the workers of iniquity, Who eat up my people as they would eat up bread And do not call upon God?

53:5 他们在无可惧怕之处，大大的害怕，因为神把那安营攻击你之人的骨头散开了。你使他们蒙羞，因为神弃绝了他们。

There they were in great fear, Where there was no fear. For God scattered the bones Of him who encamped against you. You put them to shame Because God has rejected them.

53:6 但愿以色列的救恩从锡安而出！神使祂被掳的子民归回，那时雅各要欢腾，以色列要喜乐。

Oh that the salvation of Israel might come forth from Zion! When God turns the captivity of His people, Jacob will exult, Israel will rejoice.

诗篇 Psalms 第 54 篇

54:1 神阿，求你以你的名救我，凭你的大能为我伸冤。

O God, save me by Your name, And execute judgment for me by Your might.

54:2 神阿，求你听我的祷告，侧耳听我口中的言语。

O God, hear my prayer; Give ear to the words of my mouth.

54:3 因为外人起来攻击我，强暴人寻索我的命；他们不把神摆在眼里。

细拉

For strangers have risen up against me, And those who terrorize seek my life;
They do not set God before them.

54:4 看哪，神是帮助我的，主是扶持我命的。

Behold, God is my Helper; The Lord is among those who sustain my soul.

54:5 祂要报应那些埋伏等候我之人的恶。求你凭你的信实灭绝他们。

He will return the evil to those who lie in wait for me. Annihilate them in Your faithfulness.

54:6 我要把甘心祭献给你；耶和华阿，我要赞美你的名，这名本为美好。

I will offer a freewill offering to You; I will praise Your name, O Jehovah, for it is good.

54:7 祂从一切的急难中，把我救出来；我的眼睛也看见了我仇敌遭报。

For He has delivered me from all distress, And my eye looks triumphantly upon my enemies.

诗篇 Psalms 第 55 篇

55:1 神阿，求你侧耳听我的祷告；不要隐藏不听我的恳求。

Give ear, O God, to my prayer; And do not hide Yourself from my supplication.

55:2 求你垂听我，应允我。我哀叹不安，发声唉哼，

Give heed to me, and answer me. I grow restless in my complaint and moan,

55:3 都因仇敌的声音，恶人的欺压；因为他们使祸患落在我身上，发怒气以我为敌。

Because of the voice of the enemy, Because of the oppression of the wicked man; For they drop iniquity upon me, And in anger they make me their enemy.

55:4 我的心在我里面绞痛，死的惊惶落在我身上。

My heart writhes within me, And the terrors of death have fallen upon me.

55:5 恐惧战兢临到我，惊恐漫过了我。

Fear and trembling have come upon me, And shuddering overwhelms me.

55:6 我说，但愿我有翅膀像鸽子，我就飞去，得以栖息。

And I say, Oh that I had wings like a dove! Then I would fly away and be at rest.

55:7 我必远游，宿在旷野。 细拉

Indeed I would wander far away; I would lodge in the wilderness.

55:8 我必速速逃走，脱离狂风暴雨。

I would hasten my escape From the storm wind and the tempest.

55:9 主阿，求你使他们混乱，意见分歧；因为我在城中看见了强暴和争竞的事。

Confuse, O Lord, divide their tongue; For I have seen violence and contention in the city.

55:10 他们在城墙上昼夜绕行；在城内有罪孽和患难。

Day and night they go around it, Upon its walls; And iniquity and trouble are in the midst of it.

55:11 城内也有毁坏人的事，欺压和诡诈不离其街市。

Utter ruin is in the midst of it, And oppression and deceit Do not depart from its streets.

55:12 原来不是仇敌辱骂我；若是仇敌，还可忍耐。也不是恨我的人向我夸大；若是恨我的人，还可躲避他。

For it is not an enemy who reproaches me; Otherwise I could bear it. It is not he who hates me who magnifies himself against me; Otherwise I could hide myself from him.

55:13 不料是你，你原与我平等，是我的密友，是我的知己。

But it is you, my equal, My close friend and my acquaintance.

55:14 我们素常甜蜜的交谈；我们与群众在神的殿中同行。

We were in sweet counsel together; We walked with the throng in the house of God.

55:15 愿死亡忽然临到他们；愿他们活活的下入阴间；因为在他们的住处，在他们中间，都是邪恶。

Let death surprise them; May they go down into Sheol alive. For evil is in their dwelling, in the midst of them.

55:16 至于我，我要呼求神，耶和华必拯救我。

As for me, I call out to God, And Jehovah will save me.

55:17 我要在晚上、早晨、晌午，哀怨悲叹，祂必听我的声音。

Evening and morning and at noontime I complain and moan, And He hears my voice.

55:18 祂救赎我命脱离攻击我的人，使我得享平安，因为与我相争的人甚多。

He has redeemed my soul in peace From the battle against me, For many are they who strive with me.

55:19 那从亘古坐在宝座上的神，必听见而苦待他们－细拉 因为他们没有改变，也不敬畏神。

God hears and answers them-Even He who sits enthroned from of old-Because with them there is no change, And they do not fear God.

55:20 他伸手攻击与他和好的人；他违犯自己的约。

He put forth his hands against those who were at peace with him; He profaned his covenant.

55:21 他的口如奶油光滑，他的心却怀着争战；他的话比油柔和，其实是拔出来的刀。

Smooth were the buttery words of his mouth, But his heart was war; More soothing than oil were his words, But they were in fact drawn swords.

55:22 你要把你的重担卸给耶和华，祂必扶持你；祂永不叫义人动摇。

Cast your burden upon Jehovah, And He will sustain you; He will never allow the righteous to be moved.

55:23 神阿，你必使那些人下入朽坏的坑。流人血行诡诈的人，必活不到半世；但我要信靠你。

But You, O God, will bring them down Into the lowest pit. Men of bloodshed and deceit Will not live out half their days; But I will trust in You.

诗篇 Psalms 第 56 篇

56:1 神阿，求你恩待我，因为人践踏我，终日攻击欺压我。

Be gracious to me, O God; for man tramples me; All day long he, fighting, oppresses me.

56:2 埋伏等候我的人，终日践踏我，因逞骄傲攻击我的人甚多。

Those who lie in wait for me trample me all day long, For many are those who arrogantly fight against me.

56:3 我惧怕的时候要信靠你。我信靠神，我赞美祂的话；

When I am afraid, I trust in You.

56:4 我信靠神，必不惧怕；血肉之人能把我怎么样呢？

In God, whose word I praise, In God do I trust, and I will not be afraid. What can flesh do to me?

56:5 他们终日扭曲我的话；他们一切的计谋，都是要害我。

All day long they wrest my words; All their thoughts are against me for evil.

56:6 他们聚集，埋伏窥探我的脚踪，等候要害我的命。

They gather themselves; they lurk; They watch my steps, As they have waited to take my life.

56:7 他们有罪孽，还能逃脱么？神阿，求你在怒中使众民坠落灭亡。

Will there be deliverance for them in spite of their iniquity? In anger cast down the peoples, O God.

56:8 我几次流离，你都数算。求你把我的眼泪装在你的皮袋里。这不都记在你册子上么？

You have counted my wanderings. Put my tears into Your bottle. Are they not in Your book?

56:9 我呼求的日子，我的仇敌都要转身退后；神帮助我，这是我所知道的。

Then my enemies will turn back When I call; This I know, That God is for me.

56:10 我信靠神，我赞美祂的话；我信靠耶和华，我赞美祂的话；

In God, whose word I praise, In Jehovah, whose word I praise,

56:11 我信靠神，必不惧怕；人能把我怎么样呢？

In God do I trust; I will not be afraid. What can man do to me?

56:12 神阿，我向你所许的愿在我身上；我要将感谢祭献给你。

Your vows, O God, are on me; I will render thank offerings to You.

56:13 因为你救了我的命脱离死亡；你确实救了我的脚不至跌倒，使我在活人的光中行在神面前。

For You have delivered my soul from death, Indeed, my feet from stumbling, That I may walk before God In the light of the living.

诗篇 Psalms 第 57 篇

57:1 神阿，求你恩待我，恩待我；因为我的心投靠你；我要投靠在你翅膀的荫下，等到灾害过去。

Be gracious to me, O God, be gracious to me; For my soul takes refuge in You; Indeed in the shadow of Your wings I will take refuge, Until the destruction passes by.

57:2 我要呼求至高的神，就是为我成全诸事的神。

I call out to God the Most High, To the God who accomplishes all things for me.

57:3 神必从天上发出慈爱和信实，并拯救我，祂斥责那践踏我的人；细拉神必向我发出祂的慈爱和信实。

He sends forth from heaven and saves me; He reproaches him who would trample me; God sends forth His lovingkindness and His faithfulness.

57:4 我的性命在狮子中间；我躺卧在性如烈火的世人当中，他们的牙齿是枪是箭；他们的舌头是快刀。

My soul is among lions; I lie down among those who blaze forth, the sons of men, Whose teeth are spears and arrows, And whose tongue is a sharp sword.

57:5 神阿，愿你被高举，过于诸天；愿你的荣耀遍及全地。

Be exalted above the heavens, O God; Let Your glory be above all the earth.

57:6 他们为我的脚步设下网罗，压制我的心。他们在我面前挖了坑，自己反掉在其中。 细拉

They have prepared a net for my steps; My soul is bowed down. They have dug a pit before me; They have fallen into it themselves.

57:7 神阿，我心坚定，我心坚定。我要唱诗，我要歌颂。

My heart is steadfast, O God; My heart is steadfast. I will sing, indeed I will sing psalms.

57:8 我的荣耀阿，你当醒起；琴瑟阿，你们当醒起！我要极早醒起。

Awake, my glory; Awake, O harp and lyre! I will awaken the dawn.

57:9 主阿，我要在众民中称谢你；我要在列邦中歌颂你。

I will give thanks to You among the peoples, O Lord; I will sing psalms to you among the nations.

57:10 因为你的慈爱如诸天之大；你的信实达到穹苍。

For Your lovingkindness is as great as the heavens; And Your faithfulness reaches the sky.

57:11 神阿，愿你被高举，过于诸天；愿你的荣耀遍及全地。

Be exalted above the heavens, O God; Let Your glory be above all the earth.

诗篇 Psalms 第 58 篇

58:1 审判者阿，你们果真讲公义么？世人哪，你们施行审判，岂按正直么？

Do you indeed, O judges, speak righteousness? Do you judge in uprightness, O sons of men?

58:2 不然，你们是心中谋行不义；你们在地上称出你们手所行的强暴。

No, in heart you perform injustice; You weigh out the violence of your hands on earth.

58:3 恶人一出母胎，就与神疏远；一离母腹，便走错路，说谎言。

The wicked are estranged from the womb; They err from their birth, speaking lies.

58:4 他们的毒气，好像蛇的毒气；他们好像闭耳的聋虺，

Their venom is like the venom of a serpent; They are like the deaf cobra that has shut its ear,

58:5 不听行法术者的声音，也不听灵巧念咒者的声音。

Which does not hear the sound of the charmers Or the wise spellbinder.

58:6 神阿，求你敲碎他们口中的牙；耶和华阿，求你敲掉少壮狮子的大牙。

O God, break their teeth in their mouth; Break off the fangs of the young lions,
O Jehovah.

58:7 愿他们消融如水流去。他们射箭的时候，愿箭仿佛被砍断。

Let them melt like water that runs off. When he shoots his arrows, Let them be
as though they were cut off.

58:8 愿他们像蜗牛消融逝去，又像妇人坠落未见天日的胎。

Let them be like a snail that melts and goes away, Like a woman's miscarriage,
which by no means sees the sun.

58:9 你们用荆棘烧火，锅还不觉热，祂要把青的和烧着的一齐用旋风刮去。

Before your pots can feel the fire of the thorns, Whether green or burning, He
will sweep them away.

58:10 义人见仇敌遭报，就欢喜；他要在恶人的血中洗脚。

The righteous man will rejoice when he sees vengeance; He will wash his feet
in the blood of the wicked.

58:11 人必说，义人诚然有果子；在地上果有施行审判的神。

And men will say, Indeed there is fruit for the righteous man; Indeed there is a
God who judges on earth.

诗篇 Psalms 第 59 篇

59:1 我的神阿，求你救我脱离仇敌，把我安置在高处，脱离那些起来攻击我的人。

Deliver me from my enemies, O my God; Set me on high, secure from those
who rise up against me.

59:2 求你救我脱离作孽的人，救我脱离流人血的人。

Deliver me from the workers of iniquity, And save me from men of bloodshed.

59:3 因为看哪，他们埋伏，要害我的命；有能力的人聚集攻击我。耶和华阿，这不是为我的过犯，也不是为我的罪。

For behold, they lie in wait for my soul; The strong gather themselves against me. Not because of any transgression of mine nor because of any sin of mine, O Jehovah,

59:4 我虽然无过，他们还是跑来，预备好攻击我；求你醒起，前来帮助我，并且察看。

Not for any fault of mine, they run and ready themselves; Awake to meet me, and see.

59:5 万军之神耶和华，以色列的神阿，求你兴起，惩罚万邦；不要怜悯一切诡诈作孽的人。 细拉

Indeed You, O Jehovah, God of hosts, God of Israel, Arise to punish all the nations; Have no mercy upon any who treacherously commit iniquity.

59:6 他们晚上转回，叫号如狗，围城绕行。

They return in the evening; They growl like a dog And go around the city.

59:7 看哪，他们口中喷吐恶言，嘴里有刀；他们说，有谁听见？

Behold, they belch forth with their mouth; Swords are in their lips; For, Who, they say, hears?

59:8 但你耶和华必向他们发笑；你要嗤笑万邦。

But You, O Jehovah, laugh at them; You have all the nations in derision.

59:9 我的力量阿，我必儆醒等候你；因为神是我的高台。

O my strength, I will watch for You; For God is my high retreat.

59:10 我的神要以慈爱迎接我；神要叫我看见那些埋伏等候我的人遭报。

My God in His lovingkindness will meet me; God will let me look triumphantly upon those who lie in wait for me.

59:11 不要杀他们，恐怕我的民忘记；主阿，你是我们的盾牌，求你用你的能力使他们四散，且降为卑。

Do not slay them, lest my people forget; Scatter them by Your power, and bring them down, O Lord our shield.

59:12 因他们口中的罪，和嘴里的言语，并所说咒骂虚谎的话，愿他们在自己的狂傲中被缠住。

For the sin of their mouth, For the word of their lips, Let them even be taken in their arrogance, And because of the cursing and the lying that they speak.

59:13 求你在怒中消灭他们；消灭他们以至于无有；人必知道神在雅各中间掌权，直到地极。 细拉

Consume them in wrath; consume them so that they are no more; And men will know that God rules in Jacob Unto the ends of the earth.

59:14 到了晚上，他们转回；他们叫号如狗，围城绕行。

They return in the evening; They growl like a dog And go around the city.

59:15 他们走来走去，寻找食物；若不得饱，就流连在外。

They wander about for food; And if they are not filled, they linger.

59:16 但我要歌唱你的力量；早晨我要欢唱你的慈爱；因为你作过我的高台，在我急难的日子，作过我的避难所。

But I will sing of Your strength; And I will joyfully sing of Your lovingkindness in the morning. For You have been my high retreat And a refuge in the day of my distress.

59:17 我的力量阿，我要歌颂你，因为神是我的高台，是向我施慈爱的神。

O my strength, unto You I will sing psalms, For God is my high retreat, My God of lovingkindness.

诗篇 Psalms 第 60 篇

60:1 神阿，你丢弃了我们，使我们破败；你向我们发怒。求你使我们复兴。

O God, You have rejected us; You have broken out upon us; You have been angry. Restore us.

60:2 你使地震动，而且崩裂。求你将裂口医好，因为地摇动。

You have caused the earth to quake; You have split it open. Heal the breaks in it, for it totters.

60:3 你叫你的民遇见艰难；你叫我们喝那使人东倒西歪的酒。

You have shown Your people hard things; You have made us drink wine to stagger us.

60:4 你把旌旗赐给敬畏你的人，可以为真理扬起来。 细拉

You have given a banner to those who fear You, To be displayed because of the truth.

60:5 求你用右手拯救我们，应允我们，好叫你所亲爱的人得救。

That Your beloved ones may be delivered, Save with Your right hand, and answer us.

60:6 神已经在祂的圣别中说，我要欢乐；我要分开示剑，丈量疏割谷。

God has spoken in His holiness: I will exult; I will divide Shechem And measure out the Valley of Succoth.

60:7 基列是我的，玛拿西也是我的，以法莲是我的头盔；犹大是我的杖；

Gilead is Mine, and Manasseh is Mine, And Ephraim is the helmet for My head; Judah is My scepter.

60:8 摩押是我的沐浴盆；我要向以东抛鞋；非利士阿，你要因我欢呼。

Moab is My washbowl; Upon Edom I will cast My sandal; Philistia, shout aloud because of Me.

60:9 谁能领我进被围困的城？谁能引我到以东地？

Who will bring me into the besieged city? Who will lead me to Edom?

60:10 神阿，你不是丢弃了我们么？神阿，你不和我们的军兵一同出战么？

Will not You, O God, who rejected us? And will You not go forth, O God, with our armies?

60:11 求你帮助我们脱离敌人，因为人的拯救是枉然的。

Give us help from the adversary, For a salvation by man is vain.

60:12 我们因神才得奋勇行事，践踏我们敌人的就是祂。

In God we will do valiantly, And it is He who will tread down our adversaries.

诗篇 Psalms 第 61 篇

61:1 神阿，求你听我的呼求，垂听我的祷告。

Hear, O God, my cry; Give heed to my prayer.

61:2 我心里发昏的时候，我要从地极呼求你。求你领我到那比我更高的磐石。

From the end of the earth I will call out unto You When my heart faints; Lead me to the rock that is higher than I.

61:3 因为你作了我的避难所，作了我在仇敌面前的坚固台。

For You are a refuge to me, A strong tower before the enemy.

61:4 我要永远住在你的帐幕里；我要投靠在你翅膀下的隐密处。 细拉

Let me sojourn in Your tent forever; Let me take refuge in the covering of Your wings.

61:5 神阿，你已听了我所许的愿；你已将敬畏你名之人的产业赐给了我。

For You, O God, have heard my vows; You have given me the inheritance of those who fear Your name.

61:6 你要加添王的寿数；愿他的年岁代代无穷。

You will add days to the days of the king; May his years be like generation after generation.

61:7 愿他永远住在神面前；愿你分派慈爱和信实保守他。

May he dwell forever before God; Appoint lovingkindness and faithfulness,
that they may preserve him.

61:8 这样，我要歌颂你的名，直到永远，好天天还我所许的愿。

So I will sing psalms to Your name forever, As I repay my vows day by day.

诗篇 Psalms 第 62 篇

62:1 我的魂默默无声，专等候神；我的救恩是从祂而来。

My soul waits in silence for God alone; My salvation is from Him.

62:2 惟独祂是我的磐石和我的拯救，是我的高台；我必不很动摇。

He alone is my rock and my salvation, My high retreat; I will not be greatly shaken.

62:3 你们大家攻击一人，把他杀害，如同毁坏歪斜的墙，将倒的壁，要到几时呢？

How long will you assail a man So that you may slay him, all of you, Like a leaning wall or a tottering fence?

62:4 他们彼此商议，专要从他的尊位上把他推下；他们喜爱谎话；口虽祝福，心里却咒诅。 细拉

They only make plans to thrust him down from his dignity; They take delight in lies; With their mouth they bless, But inwardly they curse.

62:5 我的魂哪，你当默默无声，专等候神，因为我的盼望是从祂而来。

My soul, wait in silence for God alone, For my expectation is from Him.

62:6 惟独祂是我的磐石和我的拯救，是我的高台，我必不动摇。

He alone is my rock and my salvation, My high retreat; I will not be shaken.

62:7 我的拯救和我的荣耀，都在于神；我力量的磐石，我的避难所，是在神里面。

On God my salvation and my glory depend; The rock of my strength, my refuge, is in God.

62:8 百姓阿，你们当时时信靠祂，在祂面前倾心吐意；神是我们的避难所。 细拉

Trust in Him at all times, O people; Pour out your heart before Him; God is a refuge to us.

62:9 下流人不过是虚空，上流人不过是虚假；放在天平里就必升起；他们一共比空气还轻。

Men of low degree are but a vapor; Men of high degree, a lie. In the balances they go up; Together they are less than a vapor.

62:10 不要靠强暴得财，也不要妄想靠抢夺得利；若财宝加增，不要放在心上。

Do not trust in oppression, And do not vainly hope in robbery; If wealth increases, Do not set your heart on it.

62:11 神说了一次、两次，我都听见，就是能力属于神。

Once has God spoken; Twice have I heard this, That strength belongs to God.

62:12 主阿，慈爱也是属于你，因为你照着各人所行的报应他。

To You also, O Lord, belongs lovingkindness; For You repay every man according to his work.

诗篇 Psalms 第 63 篇

63:1 神阿，你是我的神，我切切的寻求你。在干旱疲乏无水之地，我的魂渴想你，我的身切慕你。

O God, You are my God; I seek You diligently. My soul thirsts for You, My flesh faints in longing for You, In a dry and weary land without water.

63:2 我在圣所中曾如此瞻仰你，为要见你的能力和你的荣耀。

So I have looked upon You in the sanctuary, Seeing Your power and Your glory.

63:3 因你的慈爱比生命更好，我的嘴唇要称颂你。

Because Your lovingkindness is better than life, My lips praise You.

63:4 我还活的时候要这样颂赞你；我要在你的名里举手。

Thus I bless You while I live; I lift up my hands in Your name.

63:5 我在床上记念你，在夜更的时候默想你，我的魂就像饱足了脂膏肥油，我要以欢呼的嘴唇赞美你。

My soul is satisfied as with the rich fatness, And my mouth praises You with lips of joyous shouting,

63:6

When I remember You while on my bed, When I consider You in the night watches.

63:7 因为你曾帮助我，我要在你翅膀的荫下欢呼。

For You have been my help, And in the shadow of Your wings I will shout for joy.

63:8 我魂紧紧的跟随你；你的右手扶持我。

My soul pursues after You; Your right hand upholds me.

63:9 但那些寻索要灭我命的人，必往地的低下之处去；

But those who seek my life to destroy it Will go into the lower parts of the earth;

63:10 他们必交在刀剑的权势下，成为狐狸的食物。

They will be given over to the power of the sword; They will be the portion of foxes.

63:11 但王必因神喜乐；凡指着祂起誓的，必要夸口；因为说谎之人的口，必被塞住。

But the king will rejoice in God; Everyone who swears by Him will boast; For the mouth of those who speak falsehood will be stopped.

诗篇 Psalms 第 64 篇

64:1 神阿，我哀叹的时候，求你听我的声音；求你保守我的性命，不受仇敌的惊恐。

Hear, O God, my voice in my complaint; Preserve my life from the enemy's dread.

64:2 求你把我隐藏，使我脱离作恶之人的密谋，和作孽之人的骚乱；

Hide me from the secret counsel of evildoers, From the throng of the workers of iniquity,

64:3 他们磨舌如刀，发出苦毒的言语，好像比准了的箭，

Who have sharpened their tongue like a sword, Who have aimed their arrow, their bitter word,

64:4 要在暗处射完全人。他们忽然射他，并不惧怕。

To shoot in secret places at the perfect man. They shoot suddenly at him and do not fear.

64:5 他们彼此勉励设计恶事；他们商量暗设网罗，说，谁能看见？

They firm up for themselves an evil matter; They talk of laying snares secretly; They say, Who will see them?

64:6 他们图谋不义，说，我们完成了精密的计谋；他们各人的意念和心思是深的。

They seek out injustices, saying: We have completed a carefully sought-out plan. Indeed each man's inward thought And heart are deep.

64:7 但神要用箭射他们，他们就忽然受伤。

But God will shoot an arrow at them; Suddenly they are wounded.

64:8 他们必被自己的舌头所害而绊跌；凡看见他们的，必都摇头。

They are made to stumble over each other by their own tongue; All who see them shake their heads.

64:9 众人都要害怕，要传扬神的工作，并且思考祂的作为。

And all men will fear And declare what has been done by God, And they will ponder His work.

64:10 义人必因耶和华喜乐，并要投靠祂；凡心里正直的人，都要夸口。

The righteous man will rejoice in Jehovah and take refuge in Him, And all the upright in heart will boast.

诗篇 Psalms 第 65 篇

65:1 神阿，在锡安人们等候赞美你；所许的愿，也要向你偿还。

Praise awaits You, O God, in Zion; And to You is the vow paid.

65:2 听祷告的主阿，凡有血肉的，都要来就你。

O You who hear prayer, To You all flesh comes.

65:3 罪孽胜了我；至于我们的过犯，你都要遮盖。

Iniquities prevail against me; As for our transgressions, You make propitiation for them.

65:4 你所拣选，使他亲近你，住在你院中的，这人便为有福。我们必因你居所，你圣殿的美福得满足。

Blessed is he whom You have chosen and bring near To dwell in Your courts. We will be satisfied with the goodness of Your house, Of Your holy temple.

65:5 拯救我们的神阿，你必以可畏的事，按公义应允我们；你本是一切地极、和远处海上的人所倚靠的。

By awesome deeds You answer us in righteousness, O God of our salvation,
You who are the trust of all the ends of the earth And of the remotest sea;

65:6 你既以大能束腰，就用力量立定诸山；

Who established the mountains in His strength, Girded with might;

65:7 使诸海的响声，和其中波浪的响声，并众民的喧哗，都平静了。

Who stilled the roaring of the seas, The roaring of their billows, And the tumult
of the peoples.

65:8 住在地极的人，因你的神迹惧怕；你使日出日落之地都欢呼。

And they who dwell in the uttermost parts Are afraid of Your signs; You make
the exitways of the morning and the evening Shout for joy.

65:9 你眷顾并浇灌地，使地大得肥美：神的河满了水；你这样预备了地，
好为人预备五谷。

You visit the earth and water it; You enrich it greatly: The river of God is full
of water. You provide men grain, for so You have prepared the earth.

65:10 你浇透地的犁沟，润平犁脊；用甘霖使地松软；其中发芽的，蒙你
赐福。

Saturating its furrows, settling its ridges, You soften it with showers; You bless
its sprouting forth.

65:11 你以你的恩惠为年岁的冠冕，你的路径都滴下脂油；

You place a crown on a year with Your goodness, And Your wagon tracks drop
fatness;

65:12 旷野的草场也满溢，小山以欢乐束腰。

The wilderness pastures overflow, And the hills gird themselves with exultation.

65:13 草场以羊群为衣，山谷盖满了五谷。这一切都欢呼歌唱。

The meadows are clothed with the flock, And the valleys cover themselves in grain; They shout for joy; indeed they sing.

诗篇 Psalms 第 66 篇

66:1 全地都当向神欢呼，

Shout joyfully to God, all the earth;

66:2 歌颂祂名的荣耀，使献给祂的赞美显为荣耀。

Sing forth the glory of His name; Make glorious His praise.

66:3 当对神说，你的作为何等可畏！因你的大能，仇敌要归顺你。

Say to God, How awesome are Your deeds! Because of the greatness of Your strength, Your enemies come cringing to You.

66:4 全地都要敬拜你，歌颂你；他们要歌颂你的名。 细拉

All the earth will worship You And sing psalms to You; They will sing psalms to Your name.

66:5 你们来看神所作的；祂向世人所行之事，是可畏的。

Come and see the works of God; He is awesome in His deeds toward the sons of men.

66:6 祂将海变成干地；众人步行过河。我们在那里因祂喜乐。

He turned the sea into dry land; Through the river they crossed on foot. There we rejoiced in Him.

66:7 祂用权能治理众民，直到永远；祂的眼睛鉴察列邦：悖逆的人不可自高。 细拉

He rules by His might forever; His eyes observe the nations: Let not the rebellious exalt themselves.

66:8 众民哪，你们当颂赞我们的神，使人得听赞美祂的声音；

Bless our God, O peoples; And make the voice of His praise heard,

66:9 祂使我们的性命存活，也不叫我们的脚滑跌。

Who has kept our soul in life And does not allow our feet to slip.

66:10 神阿，你曾试验我们，熬炼我们，如熬炼银子一样。

For You have tried us, O God; You have refined us as silver is refined.

66:11 你使我们进入网罗，把重担放在我们身上。

You have brought us into the net; You have put a heavy burden on our loins.

66:12 你使人坐车轧我们的头；我们经过水火；你却领我们出到丰富之地。

You have made men ride over our heads; We have gone through fire and water;
But You have brought us forth into abundance.

66:13 我要凭燔祭进入你的殿；我要向你还我的愿，

I will come into Your house with burnt offerings; I will pay my vows to You,

66:14 就是在急难时我嘴唇所发的，口中所许的。

Which my lips uttered And my mouth spoke when I was in distress.

66:15 我要把肥畜作燔祭，连同公羊的香气献给你；我要把公牛连同山羊献上。 细拉

I will offer to You burnt offerings of fatlings With the smoke of rams; I will offer cattle with goats.

66:16 凡敬畏神的人，你们都来听，我要述说祂为我所行的事。

Come, hear, all you who fear God, And I will recount what He has done for my soul.

66:17 我曾用口呼求祂，我的舌头也颂扬祂。

To Him I called out with my mouth, And He was extolled with my tongue.

66:18 我若心里注重罪孽，主必不听。

If I regarded iniquity in my heart, The Lord did not hear.

66:19 但神实在听见了；祂垂听了我祷告的声音。

But indeed God has heard; He has given heed to the voice of my prayer.

66:20 神是当受颂赞的，祂并没有推却我的祷告，也没有叫祂的慈爱离开我。

Blessed be God, Who has not turned my prayer away Nor His lovingkindness from me.

诗篇 Psalms 第 67 篇

67:1 愿神怜悯我们，赐福与我们；愿祂用脸光照我们； 细拉

God be gracious to us and bless us; May He make His face to shine upon us;

67:2 好叫人在地上得知你的道路，在万国中得知你的救恩。

That Your way may be known on earth, And Your salvation among all the nations.

67:3 神阿，愿众民赞美你；愿众民都赞美你。

Let the peoples praise You, O God; Let the peoples praise You, all of them.

67:4 愿列邦喜乐欢呼，因为你必按公正审判众民，引导地上的列邦。
细拉

Let the nations rejoice and shout for joy, For You will judge the peoples equitably And will guide the nations on the earth.

67:5 神阿，愿众民赞美你；愿众民都赞美你。

Let the peoples praise You, O God; Let the peoples praise You, all of them.

67:6 地已经出了土产；神，就是我们的神，要赐福与我们。

The earth has yielded its increase; God, our God, blesses us.

67:7 神要赐福与我们；地的四极都要敬畏祂。

God blesses us; And all the ends of the earth will fear Him.

诗篇 Psalms 第 68 篇

68:1 愿神兴起；愿祂的仇敌四散；愿恨祂的人从祂面前逃跑。

Let God arise; let His enemies be scattered; And let those who hate Him flee before Him.

68:2 你要驱逐他们，使他们如烟被风吹散；恶人要见神的面而灭没，如蜡见火而融化。

As smoke is driven away, You will drive them away; As wax melts before fire, The wicked will perish before God.

68:3 惟有义人必然喜乐；他们必在神面前欢欣，并欢喜快乐。

But the righteous will rejoice; they will exult before God And be glad with rejoicing.

68:4 你们当向神唱诗，歌颂祂的名；要因那坐车行过荒野的人夸胜，祂的名是耶和华；要在祂面前欢乐。

Sing to God; sing psalms to His name; Triumph in Him who rides through the deserts-For Jah is His name-and exult before Him.

68:5 神在祂的圣所作孤儿的父，作寡妇的伸冤者。

A Father to the orphans and a Judge for the widows Is God in His holy habitation.

68:6 神叫孤独的有家可居住，使被囚的出来得亨通；惟有悖逆的住在干燥之地。

God causes the solitary to dwell in a household; He brings the prisoners forth into prosperity; But the rebellious dwell in a parched land.

68:7 神阿，你曾在你百姓前头出来，在荒野行走， 细拉

O God, when You went forth before Your people, When You marched through the desert,

68:8 那时地见神的面就震动，天也落雨；西乃山见了以色列神的面也震动。

The earth trembled, the heavens also dripped, At the presence of God; Sinai there quaked At the presence of God, the God of Israel.

68:9 神阿，你降下沛雨；你产业凋萎的时候，你使它复苏。

You shed forth bountiful rain, O God; You confirmed Your inheritance when it languished.

68:10 你的羊群住在其中；神阿，你凭你的恩惠为困苦人有所预备。

Your living flock dwelt in the land; In Your goodness You provided for the poor, O God.

68:11 主发命令；传好信息的妇女成了大群。

The Lord gives the command; The women who bear the glad tidings are a great host.

68:12 统兵的君王逃跑了，逃跑了！留守在家的妇女，分得了掠物。

The kings of the armies flee. They flee! And she who abides at home Divides the spoil.

68:13 你们虽然躺卧在羊圈之间，却像鸽子的翅膀镀了白银，翎毛镀了绿黄色的金。

Though you lie among the sheepfolds, There are dove wings covered with silver, And its pinions, with greenish yellow gold.

68:14 全能者在境内赶散列王的时候，势如飘雪在撒们。

When the Almighty scattered The kings in the land, It snowed on Zalmon.

68:15 巴珊山是大能的山，巴珊山是多峰多岭的山：

O mighty mountain, O mountain of Bashan, O many-peaked mountain, O mountain of Bashan:

68:16 你们多峰多岭的山哪，为何嫉视神所愿居住的山？耶和华必住这山，直到永远。

Why do you look with envy, O many-peaked mountains, At the mountain on which God desires to dwell? Indeed Jehovah will dwell there forever.

68:17 神的车辇累万盈千；主在其中，好像在西乃，在圣所一样。

The chariots of God are twenty thousand, Thousands upon thousands; The Lord is among them, As at Sinai, in the sanctuary.

68:18 你已经升上高处，掳掠了那些被掳的；你在人间，甚至在悖逆的人中间，受了恩赐，叫耶和华神可以住在他们中间。

You have ascended on high; You have led captive those taken captive; You have received gifts among men, Even the rebellious ones also, That Jehovah God may dwell among them.

68:19 天天加给我们美福的主，就是拯救我们的神，是当受颂赞的。 细拉

Blessed be the Lord, who day by day loads us with good; God is our salvation.

68:20 神是为我们施行拯救的神；人能脱离死亡，是在于主耶和华。

God is to us A God of deliverance, And with Jehovah the Lord Are the goings forth even from death.

68:21 神要打破祂仇敌的头，就是那在自己罪过中往来之人的发顶。

Indeed God will smash The head of His enemies, The hairy crown Of him who goes about in his guiltiness.

68:22 主说，我要使他们从巴珊归来，使他们从深海返回；

The Lord said, I will bring them again from Bashan; I will bring them again from the depths of the sea,

68:23 使你的脚洗在血中，使你狗的舌头，从仇敌得分。

That you may bathe your foot in blood, That the tongue of your dogs may have their portion from the enemies.

68:24 神阿，你是我的神，我的王；人已经看见你行走，在圣所中行走：

They have seen Your goings, O God, The goings of my God, my King, in the sanctuary:

68:25 歌唱的行在前，作乐的随在后，都在击鼓的童女中间。

Singers go before; players after; In the midst of virgins sounding the tambourines.

68:26 你们从以色列源头而来的，当在各会中颂赞耶和华神。

Bless God in the congregations, Even Jehovah, O you who are of the fountain of Israel.

68:27 在那里，有统管他们的小便雅悯，有犹大的首领在他们的群众中，有西布伦的首领，有拿弗他利的首领。

There are little Benjamin, who rules them, And the princes of Judah in their company, The princes of Zebulun, the princes of Naphtali.

68:28 你的能力是你神所命定的；神阿，求你坚固你为我们所成全的事。

Your God has commanded your strength; Strengthen, O God, that which You have done for us.

68:29 因你在耶路撒冷的殿，列王必带贡物献给你。

Because of Your temple at Jerusalem, Kings will bring a gift to You.

68:30 求你叱喝芦苇中的野兽，众民牛犊中成群的公牛，把贪爱银子的踹在脚下；求你把喜好争战的众民赶散。

Rebuke the animals of the reeds, The herd of the bulls among the calves of the peoples, Trampling on those who lust after silver; Scatter the peoples who take delight in war.

68:31 公侯要从埃及出来朝见神；古实人要急忙向神举手祷告。

Nobles will come out of Egypt; Cush will quickly stretch out its hands to God.

68:32 地上的列国阿，你们要向神歌唱，要向主歌颂， 细拉

O kingdoms of the earth, Sing to God, Sing psalms to the Lord,

68:33 祂是那驾行在自古就有，天上之天以上的主。看哪，祂发出声音，是极大的声音。

To Him who rides upon the ancient heaven of heavens. Behold, He utters His voice, a mighty voice.

68:34 你们要将能力归给神；祂的威荣在以色列之上，祂的能力是在穹苍。

Ascribe strength to God; His excellence is over Israel, And His strength is in the skies.

68:35 神阿，你从圣所显为可畏；以色列的神，是那将力量权能赐给百姓的。神是当受颂赞的！

You are awesome, O God, from Your sanctuaries. The God of Israel, He gives strength and power to the people. Blessed be God!

诗篇 Psalms 第 69 篇

69:1 神阿，求你救我；因为众水威胁我的性命。

Save me, O God; for the waters Threaten my life.

69:2 我陷在深淤泥中，没有立脚之地；我到了深水中，洪水漫过我身。

I sink in deep mire, And there is no place to stand; I have come to the depths of water, And the flood flows over me.

69:3 我因呼求困乏，喉咙发干；我因等候我的神，眼睛失明。

I am weary of my crying; My throat is parched; My eyes fail While I wait for my God.

69:4 无故恨我的，比我头发还多；无理与我为仇，要把我除灭的，极为强盛；我没有抢夺的，竟要我偿还。

More numerous than the hairs of my head Are those who hate me without cause; Mighty are those who would destroy me, Those who are wrongly my enemies. What I did not steal, I must then restore.

69:5 神阿，我的愚昧你原知道；我的罪愆不能向你隐瞒。

O God, You know my foolishness, And my sins of guilt are not hidden from You.

69:6 万军的主耶和华阿，求你叫那等候你的，不要因我蒙羞；以色列的神阿，求你叫那寻求你的，不要因我受辱。

Do not let those who wait on You be put to shame because of me, O Lord Jehovah of hosts; Do not let those who seek You be humiliated because of me, O God of Israel.

69:7 因我为你的缘故担受了辱骂，满面羞愧。

Because for Your sake I have borne reproach; Humiliation has covered my face.

69:8 我的兄弟看我是外路人；我母亲的儿子看我是外邦人。

I have become a stranger to my brothers, And a foreigner to my mother's children.

69:9 因我为你的家，心里焦急，如同火烧；并且辱骂你之人的辱骂，都落在我身上。

For the zeal of Your house has devoured me, And the reproaches of those who reproach You have fallen on me.

69:10 我哭泣，以禁食刻苦我魂，这倒成了我的羞辱。

When I wept, when my soul was in fasting, That became a reproach to me.

69:11 我拿麻布当衣裳，就成了他们的笑谈。

When I made sackcloth my clothing, I became a proverb to them.

69:12 坐在城门口的谈论我，酒徒也以我为歌曲。

Those who sit in the gate talk about me, And I am the mocking song of those who drink liquor.

69:13 但耶和华阿，我在悦纳的时候，向你祷告；神阿，求你按你丰盛的慈爱，凭你拯救的信实，应允我。

But as for me, my prayer is to You, O Jehovah, in an acceptable time; O God, in the abundance of Your lovingkindness answer me, In the faithfulness of Your salvation.

69:14 求你救我出离淤泥，不让我沉陷下去；求你救我脱离那些恨我的人，救我出离深水。

Deliver me out of the mire, and let me not sink; May I be delivered from those who hate me, And out of the depths of water.

69:15 求你不让洪水漫过我，不让深渊吞灭我，不让坑坎在我以上合口。

Do not let the flood of water flow over me, Nor let the deep swallow me, Nor let the pit close its mouth over me.

69:16 耶和华阿，求你应允我，因为你的慈爱本为美好；求你按你丰盛的怜恤，回转眷顾我。

Answer me, O Jehovah; for Your lovingkindness is good; According to the abundance of Your compassions turn to me.

69:17 不要向你的仆人掩面，因我是在急难之中；求你速速的应允我。

And do not hide Your face from Your servant, For I am in distress; hurry and answer me.

69:18 求你亲近我，救赎我；求你因我的仇敌把我赎回。

Draw near to my soul; redeem it; Ransom me because of my enemies.

69:19 你知道我受的辱骂、欺凌、羞辱；我的敌人都在你面前。

You know my reproach And my shame and my humiliation; All my adversaries are before You.

69:20 辱骂伤破了我的心，我又忧愁难过；我指望有人体恤，却没有一个；我指望有人安慰，却找不着一个。

Reproach has broken my heart, And I am sick; I looked for pity, but there was none; And for comforters, but I found none.

69:21 他们拿苦胆给我当食物；我渴了，他们拿醋给我喝。

But they gave me gall for my food, And for my thirst they gave me vinegar to drink.

69:22 愿他们的筵席，在他们面前变为网罗，在他们平安的时候，变为陷阱。

May their table become a snare before them And a trap when they are at peace.

69:23 愿他们的眼睛昏蒙，不能看见；愿你使他们的腰常常战抖。

May their eyes be darkened so that they cannot see; And make their loins shake continually.

69:24 求你将你的恼恨，倒在他們身上；愿你的烈怒，追上他们。

Pour out Your indignation upon them; And may the burning fierceness of Your anger overtake them.

69:25 愿他们的营寨，变为荒凉；愿他们的帐棚，无人居住。

May their camp be desolate; May there be no one to dwell in their tents.

69:26 因为他们逼迫你所击打的人，数说你所击伤之人的伤痛。

For they persecute him whom You have stricken, And they recount the pain of those whom You have wounded.

69:27 求你在他们的罪孽上加罪孽，不要让他们进入你的义。

Add iniquity to their iniquity, And do not let them come into Your righteousness.

69:28 愿他们从生命册上被涂抹，不得与义人一同登录。

May they be blotted out of the book of life, And may they not be written with the righteous.

69:29 但我是困苦伤痛的；神阿，愿你的救恩将我安置在高处。

But I am poor and pained; May Your salvation, O God, set me on high.

69:30 我要以诗歌赞美神的名，以感谢尊祂为大；

I will praise the name of God with a song And will magnify Him with thanksgiving;

69:31 这便叫耶和华看为美，胜似献牛，或是献有角有蹄的公牛。

And it will be better to Jehovah than an ox Or a bull with horns and hooves.

69:32 温柔的人看见了，就喜乐。寻求神的人，愿你们的心苏醒。

The meek have seen it; they rejoice. You who seek God, let your heart revive.

69:33 因为耶和华垂听了穷乏人，不藐视属祂被囚的人。

For Jehovah listens to the needy, And He does not despise His prisoners.

69:34 愿天和地，洋海和其中一切的动物，都赞美祂。

Let the heavens and the earth praise Him, The seas and everything that moves in them.

69:35 因为神要拯救锡安，建造犹大的城邑；祂的民要在那里居住，得以立业。

For God will save Zion And build the cities of Judah; And they will abide there and possess it.

69:36 祂仆人的后裔要承受为业，爱祂名的人也要住在其中。

And the seed of His servants will inherit it, And those who love His name will dwell in it.

诗篇 Psalms 第 70 篇

70:1 神阿，求你快快搭救我；耶和华阿，求你快快帮助我。

O God, hasten to deliver me; O Jehovah, hasten to help me.

70:2 愿那些寻索我命的，抱愧蒙羞；愿那些喜悦我遭难的，退后受辱。

May those who seek my life Be put to shame and confounded; May those who take delight in my misfortune Be turned back and humiliated;

70:3 愿那些对我说，阿哈，阿哈的，因羞愧退去。

May those who say, Aha! Aha! Turn away because of their shame;

70:4 愿一切寻求你的，因你欢喜快乐；愿那些爱你救恩的，常说，当尊神为大！

May all those who seek You Be glad and rejoice in You; And may those who love Your salvation Say continually, May God be magnified!

70:5 但我是困苦穷乏的；神阿，求你速速到我这里来。你是帮助我的，搭救我的；耶和华阿，求你不要耽延。

But I am poor and needy; O God, hasten to me. You are my help and my Deliverer; O Jehovah, do not delay.

诗篇 Psalms 第 71 篇

71:1 耶和华阿，我投靠你；求你叫我永不羞愧。

In You, O Jehovah, do I take refuge; Never let me be put to shame.

71:2 求你凭你的公义搭救我，救拔我；求你侧耳听我，拯救我。

In Your righteousness deliver me and rescue me; Incline Your ear to me and save me.

71:3 求你作我居住的磐石，使我可以常常进入其中。你已经命定要救我，因为你是我的岩石，我的山寨。

Be to me a rock of habitation for me to come to continually. You have given command to save me, For You are my rock and my fortress.

71:4 我的神阿，求你救我脱离恶人的手，脱离不义和残暴之人的手；

My God, rescue me from the hand of the wicked, From the hand of the unjust and cruel;

71:5 因为主耶和华阿，你是我所盼望的，是我从年幼所倚靠的。

For You are my hope, O Lord Jehovah, My trust from my youth.

71:6 我从母胎中就受你扶持；使我出母腹的是你；我必常常赞美你。

On You I have been sustained since birth; It was You who took from my mother's womb; My praise is continually of You.

71:7 许多人以我为怪，但你是我坚固的避难所。

I am like a wonder to many, But You are my strong refuge.

71:8 我的口必终日满了赞美你、歌颂你荣耀的话。

My mouth is filled with Your praise, With Your glory, all day long.

71:9 我年老的时候，求你不要丢弃我；我力气衰弱的时候，求你不要离弃我。

Do not cast me off in the time of old age; When my strength fails, do not forsake me.

71:10 我的仇敌议论我，那些窥探要害我命的一同商议，

For my enemies speak concerning me, And those who watch for my soul take counsel together,

71:11 说，神已经离弃他；我们追赶他，捉拿他罢，因为没有人搭救他。

Saying, God has forsaken him; Pursue and lay hold of him, for there is no one to deliver him.

71:12 神阿，求你不要远离我；我的神阿，求你速速帮助我。

O God, do not be far away from me; My God, hasten to help me.

71:13 愿那些与我性命为敌的，羞愧灭没；愿那些谋害我的，受辱蒙羞。

May those who are the adversaries to my soul Be put to shame and consumed; May those who seek my misfortune Wrap themselves in reproach and humiliation.

71:14 我却要常常盼望，并要越发赞美你。

But I will hope continually And will add yet more to all Your praise.

71:15 我的口终日常要述说你的公义，和你的救恩，因我不知其数。

My mouth will recount Your righteousness, Your salvation, all day long; For I do not know its full numbers.

71:16 我要来见证主耶和華大能的作为；我要题说你独有的公义。

I will come with the proof of the mighty acts of the Lord Jehovah; I will remind men of Your righteousness, Yours alone.

71:17 神阿，自我年幼时，你就教训我；直到如今，我传扬你奇妙的作为。

O God, You have taught me from my youth; And until now I have declared Your wondrous deeds.

71:18 神阿，即使到我年老发白的时候，求你仍不离弃我，等我将你的能力指示下代，将你的大能指示后世的人。

So even into my old age and greyheadedness, O God, do not forsake me, Until I have declared Your strength Unto the next generation, Your might unto everyone who is to come.

71:19 神阿，你是行过大事的，你的公义甚高。神阿，谁能像你？

And Your righteousness, O God, is so high, You who have done great things. O God, who is like You?

71:20 你是叫我多经历重大急难的，必使我复活，使我从地的深处再上来。

You who have shown me Many great troubles Will revive me again And bring me up again From the depths of the earth.

71:21 你要使我越发昌大，且转来安慰我。

You will increase my greatness And will turn and comfort me.

71:22 我的神阿，我也要鼓瑟赞美你，赞美你的信实；以色列的圣者阿，我要弹琴歌颂你。

I will also praise You with the harp, I will praise Your faithfulness, my God; I will sing psalms to You with the lyre, O Holy One of Israel.

71:23 我歌颂你的时候，我的嘴唇，和你所救赎我的魂，都必欢呼。

My lips will give a ringing shout When I sing psalms to You, And my soul, which You have redeemed.

71:24 并且我的舌头，要终日讲论你的公义；因为那些谋害我的人，已经蒙羞受辱了。

My tongue also will declare Your righteousness all day long; For they are put to shame, for they are confounded, They who seek my misfortune.

诗篇 Psalms 第 72 篇

72:1 神阿，求你将你的判断赐给王，将你的公义赐给王的儿子。

O God, give Your judgments to the king, And Your righteousness to the son of the king.

72:2 祂要按公义审判你的民，按公平审判你的穷苦人。

He will judge Your people in righteousness, And Your poor with justice.

72:3 大山小山，都要在公义中给民结出平安的果子。

The mountains will bear peace to the people, And the hills, in righteousness.

72:4 祂必为民中的穷苦人伸冤，拯救穷乏之辈，压碎那欺压人的。

He will judge the poor of the people; He will save the children of the needy And crush the oppressor.

72:5 太阳还存，月亮还在，人要敬畏你，直到万代。

They will fear You as long as the sun endures And as long as the moon endures Throughout the generations.

72:6 祂必降临，像雨降在已割的草地上，如甘霖浇灌大地。

He will drop like rain upon mown grass, Like abundant showers dripping on the earth.

72:7 在祂的日子义人要发旺，大有平安，直到月亮不存。

In His days the righteous will flourish, And there will be an abundance of peace Until the moon is no more.

72:8 祂要执掌权柄，从这海直到那海，从大河直到地极。

And He will have dominion from sea to sea And from the River unto the ends of the earth.

72:9 住在荒野的，必在祂面前下拜，祂的仇敌必要舔土。

The desert dwellers will bow down before Him, And His enemies will lick the dust.

72:10 他施和海岛并沿海一带的王要进贡；示巴和西巴的王要献礼物。

The kings of Tarshish and of the coastlands Will pay tribute; The kings of Sheba and Seba Will present gifts.

72:11 诸王都要叩拜祂；万国都要事奉祂。

And all the kings will bow down before Him; All the nations will serve Him.

72:12 因为穷乏人呼求的时候，祂要搭救，没有人帮助的穷苦人，祂也要搭救。

For He will deliver the needy man when he cries, And the poor man who has no one to help him.

72:13 祂要怜惜贫寒和穷乏的人，拯救穷乏人的性命。

He will have pity on the weak and needy, And the souls of the needy He will save.

72:14 祂要救赎他们的性命脱离欺压和强暴，他们的血在祂眼中看为宝贵。

From oppression and violence He will redeem their soul, And their blood will be precious in His sight.

72:15 祂要长久活着，示巴的金子要奉给祂；人要常常为祂祷告，终日颂赞祂。

So He shall live and to Him shall be given The gold of Sheba; And prayer shall be made continually for Him; He shall be blessed all the day long.

72:16 在地上，甚至在山顶上，五谷必然茂盛。所结的谷实，要摇曳如利巴嫩的树林；城里的人要发旺如地上的草。

There will be an abundance of grain on the earth, Even at the tops of the mountains. Its fruit will wave like the forests of Lebanon, And those of the city will blossom like the foliage of the earth.

72:17 祂的名要存到永远，要留传如日之久；人要因祂蒙福；万国要称祂有福。

His name will be forever; As long as the sun endures, His name will spread; And men will be blessed in Him; All the nations will call Him blessed.

72:18 独行奇事的耶和华神，以色列的神，是当受颂赞的；

Blessed be Jehovah God, the God of Israel, Who alone does wondrous deeds;

72:19 祂荣耀的名也当受颂赞，直到永远；愿祂的荣耀充满全地。阿们，阿们。

And blessed be His glorious name forever; And may His glory fill the whole earth. Amen and Amen.

72:20 耶西的儿子大卫的祷告完毕。

The prayers of David the son of Jesse are ended.

诗篇 Psalms 第 73 篇

73:1 神实在善待以色列那些清心的人。

Surely God is good to Israel, To those who are pure in heart.

73:2 至于我，我的脚几乎失闪；我的脚步险些滑跌。

But as for me, my feet were nearly turned aside; My steps had almost slipped.

73:3 我见恶人兴旺，就嫉妒狂傲人。

For I was envious of the arrogant, When I saw the prosperity of the wicked.

73:4 他们死的时候没有疼痛，他们的身体也肥壮。

For they have no pangs in their death, And their body is well nourished.

73:5 他们没有别人所受的苦，也不像别人遭灾难。

They do not find themselves in the hardship of men, Nor are they plagued like other men.

73:6 所以，骄傲是他们的项链；强暴像他们遮身的衣裳。

Therefore pride is a necklace for them, Violence covers them like a garment.

73:7 他们的眼睛因体胖而凸出，他们心里的幻想肆意泛滥。

Their eyes bulge out from fatness; The imaginations of their heart overflow.

73:8 他们讥笑人，凭恶意说欺压人的话；他们说话高傲。

They mock and wickedly speak of oppression; They speak loftily.

73:9 他们的口褻渎诸天，他们的舌毁谤全地。

They set their mouth against the heavens, And their tongue walks about on the earth.

73:10 所以祂的民归回这里，充盈的水都被他们喝尽了；

Therefore his people return here, And waters of abundance are drained by them;

73:11 他们说，神怎能晓得？至高者岂有知识么？

And they say, How does God know? And is there knowledge with the Most High?

73:12 看哪，这些就是恶人；他们常享安逸，积聚财宝。

Behold, these are the wicked; And always at ease, they heap up riches.

73:13 我实在徒然洁净了我的心，徒然洗手表明无辜；

Surely I have purified my heart in vain, And I have washed my hands in innocence.

73:14 因为我终日遭灾难，每早晨受惩治。

For I have been plagued all day long And chastened every morning.

73:15 我若说，我要这样讲；看哪，我就是对你这一代的众子不忠了。

If I had said, I will speak thus; Behold, I would have betrayed the generation of Your children.

73:16 我思索要明白这事，眼看实系为难；

When I considered this in order to understand it, It was a troublesome task in my sight,

73:17 等我进了神的圣所，我才看清他们的结局。

Until I went into the sanctuary of God; Then I perceived their end.

73:18 你实在把他们安在滑地，使他们掉在荒废之中。

Surely You set them in slippery places; You cast them down into ruins.

73:19 他们转眼之间，成了何等的荒凉！他们被惊恐灭尽了。

How they are made desolate in a moment! They are utterly consumed by terrors.

73:20 人睡醒了怎样看梦，主阿，你醒了，也必照样轻看他们的影像。

Like a dream, when one awakes, You, O Lord, Upon arising, will despise their image.

73:21 当时我心里酸苦，肺腑被刺，

When my heart was embittered, And inwardly I was pricked;

73:22 我是蠢笨无知，在你面前如畜类一般。

I was brutish and knew nothing; I was like a beast before You.

73:23 然而我常与你同在；你紧握着我的右手。

Nevertheless I am continually with You; You have taken hold of my right hand.

73:24 你要以你的劝言引导我，以后必接我到荣耀里。

You will guide me with Your counsel, And afterward You will receive me in glory.

73:25 除你以外，在天上我有谁呢？除你以外，在地上我也没有所爱慕的。

Whom do I have in heaven but You? And besides You there is nothing I desire on earth.

73:26 我的肉体和我的心肠衰残，但神是我心里的磐石，又是我的业分，直到永远。

My flesh and my heart fail, But God is the rock of my heart and my portion forever.

73:27 看哪，远离你的，必要灭亡；凡离弃你行邪淫的，你都灭绝了。

For behold, those who are far from You will perish; You destroy all who go about as harlots away from You.

73:28 但我亲近神是与我有益；我以主耶和華為我的避难所，好叫我述说你一切的作为。

But as for me, drawing near to God is good for me; I have made the Lord Jehovah my refuge, That I may declare all Your works.

诗篇 Psalms 第 74 篇

74:1 神阿，你为何永远丢弃我们呢？你的怒气为何向你草场的羊如烟冒出呢？

Why, O God, have You cast us off forever? Why does Your anger smoke against the sheep of Your pasture?

74:2 求你记念你古时所买来的会众，就是你所赎作你产业支派的，并记念你所居住的锡安山。

Remember Your assembly, which You have purchased of old, Which You have redeemed as the tribe of Your inheritance, And Mount Zion, where You dwell.

74:3 求你举步到那长久荒凉之地；仇敌在圣所中将一切尽行毁灭。

Lift up Your steps unto the perpetual ruins; The enemy has damaged everything in the sanctuary.

74:4 你的敌人在你会所中吼叫；他们竖了自己的旗号为标帜。

Your adversaries have roared in the midst of Your assembly place; They have set up their symbols as signs.

74:5 他们好像人扬起斧子，砍伐林中的树。

It looked like when men bring up axes On the thicket of the trees.

74:6 圣所中一切的雕刻，现在他们都用斧子、锤子打坏了。

And now they have struck down with hatchet and hammer Its carved work altogether.

74:7 他们用火焚烧你的圣所，褻渎你名的住处，拆毁到地。

They have set fire to Your sanctuary; They have defiled the dwelling place of Your name to the ground.

74:8 他们心里说，我们要把这些尽行毁灭；他们就把神在地上的会所都烧毁了。

They said in their heart, Let us oppress them completely. They have burned down all God's assembly places in the land.

74:9 我们不见我们的标帜；不再有申言者；我们内中也没有人知道这灾祸要到几时。

We do not see our signs; there is no longer a prophet, Nor is there anyone among us who knows how long.

74:10 神阿，敌人辱骂要到几时呢？仇敌藐视你的名，要到永远么？

How long, O God, will the adversary reproach? Will the enemy despise Your name forever?

74:11 你为什么缩回你的手，缩回你的右手？求你从怀中伸出来，毁灭他们。

Why do You withdraw Your hand, even Your right hand? Bring it forth from the midst of Your bosom; destroy them .

74:12 但神自古以来为我的王，在全地中施行拯救。

But God is my King of old, Accomplishing salvation in the midst of the earth.

74:13 你曾用能力把海分开，将水上海蛇的头打破。

You divided the sea by Your strength; You broke the heads of the sea serpents on the waters.

74:14 你曾砸碎鳄鱼的头，把它给荒野的禽兽为食物。

You crushed the heads of the leviathan; You gave him as food to the creatures of the desert.

74:15 你曾开出泉源和急流；你使长流的江河干了。

You broke open the fountain and the torrent; You dried up the ever-flowing streams.

74:16 白昼属你，黑夜也属你；月亮和日头是你所预备的。

The day is Yours; the night also is Yours; You prepared the moon and the sun.

74:17 地的一切疆界，是你所立的；夏天和冬天是你所定的。

You established all the borders of the earth: You formed the summer and the winter.

74:18 耶和华阿，仇敌辱骂你，愚顽民藐视你的名，求你记念这事。

Remember this: The enemy has reproached Jehovah, And a foolish people has despised Your name.

74:19 不要将你斑鸠的性命交给野兽；不要永远忘记你穷苦人的生命。

Do not give the soul of Your turtledove to the wild beast; Do not forget the life of Your poor forever.

74:20 求你顾念所立的约，因为地上黑暗之处，都满了强暴的居所。

Regard the covenant, For the dark places of the earth are full of the habitations of violence.

74:21 不要叫受欺压的人蒙羞回去。愿困苦穷乏的人赞美你的名。

Do not let him who is oppressed return ashamed. May the poor and needy praise Your name.

74:22 神阿，求你起来，为自己申诉；要记念愚顽人怎样终日辱骂你。

Arise, O God; contend for Your own cause; Remember how the foolish man reproaches You all day long.

74:23 不要忘记你敌人的声音；那起来敌你之人的喧哗时常上升。

Do not forget the voice of Your adversaries; The roar of those who rise up against You goes up continually.

诗篇 Psalms 第 75 篇

75:1 神阿，我们称谢你，我们称谢你，因为你的名相近，人都述说你奇妙的作为。

We give thanks to You, O God; we give thanks, For Your name is near; men tell of Your wondrous deeds.

75:2 你说，我选定日期，必按公正施行审判。

When I choose the appointed time, It is I who judge with equity.

75:3 地和其上一切的居民，都融化了；我曾立了地的柱子。 细拉

The earth and all who dwell in it melt; I have established its pillars.

75:4 我对狂傲人说，不要狂傲；对凶恶人说，不要举角；

I said to the boastful, Do not boast; And to the wicked, Do not lift up the horn.

75:5 不要把你们的角高举；不要挺着颈项说狂妄话。

Do not lift your horn on high; Do not speak arrogantly with a haughty neck.

75:6 因为高举非从东，非从西，也非从南而来。

For neither from the east nor from the west, And neither from the south, does exaltation come;

75:7 惟有神断定：祂使这人降卑，使那人升高。

For God is the Judge: He puts this one down and exalts that one.

75:8 耶和华手里有杯，其中的酒起沫；杯内满了搀杂之物，祂倒出来；地上的恶人必都喝这酒的渣滓，而且喝尽。

For there is a cup in the hand of Jehovah, And the wine foams; it is full of mixture, And He pours from it; indeed its dregs will all the wicked of the earth Drain off and drink up.

75:9 至于我，我要宣扬直到永远；我要歌颂雅各的神。

But as for me, I will declare forever, I will sing psalms to the God of Jacob.

75:10 恶人一切的角，我要砍断；惟有义人的角，必被高举。

And all the horns of the wicked will I cut off, But the horns of the righteous man will be exalted.

诗篇 Psalms 第 76 篇

76:1 在犹大神为人所认识；在以色列祂的名为大。

God is known in Judah; His name is great in Israel.

76:2 在撒冷有祂的帐幕；在锡安有祂的居所。

And in Salem is His tabernacle, And His dwelling place, in Zion.

76:3 祂在那里折断弓上的火箭，并盾牌、刀剑、和争战的兵器。 细拉

There He broke the flashing arrows of the bow, The shield and the sword and the battle.

76:4 你比富有猎物的山，更有光华和荣美。

More glorious are You, More excellent than the mountains of prey.

76:5 心中勇敢的人，都被掠夺；他们睡了长觉，没有一个勇士能措手。

The stouthearted are despoiled; They slept their sleep, And none of the men of strength Have found their hands.

76:6 雅各的神阿，你的斥责一发，坐车的和骑马的都沉睡了。

At Your rebuke, O God of Jacob, Both chariot and horse fall into deep sleep.

76:7 惟独你是可畏的；你的怒气一发，谁能在你面前站得住呢？

You, indeed You, are to be feared; And who may stand before You once You are angry?

76:8 你从天上使人听见判断；地惧怕而静默，

You caused judgment to be heard from the heavens; The earth feared and was still,

76:9 那时神起来施行审判，要救地上一切卑微的人。 细拉

When God rose for judgment, To save all the meek of the earth.

76:10 人的忿怒，要使你得称赞；你要以你的余怒束腰。

For the wrath of man will praise You; You will gird Yourself with the remainder of wrath.

76:11 你们要许愿，并向耶和华你们的神还愿；在祂四围的人，都当拿贡物献给那可畏的主。

Make vows and pay them to Jehovah your God; Let all who are around Him bring gifts to Him who is to be feared.

76:12 祂要挫折众领袖的骄气；祂向地上的君王，显为可畏。

He will cut off the spirit of the princes; He is terrible to the kings of the earth.

诗篇 Psalms 第 77 篇

77:1 我要向神发声呼求；我向神发声，祂必侧耳听我。

My voice calls out to God, and I will cry out; My voice calls out to God, and He will give ear to me.

77:2 我在急难之日寻求主；我在夜间伸手祷告，总不懈怠。我的魂不肯受安慰。

In the day of my distress I sought the Lord; My hand was stretched out in the night, and it did not drop. My soul refused to be comforted.

77:3 我想念神，就悲叹不安；我哀怨不平，灵便发昏。 细拉

I remember God, and I moan; I complain, and my spirit faints.

77:4 你叫我不能闭眼；我烦乱不安，不能说话。

You hold open my eyelids; I am disturbed and cannot speak.

77:5 我追想古时之日，上古之年；

I consider the days of old, The years of ancient times;

77:6 我想起我夜间的歌曲；我的心沉思默想，我的灵也仔细省察。

I remember my song in the night; I muse with my own heart, and my spirit carefully searches.

77:7 难道主要永远丢弃我们，不再喜悦我们么？

Will the Lord cast us off forever, And will He never be favorable to us again?

77:8 难道祂的慈爱永远止息，祂的应许世世断绝么？

Has His lovingkindness ceased forever? Has the promise come to an end for all generations?

77:9 难道神忘记开恩，因发怒就止住祂的怜恤么？ 细拉

Has God forgotten to be gracious? Or has He in anger shut up His compassions?

77:10 我便说，这是我的懦弱；但我要追念至高者右手所赐的年代。

Then I said, This is my infirmity; These are the years given me from the right hand of the Most High.

77:11 我要回想耶和华所行的，因我要記念你古时的奇事。

I will bring to remembrance the deeds of Jehovah, For I will remember Your wonders from of old.

77:12 我也要默想你一切所行的，默念你的作为。

And I will meditate on all that You have done And muse on Your doings.

77:13 神阿，你的道路是在圣所中；有何神明大如神呢？

O God, Your way is in the sanctuary; Who is so great a god as God?

77:14 你是行奇事的神；你曾在众民中，使人得知你的能力。

You are the God who does wonders; You have made known Your strength among the peoples.

77:15 你曾用你的膀臂赎了你的民，就是雅各和约瑟的子孙。 细拉

You redeemed Your people with Your arm, The sons of Jacob and Joseph.

77:16 神阿，诸水见你；诸水一见，就都惊惶；深渊也都颤抖。

The waters saw You, O God; The waters saw You; they were afraid; Indeed the depths trembled.

77:17 云中倒出水来；天空发出响声；你的箭也闪射四方。

The clouds poured forth water; The skies sent forth a sound; Indeed Your arrows went here and there.

77:18 你的雷声在旋风中；闪电照亮世界；大地战抖震动。

The sound of Your thunder was in the whirlwind; Lightning illuminated the world; The earth trembled and quaked.

77:19 你的道路在海中，你的路径在大水中；你的脚踪无人知道。

Your way was in the sea, And Your paths in the great waters; And Your footsteps were not known.

77:20 你曾藉摩西和亚伦的手，引导你的百姓，好像羊群一般。

You led Your people like a flock By the hand of Moses and Aaron.

诗篇 Psalms 第 78 篇

78:1 我的民哪，你们要留心听我的教训，侧耳听我口中的话。

Give ear, O my people, to my instruction; Incline your ears to the words of my mouth.

78:2 我要开口说比喻；我要说出古时的谜语，

I will open my mouth in a parable; I will utter riddles from of old,

78:3 是我们所听见所知道的，也是我们的祖宗向我们所述说的。

Which we have heard and known, And our fathers have related to us.

78:4 我们不将这些事向他们的子孙隐瞒，要将耶和华当得的赞美，和祂的能力，并祂所作的奇事，述说给后代听。

We will not hide them from their children, But will relate to the generation to come The praises of Jehovah and His strength And His wondrous deeds that He has done.

78:5 因为祂在雅各中立了见证，在以色列中设了律法，是祂吩咐我们祖宗，要他们给子孙知道的；

Indeed He has established a testimony in Jacob And appointed a law in Israel, Which He commanded our fathers That they should make them known to their children;

78:6 使将要生的后代子孙，可以晓得；他们也要起来向他们的子孙述说；

That the generation to come, The children to be born, may know them, Who should arise and relate them to their children;

78:7 好叫他们寄望于神，不忘记神的作为，惟要遵守祂的命令；

That they might set their hope in God, And not forget the deeds of God, But observe His commandments;

78:8 不至像他们的祖宗，是顽梗悖逆、居心不正之辈，他们的灵向着神不忠信。

That they might not be like their fathers, A stubborn and rebellious generation, A generation that did not set their heart right, And whose spirit was not faithful to God.

78:9 以法莲的子孙，带着兵器，拿着弓箭，临阵之日却转身退后。

The children of Ephraim, armed archers with bows, Turned back in the day of battle.

78:10 他们不遵守神的约，不肯遵行祂的律法；

They did not keep the covenant of God, And they refused to walk in His law.

78:11 又忘记祂所行的，和祂向他们所显奇妙的作为。

And they forgot His doings And His wondrous deeds that He had shown them.

78:12 祂在埃及地，在琐安田，在他们祖宗的眼前，施行奇事。

He did something wonderful in the sight of their fathers In the land of Egypt, in the field of Zoan.

78:13 祂将海分开，使他们过去，又叫水立起如垒。

He divided the sea and caused them to pass through, And He made the water stand as a heap.

78:14 祂白日用云彩，终夜用火光，引导他们。

And He led them with the cloud by day And all the night with a light of fire.

78:15 祂在旷野裂开磐石，多多的给他们水喝，如从深渊而出。

He split rocks in the wilderness And gave them abundant drink, as from the depths.

78:16 祂使水从磐石涌出，叫水如江河流下。

He also brought forth streams from the rock And made water run down like rivers.

78:17 他们却仍旧得罪祂，在干旱之地悖逆至高者。

Yet they still continued to sin against Him, To rebel against the Most High in the desert.

78:18 他们心中试探神，随自己所欲的求食物；

And they put God to the test in their heart, By asking for food according to their desire.

78:19 并且出言顶撞神，说，神岂能在旷野摆设筵席么？

They also spoke against God; They said, Can God prepare a table in the wilderness?

78:20 看哪，祂曾击打磐石，使水涌出，如同江河泛滥；祂还能赐粮食么？还能为祂的百姓预备肉么？

Behold, He struck the rock, And water gushed out, And streams overflowed; Can He also give us bread, Or provide meat for His people?

78:21 所以耶和华听见，就发怒。有火向雅各烧起，有怒气向以色列上腾；

Therefore Jehovah heard and was angry. And a fire was kindled against Jacob, And also anger went up against Israel;

78:22 因为他们不相信神，不倚靠祂的救恩。

Because they did not believe in God, And they did not trust in His salvation.

78:23 祂却吩咐在上的穹苍，又敞开天上的门，

Yet He commanded the skies above And opened the doors of heaven;

78:24 降吗哪像雨给他们吃，将天上的粮食赐给他们。

And He rained down upon them manna to eat And gave them the food of heaven.

78:25 人吃大能者的食物；祂差下粮食，使他们饱足。

Man ate the bread of the mighty; He sent them full provision.

78:26 祂使东风在天空刮起，又用能力引来南风。

He made the east wind blow in the heavens And guided the south wind by His strength.

78:27 祂降肉像雨给他们，多如尘土，又降飞鸟，多如海沙，

And He rained upon them meat like dust, And winged birds like the sand of the seas.

78:28 落在他们的营中，在他们住处的四围。

And He made it fall in the midst of their camp, Around their habitations.

78:29 他们吃了，而且极其饱足；这样，祂就随了他们所欲的。

So they ate and were well filled; Indeed what they desired He brought to them.

78:30 他们贪而无厌，食物还在口中的时候，

They were not estranged from what they desired; Their food was still in their mouths

78:31 神的怒气就向他们上腾，杀了他们内中的肥壮人，打倒以色列的少年人。

When the anger of God went up against them And slew some of their fattest ones And struck down the choice men of Israel.

78:32 虽经这一切，他们仍旧犯罪，不相信祂奇妙的作为。

In spite of all this they still sinned And did not believe in His wondrous deeds.

78:33 因此祂使他们的日子在虚空中耗尽，使他们的年岁在惊恐中度完。

Therefore He consumed their days with vanity, And their years with terror.

78:34 祂杀他们的时候，他们才求问祂，回转过来，切切的寻求神。

When He slew them, they inquired after Him, And they returned and diligently sought God.

78:35 他们也追念神是他们的磐石，至高的神是他们的救赎主。

And they remembered that God was their rock, And the Most High God, their Redeemer.

78:36 他们却用口谄媚祂，用舌向祂说谎。

But they flattered Him with their mouth And lied to Him with their tongue.

78:37 因他们的心向祂不坚定，在祂的约上也不忠信。

For their heart was not steadfast toward Him, Nor were they faithful to His covenant.

78:38 但祂有怜悯，遮盖他们的罪孽，不灭绝他们；而且屡次使自己的怒气转消，不发尽祂的忿怒。

But He, being merciful, forgave their iniquity And did not destroy them; Indeed He turned back His anger many times And did not stir up all His wrath.

78:39 祂想到他们不过是肉体，是一阵去而不返的风。

And He remembered that they were flesh, A wind that goes away and does not return.

78:40 他们在旷野悖逆祂，在荒地叫祂担忧，何其多呢！

How often they rebelled against Him in the wilderness And grieved Him in the desert!

78:41 他们再三试探神，惹动以色列的圣者。

And they repeatedly put God to the test And provoked the Holy One of Israel.

78:42 他们不追念祂的能力，和赎他们脱离敌人的日子；

They did not remember His hand, The day when He ransomed them from the adversary;

78:43 那时祂在埃及显神迹，在琐安田显奇事，

When He set His signs in Egypt And His wonders in the field of Zoan;

78:44 把他们的江河与溪流都变为血，使他们不能喝。

And He turned their rivers into blood, As well as their streams, so that they could not drink.

78:45 祂打发苍蝇成群，落在他们中间，嚼尽他们；又打发青蛙毁坏他们；

He sent among them a swarm of flies, which devoured them; And frogs, which destroyed them.

78:46 祂把他们地里的出产交给毁蝗，把他们劳碌得来的交给群蝗。

And He gave their increase to the consuming locust, And their labor to the swarming locust.

78:47 祂用冰雹打坏他们的葡萄树，用严霜打坏他们的桑树；

And He killed their vines with hail, And their sycamores with ice stones.

78:48 又把他们的牲畜交给冰雹，把他们的群畜交给闪电。

He gave over their cattle also to the hail And their herds to the lightning bolts.

78:49 祂打发猛烈的怒气、盛怒、恼恨和苦难，成了一群降灾祸的使者，进入他们中间。

He sent among them the burning fierceness of His anger, Overflowing wrath and indignation and trouble, A mission of angels of evils.

78:50 祂为自己的怒气修平了路，不使他们的魂免于死亡，乃将他们的生命交给瘟疫。

He leveled a path for His anger; He did not spare their soul from death, But gave their life over to the pestilence.

78:51 祂在埃及击杀一切头生的，在含的帐棚中，击杀他们力量强壮时头生的。

And He struck all the firstborn in Egypt, The first of their vigor in the tents of Ham.

78:52 祂却领出自己的民如羊，在旷野引他们如羊群。

But He set forth His people like sheep And led them like a flock in the wilderness.

78:53 祂领他们稳稳妥妥的，使他们不至害怕；海却淹没他们的仇敌。

And He led them to safety, so that they did not fear; But the sea covered their enemies.

78:54 祂带他们到自己圣地的境界，到祂右手所得的这山。

And He brought them forth to His holy border, The mountain, which His right hand had acquired.

78:55 祂在他们面前赶出外邦人，用绳子将外邦的地量给他们，拈阄分给他们为业，叫以色列支派的人在那里住在他们的帐棚里。

And He drove out the nations before them And allotted them as an inheritance by line, And He made the tribes of Israel dwell there in their tents.

78:56 他们仍旧试探、悖逆至高的神，不持守祂的见证；

Yet they put Him to the test and rebelled against God the Most High, And did not keep His testimonies.

78:57 反倒退后，行诡诈，像他们的祖宗一样；他们翻转，如同诡诈的弓。

And they turned back and dealt treacherously, as their fathers had done; They turned aside like a deceitful bow.

78:58 他们用邱坛惹了祂的怒气，用雕制的偶像触动祂的妒忌。

Indeed they provoked Him to anger with their high places And made Him jealous with their graven images.

78:59 神听见就发怒，极其厌恶以色列人。

God heard, and He was angered; And He greatly abhorred Israel.

78:60 于是祂离弃示罗的帐幕，就是祂在人间所搭的帐棚；

Thus He forsook the tabernacle in Shiloh, The tent in which He dwelt among men;

78:61 又将祂的约柜交与人掳去，将祂的荣美交在敌人手中。

And He gave over His ark into captivity, And His glory into the hand of the adversary.

78:62 并将祂的百姓交与刀剑，向祂的产业发怒。

He also delivered His people to the sword And was angry with His inheritance.

78:63 他们的少年人被火烧灭，他们的处女也无喜歌。

Fire devoured their young men, And their virgins had no marriage song.

78:64 他们的祭司倒在刀下，他们的寡妇却不哀哭。

Their priests fell by the sword, And their widows did not lament.

78:65 那时主如同睡醒，像勇士因饮酒呼喊。

Then the Lord awoke as if from sleep, Like a mighty man who shouts because of wine.

78:66 祂打退了祂的敌人，叫他们永蒙羞辱。

And He struck His adversaries and sent them back; He put an everlasting reproach upon them.

78:67 并且祂弃掉约瑟的帐棚，不拣选以法莲支派，

And He rejected the tent of Joseph, And the tribe of Ephraim He did not choose.

78:68 却拣选犹大支派，祂所爱的锡安山。

Rather He chose the tribe of Judah, Mount Zion, which He loved.

78:69 祂盖造祂的圣所，好像高峰，又像祂所建立永存之地。

And He built His sanctuary like the heights, Like the earth that He has founded forever.

78:70 又拣选祂的仆人大卫，从羊圈中选取了他；

Moreover He chose David His servant And took him from the sheepfolds;

78:71 叫他不再跟从那些带奶的母羊，为要牧养自己的百姓雅各，和自己的产业以色列。

From following after the ewes He brought him To shepherd Jacob His people And Israel His inheritance.

78:72 于是，他按心中的纯全牧养他们，用手中的巧妙引导他们。

And he shepherded them according to the integrity of his heart, And guided them by the skillfulness of his hands.

诗篇 Psalms 第 79 篇

79:1 神阿，外邦人进入你的产业，污秽你的圣殿，使耶路撒冷变成了荒堆。

O God, the nations have come into Your inheritance; They have defiled Your holy temple; They have turned Jerusalem into heaps.

79:2 他们把你仆人的尸首，交与天空的飞鸟为食，把你圣民的肉，交与地上的野兽；

They have given the dead bodies of Your servants As food for the birds of heaven, The flesh of Your saints to the animals of the earth.

79:3 在耶路撒冷周围流他们的血如水，无人葬埋。

They have poured out their blood like water around Jerusalem, And there was no one to bury them.

79:4 我们成为邻国所羞辱的，成为我们四围人所嗤笑讥刺的。

We have become a reproach to our neighbors, A mocking and a derision to those around us.

79:5 耶和华阿，这要到几时呢？你要动怒到永远么？你的妒忌要如火焚烧么？

How long, O Jehovah? Will You be angry forever? Will Your jealousy burn like fire?

79:6 愿你将你的忿怒倒在那不认识你的外邦，和那不呼求你名的国度。

Pour out Your wrath upon the nations Who do not know You, And upon the kingdoms Who do not call upon Your name.

79:7 因为他们侵吞了雅各，使他的住处变为荒凉。

For they have devoured Jacob And have desolated his habitation.

79:8 求你不要记念我们先祖的罪孽，向我们追讨；愿你的怜恤快快迎着我们，因为我们落到极卑微的地步。

Do not remember against us the iniquities of our forefathers; May Your compassions quickly meet us, For we have been brought very low.

79:9 拯救我们的神阿，求你因你名的荣耀，帮助我们；为你名的缘故，搭救我们，遮盖我们的罪。

Help us, O God of our salvation, For the glory of Your name; And deliver us and expiate our sins, For Your name's sake.

79:10 为何容外邦人说，他们的神在那里呢？愿你使我们亲眼看见，外邦人得知你伸了你仆人流血的冤。

Why should the nations say, Where is their God? May the avenging of the blood of Your servants, which has been poured out, Be known among the nations in our sight.

79:11 愿被囚之人的叹息，达到你面前。愿你按你的大能力，使那些命定要死的人得以存活。

May the sighing of the prisoner come before You. According to the greatness of Your power preserve those appointed to die,

79:12 主阿，愿你将我们邻国所羞辱你的羞辱，七倍归还到他们怀中。

And render to our neighbors sevenfold into their bosom Their reproach, with which they have reproached You, O Lord.

79:13 我们，就是你的民并你草场的羊，要称谢你，直到永远；我们要述说赞美你的话，直到万代。

And we, Your people and the sheep of Your pasture, Will give You thanks forever; From generation to generation we will tell out Your praise.

诗篇 Psalms 第 80 篇

80:1 领约瑟如领羊群之以色列的牧者阿，求你侧耳听；坐在二基路伯之间的阿，求你发出光来。

O Shepherd of Israel, give ear, You who lead Joseph like a flock; You who sit between the cherubim, shine forth.

80:2 求你在以法莲、便雅悯、玛拿西前面施展你的大能，来救我们。

Before Ephraim and Benjamin and Manasseh Stir up Your might, And come to save us.

80:3 神阿，求你恢复我们，使你的脸发光，我们便要得救。

O God, restore us; And cause Your face to shine, and we will be saved.

80:4 耶和华万军之神阿，你向你百姓的祷告发怒，要到几时呢？

O Jehovah God of hosts, How long will You fume Against the prayer of Your people?

80:5 你以眼泪当食物给他们吃，又多量出眼泪给他们喝。

You have fed them with the bread of tears And have made them drink tears in large measure.

80:6 你使邻国因我们纷争；我们的仇敌在他们中间戏笑我们。

You have made us a cause of strife to our neighbors, And our enemies deride us among themselves.

80:7 万军之神阿，求你恢复我们，使你的脸发光，我们便要得救。

O God of hosts, restore us; And cause Your face to shine, and we will be saved.

80:8 你从埃及挪出一棵葡萄树，赶出外邦人，把这树栽上。

You brought a vine out of Egypt; You drove out nations and planted it;

80:9 你在这树前预备了地方，它就深深扎根，爬满了地。

You cleared the ground before it, And it took deep root and filled the land.

80:10 它的影子遮满了山，枝子好像神的香柏树。

The mountains were covered with its shadow, And its boughs were like the cedars of God.

80:11 它发出枝子，直到大海，发出嫩枝，直到大河。

It put forth its branches unto the sea, And its shoots unto the River.

80:12 你为何拆毁这树的篱笆，任凭一切过路的人摘取？

Why have You broken down its hedges, So that all who pass by on the way pluck it?

80:13 林中出来的野猪把它糟蹋，野地的走兽拿它当食物。

The boar from the forest ravages it, And that which moves through the field feeds on it.

80:14 万军之神阿，求你回转，从天上垂看鉴察，眷顾这葡萄树，

O God of hosts, turn, we beseech You; Look down from heaven and see, And visit this vine,

80:15 就是你右手所栽的枝干，和你为自己所坚固的枝子。

Even the stock which Your right hand has planted And the son whom You have strengthened for Yourself.

80:16 这树已经被火焚烧，被刀砍伐；他们因你脸上所显的斥责灭亡了。

It is burned with fire; it is cut down; They perish at the rebuke of Your countenance.

80:17 愿你的手护庇你右边的人，就是你为自己所坚固的人子。

Let Your hand be upon the man of Your right hand, Upon the son of man whom You have strengthened for Yourself;

80:18 这样，我们便不退后离开你；求你救活我们，我们就要呼求你的名。

Then we will not turn back from You. Revive us, and we will call upon Your name.

80:19 耶和华万军之神阿，求你恢复我们，使你的脸发光，我们便要得救。

O Jehovah God of hosts, restore us; Cause Your face to shine, and we will be saved.

诗篇 Psalms 第 81 篇

81:1 你们当向神我们的力量欢唱，向雅各的神欢呼。

Sing for joy to God our strength; Make a joyful noise to the God of Jacob.

81:2 要唱起诗歌，击手鼓，弹奏美妙的琴瑟。

Lift up a song and sound the tambourine, The pleasant lyre with the harp.

81:3 当在月朔，在月望，在我们过节的日期吹角。

Blow the trumpet at the new moon, At the full moon, on our feast day.

81:4 因这是以色列的律例，是雅各之神的典章。

For that is a statute of Israel, An ordinance of the God of Jacob.

81:5 祂出去攻击埃及地的时候，在约瑟中间立此为证。我听见我所不明白的言语，说，

He appointed it as a testimony in Joseph When He went out over the land of Egypt. I heard a language that I did not know:

81:6 我使你的肩得脱重担，你的手放下筐子。

I turned your shoulder from the burden; Your hands were freed from the basket.

81:7 你在患难中呼求，我就搭救你；我在雷的隐密处应允你；我在米利巴水那里试验你。 细拉

You called in trouble, and I delivered you; I answered you from the secret place of thunder; I proved you at the waters of Meribah.

81:8 我的民哪，你当听，我要警戒你：以色列阿，甚愿你肯听从我！

Hear, O My people, and I will testify against you: O Israel, if you would listen to Me!

81:9 在你当中不可有别的神；外邦的神，你也不可下拜。

There shall be no strange god among you, Neither shall you worship any foreign god.

81:10 我是耶和华你的神，是把你从埃及地领上来的；你要大大张口，我就给你充满。

I am Jehovah your God, Who brought you up out of the land of Egypt; Open your mouth wide, and I will fill it.

81:11 无奈我的民不听我的声音，以色列不肯服从我。

But My people did not listen to My voice, And Israel would not consent to Me.

81:12 我便任凭他们心里顽梗，随自己的计谋而行。

So I gave them over to the stubbornness of their heart: They walked after their own counsels.

81:13 甚愿我的民肯听从我，以色列肯遵行我的道路！

Oh that My people had listened to Me, That Israel had walked in My ways!

81:14 我便速速制伏他们的仇敌，反手攻击他们的敌人。

I would have soon subdued their enemies And turned My hand against their adversaries.

81:15 恨耶和華的人必来归顺，祂百姓的时日必延到永远。

Those who hate Jehovah would have come cringing to Him, And their time would be forever.

81:16 祂也必拿上好的麦子给他们吃；我必拿磐石所出的蜂蜜，叫你们饱足。

And He would have fed them with the finest of wheat; Indeed with honey from the rock I would have satisfied you.

诗篇 Psalms 第 82 篇

82:1 神站在神的会中；在诸神中行审判，

God stands in the congregation of God; He judges in the midst of the gods.

82:2 说，你们审判不秉公义，徇恶人的情面，要到几时呢？ 细拉

How long will you judge unjustly And respect the persons of the wicked?

82:3 你们当为贫寒的人和孤儿伸冤，为困苦和贫穷的人施行公理；

Judge the poor and the orphan; Execute justice for the afflicted and the destitute;

82:4 当救护贫寒和穷乏的人，搭救他们脱离恶人的手。

Rescue the poor and the needy; Deliver them from the hand of the wicked.

82:5 你们仍不知道，也不明白，在黑暗中走来走去；地的根基都摇动了。

You do not know, nor do you understand; You go about in darkness; All the foundations of the earth are shaken.

82:6 我曾说，你们是神，都是至高者的儿子。

I said, You are gods, And all of you are sons of the Most High.

82:7 然而，你们要死，与众人一样；要仆倒，像首领中的一位。

Nevertheless you will die like men And fall like one of the princes.

82:8 神阿，求你起来，审判这地；因为你要得万邦为业。

Arise, O God; judge the earth; For You will inherit all the nations.

诗篇 Psalms 第 83 篇

83:1 神阿，求你不要静默；神阿，求你不要闭口，也不要不作声；

O God, do not keep silent; Do not be quiet, and do not be still, O God.

83:2 因为看哪，你的仇敌喧嚷；恨你的抬起头来。

For, behold, Your enemies are in tumult, And those who hate You lift up their heads.

83:3 他们同谋奸诈要害你的百姓，彼此商议要害你所隐藏的人。

They devise crafty counsel against Your people, And conspire against Your hidden ones.

83:4 他们说，来罢，我们将他们除灭，使他们不再成国，使以色列的名不再被人纪念。

They have said, Come and let us destroy them from being a nation, That the name of Israel may no longer be remembered.

83:5 他们同心商议，彼此结盟，要抵挡你；

For they have conspired together with one heart; It is against You that they have made an alliance:

83:6 就是以东帐棚的人和以实玛利人，摩押人和夏甲人，

The tents of Edom and the Ishmaelites, Moab and the Hagarites,

83:7 迦巴勒、亚扪和亚玛力，非利士同推罗的居民；

Gebal and Ammon and Amalek, Philistia along with the inhabitants of Tyre;

83:8 亚述也与他们联合；他们作了罗得子孙的帮手。 细拉

Assyria is also joined with them; They have been a help to the children of Lot.

83:9 求你待他们如待米甸，如在基顺河待西西拉和耶宾一样：

Do with them as with Midian, As with Sisera and Jabin, at the brook Kishon:

83:10 他们在隐多珥灭亡，成了地上的粪土。

They were destroyed at Endor; They became dung for the earth.

83:11 求你叫他们的贵胄像俄立和西伊伯，叫他们的首领都像西巴和撒慕拿；

Make their nobles like Oreb and Zeeb, And all their princes like Zebah and Zalmunna,

83:12 这些人曾说，我们要得神的住处，作为自己的产业。

Who said, Let us possess for ourselves The habitations of God.

83:13 我的神阿，求你叫他们像随风滚转的草，像风前的碎秸。

O my God, make them like a tumbleweed, Like stubble before the wind.

83:14 火怎样焚烧树林，火焰怎样烧着山岭，

Like fire that burns a forest And like a flame that sets mountains on fire,

83:15 求你也照样用你的狂风追赶他们，用你的暴雨恐吓他们。

So pursue them with Your tempest, And terrify them with Your storm.

83:16 耶和华阿，愿你使他们满面羞愧，好叫他们寻求你的名。

Fill their faces with shame, That they may seek Your name, O Jehovah.

83:17 愿他们永远羞愧惊惶，愿他们抱愧灭亡；

May they be ashamed and dismayed forever, And may they be confounded and perish;

83:18 使他们知道惟独你名为耶和华的，是管理全地的至高者。

That they may know that You alone, whose name is Jehovah, Are the Most High over all the earth.

诗篇 Psalms 第 84 篇

84:1 万军之耶和华阿，你的居所何等可爱！

How lovely are Your tabernacles, O Jehovah of hosts!

84:2 我的魂羡慕，甚至渴想耶和华的院宇；我的心肠，我的肉体，向活神呼吁。

My soul longs, indeed even faints, For the courts of Jehovah; My heart and my flesh cry out To the living God.

84:3 万军之耶和华，我的王我的神阿，在你的两座坛那里，连麻雀也找着房屋；燕子也为自己找着菴雏之窝。

At Your two altars even the sparrow has found a home; And the swallow, a nest for herself, Where she may lay her young, O Jehovah of hosts, my King and my God.

84:4 住在你殿中的，便为有福；他们仍要赞美你。 细拉

Blessed are those who dwell in Your house; They will yet be praising You.

84:5 因你有力量，心中想往锡安大道的，这人便为有福。

Blessed is the man whose strength is in You, In whose heart are the highways to Zion.

84:6 他们经过流泪谷，叫这谷变为泉源之地；并有秋雨之福，盖满了这谷。

Passing through the valley of Baca, They make it a spring; Indeed the early rain covers it with blessings.

84:7 他们行走，力上加力，各人到锡安朝见神。

They go from strength to strength; Each appears before God in Zion.

84:8 耶和华万军之神阿，求你听我的祷告；雅各的神阿，求你侧耳听。
细拉

O Jehovah God of hosts, hear my prayer; Give ear, O God of Jacob.

84:9 神阿，求你垂顾我们的盾牌；求你观看你受膏者的面。

Behold our shield, O God; And look upon the face of Your anointed.

84:10 在你的院宇住一日，胜似在别处住千日；我宁愿站在我神殿的门槛，也不愿住在恶人的帐棚里。

For a day in Your courts is better than a thousand; I would rather stand at the threshold of the house of my God Than dwell in the tents of the wicked.

84:11 因为耶和华神是日头，是盾牌；耶和华赐下恩典和荣耀；祂未尝留下一样好处，不给那些行动正直的人。

For Jehovah God is a sun and a shield; Jehovah gives grace and glory; He does not withhold anything good From those who walk uprightly.

84:12 万军之耶和华阿，信靠你的人，便为有福。

O Jehovah of hosts, blessed is the man Who trusts in You.

诗篇 Psalms 第 85 篇

85:1 耶和华阿，你喜悦了你的地，使雅各从被掳归回。

You have been pleased, O Jehovah, with Your land; You have turned the captivity of Jacob.

85:2 你赦免了你百姓的罪孽，遮盖了他们一切的罪。 细拉

You have forgiven the iniquity of Your people; You have covered all their sin.

85:3 你收去了所发的忿怒，使你猛烈的怒气转消。

You have taken away all Your wrath; You have turned from the fierceness of Your anger.

85:4 拯救我们的神阿，求你恢复我们，止住你向我们所发的恼怒。

Restore us, O God of our salvation, And cause Your indignation toward us to cease.

85:5 你要向我们发怒到永远么？你要将你的怒气延留到万代么？

Will You be angry with us forever? Will You extend Your anger from generation to generation?

85:6 你不再将我们救活，使你的百姓因你喜乐么？

Will You not again revive us, That Your people may rejoice in You?

85:7 耶和华阿，求你向我们显示你的慈爱，又将你的救恩赐给我们。

Show us, O Jehovah, Your lovingkindness, And grant us Your salvation.

85:8 我要听神耶和华所说的话，因为祂必向祂的百姓，祂的虔诚人，说平安的话；他们却不可再转向愚妄。

I will hear what God Jehovah will speak, For He will speak peace To His people and to His faithful ones; But let them not turn again unto folly.

85:9 祂的救恩，诚然与敬畏祂的人相近，叫荣耀住在我们的地上。

Surely His salvation is near to those who fear Him, That glory may dwell in our land.

85:10 慈爱和真实，彼此相遇；公义和平安，彼此相亲。

Lovingkindness and truth have met together; Righteousness and peace have kissed each other.

85:11 真实从地生出，公义从天俯视。

Truth has sprung forth from the earth, And righteousness has looked down from heaven.

85:12 耶和华必赐下好处，我们的地要多出土产。

Indeed Jehovah will give what is good, And our land will give its increase.

85:13 公义要行在祂面前，叫祂的脚踪成为可走的路。

Righteousness will go before Him And make His footsteps a way to walk in.

诗篇 Psalms 第 86 篇

86:1 耶和华阿，求你侧耳应允我，因我是困苦穷乏的。

Incline Your ear, O Jehovah; answer me; For I am poor and needy.

86:2 求你保存我的性命；因我是忠信的。你是我的神，求你拯救这信靠你的仆人。

Keep my soul; for I am faithful; Save Your servant who trusts in You, O You who are my God.

86:3 主阿，求你恩待我，因我终日呼求你。

Be gracious to me, O Lord; For to You do I call out all day long.

86:4 主阿，求你使仆人的魂喜乐；因为我的魂仰望你。

Cause the soul of Your servant to rejoice, For unto You, O Lord, do I lift up my soul.

86:5 主阿，你本为良善，乐意饶恕人，对一切呼求你的人，有丰盛的慈爱。

For You, O Lord, are good and ready to forgive And abundant in lovingkindness to all who call upon You.

86:6 耶和华阿，求你侧耳听我的祷告，垂听我恳求的声音。

Give ear, O Jehovah, to my prayer, And give heed to the voice of my supplications.

86:7 我在患难之日要呼求你，因为你必应允我。

In the day of my distress I call upon You, For You answer me.

86:8 主阿，诸神之中没有可比你的；你的作为也无可比。

There is none like You among the gods, O Lord; Nor are there any works like Yours.

86:9 主阿，你所造的万邦，都要来到你面前下拜；他们也要荣耀你的名。

All the nations which You have made will come And worship before You, O Lord; And they will glorify Your name.

86:10 因你为大，且行奇妙的事；惟独你是神。

For You are great, and You do wondrous deeds; You alone are God.

86:11 耶和华阿，求你将你的道路指教我；我要行在你的真理中。求你使我专心敬畏你的名。

Teach me, O Jehovah, Your way; I will walk in Your truth. Make my heart single in fearing Your name.

86:12 主我的神阿，我要全心赞美你；我要荣耀你的名，直到永远。

I will praise You, O Lord my God, with all my heart; And I will glorify Your name forever.

86:13 因为你向我发的慈爱是大的，你救了我的魂，免入极深的阴间。

For Your lovingkindness is great toward me, And You have delivered my soul from the lowest Sheol.

86:14 神阿，骄傲的人起来攻击我，又有一伙强横的人寻索我的命；他们不将你摆在面前。

O God, the proud have risen up against me, And a company of violent men seek my life; And they do not set You before them.

86:15 但主阿，你是有怜恤有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和真实。

But You, O Lord, are a compassionate and gracious God, Long-suffering and abundant in lovingkindness and truth.

86:16 求你转向我，恩待我；将你的力量赐给你仆人，救你婢女的儿子。

Turn to me and be gracious to me; Give Your strength to Your servant, And save the son of Your female servant.

86:17 求你向我显出善待我的凭据，叫恨我的人看见便羞愧；因为你耶和华帮助了我，安慰了我。

Show me a token of goodness, That those who hate me may see it and be ashamed; For You, O Jehovah, have helped me and comforted me.

诗篇 Psalms 第 87 篇

87:1 耶和华所立的根基在圣山上。

His foundation is in the holy mountains.

87:2 祂爱锡安的门，胜于爱雅各一切的住处。

Jehovah loves the gates of Zion More than all the dwellings of Jacob.

87:3 神的城阿，有荣耀的事是指着你说的。 细拉

Glorious things are spoken of you, O city of God.

87:4 我要题起拉哈伯和巴比伦人，他们是认识我的人；看哪，还有非利士和推罗并古实人，他们说，这一个生在那里。

I will make mention of Rahab and Babylon as those who know Me; Behold, Philistia and Tyre along with Cush: This one was born there, they say .

87:5 但论到锡安必说，这一个那一个都生在其中；而且至高者必亲自坚立这城。

But of Zion it will be said, This one and that one were born in her, And the Most High Himself will establish her.

87:6 当耶和华记录众民的时候，祂要数点出，这一个生在那里。 细拉

Jehovah will count When He records the peoples: This One was born there.

87:7 歌唱的同跳舞的都要说，我的泉源都在你里面。

Then singing as well as dancing, they will say, All my springs are in you.

诗篇 Psalms 第 88 篇

88:1 耶和华拯救我的神阿，我昼夜在你面前呼求。

O Jehovah, the God of my salvation, I have cried out by day and in the night before You.

88:2 愿我的祷告达到你面前；求你侧耳听我的呼求。

May my prayer come before You; Incline Your ear to my cry.

88:3 因为我的魂里饱受患难，我的性命临近阴间。

For my soul is full of troubles, And my life draws near to Sheol.

88:4 我算在下坑的人之中，如同没有帮助的人一样。

I am accounted among those who go down into the pit; I am like a man without any help,

88:5 我被丢弃在死人之中，好像被杀的人躺在坟墓里；他们是你不再纪念的，与你的手隔绝了。

Abandoned among the dead, Like the slain that lie in the grave, Whom You remember no more, And they are cut off from Your hand.

88:6 你把我放在极深的坑里，在黑暗的地方，在深处。

You have put me in the lowest pit, In the dark places, in the depths.

88:7 你的忿怒重压着我，你用你一切的波浪使我受苦。 细拉

Your wrath lies heavily upon me, And You have afflicted me with all Your waves.

88:8 你使我的知友远离我，使我为他们所憎恶。我被拘困，不得出来。

You have put my acquaintances far from me; You have made me an abomination to them. I am shut in and cannot go out.

88:9 我的眼睛因困苦而干瘪；耶和华阿，我天天呼求你，向你展开双手祷告。

My eye wastes away at the affliction; I have called out to You, O Jehovah, every day; I have spread out my hands to You.

88:10 你岂要行奇事给死人看么？难道阴魂还能起来赞美你么？ 细拉

Will You perform wonders for the dead? Will the deceased rise up and praise You?

88:11 岂能在坟墓里述说你的慈爱么？岂能在灭亡中述说你的信实么？

Will Your lovingkindness be declared in the grave, Or Your faithfulness in Abaddon?

88:12 你的奇事岂能在幽暗里被知道么？你的公义岂能在忘记之地被知道么？

Will Your wonders be made known in the darkness, Or Your righteousness in the land of forgetfulness?

88:13 耶和华阿，我却呼求你；早晨我的祷告要达到你面前。

But I, O Jehovah, have cried out to You; And in the morning my prayer comes before You.

88:14 耶和华阿，你为何丢弃我的魂？为何掩面不顾我？

Why, O Jehovah, have You rejected my soul? Why do You hide Your face from me?

88:15 我自幼受苦，几乎死亡；我忍受你的惊恐，慌张不安。

I have been afflicted and about to die since my youth; I bear Your terrors; I am overwhelmed.

88:16 你的烈怒漫过我身；你的惊吓把我剪除。

Your fierce wrath has gone over me; Your terrors have cut me off.

88:17 这些终日如水环绕我，一齐来围困我。

They surrounded me like water all day long; They altogether encompassed me.

88:18 你使我的爱友良朋远离我；我的知友都在黑暗里。

You have put far from me Lover and friend; My acquaintances are in darkness.

诗篇 Psalms 第 89 篇

89:1 我要歌唱耶和华的慈爱，直到永远；我要用口将你的信实传与万代。

I will sing of the lovingkindness of Jehovah forever; From generation to generation I will make known Your faithfulness with my mouth.

89:2 因我曾说，你的慈爱必建立到永远；你必将你的信实，坚立在诸天之上。

For I have said, Lovingkindness will be built up forever; In the heavens themselves You will establish Your faithfulness.

89:3 我与我所拣选的人立了约；我向我的仆人大卫起了誓：

I have made a covenant with My chosen one; I have sworn to David My servant:

89:4 我要坚立你的后裔，直到永远；我要建立你的宝座，直到万代。

细拉

I will establish your seed forever, And I will build up your throne from generation to generation.

89:5 耶和华阿，诸天要称赞你的奇事；在圣者的会中，要称赞你的信实。

And the heavens will praise Your wonders, O Jehovah, Indeed Your faithfulness in the congregation of the holy ones.

89:6 在天空谁能比耶和华呢？大能者的众子中，有谁像耶和华呢？

For who in the skies can be compared to Jehovah? Who among the sons of the mighty is like Jehovah,

89:7 祂在圣者的议会中，是大可畏的神，比一切在祂四围的更可畏惧。

Like God, greatly feared in the council of the holy ones And awesome beyond all around Him?

89:8 耶和华万军之神阿，谁能像你这大能的耶和华呢？你的信实是在你的四围。

O Jehovah God of hosts, who is like You, the mighty Jah? Your faithfulness also surrounds You.

89:9 你管辖海的狂涛：波浪翻腾，你使它平静。

You rule the swelling of the sea: When its waves rise up, You still them.

89:10 你把拉哈伯打碎，如同被杀的人；你用有能的膀臂打散了你的仇敌。

You crushed Rahab like one slain; You scattered Your enemies with the arm of Your strength.

89:11 诸天属你，地也属你；世界和其中所充满的，都是你建立的。

The heavens are Yours; the earth also is Yours; The world and its fullness You have founded.

89:12 南北都是你创造的；他泊和黑门都因你的名欢呼。

You created the north and the south; Tabor and Hermon shout for joy at Your name.

89:13 你有大能的膀臂；你的手有力，你的右手也高举。

You have an arm with might; Your hand is strong; Your right hand is high.

89:14 公义和公平，是你宝座的根基；慈爱和真实，行在你面前。

Righteousness and justice are the foundation of Your throne; Lovingkindness and truth go before Your face.

89:15 知道向你欢呼的，那民是有福的；耶和华阿，他们在你的面光中行走。

Blessed are the people who know the joyful shout; They walk, O Jehovah, in the light of Your countenance.

89:16 他们因你的名终日欢腾，因你的公义得以高举。

In Your name they exult all day long, And in Your righteousness they are exalted.

89:17 你是他们力量的荣耀；因着你的恩惠，我们的角必被高举。

For You are the glory of their strength, And in Your favor our horn is exalted.

89:18 我们的盾牌属耶和华，我们的王属以色列的圣者。

For our shield belongs to Jehovah, And our king, to the Holy One of Israel.

89:19 当时你在异象中论到你的圣者，说，我已把救助之力，加给那有能者；我已高举那从民中所拣选的。

Then You spoke in vision Of Your Holy One, and You said, I have given help to One who is mighty; I have exalted One chosen from My people.

89:20 我寻得我的仆人大卫，用我的圣膏油膏了祂。

I have found David My Servant; With My holy oil I have anointed Him,

89:21 我的手必坚定的与祂同在；我的膀臂也必坚固祂。

With whom My hand will be established; My arm will also strengthen Him.

89:22 仇敌必不勒索祂，凶恶之子也不苦害祂。

The enemy will not exact anything from Him, Nor will the son of wickedness afflict Him.

89:23 我要在祂面前打碎祂的敌人，击败那些恨祂的人。

And I will crush His adversaries before Him, And I will strike those who hate Him.

89:24 我的信实和我的慈爱，要与祂同在；因我的名，祂的角必被高举。

And My faithfulness and My lovingkindness will be with Him, And in My name His horn will be exalted.

89:25 我要使祂的左手伸到海上，右手伸到河上。

And I will set His hand on the sea And His right hand on the rivers.

89:26 祂要称呼我说，你是我的父，是我的神，是拯救我的磐石。

He will call upon Me, saying, You are My Father, My God and the rock of My salvation.

89:27 我也要立祂为长子，为地上最高的君王。

I will also make Him the Firstborn, The highest of the kings of the earth.

89:28 我要向祂守住我的慈爱，直到永远；我与祂立的约，必要坚定。

I will keep My lovingkindness for Him forever, And My covenant will stand firm with Him.

89:29 我也要使祂的后裔存到永远，使祂的宝座如天之久。

And I will establish His seed forever, And His throne as the days of heaven.

89:30 倘若祂的子孙离弃我的律法，不遵行我的典章，

If His children forsake My law And do not walk in My ordinances,

89:31 亵犯我的律例，不遵守我的诫命，

If they profane My statutes And do not keep My commandments,

89:32 我就要用杖责罚他们的过犯，用鞭责罚他们的罪孽。

I will punish their transgression with a rod And their iniquity with stripes.

89:33 只是我必不将我的慈爱，全然从祂挪去，也必不背弃我的信实。

But My lovingkindness I will not utterly take away from Him, Nor will I be false to My own faithfulness.

89:34 我必不违犯我的约，也不改变我嘴唇所出的。

I will not profane My covenant, Nor will I change what has gone forth from My lips.

89:35 我一次指着自己的圣别起誓；我必不向大卫说谎。

Once I have sworn by My holiness; I will not lie to David.

89:36 祂的后裔要存到永远，祂的宝座在我面前，如日之恒一般；

His seed shall endure forever, And His throne, like the sun before Me;

89:37 又如月亮永远坚立；这天上的见证是确实的。 细拉

It shall be established forever like the moon; And the witness in the skies is firm.

89:38 但你已丢掉弃绝他；你已恼怒你的受膏者。

But You have cast off and rejected; You have been angry with Your anointed.

89:39 你厌恶了与你仆人所立的约，将他的冠冕抛掷于地，玷污了。

You have abhorred the covenant of Your servant; You have profaned his crown by casting it to the ground.

89:40 你拆毁了他一切的围墙；你使他的保障变为荒场。

You have broken down all his walls; You have brought his strongholds to ruin.

89:41 凡过路的人都抢夺他；他成了邻国所羞辱的。

All who pass by on the way plunder him; He has become a reproach to his neighbors.

89:42 你高举了他敌人的右手；你叫他一切的仇敌喜乐。

You have exalted the right hand of his adversaries; You have caused all his enemies to rejoice.

89:43 你叫他的刀剑卷刃，叫他在争战之中站立不住。

Indeed You have turned back the edge of his sword And have not made him stand in the battle.

89:44 你使他的光辉止息，将他的宝座推倒于地。

You have made his brightness cease And have cast down his throne to the ground.

89:45 你减少他青年的日子；你使他披上羞愧。 细拉

You have shortened the days of his youth; You have covered him with shame.

89:46 耶和华阿，这要到几时呢？你要将自己隐藏到永远么？你的忿怒如火焚烧，要到几时呢？

How long, O Jehovah? Will You hide Yourself forever? How long will Your wrath burn like fire?

89:47 求你记念我的时候是何等的短少 – 你所创造的一切世人，你要使他们归于何等的虚空！

Remember how short my time is-For what vanity You have created all the sons of men!

89:48 什么人能常活而不见死？他能救自己的魂脱离阴间的权势么？ 细拉

What man will live and not see death? Will he deliver his soul from the power of Sheol?

89:49 主阿，你先前所施行的慈爱，就是你凭自己的信实向大卫起誓的，在那里呢？

Where are Your former acts of lovingkindness, O Lord, Which You swore to David in Your faithfulness?

89:50 主阿，求你记念仆人们所受的羞辱，记念我怎样将一切强盛之民的羞辱承当在我怀里；

Remember, O Lord, the reproach of Your servants, How I bear in my bosom the reproach of all the mighty peoples,

89:51 耶和华阿，你的仇敌，用这羞辱羞辱了你的仆人，羞辱了你受膏者的脚踪。

With which Your enemies have reproached, O Jehovah, With which they have reproached the footsteps of Your anointed.

89:52 耶和华是当受颂赞的，直到永远。阿们，阿们。

Blessed be Jehovah forever. Amen and Amen.

诗篇 Psalms 第 90 篇

90:1 主阿，你世世代代作我们的居所。

O Lord, You have been our dwelling place In all generations.

90:2 诸山未曾生出，地与世界你未曾造成，从亘古到永远，你是神。

Before the mountains were brought forth, And before You gave birth to the earth and the world, Indeed from eternity to eternity, You are God.

90:3 你使人归回尘土，说，你们世人要归回。

You return man to dust And say, Return, you sons of men.

90:4 在你看来，千年如刚过的昨日，又如夜间的一更。

For a thousand years in Your sight Are like yesterday when it passes by And like a watch in the night.

90:5 你仿佛用暴雨将他们冲去；他们如睡一觉；早晨，他们如重新生长的草；

You sweep them away as with a rain flood; they are as in a sleep: In the morning they are like grass that comes up anew.

90:6 早晨发旺，重新生长，晚上割下枯干。

In the morning it flourishes and comes up anew; In the evening it is cut down, and it dries up.

90:7 我们因你的怒气而消灭，因你的忿怒而惊惶。

For we have been consumed by Your anger, And by Your wrath we have been troubled.

90:8 你将我们的罪孽摆在你面前，将我们隐藏的罪摆在你面光之中。

You have set our iniquities before You, Our secret sins in the light of Your countenance.

90:9 我们经过的日子，都在你盛怒之中；我们度尽的年岁，好像一声叹息。

For all our days have passed away in Your overflowing wrath; We bring our years to an end like a sigh.

90:10 我们一生的年日是七十岁，若是强壮可到八十岁；但其中所矜夸的，不过是劳苦愁烦，转眼成空，我们便如飞而去。

The days of our years are seventy years, Or, if because of strength, eighty years; But their pride is labor and sorrow, For it is soon gone, and we fly away.

90:11 谁晓得你怒气的威势？谁按着你该受的敬畏晓得你的盛怒？

Who knows the power of Your anger, And Your overflowing wrath according to the fear that is due You?

90:12 求你指教我们怎样数算自己的日子，好叫我们得着智慧的心。

Teach us then to number our days That we may gain a heart of wisdom.

90:13 耶和华阿，我们要等到几时呢？求你转回，为你的仆人后悔。

Return, O Jehovah! How long? And repent concerning Your servants.

90:14 求你使我们在早晨饱得你的慈爱，好叫我们一生欢呼喜乐。

Satisfy us in the morning with Your lovingkindness That we may give a ringing shout and rejoice all our days.

90:15 求你照着你使我们受苦的日子，照着 we 遭难的年岁，叫我们喜乐。

Cause us to rejoice according to the days that You have afflicted us, According to the years that we have seen evil.

90:16 愿你的作为向你仆人显现，愿你的威荣向他们子孙显明。

Let Your work appear to Your servants, And Your splendor, to their children.

90:17 愿主我们神的恩惠，归于我们身上；愿你坚立我们手所作的工，归于我们身上；我们手所作的工，愿你坚立。

And let the favor of the Lord our God be upon us, And establish the work of our hands upon us; Indeed the work of our hands, establish it.

诗篇 Psalms 第 91 篇

91:1 住在至高者隐密处的，必住在全能者的荫下。

He who dwells in the secret place of the Most High Will abide in the shadow of the Almighty.

91:2 我要论到耶和华说，祂是我的避难所，是我的山寨，是我的神，是我所信靠的！

I say of Jehovah, My refuge and My fortress, My God in whom I trust!

91:3 因为祂必救你脱离捕鸟人的网罗，脱离毒害的瘟疫。

For He will deliver You From the snare of the fowler, From the deadly pestilence.

91:4 祂必用自己的翎毛遮蔽你，你要投靠在祂的翅膀底下；祂的真实，是大小的盾牌。

With His pinions He will cover You, And under His wings You will take refuge; His truth is a shield and a buckler.

91:5 你必不怕黑夜的惊骇，或是白日的飞箭；

You will not be afraid of the terror by night, Or of the arrow that flies by day,

91:6 也不怕黑暗中流行的瘟疫，或是午间损毁人的毒病。

Or of the pestilence that walks in darkness, Or of the destruction that lays waste at noon.

91:7 虽有千人仆倒在你旁边，万人仆倒在你右边，灾害却不得临近你。

A thousand will fall at Your side, And ten thousand at Your right hand; But it will not come near to You.

91:8 不过你要亲眼观看，见恶人遭报。

You will only look on with Your eyes And see the recompense of the wicked.

91:9 因你已将至高者，耶和华我的避难所，当你的居所；

For You have made Jehovah, who is my refuge, Even the Most High, Your habitation,

91:10 祸患必不临到你，灾害也不挨近你的帐棚。

No evil will befall You, Nor will any plague come near Your tent.

91:11 因祂要为你吩咐祂的使者，在你所行的一切道路上保护你。

For He will give His angels charge concerning You To keep You in all Your ways.

91:12 他们要用手托着你，免得你的脚碰在石头上。

They will bear You up in their hands, Lest You dash Your foot against a stone.

91:13 你要踹在狮子和虺蛇的身上，践踏少壮狮子和大蛇。

You will tread upon the lion and the cobra; You will trample the young lion and the serpent.

91:14 神说，因为祂专一爱我，我要搭救祂；因为祂认识我的名，我要把祂安置在高处。

Because He has set His love upon Me, I will rescue Him; I will set Him on high, because He has known My name.

91:15 祂要呼求我，我就应允祂。祂在急难中，我要与祂同在；我要搭救祂，使祂尊贵。

He will call upon Me, and I will answer Him. I will be with Him in distress; I will deliver Him and honor Him.

91:16 我要使祂足享长寿，将我的救恩显明给祂。

With an extension of His days I will satisfy Him, And I will show Him My salvation.

92:1 称谢耶和华，歌颂你至高者的名，

It is good to give thanks to Jehovah And to sing psalms to Your name, O Most High;

92:2 早晨传扬你的慈爱，夜间传扬你的信实，

To declare Your lovingkindness in the morning And Your faithfulness in the nights,

92:3 弹奏十弦的乐器和瑟，用琴弹出幽雅的声音；这本为美事。

Upon an instrument of ten strings and upon a harp, Upon the higgsaion of the lyre.

92:4 因为耶和华阿，你借着你所作的使我喜乐；因你手的工作，我要欢呼。

For You have made me rejoice, O Jehovah, because of what You have done; Because of the works of Your hands I will shout for joy.

92:5 耶和华阿，你的工作何其大！你的意念极其深！

How great are Your works, O Jehovah! So very deep are Your thoughts!

92:6 无知人不晓得，愚顽人也不明白。

A senseless man does not know them, Nor does a fool understand them.

92:7 恶人茂盛如草，一切作孽之人发旺的时候，正是他们要灭亡，直到永远。

When the wicked sprout like grass, And all the workers of iniquity blossom, It is so that they may be destroyed forever.

92:8 耶和华阿，惟有你为至高，直到永远。

But You are on high forever, O Jehovah.

92:9 耶和华，看哪，你的仇敌；看哪，你的仇敌都要灭亡；一切作孽的都要离散。

For behold, Your enemies, O Jehovah; For behold, Your enemies will perish; All the workers of iniquity will be scattered.

92:10 你却高举了我的角，如野牛的角；我是被新油膏了的。

But You have exalted my horn like that of a wild ox; I am anointed with fresh oil.

92:11 我眼睛看见我的仇敌遭报；我耳朵听见那些起来攻击我的作恶之人受罚。

And my eye has seen its desire for my enemies; My ears have heard their desire for the evildoers who rise up against me.

92:12 义人要发旺如棕树，生长如利巴嫩的香柏树。

The righteous man will flourish like the palm tree; He will grow like a cedar in Lebanon.

92:13 他们栽植于耶和华的殿中，发旺在我们神的院里。

Planted in the house of Jehovah, They will flourish in the courts of our God.

92:14 他们年老的时候，仍要结果子；要满了汁浆而常发青；

They will still bring forth fruit in old age; They will be full of sap and green;

92:15 好显明耶和华是正直的；祂是我的磐石，在祂毫无不义。

To declare that Jehovah is upright; He is my rock, and there is no unrighteousness in Him.

诗篇 Psalms 第 93 篇

93:1 耶和华作王；祂以威严为衣穿上。耶和华以能力为衣，以能力束腰。世界就坚立，必不动摇。

Jehovah reigns; He is clothed with majesty. Jehovah is clothed, He has girded Himself, with strength. Indeed the world has been established; it will not be moved.

93:2 你的宝座自古就立定；你从亘古就有。

Your throne is established from of old; You are from eternity.

93:3 耶和华阿，大水扬起了；大水扬起了声音，扬起了波浪的响声。

The floods have lifted up, O Jehovah; The floods have lifted up their voice; The floods lift up their roaring.

93:4 耶和华在高位大有能力，胜过众水的声音，胜过洋海的大浪！

More than the voices of many waters, Than the mighty breakers of the sea, Jehovah on high is mighty!

93:5 耶和华阿，你的法度极为确定；你的殿称为圣别，是合宜的，直到永远。

Your testimonies are very sure; Holiness befits Your house, O Jehovah, forevermore.

诗篇 Psalms 第 94 篇

94:1 耶和华阿，你是伸冤的神；伸冤的神阿，求你发出光来！

O God of vengeance, O Jehovah, O God of vengeance, shine forth!

94:2 审判全地的主阿，求你挺身而出，使骄傲人受应得的报应。

Lift Yourself up, O Judge of the earth; Render the reward upon the proud.

94:3 耶和华阿，恶人欢跃要到几时呢？要到几时呢？

How long, O Jehovah, will the wicked, How long will the wicked exult?

94:4 他们絮絮叨叨，说狂妄的话；一切作孽的人都夸耀自己。

They burst out; they speak arrogantly; All the workers of iniquity boast.

94:5 耶和华阿，他们强压你的百姓，苦害你的产业。

They crush Your people, O Jehovah, And afflict Your inheritance.

94:6 他们杀死寡妇和寄居的，又杀害孤儿。

They slay the widow and the stranger, And they murder orphans.

94:7 他们说，耶和华必看不见，雅各的神必不思念。

And they say, Jehovah does not see, And the God of Jacob does not consider.

94:8 你们民间的无知人当思想；你们愚顽人，到几时才有智慧呢？

Consider, you senseless ones among the people; And you foolish ones, when will you become wise?

94:9 设置耳朵的，难道自己听不见么？造作眼睛的，难道自己看不见么？

He who planted the ear, does He not hear? And He who formed the eye, does He not see?

94:10 管教列邦的，就是教导人知识的，难道自己不责备人么？

He who disciplines the nations, He who teaches man knowledge, does He not reprove?

94:11 耶和华知道人的意念是虚妄的。

Jehovah knows the thoughts of man, That they are vanity.

94:12 耶和华阿，你所管教，用律法所教训的人，是有福的；

Blessed is the man Whom You discipline, O Jehovah, And teach out of Your law;

94:13 你使他在遭难的日子，得享安息，等到为恶人预备的坑挖好。

That You may give him rest from the days of evil Until the pit is dug for the wicked.

94:14 因为耶和华必不丢弃祂的百姓，也不离弃祂的产业。

For Jehovah will not abandon His people, Nor will He forsake His inheritance.

94:15 审判要归向公义，心里正直的必都随从。

For judgment will return unto righteousness, And all the upright in heart will follow it.

94:16 谁肯为我起来攻击作恶的？谁肯为我站起抵挡作孽的？

Who will rise up for me against the evildoers? Who will stand up for me against the workers of iniquity?

94:17 若不是耶和华帮助我，我的魂早已住在寂静之中了。

Unless Jehovah had been my help, My soul would have soon dwelt in silence.

94:18 我正说我失了脚，耶和华阿，那时你的慈爱扶持了我。

When I said, My foot has slipped, Your lovingkindness, O Jehovah, upheld me.

94:19 我里面思虑繁多，那时你的安慰使我的魂欢乐。

When my disquieting thoughts within me are many, Your comfortings delight my soul.

94:20 那借着律例制造祸患，在位上行毁坏的，岂能与你相交么？

Shall the seat of destruction be united with You, Which devises trouble through its statutes?

94:21 他们结党攻击义人的性命，将无辜的人定为死罪。

They band together against the soul of the righteous man And condemn innocent blood.

94:22 但耶和华向来作我的高台，我的神作了我投靠的磐石。

But Jehovah has been my high tower, And my God the rock of my refuge;

94:23 祂叫他们的罪孽归到他们身上；祂要因他们的恶灭绝他们；耶和华我们的神要把他们灭绝。

And He will return their iniquity upon them And destroy them in their own evil; Jehovah our God will destroy them.

诗篇 Psalms 第 95 篇

95:1 来阿，我们要向耶和华欢唱，向拯救我们的磐石欢呼。

Come, let us sing for joy to Jehovah; Let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

95:2 我们要到祂面前来称谢祂，用诗歌向祂欢呼。

Let us come before His presence with thanksgiving; Let us make a joyful noise to Him with psalms.

95:3 因耶和华是大神，是大君王，超乎万神之上。

For Jehovah is a great God And a great King above all gods.

95:4 地的深处在祂手中，山的高峰也属祂。

In His hand are the depths of the earth, The heights of the mountains are His also.

95:5 海洋属祂，是祂造的；旱地也是祂手造成的。

The sea is His, and He made it; And His hands formed the dry land.

95:6 来阿，我们要屈身敬拜，在造我们的耶和华面前跪下。

Come, let us worship and bow down; Let us kneel before Jehovah our Maker.

95:7 因为祂是我们的神，我们是祂草场上的民，是祂手下的羊。你们今日若听见祂的声音，

For He is our God, And we are the people of His pasture And the flock of His hand. Today, if you hear His voice,

95:8 就不可硬着心，像在米利巴，像在旷野玛撒的日子一样；

Do not harden your heart as at Meribah, As in the day of Massah in the wilderness;

95:9 那时你们的祖宗虽然看见我的作为，还是试探我，试验我。

When your fathers tested Me; They tried Me, even though they had seen My work.

95:10 四十年之久，我厌烦那一代的人，说，他们是心里迷糊的百姓，竟不晓得我的法则；

For forty years I loathed that generation, And I said, They are a people who go astray in heart; And they do not know My ways;

95:11 所以我在怒中起誓，说，他们绝不可进入我的安息！

Therefore I swore in My anger: They shall by no means enter into My rest!

诗篇 Psalms 第 96 篇

96:1 你们要向耶和华唱新歌；全地都要向耶和华歌唱。

Sing to Jehovah a new song; Sing to Jehovah, all the earth.

96:2 要向耶和华歌唱，颂赞祂的名，天天传扬祂的救恩。

Sing to Jehovah, bless His name; Proclaim His salvation from day to day.

96:3 要在列邦中述说祂的荣耀，在万民中述说祂的奇事。

Declare His glory among the nations, His wondrous deeds among all the peoples.

96:4 因耶和华为大，当受极大的赞美；祂在万神之上当受敬畏。

For Jehovah is great and much to be praised; He is to be feared above all gods.

96:5 众民的神都属虚无，惟独耶和华造作诸天。

For all the gods of the peoples are idols, But Jehovah made the heavens.

96:6 有尊荣和威严在祂面前，有能力与华美在祂圣所。

Majesty and splendor are before Him; Strength and beauty are in His sanctuary.

96:7 众民中的各族阿，你们要将荣耀能力归给耶和华，都归给耶和华；

Ascribe to Jehovah, O families of the peoples, Ascribe to Jehovah, glory and strength;

96:8 要将耶和华的名所当得的荣耀归给祂，拿供物来进入祂的院宇。

Ascribe to Jehovah the glory of His name; Bring an offering, and come into His courts.

96:9 当以圣别的妆饰敬拜耶和华；全地要在祂面前战抖。

Worship Jehovah in holy splendor; Tremble before Him, all the earth.

96:10 要在列邦中说，耶和华作王；世界就坚立，必不动摇；祂要按公正审判众民。

Say among the nations, Jehovah reigns; Indeed the world has been established; it will not be moved; He will judge the peoples with equity.

96:11 愿天喜乐，愿地欢腾；愿海和其中所充满的澎湃；

Let the heavens rejoice and the earth be glad; Let the sea and its fullness roar.

96:12 愿田和其中所有的都欢乐；那时，林中的树木都要在耶和华面前欢唱，

Let the field and all that is in it exult; Then all the trees of the forest will sing for joy

96:13 因为祂来了；祂来要审判这地；祂要按公义审判世界，按祂的真实判断众民。

Before Jehovah, for He is coming; For He is coming to judge the earth; He will judge the world with righteousness, And the peoples with His truth.

诗篇 Psalms 第 97 篇

97:1 耶和华作王！愿地欢腾，愿众海岛喜乐。

Jehovah reigns! Let the earth be glad; Let the many islands rejoice.

97:2 密云和幽暗，在祂的四围；公义和公平，是祂宝座的根基。

Clouds and deep darkness surround Him; Righteousness and justice are the foundation of His throne.

97:3 有火在祂前头行，烧灭祂四围的敌人。

A fire goes before Him And burns up His adversaries all around.

97:4 祂的闪电光照世界；地看见便震动。

His lightning illumines the world; The earth sees and trembles.

97:5 诸山见耶和华的面，就是全地之主的面，便熔化如蜡。

The mountains melt like wax at the presence of Jehovah, At the presence of the Lord of the whole earth.

97:6 诸天传扬祂的公义，万民看见祂的荣耀。

The heavens declare His righteousness, And all the peoples see His glory.

97:7 愿一切事奉雕制的偶像，靠虚无之神像自夸的，都蒙羞愧；万神哪，你们都当拜祂。

Let all who serve a graven image be ashamed, Who make their boast in idols; Worship Him, all you gods.

97:8 耶和华阿，因你的判断，锡安听见就喜乐，犹大的女子也欢腾。

Zion hears and rejoices, And the daughters of Judah are glad, Because of Your judgments, O Jehovah.

97:9 因为耶和华阿，你是管理全地的至高者；你被尊崇，远超万神之上。

For You, O Jehovah, are most high over all the earth; You are exalted far above all gods.

97:10 你们爱耶和华的，当恨恶邪恶！祂保护虔诚人的性命，搭救他们脱离恶人的手。

O you who love Jehovah, hate evil! He preserves the souls of His faithful ones; He delivers them from the hand of the wicked.

97:11 撒播亮光是为义人，撒播喜乐是为心里正直的人。

Light is sown for the righteous man, And rejoicing for the upright in heart.

97:12 义人哪，你们当因耶和华喜乐，赞美祂可纪念的圣名。

Rejoice in Jehovah, O righteous ones; And praise His holy memorial.

98:1 你们要向耶和华唱新歌，因为祂行了奇妙的事。祂的右手和圣臂，为祂行了拯救。

Sing to Jehovah a new song, For He has done wonderful things. His right hand and His holy arm Have accomplished salvation for Him.

98:2 耶和华使人知道祂的救恩，在列邦人眼前显出祂的公义。

Jehovah has made His salvation known; In the sight of the nations He has revealed His righteousness.

98:3 祂記念祂向以色列家所施的慈爱与信实；地的四极，都看见我们神的救恩。

He remembered His lovingkindness and His faithfulness Toward the house of Israel; All the ends of the earth have seen The salvation of our God.

98:4 全地都要向耶和华欢呼；要发出大声，欢呼歌颂。

Make a joyful noise to Jehovah, all the earth; Break forth, and sing for joy, and sing psalms.

98:5 要用琴歌颂耶和华，用琴和诗歌的声音歌颂祂。

Sing psalms to Jehovah with the lyre, With the lyre and the sound of melody.

98:6 要用号和角声，在君王耶和华面前欢呼。

With trumpets and the sound of the horn Make a joyful noise before the King, Jehovah.

98:7 愿海和其中所充满的澎湃，世界和住在其间的也要发声。

Let the sea and its fullness roar, The world and those who inhabit it.

98:8 愿江河拍手；愿诸山在耶和华面前一同欢呼，

Let the rivers clap their hands; Let the mountains sing for joy together

98:9 因为祂来，要审判地；祂要按公义审判世界，按公正判断众民。

Before Jehovah, for He is coming To judge the earth. He will judge the world with righteousness And the peoples with equity.

诗篇 Psalms 第 99 篇

99:1 耶和华作王；众民当战抖。祂坐在二基路伯之间；地当动摇。

Jehovah reigns; let the peoples tremble. He sits between the cherubim; let the earth shake.

99:2 耶和华在锡安为大；祂被尊崇，超乎万民之上。

Jehovah is great in Zion, And He is exalted over all the peoples.

99:3 他们当赞美你大而可畏的名，这名是圣别的；

Let them praise Your great and awesome name-It is holy -

99:4 又当赞美王的能力，祂喜爱公平。你坚立公正，在雅各中施行公理和公义。

And the strength of the King, who loves justice. You have established equity; You have executed Justice and righteousness in Jacob.

99:5 你们当尊崇耶和华我们的神，在祂脚凳前下拜；祂是圣别的。

Exalt Jehovah our God, And worship at His footstool; Holy is He.

99:6 在祂的祭司中有摩西和亚伦，在呼求祂名的人中有撒母耳，他们呼求耶和华，祂就应允他们。

Moses and Aaron among His priests, And Samuel among those who called on His name-They called out to Jehovah, And He answered them.

99:7 祂在云柱中对他们说话；他们遵守祂的法度，和祂所赐给他们的律例。

In the pillar of cloud He spoke to them; They kept His testimonies and the statute that He gave them.

99:8 耶和华我们的神阿，你应允了他们；你是赦免他们的神，却也是按他们所行施行报应的一位。

O Jehovah our God, You answered them; You were a forgiving God to them,
Yet One avenging their deeds.

99:9 你们要尊崇耶和华我们的神，在祂的圣山下拜；因为耶和华我们的神是圣别的。

Exalt Jehovah our God, And worship on His holy mountain; For holy is Jehovah our God.

诗篇 Psalms 第 100 篇

100:1 全地当向耶和华欢呼。

Make a joyful noise to Jehovah, all the earth.

100:2 你们当欢喜的事奉耶和华；当欢唱着到祂面前来。

Serve Jehovah with rejoicing; Come before His presence with joyful singing.

100:3 你们当晓得耶和华是神；我们是祂造的，也是属祂的；我们是祂的民，也是祂草场的羊。

Know that it is Jehovah who is God; It is He who has made us and not we ourselves. We are His people and the sheep of His pasture.

100:4 当称谢着进入祂的门，赞美着进入祂的院；当感谢祂，颂赞祂的名。

Enter His gates with thanksgiving, His courts with praise; Give thanks to Him; bless His name.

100:5 因为耶和华本为善；祂的慈爱存到永远，祂的信实直到万代。

For Jehovah is good; His lovingkindness is forever, And His faithfulness is to all generations.

诗篇 Psalms 第 101 篇

101:1 我要歌唱慈爱和公平；耶和華阿，我要向你歌頌。

I will sing of lovingkindness and justice; To You, O Jehovah, I will sing psalms.

101:2 我要謹慎遵行完全的道路。你幾時到我這裡來呢？我要存完全的心，行在我家中。

I will give careful heed to the way of the perfect. When will You come to me? I will walk in the perfectness of my heart Within my house.

101:3 卑下的事，我都不擺在我眼前；偏离正路之人所作的事，我甚恨惡，不容沾在我身上。

I will not set anything base Before my eyes; I hate what those who turn aside do; It will not cling to me.

101:4 弯曲的心必远离我；一切的惡事，我不認識。

A perverse heart will depart from me; No evil will I know.

101:5 在暗中讒謗他鄰居的，我必滅絕；眼目高傲，心里驕縱的，我必不容忍。

He who secretly slanders his neighbor, Him I will destroy; He who is of a haughty look and a proud heart, Him I will not tolerate.

101:6 我眼要看這地忠信的人，叫他們與我同住；行在完全道路上的，他要伺候我。

My eyes are on the faithful of the land, That they may abide with me; He who walks in the way of the perfect, He will minister to me.

101:7 行詭詐的，必不得住在我家裡；說謊話的，必不得在我眼前堅立。

He who practices deceit Will not dwell within my house; He who speaks lies will not be maintained In my sight.

101:8 我每日早晨，要滅絕這地所有的惡人，好把一切作孽的，從耶和華的城里剪除。

Morning by morning I will destroy All the wicked of the land, In order to cut off from the city of Jehovah All the workers of iniquity.

诗篇 Psalms 第 102 篇

102:1 耶和华阿，求你听我的祷告；愿我的呼求达到你那里。

O Jehovah, hear my prayer; And let my cry come unto You.

102:2 我在急难的日子，求你不要向我掩面；求你向我侧耳；我呼求的日子，求你快快应允我。

Do not hide Your face from me On the day of my distress; Incline Your ear to me; On the day when I call out, answer me quickly.

102:3 因为我的年日如烟消逝，我的骨头如柴烧焦。

For my days are consumed in smoke, And my bones burn like a hearth.

102:4 我的心被击打，如草枯干，甚至我忘记吃饭。

My heart is stricken like grass and dried up; Indeed I have even forgotten to eat my bread.

102:5 因我唉哼的声音，我的骨头紧贴着肉。

Because of the voice of my groaning My bones cling to my flesh.

102:6 我如同旷野的鹈鹕；我好像荒场的鸱鸺。

I am like a pelican of the wilderness; I have become like an owl of the desolate places.

102:7 我儆醒不睡，就像房顶上孤单的麻雀。

I watch, and I am like A lone sparrow on a housetop.

102:8 我的仇敌终日辱骂我；向我猖狂的人，指着我的咒。

All day long my enemies reproach me; Those who deride me use me as a curse.

102:9 我吃过炉灰，如同吃饭，用眼泪与我所喝的搀和。

For I have eaten ashes like bread, And have mixed my drink with weeping,

102:10 这都因你的恼恨和忿怒；因你把我拾起，又把我抛去。

Because of Your indignation and Your wrath; For You have taken me up and cast me away.

102:11 我的年日如日影偏斜；我也如草枯干。

My days are like a shadow that declines, And I am dried up like grass.

102:12 耶和华阿，你却永远长存；你可纪念的名，也存到万代。

But You, O Jehovah, abide forever; And Your memorial is from generation to generation.

102:13 你必起来怜恤锡安，因现在是恩待她的时候；所定的日期已经到了。

You will arise and have compassion on Zion, For it is time to be gracious to her; the appointed time has come.

102:14 你的仆人原来喜悦她的石头，恩待她的尘土。

For Your servants take pleasure in her stones, And show favor to her soil.

102:15 列国要敬畏耶和华的名，地上诸王都要敬畏你的荣耀；

And the nations will fear the name of Jehovah, And all the kings of the earth, Your glory;

102:16 因为耶和华建造了锡安，在祂荣耀里显现了。

For Jehovah has built up Zion; He has appeared in His glory.

102:17 祂垂顾穷乏人的祷告，并不藐视。

He has regarded the prayer of the destitute, And has not despised their prayer.

102:18 这必为后代的人记下，将来受造的民要赞美耶和华。

This will be written for a generation to come, And a people to be created will praise Jehovah.

102:19 因为祂已从至高的圣所俯视；耶和华从天向地观看，

For He has looked down from the height of His sanctuary; From heaven
Jehovah beheld the earth,

102:20 要垂听被囚之人的叹息，释放那些命定要死的人；

To hear the groaning of the prisoner, To release those appointed to die;

102:21 使人在锡安传述耶和华的名，在耶路撒冷传述赞美祂的话；

That the name of Jehovah may be declared in Zion, And His praise, in
Jerusalem,

102:22 就是在众民和列国一同聚集，事奉耶和华的时候。

When the peoples are gathered together, And the kingdoms, to serve Jehovah.

102:23 祂使我的力量中途衰弱，使我的年日短少。

He has weakened my strength in the way; He has shortened my days.

102:24 我说，我的神阿，不要在我中年把我提去；你的年数世世无穷。

I said, My God, Do not take me away in the middle of my days; Your years are
throughout all generations.

102:25 你起初立了地的根基，诸天也是你手的工作。

Of old You laid the foundation of the earth, And the heavens are the work of
Your hands.

102:26 天地都要灭没，你却长存；天地都要像衣服渐渐旧了；你要将天
地如衣裳更换，天地就改变了。

They will perish, but You endure; Indeed all of them will wear out like a
garment; Like clothing You will change them, And they will be changed.

102:27 惟有你仍是一样，你的年数也没有穷尽。

But You are the same, And Your years are without end.

102:28 你仆人的子孙要长久安居，他们的后裔要坚立在你面前。

The children of Your servants will continue, And their seed will be established
before You.

诗篇 Psalms 第 103 篇

103:1 我的魂哪，你要颂赞耶和华；在我里面的一切，都要颂赞祂的圣名。

Bless Jehovah, O my soul; And all that is within me, bless His holy name.

103:2 我的魂哪，你要颂赞耶和华，不可忘记祂的一切恩惠：

Bless Jehovah, O my soul; And do not forget all His benefits:

103:3 祂赦免你的一切罪孽，医治你的一切疾病；

He pardons all your iniquities; He heals all your diseases;

103:4 祂救赎你的命不见朽坏，以慈爱和怜恤为你的冠冕；

He redeems your life from the pit; He crowns you with lovingkindness and compassions;

103:5 祂用美物使你所愿的得以满足，以致你如鹰反老还童。

He satisfies the prime of your life with good, So that your youth is renewed like the eagle.

103:6 耶和华施行公义，为一切受欺压的伸冤。

Jehovah executes righteous acts, And judgments for all who are oppressed.

103:7 祂使摩西知道祂的法则，叫以色列人晓得祂的作为。

He made His ways known to Moses; His acts, to the children of Israel.

103:8 耶和华有怜恤，有恩典，不轻易发怒，且有丰盛的慈爱。

Jehovah is compassionate and gracious, Long-suffering and abundant in lovingkindness.

103:9 祂不长久责备，也不永远怀怒。

He will not always contend with us, Nor will He keep His anger forever.

103:10 祂没有按我们的罪过对待我们，也没有照我们的罪孽报应我们。

He has not dealt with us according to our sins, Nor has He recompensed us according to our iniquities.

103:11 天离地何等的高，祂的慈爱向敬畏祂的人，也是何等的大。

For as high as the heavens are above the earth, So great is His lovingkindness upon those who fear Him.

103:12 东离西有多远，祂叫我们的过犯，离我们也有多远。

As far as the east is from the west, So far has He removed our transgressions from us.

103:13 父亲怎样怜恤他的儿女，耶和华也怎样怜恤敬畏祂的人。

As compassionate as a father is toward his children, So compassionate is Jehovah toward those who fear Him.

103:14 因为祂知道我们的本体，记念我们不过是尘土。

For He knows our frame; He remembers that we are dust.

103:15 至于世人，他的年日如草一样；他发旺如野地的花：

Man-his days are like grass; He flourishes like a field flower:

103:16 经风一吹，便归无有；原处也不再认识它。

For the wind passes over it, and it is no more; And its own place knows of it no longer.

103:17 但耶和华的慈爱，临及敬畏祂的人，从亘古到永远；祂的公义，也归于子子孙孙；

But Jehovah's lovingkindness is from eternity Unto eternity upon those who fear Him, And His righteousness is to the children's children;

103:18 就是那些遵守祂的约，记念祂的训辞而遵行的人。

To those who keep His covenant And remember His precepts so as to do them.

103:19 耶和华在天上立定宝座，祂的国统管万有。

Jehovah has established His throne in the heavens, And His kingdom rules over all.

103:20 你们作祂天使，就是听从祂的命令，大有能力执行祂话语的，都要颂赞耶和华。

Bless Jehovah, you His angels, Who are mighty in strength to perform His word, By obeying the voice of His word.

103:21 你们作祂众军，作祂仆役，行祂所喜悦的，都要颂赞耶和华。

Bless Jehovah, all you His hosts, You His ministers who execute His will.

103:22 你们一切被祂造的，在祂所治理的各处，都要颂赞耶和华。我的魂哪，你要颂赞耶和华。

Bless Jehovah, all you His works, In all places of His dominion. Bless Jehovah, O my soul.

诗篇 Psalms 第 104 篇

104:1 我的魂哪，你要颂赞耶和华。耶和华我的神阿，你为至大。你以尊荣威严为衣服，

Bless Jehovah, O my soul. O Jehovah my God, You are very great. You are clothed with majesty and splendor,

104:2 披上亮光，如披外袍；铺张诸天，如铺幕幔。

Wrapped with light as with a garment; You stretch out the heavens like a tent curtain.

104:3 耶和华在诸水中立楼阁的栋梁，用云彩为车辇，借着风的翅膀而行。

He lays the beams of His upper chambers in the waters; He makes the clouds His chariot; He walks upon the wings of the wind.

104:4 祂以风为使者，以火焰为仆役；

He makes winds His messengers, Flames of fire His ministers.

104:5 将地立在根基上，使地永永远远不动摇。

He established the earth upon its foundations, So that it cannot be moved forever and ever.

104:6 你用深渊如衣裳覆盖地面；诸水立于山岭之上。

You covered it with the deep as with a garment; The waters stood above the mountains.

104:7 你的斥责一发，水便奔逃；你的雷声一发，水便奔流，

At Your rebuke they fled; At the voice of Your thunder they rushed away -

104:8 (诸山升上，诸谷沉下，)归你为诸水所建立之处。

The mountains rose, the valleys sank-To the place that You established for them.

104:9 你定了界限，使水不能过去，不再转回覆盖地面。

You set a border that they may not pass over, That they may not turn back to cover the earth.

104:10 耶和华使泉源涌在山谷，流在山间；

He makes the springs gush forth in the valleys; They run among the mountains;

104:11 使野地的走兽有水喝；野驴得解其渴。

They give drink to every beast of the field; The wild asses quench their thirst.

104:12 天上的飞鸟在水旁住宿，在枝叶间鸣叫。

The birds of heaven dwell alongside them; They utter their voice among the branches.

104:13 祂从楼阁中浇灌山岭。因祂作为的果效，地就丰足。

He waters the mountains from His upper chambers. The earth is satisfied with the fruit of Your works.

104:14 祂使草生长，给牲畜吃；使菜蔬生长，供给人用，使人从地里出产食物：

He causes the grass to grow for the cattle, And herbage for man's use, That he may bring forth food from the earth:

104:15 有酒使人心喜悦，有油使人容光焕发，有粮给人加添心力。

Even wine that cheers man's heart, Oil that makes his face shine, And bread that sustains man's heart.

104:16 耶和华的树木，就是祂所栽种，利巴嫩的香柏树，都满了汁浆，

The trees of Jehovah are full of sap, The cedars of Lebanon, which He planted,

104:17 雀鸟在其上搭窝；至于鹤，松树是它的房屋。

Where the birds build their nests; As for the stork, the cypresses are her house.

104:18 高山为野山羊的住所；岩石为石獾的藏处。

The high mountains are for the wild goats; The cliffs are a refuge to the rockbadgers.

104:19 耶和华造月亮为定节令；日头自知何时沉落。

He made the moon to mark seasons; The sun knows the time of its going down.

104:20 你安设黑暗，便有了夜晚；夜间林中的百兽就四处爬动。

You make darkness, and it is night, In which all the beasts of the forest creep about.

104:21 少壮狮子吼叫，要抓食，向神寻求食物。

The young lions roar after their prey, Even to seek their food from God.

104:22 日头一出，兽便退隐，卧在洞里。

The sun rises: they retreat And lie down in their dens.

104:23 人出去作工，劳碌直到晚上。

Man goes forth to his work And to his labor until evening.

104:24 耶和华阿，你所造的何其多！这些都是你用智慧造成的；遍地满了你的造物。

How many are Your works, O Jehovah! In wisdom You have made all of them; The earth is full of Your creatures.

104:25 那边有海，又大又广；其中有爬物无数，大小活物都有。

Yonder is the sea, great and extensively wide; There the creeping things are, even without number, The small animals with the great.

104:26 那里有船航行；有所造的鳄鱼，在其中嬉戏。

There the ships go; Leviathan is there, whom You have formed To play in it.

104:27 这一切都仰望你按时给它们食物。

They all wait for You, That You may give them food at the proper time.

104:28 你给它们，它们便拾取；你张开手，它们就饱得美食。

You give to them; they gather. You open Your hand; they are satisfied with good.

104:29 你掩面，它们便惊惶；你收回它们的气，它们就死亡，归于尘土。

You hide Your face; they are troubled. You take away their breath; they perish, And return to their dust.

104:30 你发出你的灵，它们便受造，你也使地面更换一新。

You send forth Your Spirit; they are created, And You renew the surface of the ground.

104:31 愿耶和华的荣耀存到永远！愿耶和华因自己所造的喜乐；

May the glory of Jehovah endure forever! May Jehovah rejoice in His works,

104:32 祂看地，地便震动；祂摸山，山就冒烟！

He who looks on the earth, and it trembles; He who touches the mountains, and they smoke!

104:33 我要一生向耶和华唱诗；我还活的时候，要向我神歌颂。

I will sing to Jehovah while I live; I will sing psalms to my God while I yet have being.

104:34 愿祂以我的默念为甘甜；我要因耶和华喜乐。

May my musing be sweet to Him; I will rejoice in Jehovah.

104:35 愿罪人从地上灭绝，愿恶人归于无有。我的魂哪，你要颂赞耶和华。阿利路亚。

May the sinners be consumed from off the earth, And may the wicked be no more. Bless Jehovah, O my soul. Hallelujah.

诗篇 Psalms 第 105 篇

105:1 你们要称谢耶和华，呼求祂的名，在万民中传扬祂的作为。

Give thanks to Jehovah; call upon His name; Make known His deeds among the peoples.

105:2 要向祂唱诗、歌颂，谈论祂一切奇妙的作为。

Sing to Him; sing psalms to Him; Muse upon all His wondrous deeds.

105:3 要因祂的圣名夸耀；寻求耶和华的人，心中应当喜乐。

Glory in His holy name; Let the heart of those who seek Jehovah rejoice.

105:4 要寻求耶和华与祂的能力，时常寻求祂的面。

Seek Jehovah and His strength; Seek His face continually.

105:5 祂仆人亚伯拉罕的后裔，祂所拣选雅各的子孙哪，你们要记念祂所行奇妙的作为，和祂的奇事，并祂口中的判语。

Remember His wondrous deeds, which He has done, His signs and the judgments of His mouth,

105:6

O seed of Abraham His servant, O children of Jacob, His chosen ones.

105:7 祂是耶和华我们的神，全地都有祂的判断。

He is Jehovah our God; His judgments are in all the earth.

105:8 祂记念祂的约，直到永远；记念祂所吩咐的话，直到千代，

He has remembered His covenant forever, The word that He commanded to a thousand generations,

105:9 就是祂与亚伯拉罕所立的约，向以撒所起的誓。

The covenant that He made with Abraham, And His oath unto Isaac.

105:10 祂又将这约向雅各定为律例，向以色列定为永远的约，

And He confirmed it unto Jacob as a statute, Unto Israel as an eternal covenant,

105:11 说，我必将迦南地赐给你，作你们产业的分。

Saying, To you I will give the land of Canaan, The portion of your inheritance;

105:12 当时他们人数有限，非常稀少，并且在那地为寄居的。

When they were men few in number, Indeed very few and strangers in the land.

105:13 他们从这邦游到那邦，从这国行到那国。

And they went about from nation to nation, From one kingdom to another people.

105:14 祂不容什么人欺压他们，为他们的缘故责备君王，

He allowed no man to oppress them; Indeed He rebuked kings for their sake.

105:15 说，不可触犯我所膏的人，也不可加害我的申言者。

Saying, Do not touch My anointed ones, And do My prophets no harm.

105:16 祂命饥荒降在那地上，将所倚靠的粮食，全行断绝。

And He called a famine upon the land; He broke the whole staff of bread.

105:17 祂在他们以先打发一个人去；约瑟被卖为奴仆。

He sent a man before them; Joseph was sold as a servant.

105:18 人用脚镣伤他的脚，他被铁链捆拘。

They afflicted his feet with fetters; He himself was placed in irons.

105:19 耶和華的话试炼他，直等到他所说的应验了。

Until the time when his word came to pass, The word of Jehovah tried him.

105:20 王打发人把他解开，治理众民的，把他释放了；

The king sent men and freed him, Even the ruler of the peoples, and let him go.

105:21 立他作王家之主，掌管王一切所有的，

He made him lord of his house And ruler over all his possessions,

105:22 使他随意捆绑王的臣宰，将智慧教导王的长老。

To imprison his princes at will, And to teach his elders wisdom.

105:23 于是以色列到了埃及，雅各在含地寄居。

Then Israel came into Egypt, And Jacob sojourned in the land of Ham.

105:24 耶和华使祂的百姓极其繁多，使他们比敌人强盛；

And He made His people very fruitful, And caused them to be mightier than their adversaries.

105:25 使敌人的心转去恨祂的百姓，并用诡计待祂的仆人。

He turned their heart to hate His people, To deal craftily with His servants.

105:26 祂打发祂的仆人摩西，和祂所拣选的亚伦。

He sent Moses His servant, And Aaron, whom He had chosen.

105:27 他们在敌人中间施行祂的神迹，在含地施行祂的奇事。

They set His signs among them, And wonders in the land of Ham.

105:28 祂打发黑暗，使那地黑暗；他们没有违背祂的话。

He sent darkness and made it dark; And they did not rebel against His words.

105:29 祂叫埃及的水变为血，叫他们的鱼死了。

He turned their waters into blood, And killed their fish.

105:30 在他们的地上，甚至在他们君王的内室，青蛙多多滋生。

Their land teemed with frogs, Even in the chambers of their kings.

105:31 祂说一声，苍蝇就成群而来，并且他们四境之内都有了虱子。

He spoke, and a swarm of flies came; There were gnats within all their borders.

105:32 祂给他们降下冰雹为雨，在他们的地上降下火焰。

He gave them hail for rain, And flaming fire in their land.

105:33 祂也击打他们的葡萄树和无花果树，打坏他们境内的树木。

He struck their vines and their fig trees, And He broke the trees of their borders.

105:34 祂说一声，群蝗和舔蝗就来，不计其数，

He spoke, and the swarming locusts came, And the licking locusts, even without number.

105:35 吃尽了他们地上各样的菜蔬，和土地的出产。

And they ate every herb in their land, And they ate the fruit of their ground.

105:36 祂又击杀他们那地一切的长子，就是他们强壮时头生的。

He struck all the firstborn in their land, The first of all their vigor.

105:37 祂领自己的百姓带银子金子出来，祂支派中没有一个软弱的。

And He brought them out with silver and gold, And there was none among His tribes who stumbled.

105:38 他们出来的时候，埃及人便欢喜；因为埃及人惧怕他们。

Egypt rejoiced at their going forth, For a dread of them had fallen upon them.

105:39 祂铺张云彩当遮盖，夜间使火光照。

He spread a cloud for a covering, And a fire to give light by night.

105:40 他们一求，祂就使鹌鹑飞来，并用天上的粮食，叫他们饱足。

They asked, and He brought quails; And He satisfied them with the bread of heaven.

105:41 祂打开磐石，水就涌出；在干旱之处，水流成河。

He opened the rock, and water gushed forth; It ran in the dry places like a river.

105:42 这都因祂记念祂的圣言，和祂的仆人亚伯拉罕。

For He remembered His holy word And Abraham His servant.

105:43 祂带领百姓欢乐而出，带领选民欢呼前往。

And He brought forth His people with gladness, His chosen ones with a ringing shout.

105:44 祂将列国的地赐给他们，他们便承受众民劳碌得来的，

And He gave them the lands of the nations, And they took possession of the labor of the peoples,

105:45 好使他们谨守祂的律例，遵守祂的律法。阿利路亚。

So that they might keep His statutes And observe His laws. Hallelujah.

诗篇 Psalms 第 106 篇

106:1 阿利路亚。你们要称谢耶和华，因祂本为善，祂的慈爱永远长存。

Hallelujah. Give thanks to Jehovah, for He is good, For His lovingkindness is forever.

106:2 谁能述说耶和华大能的作为？谁能宣告一切赞美祂的话？

Who can utter the mighty acts of Jehovah, Or declare all His praise?

106:3 那些维护公理，常行公义的人，是有福的。

Blessed are those who maintain justice, Who execute righteousness at all times.

106:4 耶和华阿，你用恩惠待你的百姓，求你也用这恩惠纪念我；求你用你的救恩眷顾我，

Remember me, O Jehovah, with Your favor toward Your people; Visit me with Your salvation,

106:5 使我得见你的选民享美福，因你国民的喜乐而喜乐，与你的产业一同夸耀。

That I may see the prosperity of Your chosen ones, That I may rejoice in the joy of Your nation, That I may glory with Your inheritance.

106:6 我们与我们的祖宗一同犯罪；我们作了孽，行了恶。

We have sinned with our fathers; We committed iniquity; we have acted wickedly.

106:7 我们的祖宗在埃及不明白你的奇事；他们不记念你丰盛的慈爱，反倒在红海边行了悖逆。

Our fathers in Egypt Did not understand Your wonders; They did not remember the multitude of Your acts of lovingkindness, But rebelled by the sea, at the Red Sea.

106:8 然而祂因自己的名拯救他们，为要使人知道祂的大能。

But He saved them for His name's sake, That He might make His power known.

106:9 祂斥责红海，海便干了；祂带领他们经过深处，如同经过旷野。

Thus He rebuked the Red Sea, and it dried up; And He led them through the depths as through the wilderness.

106:10 祂拯救他们脱离恨他们之人的手，救赎他们脱离仇敌的手。

And He saved them from the hand of him who hated them, And redeemed them from the hand of the enemy.

106:11 水淹没他们的敌人，没有一个存留。

The water then covered their adversaries; Not one of them was left.

106:12 那时他们才信了祂的话，歌唱赞美祂。

Then they believed His words; They sang His praise.

106:13 他们很快就忘了祂的作为，不等候祂的指教，

Soon they forgot His works; They did not wait for His counsel,

106:14 反倒在旷野大起贪欲，在荒地试探神。

But lusted exceedingly in the wilderness, And tempted God in the desert.

106:15 祂将他们所求的赐给他们，却使他们的魂衰弱。

And He gave them their request, But He sent leanness into their soul.

106:16 他们又在营中嫉妒摩西，和耶和华的圣者亚伦。

And they were jealous of Moses in the camp And of Aaron, the holy one of Jehovah.

106:17 于是地裂开，吞下大坍，并掩盖亚比兰一党的人。

The earth opened, and it swallowed up Dathan And covered the company of Abiram.

106:18 有火在他们的党中着起，有火焰烧毁了恶人。

And a fire burned among their company; A flame engulfed the wicked.

106:19 他们在何烈山造了牛犊，叩拜铸成的像。

They made a calf in Horeb, And worshipped a molten image.

106:20 如此将他们的荣耀，换为吃草之牛的像。

Thus they exchanged their glory For the image of an ox that eats grass.

106:21 他们竟忘了神他们的救主；祂曾在埃及行大事，

They forgot God their Savior, Who had done great things in Egypt,

106:22 在含地行奇事，在红海边行可畏的事。

Wondrous deeds in the land of Ham, Awesome things by the Red Sea.

106:23 所以祂说要灭绝他们；若非有祂所拣选的摩西站在祂面前，堵住破口，使祂的忿怒转消，不灭绝他们，他们早已灭亡了。

Therefore He said that He would destroy them, And would have, had not Moses His chosen one Stood in the breach before Him To turn away His wrath from destroying them.

106:24 他们又藐视那可喜爱之地，不信祂的话；

Then they despised the pleasant land; They did not believe in His word;

106:25 反倒在自己帐棚内发怨言，不听耶和华的声音。

Rather they murmured in their tents; They did not listen to the voice of Jehovah.

106:26 所以祂对他们举手起誓，必叫他们倒在旷野，

Therefore He lifted up His hand and swore to them That He would make them fall in the wilderness,

106:27 叫他们的后裔倒在列国之中，分散在各地。

And that He would make their seed fall among the nations, And that He would disperse them among the lands.

106:28 他们又与巴力毗珥连合，且吃了祭死神的物。

Then they joined themselves to Baal-peor, And ate sacrifices offered to the dead.

106:29 这样，他们以所行的惹耶和华发怒，便有瘟疫爆发在他们中间。

Thus they provoked Him to anger by their actions, And the plague broke out among them.

106:30 那时非尼哈站起来干豫，瘟疫才止息。

Then Phinehas stood up and intervened, And the plague was stayed;

106:31 那就算为他的义，世世代代直到永远。

And it has been accounted to him as righteousness From generation to generation unto eternity.

106:32 他们在米利巴水又叫耶和华发怒，甚至摩西也因他们受了亏损；

Then they angered Him at the waters of Meribah, So that it went ill with Moses on account of them;

106:33 是因他们违背祂的灵；摩西用嘴说了急躁的话。

For they rebelled against His Spirit, And he spoke rashly with his lips.

106:34 他们不照耶和华所吩咐的，灭绝外邦民，

They did not destroy the peoples, As Jehovah had commanded them;

106:35 反与他们混杂相合，学习他们的行为，

But they mingled themselves with the nations And learned their practices.

106:36 事奉他们的偶像；这就成了自己的网罗。

And they served their idols, Which became a snare to them.

106:37 他们又把自己的儿女献给鬼魔为祭物，

They also sacrificed their sons And their daughters to demons,

106:38 流无辜人的血，就是自己儿女的血，把他们献给迦南的偶像为祭物；那地就被血污秽了。

And poured out innocent blood, The blood of their sons and daughters, whom they sacrificed to the idols of Canaan; And the land was polluted with bloodshed.

106:39 这样，他们被自己所作的污秽了，在行为上犯了邪淫。

Thus they were defiled by their practices, And went about as harlots by their actions.

106:40 耶和华向祂的百姓发怒，憎恶祂的产业。

And the anger of Jehovah was kindled against His people, And He abhorred His inheritance.

106:41 祂将他们交在外邦人的手里：恨他们的人就辖制他们，

And He gave them over into the hand of the nations: And those who hated them ruled over them,

106:42 他们的仇敌也欺压他们，他们就伏在那些人手下。

And their enemies oppressed them, And they were subdued under their hand.

106:43 祂屡次搭救他们，他们却设谋悖逆，就因自己的罪孽降为卑下。

Many times He delivered them, But they were rebellious in their counsel, And they were brought low in their iniquity.

106:44 然而祂听见他们呼求的时候，就看顾他们的急难；

Yet He regarded their distress When He heard their cry,

106:45 为他们的缘故记念祂的约，照祂丰盛的慈爱后悔；

And for their sake He remembered His covenant, And repented according to the multitude of His acts of lovingkindness;

106:46 祂也使他们在一切掳掠他们的人面前蒙怜恤。

And He caused them to find compassion With all their captors.

106:47 耶和华我们的神阿，求你拯救我们，从外邦中招聚我们，我们好称谢你的圣名，以赞美你为夸耀。

Save us, O Jehovah our God; And gather us out of the nations, That we may give thanks to Your holy name, That we may glory in Your praise.

106:48 耶和华以色列的神，从亘古直到永远，是当受颂赞的。愿众民都说，阿们。阿利路亚。

Blessed be Jehovah the God of Israel, From eternity to eternity. And let all the people say, Amen. Hallelujah.

诗篇 Psalms 第 107 篇

107:1 你们要称谢耶和华，因祂本为善，祂的慈爱永远长存。

Give thanks to Jehovah, for He is good, For His lovingkindness is forever.

107:2 愿耶和华的赎民说这话，他们是祂从敌人手中所救赎的，

Let the redeemed of Jehovah say so, Whom He redeemed from the hand of the adversary,

107:3 从各地，从东从西，从北从南，所招聚来的。

And gathered out of the lands, From the east and from the west, From the north and from the south.

107:4 他们在旷野，在荒野的路上飘流，寻不见可住的城邑；

They wandered in the wilderness, on the desert way; They found no city of habitation.

107:5 又饥又渴，里面的魂发昏。

Hungry and thirsty, Their soul fainted within them.

107:6 于是他们在患难中哀求耶和华，祂就从他们的祸患中搭救他们；

Then they cried out to Jehovah in their trouble, And He delivered them from their distresses.

107:7 又领他们行走直路，使他们走到可居住的城邑。

And He led them on a straight way That they might come to a city of habitation.

107:8 但愿人因耶和华的慈爱，和祂向世人所行的奇事，都称谢祂。

Let them give thanks to Jehovah for His lovingkindness And for His wondrous deeds to the children of men.

107:9 因祂使干渴的人得以满足，使饥饿的人得饱美物。

For He satisfies the thirsty soul, And the famished soul He fills with good.

107:10 那些坐在黑暗中死荫里的人，被困苦和铁链捆锁，

Some inhabited darkness and the shadow of death, And were bound in affliction and irons,

107:11 是因他们违背神的话语，藐视至高者的指教；

Because they rebelled against the words of God And spurned the counsel of the Most High;

107:12 所以祂用劳苦制伏他们的心；他们跌倒，无人扶助。

Therefore He brought down their heart with labor; They stumbled, and there was no one to help them.

107:13 于是他们在患难中哀求耶和华，祂就从他们的祸患中拯救他们。

Then they cried out to Jehovah in their trouble, And He saved them from their distresses.

107:14 祂从黑暗和死荫里，领他们出来，折断他们的绑索。

He brought them out of darkness and the shadow of death, And He broke apart their bonds.

107:15 但愿人因耶和华的慈爱，和祂向世人所行的奇事，都称谢祂。

Let them give thanks to Jehovah for His lovingkindness And for His wondrous deeds to the children of men.

107:16 因为祂打破了铜门，砍断了铁闩。

For He breaks down the doors of bronze And cuts down the bars of iron.

107:17 愚妄人因自己过犯的行径，和自己的罪孽受苦。

Some were fools, because of their way of transgression; And because of their iniquities, they were afflicted.

107:18 他们的魂厌恶各样的食物，就临近死门。

Their soul loathed all food, And they drew near to the gates of death.

107:19 于是他们在患难中哀求耶和华，祂就从他们的祸患中拯救他们。

Then they cried out to Jehovah in their trouble, And He saved them out of their distresses.

107:20 祂发出话语医治他们，救他们不见朽坏。

He sent forth His word and healed them, And He delivered them from the pits of destruction .

107:21 但愿人因耶和华的慈爱，和祂向世人所行的奇事，都称谢祂。

Let them give thanks to Jehovah for His lovingkindness And for His wondrous deeds to the children of men.

107:22 愿他们献上感谢祭，用乐歌述说祂的作为。

And let them offer sacrifices of thanksgiving And declare His doings in joyful song.

107:23 那些坐船下到海中，在大水上经理事务的人，

Those who go down to the sea in ships, Conducting business on the mighty waters,

107:24 他们看见耶和华的作为，并祂在深水中的奇事。

These see Jehovah's doings And His wondrous deeds in the deep.

107:25 因祂一吩咐，就兴起狂风，扬起海中的波浪。

For He commanded and raised up a storm wind, And it lifted up the waves of the sea.

107:26 他们上到天空，下到深渊；他们的心因灾难便融化。

They mounted up to the heavens; they went down to the depths; Their soul melted in the calamity.

107:27 他们摇摇晃晃，东倒西歪，好像醉酒的人；他们的智慧无法可施。

They reeled and staggered like a drunken man, And were at their wits' end.

107:28 于是他们在患难中哀求耶和华，祂就领他们从祸患中出来。

Then they cried out to Jehovah in their trouble, And He brought them out of their distresses.

107:29 祂使狂风止息，海浪就平静。

He made the storm be still, And the waves of the sea were calm;

107:30 风息浪静，他们便欢喜，祂就引他们到所愿去的港口。

And they rejoiced that they were quiet, And He brought them to the haven they desired.

107:31 但愿人因耶和华的慈爱，和祂向世人所行的奇事，都称谢祂。

Let them give thanks to Jehovah for His lovingkindness And for His wondrous deeds to the children of men.

107:32 愿他们在百姓的大会中尊崇祂，在长老的会集中赞美祂。

And let them exalt Him in the congregation of the people And praise Him in the assembly of the elders.

107:33 祂使江河变为旷野，叫水泉变为干渴之地；

He turns rivers into a wilderness, And springs of water into thirsty ground;

107:34 使多结果实的地变为咸地，这都因其间居民的邪恶。

Fruitful land into a salt flat, Because of the wickedness of those who dwell in it.

107:35 祂使旷野变为水潭，叫旱地变为水泉。

He turns a wilderness into a pool of water, And a dry land into springs of water.

107:36 祂使饥饿的人住在那里，好兴建可住的城邑，

And He makes the hungry dwell there, That they may prepare a city of habitation

107:37 又种田地，栽葡萄园，得着丰盛的出产。

And sow fields and plant vineyards And get a fruitful yield.

107:38 祂又赐福给他们，叫他们大大增多；也不叫他们的牲畜减少。

He also blesses them, and they are multiplied greatly; And He does not let their cattle decrease.

107:39 当他们因暴虐、患难、愁苦，人数减少，并且卑屈，

When they are diminished and bowed down Through oppression, trouble, and sorrow,

107:40 祂使贵胄蒙羞被辱，使他们在荒废无路之地飘流。

He pours contempt on princes, And makes them wander in a pathless waste.

107:41 祂却将穷乏人安置在高处，脱离苦难，使他的家族繁衍，如同羊群。

But He raises the needy man high above affliction And makes his families like flocks.

107:42 正直人看见就喜乐；一切作孽之人都塞口无言。

The upright see it and rejoice; And all iniquity stops its mouth.

107:43 谁有智慧？愿他留意这些事，并思想耶和华的慈爱。

Who is wise? Then let him observe these things And consider the lovingkindness of Jehovah.

诗篇 Psalms 第 108 篇

108:1 神阿，我心坚定；我要以我的荣耀唱诗歌颂。

My heart is fixed, O God; I will sing, indeed I will sing psalms, Even with my glory.

108:2 琴瑟阿，你们当醒起！我要极早醒起。

Awake, O harp and lyre! I will awaken the dawn.

108:3 耶和华阿，我要在众民中称谢你；我要在列邦中歌颂你。

I will give thanks to You among the peoples, O Jehovah; And I will sing psalms to You among the nations.

108:4 因为你的慈爱大过诸天，你的信实达到穹苍。

For Your lovingkindness is higher than the heavens, And Your faithfulness reaches to the sky.

108:5 神阿，愿你被高举，过于诸天；愿你的荣耀遍及全地。

Be exalted above the heavens, O God; And let Your glory be above all the earth.

108:6 求你用右手拯救我们，应允我们，好叫你所亲爱的人得救。

That Your beloved ones may be delivered, Save with Your right hand, and answer us.

108:7 神已经在祂的圣别中说，我要欢乐；我要分开示剑，丈量疏割谷。

God has spoken in His holiness: I will exult; I will divide Shechem And measure out the Valley of Succoth.

108:8 基列是我的；玛拿西是我的；以法莲是我的头盔；犹大是我的杖；

Gilead is Mine; Manasseh is Mine; And Ephraim is the helmet for My head; Judah is My scepter.

108:9 摩押是我的沐浴盆；我要向以东抛鞋；我必向非利士夸胜欢呼。

Moab is My washbowl; Upon Edom I will cast My sandal; Over Philistia I will shout.

108:10 谁能领我进坚固城？谁能引我到以东地？

Who will bring me into the fortified city? Who will lead me to Edom?

108:11 神阿，你不是丢弃了我们么？神阿，你不和我们的军兵一同出战么？

Will not You, O God, who rejected us And who did not go forth, O God, with our armies?

108:12 求你帮助我们脱离敌人，因为人的拯救是枉然的。

Give us help from the adversary, For salvation by man is vain.

108:13 我们因神才得奋勇行事，践踏我们敌人的就是祂。

In God we will do valiantly, And it is He who will tread down our adversaries.

诗篇 Psalms 第 109 篇

109:1 我所赞美的神阿，求你不要闭口不言；

O God of my praise, do not be silent;

109:2 因为恶人的嘴和诡诈人的口，已经张开攻击我；他们用撒谎的舌头对我说话。

For the mouth of the wicked man and the mouth of deceit are opened against me; They speak to me with a lying tongue.

109:3 他们围绕我，说怨恨的话，又无故的攻打我。

And with words of hatred they have surrounded me And have fought against me without cause.

109:4 他们与我为敌以报我爱，但我专心祷告。

In return for my love they have become my adversaries, But I am all prayer.

109:5 他们向我以恶报善，以恨报爱。

And they have set against me evil in return for good And hatred in return for my love.

109:6 愿你派一个恶人辖制他，派一个对头站在他右边。

Appoint a wicked man over him, And let an adversary stand at his right hand.

109:7 他受审判的时候，愿他被定为恶；愿他的祷告，反成为罪。

When he is judged, let him come forth wicked; And let his prayer be counted as sin.

109:8 愿他的年日短少；愿别人得他的职分。

May his days be few; May another take his office.

109:9 愿他的儿女为孤儿，他的妻子为寡妇。

May his children be orphans, And his wife a widow.

109:10 愿他的儿女飘流讨饭，从他们荒凉之处出来求食。

And may his children wander all about and beg, And may they seek food far from their desolated ruins.

109:11 愿债主设下网罗夺取他一切所有的，愿外人抢走他劳碌得来的。

May the creditor seize all that he has, And may strangers plunder the fruit of his labor.

109:12 愿无人向他延施怜悯；愿无人恩待他的孤儿。

May there be no one to extend him mercy, Nor anyone to be kind to his orphans.

109:13 愿他的后人断绝；愿他的名字在下代就被涂抹。

May his posterity be cut off; In the generation following may his name be blotted out.

109:14 愿他祖宗的罪孽被耶和华记念，愿他母亲的罪过不被涂抹。

May his father's iniquity be remembered before Jehovah, And may his mother's sin not be blotted out.

109:15 愿这些罪常在耶和华面前，以致祂将他们的名号从地上剪除；

May they be before Jehovah continually, So that He may cut off the memory of them from the earth;

109:16 因为他未曾想过要施慈爱，却逼迫困苦、穷乏、和伤心的人，要把他们治死。

Because he did not remember to show lovingkindness, But persecuted the poor and needy and brokenhearted, To put them to death.

109:17 他爱咒骂，咒骂就临到他；他不喜爱祝福，祝福就远离他。

Indeed he loved cursing, so it came on him; And he took no delight in blessing, so it was far from him.

109:18 他拿咒骂当衣服穿上，这咒骂就如水进入他里面，像油进入他的骨头。

And he clothed himself with cursing like his garment, So it came into his inward parts like water And into his bones like oil.

109:19 愿这咒骂当他遮身的衣服，当他常束的腰带。

Let it be to him like the cloak that he wraps around himself, And as a belt with which he constantly girds himself.

109:20 这就是我的对头，和说恶言攻击我的人，从耶和华那里所受的报应。

This is the reward from Jehovah for my adversaries And for those who speak evil against my soul.

109:21 主耶和华阿，求你为你名的缘故恩待我；因你的慈爱美好，求你搭救我；

But You, O Jehovah Lord, deal with me, For Your name's sake; Because Your lovingkindness is good, deliver me.

109:22 因为我困苦穷乏，内心受伤。

For I am poor and needy, And my heart is wounded within me.

109:23 我如日影渐渐偏斜而去；我如蝗虫被抖掉。

I am gone like a shadow that declines; I am shaken off like the locust.

109:24 我因禁食，膝骨软弱，我身上的肉也消瘦无油。

My knees wobble through fasting, And my flesh has become lean, without fatness.

109:25 我也成了他们所羞辱的：他们看见我，便摇头。

I have also become a reproach to them: When they see me, they shake their heads.

109:26 耶和华我的神阿，求你帮助我；求你照你的慈爱拯救我；

Help me, O Jehovah my God; Save me according to Your lovingkindness;

109:27 他们就知道这是你的手，是你耶和华行了这事。

And they will know that this is Your hand, That it is You, O Jehovah, who have done it.

109:28 任凭他们咒骂，惟愿你赐福；他们几时起来，就必蒙羞，你的仆人却要欢喜。

Let them curse, but You bless; When they arise, they will be put to shame, And Your servant will rejoice.

109:29 愿我的对头披戴羞辱，愿他们以自己的羞愧为外袍遮身。

May my adversaries be clothed with humiliation, And may they wrap themselves with their own shame as with a mantle.

109:30 我要用口极力称谢耶和华，我要在众人中间赞美祂；

I will give much thanks to Jehovah with my mouth, And in the midst of the multitude I will praise Him;

109:31 因为祂站在穷乏人的右边，要救他脱离那些审判他魂的人。

For He stands at the right hand of the needy To save him from those who judge his soul.

诗篇 Psalms 第 110 篇

110:1 耶和华对我主说，你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳。

Jehovah declares to my Lord, Sit at My right hand Until I make Your enemies Your footstool.

110:2 耶和华必从锡安伸出你能力的杖来：你要在你的仇敌中间掌权。

Jehovah will send forth The scepter of Your strength from Zion: Rule in the midst of Your enemies.

110:3 当你争战的日子，你的民要以奉献为彩饰，甘心献上自己。你的少年人对你必如清晨的甘露。

Your people will offer themselves willingly In the day of Your warfare, In the splendor of their consecration. Your young men will be to You Like the dew from the womb of the dawn.

110:4 耶和华起了誓，必不后悔；祂说，你是照着麦基洗德的等次，永远为祭司。

Jehovah has sworn, And He will not change: You are a Priest forever According to the order of Melchizedek.

110:5 主在你右边；祂发怒的日子，必打伤列王。

The Lord is at Your right hand; He will shatter kings in the day of His anger.

110:6 祂要在列邦中施行审判，使那处满了尸首；祂要在大地上打伤仇敌的头。

He will execute judgment among the nations; He will fill the place with corpses; He will shatter the head Over a great land.

110:7 祂要喝路旁的河水；因此祂必抬起头来。

He will drink from the brook by the way; Therefore He will lift up His head.

诗篇 Psalms 第 111 篇

111:1 阿利路亚！我要在正直人的聚集中，并在大会中，全心称谢耶和华。

Hallelujah! I will give thanks to Jehovah with all my heart In the council of the upright and in the assembly.

111:2 耶和华的作为本为大，凡喜爱祂作为的都必究察。

Great are the works of Jehovah, And sought out by all who delight in them.

111:3 祂所行的是尊荣和威严，祂的公义存到永远。

His work is majesty and splendor, And His righteousness endures forever.

111:4 祂行了奇事，使人纪念；耶和华有恩典，有怜恤。

He has caused His wondrous deeds to be remembered; Jehovah is gracious and compassionate.

111:5 祂赐粮食给敬畏祂的人；祂永远纪念祂的约。

He gives food to those who fear Him; He remembers His covenant forever.

111:6 祂向百姓显出祂作为的大能，把列国赐给他们为业。

He has shown His people the power of His works By giving them the heritage of the nations.

111:7 祂手所作的，是真实公平；祂的训辞都是确实的：

The works of His hands are truth and justice; All His precepts are sure:

111:8 是永永远远坚定的，是按真实正直施行的。

They are maintained forever and ever, They are executed in truth and uprightness.

111:9 祂向百姓施行救赎；祂命定祂的约，直到永远；祂的名圣别可畏。

He has sent redemption to His people; He has commanded His covenant forever; Holy and awesome is His name.

111:10 敬畏耶和华是智慧的开端；凡实行祂训辞的，便为明智；赞美祂的话存到永远。

The fear of Jehovah is the beginning of wisdom; All who practice His precepts have a good understanding. His praise endures forever.

诗篇 Psalms 第 112 篇

112:1 阿利路亚！敬畏耶和华，甚喜爱祂命令的，这人便为有福。

Hallelujah! Blessed is the man who fears Jehovah, Who delights greatly in His commandments.

112:2 他的后裔在地上必强盛；正直人的后代必蒙福。

His seed will be mighty on the earth; The generation of the upright will be blessed.

112:3 他家中有赀财和财富，他的义存到永远。

Wealth and riches are in his house, And his righteousness endures forever.

112:4 正直人在黑暗中，有光向他出现；他有恩惠，有怜恤，有公义。

Light in the darkness arises to the upright; They are gracious and compassionate and righteous.

112:5 施恩与人，借贷与人的，这人必得亨通；他被审判的时候，要诉明自己的冤。

It is well with the man who is gracious and lends; He will maintain his cause in judgment.

112:6 因为他永不动摇；义人必被记念，直到永远。

For he will never be moved; The righteous man will be remembered forever.

112:7 他必不怕凶恶的信息；他心坚定，信靠耶和华。

He will not be afraid of evil tidings; His heart is steadfast, trusting in Jehovah.

112:8 他的心得扶持，总不惧怕，直到他看见敌人遭报。

His heart is sustained, he is not afraid, Until he sees what should happen to his adversaries.

112:9 他分施赈济贫穷；他的义存到永远。他的角必被高举，而有尊荣。

He has scattered abroad; he has given to the needy; His righteousness endures forever; His horn will be exalted with honor.

112:10 恶人看见便恼恨，必咬牙而融化；恶人的心愿要归灭绝。

The wicked man will see it and be angry; He will gnash his teeth and melt away; The desire of the wicked will perish.

诗篇 Psalms 第 113 篇

113:1 阿利路亚！耶和华的仆人哪，你们要赞美，赞美耶和华的名。

Hallelujah! Praise, you servants of Jehovah, Praise the name of Jehovah.

113:2 耶和华的名，是当受颂赞的，从今时直到永远。

Let the name of Jehovah be blessed, From now and to eternity.

113:3 从日出之地到日落之处，耶和华的名是应当赞美的。

From the rising of the sun to its setting The name of Jehovah is to be praised.

113:4 耶和华超乎万国之上，祂的荣耀高过诸天。

Jehovah is high above all the nations, And His glory is above the heavens.

113:5 谁像耶和华我们的神呢？祂坐在至高之处，

Who is like Jehovah our God, Who has set His throne on high,

113:6 降卑自己，观看天上地上的事。

Who humbles Himself to behold The heavens and the earth?

113:7 祂从灰尘里抬举贫寒人，从粪堆中提拔穷乏人；

He raises the poor from the dust; From the ash heap He lifts the needy;

113:8 使他们与尊贵人同坐，就是与祂百姓中的尊贵人同坐。

That He may seat them with princes, With the princes of His people.

113:9 祂使不能生育的妇人安居家中，作多子的快乐母亲。阿利路亚！

He causes the barren woman to keep house As a joyful mother of children.
Hallelujah.

诗篇 Psalms 第 114 篇

114:1 以色列出了埃及，雅各家离开说异语之民；

When Israel went forth from Egypt, The house of Jacob from among a people of unintelligible speech,

114:2 那时犹大成为祂的圣所，以色列成为祂所治理的国。

Judah became His sanctuary, Israel, His dominion.

114:3 沧海看见就奔逃，约但河也倒流。

The sea saw and fled; The Jordan turned back.

114:4 大山踊跃如公羊，小山踊跃如羊羔。

The mountains skipped like rams, The hills, like lambs.

114:5 沧海阿，你为何奔逃？约但河阿，你为何倒流？

What troubles you, O sea, that you flee? O Jordan, that you turn back?

114:6 大山哪，你为何踊跃如公羊？小山哪，你为何踊跃如羊羔？

O mountains, that you skip like rams? O hills, like lambs?

114:7 大地阿，你见了主的面，就是雅各神的面，便震动；

Tremble at the presence of the Lord, O earth, At the presence of the God of Jacob,

114:8 祂叫磐石变为水池，叫坚石变为水泉。

Who turns the rock into a pool of water, The flint into a fountain of water.

诗篇 Psalms 第 115 篇

115:1 耶和华阿，荣耀不要归与我们，不要归与我们，要因你的慈爱和真实，归与你的名。

Not to us, O Jehovah, not to us, But to Your name give glory, For the sake of Your lovingkindness and Your truth.

115:2 为何容外邦人说，他们的神在那里呢？

Why should the nations say, Where then is their God?

115:3 然而我们的神在天上；祂随自己的喜悦行事。

But our God is in the heavens; He does whatever He pleases.

115:4 他们的偶像不过是金的银的，是人手所造的；

Their idols are mere silver and gold, The work of human hands.

115:5 有口却不能言，有眼却不能看，

They have mouths, but they do not speak; They have eyes, but they do not see.

115:6 有耳却不能听，有鼻却不能闻，

They have ears, but they do not hear; They have noses, but they do not smell.

115:7 有手却不能摸，有脚却不能走，喉咙也不能出声。

They have hands, but they do not feel; They have feet, but they do not walk; They make no sound in their throat.

115:8 造它们的，并一切倚靠它们的，都要和它们一样。

Those who make them, All who trust in them, Are like them.

115:9 以色列阿，当信靠耶和华；祂是他们的帮助，和他们的盾牌。

O Israel, trust in Jehovah. He is their help and their shield.

115:10 亚伦家阿，当信靠耶和华；祂是他们的帮助，和他们的盾牌。

O house of Aaron, trust in Jehovah. He is their help and their shield.

115:11 你们敬畏耶和华的，当信靠耶和华；祂是他们的帮助，和他们的盾牌。

O you who fear Jehovah, trust in Jehovah. He is their help and their shield.

115:12 耶和华向来记念我们；祂还要赐福给我们，要赐福给以色列家，赐福给亚伦家；

Jehovah has been mindful of us; He will bless us; He will bless the house of Israel; He will bless the house of Aaron;

115:13 凡敬畏耶和华的，无论大小，祂必赐福给他们。

He will bless those who fear Jehovah, Both small and great.

115:14 愿耶和华叫你们和你们的子孙，日见加增。

May Jehovah give you increase, Both you and your children.

115:15 愿你们蒙造天地之耶和华的福。

May you be blessed of Jehovah, Maker of heaven and earth.

115:16 天是耶和华的天；地，祂却给了世人。

The heavens are the heavens of Jehovah, But He has given the earth to the children of men.

115:17 死人不能赞美耶和华；下到寂静中的，也都不能。

The dead do not praise Jehovah, Nor do any that go down into silence.

115:18 但我们要颂赞耶和华，从今时直到永远。阿利路亚。

But we will bless Jehovah From now and to eternity. Hallelujah.

诗篇 Psalms 第 116 篇

116:1 我爱耶和华，因为祂听了我的声音，我的恳求；

I love Jehovah because He hears My voice, my supplications,

116:2 祂既向我侧耳，我一生要呼求祂。

Because He inclines His ear to me; Therefore I will call upon Him all my days.

116:3 死亡的绳索围绕我，阴间的痛苦临到我；我遭遇患难愁苦。

The bonds of death encompassed me, And the distresses of Sheol fell upon me;
I fell upon trouble and sorrow.

116:4 然而我呼求耶和华的名。耶和华阿，求你救我的性命。

But I called upon the name of Jehovah. O Jehovah, I pray, deliver my soul.

116:5 耶和华有恩典，有公义；我们的神有怜恤。

Jehovah is gracious and righteous, Indeed our God is compassionate.

116:6 耶和华保护愚蒙人：我落到卑微的地步，祂救了我。

Jehovah preserves the simple: I was brought low, and He saved me.

116:7 我的魂哪，你要仍归安息，因为耶和华厚待了你。

Return to your rest, O my soul; For Jehovah has dealt bountifully with you.

116:8 主阿，你救我的性命免了死亡，救我的眼免了流泪，救我的脚免了跌倒。

For You have delivered my soul from death, My eyes from tears, My feet from stumbling.

116:9 我要在耶和华面前，行在活人之地。

I will walk before Jehovah In the land of the living.

116:10 我信，所以我说话；我受了极大的困苦。

I believed, therefore I spoke; I was afflicted greatly.

116:11 我曾急促的说，人都是说谎的。

I said in my haste, All men are liars.

116:12 我拿什么回报耶和华对我的一切厚待？

What shall I return to Jehovah For all His benefits toward me?

116:13 我要举起救恩的杯，呼求耶和华的名。

I will take up the cup of salvation And call upon the name of Jehovah.

116:14 哦，我要在祂众民面前，向耶和华还我的愿。

I will pay my vows to Jehovah, Oh, in the presence of all His people.

116:15 在耶和华眼中看虔诚人的死，极为宝贵。

Precious in the sight of Jehovah Is the death of His faithful ones.

116:16 耶和华阿，我真是你的仆人；我是你的仆人，是你婢女的儿子；你已经解开我的绑索。

Oh, Jehovah! Surely I am Your servant; I am Your servant, the son of Your female servant; You have loosed my bonds.

116:17 我要将感谢祭献给你，又要呼求耶和华的名。

To You I will offer a sacrifice of thanksgiving, And I will call upon the name of Jehovah.

116:18 哦，我要在祂众民面前，向耶和华还我的愿；

I will pay my vows to Jehovah, Oh, in the presence of all His people,

116:19 我要在耶和华殿的院内，耶路撒冷阿，就是在你中间，还我的愿。阿利路亚。

In the courts of the house of Jehovah, In the midst of you, O Jerusalem. Hallelujah.

117:1 万国阿，你们都当赞美耶和华；万民哪，你们都当称颂祂。

Praise Jehovah, all you nations; Laud Him, all you peoples.

117:2 因为祂向我们大施慈爱；耶和华的信实，存到永远。阿利路亚。

For His lovingkindness is great toward us, And the faithfulness of Jehovah is forever. Hallelujah.

诗篇 Psalms 第 118 篇

118:1 你们要称谢耶和华，因祂本为善，祂的慈爱永远长存。

Give thanks to Jehovah, for He is good, For His lovingkindness is forever.

118:2 愿以色列说，祂的慈爱永远长存。

Let Israel say, His lovingkindness is forever.

118:3 愿亚伦家说，祂的慈爱永远长存。

Let the house of Aaron say, His lovingkindness is forever.

118:4 愿敬畏耶和华的说，祂的慈爱永远长存。

Let those who fear Jehovah say, His lovingkindness is forever.

118:5 我在急难中呼求耶和华，耶和华就应允我，把我安置在宽阔之处。

Out of my distress I called upon Jehovah; Jehovah answered me and set me in a place broad and free.

118:6 有耶和华帮助我，我必不惧怕；人能把我怎么样呢？

Jehovah is for me; I will not be afraid. What can man do to me?

118:7 有耶和华帮助我，作我的帮助者，我必看见那恨我的人遭报。

Jehovah is for me as my Helper, And I will see what should happen to those who hate me.

118:8 投靠耶和华，胜过倚靠人。

It is better to take refuge in Jehovah Than to trust in man.

118:9 投靠耶和华，胜过倚靠尊贵人。

It is better to take refuge in Jehovah Than to trust in princes.

118:10 万民围绕我；我在耶和华的名里，必剿灭他们！

All nations surrounded me; In the name of Jehovah I indeed cut them down!

118:11 他们围绕我，确实围绕我；我在耶和华的名里，必剿灭他们！

They surrounded me; yes, they surrounded me; In the name of Jehovah I indeed cut them down!

118:12 他们如同蜜蜂围绕我，必像烧荆棘的火被扑灭；我在耶和华的名里，必剿灭他们！

They surrounded me like bees; They were extinguished like a fire of thorns; In the name of Jehovah I indeed cut them down!

118:13 人推撞我，要叫我跌倒，但耶和华帮助了我。

I was pushed hard that I might fall; But Jehovah helped me.

118:14 耶和华是我的力量，是我的诗歌，祂也成了我的拯救。

Jehovah is my strength and my song, And He has become my salvation.

118:15 在义人的帐棚里，有欢呼得拯救的声音。耶和华的右手施展大能；

The voice of rejoicing and salvation Is in the tents of the righteous. The right hand of Jehovah does valiantly;

118:16 耶和华的右手高举；耶和华的右手施展大能。

The right hand of Jehovah is exalted; The right hand of Jehovah does valiantly.

118:17 我必不至于死，仍要存活，并要述说耶和华的作为。

I will not die, but live, And declare the works of Jehovah.

118:18 耶和华虽严严的惩治我，却没有将我交于死亡。

Jehovah has severely chastened me, But He has not given me over to death.

118:19 你们要给我敞开义门：我要进去，称谢耶和华。

Open to me the gates of righteousness: I will enter in through them; I will give thanks to Jehovah.

118:20 这是耶和华的门；义人要从这门进去。

This is the gate of Jehovah; The righteous shall enter in through it.

118:21 我要称谢你，因为你已经应允我，并且成了我的拯救。

I will give thanks to You, for You have answered me And have become my salvation.

118:22 匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。

The stone which the builders rejected Has become the head of the corner.

118:23 这是耶和华所作的，在我们眼中看为希奇。

This is from Jehovah; It is wonderful in our sight.

118:24 这是耶和华所定的日子；我们在其中要欢腾喜乐。

This is the day that Jehovah has made; Let us exult and rejoice in it.

118:25 耶和华阿，求你拯救！耶和华阿，求你使我们亨通！

O Jehovah, do save, we pray! O Jehovah, do send prosperity, we pray!

118:26 在耶和华名里来的，是当受颂赞的；我们从耶和华的殿中，为你们祝福。

Blessed is He who comes in the name of Jehovah; We bless you from the house of Jehovah.

118:27 耶和华是神，祂光照了我们；当用绳索把节期的祭牲拴住，牵到坛角那里。

Jehovah is God, And He has given us light; Bind the sacrifice of the feast with cords To the horns of the altar.

118:28 你是我的神，我要称谢你；你是我的神，我要尊崇你。

You are my God, and I give thanks to You. You are my God; I will exalt You.

118:29 你们要称谢耶和华，因祂本为善；祂的慈爱永远长存。

Give thanks to Jehovah, for He is good, For His lovingkindness is forever.

诗篇 Psalms 第 119 篇

119:1 行径完全，遵行耶和华律法的，这样的人是有福的。

Blessed are those whose way is perfect, Who walk in the law of Jehovah.

119:2 遵守祂的法度，全心寻求祂的，这样的人是有福的。

Blessed are those who keep His testimonies, Who seek Him with all their heart.

119:3 他们不作不义的事，惟遵行祂的道路。

Surely they do no wrong; They walk in His ways.

119:4 耶和华阿，你曾将你的训辞吩咐我们，要我们殷勤遵守。

You have commanded that Your precepts Be diligently kept.

119:5 但愿我的行径坚定，得以遵守你的律例！

Oh that my ways may be established So as to keep Your statutes!

119:6 我看重你的一切诫命，就不至于羞愧。

Then I will not be put to shame, When I regard all Your commandments.

119:7 我学了你公义的典章，就以正直的心称谢你。

I will give thanks to You with uprightness of heart When I learn Your righteous ordinances.

119:8 我必守你的律例；求你总不要丢弃我。

I will keep Your statutes; Do not utterly forsake me.

119:9 少年人用什么使他的行径纯洁呢？是要遵行你的话。

With what should a young man keep his way pure? By guarding it according to Your word.

119:10 我全心寻求了你，求你不要叫我偏离你的诫命。

With all my heart I have sought You; Do not let me wander from Your commandments.

119:11 我将你的话珍藏在心里，免得我得罪你。

In my heart I have treasured up Your word That I might not sin against You.

119:12 耶和华阿，你是当受颂赞的；求你将你的律例教训我。

Blessed are You, O Jehovah; Teach me Your statutes.

119:13 我用嘴唇述说你口中的一切典章。

With my lips I have declared All the ordinances of Your mouth.

119:14 我喜悦你法度的道路，如同喜悦一切的财物。

I have rejoiced in the way of Your testimonies As much as in all riches.

119:15 我要默想你的训辞，看重你的道路。

I will muse upon Your precepts And regard Your ways.

119:16 我要在你的律例中自乐；我不忘记你的话。

I will take delight in Your statutes; I will not forget Your word.

119:17 求你厚待你的仆人，使我存活，并且遵守你的话。

Deal bountifully with Your servant that I may live And keep Your word.

119:18 求你开我的眼睛，使我看出你律法中的奇妙。

Open my eyes that I may behold Wondrous things out of Your law.

119:19 我是在地上寄居的；求你不要向我隐瞒你的诫命。

I am a sojourner in the earth; Do not hide Your commandments from me.

119:20 我时刻羡慕你的典章，甚至心碎。

My soul is crushed with longing For Your ordinances at all times.

119:21 偏离你诫命，受咒诅的骄傲人，你已经责备他们。

You have rebuked the proud, the cursed, Who wander from Your commandments.

119:22 求你除掉我所受的羞辱和藐视，因我遵守你的法度。

Roll away from me reproach and contempt, For I have kept Your testimonies.

119:23 虽有首领坐着妄论我，你仆人却默想你的律例。

Princes as well have sat and spoken against me, But Your servant mused upon Your statutes.

119:24 你的法度是我所喜乐的，是我的谋士。

Also Your testimonies are my delight; They are my counselors.

119:25 我的性命几乎归于尘土；求你照你的话将我救活。

My soul clings to the dust; Enliven me according to Your word.

119:26 我述说我的行径，你应允了我；求你将你的律例教训我。

I have recounted my ways, and You have answered me; Teach me Your statutes.

119:27 求你使我明白你训辞的道路，我就默想你的奇事。

Cause me to understand the way of Your precepts, And I will muse upon Your wondrous deeds.

119:28 我的心因愁苦而融化；求你照你的话使我坚立。

My soul melts because of grief; Strengthen me according to Your word.

119:29 求你使我离开虚谎的道路，开恩将你的律法赐给我。

Remove from me the way of falsehood, And graciously grant me Your law.

119:30 我拣选了忠信的道路，将你的典章摆在我面前。

I have chosen the way of faithfulness; Your ordinances I have set before me.

119:31 我紧紧跟随你的法度；耶和华阿，求你不要叫我羞愧。

I cling to Your testimonies; O Jehovah, do not put me to shame.

119:32 你既开广我的心，我就奔跑你诫命的道路。

I run the way of Your commandments, For You enlarge my heart.

119:33 耶和华阿，求你将你律例的道路指教我，我必遵守到底。

Teach me, O Jehovah, the way of Your statutes; And I will keep it to the end.

119:34 求你赐我悟性，我便遵守你的律法；且要全心谨守。

Give me understanding, and I will observe Your law; Indeed I will keep it with all my heart.

119:35 求你使我行在你诫命的道路上，因为我喜悦这道路。

Cause me to go on the path of Your commandments, For in it I delight.

119:36 求你使我的心趋向你的法度，不趋向不义之财。

Incline my heart to Your testimonies And not to unjust gain.

119:37 求你叫我转眼不看虚假，叫我在你的道路中活着。

Turn my eyes from beholding vanity, And enliven me in Your ways.

119:38 求你坚定你对仆人的话，这话是叫人敬畏你。

Confirm to Your servant Your word, Which is for fearing You.

119:39 求你使我所怕的羞辱远离我；因你的典章本为美。

Turn away my reproach, which I fear; For Your ordinances are good.

119:40 看哪，我羡慕你的训辞；求你使我在你的公义中活着。

Behold, I have longed after Your precepts; Enliven me in Your righteousness.

119:41 耶和华阿，愿你照你的话，使你的慈爱，就是你的救恩，临到我身上。

May Your lovingkindness also come to me, O Jehovah, Your salvation according to Your word.

119:42 我就有话回答那羞辱我的，因我信靠你的话。

Thus I will have an answer for him who reproaches me, For I trust in Your word.

119:43 求你叫真理的话，总不离开我口，因我仰望了你的典章。

And do not take the word of truth utterly from my mouth, For I have hoped in Your ordinances.

119:44 我要常守你的律法，直到永永远远。

Thus I will keep Your law continually, Forever and ever.

119:45 我要行在宽阔之地，因我寻求了你的训辞。

And I will walk at liberty, For I have sought Your precepts.

119:46 我也要在君王面前，论说你的法度，并不以为耻。

I will also speak of Your testimonies before kings And not be ashamed.

119:47 我要在你的诫命中自乐，这些诫命是我所爱的。

And I will take delight in Your commandments, Which I love.

119:48 我要向你的诫命举手，这些诫命是我所爱的；我也要默想你的律例。

And I will lift up my hand to Your commandments, which I love; And I will muse upon Your statutes.

119:49 求你记念向你仆人所说的话，你曾使我在这话中有盼望。

Remember the word to Your servant In which You have made me hope.

119:50 这是我在患难中的安慰，因为你的话将我救活。

This is my comfort in my affliction, For Your word has enlivened me.

119:51 骄傲的人极力讥诮我；我却没有偏离你的律法。

The proud have derided me greatly; I have not swerved from Your law.

119:52 耶和华阿，我记念你从古以来的典章，就得了安慰。

I have remembered Your ordinances from long ago, O Jehovah, and have comforted myself.

119:53 我因恶人离弃你的律法，就怒气发作，犹如火烧。

Raging indignation seizes me because of the wicked, Who forsake Your law.

119:54 在我寄居的住所，你的律例成了我的诗歌。

Your statutes have become my songs of praise In the house of my pilgrimage.

119:55 耶和华阿，我夜间记念你的名，遵守你的律法。

I have remembered Your name In the night, O Jehovah, And have kept Your law.

119:56 我所以如此，是因我守了你的训辞。

This has been mine, That I have kept Your precepts.

119:57 耶和华是我的业分；我曾说，我要遵守你的言语。

Jehovah is my portion; I have promised to keep Your words.

119:58 我全心求过你的恩；愿你照你的话恩待我。

I entreated Your favor with my whole heart; Be gracious to me according to Your word.

119:59 我筹算自己的道路，就转步归向你的法度。

I considered my ways And turned my feet toward Your testimonies.

119:60 我急忙遵守你的诫命，并不迟延。

I hurried and did not delay To keep Your commandments.

119:61 恶人的绳索缠绕我，我却没有忘记你的律法。

The cords of the wicked surround me, But I have not forgotten Your law.

119:62 我因你公义的典章，半夜起来称谢你。

At midnight I rise up to give thanks to You Because of Your righteous ordinances.

119:63 凡敬畏你，守你训辞的人，我都与他作伴。

I am a companion to all who fear You And to those who keep Your precepts.

119:64 耶和华阿，你的慈爱遍满大地；求你将你的律例教训我。

Your lovingkindness, O Jehovah, fills the earth; Teach me Your statutes.

119:65 耶和华阿，你向来是照你的话善待仆人。

You have dealt well with Your servant, O Jehovah, according to Your word.

119:66 求你将明辨和知识教训我，因我相信你的诫命。

Teach me proper discernment and knowledge, For I believe in Your commandments.

119:67 我受苦以先，走迷了路；现在却遵守你的话。

Before I was afflicted, I went astray; But now I keep Your word.

119:68 你本为善，所行的也善；求你将你的律例教训我。

You are good and One who does good; Teach me Your statutes.

119:69 骄傲人编造谎言攻击我；我却要全心守你的训辞。

The proud have plastered lies against me; With my whole heart I will keep Your precepts.

119:70 他们的心迟钝，如蒙脂油；我却以你的律法为乐。

Their heart is heavy as with fat; But I delight in Your law.

119:71 我受苦是与我有益，为要使我学习你的律例。

It is good for me that I have been afflicted, That I might learn Your statutes.

119:72 你口中的律法与我有益，胜过千万的金银。

The law of Your mouth is better to me Than thousands of pieces of gold and silver.

119:73 你的手造作我、建立我；求你赐我悟性，可以学习你的诫命。

Your hands have made me and fashioned me; Give me understanding that I may learn Your commandments.

119:74 敬畏你的人看见我就喜乐，因我仰望你的话。

Those who fear You will see me and rejoice, For I have hoped in Your word.

119:75 耶和华阿，我知道你的判语是公义的；你使我受苦，是以信实待我。

I know, O Jehovah, that Your judgments are righteous And that in faithfulness You afflicted me.

119:76 求你照着你对仆人所说的话，以慈爱安慰我。

Let Your lovingkindness, I beseech You, be my comfort, According to Your word to Your servant.

119:77 愿你的怜恤临到我，使我存活；因你的律法是我的喜乐。

Let Your compassions come to me, and I will live; For Your law is my delight.

119:78 愿骄傲人蒙羞，因为他们以谎言冤枉我；但我要默想你的训辞。

Let the proud be put to shame, for they have subverted my cause with a lie; But I will muse upon Your precepts.

119:79 愿敬畏你的人归向我，他们就知道你的法度。

Let those who fear You turn to me, And they will know Your testimonies.

119:80 愿我的心在你的律例上完全，使我不至蒙羞。

May my heart be perfect in Your statutes, That I may not be put to shame.

119:81 我的魂因渴想你的救恩以致衰竭；我仰望你的话语。

My soul faints while longing for Your salvation; I hope in Your word.

119:82 我的眼因盼望你的话语以致昏蒙，我说，你几时才安慰我？

My eyes faint while longing for Your word, As I say, When will You comfort me?

119:83 我好像烟薰的皮袋，但我不忘记你的律例。

For I have become like a wineskin in the smoke; But I do not forget Your statutes.

119:84 你仆人的日子有多少？你几时才向逼迫我的人施行公理呢？

How many are the days of Your servant? When will You execute justice upon my persecutors?

119:85 不依从你律法的骄傲人，为我掘了坑。

The proud have dug pits for me, Those who are not according to Your law.

119:86 你的诫命尽都信实；他们诡诈的逼迫我；求你帮助我。

All Your commandments are faithful; They persecute me falsely; help me.

119:87 他们几乎把我从地上灭绝；但我没有离弃你的训辞。

They have almost consumed me upon the earth; But I have not forsaken Your precepts.

119:88 求你照你的慈爱将我救活，我就遵守你口中的法度。

Enliven me according to Your lovingkindness, And I will keep the testimony of Your mouth.

119:89 耶和华阿，你的话立定在天，直到永远。

Forever, O Jehovah, Does Your word stand firm in heaven.

119:90 你的信实存到万代；你坚定了地，地就长存。

Your faithfulness is from generation to generation; You established the earth, and it abides.

119:91 万物照你的判语存到今日，因为它们都是你的仆役。

They abide to this day according to Your ordinances, For all things are Your servants.

119:92 我若不是以你的律法为乐，早就在患难中灭绝了。

Unless Your law had been my delight, I would have perished in my affliction.

119:93 我永不忘记你的训辞，因你用这训辞将我救活。

I will never forget Your precepts, For by them You have enlivened me.

119:94 我是属你的；求你救我，因我寻求了你的训辞。

I am Yours; save me, For I have sought Your precepts.

119:95 恶人等待我，要灭绝我，我却要揣摩你的法度。

The wicked have waited for me in order to destroy me, But I consider Your testimonies.

119:96 我看一切圆满的事都有尽头，惟有你的诫命极其宽广。

I have seen an end to all perfection, But Your commandment is all-expansive.

119:97 我何等爱你的律法，终日不住的默想。

Oh, how I love Your law! All day long it is my musing.

119:98 你的诫命使我比仇敌有智慧，因这些诫命常与我同在。

Your commandments make me wiser than my enemies, For they are always with me.

119:99 我比我所有的师傅更通达，因我默想你的法度。

I have more insight than all my teachers, For Your testimonies are my musing.

119:100 我比年老的更明白，因我守了你的训辞。

I understand more than the aged, For I have kept Your precepts.

119:101 我禁止我的脚走一切的邪路，为要遵守你的话。

I have withheld my feet from every evil way, That I might keep Your word.

119:102 我没有偏离你的典章，因为你教训了我。

I have not turned aside from Your ordinances, For You have taught me.

119:103 你的言语在我上膛何等甘美！在我口中比蜜更甜！

How sweet are Your words to my taste! Sweeter than honey to my mouth!

119:104 我借着你的训辞，得以明白；所以我恨一切虚假的行径。

Through Your precepts I gain understanding; Therefore I hate every false way.

119:105 你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

Your word is a lamp to my feet And a light to my path.

119:106 我曾起誓遵守你公义的典章，我必坚守这誓言。

I have sworn and will confirm it, That I will keep Your righteous ordinances.

119:107 我甚是受苦；耶和华阿，求你照你的话将我救活。

I have been greatly afflicted; O Jehovah, enliven me according to Your word.

119:108 耶和华阿，求你悦纳我口中的甘心祭，且将你的典章教训我。

Accept, I pray, the freewill offerings of my mouth, O Jehovah; And teach me Your ordinances.

119:109 我的性命常在危险之中，我却不忘记你的律法。

My soul is continually in my hand, But I do not forget Your law.

119:110 恶人为我设下网罗，我却没有偏离你的训辞而迷失。

The wicked have laid a trap for me, But I do not stray from Your precepts.

119:111 你的法度是我永远的产业，因为这是我心中的欢乐。

Your testimonies are my heritage forever, For they are the gladness of my heart.

119:112 我的心倾向你的律例，要永远遵行，一直到底。

I have inclined my heart to perform Your statutes Forever, to the end.

119:113 心怀二意的人，为我所恨；但你的律法，为我所爱。

I hate those who are double-minded, But I love Your law.

119:114 你是我藏身之处，又是我的盾牌；我仰望你的话语。

You are my hiding place and my shield; In Your word do I hope.

119:115 你们作恶的人离开我罢，我好遵守我神的诫命。

Depart from me, you evildoers, That I may keep the commandments of my God.

119:116 求你照你的话扶持我，使我存活，也不叫我因所盼望的蒙羞。

Uphold me according to Your word that I may live, And do not let me be ashamed of my hope.

119:117 求你扶持我，使我得救，我必时常看重你的律例。

Hold me up that I may be safe, And I will regard Your statutes continually.

119:118 凡偏离你律例的人，你都轻弃他们，因为他们的诡诈必归虚空。

You spurn all those who stray from Your statutes, For their deceitfulness is vain.

119:119 凡地上的恶人，你除掉他们好像除掉渣滓；因此我爱你的法度。

You do away with all the wicked ones of the earth like dross; Therefore I love Your testimonies.

119:120 我因惧怕你，肉就发抖，我也怕你的判语。

My flesh trembles for fear of You, And I am afraid of Your judgments.

119:121 我行过公理和公义；求你不要把我撇给欺压我的人。

I have performed justice and righteousness; Do not leave me to my oppressors.

119:122 求你为仆人作保，使我得好处；不容骄傲人欺压我。

Guarantee Your servant's well-being; Do not let the proud oppress me.

119:123 我的眼因盼望你的救恩和你公义的话，以致昏蒙。

My eyes faint while longing for Your salvation And for Your righteous word.

119:124 求你照你的慈爱待仆人，将你的律例教训我。

Deal with Your servant according to Your lovingkindness, And teach me Your statutes.

119:125 我是你的仆人；求你赐我悟性，使我得知你的法度。

I am Your servant; give me understanding, That I may know Your testimonies.

119:126 这是耶和华行事的时候，因为人干犯了你的律法。

It is time for Jehovah to act, For they have broken Your law.

119:127 所以我爱你的诫命，胜过金子，且胜过精金；

Therefore I love Your commandments More than gold, indeed, more than fine gold;

119:128 因此你一切的训辞，在万事上，我都以为正直；我恨恶一切虚假的行径。

Therefore I esteem all Your precepts concerning all things to be right, And I hate every false way.

119:129 你的法度奇妙；所以我全魂谨守。

Your testimonies are wonderful; Therefore my soul keeps them.

119:130 你的言语一解开，就发出亮光，使愚蒙人通达。

The opening of Your words gives light, Imparting understanding to the simple.

119:131 我张口喘气，因我切慕你的诫命。

I opened my mouth wide and panted, For I longed for Your commandments.

119:132 求你照着你待那些爱你名之人的常例，转向我，恩待我。

Turn to me, and be gracious to me, As is Your custom with those who love Your name.

119:133 求你用你的话使我脚步稳当，不许什么罪孽辖制我。

Establish my footsteps in Your word, And do not let any iniquity have dominion over me.

119:134 求你救赎我脱离人的欺压，使我遵守你的训辞。

Redeem me from man's oppression, That I may keep Your precepts.

119:135 求你用脸光照仆人，又将你的律例教训我。

Cause Your face to shine on Your servant, And teach me Your statutes.

119:136 我的眼泪像河水流下，因为他们不守你的律法。

My eyes shed streams of water, Because men do not keep Your law.

119:137 耶和华阿，你是公义的；你的判语也是正直的。

You are righteous, O Jehovah; And Your judgments are upright.

119:138 你凭公义和至大的信实，命定了你的法度。

You have commanded Your testimonies in righteousness And great faithfulness.

119:139 我心里焦急，如同火烧，因我的敌人忘记了你的言语。

My zeal has consumed me, For my adversaries have forgotten Your words.

119:140 你的话极其精炼，为你的仆人所爱。

Your word is very pure, And Your servant loves it.

119:141 我微小被人藐视，却不忘记你的训辞。

I am small and despised, But I do not forget Your precepts.

119:142 你的公义是永远的公义，你的律法尽是真理。

Your righteousness is an eternal righteousness, And Your law is truth.

119:143 我遭遇患难窘迫，你的诫命却是我的喜乐。

Distress and anguish have come upon me, But Your commandments are my delight.

119:144 你的法度永远是公义的；求你赐我悟性，我就活了。

Your testimonies are righteous forever; Give me understanding, and I will live.

119:145 耶和华阿，我全心呼求你，求你应允我。我必遵守你的律例。

I called with my whole heart; answer me, O Jehovah. I will keep Your statutes.

119:146 我向你呼求，求你救我；我要遵守你的法度。

I called upon You; save me, And I will observe Your testimonies.

119:147 我趁天未亮呼求；我仰望了你的言语。

I anticipated the dawn and cried out; I hoped in Your words.

119:148 我趁夜更未换，将眼睁开，为要默想你的话语。

My eyes anticipated the night watches, That I might muse upon Your word.

119:149 求你照你的慈爱，听我的声音；耶和华阿，求你照你的典章将我救活。

Hear my voice according to Your lovingkindness; O Jehovah, according to Your ordinances enliven me.

119:150 意逼迫我的人临近了；他们远离你的律法。

Those who persecute me with evil intent draw near; They are far from Your law.

119:151 耶和华阿，你与我相近；你一切的诫命尽是真理。

You are near, O Jehovah; And all Your commandments are truth.

119:152 我从你的法度，久已知道那是你永远立定的。

Of old I have known from Your testimonies That You have founded them forever.

119:153 求你看顾我的苦难，搭救我；因我没有忘记你的律法。

Look at my affliction, and deliver me; For I have not forgotten Your law.

119:154 求你为我辨屈，救赎我；求你照你的话将我救活。

Plead my case, and redeem me; Enliven me according to Your word.

119:155 救恩远离恶人，因为他们不寻求你的律例。

Salvation is far from the wicked, For they do not seek Your statutes.

119:156 耶和华阿，你的怜恤本为大；求你照你的典章将我救活。

Great are Your compassions, O Jehovah; Enliven me according to Your ordinances.

119:157 逼迫我的和敌挡我的很多，但我没有偏离你的法度。

Many are my persecutors and my adversaries, But I have not swerved from Your testimonies.

119:158 我看见奸诈的人就厌恶，因为他们不遵守你的话。

I saw the treacherous and loathed them, Because they did not keep Your word.

119:159 你看我怎样爱你的训辞；耶和华阿，求你照你的慈爱将我救活。

See how I have loved Your precepts; O Jehovah, enliven me according to Your lovingkindness.

119:160 你话语的总和是真理，你一切公义的典章永远长存。

The sum of Your word is truth, And all Your righteous ordinances are forever.

119:161 首领无故的逼迫我，但我的心畏惧你的言语。

Princes have persecuted me without cause, But my heart stands in awe of Your words.

119:162 我因你的话欢喜，好像人得了许多掳物。

I rejoice at Your word, Like one who finds great spoil.

119:163 虚谎是我所恨恶所憎嫌的，惟你的律法是我所爱的。

I hate and abhor falsehood, But I love Your law.

119:164 我因你公义的典章，一天七次赞美你。

Seven times a day I praise You For Your righteous ordinances.

119:165 爱你律法的人有大平安，什么都不能使他们绊跌。

There is great peace for those who love Your law, And there is no occasion of stumbling for them.

119:166 耶和华阿，我仰望了你的救恩，遵行了你的诫命。

I have hoped for Your salvation, O Jehovah; And I have done Your commandments.

119:167 我的魂守了你的法度，这些法度我甚喜爱。

My soul has kept Your testimonies, And I love them very much.

119:168 我遵守了你的训辞和法度，因我一切的行径都在你面前。

I have kept Your precepts and Your testimonies, For all my ways are before You.

119:169 耶和华阿，愿我的呼吁达到你面前；求你照你的话赐我悟性。

Let my cry come before You, O Jehovah; Give me understanding according to Your word.

119:170 愿我的恳求达到你面前；求你照你的话搭救我。

Let my supplication come before You; Deliver me according to Your word.

119:171 愿我的嘴唇倾吐赞美的话，因为你将你的律例教训我。

Let my lips pour forth praise, For You teach me Your statutes.

119:172 愿我的舌头歌唱你的话，因你一切的诫命尽是公义。

Let my tongue sing of Your word, For all Your commandments are righteousness.

119:173 愿你用手帮助我，因我拣选了你的训辞。

Let Your hand be ready to help me, For I have chosen Your precepts.

119:174 耶和华阿，我切慕你的救恩，你的律法也是我的喜乐。

I have longed for Your salvation, O Jehovah, And Your law is my delight.

119:175 愿我的性命存活，可以赞美你；愿你的典章帮助我。

Let my soul live, and it will praise You; And let Your ordinances help me.

119:176 我如亡羊走迷了路；求你寻找仆人，因我没有忘记你的诫命。

I have gone astray like a lost sheep; seek Your servant, For I have not forgotten Your commandments.

诗篇 Psalms 第 120 篇

120:1 我在急难中呼求耶和华，祂就应允我。

In my distress I called out to Jehovah, And He answered me.

120:2 耶和华阿，求你救我脱离说谎的嘴唇，脱离诡诈的舌头。

O Jehovah, deliver my soul from lying lips, From a tongue of deceit.

120:3 诡诈的舌头阿，要给你什么呢？要拿什么加给你呢？

What should be given to you, And what further shall be done to you, O tongue of deceit?

120:4 就是勇士的利箭，连同罗腾木的炭火！

The sharp arrows of a mighty man, With the burning coals of the broom tree!

120:5 我有祸了，因我寄居在米设，住在基达帐棚之中。

Woe is me, for I sojourn in Meshech, I dwell among the tents of Kedar.

120:6 我与那恨恶和平的人，许久同住。

Long has my soul had its dwelling With him who hates peace.

120:7 我愿和平；但我发言，他们就要争战。

I am for peace; but when I speak, They are for war.

诗篇 Psalms 第 121 篇

121:1 我要向山举目。我的帮助从何而来？

I will lift up my eyes to the hills. From where will my help come?

121:2 我的帮助从造天地的耶和华而来。

My help comes from Jehovah, Who made heaven and earth.

121:3 祂必不叫你的脚滑跌；保护你的必不打盹。

He will not let your foot slip; He who keeps you will not slumber.

121:4 看哪，保护以色列的，也不打盹，也不睡觉。

Behold, Israel's Keeper Will neither slumber nor sleep.

121:5 保护你的是耶和华；耶和华在你右边荫庇你。

Jehovah is your Keeper; Jehovah is your shade at your right hand.

121:6 白日太阳必不伤你，夜间月亮必不害你。

The sun will not strike you by day, Nor the moon by night.

121:7 耶和华要保护你，免受一切的灾害；祂要保护你的性命。

Jehovah will keep you from all evil; He will keep your soul.

121:8 你出你入，耶和华要保护你，从今时直到永远。

Jehovah will keep your going out and your coming in From now and to eternity.

诗篇 Psalms 第 122 篇

122:1 人对我说，我们往耶和华的殿去，我就欢喜。

I rejoiced when they said to me, Let us go to the house of Jehovah.

122:2 耶路撒冷阿，我们的脚，站在你的门内。

Our feet are standing Within your gates, O Jerusalem.

122:3 耶路撒冷被建造，如同连络整齐的一座城；

Jerusalem has been built as a city That has been compacted together;

122:4 众支派，就是耶和华的支派，上那里去，作以色列的见证，称谢耶和华的名。

To which the tribes go up, The tribes of Jehovah-A custom for Israel-To give thanks to the name of Jehovah.

122:5 因为在那里设立了审判的宝座，就是大卫家的宝座。

For there thrones are set for judgment, Thrones of the house of David.

122:6 你们要为耶路撒冷求平安。耶路撒冷阿，爱你的人必然兴旺。

Pray for the peace of Jerusalem. Those who love you will prosper.

122:7 愿你城中平安，愿你宫内兴旺。

Peace be within your bulwarks, And prosperity within your citadels.

122:8 因我弟兄和同伴的缘故，我要说，愿平安在你中间。

For my brothers' and companions' sake I will now say, Peace be within you.

122:9 因耶和华我们神殿的缘故，我要为你求好处。

For the sake of the house of Jehovah our God I will seek your good.

诗篇 Psalms 第 123 篇

123:1 坐在天上的主阿，我向你举目。

To You do I lift up my eyes, You who sit enthroned in heaven.

123:2 看哪，仆人的眼睛怎样望主人的手，使女的眼睛怎样望主母的手，我们的眼睛也照样望耶和华我们的神，直到祂恩待我们。

Behold, as the eyes of the servants Look to the hand of their masters, As the eyes of a servant girl Look to the hand of her mistress, So our eyes look to Jehovah our God, Until He is gracious to us.

123:3 耶和华阿，求你恩待我们，恩待我们；因为我们饱受藐视，到了极点。

Be gracious to us, O Jehovah, be gracious to us; For we are greatly filled with contempt.

123:4 我们的魂饱受那些安逸人的讥诮，和骄傲人的藐视，到了极点。

Our soul is greatly filled With the scorn of those who are at ease, With the contempt of the proud.

诗篇 Psalms 第 124 篇

124:1 以色列人要说，若不是耶和华在我们这边，

If it had not been Jehovah who was on our side, Oh, let Israel say,

124:2 若不是耶和华在我们这边，当人起来攻击我们，

If it had not been Jehovah who was on our side When men rose up against us;

124:3 向我们发怒的时候，早就把我们活活的吞了；

Then they would have swallowed us up alive When their anger burned against us;

124:4 那时，大水必漫过我们，河水必淹没我们；

Then the waters would have washed us away; The stream would have passed over our soul;

124:5 那时，狂傲的水必淹没我们。

Then the proud waters Would have passed over our soul.

124:6 耶和华是当受颂赞的，祂没有把我们交给敌人，作他们爪牙下的猎物。

Blessed be Jehovah, who has not given us As prey to their teeth.

124:7 我们好像雀鸟从捕鸟人的网罗里逃脱；网罗破裂，我们逃脱了。

Our soul has escaped like a bird, Out of the snare of the fowlers; The snare is broken, And we have escaped.

124:8 我们得帮助，是在于造天地之耶和华的名。

Our help is in the name of Jehovah, Who made heaven and earth.

诗篇 Psalms 第 125 篇

125:1 信靠耶和华的人，好像锡安山，永远存在，总不动摇。

Those who trust in Jehovah are like Mount Zion, Which cannot be moved but abides forever.

125:2 众山怎样围绕耶路撒冷，耶和华也照样围绕祂的百姓，从今时直到永远。

Jerusalem-mountains surround her; And Jehovah surrounds His people From now and to eternity.

125:3 恶人的杖必不落在义人的业分上，免得义人伸手作罪孽。

For the scepter of wickedness will not rest Upon the allotment of the righteous, That the righteous would not put forth Their hands to iniquity.

125:4 耶和华阿，求你善待那些为善，和心里正直的人。

Do good, O Jehovah, to the good And to those upright in their hearts.

125:5 至于那些偏行弯曲道路的人，耶和华必将他们和作孽的人一同带去受刑。愿平安归于以色列。

But as for those who turn aside to their crooked ways, Jehovah will lead them off with the workers of iniquity. Peace be upon Israel.

诗篇 Psalms 第 126 篇

126:1 当耶和华使那些被掳的人归回锡安的时候，我们好像做梦的人。

When Jehovah turned again the captivity of Zion, We were like those who dream.

126:2 那时我们满口喜笑，满舌欢呼。那时列国中有人说，耶和华为他们行了大事。

At that time our mouth was filled with laughter And our tongue with a ringing shout. At that time they said among the nations, Jehovah has done great things for them.

126:3 耶和华为我们行了大事，我们就欢喜。

Jehovah has done great things for us; We are joyful.

126:4 耶和华阿，求你使我们被掳的人归回，好像南地的河水复流。

Turn again, O Jehovah, our captivity Like the streams in the south.

126:5 流泪撒种的，必欢呼收割。

Those who sow in tears Will reap with a ringing shout.

126:6 那带种子流着泪出去撒播的，必要欢呼着带禾捆回来。

He who goes forth and weeps, Bearing seed for scattering, Will no doubt come in with a ringing shout, Bearing his sheaves with him.

诗篇 Psalms 第 127 篇

127:1 若不是耶和华建造房屋，建造的人就枉然劳力；若不是耶和华看守城池，看守的人就枉然儆醒。

Unless Jehovah builds the house, Those who build it labor in vain. Unless Jehovah keeps the city, The guard watches in vain.

127:2 你们清晨早起，夜晚歇卧，吃劳碌得来的饭，本是枉然；耶和华在祂所亲爱的人睡觉时，必仍然赐给他们食物。

It is vain for you to rise up early, To lie down late, To eat the bread of toil; All the same, He gives to His beloved while they sleep.

127:3 看哪，儿女是耶和华所赐的产业；腹中的果子是祂所给的赏赐。

Behold, children are the heritage of Jehovah, The fruit of the womb a reward.

127:4 少年时所生的儿女，好像勇士手中的箭。

Like arrows in the hand of a mighty man, So are the children of one's youth.

127:5 箭袋充满了箭的人，便为有福。他们在城门口和仇敌说话的时候，必不至于羞愧。

Blessed is the man Who fills his quiver with them. He will not be put to shame When he speaks with enemies in the gate.

诗篇 Psalms 第 128 篇

128:1 凡敬畏耶和华、遵行祂道路的人，便为有福。

Blessed is everyone who fears Jehovah, Who walks in His ways.

128:2 你要吃亲手劳碌得来的；你要蒙福，并且顺利。

You will indeed eat the labor of your hands; You will be blessed, and it will go well with you.

128:3 你妻子在你的内室，好像多结果子的葡萄树。你儿女围绕你的桌子，好像橄榄栽子。

Your wife will be like a fruitful vine In the innermost parts of your house. Your children will be like olive shoots Round about your table.

128:4 敬畏耶和华的人，必要这样蒙福。

Thus will the man be blessed Who fears Jehovah.

128:5 愿耶和华从锡安赐福给你；愿你一生的日子，看见耶路撒冷的美福。

Jehovah bless you from Zion; And may you see the prosperity of Jerusalem All the days of your life.

128:6 愿你看见你儿女的儿女。愿平安归于以色列。

May you also see the children of your children. Peace be upon Israel.

诗篇 Psalms 第 129 篇

129:1 以色列当说，从我幼年以来，敌人屡次苦害我，

Many times have they afflicted me since my youth, Oh, let Israel say,

129:2 从我幼年以来，敌人屡次苦害我，却没有胜过我。

Many times have they afflicted me since my youth, Yet they did not prevail against me.

129:3 他们好像扶犁的，在我背上扶犁而耕；耕的犁沟甚长。

The plowers plowed on my back; They made their furrows long.

129:4 耶和华是公义的；祂砍断了恶人的绳索。

Jehovah is righteous; He has cut the cords of the wicked.

129:5 愿恨恶锡安的，都蒙羞退后。

May all who hate Zion Be put to shame and turned back.

129:6 愿他们像房顶上的草，未长成而枯萎；

May they be like grass on the housetops, Which withers before it grows up,

129:7 收割的不够一把，捆禾的也不够满怀。

With which the reaper does not fill his hand, Or he who binds sheaves, his bosom.

129:8 过路的也不说，愿耶和华所赐的福，归于你们；我们在耶和华的名里，给你们祝福。

Nor may those who pass by say, The blessing of Jehovah be upon you! We bless you in the name of Jehovah.

诗篇 Psalms 第 130 篇

130:1 耶和华阿，我从深处向你呼求。

Out of the depths I have called upon You, O Jehovah.

130:2 主阿，求你听我的声音；愿你侧耳听我恳求的声音。

O Lord, hear my voice; Let Your ears be attentive To the voice of my supplications.

130:3 耶和华阿，你若察看罪孽，主阿，谁能站得住呢？

If You, O Jehovah, marked iniquities, Who, O Lord, would stand?

130:4 但在你有赦免之恩，要叫人敬畏你。

But with You there is forgiveness, That You would be feared.

130:5 我等候耶和华；我的魂等候，我也仰望祂的话。

I wait for Jehovah; my soul waits, And in His word I hope.

130:6 我的魂等候主，胜于守夜的等候天亮，胜于守夜的等候天亮。

My soul waits for the Lord More than watchmen for the morning, Yes,
watchmen for the morning.

130:7 以色列阿，你当仰望耶和华；因耶和华有慈爱，在祂那里有丰盛的
救赎；

Hope in Jehovah, O Israel; For with Jehovah there is lovingkindness, And with
Him abundantly there is redemption;

130:8 祂必救赎以色列脱离一切的罪孽。

And it is He who will redeem Israel From all its iniquities.

诗篇 Psalms 第 131 篇

131:1 耶和华阿，我的心不狂傲，我的眼不高大；过于重大和希奇的事，
我也不去行。

O Jehovah, my heart is not proud, Nor are my eyes haughty; Nor do I go about
in things too great Or too wondrous for me.

131:2 我使我的魂平稳安静，好像断过奶的孩子在他母亲怀中；我的魂在
我里面真像断过奶的孩子。

Surely I have calmed And quieted my soul, Like a weaned child with its mother;
Like a weaned child is my soul within me.

131:3 以色列阿，你当仰望耶和华，从今时直到永远。

Hope in Jehovah, O Israel, From now and to eternity.

诗篇 Psalms 第 132 篇

132:1 耶和华阿，求你记念大卫，记念他所受的一切苦难。

Remember, O Jehovah, for David's sake All his afflictions;

132:2 他怎样向耶和华起誓，向雅各的大能者许愿，说，

How he swore to Jehovah And vowed to the Mighty One of Jacob:

132:3 我必不进我的帐幕，也不上我的床榻；

I shall not go into the tent of my house; I shall not go up onto the couch of my bed;

132:4 我不容我的眼睛睡觉，也不容我的眼皮打盹；

I shall not give sleep to my eyes, Slumber to my eyelids;

132:5 直等我为耶和华寻得所在，为雅各的大能者寻得居所。

Until I find a place for Jehovah, A tabernacle for the Mighty One of Jacob.

132:6 看哪，我们听说约柜在以法他，我们在基列耶琳就寻见了。

Behold, we heard of it in Ephrathah; We found it in the fields of Jaar.

132:7 我们要进祂的居所，在祂脚凳前下拜。

We will go into His tabernacle; We will worship at His footstool.

132:8 耶和华阿，求你兴起，和你有能力的约柜同入你安息之所。

Arise, O Jehovah, unto Your resting place, You and the Ark of Your strength.

132:9 愿你的祭司披上公义，愿你的虔诚人欢呼。

Let Your priests be clothed with righteousness, And let Your faithful ones give a ringing shout.

132:10 求你因你仆人大卫的缘故，不厌弃你的受膏者。

For the sake of David Your servant, Do not turn away the face of Your Anointed One.

132:11 耶和华向大卫凭真实起了誓，必不反覆，说，我要从你本身所生的，立一位坐在你的宝座上。

Jehovah has sworn unto David in truth; He will not turn from it: Of the fruit of your body I will set One upon your throne.

132:12 你的众子若守我的约，和我所教训他们的法度，他们的子孙也必永远坐在你的宝座上。

If your children keep My covenant And My testimonies that I will teach them,
Their children also will sit Upon your throne forever.

132:13 因为耶和华拣选了锡安，愿意当作自己的居所，

For Jehovah has chosen Zion; He has desired it for His habitation.

132:14 说，这是我永远安息之所；我要住在这里，因为是我所愿意的。

This is My resting place forever; Here will I dwell, for I have desired it.

132:15 我要丰厚的赐福与其中的粮，使其中的穷人饱得食物。

I will abundantly bless its provision; I will satisfy its poor with bread.

132:16 我要使其中的祭司披上救恩，其中的虔诚人大声欢呼。

And its priests I will clothe with salvation, And its faithful ones will shout with a ringing shout.

132:17 我要叫大卫的角在那里长出；我为我的受膏者预备明灯。

There I will cause a horn of David to shoot forth; I have prepared a lamp for My anointed one.

132:18 我要使他的仇敌披上羞耻，但他的冠冕要在他头上发光。

I will clothe his enemies with shame, But on him his crown will shine.

诗篇 Psalms 第 133 篇

133:1 看哪，弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！

Behold, how good and how pleasant it is For brothers to dwell in unity!

133:2 这好比那上好的油，浇在亚伦的头上，流到胡须，又流到他的衣襟；

It is like the fine oil upon the head That ran down upon the beard, Upon Aaron's beard, That ran down upon the hem of his garments;

133:3 又好比黑门的甘露，降在锡安山；因为在那里有耶和华所命定的福，就是永远的生命。

Like the dew of Hermon That came down upon the mountains of Zion. For there Jehovah commanded the blessing: Life forever.

诗篇 Psalms 第 134 篇

134:1 耶和华的众仆人，夜间站在耶和华殿中的，你们当颂赞耶和华。

Bless Jehovah now, All you servants of Jehovah Who stand by night in the house of Jehovah.

134:2 你们当在圣所举手，颂赞耶和华。

Lift up your hands in the sanctuary, And bless Jehovah.

134:3 愿造天地的耶和华，从锡安赐福给你们。

May Jehovah, who made heaven and earth, Bless you from Zion.

诗篇 Psalms 第 135 篇

135:1 阿利路亚！你们要赞美耶和华的名；耶和华的仆人，站在耶和华殿中，站在我们神殿院中的，你们要赞美祂。

Hallelujah! Praise the name of Jehovah; Praise Him, you servants of Jehovah,

135:2

Who stand in the house of Jehovah, In the courts of the house of our God.

135:3 你们要赞美耶和华，耶和华本为善；要歌颂祂的名，因为这名是可喜悦的。

Praise Jehovah, for Jehovah is good; Sing psalms to His name, for it is pleasant.

135:4 耶和华拣选了雅各归祂自己，拣选了以色列作祂自己的珍宝。

For Jehovah has chosen Jacob for Himself, Israel for His personal treasure.

135:5 因为我知道耶和华为大，也知道我们的主超乎万神之上。

For I know that Jehovah is great And that our Lord is above all gods.

135:6 耶和华在天上，在地上，在海中，在一切的深处，都随自己的喜悦而行。

Whatever Jehovah pleases He does In heaven and on earth, In the seas and all the depths.

135:7 祂使云雾从地极上腾，造电随雨而闪，从祂府库中带出风来。

He causes the vapors to ascend from the ends of the earth; He makes lightning for the rain; He brings forth wind from His treasures.

135:8 祂将埃及头生的，连人带牲畜，都击杀了。

He struck the firstborn of Egypt, Both of man and of beast.

135:9 埃及阿，祂施行神迹奇事在你当中，在法老和他一切臣仆身上。

He sent signs and wonders into your midst, O Egypt, Upon Pharaoh and all his servants.

135:10 祂击打许多国，又杀戮大能的王，

He struck many nations And slew mighty kings:

135:11 就是亚摩利人的王西宏、和巴珊王噩、并迦南一切的国王，

Sihon the king of the Amorites And Og the king of Bashan And all the kingdoms of Canaan.

135:12 将他们的地赐给祂的百姓以色列为业。

And He gave their land as an inheritance, An inheritance to Israel His people.

135:13 耶和华阿，你的名存到永远；耶和华阿，你可纪念的名存到万代。

O Jehovah, Your name is forever; O Jehovah, Your memorial is from generation to generation.

135:14 耶和华要为祂的百姓伸冤，祂要怜恤祂的仆人。

For Jehovah will execute judgment for His people, And He will have compassion concerning His servants.

135:15 列国的偶像是银的金，是人手所造的；

The idols of the nations are mere silver and gold, The work of human hands.

135:16 有口却不能言，有眼却不能看，

They have mouths, but they do not speak; They have eyes, but they do not see.

135:17 有耳却不能听，口中也没有气息。

They have ears, but they do not give ear; And there is no breath in their mouths.

135:18 造它们的，并一切倚靠它们的，都要和它们一样。

Those who make them, All who trust in them, Will be like them.

135:19 以色列家阿，你们要颂赞耶和华。亚伦家阿，你们要颂赞耶和华。

O house of Israel, bless Jehovah. O house of Aaron, bless Jehovah.

135:20 利未家阿，你们要颂赞耶和华。你们敬畏耶和华的，要颂赞耶和华。

O house of Levi, bless Jehovah. O you who fear Jehovah, bless Jehovah.

135:21 住在耶路撒冷的耶和华，当从锡安受颂赞。阿利路亚。

Blessed be Jehovah from Zion, Who dwells in Jerusalem. Hallelujah.

诗篇 Psalms 第 136 篇

136:1 你们要称谢耶和华，因祂本为善；祂的慈爱永远长存。

Give thanks to Jehovah, for He is good; For His lovingkindness is forever.

136:2 你们要称谢万神之神，因祂的慈爱永远长存。

Give thanks to the God of gods, For His lovingkindness is forever.

136:3 你们要称谢万主之主，因祂的慈爱永远长存。

Give thanks to the Lord of lords, For His lovingkindness is forever;

136:4 要称谢那独行大奇事的，因祂的慈爱永远长存；

To Him who alone does great wonders, For His lovingkindness is forever;

136:5 要称谢那用聪明造天的，因祂的慈爱永远长存；

To Him who by understanding made the heavens, For His lovingkindness is forever;

136:6 要称谢那铺地在水以上的，因祂的慈爱永远长存；

To Him who spread forth the earth over the waters, For His lovingkindness is forever;

136:7 要称谢那造大光的，因祂的慈爱永远长存；

To Him who made the great lights, For His lovingkindness is forever;

136:8 祂造日头管白昼，因祂的慈爱永远长存；

The sun for ruling the day, For His lovingkindness is forever;

136:9 祂造月亮星宿管黑夜，因祂的慈爱永远长存。

The moon and the stars for ruling the night, For His lovingkindness is forever;

136:10 要称谢那击杀埃及人头生的，因祂的慈爱永远长存；

To Him who struck Egypt in their firstborn, For His lovingkindness is forever;

136:11 祂领以色列人从他们中间出来，因祂的慈爱永远长存；

And brought forth Israel from their midst, For His lovingkindness is forever;

136:12 祂用大能的手和伸出来的膀臂，领他们出来，因祂的慈爱永远长存；

With a mighty hand and an outstretched arm, For His lovingkindness is forever;

136:13 要称谢那使红海分开的，因祂的慈爱永远长存；

To Him who divided the Red Sea apart, For His lovingkindness is forever;

136:14 祂领以色列人从其中经过，因祂的慈爱永远长存；

And brought Israel over through the midst of it, For His lovingkindness is forever;

136:15 祂把法老和他的军兵推翻在红海里，因祂的慈爱永远长存。

And shook off Pharaoh and his force into the Red Sea, For His lovingkindness is forever;

136:16 要称谢那引导自己的民行走旷野的，因祂的慈爱永远长存；

To Him who marched His people through the wilderness, For His lovingkindness is forever;

136:17 要称谢那击杀大君王的，因祂的慈爱永远长存；

To Him who struck great kings, For His lovingkindness is forever;

136:18 祂杀戮威严的君王，因祂的慈爱永远长存；

And slew majestic kings, For His lovingkindness is forever;

136:19 就是杀戮亚摩利人的王西宏，因祂的慈爱永远长存；

Sihon the king of the Amorites, For His lovingkindness is forever;

136:20 又杀巴珊王噩，因祂的慈爱永远长存；

And Og the king of Bashan, For His lovingkindness is forever;

136:21 祂将他们的地赐给祂的百姓为业，因祂的慈爱永远长存；

And gave their land as an inheritance, For His lovingkindness is forever;

136:22 就是赐给祂的仆人以以色列为业，因祂的慈爱永远长存。

An inheritance to Israel His servant, For His lovingkindness is forever;

136:23 祂记念我们在卑微的地步，因祂的慈爱永远长存；

Who remembered us in our low estate, For His lovingkindness is forever;

136:24 祂救拔我们脱离敌人，因祂的慈爱永远长存；

And rescued us from our adversaries, For His lovingkindness is forever;

136:25 祂赐粮食给凡有血肉的，因祂的慈爱永远长存。

Who gives food to all flesh, For His lovingkindness is forever.

136:26 你们要称谢天上的神，因祂的慈爱永远长存。

Give thanks to the God of heaven, For His lovingkindness is forever.

诗篇 Psalms 第 137 篇

137:1 我们曾在巴比伦的河边坐下，一追想锡安就哭了。

By the rivers of Babylon, There we sat down; indeed, we wept When we remembered Zion.

137:2 我们把琴挂在那里的柳树上，

On the willows in the midst of it We hung up our lyres,

137:3 因为在那里，掳掠我们的要我们唱歌，苦待我们的要我们作乐，说，给我们唱一首锡安歌罢。

For there our captors required of us songs, And those who tormented us required of us mirth, saying, Sing for us One of the songs of Zion.

137:4 我们怎能在外邦地唱耶和华的歌呢？

How can we sing the song of Jehovah In a foreign land?

137:5 耶路撒冷阿，我若忘记你，情愿我的右手忘记技巧。

If I forget you, O Jerusalem, Let my right hand forget its skill.

137:6 我若不記念你，若不看耶路撒冷过于我所最喜乐的，情愿我的舌头贴于上膛。

Let my tongue cling to the roof of my mouth, If I do not remember you, If I do not prefer Jerusalem Above my chief joy.

137:7 耶和华阿，求你記念以东人在耶路撒冷遭难的曰子所行的，他们说，拆毁！拆毁！直拆到根基！

Remember, O Jehovah, Against the children of Edom, The day of Jerusalem,
Who said, Lay it bare! Lay it bare, Down to its foundation!

137:8 将要被灭的巴比伦城阿，照你待我们的行为报复你的，那人便为有福。

O daughter of Babylon, who are to be devastated, Happy will he be who repays
you The recompense of what you have rendered to us.

137:9 拿你的婴孩摔在磐石上的，那人便为有福。

Happy will he be who seizes your little ones And dashes them against the rock.

诗篇 Psalms 第 138 篇

138:1 我要全心称谢你，在诸神面前歌颂你。

I will give You thanks with all my heart; Before the gods I will sing psalms to
You.

138:2 我要向你的圣殿下拜，为你的慈爱和真实称谢你的名；因你使你的
话显为大，超过你一切的名声。

I will bow toward Your holy temple And give thanks to Your name For Your
lovingkindness and Your truth, For You have magnified Your word above all
Your name.

138:3 我呼求的日子，你就应允我，鼓励我，使我魂里有能力。

On the day that I called out, You answered me; You encouraged me with
strength in my soul.

138:4 耶和华阿，地上的君王都要称谢你，因他们听见了你口中的言语。

All the kings of the earth will give thanks to You, O Jehovah; For they have
heard the words of Your mouth.

138:5 他们要歌颂耶和华的作为，因耶和华大有荣耀。

And they will sing of the ways of Jehovah, For great is the glory of Jehovah.

138:6 耶和华虽高，仍看顾低微的人；祂却从远处认出骄傲的人。

For though Jehovah is high, He regards the lowly; And the haughty He knows from afar.

138:7 我虽行在患难中，你必使我存活；我的仇敌发怒，你必伸手抵挡他们，你的右手也必救我。

Though I walk in the midst of trouble, You will preserve me; Against the wrath of my enemies You will stretch out Your hand, And Your right hand will save me.

138:8 耶和华必成全关乎我的事；耶和华阿，你的慈爱永远长存；求你不要撇弃你亲手所造的。

Jehovah will complete that which concerns me. O Jehovah, Your lovingkindness is forever; Do not forsake the works of Your own hands.

诗篇 Psalms 第 139 篇

139:1 耶和华阿，你已经鉴察我，认识我。

O Jehovah, You have searched me and known me.

139:2 我坐下，我起来，你都晓得；你从远处知道我的意念。

You know when I sit down and when I rise up; You understand my thoughts from afar.

139:3 我行路，我躺卧，你都细察，你也深知我一切所行的。

You thoroughly search my path and my lying down, And You are acquainted with all my ways.

139:4 我的话还未到舌头上，耶和华阿，你已完全知晓。

For a word is not yet on my tongue, And already You, O Jehovah, know it completely.

139:5 你在我前后环绕我，按手在我身上。

You have closed in on me behind and before And have laid Your hand on me.

139:6 这样的知识太奇妙，是我不能测的；至高，是我不能及的。

O knowledge too wonderful for me! It is so high; I cannot attain to it.

139:7 我往那里去躲避你的灵？我往那里逃躲避你的面？

Where shall I go, away from Your Spirit, And where shall I flee from Your presence?

139:8 我若升到天上，你在那里；我若在阴间下榻，你也在那里。

If I ascend into heaven, You are there; If I make my bed in Sheol, there You are.

139:9 我若展开清晨的翅膀，飞到海极居住，

If I take the wings of the dawn And settle at the limits of the sea,

139:10 就是在那里，你的手也必引导我，你的右手必紧握着我。

There also Your hand will lead me, And Your right hand will take hold of me.

139:11 我若说，黑暗必定遮蔽我，我周围的亮光必成为黑夜；

And if I say, Surely darkness will cover me, And the light around me will be night;

139:12 黑暗对你也不是黑暗，黑夜必如白昼发亮；黑暗和光明在你看都是一样。

Even the darkness is not dark to You, And night shines like day; The darkness is like the light.

139:13 我的肺腑是你所造的；我在母腹中，你已把我联络起来。

For it was You who formed my inward parts; You wove me together in my mother's womb.

139:14 我要赞美你，因我受造奇妙可畏；你的作为奇妙，这是我魂深知道的。

I will praise You, for I am awesomely and wonderfully made; Your works are wonderful, And my soul knows it well.

139:15 我在隐密中受造，在地的深处巧妙的形成，那时，我的形体并不向你隐藏。

My frame was not hidden from You When I was made in secret, Skillfully fashioned in the depths of the earth.

139:16 我未成形的体质，你的眼早已看见了；你所定的日子，我尚未度过一日，都写在你的册上了。

Your eyes saw my unformed substance; And in Your book all of them were written: The days that were ordained for me, When not one of them was yet.

139:17 神阿，你的意念对我何等宝贵！其数何等众多！

And how precious are Your thoughts to me, O God! How great is the sum of them!

139:18 我若数点，比海沙更多。我睡醒的时候，仍与你同在。

If I should count them, they would be more than the sand. When I awake, I am still with You.

139:19 神阿，愿你杀戮恶人 – 所以你们好流人血的，离开我去罢 –

Oh that You, O God, would slay the wicked-Depart from me therefore, you men of bloodshed -

139:20 就是那些恶意说话顶撞你的人，他们是你的仇敌，妄称你的名。

Those who speak of You with evil intent, Who as Your enemies take Your name in vain.

139:21 耶和华阿，恨恶你的，我岂不恨恶他们么？起来攻击你的，我岂不厌恶他们么？

Do I not hate those who hate You, O Jehovah? And do I not loathe those who rise up against You?

139:22 我切切的恨恶他们；他们成了我的仇敌。

I hate them with a perfect hatred; They have become my own enemies.

139:23 神阿，求你鉴察我，知道我的心；试炼我，知道我的思虑；

Search me, O God, and know my heart; Try me, and know my anxious thoughts;

139:24 看在我里面有什么害人的行径没有，引导我走永远的道路。

And see if there is some harmful way in me, And lead me on the eternal way.

诗篇 Psalms 第 140 篇

140:1 耶和华阿，求你搭救我脱离恶人，保守我脱离强暴的人；

Deliver me, O Jehovah, from evil men; From violent men preserve me;

140:2 他们心中图谋恶事，不断挑启争端。

Who devise evil schemes in their hearts And continually stir up wars.

140:3 他们使舌头尖利如蛇；嘴里有虺蛇的毒气。 细拉

They have sharpened their tongues like that of a serpent; The poison of adders is under their lips.

140:4 耶和华阿，求你保护我脱离恶人的手，保守我脱离强暴的人；他们图谋推我跌倒。

Keep me, O Jehovah, from the hands of the wicked; From violent men preserve me; Who devise schemes to thrust me down.

140:5 骄傲人为我暗设网罗和绳索；他们在路旁铺下网，为我设下圈套。
细拉

The proud have hidden a trap for me and cords; They have spread a net by the wayside; They have set snares for me.

140:6 我曾对耶和华说，你是我的神；耶和华阿，求你侧耳听我恳求的声音。

I said to Jehovah, You are my God; Give ear, O Jehovah, to the voice of my supplications.

140:7 主耶和华，我救恩的力量阿，在争战的曰子，你遮护了我的头。

O Jehovah Lord, strength of my salvation, You have covered my head in the day of battle.

140:8 耶和华阿，求你不要遂恶人的心愿；不要成就他们的计谋，免得他们自高。 细拉

O Jehovah, do not grant the desires of the wicked man; Do not let his evil scheme advance, Lest he be exalted.

140:9 至于那些昂首围困我的人，愿他们嘴唇的毒害把自己淹没了。

As for the head of those who surround me, May the mischief of their own lips cover them.

140:10 愿火炭落在他们身上；愿他们被丢在火中，抛在深坑里，不能再起来。

May burning coals drop down upon them; May they be thrown down into the fire, Into deep pits, never to rise again.

140:11 愿说谰言的人，在地上坚立不住；愿祸患猎取强暴的人，将他打倒。

Let no slanderer be established in the land; Let evil hunt down the violent man speedily.

140:12 我知道耶和华必为困苦人伸冤，必为穷乏人辨屈。

I know that Jehovah will maintain the cause of the afflicted And justice for the needy.

140:13 义人必要称谢你的名；正直人必住在你面前。

Surely the righteous will give thanks to Your name; The upright will dwell in Your presence.

141:1 耶和华阿，我曾呼求你；求你快快临到我这里。我呼求你的时候，愿你侧耳听我的声音。

O Jehovah, I have called upon You; hasten to me. Give ear to my voice when I call out to You.

141:2 愿我的祷告如香陈列在你面前，愿我举手祈求，如献晚祭。

Let my prayer be set before You as incense, The lifting up of my hands as the evening offering.

141:3 耶和华阿，求你在我的口边设立守卫；求你把守我嘴唇的门户。

Set a watch, O Jehovah, before my mouth; Keep the door of my lips.

141:4 求你不叫我的心偏向恶事，以致我和行罪孽的人一同行恶；也不叫我吃他们的美食。

Do not let my heart turn to anything evil, To practice deeds of wickedness With men who commit iniquity; And let me not eat of their delicacies.

141:5 愿义人凭慈爱击打我，责备我；这算为我头上的膏油，愿我的头不躲闪，因我仍要祷告，抵制人的恶行。

Let the righteous strike me in kindness and reprove me; Let not my head refuse oil upon the head, For still my prayer is against their evil deeds.

141:6 他们的审判官被扔在岩下；他们要听我的话，因为这话令人愉悦。

Their judges are thrown down by the sides of the rock, And they hear my words, that they are pleasant.

141:7 我们的骨头散在阴间门口，好像人耕田刨地掘起的土块。

As when one plows and breaks up the earth, Our bones are scattered at the mouth of Sheol.

141:8 主耶和华阿，我的眼目仰望你；我投奔于你，求你不要将我的性命倾倒出来。

For my eyes are upon You, O Jehovah Lord; In You I take refuge; do not pour out my soul.

141:9 求你保护我脱离他们为我设的网罗，和作孽之人的圈套。

Keep me from the trap they have set for me And from the snares of the workers of iniquity.

141:10 愿恶人落在自己的网里，我却得以安然经过。

May the wicked fall into their own nets While I alone pass by.

诗篇 Psalms 第 142 篇

142:1 我发声哀求耶和华，发声恳求耶和华。

With my voice I cry to Jehovah; With my voice I make my supplication to Jehovah.

142:2 我在祂面前倾吐我的苦情，在祂面前诉说我的患难。

I pour out my complaint before Him; I declare my trouble before Him.

142:3 我的灵在我里面发昏的时候，你知道我的路径。在我所行的道路上，人为我暗设网罗。

When my spirit fainted within me, You knew my path. On the way on which I walked They have hidden a trap for me.

142:4 求你向我右边观看，因为没有人认识我；我无处逃避，也没有人眷顾我。

Look on my right hand and see, For there is no one who regards me; Refuge has failed me; No one cares for me.

142:5 耶和华阿，我曾向你哀求；我说，你是我的避难所，是我在活人之地的业分。

I cried to You, O Jehovah; I said, You are my refuge, My portion in the land of the living.

142:6 求你垂听我的呼求，因我落到极卑微的地步；求你救我脱离逼迫我的人，因为他们比我强大。

Give heed to my cry, For I have been brought very low; Deliver me from those who persecute me, For they are stronger than I.

142:7 求你领我出离被囚之地，我好称谢你的名。义人必环绕我，因为你必厚待我。

Bring my soul out of prison, That I may give thanks to Your name. The righteous will surround me, For You will deal bountifully with me.

诗篇 Psalms 第 143 篇

143:1 耶和华阿，求你听我的祷告，侧耳听我的恳求，凭你的信实和公义应允我；

O Jehovah, hear my prayer; Give ear to my supplications; Answer me in Your faithfulness and in Your righteousness;

143:2 求你不要传唤你的仆人去受审，因为在你面前，凡活着的人没有一个是义的。

And do not enter into judgment with Your servant, For no one alive is righteous in Your sight.

143:3 原来仇敌逼迫我，将我的命压倒在地，使我住在幽暗之处，像死了许久的人一样。

For the enemy has persecuted my soul; He has crushed my life down to the ground; He has caused me to dwell in dark places, like those who have been long dead.

143:4 所以，我的灵在我里面发昏；我的心在我里面惊惧。

Therefore my spirit faints within me; My heart is appalled in the midst of me.

143:5 我追想古时之日，默念你的一切作为，默想你手的工作。

I remember the days of old; I meditate upon all that You have done; I muse upon the work of Your hands.

143:6 我向你伸开双手祷告，我的魂渴想你，如干旱之地盼雨一样。 细拉

I spread out my hands to You; My soul thirsts for You like a parched land.

143:7 耶和华阿，求你速速应允我；我的灵耗尽。不要向我掩面，免得我像那些下坑的人一样。

Hurry and answer me, O Jehovah; My spirit fails. Do not hide Your face from me, Lest I become like those who go down into the pit.

143:8 求你使我清晨得听你的慈爱，因我信靠你。求你使我知道当行的道路，因我的魂仰望你。

Cause me to hear Your lovingkindness in the morning, For in You I trust. Make known to me the way on which I should walk, For to You I lift up my soul.

143:9 耶和华阿，求你救我脱离我的仇敌；我逃往你那里避难。

Deliver me from my enemies, O Jehovah; I have fled to You for a refuge.

143:10 求你指教我遵行你的旨意，因你是我的神；愿你至善的灵引我到平坦之地。

Teach me to do Your will, For You are my God; Let Your good Spirit lead me In a plain country.

143:11 耶和华阿，求你为你的名将我救活；凭你的公义，将我从患难中领出来；

For Your name's sake, O Jehovah, preserve me alive; In Your righteousness bring my soul out of trouble.

143:12 凭你的慈爱剪除我的仇敌，灭绝一切欺压我的人，因我是你的仆人。

And in Your lovingkindness cut off my enemies And destroy all those who oppress my soul, For I am Your servant.

诗篇 Psalms 第 144 篇

144:1 耶和华我的磐石，是当受颂赞的；祂教导我的手争战，教导我的指头打仗。

Blessed be Jehovah my rock, Who teaches my hands for war And my fingers for battle:

144:2 祂是我慈爱的主，我的山寨，我的高台，我的搭救者，我的盾牌，是我所投靠的；祂使我的百姓服在我以下。

My Lord of lovingkindness and my fortress, My high retreat and my Deliverer, My shield and He in whom I take refuge, Who subdues my people under me.

144:3 耶和华阿，人算什么，你竟认识他？世人算什么，你竟顾念他？

O Jehovah, what is man, that You take knowledge of him, And the son of man, that You think of him?

144:4 人好像一口气；他的年日如同影儿过去。

Man is like a breath; His days are like a passing shadow.

144:5 耶和华阿，求你使天下垂，亲自降临；摸山，山就冒烟。

O Jehovah, bow Your heavens down and descend; Touch the mountains, and they will smoke.

144:6 求你发出闪电，使仇敌四散；射出你的箭，使他们溃乱。

Flash forth lightning, and scatter them; Send forth Your arrows, and discomfit them.

144:7 求你从高处伸手救拔我，拯救我出离大水，脱离外邦人的手；

Stretch forth Your hand from on high; Rescue me and deliver me From the great waters, From the hand of foreigners;

144:8 他们的口说虚谎的话，他们的右手是起假誓的右手。

Whose mouth speaks deceit, And whose right hand is a right hand of falsehood.

144:9 神阿，我要向你唱新歌；用十弦瑟向你歌颂；

O God, I will sing a new song to You; Upon a harp of ten strings I will sing psalms to You,

144:10 你是那使君王得救的，你是那救仆人大卫脱离害命之刀的。

Who gives salvation to kings, Who rescues David His servant from the hurtful sword.

144:11 求你救拔我，拯救我脱离外邦人的手；他们的口说虚谎的话；他们的右手是起假誓的右手。

Rescue me and deliver me from the hand of foreigners, Whose mouth speaks deceit, And whose right hand is a right hand of falsehood.

144:12 愿我们的儿子，从幼年好像树木长大；愿我们的女儿，如同房角的柱石，是按宫殿的样式凿成的；

May our sons be like plants Grown up in their youth; May our daughters be like corner pillars Hewn out in fashion for a palace;

144:13 愿我们的仓盈满，能出各样的粮食；愿我们的羊，在田间孳生千万。

May our barns be full, Furnishing produce of all kinds; May our sheep bring forth thousands And ten thousands in our fields;

144:14 愿我们的牛驮着满驮；愿无人闯进来抢夺，也无人出去争战，我们的街市上也无哭号的声音。

May our oxen be fully laden; May there be no breaking in to rob or going forth to fight, Or outcry in our streets.

144:15 有这样光景的百姓，便为有福；有耶和華為他們的神，這百姓便为有福。

Blessed are the people who are so; Blessed are the people whose God is Jehovah.

诗篇 Psalms 第 145 篇

145:1 我的神我的王阿，我要尊崇你；我要永永远远颂赞你的名。

I will extol You, O my God and King; And I will bless Your name forever and ever.

145:2 我要天天颂赞你，我要永永远远赞美你的名。

Every day I will bless You, And I will praise Your name forever and ever.

145:3 耶和华本为大，该受大赞美；其大无法测度。

Great is Jehovah, and much to be praised; And His greatness is unsearchable.

145:4 这一代要对另一代称颂你的作为，他们要传扬你的大能。

One generation will laud Your works to another, And they will declare Your mighty acts.

145:5 我要默想你威严的尊荣，和你奇妙的作为。

Upon the glorious splendor of Your majesty And upon Your wondrous works I will muse.

145:6 人要讲说你可畏之事的能力，我也要述说你的伟大。

And men will speak of the might of Your awesome deeds, And I will declare Your greatness.

145:7 他们要记念且说出你至大的美善，并要欢唱你的公义。

They will utter the memory of Your great goodness And will sing for joy of Your righteousness.

145:8 耶和华有恩典，有怜恤，不轻易发怒，大有慈爱。

Jehovah is gracious and compassionate, Long-suffering and great in lovingkindness.

145:9 耶和华善待万有，祂的怜恤覆庇祂一切所造的。

Jehovah is good to all, And His compassions are upon all His works.

145:10 耶和华阿，你一切所造的，都要赞美你；你的虔诚人也要颂赞你。

All Your works will praise You, O Jehovah; And Your faithful ones will bless You.

145:11 他们要讲说你国的荣耀，谈论你的大能，

They will speak of the glory of Your kingdom And tell of Your power,

145:12 好叫世人知道你大能的作为，并你国度的威荣。

To make known to the sons of men Your mighty acts And the glorious splendor of Your kingdom.

145:13 你的国是永远的国，你的管治权存到万代。

Your kingdom is an eternal kingdom, And Your dominion is throughout all generations.

145:14 耶和华扶持一切跌倒的人，扶起一切被压下的人。

Jehovah upholds all who are falling And raises up all who are bowed down.

145:15 众人的眼目都仰望你，你按时给他们食物。

The eyes of everyone wait for You, And You give them their food in due season.

145:16 你张开手，使一切有生命的物都随愿饱足。

You open up Your hand And satisfy the desire of every living thing.

145:17 耶和华在祂一切所行的，无不公义；在祂一切所作的，都有慈爱。

Jehovah is righteous in all His ways, And faithfully kind in all His doings.

145:18 凡呼求耶和华的，就是真实呼求祂的，耶和华便与他们相近。

Jehovah is near to all who call upon Him, To all who call upon Him in truth.

145:19 敬畏祂的，祂必成就他们的心愿，也必听他们的呼求，拯救他们。

He will fulfill the desire of those who fear Him, And He will hear their cry and save them.

145:20 耶和华保护一切爱祂的人，却要灭绝一切的恶人。

Jehovah preserves all who love Him, But He will destroy all the wicked.

145:21 我的口要说出赞美耶和华的话，凡有血肉的都要永永远远颂赞祂的圣名。

My mouth will speak the praise of Jehovah, And all flesh will bless His holy name forever and ever.

诗篇 Psalms 第 146 篇

146:1 阿利路亚！我的魂哪，你要赞美耶和华！

Hallelujah! Praise Jehovah, O my soul!

146:2 我一生要赞美耶和华；我还活着的时候，要歌颂我的神。

I will praise Jehovah while I live; I will sing psalms to my God while I yet have being.

146:3 你们不要倚靠尊贵人，不要倚靠世人，他一点不能拯救。

Do not trust in princes, In a son of man, with whom there is no salvation.

146:4 他的气一断，就归回尘土；他所打算的，当日就销灭了。

His breath goes forth; he returns to his earth; On that day his plans perish.

146:5 以雅各的神为帮助，仰望耶和华他神的，这人便为有福。

Blessed is the man whose help is the God of Jacob, Whose hope is in Jehovah his God,

146:6 耶和华造天、地、海、和其中的万物；祂守信实，直到永远；

Who made heaven and earth And the sea, and all that is in them; Who keeps faith forever;

146:7 祂为受欺压的伸冤，赐食物给饥饿的。耶和华释放被囚的；

Who executes judgment for the oppressed; Who gives food to the famished. Jehovah frees the prisoners;

146:8 耶和华开了瞎子的眼睛；耶和华扶起被压下的人；耶和华喜爱义人；

Jehovah opens the eyes of the blind; Jehovah raises up those who are bowed down; Jehovah loves the righteous;

146:9 耶和华保护寄居的，扶持孤儿和寡妇，却使恶人的道路弯曲。

Jehovah preserves the sojourners; He upholds the orphan and the widow; But He subverts the way of the wicked.

146:10 耶和华要作王，直到永远，锡安哪，你的神要作王，直到万代！阿利路亚！

Jehovah will reign forever, Your God, O Zion, forever and ever. Hallelujah!

诗篇 Psalms 第 147 篇

147:1 阿利路亚！歌颂我们的神，这本为美善；赞美的话是合宜的。

Hallelujah! For it is good to sing psalms to our God; For it is pleasant; praise is fitting.

147:2 耶和华建造耶路撒冷，聚集以色列被赶散的人。

Jehovah builds up Jerusalem; He gathers the outcasts of Israel.

147:3 祂医好伤心的人，缠裹他们的伤处。

He heals the brokenhearted And binds up their wounds.

147:4 祂数点星宿的数目，一一给它们起名。

He counts the number of the stars; He calls them all by their names.

147:5 我们的主为大，大有能力；祂的聪明无穷无尽。

Great is our Lord, and mighty in power; His understanding is infinite.

147:6 耶和华扶持卑微的人，将恶人贬降于地。

Jehovah uplifts the lowly; He brings the wicked down to the ground.

147:7 你们要以感谢向耶和华歌唱，用琴向我们的神歌颂；

Sing unto Jehovah with thanksgiving; Sing psalms to our God with the lyre;

147:8 祂用云遮天，为地备雨，使草生长在山上，

Who covers the heavens with clouds, Who prepares rain for the earth, Who causes grass to grow on the mountains,

147:9 赐食物给走兽和啼叫的小乌鸦。

Who gives to the beast its food, And to the young ravens who cry.

147:10 祂不喜悦马的力大，不喜爱人的腿快。

He takes no delight in the strength of horses; Nor pleasure in the legs of man.

147:11 耶和华喜爱敬畏祂和盼望祂慈爱的人。

Jehovah takes pleasure in those who fear Him, In those who hope in His lovingkindness.

147:12 耶路撒冷阿，你要颂赞耶和华；锡安哪，你要称颂你的神；

Laud Jehovah, O Jerusalem; Praise your God, O Zion;

147:13 因为祂坚固了你城门的门闩，赐福给你中间的儿女。

For He has strengthened the bars of your gates; He has blessed your children within you.

147:14 祂使你境内平安；用上好的麦子使你饱足。

He makes peace in your borders; He satisfies you with the finest wheat.

147:15 祂向地发出命令；祂的话速速传开。

He sends forth His command to the earth; His word runs very swiftly.

147:16 祂降雪如羊毛，撒霜如炉灰。

He gives snow like wool; He scatters frost like ashes;

147:17 祂掷下冰雹如碎渣；祂发出寒冷，谁能受得住呢？

He casts His hail like crumbs-Who can stand before His cold?

147:18 祂一发出祂的话，这些就都融化；祂使风刮起，水便流动。

He sends forth His word and melts them; He causes His wind to blow; the waters flow.

147:19 祂将祂的话指示雅各，将祂的律例和典章指示以色列。

He declares His word to Jacob, His statutes and His ordinances to Israel.

147:20 别国祂都没有这样对待过；至于祂的典章，他们向来都不知道。
阿利路亚！

He has not dealt so with any other nation; And as for His ordinances, they have not known them. Hallelujah!

诗篇 Psalms 第 148 篇

148:1 阿利路亚！你们要从天上赞美耶和华，要在高处赞美祂。

Hallelujah! Praise Jehovah from the heavens; Praise Him in the heights.

148:2 祂的众使者都要赞美祂；祂的众军都要赞美祂。

Praise Him, all His angels; Praise Him, all His hosts.

148:3 日头月亮，你们要赞美祂；放光的众星，你们都要赞美祂。

Praise Him, sun and moon; Praise Him, all stars of light.

148:4 诸天的天，和诸天之上的水，你们都要赞美祂。

Praise Him, you heaven of heavens, And you waters that are above the heavens.

148:5 愿这些都赞美耶和华的名；因祂一吩咐，这些便都造成。

Let them praise the name of Jehovah; For He commanded, and they were created.

148:6 祂将这些立定，直到永永远远；祂颁布了命令，就不能废去。

And He established them forever and ever; He gave the decree which shall not pass away.

148:7 你们要从地上赞美耶和华，大鱼和一切深渊，

Praise Jehovah from the earth, You sea monsters and all the depths;

148:8 火与冰雹，雪和烟雾，执行祂话的狂风，

Fire and hail, snow and smoke; Stormy wind that executes His word;

148:9 大山和一切小山，结果子的树木和一切香柏树，

Mountains and all hills; Fruit trees and all cedars;

148:10 野兽和一切牲畜，爬物和飞鸟，

Animals wild and tame; Creeping things and birds of flight;

148:11 地上的君王和万民，首领和地上一切审判官，

Kings of the earth and all peoples; Princes and all judges of the earth;

148:12 少年人以及处女，老年人并孩童，都当赞美耶和华。

Choice young men as well as virgins; Old men with young men.

148:13 愿这些都赞美耶和华的名，因为独有祂的名被尊崇；祂的荣美超乎天地之上。

Let them praise the name of Jehovah, For His name alone is exalted; His glory is above the earth and the heavens.

148:14 祂已将祂百姓的角举起，使祂一切圣民以色列人，就是与祂相近的百姓，都赞美祂。阿利路亚！

And He has raised up a horn for His people, The praise of all His faithful ones, The children of Israel, a people near to Him. Hallelujah!

诗篇 Psalms 第 149 篇

149:1 阿利路亚！你们要向耶和华唱新歌，在圣民的会中唱出对祂的赞美。

Hallelujah! Sing a new song to Jehovah; Sing His praise in the congregation of His faithful ones.

149:2 愿以色列因造他的主喜乐；愿锡安的民因他们的王欢腾。

Let Israel rejoice in his Maker; Let the children of Zion exult in their King.

149:3 愿他们跳舞赞美祂的名，击鼓弹琴歌颂祂。

Let them praise His name with dancing; Let them sing psalms to Him with the tambourine and the lyre.

149:4 因为耶和华喜爱祂的百姓；祂用救恩给低微的人作妆饰。

For Jehovah takes pleasure in His people; He adorns the lowly with salvation.

149:5 愿圣民在荣耀中欢乐；愿他们在床上欢呼。

Let the faithful ones exult in glory; Let them give a ringing shout upon their beds.

149:6 愿他们口中称赞神为高，愿他们手里有两刃的刀，

Let the high praises of God be in their throats, And a two-edged sword in their hand,

149:7 为要报复列邦，刑罚众民；

To execute vengeance on the nations And punishment among the peoples;

149:8 要用链子捆他们的君王，用铁镣锁他们的尊贵人；

To bind their kings with fetters And their nobles with chains of iron;

149:9 要在他们身上施行所记录的审判。祂的圣民都有这尊荣。阿利路亚！

To execute upon them the judgment written. This honor is for all His faithful ones. Hallelujah!

诗篇 Psalms 第 150 篇

150:1 阿利路亚！你们要在神的圣所赞美祂，在祂显能力的穹苍赞美祂。

Hallelujah! Praise God in His sanctuary; Praise Him in the firmament of His power.

150:2 要因祂大能的作为赞美祂，按着祂的宏伟至大赞美祂。

Praise Him for His mighty acts; Praise Him according to His vast greatness.

150:3 要用角声赞美祂，鼓瑟弹琴赞美祂；

Praise Him with the blast of the trumpet; Praise Him with the harp and lyre;

150:4 击鼓跳舞赞美祂，用丝弦的乐器和箫的声音赞美祂；

Praise Him with the tambourine and with dancing; Praise Him with the stringed instrument and the pipe.

150:5 用大响的钹赞美祂，用高声的钹赞美祂。

Praise Him with the loud cymbals; Praise Him with the loud clanging cymbals.

150:6 凡有气息的，都要赞美耶和华。阿利路亚！

Let everything that has breath praise Jehovah. Hallelujah!

20. 箴言 Proverbs

箴言 Proverbs 第 1 章

1:1 大卫的儿子以色列王所罗门的箴言：

The proverbs of Solomon the son of David, the king of Israel:

1:2 要使人晓得智慧和训诲，辨识通达的言语；

For knowing wisdom and instruction; For discerning words of understanding;

1:3 使人领受训诲，处事明智，有公义、公平和公正；

For receiving instruction in wise conduct, Righteousness, justice, and equity;

1:4 使愚蒙人灵明，使少年人有知识和谋略；

For giving prudence to the simple, Knowledge and discretion to the young man;

1:5 使智慧人听见，增长学识，使聪明人得着智谋；

That the wise man may hear and increase in learning, And he who has understanding may acquire sound counsel;

1:6 使人明白箴言和譬喻，懂得智慧人的言辞和隐语。

For understanding proverb and figure, The words of the wise and their difficult sayings.

1:7 敬畏耶和华是知识的开端；愚妄人藐视智慧和训诲。

The fear of Jehovah is the beginning of knowledge; Fools despise wisdom and instruction.

1:8 我儿，要听你父亲的训诲，不可离弃你母亲的指教；

Hear, my son, the instruction of your father, And do not reject the teaching of your mother;

1:9 因为这要作你头上的华冠，你项上的金链。

For they will be a wreath of grace for your head And ornaments for your neck.

1:10 我儿，恶人若引诱你，你不可随从。

My son, if sinners entice you, Do not consent.

1:11 他们若说，你与我们同去，我们要埋伏流人的血，要无故蹲伏害无辜的人；

If they say, Come with us; let us lie in wait for blood; Let us ambush the innocent without cause;

1:12 我们要像阴间把他们活活吞下，把他们如同下坑的人囫囵吞了。

Let us swallow them alive like Sheol, And whole, like those who go down into the pit.

1:13 我们必得各样宝物，将所掳来的，装满我们的房屋；

We will find all manner of precious goods; We will fill our houses with booty;

1:14 你与我们一同有分，大家共用一个囊袋。

Throw in your lot with us; We will all have one purse -

1:15 我儿，不要与他们同行这道路；禁止你的脚走他们的途径。

My son, do not walk with them on this way; Keep your foot from their path.

1:16 因为他们的脚向恶奔跑；他们急速流人的血。

For their feet run toward evil, And they hasten to shed blood.

1:17 好像飞鸟，虽有网罗张设在眼前，仍视而不见；

For in vain is the net spread In the eyes of any bird;

1:18 这些人埋伏，是为自流己血；蹲伏，是为自害己命。

Yet they lie in wait for their own blood; They ambush their own lives!

1:19 凡贪恋财利的，所行之路都是如此；这会夺去得财者的命。

Such are the ways of everyone greedy for gain; It takes away the life of its owners.

1:20 智慧在街市上呼喊，在广场上发声。

Wisdom cries out in the street; She utters her voice in the open squares.

1:21 在热闹街头喊叫，在城门口，在城里发出言语，说，

At the head of the tumultuous street she cries; At the entrance of the gates in the city she utters her sayings:

1:22 你们愚蒙人喜爱愚昧，褻慢人喜欢褻慢，愚顽人恨恶知识，要到几时呢？

How long, O simple ones, will you love simpleness, And will scoffers delight themselves in scoffing, And will fools hate knowledge?

1:23 你们当因我的责备回转；看哪，我要将我的灵浇灌你们，将我的话指示你们。

Turn yourselves at my reproof-Immediately I will pour out my spirit on you; I will make my words known to you.

1:24 我呼唤，你们拒绝；我伸手，无人理会，

Because I called and you refused; I stretched out my hand and no one heeded,

1:25 反倒轻弃我一切的劝戒，不肯受我的责备。

And you neglected all my counsel And would have none of my reproof;

1:26 你们遭灾难，我也必发笑；惊恐临到你们，我必嗤笑。

I also will laugh at your calamity; I will mock when what you dread comes,

1:27 惊恐临到你们，好像狂风；灾难来到，如同旋风；急难困苦临到你们身上。

When what you dread comes like a storm, And your calamity comes like a whirlwind, When distress and anguish come upon you.

1:28 那时，他们必呼求我，我却不答应；恳切的寻找我，却寻不见。

Then they will call on me, but I will not answer; They will seek me diligently, but they will not find me.

1:29 因为他们恨恶知识，不选择敬畏耶和华，

Because they hated knowledge And did not choose the fear of Jehovah,

1:30 不肯受我的劝戒，藐视我一切的责备，

And would have none of my counsel And despised all my reproof;

1:31 所以他们必吃自己行径的果子，饱尝自设的计谋。

They shall eat of the fruit of their own way And be filled with their own devices.

1:32 愚蒙人背道，必杀己身；愚顽人安逸，必灭己命。

For the turning away of the simple will kill them, And the prosperity of the foolish will cause them to perish;

1:33 惟有听从我的，必安然居住，得享安宁，免受灾祸的惊恐。

But he who listens to me will dwell securely And will live at ease, without the dread of evil.

箴言 Proverbs 第 2 章

2:1 我儿，你若领受我的言语，将我的诫命珍藏在你里面，

My son, if you receive my words And treasure up my commandments within you,

2:2 侧耳听智慧，倾心求聪明；

Making your ear attentive to wisdom And inclining your heart to understanding;

2:3 你若呼求明哲，扬声求聪明，

Indeed, if you cry out for discernment And lift up your voice for understanding;

2:4 寻找她，如寻找银子，搜求她，如搜求隐藏的珍宝，

If you seek her like silver And search for her like hidden treasures,

2:5 你就明白如何敬畏耶和华，得以认识神。

Then you will understand the fear of Jehovah And find the knowledge of God.

2:6 因为耶和华赐人智慧；知识和聪明都由祂口而出；

For Jehovah gives wisdom; From His mouth come knowledge and understanding;

2:7 祂给正直人积存真智慧，给行为纯全的人作盾牌，

He stores up sound wisdom for the upright; He is a shield to those who walk in integrity,

2:8 保守公平的途径，护庇虔诚人的道路。

Guarding the paths of justice And keeping the way of His faithful ones.

2:9 你就必明白公义、公平、公正，和一切善美的途径。

Then you will understand righteousness and justice And equity, indeed, every good path.

2:10 智慧必进入你心，你魂必喜悦知识；

For wisdom will enter your heart, And knowledge will be pleasant to your soul;

2:11 谋略必护卫你；聪明必保守你：

Discretion will watch over you; Understanding will keep you:

2:12 救你脱离邪恶的道路，脱离说乖谬话的人。

To deliver you from the way of evil, From the man who speaks perverse things,

2:13 那等人舍弃正直的途径，行走黑暗的道路，

From those who forsake the paths of uprightness To walk in the ways of darkness,

2:14 喜悦作恶，欢喜恶人的乖僻，

Who rejoice in doing evil And delight in the perverseness of evil,

2:15 他们的途径弯曲，他们的道路偏岔。

Whose paths are crooked, And who are devious in their ways;

2:16 智慧要救你脱离淫妇，就是那油嘴滑舌的外女；

To deliver you from the strange woman, From the adulteress who flatters with her words,

2:17 她离弃少年的同伴，忘了神的盟约；

Who forsakes the companion of her youth And forgets the covenant of her God;

2:18 她的家陷入死亡，她的路引向阴间。

For her house sinks down to death, And her paths lead to the dead;

2:19 凡到她那里去的，不得转回，也得不着生命的途径。

None who go to her ever return, Nor do they attain to the paths of life;

2:20 智慧必使你行善人的道路，守义人的途径。

That you may walk in the way of good men And keep the paths of the righteous;

2:21 因为正直人必在地上居住；完全人必在其上存留。

For the upright will dwell in the land, And the perfect will remain in it;

2:22 惟有恶人必从地上剪除，奸诈的必从其上拔出。

But the wicked will be cut off from the land, And the treacherous will be uprooted from it.

箴言 Proverbs 第3章

3:1 我儿，不要忘记我的指教，你心要谨守我的诫命；

My son, do not forget my instruction, But let your heart keep my commandments;

3:2 因为它必将长久的日子、生命的年数与平安，加给你。

For length of days and years of life And peace will they add to you.

3:3 不可使慈爱、真实离弃你：要系在你颈项上，写在你心版上。

Do not let lovingkindness and truth forsake you: Bind them around your neck; Write them upon the tablet of your heart.

3:4 这样，你必在神和人眼前蒙恩宠，有美好的悟性。

Thus you will find favor and a reputation for fine understanding In the sight of God and man.

3:5 你要全心信靠耶和华，不可倚靠自己的聪明；

Trust in Jehovah with all your heart, And do not rely on your own understanding;

3:6 在你一切的道路，都要认定祂，祂必修直你的途径。

In all your ways acknowledge Him, And He will make your paths straight.

3:7 不要自以为有智慧；要敬畏耶和华，远离恶事。

Do not be wise in your own eyes; Fear Jehovah, and depart from evil.

3:8 这便医治你的身体，滋润你的骨头。

It will be healing to your body And refreshment to your bones.

3:9 你要以财物，和一切初熟的出产，尊荣耶和华。

Honor Jehovah with your substance And with the firstfruits of all your produce;

3:10 这样，你的仓房必充满有余，你的酒醉必盈溢新酒。

Then your barns will be filled with plenty, And your vats will burst open with new wine.

3:11 我儿，你不可轻看耶和华的惩治，也不可厌烦祂的管教；

My son, do not despise the chastening of Jehovah, Nor be weary of His discipline;

3:12 因为耶和华所爱的，祂必管教，正如父亲管教所喜爱的儿子。

For whom Jehovah loves He disciplines, Even as a father, the son in whom he delights.

3:13 寻得智慧，得着聪明的，这人便为有福。

Blessed is the man who finds wisdom, And the man who gains understanding.

3:14 因为赚得智慧胜过赚得银子，其收益强于金子。

For her profit is better than the profit of silver, And her income is better than gold.

3:15 智慧比珊瑚更宝贵，你一切所喜爱的，都不足与她比较。

She is more precious than corals, And nothing you desire compare with her.

3:16 她右手有长寿，左手有财富与尊荣。

Length of days is in her right hand; In her left hand are riches and honor.

3:17 她的道路是安乐的道路；她的路径全是平安。

Her ways are ways of pleasantness, And all her paths are peace.

3:18 对持守她的人，她是生命树；持定她的是有福的。

She is a tree of life to those who lay hold of her, And happy are those who hold her fast.

3:19 耶和华以智慧立大地，以聪明定诸天；

Jehovah by wisdom founded the earth; He established the heavens by understanding;

3:20 以知识使深渊裂开，使天空滴下甘露。

By His knowledge the depths were broken open And the skies drop down the dew.

3:21 我儿，要谨守真智慧和谋略，不可使这些离开你的眼目。

My son, do not let these depart from your sight: Keep sound wisdom and discretion;

3:22 这些必作你魂的生命，作你颈项的美饰。

And they will be life for your soul And a graceful ornament for your neck.

3:23 你必安然行路，你的脚必不至绊跌。

Then you will walk on your way securely, And your foot will not stumble.

3:24 你躺下，必不惧怕；你躺卧，必睡得香甜。

When you lie down, you will not be afraid; But you will lie down, and your sleep will be sweet.

3:25 忽然来的惊恐，你不要害怕；恶人的毁灭临到，你也不要恐惧。

Do not be afraid of sudden fear, Nor of the destruction of the wicked when it comes;

3:26 因为耶和华是你所信靠的，祂必保守你的脚不被缠住。

For Jehovah will be your confidence, And He will keep your foot from being caught.

3:27 你手若有行善的力量，就不可推辞，当向那应得的人施行。

Do not withhold good from those to whom it is due, When it is in the power of your hand to do so.

3:28 你那里若有现成的，不可对邻舍说，去罢，明天再来，我必给你。

Do not say to your neighbor, Go, and come back; And tomorrow I will give it-when you have it with you.

3:29 你的邻舍既在你附近安居，你不可设计害他。

Do not devise harm against your neighbor, While he lives securely beside you.

3:30 人未曾加害于你，你不可无故与他相争。

Do not strive with a man without cause, If he has done you no harm.

3:31 不可嫉妒强暴的人，也不可选择他所行一切的路。

Do not envy a man of violence, And do not choose any of his ways;

3:32 因为乖僻人为耶和华所憎恶；祂亲密的指教与正直人同在。

For the perverse man is an abomination to Jehovah, But His intimate counsel is with the upright.

3:33 耶和华咒诅恶人的家庭，赐福与义人的居所。

The curse of Jehovah is in the house of the wicked man, But He blesses the dwelling place of the righteous.

3:34 祂讥诮那好讥诮的人，赐恩给谦卑的人。

To scorers He is scornful, But to the humble He gives grace.

3:35 智慧人必承受尊荣，愚昧人必加添自己的羞辱。

The wise will inherit honor, But fools increase their own disgrace.

箴言 Proverbs 第4章

4:1 众子阿，要听父亲的训诲，要留心听，好得聪明。

Hear, my sons, the instruction of a father, And be attentive, that you may gain understanding;

4:2 因我授与你们的是美好的学识；不可离弃我的指教。

For I give you good teaching; Do not forsake my instruction.

4:3 我在父亲面前为孝子，在母亲眼中为独一的娇儿。

For I was a son to my father, Tender and the only beloved in the sight of my mother.

4:4 父亲教训我说，你心要谨记我的言语；遵守我的命令，便得存活。

And he taught me and said to me, Let your heart hold fast to my words; Keep my commandments and live;

4:5 要得智慧，得聪明；不可忘记，也不可偏离我口中的言语。

Get wisdom; get understanding; Do not forget nor turn away from the words of my mouth.

4:6 不可离弃智慧，智慧就保守你；要爱她，她就护卫你。

Do not forsake her, and she will keep you; Love her, and she will guard you.

4:7 智慧的开端就是，你要取得智慧；在你一切所得之中，要取得聪明。

The beginning of wisdom is this: Get wisdom; and in all your getting, get understanding.

4:8 珍重智慧，她就使你高升；怀抱智慧，她就使你尊荣。

Prize her highly, and she will exalt you; She will honor you if you embrace her.

4:9 她必将华冠加在你头上，把荣冕交给你。

She will give a garland of grace for your head; A crown of beauty will she bestow on you.

4:10 我儿，你要听，要接受我的言语，你一生的年日就必增多。

Hear, my son, and receive my words, And the years of your life will be many.

4:11 我已指教你走智慧的道路，引导你行正直的途径。

I have taught you in the way of wisdom; I have led you in the paths of uprightness.

4:12 你行走，脚步必不受阻碍；你奔跑，也不至跌倒。

When you walk, your steps will not be hindered; And when you run, you will not stumble.

4:13 要持定训诲，不可放松；当护卫她，因为她是你的生命。

Take hold of instruction; do not let go; Guard her, for she is your life.

4:14 不可进恶人的途径；不要行坏人的道路。

Do not enter the path of the wicked, And do not walk in the way of the evil.

4:15 要躲避，不可经过；要转身而去。

Avoid it; do not pass by it; Turn away from it and pass on by.

4:16 这等人若不行恶，就睡不着觉；不使人跌倒，就不得安眠；

For they cannot sleep unless they do evil; And they are robbed of their sleep unless they cause someone to stumble.

4:17 因为他们吃的是奸恶饼，喝的是强暴酒。

For they eat the bread of wickedness And drink the wine of violence.

4:18 但义人的途径好像黎明的光，越照越明，直到日午。

But the path of the righteous is like the light of dawn, Which shines brighter and brighter until the full day.

4:19 恶人的道路好像幽暗；自己不知因什么绊跌。

The way of the wicked is like deep darkness; They do not know what they stumble over.

4:20 我儿，要留心听我的言语，侧耳听我的讲论。

My son, be attentive to my words; Incline your ear to my sayings.

4:21 都不可使这些离你的眼目；要持守在你心中。

Do not let them depart from your sight; Keep them in the midst of your heart.

4:22 因为对寻得的人，这些乃是生命，又是全身的医治。

For they are life to those who find them, And healing to all their flesh.

4:23 你要切切保守你心，因为生命的果效发之于心。

Keep your heart with all vigilance, For from it are the issues of life.

4:24 你要除掉邪僻的言辞，远离乖谬的谈论。

Put away from you crooked speech, And put perverse talk far from you.

4:25 你的眼目要向前正看，你的眼睛当向前直观。

Let your eyes look directly ahead, And let your gaze be straight in front of you.

4:26 要修直你脚下的途径，坚定你一切的道路。

Make straight the path of your feet, And all your ways will be established.

4:27 不可偏向左右；要使你的脚离开邪恶。

Do not turn to the right or to the left; Turn your foot away from evil.

箴言 Proverbs 第 5 章

5:1 我儿，要留心听我的智慧，侧耳听我的聪明，

My son, be attentive to my wisdom; Incline your ear to my understanding,

5:2 为要使你谨守谋略，嘴唇护卫知识。

That you may keep discretion, And your lips may guard knowledge.

5:3 因为淫妇的嘴滴下蜂蜜，她的口比油更滑；

For the lips of a strange woman drip honey, And her mouth is smoother than oil;

5:4 至终她却苦似茵陈，快如两刃的刀。

But in the end she is bitter as wormwood, Sharp as a two-edged sword.

5:5 她的脚下入死地；她的脚步迈向阴间。

Her feet go down to death; Her steps hold fast to Sheol.

5:6 她不走生命平坦的途径；她所行的变迁不定，自己却不知道。

She does not make straight the path of life: Her ways wander, and she does not know it.

5:7 众子阿，现在要听从我，不可离弃我口中的话。

And now, my sons, listen to me, And do not depart from the words of my mouth.

5:8 你所行的路要离她远，不可就近她的房门；

Keep your way far from her, And do not go near the door of her house;

5:9 免得将你的尊荣给了别人，将你的岁月给了残忍的人；

Lest you give your honor to others, And your years to the cruel;

5:10 免得别人满得你的赀财，你劳碌得来的归入外人的家；

Lest strangers be filled with your wealth, And your labors go to the house of a foreigner,

5:11 终久，你的皮肉和身体销毁，你就悲叹，

And you mourn at your end, When your flesh and your body are consumed,

5:12 说，我怎么恨恶训诲，我的心怎么藐视责备！

And you say, How I have hated instruction, And my heart has despised reproof!

5:13 也不听从我教师的话，又不侧耳听那教导我的人；

And I have not listened to the voice of my teachers Nor inclined my ear to my instructors;

5:14 我在会众和大会里，几乎落在诸般的恶中。

I was almost into every evil In the midst of the congregation and assembly.

5:15 你要喝自己池中的水，饮自己井里流动的水。

Drink waters out of your own cistern, And running water out of your own well.

5:16 你的泉源岂可涨溢在外，如同溪水流在街上？

Should your springs be shed forth, Like streams of water in the streets?

5:17 这水惟独归你一人，不可与别人同用。

Let them be yours alone, And not for strangers with you.

5:18 要使你的泉源蒙福；要喜悦你少年所娶的妻，

Let your fountain be blessed, And rejoice in the wife of your youth,

5:19 她如可爱的麀鹿，可喜的母鹿；愿她的胸怀使你时时满足，她的爱情使你常常迷恋。

A lovely hind and a graceful doe. Let her breasts satisfy you at all times. May you be ravished with her love always.

5:20 我儿，你为何迷恋淫妇？为何抱外女的胸怀？

For why should you be ravished, my son, with a strange woman And embrace the bosom of an adulteress?

5:21 因为人的道路都在耶和华眼前，祂也考量人一切的途径。

For the ways of a man are before the eyes of Jehovah, And He ponders all his paths.

5:22 恶人必被自己的罪孽捉住，他必被自己罪恶的绳索缠绕。

The wicked man is taken by his own iniquities, And he is held fast by the cords of his own sin.

5:23 他因不受训诲就必死亡，又因愚妄过甚，必走迷了路。

He will die for lack of instruction, And in the greatness of his folly he will go astray.

箴言 Proverbs 第 6 章

6:1 我儿，你若为邻舍作保，替生人击掌担保，

My son, if you have become a surety for your neighbor, If you have given your hands as a pledge for a stranger,

6:2 你就被口中的话语缠住，被嘴里的言语捉住。

You are snared by the words of your mouth; You are caught by the words of your mouth.

6:3 我儿，你既落在邻舍手中，就当这样行才可救自己：你要去，降卑自己，恳求你的邻舍。

Do this now, my son, and deliver yourself, Since you have come into the hand of your neighbor: Go, humble yourself, and plead with your neighbor.

6:4 不容你的眼睛睡觉，不容你的眼皮打盹。

Do not give sleep to your eyes, Nor slumber to your eyelids.

6:5 要救自己，如羚羊脱离猎户的手，如鸟脱离捕鸟人的手。

Deliver yourself like a gazelle from the hunter's hand And like a bird from the fowler's hand.

6:6 懒惰人哪，你去察看蚂蚁的行径，就可得智慧。

Go to the ant, you sluggard; Consider its ways, and be wise,

6:7 蚂蚁没有元帅，没有官长，没有统管，

Which, having no chief, Officer, or ruler,

6:8 尚且在夏天预备食物，在收割时聚敛粮食。

Prepares its food in summer And gathers its sustenance in the harvest.

6:9 懒惰人哪，你要躺卧到几时呢？你何时睡醒起来呢？

How long, sluggard, will you lie there? When will you arise from your sleep?

6:10 再睡片时，打盹片时，抱着手躺卧片时，

A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to rest,

6:11 你的贫穷就必如强盗来临，你的缺乏就必如拿兵器的人来到。

And your poverty will come upon you like a robber, And your want, like an armed man.

6:12 卑劣之徒，作恶之人，行事满口乖僻，

A worthless man, a wicked man, Goes around with a perverse mouth,

6:13 挤眉弄眼，用脚示意，用指点划，

Winking with his eyes, signaling with his feet, Pointing with his fingers;

6:14 心存乖僻，常设恶谋，布散纷争。

With perverseness in his heart, he is devising evil continually; He injects discord.

6:15 所以，灾难必忽然临到；他必顷刻破败，无法可治。

Therefore his calamity will come suddenly; In a moment he will be broken, and there will be no remedy.

6:16 耶和华所恨恶的有六样，连祂魂所憎恶的共有七样，

There are six things that Jehovah hates; Indeed, seven that are an abomination to His soul:

6:17 就是高傲的眼、撒谎的舌、流无辜人血的手、

Haughty eyes, a lying tongue, And hands that shed innocent blood,

6:18 图谋恶计的心、飞跑行恶的脚、

A heart that devises wicked schemes, Feet that hurry to run to evil,

6:19 吐谎言的假见证人、并在弟兄中布散纷争的人。

A false witness who utters lies, And one who injects discord among brothers.

6:20 我儿，要谨守你父亲的诫命，不可离弃你母亲的指教，

My son, keep the commandment of your father, And do not reject the teaching of your mother;

6:21 要常系在你心上，绑在你颈项上。

Bind them continually on your heart; Tie them around your neck.

6:22 你行走，它必引导你；你躺卧，它必看守你；你睡醒，它必与你谈论。

When you walk about, it will guide you, When you lie down, it will watch over you; And when you awake, it will talk with you.

6:23 因为诫命是灯，指教是光，训诲的责备是生命的道路，

For the commandment is a lamp, and the teaching a light, And the reproofs of instruction are the way of life,

6:24 能保守你远离恶妇，远离外女油滑的舌头。

To keep you from the evil woman, From the smooth tongue of the adulteress.

6:25 你心中不要贪恋她的美色，也不要被她的眼皮勾引；

Do not desire her beauty in your heart, Nor let her catch you with her eyelids;

6:26 因为妓女的代价只是一块饼；淫妇却猎取人宝贵的性命。

For the price of a harlot is a loaf of bread, But the wife of another man hunts for the precious soul.

6:27 人若怀里攄火，衣服岂能不烧着呢？

Can a man take fire in his bosom And his clothes not be burned?

6:28 人若在火炭上走，脚岂能不灼伤呢？

Can a man walk on hot coals And his feet not be scorched?

6:29 与邻舍之妻同寝的，也是如此；凡挨触她的，必难免受罚。

So it is with him who goes in to his neighbor's wife; No one who touches her will be unpunished.

6:30 贼因饥饿偷窃充饥，人不藐视他；

The thief is not despised if he steals To satisfy himself when he is hungry;

6:31 他若被发现，就要赔还七倍，要将家中所有的尽都交出。

But if he is found out, he shall restore sevenfold; He must give over all the substance of his house.

6:32 与妇人行淫的，便是无知；行这事的，自毁性命。

He who commits adultery with a woman lacks sense; He who does it destroys his own soul.

6:33 他必受伤损，遭凌辱；他的羞耻不得涂抹。

He will find wounds and dishonor, And his reproach will not be wiped away.

6:34 因为嫉恨乃是男人的烈怒，在报仇的日子绝不留情。

For jealousy is the rage of a man, And he will not spare in the day of vengeance.

6:35 什么赎价，他都不顾；你虽送许多礼物，他也不肯干休。

He will not regard any ransom, Nor will he be content if you give him great gifts.

箴言 Proverbs 第 7 章

7:1 我儿，你要遵守我的言语，将我的诫命珍藏在你里面。

My son, keep my words, And treasure up my commandments within you.

7:2 要遵守我的诫命，就得存活；保守我的指教，好像保守眼中的瞳人。

Keep my commandments, and live; And my teaching, like the apple of your eye.

7:3 系在你指头上，写在你心版上。

Bind them on your fingers; Write them on the tablet of your heart.

7:4 要对智慧说，你是我的姊妹，要称呼聪明为密友，

Say to wisdom, You are my sister, And call understanding your close friend,

7:5 好保守你远离淫妇，远离说谄媚话的外女。

That they may keep you from the strange woman, From the adulteress who flatters with her words.

7:6 曾在我房屋的窗户内，从我窗棂之间往外观看，

For at the window of my house I looked out through my lattice,

7:7 见愚蒙人内，少年人中，分明有一个无知的少年人，

And I saw among the simple ones, I discerned among the youths, A young man lacking sense,

7:8 从街上经过，走近淫妇的巷口，步上通往她家的路，

Passing along the street near her corner; And he takes the way to her house,

7:9 在黄昏，或晚上，或半夜，或黑暗之中。

In the twilight, in the evening of the day, In the deep of night and darkness.

7:10 有一个妇人来迎接他，是妓女的打扮，心怀诡诈。

And there comes a woman to meet him, Dressed as a harlot and cunning of heart.

7:11 这妇人喧嚷，任性不羁，在家里停不住脚 -

She is rowdy and defiant; Her feet do not stay at home -

7:12 有时在街市上，有时在宽阔处，或在各巷口蹲伏等候；

Now in the street, now in the squares, And at every corner she lies in wait.

7:13 她拉住那少年人，与他亲嘴，厚颜无耻的对他说，

And she grabs him and kisses him; And with an impudent face she says to him,

7:14 我原要献祭，今日才还了所许的愿。

I had to make offerings; Today I have paid my vows.

7:15 因此，我出来迎接你，恳切要见你的面，果然遇见了你。

Therefore I have come out to meet you, To earnestly seek your presence; and I have found you.

7:16 我已经用毯子和埃及细麻织的花纹布，铺了我的床；

I have decked my couch with coverings, Colored spreads of the linen of Egypt;

7:17 我又用没药、沉香、桂皮，薰了我的榻。

I have sprinkled my bed with myrrh, Aloes, and cinnamon.

7:18 你来，我们可以饱尝爱情，直到早晨；我们可以彼此亲爱欢乐。

Come, let us drink our fill of love until the morning; Let us delight ourselves with love.

7:19 因为我丈夫不在家，出门行远路。

For my husband is not at home; He has gone on a long journey.

7:20 他手拿银囊，到月望才回家。

He has taken the money bag with him; He will come home at the full moon.

7:21 淫妇用许多花言巧语诱惑他，用谄媚的话哄逼他。

With her great persuasiveness she beguiles him; With her smooth talk she compels him.

7:22 少年人立刻跟随她，好像牛往宰杀之地，又像人带着锁炼去受愚妄人受的惩治，

He goes after her immediately, As an ox goes to the slaughter, Or as someone in fetters, to the correction of the fool,

7:23 直到箭穿他的肝；他如同雀鸟急投网罗，并不知这会自丧己命。

Until an arrow pierces through his liver. As a bird hastens to the snare, So he does not know that this will cost him his life.

7:24 众子阿，现在要听从我，留心听我口中的话。

And now, my sons, listen to me, And pay attention to the words of my mouth.

7:25 你的心不可偏向淫妇的道路，不要迷入她的途径。

Do not let your heart turn aside to her ways; Do not stray into her paths.

7:26 因为被她伤害仆倒的不少，被她杀戮的甚多。

For many are those whom she has brought down wounded, And numerous are all who have been slain by her.

7:27 她的家是通往阴间的道路，下到死亡的密宫。

Her house is the way to Sheol, Going down to the chambers of death.

箴言 Proverbs 第 8 章

8:1 智慧岂不呼叫？聪明岂不扬声？

Does not wisdom call, And understanding lift up her voice?

8:2 她在路旁高处的顶上，在十字路口站立；

On the top of the heights, by the way, Where the paths meet, she takes her stand;

8:3 在城门旁，在城门口，在城门的出入处大声呼喊：

Beside the gates, at the entry of the city, At the entrance of the doors, she cries aloud:

8:4 众人哪，我呼叫你们，我向世人发声，说，

To you, O men, I call; And my voice is to the sons of men.

8:5 愚蒙人哪，你们要会悟灵明；愚昧人哪，你们当心里明白。

O simple ones, understand prudence; And, O fools, be of an understanding heart.

8:6 你们当听，因我要说尊高的事；我张嘴要论正直的事。

Hear, for I will speak noble things; And the opening of my lips will yield right things.

8:7 我的口要发出真理，我的嘴憎恶邪恶。

For my mouth will utter truth, And wickedness is an abomination to my lips.

8:8 我口中的言语都是公义，其中并无弯曲乖僻。

All the words of my mouth are in righteousness; There is nothing twisted or crooked in them.

8:9 这些言语对明达的人，是正直的；对有知识的人，是正确的。

They are all straight to him who understands, And right to those who find knowledge.

8:10 你们当受我的训诲，不受银子；宁得知识，胜得精金。

Receive my instruction, and not silver; And knowledge rather than choice gold.

8:11 因为智慧比珊瑚更美，一切可喜爱的都不足与比较。

For wisdom is better than corals, And nothing that you desire compares with her.

8:12 我智慧与灵明同居，又寻得知识和谋略。

I, wisdom, dwell with prudence, And I find knowledge and discretion.

8:13 敬畏耶和华就要恨恶邪恶；骄傲、狂妄、恶道、以及乖谬的口，都为我所恨恶。

The fear of Jehovah is to hate evil; Pride and arrogance and the evil way And the perverse mouth, I hate.

8:14 我有计谋和真智慧；我乃聪明，我有能力。

Counsel is mine and sound wisdom; I am understanding; I have might.

8:15 帝王藉我掌权，君王藉我定公平。

By me kings reign, And rulers decree justice.

8:16 首领和贵胄 – 世上一切公正的审判官，都是藉我掌权。

By me princes rule, And nobles-all who judge righteously.

8:17 爱我的，我也爱他；殷切寻求我的，就必寻见。

I love those who love me, And those who seek me diligently will find me.

8:18 丰富和尊荣在我，恒久的赏财和公义也在我。

Riches and honor are with me, Enduring wealth and righteousness.

8:19 我的果实胜过金子，强如精金；我的出产超乎精选的银子。

My fruit is better than gold, even fine gold; And my yield than choice silver.

8:20 我走在公义的道路上，行在公平的途径中，

I walk in the way of righteousness, In the midst of the paths of justice,

8:21 使爱我的承受资产，并充满他们的府库。

That I may cause those who love me to inherit substance And that I may fill their treasuries.

8:22 耶和华在祂造化的起头，在太初造作万物之先，就有了我。

Jehovah possessed me in the beginning of His way, Before His works of old.

8:23 从亘古，从太初，未有大地以前，我已被立。

I was set up from eternity, From the beginning, before the earth was.

8:24 未有深渊，未有满溢的水泉以先，我已生出。

When there were no depths, I was brought forth, When there were no fountains abounding with water.

8:25 大山未曾奠定，小山未有以先，我已生出；

Before the mountains were settled, Before the hills, I was brought forth;

8:26 那时耶和华还没有造出大地和田野，并世上最初的尘土。

When He had not yet made the earth and the fields, Nor the first dust of the world.

8:27 祂立诸天，我在那里；祂在渊面周围，画出圆圈，

When He established the heavens, I was there; When He inscribed a circle upon the surface of the deep,

8:28 上使穹苍坚硬，下使渊源稳固，

When He made firm the skies above, When the fountains of the deep became strong,

8:29 为沧海定出界限，使水不越过祂的命令，画定大地的根基；

When He set for the sea its boundary, That the waters should not transgress His commandment, When He marked out the foundations of the earth;

8:30 那时我在祂旁边为工师，日日为祂所喜爱，常常在祂面前欢跃，

Then I was by Him, as a master workman; And I was daily His delight, Rejoicing always before Him,

8:31 欢跃于祂所预备居人之地；并且世人是我所喜爱的。

Rejoicing in His habitable earth; And my delight was in the sons of men.

8:32 众子阿，现在要听从我；因为谨守我道路的，便为有福。

Now therefore, my sons, listen to me; For blessed are they who keep my ways.

8:33 要听训诲，要有智慧，不可轻忽。

Hear instruction, and be wise; And do not neglect it.

8:34 听从我，日日在我门口儆醒，在我门框旁边守候的，那人便为有福。

Blessed is the man who listens to me, Watching daily at my doors, Waiting at my doorposts.

8:35 因为寻得我的，就寻得生命，也必从耶和华得恩惠。

For whoever finds me finds life, And will obtain favor from Jehovah.

8:36 但得罪我的，却害自己的性命；恨恶我的，都喜爱死亡。

But he who sins against me wrongs his own soul; All who hate me love death.

箴言 Proverbs 第 9 章

9:1 智慧建造房屋，凿出七根柱子；

Wisdom has built her house; She has hewn out her seven pillars;

9:2 她宰牲调酒，设摆筵席；

She has slaughtered her beasts; She has mingled her wine; She has also set her table;

9:3 打发使女出去，自己在城中至高处呼叫，说，

She has sent forth her maidens; She calls from the highest places of the city:

9:4 谁是愚蒙人，可以转到这里来。又对那无知的人说，

Whoever is simple, let him turn in here; As for him who lacks sense, she says to him,

9:5 你们来，吃我的饼，喝我调和的酒；

Come, eat of my bread, And drink of the wine which I have mingled.

9:6 你们要舍弃愚蒙，就得存活，并要走聪明的道路。

Forsake foolishness, and live, And walk in the way of understanding.

9:7 指正褻慢人的，必受羞辱；责备恶人的，必遭玷污。

He who corrects a scorner gets dishonor for himself, And he who reproves a wicked man blemishes himself.

9:8 不要责备褻慢人，免得他恨你；要责备智慧人，他必爱你。

Do not reprove a scorner, lest he hate you; Reprove a wise man, and he will love you.

9:9 指教智慧人，他就越发有智慧；指示义人，他就增长学识。

Impart something to a wise man, and he will become wiser still; Teach a righteous man, and he will increase in learning.

9:10 敬畏耶和华是智慧的开端，认识至圣者便是聪明。

The fear of Jehovah is the beginning of wisdom, And the knowledge of the Holy One is understanding.

9:11 你借着 我，日子必增多，一生的年岁也必加添。

For by me your days will be multiplied, And the years of your life will be increased.

9:12 你若有智慧，是与自己有益；你若褻慢，就必独自担当后果。

If you are wise, you are wise for yourself; And if you are scornful, you alone will bear it.

9:13 愚昧妇人喧嚷；她是愚蒙，一无所知。

The woman Foolishness is rowdy; She is simple and knows nothing.

9:14 她坐在自己的家门口，坐在城中高处的座位上，

And she sits at the door of her house, On a seat in the heights of the city,

9:15 呼叫过路的，就是直行其道的人，说，

To call to those who pass by, Who go straight on their ways:

9:16 谁是愚蒙人，可以转到这里来。

Whoever is simple, let him turn in here; And as for him who lacks sense, she says to him,

9:17 又对那无知的人说，偷来的水是甜的，暗得的饼是好的。

Stolen waters are sweet, And bread gotten in secret is pleasant.

9:18 人却不知有阴魂在她那里，她的客人在阴间的深处。

But he does not know that the dead are there, That her guests are in the depths of Sheol.

箴言 Proverbs 第 10 章

10:1 所罗门的箴言：智慧之子使父亲喜乐；愚昧之子叫母亲忧愁。

The proverbs of Solomon. A wise son makes a father glad, But a foolish son is a grief to his mother.

10:2 不义之财毫无益处；惟有公义能救人脱离死亡。

Treasures of wickedness profit nothing, But righteousness delivers from death.

10:3 耶和华不让义人受饥饿；但恶人所欲的，祂必推开。

Jehovah will not allow the soul of the righteous man to go hungry, But he thrusts away the desire of the wicked.

10:4 闲懒的手，造成贫穷；殷勤的手，使人富足。

A slack hand causes poverty, But the hand of the diligent makes rich.

10:5 夏天聚敛的，是明智之子；收割时睡觉的，是贻羞之子。

He who gathers in summer is a prudent son, But he who sleeps at harvest time is a son who brings shame.

10:6 祝福临到义人的头；恶人的口包藏强暴。

Blessings are upon the head of the righteous man, But the mouth of the wicked conceals violence.

10:7 义人的记念被称赞；恶人的名字必朽烂。

The memory of the righteous man is blessed, But the name of the wicked will rot.

10:8 心中有智慧的，必受命令；说话愚妄的，必致倾倒。

The wise in heart will receive commandments, But the foolish in speech will be cast down.

10:9 行为纯全的，步步安稳；道路弯曲的，必致败露。

He who walks in integrity walks securely, But he who perverts his ways will be known.

10:10 挤眉弄眼的，使人忧伤；说话愚妄的，必致倾倒。

He who winks with the eye causes grief, And the foolish in speech will be cast down.

10:11 义人的口是生命的泉源；恶人的口包藏强暴。

The mouth of the righteous man is a fountain of life, But the mouth of the wicked conceals violence.

10:12 恨能挑启争端；爱能遮掩一切过错。

Hatred stirs up strife, But love covers all transgressions.

10:13 聪明人嘴里有智慧；无知人背上受刑杖。

In the lips of one who has understanding wisdom is found, But a rod is for the back of him who lacks sense.

10:14 智慧人珍藏知识；愚妄人的口速致败坏。

Wise men treasure up knowledge, But the mouth of a fool is imminent destruction.

10:15 富户的财物是他的坚城；穷人的贫乏是他的败坏。

The rich man's substance is his strong city; The ruin of the poor is their poverty.

10:16 义人的工价引到生命；恶人的进项引到罪恶。

The wages of the righteous man lead to life; The income of the wicked man, to sin.

10:17 谨守训诲的，乃在生命的途径上；离弃责备的，便失迷了路。

He who heeds instruction is on the path of life, But he who forsakes reproof goes astray.

10:18 包藏怨恨的，有说谎的嘴唇；口出谗谤的，是愚昧的人。

He who conceals hatred has lying lips, And he who utters slander is a fool.

10:19 多言多语难免有过；约束嘴唇乃为明智。

When there are many words transgression does not cease, But he who restrains his lips is prudent.

10:20 义人的舌如同精选的银子；恶人的心所值无几。

The tongue of the righteous man is like choice silver; The heart of the wicked is worth little.

10:21 义人的嘴喂养多人；愚妄人因无知而死亡。

The lips of the righteous man feed many, But fools die for lack of sense.

10:22 耶和华所赐的福使人富足，并不加上忧愁。

It is the blessing of Jehovah that makes rich, And He adds no sorrow with it.

10:23 愚昧人以施行恶计为戏耍；聪明人却以智慧为乐。

Carrying out a wicked scheme is like sport to a fool, But so is wisdom to a man of understanding.

10:24 恶人所怕的，必临到他；义人所愿的，必蒙赐与。

The fear of the wicked man will come upon him, And the desire of the righteous will be granted.

10:25 暴风一过，恶人归于无有；义人却有永久的根基。

When the whirlwind passes, the wicked man is no more; But the righteous man is an everlasting foundation.

10:26 懒惰人叫差他的人如醋倒牙，如烟薰目。

Like vinegar to the teeth and like smoke to the eyes, So is the sluggard to those who send him.

10:27 敬畏耶和华使人日子加多；但恶人的年岁必被减少。

The fear of Jehovah prolongs days, But the years of the wicked will be shortened.

10:28 义人的盼望必得喜乐；恶人的指望必至灭没。

The hope of the righteous is joy, But the expectation of the wicked will perish.

10:29 耶和华的道路是纯全人的保障，却成了作孽人的败坏。

The way of Jehovah is a stronghold to the upright, But it is ruin to the workers of iniquity.

10:30 义人永不动摇；恶人不得住在地上。

The righteous man will never be moved, But the wicked will not dwell in the land.

10:31 义人的口滋生智慧；乖谬的舌必被割断。

The mouth of the righteous man brings forth wisdom, But the perverse tongue will be cut off.

10:32 义人的嘴能令人喜悦，恶人的口却说乖谬的话。

The lips of the righteous man know what is acceptable, But the mouth of the wicked is perverse.

箴言 Proverbs 第 11 章

11:1 诡诈的天平为耶和华所憎恶；足重的法码为祂所喜悦。

A false balance is an abomination to Jehovah, But a full weight is His delight.

11:2 骄傲来，羞耻也来；谦卑人却有智慧。

When pride comes, then comes dishonor; But wisdom is with the humble.

11:3 正直人的纯全必引导自己；奸诈人的乖僻必毁灭自己。

The integrity of the upright will guide them, But the perverseness of the treacherous will destroy them.

11:4 忿怒的日子资财无益；惟有公义能救人脱离死亡。

Riches do not profit in the day of wrath, But righteousness delivers from death.

11:5 完全人的义必使他的道路平直；但恶人必因自己的恶跌倒。

The righteousness of the perfect man will make his way straight, But the wicked man will fall by his own wickedness.

11:6 正直人的义必拯救自己；奸诈人必陷在自己的贪欲中。

The righteousness of the upright will deliver them, But the treacherous will be taken in their own craving.

11:7 恶人一死，他的指望必灭绝；罪人的盼望也必灭没。

When a wicked man dies, his expectation will perish; And the hope of the strong perishes.

11:8 义人得拯救脱离患难，有恶人来代替他。

The righteous man is delivered out of trouble, And the wicked man comes into it instead of him.

11:9 不虔敬的人用口败坏邻舍；义人却因知识得救。

With his mouth the profane man destroys his neighbor, But through knowledge the righteous will be delivered.

11:10 义人得福，合城欢欣；恶人灭亡，人都欢呼。

When it goes well with the righteous, the city exults; And when the wicked perish, there is a ringing shout.

11:11 因正直人祝福，城得高举；因邪恶人的口，城就倾覆。

By the blessing of the upright the city is exalted, But it is torn down by the mouth of the wicked.

11:12 藐视邻舍的乃为无知，聪明人却静默不言。

He who despises his neighbor lacks sense, But a man of understanding keeps silent.

11:13 往来搬弄是非的，泄漏秘密；灵里忠信的，遮隐事情。

He who goes about as a gossip reveals secrets, But he who is of a faithful spirit conceals a matter.

11:14 无智谋，民就败落；谋士多，民就安全。

Where no sound counsel is, the people fall; But in the multitude of counselors there is safety.

11:15 为生人作保的，必受亏损；恨恶担保的，却得安稳。

He who is surety for a stranger will surely be troubled, But he who hates giving pledges is secure.

11:16 恩德的妇女取得尊荣；强暴的男子取得赀财。

A gracious woman lays hold of honor, And violent men lay hold of riches.

11:17 仁慈的人赏报己魂；残忍的人扰害己身。

The merciful man rewards his own soul, But the cruel troubles his own flesh.

11:18 恶人赚得虚谎的工价；播种公义的，得真实的酬报。

The wicked man earns deceitful wages, But he who sows righteousness gets a true reward.

11:19 恒心为义的，必得生命；追求邪恶的，必致死亡。

He who is steadfast in righteousness shall attain to life, And he who pursues evil advances to his own death.

11:20 心中乖僻的，为耶和华所憎恶；行径完全的，为祂所喜悦。

Those who are perverse in heart are an abomination to Jehovah, But those who are perfect in their way are His delight.

11:21 你要确信，恶人必不免受罚；义人的后裔必得拯救。

Be assured: The evil man will not go unpunished; But the seed of the righteous will be delivered.

11:22 妇女美貌而无见识，如同金环戴在猪鼻上。

Like a nose-ring of gold in a pig's snout, So is a beautiful woman who is without discretion.

11:23 义人的愿望尽是美好；恶人的指望遭致忿怒。

The desire of the righteous is only good, But the expectation of the wicked is wrath.

11:24 有人施散，却更增添；有人吝惜过度，反致穷乏。

There is one who scatters and increases yet more, And there is one who withholds what is appropriate but ends up only in want.

11:25 好施舍的，必得丰裕；滋润人的，必得滋润。

The blessing soul will prosper, And he who waters will also be watered himself.

11:26 屯积粮谷的，民必咒诅他；出卖粮谷的，祝福必临到他头上。

As for him who withholds grain, the people will curse him; But blessing will be upon the head of him who sells it.

11:27 殷切求善的，就求得恩惠；惟独求恶的，恶必临到他身。

He who diligently seeks good seeks favor; But as for him who searches after evil, it will come to him.

11:28 倚仗自己财物的必败落；但义人必发旺如青叶。

He who trusts in his riches will fall, But the righteous will flourish like the green leaf.

11:29 扰害己家的，必承受清风；愚妄人必作心中有智慧之人的仆人。

He who troubles his own house will inherit the wind, And a fool will be servant to the wise in heart.

11:30 义人所结的果子是生命树；有智慧的，必能得人。

The fruit of the righteous man is a tree of life, And he who is wise wins souls.

11:31 义人在世尚且受报，恶人和罪人更是如此！

If the righteous man will be recompensed on the earth, How much more the wicked man and the sinner!

箴言 Proverbs 第 12 章

12:1 喜爱管教的，就是喜爱知识；恨恶责备的，却是愚蠢。

Whoever loves correction loves knowledge, But he who hates reproof is stupid.

12:2 善人必蒙耶和华的恩惠；设诡计的人，耶和华必定罪。

A good man will obtain the favor of Jehovah, But a man of wicked devices He will condemn.

12:3 人靠邪恶不能坚立；义人的根必不动摇。

A man will not be established by wickedness, But the root of the righteous will not be moved.

12:4 才德的妇人是丈夫的冠冕；貽羞的妇人，如同丈夫骨中的朽烂。

A worthy woman is the crown of her husband, But she who brings shame is like rottenness in his bones.

12:5 义人的筹算是公平；恶人的计谋是诡诈。

The thoughts of the righteous are just, But the counsels of the wicked are deceitful.

12:6 恶人的话埋伏要流人的血；正直人的口必拯救人。

The words of the wicked lie in wait for blood, But the mouth of the upright will deliver them.

12:7 恶人倾覆，归于无有；义人的家，必站得住。

The wicked are overthrown and are no more, But the house of the righteous will stand.

12:8 人必按自己的精明被称赞；心中乖谬的，必被藐视。

A man will be praised according to his prudence, But he who is of a perverse heart will be despised.

12:9 被人轻贱，却有仆人，强如自尊，缺少食物。

Better is he who is lightly esteemed and has a servant, Than he who honors himself and lacks bread.

12:10 义人顾惜他牲畜的命；恶人的心肠却是残忍。

A righteous man regards the life of his beast, But the inward parts of the wicked are cruel.

12:11 耕种自己田地的，必得饱食；追随虚浮的，却是无知。

He who tills his land will have plenty of bread, But he who pursues worthless things lacks sense.

12:12 恶人想望坏人的网罗；义人的根得以结实。

The wicked man desires the catch of evil men, But the root of the righteous yields fruit.

12:13 恶人嘴中的过错是自己的网罗；但义人必从患难中出来。

In the transgression of the lips there is a snare for the evil man, But the righteous man will come out of trouble.

12:14 人因口所结的果子，必饱得美福；人手所作的，必为自己的报应。

A man will be satisfied with good by the fruit of his mouth, And the result of man's deeds will be rendered to him.

12:15 愚妄人所行的，在自己眼中看为正直，惟智慧人肯听劝戒。

The way of a fool is right in his own eyes, But a wise man listens to counsel.

12:16 愚妄人的恼怒立时显露，惟精明人能忍辱藏羞。

A fool's anger is known at once, But a prudent man conceals shame.

12:17 吐露真话的，说出公义；作假见证的，显出诡诈。

He who utters truth tells forth righteousness; But a false witness, deceit.

12:18 有人说话浮躁，如刀刺人；智慧人的舌头却能医治人。

There is one who speaks rashly like the piercings of a sword, But the tongue of the wise brings healing.

12:19 口吐真话，永远坚立；舌说谎言，只存片时。

The lip of truth shall be established forever, But a lying tongue is only for a moment.

12:20 图谋恶事的，心存诡诈；策画和平的，便有喜乐。

Deceit is in the heart of those who devise evil, But counselors of peace have joy.

12:21 义人不遭灾害；恶人满受祸患。

No harm will happen to the righteous man, But the wicked are filled with trouble.

12:22 说谎言的嘴为耶和华所憎恶；行事忠信的，为祂所喜悦。

Lying lips are an abomination to Jehovah, But those who deal faithfully are His delight.

12:23 精明人隐藏知识；愚昧人的心宣扬愚妄。

A prudent man conceals knowledge, But the heart of fools proclaims folly.

12:24 殷勤人的手必掌权；懒惰的人必服苦役。

The hand of the diligent will rule, But the slothful will be under forced labor.

12:25 人心忧虑，使心消沉；一句良言，使心喜乐。

Anxiety in the heart of a man weighs it down, But a good word brings it joy.

12:26 义人引导他的邻舍；恶人的道路叫人失迷。

The righteous man is a guide to his neighbor, But the way of the wicked leads them astray.

12:27 懒惰的人不烧烤猎物；殷勤的人却得宝贵的财物。

The slothful man does not roast his game, But the precious substance of men is to the diligent.

12:28 在公义的道路上有生命；其路径之中并无死亡。

In the way of righteousness is life, And in its pathway there is no death.

箴言 Proverbs 第 13 章

13:1 智慧之子听父亲的训诲；褻慢的人不听责备。

A wise son hears his father's instruction, But a scorner does not listen to rebuke.

13:2 人因口所结的果子，必享美福；奸诈人的愿望乃是强暴。

A man will eat good from the fruit of his mouth, But the desire of the treacherous is violence.

13:3 谨守口的，得保己命；大张嘴的，必致败坏。

He who guards his mouth keeps his soul, But he who opens wide his lips will have destruction.

13:4 懒惰人羡慕，却无所得；殷勤人必得丰裕。

The soul of the sluggard desires and has nothing, But the soul of the diligent will be made fat.

13:5 义人恨恶虚谎；恶人发臭蒙羞。

A righteous man hates what is false, But a wicked man is odious and is confounded.

13:6 行径无可指摘的，有公义护卫；犯罪的，被邪恶倾覆。

Righteousness guards him who is blameless in the way, But wickedness overthrows the sinner.

13:7 有人伪充富足，却一无所有；有人装作穷乏，却多有财物。

There is one who pretends to be rich yet has nothing; There is one who pretends to be poor yet has great wealth.

13:8 人生命的赎价是他的财富，穷乏人却听不见威吓的话。

The ransom of a man's life is his riches, But the poor hears no threatening.

13:9 义人的光必喜乐；恶人的灯却要熄灭。

The light of the righteous rejoices, But the lamp of the wicked goes out.

13:10 傲慢只启争竞；接受劝言的，却有智慧。

Through pride comes nothing but strife, But wisdom is with those who receive counsel.

13:11 不劳而得之财，必然消减；劳苦积蓄的，必见加增。

Wealth obtained by vanity will be diminished, But he who gathers by labor increases it.

13:12 所盼望的迟延未得，令人心忧；所愿意的临到，乃是生命树。

Hope deferred makes the heart sick, But when what is desired comes, it is a tree of life.

13:13 藐视训言的，自取灭亡；敬畏诫命的，必得赏报。

Whoever despises the word brings destruction on himself, But he who fears the commandment will be rewarded.

13:14 智慧人的指教是生命的泉源，使人离开死亡的网罗。

The teaching of the wise is a fountain of life, To turn one aside from the snares of death.

13:15 美好的聪明使人蒙恩；奸诈人的道路崎岖难行。

Good understanding gives favor, But the way of the treacherous is hard.

13:16 凡精明人都凭知识行事；愚昧人张扬自己的愚妄。

Every prudent man works with knowledge, But a fool displays his folly.

13:17 奸恶的使者必陷在祸患里；忠信的使臣却能医治人。

A wicked messenger falls into evil, But a faithful envoy brings healing.

13:18 弃绝管教的，必致贫受辱；看重责备的，必得尊荣。

Poverty and shame will come to him who refuses correction, But he who regards reproof will be honored.

13:19 所欲的成就，心觉甘甜；远离恶事，为愚昧人所憎恶。

A desire accomplished is sweet to the soul, But it is an abomination to fools to depart from evil.

13:20 与智慧人同行的，必得智慧；和愚昧人作伴的，必受亏损。

He who walks with wise men will be wise, But the companion of fools will be troubled.

13:21 祸患追赶罪人；美善赏报义人。

Evil pursues sinners, But good recompenses the righteous.

13:22 善人给子孙遗留产业；罪人积存资财，却归义人所有。

A good man leaves an inheritance to his children's children, But the wealth of the sinner is stored up for the righteous man.

13:23 穷人开垦的地多产粮食，但因不义而被毁坏。

The fallow ground of the poor yields much food, But it is destroyed through injustice.

13:24 不忍用杖打儿子的，是恨恶他；疼爱儿子的，趁早管教。

He who spares his rod hates his son, But he who loves him chastens him early.

13:25 义人吃得心满意足；恶人肚腹缺粮。

The righteous man eats to the satisfying of his soul, But the belly of the wicked will lack.

箴言 Proverbs 第 14 章

14:1 智慧妇人建立家室；愚妄妇人亲手拆毁。

The wise woman builds her house, But the foolish one tears it down with her own hands.

14:2 行动正直的，敬畏耶和华；行事乖僻的，却藐视祂。

He who walks in his uprightness fears Jehovah, But he who is perverse in his ways despises Him.

14:3 愚妄人口中骄傲，如杖责打己身；智慧人的嘴必保守自己。

In the mouth of a fool is a rod for his pride, But the lips of the wise will preserve them.

14:4 家里无牛，槽头干净；但出产加多，乃凭牛力。

Where no oxen are, the manger is clean, But much increase comes by the strength of the ox.

14:5 忠信的见证人不说谎话；假见证人吐出谎言。

A faithful witness will not lie, But a false witness utters lies.

14:6 褻慢人寻找智慧，却寻不着；聪明人轻易得着知识。

A scoffer seeks wisdom and finds none, But knowledge comes easily to one who has understanding.

14:7 当离开愚昧人的面，因为你不见他嘴中有知识。

Go from the presence of a foolish man, For you will not perceive in him the lips of knowledge.

14:8 精明人的智慧在乎明白自己的道路；愚昧人的愚妄乃是诡诈。

The wisdom of the prudent man is to understand his way, But the folly of fools is deceit.

14:9 赎愆祭讥消愚妄人，正直人却互相喜悦。

A trespass offering mocks fools, But among the upright there is good will.

14:10 心中的苦楚自己知道，心里的喜乐外人无分。

The heart knows its own bitterness, And a stranger does not share in its joy.

14:11 奸恶人的房屋必倒毁；正直人的帐棚必兴盛。

The house of the wicked will be destroyed, But the tent of the upright will flourish.

14:12 有一条路，人以为正，至终却是死亡之路。

There is a way which seems right to a man, But the end of it is the ways of death.

14:13 人在喜笑中，心也伤痛；快乐至极就是愁苦。

Even in laughter the heart is sorrowful, And the end of joy is grief.

14:14 心中退后的，必饱得自己行径的结果；善人必从自己得满足。

The backslider in heart will be filled with his own ways, And a good man will be satisfied from himself.

14:15 愚蒙人凡话都信；精明人步步慎思。

The simple man believes every word, But the prudent man considers his steps.

14:16 智慧人惧怕，就远离恶事；愚昧人却狂傲自恃。

A wise man fears and departs from evil, But the fool is arrogant and is confident.

14:17 急躁易怒的，行事愚昧；设诡计的，被人恨恶。

He who is quick to anger will deal foolishly, And a man of wicked devices is hated.

14:18 愚蒙人得愚妄为产业；精明人得知识为冠冕。

The simple inherit folly, But the prudent are crowned with knowledge.

14:19 坏人俯伏在善人面前，恶人俯伏在义人门口。

The evil bow down before the good, And the wicked, at the gates of the righteous man.

14:20 贫穷人连邻舍也恨他；富足人有许多朋友。

The poor man is hated even by his own neighbor, But the rich man has many friends.

14:21 藐视邻舍的，这人有罪；恩待贫穷的，这人快乐。

He who despises his neighbor sins, But happy is he who is gracious to the poor.

14:22 谋恶的，岂非走入迷途么？谋善的，必得慈爱和真实。

Do not they who devise evil go astray? But lovingkindness and truth are with those who devise good.

14:23 诸般劳苦必有利益；嘴上徒言乃致穷乏。

In all labor there is profit, But mere talk leads only to poverty.

14:24 智慧人的冠冕乃是他们的财富；愚昧人的愚妄终是愚妄。

The crown of the wise is their riches, But the folly of fools is only folly.

14:25 作真见证的，救人性命；吐出谎言的，施行诡诈。

A truthful witness delivers souls, But he who utters lies causes deceit.

14:26 敬畏耶和华的，有坚固的倚靠，他的儿女也有避难所。

In the fear of Jehovah is strong confidence, And his children will have a place of refuge.

14:27 敬畏耶和华是生命的泉源，可以使人离开死亡的网罗。

The fear of Jehovah is a fountain of life, That one may turn aside from the snares of death.

14:28 帝王榮耀在於民多；君王衰敗在於民少。

In a multitude of people is the king's glory, But in an absence of people is the ruin of the prince.

14:29 不輕易發怒的，大有聰明；靈里暴躁的，大顯愚妄。

He who is slow to anger is of great understanding, But he who has a hasty spirit exalts folly.

14:30 心中安靜是肉體的生命；嫉妒是骨中的朽爛。

A tranquil heart is life to the flesh, But envy is rottenness to the bones.

14:31 欺壓貧寒的，是辱沒造他的主；恩待窮乏的，乃是尊敬主。

He who oppresses the poor reproaches his Maker, But he who is gracious to the needy honors Him.

14:32 惡人在自己的惡行上，必被推倒；義人臨死，有所投靠。

The wicked man is thrust down in his evildoing, But the righteous man has a refuge when he dies.

14:33 智慧安居在聰明人心中；愚昧人內里所存的，显而易见。

Wisdom rests quietly in the heart of one who has understanding, But in the inward part of fools it makes itself known.

14:34 公義使邦國高舉；罪惡是人民的羞辱。

Righteousness exalts a nation, But sin is a reproach to any people.

14:35 明智的臣子蒙王恩惠；貽羞的仆人遭其盛怒。

The king's favor is toward a servant who acts prudently, But his overflowing wrath will be toward him who causes shame.

15:1 回答柔和，使怒消退；言语暴戾，激起怒气。

A soft answer turns away anger, But a grievous word stirs up anger.

15:2 智慧人的舌善发知识，愚昧人的口吐出愚妄。

The tongue of the wise utters knowledge well, But the mouth of fools pours out folly.

15:3 耶和华的眼目无处不在；恶人善人，祂都鉴察。

The eyes of Jehovah are in every place, Keeping watch on the evil and the good.

15:4 安慰人的舌是生命树；乖谬人的嘴使灵忧伤。

A soothing tongue is a tree of life, But perverseness in it is a breaking of the spirit.

15:5 愚妄人藐视父亲的管教；领受责备的，乃是精明。

A fool despises his father's correction, But he who regards reproof gets prudence.

15:6 义人的家中多有财宝；恶人的进项带来扰害。

In the house of the righteous man there is much treasure, But in the income of the wicked there is trouble.

15:7 智慧人的嘴播扬知识；愚昧人的心并不如此。

The lips of the wise disperse knowledge, But the heart of fools does not do so.

15:8 恶人献祭，为耶和华所憎恶；正直人祷告，为祂所喜悦。

The sacrifice of the wicked is an abomination to Jehovah, But the prayer of the upright is His delight.

15:9 恶人的道路，为耶和华所憎恶；追求公义的，为祂所喜爱。

The way of the wicked man is an abomination to Jehovah, But He loves one who pursues righteousness.

15:10 舍弃正路的，必受严惩；恨恶责备的，必致死亡。

There is grievous correction for one who forsakes the way, And he who hates reproof will die.

15:11 阴间和灭亡尚且敞露在耶和华面前，何况世人的心呢！

Sheol and Abaddon lie open before Jehovah. How much more the hearts of the children of men!

15:12 褻慢人不爱责备他的人，也不就近智慧人。

A scorner does not love him who reproves him; He will not go to the wise.

15:13 心中喜乐，使面容焕发；心里忧愁，灵受损伤。

A joyful heart makes a cheerful countenance, But by sorrow of heart the spirit is broken.

15:14 聪明人的心寻求知识；愚昧人的口以愚妄为粮。

The heart of one who has understanding seeks knowledge, But the mouth of fools feeds on folly.

15:15 困苦人的日子，都是祸患；心中欢畅的，常享筵席。

All the days of the afflicted are evil, But he who is of a cheerful heart has a continual feast.

15:16 少有财宝，敬畏耶和华，强如多有财宝，烦乱不安。

Better is a little with the fear of Jehovah Than great treasure and turmoil with it.

15:17 吃素菜而彼此相爱，强如吃肥牛却带仇恨。

Better is a dinner of vegetables where love is Than a fattened ox and hatred with it.

15:18 暴怒的人挑启争端；不轻易发怒的人止息纷争。

A wrathful man stirs up contention, But he who is slow to anger quiets strife.

15:19 懒惰人的道路像荆棘的篱笆；正直人的路径是修平的大道。

The way of the sluggard is like a hedge of thorns, But the path of the upright is paved.

15:20 智慧之子使父亲喜乐，愚昧的人藐视母亲。

A wise son makes a father glad, But a foolish man despises his mother.

15:21 无知的人以愚妄为乐，聪明的人按正直而行。

Folly is joy to him who lacks sense, But a man of understanding makes straight his going.

15:22 不先商议，所谋挫败；谋士众多，所谋成就。

Where there is no counsel, plans are frustrated; But in the multitude of counselors they are established.

15:23 口善应对，自觉喜乐；言语合时，何等美好！

A man has joy in the apt answer of his mouth; And a word in its season, how good it is!

15:24 生命的道路领智慧人向上，使他远离在下的阴间。

To the wise man the way of life leads upward, That he may depart from Sheol below.

15:25 耶和华必拆毁骄傲人的家，却要立定寡妇的地界。

Jehovah will tear down the house of the proud, But He will establish the territory of the widow.

15:26 邪恶的计谋为耶和华所憎恶，可喜悦的话乃为纯净。

Evil plans are an abomination to Jehovah, But pleasant words are pure.

15:27 贪恋财利的，扰害己家；恨恶贿赂的，必得存活。

He who is greedy for gain troubles his own house, But he who hates bribes will live.

15:28 义人的心，思量如何回答；恶人的口，吐出恶言。

The heart of the righteous man ponders how to answer, But the mouth of the wicked pours out evil things.

15:29 耶和华远离恶人，却听义人的祷告。

Jehovah is far from the wicked, But He hears the prayer of the righteous.

15:30 眼有光，使心喜乐；好信息，使骨滋润。

The light of the eyes rejoices the heart, And good news makes the bones fat.

15:31 耳听生命责备的，必住在智慧人中。

The ear that listens to the reproof of life Will lodge among the wise.

15:32 忽视管教的，轻看自己的性命；听从责备的，却得聪明。

He who ignores instruction despises his own soul, But he who listens to reproof acquires understanding.

15:33 敬畏耶和华是智慧的训诲，尊荣以前必有谦卑。

The fear of Jehovah is the instruction of wisdom, And humility comes before honor.

箴言 Proverbs 第 16 章

16:1 心中的筹画在于人，舌头的应对出于耶和华。

The plans of the heart belong to man, But the answer of the tongue is from Jehovah.

16:2 人一切所行的，在自己眼中看为清洁，惟耶和华衡量人的灵。

All the ways of a man are clean in his own eyes, But Jehovah weighs the spirits.

16:3 你所作的要交托耶和华，你所谋的就必成就。

Commit your works to Jehovah, And your purposes will be established.

16:4 耶和华所造的，各有其目的，连恶人也是为祸患的日子所造。

Jehovah has made everything for its own purpose, Yes, even the wicked for the day of evil.

16:5 凡心里骄傲的，为耶和华所憎恶；你要确信，他必不免受罚。

Every one who is proud in heart is an abomination to Jehovah; Be assured: He will not be unpunished.

16:6 因怜悯真实，罪孽得蒙遮盖；因敬畏耶和华，人就远离恶事。

By lovingkindness and truth iniquity is expiated, And by the fear of Jehovah men depart from evil.

16:7 人所行的若蒙耶和华喜悦，耶和华甚至使他的仇敌与他和好。

When a man's ways please Jehovah, He causes even his enemies to be at peace with him.

16:8 少有进项却有公义，强如多有进项却无公理。

Better is a little with righteousness, Than great income with injustice.

16:9 人心筹算自己的道路，惟耶和华指引他的脚步。

A man's heart devises his way, But Jehovah directs his steps.

16:10 王的嘴中有神的判语；审判之时，他的口必不差错。

A divine decision is on the lips of the king; His mouth will not transgress in judgment.

16:11 公道的天平和秤都属耶和华；囊中的一切法码都是祂所制定的。

A just balance and just scales are Jehovah's; All the weights of the bag are His work.

16:12 作恶为王所憎恶，因国位是靠公义坚立。

It is an abomination to kings to commit wickedness, For the throne is established by righteousness.

16:13 公义的嘴为王所喜悦，说话正直的，为王所喜爱。

Righteous lips are the delight of kings, And they love one who speaks right.

16:14 王的震怒如死亡的使者，但智慧人能平息王怒。

The wrath of a king is as messengers of death, But a wise man will appease it.

16:15 王的脸光使人有生命，王的恩宠好像春雨的云。

In the light of the king's countenance is life, And his favor is like a cloud of the latter rain.

16:16 得智慧胜似得金子，得聪明比得银子更可取。

How much better it is to acquire wisdom than gold, And to acquire understanding is to be chosen above silver.

16:17 正直人的道路是远离恶事；谨守自己道路的，保全自己的性命。

The highway of the upright is to depart from evil; He who keeps his way preserves his soul.

16:18 骄傲在败坏以先；高傲的灵在跌倒之前。

Pride goes before destruction, And a haughty spirit before a fall.

16:19 灵里谦卑与穷乏人来往，强如与骄傲人同分掳物。

It is better to be of a lowly spirit with the poor, Than to divide the spoil with the proud.

16:20 留心训言的必得好处，信靠耶和华的便为有福。

He who gives heed to the word will find good, And blessed is he who trusts in Jehovah.

16:21 心中有智慧的，必称为精明人；嘴中的甜言，加增说服力。

The wise in heart will be called discerning, And the sweetness of speech increases persuasiveness.

16:22 人有智虑，智虑是他生命的泉源，但愚妄人必被愚妄惩治。

Insight is a fountain of life to him who has it, But the correction of fools is folly.

16:23 智慧人的心教训他的口，又使他的嘴加增说服力。

The heart of the wise man instructs his mouth And adds persuasiveness to his lips.

16:24 良言如同蜂房，使魂觉甘甜，使骨得医治。

Pleasant words are a honeycomb, Sweet to the soul and healing to the bones.

16:25 有一条路，人以为正，至终却是死亡之路。

There is a way which seems right to a man, But the end of it is the ways of death.

16:26 劳力人的胃口使他劳力，因为他的口腹催逼他。

The appetite of the laboring man labors for him; For his mouth urges him on.

16:27 卑劣之徒挖出奸恶，嘴上仿佛有烧焦的火。

A worthless man digs up evil, And on his lips there is a scorching fire.

16:28 乖僻的人播散纷争，传闲话的人离间密友。

A perverse man spreads strife, And a whisperer separates close friends.

16:29 强暴人诱惑邻舍，领他走不善的道路。

A man of violence entices his neighbor And leads him in a way that is not good.

16:30 眼目紧合的，是在图谋乖僻的事；嘴唇紧闭的，是要成就邪恶。

He who shuts his eyes does so to devise perverse things; He who compresses his lips brings evil to pass.

16:31 白发是荣耀的冠冕，在公义的道路上必能得着。

The gray head is a crown of glory; It will be found in the way of righteousness.

16:32 不轻易发怒的，胜过勇士；治服己灵的，强如取城。

He who is slow to anger is better than the mighty; And he who rules his spirit, than he who captures a city.

16:33 签尽可投在怀里，一切决断却在于耶和华。

The lot is cast into the lap, But everything it decides is from Jehovah.

箴言 Proverbs 第 17 章

17:1 有块干饼，平静安宁，强如设筵满屋，大家相争。

Better is a dry morsel and quietness with it Than a house full of feasting with strife.

17:2 仆人办事聪明，必管辖貽羞之子，又在众兄弟中同分产业。

A servant who deals wisely will rule over a son who causes shame, And will share in the inheritance among brothers.

17:3 鼎为炼银，炉为炼金；惟有耶和华熬炼人心。

The refining pot is for silver and the furnace for gold, But Jehovah tries the hearts.

17:4 行恶的，留心听奸诈之言；说谎的，侧耳听邪恶之语。

An evildoer gives heed to wicked lips, And a liar gives ear to a mischievous tongue.

17:5 戏笑穷人的，是辱没造他的主；幸灾乐祸的，必难免受罚。

Whoever mocks the poor reproaches his Maker; He who rejoices at calamity will not go unpunished.

17:6 子孙为老人的冠冕，父亲是儿女的荣耀。

Grandchildren are the crown of old men, And the glory of children is their fathers.

17:7 愚顽人说美言本不相宜，何况尊贵人说谎话呢？

Excellent speech is not fitting for a fool; Much less are lying lips for a noble man.

17:8 贿赂在馈送的人眼中看如宝石，无论他转往何处，都得顺利。

A bribe is like a precious stone in the eyes of its possessor: Wherever he turns, he prospers.

17:9 遮掩人过的，是寻求爱；重题旧事的，离间密友。

He who covers a transgression seeks love, But he who repeats a matter separates close friends.

17:10 一句责备话深入聪明人的心，强如责打愚昧人一百下。

A rebuke strikes deeper into him who has understanding Than a hundred stripes into a fool.

17:11 恶人只寻背叛；所以必有严厉的使者，奉差攻击他。

An evil man seeks only rebellion; Therefore a cruel messenger will be sent against him.

17:12 宁可遇见丢崽子的母熊，不可遇见正行愚妄的愚昧人。

Let a bear robbed of her cubs meet a man Rather than a fool in his folly.

17:13 以恶报善的，祸患必不离他的家。

Whoever rewards evil for good, Evil will not depart from his house.

17:14 纷争的起头如水放泄；所以在争竞爆发之先，就当制止。

The beginning of contention is like letting out water; Therefore abandon strife before it breaks out.

17:15 定恶人为义的，定义人为恶的，都为耶和华所憎恶。

He who justifies the wicked man, and he who condemns the righteous man,
Both of them are an abomination to Jehovah.

17:16 愚昧人既是无知，为何手拿价银买智慧呢？

Why is there a price in the hand of a fool to buy wisdom, When he has no sense?

17:17 朋友时常亲爱，弟兄为患难而生。

A friend loves at all times, And a brother is born for adversity.

17:18 在邻舍面前击掌作保的，乃是无知的人。

A man lacking sense gives his hand as a pledge And becomes surety in the presence of his neighbor.

17:19 喜爱过犯的，喜爱争竞；高立门户的，自取败坏。

He who loves transgression loves strife; He who raises high his entrance seeks destruction.

17:20 心存乖僻的，寻不着好处；舌弄是非的，陷在祸患中。

He who has a crooked heart finds no good, And he who has a perverse tongue falls into evil.

17:21 生愚昧子的，给自己带来愁苦；愚顽人的父，毫无喜乐。

He who begets a fool does so to his sorrow, And the father of a fool has no joy.

17:22 喜乐的心乃是良药，忧伤的灵使骨枯干。

A joyful heart is good medicine, But a broken spirit dries up the bones.

17:23 恶人从人怀里受贿赂，为要歪曲公正的道路。

A wicked man receives a bribe from the bosom, To pervert the ways of justice.

17:24 聪明人面前有智慧，愚昧人眼望地极。

Wisdom is before the face of him who has understanding, But the eyes of a fool are on the ends of the earth.

17:25 愚昧之子使父亲愁烦，使生他的忧苦。

A foolish son is a grief to his father, And bitterness to her who bore him.

17:26 惩罚义人为不善，责打正直的尊贵人，也为不善。

To also punish the righteous man is not good, Nor to strike nobles for their uprightness.

17:27 克制言语的有知识，灵里冷静的有聪明。

He who restrains his words has knowledge, And he who is cool in spirit is one who has understanding.

17:28 愚妄人静默不言可算为智慧；闭口不说可算为聪明。

Even a fool, when he keeps silent, is counted wise; When he shuts his lips, he is counted prudent.

箴言 Proverbs 第 18 章

18:1 与众寡合的，寻求自己的心愿，并恼恨一切真智慧。

He who separates himself seeks his own desire And rages against all sound wisdom.

18:2 愚昧人不喜爱聪明，只喜爱显露自己的心意。

A fool has no delight in understanding, But only that his heart may reveal itself.

18:3 恶人来，藐视也来；羞耻到，辱骂同到。

When the wicked man comes, contempt also comes; And with dishonor comes reproach.

18:4 人口中的言语乃是深水，又是涌流的河水，智慧的泉源。

The words of a man's mouth are deep waters, A gushing stream, a fountain of wisdom.

18:5 瞻徇恶人的情面，审判时冤枉义人，都为不善。

To respect the person of the wicked man is not good, Nor to turn aside the righteous man in judgment.

18:6 愚昧人的嘴带来争端，他的口招惹鞭打。

A fool's lips bring strife, And his mouth invites blows.

18:7 愚昧人的口自取败坏，他的嘴是他生命的网罗。

A fool's mouth is his ruin, And his lips are the snare of his soul.

18:8 传闲话之人的言语如同美食，进入人的深处。

The words of a whisperer are like dainty morsels, And they go down into the innermost parts of the body.

18:9 作工懈怠的，与毁坏人的是弟兄。

He also who is slack in his work Is brother to him who is a destroyer.

18:10 耶和華的名是坚固楼；义人奔入，便得安稳。

The name of Jehovah is a strong tower; The righteous man runs into it and is safe.

18:11 富足人的财物是他的坚固城，在他想像中犹如高墙。

The rich man's substance is his strong city And like a high wall in his own imagination.

18:12 败坏之先，人心高傲；尊荣以前，必有谦卑。

Before destruction the heart of man is haughty, But before honor goes humility.

18:13 不先听完就回答的，便是他的愚妄和羞辱。

As for him who gives an answer before he hears, It is folly and shame.

18:14 人有疾病，灵能支持；灵若忧伤，谁能承当？

The spirit of a man can sustain his sickness, But a broken spirit who can bear?

18:15 聪明人的心得着知识，智慧人的耳寻求知识。

The heart of one who has understanding acquires knowledge, And the ear of the wise seeks knowledge.

18:16 人的礼物为他开路，引他到尊大的人面前。

A man's gift makes room for him And brings him before great men.

18:17 先诉情由的似乎有理，等他的邻舍来到，就察明实情。

The first to plead his case seems just, Until his neighbor comes and cross-examines him.

18:18 掣签能止息争竞，也能在强者之间下决断。

The lot causes contentions to cease And decides between the mighty.

18:19 弟兄被冒犯，挽回他比取坚固城还难；这样的争竞如同城堡的门闩。

A brother offended is harder to be gained than a strong city, And contentions are like the bars of a castle.

18:20 人口中所结的果子，必充满肚腹；他嘴里所出的，必使他饱足。

With the fruit of his mouth a man's stomach will be satisfied; With the produce of his lips he will be satisfied.

18:21 生死在舌头的权下，喜爱它的，必吃它所结的果子。

Death and life are in the power of the tongue, And those who love it will eat its fruit.

18:22 得着妻子的，是得着好处，也是蒙了耶和华的恩惠。

Whoever finds a wife finds a good thing, And obtains favor from Jehovah.

18:23 贫穷人说哀求的话；富足人厉声以对。

The poor man utters supplications, But the rich man answers roughly.

18:24 滥交朋友的，自取败坏；但有一朋友比弟兄更亲密。

A man of many friends comes to destruction, But there is a true friend that sticks closer than a brother.

箴言 Proverbs 第 19 章

19:1 行为纯全的贫穷人，胜过嘴唇乖谬的愚昧人。

Better is a poor man who walks in his integrity Than he who is perverse in his lips and is a fool.

19:2 人无知识乃为不善，脚步急快的，难免犯罪。

Also it is not good for a person to be without knowledge, And he who makes haste with his feet sins.

19:3 人的愚昧倾败他的道路，他的心却恼怒耶和华。

The foolishness of a man subverts his way, And his heart is indignant toward Jehovah.

19:4 财物使朋友增多，但穷人连朋友也离开。

Wealth adds many friends, But the poor man is separated from his friend.

19:5 作假见证的必不免受罚，吐出谎言的必不能逃脱。

A false witness will not go unpunished, And he who utters lies will not escape.

19:6 慷慨的，有多人求他的恩情；爱送礼的，人都为他的朋友。

Many will entreat the favor of the generous man, And every man is a friend to one who gives gifts.

19:7 贫穷人，弟兄都恨他；何况他的朋友，更远离他！他虽用言语追随，他们却不留下。

All the brothers of the poor man hate him; How much more do his friends go far from him! He pursues them with words, but they are not there.

19:8 得着智慧之心的，爱惜己命；保守聪明的，必得好处。

He who acquires sense loves his own soul; He who keeps understanding will find good.

19:9 作假见证的，不免受罚；吐出谎言的，必然灭亡。

A false witness will not go unpunished, And he who utters lies will perish.

19:10 愚昧人宴乐度日是不合宜的；何况仆人管辖官长呢？

Delicate living is not fitting for a fool; Much less for a servant to rule over princes.

19:11 人有明智就不轻易发怒；不追究人的过失，便是自己的荣耀。

The discretion of a man makes him slow to anger, And it is his glory to overlook a transgression.

19:12 王的忿怒好像狮子吼叫，他的恩宠却如草上的甘露。

The king's wrath is like the roaring of a lion, But his favor is like dew upon the grass.

19:13 愚昧的儿子是父亲的祸患，妻子的争吵如雨连连滴漏。

A foolish son is the ruin of his father, And the contentions of a wife are a continual dripping.

19:14 房屋钱财是祖宗所遗留的，惟有贤慧的妻子是耶和华所赐的。

House and wealth are an inheritance from fathers, But a prudent wife is from Jehovah.

19:15 懒惰使人沉睡，懈怠的人必受饥饿。

Slothfulness casts into a deep sleep, And the idle soul will suffer hunger.

19:16 谨守诫命的，保全己命；轻忽己路的，必致死亡。

He who keeps the commandment keeps his soul; He who is careless of his ways will die.

19:17 怜悯穷人的，就是借给耶和华；他的善行，耶和华必偿还。

He who has pity upon a poor man lends to Jehovah, And He will repay him for his good deed.

19:18 管教你的儿子，他就有指望；但你不可存心毁坏他。

Discipline your son, for there is hope; But do not set your heart on destroying him.

19:19 暴怒的人必受刑罚；你若救他，必须再救。

A man of great wrath will bear the penalty; For if you deliver him, you will only have to do it again.

19:20 你要听劝戒，受训诲，使你终久有智慧。

Listen to counsel, and receive instruction, That you may be wise at the end of your days.

19:21 人心多有计谋，惟有耶和华的筹算才能立定。

There are many devices in a man's heart, But it is the counsel of Jehovah that will stand.

19:22 人的仁慈令人羡慕，穷人强如说谎的人。

What is desirable in a man is his kindness, And a poor man is better than a liar.

19:23 敬畏耶和华，使人得生命；他必安居知足，不遭祸患。

The fear of Jehovah leads to life, And he who has it will lodge in contentment; He will not be visited with evil.

19:24 懒惰人把手放在盘子里，就是向口撤回也不肯。

The sluggard buries his hand in the dish, And will not even bring it back to his mouth.

19:25 鞭打褻慢人，愚蒙人就学会灵巧；责备聪明人，他就明白知识。

Strike a scorner, and the simple will learn prudence; And reprove one who has understanding, and he will understand knowledge.

19:26 虐待父亲、撵出母亲的，是貽羞致辱之子。

He who does violence to his father and chases away his mother Is a son that causes shame and brings reproach.

19:27 我儿，你若不听训诲，就必偏离知识的言语。

Cease listening, my son, to instruction, And you will stray from the words of knowledge.

19:28 卑劣的见证人戏笑公平，恶人的口吞下罪孽。

A worthless witness mocks justice, And the mouth of the wicked swallows up iniquity.

19:29 刑罚是为褻慢人预备的，鞭打是为愚昧人的背预备的。

Judgments are prepared for scorers, And blows for the back of fools.

箴言 Proverbs 第 20 章

20:1 淡酒使人褻慢，浓酒使人喧嚷；凡因酒犯错的，就无智慧。

Wine is a mocker, strong drink a brawler; And whoever errs by it does not become wise.

20:2 王的威吓，如同狮子吼叫；惹动他怒气的，是自害己命。

The terror of a king is like the roaring of a lion; He who provokes him to anger sins against his own life.

20:3 远离纷争是人的尊荣，愚妄人却爱争闹。

It is an honor for a man to keep away from strife, But every fool rushes headlong into it.

20:4 懒惰人因冬寒不肯耕种，到收割的时候，他必乞讨而无所得。

The sluggard will not plow because of winter; Therefore he will beg in harvest and have nothing.

20:5 人心怀藏谋略，好像深水，但聪明人能汲引出来。

Counsel in the heart of man is like deep water, But a man of understanding will draw it out.

20:6 人多宣告自己的仁慈，但忠信人谁能遇见呢？

Many a man will proclaim his own kindness, But who can find a faithful man?

20:7 行为纯全的义人，他的子孙是有福的。

A righteous man who walks in his integrity, Blessed are his children after him.

20:8 王坐在审判的位上，以眼目簸散一切邪恶。

A king who sits on the throne of judgment Scatters away all evil with his eyes.

20:9 谁能说，我洁净了我的心，我脱净了我的罪？

Who can say, I have made my heart clean; I am pure from my sin?

20:10 不同的法码，不同的升斗，都为耶和华所憎恶。

Differing weights and differing measures, Both of them are an abomination to Jehovah.

20:11 孩童所作的是否清洁正直，都由他的行为将他自己显明出来。

Even a child makes himself known by his deeds, Whether his work is pure and whether it is upright.

20:12 能听的耳，能看的眼，都是耶和华所造的。

The hearing ear and the seeing eye-Jehovah has made both of them.

20:13 不要贪睡，免致贫穷；眼要睁开，就得饱食。

Do not love sleep, or else you will come to poverty; Open your eyes, and be satisfied with bread.

20:14 买物的说，不好，不好；及至买去，便夸赞所买的。

It is bad, it is bad, says the buyer; But when he has gone away, then he boasts in his purchase.

20:15 虽有金子和许多珊瑚，惟有知识的嘴才是宝器。

There is gold and an abundance of corals, But the lips of knowledge are a precious jewel.

20:16 谁为生人作保，就拿谁的衣服；谁为外人作保，就向谁取抵押。

Take his garment when he becomes surety for a stranger, And hold the pledge when he becomes surety for foreigners.

20:17 以虚谎得来的食物，人觉甘甜，过后他的口必充满沙石。

The bread of falsehood is sweet to a man, But afterward his mouth will be filled with gravel.

20:18 计谋都凭筹算立定，打仗要凭智谋。

Every plan is established by counsel, And by sound counsel make war.

20:19 往来传闲话的，泄漏秘密，所以大张嘴的，不可与他结交。

He who goes about as a gossip reveals secrets; Therefore do not associate with one who opens his lips wide.

20:20 咒骂父母的，他的灯必熄灭在幽暗中。

Whoever curses his father or his mother, His lamp will go out in deep darkness.

20:21 起初速得的产业，终久并不蒙福。

An inheritance gained hurriedly at the beginning Will not be blessed in the end.

20:22 不要说，我要以恶报恶；要等候耶和华，祂必拯救你。

Do not say, I will recompense evil; Wait for Jehovah, and He will save you.

20:23 不同的法码为耶和华所憎恶，诡诈的天平也为不善。

Differing weights are an abomination to Jehovah, And false scales are not good.

20:24 人的脚步既为耶和华所定，人怎能明白自己的路呢？

A man's steps are ordered by Jehovah; How then can man understand his own way?

20:25 人冒失说，这是圣物，许愿之后才查问，就是自陷网罗。

It is a snare to a man to rashly say, It is holy, And after making the vows to begin to consider.

20:26 智慧的王簸散恶人，用碾轮辊轧他们。

A wise king winnows the wicked And drives the threshing wheel over them.

20:27 人的灵是耶和华的灯，鉴察人的深处。

The spirit of man is the lamp of Jehovah, Searching all the innermost parts of the inner being.

20:28 仁慈和真实保全君王；他的国位乃藉仁慈立稳。

Lovingkindness and truth preserve the king, And his throne is upheld by kindness.

20:29 力量乃少年人的荣耀，白发为老年人的尊荣。

The glory of young men is their strength, And the honor of old men is gray hair.

20:30 鞭伤除净人的罪恶，责打能入人的深处。

Stripes that wound purge away evil, And strokes reach the innermost parts of the inner being.

箴言 Proverbs 第 21 章

21:1 王的心在耶和华手中，好像陇沟的水，祂可随意使其流转。

The king's heart is like streams of water in the hand of Jehovah; He turns it wherever He wishes.

21:2 人所行的，在自己眼中都看为正，惟耶和华衡量人心。

Every way of a man is right in his own eyes, But Jehovah weighs the hearts.

21:3 秉行公义和公理，比献祭更蒙耶和华悦纳。

To do righteousness and justice Is more acceptable to Jehovah than sacrifice.

21:4 高傲的眼和傲慢的心，恶人的灯，乃是罪。

A high look and a proud heart-The lamp of the wicked-is sin.

21:5 殷勤人的筹算，足致丰裕；行事急躁的，都必缺乏。

The plans of the diligent lead only to plentifulness, But everyone who is hasty comes only to want.

21:6 用说谎之舌所得的财富，乃是飘浮的空气，死亡的网罗。

The getting of treasures by a lying tongue Is a fleeting vapor, a snare of death.

21:7 恶人的强暴必将自己扫除，因他们不肯按公平行事。

The violence of the wicked will sweep them away Because they refuse to do justice.

21:8 有罪之人的路甚是弯曲；至于纯净的人，他所行的乃是正直。

The way of a guilty man is crooked; But as for the pure, his work is right.

21:9 宁可住在房顶的一角，不与争吵的妇人同住一屋。

It is better to dwell in a corner of a housetop Than in a house shared with a contentious woman.

21:10 恶人的心乐人受祸；他眼并不怜恤邻舍。

The soul of the wicked man desires evil; His neighbor finds no favor in his eyes.

21:11 褻慢人受刑罚，愚蒙人就得智慧；智慧人受训诲，便得知识。

When the scorner is punished, the simple man becomes wise; And when the wise man is instructed, he receives knowledge.

21:12 那公义者留意恶人的家，使恶人倾倒毁灭。

The Righteous One considers the house of the wicked man, Overthrowing the wicked to their ruin.

21:13 塞耳不听穷人哀求的，他将来呼求也不蒙应允。

Whoever closes his ear to the cry of the poor man Also will cry and will not be heard.

21:14 暗中送的礼物平息怒气，怀中握的礼品止息暴怒。

A gift in secret pacifies anger; And a present in the bosom, strong wrath.

21:15 施行公理使义人喜乐，却使作孽的人败坏。

It is joy to the righteous man to do justice, But it is destruction to the workers of iniquity.

21:16 偏离通达道路的人，必住在阴魂的会中。

The man who wanders from the way of understanding Will rest in the assembly of the dead.

21:17 爱宴乐的，必成为穷乏人；爱酒和油的，必不富足。

He who loves pleasure will be a poor man; He who loves wine and oil will not be rich.

21:18 恶人作了义人的赎价，奸诈人代替正直人。

The wicked man is a ransom for the righteous man, And the treacherous man is in the place of the upright.

21:19 宁可住在旷野之地，也不与争吵易怒的妇人同住。

It is better to dwell in a desert land Than with a contentious and vexing woman.

21:20 智慧人的住处积蓄宝物膏油，愚昧人将所得的吞尽。

There is precious treasure and oil in the dwelling of the wise man, But a foolish man swallows it up.

21:21 追求公义慈爱的，就寻得生命、公义和尊荣。

He who pursues righteousness and kindness Finds life, righteousness, and honor.

21:22 智慧人登上勇士的城墙，倾覆他们所倚靠的坚垒。

A wise man scales the city of the mighty And brings down the strength in which they trust.

21:23 保守口与舌的，就保守自己免受灾难。

Whoever guards his mouth and his tongue Keeps his soul from troubles.

21:24 行事骄傲而狂妄的，他的名叫傲慢、高傲、褻慢。

Proud, Haughty, Scornful are the names Of him who works in the arrogance of pride.

21:25 懒惰人的心愿将他害死，因为他手不肯作工。

The desire of the sluggard puts him to death, For his hands refuse to work.

21:26 有人终日贪得无餍，但义人施舍而不吝惜。

All day long one covets greedily, But the righteous man gives and does not hold back.

21:27 恶人的祭物是可憎的；何况他存恶意来献呢！

The sacrifice of the wicked is an abomination; How much more when he brings it with evil intent!

21:28 作假见证的必灭亡；惟有聆听真情而言的，其言长存。

A false witness will perish, But the man who hears will speak so as to endure.

21:29 恶人厚颜无耻，正直人却立定自己的道路。

A wicked man hardens his face; But as for the upright, he establishes his ways.

21:30 没有任何智慧、聪明、谋略能敌挡耶和华。

There is no wisdom nor understanding Nor counsel that can avail against Jehovah.

21:31 马是为打仗之日预备的，但得胜乃在于耶和华。

The horse is prepared for the day of battle, But victory belongs to Jehovah.

箴言 Proverbs 第 22 章

22:1 美名比大财更可取，恩宠比金银更好。

A good name is to be chosen rather than great riches, And favor is better than silver and gold.

22:2 富户穷人在一件事上都一样，就是他们都为耶和华所造。

The rich and the poor have this in common: Jehovah is the maker of them all.

22:3 灵巧人见祸藏躲，愚蒙人却前往受罚。

A prudent man sees evil and hides himself, But the simple pass on and suffer punishment for it.

22:4 心存谦卑，敬畏耶和华，就得富有、尊荣、生命为赏赐。

The reward of humility and the fear of Jehovah Are riches and honor and life.

22:5 乖僻人的路上有荆棘和网罗；保守自己性命的，必要远离这些。

Thorns and snares are in the way of the perverse; He who guards his soul will keep far from them.

22:6 教养孩童走当走的道路，就是到老他也不偏离。

Train up a child according to the way he should go; Even when he is old, he will not depart from it.

22:7 富户管辖穷人，欠债的是债主的仆人。

The rich man rules over the poor, And the borrower is servant to the lender.

22:8 撒播不义的必收灾祸，他逞怒的杖也必废掉。

He who sows injustice will reap iniquity, And the rod of his wrath will fail.

22:9 眼目慈善的，就必蒙福，因他将食物分给穷人。

He who is generous will be blessed, For he gives some of his bread to the poor.

22:10 赶出褻慢人，纷争就出去；争竞和羞辱也必止息。

Cast out the scorner, and contention will go out; Indeed, strife and dishonor will cease.

22:11 喜爱心里纯洁、口中有恩言的人，王必与他为友。

He who loves pureness of heart And whose speech is gracious will have the king as his friend.

22:12 耶和华的眼目保守知识，但祂倾覆奸诈人的言语。

The eyes of Jehovah preserve knowledge, But He overthrows the words of the treacherous man.

22:13 懒惰人说，外头有狮子，我在街上必被杀害！

The sluggard says, There is a lion outside! I will be slain in the streets!

22:14 淫妇的口为深坑；耶和华所恼怒的，必陷在其中。

The mouth of strange women is a deep pit; He with whom Jehovah is indignant will fall in there.

22:15 愚妄缠住孩童的心，用管教的杖可以将愚妄远远赶除。

Foolishness is bound up in the heart of a child; But the rod of correction will drive it far from him.

22:16 欺压贫穷为要多增财利的，并送礼给富户的，都必缺乏。

He who oppresses the poor to multiply his gain, And he who gives to the rich will only come to want.

22:17 你当侧耳听智慧人的言语，留心我的知识；

Incline your ear, and hear the words of the wise, And apply your heart to my knowledge;

22:18 你若心中存记，嘴上准备，这便为美。

For it is a pleasant thing if you keep them within you; Let them be ready on your lips.

22:19 我今日以此特特指教你，为要使你信靠耶和华。

So that your trust may be in Jehovah, I have made them known to you today, even to you.

22:20 谋略和知识的美事，我岂没有写给你么？

Have not I written to you excellent things Of counsels and knowledge,

22:21 要使你知真理之言的确实，你好将真理之言回覆那些打发你的人。

To make you know the certainty of the words of truth, That you may answer back words of truth to those who send you?

22:22 你不可因穷人贫穷就抢夺他的物，也不可在城门口欺压困苦人；

Do not rob the poor, because he is poor; Nor oppress the afflicted in the gate;

22:23 因耶和华必为他们辨屈；抢夺他们的，耶和华必夺取那些人的命。

For Jehovah will plead their cause, And rob the life of those who rob them.

22:24 好生气的人，不可与他结交；暴怒的人，不可与他来往；

Make no friendship with a man who is given to anger, And with a wrathful man do not go;

22:25 恐怕你学他的行径，使自己陷在网罗里。

Lest you learn his ways And get a snare for your soul.

22:26 不要与人击掌作保，也不要为欠债的担保。

Do not be one of those who give their hand as a pledge Or one of those who are a surety for debts.

22:27 你若没有什么偿还，何必使人夺去你睡卧的床呢？

If you have nothing with which to pay, Why should your bed be taken away from under you?

22:28 你先祖所立古时的地界，你不可挪移。

Do not remove the ancient boundary marker, Which your fathers have set up.

22:29 你看见办事敏捷的人么？他必站在君王面前，必不站在微贱人面前。

Do you see a man skilled in his work? He will stand before kings; He will not stand before obscure men.

箴言 Proverbs 第 23 章

23:1 你若与官长坐席，要留意在你面前的是谁。

When you sit to eat with a ruler, Consider carefully who is before you;

23:2 你若是贪食的，就当拿刀放在喉咙上。

And put a knife to your throat If you are a man of great appetite.

23:3 不可贪恋他的美食，因为那是骗人的食物。

Do not desire his delicacies, For they are deceitful food.

23:4 不要劳碌求财富，要停下自己的思虑。

Do not weary yourself to become rich; Cease from your consideration of it.

23:5 你定睛在财富上，财富却消失了；因财富必长翅膀，如鹰向天飞去。

When you set your eyes upon it, it is gone; For wealth certainly makes itself wings, Like an eagle that flies toward heaven.

23:6 不要吃嫉妒之人的饭，也不要贪他的美食；

Do not eat the bread of one who is envious, And do not desire his delicacies;

23:7 因为他里面怎样思量，他为人就是怎样。他虽对你说，请吃，请喝，他的心却与你相背。

For as he thinks within himself, so he is. He says to you, Eat and drink; But his heart is not with you.

23:8 你所吃的那点食物必吐出来，你所说的甘美言语也白说了。

You will vomit up the morsel which you have eaten, And waste your pleasant words.

23:9 你不要说话给愚昧人听，因他必藐视你言语中的智慧。

Do not speak in the hearing of a fool, For he will despise the wisdom of your words.

23:10 不可挪移古时的地界，也不可擅入孤儿的田地。

Do not remove the ancient boundary marker, Or go into the fields of the fatherless;

23:11 因他们的救赎主大有能力；祂必向你为他们辨屈。

For their Redeemer is strong; He will plead their cause against you.

23:12 你要留心领受训诲，侧耳听从知识的言语。

Apply your heart to instruction, And your ears to words of knowledge.

23:13 不可不管教孩童；你用杖打他，他必不至于死。

Do not withhold correction from a child; If you beat him with the rod, he will not die.

23:14 你若用杖打他，就可以救他的魂免下阴间。

If you beat him with the rod, You will deliver his soul from Sheol.

23:15 我儿，你的心若有智慧，我的心也必喜乐。

My son, if your heart is wise, My own heart will also rejoice;

23:16 你的嘴若说正直话，我的心肠也必欢乐。

My inward parts will also exult, When your lips speak right things.

23:17 你的心不要嫉妒罪人，只要终日敬畏耶和华；

Do not let your heart envy sinners, But live in the fear of Jehovah all day long;

23:18 因为末后必有好结局，你的指望必不至断绝。

For surely there is a latter end, And your hope will not be cut off.

23:19 我儿，你当听，要有智慧，好在正路上引导你的心。

Listen, my son, and be wise, And direct your heart in the way.

23:20 不要在醉酒的和贪吃肉的人中间来往；

Do not be among those who get drunk with wine, Among gluttonous eaters of flesh;

23:21 因为醉酒贪食的，必致贫穷；好睡觉的，必穿破烂衣服。

For the drunkard and the glutton will come to poverty, And drowsiness will clothe them with rags.

23:22 你要听从生你的父亲；你母亲老了，也不可藐视她。

Listen to your father who begot you, And do not despise your mother when she is old.

23:23 你当买真理，不可出卖；要买智慧、训诲和聪明。

Buy truth, and do not sell it; Buy wisdom and instruction and understanding.

23:24 义人的父亲必大得快乐；人生智慧的儿子，必因他喜乐。

The father of the righteous man will greatly exult, And he who begets a wise child will rejoice in him.

23:25 你要使父母欢喜，使生你的快乐。

Let your father and your mother rejoice, And let her who bore you exult.

23:26 我儿，要将你的心归我；你的眼目也要守住我的道路。

My son, give me your heart, And let your eyes observe my ways.

23:27 因为妓女是深坑，外女是窄井。

For a harlot is a deep pit, And an adulteress is a narrow well.

23:28 她埋伏好像强盗，她使人间增添奸诈的人。

Indeed, she lies in wait as a robber, And increases the number of the treacherous among men.

23:29 谁有祸患？谁有忧愁？谁有争斗？谁有怨言？谁无故受伤？谁眼目红赤？

Who has woe? Who has sorrow? Who has contentions? Who has complaining? Who has wounds without cause? Who has redness of eyes?

23:30 就是那流连饮酒，常去寻找调和酒的人。

Those who linger late over wine, Those who go to seek out mixed wines.

23:31 你不可只看酒发红，在杯中闪烁，下咽舒畅；

Do not look upon the wine when it is red, When it sparkles in the cup, When it goes down smoothly;

23:32 它终久要如蛇咬你，如毒蛇刺你。

In the end it bites like a serpent, And stings like an adder.

23:33 你眼必看见怪异的事，你心必发出乖谬的话；

Your eyes will see strange things, And your heart will utter perverse things;

23:34 你必像躺在海中，或像卧在桅杆顶上。

And you will be like one who lies down while at sea, Or like one who lies down at the top of a mast.

23:35 你必说，人打我，我却未受伤；人鞭打我，我竟不觉得；我几时清醒呢？我还要去寻酒。

They struck me, you will say, but I was not hurt; They beat me, but I did not feel it; When will I awake? I will seek another drink.

箴言 Proverbs 第 24 章

24:1 你不要嫉妒恶人，也不要想望与他们相处；

Do not be envious of evil men, Nor desire to be with them;

24:2 因为他们的心筹画强暴，他们的口谈论奸恶。

For their heart meditates violence, And their lips talk of mischief.

24:3 房屋凭智慧建造，又靠聪明立稳；

Through wisdom a house is built, And by understanding it is established,

24:4 其房间因知识充满各样宝贵美好的财物。

And by knowledge the rooms are filled With all precious and pleasant riches.

24:5 智慧人有能力，有知识的人加添能力。

A wise man is strong, And a man of knowledge increases power.

24:6 你去打仗要凭智谋，谋士众多便可得胜。

For by sound counsel you can wage your war, And in the multitude of counselors there is victory.

24:7 智慧极高，非愚妄人所能及，所以他在城门内不敢开口。

Wisdom is too high for a fool; He does not open his mouth in the gate.

24:8 设计作恶的，必称为阴险之人。

He who devises to do evil, Men will call him a mischief-maker.

24:9 愚妄人的计谋乃是罪恶，褻慢人为人所憎恶。

The devising of folly is sin, And the scorner is an abomination to men.

24:10 你在患难之日若胆怯，你的力量就有限。

If you faint in the day of adversity, Your strength is limited.

24:11 人被拉到死地，你要解救；人蹒跚走向被杀之地，你须拦阻。

Deliver those who are being taken away to death, And those who are staggering to be slain, oh, hold back!

24:12 你若说，看哪，这事我们未曾知道 – 那衡量人心的岂不明白么？保守你性命的岂不知道么？祂岂不按各人所行的报应各人么？

If you say, Look, we did not know this-Does not He who weighs the hearts consider it? And He who keeps your soul, does He not know it? And will He not render to every man according to his work?

24:13 我儿，你要吃蜜，因为这是好的；吃蜂房下滴的蜜，在你上膛是甘甜的；

My son, eat honey, for it is good, And the drippings from the honeycomb, which are sweet to your taste:

24:14 要知道智慧之于你的魂，也是如此。你若找着，末后必有好结局，你的指望也不至断绝。

Know that wisdom is such for your soul; If you find it, then there will be a latter end, And your hope will not be cut off.

24:15 恶人哪，不要埋伏攻击义人的住处，不要毁坏他安居之所；

Do not lie in wait, O wicked man, against the dwelling of the righteous man;
Do not destroy his resting place;

24:16 因为义人虽七次跌倒，仍必兴起，恶人却被祸患倾覆。

For a righteous man falls seven times and rises up again, But the wicked are
overthrown by calamity.

24:17 你仇敌跌倒，你不要喜乐；他绊跌，你心不要快乐；

Do not rejoice when your enemy falls, And do not let your heart exult when he
is overthrown;

24:18 恐怕耶和华看见就不喜悦，将祂怒气从仇敌身上转开。

Lest Jehovah see it, and it displease Him, And He turn away His anger from
him.

24:19 不要因作恶的人忿忿不平，也不要嫉妒恶人；

Do not be incensed because of evildoers; Do not be envious of the wicked;

24:20 因为恶人必无前途；恶人的灯必要熄灭。

For there will be no future for the evil man; The lamp of the wicked will be put
out.

24:21 我儿，你要敬畏耶和华与君王，不要与反覆无常的人结交；

My son, fear Jehovah and the king, And do not associate with those who are
given to change;

24:22 因为他们的灾难必忽然而起，耶和华与君王所施行的毁灭，谁能知道呢？

For their calamity will rise suddenly, And who knows the misfortune of both of
them?

24:23 以下也是智慧人的箴言：审判时看人情面是不好的。

These also are sayings of the wise: It is not good to have respect of persons in
judgment.

24:24 对恶人说，你是义人，说这话的人必受众民咒诅，为列邦所憎恶。

He who says to the wicked man, You are righteous, Peoples will curse him; nations will abhor him.

24:25 责备恶人的必得喜悦，美好的福也必临到他们。

But those who rebuke the wicked man will have delight, And a good blessing will come upon them.

24:26 应对诚实的，犹如与人亲嘴。

He who gives an honest answer Kisses the lips.

24:27 你要在外头预备你的工作，在田间为自己预备妥当，然后建造房屋。

Prepare your work outside, And make it ready for yourself in the field, And afterward build your house.

24:28 不可无故作见证陷害邻舍，也不可用嘴欺骗人。

Do not be a witness against your neighbor without cause, And do not deceive with your lips.

24:29 不可说，人怎样待我，我也怎样待他；我必照人所行的回报他。

Do not say, I will do to him as he has done to me; I will render to the man according to his work.

24:30 我经过懒惰人的田地、无知人的葡萄园，

I passed by the field of the sluggard, And by the vineyard of the man lacking sense;

24:31 看哪，处长满了荆棘，刺草遮盖了田面，石墙也坍塌了。

And there it was, all overgrown with thorns; Its surface was covered with nettles, And its stone wall was broken down.

24:32 我看见就留心思想；我看着就领受训诲：

When I looked, I considered it; I saw it and received instruction:

24:33 再睡片时，打盹片时，抱着手躺卧片时，

A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to rest,

24:34 你的贫穷就必如强盗来临，你的缺乏就必如拿兵器的人来到。

And your poverty will come upon you like a robber, And your want, like an armed man.

箴言 Proverbs 第 25 章

25:1 以下也是所罗门的箴言，是犹大王希西家的人所誊录的：

These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah the king of Judah copied.

25:2 将事隐藏乃神的荣耀，将事察清乃君王的荣耀。

It is the glory of God to conceal a matter, But the glory of kings is to search a matter out.

25:3 如天之高，如地之厚，君王之心也测不透。

As the heavens for height, and the earth for depth, So the heart of kings is unsearchable.

25:4 除去银子的渣滓，银匠就能作出器皿。

Take away the dross from the silver, And a vessel comes out for the smith;

25:5 除去王面前的恶人，王的国位就因公义坚立。

Take away the wicked man from before the king, And his throne will be established in righteousness.

25:6 不要在王面前妄自尊大，不要站在大人物的位上。

Do not claim honor for yourself in the presence of the king, And do not stand in the place of great men;

25:7 宁可有人说，请你上这里来，强如在你觐见的尊贵人面前被降为卑。

For it is better that it is said to you, Come up here, Than that you should be put lower in the presence of the noble, Whom your eyes have seen.

25:8 不要冒失出去与人争竞，免得你的邻舍羞辱你，结果你要怎样行呢？

Do not go out hastily to strive; Otherwise what will you do in the end, When your neighbor puts you to shame?

25:9 你与邻舍争讼，只可与他一人理论，不可泄漏别人的秘密；

Argue your case with your neighbor himself, And do not reveal the secret of another;

25:10 恐怕听见的人骂你，你的恶名就难以脱离。

Lest he who hears it revile you, And the evil report of you does not go away.

25:11 一句话说得合宜，就如金苹果在银器里。

A word fitly spoken Is like apples of gold in settings of silver.

25:12 智慧人的责备，在听从的人耳中，好像，好像金耳环和精金的妆饰。

Like an earring of gold and an ornament of fine gold Is a wise reprover to a listening ear.

25:13 忠信的使者叫差他的人心里舒畅，就如在收割时冰雪的凉气。

Like the cold of snow in the time of harvest Is a faithful messenger to those who send him, For he refreshes the soul of his masters.

25:14 空夸赠送礼物的，好像无雨的风云。

Like clouds and wind without rain Is one who boasts of his gifts falsely.

25:15 恒久忍耐可以劝动官长，柔和的舌能折断骨头。

By forbearance a ruler may be persuaded, And a soft tongue can break the bone.

25:16 你得了蜜么？吃够就好了，免得你过饱就呕吐出来。

Have you found honey? Eat only what you need, Lest you become filled up with it and vomit it.

25:17 你的脚要少进邻舍的家，免得他厌烦你，就恨恶你。

Let your foot be seldom in your neighbor's house, Otherwise he will become weary of you and hate you.

25:18 作假见证陷害邻舍的，就如大槌、利刀、快箭。

A man who bears false witness against his neighbor Is like a club and a sword and a sharp arrow.

25:19 患难时倚靠奸诈的人，就像依靠坏牙或脱臼的脚。

Confidence in a treacherous man in time of trouble Is like a bad tooth and a foot out of joint.

25:20 对伤心的人唱歌，就如冷天脱衣服，又如碱上倒醋。

He who sings songs to a troubled heart Is like one who takes off a garment on a cold day, Or like vinegar on soda.

25:21 你的仇敌若饿了，就给他饭吃；若渴了，就给他水喝；

If your enemy is hungry, give him bread to eat; And if he is thirsty, give him water to drink;

25:22 因为你这样行，就是把炭火堆在他的头上；耶和华也必赏报你。

For you will heap coals of fire upon his head, And Jehovah will reward you.

25:23 北风生雨，谗谤人的舌头也生怒容。

The north wind brings forth rain; And a backbiting tongue, an angry countenance.

25:24 宁可住在房顶的一角，也不与争吵的妇人同住一屋。

It is better to dwell in a corner of the housetop Than in a house shared with a contentious woman.

25:25 有好消息从远方来，就如拿凉水给口渴的人喝。

Like cold water to a thirsty soul, So is good news from a far country.

25:26 义人在恶人面前退缩，好像搅浑之源，弄浊之泉。

Like a muddied fountain and a polluted spring Is a righteous man who gives way before the wicked man.

25:27 吃蜜过多是不好的，探究自己的荣耀并不是荣耀。

It is not good to eat much honey, Nor is it glory for men to search out their own glory.

25:28 人不约束自己的灵，就如毁坏的城邑没有墙垣。

Like a city that is broken down, without walls, Is a man whose spirit is without restraint.

箴言 Proverbs 第 26 章

26:1 夏天落雪，收割时下雨，都不相宜，照样，愚昧人得尊荣也不相宜。

Like snow in summer and like rain in harvest, So honor is not fitting for a fool.

26:2 麻雀鼓翅，燕子翻飞，照样，无故的咒诅也不会临到。

Like the sparrow in its fluttering, like the swallow in its flying, So a curse without cause does not alight.

26:3 鞭子是为打马，轡头是为勒驴；刑杖是为打愚昧人的背。

A whip for the horse! A bridle for the donkey! And a rod for the back of fools!

26:4 不要照愚昧人的愚妄话回答他，免得你也与他一样。

Do not answer a fool according to his folly, Lest you also be like him.

26:5 要照愚昧人的愚妄话回答他，免得他自以为有智慧。

Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.

26:6 藉愚昧人的手传信的，是砍断自己的脚，自受损害。

He who sends a message by the hand of a fool Cuts off his own feet and drinks violence.

26:7 瘸子的脚空悬无用，箴言在愚昧人的口中也是如此。

Like the legs of the lame which hang down, So is a proverb in the mouth of fools.

26:8 将尊荣给愚昧人的，好像人把石子包在甩石的机弦里。

Like one who binds a stone in a sling, So is he who gives honor to a fool.

26:9 箴言在愚昧人的口中，就像荆棘刺入醉汉的手。

Like a thorn that goes up into the hand of a drunkard, So is a proverb in the mouth of fools.

26:10 雇愚昧人的，或雇过路人的，就像射伤众人的弓箭手。

Like an archer who wounds everyone, So is he who hires a fool or who hires those who pass by.

26:11 愚昧人重复愚妄事，就像狗转过来吃自己所吐的。

Like a dog that returns to its vomit Is a fool who repeats his folly.

26:12 你见过自以为有智慧的人么？愚昧人比他更有指望。

Do you see a man who is wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.

26:13 懒惰人说，路上有猛狮，街上有壮狮！

The sluggard says, There is a roaring lion on the way; A lion is in the streets!

26:14 门在枢纽上转动，懒惰人在床上也是如此。

As the door turns upon its hinges, So does the sluggard upon his bed.

26:15 懒惰人把手放在盘子里，就是向口撤回，也以为劳乏。

The sluggard buries his hand in the dish; He gets weary by bringing it to his mouth again.

26:16 懒惰人看自己比七个善于应对的人更有智慧。

The sluggard is wiser in his own eyes Than seven men who can answer discreetly.

26:17 过路的人干涉与自己无关的纷争，就像人揪狗的耳朵。

He who passes by and meddles with strife that does not belong to him, Is like one who takes a dog by the ears.

26:18 人欺哄邻舍，却说，我岂不是戏耍么？

Like a madman who shoots firebrands, arrows, and death,

26:19 他就像疯狂的人抛掷火把、利箭与死亡。

So is the man who deceives his neighbor, And says, Was I not joking?

26:20 缺了柴，火就熄灭；没有传闲话的人，争论便止息。

For lack of wood the fire goes out, And where there is no whisperer, contention quiets down.

26:21 好纷争的人煽动争竞，就如余烬加炭，火上加柴一样。

As charcoal to hot embers and wood to fire, So is a contentious man to kindle strife.

26:22 传闲话之人的言语如同美食，进入人的深处。

The words of a whisperer are like dainty morsels, And they go down into the innermost parts of the inner being.

26:23 火热的嘴，奸恶的心，好像包了银渣的瓦器。

Burning lips and a wicked heart Are like an earthen vessel overlaid with silver dross.

26:24 怨恨人的，用嘴掩饰，心里却存着诡诈，

He who hates disguises it with his lips, But he lays up deceit within him;

26:25 他的言语虽然动听，你不可信他，因为他心中有七样可憎恶的。

When he speaks graciously, do not believe him; For there are seven abominations in his heart;

26:26 他虽用诡诈遮掩自己的怨恨，他的邪恶必在会中显露。

Though his hatred covers itself with guile, His wickedness will be revealed before the assembly.

26:27 挖陷坑的，自己必掉在其中；辊石头的，石头必反辊在他身上。

Whoever digs a pit will fall into it, And he who rolls a stone, it will come back on him.

26:28 虚谎的舌恨自己所压伤的人，谄媚的口造成毁坏的事。

A lying tongue hates those it crushes, And a flattering mouth works ruin.

箴言 Proverbs 第 27 章

27:1 不要为明日夸口，因为一日要发生何事，你尚且不能知道。

Do not boast about tomorrow, For you do not know what a day may bring forth.

27:2 让别人夸奖你，不可用口自夸；让外人称赞你，不可用嘴自赞。

Let another praise you, and not your own mouth; A foreigner, and not your own lips.

27:3 石头重，沙土沉，愚妄人的恼怒比这两样更重。

A stone is heavy, and the sand weighty, But a fool's vexation is heavier than both of them.

27:4 忿怒为残忍，怒气为狂澜，惟有嫉妒，谁能敌得住呢？

Wrath is cruel, and anger is overwhelming, But who can stand before jealousy?

27:5 公开的责备强如暗中的爱。

Open rebuke is better Than love that is hidden.

27:6 朋友加的伤痕是出于忠诚，仇敌却与你连连亲嘴。

Faithful are the wounds of a friend, But the kisses of an enemy are profuse.

27:7 吃饱的人，厌恶蜂房的蜜；饥饿的人，一切苦物都觉甘甜。

The full soul loathes a honeycomb, But to the hungry soul every bitter thing is sweet.

27:8 人离本处飘流，好像雀鸟离窝游飞。

Like a bird that wanders from her nest, So is a man who wanders from his place.

27:9 膏油与香料使人心喜乐；人的劝戒，对他朋友也是如此甘美。

Oil and perfume rejoice the heart; So a man's counsel is sweet to his friend.

27:10 你不可撇开自己的朋友和父亲的朋友，而在遭难的日子里你弟兄的家去：相近的邻舍，强如远方的弟兄。

Do not forsake your own friend or your father's friend To go to your brother's house in the day of your calamity: Better is a neighbor who is near than a brother far away.

27:11 我儿，你要作智慧人，好叫我的心快乐，使我可以回答那辱骂我的人。

My son, be wise, and make my heart glad, That I may answer him who reproaches me.

27:12 灵巧人见祸藏躲，愚蒙人却前往受罚。

A prudent man sees evil and hides himself; But the simple pass on and suffer punishment for it.

27:13 谁为生人作保，就拿谁的衣服；谁为外女作保，就向谁取抵押。

Take the garment of him who is surety for a stranger, And hold one in pledge who is surety for a foreign woman.

27:14 清晨吵醒朋友，大声给他祝福的，就算是咒诅他。

He who blesses his friend with a loud voice, Arousing him early in the morning, It will be reckoned as a curse to him.

27:15 大雨之日连连滴漏，和争吵的妇人一样；

A continual dripping on a very rainy day And a contentious woman are alike;

27:16 想拦阻她的，便是拦阻风，也是右手抓油。

He who would restrain her restrains the wind, And grasps oil with his right hand.

27:17 铁磨铁，使铁锋利；人与朋友互相砥砺，也是如此。

Iron sharpens iron; So a man sharpens the countenance of his friend.

27:18 看守无花果树的，必吃树上的果子；看护主人的，必得尊荣。

Whoever tends a fig tree will eat its fruit, And he who takes care of his master will be honored.

27:19 水怎样映照人面，人心也照样反映其人。

As in water face reflects face, So the heart of man reflects man.

27:20 阴间和灭亡总不满足，人的眼目也总不满足。

Sheol and Abaddon are never satisfied, And the eyes of man are never satisfied.

27:21 鼎为炼银，炉为炼金，人的称赞也试炼人。

The refining pot is for silver and the furnace for gold, And a man is tried by the praise given him.

27:22 你虽用杵将愚妄人与打碎的麦子一同捣在臼中，他的愚妄还是离不了他。

Though you pound a fool in a mortar with a pestle along with crushed grain, His folly will not depart from him.

27:23 你要详细知道你羊群的景况，留心料理你的牛群 –

Know well the condition of your flocks, And pay attention to your herds -

27:24 因为财富不能永有，冠冕也不能代代常存。

For riches are not forever, Nor does a crown endure from generation to generation -

27:25 干草割去，嫩草出现，山上的菜蔬也被收取时，

Then when the grass has disappeared, and the tender grass is seen, And the herbs of the mountains have been gathered in,

27:26 有羊羔的毛为作你衣服，山羊作田地的价值；

The lambs will be for your clothing, And the goats will bring the price of a field;

27:27 并有母山羊奶够你吃，也够你的家眷吃，且够你的婢女养生。

And there will be goats' milk enough for your food, For the food of your household, And for the sustenance for your maidens.

箴言 Proverbs 第 28 章

28:1 恶人虽无人追赶也逃跑，义人却胆壮像狮子。

The wicked flee when no man pursues, But the righteous are as bold as a lion.

28:2 国中有叛逆，君王就多更换；因有聪明知识的人，国必长存。

When a land revolts, it has many rulers; But by him who has understanding and knowledge it endures.

28:3 穷人欺压贫民，好像暴雨冲没粮食。

A destitute man who oppresses the poor Is like a driving rain which leaves no food.

28:4 违弃律法的，夸奖恶人；遵守律法的，却与恶人相争。

Those who forsake the law praise the wicked, But those who keep the law contend with them.

28:5 坏人不明白公理，惟有寻求耶和华的，明白一切。

Evil men do not understand justice, But those who seek Jehovah understand all things.

28:6 行为纯全的穷乏人，胜过行径乖僻的富足人。

Better is a poor man who walks in his integrity Than he who is perverse in his ways though he is rich.

28:7 谨守律法的，是聪明之子；与贪食人作伴的，却羞辱其父。

Whoever keeps the law is an understanding son, But he who is a companion of gluttons shames his father.

28:8 以高利厚息加增财物的，是为那恩待穷人者积蓄。

He who increases his substance by interest and usury Gathers it for him who is gracious to the poor.

28:9 转耳不听律法的，他的祷告也为可憎。

He who turns away his ear from hearing the law, Even his prayer is an abomination.

28:10 使正直人岔入恶道的，必掉在自己的坑里，惟有完全人必承受美福。

Whoever causes the upright to go astray in an evil way Will himself fall into his own pit, But the perfect will inherit good.

28:11 富足人自以为有智慧，但聪明的贫穷人能将 he 查透。

The rich man is wise in his own conceit, But the poor man who has understanding searches him out.

28:12 义人得胜，有大荣耀；恶人兴起，人就躲藏。

When the righteous triumph, there is great glory; But when the wicked rise, men hide themselves.

28:13 遮掩自己罪过的，必不亨通；承认离弃罪过的，必蒙怜悯。

He who covers his transgressions will not prosper, But whoever confesses and forsakes them will obtain mercy.

28:14 常存敬畏的，便为有福；心存刚硬的，必陷在祸患里。

Blessed is the man who always fears, But he who hardens his heart will fall into calamity.

28:15 暴虐的官长辖制贫民，好像吼叫的狮子、往来觅食的熊。

Like a roaring lion and a roving bear Is a wicked ruler over a poor people.

28:16 昏庸的首领多行暴虐，但恨恶不义之财的，必年长日久。

The ruler who lacks understanding is also a great oppressor, But he who hates unjust gain will prolong his days.

28:17 背负流人血之罪的，必逃亡至死，谁也不可支持他。

A man who is burdened with a person's blood Will be a fugitive until death; Let no man support him.

28:18 行动正直的，必蒙拯救；行径弯曲的，立时跌倒。

Whoever walks uprightly will be delivered, But he who is perverse in his ways will fall all at once.

28:19 耕种自己田地的，必得饱食；追随虚浮的，必饱受穷乏。

He who tills his land will have plenty of bread, But he who pursues worthless things will have plenty of poverty.

28:20 忠信人必多得福；急于发财的，难免受罚。

A faithful man will abound with blessings, But he who makes haste to be rich will not go unpunished.

28:21 看人的情面乃为不好，因人会为一块饼犯法。

To have respect of persons is not good, Because for a piece of bread a man will transgress.

28:22 嫉妒的人急于发财，却不知穷乏必临到他身上。

A man who is envious hastens after wealth, And does not know that want will come upon him.

28:23 责备人的后来得人喜悦，多于那用舌头谄媚人的。

He who rebukes a man will afterward find more favor Than he who flatters with the tongue.

28:24 抢夺父母，且说这不是过犯，这人是与强盗同伙。

Whoever robs his father or his mother and says, It is no transgression, Is the companion of a man who destroys.

28:25 贪婪的人挑启纷争，信靠耶和华的必得丰裕。

A greedy person stirs up contention, But he who trusts in Jehovah will prosper.

28:26 心中自恃的是愚昧人，凭智慧而行的必蒙拯救。

He who trusts in his own heart is a fool, But he who walks wisely will be delivered.

28:27 赒济贫穷的不至缺乏，佯为不见的必多受咒诅。

He who gives to the poor man will not lack, But he who shuts his eyes will have many curses.

28:28 恶人兴起，人就躲藏；恶人灭亡，义人增多。

When the wicked rise, men hide themselves; But when they perish, the righteous increase.

箴言 Proverbs 第 29 章

29:1 人屡次受责备，仍然硬着颈项，他必顷刻破败，无法可治。

He who hardens his neck after being often reprov'd Will suddenly be broken beyond remedy.

29:2 义人增多，民就喜乐；恶人掌权，民就叹息。

When the righteous increase, the people rejoice; But when a wicked man rules, the people groan.

29:3 爱慕智慧的，使父亲喜乐；与妓女结交的，浪费资财。

Whoever loves wisdom makes his father glad, But he who keeps company with harlots wastes his substance.

29:4 王藉公平，使国坚立，但收取贿赂的，使国倾覆。

The king by justice establishes the land, But a man who takes bribes overthrows it.

29:5 谄媚邻舍的，就是张设网罗绊他的脚。

A man who flatters his neighbor Spreads a net for his steps.

29:6 恶人因过犯，自陷网罗，义人却欢呼喜乐。

In the transgression of an evil man there is a snare, But the righteous man sings and rejoices.

29:7 义人知道穷人的权益；恶人没有聪明，就不得而知。

The righteous man knows the rights of the poor; The wicked man has no understanding of such knowledge.

29:8 褻慢人煽惑通城，智慧人却使怒气转消。

Scorners set a city aflame, But wise men turn away wrath.

29:9 智慧人与愚妄人相争，愚妄人或怒或笑，总不能止息。

If a wise man has a controversy with a foolish man, The fool is either angry or laughs, and there is no rest.

29:10 好流人血的，恨恶完全人，寻索正直人的性命。

The bloodthirsty hate one who is perfect, And they seek the life of the upright.

29:11 愚昧人怒气全发，智慧人忍气含怒。

A fool utters all his anger, But a wise man holds it back.

29:12 君王若听信虚假的话，他一切臣仆必都是奸恶的。

If a ruler pays attention to a false word, All his servants are wicked.

29:13 贫穷人和欺压人的，在一件事上都一样，就是他们的眼目都蒙耶和
华光照。

The poor man and the oppressor have this in common: Jehovah gives light to the eyes of them both.

29:14 君王若凭真实判断穷人，他的国位必永远坚立。

If a king judges the poor in truth, His throne will be established forever.

29:15 杖打和责备能赐智慧，放纵的孩子使他母亲羞愧。

The rod and reproof give wisdom, But a child left to himself brings shame to his mother.

29:16 恶人加多，过犯也加多；义人必看见他们跌倒。

When the wicked increase, transgression increases; But the righteous will see their fall.

29:17 管教你的儿子，他就使你得安息；他也必使你魂里喜悦。

Correct your son, and he will give you rest; He will also give delight to your soul.

29:18 没有异象，民就放肆；惟遵守律法的，便为有福。

Where there is no vision, the people cast off restraint; But happy is he who keeps the law.

29:19 只用言语，仆人不肯受管教；他虽然明白，也没有反应。

A servant will not be corrected by words alone; For though he understands, there will be no response.

29:20 你见过言语急躁的人么？愚昧人比他更有指望。

Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.

29:21 人将仆人从幼娇养，这仆人终久必成了他的儿子。

He who delicately brings up his servant from a child Will have him as a son in the end.

29:22 好生气的人挑启纷争，暴怒的人多有过犯。

An angry man stirs up contention, And a furious man abounds in transgression.

29:23 人的骄傲必使他降卑，灵里谦卑的必得尊荣。

A man's pride will bring him low, But he who is of a lowly spirit will obtain honor.

29:24 与盗贼均分的，是恨恶自己的性命；他听见叫人发誓作证的声音，却不言语。

Whoever is partner with a thief hates his own soul; He hears the adjuration and utters nothing.

29:25 惧怕人的陷入网罗，惟有信靠耶和华的，必得高举。

The fear of man brings a snare, But whoever puts his trust in Jehovah will be exalted.

29:26 多人寻求王的恩宠，惟有从耶和华，人才得公理。

Many seek the ruler's favor, But justice for man comes from Jehovah.

29:27 不公正的人，为义人所憎嫌；行径正直的人，为恶人所憎恶。

An unjust man is an abomination to the righteous, And he who is upright in the way is an abomination to the wicked man.

箴言 Proverbs 第 30 章

30:1 雅基的儿子亚古珥的言语，就是谕言。这人对以铁，对以铁和乌甲说：

The words of Agur the son of Jakeh. The oracle. The man declares to Ithiel, to Ithiel and Ucal:

30:2 我比众人更蠢笨，也没有人的聪明；

Surely I am more stupid than any man, And do not have a man's understanding;

30:3 我没有学得智慧，也不认识至圣者。

And I have not learned wisdom, Nor do I have the knowledge of the Holy One.

30:4 谁升天又降下来？谁聚风在掌握中？谁包水在衣服里？谁立定地的四极？祂名叫什么？祂儿子名叫什么，你知道么？

Who has ascended into heaven and descended? Who has gathered the wind in His fists? Who has wrapped up the waters in His garment? Who has established all the ends of the earth? What is His name, and what is His Son's name, if you know?

30:5 神的言语，句句都是炼净的；投靠祂的，祂便作他们的盾牌。

Every word of God is tried; He is a shield to those who take refuge in Him.

30:6 祂的言语，你不可加添，恐怕祂责备你，你就显为说谎言的。

Do not add to His words, Lest He reprove you and you be found a liar.

30:7 我求你两件事，在我死前，不要不应允我：

Two things I have asked of You; Do not refuse me before I die:

30:8 求你使虚假和谎言远离我。求你使我也不贫穷也不富足；我需用的那分饮食，求你供给我，

Remove far from me falsehood and lies. Give me neither poverty nor riches; Feed me with the food that is my portion,

30:9 免得我饱足了，就否认你，说，耶和华是谁？又免得我贫穷就偷窃，以致亵渎我神的名。

Lest I become full and deny You and say, Who is Jehovah? Or lest I become poor and steal and profane the name of my God.

30:10 你不要向主人谗谤仆人，恐怕他咒诅你，你便为有罪。

Do not slander a servant to his master, Lest he curse you, and you be held guilty.

30:11 有一代人咒诅父亲，不给母亲祝福。

There is a generation that curse their father, And do not bless their mother.

30:12 有一代人自以为清洁，却没有洗去自己的污秽。

There is a generation that are pure in their own eyes, And yet are not washed from their filthiness.

30:13 有一代人眼目何其高傲，眼皮也是傲然高抬。

There is a generation-oh how lofty are their eyes, And their eyelids are raised arrogantly.

30:14 有一代人，牙如剑，齿如刀，要吞灭地上的困苦人，和人间的穷乏人。

There is a generation whose teeth are like swords, And their jaw teeth like knives, To devour the afflicted from off the earth, And the needy from among men.

30:15 蚂蚱有两个女儿，常说，给呀，给呀。有三样不知足的，连不说够的共有四样，

The leech has two daughters, crying, Give, give. There are three things that are never satisfied, Indeed, four that do not say, Enough:

30:16 就是阴间，和不孕的胎，吸水不知足的地，和不说够的火。

Sheol and the barren womb, The earth that is not satisfied with water, And the fire that does not say, Enough.

30:17 戏笑父亲、藐视而不听从母亲的，他的眼睛必为谷中的乌鸦啄出来，为雏鹰所吃。

The eye that mocks his father And despises to obey his mother, The ravens of the valley will pick it out, And the young eagles will eat it.

30:18 我所测不透的奇妙有三样，连我所不知道的共有四样，

There are three things which are too wonderful for me, Indeed four which I do not know:

30:19 就是鹰在空中飞的道，蛇在磐石上爬的道，船在海中行的道，男与女交合的道。

The way of an eagle in the sky, The way of a serpent upon a rock, The way of a ship in the midst of the sea, And the way of a man with a maiden.

30:20 淫妇的道是这样：她吃了，把嘴一抹就说，我没有行恶。

This is the way of an adulterous woman: She eats and wipes her mouth And says, I have done no wickedness.

30:21 使地震动的有三样，连地担不起的共有四样，

Under three things the earth quakes, And under four, it cannot bear up:

30:22 就是仆人作王，愚顽人吃饱；

Under a servant when he is king, And a fool when he is filled with food;

30:23 讨人厌的女子出嫁，婢女接续主母。

Under a hated woman when she gets married, And a servant girl who is heir to her mistress.

30:24 地上有四样小物，却极有智慧：

Four things are small on the earth, But they are exceedingly wise:

30:25 蚂蚁是无力之类，却在夏天预备粮食；

The ants are a clan without strength, Yet they prepare their food in the summer;

30:26 石獾是软弱之类，却在磐石中造屋；

The rock badgers are a clan without might, Yet they make their houses in the rocks;

30:27 群蝗没有君王，却分队而出；

The swarming locusts have no king, Yet all of them go out in ranks;

30:28 守宫可给人手抓捕，却住在王宫。

The lizard can be grasped with the hands, Yet she is in kings' palaces.

30:29 步行威武的有三样，连行走威武的共有四样，

There are three things which are stately in their step, Indeed four which are stately in walking:

30:30 就是狮子，乃百兽中最为雄猛、面对任何野兽都不躲避的，

The lion, which is mightiest among beasts, And does not turn back before any;

30:31 昂首阔步、束着腰的雄鸡，公山羊，和率领军兵的君王。

The strutting cock girded in the loins, or a male goat, And a king who has a band of soldiers with him.

30:32 你若行事愚顽，高抬自己，或是筹思恶计，就当用手捂口。

If you have been foolish in exalting yourself, Or if you have thought an evil scheme, Put your hand upon your mouth.

30:33 搅动牛奶必出奶油，挤压鼻子必出血；照样，激动怒气必起争端。

For the churning of milk produces butter, And the wringing of the nose brings forth blood, So the pressing of wrath brings forth strife.

箴言 Proverbs 第 31 章

31:1 利慕伊勒王的言语，是他母亲教训他的谕言：

The words of King Lemuel. The oracle which his mother taught him.

31:2 我儿阿，我腹中生的儿阿，我许愿所得的儿阿！我当说什么呢？

What, my son? and what, O son of my womb? And what, O son of my vows?

31:3 不要将你的精力给妇女，也不要使君王毁灭的行径。

Do not give your strength to women, Nor your ways to that which destroys kings.

31:4 利慕伊勒阿，君王不可喝淡酒，绝对不可；首领也不可说，浓酒在那里？

It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine; Nor for princes to say, Where is strong drink?

31:5 恐怕喝了就忘记所立的律例，颠倒一切困苦人的公理。

Lest they drink and forget what is decreed, And pervert the rights of all the afflicted.

31:6 可以把浓酒给将亡的人喝，把淡酒给魂里愁苦的人喝，

Give strong drink rather to one who is perishing, And wine to the bitter in soul;

31:7 让他喝了就忘记他的贫穷，不再纪念他的苦恼。

Let him drink and forget his poverty, And remember his misery no more.

31:8 你当为哑吧开口，为一切将过去的人伸冤。

Open your mouth for the dumb, And for the rights of all those who are passing away.

31:9 你当开口按公义审判，为困苦和穷乏人秉持公理。

Open your mouth; judge righteously, And minister justice to the poor and needy.

31:10 才德的妇人谁能得着呢？她的价值远胜过珠宝。

Who can find a worthy woman? For her price is far above jewels.

31:11 她丈夫心里倚靠她，必不缺少利益。

The heart of her husband trusts in her, And he will have no lack of gain.

31:12 她一生的日子使丈夫有益无损。

She does him good and not evil All the days of her life.

31:13 她寻找羊毛和麻，乐意亲手作工。

She seeks wool and flax, And delights to work with her hands.

31:14 她好像商船从远方运粮来，

She is like the merchant ships; She brings her food from afar.

31:15 天还黑她就起来，把食物分给家中的人，将当作的工分派婢女。

She rises also while it is still night And gives food to her household, And their task to her serving girls.

31:16 她想得田地就买来；用手所得的成果，栽种葡萄园。

She considers a field and buys it; With the fruit of her hands she plants a vineyard.

31:17 她以能力束腰，使膀臂有力。

She girds her loins with strength And makes strong her arms.

31:18 她检试自作的商品，确定都是好的；她的灯终夜不灭。

She samples her merchandise to be sure it is good; Her lamp does not go out by night.

31:19 她手拿捻线竿，手握纺线锤。

She lays her hands to the distaff, And her hands hold on to the spindle.

31:20 她张手赍济困苦人，伸手帮补穷乏人。

She stretches out her hand to the afflicted, And she reaches out her hands to the needy.

31:21 她不因下雪为家里的人担心，因为全家都穿着朱红衣服。

She does not fear for her household when it snows, For all her household are clothed with scarlet.

31:22 她为自己制作毯子；她的衣服是细麻和紫色布作的。

She makes coverings for herself; Her clothing is fine linen and purple.

31:23 她丈夫在城门口与本地的长老同坐，为众人所认识。

Her husband is known in the gates, When he sits among the elders of the land.

31:24 她作细麻布衣裳出卖，又将腰带供给商家。

She makes linen garments and sells them And delivers girdles to the merchant.

31:25 能力和威仪是她的衣服，她想到日后的景况就喜笑。

Strength and dignity are her clothing, And she happily looks forward to the time to come.

31:26 她开口就发智慧，她舌上有慈爱的法则。

She opens her mouth with wisdom, And the law of kindness is on her tongue.

31:27 她观察家务，并不吃闲饭。

She watches closely over the ways of her household And does not eat the bread of idleness.

31:28 她的儿女起来称她有福；她的丈夫也称赞她，说，

Her children rise up and call her blessed; Her husband also, and he praises her, saying:

31:29 行事有才德的女子很多，惟独你超过众人。

Many daughters have done worthily, But you surpass them all.

31:30 艳丽是虚假的，美容是虚浮的；惟敬畏耶和华的妇女，必得称赞。

Grace is deceitful, and beauty is vain; But a woman who fears Jehovah, she will be praised.

31:31 愿她得着亲手操劳的果效，愿她的工作使她在城门口得称赞。

Give her of the fruit of her hands, And let her works praise her in the gates.

21. 传道书 Ecclesiastes

传道书 Ecclesiastes 第 1 章

1:1 在耶路撒冷作王，大卫的儿子，传道者的言语。

The words of the Preacher, the son of David, the king in Jerusalem.

1:2 传道者说，虚空的虚空，虚空的虚空，凡事都是虚空。

Vanity of vanities, says the Preacher; Vanity of vanities; all is vanity.

1:3 人一切的劳碌，就是他在日光之下的劳碌，有什么益处呢？

What advantage does a man have in all his work Which he does under the sun?

1:4 一代过去，一代又来，地却永远存立。

A generation goes and a generation comes, But the earth stands forever.

1:5 日头升起，日头落下，急归升起之处。

Also, the sun rises, and the sun sets And hurries to its place where it rises.

1:6 风往南刮，又向北转，不住的旋转，而且返回转行原道。

Going to the south, then turning to the north, Turning about continually, the wind goes on; And following its circuits, the wind returns.

1:7 江河都往海里流，海却不满；江河往何处流，仍再流往何处。

All the rivers run to the sea, Yet the sea is not full; To the place where the rivers run, There they run again.

1:8 万事令人厌烦，人不能说尽。眼看，看不饱；耳听，听不足。

All things are wearisome; No one is able to tell it; The eye is not satisfied with seeing, Nor is the ear filled with hearing.

1:9 已有的事，后必再有；已作的事，后必再作。日光之下并无新事。

What has been is what will be, And what has been done is what will be done, And there is nothing new under the sun.

1:10 岂有一件事人能指着说，这是新的？那知，在我们以前的世代早已有了。

Is there anything of which one can say, See, this is new? Already it has been, in the ages that were before us.

1:11 已过的世代，无人记念；将来的世代，后来的人也不记念。

There is no remembrance of those who were before; And also those who will come to be afterward, for them there will be no remembrance With those who come to be after them.

1:12 我传道者在耶路撒冷作过以色列的王。

I, the Preacher, have been king over Israel in Jerusalem.

1:13 我专心用智慧寻求、查究天下所作的一切；乃知神叫世人所操劳的，是极重的辛劳。

And I set my heart to seek and to search out by wisdom all that is done under the heavens. It is grievous travail that God has given to the children of men to travail in.

1:14 我见日光之下所作的一切工，看哪，都是虚空，都是捕风。

I have seen all the works that are done under the sun, and indeed, all is vanity and a chasing after wind.

1:15 弯曲的不能变直，缺少的不能足数。

What is crooked cannot be made straight, and what is lacking cannot be counted.

1:16 我自己心里说，我得了大智慧，胜过以前所有治理耶路撒冷的人，我的心也见识了许多智慧和知识的事。

I spoke to my own heart, saying, Now I have magnified and increased my wisdom more than all who have been over Jerusalem before me; and my heart has observed in abundance wisdom and knowledge.

1:17 我又专心要明白智慧，并要明白狂妄和愚昧，乃知这也是捕风。

And I set my heart to know wisdom and to know madness and folly; I perceived that this also is a chasing after wind.

1:18 因为多有智慧，就多有愁烦；加增知识的，就加增忧伤。

For in much wisdom is much vexation, and he who increases knowledge increases sorrow.

传道书 Ecclesiastes 第 2 章

2:1 我心里说，来罢，我要试一试享乐，好享美福！谁知，这也是虚空。

I said in my heart, Come now, I will test out pleasure; so taste enjoyment. But indeed, this also is vanity.

2:2 我指嬉笑说，这是狂妄；论享乐说，这有何功效呢？

I said of laughter, Madness! and of pleasure, What does it accomplish?

2:3 我心里查究，如何用酒使我肉体舒畅，我心却仍以智慧引导我；又如何持住愚昧，等我看明，世人在天下一生有数的日子中所作的，有何好处。

I searched with my heart how to cheer my flesh with wine while my heart guided me with wisdom, and how to take hold of folly, until I could see what good there is for the children of men to do under the heavens the few days of their lives.

2:4 我为自己动大工程，建造房屋，栽种葡萄园，

I enlarged my works: I built houses for myself; I planted vineyards for myself;

2:5 修造园囿，在其中栽种各样果树；

I made gardens and parks for myself, and planted in them trees of every kind of fruit.

2:6 挖造水池，用以浇灌生长的林木。

I made water ponds for myself from which to water a forest of growing trees.

2:7 我买了仆婢，也有生在家中的奴仆；又拥有许多的牛群羊群，胜过以前在耶路撒冷的众人。

I bought male and female servants, and had servants born in my house; also I had great possessions of herds and flocks, more than all that had been before me in Jerusalem.

2:8 我又为自己积蓄金银，和君王并各省的财宝；又得唱歌的男女，和世人所喜爱的物，并许多的妃嫔。

I gathered also silver and gold for myself and the treasures of kings and provinces; I got for myself male singers and female singers and the delights of the children of men, concubine after concubine.

2:9 这样，我就日见昌大，胜过以前在耶路撒冷的众人；我的智慧仍然存留。

And I became great and increased more than all who had been before me in Jerusalem; also my wisdom remained with me.

2:10 凡我眼所要的，我没有不给的；我不禁止我的心有任何的享乐；因我的心在我一切劳碌中得了快乐，这就是我从一切劳碌中所得的分。

And whatever my eyes desired I did not keep from them; I did not keep my heart from any pleasure, for my heart found pleasure in all my labor, and this was my portion from all my labor.

2:11 后来，我转看我手所作的一切工，和我工作中的劳碌；谁知都是虚空，都是捕风；在日光之下毫无益处。

Then I turned to all the works that my hands had done and the labor by which I had labored in doing them, and indeed, all was vanity and a chasing after wind; and there was no advantage under the sun.

2:12 我转看智慧、狂妄和愚昧。在王以后来的人还能作什么呢？也不过作早先所作的就是了。

And I turned to consider wisdom and madness and folly, for what will the man do who comes after the king? Only that which has been done already.

2:13 我便看出智慧胜过愚昧，如同光明胜过黑暗。

And I saw that wisdom excels folly as light excels darkness.

2:14 智慧人的眼目光明，愚昧人在黑暗里行；但我也看明，这两等人所遭遇的都是一样。

The wise man's eyes are in his head, and the fool walks in darkness; yet I also perceived that one fate happens to them all.

2:15 我就心里说，愚昧人所遭遇的，我也必遭遇。既是这样，我为何更有智慧呢？我心里说，这也是虚空。

And I said in my heart, As it happens to the fool, so also will it happen to me. Why then have I been so wise? And I said in my heart, This also is vanity.

2:16 智慧人和愚昧人一样，永远无人记念，因为日后都要被遗忘；可叹智慧人死亡，与愚昧人无异！

For of the wise man, even as of the fool, there is no remembrance forever, seeing that in the days to come all will be forgotten. And how the wise man dies just like the fool!

2:17 所以我恨恶生命，因为在日光之下所作的工，我都以为烦恼；一切都是虚空，都是捕风。

So I hated life, for the work that is done under the sun was grievous to me, because everything is vanity and a chasing after wind.

2:18 我恨恶一切的劳碌，就是我在日光之下的劳碌，因为我所得的都必留给我以后的人。

And I hated all my labor for which I had labored under the sun, because I will leave it to the man who comes after me.

2:19 那人是智慧是愚昧，谁能知道？他竟要管理我劳碌所得的一切，就是我在日光之下用智慧所得的。这也是虚空。

And who knows whether he will be a wise man or a fool? Yet he will be master over all my labor for which I have labored and in which I exercised wisdom under the sun. This also is vanity.

2:20 故此，我转想我在日光之下劳碌所得的一切，心便绝望。

Therefore I turned and gave my heart up to despair of all the labor for which I had labored under the sun;

2:21 因为有人用智慧、知识、技能所劳碌得来的，却要留给未曾劳碌的人为分。这也是虚空，也是大患。

For there is a man whose labor has been with wisdom and with knowledge and with skill, and to a man who has not labored on it he gives it as his portion. This also is vanity and a great evil.

2:22 人在日光之下劳碌操心，在他一切的劳碌上得着什么呢？

For what will a man have with all his labor and with the striving of his heart by which he labors under the sun?

2:23 因为他一生的日子都是忧伤，他的辛劳成为愁烦，连夜间心也不安息。这也是虚空。

For all his days are sorrow, and his travail is vexation; even at night his heart does not rest. This also is vanity.

2:24 人莫强如吃喝，且让自己在劳碌中享美福。我看这也是出于神的手。

There is nothing better for man than to eat and to drink and to make his soul taste enjoyment in his labor. This also I saw, that it is from the hand of God.

2:25 因为离了祂，谁能吃用、享受呢？

For who can eat or who can enjoy without Him?

2:26 神看谁为好，就给谁智慧、知识和喜乐；却将辛劳给罪人，叫他将所收聚的、所堆积的，归给神看为好的人。这也是虚空，也是捕风。

For to the man who is good in His sight He gives wisdom and knowledge and joy, but to the sinner He gives the travail of gathering and heaping up that it may be given to him who is good in God's sight. This also is vanity and a chasing after wind.

传道书 Ecclesiastes 第 3 章

3:1 凡事都有定期，天下各样事务都有定时。

For everything there is a season, And a time for every purpose under heaven:

3:2 生有时，死有时；栽种有时，拔出所栽种的也有时；

A time to be born, and a time to die; A time to plant, and a time to pluck up what is planted;

3:3 杀戮有时，医治有时；拆毁有时，建造有时；

A time to kill, and a time to heal; A time to tear down, and a time to build up;

3:4 哭有时，笑有时；哀恸有时，跳舞有时；

A time to weep, and a time to laugh; A time to mourn, and a time to dance;

3:5 抛掷石头有时，堆聚石头有时；拥抱有时，不拥抱有时；

A time to cast away stones, and a time to gather stones together; A time to embrace, and a time to refrain from embracing;

3:6 寻找有时，失落有时；保守有时，舍弃有时；

A time to seek, and a time to lose; A time to keep, and a time to throw away;

3:7 撕裂有时，缝补有时；静默有时，说话有时；

A time to tear, and a time to sew; A time to be silent, and a time to speak;

3:8 爱有时，恨有时；战争有时，和平有时。

A time to love, and a time to hate; A time for war, and a time for peace.

3:9 这样看来，作事的人在他的劳碌上有什么益处呢？

What profit does the worker have in all that he labors?

3:10 我见神将辛劳给世人，使他们在其中操劳。

I have seen the travail that God has given the children of men to travail in.

3:11 神造万物，各按其时成为美好，又将永远安置在世人们心里。虽是这样，人并不能参透神从始至终的作为。

He has made everything beautiful in its own time; also He has put eternity in their heart, yet so that man does not find out what God has done from the beginning to the end.

3:12 我知道人莫强如一生喜乐行善；

I know that there is nothing better for them than to rejoice and do good in their lifetime;

3:13 并且人人吃喝，在他一切劳碌中享美福，这乃是神的恩赐。

Moreover, that every man should eat and drink and taste enjoyment in all his labor; it is the gift of God.

3:14 我知道神一切所作的都必永存；无可增添，无可减少。神这样行，是要人在祂面前敬畏祂。

I know that whatever God does, it will be forever; nothing can be added to it, nor can anything be taken from it. God has so done, that all would fear Him.

3:15 现今的事早先就有了，将来的事早已也有了，并且神使已过的事重新再来。

That which is has already been, and that which will be has already been; and God seeks what has passed.

3:16 我又见日光之下，在审判之处有奸恶，在公义之处也有奸恶。

Moreover I saw under the sun that in the place of judgment, wickedness is there; and in the place of righteousness, wickedness is there.

3:17 我心里说，神必审判义人和恶人；因为在那里，各样事务，各样工作，都有定时。

I said in my heart, God will judge the righteous and the wicked; for there is a time there for every purpose and every work.

3:18 我心里说，这乃为世人的缘故，是神要试验他们，使他们看见自己不过像兽一样。

I said in my heart, This is so for the sake of the children of men, that God may prove them and that they may see for themselves that they are but beasts.

3:19 因为世人遭遇的，兽也遭遇，二者所遭遇的都是一样：这个怎样死，那个也怎样死，气息都是一样。人并不强于兽；因为都是虚空。

For what happens to the children of men happens also to beasts; even the same thing happens to them both: As the one dies, so dies the other; and they all have one breath; and man has no advantage over the beast; for all is vanity.

3:20 都往一处去，都是出于尘土，也都归于尘土。

All go to one place: all are of dust, and all return to dust.

3:21 谁知道世人的气是往上升，兽的气是下入地呢？

Who knows the breath of the children of men, that it goes upward; or the breath of the beasts, that it goes downward to the earth?

3:22 故此，我见人莫强如在他所作的事上快乐，因为这是他的分。他身后的事，谁会领他来看呢？

Therefore I saw that there is nothing better than that a man should rejoice in his works, for that is his portion. For who will bring him to see what will be after him?

传道书 Ecclesiastes 第 4 章

4:1 我又见日光之下所行的一切欺压。看哪，受欺压的流泪，无人安慰；欺压他们的有势力，也无人安慰他们。

Then again I saw all the acts of oppression that are done under the sun; and indeed, the tears of the oppressed, and they had no comforter; and on the side of the oppressors was power, and they had no comforter.

4:2 因此，我赞叹那早已死的死人，胜过那还活着的活人。

And I praised the dead, who have already died, more than the living, who are still alive.

4:3 并且我以为那未曾生的，就是未见过日光之下恶事的，比这两等人更好。

And better than both is he who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.

4:4 我又见人一切的劳碌，和工作上各样的技能，被邻舍所嫉妒。这也是虚空，也是捕风。

Then I saw all labor and all skill in work, that it is man's jealousy for his neighbor. This also is vanity and a chasing after wind.

4:5 愚昧人抱着手，吃自己的肉。

The fool folds his hands together and consumes his own flesh.

4:6 满了一把，得享安静，强如满了两把，劳碌捕风。

Better is a handful with quietness than two hands full with labor and a chasing after wind.

4:7 我又见日光之下有一件虚空的事。

Then again I saw vanity under the sun.

4:8 有人孤单无二，无子无兄，却劳碌不息，眼目也不以财富为足。他说，我劳劳碌碌，刻苦自己，不享福乐，到底是为谁呢？这也是虚空，是极重的辛劳。

There is one alone and without a second; also he has no son or brother. Yet there is no end to all his labor; moreover his eye is not satisfied with riches. For whom then, he says, do I labor and deprive myself of good? This also is vanity and grievous travail.

4:9 两个人总比一个人好，因为二人劳碌，可得美好的酬报；

Two are better than one, because they have a good reward for their labor;

4:10 若是跌倒，一人可以扶起他的同伴。若是孤身跌倒，没有别人扶他起来，这人就有祸了！

For if they fall, the one will lift up his companion. But woe to the one who falls and does not have another to lift him up!

4:11 再者，二人同睡就都暖和，一人独睡怎能暖和呢？

Again, if two lie together, they keep warm. But how can one be warm alone?

4:12 有人能打胜孤身一人，若有二人便能抵挡他；三股合成的绳子，不容易折断。

And while a man may prevail against the one, the two will withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.

4:13 贫穷而有智慧的少年人，胜过年老不再纳谏的愚昧王。

Better is a poor but wise youth than an old and foolish king who no longer knows how to be admonished.

4:14 因为人能从监牢中出来作王，虽然他在国中生来原是贫穷的。

For one can come forth from prison to reign, even though he was born poor in his kingdom.

4:15 我见日光之下一切行动的活人都随从那少年人，就是起来代替老王的继承人。

I saw all the living that went about under the sun with the youth, the successor, who stood up in place of him.

4:16 他所治理的众人，就是他的百姓，多得无数；但后来的人并不喜悦他。这实在也是虚空，也是捕风。

There was no end to all the people, to all before whom he stood, yet even those who come after will not rejoice in him. Surely this also is vanity and a chasing after wind.

5:1 你到神的殿要谨慎脚步；近前聆听，胜过愚昧人献祭；因为他们不知道所作的是恶。

Guard your steps when you go to the house of God, and draw near to listen rather than to offer the sacrifice of fools; for they do not know that they are doing evil.

5:2 你在神面前不可冒失开口，也不可心急发言；因为神在天上，你在地，所以你的言语要寡少。

Do not be rash with your mouth, and let not your heart hastily utter anything before God; for God is in heaven and you are on the earth; therefore let your words be few.

5:3 烦扰多，令人作梦；言语多，显出愚昧。

For a dream comes through a multitude of travail, and a fool's voice through a multitude of words.

5:4 你向神许愿，偿还不可迟延，因他不喜悦愚昧人。你许了愿，就当偿还。

When you make a vow to God, do not delay in paying it; for He takes no pleasure in fools. Pay what you vow.

5:5 你许愿不还，不如不许。

It is better that you do not vow than that you vow and not pay.

5:6 不可任你的口使肉体犯罪，也不可在使者面前说是错许了。为何使神因你的声音发怒，败坏你手所作的呢？

Do not let your mouth cause your flesh to sin, and do not say before the messenger that it was a mistake. Why should God be angry at your voice and destroy the works of your hands?

5:7 多梦和多言，其中也都是虚空；你只要敬畏神。

For in the multitude of dreams and in many words are also vanities. Rather, fear God.

5:8 你若在一省之中见穷人受欺压，公义和公理被夺去，不要因此诧异；因有一位高过居高位的在鉴察；在他们以上还有更高的。

If you see the oppression of the poor and the wresting of justice and righteousness in a province, do not be astonished at the matter; for one higher official watches over another high official, and there are higher officials over them.

5:9 君王注重田地的耕种，对国总是有益。

And a king who cultivates the field is always an advantage for a land.

5:10 爱银子的，不因得银子知足；爱丰富的，也不因有收入知足。这也是虚空。

He who loves silver will not be satisfied with silver, nor he who loves abundance with income. This is also vanity.

5:11 货物增多，吃的人也增多，物主得什么益处呢？不过眼看而已。

When goods increase, those who eat them increase; so what advantage do their owners have except to see them with their eyes?

5:12 劳力的人不拘吃多吃少，睡得香甜；富足人的丰足，却不容他睡觉。

Sweet is the sleep of the laborer, whether he eats little or much; but the fullness of the rich will not let him sleep.

5:13 我见日光之下有一大祸患，就是财主守住财富，反害自己。

There is a grievous evil that I have seen under the sun: riches kept by their owner to his own hurt,

5:14 因生意不顺，这些财富就丧失；那人若生了儿子，手里也一无所有。

And those riches were lost in a bad venture; and having begotten a son, he had nothing in his hand.

5:15 他怎样出母腹赤身而来，也必照样赤身而去；他所劳碌得来的，手中分毫不能带去。

As he came forth from his mother's womb, he will return naked as he came; and he will take nothing of his labor that he may carry in his hand.

5:16 他来的情形怎样，他去的情形也怎样，这也是一大祸患；他为风劳碌有什么益处呢？

And this also is a grievous evil: in all points, as he came, so will he go; so what is the advantage to him who has labored for the wind?

5:17 他终身在黑暗中吃喝，多有烦恼、病痛、愤怨。

Throughout all his days he also eats in darkness and has much vexation and sickness and resentment.

5:18 我所见为善为美的，就是人在神赐他一生有数的日子吃喝，在日光之下一切劳碌中享美福，因为这是他的分。

Here is what I have seen to be good and what is pleasant: to eat and to drink and to taste enjoyment in all his labor by which he labors under the sun during the few days of his life, which God has given him; for this is his portion.

5:19 神赐各人赏财丰富，使他能以吃用，能取自己的分，在他劳碌中快乐，这乃是神的恩赐。

Moreover, for every man to whom God has given riches and wealth, and has empowered him to eat of them and to take his portion and to rejoice in his labor-this is the gift of God.

5:20 他不多思念自己一生的日子，因为神使他的心忙于享乐。

For he will not brood much over the days of his life, because God keeps him occupied with the gladness of his heart.

传道书 Ecclesiastes 第 6 章

6:1 我见日光之下有一祸患，重压在人身上，

There is an evil that I have seen under the sun, and it is heavy upon man:

6:2 就是人蒙神赐他赏财、丰富、尊荣，以致他心里所愿的一样都不缺，只是神使他不能吃用，反有外人来吃用。这是虚空，也是大祸患。

A man to whom God gives riches, wealth, and honor, so that nothing is lacking to his soul of all that he desires, and yet God does not empower him to eat of it, but a stranger eats it. This is vanity and an evil plague.

6:3 人若生一百个儿女，活许多岁数，以致他的年日甚多，心里却不得满享福乐，又不得安葬；我就说，那不到期而落的胎比他倒好；

If a man begets a hundred children and lives many years, so that the days of his years are many, but his soul is not filled with good and even does not get a proper burial, I say that the stillborn is better off than he;

6:4 因为这胎虚虚而来，暗暗而去，名字被黑暗遮蔽；

For it comes in vanity and goes off in darkness, and in darkness its name is covered;

6:5 并且没有见过天日，也毫无知觉；这胎比那人倒享安息。

Moreover it has not seen the sun and does not know anything; this one has rest rather than that one.

6:6 那人即使活千年，再活千年，却不得享美福，众人岂不都归一个地方去么？

Indeed, even if he lives a thousand years twice and does not taste enjoyment, do not all go to one place?

6:7 人的劳碌都是为口腹，口欲却不满足。

All a man's labor is for his mouth, and yet his appetite is not filled.

6:8 智慧人比愚昧人有什么长处呢？穷人在活人面前知道如何行，有什么长处呢？

For what advantage does the wise man have over the fool? What advantage does the poor man have in knowing how to walk before the living?

6:9 眼睛看见，比心里妄想要好。这也是虚空，也是捕风。

Better is seeing with the eyes than wandering with the soul. This also is vanity and a chasing after wind.

6:10 现今有的，早已命定了；大家都知道人是怎样，他不能与那比自己力大的相争。

That which is has already been determined, and it is known what man is and that he cannot contend with him who is stronger than he.

6:11 加增虚空的事既多，这与人有什么益处呢？

For there are many things, which will increase vanity. What is the advantage to man?

6:12 人一生虚度的日子，如同影儿经过，谁知道一生中什么与他有益呢？谁能告诉人身后在日光之下有什么事呢？

For who knows what is good for a man in life during the few days of his vain life, which he will spend as a shadow? For who can tell a man what will be after him under the sun?

传道书 Ecclesiastes 第 7 章

7:1 名誉强如贵重的膏油；人死的日子胜过出生的日子。

A good name is better than precious ointment, And the day of death, than the day of one's birth.

7:2 往遭丧的家去，强如往宴乐的家去；因为死是众人的结局，活人必将这事放在心上。

It is better to go to the house of mourning Than to go to the house of feasting, Because that is the end of every man, And the living takes it to heart.

7:3 忧愁强如喜笑；因为愁容使心得益处。

Sorrow is better than laughter, For by the sadness of face the heart is made good.

7:4 智慧人的心在遭丧之家；愚昧人的心在快乐之家。

The heart of the wise is in the house of mourning, But the heart of fools is in the house of mirth.

7:5 听智慧人的责备，强如听愚昧人的歌唱。

It is better for one to hear the rebuke of a wise man Than for one to hear the song of fools.

7:6 愚昧人的笑声，好像锅下烧荆棘的爆声；这也是虚空。

For as the crackling of thorns under a pot, So is the laughter of fools. This also is vanity.

7:7 欺压会使智慧人狂妄；贿赂能败坏人心。

Surely oppression makes a wise man mad, And a bribe destroys the heart.

7:8 事情的终局，强如事情的起头；灵里忍耐，胜过灵里高傲。

Better is the end of a thing than its beginning; Better is patience of spirit than haughtiness of spirit.

7:9 你不要灵里急躁恼怒，因为恼怒存在愚昧人的怀中。

Do not be quick in your spirit to become angry, For anger rests in the bosom of fools.

7:10 不要说，为何先前的日子强过如今的日子呢？你这样问，不是出于智慧。

Do not say, How is it that the former days were better than these? For it is not from wisdom that you ask this.

7:11 智慧和基业都是好的，对得见天日的人乃是益处。

Wisdom is as good as an inheritance, And an advantage to those who see the sun.

7:12 因为智慧护庇人，好像银钱护庇人一样。惟独智慧能保全智慧人的生命；这就是知识的益处。

For wisdom is a defense, as money is a defense; But the advantage of knowledge is that wisdom preserves the life of those who have it.

7:13 你要察看神的作为；因神所弯曲的，谁能变为直呢？

Consider the work of God, For who can straighten what He has made crooked?

7:14 遇亨通的日子，你当喜乐；遭患难的日子，你当思想；神造了这样，也造了那样，为叫人查不出身后有什么事。

In the day of prosperity be joyful, And in the day of adversity consider. God has made the one as well as the other, So that man may not find out anything about what is after him.

7:15 我在虚度的日子中见过一切的事：有义人在自己的义中灭亡；有恶人在自己的恶中享长寿。

I have seen everything in my days of vanity: There is a righteous man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who prolongs his life in his wickedness.

7:16 不要行义过分，也不要过于自逞智慧，何必自取败亡呢？

Do not be overly righteous, and do not be overly wise; why should you destroy yourself?

7:17 不要行恶过分，也不要作愚昧人，何必不到期而死呢？

Do not be overly wicked, and do not be a fool; why should you die when it is not your time?

7:18 你最好持住这个，那个也不要放松；因为敬畏神的人，必全都兼顾。

It is better for you to take hold of the one without letting go of the other, for he who fears God will come out of it with them all.

7:19 智慧使有智慧的人，比城中十个掌权的人更有能力。

Wisdom strengthens the wise man more than ten rulers who are in a city.

7:20 行善而不犯罪的义人，地上实在没有。

Surely there is not a righteous man on the earth who does good and does not sin.

7:21 人所说的一切话，你不要放在心上，恐怕听见你的仆人咒诅你。

Also, do not give heed to all words spoken, lest you hear your servant cursing you.

7:22 因为你心里知道，自己也曾多次咒诅别人。

For your heart knows that many times you yourself have cursed others also.

7:23 我曾用智慧试验这一切事；我说，我要有智慧，智慧却离我远。

All this I have tested by wisdom; I said, I will be wise; but it was far from me.

7:24 已有的事离我甚远，深而又深，谁能测透呢？

That which is, is far off, and deep, very deep; who can find it out?

7:25 我转念，一心要知道，要查究，要寻求智慧和事理；又要知道邪恶为愚昧，愚昧为狂妄。

I turned and my heart was set to know and to search and seek out wisdom and the sum of things, and to know that wickedness is folly and that foolishness is madness.

7:26 我发现有一等妇人比死还苦毒：她的心是陷阱网罗，手是锁炼。蒙神喜悦的人必躲避她；有罪的人却被她缠住。

And I found more bitter than death the woman whose heart is traps and snares, whose hands are fetters. One who is well-pleasing to God escapes from her, but the sinner is taken by her.

7:27 传道者说，看哪，这是我发现的；我逐一推算，要找出事理，

See, this is what I have found, says the Preacher, adding one thing to another to find the sum,

7:28 我心仍在寻找，却未寻到。在一千人中，我寻到一个正直人，但在这些人中，却寻不到一个妇人。

Which my soul is still seeking but has not found. One man among a thousand I have found, but a woman among all these I have not found.

7:29 看哪，我所找到的只有一件，就是神将人造得正直，但他们却寻出许多巧计。

See, this alone have I found, that God made man upright, but they have sought out many schemes.

传道书 Ecclesiastes 第 8 章

8:1 谁如智慧人呢？谁知道事情的解释呢？人的智慧使他的脸发光，并使他脸上的戾气改变。

Who is like the wise man? And who knows the interpretation of a matter? A man's wisdom makes his face shine, and the sternness of his face is changed.

8:2 我劝你遵守王的命令；因为这是你在神前起的誓。

I say, Keep the commandment of the king, and that, because of the oath before God.

8:3 不要急着离开王的面前，不要参与恶事，因为凡王所喜悦的事，他都要行。

Do not hurry to leave him; do not join in an evil matter, for he will do whatever he pleases.

8:4 王的话本有权力，谁会问他说，你在作什么呢？

For the king's word is powerful, and who will say to him, What are you doing?

8:5 凡遵守命令的，必不经历祸患；智慧人的心能晓得时机和定例。

He who keeps the commandment will know nothing evil, and a wise man's heart will know the proper time and manner.

8:6 各样事务成就都有时机和定例，纵然人的苦难重压在他身上；

For there is a proper time and manner for every purpose, although the misery of man is heavy upon him;

8:7 他不知道将来的事，因为将来如何，谁能告诉他呢？

For he does not know what will be, for who can tell him how it will be?

8:8 无人有权力掌管气息，将气息留住；也无人有权力掌管死期；在争战时，无人能免役，邪恶也不能救自己的主人。

There is no man who has power over his breath to retain his breath, and no one has power over the day of death; and there is no discharge in the battle, nor will wickedness deliver its own master.

8:9 这一切我都见过，也专心查考日光之下所作的一切事；有时这人管辖那人，使他受害。

All this I have seen, and I applied my heart to every work that is done under the sun when a man overpowers another man to his hurt.

8:10 然后我见恶人得以埋葬，他们生前进入并离开圣处，却在他们这样行的城中被人忘记。这也是虚空。

And then I saw the wicked buried, who before had gone in and come forth from the holy place and were forgotten in the city where they had thus acted. This also is vanity.

8:11 因为对恶事的判决不立刻执行，所以世人满心作恶。

Because the sentence against an evil deed is not executed speedily, therefore the heart of the children of men is fully set within them to do evil.

8:12 罪人虽然作恶百次，倒享长寿；然而我也知道，敬畏神的，就是在祂面前敬畏的人，终久必得福乐。

Although a sinner does evil a hundred times and prolongs his life, yet I also know that it will be well with the God-fearing who are in fear before Him;

8:13 恶人却不得福乐，也不得享长寿；他的日子好像影儿，因他在神面前不存敬畏。

But it will not be well with the wicked man, nor will he prolong his days like a shadow, because he is not in fear before God.

8:14 地上有一件虚空的事，就是义人照恶人所行的遭报，又有恶人照义人所行的遭报。我说，这也是虚空。

There is a vanity that is done on the earth, that there are righteous men to whom things happen according to the deeds of the wicked and there are wicked men to whom things happen according to the deeds of the righteous. I say that this also is vanity.

8:15 我就称赞快乐，原来人在日光之下，莫强如吃喝快乐；因为在日光之下神所赐他一生的日子里，这必在他的劳碌中，时常伴随他。

So I praised pleasure, because there is nothing better for man under the sun than to eat and to drink and to rejoice; for that will stay with him in his labor during the days of his life which God has given him under the sun.

8:16 我专心要认识智慧，要看地上所作一切辛劳的事。（有昼夜不睡觉不合眼的。）

When I set my heart to know wisdom and to see the travail that is done on the earth (even though man's eyes do not see sleep day or night),

8:17 我就看明神一切的作为，知道人查不出日光之下所作的事；因为任凭人劳碌寻索，都找不出来；智慧人虽说他必知道，也找不出来。

Then I saw every work of God, that man cannot find out the work that is done under the sun, because however man labors to seek it out, he will not find it out; and even if the wise man says that he will come to know it, he is not able to find it out.

传道书 Ecclesiastes 第 9 章

9:1 我将这一切事放在心上，详细考究，就看明义人和智慧人，并他们的作为，都在神手中；或是爱，或是恨，人不能知道；一切都在他们的前面。

For all this I laid on my heart, so that I might explain all this, that the righteous and the wise and their works are in the hand of God; man knows neither love nor hate; all is before them.

9:2 凡临到众人的事都是一样：义人和恶人，好人、洁净人和不洁净人，献祭的和不献祭的，所遭遇的都是一样。好人如何，罪人也如何；起誓的如何，怕起誓的也如何。

All things are alike to all: One thing happens to the righteous man and to the wicked man, to the good and to the clean and to the unclean, to him who sacrifices and to him who does not sacrifice; as the good man is, so is the sinner; he who swears is like him who fears an oath.

9:3 在日光之下所行的一切事上有一祸患，就是众人所遭遇的都是一样；并且世人的心充满了恶；他们活着的时候心里狂妄，后来就归死人那里去了。

This is an evil among all that is done under the sun, that one thing happens to all; moreover the heart of the children of men is full of evil, and madness is in their heart while they live; and after that, they go to the dead.

9:4 与一切活人相连的，那人还有指望，因为活着的狗比死了的狮子更强。

For there is hope for whomever is joined to all the living-surely a living dog is better than a dead lion -

9:5 活着的人知道自己必死；死了的人却毫无所知，也不再得赏赐；他们的名被人遗忘。

For the living know that they will die; but the dead know nothing, and they have no more reward, for the memory of them is forgotten.

9:6 他们的爱，他们的恨，他们的嫉妒，早都消灭了；在日光之下所行的一切事上，他们永不再有分了。

Their love, their hate, and their envy have already perished, nor do they have some portion yet in all that is done under the sun forever.

9:7 你只管去欢欢喜喜吃你的饭，心中快乐喝你的酒，因为神已经悦纳你的作为。

Go; eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart; for God has already accepted your works.

9:8 你的衣服当时常洁白，你的头上也不要缺少膏油。

Let your garments always be white, and do not let oil be lacking on your head.

9:9 在你一生虚空的日子，就是神赐你在日光之下一切虚空的日子，当同你所爱的妻子，享受人生，因为那是你一生在日光之下劳碌的事上所得的分。

Enjoy life with the wife whom you have loved all the days of your life of vanity which He has given you under the sun, all the days of your vanity; for this is your portion in life and in your labor by which you have labored under the sun.

9:10 凡你手所当作的事要尽力去作；因为在你所要去的阴间，没有工作，没有谋算，没有知识，也没有智慧。

Whatever your hand finds to do, do with all your might; for there is no work or thought or knowledge or wisdom in Sheol, where you are going.

9:11 我又见日光之下快跑的未必能赢，力战的未必得胜，并且智慧的未必得粮食，聪明的未必得资财，有知识的也未必得喜悦；所临到众人的，是在于时候和机会。

Again I saw under the sun that the race is not to the swift, nor is the battle to the mighty, nor is even the bread to the wise, nor are riches to those who have understanding, nor is favor to those who have knowledge; but time and chance happen to them all.

9:12 原来人也不知道自己的时候：鱼被恶网圈住，鸟被网罗捉住，祸患忽然临到的时候，世人陷在其中也是如此。

For also man does not know his time: Like fish that are caught in a deadly net and like birds that are caught in a snare, so the children of men are ensnared in an evil time when it falls suddenly on them.

9:13 我也见日光之下有一件事乃是智慧，据我看是大的，

This also I have seen as wisdom under the sun, and it seemed great to me.

9:14 就是有一小城，其中的人数稀少，有大君王来攻击，将城围困，修筑高垒攻打。

There was a small city with a few men in it; and a great king came against it and surrounded it and built great siegeworks against it.

9:15 城中有一个贫穷的智慧人，他用智慧救了那城，却没有人记念那穷人。

And in it there was found a poor wise man, and he delivered the city by his wisdom; yet no one remembered that poor man.

9:16 我就说，智慧胜过勇力；然而那贫穷人的智慧被人藐视，他的话也无人听从。

So I said, Wisdom is better than strength; but the wisdom of the poor man is despised, and his words are not heard.

9:17 智慧人在安静中所说的话，比掌权者在愚昧人中的喊声更有人听。

The words of the wise man spoken quietly are heeded more than the shouting of a ruler among fools.

9:18 智慧胜过打仗的兵器；但一个罪人能败坏许多善事。

Wisdom is better than weapons of war, but one sinner destroys much good.

传道书 Ecclesiastes 第 10 章

10:1 死苍蝇使调制香料者的膏油变臭发酵；这样，一点愚昧也败坏智慧和尊荣。

Dead flies cause the perfumer's ointment to stink, to ferment; so a little folly outweighs wisdom and honor.

10:2 智慧人的心偏右；愚昧人的心偏左。

A wise man's heart inclines to his right, but a fool's heart inclines to his left.

10:3 并且愚昧人行在路上显出无知，告诉众人他是愚昧人。

And also, when the fool walks on the way, his sense fails him, and he tells everyone that he is a fool.

10:4 掌权者若向你生气，你不要离开本位，因为柔和能免大过。

If the ruler's spirit rises up against you, do not leave your place; for composure allays great offenses.

10:5 我见日光之下有一祸患，似乎出于掌权者的错误，

There is an evil that I have seen under the sun, like an error that proceeds from the ruler:

10:6 就是愚昧人多居高位，富足人坐在低位。

Folly is set in many high places, and rich men sit in a low place.

10:7 我见过仆人骑马，首领像仆人在地上步行。

I have seen servants on horses and princes walking on the earth like servants.

10:8 挖陷坑的，自己必掉在其中；拆通墙垣的，必为蛇所咬。

He who digs a pit will fall into it, and he who breaks through a wall will be bitten by a serpent;

10:9 开凿石头的，必受损伤；劈开木头的，必遭危险。

Whoever quarries stones will be hurt by them, and whoever splits logs will be endangered by them.

10:10 铁器钝了，若不将刃磨快，就必多费力气；但智慧有益，使人成功。

If the iron is blunt, and one does not whet the edge, then he must apply more strength; but wisdom has the advantage of giving success.

10:11 未行法术以先，蛇若咬人，后行法术就无益了。

If the serpent bites before it is charmed, then there is no advantage in a charmer.

10:12 智慧人的口说出恩言，愚昧人的嘴吞灭自己。

The words of a wise man's mouth are gracious, but the lips of a fool swallow him up.

10:13 他口中的言语起头是愚昧；他话的末尾是奸恶的狂妄。

The beginning of the words of his mouth is folly, and the end of his talk is wicked madness.

10:14 愚昧人多言多语。人不知将来有什么事；他身后的事谁能告诉他呢？

Yet the fool multiplies words. No man knows what will be; and what will be after him, who can tell him?

10:15 愚昧人的劳碌使自己困乏，因为连如何进城他也不知道。

The labor of fools wears them out, because they do not know even how to get to town.

10:16 邦国阿，你的王若是孩童，你的众首领早晨吃喝宴乐，你就有祸了！

Woe to you, O land whose king is a young boy and whose princes feast in the morning!

10:17 邦国阿，你的王若是贵胄之子，你的众首领按时吃喝，为要补力，不为酒醉，你就有福了！

Happy are you, O land whose king is the son of nobles and whose princes feast at the proper time, for strength and not for drunkenness!

10:18 因人懒惰，房顶塌下；因人手懒，房屋滴漏。

Through slothfulness the rafters sag, and through idleness of hands the house leaks.

10:19 设摆筵席是为喜笑；酒使人生快活；钱叫万事应心。

They make a feast for laughter, and wine makes life merry, and money is the answer to everything.

10:20 你不可咒诅君王，甚至不可心怀此念；也不可在你卧房咒诅富户；因为空中的鸟必传送这声音，有翅膀的也必述说这事。

Do not curse the king even in your thought, and do not curse a rich man in your bedroom; for a bird of heaven will carry the sound, or something with wings will tell the matter.

11:1 当将你的粮食撒在水面，因为日久必能得着。

Cast your bread upon the surface of the waters, for you will find it in many days.

11:2 你要分给七人，或分给八人，因为你不知道有什么灾祸会临到地上。

Give a portion to seven, and even to eight, for you do not know what calamity will happen on the earth.

11:3 云若满了雨，就必倾倒在地球上；树若向南倒或向北倒，树倒在何处，就留在何处。

If the clouds are full, they pour forth rain on the earth; and whether a tree falls toward the south or toward the north, in the place where it falls, there will it be.

11:4 看风的，必不撒种；望云的，必不收割。

He who watches the wind will not sow, and he who looks at the clouds will not reap.

11:5 你不知道风的途径，也不知道骨头在孕妇的胎中如何长成；照样，你也不知道造万物之神的作为。

Just as you do not know what the path of the wind is or how the bones are formed in the mother's womb, so you do not know the work of God, who makes everything.

11:6 早晨要撒种，晚上也不要歇手，因为你不知道那一样发旺；或是这样，或是那样，或是两样都好。

In the morning sow your seed, and in the evening do not hold back your hands; for you do not know which will prosper, this one or that, or whether both alike will be good.

11:7 光是佳美的，眼见日光也是可悦的。

The light is sweet, and it is pleasant for the eyes to see the sun.

11:8 人若活多年，就当快乐多年；然而也当记得黑暗的日子，因为这些日子必多；那要来的都是虚空。

Indeed if a man should live many years, let him rejoice in all of them; but let him remember the days of darkness, for they will be many. All that comes is vanity.

11:9 少年人哪，你在幼年时当快乐；在幼年的日子，使你的心欢畅，照你心所愿行的，你眼所爱看的去行。你却要知道，为这一切的事，神必审问你。

Rejoice, young man, in your childhood, and let your heart be merry in the days of your youth; and walk in the ways of your heart and in the sight of your eyes. But know that for all these things God will bring you to judgment.

11:10 所以你当从心中除掉愁烦，从肉体克除邪恶；因为幼年之时和人生的初期，都是虚空的。

So remove vexation from your heart, and put away evil from your flesh; for childhood and the dawn of life are vanity.

传道书 Ecclesiastes 第 12 章

12:1 你趁着年幼，衰败的日子尚未来到，就是你所说，我毫无乐趣的那些年日未曾临近之先，当記念造你的主。

Remember also your Creator in the days of your youth, before the evil days come and the years draw near when you will say, I have no pleasure in them;

12:2 不要等到日头、光明、月亮、星宿变为昏暗，雨后云彩返回；

Before the sun and the light and the moon and the stars are darkened, and the clouds return after the rain;

12:3 那时看守房屋的发颤，有力气的男人屈身，推磨的妇人稀少就止息，从窗户往外看的都是昏暗；

In the day when the keepers of the house tremble and the men of strength bow themselves and the women who grind cease because they are few, and those who look out of the windows see dimly;

12:4 街上门户关闭，推磨的响声低微，雀鸟一叫，人就起来，唱歌的女子都衰微；

And when the doors are shut on the street; when the sound of the grinding is low, and one arises at the sound of a bird, and all the daughters of song are brought low;

12:5 人怕高处，路上有惊慌；杏树开花，蚱蜢成为重担，药物也失了效；
(因为人归他永远的家，吊丧的在街上往来；)

When also men are afraid of what is high, and terrors are on the way; and the almond tree blossoms, and the grasshopper is a burden, and the caperberry is ineffective (for man will go to his everlasting home while mourners go around in the street);

12:6 不要等到银链折断，金罐破裂，瓶子在泉旁破碎，水轮在井口破烂，

Before the silver cord is undone, and the golden bowl is broken, and the pitcher is shattered at the fountain, and the wheel is broken at the cistern,

12:7 尘土仍归于地，气息仍归于赐气息的神。

And the dust returns to the earth as it was, and the breath returns to God who gave it.

12:8 传道者说，虚空的虚空，凡事都是虚空。

Vanity of vanity, says the Preacher; all is vanity.

12:9 传道者不仅有智慧，也将知识教训众人；他又衡量又考察，又编集许多箴言。

And in addition to being wise, the Preacher also taught the people knowledge; and he pondered and studied and arranged many proverbs.

12:10 传道者专心寻求可喜悦的言语，凭正直写下真实话。

The Preacher sought to find pleasing words, and he wrote words of truth rightly.

12:11 智慧人的言语好像犁棒，他们所辑录的言语像钉稳的钉子，都是一个牧者所赐的。

The words of the wise are like goads, and like well-driven nails are the collections of them; they are given by one Shepherd.

12:12 我儿，还有一层，你当留意：著书多，没有穷尽；读书多，身体疲倦。

And of what is beyond these, my son, beware: Of the making of many books there is no end, and much study is a weariness of the flesh.

12:13 这一切事都已听见了，结语就是：敬畏神，谨守祂的诫命，这就是人所当尽的本分。

The end of the matter, when all has been heard, is this: Fear God and keep His commandments, for this is the whole of man.

12:14 因为人所作的事，连一切隐藏的事，无论是善是恶，神都必审问。

For God will bring every deed to judgment, with every secret thing, whether good or evil.

22. 雅歌 Song of Songs

雅歌 Song of Songs 第 1 章

1:1 歌中的歌，就是所罗门的歌。

The Song of Songs, which is Solomon's.

1:2 愿他用口与我亲嘴！因你的爱情比酒更美。

Let him kiss me with the kisses of his mouth! For your love is better than wine.

1:3 你的膏油馨香；你的名如同倒出来的香膏，所以众童女都爱你。

Your anointing oils have a pleasant fragrance; Your name is like ointment poured forth; Therefore the virgins love you.

1:4 愿你吸引我，我们就快跑跟随你 – 王带我进了他的内室 – 我们必因你欢喜快乐；我们要称赞你的爱情，胜似称赞美酒。她们爱你是理所当然的。

Draw me; we will run after you-The king has brought me into his chambers-We will be glad and rejoice in you; We will extol your love more than wine. Rightly do they love you.

1:5 耶路撒冷的众女子阿，我虽然黑，却是秀美，如同基达的帐棚，好像所罗门的幔子。

I am black but lovely, O daughters of Jerusalem, Like the tents of Kedar, like the curtains of Solomon.

1:6 不要看我，因为我是黑的，因为日头把我晒黑了。我同母的弟兄向我发怒；他们使我看守葡萄园；我自己的葡萄园，我却没有看守。

Do not look at me, because I am black, Because the sun has scorched me. My mother's sons were angry with me; They made me keeper of the vineyards, But my own vineyard I have not kept.

1:7 我心所爱的阿，求你告诉我，你在何处牧放羊群？晌午在何处使羊群歇卧？我何必在你众同伴的羊群旁边，好像蒙着脸的人呢？

Tell me, you whom my soul loves, Where do you pasture your flock? Where do you make it lie down at noon? For why should I be like one who is veiled Beside the flocks of your companions?

1:8 你这女子中极美丽的，你若不知道，只管出去跟随羊群的脚踪，把你的山羊羔牧放在牧人帐棚的旁边。

If you yourself do not know, You fairest among women, Go forth on the footsteps of the flock, And pasture your young goats By the shepherds' tents.

1:9 我的佳偶，我将你比作法老车上套的骏马。

I compare you, my love, To a mare among Pharaoh's chariots.

1:10 你的两腮，因发辮的妆饰而秀美；你的颈项，因珠串而美丽。

Your cheeks are lovely with plaits of ornaments, Your neck with strings of jewels.

1:11 我们要为你编上金辮，镶上银钉。

We will make you plaits of gold With studs of silver.

1:12 王正坐席的时候，我的哪哒香膏发出香味。

While the king was at his table, My spikenard gave forth its fragrance.

1:13 我以我的良人为一袋没药，夜里留在我的胸怀间。

My beloved is to me a bundle of myrrh That lies at night between my breasts.

1:14 我以我的良人为一束凤仙花，在隐基底的葡萄园中。

My beloved is to me a cluster of henna flowers In the vineyards of En-gedi.

1:15 看哪，我的佳偶，你是美丽的！你是美丽的！你的眼好像鸽子。

Oh, you are beautiful, my love! Oh, you are beautiful! Your eyes are like doves.

1:16 我的良人哪，你是美丽的，是可悦的！我们的床榻是翠绿的，

Oh, you are beautiful, my beloved; indeed, pleasant! Indeed, our couch is green.

1:17 我们房屋的栋梁是香柏木，椽子是松木。

The beams of our house are cedars; Our rafters are cypresses.

雅歌 Song of Songs 第 2 章

2:1 我是沙仑的玫瑰花，是谷中的百合花。

I am a rose of Sharon, A lily of the valleys.

2:2 我的佳偶在女子中，好像百合花在荆棘中。

As a lily among thorns, So is my love among the daughters.

2:3 我的良人在男子中，如同苹果树在树林中。我欢欢喜喜的坐在他的荫下，尝他果子的滋味觉得甘甜。

As the apple tree among the trees of the wood, So is my beloved among the sons: In his shade I delighted and sat down, And his fruit was sweet to my taste.

2:4 他带我进入筵宴所，以爱为旗在我以上。

He brought me into the banqueting house, And his banner over me was love.

2:5 求你们用葡萄饼增补我力，用苹果使我苏醒，因为我因爱成病。

Sustain me with raisin cakes, Refresh me with apples, For I am sick with love.

2:6 他的左手在我头下，他的右手将我抱住。

His left hand is under my head, And his right hand embraces me.

2:7 耶路撒冷的众女子阿，我指着羚羊或田野的母鹿郑重的嘱咐你们，不要惊动，不要叫醒我所爱的，等她自己情愿。

I adjure you, O daughters of Jerusalem, By the gazelles or by the hinds of the fields, Not to rouse up or awaken my love Until she pleases.

2:8 听阿，是我良人的声音；看哪，他蹕山越岭而来。

The voice of my beloved! Now he comes, Leaping upon the mountains, Skipping upon the hills.

2:9 我的良人好像羚羊，或像小牡鹿。他站在我们墙壁后，从窗户往里观看，从窗棂往里探视。

My beloved is like a gazelle or a young hart. Now he stands behind our wall;
He is looking through the windows, He is glancing through the lattice.

2:10 我良人回应我说，我的佳偶，我的美人，起来，与我同去；

My beloved responds and says to me, Rise up, my love, My beauty, and come away;

2:11 因为冬天已过，雨水也止住过去了。

For now the winter is past; The rain is over and gone.

2:12 地上百花开放，百鸟鸣叫的时候已经来到；斑鸠的声音在我们境内也听见了。

Flowers appear on the earth; The time of singing has come, And the voice of the turtledove is heard in our land.

2:13 无花果树的果子渐渐成熟，葡萄树开花放香。我的佳偶，我的美人，起来，与我同去。

The fig tree has ripened its figs, And the vines are in blossom-they give forth their fragrance. Rise up, my love, My beauty, and come away.

2:14 我的鸽子阿，你在磐石穴中，在陡岩的隐密处，求你让我得见你的面貌，得听你的声音；因为你的声音甘甜，你的面貌秀美。

My dove, in the clefts of the rock, In the covert of the precipice, Let me see your countenance, Let me hear your voice; For your voice is sweet, And your countenance is lovely.

2:15 要给我们擒拿狐狸，就是毁坏葡萄园的小狐狸；因为我们的葡萄园正在开花。

Catch the foxes for us, The little foxes, That ruin the vineyards While our vineyards are in blossom.

2:16 我的良人属我，我也属他；他在百合花中牧放群羊。

My beloved is mine, and I am his; He pastures his flock among the lilies.

2:17 我的良人哪，等到天亮，黑影飞去的时候，你要转回，好像羚羊，或像小牡鹿在比特山上。

Until the day dawns and the shadows flee away, Turn, my beloved, and be like a gazelle or a young hart On the mountains of Bether.

雅歌 Song of Songs 第 3 章

3:1 我夜夜在床上寻找我心所爱的；我寻找他，却寻不见。

On my bed night after night I sought him whom my soul loves; I sought him, but found him not.

3:2 我说，我要起来，绕行城中，在街道上，在宽阔处，寻找我心所爱的。我寻找他，却寻不见。

I will rise now and go about in the city; In the streets and in the squares I will seek him whom my soul loves. I sought him, but found him not.

3:3 城中巡逻看守的人遇见我；我问他们：你们看见我心所爱的没有？

The watchmen who go about in the city found me-Have you seen him whom my soul loves?

3:4 我刚离开他们，就遇见我心所爱的；我拉住他，不让他走，直到领他进我母家，到怀我者的内室。

Scarcely had I passed them When I found him whom my soul loves; I held him and would not let go Until I had brought him into my mother's house And into the chamber of her who conceived me.

3:5 耶路撒冷的众女子阿，我指着羚羊或田野的母鹿郑重的嘱咐你们，不要惊动，不要叫醒我所爱的，等她自己情愿。

I adjure you, O daughters of Jerusalem, By the gazelles or by the hinds of the fields, Not to rouse up or awaken my love Until she pleases.

3:6 那从旷野上来，形状如烟柱，以没药和乳香，并商人各样香粉薰的，是谁呢？

Who is she who comes up from the wilderness Like pillars of smoke, Perfumed with myrrh and frankincense, With all the fragrant powders of the merchant?

3:7 看哪，是所罗门的卧榻；四围有六十个勇士，都是以色列中的勇士。

There is Solomon's bed; Sixty mighty men surround it, Of the mighty men of Israel.

3:8 个个都拿着刀，善于争战；人人腰间佩刀，防备夜间有惊慌。

All of them wield the sword and are expert in war; Each man has his sword at his thigh Because of the night alarms.

3:9 所罗门王用利巴嫩木，为自己制造一乘华轿。

King Solomon made himself a palanquin Of the wood of Lebanon.

3:10 轿柱是用银作的，轿底是用金作的；坐垫是紫色的；其中所铺的，是耶路撒冷众女子的爱情。

Its posts he made of silver, Its bottom, of gold; Its seat, of purple; Its midst was inlaid with love From the daughters of Jerusalem.

3:11 锡安的众女子阿，你们出去观看所罗门王戴着冠冕，就是在他婚娶的日子，心中喜乐的时候，他母亲给他戴上的。

Go forth, O daughters of Zion, And look at King Solomon with the crown With which his mother crowned him On the day of his espousals, Yes, on the day of the gladness of his heart.

雅歌 Song of Songs 第4章

4:1 看哪，我的佳偶，你是美丽的！你是美丽的！你的眼在帕子内好像鸽子；你的头发如同山羊群，安卧在基列山旁。

Oh, you are beautiful, my love! Oh, you are beautiful! Your eyes are like doves behind your veil; Your hair is like a flock of goats That repose on Mount Gilead.

4:2 你的牙齿如剪过毛的一群母羊，洗净上来，个个都有双生，没有一只丧掉子的。

Your teeth are like a flock of shorn ewes That have come up from the washing, All of which have borne twins, And none of them is bereaved of her young.

4:3 你的唇好像一条朱红线，你的嘴也秀美。你的两腮在帕子内，如同一块石榴。

Your lips are like a scarlet thread, And your mouth is lovely; Your cheeks are like a piece of pomegranate Behind your veil.

4:4 你的颈项好像大卫建造收藏军器的高楼，其上悬挂一千盾牌，都是勇士的挡牌。

Your neck is like the tower of David, Built for an armory: A thousand bucklers hang on it, All the shields of the mighty men.

4:5 你的两乳好像百合花中吃草的一对小羚羊，就是母羚羊双生的。

Your two breasts are like two fawns, Twins of a gazelle, That feed among the lilies.

4:6 我要往没药山和乳香冈去，直等到天亮，黑影飞去的时候。

Until the day dawns and the shadows flee away, I, for my part, will go to the mountain of myrrh And to the hill of frankincense.

4:7 我的佳偶，你全然美丽，毫无瑕疵。

You are altogether beautiful, my love, And there is no blemish in you.

4:8 我的新妇，求你与我一同从利巴嫩来，与我一同从利巴嫩来，从亚玛拿顶，从示尼珥与黑门顶，从有狮子的洞穴，从有豹子的山岭，来观看。

Come with me from Lebanon, my bride; With me from Lebanon come. Look from the top of Amana, From the top of Senir and Hermon, From the lions' dens, From the leopards' mountains.

4:9 我妹子，我新妇，你夺了我的心；你用眼一看，用你项上的一条链子，夺了我的心。

You have ravished my heart, my sister, my bride; You have ravished my heart with one glance of your eyes, With one strand of your necklace.

4:10 我妹子，我新妇，你的爱情何等美丽！你的爱情比酒更美！你膏油的香气胜过一切香品！

How beautiful is your love, my sister, my bride! How much better is your love than wine, And the fragrance of your ointments Than all spices!

4:11 我新妇，你的嘴唇滴下新蜜；你的舌下有蜜有奶；你衣服的香气如同利巴嫩的香气。

Your lips drip fresh honey, my bride; Honey and milk are under your tongue; And the fragrance of your garments Is like the fragrance of Lebanon.

4:12 我妹子，我新妇，乃是关锁的园，禁闭的井，封闭的泉。

A garden enclosed is my sister, my bride, A spring shut up, a fountain sealed.

4:13 你所种的萌芽，成了石榴园，有佳美的果子、凤仙花与哪哒树，

Your shoots are an orchard of pomegranates With choicest fruit; Henna with spikenard,

4:14 有哪哒和番红花，菖蒲和肉桂，并各样乳香木、没药、沉香，与一切上等的香料。

Spikenard and saffron; Calamus and cinnamon, With all the trees of frankincense; Myrrh and aloes, With all the chief spices.

4:15 你是园中的泉，活水的井，从利巴嫩流下来的溪水。

A fountain in gardens, A well of living water, And streams from Lebanon.

4:16 北风阿，醒起！南风阿，吹来！吹在我的园内，使其中的香气散发出来。愿我的良人进入自己园里，吃他佳美的果子。

Awake, O north wind; And come, O south wind! Blow upon my garden: Let its spices flow forth; Let my beloved come into his garden And eat his choicest fruit.

雅歌 Song of Songs 第 5 章

5:1 我妹子，我新妇，我进了我的园中，采了我的没药和香料，吃了我的蜜房和蜂蜜，喝了我的酒和奶。朋友们哪，请吃；亲爱的阿，请喝，且多多的喝！

I have come into my garden, my sister, my bride; I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends; Drink, and drink deeply, O beloved ones!

5:2 我身睡卧，我心却醒。这是我良人的声音！他敲门说，我的妹子，我的佳偶，我的鸽子，我的完全人，求你给我开门；因我的头满了露水，我的头发有夜露滴落。

I sleep, but my heart is awake. A sound! My beloved is knocking: Open to me, my sister, my love, My dove, my perfect one; For my head is full of dew, My locks with the drops of night.

5:3 我回答说，我脱了衣裳，怎能再穿上呢？我洗了脚，怎能再玷污呢？

I have put off my garment; How can I put it on again? I have washed my feet; How can I dirty them again?

5:4 我的良人从门孔里伸进手来，我便因他动了心肠。

My beloved put his hand into the opening of the door, And my inner parts yearned for him.

5:5 我起来，要给我良人开门；我的两手滴下没药，我的指头有没药汁滴在门把上。

I rose up to open to my beloved; And my hands dripped with myrrh, My fingers with liquid myrrh, Upon the handles of the bolt.

5:6 我给我的良人开了门；我的良人却已转身走了。他说话的时候，我魂不守舍；我寻找他，竟寻不见；我呼叫他，他却不回答。

I opened to my beloved, But my beloved had withdrawn; he was gone. My soul failed when he spoke; I sought him, but found him not; I called him-he answered me not.

5:7 城中巡逻看守的人遇见我，打了我，伤了我；看守城墙的人夺去我的帕子。

The watchmen who go about the city found me. They struck me; they wounded me; The keepers of the walls took my veil from me.

5:8 耶路撒冷的众女子阿，我郑重的嘱咐你们，若遇见我的良人，要告诉他什么呢？要告诉他，我因爱成病。

I adjure, O daughters of Jerusalem, If you find my beloved, What shall you tell him? That I am sick with love.

5:9 你这女子中极美丽的，你的良人比别人的良人有何强处？你的良人比别人的良人有何强处，你就这样郑重的嘱咐我们？

What is your beloved more than some other's beloved, O you most beautiful among women? What is your beloved more than some other's beloved, That you adjure us so?

5:10 我的良人白而且红，超乎万人之上。

My beloved is dazzling white yet ruddy, Distinguished among ten thousand.

5:11 他的头像至精的金子；他的头发鬋曲，黑如乌鸦。

His head is the finest gold; His locks are wavy, As black as a raven.

5:12 他的眼如溪水旁的鸽子，在奶中洗净，安得合式。

His eyes are like doves Beside the streams of water, Bathed in milk, Fitly set.

5:13 他的两腮如香花畦，如香草台；他的嘴唇像百合花，滴下没药汁。

His cheeks are like a bed of spices, Mounds of sweetly fragrant herbs; His lips are lilies, Dripping with liquid myrrh.

5:14 他的两手好像金管，镶嵌水苍玉；他的肚腹如同象牙作的，外面包着蓝宝石。

His hands are tubes of gold, Set with beryl; His belly is an ivory work, Overlaid with sapphires.

5:15 他的两腿好像白玉石柱，安在金座上；他的形状如利巴嫩，佳美如香柏树。

His legs are pillars of white marble, Set upon bases of gold; His appearance is like Lebanon, As excellent as the cedars.

5:16 他的口甘甜，他全然可爱。耶路撒冷的众女子阿，这是我的良人，这是我的朋友。

His mouth is sweetness itself, And he is altogether desirable. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

雅歌 Song of Songs 第 6 章

6:1 你这女子中极美丽的，你的良人往何处去了？你的良人转向何处去了？我们好与你同去寻找他。

Where has your beloved gone, O you most beautiful among women? Where has your beloved turned, That we may seek him with you?

6:2 我的良人下入自己园中，到香花畦，在园内牧放群羊，采百合花。

My beloved has gone down to his garden, To the beds of spices, To feed in the gardens And gather lilies.

6:3 我属我的良人，我的良人也属我；他在百合花中牧放群羊。

I am my beloved's, and my beloved is mine; He pastures his flock among the lilies.

6:4 我的佳偶阿，你美丽如得撒，秀美如耶路撒冷，威武如展开旌旗的军队。

You are as beautiful, my love, as Tirzah, As lovely as Jerusalem, As terrible as an army with banners.

6:5 求你转眼不看我，因你的眼目使我惊乱。你的头发如同山羊群，安卧在基列山旁。

Turn your eyes away from me, For they overwhelm me, Your hair is like a flock of goats That repose on Mount Gilead.

6:6 你的牙齿如一群母羊，洗净上来，个个都有双生，没有一只丧掉子的。

Your teeth are like a flock of ewes That have come up from the washing, All of which have borne twins, And none of them is bereaved of her young.

6:7 你的两腮在帕子内，如同一块石榴。

Your cheeks are like a piece of pomegranate Behind your veil.

6:8 有六十王后八十妃嫔，并有无数的童女。

There are sixty queens and eighty concubines And virgins without number.

6:9 我的鸽子，我的完全人，是独一的，是她母亲独一的，是生养她者特爱的。众女子见了就称她有福；王后妃嫔见了也赞美她。

My dove, my perfect one, is but one; She is the only one of her mother; She is the choice one of her who bore her. The daughters saw her, and they called her blessed; The queens and the concubines, They also praised her.

6:10 那向前观望如晨光，美丽如月亮，皎洁如日头，威武如展开旌旗军队的是谁呢？

Who is this woman who looks forth like the dawn, As beautiful as the moon, As clear as the sun, As terrible as an army with banners?

6:11 我下到坚果园，要看谷中青绿的植物，要看葡萄发芽没有，石榴开花没有。

I went down to the orchard of nuts To see the freshness of the valley, To see whether the vine had budded, Whether the pomegranates were in bloom.

6:12 不知不觉，我的魂将我安置在我君尊之民的车中。

Before I was aware, My soul set me among the chariots of my noble people.

6:13 回来，回来，书拉密女阿；回来，回来，使我们得观看你。你们为何要观看书拉密女，像观看二营军兵跳舞呢？

Return, return, O Shulammite; Return, return, that we may gaze at you. Why should you gaze at the Shulammite, As upon the dance of two camps?

雅歌 Song of Songs 第 7 章

7:1 王女阿，你的脚在鞋中何等美丽！你的大腿圆润，好像珍宝，是巧匠的手作成的。

How beautiful are your footsteps in sandals, O prince's daughter! Your rounded thighs are like jewels, The work of the hands of a skilled artist.

7:2 你的肚脐如圆杯，不缺调和的酒；你的肚腹如一堆麦子，周围有百合花。

Your navel is a round goblet That never lacks mixed wine; Your belly is a heap of wheat, Fenced in by lilies.

7:3 你的两乳好像一对小羚羊，就是母羚羊双生的。

Your two breasts are like two fawns, Twins of a gazelle.

7:4 你的颈项如象牙楼；你的眼目像希实本、巴特拉并门旁的水池；你的鼻子仿佛朝着大马色的利巴嫩楼。

Your neck is like a tower of ivory; Your eyes, like the pools in Heshbon By the gate of Bath-rabbim; Your nose is like the tower of Lebanon, Which faces Damascus.

7:5 你的头在你身上好像迦密山；你头上的发像紫色。王被这下垂的发绺监禁了。

Your head upon you is like Carmel, And the locks of your head like purple. The king is fettered by your tresses.

7:6 我所爱的阿，你何等美丽！何等优雅可悦！

How beautiful and how pleasant in delights You are, O love!

7:7 你这身量好像棕树，你的两乳如同累累下垂的果子。

This your stature is like a palm tree, And your breasts are like the clusters.

7:8 我说，我要上这棕树，抓住枝子；愿你的两乳好像葡萄累累下垂，你鼻子的气味香如苹果；

I said, I will climb the palm tree; I will take hold of its branches; And let your breasts be like clusters of the vine, And the fragrance of your nose like apples,

7:9 你的口如上好的酒 – 为我的良人下咽舒畅，流入睡觉人的嘴中。

And the roof of your mouth like the best wine-Going down smoothly for my beloved, Gliding through the lips of those who sleep.

7:10 我属我的良人，他也恋慕我。

I am my beloved's, And his desire is for me.

7:11 我的良人，来罢，你我可以出到田间；你我可以在村庄住宿。

Come, my beloved, let us go forth into the fields; Let us lodge in the villages.

7:12 我们清晨起来往葡萄园去，看看葡萄发芽开花没有，石榴放蕊没有；我在那里要将我的爱情给你。

Let us rise up early for the vineyards; Let us see if the vine has budded, If the blossom is open, If the pomegranates are in bloom; There I will give you my love.

7:13 风茄放香，在我们的门口有各样新陈佳美的果子。我的良人，这些都是我为你存留的。

The mandrakes give forth fragrance, And over our doors are all choice fruits, New as well as old. These, my beloved, I have stored up for you.

雅歌 Song of Songs 第 8 章

8:1 哦，巴不得你像我的兄弟，像吃我母亲奶的兄弟！我在外头遇见你就与你亲嘴，谁也不轻看我。

O that you were like a brother to me, Who nursed at my mother's breasts! If I found you outside, I would kiss you, And none would despise me.

8:2 我必引导你，领你进我母亲的家；我领受了她的教训；我要使你喝石榴汁酿的香酒。

I would lead you and bring you Into my mother's house, Who has instructed me; I would make you drink spiced wine From the juice of my pomegranate.

8:3 他的左手必在我头下，他的右手必将我抱住。

His left hand would be under my head, And his right hand would embrace me.

8:4 耶路撒冷的众女子阿，我郑重的嘱咐你们，不要惊动，不要叫醒我所爱的，等她自己情愿。

I adjure you, O daughters of Jerusalem, Do not rouse up or awaken my love Until she pleases.

8:5 那从旷野上来，靠着她良人的是谁呢？我在苹果树下叫醒你：你母亲在那里为你劬劳；生你的在那里为你劬劳。

Who is this who comes up from the wilderness, Leaning on her beloved? I awakened you under the apple tree: There your mother was in labor with you; There she was in labor and brought you forth.

8:6 求你将我放在你心上如印记，带在你臂上如戳记；因为爱如死之坚强，嫉妒如阴间之残忍；所闪的光是火的闪光，是耶和华的烈焰。

Set me as a seal on your heart, As a seal on your arm; For love is as strong as death, Jealousy is as cruel as Sheol; Its flashes are the flashes of fire, A flame of Jehovah.

8:7 这爱，众水不能熄灭，洪水也不能淹没。若有人拿家中所有的财宝要换这爱，就全被藐视。

Many waters cannot quench love, Nor do floods drown it. If a man gave all the substance of his house for love, It would be utterly despised.

8:8 我们有一小妹；她的两乳尚未长成：当我们的妹妹被人题亲的日子，我们当为她怎样办理？

We have a little sister, And she has no breasts: What shall we do for our sister On the day when she is spoken for?

8:9 她若是墙，我们要在其上建造银的城垛；她若是门，我们要用香柏木板围护她。

If she is a wall, We will build on her a battlement of silver; And if she is a door, We will enclose her with boards of cedar.

8:10 我是墙，我的两乳像其上的楼；那时，我在他眼中像得着平安的人。

I am a wall, and my breasts are like towers; Then I was in his eyes like one who has found peace.

8:11 所罗门在巴力哈们有一葡萄园：他将这葡萄园交给看守的人，每人要为其中的果子交一千舍客勒银子。

Solomon had a vineyard at Baal-hamon: He let out the vineyard to keepers; Each was to bring a thousand shekels of silver for its fruit.

8:12 我自己的葡萄园在我面前。所罗门哪，一千舍客勒归你，二百舍客勒归看守果子的人。

My vineyard, which is mine, is before me. You will have the thousand, O Solomon; And those who keep its fruit, two hundred.

8:13 你这住在园中的，我的同伴都要听你的声音，求你使我也得听见。

O you who dwell in the gardens, My companions listen for your voice; Let me hear it.

8:14 我的良人哪，愿你快来，如羚羊或小牡鹿在香草山上。

Make haste, my beloved, And be like a gazelle or a young hart Upon the mountains of spices.

23. 以赛亚书 Isaiah

以赛亚书 Isaiah 第 1 章

1:1 当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王的时候，亚摩斯的儿子以赛亚所看见，关于犹大和耶路撒冷的异象：

The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, the kings of Judah:

1:2 天哪，要听；地阿，要侧耳听；因为耶和华说，我养育儿女，将他们养大，他们竟背叛我。

Hear, O heavens, and hearken, O earth, For Jehovah has spoken: I have brought up children, and I have raised them; And yet they have rebelled against Me.

1:3 牛认识主人，驴认识主人的槽；以色列却不认识，我的民却不留意。

The ox knows his owner, And the donkey, his master's manger; But Israel does not know, My people do not much consider.

1:4 噫，犯罪的国民，罪孽深重的百姓，作恶的种类，行事败坏的儿女！他们离弃耶和华，藐视以色列的圣者，与祂生疏而退后。

Alas, sinful nation, A people heavy with iniquity, Seed of evildoers, Children acting corruptly! They have forsaken Jehovah; They have despised the Holy One of Israel; They have become estranged and have gone backward.

1:5 你们还有何处可受责打？你们还要继续背道么？你们已经满头疼痛，全心发昏；

Where will you be stricken again? Will you continue your apostasy? The whole head has become sick, And the whole heart faint;

1:6 从脚掌到头顶，没有一处完好；尽是伤口，青肿，与新打的伤痕；都没有收口，没有缠裹，也没有用油滋润。

From the sole of the foot even to the head, There is no soundness in it, Only bruises and blows And raw wounds-They have not been pressed out nor bound up Nor softened with oil.

1:7 你们的地土荒凉；你们的城邑被火焚毁；你们的田地是你们眼前被外人侵吞，就成为荒凉，如同被外人倾覆的一样。

Your land is a desolation; Your cities are burned with fire; Your field-in your sight Strangers devour it; It is a desolation, like something overthrown by strangers.

1:8 仅存锡安城，好像葡萄园的草棚、瓜田的茅屋、被围困的城邑。

And the daughter of Zion is left Like a booth in a vineyard, Like a hut in a cucumber field, Like a besieged city.

1:9 若不是万军之耶和华给我们稍留余种，我们早已像所多玛，和蛾摩拉一样了。

Unless Jehovah of hosts Had left to us a surviving few, We would have been like Sodom, We would have resembled Gomorrah.

1:10 你们所多玛的官长阿，要听耶和华的话；你们蛾摩拉的百姓阿，要侧耳听我们神的训诲。

Hear the word of Jehovah, You rulers of Sodom; Harken to the instruction of our God, You people of Gomorrah.

1:11 耶和华说，你们所献的许多祭物，与我何益呢？公绵羊的燔祭和肥畜的脂油，我已经够了；公牛、羊羔和公山羊的血，我都不喜悦。

What is the multitude of your sacrifices to Me? Says Jehovah. I have had My fill of burnt offerings of rams And the fat of fed cattle; The blood of bulls and lambs And goats, I do not delight in.

1:12 你们来朝见我的时候，谁要你们手中带着这些，践踏我的院宇呢？

When you come to appear before Me, Who has required this of your hand, To trample My courts?

1:13 你们不要再带虚浮的供物来；你们所烧的香是我所憎恶的。守月朔和安息日，宣召大会，也是我所憎恶的；作罪孽又守严肃会，我不能容忍。

Bring no more vain offerings; Incense is an abomination to Me. New moon and Sabbath, the calling of convocations-I cannot bear iniquity and the solemn assembly.

1:14 你们的月朔和所定的节期，我心里恨恶；这些都成了我的重担；我担当得不耐烦了。

Your new moons and your appointed feasts My soul hates; They have become a burden on Me; I am weary of bearing them.

1:15 你们伸开双手祷告，我必遮眼不看你们；就是你们多多祷告，我也不听。你们的手满了杀人的血。

Thus, when you spread forth your hands, I will hide My eyes from you; Even though you multiply your prayers, I will not hear. Your hands are full of blood;

1:16 你们要洗濯自己，洁净自己；从我眼前除掉你们的恶行；要止住作恶，

Wash yourselves; cleanse yourselves. Turn away the evil of your deeds From before My eyes. Cease doing what is evil;

1:17 学习行善；寻求公平，解救受欺压的；给孤儿伸冤，为寡妇辨屈。

Learn to do good. Seek justice; Correct the ruthless. Defend the orphan; Plead for the widow.

1:18 耶和华说，你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，必变白如雪；虽红如丹颜，必白如羊毛。

Come now and let us reason together, Says Jehovah. Though your sins are like scarlet, They will be as white as snow; Though they are as red as crimson, They will be like wool.

1:19 你们若甘心听从，必吃地上的美物；

If you are willing and listen, You will eat the good of the land;

1:20 若不听从，反倒悖逆，必被刀剑吞灭；这是耶和华亲口说的。

But if you refuse and rebel, You will be devoured by the sword; For the mouth of Jehovah has spoken.

1:21 忠信的城，何竟变为妓女！从前充满了公平，有公义居在其中，现今却有凶手居住！

How the faithful city Has become a harlot! She who was full of justice, She in whom righteousness once lodged, But now murderers!

1:22 你的银子变为渣滓，你的酒搀水变淡；

Your silver has become dross; Your wine diluted with water;

1:23 你的首领居心悖逆，与盗贼作伴；他们都喜爱贿赂，追求赃私，不为孤儿伸冤，寡妇的案件也不得呈到他们面前。

Your rulers are rebellious And companions of thieves; They all love bribes And chase after rewards; They do not defend the orphan, Nor does the widow's plea come before them.

1:24 因此，主万军之耶和华以色列的大能者说，哎，我要向我的对头雪恨，向我的仇敌报复；

Hence, the Lord Jehovah of hosts, The Mighty One of Israel, declares: Ah, I will ease Myself of My adversaries, And I will avenge Myself of My enemies;

1:25 我必反手加在你身上。我必炼尽你的渣滓，如同用碱炼过，也必除净你的杂质。

And I will turn My hand against you. I will thoroughly purge away your dross as with lye, And I will remove all your alloy.

1:26 我也必恢复你的审判官，像起初一样，恢复你的谋士，像起先一般。然后，你必称为公义之城，忠信之邑。

And I will restore your judges as at the first And your counselors as at the beginning. Afterward you will be called the city of righteousness, The faithful city.

1:27 锡安必因公平得蒙救赎，其中归回的人，必因公义得蒙救赎。

Zion will be ransomed with justice, And her returning ones with righteousness.

1:28 但悖逆的和犯罪的必一同败亡，离弃耶和华的必致消灭。

And there will be the shattering of rebels and sinners together, And those who forsake Jehovah will meet their end.

1:29 你们必因所喜爱的橡树抱愧；你们必因所选择的园子蒙羞。

For you will be ashamed of the terebinths That you have taken pleasure in; And you will be embarrassed at the gardens That you have chosen.

1:30 因为你们必如叶子凋落的橡树，又像无水的园子；

For you will be like a terebinth Whose leaves are falling, And like a garden In which there is no water;

1:31 有权势的必如麻屑，他的工作好像火星；他们都要一同焚毁，无人扑灭。

And the strong man will become tow, And his work a spark; And they will both burn together, And there will be none to extinguish them.

以赛亚书 Isaiah 第 2 章

2:1 亚摩斯的儿子以赛亚所看见，关于犹大和耶路撒冷的话：

The word which Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem:

2:2 末后的日子，耶和華殿的山必堅立于諸山之頂，高举过于众冈陵；万国的民都要涌向这山；

But in the last days The mountain of the house of Jehovah will be established On the top of the mountains; And it will be lifted up among the hills; And all the nations will stream to it,

2:3 多族的民要前来，说，来罢，我们登耶和華的山，上雅各神的殿；祂必将祂的道路教导我们，使我们行祂的路径。因为训诲必出于锡安，耶和華的言语必出于耶路撒冷；

And many peoples will come and say, Come and let us go up to the mountain of Jehovah, To the house of the God of Jacob, That He may instruct us in His ways, And that we may walk in His paths. For from Zion will go forth instruction, And the word of Jehovah from Jerusalem;

2:4 祂必在列国之间施行审判，为多族的民断定是非。他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀；这国不举刀攻击那国，他们也不再学习战事。

And He will judge between the nations, And will decide matters for many peoples. And they will beat their swords into plowshares, And their spears into pruning knives; Nation will not lift up sword against nation, Nor will they learn war anymore.

2:5 雅各家阿，来罢，我们在耶和華的光中行走。

House of Jacob, come and let us walk in the light of Jehovah.

2:6 耶和華阿，你离弃了你百姓雅各家，是因他们充满了东方的风俗，作观兆的，像非利士人一样，并与外邦人联手。

For You have abandoned Your people, The house of Jacob; Because they are full of customs from the east, And they are soothsayers like the Philistines, And they clasp hands with the children of foreigners.

2:7 他们的地满了金银，财宝也无穷；他们的地满了马匹，车辆也无数。

Their land is full of silver and gold, And their treasures are limitless; Their land is also full of horses, And their chariots are limitless.

2:8 他们的地满了偶像；他们跪拜自己手所造的，就是自己指头所作的。

And their land is full of idols; They bow down to the work of their hands, To that which their fingers have made.

2:9 如此，平常人屈膝，显贵人降卑下跪；所以不可饶恕他们。

Thus the ordinary man is humbled, and the man of distinction is abased-But do not forgive them.

2:10 你当进入岩穴，藏在土中，躲避耶和華的惊吓，和祂威严的荣光。

Enter into the rock, And hide in the dust, From the dread of Jehovah, And from the splendor of His majesty.

2:11 人高傲的眼目必降为卑，人的狂傲都必屈服；到那日，惟独耶和华被尊崇。

Man's haughty look will be abased, And the loftiness of men will be humbled;
But Jehovah alone will be exalted In that day.

2:12 因为必有万军之耶和华的一个日子，临到一切骄矜高傲的，和一切高抬自己的，使其降为卑；

For Jehovah of hosts will have a day Over everything proud and lofty, And over everything lifted up that it may be abased;

2:13 又临到利巴嫩一切高大的香柏树，和巴珊一切的橡树；

Over all the cedars of Lebanon, Which are lofty and lifted up, And over all the oaks of Bashan;

2:14 又临到一切高山，和一切耸起的冈陵；

Over all the lofty mountains, And over all the hills that are lifted up;

2:15 又临到每一高台，和每一坚固的城墙；

Over every high tower, And over every fortified wall;

2:16 又临到他施一切的船只，并一切可喜爱的美物；

Over all the ships of Tarshish, And over all their pleasant artifacts.

2:17 平常人的高傲必屈服，显贵人的狂傲必降为卑；到那日，惟独耶和华被尊崇。

And the haughtiness of the ordinary man will be humbled, And the loftiness of the men of distinction will be abased; But Jehovah alone will be exalted In that day.

2:18 偶像必全然消逝。

And the idols will vanish completely.

2:19 耶和华兴起使地大震动的时候，人必进入石洞，进入土穴，躲避耶和华的惊吓，和祂威严的荣光。

And men will go into caves in the rocks And into holes in the dust, From the dread of Jehovah, And from the splendor of His majesty, When He arises to make the earth tremble.

2:20 到那日，人必将他们所造、供自己跪拜的银偶像和金偶像，抛给田鼠和蝙蝠；

In that day a man will cast His idols of silver and his idols of gold, Which they made for themselves to bow down to, To the moles and to the bats,

2:21 到耶和华兴起使地震动的时候，人好进入磐石洞中，进入岩石穴里，躲避耶和华的惊吓，和祂威严的荣光。

So that they may go into the crevices of the rocks And into the clefts of the cliffs, From the dread of Jehovah, And from the splendor of His majesty, When He arises to make the earth tremble.

2:22 你们休要倚靠人，他鼻孔里不过有气息；他可算什么呢？

Stop regarding man, Whose life breath is in his nostrils. For of what value is he considered to be?

以赛亚书 Isaiah 第 3 章

3:1 看哪，主万军之耶和华快要从耶路撒冷和犹大，除掉人各种的倚靠，就是一切所倚靠的粮，和一切所倚靠的水；

For now the Lord Jehovah of hosts Is taking away from Jerusalem and from Judah Every kind of support-All the support of bread And all the support of water;

3:2 除掉勇士和战士，审判官和申言者，占卜的和长老，

The mighty man and the man of war, The judge and the prophet, And the diviner and the elder;

3:3 五十夫长和尊贵人，谋士、有巧艺的和通晓法术的。

The captain of fifty and the highly regarded; And the counselor, the wise magician, and the knowledgeable enchanter.

3:4 主说，我必使少年人作他们的首领，使反覆无定的人辖管他们。

And I will make youths their rulers, And capriciousness will rule over them.

3:5 百姓要彼此欺压，各人受邻舍的欺压。少年人必侮慢老年人，卑贱人必侮慢尊贵人。

And the people will be oppressed, each by the other, And each by his neighbor. The youth will be arrogant to the elder, And the contemned one to the one who is honored.

3:6 人在父家拉住弟兄，说，你有衣服，可以作我们的官长，这些败落的事归在你手下罢；

When a man takes hold of his brother In his father's house and says, You have clothing, you be our ruler, And these ruins will be under your hand;

3:7 那时他必扬声说，我不作裹伤的人，因我家中没有粮食，也没有衣服；你们不可立我作百姓的官长。

He will solemnly say, I will not be the one who binds your wounds, For in my house there is no food or clothing; Do not appoint me as ruler of the people.

3:8 耶路撒冷绊跌，犹大仆倒，因为他们的言语和行为都与耶和华作对，违抗祂荣光的眼目。

For Jerusalem stumbles, And Judah falls, Because their speech and their actions are against Jehovah, To rebel against the eyes of His glory.

3:9 他们的面色证明自己的不正；他们宣扬自己的罪，并不隐瞒，好像所多玛一样。他们有祸了，因为他们自招祸害！

The countenance of their faces witnesses against them, And they declare their sin like Sodom; They do not hide it. Woe to their soul! For they have brought evil upon themselves.

3:10 你们要对义人说，他们必享福乐，因为要吃自己行为所结的果子。

Say to the righteous that it will go well with them, For they will eat the fruit of their actions.

3:11 恶人有祸了！他必遭灾难，因为要照自己手所行的受报应。

Woe to the wicked man! It will go badly with him; For the result of his deeds will be done to him.

3:12 至于我的百姓，孩童欺压他们，妇女辖管他们。我的百姓阿，引导你的使你走错，且隐藏你当行的道路。

My people-their oppressors are children, And women rule over them. O My people, those who lead you are leading you astray; And the path for your ways they have hidden.

3:13 耶和华站立辩论，站着审判百姓。

Jehovah stands firm to contend, And He stands to judge the people.

3:14 耶和华必控诉民中的长老和首领，说，吃尽葡萄园果子的，就是你们；从贫穷人所夺的，都在你们家中。

Jehovah will enter into judgment With the elders of His people and their rulers. It is you who have consumed the vineyard; The spoil of the poor is in your houses.

3:15 主万军之耶和华说，你们为何压制我的百姓，搓磨贫穷人的脸呢？

What do you mean by crushing My people And grinding the faces of the poor? Declares the Lord Jehovah of hosts.

3:16 耶和华又说，因为锡安的女子高傲，行走挺项，卖弄眼目，俏步徐行，脚下玎珰；

Moreover Jehovah said, Because the daughters of Zion are haughty, And walk around with outstretched necks And lusting eyes, And trip along with quick, little steps, And rattle the anklets on their feet;

3:17 所以主必使锡安的女子头长秃疮，耶和华又使她们赤露下体。

The Lord will strike the scalp of the daughters of Zion with scabs, And Jehovah will expose their secret parts.

3:18 到那日，主必除掉她们华美的脚钏、发网、月牙圈，

In that day the Lord will remove the beauty of their anklets, headbands, and crescents;

3:19 耳坠、手镯、贵价的帕子，

The ear pendants, the bracelets, and the costly veils;

3:20 华冠、足炼、华带、香盒、符囊，

The headdresses, the ankle chains, the sashes, the bottles of aromas, and the amulets;

3:21 戒指、鼻环，

The finger rings and the nose rings;

3:22 礼服、外套、披肩、荷包，

The formal gowns, the frocks, the wraps, and the purses;

3:23 手镜、细麻衣、裹头巾、蒙身的帕子。

The mirrors, the fine linen garments, the turbans, and the veils.

3:24 必有臭烂代替馨香，绳索代替腰带，光秃代替美发，麻衣系腰代替华服，烙伤代替美容。

And instead of a sweet smell there will be rottenness; And instead of a belt, an encircling rope; Instead of well-set hair, baldness; And instead of fine garments, the girding of oneself with sackcloth; A brand instead of beauty.

3:25 你的男丁必倒在刀下，你的勇士必倒在阵上；

Your men will fall by the sword, And your mighty, in battle;

3:26 锡安的城门必悲伤、哀号，她必荒凉坐在地上。

Then her gates will mourn and lament, And she, being desolated, will sit on the ground.

以赛亚书 Isaiah 第 4 章

4:1 在那日，七个女人必拉住一个男人，说，我们吃自己的食物，穿自己的衣服；但求你许我们归你名下；求你除掉我们的羞耻。

And seven women will grasp One man in that day, Saying, We will eat our own bread And wear our own clothes; Just let us bear your name; Take away our reproach .

4:2 到那日，对以色列逃脱的人，耶和华的苗必成为他们的华美荣耀，而且地的果子必成为他们的夸耀光彩。

In that day the Shoot of Jehovah will be beauty and glory, and the Fruit of the earth, excellence and splendor, to those of Israel who have escaped.

4:3 那时，剩在锡安、留在耶路撒冷的，就是一切记名在耶路撒冷存活的，必称为圣。

And he who is left over in Zion and remains in Jerusalem will be called holy, everyone who has been written down in Jerusalem for life;

4:4 因为主已用审判的灵，和焚烧的灵，将锡安女子的污秽洗去，又将耶路撒冷中杀人的血洁除。

When the Lord has washed away the filth of the daughters of Zion and has cleansed away the bloodstains of Jerusalem from her midst, by the judging Spirit and the burning Spirit.

4:5 耶和华必创造日间的烟云，并夜间火焰的照亮，遮覆锡安山全境，且遮覆其所有宣召的大会；因为荣耀必成为罩盖，遮覆一切。

Jehovah will create over the entire region of Mount Zion and over all her convocations a cloud of smoke by day, and the brightness of a fiery flame by night; for the glory will be a canopy over all.

4:6 并且必有帐棚，白日成荫，可以避暑，并作避难所和藏身处，可以躲避狂风暴雨。

And there will be a tabernacle as a daytime shade from the heat and as a refuge and a cover from storm and rain.

以赛亚书 Isaiah 第 5 章

5:1 我要歌唱我所亲爱的，唱我所爱者的歌，论到祂的葡萄园。我所亲爱的有葡萄园，在肥美的山冈上。

Let me sing of my Beloved, A song of my Beloved concerning His vineyard.
My Beloved had a vineyard On a fertile hill.

5:2 祂刨挖园子，清除石头，栽种上等的葡萄树，又在园中盖了一座楼，凿出压酒池；指望结好葡萄，反倒结了野葡萄。

And He dug it up and cleared away its stones, And He planted it with the choicest vine. Then He built a tower in the middle of it, And hewed out a wine vat in it. And He looked for it to produce grapes, But it produced only wild grapes.

5:3 耶路撒冷的居民和犹太人哪，请你们现今在我与我的葡萄园之间，作个评断。

So then, you inhabitants of Jerusalem And you men of Judah, Judge between Me And My vineyard.

5:4 我为我的葡萄园，还可以作什么，是我没有作过的呢？我指望结好葡萄，怎么倒结了野葡萄呢？

What more could I have done for My vineyard That I have not already done for it? Why then, when I looked for it to produce grapes, Did it produce only wild grapes?

5:5 现在我告诉你们，我要向我的葡萄园怎样行：我必撤去它的篱笆，使它被吞灭；拆毁它的墙垣，使它被践踏。

And now I will make known to you What I will now do to My vineyard: I will remove its hedge, and it will be consumed; I will break down its wall, and it will become a trampled place.

5:6 我必使它荒废，不再修理，不再锄刨；荆棘蒺藜倒要生长。我也必命云不降雨在其上。

And I will make it a waste; It will not be pruned, nor will it be hoed; But thorns and thistles will come on it. And I will command the clouds Not to rain upon it.

5:7 原来万军之耶和华的葡萄园就是以色列家，祂所喜悦的树就是犹大人；祂指望的是公平，谁知倒有流血！指望的是公义，谁知倒有哀声！

For the vineyard of Jehovah of hosts is the house of Israel, And the men of Judah, the plant of His good pleasure; And He expected justice, but instead, bloodshed! He expected righteousness, but instead, an outcry of distress!

5:8 祸哉，那些以房接房，以地连地，以致不留余地，只顾自己独居境内的人！

Woe to those who join house to house, Who lay field to field, Till there is no place left, And you dwell alone in the midst of the land!

5:9 我耳闻万军之耶和华起誓说，必有许多房屋成为荒凉，又大又美的房屋无人居住。

In my ears Jehovah of hosts has sworn: Many houses shall indeed become desolate; Great ones and fine ones shall be without inhabitants.

5:10 因为十亩葡萄园只出一罢特酒，一贺梅珥谷种只结一伊法粮食。

For ten acres of vineyard will produce a mere bath of wine, And a homer of seed will produce an ephah of grain.

5:11 祸哉，那些清早起来追求浓酒，留连到夜深，以致因酒发烧的人！

Woe to those who rise early in the morning That they may run after liquor, To those who linger into the evening That wine may inflame them!

5:12 他们在筵席上弹琴、鼓瑟、击鼓、吹笛、饮酒，却不顾念耶和华的作为，也不留心祂手所作的。

Lyre and harp, tambourine and flute, And wine are the essence of their banquets; And they do not consider what has been done by Jehovah, Nor do they regard the work of His hands.

5:13 所以我的百姓因无知就被迁徙；他们的尊贵人成了饥饿的民，群众极其干渴。

Hence, my people go into exile For lack of knowledge; Their nobility become famished men, And their multitudes, parched with thirst.

5:14 故此，阴间扩张其欲，大开其口，没有限量；耶路撒冷的荣美、群众、喧哗、并在其中欢乐的人，都落入阴间。

Hence, Sheol enlarges its appetite And opens its mouth wide, without limit, And Jerusalem's splendor descends, and her din And her uproar and the jubilant within her.

5:15 平常人屈服，显贵人降为卑，高傲人的眼目也降为卑；

Thus the ordinary man is humbled, and the man of distinction is abased; And the eyes of the haughty are abased;

5:16 惟有万军之耶和华，因审判得高举，圣别的神，因公义显为圣别。

But Jehovah of hosts is exalted in judgment, And the holy God shows Himself holy in righteousness.

5:17 那时羊羔必来吃草，如同在自己的草场，丰肥人的荒场必被外人吃尽。

Then lambs will graze there as in their pasture, And strangers will eat the wastelands of fat men.

5:18 祸哉，那些以虚假之绳索牵罪孽，又像以套绳拉罪恶的人！

Woe to those who draw iniquity with ropes of vanity, And sin as with cart ropes;

5:19 他们说，任祂急速而行，赶快成就祂的作为，使我们可以看见；任以色列圣者所谋画的临近成就，使我们可以知道。

Who say, He should hurry up; He should hasten His work, So that we may see it; And the counsel of the Holy One of Israel Should draw near and happen, So that we may know it!

5:20 祸哉，那些称恶为善，称善为恶，以暗为光，以光为暗，以苦为甜，以甜为苦的人！

Woe to those who call evil good, And good evil; Who put darkness for light, And light for darkness; Who put bitter for sweet, And sweet for bitter!

5:21 祸哉，那些自视为有智慧，自看为精明的人！

Isaiah 5:21 says, "Woe to those who are wise in their own eyes, And prudent in their own sight!"

5:22 祸哉，那些饮酒的勇士，那些调浓酒的壮士！

Woe to those who are heroes in drinking wine, And men of valor in mixing liquor;

5:23 他们因受贿赂，就定恶人为义，将义人的义夺去。

Who acquit the criminal as a result of a bribe, But refuse righteousness to the righteous!

5:24 火舌怎样吞灭碎秸，干草怎样落在火焰之中，照样，他们的根必像朽物，他们的花必像灰尘飞扬；因为他们厌弃万军之耶和华的训诲，藐视以色列圣者的言语。

Therefore as a tongue of fire consumes the stubble, And the chaff sinks in flames, Their root will be like decay, And their bud will disappear like dust; For they have rejected the instruction of Jehovah of hosts And despised the speaking of the Holy One of Israel.

5:25 所以耶和华的怒气向祂的百姓发作，祂的手伸出击打他们。山岭震动，他们的尸首在街市上好像粪土。虽然如此，祂的怒气还未转消，祂的手仍然伸出。

For this reason the anger of Jehovah burns against His people, And He stretches out His hand over them and strikes them. And the mountains quake, and their corpses are Like garbage in the middle of the street. In spite of all this His anger is not turned away; Rather, His hand is still stretched out.

5:26 祂必高举旌旗，招远方的国民，发啸声叫他们从地极而来；他们必急速奔来。

He also lifts up a standard to a distant nation, And whistles to it from the ends of the earth; And indeed it comes with swift speed.

5:27 他们中间没有疲倦的、绊跌的，没有打盹的、睡觉的；他们的腰带并不放松，鞋带也不折断。

None of them is weary, and none stumbles among them; No one slumbers or sleeps; And their belts are not loosened at their waists, Nor are their sandal thongs broken.

5:28 他们的箭快利，弓也上了弦；马蹄算如坚石，车轮好像旋风。

The arrows of these are sharpened, And all their bows are drawn; The hooves of their horses are considered to be like flint, And their chariot wheels like a whirlwind.

5:29 他们要吼叫像狮子，咆哮像少壮狮子；他们要咆哮抓食，安然叼去，无人搭救。

Their roar is like a lion's, And they roar like young lions; When they growl and seize prey, They carry it away safe, and there is none to rescue it.

5:30 那日他们要向以色列人吼叫，像海浪匍匐。人若望地，只见黑暗艰难，亮光在云中变为昏暗。

And they will growl over it in that day, Like the roaring of the sea. When one will look upon the land, indeed, there will be darkness and distress, And the light will be darkened with its clouds.

以赛亚书 Isaiah 第 6 章

6:1 当乌西雅王崩的那年，我看见主坐在高高的宝座上，祂的衣袍垂下，遮满圣殿。

In the year that King Uzziah died I saw the Lord sitting on a high and lofty throne, and the train of His robe filled the temple.

6:2 其上有撒拉弗侍立，各有六个翅膀：用两个翅膀遮脸，两个翅膀遮脚，两个翅膀飞翔。

Seraphim hovered over Him, each having six wings: With two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he flew.

6:3 彼此呼喊说，圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华；祂的荣光充满全地。

And one called to the other, saying: Holy, holy, holy, Jehovah of hosts; The whole earth is filled with His glory.

6:4 因呼喊者的声音，门槛的根基震动，殿充满了烟云。

And the foundations of the threshold shook at the voice of him who called, and the house was filled with smoke.

6:5 那时我说，祸哉，我灭亡了！因为我是嘴唇不洁的人，又住在嘴唇不洁的民中；又因我眼见大君王万军之耶和华。

Then I said, Woe is me, for I am finished! For I am a man of unclean lips, And in the midst of a people of unclean lips I dwell; Yet my eyes have seen the King, Jehovah of hosts.

6:6 撒拉弗中有一位飞到我跟前，手里拿着红炭，是用火剪从坛上取下来的。

Then one of the seraphim flew to me with an ember in his hand, which he had taken from the altar with a pair of tongs.

6:7 他用炭沾我的口，说，看哪，这炭沾了你的嘴唇，你的罪孽便除掉，你的罪就遮盖了。

And he touched my mouth with it and said, Now that this has touched your lips, Your iniquity is taken away, and your sin is purged.

6:8 我又听见主的声音，说，我可以差遣谁呢？谁肯为我们去呢？我说，我在这里，请差遣我。

Then I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send? Who will go for Us? And I said, Here am I; send me.

6:9 祂说，你去对这百姓说，你们听是要听见，却绝不领悟；看是要看见，却绝不晓得。

And He said to me, Go and say to this people, Hear indeed, but do not perceive; And see indeed, but do not understand.

6:10 你要使这百姓心蒙脂油，耳朵发沉，眼睛封闭；恐怕他们眼睛看见，耳朵听见，心里领悟，回转过来，使得医治。

Make the heart of this people numb; Dull their ears, And seal their eyes; Lest they see with their eyes and hear with their ears, And their heart perceive and return, and they are healed.

6:11 我就说，主阿，这到几时为止呢？祂说，直到城邑荒废，无人居住，房屋空闲无人，地土废弃荒凉；

And I said, For how long, Lord? And He said, Until cities lie devastated, Without inhabitants, And houses are without people, And the land is devastated and a waste;

6:12 并且耶和华将人迁到远方，在这境内撇弃的地方甚多。

And Jehovah has sent men far away from it, And desolate places abound in the midst of the land.

6:13 境内若还有十分之一，也必再被摧残；像栗树或橡树，虽被砍伐，树不却仍存留；这树不就是圣别的后裔。

But there will still be a tenth part in it; And it in turn is to be burned Like a terebinth or an oak, Whose stump remains after its felling; Its stump will be a holy seed.

以赛亚书 Isaiah 第 7 章

7:1 乌西雅的儿子约坦的儿子犹大王亚哈斯在位的日子，亚兰王利汛，和利玛利的儿子以色列王比加上来攻打耶路撒冷，却不能攻取。

In the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, the king of Judah, Rezin the king of Aram and Pekah the son of Remaliah, the king of Israel, went up to Jerusalem to wage war against it, but they were not able to prevail against it.

7:2 有人告诉大卫家说，亚兰与以法莲已经同盟，王的心和百姓的心就都震动，好像林中的树在风前震动一样。

And it was reported to the house of David that Aram allied with Ephraim, and his heart and the heart of his people quivered as the trees of the forest quiver in the face of a wind.

7:3 那时，耶和华对以赛亚说，你和你的儿子施亚雅述出去，到上池的水沟尽头，在通往漂布者田间的大路上，去迎接亚哈斯；

Then Jehovah said to Isaiah, Go out to meet Ahaz, you and Shear-jashub your son, at the end of the conduit of the upper pool, on the road to the Fuller's Field;

7:4 对他说，你要谨慎安静；不要因亚兰人利汛和利玛利的儿子，这两个冒烟的火把头所发的烈怒害怕，也不要心怯。

And say to him, Be careful and be quiet; do not fear, and do not be faint hearted because of these two smoking firebrand stubs, at the burning anger of Rezin and Aram, and the son of Remaliah.

7:5 因为亚兰，和以法莲并利玛利的儿子，设恶谋害你，说，

Because Aram and Ephraim and the son of Remaliah have planned evil against you, saying,

7:6 我们上去攻击犹大，惊吓她，将她攻破归与我们，在其中立他比勒的儿子为王；

Let us go up against Judah and make it sick with terror and break it open for ourselves, and let us set the son of Tabel in its midst as king;

7:7 主耶和华如此说，这所谋的必立不住，也不得成就。

Thus says the Lord Jehovah, It shall not stand, and it shall not happen;

7:8 原来亚兰的首城是大马色，大马色的首领是利汛；六十五年之内，以法莲必然破坏，不再成为一族之民。

For the head of Aram is Damascus, And the head of Damascus is Rezin; And in another sixty-five years Ephraim will be shattered as a people.

7:9 以法莲的首城是撒玛利亚，撒玛利亚的首领是利玛利的儿子；你们若是不信，必不得稳固。

And the head of Ephraim is Samaria, And the head of Samaria is the son of Remaliah; If you do not believe, surely you will not remain standing.

7:10 耶和华又对亚哈斯说，

Then Jehovah spoke further to Ahaz, saying,

7:11 你向耶和华你的神求一个兆头，或如阴间之深，或如高天之高。

Ask for a sign from Jehovah your God; make it as deep as Sheol, or make it as high as high can go.

7:12 亚哈斯说，我不求，我不试探耶和华。

And Ahaz said, I will not ask, and I will not try Jehovah.

7:13 以赛亚说，大卫家阿，你们当听，你们使人厌烦岂算小事，还要使我的神厌烦么？

And he said, Hear now, O house of David, is it too small a thing for you to exhaust the patience of men that you will exhaust the patience of my God as well?

7:14 因此，主自己要给你们一个兆头：看哪，必有童女怀孕生子，她要给他起名叫以马内利。

Therefore the Lord Himself will give you a sign: Behold, the virgin will conceive and will bear a son, and she will call his name Immanuel.

7:15 他必吃奶酪与蜂蜜，直到他晓得弃恶择善的时候。

He will eat curds and honey until he knows how to refuse evil and choose good.

7:16 因为在这孩子还不晓得弃恶择善之先，你所惧怕的那二王之地，必至见弃。

For before this boy knows how to refuse evil and choose good, the land whose two kings you dread will be abandoned.

7:17 耶和华必使亚述王攻击你的日子，临到你和你的百姓，并你的父家；自从以法莲离开犹大以来，未曾有这样的日子。

Jehovah will bring upon you and your people and the house of your father such days as have not been since the days when Ephraim turned away from Judah; He will bring upon you the king of Assyria.

7:18 那日，耶和华要向埃及江河尽头的苍蝇，和亚述地的蜂子发啸声。

And in that day Jehovah will whistle for the flies which are at the ends of the rivers of Egypt and for the bees which are in the land of Assyria.

7:19 它们都必飞来，落在险峻的峡谷内、磐石的裂缝里、和一切荆棘丛中、并一切饮水之处。

And they will all come and settle in the steep ravines and the clefts of the cliffs and on all the thornbushes and on all watering places.

7:20 那日，主必用大河外赁来的剃头刀，就是亚述王，剃去头发，和脚上的毛，并要剃净胡须。

In that day the Lord will shave with the razor hired from beyond the River, with the king of Assyria, the head and the hair of the legs; and it will take away the beard as well.

7:21 那日，一个人只能养活一只母牛犊、两只母绵羊；

And in that day each man will keep alive only a milk cow and two females of the flock.

7:22 因为出的奶多，他就得吃奶酪；在境内所剩的人，都要吃奶酪与蜂蜜。

And because of the abundance of milk produced, he will eat curds; for everyone left behind in the midst of the land will eat curds and honey.

7:23 从前凡种一千棵葡萄树，值银一千舍客勒的地方，到那日，必长荆棘和蒺藜。

And in that day every place where there could be a thousand vines, worth a thousand shekels of silver, will become thorns and thistles.

7:24 人到那里去，必带弓箭，因为遍地满了荆棘和蒺藜。

Men will come there with arrows and bow, for all the land will be thorns and thistles.

7:25 所有用锄刨挖的山地，你因怕荆棘和蒺藜，不敢到那里去；那里成了放牛之处，为羊践踏之地。

And to all the hills that once were hoed with the hoe you will not go for fear of thorns and thistles; but they will become a place for cattle to roam in and for sheep to trample.

以赛亚书 Isaiah 第 8 章

8:1 耶和华对我说，你取一面大牌，用人常用的字写上：为玛黑珥，沙拉勒，哈施，罢斯；

Then Jehovah said to me, Take a large tablet and write on it in plain letters, For Maher-shalal-hash-baz;

8:2 我要用忠信的见证人，祭司乌利亚和耶比利家的儿子撒迦利亚，为我作证。

And I will take faithful witnesses, Urijah the priest and Zechariah the son of Jeberechiah.

8:3 我以赛亚与妻子亲近，她就怀孕生子。耶和华对我说，给他起名叫玛黑珥。沙拉勒。哈施。罢斯，

And I went to the prophetess, and she conceived and bore a son. And Jehovah said to me, Call his name Maher-shalal-hash-baz,

8:4 因为在这小孩子不晓得叫父叫母之先，大马色的财宝和撒玛利亚的掳物，必在亚述王面前搬了去。

For before this boy knows how to call, Father, and, Mother, they will carry off the wealth of Damascus and the spoil of Samaria before the king of Assyria.

8:5 耶和华又进一步对我说，

Then Jehovah spoke further to me, saying,

8:6 这百姓既厌弃西罗亚缓流的水，且喜悦利汛和利玛利的儿子；

Because these people have rejected The gently flowing waters of Shiloah, and exult In Rezin and the son of Remaliah,

8:7 因此，主必使大河汹涌浩大的水，就是亚述王和他所有的威荣，上来淹没他们；那河必漫过一切的水道，涨过所有的河岸；

Now therefore the Lord is bringing up upon them The mighty and abundant waters of the Euphrates, The king of Assyria and all his glory; And it will overflow all its channels, And go over all its banks.

8:8 必冲入犹大，涨溢泛滥，直到颈项；以马内利阿，那河展开翅膀，遍满你的地。

It will sweep through Judah; it will overflow and rise Until it reaches the neck; And the spreading out of its wings Will fill the breadth of Your land, O Immanuel.

8:9 众民哪，你们要被击溃，要被破坏；地上远方的众人哪，你们当侧耳听：任凭你们束起腰来，终必破坏；任凭你们束起腰来，终必破坏。

Be broken, O peoples, and be shattered; Hearken, all you distant places of the earth: Gird yourselves, yet be shattered; Gird yourselves, yet be shattered.

8:10 任凭你们策画，终必失败；任凭你们言定，终不成立；因为神与我们同在。

Take counsel, yet it will be frustrated; Speak the word, yet it will not stand; For God is with us.

8:11 耶和华以大能这样对我说话，指教我不可行这百姓所行的道路，说，

For Jehovah spoke to me in this way with great force and instructed me not to walk in the way of this people, saying,

8:12 凡这百姓所称为同谋背叛的，你们不要称之为同谋背叛；他们所怕的，你们不要怕，也不要畏惧。

You shall not call it conspiracy All that this people calls conspiracy; And you shall not fear what they fear nor be awed by it.

8:13 你们要尊万军之耶和华为圣；祂是你们所当怕的，也是你们所当畏惧的。

You shall sanctify Jehovah of hosts; He shall be the One to fear and He shall be the One to be awed by.

8:14 祂必作为圣所，却向以色列两家作绊脚的石头，并跌人的磐石，向耶路撒冷的居民作为圈套和网罗。

Then He will become a sanctuary, yet a stone to strike against And a rock of stumbling To both houses of Israel, A trap and a snare to the inhabitants of Jerusalem.

8:15 许多人必在其上绊脚跌倒，而且跌碎，并陷入网罗，被捉住。

And many will stumble at these, And will fall and be broken to pieces, And will be snared and taken captive.

8:16 你要卷起律法书，在我门徒中间封住训诲。

Bind up the testimony; seal the instruction among my disciples;

8:17 我要等候那掩面不顾雅各家的耶和华，我也要切切仰望祂。

And I will wait on Jehovah, who hides His face from the house of Jacob, and I will look eagerly for Him.

8:18 看哪，我与耶和华所给我的儿女，就是从住在锡安山万军之耶和华来的，在以色列中作为兆头和奇事。

See, I and the children whom Jehovah has given me are for signs and wonders in Israel from Jehovah of hosts, who abides on Mount Zion.

8:19 有人对你们说，当求问那些交鬼的和行巫术的，就是声音啁啾、喃喃细语的；你们便回答说，百姓不当求问自己的神么？岂可为活人求问死人么？

When they say to you, Inquire of the necromancers and the familiar spirits, who twitter and mutter; say to them, Should not a people inquire of their God? Should they go to the dead on behalf of the living -

8:20 当以训诲和法度为标准！他们所说的，若不与这话相符，必是因他们没有晨光。

To the law and to the testimony! If they do not speak according to this word, it is because in them there is no dawn.

8:21 他们必经过这地，受艰难，受饥饿；饥饿的时候就焦躁，咒骂自己的君王和自己的神。他们仰脸望天，

And they go through it hard-pressed and hungry; and when they are hungry, they rage and curse their king and their God. They turn their faces upward,

8:22 俯视大地，不料，尽是艰难、黑暗、和困苦幽暗，他们必被赶入漆黑之中。

And they look to the earth, but, there is only distress and darkness, the gloom of anguish and being thrust into darkness.

以赛亚书 Isaiah 第 9 章

9:1 但那受过困苦之处，必不再见幽暗：从前神使西布伦地和拿弗他利地被藐视，末后却使这沿海的路，约但河外，外邦人的加利利，得着荣耀。

But gloom does not remain in the place where there was anguish: formerly He treated the land of Zebulun and the land of Naphtali contemptibly, but afterward He treats the way of the sea, across the Jordan, with glory, Galilee of the nations.

9:2 那行走在黑暗中的百姓，看见了大光；那些住在死荫之地的人，有光照耀他们。

The people who walked in the darkness Have seen a great light; Upon those who dwell in the land of the shadow of death Light has shined.

9:3 你使这国民繁多，加增他们的喜乐；他们在你面前欢喜，好像收割时的欢喜，像人分掳物那样的快乐。

You have multiplied the nation; You have increased their gladness; They are glad before You as with the gladness of harvest, As men rejoice when they divide the spoil.

9:4 因为他们所负的重轭和肩头上的杖，就是欺压他们之人的棍，你已经折断，好像在米甸的日子一样。

For You break the yoke of their burden And the staff on their shoulder, The rod of their oppressor, As in the day of Midian.

9:5 战士在鏖战震地之中所穿的战靴，并那辊在血中的衣服，都必作为可烧的，当作燃料。

For all the boots Of those who in boots trample in the battle quake And the garments Rolled in blood Are for burning; They are fuel for fire.

9:6 因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们；政权必担在祂的肩头上；祂的名称为奇妙的策士、全能的神、永远的父、和平的君。

For a child is born to us, A son is given to us; And the government Is upon His shoulder; And His name will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Eternal Father, Prince of Peace.

9:7 祂的政权与平安必加增无穷，祂必在大卫的宝座上，治理祂的国，以公平公义使国坚定稳固，从今时直到永远。万军之耶和華的热心，必成就这事。

To the increase of His government And to His peace there is no end, Upon the throne of David And over His kingdom, To establish it And to uphold it In justice and righteousness From now to eternity. The zeal of Jehovah of hosts Will accomplish this.

9:8 主发言指责雅各，这话落于以色列。

The Lord sends out a word against Jacob, And it descends upon Israel.

9:9 众百姓，就是以法莲和撒玛利亚的居民，都要知道；他们凭骄傲和自大的心说，

And all the people know it, Ephraim and the inhabitants of Samaria, Saying in pride and haughtiness of heart,

9:10 砖墙塌了，我们却要凿石头建筑；桑树砍了，我们却要换上香柏树。

The bricks have fallen, but we will build with cut stone; The sycamores have been felled, but we will put cedars in their place.

9:11 因此，耶和华要高举利汛的敌人，来攻击以色列，并要激动以色列的仇敌。

Then Jehovah exalts the adversaries of Rezin against them And goads their enemies on.

9:12 东有亚兰人，西有非利士人：他们张口吞吃以色列。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，祂的手仍然伸出。

Aram from the east and the Philistines from the west: They devour Israel with an open mouth. By all this His anger is not turned; His hand is still outstretched.

9:13 这百姓还没有归向击打他们的主，也没有寻求万军之耶和华。

Yet the people do not turn to Him who strikes them, Nor do they seek Jehovah of hosts.

9:14 因此，耶和华一日之间，从以色列中剪除头与尾，棕枝与芦苇。

Then Jehovah cuts off from Israel head and tail, Palm branch and marsh reed in one day.

9:15 长老和显贵人，就是头；以谎言教人的申言者，就是尾。

The elder and the highly regarded-he is the head; The prophet and the teacher of falsehood-he is the tail.

9:16 那些引导这百姓的，使他们走错了路；那些被引导的，都陷入混乱。

And those who lead this people are those who mislead them; And those who are led are those who are confused.

9:17 所以主必不喜悦他们的少年人，也不怜恤他们的孤儿寡妇；因为他们都是不虔敬的，是行恶的，并且各人的口都说愚妄的话。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，祂的手仍然伸出。

Because of this the Lord will not rejoice in their young men, And He will not have compassion on their orphans and widows; For all of them are profane and evildoers, And every mouth speaks foolishness. By all this His anger is not turned; His hand is still outstretched.

9:18 邪恶像火焚烧，烧灭荆棘和蒺藜；在丛林中着起来，就旋转上腾，成为烟柱。

For wickedness burns like a fire; It devours thorn and thistle, And burns in the forest thickets; And it rolls up into a column of smoke.

9:19 因万军之耶和华的盛怒，地被烧毁，百姓成为燃料，无人怜惜自己的弟兄。

At the overflowing wrath of Jehovah of hosts a land is burned up, And the people are like fuel for fire; No one spares even his brother.

9:20 有人切割右边的肉，仍受饥饿；吞吃左边，仍不饱足。各人吞吃自己膀臂上的肉：

One carves on the right side, but is hungry; And another eats on the left side, but is not satisfied. Each eats the flesh of his own arm:

9:21 玛拿西吞吃以法莲，以法莲吞吃玛拿西；又一同攻击犹大。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，祂的手仍然伸出。

Manasseh, Ephraim, and Ephraim, Manasseh; These together against Judah. By all this His anger is not turned; His hand is still outstretched.

10:1 祸哉，那些制定不义之律例，忙于记录凶恶之判语的；

Woe to those who decree decrees of iniquity, To the busy writers who are busy writing trouble,

10:2 他们要藉此屈枉穷乏人的案情，夺去我民中困苦人的公理，好使寡妇成为他们的掳物，孤儿成为他们的掠物。

In order to turn the poor away from judgment, And to tear justice away from the afflicted among my people; That widows may be their spoil, And they may plunder orphans.

10:3 到降罚的日子，有灾祸从远方临到，那时你们怎样行呢？你们向谁逃奔求助呢？你们的荣耀撇在何处呢？

And what will you do for the day of visitation, And for the devastation that comes from afar? To whom will you flee for help? And where will you leave your glory,

10:4 他们只得屈身在被掳的人以下，仆倒在被杀的人以下。虽然如此，耶和华的怒气还未转消，祂的手仍然伸出。

Unless one crouches behind prisoners, And they fall behind the slain? By all this His anger is not turned; His hand is still outstretched.

10:5 祸哉，亚述，我怒气的棍！他们手中的杖就是我的恼恨。

Woe to Assyria, the rod of My anger! The staff which is in their hand is My indignation.

10:6 我打发他攻击不虔敬的国，吩咐他攻击我盛怒之下的百姓，抢掳来之财为掳物，夺掠来之货为掠物，将他们践踏，像街上的泥土一样。

Against a profane nation I send them out, And against the people of My overflowing wrath I command them, To make spoil of the spoil and to make plunder of the plunder, To make them a trampling ground, like street mire.

10:7 然而他不这样想，他心也不这样打算；他心里倒想毁灭、剪除不少的国。

But they do not think so, And their heart does not conceive it so; For destroying is in their heart, And the cutting down of no few nations.

10:8 他说，我的臣宰岂不都是王么？

For they say, Are not my princes all kings?

10:9 迦勒挪岂不像迦基米施么？哈马岂不像亚珥拔么？撒玛利亚岂不像大马色么？

Is not Calno like Carchemish, Or Hamath like Arpad, Or Samaria like Damascus?

10:10 我的手既已构到有偶像的国，这些国雕制的偶像胜过耶路撒冷和撒玛利亚的偶像，

Since my hand has reached The kingdoms of the idols, And their graven images were greater than those of Jerusalem and Samaria,

10:11 我怎样待撒玛利亚和其中的偶像，岂不照样待耶路撒冷和其中的偶像么？

Shall I not do, as I have done To Samaria and its idols, The same to Jerusalem and its images?

10:12 但主在锡安山和耶路撒冷成就祂一切工作的时候，祂说，我必罚亚述王自大之心的果子，和他高傲眼目的荣耀。

But when the Lord has completed all His work on Mount Zion and on Jerusalem, He says, I will punish the fruit of the king of Assyria's haughtiness of heart and the glory of his haughty eyes.

10:13 因为他说，我所成就的事，是靠我手的能力和我的智慧；我本有聪明。我挪移众民的地界，抢夺他们所积蓄的财宝，并且我像勇士，使坐宝座的降为卑。

For he has said, By the strength of my own hand I have done it, And by my own wisdom; for I have understanding. And I have removed the boundaries of the peoples; And their stored possessions I have plundered. And like a bull, I brought down those who sit on thrones.

10:14 我的手构到众民的财宝，好像人构到鸟窝；我也收聚了全地，好像人收聚被弃的雀蛋；没有动翅膀的，没有张嘴的，也没有鸣叫的。

And my hand reached in, like in a nest, For the wealth of the peoples; And like one who gathers abandoned eggs, I myself gathered in all the earth; And none fluttered a wing, Or opened a beak and chirped.

10:15 斧岂可向用斧砍伐的自夸呢？锯岂可向用锯的自大呢？好比棍抡起那举棍的，好比杖举起那不是木头的人。

Should the ax glorify itself above him who chops with it? Or should the saw magnify itself above him who wields it? It would be like the rod wielding him who lifts it up, Like the staff lifting up him who is not wood.

10:16 因此，主万军之耶和华必使亚述王的肥壮人变为瘦弱；在他的荣耀之下，必使火着起，如同焚烧一样。

Therefore the Lord Jehovah of hosts will send Leanness to his fat ones; And under his glory He will kindle a kindling, Like the kindling of fire.

10:17 以色列的光必成为火，他的圣者必成为火焰；在一日之间，将亚述王的荆棘和蒺藜，焚烧且烧灭；

And the Light of Israel will become a fire, And His Holy One a flame; And it will burn and devour his thorns And his thistles in one day.

10:18 又将他树林和肥田的荣耀，全然灭尽；他必像患病的人渐渐瘦弱一样。

The glory of his forest and of his garden land He will destroy, both soul and body; And he will be like a sick man wasting away.

10:19 他林中剩下的树必稀少，就是孩子也能写其数。

And what is left of the trees of his forest will be so few in number That a young boy could record them.

10:20 到那日，以色列所剩下的，和雅各家所逃脱的，必不再倚靠那击打他们的，却要诚实信靠耶和华以色列的圣者。

Then in that day the remnant of Israel and those of the house of Jacob who have escaped will no longer rely upon him who strikes them, but they will rely upon Jehovah, the Holy One of Israel, in truth.

10:21 所剩下的，就是雅各家所剩下的，必归回全能的神。

A remnant will return, the remnant of Jacob, to the mighty God.

10:22 以色列阿，你的百姓虽多如海沙，惟有剩下的归回。灭绝的事已定，必有公义如水涨溢。

For though your people, O Israel, are like the sand of the sea, only a remnant among them will return. Annihilation is strictly decided, overflowing with righteousness.

10:23 因为主万军之耶和华，正在全地之中成就所定灭绝的事。

For utter destruction and a strict decision is the Lord Jehovah of hosts performing in the midst of the whole land.

10:24 所以主万军之耶和华如此说，住锡安我的百姓阿，亚述虽然用棍击打你，又照埃及所行的举杖攻击你，你却不要怕他。

Therefore thus says the Lord Jehovah of hosts, O my people dwelling in Zion, do not fear Assyria, who strike with the rod and lift up their staff against you the way Egypt did.

10:25 因为还有一点时候，我向你发的忿恨就要完毕，我的怒气要转向他们，使他们灭亡。

For in a very little while My indignation will be completed, and My anger will be turned toward their destruction.

10:26 万军之耶和华要兴起鞭来攻击他们，好像在俄立磐石那里击杀米甸人一样；耶和华的杖要向海伸出，祂要照祂在埃及所行的，把杖举起。

And against them Jehovah of hosts will rouse up a whip like the stroke against Midian at the rock of Oreb; and His staff will be over the sea, and He will lift it up the way He did in Egypt.

10:27 到那日，亚述的重担必离开你的肩头，他的轭必离开你的颈项；那轭也必因肥壮的缘故撑断。

And in that day their burden will be removed from your shoulders, and their yoke from off your neck; and the yoke will be broken due to the fatness.

10:28 亚述来攻击亚叶，经过米矶仑，在密抹安放辘轳。

He comes against Aiath; He passes through Migron; At Michmash he deposits his gear.

10:29 他们过了隘口，说，迦巴是我们住宿的地方。拉玛人战兢；扫罗的基比亚人逃跑。

They go through the pass, saying, Geba will be our lodging overnight. Ramah is quaking; Gibeah of Saul flees away.

10:30 迦琳的女子阿，要高声呼喊！莱煞人哪，要留心听！哀哉，困苦的亚拿突人哪！

Scream with your voice, O daughter of Gallim! Listen carefully, Laishah! O poor Anathoth!

10:31 玛得米那人逃遁；基柄的居民避难。

Madmenah flees; The inhabitants of Gebim seek refuge.

10:32 直到今日仍是如此；亚述在挪伯停留，向锡安女子的山，就是耶路撒冷的冈陵，抡手攻击。

So it is until this day when he halts at Nob. He swings his hand over the mountain of the daughter of Zion, Over the hill of Jerusalem.

10:33 看哪，主万军之耶和华以可怕的震撼削去树枝：长高的必被砍下，高大的必被伐低。

But now the Lord Jehovah of hosts Is lopping off the boughs with an awful crash: Those which are tall in height are hewn down, And those which are lofty are laid low.

10:34 祂要用铁器砍下丛林；利巴嫩必倒在威严者手下。

And He chops away the forest thickets with an iron ax; And Lebanon falls at the hands of a majestic One.

以赛亚书 Isaiah 第 11 章

11:1 从耶西的不必发嫩条，从他根生的枝子必结果实。

Then a sprout will come forth from the stump of Jesse, And a branch from his roots will bear fruit.

11:2 耶和华的灵必安歇在祂身上，就是智慧和聪明的灵，谋略和能力的灵，知识和敬畏耶和华的灵。

And the Spirit of Jehovah will rest upon Him, The Spirit of wisdom and understanding, The Spirit of counsel and might, The Spirit of knowledge and the fear of Jehovah.

11:3 祂必以敬畏耶和華為乐：审判不凭眼见，判断也不凭耳闻；

He will delight in the fear of Jehovah: He will neither judge by what His eyes see, Nor decide by what His ears hear.

11:4 却要以公义审判贫穷人，以公正判断地上的困苦人；以口中的杖击打这地；以嘴里的气杀戮恶人。

But He will judge the poor in righteousness, And decide with equity for the afflicted of the land. And He will strike the land with the rod of His mouth, And with the breath of His lips He will slay the wicked.

11:5 公义必当祂的腰带，信实必当祂胁下的带子。

Righteousness will be that which girds His loins, And faithfulness will be that which girds His hips.

11:6 豺狼必与绵羊羔同居，豹子必与山羊羔同卧；牛犊、少壮狮子并肥畜同群；小孩子要牵引它们。

And the wolf will dwell with the lamb; And the leopard will lie down with the kid, And the calf and the young lion and the fatling together; And a young boy will lead them about.

11:7 牛必与熊同食；它们的崽子必一同躺卧；狮子必吃草与牛一样。

The cow and the bear will graze; Their young will lie down together; And the lion will eat straw like the ox.

11:8 吃奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞口，断奶的婴儿必按手在毒蛇的穴上。

The nursing child will play by the cobra's hole, And upon the viper's den The weaned child will stretch his hand.

11:9 在我圣山的遍处，这些都不伤人，不害物，因为对耶和华的认识充满遍地，好像水充满洋海一般。

They will not harm nor destroy In all My holy mountain, For the earth will be filled with the knowledge of Jehovah, As water covers the sea.

11:10 到那日，耶西的根立作众民的旌旗；外邦人必寻求祂；祂安息之所必有荣耀。

And in that day the root of Jesse, Who stands as a banner to the peoples-Him will the nations seek, And His resting place will be the glory.

11:11 当那日，主必再次伸手得回自己百姓中所余剩的，就是在亚述、埃及、巴忒罗、古实、以拦、示拿、哈马、并众海岛所剩下的。

And in that day the Lord, By His hand for the second time again, Will recover the remnant of His people Who remain, from Assyria and from Egypt, From Pathros, Cush, and Elam, From Shinar, Hamath, and the islands of the sea.

11:12 祂必向列国高举旌旗，招聚以色列被赶散的人，又从地的四方聚集分散的犹大人。

He will lift up a standard to the nations, And will gather the outcasts of Israel; And the dispersed of Judah He will assemble From the four corners of the earth.

11:13 以法莲的妒忌就必消除，敌对犹大的必被剪除；以法莲必不妒忌犹大，犹大也不敌对以法莲。

And Ephraim's jealousy will depart, And the adversaries in Judah will be cut off; Ephraim will not be jealous of Judah, Nor will Judah be hostile to Ephraim.

11:14 他们要向西飞，扑在非利士人的肩头上，一同掳掠东方人。他们要伸手拿住以东和摩押，亚捫人也必服从他们。

And they will fly down upon the shoulders of the Philistines on the west; Together they will plunder the children of the east. Edom and Moab will come into the grasp of their hand, And the children of Ammon will submit to them.

11:15 耶和华必使埃及海湾枯干；用祂暴热的风抡手，击打大河，使其分为七条溪流，令人过去不至湿脚。

And Jehovah will utterly destroy the tongue of the sea of Egypt; And will wave His hand over the River with the scorching of His wind, And He will strike it into seven streams, And march men through it dryshod.

11:16 必有一条大道，让主余剩的百姓从亚述归回，如当日有大道让以色列从埃及地上来一样。

And there will be a highway from Assyria For the remnant of His people which remain, As there was for Israel In the day that they came up from the land of Egypt.

以赛亚书 Isaiah 第 12 章

12:1 到那日，你必说，耶和华阿，我要赞美你。你虽曾向我发怒，你的怒气却已转消，你又安慰了我。

And you will say in that day, I will praise You, O Jehovah. You were angry with me, But Your anger has turned and You have consoled me.

12:2 看哪，神是我的拯救；我要信靠祂，并不惧怕；因为主耶和华是我的力量，是我的诗歌，祂也成了我的拯救。

God is now my salvation; I will trust and not dread; For Jah Jehovah is my strength and song, And He has become my salvation.

12:3 所以你们必从救恩之泉欢然取水，

Therefore you will draw water with rejoicing From the springs of salvation,

12:4 在那日，你们要说，当称谢耶和华，呼求祂的名！将祂所行的传扬在万民中，题说祂的名已被尊崇。

And you will say in that day, Give thanks to Jehovah; call upon His name! Make His deeds known among the peoples; Remind them that His name is exalted.

12:5 你们要向耶和华歌颂，因祂所行的甚是超绝！但愿这事传遍全地！

Sing psalms to Jehovah, for He has done something majestic! Let it be made known in all the earth!

12:6 锡安的居民哪，当扬声欢呼，因为以色列的圣者在你们中间乃为至大。

Cry out and give a ringing shout, O inhabitant of Zion, For great in your midst is the Holy One of Israel.

以赛亚书 Isaiah 第 13 章

13:1 亚摩斯的儿子以赛亚所得关于巴比伦的默示：

The burden concerning Babylon, which Isaiah the son of Amoz saw:

13:2 应当在光秃的山上高举旌旗，向他们扬声招手，使他们进入贵胄的门。

Upon a bare mountain raise up a standard; Lift up your voice to them. Wave your hand that they may enter The gates of the nobles.

13:3 我吩咐我所分别的人；我也招呼我的勇士，就是那些因我的威严夸耀的人，为要成就我怒中所定的。

I Myself have commanded My sanctified ones; I have also called My mighty ones to My wrath, Those who exult in My majesty.

13:4 山间有喧嚷的声音，好像是众多的人民！有多国哄嚷的声音，是列国聚集的声音！这是万军之耶和华点齐军队，预备打仗。

The sound of a tumult in the mountains, Like that of many peoples! The sound of an uproar of the kingdoms, Of nations gathered together! Jehovah of hosts is mustering An army for battle.

13:5 他们从远地来，从天边来，就是耶和华并祂恼恨的工具，要毁灭全地。

They are coming from a distant land, From the ends of heaven-Jehovah and the instruments of His indignation-To ruin all the land.

13:6 你们要哀号，因为耶和华的日子临近了！这日要来到，好像毁灭从全能者来到一样。

Howl, for the day of Jehovah has drawn near! As destruction from the Almighty, it will come.

13:7 所以人手都必发软，人心都必融化。

Because of this all the hands will drop, And every human heart will melt;

13:8 他们必惊惶失措，疼痛与痛苦必将他们抓住；他们必绞痛，好像生产的妇人一样；各人与邻舍惊愕对望，脸如火焰。

And people will be dismayed. Pangs and anguish will seize them; Like a woman giving birth, they will writhe. Each man will look toward his neighbor dumbfounded; Their faces are inflamed.

13:9 看哪，耶和华的日子临到，是残忍的，有盛怒和烈怒，使这地荒凉；祂必从其中除灭罪人。

Now the day of Jehovah is coming-Cruel and with overflowing wrath and burning anger-To make the land a desolation; And He will destroy its sinners off of it.

13:10 天上的众星群宿都不发光；日头一出就变黑暗，月亮也不放光。

For the stars of heaven and their constellations Will not shine forth their light; The sun will be dark at its rising, And the moon will not let its light shine.

13:11 我必因邪恶刑罚世界，因罪孽刑罚恶人；我要使骄傲人的狂妄止息，使强暴人的狂傲降为卑。

And I will punish the world for its evil, And the wicked for their iniquity; I will stop the arrogance of the proud, And the haughtiness of the terrible I will abase.

13:12 我必使人比精金还稀少，使人比俄斐金更稀少。

I will make mortal man rarer than pure gold, And mankind rarer than the gold of Ophir.

13:13 为此，我万军之耶和华必在盛怒之中，在发烈怒的日子，使天震动，使地摇撼，离其本位。

Hence, I will make the heavens shake, And the earth will quake out of its place, At the overflowing wrath of Jehovah of hosts, In the day of His burning anger.

13:14 人必像被追赶的羚羊，像无人收聚的羊，各归回本族，各逃到本土。

And like the hunted gazelle And sheep without someone to gather them, Each man will turn to his own people, And each will flee to his own land.

13:15 凡被仇敌找着的，必被刺死；凡被捉住的，必倒在刀下。

Everyone found will be pierced through, And everyone caught will fall by the sword.

13:16 他们的婴孩必在他们眼前摔碎；他们的房屋必被抢夺，他们的妻子必被玷污。

And their little ones will be dashed to pieces Before their eyes; Their houses will be plundered, And their wives will be attacked.

13:17 看哪，我激动玛代人来攻击他们；玛代人不注重银子，也不喜爱金子。

Now I rouse up the Medes against them, Who will not esteem silver highly, Nor take delight in gold.

13:18 他们必用弓击碎少年人，不怜恤妇人所生的，眼也不顾惜孩子。

Their bows will shatter the young men; And they will not have compassion on the fruit of the womb: Their eyes will have no pity on children.

13:19 巴比伦素来为列国的华美，为迦勒底人所夸耀的荣华，必像神所倾覆的所多玛、蛾摩拉一样：

And Babylon, the beauty of kingdoms, The glory of the Chaldeans' majesty, Will be as when God overthrew Sodom and Gomorrah:

13:20 其内必永无居民，世世代代无人居住。亚拉伯人不在那里支搭帐篷，牧羊的人也不使羊群卧在那里。

It will not be inhabited forever; It will not be dwelt in from generation to generation. And the Arab will not set up his tent there, Nor will the shepherds make their flocks lie down there.

13:21 只有旷野的走兽卧在那里，咆哮的兽满了房屋；鸵鸟住在那里，野山羊在那里跳跃；

But desert animals will lie down there, And their houses will be full of wild dogs; There ostriches will dwell, And wild goats will prance there;

13:22 豺狼必在巴比伦的宫中呼应，野狗必在华美的殿内呼号。巴比伦受罚的时候临近，她的日子必不久延。

Hyenas will respond in their citadels, And jackals in their exquisite palaces. Her time is about to come, And her days will not be prolonged.

以赛亚书 Isaiah 第 14 章

14:1 当耶和华怜恤雅各，再拣选以色列，将他们安置在本地时，寄居的必与他们联合，紧贴雅各家。

When Jehovah has compassion on Jacob and again chooses Israel and settles them in their land, the sojourners will join them and attach themselves to the house of Jacob.

14:2 众民必将他们带回本土，以色列家必在耶和华的地上得这些民为奴婢；也要掳掠先前掳掠他们的，辖制先前欺压他们的。

And nations will take them and bring them to their place, and the house of Israel will take possession of them in the land of Jehovah as male and female servants; and they will lead captive those who were their captors and rule over those who oppressed them.

14:3 当耶和华使你脱离痛苦、烦扰、并你受奴役所作的苦工，得享安息的日子，

In the day when Jehovah gives you rest from your pain and turmoil and from the hard service that was done by you as slaves,

14:4 你必题这诗歌论巴比伦王说，欺压人的何竟息灭！狂暴的何竟止息！

You will lift up this discourse concerning the king of Babylon and you will say: How the oppressor has ceased! How the raging has ceased!

14:5 耶和华折断了恶人的棍，掌权者的杖，

Jehovah has broken the staff of the wicked, The rod of rulers;

14:6 就是那在忿怒中不住击打众民，在怒气中辖制列国，行逼迫无人阻止的。

That struck the peoples in wrath, With strikes that would not stop; That ruled the nations in anger, With pursuit that would not let up.

14:7 现在全地得安息，享平静；人皆发声欢呼。

All the earth rests and is undisturbed; They break forth with a ringing shout.

14:8 甚至松树和利巴嫩的香柏树，都因你喜乐，说，自从你躺下，就没有人上来砍伐我们。

Even the cypress trees rejoice over you, And the cedars of Lebanon: Since you are brought down, no tree cutter Will come up against us.

14:9 你底下的阴间因你震动，要迎接你来临；又因你惊动一切在地上曾为首领的阴魂，并使一切曾为列国君王的，都离位站起。

Sheol beneath is excited because of you, That it will meet you when you come.
It rouses the dead because of you, All the great ones of the earth. It makes all
the kings of the nations Rise from their thrones.

14:10 他们都要回应你说，你也变为软弱，像我们一样；你也成了我们的样子。

All of them will respond And say to you, Even you have been weakened, just
as we have; You have become like us.

14:11 你的威势和你琴瑟的声音，都被带下阴间。你下面铺的是虫，上面盖的是蛆。

Your majesty has been brought down to Sheol, Even the sound of your harps.
Beneath you maggots are spread; Worms are your covering.

14:12 明亮之星，清晨之子阿，你何竟从天坠落！你这攻败列国的，何竟被砍倒在地上！

How you have fallen from heaven, O Daystar, son of the dawn! How you have
been hewn down to earth, You who made nations fall prostrate!

14:13 你心里曾说，我要升到天上；我要高举我的宝座在神众星以上。我要坐在聚会的山上，在北方的极处。

But you, you said in your heart: I will ascend to heaven; Above the stars of God
I will exalt my throne. And I will sit upon the mount of assembly In the
uttermost parts of the north.

14:14 我要升到高云之上；我要使自己与至高者一样。

I will ascend above the heights of the clouds; I will make myself like the Most
High.

14:15 然而你必坠落阴间，到坑中极深之处。

But you will be brought down to Sheol, To the uttermost parts of the pit.

14:16 凡看见你的，都要定睛看你；他们要留意看你，问说，那使地战抖，
使列国震动，

Those who see you will gaze at you; They will ponder concerning you, asking,
Is this the man who made the earth tremble, The one who shook kingdoms;

14:17 使世界如同荒野，使其城邑倾覆，不释放被囚者回家的，是这个人么？

Who made the world like a wilderness And tore down its cities; Who did not
release his captives to their homes?

14:18 列国的君王俱各在自己的阴宅里，在荣耀中躺卧。

All the kings of the nations, All of them, lie in glory, Each in his own house.

14:19 惟独你被抛在你的坟墓之外，好像可憎恶的枝子；好像被杀之人的衣服，就是被刀刺透、坠落坑中石头那里之人的衣服；又像被践踏的尸首一样。

But you have been thrown out away from your tomb, Like some shoot that is
viewed with disgust; Or like the garments of the slain, of those pierced with the
sword, Who go down to the stones of the pit; Like a corpse that has been
trampled under.

14:20 你不得与君王同葬，因为你败坏了你的地，杀戮了你的民；作恶之人的后裔，必永不被题说。

You shall not be united with them in burial, For you have destroyed your land,
You have slain your people; The seed of evildoers Will never be renowned.

14:21 祖宗既有罪孽，你们就要为他的子孙预备杀戮之处，免得他们兴起来，得了地土，在世上修满城邑。

Prepare a slaughterhouse for his children Because of the iniquity of their fathers,
So that they do not rise up and possess the land, And fill the surface of the
world with cities.

14:22 万军之耶和华说，我必兴起攻击他们，将巴比伦的名号和所余剩的人，连子带孙一并剪除；这是耶和华说的。

And I will rise up against them, Declares Jehovah of hosts. And I will cut off
from Babylon name and remnant, And posterity and progeny, declares Jehovah
of hosts.

14:23 我必使巴比伦为箭猪所得，变为池沼；我要用毁灭的扫帚将其扫净；这是万军之耶和华说的。

And I will make it a possession for porcupines And muddied pools of water,
And I will sweep it with the broom of destruction, Declares Jehovah of hosts.

14:24 万军之耶和华起誓说，我怎样思想，必照样成就；我怎样定意，必照样成立；

Jehovah of hosts has sworn, saying, Surely just as I conceived it, so has it happened; And just as I have purposed it, so shall this stand,

14:25 就是在我的地上击破亚述，在我的山上将他践踏。他加的轭必离开以色列人，他加的重担必离开他们的肩头。

That I will break Assyria in My land, And upon My mountains I will trample him. Then his yoke will be taken off of them, And his burden will be removed from off their shoulders.

14:26 这是向全地所定的旨意，这是向万国所伸出的手。

This is the purpose that I have purposed over all the earth, And this is the hand that is stretched out over all the nations.

14:27 万军之耶和华既然定意，谁能废弃呢？祂的手已经伸出，谁能使其转回呢？

For Jehovah of hosts has purposed it, and who will frustrate it? And thus His hand is stretched out, and who will turn it back?

14:28 亚哈斯王崩的那年，有以下的默示：

In the year that King Ahaz died this burden came:

14:29 非利士阿，你们众人不要因击打你们的杖折断就喜乐，因为从蛇的根必生出毒蛇；它所生的是会飞的火蛇。

Do not rejoice, all of you, Philistia, That the rod that strikes you is broken, For from the serpent's root a viper will come forth, And his fruit will be a flying fiery serpent.

14:30 最贫寒的人必有所食，穷乏人必安然躺卧。我必以饥荒治死你的根，你所余剩的人必被杀戮。

And the poorest of the poor will feed, And the needy will lie down securely.
And I will kill your root by famine, And he will slay your remnant.

14:31 门哪，应当哀号！城阿，应当呼喊！非利士阿，你们都丧胆了。因为有烟从北方来，他行伍中并无乱队的。

Howl, O gate! Cry out, O city! The whole of you, Philistia, is melted away. For from the north smoke has come, And there are no stragglers in his ranks.

14:32 人要怎样回答这国的使者呢？必说，耶和华建立了锡安，祂百姓中的困苦人，必投奔在其中。

And what shall one answer this nation's messengers? That Jehovah has founded Zion, And in her the poor of His people take refuge.

以赛亚书 Isaiah 第 15 章

15:1 关于摩押的默示：一夜之间，摩押的亚珥被毁坏剪除了。一夜之间，摩押的基珥被毁坏剪除了。

The burden concerning Moab: Indeed in a night it is devastated-Ar of Moab is cut off. Indeed in a night it is devastated-Kir of Moab is cut off.

15:2 他们上庙堂，又往底本，到高处去哭泣。摩押人因尼波和米底巴哀号，各人头上光秃，胡须剃净。

They have gone up to their temple and to Dibon, That is, to their high places, to weep. Over Nebo and over Medeba Moab howls; Upon all their heads is baldness; Every beard is shaved off.

15:3 他们在街市上都腰束麻布；在房顶上和宽阔处，俱各哀号，眼泪汪汪。

In their streets they have girded themselves with sackcloth; On their roofs And in their open squares everyone will howl, Melting in tears.

15:4 希实本和以利亚利哀叫，他们的声音远达雅杂；因此摩押带兵器的高声喊嚷，人心战兢。

And Heshbon and Elealeh cry out; Their voice is heard as far as Jahaz. Because of this the armed men of Moab raise a cry; Their soul quivers within them.

15:5 我心为摩押哀叫；他的逃民直逃到琐珥，到伊基拉施利施亚；他们哭着上鲁希坡；在通往何罗念的路上，因毁灭举起哀声；

My heart cries out for Moab; Its fugitives reach as far as Zoar, as far as Eglath-shelishiyah: By the ascent of Luhith With weeping they will go up; On the way that leads to Horonaim They will raise up a cry of destruction;

15:6 因为宁林的众水成为荒废；青草枯干，嫩草灭没，青绿之物一无所有。

The waters of Nimrim Will be a devastation; The foliage will be dried up, the grass wasted away; There will be nothing green.

15:7 因此，摩押人所生产并积蓄的财富，都要运过柳树河。

As a result, the abundance they have produced And placed in reserve Will be carried off To the poplar brook.

15:8 哀叫声遍及摩押的四境；哀号声达到以基莲，哀号声达到比珥以琳。

For the cry has gone about The border of Moab; Their howling goes as far as Eglaim, Even to Beer-elim their howling reaches.

15:9 底们的水充满了血；我还要将更多的灾难加于底们，叫狮子临到摩押逃脱的民，和那地上所余剩的人。

For the waters of Dimon are full of blood, For I will bring upon Dimon additional things: Lions upon those in Moab who escape And upon the remnant of the land.

16:1 你们当将羊羔作贡物奉给那地掌权的，从西拉经过旷野，送到锡安城的山。

Send a lamb of tribute To the ruler of the land, From Sela across the wilderness To the mountain of the daughter of Zion.

16:2 摩押的居民在亚嫩渡口，必像游飞的鸟，如拆窝的雏。

Like wandering birds, Like a scattered nest, Will the daughters of Moab be At the fords of the Arnon.

16:3 求你给我们出谋略，作决断。求你使你的影子在午间如黑夜荫庇我们，把被赶散的人隐藏起来；不可显露流荡的人。

Give us counsel, Make a judgment concerning us. Make your shadow at high noon Like night to us. Hide the outcasts; Do not expose him who wanders.

16:4 求你让摩押被赶散的人和你同居；求你作他们的隐密处，脱离灭命者的面。当勒索人的归于无有，毁灭的事止息，欺压人的从那地除灭，

Let the outcasts of Moab Dwell with you; Be a hiding place to them From the destroyer. When the extortioner finishes And destruction ends, When the oppressor is completely gone from the land,

16:5 那时必有宝座因慈爱坚立，必有一位凭真实坐在其上，在大卫的帐幕中施行审判，寻求公平，速行公义。

Then will a throne be established in lovingkindness, And upon it One will sit in truth In the tent of David, Judging and pursuing justice And hastening righteousness.

16:6 我们听说摩押的骄傲，是极其骄傲，听说过他的狂妄、骄傲、忿怒；他夸大的话都是不真确的。

We have heard of the pride of Moab-He is extremely proud-Of his haughtiness and pride and insolence; His boastings are all untrue.

16:7 因此，摩押人必为摩押哀号；他们都要哀号。你们摩押人要为吉珥哈列设的葡萄饼哀叹，极其忧伤。

Therefore Moab will howl for Moab; They all will howl. For the raisin cakes of Kir-hareseth You will mourn, utterly.

16:8 因为希实本的田地和西比玛的葡萄树，都衰残了。列国的君主践踏其上美好的枝子，这枝子达到雅谢，蔓延到旷野；嫩枝向外探出，直探过盐海。

Because the fields of Heshbon have withered, And the vine of Sibmah, too. The lords of the nations Have trampled under its choicest vines, Which reached as far as Jazer, Which meandered into the desert. Its shoots spread abroad; They crossed over to the sea.

16:9 因此，我要为西比玛的葡萄树哀哭，与雅谢人哀哭一样；希实本和以利亚利阿，我要以眼泪浇透你；因为在你夏天的果子并你收割的庄稼之上，收割的欢呼已经不再有了。

Therefore I will weep bitterly for Jazer, For the vine of Sibmah; I will soak you with my tears, Heshbon and Elealeh. For the harvest shout is hushed Over your summer fruit and over your reapings.

16:10 喜乐和欢腾从肥美的田中被取去了；在葡萄园里必无欢唱，也无欢呼的声音。踹酒的在酒醉中不得踹出酒来；我使收割的欢呼止息了。

Rejoicing is taken away, and exultation from the fruited field; In the vineyards there will be no singing for joy; no shouts will be uttered. The treader will not tread out wine in the presses-I have made the harvest shout stop.

16:11 因此，我的心腹为摩押哀鸣如琴，我的里面为吉珥哈列设也是如此。

Therefore for Moab my bowels will moan like a lyre, And my inward parts for Kir-haresh.

16:12 摩押人尽管朝见他们的神，在高位使自己筋疲力尽，又到他们的圣所祷告，必没有成效。

And when Moab appears, When they weary themselves at their high place, And come to their sanctuary to pray, It will not avail.

16:13 这是耶和华从前所说关于摩押的话。

This is the word which Jehovah spoke concerning Moab long ago.

16:14 但现在耶和华说，三年之内，照雇工年数的算法，摩押的荣耀及其所有的群众，必被藐视，余剩的人必稀少无几。

And now Jehovah has spoken, saying, Within three years, like the years of a hired man, the glory of Moab will be disgraced, with all its great multitude, and its remnant will be small-a mere trifle, nothing great.

以赛亚书 Isaiah 第 17 章

17:1 关于大马色的默示：看哪，大马色已被除灭，不再为城，必变作乱堆。

The burden concerning Damascus: See, Damascus-turned from being a city, It will become a heap of ruin.

17:2 亚罗珥的城邑必被撇弃；必成为牧放羊群之处，羊群在那里躺卧，无人惊吓。

The cities of Aroer will be forsaken; They will be for flocks That lie down with no one to frighten them.

17:3 以法莲不再有坚固城，大马色不再有国权；亚兰所剩下的，必像以色列人的荣耀消灭一样，这是万军之耶和华说的。

And fortified cities will cease to be in Ephraim, As well as the kingdom in Damascus; And the remnant of Syria Will be like the glory of the children of Israel, Declares Jehovah of hosts.

17:4 到那日，雅各的荣耀必衰落，他肥胖的身体必消瘦。

In that day the glory of Jacob will fade, And the fat of his flesh will become lean.

17:5 就像收割的人收敛禾稼，用手割取穗子；又像人在利乏音谷拾取遗落的穗子。

And it will be as when the reaper gathers the standing grain, And his arms reap the ears; And it will be as when one gleans the ears In the valley of Rephaim.

17:6 其间虽有剩下的，却好像橄榄树被打过，在尽上的枝梢上只剩两三个果子，在多果树的旁枝上只剩四五个果子；这是耶和华以色列的神说的。

Yet gleanings will be left in it, Like at the shaking of an olive tree-Two or three fruit at the very top, Four or five in the boughs of the fruiting tree-Declares Jehovah the God of Israel.

17:7 当那日，人必仰望造他的主，他的眼目必重看以色列的圣者。

In that day man will look to his Maker, And his eyes will behold the Holy One of Israel.

17:8 他必不仰望祭坛，就是自己手所筑的；也不重看自己指头所作的，就是木像和日像。

And he will not look to the altars, the works of his hands; And what his fingers have made he will not regard, That is, the Asherahs and the images to the sun.

17:9 在那日，他的护卫城必像树林中所撇弃的地方，又像从前在以色列人面前被撇弃的山顶；这样，地就荒凉了。

In that day his cities of protection will be Like abandoned places of the forest and like the mountaintop Which was abandoned before the children of Israel; And there will be desolation.

17:10 因你忘记了救你的神，不记念护卫你的磐石；所以你栽上可悦的树秧子，插上献给别神的栽子。

For you have forgotten the God of your salvation, And the Rock of your stronghold you have not remembered. Therefore you plant plants of delight And set them with plant cuttings to a strange god.

17:11 你在栽种的日，仔细圈上篱笆，又在早晨使你所种的开花；但在忧患、伤痛无法医治的日，所收割的不过一小堆。

On the day that you plant them you fence them in carefully, And in the morning you bring your seed to blossom; But the harvest is a heap on a day of sickness And incurable pain.

17:12 祸哉！多民哄嚷，哄嚷犹如海浪匍匐；列邦喧哗，喧哗犹如猛水滔滔；

Woe! The roar of many peoples, Who roar like the roaring of the seas; The din of nations, Who crash like the crashing of mighty waters!

17:13 列邦喧哗，犹如多水滔滔。但神斥责他们，他们就远远逃避，又被追赶，如同山上的风前糠，如同暴风前的旋风土。

The nations crash like the crashing of many waters. But He will rebuke them; And they will flee far away, And will be chased like mountain chaff before the wind And like a whirlwind of dust before storm wind.

17:14 看哪，在晚上有灾难；未到早晨，他们就没有了。这是掳掠我们之人所得的分，是抢夺我们之人的定命。

At evening time, indeed, there is calamity; Before the morning they are no more. This is the portion of those who plunder us, And the allotment of those who take us as spoil.

以赛亚书 Isaiah 第 18 章

18:1 祸哉，那在古实的河外，翅膀刷刷响声之地，

Woe to the land of the whirring of wings, Which is beyond the rivers of Cush,

18:2 就是那差遣使者在水面上，坐蒲草船过海之地。你们快行的使者，要到身材高大、皮肤光滑的国民那里，到为远近的人所畏惧的民族那里去；这国民是命令加上命令，践踏人的，他们的地有江河分开。

The land that sends envoys on the sea, Even in papyrus vessels upon the surface of the water. Go, swift messengers, To a nation tall and smooth of skin, To a people feared from there and beyond, A nation of command upon command and of treading down others, Whose land the rivers cut through.

18:3 世上一切的居民，和地上所住的人哪，山上高举旌旗的时候，你们要看见；吹角的时候，你们要听见。

All you inhabitants of the world and dwellers on the earth, When the standard is raised on the mountains, you will see it; And when the horn is blown, you will hear it.

18:4 因为耶和华对我这样说，我要安静，在我的居所观看，如同日光中的炽热，如同收割的炎热中有露水的云雾。

For thus has Jehovah spoken to me, I will be quiet and observe in My lodging place, Like glowing heat in the sunshine, Like a cloud of dew in the heat of harvest.

18:5 收割之先，花苞开尽，花也成了将熟的葡萄，那时祂必用镰刀削去嫩枝，又砍掉蔓延的枝条。

For before the harvest, when the bud is full And the flower becomes the ripening grape, He will cut off the sprigs with pruning knives, And the tendrils He will remove and cut away.

18:6 都要撇给山间的鸚鸟，和地上的野兽；鸚鸟要靠这些度过夏天，地上一切的野兽要靠这些度过收割之时。

They will be left together for the mountain birds And for the beasts of the earth. And the birds will spend summer on them, And all the beasts of the earth will spend harvest time on them.

18:7 到那时这身材高大、皮肤光滑的民族，就是为远近的人所畏惧的民族，命令加上命令，践踏人的国民，他们的地有江河分开，必有礼物从他们奉给万军之耶和华，就是奉到锡安山，万军之耶和华立祂名的地方。

At that time a gift will be brought to Jehovah of hosts from a people tall and smooth of skin, even from a people feared from there and beyond, a nation of command upon command and of treading down others, whose land the rivers cut through, unto the place of the name of Jehovah of hosts, Mount Zion.

19:1 关于埃及的默示：看哪，耶和华乘驾快云，临到埃及。埃及的偶像在祂面前战兢，埃及人的心在里面融化。

The burden concerning Egypt: See, Jehovah is riding upon a swift cloud, And He is coming to Egypt. And the idols of Egypt will quiver at His presence, And the heart of the Egyptians will melt within them.

19:2 我必激动埃及人攻击埃及人；他们各人必攻击自己的弟兄，各人必攻击自己的邻舍，城攻击城，国攻击国。

Thus I will spur on Egyptian against Egyptian; And each will fight against his brother, and each against his neighbor, City against city, and kingdom against kingdom.

19:3 埃及人的灵必在里面衰颓，我必败坏他们的谋略；他们必求问偶像、念咒的、交鬼的、和行巫术的。

The spirit of the Egyptians will fail within them, And their counsel I will swallow up; Then they will seek after idols and mediums, And after spirits of the dead and familiar spirits.

19:4 我必将埃及人交在残忍的主人手中，强暴的王必辖制他们；这是主万军之耶和华说的。

And I will shut the Egyptians up under the hand of hard masters, And a mighty king will rule over them, Declares the Lord Jehovah of hosts.

19:5 海中的水必干绝，河也必枯竭干涸。

And the waters from the sea will be dried up, And the river will be desolate and dry.

19:6 河道要变臭；埃及尼罗河的水必减少枯竭。苇子和芦荻必枯烂。

The river canals will stink; The streams of Egypt's Nile will diminish and be desolate. The reeds and rushes will rot;

19:7 尼罗河旁，尼罗河口的植物，并沿尼罗河所种的田，都必枯干，被风吹去，归于无有。

The plants at the Nile, at the mouth of the Nile, And every place sown by the Nile Will dry up, be driven away, and be no more.

19:8 打鱼的必悲伤，所有在尼罗河垂钓的必哀号，在水上撒网的必都衰弱。

The fishermen will mourn; And all who cast the hook into the Nile will lament; And those who spread nets upon the waters will languish.

19:9 用梳好的麻造物的，和织麻布的，都必羞愧。

Moreover, those who work with combed flax will be confounded, As well as those who weave linen.

19:10 那地的柱石必被打碎，所有的雇工必魂里愁烦。

And the pillars of the land will be crushed, And every wage worker will be sullen in soul.

19:11 琐安的首领极其愚昧；法老最有智慧的谋士所筹画的，都成为愚昧；你们怎敢对法老说，我是智慧人的子孙，是古王的子孙？

Mere fools are the princes of Zoan; The counsel of the wisest of Pharaoh's counselors has become stupidity. How can you say to Pharaoh, I am a son of the wise men, a son of ancient kings?

19:12 他们在那里？你的智慧人在那里？万军之耶和华向埃及所定的旨意，他们可以知道，可以告诉你罢。

Where are they? Where are your wise men? Let them tell you and let them know What Jehovah of hosts has purposed against Egypt.

19:13 琐安的首领都变为愚昧，挪弗的首领都受了迷惑；那些作埃及众支派房角石的，使埃及人走错了路。

The princes of Zoan have become fools; the princes of Memphis are beguiled; They have misled Egypt, who are the cornerstone of her tribes.

19:14 耶和华使乖谬的灵搀入埃及中间，首领使埃及一切所作的都有差错，好像醉酒之人呕吐的时候，东倒西歪一样。

Jehovah has mixed within her a spirit of distortings, And they have misled Egypt in all that it does, As a drunken man staggers in his vomit.

19:15 埃及中，无论是头或尾，棕枝或芦苇，都不能为他作成什么。

And there will be no work for Egypt, Which the head or the tail, the branch or the rush, may do.

19:16 到那日，埃及人必像妇人一样；他们必因万军之耶和华在埃及以上所抡的手，战兢惧怕。

In that day the Egyptians will be like women, and they will tremble and be in dread before the waving of the hand of Jehovah of hosts, which He will be waving over them.

19:17 犹大地必使埃及惊恐；向谁题起犹大地，谁就惧怕；这是因万军之耶和华向埃及所定的旨意。

And the land of Judah will become a source of crazed terror to Egypt-everyone to whom it is mentioned will be in dread of it because of the purpose of Jehovah of hosts, which He purposes against them.

19:18 当那日，埃及地必有五城的人说迦南的方言，又指着万军之耶和华起誓；有一城必称为灭亡城。

In that day five cities in the land of Egypt will be speaking the language of Canaan and swearing to Jehovah of hosts; one will be called the City of Destruction.

19:19 当那日，在埃及地中必有为耶和华筑的一座坛；靠近埃及的边界，必有为耶和华立的一根柱；

In that day there will be an altar to Jehovah in the midst of the land of Egypt and a pillar to Jehovah near its border;

19:20 这要在埃及地为万军之耶和华作记号和见证；埃及人因为受人欺压哀求耶和华，祂就给他们差遣一位救主和大能者；这一位必拯救他们。

And it will become a sign and a testimony to Jehovah of hosts in the land of Egypt; for they will cry unto Jehovah because of their oppressors, and He will send them a Savior and Mighty One; and He will deliver them.

19:21 耶和华必被埃及人所认识，在那日埃及人必认识耶和华；他们要用祭物和供物敬拜祂，并向耶和华许愿还愿。

And Jehovah will make Himself known to the Egyptians, and the Egyptians will know Jehovah in that day; they will worship Him with sacrifice and offering and will vow a vow to Jehovah and accomplish it.

19:22 耶和华必击打埃及，又击打又医治；埃及人就归向耶和华，祂必应允他们的祈求，医治他们。

And Jehovah will strike Egypt, striking yet healing; and they will turn to Jehovah, and He will be entreated of by them and will heal them.

19:23 当那日，必有从埃及通往亚述的大道，亚述人要进入埃及，埃及人也要进入亚述；埃及人要与亚述人一同敬拜耶和华。

In that day there will be a highway from Egypt to Assyria, and the Assyrians will come to Egypt, and the Egyptians to Assyria; and the Egyptians will worship with the Assyrians.

19:24 当那日，以色列必与埃及、亚述相联，三国一同在地上成为祝福；

In that day Israel will be the third party with Egypt and Assyria, a blessing in the midst of the land,

19:25 万军之耶和华必赐福给他们，说，埃及我的百姓，亚述我手的工作，以色列我的产业，都有福了。

With which Jehovah of hosts will bless, saying, Blessed be Egypt My people and Assyria the work of My hands and Israel My inheritance.

以赛亚书 Isaiah 第 20 章

20:1 亚述王撒珥根打发元帅到亚实突的那年，他攻打亚实突，将城攻取了；

In the year that the tartan came to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and he fought against Ashdod and took it,

20:2 那时耶和华借着亚摩斯的儿子以赛亚说话，说，你去解掉你腰间的麻布，脱下你脚上的鞋。以赛亚就这样作，露身赤脚行走。

At that time Jehovah spoke through Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loosen the sackcloth from your loins and take your sandals off your feet. And he did so, going about stripped and barefooted.

20:3 耶和华说，我仆人以赛亚怎样露身赤脚行走三年，作为警戒埃及和古实的表号和奇事；

And Jehovah said, Just as My servant Isaiah has gone about stripped and barefoot for three years as a sign and a wonder against Egypt and Cush,

20:4 照样，亚述王也必将埃及被掳的人，和古实被迁徙的人带去，他们无论老少，都要露身赤脚，现出下体，使埃及蒙羞。

So shall the king of Assyria lead away the captives of Egypt and the exiles of Cush, young men and old men, stripped and barefoot, with their buttocks uncovered, to Egypt's shame.

20:5 以色列人必因所仰望的古实，并所夸耀的埃及，惊惶羞愧。

And they will be dismayed and ashamed of Cush, their expectation, and of Egypt, their boast.

20:6 当那日，这沿海一带的居民必说，我们素所仰望的，就是我们为脱离亚述王逃往求助的，不过是如此！我们怎能逃脱呢？

And the inhabitant of this coastland will say in that day, Such is now our expectation, to whom we fled for help to be delivered from the king of Assyria! And how shall we escape?

以赛亚书 Isaiah 第 21 章

21:1 关于海旁旷野的默示：有仇敌从旷野，从可怕之地而来，好像南方的暴风猛然扫过。

The burden concerning the wilderness of the sea: Like storm winds In the Negev passing through, It comes from the wilderness From an awesome land.

21:2 惨酷的异象已经宣示于我；诡诈的行诡诈，毁灭的行毁灭。以拦哪，你要上去；玛代阿，你要围困；主说，我使巴比伦所引起的一切叹息都止住了。

A harsh vision Has been announced to me; The unfaithful one deals unfaithfully, And the destroyer destroys. Go up, Elam; Lay siege, Media; I have put an end To all her groaning.

21:3 所以我满腰疼痛；剧痛将我抓住，好像产妇的剧痛一样；我听了就疼痛弯腰；我看了就惊惶失措。

Therefore my loins Are full of anguish; Pangs have taken hold of me Like the pangs of a woman in labor. I am bent over at the hearing of it; I am terrified at the seeing it

21:4 我心昏乱，惊恐威吓我。我所爱慕的黄昏竟使我战兢。

My heart reels; Shuddering overwhelms me. The twilight that I love Has become a source of trembling to me.

21:5 他们摆设筵席，铺展地毯，又吃又喝！首领阿，你们起来，用油抹盾牌。

Setting the table! Spreading out the rug! Eating! Drinking! Rise, princes; Oil the shields.

21:6 主对我如此说，你去设立守望的，使他将所看见的报告出来。

For thus says The Lord to me, Go, set a watchman; Let him report what he sees.

21:7 他看见骑马的，是一队一队骑马的，又看见骑驴的、骑骆驼的，就留心听，极其留心。

And he saw riders, A team of horsemen; Riders of donkeys, Riders of camels; And he attends with attention, With much attention.

21:8 他像狮子吼叫，说，主阿，我白日不断站在望楼上，整夜立在我守望所。

And he calls out like a lion: On the watchtower, Lord, I stand continually by day; At my guardpost I am stationed Every night.

21:9 看哪，来了骑马的人，是一队一队骑马的。有一位回答说，巴比伦倾倒了，倾倒了！她一切雕制的神像，都打碎于地了。

And now there come Riding men, A team of horsemen. And one answers and says, Fallen, fallen is Babylon! And all the idols of her gods Has he shattered to the earth.

21:10 我被打的禾稼，我禾场的谷阿！我从万军之耶和华以色列的神那里所听见的，都告诉你们了。

My threshed ones, And the son of the threshing floor! What I have heard From Jehovah of hosts, The God of Israel, I have declared to you.

21:11 关于度玛的默示：有人从西珥呼问我，说，守望的阿，夜还有多长？守望的阿，夜还有多长？

The burden concerning Dumah: Someone is calling to me from Seir: Guard, what remains of the night? Guard, what remains of the night?

21:12 守望的说，早晨到了，黑夜也会来；你们若要问，就可以问；可以回头再来。

The guard says, Morning is coming, But so also is night; If you will ask, ask; Return, come.

21:13 关于亚拉伯的默示：底但结伴的客旅阿，你们必在亚拉伯的树林中住宿。

The burden against Arabia: In the thicket of Arabia you must spend the night, You nomad clans of the Dedanim.

21:14 提玛地的居民拿水来迎接口渴的，拿饼来迎接逃避的；

They bring water To meet the thirsty; The inhabitants of the land of Tema Meet with bread those who flee;

21:15 因为他们逃避了刀剑、出鞘的刀、上弦的弓、以及剧烈的战事。

For they flee from swords-From the drawn sword, From the bent bow, And from the harshness of battle.

21:16 主对我这样说：一年之内，照雇工年数的算法，基达的一切荣耀必归于无有。

For thus has the Lord said to me, Within a year, like a wage worker's year, all the glory of Kedar will end,

21:17 弓箭手的余数，基达人的勇士，必然稀少；因为这是耶和华以色列的神说的。

And the remainder of the number of the archers, the mighty men of the sons of Kedar, will be few; for Jehovah the God of Israel has spoken.

以赛亚书 Isaiah 第 22 章

22:1 关于异象谷的默示：有什么事使你们众人都上了房顶呢？

The burden concerning the valley of vision: What then troubles you That all have gone up to the housetops?

22:2 你这满处呐喊、大有喧哗的城，欢乐的邑阿，你中间被杀的，并不是被刀杀，也不是因打仗死亡。

You who are full of noise, you tumultuous city, You exultant town, Your slain were not slain with the sword, Nor are they dead because of battle.

22:3 你所有的官长一同逃跑，他们不需弓箭就被捆绑；你中间一切被找到的都一同被捆绑，虽然他们已逃往远方。

All your rulers have fled together; Apart from the bow they have been captured. All of you who were found have been captured together, Though they had fled far away.

22:4 所以我说，你们转眼不要看我！我要痛哭。不要因我民女的毁灭，就急忙安慰我。

Therefore I said, Look away from me! Let me weep bitterly. Do not hasten to comfort me About the destruction of the daughter of my people.

22:5 因为主万军之耶和华使异象谷有溃乱、践踏、烦扰的日子，城被攻破，哀声达到山间。

For there is a day of turmoil and trampling down and confusion With the Lord Jehovah of hosts In the valley of vision, a breaking down of walls And crying to the mountains.

22:6 以拦拿起箭袋，带同坐战车的和马兵；吉珥也揭开盾牌。

And Elam took up the quiver, With chariots of men and horsemen; And Kir uncovered the shield.

22:7 你佳美的谷遍满战车，也有马兵在城门前排列；

Then your choicest valleys Were full of chariots, And the horsemen firmly fixed themselves at the gate;

22:8 他揭去犹大的遮盖。那日，你仰望林宫内的军器；

And he removed the covering of Judah. And you looked in that day To the weapons of the Forest House,

22:9 你们看见大卫城的破口很多，便聚积下池的水；

While the breaches of the city of David You saw to be many. So you gathered the water of the lower pool;

22:10 又数点耶路撒冷的房屋，将房屋拆毁，巩固城墙。

And the houses of Jerusalem you counted, And tore down the houses to fortify the wall.

22:11 又在两道城墙中间挖一个聚水池，可盛旧池的水；却不仰望行作这事的主，也看不见从古设定这事的神。

Then you made a reservoir between the walls For the water of the old pool. But you did not look to its very Maker, And He who formed it long ago you did not regard.

22:12 当那日主万军之耶和华叫你们哭泣哀号，头上光秃，身披麻布。

Therefore the Lord Jehovah of hosts Called you in that day To weeping and to mourning, To head shaving and to wearing sackcloth.

22:13 你们倒欢喜快乐，宰牛杀羊，吃肉喝酒，说，我们只管吃喝罢，因为明天要死了！

But now there is gladness and joy, The slaying of cattle and the slaughtering of sheep, The eating of meat and the drinking of wine; Eating and drinking, for tomorrow we die!

22:14 万军之耶和华在我耳中揭露这事，说，这罪孽直到你们死，绝不得遮盖；这是主万军之耶和华说的。

But in my ears the Lord Jehovah of hosts revealed this: This iniquity shall by no means be covered for you until you die, Says the Lord Jehovah of hosts.

22:15 主万军之耶和华这样说：你去见作管家的，就是王的家宰舍伯那，对他说，

Thus says the Lord Jehovah of hosts: Get up, go to this steward, To Shebna, who is over the king's house, saying,

22:16 你在这里作什么？你在这里有什么人，竟在这里为自己凿坟墓，就是在高处凿坟墓，在磐石中为自己凿出安身之所？

What are you doing here, and whom do you have here That you have hewn a tomb for yourself here, As he who has hewn a tomb on the heights, As he who has cut out a resting place for himself in the rock?

22:17 勇士阿，耶和华快要将你远远抛去；祂必将你紧紧抓住，

Jehovah soon throws you far away, O mighty one, And He grasps you firmly;

22:18 紧紧卷成一团，抛在宽阔之地，好像抛球一样。你必死在那里；你荣耀的车也必在那里成为你主人家的羞辱。

He will wind you up tightly; Like a ball He will toss you into a wide land. There you will die; and there the chariots of your glory Will become the disgrace of the house of your master.

22:19 我必赶逐你离开你的职位；你必从你的原位撤下。

And I will drive you from your position, And from your standing He will pull you down.

22:20 到那日我必召我的仆人，希勒家的儿子以利亚敬来，

And in that day I will call to My servant Eliakim the son of Hilkiah,

22:21 将你的袍子给他穿上，将你的腰带给他系紧，将你的政权交在他手中；他必作耶路撒冷居民和犹大家的父。

And I will clothe him with your tunic, And I will strengthen him with your girding sash, And I will put your dominion into his hand; And he will become a father to the inhabitants of Jerusalem And to the house of Judah.

22:22 我必将大卫家的钥匙放在他肩头上；他开了就没有人能关，关了就没有人能开。

And I will set the key of the house of David upon his shoulder-When he opens, no one will shut; When he shuts, no one will open.

22:23 我必将他像钉子钉在坚固处，他必成为他父家荣耀的宝座。

And I will drive him as a peg into a sure place, And he will become a throne of glory for his father's house.

22:24 他父家所有的荣耀，连儿女带子孙，一切最小的器皿，从杯子到一切瓶罐，都必挂在他身上。

And they will hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all the smallest vessels, from the bowls to all the jars.

22:25 万军之耶和华说，当那日钉在坚固处的钉子必被挪去，砍断坠落；挂在其上的重担必被剪断；因为这是耶和华说的。

In that day, declares Jehovah of hosts, the peg driven into the sure place will be removed, even cut away, and it will fall; and the burden that was upon it will be cut down; for Jehovah has spoken.

23:1 关于推罗的默示：他施的船只阿，要哀号，因为推罗被毁坏，甚至
没有房屋，没有可进之路。这是从基提地向他们揭露的消息。

The burden concerning Tyre: Howl, O ships of Tarshish, For it is destroyed-
lacking house, Lacking entrance. From as far away as the land of Kittim It is
told to them.

23:2 沿海的居民，就是素来靠航海的西顿商家得丰盛的，你们当静默无
言。

Hush, you inhabitants of the coastland, You, whom the merchants of Sidon,
Who cross the sea, have replenished.

23:3 在大水之上，西曷的谷物，尼罗河的庄稼，是推罗的进项；列国与
她通商得利。

And by way of many waters The grain of Shihor, the harvest of the Nile, was
her revenue; And she was profit to the nations.

23:4 西顿哪，你当惭愧，因为大海说，就是海的保障说，我没有劬劳，
也没有生产；没有养育少男，也没有抚养童女。

Be ashamed, O Sidon, for the sea has spoken, The stronghold of the sea, saying,
I have not been in labor nor given birth; Neither have I brought up young men,
Nor have I raised virgins.

23:5 这风声传到埃及，埃及人为推罗的风声，极其疼痛。

When the report reaches Egypt, They will writhe in pain at the report
concerning Tyre.

23:6 推罗人哪，你们当过到他施去；沿海的居民哪，你们都当哀号。

Cross over to Tarshish; Howl, you inhabitants of the coastland.

23:7 这岂是你们所夸耀的城？她从上古之日就有，其居民移脚往远方寄
居。

Is this your jubilant city, Whose antiquity is from the days of antiquity, Whose
feet carried her off afar to sojourn?

23:8 推罗本是赐冠冕的，她的商家是作首领的，她的买卖人是地上的尊贵人；她遭遇如此，是谁定的意呢？

Who has purposed this Against Tyre, the giver of crowns, Whose merchants were princes, Whose traders were the honorable of the earth?

23:9 是万军之耶和华定的意，为要污辱那因一切华美而有的骄傲，使地上一切的尊贵人被藐视。

Jehovah of hosts has purposed it, To defile the pride of all beauty, To bring into contempt all the honorable of the earth.

23:10 他施的女子阿，可以像河一样流过你的地；不再有拘束了。

Overflow your land like a river, O daughter of Tarshish; There is no more restraint.

23:11 耶和华已经向海伸手，震动列国。至于迦南，祂已经吩咐拆毁其中的保障。

He has stretched out His hand over the sea; He has shaken kingdoms. Jehovah has given commandment concerning Canaan To destroy its strongholds.

23:12 祂又说，受欺压的西顿处女阿，你必不得再欢乐。起来，过到基提去；就是在那里，你也不得安歇。

And He has said, You shall not continue to exult any longer, O crushed virgin daughter of Sidon. Arise; cross over to Kittim-There also you will have no rest.

23:13 看哪，迦勒底人之地，向从来没有这民；亚述人将这地派定给旷野的走兽；他们立起了攻城楼，拆毁推罗的宫殿，使她成为荒场。

See the land of the Chaldeans, this people! They were not-the Assyrians assigned it to desert animals; they raised their siege towers; they stripped their citadels; they brought it to ruin.

23:14 他施的船只阿，要哀号，因为你们的保障毁灭了。

Howl, O ships of Tarshish, For your stronghold is destroyed.

23:15 到那日，推罗必被忘记七十年，正如一王的年日。七十年后，推罗必像妓女所唱的歌：

In that day Tyre will be forgotten for seventy years, like the days of one king. At the end of the seventy years Tyre will be like her in the harlot's song:

23:16 你这被忘记的妓女阿，拿琴周游城内，巧弹多唱，使人再想念你。

Take a harp; Compass the city, Forgotten harlot. Play well; Abound in song, That you may be remembered.

23:17 七十年后，耶和华必眷顾推罗。她要仍得妓女的雇价，与地上的万国行淫。

And at the end of the seventy years Jehovah will visit Tyre. And she will return to the wages of her harlotry and will be a harlot to all the kingdoms of the earth on land's surface.

23:18 她的营利和雇价，要归耶和华为圣，必不积攒存留；因为她的营利必归给住在耶和华面前的人，使他们吃得饱，穿得好。

And her profit and the wages of her harlotry will be dedicated to Jehovah; it will not be stored up, nor will it be hoarded, for her profit will be for those who dwell before Jehovah, as their sufficient food and their choice clothing.

以赛亚书 Isaiah 第 24 章

24:1 耶和华使地空虚，变为荒凉；又将地面扭曲，使居民分散。

Jehovah now makes the earth desolate and lays it waste; He distorts its surface and scatters its inhabitants:

24:2 那时百姓怎样，祭司也怎样；仆人怎样，主人也怎样；婢女怎样，主母也怎样；买物的怎样，卖物的也怎样；放债的怎样，借债的也怎样；取利的怎样，出利的也怎样。

As it is with the people, so will it be with the priest; As it is with the servant, so will it be with the master; As it is with the maid, so will it be with the mistress;

As it is with the buyer, so will it be with the seller; As it is with the lender, so will it be with the borrower; As it is with the creditor, so will it be with him to whom he gives credit.

24:3 地必全然空虚，尽被掠夺，因为这话是耶和华说的。

The earth will be utterly desolated And utterly spoiled, For Jehovah has spoken this word.

24:4 地悲哀衰残，世界败落衰残，地上居高位的人也败落了。

The earth dries up and fades away; The world languishes and fades away; The exalted of the people of the earth languish.

24:5 地被其上的居民污秽；因为他们犯了律法，废了律例，背了永约。

And the earth is polluted under the weight of its inhabitants; For they have transgressed laws, they have violated statutes, They have broken an eternal covenant.

24:6 所以咒诅将地吞灭，其上的居民显为有罪；因此，地上的居民被焚烧，剩下的人稀少。

Therefore a curse devours the earth And the inhabitants of it are held guilty; Therefore the inhabitants of the earth are burned, And few men are left.

24:7 新酒悲哀，葡萄树衰残；心中欢乐的，俱都叹息。

The new wine mourns; the vine languishes; All the merryhearted sigh.

24:8 击鼓之乐止息，欢乐人的喧哗停顿，弹琴之乐也止息了。

The mirth of the tambourines ceases; The noise of those who exult stops; The mirth of the lyre ceases.

24:9 人必不得饮酒唱歌；喝浓酒的，必以为苦。

Men do not drink wine in song; Liquor is bitter to those who drink it.

24:10 荒废的城拆毁了；各家关门闭户，使人不得进去。

The city of chaos is broken down; Every house is shut up that none may enter.

24:11 在街上有呼喊要酒的声音；一切的喜乐变为昏暗；地上的欢乐都离去了。

A cry for wine is in the streets; All joy is darkened; The mirth of the land is departed.

24:12 城中只有荒凉，城门拆毁净尽。

In the city desolation remains, And the gate is crushed to ruins.

24:13 在大地之间，万民之中必如此：像打过的橄榄树，又像已摘的葡萄所剩无几。

For thus will it be in the midst of the earth, Among the peoples: Like the shaking of an olive tree, Like the gleanings when the grape harvest is completed.

24:14 剩余的人要高声欢呼；他们要因耶和华的威严，从西边扬起声来。

They will lift up their voice; they will give a ringing shout; Because of the majesty of Jehovah they will cry out from the west.

24:15 因此你们要在东方荣耀耶和华，在众海岛荣耀耶和华以色列神的名。

Therefore in the east glorify Jehovah, Even the name of Jehovah the God of Israel in the coastlands of the sea.

24:16 我们听见从地极有歌声，说，荣耀归与那义者！我却说，我消瘦了！我消瘦了！我有祸了！诡诈的行诡诈！诡诈的大行诡诈！

From the ends of the earth we hear songs: Glory to the righteous One! But I say, Leanness to me! Leanness to me! Woe to me! The unfaithful deal unfaithfully! Indeed the unfaithful deal most unfaithfully!

24:17 地上的居民哪，恐惧、陷坑、网罗都临到你。

Dread, pit, and snare Are upon you, O inhabitant of the earth.

24:18 躲避恐惧声音的必坠入陷坑，从陷坑上来的必被网罗缠住；因为高天的窗户都开了，地的根基也震动了。

And he who flees from the sound of dread Will fall into the pit, And he who comes up out of the pit Will be taken in the snare; For the windows from on high are open, And the foundations of the earth shake.

24:19 地全然破坏，尽都崩裂，大大的震动了。

The earth is broken asunder; The earth is split through and through; The earth is shaken violently.

24:20 地东倒西歪，好像醉酒的人；又摇来摇去，好像茅屋。地的罪过在其上沉重，必然塌陷，不能复起。

The earth staggers back and forth like a drunkard And sways about like a field hut. And its transgression weighs heavily upon it; It will fall and will not rise again.

24:21 到那日耶和华在高位必惩罚高处的众军，在地上必惩罚地上的列王。

And in that day Jehovah will punish On high the host on high, And the kings of the earth on the earth.

24:22 他们必被聚集，像囚犯被聚在牢狱中，并要囚在监牢里，多日之后必被讨罪。

And they will be gathered together, Like prisoners gathered in a dungeon; And will be shut up in prison, And after many days they will be punished.

24:23 那时月亮要蒙羞，日头要惭愧；因为万军之耶和华必在锡安山、在耶路撒冷作王，在祂的长老面前必有荣耀。

Then the moon will be abashed, and the sun will be ashamed; For Jehovah of hosts will reign In Mount Zion and in Jerusalem, And His glory will be before His elders.

以赛亚书 Isaiah 第 25 章

25:1 耶和华阿，你是我的神；我要尊崇你，我要称谢你的名，因为你以忠信真实行过奇妙的事，成就你古时所定的旨意。

O Jehovah, You are my God; I will exalt You, I will give thanks to Your name,
For You have done wonderful things-Counsels of old, in faithfulness, perfect
faithfulness.

25:2 你使城变为乱堆，使坚固城变为荒场，使外邦人的宫堡不再为城，
永远不再建造。

For You have made of a city a heap, Of a fortified town a ruin. A palace of
strangers becomes no city at all; It will never be rebuilt.

25:3 所以刚强的民必荣耀你；强暴之国的城必敬畏你。

Therefore a strong people will glorify You; The cities of terrifying nations will
fear You.

25:4 当强暴人的气息如同暴风直吹墙壁，你就作了贫穷人的保障，作了
困乏人急难中的保障，作了躲暴风的避难所、避炎热的阴凉处。

For You have been a stronghold to the weak, A stronghold to the needy in his
distress, A refuge from the storm, a shade from the heat; For the breath of those
who terrify is like a tempest against a wall.

25:5 你要压制外邦人的喧哗，好像使干燥地的热气下落；强暴人的凯歌
必低微，好像热气因云影消散。

Like the heat in a drought, You will subdue the uproar of strangers; Like the
heat through the shadow of a cloud, The song of those who terrify will be
brought low.

25:6 万军之耶和华必在这山上，为万民用肥甘设摆筵席，用陈酒和满髓
的肥甘，并澄清的陈酒，设摆筵席。

And Jehovah of hosts will make on this mountain For all the peoples A feast of
fat things, A feast of wine matured on the lees, Of fat things full of marrow,
And of filtered wine matured on the lees.

25:7 祂又必在这山上，吞灭遮盖万民之物，和遮蔽万国的帕子。

And on this mountain He will swallow up The covering that covers up all the
peoples, Even the veil that veils all the nations.

25:8 祂必吞灭死亡，直到永远；主耶和华必擦去各人脸上的眼泪，又除掉全地上祂百姓的羞辱；因为这是耶和华说的。

He will swallow up death forever; And the Lord Jehovah will wipe away the tears from all faces; And the reproach of His people He will remove from all the earth; For Jehovah has spoken.

25:9 到那日人必说，看哪，这是我们的神，我们素来等候祂，祂必拯救我们。这是耶和华，我们素来等候祂；我们要因祂的救恩欢喜快乐。

And it will be said in that day, Here, this is our God, For whom we have waited that He may save us. This is Jehovah, for whom we have waited; Let us be glad and rejoice in His salvation.

25:10 因为耶和华的手必按在这山上；摩押在自己的地方必被践踏，好像干草被践踏在粪堆的水中。

For the hand of Jehovah will rest on this mountain, And Moab will be threshed in his place, Even as straw is threshed in the water of a dung heap.

25:11 他必在其中伸开手，好像泅水的伸开手泅水一样；但耶和华必使他的骄傲，和他手所行的诡计，一并败落。

And he will spread out his hands in the middle of it, As a swimmer spreads out his hands to swim; But Jehovah will abase his pride together with the trickery of his hands.

25:12 耶和华必使你城上的坚固高台倾倒，拆平直到尘埃。

And the lofty fortification of your walls He will bring down, Lay low, and cast to the ground, even to the dust.

以赛亚书 Isaiah 第 26 章

26:1 当那日，在犹大地人必唱这歌，说，我们有坚固的城；耶和华要将救恩立为城墙和外郭。

In that day this song will be sung in the land of Judah: We have a strong city;
He will set up salvation as walls and a rampart.

26:2 当敞开城门，使持守忠信的公义国民得以进入。

Open the gates So that the righteous nation may enter, They who maintain
faithfulness.

26:3 心意坚定的，你必保守他十分平安，因为他信靠你。

You will keep the steadfast of mind In perfect peace Because he trusts in You.

26:4 你们当信靠耶和华，直到永远；因为在主耶和华里，我们有永久的
磐石。

Trust in Jehovah forever and ever, For in Jah Jehovah we have an eternal rock.

26:5 祂使住在高处的，与高城一并倾倒，将城拆毁，拆平直到尘埃。

For He has brought down those who dwell on high, The lofty city; He lays it
low, He lays it low to the ground; He casts it into the dust.

26:6 它要被脚践踏，就是被困苦人的脚和穷乏人的脚践踏。

The foot will trample it, the foot of the poor, The steps of the weak.

26:7 义人的道路是平直的；正直的主阿，你必修平义人的路径。

The path of the righteous is smoothness; O You who are upright, You make the
path of the righteous level.

26:8 耶和华阿，我们在你行审判的路上等候你。我们魂里所羡慕的是你的
名，就是你那可記念的名。

Indeed in the path of Your judgments, O Jehovah, we have waited for You.
Your name, that is, Your memorial, Is the desire of our soul.

26:9 夜间我的魂羡慕你；清晨我里面的灵寻求你；因为你在地上行审判
的时候，世上的居民就学习公义。

My soul desires You in the night; Indeed my spirit within me seeks You at the
dawn; For when Your judgments are in the earth, The inhabitants of the world
learn righteousness.

26:10 恶人虽得恩惠，仍不学习公义；在正直的地上，他必行事不义，也不注意耶和华的威严。

Though the wicked is shown grace, He does not learn righteousness; In the land of straightforwardness he deals unjustly And does not perceive the majesty of Jehovah.

26:11 耶和华阿，你的手高举，他们仍看不见。他们必看见你为百姓发的热心，因而抱愧；并且有火要烧灭你的敌人。

O Jehovah, Your hand is lifted up, But they do not see it. They will see Your zeal for the people and will be put to shame; Indeed fire will devour Your adversaries.

26:12 耶和华阿，你必派定我们得平安，因为我们所作的事，也都是你给我们成就的。

O Jehovah, You will ordain peace for us, For You have also performed all our works for us.

26:13 耶和华我们的神阿，在你以外曾有别的主管辖我们，但我们惟独靠你题说你的名。

O Jehovah our God, other lords besides You have been master to us, But through You alone do we mention Your name.

26:14 已死的必不能再活，去世的必不能再起；所以你刑罚了他们，毁灭了他们，又使他们的名号全然消灭。

The dead will not live, The deceased will not rise; Therefore You have visited and destroyed them, And You have caused all memory of them to perish.

26:15 耶和华阿，你增添国民，你增添国民，你得了荣耀；你又扩张地的四境到远处。

You have increased the nation, O Jehovah; You have increased the nation-You are glorified; You have far extended all the edges of the land.

26:16 耶和华阿，他们在急难中寻求你；你的惩罚临到他们身上，他们就低声倾吐，向你祷告。

O Jehovah, in distress they sought You; They whispered out a prayer, for Your chastening was upon them.

26:17 妇人怀孕，临产疼痛，在痛苦之中喊叫；耶和华阿，我们在你面前也是如此。

As a pregnant woman draws near to giving birth, She writhes and cries out in her pain; So we have been before You, O Jehovah.

26:18 我们也曾怀孕疼痛，所产的竟像风一样。我们未曾给地行什么拯救的事，世上的居民也未曾由我们而生。

We were pregnant; we writhed; we gave birth, as it were, to wind. We have not accomplished deliverance for the earth, Nor have the inhabitants of the world been born.

26:19 属你的死人要活过来；我们的尸首要兴起。住在尘埃中的阿，要醒起欢呼，因你的甘露好像清晨的甘露，地也要交出死人来。

Your dead will live; my corpses will rise. Awake and give a ringing shout, you who dwell in dust, For your dew is like the dew of the dawn, And the earth will bring forth the deceased.

26:20 我的百姓阿，你们要来，进入自己的内室，关上门，隐藏片时，等到忿怒过去；

Come, my people, enter your rooms, And shut your doors behind you; Hide for a short moment Until the indignation has passed;

26:21 因为耶和华从祂的住处出来，要刑罚地上居民的罪孽；地也必露出其中的血，不再掩盖被杀的人。

For Jehovah is now coming forth from His place To punish the inhabitants of the earth for their iniquity; And the earth will reveal her bloodshed And will no longer conceal her slain.

27:1 到那日，耶和华必用祂刚硬、巨大、有力的刀，刑罚鳄鱼，就是那快行的蛇；刑罚鳄鱼，就是那曲行的蛇；并杀海中的大龙。

In that day Jehovah will punish, With His harsh, great, and mighty sword, Leviathan the fleeing serpent, And leviathan the crooked serpent; And He will slay the dragon that is in the sea.

27:2 当那日有出酒的葡萄园；你们要指这园唱歌，说，

In that day: A vineyard of wine, sing of it!

27:3 我耶和华是看守葡萄园的，我必时刻浇灌，昼夜看守，免得有人侵害。

I, Jehovah, am its keeper; Every moment I water it. Lest anyone visit harm upon it, By night and by day I guard it.

27:4 我没有忿怒。谁给我长出荆棘蒺藜，我就勇往直前与他争战，将他全部焚烧。

I have no wrath. Oh, that I had thorns and thistles! In battle I would march against them; I would burn them completely.

27:5 不然，让他持住我的能力，使他与我和好；愿他与我和好。

Or let him grasp at My strength; Let him make peace with Me; Let him make peace with Me.

27:6 将来雅各要扎根，以色列要发芽开花；他们的果实必遍满世界。

In the days to come Jacob will take root; Israel will blossom and bud; And they will fill the surface of the world with their produce.

27:7 主击打他们，岂像那些击打他们的人么？他们被杀戮，岂像那些被祂杀戮的人么？

Has He struck them like those who struck them? Have they been slain like those slain by Him?

27:8 你赶逐他们、遣开他们，是要与他们相争；刮东风的日子，祂就用暴风将他们逐去。

By expulsion and by banishing them, You contended with them; He sent them away with His harsh wind in the day of the east wind.

27:9 所以雅各的罪孽得赦免，他的罪得除掉的果效，全在于此：就是他叫祭坛的石头变为打碎的灰石，以致木像和日像不再立起。

Thus by this the iniquity of Jacob will be expiated, And this is all the fruit of the removal of their sin; When they make all the stones of their altar Like chalk stones beaten to powder-Asherahs and sun images will not stand.

27:10 因为坚固城被孤立，居住之处被撇下离弃，像旷野一样。牛犊必在那里吃草，在那里躺卧，并吃尽其中的树枝。

For the fortified city is isolated; The habitation is given up and abandoned like a wilderness. There the calf will feed, And there he will lie down and consume its branches.

27:11 枝条枯干，必被折断；妇女要来，拿去生火；因为这百姓蒙昧无知，所以造作他们的，必不怜恤他们；塑造他们的，也不施恩与他们。

When its boughs are withered, they will be broken off; Women come and make a fire with them; For they are not a people of understanding. Therefore He who made them will not have compassion on them, And He who formed them will not show favor to them.

27:12 以色列人哪，到那日，耶和华必从大河的溪流，直到埃及小河，收打谷物，你们就要一个一个被收集。

And in that day Jehovah will beat out the grain from the flowing stream of the River Unto the brook of Egypt; And you will be gleaned One by one, O you children of Israel.

27:13 当那日，必大发角声；在亚述地将要灭亡的，并在埃及地被赶散的，都要来；他们就在耶路撒冷圣山上敬拜耶和华。

And in that day a great trumpet will be blown, And the ones lost in the land of Assyria will come, As well as the outcasts in the land of Egypt, And they will worship Jehovah On the holy mountain in Jerusalem.

以赛亚书 Isaiah 第 28 章

28:1 祸哉，以法莲酒徒骄傲的冠冕；祸哉，被酒所胜之人，在肥美谷山顶华美光彩的将残之花。

Woe to the proud crown of the drunkards of Ephraim And to the fading flower of its glorious beauty, Which is at the head of the fat valley of those who are overcome by wine.

28:2 看哪，主有一大能大力者；祂必像一阵冰雹，像毁灭的暴风，像涨溢泛滥的大水，用手将冠冕摔落于地。

Indeed the Lord has someone strong and mighty; As a hailstorm and a tempest of destruction, As a storm of mighty overflowing waters, He will cast down to the earth with His hand.

28:3 以法莲酒徒骄傲的冠冕，必被踏在脚下；

The proud crown of the drunkards of Ephraim Will be trodden under foot;

28:4 那在肥美谷山顶上华美光彩的将残之花，必像夏令以前初熟的无花果；看见这果的就注意，一到手中就吞吃了。

And the fading flower of its glorious beauty, Which is at the head of the fat valley, Will be like the first-ripe fig before the summer, Which when someone looks upon it he sees it, And in an instant it is in his hand, and he swallows it up.

28:5 到那日，万军之耶和华必作祂余剩之民的华冠荣冕，

In that day Jehovah of hosts Will become a crown of beauty and a diadem of glory to the remnant of His people,

28:6 也作了在位上行审判者公平的灵，并城门口打退敌阵者的力量。

And a spirit of justice for him who sits in judgment And strength to those who turn away the battle at the gate.

28:7 但这些人，也因酒摇摇晃晃，因浓酒东倒西歪：祭司和申言者因浓酒摇摇晃晃，因酒昏乱，因浓酒东倒西歪；他们见异象时摇摇晃晃，行审判时摇摆不定。

But these also reel with wine And stagger from liquor: The priest and the prophet stagger from liquor; They are swallowed up with wine; They stagger from liquor, They reel in their visions, They totter in their judgments.

28:8 因为各席上满了呕吐的污秽，无一处干净。

For all the tables are full of vomit and filth; There is no place clean.

28:9 讥诮申言者的说，他要將知识指教谁呢？要使谁明白传言呢？是那刚断奶的么？是那刚离母怀的么？

Whom will he teach knowledge? And whom will he instruct with the report? Those weaned from milk? Those drawn from the breasts?

28:10 因为他所说的是命令加上命令，命令加上命令，一行又一行，一行又一行，这里一点，那里一点。

For his words are: Rule upon rule, rule upon rule; Line upon line, line upon line; Here a little, there a little.

28:11 申言者说，不然，主要藉异邦人的嘴唇，和外邦人的舌头，对这百姓说话；

For with stammering lips And with a foreign tongue He will speak to this people,

28:12 祂曾对他们说，这就是安息，你们要使疲乏人得安息；又说，这才是舒畅；他们却不肯听。

He who said to them, This is rest; give rest to the weary; And, This is repose. But they would not hear.

28:13 所以耶和华向他们说的话，是命令加上命令，命令加上命令，一行又一行，一行又一行，这里一点，那里一点；以致他们前行仰面跌倒，而且跌碎，并陷入网罗，被缠住。

Therefore Jehovah's word to them will be: Rule upon rule, rule upon rule; Line upon line, line upon line; Here a little, there a little; That they may go and stumble backward, And be broken, snared, and taken.

28:14 所以你们这些褻慢的人，就是辖管在耶路撒冷这百姓的，要听耶和華的话：

Therefore hear the word of Jehovah, You scoffing men, Who rule this people Who are in Jerusalem:

28:15 因为你们曾说，我们与死亡立了约，与阴间结了盟；敌军如水涨漫经过的时候，必不临到我们；因我们以谎言为避难所，在虚假之内藏身；

Because you have said, We have made A covenant with death, And with Sheol We have made an agreement: When the overflowing scourge passes through, It will not come upon us; For we have made falsehood our refuge And have hidden ourselves in deception.

28:16 所以主耶和華如此说：看哪，我在锡安放一块石头，作为根基，是试验过的石头，是宝贵的房角石，作为稳固的根基；信靠的人必不着急。

Therefore thus says The Lord Jehovah: Indeed I lay a stone in Zion as a foundation, A tested stone, A precious cornerstone as a foundation firmly established; He who believes will not hasten away.

28:17 我必以公平为准绳，以公义为线铊；冰雹必冲去谎言的避难所，大水必漫过藏身处。

And I will make justice the line And righteousness the plummet; And the hail will sweep away the refuge of lies, And the waters will overflow the secret place.

28:18 你们与死亡所立的约必然废掉，与阴间所结的盟必立不住；敌军如水涨漫经过的时候，你们必被他们践踏。

And your covenant with death will be annulled, And your agreement with Sheol will not stand; When the overflowing scourge passes through, You will be a trampling ground to it.

28:19 每逢他们经过必将你们掳去；因为每早晨他们必经过，白昼黑夜都必如此。明白传言的，必受惊恐。

As often as it passes through, It will take hold of you. For morning by morning it will pass through, By day and by night; And it will be nothing but terror To understand the report of it.

28:20 原来床榻短，使人不能舒身；被窝窄，使人不能遮体。

For the bed is too short for a man to stretch on, And the sheet is too narrow for him to wrap himself in.

28:21 耶和华必兴起，像在毗拉心山，祂必发怒，像在基遍谷，好作成祂的工，就是非常的工，成就祂的事，就是奇异的事。

For Jehovah will rise as on Mount Perazim, He will be agitated as in the valley of Gibeon, To do His deed, His strange deed, And to do His work, His most different work.

28:22 现在你们不可作褻慢人，恐怕捆你们的绑索更结实；因为我从主万军之耶和华那里听见，要坚决的在全地上施行完全的毁灭。

Now therefore do not be mockers, Lest your fetters become stronger; For I have heard from the Lord Jehovah of hosts Of complete and decisive destruction upon the whole earth.

28:23 你们当侧耳听我的声音，留心听我的言语。

Hearken and hear my voice; Attend and hear my speech.

28:24 那耕地为要撒种的，岂是终日耕地呢？岂是不断开垦耙地呢？

Does the plowman plow all day long to sow his seed? Does he open and harrow his ground continually?

28:25 他拉平了地面，岂不就撒种小茴香，播种大茴香，按行列种小麦，在定处种大麦，在田边种粗麦么？

Does he not, once he levels the surface, Scatter dill and broadcast cummin, And put the wheat in rows and the barley in its appointed place And the rye where it belongs?

28:26 因为他的神教导他这样判断，并且这样指教他。

For his God instructs him toward such discretion And teaches him so.

28:27 原来打小茴香不用尖利的器具，轧大茴香也不用碾轮；但用杖打小茴香，用棍打大茴香。

For dill is not threshed with a sharp tool, Nor is the cart wheel turned upon the cummin; But dill is beaten out with a rod, And cummin with a stick.

28:28 作饼的谷是用磨磨碎，并不是不停的一打再打；一旦用碾轮和马辊过，就不用磨。

Bread grains are ground, Yet one does not thresh and thresh forever. And once the wheel of his cart and his horses drive over it, One does not grind it.

28:29 这也是出于万军之耶和华；祂的谋略奇妙，祂的智慧广大。

This also comes forth from Jehovah of hosts, He who makes His counsel extraordinary and His sound wisdom great.

以赛亚书 Isaiah 第 29 章

29:1 祸哉，亚利伊勒，亚利伊勒，大卫安营的城！任凭你年上加年，节期照常循环；

Woe to Ariel, to Ariel, The city where David camped! Add year to year; let the feasts run their course.

29:2 我终必使亚利伊勒困难，她必悲伤哀号，对我如同亚利伊勒。

But I will distress Ariel, And she will become mourning and lamentation And will be like an Ariel to me.

29:3 我必四围安营攻击你，用栅栏围困你，立起高垒攻击你。

And I will encamp in a circle against you, And will besiege you with palisades, And will raise up siegeworks against you.

29:4 你必降到低处，从地中说话；你的言语必低微，出于尘埃。你的声音必像那交鬼者的声音出于地，你的言语必呢喃出于尘埃。

And you will be brought down; from the ground you will speak, And your speech will come from low in the dust. And your voice will be like that of a departed spirit from the ground, And your speech will twitter from the dust.

29:5 你仇敌的群众却要像细尘，强暴人的群众也要像飞散的糠秕；这事必顷刻之间忽然临到。

But the multitude of your enemies will be like fine dust, And the multitude of those who terrorize will be like chaff that passes away; And it will happen in an instant, suddenly.

29:6 万军之耶和华必用雷轰、地震、大声、旋风、暴风、并吞灭的火焰，向你讨罪。

From Jehovah of hosts you will be visited, With thunder and earthquake and great noise, With whirlwind and tempest and the flame of consuming fire.

29:7 那时，攻击亚利伊勒列国的群众，就是一切攻击亚利伊勒和她的保障，并使她困难的，必如梦景，如夜间的异象。

And the multitude of all the nations that fight against Ariel, Even all who fight against her and her stronghold and who distress her, Will be like a dream, like a vision in the night.

29:8 就像饥饿的人，梦中吃饭，醒了仍觉腹空；或像口渴的人，梦中喝水，醒了仍觉发昏，心里想喝；攻击锡安山列国的群众，也必如此。

And as when a hungry man dreams and finds himself eating, But he awakens and what he desires is not there; Or as when a thirsty man dreams and finds himself drinking, But he awakens and is indeed faint and what he desires is far from him; So will the multitude of all the nations be That fight against Mount Zion.

29:9 你们等候惊奇罢；你们蒙蔽自己，继续蒙蔽罢。他们醉了，却非因酒；他们东倒西歪，却非因浓酒。

Linger and be astounded, Blind yourselves and be blind. They are drunk, but not with wine; They stagger, but not with liquor.

29:10 因为耶和华将沉睡的灵浇灌你们，封闭你们的眼，就是申言者；蒙盖你们的头，就是先见。

For Jehovah has poured out upon you A spirit of deep sleep And has shut your eyes, the prophets; And your heads, the seers, He has covered.

29:11 所有的异象对你们必如封住之书卷的话；人将这书卷交给识字的，说，请念罢；他必说，我不能念，因为封住了。

And all the vision will be to you like the words of a book that has been sealed, which when they give to him who is literate, saying, Please read this, he will say, I am not able to, for it is sealed.

29:12 又将这书卷交给不识字的人，说，请念罢；他必说，我不识字。

Then the book will be given to him who is illiterate, saying, Please read this, and he will say, I am illiterate.

29:13 主说，因为这百姓用口亲近我，用嘴唇尊敬我，心却远离我；他们敬畏我，不过是领受人的吩咐。

And the Lord said, Because this people draws near with their mouth, And with their lips they honor Me, Yet they remove their heart far from Me, And their fear for Me Is a commandment of men merely learned;

29:14 所以我要向这百姓再行奇妙的事，就是奇妙又奇妙的事；他们智慧人的智慧必然消灭，聪明人的聪明必然隐藏。

Therefore, indeed, I will once again Do something wondrous with this people, something wondrously marvelous; And the wisdom of their wise men will perish, And the understanding of those who understand will be hidden.

29:15 祸哉，那些向耶和华深藏谋略的，他们所行的都在暗中，他们说，谁看见我们呢？谁知道我们呢？

Woe to those who hide deeply Their counsel from Jehovah, And whose deeds are in the dark And who say, Who sees us? And, Who knows us?

29:16 你们把事颠倒了！岂可看窑匠如泥么？被制作的物岂可论制作它的说，他没有制作我？或是被塑造的物论塑造它的说，他没有聪明？

You turn things upside down! Shall the potter be considered to be like the clay,
That what is made should say of him who made it, He did not make me, Or
what is formed should say of him who formed it, He has no understanding?

29:17 不是还有一点时候，利巴嫩就要变为肥田，肥田就要看为树林么？

Is it not yet a little while Before Lebanon will be turned into a fruitful field,
And the fruitful field will be considered to be a forest.

29:18 到那日，聋子必听见这书上的话，瞎子的眼必从迷蒙黑暗中得以看见，

And in that day the deaf will hear the words of the book, And out of gloom and
darkness the eyes of the blind will see,

29:19 困苦人必因耶和华增添喜乐，人间穷乏的必因以色列的圣者欢腾。

And the afflicted will increase their joy in Jehovah, And the needy of mankind
will exult in the Holy One of Israel.

29:20 因为强暴人已归无有，褻慢人已经灭绝，一切找机会作孽的都已被剪除；

For he who terrorizes will cease to be, and the scorner will be consumed, And
all who watch for iniquity will be cut off,

29:21 他们使人在言语上犯罪，为城门口责备人的设下网罗，用虚无的事
冤枉义人。

Those who make a man sin by his words And ensnare him who judges at the
gate And turn aside the righteous with an empty argument.

29:22 所以救赎亚伯拉罕的耶和华，论雅各家如此说，雅各必不再羞愧，
面容也不至变为苍白；

Therefore thus says Jehovah, who redeemed Abraham, concerning the house of
Jacob, Jacob will not now be ashamed, Nor will his face now turn pale;

29:23 但他看见他的子孙，就是我手的工作，在他那里，他们必尊我的名为圣，必尊雅各的圣者为圣，也必敬畏以色列的神。

But when he sees his children, the work of My hands, in his midst, They will sanctify My name And sanctify the Holy One of Jacob, And hold the God of Israel in awe.

29:24 灵里迷糊的必得明白，发怨言的必受训诲。

And those who have erred in spirit will come to understand, And the murmurers will learn teaching.

以赛亚书 Isaiah 第 30 章

30:1 耶和华说，祸哉，这些悖逆的儿女；他们设谋却不由于我，结盟却不由于我的灵，以致罪上加罪；

Woe to the rebellious children, Declares Jehovah, Who devise counsel, but not of Me, And who make an alliance, but not of My Spirit, In order to add Sin upon sin;

30:2 他们起身下埃及去，并没有求问我；要投奔于法老的保障，并投靠埃及的荫下；

Who go down to Egypt, Yet do not ask of My mouth, To take refuge in the refuge of Pharaoh, And to take shelter in the shadow of Egypt.

30:3 所以法老的保障必成为你们的羞辱，投靠在埃及的荫下，必成为你们的羞愧。

Therefore the refuge of Pharaoh will be your shame, And shelter in the shadow of Egypt, your humiliation.

30:4 他们的首领已在琐安，他们的使臣到了哈内斯。

For their princes are at Zoan, And their ambassadors have come to Hanes.

30:5 他们都必因那不利于他们的民蒙羞；那民并非帮助，也非利益，只是羞耻，也是凌辱。

All are ashamed Of a people that cannot profit them, Nor be a help or profit to them, But rather a shame and also a reproach.

30:6 关于南方牲畜的默示：他们把财物驮在驴驹的脊背上，将宝物驮在骆驼的肉鞍上，经过艰难困苦之地，就是有母狮、公狮、蝮蛇、会飞的火蛇出没之地，往那不利于他们的民那里去。

The burden concerning the beasts of the Negev: Through the land of distress and anguish, From which come lioness and lion, Viper and flying fiery serpent, They carry their riches upon young donkeys' backs And their treasures upon camels' humps To a people that cannot profit them;

30:7 埃及的帮助是徒然且空洞的；所以我称她为坐而不动的拉哈伯。

For Egypt helps in a vain and empty way. Therefore I call her Rahab, who sits still.

30:8 现今你去，在他们面前将这话写在版上，记在书卷上，以便日后作证据到永远。

Go now; write it on a tablet before them, And inscribe it on a scroll, That it may be, for the time to come, As a witness forever.

30:9 因为他们是悖逆的百姓，说谎的儿女，不肯听从耶和华训诲的儿女；

For this is a rebellious people, False children, Children who refuse to hear The instruction of Jehovah;

30:10 他们对观看的说，不要见异象；对有异象的说，不要向我们讲真异象；要向我们说动听的话，讲虚幻的异象；

Who say to those who see, Do not see; And to those who have visions, Do not give us true visions; Speak pleasant things to us; Give us illusions as your visions;

30:11 你们要离开正道，转离直路；不要在我们面前再题说以色列的圣者。

Get out of the way; Turn aside from the path; Cause the Holy One of Israel To cease from before us.

30:12 所以以色列的圣者如此说，因为你们藐视这话，倚赖欺压和乖僻，以此为可靠的；

Therefore thus says the Holy One of Israel, Because you despise this word And trust in oppression and guile, And rely on them,

30:13 故此，这罪孽对于你们，好像高墙上凸出来，将要塌下的裂口，顷刻之间，忽然坍塌。

Therefore this iniquity Will be to you Like a breach ready to fall, Sticking out on a high wall, Whose crashing comes In an instant, suddenly.

30:14 坍塌时好像把窑匠的瓦器打碎，毫不顾惜的打成碎块，甚至碎块中找不到一片，可用以从炉内取火，从池中舀水。

And its crashing will be like the crashing of the potters' vessel: Crushed-he will not spare; And there will not be found Among the crushed pieces a shard With which to take fire from the hearth Or to draw water from the cistern.

30:15 主耶和华以色列的圣者如此说，你们得救在于归回安息；你们得力在于平静信靠；你们竟自不肯。

For thus says the Lord Jehovah, the Holy One of Israel, In returning and rest you will be saved; In quietness and in trust will be your strength; But you were not willing,

30:16 你们却说，不然，我们要骑马奔逃；所以你们必然奔逃。又说，我们要骑飞快的牲口；所以追赶你们的，也必飞快。

And said, No, for we will flee on horses; Therefore you will flee. And, We will ride upon the swift; Therefore those who chase you will be swift.

30:17 一人叱喝，必令千人奔逃；五人叱喝，你们都必奔逃，以致剩下的，好像山顶的旗杆，冈上的旌旗。

One thousand will flee at the rebuke of one; At the rebuke of five you will flee, Until you are left Like a bare mast upon a mountaintop And a standard on a hill.

30:18 所以耶和华必然等候，好施恩给你们；祂必留在高处，好怜恤你们；因为耶和华是公平的神；凡等候祂的都是有福的。

And therefore Jehovah waits to be gracious to you, And therefore He remains on high to have compassion on you; For Jehovah is a God of justice; Blessed are those who wait for Him.

30:19 必有百姓在锡安在耶路撒冷居住；你必不再哭泣；主必因你哀求的声音多多施恩给你；祂听见的时候，就必应允你。

For a people will dwell in Zion at Jerusalem-You will weep no more; He will be most gracious to you at the sound of your cry; When He hears it, He will answer you.

30:20 主虽以艰难给你当饼，以困苦给你当水，你的教师却不再隐藏，你眼必看见你的教师。

And though the Lord has given you The bread of adversity and the water of oppression, Your Teacher will no longer hide Himself in a corner, But your eyes will see your Teacher.

30:21 你或向左、或向右，耳中必听见后边有话说，这是正路，要行在其间。

And your ears will hear a word behind you, saying, This is the way, walk in it, When you turn to the right or turn to the left.

30:22 你雕制偶像所包的银子，和铸造偶像所镀的金子，你要玷污，要扬弃它们好像污秽之物；你要对偶像说，去罢！

And you will defile the silver covering of your graven images And the gold plating of your molten idols; You will scatter them like some dirty thing; You will say to it, Go away!

30:23 你将种子撒在地里，主必赐雨在其上，地所出的粮必肥美丰盛；到那日，你的牲畜必在宽阔的草场吃草。

Then He will give rain for your seed, Which you will sow in the ground, And the bread of the increase of the ground; And it will be fat and plenteous. Your livestock will feed in that day In a vast pasture.

30:24 耕地的牛和驴驹必吃加盐的料，这料是用铲子和杈子扬净的。

And the oxen and donkeys that work the ground Will eat salted fodder that has been winnowed with shovel and fork.

30:25 在大行杀戮的日子，高台倒塌的时候，各高山和耸起的冈陵必有川流河涌。

And upon every high mountain And upon every prominent hill There will be brooks and streams of water In the day of the great slaughter, when the towers fall.

30:26 当耶和华缠裹祂百姓的伤口、医治祂民受祂击打之伤的日子，月光必像日光，日光必加七倍，像七日的光一样。

And the light of the moon will be like the light of the sun, And the light of the sun will be sevenfold, like the light of seven days, On the day when Jehovah binds up the breach of His people And heals the wound left from His stroke.

30:27 看哪，耶和华的名从远方来，祂的怒气烧起，密烟上腾；祂的嘴唇满有忿恨，祂的舌头像吞灭的火；

Behold, the name of Jehovah comes from a distance, Burning with His anger and heavy with smoke; His lips are full of indignation, And His tongue is like a devouring fire;

30:28 祂的气如涨溢的河水，直涨到颈项，要用毁灭的筛把列国筛净；并且在众民的口中，有使人错行的嚼环。

His breath, like an overflowing stream, Reaches up to the neck, To sift the nations with the sieve of nothingness; And a bridle that leads them to err is in the jaws of the peoples.

30:29 你们必唱歌，像守圣别节期的夜间一样；并且心中喜乐，像人按笛声前行，去耶和华的山，到以色列的磐石那里。

You will have a song As in the night when the feast is sanctified, And gladness of heart as when one marches to the flute To go to the mountain of Jehovah, to the Rock of Israel.

30:30 耶和华必使人听见祂威严的声音，又以祂爆发的怒气、并吞灭的火焰、与豪雨、暴风、冰雹，使人看见祂降罚的膀臂。

And Jehovah will cause the majesty of His voice to be heard And the descending of His arm to be seen, With the blasting of anger and the flame of devouring fire, In cloudburst, downpour, and hailstones.

30:31 亚述人必因耶和华的声音惊惶；耶和华必用杖击打他。

For at the voice of Jehovah, Assyria will be dismayed; With a staff He will strike.

30:32 耶和华必将命定的杖加在他身上，每打一下，人必击鼓弹琴；打仗的时候，耶和华必抡起手来与他交战。

And every pass of the appointed rod, Which Jehovah will lay upon him, Will be with tambourines and harps; And in battles of brandishing weapons He will fight against them.

30:33 原来祂早已将陀斐特安排好，是为王预备的，作得又深又宽。其中堆的是火与许多木柴；耶和华的气如一股硫磺火，使它着起来。

For Topheth has been arranged since long ago; Indeed it has been prepared for the king; He made it deep; He made it large. The pile in it is of fire and much wood; The breath of Jehovah, like a stream of brimstone, Sets it on fire.

以赛亚书 Isaiah 第 31 章

31:1 祸哉，那些下埃及求帮助的；他们仗赖马匹，倚靠众多的车辆，并倚靠极其强壮的马兵，却不仰望以色列的圣者，也不求问耶和华！

Woe to those who go down to Egypt for help; They rely on horses And trust in chariots because they are many And in horsemen because they are very strong; But they do not look to the Holy One of Israel, Nor seek Jehovah!

31:2 其实耶和华也有智慧；祂必降灾祸，并不收回自己的话，却要兴起攻击那作恶之家，又攻击那帮助作孽之人的。

But He also is wise and will bring ill upon them; And He does not turn back His words, But will rise up against the house of evildoers And against the help of the workers of iniquity.

31:3 埃及人不过是人，并不是神；他们的马不过是血肉，并不是灵；耶和华一伸手，那帮助人的必绊跌，那受帮助的也必仆倒，都一同灭亡。

The Egyptians are mere men and not God, And their horses are mere flesh and not spirit; Thus Jehovah will stretch out His hand, And he who helps will stumble and he who is helped will fall, And all of them will be consumed together.

31:4 耶和华对我如此说：狮子和少壮狮子获食咆哮，就是喊许多牧人来攻击它，它总不因他们的声音惊惶，也不因他们的喧哗缩伏；万军之耶和华也必如此降临在锡安山及其冈陵上争战。

For Jehovah has spoken thus to me, As the lion or the lion cub Roars over its prey And because of it a crowd of shepherds Is called out, But it is not frightened by their voice, Nor overcome by their noise; So Jehovah of hosts will descend To wage war on Mount Zion and on its hill.

31:5 雀鸟怎样扇翅覆雏，万军之耶和华也要照样保护耶路撒冷；祂必保护且拯救、逾越且保全。

Like flying birds So Jehovah of hosts will protect Jerusalem; He will protect and deliver it; He will pass over and rescue it.

31:6 以色列人哪，你们要归向祂，就是你们所深深悖逆的那位。

Return to Him from whom men have deeply revolted, O children of Israel.

31:7 到那日，各人必将自己的银偶像和金偶像，就是你们亲手为自己所造的罪，都抛弃了。

For in that day each man will cast away his idols of silver and his idols of gold, which your hands have made for you as a sin.

31:8 亚述人必倒在刀下，并非人的刀；有刀要将他吞灭，并非人的刀。他必逃避刀剑，他的少年人必成为服苦役的。

And the Assyrian will fall by the sword not of a man, And the sword not of man will devour him. Thus he will flee from a sword, And his young men will be forced into labor.

31:9 他的磐石必因惊吓挪去，他的首领必因旌旗惊惶；这是那有火在锡安、有炉在耶路撒冷的耶和华说的。

And his rock will pass away in terror, And his princes will be dismayed by the standard, Declares Jehovah, whose fire is in Zion And whose furnace is in Jerusalem.

以赛亚书 Isaiah 第 32 章

32:1 看哪，必有一王凭公义作王，必有首领按公平掌权。

Indeed a King will reign according to righteousness, And the rulers will rule according to justice.

32:2 必有一人像避风所，和避暴雨的隐密处，像河流在干旱之地，像大磐石的影子在疲乏之地。

And a man will be like a refuge from the wind And a covering from the tempest, Like streams of water in a dry place, Like the shadow of a massive rock in a wasted land.

32:3 那能看的人，眼必不昏蒙；能听的人，耳必然倾听。

And the eyes of those who see will not be dim, And the ears of those who hear will attend.

32:4 冒失人的心，必明白知识；结巴人的舌，必说话流利。

And the heart of the hasty will understand knowledge, And the tongue of those who stammer will hasten to speak elegantly.

32:5 愚顽人不再称为高尚，奸险人不再称为大方。

The fool will no longer be called noble, Nor will the cheat be said to be generous;

32:6 因为愚顽人必说愚顽话，心里想行罪孽，作褻渎的事，说错谬的话攻击耶和華，使饥饿的人无食可吃，使口渴的人无水可喝。

For the fool will speak foolishness, And his heart will commit iniquity By committing profaneness And by speaking error against Jehovah, By leaving the soul of the hungry empty And by causing drink for the thirsty to fail.

32:7 奸险人的手段是恶的；他图谋恶计，用谎言毁灭困苦人；穷乏人讲公理的时候，他也是这样行。

And as for the cheat, his tools are evil; He devises wicked schemes To destroy the poor with false words Even when the needy speaks rightly.

32:8 高尚人却谋高尚事，他必在高尚事上站立得稳。

But the noble man devises noble things, And upon noble things he stands.

32:9 安逸的妇女阿，起来听我的声音；

Rise up, O women who are at ease, And hear my voice; O daughters of complacency, Hearken to my words.

32:10 无虑的女子阿，侧耳听我的言语。无虑的女子阿，再过一年多，你们必受搅扰；因为无葡萄可摘，收禾稼的日子必不来到。

In a year and some days You will be troubled, O complacent ones; For the vintage is at its end; The ingathering will not come.

32:11 安逸的妇女阿，要战兢；无虑的女子阿，要受搅扰。你们要脱去衣服，赤着身体，腰束麻布，

Tremble, O women at ease; Be troubled, O complacent ones. Strip yourselves and be bare, And gird your loins with sackcloth.

32:12 为着美好的田地，为着多结果的葡萄树，捶胸哀哭。

They beat their breasts For the pleasant fields, For the fruitful vine.

32:13 荆棘蒺藜必长在我百姓的地上，又长在欢乐城中一切快乐的房屋上。

Upon the land of my people Will come up thorns and briers, Indeed upon all the jubilant houses In the exultant city.

32:14 因为宫堡必被撇下；多民的城必被离弃；山冈和守望楼必永为洞穴，作野驴所喜乐的，为羊群的草场；

Because the palace will be abandoned; The multitude of the city will be forsaken; The Hill and the watchtower Will become caves forever, A joy for wild asses, A pasture for flocks;

32:15 等到那灵从高处浇灌在我们身上，旷野就变为肥田，肥田看为树林。

Until the Spirit is poured upon us from on high, And the wilderness becomes a fruitful field, And the fruitful field is considered to be a forest.

32:16 那时，公平要住在旷野，公义要居于肥田；

Then justice will dwell in the wilderness, And righteousness will remain in the fruitful field;

32:17 公义的果效必是平安；公义的效验必是平静稳妥，直到永远。

And the work of righteousness will be peace, And the result of righteousness, quietness and assurance forever.

32:18 我的百姓必住在平安的居所、安稳的住处、平静的安歇所。

And my people will live in a peaceful habitation And in secure dwellings and carefree resting places.

32:19 但要降冰雹打倒树林；城必全然拆平。

And it will hail when the forest comes down, And the city will be utterly laid low.

32:20 你们在各水边撒种、牧放牛驴的有福了。

Blessed are you who sow beside all the water, Who send there the feet of the ox and the donkey.

33:1 祸哉，你这毁灭人、自己倒不被毁灭的，行事诡诈、人倒不以诡诈相待的！你毁灭罢休了，自己必被毁灭；你行完了诡诈，人必以诡诈相待。

Woe to you who destroy and were not destroyed, And to him who deals unfaithfully and was not dealt with unfaithfully! When you have finished destroying, you will be destroyed; And when you cease to deal unfaithfully, they will deal unfaithfully with you.

33:2 耶和华阿，求你恩待我们；我们等候你；求你每早晨作我们的膀臂，又在遭难的时候为我们的拯救。

O Jehovah, be gracious to us; we have waited for You; Be our arm every morning, Our salvation also in the time of distress.

33:3 喧嚷的响声一发，众民奔逃；你一兴起，列国四散。

At the noise of the tumult the peoples flee; At the lifting up of Yourself the nations were scattered.

33:4 你们所掳的必被敛尽，好像蚂蚱敛尽禾稼；人要冲拥而上，好像蝗虫一样。

And your spoil will be gathered as the caterpillar gathers; As locusts rush to and fro, men will rush to and fro upon it.

33:5 耶和华被尊崇，因祂居在高处；祂以公平和公义充满锡安。

Jehovah is exalted, for He dwells on high; He has filled Zion with justice and righteousness.

33:6 你一生的时日必得安稳，有丰盛的救恩、智慧和知识；敬畏耶和华是你的宝藏。

And there will be stability for your times: A wealth of salvation, wisdom, and knowledge; The fear of Jehovah is his treasure.

33:7 看哪，他们的豪杰在街市哀号；求和的使臣痛痛哭泣。

Indeed their heroes cry in the streets; The ambassadors of peace weep bitterly.

33:8 大路荒凉，行人止息；敌人背约，藐视城邑，不顾人民。

The highways are desolate; The traveler ceases to travel. He has broken the covenant; he despises the cities; He does not regard man.

33:9 大地悲哀衰残；利巴嫩羞愧枯干；沙仑像旷野，巴珊和迦密的树林凋残。

The land mourns and languishes; Lebanon is ashamed and withers away; Sharon is like a desert, And Bashan and Carmel shake off their leaves.

33:10 耶和华说，现在我要起来，我要被尊崇；我要被高举。

Now I will arise, says Jehovah, Now I will be exalted; now I will be lifted up.

33:11 你们要怀的是糠秕，要生的是碎秸；你们的气要如火吞灭自己；

You will conceive chaff; you will give birth to stubble; Your own breath, like fire, will devour you;

33:12 众民必像燃烧的石灰，像已割的荆棘在火中焚烧。

And the peoples will be like the burning of lime, Like cut down thorns that are burned in the fire.

33:13 你们远方的人，当听我所行的；你们近处的人，当认识我的大能。

Hear, you who are far off, what I have done; And know, you who are near, My might.

33:14 锡安中的罪人都惧怕；不虔敬的人被战兢抓住：我们中间谁能与吞灭的火同住？我们中间谁能与永远焚烧的火同住？

The sinners in Zion are terrified; Trembling has seized the profane: Who among us can dwell with consuming fire? Who among us can dwell with everlasting burning?

33:15 那行事公义，说话正直，弃绝欺压之财利，摆手不受贿赂，塞耳不听流血之事，闭眼不看邪恶之事的，

He who walks in righteousness and speaks uprightness; He who rejects gains seized by extortion; He who shakes his hands lest they hold on to a bribe, Who stops his ears so as not to hear of bloodshed And shuts his eyes so as not to look at evil.

33:16 他必居高处；他的高台是磐石的坚垒；他的粮食必供应无缺，他的水源必确实可靠。

This one will dwell on the heights; His lofty retreat will be the rocky strongholds; His bread will be given to him; his water will be sure.

33:17 你的眼必见王的华美，必见遥远之地。

Your eyes will see the King in His beauty; They will behold a land that is very far away.

33:18 你的心必默想已往惊吓的事，自问说，记数目的在那里？称贡银的在那里？数戍楼的在那里？

Your heart will meditate on terror: Where is he who counts? Where is he who weighs? Where is he who counts the towers?

33:19 你必不见那强暴的民，就是言语深奥，难以听懂，说话结巴，难以明白的民。

You will not see a fierce people, A people of unintelligible speech, hardly audible, Of a stammering tongue which cannot be understood.

33:20 你要观看锡安我们守所定节期的城；你的眼必见耶路撒冷为安稳的居所，为不挪移的帐幕，橛子永不拔出，绳索一根也不折断。

Look upon Zion, the city of our appointed feasts; Your eyes will see Jerusalem, A secure habitation, a tent that will not be removed; Its stakes will never be pulled up, And none of its cords will be torn apart.

33:21 在那里，那威严者耶和华之于我们，必如江河宽渠溢流之处，其中必没有荡桨摇橹的船来往，也没有威武的船经过。

But there the Majestic, Jehovah, will be for us A place of rivers and broad streams, On which no boat with oars will go And no majestic ship will pass.

33:22 因为耶和华是审判我们的，耶和华是给我们设律法的，耶和华是我们的王；祂必拯救我们。

For Jehovah is our Judge, Jehovah is our Lawmaker, Jehovah is our King; He will save us.

33:23 你的绳索松开了，不能栽稳桅杆，也不能扬起帆来；那时许多掳来的物被分了；瘸腿的把掠物夺去了。

Your tackle has been slackened; It does not support its mast firmly, Nor does it spread out the sail. Then the prey of abundant spoil is divided; The lame take the plunder.

33:24 城内居民必不说，我病了；其中居住的百姓，罪孽都赦免了。

And the inhabitant will not say, I am sick; The people who dwell there will be forgiven their iniquity.

以赛亚书 Isaiah 第 34 章

34:1 列国阿，要近前来听；众民哪，要留心听！地和其上所充满的，世界和其中所出的一切，都应当听。

Draw near, O nations, to hear; And listen, O peoples! Let the earth and all that fills it hear, The world and all that springs forth from it.

34:2 因为耶和华的忿怒临到万国，祂的烈怒临到他们的全军；祂已将他们灭尽，交出他们受杀戮。

For Jehovah's indignation is upon all the nations, And His wrath is upon all their armies; He has utterly destroyed them; He has delivered them unto the slaughter.

34:3 他们被杀的必被抛弃，尸首臭气上腾；诸山被他们的血融化。

Thus their slain are cast away, And from their corpses their stench will come up; And the mountains will be melted with their blood.

34:4 天上的万象都要消没，天要卷起好像书卷，其上的万象都要衰败，像葡萄树的叶子凋残，又像无花果树的叶子凋残。

And all the armies of heaven will be dissolved, And the heavens will be rolled up like a scroll, And all their host will wither away, As the leaf withers from the vine, Or like a leaf withering from the fig tree.

34:5 因为我的刀在天上已经喝足；看哪，这刀必落在以东和我所要灭尽的民身上，施行审判。

For My sword has drunk its fill in heaven. Now it will descend in judgment upon Edom And upon the people whom I have devoted to judgment.

34:6 耶和华的刀满了血，是用脂油、用羊羔和公山羊的血、并用公绵羊腰子的脂油滋润的；因为耶和华在波斯拉有献祭的事，在以东地大行杀戮。

Jehovah's sword is full of blood; It has fattened itself with fat, With the blood of lambs and goats, With the fat of the kidneys of rams; For Jehovah has a sacrifice in Bozrah And a great slaughter in the land of Edom.

34:7 野牛、牛犊、和公牛要一同下来；他们的地要喝足血，他们的尘土要因脂油肥润。

Wild oxen will also go down with them, The young bulls with the bulls; And their land will drink its fill of their blood, And their dust will become fat with their fat.

34:8 因耶和华有报仇之日，为锡安的争辩，有报应之年。

For Jehovah has a day of vengeance, A year of recompense for Zion's contention.

34:9 以东的河水要变为柏油，尘埃要变为硫磺，地土要成为烧着的柏油。

And its streams will be turned into pitch, And its dust into brimstone; And its land will become burning pitch.

34:10 昼夜总不熄灭，烟气永远上腾；必世代代成为荒凉，永永远远无人经过。

It will not be quenched by night or by day; Its smoke will go up forever; It will be desolate from generation to generation; No one will pass through it forever and ever.

34:11 鹈鹕和箭猪却要得为业，猫头鹰和乌鸦要住在其间；耶和华必将荒废的准绳和空虚的线铎拉在其上。

But the pelican and the porcupine will inherit it, And the owl and the raven will dwell in it; And He will stretch over it The line of nothingness and the plummet weights of emptiness.

34:12 以东人要召贵胄来治国，那里却无一个，首领也都归于无有。

As for its nobles, there is no one there whom they may call to assume the kingdom, And all its princes will be nothing.

34:13 以东的宫堡要长荆棘，坚固城要长刺草和蒺藜；以东要作野狗的住处、鸵鸟的居所。

And thorns will come up in its citadels, Nettles and thistles in its fortified cities; And it will be a habitation for jackals, And an abode for ostriches.

34:14 旷野的走兽要和豺狼相遇；野山羊要与伴侣对叫；连夜间的怪物也在那里栖身，为自己找着安歇之处。

Desert animals will meet with hyenas; And the demon will call to his kind, Indeed there Lilith will settle And find a resting place for herself.

34:15 猫头鹰要在那里作窝、下蛋、孵蛋、聚子在其荫下；鸱鹰也各与伴侣聚集在那里。

There the owl will make its nest and lay eggs, And hatch them and gather them under its protection; Indeed there the vultures will be gathered together, Each with its kind.

34:16 你们要查考宣读耶和华的书。这些都无一缺少，无一没有伴侣，因为祂的口已经吩咐，祂的灵已将它们聚集。

Seek from the book of Jehovah and read. Not one of these will be missing; Not one will lack her mate; For His mouth has commanded it, And it is His Spirit who has gathered them.

34:17 祂也为它们拈了阄，又亲手用准绳给它们分了地；它们必永得为业，世世代代住在其间。

And He has cast the lot for them, And His hand has divided it by line unto them; They will inherit it forever; From generation to generation they will dwell in it.

以赛亚书 Isaiah 第 35 章

35:1 旷野和干旱之地必然欢喜；沙漠也必欢腾，又像玫瑰开花。

The wilderness and the desert will be glad; And the desert will exult and blossom Like the rose.

35:2 必开花繁盛，乐上加乐，而且欢呼；利巴嫩的荣耀、迦密与沙仑的华美，必赐给它；人必看见耶和华的荣耀，我们神的华美。

It will blossom and blossom, And even exult with exultation and a ringing shout. The glory of Lebanon will be given to it, The splendor of Carmel and Sharon; They will see the glory of Jehovah, The splendor of our God.

35:3 你们要使软弱的手坚壮，使战抖的膝稳固。

Strengthen the weak hands, And confirm the shaking knees.

35:4 对忧心的人说，你们要刚强，不要惧怕；看哪，你们的神必来伸冤，必来施行神的报应；祂必来拯救你们。

Say to those who are of anxious heart, Be strong; fear not; Indeed your God Will come with vengeance, With the recompense of God; He will come and save you.

35:5 那时瞎子的眼必睁开，聋子的耳必开通。

Then the eyes of the blind will be opened, And the ears of the deaf will be unstopped;

35:6 那时瘸子必跳跃像鹿，哑吧的舌头必欢呼；在旷野必有水发出，在沙漠必有河涌流。

Then the lame will leap like a hart, And the tongue of the dumb will give a ringing shout; For water will break forth in the wilderness, And streams in the desert.

35:7 灼热的沙地要变为水池，干渴之地要变为水泉；在野狗居住躺卧之处，必有青草、芦苇和蒲草。

And the desert mirage will become a pool, And the thirsty ground, springs of water; In the habitation of jackals, their resting place, There will be grass with reeds and rushes.

35:8 在那里必有一条大道，一条路，称为圣别之路；污秽人不得经过，乃为赎民行走；人虽愚昧，也不至失迷。

And a highway will be there, and a way, And it will be called, The Way of Holiness. The unclean will not pass on it, But it will be for him who walks on the way; No fools will err in it.

35:9 在那里必没有狮子，猛兽也不登这路，在那里都遇不见；只有赎民在那里行走。

There will be no lion there, Nor will any ravenous animal go up on it; They will not be found there; But the redeemed will walk on it.

35:10 耶和华救赎的民必归回，欢呼来到锡安，永远的喜乐必归到他们头上。他们必得着欢喜快乐，忧愁叹息尽都逃避。

And the ransomed of Jehovah will return And will come to Zion with a ringing shout, And eternal joy will be upon their heads. They will lay hold on gladness and joy, And sorrow and sighing will flee away.

以赛亚书 Isaiah 第 36 章

36:1 希西家王十四年，亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切坚固城，将那些城攻取了。

In the fourteenth year of King Heze kiah, Sennacherib the king of Assyria went up against all the fortified cities of Judah and took them.

36:2 亚述王从拉吉差遣军长率领大军往耶路撒冷，到希西家王那里去。他站在上池的引水道旁，在通往漂布地的大路上。

And the king of Assyria sent Rab- shakeh from Lachish to Jerusalem to King Hezekiah with a great force. And he stood at the conduit of the upper pool, on the road to the Fuller's Field.

36:3 于是希勒家的儿子家宰以利亚敬、书记舍伯那、和亚萨的儿子记事官约亚，出来见军长。

Then Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe and Joah the son of Asaph, the recorder, came out to him.

36:4 军长对他们说，你们去告诉希西家，亚述大王如此说，你所倚靠的有什么可仗赖的呢？

And Rab-shakeh said to them, Say now to Hezekiah, Thus says the great king, the king of Assyria, What is this confidence in which you trust?

36:5 你说有打仗的计谋和能力，我说，不过是虚言。你到底倚靠谁才背叛我呢？

I say, It is but a vain word that you say, There is counsel and strength for war. Now in whom do you trust, that you rebel against me?

36:6 看哪，你倚靠埃及，乃是倚靠压伤的苇杖，人若靠这杖，这杖必刺透他的手；埃及王法老向一切倚靠他的人正是这样。

You now have put your trust in the staff of this broken reed, in Egypt, which, if a man should lean on it, will go into his hand and pierce it, for so is Pharaoh, the king of Egypt, to all who trust in him.

36:7 你若对我说，我们信靠耶和华我们的神；希西家岂不是曾将这位神的邱坛和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人说，你们当在这坛前敬拜么？

And if you say to me, We trust in Jehovah our God; is it not He whose high places and altars Hezekiah has taken away and has said to Judah and Jerusalem, You shall worship only before this altar?

36:8 现在你把抵押给我主亚述王，我就给你二千匹马，看你能不能派出足够骑马的人。

Now therefore give pledges to my master, the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if indeed you are able to set riders on them.

36:9 若不然，你怎能拒绝我主臣仆中一位最小的官长呢？你竟倚靠埃及供应你战车马兵么？

How then can you refuse one official of the least of my master's servants and put your trust in Egypt for chariots and horsemen?

36:10 现在我上来攻击毁灭这地，岂没有耶和華的意思么？耶和華对我说，你上去攻击毁灭这地罢。

And have I now come up apart from Jehovah against this land to destroy it? Jehovah said to me, Go up against this land and destroy it.

36:11 以利亚敬、舍伯那和约亚对军长说，求你用亚兰语和仆人说话，因为我们懂得；不要用犹大语和我们说话，免得达到城墙上百姓的耳中。

And Eliakim and Shebna and Joah said to Rab-shakeh, Please speak to your servants in Aramaic, because we understand it; and do not speak to us in the Jews' language, in the ears of the people upon the wall.

36:12 军长说，我主差遣我来，岂是单对你的主和你说这些话么？不也是对这些坐在城墙上，要与你们一同吃自己粪、喝自己尿的人说么？

But Rab-shakeh said, Has my master sent me only to your master and to you to speak these words, and not to the men who sit on the wall, that they may eat their own dung and drink their own urine with you?

36:13 于是军长站着，用犹大语大声喊着说，你们当听亚述大王的话。

Then Rab-shakeh stood and cried out with a loud voice in the Jews' language, and said, Listen to the words of the great king, the king of Assyria:

36:14 王如此说，你们不要被希西家欺哄了，因他不能拯救你们；

Thus says the king, Do not let Hezekiah deceive you, because he is not able to deliver you;

36:15 也不要让希西家使你们信靠耶和華，说，耶和華必拯救我们，这城必不交在亚述王的手中。

Neither let Hezekiah cause you to trust in Jehovah, saying, Jehovah will surely deliver us, and this city will not be given into the hand of the king of Assyria.

36:16 不要听希西家的话，因亚述王如此说，你们要与我和好，出来向我投降；各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子，喝自己井里的水；

Do not listen to Hezekiah; for thus says the king of Assyria, Make your peace with me, and come out to me, and let each eat from his own vine and each from his own fig tree, and let each drink the waters of his own cistern;

36:17 等我来领你们到一地，与你们本地一样，就是有五谷和新酒之地，有粮食和葡萄园之地。

Until I come and take you away to a land like your land, a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards.

36:18 你们要谨防，恐怕希西家劝导你们说，耶和华必拯救我们。列国的神有那一个曾救自己的地脱离亚述王的手呢？

Be careful lest Hezekiah persuade you, saying, Jehovah will deliver us. Have any of the gods of the nations delivered their land out of the hand of the king of Assyria?

36:19 哈马、亚珥拔的神在那里？西法瓦音的神在那里？他们曾救撒玛利亚脱离我的手么？

Where are the gods of Hamath and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim? And have they delivered Samaria out of my hand?

36:20 这些地所有的神中，有谁曾救自己的地脱离我的手呢？难道耶和华能救耶路撒冷脱离我的手么？

Who among all the gods of these lands have delivered their land out of my hand, that Jehovah should deliver Jerusalem out of my hand?

36:21 百姓静默不言，并不回答一句，因为王曾吩咐说，不要回答他。

But they were silent and did not answer him a word, because of the commandment of the king that said, You shall not answer him.

36:22 当下，希勒家的儿子家宰以利亚敬、书记舍伯那、并亚萨的儿子记事官约亚，都撕裂衣服，来到希西家那里，将军长的话告诉了他。

Then Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe and Joah the son of Asaph, the recorder, came to Hezekiah with their clothes torn and told him the words of Rab-shakeh.

以赛亚书 Isaiah 第 37 章

37:1 希西家王听见，就撕裂衣服，披上麻布，进了耶和华的殿。

And when King Hezekiah heard, he tore his clothes, and covered himself with sackcloth and went into the house of Jehovah.

37:2 他打发家宰以利亚敬、书记舍伯那、和祭司中的长老，都披上麻布，去见亚摩斯的儿子申言者以赛亚，

And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe and the elders of the priests, who had covered themselves in sackcloth, to Isaiah the son of Amoz, the prophet.

37:3 对他说，希西家如此说，今日是急难、责罚、凌辱的日子，就如孩子临产，妇人却没有力量生产。

And they said to him, Thus says Hezekiah, This day is a day of affliction, rebuke, and contempt, for children have come to the point of birth, and there is no strength to bring them forth.

37:4 或者耶和华你的神听见军长的话，就是他主人亚述王打发他来辱骂活神的话，耶和华你的神听了，就斥责这些话。故此，求你为余剩的民扬声祷告。

It may be that Jehovah your God will hear the words of Rab-shakeh, whom his master the king of Assyria sent to reproach the living God, and will reprove the words which Jehovah your God has heard. Therefore lift up a prayer for the remnant which is left.

37:5 希西家王的臣仆就去见以赛亚。

So the servants of King Hezekiah came to Isaiah.

37:6 以赛亚对他们说，要这样对你们的主人说，耶和华如此说，你听见亚述王的仆人亵渎我的话，不要惧怕。

And Isaiah said to them, Thus you shall say to your master, Thus says Jehovah, Do not be afraid of the words which you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed Me.

37:7 看哪，我必使一灵进入他里面，他要听见风声就归回本地。我必使他在那里倒在刀下。

Indeed I will put a spirit in him, so that he will hear a report and return to his land. And I will cause him to fall by the sword in his own land.

37:8 军长回去，正遇见亚述王攻打立拿；原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。

And Rab-shakeh returned and found the king of Assyria fighting against Libnah, because he had heard that the king had departed from Lachish.

37:9 亚述王听见人论古实王特哈加说，他出来要与你争战。亚述王一听见，就打发使者去见希西家，吩咐他们说，

And he heard a report about Tirhakah the king of Ethiopia which said, He has come forth to make war with you. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

37:10 你们对犹大王希西家如此说，不要让你所信靠的神欺哄你，说，耶路撒冷必不交在亚述王的手中。

In this way you shall speak to Hezekiah the king of Judah, saying, Do not let your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem will not be delivered into the hand of the king of Assyria.

37:11 你总听说亚述诸王向各地所行的，乃是尽行毁灭，难道你还能得拯救么？

Indeed you have heard what the kings of Assyria have done to all the lands, destroying them utterly. And will you be delivered?

37:12 我列祖所毁灭的，就是歌散、哈兰、利色、和在提拉撒的伊甸人，这些国的神何曾拯救这些国呢？

Have the gods of the nations, whom my fathers destroyed, delivered them: Gozan and Haran and Rezeph and the children of Eden, who were in Telassar?

37:13 哈马的王和亚珥拔的王，西法瓦音城、希拿和以瓦的王都在那里呢？

Where are the king of Hamath and the king of Arpad and the king of the city of Sepharvaim, of Hena and Ivvah?

37:14 希西家从使者手里接过书信来，念完了，就上耶和华的殿，将书信展开在耶和华面前。

And Hezekiah took the letter from the hand of the messengers and read it, and Hezekiah went up to the house of Jehovah and spread it before Jehovah.

37:15 希西家向耶和华祷告，说，

And Hezekiah prayed to Jehovah, saying,

37:16 坐在二基路伯中间万军之耶和华以色列的神阿，惟独你是地上万国的神，你曾创造诸天与地。

O Jehovah of hosts, God of Israel, who dwells between the cherubim, You, You alone are God of all the kingdoms of the earth; You made the heavens and the earth.

37:17 耶和华阿，求你侧耳而听；耶和华阿，求你睁眼而看；要听西拿基立打发使者来辱骂活神的一切话。

Incline Your ear, O Jehovah, and hear; open Your eyes, O Jehovah, and see; and listen to all the words of Sennacherib, who has sent messengers to reproach the living God.

37:18 耶和华阿，亚述诸王果真使列国和列国之地变为荒凉，

Truly, O Jehovah, the kings of Assyria have laid waste all the countries and their land,

37:19 将列国的神像都扔在火里，因为它们本不是神，乃是人手所造的，是木头和石头的，所以被灭绝。

And have cast their gods into the fire, because they were not gods, but the work of men's hands, wood and stone; so they destroyed them.

37:20 耶和华我们的神阿，现在求你救我们脱离亚述王的手，使地上万国都知道，惟独你是耶和华。

And now, O Jehovah our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that You alone are Jehovah.

37:21 亚摩斯的儿子以赛亚，就打发人去见希西家，说，耶和华以色列的神如此说，你既向我祷告亚述王西拿基立的事，

Then Isaiah the son of Amoz sent a message to Hezekiah, saying, Thus says Jehovah the God of Israel, Because you have prayed to Me concerning Sennacherib the king of Assyria,

37:22 所以耶和华论他这样说，锡安的处女藐视你，嗤笑你；耶路撒冷的女子在你背后摇头。

This is the word which Jehovah has spoken concerning him: The virgin daughter of Zion Has despised you and laughed at you; The daughter of Jerusalem Has shaken her head behind you.

37:23 你辱骂谁？亵渎谁？你扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻击以色列的圣者。

Whom have you reproached and reviled? Against whom have you lifted up your voice And lifted up your eyes haughtily? Against the Holy One of Israel.

37:24 你藉你的臣仆辱骂主，你说，我率领许多战车上了山岭的高处，到了利巴嫩极深之处；我要砍伐其中高大的香柏树，和佳美的松树；我必进到其中极远的高处，和其中茂密的树林。

By your servants you have reproached the Lord, And you have said, In the multitude of my chariots, I have come up to the heights of the mountains, To the sides of Lebanon. And I will cut down its tall cedars, And the choicest of its cypresses: I will enter into its farthest height And its luxuriant forest.

37:25 我已经挖井喝水；我必用脚掌踏干埃及一切的河。

I have dug; I have drunk water; With the sole of my foot I have dried up All the rivers of Egypt.

37:26 耶和华说，我早先所作的，古时所定的，你岂没有听见么？现在我将它实现，就是藉你使坚固城荒废，变为乱堆。

Have you not heard That long ago I did it; And from the days of old I had formed it? Now I have brought it to pass, That you should destroy fortified cities, And make them into ruinous heaps.

37:27 所以其中的居民力量短缺，惊惶羞愧；他们像田间的菜蔬和嫩草的青苗，如长在房顶上的草，未长成就被晒枯。

Therefore their inhabitants were short of strength; They were dismayed and felt ashamed; And they were like vegetation of the field And green shoots of tender grass, Like grass which grows on the housetops And is scorched before it has grown up.

37:28 你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

But I know your sitting down, And your going out and your coming in, And your raging against Me.

37:29 因你向我发烈怒，又因你狂傲的话上达我的耳中，我必用钩子钩住你的鼻子，把嚼环放在你的嘴里，使你从原路转回去。

Because your raging against Me And your arrogance has come up into My ears, I will put My hook in your nose And My bridle in your lips, And turn you back on the way by which you came.

37:30 希西家阿，这是给你的兆头：你们今年要吃遗落自生的，明年也要吃遗落自长的；至于后年，你们要撒种收割，栽植葡萄园，吃其中的果子。

This shall be the sign to you: This year you shall eat that which grows up of itself, and the second year that which shoots up from the same, and in the third year sow and reap and plant vineyards and eat their fruit.

37:31 犹大家所逃脱余剩的，仍要往下扎根，向上结果。

And the remnant of those who have escaped of the house of Judah will again take root downward and bear fruit upward.

37:32 必有余剩的民从耶路撒冷而出，必有逃脱的人从锡安山而来。万军之耶和華的热心必成就这事。

For a remnant will go forth out of Jerusalem, and from Mount Zion those who have escaped. The zeal of Jehovah of hosts will perform this.

37:33 所以，耶和华论亚述王如此说，他必不得来到这城，也不在这里射箭；不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。

Therefore, thus says Jehovah concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, Nor shoot an arrow there; Neither shall he come against it with shields, And build up a mound against it.

37:34 他从那条路来，必从那条路回去，必不得进入这城；这是耶和华说的。

By the way on which he came, By the same shall he return, And into this city he shall not come, Declares Jehovah.

37:35 我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。

And around this city I will put an enclosure To save it, For My own sake And for the sake of David, My servant.

37:36 耶和华的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人；清早有人起来一看，都是死尸了。

Then the angel of Jehovah went out and struck the Assyrians' camp, a hundred and eighty-five thousand; and when they arose early in the morning, all of them were dead corpses.

37:37 亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。

Then Sennacherib the king of Assyria departed and went back to dwell in Nineveh.

37:38 一日在他的神尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

And when he was worshipping in the house of his god Nisroch, Adrammelech and Sharezer his sons slew him with the sword; and they escaped to the land of Ararat. And Esar-haddon his son reigned in his place.

38:1 那些日子，希西家病得要死；亚摩斯的儿子申言者以赛亚去见他，对他说，耶和华如此说，你当留遗命给你的家，因为你将要死，不能活了。

In those days Hezekiah became mortally ill; and Isaiah the son of Amoz, the prophet, came to him and said to him, Thus says Jehovah, Put your house in order, for you are about to die and will not live.

38:2 希西家就转脸朝墙，祷告耶和华，

And Hezekiah turned his face to the wall and prayed to Jehovah,

38:3 说，耶和华阿，求你记念我在你面前怎样按真实，并存完全的心行事，又作了你眼中所看为善的。希西家就痛哭了。

And said, Now, O Jehovah, please remember how I have walked before You in truth and with a perfect heart and have done that which is good in Your sight. And Hezekiah wept many tears.

38:4 耶和华的话临到以赛亚，说，

Then the word of Jehovah came to Isaiah, saying,

38:5 你去告诉希西家，耶和华你祖大卫的神如此说，我听见了你的祷告，看见了你的眼泪；看哪，我必加增你十五年的寿数。

Go and speak to Hezekiah, Thus says Jehovah, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears; I will now add to your life fifteen years.

38:6 并且我要救你和这城脱离亚述王的手，也要保护这城。

And I will deliver you and this city from the hand of the king of Assyria, and I will put an enclosure around this city.

38:7 耶和华必成就祂所说的事。这是祂给你的兆头：

And this will be the sign from Jehovah to you, that Jehovah will do this thing which He has spoken.

38:8 看哪，我必使亚哈斯台阶上那已经随日头下落的日影往后退十级。于是那落在台阶上的日影果然往后退了十级。

Behold, I will cause the shadow on the steps, which has gone down with the sun on the steps of Ahaz, to go back ten steps. So the sun's shadow went back ten steps on the steps on which it had gone down.

38:9 犹大王希西家患病痊愈以后，就写了这诗：

The writing of Hezekiah the king of Judah when he had been sick and had recovered from his sickness:

38:10 我说，正在我盛年之日，我就要进入阴间的门；我余剩的年岁已被夺去。

I said, In the middle of my days, I will go into the gates of Sheol; I have been deprived of the rest of my years.

38:11 我说，我必不得见耶和华，就是不得在活人之地见耶和华；我要与住在万事休止之处的人同在，不得再见活人。

I said, I will not see Jah, Jah in the land of the living; I will not look on man any longer, While I am with those who dwell where everything has ceased.

38:12 我的住处已被拔起离开我，好像牧人的帐棚一样。我已将性命卷起，像织布的卷布一样；耶和华必将我从织布机头剪断；无论昼夜，你要使我终结。

Like a shepherd's tent, My dwelling has been pulled up and removed from me. Like a weaver, I have rolled up my life. He will cut me off from the loom; From day until night You make an end of me.

38:13 我使自己安静直到天亮；祂像狮子折断我一切的骨头；无论昼夜，你要使我终结。

I have stilled myself until the morning; Like a lion, so He breaks all my bones; From day until night You make an end of me.

38:14 我像燕子呢喃，像白鹤鸣叫；又像鸽子哀鸣；我因仰望高处，眼睛困倦；主阿，我受欺压，求你为我作保。

Like a swallow and a crane, so I twitter; Like a dove, I mourn; My eyes look languishingly above; O Lord, I am oppressed; be my surety.

38:15 我可说什么呢？祂应许了我，也亲自作成了；我因魂里的苦楚，在一生的年日，必谨慎而行。

What shall I say? He has both spoken to me, And He Himself has done it; I will walk deliberately all my years, Because of the bitterness of my soul.

38:16 主阿，人活着乃靠这些；我灵活着也全在于这些；所以求你使我痊愈，让我存活。

O Lord, upon all these things men live; And in all of these things is the life of my spirit; Therefore may You restore my strength And make me live.

38:17 看哪，我受大苦，本为使我得平安；你因爱拯救了我的魂脱离毁灭的坑，因为你已将我一切的罪扔在你的背后。

Indeed for peace I had bitterness, yes, bitterness; But You have lovingly delivered my soul from the pit of destruction, Because You have cast behind Your back All my sins.

38:18 原来阴间不能称谢你，死亡不能赞美你；下坑的人不能盼望你的真实。

For Sheol cannot thank You, And Death cannot praise You; They that go down to the pit Cannot hope in Your truth.

38:19 只有活人，活人必称谢你，像我今日称谢你一样；为父的必使儿女知道你的真实。

The living, the living, he will praise You, As I do today; A father shall make known Your truth to his children.

38:20 耶和华肯救我，所以我们要一生一世在耶和华殿中，用丝弦的乐器弹奏我的诗歌。

Jehovah is ready to save me; Therefore we will sing my songs, With stringed instruments, All the days of our life, In the house of Jehovah.

38:21 以赛亚曾说，当取一块无花果饼来，敷在疮上，王必得活。

Then Isaiah said, Let them take a cake of figs and rub it upon the boil, and he will live.

38:22 希西家也曾说，我能上耶和华的殿，有什么兆头呢？

Hezekiah had also said, What is the sign that I shall go up to the house of Jehovah?

以赛亚书 Isaiah 第 39 章

39:1 那时，巴比伦王巴拉但的儿子米罗达巴拉但听见希西家病而痊愈，就送书信和礼物给他。

At that time Merodach-baladan the son of Baladan, the king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah because he had heard that he had been sick and had recovered.

39:2 希西家喜欢见使者，就把他的宝库，银子、金子、香料、和贵重的膏油，以及他整个军器库，并他所珍藏的一切，都给他们看；他家中和他所管治的全境之内，希西家没有一样不给他们看的。

And Hezekiah was glad for them and showed them his treasury, the silver and the gold, and the spices and the fine oil, and his whole armory and everything which was found among his treasures; there was nothing in his house or in all his dominion that Hezekiah did not show them.

39:3 于是申言者以赛亚来见希西家王，问他说，这些人说了什么？他们从那里来见你？希西家说，他们从远方的巴比伦来见我。

Then Isaiah the prophet came to King Hezekiah and said to him, What did these men say? And from where have they come to you? And Hezekiah said, They have come to me from a distant land, from Babylon.

39:4 以赛亚说，他们在你家里看见了什么？希西家说，凡我家中所有的，他们都看见了；我所珍藏的，没有一样不给他们看的。

And he said, What have they seen in your house? And Hezekiah said, They have seen everything that is in my house; there is nothing among my treasures that I have not shown them.

39:5 以赛亚对希西家说，你要听万军之耶和华的话：

Then Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of Jehovah of hosts:

39:6 看哪，日子必到，凡你家里所有的，并你列祖积蓄到今日的，都要被带到巴比伦去，不留下一样；这是耶和华说的。

The days are now coming when everything that is in your house and that your fathers have laid up as a treasure unto this day will be carried away to Babylon; nothing will be left, says Jehovah.

39:7 并且从你而出，你所生的子孙中，必有被掳去在巴比伦王宫里当太监的。

And they will take away some of your sons who will issue from you, whom you will beget, and they will become eunuchs in the palace of the king of Babylon.

39:8 希西家对以赛亚说，你所说耶和华的话甚好。他又说，在我的年日中必有太平和稳固的景况。

And Hezekiah said to Isaiah, The word of Jehovah which you have spoken is good. He said moreover, Indeed there will be peace and truth in my days.

以赛亚书 Isaiah 第 40 章

40:1 你们的神说，你们要安慰、安慰我的百姓。

Comfort, O comfort My people, Says your God.

40:2 要对耶路撒冷的心说话，向她呼喊说，她争战的日子满了，她为罪孽所受的刑罚已蒙认可；因她为自己的一切罪，已经从耶和华手中加倍受罚。

Speak unto the heart of Jerusalem, And cry out to her, That her warfare has finished, That the penalty for her iniquity has been accepted; For she has received from the hand of Jehovah double For all her sins.

40:3 在旷野有人声喊着：预备耶和华的道路，在沙漠修直我们神的大道。

The voice of one who cries In the wilderness: Make clear The way of Jehovah;
Make straight in the desert A highway for our God.

40:4 一切山洼都要填满，大小山冈都要削平，弯曲的要修为直路，崎岖的要改为平原。

Every valley will be lifted up, And every mountain and hill will be made low,
And the crooked places will become straight, And the rough places, a broad plain.

40:5 耶和华的荣耀必然显现，凡属肉体的人必一同看见，因为这是耶和华亲口说的。

Then the glory of Jehovah will be revealed, And all flesh will see it together,
Because the mouth of Jehovah has spoken.

40:6 有人声说，你喊叫罢。有一个说，我喊叫什么呢？说，凡属肉体的人尽都如草，他一切的荣美都像野地的花；

A voice said, Cry out. And he said, What shall I cry? All flesh is grass And all its glory is like the flower of the field;

40:7 草必枯干，花必凋残，因为耶和华的气吹在其上。百姓诚然是草。

The grass withers, the flower fades, Because the breath of Jehovah blows upon it. Surely the people are grass.

40:8 草必枯干，花必凋残，惟有我们神的话必永远立定。

The grass withers and the flower fades, But the word of our God will stand forever.

40:9 报好信息的锡安哪，你要登高山；报好信息的耶路撒冷阿，你要极力扬声；扬声不要惧怕。要对犹大的城邑说，看哪，你们的神！

Go up to a high mountain, O Zion, who brings glad tidings; Lift up your voice with power, O Jerusalem, who brings glad tidings; Lift it up, Do not be afraid. Say to the cities of Judah, Behold your God!

40:10 看哪，主耶和华必像大能者临到，祂的膀臂必为祂掌权。看哪，祂的赏赐在祂那里，祂的报应在祂面前。

Behold, the Lord Jehovah will come as a mighty One, And His arm will rule for Him. Behold, His reward is with Him, And His recompense before Him.

40:11 祂必像牧人牧养自己的羊群，用膀臂聚集羊羔，抱在怀中。祂必引导那乳养小羊的。

He will feed His flock as a Shepherd; In His arm He will gather the lambs; In His bosom He will carry them. He will lead those who are nursing the young.

40:12 谁曾用手心量诸水，用手虎口测诸天，用量器量大地的尘土，用秤称山岭，用天平称冈陵呢？

Who has measured the waters in the hollow of his hand, Who has calculated the extent of the heavens with a handspan, And measured out the dust of the earth by a measure, And weighed the mountains in scales And the hills in balances?

40:13 谁曾指示耶和华的灵，或作祂的策士指教祂呢？

Who will direct the Spirit of Jehovah, Or who will make matters known to Him as His counselor?

40:14 祂曾与谁商议，谁使祂明白，谁将公平的途径教导祂，又将知识教导祂，使祂认识通达的道路呢？

With whom did He consult and who instructed Him, And taught Him in the path of justice, And taught Him knowledge, And caused Him to know the way of understanding?

40:15 万民都像水桶里的一滴，又算如天平上的微尘。看哪，祂举起众海岛，好像极微之物。

Indeed the nations are like a drop from a bucket, And are accounted as specks of dust on the scales. Indeed He takes up the islands as very fine powder.

40:16 利巴嫩的树林不够当柴烧，其中的走兽也不够作燔祭。

And Lebanon is not sufficient to burn, Nor are its beasts sufficient for a burnt offering.

40:17 万民在祂面前好像虚无，被祂算为不及虚无，乃为虚空。

All the nations are as nothing before Him; They are counted by Him as less than nothing and vanity.

40:18 你们究竟将谁比神？用什么形像与神比较呢？

To whom then will you liken God? Or what likeness will you compare to Him?

40:19 偶像由匠人铸造，银匠用金包裹，又为它铸造银链。

When the workman has cast an idol, A goldsmith overlays it with gold Also refining chains of silver for it.

40:20 穷乏献不起这样供物的，就挑选不能朽坏的树木，为自己寻找巧匠，立起不能摇动的偶像。

He that is so impoverished that he lacks an offering Chooses wood that will not rot, And seeks a skillful craftsman for himself To prepare an idol that will not be moved.

40:21 你们岂不知道么？你们岂没有听见么？从起初岂没有人告诉你们么？自从立地的根基，你们岂没有明白么？

Do you not know? Have you not heard? Has it not been told to you from the beginning? Have you not understood from the foundations of the earth?

40:22 祂坐在地的大圈之上，地上的居民好像蚱蜢；祂铺张诸天如幔子，展开诸天如可住的帐棚；

It is He who sits above the circle of the earth, And its inhabitants are like grasshoppers; Who stretches out the heavens like a curtain, And spreads them out like a tent to dwell in;

40:23 祂使君王归于虚无，使地上的审判官成为虚空。

Who brings the princes to nought; He makes the judges of the earth as nothing.

40:24 他们是刚才栽上，刚才种上，干也刚才扎根在地里；然而祂一吹在其上，便都枯干，暴风将他们吹去，像碎秸一样。

They have scarcely been planted; They have scarcely been sown; Their stem has scarcely taken root in the earth; Nevertheless He blows on them and they are withered, And the storm wind carries them away like stubble.

40:25 那圣者说，你们将谁比我，叫他与我相等呢？

To whom will you liken Me, That I should be compared? Says the Holy One.

40:26 你们向高处举目，看谁创造了这万象，按数目将它们领出；祂一一称其名。因祂的权能，又因祂的大能大力，它们连一个都不缺。

Lift up your eyes on high, And see who has created these things, Who brings out their host by number; He calls all of them by name. Through the greatness of His might and the strength of His power Not one of them is missing.

40:27 雅各阿，你为何说，以色列阿，你为何言，我的道路向耶和华隐藏，我的冤屈被我的神忽略了？

Why do you say, O Jacob, And why do you speak, O Israel, My way is hidden from Jehovah, And my judgment has been passed over by my God?

40:28 你岂不知道么？你岂不曾听见么？永远的神耶和华，创造地极的主，并不疲乏，也不困倦；祂的聪明无法测度。

Do you not know, Or have you not heard, That the eternal God, Jehovah, The Creator of the ends of the earth, Does not faint and does not become weary? There is no searching out of His understanding.

40:29 疲乏的，祂赐能力；无力的，祂加力量。

He gives power to the faint, And to those who have no vigor He multiplies strength.

40:30 就是少年人也要疲乏困倦，年轻人也必力竭跌倒；

Although youths will faint and become weary, And young men will collapse exhausted;

40:31 但那等候耶和华的必重新得力；他们必如鹰展翅上腾；他们奔跑却不困倦，行走却不疲乏。

Yet those who wait on Jehovah will renew their strength; They will mount up with wings like eagles; They will run and will not faint; They will walk and will not become weary.

以赛亚书 Isaiah 第 41 章

41:1 众海岛阿，当静静听我。愿众民重新得力，让他们近前来，然后让他们说话；我们可以一起辩诉。

Listen to Me in silence, O coastlands. Let the people renew their strength; Let them approach, then let them speak; Let us come together for judgment.

41:2 谁从东方兴起一人，凭公义召他来到脚前？耶和华将列国交在他面前，使他管辖君王；用刀砍碎他们如灰尘，用弓射散他们如风吹的碎秸。

Who has stirred up someone from the east, Called him in righteousness to His feet? He gave up the nations before him, And caused him to have dominion over kings. He gave them to his sword like the dust, Like the driven stubble to his bow.

41:3 他追赶他们，安然前行，走他所未走的路。

He pursues them and passes on in safety, He will not come on a way known to his feet.

41:4 谁行作且成就这事，从起初宣召历代呢？就是我耶和华，我是首先的，也与末后的同在。

Who has wrought this and done this, Calling the generations from the beginning? I, Jehovah, am the first, And with the last, I am He.

41:5 海岛看见就都害怕，地极也都战兢，就近前来。

The coastlands saw it and were afraid; The ends of the earth trembled; They drew near and came.

41:6 他们各人帮助邻舍，各人对弟兄说，要刚强。

Each one helps his neighbor, And each one says to his brother, Be strong.

41:7 木匠勉励银匠，用锤打磨金属的勉励打砧的，论焊工说，焊得好；
又用钉子钉稳，免得偶像动摇。

So the craftsman encourages the goldsmith, And he who smoothes metal with a hammer encourages him who strikes the anvil, Saying that the soldering is good; And he fastens it with nails so that it should not be moved.

41:8 惟你以色列我的仆人，雅各我所拣选的，我朋友亚伯拉罕的后裔；

But you, Israel, My servant, Jacob, whom I have chosen, The seed of Abraham My friend;

41:9 你是我从地极紧握领来的，从地角召来的，且对你说，你是我的仆人，我拣选了你，并没有弃绝你。

You whom I have taken from the ends of the earth, And from its extremities have called, And said to you, You are My servant; I have chosen you and have not cast you away.

41:10 你不要害怕，因为我与你同在；不要惊惶，因为我是你的神。我必坚固你，我必帮助你，我必用我公义的右手扶持你。

Do not be afraid, for I am with you; Do not be dismayed, for I am your God. I will strengthen you; surely I will help you; Surely I will uphold you with the right hand of My righteousness.

41:11 看哪，凡向你发怒的，都必抱愧蒙羞；与你相争的，必如无有，并要灭亡。

Indeed all those who were increased against you Will be ashamed and confounded; The men who strive against you Will be as nothing and will perish.

41:12 与你争竞的，你要找他们也找不着；与你争战的，必成为无有，成为虚无。

You will seek but not find The men who contend with you; The men who war with you Will be as nothing and as without existence.

41:13 因为我是耶和华你的神，我紧握你的右手，对你说，不要害怕，我必帮助你。

For I am Jehovah your God, Who takes hold of your right hand, Who says to you, Do not be afraid; I will help you.

41:14 你这虫雅各，你们稀少的以色列人，不要害怕；耶和华你的救赎主，以色列的圣者说，我必帮助你。

Do not be afraid, you worm Jacob, You few men of Israel; I will help you, declares Jehovah, Even your Redeemer, the Holy One of Israel.

41:15 看哪，我必使你成为有快齿打粮的新器具。你要把山岭打得粉碎，使冈陵如同糠秕。

Now I will make you into a sharp threshing instrument, One that is new and possessing teeth. You shall thresh the mountains and make them powder, And you shall make the hills like chaff.

41:16 你要把这些簸扬，风要卷去，旋风要刮散。你倒要因耶和华欢乐，以以色列的圣者为夸耀。

You shall winnow them, and the wind will carry them away And the storm wind will scatter them. And you will rejoice in Jehovah, You will glory in the Holy One of Israel.

41:17 困苦穷乏人寻求水却没有，他们因口渴舌头干燥；我耶和华必应允他们，我以色列的神必不离弃他们。

When the poor and needy seek for water, and there is none, And their tongue is dry from thirst, I, Jehovah, will answer them; As the God of Israel I will not forsake them.

41:18 我要在光秃的高处开江河，在谷中开泉源。我要使旷野变为水池，使干地变为水泉。

I will open up rivers on the bare heights, And in the midst of the valleys, springs. I will make the wilderness into a pool of water, And the dry land into springs of water.

41:19 我要在旷野种上香柏树、皂荚树、番石榴树和橄榄树；我在沙漠要把松树、杉树、并黄杨树一同栽植；

I will plant in the wilderness the cedar, The acacia, the myrtle, and the olive tree; I will place in the desert the fir tree, The pine tree, and the box tree together;

41:20 好叫人看见、知道、思想、一同明白，这是耶和华的手所作的，是以色列的圣者所造的。

That they may see and know, And consider and understand together, That the hand of Jehovah has done this, And the Holy One of Israel has created it.

41:21 耶和华对假神说，你们要呈上你们的案件；雅各的王说，你们要题出你们的论据。

Present your case, says Jehovah; Bring forward your arguments, says the King of Jacob.

41:22 让他们题出，向我们说明将要发生的事；让他们说明先前的是什么事，好叫我们思索，得知事的结局；或者让我们听见将来的事。

Let them bring forth and declare to us What will take place; Let them show what the former things were, That we may consider them, And may know the end of them; Or let us hear the things that are coming.

41:23 要说明后来的事，好叫我们知道你们是神；你们或降福或降祸罢，使我们忧急对望，同感惧怕。

Declare to us the things that are coming afterward, That we may know that you are gods; Indeed do good or do evil, That we may look at one another anxiously and be afraid together.

41:24 看哪，你们属于虚无，你们的作为也属于虚空；那选择你们的是可憎恶的。

You are indeed nothing, And your work is of no consequence; He who chooses you is an abomination.

41:25 我从北方兴起一人，他已经来了；他必从日出之地呼求我的名。他必临到掌权的，好像临到灰泥，仿佛窑匠踹泥一样。

I have raised up one from the north and he has come; From the rising of the sun he will call upon my name. He will come upon rulers as upon mortar, As the potter treads the clay.

41:26 谁从起初说明这事，使我们知道呢？谁从先前说明，使我们说他不错呢？谁也没有说明，谁也没有给我们听见；谁也没有听见你们的话。

Who has declared it from the beginning that we may know, And in advance that we may say, He is right? Indeed there was no one who declared it; indeed no one who let us hear; Indeed no one who heard your words.

41:27 我首先对锡安说，看看这些；我要将一位报好信息的赐给耶路撒冷。

Formerly I said to Zion, Here, here they are; And to Jerusalem, I will give someone who preaches glad tidings.

41:28 我看的时候并没有人，他们中间也没有谋士，可以在我问的时候回答一句。

But I looked and there was no man, And from among these there was no counselor, Who, when I asked, would give Me an answer.

41:29 看哪，他们都是虚空，他们的工作乃是虚无；他们所铸的像都是风，都是虚的。

Indeed all of them are vanity; Their works are of no consequence; Their molten images are a wind and a waste.

以赛亚书 Isaiah 第 42 章

42:1 看哪，我的仆人，我所扶持，我所拣选，我魂所喜悦的；我已将我的灵放在祂身上，祂必将公理宣布与外邦。

Here is My Servant, whom I uphold, My chosen One in whom My soul delights; I have put My Spirit upon Him, And He will bring forth justice to the nations.

42:2 祂不喧嚷，不扬声，也不使街上听见祂的声音。

He will not cry out, nor lift up His voice, Nor make His voice heard in the street.

42:3 压伤的芦苇，祂不折断；将残的火把，祂不吹灭；祂要凭真实将公理宣布出去。

A bruised reed He will not break; And a dimly burning flax He will not extinguish; He will bring forth justice in truth.

42:4 祂不灰心，也不丧胆，直到祂在地上设立公理；众海岛都要等候祂的训诲。

He will not faint, nor will He be discouraged, Until He has established justice in the earth; And the coastlands will wait for His instruction.

42:5 创造并铺张诸天，将地和地所出的一并铺开，赐气息给地上的万民，又赐灵给行在其上之人的神耶和华，祂如此说，

Thus says God Jehovah, Who created the heavens and stretched them out, Who spread forth the earth and what springs up from it, Who gives breath to the people upon it And spirit to those who wal k on it:

42:6 我是耶和华，凭公义召了你；我必紧握你的手，保守你，使你作众民的约，作外邦人的光，

I am Jehovah; I have called You in righteousness; I have held You by the hand; I have kept You and I have given You As a covenant for the people, as a light for the nations;

42:7 开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领住在黑暗中的出监牢。

To open the eyes of the blind, To bring the prisoner out from the prison, Those who dwell in darkness from the prison house.

42:8 我是耶和华，这是我的名；我必不将我的荣耀归给别神，也不将我的赞美归给偶像。

I am Jehovah, that is My name, And I will not give My glory to another, Nor My praise to idols.

42:9 看哪，先前的事已经成就，现在我将新事说明；这些事还未发生，我就说给你们听。

Indeed, the former things have come to pass, And new things I am telling you; Before they spring forth I will let you hear them.

42:10 航海的和海中所充满的，众海岛和其上的居民，你们都当向耶和华唱新歌，从地极赞美祂。

Sing a new song to Jehovah; Sing His praise from the end of the earth; You who go down to the sea and all that fills it, You coastlands and their inhabitants.

42:11 旷野和其中的城邑，并基达人居住的村庄，都当扬声；西拉的居民当欢呼，在山顶上呐喊。

Let the wilderness and its cities, The villages which Kedar inhabits, lift up their voices; Let the inhabitants of Sela sing for joy; Let them shout from the tops of the mountains.

42:12 他们当将荣耀归给耶和华，在众海岛传扬对祂的赞美。

Let them give glory to Jehovah, And declare His praise in the coastlands.

42:13 耶和华必像勇士出去，必像战士激动祂的妒忌；祂要喊叫，大声呐喊，要胜过祂的众仇敌。

Jehovah will go forth as a mighty man, Like a man of war He will stir up His jealousy; He will raise a war cry; He will even roar. He will prevail over His enemies.

42:14 我许久静默不言，忍住不语；现在我要喊叫像产难的妇人，我要急气而喘哮。

For a long time I have been silent; I have kept still, I have restrained Myself. Now I will cry like a woman in travail; I will gasp and pant at the same time.

42:15 我要使大小山冈变为荒场，使其上的花草都枯干；我要使江河变为洲岛，使水池都干涸。

I will lay waste the mountains and hills, And all of their vegetation I will dry up; And I will make the rivers into islands; I will dry up the pools.

42:16 我要引瞎子行不认识的道路，领他们走不知道的途径；我要在他们面前使黑暗变为光明，使弯曲变为平直；这些事我都要为他们行，并不离弃他们。

I will bring the blind on a way they do not know; I will guide them in paths they do not know; I will make the darkness into light before them, And crooked things straight. These are the things I will do for them and will not forsake them.

42:17 倚靠雕制的偶像，对铸造的偶像说，你是我们的神，这等人必退后，全然蒙羞。

They who have turned back will be utterly put to shame, That is, those who trust in grave images, Those who say to molten images, You are our gods.

42:18 你们这耳聋的，听罢；你们这眼瞎的，看罢，使你们看得见。

You who are deaf, Hear; And you who are blind, Look, that you may see.

42:19 除了我的仆人，有谁眼瞎呢？谁耳聋像我差遣的使者呢？谁眼瞎像那与我和好的，谁眼瞎像耶和华的仆人呢？

Who is blind except My servant, And as deaf as My messenger, whom I will send? Who is as blind as the one at peace with Me, And as blind as the servant of Jehovah?

42:20 你看见许多事，却不遵守；他的耳朵开通，却不听见。

You have seen many things and do not observe them; His ears are open, but he does not hear.

42:21 耶和华因自己公义的缘故就喜悦；祂要使律法为大、为尊。

Jehovah is well pleased for His righteousness' sake; He will magnify the law and make it honorable.

42:22 但这百姓是被抢夺、被掳掠的，都牢笼在坑中，隐藏在狱里；他们成了被抢夺之物，无人拯救，成了被掳掠之物，无人说交还。

But this is a people plundered and spoiled: All of them are trapped in holes, And they are hidden in prison houses; They have become plunder, and there is

no one to deliver; They have become spoil, and there is no one to say, Restore them.

42:23 你们中间谁肯侧耳听这话？谁肯留心听要来的事？

Who among you will give ear to this? Who will pay attention and listen to the coming things?

42:24 谁曾将雅各交给掳掠的，将以色列交给抢夺的呢？岂不是耶和华，就是我们所得罪的那位么？他们不肯遵行祂的道路，不听从祂的训诲；

Who gave Jacob to the plunderers, And Israel to the robbers? Was it not Jehovah, against whom we have sinned, And in whose ways they were not willing to walk, And whose law they would not obey?

42:25 所以祂将猛烈的怒气和争战的勇力，倾倒在他们身上；使他们四围如火焰着起，他们还不知道；烧着他们，他们也不介意。

Therefore He poured out upon them the heat of His anger And the strength of battle; And set them on fire round about, yet they did not realize it; And He burned against them and they did not take it to heart.

以赛亚书 Isaiah 第 43 章

43:1 雅各阿，创造你的耶和华如此说，以色列阿，塑造你的那位现在如此说，你不要害怕，因为我救赎了你；我曾题你的名召你，你是属我的。

But now thus says Jehovah Who created you, O Jacob, and who formed you, O Israel: Do not fear, because I have redeemed you; I have called you by your name; you are Mine.

43:2 你从水中经过，我必与你同在；你颺过江河，水必不漫过你。你从火中行过，必不被烧，火焰必不烧着你。

When you pass through the waters, I will be with you, And through the rivers, they will not flow over you. And when you walk through the fire, you will not be burned, And the flame will not consume you.

43:3 因为我是耶和华你的神，是以色列的圣者你的救主；我已经使埃及作你的赎价，使古实和西巴代替你。

Because I am Jehovah your God, The Holy One of Israel, your Savior, I have given Egypt as your ransom, Cush and Seba instead of you.

43:4 因你在我眼中为宝为尊，又因我爱了你，所以我使人代替你，使列邦人替换你的性命。

Since you were precious in My eyes, Since you have been honorable and I have loved you, I will give up men in your place, And peoples in exchange for your life.

43:5 不要害怕，因我与你同在；我必领你的后裔从东方来，又从西方招聚你。

Do not fear, because I am with you; I will bring your seed from the east, And gather you from the west.

43:6 我要对北方说，交出来；对南方说，不要拘留。要将我的众子从远方带来，将我的众女从地极领来，

I will say to the north, Give them up, And to the south, Do not keep them back. Bring My sons from afar, And My daughters from the end of the earth,

43:7 就是凡称为我名下的人，是我为自己的荣耀所创造、所塑造的，更是我所造作的。

Everyone who is called by My name, Whom I have created, formed, and even made for My glory.

43:8 你要将有眼而瞎、有耳而聋的民都带出来。

Bring out the people who are blind yet have eyes, And those who are deaf yet have ears.

43:9 任凭万国聚集，任凭众民会合；其中谁能将这说明，并将先前的事说给我们听？他们可以带出见证人来，好得称为义，或者他们听见便说，这是真的。

Let all the nations be gathered together, And let the peoples assemble. Who among them can declare this And relate to us the former things? Let them bring forth their witnesses, that they may be justified, And let them hear and say, It is true.

43:10 耶和华说，你们是我的见证人，是我的仆人，我所拣选的，为要使你们认识并相信我，又明白我就是耶和华。在我以前没有神存在，在我以后也必没有。

You are My witnesses, declares Jehovah, And My servant whom I have chosen, In order that you may know and believe Me And understand that I am He. Before Me there was no God formed, Neither will there be any after Me.

43:11 惟有我是耶和华，除我以外没有救主。

I, even I, am Jehovah; And there is no Savior besides Me.

43:12 我曾指示，我曾拯救，我曾说给他们听；在你们中间没有别神。耶和华说，你们是我的见证人，我是神。

I have declared, and I have saved, and I have let them hear; There is no strange god among you. And you are My witnesses, declares Jehovah, And I am God.

43:13 在有日子以前，我就是神，谁也不能救人脱离我的手。我行事，谁能扭转呢？

Indeed, before the day was, I am He, And there is no one who can deliver from My hand. I will work and who will reverse it?

43:14 耶和华你们的救赎主，以色列的圣者如此说，因你们的缘故，我已经打发人到巴比伦去，并且我要使他们迦勒底众人，如逃民下来，他们的欢乐原在于他们的船只。

Thus says Jehovah, Your Redeemer, the Holy One of Israel, For your sake I have sent to Babylon, And I will bring down all of them as fugitives, Even the Chaldeans, whose rejoicing is in the ships.

43:15 我是耶和华你们的圣者，是创造以色列的，是你们的王。

I am Jehovah, your Holy One, The Creator of Israel, your King.

43:16 耶和华在海中开道路，在大水中开路径，

Thus says Jehovah, Who has made a way in the sea, And a path in the mighty waters,

43:17 使车辆、马匹、军兵、勇士都一同出来；他们躺下不再起来，灭没好像火把熄灭。

Who brings forth the chariot and the horse, The army and the powerful together. They will lie down, they will not rise; They are extinct, they are quenched like flax.

43:18 耶和华如此说，你们不要记念从前的事，也不要思想古时的事。

Do not call to mind the former things, Nor consider the things of old.

43:19 看哪，我要作一件新事，如今要发生；你们岂不知道么？我甚至要在旷野开道路，在沙漠开江河。

Indeed, I am doing a new thing; It will now spring forth; Do you not know it? I will even make a way in the wilderness, Rivers in the desert.

43:20 野地的走兽必尊重我，野狗和鸵鸟也必如此，因我使旷野有水，使沙漠有河，好赐给我的百姓我的选民喝。

The animals of the field will honor Me, The jackals and the ostriches, Because I have given them water in the wilderness, Rivers in the desert, To give a drink to My people, My chosen ones.

43:21 这百姓是我为自己塑造的；他们必述说对我的赞美。

This people I have formed for Myself; They will show forth My praise.

43:22 雅各阿，你并没有呼求我，以色列阿，你倒厌烦我。

But you have not called upon Me, O Jacob, But you have grown weary of Me, O Israel.

43:23 你没有将羊带来给我作你的燔祭，也没有用你的祭物尊敬我；我没有使你献素祭为我服劳，也没有要你献乳香使你厌倦。

You have not brought Me a sheep for your burnt offerings, And you have not honored Me with your sacrifices; I have not made you serve Me with a meal offering, Nor wearied you with incense.

43:24 你没有用银子为我买菖蒲，也没有用祭牲的脂油使我饱足；倒使我因你的罪服劳，使我因你的罪孽厌倦。

You did not buy calamus for Me with money, And you did not fill Me with the fat of your sacrifices. Indeed, you have burdened Me with your sins; You have wearied Me with your iniquities.

43:25 惟有我为自己的缘故涂抹你的过犯，也不記念你的罪。

I, even I, am He who wipes away your transgressions for My own sake, And I will not remember your sins.

43:26 你要题醒我，你我可以一同辩诉；你可以将你的理陈明，使你得称义。

Put Me in remembrance; let us plead in judgment together: Declare your case that you may be justified.

43:27 你的始祖犯罪，你的中保违背我。

Your first father sinned, And your mediators transgressed against Me.

43:28 所以我辱没圣所的首领，使雅各遭毁灭，使以色列被辱骂。

Therefore I profaned the princes of the sanctuary, And I delivered up Jacob to destruction, And Israel to reviling.

以赛亚书 Isaiah 第 44 章

44:1 我的仆人雅各，我所拣选的以色列阿，现在你当听。

But now hear, O Jacob, My servant, And Israel, whom I have chosen.

44:2 造作你，又从母腹里就塑造你，并要帮助你的耶和华如此说，我的仆人雅各，我所拣选的耶书仑哪，不要害怕；

Thus says Jehovah your Maker And the One who formed you from the womb, who will help you, Do not fear, O Jacob, My servant, And Jeshurun whom I have chosen,

44:3 因为我要将水浇灌干渴之处，将河浇灌干旱之地；我要将我的灵浇灌你的后裔，将我的福浇灌你的子孙。

For I will pour water upon the thirsty land, And streams upon the dry ground; I will pour out My Spirit upon your seed, And My blessing upon your offspring.

44:4 他们要在草中长起，像溪水旁的柳树。

They will spring up among the grass, Like poplars beside the flowing streams of water.

44:5 这个要说，我是属耶和华的；那个要以雅各的名自称；又一个要亲手写，我是属耶和华的，并要以以色列这名自称。

One will say, I am Jehovah's; Another will call himself by the name of Jacob; Another will write with his hand, I am Jehovah's; He will name himself with the name Israel.

44:6 耶和华以色列的王，以色列的救赎主万军之耶和华如此说，我是首先的，我是末后的，除我以外再没有神。

Thus says Jehovah the King of Israel, And his Redeemer, Jehovah of hosts, I am the First and I am the Last, And apart from Me there is no God.

44:7 自从我设立古时的民，谁能像我这样宣告？让他表明，并依次向我陈说。让他们将要来的事和必成的事说明。

And who can proclaim as I can? Then let him declare it and recount it in order for Me, Since I set forth the people of ancient times. Let them declare to them both the coming things And the things which will take place.

44:8 你们不要恐惧，也不要害怕。我岂不是从上古就说给你们听，指示了你们么？并且你们是我的见证人。除我以外，岂有神么？岂有别的磐石么？我不知道有那一个。

Do not tremble and do not be afraid. Have I not related to you from that time and declared it? And you are My witnesses. Is there a God besides Me? Or is there any other Rock? I do not know of any.

44:9 雕制偶像的，尽都虚空；他们所喜悦的，都无益处；他们的见证人无所看见，无所知晓，他们便觉羞愧。

All those who make idols are a waste. And the things they delight in will not profit them. And those who are witnesses for them do not see, And they do not know, that they may be put to shame.

44:10 谁制造神像，铸造无益的偶像？

Who has formed a god or cast an idol That is of no profit?

44:11 看哪，偶像的同伙都必羞愧，因为工匠不过是人。任他们众人聚会，任他们站立，任他们惧怕，一同羞愧。

Indeed, all those joined to him will be put to shame, For the craftsmen are only men. Let all of them be gathered together, let them stand up; Let them be afraid and be put to shame together.

44:12 铁匠磨利切割的工具，在火炭中操作，用锤打造偶像，用他有力的膀臂制作；但他也会饥饿无力，不喝水就发倦。

The ironsmith sharpens a cutting tool, And works over the coals, And forms the idol with hammers, And he works it with the strength of his arm. Yet he becomes hungry and has no strength; If he does not drink water, he faints.

44:13 木匠拉线，用笔画出样子；用刨子刨成形状，用圆尺画了模样；他仿照人的样式、人的俊美，将偶像造作而成，好住在房屋中。

The carpenter stretches out a line; He marks it out with a marking tool; He works it with planes, And marks it with a compass. He makes it according to the likeness of a man, Like the beautiful appearance of man, to dwell in a house.

44:14 有人预备为自己砍伐香柏树，或取柏树和橡树；他让树在树林中长得茁壮；他栽种白杨树，得雨水滋养。

Someone prepares to cut down cedars for himself, Or he takes a cypress or an oak; He lets it grow strong among the trees of the forest; He plants an ash, and the rain nourishes it.

44:15 这树，人可用以烧火；他自己取些烤火，又烧着烤饼；而且作神像跪拜，作雕制的偶像向它叩拜。

It is also something for a man to burn; He takes one of them and warms himself; He even kindles a fire and bakes bread. With the same he also makes a god and worships it; He makes it into a graven image and bows down before it.

44:16 他把一半烧在火中，用这一半烤肉吃，烤了肉，也吃饱了；又自己烤火，说，阿哈，我暖和了，我见火了。

Half of it he burns in a fire; Over this half he eats flesh, And he roasts a roast and is satisfied. He also warms himself and says, Ha! I am warm, I have seen fire.

44:17 他用剩下的作了一个神像，就是雕制的偶像；他向这偶像俯伏叩拜，祷告它说，求你拯救我，因你是我的神。

The rest of it he makes into a god, into his idol; He bows down to it and worships it And prays to it and says, Deliver me, for you are my god.

44:18 他们不知道，也不明白，因为耶和华遮住他们的眼，叫他们不能看见，塞住他们的心，叫他们不能明白。

They do not know, and they do not understand, For He has covered their eyes so that they cannot see, And their minds so that they cannot understand.

44:19 没有人心里醒悟，也没有人有知识或聪明，说，我曾把一半在火中烧了，在炭火上烤过饼；我也烤过肉吃。这剩下的，我岂要作成可憎的物么？我岂可向木块叩拜呢？

And no one considers in his heart, And there is no knowledge or understanding to say, I have burned half of it in the fire, And I have even baked bread over its coals; I have roasted flesh and eaten it. Then shall I make the rest of it into an abomination? Shall I fall down before a block of wood?

44:20 他以灰为食；他的心被迷惑，使他偏离正路；他不能救自己的魂；也不能说，我右手中岂不是有虚谎么？

He feeds on ashes; A deceived heart has led him astray; And he cannot deliver his soul; Nor does he say, Is this not a lie in my right hand?

44:21 雅各、以色列阿，要记念这些事，因你是我的仆人。我塑造了你，你是我的仆人；以色列阿，你必不会被忘记。

Remember these things, O Jacob, And Israel, for you are My servant. I have formed you; you are My servant; O Israel, you will not be forgotten by Me.

44:22 我涂抹了你的过犯，像厚云消散；我涂抹了你的罪，如薄云灭没。你当归向我，因我救赎了你。

I have wiped away, like a thick cloud, your transgressions, And like a cloud, your sins. Return unto Me, for I have redeemed you.

44:23 诸天哪，应当欢唱，因为耶和华作成这事。地的低下之处阿，应当欢呼；众山哪，应当发声欢唱，树林和其中所有的树，都当如此；因为耶和华救赎了雅各，并要因以色列得荣耀。

Sing for joy, O heavens, for Jehovah has accomplished it. Shout, O lower parts of the earth; Break forth with singing, O mountains, The forest and every tree in it; For Jehovah has redeemed Jacob And is glorified in Israel.

44:24 那救赎你，从母腹中就塑造你的耶和华如此说，我是造作万物的耶和华，是独自铺张诸天、铺开大地的；（那时谁与我同在呢？）

Thus says Jehovah who redeemed you And formed you from the womb, I am Jehovah who makes all things, Who alone stretches out the heavens, Who spread out the earth (Who was with Me?);

44:25 我使说假话的兆头失效，使占卜的变成愚妄，使智慧人退后，使他们的知识变为愚拙；

Who frustrates the signs of liars, And makes fools of the diviners; Who turns back the wise men, And makes their knowledge foolish;

44:26 使我仆人的话语立定，我使者的谋算成就；论到耶路撒冷说，必有人居住；论到犹大的城邑说，必被建造，其中的荒场我也必兴起；

Who confirms the word of His servant, And fulfills the counsel of His messengers; Who says to Jerusalem, She will be inhabited, And to the cities of Judah, They will be built, And I will raise up their ruins;

44:27 对深渊说，你干了罢，我也要使你的江河干涸；

Who says to the depths, Be dried up, And I will dry up your rivers;

44:28 论古列说，他是我的牧人，必成就我所喜悦的一切，就是论到耶路撒冷说，她必被建造，论到圣殿说，她的根基必立稳。

Who says to Cyrus, He is My shepherd, And he will fulfill all My desire, Even by saying of Jerusalem, She will be built, And of the temple, Her foundations will be laid.

以赛亚书 Isaiah 第 45 章

45:1 我耶和华所膏的古列，我紧握他的右手，使列国降伏在他面前；我也要放松列王的腰带，使门户在他面前敞开，使城门不得关闭；我对他如此说，

Thus says Jehovah to His anointed, To Cyrus, whose right hand I have grasped, To subdue the nations before him; And I will loosen the loins of kings; To open before him double doors So that the gates will not be shut:

45:2 我必在你前面行，修平崎岖之地；我必打破铜门，砍断铁闩，

I will go before you And make level the rough places; I will shatter the doors of brass And cut through the bars of iron,

45:3 将暗中的宝物和隐密处的财宝赐给你，使你知道我是题你名召你的耶和华，以色列的神。

And give to you the treasures of darkness And the hidden riches of secret places, That you may know that I am Jehovah, who calls you by your name, The God of Israel.

45:4 为我仆人雅各，我所拣选以色列的缘故，我题名召了你；你虽不认识我，我却加给你名号。

For the sake of My servant, Jacob, And Israel, My chosen one, I have also called you by your name; I have surnamed you, although you do not know Me.

45:5 我是耶和华，再没有别神；除了我以外没有神；你虽不认识我，我却给你束腰；

I am Jehovah and there is no one else; Besides Me there is no God; I girded you, although you do not know Me;

45:6 从日出之地到日落之处，使人都知道，除了我以外没有别神。我是耶和华，再没有别神；

That they might know from the rising of the sun and from the west That there is no one besides Me. I am Jehovah and there is no one else;

45:7 我是那形成光，又创造暗，造作平安，又创造灾祸的；我是那造作这一切的耶和华。

He who forms the light and creates darkness, He who makes peace and creates evil, I am Jehovah who makes all these things.

45:8 诸天哪，要从上头滴落，愿云彩降下公义；愿地开裂，产出救恩和公义，愿二者一同生发；这是我耶和华所创造的。

Drip down, O heavens, from above, And let the clouds flow down righteousness; Let the earth open And bring forth salvation and righteousness; Let them spring forth together; I, Jehovah, have created it.

45:9 祸哉，那与塑造他者争论的，他不过是地上瓦片中的一块瓦片。泥土岂可对抁弄它的说，你在造作什么？所作的物岂可说，他没有手？

Woe to him who strives with the One who formed him-The shards among the shards of earthenware. Shall the clay say to the One who forms it, What are You making? And your work say, He has no hands?

45:10 祸哉，那对父亲说，你生的是什么？或对母亲说，你产的是什么？

Woe to him who says to his father, What are you begetting? Or to a woman, What are you bringing forth?

45:11 耶和华以色列的圣者，就是那塑造以色列的，如此说，关于我众子将来的事，你们可以问我；关于我手的工作，你们可以吩咐我。

Thus says Jehovah, The Holy One of Israel and the One who formed him, Ask Me about the things to come concerning My sons, And concerning the work of My hands, command Me.

45:12 我造作地，又创造人在地上；我亲手铺张诸天，天上的万象也是我所命定的。

I have made the earth, And created man upon it; My own hands stretched out the heavens, And I commanded all of their host.

45:13 我凭公义兴起古列，又要修直他的一切道路；他必建造我的城，遣回我被掳的民，不是为工价，也不是为赏赐；这是万军之耶和华说的。

I raised him up in righteousness, And will make straight all his ways; He will build My city, And send away My captives, Neither for a price nor for a reward, Says Jehovah of hosts.

45:14 耶和华如此说，埃及劳碌得来的，和古实的货物必归你，身量高大的西巴人必过来归你，也要属你。他们必随从你；他们必带着锁炼过来，又向你下拜，祈求你说，神真在你们中间，再没有别神，没有别的神。

Thus says Jehovah, The wealth of Egypt, and the merchandise of Cush, And the Sabeans, men of stature, Will pass to you and will be yours. They will walk behind you; they will come over in chains And bow down to you and petition you, saying, Surely God is with you, and there is no one else; There is no other God.

45:15 救主以色列的神阿，你实在是自隐的神。

Surely You are a God who hides Himself, O God of Israel, the Savior.

45:16 凡制造偶像的，都必抱愧蒙羞，都要一同归于惭愧。

All of them will be ashamed and even confounded; Those who make idols go in confusion together.

45:17 惟有以色列已蒙耶和华的拯救，得永远的救恩；你们必不蒙羞，也不抱愧，直到永永远远。

Israel has been saved by Jehovah With an eternal salvation; You will not be ashamed or confounded Forever and ever.

45:18 创造诸天的耶和华，就是那塑造并造作地的神；祂使地坚立；祂创造地，并非使其荒废，祂塑造地，是要给人居住；祂如此说，我是耶和华，再没有别神；

For thus says Jehovah, Who created the heavens-He is the God Who formed the earth and made it; He established it; He did not create it waste, But He formed it to be inhabited: I am Jehovah and there is no one else;

45:19 我没有在隐密中、在地的黑暗之处说话；我没有对雅各的后裔说，你们寻求我是徒然的。我耶和华所讲说的是公义，所宣扬的是正直。

I have not spoken in secret, In a dark place of the earth; I did not say to the seed of Jacob, Seek Me in vain. I, Jehovah, speak righteousness, Declaring things that are right.

45:20 你们从列国逃脱的人，要聚集而来，一同近前来。那些抬着雕刻木偶，向不能施拯救之神祷告的，毫无知识。

Gather yourselves together and come; Draw near together, You who have escaped from the nations. Those who set up their wooden idol And pray unto a god who cannot save Have no knowledge.

45:21 你们要说明并题出你们的理；让他们彼此商议罢。谁从古时将这事说给人听？谁从起初说明这事？不是我耶和华么？除了我以外，再没有神；我是公义的神，又是救主，除了我以外没有神。

Declare and present your case; Indeed, let them take counsel together. Who related this long ago; Who declared it from that time? Was it not I, Jehovah? And there is no other God besides Me; A righteous God and Savior, And there is no one except Me.

45:22 地极的人都当转向我，就必得救，因为我是神，再没有别神。

Turn to Me and be saved, All the ends of the earth, For I am God and there is no one else.

45:23 我指着自已起誓，我口所出的话是凭公义，并不返回，万膝必向我跪拜，万口必凭我起誓。

I have sworn by Myself; A word has gone out of My mouth in righteousness And will not return, That every knee shall bow to Me, And every tongue shall swear.

45:24 人必论到我说，公义和能力惟独在于耶和华；人必到祂这里来，凡向祂发怒的，必致蒙羞。

It shall be said of Me, Only in Jehovah Is there righteousness and strength. To Him shall men come, And all those who are burning in anger against Him shall be ashamed.

45:25 以色列的后裔都必因耶和华得称为义，并要夸耀。

In Jehovah all the seed of Israel Shall be justified and shall glory.

以赛亚书 Isaiah 第 46 章

46:1 彼勒屈身，尼波弯腰；巴比伦的偶像驮在走兽和牲畜上；你们所抬的如今成了重驮，成了使牲畜疲乏的负担。

Bel has bowed down; Nebo stoops; Their idols are on beasts and cattle; The things which you carry are a burden, A load for a weary beast.

46:2 这些都一同弯腰屈身，不能保全重驮，自己倒被掳去。

They stoop and have bowed down together; They are not able to escape the burden; But they themselves have gone into captivity.

46:3 雅各家、以色列家一切余剩的，要听我言，你们从出生就蒙我保抱，从母腹便蒙我怀搆。

Listen to Me, O house of Jacob, And all the remnant of the house of Israel, You who have been borne from birth, Who have been carried from the womb,

46:4 直到你们年老，我仍这样；直到你们发白，我仍怀抱。我已造作，也必怀搆；我必怀抱，也必拯救。

Even unto old age, I am He; Even unto your gray-haired years, I will bear you. I have made and I will carry, And I will bear and deliver.

46:5 你们将谁与我相比，使谁与我同等，可以与我比较，使我们相同呢？

To whom will you liken Me, And with whom will you make Me equal And compare Me, that we should be considered alike?

46:6 那从囊中倒出金子，用天平称银子的人，雇金匠将金银制造成神像，他们又俯伏，又叩拜；

Those who lavish gold from the purse And weigh silver in scales And hire a goldsmith, and he makes a god-They bow down and even worship it;

46:7 他们将神像抬起，扛在肩上，安置在定处，使它站立，不离本位；即使有人呼求它，它也不能答应，也不能救人脱离急难。

They lift it up on their shoulder; they carry it And set it in its place and stand it up. It will not move from its place; Someone even cries out to it, and it does not answer, Nor save him from his distress.

46:8 你们当想念这事，并站立得稳；悖逆的人哪，要心里回想。

Remember this and stand fast; Put this in your heart, O transgressors.

46:9 你们要追念上古起头的事，因为我是神，再没有别神；我是神，没有像我的；

Remember the former things of old, That I am God and there is no one else; I am God and there is no one like Me,

46:10 我从起初指明末后的事，从古时言明未成的事，说，我的筹算必立定，凡我所喜悦的，我必成就；

Who declares the end from the beginning And things which have not been done from ancient times, Saying, My counsel will stand, And all My desire I will accomplish;

46:11 我召鸷鸟从东方来，召那成就我筹算的人从远方来。我已说出，也必成就；我已谋定，也必作成。

Who calls for a bird of prey from the east, And from a distant land a man to be His counselor. Indeed, I have spoken; surely I will bring it to pass. I have purposed; surely I will do it.

46:12 你们这些心中顽梗，远离公义的，当听我言。

Listen to Me, O hardhearted ones, Who are far from righteousness.

46:13 我使我的公义临近，必不远离；我的救恩必不迟延；我要在锡安施行救恩，将我的荣耀赐给以色列。

I will bring My righteousness near-it is not far off; And My salvation will not delay; And I will give salvation in Zion, And to Israel My glory.

以赛亚书 Isaiah 第 47 章

47:1 巴比伦的处女阿，下来坐在尘埃；迦勒底的女子阿，没有宝座了，要坐在地上，因为你不再称为柔弱娇嫩的。

Come down and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon; Sit on the ground where there is no throne, O daughter of the Chaldeans; For you will no longer be called Tender and delicate.

47:2 要用磨磨面；揭去帕子，脱去长衣，露现大腿，渡过江河。

Take millstones and grind meal; Remove your veil; Strip off your flowing skirt; uncover your thigh; Cross over the rivers.

47:3 你的下体必被露出，你的羞耻必被看见；我要报仇，谁也不宽容。

Your nakedness will be uncovered; Your shame will also be seen; I will take vengeance and will not spare any man.

47:4 我们的救赎主是以色列的圣者，万军之耶和华是祂的名。

Our Redeemer, Jehovah of hosts is His name, The Holy One of Israel.

47:5 迦勒底的女子阿，你要默然静坐，进入暗中；因为你不再称为列国的王后。

Sit in silence and go in darkness, O daughter of the Chaldeans; For you will no longer be called The queen of kingdoms.

47:6 我曾向我的百姓发怒，使我的产业被亵渎，将他们交在你手中。你毫不怜恤他们，把极重的轭加在老年人身上。

I was angry with My people; I profaned My inheritance, And I have delivered them up into your hand. You have not shown any mercy to them; You have made your yoke Very heavy upon the elderly.

47:7 你曾说，我必永为王后；你不将这些事放在心上，也不思想事情的终局。

You have said, I will be A queen forever; You did not put these things into your heart; You did not remember the end of them.

47:8 你这专好宴乐、安然居住的，现在当听这话。你心中说，惟有我，除我以外再没有别的；我必不至寡居，也不遭丧子之事。

And now hear this, O lover of pleasure, Who dwells securely And says in your heart, I am, and there is none besides me; I will not dwell as a widow, And I will not know loss of children.

47:9 那知丧子和寡居这两件事，在一日转眼之间必临到你；虽然你多行邪术，虽然你竭力施咒，这两件事必全然临到你身上。

But these two things will come upon you Suddenly, in one day: Loss of children and widowhood; In full measure they will come upon you In spite of the multitude of your sorceries; In spite of the great power of your spells.

47:10 你素来倚仗自己的恶行，说，无人看见我。你的智慧和知识使你偏邪，并且你心里说，惟有我，除我以外再没有别的。

And you felt secure in your wickedness; You said, No one sees me. Your wisdom and your knowledge Have seduced you, And you said in your heart, I am, and there is none besides me.

47:11 但祸患必临到你身，你不知它的由来；灾害必落在你身上，你不能藉遮罪而除掉；所不知道的毁灭，必忽然临到你身。

But evil will come upon you, And you will not know its origin; Disaster will fall upon you Which you cannot propitiate for; Desolation will come upon you suddenly, About which you do not know.

47:12 站起来罢，用你从幼年劳碌施行的符咒，和你许多的邪术，或者可得益处，或者会使人惊恐。

Stand now with your enchantments And the multitude of your sorceries, With which you have labored from your youth; Perhaps you can profit; Perhaps you will inspire terror.

47:13 你筹画太多，以致疲倦。让那些观天象的，就是看星宿、逢月朔说预言的，都站起来，救你脱离所要临到你的事。

You are wearied with the multitude of your counsels. Let the astrologers, who gaze at the stars, Who predict according to the new moons, Stand up and save you from what is coming upon you.

47:14 他们要像碎秸被火焚烧，不能救自己脱离火焰之力；这火并非可以取暖的炭火，也不是可以坐在其前的火光。

Indeed, they are like stubble; Fire consumes them; They cannot deliver themselves From the power of the flame; There is no coal for warming themselves, Nor the light of a fire to sit before.

47:15 与你一同劳碌的，都要这样与你无益；从幼年与你贸易的，都各往各方飘流，无人救你。

So will those with whom you have labored be to you, Those who have traded with you from your youth; Each one will wander off in his own direction; There will be no one to save you.

以赛亚书 Isaiah 第 48 章

48:1 雅各家，名称为以色列，从犹大水源出来的，当听这话；你们指着耶和华的名起誓，题说以色列的神，却不凭真实，不凭公义。

Hear this, O house of Jacob, Who are called by the name of Israel; And who came out from the waters of Judah, Who swear by the name of Jehovah And make mention of the God of Israel, But not in truth nor in righteousness.

48:2 你们自称为圣城的人，所信靠的是以色列的神；万军之耶和华是祂的名。

For they call themselves after the holy city And lean upon the God of Israel; Jehovah of hosts is His name.

48:3 主说，早先的事我从起初说明，已经出了我的口，也叫人听见了；我忽然行作，事便成就。

I have declared the former things from the beginning; And they went out from My mouth, and I let them hear them; I did them suddenly, and they came to pass.

48:4 因为我素来知道你是顽梗的，你的颈项是铁筋，你的额是铜的；

Because I knew that you are obstinate, And your neck is an iron sinew, And your forehead brass;

48:5 所以我从古时给你说明，在未成以先就说给你听；免得你说，这些事是我的偶像所行的，是我雕制的偶像和我铸造的偶像所命定的。

Therefore I declared them to you long ago; Before things came to pass I let you hear; Lest you should say, My idol has done them, And my graven image and my molten image commanded them.

48:6 你已经听见，现在要看见这一切。你不说明么？从今以后，我要将新事和你所不知道的隐密事，说给你听。

You have heard; look at all this. And will you not declare it? From this time I will let you hear new things And hidden things which you have not known.

48:7 这些事是现今创造的，并非从古就有；在今日以先，你甚至未曾听见；免得你说，我早已知道了。

They have been created now, and not long ago; And before this day you have not even heard them; Lest you should say, Indeed, I knew them.

48:8 你未曾听见，未曾知道，你的耳朵从起初也未曾开通；我原知道你行事极其诡诈，你从母腹里便称为悖逆的。

You also have not heard and have not known; Your ears were not even open from that time; For I knew that you would deal very treacherously And would be called a transgressor from the womb.

48:9 我为我名的缘故，暂且忍怒，为我所当得的赞美，向你容忍，不将你剪除。

For My name's sake I will defer My anger, And for the sake of My praise I will restrain it for you, In order not to cut you off.

48:10 看哪，我熬炼你，却不像熬炼银子；你在苦难的炉中，我试炼你。

Indeed, I have refined you but not like silver; I have tried you in the furnace of affliction.

48:11 我为自己的缘故，为自己的缘故，必行这事，我的名焉能被亵渎？我必不将我的荣耀归给别神。

For My own sake, yes, for My own sake, I will do it, For how can My name be profaned? And I will not give My glory to another.

48:12 雅各，我所呼召的以色列阿，当听我言；我是耶和华；我是首先的，也是末后的。

Listen to Me, O Jacob, And Israel, whom I called; I am He; I am the First, I am also the Last.

48:13 我亲手立了地的根基，我的右手铺张了诸天；我一召唤，天地便都立住。

Indeed, My hand laid the foundations of the earth, And My right hand spread out the heavens; When I call to them, They stand together.

48:14 你们都当聚集而听！这些偶像中，谁曾说明这些事？耶和华所爱的人，必向巴比伦行祂所喜悦的，祂的膀臂也要加在迦勒底人身上。

Assemble yourselves, all of you, and hear! Who among them has declared these things? Jehovah loves him; he will do His pleasure On Babylon, and His arm will be upon the Chaldeans.

48:15 惟有我曾说过；我又呼召了他；我领他来，他的道路就必亨通。

I, even I, have spoken; indeed, I have called him; I have brought him, and his way will prosper.

48:16 你们要就近我来听这话：我从起头并未曾在隐密中说话；自从有这事，我就在那里。现在主耶和华差遣我和祂的灵来。

Draw near to Me and listen to this: From the beginning I have not spoken in secret; From the time it took place, I was there. And now the Lord Jehovah Has sent me and His Spirit.

48:17 耶和华你的救赎主，以色列的圣者如此说，我是耶和华你的神，教训你作有益的事，引导你所当行的路。

Thus says Jehovah, your Redeemer, The Holy One of Israel, I am Jehovah your God, Who teaches you to do that which is profitable, Who leads you in the way that you should go.

48:18 甚愿你素来听从我的命令！你的平安就必如河水，你的公义就必如海浪。

If only you had hearkened to My commandments! Then your peace would have been like a river, And your righteousness like the waves of the sea,

48:19 你的后裔也必多如海沙，你腹中所生的也必多如沙粒；他的名在我面前必不剪除，也不灭绝。

And your seed would have been like the sand, And the offspring of your bowels like the gravel; His name would not have been cut off Or destroyed before Me.

48:20 你们要从巴比伦出来，从迦勒底人中逃脱；要以欢呼的声音传扬，叫他们听见；要将这话宣扬到地极，说，耶和华救赎了祂的仆人雅各。

Come out from Babylon; Flee from the Chaldeans; With a voice of shouting declare; Let them hear this, Send it out unto the end of the earth; Say, Jehovah has redeemed His servant Jacob.

48:21 耶和华引导他们经过干旱之地，他们并不干渴；祂为他们使水从磐石而流；祂分裂磐石，水就涌出。

And they did not thirst When He led them through the dry places; He caused water to flow From the rock for them; And He split the rock, And the waters gushed out.

48:22 耶和华说，恶人必没有平安。

There is no peace, says Jehovah, for the wicked.

以赛亚书 Isaiah 第 49 章

49:1 众海岛阿，当听我言；远方的众民哪，要留心听。从我在胎中，耶和华就呼召了我；从我在母腹中，祂就题我的名。

Listen to me, O coastlands, And hearken, you peoples from afar. Jehovah has called me from the womb; From the bowels of my mother He has made mention of my name.

49:2 祂使我的口如快刀，将我藏在祂手荫之下；又使我成为磨亮的箭，将我藏在祂箭袋之中。

And He has made my mouth like a sharp sword; He has concealed me in the shadow of His hand, And He has made me a polished arrow; He has hidden me in His quiver.

49:3 祂对我说，你是我的仆人以色列，我必因你得荣耀。

And He said to me, You are My servant, Israel, in whom I will be glorified.

49:4 我却说，我劳碌是徒然，我尽力是虚无虚空；然而我当得的公理是在耶和华那里，我的赏报是在我神那里。

But I said, I have labored in vain; I have used up my strength for nothing and vanity; Yet surely the justice due to me is with Jehovah, And my recompense with my God.

49:5 耶和华从我在胎中就塑造我作祂的仆人，要使雅各归向祂，使以色列聚集到祂那里；我要在耶和华眼中被看为尊荣，我的神也要成为我的力量。

And now says Jehovah, Who formed Me from the womb to be His Servant, To bring Jacob back to Him, So that Israel would be gathered to Him; And I will be glorified in the sight of Jehovah, And My God will be My strength.

49:6 祂说，你作我的仆人，使雅各众支派复兴，使以色列中得保全的归回，尚为小事；我还要立你作外邦人的光，叫你施行我的救恩，直到地极。

He says, It is too small a thing that You would be My Servant To raise up the tribes of Jacob And bring back the preserved of Israel; I will also set You as a light of the nations That You may be My salvation unto the ends of the earth.

49:7 以色列的救赎主，他的圣者耶和华，对那被人所藐视、本国所憎恶、统治者所奴役的，如此说，君王要看见就站起，首领也要下拜；都因信实的耶和华，就是拣选你以色列的圣者。

Thus says Jehovah, The Redeemer of Israel, His Holy One, To the despised One, the One abhorred by the nation, The One subjected to tyrants, Kings will see and arise, And princes will bow down; Because of Jehovah, who is faithful, The Holy One of Israel, who has chosen You.

49:8 耶和华如此说，在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我济助了你；我要保护你，使你作众民的约，复兴遍地，使人承受荒凉之地为业；

Thus says Jehovah, In an acceptable time I have answered You, And in a day of salvation I have helped You; And I will preserve You and give You for a covenant of the people, To restore the land, to apportion the desolate inheritances,

49:9 对那被囚的人说，出来罢；对那在黑暗中的人说，显露罢。他们在路上必得饮食，在一切光秃的高处必有草场；

To say to the prisoners, Come forth, To say to those who are in darkness, Show yourselves. They will feed along the roads, And their pasture will be on all the bare heights;

49:10 他们必不饥不渴；炎热和烈日必不伤害他们；因为怜恤他们的必引导他们，领他们到水泉旁边。

They will not hunger or thirst; Neither the scorching heat nor the sun will strike them; For He who has compassion on them will lead them And will guide them beside the springs of water;

49:11 我必使我的众山成为道路，我的大道也必被修高。

And I will make all My mountains into a road, And My highways will be raised up.

49:12 看哪，这些要从远方来，看哪，这些要从北方、西方来，这些要从希尼之地来。

Indeed, these will come from a distance, And indeed these will come from the north and the west, And these from the land of the Sinim.

49:13 诸天哪，应当欢呼；大地阿，应当欢腾；众山哪，应当发声欢呼；因为耶和华已经安慰祂的百姓，也要怜恤祂困苦之民。

Give a ringing shout, O heavens, and exult, O earth, And break forth into shouting, O mountains; For Jehovah has comforted His people And will have compassion on His afflicted ones.

49:14 锡安曾说，耶和华离弃了我，主忘记了我。

But Zion has said, Jehovah has forsaken me, And the Lord has forgotten me.

49:15 妇人焉能忘记她吃奶的婴孩，不怜恤她亲生的儿子？即或有忘记的，我却不忘记你。

Can a woman forget her nursing child, That she would not have compassion on the son of her womb? Even though they may forget, Yet I will not forget you.

49:16 看哪，我已将你铭刻在我掌上；你的墙垣常在我面前。

Indeed, I have engraved you upon the palms of My hands; Your walls are continually before Me.

49:17 你的儿女急速归回，毁坏你的、使你荒废的，必都离你出去。

Your children make haste; Your destroyers and those who lay you waste Will go forth from you.

49:18 你举目向四围观看；他们都聚集来到你这里。耶和华说，我指着我的生存起誓，你必要以他们为妆饰佩戴，以他们为华带束腰，像新妇一样。

Lift up your eyes and look around; All of these gather themselves together and come to you. As I live, declares Jehovah, You will put all of them on like an ornament And gird yourself with them like a bride.

49:19 至于你荒废凄凉之处，并你被毁坏之地，现今众民居住必显为太窄；吞灭你的必离你遥远。

For your waste and desolate places And your devastated land-For you will be too constricted now because of its inhabitants, And those who swallowed you up will be far away.

49:20 你丧失的儿女还要在你耳中说，这地方对我太窄，求你给我预备地方居住。

The children of whom you were bereaved Will yet say in your ears, This place is too constricted for me; Make room for me that I may dwell here.

49:21 那时你心里必说，我既丧子又没有生育，是被迁徙、赶逐在外的，谁给我生这些孩子？谁将他们养大？看哪，我被撇下独自一人；这些孩子从那里来呢？

Then you will say in your heart, Who has borne these for me, Since I have been bereaved of children and am barren, An exile and driven about? And who brought these up? Indeed, I was left alone; From where did these come?

49:22 主耶和华如此说，我必向列国举手，向众民高举我的旌旗；他们必将你的众子抱在怀中带来，将你的众女放在肩上扛来。

Thus says the Lord Jehovah, Indeed, I will lift up My hand to the nations, And unto the peoples I will lift up My banner; And they will bring your sons in their arms, And they will carry your daughters on their shoulders.

49:23 列王必作你的养父，他们的王后必作你的乳母；他们必将脸伏地，向你下拜，并舔你脚上的尘土；你便知道我是耶和华，等候我的必不至羞愧。

And kings will be your foster fathers; And their princesses will be those who nurse you; They will bow down to you with their faces toward the earth And lick the dust of your feet; And you will know that I am Jehovah; Those who wait on Me will not be ashamed.

49:24 壮者抢去的岂能夺回？理当掳掠的岂能解救么？

Can the booty be taken from the strong man, Or the lawful captives be delivered?

49:25 耶和华实在如此说，就是壮者所掳掠的，也可以夺回，强暴人所抢的，也可以解救；因为与你相争的，我必与他相争，我要拯救你的儿女；

Surely, thus says Jehovah, Even the captive may be taken from the strong man, And the booty may be released from the tyrant; For I will strive with those who strive with you, And I will save your children;

49:26 并且我必使那些欺压你的吃自己的肉；他们要喝醉自己的血，好像喝甜酒一样；凡属肉体的必都知道，我是耶和华你的救主，是你的救赎主，是雅各的大能者。

And I will feed those who oppress you with their own flesh; And they will be drunk with their own blood as with sweet wine; Then all flesh will know That I am Jehovah your Savior And your Redeemer, the Mighty One of Jacob.

以赛亚书 Isaiah 第 50 章

50:1 耶和华如此说，我休了你们的母亲，休书在那里？我将你们卖给我那一个债主呢？看哪，你们被卖，是因你们的罪孽；你们的母亲被休，是因你们的过犯。

Thus says Jehovah, Where is the bill of your mother's divorce With which I have put her away? Or to which of My creditors Have I sold you? Indeed, for your iniquities you were sold, And for your transgressions your mother was put away.

50:2 我来的时候，为何无人等候？我呼唤的时候，为何无人答应？我的手臂岂是缩短，不能救赎么？我岂无拯救之力么？看哪，我一斥责，海就干了；

Why when I came was there no man? And when I called why was there no one to answer? Is My hand so short that it cannot redeem? Or do I have no power to deliver? Indeed, at My rebuke I dry up the sea; I make the rivers a wilderness; Their fish stink because there is no water, And die of thirst.

50:3 我使江河变为旷野；其中的鱼因无水腥臭，干渴而死。我使诸天以黑暗为衣服，以麻布为遮盖。

I clothe the heavens with blackness, And make sackcloth their covering.

50:4 主耶和华赐我受教者的舌头，使我知道怎样用言语扶助疲乏的人。主每早晨唤醒我；祂唤醒我的耳朵，使我能听，像受教者一样。

The Lord Jehovah has given me The tongue of the instructed, That I should know how to sustain the weary with a word. He awakens me morning by morning; He awakens my ear To hear as an instructed one.

50:5 主耶和华开通我的耳朵；我并没有违背，也没有退后。

The Lord Jehovah has opened my ear; And I was not rebellious, Nor did I turn back.

50:6 人打我的背，我任他打；人拔我腮颊的胡须，我由他拔；人辱我吐我，我并不掩面。

I gave my back to those who strike me And my cheeks to those who pluck out the hair; I did not hide my face From humiliation and spitting.

50:7 主耶和华必帮助我，所以我不抱愧；我硬着脸面好像坚石，我也知道我必不至蒙羞。

The Lord Jehovah helps me; Therefore I have not been dishonored; Therefore I have set my face like a flint, And I know that I will not be put to shame.

50:8 称我为义的与我相近；谁与我争论？我们可以一同站立！谁在审判中与我作对？可以就近我来。

The One who justifies me is near; who will contend with me? Let us stand up together! Who is my adversary in judgment? Let him come near to me.

50:9 看哪，主耶和华要帮助我；谁能定我有罪？他们都要像衣服渐渐旧了，为蛀虫所咬。

Indeed, the Lord Jehovah helps me, Who is the one who condemns me? Indeed, they will all wear out like a garment; The moth will consume them.

50:10 你们中间谁敬畏耶和华，听从祂仆人的声音，而行在暗中没有亮光？他当信靠耶和华的名，依赖自己的神。

Who among you fears Jehovah; Who hears the voice of His servant; Who walks in darkness And has no light? Let him trust in the name of Jehovah, And rely on his God.

50:11 看哪，凡你们点火用火把围绕自己的，可以行在你们火焰的光里，并你们所点的火把中。这是你们从我手里所要得的：你们必躺在悲惨之中。

Indeed, all of you who kindle a fire, Who surround yourselves with firebrands, Walk into the light of your fire And into the firebrands which you have lit. You will have this from My hand: You will lie down in torment.

以赛亚书 Isaiah 第 51 章

51:1 你们这追求公义、寻求耶和华的，当听我言；你们要仰望你们从其中被凿而出的磐石，和你们从其中被挖而出的岩穴。

Listen to Me, you who pursue righteousness, Who seek after Jehovah, Look to the rock from which you were hewn, And to the excavation of the quarry from which you were dug.

51:2 要仰望你们的祖宗亚伯拉罕，和为你们受生产之苦的撒拉；因为亚伯拉罕独自一人的时候，我呼召了他，赐福与他，使他人数增多。

Look to Abraham your father, And to Sarah who travailed with you; For I called him when he was one person, And blessed him and multiplied him.

51:3 耶和华已经安慰锡安；祂已经安慰锡安一切的荒场，使她的旷野像伊甸，使她的沙漠像耶和华的园子。在其中必有欢喜、快乐、感谢、和歌唱的声音。

For Jehovah has comforted Zion; He has comforted all her waste places, And made her wilderness like Eden, And her desert like the garden of Jehovah. Gladness and joy will be found in her, Thanksgiving and the voice of song.

51:4 我的百姓阿，要留心听我；我的国民哪，要向我侧耳；因为训诲必从我而出，我必立定我的典章为万民之光。

Hearken to Me, O My people; Give ear to Me, O My nation; For instruction will go out from Me; And I will set My judgment as a light for the peoples.

51:5 我的公义临近，我的救恩已经发出，我的膀臂要审判众民；众海岛要等候我，寄望于我的膀臂。

My righteousness is near; My salvation has gone forth; My arms will judge the peoples; The coastlands will wait for Me And place their hope in My arm.

51:6 你们要向天举目，观看下地；因为天必像烟云消散，地必如衣服渐渐旧了，其上的居民也要如此死亡；惟有我的救恩永远长存，我的公义也不废掉。

Lift up your eyes to the heavens, And look upon the earth beneath; For the heavens will vanish away like smoke, And the earth will wear out like a garment, And those who dwell there will die in like manner; But My salvation will be forever, And My righteousness will not be abolished.

51:7 你们这知道公义，将我训诲存在心中的民，要听我言，不要怕人的辱骂，也不要因人的毁谤惊惶。

Listen to Me, you who know righteousness, A people in whose heart is My instruction, Do not fear the reproach of man; Do not be terrified at their revilings.

51:8 因为蛀虫必咬他们，好像咬衣服，虫子必咬他们，如同咬羊绒；惟有我的公义永远长存，我的救恩直到万代。

For the moth will eat them up like a garment, And the worm will eat them like wool; But My righteousness will be forever, And My salvation from generation to generation.

51:9 耶和华的膀臂阿，醒起，醒起！穿上能力；像古时的日子、上古的世代一样醒起。从前砍碎拉哈伯、把龙刺透的，不是你么？

Awake, awake! Put on strength, O arm of Jehovah; Awake as in the days of old, As in the generations of past ages. Was it not You who cut Rahab in pieces, Who pierced through the dragon?

51:10 使海与深渊的水干涸，使海的深处变为赎民经过之路的，不是你么？

Was it not You who dried up the sea, The waters of the great deep; Who made the depths of the sea into a way For the redeemed to pass through?

51:11 耶和华救赎的民必归回，欢呼来到锡安，永远的喜乐必归到他们的头上。他们必得着欢喜快乐，忧愁叹息尽都逃避。

Therefore the ransomed of Jehovah will return And will come to Zion with a ringing shout, And eternal joy will be upon their heads. They will lay hold on gladness and joy, And sorrow and sighing will flee away.

51:12 惟有我是耶和华，是安慰你们的。你是谁，竟怕那必死的人，怕那要变如草的世人；

I, even I, am He who will comfort you. Who are you that you are afraid of man who will die, And of the son of man who will be made like grass,

51:13 却忘记了铺张诸天、建立地基、造你的耶和华；又因欺压者定意毁灭你所发的暴怒，终日不住的害怕？其实那欺压者的暴怒在那里呢？

That you have forgotten Jehovah who made you, Who stretched out the heavens And laid the foundations of the earth, That you have been continually afraid every day, Because of the fury of the oppressor When he sets himself up to destroy you? But where is the fury of the oppressor?

51:14 被捆绑的快要得释放，必不死而下坑；他的食物也不至缺乏。

The one who is bowed down will soon be released And will not die in the pit, Nor will his bread be lacking.

51:15 我是耶和华你的神，就是那搅动大海，使海中波浪匍匐的，万军之耶和华是祂的名。

I am Jehovah your God, Who stirs up the sea so that its waves roar, Jehovah of hosts is His name.

51:16 我已将我的话放在你口中，用我的手荫遮蔽你，为要裁定诸天，建立地基，又对锡安说，你是我的百姓。

And I have put My words in your mouth, And I have covered you in the shadow of My hand, To plant the heavens and lay the foundations of the earth, And to say to Zion, You are My people.

51:17 耶路撒冷阿，醒起，醒起；你这从耶和华手中喝了祂忿怒之杯的，要站起来；你喝了那使人东倒西歪的杯爵，以致喝尽。

Wake yourself up, wake yourself up; Stand up, O Jerusalem, You who have drunk from the hand of Jehovah The cup of His wrath; The bowl of the cup of staggering You have drunk; you have drained it out.

51:18 她所生的众子中，没有一个引导她的；她所养大的众子中，没有一个搀扶她手的。

There is no one to guide her Among all the children whom she has brought forth; There is no one to take her by the hand Among all the children she has raised up.

51:19 荒凉与毁灭，饥荒与刀剑，这两样临到你，谁为你举哀？我如何安慰你呢？

These two things have happened to you; Who will lament for you? Desolation and destruction, and famine and sword. How will I comfort you?

51:20 你的众子发昏；他们在各街头躺卧，好像黄羊在网罗之中，满受了耶和华的忿怒，你神的斥责。

Your sons have fainted; They lie at the head of every street like an antelope in a net, Full of the wrath of Jehovah, The rebuke of your God.

51:21 因此，你这困苦的，非因酒而醉的，要听这话：

Therefore hear this now, O afflicted one, You who are drunk but not with wine:

51:22 你的主耶和华，并你的神，就是那为祂百姓辨屈的，如此说，看哪，我已将那使人东倒西歪的杯，从你手中取去；你必不至再喝我忿怒的杯爵。

Thus says your Lord Jehovah and your God Who pleads the cause of His people, Indeed, I have taken from your hand The cup of staggering; You will no longer need to drink The bowl of the cup of My wrath anymore;

51:23 我必将这杯递在苦待你的人手中，他们曾对你说，你屈身俯伏，由我们践踏过去罢；你便以背为地，好像街道，任人经过。

And I will put it into the hand of those who afflict you, Who have said to your soul, Bow down That we may walk over you; And you have made your back like the ground, Like the street for them to cross over.

以赛亚书 Isaiah 第 52 章

52:1 锡安哪，醒起，醒起！穿上你的能力；圣城耶路撒冷阿，穿上你华美的衣服；因为未受割礼的和洁净的，必不再进入你中间。

Awake! Awake! Put on Your strength, O Zion; Put on your beautiful garments, O Jerusalem, O holy city; For the uncircumcised and the unclean Will no longer come into you.

52:2 耶路撒冷阿，要抖下尘土；起来坐在位上；锡安被掳的女子阿，要解开你颈项的锁炼。

Shake yourself from the dust; arise, Sit down, O Jerusalem; Loose yourself from the bonds on your neck, O captive daughter of Zion.

52:3 耶和华如此说，你们是无价被卖的，也必无银被赎。

For thus says Jehovah, You are those who have been sold for nothing, and you will be redeemed without money.

52:4 主耶和华如此说，起先我的百姓下到埃及，在那里寄居；后来有亚述人无故欺压他们。

For thus says the Lord Jehovah, At first My people went down to Egypt to sojourn there; then the Assyrian oppressed them without cause.

52:5 耶和华说，我的百姓既是无价被掳去，如今我在这里作什么呢？耶和华说，辖制他们的人咆哮，我的名终日不住的受亵渎。

Now then what do I have here, declares Jehovah, since My people have been taken away for nothing? Those who rule over them howl, declares Jehovah, and My name is continually blasphemed all day long.

52:6 所以我的百姓必知道我的名；到那日他们必知道说这话的就是我；看哪，是我。

Therefore My people will know My name; therefore in that day they will know that I am He who speaks; here I am.

52:7 那报佳音、传平安、报好信、传救恩的，对锡安说，你的神作王了！这人的脚踪在山上何等佳美。

How beautiful on the mountains Are the feet of him who brings good news, Of him who announces peace, who brings news of good things, Who announces salvation; Of him who says to Zion, Your God reigns!

52:8 听阿，你守望者的声音！他们扬起声来，一同欢呼；因为耶和华恢复锡安的时候，他们必亲眼看见。

The voice of your watchmen! They lift up their voice; They give a ringing shout together; For they will see with their very own eyes When Jehovah restores Zion.

52:9 耶路撒冷的荒场阿，要发声一同欢呼，因为耶和华安慰了祂的百姓，救赎了耶路撒冷。

Break forth, give a ringing shout together, You wasted places of Jerusalem, For Jehovah has comforted His people, He has redeemed Jerusalem.

52:10 耶和华在万国眼前露出了圣臂，地极的人都要看见我们神的救恩。

Jehovah has bared His holy arm In the sight of all the nations, And all the ends of the earth will see The salvation of our God.

52:11 你们离开，离开罢！要从那里出来！不要沾不洁净的物！要从其中出来！你们扛抬耶和华器皿的人哪，务要洁净你们自己！

Depart! Depart! Go out from there! Do not touch any unclean thing! Go out from the midst of her! Cleanse yourselves, You who bear the vessels of Jehovah!

52:12 你们出来必不至急忙，行走也不至奔逃；因为耶和华必在你们前头行，以色列的神必在你们后面护卫。

For you will not go out in haste, And you will not go in flight; For Jehovah will go before you, And the God of Israel will be your rear guard.

52:13 看哪，我的仆人行事必精明通达；祂必受尊崇，被高举，且成为至高。

Indeed, My Servant will act wisely and will prosper; He will be exalted and lifted up and very high.

52:14 许多人因祂惊讶，（祂的面貌比别人憔悴，祂的形容比世人枯槁。）

Even as many were astonished at Him-His visage was marred more than that of any man, And His form more than that of the sons of men -

52:15 照样，祂必使许多国民惊奇；君王要因祂闭口；因为未曾传述与他们的，他们必看见；未曾听见的，他们要明白。

So will He surprise many nations; Kings will shut their mouths because of Him;
For what had not been recounted to them they will see, And what they had not
heard of they will contemplate.

以赛亚书 Isaiah 第 53 章

53:1 我们所传的，有谁信呢？耶和华的膀臂向谁显露呢？

Who has believed our report? And to whom has the arm of Jehovah been
revealed?

53:2 祂在耶和華面前生长如嫩芽，像根出于干地。祂无佳形华美叫我们
观看祂，也无美貌使我们羡慕祂。

For He grew up like a tender plant before Him, And like a root out of dry
ground. He has no attracting form nor majesty that we should look upon Him,
Nor beautiful appearance that we should desire Him.

53:3 祂被藐视，被人厌弃，多受痛苦，常经忧患；祂被藐视，好像被人
掩面不看的一样；我们也不尊重祂。

He was despised and forsaken of men, A man of sorrows and acquainted with
grief; And like one from whom men hide their faces, He was despised; and we
did not esteem Him.

53:4 祂诚然担当了我们的忧患，背负了我们的痛苦；我们却以为祂受责
罚，被神击打苦待了。

Surely He has borne our sicknesses, And carried our sorrows; Yet we ourselves
esteemed Him stricken, Smitten of God and afflicted.

53:5 那知祂为我们的过犯受创，为我们的罪孽压伤；因祂受的刑罚我们
得平安，因祂受的鞭伤我们得医治。

But He was wounded because of our transgressions; He was crushed because of
our iniquities; The chastening for our peace was upon Him, And by His stripes
we have been healed.

53:6 我们都如羊走迷，各人偏行己路；耶和华使我们众人的罪孽都归在祂身上。

We all like sheep have gone astray; Each of us has turned to his own way, And Jehovah has caused the iniquity of us all To fall on Him.

53:7 祂被欺压，受苦却不开口；祂像羊羔被牵去宰杀，又像羊在剪毛的人面前无声，祂也是这样不开口。

He was oppressed, and it was He who was afflicted, Yet He did not open His mouth; Like a lamb that is led to the slaughter And like a sheep that is dumb before its shearers, So He did not open His mouth.

53:8 因受欺压和审判祂被夺去；至于祂那世代的人，谁想祂是因我百姓的过犯，受他们所当受的鞭打，从活人之地被剪除呢？

By oppression and by judgment He was taken away; And as for His generation, who among them had the thought That He was cut off out of the land of the living For the transgression of my people to whom the stroke was due?

53:9 祂虽然未行强暴，口中也没有诡诈，人还使祂与恶人同埋，谁知死的时候与财主同葬。

And they assigned His grave with the wicked, But with a rich man in His death, Although He had done no violence, Nor was there any deceit in His mouth.

53:10 耶和华却喜悦将祂压伤，使祂受痛苦。祂使自己成了为着罪的祭，祂必看见后裔，并且延长年日；耶和华所喜悦的事，必在祂手中亨通。

But Jehovah was pleased to crush Him, to afflict Him with grief. When He makes Himself an offering for sin, He will see a seed, He will extend His days, And the pleasure of Jehovah will prosper in His hand.

53:11 祂必看见自己劳苦的果效，便心满意足；有许多人，因认识那义者我的仆人而成为义的；并且祂要担当他们的罪孽。

He will see the fruit of the travail of His soul, And He will be satisfied; By the knowledge of Him, the righteous One, My Servant, will make the many righteous, And He will bear their iniquities.

53:12 所以我要使祂与至大者同分，与至强者均分掳物；因为祂将命倾倒，以至于死，且被算在罪犯之中；惟独祂担当多人的罪，又为罪犯代求。

Therefore I will divide to Him a portion with the Great, And He will divide the spoil with the Strong; Because He poured out His life unto death And was numbered with the transgressors, Yet He alone bore the sin of many And interceded for the transgressors.

以赛亚书 Isaiah 第 54 章

54:1 你这不怀孕未生养的，要欢呼；你这未曾经过产难的，要发声欢呼，放声呼喊；因为独居的，比有丈夫的儿女更多；这是耶和华说的。

Give a ringing shout, O barren one, you who have not borne; Break forth into joyful shouting and cry out, you who have not been in labor; For more numerous are the children of the desolate one Than the children of the married woman, says Jehovah.

54:2 要扩张你帐棚之地，张大你居所的幔子，不要限制；要放长你的绳子，坚固你的橛子；

Enlarge your tent site, Let them stretch out the curtains of your habitations; Spare not; Lengthen your cords, And strengthen your pegs;

54:3 因为你要向左向右开展，你的后裔必得多国为业，又使荒凉的城邑有人居住。

For on the right and on the left you will break open, And your seed will possess the nations And will cause the desolate cities to be inhabited.

54:4 不要惧怕，因你必不至蒙羞；也不要抱愧，因你必不至受辱；你必忘记童年的羞愧，不再记念你寡居的羞辱。

Fear not, for you will not be put to shame; Neither be humiliated, for you will not be ashamed; But you will forget the shame of your youth, And the reproach of your widowhood you will no longer remember.

54:5 因为造你的，是你的丈夫；万军之耶和华是祂的名。救赎你的，是以色列的圣者；祂必称为全地的神。

For your Maker is your Husband; Jehovah of hosts is His name. And the Holy One of Israel is your Redeemer; He is called the God of all the earth.

54:6 耶和华召了你，如召被离弃、灵中忧伤的妻子，就是幼年所娶被弃的妻子；这是你的神说的。

For Jehovah has called you, Like a wife who has been forsaken and is grieved in spirit, Even like a wife of one's youth when she has been rejected, Says your God.

54:7 我离弃你不过片时，却要施大怜恤将你招聚回来。

For a short moment I forsook you, But with great compassion I will gather you.

54:8 我曾怒气涨溢，顷刻之间向你掩面，却要以永远的慈爱怜恤你；这是耶和华你的救赎主说的。

In a flood of wrath I hid My face from you for a moment, But with eternal lovingkindness I will have mercy on you, Says Jehovah your Redeemer.

54:9 这事在我好像挪亚的洪水；我怎样起誓不再使挪亚的洪水漫过大地，我也照样起誓不再向你发怒，也不斥责你。

For this is like the waters of Noah to Me, When I swore that the waters of Noah Would not overflow the earth ever again; So I have sworn that I will not be angry with you, Nor will I rebuke you.

54:10 大山可以移开，小山可以动摇，但我的慈爱必不从你移开，我平安的约也必不动摇；这是怜恤你的耶和华说的。

For the mountains may depart, And the hills may shake, But My lovingkindness will not depart from you, And My covenant of peace will not shake, Says Jehovah who has compassion on you.

54:11 你这受困苦被风飘荡不得安慰的人哪，我必亲自将你的石头安置在黑石上，以蓝宝石立定你的根基；

O afflicted one, storm-tossed and not comforted, Indeed, I Myself will lay down your stones in dark mortar, And will lay your foundations with sapphires.

54:12 又以红宝石造你的城垛，以红玉造你的城门，以宝石造你四围的边界。

And I will make your battlements of rubies, And your gates of carbuncles, And all your borders will be precious stones.

54:13 你的儿女都要受耶和华的教训，你的儿女必大享平安。

And all your children will be taught of Jehovah, And the peace of your children will be great.

54:14 你必因公义得坚立；必远离欺压，不至害怕；你必远离惊吓，惊吓必不临近你。

In righteousness you will be established; You will be far from oppression, for you will not fear, And far from terror, for it will not come near you.

54:15 即或有人猛烈攻击你，却不由于我；凡攻击你的，必因你仆倒。

Indeed, they may fiercely attack you, but it is not of Me; Whoever attacks you will fall because of you.

54:16 看哪，那吹嘘炭火，造出合用器械的铁匠，是我所创造；那残害人、行毁灭的，也是我所创造。

Indeed, it is I who have created the blacksmith Who blows the fire of the coals, And brings out a weapon for its work; And it is I who have created the destroyer to ruin.

54:17 凡为攻击你造成的器械，必无效用；凡在审判时起来与你争辩的舌头，你必将它驳倒。这是耶和华仆人的产业，是他们从我所得的义；这是耶和华说的。

No weapon that is formed against you will prosper, And every tongue that rises up to judge you, you will condemn. This is the heritage of the servants of Jehovah, And their righteousness which is of Me, declares Jehovah.

以赛亚书 Isaiah 第 55 章

55:1 喂！你们一切干渴的都当就近水来，没有银钱的也可以来；你们都来，买了吃；不用银钱，不用价值，也来买酒和奶。

Ho! Everyone who thirsts, come to the waters, And you who have no money; Come, buy and eat; Yes, come, buy wine and milk Without money and without price.

55:2 你们为何花钱买那不是食物的，用劳碌得来的买那不能使人饱足的呢？你们要留意听我的话，就能吃那美物，使你们的魂享肥甘得喜乐。

Why do you spend money for what is not bread, And the result of your labor for what does not satisfy? Hear Me attentively, and eat what is good, And let your soul delight itself in fatness.

55:3 你们要到我这里来，侧耳而听，你们的魂就必得活；我必与你们立永远的约，就是向大卫所显确定的怜悯。

Incline your ear and come to Me; Hear, so that your soul may live; And I will make an eternal covenant with you, Even the sure mercies shown to David.

55:4 我已立祂向众民作见证人，为众民的领袖和司令。

Indeed, I have given Him as a Witness to the peoples, A Leader and a Commander to the peoples.

55:5 看哪，你素不认识的国民，你要召来；素不认识你的国民，也必向你奔跑，都因耶和华你的神，就是以色列的圣者，因为祂已经荣耀你。

Indeed, you will call a nation that you do not know, And a nation that does not know you will run to you, Because of Jehovah your God, even the Holy One of Israel, For He has glorified you.

55:6 当趁耶和华可寻找的时候寻找祂，相近的时候呼求祂。

Seek Jehovah while He may be found; Call upon Him while He is near.

55:7 恶人当离弃自己的道路，作孽的人当弃绝自己的意念，归向耶和华，耶和华就必怜恤他；当归向我们的神，因为祂必广行赦免。

Let the wicked forsake his way, And the evildoer, his thoughts; And let him return to Jehovah, and He will have compassion on him; And to our God, for He will pardon abundantly.

55:8 耶和华说，我的意念并非你们的意念，你们的道路并非我的道路。

For My thoughts are not your thoughts, And your ways are not My ways, declares Jehovah.

55:9 天怎样高过地，照样我的道路高过你们的道路，我的意念高过你们的意念。

For as the heavens are higher than the earth, So My ways are higher than your ways, And My thoughts higher than your thoughts.

55:10 就如雨雪从天而降，并不返回，却滋润地土，使地发芽结实，使撒种的有种，使要吃的有粮；

For just as the rain comes down And the snow from heaven, And does not return there, Until it waters the earth And makes it bear and sprout forth, That it may give seed to the sower and bread to the eater;

55:11 我口所出的话也必如此，绝不徒然返回，却要成就我所喜悦的，在我所打发去成就的事上必然亨通。

So will My word be which goes forth from My mouth; It will not return to Me vainly, But it will accomplish what I delight in, And it will prosper in the matter to which I have sent it.

55:12 你们必欢欢喜喜的出来，平平安安的蒙引导；大山小山必在你们面前发声欢呼，田野的树木也都拍掌。

For you will go out with rejoicing, And you will be led forth in peace; The mountains and the hills Will break forth before you with a ringing shout, And all the trees of the field will clap their hands.

55:13 松树要长起代替荆棘；番石榴要长起代替蒺藜；这要为耶和华留名，作为永远的记号，不能剪除。

In place of the thornbush, the fir tree will come up; In place of the brier, the myrtle will come up; And it will be to Jehovah as a name, As an eternal sign that will not be cut off.

以赛亚书 Isaiah 第 56 章

56:1 耶和华如此说，你们当守公平、行公义，因我的救恩快要来到，我的公义快要显现。

Thus says Jehovah, Preserve justice and do righteousness, For My salvation is about to come And My righteousness is about to be revealed.

56:2 谨守安息日不渎犯，保守己手不作恶事，如此行，如此持守的人，便为有福。

Blessed is the man who does this, And the son of man who takes hold of it, Who keeps the Sabbath so as not to profane it And keeps his hand from doing any evil.

56:3 与耶和华联合的外邦人不要说，耶和华必定将我从祂民中分别出来；太监也不要说，我是枯树。

And let not the son of a foreigner Who has joined himself to Jehovah speak, saying, Jehovah will surely separate me from His people; Nor let the eunuch say, Now I am a dry tree.

56:4 因为耶和华如此说，那些谨守我安息日、拣选我所喜悦之事、持守我约的太监，

For thus says Jehovah, To the eunuchs who keep My Sabbaths And choose what pleases Me, And hold fast My covenant,

56:5 我必使他们在我殿中、在我墙内，有纪念、有名号，比有儿女的更美；我必赐他们永远的名，是不能剪除的。

To them I will give in My house and within My walls a memorial and a name Better than that of sons and daughters; I will give them an eternal name Which will not be cut off.

56:6 还有那些与耶和华联合的外邦人，要事奉祂，要爱耶和华的名，要作祂的仆人，就是凡守安息日不渎犯，又持守我约的人，

Also the children of the foreigner who join themselves to Jehovah, To minister to Him and to love the name of Jehovah, To be servants to Him, Everyone who keeps the Sabbath so as not to profane it And holds fast My covenant,

56:7 我必领他们到我的圣山，使他们在我的祷告的殿中喜乐；他们的燔祭和平安祭，在我祭坛上必蒙悦纳；因我的殿必称为万民祷告的殿。

Even these will I cause to come to My holy mountain And to rejoice in My house of prayer; Their burnt offerings and their sacrifices will be acceptable upon My altar; For My house will be called a house of prayer for all the peoples.

56:8 主耶和华，就是招聚以色列被赶散之人的，说，在这些已经被招聚归祂的人以外，我还要招聚别人归祂。

The Lord Jehovah, who gathers the outcasts of Israel, declares: Yet will I gather others to Him besides those gathered to Him already.

56:9 田野的兽，你们都来吞吃罢，林中的兽，你们也要如此。

All you animals of the field, come to eat, All you animals of the forest.

56:10 以色列守望的人是瞎眼的，都没有知识，都是哑吧狗，不能吠叫；但知作梦、躺卧、贪睡。

His watchmen are blind; All of them know nothing; All of them are dumb dogs, They cannot bark; Dreamers who lie down And love to slumber.

56:11 这些狗贪食，不知饱足。他们是缺少悟性的牧人，全都偏行己路，各求自己的利益，人人如此。

And these dogs are greedy; They know no satisfaction. And they are shepherds Who lack understanding. All of them have turned to their own way, Each to his own gain, to the last of them.

56:12 他们说，来罢，我去拿淡酒，我们饱饮浓酒；明日必和今日一样，并且更为丰盈。

Come, they say, let me get some wine, And let us drink down some liquor; And tomorrow will be like today, Only much more abundant.

以赛亚书 Isaiah 第 57 章

57:1 义人死亡，无人放在心上；敬虔人被收去，无人思念；这义人被收去是脱离了祸患。

The righteous man perishes, And no one takes it to heart; And godly men are being swept away, While no one considers That the righteous man is being swept away from evil.

57:2 他们进入平安；素行正直的，在他们的坟墓里安歇。

He enters into peace; They rest in their beds, Each who walks uprightly.

57:3 你们这些巫婆的儿子，奸夫和妓女之种，都要近前来。

But draw near here, You children of a sorceress, You seed of an adulterer and of her who prostitutes herself.

57:4 你们向谁戏笑，向谁张口吐舌呢？你们岂不是悖逆的儿女，虚谎之种么？

Whom are you mocking, And against whom are you opening your mouth wide And sticking out your tongue? Are you not children of transgression, A seed of falsehood,

57:5 你们在橡树中间，在各青翠树下欲火中烧，在山谷间，在石穴下杀了儿女。

Who inflame yourselves among the terebinths, Under every flourishing tree, Who slaughter the children in the valleys Under the clefts of the rocks?

57:6 在谷中光滑石头里有你的分；这些就是你所得的分。你也向这些浇了奠祭，献了素祭；对这些事我岂能宽容呢？

Among the smooth stones of the valley is your portion, They, yes, they are your lot. Indeed, to them you have poured out a drink offering, You have offered a meal offering. Shall I ease Myself of these?

57:7 你在高而又高的山上安设床榻，也上那里去献祭牲。

Upon a high and lofty mountain You have set your bed. Indeed, you went up there To offer sacrifice.

57:8 你在门后，在门框后，安设你的记念。你离开我赤露自己，并且上去扩张床榻；你又为自己与他们立约；你喜爱他们的床，看见他们的赤身。

And behind the door and doorpost You have put your reminder. For apart from Me, you have uncovered yourself and gone up; You have extended your bed; And you have made an agreement for yourself with them; You loved their bed; you saw their nakedness.

57:9 你带着油到王那里，又多加香料；你打发使者往远方去，自卑自贱直到阴间。

And you went to the king with oil, And you increased your perfumes; You sent your envoys far away And debased yourself even as far as Sheol.

57:10 你因路远困倦，却不说，没有指望了；你寻得更新之力，所以不觉疲弱。

You were wearied with the length of your way, Yet you did not say, It is hopeless; You found the renewing of your strength, Therefore you did not weaken.

57:11 你因谁挂虑，因谁恐惧，竟说谎，不记念我，又不将这事放在心上？我不是许久闭口不言，你仍不怕我么？

And whom have you been worried about and feared, That you have lied and not remembered Me, Nor taken it to heart? Was I not silent, and that for a long time, Yet you did not fear Me?

57:12 我要指明你的公义和你所行的，但这些都必与你无益。

I will declare your righteousness And your works, Yet they will not profit you.

57:13 你哀求的时候，让你所聚集的偶像拯救你罢；风要把它们全都刮走，一口气要把它们吹去。但那投靠我的必承受地土，必得我的圣山为业。

When you cry out, let your heaps of idols deliver you. But the wind will carry them all away; A breath will take them away. But he who takes refuge in Me will inherit the land And possess My holy mountain.

57:14 耶和华要说，你们要修筑，修筑，要预备道路，将绊脚石从我百姓的路中拿起除掉。

And it will be said, Cast up, cast up; prepare the way; Take up the obstacle out of the way of My people.

57:15 因为那至高至上、住在永远、名为圣者的如此说，我必住在至高至圣的所在，也与心中痛悔和灵里卑微的人同居，要使卑微之人的灵苏醒，也使痛悔之人的心苏醒。

For thus says the high and exalted One, Who inhabits eternity, whose name is Holy: I will dwell in the high and holy place, And with the contrite and lowly of spirit, To revive the spirit of the lowly And to revive the heart of the contrite.

57:16 我必不永远争辩，也不长久发怒；因为有灵的，并我所造有气息的，在我面前都必发昏。

For I will not contend forever, Nor will I always be angry; For the spirit would faint before Me, And the souls which I have made.

57:17 因他贪得不义之财的罪孽，我就发怒击打他；我向他掩面发怒，他却仍然行走己路，随心背道。

Because of the iniquity of his unjust gain I was angry, And I struck him; I hid Myself and was angry; And he went on, turning away in the way of his heart.

57:18 我看见他所行的路，也要医治他；又要引导他，使他和那为他伤心的人再得安慰，

I have seen his ways And will heal him; And I will lead him and restore comfort to him And to his mourning ones,

57:19 造出嘴唇的果子：愿平安，平安归与远处的人，也归与近处的人；并且我要医治他；这是耶和华说的。

Creating the fruit of the lips: Peace, peace to him who is far off and to him who is near, Says Jehovah; and I will heal him.

57:20 惟独恶人，好像翻腾的海，不得平静，其中的水，常涌出污秽和淤泥来。

But the wicked are like the tossed sea, For it cannot be calm, And its waters toss up mire and mud.

57:21 我的神说，恶人必没有平安。

There is no peace, says my God, for the wicked.

以赛亚书 Isaiah 第 58 章

58:1 你要大声喊叫，不留余力；要扬起声来好像吹角，向我百姓说明他们的过犯，向雅各家说明他们的罪。

Cry loudly; do not hold back; Raise your voice like a trumpet, And declare to My people their transgression And to the house of Jacob their sins.

58:2 他们天天寻求我，乐意认识我的道路，好像行义的国民，未曾离弃他们神的典章。他们向我求问公义的判语，喜爱亲近神。

Yet they seek Me day by day And take delight in knowing My ways, Like a nation that has done righteousness And has not forsaken the judgment of their God. They ask Me for righteous judgments; They take delight in approaching God.

58:3 他们说，我们禁食，你为何不看见？我们刻苦己心，你为何不理睬？看哪，你们禁食的日子，仍寻求自己喜爱的事，欺压为你们作苦工的人。

Why have we fasted, and yet You do not see? Why have we afflicted our soul, and yet You do not acknowledge? Indeed, on the day of your fast you find delight, And oppress all your laborers.

58:4 你们禁食，却吵闹争竞，以凶恶的拳头打人；你们今日这样禁食，并不能使你们的声音听闻于上。

Indeed, you fast for contention and strife, And to strike with a fist of wickedness; You do not fast, in the way you do today, To make your voice heard on high.

58:5 这岂是我所拣选，使人在刻苦己心的日子，禁食的样子么？岂是叫人垂头像苇子，用麻布和炉灰当床铺么？你可以称这为禁食，为耶和华所悦纳的日子么？

Is such the fast that I choose, The day when a man afflicts his soul? Is it for bowing his head like a rush And for spreading out sackcloth and ashes as his bed? Will you call this a fast, And an acceptable day to Jehovah?

58:6 我所拣选的禁食，岂不是要松开凶恶的绳，解下轭上的索，使被欺压的自由出去，并折断一切的轭么？

Is this not the fast that I choose, To loosen the bonds of wickedness, To undo the bands of the yoke, And to let the oppressed go free, And to break every yoke?

58:7 岂不是要把你的饼分给饥饿的人，将飘流的穷人接到你家中；见赤身的，给他衣服遮体；顾恤自己的骨肉而不掩藏么？

Is it not to divide your bread to the hungry, And to bring the wandering poor home; When you see the naked, to cover him, And not to hide yourself from your own flesh?

58:8 这样，你的光就必突然发出如晨光，你所得的医治要速速发生。你的公义必在你前面行；耶和华的荣耀必作你的后盾。

Then your light will break forth like the dawn, And your recovery will speedily spring forth. And your righteousness will go before you; The glory of Jehovah will guard you from behind.

58:9 那时你呼求，耶和华必应允；你呼救，祂必说，我在这里。你若从你中间除掉重轭、和指摘人的指头、并发恶言的事；

Then you will call, and Jehovah will answer; You will cry out, and He will say, Here I am. If you remove the yoke from your midst, The pointing of the finger and the speaking of wickedness,

58:10 你若从心里向饥饿的人发怜悯，使困苦人的愿望得满足；你的光就必在黑暗中出现，你的幽暗必变如正午；

And if you draw out your soul to the hungry And satisfy the desires of the afflicted; Then your light will rise in the darkness, And your gloom will be like midday;

58:11 耶和華也必时常引导你，在干旱之时使你的心满足，使你的骨头强壮；你必像浇灌的园子，又像水流不绝的水泉。

And Jehovah will guide you continually, And satisfy your soul in the dry times, And strengthen your bones; And you will be like a watered garden, And like a spring of water, Whose waters do not deceive.

58:12 那些出于你的人，必修造古久的荒场；你要建立累代的根基；你必称为修补破口的，和重修路径给人居住的。

And those who are of you will rebuild the ancient ruins; You will raise up the foundations of generation upon generation; And you will be called the repairer of the breach, The restorer of the paths in which to dwell.

58:13 你若在安息日掉转你的脚步，在我的圣日不作自己喜爱的事，称安息日为可喜乐的，称那归耶和華為圣之日为可尊重的，并且尊重这日，不行自己的路，不寻求自己的喜乐，也不说闲话；

If you turn back your foot from the Sabbath, From doing whatever you please on My holy day, And call the Sabbath a delight, That which is holy to Jehovah honorable, And honor it, not doing your own ways, Nor finding your own pleasure and speaking idle words;

58:14 你就以耶和華為乐；我要使你乘驾地的高处，又以你祖雅各的产业喂养你；这是耶和華亲口说的。

Then you will have delight in Jehovah; And I will cause you to ride upon the heights of the earth, And I will feed you with the inheritance of Jacob your father; For the mouth of Jehovah has spoken.

以赛亚书 Isaiah 第 59 章

59:1 耶和華的手臂并非縮短不能拯救；祂的耳朵并非發沉不能聽見。

No, Jehovah's hand is not so short that it cannot save; Nor is His ear so heavy that it cannot hear.

59:2 但你們的罪孽使你們與神隔絕，你們的罪使祂掩面不聽你們。

But your iniquities have become a separation Between you and your God, And your sins have hidden His face From you so that He does not hear.

59:3 因你們的手被血沾染，你們的指頭被罪孽玷污；你們的嘴唇說虛謊之言，你們的舌頭出不義之語。

For your hands are defiled with blood, And your fingers with iniquity; Your lips have spoken falsehood, Your tongue has muttered injustice.

59:4 無一人按公義告狀，無一人凭真實辨白；他們都倚靠虛妄，說謊言；所懷的是毒害，所生的是罪孽；

No one sues righteously, And no one pleads in truth; They trust in vanity and speak lies; They conceive mischief and bring forth iniquity.

59:5 他們菴毒蛇蛋，結蜘蛛網；人吃這蛋必死；這蛋破裂，必出蝮蛇；

They hatch adders' eggs And weave the spider's web; He who eats of their eggs dies, And that which is crushed breaks forth into a viper.

59:6 他們所結的網不能成為衣服，所作的也不能遮蓋自己；他們的作為都是罪孽的作為，手中所作的都是強暴。

Their webs will not become garments, Nor will they cover themselves with their works; Their works are works of iniquity, And an act of violence is in their palms.

59:7 他們的腳奔向邪惡，他們急速流無辜人的血；他們的意念都是罪孽的意念；在他們所經過的路上，盡是荒涼和毀壞。

Their feet run toward evil, And they hasten to shed innocent blood; Their thoughts are thoughts of iniquity; Desolation and destruction are in their highways.

59:8 平安的路，他们不知道；他们的行径中没有公平；他们使自己的路径弯曲；凡行在这路径上的，都不知道平安。

The way of peace they do not know, And there is no justice in their course; They have made their paths crooked; Whoever goes on it does not know peace.

59:9 因此公平远离我们，公义追不上我们；我们指望亮光，却是黑暗；指望光明，却行在幽暗中。

Therefore justice is far from us, And righteousness does not overtake us; We look eagerly for light, but, ah, darkness, For brightness, but we walk in gloom.

59:10 我们摸索墙壁，好像瞎子；我们摸索，如同无目之人；我们晌午绊脚，如在黄昏一样；我们在肥壮人中，就像死人一般。

We grope like blind men at the wall; We grope like those without eyes; We stumble at midday as we would at dusk; Among the prospering we are like dead men.

59:11 我们都咆哮如熊，不住哀鸣如鸽子；指望公平，却没有公平；指望救恩，救恩却远离我们。

All of us roar like bears And moan incessantly like doves; We look eagerly for justice, but there is none, For salvation, but it is far from us.

59:12 因为我们的过犯在你面前增多，我们的罪作证告我们；过犯与我们同在；至于我们的罪孽，我们都知道；

For our transgressions are multiplied before You, And our sins respond to You against us; For our transgressions are with us, And as for our iniquities, we know what they are:

59:13 就是悖逆不认耶和华，转去不跟从我们的神；说欺压和叛逆的话，心怀谎言并且说出。

Transgressing and denying Jehovah, And turning away from our God;
Speaking oppression and revolt, Conceiving and uttering from the heart words
of falsehood.

59:14 公平转而退后，公义站在远处；真实在街上跌倒，正直也不得进入。

And justice is turned back, And righteousness stands far off; For truth has
stumbled in the street, And uprightness cannot come in.

59:15 真实少见，离开恶事的人反成掠物。耶和华看见没有公平，祂眼中
以此为恶。

And truth is lacking, And he who turns from evil becomes plunder. And
Jehovah saw it, and it was evil in His sight That there was no justice.

59:16 祂见没有一人，祂诧异无人代求；就用自己的膀臂施行拯救，以公
义扶持自己。

And He saw that there was no man, And He was appalled that there was no
intercessor. Therefore His arm accomplished salvation for Him, And His
righteousness sustained Him.

59:17 祂穿上公义如胸甲，头戴救恩的头盔，又穿上报仇为衣服，披上热
心如外袍。

Thus He put on righteousness as a breastplate, And a helmet of salvation upon
His head; And He put on the garments of vengeance for clothing And wrapped
Himself with zeal as a mantle.

59:18 祂必按人的行为施报，将恼怒加给祂的敌人，将报应加给祂的仇敌，
向众海岛施行报应。

According to their dealings, so will He repay: Wrath to His adversaries,
recompense to His enemies; To the coastlands He will repay with recompense.

59:19 如此，人从日落之处，必敬畏耶和华的名，从日出之地，也必敬畏
祂的荣耀；敌人好像河水冲来时，耶和华的灵必高举旌旗抵挡他。

So they will fear the name of Jehovah from the west, And His glory from the
rising of the sun; When the adversary comes like a flood, The Spirit of Jehovah
will lift up a standard against him.

59:20 必有一位救赎主来到锡安，来到雅各家中转离过犯的人那里；这是耶和华说的。

And a Redeemer will come to Zion, And unto those who turn from transgression in Jacob, Declares Jehovah.

59:21 耶和华说，至于我，我与他们所立的约乃是这样：我加在你身上的灵，放在你口中的话，必不离你的口，也不离你后裔与你后裔之后裔的口，从今时直到永远；这是耶和华说的。

And as for Me, this is My covenant with them, says Jehovah: My Spirit which is upon you and My words which I have put in your mouth shall not depart from your mouth, nor from the mouth of your seed, nor from the mouth of your seed's seed, says Jehovah, from now and forever.

以赛亚书 Isaiah 第 60 章

60:1 兴起发光！因为你的光已经来到，耶和华的荣耀已经升起照耀你。

Arise! Shine! For your light has come, And the glory of Jehovah has risen upon you.

60:2 看哪，黑暗要遮盖大地，幽暗要遮盖众民；耶和华却要升起照耀你，祂的荣耀要显在你身上。

For, behold, the darkness will cover the earth, And deep darkness the peoples; But Jehovah will rise upon you, And His glory will be seen upon you.

60:3 列国要来就你的光，君王要来就你升起的光辉。

And nations will come to your light, And kings to the brightness of your rising.

60:4 你举目向四围观看：众人都聚集，来到你这里；你的众子要从远方而来，你的众女也要被怀抱而来。

Lift up your eyes around you and see: They all gather together; they come to you; Your sons will come from far away, And your daughters will be carried on the hip.

60:5 那时你看见就有光荣，你的心又惊怕，又宽畅，因为大海的丰富必转来归你，列国的财富必来归你。

Then you will see and you will beam, And your heart will be in awe and will swell with joy, For the abundance of the sea will be turned to you, The wealth of the nations will come to you.

60:6 成群的骆驼，米甸和以法的小骆驼，必遮满你的地；示巴的众人都必来到，他们要带来黄金和乳香，又要宣扬耶和华当得的赞美。

A multitude of camels will cover you, The young camels of Midian and Ephah; All those from Sheba will come; They will carry gold and frankincense, And they will bear the good news of Jehovah's praises.

60:7 基达的羊群都必聚集到你这里；尼拜约的公羊要供你使用；这些必上我的祭坛蒙悦纳，我必使我荣美的殿得荣美。

All the flocks of Kedar will be gathered together to you; The rams of Nebaioth will minister to you; They will go up acceptably upon My altar, And I will beautify the house of My beauty.

60:8 那些如云飞来，又如鸽子飞回鸽房的，是谁呢？

Who are these who fly like a cloud, And like the doves to their dovecote?

60:9 众海岛必等候我；首先是他施的船只，将你的众子，连他们的金银，从远方一同带来，都为耶和华你神的名，又为以色列的圣者，因为祂已经使你得了荣美。

Surely the coastlands will look eagerly for Me; And the ships of Tarshish will come first, To bring your children from afar, Their silver and their gold with them, Unto the name of Jehovah your God And unto the Holy One of Israel; for He has beautified you.

60:10 外邦人必建筑你的城墙，他们的王必服事你；因为我虽曾在怒中击打你，现今却在恩宠中怜恤你。

And the children of foreigners will build up your walls, And their kings will minister to you; For in My wrath I struck you, But in My favor I had compassion on you.

60:11 你的城门必时常开放，昼夜不关，使人把列国的财富带来归你，并将他们的君王列队牵引而来。

And your gates will be open continually; They will not be closed day or night, So that they may bring to you the wealth of the nations And their kings being led in procession.

60:12 那一邦那一国不服事你，就必灭亡，也必全然荒废。

For the nation and the kingdom that will not serve you will perish, and the nations will be utterly wasted.

60:13 利巴嫩的荣耀，就是松树、杉树、黄杨树，都必一同归你，为要使我圣所之地得荣美；我也要使我脚踏之处得荣耀。

The glory of Lebanon will come to you, The fir tree, the pine tree, and the box tree together, To beautify the place of My sanctuary; And I will make the place for My feet glorious.

60:14 素来苦待你的，他们的子孙必屈身来就你；藐视你的，都要在你脚下跪拜；他们要称你为耶和华的城，为以色列圣者的锡安。

And the sons of those who afflicted you Will come bowing down to you, And all those who despised you will bow down At the soles of your feet; And they will call you the City of Jehovah, The Zion of the Holy One of Israel.

60:15 你虽然被撇弃被恨恶，以致无人经过，我却使你变为永远的夸耀，成为累代的喜乐。

Whereas you have been forsaken and hated, So that no one would pass through you, I will make you an eternal excellency, A joy from generation to generation.

60:16 你也必吸食列国的奶，又吸食君王的奶；你便知道我耶和华是你的救主，是你的救赎主，雅各的大能者。

And you will suck the milk of nations And suck the breast of kings; Thus you will know that I, Jehovah, am your Savior And your Redeemer, the Mighty One of Jacob.

60:17 我要拿金子代替铜，拿银子代替铁，拿铜代替木头，拿铁代替石头；并要以和平为你的官长，以公义为你的监督。

Instead of brass I will bring gold, And instead of iron I will bring silver; And instead of wood there will be brass, And instead of stones there will be iron; And I will make peace your officers, And righteousness your rulers.

60:18 你的地上不再听见强暴的事，境内不再听见荒凉和毁灭的事；你必称你的墙为拯救，称你的门为赞美。

Violence will no longer be heard in your land, Nor desolation and destruction within your borders; But you will call your walls Salvation, And your gates Praise.

60:19 日头不再作你白昼的光，月亮也不再发光照耀你；耶和华却要作你永远的光，你的神要作你的荣美。

You will no longer have the sun for your light by day, Nor for brightness will the moon give you light; But Jehovah will be an eternal light to you, And your God your beauty.

60:20 你的日头不再下落，你的月亮也不退缩；因为耶和华必作你永远的光，你悲哀的日子也要完毕。

Your sun will no longer go down, Nor will your moon withdraw; For Jehovah will be an eternal light to you, And the days of your mourning will be ended.

60:21 那时你的民都成为义人，永远得地为业，他们是我种的枝子，我手的工作，使我得荣美。

Then all your people will be righteous; They will possess the land forever, The branch of My planting, The works of My hands, That I may be beautified.

60:22 至小的要加增千倍，微弱的必成为强国；我耶和华要按定期速成这事。

The least one will become a thousand, And the smallest a strong nation. I, Jehovah, will hasten it in its time.

以赛亚书 Isaiah 第 61 章

61:1 主耶和华的灵在我身上，因为耶和华膏了我，叫我传好信息给困苦的人；祂差遣我去为伤心的人裹伤，宣扬被掳的得自由，被囚的得开释；

The Spirit of the Lord Jehovah is upon Me, Because Jehovah has anointed Me To bring good news to the afflicted; He has sent Me to bind up the wounds of the brokenhearted, To proclaim liberty to the captives, And the opening of the eyes to those who are bound;

61:2 宣扬耶和华悦纳人的禧年，和我们神报仇的日子；安慰一切悲哀的人；

To proclaim the acceptable year of Jehovah And the day of vengeance of our God; To comfort all who mourn;

61:3 赐给锡安悲哀的人，华冠代替灰尘，喜乐油代替悲哀，赞美衣代替下沉的灵；使他们称为公义的橡树，是耶和华所栽的，叫祂得荣美。

To grant to those who mourn in Zion, To give to them a headdress instead of ashes, The oil of gladness instead of mourning, The mantle of praise instead of a spirit of heaviness; That they may be called the terebinths of righteousness, The planting of Jehovah, that He may be glorified.

61:4 他们必修造古老的荒场，建立先前凄凉之处，重修荒废之城，历代凄凉之处。

And they will rebuild the ancient ruins; They will raise up the former desolations; And they will repair the cities of waste, The desolations of generation upon generation.

61:5 外人必起来牧放你们的羊群，外邦人必作你们耕种田地的、修理葡萄园的。

And strangers will stand and feed your flocks, And the sons of the foreigner will be your plowmen and vinedressers.

61:6 你们却要称为耶和华的祭司；人必称你们为我们神的仆役。你们必吃用列国的财富，因得他们的荣耀而自夸。

But you will be called the priests of Jehovah; People will speak of you as the ministers of our God. You will eat the wealth of nations, And you will boast in their glory.

61:7 你们必得加倍的好处，代替所受的羞辱；他们必为所得的分欢呼，代替所受的凌辱。因此他们在自己境内必得加倍的产业；永远之乐必归与他们。

Instead of your shame there will be a double portion, And instead of humiliation they will give a ringing shout for their portion. Therefore in their land they will possess double; Eternal joy will be theirs.

61:8 因为我耶和华爱公平，恨恶抢夺和不义；我要凭信实施行报应，并要与他们立永约。

For I, Jehovah, love justice; I hate robbery with wrong; And I will faithfully give them their recompense, And I will make an eternal covenant with them.

61:9 他们的后裔必在列国中被人认识，他们的子孙在众民中也必如此；凡看见他们的，必认他们是蒙耶和华赐福的后裔。

Then their seed will be known among the nations, And their offspring in the midst of the peoples; All who see them will acknowledge them, That they are the seed whom Jehovah has blessed.

61:10 我必因耶和华大大欢喜，我的魂必因我的神欢腾；因祂以拯救为衣给我穿上，以公义为袍给我披上，好像新郎戴上祭司的华冠，又像新妇佩戴她的饰物。

I will rejoice greatly in Jehovah, My soul will exult in my God; For He has clothed me with the garments of salvation, He has wrapped me with the robe of righteousness; I am like a bridegroom who wears the headdress of the priest, And like a bride who adorns herself with her jewels.

61:11 地怎样使百谷发芽，园子怎样使所种的长出，主耶和华必照样使公义和赞美在列国面前发出。

For as the earth brings forth its sprout, And as the garden causes the things sown in it to spring up, So will the Lord Jehovah cause righteousness and praise To spring up before all the nations.

以赛亚书 Isaiah 第 62 章

62:1 为锡安的缘故我必不静默，为耶路撒冷的缘故我必不息声，直到她的公义如光辉发出，她的救恩如火把焚烧。

For Zion's sake I will not keep silent, And for Jerusalem's sake I will not be quiet, Until her righteousness goes forth like brightness, And her salvation like a burning torch.

62:2 列国必见你的公义，列王必见你的荣耀；你必得新名的称呼，是耶和華亲口指定的。

And the nations will see your righteousness, And all the kings, your glory; And you will be called by a new name, Which the mouth of Jehovah will designate.

62:3 你也必在耶和華的手中作华美的冠冕，在你神的掌上作君王的冕旒。

You will also be a crown of beauty in the hand of Jehovah, And a royal turban in the palm of your God.

62:4 你必不再称为被撇弃的，你的地也不再称为荒凉的。你却要称为：我所喜悦的，你的地也必称为已婚的；因为耶和華喜悦你，你的地也必有归属。

And it will no longer be said to you, Forsaken! Nor to your land will it be said any longer, Desolate! But you will be called, My delight is in her, And your land, Married; For Jehovah delights in you, And your land will be married.

62:5 少年人怎样娶处女，你的众民也要照样娶你；新郎怎样喜悦新妇，你的神也要照样喜悦你。

For as a young man marries a virgin, Your sons will marry you; And with the joy of the bridegroom over the bride Your God will rejoice over you.

62:6 耶路撒冷阿，我在你城墙上设立了守望者；他们整日整夜总不静默。
题醒耶和华的，你们不要歇息，

Upon your walls, O Jerusalem, I have appointed watchmen; All day and all night They will never keep silent. You who remind Jehovah, Do not be dumb;

62:7 也不要让祂歇息，直等祂建立耶路撒冷，使耶路撒冷在地上成为可赞美的。

And do not give Him quiet Until He establishes And until He makes Jerusalem A praise in the earth.

62:8 耶和华指着自己的右手和大能的膀臂起誓，说，我必不再将你的五谷给你的仇敌作食物，外邦人也必不再喝你劳碌得来的新酒；

Jehovah has sworn by His right hand And by His strong arm: Surely I will never again give your grain As food for your enemies, And surely the children of the foreigner will not drink your new wine For which you have labored;

62:9 惟有那收割的要吃，并赞美耶和华；那聚敛的要在圣别的院内喝。

But they who have gathered it will eat it, And they will praise Jehovah, And they who have collected it will drink it In the courts of My holiness.

62:10 你们要经过，要从城门经过；预备百姓的路；要修筑，修筑大道；捡去石头；为众民高举旌旗。

Go through, go through the gates; Prepare the way for the people; Cast up, cast up the highway; Free it of stones; Raise up a standard for the people.

62:11 看哪，耶和华已宣告到地极：你们要对锡安的女子说，你的救恩来到了；祂的赏赐在祂那里，祂的报应在祂面前。

See, Jehovah has announced To the end of the earth: Say to the daughter of Zion, Your salvation is now coming; Now His reward is with Him And His recompense before Him.

62:12 人必称他们为圣别的子民，为耶和华所救赎的民；你也必称为被追求、不被撇弃的城。

And they will call them, The holy people, The redeemed of Jehovah; And you will be called, Sought after! A city not forsaken!

以赛亚书 Isaiah 第 63 章

63:1 这从以东，从波斯拉来，穿着染红衣服，装扮威严，力量广大，阔步行走的是谁呢？就是我，是那凭公义说话，以大能施行拯救的。

Who is this who comes from Edom With red-stained garments, from Bozrah? This One who is majestic in His apparel, Marching in the greatness of His strength? It is I who speak in righteousness, Mighty to save.

63:2 你的装扮为何有红色，你的衣服为何像踹酒醉的呢？

Why are you red in apparel, And your garments like those of him who treads in the winepress?

63:3 我独自踹酒醉，众民中无一人与我同在。我在怒中将他们踹下，在烈怒中将他们践踏；他们的血溅在我衣服上，并且我染污了我一切的衣裳。

I have trodden the wine trough alone, And from the peoples there was no man with Me. And I trod them in My anger And trampled them in My wrath; And their lifeblood is sprinkled on My garments, And I have stained all My apparel.

63:4 因为报仇之日在我心中，我救赎之年已经来到。

For the day of recompense was in My heart, And the year of My redemption had come.

63:5 我观看，见无人帮助；我诧异无人扶持；所以我自己的膀臂为我施行拯救，我的烈怒将我扶持。

And I looked and there was no one to help; And I was appalled that there was no one to uphold. Therefore My own arm accomplished salvation for Me, And My wrath, it upheld Me.

63:6 我在怒中踹下众民，在烈怒中使他们沉醉，又将他们的血倒在地上。

And I trod down the peoples in My anger And made them drunk in My wrath,
And I poured out their lifeblood upon the earth.

63:7 我要题起耶和华的慈爱，就是耶和华当得的赞美，是照耶和华一切所赐给我们的，并祂向以色列家所施的大恩，这恩是照祂的怜恤和丰盛的慈爱赐给他们的。

I will make mention of the lovingkindnesses of Jehovah, The praises of Jehovah, According to all that Jehovah has bestowed on us And the great goodness toward the house of Israel, Which He has bestowed on them according to His compassions And according to the multitude of His lovingkindnesses.

63:8 祂说，他们诚然是我的百姓，不行虚假的子孙；这样，祂就作了他们的救主。

For He said, Surely, they are My people, Children who will not deal falsely; So He became their Savior.

63:9 他们在一切苦难中，祂也同受苦难；并且祂面前的使者拯救他们；祂在自己的爱和怜悯中救赎他们，在古时的一切日子保抱他们，怀搆他们。

In all their affliction He was afflicted, And the Angel of His presence saved them; In His love and in His mercy He redeemed them, And He bore them up and carried them All the days of old.

63:10 他们竟悖逆，使主圣别的灵忧愁；祂就转成他们的仇敌，亲自攻击他们；

But they rebelled and grieved His Spirit of holiness; Therefore He turned to become their enemy; He fought against them.

63:11 那时，祂想起古时的日子，想起摩西和祂的百姓，说，那将百姓连同祂羊群的牧人从海里领上来的在那里？那将祂圣别的灵置于他们中间的在那里？

Then He remembered the days of old, Moses and His people: Where is He who brought them up out of the sea With the shepherds of His flock? Where is He who put in their midst His Spirit of holiness;

63:12 那使祂荣耀的膀臂在摩西的右边行动，在他们前面将水分开，要建立自己永远的名，

Who made His glorious arm Go at the right hand of Moses; Who divided the waters before them, To make for Himself a name forever;

63:13 带领他们经过深处，如马行在旷野，使他们不至绊跌的在那里？

Who led them through the depths, Like a horse in the wilderness, And they did not stumble?

63:14 耶和华的灵使他们得安息，仿佛牲畜下到山谷。你这样引导你的百姓，要建立自己荣耀的名。

Like the cattle which go down into the valley, The Spirit of Jehovah caused them to rest. Thus did You lead Your people, To make for Yourself a glorious name.

63:15 求你从天上垂顾，从你圣别华美的居所观看：你的热心和你大能的作为在那里？你热切的心肠和怜恤向我们止住了；

Look down from heaven, And see from the habitation of Your holiness and Your beauty: Where are Your zeal and Your mighty acts? The stirring of Your inward parts And Your compassions are restrained toward me.

63:16 亚伯拉罕虽然不认识我们，以色列也不承认我们，你却是我们的父。耶和華阿，你是我们的父；从亘古以来，你的名称为我们的救赎主。

For You are our Father, Since Abraham does not know us, And Israel does not acknowledge us. You, Jehovah, are our Father; Our Redeemer from of old is Your name.

63:17 耶和華阿，你为何使我们走错离开你的道路，使我们心里刚硬不敬畏你呢？求你为你仆人，为你产业众支派的缘故转回来。

Why, O Jehovah, do You cause us to wander from Your ways And harden our hearts so that we do not fear You? Return for the sake of Your servants, The tribes of Your inheritance.

63:18 你的圣民不过暂时得你的圣所为业；我们的敌人已经将它践踏了。

Your holy people have possessed Your sanctuary for a little while; Our adversaries have trodden it down.

63:19 我们好像成了你从未治理的人，又像从未按你的名被称呼的人。

We have become like those over whom You have never ruled, Like those who have not been called by Your name.

以赛亚书 Isaiah 第 64 章

64:1 愿你裂天而降，愿山岭在你面前震动，

Oh that You would rend the heavens, that You would come down-That the mountains would shake at Your presence -

64:2 好像火烧干柴，又像火将水烧开；使你敌人知道你的名，使列国在你面前发颤！

Like fire that kindles brushwood, Like fire that causes water to boil, To make Your name known to Your adversaries, That the nations may tremble at Your presence!

64:3 你曾行我们不能逆料的可畏之事；那时你降临，山岭在你面前震动。

When You did awesome things that we did not expect, You came down, the mountains shook at Your presence.

64:4 自古以来人未曾听见，未曾耳闻，未曾眼见，在你以外有什么神为等候祂的人行事。

For from of old, men have not heard, Nor perceived with the ear, Neither has eye seen a God besides You, Who acts for him who waits for Him.

64:5 你迎接那欢喜且行义，记念你道路的人。你曾发怒，因我们犯了罪；这景况已久，我们还能得救么？

You meet him who rejoices and does righteousness, Those who remember You in Your ways. Yes, You were angry, for we sinned; We have been in them for a long time, and shall we be saved?

64:6 我们都像不洁净的人，所有的义都像污秽的衣服；我们都像叶子渐渐枯干，我们的罪孽好像风把我们吹去。

For all of us became like him who is unclean, And all our righteousnesses are like a soiled garment; And we all wither like a leaf, And our iniquities, like the wind, carry us away.

64:7 无人呼求你的名，无人奋起抓住你；原来你掩面不顾我们，使我们被自己的罪孽消灭。

And there is no one who calls upon Your name, Who stirs himself up to lay hold of You; For You have hidden Your face from us And have consumed us by our iniquities.

64:8 耶和华阿，现在你仍是我们的父；我们是泥土，你是窑匠；我们都是你手的工作。

But now, Jehovah, You are our Father; We are the clay; and You, our Potter; And all of us are the work of Your hand.

64:9 耶和华阿，求你不要大发震怒，也不要永远记念罪孽；求你垂顾我们，我们都是你的百姓。

Do not be angry to an extreme, O Jehovah, Neither remember iniquity forever; Look now, we pray: We all are Your people.

64:10 你圣别的城邑成了旷野，锡安成了旷野，耶路撒冷成了荒场。

Your holy cities have become a wilderness; Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

64:11 我们圣别华美的殿，就是我们列祖赞美你的所在，被火焚烧；我们所喜爱的一切，都荒废了。

Our holy and beautiful house, Where our fathers praised You, Is burned with fire; And all the things that we delighted in have become a ruin.

64:12 耶和华阿，对这些事，你还要忍住么？你仍静默使我们受苦至极么？

Will You restrain Yourself from these, O Jehovah? Will You keep silent and afflict us to an extreme?

以赛亚书 Isaiah 第 65 章

65:1 素来没有求我的，我让他们求得；没有寻找我的，我叫他们遇见；没有按我的名被称呼的国，我对他们说，我在这里，我在这里。

I let Myself be inquired of by those who did not ask for Me, And found by those who did not seek Me. I said, Here I am; here I am; To a nation that was not called by My name.

65:2 我整天向那悖逆的百姓伸手招呼，他们随自己的意念行不善之道；

I have stretched out My hands all day long To a rebellious people, Who walk in a way that is not good, After their own thoughts;

65:3 这百姓时常当面惹我发怒，在园中献祭，在砖上烧香；

A people who provoke Me to anger To My face continually, Who sacrifice in gardens And burn incense upon the bricks;

65:4 在坟墓间坐着，在隐密处住宿；他们吃猪肉，器皿中有可憎之物作的汤；

Who sit among the graves And lodge overnight in the secret places; Who eat swine's flesh And the broth of abominations in their pots;

65:5 他们对人说，你站开罢，不要挨近我，因为我比你圣别。主说，这些人是我鼻中的烟，是整天烧着的火。

Who say, Keep to yourself, Do not come near me; for I am holier than you. These are smoke in My nose, A fire that burns all day.

65:6 这都写在我面前：我若不先施行报应，必不静默；我必报应在他们怀中，

It is written here before Me: I will not keep silent without first recompensing; And I will recompense, into their bosom,

65:7 将你们的罪孽和你们列祖的罪孽，都一并报应，因为这些人在山上烧香，在冈上辱骂我；所以我要把他们所行的，先量在他们怀中，这是耶和华说的。

Your iniquities and the iniquities of your fathers together, Says Jehovah, Who have burned incense upon the mountains And have scorned Me upon the hills; Therefore I will measure their work first Into their bosom.

65:8 耶和华如此说，人从葡萄串中寻得新酒，就说，不要毁坏，因为有福在其中；我因我仆人的缘故也必照样行，不将他们全然毁灭。

Thus says Jehovah, As the new wine is found in the cluster, And someone says, Do not destroy it, For there is a blessing in it; So will I do for My servants' sake, In order not to destroy them all.

65:9 我必从雅各中领出后裔，从犹大中领出承受我众山的；我的选民必承受为业，我的仆人要在那里居住。

And I will bring forth a seed out of Jacob, And out of Judah one who will possess My mountain; And My chosen ones will possess it, And My servants will dwell there.

65:10 沙仑平原必成为羊群的圈，亚割谷必成为牛群躺卧之处，都为那寻求我、属我的民所得。

And Sharon will be an abode for the flock, And the valley of Achor a resting place for the herd, For My people who have sought Me.

65:11 但你们这些离弃耶和华，忘记我的圣山，给时运摆筵席，给天命盛满调和酒的，

But you who forsake Jehovah, Who forget My holy mountain, Who prepare a table to Fortune And fill vessels with drink offerings to Destiny,

65:12 我要命定你们归在刀下，你们都必屈身被杀戮；因为我呼唤，你们没有答应；我说话，你们没有听从；反倒行我眼中看为恶的，拣选我所不喜悦的。

I will destine you to the sword, And you all will bow down to the slaughter;
Because I called you, but you did not answer; I spoke, but you did not listen;
But you did evil in My sight And chose that in which I did not delight.

65:13 所以主耶和华如此说，我的仆人必得吃，你们却饥饿；我的仆人必得喝，你们却干渴；我的仆人必喜乐，你们却蒙羞；

Therefore thus says the Lord Jehovah, Indeed, My servants shall eat, But you shall hunger; Indeed, My servants shall drink, But you shall thirst; Indeed, My servants shall rejoice, But you shall be put to shame;

65:14 我的仆人必因心中高兴而欢呼，你们却因心中伤痛而哀叫，又因灵里忧伤而哀号。

Indeed, My servants shall give a ringing shout Because of a heart of joy, But you shall cry out Because of a heart of pain, And because of a broken spirit you shall wail.

65:15 你们必留下自己的名，给我选民指着赌咒；主耶和华必杀你们，另以别名称呼祂的仆人；

And you will leave your name as a curse to My chosen ones, And the Lord Jehovah will slay you; And He will call His servants by another name,

65:16 这样，在地上给自己祝福的，必凭信实的神给自己祝福；在地上起誓的，必指信实的神起誓；因为从前的患难已经忘记，也从我眼前隐藏了。

So that he who blesses himself in the earth Will bless himself in the God of faithfulness, And he who swears in the earth Will swear by the God of faithfulness; Because the former troubles are forgotten And because they are hidden from My sight.

65:17 看哪，我创造新天新地，从前的事不再被记念，人心也不再追想。

For I am now creating new heavens And a new earth, And the former things will not be remembered, Nor will they come up in the heart.

65:18 你们当因我所创造的永远喜乐欢腾，因为看哪，我创造耶路撒冷使人欢腾，创造其中的民叫人喜乐。

But rejoice and exult forever, In what I create, For I am now creating Jerusalem as an exultation And her people as a rejoicing.

65:19 我必因耶路撒冷欢腾，因我的百姓喜乐；其中必不再听见哭泣的声音，和哀号的声音。

And I will exult in Jerusalem And rejoice in My people; And there will no longer be heard in her The voice of weeping and the voice of crying.

65:20 其中必不再有数日夭亡的婴孩，也不再有寿数不满的老者；因为百岁死的算是孩童，百岁死的罪人算是被咒诅的。

There will no longer be in her An infant who reaches the age of only a few days Nor an old man who does not fill up his days; For the lad will die at a hundred years of age, And the sinner, being a hundred years of age, will be cursed.

65:21 他们要建造房屋，居住其中；栽种葡萄园，吃其中的果子。

And they will build houses and inhabit them, And they will plant vineyards and eat their fruit.

65:22 他们必不建造而由别人居住；必不栽种而由别人吃；因为我民的日子必像树木的日子，我选民必充分享用亲手劳碌得来的；

They will not build and another inhabit; They will not plant and another eat; For like the days of a tree are the days of My people, And My chosen ones will enjoy the work of their hands to the full;

65:23 他们必不徒然劳碌，生孩子也不遭灾害；因为都是蒙耶和华赐福之人的后裔，他们的子孙也与他们一样。

They will not labor in vain, Nor bear children unto turmoil; For they are the seed of those blessed of Jehovah, And their offspring with them.

65:24 他们尚未呼求，我就应允；正说话的时候，我就垂听。

And it will be that before they call, I will answer; Even while they are speaking, I will hear.

65:25 豺狼必与羊羔同食，狮子必吃草与牛一样，尘土必作蛇的食物；在我圣山的遍处，这些都不伤人，不害物，这是耶和华说的。

The wolf and the lamb will feed as one, And the lion will eat straw like the ox,
And dust will be the serpent's food; They will not harm nor destroy In all My
holy mountain, says Jehovah.

以赛亚书 Isaiah 第 66 章

66:1 耶和華如此說，天是我的座位，地是我的腳凳；你們要在那里為我
建造殿宇？那里是我安息的地方？

Thus says Jehovah, Heaven is my throne, And the earth the footstool for My
feet. Where then is the house that you will build for Me, And where is the place
of My rest?

66:2 耶和華說，這一切都是我手所造的，所以就都有了；但我所看顧的，
就是靈里貧窮痛悔、因我話戰兢的人。

For all these things My hand has made, And so all these things have come into
being, declares Jehovah. But to this kind of man will I look, to him who is poor
And of a contrite spirit, and who trembles at My word.

66:3 宰牛的好像殺人的；獻羊羔的好像打折狗頸的；獻素祭的好像獻豬
血的；燒乳香的好像頌贊偶像的。這等人揀選自己的道路，魂里喜悅他們
那些可憎惡的事；

He who kills an ox is like him who slays a man; He who sacrifices a lamb, like
him who breaks a dog's neck; He who offers a meal offering is like him who
offers the blood of swine; He who burns incense is like him who blesses an idol.
As surely as they have chosen their own ways, And their soul delights in their
abominations;

66:4 我也必揀選那愚弄他們的事，使他們所懼怕的臨到他們；因為我呼
喚，無人答應；我說話，他們不聽從；反倒行我眼中看為惡的，揀選我所
不喜悅的。

Just as surely I will choose what will treat them ill, And I will bring upon them
what they dread; Because I called, but no one answered; I spoke, but they did

not listen; But they did evil in My sight, And chose that in which I did not delight.

66:5 你们因耶和华言语战兢的人，当听祂的话：你们的弟兄，就是恨恶你们，因我名赶出你们的，曾说，愿耶和华得荣耀，使我们得见你们的喜乐；但蒙羞的乃是他们。

Hear the word of Jehovah, You who tremble at His word: Your brothers who hate you, Who cast you out because of My name, said, Let Jehovah be glorified So that we may see your joy. But they will be put to shame.

66:6 有喧哗的声音出自城中！有声音出于殿中！是耶和华向祂仇敌施行报应的声音。

A voice of tumult from the city! A voice from the temple! The voice of Jehovah giving full Recompense to His enemies.

66:7 她未曾劬劳，就生产；未觉疼痛，就生出男孩。

Before she travailed, She brought forth; Before her pain came, She gave birth to a man.

66:8 一地的民岂能一日而生？一国的人岂能一时而产？因为锡安一劬劳，便生下儿女；这样的事，谁曾听见？谁曾看见？

Who has heard of such a thing? Who has seen such things? Can a land be born in one day? Or can a nation be brought forth all at once? For as soon as Zion travailed, She brought forth her children.

66:9 耶和华说，我既使她临产，岂不使她生产呢？你的神说，我既是使她生产的，岂能使她闭胎不生呢？

Shall I bring to the point of birth and not cause to bring forth? Says Jehovah. Or shall I who cause to bring forth shut the womb? Says your God.

66:10 你们爱耶路撒冷的，都要与她一同喜乐，且要因她欢腾；你们为她悲哀的，都要与她一同乐上加乐；

Be joyful with Jerusalem and exult for her, All you who love her; Rejoice with her in joy, All you who mourn over her,

66:11 使你们在她安慰的怀中吃奶得饱，使你们得她丰盛的荣耀，犹如挤奶，满心喜乐。

So that you may nurse and be satisfied With her breasts of consolations, So that you may draw out from her and take excellent delight In the abundance of her glory.

66:12 耶和华如此说，我要使平安延及她，好像江河；使列国的荣耀延及她，如同涨溢的河；你们要从中啣奶；你们必蒙抱在肋旁，摇弄在膝上。

For thus says Jehovah, I now am extending to her Peace like a river, And the glory of the nations Like an overflowing stream; And you will nurse, you will be carried on the hip, And you will be bounced on the knees.

66:13 人怎样受母亲安慰，我就照样安慰你们；你们也必在耶路撒冷得安慰。

As one whom his mother comforts, So will I comfort you; And you will be comforted in Jerusalem.

66:14 你们看见，心就快乐，你们的骨头必得滋润，像嫩草一样；而且耶和华的仆人必得知祂手所行的，祂也要向仇敌发恼恨。

And you will see this, and your heart will rejoice, And your bones will flourish like new grass; And the hand of Jehovah will be made known to His servants, And He will be indignant toward His enemies.

66:15 看哪，耶和华必在火中来临；祂的车辇像旋风，以烈怒施行报应，以火焰施行斥责；

For behold, Jehovah will come with fire, And His chariots will be like a whirlwind, To render His anger with fury And His rebuke with flames of fire.

66:16 因为耶和华在一切有血肉的人身上，必以火与刀施行审判；被耶和华所杀的必甚多。

For with fire Jehovah will execute judgment, And with His sword, upon all flesh; And those slain by Jehovah will be many.

66:17 那些分别为圣，洁净自己的，进入园内跟在其中一个人的后头，吃猪肉和可憎之物并老鼠，他们必一同灭绝，这是耶和华说的。

Those who sanctify and purify themselves for the gardens, Following after one in the midst, Eating swine's flesh And what is abominable and even mice, Will come to an end together, declares Jehovah.

66:18 至于我，我必对他们的行为和他们的意念施行报应；时候将到，我必将各邦国各方言的人聚来；他们必来看我的荣耀。

But I-their works and their thoughts I will repay; the time is coming to gather all the nations and tongues; and they will come and see My glory.

66:19 我要在他们中间显神迹，又从他们中间把逃脱的人差到列国去，就是到他施、弗和路德那些拉弓的人那里，到土巴和雅完，到素来没有听见我名声，没有看见我荣耀的辽远海岛；他们必将我的荣耀传扬在列国中。

And I will set a sign among them and will send those who have escaped from them unto the nations: to Tarshish, Put, and Lud, to those who draw the bow; to Tubal and Javan, to the distant coastlands that have not heard My fame nor seen My glory; and they will declare My glory among the nations.

66:20 他们必用马、用车、用轿、用骡子、用独峰驼，将你们所有的弟兄，从列国送到我的圣山耶路撒冷，作为素祭献给耶和华，好像以色列人用洁净的器皿把素祭奉到耶和华的殿中；这是耶和华说的。

And they will bring all your brothers from all the nations as a meal offering to Jehovah, on horses and in chariots and in wagons and on mules and on camels, to My holy mountain, Jerusalem, says Jehovah, just as the children of Israel bring their meal offering in a clean vessel to the house of Jehovah.

66:21 耶和华说，我也必从他们中间取人为祭司，为利未人。

And I will also take some of them for priests and for Levites, says Jehovah.

66:22 耶和华说，我所造的新天新地怎样在我面前常存，你们的后裔和你们的名字，也必照样常存。

For as the new heavens And new earth, which I make, Remain before Me, declares Jehovah, So will your seed and your name remain.

66:23 每逢月朔、安息日，凡有血肉的必来在我面前下拜；这是耶和华说的。

And from new moon to new moon And from Sabbath to Sabbath All flesh will come To bow down before Me, says Jehovah.

66:24 他们必出去观看那些违背我之人的尸首；因为他们的虫是不死的，他们的火是不灭的；凡有血肉的，都必憎恶他们。

Then they will go forth and look On the carcasses of the men that have transgressed against Me; For their worm will not die, Nor will their fire be quenched; And they will be an abhorrence to all flesh.

24. 耶利米书 Jeremiah

耶利米书 Jeremiah 第 1 章

1:1 便雅悯地亚拿突城的祭司中，希勒家的儿子耶利米的话记在下面。

The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin,

1:2 犹大王亚们的儿子约西亚在位第十三年，耶和华的话临到耶利米。

To whom the word of Jehovah came in the days of Josiah the son of Amon the king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

1:3 从犹大王约西亚的儿子约雅敬在位的日子，直到犹大王约西亚的儿子西底家在位的末年，就是第十一年五月间，耶路撒冷人被掳的时候，耶和华的话也常临到耶利米。

It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah the king of Judah until the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah the king of Judah, until the captivity of Jerusalem in the fifth month.

1:4 耶和华的话临到我，说：

Now the word of Jehovah came to me, saying:

1:5 我未将你造在母腹中，我已晓得你；你未出母胎，我已将你分别为圣；我已派你作列国的宣言者。

Before I formed you in the womb, I knew you; And before you came forth from the womb, I sanctified you. I have appointed you as a prophet to the nations.

1:6 我就说，主耶和华阿！哎，我不知怎样说，因为我是年幼的。

Then I said, Alas, Lord Jehovah! Indeed, I do not know how to speak, For I am a youth.

1:7 耶和华对我说，你不要说我是年幼的；因为我差遣你到谁那里去，你都要去；我吩咐你说什么话，你都要说。

But Jehovah said to me, Do not say, I am a youth; For everywhere I send you, you shall go; And everything I command you, you shall speak.

1:8 你不要惧怕他们的面，因为我与你同在，要拯救你；这是耶和华说的。

Do not be afraid of their faces, For I am with you to deliver you, declares Jehovah.

1:9 于是耶和华伸手触我的口；耶和华对我说，我已将我的话放在你口中。

Then Jehovah stretched out His hand and touched my mouth; and Jehovah said to me, Now I have put My words in your mouth.

1:10 看哪，我今日派你在列邦列国之上，为要拔出并拆毁，毁坏并倾覆，建造并栽植。

See, I have appointed you this day Over the nations and over the kingdoms To pluck up and to break down, To destroy and to tear down, To build up and to plant.

1:11 耶和华的话又临到我，说，耶利米，你看见什么？我说，我看见一根杏树枝。

Then the word of Jehovah came to me, saying, What do you see, Jeremiah? And I said, I see a branch of an almond tree.

1:12 耶和华对我说，你看得不错；因为我留意我的话，使其成就。

And Jehovah said to me, You have seen well, for I am watching over My word to perform it.

1:13 耶和华的话第二次临到我，说，你看见什么？我说，我看见一个烧开的锅，从北而倾。

Then the word of Jehovah came to me a second time, saying, What do you see? And I said, I see a boiling pot, and it is facing away from the north.

1:14 耶和华对我说，必有灾祸从北方发出，临到这地的一切居民。

And Jehovah said to me, Out of the north evil will be let loose upon all the inhabitants of the land.

1:15 耶和华说，我要召北方列国的众族；他们要来，各安座位在耶路撒冷的城门口，周围攻击城墙，又要攻击犹大的一切城邑。

For I am now calling all the families from the kingdoms of the north, declares Jehovah, and they will come and set each one his throne at the entrance of the gates of Jerusalem and against all its walls all around and against all the cities of Judah.

1:16 至于这民的一切恶，就是离弃我，向别神献祭，跪拜自己手所造的，我要向他们发出我的判语。

And I will utter My judgment on them concerning all their wickedness by which they have forsaken Me and have offered sacrifices to other gods and have worshipped the works of their own hands.

1:17 所以你当束腰，起来将我所吩咐你的一切话告诉他们；不要因他们惊惶，免得我使你在他们面前惊惶。

You therefore gird up your loins, and rise up and speak to them everything that I command you. Do not be dismayed before them, lest I dismay you in their presence.

1:18 我今日使你成为坚城、铁柱、铜墙，抵挡全地，就是抵挡犹大的君王、首领、祭司、并这地的众民。

And I am now making you today into a fortified city and into an iron pillar and into bronze walls against the whole land, against the kings of Judah, against its princes, against its priests, and against the people of the land.

1:19 他们要攻击你，却不能胜过你；因为我与你同在，要拯救你；这是耶和华说的。

And they will fight against you, but they will not prevail against you; for I am with you, declares Jehovah, to deliver you.

2:1 耶和華的話臨到我，說，

And the word of Jehovah came to me, saying,

2:2 你去向耶路撒冷人的耳中喊叫，說，耶和華如此說，你幼年的恩愛，新婚的爱情，你怎样在旷野，在未曾耕种之地跟随我，我都记得。

Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus says Jehovah: I remember concerning you the kindness of your youth, The love of your bridal days, When you followed after Me in the wilderness, In a land that was not sown.

2:3 那时以色列归耶和華為圣，作為祂所出產的初熟果子；凡吞吃他的，便算為有罪，灾祸就臨到他們；這是耶和華說的。

Israel was holiness to Jehovah, The firstfruits of His increase; All who ate of it were guilty; Evil came upon them, Declares Jehovah.

2:4 雅各家，以色列家的各族阿，你們當听耶和華的話。

Hear the word of Jehovah, O house of Jacob and all the families of the house of Israel.

2:5 耶和華如此說，你們的列祖見我有什么不義，竟遠離我，随从虚无的神，自己成為虚妄呢？

Thus says Jehovah: What iniquity did your fathers find in Me That they went far away from Me And walked after vanity And became vain?

2:6 他們也不說，那領我們從埃及地上來，引導我們經過旷野，經過沙漠有深坑之地，經過干旱死荫之地，經過無人通行、無人居住之地的耶和華在那里呢？

And they did not say, Where is Jehovah, Who brought us up from the land of Egypt, Who brought us through the wilderness, Through a land of deserts and pits, Through a land of drought and the shadow of death, Through a land that no one passes through And where no man dwells?

2:7 我領你們進入肥美之地，使你們得吃其中的果子和美物；但你們進入的時候，就玷污我的地，使我的產業成為可憎之物。

And I brought you into the land of the fruited field, To eat its fruit and its goodness. But you came and defiled My land And made My inheritance an abomination.

2:8 祭司都不说，耶和华在那里呢？执掌律法的，都不认识我，牧者违背我，申言者藉巴力说预言，随从无益之物。

The priests did not say, Where is Jehovah? And those who handle the law did not know Me, And the shepherds transgressed against Me, And the prophets prophesied by Baal And followed after things that did not benefit them.

2:9 耶和华说，因此我必与你们争辩，也必与你们的子孙争辩。

Therefore I will yet contend with you, declares Jehovah; And with your children's children I will contend.

2:10 你们且过到基提众海岛去察看，打发人往基达去留心查考，看曾有这样的事没有。

For pass over to the coastlands of Kittim and see, And send someone to Kedar and consider carefully, And see if there has ever been anything like this.

2:11 岂有一国换了自己的神么？其实那些并不是神；但我的百姓，将他们的荣耀换了那无益的神。

Has a nation ever exchanged its gods, Even though they are no gods? But My people have exchanged their glory For that which does not benefit them.

2:12 诸天哪，要因此惊骇、恐慌，极其凄凉；这是耶和华说的。

Be appalled at this, O heavens, And be horrified; be very desolate, Declares Jehovah.

2:13 因为我的百姓，作了两件恶事，就是离弃我这活水的泉源，为自己凿出池子，是破裂不能存水的池子。

For My people have committed two evils: They have forsaken Me, The fountain of living waters, To hew out for themselves cisterns, Broken cisterns, Which hold no water.

2:14 以色列是奴仆么？是家中生的奴仆么？为何竟成为掠物呢？

Is Israel a slave? Is he a homeborn slave? Why has he become a prey?

2:15 少壮狮子向他咆哮，大发吼声，使他的地荒凉，城邑也都焚烧，无人居住。

The young lions roared over him; They sounded their voices. And they have made his land a waste; His cities are burned, without inhabitant.

2:16 挪弗人和答比匿人，也剃光你的头顶。

Also the children of Memphis and Tahpanhes Have shaved the crown of your head.

2:17 这事临到你身上，不是你自招的么？不是因耶和华你神引你行路的时候，你离弃了祂么？

Have you not done this to yourself By your forsaking Jehovah your God When He was leading you in the way?

2:18 现今你为何在往埃及的路上，要喝西曷的水呢？你为何在往亚述的路上，要喝大河的水呢？

And now what do you have on the road to Egypt, To drink the waters of the Shihor? And what do you have on the road to Assyria, To drink the waters of the River?

2:19 你自己的恶必惩治你，你背道的事必责备你。因此要知道并看见，你离弃耶和华你的神，对我毫无畏惧，乃为恶事，为苦事；这是主万军之耶和华说的。

Your own wickedness will correct you, And your apostasies will reprove you. Know therefore and see that it is an evil and bitter thing, That you have forsaken Jehovah your God And that My fear is not in you, Declares the Lord Jehovah of hosts.

2:20 你在古时折断你的轭，挣开你的绳索；你说，我必不事奉耶和华！你在各高冈上，各青翠树下，躺卧行淫。

For long ago you broke your yoke; You tore off your bonds; And you said, I will not serve! Indeed upon every high hill And under every flourishing tree You have lain down, you have committed fornication.

2:21 然而我栽种你是上好的葡萄树，全然是真种子。你怎么向我变为外邦葡萄树的坏枝条呢？

Yet I, I had planted you as a choice vine, Wholly a faithful seed. How then have you turned yourself before Me Into the degenerate shoots of a foreign vine?

2:22 你虽用碱，多用肥皂洗濯，你罪孽的污渍仍然留在我面前；这是主耶和华说的。

For though you wash yourself with lye And make use of much soap, Your iniquity remains as a stain before Me, Declares the Lord Jehovah.

2:23 你怎能说，我没有被玷污，没有随从众巴力？看你谷中的路，就知道你所作的如何。你像快行的小骆驼，狂奔乱走；

How can you say, I am not defiled; I have not gone after the Baals? Look at your way in the valley; Know what you have done. You are like a swift young camel entangling her ways,

2:24 你像野母驴惯在旷野，欲心发动就吸风喘气。她起性的时候，谁能使她转回呢？凡寻找她的，必不至疲乏：在她的月分，必能寻见。

Like a wild donkey accustomed to the wilderness, Panting after the wind in her desire. In her passion who can turn her away? None that seek her will weary themselves: They will find her in her month.

2:25 我说，你不要使脚上无鞋，喉咙干渴；你倒说，这是枉然。我喜爱外邦神，我必随从他们。

Keep your foot from being unshod And your throat from thirst; But you said, It is hopeless. No! For I have loved strangers, And I will go after them.

2:26 贼被捉拿，怎样羞愧，以色列家和他们的君王、首领、祭司、申言者，也照样羞愧。

As the thief is ashamed when he is found, So the house of Israel is ashamed- They, their kings, their princes, And their priests and their prophets,

2:27 他们向树木说，你是我的父；向石头说，你生了我。他们以背向着我，不以面面向着我；及至遭遇患难的时候却说，起来拯救我们。

Who say to a tree, You are my father; And to a stone, You have brought me forth-For they have turned their back to Me, And not their faces. Yet in a time of their trouble they will say, Arise and save us.

2:28 你为自己作的神在那里？你遭遇患难的时候，他们若能拯救你，就叫他们起来罢。犹大阿，你神的数目，与你城的数目相等。

But where are your gods, whom you made for yourselves? Let them arise, if they can save you in the time of your trouble; For according to the number of your cities Are your gods, O Judah.

2:29 耶和华说，你们为何与我争辩？你们都违背了我。

Why do you contend with Me? You have all transgressed against Me, Declares Jehovah.

2:30 我责打你们的儿女，是徒然的：他们不受管教；你们自己的刀，吞灭你们的申言者，好像残害的狮子。

In vain I have stricken your children: They have taken no correction. Your own sword has devoured your prophets Like a destroying lion.

2:31 这世代的人哪，你们要注意耶和华的话：我岂向以色列成了旷野么？或成了幽暗之地么？我的百姓为何说，我们自由无拘，再不来你这里了？

O generation, attend to the word of Jehovah: Have I been a wilderness to Israel, Or a land of deep darkness? Why do My people say, We roam about; We will no longer come to You?

2:32 处女岂能忘记她的妆饰呢？新妇岂能忘记她的美衣呢？我的百姓，却忘记了我无数的日子。

Can the virgin forget her ornaments, Or the bride her attire? But My people have forgotten Me For days without number.

2:33 你多么会修饰自己的道路，去寻求爱情！所以连恶劣的妇人，你也教导她们行你的路。

How you prepare your ways To seek love! Therefore ou have even taught Wicked women your ways.

2:34 并且你的衣襟上有无辜穷人的血；你杀他们，并不是遇见他们挖洞入屋，乃是因这一切的事。

Also on your skirts is found The lifeblood of the innocent poor. You did not find them breaking in, But killed them because of all these things.

2:35 你还说，我是无辜的；耶和华的怒气，必定从我转消了。我必审问你，因你说，我没有犯罪。

But you said, I am innocent; Surely His anger will turn from me. I am about to enter into judgment with you, Because you say, I have not sinned.

2:36 你为何东奔西跑，更换你的道路呢？你也必因埃及蒙羞，像从前因亚述蒙羞一样。

Why do you go about so much To change your way? You will be put to shame by Egypt also, Even as you were put to shame by Assyria.

2:37 你必两手抱头，从埃及出来；因为耶和华已经弃绝你所倚靠的，你必不因他们得亨通。

Indeed, from it you will go forth With your hands upon your head; For Jehovah has rejected those in whom you trust, And you will not prosper by them.

耶利米书 Jeremiah 第 3 章

3:1 有话说，人若休妻，妻子离他而去，作了别人的妻子，前夫岂能再回到她那里么？若回到她那里，那地岂不是大大污秽了么？但你和许多所爱的人行邪淫，还可以归向我；这是耶和华说的。

It is said, If a man divorces his wife And she goes from him And becomes another man's wife, Will he return to her again? Will not that land be Utterly polluted? But you have committed fornication with many lovers. et return to Me, declares Jehovah.

3:2 你向光秃的高处举目观看：你在何处没有被玷污？你坐在道旁等候他们，好像亚拉伯人在荒野埋伏一样；你以你的淫行邪恶污秽了这地。

Lift up your eyes to the bare heights and see: Where have you not been ravished? By the roads you sat for them, Like an Arab in the desert; And you have polluted the land With your fornication and your wickedness.

3:3 因此甘霖停止，春雨不降。但你还是有娼妓之脸，不顾羞耻。

Therefore the showers have been withheld, And there has been no spring rain. But you have had a harlot's forehead; You refused to be ashamed.

3:4 你岂不是刚刚向我呼叫说，我父阿，你是我幼年时的引导么？

Have you not just now called out to Me, My Father, You are the guide of my youth?

3:5 耶和华岂永远怀怒，存留到底么？你虽这样说，还是尽所能的作恶事。

Will He preserve His anger forever? Will He keep it perpetually? This you have spoken; yet you have done what evil things That you could.

3:6 约西亚王在位的日子，耶和华又对我说，背道的以色列所行的，你看见没有？她上各高山，在各青翠树下行淫。

Then Jehovah said to me in the days of Josiah the king, Have you seen what Israel the apostate has done? She went up on every high mountain and under every flourishing tree and committed fornication there.

3:7 我说，她行这一切事以后，必归向我；她却不归向我；她奸诈的妹妹犹大也看见了。

And I said, After she has done all these things, she will return to Me; but she did not return, and her treacherous sister Judah saw it.

3:8 因背道的以色列所犯的一切奸淫，我给她休书休了她；但她奸诈的妹妹犹大还不惧怕，也去行淫。

And I saw that because of all the adultery that Israel the apostate committed I divorced her and gave her a certificate of divorce, yet her sister Judah the treacherous did not fear but went and committed fornication also.

3:9 因以色列轻忽她的淫乱，和石头木头行淫，就污秽了这地。

And because she treated her fornication lightly, she polluted the land and committed adultery with stones and trees.

3:10 虽有这一切的事，她奸诈的妹妹犹大，还不全心归向我，不过是假意归向我；这是耶和华说的。

And yet in spite of all this her treacherous sister Judah did not return to Me with all her heart, but instead falsely, declares Jehovah.

3:11 耶和华对我说，背道的以色列，比奸诈的犹大还显为义。

And Jehovah said to me, Israel the apostate has shown herself to be more righteous than Judah the treacherous.

3:12 你去向北方宣告这些话，说，耶和华说，背道的以色列阿，回来罢；我必不向你们变脸；因为我是有怜悯的，我必不永远存怒；这是耶和华说的。

Go and proclaim these words to the north, and say, Return, O Israel the apostate, declares Jehovah; And I will not let My countenance fall toward you; For I am merciful, declares Jehovah; I will not keep My anger forever.

3:13 只要承认你的罪孽，就是你违背了耶和华你的神，在各青翠树下，向外邦神东奔西跑，没有听从我的话；这是耶和华说的。

Only acknowledge your iniquity, That you have transgressed against Jehovah your God And have turned your ways here and there to strangers under every flourishing tree, And have not listened to My voice, declares Jehovah.

3:14 耶和华说，背道的儿女阿，回来罢，因为我是你们的丈夫；并且我必将你们从一城取一人，从一族取两人，将你们带到锡安。

Return, O apostate children, declares Jehovah, for I am a Husband to you; and I will take you, one from a city and two from a family, and will bring you to Zion.

3:15 我也必将合乎我心的牧者赐给你们；他们必以知识和明智，牧养你们。

And I will give you shepherds according to My own heart, who will feed you knowledge and understanding.

3:16 耶和华说，你们在这地繁衍增多，当那些日子，人必不再题说，耶和华的约柜！他们不追想，不记念，不觉缺少，也不再制造。

And when you are multiplied and increased in the land, in those days, declares Jehovah, they will no longer say, The Ark of the Covenant of Jehovah! And it will not come to mind, nor will they remember it or visit it; and it will not be made again.

3:17 那时，人必称耶路撒冷为耶和华的宝座；万国必聚集到那里，因为耶和华的名在耶路撒冷；他们必不再随从自己顽梗的恶心行事。

At that time they will call Jerusalem the throne of Jehovah, and all the nations will be gathered to it because the name of Jehovah is at Jerusalem; and they will no longer walk after the stubbornness of their evil heart.

3:18 当那些日子，犹大家要 and 以色列家同行，从北方之地，一同来到我赐给他们列祖为业之地。

In those days the house of Judah will walk with the house of Israel, and they will come together from the land of the north to the land which I have given to their fathers as an inheritance.

3:19 我说，我多么愿意将你安置在众子之中，赐给你可悦之地，就是万国中极佳美的产业！我又说，你们必称我为父，也不再转去不跟从我。

But I said, How I will put you among the sons, And give you a pleasant land, An inheritance of the most ornate of the nations! And I said, You will call Me, My Father, And will not turn away from Me.

3:20 以色列家阿，你们向我行诡诈，真像妇人行诡诈，离开她丈夫一样；这是耶和华说的。

Surely as a woman acts treacherously by departing from her husband, So you have dealt treacherously with Me, O house of Israel, declares Jehovah.

3:21 在光秃的高处听见声音，就是以色列人哭泣恳求之声；因为他们走了弯曲的道路，忘记了耶和华他们的神。

A voice is heard on the bare heights, The weeping, the supplications, of the children of Israel; For they have perverted their way; They have forgotten Jehovah their God.

3:22 背道的儿女阿，回来罢；我要医治你们背道的病。我们来到你这里，因你是耶和华我们的神。

Return, O apostate children; I will heal you of your apostasies. Now we come to You, For You are Jehovah our God.

3:23 仰望从小山，或从大山的喧嚷中得帮助，真是枉然。以色列得拯救，诚然在于耶和华我们的神。

Surely in vain have we hoped for anything from the hills; The mountains are a tumult; Surely in Jehovah our God Is the salvation of Israel.

3:24 从我们幼年以来，那可耻的偶像，已将我们列祖所劳碌得来的羊群、牛群、和他们的儿女，都吞吃了。

But shame has devoured the labor of our fathers since our youth, their flocks and their herds, their sons and their daughters.

3:25 我们在自己的羞耻中躺卧罢；愿惭愧将我们遮盖；因为我们和我们的列祖，从幼年直到今日，常常得罪耶和华我们的神，没有听从耶和华我们神的话。

Let us lie down in our shame, and let our humiliation cover us; for we have sinned against Jehovah our God, we and our fathers, since our youth even unto this day; and we have not listened to the voice of Jehovah our God.

耶利米书 Jeremiah 第 4 章

4:1 耶和华说，以色列阿，你若回来，就当回到我这里；你若从我面前除掉你可憎之物，不四处游荡，

If you will return, O Israel, declares Jehovah, Return to Me; And if you put away your detestable things from My presence And do not wander,

4:2 并且凭真实、公平、公义，指着永活的耶和华起誓，列国就必凭耶和华称自己为有福，也必凭祂夸耀。

And swear, As Jehovah lives, In truth and in justice and in righteousness, Then the nations will bless themselves in Him, And in Him they will glory.

4:3 耶和华对犹大和耶路撒冷人如此说，要开垦你们未耕之地，不要撒种在荆棘中。

For thus says Jehovah to the men of Judah and to Jerusalem, Break up your fallow ground, And do not sow among thorns.

4:4 犹大人和耶路撒冷的居民哪，你们当自行割礼，归耶和华，将心里的污秽除掉；恐怕我的忿怒，因你们的恶行发作，如火焚烧，无人能以熄灭。

Circumcise yourselves to Jehovah, And remove the foreskins of your heart, Men of Judah and inhabitants of Jerusalem, Lest My wrath go forth like fire And burn, and there be no one to quench it Because of the evil of your deeds.

4:5 你们当传扬在犹大，宣告在耶路撒冷，说，你们当在这地吹角，高声呼叫说，你们当聚集，我们好进入坚固城。

Declare in Judah And proclaim in Jerusalem, and say: Blow the trumpet in the land; Cry aloud and say, Gather yourselves and let us go Into the fortified cities.

4:6 应当向锡安竖立旌旗；要逃避，不要停留；因我必使灾祸，与大毁灭，从北方来到。

Raise up a standard toward Zion. Seek refuge; do not stay; For I am bringing evil from the north, And great destruction.

4:7 有狮子已经从树丛中上来，毁坏列国的已经动身。他已经出离本处，要使你的地荒凉；你的城邑必变为荒场，无人居住。

A lion has come up from his thicket, And a destroyer of nations has set out. He has gone forth from his place To make your land a waste; Your cities will be ruins, Without an inhabitant.

4:8 因此，你们当腰束麻布，恸哭哀号；因为耶和华的烈怒，没有转离我们。

For this, gird yourselves with sackcloth, Wail and howl; For the burning anger of Jehovah Has not turned away from us.

4:9 耶和华说，到那日君王和首领的心，都要沮丧；祭司都要惊奇，申言者都要诧异。

And in that day, declares Jehovah, the heart of the king and the heart of the princes will fail; and the priests will be appalled, and the prophets will be astounded.

4:10 我说，哀哉，主耶和华阿，你真是大大的欺哄了这百姓和耶路撒冷，说，你们必得平安；其实刀剑害及性命了。

And I said, Alas, Lord Jehovah, surely You have utterly deceived this people and Jerusalem, saying, You will have peace; whereas the sword reaches to the soul.

4:11 那时，必有话对这百姓和耶路撒冷说，有一阵热风，从旷野光秃的高处，向我的百姓刮来，不是为簸扬，也不是为扬净；

At that time it will be said to this people and to Jerusalem, A hot wind from the bare heights in the wilderness toward the daughter of My people, not for winnowing nor for purging

4:12 这一阵风强烈难当，从我刮到；现在我又必发出判语，攻击他们。

(A wind too strong for these), will come from Me; now I will also utter judgments against them.

4:13 他必如云上来，他的战车如旋风，他的马比鹰更快。我们有祸了，我们遭殃了！

Here he is coming up like clouds, And his chariots like the whirlwind; His horses are swifter than eagles. Woe to us for we are devastated!

4:14 耶路撒冷阿，你当洗去心中的恶，使你可以得救；恶念存留在你心里，要到几时呢？

Wash your heart from wickedness, O Jerusalem, That you may be saved. How long will your evil thoughts Lodge within you?

4:15 有声音从但宣扬，从以法莲山地报患难。

For a voice declares from Dan And announces affliction from the hill country of Ephraim.

4:16 你们当向列国题说，向耶路撒冷报告，说，有围困的人从远方来到，向犹大的城邑发声呐喊。

Make mention to the nations; yes, Announce against Jerusalem. Besiegers are coming from a distant land And utter their voice against the cities of Judah.

4:17 他们四面围住耶路撒冷，好像看守田地的人，因为她背叛了我；这是耶和华说的。

Like those who watch over a field, they are against her all around Because she has rebelled against Me, declares Jehovah.

4:18 你的行径，你的作为，给你招惹这些事；这是你的恶果；实在是苦，是害及你心了！

Your way and your deeds Have caused these things to happen to you. This is your wickedness. Indeed it is bitter! Indeed it reaches to your heart!

4:19 我的心肠阿，我的心肠阿，我翻腾绞痛。我的心哪！我的心在我里面呻吟；我不能静默不言；因为我的魂哪，你已经听见角声，听见打仗的呐喊。

My bowels, my bowels; I am writhing. O the walls of my heart! My heart is moaning within me; I cannot be silent; For you hear, O my soul, the sound of the trumpet, The alarm of war.

4:20 毁坏的信息接连不断，因为全地败落；我的帐棚忽然破败，我的幔子顷刻破裂。

Destruction upon destruction is proclaimed, For the whole land is devastated. Suddenly my tents are devastated, And my curtains in a moment.

4:21 我看见旌旗，听见角声，要到几时呢？

How long will I see the standard, And hear the sound of the trumpet?

4:22 耶和华说，我的百姓愚顽，不认识我。他们是愚蠢无知的儿女；他们有智慧行恶，却无知识行善。

For My people are foolish; They do not know Me. They are stupid children And have no understanding. They are wise to do evil, But they do not know to do good.

4:23 申言者说，我观看地，见地荒废空虚；我观看天，天也无光。

I looked at the earth, and there it was, waste and emptiness; And at the heavens, and they had no light.

4:24 我观看大山，见大山尽都震动，小山也都摇来摇去。

I looked at the mountains, and there they were, shaking, And all the hills were swaying.

4:25 我观看，见无一人，空中的飞鸟也都躲避。

I looked, and there was no man, And all the birds of the heavens had fled.

4:26 我观看，见肥田变为荒野，一切城邑在耶和华面前，在祂烈怒之前，都被拆毁。

I looked, and there was the fruitful land, a wilderness, And all its cities were torn down Before Jehovah, before His burning anger.

4:27 耶和华如此说，全地必然荒凉，我却不毁灭净尽。

For thus says Jehovah, The whole land will be a desolation, But I will not make a full end;

4:28 为此，地要悲哀，在上的天也必黑暗；因为我言已出，我意已定；我不后悔，也不转意不作。

For this the earth will mourn, And the heavens above will be dark; Because I have spoken, I have purposed; And I have not repented, nor will I turn from it.

4:29 各城的人，因马兵和弓箭手的响声，就都逃跑，进入丛林，爬上磐石。各城被撇下，无一人住在其中。

At the sound of horsemen and archers Every city flees; They go into the thickets And climb up on the rocks. Every city is forsaken, And not even one inhabits them.

4:30 你这荒凉的阿，你要怎样行呢？你虽穿上朱红衣服，佩戴黄金妆饰，用颜料修饰眼目，你美化自己是枉然的；你的爱人藐视你，他们寻索你的性命。

And you, O desolate one, what will you do? Although you dress in scarlet, Although you are adorned with ornaments of gold, Although you enlarge your eyes with paint, In vain do you beautify yourself; Your lovers despise you; They seek your life.

4:31 我听见有声音，仿佛妇人产难的声音，好像生头胎疼痛的声音，是锡安女子的声音；她喘着气，伸出双手，说，我有祸了，在杀人者跟前，我的魂发昏了。

For I heard a cry like that of a woman in travail, Anguish like that of a woman bringing forth her first child, The sound of the daughter of Zion gasping for breath; She stretches out her hands, saying, Woe is me, For my soul is fainting before murderers.

耶利米书 Jeremiah 第 5 章

5:1 你们当在耶路撒冷的街上，跑来跑去，观看察知，并在宽阔处寻找，是否有一人施行公理，寻求忠信；若有，我就赦免这城。

Go to and fro in the streets of Jerusalem, And look now and know, And seek in her open squares If you can find a man, If there is anyone who executes justice, Who seeks faithfulness; And I will pardon her.

5:2 他们虽然说，我指着永活的耶和华起誓，其实他们所起的誓是假的。

And although they say, As Jehovah lives, Nevertheless they swear falsely.

5:3 耶和华阿，你的眼目不是看顾忠信么？你击打他们，他们却不伤恸；你毁灭他们，他们却不受管教。他们使脸刚硬过于磐石，不肯回头。

O Jehovah, are not Your eyes upon faithfulness? You have stricken them, But they did not writhe; You have consumed them, But they refused to take correction. They have made their faces harder than rock; They have refused to turn.

5:4 我说，这些人实在是贫穷的，是愚昧的；因为他们不晓得耶和华的法则，和他们神的典章。

Then I said, But they are the poor; They are foolish; For they do not know the way of Jehovah, The ordinance of their God.

5:5 我要去见尊大的人，对他们说话；他们必然晓得耶和华的法则，和他们神的典章；但这些人一起将轭折断，挣开绳索。

I will go to the great And speak with them; Surely these know the way of Jehovah, The ordinance of their God. But together they both have broken the yoke; They have torn off the bonds.

5:6 因此，林中的狮子必袭击他们，荒地的豺狼必毁灭他们。豹子要窥伺他们的城，凡出城的必被撕碎；因为他们的过犯极多，背道的事也大大加增。

Therefore a lion from the forest will strike them; A wolf of the deserts will destroy them. A leopard is watching their cities; Everyone who goes out from them will be torn in pieces; Because they multiplied their transgressions, And their apostasies are great in number.

5:7 我怎能赦免你呢？你的儿女离弃了我，又指着那不是神的起誓。我使他们饱足，他们就行奸淫，成群的到娼妓家里。

Why should I pardon you? Your children have forsaken Me And sworn by those who are not gods. When I fed them to the full, they committed adultery And trooped to the house of harlots.

5:8 他们像喂饱的马，到处乱跑，各向邻舍的妻子发嘶声。

Like well-fed horses they roam about, Each one neighing after his neighbor's wife.

5:9 耶和华说，我岂不因这些事讨罪呢？我魂岂不报复这样的国呢？

Shall I not punish because of these things? Declares Jehovah; And on a nation such as this Shall My soul not avenge itself?

5:10 你们要上去，穿过她葡萄树的行列，施行毁坏；但不可毁坏净尽，只要除掉她的枝子，因为那些不属于耶和华。

Go up through her vine rows and destroy, But do not make a full end; Strip away her branches, For they are not Jehovah's.

5:11 原来以色列家和犹大家，对我大行诡诈；这是耶和华说的。

For the house of Israel and the house of Judah Have dealt very treacherously with Me, declares Jehovah.

5:12 他们否认耶和华，说，这并不是祂；灾祸必不临到我们，我们也必不至见到刀剑和饥荒。

They have denied Jehovah And have said, He is not; And evil will not come upon us, Nor will we see sword and famine;

5:13 申言者必成为风，话也不在他们里面；因此，这灾必临到他们。

And the prophets will become wind, And the word is not in them; Thus it will be done to them.

5:14 所以耶和华万军之神如此说，因为他们说这话，我必使我的话，在你口中为火，使这百姓为柴；这火必将他们吞灭。

Therefore thus says Jehovah The God of hosts: Because they have spoken this word, I am now making My words A fire in your mouth, And this people wood; And it will consume them.

5:15 耶和华说，以色列家阿，我必使一国从远方来攻击你，是强盛不衰的国，是从古而有的国；这国的言语你不晓得，他们说的话你不明白。

I am now bringing upon you A nation from afar, O house of Israel, declares Jehovah. It is an enduring nation, It is an ancient nation; A nation whose language you do not know, Nor can you understand what they say.

5:16 他们的箭袋，如同敞开的坟墓；他们都是勇士。

Their quiver is like an open grave; All of them are mighty men.

5:17 他们必吃尽你的庄稼和你的粮食，吃尽你的儿女；他们必吃尽你的牛群羊群，吃尽你的葡萄树和无花果树；又必用刀毁坏你所倚靠的坚固城。

And they will eat up your harvest and your bread; They will eat up your sons and your daughters; They will eat up your flocks and your herds; They will eat up your vines and your fig trees; They will demolish with the sword your fortified cities, In which you trust.

5:18 耶和华说，甚至到那些日子，我也不将你们毁灭净尽。

Yet even in those days, declares Jehovah, I will not make a full end of you.

5:19 百姓若说，耶和华我们的神，为什么向我们行这一切事呢？你就对他们说，你们怎样离弃了我，在你们的地上事奉外邦神，也必照样在不属你们的地上事奉外邦人。

And when they say, Why has Jehovah our God done all these things to us? you shall say to them, As you have forsaken Me and served foreign gods in your land, so you will serve strangers in a land that is not yours.

5:20 当将这话传扬在雅各家，报告在犹大家，说，

Declare this in the house of Jacob, And announce it in the house of Judah, saying,

5:21 愚昧无知的百姓阿，你们有眼不看，有耳不听，现在当听这话：

Now hear this, O people, who are foolish and without understanding, Who have eyes but do not see, Who have ears but do not hear:

5:22 耶和华说，你们怎么不惧怕我呢？你们在我面前还不战兢么？我以永远的定例，用沙为界限，使海不得越过。波浪虽然翻腾，却不能得胜；虽然匍匐，却不能越过。

Do you not fear Me, declares Jehovah; Do you not tremble at My presence; Who have set the sand as a boundary for the sea By an eternal statute, so it cannot pass over it? Although its waves toss, they cannot prevail; Although they roar, they cannot pass over it.

5:23 但这百姓有顽梗叛逆的心；他们竟偏离我而去。

But this people has a stubborn and rebellious heart; They have turned aside and have gone away.

5:24 他们心里也不说，我们应当敬畏耶和华我们的神；祂按时赐雨，就是秋雨春雨，又为我们定收割的节令，永存不废。

And they do not say in their heart, Let us now fear Jehovah our God, who gives us rain, Both the early rain and the late rain, in its season, Who preserves the appointed weeks of the harvest for us.

5:25 你们的罪孽使这些事转离，你们的罪使你们不能得好处。

Your iniquities have turned these things away, And your sins have withheld from you what is good.

5:26 因为在我民中有恶人，他们好像捕鸟的人埋伏窥探；他们设立圈套捕捉人。

For wicked men are found among My people; They lie in wait like fowlers crouching; They set a trap, They catch men.

5:27 笼内怎样满了雀鸟，他们的房中也照样充满诡诈；所以他们得成为大，而且富足。

Like a cage full of birds, So their houses are full of deceit; Therefore they have become great and rich.

5:28 他们肥胖光润，又作恶过甚；他们不为人伸冤，就是不为孤儿伸冤，反倒自己亨通，也不为穷人辨屈。

They are fat; they are sleek; Indeed they surpass in deeds of wickedness; They do not judge the cause, The cause of the orphan, but they prosper; And the right of the needy they do not judge.

5:29 耶和华说，我岂不因这些事讨罪呢？我岂不报复这样的国呢？

Shall I not punish because of these things? Declares Jehovah; And on a nation such as this Shall My soul not avenge itself?

5:30 这地有可惊骇、恐怖的事，

An appalling and horrible thing Has happened in the land:

5:31 就是申言者说假预言，祭司凭自己的权柄管理；我的百姓也喜爱这样。但到了结局，你们要怎样行呢？

The prophets prophesy falsely, And the priests rule by their own authority; And My people love it this way. But what will you do at the end of it?

耶利米书 Jeremiah 第 6 章

6:1 便雅悯人哪，你们要逃出耶路撒冷，在提哥亚吹角，在伯哈基琳立号旗；因为有灾祸与大毁坏，从北方向下张望。

Seek refuge, O children of Benjamin, From the midst of Jerusalem; And blow the trumpet in Tekoa And raise up a signal on Beth-haccerem; For evil looks down from the north, And great destruction.

6:2 那秀美娇嫩的锡安女子，我必剪除。

The comely and delicate one, The daughter of Zion, I will cut off.

6:3 牧人必带他们的羊群到她那里，在她周围支搭帐棚，各在自己所占之地牧养。

Shepherds will come to her With their flocks; They will pitch tents against her all around; They will feed each one in his place.

6:4 你们要准备攻击她；起来罢，我们可以趁中午上去。我们有祸了，日已渐斜，晚影拖长了。

Prepare war against her; Rise up, and let us go up at noon. Woe to us, for the day has declined, For the shadows of evening are lengthening.

6:5 起来罢，我们可以夜间上去，毁坏她的宫殿。

Rise up, and let us go up at night And destroy her palaces.

6:6 因为万军之耶和华如此说，你们要砍伐她的树木，筑垒攻打耶路撒冷。这就是那该受惩罚的城，其中尽是欺压。

For thus says Jehovah of hosts, Cut down her trees and build up A mound against Jerusalem. This is the city to be punished; In her midst there is only oppression.

6:7 水池怎样使水清新，这城也照样在恶上推陈出新；在其间常听见强暴毁灭的事，病患损伤也常在我面前。

As a cistern keeps its waters fresh, So she has kept her wickedness fresh. Violence and destruction are heard in her; Sickness and wounds are always before Me.

6:8 耶路撒冷阿，你当受警戒，免得我与你生疏，免得我使你荒凉，成为无人居住之地。

Be admonished, O Jerusalem, Lest My desire for you depart, Lest I make you a desolation, An uninhabited land.

6:9 万军之耶和华如此说，他们必掳尽以色列余剩的民，如同摘净葡萄一样；你要像摘葡萄的人伸手到枝子上，摘了又摘。

Thus says Jehovah of hosts, They will thoroughly glean like a vine The remnant of Israel; Pass your hand again over the branches Like a grape gatherer.

6:10 现在我可以向谁说话作见证，使他们听呢？他们的耳朵未受割礼，不能听见。耶和华的话，他们以为羞辱，不以为喜悦。

To whom shall I speak and testify, That they may hear? Indeed, their ear is uncircumcised, And they are unable to listen. See, the word of Jehovah has become a reproach to them; They have no delight in it.

6:11 因此我被耶和华的忿怒充满，难以含忍；我要倾倒在街中的孩童和聚集的少年人身上；连夫带妻，并年老的与日子满足的，都必被擒拿。

Yet I am full of the wrath of Jehovah; I am weary of holding it in. Pour it out upon the children in the street And upon the assembly of the young men

together; For even the husband with the wife will be taken; The old man, with the one who is full of days.

6:12 他们的房屋、田地和妻子，都必转归别人；我要伸手攻击这地的居民；这是耶和华说的。

And their houses will be turned over to others, Fields and wives together; For I will stretch out My hand Over the inhabitants of the land, Declares Jehovah.

6:13 因为他们从最小的到至大的，人人都贪图不义之财；从申言者到祭司，个个都行事虚谎。

For from the least of them to the greatest of them, Everyone is wresting unjust gain; And from the prophet to the priest, Everyone is dealing falsely.

6:14 他们轻轻忽忽的医治我百姓的损伤，说，平安了，平安了；其实没有平安。

And they have healed The brokenness of My people slightly, Saying, Peace, peace; Although there is no peace.

6:15 他们行可憎的事，知道惭愧么？不然，他们毫不惭愧，也不知羞耻。因此，他们必在仆倒的人中仆倒；我向他们讨罪的时候，他们必至跌倒；这是耶和华说的。

Were they ashamed when they committed abomination? They were not at all ashamed; They did not even know to blush. Therefore they will fall with those who fall; At the time I punish them, they will stumble, Says Jehovah.

6:16 耶和华如此说，你们当站在路上察看，访问古远的路径，那一条是善路，便行在其上；你们魂里就必得安息。他们却说，我们不行在其上。

Thus says Jehovah, Stand by the ways and see, And ask for the ancient paths; Ask where the good way is, and walk in it; And you will find rest for your souls. But they said, We will not walk in it.

6:17 我设立守望的人照管你们，说，要听角声。他们却说，我们不听。

So I set watchmen over you, saying, Listen to the sound of the trumpet. But they said, We will not listen.

6:18 列国阿，因此你们当听；会众阿，要知道我必怎样待他们。

Therefore hear, O nations, And understand, O assembly, What I will do to them.

6:19 地阿，当听，我必使灾祸临到这百姓，那是他们意念所结的果子，因为他们未曾听从我的言语，也厌弃了我的律法。

Listen, O earth; I am now bringing evil On this people, The fruit of their thoughts; Because they have not listened to My words, And they have also rejected My law.

6:20 从示巴出的乳香，从远方出的甜甘蔗，奉来给我有何益呢？你们的燔祭不蒙悦纳，你们的平安祭我也不喜悦。

For what purpose does frankincense come to Me from Sheba, And sweet cane from a distant land? Your burnt offerings are not acceptable, And your sacrifices are not pleasing to Me.

6:21 所以耶和华如此说，我要将绊脚石放在这百姓前面，父亲和儿子要一同跌在其上；邻舍与朋友，也都要灭亡。

Therefore thus says Jehovah, I am now laying before this people stumbling blocks, And fathers and sons together Will stumble against them; A neighbor and his friend will perish.

6:22 耶和华如此说，看哪，有一民从北方之地而来，有一大国从地极被激动来到。

Thus says Jehovah, See, a people is coming from the land of the north, And a great nation is stirring from the uttermost parts of the earth.

6:23 他们拿弓和枪，性情残忍，毫无怜悯；他们的声音，像海浪訇訇；锡安的女子阿，他们都骑马摆队，如上战场的人来攻击你。

They grasp bow and spear; They are cruel and have no mercy; Their voice roars like the sea; And they ride upon horses, Set in array as a man for battle Against you, O daughter of Zion.

6:24 我们听见了这风声，手就发软；痛苦将我们抓住，疼痛仿佛临产的妇人。

We have heard its report; Our hands are feeble; Distress has seized us, Pain like a woman in childbirth.

6:25 你们不要往田野去，也不要行在路上；因仇敌有刀剑，四围有惊吓。

Do not go out into the field, And do not walk on the road; For the enemy has a sword; Terror is on every side.

6:26 我的百姓阿，应当腰束麻布，辊在灰中。你要悲伤如丧独生子，痛哭号；因为灭命的要忽然临到我们。

O daughter of my people, gird yourself in sackcloth And roll in ashes; Mourn as for an only son, A most bitter wailing; For suddenly the destroyer Will come upon us.

6:27 我已立你在我民中为试验的人，为保障，使你知道并试验他们所行的路。

I have set you as a trier among My people, as a fortress, That you may know and try their way.

6:28 他们都是极悖逆的，是往来谗谤人的；他们是铜是铁，都行事败坏。

All of them are most rebellious, Going about as slanderers; They are brass and iron; All of them act corruptly.

6:29 风箱烧毁；铅被火烧尽；尽管炼而又炼，终是徒然，因为恶劣的尚未除掉。

The bellows are burned; The lead is consumed by the fire; The refining continues in vain, For the wicked are not removed.

6:30 人必称他们为被弃的银渣，因为耶和华已经弃掉他们。

Men will call them rejected silver, Because Jehovah has rejected them.

耶利米书 Jeremiah 第 7 章

7:1 从耶和华有话临到耶利米，说，

The word that came to Jeremiah from Jehovah, saying,

7:2 你当站在耶和华殿的门口，在那里宣告这话，说，你们进这些门敬拜耶和华的一切犹大人，当听耶和华的话。

Stand in the gate of the house of Jehovah, and proclaim this word there and say, Hear the word of Jehovah, all Judah, who enter through these gates to worship Jehovah.

7:3 万军之耶和华以色列的神如此说，你们当改正所行所为，我就使你们仍然安居在这地方。

Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, Amend your ways and your deeds, and I will cause you to dwell in this place.

7:4 你们不要倚靠虚谎的话，说，这些建筑是耶和华的殿，是耶和华的殿，是耶和华的殿。

Do not trust in the words of falsehood that say, The temple of Jehovah, the temple of Jehovah, these buildings are the temple of Jehovah.

7:5 你们若实在改正所行所为，在人和邻舍中间诚然施行公理，

But if you truly amend your ways and your deeds, if you truly execute justice between a man and his neighbor,

7:6 不欺压寄居的和孤儿寡妇，在这地方不流无辜人的血，也不随从别神陷害自己；

If you do not oppress the sojourner, the orphan, and the widow, and do not shed innocent blood in this place, nor go after other gods to your own ruin;

7:7 我就使你们仍然安居在这地方，就是我从古时所赐给你们列祖的地，直到永远。

Then I will cause you to dwell in this place, in the land which I gave to your fathers from eternity to eternity.

7:8 你们倚靠虚谎无益的话。

See, you are trusting in words of falsehood that do not benefit you.

7:9 你们偷盗、杀害、奸淫、起假誓、向巴力烧香、并随从素不认识的别神；

Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to Baal and go after other gods which you have not known,

7:10 然后来到这称为我名下的殿，站在我面前说，我们得自由了；你们以为这样就可以行那一切可憎的事么？

Then come and stand before Me in this house, which is called by My name, and say, We are delivered!-that you may do all these abominations?

7:11 这称为我名下的殿，在你们眼中成了贼窝么？我都看见了；这是耶和華说的。

Has this house which is called by My name become a den of robbers in your eyes? Yet I, even I, have seen it, declares Jehovah.

7:12 你们且往示罗我的地方，就是我先前给我名居住的地方，察看我因我百姓以色列的罪恶，向那地所行的。

But go now to My place which was in Shiloh, where I caused My name to dwell at first, and see what I did to it because of the wickedness of My people Israel.

7:13 耶和華说，现在因你们行了这一切的事，我也从早起来说话，告诉你们，你们却不听从，呼唤你们，你们却不答应；

And now, because you have done all these works, declares Jehovah, and I spoke to you, rising up early and speaking, but you did not listen, and I called you, but you did not answer;

7:14 所以我要对付这称为我名下，你们所倚靠的殿，与我所赐给你们和你们列祖的地方，像我从前对付示罗一样。

Therefore I will do to the house that is called by My name, in which you trust, and to the place that I gave you and your fathers as I have done to Shiloh.

7:15 我必将你们从我面前赶出，正如赶出你们的众弟兄，就是以法莲的一切后裔。

And I will cast you out from before Me, as I cast out all your brothers, all the seed of Ephraim.

7:16 至于你，不要为这百姓祈祷，不要为他们呼求祷告，也不要向我为他们代求；因我必不听你。

And as for you, do not pray for this people, nor lift up a ringing cry or a prayer for them; and do not intercede with Me, for I will not hear you.

7:17 他们在犹大城邑中和耶路撒冷街上所行的，你没有看见么？

Do you not see what they are doing in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

7:18 孩子捡柴，父亲烧火，妇女抻面，作饼给天后，又向别神浇奠祭，惹我发怒。

The children gather wood, and the fathers light the fire, and the women knead the dough, to make cakes for the queen of heaven and to pour out drink offerings to other gods to provoke Me to anger.

7:19 耶和华说，他们岂是惹我发怒呢？不是自己惹祸，以致脸上惭愧么？

Are they provoking Me to anger? declares Jehovah. Are they not provoking themselves, to the shaming of their own faces?

7:20 所以主耶和华如此说，我的怒气和忿怒，必倾倒在这地方，在人和牲畜身上，并田野的树木和地里的出产上；必如火着起，不能熄灭。

Therefore thus says the Lord Jehovah, My anger and My wrath will be poured out on this place, on man and on beast and on the trees of the field and on the fruit of the ground; and it will burn and not be quenched.

7:21 万军之耶和华以色列的神如此说，你们将燔祭加在平安祭上，吃肉罢。

Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, Add your burnt offerings to your sacrifices and eat the flesh.

7:22 因为我将你们列祖从埃及地领出来的那日，燔祭和平安祭的事，我并没有题说，也没有吩咐他们。

For I did not speak to your fathers or command them in the day that I brought them out of the land of Egypt concerning burnt offerings and sacrifices.

7:23 我只吩咐他们这事，说，你们当听从我的话，我就作你们的神，你们也作我的子民；你们要行在我所吩咐的一切道路上，就可以得福。

But this is what I commanded them, saying, Hear My voice, and I will be your God, and you will be My people; and walk in all the way which I command you, that it may go well with you.

7:24 他们却不听从，不侧耳而听，竟随从自己的计谋和顽梗的恶心而行，向后不向前。

But they did not listen or incline their ear, but walked in the counsels and the stubbornness of their evil hearts and went backward and not forward.

7:25 自从你们列祖出埃及地的那日，直到今日，我差遣我的众仆人申言者，到你们那里去，每日从早起来差遣他们。

From the day that your fathers came out from the land of Egypt unto this day I have sent to you all My servants the prophets, daily rising up early and sending them.

7:26 你们却不听从，不侧耳而听，竟硬着颈项，行恶比你们列祖更甚。

But they did not listen to Me or incline their ear, but stiffened their neck; they did more evil than their fathers.

7:27 你要将这一切的话告诉他们，他们却不肯听从；呼唤他们，他们却不肯答应。

So you shall speak to them all these words, but they will not listen to you; and you shall call to them, but they will not answer you.

7:28 你要对他们说，这就是不听从耶和华他们神的话，不受管教的国民；真理已经丧失，从他们口中断绝了。

And you shall say to them, This is the nation which did not listen to the voice of Jehovah their God and did not take correction; the truth has perished and is cut off from their mouth.

7:29 耶路撒冷阿，要剪发抛弃，在光秃的高处举哀；因为耶和华丢掉并离弃了惹祂盛怒的世代。

Cut off your hair and throw it away, And take up a lamentation on the bare heights; For Jehovah has rejected and forsaken The generation of His overflowing wrath.

7:30 耶和华说，犹大人行了我眼中看为恶的事，将他们的可憎之物设立在称为我名下的殿中，污秽这殿。

For the children of Judah have done that which is evil in My sight, declares Jehovah; they have set their detestable things in the house which is called by My name, to defile it.

7:31 他们在欣嫩子谷建筑陀斐特的邱坛，好在火中焚烧自己的儿女；这并不是我所吩咐的，也不是我心所起的意。

And they have built the high places of Topheth, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire, something I did not command, nor did it come up in My heart.

7:32 耶和华说，因此日子将到，这地方不再称为陀斐特或欣嫩子谷，反倒称为杀戮谷；因为他们要在陀斐特葬埋尸首，因无别处可葬。

Therefore, days are coming, declares Jehovah, when it will no longer be called Topheth, or the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter; for they will bury in Topheth because there will be no other place.

7:33 并且这百姓的尸首，必给空中的飞鸟和地上的野兽作食物，并无人哄赶。

And the corpses of this people will become food for the birds of the sky and for the beasts of the earth; and no one will frighten them away.

7:34 我必使犹大城邑中和耶路撒冷街上，欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，都止息了；因为这地必成为荒场。

And I will cause the voice of gladness and the voice of joy to cease, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, from the cities of Judah and from the streets of Jerusalem; for the land will become a waste.

耶利米书 Jeremiah 第 8 章

8:1 耶和华说，到那时人必将犹大王的骸骨、犹大首领的骸骨、祭司的骸骨、申言者的骸骨、并耶路撒冷居民的骸骨，都从坟墓中取出来，

At that time, declares Jehovah, they will bring out the bones of the kings of Judah and the bones of its princes and the bones of the priests and the bones of the prophets and the bones of the inhabitants of Jerusalem from their graves.

8:2 抛散在日头、月亮、和天上众星之下，就是他们从前所喜爱、所事奉、所随从、所求问、所敬拜的；这些骸骨不再收殓葬埋；必在地面上成为粪土。

And they will spread them out to the sun and to the moon and to all the host of heaven, which they have loved and which they have served and which they have gone after and which they have sought and which they have worshipped; and they will not be gathered up or buried; they will be like dung on the surface of the ground.

8:3 并且这恶族所剩下一切的余民，在我所赶他们到的各处，宁可拣选死不拣选生，这是万军之耶和华说的。

And death will be chosen rather than life by all the remnant that remains of this evil family, that remains in all the places where I have driven them, declares Jehovah of hosts.

8:4 你要对他们说，耶和华如此说，人跌倒，不再起来么？人转去，不再转回么？

And you shall say to them, Thus says Jehovah, Do men fall and not rise again? If one turns away, does he not return?

8:5 这耶路撒冷的民，为何恒久背道呢？他们持定诡诈，不肯回头。

Why has this people Jerusalem Turned away in perpetual apostasy? They hold fast to deceit; They refuse to turn back.

8:6 我留心听且听见了，他们说不正直的话；无人懊悔自己的恶行，说，我作了什么呢？他们各人转奔己路，如马直闯战场。

I have listened carefully and heard; They have not spoken rightly; There is no one who repents of his wickedness, Saying, What have I done? Everyone turns to his own course, Like a horse rushing headlong into battle.

8:7 空中的鸛鸟，知道来去的定期；斑鳩、燕子和白鶴，也守候当来的时令；我的百姓，却不知道耶和华的律例。

Even the stork in the sky Knows its appointed times, And the turtledove and the swallow and the crane Keep the time of their coming; But My people do not know The ordinance of Jehovah.

8:8 你们怎么说，我们有智慧，耶和华的律法在我们这里？看哪，经学家的假笔舞弄虚假。

How can you say, We are wise, And the law of Jehovah is with us? But look, the false pen of the scribes Has turned it into falsehood.

8:9 智慧人惭愧、惊惶、被擒拿；看哪，他们弃掉耶和华的话，还有什么智慧呢？

The wise men are put to shame; They are dismayed and are taken; See, they have rejected the word of Jehovah; And what wisdom do they have?

8:10 所以我必将他们的妻子给别人，将他们的田地给别人为业；因为他们从最小的到至大的，人人都贪图不义之财；从申言者到祭司，个个都行事虚谎。

Therefore I will give their wives to others, Their fields to those who will possess them; For from the small unto the great, Everyone is wresting unjust gain; From the prophet even to the priest, Everyone is dealing falsely.

8:11 他们轻轻忽忽的医治我百姓的损伤，说，平安了，平安了；其实没有平安。

And they have healed The brokenness of the daughter of My people slightly, Saying, Peace, peace, Although there is no peace.

8:12 他们行可憎的事，知道惭愧么？不然，他们毫不惭愧，也不知羞耻。因此，他们必在仆倒的人中仆倒；我向他们讨罪的时候，他们必至跌倒；这是耶和华说的。

Were they ashamed when they committed abomination? They were not at all ashamed; They did not even know to blush. Therefore they will fall with those who fall; At the time of their punishment they will stumble, Says Jehovah.

8:13 耶和华说，我必将他们收取净尽；葡萄树上必没有葡萄，无花果树上必没有无花果，叶子也必枯干；我所赐给他们的，已离开他们过去。

I will utterly take them away, Declares Jehovah; There are no grapes on the vine, And there are no figs on the fig tree; Even the leaves are withered; And what I gave them has passed away from them.

8:14 我们为何坐着不动？你们当聚集，进入坚固城，在那里静默不言；因为耶和华我们的神，使我们静默不言，又将苦毒的水给我们喝，都因我们得罪了耶和华。

Why do we sit? Gather yourselves, And let us go up to the fortified cities And be silent there, Because Jehovah our God has silenced us And made us drink poisonous water, Because we have sinned against Jehovah.

8:15 我们指望平安，却得不着好处；指望得医治的时候，却受了惊惶。

We hoped for peace, but no good came; For a time of healing, but there was terror.

8:16 从但听见敌人的马喷鼻气；他们的壮马发嘶声，全地就都震动。他们来吞灭这地和其上所有的，吞灭这城和其中的居民。

The snorting of their horses Is heard from Dan; At the sound of the neighing of their stallions The whole land quakes. And they come and devour the land and its fullness, The city and those who dwell in it.

8:17 因为我必打发毒蛇到你们中间，是没有法术能制伏的；它们必咬你们；这是耶和华说的。

For I will send among you serpents, Adders, for which there is no enchantment; And they will bite you, Declares Jehovah.

8:18 我有忧愁，愿得安慰！我心在我里面发昏。

Oh, that there were comforting to me in sorrow! My heart within me is faint.

8:19 听阿，是我百姓的哀声，从极远之地而来，说，耶和华不在锡安么？锡安的王不在其中么？耶和华说，他们为什么以雕制的偶像，和外邦的偶像，惹我发怒呢？

It is the voice of the cry of the daughter of my people From a land very far away: Is Jehovah not in Zion? Is her King not in her? Why have they provoked Me to anger With their graven images and with strange idols?

8:20 收割已过，夏日已完，我们还未得救。

The harvest has passed, the summer has ended, And we are not saved.

8:21 申言者说，因我百姓的损伤，我也受了损伤。我哀痛；惊恐将我抓住。

For the brokenness of the daughter of my people I am broken. I mourn; horror has taken hold of me.

8:22 在基列岂没有乳香么？在那里岂没有医生么？我百姓为何不得痊愈呢？

Is there no balm in Gilead? Is there no physician there? Why then has the recovery of the daughter of my people Not occurred?

耶利米书 Jeremiah 第 9 章

9:1 但愿我的头为众水，我的眼为泪的泉源，我好为我百姓中被杀的人，昼夜哭泣！

Oh, that my head were waters, And my eye a fountain of tears, That I might weep day and night For the slain of the daughter of my people!

9:2 惟愿我在旷野有行路人住宿之处，使我可以离开我的民出去，因他们都是行奸淫的，是行诡诈的会众。

Oh, that I had a traveler's lodging place in the wilderness That I might leave my people and go away from them, For all of them are adulterers and an assembly of treacherous men.

9:3 他们弯起舌头像弓一样；在这地得势的，是谎言而非真理；他们乃是恶上加恶，并不认识我；这是耶和华说的。

They bend their tongue like their bow; Falsehood, and not truth, Prevails in the land; For they proceed from evil to evil, And they do not know Me, declares Jehovah.

9:4 你们各人当谨防邻舍，不可信靠弟兄；因为弟兄尽行抓夺，邻舍都往来谗谤人。

Let each man be on guard against his neighbor And not confide in any brother; For every brother only supplants, And every neighbor goes about as a slanderer.

9:5 他们各人欺哄邻舍，不说真话；他们教导舌头说谎，劳劳碌碌的作孽。

And everyone deceives his neighbor And does not speak the truth; They teach their tongue to speak falsehood; They weary themselves committing iniquity.

9:6 你的住处在诡诈之中；他们因行诡诈不肯认识我；这是耶和华说的。

Your dwelling is in the midst of deceit; Through deceit they refuse to know Me, Declares Jehovah.

9:7 所以万军之耶和华如此说，我要熬炼、试验他们；不然，我因我百姓的罪该怎样行呢？

Therefore thus says Jehovah of hosts, Indeed, I will refine them and test them; For what else can I do because of the daughter of My people?

9:8 他们的舌头是致命的箭，说话诡诈。人与邻舍口说和平话，心却谋害他。

Their tongue is a deadly arrow; It speaks deceit. Each speaks peaceably to his neighbor with his mouth, But in his heart he lays an ambush for him.

9:9 耶和华说，我岂不因这些事讨他们的罪么？我魂岂不报复这样的国么？

Shall I not punish them for these things? Declares Jehovah; And on a nation such as this Shall My soul not avenge itself?

9:10 我要为山岭哭泣举哀，为旷野的草场扬声哀号，因为都已烧尽，甚至无人经过，人也听不见牲畜鸣叫；空中的飞鸟和地上的野兽，都已逃去。

For the mountains I will take up a weeping and wailing, And for the pastures of the wilderness, a lamentation; Because they have been burned up so that no one passes through, And the sound of cattle is not heard; Both the birds of the sky and the beasts Have fled and have gone.

9:11 我必使耶路撒冷变为乱堆，为野狗的住处；也必使犹大的城邑变为荒场，无人居住。

And I will make Jerusalem a heap of ruins, A habitation of jackals; And I will make the cities of Judah A desolation without inhabitant.

9:12 谁是智慧人可以明白这事？耶和华的口向谁说过，使他可以述说？这地为何毁灭，烧尽如同旷野，甚至无人经过？

Who is the wise man who can understand this, and he to whom the mouth of Jehovah has spoken, that he might declare it? Why is the land destitute, burned like the wilderness, so that no one passes through?

9:13 耶和华说，因为这百姓离弃我在他们面前所设立的律法，没有听从我的话，也没有遵行我的律法；

And Jehovah said, Because they have forsaken My law, which I set before them, and have not listened to My voice or walked in My law,

9:14 只随从自己顽梗的心而行，照他们列祖所教训的，随从众巴力；

But have walked after the stubbornness of their heart and after the Baals, as their fathers taught them;

9:15 所以万军之耶和华以色列的神如此说，我必将茵陈给这百姓吃，又将苦毒的水给他们喝。

Therefore thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, I will feed them, this people, with wormwood and give them poisonous water to drink.

9:16 我要把他们分散在列国中，就是他们和他们列祖素不认识的列国；我也要打发刀剑追杀他们，直到将他们灭尽。

And I will scatter them among the nations, whom neither they nor their fathers knew, and send the sword after them until I have consumed them.

9:17 万军之耶和华如此说，你们应当思想，将唱哀歌的妇女召来，又打发人召灵巧的妇女来；

Thus says Jehovah of hosts, Consider, and call for the mourning women to come, And send for the skillful women to come;

9:18 叫她们速速为我们举哀，使我们眼泪汪汪，使我们的眼皮涌出水来。

Let them hasten and take up a wailing for us, That our eyes may shed tears And our eyelids may pour forth water.

9:19 因为听见哀声出于锡安，说，我们是怎样的败落！我们大大的蒙羞！因为我们撇下了这地，因为人拆毁了我们的住处。

For a voice of wailing Was heard from Zion: How we are ruined! We are utterly put to shame! For we have forsaken the land Because they have cast down our dwellings.

9:20 妇女们哪，你们当听耶和华的话，你们的耳朵要领受祂口中的言语；又当教导你们的女儿哀哭，各人教导自己的邻舍唱哀歌。

Therefore listen, O women, to the word of Jehovah, And let your ear receive the word of His mouth; And teach your daughters wailing, And let each teach her neighbor a lamentation.

9:21 因为死亡已经上来，进了我们的窗户，入了我们的宫殿，要从街道上剪除孩童，从宽阔处剪除少年人。

For death has come up through our windows; It has entered our palaces To cut off the children from the streets, The young men from the open squares.

9:22 你当说，耶和华如此说，人的尸首必倒在田野像粪土，又像收割的人遗落的一把禾稼，无人收取。

Speak: Thus declares Jehovah, And the corpses of men will fall Like dung on the surface of the field And like a sheaf after the reaper, And there will be no one to gather them.

9:23 耶和华如此说，智慧人不要因他的智慧夸口，勇士不要因他的勇力夸口，财主不要因他的财物夸口；

Thus says Jehovah, Let not the wise man glory in his wisdom, And let not the mighty man glory in his might; Let not the rich man glory in his riches.

9:24 夸口的却因他有聪明，认识我是耶和华，又知道我喜悦在地上施行慈爱、公理和公义，以此夸口；这是耶和华说的。

But let him who glories glory in this, That he has insight and knows Me, That I am Jehovah who exercises lovingkindness, Justice, and righteousness on earth; For in these things I delight, declares Jehovah.

9:25 耶和华说，日子将到，我要惩罚一切受过割礼，心却没有受割礼的；

Indeed, days are coming, declares Jehovah, when I will punish all those who are circumcised and yet uncircumcised:

9:26 我要惩罚埃及、犹大、以东、亚捫人、摩押、和一切住在旷野剃周围胡须的；因为列国人都没有受割礼，以色列全家心中也没有受割礼。

Egypt and Judah and Edom and the children of Ammon and Moab and all those who cut the corners of their beards, who inhabit the wilderness; for all the nations are uncircumcised, and all the house of Israel is uncircumcised in heart.

耶利米书 Jeremiah 第 10 章

10:1 以色列家阿，要听耶和华对你们所说的话。

Hear the word which Jehovah speaks to you, O house of Israel.

10:2 耶和华如此说，你们不要学列国的行径，也不要为天象惊惶，虽然列国为此事惊惶。

Thus says Jehovah, Do not learn the way of the nations, And do not be terrified by the signs of the heavens, Although the nations are terrified by them.

10:3 众民的风俗是虚空的，他们的神是从树林中砍下的树，是匠人用斧子作成的手工。

For the customs of the peoples are vanity, Because their god is a tree cut from the forest, The work of the hands of a craftsman with an ax.

10:4 他用金银妆饰，用钉子和锤子钉牢，使它不动摇。

He adorns it with silver and with gold; They fasten it with nails and hammers So that it cannot totter.

10:5 它们好像瓜田里的柱子，不能说话；它们不能行走，必须有人抬着。你们不要怕它们，因为它们不能降祸，也无力降福。

They are like a post in a cucumber field, And they cannot speak; They must be carried Because they cannot walk. Do not be afraid of them, For they cannot do evil, And neither is it in them to do good.

10:6 耶和华阿，没有像你的；你本为大，你的名大有能力。

There is none like You, O Jehovah; You are great, And Your name is great in might.

10:7 万国的王阿，谁不敬畏你？敬畏你本是合宜的，因为在列国的智慧人中，并万国之中，没有像你的。

Who would not fear You, O King of the nations? For it befits You, For among all the wise of the nations And in all their kingdoms There is none like You.

10:8 他们尽都是愚蠢、愚昧的；偶像的训诲算什么？它不过是木头。

But they are altogether stupid and foolish; The instruction of their idols is mere wood.

10:9 有银子打成片，是从他施带来的，并有从乌法来的金子，都是匠人的作品和金匠的手工；又有蓝色紫色料的衣服，都是巧匠的作品。

Beaten silver Is brought from Tarshish, And gold from Uphaz, The work of a craftsman And of the hands of a goldsmith. Their clothing is blue and purple; All of them are the work of skillful men.

10:10 惟耶和华是真神，是活神，是永远的王。祂一发怒，地就震动；祂一恼恨，列国都抵受不住。

But Jehovah is the true God; He is the living God and the eternal King. At His wrath the earth quakes, And the nations cannot endure His indignation.

10:11 你们要对他们如此说，那些不是造作天地的神，必从地上、从天下灭亡。

Thus you shall say to them, The gods that did not make the heavens and the earth, these will perish from the earth and from under the heavens.

10:12 耶和华用能力造作大地，用智慧建立世界，用聪明铺张诸天。

It is He who made the earth by His power, Who established the world by His wisdom, And by His understanding He stretched out the heavens.

10:13 祂一发声，空中便有多水激动；祂使云雾从地极上升；祂为雨造闪电，从祂府库中带出风来。

When He utters His voice, there is a tumult of waters in the heavens, And He causes the vapors to rise from the ends of the earth; He makes lightning for the rain And brings forth wind from His treasures.

10:14 各人都愚蠢，毫无知识；各金匠都因自己雕制的偶像羞愧；他所铸的像是虚假的，其中并无气息。

Every man is stupid, without knowledge; Every goldsmith is put to shame by his idol; For his molten image is falsehood, And there is no breath in them.

10:15 这些都是虚无的，是迷惑人的作品；到讨罪的时候，必要灭亡。

They are vanity, the work of delusion; At the time of their punishment they will perish.

10:16 雅各的分不像这些；因祂是形成万有的，以色列也是祂产业的支派；万军之耶和华是祂的名。

The Portion of Jacob is not like these; For He is the One who formed everything, And Israel is the tribe of His inheritance; Jehovah of hosts is His name.

10:17 受围困的居民哪，从地上收拾你的包袱罢。

Gather up your bundle from the ground, O inhabitant under siege.

10:18 因为耶和华如此说，这时候我必将此地的居民甩出去，又必将困苦加在他们身上，使他们受困苦。

For thus says Jehovah, I will sling out The inhabitants of the land At this time, And I will bring distress on them, That they may find it.

10:19 民说，祸哉，我受损伤！我的创伤严重。我却说，这真是我的痛苦，我必须忍受。

Woe is me because of my hurt! My wound is grievous. But I said, Truly this is my affliction, And I must bear it.

10:20 我的帐棚毁坏，我的绳索都折断了。我的儿女离我出去，没有了。无人再支搭我的帐棚，挂起我的幔子。

My tent is destroyed, and all my cords are broken; My children have gone from me and they are not; There is no one who will spread out my tent again And set up my curtains.

10:21 因为牧人都是愚蠢，没有寻求耶和华；所以他们不得顺利，他们的羊群也都分散。

For the shepherds are stupid And have not sought Jehovah; Therefore they have not prospered, And all their flock is scattered.

10:22 有风声！敌人来了，有大扰乱从北方之地出来，要使犹大城邑变为荒凉，成为野狗的住处。

The sound of a report! Here it comes, Even a great commotion from the land of the north, To make the cities of Judah A desolation, a habitation of jackals.

10:23 耶和华阿，我晓得人的道路不由自己；行走的人，也不能定自己的脚步。

I know, O Jehovah, That a man's way is not in himself; It is not in the man who walks To direct his step.

10:24 耶和华阿，求你适度管教我；不要在你的怒中管教我，恐怕使我归于无有。

Correct me, O Jehovah, but in measure, Not in Your anger lest You bring me to nothing.

10:25 愿你将忿怒倾在不认识你的列国中，和不呼求你名的各族上；因为他们吞了雅各，不但吞了而且灭绝，把他的住处变为荒场。

Pour out Your wrath on the nations Who do not know You And upon the families Who do not call upon Your name; For they have consumed Jacob, yes, consumed him and brought him to an end, And they have desolated his habitation.

耶利米书 Jeremiah 第 11 章

11:1 从耶和华有话临到耶利米，说，

The word that came to Jeremiah from Jehovah, saying,

11:2 当听这约的话，并将这些话告诉犹太人和耶路撒冷的居民。

Listen to the words of this covenant and speak them to the men of Judah and to the inhabitants of Jerusalem.

11:3 你要对他们说，耶和华以色列的神如此说，不听从这约之话的人，必受咒诅。

And you shall say to them, Thus says Jehovah the God of Israel, Cursed is the man who does not listen to the words of this covenant,

11:4 这约是我将你们列祖从埃及地领出来，脱离铁炉的那日所吩咐他们的，说，你们要听从我的话，照我所吩咐的一切去行；这样，你们就必作我的子民，我也必作你们的神；

Which I commanded your fathers in the day that I brought them out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Listen to My voice and do the things according to all which I command you; and you will be My people and I will be your God,

11:5 我好坚定向你们列祖所起的誓，给他们流奶与蜜之地，正如今日一样。我就回答说，耶和华阿，阿们。

That I may establish the oath which I swore to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day. And I answered and said, Amen, Jehovah.

11:6 耶和华对我说，你要在犹大城邑中，和耶路撒冷街道上，宣告这一切话，说，你们当听从遵行这约的话。

And Jehovah said to me, Proclaim all these words in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem, saying, Hear the words of this covenant and do them.

11:7 因为我将你们列祖从埃及地领上来的那日，曾郑重的警戒他们；直到今日，都是从早起来警戒他们，说，你们当听从我的话。

For I solemnly warned your fathers in the day that I brought them up from the land of Egypt, even to this day, rising up early and warning, saying, Listen to My voice.

11:8 他们却不听从，不侧耳而听，竟都按自己顽梗的恶心而行；所以我使这约中一切咒诅的话临到他们，这约是我吩咐他们行的，他们却不去行。

But they did not listen or incline their ear, but all walked in the stubbornness of their evil heart; therefore I brought upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do, and they have not done them.

11:9 耶和华对我说，在犹大人和耶路撒冷居民中，有同谋背叛的事。

And Jehovah said to me, A conspiracy has been found among the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem.

11:10 他们转回到他们先祖的罪孽中，不肯听我的话，又随从别神，事奉他们；以色列家和犹大家违背了我与他们列祖所立的约。

They have turned back to the iniquities of their forefathers, who refused to listen to My words, and they have gone after other gods to serve them. The house of Israel and the house of Judah have broken My covenant which I made with their fathers.

11:11 所以耶和华如此说，我必使灾祸临到他们，是他们不能逃脱的；他们必向我哀求，我却不听。

Therefore thus says Jehovah, I am about to bring evil upon them, from which they cannot escape; and they will cry to Me, but I will not listen to them.

11:12 那时犹大城邑的人，和耶路撒冷的居民，要去哀求他们烧香所供奉的神；只是他们遭难的时候，这些神毫不拯救他们。

Then the cities of Judah and the inhabitants of Jerusalem will go and cry to the gods to whom they burn incense, but they will not save them at all in the time of their trouble.

11:13 犹大阿，你神的数目与你城的数目相等；你为那可耻之物所立的坛，就是向巴力烧香的坛，与耶路撒冷街道的数目相等。

For according to the number of your cities are your gods, O Judah, and according to the number of the streets of Jerusalem you have set up altars to that shameful thing, altars to burn incense to Baal.

11:14 至于你，不要为这百姓祈祷，不要为他们呼求祷告；因为他们遭难向我呼求的时候，我必不听。

And as for you, do not pray for this people, nor lift up a ringing cry or a prayer for them; for I will not hear when they call to Me because of their trouble.

11:15 我所亲爱的既与许多人行淫，圣肉也离了你，你在我殿中作什么呢？你作恶就喜乐。

What has My beloved to do in My house, Since she has committed lewdness with many And the holy flesh has passed from you? When you do evil, then you rejoice.

11:16 耶和华曾给你起名叫青翠的橄榄树，外形华美，又结好果子；如今祂用哄嚷之声，点火在其上，枝子也烧毁了。

Jehovah called your name, A flourishing olive tree, beautiful in fruit and form;
With the sound of a great tumult He has set fire to it, And its branches are broken.

11:17 原来栽培你的万军之耶和华已经说，要降祸攻击你，是因以色列家和犹大家行恶，向巴力烧香，惹我发怒，是自作自受。

And Jehovah of hosts, who planted you, has pronounced evil against you because of the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done for themselves, to provoke Me to anger by burning incense to Baal.

11:18 耶和华指示我，我就知道；你又将他们所行的，给我指明。

And Jehovah made it known to me, so I knew; then You showed me their deeds.

11:19 我像柔顺的羊羔被牵去宰杀，并不知道他们设计谋害我，说，我们把树连果子都毁灭罢，将他从活人之地剪除，使他的名不再被纪念。

And I was like a gentle lamb led to the slaughter, and I did not know that they devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with its fruit, and let us cut him off from the land of the living that his name be remembered no longer.

11:20 按公义判断，察验人肺腑心肠的万军之耶和华阿，愿我看见你在他们身上报仇，因我将我的案件向你禀明了。

But, O Jehovah of hosts, who judges righteously, Who tests the inward parts and the heart, Let me see Your vengeance on them, For I have revealed my cause to You.

11:21 所以耶和华论到寻索你命的亚拿突人如此说，他们说，你不要奉耶和华的名说预言，免得你死在我们手中；

Therefore thus says Jehovah concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying, Do not prophesy in the name of Jehovah, that you may not die by our hand;

11:22 所以万军之耶和华如此说，我必惩罚他们，他们的少年人必被刀剑杀死；他们的儿女必因饥荒死亡。

Therefore thus says Jehovah of hosts, I am about to punish them: The young men will die by the sword; their sons and their daughters will die by famine;

11:23 他们必没有余剩的人，因为在向他们讨罪之年，我必使灾祸临到亚拿突人。

And they will have no remnant, because I will bring evil to the men of Anathoth in the year of their visitation.

耶利米书 Jeremiah 第 12 章

12:1 耶和华阿，我与你争辩的时候，你显为公义；但我还要与你理论你的判决：恶人的道路为何亨通呢？大行诡诈的为何得安逸呢？

You are righteous, O Jehovah, When I plead my cause with You; Yet I will speak with You of Your judgments: Why does the way of the wicked prosper? Why are all those who deal treacherously at ease?

12:2 你栽种了他们，他们也扎根、长大、并结出果子。他们的口与你相近，他们的心肠却远离你。

You have planted them; they have also taken root; They go on and bring forth fruit. You are near, in their mouth, But far from their inward parts.

12:3 耶和华阿，你晓得我，看见我，察验我向你是怎样的心。求你将他们拉出来，好像将宰的羊，将他们分别出来，等候宰杀的曰子。

And You, O Jehovah, know me; You see me And try my heart toward You. Pull them out like sheep for the slaying, And set them apart for the day of slaughter.

12:4 这地悲哀，遍野的青草枯干，要到几时呢？因其上居民的恶行，牲畜和飞鸟都灭绝了；他们曾说，祂看不见我们的结局。

How long will the land mourn And the grass of every field dry up? Because of the wickedness of those who dwell in it, Beasts and birds are swept away, Because they said, He will not see our end.

12:5 耶和华说，你若与步行的人同跑，尚且疲累，怎能与马赛跑呢？你在平安之地虽然安稳，在约但河边的丛林要怎样行呢？

If you have run with footmen and they have wearied you, How then will you compete with horses? If you are secure in a land of peace, How then will you do in the majesty of the Jordan?

12:6 因为连你弟兄和你父家，都用奸诈待你；他们也在你后边大声喊叫；虽向你说好话，你也不要信他们。

For even your brothers and the house of your father, Even they have dealt treacherously with you; Even they have cried aloud after you. Do not believe them, although they speak good things to you.

12:7 我离弃了我的殿宇，撇弃了我的产业，将我心里所亲爱的，交在她仇敌的手中。

I have forsaken My house; I have abandoned My inheritance; I have given the beloved of My soul Into the hand of her enemies.

12:8 我的产业向我如林中的狮子；她发声攻击我，因此我恨恶她。

My inheritance has become to Me Like a lion in the forest; She lifted up her voice against Me, Therefore I hated her.

12:9 我的产业，对于我岂是斑点的鸷鸟么？鸷鸟岂在她四围攻击她么？你们去聚集田野的百兽，带来吞吃罢。

Is My inheritance a speckled bird of prey to Me? Are the birds of prey against her all around? Go, gather all the beasts of the field; Bring them to devour.

12:10 许多牧人毁坏了我的葡萄园，践踏了我的分，使我美好的分变为荒凉的旷野。

Many shepherds have destroyed My vineyard; They have trampled down My portion; They have made My pleasant portion A desolate wilderness.

12:11 他们使地荒凉；地既荒凉，便向我悲哀；全地荒凉，因无人放在心上。

They have made it a desolation; Desolate, it mourns to Me; The whole land has been desolated Because no one lays it to heart.

12:12 灭命的来到旷野中一切光秃的高处，因为耶和华的刀，从地这边直到地那边，尽行杀灭；凡有血肉的，都不得平安。

Upon all the bare heights in the wilderness Destroyers have come, For the sword of Jehovah devours From one end of the land to the other end of the land; No flesh has peace.

12:13 他们种的是麦子，收的是荆棘；虽然耗尽了力气，却毫无益处；因耶和华的烈怒，你们必为自己的出产羞愧。

They have sown wheat, and they reap thorns; They have worn themselves out, but they profit nothing; Therefore be ashamed of your produce Because of the burning anger of Jehovah.

12:14 耶和华如此说，至于我的一切恶邻，就是侵犯我使百姓以色列所承受之产业的，我要将他们拔出本地，又要将犹大家从他们中间拔出来。

Thus says Jehovah concerning all My evil neighbors, who have touched the inheritance which I caused My people Israel to inherit, I am about to pluck them up out of their land, and I will pluck up the house of Judah out from their midst.

12:15 我拔出他们以后，必转过来怜恤他们，把他们再带回来，各归本业，各归本土。

And after I have plucked them up, I will return and have compassion on them and bring them again, each one to his inheritance and each one to his land.

12:16 他们若殷勤学习我百姓的道路，指着我的名起誓，说，我指着永活的耶和华起誓，正如他们从前教我百姓指着巴力起誓，他们就必建立在我百姓中间。

And if they will diligently learn the ways of My people, to swear by My name, saying, As Jehovah lives, even as they taught My people to swear by Baal, they will be built up in the midst of My people.

12:17 他们若是不听，我必拔出那国，拔出而且毁灭；这是耶和华说的。

But if they do not listen, I will pluck up that nation, plucking it up and destroying it, declares Jehovah.

耶利米书 Jeremiah 第 13 章

13:1 耶和华对我如此说，你去买一根麻布带子束腰，不可放在水中。

Thus said Jehovah to me, Go and buy yourself a linen girdle, and put it on your loins, but do not put it in water.

13:2 我就照着耶和华的话，买了一根带子束腰。

So I bought a girdle according to the word of Jehovah and put it upon my loins.

13:3 耶和华的话第二次临到我，说，

And the word of Jehovah came to me a second time, saying,

13:4 要拿着你所买的腰带，就是你腰上的带子，起来往伯拉河去，将腰带藏在那里的磐石穴中。

Take the girdle which you bought, which is upon your loins, and rise up; go to the Euphrates, and hide it there in a cleft of the rock.

13:5 我就去，照着耶和华所吩咐我的，将腰带藏在伯拉河边。

And I went and I hid it by the Euphrates, as Jehovah had commanded Me.

13:6 过了多日，耶和华对我说，你起来，往伯拉河去，将我吩咐你藏在那里的腰带取出来。

And at the end of many days Jehovah said to me, Rise up; go to the Euphrates, and take from there the girdle which I commanded you to hide there.

13:7 我就往伯拉河去，在那里挖掘，将腰带从我所藏的地方取出来；见腰带已经变坏，毫无用处了。

And I went to the Euphrates and dug, and I took the girdle from the place where I had hidden it; and there the girdle was, spoiled and good for nothing.

13:8 耶和華的話臨到我，說，

And the word of Jehovah came to me, saying,

13:9 耶和華如此說，我必照樣敗壞猶大的驕傲，和耶路撒冷的大驕傲。

Thus says Jehovah, Even so I will destroy the pride of Judah and the great pride of Jerusalem.

13:10 這惡民不肯聽我的話，按自己頑梗的心而行，隨從別神，事奉敬拜它們，也必像這腰帶，毫無用處。

This evil people, who refuse to hear My words, who walk in the stubbornness of their heart and go after other gods to serve them and to worship them, will be even like this girdle, which is good for nothing.

13:11 耶和華說，腰帶怎樣緊貼人腰，照樣，我也使以色列全家和猶大全家緊貼我，好叫他們作我的子民，使我得名聲，得讚美，得榮耀；他們却不肯聽。

For as this girdle clings to the loins of a man, so I have caused all the house of Israel and all the house of Judah to cling to Me, declares Jehovah, that they might be to Me a people and a name and a praise and a glory; but they would not listen.

13:12 你要將這話對他們說，耶和華以色列的神如此說，各皮袋都要盛滿酒。他們必對你說，我們豈不確知各皮袋都要盛滿酒么？

And you shall speak to them this word, Thus says Jehovah the God of Israel, Every wineskin will be filled with wine. And they will say to you, Do we not know very well that every wineskin will be filled with wine?

13:13 你就要對他們說，耶和華如此說，我必使這地的一切居民，就是坐大衛寶座的君王，和祭司、申言者、并耶路撒冷的一切居民，都酩酊大醉。

Then you shall say to them, Thus says Jehovah, I am about to fill all the inhabitants of this land and the kings who sit in David's place on his throne and the priests and the prophets and all the inhabitants of Jerusalem with drunkenness,

13:14 耶和华说，我要使他们彼此相碰，就是父与子彼此相碰；我必不顾惜，不可怜，不怜恤，以致灭绝他们。

And I will dash them one against the other, both the fathers and the sons together, declares Jehovah; I will not spare or pity or have compassion so as not to destroy them.

13:15 你们当听，当侧耳而听，不要骄傲；因为耶和华已经说了。

Hear and give ear and do not be proud, For Jehovah has spoken.

13:16 耶和华你们的神未使黑暗来到，你们的脚未在昏暗山上绊跌之先，当将荣耀归给祂；你们盼望光，祂却使光变为死荫，成为幽暗。

Give glory to Jehovah your God, Before He brings darkness, And before your feet stumble on the twilight mountains; And you will look for light, But He will turn it into a shadow of death And make it deep darkness.

13:17 你们若不听这话，我必因你们的骄傲，在暗地哭泣；我眼必痛哭流泪，因为耶和华的群羊被掳去了。

And if you will not hear it, My soul will weep in secret places for your pride; And my eye will weep bitterly and shed tears, Because the flock of Jehovah has been taken captive.

13:18 你要对君王和太后说，你们当自卑坐下，因你们的华冠，已经从头上脱落了。

Say to the king and to the queen mother, Humble yourselves and sit down, For your beautiful crown Has come down from your heads.

13:19 南方的城尽都关闭，无人开放；全犹大都被迁走，全被迁走了。

The cities of the south have been shut up, And there is no one to open them; All Judah has been taken into exile, Wholly taken into exile.

13:20 你们要举目观看从北方来的人；先前赐给你的群羊，就是你佳美的群羊，如今在那里呢？

Lift up your eyes, And see those who come from the north. Where is the flock that was given to you, Your beautiful sheep?

13:21 耶和華立你自己所教導、作你朋友的，為首轄制你，那時你還有什麼話說呢？痛苦豈不將你抓住，像產難的婦人么？

What will you say when He appoints over you as head Those whom you yourself have trained to be your friends? Will not pains take hold of you, Like those of a woman in travail?

13:22 你若心里说，这些事为何临到我？你的衣裙揭起，你的脚跟受伤，是因你的罪孽甚大。

And if you say in your heart, Why have these things happened to me? It is because of the greatness of your iniquity that your skirts are uncovered, That your heels suffer violence.

13:23 古实人岂能改变皮肤呢？豹岂能改变斑点呢？若能，你们这习惯行恶的，便能行善了。

Can the Cushite change his skin, Or the leopard his spots? Then you also may be able to do good, Who are accustomed to do evil.

13:24 所以我必使他们四散，像碎秸被旷野的风吹走一样。

Therefore I will scatter them like chaff driven By the wind of the wilderness.

13:25 耶和華说，这是你所当得的，是我量给你的分，因为你忘记了我，倚靠了虚假。

This is your lot, The portion measured out to you from Me, Declares Jehovah, Because you have forgotten Me And have trusted in falsehood.

13:26 所以我也要剥除你的衣裙，蒙在你脸上，显出你的羞耻。

I will also strip your skirts off over your head, And your shame will be seen.

13:27 你那些可憎恶的事，就是在田野、在山上行奸淫，发嘶声，放荡淫乱的事，我都看见了。耶路撒冷阿，你有祸了！你不肯洁净，还要到几时呢？

Your adulteries and your neighings, The lewdness of your fornication Upon the hills, in the field, Your detestable things-I have seen. Woe to you, O Jerusalem! How long a time will you still not be clean?

耶利米书 Jeremiah 第 14 章

14:1 耶和华论到干旱之灾的话，临到耶利米：

The word of Jehovah that came to Jeremiah concerning the drought:

14:2 犹大悲哀，城门衰败；众人披着黑衣坐在地上悲哀，耶路撒冷的哀声上扬。

Judah mourns, And her gates languish; In black they mourn on the ground, And the cry of Jerusalem goes up.

14:3 他们的贵胄打发家僮打水；他们来到水池，见没有水，就拿着空器皿，蒙羞惭愧，抱头而回。

And their nobles send their servants for water; They come to cisterns, And they find no water; They return with their vessels empty; They are ashamed and confounded And cover their heads.

14:4 耕地的也蒙羞抱头；因为无雨降在地上，地就干裂。

Because the ground is cracked, For there has been no rain on the earth, The farmers are ashamed; They cover their heads.

14:5 田野的母鹿，生下小鹿就撇弃，因为无草。

For even the hind in the field gives birth and abandons its young Because there is no grass.

14:6 野驴站在光秃的高处，喘气好像野狗；因为无草，眼目失明。

And the wild asses stand on the bare heights; They pant after the wind like jackals; Their eyes fail, For there is no herbage.

14:7 耶和华阿，虽然我们的罪孽作见证告我们，还求你为你名的缘故行事；我们本是多次背道，得罪了你。

Although our iniquities testify against us, O Jehovah, act for Your name's sake, For our apostasies have become many; We have sinned against You.

14:8 以色列的盼望，在患难时作他救主的阿，你为何在这地像寄居的，又像行路的只转来住一宵呢？

O Hope of Israel, Its Savior in a time of distress, Why should You be like a sojourner in the land, Like a traveler who turns aside to lodge for the night?

14:9 你为何像受惊的人，像不能救人的勇士呢？耶和华阿，你仍在我们中间，我们是称为你名下的人；求你不要离开我们。

Why should You be like an astonished man, Like a mighty man who is unable to save? Yet You are in our midst, O Jehovah, And we are called by Your name; Do not leave us.

14:10 耶和华对这百姓如此说，这百姓喜爱飘流，不约束自己的脚步；所以耶和华不喜悦他们，现今要记念他们的罪孽，追讨他们的罪。

Thus says Jehovah to this people, Even so they have loved to wander; they have not restrained their feet. Therefore Jehovah has no delight in them; now He will remember their iniquity and punish their sins.

14:11 耶和华又对我说，不要为这百姓祷告求好处。

And Jehovah said to me, Do not pray for the welfare of this people.

14:12 他们禁食的时候，我不听他们的呼求；他们献上燔祭和素祭，我也不悦纳；我却要用刀剑、饥荒、瘟疫，灭绝他们。

When they fast, I will not listen to their cry; when they offer up a burnt offering and a meal offering, I will not accept them; but by sword and by famine and by pestilence I will consume them.

14:13 我就说，唉，主耶和华阿，那些申言者常对他们说，你们必不看见刀剑，也不会有饥荒；因为我耶和华要在这地方赐你们确实的平安。

And I said, Ah, Lord Jehovah! Indeed, the prophets say to them, You will not see sword, nor will you have famine, for I will give you assured peace in this place.

14:14 耶和华对我说，那些申言者托我的名说假预言；我并没有打发他们，没有吩咐他们，也没有对他们说话。他们向你们预言的，乃是虚假的异象、占卜、和虚无的事，以及自己心中的诡诈。

And Jehovah said to me, The prophets prophesy falsehood in My name; I did not send them or command them or speak to them. They are prophesying to you a false vision and divination and a worthless thing and the deceit of their own heart.

14:15 所以耶和华如此说，论到托我名说预言的那些申言者，我并没有打发他们，他们还说这地不至有刀剑饥荒；其实那些申言者必被刀剑饥荒灭绝。

Therefore thus says Jehovah concerning the prophets who prophesy in My name, although I did not send them, yet they say, A sword and famine will not be in this land: By sword and by famine those prophets will be consumed.

14:16 听他们说预言的百姓，必因饥荒刀剑被抛在耶路撒冷的街道上，无人葬埋；他们连妻子带儿女，都是如此；我必将他们的恶，倒在他们身上。

And the people to whom they prophesy will be cast out into the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and there will be no one to bury them-them, their wives, and their sons and their daughters-and I will pour out their own wickedness on them.

14:17 你要将这话对他们说，愿我眼流泪，昼夜不息；因为我民的处女受了极大的损伤，受了严重的创伤。

And you shall speak this word to them, Let my eyes run down with tears Night and day, and let them not cease; For the virgin daughter of my people is broken with great brokenness, A very grievous wound.

14:18 我若出往田间，就见有被刀杀的；我若进入城内，就见有因饥荒患病的；因为连申言者带祭司都必飘泊到他们素不认识的地去。

If I go forth into the field-Look, those slain by the sword; And if I come into the city-Look, those diseased with famine. For both the prophet and the priest Will go about in a land that they do not know.

14:19 你全然弃绝犹大么？你厌恶锡安么？你为何击打我们，以致我们无法得医治呢？我们指望平安，却得不着好处；指望得医治的时候，却受了惊惶。

Have You utterly rejected Judah? Or does Your soul loathe Zion? Why have You stricken us So that there is no healing for us? We looked for peace, but no good came; And for a time of healing, but there was terror.

14:20 耶和华阿，我们承认自己的恶，和我们列祖的罪孽；因我们得罪了你。

We acknowledge, O Jehovah, our wickedness, The iniquity of our fathers, for we have sinned against You.

14:21 求你为你名的缘故，不藐视我们，不辱没你荣耀的宝座；求你追念，不背弃你与我们所立的约。

Do not hold us in contempt, for Your name's sake; Do not dishonor Your throne of glory; Remember and do not break Your covenant with us.

14:22 外邦人虚无的神中，有能降雨的么？天上有能赐下甘霖的么？耶和华我们的神阿，能如此的不是你么？所以我们仍要等候你，因为这一切都是你所造的。

Are there among the vanities of the nations any that can bring rain, Or in the heavens any that can give showers? Are You not He, O Jehovah our God? Therefore we wait for You, For You have made all these things.

耶利米书 Jeremiah 第 15 章

15:1 耶和华对我说，虽有摩西和撒母耳站在我面前代求，我也不转向这百姓。你将他们从我眼前打发走，叫他们去罢。

And Jehovah said to me, Even though Moses and Samuel were to stand before Me, My soul would not turn toward this people. Send them out of My sight and let them go.

15:2 他们问你说，我们往那里去呢？你便告诉他们，耶和华如此说，定为死亡的必至死亡，定为刀杀的必交刀杀，定为饥荒的必遭饥荒，定为掳掠的必被掳掠。

And when they say to you, Where shall we go? Then you shall say to them, Thus says Jehovah, Those who are for death to death, And those who are for the sword to the sword, And those who are for famine to famine, And those who are for captivity to captivity.

15:3 耶和华说，我要以四样刑罚向他们讨罪，就是刀剑杀戮，狗类撕裂，空中的飞鸟和地上的野兽吞吃毁灭。

And I will visit them with four kinds of punishment, declares Jehovah: the sword to slay, and the dogs to tear, and the birds of heaven and the beasts of the earth to devour and destroy.

15:4 又必使他们在地上万国中，令人惊恐；都因犹大王希西家的儿子玛拿西在耶路撒冷所行的事。

And I will make them a horror among all the kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah, the king of Judah, for that which he did in Jerusalem.

15:5 耶路撒冷阿，谁可怜你？谁为你悲伤？谁转身问你安好呢？

For who will have pity on you, O Jerusalem, And who will lament for you; And who will turn aside to ask After your welfare?

15:6 耶和华说，你弃绝了我，转身退后；因此我伸手攻击你，毁坏你；我已后悔得不耐烦了。

You have forsaken Me, Declares Jehovah. You keep going backward, And I have stretched out My hand against you And have destroyed you; I have become weary of repenting.

15:7 我在这地各城门口，用簸箕簸散了他们；我使他们丧掉儿女，我毁灭了我的百姓，他们仍不转离所行的道路。

And I have winnowed them with a winnowing fork In the gates of the land; I have bereaved them of children And destroyed My people; They have not turned back from their ways.

15:8 他们的寡妇在我面前加增，比海沙更多；我使灭命的午间来到他们那里，攻击少年人的母亲；我使痛苦惊吓忽然临到她身上。

Their widows have increased before Me More than the sand of the seas; I have brought to them, Against the mother of the young men, A spoiler at noon; I have caused anguish and terror To fall on her suddenly.

15:9 生过七子的妇人，力衰气绝。尚在白昼，她的日头就下落；她抱愧蒙羞。其余的人，我必将他们在敌人面前交与刀剑；这是耶和华说的。

She who has borne seven languishes; She has breathed out her life. Her sun has gone down while it is still day; She is put to shame and confounded. And the rest of them I will give up to the sword Before their enemies, Declares Jehovah.

15:10 我的母亲哪，我有祸了，因你生了我作与遍地相争相竞的人。我素来没有贷放取利，人也没有贷放与我，人人却都咒骂我。

Woe is me, my mother, because you bore me, A man of strife and a man of contention to the whole land. I have not lent with interest, Nor have they lent to me; Yet everyone curses me.

15:11 耶和华说，我必释放你，使你得好处；灾祸苦难临到的时候，我必使仇敌央求你。

Jehovah said, Surely I will set you free for your good; Indeed I will cause the enemy to make supplication to you In a time of trouble and in a time of distress.

15:12 人岂能折断铁，就是北方的铁，或折断铜呢？

Can one break iron, Iron from the north, or bronze?

15:13 我必因你在四境之内所犯的一切罪，把你的贓产财宝，白白的交给仇敌为掠物。

Your wealth and your treasures I will give as plunder without price, And that for all your sins, And within all your borders.

15:14 我也必使仇敌带这掠物到你所不认识的地去；因为在我怒中有火着起，要将你们焚烧。

I will cause your enemies to bring it Into a land you do not know; For a fire is kindled in My anger, Which will burn against you.

15:15 耶和华阿，你是知道的；求你记念我，眷顾我，向逼迫我的人为我报仇。不要向他们恒久忍耐，以致把我取去；要知道我为你的缘故，担受了凌辱。

O Jehovah, You know; Remember me and visit me, And avenge me of my persecutors. Do not let Your long-suffering for them prevail and have me taken away; Know that for Your sake I bear reproach.

15:16 耶和华万军之神阿，我得着你的言语，就当食物吃了；你的言语成了我心中的欢喜快乐；因我是称为你名下的人。

Your words were found and I ate them, And Your word became to me The gladness and joy of my heart, For I am called by Your name, O Jehovah, God of hosts.

15:17 我没有坐在褻慢人的会中，我也没有欢乐。我因你的手独自坐着；因你使我满了愤恨。

I did not sit in the assembly of mockers, nor did I exult. Because of Your hand I sat alone, For You have filled me with indignation.

15:18 我的痛苦，为何长久不止？我的伤痕，为何无法医治，不能痊愈？难道你待我像诡诈的河，像不可靠的水么？

Why is my pain unceasing, And my wound incurable, refusing to be healed? Will You indeed be to me like a deceitful brook? Like waters that fail?

15:19 耶和华如此说，你若归回，我就将你带回，使你站在我面前；你若将宝贵的从下贱的分别出来，你就可以作我的口；他们必归向你，你却不归向他们。

Therefore thus says Jehovah, If you return, I will restore you; You will stand before Me; And if you bring out the precious from the worthless, You will be as My mouth; They will turn to you, But you will not turn to them.

15:20 我必使你向这百姓成为坚固的铜墙；他们必攻击你，却不能胜你；因我与你同在，要拯救你，搭救你；这是耶和华说的。

And I will make you to this people A fortified wall of bronze; And they will fight against you, But they will not prevail against you; For I am with you To save you and deliver you, Declares Jehovah.

15:21 我必搭救你脱离恶人的手，救赎你脱离强暴人的手。

And I will deliver you from the hand of the wicked And redeem you from the hand of those who terrorize.

耶利米书 Jeremiah 第 16 章

16:1 耶和华的话又临到我，说，

The word of Jehovah also came to me, saying,

16:2 你在这地方不可娶妻，也不可育儿女。

You shall not take a wife for yourself nor have sons or daughters in this place.

16:3 因为论到在这地方所生的儿女，又论到在这地生养他们的父母，耶和华如此说，

For thus says Jehovah concerning the sons and daughters who are born in this place and concerning their mothers who bear them and concerning their fathers who beget them in this land:

16:4 他们必死得甚苦，无人哀哭，必不得葬埋；必在地上像粪土；必被刀剑和饥荒灭绝；他们的尸首必给空中的飞鸟，和地上的野兽作食物。

They will die grievous deaths and will not be mourned or buried; they will be as dung on the surface of the ground and will be consumed by sword and by

famine, and their corpses will become food for the birds of the sky and the beasts of the earth.

16:5 耶和华如此说，不要进入丧家，不要去哀哭，也不要为他们悲伤；因我已将我的平安、慈爱、怜恤，从这百姓夺去了；这是耶和华说的。

For thus says Jehovah, Do not enter the house of mourning, and do not go to mourn, and do not lament for them, for I have taken away My peace from this people, declares Jehovah, My lovingkindness and compassions.

16:6 他们连大带小，都必在这地死亡，不得葬埋；没有人为他们哀哭；也没有人为他们用刀划身，或使头光秃。

Both the great and the small will die in this land; they will not be buried, nor will they be mourned; and no one will cut himself or make himself bald for them.

16:7 他们有丧事，人必不为他们擘饼，因死人安慰他们；他们丧父丧母，人也不给他们喝一杯安慰酒。

Nor will they break bread for them in mourning to comfort anyone for the dead or give them a cup of consolation to drink for his father or for his mother.

16:8 你不可进入宴乐的家，与他们同坐吃喝。

And you shall not enter the house of feasting to sit with them and eat and drink.

16:9 因为万军之耶和华以色列的神如此说，就在你们还活着的日子，在你们眼前，我必使欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，都从这地方止息了。

For thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, I will cause to cease from this place, before your eyes and in your days, the voice of gladness and the voice of joy, the voice of the bridegroom and the voice of the bride.

16:10 你将这一切的话告诉这百姓，他们问你说，耶和华为什么宣告这大灾祸攻击我们？我们有什么罪孽呢？我们向耶和华我们的神犯了什么罪呢？

And when you tell this people all these words and they say to you, Why has Jehovah pronounced all this great evil against us? And what is our iniquity? And what is our sin which we have sinned against Jehovah our God?

16:11 你就对他们说，耶和华说，因为你们列祖离弃我，随从别神，事奉敬拜；他们离弃了我，没有遵守我的律法。

Then you shall say to them, Because your fathers forsook Me, declares Jehovah, and went after other gods to serve them and to worship them, but have forsaken Me and have not kept My law.

16:12 而你们行恶，比你们列祖更甚；你们各人随从自己顽梗的恶心行事，并不听从我。

And you have done more evil than your fathers; for indeed, you go about, each one after the stubbornness of his evil heart, without listening to Me.

16:13 所以我必将你们从这地远远的赶逐出去，到你们和你们列祖素不认识的地；在那里你们必昼夜事奉别神，因我必不向你们施恩惠。

And I will cast you far away from this land into a land which you have not known, neither you nor your fathers; and there you will serve other gods day and night, for I will not show favor to you.

16:14 耶和华说，日子将到，人必不再指着那将以色列人从埃及地领上来之永活的耶和华起誓；

Therefore indeed, days are coming, declares Jehovah, when it will no longer be said, As Jehovah lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt,

16:15 却要指着那将以色列人从北方之地，并从他们被赶逐到的各地领上来之永活的耶和华起誓；并且我要领他们回到他们自己的地，就是我赐给他们列祖之地。

But, As Jehovah lives, who brought up the children of Israel out of the land of the north and out of all the lands where He had driven them; for I will bring them back to their own land, which I gave to their fathers.

16:16 耶和华说，我要差遣许多打鱼的，把以色列人打上来；然后我要差遣许多打猎的，从各山上、各冈上、各石穴中，猎取他们。

I am soon sending many fishermen, declares Jehovah, and they will catch them; and afterward I will send many hunters, and they will hunt for them from every mountain and from every hill and from the clefts of the rocks.

16:17 因我的眼目察看他们的一切道路；他们不能在我面前遮掩，他们的罪孽也不能在我眼前隐藏。

For My eyes are upon all their ways; they are not concealed from My face, neither is their iniquity hidden from My eyes.

16:18 我先要加倍报应他们的罪孽，和他们的罪，因他们用可憎之物的尸体，玷污了我的地土，又用可厌之物，充满了我的产业。

But first I will recompense double for their iniquity and their sin, because they have profaned My land with the corpses of their detestable things, and their abominations have filled My inheritance.

16:19 耶和华阿，你是我的力量，是我的保障，是我在急难之日的避难所；列国人必从地极来到你这里，说，我们列祖所承受的，不过是虚假虚空，其中并无益处。

O Jehovah, my strength and my stronghold, My refuge in the day of distress; To You the nations come From the ends of the earth and say, Surely our fathers inherited falsehood And vanity, in which there is no profit.

16:20 人岂可为自己制造神呢？其实那些并不是神。

Shall a man make gods for himself, Though they are no gods?

16:21 所以我要使他们知道；这一次我要使他们知道我的手和我的能力，他们就知道我的名是耶和华。

Therefore now, I am causing them to know; At this time I will cause them to know My hand and My might, And they will know that My name is Jehovah.

17:1 犹大的罪，是用铁笔、用金钢石尖写的，铭刻在他们的心版上，和你们的坛角上。

The sin of Judah is written With an iron pen; With the point of a diamond it is engraved On the tablet of their heart And on the horns of your altars,

17:2 他们的儿女，记念他们在高冈上、青翠树旁的坛，和他们的木像。

While their children remember Their altars and their Asherahs Beside flourishing trees Upon high hills.

17:3 我田野的山哪，我必因你在四境之内所犯的罪，把你的财产，和一切的财宝，并你的邱坛，当掠物交给仇敌。

O My mountain in the field, Your wealth and all your treasures I will give as plunder, Your high places, because of sin, Within all your borders.

17:4 并且你自己必失去我所赐给你的产业；我也必使你在你所不认识的地上，服事你的仇敌，因为你们使我在怒中有火着起，直烧到永远。

And you yourself will let go of your inheritance, Which I gave to you; And I will cause you to serve your enemies In a land which you do not know; For you have kindled a fire in My anger, Which will burn forever.

17:5 耶和华如此说，倚靠人，以血肉为膀臂，心转离耶和华的，那人当受咒诅。

Thus says Jehovah, Cursed is the man who trusts in man And makes flesh his arm And whose heart turns away from Jehovah.

17:6 因他必像荒地的灌木，不见福乐来到，却要住旷野干旱之处，无人居住的咸地。

And he will be like a shrub in the desert And will not see when good comes; But he will dwell in the parched places in the wilderness, A land of salt and uninhabited.

17:7 信靠耶和华，以耶和华为可信靠的，那人有福了。

Blessed is the man who trusts in Jehovah And whose trust Jehovah is.

17:8 他必像树栽于水旁，沿河边扎根，炎热来到并不惧怕，叶子仍必青翠，在干旱之年毫无挂虑，而且结果不止。

And he will be like a tree transplanted beside water, Which sends out its roots by a stream, And will not be afraid when heat comes; For its leaves remain flourishing, And it will not be anxious in the year of drought And will not cease to bear fruit.

17:9 人心比万物都诡诈，无法医治，谁能识透呢？

The heart is deceitful above all things, And it is incurable; Who can know it?

17:10 我耶和华是鉴察人心，试验人肺腑的，要照各人所行的，和他作事的结果报应他。

I, Jehovah, search the heart And test the inward parts, Even to give to each one according to his ways, According to the fruit of his deeds.

17:11 那不按正道得财的，好像鹧鸪抱不是自己下的蛋；到了中年，那财都必离开他，他终久成为愚顽人。

As a partridge broods over what she has not laid, A man makes riches but not rightly; In the midst of his days they will leave him, And at his end he will be a fool.

17:12 我们的圣所之处是荣耀的宝座，从太初安置在高处。

A throne of glory set on high from the beginning Is the place of our sanctuary.

17:13 耶和华以色列的盼望阿，凡离弃你的必至蒙羞。耶和华说，转离我的，他们的名字必写在土里，因为他们离弃耶和华这活水的泉源。

You are the hope of Israel, O Jehovah; All who forsake You will be put to shame. Those who turn away from Me will be written in the earth Because they forsook Jehovah, The fountain of living waters.

17:14 耶和华阿，求你医治我，我便痊愈；拯救我，我便得救；因你是我所赞美的。

Heal me, O Jehovah, and I will be healed; Save me and I will be saved, For You are my praise.

17:15 他们对我说，耶和華的話在那里呢？叫這話應驗罷。

Indeed, they say to me, Where is the word of Jehovah? Let it come now!

17:16 至于我，我并没有急忙离开而不作跟从你的牧人，也没有想望那灾殃的日子。你知道我嘴唇所出的言语，都在你面前。

But as for me, I have not hurried away from being a shepherd after You, And I have not desired a day of disaster. You know that what came out of my lips Was before Your face.

17:17 求你不要成为我所惊恐的；当灾祸的日子，你是我的避难所。

Do not become a terror to me; You are my refuge in an evil day.

17:18 愿那些逼迫我的蒙羞，却不要使我蒙羞；使他们惊惶，却不要使我惊惶；使灾祸的日子临到他们，以加倍的毁坏破坏他们。

Let those who persecute me be put to shame, but as for me, do not let me be put to shame; Let them be dismayed, but do not let me be dismayed. Bring upon them an evil day, And break them with a double destruction.

17:19 耶和華對我如此說，你去站在平民門口，就是猶大君王出入的門，又站在耶路撒冷的各門口；

Thus said Jehovah to me, Go and stand in the gate of the sons of the people, through which the kings of Judah come in and through which they go out, and in all the gates of Jerusalem,

17:20 对他们说，你们这犹大君王和犹大众人，并耶路撒冷的一切居民，凡从这些门进入的，都当听耶和華的话：

And say to them, Hear the word of Jehovah, O kings of Judah and all Judah and all the inhabitants of Jerusalem who enter through these gates:

17:21 耶和華如此說，你們要謹慎，不要在安息日担什么担子，也不要带什么进入耶路撒冷的各門。

Thus says Jehovah, Take heed to your souls and bear no burden on the Sabbath day, nor bring anything through the gates of Jerusalem.

17:22 也不要安息日从家中担什么担子出去；无论何工都不可作，只要分别安息日为圣，正如我所吩咐你们列祖的。

And do not bring out any burden from your houses on the Sabbath day, nor do any work; but sanctify the Sabbath day, as I commanded your fathers.

17:23 他们却不听从，也不侧耳而听，竟硬着颈项不听，不受管教。

But they did not listen or incline their ear; rather they stiffened their neck that they might not hear or receive correction.

17:24 耶和华说，你们若留意听从我，在安息日不担什么担子进入这城的各门，却分别安息日为圣，在那日无论何工都不作，

But if indeed you listen to Me, declares Jehovah, and bring no burden through the gates of this city on the Sabbath day, but sanctify the Sabbath day and do not do any work on it,

17:25 那时就有坐大卫宝座的君王和首领，他们与犹大人，并耶路撒冷的居民，或坐车或骑马，进入这城的各门；而且这城必永远有人居住。

Then kings and princes who sit on the throne of David, riding on chariots and on horses, they and their princes, the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, will come through the gates of this city; and this city will be inhabited forever.

17:26 也必有人从犹大城邑，和耶路撒冷四围的各处，从便雅悯地、低陆、山地、并南地而来，都带着燔祭、平安祭、素祭和乳香，并带着感谢祭，到耶和华的殿去。

And they will come from the cities of Judah and the places surrounding Jerusalem and from the land of Benjamin and from the lowland and from the hill country and from the Negev, bringing burnt offerings and sacrifices and meal offerings and frankincense and bringing thanksgiving to the house of Jehovah.

17:27 你们若不听从我，不分别安息日为圣，仍在安息日担担子进入耶路撒冷的各门，我必在各门中点火，这火必烧毁耶路撒冷的宫殿，不能熄灭。

But if you do not listen to Me to sanctify the Sabbath day and not to bear a burden when coming in through the gates of Jerusalem on the Sabbath day, then I will kindle a fire in its gates, and it will devour the palaces of Jerusalem and will not be extinguished.

耶利米书 Jeremiah 第 18 章

18:1 从耶和华有话临到耶利米，说，

The word which came to Jeremiah from Jehovah, saying,

18:2 你起来，下到窑匠的家里去，我在那里要使你听我的话。

Arise and go down to the potter's house, and there I will let you hear My words.

18:3 我就下到窑匠的家里去，他正在转轮边工作。

So I went down to the potter's house, and he was there doing work at his wheel.

18:4 窑匠用泥作的器皿，在他手中作坏了，他就用这泥另作别的器皿；窑匠看怎样好，就怎样作。

But the vessel that he was making of clay was spoiled in the potter's hand; so he reworked it into another vessel, as it seemed good for the potter to make.

18:5 耶和华的话就临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

18:6 耶和华说，以色列家阿，我待你们岂不能照这窑匠所作的么？以色列家阿，泥在窑匠的手中怎样，你们在我的手中也怎样。

Am I not able to do with you, O house of Israel, as this potter does? declares Jehovah. Indeed, as the clay is in the hand of the potter, so you are in My hand, O house of Israel.

18:7 我何时论到一邦或一国，说，要拔出、拆毁、毁坏；

At the moment that I speak about a nation or about a kingdom, to pluck it up or to break it down or to destroy it,

18:8 我所说的那一邦，若是回转离开他们的恶，我就必后悔，不将我要行的灾祸降与他们。

And if that nation concerning which I have spoken turns from its evil, I will repent of the evil that I intended to do to it.

18:9 我何时论到一邦或一国，说，要建立、栽植；

And at the moment that I speak about a nation or a kingdom, to build it up or to plant it,

18:10 他们若行我眼中看为恶的事，不听从我的话，我就必后悔，不将我所说使他们得益的美福赐给他们。

And if it does evil in My sight by not listening to My voice, then I will repent of the good with which I said I would benefit it.

18:11 现在你要对犹大人和耶路撒冷的居民说，耶和华如此说，我要造出灾祸攻击你们，设定计划刑罚你们；你们各人当回头离开所行的恶道，改正你们的行径作为。

And now speak to the men of Judah and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus says Jehovah, Look, I am forming evil against you and devising a plan against you. Return now, each one of you from his evil way, and amend your ways and your deeds.

18:12 他们却说，这是枉然！我们要照自己的计谋去行，各人随自己顽梗的恶心作事。

But they say, It is hopeless! For we will walk after our own devices and everyone will do according to the stubbornness of his evil heart.

18:13 所以耶和华如此说，你们且往各国访问，有谁听见这样的事，以色列的处女行了一件极恐怖的事。

Therefore thus says Jehovah, Ask now among the nations, Who has heard such things? The virgin of Israel Has done a very horrible thing.

18:14 利巴嫩的雪，从田野的磐石上岂能断绝呢？从远处流下的凉水，岂能干涸呢？

Does the snow of Lebanon Leave the rock of the field? Or will the cold flowing waters Coming from afar be dried up?

18:15 我的百姓竟忘记我；他们向虚无的神烧香，在所行的路上，在古道上绊跌，行在没有修筑的小路上；

But My people have forgotten Me; They burn incense to vanity, And they have been stumbled in their ways From the ancient paths To walk on bypaths, On a way which is not cast up,

18:16 以致他们的地令人惊骇，永远被人嗤笑。凡经过这地的，必惊骇摇头。

To make their land an astonishment, A thing to be hissed at forever. Everyone who passes by will be astonished And shake his head.

18:17 我必在仇敌面前分散他们，好像用东风吹散一样；在他们遭难的日子，我必以背向着他们，不以面向着他们。

Like the east wind I will scatter them Before the enemy; I will show them My back and not My face In the day of their calamity.

18:18 他们就说，来罢，我们可以设计谋害耶利米；因为我们有祭司的律法，智慧人的谋略，申言者的话，这些都不至于断绝。来罢，我们可以用舌头击打他，不理睬他的一切话。

Then they said, Come, let us devise plots against Jeremiah; for the law will not perish from the priest or counsel from the wise man or a word from the prophet. Come, let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

18:19 耶和华阿，求你理会我，听那些与我争竞之人的话。

Give heed to me, O Jehovah, And listen to the voice of those who contend with me.

18:20 人岂可以恶报善呢？他们竟挖坑要害我的性命。求你记念我怎样站在你面前，为他们说好话，要使你的忿怒从他们转消。

Shall evil be recompensed with good? For they have dug a pit for my life.
Remember how I stood before You To speak good for their sake, To turn away
Your wrath from them.

18:21 故此，愿你将他们的儿女交与饥荒和刀剑的权势；愿他们的妻丧子，
且作寡妇，又愿他们的男人被杀死，他们的少年人在阵上被刀击杀。

Therefore deliver up their children to famine, And give them over to the power
of the sword; And let their wives become Bereaved of child and be widows;
And let their men be slaughtered to death, Their young men struck by the
sword in battle.

18:22 你使敌军忽然临到他们的时候，愿人听见哀声从他们的屋内发出；
因他们挖坑要捉拿我，暗设网罗要绊我的脚。

Let a cry be heard from their houses When You suddenly bring upon them a
troop; For they have dug a pit to capture me And have hidden snares for my
feet.

18:23 耶和华阿，他们要杀我的那一切计谋，你都知道。不要遮盖他们的
罪孽，也不要从你面前涂抹他们的罪，却要叫他们在你面前跌倒，愿你发
怒的时候对付他们。

Yet You, O Jehovah, know All their counsel against me for my death. Do not
be propitious to their iniquity, And do not blot out their sin from before You;
But let them be overthrown before You; Deal with them in the time of Your
anger.

耶利米书 Jeremiah 第 19 章

19:1 耶和华如此说，你去买窑匠的瓦瓶，又带百姓中的长老，和祭司中
的长老，

Thus says Jehovah, Go and buy a potter's earthenware jar, and take some of the
elders of the people and some of the elders of the priests;

19:2 出去到哈珥西门口欣嫩子谷那里，宣告我要对你说的话，

And go out to the valley of the son of Hinnom, which is at the entrance of the Potsherd Gate, and proclaim there the words which I will speak to you,

19:3 说，犹大君王和耶路撒冷的居民哪，当听耶和华的话；万军之耶和华以色列的神如此说，我必使灾祸临到这地方，凡听见的人都必耳鸣；

And say, Hear the word of Jehovah, O kings of Judah and inhabitants of Jerusalem, Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, I am about to bring evil upon this place, at which the ears of everyone who hears of it will tingle;

19:4 因为他们离弃我，使这地方疏远我，在这里向他们和他们列祖并犹大君王素不认识的别神烧香，又使这地方满了无辜人的血；

Because they have forsaken Me and have estranged this place from Me and have burned incense in it to other gods, which neither they nor their fathers nor the kings of Judah knew, and they have filled this place with the blood of the innocent,

19:5 又建筑巴力的邱坛，好在火中焚烧自己的儿子，作为燔祭献给巴力，这不是我所吩咐的，不是我所题说的，也不是我心里所想的。

And they have built the high places of Baal to burn their children in the fire as burnt offerings to Baal, which I did not command or speak, nor did it come up in My heart.

19:6 耶和华说，因此，日子将到，这地方不再称为陀斐特或欣嫩子谷，反倒称为杀戮谷。

Therefore indeed, days are coming, declares Jehovah, when this place will no longer be called Topheth, or the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter.

19:7 我必在这地方，使犹大和耶路撒冷的计谋落空，也必使他们在仇敌面前倒于刀下，并寻索其命的人手下；我必将他们的尸首给空中的飞鸟，和地上的野兽作食物。

And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place, and I will cause them to fall by the sword before their enemies and by the hand of those who seek their life, and I will give their corpses to the birds of heaven and to the beasts of the earth for food.

19:8 我必使这城令人惊骇嗤笑；凡经过的人，必因这城所遭的一切伤损，惊骇嗤笑。

And I will make this city an astonishment and a hissing; everyone who passes by it will be astonished and hiss at all its wounds.

19:9 我必使他们在围困窘迫之中，就是仇敌和寻索其命的人窘迫他们的时候，各人吃自己儿女的肉，和邻舍的肉。

And I will make them eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and each one will eat his neighbor's flesh in the siege and in the distress with which their enemies and those who seek their life distress them.

19:10 你要在同去的人眼前，打碎那瓶，

And you shall break the jar in the sight of the men who go with you.

19:11 对他们说，万军之耶和华如此说，我要照样打碎这民和这城，正如人打碎窑匠的瓦器，以致不能再修补；并且人要在陀斐特葬埋尸首，因无别处可葬。

And you shall say to them, Thus says Jehovah of hosts, So I will break this people and this city in the same way as one breaks the potter's vessel so that it cannot be repaired any more, and they will bury in Topheth because there will be no other place to bury.

19:12 耶和华说，我必向这地方和其中的居民如此行，使这城与陀斐特一样。

Thus I will deal with this place, declares Jehovah, and with its inhabitants, so as to make this city like Topheth.

19:13 耶路撒冷的房屋和犹大君王的宫殿，都必与陀斐特这地方一样，是被玷污的，因为他们在其一切屋顶上向天上的万象烧香，向别神浇奠祭。

And the houses of Jerusalem and the houses of the kings of Judah will be like the place Topheth, defiled because of all the houses upon whose roofs they have burnt incense to all the host of heaven and poured out drink offerings to other gods.

19:14 耶利米从陀斐特，就是耶和华差他去说预言的地方，回来站在耶和华殿的院中，对众人说，

Then Jeremiah came from Topheth, where Jehovah had sent him to prophesy, and stood in the court of the house of Jehovah and said to all the people,

19:15 万军之耶和华以色列的神如此说，我必使我对这城所说的一切灾祸临到这城，和属这城的一切城邑，因为他们硬着颈项，不听我的话。

Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, I am about to bring to this city and upon all its cities all the evil that I have spoken against it because they have stiffened their neck so as not to hear My words.

耶利米书 Jeremiah 第 20 章

20:1 祭司音麦的儿子巴施户珥，作耶和华殿的总管，听见耶利米预言这些事。

Now Pashhur the son of Immer, the priest, who was chief officer in the house of Jehovah, heard Jeremiah prophesying these things.

20:2 他就打申言者耶利米，用耶和华殿里便雅悯上门内的枷，将他枷在那里。

And Pashhur struck Jeremiah the prophet and put him in the stocks that were at the upper gate of Benjamin, which was by the house of Jehovah.

20:3 次日巴施户珥将耶利米开枷释放；于是耶利米对他说，耶和华不再叫你的名为巴施户珥，乃要叫你玛歌珥米撒毕。

And on the next day, when Pashhur released Jeremiah from the stocks, Jeremiah said to him, Jehovah no longer calls your name Pashhur, but Magor-missabib.

20:4 因耶和华如此说，我必使你自觉惊吓，并使你的众朋友惊吓，你也必亲眼看见他们倒在仇敌的刀下；我必将全犹太交在巴比伦王的手中，他要将他们迁徙到巴比伦去，也要用刀击杀他们。

For thus says Jehovah, I will make you a terror to yourself and to all your friends, and they will fall by the sword of their enemies while your eyes look on; and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he will exile them to Babylon and strike them with the sword.

20:5 并且我要将这城中的一切货财和劳碌得来的，并一切珍宝，以及犹大君王所有的宝物，都交在他们仇敌的手中；仇敌要抢劫掠夺他们，将他们带到巴比伦去。

I will also give all the wealth of this city and all its gains and all its precious things; indeed all the treasures of the kings of Judah I will give into the hand of their enemies, who will plunder them and capture them and bring them to Babylon.

20:6 你巴施户珥和一切住在你家中的人，都必被掳去，你和你的众朋友，就是你向他们说假预言的，都必到巴比伦去，要死在那里，葬在那里。

And you, Pashhur, and all who dwell in your house will go into captivity and you will go to Babylon and die there and be buried there, you and all your friends to whom you prophesied falsely.

20:7 耶和华阿，你诌哄了我，我受了你的诌哄；你抓住了我，且胜了我；我终曰成为笑话，人人都戏弄我。

You have enticed me, O Jehovah, and I let myself be enticed; You have laid hold of me and have prevailed. I have become a laughingstock all day long; Everyone mocks me.

20:8 我每逢讲论的时候，就发出哀声；我喊叫说，有强暴和毁灭；因为耶和华的话，终曰成了我的凌辱和讥刺。

For whenever I speak, I cry out; I proclaim violence and destruction; For the word of Jehovah has become to me A reproach and a derision all day long.

20:9 我若说，我不再题说祂，也不再奉祂的名讲论，我便心里觉得似乎有烧着的火，闭塞在我骨中，我就含忍不住，不能自禁。

But if I say, I will not mention Him Or speak any more in His name, Then it is in my heart like a burning fire, Shut up in my bones, And I am weary of holding it in, Nor can I.

20:10 我听见许多人的谗谤，四围都是惊吓，说，告他罢，我们要告他。我知己的朋友也都窥探我，愿我跌倒，说，或者他被引诱，我们就能胜过他，在他身上报仇。

For I hear the slander of many, Terror on every side: Denounce; yes, let us denounce him. Every familiar friend Is watching for my stumbling: Perhaps he will be deceived so we can prevail against him And take our revenge on him.

20:11 然而耶和华与我同在，好像可畏的勇士；因此，逼迫我的必都绊跌，不能得胜；他们必大大蒙羞，因为他们不得亨通，受了永不忘记的羞辱。

But Jehovah is with me like a mighty one who terrifies; Therefore my persecutors will stumble and not prevail; They will be greatly ashamed, for they have not prospered, With an eternal humiliation that will not be forgotten.

20:12 试验义人，察看人肺腑心肠的万军之耶和华阿，求你让我看见你在他们身上报仇，因我将我的案件向你禀明了。

But, O Jehovah of hosts, who tries the righteous, Who sees the inward parts and the heart, Let me see Your vengeance on them, For I have revealed my cause to You.

20:13 你们要向耶和华唱歌，赞美耶和华，因祂救了穷人的性命脱离作恶之人的手。

Sing to Jehovah; Praise Jehovah; For He has delivered the soul of the poor From the hand of the evildoers.

20:14 愿我生的那日受咒诅；愿我母亲产我的那日不蒙福。

Cursed be the day On which I was born; Let not the day be blessed On which my mother bore me.

20:15 给我父亲报好消息说，给你生了一个男孩，使我父亲极为快乐的，愿那人受咒诅。

Cursed be the man who brought good news To my father, saying, A male child has been born to you, Causing him much joy.

20:16 愿那人像耶和华所倾覆而不后悔的城邑；愿他早晨听见哀声，晌午听见呐喊；

And let that man be like the cities Which Jehovah overthrew and did not repent,
And let him hear the cry in the morning And the alarm in the noontime;

20:17 因他在我未出母胎的时候不杀我，没有使我母亲成为我的坟墓，叫她一直怀着我。

Because he did not put me to death at the womb, That my mother might be my grave,
And her womb always pregnant.

20:18 我为何出母胎见劳碌愁苦，使我的日子在羞愧中耗尽呢？

Why is this? Did I come out from the womb To see trouble and sorrow, That
my days may be spent in shame?

耶利米书 Jeremiah 第 21 章

21:1 从耶和华有话临到耶利米，那时西底家王打发玛基雅的儿子巴施户珥，和玛西雅的儿子祭司西番雅，去见耶利米，说，

The word which came to Jeremiah from Jehovah when King Zedekiah sent to him Pashhur the son of Malchiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest,
saying,

21:2 请你为我们求问耶和华，因为巴比伦王尼布甲尼撒来攻击我们；或者耶和华照祂一切奇妙的作为待我们，使巴比伦王离开我们上去。

Inquire for us of Jehovah, for Nebuchadrezzar the king of Babylon is making war against us. Perhaps Jehovah will deal with us according to all His wonderful deeds, so that he goes up from us.

21:3 于是耶利米对他们说，你们当对西底家这样说，

Then Jeremiah said to them, Thus you will say to Zedekiah,

21:4 耶和华以色列的神如此说，我要使你们手中的兵器，就是你们与城外围困你们的巴比伦王和迦勒底人打仗的兵器，翻转过来，又要把这些都收集到这城中。

Thus says Jehovah the God of Israel, I am about to turn back the weapons of war which are in your hand and with which you are fighting against the king of Babylon and against the Chaldeans, who are besieging you outside the walls; and I will gather them together into the midst of this city.

21:5 并且我要在怒气、忿怒、和大恼恨中，用伸出来的手，并大能的膀臂，亲自攻击你们。

I Myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm and in anger and wrath and great indignation.

21:6 我要击打这城的居民，连人带牲畜都必因大瘟疫死亡。

And I will strike the inhabitants of this city, both man and beast; they will die of a great pestilence.

21:7 然后我要将犹大王西底家和他的臣仆百姓，就是在城内，从瘟疫、刀剑、饥荒中余剩的，都交在巴比伦王尼布甲尼撒的手中，和他们仇敌并寻索其命的人手中；巴比伦王必用刀击杀他们，不可怜，不顾惜，不怜恤他们；这是耶和华说的。

And afterward, declares Jehovah, I will deliver Zedekiah the king of Judah and his servants and the people who remain in this city after the pestilence and after the sword and after the famine into the hand of Nebuchadrezzar the king of Babylon and into the hand of their enemies and into the hand of those who seek their life, and he will strike them with the edge of the sword and will not pity them or spare them or have compassion on them.

21:8 你要对这百姓说，耶和华如此说，我将生命的路和死亡的路，摆在你们面前。

And to this people you shall say, Thus says Jehovah, I am setting before you the way of life and the way of death.

21:9 住在这城里的，必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死，但出去向围困你们的迦勒底人投降的，必得存活，必掠得自己的性命。

He who remains in this city will die by sword and by famine and by pestilence, but he who goes out and surrenders to the Chaldeans who are besieging you will live and have his own life as spoil.

21:10 耶和华说，我已转脸攻击这城，降祸不降福；这城必交在巴比伦王的手中，他必用火焚烧。

For I have set My face against this city for evil and not for good, declares Jehovah; it will be given into the hand of the king of Babylon, and he will burn it with fire.

21:11 至于犹大王的家，你们当听耶和华的话，

And to the house of the king of Judah say, Hear the word of Jehovah,

21:12 大卫家阿，耶和华如此说，你们每早晨要施行公理，拯救被抢夺的脱离欺压人的手，免得我的忿怒因你们的恶行发作，如火焚烧，甚至无人能以熄灭。

O house of David, thus says Jehovah: Execute judgment every morning, And deliver him who has been robbed from the hand of the oppressor, Lest My wrath go forth like fire And burn, and there be no one to extinguish it, Because of the evil of your deeds.

21:13 耶和华说，在山谷和平原磐石上的居民哪，你们说，谁能下来攻击我们，谁能进入我们的住处呢？我与你们为敌。

Indeed, I am against you, O inhabitant of the valley, O rock of the plateau, declares Jehovah, Those who say, Who will come down against us, And who will enter into our habitations?

21:14 耶和华又说，我必按你们行为的结果惩罚你们，我也必使火在耶路撒冷的林中着起，将其四围所有的尽行烧灭。

But I will punish you according to the fruit of your deeds, Declares Jehovah, And I will kindle a fire in her forest, And it will devour all that is around her.

耶利米书 Jeremiah 第 22 章

22:1 耶和华如此说，你下到犹大王的宫中，在那里说这话，

Thus says Jehovah, Go down to the house of the king of Judah, and speak this word there,

22:2 说，坐大卫宝座的犹大王阿，你和你的臣仆，并进入这些门的百姓，都当听耶和华的话。

And say, Hear the word of Jehovah, O king of Judah, who sits on the throne of David, you and your servants and your people, who enter through these gates:

22:3 耶和华如此说，你们要施行公理和公义，拯救被抢夺的脱离欺压人的手，不可亏负寄居的和孤儿寡妇，不可以强暴待他们，在这地方也不可流无辜人的血。

Thus says Jehovah, Execute judgment and righteousness, and deliver him who has been robbed from the hand of the oppressor, and do no wrong, do no violence, to the sojourner, the orphan, or the widow; nor shed innocent blood in this place.

22:4 你们若认真行这事，就必有坐大卫宝座的君王，和他的臣仆、百姓，或坐车或骑马，从这宫的各门进入。

For if you indeed do this thing, then kings sitting in David's place on his throne, riding in chariots and on horses-the king and his servants and his people will come through the gates of this house;

22:5 你们若不听这些话，耶和华说，我指着自已起誓，这宫必变为荒场。

But if you do not listen to these things, I swear by Myself, declares Jehovah, that this house will become a ruin.

22:6 耶和华论到犹大王的家如此说，我看你如基列，如利巴嫩顶，然而我必使你变为旷野，为无人居住的城邑。

For thus says Jehovah concerning the house of the king of Judah, You are Gilead to Me, The summit of Lebanon; Yet I will surely make you a wilderness, Cities that are not inhabited.

22:7 我要分派行毁灭的人，各拿兵器攻击你，他们要砍下你佳美的香柏树，扔在火中。

And I will set apart destroyers against you, Each with his weapons; And they will cut down your choice cedars And cast them into the fire.

22:8 许多国的民要经过这城，各人对邻舍说，耶和華為何向这大城如此行呢？

And many nations will pass by this city, and they will say each one to his neighbor, Why has Jehovah done this to this great city?

22:9 他们必回答说，是因他们离弃了耶和華他们神的约，跪拜事奉别神。

And they will say, It is because they forsook the covenant of Jehovah their God and bowed down to other gods and served them.

22:10 不要为死人哭号，不要为他悲伤，却要为离家出外的人痛哭，因为他不得再回来，也不得再见他的出生地。

Do not weep for the one who died, nor lament for him; But weep bitterly for the one who goes away, For he will no longer return and see The land of his birth.

22:11 因为耶和華论到从这地方出去的犹大王约西亚的儿子沙龙，就是接续他父亲约西亚作王的，这样说，他必不得再回到这里来；

For thus says Jehovah concerning Shallum the son of Josiah, the king of Judah, who became king in the place of Josiah his father, who went away from this place: He will not return there any more;

22:12 却要死在被迁徙去的地方，不得再见这地。

But in the place where they have exiled him he will die and never see this land again.

22:13 那凭不义盖房，凭不公造楼，白白用他邻舍作工却不给工价的，有祸了。

Woe to him who builds his house by unrighteousness And his upper rooms by injustice, Who uses his neighbor's service without wages And does not give him recompense for his work,

22:14 他说，我要为自己盖广大的房，宽敞的楼，为房屋开窗户，以香柏木作护墙板漆上朱红色。

Who says, I will build myself a large house With spacious upper chambers, And cuts out for it windows; and it is paneled with cedar And painted with vermilion.

22:15 难道你作王是以香柏木争胜么？你的父亲岂不是也吃，也喝，也施行公理和公义么？那时他得了福乐。

Are you a king because you Excel in cedar? Did not your father eat and drink, And execute judgment and righteousness? Thus it was well with him.

22:16 他为困苦和穷乏人伸冤，那时就得了福乐。这岂不是认识我么？这是耶和华说的。

He judged the cause of the poor and needy; thus it was well. Is not this to know Me? Declares Jehovah.

22:17 但你的眼和你的心，专顾不义之财，流无辜人的血，行欺压和强暴。

But you have eyes and a heart Only for your unjust gain And for shedding innocent blood And for oppression and doing violence.

22:18 所以耶和华论到犹大王约西亚的儿子约雅敬，如此说，人必不为他举哀，说，哀哉，我的兄弟！或说，哀哉，我的姊妹！也不为他举哀，说，哀哉，我的主！或说，哀哉，我主的威荣！

Therefore thus says Jehovah concerning Jehoiakim the son of Josiah, the king of Judah, They will not wail for him, saying, Alas, my brother! or, Alas, sister! They will not wail for him, saying, Alas, lord! or, Alas, his majesty!

22:19 他必被埋葬好像埋驴子一样，要拉出去扔在耶路撒冷的城门外。

He will be buried with the burial of a donkey-Dragged and cast out Beyond the gates of Jerusalem.

22:20 你要上利巴嫩哀号，在巴珊扬声，从亚巴琳哀号，因为你所爱的人
都毁灭了。

Go up to Lebanon and cry out; And lift up your voice in Bashan, And cry out
from Abarim, For all your lovers have been shattered.

22:21 你兴盛的时候，我对你说话，你却说，我不要听。你自幼年以来的
行径总是这样，不听从我的话。

I spoke to you in your prosperity; But you said, I will not listen. This has been
your way from your youth, That you have not listened to My voice.

22:22 风要牧放你的一切牧人，你所爱的人必被掳去；那时你必因你一切
的恶，抱愧蒙羞。

The wind will shepherd all your shepherds, And your lovers will go into
captivity; Then you will be ashamed and confounded Because of all your
wickedness.

22:23 你这居住利巴嫩，在香柏树上搭窝的阿，有痛苦临到你，好像疼痛
临到生产的妇人，那时你将是何等可怜。

O inhabitant of Lebanon, Nested among the cedars, How you will be pitied
when pains come to you, Anguish like that of a woman giving birth.

22:24 耶和华说，我指着我的生存起誓，犹大王约雅敬的儿子哥尼雅，你
虽是我右手上带印的戒指，我也必将你摘下来。

As I live, declares Jehovah, Even though Coniah the son of Jehoiakim, the king
of Judah, were a signet ring on My right hand, yet I would tear you off,

22:25 我必将你交给寻索你命的人，和你所惧怕的人手中，就是巴比伦王
尼布甲尼撒，和迦勒底人的手中。

And I would give you into the hand of those who seek your life and into the
hand of those whom you fear, even into the hand of Nebuchadrezzar the king of
Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

22:26 我也必将你和生你的母亲，远远的赶到异地，那并不是你们出生的地方，你们必死在那里。

I will cast you and your mother who bore you far away into another land where you were not born, and there you will die.

22:27 但他们心中甚想归回之地，必不得归回。

But to the land to which their soul desires to return, they will not return.

22:28 哥尼雅这人是被轻看、被摔碎的容器么？是无人喜爱的器皿么？他和他的后裔，为何被赶逐、被抛弃到不认识之地呢？

Is this man Coniah a despised, shattered container? Or is he a vessel no one delights in? Why are he and his seed thrown away And cast into a land which they do not know?

22:29 地阿，地阿，地阿，当听耶和华的话：

O land, land, land, Hear the word of Jehovah:

22:30 耶和华如此说，要写下这人算为无子，是平生不得亨通的，因为他后裔中必无一人得亨通，能坐在大卫的宝座上，再治理犹大。

Thus says Jehovah, Write down this man as childless, A man who will not prosper in his days; For none of his seed will prosper By sitting on the throne of David Or by ruling again in Judah.

耶利米书 Jeremiah 第 23 章

23:1 耶和华说，那些摧毁、赶散我草场之羊的牧人，有祸了。

Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of My pasture, declares Jehovah.

23:2 因此，耶和华以色列的神论到那些牧养祂百姓的牧人，如此说，你们赶散、驱逐我的羊群，并没有看顾他们；我必讨你们这行恶的罪；这是耶和华说的。

Therefore thus says Jehovah the God of Israel concerning the shepherds who shepherd My people, You have scattered My flock and driven them away and have not visited them; I will visit upon you the evil of your deeds, declares Jehovah.

23:3 我要将我羊群中所余剩的，从我赶逐他们所到的各地招聚出来，领他们归回自己的草场，他们必繁衍增多。

Then I will gather the remnant of My flock out of all the lands where I have driven them, and I will bring them back to their pasture; and they will be fruitful and multiply.

23:4 我必兴起照管他们的牧人牧养他们；他们不再惧怕，不再惊惶，也不缺少一个；这是耶和华说的。

And I will raise up shepherds over them who will shepherd them, and they will no longer fear or be dismayed, nor will any be missing, declares Jehovah.

23:5 耶和华说，日子将到，我要给大卫兴起一个公义的苗；祂必作王掌权，行事精明，在地上施行公理和公义。

Indeed, days are coming, Declares Jehovah, When I will raise up to David a righteous Shoot; And He will reign as King and act prudently And will execute justice and righteousness in the land.

23:6 在祂的日子，犹大必得救，以色列必安然居住；人要称呼祂的名为，耶和华我们的义。

In His days Judah will be saved, And Israel will dwell securely; And this is His name by which He will be called, Jehovah our righteousness.

23:7 耶和华说，日子将到，人必不再指着那将以色列人从埃及地领上来之永活的耶和华起誓；

Therefore indeed, days are coming, declares Jehovah, when they will no longer say, As Jehovah lives, who brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

23:8 却要指着那将以色列家的后裔从北方之地，并从他们被赶逐到的各地领上来之永活的耶和华起誓；他们必住在本土。

But, As Jehovah lives, who brought up and led back the seed of the house of Israel out of the land of the north and out of all the lands where I had driven them, that they might dwell in their own land.

23:9 论到那些申言者，我的心在我里面忧伤，我的骨头都发颤；因耶和华和祂的圣言，我像醉酒的人，像被酒所胜的人。

Concerning the prophets: My heart is broken within me; All my bones fail. I have become like a man who is drunk, Even like a mighty man who is overcome by wine, Because of Jehovah And because of the words of His holiness.

23:10 这地满了行淫的人；因受咒诅，这地就悲哀，旷野的草场都枯干了；他们所跑的道路是恶的，他们的勇力是不正的。

For the land is full of adulterers; For the land mourns because of the curse. The pastures of the wilderness are dried up, And the course they run is evil, And their might is not right.

23:11 连申言者和祭司都是褻渎的，甚至在我殿中我也看见他们的恶；这是耶和华说的。

For both the prophet and the priest are profane; Even in My house I have found their wickedness, Declares Jehovah.

23:12 因此，他们的道路必像黑暗中的滑地；他们必被赶逐，在这路中仆倒；因为当追讨之年，我必使灾祸临到他们；这是耶和华说的。

Therefore their way will become like slippery paths for them; In the darkness they will be driven and will fall in it; For I will bring evil on them In the year of their visitation, declares Jehovah.

23:13 我在撒玛利亚的申言者中曾见可厌的事：他们藉巴力说预言，使我的百姓以色列走岔了路。

And in the prophets of Samaria I have seen an offensive thing: They prophesied by Baal And led My people Israel astray.

23:14 我在耶路撒冷的申言者中曾见可怖的事：他们行奸淫，行事虚假；又坚固作恶之人的手，以致无人回头离开他的恶。他们在我面前都像所多玛，耶路撒冷的居民都像蛾摩拉。

And yet in the prophets of Jerusalem I have seen a horrible thing: The committing of adultery and walking in falsehood; And they strengthen the hands of evildoers, So that none turn From their wickedness. All of them have become to Me like Sodom And her inhabitants like Gomorrah.

23:15 所以万军之耶和华论到申言者如此说，我必将茵陈给他们吃，又将苦毒的水给他们喝，因为褻渎的事出于耶路撒冷的申言者，已经遍及全地。

Therefore thus says Jehovah of hosts concerning the prophets: I will feed them with wormwood And give them poisonous water to drink, For profaneness has gone forth From the prophets of Jerusalem into all the land.

23:16 万军之耶和华如此说，这些申言者向你们说预言，你们不要听他们的话；他们把你们引到虚空，所说的异象，是出于自己的心，不是出于耶和华的口。

Thus says Jehovah of hosts, Do not listen to the words of the prophets who are prophesying to you; They are leading you to vanity; They speak a vision of their own heart, Not out of the mouth of Jehovah.

23:17 他们常对藐视我的人说，耶和华说，你们必享平安；又对一切按自己顽梗之心而行的人说，必没有灾祸临到你们。

They say continually to those who despise Me, Jehovah has spoken, You will have peace; And to everyone who walks in the stubbornness of his own heart, They say, Evil will not come upon you.

23:18 有谁站在耶和华的议会中，得以看见并听见祂的话呢？有谁留心听祂的话呢？

For who has stood in the council of Jehovah, That he should perceive and hear His word? Who has given heed to His word and listened?

23:19 看哪，耶和华的暴风！祂的忿怒已经发出，是急旋的暴风，必转到恶人的头上。

Look, the storm wind of Jehovah! Wrath has gone forth, Even a whirling tempest; It will whirl down on the head of the wicked.

23:20 耶和华的怒气必不转回，直到祂心中的定旨都施行了，成就了；在末后的日子，你们要全然明白。

The anger of Jehovah will not turn back Until He has executed and until He has accomplished The purposes of His heart; In the last days You will understand it clearly.

23:21 我没有打发那些申言者，他们竟自奔跑；我没有对他们说话，他们竟自预言。

I did not send the prophets, But they ran forth; I did not speak to them, Yet they prophesied.

23:22 他们若曾站在我的议会中，并使我的百姓听我的话，就必使他们回头离开恶道，和他们所行的恶。

But if they had stood in My council And had caused My people to hear My words, They would have turned them from their evil way And from the evil of their deeds.

23:23 耶和华说，我岂是近处的神么？不也是远处的神么？

Am I a God who is near, declares Jehovah, And not a God who is far off?

23:24 耶和华说，人岂能在隐密处藏身，使我看不见他呢？耶和华说，我岂不充满天地么？

Can a man hide himself in secret places, So that I will not see him? declares Jehovah. Do I not fill the heavens and the earth? Declares Jehovah.

23:25 我已听见那些申言者所说的，就是托我名说的假预言，说，我作了梦，我作了梦。

I have heard what the prophets say, who prophesy falsehood in My name, saying, I have dreamed; I have dreamed.

23:26 说假预言的申言者，就是申述自己心中诡诈的申言者，他们这样存心要到几时呢？

How long will this be in the heart of the prophets who prophesy falsehood and who are prophets of the deceit of their own heart,

23:27 他们各人将自己的梦对邻舍述说，想要使我的百姓忘记我的名，正如他们列祖因巴力忘记我的名一样。

Who think to cause My people to forget My name with their dreams which they tell, each one to his neighbor, even as their fathers forgot My name because of Baal?

23:28 得梦的申言者，可以述说那梦；得我话的人，可以忠诚的讲说我的话。禾秆怎能与麦粒相比呢？这是耶和华说的。

The prophet who has a dream, let him tell the dream; and he with whom is My word, let him speak My word faithfully. What is the straw to the grain? declares Jehovah.

23:29 耶和华说，我的话岂不是像火，又像能打碎磐石的大锤么？

Is not My word thus-like fire, declares Jehovah, and like a hammer that breaks the rock in pieces?

23:30 耶和华说，那些申言者，各从邻舍偷窃我的言语，因此我必与他们反对。

Therefore indeed, I am against the prophets, declares Jehovah, who steal My words, each one from his neighbor.

23:31 耶和华说，那些申言者用舌头说是耶和华说的；我必与他们反对。

Indeed, I am against the prophets, declares Jehovah, who use their tongues and declare, He has declared.

23:32 耶和华说，那些以假梦为预言，又述说这些梦，以谎言和谬语使我百姓走岔了路的，我必与他们反对；我没有打发他们，也没有吩咐他们；他们与这百姓毫无益处；这是耶和华说的。

Indeed, I am against those who prophesy false dreams, declares Jehovah, and who tell them and lead My people astray by their lies and by their recklessness, although I did not send them or command them; neither do they profit this people at all, declares Jehovah.

23:33 无论是这百姓，是申言者，是祭司，问你说，耶和华的负担是什么？你就要对他们说，什么负担？耶和华说，我要丢弃你们。

And when this people or the prophet or priest asks you, saying, What is the burden of Jehovah? then you shall say to them, What burden? I will even cast you off, declares Jehovah.

23:34 无论是申言者，是祭司，是百姓，讲说耶和华的负担，我必刑罚那人和他的家。

And as for the prophet and the priest and the people who say, The burden of Jehovah, I will punish that man and his household.

23:35 你们各人要对邻舍，各人要对弟兄如此说，耶和华回答了什么？耶和华说了什么呢？

Thus you shall say every one to his neighbor and every one to his brother, What has Jehovah answered? or, What has Jehovah spoken?

23:36 你们不可再题耶和华的负担，各人所说的话必作自己的负担；因为你们扭曲了活神万军之耶和华我们神的言语。

And you shall mention no more the burden of Jehovah, for every man's word will be his own burden; for you have perverted the words of the living God, Jehovah of hosts, our God.

23:37 你们要对申言者如此说，耶和华回答了你们什么，耶和华说了什么呢？

Thus you shall say to the prophet, What has Jehovah answered you? or, What has Jehovah spoken?

23:38 你们若说耶和华的负担，耶和华就如此说，因你们说耶和华的负担这句话，我也打发人到你们那里去，说，你们不可说耶和华的负担，

But if you say, The burden of Jehovah, therefore thus says Jehovah, Because you have said this word, The burden of Jehovah, and I have sent to you, saying, You shall not say, The burden of Jehovah,

23:39 所以我必全然忘记你们，将你们和我所赐给你们并你们列祖的城，从我面前抛弃。

Therefore, I will utterly forget you and cast away from My presence you and the city which I gave to you and to your fathers.

23:40 我必使永远的凌辱和永远的羞耻，临到你们，是不能忘记的。

And I will bring upon you eternal reproach and eternal humiliation, which will not be forgotten.

耶利米书 Jeremiah 第 24 章

24:1 巴比伦王尼布甲尼撒，将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅，和犹大的首领，并工匠、铁匠，从耶路撒冷迁徙出去，带到巴比伦；这事以后，耶和華指给我看，有两筐无花果，放在耶和華的殿前。

Jehovah showed me, and there were two baskets of figs placed before the temple of Jehovah, after Nebuchadrezzar the king of Babylon had exiled Jeconiah the son of Jehoiakim, the king of Judah, and the princes of Judah and the craftsmen and the smiths from Jerusalem and had brought them to Babylon.

24:2 一筐是极好的无花果，好像是初熟的；一筐是极坏的无花果，坏得不可吃。

One basket had very good figs, like first ripe figs, but the other basket had very bad figs, which could not be eaten because of their rottenness.

24:3 耶和華问我说，耶利米，你看见什么？我说，我看见无花果，好的无花果极好，坏的极坏，坏得不可吃。

And Jehovah said to me, What do you see, Jeremiah? And I said, Figs. The good figs are very good; the bad figs are very bad, which cannot be eaten because of their rottenness.

24:4 于是耶和華的话临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

24:5 耶和華以色列的神如此说，被迁徙的犹大人，就是我打发离开这地到迦勒底人之地去的，我必看他们如这些好无花果，使他们得好处。

Thus says Jehovah the God of Israel, Like these good figs, so I will regard those who are exiled of Judah, whom I have sent from this place to the land of the Chaldeans, for good.

24:6 我要向他们定住眼目，使他们得好处，领他们归回这地，也要建立他们并不拆毁，栽植他们并不拔出。

And I will set My eyes upon them for good and will bring them back to this land and build them up and not tear them down, and I will plant them and not uproot them.

24:7 我要赐他们认识我的心，知道我是耶和华；他们要作我的子民，我要作他们的神；因为他们要全心归向我。

And I will give them a heart to know Me, that I am Jehovah; and they will be My people, and I will be their God; for they will return to Me with their whole heart.

24:8 耶和华如此说，我必使犹大王西底家和他的首领，以及耶路撒冷的余民，无论是剩在这地的，或是住在埃及地的，都像那极坏，坏得不可吃的无花果。

And like the bad figs that cannot be eaten because of their rottenness, thus says Jehovah, so I will make Zedekiah, the king of Judah, and his princes and the remnant of Jerusalem who remain in this land and those who dwell in the land of Egypt -

24:9 我必使他们在地上万国中令人惊恐，使他们遭遇灾祸，在我赶逐他们到的各处，成为凌辱、笑谈、讥刺、咒诅。

I will even make them a terror to all the kingdoms of the earth for evil, to be a reproach and a proverb and a byword and a curse in all the places where I will drive them.

24:10 我必使刀剑、饥荒、瘟疫临到他们，直到他们从我所赐给他们和他们列祖之地灭绝。

And I will send sword and famine and pestilence upon them until they are consumed from the land which I gave to them and to their fathers.

耶利米书 Jeremiah 第 25 章

25:1 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，就是巴比伦王尼布甲尼撒的元年，耶和华论犹大众民的话，临到耶利米。

The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, the king of Judah (that is, the first year of Nebuchadrezzar the king of Babylon),

25:2 申言者耶利米就将这话告诉犹大众人和耶路撒冷的一切居民，说，

Which Jeremiah the prophet spoke to all the people of Judah and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

25:3 从犹大王亚们的儿子约西亚十三年，直到今日，这二十三年之内，常有耶和华的话临到我，我也对你们讲说，就是从早起来传说，只是你们没有听从。

From the thirteenth year of Josiah the son of Amon, the king of Judah, even unto this day, these twenty-three years, the word of Jehovah came to me, and I spoke to you, rising up early and speaking, but you have not listened.

25:4 耶和华也从早起来，差遣祂的仆人众申言者到你们这里来，只是你们没有听从，也没有侧耳而听；

And Jehovah sent to you all His servants the prophets, rising up early and sending them, but you have not listened or inclined your ear to hear,

25:5 他们说，你们各人当回转离开恶道和所作的恶，便可居住耶和华从永远到永远所赐给你们和你们列祖之地。

Saying, Turn now every one from his evil way and from the evil of your deeds, and dwell upon the land which Jehovah has given you and your fathers from eternity to eternity;

25:6 不可随从别神，事奉敬拜它们，以你们手所作的惹我发怒，这样，我就不加害于你们。

And do not go after other gods to serve them and worship them; and do not provoke Me to anger with the work of your hands, and I will do you no harm.

25:7 耶和华说，然而你们没有听从我，竟要以你们手所作的惹我发怒，自招祸害。

Yet you have not listened to Me, declares Jehovah, that you might provoke Me to anger with the work of your hands to your own harm.

25:8 所以万军之耶和华如此说，因为你们没有听从我的话，

Therefore thus says Jehovah of hosts, Because you have not listened to My words,

25:9 我必差遣使者取来北方的众族，并我仆人巴比伦王尼布甲尼撒，领他们来攻击这地和这地的居民，并四围一切的国民；我要将他们尽行灭绝，以致他们令人惊骇、嗤笑，并且永远蒙羞；这是耶和华说的。

I will send for and take all the families of the north, declares Jehovah, that is, for Nebuchadrezzar the king of Babylon, My servant, and I will bring them against this land and against its inhabitants and against all these surrounding nations and will utterly destroy them and make them an astonishment and a hissing and an eternal reproach.

25:10 我又要使欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，推磨的声音，和灯的亮光，从他们中间灭绝。

And I will cause the voice of gladness and the voice of joy to perish from them, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the sound of the millstones and the light of the lamp.

25:11 这全地必然荒凉旷废；这些国民要服事巴比伦王七十年。

And this whole land will become a desolation and a waste, and these nations will serve the king of Babylon seventy years.

25:12 七十年满了以后，我必因巴比伦王和那国民的罪孽惩罚他们，并惩罚迦勒底人之地，使那地永远荒凉；这是耶和华说的。

Then after the seventy years have been fulfilled, I will punish the king of Babylon and that nation for their iniquity, declares Jehovah, as well as the land of the Chaldeans, and I will make it an eternal desolation.

25:13 我也必使我向那地所说的话，凡记在这书上，耶利米向各国所说的预言，都临到那地。

And I will bring upon that land all My words which I have spoken against it, everything written in this book, which Jeremiah prophesied against all the nations.

25:14 因为多国和大君王必使迦勒底人作奴仆，我也必照他们的行为，按他们手所作的，报应他们。

For many nations and great kings will make them serve them, even them, and I will recompense them according to their doing and according to the work of their hands.

25:15 耶和华以色列的神对我如此说，你从我手中接这杯忿怒的酒，给我所差遣你去的各国的民喝。

For thus said Jehovah the God of Israel to me, Take this cup of the wine of wrath from My hand and make all the nations to whom I am sending you drink it.

25:16 他们喝了就要东倒西歪，并要发狂，因我使刀剑临到他们中间。

And they will drink and stagger and become mad because of the sword which I am sending among them.

25:17 我就从耶和华的手中接了这杯，给耶和华所差遣我去的各国的民喝；

And I took the cup from Jehovah's hand and made all the nations to whom Jehovah sent me drink it:

25:18 就是耶路撒冷，和犹大的城邑，并耶路撒冷的君王与首领，使这些城邑荒凉，令人惊骇、嗤笑、咒诅，正如今日一样。

Jerusalem and the cities of Judah and her kings, her princes, to make them a desolation, a waste, a hissing and a curse, as it is this day;

25:19 又有埃及王法老，和他的臣仆、首领，以及他的众民；

Pharaoh, the king of Egypt, and his servants and his princes and all his people;
25:20 并一切混杂的人民，和乌斯地的诸王，与非利士人之地的诸王，亚实基伦、迦萨、以革伦，以及余剩的亚实突人；

And all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines (even Ashkelon and Gaza and Ekron and the remnant of Ashdod);

25:21 以东、摩押、亚扪人，

Edom and Moab and the children of Ammon;

25:22 推罗的诸王、西顿的诸王、海外岛屿的众王，

And all the kings of Tyre and all the kings of Sidon and the kings of the islands across the sea;

25:23 底但、提玛、布斯，和一切剃周围头发的；

And Dedan and Tema and Buz and all who cut the corners of their hair;

25:24 亚拉伯的诸王、住旷野混杂人民的诸王、

And all the kings of Arabia and all the kings of the mixed tribes who dwell in the wilderness;

25:25 心利的诸王、以拦的诸王、玛代的诸王；

And all the kings of Zimri and all the kings of Elam and all the kings of Media;

25:26 北方远近的诸王，以及地上的万国都喝了；以后示沙克王也要喝。

And all the kings of the north, near and far, one with another, and all the kingdoms of the earth which are upon the surface of the ground and the king of Sheshach will drink it after them.

25:27 你要对他们说，万军之耶和华以色列的神如此说，你们要喝且要喝醉，要呕吐且要跌倒，不得再起来，都因我使刀剑临到你们中间。

And you shall say to them, Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, Drink and be drunk, and vomit and fall, and rise no longer, because of the sword which I am sending among you.

25:28 他们若不肯从你的手接这杯喝，你就要对他们说，万军之耶和华如此说，你们一定要喝。

And if they refuse to take the cup from your hand to drink, then you shall say to them, Thus says Jehovah of hosts, You shall surely drink it.

25:29 我既从称为我名下的城起首施行灾祸，你们能全然免受惩罚么？你们必不能免，因为我要呼唤刀剑临到地上一切的居民；这是万军之耶和华说的。

For I am now beginning to bring evil on the city which is called by My name, and will you indeed go unpunished? You will not go unpunished, for I am calling for a sword against all the inhabitants of the earth, declares Jehovah of hosts.

25:30 所以你要向他们预言这一切的话攻击他们，对他们说，耶和华必从高天吼叫，从祂的圣所发声，向自己的居所大声吼叫；祂要向地上一切的居民呐喊回应，像踹葡萄的一样。

Therefore you shall prophesy against them all these words and say to them, Jehovah will roar from on high, And He will utter His voice from His holy habitation; He will roar mightily against His habitation; He will respond with a shout like those who tread grapes, Against all the inhabitants of the earth.

25:31 必有哄嚷之声达到地极，因为耶和华与列国相争。凡属肉体的，祂必审问；至于恶人，祂必交给刀剑；这是耶和华说的。

The tumult comes to the ends of the earth, For Jehovah has a dispute with the nations. He is entering into judgment with all flesh And will give up the wicked to the sword, Declares Jehovah.

25:32 万军之耶和华如此说，必有灾祸从这国发出到那国，并有大暴风从地极刮起。

Thus says Jehovah of hosts, Evil is now going forth From nation to nation, And a great storm wind is being stirred up From the uttermost parts of the earth.

25:33 在那日，从地这边直到地那边，凡被耶和华杀戮的，必无人哀哭，不得收殓，不得葬埋，必在地上成为粪土。

And those slain by Jehovah on that day from one end of the earth unto the other end of the earth will not be mourned for or gathered or buried; they will be as dung on the surface of the ground.

25:34 牧人哪，你们当哀号、呼喊；群羊的尊贵者阿，你们要辊在灰中；因为你们被杀戮的日子满足了，我要分散你们，你们就跌碎，好像美器被打碎一样。

Howl, O shepherds, and cry out And roll in ashes, O majestic ones of the flock; For your days of slaughter have been fulfilled, And I will disperse you, so that you fall like a precious vessel.

25:35 牧人无路逃避，群羊的尊贵者也无法逃脱。

And refuge will perish from the shepherds, And an escape from the majestic ones of the flock.

25:36 听阿，牧人的喊声！群羊尊贵者的哀号！因为耶和华毁坏他们的草场。

The sound of the cry of the shepherds! And the howl of the majestic ones of the flock! For Jehovah is destroying their pasture;

25:37 因耶和华的烈怒，平安的居所都毁坏了。

And the habitations of peace are destroyed Because of the burning anger of Jehovah.

25:38 祂离了隐密处像少壮狮子一样，他们的地，因欺压的刀剑，又因祂的烈怒，都成了荒场。

Like a young lion He has left His lair, For their land has become a waste, Because of the oppressing sword And because of His burning anger.

耶利米书 Jeremiah 第 26 章

26:1 犹大王约西亚的儿子约雅敬登基的时候，从耶和华有这话临到耶利米，说，

In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah, the king of Judah, this word came from Jehovah, saying,

26:2 耶和华如此说，你站在耶和华殿的院内，对犹大众城邑的人，就是到耶和华殿来敬拜的，说我所吩咐你对他们说的一切话，一字不可删减。

Thus says Jehovah, Stand in the court of the house of Jehovah and speak to all the cities of Judah, who come to worship in the house of Jehovah, all the words which I command you to speak to them, and do not take away a word.

26:3 或者他们肯听从，各人回转离开恶道，使我后悔不将我因他们所行的恶，想要施行的灾祸，降与他们。

Perhaps they will listen and turn, every one from his evil way, that I may repent of the evil which I intend to do to them because of the evil of their deeds.

26:4 你要对他们说，耶和华如此说，你们若不听从我，不遵行我设立在你们面前的律法，

And you shall say to them, Thus says Jehovah, If you will not listen to Me to walk in My law, which I have set before you,

26:5 不听我从早起来差遣到你们那里去，我仆人众申言者的话 – 你们还是没有听从 –

To listen to the words of My servants the prophets, whom I send to you, rising up early and sending them-and you have not listened -

26:6 我就必使这殿如示罗，使这城为地上万国所咒诅的。

Then I will make this house like Shiloh, and this city I will make a curse to all the nations of the earth.

26:7 耶利米在耶和华殿中说的这些话，祭司、申言者、与众民都听见了。

And the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of Jehovah.

26:8 耶利米说完了耶和华所吩咐他对众人说的一切话，祭司、申言者、与众民都来抓住他，说，你必要死！

And when Jeremiah had finished speaking everything that Jehovah had commanded him to speak unto all the people, the priests and the prophets and all the people seized him, saying, You will surely die!

26:9 你为何托耶和華的名預言，說，這殿必如示羅，這城必變為荒場，無人居住呢？於是眾民都在耶和華的殿中，聚集攻擊耶利米。

Why have you prophesied in the name of Jehovah, saying, This house will be like Shiloh and this city will be a desolation, without inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of Jehovah.

26:10 猶大的首領聽見這些事，就从王宮上到耶和華的殿，坐在耶和華殿的新門口。

And the princes of Judah heard these things, and they went up from the king's house to the house of Jehovah and took their seat at the entrance of the new gate of the house of Jehovah.

26:11 祭司、申言者對首領和眾民說，判這人死刑！因為他說預言攻擊這城，正如你們親耳所聽見的。

And the priests and the prophets spoke to the princes and to all the people, saying, A sentence of death on this man! For he has prophesied against this city, as you have heard with your own ears.

26:12 耶利米就對眾首領和眾民說，耶和華差遣我預言，攻擊這殿和這城，說你們所聽見的這一切話。

Then Jeremiah spoke to all the princes and to all the people, saying, Jehovah sent me to prophesy against this house and against this city all the words which you have heard.

26:13 現在要改正你們的行徑和作為，听从耶和華你們神的話，祂就必後悔，不將所說的災禍降與你們。

Now therefore amend your ways and your deeds and listen to the voice of Jehovah your God, and Jehovah will repent of the evil which He has spoken against you.

26:14 至於我，我在你們手中；你們眼看何為善，何為正，就那樣待我罷。

But as for me, here I am, in your hands; do with me as is good and right in your eyes.

26:15 但你们要确实知道，若把我治死，就使无辜人的血归到你们自己和这城，并其中的居民；因为耶和华实在差遣我到你们这里来，将这一切话说在你们耳中。

Only know for certain that if you put me to death, you will bring innocent blood upon yourselves and upon this city and upon her inhabitants; for truly Jehovah has sent me to you to speak all these words in your ears.

26:16 首领和众民就对祭司、申言者说，这人不该判死刑，因为他是奉耶和华我们神的名，向我们说话。

Then the princes and all the people said to the priests and to the prophets, This man is not worthy of a sentence of death, for he has spoken to us in the name of Jehovah our God.

26:17 那地的长老，就有几个人起来，对聚会的众民说，

And some of the elders of the land rose up and spoke to all the assembly of the people, saying,

26:18 当犹大王希西家的日子，有摩利沙人弥迦对犹大众人预言，说，万军之耶和华如此说，锡安必被耕种像一块田，耶路撒冷必变为乱堆，这殿的山必像丛林的高处。

Micah the Morashtite prophesied in the days of Hezekiah the king of Judah and spoke to all the people of Judah, saying, Thus says Jehovah of hosts, Zion will be plowed as a field, And Jerusalem will become a heap of ruins, And the mountain of the house as the high places of a forest.

26:19 犹大王希西家和犹大众人，何曾把他治死呢？希西家岂不是敬畏耶和华，恳求祂的恩么？耶和华岂不就后悔，不将所说的灾祸降与他们么？但我们竟要作大恶，自害己命。

Did Hezekiah the king of Judah and all Judah put him to death? Did he not fear Jehovah and entreat the favor of Jehovah, and did not Jehovah repent of the evil

which He had spoken against them? But we are about to bring a great evil on ourselves.

26:20 又有一个人，就是基列耶琳人示玛雅的儿子乌利亚，他奉耶和華的名說預言攻擊這城和這地，所說的就像耶利米的一切話。

And there was another man who prophesied in the name of Jehovah, Uriah the son of Shemaiah from Kiriath-jearim, and he prophesied against this city and against this land words like all those of Jeremiah.

26:21 約雅敬王和他眾勇士、眾首領，聽見了烏利亞的話，王就想要把他處死；烏利亞聽見就懼怕，逃往埃及去了。

And when King Jehoiakim and all his mighty men and all the princes heard his words, the king sought to put him to death; but when Uriah heard, he was afraid and fled and went to Egypt.

26:22 約雅敬王便打發亞革波的儿子以利拿單，帶領幾個人往埃及去；

And King Jehoiakim sent certain men to Egypt, that is, Elnathan the son of Achbor and men with him to Egypt;

26:23 他們從埃及將烏利亞帶出來，送到約雅敬王那里，王用刀殺了他，把他的尸首拋在平民的坟地中。

And they brought Uriah out of Egypt and brought him to King Jehoiakim, and he struck him with the sword and threw his corpse into the graves of the common people.

26:24 然而沙番的儿子亚希甘，保护耶利米，不把他交在百姓的手中处死他。

Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, so that he was not given into the hands of the people to put him to death.

耶利米书 Jeremiah 第 27 章

27:1 犹大王约西亚的儿子西底家登基的时候，从耶和华有这话临到耶利米，说，

In the beginning of the reign of Zedekiah the son of Josiah, the king of Judah, this word came to Jeremiah from Jehovah, saying,

27:2 耶和华对我如此说，你作绳索与轭，加在自己的颈项上；

Thus said Jehovah to me, Make for yourself bonds and yoke bars, and put them on your neck;

27:3 藉那些来耶路撒冷见犹大王西底家的使臣之手，把绳索与轭送到以东王、摩押王、亚扪人的王、推罗王、西顿王那里。

And send them to the king of Edom and to the king of Moab and to the king of the children of Ammon and to the king of Tyre and to the king of Sidon by the hand of the messengers who come to Jerusalem to Zedekiah the king of Judah.

27:4 且嘱咐使臣，去对他们的主人说，万军之耶和华以色列的神如此说，你们要对你们的主人说，

And command them to go to their masters, saying, Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel: Thus you shall say to your masters,

27:5 我用大能和伸出来的膀臂，造了大地和地面上的人民、牲畜，我看给谁相宜，就把地给谁。

It is I who made the earth, and the people and the animals who are on the face of the earth, by My great power and by My outstretched arm; and I give it to whomever it seems right in My own eyes.

27:6 现在我将这些地，都交在我仆人巴比伦王尼布甲尼撒的手中，我也将田野的走兽给了他，好为他服役。

And now I have given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, My servant; and I have also given him the beasts of the field to serve him.

27:7 列国都必服事他和他的子孙，直到他本地遭报的日期来到；那时多国和大君王，要使他作他们的奴仆。

And all the nations will serve him and his son and his son's son until the time of his own land comes, when many nations and great kings will make him serve them.

27:8 无论那一邦那一国，不肯服事这巴比伦王尼布甲尼撒，也不把颈项放在巴比伦王的轭下，我必用刀剑、饥荒、瘟疫，惩罚那邦，直到我藉巴比伦王的手，将他们毁灭；这是耶和华说的。

But if any nation or kingdom will not serve this Nebuchadnezzar the king of Babylon and will not put its neck under the yoke of the king of Babylon, I will punish that nation with sword and with famine and with pestilence, declares Jehovah, until I have consumed them by his hand.

27:9 至于你们，不可听从你们的申言者和占卜的、圆梦的、观兆的、以及行邪术的；他们告诉你们说，你们不至于服事巴比伦王。

But as for you, do not listen to your prophets and to your diviners and to your dreams and to your soothsayers and to your sorcerers who speak to you, saying, You will not serve the king of Babylon.

27:10 他们向你们说假预言，好使你们迁移，远离本地；我必将你们赶出去，使你们灭亡。

For they prophesy falsehood to you, with the result that you will be removed far from your land; and I will drive you out, and you will perish.

27:11 但那一邦肯把颈项放在巴比伦王的轭下服事他，我必使那邦仍在本地存留，得以耕种居住；这是耶和华说的。

But any nation that will bring its neck under the yoke of the king of Babylon and serve him, I will leave in its own land, declares Jehovah, to till it and dwell there.

27:12 我就照这一切的话，对犹大王西底家说，要把你们的颈项放在巴比伦王的轭下，服事他和他的百姓，便得存活。

And I spoke to Zedekiah the king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

27:13 你和你的百姓，为何要因刀剑、饥荒、瘟疫死亡，正如耶和华论到不服事巴比伦王的那国所说的话呢？

Why will you die, you and your people, by sword, by famine, and by pestilence, as Jehovah has spoken concerning the nation which will not serve the king of Babylon?

27:14 不可听那些申言者对你们所说的话，他们说，你们不至于服事巴比伦王；其实他们向你们说假预言。

And do not listen to the words of the prophets who speak to you, saying, You will not serve the king of Babylon; for they are prophesying falsehood to you.

27:15 耶和华说，我并没有打发他们，他们却托我的名说假预言，好使我将你们和向你们说预言的那些申言者，赶出去一同灭亡。

For I have not sent them, declares Jehovah; but they prophesy falsely in My name, with the result that I will drive you out and you will perish, you and the prophets who prophesy to you.

27:16 我又对祭司和这众民说，耶和华如此说，你们不可听那些申言者对你们所说的预言，他们说，耶和华殿中的器皿，现今快要 from 巴比伦带回来；其实他们向你们说假预言。

And I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus says Jehovah, Do not listen to the words of your prophets who prophesy to you, saying, The vessels of the house of Jehovah will now shortly be brought back from Babylon; for they are prophesying falsehood to you.

27:17 不可听从他们，只管服事巴比伦王，便得存活。这城何必变为荒场呢？

Do not listen to them; serve the king of Babylon and live. Why should this city become a desolation?

27:18 他们若是申言者，他们若有耶和华的话，就让他们祈求万军之耶和华，使那在耶和华殿中和犹大王宫内，并耶路撒冷剩下的器皿，不至带到巴比伦去。

But if they are prophets and if the word of Jehovah is with them, let them intercede to Jehovah of hosts that the vessels which are left in the house of Jehovah and in the house of the king of Judah and in Jerusalem may not go to Babylon.

27:19 因为万军之耶和华论到柱子、铜海、盆座、并剩在这城里其余的器皿，

For thus says Jehovah of hosts concerning the pillars and concerning the sea and concerning the bases and concerning the rest of the vessels which are left in this city,

27:20 就是巴比伦王尼布甲尼撒将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅，和犹大并耶路撒冷的一切贵胄，从耶路撒冷迁徙到巴比伦的时候，所没有掠去的器皿。

Which Nebuchadnezzar the king of Babylon did not take when he took into exile Jeconiah the son of Jehoiakim, the king of Judah, from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem.

27:21 论到那些在耶和华殿中和犹大王宫内，并耶路撒冷剩下的器皿，万军之耶和华以色列的神如此说，

For thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, concerning the vessels which are left in the house of Jehovah and in the house of the king of Judah and in Jerusalem,

27:22 那些器皿必被带到巴比伦存在那里，直到我眷顾以色列人的日子；那时，我必将这些器皿带上来，交还这地方；这是耶和华说的。

They will be carried to Babylon and remain there until the day I visit them, declares Jehovah; then I will bring them up and restore them to this place.

耶利米书 Jeremiah 第 28 章

28:1 当年，就是犹大王西底家登基第四年五月，基遍人押朔的儿子申言者哈拿尼雅，在耶和华的殿中当着祭司和众民，对我说，

And in that same year, at the beginning of the reign of Zedekiah the king of Judah, in the fourth year, in the fifth month, Hananiah the son of Azzur, the prophet, who was from Gibeon, spoke to me in the house of Jehovah in the presence of the priests and all the people, saying,

28:2 万军之耶和华以色列的神如此说，我已经折断巴比伦王的轭。

Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

28:3 二年之内，我要将巴比伦王尼布甲尼撒从这地方掠到巴比伦的器皿，就是耶和华殿中的一切器皿，都带回这地方。

Within two full years I will bring back to this place all the vessels of the house of Jehovah, which Nebuchadnezzar the king of Babylon took from this place and carried to Babylon.

28:4 我又要将犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅，和一切从犹大被迁徙到巴比伦去的人，带回这地方，因为我要折断巴比伦王的轭；这是耶和华说的。

And Jeconiah the son of Jehoiakim, the king of Judah, and all the exiles from Judah who went to Babylon, I will bring back to this place, declares Jehovah; for I will break the yoke of the king of Babylon.

28:5 申言者耶利米当着祭司，和站在耶和华殿里的众民，与申言者哈拿尼雅说话。

Then the prophet Jeremiah spoke to the prophet Hananiah in the presence of the priests and in the presence of all the people who were standing in the house of Jehovah.

28:6 申言者耶利米说，阿们！愿耶和华如此行，愿耶和华坚立你所预言的话，将耶和华殿中的器皿，和一切被迁徙的人，从巴比伦带回这地方。

And the prophet Jeremiah said, Amen! May Jehovah do so. May Jehovah establish your words which you have prophesied and bring back the vessels of the house of Jehovah and all the exiles from Babylon to this place.

28:7 然而我向你和众民耳中所要说的话，你应当听。

Nevertheless hear now this word which I am about to speak in your ears and in the ears of all the people.

28:8 从自古以来，在你我以前的申言者，向多地和大国说预言，论到争战、灾祸、瘟疫的事。

The prophets who were before me and before you since long ago prophesied against many lands and against great kingdoms, of war and of evil and of pestilence.

28:9 预言平安的申言者，到他话语成就的时候，人便知道他真是耶和华所差来的。

The prophet who prophesies of peace, when the word of that prophet comes to pass, then the prophet will be known as one whom Jehovah has truly sent.

28:10 于是申言者哈拿尼雅，将申言者耶利米颈项上的轭取下来折断了。

Then the prophet Hananiah took the yoke bar from the neck of the prophet Jeremiah and broke it.

28:11 哈拿尼雅又当着众民说，耶和华如此说，二年之内，我必照样从列国人的颈项上，折断巴比伦王尼布甲尼撒的轭；于是申言者耶利米就走了。

And Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says Jehovah, Even so I will break the yoke of Nebuchadnezzar the king of Babylon from the neck of all the nations within two full years. Then the prophet Jeremiah went his way.

28:12 申言者哈拿尼雅把申言者耶利米颈项上的轭折断以后，耶和华的话临到耶利米，说，

And the word of Jehovah came to Jeremiah after the prophet Hananiah had broken the yoke bar from the neck of the prophet Jeremiah, saying,

28:13 你去告诉哈拿尼雅说，耶和华如此说，你折断了木轭，却换来铁轭；

Go and speak to Hananiah, saying, Thus says Jehovah, You have broken the wooden yoke bars, but you have made in their place iron yoke bars.

28:14 因为万军之耶和华以色列的神如此说，我已将铁轭加在这些国的颈项上，使他们服事巴比伦王尼布甲尼撒，他们必要服事他；我也把田野的走兽给了他。

For thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, I have put an iron yoke upon the neck of all these nations that they may serve Nebuchadnezzar the king of Babylon; and they will serve him. And I have also given the beasts of the field to him.

28:15 于是申言者耶利米对申言者哈拿尼雅说，哈拿尼雅阿，你应当听；耶和华并没有差遣你，你竟使这百姓倚靠虚假。

And the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah, Listen now, O Hananiah, Jehovah has not sent you, and you have made this people trust in falsehood.

28:16 所以耶和华如此说，我要叫你去世，你今年必死，因为你向耶和华说了叛逆的话。

Therefore thus says Jehovah, I will send you from the face of the earth. This year you will die because you have spoken rebellion against Jehovah.

28:17 这样，申言者哈拿尼雅当年七月间就死了。

And the prophet Hananiah died in that very year in the seventh month.

耶利米书 Jeremiah 第 29 章

29:1 申言者耶利米从耶路撒冷寄信与被迁徙还存活的长老，以及祭司、申言者和众民，就是尼布甲尼撒从耶路撒冷迁徙到巴比伦去的。

And these are the words of the letter which the prophet Jeremiah sent from Jerusalem to the rest of the elders of the exile and to the priests and to the prophets and to all the people whom Nebuchadnezzar had taken into exile from Jerusalem to Babylon

29:2 (这是在耶哥尼雅王和太后、太监、并犹大和耶路撒冷的首领、工匠、铁匠，都离了耶路撒冷以后。)

(After King Jeconiah and the queen mother and the eunuchs, the princes of Judah, and Jerusalem and the craftsmen and the smiths had gone out from Jerusalem),

29:3 他藉沙番的儿子以利亚萨，和希勒家的儿子基玛利的手寄去；他们二人，是犹大王西底家打发往巴比伦，去见巴比伦王尼布甲尼撒的；信上说，

By the hand of Elasah the son of Shaphan and Gemariah the son of Hilkiah, whom Zedekiah the king of Judah sent to Nebuchadnezzar the king of Babylon at Babylon, saying:

29:4 万军之耶和华以色列的神，对一切被迁徙的，就是我使他们从耶路撒冷被迁徙到巴比伦的人，如此说，

Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, to all the exiles whom I have sent into exile from Jerusalem to Babylon,

29:5 你们要盖造房屋居住，栽种园子吃其中所产的。

Build houses and dwell in them, and plant gardens and eat their produce.

29:6 要娶妻生儿女，为你们的儿子娶妻，使你们的女儿嫁人，生儿生女，在那里增多，不至减少。

Take wives and beget sons and daughters, and take wives for your sons and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters, and multiply there and do not become few.

29:7 我所使你们迁徙到的那城，你们要为那城求平安，为那城祷告耶和华，因为那城得平安，你们也随着得平安。

And seek the peace of the city where I have sent you into exile, and pray to Jehovah for it; for in its peace you will have peace.

29:8 万军之耶和华以色列的神如此说，不要被你们中间的申言者和占卜者诱骗，也不要听信自己所作的梦；

For thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, Do not let your prophets, who are in your midst, and your diviners deceive you; and do not listen to your dreams, which you cause to be dreamed.

29:9 因为他们托我的名对你们说假预言，我并没有差遣他们；这是耶和华说的。

For they prophesy to you falsely in My name; and I have not sent them, declares Jehovah.

29:10 耶和华如此说，为巴比伦所定的七十年满了以后，我要眷顾你们，向你们坚立我美善的话，将你们带回这地方。

For thus says Jehovah, When seventy years are fulfilled for Babylon, I will visit you and establish My good word to you, to bring you back to this place.

29:11 耶和华说，我知道我向你们所怀的意念，是赐平安的意念，不是降灾祸的意念，要叫你们末后有好结局，有指望。

For I know the thoughts that I think about you, declares Jehovah, thoughts of peace and not for evil, to give you a latter end and a hope.

29:12 你们要呼求我，前来向我祷告，我就应允你们；

Then you will call upon Me and come and pray to Me, and I will listen to you;

29:13 你们寻求我，若全心寻求，就必寻见。

And you will seek Me and find Me if you search for Me with all your heart;

29:14 耶和华说，我必被你们寻见，我也必使你们被掳的人归回，将你们从各国，和我所赶你们到的各处招聚来，又将你们带回我使你们被迁徙离开的地方；这是耶和华说的。

And I will be found by you, declares Jehovah. And I will turn your captivity and gather you from all the nations and from all the places where I have driven you, declares Jehovah, and bring you back to the place from where I sent you into exile.

29:15 你们说，耶和华在巴比伦为我们兴起了申言者，

If you say, Jehovah has raised up for us prophets in Babylon,

29:16 所以耶和华如此论到坐大卫宝座的王，和住在这城里的一切百姓，就是未曾与你们一同被迁徙的弟兄，说，

Indeed thus says Jehovah concerning the king who sits on the throne of David and concerning all the people who dwell in this city, your brothers who did not go out with you into exile:

29:17 万军之耶和华如此说，我必使刀剑、饥荒、瘟疫临到他们，使他们像极坏的无花果，坏得不可吃。

Thus says Jehovah of hosts, I am about to send upon them sword, famine, and pestilence, and I will make them like vile figs, which cannot be eaten because of rottenness.

29:18 我必用刀剑、饥荒、瘟疫追赶他们，使他们在地上万国中令人惊恐，在我所赶他们到的各国中，成为咒诅、惊骇、嗤笑、凌辱。

And I will pursue them with sword, with famine, and with pestilence, and I will make them a terror to all the kingdoms of the earth to be a curse and an astonishment and a hissing and a reproach among all the nations where I have driven them;

29:19 耶和华说，这是因为他们没有听从我的话，就是我从早起来差遣我仆人众申言者去说的，无奈他们不听；这是耶和华说的。

Because they have not listened to My words, declares Jehovah, which I sent to them by My servants the prophets, rising up early and sending; but you did not listen, declares Jehovah.

29:20 所以你们一切被迁徙的，就是我从耶路撒冷打发到巴比伦去的，当听耶和华的话。

Therefore hear the word of Jehovah, all you exiles whom I sent away from Jerusalem to Babylon.

29:21 万军之耶和华以色列的神如此说，论到哥赖雅的儿子亚哈，并玛西雅的儿子西底家，他们是托我名向你们说假预言的，我必将他们交在巴比伦王尼布甲尼撒的手中，他要在你们眼前击杀他们。

Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, concerning Ahab the son of Kolaiah and concerning Zedekiah the son of Maaseiah, who are prophesying to you falsehood in My name, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar the king of Babylon, and he will strike them before your eyes.

29:22 在巴比伦一切从犹太被迁徙的人，必藉这二人赌咒，说，愿耶和华使你像巴比伦王在火中烧烤的西底家和亚哈一样。

And because of them a curse will be taken up by all the exiles from Judah who are in Babylon, saying, May Jehovah make you like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

29:23 因为这二人在以色列中行了愚妄的事，与邻舍的妻子行淫，又托我名说假话，是我未曾吩咐他们的；知道的是我，作见证的也是我；这是耶和华说的。

Because they have committed folly in Israel and have committed adultery with their neighbors' wives and have spoken a word of falsehood in My name, which I did not command them to do; indeed I am the One who knows and am witness, declares Jehovah.

29:24 你要对尼希兰人示玛雅说，

And you shall speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

29:25 万军之耶和华以色列的神如此说，因为你曾用自己的名送信给耶路撒冷的众民，和祭司玛西雅的儿子西番雅，并众祭司，说，

Thus speaks Jehovah of hosts, the God of Israel, saying, Because you have sent letters in your own name to all the people who are in Jerusalem and to Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, and to all the priests, saying,

29:26 耶和华已经立你西番雅为祭司，代替祭司耶何耶大，使耶和华殿中有督理，好将一切狂妄说预言的人，用枷枷住，用锁锁住。

Jehovah has made you a priest instead of Jehoiada the priest, that there should be officers in the house of Jehovah over every madman who prophesies so that you might put him in the stocks and in the iron collar.

29:27 现在亚拿突人耶利米，向你们说预言，你们为何没有责备他呢？

And now why have you not rebuked Jeremiah of Anathoth, who prophesies to you?

29:28 因为他送信给我们在巴比伦的人说，被掳的事必长久，你们要盖造房屋居住，栽种园子吃其中所产的。

For he has sent to us in Babylon, saying, It will be a long time; build houses and dwell in them, and plant gardens and eat their produce.

29:29 祭司西番雅就把这信念给申言者耶利米听。

And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

29:30 于是耶和华的话临到耶利米，说，

Then the word of Jehovah came to Jeremiah, saying,

29:31 你当送信给一切被迁徙的人，说，耶和华论到尼希兰人示玛雅说，因为示玛雅向你们说预言，我并没有差遣他，他使你们信靠虚谎；

Send word to all the exiles, saying, Thus says Jehovah concerning Shemaiah the Nehelamite, Because Shemaiah has prophesied to you, when I did not send him, and has made you trust in falsehood,

29:32 所以耶和华如此说，我必惩罚尼希兰人示玛雅和他的后裔，他必无一人住在这民中，也不得见我所要施与我百姓的福乐，因为他向耶和华说了叛逆的话。这是耶和华说的。

Therefore thus says Jehovah, I will punish Shemaiah the Nehelamite and his seed: He will not have anyone living among this people and will not see the good that I am about to do to My people, declares Jehovah, because he has spoken rebellion against Jehovah.

耶利米书 Jeremiah 第 30 章

30:1 从耶和华有话临到耶利米，说，

The word which came to Jeremiah from Jehovah, saying,

30:2 耶和华以色列的神如此说，你要将我对你说过的一切话都写在书上。

Thus speaks Jehovah the God of Israel, saying, Write in a book all the words which I have spoken to you.

30:3 耶和华说，日子将到，我要使我的百姓以色列和犹大被掳的人归回，这是耶和华说的；我也要使他们回到我所赐给他们列祖之地，他们就得这地为业。

Yes indeed, days are coming, declares Jehovah, when I will turn the captivity of My people Israel and Judah, says Jehovah, and I will bring them back to the land which I gave to their fathers, and they will possess it.

30:4 以下是耶和华论到以色列和犹大所说的话：

And these are the words which Jehovah spoke concerning Israel and concerning Judah:

30:5 耶和华如此说，我们听见战抖的声音，是惧怕而不是平安的声音。

For thus says Jehovah, We have heard a voice of trembling, Of fear and not of peace.

30:6 你们且访问看看，男人能生产么？我怎么看见每个男人都用手掐腰，像临产的妇人，脸面都变苍白了呢？

Ask now and see Whether a man can give birth. Why do I see every man With his hands on his loins like a woman about to give birth And every face turned pale?

30:7 哀哉，那日为大，无可比拟；这是雅各遭难的时候，但他必被救出来。

Alas! For that day is great, And there is none like it; And it is a time of distress for Jacob, But he will be saved out of it.

30:8 万军之耶和华说，到那日，我必从他颈项上折断他的轭，扯开他的捆索，外人不得再使他作奴仆。

And on that day, declares Jehovah of hosts, I will break his yoke from your neck and tear off your bonds, and strangers will no longer make him serve them.

30:9 他们却要服事耶和华他们的神，和我为他们所要兴起的王大卫。

But they will serve Jehovah their God and David their King, whom I will raise up for them.

30:10 故此，耶和华说，我的仆人雅各阿，不要惧怕；以色列阿，不要惊惶；因为我要从远方拯救你，从你后裔被掳到之地拯救他们，雅各必回来得享平静安宁，无人使他害怕。

Therefore do not fear, O Jacob My servant, declares Jehovah, And do not be dismayed, O Israel; For indeed, I will save you from afar, And your seed from the land of their captivity; And Jacob will return and be undisturbed and at ease, And no one will frighten him.

30:11 因我与你同在，要拯救你；也要将我所赶散你到的那些国，灭绝净尽，却不将你灭绝净尽，倒要适度管教你，绝不能不罚你；这是耶和华说的。

For I am with you, declares Jehovah, to save you; For I will make a full end of all the nations to which I have scattered you; But I will not make a full end of you, But will correct you in measure And will by no means leave you unpunished.

30:12 因耶和华如此说，你的损伤无法医治，你的创伤极其严重。

For thus says Jehovah, Your hurt is incurable; Your wound is grievous.

30:13 无人为你伸冤，缠裹你的创伤；你没有医治的良药。

There is none to judge your judgment, to bind your wound; There are no healing medicines for you.

30:14 你所爱的人都忘记你，不来探问你；我因你的罪孽甚大，你的罪众多，曾用仇敌的击打击打你，用残忍者的惩治惩治你。

All your lovers have forgotten you; They do not search for you; For I have struck you with the striking of an enemy, With the chastisement of one who is cruel, Because of the greatness of your iniquity; Your sins are numerous.

30:15 你为何因损伤哀号呢？你的痛苦无法医治。我因你的罪孽甚大，你的罪众多，曾将这些事施行在你身上。

Why do you cry out over your hurt? Your pain is incurable. Because of the greatness of your iniquity, Because your sins are numerous, I have done these things to you.

30:16 故此，凡吞吃你的必被吞吃，迫害你的个个都被掳去；掳掠你的必成为掳物，抢夺你的必成为掠物。

Therefore all those who consume you will be consumed, And all those who distress you, every one of them, will go into captivity; And those who plunder you will become plunder, And all those who prey on you I will make a prey.

30:17 耶和华说，我必使你痊愈，医好你的创伤；因为他们称你为被赶散的，说，这是锡安，是无人探问的。

For I will bring you recovery And will heal you of your wounds, declares Jehovah; Because they have called you an outcast, saying, She is Zion, whom no one searches after.

30:18 耶和华如此说，我必使雅各被掳去的帐棚归回，也必怜恤他的住处；城必重建在原旧的山冈上，宫殿也照原样有人居住。

Thus says Jehovah, I will turn the captivity of the tents of Jacob And have compassion on his dwelling places; And the city will be rebuilt on its mound, And the palace will be inhabited after its own manner.

30:19 必有感谢和欢笑的声音，从其中发出；我要使他们增多，不至减少；使他们尊荣，不至卑微。

And out from them will come thanksgiving And the voice of those who make merry. And I will multiply them, so that they will not be few; And I will cause them to be honored, so that they will not be small.

30:20 他们的儿女要如往日，他们的会众要坚立在我面前；凡欺压他们的，我必惩罚他。

And their children will be as they were of old, And their assembly will be established before Me; And I will punish all those who oppress them.

30:21 他们的首领，必是属乎他们的；掌权的必从他们中间而出。我要使他就近我，他也要亲近我；不然，谁有胆量亲近我呢？这是耶和华说的。

And their leader will be one of them, And their ruler will come out from their midst. And I will bring him near, and he will approach Me; For who else would be bold enough To approach Me? declares Jehovah.

30:22 你们要作我的子民，我要作你们的神。

And you will be My people, And I will be your God.

30:23 看哪，耶和华的暴风！祂的忿怒已经发出，是旋转的暴风，必转到恶人的头上。

Look, the storm wind of Jehovah! Wrath has gone forth, A whirling tempest; It will whirl down on the head of the wicked.

30:24 耶和华的烈怒必不转回，直到祂心中所拟定的施行了，成就了；在末后的日子，你们必明白。]

The burning anger of Jehovah will not turn back, Until He has executed and until He has accomplished The purposes of His heart; In the last days You will understand it.

耶利米书 Jeremiah 第 31 章

31:1 耶和华说，那时我必作以色列各家族的神，他们必作我的子民。

At that time, declares Jehovah, I will be the God of all the families of Israel, and they will be My people.

31:2 耶和华如此说，脱离刀剑的民，就是以色列人，当我去使他享安息的时候，他在旷野蒙了恩眷。

Thus says Jehovah, The people who survived the sword Found favor in the wilderness-Even Israel, when I went to give him rest.

31:3 耶和华从远方向我显现，说，我以永远的爱爱了你，因此我以慈爱吸引了你。

Jehovah appeared to me from afar, saying, Indeed I have loved you with an eternal love, Therefore I have drawn you with lovingkindness.

31:4 以色列的处女阿，我要再建造你，你就被建造；你必再以自己的鼓为妆饰，与欢笑的人一同跳舞而出。

I will build you again, and you will be built, O virgin of Israel. Again you will adorn yourself with your tambourines And will go forth in the dance of those who make merry.

31:5 你必再在撒玛利亚的山上，栽种葡萄园；栽种的人要栽种并享用所结的果子。

Again you will plant vineyards On the mountains of Samaria; The planters will plant And will partake of the fruit.

31:6 日子必到，在以法莲山地守望的人，必呼叫说，起来罢，我们可以上锡安，到耶和华我们的神那里去。

For there will be a day when watchmen call out In the hill country of Ephraim, Saying, Arise and let us go up to Zion, To Jehovah our God.

31:7 因为耶和华如此说，你们当为雅各喜乐欢呼，向万国中为首的呼喊；当传扬颂赞，说，耶和华阿，求你拯救你的百姓，就是以色列所余剩的人。

For thus says Jehovah, Give a ringing shout with joy for Jacob, And cry out at the head of the nations; Announce, praise, and say, O Jehovah, save Your people, The remnant of Israel.

31:8 我必将他们从北方之地领来，从地极招聚，在他们中间有瞎子、瘸子、孕妇和产妇，他们必成为大群回到这里来。

I will bring them From the land of the north, And I will gather them from the uttermost parts of the earth, The blind and the lame among them, The pregnant woman and she who is travailing together, A great assembly; they will return here.

31:9 他们要哭泣而来，我要照他们的恳求引导他们，使他们在溪水旁走正直的路，在其上不至绊跌；因为我是以色列的父，以法莲是我的长子。

They will come with weeping, And with supplications I will lead them. I will cause them to walk by the waterbrooks In a straight way, in which they will not stumble; For I am a Father to Israel, And Ephraim is My firstborn.

31:10 列国阿，要听耶和华的话，传扬在远处的众海岛，说，赶散以色列的必招聚他，又看守他，好像牧人看守羊群。

Hear the word of Jehovah, O nations, And declare in the coastlands from afar, And say, He who scattered Israel will gather him And keep him, as a shepherd his flock.

31:11 因为耶和华救赎了雅各，拯救他脱离比他更强之人的手。

For Jehovah has ransomed Jacob And redeemed him from the hand of one stronger than he.

31:12 他们要来到锡安的高处歌唱，又涌向耶和华的美福，就是五谷、新酒、新油、羊羔和牛犊；他们的心必像浇灌的园子，他们也不再有一点愁烦。

And they will come and sing in the height of Zion, And they will flow forth to the goodness of Jehovah-To the grain and to the new wine and to the fresh oil And to the young of the flock and of the herd; And their soul will be like a watered garden, And they will not languish any more.

31:13 那时处女必喜乐跳舞，年少的、年老的也必一同喜乐；我要使他们的悲哀转为欢喜，并要安慰他们，使他们的忧愁转为快乐。

Then the virgin will rejoice in the dance, And the young men and the old men together, And I will turn their mourning to gladness And comfort them and cause them to rejoice after their sorrow.

31:14 我必以肥油使祭司的心满足，我的百姓也要因我的美福饱足；这是耶和华说的。

And I will fill the soul of the priests with abundance, And My people will be satisfied with My goodness, Declares Jehovah.

31:15 耶和华如此说，在拉玛听见号啕痛哭的声音，是拉结哭她的儿女，不肯受安慰，因为他们都不在了。

Thus says Jehovah, A voice is heard in Ramah, A wailing, a very bitter weeping. Rachel is weeping for her children; She refuses to be comforted for her children, Because they are no more.

31:16 耶和华如此说，你禁止声音不要哀哭，止住眼目不要流泪，因你所作的工，必有赏赐；他们必从敌人之地归回；这是耶和华说的。

Thus says Jehovah, Hold back your voice from weeping And your eyes from tears; For there is a reward for your work, declares Jehovah; And they will return from the land of the enemy.

31:17 耶和华说，你末后必有指望，你的儿女必回到自己的境界。

And there is hope for your latter end, declares Jehovah, That your children will return to their own border.

31:18 我听见以法莲悲叹，说，你惩治我，我便受惩治，像未驯的牛犊一样；求你使我回转，我便回转，因为你是耶和华我的神。

Indeed I have heard Ephraim lamenting, You have chastised me, and I was chastised, Like an untrained calf; Bring me back that I may be restored, For You are Jehovah my God.

31:19 我回转以后就悔改，受教以后就拍腿叹息。我因担当幼年的耻辱，就抱愧蒙羞。

For after I turned back, I repented; And after I was instructed, I struck myself on the thigh. I was ashamed and even confounded, For I bear the reproach of my youth.

31:20 耶和华说，以法莲是我宝贵的儿子么？是可喜悦的孩子么？我每逢责备他，仍深顾念他；所以我的心肠为他哀痛，我必要怜恤他。

Is Ephraim a precious son to Me? Or a child of My good pleasure? For as often as I speak against him, I surely remember him more; Therefore My bowels moan for him; I will surely have mercy on him, declares Jehovah.

31:21 以色列的处女阿，你当为自己设立指路碑，立起路标柱，你要留心向大路，就是你走过的原路；你当回转，回转到你这些城邑。

Set up road markers for yourself; Make signposts for yourself; Pay attention to the highway, The way you went; Return, O virgin of Israel; Return to these cities of yours.

31:22 背道的女子阿，你四处流离要到几时呢？耶和华在地上创作了一件新事，就是女子围护男子。

How long will you wander here and there, O apostate daughter? For Jehovah has created a new thing in the earth: A female will encompass a mighty man.

31:23 万军之耶和华以色列的神如此说，我使被掳之人归回的时候，他们在犹大地和其中的城邑，必再这样说，公义的居所阿，圣别的山岭阿，愿耶和华赐福与你。

Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, Once more they will say this word in the land of Judah and in its cities, when I turn again their captivity, Jehovah bless you, O habitation of righteousness, O mountain of holiness.

31:24 犹大和属犹大城邑的人、农夫、和游牧的人，要一同住在其中。

And Judah and all its cities will dwell together in it, the farmers and they who wander with the flocks.

31:25 疲乏的人，我使他饱足；衰颓的人，我使他满足。

For I have satisfied the weary soul and filled every languishing soul.

31:26 这时我醒了，我一看，觉得睡得香甜。

At this I awoke and looked, and my sleep was pleasant to me.

31:27 耶和华说，日子将到，我要把人的种和牲畜的种，播种在以色列家和犹大家。

Indeed, days are coming, declares Jehovah, when I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man and with the seed of beast.

31:28 我先前怎样留意将他们拔出、拆毁、毁坏、倾覆、苦害，也必照样留意将他们建立、栽植；这是耶和华说的。

And as I have watched over them to pluck up and to break down and to overthrow and to destroy and to bring evil, so I will watch over them to build and to plant, declares Jehovah.

31:29 当那些日子，人不再说，父亲吃了酸葡萄，儿子的牙酸坏了；

In those days they will no longer say, The fathers eat sour grapes, And the children's teeth are set on edge.

31:30 但各人必因自己的罪孽死亡，凡吃酸葡萄的，自己的牙必酸坏。

For everyone will die for his own iniquity; every man who eats sour grapes; his own teeth will be set on edge.

31:31 耶和华说，日子将到，我要与以色列家和犹大家，另立新约，

Indeed, days are coming, declares Jehovah, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah,

31:32 不像我拉着他们祖宗的手，领他们出埃及地的时候，与他们所立的约；我虽是他们的丈夫，他们却背了我的约；这是耶和华说的。

Not like the covenant which I made with their fathers in the day I took them by their hand to bring them out from the land of Egypt, My covenant which they broke, although I was their Husband, declares Jehovah.

31:33 耶和华说，那些日子以后，我与以色列家所立的约，乃是这样：我要将我的律法放在他们里面，写在他们心上；我要作他们的神，他们要作我的子民。

But this is the covenant which I will make with the house of Israel after those days, declares Jehovah: I will put My law within them and write it upon their hearts; and I will be their God, and they will be My people.

31:34 他们各人不再教导自己的邻舍和自己的弟兄，说，你该认识耶和华；因为他们从最小的到至大的，都必认识我，因为我要赦免他们的罪孽，不再记念他们的罪；这是耶和华说的。

And they will no longer teach, each man his neighbor and each man his brother, saying, Know Jehovah; for all of them will know Me, from the little one among them even to the great one among them, declares Jehovah, for I will forgive their iniquity, and their sin I will remember no more.

31:35 那使太阳在白昼发光，使月亮星宿按定例在黑夜发亮，又搅动大海，使海中波浪匍匐的，万军之耶和华是祂的名，祂如此说，

Thus says Jehovah, Who gives the sun for light by day And the order of the moon and the stars for light by night, Who stirs up the sea so that its waves roar-Jehovah of hosts is His name -

31:36 这些定例若能在我面前废掉，以色列的后裔也就在我面前断绝，永远不再成国；这是耶和华说的。

If this order departs From before Me, declares Jehovah, Then the seed of Israel will also cease From being a nation before Me forever.

31:37 耶和华如此说，人若能测量在上的诸天，若能探索在下的地基，我也就因以色列后裔一切所行的弃绝他们；这是耶和华说的。

Thus says Jehovah, If the heavens above can be measured, And the foundations of the earth below can be examined carefully, Then I will also cast off all the seed of Israel For all they have done, declares Jehovah.

31:38 耶和华说，日子将到，这城必建造归于耶和华，从哈楠业楼，直到角门。

Indeed, days are coming, declares Jehovah, when the city will be built unto Jehovah from the Tower of Hananel to the Corner Gate.

31:39 准绳要往外量出，直到迦立山，又转到歌亚。

And the measuring line will go out even further beyond it to the hill of Gareb and will turn toward Goah.

31:40 抛尸和倒灰的全山谷，并一切田地，直到汲沦溪，又直到东方马门的拐角，都要归耶和华为圣，不再拔出，不再倾覆，直到永远。

And the whole valley of corpses and of fatty ashes and all the fields as far as the brook of Kidron unto the corner of the Horse Gate toward the east will be holy to Jehovah; it will not be uprooted or torn down any more forever.

耶利米书 Jeremiah 第 32 章

32:1 犹大王西底家第十年，就是尼布甲尼撒十八年，从耶和华有话临到耶利米。

The word which came to Jeremiah from Jehovah in the tenth year of Zedekiah the king of Judah. That year was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

32:2 那时巴比伦王的军队围困耶路撒冷，申言者耶利米被囚在犹大王宫中的护卫兵院内；

Now at that time the army of the king of Babylon was besieging Jerusalem, and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the guard, which was in the king of Judah's house.

32:3 因为犹大王西底家已将他囚禁，说，你为什么预言说，耶和华如此说，我必将这城交在巴比伦王的手中，他必攻取这城；

For Zedekiah the king of Judah had shut him up, saying, Why do you prophesy, saying, Thus says Jehovah, I am about to give this city into the hand of the king of Babylon, and he will capture it;

32:4 犹大王西底家必不能逃脱迦勒底人的手，必要交在巴比伦王的手中，且要口对口和他说话，眼要见他的眼；

And Zedekiah the king of Judah will not escape out of the hand of the Chaldeans, but he will surely be given into the hand of the king of Babylon and will speak with him mouth to mouth, and his eyes will see his eyes;

32:5 巴比伦王必将西底家带到巴比伦，西底家必在那里，直到我眷顾他的时候；你们虽与迦勒底人争战，却不顺利；这是耶和华说的。你为什么这样预言？

And he will bring Zedekiah to Babylon, and he will be there until I visit him, declares Jehovah, though you fight with the Chaldeans you will not prosper?

32:6 耶利米说，耶和华的话临到我，说，

And Jeremiah said, The word of Jehovah came to me, saying,

32:7 你叔叔沙龙的儿子哈拿箴必来见你，说，我在亚拿突的那块地，求你为自己买下，因你有赎回权买这地。

Hanamel the son of Shallum your uncle will come to you, saying, Buy for yourself my field which is in Anathoth, for you have the right of redemption to buy it.

32:8 我叔叔的儿子哈拿箴，果然照耶和华的话，来到护卫兵的院内，对我说，我在便雅悯境内，亚拿突的那块地，求你买下，因你有承受之权，赎回权也是你的，你为自己买下罢；我耶利米就知道这是耶和华的话。

And Hanamel, my uncle's son, came to me in the court of the guard according to the word of Jehovah and said to me, Buy my field which is in Anathoth, in the land of Benjamin, for you have the right of possession, and the right of redemption is yours; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of Jehovah.

32:9 我便从我叔叔的儿子哈拿箴，买了亚拿突的那块地，称了十七舍客勒银子给他。

And I bought the field which was in Anathoth from Hanamel, my uncle's son, and I weighed out for him the money, seventeen shekels of silver.

32:10 我写下契约，将契书封缄，又请见证人来，并用天平将银子称给他。

And I signed and sealed the deed and called witnesses and weighed out the money on scales.

32:11 我取了买契，就是含有协议和条件并封缄的那一张，和敞着的那一张，

Then I took the deed of purchase, the sealed part, containing the terms and conditions, and the open part;

32:12 当着我叔叔的儿子哈拿箴，和在买契上签字作见证的人，并坐在护卫兵院内的一切犹太人面前，把买契交给玛西雅的儿子巴录。

And I gave the deed of purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Mahseiah, in the presence of Hanamel, my uncle's son, and in the presence of the witnesses who signed the deed of purchase, before all the Jews who were sitting in the court of the guard.

32:13 我当着他们面前，嘱咐巴录，说，

And I commanded Baruch in their presence, saying,

32:14 万军之耶和华以色列的神如此说，要将这些契约，就是封缄的和敞着的买契，取来放在瓦器里，可以存留多日。

Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, Take these deeds, this deed of purchase, both the one which is sealed and this deed which is open, and put them in an earthen vessel that they may remain many days.

32:15 因为万军之耶和华以色列的神如此说，将来在这地必有人再买房屋、田地、和葡萄园。

For thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, Houses and fields and vineyards will again be bought in this land.

32:16 我将买契交给尼利亚的儿子巴录以后，便祷告耶和华，说，

And after I had given the deed of purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to Jehovah, saying,

32:17 哎，主耶和华阿！你曾用大能和伸出来的膀臂造了天地，在你没有难成的事；

Ah, Lord Jehovah! It is You who have made the heavens and the earth by Your great power and by Your outstretched arm. Nothing is too wonderful for You,

32:18 你施慈爱与千万人，又将父亲的罪孽报应在他后世子孙的怀中。至大全能的神阿，万军之耶和华是你的名，

Who shows lovingkindness to thousands but repays the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them. O great and mighty God, whose name is Jehovah of hosts,

32:19 你的谋略伟大，行事有能，你睁眼观看世人一切的行径，为要照各人的行径，和他行事的结果报应他；

Great in counsel and mighty in deed, whose eyes are open to all the ways of the sons of men, giving to each according to his ways and according to the fruit of his deeds;

32:20 你在埃及地显神迹奇事，直到今日，在以色列和人类中间也是如此，使自己得了名声，正如今日一样。

Who have set signs and wonders unto this day in the land of Egypt and in Israel and among mankind and have made a name for Yourself, as in this day.

32:21 你用神迹奇事和大能的手，并伸出来的膀臂，与大可畏的事，领你的百姓以色列出了埃及。

And You brought Your people Israel out of the land of Egypt with signs and with wonders, and with a strong hand and with an outstretched arm, and with great terror.

32:22 你将这地赐给他们，就是你向他们列祖起誓要赐给他们的流奶与蜜之地。

And You gave them this land, which You had sworn to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey.

32:23 他们进入这地得了为业，却不听从你的话，也不遵行你的律法。你吩咐他们行的一切事，他们都没有行；因此，你使这一切的灾祸临到他们。

And they entered and took possession of it, but they did not listen to Your voice or walk in Your law. They have not done anything of all that You commanded them to do; therefore You have caused all this evil to happen to them.

32:24 看哪，敌人已经筑垒，来攻取这城。这城也已经因刀剑、饥荒、瘟疫，交在攻城的迦勒底人手中。你所说的话都成就了，你也看见了。

See the siege mounds, which come up to the city to capture it. And the city has been given into the hand of the Chaldeans, who are fighting against it, by sword and famine and pestilence. And what You have spoken has come to pass, even as You see it.

32:25 主耶和华阿，你对我说，要用银子为自己买那块地，又请见证人；其实这城已交在迦勒底人的手中了。

But You, O Lord Jehovah, said to me, Buy for yourself the field with money and call witnesses. Yet the city has been given into the hand of the Chaldeans.

32:26 耶和华的话临到耶利米，说，

And the word of Jehovah came to Jeremiah, saying,

32:27 我是耶和华，是凡有血肉者的神，在我岂有难成的事么？

Indeed, I am Jehovah, the God of all flesh. Is anything too wonderful for Me?

32:28 因此耶和华如此说，我要将这城交付迦勒底人的手，和巴比伦王尼布甲尼撒的手，他必攻取这城。

Therefore thus says Jehovah, I am now giving this city into the hand of the Chaldeans and into the hand of Nebuchadrezzar the king of Babylon, and he will take it.

32:29 攻这城的迦勒底人必来，放火焚烧这城和其中的房屋，在这些房屋顶上人曾向巴力烧香，向别神浇奠祭，惹我发怒。

And the Chaldeans who are fighting against this city will come and set this city on fire, and they will burn it and the houses upon whose roofs the people have offered incense to Baal and poured out drink offerings to other gods to provoke Me to anger.

32:30 以色列人和犹大人，自从幼年以来，专行我眼中看为恶的事；以色列人尽以他们手所作的惹我发怒；这是耶和华说的。

For the children of Israel and the children of Judah have only done evil in My sight from their youth; for the children of Israel have only provoked Me to anger by the work of their hands, declares Jehovah.

32:31 这城自从建造的那日，直到今日，常惹我的怒气和忿怒，使我将这城从我眼前除掉；

For this city has been to Me a provocation of My anger and of My wrath, from the day that they built it even unto this day, so that I should remove it from My sight;

32:32 因为以色列人和犹大人一切的邪恶，就是他们和他们的君王、首领、祭司、申言者、犹大的众人、以及耶路撒冷的居民所行的，惹我发怒。

Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke Me to anger-they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem.

32:33 他们以背向着我，不以面向着我；我虽从早起来教训他们，他们却不听从，不受教诲；

And they have turned their back to Me and not their face, although I taught them, rising up early and teaching; but they would not listen so as to receive instruction.

32:34 竟把可憎之物，设立在称为我名下的殿中，污秽了这殿。

And they set up their detestable things in the house which is called by My name, to defile it.

32:35 他们在欣嫩子谷，建筑巴力的邱坛，好使自己的儿女经火归摩洛，他们行这可憎的事，使犹大犯罪，这并不是我所吩咐的，也不是我心所起的意。

And they built the high places of Baal in the valley of the son of Hinnom in order to cause their sons and their daughters to pass through fire to Molech, something I did not command them to do, nor did it come up in My heart that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

32:36 现在论到这城，就是你们所说已经因刀剑、饥荒、瘟疫，交在巴比伦王手中的，耶和华以色列的神如此说，

And now therefore thus says Jehovah the God of Israel concerning this city of which you say, It has been given into the hand of the king of Babylon by sword and by famine and by pestilence.

32:37 我在怒气、忿怒、和大恼恨中，将以色列人赶到各地；日后我必从那里将他们招聚出来，领他们回到这地方，使他们安然居住。

Indeed, I will gather them out from all the lands where I have driven them in My anger and in My wrath and in great indignation; and I will bring them back to this place and make them dwell in safety.

32:38 他们要作我的子民，我要作他们的神；

And they will be My people, and I will be their God;

32:39 我要赐给他们一个心和一条路，好叫他们终身敬畏我，使他们和他们以后的子孙得福乐。

And I will give them one heart and one way, to fear Me all the days, for their own good and for the good of their children after them.

32:40 我又要与他们立永远的约，必不转身离开他们，必善待他们，并且赐他们敬畏我的心，使他们不转身离开我。

And I will make an eternal covenant with them that I will not turn away from them, to do them good; and I will put My fear into their hearts, so that they will not turn away from Me.

32:41 我必因他们喜乐，必善待他们，且要全心全魂，真真实实，将他们栽植在这地；

And I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land in faithfulness with all My heart and with all My soul.

32:42 因为耶和华如此说，我怎样使这一切大灾祸临到这百姓，我也要照样使我所应许他们的一切福乐，都临到他们。

For thus says Jehovah, Just as I have brought all this great evil upon this people, so I will bring upon them all the good that I promised them.

32:43 你们所说，这荒凉、无人、无牲畜，已经交在迦勒底人手中之地，日后在这地必有人置买田地。

And fields will be bought in this land of which you are saying, It is a desolation, without man or beast; it has been given into the hand of the Chaldeans.

32:44 在便雅悯地、耶路撒冷四围的各处、犹大的城邑、山地的城邑、低陆的城邑、并南地的城邑，人必用银子买田地，写下契约，将契书封缄，请出见证人，因为我必使被掳的人归回；这是耶和华说的。

They will buy fields with money and sign and seal deeds and call witnesses in the land of Benjamin and all around Jerusalem and in the cities of Judah and in the cities of the hill country and in the cities of the lowland and in the cities of the Negev, for I will turn their captivity, declares Jehovah.

耶利米书 Jeremiah 第 33 章

33:1 耶利米还囚在护卫兵的院内，耶和华的话第二次临到他，说，

And the word of Jehovah came to Jeremiah a second time while he was still shut up in the court of the guard, saying,

33:2 成就的是耶和华，塑造为要建立的也是耶和华；耶和华是祂的名；祂如此说，

Thus says Jehovah who does it, Jehovah who formed it to establish it-Jehovah is His name -

33:3 你呼求我，我就应允你，并将你所不知道，又大又隐密的事指示你。

Call unto Me, and I will answer you and tell you great and hidden things, which you do not know.

33:4 论到这城中的房屋，和犹大王的宫室，就是拆毁为了抵挡围城土垒和刀剑的，耶和华以色列的神如此说，

For thus says Jehovah the God of Israel concerning the houses of this city and concerning the houses of the kings of Judah, which were torn down as a defense against the siege mounds and against the sword,

33:5 人要与迦勒底人争战，正是使这些房屋充满死尸，就是我在怒气和忿怒中所击杀的人；因他们的一切恶，我就掩面不顾这城；

And who came to fight with the Chaldeans and to fill the houses with the corpses of men whom I have struck in My anger and My wrath, and this city from which I have hidden My face because of all their wickedness:

33:6 我要使这城得着康复痊愈，使城中的人得着医治；又要将丰盛的平安和真实显明与他们。

I am about to bring it recovery and healing and will heal them; and I will reveal to them an abundance of peace and truth.

33:7 我也要使犹大被掳的和以色列被掳的归回，并且建造他们，和起初一样。

And I will turn the captivity of Judah and the captivity of Israel and build them up as in the former time.

33:8 我要洁净他们一切的罪孽，就是向我所犯的罪；又要赦免他们一切的罪孽，就是向我所犯的罪，并干犯我的罪。

And I will cleanse them from all their iniquity, by which they have sinned against Me, and forgive all their iniquities, by which they have sinned against Me and by which they have transgressed against Me.

33:9 这城要在地上万国的人面前，名为可喜乐的城，使我得赞美，得荣耀，万国的人必听见我要向他们所施的一切福乐；他们因我向这城所施的一切福乐与平安，就惧怕战兢。

And it will be a name of gladness and a praise and a glory to Me before all the nations of the earth, who will hear of all the good that I am about to do for them; and they will fear and tremble because of all the good and because of all the peace that I am about to provide for it.

33:10 耶和华如此说，你们论这地方说，这是荒废无人、无牲畜之地，但在这荒凉无人、无居民、无牲畜的犹大城邑，和耶路撒冷的街上，

Thus says Jehovah, Again there will be heard in this place concerning which you say, It is a waste, without man and without beast, and in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem that are desolate, without man and without inhabitant and without beast,

33:11 必再听见欢喜和快乐的声音，新郎和新妇的声音，并听见那些带着感谢祭到耶和华殿中之人的声音，说，要赞美万军之耶和华，因耶和华本为善，祂的慈爱永远长存；因为我必使这地被掳的人归回，和起初一样；这是耶和华说的。

The voice of gladness and the voice of joy and the voice of the bridegroom and the voice of the bride and the voice of those who say, Praise Jehovah of hosts, for Jehovah is good, for His lovingkindness is forever, as they bring a sacrifice of thanksgiving to the house of Jehovah; for I will turn the captivity of the land, as in the former time, says Jehovah.

33:12 万军之耶和华如此说，在这荒废无人、无牲畜之地，并其中所有的城邑，必再有牧人的住处，他们要使羊群躺卧在那里。

For thus says Jehovah of hosts, Again there will be in this place which is a waste, without man and without beast, and in all its cities, a habitation of shepherds making their flock lie down.

33:13 在山地的城邑、低陆的城邑、南地的城邑、便雅悯地、耶路撒冷四围的各处、和犹大的城邑，必再有羊群从数点的人手下经过；这是耶和华说的。

In the cities of the hill country, in the cities of the lowland and in the cities of the Negev and in the land of Benjamin and all around Jerusalem and in the cities of Judah, the flock will again pass under the hand of the one who counts them, says Jehovah.

33:14 耶和华说，日子将到，我所说关于以色列家和犹大家美善的话，我必然坚立。

Indeed, days are coming, declares Jehovah, when I will establish the good word which I have spoken concerning the house of Israel and concerning the house of Judah.

33:15 当那些日子，那时候，我必使大卫公义的苗长起来；祂必在这地上施行公理和公义。

In those days and at that time I will cause a Shoot of righteousness to shoot forth unto David, and He will execute justice and righteousness in the land.

33:16 在那些日子，犹大必得救，耶路撒冷必安然居住；这城的名必称为：耶和華我們的義。

In those days Judah will be saved, and Jerusalem will dwell securely; and this is the name by which she will be called: Jehovah our righteousness.

33:17 因为耶和華如此说，大卫必永不断人坐在以色列家的宝座上；

For thus says Jehovah, David will never lack a man to sit on the throne of the house of Israel,

33:18 祭司利未人在我面前也永不断人献燔祭，献素祭，时常办理献祭的事。

And the Levitical priests will never lack a man before Me to offer up a burnt offering and to offer up a meal offering and to make a sacrifice continually.

33:19 耶和華的话临到耶利米，说，

And the word of Jehovah came to Jeremiah, saying,

33:20 耶和華如此说，你们若能废弃我所立白日的约与黑夜的约，使白日黑夜不按其时，

Thus says Jehovah, If you can break My covenant with respect to the day and My covenant with respect to the night, so that day and night will not be at their appointed time,

33:21 就能废弃我与我仆人大卫所立的约，使他没有儿子在他的宝座上为王，并能废弃我与事奉我的祭司利未人所立的约。

Then also My covenant can be broken with David My servant, so that he will not have a son to reign on his throne, and with the Levitical priests as My ministers.

33:22 天上的万象怎样不能数算，海边的尘沙怎样不能度量，我必照样使我仆人大卫的后裔，和事奉我的利未人多起来。

As the host of heaven cannot be numbered and the sand of the sea cannot be measured, so I will multiply the seed of David My servant and the Levites who minister to Me.

33:23 耶和華的話臨到耶利米，說，

And the word of Jehovah came to Jeremiah, saying,

33:24 这百姓所说的你没有看明么？他们说，耶和華所拣选的二家族，祂已经弃绝了；他们藐视我的百姓，不再把他们看为一国。

Have you not seen what this people has spoken, saying, The two families which Jehovah has chosen, these He has rejected? And they despise My people, so that they are no longer a nation in their sight.

33:25 耶和華如此說，若是我所立白日与黑夜的约不能存立，若是我未曾设立天地的定例，

Thus says Jehovah, If My covenant with respect to day and night does not stand, if I have not established the statutes of heaven and earth,

33:26 我也就弃绝雅各的后裔，和我仆人大卫的后裔，不从大卫的后裔中拣选人治理亚伯拉罕、以撒、雅各的后裔；因为我必使他们被掳的人归回，也必怜恤他们。

Then I will also reject the seed of Jacob and David My servant and will not take rulers from his seed to be over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob; for I will turn their captivity and will have compassion on them.

34:1 巴比伦王尼布甲尼撒率领他的全军，和地上属他管理的各国各民，攻打耶路撒冷和属耶路撒冷所有的城邑；那时，从耶和华有话临到耶利米，说，

The word which came to Jeremiah from Jehovah when Nebuchadrezzar the king of Babylon and all his army and all the kingdoms of the earth under his dominion and all the peoples were fighting against Jerusalem and against all its cities, saying,

34:2 耶和华以色列的神如此说，你去告诉犹大王西底家，对他说，耶和华如此说，我要将这城交付巴比伦王的手，他必用火焚烧；

Thus says Jehovah the God of Israel, Go and speak to Zedekiah the king of Judah and say to him, Thus says Jehovah, I am about to give this city into the hand of the king of Babylon, and he will burn it with fire;

34:3 你必不能逃脱他的手，定被拿住，交在他的手中；你的眼要见巴比伦王的眼；他要口对口和你说话，你也必到巴比伦去。

And you will not escape from his hand but will surely be captured and given into his hand; and your eyes will see the eyes of the king of Babylon, and he will speak with you mouth to mouth, and you will go into Babylon.

34:4 然而犹大王西底家阿，你还要听耶和华的话；耶和华论到你如此说，你必不死于刀剑；

Yet hear the word of Jehovah, O Zedekiah king of Judah, Thus says Jehovah concerning you, You will not die by the sword.

34:5 你必平安而死；人必为你焚烧香料，好像为你列祖，就是在你以前的先王焚烧一般；人必哀悼你，说，哀哉，我主阿！耶和华说，这话是我说的。

You will die in peace; and as there were burnings for your fathers, the former kings who were before you, so men will burn spices for you and wail for you, saying, Alas, lord! Indeed, it is I who have spoken the word, declares Jehovah.

34:6 于是申言者耶利米在耶路撒冷将这一切话告诉犹大王西底家；

Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah the king of Judah in Jerusalem

34:7 那时，巴比伦王的军队正攻打耶路撒冷，又攻打犹大所剩下的城邑，就是拉吉和亚西加；原来犹大的城邑中，只剩下这两座坚固城。

When the army of the king of Babylon was fighting against Jerusalem and against all the cities of Judah that were left, against Lachish and against Azekah, for these were the fortified cities that remained among the cities of Judah.

34:8 西底家王与耶路撒冷的众民立约，要向他们宣告自由，叫各人打发自己希伯来的仆人和婢女自由出去，谁也不可使他的一个犹大弟兄作奴仆。（此后，从耶和华有话临到耶利米。）

The word which came to Jeremiah from Jehovah after King Zedekiah had made a covenant with all the people who were in Jerusalem to proclaim liberty to them,

34:9

That every one should set free his male servant and every one his female servant, who is a Hebrew male or a Hebrew female, so that no one should exact service of them, that is, of a Jew his brother.

34:10 所有立约的首领和众民都听从了，各人打发自己的仆人婢女自由出去，谁也不再叫他们作奴仆；大家都听从，打发他们自由去了；

And all the princes and all the people who had entered into the covenant obeyed, so as to set free every one his male servant and every one his female servant, so that no one would exact service of them again; and they obeyed and set them free.

34:11 但后来他们又反悔，叫所打发任其自由的仆人婢女回来，强迫他们仍为奴婢。

But afterward they turned around and took back the male servants and the female servants, whom they had set free, and they brought them into subjection as male servants and as female servants.

34:12 有耶和华的话从耶和华临到耶利米，说，

And the word of Jehovah came to Jeremiah from Jehovah, saying,

34:13 耶和华以色列的神如此说，我将你们的列祖从埃及地为奴之家领出来的时候，与他们立约，说，

Thus says Jehovah the God of Israel, I made a covenant with your fathers in the day that I brought them out of the land of Egypt, out of the house of bondage, saying,

34:14 你的一个希伯来弟兄，若卖给你服事你六年，到第七年，你们各人就要打发他去；你要打发他自由离开你；只是你们列祖不听从我，也不侧耳而听。

At the end of every seven years each of you shall set free his brother who is a Hebrew, who was sold to you and has served you six years, and you shall set him free from you; but your fathers did not listen to Me or incline their ear.

34:15 如今你们回转，行我眼中看为正的事，各人向邻舍宣告自由；并且在称为我名下的殿中，在我面前立约。

And you had turned in these days and done what is right in My eyes to proclaim liberty, each one to his neighbor, and you made a covenant before Me in the house which is called by My name.

34:16 但你们却又反悔，亵渎我的名，各人叫所打发任其随意自由的仆人婢女回来，强迫他们仍为奴婢。

But you turned and profaned My name when you took back each one his male servant and each one his female servant, whom you had set free according to their desire, and brought them into subjection to be your male servants and your female servants.

34:17 所以耶和华如此说，你们没有听从我，各人没有向弟兄和邻舍宣告自由；看哪，我向你们宣告一样自由，就是使你们自由于刀剑、饥荒、瘟疫之下；并且使你们在地上万国中令人惊恐；这是耶和华说的。

Therefore thus says Jehovah, You have not listened to Me to proclaim liberty each one to his brother and each one to his neighbor; I am now proclaiming

liberty to you, declares Jehovah, to sword and to pestilence and to famine, and I will make you a terror to all the kingdoms of the earth.

34:18 我必将那些违背我约的人交出去；他们没有坚立他们在我面前所立的约，当时他们曾将牛犊剖开，分成两半，从其间经过；

And I will give the men who transgressed My covenant and did not establish the words of the covenant which they made before Me when they cut the calf in two and passed between its parts,

34:19 犹大的首领、耶路撒冷的首领、太监、祭司、和这地的众民，都曾从牛犊的两半中间经过 –

The princes of Judah and the princes of Jerusalem, the eunuchs and the priests and all the people of the land who passed between the parts of the calf -

34:20 我必将他们交在仇敌和寻索他们性命的人手中，他们的尸首必给空中的鸟，和地上的兽作食物。

Indeed, I will give them into the hand of their enemies and into the hand of those who seek their life, and their corpses will be food for the birds of the sky and the beasts of the earth.

34:21 并且我必将犹大王西底家和他的首领，交在他们仇敌和寻索他们性命的人手中，与那撤离你们而去的巴比伦王军队手中。

And Zedekiah the king of Judah and his princes I will give into the hand of their enemies and into the hand of those who seek their life and into the hand of the army of the king of Babylon, which has withdrawn from you.

34:22 耶和华说，我必吩咐他们回到这城；他们要攻打这城，将城攻取，用火焚烧；我也要使犹大的城邑变为荒场，无人居住。

I hereby give the command, declares Jehovah, to bring them back to this city; and they will fight against it and capture it and burn it with fire; and I will make the cities of Judah a desolation, without inhabitant.

35:1 当犹大王约西亚之子约雅敬的日子，从耶和华有话临到耶利米，说，
The word which came to Jeremiah from Jehovah in the days of Jehoiakim the son of Josiah, the king of Judah, saying,

35:2 你去见利甲族的人，和他们说话，领他们进入耶和华殿的一间屋子，给他们酒喝。

Go to the house of the Rechabites and speak with them and bring them to the house of Jehovah, into one of the chambers, and give them wine to drink.

35:3 我就将哈巴洗尼雅的孙子，雅利米雅的儿子雅撒尼亚，和他弟兄，并他众子，以及利甲全族的人，

So I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habazziniah, and his brothers and all his sons and the whole house of the Rechabites,

35:4 领到耶和华的殿，进入神人伊基大利的儿子哈难众子的屋子；那屋子在首领的屋子旁边，在沙龙之子守门的玛西雅屋子以上。

And I brought them to the house of Jehovah, into the chamber of the sons of Hanan the son of Igdaliah, the man of God, which was near the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the threshold.

35:5 我在利甲族人面前设摆盛满酒的大小杯子，对他们说，请喝酒。

And I set before the members of the house of the Rechabites pitchers full of wine and cups; and I said to them, Drink wine.

35:6 他们却说，我们不喝酒；因为我们先祖利甲的儿子约拿达曾吩咐我们说，你们与你们的子孙，永不可喝酒。

But they said, We will drink no wine, for Jonadab the son of Rechab, our father, commanded us, saying, You shall not drink wine, you and your sons, forever.

35:7 也不可盖房、撒种、栽种或拥有葡萄园；但你们一生要住帐棚，使你们在寄居之地，得以存活许多年日。

And you shall not build a house, and you shall not sow seed, and you shall not plant a vineyard or have one; but you shall dwell in tents all your days, that you may live many days on the land where you are sojourning.

35:8 凡我们先祖利甲的儿子约拿达所吩咐我们的话，我们都听从了；我们和我们的妻子儿女，一生都不喝酒，

And we have listened to the voice of Jonadab the son of Rechab, our father, to all that he commanded us: to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, and our daughters,

35:9 也不盖房居住；也没有葡萄园、田地和种子。

And not to build houses for us to dwell in; neither do we have a vineyard or a field or seed.

35:10 但我们住帐棚，听从我们先祖约拿达的话，照他所吩咐我们的一切去行。

But we have dwelt in tents and have listened to and done according to all that Jonadab our father commanded us.

35:11 巴比伦王尼布甲尼撒上来攻打这地，我们就说，来罢，我们要从迦勒底的军队和亚兰的军队面前，逃到耶路撒冷去；这样，我们才住在耶路撒冷。

But when Nebuchadrezzar the king of Babylon came up against the land we said, Come and let us go to Jerusalem from before the army of the Chaldeans and from before the army of the Syrians. So we are dwelling in Jerusalem.

35:12 耶和華的话临到耶利米，说，

Then the word of Jehovah came to Jeremiah, saying,

35:13 万军之耶和華以色列的神如此说，你去对犹大人和耶路撒冷的居民说，耶和華说，你们不受教诲，不听从我的话么？

Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, Go and say to the men of Judah and to the inhabitants of Jerusalem, Will you not receive instruction by listening to My words? declares Jehovah.

35:14 利甲的儿子约拿达所吩咐他子孙不可喝酒的话，他们已经遵行，直到今日也不喝酒，因为他们听从先祖的吩咐。但我从早起来对你们说话，你们却不听从我。

The words of Jonadab the son of Rechab, by which he commanded his sons to drink no wine, have been established, and they have drunk no wine unto this day, for they have obeyed the command of their father. But I have spoken to you, rising up early and speaking, yet you have not listened to Me.

35:15 我从早起来差遣我的仆人众申言者到你们那里去，说，你们各人当回转，离开恶的行径，改正行为，不随从事奉别神，就必住在我所赐给你们和你们列祖的地上；只是你们没有侧耳而听，也没有听从我。

I have also sent to you all My servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Turn now every one from his evil way, and amend your deeds, and do not go after other gods to serve them; and you will dwell in the land which I gave to you and to your fathers; but you did not incline your ear or listen to Me.

35:16 利甲的儿子约拿达的子孙，能遵行先祖所吩咐他们的命令，这百姓却没有听从我。

But the sons of Jonadab the son of Rechab have established the commandment of their father, which he commanded them, yet this people have not listened to Me.

35:17 因此，耶和华万军之神，以色列的神如此说，我要使我向犹太人和耶路撒冷所有居民所说的一切灾祸临到他们；因为我对他们说话，他们没有听从；我呼唤他们，他们没有答应。

Therefore thus says Jehovah the God of hosts, the God of Israel: I am about to bring on Judah and on all the inhabitants of Jerusalem all the evil which I have spoken against them; because I spoke to them, but they did not listen; and I called to them, but they did not answer.

35:18 耶利米对利甲族的人说，万军之耶和华以色列的神如此说，因你们听从你们先祖约拿达的吩咐，谨守他的一切命令，照他所吩咐你们的一切去行；

But to the house of the Rechabites Jeremiah said, Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, Because you have listened to the commandment of Jonadab your father and have kept all his commandments and have done according to all that he commanded you;

35:19 所以万军之耶和华以色列的神如此说，利甲的儿子约拿达必永不缺人侍立在我面前。

Therefore thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, Jonadab the son of Rechab will never lack a man to stand before Me forever.

耶利米书 Jeremiah 第 36 章

36:1 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，从耶和华有这话临到耶利米，说，

And in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, the king of Judah, this word came to Jeremiah from Jehovah, saying,

36:2 你取一书卷，将我对你所说攻击以色列、犹大、并各国的一切话，从我对你说话的那日，就是从约西亚的日子起，直到今日，都写在其上。

Take a scroll book and write on it all the words which I have spoken to you concerning Israel and concerning Judah and concerning all the nations from the day I spoke to you, from the days of Josiah even to this day.

36:3 或者犹大家听见我想要降与他们的一切灾祸，各人就回头离开自己恶的行径，我好赦免他们的罪孽和他们的罪。

Perhaps the house of Judah will listen to all the evil which I intend to do to them so that they may turn, each one from his evil way, that I may forgive their iniquity and their sin.

36:4 于是耶利米召了尼利亚的儿子巴录来，巴录就从耶利米口中，将耶和华对耶利米所说的一切话写在书卷上。

Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah, and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of Jehovah, which He had spoken to him, on a scroll book.

36:5 耶利米吩咐巴录说，我被拘管，不能进耶和华的殿；

And Jeremiah commanded Baruch, saying, I am restrained; I cannot go to the house of Jehovah;

36:6 所以你要进去，趁禁食的日子，在耶和华的殿中，将耶和華的话，就是你从我口中所写在书卷上的话，念给百姓听，也要把这些话念给一切从犹大城邑来的人听；

Therefore you shall go and read in the scroll on which you have written from my mouth the words of Jehovah in the ears of the people in the house of Jehovah on the day of fasting; and you shall also read them in the ears of all Judah who come from their cities.

36:7 或者他们的恳求达到耶和華面前，各人回转离开恶的行径；因为耶和華向这百姓所说要发的怒气和忿怒是大的。

Perhaps their supplication will come before Jehovah, and each one will turn from his evil way, for great is the anger and the wrath which Jehovah has spoken against this people.

36:8 尼利亚的儿子巴录就照申言者耶利米所吩咐的一切去行，在耶和華的殿中，念书上耶和華的话。

And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, to read in the book the words of Jehovah in the house of Jehovah.

36:9 犹大王约西亚的儿子约雅敬第五年九月，耶路撒冷的众民，和那些从犹大城邑来到耶路撒冷的众民，在耶和華面前宣告禁食。

And in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah, the king of Judah, in the ninth month, they proclaimed a fast before Jehovah for all the people in Jerusalem and for all the people who came from the cities of Judah to Jerusalem.

36:10 巴录就在耶和华殿的上院，耶和华殿的新门口，沙番的儿子书记基玛利雅的屋内，念书上耶利米的话给众民听。

Then Baruch read the words of Jeremiah in the book in the house of Jehovah, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the upper court, at the entry of the new gate of the house of Jehovah, in the ears of all the people.

36:11 沙番的孙子，基玛利雅的儿子米该亚，听见书上耶和华的一切话，

When Micaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, heard all the words of Jehovah from the book,

36:12 他就下到王宫，进入书记的屋子；众首领，就是书记以利沙玛、示玛雅的儿子第来雅、亚革波的儿子以利拿单、沙番的儿子基玛利雅、哈拿尼雅的儿子西底家、和所有其余的首领，都坐在那里。

He went down to the king's house into the chamber of the scribe. And there they were, all the princes sitting there: Elishama the scribe and Delaiah the son of Shemaiah and Elnathan the son of Achbor and Gemariah the son of Shaphan and Zedekiah the son of Hananiah and all the other princes.

36:13 米该亚对他们述说他所听见的一切话，就是巴录向百姓念那书的时候，他所听见的。

And Micaiah told them all the words which he had heard when Baruch read in the book in the ears of the people.

36:14 众首领就打发古示的曾孙，示利米雅的孙子，尼探雅的儿子犹底，到巴录那里，对他说，你将所念给百姓听的书卷拿在手中，到我们这里来。尼利亚的儿子巴录就手拿书卷，来到他们那里。

Then all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, to Baruch, saying, Take in your hand the scroll in which you read in the ears of the people and come. So Baruch the son of Neriah took the scroll in his hand and came to them.

36:15 他们对他说，请你坐下，念给我们听；巴录就念给他们听。

And they said to him, Sit down now and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

36:16 他们听见这一切话就害怕，面面相觑，对巴录说，我们必须将这一切话报告王。

And when they heard all the words, they turned in fear one to another and said to Baruch, Indeed we must report all these words to the king.

36:17 他们问巴录说，请你告诉我们，你怎样写这一切话？是他亲口说的么？

And they asked Baruch, saying, Tell us please, how did you write all these words? Was it from his mouth?

36:18 巴录回答说，他亲口向我念这一切话，我就用笔墨写在这书上。

Then Baruch said to them, He read to me all these words from his mouth, and I wrote with ink in the book.

36:19 众首领对巴录说，你和耶利米要去藏起来，不可叫人知道你们在那里。

Then the princes said to Baruch, Go and hide, you and Jeremiah, and let no one know where you are.

36:20 众首领进院见王，却先把书卷存放在书记以利沙玛的屋内；然后将这一切话报告给王听。

So they went to the king in the court, but they had deposited the scroll in the chamber of Elishama the scribe; and they reported all the words in the ears of the king.

36:21 王就打发犹底去拿这书卷来；他便从书记以利沙玛的屋内取来，念给王和王左右侍立的众首领听。

Then the king sent Jehudi to get the scroll, and he took it from the chamber of Elishama the scribe. And Jehudi read it in the ears of the king and in the ears of all the princes who stood by the king.

36:22 那时正是九月，王坐在过冬的房屋里，王前面的火盆中烧着火。

Now the king was sitting in the winter house in the ninth month, and the fire of the brazier was burning before him.

36:23 犹底念了三四段，王就用书记的刀将书卷割破，扔在火盆中，直到全卷在火中烧尽了。

And as Jehudi would read three or four columns, the king would cut it with a scribe's knife and throw the pieces into the fire which was in the brazier, until the whole scroll was consumed in the fire which was in the brazier.

36:24 王和听见这一切话的臣仆都不惧怕，也不撕裂自己的衣服。

And the king and all his servants who heard all these words were not afraid and did not rend their garments.

36:25 以利拿单、第来雅、和基玛利雅恳求王不要烧这书卷，他却不听。

Even when Elnathan and Delaiah and Gemariah urged the king not to burn the scroll, he would not listen to them.

36:26 王吩咐王的儿子耶拉篴，和亚斯列的儿子西莱雅，并亚伯叠的儿子示利米雅，去捉拿书记巴录和申言者耶利米；耶和华却将他们隐藏。

And the king commanded Jerahmeel the king's son and Seraiah the son of Azriel and Shelemiah the son of Abdeel to seize Baruch the scribe and Jeremiah the prophet, but Jehovah hid them.

36:27 王烧了书卷，其上有巴录从耶利米口中所写的话，以后耶和华的话临到耶利米，说，

And the word of Jehovah came to Jeremiah after the king had burned the scroll and the words which Baruch had written from the mouth of Jeremiah, saying,

36:28 你再取一卷，将犹大王约雅敬所烧第一卷上先前的一切话，写在其上。

Take again another scroll, and write on it all the former words that were on the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah burned.

36:29 论到犹大王约雅敬你要说，耶和华如此说，你烧了这书卷，说，你为什么在其上写着说，巴比伦王必要来毁灭这地，使这地上绝了人口和牲畜呢？

And concerning Jehoiakim the king of Judah you shall say, Thus says Jehovah, You have burned this scroll, saying, Why have you written in it, saying, The king of Babylon will certainly come and destroy this land and will cause man and beast to cease from it?

36:30 所以耶和华论到犹大王约雅敬如此说，他后裔中必没有人坐在大卫的宝座上；他的尸首必被抛弃，白日受炎热，黑夜受寒霜。

Therefore thus says Jehovah concerning Jehoiakim the king of Judah, He will have no one to sit on the throne of David, and his corpse will be cast out to the heat by day and to the frost by night.

36:31 我必因他和他后裔，并他臣仆的罪孽，惩罚他们；我要使我所说的一切灾祸临到他们和耶路撒冷的居民，并犹大人；只是他们不听。

And I will punish him and his offspring and his servants for their iniquity, and I will bring upon them and upon the inhabitants of Jerusalem and on the men of Judah all the evil which I have spoken against them. But they would not listen.

36:32 于是耶利米又取一书卷，交给尼利亚的儿子书记巴录，他就从耶利米的口中，将犹大王约雅敬用火所烧书卷上的一切话写下；另外又添了许多相仿的话。

Then Jeremiah took another scroll and gave it to Baruch the son of Neriah, the scribe, and he wrote on it from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim the king of Judah had burned in the fire; and many more words like those were added to them.

耶利米书 Jeremiah 第 37 章

37:1 约西亚的儿子西底家代替约雅敬的儿子哥尼雅为王，是巴比伦王尼布甲尼撒立在犹大地作王的。

And Zedekiah the son of Josiah, whom Nebuchadrezzar the king of Babylon made king in the land of Judah, reigned as king instead of Coniah the son of Jehoiakim.

37:2 但西底家和他的臣仆并那地的百姓，都不听从耶和華藉申言者耶利米所说的话。

But he did not listen, neither he nor his servants nor the people of the land, to the words of Jehovah, which He spoke through Jeremiah the prophet.

37:3 西底家王打发示利米雅的儿子犹甲，和祭司玛西雅的儿子西番雅，去见申言者耶利米，说，求你为我们祷告耶和華我们的神。

And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah, the priest, to Jeremiah the prophet, saying, Pray to Jehovah our God for us.

37:4 那时耶利米在民中出入，因为他们还没有把他下在监里。

Now Jeremiah came in and went out among the people, for they had not yet put him in prison.

37:5 法老的军队已经从埃及出来；那围困耶路撒冷的迦勒底人听见他们的风声，就从耶路撒冷退去了。

And the army of Pharaoh had come out of Egypt; and when the Chaldeans who were besieging Jerusalem heard news of them, they withdrew from Jerusalem.

37:6 耶和華的话临到申言者耶利米说，

Then the word of Jehovah came to Jeremiah the prophet, saying,

37:7 耶和華以色列的神如此说，犹大王打发你们来求问我，你们要如此对他说，那出来帮助你们的法老军队，必回埃及本地去。

Thus says Jehovah the God of Israel, Thus you shall say to the king of Judah, who sent you to Me to inquire of Me: Pharaoh's army, which came out to you to help, is now returning to its own land of Egypt.

37:8 迦勒底人必再来攻打这城，并要攻取，用火焚烧。

The Chaldeans will again return and fight against this city, and they will capture it and burn it with fire.

37:9 耶和華如此说，你们不要自欺，说，迦勒底人必定离开我们；因为他们必不离开。

Thus says Jehovah, Do not deceive yourselves, saying, The Chaldeans will surely go away from us; for they will not go away.

37:10 你们即便杀败了与你们争战的迦勒底全军，使他们只剩下受伤的人，他们也必各人从帐棚里起来，用火焚烧这城。

For even if you had struck down the whole army of the Chaldeans who are fighting against you, and only wounded men remained among them, they would rise up each one in his tent and burn this city with fire.

37:11 迦勒底的军队因怕法老的军队，从耶路撒冷退去的时候，

And when the army of the Chaldeans had withdrawn from Jerusalem at the presence of the army of Pharaoh,

37:12 耶利米就出离耶路撒冷，要往便雅悯地去，好在那里的百姓中间得自己的地业。

Jeremiah tried to go out from Jerusalem to go to the land of Benjamin to receive a portion there among the people.

37:13 他到了便雅悯门那里，有守门官名叫伊利雅，是哈拿尼亚的孙子，示利米雅的儿子；他拿住申言者耶利米，说，你是投降迦勒底人罢！

When he was at the Gate of Benjamin, there was a captain of the guard there whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah, and he seized Jeremiah the prophet, saying, You are deserting to the Chaldeans!

37:14 耶利米说，这是谎话！我不是投降迦勒底人。伊利雅不听他的话，拿住他，解到首领那里。

And Jeremiah said, It is false! I am not deserting to the Chaldeans. But he did not listen to him. And Irijah seized Jeremiah and brought him to the princes.

37:15 首领恼怒耶利米，就打了他，将他下在监里，就是书记约拿单的房屋中；因为他们把这房屋当作监牢。

And the princes were angry with Jeremiah and struck him and put him in prison, in the house of Jonathan the scribe; for they had made it into a prison.

37:16 耶利米来到地牢，进入囚室，在那里留了多日；

When Jeremiah came to the dungeon and to the cells, Jeremiah remained there many days.

37:17 西底家王打发人提出他来，在自己的宫内私下问他说，从耶和华有什么话临到么？耶利米说，有。又说，你必被交在巴比伦王手中。

And Zedekiah the king sent and took him out; and the king questioned him in his house secretly and said, Is there any word from Jehovah? And Jeremiah said, There is. And he said, You will be delivered into the hand of the king of Babylon.

37:18 耶利米又对西底家王说，我在什么事上得罪你，或你的臣仆，或这百姓，你竟将我下在监里呢？

And Jeremiah also said to Zedekiah the king, In what have I sinned against you or against your servants or against this people, that you have put me in prison?

37:19 那些对你们预言说，巴比伦王必不来攻击你们和这地的申言者，现今在那里呢？

And where are your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon will not come against you or against this land?

37:20 我主我王阿，求你现在垂听，愿我的恳求达到你面前，不要使我回到书记约拿单的房屋中，免得我死在那里。

And now hear, O my lord the king; let my supplication come before you, and do not send me back to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

37:21 于是西底家王下令，他们就把耶利米交在护卫兵的院中，每天从饼铺街取一个饼给他，直到城中的饼用尽了。这样，耶利米就留在护卫兵的院中。

So Zedekiah the king commanded, and they placed Jeremiah in the court of the guard, and gave him a loaf of bread daily from the bakers' street, until all the bread was gone from the city. So Jeremiah remained in the court of the guard.

耶利米书 Jeremiah 第 38 章

38:1 玛坦的儿子示法提雅、巴施户珥的儿子基大利、示利米雅的儿子犹甲、玛基雅的儿子巴示户珥，听见耶利米对众人所说的话，说，

And Shephatiah the son of Mattan and Gedaliah the son of Pashhur and Jucal the son of Shelemiah and Pashhur the son of Malchijah heard the words that Jeremiah was speaking to all the people, saying,

38:2 耶和华如此说，留在这城里的，必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死；但出去投降迦勒底人的，必得存活，必掠得自己的性命而存活。

Thus says Jehovah, He who remains in this city will die by sword, by famine, and by pestilence; but he who goes out to the Chaldeans will live and have his own life as spoil and live.

38:3 耶和华如此说，这城必要交在巴比伦王军队的手中，他必攻取这城。

Thus says Jehovah, This city will surely be given into the hand of the army of the king of Babylon, and he will capture it.

38:4 于是首领对王说，求你将这人治死，因他向城里余剩的军兵和众民说这样的话，使他们的手发软；这人不是求这百姓的平安，乃是叫他们受灾祸。

Then the princes said to the king, Now let this man be put to death, because of the way he is weakening the hands of the men of war who are left in this city and the hands of all the people by speaking such words to them; for this man is not seeking the welfare of this people, but their harm.

38:5 西底家王说，他在你们手中，王不能作什么与你们反对。

Then King Zedekiah said, He is now in your hand, for the king can do nothing against you.

38:6 他们就拿住耶利米，将他扔在王的儿子玛基雅的牢坑里；那牢坑在护卫兵的院中；他们用绳子将耶利米缆下去。牢坑里没有水，只有淤泥；耶利米就陷在淤泥中。

So they took Jeremiah and cast him into the pit of Malchijah, the king's son, which was in the court of the guard; and they let Jeremiah down with ropes. Now in the pit there was no water but only mire, and Jeremiah sank into the mire.

38:7 在王宫里的太监，古实人以伯米勒，听见他们将耶利米下在牢坑里，(那时王坐在便雅悯门口，)

When Ebed-melech the Cushite, a eunuch, heard, while he was in the king's house, that they had put Jeremiah into the pit (now the king was sitting at the Gate of Benjamin),

38:8 以伯米勒就从王宫里出来，对王说，

Ebed-melech went out from the king's house and spoke to the king, saying,

38:9 我主我王阿，这些人向申言者耶利米一味的行恶，将他扔在牢坑里；他在那里必因饥荒而死，因为城中再没有粮食。

O my lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit; and he will die in the place where he is because of the famine, for there is no more bread in the city.

38:10 王就吩咐古实人以伯米勒说，你从这里带领三十人，趁着申言者耶利米未死以前，将他从牢坑里提上来。

Then the king commanded Ebed-melech the Cushite, saying, Take from here thirty men with you, and bring Jeremiah the prophet up out of the pit before he dies.

38:11 于是以伯米勒带领这些人同去，进入王宫，到库房以下，从那里取了些碎布和破烂的衣服，用绳子缒下牢坑，到耶利米那里。

So Ebed-melech took the men with him and went to the king's house under the treasury and took old rags and worn-out garments from there, and let them down with ropes into the pit to Jeremiah.

38:12 古实人以伯米勒对耶利米说，你用这些碎布和破烂的衣服放在绳子上，垫你的骼肢窝。耶利米就照样行了。

And Ebed-melech the Cushite said to Jeremiah, Put the old rags and garments under your armpits below the ropes. And Jeremiah did so.

38:13 这样，他们用绳子将耶利米从牢坑里拉上来；耶利米仍在护卫兵的院中。

So they drew Jeremiah up with the ropes and lifted him out of the pit, and Jeremiah stayed in the court of the guard.

38:14 西底家王打发人，将申言者耶利米带到耶和华殿中第三入口处见王；王对耶利米说，我要问你一件事，你丝毫不可向我隐瞒。

Then King Zedekiah sent men and had Jeremiah the prophet brought to him at the third entrance which is in the house of Jehovah; and the king said to Jeremiah, I am going to ask you something; do not hide anything from me.

38:15 耶利米对西底家说，我若告诉你，你岂不将我处死么？我若劝戒你，你必不听从从我。

And Jeremiah said to Zedekiah, If I tell you, indeed will you not put me to death? And if I give you counsel, you will not listen to me.

38:16 西底家王就私下向耶利米起誓说，我指着那造我们性命之永活的耶和华起誓，我必不将你处死，也不将你交在寻索你命的人手中。

Then King Zedekiah swore to Jeremiah secretly, saying, As Jehovah lives, who made these lives of ours, I will not put you to death or give you into the hand of those who seek your life.

38:17 耶利米对西底家说，耶和华万军之神，以色列的神如此说，你若出去投降巴比伦王的首领，你的性命就必存活，这城也不至被火焚烧，你和你的全家都必存活。

Then Jeremiah said to Zedekiah, Thus says Jehovah the God of hosts, the God of Israel, If you will indeed surrender to the princes of the king of Babylon, you will live, and this city will not be burned with fire, and you and your house will live.

38:18 你若不出去投降巴比伦王的首领，这城必交在迦勒底人手中；他们必用火焚烧，你也不得逃脱他们的手。

But if you do not surrender to the princes of the king of Babylon, this city will be given into the hand of the Chaldeans, and they will burn it with fire, and you will not escape out of their hand.

38:19 西底家王对耶利米说，我怕那些投降迦勒底人的犹大人，恐怕迦勒底人将我交给他们手中，他们就戏弄我。

Then Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the Jews who have deserted to the Chaldeans, that they will give me into their hand and they will abuse me.

38:20 耶利米说，迦勒底人必不将你交出。求你听从我对你所说耶和华的话；这样，你必得好处，你的性命也必存活。

And Jeremiah said, They will not give you up. Listen now to the voice of Jehovah in what I am speaking to you, and it will be well with you, and your soul will live.

38:21 但你若不肯出去，耶和华指示我的话乃是这样：

But if you refuse to surrender, this is the word that Jehovah has shown me:

38:22 犹大王宫里所剩的妇女，必都带到巴比伦王的首领那里；这些妇女必论到王，说，你知己的朋友欺骗你，胜过了你；你的脚陷入淤泥中，他们就转身离开你了。

Then all the women who have been left in the house of the king of Judah will be brought out to the princes of the king of Babylon, and the women will say concerning the king, Your familiar friends Have deceived you and prevailed over you; While your feet sank in the mire, They turned away from you.

38:23 人必将你的后妃和你的儿女，带到迦勒底人那里；你也不得逃脱他们的手，必被巴比伦王的手捉住；你也必使这城被火焚烧。

And they will lead out all your wives and your sons to the Chaldeans, and you yourself will not escape from their hand but will be seized by the hand of the king of Babylon, and you will cause this city to be burned with fire.

38:24 西底家对耶利米说，不要使人知道这些话，你就不至于死。

Then Zedekiah said to Jeremiah, Let no one know of these words, and you will not die.

38:25 首领若听见了我与你说话，就来见你，对你说，告诉我们，你对王说了什么话，不要向我们隐瞒，我们就不将你处死；王向你说了什么话？

But if the princes hear that I have spoken with you and they come to you and say to you, Tell us now what you said to the king; do not hide it from us, and we will not put you to death; now what did the king say to you?

38:26 你就要对他们说，我在王面前恳求，不要叫我回到约拿单的房屋死在那里。

Then you shall say to them, I made my supplication before the king that he would not send me back to the house of Jonathan to die there.

38:27 随后众首领来见耶利米，并且问他。他就照王所吩咐的这一切话告诉他们。于是他们不再与他说话，因为事情没有被人听见。

Then all the princes came to Jeremiah and asked him. And he told them according to all these words which the king commanded. So they ceased to speak with him, for the matter had not been heard.

38:28 于是耶利米仍在护卫兵的院中，直到耶路撒冷被攻取的日子。

So Jeremiah remained in the court of the guard until the day that Jerusalem was captured.

耶利米书 Jeremiah 第 39 章

39:1 耶路撒冷被攻取的时候，(犹大王西底家第九年十月，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来到耶路撒冷，将城围困；

And when Jerusalem was captured (in the ninth year of Zedekiah the king of Judah, in the tenth month, Nebuchadrezzar the king of Babylon and his whole army came to Jerusalem and besieged it;

39:2 西底家十一年四月初九日，城被攻破，)

In the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city),

39:3 巴比伦王的众首领，就是尼甲沙利薛、三甲尼波、太监长撒西金、总管星象家的尼甲沙利薛、并巴比伦王所有其余的首领，都来坐在中门。

All the princes of the king of Babylon came and sat down in the middle gate: Nergal-sharezer, Samgar-nebu, Sar-sechim the chief of the eunuchs, Nergal-sharezer the chief of the magi, and all the rest of the princes of the king of Babylon.

39:4 犹大王西底家和一切兵丁看见他们，就在夜间从王园的路，两城墙之间的门，出城逃跑，他沿着通往亚拉巴的路出去。

And when Zedekiah the king of Judah and all the men of war saw them, they fled and went out from the city by night by way of the king's garden through the gate between the two walls; and he went out by the way toward the Arabah.

39:5 迦勒底人的军队追赶他们，在耶利哥的平原追上西底家，将他拿住，带到哈马地的利比拉，巴比伦王尼布甲尼撒那里；尼布甲尼撒就审判他。

And the army of the Chaldeans pursued after them, and they overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadrezzar the king of Babylon at Riblah in the land of Hamath, and he pronounced judgments on him.

39:6 巴比伦王在利比拉，西底家眼前杀了他的众子，又杀了犹大的一切贵胄。

Then the king of Babylon slaughtered the sons of Zedekiah before his eyes at Riblah; the king of Babylon also slaughtered all the nobles of Judah.

39:7 并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他，带到巴比伦去。

And he put out Zedekiah's eyes and bound him with bronze fetters to bring him to Babylon.

39:8 迦勒底人用火焚烧王宫和百姓的房屋，又拆毁耶路撒冷的城墙。

And the Chaldeans burned the king's house and the houses of the people with fire and broke down the walls of Jerusalem.

39:9 那时护卫长尼布撒拉旦，将城里余剩的百姓，并投降他的人，以及其余的民，都迁徙到巴比伦去了。

And the rest of the people who remained in the city, both the deserters who deserted to him and the rest of the people who remained, Nebuzaradan the captain of the bodyguard carried away into exile to Babylon.

39:10 护卫长尼布撒拉旦却将民中毫无所有的穷人留在犹大地，当时给他们葡萄园和田地。

But some of the poorest people who had nothing, Nebuzaradan the captain of the bodyguard left in the land of Judah and gave them vineyards and fields at that time.

39:11 巴比伦王尼布甲尼撒提到耶利米，嘱咐护卫长尼布撒拉旦，说，

And Nebuchadrezzar the king of Babylon commanded concerning Jeremiah through Nebuzaradan the captain of the bodyguard, saying,

39:12 要领他去，好好的看待他，切不可害他。他对你怎么说，你就向他怎么行。

Take him and look after him, and do no evil to him, but deal with him just as he tells you.

39:13 于是护卫长尼布撒拉旦打发人，并且太监长尼布沙斯班、总管星象家的尼甲沙利薛、和巴比伦王的一切大臣，

So Nebuzaradan the captain of the bodyguard sent men, and Nebushazban the chief of the eunuchs and Nergal-sharezer the chief of the magi and all the chief officers of the king of Babylon

39:14 也打发人去，将耶利米从护卫兵院中提出来，交与沙番的孙子，亚希甘的儿子基大利，带他回家去。耶利米就住在民中。

Also sent men and took Jeremiah from the court of the guard and gave him to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, to take him home. And he dwelt among the people.

39:15 耶利米还囚在护卫兵院中的时候，耶和华的话临到他，说，

Now the word of Jehovah had come to Jeremiah when he was shut up in the court of the guard, saying,

39:16 你去告诉古实人以伯米勒说，万军之耶和华以色列的神如此说，我必使我所说降祸不降福的话临到这城；到那日，这些话必在你面前成就了。

Go and speak to Ebed-melech the Cushite, saying, Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, I am about to bring My words against this city for evil and not for good; and they will come to pass before you on that day.

39:17 耶和华说，但到那日我必拯救你；你必不至交在你所怕的人手中。

But I will deliver you on that day, declares Jehovah, and you will not be given into the hand of the men of whom you are afraid.

39:18 我必定搭救你；你必不至倒在刀下，却要掠得自己的性命，因你信靠了我；这是耶和华说的。

For I will surely save you, and you will not fall by the sword, but you will have your own life as spoil, because you have put your trust in Me, declares Jehovah.

耶利米书 Jeremiah 第 40 章

40:1 耶利米锁在耶路撒冷和犹大被迁徙到巴比伦的众人中，护卫长尼布撒拉旦将他提出来，从拉玛放走以后，从耶和华有话临到耶利米。

The word which came to Jeremiah from Jehovah after Nebuzaradan the captain of the bodyguard had let him go from Ramah, when he had taken him while he was bound in chains among all the exiles of Jerusalem and Judah, who were being exiled to Babylon.

40:2 那时护卫长将耶利米提出来，对他说，耶和华你的神曾说要降这祸与这地方。

Now the captain of the bodyguard had taken Jeremiah and said to him, Jehovah your God spoke this evil against this place.

40:3 耶和华使这祸临到，照祂所说的行了；因为你们得罪耶和华，没有听从祂的话，所以这事临到你们。

And Jehovah has caused it to come to pass and done as He had spoken, because you have sinned against Jehovah and have not listened to His voice; therefore this thing has come upon you.

40:4 现今我解开你手上的链子。你若看与我同往巴比伦去好，就可以去，我必看顾你；你若看与我同往巴比伦去不好，就不必去。看哪，全地在你面前；你以为那里美好，那里合宜，只管往那里去罢。

And now I release you today from the chains which are on your hands. If it is good in your sight to come to Babylon with me, come, and I will look after you; but if it is evil in your sight to come with me to Babylon, let it be so. See, all the land is before you; wherever it is good and right in your sight to go, there go.

40:5 耶利米还没有回去，护卫长说，你可以回到沙番的孙子，亚希甘的儿子基大利那里去；现在巴比伦王派他管理犹大的城邑；你可以在他那里住在民中；不然，你看那里合宜，就可以往那里去。于是护卫长送他粮食和礼物，放他去了。

While he had still not turned away, he said, Return to Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, whom the king of Babylon has appointed over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wherever it is right in your sight to go. And the captain of the bodyguard gave him an allowance of food and a present and let him go.

40:6 耶利米就到米斯巴见亚希甘的儿子基大利，在他那里住在那地余剩的民中。

And Jeremiah came to Gedaliah the son of Ahikam at Mizpah and dwelt with him among the people who were left in the land.

40:7 在田野的一切军长和属他们的人，听见巴比伦王派亚希甘的儿子基大利管理那地，并将没有迁徙到巴比伦的男人、妇女、孩童、和那地极穷的人，全委托给他；

And when all the captains of the forces that were in the field, they and their men, heard that the king of Babylon had appointed Gedaliah the son of Ahikam over the land and had committed to him men and women and little children and those of the poor of the land who had not been exiled to Babylon,

40:8 于是尼探雅的儿子以实玛利、加利亚的两个儿子约哈难和约拿单、单户箴的儿子西莱雅、并尼陀法人以斐的众子、玛迦人的儿子耶撒尼亚、和属他们的人，都到米斯巴见基大利。

They came to Gedaliah at Mizpah, that is, Ishmael the son of Nethaniah and Johanan and Jonathan the sons of Kareah and Seraiah the son of Tanhumeth and the sons of Ephai the Netophathite and Jezaniah the son of the Maacathite, they and their men.

40:9 沙番的孙子，亚希甘的儿子基大利向他们和属他们的人起誓，说，不要怕服事迦勒底人，只管住在这地，服事巴比伦王，就可以得好处。

And Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, swore to them and to their men, saying, Do not be afraid to serve the Chaldeans; dwell in the land and serve the king of Babylon, and it will be well with you.

40:10 至于我，我要住在米斯巴，伺候那到我们这里来的迦勒底人；只是你们当收积酒、夏天的果子和油，放在器皿里，住在你们所占的城邑中。

Now as for me, I will dwell in Mizpah to stand before the Chaldeans who come to us; but you, gather wine and summer fruit and oil and put them in your holds, and dwell in your cities which you have taken.

40:11 在摩押地和亚捫人中，在以东地和各地的一切犹大人，也听见巴比伦王给犹大留下余民，并派沙番的孙子，亚希甘的儿子基大利管理他们；

And all the Jews who were in Moab and among the children of Ammon and in Edom and who were in all the lands also heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah and had appointed over them Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan.

40:12 这一切犹大人就从被赶到的各地方回来，到犹大地的米斯巴基大利那里，又收积了许多酒，和夏天的果子。

And all the Jews returned from all the places to which they had been driven and came to the land of Judah, to Gedaliah at Mizpah, and gathered wine and summer fruit in great abundance.

40:13 加利亚的儿子约哈难，和在田野的一切军长，来到米斯巴见基大利。

And Johanan the son of Kareah and all the captains of the forces who were in the field came to Gedaliah at Mizpah.

40:14 他们对他说，亚扪人的王巴利斯打发尼探雅的儿子以实玛利来取你的命，你知道么？亚希甘的儿子基大利却不信他们的话。

And they said to him, Are you at all aware that Baalis the king of the children of Ammon has sent Ishmael the son of Nethaniah to take your life? But Gedaliah the son of Ahikam would not believe them.

40:15 加利亚的儿子约哈难在米斯巴私下对基大利说，求你让我去杀尼探雅的儿子以实玛利，必无人知道；何必让他取你的命，使聚集到你这里来的犹太人都分散，以致犹太余剩的人都灭亡呢？

Then Johanan the son of Kareah spoke secretly to Gedaliah in Mizpah, saying, Let me go and strike Ishmael the son of Nethaniah, and no one will know. Why should he take your life and all the Jews who are gathered to you be scattered and the remnant of Judah perish?

40:16 亚希甘的儿子基大利对加利亚的儿子约哈难说，你不可行这事，你所论以实玛利的话是假的。

But Gedaliah the son of Ahikam said to Johanan the son of Kareah, Do not do this thing, for you are speaking falsehood concerning Ishmael.

耶利米书 Jeremiah 第 41 章

41:1 七月间，王的宗室大臣，以利沙玛的孙子，尼探雅的儿子以实玛利，带着十个人，来到米斯巴见亚希甘的儿子基大利；他们在米斯巴一同吃饭。

And in the seventh month Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the royal family and one of the chief officers of the king, and ten men with

him came to Gedaliah the son of Ahikam at Mizpah. And there they ate bread together in Mizpah.

41:2 尼探雅的儿子以实玛利和同他来的那十个人起来，用刀杀了沙番的孙子亚希甘的儿子基大利，就是巴比伦王所派管理那地的。

Then Ishmael the son of Nethaniah and the ten men who were with him rose up and struck down Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, with the sword and put him to death, whom the king of Babylon had appointed governor in the land.

41:3 以实玛利又杀了在米斯巴基大利那里的一切犹大人，和那里所遇见的迦勒底兵丁。

And Ishmael also struck down all the Jews who were with him, that is, with Gedaliah in Mizpah, as well as the Chaldeans who were found there, the men of war.

41:4 他杀了基大利的第二天，还无人知道，

And on the next day after he had put Gedaliah to death, and no one knew about it,

41:5 有八十人从示剑、示罗、撒玛利亚来，胡须剃去，衣服撕裂，身体划破，手拿素祭和乳香，要奉到耶和华的殿。

Men came from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, eighty men, with shaved beards and torn garments, having cut themselves and having meal offerings and incense in their hand to bring to the house of Jehovah.

41:6 尼探雅的儿子以实玛利出米斯巴迎接他们，随走随哭；遇见了他们，就对他们说，你们可以来见亚希甘的儿子基大利。

And Ishmael the son of Nethaniah went out from Mizpah to meet them, weeping all along as he went; and as he met them he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

41:7 他们到了城中，尼探雅的儿子以实玛利和同着他的人就将他们杀了，抛在坑中。

And when they came into the midst of the city, Ishmael the son of Nethaniah, he and the men who were with him, slaughtered them and cast them into the pit.

41:8 只是他们中间有十个人对以实玛利说，不要杀我们，因为我们有許多小麦、大麦、油、蜜，藏在田间。于是他住了手，没有将他们杀在弟兄中间。

But ten men were found among them who said to Ishmael, Do not kill us, for we have hidden stores of wheat and barley and oil and honey in the field. So he refrained and did not put them to death along with their brothers.

41:9 以实玛利杀这些人是因基大利的缘故，他将所击杀之人的尸首，都抛在坑里；这坑原是从前亚撒王因提防以色列王巴沙所挖的；尼探雅的儿子以实玛利，将那些被杀的人填满了坑。

And the pit into which Ishmael cast all the corpses of the men whom he had slain because of Gedaliah (it was the one which Asa the king had made on account of Baasha the king of Israel), Ishmael the son of Nethaniah filled with the slain.

41:10 以实玛利将米斯巴余剩的人，就是众公主和仍住在米斯巴所有的百姓，都掳去了，这些人原是护卫长尼布撒拉旦委托给亚希甘的儿子基大利的；尼探雅的儿子以实玛利掳了他们，要过到亚捫人那里去。

Then Ishmael took captive all the remnant of the people who were in Mizpah: the king's daughters and all the people who were left in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the bodyguard had committed to Gedaliah the son of Ahikam; so Ishmael the son of Nethaniah took them captive and went out to cross over to the children of Ammon.

41:11 加利亚的儿子约哈难，和同着他的众军长，听见尼探雅的儿子以实玛利所行的一切恶，

But when Johanan the son of Kareah and all the leaders of the forces who were with him heard of all the evil which Ishmael the son of Nethaniah had done,

41:12 就带领众人前往，要和尼探雅的儿子以实玛利争战，在基遍的大水池旁遇见他。

They took all the men and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and they found him by the great pool which was in Gibeon.

41:13 以实玛利那里的众人看见加利亚的儿子约哈难，和同着他的众军长，就都欢喜。

And when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah and all the captains of the forces who were with him, they rejoiced.

41:14 这样，以实玛利从米斯巴所掳去的众人，都回转归向加利亚的儿子约哈难。

And so all the people whom Ishmael had taken captive from Mizpah turned around and came back and went to Johanan the son of Kareah.

41:15 尼探雅的儿子以实玛利和八个人，逃离约哈难，往亚捫人那里去了。

But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men and went to the children of Ammon.

41:16 加利亚的儿子约哈难，和同着他的众军长，接收了余剩的一切百姓，就是兵丁、妇女、孩童、太监，把他们从以实玛利那里，从基遍都夺回来；这些人原是尼探雅的儿子以实玛利杀了亚希甘的儿子基大利以后，从米斯巴掳去的。

Then Johanan the son of Kareah and all the captains of the forces with him took all the remnant of the people whom he brought back from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after he had struck down Gedaliah the son of Ahikam: mighty men, men of war, and women and little children and eunuchs whom he brought back from Gibeon.

41:17 他们去到靠近伯利恒的基罗特金罕住下，要进入埃及去；

And they went and stayed in Geruth Chimham, which is near Bethlehem, in order to go and enter into Egypt

41:18 这是由于迦勒底人的缘故；因为尼探雅的儿子以实玛利，杀了巴比伦王所派管理那地的亚希甘的儿子基大利，约哈难和同着他的人就惧怕迦勒底人。

Because of the Chaldeans; for they were afraid of them since Ishmael the son of Nethaniah had struck down Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon had appointed over the land.

耶利米书 Jeremiah 第 42 章

42:1 众军长和加利亚的儿子约哈难，并何沙雅的儿子耶撒尼亚，以及众百姓，从最小的到至大的，都进前来，

And all the captains of the forces and Johanan the son of Kareah and Jezaniah the son of Hoshaiah and all the people, from the small even unto the great, came near

42:2 对申言者耶利米说，求你准我们的祈求达到你面前，为我们这余剩的众人祷告耶和华你的神；我们本来很多，现今余剩的却极少，这是你亲眼所见的。

And said to Jeremiah the prophet, Let our supplication come before you, and pray for us to Jehovah your God for all this remnant-for we are left only a few out of many, as your eyes see us -

42:3 愿耶和华你的神告诉我们所当走的路，所当作的事。

That Jehovah your God may tell us the way in which we should go and the thing which we should do.

42:4 申言者耶利米对他们说，我已经听见了。我必照着你们的话祷告耶和华你们的神；耶和华无论回答什么，我必都告诉你们，毫不隐瞒。

Then Jeremiah the prophet said to them, I have heard. I will pray to Jehovah your God according to your words; and whatever Jehovah answers you, I will tell you; I will not withhold anything from you.

42:5 于是他们对耶利米说，我们若不照耶和华你的神差遣你来对我们说的一切话去行，愿耶和华作真实诚信的见证人指责我们。

And they said to Jeremiah, May Jehovah be a true and faithful witness against us if we do not do according to every word with which Jehovah your God sends you to us.

42:6 我们差你到耶和华我们的神那里，祂说的无论是好是歹，我们都必听从，好叫我们听从耶和华我们神的话，就可以得福。

Whether it is good or whether it is evil, we will listen to the voice of Jehovah our God, to whom we send you, that it may be well with us, when we listen to the voice of Jehovah our God.

42:7 过了十天，耶和华的话临到耶利米。

And at the end of ten days the word of Jehovah came to Jeremiah.

42:8 他就将加利亚的儿子约哈难，和同着他的众军长并众百姓，从最小的到至大的，都叫了来，

Then he called Johanan the son of Kareah and all the captains of the forces who were with him and all the people, from the small even unto the great,

42:9 对他们说，耶和华以色列的神，就是你们差我在祂面前为你们恳求的，如此说，

And said to them, Thus says Jehovah the God of Israel, to whom you sent me to present your supplication before Him:

42:10 你们若仍住在这地，我就建立你们并不拆毁，栽植你们并不拔出；因我为降与你们的灾祸后悔了。

If you will still remain in this land, I will build you up and not tear you down, and I will plant you and not pluck you up; for I repent of the evil which I have done to you.

42:11 不要怕你们所怕的巴比伦王。耶和华说，不要怕他，因为我与你们同在，要拯救你们脱离他的手。

Do not fear the king of Babylon, whom you fear. Do not fear him, declares Jehovah, for I am with you to save you and to deliver you from his hand.

42:12 我也要向你们施怜悯，叫他怜悯你们，使你们归回本地。

And I will show compassions to you, that he may have compassion on you and may bring you back to your own land.

42:13 倘若你们说，我们不要住在这地，以致不听从耶和华你们神的话，

But if you say, We will not remain in this land, so that you do not listen to the voice of Jehovah your God,

42:14 说，不，我们要进入埃及地，在那里我们看不见争战，听不见角声，也不至饥饿无食；我们必住在那里；

Saying, No, but we will go to the land of Egypt, where we will not see war or hear the sound of the trumpet or be hungry for bread, and we will dwell there;

42:15 你们犹大余剩的人哪，现在要听耶和华的话：万军之耶和华以色列的神如此说，你们若定意要往埃及去，在那里寄居；

Then hear now the word of Jehovah, O remnant of Judah: Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, If indeed you set your faces to go to Egypt and go to sojourn there,

42:16 你们所惧怕的刀剑，必在埃及地追上你们；你们所惧怕的饥荒，必在埃及紧紧的跟随你们；你们必死在那里。

Then the sword, which you fear, will overtake you there in the land of Egypt, and the famine, about which you are worried, will follow hard after you there in Egypt; and you will die there.

42:17 凡定意要进入埃及在那里寄居的，必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死；他们必无一人存留，无人逃脱我所降与他们的灾祸。

And all the men who set their faces to go to Egypt, to sojourn there, will die by sword, by famine, and by pestilence; and they will have no survivors or any who have escaped from the evil which I will bring on them.

42:18 万军之耶和华以色列的神如此说，我怎样将我的怒气和忿怒倾在耶路撒冷的居民身上，你们进入埃及的时候，我也必照样将我的忿怒倾在你们身上。你们必成为辱骂、惊骇、咒诅、羞辱，你们不得再见这地方。

For thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, As My anger and My wrath have been poured out on the inhabitants of Jerusalem, so My wrath will be

poured out on you when you go to Egypt. And you will become an execration and an astonishment and a curse and a reproach, and you will see this place no more.

42:19 犹大余剩的人哪，耶和华论到你们说，不要进入埃及去！你们要确实的知道，我今日作证警告你们了。

Jehovah has spoken concerning you, O remnant of Judah, Do not go to Egypt! Know assuredly that today I have testified against you,

42:20 你们是自欺了；因为你们差我到耶和华你们的神那里，说，求你为我们祷告耶和华我们的神，照耶和华我们神一切所说的告诉我们，我们就必遵行。

That you deceived yourselves when you sent me to Jehovah your God, saying, Pray for us to Jehovah our God, and whatever Jehovah our God says, tell this to us, and we will do it.

42:21 我今日告诉你们了，但耶和华你们的神为你们的事，差遣我到你们这里说的，你们一样也没有听从。

And today I have told you, but you have not listened to the voice of Jehovah your God in anything for which He has sent me to you.

42:22 现在你们要确实的知道，你们在所要去寄居之地，必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死。

And now therefore know assuredly that you will die by sword, by famine, and by pestilence in the place where you desire to go and sojourn.

耶利米书 Jeremiah 第 43 章

43:1 耶利米向众百姓说完了耶和华他们神的一切话，就是耶和华他们神差遣他去对他们所说的一切话，

And when Jeremiah finished speaking to all the people all the words of Jehovah their God, with which Jehovah their God had sent him to them, all these words,

43:2 何沙雅的儿子亚撒利雅，和加利亚的儿子约哈难，并一切狂傲的人，对耶利米说，你说谎言；耶和华我们的神并没有差遣你来说，你们不可进入埃及，在那里寄居。

Azariah the son of Hoshaiah and Johanan the son of Kareah and all the proud men spoke to Jeremiah, saying, You are speaking falsehood; Jehovah our God has not sent you to say, You shall not go to Egypt to sojourn there.

43:3 这是尼利亚的儿子巴录挑唆你害我们，要将我们交在迦勒底人的手中，使他们杀死我们，或将我们迁徙到巴比伦去。

But Baruch the son of Neriah is inciting you against us so as to give us into the hand of the Chaldeans that they may put us to death or take us into exile to Babylon.

43:4 于是加利亚的儿子约哈难和一切军长，并众百姓，不听从耶和华的话住在犹大地。

So Johanan the son of Kareah and all the captains of the forces and all the people did not listen to the voice of Jehovah to remain in the land of Judah.

43:5 加利亚的儿子约哈难和一切军长，却将所余剩的犹大人，就是从被赶到的各国回来，要在犹大地寄居的人，

But Johanan the son of Kareah and all the captains of the forces took all the remnant of Judah, who had returned from all the nations where they had been driven in order to sojourn in the land of Judah,

43:6 男人、妇女、孩童、和众公主，并护卫长尼布撒拉旦所留在沙番的孙子，亚希甘的儿子基大利那里的众人，与申言者耶利米，以及尼利亚的儿子巴录，都带走了；

The men and the women and the little children and the king's daughters and every person whom Nebuzaradan the captain of the bodyguard had left with Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, as well as Jeremiah the prophet and Baruch the son of Neriah;

43:7 他们进入埃及地，(因他们不听从耶和华的话，)到了答比匿。

And they came to the land of Egypt (for they did not listen to the voice of Jehovah) and came as far as Tahpanhes.

43:8 在答比匿耶和華的話臨到耶利米，說，

Then the word of Jehovah came to Jeremiah in Tahpanhes, saying,

43:9 你在猶大人眼前要用手拿幾塊大石頭，藏在砌磚的灰泥中，就是在答比匿法老的宮門那里；

Take large stones in your hand, and hide them in the mortar in the brickwork which is at the entrance of Pharaoh's house in Tahpanhes in the sight of the Jews.

43:10 對他們說，萬軍之耶和華以色列的神如此說，我必打发并領來我的僕人巴比倫王尼布甲尼撒；在所藏的這些石頭上，我要安置他的寶座；他必將華蓋支搭在其上。

And say to them, Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, I am going to send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, My servant, and I will set his throne above these stones which I have hidden; and he will spread his canopy over them.

43:11 他要來攻擊埃及地：定為死亡的必至死亡，定為擄掠的必被擄掠，定為刀殺的必交刀殺。

And he will come and strike the land of Egypt: those who are for death to death, and those who are for captivity to captivity, and those who are for the sword to the sword.

43:12 我要在埃及諸神的廟中使火着起；巴比倫王要將廟宇焚燒，把他們擄去；他要披上埃及地，好像牧人披上外衣，從那里安然出去。

And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt, and he will burn them and carry them away captive; and he will wrap himself with the land of Egypt, as a shepherd wraps himself with his garment; and he will go out from there in peace.

43:13 他必打碎埃及地伯示麥的柱像；用火焚燒埃及諸神的廟宇。

And he will smash the pillars of Beth-shemesh, which is in the land of Egypt, and he will burn the houses of the gods of Egypt with fire.

耶利米书 Jeremiah 第 44 章

44:1 有临到耶利米的话，论及一切住在埃及地的犹大人，就是住在密夺、答比匿、挪弗、巴忒罗地的犹大人，说，

The word that came to Jeremiah concerning all the Jews who dwelt in the land of Egypt, who dwelt at Migdol and at Tahpanhes and at Memphis and in the land of Pathros, saying,

44:2 万军之耶和华以色列的神如此说，我所降与耶路撒冷和犹大各城的一切灾祸，你们都看见了；看哪，那些城邑今日荒凉，无人居住，

Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, You have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem and upon all the cities of Judah; and see, today they are a desolation, and no one dwells in them,

44:3 这是因他们所行的恶惹我发怒，去烧香事奉别神，就是他们和你们，并你们列祖所不认识的神。

Because of their wickedness which they did to provoke Me to anger, in that they went to burn incense to serve other gods, which they did not know, neither they, you, nor your fathers.

44:4 我从早起来差遣我的仆人众申言者到你们那里去，说，你们切不要行我所恨恶这可憎之事。

Yet I sent to you all My servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Do not do this abominable thing which I hate.

44:5 他们却不听从，不侧耳而听，不转离恶事，仍向别神烧香。

But they did not listen or incline their ear to turn from their wickedness, so as not to burn incense to other gods.

44:6 因此，我的忿怒和怒气都倒出来，在犹大的城邑中和耶路撒冷的街道上，如火着起，以致成为荒废凄凉，正如今日一样。

And My wrath and My anger poured forth and burned in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem, and they became a waste and a desolation, as they are this day.

44:7 现在耶和华万军之神，以色列的神如此说，你们为何作这大恶自害己命，使你们的男人、妇女、婴孩、和吃奶的，都从犹大中剪除，不留剩一人呢？

And now thus says Jehovah the God of hosts, the God of Israel, Why do you do a great evil against your souls, so as to cut off from yourselves man and woman, little one and nursing child, from the midst of Judah, leaving yourselves no remnant,

44:8 就是因你们手所作的，在所去寄居的埃及地，向别神烧香惹我发怒，使你们被剪除，在地上万国中令人咒诅、羞辱。

Provoking Me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Egypt, where you have come to sojourn, so that you might be cut off and that you might become a curse and a reproach among all the nations of the earth?

44:9 你们列祖的恶，犹大列王和他们后妃的恶，你们自己和你们妻子的恶，就是在犹大地、耶路撒冷街上所行的，你们都忘了么？

Have you forgotten the wickedness of your fathers and the wickedness of the kings of Judah and the wickedness of their wives and your own wickedness and the wickedness of your wives, which they did in the land of Judah and in the streets of Jerusalem?

44:10 你们到如今还没有痛悔，没有惧怕，没有遵行我在你们和你们列祖面前所设立的律法和条例。

They have not become contrite even to this day, nor have they feared or walked in My law or in My statutes, which I set before you and before your fathers.

44:11 所以万军之耶和华以色列的神如此说，我必向你们变脸降灾，以致剪除犹大众人。

Therefore thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, I will set My face against you for evil, even to cut off all Judah.

44:12 那定意进入埃及地在那里寄居的，就是余剩的犹大人，我必把他们除去；他们必尽都灭绝，必在埃及地仆倒，必因刀剑、饥荒灭绝；从最小的到至大的，都必遭刀剑、饥荒而死；他们必成为辱骂、惊骇、咒诅、羞辱。

And I will take the remnant of Judah who have set their faces to go to the land of Egypt to sojourn there, and they will all be consumed; in the land of Egypt they will fall; by sword and by famine they will be consumed. From the small even unto the great, by sword and by famine they will die; and they will become an execration, an astonishment, and a curse and a reproach.

44:13 我怎样用刀剑、饥荒、瘟疫惩罚耶路撒冷，也必照样惩罚那些住在埃及地的犹大人。

And I will punish those who dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem: with sword, with famine, and with pestilence.

44:14 甚至那些进入埃及地在那里寄居的，就是余剩的犹大人，没有一人能逃脱、幸存，而能归回犹大地，就是他们渴想归回居住之地；除了一些逃脱的以外，他们都不能归回。

And there will not be one who has escaped nor a survivor of the remnant of Judah, who went to sojourn there in the land of Egypt, even to return to the land of Judah, where they desire to return to dwell; for they will not return, except for some who will escape.

44:15 那些住在埃及地巴忒罗，知道自己妻子向别神烧香的众民，与旁边站立的众妇女聚集成大群，回答耶利米，说，

Then all the men who knew that their wives burned incense to other gods and all the women who stood by, a great assemblage, even all the people who dwelt in Pathros in the land of Egypt, answered Jeremiah, saying,

44:16 论到你奉耶和華的名向我們所说的话，我們必不听从。

As for the word which you have spoken to us in the name of Jehovah, we will not listen to you.

44:17 我们定要成就我们口中所出的一切话，向天后烧香、浇奠祭，按我们与我们的列祖、君王、首领，在犹大的城邑中和耶路撒冷的街道上，素常所行的一样；因为那时我们吃饱饭，享福乐，并不见灾祸。

But we will surely do everything which has gone out of our mouth, burning incense to the queen of heaven and pouring out libations to her, just as we ourselves and our fathers, our kings, and our princes did in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; for we had plenty of food and were well off and did not see evil.

44:18 自从我们停止向天后烧香、浇奠祭，我们倒缺乏一切，又因刀剑、饥荒灭绝。

But since we ceased burning incense to the queen of heaven and pouring out libations to her, we have lacked everything and have been consumed by sword and by famine.

44:19 妇女说，我们向天后烧香、浇奠祭，作饼给她，向她浇奠祭，难道没有我们的丈夫同着么？

And when we burned incense to the queen of heaven and poured out libations to her, did we make cakes to her, making images of her and pouring out libations to her, without our husbands?

44:20 耶利米对众民，论到一切那样回答他的男女众人，说，

Then Jeremiah spoke to all the people concerning the men and concerning the women, even concerning all the people who had given him that answer, saying,

44:21 你们与你们列祖、君王、首领、并这地的百姓，在犹大城邑中和耶路撒冷街道上所烧的香，耶和華岂不记得，心中岂不思想么？

As for the incense which you burned in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem, you and your fathers, your kings and your princes, and the people of the land, did not Jehovah remember them, and did it not come up in His heart?

44:22 耶和华因你们所作的恶，所行可憎的事，不能再容忍；所以你们的地成为荒凉、惊骇、咒诅，无人居住，正如今日一样。

And Jehovah was no longer able to bear it because of the evil of your deeds, because of the abominations which you committed; therefore your land has become a desolation and an astonishment and a curse, without inhabitant, as it is this day.

44:23 你们烧香，得罪耶和华，没有听从耶和华的话，没有遵行祂的律法、条例、法度；所以你们遭遇这灾祸，正如今日一样。

Because you burned incense and because you sinned against Jehovah and did not listen to the voice of Jehovah or walk in His law or in His statutes or in His testimonies, therefore this evil has happened to you, as it is this day.

44:24 耶利米又对众民和众妇女说，你们在埃及地的一切犹大人，当听耶和华的话：

Then Jeremiah said to all the people and to all the women, Hear the word of Jehovah, all Judah who are in the land of Egypt:

44:25 万军之耶和华以色列的神如此说，你们和你们的妻子，都口中说，手里作，说，我们定要履行所许的愿，向天后烧香、浇奠祭；现在你们只管坚立所许的愿，履行所许的愿罢。

Thus speaks Jehovah of hosts, the God of Israel, saying, You and your wives have both spoken with your mouths and have fulfilled it with your hands, saying, We will surely perform our vows by which we have vowed to burn incense to the queen of heaven and to pour out libations to her. Establish then your vows, and by all means perform your vows.

44:26 所以你们住在埃及地的一切犹大人，当听耶和华的话；耶和华说，我指着我的大名起誓，在埃及全地，我的名不再被任何一个犹太人的口称呼，说，我指着主永活的耶和华起誓。

Therefore hear the word of Jehovah, all Judah who dwell in the land of Egypt, I have sworn by My great name, says Jehovah: My name shall no longer be called upon by the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, As the Lord Jehovah lives.

44:27 我必向他们留意降祸不降福，在埃及地的一切犹大人必因刀剑、饥荒灭亡，直到灭尽。

I will be watchful over them for evil and not for good, and all the men of Judah who are in the land of Egypt shall be consumed by sword and by famine until there is an end of them.

44:28 逃脱刀剑，从埃及地归回犹大地的人数很少；一切余剩的犹大人，就是那些进入埃及地要在那里寄居的，必知道是谁的话立得住，是我的话呢？还是他们的话？

And those who escape the sword will return from the land of Egypt to the land of Judah few in number, and all the remnant of Judah who came to the land of Egypt to sojourn there will know whose word will be established, Mine or theirs.

44:29 耶和华说，我在这地方惩罚你们，这是给你们的豫兆，使你们知道我降祸与你们的话，必要立得住。

And this will be a sign to you, declares Jehovah, that I will punish you in this place, so that you will know that My words will surely be established against you for evil:

44:30 耶和华如此说，我必将埃及王法老合弗拉交在他仇敌和寻索其命的人手中，像我将犹大王西底家交在他仇敌和寻索其命的巴比伦王尼布甲尼撒手中一样。

Thus says Jehovah, I will give Pharaoh Hophra, the king of Egypt, into the hand of his enemies, into the hand of those who seek his life, just as I gave Zedekiah the king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar the king of Babylon, who was his enemy and sought his life.

耶利米书 Jeremiah 第 45 章

45:1 申言者耶利米对巴录所说的话，是在犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，由尼利亚的儿子巴录将耶利米口中所说以下这些话写在书上，说，

The word which Jeremiah the prophet spoke to Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a book from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, the king of Judah, saying,

45:2 巴录阿，论到你，耶和华以色列的神如此说，

Thus says Jehovah the God of Israel, concerning you, O Baruch:

45:3 你曾说，我有祸了！耶和华将忧愁加在我的痛苦上；我因唉哼而困乏，不得安歇。

You said, Woe is me! For Jehovah has added sorrow to my pain; I am weary with my groaning and have not found rest.

45:4 你要这样告诉他，耶和华如此说，我要拆毁我所建造的；我要拔出我所栽植的，在这全地我都要如此行。

Thus you shall say to him, Thus says Jehovah, What I have built I am about to tear down; and what I have planted I am about to pluck up, even this whole land.

45:5 你为自己图谋大事么？不要图谋，因我必使灾祸临到凡有血肉的；但你无论往那里去，我必将你的性命赐给你为掠物；这是耶和华说的。

And are you seeking great things for yourself? Do not seek them; for I am about to bring evil upon all flesh, declares Jehovah, but I will give your own life to you as spoil in all places where you may go.

耶利米书 Jeremiah 第 46 章

46:1 耶和华论列国的话临到申言者耶利米。

The word of Jehovah that came to Jeremiah the prophet concerning the nations:

46:2 论埃及：关于埃及王法老尼哥的军队；这军队在伯拉河边的迦基米施，是巴比伦王尼布甲尼撒在犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年所打败的。

Concerning Egypt: Concerning the army of Pharaoh Neco, the king of Egypt, which was by the river Euphrates at Carchemish, which Nebuchadrezzar the king of Babylon struck down in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah, the king of Judah:

46:3 你们要预备大小盾牌，往前上阵。

Prepare the buckler and shield, And draw near to battle.

46:4 你们要套上车，骑上马，顶盔站立，磨枪披甲。

Harness the horses, And mount the steeds; And take your stand with helmets on; Polish the spears; Put on the armor.

46:5 我为何看见他们惊惶，转身退后呢？他们的勇士被击溃了，急忙逃跑，并不回头；四围都是惊吓；这是耶和华说的。

Why have I seen it? They are dismayed; They are turning backward; And their mighty men are crushed and flee in hasty flight, And they do not look back; terror is on every side, Declares Jehovah.

46:6 不要让快跑的逃走，不要让勇士逃脱；他们在北方伯拉河边绊跌仆倒。

Let not the swift one flee away And the mighty man escape; In the north by the river Euphrates They have stumbled and fallen.

46:7 那像尼罗河涨发，像江河之水翻腾的是谁呢？

Who is this who rises up like the Nile, Like rivers whose waters surge?

46:8 埃及像尼罗河涨发，像江河的水翻腾。他说，我要涨发淹没这地；我要毁灭城邑，和其中的居民。

Egypt rises up like the Nile, Even like rivers whose waters surge. And he says, I will rise up and will cover the land; I will destroy the city and the inhabitants in it.

46:9 马匹阿，上去罢；战车阿，急行罢；勇士，就是手拿盾牌的古实人和弗人，并拉弓的路德族，都出去罢。

Go up, O horses, And drive furiously, O chariots; And let the mighty men go forth: Cush and Put, who handle the shield, And the Ludim, who handle and bend the bow.

46:10 这日是属主万军之耶和华的，是报仇的日子，要向敌人报仇；刀剑必吞吃得饱，饮血饮足；因为在北方之地伯拉河边，有献给主万军之耶和华的祭。

For this day belongs to the Lord Jehovah of hosts, A day of vengeance to avenge Himself on His adversaries; And the sword will devour and be satisfied, And it will drink its fill of their blood; For there is a sacrifice to the Lord Jehovah of hosts In the land of the north by the river Euphrates.

46:11 埃及的处女阿，可以上基列取乳香去；你虽多服良药，总是徒然，不得治好。

Go up to Gilead and take balm, O virgin daughter of Egypt. In vain you have used many medicines-There is no healing for you.

46:12 列国听见你的羞辱，大地满了你的哀声；勇士与勇士彼此相碰，一齐跌倒。

The nations have heard of your disgrace, And your cry has filled the earth; For mighty man has stumbled against mighty man; Both of them have fallen together.

46:13 耶和华对申言者耶利米所说的话，论到巴比伦王尼布甲尼撒要来攻击埃及地：

The word which Jehovah spoke to Jeremiah the prophet about the coming of Nebuchadrezzar the king of Babylon to strike the land of Egypt:

46:14 你们要传扬在埃及，宣告在密夺，报告在挪弗、答比匿，说，要站稳，自作准备；因为刀剑在你四围施行吞灭。

Declare in Egypt, and proclaim in Migdol; Proclaim also in Memphis and in Tahpanhes. Say, Take your stand, and prepare yourself; For the sword has devoured all around you.

46:15 你的壮士为何仆倒？他站立不住，因为耶和华将他推倒了。

Why are your mighty men prostrate? He does not stand, because Jehovah has cast him down.

46:16 他使多人绊跌；他们也彼此撞倒，说，起来罢，我们回到本民和出生地去，好躲避欺压者的刀剑。

He made many stumble; A man even fell against his neighbor; And they said, Arise and let us return To our own people and to the land of our birth, Away from the sword of the oppressor.

46:17 他们在那里喊叫说，埃及王法老不过是哄嚷的声音；他已错过所定的时候了。

There they cried, Pharaoh, the king of Egypt, is but a noise; He has let the appointed time pass by.

46:18 名为万军之耶和华的王说，我指着我的生存起誓，尼布甲尼撒必来，他的气势必像他泊在众山之中，像迦密在海边一样。

As I live, says the King, Whose name is Jehovah of hosts, Surely as Tabor is among the mountains, And Carmel is by the sea, so he will come.

46:19 埃及的女子阿，居民哪，要预备掳去时所用的物件；因为挪弗必成为荒场，且被烧毁，无人居住。

Prepare for yourself baggage for captivity, O inhabitant, O daughter of Egypt; For Memphis will become a waste, And it will be burned, without inhabitant.

46:20 埃及是肥美的母牛犊；但出于北方的牛 来到她身上了。

Egypt is a beautiful heifer; A gadfly from the north has come on her.

46:21 其中的雇勇，好像圈里的肥牛犊；他们也转身退后，一齐逃跑，站立不住；因为他们遭难的日子，追讨的时候，已经临到。

Also her hired men in her midst Are like fattened calves. But they have also turned back; They have fled together; they did not stand. For the day of their calamity has come on them, The time of their visitation.

46:22 她的声音好像蛇行的声音一样；敌人要成队前来，如砍伐树木的拿斧子来攻击她。

Her sound is like that of a serpent going away; For they go forth in force, And with axes they come against her, Like those who fell trees.

46:23 耶和华说，埃及的树林，虽然穿越不过，敌人却要砍伐；因他们多于蝗虫，不可胜数。

They will cut down her forest, declares Jehovah, Although it is impenetrable; For they are more numerous than locusts And are without number.

46:24 埃及的女子蒙受羞辱，交在北方的民手中。

The daughter of Egypt is put to shame; She is given into the hand of a people from the north.

46:25 万军之耶和华以色列的神说，我必惩罚挪的亚扪神、法老、并埃及、与埃及的神、以及埃及的诸王，就是法老和倚靠他的人。

Jehovah of hosts, the God of Israel, says, I will punish Amon of No and Pharaoh and Egypt and her gods and her kings, even Pharaoh and those who trust in him.

46:26 我要将他们交付寻索他们性命之人的手，就是巴比伦王尼布甲尼撒与他臣仆的手；此后埃及必再有人居住，与从前一样；这是耶和华说的。

And I will give them into the hand of those who seek their life, even into the hand of Nebuchadrezzar the king of Babylon and into the hand of his servants; and afterward she will be inhabited as in the days of old, declares Jehovah.

46:27 至于你，我的仆人雅各阿，不要惧怕；以色列阿，不要惊惶。因为我要从远方拯救你，从你后裔被掳到之地拯救他们；雅各必回来得享平静安宁，无人使他害怕。

But as for you, O Jacob My servant, do not fear; And do not be dismayed, O Israel. For indeed I will save you from afar And your seed from the land of

their captivity; And Jacob will return and be undisturbed And at ease, and no one will frighten him.

46:28 我的仆人雅各阿，不要惧怕；因我与你同在；我要将我所赶你到的那些国灭绝净尽；却不将你灭绝净尽，倒要适度管教你，绝不能不罚你；这是耶和华说的。

As for you, O Jacob My servant, do not fear, declares Jehovah, For I am with you; For I will make a full end of all the nations To which I have driven you; Yet I will not make a full end of you, But will correct you in measure And will by no means leave you unpunished.

耶利米书 Jeremiah 第 47 章

47:1 法老攻击迦萨之先，有耶和华论非利士人的话临到申言者耶利米。

The word of Jehovah that came to Jeremiah the prophet concerning the Philistines before Pharaoh struck Gaza.

47:2 耶和华如此说，看哪，有水从北方涨发，成为泛滥的河，要漫过那地和其中所有的，并城和其中所住的；人必呼喊，那地的居民都必哀号。

Thus says Jehovah, See, waters are rising up from the north And will become an overflowing stream; And they will overflow the land and all that fills it, The city and those who dwell in it; And men will cry out, And every inhabitant of the land will howl.

47:3 因敌人壮马蹄跳的响声，和战车隆隆，车轮轰轰，为父的手就发软，不回头看顾儿女，

At the sound of the stamping of the hooves of his stallions, At the rushing of his chariots, at the rumbling of his wheels, The fathers will not turn back for their children, Because of the feebleness of their hands,

47:4 因为日子将到，要毁灭一切非利士人，剪除推罗、西顿一切余剩的帮助者；原来耶和华必毁灭非利士人，就是迦斐托海岛余剩的人。

Because of the day which is coming, To destroy all the Philistines, To cut off from Tyre and Sidon Every helper who survives; For Jehovah will destroy the Philistines, The remnant of the coastland of Caphtor.

47:5 迦萨成了光秃；亚实基伦已被剪除；山谷中余剩的人哪，你用刀划身，要到几时呢？

Baldness has come upon Gaza; Ashkelon has been cut off. O remnant of their valley, How long will you cut yourself?

47:6 哀哉，耶和华的刀剑哪，你到几时才止息呢？你要入鞘，静止不动。

Alas, O sword of Jehovah, How long until you are quiet? Put yourself into your sheath; Rest and be still.

47:7 耶和华既吩咐攻击亚实基伦和海边之地，祂已经派定，焉能止息呢？

How can it be quiet, When Jehovah has commanded it? Against Ashkelon and against the seacoast-There He has appointed it.

耶利米书 Jeremiah 第 48 章

48:1 论摩押：万军之耶和华以色列的神如此说，尼波有祸了，因遭毁灭；基列亭蒙羞被攻取；高台蒙羞被毁坏。

Concerning Moab: Thus says Jehovah of hosts, the God of Israel: Woe to Nebo, for it is destroyed; Kiriathaim is put to shame; it is captured; The lofty retreat is put to shame and dismayed.

48:2 摩押不再被称赞；有人在希实本设计谋害她，说，来罢，我们将她剪除，使她不再成国。玛得缅哪，你也必默默无声；刀剑必紧随着你。

The praise of Moab is no more; In Heshbon they have devised evil against her, saying: Come and let us cut her off from being a nation. You also, O Madmen, will be brought to silence; A sword will go after you.

48:3 从何罗念有哀声喊说，荒凉和大毁坏！

The sound of a cry from Horonaim, Desolation and great destruction!

48:4 摩押毁坏了；她的孩童发哀声，使人听见。

Moab is destroyed; Her young have caused a cry to be heard.

48:5 人上鲁希坡随走随哭；因为在何罗念的下坡，听见毁坏的哀声。

For by the ascent of Luhith Continual weeping will go up; For by the descent of Horonaim They have heard the distress of the cry of destruction.

48:6 你们要奔逃，自救性命，要像旷野的灌木。

Flee, save your life, And be like a shrub in the wilderness.

48:7 你因倚靠自己所作的和自己的财宝，你也必被攻取；基抹和属他的祭司、首领，也要一同被迁徙出去。

For because of your trust in your works and in your treasures, You also will be captured; And Chemosh will go forth into exile; His priests and his princes together.

48:8 行毁坏的必来到各城，并无一城逃脱；山谷也必败亡，平原必被毁坏；正如耶和华所说的。

And a destroyer will come to every city, And no city will escape; The valley will also perish, And the plateau will be destroyed, As Jehovah has said.

48:9 要将翅膀给摩押，使她可以飞去；她的城邑必至荒凉，无人居住。

Give wings to Moab, That she may fly and go away; And her cities will become a waste, Without inhabitant in them.

48:10 松散怠慢为耶和华作工的，必受咒诅；禁止自己刀剑不经血的，必受咒诅。

Cursed is he who does the work of Jehovah negligently, And cursed is he who keeps his sword from blood.

48:11 摩押自幼年以来，常享安逸，如酒在渣滓上澄清，没有从这器皿倒在那器皿里，也未曾被迁徙；因此，他的原味尚存，香气未变。

Moab has been at ease from his youth; And he is settled on his lees And has not been emptied from vessel to vessel; Nor has he gone into exile. Therefore his taste remains in him, And his scent is not changed.

48:12 耶和华说，因此日子将到，我必打发倒酒的往他那里去，将他倒出来；倒空他的器皿，打碎他的坛子。

Therefore indeed, days are coming, declares Jehovah, when I will send pourers to him, and they will pour and empty his vessels and shatter his jars.

48:13 摩押必因基抹羞愧，像以色列家从前因他们所倚靠的伯特利羞愧一样。

And Moab will be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel, their confidence.

48:14 你们怎么说，我们是勇士，是有勇力打仗的人呢？

How can you say, We are mighty men And valiant men for war?

48:15 摩押毁灭了；他的城邑如烟上腾；他所特选的少年人，下去遭了杀戮；这是名为万军之耶和华的王说的。

Moab has been destroyed, And its cities have gone up in smoke, And its choice young men have gone down to slaughter, Declares the King, whose name is Jehovah of hosts.

48:16 摩押的灾祸临近，他的苦难速速来到。

The calamity of Moab is near to coming, And his affliction hastens quickly.

48:17 凡在他四围的，和认识他名的，你们都要为他悲伤，说，那有力量的杖，和那荣美的棍，何竟折断！

Lament for him, all who are around him And all who know his name; Say, How the strong rod is broken, The glorious staff.

48:18 住在底本的女子阿，要从你荣耀的位上下来，坐受干渴；因毁灭摩押的上来攻击你；他毁坏了你的保障。

Come down from glory and sit in thirst, O daughter who dwells in Dibon, For the destroyer of Moab has come up against you; He has destroyed your strongholds.

48:19 亚罗珥的居民哪，要站在路旁观望；问逃避的男人和逃脱的女人，说，是什么呢？

Stand by the way and watch, O inhabitant of Aroer; Ask him who flees and her who escapes, And say, What has happened?

48:20 摩押因毁坏蒙羞。你们要哀号呼喊；要在亚嫩报告，说，摩押毁灭了。

Moab is put to shame, for it is shattered. Howl and cry out; Declare in Arnon That Moab is devastated.

48:21 审判临到高原之地的何伦、雅杂、米法押、

And judgment has come upon the land of the Plateau, on Holon and on Jahzah and on Mephaath

48:22 底本、尼波、伯低比拉太音、

And on Dibon and on Nebo and on Beth-diblathaim

48:23 基列亭、伯迦末、伯米恩、

And on Kiriathaim and on Beth-gamul and on Beth-meon

48:24 加略、波斯拉、和摩押地远近一切的城邑。

And on Kerioth and on Bozrah and on all the cities of the land of Moab, far and near.

48:25 摩押的角砍断了，摩押的膀臂折断了；这是耶和华说的。

The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, declares Jehovah.

48:26 你们要使摩押沉醉，因他向耶和华夸大；他要在他自己所吐之物中打滚，又要被人嗤笑。

Make him drunk, because he magnified himself against Jehovah; so Moab will wallow in his vomit and will also be in derision.

48:27 你岂不曾嗤笑以色列么？他岂是在盗贼中间发现的么？你每逢提到他便摇头。

For was not Israel a derision to you? Or was he found among thieves? For as often as you speak of him, you shake your head.

48:28 摩押的居民哪，要离开城邑，住在岩石里，像鸽子在坑口上搭窝。

Leave the cities and dwell in the rock, O inhabitants of Moab, And be like a dove who nests On the sides of the mouth of the pit.

48:29 我们听说摩押的骄傲，是极其骄傲；听说过他的狂傲、骄傲、狂妄、并心中的高傲。

We have heard of the pride of Moab-He is extremely proud-Of his loftiness and his pride and his arrogance And of the haughtiness of his heart.

48:30 耶和华说，我知道他的忿怒，他夸大的话是不正确的，是一无所成的。

I know of his insolence, declares Jehovah; His boastings are all untrue; They have accomplished nothing.

48:31 因此，我要为摩押哀号，为全摩押呼喊；人必为吉珥哈列设人哀叹。

Therefore I will wail for Moab, I will even cry out for all Moab; There will be mourning for the men of Kir-heres.

48:32 西比玛的葡萄树阿，我为你哀哭甚于雅谢人的哀哭；你的枝子蔓延过海，直达到海，达到雅谢；那行毁灭的，已经临到你夏天的果子，和你所摘的葡萄。

With more than the weeping of Jazer I will weep for you, O vine of Sibmah. Your shoots have crossed over to the sea; They have reached as far as the sea, to Jazer; On your summer fruit and on your vintage The destroyer has fallen.

48:33 肥田和摩押地的喜乐欢腾，都被夺去。我使酒醉的酒绝流，无人踴酒，欢呼收成；收割的欢呼成了没有收割的喊声。

Rejoicing and exultation are taken away From the fruited field and from the land of Moab. And I have caused the wine from the wine presses to cease; No

one will tread them with the harvest shout; The harvest shout will be no harvest shout.

48:34 希实本人发的哀声，达到以利亚利，直达到雅杂，从琐珥达到何罗念，直到伊基拉施利施亚；因为连宁林的水，也必干涸。

From the cry of Heshbon as far as Elealeh, even as far as Jahaz, they have uttered their voice, from Zoar as far as Horonaim and to Eglath-selishiyah; for even the waters of Nimrim will become a devastation.

48:35 耶和华说，我必在摩押地，使那上邱坛献祭的，和向他的神烧香的，都断绝了。

And I will bring to an end in Moab the one who offers up in high places and burns incense to his gods, declares Jehovah.

48:36 所以我的心为摩押哀鸣如箫，我的心为吉珥哈列设人也是如此；故此摩押所积的财富，都灭没了。

Therefore My heart will moan for Moab like flutes; for the men of Kir-heres My heart will also moan like flutes. As a result, the abundance he has produced has perished.

48:37 各人头上光秃，胡须剃净，手有划伤，腰束麻布。

For every head is bald, and every beard is shaved off; there are cuts on all the hands, and sackcloth on the loins.

48:38 在摩押的各房顶上和宽阔处，处处有人哀哭；因我打碎摩押，好像打碎没有人要的器皿；这是耶和华说的。

On all the roofs of Moab and in her open squares there is wailing everywhere, for I have broken Moab like a vessel which no one desires, declares Jehovah.

48:39 摩押遭了何等的毁坏！他们哀号，摩押何等羞愧的转背！因此，摩押必令四围的众人嗤笑、惊骇。

How it is shattered! they howl. How Moab has turned his back in shame! So Moab has become a derision and a terror to all who are around him.

48:40 耶和华如此说，必有一人如大鹰扑下，展开翅膀攻击摩押。

For thus says Jehovah, One will swoop down like an eagle And spread its wings against Moab.

48:41 加略被攻取，保障也被占据；到那日，摩押勇士的心必疼痛，如临产妇人的心一样。

Kerioth is captured, And the strongholds are seized, And the heart of the mighty men of Moab in that day Will be like the heart of a woman in labor.

48:42 摩押必被毁灭，不再成一民，因他向耶和华夸大。

And Moab will be destroyed from being a people, Because he magnified himself against Jehovah.

48:43 耶和华说，摩押的居民哪，恐惧、陷坑、网罗，都临及你。

Dread, pit, and snare Are upon you, O inhabitant of Moab, Declares Jehovah.

48:44 躲避恐惧的，要坠入陷坑；从陷坑上来的，要被网罗缠住；因我必使追讨之年临到摩押；这是耶和华说的。

He who flees from dread Will fall into the pit, And he who comes up out of the pit Will be taken in the snare; For I will bring upon her, upon Moab, The year of their punishment, declares Jehovah.

48:45 躲避的人，无力的站在希实本的荫下；因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏中间，烧尽摩押的角落，和哄嚷人的头顶。

In the shadow of Heshbon Those who flee stand without strength; For fire has gone forth from Heshbon And a flame from the midst of Sihon; And it has consumed the corner of Moab And the top of the head of the sons of tumult.

48:46 摩押阿，你有祸了！属基抹的民灭亡了，因你的众子都被掳去，你的众女也被掳去。

Woe to you, O Moab! The people of Chemosh have perished, For your sons have been taken captive, And your daughters have gone into captivity.

48:47 耶和华说，但到末后的日子，我要使被掳的摩押人归回。摩押受审判的话到此为止。

But I will turn again the captivity of Moab In the last days, declares Jehovah.
Thus far is the judgment of Moab.

耶利米书 Jeremiah 第 49 章

49:1 论亚扪人：耶和华如此说，以色列没有儿子么？没有后嗣么？玛勒堪为何得迦得之地为业呢？属他的民为何住迦得的城邑呢？

Concerning the children of Ammon: Thus says Jehovah, Does Israel have no sons? Or has he no heir? Why has Malcam possessed Gad, And why do his people dwell in his cities?

49:2 耶和华说，因此日子将到，我必使人听见打仗的呐喊，是攻击亚扪人拉巴的呐喊。拉巴要成为乱堆；其乡村要被火焚烧；先前赶出以色列的，这时以色列要赶出他们；这是耶和华说的。

Therefore indeed, days are coming, declares Jehovah, When I will cause the alarm of war to be heard Against Rabbah of the children of Ammon. And it will become a mound of desolation, And its villages will be burned with fire. And Israel will dispossess those who dispossess him, Says Jehovah.

49:3 希实本哪，你要哀号，因为艾城已被毁灭；拉巴的女子阿，要呼喊。要以麻布束腰，要哭号，在围篱内跑来跑去；因玛勒堪和属他的祭司、首领，要一同被迁徙。

Howl, O Heshbon, for Ai has been destroyed; Cry out, O daughters of Rabbah. Gird yourselves with sackcloth and wail, And run to and fro among the enclosures; For Malcam will go into exile, Together with his priests and his princes.

49:4 背道的女子阿，你倚靠自己的财宝，说，谁会来攻击我呢？你为何夸耀自己的山谷呢？你的山谷必如水流失。

Why do you boast in your valleys? Your valley is flowing away, O apostate daughter, Who trusts in her treasures, saying, Who will come against me?

49:5 主万军之耶和华说，我要使恐吓从四围的众人中临到你们；你们必被赶出，各往各方，没有人收聚逃民。

I will bring dread upon you, Declares the Lord Jehovah of hosts, From all around you; And each one will be driven out headlong, And no one will gather him who flees.

49:6 但后来我要使被掳的亚扪人归回；这是耶和华说的。

But afterward I will turn again The captivity of the children of Ammon, Declares Jehovah.

49:7 论以东：万军之耶和华如此说，提幔中再没有智慧么？聪明人不再有谋略么？他们的智慧耗尽了么？

Concerning Edom: Thus says Jehovah of hosts, Is there no more wisdom in Teman? Has counsel perished from those who understand? Is their wisdom spent?

49:8 底但的居民哪，要转身逃跑，住在隐密处；因为我向以扫追讨的时候，必使灾祸临到他。

Flee, turn back, dwell in hidden places, O inhabitants of Dedan, For I will bring the calamity of Esau upon him At the time I visit him.

49:9 摘葡萄的若来到你这里，岂不剩下些葡萄么？盗贼若夜间来，岂不是只毁坏到够了么？

If the grape gatherers came to you, Would they not leave gleanings? If thieves came by night, Would they not destroy only enough for themselves?

49:10 我却剥光以扫，显出他的隐密处；他不能掩藏自己。他的后裔、弟兄、邻舍，尽都毁灭，他也归于无有。

But I have stripped Esau bare; I have exposed his secret places, And he is not able to conceal himself. His seed and his brothers are destroyed, And his neighbors and he are no more.

49:11 你撇下孤儿，我必使他们存活；你的寡妇可以信靠我。

Leave your orphans behind; I will preserve them alive, And let your widows trust in Me.

49:12 耶和华如此说，原来判定不该喝那杯的，一定要喝。你能尽免刑罚么？你不能免罚，一定要喝。

For thus says Jehovah, Those whose judgment was not to drink the cup will certainly drink it. And will you by any means be left unpunished? You will not be left unpunished, for you will certainly drink it.

49:13 耶和华说，我指着自已起誓，波斯拉必成为荒废、羞辱、咒诅，并且荒凉；她的一切城邑，必成为永远的荒场。

For I have sworn by Myself, declares Jehovah, that Bozrah will become a waste, a reproach, a ruin and a curse; and all her cities will become eternal desolations.

49:14 我从耶和华那里听见信息，并有使者被差往列国去，说，你们聚集来攻击以东，起来争战。

I have heard a report from Jehovah, And an envoy is sent among the nations, saying, Gather yourselves together, and come against her, And arise for war.

49:15 因为我使你在列国中为最小，在人中间被藐视。

For, indeed, I have made you small among the nations, Despised among men.

49:16 住在磐石穴中，据守高冈的阿，你的威吓，你心中的狂傲，欺骗了你。你虽如鹰高高搭窝，我必从那里拉下你来；这是耶和华说的。

Your terribleness, the pride of your heart, Has beguiled you, O you who dwell in the clefts of the rock, Who grasp the height of the hill. Though you make your nest as high as an eagle's, I will bring you down from there, declares Jehovah.

49:17 以东必令人惊骇；凡经过的人都必惊骇，又嗤笑她一切的创伤。

And Edom will become an astonishment; everyone who passes by her will be astonished and will hiss at all her wounds.

49:18 耶和华说，必无人住在那里，也无世人在其中寄居，就像所多玛、蛾摩拉、和邻近的城邑倾覆一样。

As when Sodom and Gomorrah were overthrown with its neighbors, says Jehovah, no one will dwell there, nor will a son of man sojourn in her.

49:19 看哪，必有一人像狮子从约但河边的丛林上来，攻击坚固的居所；转眼之间，我要使以东人逃跑离开她；谁蒙拣选，我就派谁治理她。谁能像我呢？谁能给我定规日期呢？谁是那能在我面前站立的牧人呢？

Indeed, one will come up like a lion from the majesty of the Jordan against a secure habitation, for I will suddenly make them run away from her; and whoever is chosen I will appoint over her. For who is like Me? And who can appoint Me a time? And who is that shepherd who can stand before Me?

49:20 所以你们要听耶和华攻击以东所设的谋略，和祂攻击提幔居民所定的意念：仇敌定要将他们羊群中微小的拉去；祂定要使他们的居所荒凉。

Therefore hear the counsel of Jehovah, which He purposed against Edom, and His thoughts, which He has thought against the inhabitants of Teman: Surely they will drag them off, the little ones of the flock; surely He will make their habitation a desolation because of them.

49:21 因他们仆倒的声音，地就震动。人在红海那里，听见了呼喊的声音。

The earth quaked at the sound of their fall. There is a cry; the sound of it has been heard in the Red Sea.

49:22 祂必如大鹰飞起扑下，展开翅膀攻击波斯拉；到那日，以东勇士的心必疼痛，如临产妇人的心一样。

Indeed, He will mount up and swoop down like an eagle, and spread out His wings over Bozrah; and the heart of the mighty men of Edom in that day will be like the heart of a woman in labor.

49:23 论大马色：哈马和亚珥拔蒙羞，因为他们听见凶恶的消息。他们的心融化；海上有忧虑，不得平静。

Concerning Damascus: Hamath and Arpad are put to shame Because they have heard an evil report. They melt; anxiety is on the sea; It cannot be quiet.

49:24 大马色发软，转身逃跑；恐慌将她捉住，痛苦忧愁将她抓住，如正在生产的妇人一样。

Damascus has become feeble; She has turned to flee, And panic has taken hold of her; Pain and anguish seize her, Like a woman giving birth.

49:25 我所称赞的城、所喜乐的镇，为何没有被撇弃呢？

How the city of praise is not forsaken, The town of My joy.

49:26 因此，她的少年人必仆倒在街上；当那日，一切兵丁必默默无声；这是万军之耶和华说的。

Therefore her young men will fall in her open squares, And all the men of war will be silenced in that day, declares Jehovah of hosts.

49:27 我必在大马色城墙使火着起，烧灭便哈达的宫殿。

And I will set fire to the wall of Damascus, And it will consume the palaces of Ben-hadad.

49:28 论巴比伦王尼布甲尼撒所攻打的基达，和夏琐的诸国：耶和华如此说，起来，上基达去，毁灭东方人。

Concerning Kedar and the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar the king of Babylon struck down: Thus says Jehovah: Arise, go up against Kedar, And destroy the children of the east.

49:29 他们的帐棚和羊群，都要夺去；要将幔子和一切器皿并骆驼，为自己掠去；他们要彼此喊着说，四围都有惊吓！

And they will take away their tents and their flocks; Their curtains and all their vessels And their camels they will carry away for themselves, And they will call out to one another, Terror is on every side!

49:30 耶和华说，夏琐的居民哪，要逃奔远方，住在隐密处；因为巴比伦王尼布甲尼撒设计谋害你们，定策略攻击你们。

Flee, wander far away, dwell in hidden places, O inhabitants of Hazor, declares Jehovah; For Nebuchadrezzar the king of Babylon Has taken counsel against you And has devised a plan against you.

49:31 耶和华说，起来，上安居无虑的国那里去；他们是无门无闩，独自居住的。

Arise, go up against a nation without care, One that dwells securely, declares Jehovah. It has no gates and bars; They dwell alone.

49:32 他们的骆驼必成为掠物，他们众多的牲畜必成为掳物；我必将剃周围胡须的人分散各方，使灾祸从四围临到他们；这是耶和华说的。

And their camels will become plunder, And the multitude of their livestock spoil; And I will scatter those who cut the corners of their beards into every wind, And I will bring their calamity from every side of them, Declares Jehovah.

49:33 夏琐必成为野狗的住处，永远荒凉；必无人住在那里，也无世人在其中寄居。

And Hazor will become a habitation of jackals, An eternal desolation; No one will dwell there; Neither will a son of man sojourn in it.

49:34 犹大王西底家登基的时候，耶和华论以拦的话临到申言者耶利米，说，

The word of Jehovah which came to Jeremiah the prophet concerning Elam, in the beginning of the reign of Zedekiah the king of Judah, saying,

49:35 万军之耶和华如此说，我必折断以拦人的弓，就是他们勇力的主要部分。

Thus says Jehovah of hosts, I am about to break the bow of Elam, The chief part of their might.

49:36 我要使四风从天的四方刮来，临到以拦人，将他们分散到四方；从以拦被赶出的人，必没有一国不到的。

And I will bring against Elam four winds From the four ends of the heavens, And I will scatter them into all these winds, And there will not be a nation To which those who are driven out from Elam will not go.

49:37 耶和华说，我必使以拦人在仇敌和寻索其命的人面前惊惶；我也必使灾祸，就是我的烈怒，临到他们；又必打发刀剑追杀他们，直到将他们灭尽。

And I will cause Elam to be dismayed before their enemies And before those who seek their life; And I will bring evil upon them, Even My burning anger, declares Jehovah. And I will send the sword after them, Until I make an end of them.

49:38 我要在以拦设立我的宝座，从那里除灭君王和首领；这是耶和华说的。

And I will set My throne in Elam, And I will destroy king and princes from there, Declares Jehovah.

49:39 但在末后的日子，我还要使被掳的以拦人归回；这是耶和华说的。

But in the last days, I will turn again the captivity of Elam, Declares Jehovah.

耶利米书 Jeremiah 第 50 章

50:1 耶和华藉申言者耶利米论巴比伦和迦勒底人之地所说的话：

The word which Jehovah spoke concerning Babylon, concerning the land of the Chaldeans, through Jeremiah the prophet:

50:2 你们要在万国中传扬报告，竖立旌旗；要报告，不可隐瞒，说，巴比伦被攻取，彼勒蒙羞，米罗达惊惶；巴比伦的神像都蒙羞，她的偶像都惊惶。

Declare among the nations and proclaim; Lift up a banner, proclaim it. Do not conceal it, but say, Babylon is captured; Bel is put to shame; Merodach is shattered; Her images are put to shame; Her idols are dismayed.

50:3 因有一国从北方上来攻击她，使她的地荒凉，无人居住；连人带牲畜，都逃走了。

For a nation has come up against her from the north; It will make her land a waste, And there will be no inhabitant in it; Both man and beast have fled; they are gone away.

50:4 耶和华说，当那些日子，那时候，以色列人要和犹大人同来，随走随哭，寻求耶和华他们的神。

In those days and at that time, declares Jehovah, The children of Israel will come, Both they and the children of Judah together; They will go along with weeping as they go, And they will seek Jehovah their God.

50:5 他们必询问去锡安的路，又面向这里，说，来罢，我们要凭永远不忘的约，与耶和华联结。

They will ask for the way to Zion With their faces toward it, saying: Come and let us join ourselves to Jehovah In an eternal covenant that will not be forgotten.

50:6 我的百姓成了迷失的羊；他们的牧人使他们走错了路，使他们流落山上；他们从大山走到小山，竟忘了安歇之处。

My people are lost sheep; Their shepherds have led them astray; They have made them turn aside on the mountains; They have gone from mountain to hill; They have forgotten their resting place.

50:7 凡遇见他们的，就把他们吞灭；他们的敌人说，我们没有罪，因为他们得罪了那作公义居所的耶和华，就是他们列祖所盼望的耶和华。

All who found them have devoured them, And their adversaries have said, We are not guilty, Because they have sinned against Jehovah, The habitation of righteousness, Even Jehovah, the hope of their fathers.

50:8 你们要从巴比伦中间逃走，从迦勒底人之地出去，像羊群前面走的公山羊。

Flee from the midst of Babylon, And go out from the land of the Chaldeans, And be as male goats Before the flock.

50:9 因我必激动联合的大国，从北方之地上来攻击巴比伦；他们要摆阵攻击她，她必从那里被攻取。他们的箭，好像善战勇士的箭，无一徒然返回。

For I am about to stir up and bring up against Babylon An assembly of great nations from the land of the north; And they will set themselves in array against

her, And she will be taken captive from there. Their arrows will be like those of an expert mighty man; None will return empty-handed.

50:10 迦勒底必成为掠物；凡掳掠她的都必心满意足；这是耶和华说的。

And Chaldea will become spoil; All those who spoil her will be satisfied, declares Jehovah.

50:11 抢夺我产业的阿，因你们喜乐欢腾，因你们欢跳像踴谷的母牛犊，又发嘶声像壮马，

Because you rejoiced, because you exulted, O you who plunder My inheritance, Because you spring about as a threshing heifer, And you neigh like stallions,

50:12 你们的母亲巴比伦就极其抱愧，生你们的必然蒙羞；她被列在诸国之末，沦为旷野、旱地、沙漠。

Your mother has been greatly ashamed; She who bore you has become a reproach: Indeed, she has become the last of the nations, A wilderness, a dry land and a desert.

50:13 因耶和华的忿怒，她必无人居住，要全然荒凉；凡经过巴比伦的，都必惊骇，又嗤笑她一切的创伤。

Because of the wrath of Jehovah she will not be inhabited, But she will become a complete desolation; For every one who passes by Babylon will be astonished And will hiss at all her wounds.

50:14 所有拉弓的，你们要在巴比伦的四围摆阵，射箭攻击她；不要爱惜箭枝，因她得罪了耶和华。

Set yourselves in array against Babylon all around, All those who bend the bow; Shoot at her; spare no arrow; Because she has sinned against Jehovah;

50:15 你们要四围呐喊攻击她。她已经投降；她的外郭坍塌了，城墙拆毁了；因为这是耶和华报仇的事；你们要向巴比伦报仇，她怎样待人，也要怎样待她。

Raise a shout against her all around. She has surrendered; her buttresses have fallen, Her walls have been torn down; For this is the vengeance of Jehovah: Take vengeance on her; As she has done, so do to her.

50:16 你们要将巴比伦撒种的和收割时拿镰刀的，都剪除了；他们各人因怕欺压者的刀剑，必归回本族，逃到本土。

Cut off the sower from Babylon, And the one who handles a sickle in the time of harvest; Because of the sword of the oppressor Each one will turn to his people, And each one flee to his own land.

50:17 以色列是打散的羊，狮子把他赶逐出去了。首先是亚述王将他吞灭，末后是巴比伦王尼布甲尼撒将他的骨头啃断。

Israel is a scattered sheep; Lions have driven him away. First the king of Assyria devoured him, and last this Nebuchadrezzar the king of Babylon has gnawed his bones.

50:18 所以万军之耶和华以色列的神如此说，我必惩罚巴比伦王和他的地，像我从前惩罚亚述王一样。

Therefore thus says Jehovah of hosts, the God of Israel: I will punish the king of Babylon and his land, as I punished the king of Assyria.

50:19 我必再领以色列回他的居所；他必在迦密和巴珊得喂养，又在以法莲山地和基列境内，魂得饱足。

And I will bring Israel back to his habitation, And he will feed on Carmel and Bashan, And in the hill country of Ephraim and in Gilead He will satisfy his soul.

50:20 耶和华说，当那些日子，那时候，虽寻以色列的罪孽，却一无所得；虽寻犹大的罪，也一无所见；因为我所留下的人，我必赦免。

In those days and at that time, declares Jehovah, The iniquity of Israel will be sought, but there will be none; And the sin of Judah, but it will not be found; For I will forgive those whom I will leave as a remnant.

50:21 耶和华说，上去攻击她，攻击米拉大翁之地，又攻击比割的居民。要摧残毁灭净尽，照我所吩咐你的一切去行。

Go up against her, against the land of Merathaim And against the inhabitants of Pekod. Desolate and utterly destroy them, declares Jehovah, And do according to all that I commanded you.

50:22 这地有打仗和大毁坏的笑声。

The sound of war is in the land, And great destruction.

50:23 全地的大锤，何竟砍断破毁！巴比伦在列国中，何竟令人惊骇！

How the hammer of the whole earth Is cut down and broken! How Babylon has become an astonishment Among the nations!

50:24 巴比伦哪，我为你设下网罗，你被缠住却不自知；你被寻着，也被捉住，因为你与耶和华争战。

I have set a snare for you, and you also have been taken captive, O Babylon, and you did not know; You were found, and you also were seized, Because you engaged in war with Jehovah.

50:25 耶和华已经开了武库，拿出祂恼恨的兵器，因为这是主万军之耶和华的工作，要攻击迦勒底人之地。

Jehovah has opened His armory And has brought out the weapons of His wrath, For this is the work of the Lord Jehovah of hosts Against the land of the Chaldeans.

50:26 你们要从四围来攻击她，开她的仓廩，将她堆如高堆，毁灭净尽，丝毫不留。

Come against her from every side; Open her granaries. Pile her up like heaps; Destroy her utterly; Let nothing of her remain.

50:27 要杀她的一切公牛，使他们下去遭宰杀。他们有祸了，因为他们的日子，就是向他们追讨的时候，已经来到。

Slay all her oxen; Let them go down to slaughter. Woe to them, for their day has come, The time of their punishment.

50:28 有从巴比伦地逃跑脱身之人的声音，在锡安报告耶和华我们的神报仇，就是为祂的殿报仇。

There is a sound of those who flee and escape From the land of Babylon, To declare in Zion The vengeance of Jehovah our God, The vengeance for His temple.

50:29 要招集弓箭手，一切拉弓的人，攻击巴比伦；要在她四围安营攻击她；不要容一人逃脱。要照她所作的报应她；她怎样待人，也要怎样待她；因为她敌对耶和华以色列的圣者，举动狂傲。

Summon archers against Babylon, All those who bend the bow. Encamp against her all around; Let there be no escape. Recompense her according to her work; According to all that she has done, so do to her. For she has acted proudly against Jehovah, Against the Holy One of Israel.

50:30 所以她的少年人，必仆倒在宽阔处；当那日，她一切的兵丁必默默无声；这是耶和华说的。

Therefore her young men will fall in her open squares, And all her men of war will be silenced in that day, Declares Jehovah.

50:31 主万军之耶和华说，你这狂傲的阿，我与你反对；因为你的日子，就是我向你追讨的时候，已经来到。

Indeed, I am against you, O Pride, Declares the Lord Jehovah of hosts; For your day has come, The time that I visit you.

50:32 狂傲的必绊跌仆倒，无人扶起。我也必使火在他的城邑中着起，将他四围所有的尽行烧灭。

And Pride will stumble and fall, And there will be no one to raise him up. And I will kindle a fire in his cities, And it will devour all that is around him.

50:33 万军之耶和华如此说，以色列人和犹大人一同受欺压；凡掳掠他们的，都紧紧抓住他们，不肯释放。

Thus says Jehovah of hosts, The children of Israel And the children of Judah are oppressed together; And all who took them captive held them fast; They refused to let them go.

50:34 他们的救赎主大有能力；万军之耶和华是祂的名。祂必为他们伸冤，好使这地得安息，却使巴比伦的居民扰乱不安。

Their Redeemer is strong; Jehovah of hosts is His name. He will surely plead their cause, That He may give rest to the land But trouble to the inhabitants of Babylon.

50:35 耶和华说，有刀剑攻击迦勒底人和巴比伦的居民，并她的首领和智慧人。

The sword is against the Chaldeans, declares Jehovah, And against the inhabitants of Babylon And against her princes and against her wise men.

50:36 有刀剑攻击说谎的人，他们就成为愚昧；有刀剑攻击她的勇士，他们就惊惶。

The sword is against the liars, and they will become fools; The sword is against her mighty men, and they will be dismayed.

50:37 有刀剑攻击他们的马匹、战车、和其中一切混杂的人民，他们必像妇女一样。有刀剑攻击她的财宝，那些财宝就被抢夺。

The sword is against their horses and against their chariots And against all the mingled people who are in her midst, And they will become like women. The sword is against her treasures, And they will be plundered.

50:38 有干旱临到她的众水，众水就必干涸；因为这是有雕制偶像之地，人因可怕的偶像而癫狂。

Drought is upon her waters, And they will dry up; For it is a land of graven images, And they are mad over terrifying idols.

50:39 所以旷野的走兽和豺狼必住在那里，鸵鸟也住在其中。那里必永无居民，世代无人居住。

Therefore desert animals will dwell there with hyenas, And ostriches will dwell in her. It will not be inhabited forever; It will not be dwelt in from generation to generation.

50:40 耶和华说，必无人住在那里，也无世人在其中寄居，就像神所倾覆所多玛、蛾摩拉、和邻近的城邑一样。

As when God overthrew Sodom And Gomorrah with its neighbors, Declares Jehovah, So no one will dwell there; Nor will a son of man sojourn in it.

50:41 有一民从北方而来，并有一大国和许多君王被激动，从地极来到。

A people is now coming from the north, And a great nation and many kings
Are stirring from the uttermost parts of the earth.

50:42 他们拿弓和枪，性情残忍，毫无怜悯。他们的声音，像海浪匍匐；
巴比伦的女子阿，他们都骑马摆队，如上战场的人来攻击你。

They grasp bow and spear; They are cruel and have no mercy. Their voice roars
like the sea, And they ride upon horses, Set in array as a man for battle Against
you, O daughter of Babylon.

50:43 巴比伦王听见他们的风声，手就发软；痛苦将他抓住，疼痛仿佛正
在生产的妇人。

The king of Babylon has heard the report about them, And his hands are feeble;
Distress has seized him, Pain like a woman in childbirth.

50:44 必有一人像狮子从约但河边的丛林上来，攻击坚固的居所；转眼之
间，我要使他们逃跑离开她；谁蒙拣选，我就派谁治理她。谁能像我呢？
谁能给我定规日期呢？谁是那能在我面前站立的牧人呢？

Indeed, one will come up like a lion From the majesty of the Jordan against a
secure habitation; For I will suddenly make them run away from her; And
whoever is chosen I will appoint over her. For who is like Me? And who can
appoint Me a time? And who is that shepherd who can stand before Me?

50:45 所以你们要听耶和华攻击巴比伦所设的谋略，和祂攻击迦勒底人之
地所定的意念：仇敌定要将他们羊群中微小的拉去；祂定要使他们的居所
荒凉。

Therefore hear the counsel of Jehovah, Which He purposed against Babylon,
And His thoughts, which He has thought Against the land of the Chaldeans:
Surely they will drag them off, the little ones of the flock; Surely He will make
their habitation a desolation because of them.

50:46 因巴比伦被占据的声音，地就震动，人在列邦都听见呼喊的声音。

At the sound of Babylon being seized The earth trembles, And a cry is heard
among the nations.

耶利米书 Jeremiah 第 51 章

51:1 耶和华如此说，我必使毁灭的风刮起，攻击巴比伦和住在立加米的人。

Thus says Jehovah, I will stir up against Babylon and against the inhabitants of Leb-kamai A destroying wind.

51:2 我要打发外邦人攻击巴比伦，他们要簸扬她；在灾祸的日子，他们要周围攻击她，使她的地掳掠一空。

And I will send strangers against Babylon, and they will winnow her, And they will empty her land When they come against her from every side In the evil day.

51:3 弓箭手要向拉弓的和披甲挺身的射箭；不怜惜她的少年人，要灭尽她的全军。

Against him who bends, let the archer bend his bow, And against him who stands up in his armor; And let them not spare her young men, But let them utterly destroy all her army.

51:4 他们必在迦勒底人之地被杀仆倒，在巴比伦的街上被刺透。

And they will fall down slain in the land of the Chaldeans And pierced through in her streets.

51:5 以色列或犹大，并没有被他的神万军之耶和华遗弃；然而他们的地充满了违背以色列圣者的罪。

For neither Israel or Judah is forsaken By his God, by Jehovah of hosts; But their land is full of guilt Against the Holy One of Israel.

51:6 你们要从巴比伦中逃跑，各救自己的性命；不要在她的罪孽中被剪除，因为这是耶和华报仇的时候；祂必向巴比伦施行报应。

Flee from the midst of Babylon, And let each man save his life; Do not be cut off in her iniquity; For this is a time of vengeance to Jehovah; He will give full recompense to her.

51:7 巴比伦素来是耶和华手中的金杯，使全地沉醉；列国喝了她的酒就癫狂了。

Babylon has been a golden cup in Jehovah's hand That has made all the earth drunk. The nations have drunk of her wine; Therefore the nations have become mad.

51:8 巴比伦忽然倾覆毁坏；你们要为她哀号，拿乳香为她止痛，或者可以治好。

Suddenly Babylon has fallen and become broken; Howl over her; Take balm for her pain, If perhaps she may be healed.

51:9 我们本想医治巴比伦，她却沒有治好。离开她罢，我们各人往本地去；因为她受的审判上达于天，高及云霄。

We tried to heal Babylon, but she is not healed; Forsake her, and let each one of us go to his own land; For her judgment has reached to heaven And has been lifted up to the clouds.

51:10 耶和华已经显出我们的公义；来罢，我们可以在锡安述说耶和华我们神的作为。

Jehovah has brought forth our righteousnesses; Come and let us relate in Zion The work of Jehovah our God.

51:11 你们要磨亮箭头，抓起盾牌。耶和华定意攻击巴比伦，要将她毁灭，就激动了玛代君王的灵，因这是耶和华的报仇，就是为祂的殿报仇。

Polish the arrows, Take up the shields. Jehovah has stirred up the spirit of the kings of the Medes, because His purpose is against Babylon, to destroy her; for this is the vengeance of Jehovah, the vengeance for His temple.

51:12 你们要竖立旌旗，攻击巴比伦的城墙；要加强守望，派定守望者，设下埋伏；因为耶和华指着巴比伦居民所说的话，不仅定了意，也已经作成了。

Lift up a standard against the walls of Babylon; Make the watch strong. Set the watchmen; Prepare the ambushers; For Jehovah has both purposed and done What He spoke against the inhabitants of Babylon.

51:13 住在众水之上多有财宝的阿，你的结局到了，你不义之财的量满了。

O you who dwell by many waters, Abundant in treasures, Your end has come,
The measure of your unjust gain.

51:14 万军之耶和华指着自已起誓，说，我必使敌人充满你，像蝗虫一样；
他们必对你发出胜利的呐喊。

Jehovah of hosts has sworn by Himself, I will surely fill you with men like
locusts, And they will raise a shout of victory over you.

51:15 耶和华用能力造作大地，用智慧建立世界，用聪明铺张诸天。

It is He who made the earth by His power, Who established the world by His
wisdom, And by His understanding He stretched out the heavens.

51:16 祂一发声，空中便有多水激动；祂使云雾从地极上升；祂为雨造闪电，
从祂府库中带出风来。

When He utters His voice, there is a tumult of waters in the heavens, And He
causes the vapors to rise from the ends of the earth; He makes lightning for the
rain And brings forth wind from His treasures.

51:17 各人都愚蠢，毫无知识；各金匠都因自己雕制的偶像羞愧；他所铸的
像是虚假的，其中并无气息。

Every man is stupid, without knowledge; Every goldsmith is put to shame by
his idol; For his molten image is falsehood, And there is no breath in them.

51:18 这些都是虚无的，是迷惑人的作品；到讨罪的时候，必要灭亡。

They are vanity, the work of delusion; At the time of their punishment they will
perish.

51:19 雅各的分不像这些；因祂是形成万有的，以色列也是祂产业的支派；
万军之耶和华是祂的名。

The Portion of Jacob is not like these; For He is the One who formed
everything, And Israel is the tribe of His inheritance; Jehovah of hosts is His
name.

51:20 祂说，你是我的大锤，我争战的兵器；我要用你打碎列邦，用你毁灭列国，

He says, You are My hammer, My weapons of war; And with you I will shatter nations, And with you I will destroy kingdoms,

51:21 用你打碎马和骑马的，用你打碎战车和坐在其上的，

And with you I will shatter the horse and his rider, And with you I will shatter the chariot and its rider,

51:22 用你打碎男人和女人，用你打碎老年人和少年人，用你打碎少男和处女，

And with you I will shatter man and woman, And with you I will shatter old man and young, And with you I will shatter young man and virgin,

51:23 用你打碎牧人和他的群畜，用你打碎农夫和他的一对牛，用你打碎省长和官长。

And with you I will shatter the shepherd and his flock, And with you I will shatter the farmer and his yoke of oxen, And with you I will shatter governors and officials.

51:24 耶和华说，我必在你们眼前，报复巴比伦人和迦勒底一切居民在锡安所行的诸恶。

And I will repay Babylon And all the inhabitants of Chaldea With all their evil which they have done In Zion before your eyes, declares Jehovah.

51:25 耶和华说，你这行毁灭的山，就是毁灭全地的山哪，我与你反对；我必向你伸手，将你从岩石辊下去，使你成为焚烧的山。

Indeed, I am against you, O mountain of destruction, Declares Jehovah, Which destroys the whole earth; And I will stretch out My hand upon you And roll you down from the rocks And make you a burning mountain.

51:26 人必不从你那里取石头为房角石，也不取石头为根基石；你必永远荒凉；这是耶和华说的。

And they will not take from you a stone for the corner Or a stone for the foundations; For you will be an eternal desolation, declares Jehovah.

51:27 要在这地竖立旌旗，在各国中吹角，使列国预备攻击她；将亚拉腊、米尼、亚实基拿各国招来攻击她；又派军长来攻击她，使马匹上来如可怕的蝗虫；

Lift up a standard in the land; Blow a trumpet among the nations; Prepare the nations against her; Summon against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz; Appoint an officer against her; Bring up the horses like terrifying locusts.

51:28 使列国和玛代君王、省长、一切官长、并他们所管全地的人，都预备攻击她。

Prepare the nations against her, The kings of the Medes, Their governors and all their officials, And all the land of their dominion.

51:29 地必震动而翻腾；因耶和华向巴比伦所定的旨意成立了，要使巴比伦之地荒凉，无人居住。

And the land trembles and writhes, For the purposes of Jehovah against Babylon stand, To make the land of Babylon a waste, Without inhabitant.

51:30 巴比伦的勇士止息争战，留在坚垒之中；他们的勇力衰败，好像妇女一样；巴比伦的住处有火着起；她的门闩都折断了。

The mighty men of Babylon have ceased fighting; They remain in strongholds; Their might has failed; they have become like women. Her dwellings are on fire; her bars are broken.

51:31 跑信的彼此相遇，送信的互相迎接，报告巴比伦王说，城的四方被攻取了；

Runner runs to meet runner, And messenger to meet messenger, To announce to the king of Babylon That his city has been captured from end to end.

51:32 渡口被占据了，苇塘被火烧了，兵丁都惊慌了。

And the crossing places have been seized, And they burn the marshes with fire, And the men of war are terrified.

51:33 因为万军之耶和华以色列的神如此说，巴比伦的女子好像踹谷时的禾场，再过片时，她被收割的时候就到了。

For thus says Jehovah of hosts, the God of Israel, The daughter of Babylon is like a threshing floor At the time when it is trodden; Yet a little while and the time of harvest will come to her.

51:34 巴比伦王尼布甲尼撒吞灭了我，压碎了我，使我成为空的器皿；他像龙将我吞下，用我的美物充满他的肚腹，又将我洗除出去。

Nebuchadrezzar the king of Babylon has devoured me; He has crushed me; He has made me an empty vessel; He has swallowed me up like a dragon; He has filled his stomach with my delicacies; He has washed me out.

51:35 锡安的居民要说，愿我和我肉体所受的强暴，归与巴比伦！耶路撒冷人要说，愿流我们血的罪，归到迦勒底的居民！

The violence done to me and my flesh be on Babylon! The inhabitant of Zion will say; And my blood be upon the inhabitants of Chaldea! Jerusalem will say.

51:36 所以耶和华如此说，我必为你伸冤，为你报仇；我必使巴比伦的海枯竭，使她的泉源干涸。

Therefore thus says Jehovah, I will indeed plead your cause And execute vengeance for you; And I will dry up her sea And make her fountain dry.

51:37 巴比伦必成为乱堆，为野狗的住处，令人惊骇、嗤笑，无人居住。

And Babylon will become a heap of ruins, A habitation of jackals, An astonishment and a hissing, Without inhabitant.

51:38 他们在一起要像少壮狮子咆哮，像小狮子吼叫。

They will roar together like young lions; They will growl like lions' whelps.

51:39 他们火热的时候，我必为他们设摆酒席，使他们沉醉，好叫他们快乐，睡了长觉，永不醒起；这是耶和华说的。

When they are inflamed, I will set out their drink; And I will make them drunk, that they may be merry And sleep an eternal sleep And not wake up, declares Jehovah.

51:40 我必使他们像羊羔，像公绵羊和公山羊，下到宰杀之地。

And I will bring them down like lambs to the slaughter, Like rams with male goats.

51:41 示沙克何竟被攻取！全地所称赞的，何竟被占据！巴比伦在列国中，何竟令人惊骇！

How Sheshach has been captured, And the praise of all the earth seized! How Babylon has become an astonishment Among the nations!

51:42 海水涨起，漫过巴比伦；她被许多海浪遮盖。

The sea has come up over Babylon; She is covered with the multitude of its waves.

51:43 她的城邑成为荒场、旱地、沙漠，无人居住、无人经过之地。

Her cities have become a waste, A dry land and a desert, A land in which no one dwells, Through which no person passes.

51:44 我必惩罚巴比伦的彼勒，使他吐出所吞的；列国必不再流归他那里；巴比伦的城墙也必坍塌。

And I will punish Bel in Babylon And bring what he has swallowed out of his mouth; And the nations will not stream unto him any longer; Even the wall of Babylon will fall down.

51:45 我的民哪，你们要从她中间出来，各人拯救自己的性命，躲避耶和华的烈怒。

Come out from the midst of her, My people, And let each man save his life From the burning anger of Jehovah.

51:46 你们不要心惊胆怯，也不要因在这地所听见的风声惧怕；因为一年有风声传来，另一年又有风声传来，地上有强暴的事，官长攻击官长。

And lest your heart faint And you become afraid at the report that will be heard in the land-For the report will come in one year; And after that a report in another year And violence in the earth, Ruler against ruler -

51:47 因此，日子将到，我必惩罚巴比伦的偶像；她全地必然抱愧；她被杀的人，必在其中仆倒。

Therefore indeed, days are coming, When I will punish the idols of Babylon;
And her whole land will be put to shame, And all her slain will fall in her midst.

51:48 天地和其中所有的，必因巴比伦欢呼；因为行毁灭的，要从北方来攻击她；这是耶和华说的。

And the heavens and the earth and all which is in them Will give a ringing shout over Babylon; For out of the north the destroyers will come against her, Declares Jehovah.

51:49 地上被杀的人怎样曾因巴比伦仆倒，照样巴比伦也必因以色列被杀的人仆倒。

Babylon is also to fall for the slain of Israel, As all the slain of the earth have fallen for Babylon .

51:50 你们逃脱了刀剑的人要快走，不要站住；要在远方纪念耶和华，心中追想耶路撒冷。

You who have escaped the sword, Go and do not stand still; Remember Jehovah from afar, And let Jerusalem come up in your heart.

51:51 我们因听见辱骂就蒙羞，满面惭愧；因为外人进了耶和华殿的圣所。

We have been put to shame, for we have heard reproach; Disgrace has covered our faces; For strangers have come Into the holy places of the house of Jehovah.

51:52 耶和华说，因此日子将到，我必惩罚巴比伦的偶像；在她全地受伤的人必唉哼。

Therefore indeed, days are coming, Declares Jehovah, When I will punish her idols, And throughout her land the wounded will groan.

51:53 巴比伦虽升到天上，虽使她坚固的高处更坚固，但仍有行毁灭的从我到她那里；这是耶和华说的。

Though Babylon mount up to the heavens, And though she fortify the height of her strength, Destroyers will come from Me to her, Declares Jehovah.

51:54 有哀号的声音从巴比伦出来，有大毁灭从迦勒底人之地发出！

The sound of a cry from Babylon, And great destruction from the land of the Chaldeans!

51:55 因耶和华正在毁灭巴比伦，使其中的大声灭绝。他们的波浪仿佛众水匍匐，他们的闹声已经响起。

For Jehovah is destroying Babylon, And He will cause the loud voice to perish from her. And their waves roar like many waters; The noise of their voice is raised.

51:56 因为行毁灭的临到巴比伦，她的勇士被捉住；他们的弓折断了；因为耶和华是施行报应的神，必定施行完全的报应。

For a destroyer has come upon her, upon Babylon, And her mighty men are taken captive; Their bows are broken into pieces; For Jehovah is a God of recompense; He will repay in full.

51:57 名为万军之耶和华的王说，我必使巴比伦的首领、智慧人、省长、官长和勇士，都沉醉；他们必睡长觉，永不醒起。

And I will make her princes and her wise men drunk, Her governors and her officials and her mighty men; And they will sleep an eternal sleep And not wake up, declares the King, Whose name is Jehovah of hosts.

51:58 万军之耶和华如此说，巴比伦宽阔的城墙，必光秃赤露，她高大的城门必被火焚烧；众民必徒然劳碌，列国所劳碌的必被火焚烧；他们都必困乏。

Thus says Jehovah of hosts, The broad walls of Babylon will be utterly laid bare; Her high gates will be burned with fire. So the peoples will have labored in vain; And the nations, only for fire; and they will have wearied themselves.

51:59 犹大王西底家在位第四年，去巴比伦的时候，玛西雅的儿子，尼利亚的儿子西莱雅与王同去；（西莱雅是行宫总管；）申言者耶利米有话吩咐他。

The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Mahseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah to Babylon in the fourth year of his reign. (Now Seraiah was quartermaster.)

51:60 耶利米将一切要临到巴比伦的灾祸，就是论到巴比伦的一切话，都写在书上。

And Jeremiah wrote in a book all the evil that would come on Babylon, even all these words that are written concerning Babylon.

51:61 耶利米对西莱雅说，你到了巴比伦，务要念这书上的话；

And Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, see that you read all these words;

51:62 又说，耶和华阿，你曾论到这地方，说，要将其剪除，甚至连人带牲畜没有在这里居住的，必永远荒凉。

And say, O Jehovah, You have spoken concerning this place, to cut it off, so that nothing should dwell in it, neither man nor animal, for it will be an eternal desolation.

51:63 你念完了这书，就把一块石头拴在书上，扔在伯拉河中，

And as soon as you have finished reading this book, you shall bind a stone to it and cast it into the midst of the Euphrates,

51:64 说，巴比伦因耶和华所要降与她的灾祸，必如此沉下去，不再兴起，人民也必困乏。耶利米的话到此为止。

And say, Thus Babylon will sink and will not rise up because of the evil which I will bring upon it, and they will weary themselves. Thus far are the words of Jeremiah.

耶利米书 Jeremiah 第 52 章

52:1 西底家登基的时候年二十一岁，在耶路撒冷作王十一年；他母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。

Zedekiah was twenty-one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; and his mother's name was Hamutal, the daughter of Jere- miah, from Libnah.

52:2 西底家行耶和华眼中看为恶的事，是照约雅敬一切所行的。

And he did what was evil in the sight of Jehovah, according to all that Jehoiakim had done.

52:3 这些事临到耶路撒冷和犹大，是因耶和华的怒气发作，直到祂将人民从自己面前赶出。后来西底家背叛了巴比伦王。

For it was through the anger of Jehovah that this came to pass in Jerusalem and Judah until He cast them out from His presence. And Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

52:4 他作王第九年十月初十日，巴比伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒冷，对城安营，四围筑垒攻城。

And in the ninth year of his reign, in the tenth month, on the tenth of the month, Nebuchadrezzar the king of Babylon came, he and his whole army, against Jerusalem and encamped against it; and they built a siege wall against it all around.

52:5 于是城被围困，直到西底家王十一年。

So the city came under siege until the eleventh year of King Zedekiah.

52:6 四月初九日，城里饥荒严重，甚至那地的百姓都没有粮食。

In the fourth month, on the ninth day of the month, the famine was so severe within the city that there was no food for the people of the land.

52:7 城被攻破，一切兵丁就在夜间从靠近王园两城墙之间的门，出城逃跑，迦勒底人正在四围攻城，他们沿着通往亚拉巴的路逃去。

Then the city was breached, and all the men of war fled; and they went out from the city by night by way of the gate between the two walls, which was by the king's garden, while the Chaldeans were all around the city; and they went by the way toward the Arabah.

52:8 迦勒底人的军队追赶西底家王，在耶利哥的平原追上他；他的全军都离开他四散了。

And the army of the Chaldeans pursued after the king, and they overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

52:9 迦勒底人拿住王，带他到在哈马地利比拉的巴比伦王那里；巴比伦王便审判他。

And they seized the king and brought him up to the king of Babylon at Riblah in the land of Hamath, and he pronounced judgments on him.

52:10 巴比伦王在西底家眼前杀了他的众子，又在利比拉杀了犹大的一切首领；

Then the king of Babylon slaughtered the sons of Zedekiah before his eyes, and he also slaughtered all the princes of Judah at Riblah.

52:11 并且剜了西底家的眼睛，用铜链锁着他。巴比伦王将他带到巴比伦去，把他囚在监里，直到他死的日子。

And he put out Zedekiah's eyes and bound him with bronze fetters. And the king of Babylon brought him to Babylon and put him in prison until the day of his death.

52:12 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五月初十日，在巴比伦王面前侍立的护卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，

And in the fifth month, on the tenth day of the month (this was the nineteenth year of King Nebuchadrezzar, the king of Babylon), Nebuzaradan, the captain of the bodyguard, who stood before the king of Babylon, came to Jerusalem.

52:13 焚烧耶和华的殿和王宫，并耶路撒冷一切的房屋；每一大幢的房屋，他都用火焚烧了。

And he burned the house of Jehovah and the king's house and all the houses of Jerusalem, and every large house he burned with fire.

52:14 跟从护卫长的迦勒底人全军，就拆毁耶路撒冷四围的城墙。

And all the army of the Chaldeans who were with the captain of the bodyguard broke down all the walls around Jerusalem .

52:15 那时护卫长尼布撒拉旦将民中最穷的，和城里所余剩的百姓，并已经投降巴比伦王的人，以及所余剩的群众，都迁徙去了。

And the poor of the people and the rest of the people who were left in the city and the deserters who deserted to the king of Babylon and the rest of the multitude, Nebuzaradan the captain of the bodyguard carried away into exile.

52:16 但护卫长尼布撒拉旦留下那地一些最穷的人，使他们修理葡萄园，耕种田地。

But Nebuzaradan the captain of the bodyguard left some of the poorest of the land to be vinedressers and field workers.

52:17 耶和华殿的铜柱，并耶和华殿的盆座和铜海，迦勒底人都打碎了，将所有的铜运到巴比伦去。

And the Chaldeans broke in pieces the bronze pillars, which were in the house of Jehovah, and the bases and the bronze sea, which were in the house of Jehovah. And they carried all their bronze to Babylon.

52:18 他们又把锅、铲、灯剪、盘子、调羹、并供职用的一切铜器，都带去了。

And they took away the pots and the shovels and the snuffers and the basins and the spoons and all the bronze vessels with which they ministered.

52:19 杯、火盆、盘子、锅、灯台、调羹、壶，无论金的银的，护卫长也都带去了。

And the captain of the bodyguard took away the dishes and the firepans and the basins and the pots and the lampstands and the spoons and the bowls, that which was of gold: for its gold, and that which was of silver, for its silver.

52:20 所罗门为耶和华殿所造的两根铜柱、一个铜海、并座下的十二只铜牛，这一切器物的铜，多得无法可称。

As for the two pillars, the one sea, and the twelve bronze oxen, which were under the bases, which King Solomon made for the house of Jehovah, the bronze of all these vessels was beyond weight.

52:21 这一根柱子高十八肘，围十二肘，厚四指，当中是空的。

And as for the pillars, the height of one pillar was eighteen cubits, and it was twelve cubits in circumference, and it was four fingers in thickness; it was hollow.

52:22 柱上有铜的柱顶，高五肘，柱顶的周围有网子和石榴，都是铜的；那一根柱子，照此一样，也有石榴。

And a bronze capital was upon it; and the height of each capital was five cubits; and the network and pomegranates were upon the capital all around, all of bronze; and the second pillar and the pomegranates were like these.

52:23 柱子四面有九十六个石榴；在网子周围，共有一百个石榴。

And there were ninety-six pomegranates on the four sides; all the pomegranates on the network were a hundred all around.

52:24 护卫长拿住祭司长西莱雅、副祭司西番亚、和三个守门的；

And the captain of the bodyguard took Seraiah the chief priest and Zephaniah the second priest and the three doorkeepers.

52:25 又从城中拿住一个管理兵丁的太监，并在城里所遇常见王面的七个人，和检点那地人民之军长的书记，以及城里所遇见那地的民六十个人。

And from the city he took one eunuch, who was overseer of the men of war, and seven men from the king's inner circle who were found in the city, and the scribe of the captain of the army, who mustered the people of the land, and sixty men of the people of the land who were found in the midst of the city.

52:26 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到在利比拉的巴比伦王那里。

And Nebuzaradan the captain of the bodyguard took them and brought them to the king of Babylon in Riblah.

52:27 巴比伦王就击杀他们，在哈马地的利比拉把他们处死。这样，犹太人被迁徙离开了本地。

And the king of Babylon struck them down and put them to death in Riblah, in the land of Hamath; so Judah was carried away into exile out of its land.

52:28 尼布甲尼撒所迁徙的人民，记在下面；在他第七年有犹大人三千零二十三名。

These are the people whom Nebuchadrezzar carried into exile: in the seventh year, three thousand and twenty- three Jews;

52:29 尼布甲尼撒十八年从耶路撒冷迁徙去八百三十二人。

In the eighteenth year of Nebuchadrezzar, eight hundred and thirty-two persons from Jerusalem;

52:30 尼布甲尼撒二十三年，护卫长尼布撒拉旦迁徙去犹大人七百四十五人；共有四千六百人。

In the twenty-third year of Nebuchadrezzar, Nebuzaradan the captain of the bodyguard carried from the Jews seven hundred and forty-five persons into exile. There were four thousand six hundred persons in all.

52:31 犹大王约雅斤被迁徙后三十七年，就是巴比伦王以未米罗达登基那一年，十二月二十五日，巴比伦王使犹大王约雅斤抬头，提他出监；

And in the thirty-seventh year of the exile of Jehoiachin the king of Judah, in the twelfth month, on the twenty-fifth of the month, Evil-merodach the king of Babylon, in the year that he became king, released Jehoiachin the king of Judah and brought him out of prison.

52:32 又对他说恩慈的话，使他的位高过与他一同在巴比伦众王的位。

And he spoke with him kindly and set his throne above the thrones of the kings who were with him in Babylon.

52:33 他换下囚服，终身常在巴比伦王面前吃饭。

And Jehoiachin changed his prison garments and ate his food before him continually all the days of his life.

52:34 他所需用的食物，不断由巴比伦王赐给，每日一分，终身都是这样，直到他死的日子。

And for his allowance, a continual allowance was given to him by the king of Babylon, a portion for each day, all the days of his life until the day of his death.

25. 耶利米哀歌 Lamentations

耶利米哀歌 Lamentations 第 1 章

1:1 先前满有人民的城，现在何竟独坐！先前在列国中为大的，现在竟如寡妇；先前在诸省中为王后的，现在成了进贡的。

How the city sits alone That was full of people! She who was once great among the nations Has become like a widow; She who was a princess among the provinces Has become tributary.

1:2 她夜间痛哭，泪流满腮。在她一切所爱的人中间，没有一个安慰她的；她的朋友，都以诡诈待她，成了她的仇敌。

Bitterly she weeps in the night, And her tears are on her cheeks. There is no one to comfort her Among all her lovers; All her friends have dealt treacherously with her; They have become her enemies.

1:3 犹大遭遇苦难，多服劳役，被迁到外邦；她住在列国中，寻不着安息；在急难中，一切追逼她的人将她追上了。

Judah has gone into exile, away from affliction And away from great servitude; She dwells among the nations But finds no rest; All her pursuers have overtaken her In the midst of distress.

1:4 锡安的路径，因无人来守所定的节期就悲伤；她的城门凄凉，她的祭司叹息；她的处女受艰难，自己也在愁苦中。

The ways of Zion mourn, For no one comes to the appointed feast; All her gates are desolate; Her priests groan; Her virgins are afflicted, And she is in bitterness.

1:5 她的敌人为主；她的仇敌亨通；因为她的过犯众多，耶和华使她受苦；她的孩童在敌人面前被掳去。

Her adversaries have become the head; Her enemies prosper; For Jehovah has afflicted her Because of the multitude of her transgressions; Her little ones have gone into captivity Before the adversary.

1:6 锡安女子的威荣，全都离去；她的首领，像找不着草场的鹿，在追赶的人面前，无力行走。

And all her majesty has departed From the daughter of Zion; Her princes have become like deer That find no pasture, And they have fled without strength Before the pursuer.

1:7 耶路撒冷在困苦流离之时，就追想古时一切的美事；她百姓落在敌人手中，无人救助；敌人看见她，就嗤笑她的衰败。

In the days of her affliction and her wanderings, Jerusalem remembers All her precious things Which were in the days of old, When her people fell into the hand of the adversary, And there was no one to help her. The adversaries saw her; They mocked at her downfall.

1:8 耶路撒冷大大的犯罪，所以成了不洁之物。素来尊敬她的，见她赤露就都藐视她；她自己也叹息，转身退后。

Jerusalem has sinned grievously; Therefore she has become an impurity. All who honored her despise her, Because they have seen her nakedness; And she groans And turns backwards.

1:9 她的污秽是在衣裙上；她不思想自己末后的结局；所以她令人惊奇的败落，无人安慰她。她说，耶和华阿，求你看我的苦难，因为仇敌自夸为大。

Her uncleanness is in her skirts; She did not remember her latter end; Therefore she has come down astonishingly; There is no one to comfort her. O Jehovah, see my affliction, For the enemy has magnified himself.

1:10 敌人伸手，夺取她的一切美物；她眼见外邦人进入她的圣所；论到这外邦人，你曾吩咐不可入你的会中。

The adversary has spread out his hand Over all her precious things, For she has seen the nations Enter her sanctuary, Concerning whom You commanded that they should not enter Into Your assembly.

1:11 她的民都叹息，寻求食物；他们用美物换粮食，要救回性命。他们说，耶和华阿，求你观看，因为我成了被藐视的。

All her people groan; They seek bread; They have given their precious things for food To restore their soul. See, O Jehovah, and look, For I have become despised.

1:12 你们一切过路的人哪，这事你们不介意么？你们要观看，有什么痛苦像我所遭受的痛苦，就是耶和华在祂发烈怒的日子，使我所受的苦。

Is it nothing to you, all who pass by the way? Look and see If there is any pain like my pain Which is dealt to me, Whom Jehovah has afflicted In the day of His burning anger.

1:13 祂从高天使火进入我的骨头，胜过了我；祂铺下网罗，绊我的脚，使我转回退后；祂使我终日凄凉发昏。

He has sent fire from on high Into my bones, and it prevails against them; He has spread out a net for my feet; He has turned me back; He has made me a desolation And faint all the day.

1:14 我过犯的轭，是祂手所绑的，都纠缠在一起，上到我的颈项；祂使我的力量衰败。主将我交在我所不能敌挡的人手中。

The yoke of my transgressions is bound by His hand; They are knit together; They have come up upon my neck; He has made my strength fail; The Lord has delivered me into hands From which I am not able to rise up.

1:15 主轻弃我中间的一切勇士；祂招聚会众攻击我，要压碎我的少年人。主将犹大的处女踹踏，像在酒醉中一样。

The Lord has made light of all my mighty men In my midst; He has called an assembly against me To crush my young men. The Lord has trodden, as in a winepress, The virgin daughter of Judah.

1:16 我因这些事哭泣；我的眼睛泪水直流，因为那当安慰我，救回我性命的，离我甚远；我的儿女凄苦，因为仇敌已经得胜。

For these things I weep; My eye, my eye runs down with water, For the comforter who should revive my soul Is far from me; My children have become desolate, Because the enemy has prevailed.

1:17 锡安伸出双手，无人安慰；论到雅各，耶和华已经出令，使四围的人作他仇敌；耶路撒冷在他们中间，成了不洁之物。

Zion stretches out her hands, Yet there is no one to comfort her. Jehovah has commanded concerning Jacob That those around him should be his adversaries; Jerusalem has become an impurity Among them.

1:18 耶和华是公义的，因我违背了祂的命令。众民哪，请听我的话，看我的痛苦；我的处女和少年人，都被掳去了。

Jehovah is righteous, For I have rebelled against His commandment. Hear now, all the peoples, And see my pain; My virgins and my young men Have gone into captivity.

1:19 我招呼我所爱的人，他们却愚弄我；我的祭司和长老，正寻求食物要救回性命的时候，就在城中灭亡。

I have called to my lovers; They have deceived me; My priests and my elders Have perished in the city, While they sought food for themselves To restore their souls.

1:20 耶和华阿，求你观看，因为我在急难中，我的心肠翻腾；我的心在我里面翻转，因我曾经大大的悖逆。在街上刀剑使人丧子，在屋里犹如死亡。

See, O Jehovah, for I am in distress, My bowels are in ferment; My heart is overturned within me, For I have been very rebellious. In the street the sword bereaves; In the house it is like death.

1:21 他们听见我叹息，却无人安慰我；我的仇敌都听见我的患难；因你作了这事，他们就都欢喜。你必使你宣告的日子来到，他们就要像我一样。

They have heard that I groan; There is no one to comfort me; All my enemies have heard of my trouble; They are glad that You have done it. You will bring the day that You have proclaimed, And they will be like me.

1:22 愿他们的恶，都呈到你面前；你怎样因我的一切过犯待我，求你照样待他们；因我叹息甚多，我的心发昏。

Let all their wickedness come before You, And deal with them As You have dealt with me For all my transgressions; For my sighs are many, And my heart is faint.

耶利米哀歌 Lamentations 第 2 章

2:1 主何竟发怒，使乌云遮蔽锡安的女子！祂将以色列的华美，从天扔在地上，在祂发怒的日子，并不記念自己的脚凳。

How the Lord in His anger Has covered the daughter of Zion with a cloud! He has cast from heaven to earth The glory of Israel, And has not remembered His footstool In the day of His anger.

2:2 主吞灭雅各一切的住处，并不顾惜；祂在盛怒中拆毁了犹大女子的保障，使这保障坍倒在地；祂辱没这国和其首领。

The Lord has swallowed up all the habitations of Jacob; He has not spared; He has torn down in His overflowing wrath The strongholds of the daughter of Judah. He has brought them down to the ground; He has profaned the kingdom and its princes.

2:3 祂在烈怒中，把以色列的角全然砍断。祂在仇敌面前收回右手。祂像火焰四围吞灭，在雅各中间焚烧。

He has cut off in fierce anger All the horn of Israel. He has withdrawn His right hand From before the enemy. He has burned among Jacob like a flame of fire; It consumes all around.

2:4 祂张弓，好像仇敌；祂站着举起右手，如同敌人，将悦人眼目的尽行杀戮。在锡安女子的帐棚上，倒出祂的忿怒像火一样。

He has bent His bow like an enemy; He has set His right hand like an adversary And has slain all that was pleasant to the eye. In the tent of the daughter of Zion He has poured out His wrath like fire.

2:5 主如仇敌吞灭以色列，吞灭她的一切宫殿；主毁坏她的保障，在犹大女子中，加增悲伤哀号。

The Lord has become like an enemy; He has swallowed up Israel; He has swallowed up all her palaces; He has destroyed her strongholds And multiplied in the daughter of Judah Mourning and lamentation.

2:6 祂强力拆毁自己的帷幕，好像拆毁园子；祂毁坏自己的聚会之处；耶和華使所定的节期和安息日，在锡安都被忘记；祂在怒气的愤恨中，藐视君王和祭司。

And He has violently taken away His pavilion like a garden; He has destroyed the place of His assembly; Jehovah has caused the appointed feast and the Sabbath To be forgotten in Zion; He has despised, in the indignation of His anger, The king and the priest.

2:7 主丢弃了祂的祭坛，憎恶祂的圣所，将宫殿的墙垣交在仇敌手中。他们在耶和華的殿中喧嚷，像在所定节期之日一样。

The Lord has cast off His altar; He has abhorred His sanctuary; He has delivered up into the hand of the enemy The walls of her palaces. They have made a noise in the house of Jehovah As though it were the day of an appointed feast.

2:8 耶和華想要拆毁锡安女子的城墙；祂拉了准绳，不将手收回，定要毁灭；祂使外郭和城墙都悲哀，一同衰败。

Jehovah has thought to destroy The walls of the daughter of Zion; He has stretched out the line And has not withdrawn His hand from destroying; And He has made the rampart and the wall to mourn; They languish together.

2:9 锡安的门陷入地内；耶和華将她的门门毁坏、折断；她的君王和首领落在没有律法的列国中；她的申言者也不得见耶和華的异象。

Her gates have sunk into the ground; He has destroyed and broken her bars; Her king and her princes are among nations Where there is no law; Her prophets also do not find A vision from Jehovah.

2:10 锡安女子的长老坐在地上，默默无声；他们把尘土撒在头上，腰束麻布；耶路撒冷的处女，垂头至地。

The elders of the daughter of Zion Sit on the ground; they are silent. They have cast dust upon their head; They have girded themselves with sackcloth. The virgins of Jerusalem Hang down their head to the ground.

2:11 我的眼流泪，以致失明；我的心肠翻腾，肝胆涂地，都因我的民遭毁灭，又因孩童和吃奶的在城内街上发昏。

My eyes are consumed with tears; My bowels are in ferment; My liver is poured out on the earth, Because of the brokenness of the daughter of my people, Because the little ones and the nursing children Faint in the streets of the city.

2:12 那时他们在城内街上发昏，好像受伤的，在母亲的怀里将要丧命，对母亲说，谷和酒在那里呢？

They say to their mothers, Where is the grain and the wine? When they faint like one wounded In the streets of the city, When they pour out their soul Into their mothers' bosom.

2:13 耶路撒冷的女子阿，我可用什么向你证明呢？我可把你比作什么呢？锡安的处女阿，我可拿什么和你比较，好安慰你呢？因为你的裂口大如海，谁能医治你呢？

What shall I testify to you? What shall I liken you to, O daughter of Jerusalem? What shall I compare you to, that I may comfort you, O virgin daughter of Zion? For your breach is great like a sea. Who will heal you?

2:14 你的申言者为你看见虚幻和愚妄的异象，并没有揭露你的罪孽，使你被掳的归回；却为你看见虚假的默示，和使你被赶逐的缘故。

Your prophets have seen for you Vanity and folly, And they have not uncovered your iniquity To turn again your captivity; But they have seen for you burdens Of vanity and of causes of banishment.

2:15 凡过路的，都向你拍掌；他们向耶路撒冷的女子嗤笑摇头，说，难道这城就是人所称为全美的，称为全地所喜悦的么？

All those who pass on the way Clap their hands at you; They hiss and wag their head At the daughter of Jerusalem, saying, Is this the city which they called, The perfection of beauty, The joy of the whole earth?

2:16 你的仇敌都张口攻击你；他们嗤笑切齿，说，我们把她吞灭了。这真是我们所盼望的日子；我们得着了，我们看见了。

All your enemies Have opened their mouth against you; They hiss and gnash the teeth; They say, We have swallowed her up. This is certainly the day that we have looked for; We have found it; we have seen it.

2:17 耶和华成就了祂所定意的，应验了祂从古时所吩咐的话；祂倾覆了，并不顾惜，使你的仇敌因胜过你而喜乐；祂使你敌人的角被高举。

Jehovah has done what He purposed; He has fulfilled His word, Which He commanded from the days of old; He has torn down and has not spared, And He has caused the enemy to rejoice over you; He has exalted the horn of your adversaries.

2:18 锡安民的心哀求主：锡安女子的城墙阿，愿你昼夜流泪如河，不得歇息；愿你眼中的瞳人，泪流不止。

Their heart cried out to the Lord: O wall of the daughter of Zion, Let tears run down like a stream Day and night; Give yourself no respite; Let not the pupil of your eye cease.

2:19 夜间每逢交更的时候，你要起来呼喊，在主面前倾心如水；你的孩童在各街头挨饿发昏，你要为他们的性命向主举手祷告。

Arise, cry out in the night At the beginning of the watches; Pour out your heart like water Before the face of the Lord; Lift up your hands toward Him For the life of your little ones, Who faint because of famine At the head of every street.

2:20 耶和华阿，求你观看，见你向谁这样行？妇人岂可吃自己所生育，就是自己所抚弄的婴孩么？祭司和申言者，岂可在主的圣所中被杀戮么？

See, O Jehovah, and look, With whom You have dealt thus? Shall the women eat their fruit, The little ones nursed by them? Shall the priest and the prophet be slain In the sanctuary of the Lord?

2:21 少年人和老年人，都在街上躺卧；我的处女和壮丁，都倒在刀下；你在发怒的日子，杀死他们；你杀戮了，并不顾惜。

The youth and the old man Lie on the ground in the streets; My virgins and my young men Have fallen by the sword; You have slain them in the day of Your anger; You have slaughtered; You have not spared.

2:22 你呼召四围惊吓我的人，像在所定节期的日子呼召人一样；耶和华发怒的日子，无人逃脱，无人存留；我所抚弄所养育的，仇敌都杀净了。

You have called for, as though in the day of an appointed feast, My terrors on every side, And in the day of Jehovah's anger There was none who escaped or remained; Those whom I have nursed and brought up My enemy has consumed.

耶利米哀歌 Lamentations 第 3 章

3:1 我是因耶和华忿怒的杖，遇见困苦的人。

I am the man who has seen affliction By the rod of His wrath.

3:2 祂驱赶我，使我行在黑暗中，不行在光明里。

He has driven me and brought me Into darkness and not light.

3:3 祂真是终日再三反手攻击我。

Surely against me He has turned His hand Again and again all the day.

3:4 祂使我的皮肉消损；祂折断了我的骨头。

He has wasted my flesh and my skin; He has broken my bones.

3:5 祂筑垒攻击我，用苦胆和艰难围困我。

He has built up a siege against me And encircled me with gall and travail.

3:6 祂使我住在幽暗之处，像死了许久的人一样。

He has made me dwell in dark places, Like those who have long been dead.

3:7 祂筑墙围住我，使我不能出去；祂使我的铜炼沉重。

He has walled me about so that I cannot go forth; He has made my bronze chain heavy.

3:8 我哀号求救时，祂塞闭不听我的祷告。

Indeed, when I cry out and call for help, He shuts out my prayer.

3:9 祂用凿过的石头，筑墙挡住我的道路；祂使我的路径弯曲。

He has walled in my ways with hewn stone; He has made my paths crooked.

3:10 祂向我如熊埋伏，如狮子在隐密处。

He is to me like a bear lying in wait, Like a lion in hidden places.

3:11 祂使我转离正路，将我撕碎，使我凄凉。

He has turned aside my ways and torn me to pieces; He has made me desolate.

3:12 祂张弓将我当作箭靶。

He bent His bow And set me as a target for the arrow.

3:13 祂把箭袋中的箭，射入我的肺腑。

He has caused the arrows of His quiver To enter my inward parts.

3:14 我成了众民的笑话，成了他们终日嘲笑的歌曲。

I have become a derision to all my people, Their mocking song all the day.

3:15 祂使苦楚充满我，使我喝足茵陈。

He has filled me with bitterness; He has made me drunk with wormwood.

3:16 祂又用沙石碾断我的牙，用灰尘将我蒙盖。

He has also crushed my teeth with gravel; He has covered me with ashes.

3:17 你使我的魂远离平安；我忘记了好处。

And You have removed my soul far from peace; I have forgotten prosperity.

3:18 我就说，我的力量衰败，我在耶和华那里，毫无指望。

And I said, My strength has perished As well as my hope in Jehovah.

3:19 耶和华阿，求你记念我如茵陈和苦胆的困苦流离。

Remember my affliction and my wandering, The wormwood and the gall.

3:20 我的魂反覆想念这些，就在里面消沉。

My soul remembers them well And is bowed down within me.

3:21 我的心回想这事，我就有指望。

This I recall to my heart; Therefore I have hope.

3:22 我们不至消灭，是出于耶和华的慈爱，因祂的怜恤不至断绝；

It is Jehovah's lovingkindness that we are not consumed, For His compassions do not fail;

3:23 每早晨这些都是新的；你的信实，极其广大。

They are new every morning; Great is Your faithfulness.

3:24 我的魂说，耶和华是我的分；因此，我要仰望祂。

Jehovah is my portion, says my soul; Therefore I hope in Him.

3:25 等候耶和华，心里寻求祂的，耶和华必善待他。

Jehovah is good to those who wait on Him, To the soul that seeks Him.

3:26 人仰望且静默等候耶和华的救恩，这原是好的。

It is good for one to hope, and to do so in silence, For the salvation of Jehovah.

3:27 人在幼年负轭，这原是好的。

It is good for a man to bear The yoke in his youth.

3:28 他当独坐静默，因为这是耶和华加在他身上的。

Let him sit alone and be silent, Because He has laid it upon him.

3:29 他当口贴尘埃，或者还有指望。

Let him put his mouth in the dust-Perhaps there is hope.

3:30 他当由人打他的腮颊；他当满受凌辱。

Let him give his cheek to him who strikes him; Let him be filled with reproach.

3:31 因为主必不永远丢弃人。

For the Lord will not Cast off forever.

3:32 主虽使人忧愁，还要照祂诸般的慈爱发怜悯。

But even if He causes grief, He will have compassion According to the multitude of His lovingkindness;

3:33 因为祂并不存心使人受苦，使世人忧愁。

For He does not afflict willingly Or grieve the children of men.

3:34 人将地上一切被囚的，都压在脚下，

The crushing under his foot Of all the prisoners of the earth,

3:35 在至高者面前屈枉人，

The turning aside of the justice due a man Before the face of the Most High,

3:36 在人的讼事上，颠倒是非 – 主岂不看这些么？

The wronging of a man in his cause-Will not the Lord see all these?

3:37 主未曾命令的，谁能说了就成了呢？

Who is he who says, and it comes to pass, What the Lord has not commanded?

3:38 祸福不都出于至高者的口么？

Out of the mouth of the Most High Do there not proceed evil things and something good?

3:39 活人为何抱怨？人为何因自己的罪受罚发怨言？

Why does a living man complain, A man for the punishment of his sins?

3:40 我们当探究察验自己的道路，再归向耶和华。

Let us examine our ways and try them, And let us turn again to Jehovah.

3:41 我们当举起心，向天上的神举手祷告。

Let us lift up our heart with our hands Unto God in the heavens.

3:42 我们犯罪背叛，你并不饶恕。

We have transgressed and rebelled; You have not pardoned.

3:43 你以怒气遮蔽自己，追赶我们。你施行杀戮，并不顾惜。

You have covered Yourself with anger and have pursued us; You have slain;
You have not spared.

3:44 你用云遮蔽自己，以致祷告不得透过。

You have covered Yourself with a cloud That prayer might not pass through.

3:45 你使我们在众民中成为污秽和渣滓。

You have made us offscouring and refuse In the midst of the peoples.

3:46 我们的仇敌，都张口攻击我们。

All our enemies have opened Their mouths against us.

3:47 恐惧和陷坑，残害和毁灭，都临及我们。

Fear and the pit are upon us, Devastation and destruction.

3:48 因我民被毁灭，我就眼泪流下如河。

My eye runs down with streams of water For the destruction of the daughter of
my people.

3:49 我的眼泪倾流不停，总不止息，

My eye pours forth and does not stop; There is no cessation,

3:50 直等耶和华垂顾，从天观看。

Until Jehovah looks down And sees from the heavens.

3:51 因我本城的民，我的眼使我的魂伤痛。

My eye pains my soul Because of all the daughters of my city.

3:52 无故与我为敌的追捕我，像追捕雀鸟一样。

They have hunted me down like a bird, They who are my enemies without
cause.

3:53 他们使我的命在坑中断绝，又抛石头在我身上。

They have brought my life to its end in the pit And have thrown a stone upon me.

3:54 水流过我的头；我说，我被剪除了。

Water streamed over my head; I said, I have been cut off.

3:55 耶和华阿，我从极深的坑里呼求你的名。

I called upon Your name, O Jehovah, From the lowest pit.

3:56 你曾听见我的声音；求你不要掩耳不听我的呼吸，我的呼吁。

You have heard my voice; do not hide Your ear at my breathing, at my cry.

3:57 我呼求你的日子，你临近我，说，不要惧怕。

You drew near in the day that I called upon You; You said, Do not fear.

3:58 主阿，你伸明了我魂里的冤；你救赎了我的命。

Lord, You have pleaded my soul's case; You have redeemed my life.

3:59 耶和华阿，你见了我受的委屈；求你为我伸冤。

You have seen, O Jehovah, my oppression; Judge my cause.

3:60 他们向我报仇，设谋害我，你都看见了。

You have seen all their vengeance, All their plans, against me.

3:61 耶和华阿，你听见他们辱骂我的话，知道他们向我所设的一切计谋，

You have heard their reproach, O Jehovah, All their plans against me,

3:62 并那些起来攻击我的人口中所说的话，以及终日所默想害我的计谋。

The lips of those who rise up against me And their meditation against me all the day.

3:63 求你观看：他们坐下、起来；我成了他们嘲笑的歌曲。

Look upon their sitting down and their rising up; I am their mocking song.

3:64 耶和华阿，你要按着他们手所作的，向他们施行报应。

You will render to them a recompense, O Jehovah, According to the work of their hands.

3:65 你要使他们的心刚硬，使你的咒诅临到他们。

You will give them hardness of heart; Your curse be upon them.

3:66 你要在怒中追赶他们，从耶和华的天下除灭他们。

You will pursue them in anger and will destroy them From under the heavens of Jehovah.

耶利米哀歌 Lamentations 第 4 章

4:1 黄金何竟失光！极纯的金何竟变色！圣所的石头倒在各街头上。

How the gold has become dim! How the most pure gold has changed! The stones of the sanctuary lie poured out At the head of every street.

4:2 锡安宝贵的众子，好比精金，现在何竟算为窑匠的手所作的瓦瓶。

The precious sons of Zion, Comparable to fine gold, How they are esteemed as earthen pitchers, The work of the hands of a potter.

4:3 野狗尚且把奶乳哺崽子，我民的女子倒成为残忍，好像旷野的鸵鸟一般。

Even the jackals present the breast; They nurse their young ones; But the daughter of my people has become cruel, Like the ostriches in the wilderness.

4:4 吃奶孩子的舌头，因干渴贴住上膛；孩童求饼，无人擘给他们。

The tongue of the sucking child cleaves To the roof of his mouth for thirst; The little ones ask for bread, But no one breaks it for them.

4:5 素来吃美好食物的，现今在街上变为凄凉；素来在朱红褥子中养大的，现今抱卧粪堆；

Those who fed on delicacies Are desolate in the streets; Those who were brought up in scarlet Embrace dung heaps.

4:6 我民的罪孽，比所多玛的罪还大；所多玛虽然无人加手于她，还是转眼之间被倾覆。

And the iniquity of the daughter of my people is greater Than the sin of Sodom, Which was overthrown as in a moment; And no hands were laid on her.

4:7 锡安的贵胄素来比雪纯净，比奶更白；他们的身体比珊瑚更红，样貌像蓝宝石一样。

Her nobles were purer than snow; They were whiter than milk; They were redder in body than corals; Their figure was like sapphire.

4:8 现在他们的面貌比黑炭更黑，以致在街上无人认识；他们的皮肤紧贴骨头，枯干如同木柴。

Their visage is darker than black coal; They are not recognized in the streets. Their skin has shriveled up on their bones; It has dried up; it has become like wood.

4:9 饿死的不如被刀杀的，因为他们缺乏田间的出产，就受折磨，渐渐消瘦死亡。

Those who were slain by the sword are better Than those slain by famine; For these pine away stricken through, Because of the lack of the produce of the field.

4:10 慈怜的妇人亲手煮自己的儿女；当我民被毁灭的时候，他们的儿女成了自己的食物。

The hands of compassionate women Have boiled their own children; They have become their food In the destruction of the daughter of my people.

4:11 耶和华发尽祂的怒气，倒出祂的烈怒。祂在锡安使火着起，烧毁锡安的根基。

Jehovah has accomplished His wrath; He has poured out His burning anger. And He has kindled a fire in Zion, And it has consumed its foundations.

4:12 地上的君王和世上的居民，都不信敌人和仇敌能进耶路撒冷的城门。

The kings of the earth did not believe, Neither did any of the inhabitants of the world, That the adversary and the enemy would enter Into the gates of Jerusalem.

4:13 这都因她申言者的罪，和祭司的罪孽；他们在城中流了义人的血。

It is because of the sins of her prophets, And the iniquities of her priests, Who have shed the blood of the righteous In her midst.

4:14 他们在街上瞎闯乱走，又被血玷污，以致人不能摸他们的衣服。

They have wandered about blind in the streets; They are polluted with blood; So that men cannot touch Their garments.

4:15 人向他们喊着说，走开！不洁净的！走开，走开，不要碰我！他们逃走飘流的时候，列国中有人说，他们不可仍在这里寄居。

They cried out to them, Depart! Unclean! Depart, depart; do not touch! When they fled away and wandered about, men said among the nations, They will no longer sojourn there.

4:16 耶和华的怒气将他们分散，不再眷顾他们；人不重看祭司，也不厚待长老。

The anger of Jehovah has scattered them; He will no longer regard them. They did not honor the priests, Nor did they favor the elders.

4:17 我们仍在仰望帮助，以致眼目昏花，还是枉然；我们所盼望的，竟是一个不能救人的国。

Our eyes do yet fail, Looking in vain for our help; In our watching we watched For a nation that could not save.

4:18 他们像打猎的追踪我们的脚步，以致我们不能在自己的街上行走；我们的结局临近，我们的日子满足，因为我们的结局来到了。

They hunted our steps, So that we cannot walk in our streets; Our end drew near; our days were fulfilled; For our end had come.

4:19 追赶我们的比空中的鹰更快；他们在山上追逼我们，在旷野埋伏等候我们。

Our pursuers were swifter Than the eagles of heaven; They hotly pursued us on the mountains; They lay in wait for us in the wilderness.

4:20 耶和华的受膏者好比我们鼻中的气，在他们的坑中被捉住；我们曾论到他说，我们必在他荫下，在列国中存活。

The breath of our nostrils, the anointed of Jehovah, Has been captured in their pits, Of whom we said, Under his shadow We will live among the nations.

4:21 住在乌斯地的以东女子阿，只管欢喜快乐；这杯也必传到你那里；你必喝醉，以致露体。

Rejoice and be glad, O daughter of Edom, Who dwells in the land of Uz. Yet the cup will pass through to you also; You will become drunk and make yourself naked.

4:22 锡安的女子阿，你为罪孽所受的惩罚已经足够了；耶和华必不使你再被迁徙。以东的女子阿，祂必追讨你的罪孽，揭露你的罪。

The punishment for your iniquity has been accomplished, O daughter of Zion; He will no longer take you into exile. But He will punish your iniquity, O daughter of Edom; He will uncover your sins.

耶利米哀歌 Lamentations 第 5 章

5:1 耶和华阿，求你记念我们所遭遇的事；注视观看我们所受的凌辱。

Remember, O Jehovah, what has come upon us; Look and see our reproach.

5:2 我们的产业，转归异族人；我们的房屋，转归外地人。

Our inheritance has been turned over to strangers, Our houses to foreigners.

5:3 我们成了无父的孤儿；我们的母亲，好像寡妇。

We are orphans without father; Our mothers are like widows.

5:4 我们出钱才得水喝；我们的柴是出了代价买来的。

We have drunk our water for money; Our wood comes to us at a price.

5:5 追赶我们的，到了我们的颈项上；我们疲乏，不得歇息。

On our necks are our pursuers; We are weary; we have no rest.

5:6 我们投降埃及人和亚述人，为要得粮吃饱。

We have given our hand to Egypt And to Assyria, so as to be satisfied with bread.

5:7 我们列祖犯罪，而今不在了，我们却担当他们的罪孽。

Our fathers sinned and they are not, And we ourselves bear their iniquities.

5:8 奴仆辖制我们；无人救我们脱离他们的手。

Slaves rule over us; There is no one to deliver us from their hand.

5:9 因为旷野的刀剑，我们冒性命的危险，才得粮食。

We get our bread at the risk of our lives Because of the sword from the wilderness.

5:10 因饥饿的燥热，我们的皮肤黝黑如炉。

Our skin is black like an oven Because of the burning heat of famine.

5:11 他们在锡安玷污妇人，在犹大的城邑玷污处女。

They have ravished the women in Zion, The virgins in the cities of Judah.

5:12 首领被他们吊起，老人的面也不受尊敬。

Princes were hanged by them. The faces of the elders were not honored.

5:13 少年人扛磨石，孩童背木柴而绊跌。

The young men bore the mill, And the young boys stumbled under the wood.

5:14 老年人在城门口绝迹，少年人不再奏乐。

The old men have ceased from the gate, The young men from their music.

5:15 我们心中的欢乐止息，跳舞转为悲哀。

The joy of our heart has ceased; Our dance has been turned into mourning.

5:16 冠冕从我们的头上落下；我们有祸了，因我们犯了罪。

The crown has fallen from our head. Woe to us! For we have sinned.

5:17 为这事我们的心发昏；为这些事我们的眼昏花。

Because of this our heart is faint; Because of these things our eyes are dim;

5:18 因为锡安山荒凉，狐狸行在其上。

Because of Mount Zion, which is desolate-Foxes rove in it.

5:19 耶和华阿，你存到永远，你的宝座，存到万代。

You, O Jehovah, abide forever; Your throne is from generation to generation.

5:20 你为何永远忘记我们，为何长久离弃我们？

Why do You forget us forever And forsake us for so long a time?

5:21 耶和华阿，求你使我们回转，我们便得回转；求你更新我们的日子，像古时一样。

Turn to us, O Jehovah, and we will be turned; Renew our days as before.

5:22 或是你已经全然弃绝我们，向我们大发烈怒？

Or have You utterly rejected us? Are You exceedingly angry with us?

26. 以西结书 Ezekiel

以西结书 Ezekiel 第 1 章

1:1 第三十年四月初五日，我在迦巴鲁河边被掳的人中，那时诸天开了，我就看见神的异象。

Now in the thirtieth year, in the fourth month, on the fifth of the month, while I was among the captives by the river Chebar, the heavens were opened and I saw visions of God.

1:2 正是约雅斤王被掳去第五年，四月初五日，

On the fifth of the month (it was the fifth year of King Jehoiachin's captivity)

1:3 在迦勒底人之地，迦巴鲁河边，耶和华的话特临到布西的儿子祭司以西结；耶和华的手在那里临到他身上。

The word of Jehovah came expressly to Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of Jehovah was upon him there.

1:4 我观看，见暴风从北方刮来，有一朵大云，有火不断的闪烁，周围有光辉；从其中，就是从火中所发出的，看来好像光耀的金银合金。

And I looked, and there came a storm wind from the north, a great cloud and a fire flashing incessantly; and there was a brightness around it, and from the midst of it there was something like the sight of electrum, from the midst of the fire.

1:5 又从其中显出四个活物的样式来。他们显出来的样子是这样：有人的样式，

And from the midst of it there came the likeness of four living creatures. And this was their appearance: They had the likeness of a man.

1:6 各有四个脸面，四个翅膀。

And every one had four faces, and every one of them had four wings.

1:7 他们的腿是直的，脚掌好像牛犊之蹄，灿烂如明亮的铜。

And their feet were straight feet, and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the sight of burnished bronze.

1:8 在四面的翅膀以下有人的手。这四个活物各有脸面和翅膀如下：

And the hands of a man were under their wings on their four sides. And the four of them had their faces and their wings thus:

1:9 他们的翅膀彼此相接；他们行走并不转身，俱各直往前行。

Their wings were joined one to another; they did not turn as they went; each went straight forward.

1:10 至于脸的样式，四活物前面各有人的脸，右面各有狮子的脸，左面各有牛的脸，后面各有鹰的脸。

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and the four of them had the face of a lion on the right side, and the four of them had the face of an ox on the left side, and the four of them had the face of an eagle.

1:11 他们的脸就是如此。他们的翅膀向上展开；各有两个翅膀彼此相接，两个翅膀遮体。

And thus their faces were. And their wings were spread out upward; two wings of each were joined one to another, and two covered their bodies.

1:12 他们俱各直往前行；灵往那里去，他们就往那里去，行走并不转身。

And each went straight forward; wherever the Spirit was to go, they went; they did not turn as they went.

1:13 至于活物的样式，他们的样子如同烧着的火炭，如同火把的样子；火在活物中间来回闪动，这火有光辉，从火中发出闪电。

As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, like the appearance of torches; the fire went to and fro among the living creatures, and the fire was bright; and out of the fire went forth lightning.

1:14 活物往来奔走，好像闪电的样子。

And the living creatures ran to and fro like the appearance of a lightning bolt.

1:15 我正观看活物的时候，见活物的四个脸旁各有一轮在地上。

And as I watched the living creatures, I saw a wheel upon the earth beside the living creatures, for each of their four faces.

1:16 轮的样子和作法，看来好像水苍玉。四轮都是一个样式，样子和作法好像轮中套轮。

The appearance of the wheels and their workmanship were like the sight of beryl. And the four of them had one likeness; that is, their appearance and their workmanship were as it were a wheel within a wheel.

1:17 轮行走的时候，乃是向四方直行，行走时并不掉转。

Whenever they went, they went in their four directions; they did not turn as they went.

1:18 至于轮辋，高而可畏；四个轮辋周围满了眼睛。

As for their rims, they were high and they were awesome; and the rims of the four of them were full of eyes all around.

1:19 活物行走的时候，轮也在旁边行走；活物从地上升的时候，轮也上升。

And whenever the living creatures went, the wheels went beside them; and whenever the living creatures were lifted up above the earth, the wheels were lifted up also.

1:20 灵往那里去，活物就往那里去；活物上升，轮也在活物旁边上升，因为活物的灵在轮中。

Wherever the Spirit was to go, they went-wherever the Spirit was to go. And the wheels were lifted up alongside them, for the Spirit of the living creature was in the wheels.

1:21 那些行走的时候，这些也行走；那些站住的时候，这些也站住；那些从地上升的时候，轮也在旁边上升，因为活物的灵在轮中。

Whenever those went, these went; and whenever those stood still, these stood still; and whenever those were lifted up above the earth, the wheels were lifted up alongside them; for the Spirit of the living creature was in the wheels.

1:22 活物的头以上有穹苍的样式，看着像可畏的水晶，铺张在活物的头以上。

And over the heads of the living creature there was the likeness of an expanse, like the sight of awesome crystal, stretched forth over their heads above.

1:23 穹苍以下，活物的一对翅膀直张，彼此相对；每个活物另有一对翅膀在两边遮体。

And under the expanse one pair of their wings went straight out, one toward the other; each had another pair covering their bodies on this side and on that side.

1:24 活物行走的时候，我听见翅膀的响声，像大水的声音，像全能者的声音；是哄嚷的声音，像军队的声音。活物站住的时候，便将翅膀垂下。

And I heard the sound of their wings, like the sound of great waters, like the voice of the Almighty, as they went; it was the sound of a tumult, like the sound of an army. Whenever they stood still, they dropped their wings.

1:25 在他们头以上的穹苍之上有声音。他们站住的时候，便将翅膀垂下。

And there was a voice from above the expanse that was over their heads. When they stood still, they dropped their wings.

1:26 在他们头以上的穹苍之上，有宝座的样式，像蓝宝石的样子；在宝座的样式以上，有一位的样式好像人的样子。

And above the expanse that was over their heads was the likeness of a throne, like the appearance of a sapphire stone; and upon the likeness of the throne was One in appearance like a man, above it.

1:27 我见从祂腰以上，看来好像光耀的金银合金，有仿佛火的样子四面包围；又见从祂腰以下，有仿佛火的样子。祂周围都有光辉。

Then I saw something like the sight of electrum, like the appearance of fire encased all around, from the appearance of His loins and upward; and from the appearance of His loins and downward, I saw something like the appearance of fire. And there was brightness all around Him.

1:28 下雨的日子，云中虹的样子怎样，周围光辉的样子也是怎样。这就是耶和华荣耀的样式显出来的样子。我一看见就面伏于地，又听见一位说话的声音。

Like the appearance of the rainbow that is in the cloud on a day of rain, such was the appearance of the brightness all around. This was the appearance of the likeness of the glory of Jehovah. And when I saw it, I fell on my face and I heard the voice of someone speaking.

以西结书 Ezekiel 第 2 章

2:1 祂对我说，人子阿，你站起来，我要和你说话。

Then He said to me, Son of man, stand up on your feet, and I will speak with you.

2:2 祂对我说话的时候，灵就进入我里面，使我站起来；我便听见那对我说话者的声音。

And the Spirit entered into me when He spoke to me and caused me to stand up on my feet. And I heard Him who spoke to me.

2:3 祂对我说，人子阿，我差你往悖逆的国民以色列人那里去；他们是悖逆我的，他们和他们的列祖违背我，直到今日。

And He said to me, Son of man, I am sending you to the children of Israel, to rebellious heathen who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me unto this very day;

2:4 这众子厚颜无耻，心里刚硬。我差你往他们那里去，你要对他们说，主耶和华如此说。

And they are impudent and hard- hearted children. I am sending you to them, and you shall say to them, Thus says the Lord Jehovah.

2:5 他们或听，或不听，(他们原是悖逆之家，)必知道在他们中间有了申言者。

And they, whether they hear or not-for they are a rebellious house-they will know that a prophet has been in their midst.

2:6 人子阿，你不要怕他们，也不要怕他们的话；虽有荆棘和蒺藜在你那里，你又住在蝎子中间，不要怕他们的话，也不要因他们的脸色惊惶；他们原是悖逆之家。

And you, son of man, do not be afraid of them and do not be afraid of their words; though thistles and thorns are with you and you dwell among scorpions, do not be afraid of their words and do not be dismayed at their faces; for they are a rebellious house.

2:7 他们或听，或不听，你要将我的话告诉他们；他们原是悖逆的。

And you shall speak My words to them, whether they hear or not; for they are rebellious.

2:8 人子阿，你要听我对你所说的话，不要悖逆，像那悖逆之家一样。你要开口吃我所赐给你的。

But you, son of man, hear what I say to you; do not be rebellious like that rebellious house. Open your mouth and eat what I give you.

2:9 我观看，见有一只手向我伸出来，手中有一书卷。

And I looked, and there was a hand, put forth toward me; and in it there was a scroll book.

2:10 祂将书卷在我面前展开，书卷正面背面都写着字，其所写的是哀号、叹息、灾祸的话。

And He spread it before me. And it was written on the front and back, and on it were written lamentations, mourning, and woe.

以西结书 Ezekiel 第3章

3:1 祂对我说，人子阿，要吃你所得的；要吃这书卷，然后去对以色列家讲说。

Then He said to me, Son of man, eat what you find; eat this scroll, and go, speak to the house of Israel.

3:2 于是我开口，祂就使我吃那书卷。

So I opened my mouth, and He gave me that scroll to eat.

3:3 祂又对我说，人子阿，要把我所赐给你的这书卷吃下，充满你的肚腹。我就吃了，口中觉得其甜如蜜。

And He said to me, Son of man, feed your stomach and fill your inward parts with this scroll that I am giving you. And I ate it, and it was like honey in my mouth in its sweetness.

3:4 祂对我说，人子阿，你往以色列家那里去，对他们讲说我的话。

Then He said to me, Son of man, go to the house of Israel and speak My words to them.

3:5 你奉差遣不是往那说话深奥、言语难懂的民那里去，乃是往以色列家去；

For you are being sent not to a people of strange speech and unintelligible language but to the house of Israel,

3:6 不是往那说话深奥、言语难懂的众多民族那里去，他们的话语是你听不懂的。我若差你往他们那里去，他们必定听你。

Not to many peoples of strange speech and unintelligible language, whose words you cannot understand. If I were to send you to such, they would hear you;

3:7 以色列家却不肯听你，因为他们不肯听我；原来以色列全家都是额坚心硬的。

But the house of Israel is not willing to hear you, for they are not willing to hear Me, because all the house of Israel is obstinate and stiff-hearted.

3:8 看哪，我使你的脸硬过他们的脸，使你的额硬过他们的额。

I am now making your face as hard as their faces and your forehead as hard as their foreheads.

3:9 我使你的额像金钢石，比火石更硬；你不要怕他们，也不要因他们的脸色惊惶；他们原是悖逆之家。

Like adamant, harder than flint, I am making your forehead; do not be afraid of them or dismayed at their faces, for they are a rebellious house.

3:10 祂又对我说，人子阿，我对你所说的一切话，你要心里领受，用耳听闻。

Moreover He said to me, Son of man, all My words that I will speak to you take into your heart and hear with your ears.

3:11 你往你本族被掳的人那里去，他们或听，或不听，你要对他们讲说，告诉他们这是主耶和华说的。

And go to those of the captivity, to the children of your people, and speak to them and tell them, Thus says the Lord Jehovah; whether they hear or not.

3:12 那时，灵将我举起，我就听见在我身后有震动轰轰的声音，说，从耶和华的所在显出来的荣耀是当受颂赞的！

Then the Spirit lifted me up, and I heard behind me the sound of a great quaking, saying: Blessed be the glory of Jehovah from His place!

3:13 我又听见那些活物翅膀相碰的声音，与活物旁边轮子的声音，以及震动轰轰的声音。

And I heard the sound of the wings of the living creatures touching one another and the sound of the wheels alongside them and the sound of a great quaking.

3:14 于是灵将我举起，把我带去；我在苦恼中，灵里忿激的前去，并且耶和华的手在我身上刚强有力。

And the Spirit lifted me up and took me away; and I went in bitterness, in the rage of my spirit, and the hand of Jehovah was strong upon me.

3:15 我就来到提勒亚毕，那些住在迦巴鲁河边被掳的人那里；在他们所住的地方，我在他们中间惊惶恐惧的坐了七日。

And I came to those of the captivity at Tel-abib who dwelt by the river Chebar; and where they dwelt, there I sat for seven days in their midst appalled.

3:16 过了七日，耶和华的话临到我，说，

And at the end of seven days the word of Jehovah came to me, saying,

3:17 人子阿，我立了你作以色列家守望的人，你要听我口中的话，替我警戒他们。

Son of man, I have appointed you as a watchman to the house of Israel, and you will hear the word from My mouth and will give them warnings from Me.

3:18 我何时指着恶人说，你必要死；你若不警戒他，也不劝戒恶人，使他离开恶行，得以存活，那恶人必因自己的罪孽而死，我却要从你手中追讨流他血的罪。

When I say to a wicked one, You shall surely die, and you do not warn him nor speak to warn the wicked one from his wicked way that he may live, that wicked one will die for his iniquity, but his blood I will require at your hand.

3:19 倘若你警戒恶人，他仍不转离自己的恶，也不离开恶行，他必因自己的罪孽而死，你却救了自己的性命。

Yet if you warn the wicked one and he does not turn from his wickedness nor from his wicked way, he will die for his iniquity and you have delivered your soul.

3:20 再者，义人何时转离自己的义而有了罪孽，我将绊脚石放在他面前，他就必死；因你没有警戒他，他必死在罪中，他素来所行的义不被记念；我却要从你手中追讨流他血的罪。

And when a righteous one turns from his righteousness and commits iniquity, and I put a stumbling block before him, he will die. Because you did not warn him, he will die in his sin, and his righteous actions, which he had done, will not be remembered; but his blood I will require at your hand.

3:21 倘若你警戒义人，使义人不犯罪，他就不犯罪；他因受警戒就必存活，你也救了自己的性命。

And if you warn a righteous one so that the righteous one does not sin, and he does not sin, he shall surely live, because he was warned; and you have delivered your soul.

3:22 耶和华的手在那里临到我身上；祂对我说，你起来，出到平原去，我要在那里和你说话。

And the hand of Jehovah was upon me there; and He said to me, Arise, go forth to the plain, and there I will speak with you.

3:23 于是我起来，出到平原去。不料，耶和华的荣耀立在那里，正如我在迦巴鲁河边所见的荣耀一样，我就面伏于地。

So I arose and went forth to the plain. And the glory of Jehovah stood there, like the glory that I had seen by the river Chebar; and I fell on my face.

3:24 于是灵进入我里面，使我站起来；祂对我说，你进去，把自己关在房屋里。

Then the Spirit entered into me and caused me to stand up on my feet; and He spoke with me and said to me, Go, shut yourself up within your house.

3:25 至于你，人子阿，人必用绳索捆绑你，你就不能出去在他们中间来往。

As for you, son of man, they will now put ropes on you and bind you with them so that you cannot go out among them.

3:26 我必使你的舌头贴住上膛，以致你哑口，不能作责备他们的人；他们原是悖逆之家。

And I will make your tongue stick to the roof of your mouth so that you will be dumb and not one who reproves them, for they are a rebellious house.

3:27 但我对你说话的时候，必开你的口，你就要对他们说，主耶和华如此说，听的可以听，不听的任他不听；他们原是悖逆之家。

But when I speak with you, I will open your mouth, and you will say to them, Thus says the Lord Jehovah, Let him who hears hear, and let him who refuses refuse; for they are a rebellious house.

4:1 人子阿，你要拿一块砖，摆在你面前，将一座耶路撒冷城画在其上；

Now you, son of man, take a tile and set it before you; and inscribe on it a city, Jerusalem;

4:2 又围困这城，造攻城土墙，筑围城土垒，安营攻击，在四围架设撞锤。

And lay a siege against it, and build a siege wall against it, and cast up a mound against it, and set up camps against it, and set battering rams all around it.

4:3 又要拿个铁盘，放在你和城的中间，作为铁墙；你要正面对着这城，城就被围困；你要围攻这城。这要作以色列家的兆头。

And take an iron plate and set it as an iron wall between you and the city, and set your face against it; and it will be under siege, and you shall lay siege against it. This will be a sign to the house of Israel.

4:4 你要向左侧卧，承当以色列家的罪孽；要按你向左侧卧的日数，担当他们的罪孽。

Moreover lie down on your left side and lay the iniquity of the house of Israel on it; you shall bear their iniquity for the number of days that you lie on it.

4:5 我已将他们罪孽的年数定为你向左侧卧的日数，就是三百九十日；你要这样担当以色列家的罪孽。

And I have appointed to you the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days; and you will bear the iniquity of the house of Israel.

4:6 你满了这些日子，还要向右侧卧，担当犹大家的罪孽四十日；我给你定规一日顶一年。

And when you have completed them, lie down again, on your right side; and you shall bear the iniquity of the house of Judah for forty days; I have appointed to you a day for each year.

4:7 你要正面对着被围困的耶路撒冷，露出膀臂，说预言攻击这城。

Then toward the siege of Jerusalem you shall set your face with your arm bared, and you shall prophesy against it.

4:8 看哪，我要用绳索捆绑你，使你不能辗转反侧，直等你满了围困城的日子。

And I will then put ropes on you so that you cannot turn from one side to the other, until you have completed the days of your siege.

4:9 你要取小麦、大麦、豆子、红豆、小米、粗麦，装在一个器皿中，用以给自己作饼；要按你侧卧的日数，就是三百九十日，吃这饼。

And take wheat, barley, beans, lentils, millet, and spelt, and put them in one vessel, and make them into bread for yourself. For the number of days that you lie on your side, for three-hundred ninety days, you shall eat it.

4:10 你的食粮要按分量吃，每日二十舍客勒，定时而吃。

And your food which you eat shall be twenty shekels a day by weight; at fixed times you shall eat it.

4:11 你喝水也要按分量，每日喝一欣的六分之一，定时而喝。

And the water that you drink shall be a sixth of a hin by measure; at fixed times you shall drink it.

4:12 你吃这饼像吃大麦饼一样，要用人粪在众人眼前烧烤。

And as a barley cake you shall eat it; on human excrement you shall bake it in their sight.

4:13 耶和华说，以色列人在我所赶他们到的各国中，也必这样吃不洁净的食物。

And Jehovah said, Thus shall the children of Israel eat their bread unclean among the nations to which I will drive them.

4:14 我说，哎，主耶和华阿！我素来未曾被玷污；从幼年到如今，我没有吃过自死的，或被野兽撕裂的，那可憎的肉也未曾入我的口。

Then I said, Ah, Lord Jehovah. Indeed my soul has never been defiled; for from my youth until now I have not eaten anything that has died of itself or has been torn to pieces, nor has any abominable flesh entered into my mouth.

4:15 于是祂对我说，看哪，我给你牛粪代替人粪，你可以在其上烤制你的饼。

And He said to me, See, I give you cow's dung instead of human excrement, and you will make your bread over it.

4:16 祂又对我说，人子阿，我必在耶路撒冷断绝他们所倚靠的粮食。他们吃饼要按分量，忧虑而吃；喝水也要按分量，惊惶而喝；

Then He said to me, Son of man, I am now breaking the staff of bread in Jerusalem; and they will eat bread by weight and in anxiety, and they will drink water by measure and in horror;

4:17 使他们缺粮缺水，彼此惊惶，因自己的罪孽消灭。

Because they will lack bread and water, and they will be horrified at each other and will rot in their iniquity.

以西结书 Ezekiel 第 5 章

5:1 人子阿，你要拿一把快刀，当作剃头刀，用这刀剃你的头发和你的胡须，拿天平称须发，分成三分。

And you, son of man, take a sharp sword; take it as a barber's razor and pass it over your head and over your beard; then take scales to weigh with, and divide the hair.

5:2 围困城的日子满了，你要将三分之一在城中用火焚烧；又拿三分之一在城的四围用刀砍碎；又将三分之一扬在风中，我也要拔刀追赶。

One third you shall burn in the middle of the city when the days of the siege are fulfilled; and you shall take a third and strike it with the sword all around the city; and one third you shall scatter to the wind, and I will draw a sword after them.

5:3 你要从其中取几根包在衣边里，

And you shall take from there a few in number and bind them in the edges of your garment.

5:4 再从这几根中取些扔在火中焚烧，从那里必有火出来烧及以色列全家。

And you shall take again from them and cast them into the midst of the fire; and you shall burn them in the fire; from them fire will go forth against all the house of Israel.

5:5 主耶和华如此说，这就是耶路撒冷；我曾将她安置在列邦之中，列国都在她的四围。

Thus says the Lord Jehovah, This is Jerusalem; I have set her in the midst of the nations, and around her are countries.

5:6 但她行恶，违背我的典章，过于列国；干犯我的律例，过于四围的列邦；因为她弃绝我的典章，不遵行我的律例。

But she has rebelled against My judgments in wickedness more than the nations and against My statutes more than the countries that surround her, for they have rejected My judgments and have not walked in My statutes.

5:7 所以主耶和华如此说，因为你们纷争过于四围的列国，没有遵行我的律例，没有谨守我的典章，也没有谨守你们四围列国的规例；

Therefore thus says the Lord Jehovah, Because you have been more turbulent than the nations that surround you and have not walked in My statutes and have not kept My judgments and have not even kept the judgments of the nations that surround you;

5:8 所以主耶和华如此说，看哪，连我也与你反对，我必在列国的眼前，在你中间，施行审判。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Indeed I, even I, am against you, and I will execute judgments in your midst in the sight of the nations.

5:9 并且因你一切可憎的事，我要在你中间行我所未曾行的，以后我也不再照着行。

And I will do among you that which I have not done and the like of which I will never do again, because of all your abominations.

5:10 因此，在你中间父亲要吃儿子，儿子要吃父亲；我必在你身上施行审判，我必将你余剩的民分散四方。

Therefore fathers will eat the sons in your midst, and sons will eat their fathers; and I will execute judgments upon you, and I will scatter all your remnant toward all the winds.

5:11 主耶和华说，因此，我指着我的生存起誓，因你用一切可憎的物、可厌的事玷污了我的圣所，故此，我定要收回我的眼目，我眼必不顾惜你，我也不可怜你。

Therefore as I live, declares the Lord Jehovah, surely because you have defiled My sanctuary with all your detestable things and all your abominations, therefore I will also withdraw My eye that it not pity you, nor will I spare.

5:12 你的民三分之一必在你中间遭瘟疫而死，因饥荒消灭；三分之一必在你四围倒在刀下；我必将三分之一分散四方，并要拔刀追赶他们。

One third of you will die by pestilence, and they will be consumed by famine in the midst of you; and one third will fall by the sword surrounding you; and one third I will scatter toward all the winds, and I will draw a sword after them.

5:13 这样我的怒气才得以发尽；我向他们发的忿怒止息了，自己就得着安慰。我在他们身上发尽我的忿怒时，他们就知道我耶和华所说的是出于嫉妒。

Thus My anger will be spent, and I will cause My wrath to rest upon them, and I will be comforted; and they will know that I, Jehovah, have spoken in My zeal when I spend My wrath upon them.

5:14 并且我必使你在四围的列国中，在经过的众人眼前，成了荒凉和羞辱。

Moreover I will make you a desolation and a reproach among the nations that surround you, in the sight of all who pass by.

5:15 这样，我必以怒气和忿怒，并烈怒的责备，向你施行审判；那时，你就在四围的列国中成为羞辱、讥刺、警戒、惊骇。这是我耶和华说的。

Thus she will be a reproach and a taunt, a warning and a horror, to the nations that surround you, when I execute judgments upon you in anger and wrath and furious rebukes. I, Jehovah, have spoken.

5:16 我要将饥荒的恶箭射在你们身上，这箭是能毁灭人的，我要射出毁灭你们；那时，我要加增你们的饥荒，断绝你们所倚靠的粮食。

When I send against them the evil arrows of famine, which are for destruction and which I will send to destroy you, I will increase the famine upon you and will break your staff of bread.

5:17 我要打发饥荒和恶兽到你那里，叫你丧子；瘟疫和流血的事也必盛行在你那里，我也要使刀剑临到你。这是我耶和华说的。

Thus I will send upon you famine and evil beasts, and they will make you childless; and pestilence and blood will pass through you, and I will bring a sword upon you. I, Jehovah, have spoken.

以西结书 Ezekiel 第 6 章

6:1 耶和华的话临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

6:2 人子阿，你要面向以色列的众山，说预言攻击它们，

Son of man, set your face toward the mountains of Israel, and prophesy against them,

6:3 说，以色列的众山哪，要听主耶和华的话。主耶和华对大小山冈、大小山谷如此说，我必使刀剑临到你们，也必毁灭你们的邱坛。

And say, Mountains of Israel, hear the word of the Lord Jehovah. Thus says the Lord Jehovah to the mountains and the hills, to the ravines and the valleys, I am now bringing a sword upon you, and I will destroy your high places.

6:4 你们的祭坛必然荒凉，你们的日像必被打碎；我要使你们被杀的人倒在你们的偶像面前。

And your altars will be desolated, and your sun images will be broken; and I will make your slain fall before your idols.

6:5 我要将以色列人的尸首放在他们的偶像面前，将你们的骸骨抛散在你们祭坛的四围。

And I will lay the corpses of the children of Israel before their idols, and I will scatter your bones around your altars.

6:6 在你们一切居住的地方，城邑要变为荒场，邱坛必然凄凉，使你们的祭坛荒废凄凉，你们的偶像被打碎除掉，你们的日像被砍倒，你们所制作的被除灭。

In all the places that you dwell the cities will be laid waste and the high places will be desolated, so that your altars may be laid waste and desolated, and your idols may be broken and brought to an end, and your sun images may be cut down, and your works may be blotted out.

6:7 被杀的人必倒在你们中间，你们就知道我是耶和华。

And the slain will fall in your midst, and you will know that I am Jehovah.

6:8 但我要留下余民，你们分散在各地的时候，在列邦中必有脱离刀剑的人。

But I will leave a remnant, in that you will have those who have escaped the sword among the nations, when you are scattered among the countries.

6:9 你们那些脱离刀剑的人必在所掳到的各国中記念我，我为他们心中何等伤破，是因他们淫荡的心离弃我，他们邪淫的眼跟随偶像。他们因所行的恶，因一切可憎的事，必看自己为可厌恶的。

And those of you who escape will remember Me among the nations to which they are carried away, how I am broken with their heart of harlotry, which turned away from Me, and with their eyes that go as harlots after their idols; and they will loathe themselves in their own sight for the evils that they have done, for all their abominations.

6:10 他们必知道我是耶和华；我说要使这灾祸临到他们身上，并非空话。

And they will know that I am Jehovah; I have not said in vain that I would do this ill to them.

6:11 主耶和华如此说，你当拍手顿足，说，哀哉，以色列家行这一切邪恶可憎的事！他们必倒在刀剑、饥荒、瘟疫之下。

Thus says the Lord Jehovah, Clap your hands and stamp your foot and say, Alas for all the evil abominations of the house of Israel! for they will fall by sword, famine, and pestilence.

6:12 在远处的，必遭瘟疫而死；在近处的，必倒在刀剑之下；那存留被围困的，必因饥荒而死；这样我才在他们身上发尽我的忿怒。

He who is far off will die by the pestilence, and he who is near will fall by the sword, and he who is left remaining and is besieged will die by the famine; thus I will spend My wrath on them.

6:13 他们被杀的人倒在他们祭坛四围的偶像中，在各高冈、各山顶、各青翠树下、各茂密的橡树下，就是他们献怡爽香气的祭给一切偶像的地方；那时，你们就知道我是耶和华。

Then you will know that I am Jehovah, when their slain are among their idols around their altars, on every high hill, on all the mountaintops, under every green tree, and under every leafy terebinth, the places where they offered a sweet savor to all their idols.

6:14 我必伸手攻击他们，使那地，就是他们一切居住的地方，比第伯拉他的旷野更荒凉；他们就知道我是耶和华。

So I will stretch out My hand against them and will make the land desolate, indeed, more desolate than the wilderness of Diblath, in all the places that they dwell; and they will know that I am Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 7 章

7:1 耶和华的话又临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

7:2 人子阿，主耶和华对以色列地如此说，结局到了！结局临到了这地的四境。

Now you, son of man, thus says the Lord Jehovah to the land of Israel, An end! The end has come upon the four corners of the land.

7:3 现在结局已经临到你，我必发出我的怒气攻击你，也必按你的行径审判你，照你一切可憎的事报应你。

Now the end is upon you. And I will send My anger against you and will judge you according to your ways, and I will bring upon you all your abominations.

7:4 我眼必不顾惜你，我也不可怜你，却要按你的行径报应你，照你可憎的事报应在你中间；你就知道我是耶和华。

And My eye will not pity you, nor will I spare; but I will bring your ways upon you, and your abominations will be in your midst; and you will know that I am Jehovah.

7:5 主耶和华如此说，有灾祸，有独一的灾祸！看哪，已经来到了。

Thus says the Lord Jehovah, Ill, a unique ill! It has now come.

7:6 结局来到了，结局来到了！已经醒起攻击你；看哪，已经来到了。

An end is coming; the end is coming! It has awakened against you; it has now come.

7:7 那地的居民哪，所定的灾祸已经临到你；时候到了，日子近了，乃是哄嚷并非在山上欢呼的日子。

Doom has come to you, you who inhabit the land; the time has come; the day is near-tumult and not the joyful shout on the mountains.

7:8 我快要将我的忿怒倾倒在你身上，向你发尽我的怒气；我要按你的行径审判你，照你一切可憎的事报应你。

Now I will shortly pour out My wrath on you and spend My anger against you; and I will judge you according to your ways and bring all your abominations upon you.

7:9 我眼必不顾惜你，我也不可怜你。我必按你的行径报应你，照你可憎的事报应在你中间；你就知道击打你的是我耶和華。

My eye will not pity, nor will I spare. I will render to you according to your ways, and your abominations will be in your midst; and you will know that it is I, Jehovah, who strikes.

7:10 看哪，那日子已经来到，所定的灾祸已经发出。杖已经开花，骄傲已经发芽；

Indeed the day-it has now come. Doom has gone forth. The rod has blossomed; pride has budded;

7:11 强暴兴起，成了邪恶的杖。他们无一存留，他们的群众没有了，他们的财宝没有了，他们中间也没有得尊荣的。

Violence has risen up as a rod of wickedness. Nothing of them remains: nothing of their multitude, nothing of their wealth, and no eminence among them.

7:12 时候到了，日子近了；买主不必欢喜，卖主也不必悲哀，因为烈怒已经临到那地的众人身上。

The time has come; the day has drawn near. Let not the buyer rejoice, nor the seller mourn; for wrath is against all their multitude.

7:13 卖主虽然在活人中间活着，却不能归回再得所卖的，因为这关于那地众人的异象，必无转圜；没有人能凭自己的罪孽保全自己的性命。

For the seller will not return to what he has sold, while they live among the living; for the vision, which regards all the land's multitude, will not be turned; not one of them will assure his life by his iniquity.

7:14 他们已经吹角，预备齐全，却无一人出战，因为我的烈怒临到那地众人身上。

They have blown the trumpet and have made everything ready, but no one goes to the battle; for My wrath is against all the land's multitude.

7:15 外有刀剑，内有瘟疫、饥荒：在田野的，必死于刀剑；在城中的，必被饥荒、瘟疫吞灭。

The sword is outside, and pestilence and famine are inside: He who is in the field will die by the sword, and he who is in the city will be devoured by famine and pestilence.

7:16 其中所逃脱的就必逃脱，他们必在山上，各人因自己的罪孽发出悲声，好像谷中的鸽子哀鸣。

And those of them who escape will escape, and they will be on the mountains like doves of the valleys, all of them mourning, each for his iniquity.

7:17 手都发软，膝弱如水。

All hands will drop, and all knees will melt into water.

7:18 他们要用麻布束腰，战兢要覆盖他们；众人脸上羞愧，头上光秃。

And they will gird themselves with sackcloth, and shuddering will cover them; and on all their faces there will be shame, and baldness on all their heads.

7:19 他们要将银子抛在街上，将金子当作污秽之物。当耶和华盛怒发作的日子，他们的金银不能救他们，不能使他们的魂满足，也不能使他们的肚腹饱满，因为他们的罪孽作了他们的绊脚石。

Their silver will they cast into the streets, and their gold will be an impurity; their silver and their gold will not be able to deliver them on the day of Jehovah's overflowing wrath. They cannot satisfy their souls nor fill their inward parts, for their iniquity has become a stumbling block to them.

7:20 他们将祂华美的装饰变作夸耀，并用以制造可憎可厌的像；所以我使这些装饰成为他们的污秽之物。

And they turned the beauty of His ornaments into pride; and they made the images of their abominations, of their detestable things, with it; therefore I make it an impurity to them.

7:21 我必将这些交在外邦人手中为掠物，给地上的恶人为掳物；他们也必亵渎这些。

And I will give it into the hands of strangers as plunder and to the wicked of the earth as spoil, and they will profane it.

7:22 我必转脸不顾以色列人，他们要亵渎我隐密之处，强盗也必进去亵渎。

I will also turn My face from them, and they will profane My secret place; indeed the robbers will enter it and profane it.

7:23 要制造锁炼，因为这地满了流血的罪案，城里充满强暴的事。

Make a chain, for the land is full of bloody crimes and the city is full of violence.

7:24 所以我必使列国中最恶的人来占据他们的房屋；我必使强壮人所夸耀的止息，他们的圣处都要被亵渎。

Therefore I will bring the worst of the nations, and they will possess their houses; and I will put an end to the pride of the strong, and their holy places will be profaned.

7:25 痛苦来到了，他们求平安，却没有平安。

Anguish comes; and they seek peace, but there is none.

7:26 灾害加上灾害而来，风声接连风声而至；他们必向申言者求异象，但祭司的训诲、长老的谋略，都必断绝。

Disaster upon disaster will come, and there will be rumor upon rumor. Then they will seek a vision from a prophet, but instruction will perish from the priest, and counsel from the elders.

7:27 君王要悲哀，首领要披惊恐为衣，这地百姓的手都要发颤。我必照他们的行径待他们，按他们的判断审判他们；他们就知道我是耶和华。

The king will mourn, and the prince will be clothed with horror, and the hands of the people of the land will tremble. According to their ways I will deal with them, and by their judgments I will judge them; and they will know that I am Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 8 章

8:1 第六年六月初五日，我坐在家中，犹大的众长老坐在我面前，在那里主耶和華的手临到我身上。

And in the sixth year, in the sixth month, on the fifth of the month, as I sat in my house and the elders of Judah sat before me, the hand of the Lord Jehovah fell upon me there.

8:2 我观看，见有一形像，仿佛火的样子：从祂腰以下有火的样子，从祂腰以上有光辉的样子，看来像光耀的金银合金。

Then I looked, and there was a likeness like the appearance of fire: from His loins and downward, the appearance of fire; and from His loins and upward something like the appearance of brightness, like the sight of electrum.

8:3 祂伸出一只手的样式，抓住我的一绺头发；灵就将我举到天地之间，在神的异象中，带我到耶路撒冷朝北的内院门口，在那里有触动主妒忌之偶像的座位，就是惹动妒忌的。

And He stretched out the form of a hand and took me by a lock of my head; and the Spirit lifted me up between the earth and heaven and brought me to Jerusalem in the visions of God, to the entrance of the gate of the inner court that faces north, where the seat of the idol of jealousy was, which provokes to jealousy.

8:4 在那里有以色列神的荣耀，显出来的样子与我在平原所见的一样。

And the glory of the God of Israel was there, like the appearance that I saw in the plain.

8:5 祂对我说，人子阿，你举目向北观看。我就举目向北观看，见祭坛门的北边，在门口有这触动主妒忌的偶像。

Then He said to me, Son of man, Lift up your eyes now toward the north. Thus I lifted up my eyes toward the north, and there, toward the north at the altar gate, was this idol of jealousy at the entry.

8:6 祂又对我说，人子阿，以色列家所行的，就是在这里行这大大可憎的事，使我远离我的圣所，你看见了么？你还要看见更大可憎的事。

And He said to me, Son of man, do you see what they are doing, the great abominations that the house of Israel is committing here, that I should be far from My sanctuary? But you will yet see greater abominations.

8:7 祂领我到院门口；我观看，见墙上有一洞。

Then He brought me to the entrance of the court; and I looked, and there was a hole in the wall.

8:8 祂对我说，人子阿，你要挖墙。我一挖墙，见有一门。

And He said to me, Son of man, dig now through the wall. So I dug through the wall, and there was now an entrance.

8:9 祂说，你进去，看他们在这里所行邪恶可憎的事。

And He said to me, Go and see the wicked abominations that they are committing here.

8:10 我进去观看，见四面墙上雕 各样爬物和可憎走兽的像，并以色列家一切的偶像。

Thus I entered and looked, and there were every form of creeping thing and detestable beast and all the idols of the house of Israel, engraved on the wall all around.

8:11 在这些像前有以色列家的长老七十人站立，沙番的儿子雅撒尼亚也站在其中，各人手里拿着自己的香炉，烟云的香气上腾。

And standing before them were seventy men of the elders of the house of Israel, with Jaazaniah the son of Shaphan standing among them, each with his censer in his hand and the smell of the incense cloud went up.

8:12 祂对我说，人子阿，以色列家的长老，各人在雕像屋里暗中所行的，你看见了么？因他们说，耶和华看不见我们；耶和华已经离弃这地。

And He said to me, Do you see, son of man, what the elders of the house of Israel do in the dark, each in the room of his engraved images? For they say, Jehovah does not see us; Jehovah has forsaken the land.

8:13 祂又说，你还要看见他们行更大可憎的事。

And He said to me, You will yet again see greater abominations that they are committing.

8:14 于是祂领我到耶和华殿外院朝北的门口；在那里有妇女坐着，为搭模斯哭泣。

Then He brought me to the entrance of the gate of the house of Jehovah that was toward the north; and women weeping for Tammuz were sitting there.

8:15 祂对我说，人子阿，你看见了么？你还要看见比这些更大可憎的事。

And He said to me, Do you see, son of man? You will yet again see greater abominations than these.

8:16 祂又领我到耶和华殿的内院；在耶和华的殿门口，在廊子和祭坛之间，约有二十五个人，背向耶和华的殿，面向东方；他们正朝着东方拜日头。

Then He brought me into the inner court of the house of Jehovah; and there, at the entrance of the temple of Jehovah, between the porch and the altar, were about twenty-five men, with their backs toward the temple of Jehovah and their faces toward the east; and they were worshipping the sun toward the east.

8:17 祂对我说，人子阿，你看见了么？犹大家在这里行这些可憎的事，岂是小事么？他们又使这地满了强暴，再三惹我发怒，看哪，他们手拿枝条举向鼻前。

And He said to me, Do you see this, son of man? Is it too light a thing for the house of Judah to commit the abominations that they commit here, that they also fill the land with violence and again and again provoke Me to anger? And now they are putting the branch to their nose.

8:18 因此，我也要在忿怒中行事。我眼必不顾惜，我也不可怜他们；他们虽向我耳中大声呼求，我还是不听。

Therefore I will also deal with them in wrath. My eye will not pity, nor will I spare; and though they cry in My ears with a loud voice, I will not listen to them.

以西结书 Ezekiel 第 9 章

9:1 祂向我耳中大声喊叫说，你们监管这城的，各人要手里拿着灭命的兵器前来。

Then He cried out in my ears with a loud voice, saying, Draw near, you who oversee the city, each with his destroying weapon in his hand.

9:2 看哪，有六个人从朝北上门的方向而来，各人手拿杀人的兵器；内中有一人身穿细麻衣，腰间带著书记的墨盒子。他们进来，站在铜祭坛旁边。

And then six men came from the direction of the upper gate, which faces north, each with his shattering weapon in his hand; and there was one man among them, clothed in linen, with a scribe's inkhorn by his side. And they went and stood beside the bronze altar.

9:3 以色列神的荣耀本在基路伯上，现今从那里升到殿的门槛。祂将那身穿细麻衣、腰间带著书记墨盒子的人召来。

And the glory of the God of Israel went up from the cherub on which it had been to the threshold of the house. And He called out to the man clothed in linen, who had the scribe's inkhorn by his side.

9:4 耶和华对他说，你去走遍耶路撒冷全城，那些因城中所行一切可憎之事叹息唉哼的人，你要在他们额上画记号。

And Jehovah said to him, Pass through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and put a mark on the foreheads of the men who sigh and groan because of all the abominations that are committed in its midst.

9:5 我听见祂对其余的人说，要跟随他走遍全城，以行击杀；你们的眼不要顾惜，你们也不要可怜他们。

And to the others He said in my hearing, Pass through the city behind him and strike; do not let your eye pity, and do not spare.

9:6 要将年老的、年少的，并处女、婴孩和妇女，全都杀尽；只是凡有记号的人，不要挨近他。要从我的圣所杀起。于是他们从殿前的长老杀起。

Utterly slay the old man and the young man, and the maiden, the little child, and the women; but do not come near anyone on whom is the mark. And you shall begin at My sanctuary. Thus they began with the elders who were before the house.

9:7 祂对他们说，要污秽这殿，使院中充满被杀的人；你们出去罢。他们就出去，在城中击杀。

And He said to them, Defile the house and fill the courts with the slain; go forth. And they went forth and struck the people in the city.

9:8 他们击杀的时候，只有我一人被留下，我就面伏于地，呼叫说，哎，主耶和华阿！你将忿怒倾倒在耶路撒冷，岂要将以色列余剩的人都毁灭么？

And as they were striking them and I was left alone, I fell on my face, and I cried out and said, Ah, Lord Jehovah! Are You destroying the whole remnant of Israel in Your pouring out of Your wrath upon Jerusalem?

9:9 祂对我说，以色列家和犹大家的罪孽极其重大；这地满了流血的事，城里满了冤屈；因为他们说，耶和华已经离弃这地，祂看不见我们。

And He said to me, The iniquity of the house of Israel and Judah is very, very great; and the land is full of blood, and the city, full of perverted justice; for they say, Jehovah has forsaken the land, and Jehovah does not see.

9:10 故此，我眼必不顾惜，我也不可怜他们；我要照他们的行径报应在他们头上。

But as for Me, My eye will not pity, nor will I spare; I will bring their ways upon their head.

9:11 那穿细麻衣、腰间带着墨盒子的人回报说，我已经照你所吩咐我的行了。

And the man clothed in linen, who had the inkhorn by his side, brought back a report, saying, I have done as You have commanded me.

以西结书 Ezekiel 第 10 章

10:1 我观看，见基路伯头上的穹苍之中，有宝座的样式显在他们以上，显出来的样子像蓝宝石。

Then I looked, and there, in the expanse that was over the heads of the cherubim, appeared the likeness of a throne over them, like the appearance of a sapphire stone.

10:2 主对那穿细麻衣的人说，你进去，在旋转的轮之间，基路伯以下，从基路伯中间将火炭取满两手，撒在城上。他就在我眼前进去。

And He spoke to the man clothed in linen and said, Go in between the whirling wheels, under the cherub, and fill the hollow of your hands with coals of fire from between the cherubim, and scatter them over the city. And he went in, in my sight.

10:3 那人进去的时候，基路伯站在殿的右边，云彩充满了内院。

And the cherubim were standing on the right side of the house when the man went in, and the cloud filled the inner court.

10:4 耶和华的荣耀从基路伯那里，升到殿的门槛以上；殿里充满了云彩，院子也被耶和华荣耀的光辉充满。

And the glory of Jehovah rose up from the cherub to a place above the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was filled with the brightness of the glory of Jehovah.

10:5 基路伯翅膀的响声在外院也可听到，好像全能神说话的声音。

And the sound of the wings of the cherubim was heard as far as the outer court, like the voice of the Almighty God when He speaks.

10:6 祂吩咐那穿细麻衣的人说，要从旋转的轮之间，从基路伯中间取火，那人就去站在轮子旁边。

And when He had commanded the man clothed in linen, saying, Take fire from between the whirling wheels, from between the cherubim, the man went and stood beside the wheel.

10:7 有一个基路伯，从基路伯之间伸手到基路伯中间的火那里，取些放在那穿细麻衣的人两手中；那人拿了，就出去了。

And the cherub stretched out his hand from between the cherubim toward the fire that was between the cherubim, and he took some up and put it into the hands of the man clothed in linen; and the man took it and went forth.

10:8 在基路伯翅膀之下，显出有人手的样式。

And with the cherubim appeared the form of a man's hand under their wings.

10:9 我又观看，见基路伯旁边有四个轮子，这基路伯旁边有一个轮子，那基路伯旁边也有一个轮子；轮子的样子，看来像水苍玉。

And I looked, and there were four wheels beside the cherubim, one wheel beside one cherub and another wheel beside another cherub; and the appearance of the wheels was like the sight of beryl.

10:10 至于四轮的样子，都是一个样式，仿佛轮中套轮。

And as for their appearance, the four of them had one likeness, as it were a wheel within a wheel.

10:11 轮行走的时候，乃是向四方直行，行走并不掉转；头向何方，他们也随着行走，行走的时候并不掉转。

As they went, they went in their four directions; they did not turn as they went, but to the place that the head faced they followed; they did not turn as they went.

10:12 他们全身，连背带手和翅膀，并轮周围都满了眼睛；这四个基路伯都有自己的轮子。

And their whole body, their backs, their hands, and their wings, and the wheels were full of eyes all around, their wheels belonging to the four of them.

10:13 至于这些轮子，我听见叫作旋转的轮子。

The wheels were called in my hearing the whirling wheels.

10:14 基路伯各有四脸，第一是基路伯的脸，第二是人的脸，第三是狮子的脸，第四是鹰的脸。

And every one had four faces. The first face was the face of a cherub; the second face was the face of a man; the third, the face of a lion; and the fourth, the face of an eagle.

10:15 基路伯升上去了；这是我在迦巴鲁河边所见的活物。

Then the cherubim rose up. This was the living creature that I had seen by the river Chebar.

10:16 基路伯行走的时候，轮也在旁边行走；基路伯举起翅膀，离地上升的时候，轮也不转离他们旁边。

And whenever the cherubim went, the wheels went beside them; and whenever the cherubim lifted their wings to rise up from the earth, the wheels also did not turn from beside them.

10:17 那些站住，这些也站住；那些上升，这些也一同上升；因为活物的灵在轮中。

When those stood still, these stood still; and when those rose up, these rose up with them; for the spirit of the living creature was in them.

10:18 耶和华的荣耀从殿的门槛那里出去，停在基路伯以上。

And the glory of Jehovah went forth from over the threshold of the house and stood over the cherubim.

10:19 基路伯出去的时候，就举起翅膀，在我眼前离地上升，轮也在他们旁边。他们停在耶和华殿的东门口，在他们以上有以色列神的荣耀。

And the cherubim lifted their wings and rose up from the earth in my sight when they went forth, and the wheels were next to them. And they stood at the entrance of the east gate of the house of Jehovah, and the glory of the God of Israel was over them above.

10:20 这是我在迦巴鲁河边所见以色列神以下的活物，我就知道他们是基路伯。

This was the living creature that I had seen beneath the God of Israel by the river Chebar, and I knew that they were cherubim.

10:21 各有四个脸面，四个翅膀，翅膀以下有人手的样式。

Each one had four faces, and each one had four wings; and the likeness of a man's hands was under their wings.

10:22 至于他们脸的样式，是我从前在迦巴鲁河边所看见的那些脸；他们的样子和他们本身，都是我从前见过的。他们俱各直往前行。

And as for the likeness of their faces, they were the faces that I had seen by the river Chebar, both their appearance and themselves. Each went straight ahead.

以西结书 Ezekiel 第 11 章

11:1 灵将我举起，带到耶和华殿向东的东门；看哪，在门口有二十五个人，我见其中有民间的首领押朔的儿子雅撒尼亚，和比拿雅的儿子毗拉提。

And the Spirit lifted me up and brought me to the east gate of the house of Jehovah that faces east; and there, at the entrance of the gate, were twenty-five men. And among them I saw Jaazaniah the son of Azzur and Pelatiah the son of Benaiah, rulers of the people.

11:2 祂对我说，人子阿，这些就是图谋罪孽，在这城中设恶谋的人；

And He said to me, Son of man, these are the men who devise iniquity and give evil counsel in this city,

11:3 他们说，盖房屋的时候尚未临近；这城是锅，我们是肉。

Who say, It is not the time to build houses; the city is the pot and we are the flesh.

11:4 人子阿，因此你当说预言，说预言攻击他们。

Therefore prophesy against them; prophesy, son of man.

11:5 耶和华的灵降在我身上，对我说，你要说，耶和华如此说，以色列家阿，你们这样说，你们灵里所起的意，我都知道。

Then the Spirit of Jehovah fell upon me and said to me, Say, Thus says Jehovah, You speak in this way, O house of Israel, for I know the things that come up in your spirit.

11:6 你们使这城中被杀的人增多，使被杀的人充满街道。

You have multiplied your slain in this city, and you have filled its streets with the slain.

11:7 所以主耶和华如此说，你们放在城中那些被杀的人就是肉，这城就是锅；我却要从其中将你们带出去。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Your slain whom you have put in the midst of the city, they will be the flesh, and the city, the pot; but you I will bring forth from the midst of it.

11:8 你们怕刀剑，我必使刀剑临到你们。这是主耶和华说的。

You have feared the sword, so I will bring a sword upon you, declares the Lord Jehovah.

11:9 我必将你们从这城中带出去，交在外人的手中，且要在你们身上施行审判。

I will bring you forth from the midst of it and will give you into the hands of strangers; and I will execute judgments upon you.

11:10 你们必倒在刀下；我必在以色列的境界审判你们，你们就知道我是耶和华。

You will fall by the sword; I will judge you in the borders of Israel, and you will know that I am Jehovah.

11:11 这城必不作你们的锅，你们也不在其中作肉；我必在以色列的境界审判你们，

The city will not be a pot to you so that you will be in its midst as flesh; I will judge you in the borders of Israel.

11:12 你们就知道我是耶和华；因为你们没有遵行我的律例，也没有谨守我的典章，却照 你们四围列国的规例而行。

And you will know that I am Jehovah; for you have not walked in My statutes, nor have you done My ordinances, but you have done according to the ordinances of the nations that surround you.

11:13 我正说预言的时候，比拿雅的儿子毗拉提死了；于是我面伏于地，大声呼叫说，哎，主耶和华阿！你要将以色列余剩的人灭绝净尽么？

And when I prophesied, Pelatiah the son of Benaiah died; and I fell on my face and cried out with a loud voice, and I said, Ah, Lord Jehovah! Are You making a full end to the remnant of Israel?

11:14 耶和华的话临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

11:15 人子阿，耶路撒冷的居民对你的弟兄、你的亲属、以色列全家，对他们众人说，你们远离耶和华罢；这地是赐给我们为业的。

Son of man, your brothers, your brothers, your kinsmen and the whole house of Israel, all of them, are the ones to whom the inhabitants of Jerusalem have said, Stay far away from Jehovah; to us was this land given as an inheritance.

11:16 所以你当说，主耶和华如此说，我虽将他们远远迁移到列国中，将他们分散在各地，我还要在他们所到的各地，暂作他们的圣所。

Therefore say, Thus says the Lord Jehovah, Though I have sent them far away among the nations and though I have scattered them among the countries, I have been a sanctuary to them for a little while in the countries where they went.

11:17 因此你要说，主耶和华如此说，我必从万民中招聚你们，从你们被分散到的各地聚集你们，又要将以色列地赐给你们。

Therefore say, Thus says the Lord Jehovah, I will gather you from the peoples and assemble you from the countries among which you have been scattered, and I will give you the land of Israel.

11:18 他们必到那里，也必从其中除掉一切可厌可憎的物。

And they will come there and take away all its detestable things and all its abominations from it.

11:19 我要赐给他们一个心，也要将新灵放在他们里面；又从他们肉体中除掉石心，赐给他们肉心，

And I will give them one heart, and a new spirit I will put within them; and I will take the heart of stone out of their flesh and give them a heart of flesh,

11:20 使他们遵行我的律例，谨守遵行我的典章；他们要作我的子民，我要作他们的神。

That they may walk in My statutes and keep My ordinances and do them; and they will be My people, and I will be their God.

11:21 至于那些心中随从可厌可憎之物的，我必照他们的行径报应在他们头上，这是主耶和华说的。

But as for those whose heart goes after their detestable things and their abominations, I will bring their ways upon their heads, declares the Lord Jehovah.

11:22 于是基路伯举起翅膀，轮子都在他们旁边；在他们以上有以色列神的荣耀。

Then the cherubim lifted up their wings, and the wheels were next to them; and the glory of the God of Israel was over them above.

11:23 耶和华的荣耀从城中上升，停在城东的那座山上。

And the glory of Jehovah went up from the midst of the city and stood upon the mountain which is east of the city.

11:24 灵将我举起，在异象中借着神的灵将我带进迦勒底，到被掳的人那里。我所见的异象就离我上升去了。

And the Spirit lifted me up and brought me to Chaldea, to the captives, in a vision by the Spirit of God. And the vision that I had seen went up from me.

11:25 我便将耶和华所给我看见的一切事，都说给被掳的人听。

Then I told the captives all the things that Jehovah had shown me.

12:1 耶和華的話又臨到我，說，

And the word of Jehovah came to me, saying,

12:2 人子阿，你住在悖逆的家中；他们有眼可看，却看不见，有耳可听，却听不见，因为他们是悖逆之家。

Son of man, you are dwelling in the midst of a rebellious house, who have eyes to see but do not see and have ears to hear but do not hear; for they are a rebellious house.

12:3 所以人子阿，你要为自己预备掳去时用的物件，在白晝当他们眼前迁徙而去；要当着他们眼前，从你所在的地方迁到别处去。或者他们可以看明自己是悖逆之家。

Therefore you, son of man, prepare for yourself baggage for captivity, and go into captivity by day in their sight; indeed you shall go into captivity from your place to another place in their sight. Perhaps they will see that they are a rebellious house.

12:4 你要在白晝当他们眼前，把你的物件带出去，好像带着掳去时所用的物件；到了晚上，你要在他们眼前出去，像被掳的人出去一样。

And you shall bring your baggage forth by day in their sight like baggage for captivity, and you shall go forth in the evening in their sight as captives go forth.

12:5 你要在他们眼前挖通了墙，从其中将物件带出去。

In their sight you shall dig through the wall and bring your baggage through it.

12:6 到天黑时，你要当他们眼前搭在肩头上带出去。你要蒙住脸看不见地，因为我已经立你作以色列家的豫兆。

In their sight you shall take it up on your shoulder; in the dark you shall bring it forth. You shall cover your face so that you cannot see the ground, for I have given you as a sign to the house of Israel.

12:7 我就照着所受的吩咐去行：白日将我的物件带出去，好像带着掳去时所用的物件；到了晚上，我用手挖通了墙；天黑的时候，就当他们眼前搭在肩头上带出去。

And I did as I was commanded: I brought forth my baggage by day like baggage for captivity, and in the evening I dug through the wall with my hand; in the dark I brought forth the baggage; on my shoulder I took it up in their sight.

12:8 次日早晨，耶和華的話臨到我，說，

Then the word of Jehovah came to me in the morning, saying,

12:9 人子阿，以色列家，就是那悖逆之家，岂不是问你说，你作什么呢？

Son of man, has not the house of Israel, the rebellious house, said to you, What are you doing?

12:10 你要对他们说，主耶和華如此说，这默示是关于耶路撒冷的首领，和在耶路撒冷的以色列全家。

Say to them, Thus says the Lord Jehovah, This burden pertains to the prince in Jerusalem and to all the house of Israel, which is in it.

12:11 你要说，我是你们的豫兆：我怎样行，他们所遭遇的也必怎样。他们必被迁徙，被掳去；

Say, I am a sign of you. As I have done, so will it be done to them. They will go into exile, into captivity;

12:12 他们中间的首领也必在天黑的时候，将物件搭在肩头上带出去；他们要挖通了墙，从其中带出去；他必蒙住脸，眼看不见地。

And the prince who is in their midst will take up his baggage on his shoulder in the dark and will go forth; they will dig through the wall in order to bring his baggage forth through it; he will hide his face so that he does not see the land with his eyes.

12:13 我必将我的网撒在他身上，他必在我的网罗中缠住；我必带他到迦勒底人之地的巴比伦，但他必看不见那地，且要死在那里。

I will also spread My net over him, and he will be caught in My snare; and I will bring him to Babylon, the land of the Chaldeans, yet he will not see it and will die there.

12:14 我必把他周围一切帮助他的，和他所有的军队，分散到四方，也要拔刀追赶他们。

And all who surround him to help him and all his armies, I will scatter into every wind, and I will draw out a sword after them.

12:15 我将他们四散在列国，分散在列邦的时候，他们就知道我是耶和華。

And they will know that I am Jehovah, when I scatter them among the nations and disperse them among the countries.

12:16 我却要留下他们少数人得免刀剑、饥荒、瘟疫，使他们在所到的各国中述说他们一切可憎的事；人就知道我是耶和華。

But I will keep a small number of men from among them from sword, from famine, and from pestilence that they may recount all their abominations among the nations to which they go; and they will know that I am Jehovah.

12:17 耶和華的话又临到我，说，

Moreover the word of Jehovah came to me, saying,

12:18 人子阿，你吃饭必战兢，喝水必惶惶忧虑；

Son of man, eat your bread with trembling, and drink your water with quivering and anxious carefulness;

12:19 你要对这地的百姓说，主耶和華向以色列地耶路撒冷的居民如此说，他们吃饭必忧虑，喝水必惊惶；因其中居住的众人所行强暴的事，他们的地必然荒废，其中所充满的必一无所存。

And say to the people of the land, Thus says the Lord Jehovah to the inhabitants of Jerusalem in the land of Israel, They will eat their bread with anxious carefulness and drink their water with horror so that their land may be emptied of its fullness because of the violence of all who dwell in it.

12:20 有居民的城邑必变为荒场，地也必变为荒废；你们就知道我是耶和华。

And the inhabited cities will be laid waste, and the land will be a desolation; and you will know that I am Jehovah.

12:21 耶和华的话临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

12:22 人子阿，关于以色列地，你们怎么有这俗语，说，日子迟延，一切异象都落空呢？

Son of man, what is this proverb that you all have concerning the land of Israel, saying, The days are prolonged and every vision fails?

12:23 因此，你要对他们说，主耶和华如此说，我必使这俗语止息，以色列中不再用这俗语。你却要对他们说，日子临近，一切异象的应验也临近了。

Therefore say to them, Thus says the Lord Jehovah, I will bring this proverb to an end, so that they will no longer have the proverb in Israel. But say to them, The days have drawn near as well as the fulfillment of every vision.

12:24 从此，在以色列家中必不再有任何虚假的异象和奉承的占卜。

For there will no longer be vain vision or flattering divination within the house of Israel.

12:25 我耶和华说话，所说的话必定成就，不再耽延；你们这悖逆之家，趁你们在世的日子，我必说话，并成就这话，这是主耶和华说的。

For it is I, Jehovah, who speaks; whatever word I speak will be performed; it will no longer be delayed; for in your days, O rebellious house, I will speak a word and I will perform it, declares the Lord Jehovah.

12:26 耶和华的话又临到我，说，

And again the word of Jehovah came to me, saying,

12:27 人子阿，以色列家说，他所见的异象是关于多日以后的事，所说的预言是指着遥远的时候。

Son of man, the house of Israel now says, The vision that he sees pertains to things many days from now, and he prophesies concerning distant times.

12:28 所以你要对他们说，主耶和华如此说，我的话没有一句再耽延的，我所说的话必定成就，这是主耶和华说的。

Therefore say to them, Thus says the Lord Jehovah, No words of Mine will be delayed any longer, but the word that I have spoken will be performed, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 13 章

13:1 耶和华的话临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

13:2 人子阿，你要说预言攻击以色列中说预言的申言者，对那些从己心发预言的说，你们当听耶和华的话：

Son of man, prophesy against the prophets of Israel who prophesy, and say to those who prophesy out of their heart, Hear the word of Jehovah:

13:3 主耶和华如此说，愚顽的申言者有祸了，他们随从自己的灵，却一无所见！

Thus says the Lord Jehovah, Woe to the foolish prophets, who follow their own spirit and have seen nothing!

13:4 以色列阿，你的申言者好像荒场中的狐狸，

Your prophets, O Israel, have become like foxes among ruins.

13:5 没有上去堵挡破口，也没有为以色列家修造墙垣，使其当耶和华的日子，在争战中站立得住。

You have not gone up to the breaches nor built up the wall for the house of Israel that it might stand in the battle in the day of Jehovah.

13:6 他们所见的是虚假，是谎诈的占卜；他们说是耶和华说的，其实耶和华并没有差遣他们，他们却指望自己的话必要成就。

They have seen vanity and deceptive divination, they who say, Jehovah declares! when Jehovah has not sent them; but they expect that He will fulfill their word.

13:7 你们岂不是见了虚假的异象么？岂不是说了谎诈的占卜么？你们说，这是耶和华说的，其实我没有说。

Have you not seen a vain vision and spoken deceptive divination when you say, Jehovah declares! and I have not spoken?

13:8 所以主耶和华如此说，因你们说的是虚假，见的是谎诈，所以我就与你们反对，这是主耶和华说的。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Because you have spoken vanity and have seen deceptive visions, therefore I am now against you, declares the Lord Jehovah.

13:9 我的手必攻击那见虚假异象、用谎诈占卜的申言者，他们必不得列在我民的会中，不得录在以色列家的册上，也不得进入以色列地；你们就知道我是主耶和华。

And My hand will be upon the prophets who see vanity and perform deceptive divination; they shall not be in the council of My people, nor shall they be written down in the register of the house of Israel, nor shall they enter into the land of Israel; and you will know that I am the Lord Jehovah;

13:10 因为他们使我的民走岔了，说，平安，其实没有平安；就像有人立起墙壁，他们倒抹上未泡透的灰。

Because, indeed because, they have led My people astray, saying, Peace, when there is no peace; but it is as if someone builds up a wall, and immediately they plaster it over with whitewash.

13:11 所以你要对那些抹上未泡透灰的人说，墙要倒塌。必有暴雨漫过；大冰雹阿，你们要降下；暴风也要吹裂这墙。

Tell those who plaster over with whitewash that it will fall. There will be a flooding rain; and you, O hailstones, will fall; and a tempestuous wind will break it down.

13:12 这墙倒塌之后，人岂不问你们说，你们抹上未泡透的灰在那里呢？

Indeed when the wall has fallen, will it not be said to you, Where is the plaster with which you plastered it?

13:13 所以主耶和华如此说，我要在忿怒中使暴风吹裂这墙，在我的怒气中必有暴雨漫过，并有大冰雹在忿怒中毁灭这墙。

Therefore thus says the Lord Jehovah, I will cause a tempestuous wind to break forth in My wrath, and there will be a flooding rain in My anger, and hailstones to consume it in wrath.

13:14 我要拆毁你们用未泡透灰所抹的墙，拆平到地，以致根基露出；墙必倒塌，你们也必在其中灭亡；你们就知道我是耶和华。

And I will tear down the wall that you plastered over with whitewash and will tear it down to the ground, so that its foundation is uncovered; and it will fall, and you will be consumed in the midst of it; and you will know that I am Jehovah.

13:15 我要向墙和用未泡透灰抹墙的人发尽我的忿怒；我要对你们说，墙没有了，抹墙的人也没有了，

And I will spend My wrath on the wall and on those who have plastered it over with whitewash; and I will say to you, The wall is not there, and those who plaster it over are not there,

13:16 这抹墙的就是以色列的申言者，他们指 耶路撒冷说预言，为这城见了平安的异象，其实没有平安，这是主耶和华说的。

The prophets of Israel, who prophesy concerning Jerusalem and see visions of peace for her, when there is no peace, declares the Lord Jehovah.

13:17 人子阿，你要面向你那些从己心发预言的民女，说预言攻击她们，

And you, son of man, set your face toward the daughters of your people, who prophesy out of their heart, and prophesy against them

13:18 说，主耶和华如此说，这些女子有祸了！她们为众人的手腕缝制符咒的带子，给各样身材的人作头巾，为要猎取人的性命。难道你们要猎取我民的性命，为利己将人救活么？

And say, Thus says the Lord Jehovah, Woe to the women who sew bands on all the wrists and make caps for the heads of persons of every stature, so as to hunt down souls! Will you hunt down the souls of My people while you preserve alive the souls of others for yourselves?

13:19 你们为几把大麦，为几块饼，在我民面前亵渎我，对我的民，就是肯听你们谎言的人说谎，杀死不该死的人，救活不该活的人。

And you have profaned Me before My people for some handfuls of barley and for some pieces of bread by putting to death some people who should not die and preserving alive other people who should not live, by your lying to My people who listen to your lies.

13:20 所以主耶和华如此说，我反对你们符咒的带子，就是你们用以猎取性命，如同猎取飞鸟的。我要将那些带子从你们的膀臂上扯去，释放你们如猎取飞鸟一样所猎取的性命。

Therefore thus says the Lord Jehovah, I am now against your bands with which you hunt down souls there as you would birds; and I will tear them off your arms and will release the souls, which souls you hunt down as you would birds.

13:21 我也必撕掉你们的头巾，救我的民脱离你们的手，他们就不再被猎取，落在你们手中；你们就知道我是耶和华。

I will also tear off your caps and will deliver My people from your hand, and they will no longer be in your hand to be hunted down; and you will know that I am Jehovah.

13:22 我不使义人伤痛，你们却以谎话使他伤心，又坚固恶人的手，使他不回头离开恶道而将他救活；

Because you discouraged the heart of the righteous man with lies, though I Myself did not pain him, and strengthened the hands of the wicked man so that he would not turn from his evil way and you would cause him to live,

13:23 因此，你们不得再见虚假的异象，也不得再行占卜的事；我必救我的民脱离你们的手，你们就知道我是耶和华。

Therefore you will no longer see vanity and you will no longer practice divination, but I will deliver My people out of your hand, and you will know that I am Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 14 章

14:1 有几个以色列长老到我这里来，坐在我面前。

Then some of the elders of Israel came to me and sat before me.

14:2 耶和华的话就临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

14:3 人子阿，这些人已将他们的偶像接到心里，把陷他们于罪孽的绊脚石放在自己面前；我岂能丝毫被他们求问么？

Son of man, these men have set their hearts on their idols and have put the stumbling block of their iniquity before their faces. Should I be inquired of at all by them?

14:4 所以你要告诉他们，主耶和华如此说，以色列家的人中，凡将他的偶像接到心里，把陷他于罪孽的绊脚石放在自己面前，又去到申言者那里的，我耶和华要就着这事，按他众多的偶像回答他，

Therefore speak to them and say to them, Thus says the Lord Jehovah, Each and every man of the house of Israel who sets his heart on his idols and sets the stumbling block of his iniquity before his face and goes to the prophet, I, Jehovah, will be found to be answering according to this, according to the multitude of his idols;

14:5 好在以色列家的心事上捉住他们，他们都因着偶像与我生疏。

That I may lay hold of the house of Israel in their heart, who have become estranged from Me because of all their idols.

14:6 所以你要对以色列家说，主耶和华如此说，回头罢，回转离开你们的偶像，转脸离开你们一切可憎的事；

Therefore say to the house of Israel, Thus says the Lord Jehovah, Repent, and turn away from your idols; and turn your faces away from all your abominations;

14:7 因为以色列家的人，或在以色列中寄居的外人，凡与我疏远，将他的偶像接到心里，把陷他于罪孽的绊脚石放在自己面前，又去到申言者那里，要向他求问我意思的，我耶和华必亲自回答他；

For each and every man of the house of Israel or of the sojourners who sojourn in Israel, who separates himself from Me and sets his heart on his idols and sets the stumbling block of his iniquity before his face and goes to the prophet to inquire of him concerning Me, I, Jehovah, will be found to be answering him by Myself;

14:8 我必向那人变脸，使他成为记号和比喻，并且我要将他从我民中剪除；你们就知道我是耶和华。

And I will set My face against that man, and I will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of My people; and you will know that I am Jehovah.

14:9 申言者若被迷惑说一句话，是我耶和华任那申言者受迷惑，我也必伸手攻击他，将他从我民以色列中除灭。

But if the prophet is enticed to speak a word, I, Jehovah, have enticed that prophet, and I will stretch out My hand against him and will destroy him from the midst of My people Israel.

14:10 他们必担当自己的罪孽：申言者的罪孽怎样，求问之人的罪孽也必怎样，

And they will bear their iniquity: As the iniquity of the prophet is, so the iniquity of him who inquires of him shall be,

14:11 好使以色列家不再走迷离开我，不再因自己一切的罪过玷污自己，只要作我的子民，我作他们的神，这是主耶和华说的。

That the house of Israel may no longer stray from Me and may no longer defile themselves with all their transgressions, but that they may be My people and I may be their God, declares the Lord Jehovah.

14:12 耶和华的话临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

14:13 人子阿，若有一地的人行事不忠实得罪我，我也伸手攻击那地，断绝那里所倚靠的粮食，使饥荒临到那地，将人与牲畜从其中剪除；

Son of man, when a land sins against Me by acting unfaithfully, and I stretch out My hand over it and break its staff of bread and send a famine against it and cut off man and beast from it;

14:14 其中虽有挪亚、但以理、约伯这三人，他们只能因他们的义救自己的性命，这是主耶和华说的。

Though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in the midst of it, they would deliver only their own souls by their righteousness, declares the Lord Jehovah.

14:15 我若使恶兽经过那地，毁灭其中的居民，使地荒凉，以致因这些兽，人都不得经过；

If I were to cause wild beasts to pass through the land so that they destroyed its inhabitants and it became so desolate that no one would pass through it because of the beasts,

14:16 虽有这三人在其中，主耶和华说，我指 我的生存起誓，他们连儿女都不能救，只能自己得救，那地仍要荒凉。

Though these three men were in the midst of it, as I live, declares the Lord Jehovah, they could not deliver even their sons and daughters; they alone would be delivered, but the land would be desolate.

14:17 或者我使刀剑临到那地，说，刀剑哪，要经过那地，我要将人与牲畜从其中剪除；

Or if I were to bring a sword upon that land and were to say, Let a sword pass through the land, and I were to cut off man and beast from it;

14:18 虽有这三人在其中，主耶和华说，我指着我的生存起誓，他们连儿女都不能救，只能自己得救。

Though these three men were in the midst of it, as I live, declares the Lord Jehovah, they could not deliver even their sons and daughters, but they alone would be delivered.

14:19 或者我使瘟疫临到那地，藉流血的事把我的忿怒倾倒在其上，好将人与牲畜从其中剪除；

Or if I were to send pestilence into that land and were to pour out My wrath upon it in blood so as to cut off man and beast from it,

14:20 虽有挪亚、但以理、约伯在其中，主耶和华说，我指着我的生存起誓，他们连儿女都不能救，只能因他们的义救自己的性命。

Though Noah, Daniel, and Job were in the midst of it, as I live, declares the Lord Jehovah, they could not deliver even a son or daughter; they would deliver only their own souls by their righteousness.

14:21 主耶和华如此说，我使这四样严厉的刑罚，就是刀剑、饥荒、恶兽、瘟疫临到耶路撒冷，将人与牲畜从其中剪除，岂不更重么？

For thus says the Lord Jehovah, How much more then when I send My four severe judgments upon Jerusalem, sword and famine and wild beasts and pestilence, to cut off man and beast from it!

14:22 然而其中必有余剩的人，连儿带女被带出来。他们要出到你们这里来，你们要看见他们的行径和作为；因我降给耶路撒冷的一切灾祸，你们便得了安慰。

Yet there will be a remnant left in it that will be brought forth, both sons and daughters. They will come forth to you, and you will see their ways and their

doings; and you will be comforted for the ill that I have brought upon Jerusalem, for all that I have brought upon it.

14:23 你们看见他们的行径和作为，就必得安慰；你们必知道我对耶路撒冷所行的一切，并非无故，这是主耶和华说的。

And they will comfort you when you see their ways and their doings; and you will know that it was not without cause that I have done all that I have done to it, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 15 章

15:1 耶和华的话临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

15:2 人子阿，葡萄树的木料比其余各种木料有什么强处？葡萄枝比林中众树的枝子有什么好处？

Son of man, what becomes of the wood of the vine in comparison to every other kind of wood, of the pruned branch in comparison to that which was on the trees of the forest?

15:3 可以从其上取木料作成什么呢？可以取来作钉子挂什么器皿么？

Will wood from it be taken to make anything? Or will men take a peg from it to hang any vessel on?

15:4 看哪，已经抛在火中当作柴烧；火既烧了两头，中间也被烧了，还可用来作成什么呢？

Indeed it is put into the fire as fuel; the fire consumes its two ends, and its middle is scorched. Is it good for anything?

15:5 完整的时候尚且没有用来作成什么，何况被火烧坏，还能用来作成什么呢？

Indeed when it was whole, it was not made into anything. How much less, when fire has consumed it and it has been scorched, can it still be made into anything!

15:6 所以，主耶和华如此说，林中众树以内葡萄树的木料，我怎样使它在火中当柴烧，也必照样待耶路撒冷的居民。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Like the wood of the vine among the trees of the forest, which I have given to the fire as fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

15:7 我必向他们变脸：他们虽从火中出来，火却要烧灭他们；我向他们变脸的时候，你们就知道我是耶和华。

And I will set My face against them: They have gone forth from the fire, yet the fire will consume them; and you will know that I am Jehovah when I set My face against them.

15:8 我必使这地荒凉，因为他们行事不忠实，这是主耶和华说的。

And I will make the land desolate because they have acted unfaithfully, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 16 章

16:1 耶和华的话又临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

16:2 人子阿，你要使耶路撒冷知道她那些可憎的事，

Son of man, cause Jerusalem to know her abominations,

16:3 说，主耶和华对耶路撒冷如此说，你的根源和出生地，是在迦南地；你父亲是亚摩利人，你母亲是赫人。

And say, Thus says the Lord Jehovah to Jerusalem, Your origin and your birth are from the land of Canaan; your father was an Amorite, and your mother was a Hittite.

16:4 论到你的出生，在你生下来的日子，没有为你断脐带，也没有用水洗你，使你洁净；丝毫没有撒盐在你身上，也没有用布裹你。

As for your birth, on the day that you were born your cord was not cut, nor were you washed with water for cleansing; you were not rubbed with salt nor wrapped in swaddling clothes.

16:5 谁的眼也不可怜你，为你作一件这样的事怜恤你；你生下来的日子就被扔在田野，是因你被厌恶。

No eye pitied you enough to do any of these things for you, to have compassion on you; but you were thrown into the open field because you were loathed on the day that you were born.

16:6 我从你旁边经过，见你在血中挣扎。那时你在血中，我对你说，你要活着。当你在血中，我对你说，你要活着。

And I passed by you and saw you kicking about in your blood, and I said to you while you were in your blood, Live! Yes, I said to you while you were in your blood, Live!

16:7 我使你增长好像田间所长的，你就渐渐长大，以致极其美丽，两乳成形，头发长成；你却仍然赤身露体。

I caused you to increase like the sprouts of the field; and you increased and grew big, and you came to full beauty; your breasts became firm and your hair grew; but you were naked and bare.

16:8 我从你旁边经过，看见了你；那正是你动爱情的时候。我便展开衣襟搭在你身上，遮盖你的赤体；又向你起誓，与你结盟，你就归于我；这是主耶和华说的。

Then I passed by you and saw you; and then was your time a time of love. And I spread My skirt over you and covered your nakedness; indeed I swore unto you and entered into a covenant with you, declares the Lord Jehovah, and you became Mine.

16:9 那时我用水洗你，洗去你身上的血，又用油抹你。

Then I washed you with water; yes, I washed away your blood from you, and I anointed you with oil.

16:10 我也使你身穿刺绣的衣服，脚穿海狗皮的鞋，并用细麻布给你裹头，用丝绸给你遮身。

I also clothed you with an embroidered garment and put sandals of porpoise skin on you, and I bound your head with fine linen and covered you with silk.

16:11 我用妆饰打扮你，将镯子戴在你手上，将链子戴在你项上；

And I adorned you with ornaments and put bracelets on your wrists and a necklace around your neck;

16:12 又将环子戴在你鼻子上，将耳环戴在你耳朵上，将华冠戴在你头上。

And I put a ring in your nose and earrings on your ears and a beautiful crown on your head.

16:13 这样，你就有金银的妆饰，穿的是细麻衣、丝绸和绣花衣；吃的是细面、蜂蜜和油。你也极其美丽，发达到王后的尊荣。

Thus you were adorned with gold and silver, and your clothing was fine linen and silk and embroidery; you ate fine flour and honey and oil. And you became so very beautiful, and you prospered so as to become royalty.

16:14 你因美丽，名声传在列国中；你十分美丽，是因我加在你身上的威荣，这是主耶和华说的。

And your renown went forth among the nations because of your beauty, for it was perfect because of My splendor, which I had put upon you, declares the Lord Jehovah.

16:15 只是你仗自己的美丽，又因你的名声就行邪淫。你向每个过路的纵情淫乱，你的美丽就归于他。

But you trusted in your beauty and went about as a harlot because of your renown, and you poured out your fornications upon everyone who passed by; your beauty became his.

16:16 你拿些衣服，为自己造色彩缤纷的邱坛，在其上行邪淫；这样的事从未有过，也不该有。

And you took some of your garments and made high places of varied colors for yourself, and you committed fornication upon them, things that had never happened before, nor should have been.

16:17 你又将我给你的金银所造华美的物件拿来，为自己制造男像，与那些像行邪淫；

And you took your beautiful articles, made of My gold and My silver, which I had given you, and made images of men for yourself and committed fornication with them.

16:18 又拿你的绣花衣服给它们披上，并将我的油和香摆在它们跟前；

And you took your garments of embroidery and covered them, and you offered My oil and My incense before them.

16:19 又将我赐给你的食物，就是我赐给你吃的细面、油和蜂蜜，都摆在它们面前为怡爽的香气；事情就这样发生了，这是主耶和华说的。

And My bread, which I had given you, the fine flour and oil and honey that I fed you with, you offered before them as a sweet savor; thus it was, declares the Lord Jehovah.

16:20 你更将你给我所生的儿女献给那些偶像作食物。你行淫乱岂是小事，

Moreover you took your sons and daughters, whom you had borne unto Me, and you sacrificed them to those idols to be devoured. Were your fornications a small matter,

16:21 竟将我的儿女杀了，使他们经火献给那些偶像么？

That you slaughtered My children and delivered them up to pass through fire unto those idols?

16:22 你行这一切可憎和淫乱的事，并未追念你幼年赤身露体，在血中挣扎的日子。

And in all your abominations and fornications you did not remember the days of your youth, when you were naked and bare and you were kicking about in your blood.

16:23 你行这一切恶事之后，（主耶和华说，你有祸了，有祸了！）

Then after all your wickedness (Woe, woe to you! declares the Lord Jehovah)

16:24 又为自己建造圆顶花楼，在各街市为自己作了高台。

You built yourself a mound and made yourself an elevation in every open square.

16:25 你在各街头建造高台，使你的美貌变为可憎的，又向一切过路的伸开双腿，多行淫乱。

At the head of every street you built your elevation and caused your beauty to be abhorred; and you spread your legs to everyone who passed by and multiplied your fornications.

16:26 你也和你邻邦放纵肉体的埃及人行淫，多行淫乱惹我发怒。

You also committed fornication with the sons of Egypt, your neighbors, great of flesh, and multiplied your fornications to provoke Me to anger.

16:27 看哪，我伸手攻击你，减少你应得的粮食，又将你交给恨你的非利士众女子，使她们任意待你；她们对你放荡的行径感到羞耻。

Indeed then I stretched out My hand over you and diminished the food apportioned to you; and I delivered you to the desire of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your lewd way.

16:28 你因还不满足，又与亚述人行淫；与他们行淫之后，仍不满足。

You also committed fornication with the sons of Assyria because you were not satisfied; and you committed fornication with them and were still not satisfied.

16:29 你又多行淫乱，直到那贸易之地，就是迦勒底，你仍不满足。

Furthermore you multiplied your fornications into the land of merchants, Chaldea, yet you were still not satisfied by this.

16:30 主耶和华说，你行这一切事，都是不知收敛之妓女所行的，可见你的心是何等懦弱！

How feeble is your heart, declares the Lord Jehovah, in that you do all these things, the actions of an unrestrained harlot!

16:31 你在各路口建造圆顶花楼，在各街市作了高台，你却轻看酬价，不像妓女。

When you built your mound at the head of every street and you made your elevation in every open square, you were not like a harlot, by disdainning payment.

16:32 你这行淫的妻子，宁肯接外人，不接自己的丈夫。

The adulterous wife takes strangers instead of her husband.

16:33 妓女都是得人赠送，你反倒赠送你所爱的人，贿赂他们从四围来与你行淫。

Men give gifts to all harlots, but you gave your gifts to all your lovers and bribed them to come to you from all around for your fornications.

16:34 你行淫与别的妇女相反，因为不是人追求要与你行淫；你给人酬价，人并不给你酬价；所以 you 与别的妇女相反。

Thus you are perverse compared to other women in your fornications, in that they do not go after you as a prostitute, but you give payment and no payment is given to you; therefore you are perverse.

16:35 因此，你这妓女阿，要听耶和华的话：

Therefore, you harlot, hear the word of Jehovah:

16:36 主耶和华如此说，因你的情欲倾泄了，露出下体，与你所爱的人行淫，并与你一切可憎的偶像行淫，又因你把儿女献给偶像，流他们的血，

Thus says the Lord Jehovah, Because your lust was poured out and your nakedness was uncovered through your fornications with your lovers and with all your abominable idols and because of the blood of your children, whom you gave to them,

16:37 所以我要将你一切所悦所爱的，连你一切所恨的，都聚集来，从四围攻击你；又将你的下体露出，使他们看尽了。

Therefore I am about to gather all your lovers whom you have pleased, indeed, all those whom you loved, with all those whom you hated; thus I will gather them against you from all around, and I will uncover your nakedness to them so that they may see all your nakedness.

16:38 我也要审判你，像审判淫妇和流人血的妇女一样；我要因忿怒妒忌，使流血的罪归到你身上。

And I will judge you with the judgment that falls on adulterous women and on women who shed blood, and I will bring upon you the blood of wrath and jealousy.

16:39 我又要将你交在他们手中；他们必拆毁你的圆顶花楼，毁坏你的高台，剥去你的衣服，夺取你的华美物件，留下你赤身露体。

And I will give you into their hand; and they will tear down your mounds and break down your elevations; they will also strip you of your garments and take your beautiful articles, and they will leave you naked and bare.

16:40 他们也必带多人来攻击你，用石头打死你，用刀将你砍碎。

And they will raise up a crowd against you and will stone you with stones and will cut you to pieces with their swords.

16:41 他们要用火焚烧你的房屋，在许多妇女眼前向你施行审判。我必使你不再行淫，也不再给人酬价。

And they will burn your houses with fire and execute judgments upon you in the sight of many women. And I will stop you from being a harlot, and also you will no longer give payment.

16:42 这样，我就止息向你发的忿怒，我的妒忌也要离开你，我要安静不再恼怒。

Thus I will cause My wrath against you to rest, and My jealousy will turn from you; and I will be quiet and angry no more.

16:43 因你不追念你幼年的日子，在这一切的事上向我发烈怒，所以在我这一面，我必照你所行的报应在你头上，你就不再在你一切可憎的事以外，又犯这淫行；这是主耶和华说的。

Because you have not remembered the days of your youth but have raged against Me in all these things, therefore, I, for My part, will bring your ways upon your head, declares the Lord Jehovah; and you will not commit this lewdness in addition to all your abominations.

16:44 凡说俗语的，必用俗语攻击你，说，有其母，必有其女。

Indeed everyone who uses proverbs will use this proverb concerning you, saying, As the mother is, so is her daughter.

16:45 你正是你母亲的女儿，她厌弃自己的丈夫和儿女；你正是你姊妹的姊妹，她们厌弃自己的丈夫和儿女。你们的母亲是赫人，你们的父亲是亚摩利人。

You are the daughter of your mother, she who loathed her husband and her children; and you are the sister of your sisters, they who loathed their husbands and their children. Your mother was a Hittite and your father was an Amorite.

16:46 你的姐姐是撒玛利亚，她和她的众女儿住在你左边；你的妹妹是所多玛，她和她的众女儿住在你右边。

And your older sister is Samaria with her daughters, who lives to your left; and your sister who is younger than you, who lives to your right, is Sodom with her daughters.

16:47 你不是只按她们所行的去行，也不是只照她们可憎的事去作，你倒以那为小事，你一切所行的比她们更坏。

But you have not walked merely according to their ways and have not acted merely according to their abominations; but, as if such were too small a thing, you acted more corruptly in all your ways than they did.

16:48 主耶和华说，我指着我的生存起誓，你妹妹所多玛与她的众女儿，尚未行过你和你众女儿所行的事。

As I live, declares the Lord Jehovah, Sodom your sister, she with her daughters, has not done as you have done, you with your daughters.

16:49 你妹妹所多玛的罪孽是这样：她和她的众女儿都心骄气傲，粮食丰足，大享安逸，并没有扶助困苦和穷乏人的手。

Indeed this was the iniquity of your sister Sodom: pride, abundance of bread, and careless ease were with her and her daughters, but she did not strengthen the hand of the poor and needy;

16:50 她们狂傲，在我面前行可憎的事；因此，我一看见便将她们除掉。

And they were haughty and committed abomination before Me. Therefore I took them away when I saw it.

16:51 撒玛利亚没有犯你一半的罪，你行可憎的事比她们更多，使你的姊妹因你所行一切可憎的事，倒显为义。

And Samaria has not committed the half of your sins, but you have multiplied your abominations more than they and have justified your sisters in all your abominations which you have committed.

16:52 你既断定你姊妹当受羞辱，就也要担当自己的羞辱；因你所犯的罪比她们更为可憎，她们就比你更显为义；你 使你的姊妹更显为义，你就要抱愧担当自己的羞辱。

Bear then also your disgrace, which you have adjudged to your sisters; through your sins which you have committed more abominably than they, they are more righteous than you; indeed then be also put to shame and bear your disgrace, in that you have made your sisters appear to be more righteous.

16:53 我必叫她们被掳的归回，就是叫所多玛和她众女儿被掳的，撒玛利亚和她众女儿被掳的，并你们在他们中间一同被掳的，都要归回；

But I will turn their captivity, the captivity of Sodom with her daughters and the captivity of Samaria with her daughters, as well as the captivity of your captives with them;

16:54 好使你担当自己的羞辱，并因你一切所行的受羞辱，而使她们得安慰。

That you may bear your disgrace and be disgraced for all that you have done, in that you were a comfort to them.

16:55 你的妹妹所多玛和她的众女儿必回复先前的景况，撒玛利亚和她的众女儿，你和你的众女儿，也都必回复先前的景况。

And your sisters, Sodom with her daughters, will return to their former state, and Samaria with her daughters will return to their former state; and you with your daughters will return to your former state.

16:56 在你骄傲的日子，你的妹妹所多玛岂不是你口中的笑柄么？

Indeed, was not Sodom your sister a byword in your mouth on the day of your pride,

16:57 那时你的恶行还未显露出来；现在你成了亚兰众女儿和亚兰四围的众人所羞辱的，以及非利士众女儿，就是你四围一切轻侮你之人所羞辱的。

Before your wickedness was uncovered? So now you are the reproach of the daughters of Aram and all who are around her and of the daughters of the Philistines, those all around who despise you.

16:58 耶和华说，你自己的放荡和可憎的事，你已经担当了。

You have borne your own lewdness and abominations, declares Jehovah.

16:59 因为主耶和华如此说，你这轻看誓言、背弃盟约的，我必照你所行的待你。

For thus says the Lord Jehovah, I will also do with you as you have done, you who have despised the oath by breaking the covenant.

16:60 然而我要追念在你幼年时与你所立的约，也要与你立定永约。

Nevertheless I will remember My covenant with you in the days of your youth, and I will establish an eternal covenant for you.

16:61 这样，在你接待你姐姐和你妹妹的时候，你要追念你的行径，自觉羞愧；并且我要将她们赐你为女儿，却不是按着你的约。

Then you will remember your ways and you will be disgraced when you receive your sisters, the one older than you and the one younger than you; and I will give them to you as daughters, but not because of your covenant.

16:62 我必坚定我与你所立的约，你就知道我是耶和华，

And I will establish My covenant with you, and you will know that I am Jehovah,

16:63 好使你在我遮盖你一切所行的时候，心里追念，自觉抱愧，又因你的羞辱就不再开口；这是主耶和华说的。

That you may remember and be ashamed and never open your mouth because of your disgrace, when I make propitiation for you for all that you have done, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 17 章

17:1 耶和华的话临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

17:2 人子阿，你要向以色列家出谜语，设比喻，

Son of man, put forth a riddle, and utter a parable to the house of Israel;

17:3 说，主耶和华如此说，有一大鹰，翅膀大，翎毛长，羽毛丰满，彩色俱备，来到利巴嫩，将香柏树梢拧去，

And say, Thus says the Lord Jehovah, A great eagle with great wings, long pinions, and full plumage of many colors came to Lebanon and took away the top of the cedar.

17:4 就是折去香柏树尽尖的嫩枝，叼到贸易之地，放在商人的城中；

He cropped off its topmost young twig and brought it to a land of merchants; he set it in a city of traders.

17:5 又将这地的一些种子取去，种在肥田里，栽于多水旁，如栽柳树，

He also took some of the seed of the land and put it in a fertile field; he took it and set it by abundant waters like a willow,

17:6 使其渐渐生长，成为蔓延矮小的葡萄树；其枝转向那鹰，其根在鹰以下，于是成了葡萄树，生出枝条，发出小枝。

That it might sprout and become a low, running vine with its branches turned toward him and its roots under him. And it became a vine and produced offshoots and sent forth boughs.

17:7 又有一大鹰，翅膀大，羽毛多；这葡萄树从栽种的畦中向这鹰弯过根来，发出枝子，好得这鹰的浇灌。

And there was another great eagle with great wings and much plumage; and then this vine bent its roots toward him, and from the beds where it was planted it sent out its branches toward him that he might water it.

17:8 这树栽于良田多水的旁边，好生枝子，结果子，成为壮大的葡萄树。

In a good field by abundant waters it had been transplanted so that it would produce branches and bear fruit, that it might be a magnificent vine.

17:9 你要说，主耶和华如此说，这葡萄树能发旺么？鹰岂不拔出它的根来，芟除它的果子，使它枯干，使它发的嫩叶都枯干了么？不必用大力或多民，就将它连根拔出来。

Say then, Thus says the Lord Jehovah, Will it thrive? Will he not pull up its roots and cut off its fruit so that it withers? All its fresh sprouting leaves will wither, even without great strength or a mighty people pulling it up from its roots.

17:10 葡萄树虽然栽种了，岂能发旺呢？一经东风吹袭，岂不全然枯干么？它必在栽植的畦中枯干。

And indeed, though it has been transplanted, will it thrive? Will it not wither completely once the east wind touches it? In the beds where it was planted it will wither.

17:11 耶和华的话临到我，说，

Moreover the word of Jehovah came to me, saying,

17:12 你对那悖逆之家说，你们不知道这些事是什么意思么？你要告诉他们说，巴比伦王曾来耶路撒冷，将其中的君王和首领带到巴比伦自己那里去。

Say now to the rebellious house, Do you not know what these things mean? Say, Indeed the king of Babylon came to Jerusalem, and he took its king and its rulers and brought them to him at Babylon.

17:13 他从王室的后裔中取一人与他立约，使他发誓，并将这地有势力的人取去，

And he took someone of the royal seed and made a covenant with him and put him under an oath. He also took the mighty men of the land,

17:14 使国低微不能再兴起，惟因守盟约才得存立。

That the kingdom might be humble, that it might not lift itself up, but by keeping his covenant, it might stand.

17:15 他却背叛巴比伦王，打发使者往埃及去，要他们给他马匹和多民。他能亨通么？行这样事的人能逃脱么？他能背约逃脱么？

But he rebelled against him by sending his messengers to Egypt that they might give him horses and many people. Will he prosper? Will he who does these things escape? Can he break the covenant and slip away?

17:16 主耶和华说，我指着我的生存起誓，他既轻看向王所起的誓，背弃王与他所立的约，就必要死在巴比伦，就是在那立他作王之巴比伦王的地方。

As I live, declares the Lord Jehovah, surely in the land of the king who made him king, whose oath he despised and whose covenant he broke, with him in the midst of Babylon he will die.

17:17 敌人筑围城土垒，造攻城土墙，为要剪除多人的时候，法老虽领大军队和大群众，还是不会在阵上帮助他。

And Pharaoh with his mighty army and great company will not aid him in battle, when they cast up mounds and build siegeworks to cut off many lives.

17:18 他轻看誓言，背弃盟约；他已经投降，却又作这一切的事；他必不能逃脱。

Indeed, he despised the oath by breaking the covenant; yes, he even gave his hand and yet did all these things; he will not slip away.

17:19 所以主耶和华如此说，我指着我的生存起誓，他既轻看指着我所起的誓，背弃指着我所立的约，我必要使背弃这誓和这约的罪归在他头上。

Therefore thus says the Lord Jehovah, As I live, surely My oath, which he despised, and My covenant, which he broke, I will bring upon his head.

17:20 我必将我的网撒在他身上，他必在我的网罗中被捉住；我必带他到巴比伦，并要在那里因他对我的不忠信审判他。

And I will spread My net over him, and he will be caught in My snare; and I will bring him to Babylon and will enter into judgment with him there concerning his unfaithfulness by which he has been unfaithful to Me.

17:21 在他一切军队中，所有的精兵都必倒在刀下，所余剩的也必分散四方；你们就知道我耶和华说话了。

And all his choice men with all his armies will fall by the sword, and those who are left will be scattered into every wind; and you will know that I, Jehovah, have spoken.

17:22 主耶和华如此说，我也要取高大香柏树的树梢拧去栽上；我要从尽尖的嫩枝中折一嫩枝，栽于高耸的山上。

Thus says the Lord Jehovah, I will also take a twig from the lofty top of the cedar and will set it out; from the topmost of its young twigs I will crop off a tender one, and I will transplant it upon a high and prominent mountain.

17:23 我要将这嫩枝栽于以色列的高山上；它就生枝子，结果子，成为壮大的香柏树，各类飞鸟都必宿在其下，就是宿在枝子的荫下。

On the high mountain of Israel I will transplant it; and it will bear branches and produce fruit and will become a magnificent cedar; and under it all birds of every kind will nest; in the shade of its branches they will nest.

17:24 田野的树木都必知道，我耶和华使高树矮小，矮树高大，使青树枯干，枯树发芽。我耶和华说过，也必成就。

And all the trees of the field will know that I, Jehovah, have brought down the exalted tree and have exalted the lowly tree, that I have dried up the green tree and have made the dry tree bud. I, Jehovah, have spoken, and I will do it.

以西结书 Ezekiel 第 18 章

18:1 耶和华的话又临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

18:2 论到以色列地，你们用这俗语说，父亲吃了酸葡萄，儿子的牙酸倒了，是什么意思呢？

What do you mean by using this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers eat sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

18:3 主耶和华说，我指着我的生存起誓，你们在以色列中，必不再有这俗语。

As I live, declares the Lord Jehovah, the use of this parable will no longer be with you in Israel.

18:4 看哪，所有的人都是属我的；为父的人怎样属我，为子的人也照样属我；犯罪的人，他必死亡。

Indeed all souls are Mine; indeed as is the soul of the father, so also the soul of the son is Mine. The soul who sins, he shall die.

18:5 人若是公义的，且行公正与公义的事，

But if a man is righteous and practices justice and righteousness,

18:6 未曾在山上吃祭偶像之物，未曾仰望以色列家的偶像，未曾玷污邻舍的妻子，未曾亲近在月经污秽中的妇人；

And does not eat upon the mountains or lift up his eyes to the idols of the house of Israel, and does not defile his neighbor's wife or come near a menstruous woman;

18:7 未曾欺压人，乃将欠债之人的抵押还给他；未曾抢夺人，却将自己的食物给饥饿的人吃，用衣服遮盖赤身的人；

And if a man does not oppress anyone but restores to the debtor his pledge, does not plunder but gives his bread to the hungry and covers the naked with a garment;

18:8 未曾放债取利，也未曾向借贷的人多要；缩手不作罪孽，在人与人之间，按公理判断；

If he does not lend with interest or collect with an increase; if he withdraws his hand from iniquity and exercises true justice between man and man;

18:9 遵行我的律例，谨守我的典章，按公理行事；这人就是公义的，必定存活；这是主耶和华说的。

If he walks in My statutes and keeps My judgments to do truth-he is righteous; he shall surely live, declares the Lord Jehovah.

18:10 他若生一个凶暴的儿子，是流人血的，行了以上任何一件恶事，

But if he begets a violent son, one who sheds blood or does only one of these things

18:11 (虽然父亲未曾行过以上任何一件恶事，)儿子若在山上吃祭偶像之物，或玷污邻舍的妻子，

(Though he has done none of these things himself); if he even eats upon the mountains or defiles his neighbor's wife,

18:12 亏负困苦和穷乏的人，抢夺人，不将抵押还给人，仰望偶像，行可憎的事，

Oppresses the poor and needy, commits plunder, does not restore the pledge, or lifts his eyes to the idols and commits abomination,

18:13 放债取利，或向借贷的人多要；他能存活么？他必不能存活。他行了这一切可憎的事，必要死亡；他的罪必归到他身上。

Lends with interest or collects with an increase; then will he live? He shall not live. He has committed all these abominations; he shall surely die. His blood shall be upon him.

18:14 他若生一个儿子，这儿子看见父亲所犯的一切罪，看见了并不照样去作；

But if he begets a son, and the son sees all the sins of his father that he has done, and he sees and does not do the like;

18:15 他未曾在山上吃祭偶像之物，未曾仰望以色列家的偶像，未曾玷污邻舍的妻子，

He does not eat upon the mountains and does not lift up his eyes to the idols of the house of Israel, does not defile his neighbor's wife,

18:16 未曾欺压人，未曾取人的抵押，未曾抢夺人的物件，却将自己的食物给饥饿的人吃，用衣服遮盖赤身的人，

Does not oppress anyone, does not keep the pledge and does not plunder, but gives his bread to the hungry and covers the naked with a garment,

18:17 缩手不害贫穷人，未曾放债取利，也未曾向借贷的人多要；他谨守我的典章，遵行我的律例，就不因父亲的罪孽死亡；他必要存活。

Takes his hand off the poor and does not collect with interest or increase, does My judgments and walks in My statutes; he shall not die for his father's iniquity; he shall surely live.

18:18 至于他父亲，因为欺压人太甚，抢夺弟兄，在本国的民中行不善，他必因自己的罪孽死亡。

As for his father, because he practiced extortion, plundered his brother, and did that which was not good in the midst of his people, indeed he shall die for his iniquity.

18:19 你们还说，儿子为何不担当父亲的罪孽呢？儿子行公正与公义的事，谨守遵行我的一切律例，他必定存活。

Yet you say, Why? Does not the son share the punishment for the father's iniquity? When the son has practiced justice and righteousness and has kept all My statutes and done them, he shall surely live.

18:20 惟有犯罪的人，他必死亡；儿子必不担当父亲的罪孽，父亲也不担当儿子的罪孽。义人的义必归自己，恶人的恶也必归自己。

The soul who sins, he shall die; the son shall not share the punishment for the father's iniquity, nor shall the father share the punishment for the son's iniquity. The righteousness of the righteous man shall be upon him, and the wickedness of the wicked man shall be upon him.

18:21 恶人若回头离开所犯的一切罪，谨守我一切的律例，行公正与公义的事，他必定存活，不至死亡。

But if the wicked man turns from all his sins that he has committed and keeps all My statutes and practices justice and righteousness, he shall surely live; he shall not die.

18:22 他所犯的一切罪过都不被记念；因所行的义，他必存活。

None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him; because of his righteousness that he has practiced he shall live.

18:23 主耶和华说，我岂是喜悦恶人死亡么？不是喜悦他回头离开他的行径，而得存活么？

Do I take pleasure in the death of the wicked, declares the Lord Jehovah, and not in his turning away from his ways that he may live?

18:24 义人若转离他的义作了罪孽，照着恶人所行一切可憎的事而行，他岂能存活么？他所行一切的义都不被记念；他必因所行不忠的事，并因所犯的罪死亡。

But when a righteous man turns from his righteousness and practices iniquity and commits all the abominations that the wicked man commits, will he live? None of his righteousness that he has practiced shall be remembered. Because

of his unfaithfulness in which he has acted unfaithfully and because of his sin which he has sinned, because of them, he shall die.

18:25 你们还说，主的道路不公平。以色列家阿，你们当听！我的道路岂不公平么？岂不是你们的道路不公平么？

Yet you say, The way of the Lord is not fair. Hear now, O house of Israel! Is My way not fair? Is it not your ways that are not fair?

18:26 义人若转离他的义作了罪孽，以致死亡，他是因所作的罪孽死亡。

When a righteous man turns from his righteousness and practices iniquity and dies as a consequence, because of his iniquity that he has practiced he shall die.

18:27 再者，恶人若回头离开所行的恶，行公正与公义的事，他必将自己的性命救活。

Again, when a wicked man turns from his wickedness that he has practiced and practices justice and righteousness, he shall save his life.

18:28 因为他察看，就回头离开所行的一切过犯，他必定存活，不至死亡。

Because he sees and turns from all his transgressions that he has committed, he shall surely live; he shall not die.

18:29 以色列家还说，主的道路不公平。以色列家阿，我的道路岂不公平么？岂不是你们的道路不公平么？

Yet the house of Israel says, The way of the Lord is not fair. Are My ways not fair, O house of Israel? Is it not your ways that are not fair?

18:30 主耶和华说，所以以色列家阿，我必按你们各人的行径审判你们。你们当回头转离所行的一切过犯，免得罪孽成为你们的绊脚石。

Therefore I will judge you, O house of Israel, each according to his ways, declares the Lord Jehovah. Repent, and turn away from all your transgressions so that iniquity will not become a stumbling block to you.

18:31 你们要将所行的一切过犯从你们身上尽行抛弃，使自己得一个新心和新灵；以色列家阿，你们何必死亡呢？

Cast away from you all your transgressions by which you have transgressed, and get yourselves a new heart and a new spirit; for why will you die, O house of Israel?

18:32 主耶和华说，我不喜悦那死人之死，所以你们当回头而存活。

For I take no pleasure in the death of him who dies, declares the Lord Jehovah; therefore repent and live.

以西结书 Ezekiel 第 19 章

19:1 你当为以色列的首领举哀，

But you, take up a lamentation for the princes of Israel,

19:2 说，你的母亲是什么呢？是狮子中间的母狮，蹲伏在少壮狮子中，养育小狮子。

And say, What was your mother? A lioness among lions. She lay in the midst of young lions; She brought up her whelps.

19:3 在它小狮子中养大一只，成了少壮狮子，学会抓食而吃人。

When she raised up one of her whelps, He became a young lion; And he learned to take prey; He devoured men.

19:4 列国听见了，就把它捉在他们的坑中，用钩子拉到埃及地去。

Then the nations heard of him; He was captured in their pit, And they brought him with hooks To the land of Egypt.

19:5 母狮见自己等候失了指望，就从它小狮子中又将一只养为少壮狮子。

When she saw that she had waited, That her hope was lost, She took another one of her whelps; She made him a young lion.

19:6 它在众狮子中走来走去，成了少壮狮子，学会抓食而吃人。

And he went about among the lions; He became a young lion. And he learned to take prey; He devoured men.

19:7 它毁坏列国的宫堡，又使他们的城邑变为荒场；因它咆哮的声音，地和其中所充满的就都惊骇。

And he destroyed their citadels And laid waste their cities; And the land and its fullness were horrified At the sound of his roaring.

19:8 于是四围列国各省的人来攻击它，将网撒在它身上，把它捉在他们的坑中。

Then the nations set against him All around from the provinces And spread their net over him; He was captured in their pit.

19:9 他们用钩子将它钩进笼中，带到巴比伦王那里，将它放入坚固之所，使它的声音在以色列山上不再听见。

And they put him in a cage with hooks And brought him to the king of Babylon-They brought him into strongholds-That his voice would no longer be heard Upon the mountains of Israel.

19:10 你的母亲先前如你葡萄园中的葡萄树，栽于水旁；因为水多，就多结果子，满生枝子；

Your mother was like a vine in your vineyard, Transplanted beside the waters; It was fruitful and full of branches Because of abundant waters.

19:11 有坚固的枝干，可作掌权者的杖；其树身高举在茂密的枝中，因树高大，枝子繁多，远远可见。

And it had strong branches For scepters of those who rule; And its height was exalted among the leafy boughs, And it was visible in its height because of the multitude of its branches.

19:12 但这葡萄树因神的忿怒被拔出摔在地上；东风吹干其上的果子，坚固的枝干折断枯干，被火烧毁；

But it was plucked up in wrath; It was cast down to the ground; And the east wind dried up its fruit; Its strong branch was broken off and it withered; The fire consumed it.

19:13 如今栽于旷野，在干旱无水之地。

And now it is transplanted in the wilderness, In a dry and thirsty land.

19:14 火也从它枝干中发出，烧灭枝条和果子，以致其上没有坚固的枝干可作掌权者的杖。这是哀歌，也已用作哀歌。

And fire has gone forth from its branch; It has consumed its offshoots and its fruit, So that there is no strong branch in it, A scepter to rule. This is a lamentation and it has become a lamentation.

以西结书 Ezekiel 第 20 章

20:1 第七年五月初十日，有以色列的几个长老来求问耶和华，坐在我面前。

Now in the seventh year, in the fifth month, on the tenth of the month, some of the elders of Israel came to inquire of Jehovah, and they sat before me.

20:2 耶和华的话临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

20:3 人子阿，你要告诉以色列的长老说，主耶和华如此说，你们来是求问我么？主耶和华说，我指着我的生存起誓，我必不被你们求问。

Son of man, speak to the elders of Israel and say to them, Thus says the Lord Jehovah, Have you come to inquire of Me? As I live, I will not be inquired of by you, declares the Lord Jehovah.

20:4 人子阿，你要审问审问他们么？你当使他们知道他们列祖那些可憎的事，

Will you judge them, will you judge, son of man? Make them know the abominations of their fathers,

20:5 对他们说，主耶和华如此说，当日我拣选以色列，向雅各家的后裔举手起誓，在埃及地使他们认识我，说，我是耶和华你们的神；

And say to them, Thus says the Lord Jehovah, On the day when I chose Israel and lifted up My hand to the seed of the house of Jacob and made Myself known to them in the land of Egypt; when I lifted up My hand to them, saying, I am Jehovah your God;

20:6 那日我向他们举手起誓，要领他们出埃及地，到我为他们探察过的流奶与蜜之地；那地是全地的荣耀。

On that day I lifted up My hand to them to bring them out of the land of Egypt to a land that I had spied out for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all the lands.

20:7 我对他们说，你们各人要抛弃眼中所喜爱那些可憎之物，不可因埃及的偶像玷污自己；我是耶和华你们的神。

And I said to them, Cast away, each of you, the detestable things of your eyes, and do not defile yourselves with the idols of Egypt; I am Jehovah your God.

20:8 他们却悖逆我，不肯听从我；各人不抛弃眼中所喜爱那些可憎之物，也不离弃埃及的偶像。我就说，我要将我的忿怒倾倒在他们身上，在埃及地向他们发尽我的怒气。

But they rebelled against Me and were not willing to listen to Me; they did not, each one, cast away the detestable things of their eyes, nor did they forsake the idols of Egypt. Thus I thought to pour out My wrath upon them and to spend My anger on them in the midst of the land of Egypt.

20:9 我却为我名的缘故行事，免得我的名在他们处于其中的列国人眼前被亵渎；我在这列国人的眼前使他们认识我，为要领他们出埃及地。

But I did something for My name's sake that it might not be profaned in the sight of the nations, in the midst of whom they were, in whose sight I had made Myself known to them in order to bring them out of the land of Egypt.

20:10 这样，我就使他们出埃及地，领他们进入旷野，

Therefore I caused them to go forth from the land of Egypt, and I brought them into the wilderness.

20:11 将我的律例赐给他们，将我的典章指示他们；人若遵行这些，就必因这些活着。

And I gave them My statutes and made known to them My judgments, by which, if a man does them, he will live.

20:12 又将我的安息日赐给他们，好在我与他们中间作记号，叫他们知道我是那使他们分别为圣的耶和华。

And also I gave them My Sabbaths to be a sign between Me and them, that they might know that I am Jehovah who sanctifies them.

20:13 以色列家却在旷野悖逆我，不遵行我的律例，弃绝我的典章；(人若遵行这些，就必因这些活着；)他们大大亵犯我的安息日。我就说，我要在旷野将我的忿怒倾倒在他们身上，灭绝他们。

But the house of Israel rebelled against Me in the wilderness; they did not walk in My statutes, and they rejected My judgments, by which, if a man does them, he will live; and they greatly profaned My Sabbaths. Then I thought to pour out My wrath upon them in the wilderness, to consume them.

20:14 我却为我名的缘故行事，免得我的名在列国人眼前被亵渎；我曾在列国人眼前领他们出来。

But I did something for My name's sake that it might not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I had caused them to go forth.

20:15 并且我在旷野也向他们举手起誓，必不领他们进入我所赐给他们流奶与蜜之地；(那地是全地的荣耀；)

Yet I also lifted up My hand to them in the wilderness that I would not bring them into the land that I had given them, a land flowing with milk and honey, which is the glory of all the lands;

20:16 因为他们弃绝我的典章，不遵行我的律例，亵犯我的安息日，他们的心随从自己的偶像。

Because they rejected My judgments and did not walk in My statutes and profaned My Sabbaths, for their heart went after idols.

20:17 然而，我眼仍顾惜他们，不毁灭他们，不在旷野将他们灭绝净尽。

But My eye pitied them, so that I did not destroy them, and I did not bring them to their end in the wilderness.

20:18 我在旷野对他们的儿女说，不要遵行你们父亲的律例，不要谨守他们的规例，也不要因他们的偶像玷污自己。

And I said to their children in the wilderness, Do not walk in the statutes of your fathers or keep their judgments, and do not defile yourselves with their idols.

20:19 我是耶和华你们的神；你们要遵行我的律例，谨守遵行我的典章；

I am Jehovah your God; walk in My statutes and keep My judgments and do them;

20:20 且将我的安息日分别为圣，这日在我与你们中间作记号，叫你们知道我是耶和华你们的神。

And sanctify My Sabbaths, and they will be a sign between Me and you, that you might know that I am Jehovah your God.

20:21 只是他们的儿女悖逆我，不遵行我的律例，也不谨守遵行我的典章；(人若遵行这些，就必因这些活着；)他们亵犯我的安息日。我就说，我要将我的忿怒倾倒在他们身上，在旷野向他们发尽我的怒气。

But the children rebelled against Me; they did not walk in My statutes and they were not careful to do My judgments, by which, if a man does them, he will live; they profaned My Sabbaths. Then I thought to pour out My wrath upon them to spend My anger on them in the wilderness.

20:22 然而，我却缩手，为我名的缘故行事，免得我的名在列国人眼前被亵渎；我曾在列国人眼前领他们出来。

Yet I withdrew My hand and did something for My name's sake that it might not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I had brought them out.

20:23 我在旷野也向他们举手起誓，必将他们分散在列国，四散在各地；

I also lifted up My hand to them in the wilderness that I would scatter them among the nations and would disperse them among the countries,

20:24 因为他们不遵行我的典章，竟弃绝我的律例，渎犯我的安息日，眼目追随他们父亲的偶像。

Because they did not do My judgments, but rejected My statutes and profaned My Sabbaths, and their eyes were directed to the idols of their fathers.

20:25 我也给他们不美的律例，以及不能使人活着的典章；

And I also gave them statutes that were not good and judgments by which they would not live,

20:26 因他们将一切头胎的经火，我就因他们这供献的事定他们为不洁净，好叫他们凄凉，使他们知道我是耶和華。

And I declared them unclean because of their gifts, in that they caused everything that opens the womb to pass through fire, that I might make them desolate so that they would know that I am Jehovah.

20:27 因此，人子阿，你要告诉以色列家，说，主耶和華如此说，你们的列祖在以下的事上还是对我不忠信，褻渎我：

Therefore speak to the house of Israel, son of man, and say to them, Thus says the Lord Jehovah, Still yet in this your fathers blasphemed Me by acting unfaithfully against Me:

20:28 我领他们到了我举手起誓要赐给他们的地，他们看见各高山、各茂密树，就在那里献祭，奉上惹我发怒的供物，也在那里献怡爽香气的祭，并浇上奠祭。

When I had brought them into the land which I had lifted up My hand to give them, they saw every high hill and every leafy tree; and there they offered their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering, and there they made their sweet savor, and there they poured out their drink offerings.

20:29 我就对他们说，你们所到的那高处是什么呢？于是那高处的名字叫巴麻，直到今日。

Then I said to them, What is the high place to which you go? Therefore the name of it is called Bamah to this day.

20:30 所以你要对以色列家说，主耶和华如此说，你们仍照你们列祖所行的玷污自己么？仍照他们可憎的事行邪淫么？

Therefore say to the house of Israel, Thus says the Lord Jehovah, Do you defile yourselves in the way of your fathers? And do you go about as a harlot after their detestable things?

20:31 你们奉上供物使你们儿子经火的时候，就因一切偶像玷污自己，直到今日。以色列家阿，我岂被你们求问么？主耶和华说，我指着我的生存起誓，我必不被你们求问。

And when you offer up your gifts, when you make your children pass through fire, you defile yourselves with all your idols until today. And shall I be inquired of by you, O house of Israel? As I live, declares the Lord Jehovah, I will not be inquired of by you.

20:32 你们说，我们要像列国人和各地的各家族一样，去事奉木头与石头；你们灵里所起的这意念绝不能成就。

And that which comes up in your spirit shall by no means occur, that which you say, We will be like the nations, like the families of the countries, serving wood and stone.

20:33 主耶和华说，我指着我的生存起誓，我总要作王，用大能的手和伸出来的膀臂，并倾倒出来的忿怒，治理你们。

As I live, declares the Lord Jehovah, surely with a strong hand and with an outstretched arm and with wrath poured out I will rule over you.

20:34 我必用大能的手和伸出来的膀臂，并倾倒出来的忿怒，将你们从万民中领出来，从你们分散到的各地聚集你们。

And I will bring you out from the peoples and will gather you from the countries among which you have been scattered, with a strong hand and with an outstretched arm and with wrath poured out.

20:35 我必带你们进入众民的旷野，在那里当面审判你们。

And I will bring you into the wilderness of the peoples, and I will enter into judgment with you there face to face.

20:36 我怎样在埃及地的旷野审判你们的列祖，也必照样审判你们；这是主耶和华说的。

As I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I enter into judgment with you, declares the Lord Jehovah.

20:37 我必使你们从杖下经过，使你们受约的拘束。

And I will cause you to pass under the rod and will bring you into the bond of the covenant.

20:38 我必从你们中间除净叛逆和违背我的人，将他们从寄居的地领出来，他们却不得入以色列地。你们就知道我是耶和华。

And I will purge out from among you the rebels and those who transgress against Me; I will bring them out from the land of their sojourning, but not one will enter into the land of Israel. Thus you will know that I am Jehovah.

20:39 以色列家阿，至于你们，主耶和华如此说，你们各人去事奉自己的偶像罢；只是以后你们必听从我，也必不再因你们的供物和偶像，亵渎我的圣名。

As for you, O house of Israel, thus says the Lord Jehovah, Go, serve every one his idols; but afterward, you shall surely listen to Me, and My holy name you will no longer profane with your gifts and with your idols.

20:40 主耶和华说，在我的圣山，就是以色列高处的山，以色列全家所有的人都要在那地事奉我；我要在那里悦纳他们，我要在那里向你们要供物和初熟的献礼，并一切的圣物。

For on My holy mountain, on the mountain of the height of Israel, declares the Lord Jehovah, there will the whole house of Israel, all of them, serve Me in the land; there will I accept them and there will I require your contributions and the firstfruits of your offerings with all your holy things.

20:41 我从万民中领你们出来，从你们分散到的各地聚集你们，那时我必悦纳你们好像怡爽的香气；我要在列国人眼前在你们身上显为圣别。

As a sweet savor I will accept you, when I bring you out from the peoples and gather you from the countries among which you have been scattered; and I will be sanctified in you in the sight of the nations.

20:42 我领你们进入以色列地，就是我举手起誓要赐给你们列祖之地，那时你们就知道我是耶和华。

And you will know that I am Jehovah, when I bring you into the land of Israel, into the land concerning which I lifted up My hand to give to your fathers.

20:43 你们在那里要追念你们那些玷污自己的行径和一切作为，又要因所作的一切恶事，看自己为可厌恶的。

And there you will remember your ways and all your doings by which you defiled yourselves; and you will loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have done.

20:44 主耶和华说，以色列家阿，我为我名的缘故，不照着你们邪恶的行径和你们败坏的作为待你们；你们就知道我是耶和华。

And you will know that I am Jehovah, when I have dealt with you for My name's sake, not according to your evil ways or according to your corrupt doings, O house of Israel, declares the Lord Jehovah.

20:45 耶和华的话临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

20:46 人子阿，你要面向提幔，向南方发言，说预言攻击南地田野的树林。

Son of man, set your face toward Teman, and utter something against the south and prophesy against the forest field of the Negev;

20:47 对南地的树林说，要听耶和华的话：主耶和华如此说，我必使火在你中间着起，烧灭你中间的一切青树和枯树；猛烈的火焰必不熄灭，从南到北，地面都要烧焦。

And say to the forest of the Negev, Hear the word of Jehovah: Thus says the Lord Jehovah, I am now kindling a fire in you, and it will consume in you every tender tree and every dry tree; the flaming flame will not be quenched, and every surface will be scorched, from the south to the north.

20:48 凡有血肉的都必看见，是我耶和华使火着起，这火必不熄灭。

And all flesh will see that I, Jehovah, kindled it; it will not be quenched.

20:49 于是我说，哎，主耶和华阿！人都指着我说，他岂不是只设比喻么？

Then I said, Ah, Lord Jehovah! They say of me, Does he not just use parables?

以西结书 Ezekiel 第 21 章

21:1 耶和华的话临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

21:2 人子阿，你要面向耶路撒冷，发言攻击圣所，说预言攻击以色列地。

Son of man, set your face toward Jerusalem, and utter something against the holy places and prophesy against the land of Israel;

21:3 对以色列地说，耶和华如此说，我与你为敌，并要拔刀出鞘，从你中间剪除义人和恶人。

And say to the land of Israel, Thus says Jehovah, I am now against you, and I will draw My sword out of its sheath, and I will cut off from you the righteous man and the wicked.

21:4 我既要从你中间剪除义人和恶人，所以我的刀要出鞘，自南至北攻击一切有血肉的。

Because I will cut off from you the righteous man and the wicked, therefore My sword will go forth out of its sheath against all flesh, from the south to the north.

21:5 一切有血肉的就知道我耶和华已经拔刀出鞘，必不再入鞘。

And all flesh will know that I, Jehovah, have drawn My sword out of its sheath; it will not return again.

21:6 至于你，人子阿，你要叹息！要在他们眼前腰间战抖，苦苦的叹息。

But you, son of man, groan! With the shaking of loins and with bitterness groan in their sight.

21:7 他们问你说，为何叹息？你就说，因为有风声传来；人心都必融化，手都发软，灵都衰败，膝弱如水。这事临近，必然发生；这是主耶和华说的。

And when they say to you, Why do you groan, you shall say, Because of the report that comes; and every heart will melt and every hand will be feeble and every spirit will faint and every knee will flow into water. It is about to come and it will happen, declares the Lord Jehovah.

21:8 耶和华的话又临到我，说，

Again the word of Jehovah came to me, saying,

21:9 人子阿，你要预言说，主如此说，你要说，有刀，有刀，是磨快擦亮的；

Son of man, prophesy and say, Thus says the Lord, Say: A sword, a sword is sharpened, and also polished.

21:10 磨快为要代行杀戮，擦亮为要像闪电。我们岂可快乐，竟然说，我儿子的杖藐视各树么？

It is sharpened to slaughter utterly, polished to flash like lightning. Or shall we rejoice, saying, The scepter of my son despises all other wood?

21:11 这刀已经交给给人擦亮，为要应手使用。这刀已经磨快擦亮，好交在行杀戮的人手中。

And it is given to be polished, that it may be wielded in the hand. The sword-it is sharpened and it is polished, that it may be given into the hand of the slayer.

21:12 人子阿，你要呼喊哀号，因为这刀临到我的百姓，临到以色列一切的首领；他们和我的百姓都交在刀下，所以你要拍腿叹息。

Cry out and howl, son of man, for it will come against My people. It will come against all the princes of Israel; they are cast at the sword with My people; therefore strike your thigh.

21:13 因为已经试验过了；若那藐视的杖也归于无有，怎么样呢？这是主耶和华说的。

For a trial has been made. And what if even the scepter that despises is no more? declares the Lord Jehovah.

21:14 人子阿，你要拍掌说预言；要使这刀，就是致死伤的刀，一连三次加倍刺人；这是使尊大者受死伤的刀，围困着他们。

You therefore, son of man, prophesy and clap your hands together; and let the sword be doubled a third time, the sword for the slain; it is the sword for a great slain one that encircles them.

21:15 我设立这杀戮的刀，好在他们的一切城门，使他们丧胆，加增他们跌倒的事。哎！这刀造得像闪电，已经拔出，要行杀戮。

In order that hearts may fail and that occasions of falling may multiply at all their gates, I have given the slaughtering sword. Ah! It has been made to flash like lightning; it is drawn for slaying.

21:16 刀阿，你归在右边，摆在左边；你面向那方，就向那方杀戮。

Gather yourself up, go to the right; set yourself, go to the left, to wherever your edge is appointed.

21:17 我也要拍掌，并要使我的忿怒止息；我耶和华这样说了。

And I, even I, will clap My hands together and will cause My wrath to rest; I, Jehovah, have spoken.

21:18 耶和华的话又临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

21:19 人子阿，你要定出两条路，使巴比伦王的刀前来；这两条路必从一地出来。你又要要在通城的路口设置指标。

And you, son of man, appoint two ways for the sword of the king of Babylon to come; out of one land both will come. And make a signpost; make it at the fork in the road to each city.

21:20 你要定出一条路，使刀来到亚扪人的拉巴；又要定出一条路，使刀来到犹大的坚固城耶路撒冷。

You shall appoint a way for the sword to come, either to Rabbah of the children of Ammon, or to fortified Jerusalem in Judah.

21:21 因为巴比伦王站在岔路那里，在两条路口占卜；他摇箭作签求问神像，察看祭牲的肝。

For the king of Babylon stands at the parting of the road, at the fork in the two roads, using divination; he shakes his arrows, he inquires of the teraphim, he observes the liver.

21:22 他右手中得到为耶路撒冷占卜的签，使他架设撞城锤，张口叫杀，扬声呐喊，以撞城锤攻打城门，筑围城土垒，造攻城土墙。

Into his right hand came the divination for Jerusalem, to set up the battering ram, to open his mouth in killing, to lift up his voice with a shout, to set the battering rams against the gates, to cast up a mound, to build a siege wall.

21:23 据那些在耶路撒冷，曾郑重起誓的人看来，这是虚假的占卜；但祂要使他们想起罪孽，以致他们被捉住。

Yet to those in Jerusalem it will be as a false divination in their sight, to those who have sworn solemn oaths; but He brings the iniquity to remembrance, that they may be taken.

21:24 因此主耶和华如此说，因你们的过犯显露，就使你们的罪孽被记念，以致你们的罪在一切行为上显出来；又因你们被记念，就被人用手捉住。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Because you have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are uncovered, so that in all your doings your sins appear, because you have come to remembrance, you will be taken with the hand.

21:25 你这褻渎、行恶的以色列首领阿，在罪孽尽头的时刻，你受报的日子已到。

And you, profane, wicked prince of Israel, whose day has come at the time of the iniquity of the end,

21:26 主耶和华如此说，当除掉冠，摘下冕；现有的必不再有。要使卑者升为高，使高者降为卑。

Thus says the Lord Jehovah, Remove the turban, and take off the crown; what is will not be. Exalt the lowly, and lay low the exalted.

21:27 我要将这国倾覆，倾覆，又倾覆；这国也必不再有，直等到那应得的来到，我就赐给祂。

Ruins, ruins, ruins will I make it; and this also will be no more, until He comes whose right it is; and I will give it to Him.

21:28 人子阿，你要发预言，说，论到亚扪人和他们的凌辱，主耶和华如此说，你要说，有刀，有刀拔出，为行杀戮，已经擦亮，以行吞灭，像闪电一样；

And you, son of man, prophesy and say, Thus says the Lord Jehovah concerning the children of Ammon and concerning their reproach; and say, A sword, a sword, drawn for the slaughter, polished to consume, that it may flash like lightning -

21:29 那时，人为你见虚假的异象，行谎诈的占卜；使你倒在受死伤之恶人的颈项上，他们在罪孽尽头的时刻，受报的日子已到。

While they see vanity for you, while they divine deception for you-to bring you down upon the necks of the wicked slain, whose day has come at the time of the iniquity of the end.

21:30 你收刀入鞘罢！在你受造之处、根源之地，我必审判你。

Return it to its sheath. In the place where you were created, in the land of your origin, I will judge you.

21:31 我必将我的恼恨倒在你身上，将我盛怒的火喷在你身上；又将你交在善于杀灭的残暴人手中。

And I will pour out My indignation upon you; with the fire of My overflowing wrath I will blow against you, and I will give you into the hand of brutal men, skilled in destruction.

21:32 你必当柴被火焚烧，你的血必流在这地之中；你必不再被记念，因为我耶和华这样说了。

You will be fuel for the fire; your blood will be in the midst of the land; you will not be remembered; for I, Jehovah, have spoken.

以西结书 Ezekiel 第 22 章

22:1 耶和华的话又临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

22:2 人子阿，你要审问审问这流人血的城么？当使她知道她一切可憎的事。

Now you, son of man, will you judge, will you judge the bloody city? Therefore make her know all her abominations.

22:3 你要说，主耶和华如此说，这城有流人血的事在其中，叫她受报的时候来到，又造偶像陷害自己，玷污自己！

And you shall say, Thus says the Lord Jehovah, A city that sheds blood in the midst of her, that her time may come, and that makes idols, against her own good, that she may defile herself!

22:4 你因流了人的血，就为有罪；你造了偶像，就玷污自己，使你受报之日临近，你也来到你受报之年。所以我叫你受列国的凌辱和各地的讥诮。

You are guilty for the blood which you have shed and have defiled yourself with the idols which you have made; and you have caused your days to draw near and have come to your years. Therefore I have made you a reproach to the nations and a mocking to all the countries.

22:5 你这名声败坏、纷扰多乱的城阿，那些离你近、离你远的都必讥诮你。

Those who are near and those who are far off from you will mock you, who are ill-reputed and in great tumult.

22:6 看哪，以色列的首领各逞其能，在你中间要流人血。

Indeed the princes of Israel, each according to his power, were within you to shed blood.

22:7 在你中间有轻慢父母的，有欺压寄居的，有亏负孤儿寡妇的。

They have lightly esteemed father and mother within you; they have treated the stranger with oppression in the midst of you, and the orphan and the widow they have ill-treated within you.

22:8 你藐视了我的圣物，渎犯了我的安息日。

You have despised My holy things and have profaned My Sabbaths.

22:9 在你中间有谗谤人、要流人血的；有在山上吃过祭偶像之物的，有行淫乱的。

Slandorous men are within you in order to shed blood, and within you they have eaten upon the mountains; in the midst of you they have committed lewdness.

22:10 在你中间有露父亲下体的，有玷辱在月经污秽中之妇人的。

In you they have uncovered the nakedness of their father; they have humbled women in their uncleanness within you.

22:11 这人与邻舍的妻子行可憎的事；那人贪淫玷污儿媳；还有玷辱同父之姊妹的。

And one has committed abomination with his neighbor's wife, and another has lewdly defiled his daughter-in-law, and another has humbled his sister, his father's daughter, within you.

22:12 在你中间有人为流人血受贿赂；有人放债取利，向借贷的人多要，并且欺压邻舍夺取不义之财，竟忘了我；这是主耶和华说的。

Within you they have taken bribes in order to shed blood; you have taken interest and increase and have wrested unjust gain from your neighbors by extortion and have forgotten Me, declares the Lord Jehovah.

22:13 看哪，我因你所得不义之财和你中间所流的血，就击掌叹息。

Therefore I have now struck My hand against your wrested unjust gain which you have made and at the bloodshed which is in the midst of you.

22:14 到了我对付你的日子，你的心能忍受么？你的手有力量么？我耶和华说过，也必成就。

Can your heart endure, or can your hands be strong, in the days when I will deal with you? I, Jehovah, have spoken, and I will do it.

22:15 我必将你分散在列国，四散在各地，我也必从你中间除尽你的污秽。

And I will scatter you among the nations and disperse you among the countries, and I will consume your uncleanness from you.

22:16 你必在列国人的眼前因自己所行的被褻渎，你就知道我是耶和华。

And you will be profaned through yourself in the sight of the nations, and you will know that I am Jehovah.

22:17 耶和华的话临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

22:18 人子阿，以色列家对我成了渣滓；他们都是炉中的铜、锡、铁、铅，都是银的渣滓。

Son of man, the house of Israel has become dross to Me; all of them are brass and tin and iron and lead in the midst of the furnace; they are the dross of silver.

22:19 所以主耶和华如此说，因你们都成了渣滓，我必将你们聚集在耶路撒冷中。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Because all of you have become dross, therefore I am now gathering you into the midst of Jerusalem.

22:20 人怎样将银、铜、铁、铅、锡聚在炉中，吹火镕化；照样，我也要发怒气和忿怒，将你们聚集放在城中，镕化你们。

As they gather silver and brass and iron and lead and tin into the midst of the furnace to blow fire upon it and smelt it, so will I gather you in My anger and in My wrath; and I will lay you there and smelt you.

22:21 我必聚集你们，把我盛怒的火吹在你们身上，你们就在其中镕化。

Yes, I will gather you and blow upon you with the fire of My overflowing wrath, and you will be smelted in the midst of it.

22:22 银子怎样镕化在炉中，你们也必照样镕化在城中；你们就知道我耶和華将忿怒倾倒在你们身上了。

As silver is smelted in the midst of the furnace, so will you be smelted in the midst of it; and you will know that I, Jehovah, have poured out My wrath upon you.

22:23 耶和華的话临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

22:24 人子阿，你要对这地说，你是未得洁净之地，在恼恨的日子也没有雨下在你以上。

Son of man, say to her, You are a land that is not cleansed or rained upon in the day of indignation.

22:25 其中的申言者同谋背叛，如咆哮的狮子抓夺猎物：他们吞灭人民，抢夺财物和珍宝，使其中的寡妇增多。

There is a conspiracy of her prophets in the midst of her, like a roaring lion taking prey: They have devoured souls; they have taken treasure and precious things; they have increased the number of her widows in the midst of her.

22:26 其中的祭司强解我的律法，褻渎我的圣物，不分圣别的和污俗的，也不使人分辨洁净的和不洁净的，又遮眼不顾我的安息日；我也在他们中间被褻渎。

Her priests have done violence to My law and have profaned My holy things; they have made no distinction between the holy and the profane, nor have they made the difference known between the unclean and the clean; and from My Sabbaths they have hidden their eyes; and I am profaned in the midst of them.

22:27 其中的首领仿佛豺狼抓夺猎物，流人的血，灭人的命，要得不义之财。

Her rulers within her are like wolves taking prey, by shedding blood and destroying souls in order to wrest unjust gain.

22:28 其中的申言者为百姓用未泡透的灰粉饰他们的行为，就是为他们见虚假的异象，用谎诈的占卜，说，主耶和华如此说，其实耶和华没有说。

And her prophets have plastered over their deeds with whitewash for them, seeing vain visions and deceptive divination for them, saying, Thus says the Lord Jehovah, when Jehovah has not spoken.

22:29 这地的民一味欺压人，惯行抢夺，亏负困苦穷乏的，背理欺压寄居的。

The people of the land have practiced extortion and have committed plunder and have oppressed the poor and needy and have mistreated the stranger without justice.

22:30 我在他们中间寻找一人重修墙垣，在我面前为这地站在破口防堵，使我不灭绝这地，却找不着一个。

And I sought a man among them who would build up the wall and stand in the breach before Me for the sake of the land so that I would not destroy it, but I found no one.

22:31 所以我将恼恨倾倒在他们身上，用盛怒的火灭了他们，照他们所行的报应在他们头上；这是主耶和华说的。

Therefore I have poured out My indignation upon them; in the fire of My overflowing wrath I have consumed them; I have brought their own way upon their heads, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 23 章

23:1 耶和华的话又临到我，说，

And the word of Jehovah came to me, saying,

23:2 人子阿，有两个女子，是一母所生；

Son of man, there were two women, the daughters of one woman;

23:3 她们在埃及行邪淫，在幼年时行邪淫；她们在那里作处女的时候，有人抚摸她们的胸，抚弄她们的乳。

And they committed fornication in Egypt; in their youth they committed fornication; there their breasts were pressed, and there their virgin bosoms were handled.

23:4 她们的名字：姐姐是阿荷拉，妹妹是阿荷利巴；她们都归于我，生了儿女。论到她们的名字，阿荷拉就是撒玛利亚，阿荷利巴就是耶路撒冷。

And their names were Oholah, the older one, and Oholibah, her sister; and they became Mine, and they bore sons and daughters. And as for their names, Samaria is Oholah, and Jerusalem is Oholibah.

23:5 阿荷拉离开我行邪淫，贪恋所爱的人，就是邻近的亚述人；

And Oholah committed fornication instead of remaining with Me, and she lusted after her lovers, after the Assyrians, who were close to her,

23:6 这些人都穿紫衣，作省长和官长，都是可爱的少年人，是骑着马的骑士。

Who were clothed in purple, governors and officials, all of them desirable young men, horsemen riding horses.

23:7 阿荷拉就与他们放纵淫行，他们都是亚述人中最美的男子；她因一切所贪恋之人，因他们的一切偶像，玷污了自己。

And she bestowed her fornication upon them, all of them the choice men of Assyria; and with all whom she lusted after, with all their idols, she defiled herself.

23:8 她没有离开从她在埃及的时候就犯的淫乱；因为她年幼作处女的时候，埃及人就与她同寝，抚摸她的乳，纵欲与她行淫。

And she did not abandon her fornication from her time in Egypt; for in her youth they had lain with her, and they had handled her virgin bosom, and they had poured out their fornication upon her.

23:9 因此，我将她交在她所爱的人手中，就是她所贪恋的亚述人手中。

Therefore I gave her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians whom she lusted after.

23:10 他们露了她的下体，夺去她的儿女，用刀杀了她。她就在妇女中留下臭名，并且他们向她施行审判。

They uncovered her nakedness; they took her sons and daughters, and they slew her with the sword. And she became a byword among women, and they executed judgments upon her.

23:11 她妹妹阿荷利巴虽然看见了，却还贪恋，比她姐姐更败坏，行淫乱比她姐姐更厉害。

And her sister Oholibah saw this, but she was more corrupt in her lust than she and more corrupt in her fornication than the fornication of her sister.

23:12 她贪恋邻近的亚述人，就是穿极华美衣服的省长和官长，是骑着马的骑士，都是可爱的少年人。

She lusted after the Assyrians, governors and officials, who were close to her, clothed splendidly, horsemen riding horses, all of them desirable young men.

23:13 我看见她被玷污了；她们姊妹二人同行一路。

Then I saw that she was defiled. Both had taken the same way.

23:14 阿荷利巴又加增淫行：她看见人像画在墙上，就是用丹色所画迦勒底人的像，

And she increased her fornication: When she saw men portrayed upon the wall, images of Chaldeans portrayed in vermillion,

23:15 腰间系着带子，头上有下垂的裹头巾，都是军长的形状，仿照巴比伦人的形像，他们的出生地就是迦勒底；

Girded with belts upon their loins, with flowing turbans on their heads, all of them looking like officers, like the Babylonians of Chaldea, the land of their birth;

23:16 阿荷利巴一看见就贪恋他们，打发使者往迦勒底去见他们。

She lusted after them, her eyes seeing them; and she sent messengers to them in Chaldea.

23:17 巴比伦人就来，上了她爱情的床，与她行淫玷污她。她被玷污，随后心里与他们生疏。

And the Babylonians came to her at the bed of love and defiled her with their fornication. And when she had been defiled by them, her desire for them departed.

23:18 这样，她显露淫行，又显露下体；我心就与她生疏，像先前与她姐姐生疏一样。

Thus she uncovered her fornication and she uncovered her nakedness, and My desire for her departed, as My desire for her sister had departed.

23:19 她还加增她的淫行，追念她幼年在埃及地行邪淫的日子。

Yet she multiplied her fornication by recalling the days of her youth, when she committed fornication in the land of Egypt.

23:20 她贪恋那些身壮如驴，精足如马的情人。

And she lusted after their paramours, whose flesh is like the flesh of donkeys and whose issue is like the issue of horses.

23:21 这样，你就渴想你幼年的淫行；那时，埃及人抚摸你幼年的胸，抚弄你的乳。

Thus you sought after the lewdness of your youth, when the Egyptians handled your bosom because of the breasts of your youth.

23:22 因此，阿荷利巴阿，主耶和华如此说，我必激动你所爱，而后心里生疏的人来攻击你，我必领他们从四围来攻击你。

Therefore, O Oholibah, thus says the Lord Jehovah, I am now rousing your lovers against you, from whom your desire departed, and am bringing them against you from all around:

23:23 所来的就是巴比伦人、迦勒底的众人、比割人、书亚人、哥亚人，同着他们的还有亚述众人，是可爱的少年人，都是作省长和官长、作军长有名声的，都骑着马。

The Babylonians and all the Chaldeans, Pekod and Shoa and Koa, all the Assyrians with them, desirable young men, governors and officials all of them, officers and men of renown, all of them riding on horses.

23:24 他们必带兵器、战车、辘重车，率领聚集的众民来攻击你；他们要拿大小盾牌，顶盔摆阵，在你四围攻击你。我要将审判的事交给他们，他们必按着自己的条例审判你。

And they will come against you with weapons, chariots and wheels, and with a company of peoples; they will set shield and buckler and helmet against you all around. And I will set judgment before them, and they will judge according to their judgments.

23:25 我必以妒忌攻击你，使他们以忿怒对付你；他们必割去你的鼻子和耳朵，你遗留的人必倒在刀下；他们必夺去你的儿女，并用火焚烧你所遗留的。

And I will set My jealousy against you that they may deal with you in wrath; they will remove your nose and your ears, and your residue will fall by the sword; they will take your sons and your daughters, and they will consume your residue with fire.

23:26 他们也必剥去你的衣服，夺取你华美的物件。

They will also strip you of your garments and take your beautiful articles.

23:27 这样，我必使你的淫行，和你从埃及地染来的淫乱止息了，使你不再仰望他们，也不再追念埃及。

Thus I will put an end to your lewdness and to your fornication brought from the land of Egypt, so that you will not lift up your eyes to them or remember Egypt anymore.

23:28 主耶和华如此说，我必将你交在你所恨恶的人手中，就是你心与他生疏的人手中。

For thus says the Lord Jehovah, I am now giving you into the hand of those whom you hate, into the hand of those from whom your desire has departed.

23:29 他们必以恨恶对付你，夺取你一切劳碌得来的，撇下你赤身露体；你淫乱的下体，连你的淫行，带你的淫乱，都被显露。

And they will deal with you in hatred and will take all that you have gained; and they will abandon you, naked and bare, and the nakedness of your fornication will be uncovered, both your lewdness and your fornication.

23:30 人必向你行这些事，因为你随从外邦人行邪淫，被他们的偶像玷污了。

These things will be done to you because you have gone after the nations as a harlot, because you have defiled yourself with their idols.

23:31 你走了你姐姐所走的路，所以我必将她的杯交在你手中。

You have walked in the way of your sister; therefore I will give her cup into your hand.

23:32 主耶和华如此说，你必喝你姐姐所喝的杯；那杯又深又广，盛得甚多，使你被人嗤笑讥刺。

Thus says the Lord Jehovah, You will drink your sister's cup, Deep and wide; You will be a laughingstock and a mockery; It contains much.

23:33 你必酩酊大醉，满有愁苦，喝干那令人惊骇凄凉的杯，就是你姐姐撒玛利亚的杯。

You will be filled with drunkenness and sorrow, The cup of horror and desolation, The cup of your sister Samaria.

23:34 你必喝这杯，以致喝尽，杯破又啃杯片；你必撕裂自己的胸；因为这事我曾说过，这是主耶和华说的。

And you will drink it and drain it And gnaw at its shards; And you will tear out your breasts; For I have spoken, declares the Lord Jehovah.

23:35 主耶和华如此说，因你忘记我，将我丢在背后，所以你也要担当你淫行和淫乱的报应。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Because you have forgotten Me and have cast Me behind your back, bear now as well your lewdness and your fornication.

23:36 耶和华又对我说，人子阿，你要审问阿荷拉与阿荷利巴么？当向她们说明她们所行可憎的事。

And Jehovah said to me, Son of man, will you judge Oholah and Oholibah? Then declare their abominations to them.

23:37 她们行奸淫，手中有杀人的血，又与偶像行奸淫，并使她们为我所生的儿女经火烧给偶像。

For they have committed adultery, and blood is on their hands; indeed they have committed adultery with their idols and have also caused their children, whom they bore unto Me, to pass through fire to their idols, to be devoured.

23:38 此外，她们还向我行了这事，就是同日玷污我的圣所，渎犯我的安息日。

Moreover they have done this to Me: They have defiled My sanctuary on the same day and have profaned My Sabbaths.

23:39 她们杀了儿女献与偶像，当天又入我的圣所，将圣所褻渎了；她们在我殿中竟如此行。

For when they slaughtered their children to their idols, they entered My sanctuary on the same day to profane it; and they have even done this in the midst of My house.

23:40 况且她们打发使者去请远方的人来，使者奉差到他们那里，他们就来了；你们为他们沐浴己身，粉饰眼目，佩戴妆饰，

Furthermore, they sent for men who come from afar, to whom a messenger was sent; and indeed they came; for them you bathed, painted your eyes, and decked yourself with ornaments;

23:41 坐在华美的床上，前面摆设桌案，将我的油和香摆在其上。

And you sat upon a splendid bed with a table prepared before it, on which you had set My incense and My oil.

23:42 在她们那里有安逸的群众喧哗的声音，并有粗俗的人和酒徒从旷野同来，把镯子戴在两个妇人的手上，把华冠戴在她们头上。

And the sound of a multitude without care was with her; and drunkards were brought from the wilderness with people of the common sort, who put bracelets upon the hands of the women and beautiful crowns on their heads.

23:43 我论这行奸淫而衰颓的妇人说，现在她既已如此，人还要与她行淫么？

Then I said concerning her who was worn out by adulteries, Will they now commit fornication with her when she is thus?

23:44 但人与她们同寝，好像与妓女同寝；他们就是这样与阿荷拉和阿荷利巴这二淫妇同寝。

But they went in to her as they would to a woman who is a harlot; thus they went in to Oholah and to Oholibah, the lewd women.

23:45 必有义人，照审判淫妇和流人血的妇人之例，审判她们；因为她们是淫妇，手中有杀人的血。

And righteous men, they will judge them with the judgment of adulteresses and with the judgment of women who shed blood, because they are adulteresses and blood is on their hands.

23:46 主耶和华如此说，我必使多人来攻击她们，使她们惊慌，被人抢夺。

For thus says the Lord Jehovah, Bring up a company against them, and give them up to terror and plunder.

23:47 这许多人必用石头打死她们，用刀剑砍杀她们，又杀戮她们的儿女，用火焚烧她们的房屋。

And the company will stone them with stones and cut them down with their swords; they will slay their sons and their daughters and burn their houses with fire.

23:48 这样，我必使淫行从这地止息，好叫一切妇人都受警戒，不效法你们的淫行。

Thus I will cause lewdness to cease from the land, that all women may be admonished not to conduct themselves in the way of your lewdness.

23:49 人必将你们淫行的报应加在你们身上，你们也要担当拜偶像的罪，你们就知道我是主耶和华。

And they will bring your lewdness upon you, and you will bear the sins of having your idols, and you will know that I am the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 24 章

24:1 第九年十月初十日，耶和华的话又临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, in the ninth year, in the tenth month, on the tenth day of the month, saying,

24:2 人子阿，今日正是巴比伦王围困耶路撒冷的日子，你要将今日的日期记下。

Son of man, write down the name of the day, this very day. The king of Babylon laid siege to Jerusalem this very day.

24:3 要向这悖逆之家设比喻，对他们说，主耶和华如此说，将锅放在火上，放好了，就倒水在其中；

And utter a parable to the rebellious house, and say to them, Thus says the Lord Jehovah, Put on a pot-put it on; And also pour water into it;

24:4 将肉块，就是一切上好的肉块、腿和肩，都聚在其中，拿最好的骨头把锅装满。

Gather into it its pieces, Every good piece, the thigh, and the shoulder; Fill it with choice bones.

24:5 取羊群中最好的，将柴堆在锅下，使锅开滚，把骨头也煮在其中。

Take the choice of the flock, And also put a pile of wood under it; Bring it to a vigorous boil; Indeed let its bones be boiled in it.

24:6 因此，主耶和华如此说，祸哉，这流人血的城，就是长锈的锅，其中的锈未曾除掉！要将肉块从其中一一取出来，不必拈阄。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Woe to the bloody city, to the pot in which there is rust and whose rust has not gone out of it! Take its pieces out of it piece by piece; no lot has fallen upon it.

24:7 因城中有她害人所流的血；她将血置于光秃的磐石上，不倒在地上用土掩盖。

For her blood was within her; she put it on a bare rock; she did not pour it upon the ground to cover it with dust.

24:8 我将这城中所流的血置于光秃的磐石上，不得掩盖，为要激起忿怒，施行报应。

In order to stir up wrath, to take vengeance, I have set her blood upon a bare rock, so that it might not be covered.

24:9 所以主耶和华如此说，祸哉，这流人血的城！我也必大堆火柴，

Therefore thus says the Lord Jehovah, Woe to the bloody city! I will also make the pile great.

24:10 添上木柴，使火着旺，将肉煮烂，调入香料，使骨头烤焦；

Heap on the wood, light the fire, boil the meat well, and mix in spices, and let the bones be burned.

24:11 把锅倒空放在炭火上，使锅烧热，使铜烧红，镕化其中的污秽，除净其上的锈。

Then stand it empty upon its coals, so that it may get hot and its bronze may glow, so that its filthiness may be burned away in it and its rust may be consumed.

24:12 这锅劳碌疲乏，极多的大锈仍未去掉；甚愿这锈得以烧在火中。

She has wearied herself with toil, yet her great rust has not gone out of her. Let her rust be in the fire.

24:13 因为你淫行的污秽，我虽要洁净你，你却不得洁净，所以你的污秽再不能洁净，直等我向你发的忿怒止息。

Because of your lewd filthiness-because I tried to cleanse you, but you did not get clean, you shall not be cleansed from your filthiness anymore, until I have caused My wrath toward you to rest.

24:14 我耶和华说过的，时候到了，我必作成；我必不退回，必不顾惜，也不后悔。我必照你的行径和作为审判你，这是主耶和华说的。

I, Jehovah, have spoken. The time is coming, and I will do it; I will not refrain, nor will I spare, nor will I repent. According to your ways and according to your doings I will judge you, declares the Lord Jehovah.

24:15 耶和华的话又临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

24:16 人子阿，我要击打你，把你眼目所喜爱的取去；你却不可悲哀哭泣，也不可流泪。

Son of man, I am about to take away the delight of your eyes from you with a blow. Yet you shall neither mourn nor weep, nor shall your tears come.

24:17 只可默默叹息，不可为死人办理丧事；头上要缠着头巾，脚上穿着鞋，不可蒙着嘴唇，也不可吃吊丧的食物。

Groan silently; make no mourning for the dead; bind your turban upon you, and put your sandals upon your feet, and do not cover your lips, and do not eat the bread of men.

24:18 于是我在早晨将这事告诉百姓，晚上我的妻子就死了。次日早晨我便遵命而行。

So I spoke to the people in the morning, and in the evening my wife died. And in the morning I did as I was commanded.

24:19 百姓问我说，你这样行对我们表示什么，你不告诉我们么？

And the people said to me, Will you not tell us what these things you are doing signify to us?

24:20 我回答他们：耶和華的話臨到我，說，

So I said to them, The word of Jehovah came to me, saying,

24:21 你告訴以色列家，主耶和華如此說，我必使我的聖所，就是你們力量所夸耀、眼里所喜愛、心中所愛惜的被褻瀆，並且你們所遺留的兒女必倒在刀下。

Speak to the house of Israel, Thus says the Lord Jehovah, I will profane My sanctuary, the pride of your strength, the delight of your eyes, and that which your soul longs after; and your sons and your daughters whom you have left behind will fall by the sword.

24:22 那時，你們必照我所行的去行，不蒙着嘴唇，也不吃吊喪的食物。

And you will do as I have done; you shall not cover your lips, nor shall you eat the bread of men.

24:23 你們要頭上纏着头巾，腳上穿鞋；不可悲哀哭泣，却要在自己的罪孽中相對嘆息，漸漸消滅。

And your turbans shall be upon your heads, and your sandals, upon your feet; you shall not mourn nor weep, but you shall rot away in your iniquities and groan one to another.

24:24 以西結必這樣作你們的表號；凡他所行的，你們也必照樣行。那事來到，你們就知道我是主耶和華。

Thus Ezekiel will be a sign to you. You shall do just as all he has done. And when it comes, you will know that I am the Lord Jehovah.

24:25 至於你，人子阿，當那日，我要除掉他們的力量、他們夸耀的歡樂、他們眼中所喜愛的、並他們心里所重看的、以及他們的兒女；

As for you, son of man, surely on the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and what they have set their heart on, their sons and their daughters,

24:26 那日必有逃脫的人到你這裡，使你耳聞這事。

On that day one who has escaped will come to you to report it in your ears.

24:27 那日你必向逃脱的人开口说话，不再哑口。你必这样作他们的表号，他们就知道我是耶和华。

On that day your mouth will be opened to the one who has escaped, and you shall speak and no longer be dumb. So you shall become a sign to them, and they will know that I am Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 25 章

25:1 耶和华的话临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

25:2 人子阿，你要面向亚扪人说预言，攻击他们。

Son of man, set your face against the children of Ammon and prophesy concerning them.

25:3 你要对亚扪人说，你们当听主耶和华的话：主耶和华如此说，我的圣所被褻渎，以色列地变荒凉，犹大家被迁徙离去；你对这些事竟说，阿哈！

And you shall say to the children of Ammon, Hear the word of the Lord Jehovah: Thus says the Lord Jehovah, Because you said, Aha! against My sanctuary when it was desecrated, and against the land of Israel when it was desolated, and against the house of Judah when it went off into exile;

25:4 所以我必将你的地交给东方人为业；他们必在你们中间安营居住，吃你的果子，喝你的奶。

Therefore I am about to deliver you up to the children of the east to be dispossessed, and they will set up their encampments among you and put their dwellings among you. It is they who will eat your fruit and drink your milk.

25:5 我必使拉巴成为牧放骆驼的地方，使亚扪人的地成为羊群躺卧之处，你们就知道我是耶和华。

And I will make Rabbah pasture land for camels and the cities of the children of Ammon folds for flocks, and you will know that I am Jehovah.

25:6 因为主耶和华如此说，因你拍手顿足，心里满了毒恨，因以色列地遭灾而欢喜，

For thus says the Lord Jehovah, Because you have clapped your hands and stamped your feet and rejoiced with all the malice within you against the land of Israel,

25:7 所以我已伸手攻击你，我必将你交给列国作为掠物，并从万民中剪除你，从各地除灭你。我必将你灭绝，你就知道我是耶和华。

Therefore now I have stretched out My hand against you, and I will deliver you as booty to the nations and cut you off from the peoples and destroy you from the lands; I will destroy you that you may know that I am Jehovah.

25:8 主耶和华如此说，因摩押人说，看哪，犹大家与列国无异，

Thus says the Lord Jehovah, Because Moab has said, Look, the house of Judah is just like all the other nations!

25:9 所以我要破开摩押的侧面，取下其边界上的城邑，就是摩押人看为那地之荣耀的伯耶西末、巴力免、基列亭。

Therefore I am about to open up the flank of Moab, taking cities from the cities on its frontier, the pride of the land, Beth-jeshimoth, Baal-meon, even to Kiriathaim.

25:10 我必将摩押连同亚捫人之地交给东方人为业，使亚捫人在列国中不再被记念。

I will also deliver it along with the children of Ammon to the children of the east to be dispossessed, so that the children of Ammon might not be remembered among the nations.

25:11 我必向摩押施行审判，他们就知道我是耶和华。

So I will execute judgments against Moab that they may know that I am Jehovah.

25:12 主耶和华如此说，因为以东报仇雪恨，攻击犹大家，向他们报仇，大大有罪，

Thus says the Lord Jehovah, Because Edom has acted full of vengeance against the house of Judah and has incurred serious guilt by taking vengeance on them,

25:13 所以主耶和华如此说，我必伸手攻击以东，从其中剪除人与牲畜，使那地变为荒凉；从提幔直到底但，人必倒在刀下。

Therefore thus says the Lord Jehovah, I will also stretch out My hand against Edom and cut off from them man and beast and make it a desolation. From Teman even to Dedan they will fall by the sword.

25:14 我必将报复以东的事交在我民以色列的手中；以色列民必照我的怒气和我的忿怒，在以东施报，以东人就知道是我施报；这是主耶和华说的。

And I will inflict My vengeance upon Edom by the hand of My people Israel, and they shall act in Edom according to My anger and My wrath. Then they will know My vengeance, declares the Lord Jehovah.

25:15 主耶和华如此说，因非利士人向犹太人报仇，心存毒恨，报仇雪恨，永怀仇恨，要毁灭他们，

Thus says the Lord Jehovah, Because the Philistines have acted in vengeance and have been full of vengeance acting with malice within them to destroy with a perpetual enmity,

25:16 所以主耶和华如此说，我必伸手攻击非利士人，剪除基利提人，灭绝沿海余剩的人。

Therefore thus says the Lord Jehovah, I am about to stretch out My hand against the Philistines and cut off the Cherithites and destroy the remnant of the seashore.

25:17 我要向他们大施报复，发怒惩治他们；我报复他们的时候，他们就知道我是耶和华。

And I will execute a great vengeance upon them with chastisements of wrath that they may know that I am Jehovah, when I have inflicted My vengeance on them.

以西结书 Ezekiel 第 26 章

26:1 第十一年某月初一日，耶和華的話臨到我，說，

And in the eleventh year, on the first of the month, the word of Jehovah came to me, saying,

26:2 人子阿，因推羅論到耶路撒冷說，阿哈，那作眾民之門的已經破壞，轉而向我開放；她既變為荒場，我必得丰满。

Son of man, because Tyre has spoken against Jerusalem, saying, Aha! She is broken, the gateway of the peoples! She has been turned over to me; I will be filled; now she has been desolated.

26:3 所以，主耶和華如此說，推羅阿，我必與你為敵，使許多國上來攻擊你，如同海使波浪涌上來一樣。

Therefore thus says the Lord Jehovah, I am now against you, O Tyre, and I will stir up many nations against you, just as the sea stirs up its waves.

26:4 他們必破壞推羅的牆垣，拆毀她的城樓。我也要刮淨她的塵土，使她成為光禿的磐石。

And they will destroy the walls of Tyre and break down her towers. I will also scrape her dust from her and make her bare rock.

26:5 她必在海中作晒網的地方，因為我已經說了；這是主耶和華說的；她必成為列國的擄物。

She will be a place in the midst of the sea where nets are spread, for I have spoken, declares the Lord Jehovah; and she will become spoil to the nations.

26:6 推羅在田野的眾女兒必被刀劍殺滅，他們就知道我是耶和華。

And her daughters who are in the field will be slain by the sword that they might know that I am Jehovah.

26:7 因为主耶和华如此说，我必使诸王之王，就是巴比伦王尼布甲尼撒，率领马匹、战车、马兵、和聚集的许多人民，从北方来攻击你推罗。

For thus says the Lord Jehovah, I am about to bring against Tyre from the north Nebuchadrezzar the king of Babylon, the king of kings, with horses, chariots, horsemen, a company, and many people.

26:8 他必用刀剑杀灭你在田野的众女儿，也必造攻城土墙，筑围城土垒，举盾牌攻击你。

He will slay your daughters in the field by the sword, and he will lay a siege wall against you and cast up a mound against you and raise up a shield against you.

26:9 他必架设撞城锤攻破你的墙垣，用刀斧拆毁你的城楼。

And he will set his battering rams against your walls, and with his axes he will break down your towers.

26:10 因他的马匹众多，尘土扬起遮蔽你。他进入你的城门，好像人进入已有破口之城；那时，你的墙垣必因骑马的和辎重车、战车的响声震动。

Because of the abundance of his horses, their dust will cover you; your walls will shake at the noise of the horsemen and wagons and chariots when he enters through your gates like those who enter a breached city.

26:11 他的马蹄必践踏你一切的街道，他必用刀杀戮你的百姓；你坚固的柱子必倒在地上。

With the hooves of his horses he will trample down all your streets; he will slay your people by the sword, and the pillars of your strength will topple to the ground.

26:12 人必以你的财宝为掳物，以你的货财为掠物，破坏你的墙垣，拆毁你华美的房屋，将你的石头、木头、尘土都投在水中。

And they will plunder your wealth and take your merchandise as spoil, and they will break down your walls and tear down your pleasant houses, and they will put your stones and your timber and your dust into the water.

26:13 我必使你唱歌的响声止息，人也不再听见你弹琴的声音。

And I will cause the noise of your songs to cease, and the sound of your harps will no longer be heard.

26:14 我必使你成为光秃的磐石，作晒网的地方；你不得再被建造，因为我耶和华已经说了；这是主耶和华说的。

And I will make you bare rock. You will be a place where nets are spread; you shall no longer be built; for I, Jehovah, have spoken, declares the Lord Jehovah.

26:15 主耶和华对推罗如此说，在你中间发生杀戮的事，受伤之人唉哼的时候，众海岛岂不都因你倾倒的响声震动么？

Thus says the Lord Jehovah to Tyre: How the coastlands will shake at the sound of your fall, when the wounded groan, when slaughter occurs in your midst!

26:16 那时靠海的首领必都下位，除去外袍，脱下刺绣的衣服，披上战兢，坐在地上，时刻发抖，为你惊骇。

Then all the princes of the sea will come down from their thrones and lay aside their robes and strip off their embroidered garments. They will clothe themselves with trembling; they will sit on the ground and tremble every moment and be astonished at you.

26:17 他们必为你举哀，对你说，你这受称赞的城，素来有人居住，靠海坚固有力的；你和居民曾使一切住在那里的人惊恐，现在何竟从海上毁灭了？

And they will take up a lamentation over you and say to you, How you have perished, O inhabited one, From the sea, O praised city, Which was strong by the sea, She and her inhabitants, Who imposed their terror on all her inhabitants!

26:18 如今在你倾覆的日子，海岛都必战兢；海中的群岛因你消逝就都惊惶。

Now the coastlands will tremble On the day of your fall; The coastlands which are by the sea Will indeed be troubled because of your departure.

26:19 主耶和华如此说，推罗阿，我使你变为荒凉之城，如无人居住的城邑；又使深水上涨漫过你，使大水淹没你；

For thus says the Lord Jehovah, When I make you a desolate city, like cities which are not inhabited, when I bring up the deep over you and the mighty waters cover you,

26:20 那时，我要叫 you 与下坑的人一同下到古人那里，与下坑的人一同住在地的低下之处，如同在久已荒凉之处居住，使你不再有居民，也不得在活人之地显荣耀。

I will bring you down with those who descend into the pit, to the people of old, and I will make you dwell in the lower parts of the earth, like the ancient waste places, with those who go down to the pit, so you will not be inhabited, nor shine out glory in the land of the living.

26:21 我必叫你令人惊恐，你必不再存留。人虽寻找你，却永远不再寻见；这是主耶和华说的。

I will make you a terror, and you will not exist. Although you will be sought after, you will never again be found, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 27 章

27:1 耶和华的话又临到我，说，

The word of Jehovah came again to me, saying,

27:2 人子阿，要为推罗举哀；

Now you, son of man, take up a lamentation over Tyre;

27:3 要对推罗说，你居住海口，是众民的商埠，你的交易通到许多的海岛。主耶和华如此说，推罗阿，你曾说，我是全然美丽的。

And say to Tyre, O you who dwell at the entry to the sea, merchant of the peoples to many coastlands, Thus says the Lord Jehovah, You, O Tyre, have said, I am perfect in beauty.

27:4 你的境界在海中心，建造你的使你全然美丽。

Your borders are in the heart of the seas; Your builders have perfected your beauty.

27:5 他们用示尼珥的松树作你一切的板，从利巴嫩取香柏树为你作桅杆，

They have made all your planks of fir trees from Senir; They have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.

27:6 用巴珊的橡树作你的桨，用象牙镶嵌基提海岛的黄杨木为舱板。

They have made your oars of the oaks of Bashan; They have made your boards of cypresses inlaid with ivory from the coasts of Kittim.

27:7 你的篷帆是用埃及绣花细麻布作的，可以作你的旗号；你的凉棚是用以利沙岛屿的蓝色、紫色布作的。

Your sail was of fine embroidered linen from Egypt, to be your ensign; Your awning was of blue and purple material from the coasts of Elishah.

27:8 西顿和亚发的居民作你摇桨的；推罗阿，你中间有技巧的人作掌舵的。

The inhabitants of Sidon and Arvad were your rowers; Your skilled men, who were in you, O Tyre, were your helmsmen.

27:9 迦巴勒的老者和有技巧的人都在你中间作修补破缝的；一切泛海的船只和水手都在你中间交易商品。

The elders of Gebal and her skilled men were in you caulking your seams. All the ships of the sea and their sailors were within you to barter for your merchandise.

27:10 波斯人、路德人、弗人在你军队中作战士；他们在你中间悬挂盾牌和头盔，将你的尊荣赋与你。

The men of Persia and Lydia and Put were in your army as your men of war. They hung shields and helmets on you; they endowed you with your splendor.

27:11 亚发人和赫勒克人都在你四围的墙上，你的望楼也有勇士；他们在你四围的墙上悬挂盾牌，使你全然美丽。

The men of Arvad and Helek were on your walls all around, and valiant men were in your towers; they hung their shields on your walls all around; they perfected your beauty.

27:12 他施人因你多有各类的财物，就作你的客商，用银、铁、锡、铅兑换你的货物。

Tarshish conducted business with you because of the abundance of all your wealth. For your wares they gave silver, iron, tin, and lead.

27:13 雅完人、土巴人、米设人都与你交易；他们用人口和铜器兑换你的商品。

Javan, Tubal, and Meshech, they were your traders; for your merchandise they gave human beings and vessels of brass.

27:14 从伯陀迦玛，人用马和战马并骡子兑换你的货物。

From Beth-togarmah they gave for your wares horses, steeds for riding, and mules.

27:15 底但人与你交易，许多海岛与你通商；他们拿象牙、乌木支付给你。

The people of Dedan were your traders; many coastlands conducted business on your behalf; they brought back as your payment ivory tusks and ebony.

27:16 亚兰人因你的产品甚多，就作你的客商；他们用红玉、紫色绣花布、细麻布、珊瑚、红宝石兑换你的货物。

Syria conducted business with you because of the abundance of your products; they gave for your wares emeralds, purple and embroidered cloth, fine linen, coral, and rubies.

27:17 犹大和以色列地的人都与你交易；他们用米匿的麦子、饼、蜜、油、乳香兑换你的商品。

Judah and the land of Israel were your traders; they gave for your merchandise wheat of Minnith, resin, honey, oil, and balm.

27:18 大马色人因你的产品甚多，因你多有各类的财物，就拿黑本酒和白羊毛与你交易。

Damascus conducted business with you for the abundance of your products, because of the abundance of all wealth. They gave the wine of Helbon, and white wool.

27:19 威但人和雅完人从乌萨来兑换你的货物，你的商品中有锻铁、桂皮、菖蒲。

Vedan and Javan traded for your wares from Uzal. Among your merchandise were wrought iron, cassia, and calamus.

27:20 底但人用骑坐用的高贵毯子与你交易。

Dedan was your trader in precious clothes for riding.

27:21 亚拉伯人和基达的一切首领都作你的客商，用羊羔、公绵羊、公山羊与你交易。

Arabia and all the princes of Kedar conducted business on your behalf; in lambs, rams, and goats; for these they conducted business with you.

27:22 示巴和拉玛的商人与你交易，他们用各类上好的香料、各类的宝石和金子兑换你的货物。

The traders of Sheba and Raamah were your traders; they gave for your wares the best of all spices, all kinds of precious stones, and gold.

27:23 哈兰人、干尼人、伊甸人、示巴的商人、亚述人和基抹人与你交易。

Haran and Canneh and Eden, the traders of Sheba, Asshur and Chilmad, were your traders.

27:24 这些商人以美好的布料，以成卷的蓝色绣花布，又以华丽的编织物装在箱子里，用绳牢牢捆着，与你交易。

These were your traders in the finest fabrics, in rolls of blue and embroidered cloth, and in chests of fine woven articles, tightly bound with cords, among your merchandise.

27:25 他施的船只为你运载商品，你便在海中心，满载丰富，极其荣华。

The ships of Tarshish transported your merchandise for you; And you were replenished and made very glorious In the heart of the seas.

27:26 摇桨的已经把你摇到大水之处，东风在海中心将你打破。

Those who rowed you have brought you into great waters, But the east wind has shipwrecked you in the heart of the seas.

27:27 你的赀财、货物、商品、水手、掌舵的、修补破缝的、交易商品的、并你那里所有的战士、和你中间所有聚集的人，在你倾覆的日子必都沉在海中心。

Your wealth, your wares, your merchandise, Your sailors, your pilots, Those who caulked your seams, The dealers in your merchandise, And all your men of war, who are in you, With all your company who are in your midst, Will sink into the heart of the seas On the day of your fall.

27:28 你掌舵的呼号之声一发，郊野都必震动。

At the sound of the cry of your pilots The pasture lands will shake.

27:29 凡摇桨的和水手，并一切泛海掌舵的，都必下船登岸。

And all who handle the oar Will come down out of their ships; The sailors and all the pilots of the sea Will stand upon the land,

27:30 他们必为你放声痛哭，把尘土撒在头上，在灰中打滚；

And they will make their voice heard for you And cry out bitterly, And they will throw dust upon their heads; They will wallow in ashes.

27:31 又为你使头上光秃，用麻布束腰，魂中苦痛，为你哭泣，苦苦悲哀。

And they will make themselves bald for you And gird themselves with sackcloth, And they will weep for you in bitterness of soul With bitter mourning.

27:32 他们哀号的时候，为你举哀，为你哀哭，说，有何城如推罗？有何城如她在海中成为寂静的呢？

And in their wailing they will take up a lamentation for you And lament over you, saying, Who is like Tyre, Like her silenced in the midst of the sea?

27:33 你由海上运出货物，使许多国民充足；你以许多赀财、商品使地上的君王富足。

When your wares went out over the seas, You satisfied many peoples. With the abundance of your wealth and your merchandise You enriched the kings of the earth.

27:34 你在深水中被海浪打破的时候，你的商品和所有聚集在你那里的人，就都沉下去了。

Now you are shipwrecked by the sea In deep water, Your merchandise and all your company Go down in your midst.

27:35 海岛所有的居民都为你惊奇；他们的君王都甚恐慌，面带愁容。

All the inhabitants of the coasts Are astonished at you, And their kings shudder excessively; Their countenance is troubled.

27:36 众民中的客商都向你发嘘声；你令人惊恐，永不再存留。

Those who conducted business with you among the peoples hiss at you; You have become a source of terror, And you will no longer exist.

以西结书 Ezekiel 第 28 章

28:1 耶和華的話又臨到我，說，

The word of Jehovah came again to me, saying,

28:2 人子阿，你对推羅的君王說，主耶和華如此說，因你心里高傲，說，我是神；我在海中心坐在神的位上。你虽然居心自比神，也不过是人，并不是神。

Son of man, say to the prince of Tyre, Thus says the Lord Jehovah, Because your heart is lifted up, and you have said, I am a god-I sit in the seat of God in the midst of the seas; yet you are a man and not a god, although you set your heart as if it were the heart of God.

28:3 你比但以理更有智慧，什么秘密的事都不能向你隐藏；

Indeed you are wiser than Daniel; there is no secret hidden from you;

28:4 你靠自己的智慧聪明得了财富，积聚金银在库中。

By your wisdom and by your understanding you have made your wealth and accumulated gold and silver in your treasuries.

28:5 你靠自己的大智慧和贸易增添财富，却因财富心里高傲。

By your great wisdom and by your trading you have increased your wealth, but your heart has become lifted up because of your wealth.

28:6 所以主耶和华如此说，因你居心自比神，

Therefore thus says the Lord Jehovah, Because you have set your heart as if it were the heart of God,

28:7 我必使外邦人，就是列国中最凶残的人临到你这里；他们必拔刀攻击你因智慧而有的美丽，污辱你的光彩。

Therefore I am about to bring strangers upon you, the most ruthless of the nations; and they will draw their swords against the beauty of your wisdom, and they will defile your splendor.

28:8 他们必使你下坑；你必死在海中心，与被杀的人一样。

To the pit they will bring you down, and in the heart of the seas you will die the death of those who are slain.

28:9 在杀你的人面前，你还能说我是神么？其实你在杀害你的人手中，不过是人，并不是神。

Will you indeed say in the presence of the one who slays you, I am God? But you are a man and not a god in the hand of the one who wounds you.

28:10 你必死在外邦人手中，与未受割礼的人一样，因为我已经说了，这是主耶和华说的。

You will die the death of the uncircumcised by the hand of strangers, for I have spoken, declares the Lord Jehovah.

28:11 耶和华的话又临到我，说，

Moreover the word of Jehovah came to me, saying,

28:12 人子阿，你要为推罗王举哀，对他说，主耶和华如此说，你完美全备，满有智慧，全然美丽。

Son of man, take up a lamentation for the king of Tyre, and say to him, Thus says the Lord Jehovah, O you who sealed up perfection, full of wisdom and perfect in beauty,

28:13 你曾在伊甸神的园中，佩戴各样宝石，就是红宝石、黄玉、金钢石、黄璧玺、红玛瑙、碧玉、蓝宝石、红玉和绿宝石，带着黄金；又有精巧的鼓和笛在你那里，都是在你受造之日预备齐全的。

You were in Eden, the garden of God. Every precious stone was your covering, sardius, topaz, diamond, chrysolite, onyx, jasper, sapphire, carbuncle, and emerald, with gold. The workmanship of your tambourines and your pipes was prepared with you on the day that you were created.

28:14 你是那受膏遮掩约柜的基路伯；我将你安置在神的圣山上；你在发光如火的宝石中间往来。

You were the anointed cherub who covered the Ark; indeed I set you, so that you were upon the holy mountain of God; you walked up and down in the midst of the stones of fire.

28:15 你从受造之日所行的都完全，直到在你中间察出不义。

You were perfect in your ways from the day that you were created, until unrighteousness was found in you.

28:16 因你贸易很多，你中间就被强暴的事充满，以致你犯了罪。所以我将你当作俗污之物，从神的山驱逐你。遮掩约柜的基路伯阿，我已将你从发光如火的宝石中除灭。

By the abundance of your trading they filled your midst with violence, and you sinned. So I cast you out as profane from the mountain of God, and I destroyed you, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

28:17 你因美丽心中高傲，又因荣光败坏智慧；我已将你摔倒在地，将你摆在君王面前，好叫他们目睹眼见。

Your heart was lifted up because of your beauty; you corrupted your wisdom by reason of your brightness. I cast you to the ground; I presented you before kings that they may look at you.

28:18 你因罪孽众多，贸易不义，褻渎了你的圣所。故此，我使火从你中间发出，烧灭你，使你在所有观看的人眼前变为地上的炉灰。

By the multitude of your iniquities in the unrighteousness of your trading you have profaned your sanctuaries. Therefore I sent forth fire from your midst; it consumed you, and I reduced you to ashes upon the earth in the sight of all those who look at you.

28:19 众民中凡认识你的，都必因你惊奇。你令人惊恐，永不再存留。

All who know you among the peoples are astonished at you. You have become a source of terror, and you will be no more forever.

28:20 耶和華的話臨到我，說，

And the word of Jehovah came to me, saying,

28:21 人子阿，你要面向西頓，說預言攻擊她，

Son of man, set your face toward Sidon, and prophesy against it,

28:22 說，主耶和華如此說，西頓哪，我与你為敵，我必在你中間得榮耀。我在她中間施行審判，顯為聖別的時候，人就知道我是耶和華。

And say, Thus says the Lord Jehovah, Indeed I am against you, O Sidon, and I will be glorified in your midst. And they will know that I am Jehovah when I have executed judgments in her, and I am sanctified in her.

28:23 我必使瘟疫進入西頓，使血流在她街上；被殺的必在其中仆倒，四圍有刀劍臨到她，人就知道我是耶和華。

And I will send pestilence into her and blood into her streets, and the wounded will fall in her midst with the sword against her from all around, and they will know that I am Jehovah.

28:24 四圍輕侮以色列家的人，必不再向他們作刺人的荊棘和使人痛苦的蒺藜，人就知道我是主耶和華。

And there will no longer be a pricking briar or a painful thorn for the house of Israel, inflicted by any of those around them who despised them. And they will know that I am the Lord Jehovah.

28:25 主耶和华如此说，我将以色列家从他们所分散到的万民中招聚回来，在列国的眼前，在他们身上显为圣别的时候，他们就在自己的地，就是我赐给我仆人雅各之地，仍然居住。

Thus says the Lord Jehovah, When I have gathered the house of Israel from the peoples among whom they are scattered and have been sanctified in them in the sight of the nations, they will dwell in their own land which I gave to My servant Jacob.

28:26 他们要在这地上安然居住，盖造房屋，栽种葡萄园。我向四围轻侮他们的众人施行审判以后，他们必安然居住，并且知道我是耶和华他们的神。

And they will dwell securely in it, and they will build houses and plant vineyards. They will dwell securely when I have executed judgments on all those surrounding them who despise them, and they will know that I am Jehovah their God.

以西结书 Ezekiel 第 29 章

29:1 第十年十月十二日，耶和华的话临到我，说，

In the tenth year, in the tenth month, on the twelfth day of the month, the word of Jehovah came to me, saying,

29:2 人子阿，你要面向埃及王法老，说预言攻击他和埃及全地。

Son of man, set your face against Pharaoh, the king of Egypt, and prophesy against him and against all Egypt.

29:3 你要说，主耶和华如此说，埃及王法老阿，我与你这卧在自己尼罗河中的怪物为敌；你曾说，这尼罗河是我的，是我为自己造的。

Speak and say, Thus says the Lord Jehovah, Indeed I am against you, Pharaoh king of Egypt, The great monster that lies In the midst of his Nile streams, That said, My Nile belongs to me; I even made it for myself.

29:4 但我耶和华必用钩子钩住你的腮颊，又使你尼罗河中的鱼贴住你的鳞甲；我必将你，并尼罗河中所有贴住你鳞甲的鱼，从尼罗河中拉上来。

But I will put hooks in your jaws, And I will cause the fish of your Nile streams to cling to your scales; And I will bring you up out of the midst of your Nile streams, With all the fish of your Nile streams clinging to your scales.

29:5 我必将你，并尼罗河中所有的鱼，都抛在旷野。你必倒在田间，不被收殓，不被掩埋。我已将你给地上的野兽和空中的飞鸟作食物。

And I will cast you out into the wilderness, You and all the fish of your Nile streams. You will fall on the open field; You will not be brought together or gathered. To the beasts of the earth And to the birds of the sky I have given you as food,

29:6 埃及一切的居民，因向以色列家成了芦苇的杖，就知道我是耶和华。

That all the inhabitants of Egypt may know that I am Jehovah, Because they have been a reed staff to the house of Israel.

29:7 他们用手抓住你，你就折断、撕伤了他们的肩；他们倚靠你，你就破裂、扭闪了他们的腰。

When they grasped you by your hand, You broke and tore all their shoulders; And when they leaned upon you, You shattered and made all their loins unsteady.

29:8 所以主耶和华如此说，我必使刀剑临到你，从你中间将人与牲畜剪除。

Therefore thus says the Lord Jehovah, I am about to bring a sword upon you, and I will cut off from you man and beast.

29:9 埃及地必荒凉旷废，他们就知道我是耶和华。因为法老曾说，尼罗河是我的，是我所造的，

And the land of Egypt will be a desolation and a waste, and they will know that I am Jehovah. Because he has said, The Nile is mine, and I made it;

29:10 所以我必与你并你的尼罗河为敌，使埃及地，从密夺到色弗尼，直到古实边界，全然荒凉旷废。

Therefore, indeed, I am against you and your Nile streams, and I will make the land of Egypt an utter waste and desolation, from Migdol to Syene, even to the border with Ethiopia.

29:11 人的脚必不经过那里，兽的蹄也不经过那里；四十年之久必无人居住。

No human foot will pass through it, not even an animal foot will pass through it; it will not be inhabited forty years.

29:12 我必使埃及地荒凉，列在荒凉的国中，埃及的城必变为荒凉，列在荒废的城之中，共四十年之久。我必将埃及人四散在列国，分散在列邦。

And I will make the land of Egypt a desolation in the midst of desolate countries, and her cities will be the most desolate among ruined cities for forty years. And I will scatter the Egyptians among the nations and disperse them among the countries.

29:13 因为主耶和华如此说，过了四十年，我必将埃及人从他们分散到的各民中招聚回来。

For thus says the Lord Jehovah, At the end of forty years I will gather the Egyptians from among the peoples where they have been scattered,

29:14 我必叫埃及被掳的人回来，使他们归回巴忒罗地，就是他们根源之地；他们在那里必成为低微的国，

And I will turn the captivity of Egypt and bring them back to the land of Pathros, into the land of their origin. And there they will be a lowly kingdom.

29:15 必为列国中最低微的，必不再高抬自己于列国之上；我必使他们减少，以致不再辖制列国。

It will be the lowliest of the kingdoms. It will no longer lift itself up above the nations, and I will diminish them so that they will no longer rule the nations.

29:16 埃及必不再作以色列家所倚靠的；以色列家转去跟随埃及人的时候，便想起自己的罪孽。他们就知道我是主耶和华。

And it will no longer be the confidence of the house of Israel, but rather a reminder of iniquity when they turned toward them. Then they will know that I am the Lord Jehovah.

29:17 第二十七年正月初一日，耶和华的话临到我，说，

And in the twenty-seventh year, in the first month, on the first day of the month, the word of Jehovah came to me, saying,

29:18 人子阿，巴比伦王尼布甲尼撒驱使他的军兵大大效劳，攻打推罗，以致头都光秃，肩都磨破；然而他和他的军兵为攻打推罗所花费的劳力，并没有从那里得什么报酬。

Son of man, Nebuchadrezzar the king of Babylon forced his army into hard labor against Tyre. Every head was made bald and every shoulder rubbed raw. Yet neither he nor his army had wages from Tyre for the labor that he had expended against it.

29:19 所以主耶和华如此说，看哪，我必将埃及地赐给巴比伦王尼布甲尼撒；他必掳掠埃及的群众，抢其中的财为掳物，夺其中的货为掠物，这就可以作他军兵的报酬。

Therefore thus says the Lord Jehovah, I am about to give the land of Egypt to Nebuchadrezzar the king of Babylon, and he will carry off her multitude and take her spoil and seize her plunder, and it will be the wages for his army.

29:20 我将埃及地赐给他，酬他所 的劳，因王与军兵是为我工作的；这是主耶和华说的。

I have given him the land of Egypt as his recompense for which he labored, because they worked for Me, declares the Lord Jehovah.

29:21 当那日，我必使以色列家的角发生，又必使你以西结在他们中间得以开口；他们就知道我是耶和华。

In that day I will cause a horn to sprout for the house of Israel, and I will give you an open mouth in their midst. Then they will know that I am Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 30 章

30:1 耶和華的話又臨到我，說，

The word of Jehovah came to me again, saying,

30:2 人子阿，你要發預言說，主耶和華如此說，哀哉這日！你們應當哭號。

Son of man, prophesy and say, Thus says the Lord Jehovah, Howl! Alas for the day!

30:3 因為日子臨近，耶和華的日子臨近；那將是密云之日，列國受罰之期。

For the day has drawn near, even the day of Jehovah has drawn near; It will be a day of clouds, a time of doom for the nations.

30:4 必有刀劍臨到埃及；在埃及被殺之人仆倒的時候，古實人就有痛苦；埃及的眾民必被擄掠，根基必被拆毀。

And a sword will come upon Egypt, And anguish will be in Ethiopia, When the slain will fall in Egypt; And they will take away her multitude, And her foundations will be broken down.

30:5 古實人、弗人、路德人、所有亞拉伯人、呂彼亞人、以及同盟之地的人，都要與埃及人一同倒在刀下。

Ethiopia, Put, Lud, all Arabia, Libya, and the children of the land of the covenant will fall by the sword with them.

30:6 耶和華如此說，扶助埃及的必傾倒，埃及因其力量而有的驕傲必降低微；其中的人民，從密奪到色弗尼，必倒在刀下；這是主耶和華說的。

Thus says Jehovah, Those who support Egypt will fall, And the pride of her strength will come down; They will fall by the sword within her, From Migdol to Syene, Declares the Lord Jehovah.

30:7 埃及地必成为荒凉，列在荒凉的国中，埃及的城必列在荒废的城中。

And they will be desolate in the midst of desolate countries, and her cities will be the most desolate among ruined cities.

30:8 我使火在埃及着起，帮助埃及的都被灭绝；那时，他们就知道我是耶和华。

And they will know that I am Jehovah, when I have set fire to Egypt and all her helpers are destroyed.

30:9 到那日，必有使者坐船，从我面前出去，使安逸无虑的古实人惊惧；在埃及遭灾的日子，必有痛苦临到他们。看哪，这事临近了。

In that day messengers will go forth from before Me in ships to make the confident Ethiopians afraid, and there will be anguish among them just as on the day of Egypt. For indeed it comes.

30:10 主耶和华如此说，我必藉巴比伦王尼布甲尼撒的手，除灭埃及众人。

Thus says the Lord Jehovah, I will also make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nebuchadrezzar the king of Babylon.

30:11 他和随从他的人，就是列国中最凶残的，必被带进来毁灭这地；他们必拔刀攻击埃及，使那地满了被杀的人。

He and his people with him, the most ruthless of the nations, will be brought in to destroy the land, and they will draw their swords against Egypt and fill the land with the slain.

30:12 我必使尼罗河干涸，将这地卖在恶人的手中；我必藉外人的手，使这地和其中所有的变为凄凉。这是我耶和华说的。

And I will make the Nile streams dry and sell the land into the hands of evil men, and I will make the land and all that is in it desolate by the hand of strangers. I, Jehovah, have spoken.

30:13 主耶和华如此说，我必毁灭偶像，从挪弗除灭神像；必不再有首领从埃及地兴起。我要使惧怕临到埃及地。

Thus says the Lord Jehovah, I will also destroy the idols, and I will make an end of the images from Memphis; and a prince from the land of Egypt will never again arise; and I will put fear into the land of Egypt.

30:14 我必使巴忒罗荒凉，使火在琐安 起，向挪施行审判。

And I will make Pathros desolate and set fire to Zoan and execute judgments on Thebes.

30:15 我必将我的忿怒倾倒在训，就是埃及的保障上，并要剪除挪的众人。

And I will pour out My wrath upon Sin, the stronghold of Egypt; and I will cut off the multitude in Thebes.

30:16 我必使火在埃及着起；训必痛苦翻绞；挪必被攻破；挪弗每日都见仇敌。

And I will set fire to Egypt; Sin will writhe in anguish, and Thebes will be breached, and Memphis will have adversaries daily.

30:17 安和比伯实的少年人必倒在刀下；这些城的人必被掳去。

The young men of On and Pi-beseth will fall by the sword, and these cities will go into captivity.

30:18 我在答比匿折断埃及的诸轭，使她因自己力量而有的骄傲在其中止息；那时，日光必退去；至于这城，必有密云遮蔽，其中的女子必被掳去。

At Tahpanhes also the day will withdraw itself, when I will break there the yokes of Egypt, and the pride of her strength will cease in her; she will be covered with a cloud, and her daughters will go into captivity.

30:19 我必这样向埃及施行审判，他们就知道我是耶和華。

Thus I will execute judgments upon Egypt, and they will know that I am Jehovah.

30:20 第十一年正月初七日，耶和華的话临到我，说，

And in the eleventh year, in the first month, on the seventh day of the month, the word of Jehovah came to me, saying,

30:21 人子阿，我已打折埃及王法老的膀臂；没有敷药，也没有用布缠好，使他有力持刀。

Son of man, I have broken the arm of Pharaoh, the king of Egypt; and indeed it has not been bound to apply healing medicines, nor firmly bandaged to bind it to be strong enough to grasp a sword.

30:22 所以主耶和华如此说，我与埃及王法老为敌，必将他有力的膀臂和已打折的膀臂全行打断，使刀从他手中坠落。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Indeed I am against Pharaoh, the king of Egypt, and I will break both his arms, the strong arm and the one that was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.

30:23 我必将埃及人四散在列国，分散在列邦。

And I will scatter the Egyptians among the nations and disperse them among the countries.

30:24 我必使巴比伦王的膀臂有力，将我的刀交在他手中；却要打断法老的膀臂，他就在巴比伦王面前唉哼，如同受死伤的人一样。

And I will strengthen the arms of the king of Babylon and put My sword in his hand, but I will break the arms of Pharaoh, and he will groan before him with the groanings of one who is being slain.

30:25 我必使巴比伦王的膀臂有力，法老的膀臂却要下垂；我将我的刀交在巴比伦王手中，他必举刀攻击埃及地，他们就知道我是耶和华。

And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh will fall; and they will know that I am Jehovah, when I put My sword into the hand of the king of Babylon, and he will stretch it out over the land of Egypt.

30:26 我必将埃及人四散在列国，分散在列邦；他们就知道我是耶和华。

And I will scatter the Egyptians among the nations and disperse them among the countries. Then they will know that I am Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 31 章

31:1 第十一年三月初一日，耶和華的話臨到我，說，

And in the eleventh year, in the third month, on the first day of the month, the word of Jehovah came to me, saying,

31:2 人子阿，你要向埃及王法老和他的眾民說，論你的偉大，誰能與你相比呢？

Son of man, say to Pharaoh, the king of Egypt, and to his multitude: Whom are you like in your greatness?

31:3 亞述曾是利巴嫩中的香柏樹，枝條榮美，影密如林，極其高大，樹梢立于茂密枝葉中。

Indeed Assyria was a cedar in Lebanon With beautiful branches and forest shade And great height, And its top shoots were among the thick boughs.

31:4 眾水使它長大，深处的泉水使它長高；所栽之地有江河圍流，汨出的水道延到田野諸樹。

Waters nourished it, The deep springs made it grow; Its rivers flowed around The place it was planted; And it flowed out its channels To all the trees of the field.

31:5 所以它高大超過田野諸樹；發旺的時候，因得眾水供應，所以枝子繁多，枝條長長。

Therefore its height was exalted Above all the trees of the field, And its boughs were multiplied, And its branches lengthened, Because of abundant waters, as it spread.

31:6 空中的飛鳥都在枝子上搭窩，田野的走獸都在枝條下生子，所有大國的人民都在它蔭下居住。

All the birds of the sky Made their nests in its boughs, And all the beasts of the field Bore their young under its branches, And in its shade All great nations dwelt.

31:7 树大枝长，成为荣美，因为根在众水之旁。

Thus it was beautiful in its greatness, In the length of its branches; For its roots were beside abundant waters.

31:8 神园中的香柏树不能遮蔽它；松树比不上它的枝子，枫树也不及它的枝条；神园中的树没有一棵能比得上它的美丽。

Cedars in the garden of God could not hide it; Cypressess could not compare to its boughs, And plane trees could not equal its branches; No tree in the garden of God could compare to it in its beauty.

31:9 我使它的枝条繁多，成为荣美，以致在神的园中，伊甸的树都嫉妒它。

I made it beautiful By the multitude of its branches, So that all the trees of Eden, Which were in the garden of God, envied it.

31:10 所以主耶和华如此说，因它树身高大，树梢立于茂密枝叶中，心高气傲，

Therefore thus says the Lord Jehovah, Because you are exalted in height-it set its top shoots among the thick boughs, and its heart is lifted up in its height -

31:11 我必将它交在列国中有威势的人手中；那人必定对付它。我已照它的恶，驱逐了它。

Therefore I will deliver it into the hands of the mighty one of the nations; he will surely deal with it. I have driven it out according to its wickedness.

31:12 外人，就是列邦中最凶残的，将它砍断弃于山上，它的枝条落在一切山谷中，它的枝子折断，落在地的一切深谷旁；地上的众民已经离开它的荫下，丢弃了它。

And strangers, the most ruthless of the nations, have cut it down and left it on the mountains, and its branches have fallen into all the valleys, and its boughs lie broken by all the ravines of the land; and all the peoples of the earth have abandoned its shade and left it.

31:13 空中的飞鸟都要宿在这倾倒的树上，田野的走兽都要来到它的枝条上，

Upon its fallen trunk All the birds of the sky will dwell, And upon its branches All the beasts of the field will be.

31:14 好使水旁的诸树不因高大而自高，也不将树梢立于茂密枝叶中，并且那些得水滋润的树木，都不得高大自立；因为它们都被交与死亡，到地的深处，到那些下坑的世人中去了。

This is so that none of the well-watered trees will exalt themselves in their height by setting their top shoots among the thick boughs, and none of the well-watered trees will stand next to them in their height; for all of them have been delivered to death, to the lowest parts of the earth among the children of men who descend into the pit.

31:15 主耶和华如此说，它下阴间的那日，我便使人悲哀；我为它遮盖深处的泉源，使江河受阻，大水停流；我也使利巴嫩为它悲伤，田野的诸树都因它发昏。

Thus says the Lord Jehovah, On the day it descended to Sheol I caused a mourning; I covered the deep springs for it, and I restrained its rivers, and the great waters were shut up. I also made Lebanon mourn for it, and all the trees of the field wilted on account of it.

31:16 我将它扔到阴间，与下坑的人一同下去；那时，列国听见它坠落的响声就都震动。伊甸的一切树，就是利巴嫩得水滋润、最佳最美的树，都在地的最低下之处受了安慰。

I made the nations quake at the sound of its fall when I cast it down to Sheol with those who descend into the pit. And all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all who drink water, were comforted in the lowest parts of the earth.

31:17 它们也与它同下阴间，到被刀杀的人那里；它们曾作它的膀臂，在列国中居住在它的荫下。

They also descended with it into Sheol to those who were slain by the sword; indeed to those who were its arm, who dwelt under its shade among the nations.

31:18 论荣耀和伟大，在伊甸的诸树中，谁能与你相比呢？然而你要与伊甸的诸树一同下到地的最低下之处，在未受割礼的人中，与被刀杀的人一同躺卧。法老和他的群众乃是如此；这是主耶和华说的。

Which among the trees of Eden then are you like in glory and in greatness? Yet you will be brought down with the trees of Eden to the lowest parts of the earth; you will lie among the uncircumcised, with those who were slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 32 章

32:1 第十二年十二月初一日，耶和华的话临到我，说，

And in the twelfth year, in the twelfth month, on the first day of the month, the word of Jehovah came to me, saying,

32:2 人子阿，你要为埃及王法老举哀，对他说，从前你在列国中，如同少壮狮子，现在你却像海中的怪物；你冲出江河，用爪搅动诸水，使江河浑浊。

Son of man, take up a lamentation over Pharaoh, the king of Egypt, and say to him, You likened yourself to a lion of the nations, Yet you are like a monster in the seas; And you gushed forth with your rivers And muddied the waters with your feet And fouled their rivers.

32:3 主耶和华如此说，我必用聚集的众民，将我的网撒在你身上，用我的网把你拉上来。

Thus says the Lord Jehovah, I will spread My net upon you With a company of many peoples, And they will bring you up in My dragnet.

32:4 我必将你丢在地上，抛在田野，使空中的飞鸟都栖息在你身上，使遍地的野兽吃你得饱。

And I will abandon you upon the land; I will cast you out into the open field, And I will cause all the birds of the sky to settle upon you And satisfy the beasts of the whole earth with you.

32:5 我必将你的肉扔在山间，用你的尸首填满山谷。

And I will lay your flesh upon the mountains And fill the valleys with your corpse.

32:6 我又必用你流出的血浇灌这地，直到山上，连深谷都必填满了。

I will also drench the land with your outpoured blood As far as the mountains, And the ravines will be full of you.

32:7 我将你扑灭的时候，要把天遮蔽，使天上众星昏暗，以密云遮掩太阳，月亮也不放光。

And when I extinguish you, I will cover the heavens and darken their stars; I will cover the sun with a cloud, And the moon will not give its light.

32:8 我必使天上明亮的光体都在你以上变为昏暗，使你的地上黑暗；这是主耶和华说的。

All the bright lights of heaven I will darken over you And send darkness upon your land, Declares the Lord Jehovah.

32:9 我使你败亡的风声传到列国中，到你所不认识的列邦；那时，我必使多民的心愁烦。

I will also bring anguish to the hearts of many peoples, when I bring news of your destruction among the nations, into the countries which you have not known.

32:10 我在多民和其君王面前向你抡我的刀，多民就必因你惊奇，其君王也必因你极其恐慌；在你仆倒的日子，他们各人必为自己的性命时刻战兢。

Yes, I will astonish many peoples because of you, and their kings will shudder excessively over you, when I brandish My sword before them; they will also tremble continually, everyone for his own life, on the day of your fall.

32:11 因为主耶和华如此说，巴比伦王的刀必临到你。

For thus says the Lord Jehovah, The king of Babylon's sword will come upon you.

32:12 我必藉勇士的刀使你的众民仆倒，这勇士都是列国中凶残的；他们必使埃及的骄傲归于无有，埃及的众民必被灭绝。

By the swords of the mighty, All of them the ruthless of the nations, I will cause your multitude to fall; And they will devastate the pride of Egypt, And all its multitude will be destroyed.

32:13 我必从埃及多水旁除灭所有的走兽；人脚和兽蹄必不再搅浑这水。

I will also destroy all its beasts From beside abundant waters; No longer will human feet muddy them, Nor will the hoofs of beasts muddy them.

32:14 那时，我必使埃及众水澄清，江河像油缓流；这是主耶和华说的。

Then I will make their waters clear And their rivers flow like oil, declares the Lord Jehovah.

32:15 我使埃及地变为荒废，这地就缺少从前所充满的而凄凉，我又击杀其中一切的居民；那时，他们就知道我是耶和华。

When I make the land of Egypt desolate, A land destitute of what filled it, When I strike all its inhabitants, They will know that I am Jehovah.

32:16 人必用这哀歌去哀哭。列国的女子必用这哀歌去哀哭；她们必用这哀歌，为埃及和她的众民哀哭，这是主耶和华说的。

This is the lamentation with which they will lament. The daughters of the nations will lament with it; over Egypt and over all her multitude they will lament with it, declares the Lord Jehovah.

32:17 第十二年某月十五日，耶和华的话临到我，说，

In the twelfth year, on the fifteenth day of the month, the word of Jehovah came to me, saying,

32:18 人子阿，你要为埃及众民哀号，又要将埃及和强国的女子，扔到地的最低下之处，与下坑的人在一起。

Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, her and the daughters of mighty nations, to the lowest parts of the earth, with those who descend to the pit.

32:19 你埃及的美丽胜过谁呢？你下去与未受割礼的人一同躺卧罢。

Whom do you surpass in beauty? Go down, and be laid with the uncircumcised.

32:20 他们必在被刀杀的人中仆倒。她被交给刀剑；要把她和她的众民拉去。

They will fall in the midst of those slain by the sword; she is delivered to the sword. Drag her away with all her multitudes.

32:21 勇士中的强者要从阴间对埃及王和帮助他的说话；他们是未受割礼被刀杀的人，已经下去，躺卧不动。

The strong among the mighty will speak to him and his allies from the midst of Sheol; they have gone down; they lie still, the uncircumcised, slain by the sword.

32:22 亚述和她聚集的民都在那里，她民的坟墓在她四围。他们都是被杀倒在刀下的，

Assyria and all her company are there with their graves all around her. All of them are slain, fallen by the sword,

32:23 他们的坟墓设于坑中极深之处；她聚集的民在她坟墓的四围，都是被杀倒在刀下的；他们曾在活人之地使人惊恐。

Whose graves are set in the uttermost parts of the pit, and her company is all around her grave; all of them slain, fallen by the sword, who had struck terror in the land of the living.

32:24 以拦也在那里，她的众民在她坟墓的四围，都是被杀倒在刀下、未受割礼而下到地最低下之处的；他们曾在活人之地使人惊恐，并且与下坑的人一同担当羞辱。

Elam and all her multitude are there, all around her grave; all of them slain, fallen by the sword, who have descended uncircumcised into the lowest parts of the earth, who had struck their terror in the land of the living and bore their disgrace with those who descend to the pit.

32:25 人给她和她的众民在被杀的人中设立床榻；她群众的坟墓在她四围，他们都是未受割礼被刀杀的；他们曾在活人之地使人惊恐，并且与下坑的人一同担当羞辱。他们已经放在被杀的人中。

They have made her a bed in the midst of the slain with all her multitude; their graves are all around her; all of them uncircumcised, slain by the sword. Although their terror was struck in the land of the living, they now bear their disgrace with those who descend to the pit. They are placed among the slain.

32:26 米设、土巴、和她们的群众都在那里；她们众民的坟墓在她们四围，他们都是未受割礼被刀杀的；他们虽然曾在活人之地使人惊恐，

Meshech, Tubal, and all their multitude are there; their graves are all around them; all of them uncircumcised, slain by the sword. Although they had struck their terror in the land of the living,

32:27 却不得与那未受割礼仆倒的勇士一同躺卧；这些勇士带着兵器下阴间，头枕刀剑，骨头上有自己的罪孽；他们曾在活人之地使勇士惊恐。

They will not lie with the mighty uncircumcised who fell, who descended to Sheol with their weapons of war and laid their swords under their heads and their iniquities upon their bones, even though they were the terror of the mighty in the land of the living.

32:28 法老阿，你必在未受割礼的人中破败，与那些被刀杀的人一同躺卧。

But you will be broken in the midst of the uncircumcised and lie with those slain by the sword.

32:29 以东在那里，她君王和一切首领虽然有勇力，还是放在被刀杀的人中；他们必与未受割礼的和下坑的人一同躺卧。

Edom is there, her kings and all her princes, who in their might are placed with those slain by the sword; they will lie with the uncircumcised and with those who descend to the pit.

32:30 在那里有北方的众首领和一切西顿人，都与被杀的人一同下去；他们虽然仗 勇力使人惊恐，还是蒙羞。他们未受割礼，和被刀杀的一同躺卧，与下坑的人一同担当羞辱。

The princes of the north, all of them, and all the Sidonians are there, who descended with the slain; they are put to shame in spite of the terror they struck by their might. They also lie uncircumcised with those slain by the sword and bear their shame with those who descend to the pit.

32:31 法老看见他们，便为他被刀杀的众民，就是法老自己和他的全军，得了安慰；这是主耶和华说的。

Pharaoh will see them and be comforted over all his multitude, Pharaoh and all his army, slain by the sword, declares the Lord Jehovah.

32:32 我任凭法老在活人之地使人惊恐，法老和他的众民必放在未受割礼的人中，与被刀杀的人在一起，这是主耶和华说的。

For I have put his terror in the land of the living, and he will be laid in the midst of the uncircumcised, with those slain by the sword, Pharaoh and all his multitude, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 33 章

33:1 耶和华的话临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

33:2 人子阿，你要告诉本族的子民说，我若使刀剑临到那一地，那一地的民从他们中间选取一人，立他为守望的，

Son of man, speak to the children of your people, and say to them, Whenever I bring the sword upon a land and the people of the land take a man from their midst and set him up as their watchman,

33:3 他见刀剑临到那地，就吹角警戒人民，

And when he sees the sword come upon the land, he blows the trumpet and warns the people;

33:4 凡听见角声不受警戒的，刀剑若来除灭了他，流他血的罪就必归到他自己的头上。

Then whoever hears the sound of the trumpet and ignores the warning, if the sword comes and takes him away, his blood will be on his own head.

33:5 他听见角声，不受警戒，流他血的罪必归到他自己的身上；他若受警戒，便是救了自己的性命。

He heard the sound of the trumpet and ignored the warning; his own blood will be on him; whereas if he had taken warning, he would have delivered his soul.

33:6 倘若守望的人见刀剑临到，却不吹角，以致人民未受警戒，刀剑来除灭了他们中间的一个人，他虽然因自己的罪孽被除灭，我却要从守望的人手中追讨流他血的罪。

But if the watchman sees the sword come and does not blow the trumpet and the people are not warned and the sword comes and takes someone away from them, he is taken away in his iniquity, but his blood I will require at the watchman's hand.

33:7 人子阿，我立了你作以色列家守望的人，你要听我口中的话，替我警戒他们。

It is you, O son of man, whom I have appointed as a watchman to the house of Israel; therefore when you hear the word from My mouth, give them warning from Me.

33:8 我何时指着恶人说，恶人哪，你必要死；你若不发言警戒恶人，使他离开他的行径，那恶人必因自己的罪孽而死，我却要从你手中追讨流他血的罪。

When I say to the wicked, O wicked man, you will surely die, and you do not speak to warn the wicked from his way, that wicked man will die in his iniquity, but his blood I will require at your hand.

33:9 倘若你警戒恶人转离他的行径，他仍不转离，他必因自己的罪孽而死，你却救了自己的性命。

Yet if you warn the wicked man of his way to turn from it and he does not turn from his way, he will die in his iniquity, and you have delivered your soul.

33:10 人子阿，你要对以色列家说，你们这样说，我们的过犯和我们的罪在我们身上，我们必因此消灭，怎能存活呢？

And you, son of man, say to the house of Israel, This is what you speak, saying, Our transgressions and our sins are upon us, and because of them we are wasting away. How then can we live?

33:11 你要对他们说，主耶和华说，我指着我的生存起誓，我断不喜悦恶人死亡，惟喜悦恶人转离他的行径而活。以色列家阿，你们转离，转离邪恶的行径罢，何必死亡呢？

Say to them, As I live, declares the Lord Jehovah, I have no pleasure in the death of the wicked, but that the wicked turns away from his way and lives. Turn away, turn away from your evil ways; for why will you die, O house of Israel?

33:12 人子阿，你要对本族的子民说，义人的义，在他犯罪之日不能救他；至于恶人的恶，在他转离恶行之日也不能使他跌倒。义人在犯罪之日也不能因他的义存活。

And you, son of man, say to the children of your people, The righteousness of the righteous will not deliver him on the day of his transgression, and the wickedness of the wicked will not stumble him on the day he turns away from his wickedness. The righteous cannot be kept alive just because of his righteousness on the day he sins.

33:13 我论到义人说，他必定存活；但他若倚靠他的义而行罪孽，他所行的义都不被记念。论到他所作的罪孽，他必因此死亡。

When I say concerning the righteous man, He will surely live, but if he has confidence in his righteousness and practices iniquity, none of his righteous deeds will be remembered. As for his iniquity that he practiced, in it he will die.

33:14 再者，我对恶人说，你必定死亡；但他若转离他的罪，行公正与公义的事：

Again, when I say to the wicked man, You will surely die, but if he turns away from his sin and practices justice and righteousness -

33:15 他若归还人的抵押物，偿还所抢夺的，遵行生命的律例，不行罪孽，他就必定存活，不至死亡。

If the wicked man restores a pledge, makes restitution for what he took in robbery, walks in the statutes of life, practicing no iniquity-he will surely live; he will not die.

33:16 他所犯的一切罪必不被记念；他行了公正与公义的事，必定存活。

None of his sins that he has committed will be remembered against him; he has practiced justice and righteousness; he will surely live.

33:17 你本族的子民还说，主的道路不公平；其实是他们自己的道路不公平。

Yet the children of your people say, The way of the Lord is not fair; but as for them, their way is not fair.

33:18 义人转离他的义而行罪孽，就必因此死亡。

When a righteous man turns from his righteousness and practices iniquity, he will even die in it.

33:19 恶人转离他的恶，行公正与公义的事，就必因此存活。

And when a wicked man turns from his wickedness and practices justice and righteousness, he will live by them.

33:20 你们还说，主的道路不公平。以色列家阿，我必按你们各人所行的审判你们。

Yet you say, The way of the Lord is not fair. O house of Israel, I will judge every one of you according to his ways.

33:21 我们被掳之后第十二年十月初五日，有人从耶路撒冷逃出，来到我这里，说，城已攻破。

And in the twelfth year of our captivity, in the tenth month, on the fifth day of the month, one who had escaped from Jerusalem came to me, saying, The city has been struck down.

33:22 逃出的人来到的前一日晚上，耶和華的手降在我身上，祂开了我的口。到了早晨，那人来到我这里；我的口开了，就不再缄默。

Now the hand of Jehovah had come upon me in the evening, before the coming of the one who had escaped; and He had opened my mouth before he came to me in the morning. Therefore my mouth was opened, and I was no longer dumb.

33:23 耶和華的话临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

33:24 人子阿，住在以色列地那些荒废之处的人说，亚伯拉罕独自一人，就得了这地为业；我们人数众多，这地必是给了我们为业的。

Son of man, the inhabitants of those ruined places in the land of Israel speak, saying, Abraham was one person, and he was given the land as an inheritance; but we are many; surely the land has been given to us for an inheritance.

33:25 所以你要对他们说，主耶和華如此说，你们吃带血的肉，举目仰望你们的偶像，并且杀人流血，你们还能得这地为业么？

Therefore say to them, Thus says the Lord Jehovah, You eat meat with the blood and lift up your eyes to your idols and shed blood. Will you indeed possess the land?

33:26 你们倚仗自己的刀剑，行可憎的事，人人玷污邻舍的妻子，你们还能得这地为业么？

You depend on your sword; you have committed abominations, and each of you defiles his neighbor's wife. Will you indeed possess the land?

33:27 你要对他们这样说，主耶和華如此说，我指着我的生存起誓，在荒废之处的，必倒在刀下；在田野间的，我必交给野兽吞吃；在保障和洞里的，必遭瘟疫而死。

Thus will you say to them, Thus says the Lord Jehovah, As I live, surely those who are in the ruined places will fall by the sword, and he who is in the open field I will give to the beasts to be devoured, and those who are in the strongholds and in the caves will die of pestilence.

33:28 我必使这地荒凉旷废，她因自己力量而有的骄傲也必止息，以色列的山都必荒凉，无人经过。

And I will make the land a desolation and a waste, and the pride of her strength will cease, and the mountains of Israel will be desolate without anyone passing through.

33:29 我因他们所行一切可憎的事，使这地荒凉旷废；那时，他们就知道我是耶和华。

Then will they know that I am Jehovah, when I have made the land a desolation and a waste, because of all their abominations which they have committed.

33:30 至于你，人子阿，你本族的子民在墙垣旁边、在房屋门口谈论你，各人对弟兄彼此说，来罢，听听有什么话从耶和华而出。

And as for you, son of man, the children of your people talk about you by the walls and in the entrances of the houses and speak to one another, each to his brother, saying, Come now, and hear what is the word that comes forth from Jehovah.

33:31 他们来到你这里如同民来聚会，坐在你面前仿佛是我的民，他们听你的话却不去行；因为他们用口多显爱情，他们的心却追随财利。

And they come to you just as people come, and they sit before you as My people, and they hear your words but do not do them; for with their mouth they show much love, but their heart goes after their gain.

33:32 你对于他们，如同善于奏乐、声音幽雅之人所唱的情歌；他们听你的话却不去行。

And indeed you are to them like a very lovely song of one with a pleasant voice, who can play an instrument well; for they hear your words but do not do them.

33:33 看哪，所说的快要临到；临到了，他们就知道在他们中间有了申言者。

And when this comes about-indeed it comes-then they will know that a prophet has been among them.

以西结书 Ezekiel 第 34 章

34:1 耶和華的話臨到我，說，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

34:2 人子阿，你要向以色列的牧人說預言，攻擊他們，說，主耶和華如此說，以色列的牧人有禍了！他們只知牧養自己。牧人豈不當牧養群羊么？

Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy and say to them, to the shepherds, Thus says the Lord Jehovah, Woe to the shepherds of Israel who feed themselves! Should not the shepherds feed the sheep?

34:3 你們吃脂油、穿羊毛、宰肥壯的，却不牧養群羊。

You eat the fat, and you clothe yourselves with the wool; you slaughter the fatlings, but you do not feed the sheep.

34:4 瘦弱的，你們沒有養壯；有病的，你們沒有醫治；受傷的，你們沒有纏裹；被逐的，你們沒有領回；迷失的，你們沒有尋找；但用強力嚴嚴的轄制。

The weak you have not strengthened, and the sick one you have not healed, and the broken one you have not bound up, and the one that was driven away you have not brought back, and the lost one you have not sought; but with strength and rigor you have ruled over them.

34:5 因無牧人，羊就分散；既分散，便作了田野一切走獸的食物。

And they were scattered without a shepherd, and they became food to all the beasts of the field and were scattered.

34:6 我的羊在眾山間，在各高岡上流離，在全地上分散，無人去尋，無人去找。

My sheep wandered through all the mountains and upon every high hill. Indeed My sheep were scattered over all the surface of the earth; not even one searched for or sought after them.

34:7 所以，你們這些牧人哪，要聽耶和華的話。

Therefore, O shepherds, hear the word of Jehovah.

34:8 主耶和华说，我指着我的生存起誓，我的羊因无牧人就成为掠物，也作了田野一切走兽的食物；我的牧人不寻找我的羊，这些牧人只知牧养自己，并不牧养我的羊；

As I live, declares the Lord Jehovah, surely inasmuch as My sheep became prey, and My sheep became food to all the beasts of the field because there was no shepherd, nor did My shepherds search for My sheep, but the shepherds fed themselves and did not feed My sheep;

34:9 所以你们这些牧人哪，要听耶和华的话：

Therefore, O shepherds, hear the word of Jehovah:

34:10 主耶和华如此说，我必与牧人为敌，必从他们手中追讨我的羊，使他们不再牧放群羊，牧人也不再牧养自己；我必救我的羊脱离他们的口，不再作他们的食物。

Thus says the Lord Jehovah, Indeed I am against the shepherds, and I will require My sheep at their hand and stop them from feeding the sheep, and the shepherds will no longer feed themselves; but I will deliver My sheep from their mouth so that they may not be food for them.

34:11 因为主耶和华如此说，我必亲自寻找我的羊，将他们寻见。

For thus says the Lord Jehovah, I Myself, even I, will search for My sheep and seek them out.

34:12 牧人在羊群四散的日子怎样寻找他的羊，我必照样寻找我的羊；这些羊在密云黑暗的日子四散到各处，我必把他们从那里救回来。

As a shepherd seeks out his flock on the day when he is among his sheep which are scattered, so I will seek out My sheep; and I will deliver them from all the places where they have been scattered on a day of clouds and thick darkness.

34:13 我必把他们从万民中领出来，从各国聚集他们，引导他们归回自己的地，也必在以色列山上，一切溪水旁边，在那地一切可居之处牧养他们。

And I will bring them out from the peoples and gather them from the countries and bring them into their own land, and I will feed them upon the mountains of Israel by the streams and in all the inhabited places of the land.

34:14 我必在美好的草场牧养他们，他们的住处必在以色列高处的山上；他们必在佳美的住处躺卧，也在以色列山肥美的草场吃草。

I will feed them with good pasture, and their dwelling place will be upon the mountains of the heights of Israel; there they will lie down in a good dwelling place, and on rich pasture they will feed upon the mountains of Israel.

34:15 主耶和华说，我必亲自牧养我的羊群，使他们得以躺卧。

I Myself will shepherd My flock, and I will cause them to lie down, declares the Lord Jehovah.

34:16 迷失的，我必寻找；被逐的，我必领回；受伤的，我必缠裹；软弱的，我必加强；只是肥的壮的，我必除灭 – 我要按公平牧养他们。

I will seek the lost one and bring back the one that was driven away and bind up the broken one and strengthen the sick one; but the fat one and the strong one I will destroy-I will feed them with judgment.

34:17 我的羊群哪，论到你们，主耶和华如此说，我必在羊与羊中间、公绵羊与公山羊中间施行判断。

And as for you, O My flock, Thus says the Lord Jehovah, I will judge between one sheep and another, between the rams and the male goats.

34:18 你们这些肥壮的羊，在美好的草场吃草还以为不足么？剩下的草，你们竟用蹄践踏了；你们喝清水，剩下的水，你们竟用蹄搅浑了。

Is it not enough for you to feed on the good pasture and trample down the rest of your pasture with your feet and drink the clear water and foul the rest with your feet?

34:19 至于我群羊中瘦弱的，只得吃你们用蹄所践踏的，喝你们用蹄所搅浑的。

Meanwhile My flock must feed on what is trampled by your feet and drink what is fouled by your feet.

34:20 所以，主耶和华如此说，我必亲自在肥羊和瘦羊中间施行判断。

Therefore thus says the Lord Jehovah to them, It is I who am about to judge between the fat sheep and the thin sheep.

34:21 因为你们用胁用肩拥挤一切瘦弱的，又用角抵触，以致把他们驱散在外，

Because you pushed with flank and shoulder, and butted all the weak with your horns until you scattered them abroad,

34:22 所以，我必拯救我的群羊，他们必不再作掠物；我也必在羊和羊中间施行判断。

I will rescue My flock, and they will no longer be prey; and I will judge between one sheep and another.

34:23 我必立一牧人照管他们，牧养他们，就是我的仆人大卫；他必牧养他们，作他们的牧人。

And I will set up over them one Shepherd, My Servant David, and He will feed them; He will feed them, and He will be their Shepherd.

34:24 我耶和华必作他们的神，我的仆人大卫必在他们中间作首领。我耶和华已经说了。

And I, Jehovah, will be their God, and My Servant David will be a Prince among them. I, Jehovah, have spoken.

34:25 我必与他们立平安的约，使恶兽从那地绝迹，他们就必安居在旷野，安睡在林中。

And I will make with them a covenant of peace and banish evil beasts from the land, so that they will dwell securely in the wilderness and sleep in the woods.

34:26 我必使他们与我山的四围成为福源，我也必叫雨按时落下；那必是赐福的雨。

And I will make them and the places around My hill a blessing, and I will cause the showers to come down in their season; there will be showers of blessing.

34:27 田野的树必结果，地也必有出产；他们必在自己的地安然居住。我折断他们所负的轭，救他们脱离奴役他们之人的手；那时，他们就知道我是耶和華。

And the trees of the field will yield their fruit, and the earth will yield its increase, and they will be secure in their land; then they will know that I am Jehovah, when I break the bars of their yoke and deliver them from the hand of those who enslaved them.

34:28 他们必不再作列国的掠物，地上的野兽也不再吞吃他们；他们却要安然居住，无人惊吓。

And they will no longer be prey to the nations, nor will the beasts of the earth devour them; but they will dwell securely, and no one will make them afraid.

34:29 我必给他们兴起有名的植物；他们在那地不再为饥荒所灭，也不再担受列国的羞辱。

And I will raise up for them a planting place of renown, and they will no longer be consumed with famine in the land and no longer bear the disgrace of the nations.

34:30 他们就必知道，我耶和華他们的神是与他们同在的，并知道他们以色列家是我的民，这是主耶和華说的。

Thus they will know that I, Jehovah their God, am with them, and that they, the house of Israel, are My people, declares the Lord Jehovah.

34:31 你们作我的群羊，我草场上的群羊；你们是人，我是你们的神，这是主耶和華说的。

And you are My flock, the flock of My pasture; you are men, and I am your God, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 35 章

35:1 耶和華的话又临到我，说，

Moreover the word of Jehovah came to me, saying,

35:2 人子阿，你要面向西珥山，说预言攻击它，

Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it,

35:3 对它说，主耶和华如此说，西珥山哪，我与你为敌，必伸手攻击你，使你荒凉旷废。

And say to it, Thus says the Lord Jehovah, Indeed I am against you, O Mount Seir, And I will stretch out My hand against you And make you a desolation and a waste.

35:4 我必使你的城邑变为荒场，你必成为荒凉；你就知道我是耶和华。

I will lay your cities waste, And you will be desolate; And you will know that I am Jehovah.

35:5 因为你永怀仇恨，在以色列人遭灾、罪孽到了尽头的时候，将他们交与刀剑的权势；

Because you have had a perpetual enmity and handed the children of Israel over to the power of the sword at the time of their calamity, in the time of the punishment of the end;

35:6 所以主耶和华说，我指着我的生存起誓，我必使你遭遇流血的报应，这血必追赶你；你既不恨恶杀人流血，所以这血必追赶你。

Therefore, as I live, declares the Lord Jehovah, I will prepare you for blood, and blood will pursue you; since you have not hated bloodshed, therefore bloodshed will pursue you.

35:7 我必使西珥山荒凉旷废，我必从那里剪除来往经过的人。

Thus I will make Mount Seir a waste and a desolation, and I will cut off from it him who passes through and him who returns.

35:8 我必使西珥的众山满了被杀的人。被刀杀的，必倒在你小山和山谷、并一切深谷中。

And I will fill its mountains with its slain. The slain will fall by the sword in your hills and in your valleys and in all your ravines.

35:9 我必使你永远荒凉，你的城邑必无人居住，你们就知道我是耶和華。

I will make you a perpetual desolation, and your cities will not be inhabited, and you will know that I am Jehovah.

35:10 因为你曾说，这二国这二邦必归于我，我必得为业，（其实耶和華仍在那里，）

Because you have said, These two nations and these two countries will belong to me, and we will possess them-even though Jehovah was there -

35:11 所以主耶和華说，我指着我的生存起誓，我必照着你因仇恨他们而发出的怒气和妒忌对待你；我审判你的时候，必在他们中间使人认识我。

Therefore, as I live, declares the Lord Jehovah, I will deal with you according to your anger and according to your jealousy, which you displayed in your hatred of them, and I will make Myself known among them when I judge you.

35:12 你也必知道我耶和華听见了你的一切毁谤，就是你攻击以色列众山的话，说，这些山荒凉，是归我们吞灭的。

And you will know that I, Jehovah, have heard all your reviling which you have spoken against the mountains of Israel, saying, They are desolate; they have been given to us to devour.

35:13 你们也用口向我夸大，增添与我反对的话，我都听见了。

And you have magnified yourselves against Me with your mouth and multiplied your words against Me; I have heard.

35:14 主耶和華如此说，全地喜乐的时候，我必使你荒凉。

Thus says the Lord Jehovah, When the whole earth rejoices, I will make you desolate.

35:15 你怎样因以色列家的地业荒凉而喜乐，我必照样对待你。西珥山哪，你和以东全地必都荒凉。他们就知道我是耶和華。

As you rejoiced over the inheritance of the house of Israel because it was desolate, so I will do to you. You will be desolate, O Mount Seir and all Edom, the whole land. Then they will know that I am Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 36 章

36:1 人子阿，你要对以色列的众山预言说，以色列的众山哪，要听耶和华的话。

And you, son of man, prophesy to the mountains of Israel and say, O mountains of Israel, hear the word of Jehovah.

36:2 主耶和华如此说，因仇敌攻击你们说，阿哈！这古老的山冈都归我们为业了！

Thus says the Lord Jehovah, Because the enemy has said against you, Aha! Even the ancient high places have become our possession!

36:3 所以要预言说，主耶和华如此说，因为敌人使你们荒凉，四围践踏你们，好叫你们归与列国中余剩的人为业，并且你们成了说不同方言者所谈论，以及众人所谗谤的。

Therefore prophesy and say, Thus says the Lord Jehovah, Because, even because, they have desolated and crushed you from every side so that you might become the possession of the remnant of the nations, and you have been taken up in the talk of different tongues and in the whispering of people;

36:4 故此，以色列的众山要听主耶和华的话。耶和华对大小山冈、大小山谷、荒废之地、被弃之城，为四围列国中余剩的人所掠夺、所讥刺的如此说，

Therefore, O mountains of Israel, hear the word of the Lord Jehovah. Thus says the Lord Jehovah to the mountains and the hills, to the ravines and the valleys, to the desolate ruins and to the forsaken cities, which have become plunder and a mocking to the remnant of the nations which are all around;

36:5 因此，主耶和华如此说，我真发妒愤如火，责备列国中余剩的人和以东的众人；他们都满心快乐、魂中轻蔑的将我的地归自己为业，作他们的牧场和掠物。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Surely in the fire of My jealousy I have spoken against the remnant of the nations and against Edom, all of whom have appointed My land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with despising in their soul, for their pasture and plunder.

36:6 所以，你要指着以色列地说预言，对大小山冈、大小山谷说，主耶和华如此说，我是在妒愤和忿怒之中说话，因你们曾担受列国的羞辱，

Therefore prophesy concerning the land of Israel, and say to the mountains and to the hills, to the ravines and to the valleys, Thus says the Lord Jehovah, Indeed I am speaking in My jealousy and in My wrath because you have borne the disgrace of the nations.

36:7 所以主耶和华如此说，我举手起誓说，你们四围的列国总要担当自己的羞辱。

Therefore thus says the Lord Jehovah, I swear, saying, Surely the nations that surround you will bear their own disgrace.

36:8 至于你们，以色列的众山哪，你们必发枝条，为我的民以色列结果子，因为他们快要来到。

But you, O mountains of Israel, you will shoot forth your branches and yield your fruit for My people Israel, for their coming is near.

36:9 我是帮助你们的，也必转而眷顾你们，使你们得被耕种。

For indeed I am for you, and I will turn to you, and you will be tilled and sown;

36:10 我必使以色列全家的人数在你们上面增多，城邑必有人居住，荒场必再被建造。

And I will multiply people upon you, the entire house of Israel, all of it! The cities will also be inhabited, and the waste places will be rebuilt.

36:11 我必使人和牲畜在你们上面增多；他们必增多繁衍；我要使你们有人居住，像先前一样，并要使你们比起初更亨通。你们就知道我是耶和华。

I will also multiply upon you man and beast, and they will increase and be fruitful, and I will make you inhabited as you were formerly, and I will make it better for you than when you began. Then you will know that I am Jehovah.

36:12 我必使人，就是我的民以色列，行在你们上面；他们必得你为业，你要成为他们的产业，你也不再使他们丧子。

Yes, I will cause men to walk upon you, My people Israel; and they will possess you, and you will be their inheritance, and you will no longer bereave them of children again.

36:13 主耶和华如此说，因为人对你们说，你是吞吃人的，又使自己的国民丧子；

Thus says the Lord Jehovah, Because they are saying of you, You are a land that devours men and bereaves your nation of children;

36:14 所以主耶和华说，你必不再吞吃人，也不再使自己的国民丧子。

Therefore you will no longer devour men or any longer bereave your nation of children, declares the Lord Jehovah.

36:15 我使你不再听见各国的羞辱，不再担受万民的辱骂，你也不再使自己的国民绊跌，这是主耶和华说的。

And I will no longer let you hear the disgrace of the nations nor any longer bear the reproach of the peoples, and you will no longer cause your nation to stumble, declares the Lord Jehovah.

36:16 耶和华的话又临到我，说，

Moreover the word of Jehovah came to me, saying,

36:17 人子阿，以色列家住在本地的時候，以他們的行徑和作為玷污那地；他們的行徑在我面前，好像在月經污穢中的婦人那樣不潔。

Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their way and by their doings; their way before Me was like the uncleanness of a woman in her impurity.

36:18 所以我因他們在那地上所流人的血，又因他們以偶像玷污那地，就把我的忿怒傾倒在他們身上。

Therefore I poured out My wrath upon them because of the blood which they had poured out upon the land and because they had defiled it with their idols.

36:19 我将他们四散在列国，分散在列邦，按他们的行径和作为审判他们。

And I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries. According to their way and according to their doings I judged them.

36:20 他们到了所去的列国，就褻渎我的圣名；因为人谈论他们说，这些是耶和华的民，是从耶和华的地出来的。

And when they came to the nations where they went, they profaned My holy name, inasmuch as it was said of them, These are the people of Jehovah, and they have gone forth out of His land.

36:21 我却顾惜我的圣名，就是以色列家在所到的列国中所褻渎的。

But I had regard for My holy name, which the house of Israel had profaned among the nations where they went.

36:22 所以，你要对以色列家说，主耶和华如此说，以色列家阿，我行这事不是为你们，乃是为我的圣名，就是你们在所到的列国中所褻渎的。

Therefore say to the house of Israel, Thus says the Lord Jehovah, I am not doing this for your sake, O house of Israel, but for My holy name, which you have profaned among the nations where you went.

36:23 我要使我的大名显为圣别；这名在列国中已被褻渎，就是你们在他们中间所褻渎的。我在列国的人眼前，在你们身上显为圣别的时候，他们就知道我是耶和华；这是主耶和华说的。

And I will sanctify My great name, which has been profaned among the nations, which you have profaned in their midst; and the nations will know that I am Jehovah, declares the Lord Jehovah, when I am sanctified in you in their sight.

36:24 我必从列国收取你们，从列邦聚集你们，把你们带回自己的地。

And I will take you from the nations and gather you from all the countries and bring you into your own land.

36:25 我必用清水洒在你们身上，你们就洁净了；我要洁净你们，使你们脱离一切的污秽，脱离一切的偶像。

And I will sprinkle clean water upon you, and you will be clean; from all your filthiness and from all your idols I will cleanse you.

36:26 我也要赐给你们新心，将新灵放在你们里面；又从你们的肉体中除掉石心，赐给你们肉心。

I will also give you a new heart, and a new spirit I will put within you; and I will take away the heart of stone out of your flesh, and I will give you a heart of flesh.

36:27 我必将我的灵放在你们里面，使你们遵行我的律例，谨守遵行我的典章。

And I will put My Spirit within you and cause you to walk in My statutes, and My ordinances you shall keep and do.

36:28 你们必住在我所赐给你们列祖之地；你们要作我的子民，我要作你们的神。

And you shall dwell in the land which I gave to your fathers; and you will be My people, and I will be your God.

36:29 我必救你们脱离一切的不洁，也必命令五谷丰登，不使饥荒临到你们。

And I will save you from all your uncleanness, and I will summon the grain and multiply it, and bring no famine upon you.

36:30 我必使树木多结果子，田地多有出产，好叫你们在列国中不再因饥荒受凌辱。

And I will multiply the fruit of the trees and the produce of the field, that you may no longer receive the reproach of famine among the nations.

36:31 那时，你们必追想你们邪恶的行径和你们不善的作为，就因你们的罪孽和可憎的事看自己为可厌恶的。

Then you will remember your evil ways and your doings that were not good, and you will loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

36:32 主耶和华说，你们要知道，我这样行不是为你们。以色列家阿，当为自己的行径抱愧蒙羞。

It is not for your sake that I am doing this, declares the Lord Jehovah; let it be known to you. Be ashamed and humiliated on account of your ways, O house of Israel.

36:33 主耶和华如此说，我洁净你们，使你们脱离一切罪孽的日子，必使城邑有人居住，荒场再被建造。

Thus says the Lord Jehovah, On the day that I cleanse you from all your iniquities, I will cause the cities to be inhabited, and the waste places will be rebuilt.

36:34 从前荒凉之地必仍得耕作，过路的人不再看为荒凉。

And the land that was desolate will be tilled instead of being desolate in the sight of all who passed by.

36:35 他们必说，这先前为荒凉之地，现在成如伊甸园；这荒废凄凉、毁坏之城邑现在坚固有人居住。

And they will say, This land that was desolate has become like the garden of Eden, and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.

36:36 那时，在你们四围余剩的列国，必知道我耶和华修造那毁坏之处，培植那荒凉之地。我耶和华说过，也必成就。

Then the nations that are left all around you will know that I, Jehovah, have rebuilt the ruined places and planted that which was desolate. I, Jehovah, have spoken, and I will do it.

36:37 主耶和华如此说，我要加增以色列家的人数，多如羊群；他们必为这事向我求问，我要给他们成就。

Thus says the Lord Jehovah, Moreover for this I will be inquired of by the house of Israel to do it for them; I will increase them with men like a flock.

36:38 圣别作祭物的羊群怎样多，耶路撒冷在所定的节期羊群怎样多，照样，荒凉的城邑必被人群充满；他们就知道我是耶和华。

Like the holy flock for sacrifices, like the flock of Jerusalem in her appointed feasts, so will the waste cities be filled with flocks of men; and they will know that I am Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 37 章

37:1 耶和華的手降在我身上，耶和華在祂的靈里帶我出去，將我放在平原中；這平原遍滿骸骨。

The hand of Jehovah came upon me, and He brought me out in the Spirit of Jehovah and set me down in the midst of the valley; and it was full of bones.

37:2 祂使我从骸骨的四围经过，在平原上的骸骨甚多，而且极其枯干。

And He caused me to pass all around among them, and there were very many on the surface of the valley, and they were also very dry.

37:3 祂对我说，人子阿，这些骸骨能活过来么？我说，主耶和華阿，你是知道的。

And He said to me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord Jehovah, You know.

37:4 祂又对我说，你要向这些骸骨预言说，枯干的骸骨阿，要听耶和華的话。

Then He said to me, Prophesy over these bones, and say to them, O dry bones, hear the word of Jehovah.

37:5 主耶和華对这些骸骨如此说，我必使气息进入你们里面，你们就要活了。

Thus says the Lord Jehovah to these bones: I will cause breath to enter into you, and you shall live.

37:6 我必给你们加上筋，使你们长肉，又将皮遮蔽你们，使气息进入你们里面，你们就要活了；你们便知道我是耶和華。

And I will put sinews on you and bring flesh back on you and cover you with skin and put breath in you, and you shall live; and you will know that I am Jehovah.

37:7 于是，我遵命说预言。正说预言的时候，就有响声，不料，有震动；骸骨彼此接近，骨与骨联络。

So I prophesied as I was commanded. And as I prophesied, there was a noise, and suddenly, a rattling; and the bones came together, bone to its bone.

37:8 我观看，见骸骨上有筋，也长了肉，又有皮遮蔽其上，只是里面还没有气息。

And I looked, and there were sinews on them, and flesh came back, and skin covered them over; but there was no breath in them.

37:9 主对我说，你要向风说预言；人子阿，你要说预言，向风说，主耶和华如此说，气息阿，要从四方而来，吹在这些被杀的人身上，使他们活了。

Then He said to me, Prophecy to the wind; prophecy, son of man, and say to the wind, Thus says the Lord Jehovah, Come from the four winds, O breath, and breathe on these slain, that they may live.

37:10 于是我遵命说预言，气息就进入骸骨，骸骨便活了，并且站起来，成为极大的军队。

So I prophesied as He commanded me, and the breath came into them; and they lived and stood up upon their feet, an exceedingly great army.

37:11 主对我说，人子阿，这些骸骨就是以色列全家。他们说，我们的骨头枯干了，我们的指望失去了，我们被剪除净尽了。

Then He said to me, Son of man, these bones are the whole house of Israel. Now they say, Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.

37:12 所以你要说预言，对他们说，主耶和华如此说，我的民哪，我必开你们的坟墓，使你们从坟墓中上来，领你们进入以色列地。

Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord Jehovah, Now I will open your graves and cause you to come up out of your graves, O My people; and I will bring you into the land of Israel.

37:13 我的民哪，我开你们的坟墓，使你们从坟墓中上来，你们就知道我是耶和华。

And you will know that I am Jehovah, when I open your graves and bring you up out of your graves, O My people.

37:14 我必将我的灵放在你们里面，你们就要活了；我将你们安置在本地，你们就知道我耶和华如此说，也如此成就了；这是耶和华说的。

And I will put My Spirit in you, and you shall live; and I will place you in your own land. Then you will know that I, Jehovah, have spoken and that I have performed it declares Jehovah.

37:15 耶和华的话又临到我，说，

The word of Jehovah came again to me, saying,

37:16 人子阿，你要取一根木杖，在其上写：为犹大和他的同伴以色列人；又取一根木杖，在其上写：为约瑟(以法莲的木杖)和他的同伴以色列全家。

And you, son of man, take one piece of wood, and write upon it, For Judah and for the children of Israel associated with him; then take another piece of wood, and write upon it, For Joseph, the piece of wood of Ephraim, and for all the house of Israel associated with him;

37:17 你要使这两根木杖彼此接连为一，在你手中成为一根。

And bring them together, one side to the other, into one piece of wood, that they may become united in your hand.

37:18 你本族的子民问你说，你不告诉我们这些木杖是什么意思么？

And when the children of your people speak to you, saying, Will you not tell us what you mean by these?

37:19 你就对他们说，主耶和华如此说，我要将约瑟和他同伴以色列支派的木杖，就是那在以法莲手中的取来，放在犹大的木杖上，使其成为一根木杖，二者就在我手中成为一根。

Say to them, Thus says the Lord Jehovah, I am about to take the piece of wood of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel associated with him; and I will put them upon it, that is, the piece of wood of Judah, and make them one piece of wood, and they will be one in My hand.

37:20 你在其上写字的那两根木杖，要在他们眼前拿在手中；

And the pieces of wood on which you write shall be in your hand before their eyes.

37:21 要对他们说，主耶和华如此说，我要将以色列人从他们所到的列国中收取，又从四围聚集他们，领他们进入自己的地。

And you shall say to them, Thus says the Lord Jehovah, I am about to take the children of Israel from among the nations, where they have gone, and I will gather them from all around and bring them into their own land.

37:22 我要使他们在那地，在以色列的众山上成为一国，有一王作他们众人的王；他们不再是二国，绝不再分为二国。

And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel, and one king will be king to all of them; and they will no longer be two nations, nor will they be divided into two kingdoms any more at all.

37:23 他们必不再因偶像和可憎的物，并一切的过犯玷污自己；我却要救他们出离一切的住处，就是他们犯罪的地方，并要洁净他们。如此，他们要作我的子民，我要作他们的神。

They will not defile themselves any longer with their idols, or their detestable things, or any of their transgressions; but I will save them out of all their dwelling places, in which they have sinned, and I will cleanse them. Therefore they will be My people, and I will be their God.

37:24 我的仆人大卫必作他们的王，他们众人必归一个牧人。他们必遵行我的典章，谨守遵行我的律例。

And My Servant David will be King over them, and they all will have one Shepherd. They will also walk in My ordinances and observe My statutes and do them.

37:25 他们必住在我赐给我仆人雅各的地上，就是你们列祖所住之地；他们和他们的子孙，并子孙的子孙，都必住在那里，直到永远。我的仆人大卫必作他们的首领，直到永远。

And they will dwell in the land that I have given to Jacob My servant, in which your fathers dwelt; and they will dwell in it, they, their children, and their children's children, forever. And David My Servant will be their Prince forever.

37:26 并且我要与他们立平安的约，作为与他们所立的永约。我也要使他们安置在本地，使他们的人数增多，又在他们中间设立我的圣所，直到永远。

I will also make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them. And I will set them there and multiply them, and I will set My sanctuary in their midst forever,

37:27 我的帐幕必在他们中间；我要作他们的神，他们要作我的子民。

And My tabernacle will be with them; and I will be their God, and they will be My people.

37:28 我的圣所在以色列人中间直到永远，列国就必知道我是使以色列分别为圣的耶和华。

Then the nations will know that I am Jehovah, who sanctifies Israel, when My sanctuary will be in their midst forever.

以西结书 Ezekiel 第 38 章

38:1 耶和华的话临到我，说，

Then the word of Jehovah came to me, saying,

38:2 人子阿，你要面向玛各地的歌革，就是罗施、米设、土巴的首领，说预言攻击他，

Son of man, set your face toward Gog of the land of Magog, the prince of Rosh, Meshech, and Tubal, and prophesy against him,

38:3 说，主耶和华如此说，罗施、米设、土巴的首领歌革阿，我与你为敌。

And say, Thus says the Lord Jehovah, Indeed I am against you, O Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal.

38:4 我必将你调转过来，用钩子钩住你的腮颊，将你和你一切的军兵、马匹、马兵带出来，都披挂齐全，成了大队，有大小盾牌，各拿刀剑；

And I will turn you around and put hooks into your jaws, and I will bring you and all your army forth, horses and horsemen, all of them clothed in full armor, a great company with shield and buckler, all of them wielding swords;

38:5 有波斯人、古实人和弗人与他们在一起，各拿盾牌，头上戴盔；

Persia, Cush, and Put with them, all of them with shield and helmet;

38:6 歌篾人和他们的全军，北方极处的伯陀迦玛人和他们的全军，这许多民族都同着你。

Gomer and all its hordes, Beth-togarmah from the remotest parts of the north and all its hordes, many peoples with you.

38:7 你要准备；你和那聚集到你这里的全部群众都要准备，你要作他们的护卫。

Get ready; indeed get yourself ready, you and all your company who have gathered to you, and become their guard.

38:8 过了多日，你必被点阅出战；到末后之年，你必来到脱离刀剑得恢复之地，其百姓从许多民族中，聚集到以色列常久荒凉的众山上。如今他们从各民族中被领出来，都在那里安然居住。

After many days you will be visited; in the last years you will come into the land which was brought back from the sword, and whose people were gathered

from many peoples on the mountains of Israel, which have been a perpetual waste. Now they have been brought out from the peoples, and all of them dwell securely.

38:9 你必上来，如暴风临到；你和你的全军，并同着你的许多民族，必如密云遮盖那地。

And you will go up, coming like a storm; you will be like a cloud covering the land, you and all your hordes and many peoples with you.

38:10 主耶和华如此说，到那日，你心必起意念，图谋恶计，

Thus says the Lord Jehovah, On that day things will come up in your heart, and you will devise an evil device.

38:11 说，我要上那无城墙的村庄之地；我要到那平静安居的民那里，他们都安然居住，没有城墙，无门无闼；

And you will say, I will go up to the land of unwallled villages; I will come upon those at rest, dwelling securely, all of them dwelling without walls, without bars or doors;

38:12 我要抢夺掳物，夺取掠物，反手攻击那从前荒凉、现在有人居住的地方，又攻击那从列国招聚出来、得了牲畜财货、住在地上中心地带的民。

To seize spoil and carry off plunder, to turn your hand against the once waste places, now inhabited, and against the people who are gathered out from the nations, who have acquired livestock and goods, who dwell at the middle of the earth.

38:13 示巴人、底但人、他施的客商、和其间的少壮狮子都必问你说，你来要抢夺掳物么？你聚集众要夺取掠物么？要搬走金银，掳去牲畜、财货么？要抢夺许多掳物么？

Sheba and Dedan and the merchants of Tarshish, with all their young lions, will say to you, Have you come to seize spoil? Have you assembled your company to carry off plunder, to carry away silver and gold, to take away livestock and goods, to seize great spoil?

38:14 因此，人子阿，你要说预言，对歌革说，主耶和华如此说，到我民以色列安然居住之日，你岂不知道么？

Therefore, son of man, prophesy, and say to Gog, Thus says the Lord Jehovah, Surely on that day when My people Israel are dwelling securely, you will recognize it;

38:15 你必从自己的地方，从北方的极处，率领许多民族来，都骑着马，乃大队聚集的人，并极多的军兵。

And you will come from your place from the remotest parts of the north, you and many peoples with you, all of them riding upon horses, a great company and a mighty army;

38:16 歌革阿，你必上来攻击我的民以色列，如密云遮盖那地。末后的日子，我必带你来攻击我的地，好叫列国的人，到我在他们眼前，在你身上显为圣别的时候，得以认识我。

And you will come up against My people Israel, like a cloud to cover the land. In the last days I will bring you against My land so that the nations may know Me, when I am sanctified through you, O Gog, before their eyes.

38:17 主耶和华如此说，我在古时藉我的仆人以色列的申言者所说的，就是你么？当日他们多年预言我必带你来攻击以色列人。

Thus says the Lord Jehovah, Are you the one of whom I spoke in earlier times through My servants the prophets of Israel, who prophesied in those days for many years that I would bring you against them?

38:18 主耶和华说，在那日，歌革来攻击以色列地的时候，我的怒气要从鼻孔里发出。

And on that day, when Gog comes against the land of Israel, declares the Lord Jehovah, My wrath will come up in My nostrils.

38:19 我在妒忌和怒火之中说，那日在以色列地必有大地震；

For in My jealousy and in My fiery wrath I have spoken, Surely on that day there will be a great earthquake in the land of Israel;

38:20 甚至海中的鱼、天空的鸟、田野的兽、地上所爬的一切爬物、和地面上的众人，因见我的面就都震动；山岭必崩裂，陡岩必塌陷，墙垣都必坍倒于地。

The fish of the sea, the birds of the sky, the beasts of the field, all the creeping things that creep upon the earth, and every human being on the surface of the earth will quake at My presence, and mountains will be thrown down, and slopes will slide, and every wall will fall to the ground.

38:21 主耶和华说，我必呼唤我的诸山发刀剑来攻击歌革；各人的刀剑要攻击自己的弟兄。

And I will call to all My mountains for a sword against him, declares the Lord Jehovah; every man's sword shall be against his brother.

38:22 我必用瘟疫和流血的事审判他；我也必将暴雨、大雹、火与硫磺，降在他和他的军队，并他所率领多族的民身上。

And I will enter into judgment with him with pestilence and with blood; and I will rain torrential rain and great hailstones, fire and brimstone, upon him and his hordes and the many peoples who are with him.

38:23 我必显为大，显为圣别，在多国人的眼前让人认识，他们就知道我是耶和华。

And I will magnify Myself and sanctify Myself and make Myself known in the sight of many nations, and they will know that I am Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 39 章

39:1 人子阿，你要向歌革说预言攻击他，说，主耶和华如此说，罗施、米设、土巴的首领歌革阿，我与你为敌。

And you, son of man, prophesy against Gog and say, Thus says the Lord Jehovah, Indeed I am against you, O Gog, prince of Rosh, Meshech, and Tubal.

39:2 我必将你调转过来，引你前往，带你从北方的极处上来，带你到以色列的众山上；

And I will turn you around and drive you on and bring you up from the remotest parts of the north, and I will bring you upon the mountains of Israel;

39:3 我必从你左手打落你的弓，从你右手打掉你的箭。

And I will strike your bow out of your left hand and make your arrows fall out of your right hand.

39:4 你和你的军队，并你所率领多族的民，都必倒在以色列的众山上。我必将你给各类的鸢鸟和田野的走兽作食物。

You will fall upon the mountains of Israel, you, all your hordes, and the peoples with you. I will give you up as food to every kind of scavenging bird and to the beasts of the field.

39:5 你必倒在田野，因为我曾说过；这是主耶和华说的。

You will fall upon the open field, for I have spoken it, declares the Lord Jehovah.

39:6 我要降火在玛各和那些安居于众海岛的人身上，他们就知道我是耶和华。

And I will send fire on Magog and on those who dwell securely in the isles, and they will know that I am Jehovah.

39:7 我要在我民以色列中使人认识我的圣名，也不容我的圣名再被亵渎；列国人就知道我是耶和华以色列中的圣者。

And I will make known My holy name in the midst of My people Israel, and I will not allow My holy name to be profaned anymore. Then the nations will know that I am Jehovah, the Holy One in Israel.

39:8 主耶和华说，这日事情临近，也必成就；这乃是我所说的日子。

Indeed it is coming and will take place, declares the Lord Jehovah. This is the day of which I have spoken.

39:9 住以色列城邑的人必出去，用器械当柴焚烧，就是用大小盾牌、弓箭、枪、矛当柴烧火，直烧七年。

And the inhabitants of the cities of Israel will go out and set fire to the weapons and burn them: bucklers and shields, bows and arrows, and javelins and spears; and they will fuel fires with them for seven years.

39:10 他们不必从田野捡柴，也不必从树林伐木，因为他们要用器械当柴烧火；他们要抢夺那抢夺他们的人，掳掠那掳掠他们的人，这是主耶和华说的。

They will not carry in wood from the field nor fell any from the forests, for they will fuel fires with the weapons. And they will spoil their spoilers and plunder their plunderers, declares the Lord Jehovah.

39:11 当那日，我必在以色列，就是海以东，人所经过的谷，赐给歌革一块坟地，使经过的人到此停步。在那里人必葬埋歌革和他一切的群众，就称那地为咱们歌革谷。

And on that day I will give Gog a burial place in Israel, the valley of those who pass through, east of the sea; and it will stop those who pass through. And there they will bury Gog and all his multitude, and they will call it the valley of Hamon-gog.

39:12 以色列家必用七个月葬埋他们，为要洁净那地。

And the house of Israel will spend seven months burying them in order to cleanse the land.

39:13 那地的众民都必葬埋他们；当我得荣耀的日子，这事必叫他们得名声，这是主耶和华说的。

Indeed all the people of the land will bury them; and it will bring fame to them on the day that I am glorified, declares the Lord Jehovah.

39:14 他们必分派人时常在那地巡行，巡行的人要与那些葬埋剩在地面上之尸首的人，一同洁净那地。过了七个月，他们还要搜寻。

And they will set apart men for continual employment, who will pass through the land; and with those who pass through will come those who bury those who

remain upon the surface of the land, to cleanse it. They will search up to the end of seven months.

39:15 巡行的人要行经那地，见有人的骸骨，就在旁边立一标记，等负责葬埋的人来将骸骨葬在咱们歌革谷。

And those who pass through the land will pass through; and when anyone sees a human bone, he will erect a marker by it, until those responsible for burials have buried it in the valley of Hamon-gog.

39:16 那里也有一城名叫哈摩那。他们必这样洁净那地。

And Hamonah will also be the name of a city. So they will cleanse the land.

39:17 至于你，人子阿，主耶和华如此说，你要对各类的飞鸟和田野一切的走兽说，你们聚集来罢，要从四围聚集来赴我的祭筵，就是我为你们宰献祭物，在以色列众山上所预备的大祭筵，好叫你们吃肉、喝血。

And you, son of man, Thus says the Lord Jehovah, Speak to every kind of bird and to every beast of the field, Assemble yourselves and come; gather yourselves from all around to My sacrifice which I sacrifice for you, a great sacrifice upon the mountains of Israel, so that you may eat flesh and drink blood.

39:18 你们必吃勇士的肉，喝地上首领的血，就如吃公绵羊、羊羔、公山羊、公牛，都是巴珊的肥畜。

You shall eat the flesh of the mighty and drink the blood of the princes of the earth, as of rams, lambs and male goats, bulls, all of them fatlings of Bashan.

39:19 你们吃我为你们宰献祭物所预备的祭筵，必吃饱了脂油，喝醉了血。

And you shall eat fat until you are satisfied and drink blood until you are drunk, from My sacrifice which I have sacrificed for you.

39:20 你们必在我席上饱吃马匹和坐车的人，并勇士和一切的战士，这是主耶和华说的。

And you will be satisfied at My table with horses and chariots, with mighty men and with all the men of war, declares the Lord Jehovah.

39:21 我必显我的荣耀在列国中，万国就必看见我所行的审判，与我所加在他们身上的手。

And I will establish My glory among the nations, and all the nations will see My judgment which I have executed and My hand which I have laid upon them.

39:22 这样，从那日以后，以色列家必知道我是耶和华他们的神。

So the house of Israel will know that I am Jehovah their God from that day onward.

39:23 列国人也必知道以色列家被掳，是因他们的罪孽，因他们干犯我，我就掩面不顾，将他们交在敌人手中，他们便都倒在刀下。

And the nations will know that the house of Israel went into captivity for their iniquity because they trespassed against Me, and I hid My face from them. So I gave them into the hand of their adversaries, and all of them fell by the sword.

39:24 我是照他们的污秽和过犯对待他们，并且我掩面不顾他们。

According to their uncleanness and according to their transgressions I dealt with them, and I hid My face from them.

39:25 因此，主耶和华如此说，现在我要使雅各被掳的人归回，要怜悯以色列全家，又为我的圣名发妒忌。

Therefore thus says the Lord Jehovah, Now I will turn the captivity of Jacob and have mercy upon the whole house of Israel, and I will be jealous for My holy name.

39:26 他们在自己的地安然居住，无人惊吓时，就要担当自己的羞辱，和干犯我的一切罪。

And they shall bear their disgrace and all their trespasses with which they have trespassed against Me, when they shall dwell securely in their land, and no one will make them afraid.

39:27 我将他们从万民中领回，从仇敌之地招聚出来时，我必在许多国的民眼前，在他们身上显为圣别。

When I have brought them back from the peoples and gathered them out of their enemies' lands, I will be sanctified in them in the sight of many nations.

39:28 因我使他们被掳到列国中，后又聚集他们归回自己的地，他们就我知道我是耶和华他们的神；我必不再留他们一人在列国那里。

And they will know that I am Jehovah their God because I brought them into captivity among the nations and have gathered them to their own land; and I will never again leave any of them there.

39:29 我也不再掩面不顾他们，因我已将我的灵浇灌以色列家，这是主耶和华说的。

And I will no longer hide My face from them, for I will have poured out My Spirit upon the house of Israel, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 40 章

40:1 我们被掳第二十五年，耶路撒冷城被攻破后第十四年，正在年初，月之初十日，耶和华的手降在我身上，祂把我带到那里。

In the twenty-fifth year of our captivity, at the beginning of the year, on the tenth day of the month, in the fourteenth year after the city was struck down, on that same day the hand of Jehovah was upon me, and He brought me there.

40:2 在神的异象中，祂带我到以色列地，把我安置在极高的山上；在山上的南边有仿佛一座城的建筑。

In the visions of God He brought me into the land of Israel and set me down upon a very high mountain, and on it to the south there was a structure like a city.

40:3 祂带我到那里，见有一个人，样子像铜，手拿麻绳和量度的苇子，站在门口。

And He brought me there, and there was a man, whose appearance was like the appearance of bronze with a line of flax and a measuring reed in His hand, standing in the gate.

40:4 那人对我说，人子阿，凡我所指示你的，你都要用眼看，用耳听，并要放在心上；因为我带你到这里来，目的是要使你看见；凡你所看见的，你都要告诉以色列家。

And the man said to me, Son of man, look with your eyes, and hear with your ears, and set your heart on all that I show you, because for this purpose you have been brought here that it may be shown to you. Tell all that you see to the house of Israel.

40:5 看哪，殿外四围有墙。那人手拿量度的苇子，长六肘，每肘是一肘零一掌。祂量那建筑的墙，厚一苇，高一苇。

Now there was a wall, all around the outside of the house, and in the man's hand a measuring reed six cubits long, each cubit a cubit and a handbreadth. So He measured the thickness of the structure, one reed; and the height, one reed.

40:6 祂到了朝东的门，就上门的台阶，量门的过道，深一苇；每一过道深一苇。

Then He came to the gate which faces toward the east and went up its steps, and He measured the threshold of the gate, one reed deep; and each threshold was one reed deep.

40:7 又有卫房，每房长一苇，宽一苇，卫房之间相隔五肘；挨着向殿之门廊的过道，宽一苇。

And every guardroom was one reed long and one reed wide, and the space between the guardrooms was five cubits, and the threshold of the gate by the porch of the gate toward the house was one reed.

40:8 祂又量向殿的门廊，横宽一苇。

He measured also the porch of the gate toward the house, one reed.

40:9 又量门廊，纵宽八肘；廊子的墙柱，柱面阔二肘；门廊向着殿。

Then He measured the porch of the gate, eight cubits; and its posts, two cubits; and the porch of the gate was toward the house.

40:10 朝东的门洞有卫房：这旁三间，那旁三间，三间都是一样的尺寸；这边和那边的墙柱，都是一样的尺寸。

And there were three guardrooms on one side and three on the other side of the gate which was facing east, and the three of them had the same measurement, and the posts had the same measurement on both sides.

40:11 祂量门口，宽十肘，门长十三肘。

And He measured the width of the entrance of the gate, ten cubits; and the total length of the gate, thirteen cubits.

40:12 卫房前伸出的边缘，这边一肘，那边伸出的边缘一肘；卫房这边六肘，那边六肘。

And there was a border before the guardrooms, one cubit on this side, and a border, one cubit on that side; and the guardrooms, six cubits on this side, and six cubits on that side.

40:13 又量门洞，从这卫房顶的后檐到那卫房顶的后檐，宽二十五肘；卫房门口与门口相对。

And He measured the total gate width from the roof edge of one guardroom to the roof edge of the other, twenty-five cubits. The entrances of the guardrooms were opposite each other.

40:14 又量墙柱，柱面共阔六十肘；门洞内是院子，有墙柱为界。

He also made a measurement of the posts, sixty cubits in all; and the gate surrounded a court which reached to the posts.

40:15 从大门口前面到内门廊前面，共五十肘。

And the distance from the front of the gate at the entrance to the front of the inner porch of the gate was fifty cubits.

40:16 在门洞里面周围，卫房并墙柱间都有严紧的窗棂；廊子里面周围也有窗，墙柱上有雕刻的棕树。

And the guardrooms and their posts had latticed windows within and all around the gate. The porches also had windows within and all around, and palm trees were on each post.

40:17 祂带我进外院，见有屋子，又有铺石地，铺造在院的周围；

Then He brought me into the outer court, and there were chambers and a pavement made for the court all around; thirty chambers were upon the pavement.

40:18 铺石地上有屋子三十间。铺石地，就是矮铺石地，在各门洞两旁，其宽度与门洞的长度相同。

And the pavement flanked the gates, its width equal to the length of the gates; that is, the lower pavement.

40:19 祂从下门前面，量到内院门外前面，宽一百肘，东面和北面都是如此。

Then He measured the distance from the front of the lower gate to the front of the outside of the inner court gate, a hundred cubits, both on the east and on the north.

40:20 祂量外院朝北的门，长宽若干。

Then He measured the gate of the outer court which faced toward the north, its length and its width.

40:21 门洞的卫房，这旁有三间，那旁有三间。门洞的墙柱和廊子，与第一个门的尺寸一样；门洞长五十肘，宽二十五肘。

And it had three guardrooms on this side and three on that side. And its posts and its porch were of the same measurement as the first gate; its length was fifty cubits, and the width twenty-five cubits.

40:22 其窗和廊子，并雕刻的棕树，与朝东的门尺寸一样；登七层台阶上到这门，前面有廊子。

And its windows and its porch and its palm trees were of the same measurement as the gate which faced toward the east, and seven steps led up to it, and its porch was in front of them.

40:23 内院有门与这外门相对，北面 and 东面都是如此。祂从这门量到那门，共一百肘。

And there was a gate to the inner court opposite the outer gate, both on the north and on the east. And He measured the distance from gate to gate, a hundred cubits.

40:24 祂带我往南去，见朝南有门，祂又照先前的尺寸量门洞的墙柱和廊子。

And He led me toward the south, and there was a gate toward the south, and He measured its posts and its porch according to those same measurements.

40:25 门洞与廊子的周围都有窗，和先量的窗一样；门洞长五十肘，宽二十五肘。

And the gate and its porch had windows all around just like those other windows; the length was fifty cubits, and the width twenty-five cubits.

40:26 登七层台阶上到这门，前面有廊子；门的墙柱上有雕刻的棕树，这边一棵，那边一棵。

And there were seven steps going up to it, and its porch was in front of them; and it had palm trees upon its posts, one on each side.

40:27 内院朝南有门，祂从这门量到朝南的那门，共一百肘。

And there was a gate to the inner court toward the south, and He measured the distance from gate to gate toward the south, a hundred cubits.

40:28 祂带我由南门进内院，就照先前的尺寸量南门；

Then He brought me into the inner court through the south gate, and He measured the south gate according to those same measurements,

40:29 卫房、墙柱和廊子，都照先前的尺寸；门洞与廊子的周围都有窗；门洞长五十肘，宽二十五肘。

And its guardrooms and its posts and its porches according to those same measurements; and it had windows in and around it and its porches; the length was fifty cubits, and the width twenty-five cubits.

40:30 周围有廊子，长二十五肘，宽五肘。

And there were porches all around, twenty-five cubits long and five cubits wide.

40:31 廊子朝着外院，墙柱上有雕刻的棕树；这门的台阶有八层。

And its porches were toward the outer court, and palm trees were upon its posts, and its steps had eight steps.

40:32 祂带我进到内院的东面，就照先前的尺寸量东门；

And He brought me into the inner court toward the east, and He measured the gate according to those same measurements,

40:33 卫房、墙柱和廊子，都照先前的尺寸；门洞与廊子的周围都有窗；门洞长五十肘，宽二十五肘。

And its guardrooms and its posts and its porches according to those same measurements; and it had windows in and around it and its porches; the length was fifty cubits, and the width twenty-five cubits.

40:34 廊子朝着外院，门洞两旁的墙柱上都有雕刻的棕树，这门的台阶有八层。

And its porches were toward the outer court, and palm trees were upon its posts on each side, and its steps had eight steps.

40:35 祂带我进北门，就照先前的尺寸量那门，

And He brought me to the north gate, and He measured it according to those same measurements,

40:36 就是量卫房、墙柱和廊子；门洞周围都有窗；门洞长五十肘，宽二十五肘。

Its guardrooms, its posts, and its porches; and it had windows in and around it; the length was fifty cubits, and the width twenty-five cubits.

40:37 门的廊子朝着外院，门洞两旁的墙柱上都有雕刻的棕树，这门的台阶有八层。

And its porches were toward the outer court, and palm trees were upon its posts, on each side, and its steps had eight steps.

40:38 门洞的墙柱旁有屋子和门；祭司在那里洗燔祭牲。

And a chamber with its entrance was by the posts at the gates; there they washed the burnt offering.

40:39 在门廊内，这边有两张桌子，那边有两张桌子，在其上可以宰杀燔祭牲、赎罪祭牲、和赎愆祭牲。

And in the porch of the gate were two tables on this side and two tables on that side on which to slay the burnt offering, the sin offering, and the trespass offering.

40:40 上到朝北的门口，在外面这边有两张桌子，门廊那边也有两张桌子。

And on one side outside, as one goes up to the entrance of the gate toward the north, were two tables; and on the other side, which belonged to the porch of the gate, were two tables.

40:41 门旁这边有四张桌子，那边有四张桌子，共八张桌子，祭司在其上宰杀祭牲。

Four tables were on this side and four tables on that side beside the gate; eight tables on which they slaughtered the sacrifices.

40:42 为燔祭牲有四张桌子，是凿过的石头作成的，长一肘半，宽一肘半，高一肘，祭司将宰杀燔祭牲和平安祭牲所用的器具放在其上；

And there were four tables for the burnt offering, made of hewn stone, a cubit and a half long and a cubit and a half wide and one cubit high, on which they laid the instruments with which they slaughtered the burnt offering and the sacrifice;

40:43 有双钩，宽一掌，钉在廊内的四围。桌子上有祭牲的肉。

And double hooks, a handbreadth long, were fastened on the inside all around. And upon the tables was the flesh of the offering.

40:44 在内院里，内门外有两间屋子，一间在北门旁，朝南；一间在南门旁，朝北。

And outside the inner gate in the inner court were two chambers, one at the side of the north gate facing toward the south; one at the side of the south gate facing toward the north.

40:45 祂对我说，这朝南的屋子是为看守殿宇的祭司；

And He said to me, This chamber that faces toward the south is for the priests, the keepers of the charge of the house;

40:46 那朝北的屋子是为看守祭坛的祭司。这些祭司是利未人中撒督的子孙，近前来事奉耶和华的。

And the chamber that faces toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar. These are the sons of Zadok, who come near to Jehovah to minister to Him from among the sons of Levi.

40:47 祂又量内院，长一百肘，宽一百肘，是见方的；祭坛在殿前。

And He measured the court, a square, one hundred cubits long and one hundred cubits wide; and the altar was in front of the house.

40:48 于是祂带我到殿前的廊子，量廊子的墙柱，这面厚五肘，那面厚五肘；门宽十四肘，门两旁，这边另加三肘，那边另加三肘。

Then He brought me to the porch of the house and measured each post of the porch, five cubits on this side and five cubits on that side; and the width of the gate was fourteen cubits, including the side indents in the gate, three cubits on this side and three cubits on that side.

40:49 廊子长二十肘，宽十二肘，上廊子有十层台阶；靠近墙柱又有柱子，这边一根，那边一根。

The length of the porch was twenty cubits and the width twelve cubits, and ten steps led up to it; and there were pillars by the posts, one on this side and another on that side.

以西结书 Ezekiel 第 41 章

41:1 祂带我到殿那里量墙柱，这面厚六肘，那面厚六肘，是墙柱的厚度。

And He brought me to the temple and measured the posts, six cubits wide on one side and six cubits wide on the other side was the width of the post.

41:2 门口宽十肘，门两旁，这边五肘，那边五肘。祂量殿，长四十肘，宽二十肘。

And the width of the entrance was ten cubits, and the sides of the entrance were five cubits on one side and five cubits on the other side. And He measured its length, forty cubits, and the width, twenty cubits.

41:3 祂到内殿量门的墙柱，各厚二肘；门口宽六肘，门两旁各宽七肘。

Then He went into the inner temple and measured each post of the entrance, two cubits; and the entrance, six cubits; and the width beside the entrance, seven cubits.

41:4 祂量内殿，长二十肘，宽二十肘，在外殿前面；祂对我说，这是至圣所。

And He measured its length, twenty cubits, and the width, twenty cubits, before the outer temple; and He said to me, This is the Holy of Holies.

41:5 祂又量殿墙，厚六肘；围着殿三面有旁屋，各宽四肘。

Then He measured the wall of the house, six cubits thick; and the width of every side chamber, four cubits, all around the house on every side.

41:6 旁屋有三层，层叠而上，每层排列三十间；旁屋的梁木搁在殿墙坎上，免得梁木插入殿墙。

And the side chambers were in three stories, one over another, with thirty units in each story; and they extended to the wall, which the house had for the side chambers all around to be supports, so that there would not be supports inserted into the wall of the house.

41:7 这围殿的旁屋越上越宽；因旁屋围殿悬叠而上，所以越上越宽；从下一层，由中一层，到上一层，乃是如此。

And the side chambers that went around the house became wider as they went up by stories. Because the surrounding of the house increased upward around the house, therefore the house had width upward; and so one went up from the lowest story to the highest through the middle story.

41:8 我又见围着殿有高台，就是旁屋的根基，高足一苇，就是六大肘。

I also saw that the house had a raised platform all around; the foundations of the side chambers were a full reed of six long cubits.

41:9 旁屋的外墙厚五肘；旁屋之外还有余地，乃属于殿。

The thickness of the outer wall of the side chambers was five cubits; and space that was left alongside the side chambers belonged to the house.

41:10 在旁屋与对面的房屋中间有空地，围绕着殿，宽二十肘。

And between the chambers and the house was a width of twenty cubits all around the house on every side.

41:11 旁屋的门都向余地，一门向北，一门向南；周围的余地宽五肘。

And the entrances of the side chambers were toward the space that was left, one entrance toward the north and another entrance toward the south; and the width of the place that was left was five cubits all around.

41:12 在西面那空地之后有房子，宽七十肘；房子的墙四围厚五肘，房子长九十肘。

And the building that was in front of the separate place at the side toward the west was seventy cubits wide; and the wall of the building was five cubits thick all around, and its length ninety cubits.

41:13 这样，祂量殿，长一百肘；又量后面那空地和那房子并墙，共长一百肘；

So He measured the house, a hundred cubits long; and the separate place at the back and the building with its walls, a hundred cubits long;

41:14 殿的前面和那向东的空地，宽一百肘。

And the width of the front of the house and of the separate place toward the east, a hundred cubits.

41:15 祂量空地后面的那房子，(空地是在殿后面，)并这边与那边的楼廊，共长一百肘。外殿、内殿、院廊、

And He measured the length of the building before the separate place, which was behind it, and its galleries on one side and on the other side, a hundred cubits. And the outer temple, the inner temple, the porches of the court,

41:16 过道、严紧的窗棂、并对着过道周围旁屋的三层楼廊，从地面到窗，(窗都有窗棂，)全都镶上木板，

The thresholds, the latticed windows, and the galleries of the surrounding side chambers with their three stories, opposite the threshold, were paneled with wood all around, even from the ground to the windows (now the windows were latticed),

41:17 直到门以上，内殿和外殿都是如此。内外四围的墙壁，都按尺寸，

To the top of the entrance, both in the inner house and outside. And on all the walls all around inside and outside, by measurement,

41:18 雕刻了基路伯和棕树。每二基路伯中间有一棵棕树，每基路伯有二脸，

Were both carved cherubim and palm trees. And a palm tree was between two cherubim, and every cherub had two faces,

41:19 这边有人脸向着棕树，那边有狮子脸向着棕树；殿内周围的雕刻都是如此。

So there was the face of a man toward the palm tree on one side and the face of a lion toward the palm tree on the other side. So it was carved in and around the whole house.

41:20 从地面到门以上，都雕刻了基路伯和棕树，殿墙也是这样。

From the ground to the top of the entrance cherubim and palm trees were carved, even on the wall of the temple.

41:21 殿的门柱是方的。至圣所的前面有一物件，样子好像

The temple doorposts were squared. And at the front of the sanctuary was something in appearance like the appearance of

41:22 木坛，高三肘，长二肘；坛角、坛面和四旁，都是木头作的。祂对我说，这是耶和华面前的桌子。

A wooden altar, three cubits high, and its length two cubits; and its corners, its length, and its walls were made of wood. And He said to me, This is the table that is before Jehovah.

41:23 殿和至圣所的门各有两扇。

Now the temple and the sanctuary had double doors.

41:24 每扇分两扇，这两扇是摺叠的，这边门分两扇，那边门也分两扇。

And the double doors had two swinging leaves, two leaves for one door and two leaves for the other.

41:25 殿的这些门扇上雕刻着基路伯和棕树，与那些雕刻在墙上的一样。在外边门廊前面有木槛。

And carved on these, on the doors of the temple, were cherubim and palm trees, just like those carved on the walls. And there was a threshold of wood upon the front of the porch outside.

41:26 门廊这边与那边都有严紧的窗棂和棕树，殿的旁屋和槛也是这样。

And there were latticed windows and palm trees on either side, on the sides of the porch, the side chambers of the house, and the thresholds.

以西结书 Ezekiel 第 42 章

42:1 祂带我出来向北，到外院，又带我进入圣屋；这圣屋毗连着空地，也毗连 那朝北的房子。

Then He brought me out into the outer court the way toward the north, and He brought me into the chamber that was adjacent to the separate place and which was adjacent to the building toward the north.

42:2 这圣屋长一百肘，有向北的门，屋宽五十肘。

The length of the side of the northern entrance was a hundred cubits, and the width was fifty cubits.

42:3 对着内院那二十肘宽之空地，又对着外院的铺石地，在第三层楼上，有楼廊对着楼廊。

Adjacent to the twenty-cubit space of the inner court and adjacent to the pavement of the outer court was one gallery on top of another gallery in three stories.

42:4 在圣屋前有一条夹道，宽十肘，路长一百肘；房门都向北。

And before the chambers on the inside was a walkway of ten cubits' width, a way of one hundred cubits; and their entrances were toward the north.

42:5 上层圣屋因为楼廊占去些地方，所以比中下两层窄些。

Now the upper chambers were narrower, for the galleries took more space away from these than from the lower and the middle stories in the building.

42:6 因为圣屋有三层，却无柱子，不像外院的屋子有柱子；所以上层比中下两层更窄。

For they were arranged in three stories, and they did not have pillars like the pillars of the courts; therefore the upper story was set back from the ground more than the lower and middle stories .

42:7 沿着圣屋有外墙，向着外院，在圣屋前面，长五十肘。

There was also an outside wall beside the chambers, toward the outer court in front of the chambers; its length was fifty cubits.

42:8 那些靠着外院的圣屋长五十肘，那些面对着殿的长一百肘。

For the length of the chambers that were in the outer court was fifty cubits, while those facing the temple were a hundred cubits.

42:9 在这些圣屋下层，东面有进入之处，可以从外院进入其中。

And at the foot of these chambers was an entrance on the east side to enter them from the outer court,

42:10 向南沿着内院墙的宽度有圣屋，在空地旁边，也在那朝北的房子旁边，

By the breadth of the wall of the court to the south, beside the separate place and beside the building, there were chambers,

42:11 圣屋前有夹道。这些圣屋的样子好像北边圣屋的样子，长宽一样；出入之处与北屋门的样式相同。

With a way before them. Their appearance was like the appearance of the chambers which were toward the north; just as their length, so also was their width; and all their exits were according to both their arrangements and their entrances.

42:12 正在墙前、夹道的开头，向东有入口可以进入，那就是向南圣屋的入口。

So the entrances of the chambers that were toward the south were entered through an entrance toward the east at the head of the corresponding way, directly beside the wall.

42:13 祂对我说，在空地旁边的南屋和北屋，都是圣屋；亲近耶和华的祭司当在那里吃至圣的物，也当在那里放至圣的物，就是素祭、赎罪祭和赎愆祭，因那地方是圣别的。

Then He said to me, The north chambers and the south chambers which are beside the separate place are holy chambers, where the priests who are near to Jehovah shall eat the most holy things. There they put down the most holy things, the meal offering, the sin offering, and the trespass offering, for the place is holy.

42:14 祭司进去供职，出圣所的时候，不可直出到外院，但要在圣屋放下他们穿着供职的衣服，因为是圣衣。他们要穿上别的衣服，才可以接近属民的地方。

When the priests enter, they shall not go out of the holy place into the outer court, but they shall put down their garments in which they have ministered there, because they are holy. And they shall put on other garments and approach the area designated for the people.

42:15 祂量完了内殿，就带我出朝东的门，量院的四围。

Now when He had finished measuring the inner house, He brought me out through the gate which faces toward the east and measured it all around.

42:16 祂用量度的苇子量四围，量东面五百苇，

He measured on the east side with the measuring reed five hundred reeds, with the measuring reed all around.

42:17 用量度的苇子量四围，量北面五百苇，

He measured on the north side five hundred reeds with the measuring reed all around.

42:18 用量度的苇子量南面五百苇，

He measured on the south side five hundred reeds with the measuring reed.

42:19 又转到西面，用量度的苇子量五百苇。

He turned to the west side and measured five hundred reeds with the measuring reed.

42:20 祂量四面，四围有墙，长五百苇，宽五百苇，为要分别圣地与俗地。

He measured it on four sides. It had a wall all around, the length five hundred cubits and the width five hundred cubits, to make a separation between what was holy and what was common.

以西结书 Ezekiel 第 43 章

43:1 以后，祂带我到一座门，就是朝东的门。

Then He brought me to the gate, that is, the gate that faces toward the east.

43:2 以色列神的荣光从东方的路而来，祂的声音如同多水的声音，地就因祂的荣耀发光。

And the glory of the God of Israel was there, coming from the way of the east, and His voice was like the sound of many waters, and the earth was illuminated with His glory.

43:3 其状如同我所见过的异象，就是如同祂来灭城时我所见的异象；那异象如同我在迦巴鲁河边所见的异象；我就面伏于地。

And it was like the appearance of the vision which I saw, that is, like the vision that I had seen when He came to destroy the city; and the visions were like the vision that I had seen by the river Chebar. And I fell on my face.

43:4 耶和华的荣光从朝东的门进入殿中。

And the glory of Jehovah came into the house through the gate which faced toward the east.

43:5 灵将我举起，带入内院；正当那时，耶和华的荣光充满了殿。

And the Spirit took me up and brought me into the inner court, and just then the glory of Jehovah filled the house.

43:6 我听见有一位从殿中对我说话，有一人站在我旁边。

And I heard someone speaking to me out of the house, and a man stood beside me.

43:7 祂对我说，人子阿，这是我宝座之处，是我脚掌所踏之处，我要住在这里，在以色列人中间，直到永远。以色列家和他们的君王，必不再以他们的邪淫，和他们君王葬埋在高处的尸首，玷污我的圣名。

And He said to me, Son of man, this is the place of My throne and the place of the soles of My feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel forever. And the house of Israel will no longer defile My holy name, neither they nor their kings, by their fornication and by their kings' dead bodies on their high places.

43:8 他们安置他们的门槛靠近我的门槛，他们的门框挨近我的门框，他们与我之间仅隔一墙，并且以自己所行可憎的事，玷污了我的圣名；所以我在怒中灭绝他们。

When they placed their threshold by My threshold and their doorpost beside My doorpost, there was only the wall between Me and them, and they have defiled My holy name by their abominations which they have committed. Therefore I have consumed them in My anger.

43:9 现在他们当从我面前远除他们的邪淫，和他们君王的尸首，我就住在他们中间直到永远。

Now let them put away their fornication and the dead bodies of their kings far from Me, and I will dwell in their midst forever.

43:10 人子阿，你要将这殿指示以色列家，使他们因自己的罪孽惭愧，也要他们量殿的尺寸。

You, O son of man, describe the house to the house of Israel, that they may feel humiliated because of their iniquities, and let them measure the pattern.

43:11 他们若因自己所行的一切事惭愧，你就将殿的设计、布置、出入之处、全部的设计和一切的定例，就是全部的设计和一切的法则，指示他们，在他们眼前写下来，使他们谨遵殿的全部设计和一切定例去作。

And if they feel humiliated because of all that they have done, make known to them the design of the house, the arrangement, its exits, its entrances, its whole design, and all its statutes-indeed its whole design and all its laws; and write them down in their sight, that they may keep its whole design and all its statutes, and do them.

43:12 以下是殿的法则：殿在山顶四围的全界，乃为至圣。这就是殿的法则。

This is the law of the house: Its entire area on the top of and all around the mountain shall be most holy. Indeed this is the law of the house.

43:13 以下量祭坛，是以肘为度。(这肘是一肘零一掌。)底座高一肘，边宽一肘，四围起边高一掌；这是坛的座。

Now these are the measurements of the altar by cubits (the cubit is a cubit and a handbreadth). The bottom shall be a cubit in height, a cubit in depth, and its surrounding border on its edge a span. Now this is the base of the altar.

43:14 从地上底座的顶到下层磴台的顶，高二肘，边宽一肘；从小磴台到大磴台，高四肘，边宽一肘。

And from the top of the bottom upon the ground to the top of the lower ledge shall be two cubits, and one cubit in depth; and from the lesser ledge to the greater ledge shall be four cubits, and a cubit in depth.

43:15 坛上的供台，高四肘；有四角从供台向上突起。

And the altar hearth shall be four cubits in height; and from the altar hearth there shall also be four horns projecting upward.

43:16 供台长十二肘，宽十二肘，四面见方。

And the altar hearth shall be twelve cubits long by twelve cubits wide, square on its four sides.

43:17 大磴台长十四肘，宽十四肘，四面见方，四围起边高半肘，底座四围的边宽一肘，台阶朝东。

And the greater ledge shall be fourteen cubits long by fourteen cubits wide on its four sides, and its surrounding border shall be half a cubit, and its bottom shall be a cubit all around, and its steps shall face east.

43:18 祂对我说，人子阿，主耶和华如此说，建造祭坛，为要在其上献燔祭并洒血，造成的日子，定例如下：

And He said to me, Son of man, Thus says the Lord Jehovah, These are the statutes of the altar to be observed on the day when they make it, for offering up burnt offerings on it and for sprinkling blood upon it.

43:19 主耶和华说，你要将一只公牛犊作为赎罪祭，给祭司利未人，撒督的后裔，就是那亲近我、事奉我的。

You shall give the Levitical priests who are of the seed of Zadok, who draw near to Me to minister to Me, declares the Lord Jehovah, a bull of the herd for a sin offering.

43:20 你要取些公牛的血，抹在坛的四角、磴台的四拐角、并四围所起的边上。你要这样洁净坛，为坛遮罪。

And you shall take some of its blood and put it on its four horns, on the four corners of the ledge, and upon the surrounding border. Thus you shall purify it and make expiation for it.

43:21 你又要将那作赎罪祭的公牛烧在圣所，在殿指定的地方。

You shall also take the bull of the sin offering, and it shall be burnt in the appointed place of the house, outside the sanctuary.

43:22 次日，要将无残疾的公山羊献为赎罪祭；要洁净坛，像用公牛洁净的一样。

And on the second day you shall present a male goat without blemish for a sin offering, and they shall purify the altar, just as they purified it with the bull.

43:23 洁净了坛，就要献一只无残疾的公牛犊，和羊群中一只无残疾的公绵羊；

When you have finished purifying it, you shall present a bull of the herd without blemish and a ram of the flock without blemish.

43:24 要献在耶和华面前；祭司要撒盐在其上，献与耶和华为燔祭。

And you shall present them before Jehovah, and the priests shall throw salt upon them, and they shall offer them up as a burnt offering to Jehovah.

43:25 七日内，每日要预备一只公山羊为赎罪祭，也要预备一只公牛犊，和羊群中的一只公绵羊，都要没有残疾的。

Each day for seven days you shall offer a goat for a sin offering; they shall also offer a bull of the herd and a ram out of the flock without blemish.

43:26 七日内，祭司要为坛遮罪，洁净坛；要这样把坛分别为圣。

Seven days they shall make expiation for the altar and cleanse it, and so consecrate it.

43:27 满了七日，从第八日起，祭司要在坛上献你们的燔祭和平安祭；我必悦纳你们，这是主耶和华说的。

And when they have fulfilled the days, on the eighth day and onward, the priests shall offer your burnt offerings and your peace offerings upon the altar; and I will accept you, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 44 章

44:1 祂又带我回到圣所朝东的外门；那门关闭了。

Then He brought me back to the outer gate of the sanctuary, which faces east, but it was shut.

44:2 耶和华对我说，这门必须关闭，不可敞开，谁也不可由其中进入；因为耶和华以色列的神已经由其中进入，所以必须关闭。

And Jehovah said to me, This gate will remain shut; it will not be opened, nor will any man enter through it, for Jehovah the God of Israel has entered through it; therefore it will remain shut.

44:3 至于王，他必按王的位分，坐在其内，在耶和华面前吃饼；他必由这门的廊而入，也必由原路而出。

As for the prince, he will sit in it as a prince to eat food before Jehovah; he will enter through the porch of the gate and go out the same way.

44:4 祂又带我由北门来到殿前；我观看，见耶和华的荣光充满耶和华的殿，我就面伏于地。

Then He brought me through the north gate to the front of the house; and I looked, and just then the glory of Jehovah filled the house of Jehovah, and I fell upon my face.

44:5 耶和华对我说，人子阿，我对你所说耶和华殿的一切定例和法则，你要放在心上，用眼看，用耳听，并要留心殿宇的入口和圣所的一切出口。

And Jehovah said to me, Son of man, pay attention, and look with your eyes, and listen with your ears to all that I say to you concerning all the statutes of the house of Jehovah and all its laws; and pay attention to the entrance of the house, with every exit of the sanctuary.

44:6 你要对那悖逆的以色列家说，主耶和华如此说，以色列家阿，你们所行一切可憎的事够了，

And you shall say to the rebellious, to the house of Israel, Thus says the Lord Jehovah, Enough, O house of Israel, of all your abominations,

44:7 你们把我的食物，就是脂油和血献上的时候，将心未受割礼、肉体也未受割礼的外邦人，领进我的圣所，玷污这圣所，就是我的殿；你们又背了我的约，在你们一切可憎的事上，加上这一层；

Inasmuch as you have brought in foreigners, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, to be in My sanctuary, to profane it, My house, when you presented My bread, the fat and the blood. And in addition to all your abominations, you broke My covenant.

44:8 你们也没有看守我的圣物，却派别人在我的圣所替你们看守我所吩咐你们的。

And you have not kept the charge of My holy things, but you have set your own keepers of My charge in My sanctuary.

44:9 主耶和华如此说，以色列人中的外邦人，就是心未受割礼、肉体也未受割礼的，都不可入我的圣所。

Thus says the Lord Jehovah, No foreigner, uncircumcised in heart and uncircumcised in flesh, of any of the foreigners who are among the children of Israel, shall enter into My sanctuary.

44:10 当以色列人走迷的时候，有利未人远离了我，他们走迷离开我，随从自己的偶像，他们必担当自己的罪孽。

But the Levites who went far from Me, when Israel went astray, who went astray from Me after their idols, shall bear their iniquity.

44:11 然而他们必在我的圣所当仆役，照管殿门，在殿中供职；必为百姓宰杀燔祭牲和平安祭牲，必站在百姓面前伺候他们。

Yet they shall minister in My sanctuary, having oversight at the gates of the house and ministering in the house. They shall slaughter the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.

44:12 因为这些利未人曾在百姓的偶像前伺候这百姓，成了陷以色列家于罪孽的绊脚石，所以我向他们举手起誓，他们必担当自己的罪孽；这是主耶和华说的。

Because they ministered to them before their idols and became a stumbling block of iniquity to the house of Israel, therefore I have sworn concerning them, declares the Lord Jehovah, that they shall bear their iniquity.

44:13 他们不可亲近我，作祭司事奉我，也不可挨近我的任何圣物，就是至圣的物；他们却要担当自己的羞辱和所行可憎的事。

And they shall not come near to Me to serve Me as a priest, nor come near to any of My holy things, to the things that are most holy; but they shall bear their disgrace and their abominations which they have committed.

44:14 然而我要使他们看守殿宇，办理其中一切的事奉，并作其内一切当作之工。

Yet I will appoint them keepers of the charge of the house, for all its service and for all that will be done in it.

44:15 以色列人走迷离开我的时候，祭司利未人，撒督的子孙，仍看守我的圣所；他们必亲近我，事奉我，并且侍立在我面前，将脂油与血献给我；这是主耶和华说的。

But the Levitical priests, the sons of Zadok, who kept the charge of My sanctuary when the children of Israel went astray from Me, they shall come near to Me to minister to Me; and they shall stand before Me to present to Me the fat and the blood, declares the Lord Jehovah,

44:16 他们必进入我的圣所，就近我的桌前事奉我，守我所吩咐的。

It is they who will enter My sanctuary, and it is they who will come near to My table to minister to Me, and they will keep My charge.

44:17 他们进内院门必穿细麻衣，在内院门和殿内供职的时候不可穿羊毛衣服。

And when they enter the gates of the inner court they shall be clothed with linen garments, and no wool will come upon them while they minister in the gates of the inner court and inside it.

44:18 他们头上要戴细麻布裹头巾，腰间要穿细麻布裤子；不可束上使身体出汗的衣服。

They shall have linen turbans on their heads and have linen trousers over their loins; they shall not gird themselves with anything that causes sweat.

44:19 他们出到外院的百姓那里，当脱下供职的衣服，放在圣屋内，穿上别的衣服，免得因自己的圣衣使百姓成为圣别。

And when they go out into the outer court, into the outer court to the people, they shall take off their garments with which they minister and put them down in the holy chambers, and they shall put on other garments so that they do not sanctify the people with their garments.

44:20 他们不可剃头，也不可任由发绺长长，只可剪发。

They shall neither shave their heads, nor let their locks grow long; they shall only trim the hair of their heads.

44:21 祭司进内院的时候都不可喝酒。

And no priest shall drink wine when they enter the inner court.

44:22 他们不可娶寡妇或被休的妇人为妻，只可娶以色列家后裔中的处女，或是祭司遗留的寡妇。

And they shall not take as their wives a widow or a divorced woman, but rather they shall take virgins of the seed of the house of Israel or a widow who is the widow of a priest.

44:23 他们要教导我的民圣俗的分别，又使他们分辨洁净的和不洁净的。

And they shall teach My people the difference between the holy and the profane and cause them to discern between the unclean and the clean.

44:24 有争讼的事，他们应当站立判断；要按我的典章判断。在我一切所定的节期，他们要守我的律法、条例，也要将我的安息日分别为圣。

And in a dispute they shall stand as a judge; according to My ordinances they shall give judgment concerning it. They shall also keep My laws and My statutes in all My appointed feasts, and they shall sanctify My Sabbaths.

44:25 他们不可挨近死人而玷污自己，只可为父亲、母亲、儿子、女儿、弟兄、或未嫁的姊妹玷污自己。

And they shall not go to any dead person to defile themselves. Only for a father, a mother, a son, a daughter, a brother, or a sister who has had no husband may they defile themselves.

44:26 祭司得洁净之后，必再为他计算七日。

And after he has been cleansed, they shall number seven days for him.

44:27 当他进内院，进圣所，在圣所中事奉的日子，要献自己的赎罪祭，这是主耶和华说的。

And on the day he enters the sanctuary, into the inner court to minister in the sanctuary, he shall present his sin offering, declares the Lord Jehovah.

44:28 祭司必有产业，我是他们的产业。不可在以色列中给他们基业；我是他们的基业。

And they shall have an inheritance: I am their inheritance. And you shall not give them a possession in Israel-I am their possession.

44:29 素祭、赎罪祭和赎愆祭，他们都可以吃；以色列中一切永献的物都要归他们。

They shall eat the meal offering, the sin offering, and the trespass offering; and every devoted thing in Israel shall be theirs.

44:30 你们所举献的，一切首先初熟之物，和一切的举祭，都要归给祭司。你们也要用初熟的麦子磨面给祭司，好使福分临到你们的家。

And the first of all the firstfruits of everything, and every heave offering of everything, of all your heave offerings, shall be the priests'. You shall also give the priests the first of your dough to cause a blessing to rest on your house.

44:31 无论是鸟是兽，凡自死的，或是被野兽撕裂的，祭司都不可吃。

The priests shall not eat of anything that dies of itself or is torn by beasts, either a bird or an animal.

以西结书 Ezekiel 第 45 章

45:1 你们拈阄分地为业，要将一分作为举祭献给耶和华，乃是那地圣别的一分，长二万五千苇，宽二万苇；这分四围以内，都为圣地。

Moreover when you divide the land for inheritance by lot, you shall offer a heave offering of land to Jehovah, a holy portion of the land; its length shall be twenty-five thousand reeds long, and its width twenty thousand reeds; it shall be holy within all its surrounding border.

45:2 其中有作为圣所之地，长五百苇，宽五百苇，四面见方，四围再有五十肘为郊野。

From this there will be reserved for the holy place a five hundred reed by five hundred reed square all around, and fifty cubits for its surrounding suburbs.

45:3 要从所量出的这圣地中，量出一分，长二万五千苇，宽一万苇，其中有圣所，是至圣的。

You shall also measure from this measurement a length of twenty-five thousand reeds and a width of ten thousand reeds, and in it will be the sanctuary, the most holy place.

45:4 这是那地圣别的一分，要归与在圣所供职的祭司，就是亲近事奉耶和华的，作为他们房屋的所在，与圣所之圣地。

It is a holy portion of the land; it shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to Jehovah, and it shall be a place for their houses as well as a holy area for the sanctuary.

45:5 又有一分，长二万五千苇，宽一万苇，要归与在殿中供职的利未人，作为他们的产业，居住的城邑。

And an area twenty-five thousand reeds in length and ten thousand reeds in width shall be for the Levites, the ministers of the house, for their own possession, for cities to live in.

45:6 也要分定属城的地业，宽五千苇，长二万五千苇，挨着那献为圣别举祭之地，要归以色列全家。

And alongside the holy heave offering you shall grant a possession for the city, five thousand reeds in width and twenty- five thousand reeds in length; it shall be for the whole house of Israel.

45:7 归王之地要在献为圣别举祭之地和属城之地的两旁，接连那献为圣别举祭之地和属城之地，从西边向西延展，从东边向东延展；从西界到东界，其长与每支派的分一样。

And you shall set aside for the prince on both sides of the holy heave offering and of the city's possession, adjacent to the holy heave offering and adjacent to the city's possession, on the west side toward the west and on the east side toward the east. Thus the total length corresponds to one of the tribal portions from the western border to the eastern border.

45:8 这地在以色列中必归王为业。我所立的王必不再欺压我的民，却要按支派将地给以色列家。

In the land it shall be his possession in Israel. And My princes shall no longer oppress My people, but they shall give the land to the house of Israel according to their tribes.

45:9 主耶和华如此说，以色列的王阿，够了！你们要除掉强暴和毁坏的事，施行公平和公义，不再勒索我的民；这是主耶和华说的。

Thus says the Lord Jehovah, Enough! O princes of Israel. Put away violence and destruction, and execute justice and righteousness. Cease from your evicting of My people, declares the Lord Jehovah.

45:10 你们要用公道的天平、公道的伊法、公道的罢特。

You shall have just balances, a just ephah, and a just bath.

45:11 伊法与罢特大小要一样，罢特可盛贺梅珥的十分之一，伊法也可盛贺梅珥的十分之一，都以贺梅珥的大小为准。

The ephah and the bath shall be of one measure, so that the bath may contain a tenth of a homer, and the ephah a tenth of a homer. Its measure shall be according to the homer.

45:12 舍客勒是二十季拉；二十舍客勒，二十五舍客勒，十五舍客勒，为你们的弥那。

And the shekel shall be twenty gerahs; twenty shekels, twenty-five shekels, and fifteen shekels shall make up your mina.

45:13 你们当献的举祭乃是这样：一贺梅珥小麦要献一伊法的六分之一，一贺梅珥大麦要献一伊法的六分之一；

This is the heave offering which you shall offer: a sixth of an ephah from a homer of wheat, and a sixth of an ephah from a homer of barley;

45:14 你们献所分定的油，按油的罢特，一柯珥油要献一罢特的十分之一，一柯珥就是十罢特，也就是一贺梅珥；（原来十罢特就是一贺梅珥；）

And a set portion of oil (that is, the bath of oil), a tenth of a bath from the cor, which is ten baths, that is, a homer (for ten baths are a homer);

45:15 从以色列滋润的草场上每二百只羊中，要献一只羊羔；这都可作素祭、燔祭、平安祭，为民遮罪；这是主耶和华说的。

And one lamb out of two hundred from the flock from the well-watered pastures of Israel-for a meal offering, for a burnt offering, and for peace offerings to make expiation for them, declares the Lord Jehovah.

45:16 此地的民都要奉上这举祭给以色列中的王。

All the people of the land shall join with the prince to contribute to this heave offering in Israel.

45:17 王的本分是在节期、月朔、安息日，就是以色列家一切所定的节期，奉上燔祭、素祭、奠祭。他要预备赎罪祭、素祭、燔祭和平安祭，为以色列家遮罪。

But it will be the prince's portion to provide the burnt offerings, the meal offerings, and the drink offerings in the feasts, on the new moons, and on the Sabbaths, in all the appointed feasts of the house of Israel. He shall prepare the sin offering, the meal offering, the burnt offering, and the peace offerings to make expiation for the house of Israel.

45:18 主耶和华如此说，正月初一日，你要取牛 中一只无残疾的公牛，洁净圣所。

Thus says the Lord Jehovah, In the first month, on the first day of the month, you shall take a bull of the herd without blemish, and you shall purify the sanctuary.

45:19 祭司要取些赎罪祭牲的血，抹在殿的门框上，和坛磴台的四拐角上，并内院的门框上。

And the priest shall take some of the blood of the sin offering and put it upon the doorposts of the house, and upon the four corners of the ledge of the altar, and upon the doorposts of the gate of the inner court.

45:20 本月初七日，也要为无意中犯罪的和愚蒙犯罪的如此行，为殿遮罪。

And so you shall do on the seventh day of the month for everyone who sins unintentionally and for the simple. So you shall make expiation for the house.

45:21 正月十四日，你们要守逾越节，守节七日，要吃无酵饼。

In the first month, on the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

45:22 当日，王要为自己和那地的众民预备一只公牛作赎罪祭。

And on that day the prince shall prepare for himself and for all the people of the land a bull for a sin offering.

45:23 这节的七日中，每日他要为耶和华预备无残疾的公牛七只、公绵羊七只为燔祭；每日又要预备公山羊一只为赎罪祭。

And during the seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to Jehovah, seven bulls and seven rams without blemish, daily for seven days; and a male goat daily for a sin offering.

45:24 他也要预备素祭，就是为一只公牛同献一伊法细面，为一只公绵羊同献一伊法细面，每一伊法细面加油一欣。

And he shall prepare a meal offering, an ephah for a bull, an ephah for a ram, and a hin of oil for an ephah.

45:25 七月十五日守节的时候，七日他都要如此行，照逾越节的赎罪祭、燔祭、素祭和油的条例一样。

In the seventh month, on the fifteenth day of the month, at the feast, he shall make the same provision seven days for the sin offering, for the burnt offering, for the meal offering, and for the oil.

以西结书 Ezekiel 第 46 章

46:1 主耶和华如此说，内院朝东的门，在办理事务的六日内必须关闭；惟有在安息日必须敞开，在月朔之日也必须敞开。

Thus says the Lord Jehovah, The gate of the inner court that faces east shall be shut the six working days; but on the Sabbath day it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.

46:2 王要从外面经这门的廊进入，站在门框旁边；祭司要为他预备燔祭和平安祭，他就要在门槛那里敬拜，然后出去；这门直到晚上不可关闭。

And the prince shall enter through the porch of the gate from the outside and stand by the doorpost of the gate, and the priests will prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate; then he shall go out, but the gate shall not be shut until the evening.

46:3 在安息日和月朔，那地的民要在这门口，在耶和华面前敬拜。

And the people of the land shall worship at the entrance of that gate before Jehovah on the Sabbaths and on the new moons.

46:4 王在安息日所献与耶和华的燔祭，要用无残疾的羊羔六只，无残疾的公绵羊一只；

And the burnt offering that the prince shall present to Jehovah on the Sabbath day shall be six lambs without blemish and a ram without blemish;

46:5 同献的素祭要为公绵羊献一伊法细面，为羊羔要照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。

And the meal offering shall be an ephah for the ram, and the meal offering for the lambs as he is able to give, and a hin of oil for an ephah.

46:6 当月朔之日，要献牛群中无残疾的公牛一只，羊羔六只，公绵羊一只，都要无残疾的。

And on the day of the new moon he shall offer a bull of the herd without blemish, six lambs, and a ram; they shall be without blemish.

46:7 他也要预备素祭，就是为公牛同献一伊法细面，为公绵羊同献一伊法细面，为羊羔要照他力量所及的而献，一伊法细面加油一欣。

And he shall prepare a meal offering, an ephah for the bull and an ephah for the ram, and for the lambs as he can afford, and a hin of oil for an ephah.

46:8 王进入的时候必由这门的廊而入，也必由原路而出。

And when the prince enters, he shall come in through the porch of the gate, and he shall go out the same way.

46:9 在所定的节期，那地的民朝见耶和华的时候，从北门进入敬拜的，必由南门而出；从南门进入的，必由北门而出。不可从所入的门回去，必要直往前行，由对门而出。

But when the people of the land come before Jehovah at the appointed feasts, whoever enters through the north gate to worship shall go out through the south gate, and whoever enters through the south gate shall go out through the north gate; he shall not return through the gate by which he came in, but shall go out straight ahead.

46:10 民进入，王也要在民中进入；民出去，王也要一同出去。

And the prince shall come in among them when they enter, and when they go out, they shall go out together.

46:11 在节期和圣会的日子同献的素祭，要为一只公牛献一伊法细面，为一只公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。

And at the feasts and at the appointed feasts the meal offering shall be an ephah for a bull and an ephah for a ram, and for the lambs as he is able to give, and a hin of oil for an ephah.

46:12 王预备甘心献的燔祭或平安祭，就是向耶和华甘心献的，当有人为他开朝东的门；他就预备自己的燔祭和平安祭，与在安息日所预备的一样。他献毕就出去，出去之后，当有人将门关闭。

And when the prince prepares a freewill offering, a burnt offering or peace offerings as a freewill offering to Jehovah, someone will open for him the gate that faces east; and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he does on the Sabbath day. Then he shall go out, and someone shall shut the gate after he has gone out.

46:13 每日，你要预备无残疾一岁的羊羔一只，献与耶和华为燔祭；要每早晨预备。

And you shall provide a lamb a year old without blemish for a burnt offering to Jehovah daily, every morning you shall provide it.

46:14 每早晨也要预备同献的素祭，细面一伊法的六分之一，并油一欣的三分之一，润调细面。这是常献与耶和华的素祭，为永远的定例。

And you shall provide with it a meal offering every morning, a sixth of an ephah and a third of a hin of oil to moisten the fine flour. It is a meal offering to Jehovah continually, a perpetual statute.

46:15 每早晨要这样预备羊羔、素祭并油为常献的燔祭。

Thus they shall provide the lamb and the meal offering and the oil every morning for a continual burnt offering.

46:16 主耶和华如此说，王若将产业作礼物赐给他的儿子，就成了他儿子的产业；那要属于他的儿子，是他们承受为业的。

Thus says the Lord Jehovah, If the prince gives a gift to any of his sons, it is his inheritance. It shall belong to his sons; it is their possession by inheritance.

46:17 倘若王将一分产业作礼物赐给他的臣仆，就成了他臣仆的产业，直到自由之年；然后仍要归回与王。惟独王给儿子的产业，仍归与他的儿子。

But if he gives some of his inheritance as a gift to one of his servants, it shall be his until the year of liberty; then it shall return to the prince. His inheritance shall remain only for his sons.

46:18 王不可夺取民的产业，以致驱逐他们离开所承受的。他要从自己的地业中，将产业赐给他儿子，免得我的民分散，各人离开所承受的。

Moreover the prince shall not take any of the people's inheritance, casting them out of their own possession. He shall give an inheritance to his sons from his own possession so that none of My people are scattered away from their possession.

46:19 那带我的，将我从门旁进入之处，领进为祭司预备的圣屋，是朝北的，见后头西边有一个地方。

Then He brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests, which face north. And there was a place there, at the rear toward the west.

46:20 祂对我说，这是祭司煮赎愆祭、赎罪祭，烤素祭的地方，免得带出去到了外院，使百姓成为圣别。

And He said to me, This is the place where the priests shall boil the trespass offering and the sin offering, and where they shall bake the meal offering, so that they do not bring them out into the outer court, thereby sanctifying the people.

46:21 祂又带我出到外院，使我经过院子的四拐角，见每拐角各有一个院子。

Then He brought me out into the outer court and led me past the four corners of the court; and there in each corner of the court was a court.

46:22 院子四拐角的院子，周围有墙，每院长四十肘，宽三十肘。四拐角院子的尺寸都是一样，

In the four corners of the court there were enclosed courts, forty cubits long and thirty cubits wide. These four enclosed courts in the corners were of one measurement.

46:23 四个院子周围有墙，环绕四个院子，墙四围下方造有煮肉的地方。

And there was a wall all around them, around all four, and boiling places were made at the base of the walls all around.

46:24 祂对我说，这些是煮肉的房子，殿内服事的人要在这里煮百姓的祭物。

Then He said to me, These are the boiling houses, where those who minister in the house shall boil the sacrifices of the people.

以西结书 Ezekiel 第 47 章

47:1 祂带我回到殿门，见水从殿的门槛下流出，往东流去；(原来殿面朝东；)这水从槛下，由殿的南边，在祭坛的南边往下流。

Then He brought me back to the entrance of the house, and there was water flowing out from under the threshold of the house to the east (for the house faced east); and the water flowed down below the south side of the house, on the south of the altar.

47:2 祂带我出北门，又领我从外面绕到朝东的外门，见水从南边流出。

Then He brought me out by the way of the north gate and led me around on the way outside to the outer gate, on the way to the gate that faces east; and there the water was running out on the south side.

47:3 那人手拿准绳往东出去的时候，量了一千肘，使我蹚过水，水到踝子骨。

When the man went out to the east with the line in His hand, He measured a thousand cubits; and He led me through the water, water that was to the ankles.

47:4 祂又量了一千肘，使我蹚过水，水就到膝。祂再量了一千肘，使我蹚过水，水便到腰。

Then He measured a thousand cubits and led me through the water, water that was to the knees. Then He measured a thousand cubits and led me through the water, water that was to the loins.

47:5 祂又量了一千肘，水便成了河，使我不能蹚过；因为水势涨起，成为可状的水，不可蹚的河。

Then He measured a thousand cubits, and it was a river that I could not pass through; for the water had risen, enough water to swim in, a river that could not be crossed.

47:6 祂对我说，人子阿，你看见了么？祂就带我回到河边。

And He said to me, Son of man, have you seen this? Then He led me and brought me back along the bank of the river.

47:7 我回到河边的时候，见在河这边与那边的岸上有极多的树木。

And when I returned, there were very many trees on the bank of the river, on one side and on the other.

47:8 祂对我说，这水往东方一带流出，下到亚拉巴，直到海；所发出来的水流入海时，海水就得医治。

Then said He to me, This water flows out toward the eastern region and goes down into the Arabah and goes to the sea; when it flows into the sea, the water of the sea is healed.

47:9 这河所到之处，凡滋生有生命的动物都必生活，并且这水到了那里，就有极多的鱼。海水得了医治，并且这河所到之处，百物都必生活。

And every living creature which swarms in every place where the river goes shall live, and there will be very many fish, when this water comes there. And the water of the sea shall be healed, and everything shall live wherever the river comes.

47:10 必有渔夫站在海边，从隐基底直到隐以革莲，都作晒网之处。那鱼各从其类，好像大海的鱼甚多。

And fishermen will stand beside the sea from En-gedi even to En-eglaim; it will be a place for the spreading of nets. Their fish shall be according to their kinds, like the fish of the Great Sea, very many.

47:11 只是泥泞之地与洼湿之处不得治好，必留为盐地。

But its swamps and its marshes will not be healed; they shall be left for salt.

47:12 在河这边与那边的岸上必生长各类的树木，其果可作食物；叶子不枯干，果子不断绝；每月必结新果子，因为供应树木的水是从圣所流出来的。树上的果子必作食物，叶子乃为治病。

And on the banks on both sides of the river will grow all kinds of trees for food. Their leaves will not wither, nor will their fruit fail; but they will bring forth new fruit every month, because the water for them flows out of the sanctuary. And their fruit shall be for food, and their leaves for healing.

47:13 主耶和华如此说，你们要照以下的境界，给以色列十二支派分地为业；约瑟必得两分。

Thus says the Lord Jehovah, This is the boundary by which you shall divide up the land as an inheritance for the twelve tribes of Israel; Joseph shall have two portions.

47:14 你们承受这地为业，要彼此均分；因为我曾起誓要将这地赐与你们的列祖；这地必归你们为业。

And you shall divide it for an inheritance, each one equally with the other, for I swore to give it to your fathers, and this land will fall to you as an inheritance.

47:15 这地的境界乃是如此：北界从大海经希特伦，直到哈马口，往前到西达达；

This shall be the border of the land: on the north side, from the Great Sea by the way of Hethlon, to the entrance of Hamath, and on to Zedad;

47:16 又往比罗他、西伯莲，(西伯莲在大马色与哈马两界之间，)到浩兰边界的哈撒哈提干。

Berothah, Sibraim (which is between the territory of Damascus and the territory of Hamath), to Hazer-hatticon, which is on the border of Hauran.

47:17 这样，境界从海边往大马色边界上的哈萨以难，北边以哈马为界。这是北界。

Thus the border shall extend from the sea to Hazar-enan on the border of the territory of Damascus, and on the north toward the north is the territory of Hamath. This is the north side.

47:18 东界在浩兰和大马色之间，基列和以色列地之间，就是约但河，你们要从北界量到东海。这是东界。

And on the east side you shall measure Gilead and the land of Israel, from between Hauran and Damascus and down the Jordan, from the north border to the eastern sea. This is the east side.

47:19 南界是从他玛到加低斯米利巴的水，延到埃及小河，直到大海。这是南界。

And the south side toward the south, the border shall go from Tamar as far as the waters of Meribah-kadesh, to the brook of Egypt, and to the Great Sea. This is the south side toward the south.

47:20 西界就是大海，从南界直到哈马口对面。这是西界。

And the west side shall be the Great Sea, from the south border to opposite the entrance of Hamath. This is the west side.

47:21 你们要按着以色列的支派，彼此分这地。

So you shall apportion this land among yourselves according to the tribes of Israel.

47:22 要拈阄分这地为业，归与自己 and 你们中间寄居的外人，就是在你们中间生养儿女的外人。你们要看他们如同以色列人中所生的一样；他们在以色列支派中要与你们同得地业。

And you shall divide it by lot for an inheritance among yourselves and among the sojourners who sojourn among you, who bring forth sons among you. And they shall be to you just like the native among the sons of Israel; they shall be allotted an inheritance with you among the tribes of Israel.

47:23 外人寄居在那一支派中，你们就在那里分给他地业，这是主耶和华说的。

And in whatever tribe the sojourner sojourns, you shall give him his inheritance there, declares the Lord Jehovah.

以西结书 Ezekiel 第 48 章

48:1 众支派按名所得之地记在下面：从北边尽头，经希特伦往哈马口，到大马色边界上的哈萨以难，北边靠着哈马，(各支派的地界都从东延到西，)是但的一分。

Now these are the names of the tribes: From the north end, along the way of Hethlon to the entrance of Hamath, and Hazar-enan on the border of the territory of Damascus with Hamath to the north (with their sides extending from east to west), Dan, one portion.

48:2 挨着但的地界，从东到西，是亚设的一分。

And alongside the border of Dan, from the east side to the west side, Asher, one portion.

48:3 挨着亚设的地界，从东到西，是拿弗他利的一分。

And alongside the border of Asher, from the east side even to the west side, Naphtali, one portion.

48:4 挨着拿弗他利的地界，从东到西，是玛拿西的一分。

And alongside the border of Naphtali, from the east side to the west side, Manasseh, one portion.

48:5 挨着玛拿西的地界，从东到西，是以法莲的一分。

And alongside the border of Manasseh, from the east side to the west side, Ephraim, one portion.

48:6 挨着以法莲的地界，从东到西，是流便的一分。

And alongside the border of Ephraim, from the east side even to the west side, Reuben, one portion.

48:7 挨着流便的地界，从东到西，是犹大的一分。

And alongside the border of Reuben, from the east side to the west side, Judah, one portion.

48:8 挨着犹大的地界，从东到西，必有你们所当献为举祭的地，宽二万五千苇，从东到西，长短与各分之地相同；圣所要在当中。

And alongside the border of Judah, from the east side to the west side, shall be the heave offering of land which you shall offer, twenty-five thousand reeds in width, and in length just like one of the portions of the tribes from the east side to the west side; and the sanctuary shall be in its midst.

48:9 你们献与耶和华为举祭的地要长二万五千苇，宽一万苇。

The heave offering that you shall offer to Jehovah shall be twenty-five thousand reeds in length and ten thousand reeds in width.

48:10 这献为圣别举祭的地要归与这些作祭司的，北长二万五千苇，西宽一万苇，东宽一万苇，南长二万五千苇；耶和华的圣所要在当中。

And for these, that is, for the priests, shall be the holy heave offering-on the north twenty-five thousand reeds in length, on the west ten thousand reeds in width, on the east ten thousand reeds in width, and on the south twenty-five thousand reeds in length; and the sanctuary of Jehovah shall be in its midst.

48:11 这地要归与撒督的子孙中分别为圣的祭司，就是那些守我所吩咐之职责的；当以色列人走迷的时候，他们不像那些利未人走迷了。

This is for the priests who are sanctified from among the sons of Zadok, who have kept My charge, who did not go astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.

48:12 这要归与他们，作献为举祭之地中的举祭，是至圣的，挨着利未人的地界。

And it shall be theirs as a heave offering from the heave offering of the land, most holy, alongside the territory of the Levites.

48:13 利未人所得的地要长二万五千苇，宽一万苇，挨着祭司的地界。全长二万五千苇，宽一万苇。

And alongside the territory of the priests, the Levites shall have a portion twenty-five thousand reeds in length and ten thousand reeds in width. The whole length shall be twenty-five thousand reeds, and its width ten thousand reeds.

48:14 这地任何部分都不可卖，不可换，也不可转让与别人，乃是地的上好部分，因为是归耶和华为圣的。

And they shall not sell or exchange or transfer any of it; it is the firstfruits of the land, for it is holy to Jehovah.

48:15 这二万五千苇前面所剩下五千苇宽之地，要作俗用，作为造城、居住和郊野之地；城要在当中。

And the five thousand reeds remaining of the width, alongside the twenty-five thousand reeds, shall be for common use: for the city, for dwellings, and for suburbs; and the city shall be in its midst.

48:16 城的尺寸乃是如此：北面四千五百苇，南面四千五百苇，东面四千五百苇，西面四千五百苇。

And these shall be its measurements: the north side four thousand five hundred reeds, the south side four thousand five hundred reeds, on the east side four thousand five hundred reeds, and the west side four thousand five hundred reeds.

48:17 城必有郊野，向北二百五十苇，向南二百五十苇，向东二百五十苇，向西二百五十苇。

And the city shall have suburbs: two hundred fifty reeds to the north, two hundred fifty reeds to the south, two hundred fifty reeds to the east, and two hundred fifty reeds to the west.

48:18 靠着那献为圣别举祭之地所剩下的地，东长一万苇，西长一万苇，要与圣别举祭的地相等；其中的出产要作城内工人的食物。

And the remaining length, alongside the holy heave offering, shall be ten thousand reeds to the east and ten thousand reeds to the west, and it shall be alongside the holy heave offering. And its produce shall be food for those who labor in the city.

48:19 那些来自以色列众支派，在城内作工的，都要耕种这地。

And those who labor in the city, from all the tribes of Israel, shall work it.

48:20 整个献为举祭的地，长二万五千苇，宽二万五千苇；你们要献为圣别举祭的地，连归城的地业，是四方的。

The entire heave offering of land shall be twenty-five thousand reeds by twenty-five thousand reeds. You shall offer the holy heave offering, a square, including the possession of the city.

48:21 献为圣别举祭的地，连归城的地业，两边所剩下的地要归与王。作举祭之地东边，南北二万五千苇，东至东界，西边南北二万五千苇，西至西界，挨着各支派的分，都要归王。圣别举祭的地和殿的圣所要在当中。

And what is remaining on both sides of the holy heave offering and of the city's possession shall be for the prince; adjacent to the twenty-five thousand reeds of the heave offering unto the eastern border, and to the west adjacent to the twenty-five thousand reeds of the heave offering to the western border, alongside the portions of the tribes, it shall be for the prince. And the holy heave offering and the sanctuary of the house shall be in its midst.

48:22 这要与利未人之地和归城之地有别，在归王之地中间。在犹大和便雅悯两界之间，剩下的地要归与王。

And it shall be distinct from the possession of the Levites and from the possession of the city, being in the midst of what belongs to the prince. The remaining area lying between the territory of Judah and the territory of Benjamin shall be for the prince.

48:23 论到其余的支派，从东到西，是便雅悯的一分。

And as for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin, one portion.

48:24 挨着便雅悯的地界，从东到西，是西缅的一分。

And alongside the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon, one portion.

48:25 挨着西缅的地界，从东到西，是以萨迦的一分。

And alongside the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar, one portion.

48:26 挨着以萨迦的地界，从东到西，是西布伦的一分。

And alongside the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun, one portion.

48:27 挨着西布伦的地界，从东到西，是迦得的一分。

And alongside the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad, one portion.

48:28 挨着迦得的地界，南界是从他玛到加低斯米利巴的水，延到埃及小河，直到大海。

And alongside the border of Gad, at the south side to the south, the border shall be from Tamar to the waters of Meribah-kadesh to the brook of Egypt to the Great Sea.

48:29 这就是你们要拈阄分给以色列支派为业之地，乃是他们所得之分，这是主耶和华说的。

This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel for an inheritance, and these are their portions, declares the Lord Jehovah.

48:30 出城之处如下：城北面的尺寸是四千五百苇，

And these are the exits of the city: On the north side, which measures four thousand five hundred reeds,

48:31 (城的各门要按以色列支派的名字，)北面有三门，一为流便门，一为犹大门，一为利未门；

(Now the gates of the city shall be according to the names of the tribes of Israel) three gates to the north: the gate of Reuben, one; the gate of Judah, one; the gate of Levi, one;

48:32 东面四千五百苇，有三门，一为约瑟门，一为便雅悯门，一为但门；

And on the east side, which is four thousand five hundred reeds, another three gates: the gate of Joseph, one; the gate of Benjamin, one; the gate of Dan, one;

48:33 南面的尺寸是四千五百苇，有三门，一为西缅门，一为以萨迦门，一为西布伦门；

And on the south side, which measures four thousand five hundred reeds, another three gates: the gate of Simeon, one; the gate of Issachar, one; the gate of Zebulun, one;

48:34 西面四千五百苇，有三门，一为迦得门，一为亚设门，一为拿弗他利门。

On the west side, which is four thousand five hundred reeds, their three gates: the gate of Gad, one; the gate of Asher, one; the gate of Naphtali, one.

48:35 城四围共一万八千苇，从那日起，这城的名字必称为耶和华的所在。

It shall be eighteen thousand reeds all around, and the name of the city from that day shall be, Jehovah Is There.

27. 但以理书 Daniel

但以理书 Daniel 第 1 章

1:1 犹大王约雅敬在位第三年，巴比伦王尼布甲尼撒来到耶路撒冷，将城围困。

In the third year of the reign of Jehoiakim the king of Judah Nebuchadnezzar the king of Babylon came to Jerusalem and besieged it.

1:2 主将犹大王约雅敬，并神殿中的一些器皿交付他手，他就把这些器皿带到示拿地，他神的庙里，带进他神的库中。

And the Lord gave Jehoiakim the king of Judah into his hand with some of the vessels of the house of God; and he brought them into the land of Shinar to the house of his god, and he brought the vessels into the treasury of his god.

1:3 王吩咐太监长亚施毗拿，从以色列人中，从王室后裔和贵胄中，带进几个人来，

Then the king told Ashpenaz, the chief of his eunuchs, to bring some of the sons of Israel, including some from the royal seed and from the nobility,

1:4 就是年少没有残疾，相貌俊美，通晓各样智慧，知识通达，思想敏捷，足能侍立在王宫里的，要教他们迦勒底人的学问和语言。

Children in whom was no defect, who were good in appearance, who showed insight in all wisdom, understanding in knowledge, and apprehension in thought, and in whom was the ability to stand in the king's palace. And he told him to teach them the learning and language of the Chaldeans.

1:5 王派定将自己所用的膳和所饮的酒，每日赐他们一分，养他们三年；好叫他们在期满以后可以在王面前侍立。

And the king appointed to them a daily portion from the king's choice provision and from the wine that he drank, and appointed that they should be brought up for three years so that at the end of the time they might stand before the king.

1:6 他们中间有犹大族的人，但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅；

Now among these from the sons of Judah were Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah.

1:7 太监长给他们起名，称但以理为伯提沙撒，称哈拿尼雅为沙得拉，称米沙利为米煞，称亚撒利雅为亚伯尼歌。

And the leader of the eunuchs gave them names: he gave Daniel the name Belteshazzar; Hananiah, the name Shadrach; Mishael, the name Meshach; and Azariah, the name Abed-nego.

1:8 但以理却立定心意，不以王的膳和王所饮的酒玷污自己，所以求太监长容他不玷污自己。

But Daniel set his heart not to defile himself with the king's choice provision and with the wine that the king drank, so he requested of the leader of the eunuchs that he might not defile himself.

1:9 神使但以理在太监长眼前蒙恩惠，受怜恤；

And God granted Daniel favor and compassion in the sight of the leader of the eunuchs;

1:10 太监长对但以理说，我惧怕我主我王，他已经派定你们的饮食；为何叫他看见你们的面貌，比你们同岁的少年人瘦弱难看呢？这样，你们就使我的头在王那里难保。

And the leader of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and drink; for why should he see your faces being more morose than those of the children who are of your own age? Then you would bring guilt upon my head before the king.

1:11 但以理对太监长所派管理但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅的委办说，

Then Daniel said to the steward whom the leader of the eunuchs had appointed over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

1:12 求你试试仆人们十天，给我们蔬菜吃，白水喝，

Please test your servants for ten days, and let vegetables be given to us to eat and water to drink.

1:13 然后当面察看我们的面貌，和用王膳那些少年人的面貌；就照你所看的待仆人罢。

Then let our countenances be watched in your presence, as well as the countenances of the children who eat the king's choice provision; and do with your servants according to what you see.

1:14 委办便允准他们这件事，试看他们十天。

So he listened to them in this matter and tested them for ten days.

1:15 过了十天，见他们的面貌更显俊美，比用王膳的一切少年人更加健壮；

And at the end of ten days their countenances appeared better, and they were more fully fleshed than all the children who ate the king's choice provision.

1:16 于是委办撤去派定他们用的膳、饮的酒，只给他们蔬菜吃。

Therefore the steward withheld their portion of the choice provision and the wine that they were to drink and gave them vegetables.

1:17 这四个少年人，神在各样学问、智慧上，赐给他们知识聪明；但以理又明白各样的异象和梦兆。

Now as for these four children, God gave them knowledge and insight in all learning and wisdom; and Daniel had understanding in all visions and dreams.

1:18 尼布甲尼撒王吩咐带进少年人来的日期到了，太监长就把他们带到王面前。

Then at the end of the days when the king had said that the children should be brought in, the leader of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar;

1:19 王与他们谈论，见少年人中，无一人能比但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅；于是他们就在王面前侍立。

And the king spoke with them. And among them all none were found like Daniel, Hananiah, Mishaël, and Azariah; therefore they stood in the presence of the king.

1:20 王考问他们一切智慧、学问的事，见他们比通国的术士和用法术的，胜过十倍。

And in every matter of wisdom and understanding that the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and conjurers who were in all his realm.

1:21 直到古列王元年，但以理还在。

And Daniel continued until the first year of Cyrus the king.

但以理书 Daniel 第 2 章

2:1 尼布甲尼撒在位第二年，他作了梦，灵里烦乱，不能睡觉。

And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams and his spirit was troubled and his sleep left him.

2:2 王吩咐人将术士、用法术的、行邪术的、和迦勒底人召来，要他们将王的梦告诉王；他们就来站在王前。

And the king ordered the call for the magicians, conjurers, sorcerers, and the Chaldeans to declare to the king his dreams; and they came in and stood before the king.

2:3 王对他们说，我作了一个梦，灵里烦乱，要知道这梦是什么。

And the king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit is troubled to know the dream.

2:4 迦勒底人用亚兰语对王说，愿王万岁！请将那梦告诉仆人，仆人就可以讲解说明。

Then the Chaldeans spoke to the king in Aramaic, O king, live forever! Tell the dream to your servants, and we will declare the interpretation.

2:5 王回答迦勒底人说，我已发出命令，你们若不将梦和梦的讲解告诉我，就必被凌迟，你们的房屋必成为粪堆；

The king answered and said to the Chaldeans, The command from me is published: If you do not make the dream and its interpretation known to me, you shall be cut into pieces and your houses shall be made a dunghill.

2:6 你们若将梦和梦的讲解告诉我，就必从我这里得赠品、赏赐、和大尊荣。现在你们要将梦和梦的讲解告诉我。

But if you declare the dream and its interpretation, you shall receive gifts and a reward and much honor from me. Therefore declare the dream and its interpretation to me.

2:7 他们第二次回答王，说，请王将梦告诉仆人，仆人就可以讲解说明。

They answered a second time and said, Let the king tell his servants the dream, and we will declare the interpretation.

2:8 王回答说，我准知道你们是在拖延时间，因为你们看见我已发出命令；

The king answered and said, I know for certain that you are trying to buy time because you have seen that the command from me is published.

2:9 你们若不将梦告诉我，只有一条法令对待你们，因为你们在我面前协同说虚谎败坏的话，要等候时势改变。所以你们要将梦告诉我，我就知道你们能将梦的讲解告诉我。

But if you do not make the dream known to me, there is but one decree for you; for you have agreed together to speak false and corrupt words before me until the time is changed. Therefore tell me the dream, and I will know that you can declare its interpretation to me.

2:10 迦勒底人在王面前回答说，地上没有人能将王所问的事说出来，因为没有大君王或掌权者，向术士、用法术的、或迦勒底人，问过这样的事。

The Chaldeans answered before the king and said, There is not a man upon the earth who can declare the matter for the king, because no great king or ruler has ever asked any magician, conjurer, or Chaldean for something like this.

2:11 王所问的事甚难，除了不与血肉之人同居的神明，没有人能在王面前说出来。

And the thing that the king asks is rare, and there is no one else who can declare it before the king except the gods, whose dwelling is not with flesh.

2:12 王为此生气，大发烈怒，吩咐灭绝巴比伦所有的哲士。

Because of this the king was angry and very furious, and he gave orders to destroy all the wise men of Babylon.

2:13 于是命令发出，哲士将要被杀；人就寻找但以理和他的同伴，要杀他们。

And the decree went forth that the wise men should be slain; and they sought Daniel and his companions so that they might be slain.

2:14 王的护卫长亚略出来，要杀巴比伦的哲士，但以理就用机智、审慎的话回答他，

Then Daniel responded in counsel and with discretion to Arioch, the captain of the king's bodyguard, who had gone forth to slay the wise men of Babylon.

2:15 向王的军长亚略说，从王发出的命令为何这样严厉呢？亚略就将情节告诉但以理。

He answered and said to Arioch, the king's commander, Why is the decree from before the king so harsh? Then Arioch made the thing known to Daniel.

2:16 但以理遂进去求王宽限，就可以将梦的讲解告诉王。

Daniel then went in and sought from the king that he would give him a time to declare the interpretation to the king.

2:17 但以理回到他的家，将这事告诉他的同伴哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅，

Then Daniel went to his house and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions,

2:18 要他们为这奥秘的事，在天上的神面前求怜恤，免得但以理和他的同伴，与巴比伦其余的哲士一同灭亡。

That they might request compassions from before the God of the heavens concerning this mystery so that Daniel and his companions would not be destroyed with the rest of the wise men of Babylon.

2:19 这奥秘的事，就在夜间异象中，启示给但以理。但以理便颂赞天上的神。

Then the mystery was revealed to Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of the heavens.

2:20 但以理说，从亘古直到永远，神的名是当受颂赞的，因为智慧、能力都属乎祂。

Daniel answered and said, Let the name of God Be blessed from eternity to eternity, For wisdom and might are His.

2:21 祂改变时候和时期；废王、立王，将智慧赐与智慧人，将知识赐与通达人。

And it is He who changes the times and seasons; He deposes kings and causes kings to ascend. He gives wisdom to the wise And knowledge to those who have understanding.

2:22 祂启示深奥隐秘的事，知道暗中所含的，光也与祂同居。

He reveals the deep things and the hidden things; He knows what is obscured in the darkness, And the light dwells with Him.

2:23 我列祖的神阿，我感谢你，赞美你，因你将智慧、能力赐给了我；如今你已使我知道我们向你所求的，把王的事指示我们。

To You, O God of my fathers, I render thanks and praise, For You have given me wisdom and might; And You have now made known to me what we requested of You, For You have made known the king's matter to us.

2:24 于是但以理进去见亚略，就是王所派灭绝巴比伦哲士的，对他说，不要灭绝巴比伦的哲士，求你领我到王面前，我要将梦的讲解告诉王。

Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had appointed to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him, Do not destroy the wise

men of Babylon; bring me before the king, and I will declare the interpretation to the king.

2:25 亚略就急忙将但以理领到王面前，对王说，我在被掳的犹大人中遇见一人，他要将梦的讲解告诉王。

Then Arioch brought Daniel hurriedly before the king and spoke in this way to him, I have found a man among the captives of Judah who will make the interpretation known to the king.

2:26 王对称为伯提沙撒的但以理说，你能将我所作的梦和梦的讲解，告诉我么？

The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to me the dream that I have seen and its interpretation?

2:27 但以理在王面前回答说，王所问的那奥秘事，哲士、用法术的、术士、观兆的，都不能告诉王；

Daniel answered before the king and said, As to the mystery which the king has inquired about, no wise men, no conjurers, magicians, or diviners, are able to declare it to the king.

2:28 只有一位在天上的神，能启示奥秘的事，祂已将末后日子必发生的事，指示尼布甲尼撒王。你的梦，就是你在床上脑中的异象，乃是这样。

But there is a God in the heavens who reveals mysteries, and He has made known to King Nebuchadnezzar what will happen in the last days. This is your dream, even the visions of your head upon your bed.

2:29 王阿，你在床上想到后来要发生的事，那启示奥秘事的主，就把将来必发生的事指示你。

As for you, O king, your thoughts on your bed came upon what would happen after these times, and He who reveals mysteries has made known to you what will happen.

2:30 至于我，这奥秘的事启示给我，并非因我的智慧胜过一切活人，乃为使王知道梦的讲解，并使王知道心里的思念。

But as for me, this mystery has not been revealed to me because of some wisdom that is in me more than in any other living person, but so that the interpretation may be made known to the king and that you may understand the thoughts of your heart.

2:31 王阿，你观看，看见一个大像。这像巨大，极其光耀，站在你面前，样子甚是可怕。

You, O king, were watching, and there was a single great image. This image, large and its brightness surpassing, stood opposite you; and its appearance was frightful.

2:32 这像的头是精金的，胸膛和膀臂是银的，肚腹和腰是铜的，

Concerning this image, its head was of fine gold, its breast and its arms of silver, its abdomen and its thighs of bronze,

2:33 腿是铁的，脚是半铁半泥的。

Its legs of iron, its feet partly of iron and partly of clay.

2:34 你观看，见有一块非人手凿出来的石头，打在这像半铁半泥的脚上，把脚砸碎。

You were watching until a stone was cut out without hands, and it struck the image at its feet of iron and clay and crushed them.

2:35 于是铁、泥、铜、银、金，都一同砸得粉碎，成如夏天禾场上的糠秕，被风吹散，无处可寻。打碎这像的石头，变成一座大山，充满全地。

Then the iron, the clay, the bronze, the silver, and the gold were crushed all at once, and they became like chaff from the summer threshing floors; and the wind carried them away so that no trace of them was found. And the stone that struck the image became a great mountain and filled the whole earth.

2:36 这就是那梦；我们在王面前要讲解那梦。

This is the dream; and we will tell its interpretation before the king.

2:37 王阿，你是诸王之王，天上的神已将国度、权能、力量、荣耀，都赐给了你；

You, O king, are king of kings, to whom the God of the heavens has given kingship, power, and strength and glory.

2:38 无论住在何处的世人、田野的走兽、并天空的飞鸟，祂都已交付你手，使你掌管这一切。你就是那金头。

And wherever the children of men, the beasts of the field, or the birds of the sky dwell, He has given them into your hand and has made you ruler over all of them. You are the head of gold.

2:39 在你以后必另有一国兴起，不及于你；又有第三国，就是铜的，必掌管全地。

And after you another kingdom will arise, inferior to you; and there will be another kingdom, a third one, of bronze, which will rule over all the earth.

2:40 必有第四国，坚强如铁，像铁一样能打碎克制百物；铁怎样能压碎一切，那国也必照样打碎压制列国。

And there will be a fourth kingdom as strong as iron, inasmuch as iron crushes and shatters everything; and like iron that smashes all these, it will crush and smash.

2:41 你既看见那像的脚和脚指头，一半是窑匠的泥，一半是铁，那国将来也必是混杂的；你既看见铁与陶泥搀杂，那国也必有铁的坚硬；

And in that you saw the feet and the toes, partly of potter's clay and partly of iron, the kingdom will be a confused mass; but there will be some of the firmness of iron in it, for you saw the iron mixed with the earthy clay.

2:42 那些脚指头，既是半铁半泥，那国也必半强半弱；

And as the toes of the feet were partly of iron and partly of clay, so some of the kingdom will be strong and part of it will be fragile.

2:43 你既看见铁与陶泥搀杂，那国的民也必人种搀杂，却不能彼此相合，正如铁与泥不能搀合一样。

And in that you saw the iron mixed with the earthy clay, they will be mixed together through the seed of men, but they will not cleave to one another, even as iron does not mix with clay.

2:44 当那列王在位的日子，天上的神必兴起一国，永不败灭，国权也不留归别民，却要打碎灭绝那一切国；这国必存到永远。

And in the days of those kings the God of the heavens will raise up a kingdom which will never be destroyed, and its reign will not be left to another people; it will crush and put an end to all these kingdoms; and it will stand forever.

2:45 你既看见非人手凿出来的一块石头，从山而出，打碎铁、铜、泥、银、金，那就是至大的神把后来必发生的事给王指明。这梦准是这样，这讲解也是可信的。

Inasmuch as you saw that out of the mountain a stone was cut without hands and that it crushed the iron, the bronze, the clay, the silver, and the gold, the great God has made known to the king what will happen afterward; and the dream is certain, and its interpretation trustworthy.

2:46 当时尼布甲尼撒王面伏于地，向但以理下拜，并且吩咐人给他奉上供物和香。

Then King Nebuchadnezzar fell on his face and worshipped Daniel and commanded that they offer an oblation and incense to him.

2:47 王对但以理说，你既能将这奥秘的事启示出来，你们的神诚然是万神之神，万王之主，又是奥秘事的启示者。

The king answered Daniel and said, It is certain that your God is the God of gods and the Lord of kings and a Revealer of mysteries, for you have been able to reveal this mystery.

2:48 于是王使但以理尊大，赏赐他许多贵重礼物，派他管理巴比伦全省，又立他为总长，掌管巴比伦的一切哲士。

Then the king made Daniel great and gave many great gifts to him; and he made him ruler over the whole province of Babylon and chief of the prefects over all the wise men of Babylon.

2:49 但以理求王，王就派沙得拉、米煞、亚伯尼歌管理巴比伦省的事务；只是但以理常在王的朝廷中。

And Daniel requested of the king, and he appointed Shadrach, Meshach, and Abed-nego over the administration of the province of Babylon; but Daniel was at the king's court.

但以理书 Daniel 第 3 章

3:1 尼布甲尼撒王造了一个金像，高六十肘，宽六肘，立在巴比伦省的杜拉平原。

Nebuchadnezzar the king made an image of gold, its height sixty cubits and its width six cubits; he set it up in the plain of Dura in the province of Babylon.

3:2 尼布甲尼撒王差人将总督、司令、省长、审判长、财政官员、司法官员、审判官、和各省的官员，都招聚来，为尼布甲尼撒王所立的像，行开光之礼。

Then Nebuchadnezzar the king sent word to assemble the satraps, the prefects and the governors, the chief judges, the treasury officials, the law officials, the judges, and all the rulers of the provinces to come to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up.

3:3 于是总督、司令、省长、审判长、财政官员、司法官员、审判官、和各省的官员，都聚集了来，要为尼布甲尼撒王所立的像，行开光之礼，就站在尼布甲尼撒所立的像前。

Then the satraps, the prefects and the governors, the chief judges, the treasury officials, the law officials, the judges, and all the rulers of the provinces assembled themselves for the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

3:4 那时传令的，大声呼叫说，各族、各国、各方言的人哪，有令传与你们。

Then a herald proclaimed loudly, To you it is commanded, O peoples, nations, and languages,

3:5 你们一听见角、笛、七弦琴、三角琴、瑟、风笛、和各样乐器的声音，就当俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像；

At the time that you hear the sound of the horn, flute, lyre, trigon, psaltery, bagpipe, and all kinds of music, you shall fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up;

3:6 凡不俯伏敬拜的，必立时扔在烈火的窑中。

And whoever does not fall down and worship shall be thrown into the midst of a blazing furnace of fire in that very hour.

3:7 因此各族、各国、各方言的人，一听见角、笛、七弦琴、三角琴、瑟、风笛、和各样乐器的声音，就都俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

Therefore at that time, when all the peoples heard the sound of the horn, flute, lyre, trigon, psaltery, bagpipe, and all kinds of music, all the peoples, nations, and languages fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

3:8 那时有几个迦勒底人，为此进前来控告犹太人。

Because of this at that time certain Chaldeans drew near and accused the Jews.

3:9 他们对尼布甲尼撒王说，愿王万岁！

They responded and said to Nebuchadnezzar the king, O king, live forever!

3:10 王阿，你曾降旨说，凡听见角、笛、七弦琴、三角琴、瑟、风笛、和各样乐器声音的人，都当俯伏敬拜金像；

You, O king, have made a decree that every man who hears the sound of the horn, flute, lyre, trigon, psaltery, bagpipe, and all kinds of music shall fall down and worship the golden image;

3:11 凡不俯伏敬拜的，必扔在烈火的窑中。

And whoever does not fall down and worship shall be thrown into the midst of a blazing furnace of fire.

3:12 现在有几个犹大人，就是王所派管理巴比伦省事务的沙得拉、米煞、亚伯尼歌，王阿，这些人不尊重你，不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。

There are certain Jews, whom you have appointed over the administration of the province of Babylon-Shadrach, Meshach, and Abed-nego-these men have not respected you, O king; they do not serve your gods nor worship the golden image that you have set up.

3:13 当时尼布甲尼撒大发烈怒，吩咐人把沙得拉、米煞、亚伯尼歌带过来；他们就把那些人带到王面前。

Then Nebuchadnezzar in rage and fury commanded men to bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego; then they brought these men before the king.

3:14 尼布甲尼撒问他们说，沙得拉、米煞、亚伯尼歌，你们不事奉我的神，也不敬拜我所立的金像，是故意的么？

Nebuchadnezzar responded and said to them, Do you, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, purposely not serve my gods nor worship the golden image that I have set up?

3:15 如今你们一听见角、笛、七弦琴、三角琴、瑟、风笛、和各样乐器的声音，若立既俯伏敬拜我所造的像，却还可以；若不敬拜，必立时扔在烈火的窑中，谁是那能救你们脱离我手的神呢？

Now then, if, at the time when you hear the sound of the horn, flute, lyre, trigon, psaltery, bagpipe, and all kinds of music, you are ready to fall down and worship the image that I have made, very well; but if you do not worship, you will be thrown into the midst of a blazing furnace of fire in that very hour; and who is that god who will deliver you out of my hands?

3:16 沙得拉、米煞、亚伯尼歌回答王说，尼布甲尼撒阿，这件事我们不必回答你。

Shadrach, Meshach, and Abed-nego answered and said to the king, O Nebuchadnezzar, there is no need for us to give you an answer in this matter.

3:17 即便如此，我们所事奉的神，也能将我们从烈火的窑中救出来；王阿，祂必救我们脱离你的手。

If it be so, our God whom we serve is able to deliver us from the blazing furnace of fire, and He will deliver us out of your hand, O king.

3:18 既或不然，王阿，你当知道，我们决不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。

But if He does not, let it be known to you, O king, that we will not serve your gods nor worship the golden image that you have set up.

3:19 当时尼布甲尼撒怒气填胸，向沙得拉、米煞、亚伯尼歌变了脸色，吩咐人把窑烧热，比平常更热七倍。

Then Nebuchadnezzar was filled with fury and the countenance of his face was changed toward Shadrach, Meshach, and Abed-nego. He responded and commanded that the furnace be made seven times hotter than it was usually heated.

3:20 又吩咐他军中的几个壮士，将沙得拉、米煞、亚伯尼歌捆起来，扔在烈火的窑中。

And he commanded certain mighty men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego, and throw them into the blazing furnace of fire.

3:21 当时这三个人是穿着衬衣、内袍、外衣、和别的衣服，被捆起来扔在烈火的窑中。

Then these men were bound in their shirts, tunics, and mantles, and other clothing, and thrown into the midst of the blazing furnace of fire.

3:22 因为王命严厉，窑又烧得极热，那抬沙得拉、米煞、亚伯尼歌的人，都被火焰烧死。

For this reason, because the king's word was so harsh and the furnace had been heated to an extreme, the flame of the fire slew those men who carried up Shadrach, Meshach, and Abed-nego.

3:23 沙得拉、米煞、亚伯尼歌这三个人，都被捆着落在烈火的窑中。

And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell into the midst of the blazing furnace of fire bound up.

3:24 那时尼布甲尼撒王惊奇，急忙起来，对谋士说，我们岂不是把三个人捆起来扔在火里么？他们回答王说，王阿，确实是的。

Then Nebuchadnezzar the king was astonished and stood up in haste; he responded and said to his counselors, Did we not throw three men into the midst of the fire bound up? They answered and said to the king, Certainly, O king.

3:25 王说，看哪，我见有四个人，并没有捆绑，在火中行走，也没有受伤；那第四个的相貌，好像神子。

He answered and said, Look, I see four men loose, walking in the midst of the fire; and they are not harmed. And the appearance of the fourth is like a son of the gods.

3:26 于是尼布甲尼撒就近烈火窑门，说，至高神的仆人沙得拉、米煞、亚伯尼歌出来，到这里来罢。沙得拉、米煞、亚伯尼歌就从火中出来了。

Then Nebuchadnezzar came near to the door of the blazing furnace of fire. He responded and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, servants of God the Most High, come out and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-nego came out of the midst of the fire.

3:27 那些总督、司令、省长、和王的谋士，一同聚集看这三个人，见火无力伤及他们的身体，他们的头发没有烧焦，衣裳没有变色，身上也没有火燎的气味。

And the satraps, prefects, and governors, and the king's counselors, being gathered together, saw concerning these men that the fire had no effect on their bodies and that the hair of their heads was not singed, nor had their clothes been affected, nor had the smell of fire come upon them.

3:28 尼布甲尼撒说，沙得拉、米煞、亚伯尼歌的神是当受颂赞的，祂差遣使者救护祂的仆人，他们信靠祂，不遵王言，宁舍己身，在他们神以外不肯事奉敬拜别神；

Nebuchadnezzar responded and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego, who has sent His angel and delivered His servants who trusted in Him and changed the king's word and yielded their bodies that they might not serve nor worship any god except their own God.

3:29 现在我降旨，无论何族、何国、何方言的人，谤讟沙得拉、米煞、亚伯尼歌之神的，必被凌迟，他的房屋必成粪堆，因为没有别神能这样施行拯救。

Therefore I make a decree that any people, nation, or language that speaks something offensive against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-nego shall be cut into pieces and their houses shall be made a dunghill, because there is no other god who is able to deliver in this way.

3:30 那时王使沙得拉、米煞、亚伯尼歌在巴比伦省得亨通。

Then the king caused Shadrach, Meshach, and Abed-nego to prosper in the province of Babylon.

但以理书 Daniel 第 4 章

4:1 尼布甲尼撒王晓谕住在全地各族、各国、各方言的人，说，愿你们大享平安。

Nebuchadnezzar the king to all the peoples, nations, and languages that dwell in the whole earth: May your peace abound!

4:2 我乐意将至高的神向我所行的神迹奇事，宣扬出来。

It pleases me to declare the signs and wonders that God the Most High has done for me.

4:3 祂的神迹何其伟大，祂的奇事何其有能！祂的国是永远的国，祂的权柄存到万代。

How great are His signs, And how mighty are His wonders! His kingdom is an eternal kingdom, And His dominion is from generation to generation.

4:4 我尼布甲尼撒在宫中处安逸，在殿内享昌隆。

I, Nebuchadnezzar, was at ease in my house and was flourishing in my palace.

4:5 我作了一个梦使我惧怕，我在床上的思念并脑中的异象使我惊惶；

I saw a dream and it frightened me, and the imaginings upon my bed and the visions of my head alarmed me.

4:6 所以我降旨召巴比伦的一切哲士到我面前，叫他们把梦的讲解告诉我。

Therefore I made the decree to bring before me all the wise men of Babylon that they might make the interpretation of the dream known to me.

4:7 于是那些术士、用法术的、迦勒底人、观兆的都进来，我将那梦告诉了他们，他们却不能把梦的讲解告诉我。

Then the magicians, conjurers, Chaldeans, and diviners came in, and I told the dream to them; but they could not make its interpretation known to me.

4:8 末后那照我神的名称为伯提沙撒，里头有圣神明之灵的但以理，来到我面前；我将梦告诉他，说，

But at last there came in before me Daniel, whose name is Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is a spirit of the holy gods; and I told the dream to him, saying,

4:9 术士的领袖伯提沙撒阿，因我知道你里头有圣神明的灵，没有什么奥秘的事能使你为难；这是我梦中所见的异象，你要把讲解告诉我。

O Belteshazzar, chief of the magicians, because I know that a spirit of the holy gods is in you and no mystery troubles you, here are the visions of my dream that I have seen; now tell me its interpretation.

4:10 我在床上脑中的异象是这样：我观看，见地当中有一棵树，极其高大。

Now these were the visions of my head upon my bed: I was watching and there was a tree in the midst of the earth, and its height was great.

4:11 那树渐渐长大，而且坚固，高达于天，从地极都能看见。

The tree grew great and became strong, And its height reached to heaven, And the sight of it to the end of all the earth.

4:12 树的叶子华美，果子甚多，可作众生的食物。野地的走兽卧在荫下，天空的飞鸟宿在枝上，凡有血肉的，都从这树得食。

Its foliage was beautiful and its fruit abundant, And in it was food for all. The beasts of the field found shade under it, And the birds of the sky dwelt in its branches; And all flesh fed from it.

4:13 我在床上脑中的异象里，正观看时，见有一位守望者，就是圣者，从天而降。

I was watching in the visions of my head upon my bed, and there was a watcher, indeed, a holy one, coming down from heaven.

4:14 他大声呼叫说，伐倒这树，砍下枝子，摇掉叶子，抛散果子，使走兽逃开树下，飞鸟逃离树枝。

He cried out loudly and spoke in this way, Cut down the tree and cut off its branches; Strip off its foliage and scatter its fruit; Let the beasts flee from under it, And the birds from its branches.

4:15 树根的不却要留在地内，用铁圈和铜圈箍住，在野地的青草中；让他被天露沾湿，且与走兽同分，吃地上的草；

Yet leave its stump of roots In the earth, But with an iron and bronze band around it, In the tender grass of the field; And let him be wet with the dew of heaven, And let his portion be with the beasts in the grass of the earth;

4:16 使他的心变得不是人心，给他一个兽心，使他经过七个时期。

Let his mind be changed from that of a man's, And let a beast's mind be given to him; And let seven periods of time pass over him.

4:17 这乃是众守望者的命令，这决定乃是众圣者的吩咐，好叫活人知道，至高者才是人国的掌权者，要将国赐与谁，就赐与谁；祂立极卑微的人掌权。

This matter is by the decree of the watchers, and the decision is a command of the holy ones, to the intent that the living may know that the Most High is the Ruler over the kingdom of men and gives it to whomever He wills and sets up over it the lowliest of men.

4:18 这是我尼布甲尼撒王所作的梦，伯提沙撒阿，你要说出这梦的讲解，因为我国中的一切哲士，都不能将梦的讲解告诉我；惟独你能，因你里头有圣神明的灵。

This dream I, King Nebuchadnezzar, have seen. Now you, Belteshazzar, tell me the interpretation, inasmuch as all the wise men of my kingdom are not able to make the interpretation known to me; but you are able, for a spirit of the holy gods is in you.

4:19 那时，称为伯提沙撒的但以理，惊讶片刻，心意惊惶。王说，伯提沙撒阿，不要因梦和梦的讲解惊惶。伯提沙撒回答说，我主阿，愿这梦归与恨你的人，讲解归与你的敌人！

Then Daniel, whose name is Belteshazzar, was appalled for a while as his thoughts alarmed him. The king responded and said, Belteshazzar, do not let the dream or its interpretation alarm you. Belteshazzar answered and said, My lord, may the dream be for those who hate you, and its interpretation for your enemies!

4:20 你所见的树渐渐长大，而且坚固，高达于天，从地极都能看见；

The tree that you saw, which grew great and became strong, and whose height reached to heaven and the sight of it to all the earth,

4:21 树的叶子华美，果子甚多，可作众生的食物，野地的走兽住在其下，天空的飞鸟宿在枝上；

And whose foliage was beautiful and its fruit abundant, and in which was food for all, and under which the beasts of the field dwelt, and in whose branches the birds of the sky lodged -

4:22 王阿，这长大又坚固的树就是你，因为你的威势渐长及天，你的权柄达到地极。

It is you, O king, who have grown great and become strong, for your greatness has grown and reaches to heaven, and your dominion to the end of the earth.

4:23 王既看见一位守望者，就是圣者从天而降，说，将这树砍伐毁坏，树根的不却要留在地内，用铁圈和铜圈箍住，在野地的青草中；让他被天露沾湿，且与走兽同分，直到经过七个时期。

And in that the king saw a watcher, indeed, a holy one, coming down from heaven and saying, Cut down the tree and destroy it; yet leave its stump of roots in the earth, but with an iron and bronze band around it, in the tender grass of the field; and let him be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field until seven periods of time pass over him;

4:24 王阿，这就是讲解；临到我主我王的事，乃是至高者的命令：

This is the interpretation, O king, and this is the decree of the Most High, which has come upon my lord the king:

4:25 你必被赶出离开人类，与野地的兽同住；你必吃草如牛，被天露沾湿，且要经过七个时期，等你知道至高者才是人国的掌权者，要将国赐与谁，就赐与谁。

You shall be driven out from among mankind, and with the beasts of the field shall your dwelling place be; and you shall be made to eat grass as bulls do and shall be wet with the dew of heaven; and seven periods of time will pass over you, until you come to know that the Most High is the Ruler over the kingdom of men and gives it to whomever He wills.

4:26 守望者既吩咐存留树根的不，等你知道诸天掌权，以后你的国必定归你。

And in that it was commanded that the stump of roots of the tree be left, your kingdom will be assured to you after you have come to know that the heavens do rule.

4:27 所以王阿，求你悦纳我的谏言：以行义断绝罪过，以怜悯穷人除掉罪孽，或者你的荣华可以延长。

Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you: Break off your sins by doing righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; perhaps there may be a prolonging of your prosperity.

4:28 这一切都临到尼布甲尼撒王。

All this came upon Nebuchadnezzar the king.

4:29 过了十二个月，他在巴比伦王宫顶上行走。

At the end of twelve months he was walking upon the roof of the royal palace of Babylon.

4:30 他说，这大巴比伦不是我用自己权能的力量建为王家，要显我威严的荣耀么？

The king responded and said, Is this not Babylon the great, which I have built up as a royal house by the might of my power and for the glory of my majesty?

4:31 这话在王口中尚未说完，有声音从天降下，说，尼布甲尼撒王阿，有话对你说，你的国位离开你了；

While the word was still in the king's mouth, a voice came down from heaven: To you it is spoken, King Nebuchadnezzar: The kingdom has passed on from you;

4:32 你必被赶出离开人类，与野地的兽同住；你必吃草如牛，且要经过七个时期，等你知道至高者才是人国的掌权者，要将国赐与谁，就赐与谁。

And from among mankind you shall be driven out, and with the beasts of the field shall your dwelling place be; you shall be made to eat grass as bulls do; and seven periods of time will pass over you, until you come to know that the Most High is the Ruler over the kingdom of men and gives it to whomever He wills.

4:33 当时这话就应验在尼布甲尼撒的身上，他被赶出离开人类，吃草如牛，身被天露沾湿，直到头发长长好像鹰毛，指甲长长如同鸟爪。

In that very hour the word concerning Nebuchadnezzar was fulfilled; and from among mankind he was driven out, and he began to eat grass as bulls do, and his body was wet with the dew of heaven, until his hair had grown like eagles' feathers and his nails like birds' claws.

4:34 那些日子过后，我尼布甲尼撒举目望天，我的理性复归于我，我便颂赞至高者，赞美尊敬那永活者；因为祂的权柄是永远的权柄，祂的国存到万代。

And at the end of those days I, Nebuchadnezzar, lifted up my eyes to heaven, and reason returned to me; and I blessed the Most High, and I praised and honored the ever-living One; For His dominion is an eternal dominion, And His kingdom is from generation to generation;

4:35 地上所有的居民，都算为虚无；但在天上的万军和地上的居民中，祂照自己的意旨行事；无人能拦住祂的手，或对祂说，你作什么呢？

And all the inhabitants of earth are considered as nothing, But He does according to His will in the army of heaven And among the inhabitants of the earth; And there is no one who can resist His hand Or say to Him, What are You doing?

4:36 那时，我的理性复归于我；为了我国的荣耀，威严和光耀也都复归于我；我的谋士和大臣也来求见我，我又得坚立在国位上，超越的尊大加增于我。

At that time reason returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and splendor returned to me; and my counselors and my lords sought me out, and I was established in my kingdom, and surpassing greatness was added to me.

4:37 现在我尼布甲尼撒赞美、高举、尊敬天上的王，因为祂一切的作为全是真的，祂的道路是公平的，因为祂能使那行动骄傲的降为卑。

Now I, Nebuchadnezzar, praise and exalt and honor the King of the heavens, because all His works are truth and His ways justice, and because He is able to abase those who walk in pride.

但以理书 Daniel 第 5 章

5:1 伯沙撒王为他的一千大臣设摆盛筵，与这一千人对面饮酒。

Belshazzar the king made a great feast for a thousand of his lords; and he drank wine before the thousand.

5:2 伯沙撒饮酒欢畅时，吩咐人将他先祖尼布甲尼撒从耶路撒冷殿中所掠的金银器皿拿来，王与大臣、皇后、妃嫔好用这些器皿饮酒。

Belshazzar, under the influence of the wine, commanded men to bring the gold and silver vessels that Nebuchadnezzar his forefather had taken out of the temple which was in Jerusalem, that the king and his lords, his wives, and his concubines might drink from them.

5:3 于是他们把耶路撒冷殿中，就是神家中所掠的金器皿拿来，王和大臣、皇后、妃嫔就用这些器皿饮酒。

Then they brought the golden vessels that had been taken out of the temple of the house of God, which was in Jerusalem; and the king and his lords, his wives, and his concubines drank from them.

5:4 他们饮酒，赞美那用金、银、铜、铁、木、石所造的神。

They drank wine and praised the gods of gold and of silver, of bronze, iron, wood, and stone.

5:5 当时有人手的指头显出来，在王宫里灯台对面的粉墙上写字；王看见写字的手指头，

At that moment the fingers of a man's hand came forth and wrote opposite the lampstand upon the plaster of the wall of the king's palace. And the king saw that part of the hand that wrote.

5:6 就变了脸色，心意惊惶，腰骨好像脱节，双膝彼此相碰。

Then the king's countenance changed and his thoughts alarmed him; and the joints of his hips loosened and his knees began to knock together.

5:7 王大声吩咐将用法术的、迦勒底人、并观兆的领进来；王对巴比伦的哲士说，什么人能读这文字，把讲解告诉我，他必身穿紫袍，项戴金链，在我国中掌权，位列第三。

The king cried loudly to bring the conjurers, the Chaldeans, and the diviners. The king responded and said to the wise men of Babylon, Any man who reads this writing and declares its interpretation to me shall be clothed in purple and shall have a chain of gold around his neck and shall rule as the third ruler in the kingdom.

5:8 于是王的一切哲士都进来，却不能读那文字，也不能把讲解告诉王。

Then all the king's wise men came, but they could not read the writing nor make its interpretation known to the king.

5:9 伯沙撒王就极其惊惶，脸色更为改变，他的大臣也都惊奇。

Then King Belshazzar was greatly alarmed; his countenance was further changed, and his lords were perplexed.

5:10 太后因王和他大臣所说的话，就进入宴宫，说，愿王万岁！你的心意不要惊惶，脸色不要改变。

The queen mother, because of the words of the king and his lords, came to the banquet house. The queen mother responded and said, O king, live forever! Do not let your thoughts alarm you, nor let your countenance change.

5:11 在你国中有一个人，他里头有圣神明的灵，你先祖在世的曰子，见这人里头有光，又有聪明智慧，好像神明的智慧；你先祖尼布甲尼撒王，就是王的先祖，立他为术士、用法术的、迦勒底人、并观兆者的领袖；

There is a man in your kingdom in whom is a spirit of the holy gods; and in the days of your forefather light and insight and wisdom like the wisdom of the gods were found in him. And King Nebuchadnezzar your forefather-your forefather, O king-made him chief of the magicians, conjurers, Chaldeans, and diviners,

5:12 因为在他里头有美好的灵，又有知识聪明，能圆梦，释谜语，解难题，这人名叫但以理，尼布甲尼撒王称他为伯提沙撒；现在可以把但以理召来，他必讲解说明。

Because an excellent spirit and knowledge and insight, and the interpretation of dreams, the declaring of riddles, and the resolving of problems were found in this Daniel, whom the king named Belteshazzar. Let Daniel now be called, and he will declare the interpretation.

5:13 于是但以理被领到王前；王问但以理说，你是被掳之犹大人中的但以理么？就是我的先祖王从犹大带来的么？

Then Daniel was brought before the king. The king responded and said to Daniel, Are you Daniel, one of the captives of Judah, whom my forefather the king brought from Judah?

5:14 我听说你里头有神明的灵，并且有光，又有聪明和超越的智慧。

Now I have heard about you that a spirit of the gods is in you and that light and insight and surpassing wisdom are found in you.

5:15 现在哲士和用法术的，都被领到我面前，为叫他们读这文字，把讲解告诉我，但他们都不能讲解说明。

And now the wise men, the conjurers, have been brought in before me that they might read this writing and make its interpretation known to me, but they cannot declare the interpretation of the thing.

5:16 我听说你善于讲解，能解难题；现在你若能读这文字，把讲解告诉我，就必身穿紫袍，项戴金链，在我国中掌权，位列第三。

But I have heard about you that you can give interpretations and resolve problems. If you can now read the writing and make its interpretation known to me, you shall be clothed in purple and shall have a chain of gold around your neck and shall rule as the third ruler in the kingdom.

5:17 但以理在王面前回答说，你的赠品可以归你自己；你的赏赐可以赐给别人；我却要为王读这文字，把讲解告诉王。

Then Daniel answered and said before the king, Let your gifts remain with you, or give your rewards to another; nevertheless I will read the writing for the king and make the interpretation known to him.

5:18 王阿，至高的神曾将国度、尊大、荣耀、威严，赐与你的先祖尼布甲尼撒。

Regarding you, O king, God the Most High gave to Nebuchadnezzar your forefather kingship, greatness, glory, and majesty;

5:19 因神所赐他的尊大，各族、各国、各方言的人，都在他面前战兢恐惧，他可以随意生杀，随意升降。

And because of the greatness which He gave to him, all peoples, nations, and languages trembled and feared before him; whomever he wished he slew, and whomever he wished he kept alive, and whomever he wished he raised up, and whomever he wished he brought down.

5:20 但他的心高傲，灵也刚愎，甚至行事狂傲，就被革去王位，夺去荣耀。

But when his heart was lifted up and his spirit became so arrogant that he conducted himself in pride, he was deposed from his royal throne, and his glory was taken away from him.

5:21 他被赶出离开世人，他的心变如兽心，与野驴同住；他吃草如牛，身被天露沾湿，等他知道至高的神才是人国的掌权者，随自己的意旨立人治国。

And he was driven from the sons of men, and his heart was made like that of the beasts, and his dwelling place was with the wild donkeys; men fed him with grass as they do bulls, and his body was wet with the dew of heaven, until he came to know that God the Most High is the Ruler over the kingdom of men and sets over it whomever He wills.

5:22 伯沙撒阿，你是他的子孙，你虽知道这一切，你的心仍不谦卑，

And you his descendant, Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this;

5:23 竟向天上的主自高，使人将祂殿中的器皿拿到你面前，你和大臣、皇后、妃嫔用这些器皿饮酒；你又赞美那不能看、不能听，无知无识，用金、银、铜、铁、木、石所造的神；却没有将尊荣归与那手中有你气息，管理你一切道路的神；

But you have exalted yourself against the Lord of the heavens; and they have brought the vessels of His house before you, and you and your lords, your wives, and your concubines have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver and of gold, of bronze, iron, wood, and stone, which do not see nor hear nor know. But the God in whose hand is your breath and to whom all your ways belong, you have not honored.

5:24 因此从神面前差出手指头来，写这文字。

Then that part of the hand was sent from before Him, and this writing was inscribed.

5:25 所写的文字是：弥尼，弥尼，提客勒，乌法珥新。

And this is the writing that was inscribed: MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

5:26 这话的讲解是这样。弥尼，就是神已经数算你国的年日，使其终止；

This is the interpretation of the matter: MENE-God has numbered your kingdom and brought it to an end;

5:27 提客勒，就是你被称在天秤里，显出你的亏欠；

TEKEL-You have been weighed in the scales and found to be lacking.

5:28 毗勒斯，就是你的国分裂，归与玛代人和波斯人。

PERES-Your kingdom has been divided and given to the Medes and Persians.

5:29 伯沙撒下令，人就把紫袍给但以理穿上，把金链给他戴在颈项上，又传令使他在国中掌权，位列第三。

Then Belshazzar commanded; and they clothed Daniel in purple and put a chain of gold around his neck, and they made the proclamation concerning him that he should rule as the third ruler in the kingdom.

5:30 当夜迦勒底王伯沙撒被杀；

In that very night Belshazzar the Chaldean king was slain.

5:31 玛代人大利乌，约六十二岁，取了迦勒底国。

And Darius the Mede received the kingdom at about the age of sixty-two.

但以理书 Daniel 第 6 章

6:1 大利乌随心所欲，在全国立了一百二十个总督，治理通国；

It pleased Darius to set up over the kingdom a hundred and twenty satraps, who would be throughout the whole kingdom;

6:2 又在他们以上立总长三人，(但以理为其中之一，)使这些总督向他们三人呈报，免得王受亏损。

And over them, three chief ministers-of whom Daniel was one-so that these satraps might give account to them and the king might not suffer loss.

6:3 因这但以理有美好的灵，所以显然超乎其余的总长和总督，王又想立他治理通国。

Then this Daniel distinguished himself among the chief ministers and satraps because in him there was an excellent spirit, and the king considered setting him over the whole kingdom.

6:4 那时总长和总督，在国事上寻找但以理的把柄，为要告他，只是找不着他的把柄和过失；因他忠信可靠，在他身上找不到任何疏忽和过失。

Then the chief ministers and satraps sought to find a ground for accusation against Daniel from the perspective of the kingdom, but they could find no ground for accusation or fault, inasmuch as he was faithful, and no negligence or fault was found related to him.

6:5 那些人便说，我们要找控告这但以理的把柄，除非在与他神的律法有关的事上去找，就寻不 。

Then these men said, We will not find any ground for accusation against this Daniel unless we find something related to him due to the law of his God.

6:6 于是总长和总督纷纷聚集来见王，说，愿大利乌王万岁！

Then these chief ministers and satraps came to prevail upon the king and said thus to him, King Darius, live forever!

6:7 国中的总长、司令、总督、谋士和省长，彼此商议，要王坚立一条律例，严定一道禁令，三十日内不拘何人，若在王以外向任何神明或任何人求什么，就必扔在狮子坑中。

All the chief ministers of the kingdom, the prefects and the satraps, the counselors and the governors, have taken counsel together that the king should establish a statute and make firm an edict that anyone who makes a petition within the next thirty days to any god or man besides you, O king, shall be cast into the lions' den.

6:8 王阿，现在求你立这禁令，签署这文书，使禁令绝不更改，照玛代人和波斯人的法例，是不可废除的。

Now, O king, establish the edict and sign the writing, so that it is not changed, according to the law of the Medes and Persians, which cannot pass away.

6:9 于是大利乌王签署了这禁令的文书。

Therefore King Darius signed the writing, that is, the edict.

6:10 但以理知道这文书已经签署了，就到自己家里，(他楼上的窗户，开向耶路撒冷，)一日三次，双膝跪下，在他神面前祷告感谢，因他素常就是这样行。

Now when Daniel came to know that the writing had been signed, he went to his house (in his upper room he had windows open toward Jerusalem) and three times daily he knelt on his knees and prayed and gave thanks before his God, because he had always done so previously.

6:11 那些人就纷纷聚集，见但以理在他神面前祈祷恳求。

Then these men assembled and found Daniel making petition and supplication before his God.

6:12 他们便进到王前，题王的禁令，说，王阿，三十日内不拘何人，若在王以外向任何神明或任何人求什么，必扔在狮子坑中，王不是签署了这条禁令么？王回答说，实有这事，照玛代人和波斯人的法例，是不可废除的。

Then they came near and spoke before the king concerning the king's edict: Did you not sign an edict that anyone who petitions, within the next thirty days, any god or man besides you, O king, shall be cast into the lions' den? The king answered and said, The thing is certain, according to the law of the Medes and Persians, which cannot pass away.

6:13 他们便对王说，王阿，那被掳之犹大人中的但以理不尊重你，也不尊重你所签署的禁令，竟一日三次祈祷。

Then they answered and said before the king, Daniel, one of the captives from Judah, has not respected you, O king, or the edict that you have signed, but three times daily makes his petition.

6:14 王听见这话，就甚愁烦，一心要救但以理，竭力要解救他，直到日落的时候。

Then the king, when he heard the thing, was very displeased with himself and set his heart on delivering Daniel; and until the sun set, he made efforts to deliver him.

6:15 那些人纷纷聚集来见王，说，王阿，当知道玛代人和波斯人有法例，凡王所立的禁令和律例，都不可更改。

Then these men came to prevail upon the king and said to the king, Know, O king, that it is the law of the Medes and Persians that no edict or statute which the king establishes can be changed.

6:16 于是王下令，人就把但以理带来，扔在狮子坑中。王对但以理说，你所常事奉的神，祂必救你。

Then the king commanded, and they brought Daniel and threw him into the lions' den. The king responded and said to Daniel, Your God, whom you serve continually, He will deliver you.

6:17 有人搬一块石头放在坑口，王用自己戒指的印，和各大臣戒指的印，封闭那坑，使关于但以理的事，毫无更改。

And a stone was brought and set over the mouth of the den. And the king sealed it with his signet ring and with the signet rings of his lords that nothing might be changed regarding Daniel.

6:18 王回宫，终夜不食，无人拿乐器到他面前；并且睡不着觉。

Then the king went to his palace and spent the night fasting; and no entertainment was brought before him, and his sleep fled from him.

6:19 次日黎明，天一亮王就起来，急忙往狮子坑那里去。

Then the king arose at dawn at the first light, and went in haste to the lions' den.

6:20 他临近坑边，哀声呼叫但以理，对但以理说，活神的仆人但以理阿，你所常事奉的神能救你脱离狮子么？

And when he had come near the den, he shouted to Daniel with a sad voice; the king responded and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, has your God, whom you serve continually, been able to deliver you from the lions?

6:21 但以理对王说，愿王万岁！

Then Daniel said to the king, O king, live forever!

6:22 我的神差遣使者，封住狮子的口，叫狮子不伤我，因我在神面前显为无辜，我在王面前也没有行过害人的事。

My God has sent His angel and has shut the lions' mouth, and they have not hurt me, inasmuch as before Him innocence was found in me; and also before you, O king, I have done no harm.

6:23 王就甚为喜乐，吩咐人将但以理从坑里系上来；于是但以理从坑里被系上来；身上不见任何伤损，因为他信靠他的神。

Then the king was very pleased concerning him, and he commanded that they take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and he was found completely unhurt, because he had trusted in his God.

6:24 王下令，人就把那些控告但以理的人，连他们的儿女和妻子都带来，扔在狮子坑中；他们还没有到坑底，狮子就抓住他们，咬碎他们的骨头。

Then the king commanded, and they brought those men who had accused Daniel and threw them into the lion's den, them, their children, and their wives; and they had not reached the bottom of the den before the lions overpowered them and crushed all their bones.

6:25 那时大利乌王致书给住在全地，各族、各国、各方言的人，说，愿你们大享平安！

Then Darius the king wrote to all the peoples, nations, and languages that dwell in the whole land: May your peace abound!

6:26 现在我下令，在我所统辖的国内，人都要在但以理的神面前战兢恐惧；因为祂是活神，永远长存；祂的国永不败坏，祂的权柄永存无终。

I make a decree that in all the dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel; For He is the living God And enduring forever; And His kingdom is one which will not be destroyed, And His dominion will be unto the end.

6:27 祂解救人，搭救人，在天上地上施行神迹奇事，救了但以理脱离狮子的爪。

He delivers and rescues, And He does signs and wonders In heaven and on earth; It is He who has delivered Daniel from the power of the lions.

6:28 这但以理，当大利乌王在位的时候，和波斯王古列在位的时候，都得享亨通。

And this Daniel prospered in the reign of Darius and in the reign of Cyrus the Persian.

但以理书 Daniel 第 7 章

7:1 巴比伦王伯沙撒元年，但以理在 上作梦，见了脑中的异象。他就记录这梦，述说事情的大意。

In the first year of Belshazzar the king of Babylon Daniel saw a dream and visions of his head upon his bed. Then he wrote down the dream; he related the sum of the matters.

7:2 但以理说，我夜间在异象中观看，见天的四风陡起，刮在大海之上。

Daniel responded and said, I was watching in my vision by night, and there were the four winds of heaven, stirring up the Great Sea.

7:3 有四个大兽从海中上来，彼此各不相同。

And four great beasts came up from the sea, each different from the other.

7:4 头一个像狮子，有鹰的翅膀。我正观看的时候，兽的翅膀被拔去，兽从地上被拉起来，用两脚站立，像人一样，又有人心给了它。

The first was like a lion and had the wings of an eagle. I watched until its wings were plucked and it was lifted up from the earth and made to stand on two feet like a man; and a man's heart was given to it.

7:5 又有一兽如熊，就是第二兽，挺起身体一边，口齿间衔着三根肋骨；有人对它说，起来吞吃多肉。

And there was another beast, a second one, resembling a bear. And it was raised up on one side, and three ribs were in its mouth between its teeth; and they said thus to it, Arise, devour much flesh.

7:6 此后我观看，又有一兽如豹，背上有鸟的四个翅膀；这兽有四个头，又有权柄给了它。

After this I watched and there was another beast, like a leopard; and it had four wings of a bird on its back; and the beast had four heads, and dominion was given to it.

7:7 其后我在夜间的异象中观看，见第四兽甚是可怕可惧，极其强壮；这兽有大铁牙，吞吃嚼碎，所剩下的用脚践踏；这兽与前三兽不同，头有十角；

After this I watched in the night visions, and there was a fourth beast, dreadful and frightful and exceedingly strong; and it had large iron teeth; it devoured and crushed and trampled down the remainder with its feet; and it was different from all the beasts that were before it; and it had ten horns.

7:8 我正注意这些角，见其中又长起一个小角；先前的角中，有三角在这角前连根被拔出来。这角有眼像人的眼，有口说夸大的话。

I was considering the horns; then there was another horn, a small one, which came up among them; and three of the first horns were uprooted from before it. And there were eyes like the eyes of a man in this horn and a mouth speaking great things.

7:9 我观看，见有些宝座设立，那亘古常在者坐下了。祂的衣服洁白如雪，头发如纯净的羊毛；祂的宝座乃是火焰，其轮乃是烈火。

I watched Until thrones were set, And the Ancient of Days sat down. His clothing was like white snow, And the hair of His head was like pure wool; His throne was flames of fire, Its wheels, burning fire.

7:10 从祂面前有火河流出。事奉祂的有千千，侍立在祂面前的有万万。审判者已经坐庭，案卷都展开了。

A stream of fire issued forth And came out from before Him. Thousands of thousands ministered to Him, And ten thousands of ten thousands stood before Him. The court of judgment sat, And the books were opened.

7:11 那时因那小角说夸大话的声音，我就观看，见那兽被杀，身体毁坏，扔在火中焚烧。

I watched then because of the sound of the great things that the horn was speaking; I watched until the beast was slain and its body was destroyed and given to the burning fire.

7:12 至于其余的兽，权柄都被夺去，生命却仍存留，直到所定的时期和时候。

And as for the rest of the beasts, their dominion was taken away, but an extension of life was given to them for a season and a time.

7:13 我在夜间的异象中观看，见有一位像人子的，驾着天云而来；祂来到亘古常在者那里，被领近祂面前。

I watched in the night visions, And there with the clouds of heaven One like a Son of Man was coming; And He came to the Ancient of Days, And they brought Him near before Him.

7:14 权柄、荣耀、国度都给了祂，使各族、各国、各方言的人都事奉祂。祂的权柄是永远的权柄，不能废去，祂的国必不毁坏。

And to Him was given dominion, glory, and a kingdom, That all the peoples, nations, and languages might serve Him. His dominion is an eternal dominion, which will not pass away; And His kingdom is one that will not be destroyed.

7:15 至于我但以理，我的灵在我里面愁烦，我脑中的异象使我惊惶。

As for me, Daniel, my spirit within me was distressed, and the visions of my head alarmed me.

7:16 我就近一位侍立者，问他这一切的准确意义；他就告诉我，将这些事的讲解给我说明：

I came near to one of those standing by and asked of him the exact meaning of all this. So he told me and made the interpretation of the things known to me:

7:17 这四个大兽就是将要在地上兴起的四王。

These great beasts, which are four, are four kings who will arise from the earth.

7:18 然而至高者的圣民，必领受国度，拥有国度，直到永永远远。

But the saints of the Most High will receive the kingdom and possess the kingdom forever, indeed, forever and ever.

7:19 那时我愿知道第四兽的准确意义，它为何与那三兽不同，甚是可怕，有铁牙铜爪，吞吃嚼碎，所余剩的用脚践踏，

Then I wished to know the exact meaning of the fourth beast, which was different from all the others, exceedingly dreadful, with its teeth of iron and its claws of bronze, which devoured, crushed, and trampled under the remainder with its feet,

7:20 它头上有十角和那另长的一角，在这角前有三角倾倒；这角有眼，有说夸大话的口，形状强大，过于它的同伴。

And of the ten horns that were on its head, and the other horn that came up, and before which three horns fell, even that horn that had eyes and a mouth speaking great things and whose appearance was greater than that of its companions.

7:21 我观看，见这角与圣民争战，胜了他们，

I watched and that horn waged war with the saints and prevailed against them,

7:22 直到亘古常在者来临，为至高者的圣民伸冤，圣民得 国度的时候就到了。

Until the Ancient of Days came; and judgment was given to the saints of the Most High; and the time came when the saints possessed the kingdom.

7:23 那侍立者这样说，第四兽就是地上必有的第四国，与一切国不同，必吞吃全地，并且践踏嚼碎。

Thus he said, The fourth beast will be the fourth kingdom upon the earth, which will be different from all the other kingdoms; and it will devour the whole earth and tread it down and crush it.

7:24 至于那十角，就是从这国中必兴起的十王，后来又兴起一王，与先前的不同，他必制伏三王。

And as for the ten horns, out of this kingdom ten kings will arise, and another will arise after them, and he will be different from the previous ones; and he will subdue three kings.

7:25 他必向至高者说顶撞的话，并折磨至高者的圣民；他想要改变节期和律法；圣民必交付在他手中一年、二年、半年。

And he will speak things against the Most High and wear out the saints of the Most High; and his intention will be to change the times and the law; and they will be given into his hand for a time and times and half a time.

7:26 然而审判者必坐庭，他的权柄必被夺去，以致毁坏、灭绝，一直到底。

But the court of judgment will sit, and they will take away his dominion, so as to annihilate and destroy it unto the end.

7:27 国度、权柄、和天下诸国的尊大，必赐给至高者的圣民；祂的国是永远的国，一切掌权的都必事奉祂，顺从祂。

And the kingdom and dominion and the greatness of the kingdoms under the whole heaven will be given to the people of the saints of the Most High; His kingdom is an eternal kingdom, and all the dominions will serve and obey Him.

7:28 那事至此完毕。至于我但以理，我的心意甚为惊惶，脸色也改变了，却将那事存记在心。

Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts alarmed me greatly, and my countenance was changed, but I kept the matter in my heart.

但以理书 Daniel 第 8 章

8:1 伯沙撒王在位第三年，有异象显与我但以理，是在起初所显与我的异象之后。

In the third year of the reign of Belshazzar the king a vision appeared to me, Daniel, after the one that appeared to me at the beginning.

8:2 我在异象中观看，正观看时，我在以拦省书 城中；在异象中正观看时，我在乌莱河边。

And I looked in the vision, and while I looked, now I was in the fortress of Shushan, which is in the province of Elam; and while I looked in the vision, I was beside the river Ulai.

8:3 我举目观看，见有一只双角的公绵羊面向河站着，两角都高，这角高过那角，更高的是后长的。

Then I lifted my eyes, and I looked, and there was a ram, standing before the river, and he had two horns. And the two horns were high, but one was higher than the other; and the higher one came up last.

8:4 我见那公绵羊往西、往北、往南抵触；兽在他面前都站立不住，也没有能救护脱离他手的，但他任意而行，渐渐强大。

I saw the ram pushing westward, northward, and southward; and no beast could stand before him, and there was no one who could deliver from his power; but he did as he pleased, and he became great.

8:5 我正思想的时候，见有一只公山羊从西而来，遍行全地，脚不触地；这山羊两眼之间，有一显著的角。

And while I considered this, there was a male goat, coming from the west over the face of the whole earth without touching the ground; and the goat had a conspicuous horn between his eyes.

8:6 他往我所看见面向河站着，有双角的公绵羊那里去，大发忿怒，向他直闯。

And he came up to the ram that had the two horns, which I had seen standing before the river, and ran toward him in his mighty wrath.

8:7 我见公山羊就近公绵羊，向他发烈怒，冲撞他，折断他的两角；绵羊无力抵挡他，被他撞倒在地，用脚践踏；没有能救绵羊脱离他手的。

And I saw him come close to the ram, and he was enraged at him; and he struck the ram and broke his two horns; and the ram had no strength to withstand him, but the goat threw him down to the ground and trampled him; and there was none to deliver the ram from his power.

8:8 这山羊成为极其强大，正强盛的时候，那大角折断了，在角根上向天的四方，长出四个显著的角来。

And the male goat became very great. But once he became strong, the great horn was broken, and in its place four conspicuous ones came up toward the four winds of heaven.

8:9 四角之中，有一角长出一个角，向南、向东、向荣美之地，渐渐极其强大。

And out of one of them came forth a little horn, which grew very great toward the south, toward the east, and toward that which is beautiful.

8:10 他渐渐强大，高及天象，将些天象和星宿抛落在地，用脚践踏。

And it grew great, as high as the host of heaven; and it caused some of the host and some of the stars to fall to the earth, and it trampled them.

8:11 并且他渐渐强大，以为高及天象之君；祂日常的祭祀从祂除掉，祂的圣所被毁坏。

Indeed, he grew in greatness to that of the Prince of the host; and from Him the daily sacrifice was taken away, and the place of His sanctuary was thrown down.

8:12 因过犯的缘故，有军兵和日常的祭祀交付与他；他将真理抛在地上，行事无不顺利。

And an army was given to him together with the daily sacrifice because of transgression; and he cast truth down to the ground, and he took action and prospered.

8:13 我听见有一位圣者说话，又有一位圣者问那说话的圣者，说，这除掉日常祭祀，和造成荒凉的过犯，以致圣所与军兵遭践踏的异象，要持续多久呢？

Then I heard a holy one speaking; and another holy one said to the particular one who was speaking, How long will the vision concerning the daily sacrifice and the transgression that desolates apply, so that the sanctuary and the host are trampled down?

8:14 他对我说，到二千三百个日夜，圣所就必得洁净。

And he said to me, For two thousand three hundred nights and days; then the sanctuary will be cleansed.

8:15 我但以理见了这异象，寻求明白其中的意思，忽有一位样子像人的，站在我面前。

And when I, Daniel, had seen the vision, I sought an understanding of it; and immediately there was someone with an appearance like that of a man standing before me.

8:16 我又听见乌莱河两岸间有人声呼叫说，加百列阿，要使此人明白这异象。

And I heard the voice of a man between the banks of the Ulai; and He called out and said, Gabriel, cause this man to understand the vision.

8:17 他便来到我所站的地方；他一来，我就惊慌，面伏于地；他对我说，人子阿，你要明白，这异象是关于末期的。

So he came near to where I stood; and when he came, I was afraid, and I fell on my face; but he said to me, Understand, O son of man, that the vision pertains to the end time.

8:18 他与我说话的时候，我面伏在地沉睡了；但他摸我，扶我站在原地。

And as he was speaking with me, I fell into a deep sleep on my face upon the ground; but he touched me and made me stand in my place.

8:19 他说，我要使你知道恼怒末期必发生的事，因为这是关于末后的定期。

And he said, I now make known to you what will happen at the end of the indignation, for the vision pertains to the appointed time of the end.

8:20 你所看见双角的公绵羊，就是玛代和波斯王。

The ram that you saw, which had the two horns, are the kings of Media and Persia.

8:21 那多毛的公山羊，就是雅完王；它两眼之间的大角，就是头一王。

And the hairy goat is the king of Javan; and the great horn which was between its eyes is the first king.

8:22 至于那折断了的角，及其根上长出的四角，乃是从这国里兴起来的四国，只是力量都不及他。

And the broken horn and the four horns that arose in its place are four kingdoms that will arise from his nation, but not with his power.

8:23 在这四国末期，犯法的人罪恶满盈，必有一王兴起，面貌凶恶，善用双关的诈语。

And in the latter time of their kingdom, When the transgressors have filled up their transgressions, A king will arise, Of fierce countenance and skilled in ambiguities.

8:24 他的力量必强大，却不是因自己的力量，他必行非常的毁灭，并且行事顺利；又必毁灭有能力者和圣民。

And his power will be mighty, but not by his own power. And he will destroy in an extraordinary manner And will prosper and take action. He will destroy mighty men And the holy people.

8:25 他用权术使手中的诡计亨通；他心里自高自大，在人坦然安定的时候，毁灭多人；又要站起来攻击万君之君，至终却非因人手而被灭。

Through his craftiness He will also cause deceit to prosper in his hand; And he will magnify himself in his heart; And he will destroy many who are complacently secure. And against the Prince of princes he will stand up; But he will be broken, yet not by human hands.

8:26 所说二千三百日夜的异象是真的，但你要将这异象封住，因为那是关于许多日子以后的事。

And the vision of the evenings and the mornings, Which has been told, is true. But shut the vision up, For it pertains to something many days from now.

8:27 于是我但以理疲惫力竭，病了数日，然后起来办理王的事务；我因这异象惊奇，却无人能解释其中的意思。

Then I, Daniel, was spent, and I was sick for days. Then I arose and conducted the king's affairs; but I was astonished at the vision, and there was no one to explain it.

但以理书 Daniel 第 9 章

9:1 玛代族，亚哈随鲁的儿子大利乌，立为迦勒底国的王元年，

In the first year of Darius the son of Ahasuerus, a Median descendant who was made king over the kingdom of the Chaldeans,

9:2 就是他在位第一年，我但以理从经书上得知耶和华临到申言者耶利米的话，论耶路撒冷荒凉的年数，七十年为满。

In the first year of his reign I, Daniel, understood by means of the Scriptures the number of the years, which came as the word of Jehovah to Jeremiah the prophet, for the completion of the desolations of Jerusalem, that is, seventy years.

9:3 我便禁食，披麻蒙灰，面向主神寻求，祷告、恳求。

So I set my face toward the Lord God to seek Him in prayer and supplications with fasting and sackcloth and ashes.

9:4 我向耶和华我的神祷告、认罪，说，哎，主阿，大而可畏的神，向爱祂守祂诫命的人，守约并施慈爱。

And I prayed to Jehovah my God and confessed; and I said, Ah, Lord, the great and awesome God, who keeps covenant and lovingkindness with those who love Him and keep His commandments,

9:5 我们犯罪作孽，行恶悖逆，偏离你的诫命典章。

We have sinned and have committed iniquity, and we have acted wickedly and rebelled, to the point of even turning away from Your commandments and from Your judgments.

9:6 没有听从你仆人众申言者，在你名里向我们君王、首领、列祖、和那地一切百姓所说的话。

And we have not listened to Your servants the prophets, who spoke in Your name to our kings, our chief men, and our fathers, as well as to all the people of the land.

9:7 主阿，公义归于你，满面羞愧归于我们，正如今日一样，就是归于犹太人和耶路撒冷的居民、并以色列众人，或在近处，或在远处，被你赶到各地的人，因为他们犯了对你不忠信的罪。

To You, Lord, belongs righteousness, but to us, shamefacedness, as it is this day, that is, to the men of Judah and to the inhabitants of Jerusalem and to all Israel, those who are near and those who are far off in all the lands to which You have driven them because of their trespass by which they have trespassed against You.

9:8 耶和华阿，满面羞愧归于我们，就是归于我们的君王、首领、列祖，因为我们得罪了你。

O Jehovah, to us belongs shamefacedness, to our kings, our chief men, and our fathers, because we have sinned against You.

9:9 怜恤和饶恕归于主我们的神，因为我们悖逆了祂；

To the Lord our God belong compassion and forgiveness, for we have rebelled against Him;

9:10 我们没有听从耶和华我们神的话，没有遵行祂藉仆人众申言者摆在我们面前的训诲。

And we have not obeyed the voice of Jehovah our God, to walk in His instruction, which He set before us through the hand of His servants the prophets.

9:11 以色列众人都犯了你的律法，甚至偏离，不听从你的话；因此，在你仆人摩西律法上所写的咒诅和誓言，都倾倒在我们身上，因为我们得罪了神。

Indeed, all Israel has transgressed Your law, to the point of even turning away so as not to obey Your voice; thus the curse has been poured out upon us, the very oath that is written in the law of Moses the servant of God, for we have

sinned against Him.

9:12 祂使大灾祸临到我们，证实了祂警戒我们的话，和祂警戒那些审判我们之审判官的话；原来在普天之下，未曾行过像在耶路撒冷所行的。

And He has confirmed His words which He spoke against us and against our judges who judged us, by bringing upon us great ill; for under all heaven there has not been done anything like that which has been done in Jerusalem.

9:13 这一切灾祸临到我们身上，是照摩西律法上所写的；我们却没有求耶和华我们神的恩惠，使我们回头离开罪孽，留心你的真理。

As it is written in the law of Moses, all this ill has come upon us, yet we have not entreated the favor of Jehovah our God by turning from our iniquities and attending to Your truth.

9:14 所以耶和华留意使这灾祸临到我们身上，因为耶和华我们的神在祂所行的事上，都是公义的；我们并没有听从祂的话。

Therefore Jehovah has been vigilant with the ill and has brought it upon us, for Jehovah our God is righteous in all the deeds that He has done, but we have not obeyed His voice.

9:15 主我们的神阿，你曾用大能的手领你的子民出埃及地，使自己得了名，正如今日一样；我们犯了罪，作了恶。

And now, O Lord our God, who have brought Your people out of the land of Egypt with a mighty hand and have made for Yourself a name, as it is this day, we have sinned, we have been wicked.

9:16 主阿，求你按 你所显明的一切公义，使你的怒气和忿怒转离你的城耶路撒冷，就是你的圣山；耶路撒冷和你的子民，因我们的罪和我们列祖的罪孽，被四围的人羞辱。

O Lord, in accordance with all the manifestations of Your righteousness, may Your anger and Your wrath be turned away, I pray, from Your city Jerusalem, Your holy mountain; for because of our sins and the iniquities of our fathers, Jerusalem and Your people are a reproach to all those around us.

9:17 我们的神阿，现在垂听你仆人的祷告恳求，为主的缘故使你的脸光照你荒凉的圣所。

And now hear, O our God, the prayer of Your servant and his supplications, and cause Your face to shine upon Your sanctuary that has been desolated, for the Lord's sake.

9:18 我的神阿，求你侧耳听；睁眼看我们的荒凉，和称为你名下的城；我们在你面前恳求，原不是靠自己所行的义，乃是靠你的大怜恤。

O my God, incline Your ear and hear; open Your eyes and see our desolations and the city that is called by Your name; for we are not presenting our supplications before You based upon any righteous doings that we have done, but based upon Your great compassion.

9:19 主阿，求你垂听！主阿，求你赦免！主阿，求你倾听并行事！我的神阿，为你自己的缘故，求你不要迟延；因你的城和你的民，都是称为你名下的。

O Lord, hear! O Lord, forgive! O Lord, listen and take action! Do not delay, for Your own sake, O my God; for Your city and Your people are called by Your own name.

9:20 当我还在说话、祷告，承认我的罪，和我本民以色列的罪，为我神的圣山，在耶和华我神面前恳求；

And while I was still speaking and praying and confessing my sin and the sin of my people Israel and presenting my supplication before Jehovah my God for the holy mountain of my God,

9:21 正当我祷告说话的时候，起初在异象中所见的那人加百列，在我精疲力竭时，约在献晚祭的时候就近我。

Even while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, reached me in my utter exhaustion about the time of the evening oblation.

9:22 他指教我，对我说，但以理阿，现在我出来要使你有见识，有聪明。

And he informed me and talked with me and said, Daniel, I have now come forth to give you insight with understanding.

9:23 你初恳求的时候，就有命令发出，我来告诉你，因你是大蒙眷爱的；所以你要明白这事，思想这异象。

At the beginning of your supplications the command went forth, and I have come to tell you, for you are preciousness itself. Therefore understand the matter, and consider the vision.

9:24 为你本国之民和你的圣城，已经截定了七十个七，要终止过犯，了结罪恶，为罪孽成就平息，带进永远的义，封住异象和预言，并膏至圣所。

Seventy weeks are apportioned for your people and for your holy city, to close the transgression, and to make an end of sins, and to make propitiation for iniquity, and to bring in the righteousness of the ages, and to seal up vision and prophet, and to anoint the Holy of Holies.

9:25 所以你当知道，当明白：从出令重新修建耶路撒冷，直到弥赛亚君的时候，必有七个七和六十二个七；既使在艰难的时候，耶路撒冷城也必连街带濠，重新建造。

Know therefore and comprehend: From the issuing of the decree to restore and rebuild Jerusalem until the time of Messiah the Prince will be seven weeks and sixty-two weeks; it will be built again, with street and trench, even in distressful times.

9:26 过了六十二个七，弥赛亚必被剪除，一无所有；必有一王的民来毁灭这城和圣所；结局必有洪水，并一直到底的争战；荒凉的事已经定了。

And after the sixty-two weeks Messiah will be cut off and will have nothing; and the people of the prince who will come will destroy the city and the sanctuary; and the end of it will be with a flood, and even to the end there will be war; desolations are determined.

9:27 他必与许多人坚定一个七的盟约；到一七之半，他必使祭祀和供献止息，并且以那造成荒凉者的可憎之物代替祭祀和供献，直到所定之完全的毁坏倾倒在那造成荒凉者的身上。

And he will make a firm covenant with the many for one week; and in the middle of the week he will cause the sacrifice and the oblation to cease and will replace the sacrifice and the oblation with abominations of the desolator, even until the complete destruction that has been determined is poured out upon the desolator.

但以理书 Daniel 第 10 章

10:1 波斯王古列第三年，有话启示给称为伯提沙撒的但以理；这话是真的，是指极大的困苦，但以理明白这话，懂得这异象。

In the third year of Cyrus the king of Persia a word was revealed to Daniel, who was named Belteshazzar; and the word was true and concerning a great distress. And he understood the word and had an understanding of the vision.

10:2 当那些日子，我但以理悲伤了三个七日。

In those days I, Daniel, had been mourning for three full weeks.

10:3 美食我没有吃，酒肉没有入我的口，也没有用油抹我的身，直到满了三个七日。

I ate no desirable food, nor did meat or wine enter my mouth, nor did I anoint myself at all, until the three full weeks were completed.

10:4 正月二十四日，我在希底结大河边，

And on the twenty-fourth day of the first month, while I was by the great river, that is, the Hiddekel,

10:5 举目观看，见有一人身穿细麻衣，腰束乌法精金带。

I lifted up my eyes and I looked, and there was a certain man, clothed in linen, whose loins were girded with the fine gold of Uphaz.

10:6 祂身体如水苍玉，面貌如闪电，眼目如火把，手和脚如闪耀发亮的铜，说话的声音如大众的声音。

His body also was like beryl, His face like the appearance of lightning, His eyes like torches of fire, His arms and His feet like the gleam of polished bronze, and the sound of His words like the sound of a multitude.

10:7 这异象惟有我但以理一人看见，同着我的人没有看见；他们却大大战兢，逃跑隐藏，

And I, Daniel, alone saw the vision, for the men who were with me did not see the vision; instead, a great dread fell on them, and they fled to hide themselves.

10:8 只剩下我一人；我见了这大异象，便浑身无力，面色死灰，毫无力气。

Thus I was left alone and I saw this great vision; and no strength was left in me, but my color turned deathly pale; and I retained no strength.

10:9 我却听见祂说话的声音；我一听见祂说话的声音，就面伏在地沉睡了。

Yet I heard the sound of His words; and when I heard the sound of His words, I fell into a deep sleep on my face, with my face to the ground.

10:10 忽然有一只手摸我，使我用膝和手掌，战抖着支起来。

And at that moment a hand touched me and sent me trembling on my knees and the palms of my hands.

10:11 他对我说，大蒙眷爱的但以理阿，要明白我与你所说的话，只管在原地站起，因为我现在奉差遣来到你这里；他对我说这话，我便战战兢兢的立起来。

And he said to me, Daniel, man of preciousness, understand the words that I am about to tell you and stand in your place, for I have now been sent to you. And when he had spoken this word to me, I stood up trembling.

10:12 他说，但以理阿，不要惧怕，因为从你第一日专心求明白这事，又在你神面前刻苦自己，你的言语已蒙垂听；我是因你的言语而来。

And he said to me, Do not be afraid, Daniel, for from the first day that you set your heart to understand this matter and to afflict yourself before your God, your words were heard; and I have come because of your words.

10:13 但波斯国的魔君，拦阻我二十一日；然而大君中的一位米迦勒来帮助我，因我单独滞留在波斯诸王那里。

But the prince of the kingdom of Persia withstood me for twenty-one days; but now Michael, one of the chief princes, came to help me, for I remained there alone with the kings of Persia.

10:14 现在我来要使你明白你的民在末后日子必遭遇的事，而这异象是关于许多日子以后的事。

Thus I have come to make you understand what will happen to your people in the last days, yet the vision pertains to something many days from now.

10:15 他向我说这些话时，我脸面朝地，哑口无声。

And when he had spoken to me according to these words, I turned my face to the ground and was dumb.

10:16 不料，有一位像人子的，摸我的嘴唇；我便开口说话，向那站在我面前的说，我主阿，因这景象，我大受痛苦，毫无力气。

And at that moment one who resembled the sons of men touched my lips; and I opened my mouth and spoke, and I said to him who stood before me, Sir, because of the vision my anguish has turned upon me, and I have retained no strength.

10:17 我主的仆人怎能与我主说话呢？至于我，现今我浑身无力，毫无气息。

For how can such a servant of my lord speak with such as my lord? For as for me, just now there is no strength in me, nor has there been breath left in me.

10:18 有一位样子像人的，又摸我使我有力量；

Then the one who was in appearance like a man touched me again and strengthened me;

10:19 他说，大蒙眷爱的人哪，不要惧怕，愿你平安。你要刚强，要刚强；他一向我说话，我便觉得有力量，说，我主请说，因你使我有了力量。

And he said, Do not be afraid, man of preciousness. Peace to you. Be strong, yes, be strong. And when he spoke to me, I received strength and said, Speak, sir, for you have strengthened me.

10:20 他就说，你知道我为何来见你么？现在我要回去与波斯的魔君争战，我出去后雅完的魔君必来。

Then he said, Do you know why I have come to you? And now I will return to fight with the prince of Persia; so I go forth, and the prince of Javan is now about to come.

10:21 但我要将那记录在真理书上的事告诉你。除了你们的君米迦勒之外，没有刚强帮助我抵挡这两魔君的。

However I will tell you what is inscribed in the writing of truth. Yet there is no one who holds strongly with me against these ones except Michael your prince.

但以理书 Daniel 第 11 章

11:1 我在玛代王大利乌元年，曾起来扶助他，使他坚强。

And I, in the first year of Darius the Mede, stood up to support and strengthen him.

11:2 现在我将真情告诉你。波斯还有三王要兴起，第四王必取得财富，远胜诸王，他因富足成为强盛，就必激动全国攻击雅完国。

And now I will tell you the truth. There will yet arise three kings in Persia; then the fourth will gain great riches, more than all of them; and once he becomes strong because of his riches, he will stir up the whole empire against the realm of Javan.

11:3 必有一个有能力的王兴起，执掌大权，随意而行。

And a mighty king will arise there, and he will rule with great dominion and do as he pleases.

11:4 但他一兴起，他的国就破裂，向天的四方分开，却不归他的后裔，治国的权势也都不及他；因为他的国必被拔出，归与他后裔之外的人。

But once he arises, his kingdom will be broken and divided toward the four winds of heaven, but not to his posterity, nor according to his dominion with which he ruled; for his kingdom will be plucked up and given to others besides his descendants.

11:5 南方的王必强盛，他将帅中必有一个权势渐渐超过他，并要执掌权柄，他的权柄甚大。

And the king of the south will become strong, as well as one of his princes, who will grow in strength above him and have dominion; his dominion will be a great dominion.

11:6 过些年后，他们必互相联合。南方王的女儿，必就了北方王来立盟约；但这女子的势力存留不住，王和他的势力，也不能存立；这女子和引导她来联盟的，并生她的，以及当时扶助她的，都必交与死地。

And at the end of some years they will join themselves together. And the daughter of the king of the south will go to the king of the north and make a treaty; but she will not retain the strength of her arm, nor will he and his arm stand; but she will be given up, along with those who brought her into the alliance and him who begot her and supported her in those times.

11:7 但这女子的根必另兴起一嫩枝继续王位，他必攻击北方王的军队，进入北方王的保障，攻打他们，而且得胜。

But a shoot from her roots will arise in his place, and he will come against the army and enter into the fortress of the king of the north; and he will deal with them and show his strength.

11:8 他要将他们的神像、铸成的像、与金银的宝器，掠到埃及去；数年之内，他不去攻击北方王。

And also their gods with their cast images, with their precious vessels of silver and gold, he will carry off into captivity in Egypt; and for some years he will refrain from the king of the north.

11:9 北方王必进入南方王的国，却要仍回本地。

And the king of the north will come to the kingdom of the king of the south, but he will return to his own land.

11:10 他的二子必动干戈，招聚许多军兵；这一军兵必凶猛前来，如洪水冲没泛滥，又必再去争战，直到南方王的保障。

But his sons will stir themselves up to war and will gather a multitude of great forces; and one will come unrelentingly and will overflow and pass through and will return and wage war, even up to the fortress of the king of the south.

11:11 南方王必发烈怒，出来与北方王争战，北方王必兴举大军，但他的军众必交付南方王的手。

And the king of the south will be enraged and will come forth to fight with him, with the king of the north. Then the king of the north will raise up a great multitude, but the multitude will be given into the hand of the king of the south.

11:12 他的军众被掳去，南方王的心也必高傲，他虽使数万人仆倒，却不能得胜。

When the multitude is carried away, the heart of the king of the south will be lifted up; and he will cast down tens of thousands, but he will not prevail.

11:13 北方王必回来，他必兴举大军，比先前的更多；过了数年，他必率领大军，带着极多的辎重，凶猛而来。

For the king of the north will return, and he will raise up a multitude greater than the first; and at the end of some years he will come unrelentingly with a great army and with much materiel.

11:14 那时必有许多人起来攻击南方王，并且你本民中的强暴人必高抬自己，成就那异象，他们却要败亡。

And in those times many will rise up against the king of the south; and the violent ones of your people will lift themselves up to establish the vision, but they will fall.

11:15 北方王必来，筑垒攻取坚固城；南方的军兵必站立不住，就是精选的人也无从站住。

Then the king of the north will come and cast up a siege mound and capture the fortified city; and the forces of the south will not stand, nor his choice people, for there will be no strength to stand.

11:16 来攻击南方王的，必任意而行，无人在北方王面前站立得住。他必站在荣美之地，用手施行毁灭。

But he who comes against the king of the south will do as he pleases; and no one will stand before him. And he will stand in the beautiful land, and destruction will be in his hand.

11:17 他必定意用全国之力而来，与南方王立和平的约，并要照约而行，将年少的女子给南方王为妻，想要败坏他的国。女子却不能为他站立，对他毫无用处。

And he will set his face to come with the strength of his whole kingdom, and with him there will be terms of peace that he will act upon. And he will give the king of the south a youthful daughter, to destroy it; yet she will not be able to stand for him, but will be of no use to him.

11:18 其后他必转回，面向众海岛，夺取许多岛屿。但有一首领必为自己使他造成的羞辱止息，并且使这羞辱归他本身。

Then he will turn his face to the coastlands and will capture many. But a leader, for his own sake, will put an end to the reproach caused by him; indeed, he will turn his reproach back on him.

11:19 北方王就必转回，面向本地的保障，却要绊跌仆倒，归于无有。

Then the king of the north will turn his face to the fortresses of his own land, but he will stumble and fall and will not be found.

11:20 那时必有一人兴起接续他的王位，使一暴虐的人通行国中的荣美地；这王不多日就必破灭，却不是因忿怒，也不是因争战。

Then there will arise in his place one who will cause an oppressor to pass through the splendor of the kingdom; yet within a few days he will be broken, but not while venting his anger nor pursuing battle.

11:21 必有一个卑鄙的人兴起接续他的王位，人必不将国的尊荣给他，他却趁人安稳的时候，用狡猾奸诈的言语行动夺了国。

Then there will arise in his place a despicable person, to whom the honor of a kingdom will not be given; but he will come in a time of security and will seize the kingdom by smooth and cunning words and actions.

11:22 势如洪水泛滥的军兵，必在他面前被冲没、败坏，连与他同盟的君也必如此。

And the overflowing forces will be flooded over before him and broken, even also the prince of the covenant.

11:23 他与那君结盟之后，必行诡诈；他必上来，以微小的民成为强盛。

And once he has made an alliance with him, he will practice deceit and will go up and become mighty with a small group of people.

11:24 他趁人安稳的时候，必进到国中极肥美之地，行他列祖和他列祖之祖所未曾行的；他必将掳物、掠物和财宝，散给众人；又设计攻打保障，然而这都是暂时的。

In a time of security he will enter even the richest parts of the kingdom and will do that which his fathers never did, nor his fathers' fathers; prey, spoil, and riches will he scatter among them, and against strongholds he will devise strategies, but only for a while.

11:25 他必奋力鼓勇，率领大军攻击南方王；南方王也必以极大极强的军兵与他争战，却站立不住，因为有人设计谋害南方王。

And he will stir up his power and his heart against the king of the south with a great army; and the king of the south will stir himself up to wage war with an extremely great and mighty army of his own; but he will not stand, for strategies will have been devised against him.

11:26 那些吃王膳食的，必毁坏他；他的军队必如洪水泛滥，多人必被杀仆倒。

And those who eat of his choice provision will destroy him; and his army will overflow, and many will fall down slain.

11:27 至于这二王，他们心怀邪恶，同席说谎；但所行的必不成功，因为到了定期，结局才来到。

And as for both of these kings, their hearts will be to do evil, and they will speak lies across one table; but what they do will not succeed, for the end is still at the appointed time.

11:28 北方王必带许多财宝回往本地；他的心却反对圣约，任意而行，回到本地。

Then the king of the north will return to his land with great riches; but his heart will be set against the holy covenant, and he will take action and will return to his land.

11:29 到了定期，他必返回，来攻南方；但这后一次，却不如前一次，

At the appointed time he will return and come against the south; but this latter time will not be like the former time.

11:30 因为基提战船必来攻击他，他就丧胆而回；又要恼恨圣约，任意而行；他必回来，特别留意背弃圣约的人。

For ships of Kittim will come against him; therefore he will be disheartened and will turn away; and he will be enraged at the holy covenant and will take action. When he turns away, he will focus his attention on those who forsake the holy covenant.

11:31 他必起兵亵渎圣所，就是保障，且要除掉日常的献祭；他们必设立那造成荒凉的可憎之物。

And forces from him will arise and profane the sanctuary, establishing the fortress and removing the daily sacrifice; and they will set up the abomination that desolates.

11:32 作恶违背圣约的人，他必用花言巧语使他们被玷污；惟独认识神的子民，必刚强行事。

And with his smooth words he will cause those who act wickedly toward the covenant to be profane. But the people who know their God will show strength and take action.

11:33 民间的通达人，必训诲多人，然而他们多日必倒在刀下，或被火烧，或被掳掠抢夺。

And those with insight among the people will cause the many to understand; yet they will fall by sword and by flames, by captivity and by plundering for some days.

11:34 他们跌倒的时候，稍得扶助；有许多人只用谄媚的话依附他们。

And when they fall, they will be helped with a little help; and many will join themselves to them in word only.

11:35 通达人中有些跌倒的，为要熬炼百姓，使他们纯净洁白，直到末时，因为到了定期，结局才来到。

And some of those with insight will fall, in order to refine the people and to purify and cleanse them, until the time of the end, for the end is still at the appointed time.

11:36 王必任意行事，自高自大，超过所有的神，又用奇异的话攻击万神之神；他必行事亨通，直到忿怒完毕，因为所定的事，必然成就。

And the king will do as he pleases; and he will exalt himself and magnify himself above every god, and against the God of gods he will speak extraordinary things; and he will prosper until the indignation is complete; for what has been determined will be done.

11:37 他必不顾他列祖的神，也不顾妇女所羡慕的神，无论何神他都不顾，因为他必自大，高过一切。

And he will not regard the gods of his fathers or the desire of women, nor will he regard any other god; for he will magnify himself above all.

11:38 他倒要尊崇保障的神，用金银宝石和珍宝，敬奉他列祖所不认识的神。

But he will honor instead the god of fortresses; indeed a god whom his fathers did not know he will honor with gold, silver, precious stones, and treasures.

11:39 他必靠外邦神明的帮助，攻击最坚固的保障；凡承认他的，他必将荣耀加给他们，使他们管辖许多人，又分地赏给他们。

And he will take action against the most fortified of fortresses with the help of a foreign god; he will increase the honor of those who acknowledge him and will cause them to rule over many, and he will divide the land to them as a reward.

11:40 到了末时，南方王要与他交战，北方王必用战车、马兵、和许多战船，势如暴风来攻击他，也必进入列国，如洪水冲没泛滥；

And at the time of the end the king of the south will push against him, and the king of the north will storm back at him with chariots and horsemen and many ships; and he will enter the countries and overflow and pass through.

11:41 又必进入荣美之地，有许多国就被倾覆；但以东人、摩押人、和亚扪人中为首的，必脱离他的手。

He will also enter the beautiful land, and many countries will fall; but these will slip away from his hand: Edom, Moab, and the foremost of the children of Ammon.

11:42 他必伸手攻击列国；埃及地也不得逃脱。

Then he will stretch forth his hand against the countries, and for the land of Egypt there will be no escape.

11:43 他必把持埃及人隐藏的金银财宝，和各样的宝物；吕彼亚人和古实人，都必跟从他的脚步。

And he will have control over the hidden stores of gold and silver and over all the precious things of the Egyptians; and the Libyans and Cushites will follow in his steps.

11:44 但从东方和北方必有消息扰乱他，他就大发烈怒出去，将多人杀灭净尽。

But news from the east and from the north will trouble him, and he will go forth with great wrath destroying and exterminating many.

11:45 他必在海和荣美的圣山之间，支搭他如宫殿的帐幕；然而到了他的结局，必无人帮助他。

And he will pitch the tents of his palace between the sea and the beautiful holy mountain; but he will come to his end, and there will be no one to help him.

但以理书 Daniel 第 12 章

12:1 那时保护你本民的大君米迦勒必起来；并且必有困苦时期，是从有国以来直到那时未曾发生过的；那时，你本民中凡记录在册上的，必得拯救。

And at that time Michael, the great prince who stands for the children of your people, will arise; and there will be a time of distress, such as never occurred since there came to be a nation until that time; and at that time your people, every one found written in the book, will be delivered.

12:2 睡在尘埃中的，必有多人醒起；其中有归到永远生命的，有归到羞辱，永远蒙羞的。

And many of those who are sleeping in the dust of the ground will awake, some to life eternal and some to reproach, to eternal contempt.

12:3 通达人必发光，如同穹苍的光辉；那使多人归义的，必发光如星，直到永永远远。

And those who have insight will shine like the shining of the heavenly expanse, and those who turn many to righteousness, like the stars, forever and ever.

12:4 但以理阿，你要隐藏这话，封闭这书，直到末时；必有多人来往奔跑，知识就必增多。

But you, Daniel, shut up the words and seal the book until the time of the end; many will go here and there, and knowledge will be increased.

12:5 我但以理观看，见另有两位站立，一位在河这边，一位在河那边。

Then I, Daniel, looked, and there were two others standing, one on this bank of the river and the other on that bank of the river.

12:6 有一位问那在河水以上，穿细麻衣的，说，这些奇事的结局，还有多久才到呢？

And one said to the man clothed in linen, who was above the water of the river, How long will it be until the end of these wonders?

12:7 我听见那在河水以上，穿细麻衣的，向天举起左右手，凭着那永远活着的主起誓，说，要到一年、二年、半年，打破圣民权力完成的时候，这一切事就都完成了！

And I heard the man clothed in linen, who was above the water of the river, as He lifted up His right hand and His left hand to heaven and swore by Him who lives forever that there would be a time and times and half a time; and when the shattering of the power of the holy people is completed, all these things will be completed.

12:8 我听见这话，却不明白，就说，我主阿，这些事末后的结局是怎样呢？

And I heard, but I did not understand. Then I said, Lord, what will the latter end of these things be?

12:9 祂说，但以理阿，你只管去，因为这些话已经隐藏封闭，直到末时。

And He said, Go your way, Daniel, for the words are shut up and sealed until the time of the end.

12:10 许多人必得洁净，成为洁白，且被炼净，但恶人仍必行恶；一切恶人都不明白，惟独通达人能明白。

Many will be purified, cleansed, and refined, but the wicked will act wickedly; and none of the wicked will understand, but those who have insight will understand.

12:11 从除掉日常献的祭，并设立那造成荒凉的可憎之物的时候，必有一千二百九十日。

And from the time that the daily sacrifice is removed and the abomination that desolates is set up, there will be a thousand two hundred and ninety days.

12:12 凡等到一千三百三十五日的，那人便为有福。

Blessed is he who waits and reaches the thousand three hundred and thirty- five days!

12:13 你且去等候结局，你必安歇；到末了的日子，你必起来，享受你的业分。

But you, go your way until the end, and you will rest and rise again in your lot at the end of the days.

28. 何西阿书 Hosea

何西阿书 Hosea 第 1 章

1:1 当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王，约阿施的儿子耶罗波安作以色列王的日子，耶和华的话临到备利的儿子何西阿。

The word of Jehovah which came to Hosea the son of Beeri in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash the king of Israel.

1:2 耶和华初次与何西阿说话，对他说，你去娶淫妇为妻，也收那从淫乱所生的儿女，因为这地大行淫乱，离弃耶和华。

At the beginning of Jehovah's speaking to Hosea, Jehovah said to Hosea, Go, take to yourself a wife of harlotries And children of harlotries, For the land is entirely given over to harlotry, And thus departs from Jehovah.

1:3 于是何西阿去娶了滴拉音的女儿歌篾；这妇人怀孕，给他生了一个儿子。

So he went and took Gomer the daughter of Diblaim. And she conceived and bore him a son.

1:4 耶和华对何西阿说，给他起名叫耶斯列，因为再过片时，我必追讨耶户家在耶斯列杀人流血的罪，也必使以色列家的国灭绝。

And Jehovah said to him, Call his name Jezreel, For yet a little while And I will avenge the bloodshed of Jezreel Upon the house of Jehu And will bring an end to the kingdom of the house of Israel.

1:5 到那日，我必在耶斯列山谷折断以色列的弓。

And in that day I will break the bow of Israel In the valley of Jezreel.

1:6 歌篾又怀孕生了一个女儿；耶和华对何西阿说，给她起名叫罗路哈玛，因为我必不再怜恤以色列家，决不赦免他们。

And she conceived again and bore a daughter. And He said to him, Call her name Lo-ruhamah, For I will no longer have compassion On the house of Israel, That I should forgive them at all.

1:7 我却要怜恤犹大家，我必凭耶和华他们的神拯救他们，必不凭弓、刀、争战、马匹、与马兵拯救他们。

But on the house of Judah I will have compassion and will save them by Jehovah their God, and I will not save them by bow or by sword or by battle, by horses or by horsemen.

1:8 歌篾给罗路哈玛断奶以后，又怀孕生了一个儿子。

When she had weaned Lo-ruhamah, she conceived and bore a son.

1:9 耶和华说，给他起名叫罗阿米，因为你们不是我的子民，我也不属于你们。

And He said, Call his name Lo-ammi, For you are not My people, And I will not belong to you.

1:10 然而以色列的人数必如海沙，不可量，不可数；从前在什么地方对他们说，你们不是我的子民，将来在那里必对他们说，你们是活神的儿子。

But the number of the children of Israel will be like the sand of the sea, Which cannot be measured or numbered; And in the place where it will be said to them, You are not My people, It will be said to them, You are the sons of the living God.

1:11 犹大人和以色列人必一同聚集，为自己立一个首领，从这地上去，因为耶斯列的日子必为大日。

And the children of Judah and the children of Israel will be gathered together, And they will appoint for themselves one head, and they will go up from the land, For great will be the day of Jezreel.

2:1 你们要对你们的弟兄说，阿米；要对你们的姊妹说，路哈玛。

Say to your brothers, Ammi, And to your sisters, Ruhamah.

2:2 你们要与你们的母亲大大争辩，因为她不是我的妻子，我也不是她的丈夫；叫她除掉脸上的淫乱，和胸间的奸淫，

Contend with your mother; contend. For she is not my wife, And I am not her husband. And let her turn away her harlotries from her face, And her adulteries from between her breasts,

2:3 免得我剥去她的衣服，使她赤身像才生的日子一样，使她如旷野，如干旱之地，以干渴杀死她。

Lest I strip her naked And set her out as in the day she was born And make her a wilderness And make her a dry land And slay her with thirst.

2:4 我必不怜恤她的儿女，因为他们是从淫乱生的儿女。

And on her children I will not have compassion, For they are the children of harlotries.

2:5 他们的母亲行了淫乱，怀他们的母作了可羞耻的事，因为她说，我要随从所爱的人，他们给我饼和水，羊毛和麻，油和酒。

For their mother has gone about as a harlot; She who conceived them has acted shamefully; For she has said, I will go after my lovers, Who give me my bread and my water, My wool and my flax, My oil and my drink.

2:6 因此，我必用荆棘堵塞她的道，筑墙挡住她，使她找不着路。

Therefore I will now hedge up Her way with thorns; And I will build up a wall against her, So that she will not find her paths.

2:7 她必追随所爱的人，却追不上，她必寻找他们，却寻不见；便说，我要归回前夫，因我那时的光景比如今还好。

And she will pursue her lovers But will not overtake them; And she will seek them but not find them; And she will say, I will go And return to my first husband, For it was better for me then than now.

2:8 她不知道是我给她五谷、新酒和新油；又加增她的金银；他们却用于巴力。

For she did not know That it was I who gave her The grain and the new wine and the fresh oil, And who multiplied to her silver And gold, which they used for Baal.

2:9 因此到了收割的时候，出酒的季节，我必将我的五谷新酒收回，也必将她应当遮体的羊毛和麻夺去。

Therefore I will take back My grain in its time And My new wine in its appointed season, And I will snatch away My wool and My flax, Which were to cover her nakedness.

2:10 如今我必在她所爱的人眼前，显露她的淫荡，必无人能救她脱离我的手。

And now I will uncover her lewdness In the sight of her lovers, And no one will deliver her from My hand.

2:11 我必使她一切的欢乐，她的节期、月朔、安息日、并她所定一切的会，都止息了。

And I will bring all her mirth to an end, Her feasts, her new moons, and her Sabbaths, And all her appointed assemblies.

2:12 我也必使她的葡萄树和无花果树荒芜，就是她说，这是我所爱的人给我为代价的；我必使这些树变为丛林，为田野的走兽所吃。

And I will desolate her vine and her fig tree, Of which she said, These are my payments That my lovers have given me; And I will make them a forest, And the beasts of the field will devour them.

2:13 我必在她身上追讨她素日给诸巴力烧香的罪，那时她佩带鼻环和珠宝，随从她所爱的人，却忘记了我；这是耶和华说的。

And I will visit the days of the Baals upon her, In which she offered incense to them And adorned herself with her nose rings and her jewels And went after her lovers And forgot Me, Declares Jehovah.

2:14 因此我必诱导她，领她到旷野，对她的心说话；

Therefore I am now luring her, And I will bring her into the wilderness And will speak to her heart.

2:15 从那里我必赐她葡萄园，又赐她亚割谷作为指望的门；她必在那里应声，与她幼年的日子一样，与她从埃及地上来的日子相同。

And I will give her her vineyards from there And the valley of Achor as a door of hope; And she will respond there as in the days of her youth And as in the day when she came up out of the land of Egypt.

2:16 耶和华说，那日你必称呼我：我的丈夫，不再称呼我：巴力。

And in that day, declares Jehovah, You will call Me My Husband And will no longer call Me Baali.

2:17 因为我必从她口中除掉诸巴力的名号，他们的名号不再被记念。

For I will take away the names of the Baals from her mouth, And they will no longer be remembered by their name.

2:18 当那日我必为我的民，与田野的走兽、空中的飞鸟、并地上的爬物立约；又必从那地折断弓刀，止息争战，使他们安然躺卧。

And I will make a covenant for them In that day With the beasts of the field And with the birds of heaven And the creeping things of the earth; And bow and sword and battle I will break from the land, And I will cause them to lie down in safety.

2:19 我必聘你永远归我为妻，以公义和公平，以慈爱和怜恤聘你归我；

And I will betroth you to Myself forever; Indeed I will betroth you to Myself In righteousness and justice And in lovingkindness and compassions;

2:20 也必以信实聘你归我，你就必认识我耶和华。

Indeed I will betroth you to Myself in faithfulness, And you will know Jehovah.

2:21 耶和华说，那日我必应允；我必应允天，天必应允地，

And in that day I will answer, declares Jehovah; I will answer the heavens, And they will answer the earth,

2:22 地必应允五谷、新酒和新油，这些必应允耶斯列民。

And the earth will answer the grain And the new wine and the fresh oil, And they will answer Jezreel.

2:23 我必将她播种在这地归我，我必怜恤罗路哈玛；我必对罗阿米说，你是我的民；他们必说，你是我的神。

And I will sow her for Myself in the land; And I will have compassion on Lo-ruhamah, And I will say to Lo-ammi, You are My people; And they will say, My God.

何西阿书 Hosea 第 3 章

3:1 耶和华对我说，你再去爱一个妇人，就是为她友伴所爱、却又犯奸淫的，好像以色列人，虽然转向别神，喜爱葡萄饼，耶和华还是爱他们。

Then Jehovah said to me, Go again, love a woman who is loved by her companion yet who is an adulteress, even as Jehovah has loved the children of Israel, though they turn to other gods and love raisin cakes.

3:2 我使用十五锭银子，一贺梅珥半大麦，买她归我。

So I bought her for myself for fifteen pieces of silver and a homer of barley and a half-homer of barley.

3:3 我对她说，你当多日为我独居，不可行淫乱，不可归别人为妻；我向你必这样。

And I said to her, You will abide for me for many days; you shall not go about as a harlot nor be another man's; and I will be the same toward you.

3:4 因为以色列人也必多日独居，无君王，无首领，无祭祀，无柱像，无以弗得，无家中的神像。

For the children of Israel will abide for many days without king and without prince and without sacrifice and without pillar and without ephod and teraphim.

3:5 后来以色列人必归回，寻求他们的神耶和华，和他们的王大卫；在末后的日子，必心存敬畏归向耶和华，领受祂的美善。

Afterward the children of Israel will return and seek Jehovah their God and David their King, and they will come with fear to Jehovah and to His goodness in the last days.

何西阿书 Hosea 第 4 章

4:1 以色列人哪，你们当听耶和华的话；耶和华要与这地的居民争辩，因这地上无忠信，无恩慈，无人认识神。

Hear the word of Jehovah, O children of Israel; For Jehovah has a controversy With the inhabitants of the land. For there is no faithfulness or kindness And no knowledge of God in the land.

4:2 却有诅咒、欺骗、凶杀、偷盗、奸淫；他们行强暴，杀人流血接连不断。

Rather there are swearing and deceiving and murder And stealing and adultery; They are violent, And bloodshed follows bloodshed.

4:3 因此，这地悲哀，其中的一切居民、田野的兽、空中的鸟必都衰微，连海中的鱼也必除去。

Because of this the land mourns, And all the inhabitants languish within it, With the beasts of the field And with the birds of heaven; Indeed, even the fish of the sea will be taken away.

4:4 然而人都不必争辩，也不必指责；因为你的民与那些跟祭司争辩的人一样。

Yet let no man contend, And let no man reprove; For your people are like those who contend with the priest.

4:5 你必在日间绊跌，申言者也必在夜间与你一同绊跌；我必灭绝你的母亲。

And you will stumble in the day, And the prophet also will stumble With you in the night; And I will destroy your mother.

4:6 我的民因无那样的认识而灭绝；你弃掉那样的认识，我也必弃掉你，使你不再给我作祭司；你既忘了你神的律法，我也必忘记你的儿女。

My people are destroyed Because of a lack of that knowledge. For you have rejected that knowledge, And I will reject you, so that you will not be a priest to Me; Since you have forgotten the law of your God, I also will forget your children.

4:7 祭司越发增多，就越发得罪我；我必使他们的荣耀变为羞辱。

The more they were multiplied, the more they sinned against Me; I will change their glory into shame.

4:8 他们吃我民的赎罪祭，满心愿望我的民行罪孽。

They feed on the sin of My people, And their soul desires their iniquity.

4:9 将来民如何，祭司也必如何；我必因他们所行的惩罚他们，照他们所作的报应他们。

And it will be that as it is with the people, so it will be with the priest; Thus I will visit their ways upon them, And I will recompense their doings to them.

4:10 他们吃，却不得饱；行淫，而不得增多；因为他们离弃耶和华，不遵从祂。

And they will eat but will not be filled; And they will commit fornication but will not increase; For they have ceased giving heed to Jehovah.

4:11 淫乱和酒并新酒，夺去他们的心。

Fornication and wine And new wine take away their heart.

4:12 我的民求问木头柱像，以为木杖能指示他们，因为淫乱的灵使他们失迷，他们就行淫离弃了他们的神。

My people inquire at their wooden post, And their rod informs them of things; For a spirit of harlotries makes them err, And they have gone about as harlots away from their God.

4:13 他们在各山顶献祭，在各高冈的橡树、杨树、栗树之下烧香，因为树影美好。所以你们的女儿行淫乱，你们的新妇犯奸淫。

Upon the tops of the mountains they offer sacrifices, And upon the hills they burn incense, Under oak, poplar, and terebinth, Because its shade is good. Therefore your daughters go about as harlots, And your brides commit adultery.

4:14 你们的女儿行淫乱，你们的新妇犯奸淫，我却不惩罚她们；因为你们男人自己离群与娼妓同居，与妓女一同献祭；这无知的民，必至倾倒。

I will not punish your daughters when they go about as harlots Nor your brides when they commit adultery; For the men themselves go off with harlots, And they offer sacrifices with the prostitutes; And the people who have no understanding will be cast down.

4:15 以色列阿，你虽然行淫乱，犹大却不可犯罪；不要往吉甲去，不要上到伯亚文，也不要指着永活的耶和华起誓。

Though you, Israel, go about as a harlot, Let not Judah trespass; And do not come to Gilgal, Nor go up to Beth-aven, Nor swear, As Jehovah lives.

4:16 因为以色列倔强，犹如倔强的母牛；现在耶和华要牧放他们，如同牧放羊羔在宽阔之地么？

For Israel is stubborn, Like a stubborn heifer; Will Jehovah now pasture them Like a lamb in a spacious place?

4:17 以法莲与偶像联合，任凭他们罢。

Ephraim is joined to idols; Leave him alone.

4:18 他们的酒已经喝尽；他们放纵自己行淫，他们的官长最爱羞耻的事。

Their liquor has ended; They have given themselves up to harlotry; Their rulers dearly love shame.

4:19 风把他们裹在翅膀里，他们必因所献的祭蒙羞。

The wind has wrapped her up in its wings, And they will be ashamed because of their sacrifices.

何西阿书 Hosea 第 5 章

5:1 众祭司阿，要听这话；以色列家阿，要留心听；王家阿，要侧耳听。审判要临到你们，因你们曾是米斯巴的网罗，是他泊山上铺张的网。

Hear this, O priests; And listen, O house of Israel; And, O house of the king, give ear. For to you belongs the judgment, For you have been a snare at Mizpah And a net spread over Tabor.

5:2 悖逆的人肆行杀戮，罪孽极深，我却惩治他们众人。

And the revolvers have gone deep into slaughtering, Though I am a chastisement to them all.

5:3 以法莲为我所知，以色列不能向我隐藏；以法莲哪，你行了淫乱，以色列被玷污了。

I know Ephraim, And Israel is not hidden from Me; For now, Ephraim, you have gone about as a harlot; Israel is defiled.

5:4 他们所行的不容他们归向神；因有淫乱的灵在他们里面，他们也不认识耶和华。

Their doings do not permit them To turn to their God; For a spirit of harlotries is within them, And they do not know Jehovah.

5:5 以色列的骄傲当面见证自己，以色列和以法莲必因自己的罪孽绊跌；犹大也必与他们一同绊跌。

And the pride of Israel testifies to his face, And Ephraim and Israel will stumble in their iniquity; Judah also will stumble with them.

5:6 他们必牵着牛羊去寻求耶和华，却寻不见；祂已经退去离开他们。

With their flocks and with their herds they will go To seek Jehovah, But they will not find Him; He has withdrawn Himself from them.

5:7 他们向耶和华行事诡诈，因为他们生了私子；到了月朔，他们与他们所得的分必被吞灭。

They have acted treacherously against Jehovah, For they have begotten strange children. Now the new moon will devour them With their apportionments.

5:8 你们当在基比亚吹角，在拉玛吹号，在伯亚文吹出大声，说，便雅悯哪，当心你的后头！

Blow the horn in Gibeah, The trumpet in Ramah; Sound an alarm at Beth-aven: Behind you, O Benjamin!

5:9 在责罚的日子，以法莲必变为荒场；我在以色列支派中，已指示确定必成的事。

Ephraim will be a desolation In the day of correction; Among the tribes of Israel I have made known what is sure.

5:10 犹大的首领如同挪移地界的人；我必将盛怒倒在他们身上，如水一样。

The princes of Judah have become Like those who move a boundary mark. I will pour out upon them My overflowing wrath like water.

5:11 以法莲因定意随从人的命令，就受欺压，被审判压碎。

Ephraim is oppressed, Crushed by judgment, For he was determined to walk After man's command.

5:12 所以我向以法莲如蛀虫，向犹大家如朽木。

Therefore I am like a moth to Ephraim And like rottenness to the house of Judah.

5:13 以法莲见自己有病，犹大见自己有伤，以法莲就打发人往亚述去见耶雷布王；他却不能医治你们，你们的伤必不能离身。

When Ephraim saw his sickness, And Judah his wound, Ephraim went to Assyria And sent word to King Jareb; But he cannot heal you, And the wound will not depart from you.

5:14 我必向以法莲如狮子，向犹大家如少壮狮子。我必撕裂他们而去；我必夺去他们，无人搭救。

For I will be like a lion to Ephraim And like a young lion to the house of Judah.
I, I will tear them and go away; I will carry them off, and there will be no one
to deliver them.

5:15 我要去，回到我自己的地方，等他们承认自己的罪过，寻求我的面；
他们在急难的时候，必切切的寻求我。

I will go away, I will return to My place, Until they acknowledge their offense
And seek My face; In their affliction they will seek Me earnestly.

何西阿书 Hosea 第 6 章

6:1 来罢，我们归向耶和华；祂撕裂我们，也必医治；祂打伤我们，也必
缠裹。

Come and let us return to Jehovah; For He has torn us, but He will heal us, And
He has stricken us, but He will bind us up.

6:2 过两天祂必使我们活过来，第三天祂必使我们兴起，我们就在祂面前
活着。

He will enliven us after two days; On the third day He will raise us up, And we
will live in His presence.

6:3 我们务要认识耶和华，竭力追求认识祂；祂出现确定如晨光，祂必临
到我们像甘雨，像滋润大地的春雨。

Therefore let us know, let us pursue knowing Jehovah: His going forth is as
sure as the dawn, And He will come to us as the rain, As the latter rain which
waters the earth.

6:4 主说，以法莲哪，我可向你怎样行呢？犹大阿，我可向你怎样作呢？
因为你们的慈爱如同早晨的云雾，又如速散的甘露。

What shall I do with you, O Ephraim? What shall I do with you, O Judah? For
your lovingkindness is like a morning cloud And like dew that departs early.

6:5 因此，我藉申言者砍伐他们，以我口中的话杀戮他们，我的审判如光发出。

Therefore I hewed them to pieces by the prophets; I slew them by the words of My mouth, And My judgments went forth as light.

6:6 我喜悦慈爱，不喜悦祭祀，喜悦认识神，胜于燔祭。

For I delight in lovingkindness and not sacrifice, And the knowledge of God more than burnt offerings.

6:7 他们却如亚当背约，在那里向我行事诡诈。

But they like Adam have transgressed the covenant; There they have acted treacherously against Me.

6:8 基列是行罪孽之人的城，被血沾染。

Gilead is a city of those who commit iniquity; It is tracked with blood.

6:9 强盗成群，怎样埋伏杀人；祭司结党，也照样在示剑的路上杀戮行邪恶。

And like bands of robbers lying in wait for a man, The company of priests murder on the way to Shechem; Indeed they commit wickedness.

6:10 在以色列家，我见了可怕的事：以法莲在那里有淫行；以色列玷污了自己。

In the house of Israel I have seen a horrid thing: The harlotry of Ephraim is there; Israel has defiled itself.

6:11 犹大阿，我使被掳之民归回的时候，必有为你所命定的收成。

Also, O Judah, there is a harvest appointed for you, When I will turn the captivity of My people.

7:1 我想医治以色列的时候，以法莲的罪孽和撒玛利亚的恶行就显露出来；因为他们行事虚谎。内有贼人入室偷窃，外有强盗成群抢劫。

When I would heal Israel, Then the iniquity of Ephraim is discovered As well as the evil deeds of Samaria; For they practice falsehood. And the thief comes inside; The band of robbers makes raids outside.

7:2 他们心里并不说，我记得他们的一切恶。他们所行的现在缠绕他们，都在我面前。

And they do not say in their hearts That I remember all their evil. Now their doings are all around them; They are before My face.

7:3 他们以邪恶使君王欢喜，以谎言使首领喜乐。

They make the king glad with their evil, And the princes, with their lies.

7:4 他们都是行奸淫的，像火炉被烤饼者烧热：从抻面到发面的时候，他暂不使火发旺。

All of them practice adultery; They are like an oven heated by the baker: He ceases from stirring the fire, After kneading the dough, until it is leavened.

7:5 在我们王宴乐的日子，首领因酒的烈性成病；王与褻慢人拉手。

On the feast day of our king The princes made themselves sick with the heat of wine; He stretched out his hand with scorners.

7:6 他们埋伏的时候，心中热如火炉：就如烤饼者整夜睡卧，到了早晨，火炉烧旺，火气炎炎。

For they have made their heart ready Like an oven while they lie in wait: All night long Their baker sleeps, But in the morning the oven burns Like a flaming fire.

7:7 众人也热如火炉，吞灭他们的审判官；他们的君王都仆倒而死；他们中间无一人呼求我。

All of them are hot like an oven, And they devour their judges; All their kings fall; There is no one among them who calls on Me.

7:8 以法莲与列邦人搀杂；以法莲是没有翻过的饼。

Ephraim-among the peoples He mixes himself; Ephraim is a cake Not turned.

7:9 外邦人吞吃他力量得来的，他自己却不知道；满头白发，他自己也不晓得。

Strangers have devoured his strength, And he himself does not know it; Indeed gray hairs are all over him, And he himself does not know it.

7:10 以色列的骄傲当面见证自己；虽遭遇这一切，他们仍不归向耶和华他们的神，也不寻求祂。

And the pride of Israel testifies to his face; Yet they have not returned to Jehovah their God, And they have not sought Him, because of all this.

7:11 以法莲好像鸽子愚蠢无知：他们呼求埃及，投奔亚述。

And Ephraim has become like a silly dove Without understanding: They call to Egypt; They go to Assyria.

7:12 他们去的时候，我必将我的网撒在他们身上；我要打下他们，如同空中的鸟；我必按他们会众所听见的，管教他们。

When they go, I will spread My net over them; I will bring them down like the birds of heaven; I will chasten them according to the report given to their assembly.

7:13 他们有祸了！因他们飘离了我。他们必遭毁灭，因他们违背我。我虽要救赎他们，他们却向我说谎。

Woe to them! For they have wandered from Me. Devastation to them! For they have transgressed against Me. And I would have redeemed them, But they have spoken lies against Me.

7:14 他们心中并不哀求我，乃在床上呼号。他们为求五谷新酒聚集，仍然悖逆我。

And they did not cry unto Me in their heart When they howled in their beds. For grain and new wine they assemble themselves; They rebel against Me.

7:15 我虽训练他们，坚固他们的膀臂，他们竟图谋恶事抗拒我。

Though I trained them and strengthened their arms, They devise evil against Me.

7:16 他们归向，却不归向至上者；他们如同诡诈的弓。他们的首领，必因舌头的狂傲倒在刀下。这在埃及地必为人所讥笑。

They return, but not to Him who is on high; They are like a deceitful bow. Their princes will fall by the sword Because of the rage of their tongue. This will be their derision In the land of Egypt.

何西阿书 Hosea 第 8 章

8:1 你用口吹角罢！敌人如鹰来攻打耶和華的家，因为这民违背了我的约，干犯了我的律法。

A trumpet to your lips! Like an eagle he comes against the house of Jehovah, Because they have trespassed My covenant And have transgressed against My law.

8:2 他们必呼叫我说，我的神阿，我们以色列认识你了。

They will cry unto Me, My God, we know You, we Israel.

8:3 以色列丢弃良善，仇敌必追逼他。

Israel has cast off what is good; The enemy will pursue him.

8:4 他们立君王，却不是由于我；他们立首领，我却不承认。他们用金银为自己制造偶像，以致被剪除。

They have set up kings, but not by Me; They have set up princes, but I did not acknowledge it. With their silver and their gold they made Idols for themselves, That they might be cut off.

8:5 撒玛利亚阿，你的牛犊已经丢弃你！我的怒气向拜牛犊的人发作。他们到几时才能无罪呢？

Your calf has cast you off, O Samaria; My anger burns against them. How long will they be incapable of innocence?

8:6 这牛犊竟然出于以色列！是匠人所造的，并不是神；撒玛利亚的牛犊，必被打碎。

For from Israel is this! A workman made it; Thus it is no God. The calf of Samaria Will be shattered to pieces.

8:7 他们所种的是风，所收的是旋风。所种的不成禾稼，就是发苗也产不出面，便产出，外人也必吞吃。

For they have sown wind, And they will reap a whirlwind. It has no stalk; should there be a sprout, It will not produce flour; If it should produce, Strangers will swallow it up.

8:8 以色列被吞吃；他们现今在列国中，好像人不喜悦的器皿。

Israel has been swallowed up; Now they have become among the nations Like a vessel in which no one takes pleasure.

8:9 因为他们上亚述去，如同独行的野驴；以法莲有雇来的爱人。

For they have gone up to Assyria Like a wild ass gone alone by itself; Ephraim has hired lovers.

8:10 他们虽在列邦中雇了这样的人，现在我却要聚集他们；他们因君王和首领所加的重担，必渐渐衰微。

Indeed though they have hired such among the nations, I will now gather them; And they will begin to be diminished because of the burden Of the king of the princes.

8:11 以法莲筑了许多祭坛取罪，因此，祭坛使他犯罪。

Because Ephraim has multiplied altars for sin, Altars will be to him for sin.

8:12 我为他写了律法万条，却被看如外人的事。

I wrote for him the ten thousand things of My law, But they are considered as a strange thing.

8:13 至于献给我的祭物，他们虽然宰献祭牲并吃祭肉，耶和华却不悦纳他们。现在祂必想起他们的罪孽，惩罚他们的罪；他们必归回埃及。

As for the sacrifices of My offerings, They sacrifice flesh and eat it, But Jehovah has no delight in them. Now He will remember their iniquity, And He will punish their sins; They will return to Egypt.

8:14 以色列忘记造他的主，建造宫殿，犹大多造坚固城；我却要降火焚烧他的城邑，烧灭其中的宫殿。

For Israel has forgotten his Maker And has built palaces, And Judah has multiplied fortified cities; But I will send fire into his cities, And it will devour its palaces.

何西阿书 Hosea 第 9 章

9:1 以色列阿，不要喜乐，不要像外邦人欢腾，因为你行淫乱离弃了你的神，在各谷场上如妓女喜爱酬价。

Do not rejoice, O Israel, To exult like the nations. For you have gone as a harlot away from your God; You have loved payment Upon every grain floor.

9:2 谷场和酒醉，都不够喂养他们，新酒也必使他们失望。

The threshing floor and the winepress will not feed them, And the new wine will fail her.

9:3 他们必不得住耶和华的地，以法莲却要归回埃及，必在亚述吃不洁净的食物。

They will not dwell in the land of Jehovah; But Ephraim will return to Egypt, And in Assyria they will eat what is unclean.

9:4 他们必不得向耶和华奠酒，所献的祭也不蒙悦纳。他们的祭物，必如居丧者的食物，凡吃的必被玷污，因他们的食物，只为他们自己，必不奉入耶和华的殿。

They will not pour out offerings of wine to Jehovah, Neither will their sacrifices be pleasing to Him; They will be to them as the bread of mourning; All who eat them will be unclean, For their bread will be for themselves; It will not come into the house of Jehovah.

9:5 在大会的日子，到耶和华的节期，你们要怎样行呢？

What will you do In the day of assembly And in the day of the feast of Jehovah?

9:6 他们因逃避灾难离去；埃及人必收殓他们，摩弗人必葬埋他们。他们用银子作的美物上必长蒺藜；他们的帐棚中必生荆棘。

For they will go because of destruction; Egypt will gather them; Moph will bury them. As for their desirable things of silver, nettles will dispossess them; Thistles will be in their tents.

9:7 以色列人必知道，惩罚的日子临近，报应的时候来到。申言者愚昧，受灵感者疯狂；皆因你罪孽极多，大怀仇恨。

The days of the visitation have come; The days of the recompense have come; Israel will know it. The prophet is a fool, The inspired man is mad, Because of the greatness of your iniquity And because of the greatness of the enmity.

9:8 以法莲曾作我神的守望者。至于申言者，在他一切的道路上有捕鸟人的网罗，在他神的家中有仇恨。

Ephraim was a watchman With my God. As for the prophet, a fowler's trap Is in all his ways; Enmity is in the house of his God.

9:9 他们深深的败坏了自己，如在基比亚的日子一样；耶和华必记得他们的罪孽，必追讨他们的罪。

They have deeply corrupted themselves As in the days of Gibeah; He will remember their iniquity; He will punish their sins.

9:10 主说，我遇见以色列如葡萄在旷野；我看见你们的列祖如无花果树上首先初熟的果子。他们却来到巴力毗珥，分别自己归与那可羞耻的，就成为可憎恶的，与他们所爱的人一样。

I found Israel Like grapes in the wilderness; I saw your fathers As the first ripe fruit on the fig tree at its beginning. They went to Baal-peor And sanctified themselves unto the shameful thing, And they became detestable, like the thing that they loved.

9:11 至于以法莲人，他们的荣耀必如鸟飞去 – 必不生产，不怀胎，不成孕！

As for Ephraim, their glory Will fly away like a bird-No birth, no pregnancy, and no conception!

9:12 纵然养大儿女，我却必使他们丧子，甚至不留一人。我离弃他们的时候，他们就有祸了。

For even if they bring up their children, I will bereave them, so that not a man is left. Indeed woe also to them When I turn away from them.

9:13 我看以法莲如推罗栽于草地；以法莲却要将自己的儿女带出来，交与行杀戮的人。

Ephraim, as I have seen him, Is planted like Tyre in a meadow; But Ephraim will bring forth His children to the slayer.

9:14 耶和华阿，求你加给他们 – 你要加给他们什么呢？求你使他们胎坠乳干。

Give them, O Jehovah-What will You give them? Give them a miscarrying womb And dry breasts.

9:15 耶和华说，他们一切的邪恶都在吉甲，我在那里憎恶他们。因他们所行的恶，我必从我家中赶他们出去，不再怜爱他们；他们的首领都是悖逆的。

All their evil is in Gilgal, For there I hated them. Because of the evil of their doings I will drive them from My house, I will love them no more; All their princes are rebels.

9:16 以法莲受责打；他们的根枯干，不结果子；既或生产，我必杀他们腹中所出的爱子。

Ephraim is stricken; Their root is dried up; They will not bear fruit. Indeed though they bring forth, I will kill the beloved fruit of their womb.

9:17 我的神弃绝了他们，因为他们不听从祂；他们也必漂流在列国中。

My God has rejected them, For they did not listen to Him. And they will be wanderers among the nations.

何西阿书 Hosea 第 10 章

10:1 以色列是茂盛的葡萄树，结果繁多。他的果子越多，就越增添祭坛；地土越肥美，就越造美好的柱像。

Israel is a luxuriant vine; He brings forth fruit for himself. According to the abundance of his fruit He has multiplied altars; According to the goodness of their land They have made pillars well.

10:2 他们心怀二意，现今要定为有罪。耶和华必拆毁他们的祭坛，毁坏他们的柱像。

Their heart is divided; Now they will be found guilty. He Himself will break down their altars; He will destroy their pillars.

10:3 现今他们必说，我们没有王，因为我们不敬畏耶和华；王能为我们作什么呢？

For now they will say, We have no king, For we did not fear Jehovah; And the king, what can he do for us?

10:4 他们在立约时说空话，起假誓，因此，审判如毒草滋生在田间的犁沟中。

They speak mere words, Swearing falsely While making a covenant; And judgment sprouts forth like poisonous weeds In the furrows of the field.

10:5 撒玛利亚的居民必因伯亚文的牛犊惊恐，拜它的民为它悲哀，拜它为偶像的祭司为它战兢，都因荣耀离开它去了。

The inhabitants of Samaria will fear For the calves of Beth-aven; For its people will mourn over it, And its idol priests will tremble for it, For its glory, Because it has departed from it.

10:6 人必将牛犊带到亚述，当作礼物献给耶雷布王。以法莲必蒙羞，以色列必因自己的计谋惭愧。

Indeed it will be carried to Assyria: A present to King Jareb. Ephraim will be taken in shame, And Israel will be ashamed of his own counsel.

10:7 撒玛利亚和她的王必被剪除，如水面的枯枝一样。

Samaria will be cut off with her king And will be like twigs on the surface of the water.

10:8 伯亚文的邱坛，就是以色列的罪，必被毁灭。荆棘和蒺藜必长在他们的祭坛上；他们必对大山说，遮盖我们！对小山说，倒在我们身上！

And the high places of Aven, the sin of Israel, Will be destroyed. The thorn and the thistle will come up Upon their altars; And they will say to the mountains, Cover us! And to the hills, Fall on us!

10:9 以色列阿，你从基比亚的日子以来，时常犯罪。他们仍然站在那里；攻击罪孽之辈的战事，岂不是在基比亚追上他们么？

Since the days of Gibeah You have sinned, O Israel; There they have stood. Did not the battle Overtake them in Gibeah Because of the children of iniquity?

10:10 我在愿意的时候必管教他们；他们为两样的罪孽所缠的时候，列邦的民必聚集攻击他们。

When I so desire, I will chastise them; And the peoples will be gathered against them, When they are bound for their double iniquity.

10:11 以法莲是驯良的母牛犊，喜爱踹谷，我却将轭加在它肥美的颈项上：我要使以法莲拉犁，犹大必耕田，雅各必耙地。

And Ephraim is a trained heifer That loves to tread the grain; But I have passed the yoke Over her fair neck: I will make Ephraim draw the plow; Judah will plow; Jacob will break his clods.

10:12 你们要为自己向公义撒种，就能照着慈爱收割；你们要开垦自己的休耕地，因为现今正是寻求耶和華的时候，等祂临到，使公义如雨降在你们身上。

Sow unto righteousness for yourselves; Reap according to lovingkindness; Break up your fallow ground; For it is time to seek Jehovah Until He comes and rains Righteousness on you.

10:13 你们耕种的是奸恶，收割的是不义，吃的是谎言的果子。因你倚靠自己的道路，仰赖自己的勇士众多。

You have plowed wickedness; You have reaped injustice; You have eaten the fruit of lying. For you have trusted in your way, In the multitude of your mighty men.

10:14 所以在你民中必起哄嚷之声，你一切的保障必被拆毁，就如沙勒幔在争战的日子拆毁伯亚比勒，将其中的母子一同摔死。

And a tumult will arise among your peoples; And all your fortresses will be devastated, As Shalman devastated Beth-arbel In the day of battle: The mother was dashed in pieces with the children.

10:15 因你们的大恶，伯特利必使你们遭遇如此：到了黎明，以色列的王必全然灭绝。

Thus Bethel will cause this to happen to you Because of your great evil: At dawn the king of Israel Will be utterly cut off.

何西阿书 Hosea 第 11 章

11:1 以色列年幼的时候我爱他，就从埃及召出我的儿子来。

When Israel was a child, I loved him, And out of Egypt I called My son.

11:2 申言者越发招呼他们，他们越发走开，向诸巴力献祭，给众偶像烧香。

As they called them, So they went from them; To the Baals they sacrificed, And to the idols they burned incense.

11:3 我原教导以法莲行走，用双臂抱着他们，他们却不知道是我医治了他们。

And it was I who taught Ephraim to walk (He took them in His arms), But they did not know that I healed them.

11:4 我用慈绳爱索牵引他们；我待他们如人松开他们腮上的轭，温和的喂养他们。

I drew them with cords of a man, With bands of love; And I was to them like those Who lift off the yoke on their jaws; And I gently caused them to eat.

11:5 他们必不归回埃及地，亚述人却要作他们的王，因他们不肯归向我。

They will not return to the land of Egypt, But the Assyrian will be their king, For they refused to return to Me.

11:6 刀剑必在他们的城中挥动，毁坏门闩，把人吞灭，都因他们随从自己的计谋。

And the sword will whirl about in their cities And will consume their bars, And it will devour them because of their own counsels.

11:7 我的民偏要背道离开我，众申言者虽然招呼他们归向至上的主，却无人尊崇祂。

Indeed My people are bent upon turning away from Me; Though they call them to Him who is on high, None at all exalts Him.

11:8 以法莲哪，我怎能舍弃你？以色列阿，我怎能将你交出？我怎能使你如押玛？怎能使你如洗扁？我回心转意，我的怜恤大大发动。

How shall I give you up, O Ephraim? How shall I deliver you up, O Israel? How can I make you like Admah? How can I treat you like Zeboim? My heart is turned within Me; All My compassions have warmed.

11:9 我必不发猛烈的怒气，也不再毁灭以法莲；因我是神，并非人，是你们中间的圣者，我必不在怒中临到你们。

I will not execute the fierceness of My anger; I will not return to destroy Ephraim; For I am God and not man, The Holy One in the midst of you, And I will not come in wrath.

11:10 他们必跟随耶和华。祂必如狮子吼叫；祂一吼叫，祂的儿女就从西方战兢而来。

They will walk after Jehovah; He will roar like a lion. For He will roar, And the children will come trembling from the west.

11:11 他们必如雀鸟从埃及战兢而来，又如鸽子从亚述地来到。我必使他们住自己的房屋，这是耶和华说的。

They will come trembling like a bird from Egypt And like a dove from the land of Assyria. And I will cause them to dwell in their houses, Declares Jehovah.

11:12 以法莲用谎言，以色列家用诡计围绕我；犹大向神，向忠信的圣者，仍然犹疑不定。

Ephraim encompasses Me with lies, And the house of Israel, with deceit; And Judah is yet unsteadfast with God And with the Holy One, the Faithful One.

何西阿书 Hosea 第 12 章

12:1 以法莲吃风，终日追赶东风；他增添虚谎和强暴；与亚述立约，把油送到埃及。

Ephraim feeds on wind And follows the east wind continually; He multiplies lies and violence. They make a covenant with Assyria, And oil is carried into Egypt.

12:2 耶和华又与犹大争辩，必照雅各所行的惩罚他，按他所作的报应他。

Jehovah has also a controversy with Judah And will punish Jacob according to his ways; According to his doings He will recompense him.

12:3 他在母腹中抓住哥哥的脚跟，壮年的时候与神较力。

In the womb he grasped his brother by the heel, And in his full strength he contended with God.

12:4 他与天使较力并且得胜；他哭泣恳求，在伯特利遇见耶和华；祂在那里与我们说话，

Indeed he contended with the Angel and prevailed; He wept and made supplication to Him. At Bethel he found Him; And there He spoke with us,

12:5 祂是耶和华万军之神；耶和华是祂可記念的名。

Even Jehovah the God of hosts; Jehovah is His memorial.

12:6 你当归向你的神，谨守慈爱、公平，常常等候你的神。

And you, return there to your God; Keep lovingkindness and justice, And wait on your God continually.

12:7 以法莲是商人，手里有诡诈的天平，喜爱欺诈。

He is a merchant; In his hand are balances of deceit; He loves to extort.

12:8 以法莲说，我果然成了富足，为自己得了财富；我一切劳碌得来的，人必不见有什么不义，可算为罪的。

And Ephraim said, I have surely become rich; I have found wealth for myself. In all my labors They will find with me No iniquity, which would be sin.

12:9 自从在埃及地以来，我就是耶和华你的神；我必使你再住帐棚，如在所定节期的日子一样。

But I have been Jehovah your God Since the land of Egypt; Yet again I will cause you to dwell in tents As in the days of the appointed feast.

12:10 我已晓谕众申言者，并且加增异象，藉申言者使用比喻。

I have also spoken unto the prophets: And I have multiplied vision, And through the prophets I have used similitudes.

12:11 基列人有罪孽么？他们全然是虚假的。他们在吉甲献牛为祭，他们的祭坛好像田间犁沟中的乱堆。

Is Gilead iniquity? They are altogether vanity. In Gilgal they sacrifice oxen; Indeed their altars are like heaps In the furrows of a field.

12:12 从前雅各逃到亚兰地，以色列为得妻子服事人，为得妻子替人放羊。

And Jacob fled into the country of Aram; And Israel served for a wife, And for a wife he kept sheep.

12:13 耶和华藉申言者领以色列从埃及上来，以色列也藉申言者而得保存。

And by a prophet Jehovah brought Israel up from Egypt, And by a prophet he was kept.

12:14 以法莲大大惹动主怒，所以他的主必使他流血的罪归在他身上，必将他自己的羞辱还报他。

Ephraim provoked Him to bitter anger; Therefore his Lord will leave his bloodshed upon him And will recompense him with his own reproach.

何西阿书 Hosea 第 13 章

13:1 从前以法莲说话，人都战兢。他在以色列中高举自己；但他因事奉巴力而犯罪，就死了。

When Ephraim spoke, there was trembling. He exalted himself in Israel; But he trespassed through Baal and died.

13:2 现今他们越发犯罪，用银子为自己造铸像，就是照自己的聪明制造的偶像，都是匠人的工作。他们论到那些偶像，说，献祭的人可以向牛犊亲嘴。

And now they sin more and more And make molten images for themselves out of their silver, Idols according to their own understanding, All of it the work of craftsmen. Of them they say, Let the men who sacrifice Kiss the calves.

13:3 因此，他们必如早晨的云雾，又如速散的甘露，像禾场上的糠秕被狂风吹去，又像烟气从窗口腾散。

Therefore they will be like a morning cloud And like dew that departs early, Like chaff driven by a storm wind from the threshing floor And like smoke from a window vent.

13:4 自从在埃及地以来，我就是耶和华你的神；在我以外，你不可认识别神，除我以外并没有救主。

But I have been Jehovah your God Since the land of Egypt; And you were to know no god except Me, For there is no savior besides Me.

13:5 我曾在旷野极其干旱之地认识你。

I knew you in the wilderness, In the land of great drought.

13:6 他们照我所赐的草场得了饱足；既得饱足，心就高傲，忘记了我。

According to their pasturage they became full; They became full, and their heart was exalted; Therefore they have forgotten Me.

13:7 因此，我要向他们如狮子，又如豹伏在道旁窥视。

Thus I will be to them like a lion; Like a leopard I will watch them along the way.

13:8 我遇见他们必像丢崽子的母熊，撕裂他们的心膜；在那里我必像母狮吞吃他们；田野的走兽必撕碎他们。

I will meet them like a bear robbed of her cubs, And I will tear away the covering of their heart; And I will devour them there like a lioness; The beast of the field will tear them to pieces.

13:9 以色列阿，你反对我，就是反对帮助你的，自取毁坏。

It is your destruction, O Israel, That you are against Me, against your help.

13:10 现在你的王在那里呢？让他在你所有的城中拯救你罢。审理你的在那里呢？论到他们，你曾说，把王和首领赐给我。

Where then is your king, That he may save you in all your cities, And your judges of whom you said, Give me a king and some princes?

13:11 我在怒气中将王赐给你，又在盛怒中将王废去。

I gave you a king in My anger And took him away in My overflowing wrath.

13:12 以法莲的罪孽是包裹着的，他的罪是收藏着的。

The iniquity of Ephraim is bound up; His sin is laid up in store.

13:13 产妇的疼痛必临到他身上。他是无智慧之子，到了产期，他不应当迟延。

The pains of a woman giving birth will come upon him. He is an unwise son;
For he should not delay at the time The children break forth.

13:14 我必救赎他们脱离阴间的权势，救赎他们脱离死亡。死亡阿，你的灾害在那里？阴间哪，你的毁灭在那里？在我眼前绝无后悔。

From the power of Sheol I will ransom them; From death I will redeem them.
Where are your plagues, O death? Where is your destruction, O Sheol?
Repentance will be hidden from My eyes.

13:15 他在弟兄中虽然茂盛，必有东风刮来，就是耶和华的风从旷野上来，他的泉源必干涸，他的源头必枯竭。仇敌必掳掠他所积蓄的一切宝器。

Even if he should be fruitful among his brothers, An east wind will come, A
wind of Jehovah Coming up from the wilderness, And his spring will become
dry, And his fountain will be dried up. He will plunder the treasure Of every
desirable vessel.

13:16 撒玛利亚必有罪，因为悖逆她的神。他们必倒在刀下，婴孩必被摔死，孕妇必被剖开。

Samaria will be guilty, For she rebelled against her God. They will fall by the
sword; Their children will be dashed in pieces, And their pregnant women will
be ripped up.

何西阿书 Hosea 第 14 章

14:1 以色列阿，你要归向耶和华你的神；你是因自己的罪孽绊跌了。

Return, O Israel, To Jehovah your God, For you have fallen by your iniquity.

14:2 当带着祷告的话归向耶和华，对祂说，求你赦免一切罪孽，恩慈的
收纳我们；这样，我们就把嘴唇的祭，如同牛犊献上。

Take words with you, And return to Jehovah; Say to Him, Forgive all iniquity,
And take us graciously; Thus we will render our lips as bulls.

14:3 亚述不能拯救我们；我们不再骑马；也不再对我们手所造的说，你是我们的神，因为孤儿在你那里得蒙怜恤。

Assyria will not save us; We will not ride upon horses. Neither will we say
again to the work of our hands, Our God! Because in You the orphan finds
compassion.

14:4 我必医治他们的背道，甘心爱他们；因为我的怒气已从他们转消。

I will heal their apostasy; I will love them freely; For My anger has turned
away from him.

14:5 我必向以色列如甘露，他必如百合花开放，如利巴嫩的树木扎根。

I will be like the dew to Israel; He will bud like the lily And will send forth his
roots like the trees of Lebanon.

14:6 他的枝条必延伸，他的荣华如橄榄树，他的香气如利巴嫩的香柏树。

His shoots will go forth; And his splendor will be like that of the olive tree,
And his fragrance, like that of the trees of Lebanon.

14:7 曾坐在他荫下的必归回，发旺如五谷，开花如葡萄树；他的名声如利巴嫩的酒。

Those who sit under his shade will return; They will revive like grain And will
bud like the vine; His renown will be like the wine of Lebanon.

14:8 以法莲必说，我与偶像还有什么相干呢？我耶和华必回答他，也必顾念他。我如青翠的松树，你的果子从我而得。

Ephraim says, What have I yet to do with idols? I respond and look on him. I
am like a green fir tree; From Me your fruit is found.

14:9 谁是智慧人？他可以明白这些事。谁是通达人？他可以知道这一切。因为耶和华的道路是正直的，义人必在其中行走，有过犯的人却在其上绊跌。

Who is wise? Then let him understand these things. Who is intelligent? Then let him know them. For the ways of Jehovah are right, And the righteous will walk in them, But the transgressors will stumble in them.

29. 约珥书 Joel

约珥书 Joel 第 1 章

1:1 耶和華的話臨到毗土珥的儿子约珥。

The word of Jehovah which came to Joel the son of Pethuel.

1:2 老年人哪，当听这话；这地的一切居民哪，都要侧耳听。在你们的日子，或你们列祖的日子，曾发生这样的事么？

Hear this, you elders, And give heed, all you inhabitants of the land. Has this ever happened in your days, Or even in the days of your fathers?

1:3 你们要将这事传与子，子传与孙，孙传与后代。

Tell your children about it, And let your children tell their children, And let their children tell the next generation.

1:4 剪蝗剩下的，群蝗来吃；群蝗剩下的，舔蝗来吃；舔蝗剩下的，毁蝗来吃。

What the cutting locust has left, the swarming locust has eaten; And what the swarming locust has left, the licking locust has eaten; And what the licking locust has left, the consuming locust has eaten.

1:5 酒醉的人哪，要清醒哭泣；一切好酒的人哪，都要为新酒哀号；因为新酒从你们的口中断绝了。

Awake, drunkards, and weep; Howl, all you who drink wine, Because of the fresh wine; For it has been cut off from your mouth.

1:6 有一国民又强盛，又无数，上来侵犯我的地；其牙齿如狮子的牙齿，大牙如母狮的大牙。

For a nation has come up against My land, Mighty and without number; Its teeth are the teeth of a lion, And it has the cutting teeth of a lioness.

1:7 这民使我的葡萄树荒废，使我的无花果树成为碎堆，剥尽树皮而丢弃，使枝条露白。

It has made My vine a desolation, And My fig tree a heap of splinters. It has stripped it bare and cast it away; Its branches are white.

1:8 我的民哪，你当哀号，像处女腰束麻布，为幼年的丈夫哀号。

Wail like a virgin girded with sackcloth Over the husband of her youth.

1:9 素祭和奠祭从耶和华的殿中断绝；事奉耶和华的祭司都悲哀。

The meal offering and the drink offering are cut off From the house of Jehovah; The priests, the ministers of Jehovah, mourn.

1:10 田荒废，地悲哀；因为五谷毁坏，新酒干竭，新油也缺乏。

The field is a waste; The land mourns, For the grain is a waste; The new wine is dried up; The fresh oil languishes.

1:11 农夫阿，你们要惭愧；修理葡萄园的阿，你们要为大麦小麦哀号，因为田间的庄稼都灭绝了。

Be ashamed, O farmers; Howl, O vinedressers, For the wheat and for the barley, Because the harvest of the field has perished.

1:12 葡萄树枯干，无花果树衰残，石榴树、棕树、苹果树，连田野一切的树木也都枯干；众人的喜乐尽都枯竭。

The vine is dried up, And the fig tree languishes, The pomegranate and the palm and the apple tree-All the trees of the field are dried up; Indeed gladness has withered away From the children of men.

1:13 祭司阿，你们当腰束麻布痛哭；伺候祭坛的阿，你们要哀号。事奉我神的阿，你们要来披上麻布过夜；因为素祭和奠祭，从你们神的殿中停止了。

Gird yourselves and lament, O priests; Howl, O ministers of the altar. Come, pass the night in sackcloth, O ministers of my God. For the meal offering and the drink offering Are held back from the house of your God.

1:14 你们要将禁食的日子分别为圣，宣告严肃会，招聚长老和这地的一切居民，到耶和华你们神的殿，向耶和华哀求。

Sanctify a fast; Call a solemn assembly; Gather the elders And all the inhabitants of the land To the house of Jehovah your God; And cry unto Jehovah.

1:15 哀哉那日子！因为耶和华的日子临近了；这日子要来到，好像毁灭从全能者来到。

Alas for the day! For the day of Jehovah has drawn near, And as the destruction from the Almighty it will come.

1:16 粮食不是在我们眼前断绝了么？喜乐欢腾不是从我们神的殿中止息了么？

Is not our food Cut off before our eyes, Joy and exultation From the house of our God?

1:17 谷种在土块下朽烂；仓房荒凉，廩库拆毁；因为五谷枯干了。

The seeds have shriveled Under their clods; The storehouses have been desolated; The barns have been torn down; For the grain is dried up.

1:18 牲畜哀鸣，牛群混乱，因为没有草场；羊群也受了灾罚。

How the beasts groan! The herds of cattle are confused, For they have no pasture; The flocks of sheep also suffer punishment.

1:19 耶和华阿，我向你呼求；因为火烧灭了旷野的草场，火焰烧尽田野的树木；

To You, O Jehovah, I cry out; For fire has devoured The pastures of the wilderness, And the flame has set ablaze All the trees of the field.

1:20 田野的走兽也向你哀鸣；因为溪水干涸，火也烧灭旷野的草场。

The beasts of the field also Cry to You, For the waterways Are dried up, And fire has devoured The pastures of the wilderness.

2:1 你们要在锡安吹角，在我的圣山吹出大声；这地的一切居民都要发颤；因为耶和华的日子将到，已经临近。

Blow a trumpet in Zion; Sound an alarm in My holy mountain; Let all the inhabitants of the land tremble, For the day of Jehovah comes; For it draws near:

2:2 那是黑暗、幽冥的日子，密云、乌黑的日子，好像晨光铺满群山；有一民又多又强；从亘古以来没有这样的，以后直到万代也必没有。

A day of darkness and gloominess, A day of clouds and deep darkness, Like the dawn spread over the mountains-A people great and mighty. There has not been any like them Since eternity, And there will not be any more after them, Even until the years of the generation of the generations.

2:3 他们前面有火烧灭，后面有火焰烧尽；他们来到以前，这地如伊甸园；他们过去以后，这地成了荒凉的旷野；没有一样能躲避他们的。

A fire devours before them, And after them a flame blazes. Before them the land is like the garden of Eden, After them, like a desolate wilderness; And indeed no one escapes them.

2:4 他们的样子如马，奔跑如马兵。

Their appearance is like the appearance of horses; And as horsemen, so they run.

2:5 在山顶蹦跳的响声，如同车辆的响声，如同火焰烧碎秸的响声，又如同强盛的民摆阵预备打仗。

Like the sound of chariots Upon the mountaintops they leap, Like the sound of a flame of fire That devours the stubble, Like a mighty people Set in battle array.

2:6 他们一出现，众民翻绞痛苦，脸都变暗。

At their presence the peoples writhed in anguish; All faces became pale.

2:7 他们如勇士奔跑，像战士爬城；各按己路前行，不乱队伍。

They run like mighty men; Like men of battle they climb the wall. And they march, each in his ways, And do not break their ranks.

2:8 彼此并不拥挤，向前各行其路。虽然在兵器中倒下，进路却不中断。

Nor do they crowd each other; They march, each on his highway. Though they fall among weapons, They do not break off their progress.

2:9 他们冲上城，蹚上墙，爬上房屋，进入窗户如同盗贼。

They rush at the city; They run against the wall; They go up into the houses; In through the windows They go, like a thief.

2:10 在他们前面，地震天动，日月昏暗，星宿无光。

The earth quakes before them; The heavens shake; The sun and the moon grow dark, And the stars withdraw their shining.

2:11 耶和华在祂军旅前发声，祂的队伍甚大；成就祂话语的，是强盛者。因为耶和华的日子大而可畏，谁能当得起呢？

And Jehovah utters His voice Before His army, For His camp is very great, For He who executes His word is mighty. For the day of Jehovah is great And very terrible, And who can endure it?

2:12 耶和华说，虽然如此，你们应当禁食、哭泣、悲哀，全心归向我；

Yet even now, Declares Jehovah, Turn to Me with all your heart And with fasting and weeping and mourning;

2:13 你们要撕裂心肠，不要撕裂衣服，并要归向耶和华你们的神，因为祂有恩典，有怜恤，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，并且后悔，不降所说的灾。

And rend your hearts, And not your garments, And turn to Jehovah your God, For He is gracious and compassionate, Long-suffering and abundant in lovingkindness And repentant of evil.

2:14 或者祂转意后悔，留下祝福，就是留下献给耶和华你们神的素祭和奠祭，也未可知。

Who knows whether He will turn and repent And leave a blessing behind Him, A meal offering and a drink offering To Jehovah your God?

2:15 你们要在锡安吹角，将禁食的日子分别为圣，宣告严肃会。

Blow a trumpet in Zion; Sanctify a fast; Call a solemn assembly;

2:16 聚集众民，使会众分别为圣；招聚老者，聚集孩童和吃奶的；使新郎出离洞房，新妇出离内室。

Gather the people; Sanctify the congregation; Assemble the elders; Gather the children And those who suck the breasts; Let the bridegroom go forth from his chamber, And the bride from her canopy.

2:17 事奉耶和华的祭司，要在廊子和祭坛中间哭泣，说，耶和华阿，求你顾惜你的百姓，不要使你的产业受羞辱，受列邦管辖；为何在万民中有人说，他们的神在那里呢？

Let the priests, the ministers of Jehovah, Weep between the porch and the altar, And let them say, Look with pity, O Jehovah, upon Your people; And do not give Your inheritance over to reproach, That the nations should rule over them. Why should they say among the peoples, Where is their God?

2:18 耶和华就为自己的地起妒忌，怜惜祂的百姓。

Then Jehovah became jealous for His land, And He spared His people.

2:19 耶和华应允了祂的百姓，对他们说，我必赐给你们五谷、新酒和新油，使你们饱足；我必不再使你们在列国中受羞辱；

And Jehovah answered and said to His people, I am about to send you The grain and the new wine and the fresh oil, And you will be satisfied with it; And I will no longer make you A reproach among the nations,

2:20 却要使北方来的军队远离你们，将那军队赶到干旱荒废之地，前队赶入东海，后队赶入西海。因为他们行了大恶，以致臭气上升，腥味腾空。

But the northern army I will remove far from you; And I will drive it into a land Barren and desolate, With its face toward the eastern sea And its end toward the western sea. And its stench will go up, And its foul smell will go up, For it has done great things.

2:21 地土阿，不要惧怕，要欢喜快乐，因为耶和华行了大事。

Do not fear, O land; Be glad and rejoice, For Jehovah has done great things.

2:22 田野的走兽阿，不要惧怕，因为旷野的草场发青，树木结果；无花果树、葡萄树也都效力。

Do not fear, O beasts of the field, For the pastures of the wilderness turn green. For the tree bears its fruit; The fig tree and the vine yield their strength.

2:23 锡安的女儿阿，你们要因耶和华你们的神欢喜快乐；因祂赐给你们公义的秋雨，为你们降下甘霖，就是秋雨、春雨，和起初的时节一样。

O children of Zion, Be glad and rejoice In Jehovah your God. For He gives you The former rain in righteousness, And He makes the rain come down for you: The former rain and the latter rain At the beginning of the season.

2:24 禾场必满了谷子，酒醅与油醅必盈溢新酒和新油。

And the threshing floors will be full of grain, And the wine vats will overflow with new wine and fresh oil.

2:25 我打发到你们中间的大军队，就是群蝗、舔蝗、毁蝗、剪蝗，那些年所吃的，我要补还你们。

And I will restore to you the years That the swarming locust has eaten, The licking locust and the consuming locust and the cutting locust, My great army That I sent among you.

2:26 你们必多吃而得饱足，就赞美那奇妙对待你们之耶和华你们神的名；我的百姓必永不羞愧。

And you will eat to the full and be satisfied, And you will praise the name of Jehovah your God, Who has dealt wondrously with you; And My people will never be ashamed.

2:27 你们必知道我是在以色列中间，又知道我是耶和华你们的神，在我以外并无别神；我的百姓必永不羞愧。

And you will know that I am in the midst of Israel, And that I am Jehovah your God and there is none else. And My people will never be ashamed.

2:28 以后，我要将我的灵浇灌在一切属肉体的人身上；你们的儿女要说预言，你们的老年人要作异梦；你们的青年人要见异象。

And afterward I will pour out My Spirit upon all flesh, And your sons and your daughters shall prophesy; Your old men shall dream dreams; Your young men shall see visions.

2:29 在那些日子，我要将我的灵浇灌在我的奴仆和婢女身上。

Indeed even upon the male and female slaves In those days I will pour out My Spirit.

2:30 在天上地上，我要显出奇事，有血、有火、有烟柱。

And I will show wonders in the heavens and on earth: Blood and fire and pillars of smoke.

2:31 在耶和华大而可畏的日子来到以前，日头要变为黑暗，月亮要变为血。

The sun shall be turned into darkness, And the moon, into blood, Before the great and terrible Day of Jehovah comes.

2:32 那时，凡呼求耶和华名的，就必得救；因为照耶和华所说的，在锡安山、在耶路撒冷，必有逃脱的人，在余剩的人中，必有耶和华所召的。

And everyone who calls on the name of Jehovah shall be saved; For in Mount Zion and in Jerusalem will be an escape, As Jehovah has said, Even for the remnant Whom Jehovah calls.

约珥书 Joel 第 3 章

3:1 当那些日子，我使犹大和耶路撒冷被掳之人归回的时候，

For indeed, in those days and at that time When I turn the captivity of Judah and Jerusalem,

3:2 我要聚集万民，带他们下到约沙法谷；为了我的百姓，就是我的产业以色列，我要在那里审判他们，因为他们把我的百姓分散在列国中，又分取我的地土；

I will gather all the nations And will bring them down to the valley of Jehoshaphat; And I will enter into judgment with them there Because of My people and My inheritance Israel, Whom they have scattered among the nations. And they have divided My land

3:3 且为我的百姓拈阄，将童男换妓女，卖童女买酒喝。

And have cast lots for My people; And they have given a boy for a prostitute And sold a girl for wine to drink.

3:4 推罗、西顿、和非利士全境的人哪，你们与我何干？你们要把应得的报应回报给我么？若回报给我，我必使报应速速归到你们的头上。

Indeed then, what are you to me, Tyre and Sidon And all the regions of Philistia? Will you repay Me with a recompense? But if you recompense Me, Swiftly, speedily, I will return your recompense upon your own head.

3:5 你们既然夺取我的金银，又将我美好的宝物带入你们庙中，

In that you have taken My silver and My gold, And have brought My fine precious things into your temples,

3:6 并将犹太人和耶路撒冷人，卖给雅完人，赶逐他们远离自己的境界；

And have sold to the children of the Javanim The children of Judah and the children of Jerusalem, In order to remove them Away from their borders;

3:7 我必激动他们离开你们所卖到之地，又必使报应归到你们的头上。

I will rouse them out of the place To which you have sold them, And will return your recompense upon your own head.

3:8 我必将你们的儿女卖在犹太人的手中，他们必卖给远方示巴国的人；因为耶和华已经说了。

And I will sell your sons and your daughters Into the hand of the children of Judah, And they will sell them to the Sabeans, To a nation that is far off, For Jehovah has spoken.

3:9 当在列国中宣告这话，说，要预备打仗；激动勇士；一切战士都要近前，都要上去。

Proclaim this among the nations: Prepare the battle; Rouse the mighty men; Let all the men of battle Draw near; let them go up.

3:10 要将犁头打成刀剑，将镰刀打成戈矛；软弱的要说，我有勇力。

Beat your plowshares into swords, And your pruning knives into spears; Let the weak say, I am mighty.

3:11 四围的列国阿，你们要速速的来，一同聚集。耶和华阿，求你使你的大能者在那里降临！

Hurry and come, All you surrounding nations, And be gathered. There cause Your mighty ones to descend, O Jehovah!

3:12 列国都当兴起，上到约沙法谷。因为我必坐在那里，审判四围的列国。

Let the nations rouse themselves and come up To the valley of Jehoshaphat. For there I will sit to judge All the surrounding nations.

3:13 伸出镰刀罢，因为庄稼熟了；前来践踏罢，因为酒醉满了；酒池盈溢，因为他们的罪恶甚大。

Send forth the sickle, For the harvest is ripe; Come, tread, For the winepress is full; The wine vats overflow, For their evil is great.

3:14 许许多多的人在断定谷；因为耶和华的日子临近断定谷。

Multitudes, multitudes, In the valley of decision; For the day of Jehovah has drawn near In the valley of decision.

3:15 日月昏暗，星宿无光。

The sun and the moon grow dark, And the stars withdraw their shining.

3:16 耶和华必从锡安吼叫，从耶路撒冷发声，天地就震动。耶和华却要作祂百姓的避难所，作以色列人的保障。

And Jehovah will roar from Zion, And from Jerusalem He will utter His voice, And the heavens and the earth will shake. But Jehovah will be a shelter to His people And a stronghold to the children of Israel.

3:17 你们就知道我是耶和华你们的神，住在锡安我的圣山。那时，耶路撒冷必成为圣，外人不再从其中经过。

Thus you will know that I am Jehovah your God, Dwelling in Zion, My holy mountain. And Jerusalem will be holy, And strangers will pass through her no longer.

3:18 到那日，大山要滴新酒，小山要流奶；犹大一切的溪河都有水流，必有泉源从耶和华的殿中流出来，浇灌什亭谷。

And in that day The mountains will drop down fresh wine, And the hills will flow with milk; And all the waterways of Judah Will flow with water, And a fountain will go forth from the house of Jehovah, And it will water the valley of Shittim.

3:19 埃及必然荒凉，以东变为荒凉的旷野，都因向犹大人所行的强暴，因他们在本地流了无辜人的血。

Egypt will be a desolation, And Edom will be a desolate wilderness, Because of the violence against the children of Judah, In that they have shed innocent blood in their land.

3:20 但犹大必有人居住，直到永远；耶路撒冷必有人居住，直到万代。

But Judah will abide forever, And Jerusalem, from generation to generation;

3:21 我未曾赦免他们流血的罪，现在我要赦免，因为耶和华住在锡安。

And I will acquit them of their bloodshed that I had not acquitted them of, For Jehovah dwells in Zion.

30. 阿摩司书 Amos

阿摩司书 Amos 第 1 章

1:1 当犹大王乌西雅，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在位的日子，大地震前二年，提哥亚牧羊人中的阿摩司得了论以色列的话。

The words of Amos, who was among the sheep tenders from Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah the king of Judah and in the days of Jeroboam the son of Joash, the king of Israel, two years before the earthquake.

1:2 他说，耶和华必从锡安吼叫，从耶路撒冷发声；牧人的草场要悲哀，迦密的山顶要枯干。

And he said, Jehovah will roar from Zion, And from Jerusalem He will utter His voice; And the pastures of the shepherds will mourn, And the top of Carmel will dry up.

1:3 耶和华如此说，因大马色三番四次的犯罪，我必不免去他们的刑罚；因为他们以打粮食的尖利铁器打过基列。

Thus says Jehovah, Because of three transgressions of Damascus, Indeed, because of four, I will not turn away the punishment; Because they have threshed Gilead With sharp threshing tools of iron.

1:4 我却要降火在哈薛的家中，烧灭便哈达的宫殿。

And I will send fire into the house of Hazael, And it will devour the palaces of Ben-hadad.

1:5 我必折断大马色的门闩，剪除亚文平原的居民和伯伊甸掌握权杖的；亚兰人必被掳到吉珥，这是耶和华说的。

And I will break the bar of Damascus, And I will cut off the inhabitant of the valley of Aven And him who holds the scepter from the Beth-edon; And the people of Aram will go into captivity unto Kir, Says Jehovah.

1:6 耶和华如此说，因迦萨三番四次的犯罪，我必不免去他们的刑罚；因为他们将掳掠的众民全然掳掠，交给以东。

Thus says Jehovah, Because of three transgressions of Gaza, Indeed, because of four, I will not turn away the punishment; Because they carried away captive the entire captivity In order to deliver them up to Edom.

1:7 我却要降火在迦萨的城墙，烧灭其中的宫殿。

And I will send fire to the wall of Gaza, And it will devour its palaces.

1:8 我必剪除亚实突的居民，和亚实基伦掌握权杖的；也必反手攻击以革伦；非利士人所余剩的必都灭亡，这是主耶和华说的。

And I will cut off the inhabitant from Ashdod And him who holds the scepter from Ashkelon, And I will turn My hand against Ekron; And the remnant of the Philistines will perish, Says the Lord Jehovah.

1:9 耶和华如此说，因推罗三番四次的犯罪，我必不免去他们的刑罚；因为他们将掳掠的众民全然掳掠，交给以东，并不记念弟兄之间的盟约。

Thus says Jehovah, Because of three transgressions of Tyre, Indeed, because of four, I will not turn away the punishment; Because they delivered up the entire captivity to Edom And did not remember a covenant among brothers.

1:10 我却要降火在推罗的城墙，烧灭其中的宫殿。

And I will send fire to the wall of Tyre, And it will devour its palaces.

1:11 耶和华如此说，因以东三番四次的犯罪，我必不免去他的刑罚；因为他拿刀追赶兄弟，塞住怜恤，时常发怒撕裂，长怀忿怒。

Thus says Jehovah, Because of three transgressions of Edom, Indeed, because of four, I will not turn away the punishment; Because he pursued his brother with the sword And stifled his compassions; And his anger raged continually, And he kept his overflowing wrath perpetually.

1:12 我却要降火在提幔，烧灭波斯拉的宫殿。

And I will send fire upon Teman, And it will devour the palaces of Bozrah.

1:13 耶和华如此说，因亚扪人三番四次的犯罪，我必不免去他们的刑罚；因为他们剖开基列的孕妇，扩张自己的境界。

Thus says Jehovah, Because of three transgressions of the children of Ammon, Indeed, because of four, I will not turn away the punishment; Because they ripped up the pregnant women of Gilead In order to enlarge their border.

1:14 我却要在争战呐喊的日子，在暴风动荡的时候，点火在拉巴的城墙，烧灭其中的宫殿。

And I will kindle a fire in the walls of Rabbah, And it will devour its palaces With shouting in the day of battle, With a tempest in the day of the storm wind.

1:15 他们的王和首领必一同被掳去，这是耶和华说的。

And their king will go into captivity, He and his princes together, Says Jehovah.

阿摩司书 Amos 第 2 章

2:1 耶和华如此说，因摩押三番四次的犯罪，我必不免去他的刑罚；因为他将以东王的骸骨焚烧成灰。

Thus says Jehovah, Because of three transgressions of Moab, Indeed, because of four, I will not turn away the punishment; Because he burned the bones Of the king of Edom into lime.

2:2 我却要降火在摩押，烧灭加的宫殿；摩押必在哄嚷、呐喊、角声中死亡。

And I will send fire upon Moab, And it will devour the palaces of Kerioth; And Moab will die amid tumult, With shouting, with the sound of a trumpet.

2:3 我必剪除摩押中的审判者，将其中的一切首领，和他一同杀戮，这是耶和华说的。

And I will cut off the judge from the midst of it And will slay all its princes with him, Says Jehovah.

2:4 耶和华如此说，因犹大三番四次的犯罪，我必不免去他们的刑罚；因为他们厌弃耶和华的律法，不遵守祂的律例；他们列祖所随从的虚假偶像使他们走迷了。

Thus says Jehovah, Because of three transgressions of Judah, Indeed, because of four, I will not turn away the punishment; Because they have rejected the law of Jehovah And have not kept His statutes; And their lies have caused them to err, The lies which their fathers walked after.

2:5 我却要降火在犹大，烧灭耶路撒冷的宫殿。

And I will send fire upon Judah, And it will devour the palaces of Jerusalem.

2:6 耶和华如此说，因以色列三番四次的犯罪，我必不免去他们的刑罚；因他们为银子卖了义人，为一双鞋卖了穷人。

Thus says Jehovah, Because of three transgressions of Israel, Indeed, because of four, I will not turn away the punishment; Because they have sold the righteous for silver And the needy for a pair of sandals -

2:7 他们见穷人头上所蒙的尘土也都垂涎，阻碍谦卑人的道路；父子同去亲近一个少年女子，以致褻渎我的圣名。

They who pant after the dust of the earth upon the heads of the poor, And turn aside the way of the meek. And a man and his father go in unto the same young woman, In order to profane My holy name.

2:8 他们在各坛旁铺人所抵押的衣服，卧在其上；又在他们神的庙中，喝受罚之人的酒。

And upon garments taken as pledge they lay themselves down Beside every altar, And in the house of their God they drink The wine of those who have been fined.

2:9 我从以色列人面前除灭亚摩利人；他虽高大如香柏树，坚固如橡树，我却毁坏其上的果子，灭绝其下的根本。

But I destroyed the Amorite before them, Whose height was like the height of the cedars, And he was as strong as the oaks; Yet I destroyed his fruit from above And his roots from beneath.

2:10 我也将你们从埃及地领上来，在旷野引导你们四十年，使你们得亚摩利人之地为业。

And I brought you up from the land of Egypt And led you in the wilderness for forty years, To possess the land of the Amorites.

2:11 我从你们子孙中兴起申言者，又从你们少年人中兴起拿细耳人。以色列人哪，不是这样么？这是耶和华说的。

And I raised up some of your sons as prophets And some of your young men as Nazarites. Is it not indeed so, O children of Israel? Declares Jehovah.

2:12 你们却给拿细耳人酒喝，嘱咐申言者说，不要说预言。

But you made the Nazarites drink wine And commanded the prophets, saying, Do not prophesy.

2:13 看哪，我必压你们，如同装满禾捆的车压物一样。

Indeed I will press on you, As a cart that is full of sheaves presses.

2:14 快跑的不能逃走，强壮的不能加力，刚勇的也不能救自己；

And flight will perish from the swift, And the strong will not strengthen his force, Nor will the mighty deliver his soul;

2:15 拿弓的不能站立，腿快的不能逃脱，骑马的也不能救自己。

And he who wields the bow will not stand, And he who is swift of foot will not deliver himself, And he who rides the horse will not deliver his soul.

2:16 到那日，勇士中最有胆量的，必赤身逃跑，这是耶和华说的。

And he who is stout-hearted among the mighty men Will flee away naked in that day, Declares Jehovah.

阿摩司书 Amos 第 3 章

3:1 以色列人哪，你们全族是我从埃及地领上来的，当听耶和华攻击你们的这话，说，

Hear this word that Jehovah has spoken against you, O children of Israel, against the whole family that I brought up from the land of Egypt, saying,

3:2 在地上万族中，我只认识你们；因此，我必追讨你们的一切罪孽。

Only you have I known Of all the families of the earth; Therefore I will visit upon you All your iniquities.

3:3 二人若不在约定的地方相会，岂能同行呢？

Will two walk together If they have not met at an appointed place?

3:4 狮子若无猎物，岂会在林中咆哮么？少壮狮子若无所得，岂会从洞中发声么？

Will the lion roar in the forest When he has no prey? Will a young lion utter his voice from his den If he has not seized anything?

3:5 若没有设网罗的，雀鸟岂会陷在地上的网罗里么？网罗若无所得，岂会从地上弹起么？

Will a bird fall into a trap on the earth When there is no snare laid for it? Will a trap spring up off the ground When it has seized nothing at all?

3:6 城中若吹角，百姓岂不惊恐么？城中若有灾祸，岂非耶和华所降的么？

Can a trumpet be blown in a city And the people not dread? Can there be ill in a city And Jehovah did not do it?

3:7 主耶和华若不将秘密启示祂的仆人众申言者，就一无所行。

Surely the Lord Jehovah will not do anything unless He reveals His secret to His servants the prophets.

3:8 狮子吼叫，谁不惧怕呢？主耶和华说了话，谁能不申言呢？

The lion has roared-Who will not fear? The Lord Jehovah has spoken-Who can but prophesy?

3:9 要在亚实突的宫殿中，和埃及地的宫殿里，使人听见，说，你们要聚集在撒玛利亚的山上，就看见城中有何等大的扰乱，在城内有何等的欺压；

Cause it to be heard in the palaces of Ashdod And in the palaces of the land of Egypt, and say, Assemble yourselves in the mountains of Samaria, And see what great tumults are in the midst of it And what oppressions are within it;

3:10 那些把强暴和残害，积蓄在自己宫中的人，不知道行正直的事；这是耶和华说的。

And they do not know to do what is right, Declares Jehovah, They who store up violence and devastation in their palaces.

3:11 所以主耶和华如此说，必有敌人包围这地，使你的势力衰微，抢掠你的宫殿。

Therefore thus says the Lord Jehovah, An adversary! Indeed one surrounding the land; And he will bring down your strength from you, And your palaces will be plundered.

3:12 耶和华如此说，牧人怎样从狮子口中抢回两条羊腿或一片耳朵，住撒玛利亚的以色列人得救，也不过只剩床榻的一角，和一件铺丝毯的床褥。

Thus says Jehovah, As the shepherd rescues Out of the mouth of the lion Two legs or a piece of the ear, So will the children of Israel Who dwell in Samaria be rescued, With the corner of a bed And a silk cushion of a couch.

3:13 主耶和华万军之神说，当听这话，作证警戒雅各家。

Hear, and testify against the house of Jacob, declares the Lord Jehovah, the God of hosts.

3:14 我追讨以色列罪的日子，也要追讨伯特利祭坛的罪；坛角必被砍下，坠落于地。

For in the day when I visit The transgressions of Israel upon him, I will visit the altars of Bethel, And the horns of the altar will be cut off And will fall to the ground.

3:15 我要击打过冬和过夏的房屋，象牙的房屋也必毁灭，许多房屋必归无有，这是耶和华说的。

And I will strike the winter house Along with the summer house; And the houses of ivory will perish, And many houses will come to an end, Declares Jehovah.

阿摩司书 Amos 第 4 章

4:1 你们在撒玛利亚山上的巴 母牛阿，当听这话；你们欺负贫寒的，压碎穷乏的，对他们的主人说，拿酒来，我们喝罢。

Hear this word, O heifers of Bashan, which are on the mountain of Samaria, Who oppress the poor And crush the needy, Who say to their lords, Bring, and let us drink.

4:2 主耶和华指着自已的圣别起誓，说，日子快要临到你们，人必用钩子将你们钩去，用鱼钩将你们的后代钩去。

The Lord Jehovah has sworn by His holiness Indeed days are coming upon you When one will take you away with hooks, And your posterity, with fish hooks.

4:3 你们各人必从破口直往前行，投入哈门；这是耶和华说的。

And you will go out through the breaches, each one straight ahead of her; And you will cast yourselves into Harmon, declares Jehovah.

4:4 你们往伯特利去犯罪，到吉甲加增罪过；每日早晨献上你们的祭物，每三日奉上你们的十分之一。

Come to Bethel, and transgress; To Gilgal, and multiply transgression; And bring your sacrifices every morning And your tithes every three days,

4:5 以色列人哪，你们献有酵的感谢祭，宣报甘心祭给众人听见；因为这些是你们所喜爱的，这是主耶和华说的。

And offer in smoke a thank offering out of what is leavened; And proclaim freewill offerings; make them known; For you love them, O children of Israel, Declares the Lord Jehovah.

4:6 我也使你们在一切城中牙齿干净，在你们各处粮食缺乏。你们仍不归向我；这是耶和华说的。

And I also have given you Cleanness of teeth in all your cities And want of bread in all your places. Yet you have not returned to Me, Declares Jehovah.

4:7 在收割的前三月，我使雨停止，不降给你们；我降雨在一座城，不降雨在另一座城；一块地有雨，另一块地无雨，就枯干了。

And I have also withheld the rain from you When there was yet three months until the harvest; And I made it rain on one city, But on another city I did not make it rain; One portion was rained on, And the portion that was not rained on dried up.

4:8 两三城的人凑到一城去喝水，却喝不足。你们仍不归向我；这是耶和华说的。

And two or three cities wandered to one city to drink water, But they were not satisfied. Yet you have not returned to Me, Declares Jehovah.

4:9 我以旱风、霉烂击打你们；你们的许多园子和葡萄园，你们的无花果树、橄榄树，都被剪蝗吞吃；你们仍不归向我；这是耶和华说的。

I have stricken you with blight and mildew; The multitudes of your gardens and your vineyards, And your fig trees and your olive trees, the cutting locust has devoured. Yet you have not returned to Me, Declares Jehovah.

4:10 我打发瘟疫到你们中间，像到埃及一样；用刀杀戮你们的少年人，使你们的马匹被掳掠；我使你们营中尸首的臭气扑鼻；你们仍不归向我；这是耶和华说的。

I have sent among you pestilence after the manner of Egypt; I have slain your choice young men with the sword, taking your horses captive; And I have caused the stench of your camp to go up even into your own nostrils. Yet you have not returned to Me, Declares Jehovah.

4:11 我倾覆你们中间的城邑，如同神从前倾覆所多玛、蛾摩拉一样，使你们好像从火中抽出来的一根柴；你们仍不归向我，这是耶和华说的。

I have overturned cities among you, As when God overturned Sodom and Gomorrah; And you were like a brand plucked out of the burning. Yet you have not returned to Me, Declares Jehovah.

4:12 因此，以色列阿，我必向你这样行；以色列阿，我既必这样行，你当预备迎见你的神。

Therefore this is what I will do to you, O Israel; And because I will do this to you, Prepare to meet your God, O Israel.

4:13 那造山，创风，将祂的意念指示人，使晨光变为幽暗，脚踏在地之高处的，耶和华万军之神是祂的名！

For it is He who forms the mountains and creates the wind And declares to man what His thought is; He who makes the morning darkness And treads upon the high places of the earth-Jehovah the God of hosts is His name!

阿摩司书 Amos 第 5 章

5:1 以色列家阿，要听这话，就是我为你们所作的哀歌。

Hear this word that I take up as a lamentation over you, O house of Israel.

5:2 以色列处女跌倒，不得再起；她被抛在自己地上，无人搀扶。

Fallen and no more to rise Is the virgin of Israel; She has been cast down upon her land; There is none to raise her up.

5:3 因为主耶和华如此说，以色列家的城发出一千兵的，只剩一百；发出一百的，只剩十个。

For thus says the Lord Jehovah, The city that sent forth a thousand Will have a hundred left, And that which sent forth a hundred Will have ten left, To the house of Israel.

5:4 耶和华向以色列家如此说，你们要寻求我，就必存活；

For thus says Jehovah to the house of Israel, Seek Me, and live;

5:5 不要寻求伯特利，不要进入吉甲，不要过到别是巴；因为吉甲必被掳掠，伯特利也必归于无有。

And do not seek Bethel, Nor go to Gilgal, Nor pass on to Beer-sheba; For Gilgal will surely go into captivity, And Bethel will become vanity.

5:6 要寻求耶和华，就必存活；免得祂在约瑟家如火焚烧，将其吞灭；伯特利的火无人扑灭。

Seek Jehovah, and live; Lest He rush upon the house of Joseph like fire, And it devour it, and there be none to extinguish the fire in Bethel.

5:7 他们使公平变为茵陈，将公义丢弃于地。

They turn justice to wormwood And thrust righteousness down to the ground.

5:8 那造昴星和参星，使死荫变为早晨，使白日变为黑夜，召唤海水倾倒在地面上的，耶和华是祂的名，

He who makes the Pleiades and Orion And turns the shadow of death into the morning And darkens the day with the night; He who calls for the water of the sea And pours it upon the surface of the earth, Jehovah is His name,

5:9 祂使强壮的忽遭毁灭，以致保障遭遇毁坏。

Who causes destruction to flash forth upon the strong, So that destruction comes upon the fortress.

5:10 你们怨恨那在城门口责备人的，憎恶那说话纯全的。

They hate him who reproves in the gate, And him who speaks with integrity they abhor.

5:11 因为你们践踏贫民，从他们强取麦子为礼物；所以你们用凿过的石头建造房屋，却不得住在其内，栽种美好的葡萄园，却不得喝所出的酒。

Therefore because you trample upon the poor And take a forced gift of wheat from them; You have built houses of hewn stone, But you will not dwell in them; You have planted desirable vineyards, But you will not drink their wine.

5:12 因为我知道你们的过犯甚多，你们的罪极大；你们苦待义人，收受赎金，在城门口屈枉穷乏人。

For I know that your transgressions are many And that your sins are mighty, You who vex the righteous and take ransom payment And turn aside justice for the needy in the gate.

5:13 所以通达人在这时候，必静默不言，因为时候邪恶。

Therefore he who has insight will keep silent at this time, for it is an evil time.

5:14 你们要求善，不要求恶，就必存活；这样，耶和华万军之神必照你们所说的，与你们同在。

Seek good and not evil, In order that you may live; And so Jehovah the God of hosts will be with you, As you say.

5:15 要恨恶邪恶，喜爱良善，在城门口建立公义；或者耶和华万军之神，向约瑟的余民施恩。

Hate evil and love good, And set up justice in the gate. Perhaps Jehovah the God of hosts will be gracious To the remnant of Joseph.

5:16 因此主耶和华万军之神如此说，在一切宽阔处必有哀号的声音；在各街道上必有人说，哀哉！哀哉！又必叫农夫来哭号，叫善唱哀歌的来哀哭。

Therefore thus says Jehovah, The God of hosts, the Lord: In all the open plazas there will be wailing, And in all the streets they will say, Alas! Alas! And they will call the farmer to mourning, And for wailing to those skilled in lamentation.

5:17 在各葡萄园必有哀哭的声音，因为我必从你中间经过；这是耶和华说的。

In all the vineyards there will be wailing, For I will pass through your midst, says Jehovah.

5:18 想望耶和华日子来到的，有祸了！耶和华的日子与你们有什么好处呢？那日黑暗无光，

Woe to you who desire The day of Jehovah! What good is the day of Jehovah to you? It will be darkness and not light,

5:19 好像人躲避狮子，却遇见熊，或是进房屋以手靠墙，就被蛇咬。

As when a man flees from before a lion And encounters a bear, Or goes into the house and leans his hand against the wall, And a serpent bites him.

5:20 耶和华的日子，不是黑暗无光么？不是幽暗毫无光辉么？

Will not the day of Jehovah be darkness and not light, Even deep darkness and no brightness to it?

5:21 我恨恶厌弃你们的节期，也不喜悦你们的严肃会。

I hate, I despise, your feasts, And I will not delight in your solemn assemblies.

5:22 你们虽然向我献上燔祭和素祭，我却不悦纳；也不顾你们用肥畜所献的平安祭。

For if you offer up to Me burnt offerings And your meal offerings, I will not accept them; Nor will I regard the peace offerings of your fatted animals.

5:23 你们要使歌唱的声音远离我，因为我不听你们弹琴的响声。

Take the noise of your songs away from Me, For I will not hear the melody of your harps.

5:24 惟愿公平如大水滚滚，公义如江河滔滔。

But let justice roll down like water, And righteousness, like an ever-flowing river.

5:25 以色列家阿，你们在旷野四十年，岂是将祭牲和素祭献给我呢？

Did you bring Me sacrifices and meal offerings In the wilderness for forty years, O house of Israel?

5:26 你们抬 你们的王索古特，并抬着你们的星神科完的像，就是你们为自己所造的。

Indeed, you took up Sikkuth your king And Kiyyun your images, the star of your gods that you made for yourselves.

5:27 所以我要把你们掳到大马色以外；这是耶和华说的；万军之神是祂的名。

Thus I will bring you into captivity Beyond Damascus, says Jehovah; The God of hosts is His name.

阿摩司书 Amos 第 6 章

6:1 在列国首领中著名，且为以色列家所归向，在锡安安然无虑，在撒玛利亚山自恃安稳的，有祸了！

Woe to those who are at ease in Zion And to those who are secure in the mountain of Samaria, The distinguished among the chief of the nations, To whom the house of Israel comes!

6:2 你们要过到甲尼察看，从那里往大城哈马去，又下到非利士人的迦特。他们比这些国还强么？他们的境界比你们的境界还大么？

Go over into Calneh, and see; And go from there to Hamath the great; Then go down to Gath of the Philistines. Are they better than these kingdoms? Or is their territory greater than your territory?

6:3 你们推开降祸的日子，又使强暴的座位靠近，

You who thrust away the evil day And cause the seat of violence to draw near,

6:4 你们躺卧在象牙床上，舒身在榻上，吃群中的羊羔和棚里的牛犊，

You who lie upon beds of ivory And sprawl out upon your couches And eat the lambs from the flock And the calves from the midst of the stall,

6:5 在琴声中闲谈，为自己制造乐器，如同大卫所造的，

You who prattle to the tune of the harp, Who make for yourselves instruments of song like David,

6:6 以献祭用的碗喝酒，用上等的油抹身；却不为约瑟的毁坏忧伤。

You who drink wine in sacrificial bowls And anoint yourselves with the finest oils; Yet you are not grieved about the destruction of Joseph.

6:7 所以现在这些人必在被掳的人中首先被掳；舒身的人荒宴狂欢之声必消灭了。

Therefore they will now go into captivity with the first of the captives, And the cry of revelry from those who sprawled themselves out will pass away.

6:8 主耶和华万军之神指着自已起誓，说，我憎恶雅各的骄傲，厌恨他的宫殿；因此，我必将城和其中所充满的，都交付敌人。

The Lord Jehovah has sworn by Himself, Declares Jehovah the God of hosts, I abhor the pride of Jacob, And his palaces I hate; Therefore I will deliver up the city and its fullness.

6:9 那时，若在一房之内剩下十个人，也都必死。

And if ten men remain in one house, they will die.

6:10 死人的亲属，就是烧他尸首的，要将骸骨搬到房外，对房屋内间的人说，你那里还有人没有？他必说，没有；又说，不要作声，因为不可题耶和华的名。

When his kinsman, that is, he who should burn his body, takes him up to bring his bones from the house, and says to him who is in the innermost part of the house, Are there any more with you, and that one says, None; then he will say, Hush, for the name of Jehovah should not be mentioned.

6:11 因为耶和华出令，祂必将大房击破，将小屋打碎。

For it is Jehovah who commands, And He will strike the great house into fragments And the little house into pieces.

6:12 马岂能在崖石上奔跑？人岂能在那里用牛耕种呢？你们却使公理变为毒草，使公义的果子变为茵陈，

Do horses run on rock? Or does one plow there with oxen? But you have turned justice into poison, And the fruit of righteousness into wormwood,

6:13 你们喜爱虚无的事，你们说，我们不是凭自己的力量取得了角么？

You who rejoice in that which is nothing, You who say, Have we not taken By our own strength horns for ourselves?

6:14 耶和华万军之神说，以色列家阿，我必兴起一国攻击你们；他们必欺压你们，从哈马口直到亚拉巴的河。

For I am about to raise up a nation over you, O house of Israel, declares Jehovah the God of hosts, And they will oppress you From the entrance of Hamath To the brook of the Arabah.

阿摩司书 Amos 第 7 章

7:1 主耶和华指给我看：在为王割草之后，春季作物刚开始生长时，主造了蝗虫。

Thus the Lord Jehovah showed me, and there He was, forming locusts in the beginning of the springing up of the spring crop; and it was the spring crop after the king's mowings.

7:2 蝗虫吃尽那地的青物，我就说，主耶和华阿，求你赦免！因为雅各微小，他怎能站立得住呢？

And when their eating of the herbage of the land was complete, I said, O Lord Jehovah, forgive, I beseech You! How will Jacob stand, for he is small?

7:3 耶和华就为此后悔：耶和华说，这灾必不发生。

Jehovah repented concerning this: It shall not be, says Jehovah.

7:4 主耶和华又指给我看：主耶和华召来火的刑罚，火就吞灭深渊，烧灭那地。

Thus the Lord Jehovah showed me, and there the Lord Jehovah was, calling to contend with them with fire; and it devoured the great deep, and it devoured the land.

7:5 我就说，主耶和华阿，求你止息！因为雅各微小，他怎能站立得住呢？

Then I said, O Lord Jehovah, Stop, I beseech You! How will Jacob stand, for he is small?

7:6 耶和华就为此后悔：主耶和华说，这灾也必不发生。

Jehovah repented concerning this: This also shall not be, says the Lord Jehovah.

7:7 祂又指给我看：主站在一道按准绳筑好的墙上，祂手中拿着准绳。

Thus He showed me, and there the Lord was, standing upon a perfectly plumb wall; and in His hand was a plumb line.

7:8 耶和华对我说，阿摩司阿，你看见什么？我说，一条准绳。主说，我要安放准绳在我民以色列中；我必不再放过他们。

And Jehovah said to me, What do you see, Amos? And I said, A plumb line. And the Lord said, I am now setting a plumb line in the midst of My people Israel; I will not pass them by again any more.

7:9 以撒的邱坛必然荒废，以色列的圣所必成荒场；我必兴起，用刀攻击耶罗波安的家。

And the high places of Isaac will be desolated, And the sanctuaries of Israel will be made waste; And I will rise up against the house of Jeroboam with a sword.

7:10 伯特利的祭司亚玛谢打发人到以色列王耶罗波安那里，说，阿摩司在以色列家中，图谋背叛你；他所说的一切话，这地担当不起。

Then Amaziah the priest of Bethel sent word to Jeroboam the king of Israel, saying, Amos has conspired against you in the midst of the house of Israel; the land is not able to endure all his words.

7:11 因为阿摩司如此说，耶罗波安必被刀杀，以色列民定被掳去，离开本地。

For thus says Amos, By the sword Jeroboam will die, and Israel will surely go into captivity out from its land.

7:12 亚玛谢又对阿摩司说，你这先见哪，要逃往犹大地去，在那里糊口，在那里说预言；

Then Amaziah said to Amos, Go, you seer; flee into the land of Judah, and eat bread there, and prophesy there;

7:13 却不要在伯特利再说预言，因为这里是王的圣所，是王的宫殿。

But in Bethel you shall not ever prophesy again, for it is the king's sanctuary and it is the royal residence.

7:14 阿摩司回答亚玛谢说，我原不是申言者，也不是申言者的儿子；我是牧人，又是修剪桑树的。

Then Amos answered and said to Amaziah, I am no prophet, nor am I the son of a prophet; rather I am a herdsman and a dresser of sycamores.

7:15 耶和华选召我，使我不跟从羊群，对我说，你去向我民以色列说预言。

And Jehovah took me from following the flock, and Jehovah said to me, Go, prophesy to My people Israel.

7:16 亚玛谢阿，现在你要听耶和华的话；你说，不要说预言攻击以色列，也不要说话攻击以撒家。

And now hear the word of Jehovah: You say, You shall not prophesy against Israel, nor shall you speak against the house of Isaac.

7:17 所以耶和华如此说，你的妻子必在城中作妓女，你的儿女必倒在刀下，你的地必有人用绳子量了分取，你自己必死在污秽之地；以色列民定被掳去离开本地。

Therefore thus says Jehovah, Your wife will go about as a harlot in the city, And your sons and your daughters will fall by the sword, And your land will be divided by the line, And you yourself will die in a land that is unclean; And Israel will indeed go into captivity Out from its land.

阿摩司书 Amos 第 8 章

8:1 主耶和华又指给我看：有一筐夏天的果子。

Thus the Lord Jehovah showed me, and there was a basket of summer fruit.

8:2 祂说，阿摩司阿，你看见什么？我说，一筐夏天的果子。耶和华对我说，我民以色列的结局到了；我必不再放过他们。

And He said, What do you see, Amos? And I said, A basket of summer fruit. Then Jehovah said to me, The end has come upon My people Israel; I will not pass them by again any more.

8:3 主耶和华说，那日殿中的诗歌必变为哀号。必有许多尸首在各处被人抛弃。你们不要作声！

And the songs of the temple will be wailings In that day, declares the Lord Jehovah. The corpses will be many; In every place They will cast them. Hush!

8:4 你们这些渴求夺取穷乏人，要除灭地上困苦人的，当听这话。

Hear this, you who pant after the needy To destroy the wretched of the earth,

8:5 你们说，月朔几时过去，我们好卖粮？安息日几时过去，我们好摆开麦子，把卖出用的量器弄小，把收银用的法码弄大，用诡诈的天平欺哄人；

Saying, When will the new moon be over, that we may sell grain? And the Sabbath, that we may lay open the wheat? In order to make the ephah small and the shekel large And to falsify the balances for deceit;

8:6 好用银子买贫寒人，用一双鞋换穷乏人，将坏了的麦子卖给人。

That we may buy the poor for silver And the needy for a pair of sandals, And sell the refuse of the wheat.

8:7 耶和华指着雅各的超绝起誓，说，他们的一切行为，我必永远不忘。

Jehovah has sworn by the excellency of Jacob, I shall by no means forget any of their deeds forever.

8:8 地岂不因这事震动，住在其上的不也都悲哀么？地必全然像尼罗河涨起，如同埃及河涌上落下。

Will the land not quake because of this, And will all who dwell in it not mourn? Indeed all of it will rise up like the River, And it will be driven and will sink like the river of Egypt.

8:9 主耶和华说，到那日，我必使日头在午间落下，使地在白日的光中变暗。

And in that day, Declares the Lord Jehovah, I will cause the sun to go down at noon, And I will darken the land in the light of day.

8:10 我必使你们的节期变为悲哀，一切歌曲变为哀歌；我必使众人腰束麻布，头上光秃；也必使这场悲哀如丧独生子，至终如痛苦的日子一样。

And I will turn your feasts into mourning And all your songs into lamentation; And I will bring up sackcloth upon all the loins And baldness upon every head; And I will make it like the mourning for an only child And the end of it like a bitter day.

8:11 主耶和华说，日子将到，我必打发饥荒临到这地；人饥饿非因无饼，干渴非因无水，乃因听不见耶和华的话。

Indeed days are coming, Declares the Lord Jehovah, When I will send a hunger into the land, Not a hunger for bread Nor a thirst for water, But for hearing the words of Jehovah.

8:12 他们必飘流，从这海到那海，从北边到东边；往来奔跑寻求耶和华的话，却寻不着。

And they will totter from sea to sea, And from the north even to the east; They will rove about, seeking the word of Jehovah, But they will not find it.

8:13 当那日，美貌的处女和少年的男子，必因干渴发昏。

In that day the beautiful virgins and the young men Will swoon because of thirst.

8:14 那指着撒玛利亚罪愆起誓的，说，但哪，我们指着你那里永活的神起誓！又说，我们指着别是巴永活的道起誓；这些人都必仆倒，不再起来。

They who swear by the trespass of Samaria And say, As your god lives, O Dan! And, As the way of Beer-sheba lives! Indeed they will fall and not rise up again.

9:1 我看见主站在祭坛上面；祂说，你要击打柱顶，使门槛震动，打碎柱顶落在众人头上，所剩下的人我必用刀杀戮；无一人能逃避，无一人能逃脱。

I saw the Lord standing upon the altar. And He said, Strike the capitals of the pillars That the thresholds may shake. And break them off upon the heads of them all, And the last of them I will slay with the sword: Any one of them who flees will not flee away, And any one of them who escapes will not slip by.

9:2 他们虽然挖进阴间，我的手必从那里取出他们来；虽然爬上天去，我必从那里拿下他们来。

Though they dig into Sheol, From there My hand will take them; And though they go up into heaven, From there I will bring them down.

9:3 虽然藏在迦密山顶，我必从那里搜寻捉出他们来；虽然从我眼前藏在海底，我必在那里命蛇咬他们。

And though they hide at the top of Carmel, From there I will seek them and take them. And though they hide themselves from My sight on the floor of the sea, There I will command the serpent, and it will bite them.

9:4 虽然被仇敌掳去，我必在那里命刀剑杀戮他们；我必向他们定住眼目，降祸不降福。

And though they go into captivity before their enemies, There I will command the sword, and it will slay them; And I will set My eyes upon them For evil and not for good.

9:5 主万军之耶和华摸地，地就熔化，凡住在其中的都必悲哀；地必全然像尼罗河涨起，如同埃及河落下。

For the Lord Jehovah of hosts Is the One who touches the land and it melts, And all those who dwell in it mourn; And all of it rises like the River, And it sinks like the river of Egypt.

9:6 那在天上建造楼阁，在地上立定穹苍，召唤海水倾倒在地面的，耶和华是祂的名。

He is the One who builds His upper stories in the heavens And has founded His vault over the earth; He is the One who calls for the water of the sea And pours it upon the surface of the earth; Jehovah is His name.

9:7 耶和华说，以色列人哪，我岂不看你们如古实人么？我岂不是领以色列人从埃及地上来，领非利士人从迦斐托出来，领亚兰人从吉珥出来么？

Are you not like the children of the Cushites To Me, O children of Israel? Declares Jehovah. Have I not brought up Israel Out from the land of Egypt, And the Philistines out from Caphtor, And Aram out from Kir?

9:8 主耶和华的眼目察看这有罪的国，必将这国从地面上除灭，却不将雅各家灭绝净尽，这是耶和华说的。

Yes, the eyes of the Lord Jehovah Are on the sinful kingdom, And I will destroy it From off the face of the earth, Except that I will not utterly destroy the house of Jacob, Declares Jehovah.

9:9 因为我必出令，将以色列家筛在列国中，好像谷粒用筛子筛过，然而连一粒也不落在地上。

For I will command And shake the house of Israel among all the nations, As grain is shaken in the sieve; Yet a kernel will not fall to the ground.

9:10 我民中的一切罪人必死在刀下，他们说，灾祸必追不上我们，也不四面临到我们。

All the sinners of My people Will die by the sword, Those who say, Evil will not overtake us Nor come before us on all sides.

9:11 到那日，我必建立大 倒塌的帐幕，堵住其中的破口，把那毁坏的建立起来，重新修造，像古时一样；

In that day I will raise up The fallen tabernacle of David, And I will wall up its breaches And raise up its ruins And build it up as it was in the days of old;

9:12 使以色列人得以东所余剩的，和所有称为我名下的国；这是行这事的耶和华说的。

That they may possess the remnant of Edom and all the nations which are called by My name, declares Jehovah who does this.

9:13 耶和华说，日子将到，耕种的必追上收割的，踹葡萄的必追上撒种的；大山要滴下甜酒，小山都必镕化。

Indeed days are coming, Declares Jehovah, When the plowman will overtake the reaper, And the grape treader, him who sows the seed; And the mountains will drip sweet wine, And all the hills will melt.

9:14 我必使我民以色列被掳的归回，他们必修建荒废的城邑居住，栽种葡萄园，喝其中所出的酒，修造园子，吃其中的果子。

And I will turn the captivity of My people Israel, And they will build the desolated cities and inhabit them; And they will plant vineyards and drink the wine from them, And make gardens and eat the fruit from them.

9:15 我要将他们栽于本地，他们不再从我所赐给他们的地上拔出来；这是耶和华你的神说的。

And I will plant them upon their land, and they will not be plucked up again from their land, which I have given to them, says Jehovah your God.

31. 俄巴底亚书 Obadiah

俄巴底亚书 Obadiah 第 1 章

1:1 俄巴底亚的异象。主耶和华论以东说，我们从耶和华那里听见信息，并有使者被差往列国去，说，起来罢，我们起来与以东争战。

The vision of Obadiah. Thus says the Lord Jehovah concerning Edom, We have heard a report from Jehovah, And an envoy has been sent among the nations: Arise, and let us rise up against it for battle.

1:2 我使你以东在列国中成为小的；你被人大大藐视。

Indeed I have made you small among the nations; You are very despised.

1:3 你这住在磐石穴中，居所在高处的阿，你因心中狂傲自欺，心里说，谁能将我拉下地去呢？

The arrogance of your heart has beguiled you, O you who dwell in the clefts of the rock, Whose habitation is lofty, Who says in his heart, Who will bring me down to the ground?

1:4 你虽如大鹰高飞，在星宿之间搭窝，我必从那里拉下你来；这是耶和华说的。

Though you set yourself on high like the eagle And though you make your nest among the stars, I will bring you down from there, Declares Jehovah.

1:5 盗贼若来到你那里，强盗若夜间而来，(你何竟被剪除！)岂不偷窃只到够了么？摘葡萄的若来到你这里，岂不剩下些葡萄么？

If thieves came to you, If spoilers in the night-How you would be cut off!- Would they not steal only their fill? If grape gatherers came to you, Would they not leave gleanings?

1:6 以扫何竟被彻底搜寻！他隐藏的宝物，何竟被查出！

How thoroughly searched Esau is! How sought out his hidden treasures are!

1:7 与你结盟的，都打发你走，直到边界；与你和好的，欺骗你且胜过你。他们使你的食物成为你脚下的网罗；在你心里毫无聪明。

All the men of your confederacy Have sent you away to the border; The men who were at peace with you Have deceived you; they have prevailed against you. They make your bread A snare under you. There is no understanding in him.

1:8 耶和华说，到那日，我岂不从以东除灭智慧人，从以扫山除灭聪明么？

Will I not in that day, Declares Jehovah, Destroy the wise men from Edom, And understanding from the mountain of Esau?

1:9 提幔哪，你的勇士必惊惶，以致以扫山的人，都被杀戮剪除。

And your mighty men will be dismayed, O Teman, So that each one is cut off from the mountain of Esau by slaughter.

1:10 因你向兄弟雅各行强暴，羞愧必遮盖你，你也必永远被剪除。

Because of the violence against your brother Jacob, Shame will cover you, and you will be cut off forever.

1:11 当外人掳掠雅各的财物，外邦人进入他的城门，为耶路撒冷拈阄的日子，你竟站在一旁，像他们中间的一个。

In the day that you stood on the side, In the day that strangers took his substance captive And foreigners entered into his gates And cast lots over Jerusalem, You also were like one of them.

1:12 在你兄弟遭难的日子，你不当瞪眼看着；犹大人被灭的日子，你不当因他们欢乐；你不当因他们欢乐；他们遭难的日子，你不当张口说大话。

But do not look to the day of your brother, To the day of his misfortune; Neither rejoice concerning the children of Judah In the day of their destruction, Nor boast In the day of distress.

1:13 我民遭灾的日子，你不当进他们的城门；他们遭灾的日子，你不当瞪眼看着他们受灾难；他们遭灾的日子，你不当伸手抢他们的财物。

Do not enter the gate of My people In the day of their calamity; Do not look, even you, on his affliction In the day of his calamity, Nor send forth your hands on his substance In the day of his calamity.

1:14 你不当站在岔路口，剪除他们中间逃脱的；他们遭难的日子，你不当将他们存留的人交付仇敌。

And do not stand at the crossroads To cut off those of his who escape, Nor deliver those of his who survive In the day of distress.

1:15 因为耶和华降罚的日子临近万国；你怎样行，也必照样向你行；你的报应必归到你头上。

For the day of Jehovah is near Upon all the nations: As you have done, it will be done to you; Your recompense will return upon your head.

1:16 你们犹大人在我圣山怎样喝了忿怒之杯，万国也必照样常常的喝；他们要且喝且咽，就归于无有。

For as you, the people of Judah, have drunk the cup of wrath upon My holy mountain, All the nations will drink the same continually; Indeed they will drink and swallow down, And they will be as though they had not been.

1:17 但在锡安山必有逃脱的人，那山也必成为圣别；雅各家必得自己的产业。

But in Mount Zion There will be those who have escaped, And it will be holy. And the house of Jacob will possess Their possessions.

1:18 雅各家必为大火，约瑟家必为火焰；以扫家必如碎秸，火必将他烧吞灭；以扫家必无存留的人，因为耶和华已经说了。

And the house of Jacob will be a fire, And the house of Joseph a flame; And the house of Esau will be as stubble, And they will burn among them and devour them; And there will be no survivor To the house of Esau, For Jehovah has spoken.

1:19 南地的人必得以扫山为业，低陆的人必得非利士人的地为业，也得以法莲田地和撒玛利亚田地为业；便雅悯人必得基列为业。

And those of the south will possess the mountain of Esau, And those of the lowlands, the Philistines; Indeed they will possess the field of Ephraim And the field of Samaria, And Benjamin will possess Gilead.

1:20 在迦南人中，被擄的以色列众人必得地为业，直到撒勒法；在西法拉，被擄的耶路撒冷人必得南地的城邑为业。

And the captivity of this host of the children of Israel, Who are among the Canaanites, will possess as far as Zarephath; And the captivity of Jerusalem, who are in Sepharad, Will possess the cities of the south.

1:21 必有拯救者上到锡安山，审判以扫山；国度就归耶和华了。

And saviors will come up on Mount Zion To judge the mountain of Esau, And the kingdom will be Jehovah's.

32. 约拿书 Jonah

约拿书 Jonah 第 1 章

1:1 耶和华的话临到亚米太的儿子约拿，说，

Now the word of Jehovah came to Jonah the son of Amittai, saying,

1:2 你起来往尼尼微大城去，向那城的居民呼喊，因为他们的恶已经达到我面前。

Arise, go to Nineveh, the great city, and cry out against it, for their evil has come up before Me.

1:3 约拿却起来，逃往他施去躲避耶和华的面；他下到约帕，遇见一只船，要往他施去。他就给了船价，下到船里，要与船上的人同往他施去，躲避耶和华的面。

But Jonah rose up to flee to Tarshish from the presence of Jehovah, and he went down to Joppa and found a ship going to Tarshish. So he paid the fare for it and went down into it to go with them to Tarshish from the presence of Jehovah.

1:4 然而耶和华使海中刮起大风，海就风浪大作，船几乎破坏。

But Jehovah hurled a great wind toward the sea, and there was a great tempest on the sea, and the ship seemed to be about to break up.

1:5 水手便惧怕，各人哀求自己的神。他们将船上的物件抛在海中，为要使船轻些。约拿却已下到底舱，躺卧沉睡。

Then the mariners became afraid, and each called out to his god. And they cast out the equipment that was on the ship into the sea to lighten themselves of it. But Jonah had gone down into the innermost part of the vessel and lain down and fallen fast asleep.

1:6 船长到他那里对他说，你怎么还这样沉睡呢？起来，呼求你的神。或者神顾念我们，使我们不至灭亡。

So the ship captain approached him and said to him, How can you be fast asleep? Arise, call on your God. Perhaps God will give thought to us, and we will not perish.

1:7 船上的人彼此说，来罢，我们掣签，好知道这灾临到我们是因谁的缘故；于是他们掣签，掣出约拿来。

And each man said to his companion, Come, let us cast lots that we may know on whose account this misfortune has befallen us. So they cast lots, and the lot fell on Jonah.

1:8 众人对他说，请你告诉我们，这灾临到我们是因谁的缘故？你以何事为业？你从那里来？你是那一国，属那一族的人？

Then they said to him, Tell us now, On whose account has this misfortune befallen us? What is your occupation? And where do you come from? What is your country? And of what people are you?

1:9 他说，我是希伯来人；我敬畏耶和华，那造沧海和旱地之天上的神。

And he said to them, I am a Hebrew, and I fear Jehovah, the God of the heavens, who made the sea and the dry land.

1:10 那些人就大大惧怕，对他说，你作的是什么事呢？原来那些人已经知道他躲避耶和华的面，因为他告诉了他们。

And the men became greatly afraid and said to him, What is this that you have done? For the men knew that he was fleeing from the presence of Jehovah, because he had told them so.

1:11 他们问他说，我们当向你怎样行，使海为我们平静下来呢？这是因为海越发翻腾。

And they said to him, What shall we do with you that the sea may be quiet for us? For the sea grew more and more tempestuous.

1:12 他们对他说，你们将我抬起来，抛进海里，海就会为你们平静下来；我知道你们遭这大风浪，是因我的缘故。

Then he said to them, Lift me up and cast me into the sea, and the sea will be quiet for you. For I know that it is on my account that this great tempest has come upon you.

1:13 然而那些人竭力摇桨，要回到旱地，却是不能，因为海越发向他们翻腾。

Nevertheless the men rowed hard to get back to the dry land, but they could not, because the sea grew more and more tempestuous against them.

1:14 他们便呼求耶和华说，耶和华阿，我们恳求你，不要因这人的性命使我们灭亡；不要使流无辜血的罪归与我们；因为你耶和华是照自己所喜悦的行事。

And they cried out to Jehovah and said, Ah, Jehovah, let us not perish, we pray, for this man's life, and do not put innocent blood upon us; for You, Jehovah, have done as You pleased.

1:15 他们遂将约拿抬起，抛进海里，海的怒涛就止息了。

Then they lifted Jonah up and cast him into the sea, and the sea ceased its raging.

1:16 那些人便大大敬畏耶和华，向耶和华献祭，并且许愿。

And the men were greatly afraid of Jehovah, and they offered a sacrifice to Jehovah and vowed vows.

1:17 耶和华安排一条大鱼吞了约拿，约拿在鱼腹中三日三夜。

And Jehovah prepared a great fish to swallow Jonah up, and Jonah was in the stomach of the fish for three days and three nights.

约拿书 Jonah 第 2 章

2:1 约拿从鱼腹中祷告耶和华他的神，

Then Jonah prayed to Jehovah his God from the stomach of the fish,

2:2 说，我因急难呼求耶和华，祂就应允我；我从阴间的深处呼救，你就听了我的声音。

And he said, I called out because of my distress To Jehovah, and He answered me; From the belly of Sheol I cried out for help; You heard my voice.

2:3 你将我投下深渊，到了海心；洪流环绕我；你的波浪洪涛，都漫过我身。

You flung me into the depths, into the heart of the sea, And the flood surrounded me; All Your breakers and Your billows Passed over me.

2:4 我说，我从你眼前虽被驱逐，我仍要仰望你的圣殿。

Therefore I said, I have been driven out From before Your eyes; Yet I will look again Toward Your holy temple.

2:5 诸水环绕我，几乎淹没我；深渊围住我，海草缠绕我的头。

Water encompassed me, even to my soul; The deep surrounded me; Seaweed was wrapped about my head.

2:6 我下到海中的山根；地的门闩将我永远拦住。耶和华我的神阿，你却将我的性命从坑中救上来。

To the bottom of the sea mountains I went down; The earth with its bars was around me forever. Then You have brought up my life from the pit, O Jehovah my God.

2:7 我的魂在我里面发昏的时候，我就想念耶和华；我的祷告进入你的圣殿，达到你面前。

When my soul fainted within me, I remembered Jehovah, And my prayer came to You In Your holy temple.

2:8 那些尊奉虚无不实之神的人，离弃主对他们的慈爱；

Those who regard empty vanities Forsake the lovingkindness to them;

2:9 但我必用感谢的声音献祭与你；我所许的愿，我必偿还。拯救属于耶和华。

But I will sacrifice to You With the voice of thanksgiving; That which I have vowed I will fully pay. Salvation is of Jehovah.

2:10 耶和华吩咐鱼，鱼就把约拿吐在旱地上。

And Jehovah spoke to the fish, and it vomited Jonah out onto the dry land.

约拿书 Jonah 第 3 章

3:1 耶和华的话第二次临到约拿，说，

Then the word of Jehovah came to Jonah a second time, saying,

3:2 起来，往尼尼微大城去，向那城的居民宣告我所要吩咐你宣告的话。

Arise, go to Nineveh, the great city; and proclaim to it the proclamation that I will speak to you.

3:3 约拿便照耶和华的话起来，往尼尼微去。这尼尼微是极大的城，要三日才能走完。

So Jonah arose and went to Nineveh according to the word of Jehovah. Now Nineveh was an exceedingly great city, a three days' journey in size.

3:4 约拿进城走了一日，宣告说，再等四十日，尼尼微必倾覆了！

And Jonah began to go through the city a day's journey and cried out and said, Yet forty days and Nineveh will be overturned!

3:5 尼尼微人信服神，便宣告禁食，从最大的到至小的都穿上麻衣。

And the men of Nineveh believed God, and they proclaimed a fast and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.

3:6 这话传到尼尼微王那里，他就从宝座上起来，脱下朝服，披上麻布，坐在炉灰中。

And the word reached the king of Nineveh, and he arose from his throne and put away his majestic clothes from him and covered himself with sackcloth and sat in ashes.

3:7 他又发出通告，使人在尼尼微城，凭王和大臣之令宣告说，

And he issued a proclamation and declared in Nineveh by the decree of the king and his great men, saying, Let neither man nor beast nor herd nor flock taste anything; let them not feed, nor let them drink water.

3:8 人和牲畜、牛羊，都不可尝什么；不可吃什么，也不可喝水。人与牲畜都当披上麻布，人要切切呼求神。各人要回转，离开恶的行径，丢弃手中的强暴。

And let man and beast be covered in sackcloth, and let them call to God strongly. And let each turn from his evil way and from the violence that is in his hands.

3:9 或者神转意后悔，不发烈怒，使我们不至灭亡，也未可知。

Who knows whether God will turn and repent, and will turn from His burning anger so that we do not perish?

3:10 于是神察看他们所作的，见他们回转，离开恶的行径，祂就后悔，不把所说的灾祸降与他们了。

And God saw their deeds, that they turned from their evil way, and God repented for the evil that He said He would do to them; and He did not do it.

约拿书 Jonah 第 4 章

4:1 约拿对这事大大不悦，并且发怒。

But it displeased Jonah greatly, and he was angry.

4:2 他就祷告耶和华说，耶和华阿，我在本地的时候，岂不是这样说么？我知道你是有恩典、有怜恤的神，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，并且后悔不降所说的灾，所以我急速逃往他施去。

And he prayed to Jehovah and said, Ah, Jehovah, was this not what I said when I was still in my land? Therefore I anticipated it by fleeing to Tarshish, for I

know that You are a gracious and compassionate God, long-suffering and abundant in lovingkindness and repentant of evil.

4:3 耶和华阿，现在求你取我的命罢，因为我死了比活着还好。

And now, Jehovah, take my life, I pray, from me, for it is better for me to die than to live.

4:4 耶和华说，你这样发怒合理么？

And Jehovah said, Do you do well to be angry?

4:5 于是约拿出城，坐在城的东边。他在那里为自己搭了一座棚，坐在棚的荫下，要看看那城究竟如何。

Then Jonah went out from the city and sat to the east of the city. And he made a booth for himself there and sat underneath it in the shade until he could see what would happen to the city.

4:6 耶和华神安排一棵蓖麻，使其长起来高过约拿，影儿遮盖他的头，救他脱离苦楚。约拿因这棵蓖麻大大喜乐。

And Jehovah God prepared a castor-oil tree; and it came up over Jonah to be a shade over his head, that it might deliver him from his misfortune. And Jonah was exceedingly glad because of the tree.

4:7 次日黎明，神却安排一条虫子，咬这蓖麻，以致枯槁。

But God prepared a worm when the dawn came up the next day, and it struck the tree, and the tree withered.

4:8 日头出来的时候，神安排炎热的东风。日头曝晒约拿的头，他就发昏。他为自己求死，说，我死了比活着还好。

And when the sun rose, God prepared a sultry east wind. And the sun beat down on Jonah's head, and he fainted. And he requested for himself that he might die, and said, It is better for me to die than to live.

4:9 神对约拿说，你因这棵蓖麻发怒合理么？他说，我发怒以至于死，都是合理的。

And God said to Jonah, Do you do well to be angry about the tree? And he said, I do well to be angry unto death.

4:10 耶和华说，这蓖麻不是你劳苦栽种的，也不是你使它长大的；一夜生长，一夜枯死，你尚且怜惜；

And Jehovah said, You had pity on the tree that you did not labor for nor cause to grow, which came into being overnight and perished overnight;

4:11 何况这尼尼微大城，其中不能分辨右手和左手的有十二万多人，并有许多牲畜，我岂能不怜惜呢？

And I, should I not have pity on Nineveh, the great city, in which are more than a hundred and twenty thousand people who cannot discern between their right hand and their left, and many cattle?

33. 弥迦书 Micah

弥迦书 Micah 第 1 章

1:1 当犹大王约坦、亚哈斯、希西家在位的日子，摩利沙人弥迦得了耶和華的话，就是他所看见，关于撒玛利亚和耶路撒冷的异象。

The word of Jehovah which came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

1:2 万民哪，你们都要听；地和其中所充满的，也都要侧耳听；主耶和華要见证你们的不是，主要从祂的圣殿见证你们的不是。

Hear, all you peoples, And give heed, O earth and its fullness; And let the Lord Jehovah be a witness against you, The Lord from His holy temple.

1:3 看哪，耶和華从自己的地方出来，降临步行地的高处。

For Jehovah is about to come forth from His place, And He will come down and tread upon the high places of the earth.

1:4 众山在祂以下必镕化，诸谷必崩裂，如蜡化在火前，如水冲下山坡。

And the mountains will be melted under Him, And the valleys will be cleft, Like wax before fire, Like water poured down a slope.

1:5 这都因雅各的过犯，因以色列家的罪。雅各的过犯在那里？岂不是在撒玛利亚么？犹大的邱坛在那里？岂不是在耶路撒冷么？

All this is because of the transgression of Jacob And because of the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? Is it not Samaria? And what are the high places of Judah? Are they not Jerusalem?

1:6 所以我必使撒玛利亚变为田野的乱堆，作为栽培葡萄园之处；也必将她的石头倒在谷中，露出她的根基来。

Therefore I will make Samaria A heap of ruins in a field, Places for the planting of vineyards; And I will pour her stones down into the valley And uncover her foundations.

1:7 她一切雕制的偶像必被打碎，她作妓女所得的财物必被火烧，她所有的偶像我必毁灭；因为从妓女雇价聚来的，终必归为妓女的雇价。

And all her engraved idols will be smashed, And all her gifts for harlotry will be burned with fire, And all her images I will make a desolation; For from the harlot's hire she has gathered them, And unto the harlot's hire they will return.

1:8 申言者说，因此我必悲恸哀号，赤脚露体而行；又要呼号如野狗，哀鸣如鸵鸟。

Because of this I will wail and howl; I will go about barefoot and naked. I will make a wailing like the jackals And a lamentation like the ostriches.

1:9 因为撒玛利亚的伤痕无法医治，延及犹大，达到我民的城门，达到耶路撒冷。

For her wound is incurable, For it has come as far as Judah; It reaches as far as the gate of my people, As far as Jerusalem.

1:10 不要在迦特报告这事，总不要哭泣。我在伯亚弗拉辊于灰尘之中。

Do not declare it in Gath; Do not weep at all. In Beth-le-aphrah I rolled myself in the dust.

1:11 居住沙斐的女子阿，你们自己要赤身蒙羞过去；居住撒南的女子没有出来；在伯以薛有哀号，以致你们无可倚靠。

Pass away on your own, O inhabitress of Shaphir, In shameful nakedness; The inhabitress of Zaanan Has not gone forth; The wailing of Beth-ezel Will take away from you the staying of the calamity.

1:12 居住玛律的女子，忧急切望，要得好处，因为灾祸从耶和华那里降到耶路撒冷的城门。

For the inhabitress of Maroth Waits in pain for good, For evil has come down from Jehovah To the gate of Jerusalem.

1:13 居住拉吉的女子阿，要用快马套车。锡安女子的罪，由你而起；以色列的过犯，在你那里显出。

Bind the chariot to the steeds, O inhabitress of Lachish. She was the beginning of sin to the daughter of Zion, For the transgressions of Israel were found in you.

1:14 因此，你要将分手的礼物送给摩利设迦特：亚革悉的各家，必用诡诈待以色列诸王。

Therefore you will give a parting gift To Moresheth-gath: The houses of Achzib will be a deception To the kings of Israel.

1:15 居住玛利沙的女子阿，我必使那霸占你的来到你这里；以色列的荣耀必达到亚杜兰。

Further, I will bring upon you the possessor, O inhabitress of Mareshah; The glory of Israel will come As far as Adullam.

1:16 你要为你所喜爱的儿女剪除你的头发，使头光秃，要大大的光秃，如同秃鹰，因为他们都被掳去，离开了你。

Shave yourself and cut off your hair For the children of your delights; Enlarge your baldness like an eagle, For they have gone from you into captivity.

弥迦书 Micah 第2章

2:1 祸哉，那些在床上图谋罪孽、造作奸恶的！天一发亮，因手有能力，就行出来了。

Woe to those who devise wickedness And who prepare evil upon their beds! In the light of the morning they do it Because it is in the power of their hand to do so.

2:2 他们贪图田地就抢夺，贪图房屋便强取；他们欺压人，霸占房屋和产业。

And they covet fields and seize them, And houses, and take them away; And they oppress a person and his house, And a man and his inheritance.

2:3 所以耶和华如此说，我筹画灾祸降与这族，你们的颈项必不能从这灾祸挪开，你们也不能昂首而行，因为这是灾祸的时候。

Therefore thus says Jehovah, I am now devising evil against this family, From which you will not remove your necks; And you will not go about haughtily, For it is an evil time.

2:4 到那日必有人用比喻的话论到你们，唱起悲惨的哀歌，说，我们全然毁灭了；耶和华将我百姓的分转归别人；何竟将这分从我挪去！祂将我们的田地分给悖逆的人。

In that day they will take up a proverb concerning you, And they will lament a lamenting lament; they will say, We are utterly ruined; He has changed the portion of my people. How He removes it from me! He has apportioned our fields to the rebellious.

2:5 所以在耶和华的会中你必没有人拈阄拉准绳。

Therefore you will have no one who casts the line by lot In the congregation of Jehovah.

2:6 他们申言说，你们不可申言。真申言者若不申言论这些事，羞辱就不会离去。

Do not prophesy, they prophesy. If they do not prophesy concerning these things, The reproaches will not be turned back.

2:7 雅各家阿，岂可说，耶和华的灵是急躁的么？这些是祂的作为么？我耶和华的言语，岂不是与行动正直的人有益么？

Will it be said, O house of Jacob, Is the Spirit of Jehovah hasty? Are these His doings? Do not My words benefit Him who walks uprightly?

2:8 然而近来我的民兴起如仇敌；你们从那些安然经过、不愿打仗之人身上剥去外衣。

But recently My people Have risen up as an enemy; You strip away the mantle From off the garment Of those who pass by securely, Those who turn away from conflict.

2:9 你们将我民中的妇人，从她们安乐的家中赶出，又将我的尊荣从她们的小孩子永远夺去。

The women of My people you cast out, From their pleasant houses; From their young children you take away My splendor forever.

2:10 你们起来，去罢，这不是你们安息之所，因为污秽带来毁灭，且是严重的毁灭。

Arise and go, For this is not your resting place, Because of the uncleanness That brings destruction, indeed grievous destruction.

2:11 若有人追随空话和虚假，用谎言说，我要向你们申言，论到淡酒和浓酒；那人就必作这民的申言者。

If a man going about After wind and falsehood lies, saying, I will prophesy to you Concerning wine and liquor; He would indeed become a prophet of this people.

2:12 雅各家阿，我必要聚集你们众人，必要招聚以色列余剩的人。我要把他们安置在一起，如波斯拉的羊，如草场中的羊群；他们因为人数众多，就必大大喧哗。

I will surely gather all of you, O Jacob; I will surely assemble the remnant of Israel. I will place them together like the sheep of Bozrah, Like the flock in the midst of its pasture; They will make much noise because of the many men.

2:13 冲破城的人在他們前面上去；他們冲破，穿过城门，从城门出去；他们的王在前面行，耶和华在前头引导他们。

He who breaks through goes up before them; They break through and pass through the gate, And they go forth through it. And their King goes forth before them; Indeed Jehovah is at their head.

弥迦书 Micah 第 3 章

3:1 我说，雅各的首领，以色列家的官长阿，你们要听：你们不当知道公平么？

And I said, Hear now, you heads of Jacob And you rulers of the house of Israel: Is it not for you To know justice?

3:2 你们恨恶良善，喜爱邪恶；从人身上剥皮，从人骨头上剔肉；

You who hate good And love evil, You who tear away their skin from off them And their flesh from off their bones,

3:3 吃我民的肉，剥他们的皮；打折他们的骨头，分成块子像要下锅，又像釜中的肉。

And who devour the flesh of My people And strip off their skin from off them And break their bones in pieces And chop them as for the pot And like meat in a cauldron.

3:4 那时这些人必哀求耶和华，祂却不应允他们；那时祂必照他们所行的恶事，向他们掩面。

Then they will cry out to Jehovah, But He will not answer them; Indeed He will hide His face from them at that time, Just as they were evil in their doings.

3:5 论到使我民走错路的申言者，他们牙齿有所嚼的时候，就喊叫说，平安了；若有人不给他们口中有可吃的，他们就预备与他争战；耶和华如此说，

Thus says Jehovah concerning the prophets Who cause My people to err, Who, when they have something to bite with their teeth, Cry, Peace, But if there is one who does not give something for their mouths, They prepare for war against him.

3:6 所以你们必遭遇黑夜，没有异象；又必遭遇幽暗，不能占卜。日头必向申言者沉落，白昼必在他们身上变为黑暗。

Therefore there will be night to you, without vision, And darkness to you, without divination. And the sun will go down on the prophets, And the day will be black over them.

3:7 先见必抱愧，占卜的必蒙羞，都必捂 嘴唇，因为没有从神来的答覆。

And the seers will be put to shame, And the diviners will be ashamed; And they will all cover their mouths, For there will be no answer from God.

3:8 至于我，我藉耶和华的灵，满有力量、公平和能力，可以向雅各说明他的过犯，向以色列指出他的罪。

But as for me, I am full Of power, with the Spirit of Jehovah, and of justice and might, To declare to Jacob his transgression And to Israel his sin.

3:9 雅各家的首领，以色列家的官长阿，当听这话：你们厌恶公平，冤枉一切正直；

Hear now this, you heads of the house of Jacob And you rulers of the house of Israel: You who abhor justice And pervert all uprightness,

3:10 藉流人血建立锡安，以罪孽建造耶路撒冷。

Who build Zion by bloodshed And Jerusalem by iniquity.

3:11 城中的首领为贿赂行审判，祭司为雇价施教训，申言者为银钱行占卜；他们却信靠耶和华，说，耶和华不是在我们中间么？灾祸必不临到我们。

Her leaders judge for a bribe, And her priests teach for hire, And her prophets divine for money; But they lean on Jehovah, saying, Is not Jehovah in our midst? Evil will not come upon us.

3:12 所以因你们的缘故，锡安必被耕种像田地，耶路撒冷必成为乱堆，这殿的山必成为丛林的高冈。

Therefore on account of you Zion will be plowed as a field, And Jerusalem will become a heap of ruins, And the mountain of the house will become the high places of a forest.

4:1 末后的日子，耶和華殿的山必堅立于諸山之頂，高举过于众冈陵；万民都要涌向这山。

But in the last days The mountain of the house of Jehovah Will be established on the top of the mountains; And it will be lifted up among the hills; And the peoples will stream to it.

4:2 必有许多国的民前来，说，来罢，我们登耶和華的山，上雅各神的殿；祂必将祂的道路教导我们，使我们行祂的路径；因为训诲必出于锡安，耶和華的言语必出于耶路撒冷。

And many nations will come and say, Come and let us go up to the mountain of Jehovah And to the house of the God of Jacob; That He may instruct us in His ways, And that we may walk in His paths; For from Zion will go forth instruction, And the word of Jehovah from Jerusalem.

4:3 祂必在多族的民中施行审判，为远方许多的国断定是非。他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀；这国不举刀攻击那国，他们也不再学习战事。

And He will judge between many peoples And will decide matters for numerous nations from afar. And they will beat their swords into plowshares And their spears into pruning knives; Nation will not lift up sword against nation, Nor will they learn war anymore.

4:4 人人都要坐在自己葡萄树下和无花果树下，无人惊扰；因为万军之耶和華已经亲口说了。

And they will each sit underneath his vine And underneath his fig tree, And no one will disturb them; For the mouth of Jehovah of hosts has spoken.

4:5 万民各奉自己神的名而行；我们却奉耶和華我们神的名而行，直到永远永远。

For all the peoples will walk, Each in the name of his god; But we will walk In the name of Jehovah our God Forever and ever.

4:6 耶和華说，到那日我必聚集瘸腿的，招聚被赶出的，和我所苦待的；

In that day, Declares Jehovah, I will gather her that limps, And her that has been driven out I will collect, As well as her that I have afflicted;

4:7 我必使瘸腿的成为余剩之民，使那被赶到远方的成为强盛之国；耶和
 华要在锡安山作王治理他们，从今直到永远。

And I will make her that limps a remnant, And her that has been cast far away a
 mighty nation; And Jehovah will reign over them in Mount Zion From then on,
 and even forever.

4:8 你这羊群的高台，锡安女子的山哪，起初的权柄必临到你，国权必归
 与耶路撒冷的女子。

And you, O tower of the flock, O hill of the daughter of Zion, To you will it
 come, Indeed the first dominion will come, The kingdom to the daughter of
 Jerusalem.

4:9 现在你为何大声哭号？难道你中间没有君王么？或是你的谋士灭亡，
 以致疼痛抓住你，仿佛生产的妇人么？

Why do you now cry out aloud? Is there no king among you? Has your
 counselor perished, That pain has seized you like a woman delivering a child?

4:10 锡安的女子阿，你要疼痛劬劳，仿佛生产的妇人；因为你必从城里
 出来，住在田野，且要到巴比伦去。在那里你要蒙解救，在那里耶和華必
 救赎你脱离仇敌的手。

Suffer the pain and thrust forth, O daughter of Zion, like a woman delivering a
 child. For now you will go forth from the city And dwell in the field; And you
 will go into Babylon. And there you will be delivered; There Jehovah will
 redeem you From the hand of your enemies.

4:11 现在有许多国的民聚集攻击你，说，愿锡安被玷污，愿我们亲眼见
 她遭报。

And now many nations Are gathered against you, They who say, Let her be
 profaned, And let our eyes gaze on Zion.

4:12 他们却不知道耶和華的意念，也不明白祂的筹画；祂聚集他们，好
 像把禾捆聚到禾场一样。

But they do not know The thoughts of Jehovah, And they do not understand
 His counsel; For He has gathered them like sheaves for the threshing floor.

4:13 锡安的女子阿，起来踹谷罢；我必使你的角成为铁，使你的蹄成为铜。你必将多族打得粉碎；我必将他们的财利献与耶和华，将他们的赏财献与全地的主。

Arise and thresh, O daughter of Zion; For I will make your horn iron, And I will make your hooves bronze; And you will crush many peoples to powder. And I will devote their profit to Jehovah, And their substance to the Lord of the whole earth.

弥迦书 Micah 第 5 章

5:1 成群的女子阿，现在你要聚集成队；仇敌围攻我们，他们用杖击打以色列审判者的脸。

Now gather yourself in troops, O daughter of troops; He has laid a siege against us. With a rod they strike on the cheek The Judge of Israel.

5:2 (伯利恒以法他阿，你在犹大诸城中为小，将来必有一位从你那里为我而出，在以色列中作掌权者；祂是从亘古，从太初而出。)

(But you, O Bethlehem Ephrathah, So little to be among the thousands of Judah, From you there will come forth to Me He who is to be Ruler in Israel; And His goings forth are from ancient times, From the days of eternity.)

5:3 因此，耶和华必将以色列人交付敌人，直等那临产的妇人生下孩子来；那时掌权者其余的弟兄必归到以色列人那里。

Therefore He will give them up until the time When she who is in labor delivers the child; Then the remainder of His brothers will return, Along with the children of Israel.

5:4 祂必站起来，靠耶和华的力量，并耶和华祂神之名的威严，牧养祂的羊群；他们要安然居住，因为如今祂必尊大，直到地极。

And He will stand and feed His flock in the strength of Jehovah, In the majesty of the name of Jehovah His God; And they will abide, for now He will be great Unto the ends of the earth.

5:5 这位必作我们的平安。当亚述人进入我们的地，践踏我们宫殿的时候，我们就立起七个牧者、八个首领攻击他。

And this One will be the peace. When Assyria comes into our land And when he treads in our palaces, We will raise up against him seven shepherds And eight princes of men.

5:6 他们必用刀剑毁坏亚述地，和宁录地的关口。亚述人进入我们的地，践踏我们地界的时候，祂必拯救我们。

And they will waste the land of Assyria with the sword And the land of Nimrod at its entrances. And He will save us from Assyria, When he comes into our land And when he treads in our border.

5:7 雅各余剩的人必在许多的民中，如从耶和华那里降下的露水，又如甘霖降在草上，不仰仗人，也不等候世人。

And the remnant of Jacob will be In the midst of many peoples Like dew from Jehovah, Like abundant showers upon the herbage, Which do not tarry for man And do not wait for the sons of men.

5:8 雅各余剩的人必在列国许多的民中，如狮子在树林间的百兽中，又如少壮狮子在羊群中；他若经过，就必践踏撕裂，无人搭救。

And the remnant of Jacob will be among the nations, In the midst of many peoples, Like a lion among the beasts of the forest, Like a young lion among the flocks of sheep, Who, if he should pass through, tramples under And tears up, and there is none to deliver from him.

5:9 你的手必举起，胜过敌人，你的仇敌都必被剪除。

Your hand will be raised up against your adversaries, And all your enemies will be cut off.

5:10 耶和华说，到那日，我必从你中间剪除你的马匹，毁坏你的车辆；

In that day, Declares Jehovah, I will cut off your horses from the midst of you And will destroy your chariots.

5:11 也必从你的地除灭城邑，拆毁一切的保障；

And I will cut off the cities of your land And will throw down all your strongholds.

5:12 又必从你手中除掉邪术，你那里也不再有占卜的。

And I will cut off the sorceries from your hand, And you will not have soothsayers.

5:13 我必从你中间除灭你的偶像和柱像，你就不再跪拜自己手所造的。

And I will cut off your idols And your pillars from your midst; And you will no longer worship The work of your hands.

5:14 我必从你中间拔出你的木像，又毁灭你的城邑。

And I will pluck up your Asherahs from your midst, And I will destroy your cities.

5:15 我也必在怒气和忿怒中，向那不听从的列国施行报复。

And I will execute vengeance in anger and wrath Upon the nations that have not listened.

弥迦书 Micah 第 6 章

6:1 你们当听耶和华所说的话：要起来在山岭前争辩，使冈陵听你的声音。

Hear now what Jehovah says: Arise, contend before the mountains, And let the hills hear your voice.

6:2 诸山哪，要听耶和华争辩的话；大地永久的根基阿，你们也要听。因为耶和华与祂的百姓争辩，与以色列争论。

Hear, O mountains, Jehovah's contention, And you enduring foundations of the earth; For Jehovah has a contention with His people, And with Israel He will dispute.

6:3 我的百姓阿，我向你作了什么呢？我在什么事上使你厌烦？你可以对我证明。

O My people, what have I done to You? And with what have I wearied you?
Testify against Me.

6:4 我曾将你从埃及地领上来，从为奴之家救赎你；我也差遣摩西、亚伦和米利暗在你前面行。

For I brought you up out of the land of Egypt, And from the slave house I redeemed you; And I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.

6:5 我的百姓阿，你们当追念摩押王巴勒所设的谋，和比珥的儿子巴兰回答他的话，追念从什亭到吉甲所发生的事，好使你们知道耶和华公义的行为。

O My people, remember now what Balak the king of Moab counseled, And what Balaam the son of Beor answered him, From Shittim to Gilgal, That you may know the righteous acts of Jehovah.

6:6 我朝见耶和华，在至高神面前跪拜，该带来什么呢？我该带一岁的牛犊为燔祭朝见祂么？

With what shall I come before Jehovah And bow myself before the high God? Shall I come before Him with burnt offerings, With one-year-old calves?

6:7 耶和华会喜悦千干的公羊，或是万万的油河么？我该为自己的过犯献我的长子，为我魂中的罪献我身所生的么？

Will Jehovah be pleased with thousands of rams, With tens of thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my transgression, The fruit of my body for the sin of my soul?

6:8 人哪，耶和华已指示你何为善；祂向你所要的是什么呢？无非是要你施行公理，喜爱怜悯，谦卑的与你的神同行。

He has declared to you, O man, what is good; And what does Jehovah require of you, But that you would execute justice and love mercy And walk humbly with your God?

6:9 耶和华向这城发声呼叫，智慧人必仰望祂的名。你们当留意刑杖和那派定刑杖的。

The voice of Jehovah cries out to the city, And wisdom looks upon Your name.
Hear the rod and Him who appointed it.

6:10 恶人家中岂非仍有不义之财，和可憎的小量器么？

Are there yet treasures of wickedness in the house of the wicked, And a scant measure that is abominable?

6:11 我若用不公道的天平和囊中诡诈的法码，岂可算为清洁呢？

Shall I be pure with wicked balances And with a bag of deceitful weights?

6:12 城里的财主充满强暴，其中的居民也说谎言，他们口中的舌头是诡诈的。

For the rich men of the city are full of violence, And those who inhabit it speak falsehood, And their tongue is deceitful in their mouth.

6:13 因此，我也击打你，使你生病；我使你因你的罪荒凉。

Thus I also have made you sick by striking you; I have made you desolate because of your sins.

6:14 你要吃，却不得吃饱；你的虚弱必显在你中间；你必挪去，却不得救护；你所救护的，我必交给刀剑。

You will eat, but you will not be satisfied; And your emptiness will remain in the midst of you; And you will take away, But you will not rescue, And what you rescue I will give up to the sword.

6:15 你必撒种，却不得收割；踹橄榄，却不得油抹身；酿新酒，却不得酒喝。

You will sow, But you will not reap; You will tread olives, But you will not anoint yourself with oil, And the new wine, But you will not drink wine.

6:16 因为你守暗利的规例，作亚哈家一切所作的，按他们的计谋而行，叫我使你荒凉，使城中的居民被人嗤笑；你们也必担当我民的羞辱。

For the statutes of Omri are kept, And all the works of the house of Ahab; And you walk in their counsels, That I may make you a desolation, And the inhabitants of the city a hissing; And you will bear the reproach of My people.

弥迦书 Micah 第 7 章

7:1 我有祸了！因为我好像夏天的果子已被收尽，又像摘了葡萄所剩下的；没有一挂可吃，也没有我魂所羡慕初熟的无花果。

Woe is me! For I am like a gathering of summer fruit And like a gleaning of the vintage; There is no cluster to eat, Nor first-ripe fig, which my soul desires.

7:2 地上虔诚人灭尽，人间也没有正直人；各人埋伏要杀人流血，都用网罗猎取弟兄。

The godly man has perished from the land, And there is none upright among men; They all lie in wait for bloodshed; They each hunt their brother with a net.

7:3 他们双手善于作恶：首领要求贿赂，审判官也随同附和，为得酬报；位分大的吐出魂中的恶欲；都彼此结联行恶。

Both hands are set upon evil, to do it well: The prince asks for it, And the judge agrees, for a reward, And the great man, he utters the evil desire of his soul, And they weave it together.

7:4 他们当中最好的，不过是蒺藜；最正直的，还不如荆棘篱笆。你的守望者所说降罚的日子已经来到；他们必扰乱不安。

The best one among them is like a briar; The most upright is worse than a thorn hedge. The day of your watchmen, your visitation, has come; Now will be their confounding.

7:5 不要信靠邻舍；不要信任密友；要守住你的口，不要向躺在你怀中的妻子题说。

Do not trust in a neighbor; Do not put your confidence in a friend; Keep the doors of your mouth From her who lies in your bosom.

7:6 因为儿子藐视父亲，女儿起来反她的母亲，儿媳反她的婆婆；人的仇敌就是自己家里的人。

For the son treats the father like a fool; The daughter rises up against her mother, The daughter-in-law, against her mother-in-law; A man's enemies are the men of his own house.

7:7 至于我，我要仰望耶和华，等候那救我的神；我的神必垂听我。

But as for me, I will look for Jehovah; I will wait for the God of my salvation; My God will hear me.

7:8 我的仇敌阿，不要向我夸耀；我虽跌倒，却要起来；我虽坐在黑暗里，耶和华却是我的光。

Do not rejoice against me, O my enemy; When I fall, I will rise up; When I sit in the darkness, Jehovah will be a light to me.

7:9 我要忍受耶和华的恼怒，因我得罪了祂；直等祂为我辨屈，为我施行公理；祂必领我出到光中，我必得见祂的公义。

I will bear the indignation of Jehovah-For I have sinned against Him-Until He plead my cause And execute justice for me; He will bring me forth into the light; I will see His righteousness.

7:10 那时我的仇敌，就是曾对我说，耶和华你神在那里的，她一看见这事，就被羞愧遮盖。我必亲眼见她遭报；那时，她必被践踏，如同街上的泥土。

Then my enemy will see And shame will cover Her who said to me, Where is Jehovah your God? My eyes will see her: At that time she will become trampled Like mud in the streets.

7:11 必有修造你墙垣的日子！到那日，你的命令必传到远方；

A day for building your walls! In that day the decree will be far away;

7:12 当那日，人必从亚述，从埃及的城邑，从埃及到大河，从这海到那海，从这山到那山，都来到你这里。

In that day they will come even unto you From Assyria and from the cities of Egypt, And from Egypt even to the River, And from sea to sea and mountain to mountain.

7:13 然而，这地因居民的缘故，因他们行事的结果，必然荒凉。

But the land will become desolate Because of the inhabitants in it, due to the fruit of their doings.

7:14 求你用你的杖牧放你那独居在迦密山树林的民，就是你产业的羊；求你让他们在巴 和基列得着牧养，像古时一样。

Shepherd Your people with Your rod, The flock of Your inheritance, Who dwell alone in the forest In the midst of Carmel; Let them feed in Bashan and Gilead As in the days of old.

7:15 耶和华说，我要把奇事显给你看，好像在你出埃及地的日子一样。

As in the days of your going forth out from the land of Egypt, I will show you wonders.

7:16 列国看见，就必为自己一切的势力惭愧；他们必用手捂口，耳朵变聋。

The nations will see and be ashamed Of all their might; They will put the hand over the mouth; Their ears will be deaf.

7:17 他们必舔土如蛇，又如地上爬行的物，战战兢兢的出他们的营寨；他们必惊慌的归向耶和华我们的神，也必因你而惧怕。

They will lick the dust like a serpent; Like crawling things of the earth, They will come quivering from their enclosed places; To Jehovah our God They will turn in fear and be afraid because of You.

7:18 有何神像你，赦免罪孽，越过你产业之余民的过犯呢？祂不永远怀怒，因祂乐意施慈爱。

Who is a God like You, Pardoning iniquity And passing over the transgression Of the remnant of His inheritance? He does not retain His anger forever, For He delights in lovingkindness.

7:19 祂必再怜恤我们，将我们的罪孽踏在脚下。你必将他们的一切罪投于深海。

He will again have compassion on us; He will tread our iniquities underfoot.
And You will cast into the depths of the sea All their sins.

7:20 你必按古时对我们列祖所起的誓，向雅各显真实，向亚伯拉罕施慈爱。

You will perform truth to Jacob, And lovingkindness to Abraham, Which You have sworn to our fathers From the days of old.

34. 那鸿书 Nahum

那鸿书 Nahum 第 1 章

1:1 关于尼尼微的默示，就是伊勒歌斯人那鸿的异象书。

The burden concerning Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

1:2 耶和华是忌邪施报的神；耶和华施报，且满有忿怒；耶和华向祂的敌人施报，向祂的仇敌怀怒。

Jehovah is a jealous God and One who avenges; Jehovah avenges and is full of wrath; Jehovah takes vengeance on His adversaries, And reserves wrath for His enemies.

1:3 耶和华不轻易发怒，大有能力，绝不以有罪的为无罪；耶和华的道路在旋风和暴风中的，云彩是祂脚下的尘土。

Jehovah is long-suffering and great in power And will by no means clear the guilty. Jehovah-His way is in the whirlwind and in the storm, And the clouds are the dust of His feet.

1:4 祂斥责海，使海干了，使一切江河干涸。巴珊和迦密的树林衰残，利巴嫩的花草也衰残了。

He rebukes the sea and makes it dry, And He dries up all the rivers. Bashan and Carmel languish, And the sprout of Lebanon languishes.

1:5 大山因祂震动，小山也都镕化；大地在祂面前突起，世界和住在其间的也都如此。

The mountains quake because of Him, And the hills melt, And the earth is heaved up at His presence, Indeed the world, and all that inhabit it.

1:6 在祂的恼怒前，谁能站得住呢？祂发烈怒，谁能当得起呢？祂的忿怒如火倾倒，磐石因祂崩裂。

Who can stand before His indignation, And who can maintain himself in the fierceness of His anger? His wrath is poured out like fire, And the rocks are broken down by Him.

1:7 耶和华本为善，在急难的日子作人的保障；祂认得那些投奔于祂的人。

Jehovah is good, A stronghold in a day of distress; And He knows those who take refuge in Him.

1:8 但祂必以泛滥的洪水将尼尼微灭绝净尽，又将祂的仇敌赶入黑暗。

But with an overflowing flood He will make a full end of her place, And He will pursue His enemies into darkness.

1:9 尼尼微人哪，你们设何谋攻击耶和华呢？祂必将你们灭绝净尽；灾难必不再次兴起。

What do you devise against Jehovah? He will make a full end; Distress will not arise a second time.

1:10 他们虽像缠结的荆棘，像喝醉了的人，却必如枯干的碎秸全然烧灭。

For though they are entangled like thorns And like those drunken with their drink, They will be consumed as fully as dry stubble.

1:11 有一人从你那里出来，图谋邪恶，设恶计攻击耶和华。

One went forth from you Who devises evil against Jehovah, Who counsels wickedness.

1:12 耶和华如此说，他们虽然人数充足繁多，也必被剪除消逝。犹大阿，我虽然使你受苦，却不再使你受苦。

Thus says Jehovah, Though they are complete in number and even numerous, Even so they will be cut down; and they will pass away. And though I have afflicted you, I will afflict you no more.

1:13 现在我必从你颈项上折断他的轭，扭开你的绳索。

And now I will break his yoke from off you And will snap your bonds asunder.

1:14 尼尼微阿，耶和华已经出令，指着你说，你的名必不再散播；我必从你神的庙中，除灭雕制的偶像，和铸造的偶像；我必因你的卑劣，为你预备坟墓。

And Jehovah has commanded concerning you: No more of your name will be sown; Out of the house of your gods I will cut off The graven idol and the molten idol; I will make your grave, for you are worthless.

1:15 看哪，报好信传平安之人的脚登山，说，犹大阿，当守你的节期，还你所许的愿；因为那恶人必不再从你中间经过；他已全然被剪除了。

See, upon the mountains The feet of him who bears the glad news, Who announces peace! Keep your feasts, O Judah; Complete your vows; For the wicked one will never again Pass through you; He will be completely cut off.

那鸿书 Nahum 第 2 章

2:1 尼尼微阿，那打散邦国的上到你面前；你要看守保障，谨防道路，使腰强壮，大大勉力。

He who scatters has come up before you: Keep the fortress, Watch the way, Strengthen the loins, Fortify the power greatly.

2:2 因为耶和华复兴雅各所夸耀的，好像以色列所夸耀的一样；因为劫掠者已经把他们劫掠一空，将他们的葡萄枝毁坏了。

For Jehovah restores The excellency of Jacob As the excellency of Israel; For the emptiers have emptied them out And destroyed their vine branches.

2:3 祂勇士的盾牌是红的，精兵都穿朱红衣服；在祂预备争战的日子，战车上的钢铁闪烁如火，枪矛也抡起来了；

The shield of His mighty men is red; The valiant men are clad in scarlet; The chariots flash with the shining of steel In the day of His preparation, And the spears are brandished.

2:4 战车在街上急行，在宽阔处奔来奔去，形状如火把，飞跑如闪电。

In the streets the chariots rush madly; They dash to and fro in the open squares;
Their appearance is like that of torches; They dart like lightning.

2:5 亚述王招聚他的贵胄：他们颠蹶而行，奔上城墙，但攻城者的防障已经备妥。

The Assyrian king remembers his glorious ones: They stumble in their march;
They hasten to the wall of the city, But the besiegers' shelter is prepared.

2:6 河闸开放，宫殿摧毁。

The gates of the rivers are opened, And the palace is dissolved.

2:7 王后赤身，被人掳去；宫女捶胸，哀鸣如鸽；此乃命定之事。

And it is determined: She is uncovered; she is carried away; And her maidens
moan, As with the sound of doves, Beating their breasts.

2:8 尼尼微自古以来充满人民，如同聚水的池子；现在他们却都逃跑；虽
有人呼喊说，站住！站住！却无人回顾。

Though Nineveh has been like a pool of water all her days, Now they are
fleeing. Stand! Stand! But no one turns back.

2:9 你们抢掠银子，抢掠金子罢！因为所储备的无穷，一切的宝器何等荣
耀！

Plunder the silver! Plunder the gold! And there is no end to what has been
prepared. Oh, the glory of all the desirable vessels!

2:10 现在却空虚、荒凉、旷废！人心融化，双膝相碰，腰都疼痛，脸都
变暗。

Emptiness and void and waste! And the heart melts, and the knees knock, And
anguish is in all the loins, And the faces of all of them become pale.

2:11 狮子的洞和少壮狮子喂养之处在那里呢？公狮、母狮、小狮游行，
无人惊吓之处在那里呢？

Where is the den of lions And the feeding place of young lions, Where the lion
and the lioness walked, And the lion's whelp; and no one frightened them?

2:12 公狮为小狮撕碎足够的食物，为母狮掐死活物，把猎物充满它的洞，把撕碎的充满它的穴。

The lion tore in pieces, enough for his whelps, And strangled for his lioness
And filled his caves with torn prey And his dens with torn animals.

2:13 万军之耶和华说，看哪，我与你为敌，必将你的战车焚烧成烟，刀剑也必吞灭你的少壮狮子；我必从地上除灭你的猎物；你使者的声音，必不再听见。

Indeed I am against you, Declares Jehovah of hosts; And I will burn your chariots in smoke, And the sword will devour your young lions; And I will cut off your prey from the earth; And the voice of your messengers will no longer be heard.

那鸿书 Nahum 第 3 章

3:1 祸哉，这流人血的城！充满谎诈和强暴，抢夺的事总不止息。

Woe to the bloody city! She is all full of lies and pillage; The prey does not depart.

3:2 鞭声响亮，车轮轰轰；马匹快跑，车辆奔腾，

The sound of the whip, And the sound of the rattling wheel; And the horse galloping, And the chariot jolting by,

3:3 骑兵跃马，刀剑发光，枪矛闪烁；被杀的甚多，尸首成堆，尸骸无数，人碰着而跌倒。

The horseman making the horse to rear up, And the sword flashing, And the spear glittering; And a multitude of the slain, And a mass of corpses, And no end to the bodies-They stumble among their bodies.

3:4 都因那美貌的妓女，行邪术的主母，多有淫行，藉淫行出卖列国，用邪术出卖多族。

This because of the multitude of harlotries Of the well-favored harlot, The mistress of sorceries, Who sells nations by her harlotries And families by her sorceries.

3:5 万军之耶和华说，我与你为敌；我必揭起你的衣襟，蒙在你脸上，使列邦看见你的赤体，使列国看见你的羞耻。

Indeed I am against you, declares Jehovah of hosts; And I will throw open your skirts upon your face, And I will show the nations your nakedness, And the kingdoms your shame.

3:6 我必将可憎污秽之物抛在你身上，使你显为愚昧，为众目所观。

And I will cast abominable filth upon you And make you appear foolish and make you like a spectacle.

3:7 凡看见你的，都必逃跑离开你，说，尼尼微成了荒场。有谁为她悲伤呢？我何处寻得安慰你的人呢？

And everyone who sees you Will flee from you and say, Nineveh is laid waste. Who will lament for her? Where will I seek Some to comfort you?

3:8 你岂比挪亚们强么？挪亚们坐落在众河渠之间，周围有水；海作她的屏障，水作她的城墙。

Are you better than No-amon, Who sat beside the canals With waters all around her, Whose bulwark was the sea And water was her wall?

3:9 古实和埃及是她的力量，无穷无尽；弗人和路比族是她的帮手。

Cush was her strength, As well as Egypt, and it was without end; Put and the Libyans Were among her helpers.

3:10 但她还是被迁徙，被掳去；她的婴孩在各街头也被摔死；人为她的尊贵人拈阄；她所有的尊大者都被链子锁着。

She too was carried away; She went into captivity; Her little ones too were dashed to pieces At the head of every street, And for her nobles They cast lots, And all her great men Were bound in chains.

3:11 你也必喝醉，必被隐藏；并因仇敌的缘故寻求保障。

You too will be drunken; You will be hidden. You too will seek A stronghold from the enemy.

3:12 你一切保障必像无花果树上初熟的无花果；若一摇撼，就落在想吃之人的口中。

All your fortresses will be like fig trees With first ripe figs: If they are shaken, they will fall Into the mouth of the eater.

3:13 看哪，在你中间的人民，如同妇女；你国土的关口，向仇敌敞开；你的门闩，被火焚烧。

Indeed your people are like women In the midst of you; Unto your enemies the gates of your land Are wide open; Fire devours your bars.

3:14 你要为自己打水，预备受困！巩固你的保障！踹土和泥！预备砖窑！

Draw for yourself water for the siege! Strengthen your fortresses! Go into the clay, And tread in the mortar! Make the brick kiln ready!

3:15 在那里火必烧灭你；刀必除灭你，吞吃你如同蝗虫。任你加增人数如蝗虫，加增人数多如蝗虫罢。

There will the fire devour you; The sword will cut you off; It will devour you like the locust. Enlarge yourself like the locust; Enlarge yourself like the locust swarm.

3:16 你增添商贾，多过天上的星；蝗虫吃尽就飞去。

You have multiplied your merchants Like the stars of heaven; The locust strips everything and flies away.

3:17 你的首领多如蝗虫，你的军长仿佛成群的蝗虫，天凉的时候，齐落在篱笆上，日头一出便都飞去，不知道落在何处。

Your princes are like the locust swarm, And your officials are like hordes of locusts, Which camp in the hedges On a cold day, But when the sun arises, they flee away, And the place where they are is unknown.

3:18 亚述王阿，你的牧人打盹，你的贵胄安歇；你的人民散在山间，无人招聚。

Your shepherds slumber, O king of Assyria; Your nobles sleep. Your people are scattered upon the mountains, And there is no one to gather them.

3:19 你的损伤无法医治，你的创伤极其严重。凡听见你消息的，必都向你拍掌；因为你所行的恶，谁没有时常遭遇呢？

There is no alleviating of your injury; Your wound is grievous. All who hear the report of you Clap their hands over you; For upon whom has your wickedness Not passed continually?

35. 哈巴谷书 Habakkuk

哈巴谷书 Habakkuk 第 1 章

1:1 申言者哈巴谷所见的默示。

The burden which Habakkuk the prophet saw.

1:2 耶和华阿，我呼求你，你不垂听，要到几时呢？我向你呼叫说，残暴！你并不拯救。

How long, O Jehovah, shall I cry And You do not hear? I cry out to You, Violence! And You do not save.

1:3 你为何使我看见罪孽，为何使我见到奸恶呢？毁灭和强暴在我面前；又有争端，且起了争斗的事。

Why do You cause me to see iniquity And look upon wrong? Indeed destruction and violence are before me; And there is strife, and contention arises.

1:4 因此律法失效，公理也不显明；恶人围困义人，所以公理显然颠倒。

Therefore the law is ineffective, And justice never goes forth; For the wicked encompasses the righteous, Therefore justice goes forth perverted.

1:5 你们向列国中观看注视，就必大大惊奇；因为在你们的日子，我行一件事，即使有人详细的告诉你们，你们也总不相信。

Look among the nations, and see, And be amazed, utterly amazed. For I am doing a work in your days Which you would not believe if it were told you.

1:6 因为我必兴起迦勒底人，就是那苦毒急躁之民；他们遍行广阔之地，占据不属自己的住处。

For I am about to raise up the Chaldeans, That bitter and hasty nation That marches through the breadth of the earth To possess habitations that are not theirs.

1:7 他们威武可畏；判断和权柄，都任由他们发出。

They are terrible and dreadful; Their judgment and their authority issue from themselves.

1:8 他们的马比豹更快，比晚上的豺狼更猛；马兵奔驰，都从远方而来；他们飞跑，如鹰急速抓食。

And their horses are swifter than leopards And more agile than the wolves of evening. And their horsemen prance about; Indeed their horsemen come from afar; They fly like an eagle that hastens to devour.

1:9 他们都为行强暴而来；定住脸面向前，将掳掠的人聚集，多如尘沙。

All of them come to do violence; The set of their faces is forward, And they gather captives like sand.

1:10 他们嘲弄君王，笑话掌权者；他们嗤笑一切保障，堆筑土垒攻取。

Indeed they scoff at kings, And potentates are a derision to them; They deride every fortress, For they heap up dirt and take it.

1:11 然后他们像风横扫而过，因此有了罪过；他们以自己的这力量为他们的神。

Then they will sweep through like the wind and pass over And thus become guilty; this-their strength-is their god.

1:12 耶和华我的神，我的圣者阿，你不是从亘古就有么？我们必不至死。耶和华阿，你派定他们行审判；磐石阿，你设立他们施管教。

Are You not from everlasting, O Jehovah, My God, my Holy One? We will not die. O Jehovah, You have appointed them for judgment; And You, O Rock, have established them for correction.

1:13 你眼目清洁不看邪僻，不看奸恶；行诡诈的，你为何看着不理呢？恶人吞灭比自己公义的，你为何静默不语呢？

You who are of purer eyes than to behold evil And who cannot look upon wrong, Why do You look upon them who deal treacherously And keep silent when the wicked man swallows up him who is more righteous than he?

1:14 你使人如海中的鱼，如无人管辖的爬物。

And You make man like the fish of the sea, Like the creeping things, who have no one to rule for them.

1:15 他们用钩将众人钩上，用网拖走，用拉网聚集；因此，他们喜乐欢腾，

They take all of them up with a hook; They drag them off in their net And gather them into their seine; So they rejoice and exult.

1:16 就向自己的网献祭，向自己的拉网烧香，因他们由此得肥美的分，和充裕的食物。

Therefore they offer sacrifices to their net And burn incense to their seine, For by them their portion is fat And their food is plenteous.

1:17 难道他们就这样倒空自己的网，不断杀戮列国的人，毫不顾惜么？

Will they then empty their net And continually slay the nations without sparing?

哈巴谷书 Habakkuk 第 2 章

2:1 我要站在我的守望所，立在堡垒上观望，看耶和华要对我说什么，我要怎样为我的诉冤有所回应。

I will stand at my watch And station myself on the fortress, And I will watch to see what He will speak to me And what I will reply concerning my complaint.

2:2 耶和华回答说，将这异象明明的写在版上，使读的人容易读。

Then Jehovah answered and said, Write the vision, and render it plainly upon tablets, That even he who runs by may read it.

2:3 因为这异象有一定的时期，快要达到终局，并非虚谎；虽然迟延，还要等候；因为必然临到，不再耽延。

For the vision is yet for the appointed time, And it hastens toward the end and will not lie. Though it tarries, wait for it; For it will surely come; it will not delay.

2:4 看哪，自高自大的人，心不正直；只是义人必本于信得生。

See, he who is puffed up, his soul is not upright within him, But the righteous one will live by his faith.

2:5 然而，那因酒诡诈，狂傲之人，不住在家中，扩充欲望好像阴间，又像死亡不能知足，却聚集万国，堆积万民，都归自己。

Furthermore his wine is treacherous: A boasting man, he does not abide at home, He who enlarges his appetite like Sheol, And is like death and cannot be satisfied, But gathers to himself all the nations And collects for himself all the peoples.

2:6 这些国的民岂不都要题起比喻，就是讥诮歌和谜语，指着他说，祸哉，那增添不属自己之财物，满载别人抵押品的；他这样作，要到几时呢？

Will not all of these take up a parable against him, Indeed a mocking song and a riddle against him, and say, Woe to him who increases what is not his (For how long?) And who loads himself with the burden of pledges?

2:7 咬伤你的岂不忽然起来，搅扰你的岂不醒起，你就成了他们的掳物么？

Will not those who bite you rise up suddenly, And those who shake you awake, And you will become booty to them?

2:8 因你抢夺许多的国，杀人流血，向地上城邑，并其中一切居民施行强暴，所以各族余剩的人都必抢夺你。

Because you have plundered many nations; All the remnant of the peoples will plunder you, Because of the bloodshed of men and the violence done to the land, To the city, and to all the inhabitants in it.

2:9 为自己的家强夺不义之财，在高位搭窝，为要脱离灾祸的有祸了！

Woe to him who by violence takes evil gain for his house, So as to place his nest on high That he may be delivered from the hand of evil!

2:10 你剪除多族的人，正是图谋使自己的家蒙羞，犯罪自害己命。

You have devised shame against your own house By cutting off many peoples, And have sinned against your own soul.

2:11 墙里的石头必呼叫，木料中的椽子必应声。

For the stone will cry out from the wall, And the rafter will answer from the timber.

2:12 藉流人血建城，以罪孽立邑的有祸了！

Woe to him who builds a city by bloodshed And establishes a town by iniquity!

2:13 众民所劳碌得来的被火焚烧，列国由劳乏而得的归于虚空，不都是出于万军之耶和华么？

Indeed is it not of Jehovah of hosts That the peoples toil for the fire And the nations weary themselves for vanity?

2:14 对耶和华之荣耀的认识，要充满遍地，好像水充满洋海一般。

For the earth will be filled With the knowledge of the glory of Jehovah As water covers the sea.

2:15 给邻舍酒喝，又加上他的毒物，使邻舍喝醉，好看见他赤身的，有祸了！

Woe to him who makes his neighbor drink, Adding in his poison, And also making him drunk In order to look at their nakedness!

2:16 你满受羞辱，不得荣耀。你也喝罢，显出是未受割礼的！耶和华右手的杯必传到你那里，你的荣耀就变为极大的羞辱。

You are sated with shame, not glory. You also, drink and be shown to be uncircumcised! The cup of Jehovah's right hand will come around to you, And disgrace will be upon your glory.

2:17 你向利巴嫩所行的强暴，与残害惊吓野兽的事，必遮盖你，因你杀人流血，向地上城邑，并其中一切居民施行强暴。

For the violence done to Lebanon will cover you, As well as the destruction of the beasts which frightened them, Because of the bloodshed of men and the violence done to the land, To the city, and to all the inhabitants in it.

2:18 雕制的偶像，人将他雕制出来，有什么益处呢？铸造的偶像，就是虚谎的师傅，制造者倚靠所造的，他制造哑吧偶像，有什么益处呢？

What profit is the graven idol that its maker should engrave it, Or the molten idol, even the teacher of lies, That he who forms its form depends on it To make dumb idols?

2:19 对木头说，醒起，对哑吧石头说，起来，那人有祸了！这东西能教训人么？看哪，是包裹金银的，其中毫无气息。

Woe to him who says to wood, Awake! And, Arise! to silent stone. Will it teach him? Behold, it is set in gold and silver, And there is no breath at all within it.

2:20 惟耶和华在祂的圣殿中：全地都当在祂面前静默无声！

But Jehovah is in His holy temple: Be silent before Him, all the earth!

哈巴谷书 Habakkuk 第 3 章

3:1 申言者哈巴谷的祷告，调用流离歌。

A prayer of Habakkuk the prophet in shigionoth.

3:2 耶和华阿，我听见你的名声，就惧怕。耶和华阿，求你在这些年间复兴你的工作，在这些年间使你的工作显明出来，在发怒的时候以怜恤为念。

O Jehovah, I have heard the report concerning You and am afraid. O Jehovah, revive Your work In the midst of the years; In the midst of the years make it known; In wrath remember compassion.

3:3 神从提幔而来，圣者从巴兰山临到。 细拉 祂的荣美遮蔽诸天，地上充满对祂的赞美。

God comes from Teman, Even the Holy One from Mount Paran. His splendor covers the heavens, And the earth is filled with His praise.

3:4 祂的辉煌如光：从祂手里射出光线，在其中藏着祂的能力。

And His brightness is like the light: Rays come forth from His hand, And the hiding of His power is there.

3:5 在祂前面有瘟疫流行，在祂脚下有电光发出。

Before Him goes pestilence, And the fire bolt comes forth at His feet.

3:6 祂站立，量了大地；祂观看，惊散万民；永久的山岭崩裂，长存的冈陵塌陷；祂所行的与古时一样。

He stands and measures the earth; He looks and startles the nations; And the ancient mountains are shattered into dust, And the everlasting hills sink down; His goings are as of old.

3:7 我见古珊的帐棚遭难，米甸地的幔子战兢。

I see the tents of Cushan Under affliction; The tent curtains of the land of Midian tremble.

3:8 耶和华阿，你乘在马上，坐在拯救的战车上，岂是向江河，向江河发怒，向洋海泄愤么？

Is it against the rivers, O Jehovah, Against the rivers that Your anger is kindled? Is Your overflowing wrath against the sea That You ride upon Your horses, Upon Your chariots of salvation?

3:9 你的弓全然显露，你按你的话起誓，伸出管教的杖。 细拉 你以江河分开大地。

Your bow is bared utterly; The rods of discipline are sworn according to Your word. You cleave the earth with rivers.

3:10 山岭见你，无不战惧；大水泛滥过去，深渊发声，汹涌翻腾。

The mountains see you; they writhe; The tempest of water passes by; The deep utters its voice, It lifts its hands high.

3:11 因你的箭射出发光，你的枪闪出光耀，日月都在居高的本位停住。

The sun and the moon stand still in their high abode At the light of Your arrows going forth, At the brightness of Your glittering spear.

3:12 你在恼恨中通行大地，在怒气里踹踏列国。

In wrath You march through the earth, In anger You thresh the nations.

3:13 你出来要拯救你的百姓，拯救你的受膏者，打破恶人家长的头，露出他的脚，直到颈项。 细拉

You go forth for the salvation of Your people, For the salvation of Your anointed one, You strike the head from the house of the wicked one, Laying bare the foundation, even to the neck.

3:14 你用敌人的戈矛，刺透他战士的头。他们来如旋风，要将我们分散；他们因暗中吞吃贫民而欢乐。

You pierce, with his own staves, The heads of his warriors. They come out like a whirlwind to scatter me; Their exultation is as if to devour the poor in secret.

3:15 你乘马践踏海，践踏汹涌的大水。

You tread the sea with Your horses, The heap of mighty waters.

3:16 我一听见，身体就战兢；因这声音，我的嘴唇发颤。我的骨中朽烂，我在所立之处战兢，因我必须安静等候急难的日子临到，进攻的人上来攻击百姓。

I heard and my body trembled; My lips quivered at the sound. Rottenness entered my bones, And I tremble in my place, Because I must wait quietly for the day of distress, When he who attacks comes up against the people.

3:17 虽然无花果树不发旺，葡萄树不结果，橄榄树也不效力，田地不出粮食，圈中绝了羊，棚内也没有牛；

For the fig tree will not sprout, And there will be no yield on the vines; The labor on the olive tree will fail, And the fields will make no food; The flock will be cut off from the fold, And there will be no herd in the stalls.

3:18 然而我要因耶和华欢欣，因救我的神喜乐。

Yet I will exult in Jehovah; I will rejoice in the God of my salvation.

3:19 主耶和华是我的力量；祂使我的脚快如母鹿的蹄，又使我稳行在高处。这歌交与歌咏长，用丝弦的乐器。

Jehovah the Lord is my strength; And He makes my feet like hinds' feet And will cause me to walk on my high places. For the choir director, with my stringed instruments.

36. 西番雅书 Zephaniah

西番雅书 Zephaniah 第 1 章

1:1 当犹大王亚们的儿子约西亚在位的日子，耶和华的话临到希西家的玄孙，亚玛利雅的曾孙，基大利的孙子，古示的儿子西番雅。

The word of Jehovah that came to Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah the son of Amon, the king of Judah.

1:2 耶和华说，我必从地面上全然除灭万类。

I will utterly remove everything From off the face of the earth, Declares Jehovah.

1:3 我必除灭人和走兽，除灭空中的鸟、海里的鱼、以及绊脚石和恶人；我必将人从地面上剪除，这是耶和华说的。

I will remove man and beast; I will remove the birds of heaven and the fish of the sea, And the stumbling blocks with the wicked; And I will cut off man From the face of the earth, Declares Jehovah.

1:4 我必伸手攻击犹大和耶路撒冷的一切居民；也必从这地方剪除所余剩的巴力，并偶像祭司的名和祭司，

And I will stretch out My hand against Judah And against all the inhabitants of Jerusalem, And I will cut off the remnant of Baal from this place, And the name of the idol priests with the priests,

1:5 与那些在房顶上敬拜天上万象的，并那些敬拜耶和华，指着祂起誓，又指着玛勒堪起誓的，

And those who worship upon the housetops The host of heaven, And the worshippers who swear to Jehovah And swear by Malcam,

1:6 与那些转去不跟从耶和华的，和不寻求耶和华，也不求问祂的。

And those who have been turned back from going after Jehovah And have not sought Jehovah And have not inquired of Him.

1:7 你要在主耶和华面前静默无声，因为耶和华的日子近了；耶和华已经预备祭物，将祂所召的分别为圣。

Be silent before the Lord Jehovah, For the day of Jehovah is near; For Jehovah has prepared a sacrifice; He has consecrated those whom He has called.

1:8 在耶和华献祭的日子，我必惩罚首领和王子，并一切穿外邦衣服的。

And in the day of the sacrifice of Jehovah I will punish the princes And the sons of the king And all who wear The clothing of foreigners.

1:9 到那日，我必惩罚一切跳过门槛，将强暴和诡诈充满他们主人房屋的。

And in that day I will punish All who leap over the threshold, Who fill their master's house With violence and deceit.

1:10 耶和华说，当那日从鱼门必发出哀声，从第二城区发出哀号，从山间发出大破裂的响声。

And in that day, declares Jehovah, There will be the sound of an outcry from the Fish Gate And wailing from the second district And a great crashing from the hills.

1:11 玛革提施的居民哪，你们要哀号，因为迦南的民都灭亡了；凡满载银子的，都被剪除。

Wail, O inhabitants of Maktesh, For all the people of Canaan are destroyed, All who are laden with silver are cut off.

1:12 那时，我必用灯巡查耶路撒冷，我必惩罚那些如酒在渣滓上澄清的，他们心里说，耶和华必不降福，也不降祸。

And at that time I will search through Jerusalem with lamps, And I will punish the men Who have settled on their lees, Who say in their heart, Jehovah will not do good, Nor will He do evil.

1:13 他们的财宝必成为掠物，他们的房屋必变为荒场。他们建造房屋，却不得住在其内；栽种葡萄园，却不得喝所出的酒。

And their wealth will become plunder, And their houses, a desolation. Indeed they will build houses but not inhabit them, And they will plant vineyards but not drink the wine from them.

1:14 耶和華的大日臨近，臨近而且來得甚快。這是耶和華日子！勇士在那里痛痛的哭號。

The great day of Jehovah is near; It is near and hastens greatly. The sound of the day of Jehovah! The mighty man bitterly cries there.

1:15 那日是盛怒的日子，是急難困苦的日子，是荒廢淒涼的日子，是黑暗幽冥的日子，是密云烏黑的日子，

That day is a day of overflowing wrath, A day of trouble and distress, A day of waste and ruin, A day of darkness and gloom, A day of clouds and deep darkness,

1:16 是吹角吶喊的日子，要攻擊堅固城，和高聳的角樓。

A day of trumpet and alarm Against the fortified cities And against the high battlements.

1:17 我必使災難臨到那些人，使他們行走如同瞎子，因為他們得罪了我耶和華；他們的血必倒出如灰塵，他們的肉必拋棄如糞土。

And I will bring distress upon the men, So that they walk about like the blind, For they have sinned against Jehovah; And their blood will be poured out like dust, And their bowels like dung.

1:18 當耶和華盛怒的日子，他們的金銀不能救他們；全地必被祂嫉憤的火燒滅，因為祂要將這地的一切居民，急速毀滅淨盡。

Neither their silver nor their gold Will be able to deliver them In the day of the overflowing wrath of Jehovah; But the whole land will be devoured by the fire of His jealousy, For He will make an end, nothing other than sudden destruction, Of all the inhabitants of the land.

2:1 无耻的国民哪，你们要聚集，聚集一起，

Gather yourselves together, yes, gather, O nation that has no shame,

2:2 趁命令没有发出，(日子过去如风前的糠秕，)耶和华的烈怒尚未临到你们，祂发怒的日子未到以先，你们要聚集。

Before the decree has effect, (The day passes like chaff) Before there comes upon you The burning anger of Jehovah, Before there comes upon you The day of Jehovah's anger.

2:3 地上一切遵行耶和华典章的卑微人哪，你们都当寻求耶和华。当寻求公义，寻求卑微，或者在耶和华发怒的日子，可以隐藏起来。

Seek Jehovah, All you meek of the earth, Who have performed His judgments. Seek righteousness; Seek meekness; Perhaps you will be hidden In the day of Jehovah's anger.

2:4 因为迦萨必至见弃，亚实基伦必然荒凉；人在正午必赶出亚实突的民，以革伦也被拔出根来。

For Gaza will be a forsaken city, And Ashkelon will become a desolation; As for Ashdod, they will drive it out at noontime, And Ekron will be rooted up.

2:5 沿海之地的居民，基利提族的民哪，你们有祸了！非利士人之地迦南阿，耶和华的话与你反对，说，我必毁灭你，以致你那里无人居住。

Woe to you inhabitants of the seacoast, O nation of Cherethites! The word of Jehovah is against you, O Canaan, O land of the Philistines: I will destroy you so that there will be no inhabitant.

2:6 沿海之地要变为草场，其上有牧人的洞穴和羊群的圈。

And the seacoast will be pastures with shepherds' caves And folds for flocks.

2:7 这地带必为犹大家余剩的人所得；他们必在其上牧放群羊。他们在晚上必躺卧在亚实基伦的房屋中，因为耶和华他们的神必眷顾他们，使他们被掳的人归回。

And the area will be For the remnant of the house of Judah; They will feed their flocks upon them. In the houses of Ashkelon they will lie down in the evening, For Jehovah their God will visit them And turn again their captivity.

2:8 我听见摩押人的辱骂，和亚捫人的毁谤，就是辱骂我的百姓，自夸自大，侵犯他们的境界。

I have heard the reproaching of Moab And the revilings of the children of Ammon, By which they have reproached My people And magnified themselves against their border.

2:9 因此万军之耶和华以色列的神说，我指着我的生存起誓，摩押必像所多玛，亚捫人必像蛾摩拉，都变为刺草、盐坑之地，永远荒废；我百姓所余剩的必掳掠他们，我国中所剩下的必承受他们的地。

Therefore as I live, Declares Jehovah of hosts, The God of Israel, Moab will surely be like Sodom, And the children of Ammon like Gomorrah, A possession of scrubs And salt pits And a perpetual desolation; The remnant of My people will spoil them, And the residue of My nation will inherit them.

2:10 这事临到他们，是因他们骄傲，自夸自大，辱骂万军之耶和华的百姓。

This will they have for their pride, for they reproached and magnified themselves against the people of Jehovah of hosts.

2:11 耶和华必向他们显为可畏；因祂必使地上的诸神消灭，列国众海岛的居民，各在自己的地方敬拜祂。

Jehovah will be terrible to them, for He will make all the gods of the earth vanish, and all the coastlands of the nations will worship Him, each from his own place.

2:12 古实人哪，你们也必被我的刀所杀。

You Cushites also Will be slain by My sword.

2:13 祂必伸手攻击北方，毁灭亚述，使尼尼微荒凉，干旱如同旷野。

And He will stretch out His hand against the north And will destroy Assyria, And will make Nineveh a desolation And a desert, like the wilderness.

2:14 群畜和各类的走兽，必躺卧在其中；鹈鹕和箭猪要宿在柱顶上。在窗户内有鸣叫的声音；门槛都必毁坏；因祂已使香柏木露出。

And herds will stretch out in the midst of her, And animals of every kind; Both the pelican and the porcupine Will lodge in her capitals. Their voice will sing in the windows; Desolation is upon the threshold; For He has laid the cedar work bare.

2:15 这是素来欢跃安居的城，她心里说，惟有我，除我以外再没有别的。她现在何竟荒凉，成为野兽躺卧之处！凡经过的人都必嗤笑，向她摇手。

This is the jubilant city That dwelt securely, That said in her heart, I am, And there is none besides me. How she has become a desolation, A place for animals to stretch out! Everyone who passes by her will hiss And wave his hand at her.

西番雅书 Zephaniah 第 3 章

3:1 这悖逆、污秽、欺压的城有祸了！

Woe to the rebellious and defiled one, To the oppressing city!

3:2 她不听从命令，不领受管教，不信靠耶和华，不亲近她的神。

She has not listened to the voice; She has not taken the correction. She has not trusted in Jehovah; She has not drawn near to her God.

3:3 她中间的首领是吼叫的狮子。她的审判官是晚上的豺狼，一点食物也不留到早晨。

Her princes in the midst of her Are roaring lions. Her judges are wolves of the evening; They have left nothing until the morning.

3:4 她的申言者是虚浮诡诈的人。她的祭司褻渎圣所，强解律法。

Her prophets are vainglorious; They are men of treachery. Her priests have defiled the sanctuary; They have done violence to the law.

3:5 耶和华在她中间是公义的，断不作不义的事，每早晨显明祂的公平，从无失误；只是不义的人不知羞耻。

Jehovah is righteous in the midst of her; He does no wrong; Morning by morning He brings His justice to light; He does not fail; but he who is wrong knows no shame.

3:6 我耶和华已经剪除列国；他们的角楼毁坏；我使他们的街道荒凉，以致无人经过；他们的城邑毁灭，以致无人，也无居民。

I have cut off nations; Their battlements are desolated; I have made their streets a waste, So that no one passes through; Their cities are destroyed, So that there is no one, So that there is no inhabitant.

3:7 我说，你只要敬畏我，领受管教；如此，她的住处就不致照我所拟定的被除灭；只是他们从早起来，在一切所行的事上败坏自己。

I said, Only fear Me; Take the correction; That her habitation might not be cut off, According to all that I have appointed concerning her. But they rose up early to corrupt All their deeds.

3:8 耶和华说，因此你们要等候我，直到我兴起掳掠的日子，因为我裁定要招聚列国，聚集列邦，将我的恼怒，就是我的烈怒，都倾倒在他们身上；因为在我嫉愤的火中，全地必被烧灭。

Therefore wait on Me, declares Jehovah, For the day when I rise up to the prey. For My decision is to assemble the nations, To gather kingdoms together, That I may pour out upon them My wrath, All My burning anger; For in the fire of My jealousy All the earth will be devoured.

3:9 那时，我必使万民改用纯洁的语言，好叫他们都呼求我耶和华的名，同心合意的事奉我。

For then I will change the language of the peoples Into a pure language That they may all call upon the name of Jehovah, To serve Him with one accord.

3:10 向我祈求的，就是我所分散的女子，必从古实河外将素祭带来给我。

From beyond the rivers of Cush my suppliants, The daughter of My dispersed, will bring My meal offering.

3:11 当那日，你必不因所行一切得罪我的事，自觉羞愧；因为那时我必从你中间除掉那些高傲矜夸的人，在我的圣山上，你必不再狂傲。

In that day you will not be put to shame because of all your deeds, By which you have transgressed against Me; For then I will take away from your midst Those who exult in your majesty, And you will never again be haughty On My holy mountain.

3:12 我却要在你中间，留下困苦贫寒的民；他们必投靠我耶和華的名。

And I will leave in the midst of you An afflicted and poor people, And they will take refuge in the name of Jehovah.

3:13 以色列所余剩的人，必不作罪孽，不说谎言，口中也没有诡诈的舌头；因为他们必得草场躺卧，无人惊吓。

The remnant of Israel will not do wrong; And they will not speak lies, Nor will there be found in their mouth A deceitful tongue; For they will have pasture and lie down, And there will be no one to frighten them.

3:14 锡安的女子阿，应当欢呼！以色列阿，应当夸胜呼喊！耶路撒冷的女子阿，应当满心欢喜快乐！

Give a ringing shout, O daughter of Zion! Shout in triumph, O Israel! Rejoice and exult with all your heart, O daughter of Jerusalem!

3:15 耶和華已经除去你的刑罚，赶走你的仇敌；以色列的王耶和華在你中间，你必不再看见灾祸。

Jehovah has taken away your judgments; He has turned aside your enemy. The King of Israel, Jehovah, is in the midst of you; You will not see evil again.

3:16 当那日，必有话向耶路撒冷说，不要惧怕；锡安哪，手不要下垂。

In that day it will be said to Jerusalem, Fear not, O Zion; Let not your hands drop.

3:17 耶和華你的神在你中间，是施行拯救的大能者；祂必因你欢欣喜乐，默然爱你，且因你喜乐而欢呼。

Jehovah your God in the midst of you Is a mighty One who saves; He will be jubilant over you with rejoicing; He will rest in His love; He will exult over you with a ringing shout.

3:18 我必聚集那些属你，为所定的大会愁烦的人，他们担负了羞辱。

I will gather those who mourn for the appointed assembly, Who were of you. The reproach was a burden upon them.

3:19 那时，我必惩办一切苦待你的人，又拯救瘸腿的，聚集被赶出的。我必使他们在各地，就是在他们受羞辱之地，得称赞，有名声。

Indeed at that time I will deal with all who afflict you; And I will save that which is lame, And that which has been driven away I will gather. And I will make them a praise and a name In every land where their shame had been.

3:20 那时我必领你们进来，那时我必聚集你们；因为我在你们眼前使你们被掳之人归回的时候，必使你们在地上的万民中有名声，得称赞。这是耶和华说的。

At that time I will bring you in, And at that time I will gather you; For I will cause you to be a name and a praise Among all the peoples of the earth, When I turn again your captivity before your eyes, Says Jehovah.

37. 哈该书 Haggai

哈该书 Haggai 第 1 章

1:1 大利乌王第二年六月初一日，耶和华的话藉申言者哈该，临到撒拉铁的儿子犹大省长所罗巴伯，和约撒答的儿子大祭司约书亚，说，

In the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month, the word of Jehovah came through Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, the governor of Judah, and unto Joshua the son of Jehozadak, the high priest, saying,

1:2 万军之耶和华如此说，这百姓说，建造耶和华殿的时候尚未来到。

Thus says Jehovah of hosts, saying, This people says, The time has not come, the time for the house of Jehovah to be built.

1:3 那时耶和华的话藉申言者哈该临到，说，

Then the word of Jehovah came through Haggai the prophet, saying,

1:4 这殿仍然荒凉，这时候你们自己还住天花板的房屋么？

Is it time for you yourselves to dwell in your paneled-up houses, while this house lies waste?

1:5 现在万军之耶和华如此说，你们要省察自己的行径。

Now therefore thus says Jehovah of hosts, Consider your ways.

1:6 你们撒的种多，收的却少；你们吃，却不得饱；喝，却不得足；穿衣服，却不得暖；得工钱的，将工钱装在破漏的囊中。

You have sown much, but you bring in little; you eat, but there is no satisfaction; you drink, but there is no being filled with drink; you dress yourselves, but there is no warmth in doing so; and he who earns wages, earns wages to put them into a bag with holes.

1:7 万军之耶和华如此说，你们要省察自己的行径。

Thus says Jehovah of hosts, Consider your ways.

1:8 你们要上山取木料，建造这殿；我就因此喜乐，且得荣耀；这是耶和华说的。

Go up to the mountain and bring wood and build the house, and I will take pleasure in it and will be glorified, says Jehovah.

1:9 你们盼望多得，所得的却少；你们收到家中，我就吹去。这是为什么呢？因为我的殿荒凉，你们各人却奔向自己的房屋；这是万军之耶和华说的。

You looked for much, and yet it amounted to little; and when you brought it home, I blew on it. Why? declares Jehovah of hosts. Because of My house that lies waste while you each run to your own house.

1:10 所以为你们的缘故，天就不降甘露，地也不出土产。

Therefore over you the heavens withhold their dew, and the earth withholds its yield.

1:11 我召唤干旱临到地土、山冈、五谷、新酒和新油，并地的出产、人民、牲畜，以及人手一切劳碌得来的。

Indeed I called for a drought upon the land and upon the mountains and upon the grain and upon the new wine and upon the fresh oil and upon that which the ground brings forth and upon man and upon beast and upon all the toil of the hands.

1:12 那时，撒拉铁的儿子所罗巴伯和约撒答的儿子大祭司约书亚，并一切余剩的百姓，都听从耶和华他们神的话，和耶和华他们神所差来申言者哈该的话；百姓也在耶和华面前存敬畏的心。

And Zerubbabel the son of Shealtiel and Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and all the remnant of the people listened to the voice of Jehovah their God and to the words of Haggai the prophet, as Jehovah their God had sent him; and the people were in fear before Jehovah.

1:13 耶和华的使者哈该奉耶和华的差使对百姓说，耶和华说，我与你们同在。

Then Haggai, Jehovah's messenger, spoke in Jehovah's message to the people, saying, I am with you, declares Jehovah.

1:14 耶和华激动撒拉铁的儿子犹大省长所罗巴伯的灵，和约撒答的儿子大祭司约书亚的灵，并一切余剩之百姓的灵；他们就来，在万军之耶和华他们神的殿作工。

And Jehovah stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, the governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of Jehovah of hosts their God,

1:15 这是在大利乌王第二年六月二十四日。

On the twenty-fourth day of the month, in the sixth month, in the second year of Darius the king.

哈该书 Haggai 第 2 章

2:1 七月二十一日，耶和华的话藉申言者哈该临到，说，

In the seventh month, on the twenty- first day of the month, the word of Jehovah came through Haggai the prophet, saying,

2:2 你要告诉撒拉铁的儿子犹大省长所罗巴伯，和约撒答的儿子大祭司约书亚，并余剩的百姓，说，

Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, the governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, saying,

2:3 你们中间存留的，有谁见过这殿先前的荣耀呢？现在你们看着如何？岂不在你们眼中看如无有么？

Who is left among you who saw this house in its former glory? And how do you see it now? Is it not as nothing in your eyes?

2:4 耶和华说，所罗巴伯阿，虽然如此，现在你当刚强；约撒答的儿子大祭司约书亚阿，你也当刚强；耶和华说，这地的一切百姓，你们都当刚强做工，因为我与你们同在；这是万军之耶和华说的。

Yet now be strong, O Zerubbabel, declares Jehovah; and be strong, O Joshua, son of Jehozadak, the high priest; and be strong, all you people of the land, declares Jehovah, and work; for I am with you, declares Jehovah of hosts.

2:5 这就是你们出埃及时我与你们立约的话；现今我的灵留在你们中间；你们不要惧怕。

The word which I covenanted with you when you came forth from Egypt and My Spirit endure among you; do not fear.

2:6 因为万军之耶和华如此说，过不多时我必再一次震动天、地、海与旱地；

For thus says Jehovah of hosts, Yet once more-it is but a little while-I will shake the heavens and the earth and the sea and the dry land;

2:7 我必震动万国，万国所羡慕的必来到；我必使这殿满了荣耀；这是万军之耶和华说的。

And I will shake all the nations, and the Desire of all the nations will come; and I will fill this house with glory, says Jehovah of hosts.

2:8 万军之耶和华说，银子是我的，金子也是我的。

The silver is Mine, and the gold is Mine, declares Jehovah of hosts.

2:9 这殿后来的荣耀，必大过先前的荣耀，这是万军之耶和华说的；在这地方我必赐平安，这是万军之耶和华说的。

The latter glory of this house will be greater than the former, says Jehovah of hosts; and in this place I will give peace, declares Jehovah of hosts.

2:10 大利乌王第二年九月二十四日，耶和华的话临到申言者哈该，说，

In the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the word of Jehovah came to Haggai the prophet, saying,

2:11 万军之耶和华如此说，你要向祭司求问训诲，说，

Thus says Jehovah of hosts, Ask now the priests for instruction, saying,

2:12 若有人用衣襟兜圣肉，这衣襟挨着饼，或煮的食物，或酒，或油，或任何别的食物，这些便成为圣么？祭司回答说，不成为圣。

If one carries holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt he touches bread or boiled food or wine or oil or any other food, will it become holy? And the priests answered and said, No.

2:13 哈该又说，若有人因摸死尸而不洁，然后挨着这些物的任何一样，这物就为不洁么？祭司回答说，必为不洁。

Then Haggai said, If one who is unclean because of a corpse touches any of these, will it be unclean? And the priests answered and said, It will be unclean.

2:14 于是哈该回答说，耶和华说，在我面前这民也是如此，这国也是如此；他们手中的各样工作，都是如此。因此，他们在那里所献的，乃为不洁。

Then Haggai answered and said, So is this people and so is this nation before Me, declares Jehovah, and so is all the work of their hands. Thus what they offer there is unclean.

2:15 现在你们要省察，此日以前，在耶和华的殿还没有一块石头垒在石头上以前，

And now, consider from this day and previously, before a stone was set upon a stone in the temple of Jehovah,

2:16 在这些日子以前，有人来到谷堆，想得二十细亚，只得了十细亚；有人来到酒池，想舀五十桶，只得了二十桶。

Before these days were, someone would come to a grain heap for twenty measures, and there would be only ten; someone would come to a vat to draw fifty troughfuls, and there would be only twenty.

2:17 在你们手中的各样工作上，我以旱风、霉烂、冰雹攻击你们，你们仍不归向我；这是耶和华说的。

I struck you with blight and with mildew and with hail on all the work of your hands; but on your part, none turned to Me, declares Jehovah.

2:18 你们要省察此日以前，就是从九月二十四日起，从耶和华殿立定根基的日子起，你们要省察。

Consider from this day and previously, from the twenty-fourth day of the ninth month, from the day when the foundation of the temple of Jehovah was laid; consider.

2:19 仓里仍有谷种么？甚至葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树都没有结果子；从今日起，我必赐福与你们。

Is there yet seed in the barn? Indeed even the vine and the fig tree and the pomegranate and the olive tree have not borne fruit; from this day I will bless you.

2:20 这月二十四日，耶和华的话第二次临到哈该，说，

And the word of Jehovah came a second time to Haggai on the twenty-fourth day of the month, saying,

2:21 你要告诉犹大省长所罗巴伯说，我必震动天地。

Speak to Zerubbabel the governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth.

2:22 我必倾覆列国的宝座，除灭列邦的势力；我必倾覆战车和坐在其上的，马和骑马的都必坠落，各人被弟兄的刀所杀。

And I will overthrow the throne of the kingdoms and will destroy the strength of the kingdoms of the nations; and I will overthrow the chariots and their riders, and the horses and their riders will go down, each by the sword of his brother.

2:23 耶和华说，撒拉铁的儿子，我仆人所罗巴伯阿，到那日，万军之耶和华说，我必选取你，使你为印记，因我拣选了你；这是万军之耶和华说的。

In that day, declares Jehovah of hosts, I will take you, O Zerubbabel, son of Shealtiel, My servant, declares Jehovah, and make you as a signet; for I have chosen you, declares Jehovah of hosts.

38. 撒迦利亚书 Zechariah

撒迦利亚书 Zechariah 第 1 章

1:1 大利乌王第二年八月，耶和华的话临到易多的孙子，比利家的儿子，申言者撒迦利亚，说，

In the eighth month, in the second year of Darius, the word of Jehovah came to Zechariah the prophet, the son of Berechiah, the son of Iddo, saying,

1:2 耶和华曾向你们列祖大大发怒；

Jehovah was extremely angry with your fathers;

1:3 所以你要对以色列人说，万军之耶和华如此说，你们要转向我，我就转向你们；这是万军之耶和华说的。

Therefore say to them, Thus says Jehovah of hosts, Return to Me, declares Jehovah of hosts, and I will return to you, says Jehovah of hosts.

1:4 不要像你们的列祖；从前的申言者呼叫他们说，万军之耶和华如此说，你们要回转离开你们邪恶的行径和作为；他们却不听，也不向我侧耳；这是耶和华说的。

Do not be like your fathers, to whom the former prophets cried, saying, Thus says Jehovah of hosts, Turn from your evil ways and from your evil deeds; but they did not hear nor hearken to Me, declares Jehovah.

1:5 你们的列祖在那里呢？那些申言者能永远活着么？

Your fathers, where are they? And the prophets, do they live forever?

1:6 只是我的言语和律例，就是我所吩咐我仆人众申言者的，岂不追上了你们列祖么？他们就回转，说，万军之耶和华定意按我们的行径和作为向我们怎样行，祂已照样行了。

But My words and My statutes, which I commanded My servants the prophets, did they not overtake your fathers, so that they returned and said, As Jehovah of

hosts has thought to do with us, according to our ways and according to our deeds, so has He done with us?

1:7 大利乌第二年十一月，就是细罢特月，二十四日，耶和华的话临到易多的孙子，比利家的儿子，申言者撒迦利亚，说，

On the twenty-fourth day of the eleventh month, which is the month Shebat, in the second year of Darius, the word of Jehovah came to Zechariah the prophet, the son of Berechiah, the son of Iddo, saying,

1:8 我夜间观看，见一人骑着红马，站在洼地番石榴树中间；在祂后面还有红色、红棕色和白色的马。

I saw during the night, and behold, a man was riding upon a red horse; and He was standing among the myrtle trees that were in the bottoms; and behind Him there were red, reddish-brown, and white horses.

1:9 我就说，我主阿，这些是什么意思？那与我说话的天使对我说，我要指示你这些是什么意思。

Then I said, What are these, sir? And the angel who spoke with me said to me, I will show you what these are.

1:10 那站在番石榴树中间的人说，这些是耶和华所差遣，在地上巡行的。

And the man who stood among the myrtle trees answered and said, These are those whom Jehovah has sent to go to and fro on the earth.

1:11 那些骑马的，对站在番石榴树中间耶和华的使者回报说，我们已经巡行遍地，见全地的人都安居平静。

And they answered the Angel of Jehovah, who was standing among the myrtle trees, and they said, We have gone to and fro on the earth, and indeed all the earth sits still and is quiet.

1:12 于是耶和华的使者说，万军之耶和华阿，你恼恨耶路撒冷和犹大的城邑已经七十年了；你不施怜恤要到几时呢？

Then the Angel of Jehovah answered and said, O Jehovah of hosts, how long will You not have compassion on Jerusalem and on the cities of Judah, with which You have been indignant for these seventy years?

1:13 耶和华就用美善的话，用安慰的话，回答那与我说话的天使。

And Jehovah answered the angel who spoke with me with good words, with comforting words.

1:14 与我说话的天使对我说，你要呼喊说，万军之耶和华如此说，我为耶路撒冷，为锡安，极其嫉愤；

So the angel who spoke to me said to me, Cry out, saying, Thus says Jehovah of hosts: I am greatly jealous for Jerusalem and for Zion;

1:15 我甚恼怒那安逸的列国；因为我从前不过稍微恼怒我民，他们却助增我民的祸患。

And I am extremely angry with the nations, who are at ease; for I was only a little angry, but their help increased the affliction.

1:16 所以耶和华如此说，我要带着怜恤回到耶路撒冷；我的殿必重建在其中，准绳必拉在耶路撒冷之上；这是万军之耶和华说的。

Therefore thus says Jehovah, I return to Jerusalem with compassions; My house will be built in it, declares Jehovah of hosts, and a measuring line will be stretched over Jerusalem.

1:17 你要再呼喊说，万军之耶和华如此说，我的城邑必再福乐满溢，耶和华必再安慰锡安，必再拣选耶路撒冷。

Cry out again, saying, Thus says Jehovah of hosts, My cities will again overflow with good, and Jehovah will again comfort Zion and will again choose Jerusalem.

1:18 我又举目观看，见有四角。

Then I lifted up my eyes and looked, and there were four horns.

1:19 我就问与我说话的天使，说，这些是什么意思？他对我说，这些就是把犹大、以色列和耶路撒冷打散的角。

And I said to the angel who spoke with me, What are these? And he said to me, These are the horns that have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

1:20 耶和华又指四个匠人给我看。

Then Jehovah showed me four craftsmen.

1:21 我说，他们来作什么？天使说，那些角把犹大打散，以致无人可以抬头；但这些匠人来威吓那些角，要打掉列国的角，就是那攻击打散犹大地之列国所举起的角。

And I said, What do these come to do? And he spoke, saying, These are the horns that have so scattered Judah that no man lifts up his head, but these have come to terrify them, to cast down the horns of the nations who have lifted up the horn against the land of Judah to scatter it.

撒迦利亚书 Zechariah 第 2 章

2:1 我又举目观看，见有一人，手拿准绳。

Then I lifted up my eyes and I looked, and there was a man, and in His hand was a measuring line.

2:2 我说，你往那里去？祂对我说，我要去量耶路撒冷，看有多宽，多长。

And I said, Where are you going? And He said to me, To measure Jerusalem; to see how great its breadth is and how great its length is.

2:3 与我说话的天使离去的时候，另有一位天使前来迎着他，

Then at that point the angel who spoke with me went forth and another angel came forth to meet him.

2:4 对他说，你跑去告诉那少年人，说，耶路撒冷必像开阔的地区，因为其中的人和牲畜甚多。

And he said to him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem will lie as an open region due to the multitude of men and cattle within it,

2:5 耶和华说，我要作耶路撒冷四围的火墙，并要作其中的荣耀。

For I will be her wall of fire round about, declares Jehovah, and I will be the glory within her.

2:6 耶和华说，嗨！嗨！你们要从北方之地逃走，因为我曾把你们分散出去，犹如天的四风；这是耶和华说的。

Ho! Ho! Flee from the land of the north, declares Jehovah, for I have spread you out like the four winds of the heavens, declares Jehovah.

2:7 嗨！与巴比伦女子同住的锡安民哪，你们要逃走！

Ho, Zion! Escape, you who dwell with the daughter of Babylon.

2:8 因为万军之耶和华如此说，在显出荣耀之后，祂差遣我去攻击那掳掠你们的列国；因为那触着你们的，就是触着祂眼中的瞳人。

For thus says Jehovah of hosts, After the glory He has sent Me against the nations who plunder you; for he who touches you touches the pupil of His eye.

2:9 我在他们以上抡手，他们就必作那些服事他们之人的掳物；你们便知道万军之耶和华差遣我了。

For I am now waving My hand over them, and they will be plunder for those who served them; and you will know that Jehovah of hosts has sent Me.

2:10 锡安的女子阿，应当欢呼喜乐，因为我来了，要住在你中间；这是耶和华说的。

Give a ringing shout and rejoice, O daughter of Zion, for now I am coming, and I will dwell in your midst, declares Jehovah.

2:11 那日，必有许多国归附耶和华，作我的子民；我要住在你中间，你就知道万军之耶和华差遣我到你那里去了。

And many nations will join themselves to Jehovah in that day and will become My people; and I will dwell in your midst, and you will know that Jehovah of hosts has sent Me to you.

2:12 耶和华必在圣地上得犹大为业，作祂的分，也必再拣选耶路撒冷。

And Jehovah will inherit Judah as His portion upon the holy land, and He will again choose Jerusalem.

2:13 凡有血肉的，都当在耶和华面前静默无声！因为祂兴起，从祂圣别的居所出来了。

Hush, all flesh, before Jehovah! For He is roused up from His holy habitation.

撒迦利亚书 Zechariah 第 3 章

3:1 祂又指给我看，大祭司约书亚站在耶和华的使者面前，撒但也站在约书亚的右边，作他的对头。

Then He showed me Joshua the high priest standing before the Angel of Jehovah and Satan standing at his right hand to be his adversary.

3:2 耶和华对撒但说，撒但哪，耶和华责备你！就是拣选耶路撒冷的耶和华责备你！这不是从火中抽出来的一根柴么？

And Jehovah said to Satan, Jehovah rebuke you, Satan! Indeed, Jehovah, who has chosen Jerusalem, rebuke you! Is this not a brand plucked from the fire?

3:3 约书亚穿着污秽的衣服，站在那使者面前。

Now Joshua was clothed with filthy garments and was standing before the Angel.

3:4 祂吩咐那些站在祂面前的说，你们要脱去他身上污秽的衣服。又对约书亚说，你看，我使你的罪孽离开你，给你穿上华美的衣袍。

And He answered and spoke to those standing before Him, saying, Remove the filthy garments from him. Then He said to him, See, I hereby make your iniquity pass from you and clothe you with stately robes.

3:5 祂说，要将洁净的顶冠戴在他头上。他们就把洁净的顶冠戴在他头上，给他穿上华美的衣服，耶和华的使者在旁边站立。

And He said, Let them put a clean turban upon his head. And they put the clean turban upon his head and clothed him with garments while the Angel of Jehovah stood by.

3:6 耶和华的使者向约书亚作见证说，

And the Angel of Jehovah testified to Joshua, saying,

3:7 万军之耶和华如此说，你若遵行我的道路，谨守我所吩咐的，你就可以审理我的家，看守我的院宇；我也要使你在这些站立在这里的使者中间来往。

Thus says Jehovah of hosts, If you will walk in My ways and if you will keep My charge, then you will both judge My house and keep My courts, and I will grant you to walk among these standing here.

3:8 大祭司约书亚阿，你和坐在你面前的同伴都当听。(他们是作豫兆的人。)我必使我的仆人，就是那苗，发出来。

Hear then, Joshua the high priest, you and your fellows who sit before you-for they are men of symbol-for I am about to bring forth My Servant, the Shoot.

3:9 看哪，我在约书亚面前所安置的石头，在一块石头上有七眼。万军之耶和华说，我要亲自雕刻这石头，并要在一日之间除掉那地的罪孽。

For here is the stone that I have set before Joshua-upon one stone are seven eyes. I will engrave its engraving, declares Jehovah of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

3:10 当那日你们各人要请邻舍坐在葡萄树和无花果树下；这是万军之耶和华说的。

In that day, declares Jehovah of hosts, each of you will invite his neighbor to come under the vine and under the fig tree.

撒迦利亚书 Zechariah 第 4 章

4:1 那与我说话的天使回来叫醒我，好像人睡觉被叫醒一样。

Then the angel who spoke with me returned and roused me as a man is roused from his sleep.

4:2 他问我说，你看见什么？我说，我看见一个灯台，全是金的，顶上有油碗；灯台上有七灯，顶上的七灯各有七个管子；

And he said to me, What do you see? And I said, I see that there is a lampstand all of gold, with its bowl on top of it and its seven lamps upon it, with seven pipes for each of the lamps on top of it;

4:3 旁边有两棵橄榄树，一棵在油碗的右边，一棵在油碗的左边。

And there are two olive trees beside it, one to the right of the bowl and one to the left.

4:4 我问与我说话的天使说，我主阿，这些是什么意思？

And I answered and spoke to the angel who spoke with me, saying, What are these, sir?

4:5 与我说话的天使回答我说，你不知道这些是什么意思么？我说，我主阿，我不知道。

And the angel who spoke with me answered and said to me, Do you not know what these are? And I said, No, sir.

4:6 他回答我说，这是耶和华给所罗巴伯的话，说，万军之耶和华说，不是倚靠权势，不是倚靠能力，乃是倚靠我的灵。

And he answered and spoke to me, saying, This is the word of Jehovah to Zerubbabel, saying, Not by might nor by power, but by My Spirit, says Jehovah of hosts.

4:7 大山哪，你算什么？在所罗巴伯面前你必成为平地；他必搬出那块顶石，人必大声欢呼，说，愿恩典恩典，归与这石。

Who are you, O great mountain? Before Zerubbabel you will become a plain, and he will bring forth the topstone with shouts of Grace, grace to it.

4:8 耶和华的话又临到我，说，

Moreover the word of Jehovah came to me, saying,

4:9 所罗巴伯的手立了这殿的根基，他的手也必完成这工；你就知道万军之耶和华差遣我到你们这里来了。

The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house, and his hands will finish it; and you will know that Jehovah of hosts has sent Me to you.

4:10 谁藐视这日的事为小呢？这七眼乃是耶和華的眼睛，遍察全地，见所罗巴伯手拿线铊就欢喜。

For who has despised the day of small things? For these seven rejoice when they see the plummet in the hand of Zerubbabel; they are the eyes of Jehovah running to and fro on the whole earth.

4:11 我又问天使说，这灯台左右的两棵橄榄树，是什么意思？

Then I answered and said to him, What are these two olive trees on the right of the lampstand and on its left?

4:12 我第二次问他说，在两个金嘴旁边，这两根流出金油的橄榄枝是什么意思？

And I answered a second time and said to him, What are the two olive branches that are by the side of the two golden spouts, which empty the gold from themselves?

4:13 他对我说，你不知道这是什么意思么？我说，我主阿，我不知道。

And he spoke to me, saying, Do you not know what these are? And I said, No, sir.

4:14 他说，这是两个油的儿子，站在全地之主的旁边。

And he said, These are the two sons of oil, who stand by the Lord of the whole earth.

撒迦利亚书 Zechariah 第 5 章

5:1 我又举目观看，见有一飞行的书卷。

Then I lifted up my eyes again and I saw, and there was a flying scroll.

5:2 他问我说，你看见什么？我说，我看见一飞行的书卷，长二十肘，宽十肘。

And he said to me, What do you see? And I said, I see a flying scroll, its length twenty cubits and its breadth ten cubits.

5:3 他对我说，这是发出行在遍地上的咒诅；凡偷窃的必按卷上这面的话被除净，凡起假誓的必按卷上那面的话被除净。

Then he said to me, This is the curse that goes forth over the face of all the land; for everyone who steals will be purged according to what is on one side, and everyone who swears will be purged according to what is on the other side.

5:4 万军之耶和华说，我必使这书卷出去，进入偷窃之人的家，和指我名起假誓之人的家；这书卷必留在他家里，把房屋带木头、石头都毁灭了。

I will cause it to go forth, declares Jehovah of hosts; and it will enter the house of him who steals and the house of him who swears falsely by My name; and it will lodge overnight within his house and consume it, both with its timbers and its stones.

5:5 与我说话的天使出来，对我说，你要举目，观看所出来的是什么。

Then the angel who spoke with me went forth and said to me, Lift up now your eyes and see what this is that goes forth.

5:6 我说，这是什么？他说，这出来的是量器；他又说，这是恶人在全地的形状；

And I said, What is it? And he said, This is the ephah vessel that goes forth; and he said, This is their appearance in all the land;

5:7 (看哪，有一片圆铅被举起来；)这坐在量器中的是个妇人。

(Then a lead cover was lifted up) and this is a woman sitting within the ephah vessel.

5:8 天使说，这是罪恶。他就把妇人扔在量器中，将那片圆铅扔在量器的口上。

Then he said, This is Wickedness. And he threw her down into the midst of the ephah vessel and threw the lead weight over its opening.

5:9 我又举目观看，见有两个妇人出来，在她们的翅膀中有风，翅膀如同鹤鸟的翅膀。她们将量器抬在天地之间。

Then I lifted up my eyes and I looked, and there were two women going forth, and the wind was in their wings; and they had wings like the wings of a stork. And they lifted up the ephah vessel between the earth and the heavens.

5:10 我问与我说话的天使说，她们要将量器抬到那里去？

And I said to the angel who spoke with me, Where are they taking the ephah vessel?

5:11 他对我说，要在示拿地为她盖造房屋；等房屋齐备，就在那里把她安置在自己的地方。

And he said to me, To build a house for her in the land of Shinar; and when it is prepared, she will be set there in her own place.

撒迦利亚书 Zechariah 第 6 章

6:1 我又举目观看，见有四辆车从两山中间出来；那两山是铜山。

Then I lifted up my eyes again and I looked, and there were four chariots coming forth from between the two mountains; and the mountains were mountains of bronze.

6:2 第一辆车套着红马，第二辆车套着黑马，

With the first chariot were red horses, and with the second chariot were black horses,

6:3 第三辆车套着白马，第四辆车套着有斑点的壮马。

And with the third chariot were white horses, and with the fourth chariot were strong, speckled horses.

6:4 我就问与我说话的天使说，我主阿，这些是什么意思？

And I answered and said to the angel who spoke with me, What are these, sir?

6:5 天使回答我说，这些是天的四风，是在全地的主面前侍立而从那里出来的。

And the angel answered and said to me, These are the four winds of heaven who go forth from presenting themselves to the Lord of the whole earth.

6:6 套着黑马的车出来，往北方之地去，白马随后出来；有斑点的马出来，往南方之地去。

With one of the winds the black horses went forth to the land of the north, and the white horses went forth after them, and the speckled horses went forth to the land of the south.

6:7 壮马出来，想要在地上巡行。祂说，你们只管在地上巡行；它们就在地上巡行。

And the strong horses went forth and sought to proceed to go to and fro on the earth. And He said, Proceed to go to and fro on the earth; and they went to and fro on the earth.

6:8 祂又呼叫我，对我说，看哪，这些出来往北方之地去的，已在北方之地使我的灵得了安息。

Then He called out to me and spoke to me, saying, See, these who are going forth to the land of the north have given My Spirit rest in the land of the north.

6:9 耶和華的話臨到我，說，

And the word of Jehovah came to me, saying,

6:10 你要向被擄之人中的黑珉、多比雅、耶大雅取金银，当日来到西番雅的儿子约西亚家里，他们已从巴比伦回来。

Take from them of the captivity, from Heldai, Tobijah, and Jedaiah, and go the same day and enter the house of Josiah the son of Zephaniah, where they have come from Babylon.

6:11 你要取这金银作冠冕，戴在约撒答的儿子大祭司约书亚的头上，

Indeed, take the silver and gold, and make a splendid crown and put it upon the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest,

6:12 对他说，万军之耶和华如此说，看哪，有一人，名为苗；祂要从自己的地方长起来，并要建造耶和华的殿。

And speak to him, saying, Thus speaks Jehovah of hosts, saying, Here is a man, whose name is the Shoot; and He will shoot forth from His place and will build the temple of Jehovah.

6:13 祂要建造耶和华的殿，并担负尊荣，坐在宝座上掌权；又必在宝座上作祭司，在两职之间筹定和平。

Indeed, it is He who will build the temple of Jehovah; and He will bear majesty and will sit and rule on His throne; and He will be a priest on His throne; and the counsel of peace will be between the two of them.

6:14 这冠冕要放在耶和华的殿里，归希连、多比雅、耶大雅、和西番雅的儿子贤为记念。

And the splendid crown will be as a reminder in the temple of Jehovah to Helem, Tobijah, Jedaiah, and Hen the son of Zephaniah.

6:15 远方的人也要来建造耶和华的殿，你们就知道万军之耶和华差遣我到你们这里来。你们若留意听从耶和华你们神的话，这事必然成就。

And those who are far off will come and build the temple of Jehovah, and you will know that Jehovah of hosts has sent Me to you. And it will happen, if you fully obey the voice of Jehovah your God.

撒迦利亚书 Zechariah 第 7 章

7:1 大利乌王第四年九月，就是基斯流月，初四日，耶和华的话临到撒迦利亚。

And in the fourth year of Darius the king the word of Jehovah came to Zechariah on the fourth day of the ninth month, the month Chislev.

7:2 那时伯特利人已经打发沙利色、利坚米勒、并跟从他们的人，去恳求耶和华的恩，

Now the people of Bethel had sent Sharezer and Regemmelech and their men to entreat the favor of Jehovah

7:3 他们问万军之耶和华殿中的祭司，并问申言者说，我这许多年来，在五月间哭泣并分别自己，现在还当这样行么？

By speaking to the priests who belong to the house of Jehovah of hosts and to the prophets, saying, Shall I weep in the fifth month and separate myself, as I have done these many years?

7:4 万军之耶和华的话就临到我，说，

Then the word of Jehovah of hosts came to me, saying,

7:5 你要对这地的众民和祭司说，你们这七十年在五月和七月禁食悲哀，岂是丝毫向我禁食么？

Speak to all the people of the land and to the priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth and seventh months, even for these seventy years, was it at all for Me that you fasted?

7:6 你们吃，你们喝，岂不是你们自己吃，自己喝么？

And when you eat and when you drink, are you not the ones eating and are you not the ones drinking?

7:7 当耶路撒冷有人居住，正兴盛，四围有城邑，并且南地和低陆都有人居住的时候，耶和华藉从前的申言者所宣告的，岂不是这些话么？

Are not these the words which Jehovah proclaimed by the former prophets when Jerusalem was inhabited and prosperous and had cities round about her, when the Negev and the lowlands were inhabited?

7:8 耶和华的话又临到撒迦利亚，说，

And the word of Jehovah came to Zechariah, saying,

7:9 万军之耶和华曾对你们的列祖如此说，要按公理审判，各人向弟兄施慈爱和怜恤；

Thus speaks Jehovah of hosts, saying, Judge with judgment of truth, and show lovingkindness and compassion each to his brother;

7:10 不可欺压寡妇、孤儿、寄居的和贫穷人；谁都不可心里谋害弟兄。

And do not oppress the widow and the orphan, the stranger and the poor; and let none of you think evil in your hearts about his brother.

7:11 他们却不肯听从，扭转肩头，塞耳不听；

But they refused to listen, and they turned a stubborn shoulder and closed their ears from hearing;

7:12 使心硬如金钢石，不听训诲，和万军之耶和华用灵藉从前的申言者所传的话；故此，万军之耶和华大发烈怒。

And they set their hearts like flint so as not to hear the instruction and the words which Jehovah of hosts sent by His Spirit through the former prophets; therefore great wrath came from Jehovah of hosts.

7:13 万军之耶和华说，我呼唤他们，他们不听；照样，他们呼求我，我也不听；

And as He called and they would not hear, so they called and I would not hear, says Jehovah of hosts;

7:14 我用暴风把他们吹散到素不认识的万国中。这样，在他们去后，地就荒凉，甚至无人往返经过；因为他们使美好之地荒凉了。

But with a storm I scattered them away upon all the nations, whom they did not know. Thus the land is desolate behind them, so that no one passes through it and no one returns to it; for they have made the desirable land desolate.

撒迦利亚书 Zechariah 第 8 章

8:1 万军之耶和华的话临到我，说，

And the word of Jehovah of hosts came, saying,

8:2 万军之耶和华如此说，我为锡安极其嫉愤；我为她嫉愤，向她的仇敌大发烈怒。

Thus says Jehovah of hosts, I am jealous for Zion with great jealousy; indeed, I am jealous for her with great wrath.

8:3 耶和华如此说，我要回到锡安，住在耶路撒冷中；耶路撒冷必称为真实的城，万军之耶和华的山必称为圣山。

Thus says Jehovah, I return to Zion, and I will dwell within Jerusalem; and Jerusalem will be called the City of Truth, and the mountain of Jehovah of hosts, the Holy Mountain.

8:4 万军之耶和华如此说，将来必有年老的男女，坐在耶路撒冷街上；因为年纪老迈，各人手中都拿着杖。

Thus says Jehovah of hosts, Yet again old men and old women will dwell in the streets of Jerusalem, each with his staff in his hand due to the multitude of his days.

8:5 城中街上必满有男孩女孩玩耍。

And the streets of the city will be full of boys and girls playing in its streets.

8:6 万军之耶和华如此说，当那些日子，这事在余剩的民眼中若看为希奇，在我眼中难道也看为希奇么？这是万军之耶和华说的。

Thus says Jehovah of hosts, If it seems too wonderful in the sight of the remnant of this people in those days, will it also be too wonderful in My sight? declares Jehovah of hosts.

8:7 万军之耶和华如此说，我要从东方之地，并从日落之地，拯救我的民。

Thus says Jehovah of hosts, I am about to save My people from the land of the east and from the land of the going down of the sun.

8:8 我要领他们来，他们要住在耶路撒冷中；他们要作我的子民，我要作他们的神，都凭真实和公义。

And I will bring them, and they will dwell within Jerusalem; and they will be My people and I will be their God in truth and in righteousness.

8:9 万军之耶和华如此说，当万军之耶和华的殿立下根基，以便建殿的日子，在场的申言者亲口所说的话，这些日子你们既听见了，你们的手就当刚强。

Thus says Jehovah of hosts, Let your hands be strong, you who in these days hear these words from the mouth of the prophets who were there in the day when the foundation of the house of Jehovah of hosts, that is, the temple, was laid so that it might be built.

8:10 那些日子以前人得不着雇价，牲畜也是如此；且因敌人的缘故，出入的人不得平安；乃因我使众人各自攻击邻舍。

For before those days a man's wages amounted to nothing, and an animal's wages were nothing; and for him who went out or came in there was no peace, because of the adversary; for I set all men each against his neighbor.

8:11 但如今我待这余剩的民，必不像从前的日子；这是万军之耶和华说的。

But now I will not be to the remnant of this people as I was in the former days, declares Jehovah of hosts;

8:12 因为他们撒种必得平安：葡萄树必结果子，地土必有出产，天也必降甘露。我要使这余剩的民，承受这一切。

For there will be peace for the seed: The vine will give forth its fruit, and the land will give forth its produce, and the heavens will give their dew. And I will cause the remnant of this people to inherit all these things.

8:13 犹大家和以色列家阿，你们从前在列国中怎样成为可咒诅的，照样，我要拯救你们，使你们成为有福的。你们不要惧怕，手要刚强。

And just as you were a curse among the nations, O house of Judah and house of Israel, so will I save you, and you will be a blessing. Do not fear; let your hands be strong.

8:14 万军之耶和华如此说，你们列祖惹我发怒的时候，我怎样定意降祸与你们，并没有后悔，（这是万军之耶和华说的，）

For thus says Jehovah of hosts, Just as I intended to do harm to you when your fathers provoked Me to anger, says Jehovah of hosts, and I did not repent,

8:15 这些日子我也照样定意善待耶路撒冷和犹大家；你们不要惧怕。

So again I intend in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah; do not fear.

8:16 你们应当行的是这样：各人与邻舍说实话，在城门口按公理与和平审判；

These are the things which you shall do: Each man speak truth to his neighbor; judge with truth and the judgment of peace in your gates;

8:17 谁都不可心里谋害邻舍，也不可爱起假誓；因为这些事都为我所恨恶，这是耶和华说的。

And let none of you think evil in your hearts about his neighbor; and do not love a false oath; for all these are the things I hate, declares Jehovah.

8:18 万军之耶和华的话临到我，说，

Then the word of Jehovah of hosts came to me, saying,

8:19 万军之耶和华如此说，四月、五月、七月、十月禁食的日子，必变为犹大家欢喜快乐的日子，和欢乐的节期；所以你们要爱真实与和平。

Thus says Jehovah of hosts, The fast of the fourth month and the fast of the fifth month and the fast of the seventh month and the fast of the tenth month will become joy and rejoicing and cheerful feasts to the house of Judah; therefore love truth and peace.

8:20 万军之耶和华如此说，将来必再有各族的人，和多城的居民来到；

Thus says Jehovah of hosts, Peoples will again come, even the inhabitants of many cities;

8:21 这城的居民必到那城，说，我们要快去恳求耶和华的恩，寻求万军之耶和华；那城的居民必说，我们也要去。

And the inhabitants of one will go to another, saying, Let us go at once to entreat the favor of Jehovah and to seek Jehovah of hosts; and the other: I will go too.

8:22 必有多族的人和强国的民来到耶路撒冷，寻求万军之耶和华，恳求耶和华的恩。

Indeed, many peoples and strong nations will come to seek Jehovah of hosts in Jerusalem and to entreat the favor of Jehovah.

8:23 万军之耶和华如此说，在那些日子，必有十个人，从列国说各种方言的人中出来，拉住一个犹太人的衣襟，说，我们要与你们同去，因为我们听见神与你们同在了。

Thus says Jehovah of hosts, In those days, from all the languages of the nations, ten men will take hold, indeed, they will take hold of the skirt of a Jewish man, saying, Let us go with you, for we have heard that God is with you.

撒迦利亚书 Zechariah 第 9 章

9:1 耶和华话语的默示，指责哈得拉地，这话落定之处是在大马色，（因为耶和华的眼目在人身上，特别在以色列各支派身上，）

The burden of the word of Jehovah against the land of Hadrach, And Damascus will be its resting place (For Jehovah has an eye on man, Especially on the tribes of Israel),

9:2 也是在与其交界的哈马，并推罗、西顿，因为这二城的人大有智慧。

And Hamath also, which borders on it; Tyre and Sidon, because they are very wise.

9:3 推罗为自己修筑保障，积蓄银子如尘沙，堆起精金如街上的泥土。

For Tyre built herself a stronghold And heaped up silver like dust And gold like the mire of the streets.

9:4 主必夺取她为业，击打她海上的势力；她必被火烧灭。

The Lord is about to take possession of her, And He will strike her might in the sea, And she will be consumed with fire.

9:5 亚实基伦看见必惧怕；迦萨看见必甚痛苦；以革伦因失了盼望蒙羞。迦萨必不再有君王，亚实基伦也不再有居民。

Ashkelon will see it and be afraid; Gaza also, and it will writhe much in anguish; And Ekron, for her expectation will have been confounded. And the king will perish from Gaza, And Ashkelon will not be inhabited.

9:6 混杂的种族必住在亚实突；我必除灭非利士人的骄傲。

And a mixed race will dwell in Ashdod, And I will cut off the pride of the Philistines.

9:7 我必除去他口中所喝之血，和牙齿间可憎之物；他也必作为余剩的人，归与我们的神；他必在犹大像族长，以革伦人必如耶布斯人。

And I will remove his blood from his mouth And his detestable things from between his teeth; And he also will remain unto our God; And he will be like a leader in Judah, And Ekron will be like a Jebusite.

9:8 我必在我家的四围安营，使敌军不得往返经过；欺压人的必不再临到他们；因为我如今亲眼看顾我的家。

And I will encamp around My house because of an army, Because of him who passes by and returns; And no oppressor will pass over them any more; For now I see with My eyes.

9:9 锡安的女子阿，应当大大欢腾；耶路撒冷的女子阿，应当欢呼！看哪，你的王来到你这里。祂是公义的，并且施行拯救，卑微柔和的骑着驴，骑着驴驹，就是驴的崽子。

Exult greatly, O daughter of Zion; Shout, O daughter of Jerusalem! Now your King comes to you. He is righteous and bears salvation, Lowly and riding upon a donkey, Even upon a colt, the foal of a donkey,

9:10 我必除灭以法莲的战车和耶路撒冷的战马，争战的弓也必除灭；祂必向列国讲和平，祂的权柄必从这海管到那海，从大河管到地极。

And I will cut off the chariot from Ephraim And the horse from Jerusalem, And the battle bow will be cut off; And He will speak peace unto the nations, And His dominion will be from sea to sea And from the River unto the ends of the earth.

9:11 至于你，我因与你立约的血，将你中间被掳而囚的人，从无水的坑中释放出来。

As for you also, because of the blood of your covenant, I have released your captives from the pit, where there is no water.

9:12 你们被囚而有指望的人哪，要转回保障。我今日说明，我必加倍归还你们。

Turn to the stronghold, O prisoners with hope. This very day I am declaring that I will restore double to you.

9:13 因为我必拿犹大作我上弦的弓，拿以法莲作我张弓的箭；锡安哪，我要激动你的众子，攻击雅完的众子，使你如勇士的刀。

For I will bend Judah for Myself, And I will fill a bow with Ephraim; And I will stir up your sons, O Zion, Against your sons, O Javan; And I will make you like a warrior's sword.

9:14 耶和华必显现在他们以上，祂的箭必射出像闪电；主耶和华必吹角，乘南方的旋风而行。

And Jehovah will appear above them, And His arrow will go forth like lightning; And the Lord Jehovah will blow the trumpet, And He will go in the whirlwinds of the south.

9:15 万军之耶和华必保护他们；他们必吞灭仇敌，践踏弹石。他们必喝血喧闹，如同喝醉了酒；他们必像盛满血的碗，像祭坛四角满了血。

Jehovah of hosts will defend them; And they will devour and trample the sling stones. And they will drink; they will be noisy as if with wine; And they will be filled like a sacrificial basin, Like the corners of the altar.

9:16 当那日，耶和华他们的神必看祂的民如群羊，拯救他们，因为他们必像冠冕上的宝石，在祂的地上发光辉。

And Jehovah their God will save them in that day as the flock of His people,
For they will be like the stones of a crown, sparkling in His land.

9:17 因为他们的善何等大，他们的美何其盛！五谷使少男健壮，新酒使处女焕发。

For how great is their goodness, and how great their beauty! Grain will make
the young men flourish, And new wine, the virgins.

撒迦利亚书 Zechariah 第 10 章

10:1 当春雨的时候，你们要向发闪电的耶和华求雨；祂必给人降下沛雨，
使各人的田地生长菜蔬。

Ask rain of Jehovah At the time of spring rain, Of Jehovah who makes the
lightning, And He will give them showers of rain, To everyone herbage in the
field.

10:2 因为家神所言的是虚空，占卜者所见的是虚假，所说的是假梦；他
们徒然安慰人；所以众人如羊流离，因无牧人就受苦。

For the teraphim have spoken vanity, And the diviners have seen a lie And
have spoken false dreams; They comforted in vain. Therefore the people have
wandered like sheep; They are afflicted because there is no shepherd.

10:3 我的怒气向牧人发作，我必惩罚公山羊；因我万军之耶和华眷顾自
己的羊群，就是犹大家，必使他们如祂在战阵上的骏马。

My anger is kindled against the shepherds, And I will punish the male goats;
For Jehovah of hosts has visited His flock, the house of Judah, And will make
them like His horse of majesty in battle.

10:4 房角石、钉子、争战的弓、和一切掌权的，都从他们而出。

From him will come forth the cornerstone, from him the peg, From him the
battle bow, From him every ruler together.

10:5 他们必如勇士，在争战中将仇敌践踏在街上的泥土中；他们必争战，因为耶和华与他们同在；骑马的也必蒙羞。

And they will be as mighty men trampling their enemies In the mire of the streets in the battle; And they will fight, for Jehovah is with them; And the riders of horses will be put to shame.

10:6 我要坚固犹大家，拯救约瑟家；我要领他们归回，因我怜恤了他们；他们必像未曾遭我弃绝一样；因为我是耶和华他们的神，我必应允他们的祷告。

And I will strengthen the house of Judah, And I will save the house of Joseph; And I will bring them back, for I have had compassion on them; And they will be as though I had not rejected them; For I am Jehovah their God, and I will answer them.

10:7 以法莲人必如勇士，他们心中欢喜如同喝酒；他们的儿女必看见而欢喜；他们的心必因耶和华欢腾。

And they of Ephraim will be like a mighty man, And their hearts will rejoice as if with wine; Indeed, their children will see it and rejoice; Their heart will exult in Jehovah.

10:8 我要向他们发哨声，聚集他们，因我已经救赎他们；他们的人数必增多，如从前增多一样。

I will whistle for them and gather them, for I have redeemed them; And they will multiply as they have multiplied.

10:9 我必播散他们在万民中，他们在远方必记念我；他们与儿女都必存活，且得归回。

And I will sow them among the peoples; and in distant lands they will remember Me; And they will live with their children and return.

10:10 我也必领他们从埃及地归回，招聚他们出亚述；我必领他们到基列地和利巴嫩；那里必不够他们居住。

I will also bring them back from the land of Egypt And gather them out of Assyria; And to the land of Gilead and Lebanon I will bring them; And there will not be enough room found for them.

10:11 耶和华必经过困苦海，击打海浪，尼罗河的深处都必枯干；亚述的骄傲必降为卑，埃及的权杖必然消逝。

And He will pass through the sea of distress And strike the waves in the sea, And all the depths of the Nile will dry up; And the pride of Assyria will be brought down, And the scepter of Egypt will depart.

10:12 我必使他们因耶和华得坚固，他们必奉祂的名行事为人，这是耶和华说的。

And I will strengthen them in Jehovah, And they will walk about in His name, Declares Jehovah.

撒迦利亚书 Zechariah 第 11 章

11:1 利巴嫩哪，打开你的门，任火烧灭你的香柏树。

Open your doors, O Lebanon, That the fire may devour your cedars.

11:2 松树阿，应当哀号，因为香柏树倾倒，壮大的树毁坏。巴珊的橡树阿，应当哀号，因为茂密的树林已经倒下。

Howl, O fir tree, for the cedar has fallen, Because the majestic trees are devastated. Howl, O oaks of Bashan, For the impenetrable forest is brought down.

11:3 听阿，有牧人哀号的声音！因他们的荣华毁坏了。有少壮狮子咆哮的声音！因约但河边的丛林毁坏了。

The sound of the howling of shepherds! For their majesty is devastated. The sound of the roaring of young lions! For the pride of Jordan is devastated.

11:4 耶和华我的神如此说，你要牧养这将宰的群羊；

Thus says Jehovah my God, Shepherd the flock of slaughter,

11:5 买他们的宰了他们，没有受到惩罚；卖他们的说，耶和华是当受颂赞的，因我成为富足；牧养他们的并不怜惜他们。

Whose owners slaughter them and are not punished; and they who sell them say, Blessed be Jehovah, for I am rich; and their own shepherds do not spare them.

11:6 耶和华说，我不再怜惜这地的居民；我必将各人交在他的邻舍手中，并他的王手中；他们必击打这地，我必不救这地的居民脱离他们的手。

For I will no longer spare the inhabitants of the land, declares Jehovah; but I am about to cause each man to fall into his neighbor's hand and into the hand of his king; and they will strike the land, and I will not deliver them from their hand.

11:7 于是我牧养这将宰的群羊，就是群中困苦的人。我拿着两根杖；一根我称为恩惠，一根我称为联索；我就牧养了群羊。

So I shepherded the flock of slaughter, and thereby the afflicted of the flock. And I took to myself two staffs; one I called Favor, and the other I called Bonds; and I shepherded the flock.

11:8 一月之内，我除灭三个牧人；因为我的心厌烦他们，他们的心也憎嫌我。

Then I destroyed the three shepherds in one month; for my soul was impatient with them, and their soul also detested me.

11:9 我就说，我不牧养你们；要死的由他死，要毁灭的由他毁灭，余剩的由他们吃彼此的肉。

Then I said, I will not shepherd you. What is to die will die, and what is to be destroyed will be destroyed, and those who are left will each eat one another's flesh.

11:10 我将我那根称为恩惠的杖拿来折断，表明我废弃我与万民所立的约。

And I took my staff, Favor, and I broke it in pieces so as to break my covenant which I had made with all the peoples.

11:11 当日就废弃了；这样，群中那些注视我的困苦羊，就知道这是耶和華的话。

And it was broken in that day; and thus the afflicted of the flock, who watched me, knew that it was the word of Jehovah.

11:12 我对他们说，你们若以为美，就给我工价；不然，就罢了。于是他们称了三十锭银子作为我的工价。

And I said to them, If it is good in your sight, give me my wages; but if not, do not bother. So they weighed out my wages, thirty pieces of silver.

11:13 耶和華对我说，要把众人所估定美好的价值，丢给窑户。我便拿了这三十锭银子，丢在耶和華的殿中，给了窑户。

And Jehovah said to me, Throw it to the potter, that magnificent price that I am priced with by them. So I took the thirty pieces of silver and threw them to the potter, into the house of Jehovah.

11:14 我又折断我那称为联索的第二根杖，表明我废弃犹大与以色列之间的弟兄情谊。

Then I broke my second staff, Bonds, in pieces, so as to break the brotherhood between Judah and Israel.

11:15 耶和華又对我说，你再拿愚昧牧人的器具。

And Jehovah said to me, Again, take the equipment of a foolish shepherd.

11:16 因我要在这地兴起一个牧人；他不看顾丧亡的，不寻找分散的，不医治受伤的，也不供养健壮的，却要吃肥羊的肉，撕裂它们的蹄子。

For I am about to raise up a shepherd in the land who will not visit those who are perishing, nor seek the scattered, nor heal what is broken, nor sustain what stands, but will devour the flesh of the fat ones and tear off their hooves.

11:17 那丢弃羊群的无用牧人有祸了！刀必落在他的膀臂和右眼上；他的膀臂必全然枯干，他的右眼必全然昏暗。

Woe to the worthless shepherd, Who abandons the flock! The sword will fall on his arm And on his right eye. His arm will be utterly withered, And his right eye will be totally darkened.

撒迦利亚书 Zechariah 第 12 章

12:1 耶和华论以色列之话语的默示。铺张诸天、建立地基、造人里面之灵的耶和华说，

The burden of the word of Jehovah concerning Israel. Thus declares Jehovah, who stretches forth the heavens and lays the foundations of the earth and forms the spirit of man within him,

12:2 我必使耶路撒冷向四围的万民成为令人昏醉的杯；耶路撒冷被围困时所遭遇的，犹大也必遭遇。

I am about to make Jerusalem a cup of reeling to all the surrounding peoples; and when what happens in siege is upon Jerusalem, it will be upon Judah as well.

12:3 那日，我必使耶路撒冷向万民成为一块沉重的石头；凡举起的，必受重伤。地上的列国都必聚集攻击她。

And in that day I will make Jerusalem a burdensome stone to all the peoples; all who burden themselves with her will be cut up. Indeed all the nations of the earth will be gathered against her.

12:4 耶和华说，到那日，我必击打一切马匹，使其惊惶，击打骑马的，使其癫狂；我必睁眼看顾犹大家；我必击打列国的一切马匹，使其瞎眼。

In that day, declares Jehovah, I will strike every horse with bewilderment and its rider with madness; and I will open My eyes upon the house of Judah and will strike every horse of the peoples with blindness.

12:5 犹大的族长必心里说，耶路撒冷的居民凭着万军之耶和华他们的神，乃是我们的能力。

Then the leaders of Judah will say in their heart, The inhabitants of Jerusalem, by Jehovah of hosts their God, are my strength.

12:6 那日，我必使犹大的族长如火盆在木柴上，又如火把在禾捆里；他们必左右烧灭四围的众民。耶路撒冷人必仍住在本处，就是在耶路撒冷。

In that day I will make the leaders of Judah like a fire pot on wood and like a torch of fire among sheaves, and they will consume all the surrounding peoples on the right and on the left. And Jerusalem will dwell again in her own place, in Jerusalem.

12:7 耶和华必先拯救犹大的帐棚，免得大卫家的华美，和耶路撒冷居民的华美，胜过犹大。

And Jehovah will save the tents of Judah first, so that the beauty of the house of David and the beauty of the inhabitants of Jerusalem may not be magnified above Judah.

12:8 那日，耶和华必保护耶路撒冷的居民；他们中间软弱的，在那日必如大卫；大卫的家必如神，如行在他们前面之耶和华的使者。

In that day Jehovah will defend the inhabitants of Jerusalem; and he who is feeble among them in that day will be like David, and the house of David will be like God, like the Angel of Jehovah before them.

12:9 那日，我必设法灭绝来攻击耶路撒冷的列国。

And in that day I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

12:10 我必将恩典和恳求的灵，浇灌大卫家和耶路撒冷的居民；他们必仰望我，就是他们所扎的；他们必为我哀号，如为丧独生子哀号，又为我痛哭，如为丧长子痛哭。

And I will pour out on the house of David and on the inhabitants of Jerusalem the Spirit of grace and of supplications; and they will look upon Me, whom they have pierced; and they will wail over Him with wailing as for an only son and cry bitterly over Him with bitter crying as for a firstborn son.

12:11 那日耶路撒冷必有大大的哀号，如米吉多平原之哈达临门的哀号。

In that day there will be great wailing in Jerusalem, like the wailing of Hadad-rimmon in the valley of Megiddon.

12:12 那地的人要一家族一家族的，独在一处哀号；大卫家的家族独在一处，他们的妇女独在一处；拿单家的家族独在一处，他们的妇女独在一处；

And the land will wail, every family by itself: the family of the house of David by itself, and their wives by themselves; the family of the house of Nathan by itself, and their wives by themselves;

12:13 利未家的家族独在一处，他们的妇女独在一处；示每的家族独在一处，他们的妇女独在一处；

The family of the house of Levi by itself, and their wives by themselves; the family of the Shimeites by itself, and their wives by themselves;

12:14 其余的各家族，都必各自独在一处，他们的妇女独在一处。

All the families that remain, every family by itself, and their wives by themselves.

撒迦利亚书 Zechariah 第 13 章

13:1 那日，必有一泉源为大卫家和耶路撒冷的居民开启，洗除罪与污秽。

In that day there will be an opened fountain for the house of David and for the inhabitants of Jerusalem, for sin and for impurity.

13:2 万军之耶和华说，那日我必从这地除灭偶像的名，这些名必不再被人记念；我也必使这地不再有假申言者与不洁的灵。

And in that day, declares Jehovah of hosts, I will cut off the names of the idols from the land, and they will no longer be remembered; and I will also cause the prophets and the unclean spirit to pass from the land.

13:3 若再有人说预言，生他的父母必对他说，你不得存活，因为你托耶和华的名说假话，生他的父母在他说预言的时候，要将他刺透。

And if anyone still prophesies, his father and mother, who begot him, will say to him, You shall not live, for you have spoken falsely in the name of Jehovah; and his father and mother, who begot him, will pierce him through when he prophesies.

13:4 那日申言者说预言的时候，各人必因自己的异象羞愧；他们必不再穿毛的衣服哄骗人。

And in that day the prophets will each be ashamed of his vision when he prophesies; and they will not wear a hairy garment in order to deceive.

13:5 祂必说，我不是申言者，我是耕地的；我在幼年就给人卖了。

But He will say, I am no prophet; I am a tiller of the ground; for a man sold Me in My youth.

13:6 必有人问祂说，你两臂中的这些是什么伤呢？祂必说，那些是我爱我的人家中所受的伤。

And someone will say to Him, What are these wounds between Your arms? And He will say, Those with which I was wounded in the house of those who love Me.

13:7 万军之耶和华说，刀剑哪，应当醒起，攻击我的牧人，和作我同伴的那人；击打牧人，羊就分散；我必反手加在微小者身上。

Awake, O sword, against My Shepherd, And against the man who is My Fellow, Declares Jehovah of hosts. Strike the Shepherd, That the sheep may be scattered; And I will turn My hand upon the little ones.

13:8 耶和华说，这全地的人，三分之二必剪除而死，三分之一仍必存留。

And in all the land, declares Jehovah, Two parts in it will be cut off and will die, But the third part will be left in it.

13:9 我要使这三分之一经火，熬炼他们如熬炼银子，试炼他们如试炼金子。他们必呼求我的名，我必应允他们；我要说，他们是我的子民，他们也要说，耶和华是我们的神。

And I will bring the third part through fire And refine them as silver is refined And try them as gold is tried. They will call on My name, And I will answer them; I will say, They are My people, And they will say, Jehovah is my God.

撒迦利亚书 Zechariah 第 14 章

14:1 耶和华的曰子临近；人必在你中间，分取从你掠夺之物。

Indeed a day is coming for Jehovah when the spoil taken from you will be divided among you.

14:2 因为我必聚集万国与耶路撒冷争战；城必被攻取，房屋被抢夺，妇女被玷污；城中的民必有一半被掳去，但余剩的民必不从城中剪除。

For I will gather all the nations against Jerusalem to battle; and the city will be captured, and the houses plundered, and the women ravished; and half of the city will go forth into captivity, but the rest of the people will not be cut off from the city.

14:3 那时，耶和华必出去与那些国争战，好像在打仗的曰子争战一样。

Then Jehovah will go forth and fight against those nations, as when He fights in a day of battle.

14:4 那曰，祂的脚必站在耶路撒冷前面东边的橄榄山上；橄榄山必从中间分裂，自东至西成为极大的谷，山的一半向北挪移，一半向南挪移。

And His feet will stand in that day on the Mount of Olives, which is before Jerusalem on the east; and the Mount of Olives will be split at its middle toward the east and toward the west into a very great valley, so that half of the mountain will remove to the north and half of it to the south.

14:5 你们要逃入我山的谷中，因为山谷必延到亚萨；你们必逃跑，如同在犹大王乌西雅的日子逃避地震一样。耶和华我的神必降临，有众圣者与祂同来。

And you will flee into the valley of My mountains, for the valley of the mountains will reach unto Azel; yes, you will flee, just as you fled before the

earthquake in the days of Uzziah the king of Judah. And Jehovah my God will come, and all the saints with Him.

14:6 那日，必没有光；众光体必退缩。

And in that day there will be no light; the shining ones will withdraw.

14:7 那种日子，惟有耶和华知道，既不是白昼，也不是黑夜；到了晚间才有光。

For it will be a kind of day known only to Jehovah, neither day nor night; but at evening time there will be light.

14:8 那日，必有活水从耶路撒冷出来，一半往东海流，一半往西海流；冬夏都是如此。

And in that day living waters will go forth from Jerusalem; half of them toward the eastern sea and half of them toward the western sea; it will be there in summer and in winter.

14:9 耶和华必作全地的王；那日耶和华必为独一的神，祂的名也是独一的名。

And Jehovah will be King over all the earth; and in that day Jehovah will be the one God and His name the one name.

14:10 全地，从迦巴直到耶路撒冷南方的临门，要变为平原，耶路撒冷必被高举，仍居本位，就是从便雅悯门到第一门之处，又到角门，并从哈楠业楼，直到王的酒窖。

All the land will be changed into a plain from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and Jerusalem will be raised and will dwell in her place, from Benjamin's Gate to the place of the First Gate to the Corner Gate, and from the Tower of Hananel to the king's winepresses.

14:11 人必住在其中，不再有咒诅；耶路撒冷人必安然居住。

And people will dwell in her, and there will be no more curse, for Jerusalem will dwell securely.

14:12 耶和華用以擊打與耶路撒冷爭戰之眾民的災殃，必是这样：他們兩腳站立的時候，肉必腐爛，眼在眶中腐爛，舌在口中腐爛。

And this will be the plague with which Jehovah will strike all the peoples who have fought against Jerusalem: Their flesh will rot while they are standing on their feet, and their eyes will rot in their sockets, and their tongue will rot in their mouth.

14:13 那日，必有极大的惊恐从耶和華臨到他們中間；他們各人必揪住自己鄰舍的手，舉手攻擊自己的鄰舍。

And in that day a great panic from Jehovah will be among them; and each will seize his neighbor's hand, and his hand will rise up against his neighbor's hand.

14:14 猶大也必在耶路撒冷爭戰；那時四圍各國的財物，就是許多金銀衣服，必被收聚。

And Judah will also fight at Jerusalem; and the wealth of all the surrounding nations will be gathered together, gold and silver and garments, in great abundance.

14:15 那臨到馬匹、騾子、駱駝、驢、和營中一切牲畜的災殃，必與那災殃一樣。

And as this plague is, so will the plague be on the horse, the mule, the camel, the donkey, and all the cattle that are in those camps.

14:16 所有前來攻擊耶路撒冷的列國中余剩的人，必年年上來敬拜大君王萬軍之耶和華，並守住棚節。

And everyone left from all the nations that went forth against Jerusalem will go up from year to year to worship the King, Jehovah of hosts, and to keep the Feast of Tabernacles.

14:17 地上萬族中，凡不上耶路撒冷敬拜大君王萬軍之耶和華的，必無雨降給他們。

And whichever of the families of the earth does not go up to Jerusalem to worship the King, Jehovah of hosts, upon them there will be no rain.

14:18 埃及族若不上来进入耶路撒冷，必无雨降给他们；凡不上来守住棚节的列国人，耶和华也必用这灾殃击打他们。

And if the family of Egypt does not go up and enter, there will be no rain upon them; there will be the plague with which Jehovah strikes the nations that do not go up to keep the Feast of Tabernacles.

14:19 这就是埃及的罪，和所有不上来守住棚节之列国的罪。

This will be the sin of Egypt and the sin of all the nations that do not go up to keep the Feast of Tabernacles.

14:20 当那日，马的铃铛上必有归耶和华为圣这句话；耶和华殿内的锅必如祭坛前的盘一样。

In that day on the horses' bells will be, Holiness to Jehovah; and the pots in the house of Jehovah will be like the basins before the altar.

14:21 凡在耶路撒冷和犹大的锅，都必归万军之耶和华为圣；凡献祭的，都必来取这些锅，在锅内煮肉；当那日，在万军之耶和华的殿中必不再有迦南人。

Indeed every pot in Jerusalem and in Judah will be holiness to Jehovah of hosts; and all those who sacrifice will come and take of them and boil in them; and there will never again be a Canaanite in the house of Jehovah of hosts in that day.

39. 玛拉基书 Malachi

玛拉基书 Malachi 第 1 章

1:1 耶和华藉玛拉基传给以色列之话语的默示。

The burden of the word of Jehovah to Israel through Malachi.

1:2 耶和华说，我爱了你们；你们却说，你在何事上爱了我们呢？耶和华说，以扫不是雅各的哥哥么？我却爱雅各，

I have loved you, says Jehovah; but you say, How have You loved us? Was not Esau Jacob's brother, declares Jehovah? Yet I loved Jacob;

1:3 恶以扫，使他的山岭荒凉，把他的地业交给旷野的野狗。

But Esau I hated, and I made his mountains a desolation, and gave his inheritance to the jackals of the wilderness.

1:4 以东人说，我们现在虽被击倒，却要重建荒废之处；万军之耶和华如此说，任他们建造，我必拆毁；他们必称为罪恶之境，为耶和华永远恼怒之民。

Though Edom says, We are beaten down, but we will return and build up the waste places; thus says Jehovah of hosts, They will build up, but I will throw down; and they will be called the territory of wickedness and the people with whom Jehovah is indignant forever.

1:5 你们必亲眼看见，也必亲自说，耶和华在以色列境地之上，被尊为大。

And your eyes will see it, and you yourselves will say, Jehovah is magnified over the territory of Israel.

1:6 藐视我名的祭司阿，万军之耶和华对你们说，儿子尊敬父亲，仆人敬畏主人。我既为父亲，我该受的尊敬在那里呢？我既为主人，我该得的敬畏在那里呢？你们却说，我们在何事上藐视你的名呢？

A son honors his father, and a servant his lord. Therefore if I am a Father, where is My honor? And if I am the Lord, where is My fear? says Jehovah of

hosts to you, O priests who despise My name. But you say, How have we despised Your name?

1:7 你们将污秽的食物献在我的坛上，且说，我们在何事上污秽你呢？你们竟说，耶和华的桌子是可藐视的。

You offer defiled food upon My altar. And you say, How have we defiled You? In that you say, The table of Jehovah is despicable.

1:8 你们将瞎眼的献为祭物，这不是恶么？将瘸腿的、有病的献上，这不是恶么？你且把这些献给你的省长。他岂喜悦你，岂能看你的情面么？这是万军之耶和华说的。

And when you offer what is blind as a sacrifice, is it not evil? And when you offer what is lame and sick, is it not evil? Present it, if you will, to your governor. Will he be pleased with you or accept your person? says Jehovah of hosts.

1:9 现在我劝你们恳求神的恩惠，祂好施恩与我们。这妄献的事，既是出于你们的手，祂岂能看你们的情面么？这是万军之耶和华说的。

And now, if you will, entreat the favor of God, that He may be gracious to us. This is what is from your hand. Will He accept any of your persons? says Jehovah of hosts.

1:10 甚愿你们中间有一人关上殿门，免得你们徒然在我坛上烧火！万军之耶和华说，我不喜悦你们，也不从你们手中收纳供物。

Oh, that there were even someone among you who would shut the doors so that you would not kindle fire on My altar in vain! I have no delight in you, says Jehovah of hosts; and I am not pleased with the sacrifice from your hand.

1:11 万军之耶和华说，从日出之地到日落之处，我的名在列国中必尊为大。在各处，人必向我的名烧香，献洁净的供物；因为我的名在列国中必尊为大。

For from the rising of the sun even unto its setting My name will be great among the nations. And in every place incense will be offered to My name as

well as a pure sacrifice, for My name will be great among the nations, says Jehovah of hosts.

1:12 你们却褻渎我的名，说，耶和华的桌子是污秽的，其上的食物是可藐视的。

But you profane it by saying, The table of the Lord is defiled, and the produce on it, its food, is despicable.

1:13 你们又说，这些事何等烦琐！并嗤之以鼻。这是万军之耶和华说的。你们把抢来的、瘸腿的、有病的，拿来献上为供物；我岂能从你们手中收纳这些呢？这是耶和华说的。

And you say, Ah, how tiresome it is! and sniff at it in contempt, says Jehovah of hosts. Then you bring what has been stolen and what is lame and what is sick, and you offer it as a sacrifice. Should I be pleased with what comes from your hand? says Jehovah.

1:14 行诡诈的在群中有公羊，他许愿却用有残疾的献给主，这人是可咒诅的；因为我是大君王，我的名在列国中是可畏的；这是万军之耶和华说的。

Rather, cursed be the deceiver who has in his flock a male, and when he makes a vow, he offers what is blemished to the Lord; for I am a great King, says Jehovah of hosts, and My name is feared among the nations.

玛拉基书 Malachi 第 2 章

2:1 众祭司阿，现今这诫命是给你们们的。

And now this commandment is for you, O priests.

2:2 万军之耶和华说，你们若不听从，也不放在心上，将荣耀归与我的名，我就要差咒诅到你们中间，咒诅你们的福分；因你们不把诫命放在心上，我已经咒诅这些福分了。

If you will not hear and take it to heart to give glory to My name, says Jehovah of hosts, I will send the curse among you, and I will curse your blessings; indeed I have cursed them already because you have not taken it to heart.

2:3 我必斥责你们的种子，又把粪，就是你们节期祭牲的粪，泼在你们的脸上；人要把你们与粪一同除掉。

I will rebuke your seed and spread dung upon your faces, the dung of your feasts; and they will take you away with it.

2:4 你们就知道我传这诫命给你们，使我与利未所立的约，可以常存；这是万军之耶和华说的。

And you will know that I have sent this commandment to you, that My covenant may remain with Levi, says Jehovah of hosts.

2:5 我曾与他立生命和平安的约；我将这两样赐给他，使他心存敬畏；他就敬畏我，惧怕我的名。

My covenant was with him as life and peace; and I gave these to him that he might fear; and he did fear Me, and he did stand in awe of My name.

2:6 真理的律法在他口中，他嘴里没有不义；他在平安和正直里与我同行，使多人回头离开罪孽。

The law of truth was in his mouth, and no wrong was found in his lips; in peace and uprightness he walked with Me, and he turned many away from iniquity.

2:7 祭司的嘴当谨守知识，人也当由他口中寻求训诲，因为他是万军之耶和华的使者。

For the priest's lips should keep knowledge, and men should seek instruction from his mouth, for he is the messenger of Jehovah of hosts.

2:8 你们却偏离正道，使许多人在律法上跌倒；你们废弃我与利未所立的约；这是万军之耶和华说的。

But you have turned away from the way; you have caused many to stumble at the law; you have corrupted the covenant of Levi, says Jehovah of hosts.

2:9 所以我也使你们在众人面前被藐视，看为下贱，因你们不遵行我的道路，竟在律法上偏袒人。

Therefore I also have made you despicable and base before all the people to the same extent that you have not kept My ways but have been respecters of persons in the law.

2:10 我们岂不都有一位父么？岂不是一位神所造的么？我们各人怎么以诡诈待弟兄，渎犯了神与我们列祖所立的约呢？

Have we not all one Father? Has not one God created us? Why are we treacherous, each one to his brother, thus profaning the covenant of our fathers?

2:11 犹太人行事诡诈，并且在以色列和耶路撒冷中，行了一件可憎的事；因为犹太人褻渎耶和华所爱的圣所，娶事奉外邦神的女子为妻。

Judah has been treacherous, and an abomination has been done in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the sanctuary of Jehovah, which He loves, and has married the daughter of a foreign god.

2:12 凡行这事的，无论是叫醒的、答应的、或是献供物给万军之耶和华的，耶和华也必从雅各的帐棚中剪除他。

As regards the man who does this, Jehovah will cut off from the tents of Jacob him who wakes and him who answers and him who offers a sacrifice to Jehovah of hosts.

2:13 你们又行了一件这样的事，使眼泪，使哭泣和叹息遮盖耶和华的祭坛，以致耶和华不再垂看那供物，也不乐意从你们手中收纳。

And this second thing you do: You cover the altar of Jehovah with tears, with weeping and sighing, so that He no longer regards the sacrifice or receives it with pleasure from your hand.

2:14 你们还说，这是为什么呢？因耶和华在你和你幼年所娶的妻子中间作证人；她虽是你的伴侣，又是你盟约的妻子，你却以诡诈待她。

Yet you say, For what reason? Because Jehovah has been the witness between you and the wife of your youth, to whom you have been treacherous; yet she is your companion and your wife of covenant.

2:15 然而神岂不是使二人成为一么？祂灵的余裔是属祂的。为何成为一呢？乃是要得着属神的后裔。所以当谨守你们的灵，谁也不可以诡诈待自己幼年所娶的妻子。

But did He not make them one? And the remnant of the Spirit was His. And why the one? He sought the seed of God. Take heed then to your spirit, and let no one be treacherous to the wife of his youth.

2:16 耶和华以色列的神说，休妻是我所恨恶的，休妻的人是以强暴行事；所以当谨守你们的灵，不可行诡诈；这是万军之耶和华说的。

For I hate divorce, says Jehovah the God of Israel; and he who does it behaves in violence, says Jehovah of hosts. Take heed then to your spirit, and do not be treacherous.

2:17 你们用言语使耶和华厌烦；你们还说，我们在何事上使祂厌烦呢？因为你们说，凡行恶的，耶和华眼看为善，并且祂喜悦他们；或说，公平的神在那里呢？

You have wearied Jehovah with your words; but you say, How have we wearied Him? By saying, Everyone who does evil is good in the sight of Jehovah, and He delights in them; or, Where is the God of justice?

玛拉基书 Malachi 第 3 章

3:1 万军之耶和华说，我要差遣我的使者，在我前面预备道路；你们所寻求的主，必忽然来到祂的殿；立约的使者，就是你们所羡慕的，快要来到。

I am about to send My messenger, and he will clear the way before Me; and suddenly the Lord, whom you seek, will come to His temple. And the Angel of the covenant, whom you desire, He will come, says Jehovah of hosts.

3:2 祂来的日子，谁能当得起呢？祂显现的时候，谁能立得住呢？因为祂如炼金之人的火，如漂布之人的碱。

And who will endure the day of His coming? And who will stand when He appears? For He is like a refiner's fire and like fullers' soap.

3:3 祂必坐下如炼净银子的，必洁净利未人，熬炼他们像金银一样，他们就必在公义中献供物给耶和华。

And He will sit as a refiner and a purifier of silver, and He will purify the sons of Levi and purge them like gold and like silver, and they will offer to Jehovah a sacrifice in righteousness.

3:4 那时，犹大和耶路撒冷所献的供物，必蒙耶和华悦纳，仿佛古时之曰，往昔之年。

And the sacrifice of Judah and of Jerusalem will be pleasing to Jehovah, as in the days of old and as in the former years.

3:5 万军之耶和华说，我必临近你们，施行审判；我必速速作见证，攻击行邪术的、犯奸淫的、起假誓的、亏负雇工之工价的、欺压寡妇孤儿的、冤枉寄居的、和不敬畏我的。

And I will draw near to you for judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely and against those who oppress the hired worker for his hire, and the widow and the orphan, and those who turn the stranger aside, and who do not fear Me, says Jehovah of hosts.

3:6 因我耶和华是不改变的；所以雅各的子孙哪，你们没有灭亡。

For I, Jehovah, do not change; therefore you, O sons of Jacob, are not consumed.

3:7 万军之耶和华说，从你们列祖的曰子以来，你们常常偏离我的律例而不遵守。现在你们要转向我，我就转向你们；你们却问说，我们如何转向呢？

From the days of your fathers you have turned aside from My statutes and have not kept them. Return to Me, and I will return to you, says Jehovah of hosts. but you say, How shall we return?

3:8 人岂可夺取神之物呢？你们竟夺取我的物，你们却说，我们在何事上夺取你的物呢？你们夺取了当纳的十分之一，和当献的供物。

Will a man rob God? Yet you have robbed Me. But you say, How have we robbed You? In tithes and offerings.

3:9 你们为咒诅所咒诅，但你们通国的人，仍夺取我的物。

With the curse you are cursed, yet you, even the whole nation, rob Me.

3:10 万军之耶和华说，你们要将当纳的十分之一，全然送入仓库，使我家有粮，以此试试我，是否为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，甚至无处可容。

Bring the whole tithe to the storehouse that there may be food in My house; and prove Me, if you will, by this, says Jehovah of hosts, whether I will open to you the windows of heaven and pour out blessing for you until there is no room for it.

3:11 万军之耶和华说，我必为你们斥责那吞吃者，他就不毁坏你们地的出产；你们田间的葡萄树在未熟之先，也不掉果子。

And I will rebuke the devourer for your sake, and for your sake he will not destroy the fruit of the ground; and for your sake the vine will not lose its fruit in the field, says Jehovah of hosts.

3:12 万军之耶和华说，万国必称你们为有福的，因你们的地必成为喜乐之地。

And all the nations will call you blessed, for you will be a land of delight, says Jehovah of hosts.

3:13 耶和华说，你们用话语顶撞我；你们还说，我们用什么话顶撞了你呢？

Your words have been strongly against Me, says Jehovah; but you say, What have we spoken against You?

3:14 你们说，事奉神是徒然的；遵守神所吩咐的，在万军之耶和华面前哀痛而行，有什么益处呢？

You say, It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept His charge and have walked mournfully before Jehovah of hosts?

3:15 如今我们称狂傲的人为有福；行恶的人非但得建立，并且虽然试探神，却得以逃罪。

And now we call the arrogant blessed; not only have those who act wickedly been built up, but they also try God and escape.

3:16 那时，敬畏耶和华的彼此谈论；耶和华侧耳而听，且有记念册在祂面前，记录那些敬畏耶和华并留意祂名的人。

Then those who feared Jehovah spoke to one another, each with his neighbor. And Jehovah gave heed and listened, and a book of remembrance was written before Him of those who feared Jehovah and considered His name.

3:17 万军之耶和华说，在我所预备的日子，他们必属我，作我自己的珍宝；我必顾惜他们，如同人顾惜那服事自己的儿子。

And they will be Mine, says Jehovah of hosts, a personal treasure, in the day that I prepare; and I will spare them, as a man spares his son who serves him.

3:18 那时你们必归回，将义人和恶人，事奉神和不事奉神的人，分别出来。

And you will return and discern between him who is righteous and him who is wicked, between him who serves God and him who does not serve Him.

玛拉基书 Malachi 第 4 章

4:1 万军之耶和华说，那日子来到，如烧 的火炉；凡狂傲的和行恶的，必如碎秸；那要来之日必将他们烧尽，不给他们留下根和枝条。

For indeed the day comes, burning like a furnace, and all the proud ones and all the ones who act wickedly will be stubble; and the coming day will set them ablaze, says Jehovah of hosts, so that it will not leave them root or branch.

4:2 但向你们敬畏我名的人，必有公义的日头升起，其翅膀有医治之能；你们必如圈里的肥牛犊出来跳跃。

But unto you who fear My name will the Sun of righteousness arise with healing in His wings, and you will go forth and leap about like well-fed calves.

4:3 你们必践踏恶人；因为在我所预备的日子，他们必如灰尘在你们脚掌之下；这是万军之耶和华说的。

And you will trample the wicked, for they will be ashes under the soles of your feet in the day that I prepare, says Jehovah of hosts.

4:4 你们当记念我仆人摩西的律法，就是我在何烈山为以色列众人所吩咐他的律例和典章。

Remember the law of Moses My servant, which I commanded him in Horeb for all Israel, that is, the statutes and the ordinances.

4:5 看哪，耶和华大而可畏之日未到以前，我必差遣申言者以利亚到你们那里去。

I am about to send Elijah the prophet to you before the great and terrible day of Jehovah comes;

4:6 他必使父亲的心转向儿女，儿女的心转向父亲，免得我来，用咒诅击打这地。

And he will turn the heart of the fathers to the children and the heart of the children to their fathers, lest I come and strike the land with a curse.

40. 马太福音 Matthew

马太福音 Matthew 第 1 章

1:1 耶稣基督，大卫的子孙，亚伯拉罕子孙的家谱：

The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham:

1:2 亚伯拉罕生以撒，以撒生雅各，雅各生犹大和他的弟兄们，

Abraham begot Isaac, and Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brothers,

1:3 犹大从他玛氏生法勒斯和谢拉，法勒斯生希斯仑，希斯仑生亚兰，

And Judah begot Pharez and Zarah of Tamar, and Pharez begot Hezron, and Hezron begot Aram,

1:4 亚兰生亚米拿达，亚米拿达生拿顺，拿顺生撒门，

And Aram begot Aminadab, and Aminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon,

1:5 撒门从喇合氏生波阿斯，波阿斯从路得氏生俄备得，俄备得生耶西，

And Salmon begot Boaz of Rahab, and Boaz begot Obed of Ruth, and Obed begot Jesse,

1:6 耶西生大卫王。大卫从作过乌利亚妻子的生所罗门，

And Jesse begot David the king. And David begot Solomon of her who had been the wife of Uriah,

1:7 所罗门生罗波安，罗波安生亚比雅，亚比雅生亚撒，

And Solomon begot Rehoboam, and Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa,

1:8 亚撒生约沙法，约沙法生约兰，约兰生乌西亚，

And Asa begot Jehoshaphat, and Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah,

1:9 乌西亚生约坦，约坦生亚哈斯，亚哈斯生希西家，

And Uzziah begot Jotham, and Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah,

1:10 希西家生玛拿西，玛拿西生亚们，亚们生约西亚。

And Hezekiah begot Manasseh, and Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah.

1:11 在迁徙巴比伦的时候，约西亚生耶哥尼雅和他的弟兄们。

And Josiah begot Jeconiah and his brothers at the time of the deportation to Babylon.

1:12 迁徙到巴比伦以后，耶哥尼雅生撒拉铁，撒拉铁生所罗巴伯，

And after the deportation to Babylon, Jeconiah begot Salathiel, and Salathiel begot Zerubbabel,

1:13 所罗巴伯生亚比玉，亚比玉生以利亚敬，以利亚敬生亚所，

And Zerubbabel begot Abiud, and Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor,

1:14 亚所生撒督，撒督生亚金，亚金生以律，

And Azor begot Zadok, and Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud,

1:15 以律生以利亚撒，以利亚撒生马但，马但生雅各，

And Eliud begot Eleazar, and Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob,

1:16 雅各生约瑟，就是马利亚的丈夫，那称为基督的耶稣，是从马利亚生的。

And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

1:17 这样，从亚伯拉罕到大卫，共十四代；从大卫到迁徙巴比伦，也是十四代；从迁徙巴比伦到基督，又是十四代。

Thus all the generations from Abraham until David are fourteen generations, and from David until the deportation to Babylon, fourteen generations, and from the deportation to Babylon until the Christ, fourteen generations.

1:18 耶稣基督的由来，乃是这样：祂母亲马利亚已经许配了约瑟，他们还没有同居，马利亚就被看出怀了孕，就是她从圣灵所怀的。

Now the origin of Jesus Christ was in this way: His mother, Mary, after she had been engaged to Joseph, before they came together, was found to be with child of the Holy Spirit.

1:19 她丈夫约瑟是个义人，不愿明明的羞辱她，想要暗暗的把她退了。

And Joseph her husband, being righteous and not willing to disgrace her openly, intended to send her away secretly.

1:20 正思念这事的时候，看哪，有主的使者向他梦中显现，说，大卫的子孙约瑟，不要怕，只管娶过你的妻子马利亚来，因那生在她里面的，乃是出于圣灵。

But while he pondered these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife, for that which has been begotten in her is of the Holy Spirit.

1:21 她将要生一个儿子，你要给祂起名叫耶稣，因祂要亲自将祂的百姓从他们的罪里救出来。

And she will bear a son, and you shall call His name Jesus, for it is He who will save His people from their sins.

1:22 这一切成就了，为要应验主借着申言者所说的，说，

Now all this has happened so that what was spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled, saying,

1:23 “看哪，必有童女怀孕生子，人要称祂的名为以马内利。”（以马内利翻出来，就是神与我们同在。）

"Behold, the virgin shall be with child and shall bear a son, and they shall call His name Emmanuel" (which is translated, God with us).

1:24 约瑟从睡中醒来，就遵着主使者的吩咐，把他的妻子娶过来，

And when Joseph awoke from his sleep, he did as the angel of the Lord commanded him and took to himself his wife.

1:25 只是没有和她同房，等她生了儿子，就给祂起名叫耶稣。

And he did not know her until she bore a son. And he called His name Jesus.

马太福音 Matthew 第 2 章

2:1 在希律王的日子，耶稣生在犹太的伯利恒。看哪，有星象家从东方来到耶路撒冷，说，

Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, magi from the east arrived in Jerusalem,

2:2 那生为犹太人之王的在那里？因为祂的星出现的时候，我们看见了，就前来拜祂。

Saying, Where is He who has been born King of the Jews? For we saw His star at its rising and have come to worship Him.

2:3 希律王听见了，就惊慌不安，全耶路撒冷也同他一样。

And when Herod the king heard this, he was troubled and all Jerusalem with him.

2:4 他就召集了所有的祭司长和民间的经学家，向他们查问，基督当生在何处。

And gathering together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ was to be born.

2:5 他们对他说，在犹太的伯利恒，因为借着申言者所记的是这样：

And they said to him, In Bethlehem of Judea, for so it is written through the prophet:

2:6 “犹大地的伯利恒阿！你在犹大的首领中，绝不是最小的，因为有一位掌权者要从你出来，牧养我民以色列。”

"And you, Bethlehem, land of Judah, by no means are you the least among the princes of Judah; for out of you shall come forth a Ruler, One who will shepherd My people Israel."

2:7 当下，希律王暗暗的召了星象家来，向他们确查那星出现的时间，

Then Herod, secretly calling the magi, determined accurately from them the time that the star appeared.

2:8 就差他们往伯利恒去，说，你们去详确的搜寻那孩子，寻到了，就报告我，我也好去拜祂。

And sending them to Bethlehem, he said, Go and find out accurately about the child. And when you find Him, report to me, so that I also may come and worship Him.

2:9 他们听了王的话，就去了。看哪，他们曾看见它出现的那星，在他们前头领路，直领到那孩子那里，就在上头停住了。

And after they heard the king, they went their way, and behold, the star which they saw at its rising led them until it came and stood over the place where the child was.

2:10 他们看见那星，就极其欢乐。

And when they saw the star, they rejoiced exceedingly with great joy.

2:11 进了屋子，看见那孩子和祂母亲马利亚，就俯伏拜祂，揭开宝盒，向祂献上黄金、乳香和没药为礼物。

And they came into the house and saw the child with Mary His mother. And falling down, they worshipped Him; and opening their treasures, they offered gifts to Him, gold and frankincense and myrrh.

2:12 星象家既在梦中受神指示，不要回去见希律，就从别的路回本地去了。

And because they had been divinely instructed in a dream not to return to Herod, they departed by another way to their country.

2:13 他们离开以后，看哪，有主的使者向约瑟梦中显现，说，起来，带着孩子和祂母亲逃往埃及，留在那里，等我吩咐你，因为希律要寻找孩子，好除灭祂。

Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph, saying, Arise, take the child and His mother and flee into Egypt, and stay there until I tell you; for Herod is going to seek the child to destroy Him.

2:14 约瑟就起来，趁夜带着孩子和祂母亲往埃及去，

And he arose and took the child and His mother by night and departed into Egypt,

2:15 留在那里，直到希律死了。这是要应验主借着申言者所说的，说，“我从埃及召出我的儿子来。”

And was there until the death of Herod, in order that what was spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled, saying, "Out of Egypt I called My Son."

2:16 希律见自己为星象家所愚弄，就极其恼怒，差人将伯利恒城里，并四境所有的男孩，照着他从星象家所确查的时间，凡两岁以内的尽都除掉了。

Then Herod, seeing that he had been mocked by the magi, became greatly enraged, and sending out men, he did away with all the boys who were in Bethlehem and in all its borders from two years old and under, according to the time that he had accurately determined from the magi.

2:17 这就应验了那借着申言者耶利米所说的，说，

At that time what was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying,

2:18 “在拉玛听见号陶大哭的声音，是拉结哭她的儿女，不肯受安慰，因为他们都不在了。”

"A voice in Ramah was heard, weeping and great lamentation: Rachel weeping for her children, and she would not be comforted, because they are no more."

2:19 希律死了以后，看哪，有主的使者在埃及向约瑟梦中显现，说，

And when Herod had died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt,

2:20 起来，带着孩子和祂母亲往以色列地去，因为寻索孩子性命的人已经死了。

Saying, Arise, take the child and His mother and go into the land of Israel, for those who seek the life of the child have died.

2:21 约瑟就起来，带着孩子和祂母亲进入以色列地。

And he arose and took the child and His mother and entered into the land of Israel.

2:22 只因听见亚基老接替他父亲希律作了犹太王，就怕往那里去；又在梦中受到神的指示，就往加利利境内去了。

But because he heard that Archelaus was reigning over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there; and having been divinely instructed in a dream, he departed into the regions of Galilee.

2:23 到了一座城，名叫拿撒勒，就定居在那里。这是要应验那借着众申言者所说的，祂必称为拿撒勒人。

And he came and settled in a city called Nazareth, so that what was spoken through the prophets might be fulfilled, He shall be called a Nazarene.

马太福音 Matthew 第 3 章

3:1 那时，施浸者约翰出来，在犹太的旷野传道说，

Now in those days John the Baptist appeared, preaching in the wilderness of Judea

3:2 你们要悔改，因为诸天的国已经临近了。

And saying, Repent, for the kingdom of the heavens has drawn near.

3:3 这人就是那借着申言者以赛亚所说的，说，“在旷野有人声喊着：预备主的道路，修直祂的途径。”

For this is he who was spoken of through Isaiah the prophet, saying, "A voice of one crying in the wilderness, Prepare the way of the Lord; make straight His paths."

3:4 约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫野蜜。

Now this John had his garment of camel's hair and a leather girdle around his loins, and his food was locusts and wild honey.

3:5 那时，耶路撒冷和犹太全地，并约但河四周全境的人，都络绎的出去到约翰那里，

At that time Jerusalem and all Judea and all the surrounding region of the Jordan went out to him,

3:6 承认着他们的罪，在约但河里受他的浸。

And they were baptized by him in the Jordan River as they confessed their sins.

3:7 约翰看见许多法利赛人和撒都该人，来受他的浸，就对他们说，毒蛇之种，谁指示你们逃避要来的忿怒？

But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, Offspring of vipers, who prompted you to flee from the coming wrath?

3:8 你们要结出果子，与悔改相称。

Produce then fruit worthy of your repentance.

3:9 不要自己心里想着说，我们有亚伯拉罕作我们的祖宗。我告诉你们，神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来。

And do not presume to say within yourselves, We have Abraham as our father; for I tell you that God is able, out of these stones, to raise up children to Abraham.

3:10 现在斧头已经放在树根上，凡不结好果子的树，就砍下来，丢在火里。

And already the axe is laid at the root of the trees. Every tree therefore that does not produce good fruit is cut down and cast into the fire.

3:11 我是将你们浸在水里，叫你们悔改；但那在我以后来的，能力比我更大，我就是给祂提鞋也不配，祂要将你们浸在圣灵与火里。

I baptize you in water unto repentance, but He who is coming after me is stronger than I, whose sandals I am not worthy to carry. He Himself will baptize you in the Holy Spirit and fire,

3:12 祂手里拿着扬场的簸箕，要扬净祂的禾场，把祂的麦子收在仓里，把糠秕用不灭的火烧尽了。

Whose winnowing fan is in His hand. And He will thoroughly cleanse His threshing floor and will gather His wheat into His barn, but the chaff He will burn up with unquenchable fire.

3:13 当下，耶稣从加利利出来，到约旦河约翰那里，要受他的浸。

Then Jesus came from Galilee to the Jordan to John to be baptized by him.

3:14 约翰想要拦住祂，说，我当受你的浸，你反到我这里来么？

But John tried to prevent Him, saying, It is I who have need of being baptized by You, and You come to me?

3:15 耶稣回答说，你暂且容许我吧，因为我们理当这样尽全般的义。于是约翰容许了祂。

But Jesus answered and said to him, Permit it for now, for it is fitting for us in this way to fulfill all righteousness. Then he permitted Him.

3:16 耶稣受了浸，随即从水里上来，看哪，诸天向祂开了，祂就看见神的灵，仿佛鸽子降下，落在祂身上。

And having been baptized, Jesus went up immediately from the water, and behold, the heavens were opened to Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove and coming upon Him.

3:17 看哪，又有声音从诸天之上出来，说，这是我的爱子，我所喜悦的。

And behold, a voice out of the heavens, saying, This is My Son, the Beloved, in whom I have found My delight.

马太福音 Matthew 第 4 章

4:1 随后，耶稣被那灵引到旷野，受魔鬼的试诱。

Then Jesus was led up into the wilderness by the Spirit to be tempted by the devil.

4:2 祂禁食了四十昼四十夜，后来就饿了。

And when He had fasted forty days and forty nights, afterward He became hungry.

4:3 那试诱者进前来，对祂说，你若是神的儿子，就叫这些石头变成饼吧。

And the tempter came and said to Him, If You are the Son of God, speak that these stones may become loaves of bread.

4:4 耶稣却回答说，经上记着，“人活着不是单靠食物，乃是靠神口里所出的一切话。”

But He answered and said, It is written, "Man shall not live on bread alone, but on every word that proceeds out through the mouth of God."

4:5 而后魔鬼带祂进了圣城，叫祂站在殿翼上，

Then the devil took Him into the holy city and set Him on the wing of the temple,

4:6 对祂说，你若是神的儿子，就跳下去吧；因为经上记着，“主要为你吩咐祂的使者，用手托着你，免得你的脚碰在石头上。”

And said to Him, If You are the Son of God, cast Yourself down; for it is written, "To His angels He shall give charge concerning You, and on their hands they shall bear You up, lest You strike Your foot against a stone."

4:7 耶稣对他说，经上又记着，“不可试探主你的神。”

Jesus said to him, Again, it is written, "You shall not test the Lord your God."

4:8 魔鬼又带祂上到一座极高的山，将世上的万国，和万国的荣耀，都指给祂看，

Again, the devil took Him to a very high mountain and showed Him all the kingdoms of the world and their glory.

4:9 对祂说，你若俯伏拜我，我就把这一切都给你。

And he said to Him, All these will I give You if You will fall down and worship me.

4:10 耶稣说，撒但，退去吧！因为经上記着，“当拜主你的神，单要事奉祂。”

Then Jesus said to him, Go away, Satan! For it is written, "You shall worship the Lord your God, and Him only shall you serve."

4:11 于是魔鬼离开了耶稣，看哪，有天使进前来服事祂。

Then the devil left Him, and behold, angels came and ministered to Him.

4:12 耶稣听见约翰下了监，就退到加利利去；

Now when He heard that John was delivered up, He withdrew into Galilee.

4:13 又离开拿撒勒，来住在西布伦和拿弗他利境内，靠海的迦百农。

And leaving Nazareth, He came and dwelt in Capernaum, which is beside the sea in the borders of Zebulun and Naphtali,

4:14 这是要应验那借着申言者以赛亚所说的，说，

In order that what was spoken through Isaiah the prophet might be fulfilled, saying,

4:15 “西布伦地和拿弗他利地，沿海的路，约旦河外，外邦人的加利利：

"Land of Zebulun and land of Naphtali, the way to the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles:

4:16 那坐在黑暗中的百姓，看见了大光；并且向那些坐在死亡的境域和阴影中的人，有光出现，照着他们。”

The people sitting in darkness have seen a great light; and to those sitting in the region and shadow of death, to them light has risen."

4:17 从那时候，耶稣开始传道，说，你们要悔改，因为诸天的国已经临近了。

From that time Jesus began to proclaim and to say, Repent, for the kingdom of the heavens has drawn near.

4:18 耶稣在加利利海边行走，看见两个兄弟，就是那称呼彼得的西门，和他的兄弟安得烈，向海里撒网；他们本是渔夫。

And while He was walking beside the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea, for they were fishermen.

4:19 耶稣对他们说，来跟从我，我要使你们作得人的渔夫。

And He said to them, Come after Me, and I will make you fishers of men.

4:20 他们就立刻撇下网，跟从了祂。

And immediately leaving the nets, they followed Him.

4:21 祂从那里往前走，看见另外两个兄弟，就是西庇太的儿子雅各和他的兄弟约翰，正同他们的父亲西庇太在船上补网，祂就呼召他们。

And going on from there, He saw another two brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets; and He called them.

4:22 他们立刻撇下船和他们的父亲，跟从了祂。

And immediately leaving the boat and their father, they followed Him.

4:23 耶稣走遍加利利，在他们的会堂里施教，传扬国度的福音，医治百姓各样的疾病，和各种的症候。

And Jesus went about in all of Galilee, teaching in their synagogues and proclaiming the gospel of the kingdom and healing every disease and every sickness among the people.

4:24 祂的名声就传遍了叙利亚；那里的人把一切患病的，就是为各样疾病和疼痛所困迫的，以及鬼附的、癫痫的和瘫痪的，都带到祂那里，祂就治好了他们。

And the report concerning Him went out into all of Syria; and they brought to Him all who were ill, those afflicted with various diseases and torments and those possessed by demons and epileptics and paralytics; and He healed them.

4:25 并且有好多群众从加利利、低加波利、耶路撒冷、犹太和约但河外，来跟着祂。

And great crowds followed Him from Galilee and Decapolis and Jerusalem and Judea and from beyond the Jordan.

马太福音 Matthew 第 5 章

5:1 但祂看见这些群众，就上了山；既已坐下，门徒到祂跟前来。

And when He saw the crowds, He went up to the mountain. And after He sat down, His disciples came to Him.

5:2 祂就开口教训他们说，

And opening His mouth, He taught them, saying,

5:3 灵里贫穷的人有福了，因为诸天的国是他们的。

Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of the heavens.

5:4 哀恸的人有福了，因为他们必得安慰。

Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.

5:5 温柔的人有福了，因为他们必承受地土。

Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.

5:6 饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they shall be satisfied.

5:7 怜悯人的人有福了，因为他们必蒙怜悯。

Blessed are the merciful, for they shall be shown mercy.

5:8 清心的人有福了，因为他们必看见神。

Blessed are the pure in heart, for they shall see God.

5:9 制造和平的人有福了，因为他们必称为神的儿子。

Blessed are the peacemakers, for they shall be called the sons of God.

5:10 为义受逼迫的人有福了，因为诸天的国是他们的。

Blessed are those who are persecuted for the sake of righteousness, for theirs is the kingdom of the heavens.

5:11 人若因我的缘故，辱骂你们，逼迫你们，捏造各样坏话毁谤你们，你们就有福了。

Blessed are you when they reproach and persecute you, and while speaking lies, say every evil thing against you because of Me.

5:12 应当喜乐欢腾，因为你们在诸天之上的赏赐是大的；原来在你们以前的申言者，人也是这样逼迫他们。

Rejoice and exult, for your reward is great in the heavens; for so they persecuted the prophets who were before you.

5:13 你们是地上的盐；盐若失了味，可用什么叫它再咸？既无任何用处，只好丢在外面，任人践踏了。

You are the salt of the earth. But if the salt has become tasteless, with what shall it be salted? It is no longer good for anything except to be cast out and trampled underfoot by men.

5:14 你们是世上的光。城立在山上，是不能隐藏的。

You are the light of the world. It is impossible for a city situated upon a mountain to be hidden.

5:15 人点灯，也不放在斗底下，乃是放在灯台上，就照亮所有在家里的人。

Nor do men light a lamp and place it under the bushel, but on the lampstand; and it shines to all who are in the house.

5:16 你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，就荣耀你们在诸天之上的父。

In the same way, let your light shine before men, so that they may see your good works and glorify your Father who is in the heavens.

5:17 不要以为我来是要废除律法或申言者；我来不是要废除，乃是要成全。

Do not think that I have come to abolish the law or the prophets; I have not come to abolish, but to fulfill.

5:18 我实在告诉你们，即使到天地都过去了，律法的一撇或一画，也绝不能过去，直到一切都得成全。

For truly I say to you, Until heaven and earth pass away, one iota or one serif shall by no means pass away from the law until all come to pass.

5:19 所以无论谁废掉这些诫命中最小的一条，又这样教训人，他在诸天的国里必称为最小的；但无论谁遵行这些诫命，又这样教训人，这人在诸天的国里必称为大的。

Therefore whoever annuls one of the least of these commandments, and teaches men so, shall be called the least in the kingdom of the heavens; but whoever practices and teaches them, he shall be called great in the kingdom of the heavens.

5:20 我告诉你们，你们的义，若不超过经学家和法利赛人的义，绝不能进诸天的国。

For I say to you that unless your righteousness surpasses that of the scribes and Pharisees, you shall by no means enter into the kingdom of the heavens.

5:21 你们听见有对古人说的话：“不可杀人；凡杀人的，难逃审判。”

You have heard that it was said to the ancients, "You shall not murder, and whoever murders shall be liable to the judgment."

5:22 但是我告诉你们，凡向弟兄动怒的，难逃审判。凡骂弟兄拉加的，难逃议会的审判；凡骂弟兄魔利的，难逃火坑的火。

But I say to you that every one who is angry with his brother shall be liable to the judgment. And whoever says to his brother, Raca, shall be liable to the judgment of the Sanhedrin; and whoever says, Moreh, shall be liable to the Gehenna of fire.

5:23 所以你在祭坛前献礼物，若想起你的弟兄向你怀怨，

Therefore if you are offering your gift at the altar and there you remember that your brother has something against you,

5:24 就要把礼物留在坛前，先去与你的弟兄和好，然后来献礼物。

Leave your gift there before the altar, and first go and be reconciled to your brother, and then come and offer your gift.

5:25 你同告你的对头还在路上，要赶紧与他和息，免得他把你交给审判官，审判官交给差役，你就下在监里了。

Be well disposed quickly toward your opponent at law, while you are with him on the way, lest the opponent deliver you to the judge, and the judge to the officer, and you be thrown into prison.

5:26 我实在告诉你，非到你还清最后一分钱，你绝不能从那里出来。

Truly I say to you, You shall by no means come out from there until you pay the last quadrans.

5:27 你们听见有话说，“不可奸淫。”

You have heard that it was said, "You shall not commit adultery."

5:28 但是我告诉你们，凡看妇女，有意贪恋她的，心里已经与她犯奸淫了。

But I say to you that every one who looks at a woman in order to lust after her has already committed adultery with her in his heart.

5:29 若是你的右眼叫你绊跌，就剜出来丢掉；因为你肢体中的一个丧失了，强于你全身扔在火坑里。

So if your right eye stumbles you, pluck it out and cast it from you; for it is more profitable for you that one of your members perish than for your whole body to be cast into Gehenna.

5:30 若是你的右手叫你绊跌，就砍下来丢掉；因为你肢体中的一个丧失了，强于你全身往火坑里去。

And if your right hand stumbles you, cut it off and cast it from you, for it is more profitable for you that one of your members perish than for your whole body to pass away into Gehenna.

5:31 又有话说，人若休妻，就当给她休书。

And it was said, Whoever divorces his wife, let him give her a certificate of divorce.

5:32 但是我告诉你们，凡休妻的，若不是为淫乱的缘故，就是叫她犯奸淫了；无论谁娶这被休的妇人，也是犯奸淫了。

But I say to you that every one who divorces his wife, except for the cause of fornication, causes her to commit adultery, and whoever marries her who has been divorced commits adultery.

5:33 你们又听见有对古人说的话：“不可背誓，所起的誓，总要向主谨守。”

Again, you have heard that it was said to the ancients, "You shall not break an oath, but you shall render to the Lord your oaths."

5:34 但是我告诉你们，什么誓都不可起，不可指着天起誓，因为天是神的座位；

But I tell you not to swear at all; neither by heaven, because it is the throne of God;

5:35 不可指着地起誓，因为地是祂的脚凳；不可指着耶路撒冷起誓，因为耶路撒冷是大君王的城；

Nor by the earth, because it is the footstool of His feet; nor unto Jerusalem, because it is the city of the great King;

5:36 也不可指着你的头起誓，因为你不能使一根头发变白或变黑。

Neither shall you swear by your head, because you cannot make one hair white or black.

5:37 你们的话，是，就说是，不是，就说不是；若再多说，就是出于那恶者。

But let your word be, Yes, yes; No, no; for anything more than these is of the evil one.

5:38 你们听见有话说，“以眼还眼，以牙还牙。”

You have heard that it was said, "An eye for an eye, and a tooth for a tooth."

5:39 但是我告诉你们，不要抗拒恶人；反而无论谁打你的右脸，连另一面也转给他。

But I tell you not to resist him who is evil; rather whoever slaps you on your right cheek, turn to him the other also.

5:40 那想要告你，要拿你里衣的，连外衣也让给他；

And to him who wishes to sue you and take your tunic, yield to him your cloak also;

5:41 无论谁强逼你走一里路，你就同他走二里。

And whoever compels you to go one mile, go with him two.

5:42 求你的，就给他；向你借贷的，不可转开不顾他。

To him who asks of you, give; and from him who wants to borrow from you, do not turn away.

5:43 你们听见有话说，“当爱你的邻舍，恨你的仇敌。”

You have heard that it was said, "You shall love your neighbor and hate your enemy."

5:44 但是我告诉你们，要爱你们的仇敌，为那逼迫你们的祷告，

But I say to you, Love your enemies, and pray for those who persecute you,

5:45 你们就可以作你们诸天之上父的儿子；因为祂叫祂的日头上升，照恶人，也照好人；降雨给义人，也给不义的人。

So that you may become sons of your Father who is in the heavens, because He causes His sun to rise on the evil and the good and sends rain on the just and the unjust.

5:46 你们若爱那爱你们的人，有什么赏赐？税吏不也是这样行么？

For if you love those who love you, what reward do you have? Do not even the tax collectors do the same?

5:47 你们若单向你们的弟兄问安，有什么过人的长处？外邦人不也是这样行么？

And if you greet only your brothers, what better thing are you doing? Do not even the Gentiles do the same?

5:48 所以你们要完全，像你们的天父完全一样。

You therefore shall be perfect as your heavenly Father is perfect.

马太福音 Matthew 第 6 章

6:1 你们要小心，不可将你们的义行在人前，故意叫他们注视；不然，在你们诸天之上的父面前，你们就没有赏赐了。

But take care not to do your righteousness before men in order to be gazed at by them; otherwise, you have no reward with your Father who is in the heavens.

6:2 所以你施舍的时候，不可在你前面吹号，像那假冒为善的人在会堂里和巷道上所行的，为要得人的荣耀。我实在告诉你们，他们已经充分的得了他们的赏赐。

Therefore when you give alms, do not sound a trumpet before you as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, so that they may be glorified by men. Truly I say to you, They have their reward in full.

6:3 但你施舍的时候，不要让左手知道右手所作的，

But you, when you give alms, do not let your left hand know what your right hand is doing,

6:4 好叫你的施舍可在隐密中，你父在隐密中察看，必要报答你。

So that your alms may be in secret; and your Father who sees in secret will repay you.

6:5 你们祷告的时候，不可像那假冒为善的人，因为他们爱站在会堂里，并十字街口祷告，为要叫人看见。我实在告诉你们，他们已经充分的得了他们的赏赐。

And when you pray, you shall not be like the hypocrites, because they love to pray standing in the synagogues and on the street corners, so that they may be seen by men. Truly I say to you, They have their reward in full.

6:6 你祷告的时候，要进你的密室，关上门，祷告你在隐密中的父，你父在隐密中察看，必要报答你。

But you, when you pray, enter into your private room, and shut your door and pray to your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will repay you.

6:7 你们祷告，不可唠唠叨叨，像外邦人一样；他们以为话说多了，就必蒙垂听。

And in praying do not babble empty words as the Gentiles do; for they suppose that in their multiplicity of words they will be heard.

6:8 你们不可像他们，因为你们求祂以前，你们所需用的，你们的父早已知道了。

Therefore do not be like them, for your Father knows the things that you have need of before you ask Him.

6:9 所以你们要这样祷告：我们在诸天之上的父，愿你的名被尊为圣，

You then pray in this way: Our Father who is in the heavens, Your name be sanctified;

6:10 愿你的国来临，愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

Your kingdom come; Your will be done, as in heaven, so also on earth.

6:11 我们日用的食物，今日赐给我们；

Give us today our daily bread.

6:12 免我们的债，如同我们免了欠我们债的人；

And forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors.

6:13 不叫我们陷入试诱，救我们脱离那恶者。因为国度、能力、荣耀，都是你的，直到永远。阿们。

And do not bring us into temptation, but deliver us from the evil one. For Yours is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.

6:14 因为你们若赦免人的过犯，你们的天父也必赦免你们；

For if you forgive men their offenses, your heavenly Father will forgive you also;

6:15 你们若不赦免人的过犯，你们的父也必不赦免你们的过犯。

But if you do not forgive men their offenses, neither will your Father forgive your offenses.

6:16 还有，你们禁食的时候，不可面带愁容，像那假冒为善的人一样；他们把脸装得难看，为要叫人看出他们在禁食。我实在告诉你们，他们已经充分的得了他们的赏赐。

And when you fast, do not be like the sullen-faced hypocrites, for they disfigure their faces so that they may appear to men to be fasting. Truly I say to you, They have their reward in full.

6:17 但你禁食的时候，要油你的头，洗你的脸，

But you, when you fast, anoint your head and wash your face,

6:18 为要不叫人，只叫你在隐密中的父，看出你在禁食；你父在隐密中察看，必要报答你。

So that you may not appear to men to be fasting, but to your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will repay you.

6:19 不要为自己积蓄财宝在地上，地上有虫蛀、锈蚀，也有贼挖洞偷窃；

Do not store up for yourselves treasures on the earth, where moth and rust consume and where thieves dig through and steal.

6:20 只要为自己积蓄财宝在天上，天上没有虫蛀、锈蚀，也没有贼挖洞偷窃。

But store up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not dig through nor steal.

6:21 因为你的财宝在那里，你的心也必在那里。

For where your treasure is, there will your heart be also.

6:22 眼睛乃是身上的灯。所以你的眼睛若单一，全身就明亮；

The lamp of the body is the eye. If therefore your eye is single, your whole body will be full of light;

6:23 但你的眼睛若不专，全身就黑暗。所以你里面的光若黑暗了，那黑暗是何等的大！

But if your eye is evil, your whole body will be dark. If then the light that is in you is darkness, how great is the darkness!

6:24 没有人能事奉两个主；因为他不是恨这个爱那个，就是忠于这个轻视那个。你们不能事奉神，又事奉玛门。

No one can serve two masters, for either he will hate the one and love the other, or he will hold to one and despise the other. You cannot serve God and mammon.

6:25 所以我告诉你们，不要为生命忧虑，吃什么，喝什么；也不要为身体忧虑，穿什么。生命胜于食物么？身体胜于衣服么？

Because of this, I say to you, Do not be anxious for your life, what you should eat or what you should drink; nor for your body, what you should put on. Is not the life more than food, and the body than clothing?

6:26 你们看天空的飞鸟，它们既不种，也不收，又不收积在仓里，你们的天父尚且养活它们。你们不比它们贵重么？

Look at the birds of heaven. They do not sow nor reap nor gather into barns, yet your heavenly Father nourishes them. Are you not of more value than they?

6:27 你们中间谁能因忧虑使自己的身量多加一肘？

Who among you by being anxious can add one cubit to his stature?

6:28 你们何必为衣服忧虑？你们细想野地里的百合花，怎样生长；它们既不劳苦，也不纺线。

And why are you anxious concerning clothing? Consider well the lilies of the field, how they grow. They do not toil, neither do they spin thread.

6:29 但我告诉你们，就是所罗门在他极盛的荣耀里，也没有披戴得像这些花中的一朵。

But I tell you that not even Solomon in all his glory was clothed like one of these.

6:30 小信的人哪，野地里的草，今天存在，明天就丢在炉里，神尚且这样给它穿戴，何况你们？

And if God so arrays the grass of the field, which is here today and tomorrow is cast into the furnace, will He not much more clothe you, you of little faith?

6:31 所以不要忧虑，说，我们要吃什么？喝什么？披戴什么？

Therefore do not be anxious, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, With what shall we be clothed?

6:32 因为这一切都是外邦人所急切寻求的，你们的天父原知道你们需要这一切。

For all these things the Gentiles are anxiously seeking. For your heavenly Father knows that you need all these things.

6:33 但你们要先寻求祂的国和祂的义，这一切就都要加给你们了。

But seek first His kingdom and His righteousness, and all these things will be added to you.

6:34 所以你们不要为明天忧虑，因为明天自有明天的忧虑，一天的难处一天当就够了。

Therefore do not be anxious for tomorrow, for tomorrow will be anxious for itself; sufficient for the day is its own evil.

马太福音 Matthew 第 7 章

7:1 不要审判，免得你们受审判；

Do not judge, that you be not judged.

7:2 因为你们用什么审判审判人，也必受什么审判；你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。

For with what judgment you judge, you shall be judged; and with what measure you measure, it shall be measured to you.

7:3 再者，为什么看见你弟兄眼中的刺，却不想到自己眼中的梁木？

And why do you look at the splinter which is in your brother's eye, but the beam in your eye you do not consider?

7:4 或者，你怎能对你弟兄说，让我去掉你眼中的刺，而你自己眼中竟有梁木？

Or how can you say to your brother, Let me remove the splinter from your eye, and behold, the beam is in your eye?

7:5 你这假冒为善的人，先从你眼中去掉梁木，然后你才看得清楚，从你弟兄眼中去掉刺。

Hypocrite, first remove the beam from your eye, and then you will see clearly to remove the splinter from your brother's eye.

7:6 不要把圣物给狗，也不要把你们的珍珠丢在猪前，免得它们用脚踏踏珍珠，并且转过来撕裂你们。

Do not give that which is holy to the dogs, neither cast your pearls before the hogs, lest they trample them with their feet, and turn and tear you.

7:7 求，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们开门。

Ask and it shall be given to you; seek and you shall find; knock and it shall be opened to you.

7:8 因为凡求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门。

For every one who asks receives, and he who seeks finds, and to him who knocks it shall be opened.

7:9 或者，你们中间有什么人，他的儿子向他求饼，反给他石头？

Or what man is there among you who, when his son asks him for a loaf, will give him a stone?

7:10 或求鱼，反给他蛇？

Or also when he asks for a fish, will give him a serpent?

7:11 你们虽然不好，尚且知道把好东西给儿女，何况你们在诸天之上的父，岂不更把好东西给求祂的人么？

If you then being evil know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in the heavens give good things to those who ask Him!

7:12 所以无论何事，你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人；因为这就是律法和申言者的总纲。

Therefore all that you wish men would do to you, so also you do to them; for this is the law and the prophets.

7:13 你们要进窄门；因为引到毁坏的，那门宽，那路阔，进去的人也多；

Enter in through the narrow gate, for wide is the gate and broad is the way that leads to destruction, and many are those who enter through it.

7:14 引到生命的，那门窄，那路狭，找着的人也少。

Because narrow is the gate and constricted is the way that leads to life, and few are those who find it.

7:15 你们要提防假申言者，他们到你们这里来，外面披着绵羊的皮，里面却是贪食的狼。

Beware of false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravenous wolves.

7:16 从他们的果子，你们就可以认出他们来。人岂能从荆棘收取葡萄？或从蒺藜收取无花果？

By their fruits you will recognize them. Do men gather grapes from thorns, or figs from thistles?

7:17 这样，凡是好树都结善果，惟独坏树才结恶果。

Even so every good tree produces good fruit, but the corrupt tree produces bad fruit.

7:18 好树不能结恶果，坏树也不能结善果。

A good tree cannot produce bad fruit, neither can a corrupt tree produce good fruit.

7:19 凡不结善果的树，就砍下来，丢在火里。

Every tree that does not produce good fruit is cut down and cast into the fire.

7:20 所以，从他们的果子，你们就可以认出他们来。

So then, by their fruits you will recognize them.

7:21 不是每一个对我说，主阿，主阿的人，都能进诸天的国，惟独实行我诸天之上父旨意的人，才能进去。

Not every one who says to Me, Lord, Lord, will enter into the kingdom of the heavens, but he who does the will of My Father who is in the heavens.

7:22 当那日，许多人要对我说，主阿，主阿，我们不是在你的名里预言过，在你的名里赶鬼过，并在你的名里行过许多异能么？

Many will say to Me in that day, Lord, Lord, was it not in Your name that we prophesied, and in Your name cast out demons, and in Your name did many works of power?

7:23 那时，我要向他们宣告：我从来不认识你们，你们这些行不法的人，离开我去吧。

And then I will declare to them: I never knew you. Depart from Me, you workers of lawlessness.

7:24 所以，凡听见我这些话就实行的，好比一个精明人，把他的房子盖在磐石上。

Every one therefore who hears these words of Mine and does them shall be likened to a prudent man who built his house upon the rock.

7:25 雨淋、河冲、风吹，撞着那房子，房子总不倒塌，因为是立基在磐石上。

And the rain descended, and the rivers came, and the winds blew, and they beat against that house; and it did not fall, for it was founded on the rock.

7:26 凡听见我这些话不实行的，好比一个愚拙人，把他的房子盖在沙土上。

And every one who hears these words of Mine and does not do them shall be likened to a foolish man who built his house upon the sand.

7:27 雨淋、河冲、风吹，撞着那房子，房子就倒塌了，并且倒塌得很大。

And the rain descended, and the rivers came, and the winds blew, and they dashed against that house; and it fell, and its fall was great.

7:28 耶稣讲完了这些话，群众都惊讶祂的教训；

And when Jesus finished these words, the crowds were astounded at His teaching,

7:29 因为祂教训他们，像有权柄的人，不像他们的经学家。

For He taught them as One having authority and not like their scribes.

马太福音 Matthew 第 8 章

8:1 耶稣下了山，有好多群众跟着祂。

And when He came down from the mountain, great crowds followed Him.

8:2 看哪，有一个患麻疯的人前来拜祂，说，主阿，你若肯，必能叫我洁净了。

And behold, a leper, coming near, worshipped Him, saying, Lord, if You are willing, You can cleanse me.

8:3 耶稣伸手摸他，说，我肯，你洁净了吧。他的麻疯立刻洁净了。

And stretching out His hand, He touched him, saying, I am willing; be cleansed! And immediately his leprosy was cleansed.

8:4 耶稣对他说，你要当心，不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，并且献上摩西所规定的礼物，对他们作证据。

And Jesus said to him, See that you tell no one; but go, show yourself to the priest, and offer the gift which Moses commanded, for a testimony to them.

8:5 耶稣进了迦百农，有一个百夫长到祂跟前来，恳求祂说，

And when He entered into Capernaum, a centurion came to Him, beseeching Him

8:6 主阿，我的仆人瘫痪了，躺在家里，极感痛苦。

And saying, Lord, my servant is lying in the house paralyzed, terribly tormented.

8:7 耶稣对他说，我去治好他。

And He said to him, I will come and heal him.

8:8 百夫长回答说，主阿，我不配你到舍下来，只要你说一句话，我的仆人就必得医治。

But the centurion answered and said, Lord, I am not fit for You to enter under my roof; but only speak a word, and my servant will be healed.

8:9 因为我也是一个在权柄之下的人，有兵在我以下；我对这个说，去，他就去；对那个说，来，他就来；对我的奴仆说，作这事，他就作。

For I also am a man under authority, having soldiers under me. And I say to this one, Go, and he goes; and to another, Come, and he comes; and to my slave, Do this, and he does it.

8:10 耶稣听见，就希奇，对跟从的人说，我实在告诉你们，这样大的信心，我在以色列中，没有遇见人有过。

Now when Jesus heard this, He marveled and said to those who followed, Truly I say to you, With no one in Israel have I found such great faith.

8:11 我又告诉你们，从东从西，将有许多人要来，在诸天的国里与亚伯拉罕、以撒、雅各一同坐席。

But I say to you that many will come from the east and the west and will recline at table with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of the heavens,

8:12 但国度之子要被扔在外面黑暗里，在那里必要哀哭切齿了。

But the sons of the kingdom will be cast out into the outer darkness. In that place there will be the weeping and the gnashing of teeth.

8:13 耶稣对百夫长说，去吧，照你所信的，给你成就了。他的仆人就在那时得了医治。

And Jesus said to the centurion, Go. As you have believed, so be it done to you. And his servant was healed in that hour.

8:14 耶稣到了彼得家里，见他的岳母发烧躺着。

And Jesus, coming into Peter's house, saw his mother-in-law lying down and in a fever.

8:15 耶稣摸她的手，烧就退了；她便起来服事耶稣。

And He touched her hand, and the fever left her. And she arose and served Him.

8:16 到了黄昏，有人带着许多鬼附的到祂跟前，祂用一句话赶出那些灵，并且治好了一切患病的人。

And when evening fell, they brought to Him many who were demon possessed, and He cast out the spirits with a word, and all those who were ill He healed,

8:17 这是要应验那借着申言者以赛亚所说的，说，“祂亲自取去了我们的软弱，担当了我们的疾病。”

So that what was spoken through Isaiah the prophet might be fulfilled, saying, "He Himself took away our infirmities and bore our diseases."

8:18 耶稣看见群众围着祂，就吩咐离开到对岸去。

Now when Jesus saw a crowd around Him, He gave orders to depart to the other side.

8:19 有一个经学家进前来，对祂说，夫子，你无论往那里去，我都要跟从你。

And a scribe came near and said to Him, Teacher, I will follow You wherever You go.

8:20 耶稣对他说，狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，人子却没有枕头的地方。

And Jesus said to him, The foxes have holes, and the birds of heaven have roosts, but the Son of Man has nowhere to lay His head.

8:21 门徒中另有一个对祂说，主阿，准我先去埋葬我的父亲。

And another of the disciples said to Him, Lord, permit me first to go and bury my father.

8:22 耶稣说，让死人埋葬他们的死人，你跟从我吧。

But Jesus said to him, Follow Me, and let the dead bury their own dead.

8:23 耶稣上了船，门徒跟着祂。

And when He stepped into the boat, His disciples followed Him.

8:24 看哪，海里起了大风暴，以致船被波浪掩盖，耶稣却睡着。

And behold, there arose a great tempest in the sea, so that the boat was covered by the waves; but He was sleeping.

8:25 门徒进前来叫醒了祂，说，主阿，救我们，我们丧命啦！

And they came near and roused Him, saying, Lord, save us; we are perishing!

8:26 祂对他们说，小信的人哪，你们为什么胆怯？于是起来，斥责风和海，风和海就大大的平静了。

And He said to them, Why are you cowardly, you of little faith? Then He arose and rebuked the winds and the sea, and there was a great calm.

8:27 众人都希奇说，这是什么样的人，连风和海也听从了祂？

And the men marveled, saying, What kind of man is this that even the winds and the sea obey Him?

8:28 耶稣来到对岸，到了加大拉人的地方，有两个鬼附的人从坟茔里出来迎着祂，极其凶猛，以致没有人能从那条路上经过。

And when He came to the other side, into the region of the Gadarenes, two possessed by demons met Him, as they were coming out of the tombs, so exceedingly fierce that no one was able to pass by on that road.

8:29 他们喊着说，神的儿子，我们与你何干？时候还没有到，你就来这里叫我们受苦么？

And behold, they cried out, saying, What do we have to do with You, Son of God? Have You come here before the time to torment us?

8:30 离他们很远，有一大群猪正在吃食。

Now there was, a good way off from them, a herd of many hogs feeding.

8:31 鬼央求耶稣说，你若赶我们，就打发我们进入猪群吧。

And the demons entreated Him, saying, If You cast us out, send us into the herd of hogs.

8:32 祂对它们说，去吧！鬼就出来，进入猪群；全群骤然闯下山崖，投入海里，死在水中。

And He said to them, Go! And they came out and went into the hogs. And behold, the whole herd rushed down the steep slope into the sea, and they died in the waters.

8:33 放猪的就逃跑进城，将一切事，和鬼附之人的事，都报告出来。

And those who were feeding them fled and went away into the city and reported everything, including what had happened to those possessed by demons.

8:34 全城的人都出来，要迎见耶稣；既看见了，就恳求祂离开他们的境界。

And behold, the whole city came out to meet Jesus; and when they saw Him, they entreated Him to depart from their borders.

马太福音 Matthew 第 9 章

9:1 耶稣上了船，渡过去，来到自己的城里。

And stepping into a boat, He crossed over and came to His own city.

9:2 看哪，有人用卧榻抬着一个瘫子到祂跟前来。耶稣见他们的信心，就对瘫子说，孩子，放心吧，你的罪赦了。

And behold, they brought to Him a paralytic, lying on a bed. And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, Take courage, child; your sins are forgiven.

9:3 竟有几个经学家心里说，这个人说僭妄的话了。

And behold, some of the scribes said within themselves, This man blasphemes.

9:4 耶稣知道他们的心意，就说，你们为什么心里思念恶事？

And Jesus, knowing their thoughts, said, Why are you thinking evil things in your hearts?

9:5 说，你的罪赦了，或说，你起来行走，哪一样更容易？

For which is easier, to say, Your sins are forgiven, or to say, Rise and walk?

9:6 但要叫你们知道人子在地上有赦罪的权柄—于是对瘫子说，起来，拿你的卧榻回家去吧！

But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins -- then He said to the paralytic, Rise, take up your bed and go to your house.

9:7 那人就起来，回家去了。

And he rose and went away to his house.

9:8 群众看见，就起了敬畏，荣耀那赐这样权柄给人的神。

And when the crowds saw this, they feared and glorified God, who had given such authority to men.

9:9 耶稣从那里往前走，看见一个人名叫马太，坐在税关上，就对他说，跟从我。他就起来，跟从了耶稣。

And as Jesus passed on from there, He saw a man sitting at the tax office, called Matthew, and He said to him, Follow Me. And he rose and followed Him.

9:10 耶稣在屋里坐席，看哪，有好些税吏和罪人来，与耶稣和祂的门徒一同坐席。

And as He was reclining at table in the house, behold, many tax collectors and sinners came and reclined together with Jesus and His disciples.

9:11 法利赛人看见，就对耶稣的门徒说，你们的老师为什么和税吏并罪人一同吃饭？

And when the Pharisees saw it, they said to His disciples, Why does your Teacher eat with the tax collectors and sinners?

9:12 耶稣听见，就说，强健的人用不着医生，有病的人才用得着。

Now when He heard this, He said, Those who are strong have no need of a physician, but those who are ill.

9:13 你们去研究，“我要的是怜悯，不是祭祀，”是什么意思；我来本不是召义人，乃是召罪人。

But go and learn what this means, "I desire mercy and not sacrifice," for I did not come to call the righteous, but sinners.

9:14 那时，约翰的门徒到耶稣跟前来，说，为什么我们和法利赛人常常禁食，你的门徒倒不禁食？

Then the disciples of John came to Him, saying, Why do we and the Pharisees fast much, but Your disciples do not fast?

9:15 耶稣对他们说，新郎和伴友同在的时候，伴友岂能哀恸？但日子将到，新郎要从他们中间被取去，那时他们就要禁食。

And Jesus said to them, The sons of the bridechamber cannot mourn as long as the bridegroom is with them, can they? But days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast.

9:16 再者，没有人用未漂过的布作补丁，补在旧衣服上，因为所补上的，会扯破那衣服，裂缝就更大了。

No one puts a patch of unfulled cloth on an old garment, for that which fills it up pulls away from the garment, and a worse tear is made.

9:17 也没有人把新酒装在旧皮袋里；不然，皮袋胀裂，酒泻出来，皮袋也就坏了。人乃是把新酒装在新皮袋里，两样就都得保全。

Neither do they put new wine into old wineskins; otherwise, the wineskins burst, and the wine pours out, and the wineskins are ruined; but they put new wine into fresh wineskins, and both are preserved.

9:18 耶稣正对他们讲这些事的时候，看哪，有一个管会堂的来拜祂，说，我的女儿刚死了，但你去按手在她身上，她就要活了。

As He was speaking these things to them, behold, a ruler came and worshipped Him, saying, My daughter has just died, but come and lay Your hand on her, and she will live.

9:19 耶稣便起来，跟着他去，祂的门徒也跟了去。

And Jesus rose and followed him, and so did His disciples.

9:20 看哪，有一个女人，患了十二年血漏，来到耶稣背后，摸祂的衣服穗子；

And behold, a woman who had been suffering from a hemorrhage for twelve years approached from behind and touched the fringe of His garment,

9:21 因为她心里说，我只要摸着祂的衣服，就必得拯救。

For she said within herself, If only I touch His garment, I will be healed.

9:22 耶稣转过来，看见她，就说，女儿，放心，你的信救了你。从那时候，那女人就得了拯救。

And Jesus, turning and seeing her, said, Take courage, daughter; your faith has healed you. And the woman was healed from that hour.

9:23 耶稣到了管会堂的家里，看见吹笛的人，和乱嚷的群众，

And when Jesus came to the ruler's house and saw the flute players and the crowd making a commotion,

9:24 就说，走开吧，这闺女不是死了，乃是睡了。他们就嗤笑祂。

He said, Depart, for the girl has not died but is sleeping. And they laughed scornfully at Him.

9:25 群众既被撵出，耶稣就进去，握着闺女的手，闺女便起来了。

But when the crowd had been put out, He entered and took hold of her hand, and the girl rose up.

9:26 于是这风声传遍了那地方。

And this report went out into all that land.

9:27 耶稣从那里往前走，有两个瞎子跟着祂，喊叫说，大卫的子孙，可怜我们吧！

And as Jesus passed on from there, two blind men followed Him, crying out and saying, Have mercy on us, Son of David!

9:28 耶稣进了屋子，瞎子就到祂跟前来。耶稣对他们说，你们信我能作这事么？他们对祂说，主阿，是的。

And when He came into the house, the blind men came to Him; and Jesus said to them, Do you believe that I am able to do this? They said to Him, Yes, Lord.

9:29 耶稣就摸他们的眼睛，说，照着你们的信，给你们成就了吧！

Then He touched their eyes, saying, According to your faith, let it be done to you.

9:30 他们的眼睛就开了。耶稣严严的嘱咐他们说，当心，不可让人知道。

And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them saying, See that no one knows!

9:31 但他们出去，竟把祂传遍了那地方。

But they went out and spread reports about Him in all that land.

9:32 他们出去的时候，看哪，有人将一个被鬼附的哑吧，带到耶稣跟前来。

And as they were going out, behold, they brought to Him a dumb man possessed with a demon.

9:33 鬼一被赶出去，哑吧就说出话来。群众都希奇说，在以色列中，这样的事从来没有出现过。

And when the demon was cast out, the dumb man spoke. And the crowds marveled, saying, Never has anything like this been seen in Israel.

9:34 法利赛人却说，祂是靠着鬼王赶鬼。

But the Pharisees said, By the ruler of the demons He casts out the demons.

9:35 耶稣走遍各城各乡，在他们的会堂里施教，传扬国度的福音，并医治百姓各样的疾病，和各种的症候。

And Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom and healing every disease and every sickness.

9:36 祂看见群众，就对他们动了慈心，因为他们困苦流离，如同羊没有牧人一样。

And seeing the crowds, He was moved with compassion for them, because they were harassed and cast away like sheep not having a shepherd.

9:37 于是对门徒说，庄稼固多，工人却少；

Then He said to His disciples, The harvest is great, but the workers few;

9:38 所以要祈求庄稼的主，催赶工人收割祂的庄稼。

Therefore beseech the Lord of the harvest that He would thrust out workers into His harvest.

马太福音 Matthew 第 10 章

10:1 耶稣叫了十二个门徒来，给他们制伏污灵的权柄，可以赶逐它们，并医治各样的疾病，和各种的症候。

And He called His twelve disciples to Him and gave them authority over unclean spirits, so that they would cast them out and heal every disease and every sickness.

10:2 这十二使徒的名字是：头一个，称呼彼得的西门，还有他的兄弟安得烈；西庇太的儿子雅各，和他的兄弟约翰；

And the names of the twelve apostles are these: first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; and James the son of Zebedee, and John his brother;

10:3 腓力和巴多罗买；多马和税吏马太；亚勒腓的儿子雅各，和达太；

Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James the son of Alphaeus, and Thaddaeus;

10:4 热烈派的西门，和出卖耶稣的加略人犹大。

Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, who also betrayed Him.

10:5 耶稣差遣这十二个出去，吩咐他们说：外邦人的路，你们不要走，撒玛利亚人的城，你们也不要进，

These twelve Jesus sent forth, charging them, saying, Do not go into the way of the Gentiles, and do not enter into any city of the Samaritans.

10:6 宁可往以色列家迷失的羊那里去。

But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

10:7 且要随走随传，说，诸天的国已经临近了。

And as you go, proclaim, saying, The kingdom of the heavens has drawn near.

10:8 要医治病弱的，复活死亡的，洁净患麻疯的，把鬼赶出去；你们白白的领受了，就要白白的施与。

Heal the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out demons. Freely you have received; freely give.

10:9 你们腰袋里不要带金银铜钱，

Do not acquire for yourselves gold nor silver nor copper for your belts;

10:10 行路不要带口袋，不要带两件里衣，也不要带鞋和手杖，因为作工的配得食物。

No bag for the journey nor two tunics nor sandals nor a staff; for the worker is worthy of his food.

10:11 你们无论进那一城、那一乡，要打听那里谁是配的，就住在那里，直到离去。

And into whatever city or village you enter, find out who in it is worthy; and there remain until you depart.

10:12 你们进了那家，要向那家问安。

And as you enter into the house, greet it.

10:13 那家若配得，就让你们的平安临到那家；若不配得，就让你们的平安仍归你们。

And if the house is worthy, let your peace come upon it; but if it is not worthy, let your peace return to you.

10:14 凡不接待你们，不听你们话的，你们离开那家或那城的时候，就把脚上的尘土跺下去。

And whoever does not receive you nor hear your words, as you go out of that house or city, shake off the dust from your feet.

10:15 我实在告诉你们，在审判的日子，所多玛和蛾摩拉地所受的，比那城所受的还容易。

Truly I say to you, It will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city.

10:16 看哪，我差遣你们去，如同绵羊在狼中间；所以你们要灵巧像蛇，纯真像鸽子。

Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves. Be therefore prudent as serpents and guileless as doves.

10:17 且要提防人；因为他们要把你们交给议会，也要在他们的会堂里鞭打你们；

And beware of men, for they will deliver you up to sanhedrins, and in their synagogues they will scourge you.

10:18 并且你们要为我的缘故，被送到官长和君王面前，对他们和外邦人作见证。

And you will also be brought before governors and kings for My sake, for a testimony to them and to the Gentiles.

10:19 但他们把你们交给人的时候，你们不要忧虑怎么说，或说什么；因为在那时刻，自会赐给你们当说的。

But when they deliver you up, do not be anxious about how or what you should speak, for it will be given to you in that hour what you should speak;

10:20 因为说话的不是你们，乃是你们父的灵在你们里面说话。

For you are not the ones speaking, but the Spirit of your Father is the One speaking in you.

10:21 并且弟兄要把弟兄，父亲要把儿女，交到死地；儿女要起来与父母为敌，害死他们。

And brother will deliver up brother to death, and father his child; and children will rise up against their parents and put them to death.

10:22 你们还要因我的名，被众人恨恶；惟有忍耐到底的，必然得救。

And you will be hated by all because of My name. But he who has endured to the end, this one shall be saved.

10:23 但几时人在这城逼迫你们，就逃到别城去；我实在告诉你们，以色列的城邑，你们还没有走完，人子就来了。

And when they persecute you in this city, flee into another. For truly I say to you, You shall by no means finish the cities of Israel until the Son of Man comes.

10:24 门徒并不高过老师，奴仆也不高过主人。

A disciple is not above the teacher, nor a slave above his master.

10:25 门徒和他的老师一样，奴仆和他的主人一样，也就够了。人既称家主为别西卜，何况他的家人？

It is sufficient for the disciple that he become like his teacher, and the slave like his master. If they have called the Master of the house Beelzebul, how much more those of His household!

10:26 所以不要怕他们；因为掩盖的事没有不被揭露的，隐藏的事没有不被人知道的。

Therefore do not fear them; for there is nothing covered which will not be revealed, and hidden which will not be made known.

10:27 我在暗中告诉你们的，你们要在明处说出来；你们耳中所听的，要在房顶上宣扬出来。

What I say to you in the darkness, speak in the light; and what you hear in the ear, proclaim on the housetops.

10:28 不要怕那些杀身体，却不能杀魂的；惟要怕那能把魂和身体都灭在火坑里的。

And do not fear those who kill the body, but are not able to kill the soul; but rather fear Him who is able to destroy both soul and body in Gehenna.

10:29 两只麻雀不是卖一个铜钱么？没有你们父的许可，一只也不会掉在地上。

Are not two sparrows sold for an assarion? And not one of them will fall to the earth apart from your Father.

10:30 就是连你们的头发，也都被数过了。

But even the hairs of your head are all numbered.

10:31 所以不要怕，你们比许多麻雀还贵重。

Therefore do not fear; you are of more value than many sparrows.

10:32 凡在人面前，在我里面承认我的，我在我诸天之上的父面前，也必在他里面承认他；

Every one therefore who will confess in Me before men, I also will confess in him before My Father who is in the heavens;

10:33 凡在人面前不认我的，我在我诸天之上的父面前，也必不认他。

But whoever will deny Me before men, I also will deny him before My Father who is in the heavens.

10:34 不要以为我来，是给地上带来和平；我来并不是带来和平，乃是带来刀剑。

Do not think that I have come to bring peace on the earth; I have not come to bring peace, but a sword.

10:35 因为我来是叫人不和：儿子反他的父亲，女儿反她的母亲，儿媳反她的婆婆；

For I have come to set men at variance: a man against his father, and a daughter against her mother, and a daughter-in-law against her mother-in-law;

10:36 人的仇敌就是自己家里的人。

And a man's enemies will be those of his household.

10:37 爱父母过于爱我的，配不过我；爱儿女过于爱我的，配不过我；

He who loves father or mother above Me is not worthy of Me; and he who loves son or daughter above Me is not worthy of Me;

10:38 不背起他的十字架，并跟从我的，也配不过我。

And he who does not take his cross and follow after Me is not worthy of Me.

10:39 得着魂生命的，必要丧失魂生命；为我的缘故丧失魂生命的，必要得着魂生命。

He who finds his soul-life shall lose it, and he who loses his soul-life for My sake shall find it.

10:40 接待你们的，就是接待我；接待我的，就是接待那差遣我的。

He who receives you receives Me, and he who receives Me receives Him who has sent Me.

10:41 因申言者的名接待申言者的，必得申言者的赏赐；因义人的名接待义人的，必得义人的赏赐。

He who receives a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward, and he who receives a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.

10:42 无论谁，因门徒的名，只把一杯凉水给这小子里的一个喝，我实在告诉你们，他绝不会失去他的赏赐。

And whoever gives to one of these little ones only a cup of cold water to drink in the name of a disciple, truly I say to you, he shall by no means lose his reward.

马太福音 Matthew 第 11 章

11:1 耶稣吩咐完了十二个门徒，就离开那里，在他们的诸城中施教并传道。

And when Jesus had finished giving instructions to His twelve disciples, He departed from there to teach and to preach in their cities.

11:2 这时，约翰在监里听见基督所作的，就要他的门徒带话去，

Now when John heard in the prison of the works of the Christ, he sent word through his disciples

11:3 问他说，那要来者是你么？还是我们该期待别人？

And said to Him, Are You the Coming One, or should we expect another?

11:4 耶稣回答他们说，你们去，把所闻所见的报告约翰，

And Jesus answered and said to them, Go, report to John the things that you hear and see:

11:5 就是瞎子看见，瘸子行走，患痲疯的得洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。

The blind receive their sight and the lame walk; the lepers are cleansed and the deaf hear; and the dead are raised and the poor have the gospel announced to them;

11:6 凡不因我绊跌的，就有福了。

And blessed is he who is not stumbled because of Me.

11:7 他们走了，耶稣就对群众讲论约翰说，你们从前出到旷野，要看什么？被风吹动的芦苇么？

And as these went away, Jesus began to say to the crowds concerning John, What did you go out into the wilderness to look at? A reed shaken by the wind?

11:8 你们出去，到底要看什么？穿细软衣服的人么？看哪，那穿细软衣服的人，是在王宫里。

But what did you go out to see? A man arrayed in soft clothing? Behold, those who wear soft clothing are in the houses of kings.

11:9 你们出去究竟为什么？要看申言者么？我告诉你们，是的，他比申言者大多了。

But why did you go out? To see a prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet.

11:10 这人就是经上所记的，“看哪，我在你面前差遣我的使者，他要在你前面预备你的道路。”

This is he concerning whom it is written, "Behold, I send My messenger before Your face, who will prepare Your way before You."

11:11 我实在告诉你们，妇人所生的，没有一个兴起来大过施浸者约翰的；然而在诸天的国里最小的比他还大。

Truly I say to you, Among those born of women there has not arisen one greater than John the Baptist, yet he who is least in the kingdom of the heavens is greater than he.

11:12 可是，从施浸者约翰的日子直到现在，诸天的国是强力夺取的，强力的人就夺得了。

But from the days of John the Baptist until now, the kingdom of the heavens is taken by violence, and violent men seize it.

11:13 因为众申言者和律法申言，到约翰为止；

For all the prophets and the law prophesied until John;

11:14 你们若肯接受，他就是那要来的以利亚。

And if you are willing to receive it, he is Elijah, who is to come.

11:15 有耳可听的，就应当听。

He who has ears to hear, let him hear.

11:16 但我可把这世代比作什么？好比孩童坐在市场上，招呼另一些孩童说，

But to what shall I liken this generation? It is like little children sitting in the marketplaces, who call to the others

11:17 我们向你们吹笛，你们不跳舞；我们哀歌，你们不捶胸。

And say, We have played the flute to you, and you did not dance; we have sung a dirge, and you did not mourn.

11:18 约翰来了，不吃不喝，人就说，他有鬼附着。

For John came neither eating nor drinking; and they say, He has a demon.

11:19 人子来了，也吃也喝，人又说，看哪，一个贪食好酒的人，一个税吏和罪人的朋友。但智慧从她的行为得称为义。

The Son of Man came eating and drinking; and they say, Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners. Yet wisdom is justified by her works.

11:20 那时，耶稣开始责备那些祂曾在其中行过大多数异能的城，因为她们没有悔改：

Then He began to reproach the cities in which most of His works of power took place, because they did not repent:

11:21 哥拉汛哪，你有祸了！伯赛大阿，你有祸了！因为在你们中间所行的异能，若行在推罗、西顿，她们早已披麻蒙灰悔改了。

Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the works of power which took place in you had taken place in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

11:22 但我告诉你们，在审判的日子，推罗、西顿所受的，比你们所受的还容易。

But I say to you, It will be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgment than for you.

11:23 还有你，迦百农阿，你已经被高举到天上，你必坠落到阴间。因为在你那里所行的异能，若行在所多玛，她必会存留到今天。

And you, Capernaum, who have been exalted to heaven, to Hades you will be brought down. For if the works of power which took place in you had taken place in Sodom, it would have remained until today.

11:24 但我告诉你们，在审判的日子，所多玛地所受的，比你所受的还容易。

But I say to you that it will be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment than for you.

11:25 那时，耶稣回答说，父阿，天地的主，我颂扬你，因为你将这些事，向智慧通达人藏起来，向婴孩却启示出来。

At that time Jesus answered and said, I extol You, Father, Lord of heaven and of earth, because You have hidden these things from the wise and intelligent and have revealed them to infants.

11:26 父阿，是的，因为在你眼中看为美的，本是如此。

Yes, Father, for thus it has been well-pleasing in Your sight.

11:27 我父已将一切都交付了我；除了父，没有人认识子；除了子和子所愿意启示的，也没有人认识父。

All things have been delivered to Me by My Father, and no one fully knows the Son except the Father; neither does anyone fully know the Father except the Son and him to whom the Son wills to reveal Him.

11:28 凡劳苦担重担的，可以到我这里来，我必使你们得安息。

Come to Me all who toil and are burdened, and I will give you rest.

11:29 我心里柔和谦卑，因此你们要负我的轭，且要跟我学，你们魂里就必得安息；

Take My yoke upon you and learn from Me, for I am meek and lowly in heart, and you will find rest for your souls.

11:30 因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

For My yoke is easy and My burden is light.

12:1 那时，耶稣在安息日从麦地经过，祂的门徒饿了，就掐起麦穗来吃。

At that time Jesus went on the Sabbath through the grainfields. And His disciples became hungry and began to pick ears of grain and eat.

12:2 法利赛人看见，就对祂说，看哪，你的门徒在作安息日不可作的事。

But the Pharisees, seeing this, said to Him, Behold, Your disciples are doing what is not lawful to do on the Sabbath.

12:3 耶稣却对他们说，大卫和跟从他的人饥饿之时所作的，你们没有念过么？

But He said to them, Have you not read what David did when he became hungry, and those who were with him;

12:4 他怎样进了神的殿，他们且吃了陈设饼，就是他不可吃，跟从他的人也不可吃，惟独祭司才可吃的。

How he entered into the house of God, and they ate the bread of the presence, which was not lawful for him to eat, nor for those who were with him, except for the priests only?

12:5 再者，律法上记着，当安息日，祭司在殿里渎犯了安息日，还是没有罪，你们没有念过么？

Or have you not read in the law that on the Sabbath the priests in the temple profane the Sabbath and are guiltless?

12:6 但我告诉你们，在这里有比殿更大的。

But I say to you that something greater than the temple is here.

12:7 还有，你们若明白什么是“我要的是怜悯，不是祭祀，”就不会定无罪的为有罪了。

But if you knew what this means, "I desire mercy and not sacrifice," you would not have condemned the guiltless.

12:8 因为人子是安息日的主。

For the Son of Man is Lord of the Sabbath.

12:9 于是耶稣离开那里，进了他们的会堂；

And departing from there, He came into their synagogue.

12:10 看哪，有一个人枯干了一只手；有人问耶稣说，在安息日可以治病么？为的是要控告祂。

And behold, a man who had a withered hand was there. And they asked Him, saying, Is it lawful to heal on the Sabbath? so that they might accuse Him.

12:11 祂对他们说，你们中间谁有一只羊，若在安息日掉在坑里，不把它抓住拉上来？

And He said to them, What man will there be among you who will have one sheep, and if it falls into a pit on the Sabbath, will not take hold of it and lift it out?

12:12 人比羊贵重多了；所以在安息日可以行善。

Of how much more value then is a man than a sheep! So then it is lawful to do well on the Sabbath.

12:13 于是祂对那人说，伸出手来。他一伸，手就复了原，像另一只手那样的康健。

Then He said to the man, Stretch out your hand. And he stretched it out and it was restored, as sound as the other.

12:14 但法利赛人出去，商议怎样抵挡祂，为要除灭祂。

But the Pharisees, going out, took counsel against Him as to how they might destroy Him.

12:15 耶稣知道了，就离开那里。有许多人跟着祂，祂把他们都治好了，

But Jesus, knowing it, withdrew from there. And many followed Him, and He healed them all;

12:16 又嘱咐他们，不要显扬祂。

And He charged them not to make Him known,

12:17 这是要应验那借着申言者以赛亚所说的，说，

In order that what was spoken through Isaiah the prophet might be fulfilled, saying,

12:18 “看哪，我的仆人，我所拣选，我所爱，我魂所喜悦的；我要将我的灵放在祂身上，祂必将公理宣布与外邦。

"Behold, My Servant whom I have chosen, My Beloved in whom My soul has found delight. I will put My Spirit upon Him, and He will announce justice to the Gentiles.

12:19 祂不争竞，不喧嚷，街上也没有人听见祂的声音。

He will not strive nor cry out, nor will anyone hear His voice in the streets.

12:20 压伤的芦苇，祂不折断；将残的火把，祂不吹灭，直到祂施行公理，至于得胜。

A bruised reed He will not break, and smoking flax He will not quench until He brings forth justice unto victory.

12:21 外邦人都要仰望祂的名。”

And in His name will the Gentiles hope."

12:22 当下，有一个鬼附、又瞎又哑的人，被带到耶稣那里；耶稣就治好了他，以致那哑吧又说话，又看见。

Then there was brought to Him one possessed by a demon, blind and dumb, and He healed him, so that the dumb man spoke and saw.

12:23 所有的群众都惊奇，说，莫非这是大卫的子孙么？

And all the crowds were amazed and said, Is this not the Son of David?

12:24 法利赛人听见了，却说，这个人赶鬼，无非是靠着鬼王别西卜。

But the Pharisees, hearing this, said, This man does not cast out the demons except by Beelzebul, ruler of the demons.

12:25 耶稣知道他们的心意，就对他们说，凡国自相分争，必至荒凉；凡城或家自相分争，也难站住。

But knowing their thoughts, He said to them, Every kingdom divided against itself becomes desolate, and every city or house divided against itself will not stand.

12:26 若撒但赶逐撒但，他就自相分争，他的国怎能站住？

And if Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand?

12:27 我若是靠着别西卜赶鬼，你们的子弟又是靠着谁赶呢？这样，他们就要审判你们了。

And if I, by Beelzebul, cast out the demons, by whom do your sons cast them out? Therefore they shall be your judges.

12:28 我若靠着神的灵赶鬼，这就是神的国临到你们了。

But if I, by the Spirit of God, cast out the demons, then the kingdom of God has come upon you.

12:29 人怎能进壮者家里，抢夺他的家具？除非先捆绑那壮者，才能洗劫他的家。

Or how can anyone enter into the house of the strong man and plunder his goods unless he first binds the strong man? And then he will thoroughly plunder his house.

12:30 不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。

He who is not with Me is against Me, and he who does not gather with Me scatters.

12:31 所以我告诉你们，人一切的罪和亵渎，都能得赦免；惟独亵渎那灵，不能得赦免。

Therefore I say to you, Every sin and blasphemy will be forgiven men, but blasphemy against the Spirit will not be forgiven.

12:32 并且无论谁说话抵挡人子，他都能得赦免；但无论谁说话抵挡圣灵，无论在今世，或是在来世，他都不能得赦免。

And whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him; but whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, neither in this age nor in the one to come.

12:33 或说树好，果子就好；或说树坏，果子也坏；树总是凭果子认出来的。

Either make the tree good and its fruit good, or make the tree corrupt and its fruit corrupt; for by the fruit the tree is known.

12:34 毒蛇之种，你们既是恶的，怎能说出善来？因为心里所充满的，口里就说出来。

Offspring of vipers, how can you, being evil, speak good things? For out of the abundance of the heart the mouth speaks.

12:35 善人从他所存的善，发出善来；恶人从他所存的恶，发出恶来。

The good man, out of his good treasure, brings forth good things, and the evil man, out of his evil treasure, brings forth evil things.

12:36 我还告诉你们，人所说的每句闲话，在审判的日子，都必须供出来。

And I say to you that every idle word which men shall speak, they will render an account concerning it in the day of judgment.

12:37 因为要凭你的话，称你为义；也要凭你的话，定你有罪。

For by your words you shall be justified, and by your words you shall be condemned.

12:38 当时有几个经学家和法利赛人应声对耶稣说，夫子，我们愿意你显个神迹给我们看。

Then some of the scribes and Pharisees answered Him, saying, Teacher, we want to see a sign from You.

12:39 耶稣回答他们说，邪恶淫乱的世代寻求神迹，除了申言者约拿的神迹以外，再没有神迹给它。

But He answered and said to them, An evil and adulterous generation seeks after a sign, and a sign shall not be given to it except the sign of Jonah the prophet.

12:40 因为约拿怎样三日三夜在大鱼腹中，人子也必照样三日三夜在地心里。

For just as Jonah was in the belly of the great fish three days and three nights, so will the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights.

12:41 在审判的时候，尼尼微人要同这世代站起来，并要定这世代的罪，因为他们听了约拿所传扬的，就悔改了。看哪，在这里有比约拿更大的。

Ninevite men will stand up in the judgment with this generation and will condemn it, because they repented at the preaching of Jonah, and behold, something more than Jonah is here.

12:42 在审判的时候，南方的女王要同这世代起来，并要定这世代的罪，因为她从地极来，要听所罗门的智慧话。看哪，在这里有比所罗门更大的。

The queen of the south will rise up in the judgment with this generation and will condemn it, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and behold, something more than Solomon is here.

12:43 污灵从人里面出来，在无水之地荡来荡去，寻找安歇之处，却寻不着。

When the unclean spirit goes out from the man, it roams through waterless places, seeking rest, and does not find it.

12:44 便说，我要回到我所出来我的屋里去。到了，就见里面空着，打扫干净，装饰好了。

Then it says, I will return to my house from which I came out. And it comes and finds it unoccupied, swept, and decorated.

12:45 于是去另带了七个比自己更恶的灵来，一同进去，住在那里。那人末后的景况，就比先前更坏了。这邪恶的世代，也要如此。

Then it goes and takes along with itself seven other spirits more evil than itself, and they enter in and settle down there. And the last state of that man becomes worse than the first. Thus shall it be also with this evil generation.

12:46 耶稣还对群众说话的时候，看哪，祂的母亲和兄弟站在外面，要找祂说话。

While He was still speaking to the crowds, behold, His mother and His brothers stood outside seeking to speak to Him.

12:47 有人对祂说，看哪，你的母亲和兄弟站在外面，要找你说话。

And someone said to Him, Behold, Your mother and Your brothers are standing outside seeking to speak to You.

12:48 祂却回答那对祂说话的人说，谁是我的母亲？谁是我的弟兄？

But He answered and said to him who spoke to Him, Who is My mother, and who are My brothers?

12:49 就伸手指着门徒说，看哪，我的母亲，我的弟兄！

And stretching out His hand toward His disciples, He said, Behold, My mother and My brothers!

12:50 因为凡实行我在诸天之上父旨意的，就是我的弟兄、姊妹和母亲了。

For whoever does the will of My Father who is in the heavens, he is My brother and sister and mother.

马太福音 Matthew 第 13 章

13:1 那一天，耶稣从屋子里出来，坐在海边。

On that day Jesus went out of the house and sat beside the sea.

13:2 有好多群众聚集到祂那里，祂只得上船坐下，群众都站在岸上。

And great crowds were gathered to Him, so that He stepped into a boat and sat, and all the crowd stood on the shore.

13:3 祂就用比喻对他们讲许多事，说，看哪，那撒种的出去撒种。

And He spoke many things to them in parables, saying, Behold, the sower went out to sow.

13:4 撒的时候，有的落在路旁，飞鸟来吃尽了。

And as he sowed, some seeds fell beside the way, and the birds came and devoured them.

13:5 又有的落在土浅石头地上，土既不深，立刻发苗；

And others fell on the rocky places, where they did not have much earth, and immediately they sprang up because they had no depth of earth.

13:6 等日头一出来，就晒焦了，又因没有根，便枯干了。

But when the sun rose, they were scorched; and because they had no root, they withered.

13:7 还有的落在荆棘里，荆棘长起来，就把它挤住了。

And others fell on the thorns, and the thorns came up and choked them.

13:8 但有的落在好土里，就结果实，有的一百倍，有的六十倍，有的三十倍。

But others fell on the good earth and yielded fruit, one a hundredfold, and one sixtyfold, and one thirtyfold.

13:9 有耳可听的，就应当听。

He who has ears to hear, let him hear.

13:10 门徒进前来，对祂说，你对众人讲话，为什么用比喻？

And the disciples came and said to Him, Why do You speak in parables to them?

13:11 祂回答说，因为诸天之国的奥秘，只给你们知道，不给他们知道。

And He answered and said to them, Because to you it has been given to know the mysteries of the kingdom of the heavens, but to them it has not been given.

13:12 因为凡有的，还要给他，他就充盈有余；凡没有的，连他所有的，也要从他夺去。

For whoever has, it shall be given to him, and he will abound; but whoever does not have, even that which he has shall be taken away from him.

13:13 所以我用比喻对他们讲，因为他们看却看不见，听也听不见，也不领悟。

For this reason I speak to them in parables, because seeing they do not see, and hearing they do not hear, nor do they understand.

13:14 在他们身上，应验了以赛亚的申言，说，“你们听是要听见，却绝不领悟；看是要看见，却绝看不透。

And in them the prophecy of Isaiah is being fulfilled, which says, "In hearing you shall hear and by no means understand, and seeing you shall see and by no means perceive.

13:15 因为这百姓心蒙脂油，耳听不灵，眼睛闭着；恐怕他们眼睛看见，耳朵听见，心里领悟，回转过来，我就医治他们。”

For the heart of this people has become fat, and with their ears they have heard heavily, and their eyes they have closed, lest they perceive with their eyes and hear with their ears and understand with their heart, and they turn around, and I will heal them."

13:16 但你们的眼睛是有福的，因为看见了；你们的耳朵也是有福的，因为听见了。

But blessed are your eyes because they see, and your ears because they hear.

13:17 我实在告诉你们，曾经有许多申言者和义人，渴想要看你们所看的，却没有看见；要听你们所听的，却没有听见。

For truly I say to you that many prophets and righteous men have desired to perceive the things that you see, and have not perceived them, and to hear the things that you hear, and have not heard them.

13:18 所以你们要听这撒种者的比喻。

You therefore hear the parable of the one who sowed.

13:19 凡听见国度之道不领悟的，那恶者就来，把撒在他心里的夺了去；这就是那撒在路旁的。

When anyone hears the word of the kingdom and does not understand, the evil one comes and snatches away that which has been sown in his heart. This is the one sown beside the way.

13:20 又有那撒在石头地上的，就是人听了道，立刻欢喜领受，

And the one sown on the rocky places, this is he who hears the word and immediately receives it with joy;

13:21 只因他里面没有根，不过是暂时的；一旦为道遭遇患难或逼迫，就立刻绊跌了。

Yet he does not have root in himself but lasts only for a time, and when affliction or persecution occurs because of the word, immediately he is stumbled.

13:22 还有那撒在荆棘里的，就是人听了道，后来有今世的思虑，和钱财的迷惑，把道全然挤住了，道就不能结实。

And the one sown in the thorns, this is he who hears the word, and the anxiety of the age and the deceitfulness of riches utterly choke the word, and it becomes unfruitful.

13:23 但那撒在好土里的，就是人听了道，也领悟了，他就结出果实，有的结了一百倍，有的六十倍，有的三十倍。

But the one sown on the good earth, this is he who hears the word and understands, who by all means bears fruit and produces, one a hundredfold, and one sixtyfold, and one thirtyfold.

13:24 耶稣在他们跟前另设一个比喻，说，诸天的国好比人撒好种在他的田里；

Another parable He set before them, saying, The kingdom of the heavens has become like a man sowing good seed in his field.

13:25 及至人们睡觉的时候，他的仇敌来了，将稗子撒在麦子中间，就走了。

But while the men slept, his enemy came and sowed tares in the midst of the wheat and went away.

13:26 到长苗吐穗的时候，稗子也显出来。

And when the blade sprouted and produced fruit, then the tares appeared also.

13:27 家主的奴仆就进前来对他说，主阿，你不是撒好种在你的田里么？从那里来的稗子？

And the slaves of the master of the house came and said to him, Sir, did you not sow good seed in your field? Where then did the tares come from?

13:28 他就对他们说，这是仇敌作的。奴仆就对他说，那么你要我们去薅集它们么？

And he said to them, An enemy has done this. And the slaves said to him, Do you want us then to go and collect them?

13:29 他就说，不，免得薅集稗子，连麦子也一齐带根薅出来。

But he said, No, lest while collecting the tares, you uproot the wheat along with them.

13:30 让这两样一齐长，直到收割。在收割的时候，我要对收割的人说，先薅集稗子，捆成捆，好把它们烧了，麦子却要收到我的仓里。

Let both grow together until the harvest, and at the time of the harvest I will say to the reapers, Collect first the tares and bind them into bundles to burn them up, but the wheat gather into my barn.

13:31 耶稣在他们跟前另设一个比喻，说，诸天的国好像一粒芥菜种，有人拿去种在他的田里。

Another parable He set before them, saying, The kingdom of the heavens is like a mustard seed, which a man took and sowed in his field,

13:32 这乃是百种里最小的，但长起来，却比别的菜都大，且成了树，甚至天空的飞鸟来栖宿在它的枝上。

And which is smaller than all the seeds; but when it has grown, it is greater than the herbs and becomes a tree, so that the birds of heaven come and roost in its branches.

13:33 祂对他们另讲一个比喻说，诸天的国好像面酵，有妇人拿去藏在三斗面里，直到全团都发了酵。

Another parable He spoke to them: The kingdom of the heavens is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal until the whole was leavened.

13:34 耶稣用比喻对群众讲说这一切的事，若不用比喻，就不对他们说什么。

All these things Jesus spoke in parables to the crowds, and apart from a parable He spoke nothing to them,

13:35 这是要应验那借着申言者所说的，说，“我要开口用比喻，把创世以来所隐藏的事说出来。”

So that what was spoken through the prophet might be fulfilled, saying, "I will open My mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation of the world."

13:36 当下，耶稣离开群众，进了屋里，祂的门徒到祂跟前来，说，请把田间稗子的比喻，给我们讲解清楚。

Then, leaving the crowds, He went into the house. And His disciples came to Him, saying, Make the parable of the tares of the field clear to us.

13:37 祂就回答说，那撒好种的就是人子，

And He answered and said, He who sows the good seed is the Son of Man;

13:38 田地就是世界，好种就是国度之子，稗子就是恶者之子，

And the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the tares are the sons of the evil one;

13:39 撒稗子的仇敌就是魔鬼，收割的时候就是这世代的终结，收割的人就是天使。

And the enemy who sowed them is the devil; and the harvest is the consummation of the age; and the reapers are angels.

13:40 所以稗子怎样被薅集，且被火焚烧，在这世代的终结，也要如此。

Therefore just as the tares are collected and burned up with fire, so will it be at the consummation of the age.

13:41 人子要差遣祂的使者，从祂的国里薅集一切绊跌人的事，和行不法的人，

The Son of Man will send His angels, and they will collect out of His kingdom all the stumbling blocks and those who practice lawlessness,

13:42 且要把他们丢到火炉里，在那里必要哀哭切齿了。

And will cast them into the furnace of fire. In that place there will be the weeping and the gnashing of teeth.

13:43 那时，义人在他们父的国里，要发光如同太阳。有耳可听的，就应当听。

Then the righteous will shine forth like the sun in the kingdom of their Father. He who has ears to hear, let him hear.

13:44 诸天的国好像宝贝藏在田地里，人找到了，就藏起来，欢欢喜喜的去变卖他一切所有的，买这田地。

The kingdom of the heavens is like a treasure hidden in the field, which a man found and hid, and in his joy goes and sells all that he has, and buys that field.

13:45 诸天的国又好像一个商人，寻找好珠子，

Again, the kingdom of the heavens is like a merchant seeking fine pearls;

13:46 寻到一颗珍贵的珠子，就去变卖他一切所有的，买了这珠子。

And finding one pearl of great value, he went and sold all that he had and bought it.

13:47 还有，诸天的国好像网撒在海里，聚拢各样的水族。

Again, the kingdom of the heavens is like a net cast into the sea and gathering from every species,

13:48 网既满了，人就拉上岸来，坐下，把好的收到器皿里，坏的丢到外面去。

Which, when it was filled, they brought onto the shore, and sat down and collected the good into vessels; but the foul they cast out.

13:49 在这世代的终结，也要如此：天使要出来，把恶人从义人中间分别出来，

So it will be at the consummation of the age: the angels will go forth and separate the evil from the midst of the righteous,

13:50 且要把他们丢到火炉里，在那里必要哀哭切齿了。

And will cast them into the furnace of fire. In that place there will be the weeping and the gnashing of teeth.

13:51 这一切的事，你们都领悟了么？他们对祂说，是的。

Have you understood all these things? They said to Him, Yes.

13:52 祂又对他们说，因此，凡经学家作诸天之国门徒的，就像一个作家主的人，从他库里拿出新旧的东西来。

And He said to them, For this reason every scribe disciplined to the kingdom of the heavens is like a householder who brings forth out of his treasure things new and old.

13:53 耶稣说完了这些比喻，就离开那里，

And when Jesus had finished these parables, He departed from there.

13:54 来到自己的家乡，在他们的会堂里教训他们，以致他们都惊讶说，这人的智慧和异能，是从那里来的？

And He came into His own country and taught them in their synagogue, so that they were astounded and said, Where did this man get this wisdom and these works of power?

13:55 这不是那木匠的儿子么？祂母亲不是叫马利亚么？祂兄弟们不是雅各、约西、西门和犹大么？

Is not this the carpenter's son? Is not His mother called Mary, and His brothers James and Joseph and Simon and Judas?

13:56 祂妹妹们不也都在我们这里么？祂这一切是从那里来的？

And His sisters, are they not all with us? Where then did this man get all these things?

13:57 他们就因祂绊跌。但耶稣对他们说，申言者除了在本地本家之外，没有不被人尊敬的。

And they were stumbled because of Him. But Jesus said to them, A prophet is not without honor except in his own country and in his own house.

13:58 因为他们不信，祂就不在那里多行异能了。

And He did not do many works of power there because of their unbelief.

马太福音 Matthew 第 14 章

14:1 那时分封的王希律听见耶稣的名声，

At that time Herod the tetrarch heard the report concerning Jesus,

14:2 就对臣仆说，这是施浸者约翰从死人中复活了，所以这些异能发显在他身上。

And he said to his servants, This is John the Baptist; he has been raised from the dead, and because of this these works of power are operating through him.

14:3 原来希律为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，把约翰拿住，捆锁起来，关藏在监里。

For Herod had seized John and bound him and put him in prison on account of Herodias, the wife of Philip his brother.

14:4 因为约翰曾对他说，你不可娶这妇人。

For John had been saying to him, It is not lawful for you to have her.

14:5 希律想要杀他，只是怕群众，因他们都以约翰为申言者。

And though he desired to kill him, he feared the crowd because they held him as a prophet.

14:6 到了希律的生日，希罗底的女儿在众人中间跳舞，使希律欢喜。

But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias danced in their midst and pleased Herod;

14:7 因此希律就起誓，应许她无论求什么都给她。

Hence, he promised with an oath to give her whatever she asked.

14:8 她受她母亲唆使，就说，请把施浸者约翰的头，放在盘子上给我。

And she, being instigated by her mother, said, Give me here on a platter the head of John the Baptist.

14:9 王虽忧愁，但因所起的誓，又因同席的人，就吩咐给她。

And the king was grieved, yet because of the oaths and those reclining at table with him, he commanded it to be given.

14:10 于是打发人去，在监里斩了约翰，

And he sent men and beheaded John in the prison.

14:11 把他的头放在盘子上，拿来给闺女，她就拿去给她母亲。

And his head was brought on a platter and given to the girl, and she brought it to her mother.

14:12 约翰的门徒进前来，把尸体领去，埋葬了，就去报告耶稣。

And his disciples came and took the corpse and buried it; and they came and reported the matter to Jesus.

14:13 耶稣听见，就上船，从那里独自退到野地去。群众听见，就从各城步行跟随祂。

And when Jesus heard this, He withdrew from there in a boat to a deserted place privately. And when the crowds heard of it, they followed Him on foot from the cities.

14:14 耶稣出来，看见大批的群众，就对他们动了慈心，治好了他们的病人。

And going forth, He saw a great crowd, and He was moved with compassion for them and healed their sick.

14:15 到了黄昏，门徒到祂跟前来，说，这是野地，时候已经晚了，请解散这些群众，他们好往村子里去，为自己买食物。

Now when evening fell, the disciples came to Him, saying, This place is deserted and the hour is already late. Send the crowds away that they may go into the villages and buy food for themselves.

14:16 耶稣却对他们说，不用他们去，你们给他们吃吧。

But Jesus said to them, They do not need to go away. You give them something to eat.

14:17 他们就对祂说，我们这里除了五个饼两条鱼，再没有别的。

And they said to Him, We do not have anything here except five loaves and two fish.

14:18 祂就说，拿过来给我。

And He said, Bring them here to Me.

14:19 于是吩咐群众坐在草地上，就拿着五个饼两条鱼，望着天祝福，擘开饼，递给门徒，门徒便递给群众。

And after commanding the crowds to recline on the grass, He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke the loaves and gave them to the disciples, and the disciples to the crowds.

14:20 众人都吃，并且吃饱了。他们拾起剩下的零碎，装满了十二篮子。

And they all ate and were satisfied. And they took up what was left over of the broken pieces, twelve handbaskets full.

14:21 吃的人，除了妇女孩子，约有五千。

And those who ate were about five thousand men, apart from women and children.

14:22 耶稣随即催门徒上船，在祂以先到对岸去，等祂解散群众。

And immediately He compelled the disciples to step into the boat and to go before Him to the other side, while He sent the crowds away.

14:23 既解散了群众，祂就独自上山去祷告。到了晚上，只有祂单独在那里。

And after He sent the crowds away, He went up to the mountain privately to pray. And when night fell, He was there alone.

14:24 这时船在海中，因风不顺，被浪折磨。

Now the boat was already in the midst of the sea, being battered by the waves, for the wind was contrary.

14:25 夜里四更天，祂在海上向他们走去。

And in the fourth watch of the night He came to them, walking on the sea.

14:26 门徒看见祂在海上走，就惊慌，说，这是个鬼怪！由于惧怕，便喊叫起来。

And the disciples, seeing Him walking on the sea, were startled, saying, It is a ghost! And they cried out for fear.

14:27 耶稣连忙对他们说，放心，是我，不要怕。

But immediately Jesus talked to them, saying, Take courage. It is I. Do not be afraid.

14:28 彼得回答说，主，若是你，请吩咐我从水上到你那里去。

And Peter answered Him and said, Lord, if it is You, command me to come to You on the water.

14:29 祂就说，来吧。彼得就从船上下去，在水上向耶稣走去。

And He said, Come. And Peter, coming down from the boat, walked on the water and came toward Jesus.

14:30 只因见风甚大，就害怕，将要沉下去，便喊着说，主阿，救我！

But seeing the strong wind, he became frightened; and as he began to sink, he cried out, saying, Lord, save me!

14:31 耶稣赶紧伸手拉住他，对他说，小信的人哪，为什么疑惑？

And immediately Jesus stretched out His hand and took hold of him and said to him, You of little faith, why did you doubt?

14:32 他们上了船，风就止住了。

And when they got up into the boat, the wind ceased.

14:33 船上的人遂都拜祂说，你真是神的儿子。

And those who were in the boat worshipped Him, saying, Truly You are the Son of God.

14:34 他们既渡过去，就上了岸，来到革尼撒勒。

And they crossed over and came to land at Gennesaret.

14:35 那地方的人一认出是耶稣，就打发人到四周全境，把一切有病的带到祂那里，

And when the men of that place recognized Him, they sent word into all that surrounding region and brought to Him all who were ill.

14:36 求祂让他们只摸祂的衣服穗子，凡摸着的，都完全得了拯救。

And they begged Him that they might only touch the fringe of His garment. And as many as touched were completely healed.

15:1 那时，有法利赛人和经学家从耶路撒冷来到耶稣跟前，说，

Then some Pharisees and scribes came to Jesus from Jerusalem, saying,

15:2 你的门徒为什么违犯古人的传统？因为他们吃饭的时候不洗手。

Why do Your disciples transgress the tradition of the elders? For they do not wash their hands when they eat bread.

15:3 祂就回答他们说，你们为什么因着你们的传统，违犯神的诫命？

And He answered and said to them, Why do you also transgress the commandment of God because of your tradition?

15:4 原来神说，“当孝敬父母，”又说，“咒骂父母的，要被处死。”

For God said, "Honor your father and your mother," and, "He who speaks evil of father or mother, let him be put to death."

15:5 你们倒说，无论谁对父母说，我所当供养你的，已经作了礼物，

But you say, Whoever says to his father or his mother, Whatever you would have been profited by me is now a gift to God,

15:6 他就可以不孝敬父母。这就是你们因着你们的传统，使神的话失去效力和权柄。

Shall by no means honor his father or his mother; and you have deprived the word of God of its authority because of your tradition.

15:7 假冒为善的人哪，以赛亚指着你们所申言的是对的；他说，

Hypocrites! Well has Isaiah prophesied concerning you, saying,

15:8 “这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我；

"This people honors Me with their lips, but their heart stays far away from Me;

15:9 他们敬拜我也是徒然，因为他们将人的吩咐当作教训教导人。”

But in vain do they worship Me, teaching as teachings the commandments of men."

15:10 于是耶稣叫了群众来，对他们说，你们要听，也要领悟：

And He called the crowd to Him and said to them, Hear and understand:

15:11 入口的不能污秽人，出口的乃能污秽人。

It is not that which enters into the mouth that defiles the man; but that which proceeds out of the mouth, this defiles the man.

15:12 当时，门徒进前来，对祂说，法利赛人听见这话，被绊跌了，你知道吗？

Then the disciples came and said to Him, Do You know that the Pharisees were stumbled when they heard this word?

15:13 祂就回答说，凡不是我天父所栽种的植物，必要连根拔出来。

And He answered and said, Every plant which My heavenly Father has not planted shall be rooted up.

15:14 任凭他们吧，他们是瞎子的瞎眼领路者；若是瞎子领瞎子，两个都要掉在坑里。

Let them be. They are blind guides of the blind; and if a blind man guides a blind man, both will fall into a pit.

15:15 彼得就回答祂说，请给我们讲讲这比喻。

And Peter answered and said to Him, Explain this parable to us.

15:16 祂就说，连你们到如今还不领悟么？

And He said, Are you also still without understanding?

15:17 岂不知凡入口的，是进到肚腹，又排泄到茅厕么？

Do you not understand that everything that goes into the mouth passes into the stomach and is expelled into the drain?

15:18 惟独出口的，是从心里发出来的，那才污秽人。

But the things which proceed out of the mouth come out of the heart, and those defile the man.

15:19 因为从心里发出恶念、凶杀、奸淫、淫乱、偷窃、假见证和谤讟，

For out of the heart come evil reasonings, murders, adulteries, fornications, thefts, false witnessings, blasphemies.

15:20 这些都是污秽人的；至于不洗手吃饭，却不污秽人。

These are the things which defile the man, but eating with unwashed hands does not defile the man.

15:21 耶稣离开那里，退到推罗、西顿的境内去。

And Jesus went from there and withdrew into the parts of Tyre and Sidon.

15:22 看哪，有一个迦南妇人从那地区出来，喊着说，主阿，大卫的子孙，可怜我！我女儿被鬼附得很苦。

And behold, a Canaanite woman came out from those borders and cried out, saying, Have mercy on me, Lord, Son of David! My daughter suffers terribly from demon possession.

15:23 耶稣却一言不答。门徒就进前来，求祂说，请打发她走吧，因为她在我们后面直喊。

But He did not answer her a word. And His disciples came and implored Him, saying, Send her away, for she is crying out after us.

15:24 耶稣回答说，我奉差遣，不过是到以色列家迷失的羊那里去。

But He answered and said, I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.

15:25 那妇人来拜祂，说，主阿，帮助我！

But she came and worshipped Him, saying, Lord, help me!

15:26 祂回答说，不好拿儿女的饼丢给小狗。

But He answered and said, It is not good to take the children's bread and throw it to the little dogs.

15:27 妇人说，主阿，是的，就是小狗也吃主人桌子上掉下来的碎渣。

And she said, Yes, Lord, for even the little dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

15:28 于是耶稣回答她说，妇人，你的信心真大！照你所愿的给你成全吧。从那时候，她的女儿就得了医治。

Then Jesus answered and said to her, O woman, great is your faith! Be it done to you as you wish. And her daughter was healed from that hour.

15:29 耶稣遂离开那里，来到靠近加利利的海边，就上山，在那里坐下。

And Jesus departed from there and came beside the Sea of Galilee; and He went up to the mountain and sat there.

15:30 好多群众到祂跟前来，带着瘸子、瞎子、残废的、哑吧和好些别种病人，都放在祂的脚前，祂就治好了他们，

And great crowds came to Him, having with them the lame, the blind, the crippled, the dumb, and many other sick ones; and they laid them at His feet, and He healed them,

15:31 以致群众都希奇，因看见哑吧说话，残废的痊愈，瘸子行走，瞎子看见；他们就荣耀以色列的神。

So that the crowd marveled, because they saw the dumb speaking, the crippled healthy and the lame walking, and the blind seeing. And they glorified the God of Israel.

15:32 耶稣叫祂的门徒来，说，我对这群众动了慈心，因为他们同我在一起已经三天，也没有什么吃的了。我不愿意叫他们饿着散去，恐怕他们在路上困乏。

And Jesus called His disciples to Him and said, I am moved with compassion for the crowd, because for three days now they have remained with Me and they do not have anything to eat. And I am not willing to send them away hungry, lest they faint on the way.

15:33 门徒就对祂说，我们在这旷野，那里有这么多的饼，叫这么多的群众吃饱？

And the disciples said to Him, Where can we get so many loaves in this desolate place to satisfy so great a crowd?

15:34 耶稣对他们说，你们有多少饼？他们说，七个，和几条小鱼。

And Jesus said to them, How many loaves do you have? And they said, Seven, and a few small fish.

15:35 祂就吩咐群众坐在地上，

And after He commanded the crowd to recline on the ground,

15:36 拿着这七个饼和几条鱼，祝谢了，擘开，递给门徒，门徒又递给群众。

He took the seven loaves and the fish, and giving thanks, He broke them and gave them to the disciples, and the disciples to the crowds.

15:37 众人都吃，并且吃饱了。他们拾起剩下的零碎，装满了七筐子。

And they all ate and were satisfied. And they took up what was left over of the broken pieces, seven baskets full.

15:38 吃的人，除了妇女孩子，共有四千。

And those who ate were four thousand men, apart from women and children.

15:39 祂既解散了群众，就上船，来到马加丹的境界。

And after He sent the crowds away, He stepped into the boat and came to the borders of Magadan.

马太福音 Matthew 第 16 章

16:1 法利赛人和撒都该人进前来，试诱耶稣，求祂从天上显个神迹给他们看。

And the Pharisees and Sadducees came, and testing Him asked Him to show them a sign out of heaven.

16:2 耶稣就回答他们说，黄昏到了，你们说，天要晴，因为天发红；

But He answered and said to them, When evening falls, you say, There will be fair weather, for the sky is red;

16:3 在早晨，你们说，今天要有风雨，因为天发红，变阴暗。你们知道分辨天色，倒不能分辨这时期的神迹。

And in the morning, It will be stormy today, for the sky is red and gloomy. The face of the sky you know how to discern, but you cannot discern the signs of the times.

16:4 邪恶淫乱的世代寻求神迹，除了约拿的神迹以外，再没有神迹给它。耶稣就撇开他们走了。

An evil and adulterous generation seeks after a sign, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah. And He left them and went away.

16:5 门徒来到对岸，忘了带饼。

And when the disciples came to the other side, they had forgotten to take bread.

16:6 耶稣对他们说，你们要当心，提防法利赛人和撒都该人的酵。

And Jesus said to them, Watch and beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees.

16:7 门徒就彼此议论说，这是因为我们没有带饼吧。

But they reasoned among themselves, saying, It is because we did not take bread.

16:8 耶稣知道了，就说，小信的人哪，为什么因为没有饼就彼此议论？

And Jesus, knowing it, said, Why are you reasoning among yourselves, you of little faith, because you have no bread?

16:9 你们还不明白么？不记得那分给五千人的五个饼，和你们拾取了多少篮子？

Do you not yet understand nor remember the five loaves of the five thousand and how many handbaskets you took up?

16:10 也不记得那分给四千人的七个饼，和你们拾取了多少筐子？

Nor the seven loaves of the four thousand and how many baskets you took up?

16:11 你们怎么不明白？我对你们所说的，不是指着饼，乃是指着要提防法利赛人和撒都该人的酵。

How is it that you do not understand that it was not about bread that I spoke to you? But beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees.

16:12 门徒这才领悟祂所说的，不是叫他们提防饼的酵，乃是叫他们提防法利赛人和撒都该人的教训。

Then they understood that He did not say to beware of the leaven of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

16:13 耶稣到了该撒利亚腓立比的境内，就问祂的门徒说，人说人子是谁？

Now when Jesus came into the parts of Caesarea Philippi, He asked His disciples, saying, Who do men say that the Son of Man is?

16:14 他们说，有人说是施浸者约翰，另有人说是以利亚，还有人说是耶利米，或申言者中的一位。

And they said, Some, John the Baptist; and others, Elijah; and still others, Jeremiah or one of the prophets.

16:15 祂对他们说，你们说我是谁？

He said to them, But you, who do you say that I am?

16:16 西门彼得回答说，你是基督，是活神的儿子。

And Simon Peter answered and said, You are the Christ, the Son of the living God.

16:17 耶稣回答他说，西门巴约拿，你是有福的，因为不是血肉之人启示了你，乃是我在诸天之上的父启示了你。

And Jesus answered and said to him, Blessed are you, Simon Barjona, because flesh and blood has not revealed this to you, but My Father who is in the heavens.

16:18 我还告诉你，你是彼得，我要把我的召会建造在这磐石上，阴间的门不能胜过她。

And I also say to you that you are Peter, and upon this rock I will build My church, and the gates of Hades shall not prevail against it.

16:19 我要把诸天之国的钥匙给你，凡你在地上捆绑的，必是在诸天之上已经捆绑的；凡你在地上释放的，必是在诸天之上已经释放的。

I will give to you the keys of the kingdom of the heavens, and whatever you bind on the earth shall have been bound in the heavens, and whatever you loose on the earth shall have been loosed in the heavens.

16:20 于是耶稣嘱咐门徒，不可对人说祂是基督。

Then He charged the disciples not to tell anyone that He was the Christ.

16:21 从那时候，耶稣才指示祂的门徒，祂必须往耶路撒冷去，受长老、祭司长和经学家许多的苦，并且被杀，第三日复活。

From that time Jesus began to show to His disciples that He must go to Jerusalem and suffer many things from the elders and chief priests and scribes and be killed and on the third day be raised.

16:22 彼得就拉祂到一边，责劝祂说，主阿，神眷怜你，这事绝不会临到你。

And Peter took Him aside and began to rebuke Him, saying, God be merciful to You, Lord! This shall by no means happen to You!

16:23 祂却转过来，对彼得说，撒但，退我后面去吧！你是绊跌我的，因为你不思念神的事，只思念人的事。

But He turned and said to Peter, Get behind Me, Satan! You are a stumbling block to Me, for you are not setting your mind on the things of God, but on the things of men.

16:24 于是耶稣对门徒说，若有人要跟从我，就当否认己，背起他的十字架，并跟从我。

Then Jesus said to His disciples, If anyone wants to come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me.

16:25 因为凡要救自己魂生命的，必丧失魂生命；凡为我丧失自己魂生命的，必得着魂生命。

For whoever wants to save his soul-life shall lose it; but whoever loses his soul-life for My sake shall find it.

16:26 人若赚得全世界，却赔上自己的魂生命，有什么益处？人还能拿什么换自己的魂生命？

For what shall a man be profited if he gains the whole world, but forfeits his soul-life? Or what shall a man give in exchange for his soul-life?

16:27 因为人子要在祂父的荣耀里，同着众天使来临，那时祂要照各人的行为报应各人。

For the Son of Man is to come in the glory of His Father with His angels, and then He will repay each man according to his doings.

16:28 我实在告诉你们，站在这里的，有人还没有尝到死味，必看见人子在祂的国里来临。

Truly I say to you, There are some of those standing here who shall by no means taste death until they see the Son of Man coming in His kingdom.

马太福音 Matthew 第 17 章

17:1 过了六天，耶稣带着彼得、雅各、和雅各的兄弟约翰，暗暗的领他们上了高山，

And after six days Jesus took with Him Peter and James and John his brother, and brought them up to a high mountain privately.

17:2 就在他们面前变了形像，脸面发光如日头，衣服变白如光。

And He was transfigured before them, and His face shone like the sun, and His garments became as white as the light.

17:3 看哪，有摩西和以利亚向他们显现，同耶稣谈话。

And behold, Moses and Elijah appeared to them, conversing with Him.

17:4 彼得对耶稣说，主阿，我们在这里真好；你若愿意，我就在这里搭三座帐棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。

And Peter answered and said to Jesus, Lord, it is good for us to be here; if You are willing, I will make three tents here, one for You and one for Moses and one for Elijah.

17:5 他还说话的时候，看哪，有一朵光明的云彩遮盖他们；看哪，又有声音从云彩里出来，说，这是我的爱子，我所喜悦的，你们要听祂。

While he was still speaking, behold, a bright cloud overshadowed them, and behold, a voice out of the cloud, saying, This is My Son, the Beloved, in whom I have found My delight. Hear Him!

17:6 门徒听见，就面伏于地，极其害怕。

And when the disciples heard this, they fell on their face and were greatly frightened.

17:7 耶稣进前来，摸他们说，起来，不要害怕。

And Jesus came to them and touched them and said, Arise, and do not be afraid.

17:8 他们举目不见一人，只见耶稣。

And when they lifted up their eyes, they saw no one except Jesus Himself alone.

17:9 他们下山的时候，耶稣吩咐他们说，人子还没有从死人中复活，你们不要将所看见的告诉人。

And as they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, Tell the vision to no one until the Son of Man is raised from the dead.

17:10 门徒问祂说，那么，经学家为什么说，以利亚必须先来？

And the disciples asked Him, saying, Why then do the scribes say that Elijah must come first?

17:11 祂回答说，以利亚固然要来，并要复兴万事；

And He answered and said, Elijah indeed is coming and will restore all things;

17:12 只是我告诉你们，以利亚已经来了，人却不认识他，反而任意待他；照样，人子也要受他们的苦害。

But I say to you that Elijah has already come; and they did not recognize him, but did with him the things they wished. So also the Son of Man is about to suffer by them.

17:13 门徒这才领悟，祂是对他们说到施浸者约翰。

Then the disciples understood that He spoke to them concerning John the Baptist.

17:14 耶稣和门徒到了群众那里，有一个人到祂跟前来，向祂跪下说，

And when they came to the crowd, a man came to Him, falling on his knees before Him and saying,

17:15 主阿，可怜我的儿子！因他患癫痫病很苦，屡次跌在火里，屡次跌在水里。

Lord, have mercy on my son, for he has epilepsy and suffers terribly; for often he falls into the fire and often into the water.

17:16 我带他到你门徒那里，他们却不能治好他。

And I brought him to Your disciples, and they were not able to heal him.

17:17 耶稣回答说，唉，不信且悖谬的世代！我与你们同在要到几时？我忍耐你们要到几时？把他带到我这里来吧。

And Jesus answered and said, O unbelieving and perverted generation! How long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him here to Me.

17:18 耶稣斥责那鬼，鬼就从他身上出来；从那时候，孩子就好了。

And Jesus rebuked it, and the demon came out from him; and the boy was healed from that hour.

17:19 那时，门徒暗暗的到耶稣跟前来，说，我们为什么不能赶出那鬼？

Then the disciples, coming to Jesus privately, said, Why were we not able to cast it out?

17:20 耶稣对他们说，因为你们的信心小；我实在告诉你们，你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这座山说，从这边挪到那边，它也必挪去；并且在你们就没有一件事是不可能的。

And He said to them, Because of your little faith; for truly I say to you, If you have faith like a mustard seed, you will say to this mountain, Move from here to there, and it will move; and nothing will be impossible to you.

17:21 至于这一类的鬼，若不祷告禁食，它就不出来。

But this kind does not go out except by prayer and fasting.

17:22 他们还聚集在加利利的时候，耶稣对他们说，人子将要被交在人手里，

And while they were gathering together in Galilee, Jesus said to them, The Son of Man is about to be delivered into the hands of men,

17:23 他们要杀害祂，第三日祂要复活。门徒就极其忧愁。

And they will kill Him, and on the third day He will be raised. And they were greatly grieved.

17:24 他们到了迦百农，有收殿税的人前来对彼得说，你们的老师不纳殿税么？

And when they came to Capernaum, those who take up the temple tax came to Peter and said, Does not your Teacher pay the temple tax?

17:25 彼得说，纳。等他进了屋子，耶稣先向他说，西门，你怎么看？地上的君王向谁征收关税或丁税？向自己的儿子，还是向外人？

He said, Yes. And when he came into the house, Jesus anticipated him, saying, What do you think, Simon? From whom do the kings of the earth receive custom or poll tax, from their sons or from strangers?

17:26 彼得一说，向外人，耶稣就对他说，既然如此，儿子就可以免了。

And when he said, From strangers, Jesus said to him, So then the sons are free.

17:27 但为免绊跌他们，你要到海边去钓鱼，拿起先钓上来的鱼，开它的口，就必找到一块钱，可以拿去给他们，作你我的殿税。

But that we do not stumble them, go to the sea and cast a hook, and take the first fish that comes up. And when you open its mouth, you will find a stater; take that and give it to them for Me and you.

马太福音 Matthew 第 18 章

18:1 当时，门徒到耶稣跟前来，说，谁在诸天的国里是最大的？

In that hour the disciples came to Jesus, saying, Who then is greatest in the kingdom of the heavens?

18:2 耶稣便叫一个小孩子来，站在他们中间，说，

And He called a little child to Him and stood him in their midst

18:3 我实在告诉你们，你们若不回转，变成像小孩子一样，绝不能进诸天的国。

And said, Truly I say to you, Unless you turn and become like little children, you shall by no means enter into the kingdom of the heavens.

18:4 所以凡降卑自己像这小孩子的，这人在诸天的国里就是最大的。

He therefore who will humble himself like this little child, he is the greatest in the kingdom of the heavens.

18:5 凡因我的名，接待一个这样小孩子的，就是接待我。

And whoever receives one such little child because of My name, receives Me;

18:6 凡绊跌一个信入我的儿子的，倒不如把大磨石挂在他的脖子上，沉没在深海里。

And whoever stumbles one of these little ones who believe into Me, it is more profitable for him that a great millstone be hung around his neck and he be drowned in the open sea.

18:7 世界因着绊跌人的事有祸了；绊跌人的事是免不了的，但那绊跌人的有祸了。

Woe to the world because of stumbling blocks! For it is necessary for stumbling blocks to come, but woe to that man through whom the stumbling block comes.

18:8 若是你的手或你的脚绊跌你，就把它砍下来扔掉；你残废或瘸腿进入生命，比有两手两脚被扔在永火里更好。

If your hand or your foot stumbles you, cut it off and cast it from you; it is better for you to enter into life maimed or lame than to have two hands or two feet and be cast into the eternal fire.

18:9 若是你的眼绊跌你，就把它剜出来扔掉；你只有一只眼进入生命，比有两只眼被扔在火坑里更好。

And if your eye stumbles you, pluck it out and cast it from you; it is better for you to enter into life with one eye than to have two eyes and be cast into the Gehenna of fire.

18:10 你们要当心，不可轻看这小子里的一个。我告诉你们，他们的使者在诸天之上，常见我在诸天之上父的面。

See that you do not despise one of these little ones, for I say to you that their angels in the heavens continually behold the face of My Father who is in the heavens.

18:11 因为人子来，是要拯救丧失的人。

For the Son of Man has come to save that which is lost.

18:12 你们怎么看？一个人若有一百只羊，其中一只走迷了路，他岂不把这九十九只撇在山上，去找那迷路的么？

What do you think? If any man has a hundred sheep and one of them goes astray, will he not leave the ninety-nine on the mountains and go and seek the one that has gone astray?

18:13 若是找着了，我实在告诉你们，他为这一只欢喜，比为那没有迷路的九十九只欢喜还大。

And if it so happens that he finds it, truly I say to you that he rejoices over it more than over the ninety-nine which have not gone astray.

18:14 照样，你们在诸天之上的父，也不愿这小子失丧一个。

In the same way, it is not the will of your Father who is in the heavens that one of these little ones perish.

18:15 再者，若是你的弟兄犯罪得罪你，你要去，只在你和他之间指出他的过错。他若听你，你就得着了你的弟兄。

Moreover if your brother sins against you, go, reprove him between you and him alone. If he hears you, you have gained your brother.

18:16 他若不听，你就另带一两个人同去，要凭两三个见证人的口，句句都可定准。

But if he does not hear you, take with you one or two more, that by the mouth of two or three witnesses every word may be established.

18:17 他若不听他们，就告诉召会；他若连召会也不听，就把他当作外邦人和税吏。

And if he refuses to hear them, tell it to the church; and if he refuses to hear the church also, let him be to you just like the Gentile and the tax collector.

18:18 我实在告诉你们，凡你们在地上捆绑的，必是在诸天之上已经捆绑的；凡你们在地上释放的，必是在诸天之上已经释放的。

Truly I say to you, Whatever you bind on the earth shall have been bound in heaven, and whatever you loose on the earth shall have been loosed in heaven.

18:19 我又实在告诉你们，你们中间若有两个人在地上，在他们所求的任何事上和谐一致，他们无论求什么，都必从我在诸天之上的父，得着成全。

Again, truly I say to you that if two of you are in harmony on earth concerning any matter for which they ask, it will be done for them from My Father who is in the heavens.

18:20 因为无论在那里，有两三个人被聚集到我的名里，那里就有我在他们中间。

For where there are two or three gathered into My name, there am I in their midst.

18:21 那时，彼得进前来，对耶稣说，主阿，我的弟兄得罪我，我当赦免他几次？到七次么？

Then Peter came and said to Him, Lord, how often shall my brother sin against me and I forgive him? Up to seven times?

18:22 耶稣对他说，我不是对你说到七次，乃是到七十个七次。

Jesus said to him, I do not say to you, Up to seven times, but, Up to seventy times seven.

18:23 因此，诸天的国好比一个作君王的人，要和他的奴仆算账。

For this reason the kingdom of the heavens has become like a king who desired to settle accounts with his slaves.

18:24 才算的时候，有人带了一个欠一万他连得银子的来。

And when he began to settle them, one who owed him ten thousand talents was brought to him.

18:25 因为他没有什么可偿还的，主人吩咐把他和他的妻子儿女，并一切所有的都卖了来偿还。

But since he did not have the means to repay, the master commanded him to be sold, as well as his wife and children and all that he had, and repayment to be made.

18:26 那奴仆就俯伏拜他，说，宽容我，将来我都要还清。

Then the slave fell down and worshipped him, saying, Be patient with me and I will repay you all.

18:27 那奴仆的主人就动了慈心，把他释放，并且免了他的债。

And the master of that slave was moved with compassion and released him and forgave him the loan.

18:28 但那奴仆出来，遇见一个和他同作奴仆的，欠他一百银币，便揪住他，掐住他的喉咙，说，你所欠的，都要偿还。

But that slave went out and found one of his fellow slaves who owed him a hundred denarii, and he took hold of him and began to choke him, saying, Repay me what you owe.

18:29 那和他同作奴仆的，俯伏央求他说，宽容我，将来我必还你。

Then his fellow slave fell down and begged him, saying, Be patient with me and I will repay you.

18:30 他却不肯，竟去把他下在监里，等他还清所欠的债。

But he would not; instead, he went away and threw him into prison until he would repay what was owed.

18:31 那些和他同作奴仆的，看见所发生的事，就甚忧愁，去把一切所发生的事，都完全告诉他们的主人。

Then his fellow slaves, seeing what had taken place, were greatly grieved and came and explained fully to their master all that had taken place.

18:32 于是主人把他叫来，对他说，你这恶仆，因你央求我，我就把你一切所欠的都免了；

Then his master called him to him and said to him, Evil slave, all that debt I forgave you, because you begged me.

18:33 你岂不应当怜悯和你同作奴仆的，像我怜悯你么？

Should you not also have had mercy on your fellow slave even as I had mercy on you?

18:34 主人就大怒，把他交给掌刑的，直到他还清了一切所欠的债。

And his master became angry and delivered him to the torturers until he would repay all that was owed.

18:35 你们各人若不从心里赦免你的弟兄，我天父也要这样待你们了。

So also will My heavenly Father do to you if each of you does not forgive his brother from your hearts.

马太福音 Matthew 第 19 章

19:1 耶稣说完了这些话，就离开加利利，来到犹太境内，约但河外。

And when Jesus finished these words, He departed from Galilee and came into the borders of Judea beyond the Jordan.

19:2 有好多群众跟着祂，祂就在那里治好了他们。

And great crowds followed Him, and He healed them there.

19:3 有法利赛人到耶稣跟前来，试诱祂，说，人因任何缘故，都可以休妻么？

And some Pharisees came to Him, testing Him and saying, Is it lawful for a man to divorce his wife for any cause?

19:4 祂就回答说，难道你们没有念过，那起初造人的，是造男造女，

And He answered and said, Have you not read that He who created them from the beginning made them male and female,

19:5 并且说，“为这缘故，人要离开父母，与妻子联合，二人成为一体”么？

And said, "For this cause shall a man leave his father and his mother and shall be joined to his wife; and the two shall be one flesh"?

19:6 这样，他们不再是两个，乃是一个肉身了。所以神所配偶的，人不可分开。

So then they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has yoked together, let man not separate.

19:7 法利赛人对祂说，这样，摩西为什么吩咐给妻子休书，并休她呢？

They said to Him, Why then did Moses command us to give her a certificate of divorce and divorce her?

19:8 祂对他们说，摩西因为你们的心硬，才准你们休妻，但从起初并不是这样。

He said to them, Moses, because of your hardness of heart, allowed you to divorce your wives, but from the beginning it has not been so.

19:9 我告诉你们，凡休妻另娶的，若不是因淫乱的缘故，就是犯奸淫；有人娶那被休的妇人，也是犯奸淫。

But I say to you that whoever divorces his wife, except for fornication, and marries another, commits adultery; and he who marries her who has been divorced commits adultery.

19:10 门徒对祂说，人和妻子的事既是这样，倒不如不结婚。

His disciples said to Him, If the case of the man with his wife is like this, it is not profitable to marry.

19:11 祂就对他们说，这话不是众人都能接受的，惟独赐给谁，谁才能接受。

And He said to them, Not all men can accept this word, but only those to whom it has been given.

19:12 因为有的阉人从母腹生来就是这样，也有的阉人是被人阉的，并有的阉人是为诸天之国的缘故自阉的。那能接受的，就让他接受。

For there are eunuchs who were born so from their mother's womb, and there are eunuchs who were made eunuchs by men, and there are eunuchs who made themselves eunuchs because of the kingdom of the heavens. He who can accept it, let him accept it.

19:13 那时，有人带着小孩子到耶稣那里，要祂为他们按手祷告，门徒就责备那些人。

Then little children were brought to Him that He might lay His hands on them and pray, but the disciples rebuked them.

19:14 耶稣却说，让小孩子到我这里来，不要禁止他们，因为诸天之国正是这等人的。

But Jesus said, Allow the little children and do not prevent them from coming to Me, for of such is the kingdom of the heavens.

19:15 祂给他们按了手，就从那里往前去。

And after He laid His hands on them, He went on from there.

19:16 看哪，有一个人到耶稣跟前来，说，夫子，我该作什么善事，才可以得永远的生命？

And behold, someone came to Him and said, Teacher, what good thing shall I do that I may have eternal life?

19:17 耶稣对他说，你为什么以善问我？只有一位是善的。你若要进入生命，就要遵守诫命。

And He said to him, Why do you ask Me concerning what is good? There is only One who is good. But if you want to enter into life, keep the commandments.

19:18 他对耶稣说，那些诫命？耶稣说，“不可杀人，不可奸淫，不可偷盗，不可作假见证，

He said to Him, Which ones? And Jesus said, "You shall not murder; you shall not commit adultery; you shall not steal; you shall not bear false witness;

19:19 当孝敬父母，又当爱邻舍如同自己。”

Honor your father and mother; and you shall love your neighbor as yourself."

19:20 那青年人对祂说，这一切我都遵守了，还缺少什么？

The young man said to Him, All these things I have kept. What do I still lack?

19:21 耶稣对他说，你若想要完全，就要去变卖你的家业，分给穷人，就必有财宝在诸天之上，你还要来跟从我。

Jesus said to him, If you want to be perfect, go, sell your possessions and give to the poor, and you will have treasure in the heavens; and come, follow Me.

19:22 那青年人听见这话，就忧忧郁郁的走了，因为他有很多产业。

But the young man, hearing this word, went away sorrowing, for he had many possessions.

19:23 于是耶稣对门徒说，我实在告诉你们，财主进诸天的国是难的。

And Jesus said to His disciples, Truly I say to you, Only with difficulty will a rich man enter into the kingdom of the heavens.

19:24 我又告诉你们，骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易。

And again I say to you, It is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for a rich man to enter into the kingdom of God.

19:25 门徒听见了，就极其惊讶，说，这样谁能得救？

And when the disciples heard this, they were greatly astonished and said, Who then can be saved?

19:26 耶稣看着他们说，在人这是不能的，在神凡事都能。

And looking upon them, Jesus said to them, With men this is impossible, but with God all things are possible.

19:27 彼得就回答他说，看哪，我们已经撇下所有的跟从了你，这样，我们将来要得什么？

Then Peter answered and said to Him, Behold, we have left all and followed You. What then will there be for us?

19:28 耶稣就对他们说，我实在告诉你们，你们这些跟从过我的人，在复兴的时候，当人子坐在祂荣耀的宝座上，你们也要坐在十二个宝座上，审判以色列十二个支派。

And Jesus said to them, Truly I say to you that you who have followed Me, in the restoration, when the Son of Man sits on the throne of His glory, you also shall sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

19:29 凡为我的名撇下房屋、或是弟兄、姊妹、父亲、母亲、儿女、田地的，必要得着百倍，且要承受永远的生命。

And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields for My name's sake shall receive a hundred times as much and shall inherit eternal life.

19:30 然而许多在前的将要在后，在后的将要在前。

But many first will be last, and many last first.

马太福音 Matthew 第 20 章

20:1 因为诸天的国好像一个作家主的人，清早出去，为他的葡萄园雇工人，

For the kingdom of the heavens is like a man, who is a householder, who went out early in the morning to hire workmen for his vineyard.

20:2 和工人讲定一天一个银币，就打发他们进他的葡萄园去。

And having agreed with the workmen for a denarius a day, he sent them into his vineyard.

20:3 约在上午九时，他又出去，看见市场上另有闲站的人，

And he went out about the third hour and saw others standing idle in the marketplace,

20:4 就对他们说，你们也进葡萄园去，所当给的，我必给你们。他们就去了。

And to those he said, You also go into the vineyard, and whatever is right I will give you. And they went.

20:5 约在正午和午后三时，他再出去，也是这样行。

And again he went out about the sixth and the ninth hour and did likewise.

20:6 约在午后五时，他出去，看见另有人站着，就对他们说，你们为什么整天在这里闲站？

And about the eleventh hour he went out and found others standing, and said to them, Why have you been standing here all the day idle?

20:7 他们说，因为没有人雇我们。他说，你们也进葡萄园去。

They said to him, Because no one has hired us. He said to them, You also go into the vineyard.

20:8 到了黄昏，葡萄园的主人对管事的说，叫工人都来，给他们工钱，从后来的开始，直到先来的为止。

And when evening fell, the master of the vineyard said to his steward, Call the workmen and pay them their wages, beginning from the last ones to the first.

20:9 那些约在午后五时雇的来了，每个人都领了一个银币。

And when those hired about the eleventh hour came, they received each a denarius.

20:10 那些先雇的也来了，他们以为必要多领，但他们也是各领一个银币。

And when the first ones came, they supposed that they would receive more. And they themselves also received each a denarius.

20:11 他们领了之后，就埋怨家主说，

And when they received it, they murmured against the householder,

20:12 那些后来的作了一小时的工，你竟叫他们和我们这些整天劳苦受热的一样。

Saying, These last ones worked one hour, and you have made them equal to us who bore the burden of the day and the scorching heat.

20:13 家主回答他们其中的一个说，朋友，我没有对你不义。你不是与我讲定一个银币么？

But he answered one of them and said, Friend, I am doing nothing unrighteous to you. Did you not agree with me for a denarius?

20:14 拿你的走吧；我愿意给那后来的，正如给你的一样。

Take what is yours and go. I want to give to this last one even as I have given to you.

20:15 难道我不可随我的意思，用我的东西么？还是因为我慈善，你就眼红了么？

Is it not lawful for me to do what I wish with what is mine? Or is your eye evil because I am good?

20:16 这样，在后的将要在前，在前的将要在后了。

Thus shall the last be first and the first last.

20:17 耶稣上耶路撒冷去的时候，在路上暗暗的把十二个门徒带到一边，对他们说，

And as Jesus was going up to Jerusalem, He took the twelve disciples aside privately, and on the way He said to them,

20:18 看哪，我们上耶路撒冷去，人子要被交给祭司长和经学家，他们要定祂死罪，

Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be delivered to the chief priests and scribes. And they will condemn Him to death,

20:19 又要把祂交给外邦人去戏弄，鞭打，并钉十字架，第三日祂必复活。

And deliver Him to the Gentiles to mock and to scourge and to crucify Him, and on the third day He will be raised.

20:20 那时，西庇太儿子的母亲，同她儿子们进前来拜耶稣，求祂一件事。

Then the mother of the sons of Zebedee came to Him with her sons, worshipping and asking something of Him.

20:21 耶稣就对她说，你要什么？她说，请叫我这两个儿子在你国里，一个坐在你右边，一个坐在你左边。

And He said to her, What do you want? She said to Him, Say that these two sons of mine will sit, one on Your right and one on Your left, in Your kingdom.

20:22 耶稣回答说，你们不知道所求的是什么。我将要喝的杯，你们能喝么？他们说，我们能。

But Jesus answered and said to them, You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup which I am about to drink? They said to Him, We are able.

20:23 耶稣说，我的杯你们必要喝，只是坐在我的左右，不是我可以赐的；乃是我父为谁预备的，就赐给谁。

He said to them, My cup you shall indeed drink, but to sit on My right and on My left, this is not Mine to give, but it is for those for whom it has been prepared by My Father.

20:24 那十个听见，就恼怒这两个兄弟。

And when the ten heard this, they were indignant concerning the two brothers.

20:25 于是耶稣叫了他们来，说，你们知道外邦人有君王为主治理他们，也有大臣操权管辖他们。

But Jesus called them to Him and said, You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and the great exercise authority over them.

20:26 但你们中间不是这样；反倒你们中间无论谁想要为大，就必作你们的仆役；

It shall not be so among you; but whoever wants to become great among you shall be your servant,

20:27 你们中间无论谁想要为首，就必作你们的奴仆。

And whoever wants to be first among you shall be your slave;

20:28 正如人子来，不是要受人的服事，乃是要服事人，并且要舍命，作多人的赎价。

Just as the Son of Man did not come to be served, but to serve and to give His life as a ransom for many.

20:29 他们出耶利哥的时候，有大批群众跟着祂。

And as they were going out from Jericho, a great crowd followed Him.

20:30 看哪，有两个瞎子坐在路旁，听见耶稣经过，就喊着说，主阿，大卫的子孙，可怜我们吧！

And behold, two blind men sitting by the road, hearing that Jesus was passing by, cried out, saying, Have mercy on us, Lord, Son of David!

20:31 群众责备他们，叫他们安静，他们却越发喊着说，主阿，大卫的子孙，可怜我们吧！

And the crowd rebuked them so that they would be silent, but they cried out the more, saying, Have mercy on us, Lord, Son of David!

20:32 耶稣就站住，叫他们来，说，要我为你们作什么？

And Jesus, standing still, called them and said, What do you want Me to do for you?

20:33 他们说，主阿，要我们的眼睛得开。

They said to Him, Lord, that our eyes may be opened.

20:34 耶稣就动了慈心，把他们的眼睛一摸，他们立刻看见，就跟从了耶稣。

And Jesus, moved with compassion, touched their eyes, and immediately they received their sight and followed Him.

马太福音 Matthew 第 21 章

21:1 耶稣和门徒将近耶路撒冷，来到伯法其，橄榄山那里。

And when they drew near to Jerusalem and came to Bethphage at the Mount of Olives, then Jesus sent two disciples,

21:2 耶稣就打发两个门徒，对他们说，你们往对面村子去，立刻就会看见一匹驴，带着驴驹拴着；你们解开，牵来给我。

Saying to them, Go into the village opposite you, and immediately you will find a donkey tied and a colt with her; untie them and lead them to Me.

21:3 若有人对你们说什么，你们就说，主需要它们；他必立刻打发它们来。

And if anyone says anything to you, you shall say, The Lord has need of them; and immediately he will send them.

21:4 这事成就，为要应验那借着申言者所说的，说，

Now this took place in order that what was spoken through the prophet might be fulfilled, saying,

21:5 “要对锡安的女儿说，看哪，你的王来到你这里，是温柔的，骑着驴，骑着驴驹，就是负重牲口的崽子。”

"Say to the daughter of Zion, Behold, your King is coming to you, meek and mounted on a donkey, and on a colt, a foal of a beast of burden."

21:6 他们就去，照耶稣所吩咐他们的行，

And the disciples went and did as Jesus directed them,

21:7 牵了驴和驴驹来，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。

And led the donkey and the colt. And they put their garments on them, and He sat upon them.

21:8 群众多半把自己的衣服铺在路上，另有人从树上砍下枝子铺在路上。

And most of the crowd spread their own garments in the road, and others cut branches from the trees and spread them in the road.

21:9 前行后随的群众喊着说，和散那归与大卫的子孙！在主名里来的，是当受颂赞的！至高之处的和散那！

And the crowds who went before Him and those who followed cried out, saying, Hosanna to the Son of David! Blessed is He who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!

21:10 耶稣进了耶路撒冷，全城都震动了，说，这是谁？

And when He entered into Jerusalem, all the city was stirred, saying, Who is this?

21:11 群众说，这是从加利利拿撒勒来的申言者耶稣。

And the crowds said, This is the prophet Jesus from Nazareth of Galilee.

21:12 耶稣进了殿，赶出所有在殿里作买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子，和卖鸽子之人的凳子，

And Jesus entered into the temple and cast out all those who were selling and buying in the temple. And He overturned the tables of the money changers and the seats of those who were selling the doves,

21:13 并且对他们说，经上记着，“我的殿必称为祷告的殿；”你们倒使它成为贼窝了。

And He said to them, It is written, "My house shall be called a house of prayer," but you are making it a den of robbers.

21:14 在殿里的瞎子和瘸子到祂跟前来，祂就治好了他们。

And the blind and the lame came to Him in the temple, and He healed them.

21:15 祭司长和经学家看见耶稣所行的奇事，并小孩子在殿里喊着说，和散那归与大卫的子孙，就甚恼怒，

But when the chief priests and the scribes saw the wonders that He did and the children who were crying out in the temple and saying, Hosanna to the Son of David, they were indignant.

21:16 对祂说，这些人所说的，你听见了么？耶稣对他们说，是的；经上说，“从婴孩和吃奶的口中，你使赞美得以完全。”难道你们没有念过么？

And they said to Him, Do you hear what these are saying? And Jesus said to them, Yes. Have you never read, "Out of the mouth of infants and sucklings You have perfected praise"?

21:17 于是撇开他们，出城到伯大尼去，在那里住宿。

And leaving them, He went out of the city to Bethany and lodged there.

21:18 早晨回城的时候，耶稣饿了；

Now in the morning as He returned to the city, He became hungry.

21:19 看见路旁一棵无花果树，就走到跟前，在树上找不着什么，不过有叶子；就对树说，你不再结果子，直到永远。那无花果树就立刻枯干了。

And seeing a fig tree on the way, He came to it and found nothing on it except leaves only. And He said to it, May there no longer be fruit from you forever! And the fig tree was instantly dried up.

21:20 门徒看见了，便希奇说，这无花果树怎么立刻就枯干了？

And when the disciples saw this, they marveled, saying, How did the fig tree instantly dry up?

21:21 耶稣回答他们说，我实在告诉你们，你们若有信心，不疑惑，不但能行无花果树所发生的事，就是对这座山说，你得挪开，投在海里，也必成就。

And Jesus answered and said to them, Truly I say to you, If you have faith and do not doubt, you will not only do what was done to the fig tree, but even if you say to this mountain, Be taken up and cast into the sea, it will happen.

21:22 你们祷告，无论求什么，只要信，就必得着。

And all that you ask in prayer, if you believe, you will receive.

21:23 耶稣进了殿，正施教的时候，祭司长和民间的长老到祂跟前来，说，你仗着什么权柄作这些事？给你这权柄的是谁？

And when He came into the temple, the chief priests and elders of the people came to Him as He was teaching and said, By what authority do You do these things? And who gave You this authority?

21:24 耶稣回答他们说，我也要问你们一句话，你们若告诉我，我就告诉你们，我仗着什么权柄作这些事。

And Jesus answered and said to them, I also will ask you one thing, which if you tell Me, I also will tell you by what authority I do these things.

21:25 约翰的浸是从那里来的？是从天上来的，还是从人来的？他们就彼此议论说，我们若说从天上来的，祂必对我们说，这样，你们为什么不信他？

The baptism of John, from where did it come, from heaven or from men? And they reasoned among themselves, saying, If we say, From heaven, He will say to us, Why then did you not believe him?

21:26 若说从人来的，我们又怕群众，因为他们都以约翰为申言者。

But if we say, From men, we fear the crowd, for all hold John as a prophet.

21:27 于是回答耶稣说，我们不知道。耶稣也对他们说，我也不告诉你们，我仗着什么权柄作这些事。

And they answered Jesus and said, We do not know. He too said to them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

21:28 你们怎么看？一个人有两个孩子，他来对大的说，孩子，你今天到葡萄园里去作工。

But what do you think? A man had two children. And he came to his first son and said, Child, go today and work in the vineyard.

21:29 他回答说，我不去；后来懊悔，就去了。

And he answered and said, I do not want to; yet later he regretted and went.

21:30 又来对另一个也这样说，他回答说，主阿，我去；却没有去。

And he came to the other and said likewise. And he answered and said, I will, sir; yet he did not go.

21:31 两个当中，那一个完成了父亲的心意？他们说，大的。耶稣对他们说，我实在告诉你们，税吏和娼妓要在你们以前进神的国。

Which of the two did the will of the father? They said, The first. Jesus said to them, Truly I say to you that the tax collectors and the harlots are going into the kingdom of God before you.

21:32 因为约翰在义路中来到你们这里，你们不信他，税吏和娼妓倒信他。你们看见了，后来还是不悔改去信他。

For John came to you in the way of righteousness, and you did not believe him, but the tax collectors and the harlots believed him. And you, when you saw it, did not later regret it to believe him.

21:33 你们听另一个比喻。有一个作家主的人，栽了一个葡萄园，四周围上篱笆，里面挖了一个压酒池，盖了一座楼，租给园户，就往外国去了。

Hear another parable. There was a man, a householder, who planted a vineyard and put a hedge around it, and dug a winepress in it, and built a tower; and he leased it out to vinedressers and went abroad.

21:34 收果子的时候近了，他打发奴仆到园户那里去收果子。

And when the time to harvest the fruit drew near, he sent his slaves to the vinedressers to get his fruit.

21:35 园户拿住他的奴仆，打了一个，杀了一个，用石头打死一个。

And the vinedressers took his slaves and beat one, and killed another, and stoned another.

21:36 他又打发别的奴仆去，比先前更多，园户还是照样待他们。

Again, he sent some other slaves, more than the first, and they did likewise to them.

21:37 后来就打发他的儿子到他们那里去，心里说，他们必尊敬我的儿子。

Then later he sent to them his son, saying, They will respect my son.

21:38 不料，园户看见那儿子，就彼此说，这是承受产业的；来吧，我们杀了他，得他的产业。

But the vinedressers, when they saw the son, said among themselves, This is the heir. Come, let us kill him and take possession of his inheritance.

21:39 于是拿住他，推出葡萄园外杀了。

And they took him and cast him out of the vineyard and killed him.

21:40 这样，葡萄园的主人来到的时候，要怎样处治那些园户？

Therefore when the master of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?

21:41 他们说，他必凶恶的除灭那些恶人，将葡萄园另租给那按时候交果子的园户。

They said to Him, He will miserably destroy those evil men and will lease the vineyard to other vinedressers, who will give the fruit to him in their seasons.

21:42 耶稣对他们说，“匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头；这是主所作的，在我们眼中看为希奇。”你们在经上从来没有念过么？

Jesus said to them, Have you never read in the Scriptures, "The stone which the builders rejected, this has become the head of the corner. This was from the Lord, and it is marvelous in our eyes"?

21:43 所以我告诉你们，神的国必从你们夺去，赐给那能结果子的百姓。

Therefore I say to you that the kingdom of God shall be taken from you and shall be given to a nation producing its fruit.

21:44 那跌在这石头上的，必要跌碎；这石头掉在谁身上，就要把谁砸得粉碎，簸散如糠秕。

And he who falls on this stone shall be broken to pieces; but on whomever it falls, it shall crush him to powder and scatter him like chaff.

21:45 祭司长和法利赛人听了祂的比喻，就看出祂是指着他们说的；

And when the chief priests and the Pharisees heard His parables, they perceived that He was speaking concerning them.

21:46 于是想要捉拿祂，只是惧怕群众，因为群众以祂为申言者。

And though they sought to seize Him, they feared the crowds because they held Him as a prophet.

马太福音 Matthew 第 22 章

22:1 耶稣又用比喻对他们说，

And Jesus answered and spoke again in parables to them, saying,

22:2 诸天的国好比一个作王的人，为他儿子摆设婚筵。

The kingdom of the heavens has become like a king who prepared a wedding feast for his son.

22:3 他打发奴仆去召那些被召的人来赴婚筵，他们却不肯来。

And he sent his slaves to call those who had been called to the wedding feast, yet they would not come.

22:4 他又打发别的奴仆去，说，你们要告诉那些被召的：看哪，我的筵席已经预备好了，公牛和肥畜已经宰了，各样都齐备，请来赴婚宴。

Again, he sent other slaves, saying, Tell those who have been called, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatted cattle have been slain, and all things are ready. Come to the wedding feast.

22:5 但那些人不理就走了；一个到田里去，一个作买卖去，

But they disregarded it and went off, one to his own field and another to his business,

22:6 其余的抓住他的奴仆，凌辱他们，把他们杀了。

And the rest took hold of his slaves, treated them shamefully, and killed them.

22:7 王就动怒，发兵除灭那些凶手，烧毁他们的城。

And the king became angry, and he sent his troops and destroyed those murderers and burned their city.

22:8 然后对奴仆说，婚宴已经齐备，只是所召的人不配。

Then he said to his slaves, The wedding feast is ready, but those who have been called were not worthy.

22:9 所以你们要往岔路口去，凡遇见的，都召来赴婚宴。

Go therefore to the crossroads, and as many as you find, call to the wedding feast.

22:10 那些奴仆就出去，到大路上，凡遇见的，不论善恶都聚集了来，婚宴上就满了坐席的。

And those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both evil and good, and the wedding feast was filled with those reclining at table.

22:11 王进来观看坐席的，见那里有一个没有穿婚宴礼服的，

But when the king came in to look at those reclining at table, he saw there a man who was not clothed with a wedding garment,

22:12 就对他说，朋友，你没有穿婚筵的礼服，是怎么进到这里来的？那人无言可答。

And he said to him, Friend, how did you come in here without a wedding garment? And he was speechless.

22:13 于是王对仆役说，把他的手脚捆起来，扔在外面黑暗里，在那里必要哀哭切齿了。

Then the king said to the servants, Bind his feet and hands, and cast him out into the outer darkness. In that place there will be the weeping and the gnashing of teeth.

22:14 因为被召的多，选上的少。

For many are called but few are chosen.

22:15 当时，法利赛人去商议，怎样就着耶稣的话陷害祂。

Then the Pharisees went and took counsel how they might ensnare Him in His words.

22:16 于是打发他们的门徒，同希律党的人到耶稣那里，说，夫子，我们知道你是诚实的，并且诚诚实实教导神的道路，什么人你都不顾忌，因为你看不看人的外貌。

And they sent to Him their disciples with the Herodians, saying, Teacher, we know that You are true and that You teach the way of God in truth and do not fear anyone, for You do not regard the person of men.

22:17 请告诉我们，你怎么看，纳税给该撒，可以不可以？

Tell us therefore, What do You think? Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?

22:18 耶稣看出他们的恶意，就说，假冒为善的人哪，为什么试诱我？

But Jesus, knowing their evil intent, said, Why do you tempt Me, hypocrites?

22:19 拿一个上税的钱给我看。他们就拿一个银币给祂。

Show Me the coin for the tribute. And they brought to Him a denarius.

22:20 耶稣说，这像和这号是谁的？

And He said to them, Whose is this image and inscription?

22:21 他们说，是该撒的。耶稣说，这样，把该撒的物归给该撒，把神的物归给神。

They said, Caesar's. Then He said to them, Render then the things that are Caesar's to Caesar and the things that are God's to God.

22:22 他们听见就希奇，便离开祂走了。

And when they heard this, they marveled. And they left Him and went away.

22:23 向来说没有复活的撒都该人，那一天到耶稣跟前来，问祂说，

On that day some Sadducees, who say that there is no resurrection, came to Him and questioned Him,

22:24 夫子，摩西说，人若死了，没有孩子，他的兄弟当继娶他的妻子，为哥哥立后。

Saying, Teacher, Moses said, If anyone dies and does not have children, his brother as next of kin shall marry his wife and raise up seed to his brother.

22:25 我们这里从前有兄弟七人。第一个娶了妻，死了，没有后裔，遗下妻子给兄弟。

Now there were seven brothers with us. And the first married and died, and having no seed, he left his wife to his brother;

22:26 第二、第三，直到第七个，都是如此。

Likewise also the second and the third until the seventh.

22:27 最后，那妇人也死了。

And last of all the woman died.

22:28 这样，在复活的时候，她是这七人中那一个的妻子？因为全都娶过她。

In the resurrection, then, whose wife will she be of the seven? For they all had her.

22:29 耶稣回答他们说，你们错了，因为不明白圣经，也不晓得神的大能。

And Jesus answered and said to them, You err, not knowing the Scriptures nor the power of God.

22:30 在复活的时候，人也不娶也不嫁，乃像天上的使者一样。

For in the resurrection they neither marry nor are given in marriage, but are like angels in heaven.

22:31 关于死人复活，神向你们所说的，你们没有念过么？祂说，

But concerning the resurrection of the dead, have you not read that which was spoken to you by God, saying,

22:32 “我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。”神并不是死人的神，乃是活人的神。

"I am the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob"? He is not the God of the dead, but of the living.

22:33 群众听见了，就惊讶祂的教训。

And when the crowds heard this, they were astounded at His teaching.

22:34 法利赛人听见耶稣笼住了撒都该人的口，就聚集一起。

But the Pharisees, when they heard that He had muzzled the Sadducees, gathered themselves together.

22:35 他们中间有一个律法师，试诱耶稣，问祂说，

And one of them, a lawyer, asked Him a question, testing Him,

22:36 夫子，律法上那一条诫命最大？

Teacher, which is the great commandment in the law?

22:37 耶稣对他说，“你要全心、全魂并全心思，爱主你的神。”

And He said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind."

22:38 这是最大的，且是第一条诫命。

This is the great and first commandment.

22:39 其次也相仿：“要爱邻舍如同自己。”

And the second is like it: "You shall love your neighbor as yourself."

22:40 一切律法和申言者的教训都系于这两条诫命。

On these two commandments hang all the Law and the Prophets.

22:41 法利赛人聚集的时候，耶稣问他们说，

Now while the Pharisees were gathered together, Jesus questioned them,

22:42 论到基督，你们怎么看？祂是谁的子孙？他们说，是大卫的。

Saying, What do you think concerning the Christ? Whose son is He? They said to Him, David's.

22:43 耶稣对他们说，这样，大卫在灵里怎么还称祂为主，说，

He said to them, How then does David in spirit call Him Lord, saying,

22:44 “主对我主说，你坐在我的右边，等我把你的仇敌，放在你的脚下？”

"The Lord said to my Lord, Sit at My right hand until I put Your enemies underneath Your feet"?

22:45 大卫既称祂为主，祂怎么又是大卫的子孙？

If then David calls Him Lord, how is He his son?

22:46 他们没有人能回答祂一句话；从那一天，再也没有任何人敢问祂什么了。

And no one was able to answer Him a word, nor did anyone from that day dare to question Him anymore.

23:1 那时，耶稣对群众和门徒讲论，说，

Then Jesus spoke to the crowds and to His disciples,

23:2 经学家和法利赛人是坐在摩西的位上，

Saying, The scribes and the Pharisees have seated themselves in Moses' seat;

23:3 所以，凡他们所告诉你们的，不论是什么，你们都要遵行、谨守；但不要照他们的行为去行，因为他们说而不行。

Therefore all that they tell you, do and keep; but do not do according to their works, for they say things and do not do them.

23:4 他们把沉重难担的担子捆起来，放在人的肩上，但自己连一个指头也不肯动。

And they bind burdens, heavy and hard to bear, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with their finger.

23:5 他们所作的一切事，都是为要给人看见；因为他们将佩戴的经文匣作宽了，衣缝也加长了；

And all their works they do to be seen by men, for they broaden their phylacteries and enlarge the fringes of their garments,

23:6 他们又喜爱筵席上的首座，并会堂里的高位，

And they love the place of honor at the dinners and the chief seats in the synagogues

23:7 且喜爱人在市场上问他们安，称他们为拉比。

And the salutations in the marketplaces and to be called by men, Rabbi.

23:8 但你们不要受拉比的称呼，因为只有一位是你们的夫子，你们都是弟兄；

But you, do not be called Rabbi, for One is your Teacher, and you are all brothers.

23:9 也不要称地上的人为父，因为只有一位是你们的父，就是那天上的；

And do not call anyone on earth your father, for One is your Father, He who is in the heavens.

23:10 也不要受师尊的称呼，因为只有一位是你们的师尊，就是基督。

Neither be called instructors, because One is your Instructor, the Christ.

23:11 你们中间谁为大，谁就要作你们的仆役。

And the greatest among you shall be your servant.

23:12 凡高抬自己的，必降为卑；降卑自己的，必升为高。

And he who will exalt himself shall be humbled, and he who will humble himself shall be exalted.

23:13 假冒为善的经学家和法利赛人，你们有祸了！因为你们在人面前，把诸天的国关了；你们自己不进去，也不让那些要进去的人进去。

But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you close off the kingdom of the heavens in the face of men; for you do not enter in yourselves, nor do you allow those who are entering to enter.

23:14 假冒为善的经学家和法利赛人，你们有祸了！因为你们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告，所以你们要受更重的刑罚。

But woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you devour the widows' houses, even while for a pretense you make long prayers. For this reason you shall receive greater judgment.

23:15 假冒为善的经学家和法利赛人，你们有祸了！因为你们走遍洋海陆地，叫一个人入教，既入了教，却使他成为火坑之子，比你们还加倍。

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you go about the sea and the dry land to make one proselyte; and when he becomes one, you make him twice as much a son of Gehenna as yourselves.

23:16 瞎眼领路的，你们有祸了！你们说，凡指着殿起誓的，算不得什么；只是凡指着殿中金子起誓的，他就该谨守。

Woe to you, blind guides, who say, Whoever swears by the temple, it is nothing; but whoever swears by the gold of the temple, he is bound.

23:17 愚拙瞎眼的人，那个是更大的，是金子，还是叫金子成圣的殿？

Fools and blind men, which is greater, the gold or the temple which sanctifies the gold?

23:18 你们又说，凡指着坛起誓的，算不得什么；只是凡指着坛上礼物起誓的，他就该谨守。

And, Whoever swears by the altar, it is nothing; but whoever swears by the gift which is upon it, he is bound.

23:19 瞎眼的人，那个是更大的，是礼物，还是叫礼物成圣的坛？

Blind men, which is greater, the gift or the altar which sanctifies the gift?

23:20 所以指着坛起誓的，就是指着坛和坛上的一切起誓；

Therefore he who swears by the altar swears by it and by all the things upon it;

23:21 指着殿起誓的，就是指着殿和那住在殿中的起誓；

And he who swears by the temple swears by it and by Him who dwells in it;

23:22 指着天起誓的，就是指着神的宝座，和那坐在其上的起誓。

And he who swears by heaven swears by the throne of God and by Him who sits upon it.

23:23 假冒为善的经学家和法利赛人，你们有祸了！因为你们将薄荷、芹菜、茴香，献上十分之一，却撇开律法上更重的事，就是正义、怜悯、信实；这些原是必须行的，那些也是不可撇开的。

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you give a tenth of the mint and the anise and the cummin, and have neglected the weightier matters of the law -- justice and mercy and faithfulness. But these you should have done and not neglected the others.

23:24 瞎眼领路的，蠓虫你们就滤出来，骆驼你们倒吞下去。

Blind guides, who strain out the gnat but swallow the camel!

23:25 假冒为善的经学家和法利赛人，你们有祸了！因为你们洁净杯盘的外面，里面却盛满了勒索和放荡。

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you cleanse the outside of the cup and the dish, but inwardly they are full of extortion and self-indulgence.

23:26 瞎眼的法利赛人，你先洁净杯盘的里面，好叫外面也干净了。

Blind Pharisee, cleanse first the inside of the cup and the dish so that their outside also may become clean.

23:27 假冒为善的经学家和法利赛人，你们有祸了！因为你们好像粉饰的坟墓，外面显得美观，里面却满了死人的骨头，和一切的污秽。

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you resemble whitewashed graves, which outwardly appear beautiful but inwardly are full of dead men's bones and all uncleanness.

23:28 你们也是如此，外面向人显出公义，里面却满了伪善和不法。

So you also outwardly appear righteous to men, but inwardly you are full of hypocrisy and lawlessness.

23:29 假冒为善的经学家和法利赛人，你们有祸了！因为你们建造申言者的坟，修饰义人的墓，

Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! For you build up the graves of the prophets and adorn the tombs of the righteous,

23:30 并说，若是我们在我们祖宗的日子，必不和他们一同流申言者的血。

And say, If we had been there in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

23:31 这就是你们证明自己是杀害申言者之人的子孙了。

So then you testify against yourselves that you are the sons of those who murdered the prophets.

23:32 你们去充满你们祖宗的恶贯吧！

And you, fill up the measure of your fathers!

23:33 蛇类，毒蛇之种，你们怎能逃避火坑的审判？

Serpents! Brood of vipers! How shall you escape the judgment of Gehenna?

23:34 所以，我差遣申言者和智慧人并经学家到你们这里来，有的你们要杀害，要钉十字架，有的你们要在你们的会堂里鞭打，从这城追逼到那城；

Therefore, behold, I send to you prophets and wise men and scribes. Some of them you will kill and crucify, and some of them you will scourge in your synagogues and persecute from city to city,

23:35 叫世上所流一切的义血，都归到你们身上，从义人亚伯的血起，直到你们在殿和坛中间，所杀巴拉加的儿子撒迦利亚的血为止。

So that upon you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of righteous Abel to the blood of Zachariah, son of Barachiah, whom you murdered between the temple and the altar.

23:36 我实在告诉你们，这一切的罪都要归到这世代了。

Truly I say to you, All these things shall come upon this generation.

23:37 耶路撒冷阿，耶路撒冷阿，你常杀害申言者，又用石头打死那奉差遣到你这里来的。我多次愿意聚集你的儿女，好像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下，只是你们不愿意。

Jerusalem, Jerusalem, who kills the prophets and stones those who are sent to her! How often I desired to gather your children together, the way a hen gathers her brood under her wings, and you would not!

23:38 看哪，你们的家要成为荒场，留给你们。

Behold, your house is left to you desolate.

23:39 我告诉你们，从今以后，你们不得再见我，直等到你们说，在主名里来的，是当受颂赞的！

For I say to you, You shall by no means see Me from now on until you say, Blessed is He who comes in the name of the Lord.

24:1 耶稣从殿里出来，正走的时候，门徒进前来，把殿的建筑指给祂看。

And Jesus came out from the temple and was going away, and His disciples came to Him to show Him the buildings of the temple.

24:2 祂就对他们说，你们不是看见这一切么？我实在告诉你们，将来在这里，绝没有一块石头留在石头上，不被拆毁的。

But He answered and said to them, Do you not see all these things? Truly I say to you, There shall by no means be left here a stone upon a stone, which shall not be thrown down.

24:3 耶稣在橄榄山上坐着，门徒暗暗的到祂跟前来，说，请告诉我们，什么时候会有这些事？你的来临和这世代的终结，有什么兆头？

And as He sat on the Mount of Olives, the disciples came to Him privately, saying, Tell us, When will these things be? And what will be the sign of Your coming and of the consummation of the age?

24:4 耶稣回答他们说，你们要谨慎，免得有人迷惑你们；

And Jesus answered and said to them, See that no one leads you astray.

24:5 因为将来要有许多人冒我的名来，说，我是基督，并且要迷惑许多人。

For many will come in My name, saying, I am the Christ, and they will lead many astray.

24:6 你们要听见打仗和打仗的风声；要当心，不要惊慌；因为这是必须发生的，只是末期还没有到。

And you will be hearing of wars and rumors of wars. See that you are not alarmed, for it must happen; but the end is not yet.

24:7 民要起来攻打民，国要起来攻打国，到处必有饥荒、地震。

For nation will rise up against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines and earthquakes in various places.

24:8 这些都是产难的开始。

All these things are the beginning of birth pangs.

24:9 那时，人要把你们陷在患难里，也要杀害你们；你们又要因我的名，被万民恨恶。

Then they will deliver you up to tribulation and will kill you, and you will be hated by all the nations because of My name.

24:10 那时，有许多人要绊跌，也要彼此陷害，彼此恨恶；

And at that time many will be stumbled and will deliver up one another and will hate one another.

24:11 且有好些假申言者要起来，迷惑许多人。

And many false prophets will arise and will lead many astray.

24:12 只因不法的事增多，许多人的爱心就渐渐冷淡了。

And because lawlessness will be multiplied, the love of the many will grow cold.

24:13 惟有忍耐到底的，必然得救。

But he who has endured to the end, this one shall be saved.

24:14 这国度的福音要传遍天下，对万民作见证，然后末期才来到。

And this gospel of the kingdom will be preached in the whole inhabited earth for a testimony to all the nations, and then the end will come.

24:15 你们看见那借着申言者但以理所说，行毁坏的可憎之物站在圣地，（读这经的人需要会意，）

Therefore when you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let him who reads understand),

24:16 那时，在犹太的，要逃到山上；

Then let those in Judea flee to the mountains;

24:17 在房顶上的，不要下来拿家里的东西；

Let him who is on the housetop not come down to take the things out of his house;

24:18 在田地里的，也不要回去取衣服。

And let him who is in the field not turn back to take his garment.

24:19 当那些日子，怀孕的和乳养孩子的有祸了。

But woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days.

24:20 你们要祷告，叫你们逃走的时候，不遇见冬天或安息日；

And pray that your flight may not be in winter, nor on a Sabbath,

24:21 因为那时必有大灾难，这样的灾难，就是从世界的起头直到如今，都未曾发生过，将来也绝不会发生。

For at that time there will be great tribulation, such as has not occurred from the beginning of the world until now, nor shall by any means ever occur.

24:22 那些日子若不削减，凡属肉体的人，没有一个会得救的；但因选民的缘故，那些日子必要削减。

And unless those days had been cut short, no flesh would be saved; but on account of the chosen, those days will be cut short.

24:23 那时，若有人对你们说，看哪，基督在这里！或说，基督在那里！你们不要信。

At that time if anyone says to you, Behold, here is the Christ! or, Here! do not believe it.

24:24 因为假基督和假申言者将要起来，显大神迹和大奇事；若是可能，连选民也要迷惑了。

For false Christs and false prophets will arise and will show great signs and wonders so as to lead astray, if possible, even the chosen.

24:25 看哪，我预先告诉你们了。

Behold, I have told you beforehand.

24:26 若是他们对你们说，看哪，基督在旷野里，你们不要出去；或说，看哪，基督在内室里，你们不要信。

Therefore if they say to you, Behold, He is in the wilderness, do not go forth; Behold, He is in the inner rooms, do not believe it.

24:27 闪电怎样从东边发出，直照到西边，人子来临也要这样。

For just as the lightning comes forth from the east and shines to the west, so will the coming of the Son of Man be.

24:28 尸首在那里，鹰也必聚在那里。

Wherever the corpse is, there will the vultures be gathered together.

24:29 那些日子的灾难一过去，日头就变黑了，月亮也不放光，众星要从天上坠落，天势都要震动。

And immediately after the tribulation of those days, the sun will be darkened, and the moon will not give its light, and the stars will fall from heaven, and the powers of the heavens will be shaken.

24:30 那时，人子的兆头要显在天上，这地的各族都要哀哭；他们要看见人子，带着能力和大荣耀，驾着天上的云而来。

And at that time the sign of the Son of Man will appear in heaven, and then all the tribes of the land will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of heaven with power and great glory.

24:31 祂要差遣天使，用号筒的大声，将祂的选民从四方，从诸天的这边到诸天的那边，都聚集了来。

And He will send His angels with a loud trumpet call, and they will gather His chosen together from the four winds, from one end of the heavens to the other end.

24:32 但是你们可以从无花果树学个比方：当树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天近了；

But learn the parable from the fig tree: As soon as its branch has become tender and puts forth its leaves, you know that the summer is near.

24:33 照样，你们几时看见这一切的事，也该知道那夏天近了，正在门口了。

So also you, when you see all these things, know that it is near, at the doors.

24:34 我实在告诉你们，这一代还没有过去，这一切事都要发生。

Truly I say to you that this generation shall by no means pass away until all these things happen.

24:35 天地要过去，但我的话绝不能过去。

Heaven and earth will pass away, but My words shall by no means pass away.

24:36 至于那日子、那时辰，没有人知道，诸天之上的使者也不知道，子也不知道，惟独父知道。

But concerning that day and hour, no one knows, not even the angels of the heavens nor the Son, but the Father only.

24:37 挪亚的日子怎样，人子来临也要怎样。

For just as the days of Noah were, so will the coming of the Son of Man be.

24:38 因为就如在洪水以前的那些日子，人又吃又喝，又娶又嫁，直到挪亚进方舟的那日，

For as they were in those days before the flood, eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day in which Noah entered into the ark,

24:39 并不知道审判要来，直到洪水来了，把他们全都冲去；人子来临也要这样。

And they did not know that judgment was coming until the flood came and took all away, so also will the coming of the Son of Man be.

24:40 那时，两个人在田里，取去一个，撇下一个。

At that time two men will be in the field; one is taken and one is left.

24:41 两个女人在磨坊推磨，取去一个，撇下一个。

Two women will be grinding at the mill; one is taken and one is left.

24:42 所以你们要儆醒，因为不知道你们的主那一天要来。

Watch therefore, for you do not know on what day your Lord comes.

24:43 但你们要知道，家主若晓得贼在几更天要来，他就必儆醒，不容他的房屋被人挖透。

But know this, that if the householder had known in which watch the thief was coming, he would have watched and would not have allowed his house to be broken into.

24:44 所以你们也要预备，因为在你们想不到的时辰，人子就来了。

For this reason you also be ready, because at an hour when you do not expect it, the Son of Man is coming.

24:45 这样，谁是那忠信又精明的奴仆，为主人所派，管理他的家人，按时分粮给他们？

Who then is the faithful and prudent slave, whom the master has set over his household to give them food at the proper time?

24:46 主人来到，看见他这样行，那奴仆就有福了。

Blessed is that slave whom his master, when he comes, will find so doing.

24:47 我实在告诉你们，主人要派他管理一切的家业。

Truly I say to you that he will set him over all his possessions.

24:48 若是那恶仆心里说，我的主人必来得迟，

But if that evil slave says in his heart, My master delays,

24:49 就动手打那些和他同作奴仆的，又和酒醉的人一同吃喝，

And begins to beat his fellow slaves and eats and drinks with the drunken,

24:50 在想不到的日子，不知道的时辰，那奴仆的主人要来，

The master of that slave will come on a day when he does not expect him and at an hour which he does not know,

24:51 把他割断，定他和假冒为善的人同受处分；在那里必要哀哭切齿了。

And will cut him asunder and appoint his portion with the hypocrites. In that place there will be the weeping and the gnashing of teeth.

马太福音 Matthew 第 25 章

25:1 那时，诸天的国好比十个童女，拿着她们的灯，出去迎接新郎。

At that time the kingdom of the heavens will be likened to ten virgins, who took their lamps and went forth to meet the bridegroom.

25:2 其中五个是愚拙的，五个是精明的。

And five of them were foolish and five were prudent.

25:3 愚拙的拿着她们的灯，却没有带着油；

For the foolish, when they took their lamps, did not take oil with them;

25:4 但精明的拿着她们的灯，又在器皿里带着油。

But the prudent took oil in their vessels with their lamps.

25:5 新郎迟延的时候，她们都打盹睡着了。

And while the bridegroom delayed, they all became drowsy and slept.

25:6 半夜有人喊叫：看哪，新郎来了，你们出来迎接他。

But at midnight there was a cry, Behold, the bridegroom! Go forth to meet him!

25:7 那些童女就都起来，整理她们的灯。

Then all those virgins arose and trimmed their own lamps.

25:8 愚拙的对精明的说，请分点油给我们，因为我们的灯要灭了。

And the foolish said to the prudent, Give us some of your oil, for our lamps are going out.

25:9 精明的回答说，恐怕不够我们和你们用的，不如你们到卖油的那里，为自己买吧。

But the prudent answered, saying, Perhaps there will not be enough for us and for you; go rather to those who sell, and buy for yourselves.

25:10 不料，她们去买的时候，新郎到了；那预备好的，同他进去赴婚宴，门就关了。

And as they were going away to buy, the bridegroom came; and those who were ready went in with him to the wedding feast. And the door was shut.

25:11 其余的童女随后也来了，说，主阿，主阿，给我们开门。

And later the rest of the virgins came also, saying, Lord, lord, open to us!

25:12 他却回答说，我实在告诉你们，我不认识你们。

But he answered and said, Truly I say to you, I do not know you.

25:13 所以你们要儆醒，因为那日子、那时辰，你们不知道。

Watch therefore, for you do not know the day nor the hour.

25:14 诸天的国又好比一个人要往外国去，就叫了自己的奴仆来，把他的家业交给他们，

For the kingdom of the heavens is just like a man about to go abroad, who called his own slaves and delivered to them his possessions.

25:15 按照各人的才干，个别的给了一个五他连得银子，一个二他连得，一个一他连得，就往外国去了。

To one he gave five talents, and to another two, and to another one, to each according to his own ability. And he went abroad.

25:16 那领五他连得的，随即拿去作买卖，另外赚了五他连得。

Immediately he who had received the five talents went and traded with them and gained another five.

25:17 那领二他连得的，也照样另赚了二他连得。

Similarly, he who had received the two gained another two.

25:18 但那领一他连得的，去掘开地，把他主人的银子埋藏了。

But he who had received the one went off and dug in the earth and hid his master's money.

25:19 过了许久，那些奴仆的主人竟然来和他们算账。

Now after a long time the master of those slaves came and settled accounts with them.

25:20 那领五他连得的，带着另外的五他连得进前来，说，主阿，你交给我五他连得；请看，我另赚了五他连得。

And he who had received the five talents came and brought another five talents, saying, Master, you delivered to me five talents; behold, I have gained another five talents.

25:21 主人对他说，好，良善又忠信的奴仆，你在不多的事上既是忠信的，我要把许多事派你管理；进来享受你主人的快乐。

His master said to him, Well done, good and faithful slave. You were faithful over a few things; I will set you over many things. Enter into the joy of your master.

25:22 那领二他连得的也进前来，说，主阿，你交给我二他连得；请看，我另赚了二他连得。

And he who had received the two talents also came and said, Master, you delivered to me two talents; behold, I have gained another two talents.

25:23 主人对他说，好，良善又忠信的奴仆，你在不多的事上既是忠信的，我要把许多事派你管理；进来享受你主人的快乐。

His master said to him, Well done, good and faithful slave. You were faithful over a few things; I will set you over many things. Enter into the joy of your master.

25:24 随后那领一他连得的，也进前来，说，主阿，我知道你是忍心的人，没有撒种的地方要收割，没有簸散的地方要收聚；

Then he who had received the one talent also came and said, Master, I knew about you, that you are a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not winnow.

25:25 我就害怕，去把你的一他连得埋藏在地里；请看，你仍有你所有的。

And I was afraid and went off and hid your talent in the earth; behold, you have what is yours.

25:26 主人就回答他说，又恶又懒的奴仆，你既知道我没有撒种的地方要收割，没有簸散的地方要收聚，

And his master answered and said to him, Evil and slothful slave, you knew that I reap where I did not sow and gather where I did not winnow.

25:27 就当把我的银子放给兑换银钱的人，到我来的时候，可以连本带利收回。

Therefore you should have deposited my money with the money changers; and when I came, I would have recovered what is mine with interest.

25:28 从他夺过这他连得来，给那有十他连得的。

Take away therefore the talent from him and give it to him who has the ten talents.

25:29 因为凡有的，还要给他，他就充盈有余；没有的，连他所有的，也要从他夺去。

For to every one who has, more shall be given, and he shall abound; but from him who does not have, even that which he has shall be taken away from him.

25:30 把这无用的奴仆，扔在外面黑暗里，在那里必要哀哭切齿了。

And cast out the useless slave into the outer darkness. In that place there will be the weeping and the gnashing of teeth.

25:31 但是，当人子在祂的荣耀里，所有的天使同着祂来的时候，祂要坐在祂荣耀的宝座上；

But when the Son of Man comes in His glory and all the angels with Him, at that time He will sit on the throne of His glory.

25:32 万民都要聚集在祂面前，祂要把他们彼此分开，好像牧人把绵羊从山羊分开一样；

And all the nations will be gathered before Him, and He will separate them from one another, just as the shepherd separates the sheep from the goats.

25:33 绵羊安置在祂右边，山羊在左边。

And He will set the sheep on His right hand and the goats on the left.

25:34 于是王要对那在祂右边的说，你们这蒙我父赐福的，来承受那创世以来为你们所预备的国。

Then the King will say to those on His right hand, Come, you who are blessed of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world.

25:35 因为我饿了，你们给我吃；我渴了，你们给我喝；我作客旅，你们留我住；

For I was hungry and you gave Me something to eat; I was thirsty and you gave Me a drink; I was a stranger and you took Me in,

25:36 我赤身露体，你们给我穿；我病了，你们看顾我；我在监里，你们来看我。

Naked and you clothed Me; I was sick and you visited Me; I was in prison and you came to Me.

25:37 那时义人要回答祂说，主阿，我们什么时候见你饿了给你吃，或是渴了给你喝？

Then the righteous will answer Him, saying, Lord, when have we seen You hungry and have fed You, or thirsty and have given You a drink?

25:38 什么时候见你作客旅留你住，或是赤身露体给你穿？

And when have we seen You a stranger and have taken You in, or naked and have clothed You?

25:39 又什么时候见你病了，或是在监里，来看你？

And when have we seen You sick or in prison and have come to You?

25:40 王要回答他们说，我实在告诉你们，这些事你们既作在我这些弟兄中最小的一个身上，就是作在我身上。

And the King will answer and say to them, Truly I say to you, Inasmuch as you have done it to one of these, the least of My brothers, you have done it to Me.

25:41 然后祂又要对那左边的说，你们这被咒诅的，离开我，进入那为魔鬼和他的使者所预备的永火里去。

Then He will say also to those on the left, Go away from Me, you who are cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels.

25:42 因为我饿了，你们没有给我吃；我渴了，你们没有给我喝；

For I was hungry and you did not give Me anything to eat; I was thirsty and you did not give Me a drink;

25:43 我作客旅，你们没有留我住；我赤身露体，你们没有给我穿；我病了，我在监里，你们没有看顾我。

I was a stranger and you did not take Me in; naked and you did not clothe Me; sick and in prison, and you did not visit Me.

25:44 那时他们也要回答说，主阿，我们什么时候见你饿了，或渴了，或作客旅，或赤身露体，或病了，或在监里，没有服事你？

Then they also will answer, saying, Lord, when have we seen You hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison and did not minister to You?

25:45 王要回答他们说，我实在告诉你们，这些事你们既没有作在我这些弟兄中最小的一个身上，就是没有作在我身上。

Then He will answer them, saying, Truly I say to you, Inasmuch as you did not do it to one of the least of these, neither have you done it to Me.

25:46 这些人要往永远的刑罚里去，那些义人却要往永远的生命里去。

And these shall go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.

马太福音 Matthew 第 26 章

26:1 耶稣说完了这一切的话，就对门徒说，

And when Jesus finished all these words, He said to His disciples,

26:2 你们知道过两天是逾越节，人子将要被交给别人，钉十字架。

You know that after two days the Passover takes place, and the Son of Man is being delivered up to be crucified.

26:3 那时，祭司长和民间的长老聚集在称呼该亚法的大祭司院子里，

Then the chief priests and the elders of the people were gathered together in the courtyard of the high priest, who was called Caiaphas,

26:4 一同商议，要用诡计拿住耶稣，把祂杀了。

And they took counsel together to seize Jesus by craftiness and kill Him.

26:5 只是他们说，在节期中不可，恐怕民间生乱。

But they said, Not at the feast, lest there be an uproar among the people.

26:6 耶稣在伯大尼患麻疯的西门家里，

Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

26:7 有一个女人拿着一玉瓶极贵的香膏，到祂跟前来，趁祂坐席的时候，浇在祂的头上。

A woman came to Him, having an alabaster flask of ointment of great value, and she poured it on His head as He reclined at table.

26:8 门徒看见，就恼怒说，何必这样枉费？

But when the disciples saw it, they were indignant, saying, Why this waste?

26:9 这香膏可以卖许多钱，分给穷人。

For this could have been sold for much and given to the poor.

26:10 耶稣知道了，就对他们说，为什么难为这女人？她在我身上作的，是一件美事。

But Jesus, knowing it, said to them, Why do you trouble the woman? She has done a noble deed to Me.

26:11 因为常有穷人和你们同在，只是你们不常有我。

For the poor you have with you always, but you do not always have Me.

26:12 她将这香膏浇在我身上，是为安葬我作的。

For in pouring out this ointment on My body, she has done it for My burial.

26:13 我实在告诉你们，普天之下，无论在什么地方传扬这福音，也要述说这女人所行的，作为对她的记念。

Truly I say to you, Wherever this gospel is proclaimed in the whole world, what this woman has done shall also be told as a memorial of her.

26:14 当下，十二个门徒中，有一个称为加略人犹大的，去见祭司长，说，

At that time one of the twelve, the one called Judas Iscariot, went to the chief priests

26:15 我把祂交给你们，你们愿意给我什么？他们就称给他三十锭银子。

And said, What are you willing to give me, and I will deliver Him to you? And they weighed out to him thirty pieces of silver.

26:16 从那时候，他就找机会，要把耶稣交出。

And from then on he sought opportunity to deliver Him up.

26:17 除酵节的第一天，门徒到耶稣跟前来，说，你要我们在那里为你预备吃逾越节的筵席？

Now on the first day of the Feast of Unleavened Bread, the disciples came to Jesus, saying, Where do You want us to prepare for You to eat the passover?

26:18 耶稣说，你们进城去，到某人那里，对他说，夫子说，我的时候近了，我同我的门徒要在你家里守逾越节。

And He said, Go into the city to a certain man and say to him, The Teacher says, My time is near. I am keeping the passover at your house with My disciples.

26:19 门徒就照着耶稣所吩咐他们的去作，预备了逾越节的筵席。

And the disciples did as Jesus directed them, and they prepared the passover.

26:20 到了晚上，耶稣和十二个门徒坐席。

And when evening fell, He reclined at table with the twelve.

26:21 正吃的时候，耶稣说，我实在告诉你们，你们中间有一个人要出卖我了。

And as they were eating, He said, Truly I say to you that one of you will betray Me.

26:22 他们就甚忧愁，一个一个的问祂说，主，是我么？

And being greatly grieved, each one of them began to say to Him, I am not the one, am I, Lord?

26:23 耶稣回答说，同我蘸手在盘子里的，就是他要出卖我。

And He answered and said, The one who dips his hand with Me in the dish, this one will betray Me.

26:24 人子必要去世，正如经上指着祂所写的，但出卖人子的有祸了，那人不生下来倒好。

The Son of Man is going away, even as it is written concerning Him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would have been good for that man if he had not been born.

26:25 出卖耶稣的犹大应声说，拉比，是我么？祂对他说，你说的是。

And Judas, who was betraying Him, answered and said, I am not the one, am I, Rabbi? He said to him, You have said it yourself.

26:26 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福了，就擘开，递给门徒，说，你们拿着吃，这是我的身体。

And as they were eating, Jesus took bread and blessed it, and He broke it and gave it to the disciples and said, Take, eat; this is My body.

26:27 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说，你们都喝这个，

And He took a cup and gave thanks, and He gave it to them, saying, Drink of it, all of you,

26:28 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。

For this is My blood of the covenant, which is being poured out for many for forgiveness of sins.

26:29 但我告诉你们，从今以后，我绝不喝这葡萄树的产品，直到我在我父的国里，同你们喝新的那日子。

But I say to you, I shall by no means drink of this product of the vine from now on until that day when I drink it new with you in the kingdom of My Father.

26:30 他们唱了诗，就出来往橄榄山去。

And after singing a hymn, they went out to the Mount of Olives.

26:31 那时，耶稣对他们说，今夜你们都要因我绊跌，因为经上记着，“我要击打牧人，羊群的羊就分散了。”

Then Jesus said to them, You will all be stumbled because of Me this night, for it is written, "I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock will be scattered."

26:32 但我复活以后，要在你们以先往加利利去。

But after I have been raised, I will go before you into Galilee.

26:33 彼得就应声对祂说，即使众人因你绊跌，我总不绊跌。

Then Peter answered and said to Him, If all will be stumbled because of You, I will never be stumbled.

26:34 耶稣对他说，我实在告诉你，今夜鸡叫以前，你要三次否认我。

Jesus said to him, Truly I say to you that in this night, before a rooster crows, you will deny Me three times.

26:35 彼得对祂说，我就是必须和你同死，也绝不会否认你。所有的门徒也都这样说。

Peter said to Him, Even if I must die with You, I will by no means deny You. And all the disciples said likewise.

26:36 随后耶稣同门徒来到一个地方，名叫客西马尼，就对他们说，你们坐在这里，等我到那边去祷告。

Then Jesus came with them to a place called Gethsemane, and He said to the disciples, Sit here while I go over there and pray.

26:37 于是带着彼得，和西庇太的两个儿子到一边去，就忧愁起来，极其难过，

And taking Peter and the two sons of Zebedee aside, He began to be sorrowful and deeply distressed.

26:38 便对他们说，我的魂极其忧伤，几乎要死。你们留在这里，和我一同儆醒。

Then He said to them, My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Remain here and watch with Me.

26:39 祂就稍往前走，面伏于地，祷告说，我父阿，若是可能，就叫这杯离开我；然而不要照我的意思，只要照你的意思。

And going forward a little, He fell on His face and prayed, saying, My Father, if it is possible, let this cup pass from Me; yet not as I will, but as You will.

26:40 祂来到门徒那里，见他们睡着了，就对彼得说，怎么，你们不能同我做醒片时么？

And He came to the disciples and found them sleeping. And He said to Peter, So were you not able to watch with Me for one hour?

26:41 要做醒祷告，免得入了试诱；你们的灵固然愿意，肉体却软弱了。

Watch and pray that you may not enter into temptation. The spirit is willing, but the flesh is weak.

26:42 祂第二次又去祷告说，我父阿，这杯若不能离开我，必要我喝，就愿你的旨意成就。

Again, going away a second time, He prayed, saying, My Father, if this cannot pass away unless I drink it, Your will be done.

26:43 祂又来，见他们睡着了，因为他们的眼睛困倦。

And coming again, He found them sleeping, for their eyes were heavy.

26:44 祂又离开他们，第三次去祷告，还是说同样的话。

And leaving them, He went away again and prayed a third time, saying the same word again.

26:45 然后来到门徒那里，对他们说，现在你们还在睡觉安歇么？看哪，时刻近了，人子要被交在罪人手里。

Then He came to the disciples and said to them, Are you still sleeping and resting? Behold, the hour has drawn near, and the Son of Man is being delivered up into the hands of sinners.

26:46 起来，我们走吧。看哪，出卖我的人近了。

Arise, let us be going. Behold, the one who is betraying Me has drawn near.

26:47 耶稣还在说话的时候，看哪，那十二个门徒中的犹大来了，还有大批群众带着刀棒，从祭司长和民间的长老那里，与他同来。

And while He was still speaking, behold, Judas, one of the twelve, came, and with him a great crowd with swords and clubs, from the chief priests and elders of the people.

26:48 那出卖耶稣的，就给了他们一个暗号，说，我和谁亲嘴，谁就是祂，你们就拿住祂。

Now the one who was betraying Him had given them a sign, saying, Whomever I kiss, He is the one; seize Him.

26:49 犹大随即到耶稣跟前来，说，拉比，愿你喜乐！就热切的和祂亲嘴。

And immediately he came to Jesus and said, Rejoice, Rabbi, and kissed Him affectionately.

26:50 耶稣对他说，朋友，你在这里作什么！于是那些人上前来，下手拿住耶稣。

But Jesus said to him, Friend, what are you here for? Then they came and laid hands on Jesus and seized Him.

26:51 看哪，同耶稣在一起的人中，有一个伸手拔出刀来，将大祭司的奴仆砍了一刀，削掉了他一个耳朵。

And behold, one of those with Jesus stretched out his hand and drew his sword, and struck the slave of the high priest and took off his ear.

26:52 于是耶稣对他说，把你的刀收回原处；因为凡动刀的，必死在刀下。

Then Jesus said to him, Return your sword to its place, for all those who take up the sword will perish by the sword.

26:53 你想我不能求我父，现在为我派遣十二营多的天使来么？

Or do you think that I cannot beseech My Father, and He will provide Me at once with more than twelve legions of angels?

26:54 若是这样，经上所说事情必须如此的话，怎能应验？

How then shall the Scriptures be fulfilled which say that it must happen this way?

26:55 当时，耶稣对群众说，你们带着刀棒出来捉我，如同捉强盗么？我天天坐在殿里施教，你们并没有捉拿我。

In that hour Jesus said to the crowds, Have you come out as against a robber with swords and clubs to arrest Me? Day after day I sat in the temple teaching, and you did not seize Me.

26:56 但这一切成就了，为要应验申言者所写的。当下，门徒都离开祂逃走了。

But all this has happened in order that the writings of the prophets may be fulfilled. Then all the disciples left Him and fled.

26:57 捉拿耶稣的人，就把祂带到大祭司该亚法那里去；经学家和长老已经在那里聚集。

And those who seized Jesus led Him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders had gathered.

26:58 彼得远远的跟着耶稣，直到大祭司的院子，进到里面，就和差役同坐，要看结局。

And Peter followed Him at a distance to the courtyard of the high priest; and entering within, he sat with the attendants to see the end.

26:59 祭司长和全议会尽力寻找假见证，控告耶稣，为要把祂治死，

Now the chief priests and the whole Sanhedrin were seeking false testimony against Jesus so that they might put Him to death,

26:60 总是得不到，尽管有好些假见证人上前作证。但后来有两个人上前说，

And they did not find it, though many false witnesses came forward. But later two came

26:61 这个人曾说，我能拆毁神的殿，三日内又建造起来。

And said, This man said, I am able to destroy the temple of God and build it up in three days.

26:62 大祭司就站起来，对耶稣说，你什么都不回答么？这些人作见证告你的是什么？

And the high priest stood up and said to Him, Do You answer nothing? What is it that these testify against You?

26:63 耶稣却默不作声。大祭司对祂说，我要你指着活神起誓告诉我们，你是神的儿子基督不是？

But Jesus remained silent. And the high priest said to Him, I charge You to swear by the living God to tell us if You are the Christ, the Son of God.

26:64 耶稣对他说，你说的对了。然而我还要告诉你们，从此以后你们要看见人子，坐在那大能者的右边，驾着天上的云而来。

Jesus said to him, You have said rightly. Nevertheless I say to you, From now on you will see the Son of Man sitting at the right hand of Power and coming on the clouds of heaven.

26:65 大祭司就撕开衣服，说，祂说了僭妄的话，我们还需要什么证人？你看，这僭妄的话现在你们都听见了，

Then the high priest tore his garments, saying, He has blasphemed! What further need do we have of witnesses? Behold, now you have heard the blasphemy.

26:66 你们怎么看？他们就回答说，祂是该死的。

What do you think? And they answered and said, He is worthy of death.

26:67 于是他们吐唾沫在祂脸上，用拳头打祂，也有用手掌打祂的，说，

Then they spat in His face and beat Him with their fists, and others slapped Him,

26:68 基督阿，对我们申言出，打你的是谁？

Saying, Prophecy to us, Christ! Who is the one who hit You?

26:69 彼得却在外面院子里坐着，有一个使女来到他跟前，说，你也是同那加利利人耶稣一起的。

Now Peter was sitting outside in the courtyard, and a servant girl came to him and said, You also were with Jesus the Galilean.

26:70 彼得在众人面前却不承认，说，我不知道你说的是什么。

But he denied it before all, saying, I do not know what you are talking about!

26:71 他出去，到了门廊，另有一个使女看见他，就对那里的人说，这个人也是同那拿撒勒人耶稣一起的。

And after he had gone out to the porch, another girl saw him and said to those who were there, This man was with Jesus the Nazarene.

26:72 彼得又不承认，起誓说，我不认得那个人。

And again he denied with an oath, I do not know the man!

26:73 过了不久，旁边站着的人进前来，对彼得说，你也确是属他们的，因为你的口音把你露出来了。

And after a little while those who were standing there came to Peter and said, Surely you also are one of them, for your speech also makes it clear that you are.

26:74 彼得遂发咒起誓说，我不认得那个人。立时鸡就叫了。

Then he began to curse and to swear: I do not know the man! And immediately a rooster crowed.

26:75 彼得想起耶稣所说的话，鸡叫以前，你要三次否认我。他就到外面去痛哭。

And Peter remembered the word which Jesus had said, Before a rooster crows, you will deny Me three times. And he went out and wept bitterly.

马太福音 Matthew 第 27 章

27:1 到了早晨，所有的祭司长和民间的长老商议陷害耶稣，为要把祂治死，

Now when morning had come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put Him to death.

27:2 就把祂捆绑，解去交给总督彼拉多。

And having bound Him, they led Him away and delivered Him to Pilate the governor.

27:3 这时，出卖耶稣的犹大看见耶稣定了罪，就后悔，把那三十锭银子还给祭司长和长老，说，

Then Judas, who betrayed Him, seeing that He was condemned, regretted and returned the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

27:4 我出卖了无辜的血，有罪了！他们说，那与我们何干？你自己看着办吧。

Saying, I have sinned in betraying innocent blood. But they said, What is that to us? You see to that yourself!

27:5 他就把那些银锭丢在殿里，离开，出去吊死了。

And he threw the pieces of silver into the temple and departed, and he went away and hanged himself.

27:6 祭司长取了那些银锭，说，不可把它们放在圣库里，因为那是血价。

And the chief priests took the pieces of silver and said, It is not lawful to put them into the temple treasury, since it is blood money.

27:7 他们就商议，用那些银锭买了窑匠的一块田，用来埋葬客旅。

And after taking counsel, they bought with it the potter's field as a burial place for strangers.

27:8 所以那块田，直到今日还叫作血田。

Therefore that field has been called the Field of Blood to this day.

27:9 这就应验了那借着申言者耶利米所说的，说，“他们拿那三十锭银子，就是被估定之人的价钱，是以色列子孙中所估定的，

At that time what was spoken through Jeremiah the prophet was fulfilled, saying, "And they took the thirty pieces of silver, the price of Him that had been priced, whom they of the sons of Israel had priced,

27:10 买了窑匠的一块田，正如主所吩咐我的。”

And they gave them for the potter's field, as the Lord directed me."

27:11 耶稣站在总督面前，总督问他说，你是犹太人的王么？耶稣说，你说的是。

And Jesus stood before the governor, and the governor questioned Him, saying, Are You the King of the Jews? And Jesus said, It is as you say.

27:12 可是，当祂被祭司长和长老控告的时候，什么都不回答。

And while He was being accused by the chief priests and elders, He answered nothing.

27:13 彼拉多对祂说，他们作见证，告你这么多的事，你没有听见么？

Then Pilate said to Him, Do You not hear how many things they testify against You?

27:14 耶稣仍不回答，连一句话也不说，以致总督极为希奇。

And He did not answer him, not even to one word, so that the governor marveled greatly.

27:15 每逢节期，总督照例把群众所要的一个囚犯，释放给他们。

Now at the feasts the governor was accustomed to release to the crowd one prisoner whom they wanted.

27:16 当时，有一个出名的囚犯，名叫巴拉巴。

And they had at that time a notorious prisoner named Barabbas.

27:17 众人聚集的时候，彼拉多就对他们说，你们要我释放那一个给你们？巴拉巴，还是称为基督的耶稣？

Therefore when they were gathered together, Pilate said to them, Whom do you want me to release to you? Barabbas or Jesus who is called Christ?

27:18 他原知道他们是因嫉妒才把耶稣解了来。

For he knew that it was because of envy that they had delivered Him up.

27:19 彼拉多正坐在审判台上的时候，他的夫人打发人到他那里说，这义人的事，你一点也不可管，因为我今天在梦中，因祂受了许多苦。

And while he was sitting on the judgment seat, his wife sent word to him, saying, Have nothing to do with that righteous man, for I have suffered much today in a dream because of Him.

27:20 但祭司长和长老挑唆群众，要求释放巴拉巴，除灭耶稣。

But the chief priests and the elders persuaded the crowds to ask for Barabbas and to destroy Jesus.

27:21 总督对他们说，两个当中，你们要我释放那一个给你们？他们说，巴拉巴。

And the governor answered and said to them, Which of the two do you want me to release to you? And they said, Barabbas.

27:22 彼拉多对他们说，那么，那称为基督的耶稣，我怎么办祂？众人都说，钉祂十字架！

Pilate said to them, What then shall I do with Jesus who is called Christ? They all said, Let Him be crucified!

27:23 总督说，为什么？祂作了什么恶事？他们却更加喊叫说，钉祂十字架！

But he said, Why, what evil has He done? But they cried out the more, saying, Let Him be crucified!

27:24 彼拉多见无济于事，反要生乱，就拿水在群众面前洗手，说，流这人的血，罪不在我，你们自己看着办吧。

And Pilate, seeing that nothing was gained but rather that an uproar was taking place, took water and washed his hands before the crowd, saying, I am innocent of this man's blood. You see to it yourselves.

27:25 众百姓回答说，祂的血归到我们，和我们的子孙身上。

And all the people answered and said, His blood be upon us and upon our children!

27:26 于是彼拉多释放巴拉巴给他们，却把耶稣鞭打了，交给钉十字架。

Then he released to them Barabbas, but Jesus he scourged and delivered up to be crucified.

27:27 那时，总督的兵丁把耶稣带进总督府，全营都聚集在祂那里。

Then the governor's soldiers took Jesus into the praetorium and gathered about Him the whole cohort.

27:28 他们剥了祂的衣服，给祂穿上一件朱红色袍子，

And they stripped Him and put a scarlet robe around Him,

27:29 用荆棘编作冠冕，戴在祂头上，又把一根苇子放在祂右手里，跪在祂面前戏弄祂，说，犹太人的王！愿你喜乐！

And they wove a crown of thorns and placed it on His head and put a reed in His right hand; and they kneeled before Him and mocked Him saying, Rejoice, King of the Jews!

27:30 又向祂吐唾沫，拿苇子打祂的头。

And they spat on Him and took the reed and beat Him on the head.

27:31 戏弄完了，就脱下祂的袍子，给祂穿上自己的衣服，把祂带去钉十字架。

And when they had mocked Him, they stripped Him of the robe and put His garments on Him, and led Him away to crucify Him.

27:32 他们出来的时候，遇见一个古利奈人，名叫西门，就强迫这人背耶稣的十字架。

And as they were going out, they found a man of Cyrene, Simon by name; this one they compelled to take up His cross.

27:33 到了一个地方，名叫各各他，就是那称为髑髅地的。

And when they had come to a place called Golgotha, that is to say, Place of a Skull,

27:34 他们拿苦胆调和的酒给祂喝。祂尝了，就不肯喝。

They gave Him wine to drink, mingled with gall. And when He tasted it, He would not drink.

27:35 他们既将祂钉了十字架，就拈阄分祂的衣服，

And when they had crucified Him, they divided His garments among themselves, casting lots.

27:36 又坐在那里看守祂。

And they sat down and guarded Him there.

27:37 他们在祂的头以上，安了一个牌子，写着祂的罪状：这是犹太人的王耶稣。

And they set in writing over His head the charge against Him: This Is Jesus, The King Of The JEWS.

27:38 当时，有两个强盗和祂同钉十字架，一个在右边，一个在左边。

At that time two robbers were crucified with Him, one on the right and one on the left.

27:39 经过的人就亵渎祂，摇着头说，

And those who were passing by blasphemed Him, wagging their heads

27:40 你这拆毁圣殿，三日内建造起来的，救你自己吧！你若是神的儿子，就从十字架上下来吧！

And saying, You who destroy the temple and build it up in three days, save Yourself! If You are the Son of God, come down from the cross!

27:41 祭司长，同经学家和长老，也是这样戏弄祂，说，

Likewise also the chief priests with the scribes and elders mocked Him and said,

27:42 祂救了别人，不能救自己。祂是以色列的王，现在可以从十字架上下来，我们就信靠祂。

He saved others; Himself He cannot save. He is King of Israel; let Him come down now from the cross, and we will believe on Him.

27:43 祂倚靠神，神若要祂，现在可以救祂，因为祂曾说，我是神的儿子。

He trusts in God; let Him rescue Him now if He wants Him, for He said, I am the Son of God.

27:44 连和祂同钉的强盗，也是这样辱骂祂。

And in the same way the robbers who were crucified with Him also reproached Him.

27:45 从正午到午后三时，遍地都黑暗了。

Now from the sixth hour darkness fell over all the land until the ninth hour.

27:46 约在午后三时，耶稣大声呼喊说，以利，以利，拉马撒巴各大尼？就是：我的神，我的神，你为什么弃绝我？

And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is, My God, My God, why have You forsaken Me?

27:47 站在那里的人，有的听见就说，这个人呼叫以利亚。

And some of those standing there, when they heard this, said, This man is calling Elijah.

27:48 其中有一人赶紧跑去，拿海绵蘸满了醋，绑在苇子上，送给祂喝。

And immediately one of them ran, and taking a sponge, he soaked it with vinegar and put it on a reed, and gave it to Him to drink.

27:49 但其余的人说，等一等，看以利亚来救祂不来。

But the rest said, Let Him be. Let us see if Elijah is coming to save Him.

27:50 耶稣又大声呼喊，交出了祂的灵。

And Jesus cried out again with a loud voice and yielded up His spirit.

27:51 看哪，殿里的幔子从上到下裂为两半；地就震动，磐石也崩裂；

And behold, the veil of the temple was split in two from top to bottom, and the earth was shaken and the rocks were split,

27:52 坟墓也开了，已睡圣徒的身体，多有起来的。

And the tombs were opened, and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised.

27:53 到耶稣复活以后，他们从坟墓里出来，进了圣城，向许多人显现。

And they came out of the tombs after His resurrection and entered into the holy city and appeared to many.

27:54 百夫长和一同看守耶稣的人，看见地震并所发生的事，就极其害怕，说，这真是神的儿子。

Now the centurion and those with him guarding Jesus, when they saw the earthquake and the things that happened, became greatly frightened, saying, Truly this was the Son of God.

27:55 还有好些妇女在那里远远的观看，她们是从加利利跟随耶稣服事祂的。

And many women were there looking on from a distance, who had followed Jesus from Galilee, ministering to Him,

27:56 其中有抹大拉的马利亚，又有雅各和约西的母亲马利亚，并有西庇太两个儿子的母亲。

Among whom were Mary the Magdalene, and Mary the mother of James and Joseph, and the mother of the sons of Zebedee.

27:57 到了黄昏，有一个从亚利马太来的财主，名叫约瑟，他也是耶稣的门徒。

And when evening fell, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus.

27:58 这人到彼拉多跟前来，求耶稣的身体，彼拉多就吩咐给他。

This man came to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded that it be given to him.

27:59 约瑟取了身体，用洁净的细麻布裹好，

And Joseph took the body and wrapped it in a clean, fine linen cloth.

27:60 安放在自己的新坟墓里，就是他凿在磐石里的。他又把大石头辊到坟墓门口，就去了。

And he laid it in his own new tomb, which he had hewn in the rock. And having rolled a great stone in front of the door of the tomb, he went away.

27:61 抹大拉的马利亚，和另一个马利亚，却在那里对着坟墓坐着。

And Mary the Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the grave.

27:62 次日，就是预备日的第二天，祭司长和法利赛人聚集到彼拉多那里，说，

On the next day, which is the day after the preparation, the chief priests and the Pharisees gathered unto Pilate,

27:63 大人，我们记得那迷惑人的还活着的时候曾说，三日后我要复活。

Saying, Sir, we have remembered that while He was still living, that deceiver said, After three days I will arise.

27:64 所以请吩咐人将坟墓把守妥当，直到第三日，免得祂的门徒来把祂偷去，就告诉百姓说，祂从死人中复活了。这样，那后来的迷惑，比先前的就更厉害了。

Therefore, give orders for the grave to be secured until the third day, lest His disciples come and steal Him away and say to the people, He has been raised from the dead. And the last deception will be worse than the first.

27:65 彼拉多对他们说，你们带着卫兵去吧，尽你们所能的把守妥当。

Pilate said to them, Take a guard. Go and make the tomb as secure as you know how.

27:66 他们就去，同着卫兵用印封了石头，将坟墓把守妥当。

And they went and secured the grave, sealing the stone, with the guard being there.

马太福音 Matthew 第 28 章

28:1 安息日将尽，七日的头一日，天快亮的时候，抹大拉的马利亚，和另一个马利亚来看坟墓。

Now late on the Sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, Mary the Magdalene and the other Mary came to look at the grave.

28:2 看哪，地大震动；因为有主的使者从天上下来，上前把石头辊开，坐在上面。

And behold, there was a great earthquake, for an angel of the Lord descended out of heaven and came and rolled away the stone and sat upon it.

28:3 他的像貌如同闪电，衣服白得像雪。

And his appearance was like lightning, and his garment as white as snow.

28:4 看守的人由于怕他，就战抖，甚至和死人一样。

And for fear of him the guards shook and became like dead men.

28:5 天使就对妇女说，不要怕，我知道你们是寻找那钉十字架的耶稣。

And the angel answered and said to the women, Do not be afraid, for I know that you are seeking Jesus, the crucified.

28:6 祂不在这里，照祂所说的，已经复活了；你们来看安放祂的地方。

He is not here, for He has been raised, even as He said. Come, see the place where He was lying.

28:7 快去告诉祂的门徒，祂已经从死人中复活，并且看哪，祂在你们以先往加利利去，在那里你们要看见祂。看哪，我已经告诉你们了。

And go quickly and tell His disciples that He has been raised from the dead, and behold, He goes before you into Galilee. There you will see Him. Behold, I have told you.

28:8 她们就急忙离开坟墓，又害怕，又大大的欢喜，跑去报告祂的门徒。

And they went away quickly from the tomb with fear and great joy and ran to report this to His disciples.

28:9 看哪，耶稣迎着她们，说，愿你们喜乐！她们就上前，抱住祂的脚拜祂。

And behold, Jesus met them, saying, Rejoice! And they came to Him and took hold of His feet and worshipped Him.

28:10 耶稣对她们说，不要怕，你们去告诉我的弟兄，叫他们往加利利去，在那里必看见我。

Then Jesus said to them, Do not be afraid. Go and report to My brothers that they should go into Galilee, and there they will see Me.

28:11 她们去的时候，几个卫兵进城去，将一切所发生的事都报给祭司长。

And as they were going, behold, some from the guard came into the city and reported to the chief priests all that had happened.

28:12 祭司长和长老聚集商议，就把许多银子给兵丁，说，

And after the chief priests had gathered with the elders and had taken counsel, they gave a large sum of money to the soldiers,

28:13 你们要说，夜间我们睡觉的时候，祂的门徒来把祂偷去了。

Saying, Say this, His disciples came by night and stole Him away while we slept.

28:14 若是这话被总督听见，我们会劝服他，使你们免去挂虑。

And if this comes to the governor's ears, we will persuade him and make sure that you have nothing to worry about.

28:15 兵丁拿了银子，就照他们所受的指示去行。这话就流传在犹太人中间，直到今日。

And they took the money and did as they were instructed. And this account has been widely spread among the Jews until this very day.

28:16 十一个门徒往加利利去，到了耶稣给他们指定的山上。

And the eleven disciples went to Galilee, to the mountain where Jesus directed them.

28:17 他们见了耶稣，就拜祂，然而还有人疑惑。

And when they saw Him, they worshipped Him, though some doubted.

28:18 耶稣进前来，对他们说，天上地上所有的权柄，都赐给我了。

And Jesus came and spoke to them, saying, All authority has been given to Me in heaven and on earth.

28:19 所以你们要去，使万民作我的门徒，将他们浸入父、子、圣灵的名里，

Go therefore and disciple all the nations, baptizing them into the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

28:20 凡我所吩咐你们的，无论是什么，都教训他们遵守；看哪，我天天与你们同在，直到这世代的终结。

Teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you all the days until the consummation of the age.

41. 马可福音 Mark

马可福音 Mark 第 1 章

1:1 神的儿子，耶稣基督福音的开始，

The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God,

1:2 正如申言者以赛亚书上所记的：“看哪，我在你面前差遣我的使者，他要预备你的道路；

Even as it is written in Isaiah the prophet: "Behold, I send My messenger before Your face, who will prepare Your way,

1:3 在旷野有人声喊着：预备主的道路，修直祂的途径。”

A voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord; make straight His paths."

1:4 照这话，约翰出来了，在旷野施浸，传悔改的浸，使罪得赦。

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for forgiveness of sins.

1:5 犹太全地和全耶路撒冷的人，都络绎的出去到约翰那里，承认着他们的罪，在约旦河里受他的浸。

And all the region of Judea went out to him, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the Jordan River, as they confessed their sins.

1:6 约翰穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫野蜜。

And John was clothed in camel's hair and had a leather girdle around his loins, and he ate locusts and wild honey.

1:7 他传道说，有一位在我以后来的，能力比我更大，我就是弯腰给祂解鞋带也不配。

And he preached, saying, He who is stronger than I comes after me, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie.

1:8 我是将你们浸在水里，祂却要將你们浸在圣灵里。

I have baptized you in water, but He Himself will baptize you in the Holy Spirit.

1:9 当那些日子，耶稣从加利利的拿撒勒来，在约旦河里受了约翰的浸。

And in those days Jesus came from Nazareth of Galilee and was baptized in the Jordan by John.

1:10 祂从水里上来，立即看见诸天裂开了，那灵仿佛鸽子，降到祂身上。

And immediately, coming up out of the water, He saw the heavens being parted and the Spirit as a dove descending upon Him.

1:11 又有声音从诸天之上出来，说，你是我的爱子，我喜悦你。

And a voice came out of the heavens: You are My Son, the Beloved; in You I have found My delight.

1:12 那灵随即把耶稣催到旷野去。

And immediately the Spirit thrust Him out into the wilderness.

1:13 祂在旷野四十天受撒但的试诱，并与野兽在一起，且有天使服事祂。

And He was in the wilderness forty days, being tempted by Satan; and He was with the wild animals, and the angels ministered to Him.

1:14 约翰下监以后，耶稣来到加利利，传扬神的福音，说，

And after John was delivered up, Jesus came into Galilee, proclaiming the gospel of God,

1:15 时期满了，神的国已经临近了。你们要悔改，相信福音。

And saying, The time is fulfilled and the kingdom of God has drawn near. Repent and believe in the gospel.

1:16 耶稣顺着加利利的海边走，看见西门和西门的兄弟安得烈，在海里撒网；他们本是渔夫。

And passing beside the Sea of Galilee, He saw Simon and Andrew, Simon's brother, casting a net in the sea, for they were fishermen.

1:17 耶稣对他们说，来跟从我，我要使你们成为得人的渔夫。

And Jesus said to them, Come after Me, and I will cause you to become fishers of men.

1:18 他们就立刻撇下网，跟从了祂。

And immediately leaving the nets, they followed Him.

1:19 祂稍往前走，又看见西庇太的儿子雅各，和雅各的兄弟约翰，在船上补网。

And going on a little, He saw James the son of Zebedee and John his brother, who also were in their boat, mending the nets.

1:20 祂随即呼召他们；他们就把父亲西庇太和雇工撇在船上，跟从耶稣去了。

And immediately He called them, and leaving their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went after Him.

1:21 他们走到迦百农，耶稣随即在安息日进入会堂施教。

And they went into Capernaum, and immediately, on the Sabbath, He entered into the synagogue and taught.

1:22 众人都惊讶祂的教训，因为祂教训他们，像有权柄的人，不像经学家。

And they were astounded at His teaching, for He taught them as One having authority and not like the scribes.

1:23 即时在他们的会堂里，有一个人被污灵附着，喊叫说，

And immediately, there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out, saying,

1:24 拿撒勒人耶稣，我们与你何干？你来除灭我们么？我知道你是谁，乃是神的圣者。

What have we to do with You, Jesus, Nazarene? Have You come to destroy us? I know who You are -- the Holy One of God.

1:25 耶稣便斥责他说，不要作声，从这人身上出来！

And Jesus rebuked him, saying, Be quiet and come out of him!

1:26 污灵叫那人抽了一阵疯，大声喊叫，便从他身上出来了。

And the unclean spirit, convulsing him and shouting with a loud voice, came out of him.

1:27 众人都希奇，以致彼此讨论说，这是什么事？是个新鲜的教训！祂用权柄命令污灵，污灵就听从了祂。

And they were all amazed, so that they discussed among themselves, saying, What is this? A new teaching! With authority He orders even the unclean spirits, and they obey Him.

1:28 耶稣的名声立刻传遍了加利利四周全境。

And immediately the report concerning Him went out everywhere into all the surrounding region of Galilee.

1:29 他们一出会堂，就同着雅各、约翰，进了西门和安得烈的家。

And immediately, going out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew with James and John.

1:30 西门的岳母正发烧躺着，有人立刻向耶稣说到她。

And Simon's mother-in-law was lying down with a fever, and immediately they told Him about her.

1:31 耶稣上前拉着她的手，扶她起来，烧就退了，她就服事他们。

And He came to her and raised her up, holding her hand, and the fever left her, and she served them.

1:32 到了黄昏，日落的时候，有人带着一切患病的和被鬼附的，到耶稣跟前；

And when evening fell and the sun had set, they brought to Him all those who were ill and those who were demon possessed.

1:33 合城的人都聚集在门前。

And the whole city was gathered together at the door.

1:34 耶稣治好了许多患各样疾病的人，又赶出许多鬼，且不许鬼说话，因为鬼认识祂。

And He healed many who were ill with various diseases, and He cast out many demons and did not allow the demons to speak, because they knew Him.

1:35 清早，天还黑，耶稣起来，到旷野地方去，在那里祷告。

And rising very early in the morning, while it was still night, He went out and went away to a deserted place, and there He prayed.

1:36 西门和同伴去追寻祂，

And Simon and those with him hunted for Him,

1:37 找着了，就对祂说，众人都在找你。

And they found Him and said to Him, All are seeking You.

1:38 祂对他们说，我们可以往别处去，到邻近的村镇，我也好在那里传道，我原是为这出来的。

And He said to them, Let us go elsewhere into the nearby towns that I may preach there also, because for this purpose I came out.

1:39 祂就在加利利全地，进了他们的会堂，传道并赶鬼。

And He went preaching in their synagogues in the whole of Galilee and casting out the demons.

1:40 有一个患麻疯的来到耶稣跟前，恳求祂，跪下向祂说，你若肯，必能叫我洁净了。

And a leper came to Him, entreating Him and falling on his knees and saying to Him, If You are willing, You can cleanse me.

1:41 耶稣就动了慈心，伸手摸他，说，我肯，你洁净了吧。

And He was moved with compassion, and stretching out His hand, He touched him and said to him, I am willing; be cleansed!

1:42 麻疯立即离开他，他就洁净了。

And immediately the leprosy left him, and he was cleansed.

1:43 耶稣严严的嘱咐他，即刻打发他走，

And sternly charging him, immediately He thrust him out,

1:44 又对他说，你要当心，什么都不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，又要为你得了洁净，献上摩西所规定的礼物，对他们作证据。

And said to him, See that you say nothing to anyone; but go, show yourself to the priest and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a testimony to them.

1:45 但那人出去，广事宣扬，把这事传开了，以致耶稣不能再明明的进城，只好在外面旷野地方，人从各处都就了他来。

But he went out and began to proclaim it much and to spread the matter abroad, so that He could no longer enter openly into a city, but He stayed outside in deserted places. And they came to Him from everywhere.

马可福音 Mark 第 2 章

2:1 过了些日子，耶稣又进了迦百农。人听见他在屋子里，

And He entered again into Capernaum after a few days, and it was heard that He was at home.

2:2 就有许多人聚集，以致门前再无空地，他就对他们讲道。

And many were gathered together, so that there was no longer room, not even at the door. And He spoke to them the word.

2:3 有人带着一个瘫子来就耶稣，是由四个人抬来的。

And they came, bringing to Him a paralytic carried by four men.

2:4 因为人多，不能带到他跟前，就把耶稣所在的地方，拆了屋顶，既拆通了，就把瘫子所躺卧的褥子缒下去。

And being unable to bring him to Him because of the crowd, they removed the roof where He was. And when they had dug through, they lowered the mat on which the paralytic was lying.

2:5 耶稣见他们的信心，就对瘫子说，孩子，你的罪赦了。

And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, Child, your sins are forgiven.

2:6 但有几个经学家坐在那里，心里议论说，

But some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts,

2:7 这个人为什么这样说？他说僭妄的话了。除了神一位以外，谁能赦罪？

Why is this man speaking this way? He is blaspheming! Who can forgive sins except One, God?

2:8 耶稣灵里即刻知道他们心里这样议论，就对他们说，你们心里为什么议论这些事？

And immediately Jesus, knowing fully in His spirit that they were reasoning this way within themselves, said to them, Why are you reasoning about these things in your hearts?

2:9 对瘫子说，你的罪赦了，或说，起来，拿你的褥子行走，哪一样更容易？

Which is easier: to say to the paralytic, Your sins are forgiven, or to say, Rise and take up your mat and walk?

2:10 但要叫你们知道人子在地上有赦罪的权柄—就对瘫子说，

But that you may know that the Son of Man has authority to forgive sins on earth -- He said to the paralytic,

2:11 我吩咐你，起来，拿你的褥子回家去吧！

To you I say, Rise, take up your mat and go to your house.

2:12 那人就起来，立刻拿着褥子，当着众人面前出去了，以致众人都惊奇，荣耀神说，我们从来没有见过这样的事。

And he rose and immediately took up the mat and went out before them all, so that they were all amazed and glorified God, saying, We have never seen anything like this!

2:13 耶稣又出到海边去，群众都就了他来，他便教训他们。

And He went out again beside the sea. And all the crowd came to Him, and He taught them.

2:14 祂经过的时候，看见亚勒腓的儿子利未，坐在税关上，就对他说，跟从我。他就起来，跟从了耶稣。

And as He passed by, He saw Levi the son of Alphaeus sitting at the tax office, and He said to him, Follow Me. And he rose and followed Him.

2:15 耶稣在利未家里坐席，有好些税吏和罪人，与耶稣和祂的门徒一同坐席；因为这样的人多，他们也跟随耶稣。

And as He reclined at table in his house, many tax collectors and sinners were reclining together with Jesus and His disciples, for there were many, and they were following Him.

2:16 法利赛人中的经学家，看见祂和罪人并税吏一同吃饭，就对祂的门徒说，祂和税吏并罪人一同吃饭么？

And the scribes of the Pharisees, seeing that He ate with sinners and tax collectors, said to His disciples, Why does He eat with tax collectors and sinners?

2:17 耶稣听见，就对他们说，强健的人用不着医生，有病的人才用得着；我来本不是召义人，乃是召罪人。

And when Jesus heard this, He said to them, Those who are strong have no need of a physician, but those who are ill; I did not come to call the righteous, but sinners.

2:18 约翰的门徒和法利赛人正在禁食；他们来对耶稣说，为什么约翰的门徒和法利赛人的门徒禁食，你的门徒倒不禁食？

And the disciples of John and the Pharisees were fasting. And they came and said to Him, Why do the disciples of John and the disciples of the Pharisees fast, but Your disciples do not fast?

2:19 耶稣对他们说，新郎和伴友同在的时候，伴友岂能禁食？只要有新郎与他们同在，他们就不能禁食。

And Jesus said to them, The sons of the bridechamber cannot fast while the bridegroom is with them, can they? For as long a time as they have the bridegroom with them they cannot fast.

2:20 但日子将到，新郎要从他们中间被取去，那日他们就要禁食。

But days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast in that day.

2:21 没有人用未漂过的布作补丁，缝在旧衣服上；不然，所补上的新布，会扯破旧的，裂缝就更大了。

No one sews a patch of unfulled cloth on an old garment; otherwise, that which fills it up pulls away from it, the new from the old, and a worse tear is made.

2:22 也没有人把新酒装在旧皮袋里；不然，酒把皮袋胀裂，酒和皮袋就都坏了；惟把新酒装在新皮袋里。

And no one puts new wine into old wineskins; otherwise, the wine will burst the wineskins, and the wine is ruined as well as the wineskins; but new wine is put into fresh wineskins.

2:23 当安息日，耶稣从麦地经过，祂的门徒行路的时候，掐起麦穗来。

And He passed through the grainfields on the Sabbath, and His disciples began to go along, picking the ears of grain.

2:24 法利赛人对祂说，看哪，他们为什么作安息日不可作的事？

And the Pharisees said to Him, Look! Why are they doing on the Sabbath what is not lawful?

2:25 耶稣对他们说，大卫和跟从他的人，缺乏饥饿之时所作的，你们没有念过么？

And He said to them, Have you never read what David did when he had need and became hungry, he and those with him;

2:26 他当大祭司亚比亚他时候的时候，怎样进了神的殿，且吃了祭司以外人不可吃的陈设饼，又给跟从他的人吃。

How he entered into the house of God during the time of Abiathar the high priest and ate the bread of the presence, which is not lawful for anyone to eat except the priests, and he gave also to those who were with him?

2:27 祂又对他们说，安息日是为人着的，人不是为着安息日的；

And He said to them, The Sabbath came into being for man, and not man for the Sabbath.

2:28 所以人子也是安息日的主。

So then the Son of Man is Lord even of the Sabbath.

马可福音 Mark 第 3 章

3:1 耶稣又进了会堂，在那里有一个人，枯干了一只手。

And He entered again into the synagogue; and there was a man there who had a withered hand.

3:2 众人窥探耶稣，在安息日要不要医治那人，为的是要控告祂。

And they were watching Him closely to see if He would heal him on the Sabbath, so that they might accuse Him.

3:3 耶稣就对那枯干手的人说，起来，站在当中。

And He said to the man who had the withered hand, Rise and stand in the midst.

3:4 又对他们说，在安息日行善作恶，救命害命，那样是可以的？他们都不作声。

And He said to them, Is it lawful on the Sabbath to do good or to do evil, to save life or to kill? But they remained silent.

3:5 耶稣怒目环视他们，因他们的心刚硬而甚忧愁，就对那人说，伸出手来。他一伸，手就复了原。

And looking around at them with anger and being greatly grieved with the hardness of their heart, He said to the man, Stretch out your hand. And he stretched it out, and his hand was restored.

3:6 法利赛人出去，即刻同希律党人商议，怎样抵挡祂，为要除灭祂。

And the Pharisees went out and immediately took counsel with the Herodians against Him as to how they might destroy Him.

3:7 耶稣同门徒退到海边去，有许多人从加利利来跟着祂；

And Jesus withdrew with His disciples to the sea, and a great multitude from Galilee followed; and from Judea

3:8 还有许多人听见祂所作的事，就从犹太、耶路撒冷、以土买、约但河外，并推罗、西顿的四周，来到祂那里。

And from Jerusalem and from Idumea and beyond the Jordan and around Tyre and Sidon, a great multitude, hearing what things He did, came to Him.

3:9 祂因为人多，就吩咐门徒叫一只小船伺候着，免得群众拥挤祂。

And He told His disciples to have a little boat ready near Him because of the crowd, so that they would not throng Him;

3:10 因为祂治好了许多人，以致凡有灾病的，都挤过来要摸祂。

For He healed many, so that as many as had afflictions pressed toward Him to touch Him.

3:11 污灵一看见祂，就俯伏在祂面前，喊叫说，你是神的儿子。

And the unclean spirits, when they beheld Him, fell before Him and cried out, saying, You are the Son of God!

3:12 耶稣再三的嘱咐它们，不要显扬祂。

And He charged them many times not to make Him known.

3:13 耶稣上了山，把祂所愿意要的人召来，他们便到祂那里去。

And He went up to the mountain and called to Him those whom He Himself wanted, and they went to Him.

3:14 祂就选立十二个人，称他们为使徒，要他们和祂同在，好差遣他们去传道，

And He appointed twelve, whom He also named apostles, so that they might be with Him and that He might send them to preach

3:15 又有权柄赶鬼。

And to have the authority to cast out the demons.

3:16 祂选立的十二位有：西门，祂又给他起名叫彼得；

And He appointed the twelve: and to Simon He gave the name Peter;

3:17 还有西庇太的儿子雅各，和雅各的兄弟约翰，祂又给他们起名叫半尼其，就是雷子的意思；

And James the son of Zebedee, and John the brother of James, and He gave them the name, Boanerges, that is, Sons of Thunder;

3:18 又有安得烈、腓力、巴多罗买、马太、多马、亚勒腓的儿子雅各、达太、热烈派的西门、

And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Cananaean,

3:19 和出卖耶稣的加略人犹大。

And Judas Iscariot, who also betrayed Him.

3:20 耶稣进了一个屋子，群众又聚在一起，以致他们连吃饭都不能。

And He came into a house, and again a crowd came together, so that they could not even eat bread.

3:21 耶稣的亲属听见，就出来要拉住祂，因为他们说祂癫狂了。

And when His relatives heard about it, they went out to lay hold of Him, for they said, He is beside Himself.

3:22 从耶路撒冷下来的经学家说，祂有别西卜附着；又说，祂是靠着鬼王赶鬼。

And the scribes who came down from Jerusalem said, He has Beelzebul, and by the ruler of the demons He casts out the demons.

3:23 耶稣叫他们来，用比喻对他们说，撒但怎能赶逐撒但？

And He called them to Himself and said to them in parables, How can Satan cast out Satan?

3:24 若是一国自相分争，那国就站立不住；

And if a kingdom is divided against itself, that kingdom is not able to stand;

3:25 若是一家自相分争，那家就站立不住；

And if a house is divided against itself, that house will not be able to stand;

3:26 若是撒但自相攻打分争，他就站立不住，必要灭绝。

And if Satan has risen up against himself and is divided, he is not able to stand but has come to an end.

3:27 没有人能进壮者家里，洗劫他的家具，除非先捆绑那壮者，才能洗劫他的家。

But no one can enter into the house of the strong man and thoroughly plunder his goods unless he first binds the strong man, and then he will thoroughly plunder his house.

3:28 我实在告诉你们，人一切的罪和褻渎，无论是褻渎什么，都能得赦免；

Truly I say to you that all sins will be forgiven the sons of men, and whatever blasphemies they blaspheme,

3:29 但无论谁褻渎圣灵，却永不得赦免，乃要担当永远的罪。

But whoever blasphemes against the Holy Spirit has no forgiveness forever, but is guilty of an everlasting sin.

3:30 这话是因为他们说，祂有污灵附着。

He said this because they said, He has an unclean spirit.

3:31 当下耶稣的母亲和兄弟来，站在外面，打发人去叫祂。

And His mother and His brothers came, and standing outside, they sent word to Him and called Him.

3:32 有群众在耶稣周围坐着，他们就告诉祂说，看哪，你的母亲和兄弟，并你的妹妹，在外面找你。

And a crowd sat around Him, and they said to Him, Behold, Your mother and Your brothers and Your sisters are outside seeking You.

3:33 耶稣回答他们说，谁是我的母亲和弟兄？

And He answered them and said, Who is My mother and My brothers?

3:34 于是祂环视那些围祂而坐的人，说，看哪，我的母亲，我的弟兄！

And looking around at those sitting in a circle around Him, He said, Behold, My mother and My brothers!

3:35 因为凡实行神旨意的，就是我的弟兄、姊妹和母亲了。

For whoever does the will of God, this one is My brother and sister and mother.

马可福音 Mark 第 4 章

4:1 耶稣又在海边施教；有大批群众聚集到祂那里，祂只得上船坐下；船在海里，群众都朝着海站在岸上。

And again He began to teach beside the sea, and a very great crowd was gathered unto Him, so that He stepped into a boat in the sea and sat down, and all the crowd was on the land, facing the sea.

4:2 祂就用比喻教训他们许多事，在教训之间，对他们说，

And He taught them many things in parables and said to them in His teaching:

4:3 你们要听！看哪，那撒种的出去撒种。

Listen! Behold, the sower went out to sow.

4:4 撒的时候，有的落在路旁，飞鸟来吃尽了。

And as he sowed, some seed fell beside the way, and the birds came and devoured it.

4:5 又有的落在土浅石头地上，土既不深，立刻发苗；

And other seed fell on the rocky place, where it did not have much earth, and immediately it sprang up because it had no depth of earth.

4:6 日头一出来，就晒焦了，又因没有根，便枯干了。

And when the sun rose, it was scorched; and because it had no root, it withered.

4:7 还有的落在荆棘里，荆棘长起来，把它全然挤住了，就不结实。

And other seed fell into the thorns, and the thorns came up and utterly choked it, and it yielded no fruit.

4:8 但有的落在好土里，就发苗长大，并且结实，有的结三十倍，有的六十倍，有的一百倍。

And others fell into the good earth and yielded fruit, coming up and growing; and one bore thirty-fold, and one sixty-fold, and one a hundred-fold.

4:9 祂又说，有耳可听的，就应当听。

And He said, He who has ears to hear, let him hear.

4:10 当耶稣独自的时候，祂周围的人，和十二个门徒，就将这些比喻问祂。

And when He was alone, those around Him, with the twelve, asked Him about the parables.

4:11 耶稣对他们说，神国的奥秘，只给你们知道，但对外人，凡事就用比喻，

And He said to them, To you it has been given to know the mystery of the kingdom of God, but to those outside, all things are in parables,

4:12 叫他们看是看见，却看不透，听是听见，却不领悟；恐怕他们回转过来，就得赦免。

In order that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest they turn and it be forgiven them.

4:13 耶稣又对他们说，你们不晓得这比喻么？这样怎能明白一切的比喻？

And He said to them, Do you not know this parable? And how will you know all the parables?

4:14 那撒种者所撒的，乃是道。

The sower sows the word.

4:15 那撒在路旁的，就是人听了道，撒但立刻来，把撒在他们里面的道夺了去。

And these are the ones beside the way, where the word is sown; and when they hear, immediately Satan comes and takes away the word which has been sown into them.

4:16 那撒在石头地上的，照样也是人听了道，立刻欢喜领受，

And likewise, these are the ones being sown on the rocky places, who, when they hear the word, immediately receive it with joy.

4:17 但他们里面没有根，不过是暂时的；及至为道遭遇患难或逼迫，就立刻绊跌了。

Yet they have no root in themselves, but last only for a time; then when affliction or persecution occurs because of the word, immediately they are stumbled.

4:18 还有那撒在荆棘里的，就是人听了道，

And others are the ones being sown into the thorns; these are the ones who have heard the word,

4:19 后来有今世的思虑、钱财的迷惑、以及其他的贪欲，进来把道全然挤住了，道就不能结实。

And the anxieties of the age and the deceitfulness of riches and the lusts for other things enter in and utterly choke the word, and it becomes unfruitful.

4:20 但那撒在好土里的，就是人听了道，接受了，并且结实，有的三十倍，有的六十倍，有的一百倍。

And these are the ones sown on the good earth: those who hear the word and receive it and bear fruit, one thirtyfold, and one sixtyfold, and one a hundredfold.

4:21 耶稣又对他们说，灯拿来，岂是要放在斗底下，或床底下？不是要放在灯台上么？

And He said to them, Does the lamp come so that it may be placed under the bushel or under the bed? Does it not come that it may be placed on the lampstand?

4:22 因为隐藏的事没有不被显明的，隐瞒的事没有不暴露出来的。

For nothing is hidden except that it may be manifested, nor has anything become concealed but that it may come into the open.

4:23 有耳可听的，就应当听。

If anyone has ears to hear, let him hear.

4:24 又对他们说，你们要留心所听的。你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们，并且要加给你们。

And He said to them, Take heed what you hear. With what measure you measure, it shall be measured to you, and it shall be added to you.

4:25 因为有的，还要给他；没有的，连他所有的，也要从他夺去。

For he who has, it shall be given to him; and he who does not have, even what he has shall be taken away from him.

4:26 耶稣又说，神的国是这样，如同人把种子撒在地上，

And He said, So is the kingdom of God: as if a man cast seed on the earth,

4:27 黑夜睡觉，白日起来，这种子就发芽渐长，怎么会这样，他并不知道。

And sleeps and rises night and day, and the seed sprouts and lengthens -- how, he does not know.

4:28 地生五谷，是出于自然的：先发苗，后长穗，再后穗上结成饱满的子粒。

The earth bears fruit by itself: first a blade, then an ear, then full grain in the ear.

4:29 谷既熟了，他立刻用镰刀去割，因为收割的时候到了。

But when the fruit is ripe, immediately he sends forth the sickle, because the harvest has come.

4:30 耶稣又说，神的国我们可以比作什么？可用什么比喻表明？

And He said, How shall we liken the kingdom of God, or in what parable shall we present it?

4:31 好像一粒芥菜种，种在地里的时候，比地上百种都小，

It is like a mustard seed, which, when it is sown on the earth, is smaller than all the seeds on the earth.

4:32 种下以后，生长起来，却比各样的菜都大，且长出大枝子，甚至天空的飞鸟可以栖宿在它的荫下。

And when it is sown, it comes up and becomes greater than all the herbs and produces great branches, so that the birds of heaven can roost under its shade.

4:33 耶稣用许多这样的比喻，照他们所能听的，对他们讲道；

And in many such parables He spoke the word to them as they were able to hear;

4:34 若不用比喻，就不对他们讲；私下里才把一切讲解给自己的门徒听。

And without a parable He did not speak to them; but privately to His own disciples He explained all things.

4:35 当天黄昏，耶稣对门徒说，我们渡到对岸去。

And He said to them on that day when evening had fallen, Let us go over to the other side.

4:36 门徒离开群众，耶稣仍在船上，他们就把祂带去，也有别的船和祂同行。

And leaving the crowd, they took Him along, just as He was, in the boat; and other boats were with Him.

4:37 忽然起了大风暴，波浪打入船内，甚至船要满了水。

And there arose a great windstorm, and the waves beat into the boat, so that the boat was already beginning to fill up.

4:38 耶稣竟在船尾靠着枕头睡着。门徒叫醒了祂，对祂说，夫子，我们丧命，你不顾么？

And He was in the stern, sleeping on the cushion. And they woke Him and said to Him, Teacher, does it not matter to You that we are perishing?

4:39 耶稣醒来，斥责风，又向海说，安静吧！不要发声！风就止住，大大的平静了。

And having awoken, He rebuked the wind and said to the sea, Be silent! Be still! And the wind ceased and there was a great calm.

4:40 耶稣对他们说，为什么这样胆怯？你们怎么没有信心？

And He said to them, Why are you cowardly in this way? How is it that you do not have faith?

4:41 他们就大大的惧怕，彼此说，这人到底是谁，连风和海也听从了祂？

And they became greatly frightened and said to one another, Who then is this, that even the wind and the sea obey Him?

马可福音 Mark 第 5 章

5:1 他们来到海的对岸，格拉森人的地方。

And they came to the other side of the sea, into the region of the Gerasenes.

5:2 耶稣一下船，立即有一个污灵附着的人，从坟墓里出来迎着祂。

And when He came out of the boat, immediately, from out of the tombs, a man with an unclean spirit met Him,

5:3 那人经常以坟墓为住处；再没有人能捆住他，就是用铁链也不能；

Who had his dwelling among the tombs. And no one could bind him any longer, not even with a chain,

5:4 因为人屡次用脚镣和铁链捆锁他，铁链竟被他挣断，脚镣也被他弄碎，总没有人能制伏他。

Because he had often been bound with shackles and chains, and the chains had been torn apart by him, and the shackles smashed, and no one was strong enough to subdue him.

5:5 他昼夜常在坟墓和山中喊叫，又用石头砍自己。

And continually night and day, among the tombs and in the mountains, he cried out and gashed himself with stones.

5:6 他远远的看见耶稣，就跑过去拜祂，

And when he saw Jesus from a distance, he ran and worshipped Him,

5:7 大声喊叫说，至高神的儿子耶稣，我与你何干？我指着神切求你，不要叫我受苦。

And crying out with a loud voice, he said, What do I have to do with You, Jesus, Son of the Most High God? I adjure You by God, do not torment me!

5:8 因耶稣曾对他说，污灵，从这人身上出来。

For He had said to him, Come out of the man, unclean spirit.

5:9 耶稣问他说，你名叫什么？他说，我名叫群，因为我们众多。

And He questioned him, What is your name? And he said to Him, Legion is my name, because we are many.

5:10 他就再三的央求耶稣，不要打发它们离开那地方。

And he entreated Him much not to send them out of the region.

5:11 在那里山坡上，有一大群猪正在吃食。

Now there on the mountainside was a great herd of hogs feeding.

5:12 它们就央求耶稣说，打发我们到猪群去，我们好进入它们里面。

And they entreated Him, saying, Send us to the hogs, so that we may enter into them.

5:13 耶稣就准了它们；污灵便出来，进入猪里去；于是那群猪闯下山崖，投入海里，约有二千，都淹死在海中。

And He gave them permission. And the unclean spirits came out and entered into the hogs, and the herd, about two thousand, rushed down the steep slope into the sea, and they were drowned in the sea.

5:14 放猪的就逃跑了，去告诉城里和乡下的人。众人就来，要看所发生的是什么事。

And those who were feeding them fled and reported it in the city and in the countryside. And they came to see what had happened.

5:15 他们来到耶稣那里，看见那鬼附的人，就是从前被群鬼所附的，坐着，身穿衣服，神志清醒，他们就害怕。

And they came to Jesus and saw the demon possessed man sitting down, clothed, and sane, the man who had had the legion, and they became frightened.

5:16 看见这事的，便将鬼附之人所遇见的，和那群猪的事，都对人述说。

And those who had seen it related to them how it had happened to the demon possessed man and concerning the hogs.

5:17 他们就恳求耶稣离开他们的境界。

And they began to entreat Him to depart from their borders.

5:18 耶稣上船的时候，那被鬼附过的人，恳求要和祂同在。

And as He got into the boat, the man who had been demon possessed begged Him that he might stay with Him.

5:19 耶稣不许，却对他说，你回家去，到你的亲属那里，将主为你作了何等大的事，并怎样怜悯你，都告诉他们。

And He did not allow him, but said to him, Go to your house, to your own people, and report to them what great things the Lord has done for you, and how He has had mercy on you.

5:20 那人走了，就在低加波利，传扬耶稣为他作了何等大的事，众人就都希奇。

And he departed and began to proclaim in Decapolis what great things Jesus had done for him, and all marveled.

5:21 耶稣坐船又渡到对岸去，就有大批的群众聚集到祂那里；祂正在海边。

And when Jesus had crossed over again in the boat to the other side, a great crowd gathered to Him, and He was beside the sea.

5:22 有一个管会堂的，名叫睚鲁，来见耶稣，就俯伏在祂脚前，

And one of the rulers of the synagogue came, Jairus by name, and seeing Him, fell at His feet;

5:23 再三的求祂说，我的小女儿快要死了，求你去按手在她身上，使她得拯救，可以活着。

And he entreated Him much, saying, My little daughter is at the point of death. Please come and lay Your hands on her that she may be healed and live.

5:24 耶稣就和他同去，有大批的群众跟随祂，并拥挤祂。

And He went with him, and a great crowd followed Him and pressed upon Him.

5:25 有一个女人，患了十二年血漏，

And a woman was there, who had a flow of blood for twelve years.

5:26 在好些医生手里，受了许多苦，又花尽了她所有的，一点也不见好，反倒更重了。

She had suffered much under many physicians and had spent everything she had and had not benefited at all, but rather became worse.

5:27 她听见耶稣的事，就从群众后面来摸耶稣的衣服。

When she heard the things concerning Jesus, she came up in the crowd behind Him and touched His garment,

5:28 因为她说，我只要摸着祂的衣服，就必得拯救。

For she said, If I touch even His garments, I will be healed.

5:29 于是她血漏的源头立刻干了，她便觉得身上的灾病得了医治。

And immediately the fountain of her blood was dried up, and she knew in her body that she was cured of the affliction.

5:30 耶稣里面顿觉有能力从自己身上出去，就在群众当中转过身来，说，谁摸我的衣服？

And immediately Jesus, realizing in Himself that power had gone out of Him, turned around in the crowd and said, Who touched My garments?

5:31 门徒对祂说，你看群众拥挤你，还说谁摸我么？

And His disciples said to Him, You see the crowd pressing upon You and You say, Who touched Me?

5:32 耶稣周围观看，要见作这事的女人。

And He looked around to see her who had done this.

5:33 那女人知道在自己身上所发生的事，就恐惧战兢，来俯伏在耶稣跟前，将实情全告诉祂。

But the woman, frightened and trembling, knew what had happened to her, and she came and fell down before Him and told Him the whole truth.

5:34 耶稣对她说，女儿，你的信救了你，平平安安的去吧！你的灾病痊愈了。

And He said to her, Daughter, your faith has healed you. Go in peace and be well from your affliction.

5:35 耶稣还说话的时候，有人从管会堂的家里来，说，你的女儿死了，何必还烦扰夫子？

While He was still speaking, some came from the house of the ruler of the synagogue, saying, Your daughter has died. Why bother the Teacher any longer?

5:36 耶稣从旁听见所说的话，就对管会堂的说，不要怕，只要信！

But Jesus, overhearing the word spoken, said to the ruler of the synagogue, Do not be afraid -- only believe.

5:37 除了彼得、雅各和雅各的兄弟约翰，祂不许任何人跟着祂。

And He did not allow anyone to accompany Him except Peter and James and John the brother of James.

5:38 他们来到管会堂的家里，耶稣看见乱嚷，有人哭泣，有人大大哀号。

And they came to the house of the ruler of the synagogue, and He saw a commotion and people weeping and wailing greatly.

5:39 祂就进去，对他们说，为什么乱嚷哭泣？小孩子不是死了，乃是睡了。

And He entered in and said to them, Why do you make a commotion and weep? The child has not died but is sleeping.

5:40 他们就嗤笑祂。祂既把众人都撵出去，就带着小孩子的父母，和同着祂的人，进了小孩子所在的地方；

And they laughed scornfully at Him. But He, putting them all out, took the father of the child and the mother and those with Him and went in to where the child was.

5:41 就拉着小孩子的手，对她说，大利大古米！（翻出来就是，闺女，我吩咐你起来！）

And He took hold of the child's hand and said to her, Talitha koum! which being interpreted is, Little girl, to you I say, Arise!

5:42 那闺女便立刻起来行走，那时她已经十二岁了。他们立即大大的惊奇。

And immediately the little girl rose up and walked about, for she was twelve years old. And immediately, they were amazed with great amazement.

5:43 耶稣再三的嘱咐他们，不要叫人知道这事，又吩咐给她东西吃。

And He strongly commanded them that no one should know about this, and told them to give her something to eat.

马可福音 Mark 第 6 章

6:1 耶稣离开那里，来到自己的家乡，门徒也跟着祂。

And He went out from there and came into His own country, and His disciples followed Him.

6:2 到了安息日，祂在会堂里施教；许多人听见，就甚惊讶，说，这人从那里得来这些事？所赐给祂的是什么样的智慧！这样的异能竟然经祂的手行出来！

And when the Sabbath had come, He began to teach in the synagogue; and many hearing were astounded, saying, Where did this man get these things? And what is this wisdom given to this man, and how is it that such works of power take place through His hands?

6:3 这不是那木匠么？不是马利亚的儿子，雅各、约西、犹大、西门的长兄么？祂妹妹们不也是在我们这里么？他们就因祂绊跌。

Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James and Joses and Judas and Simon? And are not His sisters here with us? And they were stumbled in Him.

6:4 耶稣对他们说，申言者除了在本地、亲属并本家之外，没有不被人尊敬的。

And Jesus said to them, A prophet is not without honor except in his own country and among his own relatives and in his own house.

6:5 耶稣在那里就不能行什么异能，不过按手在几个病人身上，治好他们。

And He could not do any work of power there, except to lay His hands upon a few of the sick and heal them.

6:6 祂也希奇他们不信，就周游四围乡村施教去了。

And He marveled because of their unbelief; and He went around the villages in a circuit, teaching.

6:7 耶稣叫了十二个门徒来，差遣他们两个两个的出去，赐给他们权柄，制伏污灵；

And He called the twelve to Him and began to send them out two by two and gave them authority over the unclean spirits;

6:8 并且吩咐他们，行路的时候，除了手杖以外，什么都不要带，不要带食物和口袋，腰袋里也不要带钱；

And He charged them not to take anything for the journey except only a staff: no bread, no bag, no money in their belt;

6:9 只要穿鞋，也不要穿两件里衣。

But to have sandals tied on; and said, Do not put on two tunics.

6:10 又对他们说，你们无论到那里，进了一家，就住在那里，直到离开那地方。

And He said to them, Wherever you enter into a house, there remain until you depart from that place.

6:11 无论何处不接待你们，又不听你们，你们离开那里的时候，就把脚上的尘土跺下去，作反对他们的见证。

And whatever place does not receive you nor hear you, as you go out from there, shake off the dust under your feet for a testimony against them.

6:12 门徒就出去，传道叫人悔改，

And they went forth and proclaimed that men should repent,

6:13 又赶出许多鬼，用油抹了许多病人，治好他们。

And they cast out many demons and anointed many of the sick with oil and healed them.

6:14 耶稣的名声传扬出去，希律王也听见了。有人说，施浸者约翰从死人中复活了，所以这些异能发显在他身上。

And King Herod heard of it, for His name had become known, and they said, John the baptizer has been raised from the dead, and because of this these works of power are operating through him.

6:15 但别人说，祂是以利亚；又有人说，祂是申言者，正像申言者中的一位。

But others said, He is Elijah; and others said, He is a prophet, like one of the prophets.

6:16 希律听见，却说，是我所斩的约翰复活了。

But Herod, hearing of it, said, He whom I beheaded, John, this one was raised!

6:17 原来希律为他兄弟腓力的妻子希罗底的缘故，差人拿住约翰，把他捆锁在监里，因为希律已经娶了那妇人。

For Herod himself had sent men and seized John and bound him in prison on account of Herodias, the wife of Philip his brother, because he had married her.

6:18 约翰曾对希律说，你不可娶你兄弟的妻子。

For John had been saying to Herod, It is not lawful for you to have the wife of your brother.

6:19 于是希罗底怀恨他，想要杀他，只是不能。

Thus, Herodias had a grudge against him and wanted to kill him and could not,

6:20 因为希律晓得约翰是义人，是圣人，所以敬畏他，并且保护他；虽听他讲论，甚感困惑，却仍喜欢听他。

For Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. And when he heard him, he was very perplexed yet heard him gladly.

6:21 有一天，机会来了。希律在他的生日，为他的大臣和千夫长，并加利利的首领，摆设筵席。

And an opportune day came, when Herod on his birthday made a banquet for his courtiers and the commanders and the leading men of Galilee.

6:22 希罗底的女儿进来跳舞，使希律和同席的人都欢喜。王就对闺女说，你随意向我求什么，我都必给你。

And when the daughter of Herodias herself entered and danced, she pleased Herod and those reclining at table with him. The king said to the girl, Ask of me whatever you want, and I will give it to you.

6:23 又极力对她起誓说，你无论向我求什么，就是我国的一半，我也必给你。

And he swore to her earnestly, Whatever you ask of me, I will give to you, up to half of my kingdom.

6:24 她就出去，对她母亲说，我该求什么？她母亲说，施浸者约翰的头。

And she went out and said to her mother, What should I ask for? And she said, The head of John the baptizer.

6:25 她随即匆忙的进到王那里，求他说，我愿王立时把施浸者约翰的头，放在盘子上给我。

And coming in immediately with haste to the king, she asked, saying, I want you to give me at once the head of John the Baptist on a platter.

6:26 王虽甚忧愁，但因所起的誓，又因同席的人，就不愿拒绝。

And the king was very grieved, yet because of the oaths and those reclining at table, he did not want to refuse her.

6:27 随即差遣一个卫兵，吩咐拿约翰的头来。卫兵就去，在监里斩了约翰，

And immediately the king sent a guard and ordered him to bring his head. And he went out and beheaded him in the prison,

6:28 把他的头放在盘子上，拿来给闺女，闺女就给她母亲。

And brought his head on a platter, and gave it to the girl, and the girl gave it to her mother.

6:29 约翰的门徒听见了，就来把他的尸体领去，放在坟墓里。

And when his disciples heard about it, they came and took his corpse and put it in a tomb.

6:30 使徒聚集到耶稣那里，将他们所作、所教训的一切，都报告给祂。

And the apostles gathered together to Jesus and reported to Him all that they did and all that they taught.

6:31 耶稣就对他们说，来吧，你们暗暗的到旷野地方歇一歇。这是因为来往的人多，他们连吃饭也没有机会。

And He said to them, Come by yourselves privately to a deserted place and rest a while. For there were many coming and going, and they did not even have opportunity to eat.

6:32 他们就坐船，暗暗的往旷野地方去。

And they went away in the boat to a deserted place privately.

6:33 许多人看见他们去，认出了他们，就从各城步行，一同跑到那里，比他们先到。

And many saw them going away and recognized them, and they ran together there on foot from all the cities and got there before them.

6:34 耶稣出来，看见大批的群众，就对他们动了慈心，因为他们如同羊没有牧人一样；祂就开始教训他们许多事。

And getting out, He saw a great crowd, and He was moved with compassion for them because they were like sheep not having a shepherd, and He began to teach them many things.

6:35 时候已经晚了，门徒到祂跟前来，说，这是野地，时候也晚了，

And when the hour had already become late, His disciples came to Him and said, This place is deserted, and the hour is already late;

6:36 请解散群众，他们好往周围田舍村庄里去，为自己买吃的。

Send them away so that they may go into the surrounding fields and villages and buy for themselves something to eat.

6:37 耶稣回答他们说，你们给他们吃吧。他们说，要我们去买二百银币的饼，给他们吃么？

But He answered and said to them, You give them something to eat. And they said to Him, Shall we go away and buy two hundred denarii worth of bread and give it to them to eat?

6:38 祂说，你们有多少饼？去看看。他们知道了，就说，五个，还有两条鱼。

And He said to them, How many loaves do you have? Go and see. And when they found out, they said, Five, and two fish.

6:39 耶稣吩咐他们叫众人一组一组的，坐在青草地上。

And He ordered them to have all recline by companies on the green grass.

6:40 众人就一班一班的坐下，有一百一班的，有五十一个班的。

And they sat down in groups, by hundreds and by fifties.

6:41 耶稣拿着五个饼两条鱼，望着天祝福，擘开饼，递给门徒，摆在众人面前，也把那两条鱼分给众人。

And He took the five loaves and the two fish and, looking up to heaven, He blessed and broke the loaves and gave them to the disciples to set before them; and the two fish He divided among all.

6:42 众人都吃，并且吃饱了。

And they all ate and were satisfied.

6:43 门徒就拾起零碎，装满了十二篮子，还有鱼的零碎。

And they took up twelve full handbaskets of the broken pieces of bread and of the fish.

6:44 吃饼的男人，共有五千。

And those who had eaten the loaves were five thousand men.

6:45 耶稣随即催门徒上船，先到对岸伯赛大去，等祂解散群众。

And immediately He compelled His disciples to step into the boat and go before to the other side, toward Bethsaida, while He sent the crowd away.

6:46 祂既辞别了他们，就往山上去祷告。

And after He said farewell to them, He went away to the mountain to pray.

6:47 到了晚上，船在海中，耶稣独自在岸上，

And when evening fell, the boat was in the midst of the sea and He was alone on the land.

6:48 看见门徒，因风不顺，摇橹甚苦。夜里约有四更天，祂在海上走向他们，想要走过他们去。

And seeing them distressed as they rowed, for the wind was contrary to them, He came toward them about the fourth watch of the night, walking on the sea, and He intended to pass by them.

6:49 门徒看见祂在海上走，以为是鬼怪，就喊叫起来；

But when they saw Him walking on the sea, they thought that it was a ghost, and they cried out,

6:50 因为他们都看见了祂，且甚惊慌。耶稣立即同他们讲话，对他们说，放心，是我，不要怕。

For they all saw Him and were startled. But immediately He spoke with them and said to them, Take courage. It is I. Do not be afraid.

6:51 于是到他们那里，上了船，风就止住了。他们心里极其惊奇，

And He went up unto them into the boat, and the wind ceased. And they were greatly astonished in themselves beyond measure,

6:52 因为他们不领悟分饼的事，心里还是顽固。

For they did not understand concerning the loaves, but rather their heart was hardened.

6:53 他们既渡过去，来到革尼撒勒地方，就靠了岸。

And they crossed over to the land and came to Gennesaret and moored there.

6:54 一下船，众人立刻认出祂来，

And when they came out of the boat, immediately the people recognized Him,

6:55 就跑遍那一带地方，听见祂在何处，便将有病的人，用褥子抬到那里。

And they ran about that whole region and began to carry around on mats those who were ill to any place where they heard that He was.

6:56 凡耶稣所到的地方，或村中，或城里，或乡间，他们都将病弱的放在市场上，求耶稣准他们至少摸祂的衣服穗子；凡摸着祂的人，都得了拯救。

And wherever He entered into villages or into cities or into the countryside, they laid those who were sick in the marketplaces and begged Him that they might touch if even the fringe of His garment; and as many as touched Him were healed.

马可福音 Mark 第 7 章

7:1 有法利赛人和几个经学家，从耶路撒冷来到耶稣那里聚集。

And the Pharisees and some of the scribes gathered together to Him when they had come from Jerusalem

7:2 他们曾看见祂的门徒中，有人用俗手，就是没有洗的手吃饭。

And had seen that some of His disciples ate bread with common hands, that is, unwashed.

7:3 （原来法利赛人和所有的犹太人，都拘守古人的传统，若不仔细洗手，就不吃饭；

(For the Pharisees and all the Jews, unless they carefully wash their hands, do not eat, holding the tradition of the elders;

7:4 从市场上来，若不洗浴，也不吃饭；他们所沿袭拘守的，还有好些别的事，就如浸洗杯、罐、铜器等。）

And when they come from the marketplace, unless they wash themselves, they do not eat. And there are many other things which they have received to hold, the dipping of cups and pitchers and copper vessels.)

7:5 法利赛人和经学家就问祂说，你的门徒为什么不照古人的传统行事，用俗手吃饭？

And the Pharisees and the scribes questioned Him, Why do Your disciples not walk according to the tradition of the elders, but eat bread with common hands?

7:6 耶稣对他们说，以赛亚指着你们假冒为善之人所申言的，是对的，如经上所记，“这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我；

And He said to them, Well has Isaiah prophesied concerning you hypocrites, as it is written, "This people honors Me with their lips, but their heart stays far away from Me;

7:7 他们敬拜我也是徒然，因为他们将人的吩咐当作教训教导人。”

But in vain do they worship Me, teaching as teachings the commandments of men."

7:8 你们是离弃神的诫命，拘守人的传统。

While leaving the commandment of God, you hold the tradition of men.

7:9 祂又说，你们巧妙的废弃神的诫命，为要遵守自己的传统。

And He said to them, You nicely set aside the commandment of God that you may keep your tradition.

7:10 摩西说，“当孝敬父母，”又说，“咒骂父母的，要被处死。”

For Moses said, "Honor your father and your mother," and, "He who speaks evil of father or mother, let him be put to death."

7:11 你们倒说，人若对父母说，我所当供养你的，已经作了各耳板，（就是礼物，）

But you say: If a man says to his father or his mother, Whatever you would have been profited by me is now corban (that is, a gift to God),

7:12 你们就不容许他再为父母作任何事。

Allow him to no longer do anything for his father or his mother.

7:13 这就是你们借着所传授的传统，使神的话失去效力和权柄。你们还作许多这类的事。

Thus you deprive the word of God of its authority by your tradition which you have handed down. And many things similar to these you do.

7:14 耶稣又叫了群众来，对他们说，你们众人要听我，也要领悟。

And He called the crowd to Him again and said to them, Hear Me, all of you, and understand.

7:15 从人外面进去的，没有一样能污秽人，惟有从人里面出来的，乃能污秽人。

There is nothing outside of a man which entering into him can defile him, but the things coming out of a man are the things which defile a man.

7:16 凡有耳可听的，就应当听。

If anyone has ears to hear, let him hear.

7:17 耶稣离开群众，进了屋子，门徒就将这比喻问祂。

And when He entered into a house from the crowd, His disciples questioned Him concerning the parable.

7:18 祂对他们说，连你们也是这样不领悟么？岂不知凡从外面进入的，不能污秽人？

And He said to them, Are you also in the same manner without understanding? Do you not understand that everything that enters from outside into a man is not able to defile him,

7:19 因为不是进入他的心，乃是进入他的肚腹，又排到茅厕里。祂这样说，就把各样的食物都洁净了。

Because it does not enter into his heart, but into the stomach, and goes out into the drain? (In saying this, He made all foods clean.)

7:20 祂又说，从人里面出来的，那才污秽人。

And He said, That which goes out of the man, that defiles the man.

7:21 因为从里面，就是从人心里，发出恶念、淫乱、偷窃、凶杀、

For from within, out of the heart of men, proceed evil reasonings, fornications, thefts, murders,

7:22 奸淫、贪婪、邪恶、诡诈、淫荡、嫉妒、谤讟、狂傲、愚妄；

Adulteries, covetousness, wickedness, deceit, licentiousness, envy, blasphemy, arrogance, foolishness.

7:23 这一切的恶，都是从里面发出来，且能污秽人。

All these wicked things proceed from within and defile the man.

7:24 耶稣从那里起身，往推罗、西顿的境内去。进了一家，不愿意人知道，却隐藏不住。

And He rose up from there and went away into the borders of Tyre and Sidon. And entering into a house, He wanted no one to know about it; yet He could not escape notice.

7:25 有一个妇人，她的小女儿有污灵附着，听见耶稣的事，立即来俯伏在祂脚前。

But a woman whose little daughter had an unclean spirit heard about Him, and immediately she came and fell at His feet.

7:26 这妇人是希利尼人，属叙利腓尼基族。她求耶稣赶出那鬼，离开她的女儿。

Now the woman was a Greek, Syrophoenician by race. And she asked Him to cast the demon out of her daughter.

7:27 耶稣对她说，让儿女们先吃饱，因为不好拿儿女的饼丢给小狗。

And He said to her, First let the children be satisfied, for it is not good to take the children's bread and throw it to the little dogs.

7:28 妇人回答他说，主阿，是的，就是小狗在桌子底下，也吃孩子们的碎渣。

And she answered and said to Him, Yes, Lord, but even the little dogs under the table eat of the little children's crumbs.

7:29 耶稣对她说，因这句话，你去吧，鬼已经离开你的女儿了。

And He said to her, Because of this word, go. The demon has gone out of your daughter.

7:30 她就回家去，见小孩子躺在床榻上，鬼已经出去了。

And she went away to her house and found the little child lying on the couch and the demon gone out.

7:31 耶稣又离开推罗的境界，经过西顿，来到低加波利境内的加利利海。

And again He came out of the borders of Tyre and came through Sidon to the Sea of Galilee in the midst of the borders of Decapolis.

7:32 有人带着一个耳聋舌结的人，来就耶稣，求祂按手在他身上。

And they brought to Him one who was deaf and who spoke with difficulty, and they entreated Him to lay His hand on him.

7:33 耶稣暗暗的领他离开群众，到一边去，就用指头探入他的耳朵，吐唾沫抹他的舌头，

And He took him aside from the crowd privately and put His fingers into his ears, and He spat and touched his tongue.

7:34 望天叹息，对他说，以法大！就是，开了吧！

And looking up to heaven, He groaned and said to him, Ephphatha! that is, Be opened!

7:35 他的耳朵立即开了，舌结也解了，说话也清楚了。

And immediately his ears were opened, and the bond on his tongue was released and he spoke clearly.

7:36 耶稣嘱咐他们，不要告诉人。但祂越发嘱咐他们，他们越发大大的传扬开了。

And He charged them not to tell anyone. But the more He charged them, so much the more they proclaimed it.

7:37 众人分外惊讶，说，祂所有的事都作得好；祂既叫聋的听见，又叫哑的说话。

And they were utterly astounded, saying, He has done all things well; He makes both the deaf hear and the dumb speak.

马可福音 Mark 第 8 章

8:1 那些日子，又有大批的群众，他们没有什么吃的；耶稣叫门徒来，对他们说，

In those days, since there was again a great crowd and they did not have anything to eat, He called the disciples to Him and said to them,

8:2 我对这群众动了慈心，因为他们同我在一起已经三天，也没有什么吃的了。

I am moved with compassion for the crowd, because for three days now they have remained with Me and they do not have anything to eat.

8:3 我若解散他们饿着回家，他们必在路上困乏，况且其中有些是从远处来的。

And if I send them away to their home hungry, they will faint on the way; and some of them have come from a distance.

8:4 门徒回答祂说，在这旷野，从那里能得饼，叫这些人吃饱？

And His disciples answered Him, Where will anyone be able to get enough to satisfy these people with bread here in this desolate place?

8:5 耶稣问他们说，你们有多少饼？他们说，七个。

And He asked them, How many loaves do you have? And they said, Seven.

8:6 祂吩咐群众坐在地上，就拿着七个饼，祝谢了，擘开，递给门徒，叫他们摆开，他们就摆在群众面前。

And He charged the crowd to recline on the ground. And taking the seven loaves, He gave thanks and broke them, and gave them to His disciples to set before them, and they set them before the crowd.

8:7 他们还有几条小鱼，耶稣祝福了，就吩咐这些也要摆开。

And they had a few small fish, and having blessed them, He said that these also should be set before them.

8:8 众人都吃，并且吃饱了，拾起剩下的零碎，有七筐子。

And they ate and were satisfied. And they took up the surplus of broken pieces, seven baskets.

8:9 人数约有四千。耶稣解散了他们，

And there were about four thousand people. And He sent them away.

8:10 立即同门徒上船，来到大玛努他境内。

And immediately He got into the boat with His disciples and came into the parts of Dalmanutha.

8:11 法利赛人出来，同耶稣辩论，向祂寻求一个从天上来的神迹，想要试诱祂。

And the Pharisees came out and began to dispute with Him, seeking from Him a sign from heaven and tempting Him.

8:12 耶稣灵里深深的叹息说，这世代为什么寻求神迹？我实在告诉你们，没有神迹给这世代了。

And He groaned deeply in His spirit and said, Why does this generation seek a sign? Truly I tell you, No sign shall be given to this generation.

8:13 祂就离开他们，又上船往对岸去了。

And leaving them, He again got into a boat and went away to the other side.

8:14 门徒忘了带饼，船上除了一个饼，他们身边再没有别的食物。

And they forgot to take bread, and except for one loaf, they did not have any with them in the boat.

8:15 耶稣嘱咐他们说，你们要当心，提防法利赛人的酵，和希律的酵。

And He charged them, saying, Watch! Beware of the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod.

8:16 他们就彼此议论，说，这是因为我们没有饼吧。

And they reasoned with one another, saying, It is because we do not have bread.

8:17 耶稣知道了，就对他们说，你们为什么因为没有饼就议论？你们还不明白，还不领悟么？你们的心还是顽固么？

And Jesus, knowing it, said to them, Why are you reasoning because you have no bread? Do you not yet perceive nor understand? Do you have your heart hardened?

8:18 你们有眼睛，看不见么？有耳朵，听不见么？也不记得么？

Having eyes, do you not see? And having ears, do you not hear? And do you not remember?

8:19 我擘开那五个饼分给五千人，你们拾起的零碎，装满了多少篮子？他们说，十二个。

When I broke the five loaves for the five thousand, how many handbaskets full of broken pieces did you take up? They said to Him, Twelve.

8:20 那七个饼分给四千人，你们拾起的零碎，装满了多少筐子？他们说，七个。

And when I broke the seven for the four thousand, how many baskets filled with broken pieces did you take up? And they said, Seven.

8:21 耶稣对他们说，你们还是不领悟么？

And He said to them, Do you not yet understand?

8:22 他们来到伯赛大，有人带一个瞎子来，求耶稣摸他。

And they came to Bethsaida. And they brought to Him a blind man and entreated Him to touch him.

8:23 耶稣拉着瞎子的手，领他到村外，就吐唾沫在他眼睛上，按手在他身上，问他说，你看见什么没有？

And He took hold of the hand of the blind man and led him forth outside the village. And He spat on his eyes and laid His hands on him and asked him, Do you see anything?

8:24 他就往上一看，说，我看见人了，见他们像树行走。

And he looked up and said, I see men, for I see them as trees, walking.

8:25 于是耶稣又按手在他眼睛上，他定睛一看，就复了原，样样都看得清楚了。

Then again He laid His hands upon his eyes, and the man looked intently and was restored, and he began to see all things clearly.

8:26 耶稣打发他回家，说，连这村子你也不要进去。

And He sent him to his house, saying, Do not even enter into the village.

8:27 耶稣和门徒出去，往该撒利亚腓立比的村庄去。祂在路上问门徒说，人说我是谁？

And Jesus and His disciples went out into the villages of Caesarea Philippi. And on the way He questioned His disciples, saying to them, Who do men say that I am?

8:28 他们对祂说，有人说是施浸者约翰，另有人说是以利亚，还有别人说是申言者中的一位。

And they told Him, saying, John the Baptist; and others, Elijah; but others, one of the prophets.

8:29 祂问他们说，你们说我是谁？彼得回答祂说，你是基督。

And He questioned them, But you, who do you say that I am? Peter answered and said to Him, You are the Christ!

8:30 祂就严正的警告他们，不要把祂的事告诉人。

And He charged them not to tell anyone concerning Him.

8:31 于是祂教训他们说，人子必须受许多的苦，被长老、祭司长和经学家弃绝，并且被杀，过三天复活。

And He began to teach them that the Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders and the chief priests and the scribes and be killed and after three days rise.

8:32 耶稣明明的说这话，彼得就拉祂到一边，责劝祂。

And He spoke this word openly. And Peter took Him aside and began to rebuke Him.

8:33 耶稣转过身来，看着门徒，责备彼得说，撒但，退我后面去吧！因为你不思念神的事，只思念人的事。

But turning around and looking at His disciples, He rebuked Peter and said, Get behind Me, Satan! For you are not setting your mind on the things of God, but on the things of men.

8:34 于是耶稣叫群众同祂的门徒来，对他们说，若有人要跟从我，就当否认己，背起他的十字架，并跟从我。

And He called the crowd to Him with His disciples and said to them, If anyone wants to follow after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me.

8:35 因为凡要救自己魂生命的，必丧失魂生命；凡为我和福音丧失自己魂生命的，必救了魂生命。

For whoever wants to save his soul-life shall lose it; but whoever will lose his soul-life for My sake and the gospel's shall save it.

8:36 人就是赚得全世界，赔上自己的魂生命，有什么益处？

For what does it profit a man to gain the whole world and forfeit his soul-life?

8:37 人还能拿什么换自己的魂生命？

For what could a man give in exchange for his soul-life?

8:38 凡在这淫乱罪恶的世代，把我和我的话当作可耻的，人子在祂父的荣耀里，同着圣天使来临的时候，也要把那人当作可耻的。

For whoever is ashamed of Me and of My words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of him when He comes in the glory of His Father with the holy angels.

马可福音 Mark 第 9 章

9:1 耶稣又对他们说，我实在告诉你们，站在这里的，有人还没有尝到死味，必看见神的国带着能力来临。

And He said to them, Truly I say to you, there are some of those standing here who shall by no means taste death until they see the kingdom of God having come in power.

9:2 过了六天，耶稣带着彼得、雅各和约翰，暗暗的领开他们上了高山，就在他们面前变了形像，

And after six days Jesus took with Him Peter and James and John, and brought them up alone into a high mountain privately. And He was transfigured before them,

9:3 衣服放光，白到极点，地上漂布的，没有一个能漂得那样白。

And His garments became sparkling, exceedingly white, such as no fuller on earth could whiten them.

9:4 有以利亚同着摩西向他们显现，并且同耶稣谈话。

And Elijah with Moses appeared to them, and they were conversing with Jesus.

9:5 彼得对耶稣说，拉比，我们在这里真好，可以搭三座帐棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。

And Peter answered and said to Jesus, Rabbi, it is good for us to be here; and let us make three tents, one for You and one for Moses and one for Elijah.

9:6 彼得不知道该说什么才好，因为他们甚是惧怕。

For he did not know what to answer, for they had become extremely frightened.

9:7 有一朵云彩来遮盖他们，又有声音从云彩里出来，说，这是我的爱子，你们要听祂。

And a cloud appeared, overshadowing them, and a voice came out of the cloud: This is My Son, the Beloved. Hear Him!

9:8 他们忽然周围一看，不再见一人，只见耶稣同他们在那里。

And suddenly, when they looked around, they no longer saw anyone, but Jesus only with them.

9:9 他们下山的时候，耶稣嘱咐他们说，除非人子从死人中复活，你们不要将所看见的对人述说。

And as they were coming down from the mountain, He ordered them not to relate to anyone the things which they had seen, except when the Son of Man has risen from the dead.

9:10 门徒将这话存在心里，彼此讨论什么是从死人中复活。

And they kept the word, discussing among themselves what rising from the dead was.

9:11 他们就问耶稣说，经学家为什么说，以利亚必须先来？

And they asked Him, saying, Why do the scribes say that Elijah must come first?

9:12 耶稣说，以利亚固然要先来复兴万事。怎么经上又记着，人子要受许多的苦，且被人视为无有？

And He said to them, Elijah does indeed come first and restore all things. And how is it that it is written of the Son of Man that He should suffer many things and be counted as nothing?

9:13 其实我告诉你们，以利亚确是已经来了，他们且任意待他，正如经上指着他所记的。

But I tell you that Elijah has indeed come, and they did to him the things that they wished, even as it is written of him.

9:14 耶稣和三个门徒，到了门徒那里，看见大批群众围着他们，又有经学家和他们辩论。

And when they came to the disciples, they saw a great crowd around them, and some scribes disputing with them.

9:15 群众一看见耶稣，都甚吃惊，就跑上去问祂的安。

And immediately, when all the crowd saw Him, they were amazed, and they ran to Him and greeted Him.

9:16 耶稣问他们说，你们和他们辩论的是什么？

And He questioned them, What are you disputing with them?

9:17 群众中间有一个回答祂说，夫子，我带了我的儿子到你这里来，他被哑吧灵附着；

And one from the crowd answered Him, Teacher, I brought to You my son, who has a dumb spirit;

9:18 无论在那里，灵抓住他，把他摔倒，他就口中流沫，咬牙切齿，身体枯干。我请过你的门徒把灵赶出去，他们却无能为力。

And wherever it seizes him, it throws him down, and he foams at the mouth and grinds his teeth; and he is wasting away. And I told Your disciples to cast it out, and they were not able.

9:19 耶稣回答他们说，唉，不信的世代！我与你们同在要到几时？我忍耐你们要到几时？把他带到我这里来吧。

And He answered them and said, O unbelieving generation! How long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him to Me.

9:20 他们就把孩子带到祂那里。灵看见耶稣，就立刻叫孩子重重的抽疯，倒在地上，翻来覆去，口中流沫。

And they brought him to Him. And when it saw Him, the spirit immediately convulsed him greatly, and falling on the earth, he rolled about, foaming at the mouth.

9:21 耶稣问他父亲说，他生这病有多久了？他说，从幼年的时候。

And He questioned his father, How long has this been happening to him? And he said, From childhood.

9:22 灵屡次把他扔在火里、水里，要除灭他。你若能作什么，求你帮助我们，怜悯我们。

And it has often thrown him both into fire and into water to destroy him. But if You can do anything, have compassion on us and help us.

9:23 耶稣对他说，你说“你若能”——在信的人凡事都能。

And Jesus said to him, You say, If You can. All things are possible to him who believes.

9:24 孩子的父亲立即喊着说，我信；我的不信，求你帮助。

Immediately, crying out, the father of the child said, I believe; help my unbelief!

9:25 耶稣看见群众都跑上来，就斥责那污灵，说，聋哑的灵，我命令你从他里面出来，再不要进去。

And Jesus, seeing that a crowd was running together toward them, rebuked the unclean spirit, saying to it, Dumb and deaf spirit, I order you, come out of him and enter into him no more.

9:26 灵就喊叫，使孩子大大的抽疯，就出来了。孩子好像死了一样，以致众人多半说，他死了。

And after crying out and convulsing him terribly, it came out. And he became as though he were dead so that many said that he died.

9:27 但耶稣拉着他的手，扶他起来，他就站起来了。

But Jesus took hold of his hand and raised him, and he stood up.

9:28 耶稣进了屋子，门徒暗暗的问祂说，我们为什么不能赶出它去？

And when He entered into the house, His disciples questioned Him privately, Why were we not able to cast it out?

9:29 耶稣说，非用祷告，这一类的灵总不能出来。

And He said to them, This kind cannot come out by any means except prayer.

9:30 他们离开那里，经过加利利，耶稣不愿意人知道；

And they went out from there and passed through Galilee, and He did not want anyone to know about it,

9:31 因为祂教训门徒，说，人子将要被交在人手里，他们要杀害祂；被杀以后，过三天祂要复活。

For He was teaching His disciples. And He said to them, The Son of Man is being delivered into the hands of men, and they will kill Him; and when He has been killed, after three days He will rise.

9:32 门徒却不明白这话，又不敢问祂。

But they did not understand this saying and were afraid to question Him.

9:33 他们来到迦百农。耶稣在屋子里问门徒说，你们在路上争论什么？

And they came to Capernaum. And when He was in the house, He questioned them, What were you reasoning about on the way?

9:34 门徒不作声，因为他们在路上彼此争论谁为大。

And they were silent, for they had argued with one another on the way about who was greater.

9:35 耶稣坐下，叫十二个门徒来，对他们说，若有人想要作首先的，他必作众人末后的，作众人的仆役。

And He sat down and called the twelve and said to them, If anyone wants to be first, he shall be the last of all and the servant of all.

9:36 于是领过一个小孩子来，叫他站在他们中间，又抱起他来，对他们说，

And He took a little child and set him in their midst; and taking him into His arms, He said to them,

9:37 凡因我的名接待一个这样小孩子的，就是接待我；凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我来的。

Whoever receives one of such little children because of My name, receives Me; and whoever receives Me, receives not Me but Him who sent Me.

9:38 约翰对耶稣说，夫子，我们看见一个人在你的名里赶鬼，我们就禁止他，因为他不跟从我们。

John said to Him, Teacher, we saw someone casting out demons in Your name, and we forbade him because he does not follow us.

9:39 耶稣说，不要禁止他，因为没有人我的名里行异能，反倒能轻易毁谤我。

But Jesus said, Do not forbid him, for there is no one who will do a work of power in My name and be able soon to speak evil of Me.

9:40 不抵挡我们的，就是帮助我们的。

For he who is not against us is for us.

9:41 凡因你们名为属基督的，给你们一杯水喝的，我实在告诉你们，他绝不会失去他的赏赐。

For whoever gives you a cup of water to drink because you bear the name that you are Christ's, truly I say to you that he shall by no means lose his reward.

9:42 凡绊跌一个信入我的儿子的，倒不如把大磨石套在他的脖子上，把他扔在海里。

And whoever stumbles one of these little ones who believe into Me, it is better for him if a great millstone is placed around his neck and he is thrown into the sea.

9:43 若是你的手绊跌你，就把它砍下来；你残废进入生命，比有两只手往火坑去，进入那不灭的火里更好。

And if your hand stumbles you, cut it off; it is better for you to enter into life maimed than to have two hands and go away into Gehenna, into unquenchable fire.

9:44 见 44 注 1。

See note 44.

9:45 若是你一只脚绊跌你，就把它砍下来；你瘸腿进入生命，比有两只脚被扔在火坑里更好。

And if your foot stumbles you, cut it off; it is better for you to enter into life lame than to have two feet and be thrown into Gehenna.

9:46 见 46 注 1。

See note 46.

9:47 若是你一只眼绊跌你，就去掉它；你只有一只眼进入神的国，比有两只眼被扔在火坑里更好。

And if your eye stumbles you, cast it out; it is better for you to enter into the kingdom of God with one eye than to have two eyes and be thrown into Gehenna,

9:48 在那里虫是不死的，火是不灭的。

Where their worm does not die and the fire is not quenched.

9:49 因为必用火腌各人。

For everyone shall be salted with fire.

9:50 盐本是好的，若失了味，可用什么叫它再咸？你们里面要有盐，并要和平相处。

Salt is good, but if the salt becomes unsalty, with what will you restore its saltiness? Have salt in yourselves and be at peace with one another.

10:1 耶稣从那里起身，来到犹太境内，并约但河外；群众又聚集到祂那里，祂又照常教训他们。

And He rose up from there and came into the borders of Judea and beyond the Jordan; and again crowds came together to Him, and as He was accustomed, again He taught them.

10:2 有法利赛人进前来问祂说，人休妻可以不可以？为的是要试诱祂。

And some Pharisees came and asked Him whether it was lawful for a man to divorce a wife, so as to tempt Him.

10:3 祂回答说，摩西吩咐你们的是什么？

And He answered and said to them, What did Moses command you?

10:4 他们说，摩西准人写了休书，便可以休妻。

And they said, Moses allowed us to write a certificate of divorce and divorce her.

10:5 耶稣说，摩西因为你们的心硬，才写这条诫命给你们。

And Jesus said to them, Because of your hardness of heart he wrote this commandment for you.

10:6 但从创造之初，神造人是造男造女。

But from the beginning of creation, He made them male and female.

10:7 为这缘故，人要离开父母，与妻子联合，二人成为一体；

For this cause shall a man leave his father and mother and shall be joined to his wife;

10:8 这样，他们不再是两个，乃是一个肉身了。

And the two shall be one flesh. So then they are no longer two, but one flesh.

10:9 所以神所配偶的，人不可分开。

Therefore what God has yoked together, let man not separate.

10:10 到了屋里，门徒又问祂这事。

And in the house the disciples questioned Him again concerning this.

10:11 祂对他们说，凡休妻另娶的，就是犯奸淫辜负妻子。

And He said to them, Whoever divorces his wife and marries another commits adultery against her.

10:12 妻子若离弃丈夫另嫁，也是犯奸淫。

And if she divorces her husband and marries another, she commits adultery.

10:13 有人带着小孩子到耶稣那里，要祂摸他们，门徒却责备那些人。

And they brought little children to Him so that He might touch them, but the disciples rebuked them.

10:14 耶稣看见就恼怒，对门徒说，让小孩子到我这里来，不要禁止他们，因为神的国正是这等人的。

But Jesus, seeing it, was indignant and said to them, Allow the little children to come to Me. Do not forbid them, for of such is the kingdom of God.

10:15 我实在告诉你们，凡不像小孩子一样接受神国的，绝不能进去。

Truly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God like a little child shall by no means enter into it.

10:16 于是抱着小孩子，给他们按手，为他们热切的祝福。

And taking them into His arms, He fervently blessed them, laying His hands on them.

10:17 耶稣出来行路的时候，有一个人跑来，跪在祂面前，问祂说，良善的夫子，我该作什么，才可以承受永远的生命？

And as He went out into the road, someone ran to Him and kneeling before Him asked Him, Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?

10:18 耶稣对他说，你为什么称我是良善的？除了神一位以外，再没有良善的。

And Jesus said to him, Why do you call Me good? No one is good except One - God.

10:19 诫命你是晓得的：“不可杀人，不可奸淫，不可偷盗，不可作假见证，不可亏负人，当孝敬父母。”

You know the commandments: "Do not murder, do not commit adultery, do not steal, do not bear false witness, do not defraud, honor your father and mother."

10:20 他对耶稣说，夫子，这一切我从小都遵守了。

And he said to Him, Teacher, all these things I have kept from my youth.

10:21 耶稣看着他，就爱他，对他说，你还缺少一件：去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上，你还要来跟从我。

And Jesus, looking upon him, was moved with love for him and said to him, One thing you lack: go; the things you have, sell and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me.

10:22 他因着这话，就面显愁容，忧忧郁郁的走了，因为他有很多产业。

And at the word his countenance fell, and he went away sorrowing, for he had many possessions.

10:23 耶稣周围一看，对门徒说，有钱财的人要进神的国，是何等的难！

And Jesus, looking around, said to His disciples, How difficult it will be for those who have riches to enter into the kingdom of God!

10:24 门徒就希奇祂的话。耶稣又对他们说，孩子们，倚靠钱财的人进神的国，是何等的难！

And the disciples were amazed at His words. But Jesus again answered and said to them, Children, how difficult it is for those who trust in riches to enter into the kingdom of God!

10:25 骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易。

It is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for a rich man to enter into the kingdom of God.

10:26 他们就分外惊讶，彼此说，这样谁能得救？

But they were astonished beyond measure and said among themselves, Then who can be saved?

10:27 耶稣看着他们说，在人是不可能的，在神却不然，因为在神凡事都能。

Looking upon them, Jesus said, With men it is impossible, but not with God, for all things are possible with God.

10:28 彼得就对祂说，看哪，我们已经撇下所有的跟从了你。

Peter began to say to Him, Behold, we have left all and followed You.

10:29 耶稣说，我实在告诉你们，人为我和福音，撇下房屋、或是弟兄、姊妹、母亲、父亲、儿女、田地，

Jesus said, Truly I say to you, There is no one who has left house or brothers or sisters or mother or father or children or fields for My sake and for the gospel's sake,

10:30 没有不在此世得百倍，就是房屋、弟兄、姊妹、母亲、儿女和田地，同各样的逼迫，且要在来世得永远生命的。

But that he shall receive a hundred times as much now at this time, houses and brothers and sisters and mothers and children and fields, with persecutions, and in the coming age, eternal life.

10:31 然而许多在前的将要在后，在后的将要在前。

But many first will be last, and the last first.

10:32 他们行路上耶路撒冷去，耶稣在他们前头走，他们就希奇，跟从的人也害怕。祂又把十二个门徒带到一边，把自己将要遭遇的事，告诉他们，

Now they were on the road, going up to Jerusalem, and Jesus led the way before them. And they were amazed, and those who followed were afraid. And He took the twelve aside again and began to tell them the things that were about to happen to Him:

10:33 看哪，我们上耶路撒冷去，人子要被交给祭司长和经学家，他们要定祂死罪，又要把祂交给外邦人，

Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be delivered to the chief priests and to the scribes. And they will condemn Him to death and deliver Him to the Gentiles,

10:34 他们要戏弄祂，向祂吐唾沫，鞭打祂，杀害祂，过了三天，祂必复活。

And they will mock Him and spit at Him and scourge Him, and they will kill Him. And after three days He will rise.

10:35 西庇太的儿子雅各和约翰到耶稣跟前来，对祂说，夫子，我们无论向你求什么，愿你给我们作。

And James and John, the sons of Zebedee, came to Him, saying to Him, Teacher, we want You to do for us whatever we ask You.

10:36 祂说，要我为你们作什么？

And He said to them, What do you want Me to do for you?

10:37 他们说，赐我们在你的荣耀里，一个坐在你右边，一个坐在你左边。

And they said to Him, Grant to us to sit, one on Your right and one on Your left, in Your glory.

10:38 耶稣说，你们不知道所求的是什么。我所喝的杯，你们能喝么？我所受的浸，你们能受么？

But Jesus said to them, You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup which I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?

10:39 他们说，我们能。耶稣说，我所喝的杯，你们必要喝；我所受的浸，你们必要受。

And they said to Him, We are able. And Jesus said to them, The cup which I drink you shall drink, and with the baptism with which I am baptized, you shall be baptized.

10:40 只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是为谁预备的，就赐给谁。

But to sit on My right or on My left is not Mine to give, but it is for those for whom it has been prepared.

10:41 那十个听见，就开始恼怒雅各和约翰。

And when the ten heard this, they began to be indignant concerning James and John.

10:42 耶稣叫他们来，对他们说，你们知道外邦人有尊为君王的，为主治理他们，也有大臣操权管辖他们。

And Jesus called them to Him and said to them, You know that those who are esteemed as rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them.

10:43 但你们中间不是这样；反倒你们中间无论谁想要为大，就必作你们的仆役；

But it is not so among you; but whoever wants to become great among you shall be your servant,

10:44 你们中间无论谁想要为首，就必作众人的奴仆。

And whoever wants to be first among you shall be the slave of all.

10:45 因为人子来，不是要受人的服事，乃是要服事人，并且要舍命，作多人的赎价。

For even the Son of Man did not come to be served, but to serve and to give His life as a ransom for many.

10:46 他们到了耶利哥；耶稣同门徒并大批的群众，出耶利哥的时候，有一个讨饭的瞎子，是底买的儿子巴底买，坐在路旁。

And they came to Jericho. And as He was going out from Jericho, as well as His disciples and a large crowd, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, sat by the road.

10:47 他听见是拿撒勒人耶稣，就喊着说，大卫的子孙耶稣，可怜我吧！

And when he heard that it was Jesus the Nazarene, he began to cry out and say, Jesus, Son of David, have mercy on me!

10:48 有许多人责备他，叫他安静，他却越发喊着：大卫的子孙，可怜我吧！

And many rebuked him so that he would be silent, but he cried out much more, Son of David, have mercy on me!

10:49 耶稣就站住，说，叫过他来。他们就叫那瞎子，对他说，放心，起来，祂叫你了。

And Jesus, standing still, said, Call him here. And they called the blind man, saying to him, Take courage. Rise. He is calling you.

10:50 瞎子就丢下衣服，跳起来，走到耶稣那里。

And throwing his garment aside, he leaped up and came to Jesus.

10:51 耶稣说，你要我为你作什么？瞎子说，拉波尼，我要能看见。

And Jesus answered him and said, What do you want Me to do for you? And the blind man said to Him, Rabboni, that I may receive my sight!

10:52 耶稣说，去吧，你的信救了你。他立刻看见了，就在路上跟随耶稣。

And Jesus said to him, Go; your faith has healed you. And immediately he received his sight and followed Him on the road.

马可福音 Mark 第 11 章

11:1 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其和伯大尼，在橄榄山那里，耶稣就打发两个门徒，

And when they drew near to Jerusalem, at Bethphage and Bethany, at the Mount of Olives, He sent two of His disciples,

11:2 对他们说，你们往对面村子去，一进去，就必看见一匹驴驹拴在那里，是从来没有人骑过的，把它解开牵来。

And said to them, Go into the village opposite you, and immediately upon entering into it, you will find a colt tied, on which no man has yet sat; untie it and bring it.

11:3 若有人对你们说，为什么作这事？你们就说，主需要它，祂必立刻把它送回这里。

And if anyone says to you, Why are you doing this? say, The Lord has need of it and will immediately send it here again.

11:4 他们去了，便看见一匹驴驹拴在门外大街上，就把它解开。

And they went away and found a colt tied by a door, outside on the street, and they untied it.

11:5 在那里站着的人，有几个对他们说，你们解驴驹作什么？

And some of the ones standing there said to them, What are you doing untying the colt?

11:6 门徒照着耶稣所说的告诉他们，那些人就让他们牵去了。

And they spoke to them even as Jesus had said. And they let them do it.

11:7 他们把驴驹牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。

And they brought the colt to Jesus and threw their garments on it, and He sat on it.

11:8 有许多人把衣服铺在路上，另有人从田间砍下满带嫩叶的树枝，一层一层的铺在路上。

And many spread their garments in the road, and others spread layers of branches full of tender leaves, having cut them out of the fields.

11:9 前行后随的人喊着说，和散那！在主名里来的，是当受颂赞的！

And those who went before and those who followed cried out, Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord!

11:10 那将要来的我们祖宗大卫的国，是当受颂赞的！至高之处的和散那！

Blessed is the coming kingdom of our father David! Hosanna in the highest!

11:11 耶稣进了耶路撒冷，入了殿，周围看了各样物件；时候已晚，就和十二个门徒出城，往伯大尼去。

And He entered into Jerusalem, into the temple; and when He had looked around at all things, since the hour was already late, He went out to Bethany with the twelve.

11:12 第二天，他们从伯大尼出来，耶稣饿了。

And on the next day, when they had gone out from Bethany, He became hungry.

11:13 远远的看见一棵无花果树，树上有叶子，就走过去，或者在树上可以找着什么；到了树下，除了叶子以外，什么也找不着，因为不是收无花果的时节。

And seeing at a distance a fig tree having leaves, He came to see if perhaps He would find anything on it. And when He came to it, He found nothing except leaves, for it was not the season for figs.

11:14 耶稣就对树说，不再有人吃你的果子，直到永远。祂的门徒也听见了。

And He answered and said to it, May no one eat fruit from you forever! And His disciples heard it.

11:15 他们来到耶路撒冷。耶稣进了殿，就赶出殿里作买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子，和卖鸽子之人的凳子；

And they came to Jerusalem. And He entered into the temple and began to cast out those who were selling and those who were buying in the temple, and He overturned the tables of the money changers and the seats of those who were selling the doves;

11:16 也不许任何人拿着器皿从殿里经过。

And He would not let anyone carry a vessel through the temple.

11:17 祂便教训他们说，经上不是记着，“我的殿必称为万国祷告的殿”么？你们倒使它成为贼窝了。

And He taught and said to them, Is it not written, "My house shall be called a house of prayer for all the nations"? But you have made it a den of robbers.

11:18 祭司长和经学家听见，就设法怎样除灭耶稣，却又怕祂，因为群众都惊讶祂的教训。

And the chief priests and the scribes heard this, and they sought how they might destroy Him, for they feared Him, for all the crowd was astounded at His teaching.

11:19 每到晚上，他们就出城去。

And every day when evening fell, they went outside the city.

11:20 早晨，他们从那里经过，看见那无花果树连根都枯干了。

And as they passed by in the morning, they saw the fig tree withered from the roots.

11:21 彼得想起来，就对祂说，拉比，请看，你所咒诅的无花果树，已经枯干了。

And Peter remembered and said to Him, Rabbi, behold, the fig tree which You cursed has withered.

11:22 耶稣回答说，你们要信神。

And Jesus answered and said to them, Have faith in God.

11:23 我实在告诉你们，无论谁对这座山说，你得挪开，投在海里，他若心里不疑惑，只信他所说的成了，就必给他成了。

Truly I say to you that whoever says to this mountain, Be taken up and cast into the sea, and does not doubt in his heart, but believes that what he says happens, he will have it.

11:24 所以我告诉你们，凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信已经得着了，就必得着。

For this reason I say to you, All things that you pray and ask, believe that you have received them, and you will have them.

11:25 你们站着祷告的时候，若向什么人怀怨，要赦免他，好叫你们在诸天之上的父，也赦免你们的过犯。

And when you stand praying, forgive, if you have anything against anyone, so that your Father who is in the heavens may also forgive you your offenses.

11:26 你们若不赦免人，你们在诸天之上的父，也不赦免你们的过犯。

But if you do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your offenses.

11:27 他们又来到耶路撒冷。耶稣在殿里行走的时候，祭司长、经学家和长老来到祂那里，

And they came again to Jerusalem. And as He was walking in the temple, the chief priests and the scribes and the elders came to Him,

11:28 对祂说，你仗着什么权柄作这些事？谁给你这权柄作这些事？

And said to Him, By what authority do You do these things, or who gave You this authority to do these things?

11:29 耶稣对他们说，我要问你们一句话，你们回答我，我就告诉你们，我仗着什么权柄作这些事。

And Jesus said to them, I will question you about one thing; answer Me and I will tell you by what authority I do these things.

11:30 约翰的浸，是从天上来的，还是从人来的？你们回答我。

The baptism of John, was it from heaven or from men? Answer Me.

11:31 他们彼此议论说，我们若是说从天上来的，祂必说，这样，你们为什么不信他？

And they reasoned with one another saying, If we say, From heaven, He will say, Why then did you not believe him?

11:32 我们要是说从人来的——他们又怕群众，因为众人真以约翰为申言者。

But should we say, From men? -- they feared the crowd, for all held that John was really a prophet.

11:33 于是他们回答耶稣说，我们不知道。耶稣便对他们说，我也不告诉你们，我仗着什么权柄作这些事。

And they answered Jesus and said, We do not know. And Jesus said to them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

马可福音 Mark 第 12 章

12:1 耶稣就用比喻对他们说，有人栽了一个葡萄园，四周围上篱笆，挖了一个压酒池，盖了一座楼，租给园户，就往外国去了。

And He began to speak to them in parables: A man planted a vineyard and put a hedge around it and dug a vat for a winepress and built a tower; and he leased it out to vinedressers and went abroad.

12:2 到了时候，打发一个奴仆到园户那里，要从园户收葡萄园的果子。

And he sent a slave to the vinedressers at the proper time so that from the vinedressers he might take of the fruit of the vineyard.

12:3 园户拿住他，打了他，叫他空手回去。

And they took him and beat him and sent him away empty-handed.

12:4 园主再打发另一个奴仆到他们那里，他们打伤他的头，并且凌辱他。

And again he sent to them another slave; and that one they struck on the head and dishonored.

12:5 园主又打发另一个去，他们就杀了他。后来又打发好些奴仆去，有的他们打了，有的他们杀了。

And he sent another, and that one they killed; and so with many others, beating some and killing others.

12:6 园主还有一位，是他的爱子；末后就打发他到他们那里去，心里说，他们必尊敬我的儿子。

He had yet one, a beloved son; he sent him to them last, saying, They will respect my son.

12:7 不料，那些园户彼此说，这是承受产业的；来吧，我们杀了他，产业就归我们了。

But those vinedressers said to one another, This is the heir. Come, let us kill him, and the inheritance will be ours!

12:8 于是拿住他，杀了他，把他扔在葡萄园外。

And they took him and killed him and threw him out of the vineyard.

12:9 这样，葡萄园的主人要怎么办？他要来除灭那些园户，将葡萄园租给别人。

What then will the master of the vineyard do? He will come and destroy the vinedressers and will give the vineyard to others.

12:10 “匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头；

Have you not even read this Scripture, "The stone which the builders rejected, this has become the head of the corner.

12:11 这是主所作的，在我们眼中看为希奇。”连这经你们也没有念过么？

This was from the Lord, and it is marvelous in our eyes"?

12:12 他们看出这比喻是指着他们说的，就想要捉拿祂，只是惧怕群众，于是离开祂走了。

And they sought to seize Him, yet they feared the crowd, for they perceived that it was with them in view that He spoke the parable. And leaving Him, they went away.

12:13 后来，他们打发几个法利赛人和几个希律党的人，到耶稣那里，要就着祂的话陷害祂。

And they sent to Him some of the Pharisees and Herodians that they might catch Him in His speech.

12:14 他们来了，就对祂说，夫子，我们知道你是诚实的，什么人你都不顾忌，因为你不看人的外貌，乃是诚诚实实教导神的道路。纳税给该撒，可不可以？我们该纳不该纳？

And they came and said to Him, Teacher, we know that You are true and do not fear anyone, for You do not regard the person of men, but teach the way of God in truth. Is it lawful to give tribute to Caesar, or not? Should we give, or should we not give?

12:15 耶稣知道他们的假意，就对他们说，你们为什么试诱我？拿一个银币给我看。

But He, knowing their hypocrisy, said to them, Why do you tempt Me? Bring Me a denarius that I may look at it.

12:16 他们就拿了来。耶稣说，这像和这号是谁的？他们说，是该撒的。

And they brought one. And He said to them, Whose is this image and inscription? And they said to Him, Caesar's.

12:17 耶稣说，把该撒的物归给该撒，把神的物归给神。他们就对祂非常希奇。

And Jesus said to them, The things that are Caesar's render to Caesar, and the things that are God's to God. And they marveled greatly at Him.

12:18 那些说没有复活的撒都该人，来到耶稣那里，问祂说，

And some Sadducees came to Him, who say that there is no resurrection, and they questioned Him, saying,

12:19 夫子，摩西为我们写着说，人的哥哥若死了，撇下妻子，没有留下孩子，他兄弟当娶他的妻子，为哥哥立后。

Teacher, Moses wrote for us that if anyone's brother dies and leaves a wife behind and leaves no child, his brother should take the wife and raise up seed to his brother.

12:20 有兄弟七人，第一个娶了妻，死了，没有留下后裔；

There were seven brothers. And the first took a wife, and when he died, he left no seed;

12:21 第二个娶了她，也死了，没有留下后裔；第三个也是这样；

And the second took her and died, leaving behind no seed; and the third similarly;

12:22 那七个人都没有留下后裔。末了，那妇人也死了。

And the seven left no seed. Last of all the woman also died.

12:23 在复活的时候，他们都复活了，那时她是那一个的妻子？因为他们七个都娶过她。

In the resurrection, when they rise, whose wife will she be? For the seven had her as wife.

12:24 耶稣对他们说，你们错了，岂不是因为不明白圣经，也不晓得神的大能么？

Jesus said to them, Is it not because of this that you err, that you do not know the Scriptures nor the power of God?

12:25 人从死人中复活的时候，也不娶也不嫁，乃像诸天之上的使者一样。

For when they rise from the dead, they neither marry nor are given in marriage, but are like angels in the heavens.

12:26 关于死人复活，神在摩西书中荆棘篇上怎样对他说，“我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，”你们没有念过么？

But concerning the dead, that they are raised, have you not read in the book of Moses, in the section concerning the bush, how God spoke to him, saying, "I am the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob"?

12:27 神不是死人的神，乃是活人的神。你们是大错了。

He is not the God of the dead, but of the living. You err greatly.

12:28 有一个经学家进前来，听见他们辩论，晓得耶稣回答得好，就问祂说，诫命中那一条是第一？

And one of the scribes approached and heard them disputing; and perceiving that He answered them well, he questioned Him, Which is the first commandment of all?

12:29 耶稣回答说，第一是，“以色列阿，你要听，主我们的神，是独一的主。

Jesus answered, The first is: "Hear, Israel: the Lord our God is one Lord;

12:30 你要全心、全魂、全心思并全力，爱主你的神。”

And you shall love the Lord your God from your whole heart and from your whole soul and from your whole mind and from your whole strength."

12:31 其次，“要爱邻舍如同自己。”再没有别的诫命比这两条更大的了。

The second is this: "You shall love your neighbor as yourself." There is no other commandment greater than these.

12:32 那经学家对祂说，夫子，不错，你说的是真实的，神只有一位，除了祂以外，再没有别神；

And the scribe said to Him, Well said, Teacher; in truth You have said that He is one and there is not another besides Him;

12:33 并且全心、全悟性并全力爱祂，又爱邻舍如同自己，就比一切的燔祭，和各样的祭物好得多。

And to love Him from the whole heart and from the whole understanding and from the whole strength and to love one's neighbor as himself is much more than all the burnt offerings and sacrifices.

12:34 耶稣见他回答得有智慧，就对他说，你离神的国不远了。于是再没有人敢问祂什么。

And Jesus, seeing that he answered intelligently, said to him, You are not far from the kingdom of God. And no one dared to question Him anymore.

12:35 耶稣在殿里施教，说，经学家怎么说，基督是大卫的子孙？

And Jesus, while He was teaching in the temple, answered and said, How is it that the scribes say that the Christ is the son of David?

12:36 大卫自己在圣灵里说，“主对我主说，你坐在我的右边，等我把你的仇敌，放在你的脚下。”

David himself said in the Holy Spirit, "The Lord said to my Lord, Sit at My right hand until I put Your enemies underneath Your feet."

12:37 大卫自己既称祂为主，祂怎么又是大卫的子孙？大批的群众都喜欢听祂。

David himself calls Him Lord, and how is He his son? And the great crowd heard Him gladly.

12:38 耶稣在教训之间说，你们要提防经学家，他们好穿长袍游行，喜爱人在市场上问他们安，

And in His teaching He said, Beware of the scribes, who like to walk around in long robes, and like greetings in the marketplaces

12:39 又喜爱会堂里的高位，筵席上的首座；

And chief seats in the synagogues and places of honor at the dinners,

12:40 他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。这些人要受更重的刑罚。

Who devour the widows' houses, and for a pretense make long prayers. These shall receive greater judgment.

12:41 耶稣对着银库坐着，看群众怎样投钱入库。有好些财主，投进了许多钱。

And He sat down opposite the treasury and watched how the crowd cast money into the treasury. And many rich people cast in much.

12:42 有一个穷寡妇来，投了两个小钱，就是一个大钱。

And one poor widow came and cast in two lepta, which is a quadrans.

12:43 耶稣便叫门徒来，对他们说，我实在告诉你们，这穷寡妇投入库里的，比众人所投的更多。

And He called His disciples to Him and said to them, Truly I say to you that this poor widow has cast in more than all those who were casting into the treasury,

12:44 因为他们都是从自己的富余中把一些投上，但这寡妇是从自己的缺乏中，把她一切所有的，就是她一切养生的，都投上了。

For they all cast in out of their surplus, but she, out of her lack, has cast in all that she had, her whole living.

马可福音 Mark 第 13 章

13:1 耶稣从殿里出来的时候，有一个门徒对祂说，夫子，请看，何等的石头，何等的建筑！

And as He was going out of the temple, one of His disciples said to Him, Teacher, behold, what wonderful stones and what wonderful buildings!

13:2 耶稣对他说，你看见这些伟大的建筑么？将来绝没有一块石头留在石头上，不被拆毁的。

And Jesus said to him, Do you see these great buildings? There shall by no means be left here a stone upon a stone which shall not be thrown down.

13:3 耶稣在橄榄山上对着殿坐着，彼得、雅各、约翰和安得烈，暗暗的问祂说，

And as He sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter and James and John and Andrew asked Him privately,

13:4 请告诉我们，什么时候会有这些事？这一切事将要成就的时候，有什么兆头？

Tell us, when will these things be? And what will be the sign when all these things are about to be accomplished?

13:5 耶稣对他们说，你们要谨慎，免得有人迷惑你们。

And Jesus began to say to them, See that no one leads you astray.

13:6 将来要有许多人冒我的名来，说，我是基督，并且要迷惑许多人。

Many will come in My name, saying, I am the Christ! and will lead many astray.

13:7 你们听见打仗和打仗的风声，不要惊慌；这是必须发生的，只是末期还没有到。

And when you hear of wars and rumors of wars, do not be alarmed; it must happen, but the end is not yet.

13:8 民要起来攻打民，国要起来攻打国，多处必有地震、饥荒。这些都是产难的开始。

For nation will rise up against nation, and kingdom against kingdom; there will be earthquakes in various places; there will be famines. These things are the beginning of birth pangs.

13:9 但你们要自己谨慎。人要把你们交给议会，并且你们要在会堂里受鞭打，又要为我的缘故，站在官长和君王面前，对他们作见证。

But you, take heed to yourselves. They will deliver you to sanhedrins, and in the synagogues you will be beaten, and before governors and kings you will stand for My sake, for a testimony to them.

13:10 然而福音必须先传给万民。

Yet the gospel must first be proclaimed to all the nations.

13:11 人把你们拉去交给人的时候，不要预先忧虑要说什么，只是在那时刻赐给你们什么话，你们就说什么，因为说话的不是你们，乃是圣灵。

And when they lead you away and deliver you up, do not be anxious beforehand about what you should speak, but whatever is given to you in that hour, speak that; for it is not you who are speaking, but the Holy Spirit.

13:12 弟兄要把弟兄，父亲要把儿女，交到死地；儿女要起来与父母为敌，害死他们；

And brother will deliver up brother to death, and a father his child; and children will rise up against their parents and put them to death.

13:13 你们还要因我的名，被众人恨恶；惟有忍耐到底的，必然得救。

And you will be hated by all on account of My name. But he who has endured to the end, this one shall be saved.

13:14 你们看见那行毁坏的可憎之物，站在不当站的地方，（读这经的人需要会意，）那时，在犹太的，要逃到山上；

But when you see the abomination of desolation standing where it should not (let him who reads understand), then let those in Judea flee to the mountains;

13:15 在房顶上的，不要下来，也不要进去拿家里的东西；

And let him who is on the housetop not come down, nor enter in, to take anything out of his house;

13:16 在田地里的，也不要回去取衣服。

And let him who is in the field not turn back to take his garment.

13:17 当那些日子，怀孕的和乳养孩子的有祸了。

But woe to those who are pregnant and to those who are nursing babies in those days.

13:18 你们要祷告，叫这事不在冬天发生；

And pray that it may not happen in winter,

13:19 因为那些日子必有灾难，这样的灾难，就是从神创造万物的起头，直到如今，都未曾发生过，将来也绝不会发生。

For those days will be a time of tribulation such as has not occurred from the beginning of the creation which God created until now, nor shall by any means ever occur.

13:20 若不是主削减了那些日子，凡属肉体的人，没有一个会得救的；但因祂所拣选的选民，祂将那些日子削减了。

And unless the Lord had shortened the days, no flesh would be saved; but on account of the chosen, whom He chose, He shortened the days.

13:21 那时，若有人对你们说，看哪，基督在这里！看哪，基督在那里！你们不要信。

And then if anyone says to you, Behold, here is the Christ! Behold, there! do not believe it.

13:22 因为假基督和假申言者将要起来，显神迹奇事，若是可能，连选民也要迷惑了。

For false Christs and false prophets will arise and will show signs and wonders to deceive, if possible, the chosen.

13:23 你们却要谨慎；凡事我都预先告诉你们了。

But you, beware; I have told you all things beforehand.

13:24 在那些日子，那灾难以后，日头要变黑，月亮也不放光，

But in those days, after that tribulation, the sun will be darkened, and the moon will not give its light,

13:25 众星要从天上坠落，天势都要震动。

And the stars will be falling out of heaven, and the powers in the heavens will be shaken.

13:26 那时，他们要看见人子，带着大能力和大荣耀，在云中来临。

And then they will see the Son of Man coming in the clouds with great power and glory.

13:27 那时，祂要差遣天使，将祂的选民从四方，从地极直到天边，都聚集了来。

And then He will send the angels, and He will gather together His chosen from the four winds, from the end of the earth to the end of heaven.

13:28 但是你们可以从无花果树学个比方：当树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天近了；

But learn the parable from the fig tree: as soon as its branch has become tender and puts forth its leaves, you know that the summer is near.

13:29 照样，你们几时看见这些事发生，也该知道那夏天近了，正在门口了。

So also you, when you see these things happening, know that it is near, at the doors.

13:30 我实在告诉你们，这一代还没有过去，这一切事都要发生。

Truly I say to you that this generation shall by no means pass away until all these things happen.

13:31 天地要过去，我的话却不能过去。

Heaven and earth will pass away, but My words shall by no means pass away.

13:32 至于那日子、那时辰，没有人知道，天上的使者也不知道，子也不知道，惟独父知道。

But concerning that day or hour, no one knows, not even the angels in heaven, nor the Son, but the Father.

13:33 你们要谨慎，要有警觉，因为你们不知道那时期几时来到。

Beware, be alert; for you do not know when the time is.

13:34 这事正如一个人往外国去，离开本家，把权柄交给他的奴仆，分派各人的工作，又吩咐看门的要做醒。

It is like a man who is about to go abroad, having left his house and given to his slaves authority, to each his work, and who commanded the doorkeeper to watch.

13:35 所以你们要做醒，因为你们不知道家主什么时候来，或晚上，或半夜，或鸡叫，或早晨。

Watch therefore, for you do not know when the Master of the house comes, whether in the evening or at midnight or at cockcrowing or in the morning;

13:36 恐怕他忽然来到，看见你们睡着了。

Lest He come suddenly and find you sleeping.

13:37 我对你们所说的，也是对众人说，要儆醒。

And what I say to you, I say to all: Watch!

马可福音 Mark 第 14 章

14:1 过两天是逾越节和除酵节。祭司长和经学家，设法怎样用诡计拿住耶稣，把祂杀了，

Now the Passover and the Feast of Unleavened Bread were two days away. And the chief priests and the scribes were seeking a way to seize Him by craftiness and kill Him,

14:2 只是他们说，在节期中不可，恐怕百姓生乱。

For they said, Not at the feast, lest there be a tumult by the people.

14:3 耶稣在伯大尼患麻疯的西门家里坐席的时候，有一个女人，拿着一玉瓶至贵的真哪哒香膏来，打破玉瓶，把膏浇在祂的头上。

And while He was in Bethany in the house of Simon the leper, as He reclined at table, a woman came, having an alabaster flask of ointment, of very costly pure nard, and she broke the alabaster flask and poured it over His head.

14:4 但有几个人恼怒着彼此说，何必这样枉费香膏？

But there were some who were indignantly commenting among themselves: Why has this waste of the ointment been made?

14:5 这香膏可以卖三百多银币，分给穷人。他们就向她怒气冲冲。

For this ointment could have been sold for over three hundred denarii and given to the poor. And they were infuriated with her.

14:6 但耶稣说，由她罢！你们为什么难为她？她在我身上作的，是一件美事。

But Jesus said, Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a noble deed on Me.

14:7 因为常有穷人和你们同在，要向他们行善，随时都可以，只是你们不常有我。

For you always have the poor with you, and whenever you want, you can do good for them. But you do not always have Me.

14:8 她作了她所能的；她是为我的安葬，预先膏我的身体。

She has done what she could; she has anointed My body beforehand for the burial.

14:9 我实在告诉你们，普天之下，无论在什么地方传扬这福音，也要述说这女人所行的，作为对她的纪念。

And truly I say to you, Wherever the gospel is proclaimed in the whole world, what this woman has done shall also be told as a memorial of her.

14:10 十二个门徒中，有一个加略人犹大，出去见祭司长，要把耶稣交给他们。

And Judas Iscariot, one of the twelve, went off to the chief priests to deliver Him up to them.

14:11 他们听见就欢喜，又应许给他银子。他就设法怎样趁机会把耶稣交出。

And when they heard this, they rejoiced and promised to give him money. And he sought a way to deliver Him up opportunely.

14:12 除酵节的第一天，就是宰逾越羊羔的那一天，门徒对耶稣说，你要我们去那里为你预备吃逾越节的筵席？

And on the first day of the Feast of Unleavened Bread, when they sacrificed the passover, His disciples said to Him, Where do You want us to go and prepare so that You may eat the passover?

14:13 祂就打发两个门徒，对他们说，你们进城去，必有人拿着一瓶水，迎面而来，你们要跟着他。

And He sent two of His disciples and said to them, Go into the city, and a man carrying a jar of water will meet you; follow him;

14:14 无论他进那里去，你们就对那家的主人说，夫子说，我的客房，就是我同门徒可以在那里吃逾越节筵席的地方在那里？

And wherever he enters, say to the master of the house, The Teacher says, Where is My guest room, where I may eat the passover with My disciples?

14:15 他必指给你们摆设整齐的一间大楼房，你们就在那里为我们预备。

And he will show you a large upper room, furnished and ready. And there prepare for us.

14:16 门徒出去，进了城，所遇见的，正如耶稣对他们所说的，他们就预备了逾越节的筵席。

And the disciples went out and came into the city and found it even as He had told them, and they prepared the passover.

14:17 到了晚上，耶稣和十二个门徒都来了。

And when evening fell, He came with the twelve.

14:18 他们坐席正吃的时候，耶稣说，我实在告诉你们，你们中间有一个与我同吃的人，要出卖我了。

And as they were reclining at table and eating, Jesus said, Truly I say to you that one of you will betray Me, one who is eating with Me.

14:19 他们就忧愁起来，一个一个的问祂说，是我么？

They began to be grieved and to say to Him one by one, Surely not I?

14:20 耶稣对他们说，是十二个门徒中，同我蘸手在盘子里的那个人。

And He said to them, It will be one of the twelve, one who dips with Me in the dish.

14:21 人子必要去世，正如经上指着祂所写的，但出卖人子的有祸了，那人不生下来倒好。

For the Son of Man is going away, even as it is written concerning Him, but woe to that man through whom the Son of Man is betrayed! It would have been good for that man if he had not been born.

14:22 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福了，就擘开，递给他们说，你们拿去，这是我的身体。

And as they were eating, He took bread and blessed it, and He broke it and gave it to them, and said, Take; this is My body.

14:23 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，他们都喝了。

And He took a cup and gave thanks, and He gave it to them; and they all drank of it.

14:24 耶稣对他们说，这是我立约的血，为多人流出来的。

And He said to them, This is My blood of the covenant, which is being poured out for many.

14:25 我实在告诉你们，我绝不再喝这葡萄树的产品，直到我在神的国里，喝新的那日子。

Truly I say to you, I shall by no means drink of the product of the vine anymore until that day when I drink it new in the kingdom of God.

14:26 他们唱了诗，就出来往橄榄山去。

And after singing a hymn, they went out to the Mount of Olives.

14:27 耶稣对他们说，你们都要绊跌，因为经上记着，“我要击打牧人，羊就分散了。”

And Jesus said to them, You will all be stumbled, because it is written, "I will smite the Shepherd, and the sheep will be scattered."

14:28 但我复活以后，要在你们以先往加利利去。

But after I have been raised, I will go before you into Galilee.

14:29 彼得对祂说，即使众人都绊跌，我却不然。

But Peter said to Him, Even if all will be stumbled, yet I will not!

14:30 耶稣对他说，我实在告诉你，就在今天夜里，鸡叫两遍以前，你要三次否认我。

And Jesus said to him, Truly I say to you that today in this night, before a rooster crows twice, you will deny Me three times.

14:31 彼得却极力的说，我就是必须和你同死，也绝不会否认你。众人也都这样说。

But he went on speaking more intensely, Even if I must die with You, I will by no means deny You! And they all said similarly.

14:32 他们来到一个地方，名叫客西马尼，耶稣对门徒说，你们坐在这里，等我祷告。

And they came to a place named Gethsemane, and He said to His disciples, Sit here while I pray.

14:33 于是带着彼得、雅各和约翰同去，就惊恐起来，极其难过，

And He took Peter and James and John with Him and began to be awestruck and deeply distressed.

14:34 对他们说，我的魂极其忧伤，几乎要死。你们留在这里，并要儆醒。

And He said to them, My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Remain here and watch.

14:35 祂就稍往前走，俯伏在地祷告，若是可能，便叫那时刻经过祂而离去。

And going forward a little, He fell on the ground and prayed that, if it were possible, the hour would pass from Him.

14:36 祂说，阿爸，父阿，在你凡事都能，求你将这杯从我撤去；然而不要照我的意思，只要照你的意思。

And He said, Abba Father, all things are possible to You; remove this cup from Me; yet not what I will, but what You will.

14:37 祂来，见他们睡着了，就对彼得说，西门，你睡觉么？不能儆醒片时么？

And He came and found them sleeping. And He said to Peter, Simon, are you sleeping? Were you not able to watch for one hour?

14:38 要儆醒祷告，免得入了试诱；你们的灵固然愿意，肉体却软弱了。

Watch and pray that you may not come into temptation. The spirit is willing, but the flesh is weak.

14:39 祂又去祷告，说同样的话。

And going away again, He prayed, saying the same thing.

14:40 祂又来，见他们睡着了，因为他们的眼睛甚是困倦，他们也不知道该回答祂什么。

And coming again, He found them sleeping, for their eyes were very heavy. And they did not know what to answer Him.

14:41 祂第三次来，对他们说，现在你们还在睡觉安歇么？够了，时刻到了，看哪，人子要被交在罪人手里。

And He came the third time and said to them, Are you still sleeping and resting? It is enough. The hour has come; behold, the Son of Man is being delivered into the hands of sinners.

14:42 起来，我们走吧。看哪，出卖我的人近了。

Arise, let us be going. Behold, the one betraying Me has drawn near.

14:43 耶稣还在说话的时候，那十二个门徒中的犹大立即来到，还有群众带着刀棒，从祭司长、经学家和长老那里，与他同来。

And immediately, while He was still speaking, Judas, one of the twelve, appeared, and with him a crowd with swords and clubs, from the chief priests and the scribes and the elders.

14:44 那出卖耶稣的，曾给他们一个暗号，说，我和谁亲嘴，谁就是祂。你们把祂拿住，牢牢靠靠的带去。

Now the one who was betraying Him had given them a signal, saying, Whomever I kiss, He is the one. Seize Him and lead Him away securely.

14:45 犹大来了，随即到耶稣跟前来，说，拉比！就热切的和祂亲嘴。

And when he came, he immediately approached Him and said, Rabbi! and kissed Him affectionately.

14:46 他们便下手拿住祂。

And they laid hands on Him and seized Him.

14:47 旁边站着的人中，有一个拔出刀来，将大祭司的奴仆砍了一刀，削掉了他一个耳朵。

But a certain one of those standing by drew his sword and struck the slave of the high priest, and took off his ear.

14:48 耶稣对他们说，你们带着刀棒出来捉我，如同捉强盗么？

And Jesus answered and said to them, Have you come out as against a robber with swords and clubs to arrest Me?

14:49 我天天在殿里施教，同你们在一起，你们并没有捉拿我；但这是要应验经上的话。

Day after day I was with you in the temple teaching and you did not seize Me. But may the Scriptures be fulfilled.

14:50 门徒都离开祂逃走了。

And they all left Him and fled.

14:51 有一个青年人，赤身披着一块细麻布，跟随耶稣，众人就捉拿他，

And a certain young man was accompanying Him, clothed with a linen cloth over his naked body; and they seized him.

14:52 他却丢下细麻布，赤身逃走了。

But he left the linen cloth behind and fled naked.

14:53 他们把耶稣带到大祭司那里，众祭司长、长老和经学家，都来在一起。

And they led Jesus away to the high priest, and all the chief priests and the elders and the scribes came together.

14:54 彼得远远的跟着耶稣，一直进入大祭司的院子里，和差役一同坐在火光里烤火。

And Peter followed Him at a distance until he was within the courtyard of the high priest. And he was there sitting with the attendants and warming himself in the light of the fire.

14:55 祭司长和全议会尽力寻找见证，控告耶稣，为要把祂治死，总是得不到。

Now the chief priests and the whole Sanhedrin were seeking testimony against Jesus in order to put Him to death, and they could not find it.

14:56 因为有好些人作假见证告祂，只是那些见证各不相合。

For many gave false testimony against Him, yet the testimonies were not consistent.

14:57 又有几个人站起来，作假见证告祂说，

And some stood up and testified falsely against Him, saying,

14:58 我们曾听见祂说，我要拆毁这人手所造的殿，三日内，我要另造一座非人手所造的。

We heard Him say, I will destroy this temple made with hands, and in three days I will build another made without hands.

14:59 就是这样，他们的见证也不相合。

And neither in this regard was their testimony consistent.

14:60 大祭司起来，站在中间，问耶稣说，你什么都不回答么？这些人作见证告你的是什么？

And the high priest stood up in the midst and questioned Jesus, saying, Do You not answer anything? What is this that these testify against You?

14:61 耶稣却默不作声，一句也不回答。大祭司又问祂说，你是那当受颂赞者的儿子基督不是？

But He was silent and did not answer anything. Again the high priest questioned Him and said to Him, Are You the Christ, the Son of the Blessed?

14:62 耶稣说，我是！你们要看见人子坐在那大能者的右边，驾着天上的云而来。

And Jesus said, I am. And you shall see the Son of Man sitting at the right hand of Power and coming with the clouds of heaven.

14:63 大祭司就撕开衣服，说，我们还需要什么证人？

And the high priest, tearing his garments, said, What further need do we have of witnesses?

14:64 你们听见这僭妄的话了，你们看怎么样？他们都定祂该死的罪。

You heard the blasphemy! How does it appear to you? And they all condemned Him of being worthy of death.

14:65 就有人向祂吐唾沫，又蒙着祂的脸，用拳头打祂，对祂说，你申言吧！差役就把祂拉过去，用手掌打祂。

And some began to spit at Him and to blindfold His face and to beat Him with their fists and to say to Him, Prophecy! And the attendants, slapping Him about, took Him.

14:66 彼得在下面院子里，来了大祭司的一个使女，

And while Peter was below in the courtyard, one of the servant girls of the high priest came,

14:67 见彼得烤火，就看着他说，你也是同那拿撒勒人耶稣一起的。

And seeing Peter warming himself, she looked at him and said, You also were with the Nazarene, Jesus.

14:68 彼得却不承认，说，我不知道，也不明白你说的是什么。于是出来，到了前院，鸡就叫了。

But he denied it, saying, I neither know nor understand what you are talking about. And he went outside into the forecourt, and a rooster crowed.

14:69 那使女看见他，又对旁边站着的人说，这个人也是属他们的。

And the servant girl, seeing him, began again to say to those standing by, This man is one of them!

14:70 彼得又不承认。过了不久，旁边站着的人又对彼得说，你确是属他们的，因为你也是加利利人。

But again he denied it. And after a little while, those standing by again said to Peter, Surely you are one of them, for you are a Galilean as well.

14:71 彼得遂发咒起誓说，我不认得你们所说的这个人。

But he began to curse and to swear, I do not know this man of whom you speak!

14:72 立时鸡叫了第二遍。彼得想起耶稣对他所说的话，鸡叫两遍以前，你要三次否认我。他想起来，就哭了。

And immediately a rooster crowed a second time. And Peter remembered the word, how Jesus had said to him, Before a rooster crows twice, you will deny Me three times. And thinking upon it, he wept.

马可福音 Mark 第 15 章

15:1 祭司长立即在早晨同长老、经学家、并全议会的人商议，就把耶稣捆绑，解去交给彼拉多。

And immediately in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole Sanhedrin, and having bound Jesus, they led Him away and delivered Him to Pilate.

15:2 彼拉多问他说，你是犹太人的王么？耶稣回答说，你说的是。

And Pilate questioned Him, Are You the King of the Jews? And answering him, He said, It is as you say.

15:3 祭司长告了祂许多事。

And the chief priests accused Him of many things.

15:4 彼拉多又问祂说，你看，他们告你这么多的事，你什么都不回答么？

And Pilate again questioned Him, saying, Do You answer nothing? See how many things they are accusing You of.

15:5 耶稣却仍不回答什么，以致彼拉多觉得希奇。

But Jesus made no further answer, so that Pilate marveled.

15:6 每逢节期，总督惯常把群众所求的一个囚犯，释放给他们。

Now at the feasts he released to them one prisoner whom they requested.

15:7 有一个人名叫巴拉巴，和作乱的人一同囚禁；他们作乱的时候，曾杀过人。

And there was one named Barabbas, bound with the insurrectionists who had committed murder in the insurrection.

15:8 群众上去，求总督照常给他们办。

And the crowd came up and began to ask him to do even as he had been accustomed to do for them.

15:9 彼拉多回答他们说，你们要我释放犹太人的王给你们么？

But Pilate answered them, saying, Do you want me to release to you the King of the Jews?

15:10 他原知道祭司长是因嫉妒才把耶稣解了来。

For he knew that it was because of envy that the chief priests had delivered Him up.

15:11 只是祭司长挑唆群众，宁可要他释放巴拉巴给他们。

But the chief priests stirred up the crowd that instead he should release Barabbas to them.

15:12 彼拉多又回答他们说，那么，你们所称为犹太人的王，你们要我怎么办祂？

And Pilate again answered and said to them, What then do you want me to do with Him whom you call the King of the Jews?

15:13 他们又喊着说，钉祂十字架！

And again they cried out, Crucify Him!

15:14 彼拉多对他们说，为什么？祂作了什么恶事？他们却更加喊叫：钉祂十字架！

But Pilate said to them, Why, what evil has He done? But they cried out the more, Crucify Him!

15:15 彼拉多想要叫群众满意，就释放巴拉巴给他们，将耶稣鞭打了，交给人钉十字架。

And Pilate, wishing to satisfy the crowd, released to them Barabbas and scourged Jesus and delivered Him up to be crucified.

15:16 兵丁把耶稣带进总督府的院子里，叫齐了全营的兵。

And the soldiers led Him away within the courtyard, that is, the praetorium, and called together the whole cohort.

15:17 他们给祂穿上紫袍，又把编成的荆棘冠冕给祂戴上，

And they clothed Him in purple and wove a thorny crown and put it around His head.

15:18 就向祂致敬说，犹太人的王！愿你喜乐！

And they began to salute Him: Rejoice, King of the Jews!

15:19 又用一根苇子打祂的头，向祂吐唾沫，屈膝拜祂。

And they beat His head with a reed and spat at Him. And kneeling down, they bowed before Him.

15:20 戏弄完了，就脱下祂的紫袍，给祂穿上自己的衣服，带祂出去，要钉祂十字架。

And when they had mocked Him, they stripped Him of the purple and put His garments on Him. And they led Him out to crucify Him.

15:21 有一个古利奈人西门，就是亚力山大和鲁孚的父亲，从乡下来，经过那里，他们就强迫他背耶稣的十字架。

And they compelled a certain passerby coming from the country, Simon a Cyrenian, the father of Alexander and Rufus, to take up His cross.

15:22 他们带耶稣到了各各他地方，（各各他翻出来，就是髑髅地，）

And they brought Him to the place Golgotha, which is interpreted, the Place of a Skull.

15:23 拿没药调和的酒给祂，祂却不接受。

And they tried to give Him wine mixed with myrrh, but He did not take it.

15:24 于是将祂钉十字架，拈阄分祂的衣服，看谁该得什么。

And they crucified Him and divided His garments, casting lots for them to see what each should take.

15:25 他们将祂钉了十字架，乃是在上午九时。

Now it was the third hour and they crucified Him.

15:26 其上的罪状牌写着：犹太人的王。

And there was an inscription of the charge against Him inscribed: The King Of The JEWS.

15:27 他们又把两个强盗，和祂同钉十字架，一个在右边，一个在左边。

And with Him they crucified two robbers, one on His right and one on His left.

15:28 这就应验了经上的话，说，“祂被列在不法的人当中。”

And the Scripture was fulfilled which says, "And He was counted with the lawless."

15:29 经过的人亵渎祂，摇着头说，咳！你这拆毁圣殿，三日内建造起来的，

And those who were passing by blasphemed Him, wagging their heads and saying, Aha! You who destroy the temple and build it in three days,

15:30 救你自己吧！从十字架上下下来吧！

Save Yourself and come down from the cross!

15:31 祭司长和经学家也是这样戏弄祂，彼此说，祂救了别人，不能救自己。

Likewise also the chief priests with the scribes mocked Him with one another and said, He saved others; Himself He cannot save.

15:32 以色列的王基督，现在可以从十字架上下下来，叫我们看见就信。那和祂同钉的人也是辱骂祂。

Let the Christ, the King of Israel, come down now from the cross that we may see and believe. Those who were crucified with Him also reproached Him.

15:33 从正午到午后三时，遍地都黑暗了。

And when the sixth hour came, darkness fell over the whole land until the ninth hour.

15:34 午后三时，耶稣大声喊着：以罗伊，以罗伊，拉马撒巴各大尼？翻出来就是：我的神，我的神，你为什么弃绝我？

And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is interpreted, My God, My God, why have You forsaken Me?

15:35 旁边站着的人，有的听见就说，看哪，祂呼叫以利亚。

And some of those standing by heard this and said, Behold, He is calling for Elijah.

15:36 有一个人跑去，把海绵蘸满了醋，绑在苇子上，送给祂喝，说，等一等，看以利亚来不来把祂取下。

And someone ran and filled a sponge with vinegar, and putting it on a reed, gave it to Him to drink, saying, Let Him be. Let us see if Elijah is coming to take Him down.

15:37 耶稣大声喊叫，气就断了。

And Jesus let out a loud cry and expired.

15:38 殿里的幔子从上到下裂为两半。

And the veil of the temple was split in two from top to bottom.

15:39 对面站着的百夫长，看见祂这样断气，就说，这人真是神的儿子。

And the centurion standing by opposite Him, seeing that He expired in this way, said, Truly this man was the Son of God.

15:40 还有些妇女，远远的观看，其中有抹大拉的马利亚，又有小雅各和约西的母亲马利亚，并有撒罗米，

And there were also some women looking on from a distance, among whom were Mary the Magdalene, and Mary the mother of the younger James and of Joses, and Salome,

15:41 就是耶稣在加利利的时候，跟随祂，服事祂的那些人，另外还有许多跟祂同上耶路撒冷的妇女。

Who, when He was in Galilee, followed Him and ministered to Him, as well as many other women who came up with Him to Jerusalem.

15:42 到了黄昏，因为这是预备日，就是安息日的前一日，

And when evening had fallen, since it was the day of preparation, that is, the day before the Sabbath,

15:43 有亚利马太的一个人约瑟前来；他是尊贵的议士，也是盼望神国的，他放胆进到彼拉多那里，求耶稣的身体。

Joseph, the honorable member of the Council, from Arimathea, who was also himself awaiting the kingdom of God, came; and gathering courage, he went in to Pilate and asked for the body of Jesus.

15:44 彼拉多希奇耶稣已经死了，便叫百夫长来，问他耶稣死了久不久。

And Pilate marveled that He had already died, and calling to him the centurion, he questioned him whether He had been dead long.

15:45 他既从百夫长得知实情，就把耶稣的尸首给了约瑟。

And when he found out from the centurion, he granted the corpse to Joseph.

15:46 约瑟买了细麻布，把耶稣取下来，用细麻布裹好，安放在磐石中凿出来的坟墓里，又辊过一块石头来挡住墓门。

And Joseph purchased a piece of fine linen, took Him down, and wrapped Him in the fine linen. And he laid Him in a tomb which was hewn out of rock and rolled a stone against the door of the tomb.

15:47 抹大拉的马利亚，和约西的母亲马利亚，都看见安放祂的地方。

And Mary the Magdalene and Mary the mother of Joses saw where He was laid.

马可福音 Mark 第 16 章

16:1 过了安息日，抹大拉的马利亚，和雅各的母亲马利亚，并撒罗米，买了香料，要去膏耶稣的身体。

And when the Sabbath was past, Mary the Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices so that they might come and anoint Him.

16:2 七日的第一日大清早，日出的时候，她们来到坟墓那里。

And very early on the first day of the week, they came to the tomb as the sun rose.

16:3 彼此说，谁给我们把石头从墓门辊开？

And they said to one another, Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?

16:4 原来那石头很大。她们往上一看，却见石头已经辊开了。

And when they looked up, they saw that the stone had been rolled away, for it was extremely large.

16:5 她们进了坟墓，看见一个青年人坐在右边，穿着白袍，就甚惊恐。

And when they entered into the tomb, they saw a young man sitting on the right, clothed in a white robe, and they were alarmed.

16:6 他对她们说，不要惊恐，你们寻找那钉十字架的拿撒勒人耶稣，祂已经复活了，不在这里，请看安放祂的地方。

And he said to them, Do not be alarmed. You are seeking Jesus the Nazarene, who has been crucified. He has been raised; He is not here. Behold the place where they laid Him.

16:7 你们要去告诉祂的门徒和彼得说，祂在你们以先往加利利去，在那里你们要看见祂，正如祂从前所告诉你们的。

But go, tell His disciples and Peter that He is going before you into Galilee. There you will see Him, even as He told you.

16:8 她们因感战栗惊慌，就出来，从坟墓那里逃跑；由于害怕，她们什么也不告诉人。

And they went out and fled from the tomb, for trembling and astonishment had seized them. And they said nothing to anyone, for they were afraid.

16:9 在七日的第一日清早，耶稣复活了，就先向抹大拉的马利亚显现，耶稣从她身上曾赶出七个鬼。

Now after He had risen early on the first day of the week, He appeared first to Mary the Magdalene, from whom He had cast out seven demons.

16:10 她去报告那向来与耶稣同在的人，那时他们正哀恸哭泣。

She went and reported to those who had been with Him, who were mourning and weeping.

16:11 他们听见耶稣活了，且被马利亚看见，却是不信。

And when they heard that He was alive and had been seen by her, they did not believe.

16:12 这事以后，门徒中间有两个人，往乡下去，走路的时候，耶稣以不同的形状向他们显现。

And after these things, He appeared in a different form to two of them as they were walking on their way into the countryside.

16:13 他们就去报告其余的门徒，那些门徒也是不信他们。

And they went away and reported to the rest, but they did not believe them either.

16:14 后来十一个门徒坐席的时候，耶稣向他们显现，责备他们不信，心里刚硬，因为他们不信那些在祂复活以后看见祂的人。

And afterward He appeared to the eleven as they were reclining at table, and He reproached their unbelief and hardness of heart, because they did not believe those who had seen Him after He had risen.

16:15 祂又对他们说，你们往普天下去，向一切受造之物传扬福音。

And He said to them, Go into all the world and proclaim the gospel to all the creation.

16:16 信而受浸的必然得救，不信的必被定罪。

He who believes and is baptized shall be saved, but he who does not believe shall be condemned.

16:17 信的人必有神迹随着他们，就是在我的名里赶鬼，说新方言，

And these signs will accompany those who believe: in My name they will cast out demons; they will speak with new tongues;

16:18 手能拿蛇，若喝了什么致死之物，也绝不受害，手按病人，病人就必好了。

They will pick up serpents; and if they drink anything deadly, it shall by no means harm them; they will lay hands on the sick, and they will be well.

16:19 主耶稣对他们说完了话以后，就被接到天上，坐在神的右边。

So then the Lord Jesus, after speaking to them, was taken up into heaven and sat at the right hand of God.

16:20 门徒出去，到处传道，主和他们同工，用神迹随着，证实所传的道。

And they went out and preached everywhere, the Lord working with them and confirming the word by the accompanying signs.

42. 路加福音 Luke

路加福音 Luke 第 1 章

1:1 提阿非罗大人哪，因为有好些人已经着手作书，述说在我们中间所完全成就的事，

Inasmuch as many have undertaken to draw up a narrative concerning the matters which have been fully accomplished among us,

1:2 是照那些从起初亲眼看见，又将这道供应我们的人，所交付我们的；

Even as those who from the beginning became eyewitnesses and ministers of the word have delivered them to us,

1:3 这一切的事我既从起头都详确考察了，就认为也该按着次序写给你，

It seemed good to me also, having carefully investigated all things from the first, to write them out for you in an orderly fashion, most excellent Theophilus,

1:4 使你深知所教导你的事，都是确实的。

So that you may fully know the certainty of the things concerning which you were instructed.

1:5 在犹太王希律的日子，亚比雅班里有一位祭司，名叫撒迦利亚；他妻子是亚伦的后代，名叫以利沙伯。

In the days of Herod, king of Judea, there was a certain priest named Zachariah, of the course of Abijah; and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elizabeth.

1:6 他们二人在神面前都是义人，遵行主的一切诫命、典章，无可指摘，

And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord, blameless.

1:7 只是没有孩子，因为以利沙伯不生育，两个人又上了年纪。

And they had no child, because Elizabeth was barren, and they were both advanced in their days.

1:8 有一天，撒迦利亚按着班次，在神面前供祭司的职分，

And while he served as priest in the order of his course before God,

1:9 照祭司职任的规矩中了签，得进主殿烧香。

According to the custom of the priestly service, the lot fell to him to enter into the temple of the Lord and burn incense.

1:10 烧香的时候，全群的百姓在外面祷告。

And all the multitude of the people were praying outside at the hour of the burning of incense.

1:11 有主的使者站在香坛的右边，向他显现。

And an angel of the Lord appeared to him, standing at the right side of the altar of incense.

1:12 撒迦利亚看见，就惊慌害怕。

And Zachariah was troubled when he saw him, and fear fell upon him.

1:13 天使对他说，撒迦利亚，不要害怕，因为你的祈求已蒙垂听，你的妻子以利沙伯要给你生一个儿子，你要给他起名叫约翰。

But the angel said to him, Do not be afraid, Zachariah, because your petition has been heard, and your wife Elizabeth will bear you a son, and you shall call his name John.

1:14 你必喜乐欢腾，有许多人因他出生，也必欢乐。

And you will have joy and exultation, and many will rejoice at his birth.

1:15 他在主面前将要为大，淡酒、浓酒都不喝，从母腹里就被圣灵充溢了。

For he will be great in the sight of the Lord, and he shall by no means drink wine and liquor. And he will be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb,

1:16 他要使许多以色列子孙转向主他们的神。

And many of the sons of Israel he will turn to the Lord their God.

1:17 他必凭以利亚的灵和能力，行在主的面前，叫父亲的心转向儿女，并叫悖逆的人转向义人的精明，为主预备合用的百姓。

And it is he who will go before Him in the spirit and power of Elijah to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the prudence of the righteous, to prepare for the Lord a people made ready.

1:18 撒迦利亚对天使说，我凭什么可以知道这事？我已经老了，我的妻子也上了年纪。

And Zachariah said to the angel, By what shall I know this? For I am an old man and my wife is advanced in years.

1:19 天使回答说，我是站在神面前的加百列，奉差遣对你说话，将这些事的好信息报给你。

And the angel answered and said to him, I am Gabriel, who stands before God, and I was sent to speak to you and to announce the good news of these things to you.

1:20 到了时候，我的话必然应验；只因你不信，看哪，你必哑口不能说话，直到这些事成就的日子。

And behold, you shall be silent and not able to speak until the day that these things happen, because you did not believe my words, which will be fulfilled in their time.

1:21 百姓等候撒迦利亚，当他在殿里迟延的时候，他们都希奇。

And the people were waiting for Zachariah, and they marveled at his delaying in the temple.

1:22 等他出来，不能和他们说话，他们就知道他在殿里见了异象。他直向他们打手式，竟成了哑吧。

And when he came out, he was not able to speak to them, and they realized that he had seen a vision in the temple. And he made signs to them and remained dumb.

1:23 他供职的日子满了，就回家去了。

And when the days of his service were fulfilled, he went to his house.

1:24 这些日子以后，他的妻子以利沙伯怀了孕，就隐藏了五个月，说，

And after these days Elizabeth his wife conceived and stayed in seclusion for five months, saying,

1:25 主在眷顾的日子，这样待我，要把我在人间的羞耻除掉。

In this way has the Lord dealt with me in the days in which He looked upon me to take away my reproach among men.

1:26 到了第六个月，天使加百列奉神差遣，往加利利的一座城去，这城名叫拿撒勒。

And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God to a city of Galilee named Nazareth,

1:27 到一个童女那里，是已经许配大卫家的一个人，名叫约瑟，童女的名字叫马利亚。

To a virgin engaged to a man named Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.

1:28 天使进去，对她说，蒙大恩的女子，愿你喜乐！主与你同在了。

And he came to her and said, Rejoice, you who have been graced! The Lord is with you.

1:29 她因这话就很惊慌，又反覆思想这样问安是什么意思。

And she was greatly troubled at this saying and began reasoning what kind of greeting this might be.

1:30 天使对她说，马利亚，不要怕，你在神面前已经蒙恩了。

And the angel said to her, Do not be afraid, Mary, for you have found grace with God.

1:31 看哪，你将怀孕生子，要给祂起名叫耶稣。

And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall call His name Jesus.

1:32 祂要为大，称为至高者的儿子，主神要把祂祖大卫的宝座给祂，

He will be great and will be called Son of the Most High; and the Lord God will give to Him the throne of David His father,

1:33 祂要作雅各家的王，直到永远，祂的国也没有穷尽。

And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end.

1:34 马利亚对天使说，我没有出嫁，怎么会有这事？

But Mary said to the angel, How will this be, since I have not known a man?

1:35 天使回答说，圣灵要临到你身上，至高者的能力要覆庇你，因此所要生的圣者，必称为神的儿子。

And the angel answered and said to her, The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore also the holy thing which is born will be called the Son of God.

1:36 况且你看，你的亲戚以利沙伯，就是那素来称为不生育的，在年老的时候，也怀了男胎，现在已是第六个月了。

And behold, Elizabeth your relative, she also has conceived a son in her old age, and this is the sixth month for her who is called barren,

1:37 因为在神，没有一句话是不可能的。

Because no word will be impossible with God.

1:38 马利亚说，看哪，我是主的婢女，情愿照你的话成就在我身上。天使就离开她去了。

And Mary said, Behold, the slave of the Lord. May it happen to me according to your word. And the angel departed from her.

1:39 在那些日子，马利亚起身，急忙往山地里去，来到犹大的一座城，

And Mary rose up in those days and went to the hill country with haste, to a city of Judah,

1:40 进了撒迦利亚的家，问以利沙伯安。

And entered into the house of Zachariah and greeted Elizabeth.

1:41 以利沙伯一听到马利亚问安，所怀的胎就在腹里跳动，以利沙伯且被圣灵充溢，

And when Elizabeth heard Mary's greeting, the baby leaped in her womb, and Elizabeth was filled with the Holy Spirit.

1:42 高声喊着说，你在妇女中是有福的，你腹中的果子也是有福的。

And she lifted up her voice with a loud cry and said, Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!

1:43 我主的母亲竟然到我这里来，这事怎么会临到我？

And how has this happened to me, that the mother of my Lord should come to me?

1:44 看哪，你问安的声音一入我耳，我腹里的胎就欢腾跳动。

For behold, when the sound of your greeting came to my ears, the baby leaped with exultation in my womb.

1:45 这相信的女子是有福的，因为主对她所说的事，都要完成。

And blessed is she who has believed, because there will be a completion of the things spoken to her from the Lord.

1:46 马利亚说，我魂尊主为大，

And Mary said, My soul magnifies the Lord,

1:47 我灵曾以神我的救主为乐，

And my spirit has exulted in God my Savior;

1:48 因祂顾念祂婢女的卑微。看哪，从今以后，万代要称我有福。

Because He has looked upon the low estate of His slave. For behold, from now on all generations will count me blessed,

1:49 那有权能的为我行了大事，祂的名为圣；

Because the Mighty One has done great things for me, and holy is His name.

1:50 祂的怜悯归与敬畏祂的人，直到世世代代。

And His mercy is unto generations and generations, unto those who fear Him.

1:51 祂用膀臂施展权能，驱散那些心里妄想的狂傲人。

He has exercised might with His arm; He has scattered those who are proud in the understanding of their heart.

1:52 祂叫有权柄的失位，叫卑微的升高，

He has brought down potentates from thrones and has exalted the humble;

1:53 叫饥饿的得饱美物，叫富足的空着回去。

The hungry He has filled with good things, and the rich He has sent away empty.

1:54 祂扶助了祂的仆人以色列，

He has upheld Israel His servant to remember mercy,

1:55 为要记念祂向亚伯拉罕和他后裔所施的怜悯，直到永远，正如祂对我们列祖所说的。

Even as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.

1:56 马利亚和以利沙伯同住约有三个月，就回家去了。

And Mary remained with her about three months, and returned to her home.

1:57 以利沙伯的产期到了，就生了一个儿子。

Now the time was fulfilled for Elizabeth to give birth, and she bore a son.

1:58 邻里亲族听见主向她大施怜悯，就和她一同欢乐。

And her neighbors and relatives heard that the Lord had magnified His mercy with her, and they rejoiced with her.

1:59 到了第八日，他们来要给孩子行割礼，并有意照他父亲的名字，叫他撒迦利亚。

And on the eighth day they came to circumcise the little child, and they tried to call him after the name of his father, Zachariah.

1:60 但他母亲说，不可，要叫他约翰。

Yet his mother answered and said, No, but he shall be called John.

1:61 他们对她说，你亲族中没有叫这名字的。

And they said to her, There is no one among your relatives who is called by this name.

1:62 他们就向他父亲打手式，看他愿意叫他什么。

And they gestured to his father as to what he would want him to be called.

1:63 他要了一块写字板，就写上说，他的名字是约翰。他们便都希奇。

And asking for a tablet, he wrote, saying, John is his name. And they all marveled.

1:64 撒迦利亚的口立时开了，舌头也舒展了，就说出话来，颂赞神。

And his mouth was opened instantly, and his tongue loosed, and he began to speak, blessing God.

1:65 住在周围的人都起了敬畏，这一切的事就传遍了全犹太山地。

And fear came on all those dwelling around them, and in all the hill country of Judea all these things were spread about.

1:66 凡听见的人，都将这事放在心里，说，这个孩子将来会怎么样？因为主的手与他同在。

And all who heard these things put them in their heart, saying, What then will this little child be? For indeed the hand of the Lord was with him.

1:67 他父亲撒迦利亚被圣灵充溢，就申言说，

And Zachariah his father was filled with the Holy Spirit and prophesied, saying,

1:68 主以色列的神是当受颂赞的，因祂眷顾祂的百姓，为他们施行救赎，

Blessed be the Lord, the God of Israel, because He has visited and accomplished redemption for His people,

1:69 在祂仆人大卫家中，为我们兴起了拯救的角，

And raised a horn of salvation for us in the house of David His servant,

1:70 正如祂从时间起首，借着圣申言者的口所说的，

Even as He spoke through the mouth of His holy prophets from of old --

1:71 拯救我们脱离仇敌，和一切恨我们之人的手；

Salvation from our enemies and from the hand of all who hate us,

1:72 向我们列祖施怜悯，记念祂的圣约，

To accomplish mercy with our fathers and to remember His holy covenant,

1:73 就是祂对我们祖宗亚伯拉罕所起的誓，

The oath which He swore to Abraham our father,

1:74 叫我们既从仇敌手中被救出来，

To grant us that we, having been delivered out of the hand of our enemies, might serve Him without fear,

1:75 就可以一生一世在祂面前，坦然无惧的用圣和义事奉祂。

In holiness and righteousness before Him all our days.

1:76 孩子阿，你要称为至高者的申言者，因为你要行在主的面前，预备祂的道路，

And you also, little child, shall be called a prophet of the Most High, for you will go before the Lord to prepare His ways,

1:77 叫祂的百姓因罪得赦，就认识救恩。

To give knowledge of salvation to His people by the forgiveness of their sins,

1:78 因我们神怜悯的心肠，叫清晨的日光从高天临到我们，

Because of the merciful compassions of our God, in which the rising sun will visit us from on high,

1:79 要照亮坐在黑暗中死荫里的人，把我们的脚引到平安的路上。

To shine upon those sitting in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

1:80 那孩子渐渐长大，灵里刚强，住在旷野，直到他向以色列人显明的日子。

And the little child grew and became strong in spirit, and he was in the wilderness until the day of his presentation to Israel.

路加福音 Luke 第 2 章

2:1 那些日子，该撒亚古士督出了一道诏谕，叫普天下的人都申报户口。

And in those days a decree went out from Caesar Augustus for a census to be taken of all the inhabited earth.

2:2 这是第一次的户口申报，是在居里扭作叙利亚总督的时候举行的。

This was the first census that took place when Quirinius governed Syria.

2:3 众人各归各城，去申报户口。

And all went to be registered, each to his own city.

2:4 约瑟也从加利利的拿撒勒城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利恒，因他本是大卫一家一族的人，

And Joseph also went up from Galilee out of the city of Nazareth into Judea, to David's city, which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David,

2:5 要和许配给他，已有身孕的马利亚，一同申报户口。

To be registered with Mary, who was engaged to him and was pregnant.

2:6 他们在那里的时候，马利亚的产期到了，

And while they were there, the days were fulfilled for her to bear,

2:7 就生了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽里，因为客房里没有为着他们的地方。

And she bore her firstborn son; and she wrapped Him in swaddling clothes and laid Him in a manger because there was no place for them in the inn.

2:8 在同一地区，有牧人露宿在野地里，夜间守更看顾羊群。

And there were shepherds in the same region, spending their nights in the fields and keeping watch over their flock by night.

2:9 有主的使者站在他们旁边，主的荣耀四面照着他们，牧人就大大惧怕。

And an angel of the Lord stood by them, and the glory of the Lord shone around them; and they feared greatly.

2:10 那天使对他们说，不要惧怕，看哪，我报给你们大喜的好信息，是关乎万民的。

And the angel said to them, Do not be afraid; for behold, I announce to you good news of great joy, which will be for all the people,

2:11 因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。

Because today a Savior has been born to you in David's city, who is Christ the Lord.

2:12 你们要看见一个婴孩，包着布，卧在马槽里，那就是给你们的记号了。

And this will be the sign to you: you will find a baby wrapped in swaddling clothes and lying in a manger.

2:13 忽然有一大队天兵，同那天使赞美神说，

And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly army, praising God and saying,

2:14 在至高之处荣耀归与神，在地上平安临及祂所喜悦的人。

Glory in the highest places to God, and on earth peace among men of His good pleasure.

2:15 众天使离开他们往天上去了；牧人彼此说，我们往伯利恒去，看看所发生的事，就是主所指示我们的。

And when the angels departed from them into heaven, the shepherds spoke to one another, Let us go then to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has made known to us.

2:16 他们急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又有那婴孩卧在马槽里。

And they came in haste and found both Mary and Joseph, and the baby lying in the manger.

2:17 既已看见，就把天使对他们论这孩子的话传开了。

And when they had seen this, they made known the word which was spoken to them concerning this little child.

2:18 凡听见的，都希奇牧人对他们所说的。

And all those who heard marveled at the things spoken to them by the shepherds.

2:19 马利亚却把这一切的事存在心里，反覆思想。

But Mary kept all these things and pondered them in her heart.

2:20 牧人回去了，因所听见所看见的一切事，正如天使向他们所说的，就荣耀、赞美神。

And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things which they had heard and seen, even as it was spoken to them.

2:21 满了八天，就给孩子行割礼，并给祂起名叫耶稣，就是祂成胎以前，天使所起的名。

And when eight days were fulfilled to circumcise Him, His name was called Jesus, the name given by the angel before He was conceived in the womb.

2:22 按摩西律法满了洁净的日子，他们带着孩子上耶路撒冷去，要把祂献与主，

And when the days for their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought Him up to Jerusalem to present Him to the Lord

2:23 正如主的律法上所记：“凡头生的男子，必称圣归主。”

(Even as it is written in the law of the Lord, "Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord"),

2:24 又要照主律法上所说的，献上祭物，就是一对斑鸠或两只雏鸽。

And to give a sacrifice according to what is said in the law of the Lord: A pair of turtledoves or two young doves.

2:25 看哪，在耶路撒冷有一个人名叫西面，这人既公义又虔诚，素来盼望以色列的安慰，又有圣灵在他身上。

And behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon. And this man was righteous and devout, waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him.

2:26 他受了圣灵的指示，知道自己看见主的基督以前，必不见死。

And it had been divinely communicated to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's Christ.

2:27 他在灵里进入圣殿；耶稣的父母正抱着孩子进来，要照律法的规矩为祂办理。

And he came in the Spirit into the temple; and when the parents brought in the little child Jesus for them to do according to the custom of the law concerning Him,

2:28 西面就把祂接到手臂中，颂赞神说，

He received Him into his arms and blessed God and said,

2:29 主人阿，如今照你的话，释放奴仆安然而去吧；

Now You release Your slave, Master, according to Your word, in peace;

2:30 因为我的眼睛已经看见你的救恩，

For my eyes have seen Your salvation,

2:31 就是你在万民面前所预备的，

Which You have prepared before the face of all the peoples,

2:32 是启示外邦人的光，又是你民以色列的荣耀。

A light for revelation to the Gentiles and the glory of Your people Israel.

2:33 孩子的父母因这论耶稣的话就希奇。

And His father and mother marveled at the things being spoken about Him.

2:34 西面给他们祝福，又对孩子的母亲马利亚说，看哪，这孩子被立，是要叫以色列中许多人跌倒，许多人兴起，又要成为受人反对的标记，

And Simeon blessed them and said to Mary His mother, Behold, this One is appointed for the falling and rising up of many in Israel and for a sign spoken against --

2:35 叫许多人心里的意念被揭露出来，你自己的魂也要被刀刺透。

And a sword will pierce through your own soul also -- so that the reasonings of many hearts may be revealed.

2:36 又有一位女申言者亚拿，是亚设支派法内力的女儿，已经十分老迈，从作童女出嫁的时候，同丈夫住了七年，

And there was one Anna, a prophetess, a daughter of Phanuel, of the tribe of Asher. She was well advanced in years, having lived with her husband seven years from her virginity,

2:37 就寡居到八十四岁，并不离开圣殿，禁食祈求，昼夜事奉神。

And she was a widow up to the age of eighty-four, who did not depart from the temple, serving God with fastings and petitions night and day.

2:38 那时，她上前来称谢神，将孩子的事对一切盼望耶路撒冷得救赎的人讲说。

And at that very hour she came up and returned thanks to God, and spoke concerning Him to all those waiting for the redemption of Jerusalem.

2:39 约瑟和马利亚，照主的律法办完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。

And when they had finished all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city, Nazareth.

2:40 那孩子渐渐长大，刚强起来，充满智慧，又有神的恩在祂身上。

And the little child grew and became strong, being filled with wisdom, and the grace of God was upon Him.

2:41 每年到逾越节，祂父母就上耶路撒冷去。

And His parents went year by year to Jerusalem at the Feast of the Passover.

2:42 当祂十二岁的时候，他们按着节期的规矩上去。

And when He became twelve years old, they went up according to the custom of the feast.

2:43 守满了节期，他们回去的时候，孩童耶稣仍留在耶路撒冷，祂的父母并不知道，

And when they had completed the days, while they were returning, the boy Jesus remained behind in Jerusalem, and His parents did not know it.

2:44 还以为祂在同行的人中间。他们走了一天的路程，就在亲族和熟识的人中找祂，

But supposing that He was in the company, they went a day's journey and sought Him among their relatives and acquaintances.

2:45 既找不着，就回耶路撒冷去找祂。

And when they did not find Him, they returned to Jerusalem searching for Him.

2:46 过了三天，在殿里找着祂，坐在教师中间，一面听，一面问。

And after three days they found Him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them and questioning them.

2:47 凡听见祂的，都惊奇祂的悟性和应对。

And all those who heard Him were amazed at His understanding and His answers.

2:48 祂父母看见，就很惊讶，祂母亲对祂说，孩子，为什么向我们这样行？看哪，你父亲和我多么伤心的在找你。

And when they saw Him, they were astounded; and His mother said to Him, Child, why have You treated us like this? Behold, Your father and I, being greatly distressed, have been seeking You.

2:49 耶稣对他们说，你们为什么找我？岂不知我必须以我父的事为念么？

And He said to them, Why is it that you were seeking Me? Did you not know that I must be in the things of My Father?

2:50 祂所说的这话，他们并不领悟。

And they did not understand the word which He spoke to them.

2:51 祂就同他们下去，回到拿撒勒，并且服从他们。祂母亲把这一切的事，都谨慎的存在心里。

And He went down with them and came to Nazareth, and was subject to them. And His mother carefully kept all these things in her heart.

2:52 耶稣在智慧和身量，并在神与人面前所显明的恩典上，都不断增长。

And Jesus advanced in wisdom and stature and in the grace manifested in Him before God and men.

路加福音 Luke 第 3 章

3:1 该撒提庇留在位第十五年的，本丢彼拉多作犹太总督，希律作加利利分封的王，他兄弟腓力作以土利亚和特拉可尼地方分封的王，吕撒聂作亚比利尼分封的王，

Now in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar, while Pontius Pilate was governor of Judea, and Herod was tetrarch of Galilee, and his brother Philip was tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias was tetrarch of Abilene,

3:2 亚那和该亚法作大祭司。那时，撒迦利亚的儿子约翰在旷野里，神的话临到他。

During the high priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John the son of Zachariah in the wilderness.

3:3 他就来到约旦河四周全境，传悔改的浸，使罪得赦。

And he came into all the region surrounding the Jordan, proclaiming a baptism of repentance for forgiveness of sins,

3:4 正如申言者以赛亚书上所记的话：“在旷野有人声喊着：预备主的道路，修直祂的途径。

As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "A voice of one crying in the wilderness, Prepare the way of the Lord; make straight His paths.

3:5 一切山洼都要填满，大小山冈都要削平；弯曲的要修为直路，崎岖的要改为坦途；

Every ravine shall be filled up, and every mountain and hill shall be leveled; and the crooked places shall become a straight way, and the rough ways smooth.

3:6 凡属肉体的人，都要看见神的救恩。”

And all flesh shall see the salvation of God."

3:7 约翰对那些出来要受他浸的群众说，毒蛇之种，谁指示你们逃避要来的忿怒？

He said therefore to the crowds going out to be baptized by him, Offspring of vipers, who prompted you to flee from the coming wrath?

3:8 你们要结出果子，与悔改相称，不要自己心里说，我们有亚伯拉罕作我们的祖宗。我告诉你们，神能从这些石头中给亚伯拉罕兴起子孙来。

Produce then fruits worthy of your repentance, and do not begin to say within yourselves, We have Abraham as our father; for I tell you that God is able out of these stones to raise up children to Abraham.

3:9 现在斧头已经放在树根上，凡不结好果子的树，就砍下来，丢在火里。

And already also the axe is laid at the root of the trees. Every tree therefore that does not produce good fruit is cut down and cast into the fire.

3:10 群众问他说，这样，我们当作什么？

And the crowds asked him, saying, What then shall we do?

3:11 约翰回答他们说，有两件里衣的，就分给那没有的，有食物的，也当这样行。

And he answered and said to them, He who has two tunics, let him share with the one who has none; and he who has food, let him do likewise.

3:12 又有税吏来要受浸，问他说，夫子，我们当作什么？

And tax collectors also came to be baptized, and they said to him, Teacher, what shall we do?

3:13 他说，除了给你们规定的，不要多取。

And he said to them, Exact nothing more than what you have been ordered to.

3:14 又有当兵的问他说，我们当作什么？他说，不要以强暴待人，也不要讹诈人，自己有粮饷就当知足。

And some serving in the military also questioned him, saying, And we, what shall we do? And he said to them, Extort nothing from anyone by force, nor take anything by false accusation, and be content with your wages.

3:15 百姓正在期待的时候，众人都心里议论，或者约翰是基督。

Now while the people were in expectation and all were reasoning in their hearts concerning John, whether he might possibly be the Christ,

3:16 约翰对众人说，我是将你们浸在水里，但有一位能力比我更大的要来，我就是给祂解鞋带也不配，祂要将你们浸在圣灵与火里。

John answered and said to all, I baptize you in water, but He who is stronger than I is coming, the thong of whose sandals I am not worthy to untie. He Himself will baptize you in the Holy Spirit and fire,

3:17 祂手里拿着扬场的簸箕，要扬净祂的禾场，把麦子收在祂的仓里，把糠秕用不灭的火烧尽了。

Whose winnowing fan is in His hand to thoroughly cleanse His threshing floor and to gather the wheat into His barn, but the chaff He will burn up with unquenchable fire.

3:18 约翰又用许多别的话劝勉百姓，向他们传福音。

So, exhorting them with many other things also, he announced the gospel to the people.

3:19 但分封的王希律，因他兄弟之妻希罗底的缘故，并因他所行的一切恶事，受了约翰的责备，

But Herod the tetrarch, because he was reproved by him concerning Herodias, his brother's wife, and concerning all the evil things which Herod did,

3:20 就在这一切之外，又加上一件，就是把约翰囚在监里。

Added this also above all: he shut John up in prison.

3:21 众百姓都受了浸，耶稣也受了浸；

Now when all the people were baptized and as Jesus was baptized and was praying, heaven was opened,

3:22 正祷告的时候，天就开了，圣灵以仿佛鸽子的形体，降在祂身上，又有声音从天上出来，说，你是我的爱子，我喜悦你。

And the Holy Spirit descended in bodily form as a dove upon Him. And a voice came out of heaven: You are My Son, the Beloved; in You I have found My delight.

3:23 耶稣开始尽职的时候，约有三十岁。依人看来，祂是约瑟的儿子，约瑟是希里的儿子，

And He, Jesus, when He began to minister, was about thirty years old, being, so it was thought, the son of Joseph, the son of Heli,

3:24 希里是玛塔的儿子，玛塔是利未的儿子，利未是麦基的儿子，麦基是雅拿的儿子，雅拿是约瑟的儿子，

The son of Matthat, the son of Levi, the son of Melchi, the son of Jannai, the son of Joseph,

3:25 约瑟是玛他提亚的儿子，玛他提亚是亚摩斯的儿子，亚摩斯是拿鸿的儿子，拿鸿是以斯利的儿子，以斯利是拿该的儿子，

The son of Mattathias, the son of Amos, the son of Nahum, the son of Esli, the son of Naggai,

3:26 拿该是玛押的儿子，玛押是玛他提亚的儿子，玛他提亚是西美的儿子，西美是约西克的儿子，约西克是约大的儿子，

The son of Maath, the son of Mattathias, the son of Semein, the son of Josech, the son of Joda,

3:27 约大是约亚拿的儿子，约亚拿是利撒的儿子，利撒是所罗巴伯的儿子，所罗巴伯是撒拉铁的儿子，撒拉铁是尼利的儿子，

The son of Joanan, the son of Rhesa, the son of Zerubbabel, the son of Salathiel, the son of Neri,

3:28 尼利是麦基的儿子，麦基是亚底的儿子，亚底是哥桑的儿子，哥桑是以摩当的儿子，以摩当是珥的儿子，

The son of Melchi, the son of Addi, the son of Cosam, the son of Elmadam, the son of Er,

3:29 珥是耶疏的儿子，耶疏是以利以谢的儿子，以利以谢是约令的儿子，约令是玛塔的儿子，玛塔是利末的儿子，

The son of Joshua, the son of Eliezer, the son of Jorim, the son of Matthat, the son of Levi,

3:30 利末是西缅的儿子，西缅是犹大的儿子，犹大是约瑟的儿子，约瑟是约南的儿子，约南是以利亚敬的儿子，

The son of Simeon, the son of Judah, the son of Joseph, the son of Jonam, the son of Eliakim,

3:31 以利亚敬是米利亚的儿子，米利亚是买拿的儿子，买拿是玛达他的儿子，玛达他是拿单的儿子，拿单是大卫的儿子，

The son of Melea, the son of Menna, the son of Mattatha, the son of Nathan, the son of David,

3:32 大卫是耶西的儿子，耶西是俄备得的儿子，俄备得是波阿斯的儿子，波阿斯是撒门的儿子，撒门是拿顺的儿子，

The son of Jesse, the son of Obed, the son of Boaz, the son of Salmon, the son of Nahshon,

3:33 拿顺是亚米拿达的儿子，亚米拿达是亚兰的儿子，亚兰是希斯伦的儿子，希斯伦是法勒斯的儿子，法勒斯是犹大的儿子，

The son of Aminadab, the son of Aram, the son of Hezron, the son of Pharez, the son of Judah,

3:34 犹大是雅各的儿子，雅各是以撒的儿子，以撒是亚伯拉罕的儿子，亚伯拉罕是他拉的儿子，他拉是拿鹤的儿子，

The son of Jacob, the son of Isaac, the son of Abraham, the son of Terah, the son of Nahor,

3:35 拿鹤是西鹿的儿子，西鹿是拉吴的儿子，拉吴是法勒的儿子，法勒是希伯的儿子，希伯是沙拉的儿子，

The son of Serug, the son of Reu, the son of Peleg, the son of Eber, the son of Sala,

3:36 沙拉是该南的儿子，该南是亚法撒的儿子，亚法撒是闪的儿子，闪是挪亚的儿子，挪亚是拉麦的儿子，

The son of Cainan, the son of Arphaxad, the son of Shem, the son of Noah, the son of Lamech,

3:37 拉麦是玛土撒拉的儿子，玛土撒拉是以诺的儿子，以诺是雅列的儿子，雅列是玛勒列的儿子，玛勒列是该南的儿子，

The son of Methuselah, the son of Enoch, the son of Jared, the son of Maleleel, the son of Cainan,

3:38 该南是以挪士的儿子，以挪士是塞特的儿子，塞特是亚当的儿子，亚当是神的儿子。

The son of Enosh, the son of Seth, the son of Adam, the son of God.

路加福音 Luke 第 4 章

4:1 耶稣满有圣灵，从约旦河回来，在旷野为那灵引导，四十天受魔鬼的试诱。

And Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan and was led by the Spirit in the wilderness, while being tempted for forty days by the devil.

4:2 那些日子祂没有吃什么，日子满了，祂就饿了。

And He did not eat anything in those days, and when they were concluded, He became hungry.

4:3 魔鬼对祂说，你若是神的儿子，就叫这块石头变成饼吧。

And the devil said to Him, If You are the Son of God, speak to this stone that it become bread.

4:4 耶稣回答说，经上记着，“人活着不是单靠食物。”

And Jesus answered him, It is written, "Man shall not live on bread alone."

4:5 魔鬼又领祂上了高山，霎时间将天下万国都指给祂看。

And he led Him up and showed Him all the kingdoms of the inhabited earth in a moment of time.

4:6 魔鬼对祂说，这一切权柄及其荣耀，我都要给你；因为这原是交付我的，我愿意给谁就给谁。

And the devil said to Him, To You I will give all this authority and their glory, because to me it has been delivered, and to whomever I want I give it.

4:7 所以你若在我面前下拜，这一切就都是你的了。

If You therefore worship before me, it shall all be Yours.

4:8 耶稣回答他说，经上记着，“当拜主你的神，单要事奉祂。”

And Jesus answered and said to him, It is written, "You shall worship the Lord your God, and Him only shall you serve."

4:9 魔鬼又领祂到耶路撒冷，叫祂站在殿翼上，对祂说，你若是神的儿子，就从这里跳下去吧；

And he led Him into Jerusalem and set Him on the wing of the temple and said to Him, If You are the Son of God, cast Yourself down from here;

4:10 因为经上记着，“主要为你吩咐祂的使者保护你，

For it is written, "To His angels He shall give charge concerning You to protect You,

4:11 他们要用手托着你，免得你的脚碰在石头上。”

And on their hands they shall bear You up, lest You strike Your foot against a stone."

4:12 耶稣回答他说，经上说，“不可试探主你的神。”

And Jesus answered and said to him, It is said, "You shall not test the Lord your God."

4:13 魔鬼用完了各样的试诱，就离开耶稣，等另一时机。

And when the devil had concluded every temptation, he went away from Him until an opportune time.

4:14 耶稣在那灵的能力中回到加利利，祂的名声就传遍了四周全境。

And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee. And reports about Him went out through all the surrounding region.

4:15 祂在他们的会堂里施教，受众人的荣耀。

And He taught in their synagogues and was glorified by all.

4:16 耶稣来到拿撒勒，就是祂长大的地方，在安息日，祂照例进了会堂，站起来要念圣经。

And He came to Nazareth, where He had been brought up, and according to His custom He entered on the Sabbath day into the synagogue and stood up to read.

4:17 有人把申言者以赛亚的书卷递给祂，祂展开书卷，找到一处上面写着：

And the scroll of the prophet Isaiah was handed to Him. And He unrolled the scroll and found the place where it was written,

4:18 “主的灵在我身上，因为祂膏了我，叫我传福音给贫穷的人，差遣我去宣扬被掳的得释放，瞎眼的得复明，叫那受压制的得自由，

"The Spirit of the Lord is upon Me, because He has anointed Me to announce the gospel to the poor; He has sent Me to proclaim release to the captives, and recovery of sight to the blind, to send away in release those who are oppressed,

4:19 宣扬主悦纳人的禧年。”

To proclaim the acceptable year of the Lord, the year of jubilee."

4:20 于是把书卷卷起来，交还堂役，就坐下，会堂里的众人都定睛看祂。

And when He rolled up the scroll and gave it back to the attendant, He sat down. And the eyes of all in the synagogue were fixed on Him.

4:21 祂就对他们说，今天这经应验在你们耳中了。

And He began to say to them, Today this Scripture has been fulfilled in your hearing.

4:22 众人都称赞祂，并希奇祂口中所出的恩言，又说，这不是约瑟的儿子么？

And all bore witness to Him and marveled at the words of grace proceeding out of His mouth, and they said, Is not this Joseph's son?

4:23 耶稣对他们说，你们必向我说这俗语：医生，医治你自己吧。我们听见你在迦百农所行的事，也在你的家乡这里行吧。

And He said to them, Surely you will say this proverb to Me, Physician, heal yourself! What we heard happening in Capernaum, do here also in Your own country.

4:24 祂又说，我实在告诉你们，没有申言者在自己家乡是被人悦纳的。

And He said, Truly I say to you that no prophet is acceptable in his own country.

4:25 我据实告诉你们，当以利亚的日子，天闭塞了三年零六个月，遍地有大饥荒，那时以色列中有许多寡妇；

But in truth I say to you, There were many widows in Israel in the days of Elijah, when the sky was shut up for three years and six months, when a great famine came over all the land;

4:26 以利亚并没有奉差遣往她们一个人那里去，只奉差遣往西顿的撒勒法，一个寡妇那里去。

And to none of them was Elijah sent, except to the city of Sarepta of Sidon, to a woman who was a widow.

4:27 申言者以利沙的时候，以色列中有许多患痲疯的，其中除了叙利亚人乃幔，没有一个得洁净的。

And there were many lepers in Israel during the time of Elisha the prophet, and none of them were cleansed, except Naaman the Syrian.

4:28 会堂里的众人听见这话，都怒气填胸，

And all in the synagogue were filled with anger when they heard these things,

4:29 就起来撵祂出城。他们的城造在山上，他们带祂到山崖，要把祂推下去。

And they rose up and cast Him out of the city and led Him to the brow of the hill on which their city was built so that they might throw Him down the cliff.

4:30 祂却从他们中间穿过去，走开了。

But He, passing through their midst, went away.

4:31 耶稣下到迦百农，就是加利利的一座城，在安息日教训众人。

And He came down to Capernaum, a city of Galilee. And He taught them on the Sabbath.

4:32 他们都惊讶祂的教训，因为祂的话带着权柄。

And they were astounded at His teaching, because His word was with authority.

4:33 在会堂里有一个人，被污鬼的灵附着，大声喊叫说，

And in the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice,

4:34 唉，拿撒勒人耶稣，我们与你何干？你来除灭我们么？我知道你是谁，乃是神的圣者。

Ah! What do we have to do with You, Jesus, Nazarene? Have You come to destroy us? I know who You are -- the Holy One of God.

4:35 耶稣便斥责他说，不要作声，从这人身上出来！鬼把那人摔倒在众人中间，就从他身上出来了，一点没有伤害他。

And Jesus rebuked him, saying, Be quiet and come out from him. And throwing him down in the midst, the demon came out from him without harming him at all.

4:36 众人都希奇，彼此谈论说，这话是怎么回事？祂用权柄和能力命令污灵，污灵就出来了。

And amazement came upon all, and they spoke to one another, saying, What is this word? For with authority and power He orders the unclean spirits, and they come out.

4:37 于是耶稣的名声传遍了四周各地。

And reports went out concerning Him into every place of the surrounding region.

4:38 耶稣起身离开会堂，进了西门的家，西门的岳母正患热病甚重，有人为她求耶稣。

And He rose up and went from the synagogue and entered into the house of Simon. And Simon's mother-in-law was suffering with a high fever, and they asked Him concerning her.

4:39 耶稣站在她旁边，斥责那热病，热就退了，她立刻起来服事他们。

And standing over her, He rebuked the fever, and it left her. And she instantly rose up and served them.

4:40 日落的时候，凡有病人的，不论患什么病，都带到耶稣跟前；耶稣按手在他们各人身上，治好了他们。

And when the sun was setting, all those who had any that were sick with various diseases brought them to Him; and He laid His hands on each one of them and healed them.

4:41 又有鬼从好些人身上出来，喊着说，你是神的儿子。耶稣斥责它们，不许它们说话，因为它们知道祂是基督。

And demons also came out from many, crying out and saying, You are the Son of God! And He rebuked them and would not allow them to speak, because they knew that He was the Christ.

4:42 天亮的时候，耶稣出来，走到旷野地方。群众去找祂，到了祂那里，要留住祂，不要祂离开他们。

And when day came, He departed and went into a deserted place. And the crowds sought Him, and they came up to Him and tried to hold on to Him so that He would not go away from them.

4:43 但耶稣对他们说，我也必须向别城传神的国为福音，因我奉差遣正是为此。

But He said to them, I must announce the gospel of the kingdom of God to the other cities also, because for this I was sent.

4:44 于是耶稣在犹太的各会堂传道。

And He preached in the synagogues of Judea.

路加福音 Luke 第 5 章

5:1 耶稣站在革尼撒勒湖边，群众拥挤祂，要听神的话。

And as the crowd pressed upon Him to hear the word of God, He was standing by the lake of Gennesaret.

5:2 祂看见两只船停在湖边，打鱼的人却离开船，洗网去了。

And He saw two boats lying by the lake, and the fishermen had gotten out of them and were washing the nets.

5:3 有一只船是西门的，耶稣就上去，请他把船撑开，稍微离岸，就坐下，从船上教训群众。

And He got into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And He sat down and from the boat taught the crowds.

5:4 祂讲完了，对西门说，把船开到水深之处，下网打鱼。

And when He ceased speaking, He said to Simon, Put out into the deep and let down your nets for a catch.

5:5 西门回答说，夫子，我们整夜劳苦，并没有打着什么，但依从你的话，我就下网。

And Simon answered and said, Master, through the whole night we toiled and caught nothing; but based on Your word I will let down the nets.

5:6 他们这样作，就圈住一大群鱼，网几乎裂开。

And when they did this, they enclosed a great number of fish, and their nets began to tear apart.

5:7 他们便招呼另一只船上的同伙来帮助。他们就来把鱼装满了两只船，甚至船要沉下去。

And they signaled to their companions in the other boat to come and assist them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink.

5:8 西门彼得看见，就俯伏在耶稣膝前，说，主阿，离开我，因我是个罪人。

And when Simon Peter saw this, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me, for I am a sinful man, Lord.

5:9 他和一切同在的人，都希奇这一网所打的鱼。

For amazement had taken possession of him and all who were with him, because of the catch of the fish which they took;

5:10 西门的伙伴，西庇太的儿子雅各和约翰也是这样。耶稣对西门说，不要怕，从今以后你要得人。

And likewise also James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, Do not be afraid. From now on you will be catching men alive.

5:11 他们把两只船靠了岸，就撇下一切，跟从了耶稣。

And when they had brought the boats to the land, they left all and followed Him.

5:12 有一次，耶稣在一个城里，看哪，有一个满身患麻疯的人看见耶稣，就面伏于地，求他说，主阿，你若肯，必能叫我洁净了。

And while He was in one of the cities, behold, there was a man full of leprosy. And when he saw Jesus, he fell on his face and begged Him, saying, Lord, if You are willing, You can cleanse me.

5:13 耶稣伸手摸他，说，我肯，你洁净了吧。麻疯就立刻离开了他。

And stretching out His hand, He touched him, saying, I am willing; be cleansed! And immediately the leprosy left him.

5:14 耶稣嘱咐他说，你不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，又要为你得了洁净，照摩西所规定的，献上礼物，对他们作证据。

And He charged him to tell no one: But go away, show yourself to the priest, and offer the gift for your cleansing, even as Moses directed, for a testimony to them.

5:15 但关于耶稣的话越发传扬出去，有好多群众来在一起，要听他的话，也要他们的疾病得医治。

But the word concerning Him spread abroad all the more, and great crowds came together to hear Him and to be healed from their infirmities.

5:16 耶稣却退到旷野去祷告。

But He Himself often withdrew in the wilderness and prayed.

5:17 有一天耶稣正在施教，有法利赛人和律法教师也在座，他们是从加利利和犹太各乡村并耶路撒冷来的。主的能力与耶稣同在，使祂能医治病人。

And on one of the days He was teaching, and there were Pharisees and teachers of the law sitting there, who had come out of every village of Galilee and Judea and Jerusalem. And the power of the Lord was with Him to heal.

5:18 看哪，人用卧榻抬着一个瘫痪的人，想要抬进去，放在耶稣面前。

And behold, some men brought on a bed a man who was paralyzed, and they sought a way to carry him in and lay him before Him.

5:19 因为人多，找不到办法抬进去，就上了房顶，从瓦间把他连卧榻缒到当中，正在耶稣面前。

And since they could not find by what way they might carry him in because of the crowd, they went up onto the housetop and let him down with the cot through the tiles into the midst, in front of Jesus.

5:20 耶稣见他们的信心，就说，人哪，你的罪赦了。

And seeing their faith, He said, Man, your sins are forgiven you.

5:21 经学家和法利赛人就议论说，这说僭妄话的是谁？除了神一位以外，谁能赦罪？

And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this who speaks blasphemies? Who can forgive sins except God alone?

5:22 耶稣深知他们所议论的，就对他们说，你们心里为什么议论？

But Jesus, knowing fully their reasonings, answered and said to them, Why are you reasoning in your hearts?

5:23 说，你的罪赦了，或说，你起来行走，哪一样更容易？

Which is easier: to say, Your sins are forgiven you, or to say, Rise and walk?

5:24 但要叫你们知道人子在地上有赦罪的权柄—就对瘫子说，我吩咐你起来，拿你的小卧榻回家去吧！

But that you may know that the Son of Man has authority on the earth to forgive sins -- He said to the one paralyzed, To you I say, Rise and take up your cot and go to your house.

5:25 那人当着众人面前立刻起来，拿着所躺卧的卧榻回家去，荣耀神。

And he rose up at once before them and took up that upon which he was lying and went away to his house, glorifying God.

5:26 众人都惊奇，并荣耀神，且满了敬畏，说，我们今天看见非常的事了。

And astonishment took hold of all, and they glorified God and were filled with fear, saying, We have seen extraordinary things today.

5:27 这事以后，耶稣出去，看见一个税吏，名叫利未，坐在税关上，就对他说，跟从我。

And after these things He went out and beheld a tax collector named Levi sitting at the tax office, and He said to him, Follow Me.

5:28 他就撇下一切，起来跟从了耶稣。

And leaving all, he rose up and followed Him.

5:29 利未在自己家里，为耶稣大摆筵席，有许多税吏和别人，与他们一同坐席。

And Levi gave a great reception for Him in his house; and there was a great crowd of tax collectors and others who were reclining at table with them.

5:30 法利赛人和他们的经学家就向耶稣的门徒发怨言，说，你们为什么和税吏并罪人一同吃喝？

And the Pharisees and their scribes murmured at His disciples, saying, Why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?

5:31 耶稣回答他们说，健康的人用不着医生，有病的人才用得着；

And Jesus answered and said to them, Those who are healthy have no need of a physician, but those who are ill;

5:32 我来本不是召义人，乃是召罪人悔改。

I have not come to call the righteous, but sinners to repentance.

5:33 他们说，约翰的门徒常常禁食祈求，法利赛人的门徒也是这样，唯独你的门徒又吃又喝。

And they said to Him, The disciples of John fast often and make petitions, likewise also those of the Pharisees, but Yours eat and drink.

5:34 耶稣对他们说，新郎和伴友同在的时候，岂能叫伴友禁食？

And Jesus said to them, You cannot make the sons of the bridechamber fast while the bridegroom is with them, can you?

5:35 但日子将到，新郎要从他们中间被取去，那些日子他们就要禁食了。

But the days will come when the bridegroom will be taken away from them; then they will fast in those days.

5:36 耶稣又对他们讲一个比喻：没有人把新衣服撕下一块作补丁，补在旧衣服上；不然，就把新的撕破了，并且那从新的撕下来的补丁，和旧的也不相称。

And He also spoke a parable to them: No one tears a patch from a new garment and puts it on an old garment; otherwise, he will tear the new garment, and also the patch from the new will not match the old.

5:37 也没有人把新酒装在旧皮袋里；不然，新酒会将皮袋胀裂，酒泻出来，皮袋也就坏了。

And no one puts new wine into old wineskins; otherwise, the new wine will burst the wineskins, and it will be poured out and the wineskins will be ruined;

5:38 但新酒必须装在新皮袋里。

But new wine must be put into fresh wineskins.

5:39 没有人喝了陈酒，还想喝新的，他总说陈的好。

And no one who has drunk the old desires the new, for he says, The old is better.

路加福音 Luke 第 6 章

6:1 有一个安息日，耶稣从麦地经过，祂的门徒掐了麦穗，用手搓着吃。

And one Sabbath He was going through the grainfields, and His disciples were picking and eating the ears of grain, rubbing them in their hands.

6:2 有几个法利赛人说，你们为什么作安息日不可作的事？

And some of the Pharisees said, Why are you doing what is not lawful to do on the Sabbath?

6:3 耶稣回答他们说，大卫和跟从他的人饥饿之时所作的，连这个你们也没有念过么？

And Jesus answered them and said, Have you not even read this that David did when he became hungry, he and those who were with him;

6:4 他怎样进了神的殿，且拿祭司以外，别人都不可吃的陈设饼吃，又给跟从他的人吃。

How he entered into the house of God, and taking the bread of the presence, he ate it and gave some to those with him, which is not lawful for anyone to eat except the priests alone?

6:5 祂又对他们说，人子是安息日的主。

And He said to them, The Son of Man is Lord of the Sabbath.

6:6 在另一个安息日，耶稣进了会堂施教。在那里有一个人，右手枯干了。

And on another Sabbath He entered into the synagogue and taught. And there was a man there, and his right hand was withered.

6:7 经学家和法利赛人窥探耶稣，在安息日要不要治病，好得把柄控告祂。

And the scribes and the Pharisees were watching Him closely to see if He would heal on the Sabbath, so that they might find reason to accuse Him.

6:8 耶稣知道他们的意念，就对那枯干手的人说，起来，站在当中。那人就起来站着。

But He knew their reasonings and said to the man who had the withered hand, Rise and stand in the midst. And he rose up and stood.

6:9 耶稣对他们说，我问你们，在安息日行善作恶，救命毁命，那样是可以的？

And Jesus said to them, I ask you, Is it lawful on the Sabbath to do good or to do evil, to save a life or to destroy it?

6:10 他就环视他们众人，对那人说，伸出手来。他一伸，手就复了原。

And looking around at all of them, He said to him, Stretch out your hand. And he did, and his hand was restored.

6:11 他们就满心大怒，彼此讨论怎样处治耶稣。

But they were filled with rage and discussed with one another what they might do to Jesus.

6:12 那些日子，耶稣出去上山祷告，整夜祷告神。

And in these days He went out to the mountain to pray, and He spent the whole night in prayer to God.

6:13 到了天亮，他就叫门徒来，从他们中间挑选十二个人，称他们为使徒，

And when it became day, He called His disciples to Him, and He chose from them twelve, whom He also named apostles:

6:14 就是西门，耶稣又给他起名叫彼得，还有他的兄弟安得烈，又有雅各和约翰，腓力和巴多罗买，

Simon, whom He also named Peter, and Andrew his brother and James and John and Philip and Bartholomew

6:15 马太和多马，亚勒腓的儿子雅各，和称为热烈派的西门，

And Matthew and Thomas and James the son of Alphaeus and Simon, who was called Zealot,

6:16 雅各的兄弟犹大，和以后出卖主的加略人犹大。

And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, who became the traitor.

6:17 耶稣同他们下来，站在一块平地上，有许多门徒，又有一大群百姓，从犹太全地，和耶路撒冷，并推罗、西顿的海边来，都要听祂，并要他们的疾病得医治；

And He came down with them and stood on a level place; and there was a great crowd of His disciples, and a great multitude of people from all Judea and Jerusalem and the seacoast of Tyre and Sidon, who had come to hear Him and to be healed of their diseases.

6:18 还有被污灵缠磨的，也得了医治。

And those who were troubled by unclean spirits were healed.

6:19 群众都想要摸祂，因为有能力从祂身上发出来，医治了众人。

And all the crowd sought to touch Him, because power was going out from Him and healing all.

6:20 耶稣举目看着门徒说，贫穷的人有福了，因为神的国是你们的。

And He lifted up His eyes to His disciples and said, Blessed are the poor, for yours is the kingdom of God.

6:21 现今饥饿的人有福了，因为你们将要饱足。现今哀哭的人有福了，因为你们将要喜笑。

Blessed are those who hunger now, for you shall be satisfied. Blessed are those who weep now, for you shall laugh.

6:22 人为人子的缘故，恨恶你们，隔绝你们，辱骂你们，弃掉你们的名，以为是恶，你们就有福了。

Blessed are you when men hate you and when they separate you from them and reproach you and cast out your name as evil, for the Son of Man's sake.

6:23 当那日你们要欢喜跳跃，因为看哪，你们在天上的赏赐是大的，原来他们的祖宗待申言者也是这样。

Rejoice in that day and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven; for so their fathers did to the prophets.

6:24 但你们富足的人有祸了，因为你们充分的受了你们的安慰。

But woe to you who are rich, for you have received your consolation in full.

6:25 你们现今饱足的人有祸了，因为你们将要饥饿。你们现今喜笑的人有祸了，因为你们将要哀恸哭泣。

Woe to you who are satiated now, for you shall hunger. Woe to you who are laughing now, for you shall mourn and weep.

6:26 人都说你们好的时候，你们就有祸了，因为他们的祖宗待假申言者也是这样。

Woe to you when all men speak well of you, for so their fathers did to the false prophets.

6:27 只是我告诉你们这听见的人，要爱你们的仇敌，善待恨你们的人。

But to you who hear I say, Love your enemies; do well to those who hate you;

6:28 要为那咒诅你们的祝福，为那凌辱你们的祷告。

Bless those who curse you; pray for those who revile you.

6:29 有人打你的脸，连另一面也给他打。有人夺你的外衣，连里衣也不要拦阻他拿去。

To him who beats you on the cheek, offer the other also; and from him who takes away your cloak, do not withhold your tunic either.

6:30 凡求你的，就给他；有人夺你的东西去，不用再要回来。

To everyone who asks of you, give; and from him who takes away your things, do not require their return.

6:31 你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。

And just as you want men to do to you, do to them likewise.

6:32 你们若爱那爱你们的人，有什么可酬谢的？因为连罪人也爱那爱他们的人。

And if you love those who love you, what thanks is it to you? For even sinners love those who love them.

6:33 你们若善待那善待你们的人，有什么可酬谢的？就是罪人也这样行。

For if you also do good to those who do good to you, what thanks is it to you? Even sinners do the same.

6:34 你们若借给人，指望从他收回，有什么可酬谢的？就是罪人也借给罪人，要如数收回。

And if you lend to those from whom you hope to receive, what thanks is it to you? Even sinners lend to sinners that they may get back the equal amount.

6:35 但你们要爱你们的仇敌，也要善待他们；并且要借给人，不指望偿还；你们的赏赐就必大了，你们且要成为至高者的儿子，因为祂恩待那忘恩的和作恶的。

But love your enemies, and do good and lend, expecting nothing in return, and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for He is kind to the unthankful and evil.

6:36 你们要有怜恤，正如你们的父有怜恤一样。

Be full of compassion, even as your Father also is full of compassion.

6:37 你们不要审判，就绝不会受审判；你们不要定罪，就绝不会被告罪；你们要赦免人，就必蒙赦免。

And do not judge, and you shall by no means be judged; and do not condemn, and you shall by no means be condemned; release, and you will be released;

6:38 你们要给人，就必有给你们，用十足的量器，连摇带按，上尖下流的倒在你们怀里；因为你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。

Give, and it will be given to you; a good measure, pressed down, shaken together, and running over, they will give into your bosom. For with what measure you measure, it shall be measured to you in return.

6:39 耶稣又对他们说一个比喻：瞎子岂能领瞎子？两个不是都要掉在坑里么？

And He also spoke a parable to them: A blind man cannot guide a blind man, can he? Will not both fall into a pit?

6:40 门徒并不高过老师，凡学成的，就会像他的老师一样。

A disciple is not above the teacher, but everyone who has been perfected will be like his teacher.

6:41 为什么看见你弟兄眼中的刺，却不想到自己眼中的梁木？

And why do you look at the splinter which is in your brother's eye, but the beam which is in your own eye you do not consider?

6:42 你看不见自己眼中的梁木，怎能对你弟兄说，弟兄，让我去掉你眼中的刺？你这假冒为善的人，先从你的眼中去掉梁木，然后你才看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。

How can you say to your brother, Brother, let me remove the splinter which is in your eye, you yourself not seeing the beam which is in your eye? Hypocrite, first remove the beam from your eye, and then you will see clearly to remove the splinter which is in your brother's eye.

6:43 因为没有好树结坏果子，也没有坏树结好果子。

For there is no good tree that produces corrupt fruit, nor again a corrupt tree that produces good fruit.

6:44 每一棵树都是凭自己的果子认出来的。人不是从荆棘收取无花果，也不是从蒺藜收采葡萄。

For each tree is known by its own fruit. For men do not collect figs from thorns, nor do they pick grapes from a thornbush.

6:45 善人从他心里所存的善，发出善来；恶人从他心里所存的恶，发出恶来；因为心里所充满的，口里就说出来。

The good man, out of the good treasure of his heart, brings forth that which is good, and the evil man, out of the evil treasure of his heart, brings forth that which is evil; for out of the abundance of his heart his mouth speaks.

6:46 你们为什么称呼我主阿，主阿，却不实行我所说的？

And why do you call Me, Lord, Lord, and do not do the things that I say?

6:47 凡到我这里来，听见我的话就实行的，我要指示你们，他像什么人。

Everyone who comes to Me and hears My words and does them, I will show you whom he is like.

6:48 他像一个人盖造房子，开掘深挖，把根基安在磐石上。到了洪水泛滥的时候，河流冲击那房子，也不能摇动它，因为盖造得好。

He is like a man building a house, who dug and went deep and laid a foundation on the rock. And when a flood came, the river broke out against that house, yet it was not strong enough to shake it, because it had been built well.

6:49 惟有听见不实行的，就像一个人在土地上盖造房子，没有根基，河流一冲，那房子立刻倒塌了，并且崩毁得很大。

But he who hears and does not do is like a man who built a house upon the earth without a foundation, against which the river broke out, and immediately it collapsed, and the crash of that house was great.

路加福音 Luke 第 7 章

7:1 耶稣对百姓讲完了这一切的话，就进了迦百农。

After He completed all His words in the hearing of the people, He entered into Capernaum.

7:2 有一个百夫长所宝贵的奴仆，患病快要死了。

And a certain centurion's slave, who was highly valued by him, was ill and about to die.

7:3 百夫长听见耶稣的事，就打发犹太人的几个长老到耶稣那里，求耶稣来全然拯救他的奴仆。

And when he heard about Jesus, he sent to Him some elders of the Jews, requesting that He would come and completely heal his slave.

7:4 他们到了耶稣那里，就切切的求祂说，你给他行这事，是他所配的；

And when they came to Jesus, they entreated Him earnestly, saying, He is worthy of Your granting this to him,

7:5 因为他爱我们的人民，给我们建造会堂。

For he loves our nation, and he himself built the synagogue for us.

7:6 耶稣就和他们同去。离那家不远，百夫长差了几个朋友去对耶稣说，主阿，不用烦扰了，因为我不配你到舍下来。

And Jesus went with them. But already, when He was not far from the house, the centurion sent friends, saying to Him, Lord, do not trouble Yourself, for I am not fit for You to enter under my roof;

7:7 我也自以为不配去见你，只要你说一句话，我的仆人就必得医治。

Therefore, I did not count even myself worthy to come to You. But speak a word, and let my servant be healed.

7:8 因为我也是一个被派在权柄之下的人，有兵在我以下；我对这个说，去，他就去；对那个说，来，他就来；对我的奴仆说，作这事，他就作。

For I also am a man set under authority, having soldiers under me. And I say to this one, Go, and he goes; and to another, Come, and he comes; and to my slave, Do this, and he does it.

7:9 耶稣听见这话，就希奇他，转身对跟随的群众说，我告诉你们，这样大的信心，就是在以色列中，我也没有遇见过。

And when Jesus heard these things, He marveled at him, and turning to the crowd following Him, He said, I say to you, Not even in Israel have I found such great faith.

7:10 那些受差的人回到家里，看见奴仆已经康复了。

And when those who had been sent returned to the house, they found the slave in good health.

7:11 过了不久，耶稣往一座城去，这城名叫拿因，祂的门徒和大批的群众与祂同行。

And soon afterward He went into a city called Nain, and His disciples went with Him, as well as a large crowd.

7:12 将近城门的时候，看哪，有一个死人被抬出来，这人是他母亲独生的儿子，他母亲又是寡妇，有城里大批的群众陪着她。

And as He came near the gate of the city, behold, one who had died was being carried out, an only son of his mother, and she was a widow; and a considerable crowd from the city was with her.

7:13 主看见那寡妇，就对她动了慈心，说，不要哭。

And when the Lord saw her, He was moved with compassion for her and said to her, Do not weep.

7:14 于是上前按着棺杠，抬的人就站住了。耶稣说，青年人，我吩咐你，起来。

And He came near and touched the bier, and those carrying it stood still. And He said, Young man, to you I say, Arise.

7:15 那死人就坐起来，并且说起话来，耶稣便把他交给他母亲。

And the dead man sat up and began to speak. And He gave him to his mother.

7:16 众人都起了敬畏，荣耀神说，有大申言者在我们中间兴起来了，又说，神眷顾祂的百姓了。

And fear took hold of all, and they glorified God, saying, A great prophet has been raised up among us, and, God has visited His people!

7:17 这关于耶稣的话，就传遍了整个犹太和四周全境。

And this report concerning Him went out in the whole of Judea and in all the surrounding region.

7:18 约翰的门徒把这一切的事都报告约翰。

And John's disciples reported to him concerning all these things.

7:19 他便叫了两个门徒来，打发他们到主那里去，说，那要来者是你么？还是我们该期待别人？

And John called a certain two of his disciples to him and sent them to the Lord, saying, Are You the Coming One, or should we expect another?

7:20 那两个人来到耶稣那里，说，施浸者约翰打发我们来问你，那要来者是你么？还是我们该期待别人？

And the men came to Him and said, John the Baptist sent us to You, saying, Are You the Coming One, or should we expect another?

7:21 在那时候，耶稣治好了许多有疾病的、受灾患的、和被恶灵附着的，又施恩叫好些瞎子能看见。

In that hour He healed many from diseases and afflictions and evil spirits, and to many who were blind He graciously gave sight.

7:22 耶稣回答他们说，你们去，把所见所闻的报告约翰，就是瞎子看见，瘸子行走，患痲疯的得洁净，聋子听见，死人复活，穷人有福音传给他们。

And He answered and said to them, Go and report to John what you have seen and heard: the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed and the deaf hear, the dead are raised, the poor have the gospel announced to them.

7:23 凡不因我绊跌的，就有福了。

And blessed is he who is not stumbled because of Me.

7:24 约翰所差来的人走了，耶稣就对群众讲论约翰说，你们从前出到旷野，要看什么？被风吹动的芦苇么？

And when the messengers of John went away, He began to say to the crowds concerning John, What did you go out into the wilderness to look at? A reed shaken by the wind?

7:25 你们出去，到底要看什么？穿着细软衣服的人么？看哪，那穿华丽衣服，奢华度日的人，是在王宫里。

But what did you go out to see? A man arrayed in soft garments? Behold, those who live in splendid apparel and luxury are in royal palaces.

7:26 你们出去，究竟要看什么？申言者么？我告诉你们，是的，他比申言者大多了。

But what did you go out to see? A prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet.

7:27 这人就是经上所记的，“看哪，我在你面前差遣我的使者，他要在你前面预备你的道路。”

This is he concerning whom it is written, "Behold, I send My messenger before Your face, who will prepare Your way before You."

7:28 我告诉你们，妇人所生的人中，没有一个大过约翰的；然而在神的国里最小的比他还大。

I say to you, Among those born of women there is no one greater than John, yet he who is least in the kingdom of God is greater than he.

7:29 众百姓和税吏，既受过约翰的浸，听见这话，就称神为义。

And when all the people and the tax collectors heard this, they acknowledged that God was righteous, since they had been baptized with the baptism of John.

7:30 但法利赛人和律法师，没有受过约翰的浸，竟为自己废弃了神的旨意。

But the Pharisees and the lawyers rejected the counsel of God for themselves since they had not been baptized by him.

7:31 耶稣又说，这样，我可把这世代的人比作什么？他们好像什么？

And Jesus said, To what then shall I liken the men of this generation, and what are they like?

7:32 他们好像孩童坐在市场上，彼此呼叫说，我们向你们吹笛，你们不跳舞；我们哀歌，你们不哭泣。

They are like little children sitting in the marketplace and calling to one another, who say, We have played the flute to you, and you did not dance; we have sung a dirge, and you did not weep.

7:33 施浸者约翰来了，不吃饼，也不喝酒，你们就说，他有鬼附着。

For John the Baptist has come neither eating bread nor drinking wine, and you say, He has a demon.

7:34 人子来了，也吃也喝，你们又说，看哪，一个贪食好酒的人，一个税吏和罪人的朋友。

The Son of Man has come eating and drinking, and you say, Behold, a gluttonous man and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners.

7:35 但智慧从她所有的儿女得称为义。

Yet wisdom is justified by all her children.

7:36 有一个法利赛人，请耶稣同他吃饭，耶稣就到那法利赛人家里坐席。

Now a certain one of the Pharisees asked Him to eat with him. And He entered into the Pharisee's house and reclined at table.

7:37 看哪，那城里有一个女人，是个罪人，知道耶稣在法利赛人家里坐席，就拿着一玉瓶的香膏，

And behold, there was a woman in the city who was a sinner, and when she learned that He was reclining at table in the Pharisee's house, she brought an alabaster flask of ointment.

7:38 站在耶稣背后，挨着祂的脚哭，用眼泪湿了耶稣的脚，又用自己的头发擦干，还热切的亲祂的脚，并且把香膏抹上。

And she stood behind Him at His feet weeping and began to wet His feet with her tears and wiped them with the hair of her head, and she kissed His feet affectionately and anointed them with the ointment.

7:39 请耶稣的法利赛人看见了，就心里说，这人若是申言者，必知道摸祂的是谁，是个怎样的女人，因为她乃是个罪人。

But when the Pharisee who had invited Him saw this, he said within himself, This man, if He were a prophet, would know who and what sort of woman this is who is touching Him, because she is a sinner.

7:40 耶稣回答他说，西门，我有话要对你说。他说，夫子，请说。

And Jesus answered and said to him, Simon, I have something to say to you. And he said, Teacher, say it.

7:41 耶稣说，一个债主有两个债户，一个欠五百银币，另一个欠五十银币。

A certain moneylender had two debtors: one owed five hundred denarii and the other fifty.

7:42 因为他们没有什么可偿还的，债主就把两个都恩免了。这样，他们那一个更爱他？

But since they had nothing with which to repay, he graciously forgave them both. Which of them therefore will love him more?

7:43 西门回答说，我想是那多得恩免的。耶稣对他说，你断得不错。

Simon answered and said, I suppose the one whom he graciously forgave the more. And He said to him, You have judged correctly.

7:44 于是转过身来向着那女人，对西门说，你看见这女人么？我进了你的家，你没有给我水洗脚，但她用眼泪湿了我的脚，又用自己的头发擦干。

And turning to the woman, He said to Simon, Do you see this woman? I entered into your house; you did not give Me water for My feet, but she, with her tears, has wet My feet and with her hair has wiped them.

7:45 你没有与我亲嘴，但她从我进来的时候，就不住热切的亲我的脚。

You did not give Me a kiss, but she, from the time I entered, has not stopped kissing My feet affectionately.

7:46 你没有用油抹我的头，但她用香膏抹我的脚。

You did not anoint My head with oil, but she has anointed My feet with ointment.

7:47 所以我告诉你，她许多的罪都赦免了，因为她爱得多；但那赦免少的，他爱得就少。

For this reason I say to you, Her sins which are many are forgiven, because she loved much; but to whom little is forgiven, he loves little.

7:48 于是对那女人说，你的罪赦了。

And He said to her, Your sins are forgiven.

7:49 同席的人心里说，这人是谁，竟然赦罪？

And those who were reclining at table with Him began to say within themselves, Who is this who even forgives sins?

7:50 但耶稣对那女人说，你的信救了你，平平安安的走吧！

But He said to the woman, Your faith has saved you. Go in peace.

路加福音 Luke 第 8 章

8:1 不久以后，耶稣周游各城各乡传道，传神的国为福音；同祂在一起的有十二个门徒，

And soon afterward He journeyed from city to city and village to village, preaching and announcing the gospel of the kingdom of God; and the twelve were with Him,

8:2 还有几个得医治，脱离恶灵和疾病的妇女，其中有称为抹大拉人的马利亚，曾有七个鬼从她身上赶出来；

As well as certain women who were healed of evil spirits and infirmities: Mary, who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out,

8:3 又有希律的管事苦撒的妻子约亚拿，并苏撒拿，和好些别的妇女，都是用自己的财物供给耶稣和门徒。

And Joanna, the wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many other women, who ministered to them out of their possessions.

8:4 当大批的群众聚在一起，又有人从各城络绎的出去，到耶稣那里的时候，祂就用比喻说，

And while a great crowd was coming together and those from city to city were journeying to Him, He spoke by way of a parable:

8:5 那撒种的出去撒他的种子。撒的时候，有的落在路旁，被人践踏，天空的飞鸟又来吃尽了。

The sower went out to sow his seed. And as he sowed, some seed fell beside the way, and it was trampled underfoot, and the birds of heaven devoured it.

8:6 又有别的落在磐石上，生长起来，因为得不着滋润，就枯干了。

And other seed fell on the rock, and as it grew, it withered because it had no moisture.

8:7 还有别的落在荆棘里，荆棘一同生长，就把它挤住了。

And other seed fell in the midst of the thorns, and the thorns grew with it and choked it off.

8:8 但有别的落在好土里，生长起来，结实百倍。耶稣说了这些话，就大声说，有耳可听的，就应当听。

And other seed fell into the good earth, and when it grew, it produced fruit a hundredfold. When He had said these things, He called out, He who has ears to hear, let him hear.

8:9 门徒问祂这比喻是什么意思。

And His disciples questioned Him as to what this parable might be.

8:10 祂说，神国的奥秘，只给你们知道。但对其余的人就用比喻，叫他们看却看不见，听也不领悟。

And He said, To you it has been given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest they are in parables, in order that seeing they may not see, and hearing they may not understand.

8:11 这比喻乃是这样：种子就是神的道。

Now the parable is this: The seed is the word of God.

8:12 那些在路旁的，就是人听了道，随后魔鬼来，从他们心里把道夺去，恐怕他们信了得救。

And those beside the way are those who heard; then the devil comes and takes away the word from their heart, so that they would not believe and be saved.

8:13 那些在磐石上的，就是人听了道，欢喜领受，但没有根，不过是暂时信了，在试炼的时候，就退后了。

And those on the rock are those who, when they hear, receive the word with joy; yet these have no root, who believe only for a while, and in time of trial they draw back.

8:14 那落在荆棘里的，就是人听了道，走开以后，被今生的思虑、钱财和宴乐全然挤住了，便结不出成熟的子粒来。

And that which fell into the thorns, these are those who heard and, going away, are utterly choked by anxieties and riches and pleasures of this life, and do not bring any fruit to maturity.

8:15 但那落在好土里的，就是人用美好善良的心听了道，便持守住，并且忍耐着结实。

But that which is in the good earth, these are those who in a noble and good heart hear the word and hold it fast and bear fruit with endurance.

8:16 没有人点灯用器皿盖上，或放在床底下，乃是放在灯台上，叫进来的人看见亮光。

Now no one who has lit a lamp covers it with a vessel or puts it underneath a bed, but he puts it on a lampstand in order that those who come in may see the light.

8:17 因为隐藏的事没有不成为显明的，隐瞒的事也绝没有不被人知道而暴露出来的。

For nothing is hidden which shall not become manifest, nor concealed which shall not by all means be made known and come into the open.

8:18 所以你们要留心怎样听；因为凡有的，还要加给他；凡没有的，连他自以为有的，也要从他夺去。

Take heed therefore how you hear, for whoever has, it shall be given to him, and whoever does not have, even what he thinks he has shall be taken away from him.

8:19 耶稣的母亲和兄弟来了，因为人多，不能与祂相会。

And His mother and brothers came up to Him and were not able to get to Him because of the crowd.

8:20 有人报告祂说，你的母亲和兄弟站在外面，想要见你。

And it was reported to Him, Your mother and Your brothers are standing outside wanting to see You.

8:21 祂却回答他们说，这些听了神的话而实行的人，就是我的母亲，我的弟兄了。

But He answered and said to them, My mother and My brothers are these who hear the word of God and do it.

8:22 有一天，耶稣和门徒上了船，祂对他们说，我们渡到湖的对岸去吧。他们就开了船。

And on one of the days He and His disciples got into a boat. And He said to them, Let us go over to the other side of the lake. And they launched out.

8:23 正航行的时候，耶稣睡着了。湖上起了风暴，船就要满了水，甚是危险。

And while they were sailing, He fell asleep. And a windstorm came down upon the lake, and they began to fill with water and were in danger.

8:24 门徒进前来，叫醒了祂，说，夫子，夫子，我们丧命啦！耶稣醒来，斥责风和水上的大浪，风浪就止住，平静了。

And they came to Him and woke Him, saying, Master, Master, we are perishing! And being awakened, He rebuked the wind and the surging of the water, and they ceased, and there was a calm.

8:25 耶稣对他们说，你们的信心在那里？他们既惧怕，又希奇，彼此说，这人到底是谁？祂竟吩咐风和水，连风和水也听从了祂。

And He said to them, Where is your faith? And they became frightened and marveled, saying to one another, Who then is this, that He orders even the winds and the water, and they obey Him?

8:26 他们到了格拉森人的地方，就是加利利的对面。

And they sailed down to the region of the Gerasenes, which is across from Galilee.

8:27 耶稣一上岸，就有一个鬼附的人，从城里出来迎着祂。这人已经许久不穿衣服，不住房子，只住在坟茔间。

And when He went out onto the land, a certain man out of the city, who had demons, met Him, and for a considerable time he had not put on clothes and did not remain in a house but among the tombs.

8:28 他看见耶稣，就喊叫起来，俯伏在祂面前，大声说，至高神的儿子耶稣，我与你何干？求你不要叫我受苦。

And when he saw Jesus, he cried out and fell before Him and said in a loud voice, What do I have to do with You, Jesus, Son of the Most High God? I beseech You, do not torment me.

8:29 因耶稣曾吩咐污灵从那人身上出来；原来这鬼屡次抓住他，他常被人看守，又被铁链和脚镣捆锁，他竟把锁炼挣断，被鬼催逼到旷野去。

For He had charged the unclean spirit to come out from the man; for many times it had seized him and he had been bound with chains and shackles and

was kept under watch, yet every time he tore the bonds apart and was driven by the demon into the wilderness.

8:30 耶稣问他说，你名叫什么？他说，我名叫群，因为有许多鬼进入他里面。

And Jesus questioned him, What is your name? And he said, Legion, because many demons had entered into him.

8:31 鬼就央求耶稣，不要吩咐它们到无底坑里去。

And they entreated Him not to order them to depart into the abyss.

8:32 那里有一大群猪正在山上吃食。鬼就央求耶稣，准它们进入猪群，祂便准了它们。

Now there was a herd of many hogs feeding there on the mountain. And they entreated Him to permit them to enter into them, and He gave them permission.

8:33 鬼就从那人出来，进入猪里去；于是那群猪闯下山崖，投入湖里淹死了。

And the demons came out from the man and entered into the hogs, and the herd rushed down the steep slope into the lake and was drowned.

8:34 放猪的看见所发生的事，就逃跑了，去告诉城里和乡下的人。

And when those who were feeding them saw what had happened, they fled and reported it in the city and in the countryside.

8:35 众人出来，要看所发生的事。到了耶稣那里，看见鬼所离开的那人，坐在耶稣脚前，身穿衣服，神志清醒，他们就害怕。

And the people went out to see what had happened. And they came to Jesus and found the man from whom the demons had come out, sitting at the feet of Jesus, clothed and sane, and they became frightened.

8:36 看见这事的，便将鬼附的人怎样得了拯救，都报告他们。

And those who had seen it reported to them how the demon possessed man had been healed.

8:37 格拉森四周全境的人，因为极其害怕，都求耶稣离开他们，耶稣就上船回去了。

And all the multitude from the surrounding region of the Gerasenes asked Him to depart from them, for they were seized with great fear; and He got into a boat and returned.

8:38 鬼所离开的那人求耶稣，要和祂同在，耶稣却打发他走，说，

And the man from whom the demons had come out begged to be with Him, but He sent him away, saying,

8:39 你回家去，述说神为你作了何等大的事。他就去，满城传扬耶稣为他作了何等大的事。

Return to your house, and relate what great things God has done for you. And he departed, proclaiming throughout the whole city what great things Jesus had done for him.

8:40 耶稣回来的时候，群众欢迎祂，因为他们都期待着祂。

Now as Jesus was returning, the crowd welcomed Him, for they were all waiting for Him.

8:41 看哪，有一个管会堂的，名叫睚鲁，来俯伏在耶稣脚前，求耶稣进他的家；

And behold, a man came whose name was Jairus, and this man was a ruler of the synagogue. And he fell at Jesus' feet and entreated Him to enter into his house,

8:42 因他有一个独生女儿，约十二岁，快要死了。耶稣去的时候，群众拥挤祂。

Because he had an only daughter, about twelve years old, and she was dying. And as He went, the crowds pressed against Him.

8:43 有一个女人，患了十二年血漏，在医生手里花尽了一切养生的，并没有一人能治好她。

And a woman who had a flow of blood for twelve years and who had spent all her livelihood on physicians and yet could not be healed by anyone,

8:44 她来到耶稣背后，摸祂的衣服穗子，血漏立刻就止住了。

Approached Him from behind and touched the fringe of His garment, and instantly her flow of blood stopped.

8:45 耶稣说，摸我的是谁？众人都不承认。彼得说，夫子，群众都围着你，拥挤你。

And Jesus said, Who is the one who touched Me? And when all denied it, Peter said, Master, the crowds are pressing and crushing You.

8:46 耶稣说，总有人摸我，因我觉得有能力从我身上出去。

But Jesus said, Someone touched Me, for I perceived that power had gone out from Me.

8:47 那女人知道不能隐藏，就战战兢兢的来俯伏在耶稣跟前，把摸祂的缘故，和怎样立刻得了医治，当着众百姓都说出来。

And when the woman saw that she had not escaped notice, she came trembling and fell down before Him and declared before all the people the reason why she had touched Him and how she had been instantly healed.

8:48 耶稣就对她说，女儿，你的信救了你，平平安安的走吧！

And He said to her, Daughter, your faith has healed you. Go in peace.

8:49 耶稣还说话的时候，有人从管会堂的家里来，说，你的女儿死了，不必再烦扰夫子了。

While He was still speaking, someone came from the house of the ruler of the synagogue, saying, Your daughter has died; do not trouble the Teacher any longer.

8:50 耶稣听见，就对他说，不要怕，只要信，你的女儿就必得拯救。

But Jesus, hearing it, answered him, Do not be afraid -- only believe, and she will be healed.

8:51 耶稣到了他的家，除了彼得、约翰、雅各和女孩的父母，不许别人同祂进去。

And He came to the house and did not allow anyone to enter with Him, except Peter and John and James and the father of the child and the mother.

8:52 众人都为这女孩哭泣捶胸。耶稣说，不要哭，她不是死了，乃是睡了。

And all were weeping and mourning for her; but He said, Do not weep, for she has not died but is sleeping.

8:53 他们明知她已经死了，就嗤笑耶稣。

And they laughed scornfully at Him, knowing that she had died.

8:54 耶稣却拉着她的手，呼叫说，女孩，起来！

But He took hold of her hand and called out, saying, Child, arise!

8:55 她的灵便回来，她就立刻起来了，耶稣吩咐给她东西吃。

And her spirit returned and she rose up instantly; and He directed that something be given to her to eat.

8:56 她的父母就都惊奇，耶稣嘱咐他们，不要把所发生的事告诉人。

And her parents were amazed, but He charged them to tell no one what had happened.

路加福音 Luke 第 9 章

9:1 耶稣叫齐了十二个门徒，给他们能力、权柄，制伏一切的鬼，并医治疾病。

And He called together the twelve and gave them power and authority over all the demons and to heal diseases.

9:2 又差遣他们去宣扬神的国，医治病弱的。

And He sent them to proclaim the kingdom of God and to heal the sick.

9:3 对他们说，行路的时候，不要带手杖和口袋，不要带食物和银子，各人也不要有两件里衣。

And He said to them, Take nothing for the journey, neither a staff nor a bag nor bread nor money, nor have two tunics apiece.

9:4 无论进那一家，就住在那里，也从那里起行。

And into whatever house you enter, remain there and from there go out.

9:5 凡不接待你们的，你们离开那城的时候，就把脚上的尘土跺下去，作反对他们的见证。

And as many as do not receive you, as you go out from that city, shake off the dust from your feet for a testimony against them.

9:6 门徒就出去，走遍各乡，传扬福音，到处治病。

And they went out and passed through village after village, announcing the gospel and healing everywhere.

9:7 分封的王希律听见所发生的一切事，就游移不定；因为有人说，是约翰从死人中复活。

And Herod the tetrarch heard of all that was happening and was utterly perplexed, because it was said by some that John had been raised from the dead,

9:8 又有人说，是以利亚显现。还有人说，是古时的一位申言者又活了。

And by some that Elijah had appeared, and by others that a certain prophet of the ancients had risen up.

9:9 希律说，约翰我已经斩了，这却是谁，我竟听见祂这样的事？就想要见祂。

And Herod said, John I beheaded, but who is this concerning whom I hear such things? And he sought to see Him.

9:10 使徒回来，将所作的事都向耶稣述说。耶稣就带他们暗暗的退到一座城去，那城名叫伯赛大。

And when the apostles returned, they related to Him the things they had done. And taking them aside, He withdrew privately into a city called Bethsaida.

9:11 但群众知道了，就跟着祂去；耶稣便欢迎他们，对他们讲论神国的事，医治那些需要医治的人。

But the crowds found out and followed Him, and He welcomed them and spoke to them concerning the kingdom of God; and those who had need of healing He healed.

9:12 日头快要平西，十二个门徒进前来，对祂说，请解散群众，他们好往周围乡村和农家去借宿找吃的，因为我们这里是野地。

And the day began to decline, and the twelve came and said to Him, Send the crowd away so that they may go into the surrounding villages and fields to lodge and find provisions, because we are here in a deserted place.

9:13 耶稣说，你们给他们吃吧。他们说，我们不过有五个饼两条鱼，除非我们为这一切百姓买食物去。

But He said to them, You give them something to eat. But they said, We have no more than five loaves and two fish, unless we go and buy food for all these people.

9:14 原来那时男人就约有五千。耶稣对门徒说，叫他们一伙一伙的坐下，每伙大约五十个人。

For there were about five thousand men. And He said to His disciples, Make them recline in groups of about fifty each.

9:15 门徒就如此行，叫众人都坐下。

And they did so and made them all recline.

9:16 耶稣拿着五个饼两条鱼，望着天祝福，擘开，递给门徒，摆在群众面前。

And He took the five loaves and the two fish and, looking up to heaven, He blessed and broke them and gave them to the disciples to set before the crowd.

9:17 众人都吃，并且吃饱了，拾起剩下的零碎，有十二篮子。

And they ate and were all satisfied. And what was left over among them was taken up, twelve handbaskets of broken pieces.

9:18 有一次，耶稣独自祷告的时候，门徒也同祂在一起。耶稣问他们说，群众说我是谁？

And as He was praying alone, the disciples were with Him, and He questioned them, saying, Who do the crowds say that I am?

9:19 他们回答说，有人说，是施浸者约翰，另有人说，是以利亚，还有人说，是古时的一位申言者又活了。

And they answered and said, John the Baptist, and others Elijah, and others that a certain prophet of the ancients has risen up.

9:20 祂对他们说，但你们说我是谁？彼得回答说，你是神的基督。

And He said to them, But you, who do you say that I am? And Peter answered and said, The Christ of God.

9:21 耶稣严正的警告并嘱咐他们，不可将这事告诉人。

But He charged them and commanded them to tell this to no one,

9:22 又说，人子必须受许多的苦，被长老、祭司长和经学家弃绝，并且被杀，第三日复活。

Saying, The Son of Man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and on the third day be raised.

9:23 耶稣又对众人说，若有人要跟从我，就当否认己，天天背起他的十字架，并跟从我。

And He said to them all, If anyone wants to come after Me, let him deny himself and take up his cross daily and follow Me.

9:24 因为凡要救自己魂生命的，必丧失魂生命；凡为我丧失自己魂生命的，必救了魂生命。

For whoever wants to save his soul-life shall lose it; but whoever loses his soul-life for My sake, this one shall save it.

9:25 人若赚得全世界，却丧失自己，赔上自己，有什么益处？

For what is a man profited if he gains the whole world but loses or forfeits himself?

9:26 凡把我和我的话当作可耻的，人子在祂与父并圣天使的荣耀里来临的时候，也要把那人当作可耻的。

For whoever is ashamed of Me and of My words, of this one will the Son of Man be ashamed when He comes in His glory and the glory of the Father and of the holy angels.

9:27 我实在告诉你们，站在这里的，有人还没有尝到死味，必看见神的国。

But I say to you truly, There are some of those standing here who shall by no means taste death until they see the kingdom of God.

9:28 说了这话以后，约有八天，耶稣带着彼得、约翰和雅各，上山去祷告。

And about eight days after these words, He took with Him Peter and John and James, and went up into the mountain to pray.

9:29 正祷告的时候，祂的面貌就不同了，衣服闪耀白色。

And as He prayed, the appearance of His face became different, and His garment dazzling white.

9:30 看哪，有两个人，就是摩西和以利亚，同耶稣谈话。

And behold, two men were conversing with Him, who were Moses and Elijah,

9:31 他们在荣耀里显现，谈论耶稣去世的事，就是祂在耶路撒冷将要成就的。

Who appeared in glory and spoke of His departure, which He was about to complete in Jerusalem.

9:32 彼得和同他在一起的都打盹瞌睡，既清醒了，就看见耶稣的荣耀，并同祂站着的那两个人。

Now Peter and those with him had been overcome with sleep, but when they had fully woken up, they saw His glory and the two men who were standing with Him.

9:33 二人正要和耶稣分离的时候，彼得对耶稣说，夫子，我们在这里真好，可以搭三座帐棚，一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。他却不知道所说的是什么。

And as they were departing from Him, Peter said to Jesus, Master, it is good for us to be here; and let us make three tents, one for You and one for Moses and one for Elijah -- not knowing what he was saying.

9:34 彼得说这话的时候，有一朵云彩来遮盖他们，他们进入云彩里，就惧怕起来。

And while he said these things, a cloud appeared and overshadowed them; and they became frightened as they entered into the cloud.

9:35 有声音从云彩里出来，说，这是我的儿子，我所拣选的，你们要听祂。

And a voice came out of the cloud, saying, This is My Son, the Chosen One. Hear Him!

9:36 声音住了，只见耶稣一人在那里。那些日子，门徒保持缄默，所看见的事，一样也没有告诉人。

And when the voice had spoken, Jesus was found alone. And they kept silent and reported to no one in those days anything of what they had seen.

9:37 第二天，他们下了山，有大批的群众迎见耶稣。

And on the following day, when they came down from the mountain, a great crowd met Him.

9:38 看哪，群众中间有一个人喊叫说，夫子，求你看顾我的儿子，因为他是我的独生子；

And behold, a man from the crowd called out, saying, Teacher, I beg You to look upon my son, for he is my only child.

9:39 看哪，他被灵抓住，就忽然喊叫，灵又叫他抽疯，口中流沫，并且重重的伤害他，难以离开他。

And behold, a spirit takes him, and suddenly he cries out, and it throws him into convulsions with foaming; and it hardly goes away from him, all the time crushing him.

9:40 我求过你的门徒把这灵赶出去，他们却是不能。

And I begged Your disciples to cast it out, and they could not.

9:41 耶稣说，唉，不信且悖谬的世代！我在你们这里，忍耐你们要到几时？把你的儿子带到这里来吧。

And Jesus answered and said, O unbelieving and perverted generation! How long shall I be with you and bear with you? Bring your son here.

9:42 正进前来的时候，鬼把他摔倒，叫他重重的抽疯。耶稣就斥责那污灵，医好那孩子，交还给他父亲。

And just as he was coming to Him, the demon threw him down and greatly convulsed him. But Jesus rebuked the unclean spirit and healed the child and gave him back to his father.

9:43 众人都诧异神的威荣。耶稣所作的一切事，众人正希奇的时候，祂对门徒说，

And all were astounded at the majesty of God. And while all were marveling at all the things which He did, He said to His disciples,

9:44 你们要把这些话存在耳中，因为人子将要被交在人手里。

Put these words into your ears; for the Son of Man is about to be delivered into the hands of men.

9:45 他们不明白这话，这话对他们是隐藏的，叫他们不能领会，他们也不敢问这话的意思。

But they did not understand this saying, and it was concealed from them so that they would not perceive it; and they were afraid to ask Him concerning this saying.

9:46 门徒中间起了议论，谁将为大。

And reasoning came in among them as to which of them was greatest.

9:47 耶稣看出他们心中的议论，就领过一个小孩子来，叫他站在自己旁边，

And Jesus, seeing the reasoning of their heart, took hold of a little child and stood him beside Himself,

9:48 对他们说，凡因我的名接待这小孩子的，就是接待我；凡接待我的，就是接待那差我来的；你们中间最小的，他便为大。

And He said to them, Whoever receives this little child because of My name receives Me; and whoever receives Me receives Him who sent Me; for he who is least among you all, this one is great.

9:49 约翰说，夫子，我们看见一个人在你的名里赶鬼，我们就禁止他，因为他不与我们一同跟从你。

And John answered and said, Master, we saw someone casting out demons in Your name, and we forbade him because he does not follow with us.

9:50 耶稣说，不要禁止他；因为不抵挡你们的，就是帮助你们的。

But Jesus said to him, Do not forbid him, for he who is not against you is for you.

9:51 耶稣被接上升的日子将到，祂就定意面向耶路撒冷去，

And as the days were being fulfilled for Him to be taken up, He steadfastly set His face to go to Jerusalem.

9:52 并且打发使者走在祂前面。他们就去，进了撒玛利亚的一个村庄，要为祂预备。

And He sent messengers before His face. And they went and entered into a village of the Samaritans to prepare for Him.

9:53 那里的人不接待祂，因祂面向耶路撒冷去。

And they did not receive Him, because His face was set to go to Jerusalem.

9:54 祂的门徒雅各、约翰看见了，就说，主阿，你要我们吩咐火从天上降下来，烧灭他们么？

And seeing this, the disciples James and John said, Lord, do You want us to command fire to come down from heaven and consume them?

9:55 耶稣却转身责备他们，说，你们的灵如何，你们并不知道。

But turning, He rebuked them and said, You do not know of what kind of spirit you are.

9:56 人子来不是要灭人的性命，乃是要救人的性命。他们遂往别的村庄去了。

The Son of Man has not come to destroy men's lives but to save them. And they went into another village.

9:57 他们行路的时候，有一个人对耶稣说，你无论往那里去，我都要跟从你。

And as they went along the road, someone said to Him, I will follow You wherever You go.

9:58 耶稣对他说，狐狸有洞，天空的飞鸟有窝，人子却没有枕头的地方。

And Jesus said to him, The foxes have holes, and the birds of heaven have roosts, but the Son of Man does not have a place where He may lay His head.

9:59 又对另一个人说，跟从我。那人说，主阿，准我先去埋葬我的父亲。

And He said to another, Follow Me. But he said, Lord, permit me to go first and bury my father.

9:60 耶稣说，让死人埋葬他们的死人，你只管去遍传神的国。

But He said to him, Let the dead bury their own dead, but you go and announce the kingdom of God everywhere.

9:61 又有一人说，主阿，我要跟从你，但是准我先去辞别我家里的人。

And another also said, I will follow You, Lord; but first permit me to say farewell to those in my house.

9:62 耶稣说，手扶着犁向后看的，没有一个适合于神的国。

But Jesus said to him, No one who puts his hand on the plow and looks behind is fit for the kingdom of God.

路加福音 Luke 第 10 章

10:1 这些事以后，主又选立另外七十个人，差遣他们两个两个的，在祂前面往自己所要到的各城各地去。

Now after these things, the Lord appointed seventy others and sent them two by two before His face into every city and place where He Himself was about to come.

10:2 就对他们说，庄稼固多，工人却少；所以要祈求庄稼的主，催赶工人收割祂的庄稼。

And He said to them, The harvest is great, but the workers few; therefore, beseech the Lord of the harvest that He would thrust out workers into His harvest.

10:3 你们去吧；看哪，我差遣你们去，如同羊羔在狼中间。

Go; behold, I send you as lambs in the midst of wolves.

10:4 不要带钱袋，不要带口袋，不要带鞋，在路上也不要问人的安。

Do not carry a purse, nor a bag, nor sandals; and greet no one on the way.

10:5 无论进那一家，先要说，愿这一家平安。

And into whatever house you enter, first say, Peace to this house.

10:6 那里若有平安之子，你们的平安就必临到那家；不然，平安就归与你们了。

And if a son of peace is there, your peace shall rest upon it; but if not, it shall return upon you.

10:7 你们要住在那家，吃喝他们所供给的，因为作工的配得工价。不要从这家搬到那家。

And in that house remain, eating and drinking the things from them, for the worker is worthy of his wages. Do not move from house to house.

10:8 无论进那一城，人若接待你们，给你们摆上什么，你们就吃什么。

And into whatever city you enter and they receive you, eat what is set before you;

10:9 要治好其中病弱的，对他们说，神的国已经临近你们了。

And heal the sick who are in it and say to them, The kingdom of God has drawn near to you.

10:10 无论进那一城，人若不接待你们，你们就到街上去，说，

But into whatever city you enter and they do not receive you, go out into its streets and say,

10:11 就是你们城里的尘土，粘在我们的脚上，我们也当着你们擦去。虽然如此，你们该知道神的国已经临近了。

Even the dust from your city which clings to our feet, we wipe off against you; yet know this, that the kingdom of God has drawn near.

10:12 我告诉你们，在那日，所多玛所受的，比那城所受的还容易。

I say to you that it will be more tolerable for Sodom in that day than for that city.

10:13 哥拉汛哪，你有祸了！伯赛大阿，你有祸了！因为在你们中间所行的异能，若行在推罗、西顿，她们早已披麻蒙灰，坐在地上悔改了。

Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! For if the works of power which took place in you had taken place in Tyre and Sidon, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes.

10:14 然而在审判的日子，推罗、西顿所受的，比你们所受的还容易。

Yet it will be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.

10:15 还有你，迦百农阿，你已经被高举到天上，你必坠落到阴间。

And you, Capernaum, who have been exalted to heaven, to Hades you will be brought down.

10:16 又对门徒说，听从你们的，就是听从我；弃绝你们的，就是弃绝我；弃绝我的，就是弃绝那差遣我的。

He who hears you hears Me, and he who rejects you rejects Me, and he who rejects Me rejects Him who sent Me.

10:17 那七十个人欢欢喜喜的回来，说，主阿，在你的名里，就是鬼也服了我们。

And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject to us in Your name.

10:18 耶稣对他们说，我看见撒但从天上坠落，像闪电一样。

And He said to them, I was watching Satan fall like lightning out of heaven.

10:19 看哪，我已经给你们权柄，可以践踏蛇和蝎子，并胜过仇敌一切的能力，绝没有什么能伤害你们。

Behold, I have given you the authority to tread upon serpents and scorpions and over all the power of the enemy, and nothing shall by any means hurt you.

10:20 然而不要因灵服了你们就欢喜，却要因你们的名记录在诸天之上欢喜。

However do not rejoice in this, that the spirits are subject to you, but rejoice that your names are recorded in the heavens.

10:21 就在那时，耶稣在圣灵里欢腾，说，父阿，天地的主，我颂扬你，因为你将这些事，向智慧通达人藏起来，向婴孩却启示出来。父阿，是的，因为在你眼中看为美的，本是如此。

In that hour He exulted in the Holy Spirit and said, I extol You, Father, Lord of heaven and earth, because You have hidden these things from the wise and intelligent and have revealed them to babes. Yes, Father, for thus it has been well pleasing in Your sight.

10:22 我父已将一切都交付了我；除了父，没有人认识子是谁；除了子和子所愿意启示的，也没有人认识父是谁。

All things have been delivered to Me by My Father; and no one knows who the Son is except the Father, and who the Father is except the Son and him to whom the Son wills to reveal Him.

10:23 耶稣转身，暗暗的对门徒说，看见你们所看见的，那眼睛就有福了。

And turning to the disciples, He said privately, Blessed are the eyes which see the things that you see.

10:24 我告诉你们，曾经有许多申言者和君王，想要看你们所看的，却没有看见；要听你们所听的，却没有听见。

For I tell you that many prophets and kings have wanted to perceive the things that you see, and have not perceived them, and to hear the things that you hear, and have not heard them.

10:25 看哪，有一个律法师站起来，试探耶稣说，夫子，我该作什么，才可以承受永远的生命？

And behold, a certain lawyer stood up and put Him to the test, saying, Teacher, what should I do to inherit eternal life?

10:26 耶稣对他说，律法上写的是什麼？你是怎么念的？

And He said to him, What is written in the law? How do you read it?

10:27 他回答说，“你要全心、全魂、全力并全心思，爱主你的神；又要爱邻舍如同自己。”

And he answered and said, "You shall love the Lord your God from your whole heart and with your whole soul and with your whole strength and with your whole mind, and your neighbor as yourself."

10:28 耶稣说，你答得对，你这样行，就必得着生命。

And He said to him, You have answered correctly; do this, and you shall have life.

10:29 那人想要称义自己，就对耶稣说，谁是我的邻舍？

But he, wanting to justify himself, said to Jesus, And who is my neighbor?

10:30 耶稣接着说，有一个人从耶路撒冷下耶利哥去，落在强盗中间，他们剥去他的衣服，把他打个半死，就撇下他走了。

Jesus, taking up the question, said, A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who having both stripped him and beaten him, went away, leaving him half dead.

10:31 适巧有一个祭司，从这条路下来，看见他，就从对面过去了。

And by coincidence a certain priest was going down on that road; and when he saw him, he passed by on the opposite side.

10:32 又有一个利未人，来到这地方，看见，也照样从对面过去了。

And likewise also a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the opposite side.

10:33 但有一个撒玛利亚人，行路来到他那里，看见，就动了慈心，

But a certain Samaritan, who was journeying, came upon him; and when he saw him, he was moved with compassion;

10:34 上前把油和酒倒在他的伤处，包裹好了，扶他骑上自己的牲口，带到客店里照料他。

And he came to him and bound up his wounds and poured oil and wine on them. And placing him on his own beast, he brought him to an inn and took care of him.

10:35 第二天，拿出两个银币，交给店主说，请你照料他；此外所花费的，我回来必还你。

And on the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper and said, Take care of him; and whatever you spend in addition to this, when I return, I will repay you.

10:36 你想这三个人，那一个是落在强盗手中之人的邻舍？

Which of these three, does it seem to you, has become a neighbor to him who fell into the hands of the robbers?

10:37 他说，是那怜悯他的。耶稣说，你去照样行吧。

And he said, The one who showed mercy to him. And Jesus said to him, Go, and you do likewise.

10:38 他们走路的时候，耶稣进了一个村庄；有一个女人名叫马大，接待祂到家里。

Now as they went, He entered into a certain village, and a certain woman named Martha received Him into her home.

10:39 她有一个妹妹，名叫马利亚，在主脚前坐着听祂的话。

And she had a sister called Mary, who also sat at the Lord's feet and was listening to His word.

10:40 马大伺候的事多，各方忙乱，就进前来，说，主阿，我妹妹留下我独自一人伺候，你不在意么？请吩咐她同我作她分内该作的事。

But Martha was being drawn about with much serving, and she came up to Him and said, Lord, does it not matter to You that my sister has left me to serve alone? Tell her then to do her part with me.

10:41 主回答她说，马大，马大，你为许多的事思虑烦扰；

But the Lord answered and said to her, Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things;

10:42 但是不可少的只有一件，马利亚已经选择那美好的分，是不能从她夺去的。

But there is need of one thing, for Mary has chosen the good part, which shall not be taken away from her.

路加福音 Luke 第 11 章

11:1 耶稣在一个地方祷告，祷告完了，有一个门徒对祂说，主阿，教导我们祷告，像约翰教导他的门徒一样。

And while He was in a certain place praying, when He ceased, a certain one of His disciples said to Him, Lord, teach us to pray, even as John also taught his disciples.

11:2 耶稣说，你们祷告的时候，要说，父阿，愿你的名被尊为圣，愿你的国来临。

And He said to them, When you pray, say, Father, Your name be sanctified; Your kingdom come.

11:3 我们日用的食物，天天赐给我们；

Give us each day our daily bread.

11:4 赦免我们的罪，因为我们也赦免凡亏欠我们的人；不叫我们陷入试诱。

And forgive us our sins, for we also forgive everyone indebted to us. And do not bring us into temptation.

11:5 耶稣又说，你们中间谁有一个朋友，半夜到他那里去，说，朋友，请借给我三个饼；

And He said to them, Who among you will have a friend and will go to him at midnight and say to him, Friend, lend me three loaves,

11:6 因为我有一个朋友行路来到我这里，我没有什么可以给他摆上。

Since a friend of mine has come to me from a journey and I have nothing to set before him;

11:7 那人在里面回答说，不要搅扰我，门已经关闭，孩子们也同我在床上了，我不能起来给你。

And that one, from inside, will answer and say, Do not trouble me; the door is already shut and my children are with me in bed; I cannot rise up and give you anything?

11:8 我告诉你们，虽不因他是朋友起来给他，但因他情辞迫切的直求，就必起来，照他所需用的给他。

I say to you, Even though he will not rise up and give him anything because he is his friend, surely because of his shameless persistence he will rise and give him what he needs.

11:9 我又告诉你们，求，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们开门。

And I say to you, Ask and it shall be given to you; seek and you shall find; knock and it shall be opened to you.

11:10 因为凡求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门。

For everyone who asks receives, and he who seeks finds, and to him who knocks it shall be opened.

11:11 你们中间作父亲的，谁有儿子求鱼，反拿蛇当鱼给他？

But what father among you whose son shall ask for a fish will instead of a fish hand him a snake?

11:12 或求鸡蛋，反给他蝎子？

Or if he shall also ask for an egg will hand him a scorpion?

11:13 你们虽然不好，尚且知道把好东西给儿女，何况天上的父，岂不更将圣灵给求祂的人么？

If you then being evil know how to give good gifts to your children, how much more will the Father who is from heaven give the Holy Spirit to those who ask Him!

11:14 耶稣赶出一个哑吧鬼，鬼出去了，哑吧就说出话来，群众都希奇。

And once He was casting out a demon, and it was dumb. And when the demon had gone out, the dumb man spoke, and the crowds marveled.

11:15 其中却有人说，祂是靠着鬼王别西卜赶鬼。

But some of them said, By Beelzebul, the ruler of the demons, He casts out the demons.

11:16 又有人试诱耶稣，向祂求个从天上来的神迹。

And others, tempting Him, sought from Him a sign out of heaven.

11:17 耶稣知道他们的意念，就对他们说，凡一国自相分争，必至荒凉；一家自相分争，也必败落。

But He, knowing their thoughts, said to them, Every kingdom divided against itself becomes desolate, and a house divided against a house falls.

11:18 若撒但自相分争，他的国怎能站住？因为你们说我是靠着别西卜赶鬼。

And if Satan also is divided against himself, how shall his kingdom stand? For you say that it is by Beelzebul that I cast out the demons.

11:19 我若是靠着别西卜赶鬼，你们的子弟又是靠谁赶呢？这样，他们就要审判你们了。

But if I by Beelzebul cast out the demons, by whom do your sons cast them out? Therefore they shall be your judges.

11:20 我若靠着神的指头赶鬼，这就是神的国临到你们了。

But if I by the finger of God cast out the demons, then the kingdom of God has come upon you.

11:21 壮者全副武装，看守自己住宅的时候，他的家业就平安无事。

When the strong man, fully armed, guards his own homestead, his possessions are in peace.

11:22 但有一个比他更壮的来，胜过他，就夺去他所倚靠的全副军装，又分了他的掳物。

But when one stronger than he comes upon him and overcomes him, he takes away his whole armor in which he had trusted and distributes his spoil.

11:23 不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。

He who is not with Me is against Me, and he who does not gather with Me scatters.

11:24 污灵从人里面出来，在无水之地荡来荡去，寻找安歇之处，却寻不着，便说，我要回到我所出来我的屋里去。

When the unclean spirit goes out from the man, it roams through waterless places, seeking rest, and not finding it, it says, I will return to my house from which I came out.

11:25 到了，就见里面打扫干净，装饰好了。

And it comes and finds it swept and decorated.

11:26 于是去另带了七个比自己更恶的灵来，一同进去，住在那里。那人末后的景况，就比先前更坏了。

Then it goes and takes along other spirits more evil than itself, seven of them, and they enter and settle down there. And the last state of that man becomes worse than the first.

11:27 耶稣正说这些话的时候，群众中间，有一个女人高声对祂说，怀你胎的和乳养你的有福了。

And as He said these things, a certain woman out of the crowd lifted up her voice and said to Him, Blessed is the womb that bore You and the breasts at which You nursed.

11:28 耶稣说，那听神的话而遵行的人，更是有福的。

But He said, Blessed rather are those who hear the word of God and keep it.

11:29 当群众集合一起的时候，耶稣开讲说，这世代是个邪恶的世代。它寻求神迹，除了约拿的神迹以外，再没有神迹给它。

And as the crowds were thronging together, He began to say, This generation is an evil generation; it seeks a sign, and a sign shall not be given to it except the sign of Jonah.

11:30 约拿怎样成了给尼尼微人的神迹，人子也要照样成了给这世代的神迹。

For even as Jonah became a sign to the Ninevites, so also will the Son of Man be to this generation.

11:31 在审判的时候，南方的女王要同这世代的人起来，并要定这世代人的罪，因为她从地极来，要听所罗门的智慧话。看哪，在这里有比所罗门更大的。

The queen of the south will rise up in the judgment with the men of this generation and will condemn them, because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and behold, something more than Solomon is here.

11:32 在审判的时候，尼尼微人要同这世代站起来，并要定这世代的罪，因为他们听了约拿所传扬的，就悔改了。看哪，在这里有比约拿更大的。

Ninevite men will stand up in the judgment with this generation and will condemn it, because they repented at the preaching of Jonah, and behold, something more than Jonah is here.

11:33 没有人点灯放在地窖里，或是斗底下，乃是放在灯台上，使进来的人得见亮光。

No one, after lighting a lamp, puts it in the cellar or under the bushel, but on the lampstand, in order that those who enter in may see the light.

11:34 你的眼睛就是身上的灯，你的眼睛单一的时候，全身就明亮；但你的眼睛不专的时候，身体就黑暗。

The lamp of the body is your eye. When your eye is single, your whole body also is full of light; but when it is evil, your body also is dark.

11:35 所以你要察看，你里面的光是否黑暗了。

Watch out therefore that the light which is in you is not darkness.

11:36 若是你全身明亮，毫无黑暗，就必完全明亮，如同灯的明光照亮你。

If therefore your whole body is full of light and does not have any dark part, the whole will be full of light as when the lamp with its rays illuminates you.

11:37 说话的时候，有一个法利赛人请耶稣同他吃饭，耶稣就进去坐席。

Now as He spoke, a Pharisee asked Him to have the morning meal with him; and He went in and reclined at table.

11:38 这法利赛人看见耶稣饭前不先洗手，就希奇。

But the Pharisee, seeing it, marveled that He had not first washed before the meal.

11:39 主对他说，如今你们法利赛人洁净杯盘的外面，你们里面却满了勒索和邪恶。

But the Lord said to him, Again, you Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter, but your inside is full of extortion and wickedness.

11:40 无知的人哪，那造外面的，不也造里面么？

Foolish ones! Did not He who made the outside make the inside also?

11:41 只要把里面的施舍给人，看哪，凡物于你们就都洁净了。

But give the things which are within as alms, and behold, all things are clean to you.

11:42 你们这些法利赛人有祸了！因为你们将薄荷、芸香并各样菜蔬，献上十分之一，那正义和爱神的事却忽略了；这些原是必须行的，那些也是不可忽略的。

But woe to you, Pharisees! For you give a tenth of the mint and the rue and every herb, and pass by justice and love for God. But these you should have done and not passed by the others.

11:43 你们这些法利赛人有祸了！因为你们喜爱会堂里的高位，且喜爱人在市场上问你们安。

Woe to you, Pharisees! For you love the chief seat in the synagogues and the greetings in the marketplaces.

11:44 你们有祸了！因为你们如同不显露的坟墓，走在上面的人并不知道。

Woe to you! For you are like the unseen tombs, and the men who walk over them do not know it.

11:45 律法师中有一个回答耶稣说，夫子，你这样说，也把我们侮辱了。

And one of the lawyers answered and said to Him, Teacher, by saying these things, you insult us also.

11:46 耶稣说，你们律法师也有祸了！因为你们把难担的担子放在人身上，自己连一个指头也不肯动。

And He said, Woe to you lawyers also! For you burden men with burdens hard to bear, yet you yourselves do not touch the burdens with one of your fingers.

11:47 你们有祸了！因为你们建造申言者的坟墓，而他们正是你们祖宗所杀的。

Woe to you! For you build up the tombs of the prophets, and your fathers killed them.

11:48 可见你们祖宗所作的事，你们既见证，又称许；因为他们杀了申言者，你们建造申言者的坟墓。

You are witnesses then and fully approve of the works of your fathers, because they killed them, and you build up their tombs.

11:49 所以神的智慧曾说，我要差遣申言者和使徒到他们那里去，有的他们要杀害，有的他们要逼迫，

Therefore the wisdom of God also has said, I will send to them prophets and apostles, and some of them they will kill and persecute,

11:50 使创世以来所流众申言者的血，都要向这世代追讨，

In order that the blood of all the prophets which has been poured out from the foundation of the world may be required of this generation,

11:51 就是从亚伯的血起，直到被灭在坛和殿中间撒迦利亚的血为止；我实在告诉你们，这都要向这世代追讨。

From the blood of Abel to the blood of Zachariah, who perished between the altar and the house. Yes, I tell you, it will be required of this generation.

11:52 你们律法师有祸了！因为你们把知识的钥匙夺了去，自己不进去，那些正要进去的，你们也阻挡。

Woe to you lawyers! For you have taken away the key of knowledge; you yourselves did not enter, and those who were entering, you hindered.

11:53 耶稣从那里出来，经学家和法利赛人就极力的敌视祂，引动祂多说话，

And when He went out from there, the scribes and the Pharisees began to be very hostile and to provoke Him to speak concerning many things,

11:54 伺机等待，要从祂口中猎取话柄。

Lying in wait for Him in order to catch something out of His mouth.

路加福音 Luke 第 12 章

12:1 这时，有数万群众聚集，甚至彼此践踏，耶稣开讲，先对门徒说，你们自己要提防法利赛人的酵，就是假冒为善。

Meanwhile, when the myriads of the crowd were gathered together so that they trampled on one another, He began to say to His disciples first, Beware of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

12:2 只是完全掩盖的事没有不被揭露的，隐藏的事没有不被人知道的。

But there is nothing covered up which will not be revealed, and hidden which will not be known.

12:3 所以你们在暗中所说的，将要在明处被听见；在内室附耳所说的，将要在房顶上被宣扬。

Therefore what you have said in the darkness will be heard in the light, and what you have spoken in the ear in the private rooms will be proclaimed on the housetops.

12:4 我的朋友，我对你们说，不要怕那些杀身体，以后不能再作什么的。

And I say to you My friends, Do not fear those who kill the body and afterward have nothing more that they can do.

12:5 我要指示你们当怕的是谁；当怕那杀了以后，又有权柄扔在火坑里的；我实在告诉你们，正要怕祂。

But I will show you whom you should fear: fear Him who, after killing, has authority to cast into Gehenna; yes, I tell you, fear this One.

12:6 五只麻雀不是卖二个铜钱么？在神面前一只也不会忘记。

Are not five sparrows sold for two assaria? And not one of them is forgotten before God.

12:7 就是连你们的头发，也都被数过了。不要怕，你们比许多麻雀还贵重。

But even the hairs of your head have all been numbered. Do not be afraid; you are of more value than many sparrows.

12:8 我又告诉你们，凡在人面前，在我里面承认我的，人子在神的使者面前，也必在他里面承认他；

Moreover, I tell you, Everyone who confesses in Me before men, the Son of Man will also confess in him before the angels of God;

12:9 那在人面前不认我的，人子在神的使者面前，也必否认他。

But he who denies Me before men will be denied before the angels of God.

12:10 凡说话抵挡人子的，还能得赦免；惟独褻渎圣灵的，不能得赦免。

And everyone who will say a word against the Son of Man, it will be forgiven him; but he who blasphemes against the Holy Spirit will not be forgiven.

12:11 人带你们到会堂、官长和有权柄的人面前，不要忧虑该怎么分诉，或分诉什么，或该说什么；

And when they bring you before the synagogues and the rulers and the authorities, do not be anxious about how or what you should reply in defense, or what you should say;

12:12 因为在那时刻，圣灵自会教导你们当说的话。

For the Holy Spirit will teach you in that hour what should be said.

12:13 群众中有一个人对祂说，夫子，请你吩咐我的兄弟同我分产业。

And someone out of the crowd said to Him, Teacher, tell my brother to divide the inheritance with me.

12:14 耶稣对他说，人哪，谁立我作你们的审判官，或分家业的人？

But He said to him, Man, who appointed Me a judge or a divider over you?

12:15 于是对众人说，你们要当心，要自守，免去一切的贪婪；因为人的生命，不在于家业丰富。

And He said to them, Watch and guard yourself from all covetousness, for no one's life is in the abundance of his possessions.

12:16 耶稣就告诉他们一个比喻，说，有一个财主的田地出产丰盛；

And He told them a parable, saying, The land of a certain rich man brought forth abundantly.

12:17 他自己心里思量说，我的出产没有地方收藏，怎么办？

And he reasoned in himself, saying, What shall I do, for I have no place where I may gather my crops?

12:18 又说，我要这样办：要把我的仓房拆了，另盖更大的，好在那里收藏我一切的麦子和财物。

And he said, I will do this: I will tear down my barns and build larger ones, and I will gather there all my wheat and my goods.

12:19 然后要对我的魂说，魂哪，你有许多财物积存，可供多年享用，你休息吧，吃喝快乐吧。

And I will say to my soul, Soul, you have many goods laid up for many years; rest, eat, drink, be merry.

12:20 神却对他说，无知的人哪，今夜必要你的魂；你所预备的，要归谁？

But God said to him, Foolish one, this night they are requiring your soul from you; and the things which you have prepared, whose will they be?

12:21 那为自己积财，对神却不富足的，也是这样。

So is he who stores up treasure for himself and is not rich toward God.

12:22 耶稣又对门徒说，所以我告诉你们，不要为生命忧虑，吃什么，也不要为身体忧虑，穿什么。

And He said to His disciples, Therefore I say to you, Do not be anxious for your life, what you should eat; nor for your body, what you should put on;

12:23 因为生命胜于食物，身体胜于衣服。

For the life is more than food, and the body more than clothing.

12:24 你们想乌鸦，它们既不种，也不收，没有仓，也没有库，神尚且养活它们。你们比飞鸟贵重多了。

Consider the ravens. They neither sow nor reap, they have neither storehouse nor barn; yet God nourishes them. How much more valuable are you than the birds!

12:25 你们中间谁能因忧虑使自己的身量多加一肘？

And which of you by being anxious can add a cubit to his stature?

12:26 这最小的事，你们尚且不能作，为什么还忧虑其余的事？

If then you cannot do even the least, why are you anxious about the rest?

12:27 你们想百合花，怎样生长；它们既不劳苦，也不纺线。但我告诉你们，就是所罗门在他极盛的荣耀里，也没有披戴得像这些花中的一朵。

Consider the lilies, how they grow; they do not toil nor even spin thread; but I tell you, Not even Solomon in all his glory was clothed like one of these.

12:28 小信的人哪，野地里的草，今天存在，明天就丢在炉里，神尚且这样给它穿戴，何况你们？

Now if God so arrays the grass in the field, which is here today and tomorrow is cast into the furnace, how much more will He clothe you, you of little faith!

12:29 你们不要寻求吃什么，喝什么，也不要挂心。

And you, do not seek what you shall eat and what you shall drink, and do not be unsettled.

12:30 因为这一切都是世上外邦人所急切寻求的，你们的父却知道你们需要这一切。

For all these things the Gentiles of the world are anxiously seeking, but your Father knows that you need these things.

12:31 但你们要寻求祂的国，这些就都要加给你们了。

However, seek His kingdom, and these things shall be added to you.

12:32 你们这小群，不要惧怕，因为你们的父乐意把国赐给你们。

Do not be afraid, little flock, because your Father has been well pleased to give you the kingdom.

12:33 要变卖你们的家业，施舍给人；为自己预备永不旧的钱袋，用不尽的财宝在诸天之上，就是贼不能近，虫不能蛀的地方。

Sell your possessions and give alms; make for yourselves purses which do not become old, an unfailing treasure in the heavens, where thief does not come near nor even moth corrupts;

12:34 因为你们的财宝在那里，你们的心也必在那里。

For where your treasure is, there also your heart will be.

12:35 你们腰间要束上带，灯也要点着，

Let your loins be girded and your lamps burning,

12:36 自己好像人等候他们的主人从婚筵上回来，他来到叩门，就立即给他开门。

And you be like men waiting for their own master when he returns from the wedding feast, so that when he comes and knocks they may open to him immediately.

12:37 主人来了，看见奴仆儆醒，那些奴仆就有福了。我实在告诉你们，主人必自己束上带，叫他们坐席，进前服事他们。

Blessed are those slaves whom the master, when he comes, will find watching. Truly I tell you that he will gird himself and will have them recline at table, and he will come to them and serve them.

12:38 他或是二更天来，或是三更天来，看见他们这样，那些奴仆就有福了。

And if he comes in the second watch, or if in the third, and finds them so, blessed are those slaves.

12:39 但你们要知道，家主若晓得贼在什么时刻要来，他就不会容他的房屋被人挖透。

But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would not have allowed his house to be broken into.

12:40 你们也要预备，因为在你们想不到的时辰，人子就来了。

You also, be ready, because at an hour when you do not expect it, the Son of Man is coming.

12:41 彼得说，主阿，这比喻是对我们说的，还是也对众人说的？

And Peter said, Lord, are You saying this parable to us, or also to all?

12:42 主说，谁是那忠信又精明的管家，为主人所派，管理他的仆从，按时分粮给他们？

And the Lord said, Who then is the faithful and prudent steward, whom the master will set over his service to give them their portion of food at the proper time?

12:43 主人来到，看见他这样行，那奴仆就有福了。

Blessed is that slave whom his master, when he comes, will find so doing.

12:44 我实在告诉你们，主人要派他管理一切的家业。

Truly I tell you that he will set him over all his possessions.

12:45 若是那奴仆心里说，我的主人必来得迟，就动手打仆人和使女，并且吃喝醉酒；

But if that slave says in his heart, My master is delaying his coming, and begins to beat the male servants and the female servants and to eat and to drink and become drunk,

12:46 在想不到的日子，不知道的时辰，那奴仆的主人要来，把他割断，定他和不信的人同受处分。

The master of that slave will come on a day when he does not expect him and at an hour which he does not know, and will cut him asunder, and will appoint his portion with the unbelievers.

12:47 奴仆知道主人的意思，却不预备，或是不照着他的意思行，那奴仆必多受鞭打。

And that slave who knew his master's will and did not prepare or do according to his will, will receive many lashes;

12:48 惟有那不知道的，作了当受鞭打的事，必少受鞭打。多给谁，就向谁多取；多托谁，就向谁格外多要。

But he who did not know, yet did things worthy of stripes, will receive few lashes. But to every one to whom much has been given, much will be required from him; and to whom much has been committed, they will ask of him all the more.

12:49 我来要把火丢在地上，若是已经着起来，那是我所愿意的。

I have come to cast fire on the earth, and how I wish that it were already kindled!

12:50 我有当受的浸，还没有成就，我是何等的困迫！

But I have a baptism to be baptized with, and how I am pressed until it is accomplished!

12:51 你们以为我来，是带给地上和平么？我告诉你们，不是，乃是带给人分争。

Do you think that I have come to give peace on the earth? No, I tell you, but rather division.

12:52 因为从今以后，一家五个人将要分争，三个人反两个人，两个人反三个人。

For from now on there will be five in one house divided, three against two and two against three.

12:53 他们将要分争：父亲反儿子，儿子反父亲；母亲反女儿，女儿反母亲；婆婆反儿媳，儿媳反婆婆。

They will be divided: father against son and son against father; mother against her daughter and daughter against her mother; mother-in-law against her daughter-in-law, and daughter-in-law against her mother-in-law.

12:54 耶稣又对群众说，你们几时看见西边起了云彩，就立即说，要下一阵雨，果然如此。

And He said also to the crowds, When you see a cloud rising in the west, immediately you say that a shower is coming, and so it happens.

12:55 你们几时看见吹起南风，就说，将要燥热，也果然如此。

And when you see a south wind blowing, you say that there will be scorching heat, and it happens.

12:56 假冒为善的人哪，你们知道分辨天地的气色，怎么不知道分辨这时期？

Hypocrites, you know how to discern the face of the earth and of the sky. How is it then that you do not know how to discern this time?

12:57 你们又为什么不自己判断，什么是公义的事？

And why do you not judge also of yourselves what is right?

12:58 因为你同告你的对头去见官，还在路上，就要尽力和他了结，免得他把你拖到审判官面前，审判官交给差役，差役就把你下在监里了。

For as you are going with your opponent at law to a magistrate, endeavor to be released from him on the way, lest he drag you to the judge; and the judge will deliver you up to the officer, and the officer will throw you into prison.

12:59 我告诉你，非到你还清最后一分钱，你绝不能从那里出来。

I tell you, You shall by no means come out from there until you have paid the very last lepton.

路加福音 Luke 第 13 章

13:1 就在那时，有几个在场的人，将彼拉多把加利利人的血搀杂在他们祭物中的事，报告耶稣。

Now there were some present at the same time who reported to Him concerning the Galileans whose blood Pilate had mixed with their sacrifices.

13:2 耶稣回答他们说，因着这些加利利人受这害，你们就以为他们比所有的加利利人更有罪么？

And He answered and said to them, Do you think that these Galileans were sinners beyond all the Galileans because they suffered these things?

13:3 我告诉你们，不是的。你们若不悔改，都要如此灭亡。

No, I tell you; but unless you repent, you shall all likewise perish.

13:4 从前西罗亚楼倒塌，压死十八个人，你们以为他们比一切住在耶路撒冷的人更有亏欠么？

Or those eighteen on whom the tower in Siloam fell and killed them, do you think that they were debtors beyond all the men dwelling in Jerusalem?

13:5 我告诉你们，不是的。你们若不悔改，都要如此灭亡。

No, I tell you; but unless you repent, you shall all similarly perish.

13:6 于是祂说了这个比喻：一个人有一棵无花果树，栽在他的葡萄园里。他来，在树上找果子，却找不着。

And He told this parable: A certain man had a fig tree planted in his vineyard. And he came seeking fruit on it and did not find any.

13:7 就对管园的说，看哪，这三年我来，在这无花果树上找果子，竟找不着，把它砍了吧，何必还白占地土？

And he said to the vinedresser, Behold, for three years I have come seeking fruit on this fig tree, and I have not found any. Cut it down therefore. Why does it also make the ground useless?

13:8 管园的回答他说，主阿，今年且留着，等我周围掘开土，堆上肥；

But he answered and said to him, Master, leave it this year also, until I dig around it and throw on manure.

13:9 将来若真结果子便罢，不然再把它砍了。

And if it produces fruit in the future, good; otherwise, cut it down.

13:10 当安息日，耶稣在一个会堂里施教。

And He was teaching in one of the synagogues on the Sabbath.

13:11 看哪，有一个女人，被病弱的灵附着，已经十八年了，腰弯得一点都直不起来。

And behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent double and could not stand erect at all.

13:12 耶稣看见，便叫过她来，对她说，女人，你脱离这病了。

And Jesus, seeing her, called her to Him and said to her, Woman, you are released from your infirmity.

13:13 于是用两只手按着她，她立刻直起腰来，就荣耀神。

And He laid His hands on her, and instantly she was made erect and began to glorify God.

13:14 管会堂的因为耶稣在安息日治病，就气忿忿的对群众说，有六日应当作工，在那六日之内，可以来求医，在安息日却不可。

But the ruler of the synagogue, being indignant because Jesus had healed on the Sabbath, answered and said to the crowd, There are six days in which man should work; therefore, come on them and be healed, and not on the Sabbath day.

13:15 主却回答他说，假冒为善的人哪，难道你们各人在安息日不解开槽上的牛驴，牵去饮么？

But the Lord answered him and said, Hypocrites! Does not each of you on the Sabbath untie his ox or his donkey from the manger and lead it away and water it?

13:16 何况这女人本是亚伯拉罕的后裔，看哪，她被撒但捆绑了十八年，不当在安息日解开她的捆锁么？

And this woman, being a daughter of Abraham whom Satan has bound, behold, for eighteen years, should she not have been released from this bond on the Sabbath day?

13:17 耶稣说这话，一切敌对祂的人都羞愧了。群众因祂所行一切荣耀的事，就都欢喜。

And when He said these things, all those opposing Him were put to shame, and all the crowd rejoiced over all the glorious things that were being done by Him.

13:18 耶稣说，神的国好像什么？我可把它比作什么？

He said therefore, What is the kingdom of God like, and to what shall I liken it?

13:19 好像一粒芥菜种，有人拿去撒在自己的园子里，长大成树，天空的飞鸟栖宿在它的枝上。

It is like a mustard seed, which a man took and threw into his own garden, and it grew and became a tree, and the birds of heaven roosted in its branches.

13:20 祂又说，我可把神的国比作什么？

And again He said, To what shall I liken the kingdom of God?

13:21 好像面酵，有妇人拿去藏在三斗面里，直到全团都发了酵。

It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal until the whole was leavened.

13:22 耶稣往耶路撒冷去，在所经过的各城各乡施教。

And He journeyed throughout the cities and villages, teaching and making His way toward Jerusalem.

13:23 有一个人问祂说，主阿，得救的人为数少么？

And someone said to Him, Lord, are there only a few who are being saved?

13:24 耶稣对众人说，你们要竭力进窄门，因为我告诉你们，将来有许多人想要进去，却是不能。

And He said to them, Struggle to enter through the narrow door, because many, I tell you, will seek to enter, yet will not be able.

13:25 及至家主起来关了门，你们才站在外面叩门，说，主阿，给我们开门，祂就要回答你们说，我不认识你们，不晓得你们是那里来的。

Once the Master of the house has risen and shuts the door, and you begin to stand outside and knock on the door, saying, Lord, open to us, then He will answer and say to you, I do not know you, nor where you are from.

13:26 那时，你们要说，我们在你面前吃过、喝过，你也在我们的街上施教过。

Then you will begin to say, We ate in Your presence and drank, and You taught in our streets.

13:27 祂要说，我告诉你们，我不晓得你们是那里来的；你们这一切行不义的人，离开我去吧。

And He will say, I tell you, I do not know where you are from. Go away from Me, all you workers of unrighteousness.

13:28 你们要看见亚伯拉罕、以撒、雅各、和众申言者都在神的国里，你们却被扔在外面，在那里必要哀哭切齿了。

There will be weeping and gnashing of teeth there when you see Abraham and Isaac and Jacob and all the prophets in the kingdom of God, but you being cast outside.

13:29 从东、从西、从北、从南，将有人来，在神的国里坐席。

And they will come from the east and the west, and from the north and the south, and will recline at table in the kingdom of God.

13:30 看哪，有在后的将要在前，有在前的将要在后。

And behold, there are some last who will be first, and there are some first who will be last.

13:31 正当那时，有几个法利赛人进前来对耶稣说，离开这里去吧，因为希律想要杀你。

In the same hour some Pharisees came up, saying to Him, Get out and go from here, for Herod wants to kill you.

13:32 耶稣对他们说，你们去告诉那个狐狸说，看哪，今天明天我赶鬼治病，第三天我就得成全了。

And He said to them, Go and tell that fox, Behold, I cast out demons and accomplish healings today and tomorrow, and on the third day I am perfected.

13:33 虽然这样，今天明天后天，我必须前行，因为申言者在耶路撒冷之外丧命是不合宜的。

However, I must journey today and tomorrow and on the following day because it is not acceptable for a prophet to perish outside of Jerusalem.

13:34 耶路撒冷阿，耶路撒冷阿，你常杀害申言者，又用石头打死那奉差遣到你这里来的。我多次愿意聚集你的儿女，好像母鸡把自己的小鸡聚集在翅膀底下，只是你们不愿意。

Jerusalem, Jerusalem, who kills the prophets and stones those who are sent to her! How often I desired to gather your children together, the way a hen gathers her own brood under her wings, and you would not!

13:35 看哪，你们的家留给你们。我告诉你们，你们不得再见我，直等到你们说，在主名里来的，是当受颂赞的！

Behold, your house is left to you. And I say to you, You shall by no means see Me until the time comes when you say, Blessed is He who comes in the name of the Lord!

14:1 当安息日，耶稣到一个法利赛人的首领家里去吃饭，他们在窥探祂。

And as He went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a Sabbath to eat bread, they were watching Him closely.

14:2 看哪，在祂面前有一个患水臃的人。

And behold, there was before Him a certain man suffering from dropsy.

14:3 耶稣对律法师和法利赛人说，安息日治病，可以不可以？

And Jesus answered and spoke to the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the Sabbath or not?

14:4 他们却静默无声。耶稣就扶着那人，医治了他，打发他走了。

But they were quiet. And He took hold of him and healed him and sent him away.

14:5 然后对他们说，你们中间谁有驴或牛，在安息日掉在井里，不立即拉它上来？

And He said to them, Which of you having a donkey or an ox that falls into a well will not immediately pull it out on the Sabbath day?

14:6 他们不能对答这话。

And they were not able to reply to these things.

14:7 耶稣注意到被请的客人怎样选择首位，就对他们讲了一个比喻说，

And He told a parable to those who had been invited, when He noticed how they were choosing the places of honor, saying to them,

14:8 你被人请去赴婚筵，不要坐在首位上，恐怕有比你尊贵的被他请来；

When you are invited by anyone to a wedding feast, do not recline in the place of honor, lest someone more honorable than you may have been invited by him,

14:9 那请你们的人前来对你说，让座给这一位吧。你就羞羞惭惭的坐到末位上去了。

And he who invited you and him come and say to you, Give this one that place; and then you begin with shame to occupy the last place.

14:10 你被请的时候，要去坐在末位上，好叫那请你的人来，对你说，朋友，请上坐。那时你在同席的人面前就有光采了。

But when you are invited, go and recline in the last place, so that when the one who has invited you comes, he may say to you, Friend, come up higher. Then you will have glory before all those reclining with you.

14:11 因为凡高抬自己的，必降为卑；降卑自己的，必升为高。

For everyone who exalts himself shall be humbled, and he who humbles himself shall be exalted.

14:12 耶稣又对请祂的人说，你摆设午饭或晚饭，不要请你的朋友、弟兄、亲属和富足的邻舍，恐怕他们也回请你，你就得了报答。

And He said also to the one who had invited Him, When you make a morning meal or a dinner, do not call your friends or your brothers or your relatives or rich neighbors, lest they also invite you in return and it become a repayment to you.

14:13 你摆设筵席，倒要请那贫穷的、残废的、瘸腿的、瞎眼的，你就有福了，

But when you give a reception, invite the poor, the crippled, the lame, the blind,

14:14 因为他们没有可报答你的；在义人复活的时候，你要得着报答。

And you will be blessed, because they do not have anything with which to repay you; for it will be repaid to you in the resurrection of the righteous.

14:15 同席的有一人听见这话，就对耶稣说，在神国里吃饭的有福了。

And one of those reclining at table with Him, hearing these things, said to Him, Blessed is he who shall eat bread in the kingdom of God.

14:16 耶稣对他说，有一人摆设大筵席，请了许多人。

And He said to him, A certain man was making a great dinner and invited many;

14:17 到了坐席的时候，打发奴仆去对所请的人说，请来吧，样样都齐备了。

And he sent his slave at the dinner hour to say to those who had been invited, Come, for all things are now ready.

14:18 众人一致推辞。头一个对他说，我买了一块地，必须去看看，请你准我辞了。

And they all with one consent began to make excuses. The first said to him, I have bought a piece of land, and I need to go out and see it. I ask you, have me excused.

14:19 另一个说，我买了五对牛，要去试一试，请你准我辞了。

And another said, I have bought five yoke of oxen, and I am going to prove them. I ask you, have me excused.

14:20 还有一个说，我才娶了妻，所以不能去。

And another said, I have married a wife, and because of this I cannot come.

14:21 那奴仆回来，把这些事都报告了主人。家主就动怒，对奴仆说，快出去到城里大街小巷，带那贫穷的、残废的、瞎眼的、瘸腿的到这里来。

And the slave came up and reported these things to his master. Then the master of the house became angry and told his slave, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here the poor and crippled and blind and lame.

14:22 奴仆说，主阿，你所吩咐的已经办了，还有空位。

And the slave said, Master, what you commanded has been done, and still there is room.

14:23 主人对奴仆说，你出去到路上和篱笆那里，勉强人进来，坐满我的屋子。

And the master said to the slave, Go out into the roads and hedges and compel them to come in, so that my house may be filled.

14:24 我告诉你们，先前所请的人，没有一个得尝我的筵席。

For I tell you that none of those men who were invited shall taste of my dinner.

14:25 有好多群众和耶稣同行，祂转过身来对他们说，

And there were great crowds going along with Him, and He turned and said to them,

14:26 人到我这里来，若不恨自己的父亲、母亲、妻子、儿女、弟兄、姊妹，甚至自己的魂生命，就不能作我的门徒。

If anyone comes to Me and does not hate his own father and mother and wife and children and brothers and sisters, and moreover, even his own soul-life, he cannot be My disciple.

14:27 凡不背着自己十字架跟从我的，也不能作我的门徒。

Whoever does not carry his own cross and come after Me cannot be My disciple.

14:28 你们中间谁想要盖一座楼，不先坐下计算花费，能盖成不能？

For which of you, wanting to build a tower, does not first sit down and calculate the cost, whether he has enough to complete it?

14:29 恐怕安了地基，不能完工，看见的人都嘲笑他，说，

Lest perhaps, once he has laid a foundation and is not able to finish, all those looking on will begin to mock him,

14:30 这个人开始盖造，却不能完工。

Saying, This man began to build and was not able to finish.

14:31 或是一个王，去和别的王打仗，岂不先坐下酌量，能用一万人去迎战那领二万人来攻打他的么？

Or what king, going to engage another king in war, will not first sit down and deliberate whether he is able with ten thousand to meet the one coming against him with twenty thousand?

14:32 若是不能，就趁敌人还远的时候，派特使去求和平的条款。

Otherwise, while he is yet at a distance, he sends an envoy and asks for the terms of peace.

14:33 这样，你们每个人，若不舍弃一切所有的，就不能作我的门徒。

In the same way therefore everyone of you who does not forsake all his own possessions cannot be My disciple.

14:34 盐本是好的，但若是连盐也失了味，可用什么叫它再咸？

Therefore salt is good; but if even the salt becomes tasteless, with what will its saltiness be restored?

14:35 或用在田里，或堆在粪里，都不合式，只好扔在外面。有耳可听的，就应当听。

It is fit neither for the land nor for the manure pile; they will throw it out. He who has ears to hear, let him hear.

路加福音 Luke 第 15 章

15:1 众税吏和罪人都挨近耶稣，要听祂。

Now all the tax collectors and sinners were drawing near to Him to hear Him.

15:2 法利赛人和经学家纷纷的唧咕议论说，这个人接待罪人，又同他们吃饭。

And both the Pharisees and the scribes murmured among themselves, saying, This man welcomes sinners and eats with them.

15:3 耶稣就对他们讲了这个比喻说，

And He told them this parable, saying,

15:4 你们中间谁有一百只羊，失去其中的一只，不把这九十九只撇在旷野，去找那失去的，直到找着么？

Which man of you, who has a hundred sheep and has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the wilderness and go after the one which is lost until he finds it?

15:5 找着了，就欢欢喜喜的扛在自己肩上，回到家里，

And when he finds it, he lays it on his shoulders, rejoicing.

15:6 召齐朋友、邻舍，对他们说，和我一同欢喜吧，因为我失去的那只羊已经找着了。

And when he comes into his house, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, Rejoice with me, for I have found my sheep that was lost.

15:7 我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜，比为九十九个不用悔改的义人欢喜更大。

I tell you that in the same way there will be more joy in heaven over one sinner repenting than over ninety-nine righteous persons who have no need of repentance.

15:8 或是一个妇人有十个银币，若失落一个，岂不点上灯，打扫屋子，细细的找，直到找着么？

Or what woman having ten silver coins, if she loses one silver coin, does not light a lamp and sweep the house and seek carefully until she finds it?

15:9 找着了，就召齐朋友、邻舍，说，和我一同欢喜吧，因为我失落的那个银币已经找着了。

And when she finds it, she calls together her friends and neighbors, saying, Rejoice with me, for I have found the coin which I lost.

15:10 我告诉你们，一个罪人悔改，在神的使者面前，也是这样为他欢喜。

In the same way, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner repenting.

15:11 耶稣又说，一个人有两个儿子。

And He said, A certain man had two sons.

15:12 小的对父亲说，父亲，请把归我的那一分家产给我。他父亲就把产业分给他们。

And the younger of them said to the father, Father, give me the share of the estate that falls to me. And he distributed to them his living.

15:13 过了不多几日，小儿子就收拾一切，起身往远方去了，在那里生活放荡，挥霍家产。

And not many days after, the younger son, having gathered everything together, went abroad to a distant country and there squandered his estate by living dissolutely.

15:14 既耗尽了一切，又遇着那地方大遭饥荒，就穷乏起来。

And when he had spent all, a severe famine occurred throughout that country, and he began to be in want.

15:15 于是去投靠那地方的一个居民，那人打发他到自己的田里去放猪。

And he went and joined himself to one of the citizens of that country; and he sent him into his fields to feed hogs.

15:16 他恨不得拿猪所吃的豆荚充饥，也没有人给他。

And he longed to be satisfied with the carob pods which the hogs were eating, and no one gave him anything.

15:17 他醒悟过来，就说，我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死么？

But when he came to himself, he said, How many of my father's hired servants abound in bread, but I am perishing here in famine!

15:18 我要起来，到我父亲那里去，向他说，父亲，我犯罪得罪了天，并得罪了你。

I will rise up and go to my father, and I will say to him, Father, I have sinned against heaven and before you.

15:19 我不配再称为你的儿子，把我当作一个雇工吧。

I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired servants.

15:20 于是起来往他父亲那里去。相离还远，他父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的颈项，热切的与他亲嘴。

And he rose up and came to his own father. But while he was still a long way off, his father saw him and was moved with compassion, and he ran and fell on his neck and kissed him affectionately.

15:21 儿子说，父亲，我犯罪得罪了天，并得罪了你。我不配再称为你的儿子。

And the son said to him, Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.

15:22 父亲却吩咐奴仆说，快把那上好的袍子拿出来给他穿，把戒指戴在他手上，把鞋穿在他脚上，

But the father said to his slaves, Bring out quickly the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet.

15:23 把那肥牛犊牵来宰了，让我们吃喝快乐。

And bring the fattened calf; slaughter it, and let us eat and be merry,

15:24 因为我这个儿子是死而复活，失而又得的。他们就快乐起来。

Because this son of mine was dead and lives again; he was lost and has been found. And they began to be merry.

15:25 那时，大儿子正在田里。他回来，离家不远，听见作乐跳舞的声音，

Now his older son was in the field. And as he came and drew near to the house, he heard music and dancing,

15:26 便叫过一个仆人来，查问是什么事。

And calling to him one of the servants, he inquired what these things might be.

15:27 仆人说，你兄弟来了，你父亲因为得他无灾无病的回来，把肥牛犊宰了。

And he said to him, Your brother has come, and your father has slaughtered the fattened calf because he has received him back healthy.

15:28 大儿子就生气，不肯进去，他父亲就出来劝他。

But he became angry and was not willing to enter. And his father came out and entreated him.

15:29 他对父亲说，看哪，我像奴仆服事你这么多年，从来没有违背过你的命令，你并没有给我一只山羊羔，叫我和朋友一同快乐。

But he answered and said to his father, Behold, so many years I have been slaving for you and have never neglected a command of yours, and you have never given me a goat that I might be merry with my friends;

15:30 但你这个儿子，和娼妓吞尽了你的产业，他一来了，你倒为他宰了肥牛犊。

But when this son of yours came, who devoured your living with harlots, you slaughtered for him the fattened calf.

15:31 父亲对他说，孩子，你始终和我同在，我一切所有的都是你的。

And he said to him, Child, you are always with me, and all that is mine is yours.

15:32 只是你这个兄弟是死而复活，失而又得的，所以我们理当欢喜快乐。

But we had to be merry and rejoice, because this brother of yours was dead and has come to life, and he was lost and has been found.

路加福音 Luke 第 16 章

16:1 耶稣又对门徒说，有一个财主，他有一个管家，有人向他控告这人挥霍主人的财物。

And He said also to the disciples, There was a certain rich man who had a steward, and this one was accused to him of squandering his possessions.

16:2 主人叫管家来，对他说，我所听到关于你的事，是怎么样？把你管家职分的账目交代清楚，因你不能再作管家了。

And he called him and said to him, What is this I hear concerning you? Render the account of your stewardship, for you can no longer be steward.

16:3 那管家心里说，主人要撤去我的管家职分，我该作什么才好？锄地吧，无力；讨饭吧，怕羞。

And the steward said within himself, What shall I do, because my master is taking the stewardship away from me? I am not strong enough to dig; I am ashamed to beg.

16:4 我知道该怎么作，好叫人在我被撤去管家职分之后，可以接我到他们家里去。

I know what I will do so that when I am removed from the stewardship they may receive me into their own houses.

16:5 于是把欠他主人债的，一个一个的叫了来，问头一个说，你欠我主人多少？

And when he had called to him each one of his master's debtors, he said to the first, How much do you owe my master?

16:6 他说，一百篓油。管家说，拿你的账，快坐下写五十。

And he said, A hundred measures of oil. And he said to him, Take your bill and sit down quickly and write fifty.

16:7 又问另一个说，你欠多少？他说，一百石麦子。管家说，拿你的账写八十。

Then to another he said, And you, how much do you owe? And he said, A hundred measures of wheat. He said to him, Take your bill and write eighty.

16:8 主人就夸奖这不义的管家作事精明；因为今世之子对待自己的世代，比光明之子更加精明。

And the master praised the unrighteous steward because he had acted prudently; for the sons of this age are more prudent in their dealings with their own generation than the sons of light.

16:9 我又告诉你们，要借着那不义的钱财，为自己结交朋友，到了钱财无用的时候，他们可以接你们到永远的帐幕里去。

And I say to you, Make friends for yourselves by means of the mammon of unrighteousness, so that when it fails, they may receive you into the eternal tabernacles.

16:10 在最小的事上忠信的，在许多事上也必忠信；在最小的事上不义的，在许多事上也必不义。

He who is faithful in the least is faithful also in much; and he who is unrighteous in the least is unrighteous also in much.

16:11 你们若是在不义的钱财上不忠信，谁还把那真实的信托你们？

If therefore you have not become faithful in the unrighteous mammon, who will entrust to you what is true?

16:12 你们若是在别人的东西上不忠信，谁还把你们自己的东西给你们？

And if you have not become faithful in that which belongs to another, who will give to you that which is your own?

16:13 没有一个家仆能事奉两个主；因为他不是恨这个爱那个，就是忠于这个轻视那个。你们不能事奉神，又事奉玛门。

No household servant can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will hold to one and despise the other. You cannot serve God and mammon.

16:14 法利赛人是贪爱钱财的，他们听见这一切话，就嗤笑耶稣。

And the Pharisees, being lovers of money, heard all these things and were sneering at Him.

16:15 耶稣对他们说，你们是在人面前自称为义的，但神知道你们的心；因为在人中间高贵的，在神面前却是可憎的。

And He said to them, You are those who justify yourselves in the sight of men, but God knows your hearts; for that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.

16:16 律法和申言者到约翰为止；从此神的国当作福音传开了，人人强力夺取要进去。

The law and the prophets were until John; from that time the kingdom of God is proclaimed as the gospel, and everyone forces his way into it.

16:17 天地过去，比律法的一画落空还容易。

But it is easier for heaven and earth to pass away than for one serif of the law to fail.

16:18 凡休妻另娶的，就是犯奸淫；娶被丈夫所休之妇人的，也是犯奸淫。

Everyone who divorces his wife and marries another commits adultery, and he who marries a woman who is divorced from her husband commits adultery.

16:19 有一个财主，素常穿着紫色袍和细麻布衣服，天天奢华宴乐。

Now there was a certain rich man, and he clothed himself in purple and fine linen, making merry every day in splendor.

16:20 又有一个讨饭的，名叫拉撒路，浑身生疮，被人丢在财主门口，

And a certain beggar named Lazarus was laid at his gate, covered with sores

16:21 巴不得从财主桌子上掉下来的东西得饱足；不但如此，连狗也来舔他的疮。

And longing to be satisfied with the things falling from the rich man's table; moreover, even the dogs came and licked his sores.

16:22 后来那讨饭的死了，被天使带去放在亚伯拉罕的怀里；财主也死了，并且埋葬了。

And the beggar died, and he was carried away by the angels into Abraham's bosom; and the rich man also died and was buried.

16:23 他在阴间受痛苦，举目远远的望见亚伯拉罕，又望见拉撒路在他怀里，

And in Hades he lifted up his eyes, being in torment, and saw Abraham from afar and Lazarus in his bosom.

16:24 就喊着说，我祖亚伯拉罕，可怜我吧，打发拉撒路来，用指头尖蘸点水，凉凉我的舌头，因为我在这火焰里极其痛苦。

And he called out and said, Father Abraham, have mercy on me and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, because I am in anguish in this flame.

16:25 亚伯拉罕说，孩子，你该回想你生前享过福，拉撒路也同样受过苦；如今他在这里得安慰，你倒受痛苦。

But Abraham said, Child, remember that in your lifetime you fully received your good things, and Lazarus likewise bad things; but now he is comforted here, and you are in anguish.

16:26 不但这样，在我们与你们之间还有深渊隔定，以致人想要从这边过到你们那边是不能的，从那边越过来到我们这边也是不能的。

And besides all these things, between us and you a great chasm is fixed, so that those wanting to pass from here to you cannot, neither from there to us may any cross over.

16:27 财主说，我祖阿，既是这样，求你打发拉撒路到我父家去，

And he said, Then I ask you, Father, to send him to the house of my father --

16:28 因为我有五个兄弟，他可以郑重的向他们作见证，免得他们也来到这痛苦的地方。

For I have five brothers -- so that he may solemnly testify to them, lest they also come to this place of torment.

16:29 亚伯拉罕说，他们有摩西和申言者可以听从。

But Abraham said, They have Moses and the prophets; let them hear them.

16:30 他说，我祖亚伯拉罕，不是的；若有一位从死里复活的，到他们那里去，他们必要悔改。

But he said, No, Father Abraham; but if someone risen from the dead would go to them, they will repent.

16:31 亚伯拉罕说，他们若不听摩西和申言者，就是有一位从死人中复活的，他们也不会信服。

But he said to him, If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be persuaded if someone rises from the dead.

路加福音 Luke 第 17 章

17:1 耶稣又对门徒说，要使绊跌人的事不发生是不可能的，但那绊跌人的有祸了。

And He said to His disciples, It is impossible for causes of stumbling not to come, but woe to him through whom they come.

17:2 就是把磨石套在这人的脖子上，丢在海里，还强如他把这小子里的一个绊跌了。

It is more profitable for him if a millstone is put around his neck and he is hurled into the sea than to stumble one of these little ones.

17:3 你们要小心，若是你的弟兄犯了罪，就责备他；他若悔改，就赦免他。

Take heed to yourselves. If your brother sins, rebuke him; and if he repents, forgive him.

17:4 若是他一天七次得罪你，又七次回转，对你说，我悔改了，你总要赦免他。

And if he sins against you seven times in a day and turns again to you seven times, saying, I repent, you shall forgive him.

17:5 使徒对主说，求主增加我们的信心。

And the apostles said to the Lord, Increase our faith.

17:6 主说，你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这棵桑树说，你得连根拔起，栽在海里，它也必听从你们。

But the Lord said, If you have faith like a mustard seed, you would have said to this sycamine tree, Be uprooted and be planted in the sea; and it would have obeyed you.

17:7 你们谁有奴仆耕地或是牧羊，从田里回来，你们会对他说，快过来坐下吃饭？

But which of you, having a slave who is plowing or tending sheep, will say to him when he has come in from the field, Come immediately and recline at table?

17:8 岂不对他说，你给我预备晚饭，束上带子伺候我；等我吃喝完了，你才可以吃喝么？

Will he not rather say to him, Prepare something that I may dine, and gird yourself and serve me until I eat and drink; and after that you will eat and drink?

17:9 奴仆照所吩咐的去作，主人还谢谢他么？

He does not thank the slave because he did the things which were ordered, does he?

17:10 你们也是如此，作完了一切吩咐你们的事，只当说，我们是无用的奴仆，所作的本是我们应当作的。

So also you, when you do all the things which are ordered you, say, We are unprofitable slaves; we have done what we ought to have done.

17:11 耶稣往耶路撒冷去，经过撒玛利亚和加利利的边界。

And as He was going to Jerusalem, He passed between Samaria and Galilee.

17:12 进入一个村子，有十个患麻疯的人迎面而来，远远的站着，

And as He entered into a certain village, ten leprous men, who stood at a distance, met Him.

17:13 高声说，耶稣，夫子，可怜我们吧！

And they raised their voice, saying, Jesus, Master, have mercy on us!

17:14 耶稣看见，就对他们说，你们去，把身体给祭司察看。他们去的时候，就洁净了。

And when He saw them, He said to them, Go and show yourselves to the priests. And as they went, they were cleansed.

17:15 其中有一个见自己得了医治，就回来大声荣耀神，

And one of them, when he saw that he was healed, returned, glorifying God with a loud voice;

17:16 又俯伏在耶稣脚前感谢祂。这人是撒玛利亚人。

And he fell on his face at His feet, thanking Him. And he was a Samaritan.

17:17 耶稣说，得洁净的不是十个人么？那九个在那里？

And Jesus answered and said, Were not the ten cleansed? But the nine, where are they?

17:18 除了这外族人，再没有别人回来归荣耀与神么？

Were none found who returned to give glory to God except this foreigner?

17:19 就对那人说，起来，走吧，你的信救了你。

And He said to him, Rise up and go; your faith has healed you.

17:20 法利赛人问神的国几时来到，耶稣回答说，神的国来到，不是观察得到的；

And when He was questioned by the Pharisees as to when the kingdom of God was coming, He answered them and said, The kingdom of God does not come with observation;

17:21 人也不得说，看哪，在这里，或说，在那里；因为看哪，神的国就在你们中间。

Nor will they say, Behold, here it is! or, There! For behold, the kingdom of God is in the midst of you.

17:22 祂又对门徒说，日子将到，你们巴不得看见人子的一个日子，却不得看见。

And He said to the disciples, The days will come when you will long to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it.

17:23 人将要对你们说，看哪，在那里，看哪，在这里；你们不要出去，也不要追随。

And they will say to you, Behold, there! Behold, here! Do not go away, nor run after them.

17:24 因为闪电怎样从天这边一闪，直照到天那边，人子在祂的日子也要这样。

For just as lightning flashing from one end of heaven shines to the other end of heaven, so will the Son of Man be in His day.

17:25 只是祂必须先受许多苦，又被这世代弃绝。

But first He must suffer many things and be rejected by this generation.

17:26 挪亚的日子怎样，人子的日子也要怎样；

And even as it happened in the days of Noah, so will it be also in the days of the Son of Man:

17:27 人吃喝嫁娶，直到挪亚进方舟的那日，洪水就来，把他们全都毁灭了。

They were eating, they were drinking, they were marrying, they were being given in marriage, until the day in which Noah entered into the ark and the flood came and destroyed them all.

17:28 又好像罗得的日子，人吃喝买卖，栽种盖造，

Likewise, even as it happened in the days of Lot: they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;

17:29 到罗得出所多玛的那日，就有火与硫磺从天上降下来，把他们全都毁灭了。

But on the day in which Lot went out from Sodom, it rained fire and brimstone from heaven and destroyed them all.

17:30 人子显现的日子，也要这样。

It will be in the same way on the day in which the Son of Man is revealed.

17:31 当那日，人在房顶上，器具在屋子里，不要下来拿；在田地里的，也照样不要回去。

In that day, he who will be on the housetop and his goods in the house, let him not come down to take them away; and he who is in the field, likewise, let him not turn back to the things behind.

17:32 你们要回想罗得的妻子。

Remember Lot's wife.

17:33 凡想要保全魂生命的，必丧失魂生命；凡丧失魂生命的，必使魂生命得以存活。

Whoever seeks to preserve his soul-life will lose it, and whoever loses it will preserve it alive.

17:34 我告诉你们，当那一夜，两个人在一个床上，要取去一个，撇下一个。

I tell you, In that night there will be two on one bed; the one will be taken and the other will be left.

17:35 两个女人在一处推磨，要取去一个，撇下一个。

There will be two women grinding together; the one will be taken but the other will be left.

17:36 两个人在田里，要取去一个，撇下一个。

Two men will be in the field; one will be taken and the other will be left.

17:37 门徒说，主阿，在那里有这事？耶稣说，尸首在那里，鹰也必聚集在那里。

And they answered and said to Him, Where, Lord? And He said to them, Where the body is, there also will the vultures be gathered together.

路加福音 Luke 第 18 章

18:1 耶稣又对他们讲一个比喻，是要人常常祷告，不可灰心，说，

And He told them a parable to the end that they ought always to pray and not lose heart,

18:2 某城里有一个审判官，不惧怕神，也不尊重人。

Saying, There was a certain judge in a certain city who did not fear God and did not regard man.

18:3 那城里有个寡妇，常到他那里，说，我有一个对头，求你给我伸冤。

And there was a widow in that city, and she kept coming to him, saying, Avenge me of my opponent.

18:4 他多时不肯，后来心里说，我虽不惧怕神，也不尊重人，

And for a time he would not; but afterward he said within himself, Even though I do not fear God nor regard man,

18:5 只因这寡妇常常搅扰我，我就给她伸冤吧，免得她不断来缠磨我。

Yet because this widow causes me trouble, I will avenge her, lest by continually coming she wear me out.

18:6 主说，你们听这不义的审判官所说的。

And the Lord said, Hear what the unrighteous judge says.

18:7 神的选民昼夜呼吁祂，祂纵然为他们忍耐着，岂不终久给他们伸冤么？

And will not God by all means carry out the avenging of His chosen ones, who cry to Him day and night, though He is long-suffering over them?

18:8 我告诉你们，祂要快快的给他们伸冤了。然而，人子来的时候，在地上找得到信心么？

I tell you that He will carry out their avenging quickly. Nevertheless, when the Son of Man comes, will He find faith on the earth?

18:9 耶稣也向那些仗着自己是义人，藐视别人的，说了这个比喻：

And He told this parable also to certain ones who trusted in themselves that they were righteous and despised the rest:

18:10 有两个人上殿里去祷告，一个是法利赛人，另一个是税吏。

Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee and the other a tax collector.

18:11 法利赛人站着，自言自语的祷告说，神阿，我感谢你，我不像别人，勒索、不义、奸淫，也不像这个税吏。

The Pharisee stood and prayed these things to himself: God, I thank You that I am not like the rest of men -- extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector.

18:12 我一周禁食两次，凡我所得的，都献上十分之一。

I fast twice a week; I give a tenth of all that I get.

18:13 那税吏却远远的站着，连举目望天也不敢，只捶着胸说，神阿，宽恕我这个罪人！

But the tax collector, standing at a distance, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, God, be propitiated to me, the sinner!

18:14 我告诉你们，这人回家去，得称为义，那人却不然。因为凡高抬自己的，必降为卑；降卑自己的，必升为高。

I tell you, This man went down to his house justified rather than that one; for everyone who exalts himself shall be humbled, but he who humbles himself shall be exalted.

18:15 有人把婴孩也带到耶稣那里，要祂摸他们，门徒看见，就责备那些人。

And they were bringing to Him also their babies that He might touch them. But when the disciples saw this they rebuked them.

18:16 耶稣却叫他们来，说，让小孩子到我这里来，不要禁止他们，因为神的国正是这等人的。

But Jesus called them to Him, saying, Allow the little children to come to Me, and do not forbid them, for of such is the kingdom of God.

18:17 我实在告诉你们，凡不像小孩子一样接受神国的，绝不能进去。

Truly I say to you, Whoever does not receive the kingdom of God like a little child shall by no means enter into it.

18:18 有一个官问耶稣说，良善的夫子，我该作什么，才可以承受永远的生命？

And a certain ruler questioned Him, saying, Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?

18:19 耶稣对他说，你为什么称我是良善的？除了神一位以外，再没有良善的。

But Jesus said to him, Why do you call Me good? No one is good except One -- God.

18:20 诫命你是晓得的：“不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可作假见证，当孝敬父母。”

You know the commandments: "Do not commit adultery, do not murder, do not steal, do not bear false witness, honor your father and mother."

18:21 那人说，这一切我从小都遵守了。

And he said, All these things I have kept from my youth.

18:22 耶稣听见了，就对他说，你还缺少一件：要变卖你一切所有的，分给穷人，就必有财宝在诸天之上，你还要来跟从我。

And hearing this, Jesus said to him, Still you lack one thing: all that you have, sell and distribute to the poor, and you will have treasure in the heavens; and come, follow Me.

18:23 他听见这话，就甚忧愁，因为他极其富足。

But when he heard these things, he became very sorrowful, for he was exceedingly rich.

18:24 耶稣见他甚是忧愁，就说，有钱财的人要进神的国，是何等的难！

And Jesus, seeing that he became very sorrowful, said, How difficult it is for those who have riches to go into the kingdom of God.

18:25 骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易。

For it is easier for a camel to enter through the eye of a needle than for a rich man to enter into the kingdom of God.

18:26 听见的人说，这样谁能得救？

And those who heard said, Then who can be saved?

18:27 耶稣说，在人所不能的事，在神却能。

But He said, The things that are impossible with men are possible with God.

18:28 彼得说，看哪，我们已经撇下自己所有的，跟从了你。

And Peter said, Behold, we have left our own things and have followed You.

18:29 耶稣说，我实在告诉你们，人为神的国，撇下房屋、或是妻子、弟兄、父母、儿女，

And He said to them, Truly I say to you that there is no one who has left house or wife or brothers or parents or children for the sake of the kingdom of God,

18:30 没有不在此世得许多倍，且要在来世得永远生命的。

Who shall not by all means receive back many times as much in this time, and in the coming age, eternal life.

18:31 耶稣把十二个门徒带到一边，对他们说，看哪，我们上耶路撒冷去，那借着申言者所写一切关于人子的事，都要成就。

And taking the twelve aside, He said to them, Behold we are going up to Jerusalem, and all things which have been written through the prophets regarding the Son of Man will be accomplished,

18:32 祂将要被交给外邦人，受戏弄，受凌辱，受吐唾，

For He will be delivered up to the Gentiles and will be mocked and outrageously treated and spat upon;

18:33 并被他们鞭打，杀害，第三日祂必复活。

And when they have scourged Him, they will kill Him; and on the third day He will rise.

18:34 这些事门徒一样也不领悟，这话对他们是隐藏的，所说的事，他们都不晓得。

And they understood none of these things, and this saying was hidden from them, and they did not know what was being said.

18:35 耶稣将近耶利哥的时候，有一个瞎子坐在路旁讨饭。

And as He drew near to Jericho, a certain blind man was sitting by the road, begging.

18:36 他听见群众经过，就问是什么事。

And hearing a crowd going by, he inquired what this might be.

18:37 他们告诉他，是拿撒勒人耶稣经过。

And they told him that Jesus the Nazarene was passing by.

18:38 他就喊着说，大卫的子孙耶稣，可怜我吧！

And he shouted, saying, Jesus, Son of David, have mercy on me!

18:39 在前头走的人就责备他，叫他安静下来；他却越发喊着：大卫的子孙，可怜我吧！

And those going before rebuked him so that he would be silent, but he cried out much more, Son of David, have mercy on me!

18:40 耶稣就站住，吩咐人把他领过来，到了跟前，就问他说，

And Jesus, standing still, commanded that he be led to Him. And when he drew near, He questioned him,

18:41 你要我为你作什么？他说，主阿，我要能看见。

What do you want Me to do for you? And he said, Lord, that I may receive my sight!

18:42 耶稣说，你可以看见，你的信救了你。

And Jesus said to him, Receive your sight; your faith has healed you.

18:43 瞎子立刻看见了，就跟随耶稣，荣耀神。众百姓看见了，也都把赞美归与神。

And instantly he received his sight and followed Him, glorifying God. And all the people, seeing it, gave praise to God.

路加福音 Luke 第 19 章

19:1 耶稣进了耶利哥，正经过的时候，

And He entered and was passing through Jericho.

19:2 看哪，有一个人名叫撒该，是个税吏长，又很富足。

And behold, there was a man whose name was called Zaccheus; and he was a chief tax collector, and he was rich.

19:3 他想要看看耶稣是谁，只因人多，他的身量又矮，所以不能看见。

And he was seeking to see Jesus, who He was, and could not because of the crowd, for he was small in stature.

19:4 于是先跑到前头，爬上一棵桑树，要看耶稣，因为耶稣就要从那里经过。

And he ran on ahead and climbed up in a sycamore tree in order to see Him, for He was about to pass through that way.

19:5 耶稣到了那地方，往上一看，对他说，撒该，快下来，今天我必须住在你家里。

And as He came to the place, Jesus looked up and said to him, Zaccheus, hurry and come down, for today I must stay in your house.

19:6 他就急忙下来，欢欢喜喜的接待耶稣。

And he hurried and came down, and received Him, rejoicing.

19:7 众人看见，都纷纷的唧咕议论说，祂竟然进到罪人家里去住宿。

And when they saw it, they all murmured, saying, He has gone in to lodge with a sinful man.

19:8 撒该站着，对主说，主阿，看哪，我把家业的一半给穷人，我若讹诈了谁，就还他四倍。

And Zaccheus stood and said to the Lord, Behold, the half of my possessions, Lord, I give to the poor, and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore four times as much.

19:9 耶稣说，今天救恩到了这家，因为他也是亚伯拉罕的子孙。

And Jesus said to him, Today salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham.

19:10 人子来，是要寻找拯救丧失的人。

For the Son of Man has come to seek and to save that which is lost.

19:11 众人正听这些话的时候，耶稣因为将近耶路撒冷，又因他们以为神的国快要显现出来，就再说了一个比喻，

And as they were listening to these things, He spoke further a parable, because He was near Jerusalem and they supposed that the kingdom of God was to appear immediately.

19:12 说，有一个贵胄往远方去，要得国回来，

He said therefore, A certain man of noble birth went to a distant country to receive for himself a kingdom and to return.

19:13 便叫了他的十个奴仆来，交给他们十锭银子，对他们说，你们去作生意，直等我回来。

And he called ten of his own slaves and gave them ten minas, and he said to them, Do business until I come.

19:14 他本国的人却恨他，打发使者随后去说，我们不愿意这个人作我们的王。

But his citizens hated him and sent an envoy after him, saying, We do not want this man to reign over us.

19:15 他既得国回来，就吩咐叫那些领银子的奴仆来，要知道他们作生意赚了多少钱。

And when he came back, having received the kingdom, he commanded that those slaves to whom he had given the money should be called to him so that he might know what they had gained by doing business.

19:16 头一个上来说，主阿，你的一锭银子已经另赚了十锭。

And the first appeared, saying, Master, your mina has gained ten minas.

19:17 主人说，好，良善的奴仆，你在最小的事上既是忠信的，可以有权柄管十座城。

And he said to him, Well done, good slave. Because you have become faithful in the least, have authority over ten cities.

19:18 第二个来说，主阿，你的一锭银子已经赚了五锭。

And the second came, saying, Your mina, master, has made five minas.

19:19 主人说，你也可以管五座城。

And he said to this one as well, And you, be over five cities.

19:20 又一个来说，主阿，看哪，你的一锭银子，我把它包在手巾里存着。

And the other came, saying, Master, behold your mina, which I kept laid away in a handkerchief;

19:21 我原是怕你，因为你是严厉的人；没有存放的要提取，没有播种的要收割。

For I was afraid of you, because you are a harsh man: you withdraw what you did not deposit, and you reap what you did not sow.

19:22 主人对他说，你这恶仆，我要凭你的口，定你的罪；你既知道我是严厉的人，没有存放的要提取，没有播种的要收割，

He said to him, Out of your mouth I will judge you, wicked slave. You knew that I am a harsh man, withdrawing what I did not deposit and reaping what I did not sow.

19:23 为什么不把我的银子交给银行，到我来的时候，可以连本带利收回？

Why then did you not put my money in the bank, and when I came, I would have collected it with interest?

19:24 就对旁边站着的人说，从他夺过这一锭来，给那有十锭的。

And to those standing by he said, Take the mina away from him, and give it to the one who has the ten minas.

19:25 他们说，主阿，他已经有十锭了。

And they said to him, Master, he has ten minas.

19:26 主人说，我告诉你们，凡有的，还要给他；没有的，连他所有的，也要从他夺去。

I tell you that to everyone who has, more shall be given, but from him who does not have, even that which he has shall be taken away.

19:27 至于我那些仇敌，就是不要我作他们王的，把他们拉到这里，在我面前杀了吧。

However, these enemies of mine, who did not want me to reign over them, bring them here and slay them before me.

19:28 耶稣说完了这些话，就在前面走，上耶路撒冷去。

And having said these things, He went on before them, going up to Jerusalem.

19:29 将近伯法其和伯大尼，在一座山，名叫橄榄山那里，就打发两个门徒，说，

And as He drew near to Bethphage and Bethany, near the mount which is called Olivet, He sent two of the disciples,

19:30 你们往对面村子去，进去的时候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从来没有人骑过的，把它解开牵来。

Saying, Go into the village opposite you, in which, as you are entering, you will find a colt tied, on which no man has ever yet sat; untie it and lead it here.

19:31 若有人问，为什么解它？你们就这样说，因为主需要它。

And if anyone asks you, Why are you untying it? thus shall you say, Because the Lord has need of it.

19:32 打发的人去了，所遇见的正如耶稣所说的。

And those who were sent went away and found it even as He had told them.

19:33 他们解驴驹的时候，主人问他们说，你们为什么解驴驹？

And as they were untying the colt, its masters said to them, Why are you untying the colt?

19:34 他们说，因为主需要它。

And they said, Because the Lord has need of it.

19:35 他们把驴驹牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在上面，扶着耶稣骑上。

And they brought it to Jesus. And when they had thrown their garments on the colt, they put Jesus on it.

19:36 走的时候，众人把自己的衣服铺在路上。

And as He went, they spread their own garments in the road.

19:37 当祂临近耶路撒冷，正下橄榄山的时候，全群的门徒因所见过的一切异能，就欢乐起来，大声赞美神，说，

And as He was already drawing near to the descent of the Mount of Olives, all the multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the works of power which they had seen,

19:38 在主名里来的王，是当受颂赞的！在天上和平，在至高之处有荣耀！

Saying, Blessed is the King who comes in the name of the Lord! Peace in heaven and glory in the highest!

19:39 群众中有几个法利赛人对耶稣说，夫子，责备你的门徒吧。

And some of the Pharisees from the crowd said to Him, Teacher, rebuke Your disciples.

19:40 耶稣回答说，我告诉你们，若是他们默不作声，这些石头都要喊叫起来！

And He answered and said, I tell you, If these shall be silent, the stones will cry out.

19:41 耶稣临近的时候，看见那城，就为她哭泣，说，

And as He drew near, He saw the city and wept over it,

19:42 巴不得你在这日子，知道关系你平安的事。无奈这事现今在你眼前是隐藏的。

Saying, If you knew in this day, even you, the things that are for your peace! But now they have been hidden from your eyes.

19:43 因为日子将到，你的仇敌要给你筑起土垒，周围环绕你，四面困住你，

For the days will come upon you when your enemies will throw up a rampart before you, and will encircle you, and will press you in on every side,

19:44 并要把你铲平，摔毁你里面的儿女，不容你里面有一块石头留在石头上，因你不知道眷顾你的时候。

And they will level you to the ground and your children within you, and they will not leave a stone upon a stone in you, because you did not know the time of your visitation.

19:45 耶稣进了殿，就赶出作买卖的人，

And He entered into the temple and began to cast out those who were selling,

19:46 对他们说，经上記着，“我的殿必作祷告的殿。”你们倒使它成为贼窝了。

Saying to them, It is written, "And My house shall be a house of prayer," but you have made it a den of robbers.

19:47 耶稣天天在殿里施教。但祭司长、经学家和百姓的首领，都想要除灭祂，

And He taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the leaders of the people sought to destroy Him;

19:48 只是寻不出可行的，因为众百姓都紧围着听祂。

Yet they could not find anything that they might do, for all the people were hanging upon Him, listening.

路加福音 Luke 第 20 章

20:1 有一天，耶稣在殿里教训百姓，传福音的时候，祭司长和经学家同长老上前来，

And on one of the days, as He was teaching the people in the temple and announcing the good news, the chief priests and the scribes with the elders came upon Him,

20:2 对祂发言说，告诉我们，你仗着什么权柄作这些事？给你这权柄的是谁？

And spoke, saying to Him, Tell us by what authority you do these things, or who is the one who gave you this authority?

20:3 耶稣回答他们说，我也要问你们一句话，你们且告诉我，

And He answered and said to them, I also will ask you one thing, and you tell Me:

20:4 约翰的浸，是从天上来的，还是从人来的？

The baptism of John, was it from heaven or from men?

20:5 他们就彼此商议说，我们若说从天上来的，祂必说，你们为什么不信他？

And they reasoned together among themselves, saying, If we say, From heaven, He will say, Why did you not believe him?

20:6 若说从人来的，众百姓都要用石头打死我们，因为他们深信约翰是申言者。

But if we say, From men, all the people will stone us to death, for they are persuaded that John was a prophet.

20:7 于是回答说，不知道是从那里来的。

And they answered that they did not know where it was from.

20:8 耶稣便对他们说，我也不告诉你们，我仗着什么权柄作这些事。

And Jesus said to them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

20:9 耶稣就对百姓说这个比喻：有人栽了一个葡萄园，租给园户，就到外国去了很久。

And He began to speak to the people this parable: A certain man planted a vineyard and leased it out to vinedressers and went abroad for a considerable time.

20:10 到了时候，打发一个奴仆到园户那里，叫他们把葡萄园的果子交给他；园户竟打了他，叫他空手回去。

And at the proper time he sent a slave to the vinedressers so that they might give him some of the fruit of the vineyard; but the vinedressers beat him and sent him away empty-handed.

20:11 园主再打发另一个奴仆去，他们也打了他，并且凌辱他，叫他空手回去。

And he went on to send another slave, but they beat that one also, and dishonored him, and sent him away empty-handed.

20:12 园主又打发第三个再去，他们也打伤了他，把他推出去。

And he went on to send a third, but that one also they wounded and threw out.

20:13 葡萄园的主人说，我怎么办？我要打发我的儿子，就是我所爱的去，或者他们会尊敬他。

And the master of the vineyard said, What shall I do? I will send my son, the beloved; they will probably respect this one.

20:14 不料，园户看见他，就彼此议论说，这是承受产业的，我们杀他吧，使产业归与我们。

But when the vinedressers saw him, they reasoned with one another, saying, This is the heir; let us kill him that the inheritance may become ours.

20:15 于是把他推出葡萄园外杀了。这样，葡萄园的主人要怎样处治他们？

And they threw him out of the vineyard and killed him. What then will the master of the vineyard do to them?

20:16 他要来除灭这些园户，将葡萄园租给别人。众人听见了，就说，千万不可。

He will come and destroy these vinedressers and will give the vineyard to others. And when they heard this, they said, May it never happen!

20:17 耶稣看着他们说，那么，经上写着，“匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头。”这是什么意思？

But He looked at them, and said, What then is this that is written, "The stone which the builders rejected, this has become the head of the corner"?

20:18 凡跌在那石头上的，必要跌碎；那石头掉在谁身上，就要把谁砸得粉碎，簸散如糠秕。

Everyone who falls on that stone shall be broken to pieces; but on whomever it falls, it shall crush him to powder and scatter him like chaff.

20:19 经学家和祭司长看出这比喻是指着他们说的，当时就想要下手拿祂，只是惧怕百姓。

And the scribes and the chief priests sought to lay hands on Him in that hour; yet they feared the people, for they perceived that it was with them in view that He spoke this parable.

20:20 于是他们窥探耶稣，打发奸细装作公正人，要抓祂的话柄，好将祂交给总督的管治和权柄之下。

And they watched Him closely and sent spies who feigned themselves to be righteous, in order that they might lay hold on some word of His, so as to deliver Him up to the rule and authority of the governor.

20:21 奸细就问祂说，夫子，我们知道你所说所教的都正确，也不取人的外貌，乃是诚诚实实教导神的道路。

And they questioned Him, saying, Teacher, we know that You speak and teach correctly, and do not accept man's person, but teach the way of God in truth.

20:22 我们纳税给该撒，可不可以？

Is it lawful for us to pay taxes to Caesar, or not?

20:23 耶稣看出他们的诡诈，就对他们说，

But He perceived their craftiness and said to them,

20:24 拿一个银币给我看，这银币有谁的像和号？他们说，该撒的。

Show Me a denarius. Whose image and inscription does it have? And they said, Caesar's.

20:25 耶稣说，这样，把该撒的物归给该撒，把神的物归给神。

And He said to them, Therefore render the things that are Caesar's to Caesar, and the things that are God's to God.

20:26 他们当着百姓，不能抓到祂的话柄，又希奇祂的应对，就静默下来。

And they were not able to lay hold of a saying of His in the presence of the people; and marveling at His answer, they kept silent.

20:27 撒都该人向来否认复活，他们中间有几个进前来，问耶稣说，

And some of the Sadducees, who say there is no resurrection, came to Him and questioned Him,

20:28 夫子，摩西为我们写着说，人的哥哥若有妻无子就死了，他兄弟当娶他的妻，为哥哥立后。

Saying, Teacher, Moses wrote for us, If anyone's brother has a wife and dies, and this one is childless, his brother should take the wife and raise up seed to his brother.

20:29 有兄弟七人，第一个娶了妻，没有孩子就死了，

There were then seven brothers. And the first took a wife and died childless;

20:30 第二个、第三个也娶过她；

And the second;

20:31 那七个都是这样，没有留下孩子就死了。

And the third took her; and similarly the seven also did not leave children and died.

20:32 最后，妇人也死了。

Finally the woman also died.

20:33 这样，在复活的时候，这妇人是他们那一个的妻子？因为他们七个都娶过她。

In the resurrection, therefore, which one's wife does the woman become? For the seven had her as wife.

20:34 耶稣对他们说，今世之子有娶有嫁，

And Jesus said to them, The sons of this age marry and are given in marriage,

20:35 惟有算为配得那时代，并配得从死人中复活的，也不娶也不嫁；

But those who are counted worthy to obtain that age and the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage;

20:36 因为他们不能再死，和天使一样；他们既是复活之子，就为神的儿子。

For neither can they die anymore, for they are equal to angels, and they are sons of God, being sons of the resurrection.

20:37 至于死人复活，甚至摩西在荆棘篇上，称主为亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神时，就指示明白了。

But that the dead are raised, even Moses disclosed in the section concerning the bush, when he calls the Lord the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob.

20:38 神不是死人的神，乃是活人的神，因为在祂，人都是活的。

Now He is not the God of the dead, but of the living, for to Him all men are living.

20:39 有几个经学家应声说，夫子，你说得好。

And some of the scribes answered and said, Teacher, You have spoken well.

20:40 以后他们不敢再问祂什么。

For they no longer dared to question Him about anything.

20:41 耶稣对他们说，人怎么说基督是大卫的子孙？

And He said to them, How is it that they say that the Christ is David's son?

20:42 诗篇上，大卫自己说，“主对我主说，你坐在我的右边，

For David himself says in the book of Psalms, "The Lord said to my Lord, Sit at My right hand,

20:43 等我使你的仇敌作你的脚凳。”

Until I set Your enemies as a footstool for Your feet."

20:44 大卫既称祂为主，祂怎么又是大卫的子孙？

David therefore calls Him Lord, and how is He his son?

20:45 众百姓听的时候，耶稣对门徒说，

And as all the people were listening, He said to His disciples,

20:46 你们要提防经学家，他们好穿长袍游行，喜爱人在市场上问他们安，又喜爱会堂里的高位，筵席上的首座；

Beware of the scribes, who like to walk around in long robes, and love greetings in the marketplaces and chief seats in the synagogues and places of honor at the dinners,

20:47 他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。这些人要受更重的刑罚。

Who devour widows' houses, and for a pretense make long prayers. These shall receive greater judgment.

路加福音 Luke 第 21 章

21:1 耶稣抬头观看，见财主把他们的礼物投在库里。

And He looked up and saw the rich casting their gifts into the treasury.

21:2 又见一个赤贫的寡妇，投了两个小钱，

And He saw a certain impoverished widow casting there two lepta.

21:3 就说，我实在告诉你们，这穷寡妇所投的，比众人更多；

And He said, Truly I tell you that this poor widow has cast in more than all of them,

21:4 因为他们都是从自己的富余中，把一些投在礼物中，但这寡妇是从自己的缺乏中，把她一切养生的都投上了。

For all these out of their surplus have cast in something into the gifts, but she out of her lack has cast in all the living that she had.

21:5 有人谈论圣殿是用美石和供物装饰的，

And as some were speaking about the temple, that it was adorned with beautiful stones and consecrated offerings, He said,

21:6 耶稣就说，你们所看见的这一切，将来日子到了，没有一块石头留在石头上，不被拆毁的。

As for these things which you are looking at, the days will come in which there will not be left a stone upon a stone which will not be thrown down.

21:7 他们问祂说，夫子，什么时候会有这些事？这些事将要发生的时候，有什么兆头？

And they questioned Him, saying, Teacher, when therefore will these things be? And what will be the sign when these things are about to take place?

21:8 祂说，你们要谨慎，免得受了迷惑；因为将来要有许多人冒我的名来，说，我是基督，又说，时候近了。你们不要跟从他们。

And He said, See that you are not led astray, for many will come in My name, saying, I am the Christ! and, The time has drawn near! Do not go after them.

21:9 你们听见打仗和动乱的事，不要惊惶；因为这些事必须先发生，只是末期不会立刻就到。

And when you hear of wars and revolutions, do not be terrified, for these things must take place first; but the end does not come immediately.

21:10 当时耶稣对他们说，民要起来攻打民，国要起来攻打国。

Then He said to them, Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom;

21:11 地要大大震动，到处必有饥荒和瘟疫，又有恐怖的事，以及从天上来的大神迹。

And there will be great earthquakes, and in various places famines and pestilences; and there will be terrors and great signs from heaven.

21:12 但这一切的事以先，人要下手拿住你们，逼迫你们，把你们交给会堂，并且收在监里，又要为我的名拉你们到君王和官长面前。

But before all these things they will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for the sake of My name.

21:13 这些事终必成为你们的见证。

It will turn out to you for a testimony.

21:14 所以你们要心里定意，不要事先预备怎样分诉。

Settle it therefore in your hearts not to take thought beforehand how to reply in defense,

21:15 因为我必赐你们口才和智慧，是一切敌对你们的人所敌不住，驳不倒的。

For I will give you a mouth and wisdom which all those opposing you will not be able to resist or refute.

21:16 你们也要被父母、弟兄、亲族、朋友出卖，你们也有被他们害死的。

And you will be delivered up even by parents and brothers and relatives and friends, and they will put some of you to death.

21:17 你们还要因我的名，被众人恨恶，

And you will be hated by all because of My name,

21:18 然而你们连一根头发，也绝不会损坏。

Yet a hair of your head shall by no means perish.

21:19 你们要凭忍耐，得着你们的魂。

In your endurance you will possess your souls.

21:20 你们看见耶路撒冷被军队围困，就可知道她的荒凉近了。

But when you see Jerusalem surrounded by armies, then know that her desolation has drawn near.

21:21 那时，在犹太的，要逃到山上；在城里的，要出来；在乡下的，不要进城。

Then let those in Judea flee to the mountains, and let those in her midst get out, and let not those in the country enter into her,

21:22 因为这是报应的日子，使经上所写的一切都得应验。

Because these are days of vengeance, that all the things written may be fulfilled.

21:23 当那些日子，怀孕的和乳养孩子的有祸了。因为将有大艰难降在这地，也有震怒临到这百姓。

Woe to those who are pregnant and to those nursing babies in those days, for there will be great distress upon the land and wrath to this people.

21:24 他们要倒在刀刃之下，又被掳到各国去，耶路撒冷要被外邦人践踏，直到外邦人的时期满了。

And they will fall by the edge of the sword and will be led captive into all the nations; and Jerusalem will be trampled by the Gentiles until the times of the Gentiles are fulfilled.

21:25 日月星辰将有异兆，地上的邦国也有困苦，因海和波涛的响声，就惊惶失措。

And there will be signs in the sun and moon and stars, and upon the earth anguish of nations in perplexity at the roaring of the sea and the billows,

21:26 人由于惧怕，并等待那将要临到天下的事，都吓昏了，因为天势都要震动。

Men fainting from fear and expectation of the things coming upon the inhabited earth, for the powers of the heavens will be shaken.

21:27 那时，他们要看见人子，带着能力和大荣耀，在云中来临。

And then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory.

21:28 一有这些事，你们就当挺身昂首，因为你们的得赎近了。

And when these things begin to happen, stand erect and lift up your heads, because your redemption is drawing near.

21:29 耶稣又对他们说了一个比喻：你们看无花果树和各样的树，

And He told them a parable: Look at the fig tree and all the trees.

21:30 它们发芽的时候，你们一看见，自己就知道夏天近了。

As soon as they sprout leaves, you see it and know of yourselves that the summer is already near.

21:31 照样，你们几时看见这些事发生，也该知道神的国近了。

So also you, when you see these things happening, know that the kingdom of God is near.

21:32 我实在告诉你们，这一代还没有过去，这一切事都要发生。

Truly I tell you that this generation shall by no means pass away until all things happen.

21:33 天地要过去，但我的话绝不能过去。

Heaven and earth shall pass away, but My words shall by no means pass away.

21:34 你们要小心，恐怕因酗酒、沉醉并今生的思虑，累住你们的心，那日子就如同网罗忽然临到你们，

But take heed to yourselves lest perhaps your hearts be weighed down with debauchery and drunkenness and the anxieties of life, and that day come upon you suddenly as a snare.

21:35 因为那日子要这样临到全地面上一切居住的人。

For it will come in upon all those dwelling on the face of all the earth.

21:36 但你们要时时儆醒，常常祈求，使你们得胜，能逃避这一切要发生的事，得以站立在人子面前。

But be watchful at every time, beseeching that you would prevail to escape all these things which are about to happen and stand before the Son of Man.

21:37 耶稣每日在殿里施教，每夜出城，在一座山，名叫橄榄山住宿。

Now during the day He was in the temple teaching, but during the night He went out and stayed on the mountain called Olivet.

21:38 众百姓清早到殿里耶稣那里去听祂。

And all the people would come early in the morning to Him in the temple to hear Him.

22:1 除酵节，又名逾越节近了。

Now the Feast of Unleavened Bread, which is called the Passover, was drawing near.

22:2 祭司长和经学家设法怎样才能除掉耶稣，因为他们惧怕百姓。

And the chief priests and the scribes were seeking a way to do away with Him, for they feared the people.

22:3 这时，撒但进了那称为加略人的犹大里面，他本是十二数中的一个。

And Satan entered into Judas who was called Iscariot and was of the number of the twelve.

22:4 他去和祭司长并守殿官商量，怎样可以把耶稣交给他们。

And he went away and conferred with the chief priests and officers as to how he might deliver Him up to them.

22:5 他们欢喜，就约定给他银子。

And they rejoiced and promised to give him money.

22:6 他完全应允了，就寻找机会，要趁群众不在的时候，把耶稣交给他们。

And he consented and sought opportunity to deliver Him up to them apart from the crowd.

22:7 除酵节，须宰逾越羊羔的那一天到了。

And the day of Unleavened Bread came, on which the passover had to be sacrificed.

22:8 耶稣打发彼得和约翰，说，你们去为我们预备逾越节的筵席，给我们吃。

And He sent Peter and John, saying, Go and prepare the passover for us, so that we may eat it.

22:9 他们问祂说，你要我们在那里预备？

And they said to Him, Where do You want us to prepare it?

22:10 耶稣说，看哪，你们进了城，必有人拿着一瓶水，迎面而来，你们要跟着他，到他所进的屋子里去，

And He told them, Behold, as you are entering into the city, a man carrying an earthen jar of water will meet you. Follow him into the house which he enters.

22:11 对那家的主人说，夫子说，我同门徒可以吃逾越节筵席的客房在那里？

And you shall say to the master of the house, The Teacher says to you, Where is the guest room where I may eat the passover with My disciples?

22:12 那人必指给你们摆设整齐的一间大楼房，你们就在那里预备。

And that one will show you a large upper room furnished; prepare there.

22:13 他们去了，所遇见的正如耶稣对他们所说的，他们就预备了逾越节的筵席。

And they left and found it even as He had told them, and they prepared the passover.

22:14 时候到了，耶稣坐席，使徒也和祂同坐。

And when the hour came, He reclined at table, and the apostles with Him.

22:15 祂对他们说，我切愿在受害以先，同你们吃这逾越节的筵席。

And He said to them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer,

22:16 我告诉你们，我绝不再吃这筵席，直到它成就在神的国里。

For I tell you that I shall by no means eat it until it is fulfilled in the kingdom of God.

22:17 耶稣接过杯来，祝谢了，说，你们拿这个，大家分着喝。

And He received a cup and gave thanks and said, Take this and divide it among yourselves;

22:18 我告诉你们，从今以后，我绝不喝这葡萄树的产品，直等神的国来到。

For I tell you, I shall by no means drink from now on of the product of the vine until the kingdom of God comes.

22:19 又拿起饼来，祝谢了，就擘开，递给他们，说，这是我的身体，为你们舍的，你们要如此行，为的是纪念我。

And He took a loaf and gave thanks, and He broke it and gave it to them, saying, This is My body which is being given for you; do this in remembrance of Me.

22:20 饭后，也照样拿起杯来，说，这杯是用我血所立的新约，这血是为你们流出来的。

And similarly the cup after they had dined, saying, This cup is the new covenant established in My blood, which is being poured out for you.

22:21 看哪，那出卖我之人的手，与我一同在桌子上。

But behold, the hand of the one betraying Me is with Me at the table.

22:22 人子固然要照所预定的去世，但出卖人子的有祸了。

For the Son of Man is going according to what has been determined, but woe to that man through whom He is betrayed!

22:23 他们就彼此究问，他们中间是那一个要作这事。

And they began to discuss among themselves who then of them it was who was about to do this.

22:24 还有，门徒中间也起了争论，他们中间那一个可算为大。

And a contention also occurred among them as to which of them seemed to be greatest.

22:25 耶稣对他们说，外邦人有君王为主治理他们，那掌权管辖他们的称为恩主。

And He said to them, The kings of the Gentiles lord it over them, and those who have authority over them are called benefactors.

22:26 但你们不是这样；反倒你们中间为大的，要像年幼的；为首领的，要像服事人的。

But you shall not be so; but let the greatest among you become like the youngest, and the one who leads like the one who serves.

22:27 是谁为大？是坐席的，还是服事人的？不是坐席的大么？然而我在你们中间，如同服事人的。

For who is greater, the one who reclines at table or the one who serves? Is it not the one who reclines at table? But I am in your midst as the one who serves.

22:28 在我的试炼中，始终和我同在的就是你们。

But you are those who have remained with Me throughout My trials.

22:29 我将国赐给你们，正如我父赐给我一样，

And I appoint to you, even as My Father has appointed to Me, a kingdom,

22:30 叫你们在我国里，坐在我的席上吃喝，并且坐在宝座上，审判以色列十二个支派。

That you may eat and drink at My table in My kingdom; and you will sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

22:31 西门，西门，看哪，撒但想要得着你们，好筛你们像麦子一样。

Simon, Simon, behold, Satan has asked to have you all to sift you as wheat.

22:32 但我已经为你祈求，叫你不至于失了信心，你回转过来，要坚固你的弟兄。

But I have made petition concerning you that your faith would not fail; and you, once you have turned again, establish your brothers.

22:33 彼得说，主阿，我已经预备好，去同你下监，同你受死。

And he said to Him, Lord, I am ready to go with You both to prison and to death.

22:34 耶稣说，彼得，我告诉你，今日鸡还没有叫，你要三次否认你认得我。

But He said, I tell you, Peter, a rooster will not crow today until you deny three times that you know Me.

22:35 耶稣又对他们说，我差你们出去，没有带钱袋、口袋和鞋，那时你们缺乏什么没有？他们说，没有。

And He said to them, When I sent you without purse and bag and sandals, you did not lack anything, did you? And they said, Nothing.

22:36 祂说，但如今有钱袋的可以带着，有口袋的也可以带着，没有刀的，要卖衣服买刀。

And He said to them, But now, let him who has a purse take it, likewise also a bag; and he who has no sword, let him sell his garment and buy one.

22:37 我告诉你们，经上写着，“祂被列在不法的人当中，”这话必须应验在我身上，因为那关系我的事，就要成就了。

For I tell you that this which is written must be accomplished in Me, "And He was counted with the lawless." For indeed that which concerns Me has its fulfillment.

22:38 他们说，主阿，看哪，这里有两把刀。耶稣对他们说，够了。

And they said, Lord, behold, here are two swords. And He said to them, It is enough.

22:39 耶稣出来，照例往橄榄山去，门徒也跟随祂。

And He came out and went according to His custom to the Mount of Olives; and the disciples also followed Him.

22:40 到了那地方，就对他们说，你们要祷告，免得入了试诱。

And when He came to the place, He said to them, Pray that you do not enter into temptation.

22:41 于是离开他们，约有扔一块石头那样远，屈膝祷告说，

And He withdrew from them about a stone's throw, and He knelt down and prayed,

22:42 父阿，你若愿意，就把这杯从我撤去，然而不要成就我的意思，只要成就你的意思。

Saying, Father, if You are willing, remove this cup from Me; yet, not My will, but Yours be done.

22:43 有一位天使从天上向祂显现，加给祂力量。

And an angel from heaven appeared to Him, strengthening Him.

22:44 耶稣痛苦挣扎，祷告更加恳切，汗珠如大血点滴落在地上。

And being in agony He prayed more earnestly, and His sweat became like great drops of blood falling down upon the ground.

22:45 祷告完了，就起来，到门徒那里，见他们因为忧愁都睡着了，

And when He rose up from prayer and came to the disciples, He found them sleeping from sorrow,

22:46 就对他们说，你们为什么睡觉？起来祷告，免得入了试诱。

And He said to them, Why are you sleeping? Rise up and pray that you may not enter into temptation.

22:47 耶稣还在说话的时候，看哪，来了一群人，那十二个门徒中名叫犹大的，走在他们前面，就近耶稣，要与祂亲嘴。

While He was still speaking, behold, a crowd came, and he who is called Judas, one of the twelve, was going before them and drew near to Jesus to kiss Him.

22:48 耶稣对他说，犹大，你用亲嘴的暗号出卖人子么？

But Jesus said to him, Judas, are you betraying the Son of Man with a kiss?

22:49 周围的人看见要发生的事，就说，主阿，我们用刀砍可以不可以？

And those around Him, seeing what would happen, said, Lord, shall we strike with the sword?

22:50 其中有一个人，将大祭司的奴仆砍了一刀，削掉了他的右耳。

And a certain one of them struck the slave of the high priest and took off his right ear.

22:51 耶稣说，由他们到这个地步吧。就摸那人的耳朵，把他治好了。

But Jesus answered and said, Let them go this far. And touching his ear, He healed him.

22:52 耶稣对那些来捉祂的祭司长、守殿官和长老说，你们带着刀棒出来捉我，如同捉强盗么？

And Jesus said to the chief priests and officers of the temple and elders who had come up against Him, Have you come out as against a robber with swords and clubs?

22:53 我天天同你们在殿里，你们并没有下手捉我。但这是你们的时候，黑暗掌权了。

While I was with you day by day in the temple, you did not stretch out your hands against Me. But this is your hour and the authority of darkness.

22:54 他们捉住耶稣，把祂带到大祭司的宅里。彼得远远的跟着。

And having arrested Him, they led Him away, and brought Him into the house of the high priest. But Peter followed at a distance.

22:55 他们在院子当中生了火，一同坐着，彼得也坐在他们中间。

And when they had lit a fire in the middle of the courtyard and sat down together, Peter sat among them.

22:56 有一个使女，看见彼得坐在火光里，就定睛看他，说，这个人也是同祂一起的。

And a certain servant girl, seeing him seated in the light of the fire, looked intently at him and said, This man was with Him too.

22:57 彼得却不承认，说，女子，我不认得祂。

But he denied it, saying, I do not know Him, woman.

22:58 又过了不久，另有一位看见他，说，你也是属他们的。彼得说，你这个人，我不是。

And after a short time, another person, seeing him, said, You also are one of them. But Peter said, Man, I am not!

22:59 约过了一小时，另有一个极力的说，他也确是同那人一起的，因为他也是加利利人。

And after about one hour had passed, another one insisted, saying, Surely this man was also with Him, for he is also a Galilean.

22:60 彼得说，你这个人，我不知道你说的是什么。他正说话的时候，即时鸡就叫了。

But Peter said, Man, I do not know what you are saying. And instantly, while he was still speaking, a rooster crowed.

22:61 主转过身来看彼得，彼得便想起主对他所说的话：今日鸡叫以前，你要三次否认我。

And the Lord turned and looked at Peter, and Peter remembered the word of the Lord, how He had said to him, Before a rooster crows today, you will deny Me three times.

22:62 他就到外面去痛哭。

And he went outside and wept bitterly.

22:63 看守耶稣的人戏弄祂，打祂，

And the men who were holding Him mocked Him and beat Him.

22:64 又蒙着祂的眼，问祂说，申言吧，打你的是谁？

And they blindfolded Him and questioned Him, saying, Prophecy! Who is the one who hit You?

22:65 他们还用许多别的话亵渎祂。

And they said many other things against Him, blaspheming.

22:66 天一亮，民间的众长老，连祭司长带经学家都聚集，把耶稣带到他们的议会里，说，

And when it became day, the assembly of the elders of the people, both chief priests and scribes, were gathered together, and they led Him away to their Sanhedrin, saying,

22:67 你若是基督，就告诉我们。耶稣对他们说，我若告诉你们，你们也绝不信；

If You are the Christ, tell us. But He said to them, If I tell you, you shall by no means believe;

22:68 我若问你们，你们也绝不回答。

And if I ask you, you shall by no means answer.

22:69 从今以后，人子要坐在神大能者的右边。

But from now on the Son of Man will be seated at the right hand of the power of God.

22:70 他们都说，这样，你是神的儿子么？耶稣对他们说，你们说的对，我是。

And they all said, Are You then the Son of God? And He said to them, You say rightly that I am.

22:71 他们说，我们何需再用见证？因为我们亲自从祂口中听见了。

And they said, What further need do we have of testimony? For we have heard it ourselves from His mouth.

路加福音 Luke 第 23 章

23:1 他们全体都起来，把耶稣带到彼拉多面前。

And the entire multitude of them rose up and led Him before Pilate.

23:2 就控告祂说，我们查出这人煽惑我们的人民，禁止纳税给该撒，且说自己是基督，是王。

And they began to accuse Him, saying, We found this man perverting our nation and forbidding people to pay taxes to Caesar, and saying that He Himself is Christ, a King.

23:3 彼拉多问耶稣说，你是犹太人的王么？耶稣回答说，你说的是。

And Pilate asked Him, saying, Are You the King of the Jews? And answering him, He said, It is as you say.

23:4 彼拉多对祭司长和群众说，我查不出这人有什么该定罪的。

And Pilate said to the chief priests and the crowds, I find no fault in this man.

23:5 但他们越发极力的说，祂煽动百姓，在犹太遍地施教，从加利利起，直到这里。

But they were vehement, saying, He stirs up the people, teaching throughout the whole of Judea, beginning from Galilee even to this place.

23:6 彼拉多一听见，就问这人是加利利人不是。

And when Pilate heard this, he asked whether the man was a Galilean.

23:7 既晓得耶稣属希律所管，就把祂送到希律那里去，那些日子希律也正在耶路撒冷。

And when he realized that He was of Herod's jurisdiction, he sent Him up to Herod, who also himself was in Jerusalem in those days.

23:8 希律看见耶稣，就甚欢喜，因为听见过祂的事，久已想要见祂，并且指望看祂行个神迹。

And when Herod saw Jesus, he rejoiced greatly, for he had wanted to see Him for a considerable time, because he had heard about Him, and was hoping to see some sign done by Him.

23:9 于是问祂许多的话，耶稣却一言不答。

And he questioned Him with many words, but He answered him nothing.

23:10 祭司长和经学家都站着，极力的控告祂。

And the chief priests and the scribes stood by, vehemently accusing Him.

23:11 希律同他的兵丁就藐视耶稣，戏弄祂，给祂穿上华丽的衣服，把祂送回彼拉多那里。

And Herod with his soldiers, having despised Him and mocked Him, threw around Him splendid clothing and sent Him back to Pilate.

23:12 从前希律和彼拉多互相为敌，就在那一天，他们彼此成了朋友。

And both Herod and Pilate became friends with one another on that very day, for they had previously been at enmity toward each other.

23:13 彼拉多传齐了祭司长、官长并百姓，

And Pilate, calling together the chief priests and the rulers and the people,

23:14 就对他们说，你们把这入带到我这里，说祂是煽惑百姓的，看哪，我也曾将你们告祂的事，在你们面前审问过，并没有查出祂有什么该定罪的；

Said to them, You have brought this man to me as one who turns the people away, and behold, I have examined Him before you and found no fault in this man regarding the accusations you bring against Him.

23:15 就是希律也是如此，因为他把耶稣送回我们这里来，可见祂没有作过什么该死的事。

No, neither has Herod, for he sent Him back to us, and behold, nothing worthy of death has been done by Him.

23:16 所以我要责打祂，把祂释放了。

I will therefore discipline Him and release Him.

23:17 每逢节期，总督必须释放一个囚犯给他们。

Now he was obliged to release to them one prisoner at the feast.

23:18 他们却一齐喊着说，除掉这个人，释放巴拉巴给我们。

But they cried out all together, saying, Take this man away and release to us Barabbas.

23:19 这巴拉巴是因在城里作乱杀人下在监里的。

He was one who, for a certain insurrection that occurred in the city and for murder, had been thrown into the prison.

23:20 然而，彼拉多愿意释放耶稣，就再对他们声明；

But Pilate, wanting to release Jesus, addressed them again;

23:21 无奈他们一直喊着说，钉祂十字架！钉祂十字架！

But they continued to shout, saying, Crucify, crucify Him!

23:22 彼拉多第三次对他们说，为什么？这人作了什么恶事？我并没有查出祂有什么该定死罪的，所以我要责打祂，把祂释放了。

But he said to them a third time, Why, what evil has this man done? I have found no cause of death in Him; I will therefore discipline Him and release Him.

23:23 但他们大声催逼，求他把耶稣钉十字架，他们的声音就得了胜。

But they pressed him with loud voices, asking that He be crucified, and their voices prevailed.

23:24 彼拉多这才宣判，他们所要求的可以执行，

And Pilate gave sentence that their request be carried out,

23:25 便把他们所求那因作乱杀人下在监里的释放了；却把耶稣交出来，任凭他们的意思行。

And he released him who had been thrown into prison for insurrection and murder, whom they asked for; but Jesus he delivered up to their will.

23:26 他们把耶稣带走的时候，有一个古利奈人西门，从乡下来，他们就抓住他，把十字架搁在他身上，叫他在耶稣后面背着。

And as they led Him away, they laid hold of Simon, a certain Cyrenian, coming from the country, and they placed the cross upon him to carry it behind Jesus.

23:27 有许多百姓及妇女跟随耶稣，为祂捶胸哀号。

And a great multitude of the people and of women who were mourning and lamenting Him followed Him.

23:28 耶稣转身对她们说，耶路撒冷的女儿，不要为我哭，当为自己和自己的儿女哭。

But Jesus turned to them and said, Daughters of Jerusalem, do not weep over Me, but weep over yourselves and over your children.

23:29 因为看哪，日子要到，人必说，不生育的，和未曾怀胎的，未曾乳养孩子的，有福了。

For behold, the days are coming in which they will say, Blessed are the barren, and the wombs which have not borne, and the breasts which have not nourished.

23:30 那时，人要对大山说，倒在我们身上；对小山说，遮盖我们。

Then they will begin to say to the mountains, Fall on us! and to the hills, Cover us!

23:31 这些事既行在满有汁水的树上，那枯干的树将会怎样？

For if they do these things with the tree full of sap, what will happen with the one that is dry?

23:32 又有两个犯人，和耶稣一同带去处死。

And two others also, who were criminals, were led with Him to be executed.

23:33 他们到了一个地方，名叫髑髅地，就在那里将耶稣钉了十字架，也钉了那两个犯人，一个在右边，一个在左边。

And when they came to the place called The Skull, there they crucified Him and the criminals, one on the right and one on the left.

23:34 当下耶稣说，父阿，赦免他们，因为他们所作的，他们不晓得。兵丁就拈阄分祂的衣服。

And Jesus said, Father, forgive them, for they do not know what they are doing. And dividing His garments, they cast lots.

23:35 百姓站着观看，官长也嗤笑着说，祂救了别人，祂若是神的基督，是那蒙拣选的，就让祂救自己吧！

And the people stood by, looking on. And the rulers also sneered, saying, He saved others; let Him save Himself if this is the Christ of God, the Chosen One!

23:36 兵丁也戏弄祂，上前拿醋送给祂喝，说，

And the soldiers also mocked Him, coming to Him and offering Him vinegar,

23:37 你若是犹太人的王，可以救自己吧！

And saying, If You are the King of the Jews, save Yourself!

23:38 在耶稣以上有一个牌子写着：这是犹太人的王。

And there was also an inscription over Him: This Is The King Of The JEWS.

23:39 悬挂着的犯人中，有一个褻渎祂说，你不是基督么？可以救自己和我们吧！

And one of the criminals who were hanged there blasphemed Him, saying, Are You not the Christ? Save Yourself and us!

23:40 但另一个应声责备他说，你既是一样受刑的，还不怕神么？

But the other, answering, rebuked him and said, Do you not even fear God, since you are in the same judgment?

23:41 我们受刑是应该的，因我们所受的，与我们所作的相称，但这个人没有作过一件不当的事。

And we justly, for we are receiving what we deserve for what we did, but this Man has done nothing amiss.

23:42 就说，耶稣阿，你来进入你国的时候，求你记念我。

And he said, Jesus, remember me when You come into Your kingdom.

23:43 耶稣对他说，我实在告诉你，今日你要同我在乐园里了。

And He said to him, Truly I say to you, Today you shall be with Me in Paradise.

23:44 那时约到正午，遍地都黑暗了，直到午后三时，

And it was now about the sixth hour, and darkness fell over the whole land until the ninth hour,

23:45 日头不发光，殿里的幔子也从当中裂开。

The sun's light failing; and the veil of the temple was split down the middle.

23:46 耶稣大声喊着说，父阿，我将我的灵交在你手里。说了这话，气就断了。

And crying with a loud voice, Jesus said, Father, into Your hands I commit My spirit. And saying this, He expired.

23:47 百夫长看见所发生的事，就荣耀神说，这真是个义人。

Now when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, Certainly this man was righteous.

23:48 聚集观看的群众，看见所发生的事，都捶着胸回去了。

And all the crowds who came together at this spectacle, when they beheld the things that happened, returned, beating their breasts.

23:49 还有一切与耶稣熟识的人，和从加利利跟着祂来的妇女们，都远远的站着，看这些事。

And all those who knew Him, and the women who accompanied Him from Galilee, stood at a distance, observing these things.

23:50 看哪，有一个人名叫约瑟，是个议士，为人善良公义；

And behold, there was a man named Joseph, who was a member of the Council, and a good and righteous man

23:51 众人所谋所为，这人并没有附和；他本是犹太亚利马太城里，素来盼望神国的人。

(This man had not consented to their counsel and action), from Arimathea, a city of the Jews, who was expecting the kingdom of God.

23:52 这人到彼拉多跟前来，求耶稣的身体，

This man came to Pilate and asked for the body of Jesus.

23:53 就取下来用细麻布裹好，安放在石头凿成的坟墓里，那里从来没有葬过人。

And he took it down and wrapped it in a fine linen cloth, and laid Him in a tomb hewn in the rock, where no one had ever lain.

23:54 那日是预备日，安息日也快到了。

And it was the day of preparation, and the Sabbath was coming on.

23:55 那些从加利利和耶稣同来的妇女，跟在后面，看见了坟墓和祂的身体怎样安放，

And the women who had come together with Him out of Galilee followed after and beheld the tomb and how His body was laid.

23:56 就回去，预备了香料和香膏。她们在安息日，便遵着诫命安息了。

And they returned and prepared spices and ointment. And on the Sabbath they rested according to the commandment.

路加福音 Luke 第 24 章

24:1 七日的头一日，黎明的时候，那些妇女带着所预备的香料，来到坟墓前，

Now on the first day of the week, at early dawn, they came to the tomb, bringing the spices which they had prepared.

24:2 看见石头已经从坟墓辊开了，

And they found the stone rolled away from the tomb;

24:3 她们就进去，只是不见主耶稣的身体。

But when they entered, they did not find the body of the Lord Jesus.

24:4 正为这事猜疑的时候，看哪，有两个人站在她们旁边，穿着闪烁的衣服。

And while they stood perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling clothing.

24:5 妇女们惊怕，将脸伏地；那两个人就对她们说，为什么在死人中找活人？

And they became frightened and bowed their faces to the ground, and the men said to them, Why are you seeking the living One among the dead?

24:6 祂不在这里，已经复活了。当记得祂还在加利利的时候，怎样对你们讲过，说，

He is not here but has been raised. Remember how He spoke to you while He was still in Galilee,

24:7 人子必须被交在罪人手里，被钉十字架，第三日复活。

Saying that the Son of Man must be delivered into the hands of sinful men and be crucified and on the third day rise up.

24:8 她们就想起耶稣的话来，

And they remembered His words.

24:9 便从坟墓那里回去，把这一切事报告十一个使徒和所有其余的人。

And returning from the tomb, they reported all these things to the eleven and to all the rest.

24:10 乃是抹大拉的马利亚和约亚拿，并雅各的母亲马利亚，以及其余同她们在一起的，把这些事告诉了使徒。

Now they were Mary the Magdalene and Joanna and Mary the mother of James and the rest of the women with them, who told these things to the apostles.

24:11 她们这些话，使徒以为是胡言，就不相信。

And these words appeared to them as nonsense, and they did not believe them.

24:12 彼得却起来，跑到坟墓那里，低头往里看，见细麻布独在一处，就回去了，心里希奇所发生的事。

But Peter rose up and ran to the tomb; and stooping to look in, he saw the linen cloths alone, and he went away to his own home, marveling at what had happened.

24:13 看哪，就在那日，门徒中有两个人往一个村子去，这村子名叫以马忤斯，离耶路撒冷约有十一公里。

And behold, two of them were going on the same day to a village named Emmaus, which was sixty stadia away from Jerusalem.

24:14 他们彼此谈论所遇见的这一切事。

And they were talking to each other concerning all these things which had occurred.

24:15 正谈话讨论的时候，耶稣亲自就近他们，和他们同行。

And while they were talking and discussing, Jesus Himself drew near and went with them.

24:16 只是他们的眼睛被蒙蔽，以致认不出祂来。

But their eyes were kept from recognizing Him.

24:17 耶稣对他们说，你们走路彼此交谈的是什么事？他们就站住，面带愁容。

And He said to them, What are these words which you are exchanging with one another while you are walking? And they stood still, looking sad.

24:18 其中有一位名叫革流巴的，对祂说，独有你在耶路撒冷作客，不知道这几天在那里所发生的事么？

And one of them, Cleopas by name, answered and said to Him, Do You alone dwell as a stranger in Jerusalem and not know the things which have taken place in it in these days?

24:19 耶稣说，什么事？他们对祂说，就是关于拿撒勒人耶稣的事。祂是个人，是个申言者，在神和众百姓面前，行事说话都有大能。

And He said to them, What things? And they said to Him, The things concerning Jesus the Nazarene, who was a Prophet powerful in work and word before God and all the people;

24:20 祭司长和我们的官长，竟把祂解去定了死罪，钉祂十字架。

And how the chief priests and our rulers delivered Him up to the sentence of death and crucified Him.

24:21 但我们素来所盼望，要救赎以色列的就是祂。不但如此，这事发生到如今，已经是第三天了。

But we were hoping that He was the One who was about to redeem Israel. Indeed, besides all these things, it is now going on the third day since these things took place.

24:22 再者，我们中间有几位妇女使我们惊奇，她们清早到了坟墓那里，
But moreover some women from among us amazed us. Being at the tomb early

24:23 不见祂的身体，就回来说，看见了天使显现，说祂活了。

And not finding His body, they came saying that they had also seen a vision of angels, who said that He is living.

24:24 又有几个同我们在一起的，往坟墓那里去，所见的正如妇女们所说的，只是没有看见祂。

And some of those with us went to the tomb and found it even as the women also said, but they did not see Him.

24:25 耶稣对他们说，无知的人哪，申言者所说的一切话，你们的心信靠得太迟钝了。

And He said to them, O foolish and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!

24:26 基督受这些害，又进入祂的荣耀，岂不是应当的么？

Was it not necessary for the Christ to suffer these things and enter into His glory?

24:27 于是从摩西和众申言者起，几经上指着自已的话，都给他们讲解明白了。

And beginning from Moses and from all the prophets, He explained to them clearly in all the Scriptures the things concerning Himself.

24:28 将近他们所要去的村子，耶稣好像还要往前行。

And they drew near to the village where they were going, and He acted as though He would go farther.

24:29 他们却强留祂说，请你同我们住下吧，因为时候晚了，日头已经平西了。耶稣就进去，要同他们住下。

And they constrained Him, saying, Stay with us, because it is near evening and the day is already gone by. And He went in to stay with them.

24:30 到了同他们坐席的时候，耶稣拿起饼来，祝福了，擘开，递给他们。

And as He reclined at table with them, He took the loaf and blessed it, and having broken it, He began handing it to them.

24:31 他们的眼睛开了，这才认出祂来；耶稣就从他们面前不见了。

And their eyes were opened, and they recognized Him; and He disappeared from them.

24:32 他们彼此说，在路上祂和我们说话，给我们解开圣经的时候，我们心里岂不是火热的么？

And they said to one another, Was not our heart burning within us while He was speaking to us on the road, while He was opening to us the Scriptures?

24:33 就在那时，他们起身，回耶路撒冷去，正遇见十一个使徒，和同他们一起的人，聚集在一处，说，

And they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and they found the eleven and those with them assembled together,

24:34 主果然复活，已经向西门显现了。

Saying, The Lord really has been raised and has appeared to Simon.

24:35 两个人就把路上的事，和擘饼的时候，主怎么被他们认出来的事，都述说了一遍。

And they related the things that occurred on the road, and how He was made known to them in the breaking of the bread.

24:36 正说这话的时候，耶稣亲自站在他们中间，对他们说，愿你们平安。

And as they were speaking these things, He Himself stood in their midst and said to them, Peace to you.

24:37 他们却惊惶害怕，以为看见了灵。

But they were terrified and became frightened and thought they beheld a spirit.

24:38 祂说，你们为什么惊慌？为什么心里起疑念？

And He said to them, Why are you troubled, and why do doubts arise in your heart?

24:39 看我的手，我的脚，这就是我自己；摸我看看，灵没有肉没有骨，你们看我是有的。

See My hands and My feet, that it is I Myself. Touch Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you behold Me having.

24:40 说了这话，就把手和脚给他们看。

And when He had said this, He showed them His hands and His feet.

24:41 他们正喜得不敢信，并且希奇的时候，耶稣说，你们这里有什么吃的没有？

And while they still did not believe for joy and were marveling, He said to them, Do you have anything here to eat?

24:42 他们便递给祂一片烧鱼。

And they handed Him a piece of broiled fish;

24:43 祂接过来，在他们面前吃了。

And He took it and ate before them.

24:44 耶稣对他们说，这就是我从前还与你们同在的时候，对你们所说的话：摩西的律法、申言者的书、和诗篇上所记关于我的一切事，都必须应验。

And He said to them, These are My words which I spoke to you while I was still with you, that all the things written in the Law of Moses and the Prophets and Psalms concerning Me must be fulfilled.

24:45 于是耶稣开他们的心窍，使他们能明白圣经；

Then He opened their mind to understand the Scriptures;

24:46 又对他们说，经上这样记着：基督要受害，第三日从死人中复活；

And He said to them, Thus it is written, that the Christ would suffer and rise up from the dead on the third day,

24:47 并且人要靠着祂的名，传悔改以得赦罪之道，从耶路撒冷起，直到万邦。

And that repentance for forgiveness of sins would be proclaimed in His name to all the nations, beginning from Jerusalem.

24:48 你们就是这些事的见证人。

You are witnesses of these things.

24:49 看哪，我要将我父所应许的，降在你们身上；你们要留在城里，直到你们穿上从高处来的能力。

And behold, I send forth the promise of My Father upon you; but as for you, stay in the city until you put on power from on high.

24:50 耶稣领他们出去，直到伯大尼附近，就举手给他们祝福。

And He led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them.

24:51 正祝福的时候，祂就离开他们，被带到天上去了。

And while He blessed them, He parted from them and was carried up into heaven.

24:52 他们就拜祂，大大的欢喜，回耶路撒冷去，

And they worshipped Him and returned to Jerusalem with great joy,

24:53 常在殿里颂赞神。

And were continually in the temple, blessing God.

43. 约翰福音 John

约翰福音 John 第 1 章

1:1 太初有话，话与神同在，话就是神。

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

1:2 这话太初与神同在。

He was in the beginning with God.

1:3 万物是借着祂成的；凡已成的，没有一样不是借着祂成的。

All things came into being through Him, and apart from Him not one thing came into being which has come into being.

1:4 生命在祂里面，这生命就是人的光。

In Him was life, and the life was the light of men.

1:5 光照在黑暗里，黑暗未曾胜过光。

And the light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it.

1:6 有一个人，是从神那里差来的，名叫约翰。

There came a man sent from God, whose name was John.

1:7 这人来，为要作见证，就是为光作见证，叫众人借着他可以信。

He came for a testimony that he might testify concerning the light, that all might believe through him.

1:8 他不是那光，乃是要为那光作见证。

He was not the light, but came that he might testify concerning the light.

1:9 那光是真光，来到世上，要照亮每一个人。

This was the true light which, coming into the world, enlightens every man.

1:10 祂在世界，世界也是借着祂成的，世界却不认识祂。

He was in the world, and the world came into being through Him, yet the world did not know Him.

1:11 祂到自己的地方来，自己的人却不接受祂。

He came to His own, yet those who were His own did not receive Him.

1:12 凡接受祂的，就是信入祂名的人，祂就赐他们权柄，成为神的儿女。

But as many as received Him, to them He gave the authority to become children of God, to those who believe into His name,

1:13 这等人不是从血生的，不是从肉体的意思生的，也不是从人的意思生的，乃是从神生的。

Who were begotten not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

1:14 话成了肉体，支搭帐幕在我们中间，丰丰满满的有恩典，有实际。我们也见过祂的荣耀，正是从父而来独生子的荣耀。

And the Word became flesh and tabernacled among us (and we beheld His glory, glory as of the only Begotten from the Father), full of grace and reality.

1:15 约翰为祂作见证，喊着说，这就是我曾说，那在我以后来的，成了在我以前的，因祂原是我先的。

John testified concerning Him and cried out, saying, This was He of whom I said, He who is coming after me has become ahead of me, because He was before me.

1:16 从祂的丰满里我们都领受了，而且恩上加恩；

For of His fullness we have all received, and grace upon grace.

1:17 因为律法是借着摩西赐的，恩典和实际都是借着耶稣基督来的。

For the law was given through Moses; grace and reality came through Jesus Christ.

1:18 从来没有人看见神，只有在父怀里的独生子，将祂表明出来。

No one has ever seen God; the only begotten Son, who is in the bosom of the Father, He has declared Him.

1:19 以下是约翰所作的见证：犹太人从耶路撒冷差祭司和利未人到 he 那里，问他说，你是谁？

And this is the testimony of John, when the Jews sent to him priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who are you?

1:20 他就承认，并不否认，承认说，我不是基督。

And he confessed and did not deny, and he confessed, I am not the Christ.

1:21 他们又问他说，那么你是谁？是以利亚么？他说，我不是。是那申言者么？他回答说，不是。

And they asked him, What then? Are you Elijah? And he said, I am not. Are you the Prophet? And he answered, No.

1:22 于是他们说，你到底是谁？叫我们好回复差我们来的人。关于你自己，你怎么说？

They said then to him, Who are you, that we may give an answer to those who sent us? What do you say about yourself?

1:23 他说，我就是那在旷野里呼喊者的声音：“修直主的道路！”正如申言者以赛亚所说的。

He said, I am a voice of one crying in the wilderness, "Make straight the way of the Lord!" as Isaiah the prophet said.

1:24 那些奉差遣来的，是法利赛人。

And those who had been sent were of the Pharisees.

1:25 他们就问他说，你既不是基督，不是以利亚，也不是那申言者，那你为什么施浸？

And they asked him and said to him, Why then are you baptizing if you are not the Christ nor Elijah nor the Prophet?

1:26 约翰回答说，我是在水里施浸，但有一位站在你们中间，是你们不认识的，

John answered them, saying, I baptize in water; but among you stands One whom you do not know,

1:27 就是那在我以后来的，我就是给祂解鞋带也不配。

He who is coming after me, the thong of whose sandal I am not worthy to untie.

1:28 这些事是在约但河外的伯大尼，约翰施浸的地方发生的。

These things took place in Bethany across the Jordan, where John was baptizing.

1:29 次日，约翰看见耶稣向他走来，就说，看哪，神的羔羊，除去世人之罪的！

The next day he saw Jesus coming to him and said, Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!

1:30 这就是我曾说，有一个人在我以后来，成了在我以前的，因祂原是我先的。

This is He of whom I said, A man is coming after me who has become ahead of me, because He was before me.

1:31 我先前不认识祂，但为了叫祂显明给以色列人，所以我来在水里施浸。

And I did not know Him, but in order that He might be manifested to Israel, for this reason I came baptizing in water.

1:32 约翰又作见证说，我曾看见那灵，仿佛鸽子从天降下，停留在祂身上。

And John testified, saying, I beheld the Spirit descending as a dove out of heaven, and He abode upon Him.

1:33 我先前不认识祂，只是那差我来在水里施浸的，对我说，你看见那灵降下来，停留在谁身上，谁就是在圣灵里施浸的。

And I did not know Him, but He who sent me to baptize in water, He said to me, He upon whom you see the Spirit descending and abiding upon Him, this is He who baptizes in the Holy Spirit.

1:34 我看见了，就见证这是神的儿子。

And I have seen and have testified that this is the Son of God.

1:35 再次曰，约翰同他两个门徒又站在那里。

Again the next day John was standing with two of his disciples,

1:36 他见耶稣行走，就说，看哪，神的羔羊！

And looking at Jesus walking, he said, Behold, the Lamb of God!

1:37 那两个门徒听见他所说的，就跟从了耶稣。

And the two disciples heard him speak this, and they followed Jesus.

1:38 耶稣转过身来，看见他们跟着，就问他们说，你们寻求什么？他们说，拉比，你住在那里？（拉比翻出来，就是夫子。）

And Jesus, turning and beholding them following, said to them, What are you seeking? And they said to Him, Rabbi (which translated means Teacher), where are You staying?

1:39 耶稣说，你们来看。他们就去看祂住在那里，那一天便与祂同住，那时约是上午十时。

He said to them, Come, and you will see. They went therefore and saw where He was staying, and they stayed with Him that day; it was about the tenth hour.

1:40 听见约翰的话，跟从耶稣的那两个人中，一个是西门彼得的兄弟安德烈。

One of the two who heard this from John and followed Him was Andrew, Simon Peter's brother.

1:41 他先找着自己的哥哥西门，对他说，我们遇见弥赛亚了。（弥赛亚翻出来，就是基督。）

He first found his own brother Simon and said to him, We have found the Messiah (which translated means Christ).

1:42 于是领他到耶稣那里。耶稣看着他说，你是约翰的儿子西门，你要称为矶法。（矶法翻出来，就是彼得。）

He led him to Jesus. Looking at him, Jesus said, You are Simon, the son of John; you shall be called Cephas (which is interpreted, Peter).

1:43 又次日，耶稣想要往加利利去，遇见腓力，就对他说，跟从我。

The next day He wanted to go forth into Galilee, and He found Philip. And Jesus said to him, Follow Me.

1:44 这腓力是伯赛大人，是安得烈和彼得那城的人。

Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.

1:45 腓力找着拿但业，对他说，摩西在律法上所写，和众申言者所记的那一位，我们遇见了，就是约瑟的儿子拿撒勒人耶稣。

Philip found Nathanael and said to him, We have found Him of whom Moses in the law, and the prophets, wrote, Jesus, the son of Joseph, from Nazareth.

1:46 拿但业对他说，拿撒勒还能出什么好的么？腓力说，你来看。

And Nathanael said to him, Can anything good be from Nazareth? Philip said to him, Come and see.

1:47 耶稣看见拿但业向祂走来，就指着他说，看哪，这是个真以色列人，他心里是没有诡诈的。

Jesus saw Nathanael coming to Him and said concerning him, Behold, truly an Israelite, in whom there is no guile!

1:48 拿但业对祂说，你怎么认识我？耶稣回答说，腓力还没有招呼你，你在无花果树底下，我就看见你了。

Nathanael said to Him, How do You know me? Jesus answered and said to him, Before Philip called you, while you were under the fig tree, I saw you.

1:49 拿但业说，拉比，你是神的儿子，你是以色列的王。

Nathanael answered Him, Rabbi, You are the Son of God; You are the King of Israel.

1:50 耶稣说，因我对你说，我看见你在无花果树底下，你就信了么？你将要看见比这更大的事。

Jesus answered and said to him, Is it because I told you that I saw you under the fig tree that you believe? You shall see greater things than these.

1:51 又对他说，我实实在在的告诉你们，你们将要看见天开了，神的使者上去下来在人子身上。

And He said to him, Truly, truly, I say to you, You shall see heaven opened and the angels of God ascending and descending on the Son of Man.

约翰福音 John 第 2 章

2:1 第三日，在加利利的迦拿有娶亲的筵席，耶稣的母亲在那里。

And the third day a wedding took place in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there.

2:2 耶稣和祂的门徒也被请去赴婚宴。

And Jesus also was invited, as well as His disciples, to the wedding.

2:3 酒用尽了，耶稣的母亲对祂说，他们没有酒了。

And when the wine ran out, the mother of Jesus said to Him, They have no wine.

2:4 耶稣对她说，妇人，我与你何干？我的时候还没有到。

And Jesus said to her, Woman, what do I have in this that concerns you? My hour has not yet come.

2:5 祂母亲对仆人说，祂告诉你们什么，你们就作什么。

His mother said to the servants, Whatever He says to you, do.

2:6 照犹太人洁净的规矩，有六口石缸摆在那里，每口可盛两三桶水。

Now there were six stone waterpots lying there, according to the Jews' rite of purification, holding two or three measures each.

2:7 耶稣对仆人说，把缸倒满了水。他们就倒满了，直到缸口。

Jesus said to them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.

2:8 耶稣又说，现在舀出来，送给管筵席的。他们就送了去。

And He said to them, Draw some out now and take it to the master of the feast. And they took it to him.

2:9 管筵席的尝了那水变的酒，并不知道是那里来的，只有舀水的仆人知道。管筵席的便叫新郎来，

And when the master of the feast tasted the water which had become wine and did not know where it came from, though the servants who had drawn the water knew, the master of the feast called the bridegroom

2:10 对他说，人都是先摆上好酒，等客人喝足了，才摆上次的，你倒把好酒留到如今。

And said to him, Every man sets out the good wine first, and when they have drunk freely, then that which is worse; you have kept the good wine until now.

2:11 这是耶稣所行的头一件神迹，是在加利利的迦拿行的，显出祂的荣耀来，祂的门徒就信入了祂。

This beginning of signs Jesus performed in Cana of Galilee and manifested His glory, and His disciples believed into Him.

2:12 这事以后，耶稣与祂的母亲、兄弟和门徒，都下迦百农去，在那里住了不多几日。

After this He went down to Capernaum, He and His mother and His brothers and His disciples; and they remained there not many days.

2:13 犹太人的逾越节近了，耶稣就上耶路撒冷去。

And the Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusalem.

2:14 祂看见殿里有卖牛羊鸽子的，并有兑换银钱的人坐在那里，

And He found in the temple those selling oxen and sheep and doves, and the moneychangers sitting there.

2:15 就拿绳子作成鞭子，把众人连羊带牛都赶出殿去，倒出兑换银钱之人的钱币，推翻他们的桌子。

And having made a whip out of cords, He drove them all out of the temple, as well as the sheep and the oxen, and He poured out the money of the moneychangers and overturned their tables.

2:16 又对卖鸽子的说，把这些东西从这里拿走，不要将我父的家，当作买卖的场所。

And to those who were selling the doves He said, Take these things away from here; do not make My Father's house a house of merchandise.

2:17 祂的门徒就想起经上记着：“我为你的家，心里焦急，如同火烧。”

His disciples remembered that it was written, "The zeal of Your house shall devour Me."

2:18 于是犹太人问祂说，你既作这些事，还显什么神迹给我们看？

The Jews then answered and said to Him, What sign do you show us, seeing that you do these things?

2:19 耶稣回答说，你们拆毁这殿，我三日内要将它建立起来。

Jesus answered and said to them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

2:20 犹太人便说，这殿是四十六年才造成的，你三日内就将它建立起来么？

Then the Jews said, This temple was built in forty-six years, and You will raise it up in three days?

2:21 但耶稣是以祂的身体为殿说的。

But He spoke of the temple of His body.

2:22 所以到祂从死人中复活以后，祂的门徒就想起祂说过这话，便信了圣经和耶稣所说的话。

When therefore He was raised from the dead, His disciples remembered that He had said this, and they believed the Scripture and the word which Jesus had spoken.

2:23 当耶稣在耶路撒冷过逾越节的时候，有许多人看见祂所行的神迹，就信入了祂的名。

Now when He was in Jerusalem at the Passover, during the feast, many believed into His name when they saw the signs which He did.

2:24 耶稣却不将自己信托他们，因为祂知道万人，

But Jesus Himself did not entrust Himself to them, for He knew all men,

2:25 也用不着谁见证人怎样，因祂知道在人里面的是什么。

And because He did not need anyone to testify concerning man, for He Himself knew what was in man.

约翰福音 John 第 3 章

3:1 但有一个法利赛人，名叫尼哥底母，是犹太人的官。

But there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the JEWS.

3:2 这人夜里来到耶稣那里，对祂说，拉比，我们知道你是从神那里来作教师的，因为你所行的这些神迹，若没有神同在，无人能行。

This one came to Him by night and said to Him, Rabbi, we know that You have come from God as a teacher, for no one can do these signs that You do unless God is with him.

3:3 耶稣回答说，我实实在在的告诉你，人若不重生，就不能见神的国。

Jesus answered and said to him, Truly, truly, I say to you, Unless one is born anew, he cannot see the kingdom of God.

3:4 尼哥底母说，人已经老了，如何能重生？岂能再进母腹生出来么？

Nicodemus said to Him, How can a man be born when he is old? He cannot enter a second time into his mother's womb and be born, can he?

3:5 耶稣回答说，我实实在在的告诉你，人若不是从水和灵生的，就不能进神的国。

Jesus answered, Truly, truly, I say to you, Unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

3:6 从肉体生的，就是肉体；从那灵生的，就是灵。

That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit.

3:7 我说，你们必须重生，你不要以为希奇。

Do not marvel that I said to you, You must be born anew.

3:8 风随着意思吹，你听见风的响声，却不晓得从那里来，往那里去；凡从那灵生的，就是这样。

The wind blows where it wills, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from and where it goes; so is everyone who is born of the Spirit.

3:9 尼哥底母问祂说，怎能有这事？

Nicodemus answered and said to Him, How can these things be?

3:10 耶稣回答说，你是以色列的教师，还不明白这事么？

Jesus answered and said to him, You are a teacher of Israel, and you do not know these things?

3:11 我实实在在的告诉你，我们所说的，是我们知道的，我们所见证的，是我们见过的，你们却不领受我们的见证。

Truly, truly, I say to you, We speak that which we know and testify of that which we have seen, and yet you do not receive our testimony.

3:12 我对你们说地上的事，你们尚且不信，若对你们说天上的事，你们如何能信？

If I told you of the things on earth and you do not believe, how will you believe if I tell you of the things in heaven?

3:13 除了从天降下仍旧在天的人子，没有人升过天。

And no one has ascended into heaven, but He who descended out of heaven, the Son of Man, who is in heaven.

3:14 摩西在旷野怎样举蛇，人子也必照样被举起来，

And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up,

3:15 叫一切信入祂的都得永远的生命。

That every one who believes into Him may have eternal life.

3:16 神爱世人，甚至将祂的独生子赐给他们，叫一切信入祂的，不至灭亡，反得永远的生命。

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that every one who believes into Him would not perish, but would have eternal life.

3:17 因为神差祂的儿子到世上来，不是要定世人的罪，乃是要叫世人藉祂得救。

For God did not send the Son into the world to condemn the world, but that the world might be saved through Him.

3:18 信入祂的人，不被定罪；不信的人，罪已经定了，因为他不信入神独生子的名。

He who believes into Him is not condemned; but he who does not believe has been condemned already, because he has not believed into the name of the only begotten Son of God.

3:19 光来到世上，世人因自己的行为是恶的，不爱光倒爱黑暗，定他们的罪就是在此。

And this is the condemnation, that the light has come into the world, and men loved the darkness rather than the light, for their works were evil.

3:20 凡作恶的便恨光，并不来就光，恐怕他的行为受责备。

For every one who practices evil hates the light, and does not come to the light, lest his works be reproved.

3:21 但行真理的必来就光，要显明他的行为是在神里面行的。

But he who does the truth comes to the light, that his works may be manifested that they are wrought in God.

3:22 这事以后，耶稣和门徒到了犹太地，同他们在那里居住并施浸。

After these things, Jesus and His disciples came into the land of Judea, and there He spent some time with them and baptized.

3:23 约翰在靠近撒冷的哀嫩也施浸，因为那里水多，众人都去受浸。

And John also was baptizing in Aenon near Salim, because there was much water there; and people came and were baptized;

3:24 那时约翰还没有下在监里。

For John had not yet been thrown into prison.

3:25 约翰的门徒，和一个犹太人辩论洁净的礼。

There arose therefore a questioning on the part of John's disciples with a Jew about purification.

3:26 他们来到约翰那里，对他说，拉比，从前同你在约但河外，你所见证的那位，看哪，祂正在施浸，众人都往祂那里去了。

And they came to John and said to him, Rabbi, He who was with you across the Jordan, of whom you have testified, behold, He is baptizing and all are coming to Him.

3:27 约翰回答说，若不是从天上赐的，人就不能得到什么。

John answered and said, A man cannot receive anything unless it has been given to him from heaven.

3:28 我曾说，我不是基督，不过是奉差遣在祂前面来的，你们自己可以给我作见证。

You yourselves testify of me that I said, I am not the Christ, but I have been sent before Him.

3:29 娶新妇的，就是新郎；新郎的朋友站着听祂，因着新郎的声音就欢喜快乐；所以我这喜乐满足了。

He who has the bride is the bridegroom; but the friend of the bridegroom, who stands and hears him, rejoices with joy because of the bridegroom's voice. This joy of mine therefore is made full.

3:30 祂必扩增，我必衰减。

He must increase, but I must decrease.

3:31 那从上头来的，是在万有之上；那出于地的，是属于地，他所说的，也是属于地。那从天上来的，是在万有之上。

He who comes from above is above all; he who is from the earth is of the earth and speaks out of the earth. He who comes from heaven is above all.

3:32 祂将所见所闻的见证出来，只是没有人领受祂的见证。

What He has seen and heard, of this He testifies, and no one receives His testimony.

3:33 那领受祂见证的，就盖上印，证明神是真的。

He who receives His testimony has sealed that God is true.

3:34 神所差来的，就说神的话，因为祂赐那灵是没有限量的。

For He whom God has sent speaks the words of God, for He gives the Spirit not by measure.

3:35 父爱子，已将万有交在祂手里。

The Father loves the Son and has given all into His hand.

3:36 信入子的人有永远的生命；不信从子的人不得见生命，神的震怒却停留在他身上。

He who believes into the Son has eternal life; but he who disobeys the Son shall not see life, but the wrath of God abides upon him.

约翰福音 John 第 4 章

4:1 那时，主知道法利赛人听见祂收门徒并施浸比约翰还多，

When therefore the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John

4:2 （其实不是耶稣亲自施浸，乃是祂的门徒施浸，）

(Although Jesus Himself did not baptize, but rather His disciples),

4:3 祂就离开犹太，又往加利利去，

He left Judea and went away again into Galilee.

4:4 必须经过撒玛利亚。

And He had to pass through Samaria.

4:5 于是到了撒玛利亚的一座城，名叫叙加，靠近雅各给他儿子约瑟的那块地，

So He came to a city of Samaria called Sychar, near the piece of land that Jacob gave to Joseph his son;

4:6 在那里有雅各井。耶稣因行路疲累，就这样坐在井旁，那时约是午后六时。

And Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied from the journey, sat thus by the well; it was about the sixth hour.

4:7 有一个撒玛利亚妇人来打水，耶稣对她说，请给我水喝。

There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, Give Me something to drink.

4:8 原来祂的门徒进城买食物去了。

For His disciples had gone away into the city to buy food.

4:9 撒玛利亚妇人对祂说，你既是犹太人，怎么向我一个撒玛利亚妇人要水喝？（原来犹太人和撒玛利亚人没有来往。）

The Samaritan woman then said to Him, How is it that You, being a Jew, ask for a drink from me, who am a Samaritan woman? (For Jews have no dealings with Samaritans.)

4:10 耶稣回答说，你若知道神的恩赐，和对你说请给我水喝的是谁，你必早求祂，祂也必早给了你活水。

Jesus answered and said to her, If you knew the gift of God and who it is who says to you, Give Me a drink, you would have asked Him, and He would have given you living water.

4:11 妇人说，先生，你没有打水的器具，井又深，从那里得活水？

The woman said to Him, Sir, You have no bucket, and the well is deep; where then do You get this living water?

4:12 我们的祖宗雅各，将这井给了我们，他自己和他的子孙并牲畜，也都喝这井里的水，难道你比他还大么？

Are You greater than our father Jacob, who gave us the well and drank of it himself, as well as his sons and his cattle?

4:13 耶稣回答说，凡喝这水的，还要再渴；

Jesus answered and said to her, Everyone who drinks of this water shall thirst again,

4:14 人若喝我所赐的水，就永远不渴；我所赐的水，要在他里面成为泉源，直涌入永远的生命。

But whoever drinks of the water that I will give him shall by no means thirst forever; but the water that I will give him will become in him a fountain of water gushing up into eternal life.

4:15 妇人说，先生，请把这水赐给我，叫我不渴，也不用来这里打水。

The woman said to Him, Sir, give me this water so that I will not thirst nor come here to draw.

4:16 耶稣说，你去叫你的丈夫，然后到这里来。

He said to her, Go, call your husband and come here.

4:17 妇人回答说，我没有丈夫。耶稣说，你说没有丈夫，是不错的；

The woman answered and said, I do not have a husband. Jesus said to her, You have well said, I do not have a husband,

4:18 因为你有过五个丈夫，现在有的，并不是你的丈夫，你所说的是真的。

For you have had five husbands, and the one you now have is not your husband; this you have said truly.

4:19 妇人说，先生，我看出你是申言者。

The woman said to Him, Sir, I perceive that You are a prophet.

4:20 我们的祖宗在这山上敬拜，你们倒说，敬拜的地方必须在耶路撒冷。

Our fathers worshipped in this mountain, yet you say that in Jerusalem is the place where men must worship.

4:21 耶稣说，妇人，你当信我，时候将到，那时你们敬拜父，不在这山上，也不在耶路撒冷。

Jesus said to her, Woman, believe Me, an hour is coming when neither in this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father.

4:22 你们敬拜你们所不知道的，我们敬拜我们所知道的，因为救恩是从犹太人出来的。

You worship that which you do not know; we worship that which we know, for salvation is of the Jews.

4:23 时候将到，如今就是了，那真正敬拜父的，要在灵和真实里敬拜祂，因为父寻找这样敬拜祂的人。

But an hour is coming, and it is now, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truthfulness, for the Father also seeks such to worship Him.

4:24 神是灵；敬拜祂的，必须在灵和真实里敬拜。

God is Spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truthfulness.

4:25 妇人说，我知道弥赛亚（就是那称为基督的）要来；祂来了，必将一切的事都告诉我们。

The woman said to Him, I know that Messiah is coming (He who is called Christ); when He comes, He will declare all things to us.

4:26 耶稣说，这和你说话的就是祂。

Jesus said to her, I, who speak to you, am He.

4:27 正在这时候，耶稣的门徒回来，就希奇祂同一个妇人说话；只是没有人说，你寻求什么？或说，你为什么同她说话？

And at this point His disciples came, and they marveled that He was speaking with a woman; yet no one said, What are You seeking? or, Why are You speaking with her?

4:28 那妇人就留下她的水罐子，往城里去，对众人说，

Then the woman left her waterpot and went away into the city, and said to the people,

4:29 你们来看，有一个人将我素来所行的一切事，都给我说出来了，这岂不是基督么？

Come, see a man who told me all that I have done. Is this not the Christ?

4:30 众人就出城往耶稣那里去。

They went out of the city and came to Him.

4:31 这期间，门徒求耶稣说，拉比，请吃。

In the meantime, the disciples urged Him, saying, Rabbi, eat.

4:32 祂对他们说，我有食物吃，是你们不知道的。

But He said to them, I have food to eat that you do not know about.

4:33 门徒就彼此说，莫非有人拿什么给祂吃了？

The disciples therefore said to one another, Has anyone brought Him anything to eat?

4:34 耶稣说，我的食物就是实行差我来者的旨意，作成祂的工。

Jesus said to them, My food is to do the will of Him who sent Me and to finish His work.

4:35 你们岂不是说，到收割的时候，还有四个月么？看哪，我告诉你们，举目向田观看，庄稼已经发白，可以收割了。

Do you not say that there are yet four months and then the harvest comes? Behold, I tell you, Lift up your eyes and look on the fields, for they are already white for harvest.

4:36 收割的人得工价，收积五谷归入永远的生命，叫撒种的和收割的一同欢乐。

He who reaps receives wages and gathers fruit unto eternal life, in order that he who sows and he who reaps may rejoice together.

4:37 那人撒种，这人收割，这话可见是真的。

For in this the saying is true, One sows and another reaps.

4:38 我差你们去收你们所没有劳苦的，别人劳苦，你们享受他们所劳苦的。

I sent you to reap that for which you have not labored; others have labored, and you have entered into their labor.

4:39 那城里有好些撒玛利亚人信入了耶稣，因为那妇人作见证说，祂将我素来所行的一切事，都给我说出来了。

And many of the Samaritans from that city believed into Him because of the word of the woman who testified, He told me all that I have done.

4:40 于是撒玛利亚人来到耶稣跟前，求祂同他们住下，祂便在那里住了两天。

So when the Samaritans came to Him, they asked Him to remain with them, and He remained there two days.

4:41 因耶稣的话，信的人就更多了。

And many more believed because of His word.

4:42 他们便对妇人说，现在我们信，不再是因你的话；因为我们亲自听见了，知道这位真是世人的救主。

And they said to the woman, It is no longer because of your speaking that we believe, for we ourselves have heard and know that this One is truly the Savior of the world.

4:43 过了那两天，耶稣就离开那里，往加利利去。

And after the two days He went forth from there into Galilee,

4:44 因为耶稣自己作过见证说，申言者在本地是不受尊敬的。

For Jesus Himself testified that a prophet has no honor in his own country.

4:45 到了加利利，加利利人因为看见祂在耶路撒冷过节时所行的一切事，就接待祂，因为他们也曾上去过节。

Then when He came into Galilee, the Galileans received Him, having seen all that He did in Jerusalem at the feast, for they also went to the feast.

4:46 耶稣又到了加利利的迦拿，就是祂从前变水为酒的地方。有一个大臣，他的儿子在迦百农患病。

He then came again to Cana of Galilee, where He had made the water wine. And there was a certain royal official, whose son was sick in Capernaum.

4:47 这人听见耶稣从犹太到了加利利，就去到祂那里，求祂下去医治他的儿子，因为他儿子快要死了。

When he heard that Jesus had come out of Judea into Galilee, he went to Him and asked Him to come down and heal his son, for he was about to die.

4:48 耶稣就对他说，若不看见神迹奇事，你们总是不信。

Jesus therefore said to him, Unless you see signs and wonders, you will by no means believe.

4:49 那大臣对他说，先生，求你趁着我的孩子还没有死，就下去。

The royal official said to Him, Sir, come down before my little child dies.

4:50 耶稣对他说，去吧，你的儿子活了。那人信耶稣对他所说的话，就去了。

Jesus said to him, Go, your son lives. The man believed the word which Jesus said to him and went his way.

4:51 正下去的时候，他的奴仆迎见他，说他的孩子活了。

And as he was now going down, his slaves met him and said that his child was living.

4:52 他就向他们查问，孩子是什么时候见好的。他们说，昨天午后七时，烧就退了。

So he asked them the hour in which he got better. They said then to him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

4:53 父亲便知道，那正是耶稣对他说你儿子活了的时候，他和他全家都信了。

Then the father knew that it was in that hour in which Jesus said to him, Your son lives; and he believed, he and his whole house.

4:54 这第二件神迹，是耶稣从犹太来到加利利以后行的。

Again, this second sign Jesus performed when He came out of Judea into Galilee.

约翰福音 John 第 5 章

5:1 这事以后，到了犹太人的一个节期，耶稣就上耶路撒冷去。

After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

5:2 在耶路撒冷靠近羊门有一个池子，希伯来话叫作毕士大，旁边有五个廊子。

Now there is in Jerusalem near the sheepgate a pool, which is called in Hebrew Bethesda, having five porticoes.

5:3 里面躺着许多病弱的、瞎眼的、瘸腿的、枯干的，等候水动。

In these lay a multitude of those who were sick, blind, lame, and withered, waiting for the moving of the water.

5:4 因为有天使时常下池子搅动那水，水动之后，谁先下去，无论患什么病，都会痊愈。

For an angel went down from time to time in the pool and stirred up the water; the first then to step in after the stirring up of the water was made well of whatever disease he was being held by.

5:5 在那里有一个人，病了三十八年。

And a certain man was there, who had been thirty-eight years in his sickness.

5:6 耶稣看见他躺着，知道他已经病了许久，就问他说，你想要痊愈么？

When Jesus saw this one lying there and knew that he had already been a long time in that condition, He said to him, Do you want to get well?

5:7 病人回答说，先生，水动的时候，没有人把我放在池子里；我正去的时候，总有别人比我先下去。

The sick man answered Him, Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; but while I am coming, another steps down before me.

5:8 耶稣对他说，起来，拿你的褥子走吧。

Jesus said to him, Rise, take up your mat and walk.

5:9 那人立即痊愈，就拿起褥子走了。

And immediately the man became well, and he took up his mat and walked. Now it was the Sabbath on that day;

5:10 那天是安息日，所以犹太人对那治好的人说，今天是安息日，你拿褥子是不可的。

Therefore the Jews said to the one who had been healed, It is the Sabbath, and it is not lawful for you to take up your mat.

5:11 他却回答说，那使我痊愈的对我说，拿你的褥子走吧。

But he answered them, He who made me well, that One said to me, Take up your mat and walk.

5:12 他们问他说，那对你说拿褥子走的人是谁？

They asked him, Who is the man who said to you, Take up your mat and walk?

5:13 那治好的人不知道是谁，因为那地方人多，耶稣已经退避了。

But he who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, there being a crowd in that place.

5:14 这事以后，耶稣在殿里遇见他，对他说，看哪，你已经痊愈了，不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加厉害。

After these things Jesus found him in the temple and said to him, Behold, you have become well; sin no more so that nothing worse happens to you.

5:15 那人就去告诉犹太人，使他痊愈的是耶稣。

The man went away and told the Jews that Jesus was the One who made him well.

5:16 所以犹太人逼迫耶稣，想要杀祂，因为祂在安息日作了这事。

And because of this the Jews persecuted Jesus and sought to kill Him, because He did these things on the Sabbath.

5:17 耶稣就对他们说，我父作工直到如今，我也作工。

But Jesus answered them, My Father is working until now, and I also am working.

5:18 所以犹太人就越发想要杀祂，因祂不但犯了安息日，并且称神为祂的父，将自己与神当作平等。

Because of this therefore the Jews sought all the more to kill Him, because He not only broke the Sabbath but also called God His own Father, making Himself equal with God.

5:19 耶稣对他们说，我实实在在的告诉你们，子从自己不能作什么，惟有看见父所作的，子才能作；父所作的事，子也照样作。

Then Jesus answered and said to them, Truly, truly, I say to you, The Son can do nothing from Himself except what He sees the Father doing, for whatever that One does, these things the Son also does in like manner.

5:20 父爱子，将自己所作的一切事指示祂，还要将比这更大的事指示祂，叫你们希奇。

For the Father loves the Son and shows Him all things that He Himself is doing; and greater works than these He will show Him that you may marvel.

5:21 父怎样叫死人起来，赐他们生命，子也照样随自己的意思赐人生命。

For just as the Father raises the dead and gives them life, so also the Son gives life to whom He wills.

5:22 父也不审判什么人，乃将审判的事全交与子，

For neither does the Father judge anyone, but He has given all judgment to the Son,

5:23 叫人都尊敬子，如同尊敬父一样。不尊敬子的，就是不尊敬差子来的父。

In order that all may honor the Son even as they honor the Father. He who does not honor the Son does not honor the Father who sent Him.

5:24 我实实在在的告诉你们，那听我话，又信差我来者的，就有永远的生命，不至于受审判，乃是已经出死入生了。

Truly, truly, I say to you, He who hears My word and believes Him who sent Me has eternal life, and does not come into judgment but has passed out of death into life.

5:25 我实实在在的告诉你们，时候将到，如今就是了，死人要听见神儿子的声音，听见的人就要活了。

Truly, truly, I say to you, An hour is coming, and it is now, when the dead will hear the voice of the Son of God, and those who hear will live.

5:26 因为父怎样在自己里面有生命，就赐给子也照样在自己里面有生命；

For just as the Father has life in Himself, so He gave to the Son to also have life in Himself;

5:27 并且因为祂是人子，就赐给祂行审判的权柄。

And He gave Him authority to execute judgment because He is the Son of Man.

5:28 你们不要把这事看作希奇，因为时候将到，凡在坟墓里的，都要听见祂的声音，就出来；

Do not marvel at this, for an hour is coming in which all in the tombs will hear His voice

5:29 行善的归到生命的复活，作恶的归到审判的复活。

And will come forth: those who have done good, to the resurrection of life; and those who have practiced evil, to the resurrection of judgment.

5:30 我从自己不能作什么；我怎么听见，就怎么审判；我的审判也是公平的，因为我不寻求自己的意思，只寻求那差我来者的意思。

I can do nothing from Myself; as I hear, I judge, and My judgment is just, because I do not seek My own will but the will of Him who sent Me.

5:31 我若为自己作见证，我的见证就不真。

If I testify concerning Myself, My testimony is not true.

5:32 另有一位为我作见证，我也知道他为我作的见证是真的。

There is another who testifies concerning Me, and I know that the testimony which he testifies concerning Me is true.

5:33 你们曾差人到约翰那里，他为真理作过见证。

You have sent people to John, and he has testified to the truth.

5:34 其实我不接受从人来的见证；然而我说这些话，为要叫你们得救。

But it is not from man that I receive My testimony, but I say these things that you may be saved.

5:35 约翰是点着且发亮的灯，你们情愿暂时在他的光中欢腾。

He was the lamp that was burning and shining, and you were willing to exult for a while in his light.

5:36 但我有比约翰更大的见证，因为父交给我要我完成的工，就是我所作的这些工，为我作见证，我是父所差来的。

But I have the testimony which is greater than that of John, for the works which the Father has given Me to finish, the works themselves which I do, testify concerning Me that the Father has sent Me.

5:37 差我来的父，也为我作过见证。你们从来没有听过祂的声音，也没有见过祂的形状，

And the Father who sent Me, He has testified concerning Me. You have neither heard His voice at any time, nor have you seen His form,

5:38 并且你们没有祂的话住在你们里面，因为祂所差来的这一位，你们不信。

And you do not have His word abiding in you, for Him whom He sent, this One you do not believe.

5:39 你们查考圣经，因你们以为其中有永远的生命，为我作见证的就是这经。

You search the Scriptures, because you think that in them you have eternal life; and it is these that testify concerning Me.

5:40 然而你们不肯到我这里来得生命。

Yet you are not willing to come to Me that you may have life.

5:41 我不接受从人来的荣耀。

I do not receive glory from men.

5:42 但我认识你们，知道你们里面没有神的爱。

But I know you, that you do not have the love of God in yourselves.

5:43 我在我父的名里来，你们并不接受我；若有别人在自己的名里来，你们倒要接受他。

I have come in the name of My Father, and you do not receive Me; if another comes in his own name, you will receive him.

5:44 你们互相受荣耀，却不寻求从独一之神来的荣耀，怎能信我呢？

How can you believe when you receive glory from one another and do not seek the glory that is from the only God?

5:45 不要以为我要向父控告你们；有一位控告你们的，就是你们所仰赖的摩西。

Do not think that I will accuse you before the Father; there is one who accuses you: Moses, in whom you have set your hope.

5:46 你们若信摩西，也必信我，因为他曾写过关于我的事。

For if you believed Moses, you would believe Me; for he wrote concerning Me.

5:47 你们若不信他所写的，怎能信我的话？

But if you do not believe his writings, how will you believe My words?

约翰福音 John 第 6 章

6:1 这事以后，耶稣渡过加利利海，就是提比哩亚海。

After these things Jesus went away across the Sea of Galilee, which is the Sea of Tiberias.

6:2 有大批群众，因为看见祂在病人身上所行的神迹，就跟随祂。

And a great crowd followed Him, because they saw the signs which He did on those who were sick.

6:3 耶稣上了山，和门徒一同坐在那里。

And Jesus went up to the mountain and sat there with His disciples.

6:4 那时犹太人的逾越节近了。

Now the Passover, the feast of the Jews, was near.

6:5 耶稣举目看见大批群众向祂走来，就对腓力说，我们从那里买饼给这些人吃？

Jesus then lifting up His eyes and seeing that a great crowd was coming toward Him, said to Philip, Where shall we buy bread that these may eat?

6:6 祂说这话，是要试验腓力，祂自己原知道要怎样行。

But this He said to test him, for He Himself knew what He was about to do.

6:7 腓力回答说，就是二百银币的饼，叫他们各人吃一点，也是不够的。

Philip answered Him, Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that each one may take a little.

6:8 有一个门徒，就是西门彼得的兄弟安得烈，对耶稣说，

One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him,

6:9 这里有一个孩童，他有五个大麦饼、两条鱼，只是供给这么多人，还算什么？

There is a little boy here who has five barley loaves and two fish; but what are these for so many?

6:10 耶稣说，你们叫众人坐下。原来那地方的草多。坐下的男人，数目约有五千。

Jesus said, Have the people recline. Now there was much grass in the place. So the men reclined, in number about five thousand.

6:11 耶稣拿起饼来，祝谢了，就分给那坐着的人，分鱼也是这样，都随着他们所要的。

Jesus then took the loaves, and when He had given thanks, He distributed to those who were reclining; likewise also of the fish, as much as they wanted.

6:12 他们吃饱了，耶稣对门徒说，把剩下的零碎收拾起来，免得有糟蹋的。

And when they were filled, He said to His disciples, Gather the broken pieces left over that nothing may be lost.

6:13 他们便将那五个大麦饼的零碎，就是众人吃了剩下的，收拾起来，装满了十二篮子。

So they gathered them and filled twelve handbaskets with broken pieces from the five barley loaves which were left over among those who had eaten.

6:14 众人看见耶稣所行的神迹，就说，这真是那要到世上来的申言者。

The people therefore, seeing the sign which He did, said, This is truly the Prophet who is to come into the world.

6:15 耶稣既知道众人要来强逼祂作王，就独自又退到山上去了。

Then Jesus, knowing that they were about to come and take Him by force to make Him King, withdrew again to the mountain, Himself alone.

6:16 到了晚上，祂的门徒下海边去，

And when evening fell, His disciples went down to the sea,

6:17 上了船，要过海往迦百农去。天已经黑了，耶稣还没有来到他们那里。

And they got into a boat and began crossing the sea to Capernaum. And it had already become dark, and Jesus had not yet come to them.

6:18 因为起了大风，海就翻腾起来。

And because a strong wind was blowing, the sea was churning.

6:19 门徒摇橹约行了五、六公里，看见耶稣在海上行走，渐渐近了船，他们就害怕。

Then, when they had rowed about twenty-five or thirty stadia, they saw Jesus walking on the sea and coming near the boat, and they became frightened.

6:20 耶稣对他们说，是我，不要怕。

But He said to them, It is I. Do not be afraid.

6:21 门徒这才乐意接祂上船，船立刻到了他们所要去的地方。

Then they were willing to take Him into the boat; and immediately the boat was at the land to which they were going.

6:22 第二日，站在海那边的群众，看见那里除了一只小船以外，没有别的船，又知道耶稣没有同祂的门徒上船，乃是门徒自己去的。

The next day the crowd which stood on the other side of the sea saw that there had been no other small boat there except one, and that Jesus had not gotten into the boat with His disciples, but that His disciples had gone away alone.

6:23 另有几只小船从提比哩亚来，靠近主祝谢后，众人吃饼的地方。

But other small boats from Tiberias came near to the place where they ate the bread after the Lord had given thanks.

6:24 群众见耶稣和祂的门徒都不在那里，就上了小船，往迦百农去找耶稣。

So when the crowd saw that Jesus was not there, nor His disciples, they themselves got into the small boats and came to Capernaum, seeking Jesus.

6:25 他们既在海那边找着了，就对祂说，拉比，你是几时到这里来的？

And when they found Him on the other side of the sea, they said to Him, Rabbi, when did You get here?

6:26 耶稣回答说，我实实在在的告诉你们，你们找我，并不是因看见神迹，乃是因吃饼得饱。

Jesus answered them and said, Truly, truly, I say to you, You seek Me not because you have seen signs, but because you ate of the bread and were filled.

6:27 不要为那必坏的食物劳力，要为那存到永远生命的食物劳力，就是人子要赐给你们的，因为祂是父神所印证的。

Work not for the food which perishes, but for the food which abides unto eternal life, which the Son of Man will give you; for Him has the Father, even God, sealed.

6:28 他们问祂说，我们当怎样行，才算作神的工？

Then they said to Him, What shall we do that we may work the works of God?

6:29 耶稣回答说，信入神所差来的，这就是作神的工。

Jesus answered and said to them, This is the work of God, that you believe into Him whom He has sent.

6:30 他们就说，这样，你行什么神迹，叫我们看见就信你？你到底作什么工？

They said then to Him, What sign then will You do that we may see and believe You? What work will You do?

6:31 我们的祖宗在旷野吃过吗哪，如经上所记：“祂把那从天上来的粮赐给他们吃。”

Our fathers ate the manna in the wilderness, as it is written, "He gave them bread out of heaven to eat."

6:32 耶稣说，我实实在在的告诉你们，不是摩西把那从天上来的粮赐给你们，乃是我父把那从天上来的真粮赐给你们。

Jesus therefore said to them, Truly, truly, I say to you, Moses has not given you the bread out of heaven, but My Father gives you the true bread out of heaven.

6:33 因为神的粮，就是那从天上降下来赐生命给世人的。

For the bread of God is He who comes down out of heaven and gives life to the world.

6:34 他们对祂说，主阿，常将这粮赐给我们。

They said therefore to Him, Lord, give us this bread always.

6:35 耶稣对他们说，我就是生命的粮，到我这里来的，必永远不饿；信入我的，必永远不渴。

Jesus said to them, I am the bread of life; he who comes to Me shall by no means hunger, and he who believes into Me shall by no means ever thirst.

6:36 只是我对你们说过，你们已经看见我，还是不信。

But I have said to you that you have also seen Me, and yet you do not believe.

6:37 凡父所赐给我的人，必到我这里来；到我这里来的，我绝不把他丢在外面。

All that the Father gives Me will come to Me, and him who comes to Me I shall by no means cast out.

6:38 因为我从天上降下来，不是要行我自己的意思，乃是要行那差我来者的意思。

For I have come down from heaven not to do My own will but the will of Him who sent Me.

6:39 那差我来者的意思，就是凡祂所赐给我的，叫我一个也不失落，在末日却叫他复活。

And this is the will of Him who sent Me, that of all which He has given Me I should lose nothing but should raise it up in the last day.

6:40 因为我父的意思，是叫一切看见子而信入祂的人，得着永远的生命，并且在末日我要叫他复活。

For this is the will of My Father, that every one who beholds the Son and believes into Him should have eternal life, and I will raise him up in the last day.

6:41 犹太人因为耶稣说，我是从天上降下来的粮，就唧咕议论祂。

The Jews therefore murmured concerning Him because He said, I am the bread that came down out of heaven.

6:42 他们说，这不是约瑟的儿子耶稣么？祂的父母我们岂不认得么？祂如今怎么说，我是从天上降下来的？

And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How does He now say, I have come down out of heaven?

6:43 耶稣回答说，你们不要彼此唧咕议论。

Jesus answered and said to them, Do not murmur among yourselves.

6:44 若不是差我来的父吸引人，就没有人能到我这里来；到我这里来的，在末日我要叫他复活。

No one can come to Me unless the Father who sent Me draws him; and I will raise him up in the last day.

6:45 申言者书上记着，“他们都要蒙神的教导。”凡从父听见又学习的，就到我这里来。

It is written in the prophets, "And they shall all be taught of God." Every one who has heard and learned from the Father comes to Me.

6:46 这不是说，有人看见过父，惟独从神来的，祂看见过父。

Not that anyone has seen the Father, except Him who is from God, He has seen the Father.

6:47 我实实在在的告诉你们，信的人有永远的生命。

Truly, truly, I say to you, He who believes has eternal life.

6:48 我就是生命的粮。

I am the bread of life.

6:49 你们的祖宗在旷野吃过吗哪，还是死了。

Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died.

6:50 这是从天上降下来的粮，叫人吃了就不死。

This is the bread which comes down out of heaven, that anyone may eat of it and not die.

6:51 我是从天上降下来的活粮，人若吃这粮，就必永远活着。我所要赐的粮，就是我的肉，为世人的生命所赐的。

I am the living bread which came down out of heaven; if anyone eats of this bread, he shall live forever; And the bread which I will give is My flesh, given for the life of the world.

6:52 于是犹太人彼此争论说，这个人怎能把祂的肉给我们吃？

The Jews then contended with one another, saying, How can this man give us His flesh to eat?

6:53 耶稣说，我实实在在的告诉你们，你们若不吃人子的肉，不喝人子的血，就没有生命在你们里面。

Jesus therefore said to them, Truly, truly, I say to you, Unless you eat the flesh of the Son of Man and drink His blood, you do not have life within yourselves.

6:54 吃我肉喝我血的人，就有永远的生命，在末日我要叫他复活。

He who eats My flesh and drinks My blood has eternal life, and I will raise him up in the last day.

6:55 我的肉是真正的食物，我的血是真正的饮料。

For My flesh is true food, and My blood is true drink.

6:56 吃我肉喝我血的人，就住在我里面，我也住在他里面。

He who eats My flesh and drinks My blood abides in Me and I in him.

6:57 活的父怎样差我来，我又因父活着，照样，那吃我的人，也要因我活着。

As the living Father has sent Me and I live because of the Father, so he who eats Me, he also shall live because of Me.

6:58 这就是从天上降下来的粮，吃这粮的人，就永远活着，不像你们的祖宗吃过吗哪，还是死了。

This is the bread which came down out of heaven, not as the fathers ate and died; he who eats this bread shall live forever.

6:59 这些话是耶稣在迦百农施教的时候，在会堂里说的。

He said these things in a synagogue as He taught in Capernaum.

6:60 祂的门徒中有好些人听见了，就说，这话甚难，谁能听呢？

Many therefore of His disciples, when they heard this, said, This word is hard; who can hear it?

6:61 耶稣心里知道门徒为这话唧咕议论，就对他们说，这话是叫你们绊跌么？

But Jesus, knowing in Himself that His disciples were murmuring about this, said to them, Does this stumble you?

6:62 若是你们看见人子升到祂先前所在的地方，怎么样呢？

Then what if you saw the Son of Man ascending to where He was before?

6:63 赐人生命的乃是灵，肉是无益的；我对你们所说的话，就是灵，就是生命。

It is the Spirit who gives life; the flesh profits nothing; the words which I have spoken to you are spirit and are life.

6:64 只是你们中间有不信的人。原来耶稣从起头就知道谁是不信的，谁要出卖祂。

But there are some of you who do not believe. For Jesus knew from the beginning who were the ones who did not believe and who was the one who would betray Him.

6:65 耶稣又说，所以我对你们说过，若不是蒙父所赐，没有人能到我这里来。

And He said, For this reason I have told you that no one can come to Me unless it has been given to him from the Father.

6:66 从此祂门徒中有许多退去的，不再与祂同行。

From that time many of His disciples went back to what they left behind and no longer walked with Him.

6:67 耶稣就对那十二个门徒说，你们也想离去么？

Jesus therefore said to the twelve, Do you also want to go away?

6:68 西门彼得回答祂说，主阿，你有永远生命的话，我们还归从谁？

Simon Peter answered Him, Lord, to whom shall we go? You have words of eternal life,

6:69 我们已经信了，又知道你是神的圣者。

And we have believed and have come to know that You are the Holy One of God.

6:70 耶稣回答说，我不是拣选了你们十二个么？但你们中间有一个是魔鬼。

Jesus answered them, Was it not I who chose you, the twelve? Yet one of you is a devil.

6:71 耶稣是指着加略人西门的儿子犹大说的；他本是十二门徒中的一个，后来要出卖耶稣的。

Now He spoke of Judas, the son of Simon Iscariot, for he, one of the twelve, would betray Him.

约翰福音 John 第 7 章

7:1 这事以后，耶稣在加利利行走，不愿在犹太往来，因为犹太人想要杀祂。

And after these things Jesus walked in Galilee, for He would not walk in Judea, because the Jews were seeking to kill Him.

7:2 当时犹太人的住棚节近了。

Now the Jews' Feast of Tabernacles was near.

7:3 耶稣的兄弟就对祂说，你离开这里上犹太去吧，叫你的门徒也看见你所行的事。

His brothers therefore said to Him, Depart from here and go into Judea, so that Your disciples also may behold Your works which You are doing;

7:4 人要显扬自己，没有在隐密中行事的。你若行这些事，就当将自己显明给世人看。

For no one does anything in secret and himself seeks to be known openly. If You do these things, manifest Yourself to the world.

7:5 原来连祂的兄弟也不信入祂。

For not even His brothers believed into Him.

7:6 耶稣就对他们说，我的时候还没有到，你们的时候却常是方便的。

Jesus therefore said to them, My time has not yet come, but your time is always ready.

7:7 世人不能恨你们，却是恨我，因为我指证他们所作的是恶的。

The world cannot hate you, but it hates Me, because I testify concerning it, that its works are evil.

7:8 你们上去过节吧，我现在不上去过这节，因为我的时候还没有到。

You go up to the feast; I am not going up to this feast, because My time has not yet been fulfilled.

7:9 耶稣说了这话，仍旧住在加利利。

And having said these things to them, He remained in Galilee.

7:10 然而祂兄弟上去过节以后，祂也上去了，但不是明去，似乎是暗去的。

But when His brothers had gone up to the feast, then He Himself also went up, not openly, but as it were in secret.

7:11 正当节期的时候，犹太人寻找耶稣，说，那人在那里？

The Jews therefore sought Him at the feast and said, Where is He?

7:12 群众纷纷唧咕议论祂，有的说，祂是好人；另有的却说，不然，祂是迷惑群众的。

And there was much murmuring about Him among the crowds: some said, He is a good man; but others said, No; rather He leads the crowd astray.

7:13 只是没有人公开的讲论祂，因为怕犹太人。

Yet no one spoke openly about Him for fear of the JEWS.

7:14 节期当中，耶稣上殿里去施教。

But when it was now the middle of the feast, Jesus went up into the temple and began to teach.

7:15 犹太人就希奇说，这个人没有学过，怎么会明白书？

The Jews therefore marveled and said, How does this man know letters, without ever having studied?

7:16 耶稣回答说，我的教训不是我自己的，乃是那差我来者的。

Jesus therefore answered them and said, My teaching is not Mine, but His who sent Me.

7:17 人若立志实行祂的旨意，就必晓得这教训或是出于神，或是我从自己说的。

If anyone resolves to do His will, he will know concerning the teaching, whether it is of God or whether I speak from Myself.

7:18 那从自己说的，是寻求自己的荣耀；惟有那寻求差祂来者之荣耀的，这人才能是真的，在祂里面没有不义。

He who speaks from himself seeks his own glory; but He who seeks the glory of Him who sent Him, this One is true, and unrighteousness is not in Him.

7:19 摩西岂不是赐律法给你们么？你们却没有一个人遵行律法。你们为什么想要杀我？

Has not Moses given you the law? Yet none of you keeps the law. Why do you seek to kill Me?

7:20 群众回答说，你有鬼附着，谁想要杀你？

The crowd answered, You have a demon! Who is seeking to kill You?

7:21 耶稣回答说，我作了一件事，你们都以为希奇。

Jesus answered and said to them, I did one work, and you all marvel.

7:22 摩西传割礼给你们，（其实不是从摩西开始的，乃是从祖先开始的，）因此你们也在安息日给人行割礼。

For the same reason Moses gave you circumcision (not that it is from Moses, but from the fathers), and on the Sabbath you circumcise a man.

7:23 人若在安息日受割礼，免得违背摩西的律法，我在安息日叫一个人全然康复，你们就向我生气么？

If a man receives circumcision on the Sabbath that the law of Moses may not be broken, are you angry with Me because I made an entire man well on the Sabbath?

7:24 不可按外貌判断，总要作公义的判断。

Do not judge according to appearance, but judge the righteous judgment.

7:25 耶路撒冷人中有的说，这不就是他们想要杀的人么？

Then some of the people of Jerusalem said, Is not this the One whom they are seeking to kill?

7:26 你看祂还公开讲论，他们也不向祂说什么。难道官长真知道这是基督么？

And look, He is speaking openly, and they say nothing to Him. Have the rulers, perhaps, really recognized that this is the Christ?

7:27 然而这个人，我们晓得祂是那里的；只是基督来的时候，没有人知道祂是那里的。

But we know where this man is from; yet when the Christ comes, no one knows where He is from.

7:28 那时耶稣在殿里施教，大声说，你们认识我，也晓得我是那里的；我并不是从自己来的，但那差我来的是真的，你们不认识祂；

Jesus therefore cried out in the temple, teaching and saying, You both know Me and know where I am from; and I have not come of Myself, but He who sent Me is true, whom you do not know.

7:29 我却认识祂，因为我是从祂来的，是祂差了我来。

I know Him, because I am from Him, and He sent Me.

7:30 他们就想要捉拿耶稣，只是没有人下手，因为祂的时候还没有到。

They sought then to seize Him, yet no one laid a hand on Him, because His hour had not yet come.

7:31 但群众中有许多人信入了祂，并且说，基督来的时候，祂所行的神迹，难道会比这人所行的更多么？

But many out of the crowd believed into Him and said, Will the Christ, when He comes, do more signs than this man has done?

7:32 法利赛人听见群众唧咕议论这些关于耶稣的事，祭司长和法利赛人就打发差役去捉拿祂。

The Pharisees heard the crowd murmuring these things about Him, and the chief priests and the Pharisees sent attendants to arrest Him.

7:33 于是耶稣说，我还有不多的时候和你们同在，以后就回到差我来的那里去。

Jesus therefore said, I am still with you a little while, and then I am going to Him who sent Me.

7:34 你们要找我，却找不着，我所在的地方，你们不能到。

You will seek Me and will not find Me; and where I am, you cannot come.

7:35 犹太人就彼此说，这人要往那里去，叫我们找不着？难道祂要往散居在希利尼人中的犹太人那里，去教训希利尼人么？

The Jews then said to one another, Where is this man about to go that we will not find Him? Is He about to go to the Jews in dispersion among the Greeks and teach the Greeks?

7:36 祂说，你们要找我，却找不着，我所在的地方，你们不能到。这话是什么意思？

What is the word which He said, You will seek Me and will not find Me; and where I am, you cannot come?

7:37 节期的末日，就是最大之日，耶稣站着高声说，人若渴了，可以到我这里来喝。

Now on the last day, the great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, If anyone thirsts, let him come to Me and drink.

7:38 信入我的人，就如经上所说，从他腹中要流出活水的江河来。

He who believes into Me, as the Scripture said, out of his innermost being shall flow rivers of living water.

7:39 耶稣这话是指着信入祂的人将要受的那灵说的；那时还没有那灵，因为耶稣尚未得着荣耀。

But this He said concerning the Spirit, whom those who believed into Him were about to receive; for the Spirit was not yet, because Jesus had not yet been glorified.

7:40 群众听见这话，有的说，这真是那申言者。

Some of the crowd therefore, when they heard these words, said, This is truly the Prophet.

7:41 另有的说，这是基督。但也有的说，基督岂是从加利利出来的么？

Others said, This is the Christ. But some said, Does then the Christ come out of Galilee?

7:42 经上岂不是说，基督是出于大卫的后裔，是从大卫的本乡伯利恒出来的么？

Has not the Scripture said that the Christ comes out of the seed of David and from Bethlehem, the village where David was?

7:43 于是群众因着耶稣起了分裂。

So there arose a division among the crowd because of Him.

7:44 其中有人想要捉拿祂，只是没有人下手。

And some of them wanted to seize Him, but no one laid hands on Him.

7:45 差役回到祭司长和法利赛人那里，他们对差役说，你们为什么没有带祂来？

The attendants therefore came to the chief priests and Pharisees, and these said to them, Why did you not bring Him?

7:46 差役回答说，从来没有像祂这样说话的。

The attendants answered, Never has a man spoken as this man has.

7:47 法利赛人回答他们说，你们也受了迷惑么？

The Pharisees then answered them, Have you also been deceived?

7:48 官长或是法利赛人，岂有信入祂的？

Has any one of the rulers or Pharisees believed into Him?

7:49 但这不明白律法的群众，是被咒诅的。

But this crowd which does not know the law is accursed.

7:50 他们当中有尼哥底母，就是先前到耶稣那里去的，对他们说，

Nicodemus said to them (he who came to Him before, being one of them),

7:51 若不先听本人的口供，不知道他所作的事，难道我们的律法就定他的罪么？

Does our law condemn a man unless it first hears from him and knows what he is doing?

7:52 他们回答他说，难道你也是出于加利利么？你且去查考，就知道没有申言者是出于加利利而兴起的。于是各人都回自己的家去了。

They answered and said to him, Are you also from Galilee? Search and see that no prophet arises out of Galilee.

约翰福音 John 第 8 章

8:1 耶稣往橄榄山去。

And everyone went to his own house. But Jesus went to the Mount of Olives.

8:2 清早又来到殿里，众百姓都到祂那里去，祂就坐下教训他们。

And early in the morning He came again into the temple, and all the people came to Him, and He sat down and taught them.

8:3 经学家和法利赛人，带着一个行淫时被拿的妇人来，叫她站在当中，

And the scribes and Pharisees brought a woman caught in adultery, and having set her in the midst,

8:4 就对耶稣说，夫子，这妇人是正在行淫时被拿的。

They said to Him, Teacher, this woman has been caught committing adultery, in the very act.

8:5 摩西在律法上吩咐我们，把这样的妇人用石头打死，这样，你怎么说？

Now in the law, Moses commanded us to stone such women. What then do you say?

8:6 他们说这话，是要试诱耶稣，好得着把柄告祂。耶稣却弯下腰来，用指头在地上写字。

But they said this to tempt Him, so that they might have reason to accuse Him. But Jesus stooped down and wrote with His finger on the ground.

8:7 他们还是不住的问祂，耶稣就直起腰来，对他们说，你们中间谁是没有罪的，谁就先拿石头打她。

But when they persisted in questioning Him, He stood up and said to them, He who is without sin among you, let him be the first to throw a stone at her.

8:8 于是又弯下腰来，在地上写字。

And again He stooped down and wrote on the ground.

8:9 他们听见了，就从老的开始，一个一个的出去了；只剩下耶稣一人，还有那妇人仍然站在当中。

And when they heard that, they went out one by one, beginning with the older ones. And Jesus was left alone, and the woman stood where she was, in the midst.

8:10 耶稣就直起腰来，对她说，妇人，那些人在那里？没有人定你的罪么？

And Jesus stood up and said to her, Woman, where are they? Has no one condemned you?

8:11 她说，主阿，没有。耶稣说，我也不定你的罪；去吧，从今以后不要再犯罪了。

And she said, No one, Lord. And Jesus said, Neither do I condemn you; go, and from now on sin no more.

8:12 于是耶稣又对众人讲论说，我是世界的光，跟从我的，就绝不在黑暗里行，必要得着生命的光。

Again therefore Jesus spoke to them, saying, I am the light of the world; he who follows Me shall by no means walk in darkness, but shall have the light of life.

8:13 法利赛人就对祂说，你是为自己作见证，你的见证不真。

The Pharisees then said to Him, You are testifying concerning Yourself; Your testimony is not true.

8:14 耶稣回答他们说，我就是为自己作见证，我的见证还是真的，因我晓得我从那里来，往那里去，你们却不晓得我从那里来，往那里去。

Jesus answered and said to them, Even if I testify concerning Myself, My testimony is true, for I know where I came from and where I am going; but you do not know where I come from or where I am going.

8:15 你们是凭肉体判断人，我不判断任何人。

You judge according to the flesh; I judge no one.

8:16 我就是判断，我的判断也是真的，因为我并不单独，还有差我来的父与我同在。

But even if I do judge, My judgment is true, for I am not alone, but I and the Father who sent Me.

8:17 连你们的律法上也记着，两个人的见证是真的：

And in your law also it has been written that the testimony of two men is true:

8:18 我是为我自己作见证的，还有差我来的父，也为我作见证。

I am One who testifies concerning Myself, and the Father who sent Me testifies concerning Me.

8:19 他们就问祂说，你的父在那里？耶稣回答说，你们不认识我，也不认识我的父；你们若认识我，也就认识我的父。

They said then to Him, Where is Your Father? Jesus answered, You know neither Me nor My Father; if you knew Me, you would know My Father also.

8:20 这些话是耶稣在殿里施教的时候，在银库那里说的，也没有人拿祂，因为祂的时候还没有到。

These words He spoke in the treasury as He taught in the temple; and no one seized Him, because His hour had not yet come.

8:21 耶稣又对他们说，我要去了，你们要寻找我，并且你们要死在你们的罪中；我所去的地方，你们不能到。

He said therefore again to them, I am going away, and you will seek Me and will die in your sin. Where I am going, you cannot come.

8:22 犹太人就说，祂说我所去的地方，你们不能到，难道祂要自杀么？

The Jews then said, He is not going to kill Himself, is He, for He says, Where I am going, you cannot come?

8:23 耶稣对他们说，你们是出于下头的，我是出于上头的；你们是属这世界的，我不是属这世界的。

And He said to them, You are from below, I am from above; you are of this world, I am not of this world.

8:24 所以我对你们说，你们要死在你们的罪中；你们若不信我是，必要死在你们的罪中。

Therefore I said to you that you will die in your sins; for unless you believe that I am, you will die in your sins.

8:25 他们就对祂说，你是谁？耶稣对他们说，基本上，就是我对你们所讲说的。

They said then to Him, Who are You? Jesus said to them, Altogether that which I also tell you.

8:26 关于你们，我有许多事要讲说，要判断；但那差我来的是真实的，我把从祂所听见的这些事，对世人讲说。

I have many things to say and to judge concerning you, but He who sent Me is true, and what I have heard from Him, these things I speak to the world.

8:27 他们不明白耶稣是在对他们讲说父。

They did not understand that He was speaking to them of the Father.

8:28 所以耶稣对他们说，你们举起人子以后，必知道我是，并且知道我不从自己作什么；我说这些话，乃是照着父所教训我的。

Jesus therefore said to them, When you lift up the Son of Man, then you will know that I am, and that I do nothing from Myself, but as My Father has taught Me, I speak these things.

8:29 那差我来的是与我同在，祂没有撇下我独自一人，因为我始终作祂所喜悦的事。

And He who sent Me is with Me; He has not left Me alone, for I always do the things that are pleasing to Him.

8:30 耶稣说这些话的时候，就有许多人信入了祂。

As He spoke these things, many believed into Him.

8:31 耶稣对信祂的犹太人说，你们若住在我的话里，就真是我的门徒；

Then Jesus said to those Jews who believed Him, If you abide in My word, you are truly My disciples;

8:32 你们必认识真理，真理必叫你们得以自由。

And you shall know the truth, and the truth shall set you free.

8:33 他们回答祂说，我们是亚伯拉罕的后裔，从来没有被谁奴役过；你怎么说，你们必得以自由？

They answered Him, We are Abraham's seed and have never yet been enslaved to anyone. How is it that You say, You shall become free?

8:34 耶稣回答他们说，我实实在在的告诉你们，凡犯罪的，就是罪的奴仆。

Jesus answered them, Truly, truly, I say to you, Everyone who commits sin is a slave of sin.

8:35 奴仆不永远住在家里，儿子是永远住在家里。

And the slave does not abide in the house forever; the son does abide forever.

8:36 所以神的儿子若叫你们自由，你们就真自由了。

If therefore the Son sets you free, you shall be free indeed.

8:37 我知道你们是亚伯拉罕的后裔；你们却想要杀我，因为你们里面容不下我的话。

I know that you are Abraham's seed; but you seek to kill Me because My word has no place in you.

8:38 我所说的，是在我父那里看见的；你们所行的，是从你们的父听见的。

I speak the things which I have seen with My Father; so then, you also do the things which you have heard from your father.

8:39 他们回答祂说，我们的父就是亚伯拉罕。耶稣对他们说，你们若是亚伯拉罕的子孙，就必行亚伯拉罕所作的。

They answered and said to Him, Our father is Abraham. Jesus said to them, If you were Abraham's children, you would do the works of Abraham.

8:40 现在你们却想要杀我这个将从神所听见的真理，对你们讲了的人！这不是亚伯拉罕所行的。

But now you are seeking to kill Me, a man who has told you the truth which I heard from God; Abraham did not do this.

8:41 你们是行你们父所作的。他们对祂说，我们不是从淫乱生的；我们只有一位父，就是神。

You do the works of your father. They then said to Him, We were not born of fornication; we have one Father, God.

8:42 耶稣对他们说，倘若神是你们的父，你们就必爱我；因为我是出于神而前来的，并且已经来了。我不是从自己来的，乃是祂差了我来。

Jesus said to them, If God were your Father you would love Me; for I came forth out from God and have come from Him; for I have not come of Myself, but He sent Me.

8:43 你们为什么不明白我的讲说？无非是因你们不能听我的话。

Why do you not understand My speaking? It is because you cannot hear My word.

8:44 你们是出于那父魔鬼，你们父的私欲，你们愿意行。他从起初就是杀人的，并且不站在真理中，因为在他里面没有真理。他说谎是出于他自己的私有物，因他是说谎的，也是说谎者的父。

You are of your father the devil, and you want to do the desires of your father. He was a murderer from the beginning and does not stand in the truth, because there is no truth in him. When he speaks the lie, he speaks it out of his own possessions; for he is a liar and the father of it.

8:45 我讲真理，你们却因此不信我。

But because I speak the truth, you do not believe Me.

8:46 你们中间谁能指证我有罪？我既然讲真理，你们为什么不信我？

Which of you convicts Me of sin? Since I speak truth, why do you not believe Me?

8:47 出于神的，必听神的话；你们所以不听，因为你们不是出于神。

He who is of God hears the words of God; for this reason you do not hear them, because you are not of God.

8:48 犹太人回答祂说，我们说你是撒玛利亚人，又有鬼附着，岂不正对么？

The Jews answered and said to Him, Have we not spoken well in saying that You are a Samaritan and have a demon?

8:49 耶稣回答说，我没有鬼附着，我尊敬我的父，你们倒侮辱我。

Jesus answered, I do not have a demon, but I honor My Father, and you dishonor Me.

8:50 然而我不寻求自己的荣耀，有一位为我寻求荣耀并审判人的。

But I do not seek My glory; there is One who seeks glory for Me and judges.

8:51 我实实在在的告诉你们，人若遵守我的话，必永远不见死。

Truly, truly, I say to you, If anyone keeps My word, he shall by no means see death forever.

8:52 犹太人对祂说，现在我们知道你有鬼附着。亚伯拉罕死了，众申言者也死了，你还说人若遵守我的话，必永远不尝死味。

The Jews therefore said to Him, Now we know that You have a demon. Abraham died, and the prophets too; yet You say, If anyone keeps My word, he shall by no means taste death forever.

8:53 难道你比我们的祖宗亚伯拉罕还大么？他死了，众申言者也死了。你将自己当作什么人？

Are You greater than our father Abraham, who died? The prophets died too. Who are You making Yourself?

8:54 耶稣回答说，我若荣耀自己，我的荣耀就算不得什么，荣耀我的乃是我的父，就是你们所说是你们神的那一位。

Jesus answered, If I glorify Myself, My glory is nothing; it is My Father who glorifies Me, of whom you say that He is your God.

8:55 你们未曾认识祂，我却认识祂。我若说不认识祂，我就是说谎的，像你们一样，但我认识祂，也遵守祂的话。

Yet you have not known Him, but I know Him. And if I say that I do not know Him, I will be like you, a liar; but I do know Him and I keep His word.

8:56 你们的祖宗亚伯拉罕欢腾的要见我的日子，既看见了，就欢乐。

Your father Abraham exulted that he would see My day, and he saw it and rejoiced.

8:57 于是犹太人对祂说，你还没有五十岁，岂见过亚伯拉罕？

The Jews then said to Him, You are not yet fifty years old, and have You seen Abraham?

8:58 耶稣对他们说，我实实在在的告诉你们，还没有亚伯拉罕，我就是。

Jesus said to them, Truly, truly, I say to you, Before Abraham came into being, I am.

8:59 于是他们拿石头要打祂，耶稣却隐藏起来，从殿里出去了。

So they picked up stones to throw at Him, but Jesus was hidden and went out of the temple.

约翰福音 John 第9章

9:1 耶稣经过的时候，看见一个生来瞎眼的人。

And as He passed by, He saw a man blind from birth.

9:2 门徒问耶稣说，拉比，是谁犯了罪，叫这人生来就瞎眼？是这人，还是他父母？

And His disciples asked Him, saying, Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he would be born blind?

9:3 耶稣回答说，不是这人犯了罪，也不是他父母犯了罪，乃是要在他身上显明神的作为。

Jesus answered, Neither has this man sinned nor his parents, but he was born so, that the works of God might be manifested in him.

9:4 趁着白昼，我们必须作那差我来者的工，黑夜一到，就没有人能做工了。

We must work the works of Him who sent Me while it is day; night is coming when no one can work.

9:5 我在世界的时候，是世界的光。

While I am in the world, I am the light of the world.

9:6 祂说了这话，就吐唾沫在地上，用唾沫和泥，抹在瞎子的眼睛上，

When He had said this, He spat on the ground and made clay of the spittle and anointed his eyes with the clay,

9:7 对他说，你往西罗亚池子里去洗。（西罗亚翻出来，就是奉差遣。）他去一洗，回来的时候，就看见了。

And He said to him, Go, wash in the pool of Siloam (which is interpreted, Sent). He went therefore and washed and came away seeing.

9:8 他的邻舍和那先前见他是讨饭的，就说，这不是那素常坐着讨饭的人么？

The neighbors then and those who previously saw him as a beggar said, Is not this the one who used to sit and beg?

9:9 有的说，就是他。又有的说，不是，却是像他。他自己说，是我。

Some said, This is he. Others said, No, but he is like him. He said, I am the one.

9:10 于是他们对他说，你的眼睛是怎么开的？

They said then to him, How then were your eyes opened?

9:11 他回答说，那名叫耶稣的人，和泥抹我的眼睛，对我说，你往西罗亚池子去洗，我去一洗，就看见了。

He answered, The man called Jesus made clay and anointed my eyes, and said to me, Go to the pool of Siloam and wash. I went therefore and washed, and I received my sight.

9:12 他们对他说，那个人在那里？他说，我不知道。

And they said to him, Where is He? He said, I do not know.

9:13 他们就把那从前瞎眼的人带到法利赛人那里。

They brought him who was once blind to the Pharisees.

9:14 耶稣和泥开他眼睛的那日是安息日。

Now it was the Sabbath, on which day Jesus made the clay and opened his eyes.

9:15 法利赛人也问他是怎么样得看见的。瞎子对他们说，他把泥抹在我的眼睛上，我一洗，就看见了。

Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. And he said to them, He put clay on my eyes, and I washed, and I see.

9:16 法利赛人中有的说，这个人不是从神来的，因为他不守安息日。又有的说，一个罪人怎能行这样的神迹？他们中间就起了分裂。

Then some of the Pharisees said, This man is not from God, because He does not keep the Sabbath. But others said, How can a man who is a sinner do such signs? And there was a division among them.

9:17 他们又对瞎子说，祂既然开了你的眼睛，你说祂是怎样的人？他说，是个申言者。

Then they said to the blind man again, What do you say about Him, in that He opened your eyes? And he said, He is a prophet.

9:18 犹太人不信他是从前瞎眼，后来得看见的，等到叫了那得看见者的父母来，

The Jews then did not believe concerning him that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of him who had received his sight

9:19 问他们说，这是你们所说，那生来就瞎眼的儿子么？现在他怎么看见了？

And asked them, saying, Is this your son, of whom you say that he was born blind? How then does he now see?

9:20 他父母回答说，我们知道他是我们的儿子，生来就是瞎眼的。

Then his parents answered them and said, We know that this is our son and that he was born blind.

9:21 至于他如今怎么看见了，我们却不知道，是谁开了他的眼睛，我们也不知道；你们问他吧，他已经成人，会替自己说话了。

But how he now sees, we do not know; or who opened his eyes, we do not know. Ask him; he is of age; he will speak for himself.

9:22 他父母说这话，是因怕犹太人，因为犹太人已经商议定了，若有承认耶稣是基督的，要把他赶出会堂。

His parents said these things because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if anyone confessed Him to be the Christ, he should be put out of the synagogue.

9:23 因此他父母说，他已经成人了，你们问他吧。

Because of this his parents said, He is of age; question him.

9:24 所以法利赛人第二次叫了那从前瞎眼的人来，对他说，你当将荣耀归与神，我们知道这人是个罪人。

Therefore a second time they called the man who had been blind, and said to him, Give glory to God; we know that this man is a sinner.

9:25 那人回答说，祂是个罪人不是，我不知道；有一件事我知道，从前我是瞎眼的，现在看见了。

Then he answered, Whether or not He is a sinner, I do not know; one thing I do know, that though I was blind, now I see.

9:26 他们就问他说，祂向你作了什么？是怎么开了你的眼睛？

They said then to him, What did He do to you? How did He open your eyes?

9:27 他回答说，我已经告诉你们，你们不听，现在为什么又想要听？莫非你们也想要作祂的门徒么？

He answered them, I told you already and you did not hear. Why do you want to hear it again? Do you also want to become His disciples?

9:28 他们就骂他说，你是那人的门徒，我们是摩西的门徒。

And they reviled him and said, You are His disciple; but we are disciples of Moses.

9:29 我们晓得神曾对摩西说过话，只是这个人，我们不晓得祂是那里的。

We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where He is from.

9:30 那人回答说，祂开了我的眼睛，你们竟不晓得祂是那里的，这真是奇怪。

The man answered and said to them, Why here is an amazing thing, that you do not know where He is from, and yet He opened my eyes!

9:31 我们晓得神不听罪人，惟有敬畏神，实行祂旨意的，神才听他。

We know that God does not hear sinners, but if anyone is God-fearing and does His will, He hears him.

9:32 自古以来，未曾听过有人把生来瞎眼者的眼睛开了。

Since time began it has never been heard that anyone opened the eyes of one born blind.

9:33 这人若不是从神来的，什么也不能作。

If this man were not from God, He could do nothing.

9:34 他们回答说，你全然生在罪中，还要教训我们么？于是把他赶出去了。

They answered and said to him, You were wholly born in sins, and you are teaching us? And they cast him out.

9:35 耶稣听说他们把他赶出去，后来遇见他，就说，你信入神的儿子么？

Jesus heard that they had cast him out, and He found him and said, Do you believe into the Son of God?

9:36 他回答说，主阿，谁是神的儿子，叫我信入祂？

He answered and said, And who is He, Lord, that I may believe into Him?

9:37 耶稣说，你已经看见祂，这和你说话的就是祂。

Jesus said to him, You have both seen Him, and He is the One speaking with you.

9:38 他说，主阿，我信，就拜耶稣。

And he said, Lord, I believe; and he worshipped Him.

9:39 耶稣说，我为审判到这世上来，叫看不见的可以看见，看得见的反瞎了眼。

And Jesus said, For judgment I have come into this world, that those who do not see may see, and that those who see may become blind.

9:40 同祂在那里的法利赛人，有的听见这话，就说，难道我们也瞎了眼么？

Some of the Pharisees who were with Him heard these things and said to Him, We are not blind also, are we?

9:41 耶稣对他们说，你们若瞎了眼，就没有罪了；但现在你们说，我们看得见，所以你们的罪还存在。

Jesus said to them, If you were blind, you would not have sin; but now that you say, We see; your sin remains.

约翰福音 John 第 10 章

10:1 我实实在在的告诉你们，不从门进羊圈，倒从别处爬进去的，那人就是贼，就是强盗。

Truly, truly, I say to you, He who does not enter through the door into the sheepfold, but climbs up from somewhere else, he is a thief and a robber;

10:2 从门进去的，才是羊的牧人。

But he who enters through the door is the shepherd of the sheep.

10:3 看门的就给他开门，羊也听他的声音；他按着名叫自己的羊，领它们出来。

To him the doorkeeper opens, and the sheep hear his voice; and he calls his own sheep by name and leads them out.

10:4 当他把自己的羊都放出来，就在前头走，羊也跟着他，因为认得他的声音。

When he puts forth all his own, he goes before them, and the sheep follow him because they know his voice.

10:5 羊绝不跟着生人，反要逃避，因为不认得生人的声音。

But they will by no means follow a stranger, but will flee from him, because they do not know the voice of strangers.

10:6 耶稣将这比喻告诉他们，但他们不明白祂所说的是什么意思。

This parable Jesus spoke to them, but they did not know what those things meant that He spoke to them.

10:7 所以耶稣又说，我实实在在的告诉你们，我就是羊的门。

Jesus therefore said to them again, Truly, truly, I say to you that I am the door of the sheep.

10:8 凡在我以前来的，都是贼，都是强盗，羊却不听他们。

All who came before Me are thieves and robbers, but the sheep did not hear them.

10:9 我就是门；凡从我进来的，必要得救，并且必要入，必要出，也必要找着草场。

I am the door; if anyone enters through Me, he shall be saved and shall go in and go out and shall find pasture.

10:10 贼来了，无非是要偷窃、杀害、毁坏；我来了，是要叫羊得生命，并且得的更丰盛。

The thief does not come except to steal and kill and destroy; I have come that they may have life and may have it abundantly.

10:11 我是好牧人，好牧人为羊舍命。

I am the good Shepherd; the good Shepherd lays down His life for the sheep.

10:12 那作雇工的，不是牧人，羊也不是他自己的，他看见狼来，就撇下羊逃跑了，狼抓住羊，把它们赶散了；

He who is a hireling and not the shepherd, whose own the sheep are not, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf snatches them and scatters them.

10:13 雇工逃跑，因他是雇工，并不顾念羊。

He flees because he is a hireling and it does not matter to him concerning the sheep.

10:14 我是好牧人，我认识那属我的，那属我的也认识我，

I am the good Shepherd, and I know My own, and My own know Me,

10:15 正如父认识我，我也认识父一样；并且我为羊舍命。

Even as the Father knows Me and I know the Father; and I lay down My life for the sheep.

10:16 我另外有羊，不是属于这圈的；我必须领他们来，他们也要听我的声音，并且要成为一群，归一个牧人了。

And I have other sheep, which are not of this fold; I must lead them also, and they shall hear My voice, and there shall be one flock, one Shepherd.

10:17 父爱我，因我将命舍去，好再取回来。

For this reason the Father loves Me, because I lay down My life that I may take it again.

10:18 没有人夺我的命去，是我自己舍的。我有权柄舍了，也有权柄再取回来；这是我从我父所受的命令。

No one takes it away from Me, but I lay it down of Myself. I have authority to lay it down, and I have authority to take it again. This commandment I received from My Father.

10:19 因这些话，犹太人中又起了分裂。

A division again took place among the Jews because of these words.

10:20 其中有好些人说，祂是被鬼附着，而且疯了，为什么听祂？

And many of them said, He has a demon and is insane. Why do you listen to Him?

10:21 另有人说，这不是鬼附的人所说的话。鬼岂能开瞎子的眼睛？

Others said, These are not the words of one who is demon possessed. Can a demon open the eyes of the blind?

10:22 在耶路撒冷有献殿节，那时正是冬天。

At that time the Feast of the Dedication occurred in Jerusalem, and it was winter.

10:23 耶稣在殿里所罗门的廊下行走。

And Jesus was walking in the temple in the portico of Solomon.

10:24 犹太人围着祂，说，你叫我们的心悬疑不定到几时？你若是基督，就明明的告诉我们。

The Jews therefore surrounded Him and said to Him, How long will You hold our soul in suspense? If You are the Christ, tell us plainly.

10:25 耶稣回答他们说，我已经告诉你们，你们不信；我在我父的名里所行的事，为我作见证；

Jesus answered them, I told you, and you do not believe. The works which I do in My Father's name, these testify concerning Me;

10:26 只是你们不信，因为你们不是属我的羊。

But you do not believe, because you are not of My sheep.

10:27 我的羊听我的声音，我也认识他们，他们也跟着我。

My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me;

10:28 我又赐给他们永远的生命，他们必永不灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。

And I give to them eternal life, and they shall by no means perish forever, and no one shall snatch them out of My hand.

10:29 那把他们赐给我的父，比万有都大，谁也不能从我父手里把他们夺去。

My Father, who has given them to Me, is greater than all, and no one can snatch them out of My Father's hand.

10:30 我与父原是一。

I and the Father are one.

10:31 犹太人又拿起石头要打祂。

The Jews again took up stones that they might stone Him.

10:32 耶稣对他们说，我从父显出许多善事给你们看，你们是为那一件事拿石头打我？

Jesus answered them, I have shown you many good works from the Father; for which of these works are you stoning Me?

10:33 犹太人回答说，我们不是为善事拿石头打你，乃是为你的僭妄，又为你是个人，反将自己当作神。

The Jews answered Him, We are not stoning You for a good work, but for blasphemy, and because You, being a man, are making Yourself God.

10:34 耶稣回答他们说，你们的律法上岂不是写着，“我曾说你们是神”么？

Jesus answered them, Is it not written in your law, "I said, You are gods"?

10:35 经书是不能废掉的，若是神的话所临到的人，祂尚且称他们为神，

If He said they were gods, to whom the word of God came, and the Scripture cannot be broken,

10:36 那么父所分别为圣，又差到世上来的，因祂说，我是神的儿子，你们就说，你说僭妄的话么？

Do you say of Him whom the Father has sanctified and sent into the world, You are blaspheming, because I said, I am the Son of God?

10:37 我若不行我父的事，你们就不必信我；

If I do not do the works of My Father, do not believe Me;

10:38 我若行了，你们纵然不信我，也当信这些事，叫你们可以知道，且一直知道：父在我里面，我也在父里面。

But if I do them, even if you do not believe Me, believe the works so that you may come to know and continue to know that the Father is in Me and I am in the Father.

10:39 他们又想要捉拿祂，祂却从他们的手中走出来了。

Then they sought again to seize Him, yet He went forth out of their hand.

10:40 耶稣又往约旦河外去，到了约翰起初施浸的地方，就住在那里。

And He went away again across the Jordan, to the place where John was baptizing at first, and He remained there.

10:41 有许多人来到祂那里说，约翰没有行过一件神迹，但约翰指着这人所说过的一切话都是真实的。

And many came to Him and said, John did no sign, but all the things John said concerning this man were true.

10:42 许多人就在那里信入了耶稣。

And many believed into Him there.

约翰福音 John 第 11 章

11:1 有一个患病的伯大尼人拉撒路，是马利亚和她姐姐马大那村子的人。

Now there was a certain man who was sick, Lazarus from Bethany, of the village of Mary and her sister Martha.

11:2 这马利亚就是那用香膏抹主，又用自己头发擦祂脚的，患病的拉撒路是她的兄弟。

It was that Mary who anointed the Lord with ointment and wiped His feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.

11:3 姊妹二人就打发人到耶稣那里说，主阿，看哪，你所爱的人病了。

The sisters therefore sent to Him saying, Lord, behold, he whom You love is sick.

11:4 耶稣听见，就说，这病不至于死，乃是为着神的荣耀，叫神的儿子藉此得荣耀。

But when Jesus heard it, He said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, in order that the Son of God may be glorified through it.

11:5 耶稣素来爱马大，和她妹妹，并拉撒路。

Now Jesus loved Martha and her sister and Lazarus.

11:6 祂听见拉撒路病了，就在所居之地，仍住了两天。

When therefore He heard that he was sick, He remained at that time in the place where He was for two days.

11:7 然后对门徒说，我们再往犹太去吧。

Then after this He said to the disciples, Let us go into Judea again.

11:8 门徒对祂说，拉比，犹太人近来想要拿石头打你，你还往那里去么？

The disciples said to Him, Rabbi, the Jews were just now seeking to stone You, and You are going there again?

11:9 耶稣回答说，白昼不是有十二小时么？人若在白昼行走，就不至碰跌，因为看见这世界的光。

Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If anyone walks in the day, he does not stumble, because he sees the light of this world.

11:10 若在黑夜行走，就必碰跌，因为那光不在他里面。

But if anyone walks in the night, he stumbles, because the light is not in him.

11:11 耶稣说了这话，随后对他们说，我们的朋友拉撒路睡了，我要去叫醒他。

He said these things, and after this He said to them, Our friend Lazarus has fallen asleep; but I am going that I may wake him out of sleep.

11:12 门徒对祂说，主阿，他若睡了，就必好了。

The disciples then said to Him, Lord, if he has fallen asleep, he will recover.

11:13 耶稣原是指着拉撒路的死说的，他们却以为祂是指拉撒路安然睡觉说的。

But Jesus had spoken about his death, but they thought that He was speaking about taking rest in sleep.

11:14 所以耶稣就明明的告诉他们说，拉撒路死了。

So Jesus then told them plainly, Lazarus has died.

11:15 我为你们欢喜我不在那里，好叫你们信。现在我们往他那里去吧。

And I rejoice for your sakes that I was not there, so that you may believe; but let us go to him.

11:16 那称为低土马的多马，就对同作门徒的说，我们也去和祂同死吧。

Then Thomas, who is called Didymus, said to his fellow disciples, Let us also go, that we may die with Him.

11:17 耶稣到了，就发现拉撒路在坟墓里，已经四天了。

Then when Jesus came, He found that he had already been in the tomb four days.

11:18 伯大尼离耶路撒冷不远，约有三公里。

Now Bethany was near Jerusalem, about fifteen stadia away.

11:19 有好些犹太人来到马大和马利亚那里，要为她们兄弟的事安慰她们。

And many of the Jews had come to Martha and Mary to console them concerning their brother.

11:20 马大听见耶稣来了，就去迎接祂，马利亚却仍然坐在家里。

Martha therefore, when she heard that Jesus was coming, went to meet Him; but Mary sat in the house.

11:21 马大对耶稣说，主阿，你若早在这里，我兄弟就不会死。

Then Martha said to Jesus, Lord, if You had been here, my brother would not have died.

11:22 就是现在，我也知道你无论向神求什么，神也必赐给你。

But even now I know that whatever You ask of God, God will give You.

11:23 耶稣对她说，你兄弟必然复活。

Jesus said to her, Your brother will rise again.

11:24 马大说，我知道在末日复活的时候，他必复活。

Martha said to Him, I know that he will rise again in the resurrection in the last day.

11:25 耶稣对她说，我是复活，我是生命；信入我的人，虽然死了，也必复活；

Jesus said to her, I am the resurrection and the life; he who believes into Me, even if he should die, shall live;

11:26 凡活着信入我的人，必永远不死。你信这话么？

And every one who lives and believes into Me shall by no means die forever.
Do you believe this?

11:27 马大对祂说，主阿，是的；我信你是基督，是神的儿子，就是那要来到世界的。

She said to Him, Yes, Lord; I have believed that You are the Christ, the Son of God, He who comes into the world.

11:28 马大说了这话，就去暗暗的叫她妹妹马利亚，说，夫子来了，叫你。

And when she had said this, she went away and called Mary her sister secretly, saying, The Teacher is here and is calling you.

11:29 马利亚听见了，就急忙起来，到耶稣那里去。

And she, when she heard this, rose quickly and came to Him.

11:30 那时，耶稣还没有进村子，仍在马大迎接祂的地方。

Now Jesus had not yet come into the village, but was still in the place where Martha met Him.

11:31 那些同马利亚在家里安慰她的犹太人，见她急忙起来出去，就跟着她，以为她要往坟墓那里去哭。

The Jews then who were with her in the house and were consoling her, when they saw that Mary rose up quickly and went out, followed her, supposing that she was going to the tomb to weep there.

11:32 马利亚到了耶稣那里，看见祂，就俯伏在祂脚前，对祂说，主阿，你若早在这里，我兄弟就不会死。

Then Mary, when she came to where Jesus was, saw Him and fell at His feet, saying to Him, Lord, if You had been here, my brother would not have died.

11:33 耶稣看见她哭，并看见与她同来的犹太人也哭，就灵里悲愤，又受搅扰，

Then Jesus, when He saw her weeping and the Jews who came with her weeping, was moved with indignation in His spirit and was troubled,

11:34 便说，你们把他安放在那里？他们说，主阿，来看。

And He said, Where have you put him? They said to Him, Lord, come and see.

11:35 耶稣哭了。

Jesus wept.

11:36 犹太人就说，你看祂何等爱这人。

The Jews then said, Behold how He loved him!

11:37 其中有人说，这位开了瞎子眼睛的，岂不能叫这人也不死么？

But some of them said, Could not He who opened the eyes of the blind man also have caused that this man would not die?

11:38 耶稣又灵里悲愤，来到坟墓前；那坟墓是个洞，有一块石头挡着。

Jesus therefore, moved with indignation again in Himself, came to the tomb. Now it was a cave, and a stone was lying against it.

11:39 耶稣说，你们把石头挪开。那死人的姐姐马大对祂说，主阿，他已经臭了，因为这是第四天了。

Jesus said, Take away the stone. Martha, the sister of him who was deceased, said to Him, Lord, by now he smells, for it is the fourth day that he is there.

11:40 耶稣说，我不是对你说过，你若信，就必看见神的荣耀么？

Jesus said to her, Did I not tell you that if you believe you will see the glory of God?

11:41 他们就把石头挪开，耶稣举目向上说，父阿，我感谢你，因为你已经听我。

Then they took the stone away. And Jesus lifted up His eyes and said, Father, I thank You that You have heard Me.

11:42 我也知道你常听我，但我说这话，是为周围站着的群众，叫他们信是你差了我来。

And I knew that You always hear Me; but because of the crowd standing around, I said it, that they may believe that You have sent Me.

11:43 说了这话，就大声喊着说，拉撒路，出来！

And when He had said these things, He cried out with a loud voice, Lazarus, come out!

11:44 那死人就出来了，手脚裹着布，脸上包着手巾。耶稣对他们说，解开，让他走。

And he who had died came out, bound hand and foot with cloths, and his face was bound about with a handkerchief. Jesus said to them, Loose him and let him go.

11:45 那些来到马利亚那里的犹太人，见了耶稣所作的事，就多有信入祂的。

Many of the Jews therefore who had come to Mary and beheld the things that He did believed into Him.

11:46 但其中也有人到法利赛人那里去，将耶稣所作的事告诉他们。

But some of them went away to the Pharisees and told them the things that Jesus did.

11:47 于是祭司长和法利赛人聚集议会，说，这人行好些神迹，我们怎么办？

Then the chief priests and the Pharisees assembled a council and said, What do we do? For this man is doing many signs.

11:48 若这样由着祂，人人都要信入祂，罗马人也要来夺我们的土地和人民。

If we let Him do so, all will believe into Him, and the Romans will come and take away both our place and our nation.

11:49 他们当中有一个人，是当年作大祭司的该亚法，对他们说，你们什么都不知道，

But a certain one of them, Caiaphas, who was high priest that year, said to them, You know nothing at all,

11:50 也不想想，一个人替百姓死，免得全民灭亡，就是你们的益处。

Nor do you take account of the fact that it is expedient for you that one man die for the people and that not the whole nation perish.

11:51 他这话不是从自己说的，是因他当年作大祭司，所以预言耶稣将要替这民死；

But this he did not say from himself, but being high priest that year, he prophesied that Jesus was to die for the nation,

11:52 不但替这民死，并要将神四散的儿女，都聚集归一。

And not for the nation only, but that He might also gather into one the children of God who are scattered abroad.

11:53 从那日起，他们就商议要杀耶稣。

From that day therefore they took counsel to kill Him.

11:54 所以耶稣不再公开在犹太人中间往来，却离开那里，往靠近旷野的地方去，到了一座城，名叫以法莲，就在那里同门徒住下。

Jesus therefore no longer walked openly among the Jews, but went away from there to the region near the wilderness, into a city called Ephraim, and there He remained with the disciples.

11:55 犹太人的逾越节近了，有许多人从乡下上耶路撒冷去，要在节前洁净自己。

Now the Passover of the Jews was near, and many went up to Jerusalem out of the country before the Passover in order to purify themselves.

11:56 他们就寻找耶稣，站在殿里彼此说，你们怎么看？祂绝不来过节么？

They then sought Jesus, and said to one another as they stood in the temple, What do you think? That He will not, by any means, come to the feast?

11:57 那时，祭司长和法利赛人早已下了命令，若有人知道耶稣在那里，就要报明，他们好去捉拿祂。

Now the chief priests and the Pharisees had given orders that if anyone knew where He was, he should disclose it, so that they might arrest Him.

约翰福音 John 第 12 章

12:1 逾越节前六日，耶稣来到伯大尼，就是祂从死人中所复活的拉撒路所在的地方。

Then Jesus, six days before the Passover, came to Bethany, where Lazarus was, whom Jesus had raised from the dead.

12:2 有人在那里为耶稣预备晚宴，马大伺候，拉撒路也在那同耶稣坐席的人中。

Therefore they made Him a supper there; and Martha served, but Lazarus was one of the ones reclining at table with Him.

12:3 那时，马利亚就拿着一磅至贵的真哪哒香膏，抹耶稣的脚，又用自己的头发去擦祂的脚，屋里就满了膏的香气。

Then Mary took a pound of ointment, of very valuable pure nard, and anointed the feet of Jesus, and wiped His feet with her hair; and the house was filled with the fragrance of the ointment.

12:4 祂门徒中的一个，就是那将要出卖耶稣的加略人犹大说，

But Judas Iscariot, one of His disciples, who was about to betray Him, said,

12:5 这香膏为什么不卖三百银币分给穷人？

Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?

12:6 他说这话，不是因他顾念穷人，乃因他是个贼，又带着钱囊，常取其中所存的。

But he said this not because it mattered to him concerning the poor, but because he was a thief, and holding the purse, carried off what was put into it.

12:7 耶稣就说，由她罢，她是为我安葬之日存留的。

Then Jesus said, Leave her alone; she has reserved it for the day of My burial.

12:8 因为常有穷人和你们同在，只是你们不常有我。

For the poor you always have with you, but you do not always have Me.

12:9 有一大群犹太人知道耶稣在那里，就都来了，不但是为耶稣的缘故，也是要看祂从死人中所复活的拉撒路。

Then a great crowd of the Jews found out that He was there, and they came, not because of Jesus only, but that they might also see Lazarus, whom He had raised from the dead.

12:10 但祭司长商议，连拉撒路也要杀了，

And the chief priests took counsel to kill Lazarus also,

12:11 因为有好些犹太人，为拉撒路的缘故，离去并信入了耶稣。

Because on account of him many of the Jews went away and believed into Jesus.

12:12 第二天，有大批上来过节的群众，听见耶稣将到耶路撒冷，

On the next day, the great crowd who had come to the feast, when they heard that Jesus was coming into Jerusalem,

12:13 就拿着棕树枝，出去迎接祂，喊着说，和散那，在主名里来的以色列王，是当受颂赞的！

Took the branches of the palm trees and went out to meet Him, and cried out, Hosanna! Blessed is He who comes in the name of the Lord, even the King of Israel!

12:14 耶稣得了一匹小驴，就骑上，如经上所记：

And Jesus, having found a young donkey, sat on it, as it is written,

12:15 “锡安的女儿，不要惧怕，看哪，你的王骑着驴驹来了。”

"Fear not, daughter of Zion; behold, your King comes, sitting on a donkey's colt."

12:16 这些事，祂的门徒起先不明白，等到耶稣得了荣耀以后，他们才想起这话是指着祂写的，并且众人果然向祂这样行了。

These things His disciples did not understand at first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written of Him and that they had done these things to Him.

12:17 当耶稣呼唤拉撒路，叫他从死人中复活，出坟墓的时候，同耶稣在那里的群众，就作见证。

The crowd therefore that was with Him when He called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead testified.

12:18 群众因听见耶稣行了这神迹，就去迎接祂。

For this reason the crowd also went and met Him, because they heard that He had done this sign.

12:19 于是法利赛人彼此说，看哪，你们是徒劳无益，你看世人都跟随祂去了。

The Pharisees then said to one another, You see that you are not doing anything worthwhile; behold, the world has gone after Him.

12:20 那时，上来过节敬拜的人中，有几个希利尼人。

And there were some Greeks among those who went up to worship at the feast.

12:21 他们来到加利利伯赛大的腓力跟前，求他说，先生，我们想要见耶稣。

These then came to Philip, who was from Bethsaida of Galilee, and asked him, saying, Sir, we wish to see Jesus.

12:22 腓力去告诉安得烈，安得烈同腓力去告诉耶稣。

Philip came and told Andrew; Andrew came, and Philip too, and they told Jesus.

12:23 耶稣回答说，人子得荣耀的时候到了。

And Jesus answered them, saying, The hour has come for the Son of Man to be glorified.

12:24 我实实在在的告诉你们，一粒麦子不落在地里死了，仍旧是一粒；若是死了，就结出许多子粒来。

Truly, truly, I say to you, Unless the grain of wheat falls into the ground and dies, it abides alone; but if it dies, it bears much fruit.

12:25 爱惜自己魂生命的，就丧失魂生命；在这世上恨恶自己魂生命的，就要保守魂生命归入永远的生命。

He who loves his soul-life loses it; and he who hates his soul-life in this world shall keep it unto eternal life.

12:26 若有人服事我，就当跟从我；我在那里，服事我的人也要在那里。若有人服事我，我父必尊重他。

If anyone serves Me, let him follow Me; and where I am, there also My servant will be. If anyone serves Me, the Father will honor him.

12:27 现今我的魂受搅扰，我说什么才好？父阿，救我脱离这时刻，但我为此才来到这时刻的。

Now is My soul troubled; and what shall I say? Father, save Me out of this hour. But for this reason I have come to this hour.

12:28 父阿，愿你荣耀你的名。当时就有声音从天上出来，说，我已经荣耀了，还要再荣耀。

Father, glorify Your name. Then a voice came out of heaven: I have both glorified it and will glorify it again.

12:29 站着的群众听见了，就说，打雷了；另有的说，有天使对祂说话。

The crowd therefore which stood by and heard it said that there had been thunder; others said, An angel has spoken to Him.

12:30 耶稣回答说，这声音不是为我，乃是为你们来的。

Jesus answered and said, This voice has not come for My sake, but for your sake.

12:31 现在这世界受审判，这世界的王要被赶出去。

Now is the judgment of this world; now shall the ruler of this world be cast out.

12:32 我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我。

And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men to Myself.

12:33 耶稣这话是指明自己将要怎样死说的。

But He said this signifying by what kind of death He was about to die.

12:34 群众回答说，我们从律法上听见，基督是永远长存的，你怎么说，人子必须被举起来？这人子是谁？

The crowd therefore answered Him, We have heard out of the law that the Christ abides forever; and how is it that You say, The Son of Man must be lifted up? Who is this Son of Man?

12:35 耶稣就对他们说，光在你们中间，还有不多的时候，应当趁着有光行走，免得黑暗胜过你们；那在黑暗里行走的，不知道往何处去。

Jesus then said to them, The light is still among you a little while. Walk while you have the light so that darkness may not overcome you; and he who walks in the darkness does not know where he is going.

12:36 你们应当趁着有光，信入这光，使你们成为光的儿子。耶稣说了这话，就离开他们，隐藏了。

While you have the light, believe into the light, so that you may become sons of light. Jesus said these things, and He went away and was hidden from them.

12:37 祂虽然在他们面前行了许多神迹，他们还是不信入祂。

But though He had done so many signs before them, they did not believe into Him,

12:38 这是要应验申言者以赛亚的话，说，“主阿，我们所传给人听的，有谁信？主的膀臂向谁显露？”

That the word of the prophet Isaiah which he said might be fulfilled, "Lord, who has believed our report? And to whom has the arm of the Lord been revealed?"

12:39 他们所以不能信，因为以赛亚又说，

For this reason they could not believe, because again Isaiah said,

12:40 “主叫他们瞎了眼，硬了心，免得他们眼睛看见，心里明白，回转过来，我就医治他们。”

"He has blinded their eyes and He hardened their heart, that they might not see with their eyes and understand with their heart and turn, and I will heal them."

12:41 以赛亚说这些话，是因为看见了祂的荣耀，就指着祂说的。

These things said Isaiah because he saw His glory and spoke concerning Him.

12:42 虽然如此，官长中却有好些信入祂的，只因法利赛人的缘故，就不承认，恐怕被赶出会堂。

Nevertheless even many of the rulers believed into Him, but because of the Pharisees they did not confess Him, so that they would not be put out of the synagogue;

12:43 这是因为他们爱人的荣耀，过于爱神的荣耀。

For they loved the glory of men more than the glory of God.

12:44 耶稣喊着说，信入我的，不是信入我，乃是信入那差我来的。

But Jesus cried out and said, He who believes into Me does not believe into Me, but into Him who sent Me;

12:45 看见我的，就是看见那差我来的。

And he who beholds Me beholds Him who sent Me.

12:46 我到世上来作光，叫一切信入我的，不住在黑暗里。

I have come as a light into the world, that every one who believes into Me would not remain in darkness.

12:47 若有人听见我的话不遵守，我不审判他；因为我来不是要审判世人，乃是要拯救世人。

And if anyone hears My words and does not keep them, I do not judge him; for I have not come to judge the world, but to save the world.

12:48 弃绝我不领受我话的人，有审判他的，就是我所讲的话，在末日要审判他。

He who rejects Me and does not receive My words has one who judges him; the word which I have spoken, that will judge him in the last day.

12:49 因为我所讲的没有出于自己的；惟有差我来的父，已经给了我命令，叫我说什么，讲什么。

For I have not spoken from Myself; but the Father who sent Me, He Himself has given Me commandment, what to say and what to speak.

12:50 我也知道祂的命令就是永远的生命。所以我所讲的，乃是父怎样告诉我，我就照样讲。

And I know that His commandment is eternal life. The things therefore that I speak, even as the Father has said to Me, so I speak.

约翰福音 John 第 13 章

13:1 逾越节以前，耶稣知道自己离世归父的时候到了。祂既爱世间属自己的人，就爱他们到底。

Now before the Feast of the Passover, Jesus knowing that His hour had come for Him to depart out of this world unto the Father, having loved His own who were in the world, He loved them to the uttermost.

13:2 吃晚饭的时候，魔鬼已将出卖耶稣的意思，放在西门的儿子加略人犹大心里。

And while supper was taking place, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, the son of Simon, that he should betray Him,

13:3 耶稣知道父已将万有交在祂手里，且知道自己是从神出来的，又要往神那里去，

Jesus, knowing that the Father had given all into His hands and that He had come forth from God and was going to God,

13:4 就起身离席，脱了外衣，拿一条手巾束腰。

Rose from supper and laid aside His outer garments; and taking a towel, He girded Himself;

13:5 随后把水倒在盆里，就开始洗门徒的脚，并用自己所束的手巾擦干。

Then He poured water into the basin and began to wash the disciples' feet and to wipe them with the towel with which He was girded.

13:6 来到西门彼得那里，彼得对祂说，主阿，你洗我的脚么？

He came then to Simon Peter. Peter said to Him, Lord, do You wash my feet?

13:7 耶稣回答说，我所作的，你如今不晓得，后来必明白。

Jesus answered and said to him, What I am doing you do not know now, but you will know after these things.

13:8 彼得说，你绝不可洗我的脚，永远不可。耶稣回答说，我若不洗你，你就与我无分了。

Peter said to Him, You shall by no means wash my feet forever. Jesus answered him, Unless I wash you, you have no part with Me.

13:9 西门彼得对祂说，主阿，不但我的脚，连手和头也要洗。

Simon Peter said to Him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.

13:10 耶稣说，凡洗过澡的人，除了脚以外，没有需要洗的，他乃是完全洁净的。你们是洁净的，然而不都是洁净的。

Jesus said to him, He who is bathed has no need except to wash his feet, but is wholly clean; and you are clean, but not all of you.

13:11 耶稣原晓得要出卖祂的是谁，所以说，你们不都是洁净的。

For He knew the one betraying Him; for this reason He said, Not all of you are clean.

13:12 耶稣洗完了他们的脚，就穿上外衣，又坐下，对他们说，我向你们所作的，你们明白么？

Then when He had washed their feet and taken His outer garments and reclined at the table again, He said to them, Do you know what I have done to you?

13:13 你们称呼我夫子，称呼我主，你们说的不错，我本来就是。

You call Me the Teacher and the Lord, and you say rightly, for I am.

13:14 我是主，是夫子，尚且洗你们的脚，你们也当彼此洗脚。

If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.

13:15 我给你们作了榜样，叫你们照着我向你们所作的去作。

For I have given you an example so that you also may do even as I have done to you.

13:16 我实实在在的告诉你们，奴仆并不大过主人，受差遣的也不大过差遣他的。

Truly, truly, I say to you, A slave is not greater than his master, nor one who is sent greater than the one who sends him.

13:17 你们既晓得这事，若是去行就有福了。

If you know these things, blessed are you if you do them.

13:18 我这话不是指着你们众人说的，我知道我所拣选的是谁；但这是要应验经书：“同我吃饭的人，举起脚跟踢我。”

I do not speak concerning all of you. I know whom I have chosen, but that the Scripture may be fulfilled, "He who eats bread with Me has lifted up his heel against Me."

13:19 现在事情还没有发生，我先告诉你们，叫你们到事情发生的时候，可以信我是。

From now on I am telling you before it happens, so that when it happens, you may believe that I am.

13:20 我实实在在的告诉你们，有人接待我所差遣的，就是接待我；接待我，就是接待那差遣我的。

Truly, truly, I say to you, He who receives whomever I shall send receives Me, and he who receives Me receives Him who sent Me.

13:21 耶稣说了这话，灵里受搅扰，就指证说，我实实在在的告诉你们，你们中间有一个人要出卖我了。

When Jesus had said these things, He became troubled in His spirit, and He testified and said, Truly, truly, I say to you that one of you will betray Me.

13:22 门徒彼此对看，猜不透祂所说的是谁。

The disciples looked at one another, perplexed over whom He was speaking about.

13:23 有一个门徒，是耶稣所爱的，侧身挨近耶稣的怀里。

One of His disciples, whom Jesus loved, was reclining on Jesus' bosom.

13:24 西门彼得向他点头，要他问主是指着谁说的。

Simon Peter therefore nodded to him to inquire who it might be about whom He was speaking.

13:25 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛，问祂说，主阿，是谁？

Then he, while reclining thus on Jesus' breast, said to Him, Lord, who is it?

13:26 耶稣回答说，我蘸一点饼给谁，就是谁。耶稣就蘸了一点饼，递给西门的儿子加略人犹大。

Jesus answered, It is he for whom I will dip the morsel and to whom I will give it. And dipping the morsel, He gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.

13:27 他拿了那点饼以后，撒但就进入他里面。耶稣便对他说，你所要作的快作吧。

And at that moment, after the morsel, Satan entered into him. Jesus therefore said to him, What you do, do quickly.

13:28 同席的人，没有一个知道耶稣为什么对他说这话。

But none of those reclining at table knew why He said this to him.

13:29 有人因犹大带着钱囊，以为耶稣是对他说，你去买我们过节所需用的东西，或是叫他拿什么分给穷人。

For some supposed, since Judas held the purse, that Jesus was saying to him, Buy the things that we have need of for the feast, or that he should give something to the poor.

13:30 犹大接受了那点饼，就立即出去，那时候是夜间了。

Therefore having taken the morsel, he went out immediately; and it was night.

13:31 他既出去，耶稣就说，如今人子得了荣耀，神在人子身上也得了荣耀。

Then when he went out, Jesus said, Now has the Son of Man been glorified, and God has been glorified in Him.

13:32 神若在人子身上得了荣耀，祂也要在自己身上荣耀人子，并且要快快的荣耀祂。

If God has been glorified in Him, God will also glorify Him in Himself, and He will glorify Him immediately.

13:33 孩子们，我还有不多的时候与你们同在，以后你们要找我，但我曾对犹太人说过，如今也照样对你们说，我所去的地方，你们不能到。

Little children, I am still with you a little while; you will seek Me, and even as I said to the Jews, Where I am going, you cannot come, now I say to you also.

13:34 我赐给你们一条新诫命，乃是叫你们彼此相爱，正如我爱你们，为使你们也彼此相爱。

A new commandment I give to you, that you love one another, even as I have loved you, that you also love one another.

13:35 你们若彼此相爱，众人因此就认出你们是我的门徒了。

By this shall all men know that you are My disciples, if you have love for one another.

13:36 西门彼得问耶稣说，主阿，你往那里去？耶稣回答说，我所去的地方，你现在不能跟我去，后来却要跟我去。

Simon Peter said to Him, Lord, where are You going? Jesus answered him, Where I go you cannot follow Me now, but you will follow later.

13:37 彼得说，主阿，我为什么现在不能跟你去？我愿意为你舍命。

Peter said to Him, Lord, why can't I follow You now? I will lay down my life for You.

13:38 耶稣回答说，你愿意为我舍命么？我实实在在的告诉你，鸡叫以前，你要三次不认我。

Jesus answered, Will you lay down your life for Me? Truly, truly, I say to you, A rooster shall by no means crow until you deny Me three times.

约翰福音 John 第 14 章

14:1 你们心里不要受搅扰，你们当信入神，也当信入我。

Do not let your heart be troubled; believe into God, believe also into Me.

14:2 在我父的家里，有许多住处；若是没有，我早已告诉你们了；我去是为你们预备地方。

In My Father's house are many abodes; if it were not so, I would have told you; for I go to prepare a place for you.

14:3 我若去为你们预备了地方，就再来接你们到我那里，我在那里，叫你们也在那里。

And if I go and prepare a place for you, I am coming again and will receive you to Myself, so that where I am you also may be.

14:4 我往那里去，你们知道那条路。

And where I am going you know the way.

14:5 多马对祂说，主阿，我们不知道你往那里去，怎能知道那条路？

Thomas said to Him, Lord, we do not know where You are going; how can we know the way?

14:6 耶稣说，我就是道路、实际、生命；若不借着祂，没有人能到父那里去。

Jesus said to him, I am the way and the reality and the life; no one comes to the Father except through Me.

14:7 你们若认识我，也就认识我的父；从今以后，你们认识祂，并且已经看见祂。

If you had known Me, you would have known My Father also; and henceforth you know Him and have seen Him.

14:8 腓力对祂说，主阿，将父显给我们看，我们就知足了。

Philip said to Him, Lord, show us the Father and it is sufficient for us.

14:9 耶稣对他说，腓力，我与你们同在这样长久，你还不认识我么？人看见了我，就是看见了父；你怎么说，将父显给我们看？

Jesus said to him, Have I been so long a time with you, and you have not known Me, Philip? He who has seen Me has seen the Father; how is it that you say, Show us the Father?

14:10 我在父里面，父在我里面，你不信么？我对你们所说的话，不是我从自己说的，乃是住在我里面的父作祂自己的事。

Do you not believe that I am in the Father and the Father is in Me? The words that I say to you I do not speak from Myself, but the Father who abides in Me does His works.

14:11 你们当信我，我在父里面，父在我里面；即或不然，也当因我所作的事而信。

Believe Me that I am in the Father and the Father is in Me; but if not, believe because of the works themselves.

14:12 我实实在在的告诉你们，我所作的事，信入我的人也要作，并且要作比这更大的事，因为我往父那里去。

Truly, truly, I say to you, He who believes into Me, the works which I do he shall do also; and greater than these he shall do because I am going to the Father.

14:13 你们在我的名里无论求什么，我必作成，叫父在子身上得荣耀。

And whatever you ask in My name, that I will do, that the Father may be glorified in the Son.

14:14 你们若在我的名里求我什么，我必作成。

If you ask Me anything in My name, I will do it.

14:15 你们若爱我，就必遵守我的诫命。

If you love Me, you will keep My commandments.

14:16 我要求父，祂必赐给你们另一位保惠师，叫祂永远与你们同在，

And I will ask the Father, and He will give you another Comforter, that He may be with you forever,

14:17 就是实际的灵，乃世人不能接受的，因为不见祂，也不认识祂；你们却认识祂，因祂与你们同住，且要在你们里面。

Even the Spirit of reality, whom the world cannot receive, because it does not behold Him or know Him; but you know Him, because He abides with you and shall be in you.

14:18 我不撇下你们为孤儿，我正往你们这里来。

I will not leave you as orphans; I am coming to you.

14:19 还有不多的时候，世人不再看见我，你们却看见我，因为我活着，你们也要活着。

Yet a little while and the world beholds Me no longer, but you behold Me; because I live, you also shall live.

14:20 到那日，你们就知道我在我父里面，你们在我里面，我也在你们里面。

In that day you will know that I am in My Father, and you in Me, and I in you.

14:21 有了我的诫命又遵守的，这人就是爱我的；爱我的必蒙我父爱他，我也要爱他，并且要亲自向他显现。

He who has My commandments and keeps them, he is the one who loves Me; and he who loves Me will be loved by My Father, and I will love him and will manifest Myself to him.

14:22 犹大（不是那加略人）问耶稣说，主阿，为什么要亲自向我们显现，不向世人显现？

Judas, not Iscariot, said to Him, Lord, and what has happened that You are to manifest Yourself to us and not to the world?

14:23 耶稣回答说，人若爱我，就必遵守我的话，我父也必爱他，并且我们要到他那里去，同他安排住处。

Jesus answered and said to him, If anyone loves Me, he will keep My word, and My Father will love him, and We will come to him and make an abode with him.

14:24 那不爱我的，就不遵守我的话；你们所听见的话不是我的，乃是差我来之父的。

He who does not love Me does not keep My words; and the word which you hear is not Mine, but the Father's who sent Me.

14:25 我还与你们同住的时候，已将这些话对你们说了。

These things I have spoken to you while abiding with you;

14:26 但保惠师，就是父在我的名里所要差来的圣灵，祂要将一切的事教导你们，并且要叫你们想起我对你们所说的一切话。

But the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in My name, He will teach you all things and remind you of all the things which I have said to you.

14:27 我留下平安给你们，我将我的平安赐给你们；我所赐给你们，不像世人所赐的。你们心里不要受搅扰，也不要胆怯。

Peace I leave with you; My peace I give to you; not as the world gives do I give to you. Do not let your heart be troubled, neither let it be afraid.

14:28 你们听见我曾对你们说，我去，并且我正往你们这里来。你们若爱我，因我往父那里去，就必喜乐，因为父比我大。

You have heard that I said to you, I am going away and I am coming to you. If you loved Me, you would rejoice because I am going to the Father, for the Father is greater than I.

14:29 现在事情还没有发生，我就告诉了你们，叫你们到事情发生的时候，可以信。

And now I have told you before it happens, so that when it happens you may believe.

14:30 以后我不再同你们多说话，因为这世界的王将到，他在我里面是毫无所有；

I will no longer speak much with you, for the ruler of the world is coming, and in Me he has nothing;

14:31 但要叫世人知道我爱父，并且父怎样吩咐我，我就怎样行。起来，我们离开这里走吧。

But this is so that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded Me, so I do. Rise, let us go from here.

约翰福音 John 第 15 章

15:1 我是真葡萄树，我父是栽培的人。

I am the true vine, and My Father is the husbandman.

15:2 凡在我里面不结果子的枝子，祂就剪去；凡结果子的，祂就修理干净，使枝子结果子更多。

Every branch in Me that does not bear fruit, He takes it away; and every branch that bears fruit, He prunes it that it may bear more fruit.

15:3 现在你们因我讲给你们的话，已经干净了。

You are already clean because of the word which I have spoken to you.

15:4 你们要住在我里面，我也住在你们里面。枝子若不住在葡萄树上，自己就不能结果子，你们若不住在我里面，也是这样。

Abide in Me and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself unless it abides in the vine, so neither can you unless you abide in Me.

15:5 我是葡萄树，你们是枝子；住在我里面的，我也住在他里面，这人就多结果子；因为离了我，你们就不能作什么。

I am the vine; you are the branches. He who abides in Me and I in him, he bears much fruit; for apart from Me you can do nothing.

15:6 人若不住在我里面，就像枝子丢在外面枯干了，人收集起来，扔在火里烧了。

If one does not abide in Me, he is cast out as a branch and is dried up; and they gather them and cast them into the fire, and they are burned.

15:7 你们若住在我里面，我的话也住在你们里面，凡你们所愿意的，祈求就给你们成就。

If you abide in Me and My words abide in you, ask whatever you will, and it shall be done for you.

15:8 你们多结果子，我父就因此得荣耀，你们也就是我的门徒了。

In this is My Father glorified, that you bear much fruit and so you will become My disciples.

15:9 我爱你们，正如父爱我一样；你们要住在我的爱里。

As the Father has loved Me, I also have loved you; abide in My love.

15:10 你们若遵守我的诫命，就住在我的爱里，正如我遵守了我父的命令，住在祂的爱里。

If you keep My commandments, you will abide in My love; even as I have kept My Father's commandments and abide in His love.

15:11 这些事我已经对你们说了，是要叫我的喜乐可以在你们里面，并叫你们的喜乐可以满足。

These things I have spoken to you that My joy may be in you and that your joy may be made full.

15:12 你们要彼此相爱，像我爱你们一样，这就是我的诫命。

This is My commandment, that you love one another even as I have loved you.

15:13 人为朋友舍命，人的爱没有比这个大的。

No one has greater love than this, that one lay down his life for his friends.

15:14 你们若遵行我所吩咐你们的，就是我的朋友了。

You are My friends if you do what I command you.

15:15 以后我不再称你们为奴仆，因为奴仆不知道主人所作的事；我乃称你们为朋友，因我从我父所听见的，都已经告诉你们了。

No longer do I call you slaves, for the slave does not know what his master is doing; but I have called you friends, for all the things which I have heard from My Father I have made known to you.

15:16 不是你们拣选了我，乃是我拣选了你们，并且立了你们，要你们前去，并要你们结果子，且要你们的果子常存，使你们在我的名里，无论向父求什么，祂就赐给你们。

You did not choose Me, but I chose you, and I set you that you should go forth and bear fruit and that your fruit should remain, that whatever you ask the Father in My name, He may give you.

15:17 我将这些事吩咐你们，是要叫你们彼此相爱。

These things I command you that you may love one another.

15:18 世界若恨你们，你们要知道在恨你们以先，世界已经恨我了。

If the world hates you, know that it has hated Me before you.

15:19 你们若属世界，世界必爱属自己的；只因你们不属世界，乃是我从世界中把你们拣选出来，所以世界就恨你们。

If you were of the world, the world would love its own; but because you are not of the world, but I chose you out of the world, therefore the world hates you.

15:20 你们要记得我从前对你们所说的话，奴仆并不大过主人。他们若逼迫了我，也要逼迫你们；若遵守了我的话，也要遵守你们的话。

Remember the word which I said to you, A slave is not greater than his master. If they have persecuted Me, they will persecute you also; if they have kept My word, they will keep yours also.

15:21 但他们因我的名，要向你们行这一切的事，因为他们不认识那差我来的。

But all these things they will do to you because of My name, because they do not know Him who sent Me.

15:22 我若没有来对他们说话，他们就没有罪；但如今他们的罪无可推诿了。

If I had not come and spoken to them, they would not have sin; but now they have no excuse for their sin.

15:23 恨我的，也恨我的父。

He who hates Me hates My Father also.

15:24 我若没有在他们中间行过别人未曾行的事，他们就没有罪；但如今连我与我的父，他们都看见了，也都恨了。

If I did not do among them the works which no one else has done, they would not have sin; but now they have both seen and hated both Me and My Father.

15:25 这不过是要应验他们律法上所写的话：“他们无故的恨我。”

But it is so that the word written in their law may be fulfilled, "They hated Me without cause."

15:26 但我要从父差保惠师来，就是从父出来实际的灵，祂来了，就要为我作见证；

But when the Comforter comes, whom I will send to you from the Father, the Spirit of reality, who proceeds from the Father, He will testify concerning Me;

15:27 你们也要作见证，因为你们从起初就与我同在。

And you testify also, because from the beginning you have been with Me.

约翰福音 John 第 16 章

16:1 我已将这些事对你们说了，免得你们绊跌。

These things I have spoken to you so that you would not be stumbled.

16:2 人要把你们赶出会堂；并且时候将到，凡杀你们的，就以为是事奉神。

They will put you out of the synagogues; but an hour is coming for every one who kills you to think that he is offering service to God.

16:3 他们这样行，是因未曾认识父，也未曾认识我。

And these things they will do because they have not known the Father nor Me.

16:4 我将这些事对你们说了，是要叫你们到了时候，可以想起我对你们说过了。我起初没有将这些事告诉你们，因为我与你们同在。

But these things I have spoken to you that when their hour comes you may remember them, that I told you of them. Now these things I have not said to you from the beginning, because I was with you.

16:5 现今我往差我来的那里去，你们中间并没有人问我，你往那里去？

But now I am going to Him who sent Me; and none of you asks Me, Where are You going?

16:6 只因我将这些事对你们说了，你们就满心忧愁。

But because I have spoken these things to you, sorrow has filled your heart.

16:7 然而我将真情告诉你们，我去是与你们有益的。因为我若不去，保惠师就不到你们这里来；我若去，就差祂到你们这里来。

But I tell you the truth, It is expedient for you that I go away; for if I do not go away, the Comforter will not come to you; but if I go, I will send Him to you.

16:8 祂来了，就要为罪，为义，为审判，使世人知罪自责。

And when He comes, He will convict the world concerning sin and concerning righteousness and concerning judgment:

16:9 为罪，是因他们不信入我；

Concerning sin, because they do not believe into Me;

16:10 为义，是因我往父那里去，你们就不再看见我；

And concerning righteousness, because I am going to the Father and you no longer behold Me;

16:11 为审判，是因这世界的王受了审判。

And concerning judgment, because the ruler of this world has been judged.

16:12 我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了。

I have yet many things to say to you, but you cannot bear them now.

16:13 只等实际的灵来了，祂要引导你们进入一切的实际；因为祂不是从自己说的，乃是把祂所听见的都说出来，并要把要来的事宣示与你们。

But when He, the Spirit of reality, comes, He will guide you into all the reality; for He will not speak from Himself, but what He hears He will speak; and He will declare to you the things that are coming.

16:14 祂要荣耀我，因为祂要从我有所领受而宣示与你们。

He will glorify Me, for He will receive of Mine and will declare it to you.

16:15 凡父所有的，都是我的，所以我说，祂从我有所领受而要宣示与你们。

All that the Father has is Mine; for this reason I have said that He receives of Mine and will declare it to you.

16:16 等不多时，你们就不再看见我；再等不多时，你们还要看见我。

A little while and you no longer behold Me, and again a little while and you will see Me.

16:17 有几个门徒就彼此说，祂对我们说，等不多时，你们就不得看见我；再等不多时，你们还要看见我；又说，因我往父那里去；这是什么意思？

Some of His disciples then said to one another, What is this that He says to us, A little while and you do not behold Me, and again a little while and you will see Me; and, Because I am going to the Father?

16:18 于是他们说，祂说等不多时，到底是什么意思？我们不知道祂说什么。

Therefore they said, What is this that He says, A little while? We do not know what He is talking about.

16:19 耶稣看出他们想要问祂，就说，我说等不多时，你们就不得看见我；再等不多时，你们还要看见我；你们为这话彼此相问么？

Jesus knew that they wanted to ask Him and He said to them, Are you inquiring among yourselves concerning this, that I said, A little while and you do not behold Me, and again a little while and you will see Me?

16:20 我实实在在的告诉你们，你们将要痛哭哀号，世人倒要喜乐；你们将要忧愁，然而你们的忧愁，要变为喜乐。

Truly, truly, I say to you that you will weep and lament, but the world will rejoice; you will be sorrowful, but your sorrow will be turned into joy.

16:21 妇人生产的时候会有忧愁，因为她的时候了；既生了孩子，就不再记得那苦楚，因为欢喜世上生了一个人。

A woman, when she gives birth, has sorrow because her hour has come; but when she brings forth the little child, she no longer remembers the affliction because of the joy that a man has been born into the world.

16:22 你们现在也有忧愁，但我要再见你们，你们的心就喜乐了，并且你们的喜乐，没有人能从你们夺去。

Therefore you also now have sorrow; but I will see you again and your heart will rejoice, and no one takes your joy away from you.

16:23 到那日，你们就不问我什么了。我实实在在的告诉你们，你们在我的名里，无论向父求什么，祂必赐给你们。

And in that day you will ask Me nothing. Truly, truly, I say to you, Whatever you ask the Father in My name, He will give to you.

16:24 向来你们没有在我的名里求什么，现在你们求，就必得着，叫你们的喜乐可以满足。

Until now you have asked for nothing in My name; ask and you shall receive, that your joy may be made full.

16:25 这些事，我用比喻对你们说了；时候将到，我不再用比喻对你们说，乃要将父明明的告诉你们。

These things I have spoken to you in parables; an hour is coming when I will no longer speak to you in parables, but I will report to you plainly concerning the Father.

16:26 到那日，你们要在我的名里求；我并不对你们说，我要为你们求父；

In that day you will ask in My name, and I do not say to you that I will ask the Father concerning you,

16:27 父自己爱你们，因为你们已经爱我，又信我是从神出来的。

For the Father Himself loves you, because you have loved Me and have believed that I came forth from God.

16:28 我是出于父而前来的，并且进入世界；我又离开世界，往父那里去。

I came forth out from the Father and have come into the world; again, I am leaving the world and am going to the Father.

16:29 门徒说，看哪，如今你是明说，不是用比喻说了。

His disciples said, Behold, now You are speaking plainly and not saying any parable.

16:30 现在我们晓得你凡事都知道，也不用人问你，所以我们信你是从神出来的。

Now we know that You know all things and have no need that anyone ask You; by this we believe that You came forth from God.

16:31 耶稣回答说，现在你们信么？

Jesus answered them, Do you now believe?

16:32 看哪，时候将到，且是已经到了，你们要分散，各归自己的地方去，留下我独自一人；其实我不是独自一人，因为有父与我同在。

Behold, an hour is coming, and has come, that you will be scattered each to his own place and will leave Me alone; yet I am not alone, because the Father is with Me.

16:33 我将这些事对你们说了，是要叫你们在我里面有平安。在世上你们有苦难，但你们可以放心，我已经胜了世界。

These things I have spoken to you that in Me you may have peace. In the world you have affliction, but take courage; I have overcome the world.

约翰福音 John 第 17 章

17:1 耶稣说了这些话，就举目望天说，父阿，时候到了，愿你荣耀你的儿子，使儿子也荣耀你；

These things Jesus spoke, and lifting up His eyes to heaven, He said, Father, the hour has come; glorify Your Son that the Son may glorify You;

17:2 正如你曾赐给祂权柄，管理一切属肉体的人，叫祂将永远的生命赐给一切你所赐给祂的人。

Even as You have given Him authority over all flesh to give eternal life to all whom You have given Him.

17:3 认识你独一的真神，并你所差来的耶稣基督，这就是永远的生命。

And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Him whom You have sent, Jesus Christ.

17:4 我在地上已经荣耀你，你交给我要我作的工，我已经完成了。

I have glorified You on earth, finishing the work which You have given Me to do.

17:5 父阿，现在求你使我与你同得荣耀，就是未有世界以先，我与你同有的荣耀。

And now, glorify Me along with Yourself, Father, with the glory which I had with You before the world was.

17:6 你从世上赐给我的人，我已将你的名显明与他们。他们本是你的，你将他们赐给我，他们也遵守了你的话。

I have manifested Your name to the men whom You gave Me out of the world. They were Yours, and You gave them to Me, and they have kept Your word.

17:7 如今他们知道，凡你所赐给我的，都是从你来的；

Now they have come to know that all that You have given Me is from You,

17:8 因为你所赐给我的话，我已经赐给他们，他们也领受了，又确实知道我是从你出来的，并且信你差了我来。

For the words which You gave Me I have given to them, and they received them and knew truly that I came forth from You, and they have believed that You sent Me.

17:9 我为他们祈求，不为世人祈求，乃为你所赐给我的人祈求，因他们本是你的。

I ask concerning them; I do not ask concerning the world, but concerning those whom You have given Me, for they are Yours;

17:10 凡是我的都是你的，你的也是我的，并且我已经在他们身上得了荣耀。

And all that is Mine is Yours, and Yours Mine; and I have been glorified in them.

17:11 我不再在世上，他们却在世上，我往你那里去。圣父阿，求你在你的名，就是你所赐给我的名里，保守他们，使他们成为一，像我们一样。

And I am no longer in the world; yet they are in the world, and I am coming to You. Holy Father, keep them in Your name, which You have given to Me, that they may be one even as We are.

17:12 我与他们同在的时候，我在你的名，就是你所赐给我的名里，保守了他们，也护卫了他们，其中除了那灭亡之子，没有一个灭亡的，好叫经书得着应验。

When I was with them, I kept them in Your name, which You have given to Me, and I guarded them; and not one of them perished, except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled.

17:13 现在我往你那里去，我还在世上说这话，是叫他们里面充满我的喜乐。

But now I am coming to You, and these things I speak in the world that they may have My joy made full in themselves.

17:14 我已将你的话赐给他们，世界又恨他们，因为他们不属世界，正如我不属世界一样。

I have given them Your word, and the world has hated them, because they are not of the world even as I am not of the world.

17:15 我不求你使他们离开世界，只求你保守他们脱离那恶者。

I do not ask that You would take them out of the world, but that You would keep them out of the hands of the evil one.

17:16 他们不属世界，正如我不属世界一样。

They are not of the world, even as I am not of the world.

17:17 求你用真理圣别他们，你的话就是真理。

Sanctify them in the truth; Your word is truth.

17:18 你怎样差我到世上，我也照样差他们到世上。

As You have sent Me into the world, I also have sent them into the world.

17:19 我为他们的缘故，圣别自己，使他们也在真理中得以圣别。

And for their sake I sanctify Myself, that they themselves also may be sanctified in truth.

17:20 我不但为这些人祈求，也为那些因他们的话信入我的人祈求，

And I do not ask concerning these only, but concerning those also who believe into Me through their word,

17:21 使他们都成为一；正如你父在我里面，我在你里面，使他们也在我们里面，叫世人可以信你差了我来。

That they all may be one; even as You, Father, are in Me and I in You, that they also may be in Us; that the world may believe that You have sent Me.

17:22 你所赐给我的荣耀，我已赐给他们，使他们成为一，正如我们是一样。

And the glory which You have given Me I have given to them, that they may be one, even as We are one;

17:23 我在他们里面，你在我里面，使他们被成全成为一，叫世人知道是你差了我来，并且知道你爱他们如同爱我一样。

I in them, and You in Me, that they may be perfected into one, that the world may know that You have sent Me and have loved them even as You have loved Me.

17:24 父阿，我在那里，愿你所赐给我的人，也同我在那里，叫他们看见你所赐给我的荣耀，因为创立世界以前，你已经爱我了。

Father, concerning that which You have given Me, I desire that they also may be with Me where I am, that they may behold My glory, which You have given Me, for You loved Me before the foundation of the world.

17:25 公义的父阿，世人未曾认识你，我却认识你，这些人也知道你差了我来。

Righteous Father, though the world has not known You, yet I have known You, and these have known that You have sent Me.

17:26 我已叫他们认识了你的名，并且还要叫他们认识，使你爱我的爱在他们里面，我也在他们里面。

And I have made Your name known to them and will yet make it known, that the love with which You have loved Me may be in them, and I in them.

约翰福音 John 第 18 章

18:1 耶稣说了这些话，就同门徒出去，过了汲沦溪，在那里有一个园子，祂和门徒进去了。

When Jesus had said these things, He went forth with His disciples across the brook Kedron, where there was a garden, into which He entered as well as His disciples.

18:2 出卖耶稣的犹大也知道那地方，因为耶稣同门徒时常到那里聚集。

And Judas also, who was betraying Him, knew the place, for Jesus often gathered there with His disciples.

18:3 犹大领了一队兵，和祭司长并法利赛人的差役，拿着火把、灯笼、武器，来到那里。

Then Judas, having gotten the cohort and some attendants from the chief priests and Pharisees, came there with torches and lamps and weapons.

18:4 耶稣知道将要临到自己的一切事，就出来，对他们说，你们找谁？

Jesus therefore, knowing all the things that were coming upon Him, went forth and said to them, Whom do you seek?

18:5 他们回答说，拿撒勒人耶稣。祂说，我是。出卖祂的犹大也同他们站在一起。

They answered Him, Jesus the Nazarene. He said to them, I am. And Judas also, who was betraying Him, was standing with them.

18:6 耶稣一说，我是，他们就退后，倒在地上。

When therefore He said to them, I am, they drew back and fell to the ground.

18:7 祂又问他们说，你们找谁？他们说，拿撒勒人耶稣。

Then again He asked them, Whom do you seek? And they said, Jesus the Nazarene.

18:8 耶稣回答说，我已经告诉你们，我是；你们若找我，就让这些人走吧。

Jesus answered, I told you that I am; if therefore you seek Me, let these go away,

18:9 这是要应验耶稣从前所说的话：你所赐给我的人，我一个也没有失落。

That the word might be fulfilled which He spoke, Of those whom You have given Me, I have not lost one.

18:10 西门彼得带着一把刀，就拔出来，将大祭司的奴仆砍了一刀，削掉他的右耳，那奴仆名叫马勒古。

Then Simon Peter, having a sword, drew it and struck the slave of the high priest and cut off his right ear; and the slave's name was Malchus.

18:11 耶稣就对彼得说，收刀入鞘吧！我父所给我的那杯，我岂可不喝？

Jesus therefore said to Peter, Put the sword into its sheath. The cup which the Father has given Me, shall I not drink it?

18:12 那队兵和千夫长并犹太人的差役，就捉住耶稣，把祂捆绑起来，

Then the cohort and the commander and the attendants of the Jews seized Jesus and bound Him

18:13 先带到亚那跟前，因为亚那是当年大祭司该亚法的岳父。

And led Him away to Annas first; for he was the father-in-law of Caiaphas, who was high priest that year.

18:14 这该亚法就是从前给犹太人出过主意说，一个人替百姓死是有益的那位。

Now it was Caiaphas who had advised the Jews that it was expedient for one man to die for the people.

18:15 西门彼得跟着耶稣，另有一个门徒也跟着。那门徒是大祭司所认识的，他就同耶稣进了大祭司的院子。

And Simon Peter followed Jesus, as well as another disciple. And that disciple was known to the high priest, and he entered with Jesus into the court of the high priest;

18:16 彼得却站在门外。大祭司所认识的那个门徒出来，和看门的使女说了一声，就领彼得进去。

But Peter stood at the door outside. Then the other disciple, the one known to the high priest, went out and spoke to the maid who kept the door and brought Peter in.

18:17 那看门的使女对彼得说，你不也是这人的门徒么？他说，我不是。

Then the maid who kept the door said to Peter, Are you not also one of this man's disciples? He said, I am not.

18:18 奴仆和差役，因为寒冷，就生了炭火，站着烤火，彼得也同他们站着烤火。

Now the slaves and the attendants were standing there, having made a fire of coals, for it was cold, and they were warming themselves; and Peter also was with them, standing and warming himself.

18:19 大祭司就盘问耶稣关于祂门徒和祂教训的事。

The high priest then questioned Jesus concerning His disciples and concerning His teaching.

18:20 耶稣回答说，我向来是公开的对世人说话；我常在众多犹太人聚集的会堂和殿里施教，在暗地里我并没有说什么。

Jesus answered him, I have spoken openly to the world; I always taught in the synagogue and in the temple, where all the Jews come together, and I spoke nothing in secret.

18:21 你为什么问我？可以问那听见的人，我对他们说的是什么。看哪，我所说的，他们都知道。

Why do you question Me? Question those who have heard Me, concerning what I spoke to them; behold, these know what I said.

18:22 耶稣说了这些话，旁边站着的一个差役，用手掌打祂，说，你这样回答大祭司么？

And when He said these things, one of the attendants standing by slapped Jesus, saying, Is that how You answer the high priest?

18:23 耶稣回答说，我若说的不对，你可以指证那里不对；若说的对，你为什么打我？

Jesus answered him, If I have spoken wrongly, testify concerning the wrong; but if rightly, why do you strike Me?

18:24 亚那把耶稣仍然捆着，解到大祭司该亚法那里去。

Annas then sent Him bound to Caiaphas the high priest.

18:25 西门彼得正站着烤火，有人对他说，你不也是祂的门徒么？彼得不承认，说，我不是。

Now Simon Peter was standing and warming himself. Then they said to him, Are you not also one of His disciples? He denied and said, I am not.

18:26 有大祭司的一个奴仆，是彼得削掉耳朵那人的亲属，说，我不是看见你同祂在园子里么？

One of the slaves of the high priest, who was a relative of him whose ear Peter had cut off, said, Did I not see you in the garden with Him?

18:27 彼得又不承认，立刻鸡就叫了。

Then Peter denied again, and immediately a rooster crowed.

18:28 众人将耶稣从该亚法那里解往总督府去，那时是清早。他们自己却不进总督府去，恐怕染了污秽，不能吃逾越节的筵席。

Then they led Jesus from Caiaphas into the praetorium, and it was early morning. And they themselves did not enter into the praetorium, so that they would not be defiled, but might eat the passover.

18:29 彼拉多就出来，到他们那里，说，你们拿什么控告这人？

Pilate therefore went outside to them and said, What accusation do you bring against this man?

18:30 他们回答说，这人若不是作恶的，我们就不会把祂交给你。

They answered and said to him, If this man were not doing evil, we would not have delivered Him to you.

18:31 彼拉多对他们说，你们自己把祂带去，按着你们的律法审判祂吧。犹太人说，我们杀人是不可的。

Pilate said then to them, You take Him and judge Him according to your law. The Jews said to him, It is not lawful for us to kill anyone,

18:32 这是要应验耶稣所说，那指明祂将要怎样死的话。

That the word of Jesus might be fulfilled which He spoke, signifying by what kind of death He was to die.

18:33 彼拉多又进了总督府，叫耶稣来，对祂说，你是犹太人的王么？

Pilate therefore entered again into the praetorium and called for Jesus. And he said to Him, You are the King of the Jews?

18:34 耶稣回答说，这话是你由于自己说的，还是别人对你论到我说的？

Jesus answered, Are you saying this of yourself, or did others tell you about Me?

18:35 彼拉多说，我岂是犹太人？你本国的人和祭司长把你交给我，你究竟作了什么事？

Pilate answered, Am I a Jew? Your nation and its chief priests have delivered You to me. What have You done?

18:36 耶稣回答说，我的国不属这世界；我的国若属这世界，我的臣仆必要争战，使我不至于被交给犹太人；只是我的国不是来自这里的。

Jesus answered, My kingdom is not of this world. If My kingdom were of this world, My attendants would be struggling so that I would not be delivered to the Jews; but as it is, My kingdom is not from here.

18:37 彼拉多就对祂说，这样，你不是王么？耶稣回答说，你说我是王，我为此而生，也为此来到世间，为要给真理作见证；凡属真理的人，就听我的声音。

Pilate said therefore to Him, So then You are a king? Jesus answered, You say that I am a king. For this I have been born, and for this I have come into the world, that I would testify to the truth. Every one who is of the truth hears My voice.

18:38 彼拉多对祂说，真理是什么？说了这话，又出来到犹太人那里，对他们说，我查不出祂有什么该定罪的。

Pilate said to Him, What is truth? And having said this, he again went out to the Jews and said to them, I find no fault in Him.

18:39 但你们有个规矩，在逾越节要我给你们释放一个人。你们要我给你们释放犹太人的王么？

But you have a custom that I release one man to you at the Passover. Is it your will therefore that I release to you the King of the Jews?

18:40 他们又喊着说，不要这人，要巴拉巴。这巴拉巴是个强盗。

Then they cried out again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

约翰福音 John 第 19 章

19:1 当下，彼拉多将耶稣带去鞭打了。

Therefore at that time Pilate took Jesus and scourged Him.

19:2 兵丁用荆棘编作冠冕，戴在祂头上，给祂穿上紫袍，

And the soldiers wove a crown of thorns and put it on His head, and they threw a purple garment around Him.

19:3 又来到祂跟前，说，犹太人的王！愿你喜乐！他们就用手掌打祂。

And they came to Him and said, Rejoice, King of the Jews! and slapped Him.

19:4 彼拉多又出来对众人说，看哪，我把祂带出来给你们，叫你们知道我查不出祂有什么该定罪的。

And Pilate went outside again and said to them, Behold, I am bringing Him out to you that you may know that I find no fault in Him.

19:5 耶稣出来，戴着荆棘冠冕，穿着紫袍。彼拉多对他们说，看哪，这个人。

Then Jesus came out, wearing the thorny crown and the purple garment. And he said to them, Behold, the man!

19:6 祭司长和差役看见祂，就喊着说，钉祂十字架！钉祂十字架！彼拉多说，你们自己把祂带去钉十字架吧，因为我查不出祂有什么该定罪的。

When therefore the chief priests and the attendants saw Him, they cried out, saying, Crucify! Crucify! Pilate said to them, You take Him and crucify Him, for I do not find fault in Him.

19:7 犹太人回答说，我们有律法，按那律法祂是该死的，因祂自命为神的儿子。

The Jews answered him, We have a law, and according to that law He ought to die because He made Himself the Son of God.

19:8 彼拉多听见这话，就越发害怕，

When Pilate therefore heard this word, he became frightened the more,

19:9 又进总督府，对耶稣说，你是那里来的？耶稣却不回答。

And he entered into the praetorium again and said to Jesus, Where are You from? But Jesus gave him no answer.

19:10 彼拉多对祂说，你不对我说话么？你岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你钉十字架么？

Therefore Pilate said to Him, You do not speak to me? Do You not know that I have authority to release You and I have authority to crucify You?

19:11 耶稣回答说，若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我；所以把我交给你的那人，罪更重了。

Jesus answered him, You would have no authority against Me if it were not given to you from above; for this reason, he who has delivered Me to you has the greater sin.

19:12 从此彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人喊着说，你若释放这个人，就不是该撒的朋友；凡自命为王的，就是反对该撒了。

From then on, Pilate sought to release Him, but the Jews cried out, saying, If you release this man, you are not a friend of Caesar; every one who makes himself a king opposes Caesar.

19:13 彼拉多听见这些话，就带耶稣出来，到了一个地方，名叫铺华石处，希伯来话叫厄巴大，就在那里坐在审判台上。

Pilate therefore, when he heard these words, brought Jesus outside and sat down on the judgment seat in a place called the Pavement, but in Hebrew, Gabbatha.

19:14 那日是逾越节的预备日，约在早晨六时。彼拉多对犹太人说，看哪，你们的王！

Now it was the day of preparation for the Passover; it was about the sixth hour. And he said to the Jews, Behold, your King!

19:15 他们喊着说，除掉祂，除掉祂，钉祂十字架！彼拉多对他们说，我可以把你们的王钉十字架么？祭司长回答说，除了该撒，我们没有王。

They cried out then, Take Him away! Take Him away! Crucify Him! Pilate said to them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king except Caesar.

19:16 于是彼拉多将耶稣交给他们钉十字架。

Therefore at that time he delivered Him to them that He might be crucified. Therefore they took Jesus.

19:17 他们就把耶稣带了去。耶稣自己背着十字架出来，到了一个地方，名叫髑髅地，希伯来话叫各各他。

And bearing the cross for Himself, He went out to the place called the Place of a Skull, which is called in Hebrew, Golgotha,

19:18 他们就在那里钉祂十字架，另有两个人和祂同钉，一边一个，耶稣在中间。

Where they crucified Him, and with Him two others, on this side and that, and Jesus in the middle.

19:19 彼拉多又写了一个标示，安在十字架上，写的是：犹太人的王拿撒勒人耶稣。

And Pilate wrote a notice also and put it on the cross; and it was written, Jesus The Nazarene, The King Of The JEWS.

19:20 有许多犹太人念这标示，因为耶稣被钉十字架的地方与城相近，并且这标示是用希伯来文、罗马文、希利尼文写的。

This notice therefore many of the Jews read, for the place where Jesus was crucified was near the city, and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek.

19:21 犹太人的祭司长就对彼拉多说，不要写犹太人的王；要写这个人自己说，我是犹太人的王。

The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, Do not write, The King of the Jews, but that He said, I am the King of the JEWS.

19:22 彼拉多回答说，我所写的，我已经写上了。

Pilate answered, What I have written, I have written.

19:23 兵丁既将耶稣钉在十字架上，就拿祂的外衣分为四分，每兵一分，又拿祂的里衣，这里衣原没有缝，是上下一片织成的。

The soldiers then, when they had crucified Jesus, took His garments and made four parts, a part for each soldier, and they took the tunic as well. But the tunic was seamless, woven from the top throughout.

19:24 他们就彼此说，我们不要撕开，只要拈阄，看谁得着。这是要应验经书：“他们分了我的外衣，又为我的衣服拈阄。”兵丁果然作了这事。

They said therefore to one another, Let us not tear it, but let us cast lots for it to see whose it shall be, that the Scripture might be fulfilled which says, "They divided My garments among themselves, and for My clothing they cast lots." So then the soldiers did these things.

19:25 站在耶稣十字架旁边的，有祂母亲，与祂母亲的姊妹，并革罗罢的妻子马利亚，和抹大拉的马利亚。

And there were standing by the cross of Jesus His mother and His mother's sister and Mary the wife of Clopas and Mary the Magdalene.

19:26 耶稣看见祂母亲和祂所爱的那门徒站在旁边，就对祂母亲说，妇人，看哪，你的儿子。

Then Jesus, seeing His mother and the disciple whom He loved standing by, said to His mother, Woman, behold, your son.

19:27 又对那门徒说，看哪，你的母亲。从那时候，那门徒就接她到自己家里去了。

Then He said to the disciple, Behold, your mother. And from that hour the disciple took her into his own home.

19:28 这事以后，耶稣知道各样的事已经成就，为要成就经书，就说，我渴了。

After this, Jesus, knowing that all things had now been finished and so that the Scripture might be fulfilled, said, I thirst.

19:29 有一个器皿盛满了醋，放在那里；他们就拿海绵蘸满了醋，绑在牛膝草上，送到祂口边。

There was lying there a vessel full of vinegar; therefore, they put a sponge full of vinegar on hyssop and brought it to His mouth.

19:30 耶稣受了那醋，就说，成了！便低下头，将灵交付了。

Then when Jesus had taken the vinegar, He said, It is finished! And He bowed His head and delivered up His spirit.

19:31 犹太人因这日是预备日，又因那安息日是个大日，就求彼拉多叫人打断他们的腿，把他们拿去，免得身体当安息日留在十字架上。

Then the Jews, since it was the day of preparation and so that the bodies might not remain on the cross on the Sabbath (for that Sabbath day was a great Sabbath), requested of Pilate that their legs might be broken and that they might be taken away.

19:32 于是兵丁来，把头一个人的腿，并与耶稣同钉另一个人的腿，都打断了；

The soldiers therefore came and broke the legs of the first man and of the other man who had been crucified with Him.

19:33 只是来到耶稣那里，见祂已经死了，就不打断祂的腿。

But coming to Jesus, when they saw that He had already died, they did not break His legs;

19:34 惟有一个兵用枪扎祂的肋旁，随即有血和水流出来。

But one of the soldiers pierced His side with a spear, and immediately there came out blood and water.

19:35 那看见的人就作见证，他的见证也是真实的，并且他知道自己所说的是真实的，叫你们也可以信。

And he who has seen this has testified, and his testimony is true; and he knows that he says what is true, that you also may believe.

19:36 这些事发生，为要应验经书：“祂的骨头，一根也不可折断。”

For these things happened that the Scripture might be fulfilled: "No bone of His shall be broken."

19:37 另有一处经书说，“他们要仰望自己所扎的人。”

And again another Scripture says, "They shall look on Him whom they pierced."

19:38 这些事以后，有亚利马太人约瑟，是耶稣的门徒，只因怕犹太人，就暗暗的作门徒，他求彼拉多，要领耶稣的身体，彼拉多准许了，他就来把耶稣的身体领去。

And after these things Joseph from Arimathea, being a disciple of Jesus, but a hidden one for fear of the Jews, requested of Pilate that he might take the body of Jesus away; and Pilate allowed it. He came therefore and took His body away.

19:39 又有先前夜间到耶稣那里的尼哥底母也来了，带着没药与沉香调和的香料，约有一百磅。

And Nicodemus, he who had come to Him the first time by night, came also, bringing a mixture of myrrh and aloes of about a hundred pounds.

19:40 他们就领了耶稣的身体，照犹太人殡葬的规矩，用细麻布加上香料裹好。

Therefore they took the body of Jesus and bound it in linen cloths with the spices, as is the custom of the Jews for burying.

19:41 在耶稣钉十字架的地方，有一个园子，园里有一座新坟墓，是从来没有葬过人的。

Now in the place where He was crucified there was a garden, and in the garden a new tomb, in which no one had ever yet been laid.

19:42 只因是犹太人的预备日，又因那坟墓近，他们就把耶稣安放在那里。

Therefore because of the day of preparation for the Jews and because the tomb was near, they laid Jesus there.

约翰福音 John 第 20 章

20:1 七日的第一日清早，天还黑的时候，抹大拉的马利亚来到坟墓那里，看见石头从坟墓挪开了。

Now on the first day of the week, Mary the Magdalene came early to the tomb while it was yet dark and saw the stone taken away from the tomb.

20:2 她就跑到西门彼得，和耶稣所爱的那另一个门徒那里，对他们说，有人把主从坟墓里取了去，我们不知道他们把祂放在那里。

She ran therefore and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved and said to them, They have taken away the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid Him.

20:3 彼得和那另一个门徒就出来，往坟墓那里去。

Peter therefore went forth, as well as the other disciple, and came to the tomb.

20:4 两个人同跑，那另一个门徒跑在前头，比彼得更快，先到了坟墓；

And the two ran together, yet the other disciple ran ahead faster than Peter and came first to the tomb.

20:5 低头往里看，见细麻布还放着，只是没有进去。

And stooping to look in, he saw the linen cloths lying there; however, he did not enter.

20:6 西门彼得随后也到了，进坟墓里去，就看见细麻布还放着，

Then Simon Peter also came, following him, and entered into the tomb; and he beheld the linen cloths lying there

20:7 又看见耶稣的裹头巾，没有和细麻布放在一起，是另在一处卷着。

And the handkerchief which had been over His head, not lying with the linen cloths, but folded up in one place apart.

20:8 那时，先到坟墓的那另一个门徒也进去，看见就信了。

At that time therefore the other disciple also, who came first to the tomb, entered, and he saw and believed;

20:9 因为他们还不明白经书所说的，就是耶稣必须从死人中复活。

For as yet they did not understand the Scripture, that He had to rise from among the dead.

20:10 于是两个门徒又回自己的住处去了。

The disciples therefore went away again to their own home.

20:11 马利亚却站在坟墓外面哭，哭的时候，低头往坟墓里看，

But Mary stood outside at the tomb weeping. Then as she wept, she stooped to look into the tomb

20:12 就见两个天使，身穿白衣，在安放耶稣身体的地方坐着，一个在头，一个在脚。

And beheld two angels in white sitting, one at the head and one at the feet, where the body of Jesus had lain.

20:13 天使对她说，妇人，你为什么哭？她对他们说，有人把我的主取了去，我不知道他们把祂放在那里。

And they said to her, Woman, why are you weeping? She said to them, Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid Him.

20:14 她说了这话，就转过身来，看见耶稣站着，却不知道是耶稣。

When she said these things, she turned backward and beheld Jesus standing there, yet she did not know that it was Jesus.

20:15 耶稣对她说，妇人，为什么哭？你找谁？马利亚以为是看园的，就对祂说，先生，若是你把祂移走了，请告诉我，你把祂放在那里，我好去取祂。

Jesus said to her, Woman, why are you weeping? Whom are you seeking? She, supposing that He was the gardener, said to Him, Sir, if You have carried Him away, tell me where You have laid Him, and I will take Him away.

20:16 耶稣对她说，马利亚。马利亚就转过身来，用希伯来话对祂说，拉波尼（意思就是夫子）。

Jesus said to her, Mary! She turned and said to Him in Hebrew, Rabboni! (which means Teacher).

20:17 耶稣对她说，不要摸我，因我还没有升到父那里；你往我弟兄那里去，告诉他们说，我要升到我的父，也是你们的父那里，到我的神，也是你们的神那里。

Jesus said to her, Do not touch Me, for I have not yet ascended to the Father; but go to My brothers and say to them, I ascend to My Father and your Father, and My God and your God.

20:18 抹大拉的马利亚就去告诉门徒说，我已经看见主了；并且告诉他们主也对她说这些话。

Mary the Magdalene came, announcing to the disciples, I have seen the Lord, and that He had said these things to her.

20:19 那日（就是七日的第一日）晚上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门都关了；耶稣来站在当中，对他们说，愿你们平安。

When therefore it was evening on that day, the first day of the week, and while the doors were shut where the disciples were for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst and said to them, Peace be to you.

20:20 说了这话，就把手和肋旁指给他们看。门徒看见主，就喜乐了。

And when He had said this, He showed them His hands and His side. The disciples therefore rejoiced at seeing the Lord.

20:21 耶稣又对他们说，愿你们平安，父怎样差遣了我，我也照样差遣你们。

Then Jesus said to them again, Peace be to you; as the Father has sent Me, I also send you.

20:22 说了这话，就向他们吹入一口气，说，你们受圣灵。

And when He had said this, He breathed into them and said to them, Receive the Holy Spirit.

20:23 你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了。

Whosoever sins you forgive, they are forgiven them; and whoseever sins you retain, they are retained.

20:24 那十二个门徒中，有一个称为低土马的多马，耶稣来的时候，他没有和他们在一起。

But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

20:25 其他的门徒就对他说，我们已经看见主了。多马却对他们说，除非我看见祂手上的钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入祂的肋旁，我总不信。

The other disciples therefore said to him, We have seen the Lord! But he said to them, Unless I see in His hands the mark of the nails and put my finger into the mark of the nails and put my hand into His side, I will by no means believe.

20:26 过了八日，耶稣的门徒又在屋里，多马也和他们在一起。门虽都是关的，耶稣却来站在当中，说，愿你们平安。

And after eight days, His disciples were again within, and Thomas was with them. Jesus came, though the doors were shut, and stood in the midst and said, Peace be to you.

20:27 就对多马说，伸过你的指头来，摸我的手；伸出你的手来，探入我的肋旁。不要不信，总要信。

Then He said to Thomas, Bring your finger here and see My hands, and bring your hand and put it into My side; and do not be unbelieving, but believing.

20:28 多马回答祂说，我的主，我的神。

Thomas answered and said to Him, My Lord and my God!

20:29 耶稣对他说，你因看见了我才信，那没有看见就信的有福了。

Jesus said to him, Because you have seen Me, you have believed. Blessed are those who have not seen and have believed.

20:30 耶稣在门徒面前，另外行了许多神迹，没有记在这书上。

Moreover indeed many other signs also Jesus did before His disciples, which are not written in this book.

20:31 但记这些事，要叫你们信耶稣是基督，是神的儿子；并且叫你们信了，就可以在祂的名里得生命。

But these have been written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing, you may have life in His name.

约翰福音 John 第 21 章

21:1 这些事以后，耶稣在提比哩亚海边，又向门徒显现如下：

After these things Jesus manifested Himself again to the disciples at the Sea of Tiberias. And He manifested Himself in this way:

21:2 有西门彼得，和称为低土马的多马，并加利利的迦拿人拿但业，还有西庇太的两个儿子，又另有两个门徒，都在一处。

Simon Peter and Thomas, called Didymus, and Nathanael from Cana of Galilee and the sons of Zebedee and two others of His disciples were there together.

21:3 西门彼得对他们说，我打鱼去。他们说，我们也和你同去。他们就出去，上了船，那一夜并没有打着什么。

Simon Peter said to them, I am going fishing. They said to him, We also are coming with you. They went forth and got into the boat, and that night they caught nothing.

21:4 天将亮的时候，耶稣站在岸上，门徒却不知道是耶稣。

Now as soon as the morning broke, Jesus stood on the shore; however the disciples did not know that it was Jesus.

21:5 耶稣就对他们说，孩子们，你们有鱼吃么？他们回答他说，没有。

Then Jesus said to them, Little children, you do not have any fish to eat, do you? They answered Him, No.

21:6 耶稣对他们说，把网撒在船的右边，就必得着。他们便撒下网去，竟拉不上来，因为鱼甚多。

And He said to them, Cast the net on the right side of the boat, and you will find some. They cast therefore, and they were no longer able to haul it in because of the abundance of fish.

21:7 耶稣所爱的那门徒就对彼得说，是主！那时西门彼得赤着身子，一听见是主，就束上外衣，跳进海里。

Then that disciple whom Jesus loved said to Peter, It is the Lord! Therefore when Simon Peter heard that it was the Lord, he put his outer garment around himself, for he was naked; and he threw himself into the sea.

21:8 其余的门徒离岸不远，约有二百肘，就在小船上把那网鱼拉过来。

But the other disciples came in the little boat, for they were not far from the land, but about two hundred cubits away, dragging the net of fish.

21:9 他们上了岸，就看见那里放着炭火，上面放着鱼和饼。

Then when they got out onto the land, they saw a fire of coals laid there, and fish lying on it and bread.

21:10 耶稣对他们说，把刚才打的鱼，拿几条来。

Jesus said to them, Bring some of the fish that you have just now caught.

21:11 西门彼得就去，把网拉到岸上，那网满了大鱼，共一百五十三条；鱼虽这样多，网却没有破。

Simon Peter therefore went up and hauled the net to the land full of large fish, a hundred and fifty-three; and though there were so many, the net was not torn.

21:12 耶稣对他们说，来吃早饭。门徒中没有一个敢问祂，你是谁？因为知道是主。

Jesus said to them, Come and have breakfast. But none of the disciples dared to inquire of Him, Who are you? knowing that it was the Lord.

21:13 耶稣就来拿饼给他们，也照样拿鱼给他们。

Jesus came and took the bread and gave it to them, and the fish likewise.

21:14 耶稣从死人中复活以后，向门徒显现，这是第三次。

This was now the third time that Jesus was manifested to the disciples after He had been raised from the dead.

21:15 他们吃完了早饭，耶稣对西门彼得说，约翰的儿子西门，你爱我比这些更深么？彼得对祂说，主阿，是的，你知道我爱你。耶稣对他说，你喂养我的羊。

Then when they had eaten breakfast, Jesus said to Simon Peter, Simon, son of John, do you love Me more than these? He said to Him, Yes, Lord, You know that I love You. He said to him, Feed My lambs.

21:16 耶稣第二次又对他说，约翰的儿子西门，你爱我么？彼得对祂说，主阿，是的，你知道我爱你。耶稣对他说，你牧养我的羊。

He said to him again a second time, Simon, son of John, do you love Me? He said to Him, Yes, Lord, You know that I love You. He said to him, Shepherd My sheep.

21:17 耶稣第三次对他说，约翰的儿子西门，你爱我么？彼得因为耶稣第三次对他说，你爱我么？就忧愁，对耶稣说，主阿，你是无所不知的，你知道我爱你。耶稣对他说，你喂养我的羊。

He said to him the third time, Simon, son of John, do you love Me? Peter was grieved that He said to him the third time, Do you love Me? And he said to Him, Lord, You know all things; You know that I love You. Jesus said to him, Feed My sheep.

21:18 我实实在在的告诉你，你年轻的时候，自己束上带子，随意往来；但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到不愿意去的地方。

Truly, truly, I say to you, When you were younger, you girded yourself and walked where you wished; but when you grow old, you will stretch out your hands, and another will gird you and carry you where you do not wish to go.

21:19 耶稣说这话，是指明彼得要怎样死荣耀神。说了这话，就对他说，你跟从我吧。

Now this He said, signifying by what kind of death he would glorify God. And when He had said this, He said to him, Follow Me.

21:20 彼得转过身来，看见耶稣所爱的那门徒跟着，就是在晚饭的时候，靠着耶稣胸膛，说，主阿，出卖你的是谁的那门徒。

Peter, turning around, saw the disciple whom Jesus loved following, who also reclined on His breast at the supper, and said, Lord, who is the one betraying You?

21:21 彼得看见他，就对耶稣说，主阿，这人怎么样？

Peter therefore, seeing him, said to Jesus, Lord, and what about this man?

21:22 耶稣对他说，我若要留他直到我来的时候，与你何干？你跟从我吧。

Jesus said to him, If I want him to remain until I come, what is that to you? You follow Me.

21:23 于是这话传在弟兄中间，说那门徒不死。其实耶稣不是说他不死，乃是说，我若要留他直到我来的时候，与你何干。

This word therefore went out among the brothers, that that disciple would not die, yet Jesus did not say to him that he would not die, but, If I want him to remain until I come, what is that to you?

21:24 为这些事作见证，并且记载这些事的，就是这门徒；我们也知道他的见证是真实的。

This is the disciple who testifies concerning these things, and the one who has written these things; and we know that his testimony is true.

21:25 耶稣所行的，还有许多别的事，若是一一都写出来，我想所写的书，就是世界也容不下了。

And there are also many other things which Jesus did, which, if they were written one by one, I suppose that not even the world itself could contain the books written.

44. 使徒行传 Acts

使徒行传 Acts 第 1 章

1:1 提阿非罗阿，我已经作了前书，论到耶稣开头所行所教训的一切事，
The former account I have made, O Theophilus, concerning all the things that Jesus began both to do and to teach,

1:2 直到祂借着圣灵，吩咐所拣选的使徒以后，被接上升的日子为止。

Until the day on which He was taken up, after He had given commandment through the Holy Spirit to the apostles whom He chose;

1:3 祂受害之后，用许多确据，将自己活活的显给使徒看，四十天之久向他们显现，讲说神国的事。

To whom also He presented Himself alive after His suffering by many irrefutable proofs, appearing to them through a period of forty days and speaking the things concerning the kingdom of God.

1:4 耶稣同他们聚集的时候，嘱咐他们说，不要离开耶路撒冷，却要等候父所应许的，就是你们听我说过的；

And as He met together with them, He charged them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, He said, You heard from Me;

1:5 因为约翰是在水里施浸，但过不多几日，你们要在圣灵里受浸。

For John baptized with water, but you shall be baptized in the Holy Spirit not many days from now.

1:6 那些聚在一起的人问耶稣说，主阿，你复兴以色列国，就在这时候么？

So the ones who came together asked Him, saying, Lord, are You at this time restoring the kingdom to Israel?

1:7 耶稣对他们说，父凭着自己的权柄所定的时候或时期，不是你们可以知道的。

But He said to them, It is not for you to know times or seasons which the Father has set by His own authority.

1:8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全地、撒玛利亚，直到地极，作我的见证人。

But you shall receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you shall be My witnesses both in Jerusalem and in all Judea and Samaria and unto the uttermost part of the earth.

1:9 说了这话，他们正看的时候，祂就被取上升，有一朵云彩把祂从他们的眼界中接上去了。

And when He had said these things, while they were looking on, He was lifted up, and a cloud took Him away from their sight.

1:10 当祂往上去，他们定睛望天的时候，看哪，有两个人身穿白衣，站在他们旁边，说，

And while they were looking intently into heaven as He went, behold, two men in white clothing stood beside them,

1:11 诸位，加利利人哪，你们为什么站着望天？这离开你们被接升天的耶稣，你们见祂怎样往天上去，祂还要怎样来。

Who also said, Men of Galilee, why do you stand looking into heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you beheld Him going into heaven.

1:12 有一座山名叫橄榄山，离耶路撒冷不远，有安息日可走的路程，当下门徒从那里回耶路撒冷去。

Then they returned to Jerusalem from the mount called Olivet, which is near Jerusalem, a Sabbath day's journey away.

1:13 他们进了城，就上了所住的一间楼房，在那里有彼得、约翰、雅各、安得烈、腓力、多马、巴多罗买、马太、亚勒腓的儿子雅各、热烈派的西门和雅各的兄弟犹大。

And when they entered, they went up to the upper room where they were residing, Peter and John and James and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James the son of Alphaeus and Simon the Zealot and Judas the brother of James.

1:14 这些人同着几个妇人，和耶稣的母亲马利亚，并耶稣的兄弟，都同心合意，坚定持续的祷告。

These all continued steadfastly with one accord in prayer, together with the women and Mary the mother of Jesus, and with His brothers.

1:15 在那些日子，有许多人聚集，约一百二十名，彼得在弟兄中间站起来，说，

And in those days Peter stood up in the midst of the brothers and said (there was a group of persons gathered together, about a hundred and twenty),

1:16 诸位，弟兄们，圣灵借着大卫的口，在经上预先讲到那领人捉拿耶稣的犹大，这话是必须应验的。

Men, brothers, the Scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit spoke before through the mouth of David concerning Judas, who became a guide to those who seized Jesus;

1:17 他本来列在我们数中，并且在这职事上得了一分。

For he was numbered among us and was allotted his portion of this ministry.

1:18 这人用不义的工价买了一块田，以后他倒头坠下，肚腹迸裂，肠子都流出来。

(Now this man acquired a piece of land with the wages of unrighteousness; and falling headlong, he burst in the middle, and all his inward parts gushed out.

1:19 住在耶路撒冷的众人知道这事，所以按着他们的本地话，称那块田为亚革大马，就是血田的意思。

And it became known to all those dwelling in Jerusalem, so that that piece of land was called in their own dialect, Akeldamach, that is, Field of Blood.)

1:20 因此诗篇上写着，“愿他的住处变为荒场，无人在内居住。”又说，“愿别人得他的监督职分。”

For it is written in the book of Psalms, "Let his habitation become desolate, and let no one dwell in it"; and, "His overseership let another take."

1:21 所以在主耶稣出入于我们中间的时候，

It is necessary therefore that of the men who accompanied us all the time in which the Lord Jesus went in and went out among us,

1:22 从约翰施浸起，直到主离开我们被接上升的日子，始终与我们作伴的那些人中，现在必须有一位与我们同作耶稣复活的见证人。

Beginning from the baptism of John until the day on which He was taken up from us, one of these should become a witness of His resurrection with us.

1:23 于是他们推举两个人，就是那称为巴撒巴，又名犹士都的约瑟，和马提亚，

And they proposed two, Joseph, called Barsabbas, who was surnamed Justus, and Matthias.

1:24 就祷告说，主阿，你知道万人的心，求你从这两个人中，指明你所拣选的是那一个，

And they prayed and said, You Lord, Knower of the hearts of all, show us clearly the one whom You have chosen of these two

1:25 叫他得这职事与使徒职分的地位。这一分犹大已经离弃，往自己的地方去了。

To take the place of this ministry and apostleship, from which Judas turned aside to go to his own place.

1:26 于是众人为他们摇签，摇出马提亚来，他就和十一位使徒同列。

And they cast lots for them, and the lot fell on Matthias; and he was counted with the eleven apostles.

使徒行传 Acts 第 2 章

2:1 五旬节那天到了，门徒都聚集在一处。

And as the day of Pentecost was being fulfilled, they were all together in the same place.

2:2 忽然从天上有响声下来，好像一阵暴风刮过，充满了他们所坐的整个屋子。

And suddenly there was a sound out of heaven, as of a rushing violent wind, and it filled the whole house where they were sitting.

2:3 又有舌头如火焰向他们显现出来，分开落在他们各人身上，

And there appeared to them tongues as of fire, which were distributed; and it sat on each one of them;

2:4 他们就都被圣灵充溢，并且按着那灵所赐的发表，用别种不同的语言说起话来。

And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in different tongues, even as the Spirit gave to them to speak forth.

2:5 那时，有犹太人，就是从天下各国来的虔诚人，住在耶路撒冷。

Now there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men, from every nation under heaven.

2:6 这声音一响，许多人都来在一起，各人因听见门徒用听众各人的本地话讲论，就感困惑。

And when this sound occurred, the multitude came together and was confounded because each one heard them speaking in his own dialect.

2:7 他们都惊讶希奇，说，看哪，这些说话的不都是加利利人么？

And they were amazed and marveled, saying, Behold, are not all these who are speaking Galileans?

2:8 我们各人怎么听见他们说我们生来所用的本地话？

And how is it that we each hear them in our own dialect in which we were born?

2:9 我们帕提亚人、玛代人、以拦人、和住在米所波大米、犹太、加帕多家、本都、亚西亚、

Parthians and Medes and Elamites and those dwelling in Mesopotamia, both in Judea and Cappadocia, in Pontus and Asia,

2:10 弗吕家、旁非利亚、埃及的人，并靠近古利奈的吕彼亚一带地方的人，以及旅居的罗马人，或是犹太人，或是入犹太教的人，

Both in Phrygia and Pamphylia, in Egypt and the parts of Libya around Cyrene, and the sojourning of Rome, both Jews and proselytes,

2:11 革哩底和亚拉伯人，都听见他们用我们的语言，讲说神的大作为。

Cretans and Arabians, we hear them speaking in our tongues the magnificent works of God?

2:12 众人就都惊讶猜疑，彼此说，这是什么意思？

And they were all amazed and perplexed, saying to one another, What does this mean?

2:13 还有人讥诮说，他们无非是被新酒灌满了。

But others jeered and said, They are full of new wine!

2:14 彼得同十一位使徒站起来，高声对众人说，诸位，犹太人和一切住在耶路撒冷的人哪，这件事你们当知道，也当侧耳听我的话。

But Peter, standing with the eleven, lifted up his voice and spoke forth to them: Men of Judea, and all who are dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and give ear to my words.

2:15 这些人并不是像你们所想的喝醉了，因为时候不过是上午九时；

For these men are not drunk, as you suppose, for it is the third hour of the day;

2:16 这正是借着申言者约珥所说的，

But this is what is spoken through the prophet Joel:

2:17 “神说，在末后的日子，我要将我的灵浇灌在一切属肉体的人身上；你们的儿女要说预言，你们的青年人要见异象，你们的老年人要作异梦。

"And it shall be in the last days, says God, that I will pour out of My Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream things in dreams;

2:18 在那些日子，我要将我的灵浇灌在我的奴仆和婢女身上，他们就要说预言。

And indeed upon My slaves, both men and women, I will pour out of My Spirit in those days, and they shall prophesy.

2:19 我要在天上显出奇事，在地上显出神迹，有血、有火、有烟雾。

And I will show wonders in heaven above and signs on the earth below, blood and fire and vapor of smoke.

2:20 在主大而显赫的日子来到以前，日头要变为黑暗，月亮要变为血。

The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and notable day of the Lord comes.

2:21 那时，凡呼求主名的，就必得救。”

And it shall be that everyone who calls on the name of the Lord shall be saved."

2:22 诸位，以色列人哪，你们要听这些话：神借着拿撒勒人耶稣，在你们中间施行异能、奇事、神迹，将祂证明出来，正如你们自己所知道的。

Men of Israel, hear these words: Jesus the Nazarene, a man shown by God to you to be approved by works of power and wonders and signs, which God did through Him in your midst, even as you yourselves know --

2:23 祂既按着神的定议先见被交给你们，你们就借着不法之人的手，把祂钉在十字架上杀了。

This man, delivered up by the determined counsel and foreknowledge of God, you, through the hand of lawless men, nailed to a cross and killed;

2:24 神却将死的痛苦解除，叫祂复活了，因为祂不能被死拘禁。

Whom God has raised up, having loosed the pangs of death, since it was not possible for Him to be held by it.

2:25 大卫指着祂说，“我看见主常在我眼前，因祂在我右边，我便不至摇动。

For David says regarding Him, "I saw the Lord continually before me, because He is on my right hand, that I may not be shaken.

2:26 所以我的心快乐，我的舌欢腾，并且我的肉身要安居在指望中；

Therefore my heart was made glad and my tongue exulted; moreover, also my flesh will rest in hope,

2:27 因你必不将我的魂撇在阴间，也不叫你的圣者见朽坏。

Because You will not abandon my soul to Hades, nor will You permit Your Holy One to see corruption.

2:28 你已将生命的道路指示我，你必用你的面容使我充满快乐。”

You have made known to me the ways of life; You will make me full of gladness with Your presence."

2:29 诸位，弟兄们，先祖大卫的事，我可以明明的对你们说，他死了，也葬了，并且他的坟墓直到今日还在我们这里。

Men, brothers, I can say to you plainly concerning the patriarch David that he both deceased and was buried, and his tomb is among us until this day.

2:30 大卫既是申言者，又晓得神曾用誓言向他起誓，要从他的后裔中，立一位坐在他的宝座上，

Therefore, being a prophet and knowing that God had sworn with an oath to him to seat One from the fruit of his loins upon his throne,

2:31 就预先看明这事，讲论基督的复活说，祂不被撇在阴间，祂的肉身也不见朽坏。

He, seeing this beforehand, spoke concerning the resurrection of the Christ, that neither was He abandoned to Hades, nor did His flesh see corruption.

2:32 这位耶稣，神已经叫祂复活了，我们都是这事的见证人。

This Jesus God has raised up, of which we all are witnesses.

2:33 祂既被高举在神的右边，又从父领受了所应许的圣灵，就把你们所看见所听见的，浇灌下来。

Therefore having been exalted to the right hand of God and having received the promise of the Holy Spirit from the Father, He has poured out this which you both see and hear.

2:34 大卫并没有升到诸天之上，但他自己说，“主对我主说，你坐在我的右边，

For David did not ascend into the heavens, but he himself says, "The Lord said to my Lord, Sit at My right hand

2:35 等我使你的仇敌作你的脚凳。”

Until I set Your enemies as a footstool for Your feet."

2:36 所以，以色列全家当确实的知道，你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立祂为主为基督了。

Therefore let all the house of Israel know assuredly that God has made Him both Lord and Christ, this Jesus whom you have crucified.

2:37 众人听了，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说，诸位，弟兄们，我们当怎样行？

And when they heard this, they were pricked in their heart, and they said to Peter and the rest of the apostles, What should we do, brothers?

2:38 彼得对他们说，你们要悔改，各人要靠耶稣基督的名受浸，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵。

And Peter said to them, Repent and each one of you be baptized upon the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you will receive the gift of the Holy Spirit.

2:39 因为这应许是给你们和你们的儿女，并一切在远方，凡是主我们的神所召来的人。

For to you is the promise and to your children, and to all who are far off, as many as the Lord our God calls to Himself.

2:40 彼得还用许多别的话郑重的作见证，劝勉他们说，你们要得救，脱离这弯曲的世代。

And with many other words he solemnly testified and exhorted them, saying, Be saved from this crooked generation.

2:41 于是领受他话的人，就受了浸，那一天约添了三千人。

Those then who received his word were baptized, and there were added on that day about three thousand souls.

2:42 他们都坚定持续在使徒的教训和交通里，持续擘饼和祷告。

And they continued steadfastly in the teaching and the fellowship of the apostles, in the breaking of bread and the prayers.

2:43 众人都起了敬畏，又有许多奇事神迹，借着使徒行出来。

And fear was upon every soul; and many wonders and signs took place through the apostles.

2:44 信的人都在一处，凡物公用，

And all those who believed were together and had all things common;

2:45 并且卖了田产家业，照各人所需用的分给各人。

And they sold their properties and possessions and divided them to all, as anyone had need.

2:46 他们天天同心合意，坚定持续的在殿里，并且挨家挨户擘饼，存着欢跃单纯的心用饭，

And day by day, continuing steadfastly with one accord in the temple and breaking bread from house to house, they partook of their food with exultation and simplicity of heart,

2:47 赞美神，在众民面前有恩典。主将得救的人，天天和他们加在一起。

Praising God and having grace with all the people. And the Lord added together day by day those who were being saved.

使徒行传 Acts 第3章

3:1 午后三时祷告的时候，彼得、约翰上殿里去。

Now Peter and John were going up into the temple at the ninth-hour prayer;

3:2 有一个人，从母腹里就是瘸腿的，天天被人抬来，放在那名叫美门的殿门口，要求进殿的人周济。

And a certain man who had been lame from his mother's womb was being carried there, whom they had laid day by day at the door of the temple which is called Beautiful to ask alms from those entering into the temple.

3:3 他看见彼得、约翰将要进殿，就求他们周济。

And he, seeing Peter and John about to go into the temple, began to ask to receive alms.

3:4 彼得同约翰定睛看他，彼得说，你看我们。

And Peter, gazing at him with John, said, Look at us!

3:5 那人就留意看他们，指望从他们得着什么。

And he turned his attention to them, expecting to receive something from them.

3:6 彼得却说，金银我都没有，只把我所有的给你：我在拿撒勒人耶稣基督的名里，叫你起来行走！

But Peter said, Silver and gold I do not possess, but what I have, this I give to you: In the name of Jesus Christ the Nazarene rise up and walk.

3:7 于是抓着他的右手，扶他起来；他的脚和踝子骨立刻健壮了，

And he seized him by the right hand and raised him up; and instantly his feet and ankles were made strong.

3:8 就跳起来，站着，又行走，同他们进了殿，走着，跳着，赞美神。

And leaping up and about, he stood and began to walk, and he entered with them into the temple, walking and leaping and praising God.

3:9 众百姓都看见他行走，赞美神；

And all the people saw him walking and praising God,

3:10 认得他是那素常坐在殿的美门口求周济的，就因他所遇着的事，满了希奇惊骇。

And they recognized him, that he was the one who had been sitting for alms at the temple's Beautiful Gate; and they were filled with amazement and astonishment at what had happened to him.

3:11 那人正拉着彼得、约翰的时候，众百姓一齐跑到他们那里，在那称为所罗门的廊下，甚觉希奇。

And while he was holding on to Peter and John, all the people ran together toward them at the portico called Solomon's, greatly amazed.

3:12 彼得看见，就对百姓说，诸位，以色列人哪，为什么对这事感到希奇？为什么定睛看我们，以为我们是凭着自己的能力或虔诚，使这人行走？

And when Peter saw this, he replied to the people, Men of Israel, why are you marveling at this? Or why are you gazing at us, as though by our own power or godliness we have made him walk?

3:13 亚伯拉罕、以撒、雅各的神，就是我们列祖的神，已经荣耀了祂的仆人耶稣。这位耶稣，你们曾把祂交付彼拉多，彼拉多定意要释放祂，你们竟在彼拉多面前弃绝了祂。

The God of Abraham and Isaac and Jacob, the God of our fathers, has glorified His Servant Jesus, whom you delivered up and denied in the presence of Pilate, when he had decided to release Him.

3:14 你们弃绝了那圣别公义者，反而要求把一个作凶手的人给你们。

But you denied the holy and righteous One and asked that a man who was a murderer be granted to you;

3:15 你们杀了那生命的创始者，神却叫祂从死人中复活了，我们都是这事的见证人。

And the Author of life you killed, whom God has raised from the dead, of which we are witnesses.

3:16 因信祂的名，祂的名便叫你们所看见所认识的这人健壮了；借着祂而来的信，叫这人在你们众人面前完全好了。

And upon faith in His name, His name has made this man strong, whom you behold and know; and the faith which is through Him has given him this wholeness of health before you all.

3:17 弟兄们，我晓得你们作这事是出于无知，你们的官长也是如此，

And now, brothers, I know that you acted in ignorance, as also your rulers did;

3:18 但神借着众申言者的口所预先宣告，祂的基督将要受害的事，就这样应验了。

But the things which God announced beforehand through the mouth of all the prophets, that His Christ would suffer, He has thus fulfilled.

3:19 所以你们要悔改，并要回转，使你们的罪得以涂抹，这样，那舒爽的时期，就得以从主面前来到，

Repent therefore and turn, that your sins may be wiped away,

3:20 祂也必差遣所预先选定给你们基督，就是耶稣。

So that seasons of refreshing may come from the presence of the Lord and that He may send the Christ, who has been previously appointed for you, Jesus,

3:21 天必留祂，直到万物复兴的时候，就是神自古以来，借着祂圣申言者的口所说的。

Whom heaven must indeed receive until the times of the restoration of all things, of which God spoke through the mouth of His holy prophets from of old.

3:22 摩西曾说，“主神要从你们弟兄中间，给你们兴起一位申言者像我，凡祂向你们所说的，你们都要听从。

Moses said, "A Prophet will the Lord your God raise up unto you from your brothers, like me; Him shall you hear in whatever things He speaks to you.

3:23 凡不听从那申言者的人，必要从民中灭绝。”

And it shall be that every soul who does not hear that Prophet shall be utterly destroyed from among the people."

3:24 从撒母耳起，以及相继兴起的众申言者，凡说预言的，也都宣告了这些日子。

And also all the prophets, from Samuel and those in succession after him, as many as spoke, also announced these days.

3:25 你们是申言者的子孙，也是神与你们祖宗所立之约的子孙，神在那约中，曾对亚伯拉罕说，地上万族，都要因你的后裔得福。

You are the sons of the prophets and of the covenant which God covenanted with your fathers, saying to Abraham, "And in your seed shall all the families of the earth be blessed."

3:26 神既兴起祂的仆人，就先差祂到你们这里来，祝福你们，叫你们各人回转，离开邪恶。

To you first, God, having raised up His Servant, has sent Him to bless you in turning each of you away from your wicked deeds.

使徒行传 Acts 第 4 章

4:1 使徒对百姓说话的时候，祭司们、守殿官和撒都该人，来到他们那里，

And as they were speaking to the people, the priests and the captain of the temple and the Sadducees came upon them,

4:2 因他们教训百姓，凭着耶稣宣传从死人中的复活，就很恼怒，

Being greatly disturbed because they were teaching the people and announcing in Jesus the resurrection from the dead.

4:3 于是下手拿住他们。因为天已经晚了，就把他们收在监里，直到第二天。

And they laid their hands on them and placed them in custody until the next day, for it was already evening.

4:4 但听道的人中，有许多信的，男人的数目约到五千。

But many of those who heard the word believed; and the number of men came to about five thousand.

4:5 到了第二天，百姓的官长、长老和经学家，在耶路撒冷聚集，

And on the next day their rulers and elders and scribes were gathered together in Jerusalem,

4:6 又有大祭司亚那和该亚法、约翰、亚力山大、并所有大祭司的亲族，都在那里。

As well as Annas the high priest and Caiaphas and John and Alexander and as many as were of high-priestly descent.

4:7 他们叫使徒站在当中，查问说，你们用什么能力，或在谁的名里作这事？

And they stood them in the midst and inquired, By what power or in what name did you do this?

4:8 那时，彼得被圣灵充溢，对他们说，

Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, Rulers of the people and elders,

4:9 百姓的官长和长老阿，若是今日，因为在一个病人身上所行的善事，审问我们他是怎么得了拯救的，

If we today are being examined regarding a good deed done to a sick man, by what means this man has been healed,

4:10 你们众人 and 以色列众百姓就当知道，乃是在拿撒勒人耶稣基督，就是你们所钉十字架，神从死人中所复活者的名里，在这名里，这人才站在你们面前健康完好。

Let it be known to you all and to all the people of Israel that in the name of Jesus Christ the Nazarene, whom you crucified and whom God has raised from the dead, in this name this man stands before you in good health.

4:11 祂是你们匠人所轻弃的石头，已成了房角的头块石头。

This is the stone which was considered as nothing by you, the builders, which has become the head of the corner.

4:12 除祂以外，别无拯救，因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

And there is salvation in no other, for neither is there another name under heaven given among men in which we must be saved.

4:13 他们见彼得、约翰的胆量，并且看出他们原是没有学问的平民，就都希奇，认出他们是跟过耶稣的。

And as they beheld the boldness of Peter and John and perceived that they were uneducated men and laymen, they marveled and they recognized them, that they had been with Jesus.

4:14 又看见那治好了的人，和他们一同站着，就无话可驳。

And seeing the man who had been healed standing with them, they had nothing to say against it.

4:15 于是吩咐他们到议会外面去，就彼此商议说，

But they ordered them to go away outside the Sanhedrin and conferred with one another,

4:16 我们当怎样办这两个人？因为借着他们确实有一件明显的神迹行出来了，凡住耶路撒冷的人都知道，我们也不能不承认。

Saying, What shall we do to these men? For that indeed a notable sign has occurred through them is manifest to all who dwell in Jerusalem, and we cannot deny it.

4:17 惟恐这事越发传布在民间，我们必须恐吓他们，叫他们不要再靠这名对任何人讲论。

But in order that this would not be spread further among the people, let us threaten them that they no longer speak based upon this name to anyone.

4:18 于是叫了他们来，吩咐他们，绝对不要靠耶稣的名讲论、施教。

And when they called them, they charged them not to utter anything at all nor teach based upon the name of Jesus.

4:19 但彼得、约翰回答他们说，听从你们，不听从神，这在神面前对不对，你们去判断吧！

But Peter and John answered and said to them, Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, you judge;

4:20 因为我们所看见所听见的，不能不说。

For we cannot but speak the things which we have seen and heard.

4:21 官长因百姓的缘故，找不出办法刑罚他们，只好再恐吓一番，把他们释放了；这是因众人所发生的事，都荣耀神。

And when they had further threatened them, they released them, finding no way that they could punish them on account of the people, because they all were glorifying God for what had happened;

4:22 原来借着神迹医好的那人，有四十多岁了。

For the man on whom this sign of healing had occurred was more than forty years old.

4:23 二人既被释放，就到自己人那里去，把祭司长和长老所说的话，都报告他们。

And when they had been released, they went to their own people and reported all that the chief priests and the elders had said to them.

4:24 他们听见了，就同心合意的高声向神说，主宰阿，你是造天、地、海和其中万物的。

And when they heard this, they lifted up their voice with one accord to God and said, Sovereign Master, You are the One who has made heaven and earth and the sea and all things in them,

4:25 你曾借着圣灵，托你仆人我们祖宗大卫的口，说，“外邦为什么吼闹，万民为什么谋算虚妄的事？

Who, through the Holy Spirit, through the mouth of our father David Your servant, has said, "Why did the Gentiles rage, and the peoples devise vain things?

4:26 地上的君王一齐起来，臣宰也聚集在一起，要抵挡主并祂的受膏者。”

The kings of the earth set themselves, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ."

4:27 希律和本丢彼拉多，同外邦人和以色列民，果真在这城里聚集，要抵挡你所膏的圣仆耶稣，

For truly in this city there were gathered together against Your holy Servant Jesus, whom You anointed, both Herod and Pontius Pilate, with the Gentiles and the peoples of Israel,

4:28 成就你手和你定议所预定必有的事。

To do what Your hand and Your counsel predestined to take place.

4:29 主阿，他们恐吓我们，现在求你鉴察，并叫你的奴仆大放胆量，讲说你的话，

And now, Lord, look upon their threatenings and grant Your slaves to speak Your word with all boldness,

4:30 同时伸出你的手施行医治，使神迹奇事，借着你的圣仆耶稣的名行出来。

While stretching out Your hand to heal, and that signs and wonders may take place through the name of Your holy Servant Jesus.

4:31 祈求完了，聚会的地方震动，他们就都被圣灵充溢，放胆讲说神的话。

And when they had so besought, the place in which they were gathered was shaken, and they were all filled with the Holy Spirit and began to speak the word of God with boldness.

4:32 那许多信的人，都是一心一魂的，没有人说他的财物有一样是自己的，都是大家公用。

And the heart and soul of the multitude of those who had believed was one; and not even one said that any of his possessions was his own, but all things were common to them.

4:33 使徒大有能力，见证主耶稣的复活，众人也都蒙大恩。

And with great power the apostles gave testimony of the resurrection of the Lord Jesus, and great grace was upon them all.

4:34 他们中间没有一个缺乏的，因为凡有田产房屋的都卖了，把所卖的价银拿来，放在使徒脚前，

For neither was anyone among them in need; for as many as were owners of lands or of houses sold them and brought the proceeds of the things which were sold

4:35 照各人所需用的，分给各人。

And placed them at the feet of the apostles; and it was distributed to each, as anyone had need.

4:36 有一个利未人约瑟，按籍贯是居比路人，使徒称他为巴拿巴。（巴拿巴翻出来，就是劝慰子。）

And Joseph, who was surnamed Barnabas by the apostles (which is translated, Son of encouragement), a Levite, a Cyprian by birth,

4:37 他有一块田地，也卖了，把钱拿来，放在使徒脚前。

Who possessed a field, sold it and brought the sum of money and placed it at the feet of the apostles.

使徒行传 Acts 第 5 章

5:1 但是有一个人，名叫亚拿尼亚，同他的妻子撒非喇，卖了产业，

But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a piece of property

5:2 把价银私自留下一部分，他的妻子也知道。他把一部分拿来放在使徒脚前。

And put aside for himself some of the proceeds, his wife also being aware of it. And he brought some part of it and laid it at the feet of the apostles.

5:3 彼得说，亚拿尼亚，为什么撒但充满了你的心，叫你欺骗圣灵，把田产的价银私自留下一部分？

But Peter said, Ananias, why has Satan filled your heart to deceive the Holy Spirit and to put aside for yourself some of the proceeds of the land?

5:4 田产还留着，所留下的不是你自己的么？既卖了，价银不也是由你作主么？你为什么心里起这意念？你不是欺骗人，乃是欺骗神了。

While it remained, was it not your own? And when it was sold, was it not under your authority? Why is it that you have contrived this thing in your heart? You have not lied to men but to God.

5:5 亚拿尼亚听见这话，就仆倒断了气，听见的人都甚惧怕。

And when Ananias heard these words, he fell down and expired; and great fear came upon all those who heard this.

5:6 有些青年人起来，把他包裹好，抬出去埋葬了。

And the young men arose and wrapped him up; and carrying him out, they buried him.

5:7 约隔了三小时，亚拿尼亚的妻子进来，还不知道所发生的事。

And it happened that after an interval of about three hours, his wife, not knowing what had happened, came in.

5:8 彼得对她说，你告诉我，你们卖田产的价银，就是这些么？她说，是的，就是这些。

And Peter answered her, Tell me whether you have sold the land for this much? And she said, Yes, for this much.

5:9 彼得对她说，你们为什么同心试探主的灵？看哪，埋葬你丈夫之人的脚已到了门口，他们也要把你抬出去。

And Peter said to her, Why is it that it was agreed between you two to test the Spirit of the Lord? Behold, the feet of those who have buried your husband are at the door, and they will carry you out.

5:10 妇人立刻仆倒在彼得脚前，断了气。那些青年人进来，见她已经死了，就抬出去，埋在她丈夫旁边。

And she fell down instantly at his feet and expired. And the young men came in and found her dead; and carrying her out, they buried her with her husband.

5:11 全召会以及所有听见这事的人，都甚惧怕。

And great fear came upon the whole church and upon all those who heard these things.

5:12 主藉使徒的手，在民间行了许多神迹奇事；他们都同心合意的在所罗门廊下，

And through the hands of the apostles many signs and wonders took place among the people; and they were all with one accord in the portico of Solomon.

5:13 其余的人没有一个敢贴近他们，百姓却尊重他们；

And none of the rest dared to join themselves to them, but the people magnified them.

5:14 信的人越发加添归主，连男带女很多。

And believers were all the more being added to the Lord, multitudes of both men and women,

5:15 甚至有人将病人抬到街上，放在小榻或褥子上，指望彼得过来的时候，或者他的影子可以荫庇他们一些人。

So that they even carried the sick out into the streets and placed them on cots and mats, in order that when Peter came, at least his shadow might overshadow some of them.

5:16 还有许多耶路撒冷周围城邑的人，也带着病人和被污灵缠磨的，聚拢了来，他们全都得了医治。

And the multitude from the cities surrounding Jerusalem also came together, carrying the sick and those troubled by unclean spirits, for such ones were all being healed.

5:17 大祭司和一切同他在一起的人，就是当地撒都该派的人，都起来，充满忌恨，

And the high priest and all those with him, the local sect of the Sadducees, rose up and were filled with jealousy;

5:18 就下手拿住使徒，将他们收在公共拘留所。

And they laid their hands on the apostles and put them in public custody.

5:19 但主的使者，夜里开了监门，领他们出来，说，

But during the night an angel of the Lord opened the doors of the prison, and leading them out, said,

5:20 你们去站在殿里，把这生命的话，都讲给百姓听。

Go and stand in the temple and speak to the people all the words of this life.

5:21 使徒听了这话，天将亮的时候，就进殿里去施教。大祭司和同他在一起的人来了，叫齐议会的人，就是以色列子孙的众元老，就差人到监牢去，要把使徒提出来。

And when they heard this, they entered about daybreak into the temple and began to teach. And the high priest and those with him came up and called

together the Sanhedrin, even all the council of elders of the sons of Israel, and sent men to the prison for them to be brought.

5:22 但差役到了，不见他们在监里，就回来禀报说，

But when the officers arrived, they did not find them in the prison; and they returned and reported,

5:23 我们看见监牢关得非常妥当，守卫也站在门外，及至开了门，里面一个人都见不到。

Saying, The prison we found locked with all security, and the guards standing at the doors; but when we opened the doors, we found no one inside.

5:24 守殿官和祭司长听见这话，非常为难，不知道这事将会如何。

Now when they heard these words, both the captain of the temple and the chief priests were utterly perplexed concerning them as to what this would come to.

5:25 有一个人来向他们报告说，看哪，你们收在监里的人，现正站在殿里教训百姓。

And someone came up and reported to them, Behold, the men whom you put in the prison are standing in the temple and teaching the people.

5:26 于是守殿官同差役去带使徒来，并没有用暴力，因为怕百姓用石头打他们。

Then the captain with the officers went away and brought them without violence, for they feared the people, lest they would be stoned.

5:27 带到了，便叫使徒站在议会中。大祭司问他们说，

And having brought them, they stood them in the Sanhedrin. And the high priest questioned them,

5:28 我们曾严严的吩咐你们，不要靠这名施教。看哪，你们倒把你们的教训充满了耶路撒冷，想要叫这人的血归到我们身上。

Saying, We strictly charged you not to teach based upon this name; and behold, you have filled Jerusalem with your teaching and intend to bring this man's blood upon us.

5:29 彼得和众使徒回答说，顺从神，不顺从人，是应当的。

But Peter and the apostles answered and said, It is necessary to obey God rather than men.

5:30 你们挂在木头上杀害的耶稣，我们祖宗的神已经叫祂复活了。

The God of our fathers has raised Jesus, whom you slew by hanging Him on a tree.

5:31 这一位，神已将祂高举在自己的右边，作元首，作救主，将悔改和赦罪赐给以色列人。

This One God has exalted to His right hand as Leader and Savior, to give repentance to Israel and forgiveness of sins.

5:32 我们就是这些事的见证人，神赐给顺从之人的圣灵，也是这些事的见证人。

And we are witnesses of these things, and so is the Holy Spirit, whom God has given to those who obey Him.

5:33 议会的人听见，就极其恼怒，想要杀他们。

But when they heard this, they were exasperated and intended to do away with them.

5:34 但有一个法利赛人，名叫迦玛列，是众百姓所敬重的律法教师，在议会中站起来，吩咐把使徒暂时带到外面去，

But a certain Pharisee in the Sanhedrin named Gamaliel, a teacher of the law honored by all the people, stood up and commanded that they put the men outside for a little while.

5:35 就对众人说，诸位，以色列人哪，对于这些人，你们应当小心怎样办理。

And he said to them, Men of Israel, take heed to yourselves, with regard to these men, in what you are about to do.

5:36 因为前些日子，丢大起来，自夸为大，附和他的人为数约有四百。他被杀后，附从他的全都散了，归于无有。

For before these days Theudas rose up, saying that he was somebody, with whom a number of men, about four hundred, took sides. And he was done away with, and all who were persuaded by him were dispersed and came to nothing.

5:37 此后，当户口申报的日子，又有加利利人犹大起来，引诱百姓跟从他。他灭亡了，附从他的人也全都四散了。

After him Judas the Galilean rose up in the days of the enrollment and drew away a group of people after him. And that man perished, and all who were persuaded by him were scattered.

5:38 现在我告诉你们，不要管这些人，任凭他们吧。因为他们所谋所行的，若是出于人，必遭毁坏；

And now I say to you, withdraw from these men and leave them alone; for should this counsel or this work be of men, it will be overthrown;

5:39 若是出于神，你们就不能毁坏他们，恐怕你们倒要显为是攻击神了。

But if it is of God, you will not be able to overthrow them, lest you be found to be even fighters against God.

5:40 议会的人听从了他，便叫使徒来，打了他们，又吩咐他们不可靠耶稣的名讲论，就把他们释放了。

And they were persuaded by him. And having called the apostles to them, they beat them and charged them not to speak based upon the name of Jesus; and they released them.

5:41 他们欢欢喜喜从议会跟前走开，因被算是配为这名受辱。

So they went from the presence of the Sanhedrin, rejoicing that they were counted worthy to be dishonored on behalf of the Name.

5:42 他们每日在殿里，并且挨家挨户，不住的施教，传耶稣是基督为福音。

And every day, in the temple and from house to house, they did not cease teaching and announcing the gospel of Jesus as the Christ.

使徒行传 Acts 第 6 章

6:1 那些日子，门徒繁增，有说希利尼话的犹太人，埋怨希伯来人，因为在每天的供给上，忽略了他们的寡妇。

And in these days, as the disciples were multiplying in number, a murmuring of the Hellenists against the Hebrews occurred, because their widows were being overlooked in the daily dispensing.

6:2 于是十二使徒召众门徒来，说，我们撇下神的话去服事饭食，原是不相宜的。

And the twelve called the multitude of the disciples to them and said, It is not fitting for us to forsake the word of God and serve tables.

6:3 所以弟兄们，当从你们中间拣选七个有好见证，满有那灵和智慧的人，我们就派他们管理这事。

But brothers, look for seven well-attested men from among you, full of the Spirit and of wisdom, whom we will appoint over this need.

6:4 但我们要坚定持续的祷告，并尽话语的职事。

But we will continue steadfastly in prayer and in the ministry of the word.

6:5 这话使众人都喜悦，他们就拣选了司提反，乃是满有信心和圣灵的人，又有腓利、伯罗哥罗、尼迦挪、提门、巴米拿，并入犹太教的安提阿人尼哥拉，

And the word pleased all the multitude; and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip and Prochorus and Nicanor and Timon and Parmenas and Nicolas, a proselyte of Antioch,

6:6 叫他们站在使徒面前；使徒祷告了，就按手在他们身上。

Whom they set before the apostles; and when they had prayed, they laid their hands on them.

6:7 神的话扩充起来，在耶路撒冷门徒的数目大为繁增，也有大群的祭司顺从了这信仰。

And the word of God grew, and the number of the disciples in Jerusalem multiplied greatly; and a large number of the priests obeyed the faith.

6:8 司提反满有恩典和能力，在民间行了大奇事和神迹。

And Stephen, full of grace and power, did great wonders and signs among the people.

6:9 当时有一些称为利百地拿会堂的人，并古利奈、亚力山大、基利家、和亚西亚等各处会堂的人都起来，和司提反辩论。

But some of those of the synagogue which is called the synagogue of the Libertines and of the Cyrenians and of the Alexandrians and of those from Cilicia and Asia rose up and disputed with Stephen;

6:10 司提反凭智慧和那灵说话，他们抵挡不住。

Yet they were not able to withstand the wisdom and the Spirit with which he spoke.

6:11 于是他们教唆人，说，我们听见他说谤讟摩西和神的话。

Then they instigated some men to say, We have heard him speaking blasphemous words against Moses and God.

6:12 并且他们耸动了百姓、长老和经学家，他们就忽然来捉住他，把他带到议会去，

And they stirred up the people and the elders and the scribes, and they came upon him and seized him and led him to the Sanhedrin.

6:13 设下假见证人，说，这个人说话，不住的糟践这圣地和律法。

And they set up false witnesses, saying, This man does not cease speaking words against this holy place and the law,

6:14 我们曾听见他说，这拿撒勒人耶稣要毁坏此地，也要改变摩西所交给我们的规例。

For we have heard him saying that this Jesus the Nazarene will destroy this place and will change the customs which Moses delivered to us.

6:15 在议会里坐着的人，都定睛看他，见他的面貌好像天使的面貌。

And all those sitting in the Sanhedrin looked intently at him and saw his face as though it were the face of an angel.

使徒行传 Acts 第 7 章

7:1 大祭司就说，果真有这些事么？

And the high priest said, Are these things so?

7:2 司提反说，诸位，弟兄父老请听。当日我们的祖宗亚伯拉罕在米所波大米还未住哈兰的时候，荣耀的神向他显现，

And he said, Men, brothers and fathers, listen. The God of glory appeared to our father Abraham while he was in Mesopotamia, before he dwelt in Haran,

7:3 对他说，“你要从你本地和你亲族中出来，往我所要指示你的地去。”

And said to him, "Come out from your land and from your relatives, and come into the land which I will show you."

7:4 他就从迦勒底人之地出来，住在哈兰。他父亲死了以后，神使他从那里迁到你们现在所住之地。

Then he came forth from the land of the Chaldeans and dwelt in Haran. And from there, after his father died, He removed him into this land, in which you now dwell.

7:5 在这地，神并没有给他产业，连立足之地也没有；但应许要将这地赐给他和他的后裔为业，那时他还没有孩子。

Yet He did not give him an inheritance in it, not even a place to set his foot on; and He promised to give it to him for a possession and to his seed after him, while he had no child.

7:6 神这样说：“他的后裔必在别族之地作寄居的，那里的人要奴役他们，苦待他们四百年。”

And God spoke in this way that his seed would be a sojourner in a foreign land, and they would enslave them and mistreat them four hundred years.

7:7 神又说，“他们所服事的那国，我要审判，以后他们要出来，在这地方事奉我。”

"And whatever nation they will serve as slaves I will judge," said God, "and after these things they will come forth and serve Me as priests in this place."

7:8 神又赐他割礼的约，于是亚伯拉罕生了以撒，第八日给他行了割礼；以撒生雅各，雅各生十二位先祖。

And He gave to him a covenant of circumcision; and thus Abraham begot Isaac and circumcised him on the eighth day; and Isaac, Jacob; and Jacob, the twelve patriarchs.

7:9 先祖嫉妒约瑟，把他卖到埃及去，神却与他同在，

And the patriarchs became jealous of Joseph and sold him into Egypt; yet God was with him

7:10 救他脱离一切的苦难，又在埃及王法老面前，给他恩典和智慧，法老就派他作宰相，管理埃及和法老全家。

And rescued him out of all his afflictions and granted him favor and wisdom before Pharaoh, king of Egypt; and he appointed him governor over Egypt and over all his house.

7:11 后来埃及和迦南全地遭遇饥荒，大受患难，我们的祖宗就绝了粮。

And a famine came over all Egypt and Canaan as well as great affliction; and our fathers could find no sustenance.

7:12 雅各听见在埃及有粮，就初次打发我们的祖宗去。

But when Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent our fathers out the first time.

7:13 第二次约瑟与他的弟兄们相认，他的家族也被法老知道了。

And during the second time Joseph was made known to his brothers, and Joseph's race became manifest to Pharaoh.

7:14 约瑟就打发弟兄，请他父亲雅各和他全体亲族七十五人都来。

And Joseph sent word and called for Jacob his father and all his family, seventy-five souls in all.

7:15 于是雅各下了埃及，后来他和我们的祖宗都死了，

And Jacob went down into Egypt; and he ended his days, he and our fathers.

7:16 又被迁到示剑，安放于亚伯拉罕在示剑用价银从哈抹子孙买来的坟墓里。

And they were carried over to Shechem and placed in the tomb which Abraham had bought for a sum of silver from the sons of Hamor in Shechem.

7:17 及至神向亚伯拉罕所宣告应许的时期临近，以色列民在埃及增长繁多，

But as the time of the promise which God had assured to Abraham drew near, the people grew and were multiplied in Egypt,

7:18 直到有另一个不晓得约瑟的王兴起，治理埃及。

Until another king rose up over Egypt who did not know of Joseph.

7:19 他用诡计待我们的宗族，苦害我们的祖宗，叫他们丢弃婴孩，使婴孩不能存活。

This one dealt craftily with our race and mistreated our fathers, so that they threw out their babies in order that they would not be kept alive.

7:20 那时，摩西生下来，俊美非凡，在他父亲家里抚养了三个月。

At this time Moses was born and was lovely to God. And he was nurtured three months in his father's house.

7:21 他被丢弃的时候，法老的女儿将他拾去，收养为自己的儿子。

And when he was thrown out, Pharaoh's daughter took him up and nurtured him as a son for herself.

7:22 摩西在埃及人的一切智慧上受了训练，说话行事都有能力。

And Moses was educated in all the wisdom of the Egyptians, and he was powerful in his words and works.

7:23 他将到四十岁的时候，心中起意，去看望他的弟兄以色列子孙。

But when he was approaching forty years of age, it came into his heart to visit his brothers, the sons of Israel.

7:24 他见有一个人被欺负，就护庇他，为那受欺压的人报仇，打死了那埃及人。

And when he saw one of them being wronged, he defended him, and he avenged him who was being oppressed by striking the Egyptian dead.

7:25 他以为弟兄必明白神是借着他的手向他们施行拯救，他们却不明白。

And he supposed that his brothers understood that God through his hand was giving salvation to them; but they did not understand.

7:26 第二天，有人在争斗，摩西出面想要使他们和睦，说，诸位，你们是弟兄，为什么彼此欺负？

And on the following day he appeared to them as they were fighting and tried to reconcile them in peace, saying, Men, you are brothers. Why are you wronging one another?

7:27 那欺负邻舍的把他推开，说，“谁立你作我们的首领和审判官？

But the one who was wronging his neighbor pushed him away, saying, "Who appointed you a ruler and a judge over us?

7:28 难道你想要杀我，像昨天杀那埃及人一样么？”

Do you want to do away with me the same way you did away with the Egyptian yesterday?"

7:29 摩西因这话就逃走了，在米甸地寄居，在那里生了两个儿子。

And Moses fled at this word and became a sojourner in the land of Midian, where he begot two sons.

7:30 满了四十年，在西乃山的旷野，有一位天使在荆棘火焰中向摩西显现。

And when forty years had been fulfilled, an Angel appeared to him in the wilderness of Mount Sinai in the flame of a thornbush fire.

7:31 摩西见了那异象，便觉希奇；他正上前察看的时候，有主的声音说，

And when Moses saw it, he marveled at the vision; and as he approached to examine it, there came the voice of the Lord:

7:32 “我是你祖宗的神，就是亚伯拉罕、以撒、雅各的神。”摩西战战兢兢，不敢察看。

"I am the God of your fathers, the God of Abraham and Isaac and Jacob." And Moses trembled and dared not examine it.

7:33 主对他说，“把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方乃是圣地。

And the Lord said to him, "Untie the sandals from your feet, for the place on which you stand is holy ground.

7:34 我的百姓在埃及所受的苦害，我实在看见了，他们的叹息，我也听见了，我下来要救他们。现在你来，我要差你往埃及去。”

I have surely seen the ill-treatment of My people who are in Egypt and have heard their groaning, and I have come down to rescue them. And now, come, I will send you into Egypt."

7:35 这摩西，就是他们曾弃绝说，谁立你作首领和审判官的，神却借着那在荆棘中向他显现之使者的手，差派他作首领，作救赎者。

This Moses, whom they refused, saying, Who appointed you a ruler and a judge? this one God has sent as both a ruler and a redeemer, along with the hand of the Angel who appeared to him in the thornbush.

7:36 这人领百姓出来，在埃及地、在红海、在旷野，四十年间行了奇事神迹。

This man led them out, doing wonders and signs in the land of Egypt and in the Red Sea and in the wilderness for forty years.

7:37 那曾对以色列子孙说，“神要从你们弟兄中间，给你们兴起一位申言者像我”的，就是这位摩西。

This is the Moses who said to the sons of Israel, "A Prophet will God raise up unto you from your brothers, like me."

7:38 这人曾在旷野会中，与那在西乃山上对他说话的使者同在，又与我们的祖宗同在，并且领受活的谕言传给我们。

This is the one who was in the assembly in the wilderness with the Angel who spoke to him in Mount Sinai and with our fathers, and who received living oracles to give to us.

7:39 我们的祖宗不肯顺从，反倒弃绝他，心里转向埃及，

To him our fathers were not willing to become obedient, but thrust him away and turned in their hearts to Egypt,

7:40 对亚伦说，“你且为我们造些神像，可以在我们前面引路；因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭遇了什么事。”

Saying to Aaron, "Make gods for us who will go before us; for this Moses, who has led us out of the land of Egypt, we do not know what has happened to him."

7:41 当那些日子，他们造了一个牛犊，又拿祭物献给那偶像，并因自己手中的工作而欢乐。

And they made a calf in those days and brought up a sacrifice to the idol and were glad with the works of their hands.

7:42 神就转开，任凭他们事奉天象，正如众申言者书上所写的：“以色列家阿，你们四十年间在旷野，岂是将牺牲和祭物献给我么？

But God turned and delivered them up to serve the host of heaven, even as it is written in the book of the prophets, "Did you offer slain beasts and sacrifices to Me for forty years in the wilderness, O house of Israel?"

7:43 你们抬着摩洛的帐幕，和理番神的星，就是你们所造为要敬拜的像。因此，我要把你们迁徙到巴比伦以外去。”

And you took up the tabernacle of Moloch and the star of your god Rompha, the images which you made to worship. And I will carry you away beyond Babylon."

7:44 我们的祖宗在旷野有见证的帐幕，是照那对摩西说话者所吩咐，按他所看见的样式作的。

The tabernacle of testimony was with our fathers in the wilderness, even as He who spoke to Moses instructed him to make it, according to the pattern which he had seen.

7:45 这帐幕，我们的祖宗相继承受，当神在他们面前赶出外邦人的时候，他们同约书亚把帐幕搬进承受为业之地，直到大卫的日子。

This tabernacle our fathers, having in their turn received, also brought in with Joshua when they took possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers until the days of David,

7:46 大卫在神面前蒙恩，祈求为雅各的神寻得居所，

Who found favor before God and asked to find a habitation for the God of Jacob.

7:47 却由所罗门为神建造殿宇。

But Solomon built Him a house.

7:48 其实至高者并不住人手所造的，就如申言者所说，

Yet the Most High does not dwell in that which is made by hands, even as the prophet says,

7:49 “主说，天是我的座位，地是我的脚凳，你们要为我造怎样的殿宇，那里是我安息的地方？

"Heaven is My throne, and the earth is a footstool for My feet. What kind of house will you build for Me, says the Lord, or what is the place of My rest?

7:50 这一切不都是我手所造的么？ ”

Has not My hand made all these things?"

7:51 你们这硬着颈项，心与耳未受割礼的人，时常抗拒圣灵，你们的祖宗怎样，你们也怎样。

You stiff-necked and uncircumcised in hearts and ears, you always oppose the Holy Spirit; as your fathers did, you also do.

7:52 那一个申言者不是你们祖宗所逼迫的？他们也把预先宣告那义者要来的人杀了，如今你们又把那义者卖了，杀了。

Which of the prophets did your fathers not persecute? And they killed those who announced beforehand concerning the coming of the righteous One, whose betrayers and murderers you have now become,

7:53 你们受了那成为天使典章的律法，竟不遵守。

You who received the law as ordinances of angels and did not keep it.

7:54 众人听见这话，心里极其恼怒，就向司提反咬牙切齿。

Now as they heard these things, they were exasperated and gnashed their teeth at him.

7:55 但司提反满有圣灵，定睛望天，看见神的荣耀，又看见耶稣站在神的右边，

But being full of the Holy Spirit, he looked intently into heaven and saw the glory of God and Jesus standing at the right hand of God;

7:56 就说，看哪，我看见诸天开了，人子站在神的右边。

And he said, Behold, I see the heavens opened up and the Son of Man standing at the right hand of God.

7:57 众人大声喊叫，捂着耳朵，同心合意的冲向他去，

But they cried out with a loud voice and covered their ears and rushed upon him with one accord.

7:58 把他推到城外，用石头打他。作见证的人把自己的衣服，放在一个名叫扫罗的青年人脚前。

And they threw him outside of the city and stoned him. And the witnesses laid down their garments at the feet of a young man called Saul.

7:59 他们正用石头打的时候，司提反呼求说，主耶稣，求你接收我的灵！

And they stoned Stephen as he called upon the Lord and said, Lord Jesus, receive my spirit!

7:60 又跪下，大声喊着说，主阿，不要将这罪归与他们！说了这话，就睡了。扫罗也赞同他被杀。

And kneeling down, he cried out with a loud voice, Lord, do not hold this sin against them. And when he had said this, he fell asleep.

使徒行传 Acts 第 8 章

8:1 就在那日，在耶路撒冷的召会大遭逼迫，除了使徒以外，门徒都分散在犹太和撒玛利亚各地。

And Saul approved of his killing. And there occurred in that day a great persecution against the church which was in Jerusalem; and all were scattered throughout the regions of Judea and Samaria, except the apostles.

8:2 有虔诚的人把司提反收埋了，为他捶胸大哭。

And devout men carried Stephen to his burial and made great lamentation over him.

8:3 扫罗却残害召会，逐家进去，连男带女拉去下在监里。

But Saul was devastating the church, entering house after house; and dragging off men and women, he delivered them to prison.

8:4 那些分散的人就往各处去，传神的话为福音。

Those therefore who were scattered went throughout the land announcing the word as the gospel.

8:5 腓利下撒玛利亚城去，向他们传扬基督。

And Philip went down to the city of Samaria and proclaimed the Christ to them.

8:6 群众听见了，又看见腓利所行的神迹，就同心合意的注意他所说的话。

And the crowds gave heed with one accord to the things said by Philip as they heard and saw the signs which he did.

8:7 因为有许多人被污灵附着，那些污灵大声呼叫，就出来了；还有许多瘫痪的和瘸腿的，也都治好了。

For with many of those who had unclean spirits, the spirits came out crying with a loud voice; and many who were paralyzed and lame were healed.

8:8 在那城里，就大有欢乐。

And there was much joy in that city.

8:9 有一个人名叫西门，向来在那城里行邪术，自称大人物，使撒玛利亚的百姓惊奇，

And a certain man named Simon had previously been practicing magic in the city and had been amazing the people of Samaria, saying that he was someone great.

8:10 众人从小到大都注意他，说，这人就是神的能力，那称为大的。

To him they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the power of God which is called Great.

8:11 他们注意他，因为他长久用邪术使他们惊奇。

And they gave heed to him because for a considerable time he had amazed them with his magic.

8:12 及至他们信了腓利所传神的国和耶稣基督之名的福音，连男带女就受了浸。

But when they believed Philip, who announced the gospel of the kingdom of God and of the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

8:13 连西门自己也信了，既受了浸，就常与腓利在一处，看见他所行的神迹和大异能，就甚惊奇。

And even Simon himself believed, and once he had been baptized, he continued steadfastly with Philip. And as he beheld the signs and great works of power taking place, he was amazed.

8:14 使徒在耶路撒冷，听见撒玛利亚人领受了神的话，就打发彼得、约翰往他们那里去，

Now when the apostles in Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent to them Peter and John,

8:15 既到了，就为他们祷告，要叫他们受圣灵；

Who went down and prayed for them so that they might receive the Holy Spirit;

8:16 因为圣灵还没有降在他们任何人身上，他们只是浸入主耶稣的名里。

For He had not yet fallen upon any of them, but they had only been baptized into the name of the Lord Jesus.

8:17 于是使徒按手在他们身上，他们就受了圣灵。

Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.

8:18 西门看见借着使徒的按手，便有那灵赐下，就拿钱给他们，说，

But when Simon saw that through the laying on of the hands of the apostles the Spirit was given, he offered them money, saying,

8:19 把这权柄也给我，叫我手按着谁，谁就可以受圣灵。

Give me also this authority that on whomever I lay my hands he may receive the Holy Spirit.

8:20 彼得对他说，你的银子和你一同毁坏吧，因你以为神的恩赐，是可以用钱买得的。

But Peter said to him, May your silver go with you into destruction, because you thought that you would acquire the gift of God through money.

8:21 你在这事上无分无关，因为在神面前你的心不正。

You have no part nor lot in this matter, for your heart is not straight before God.

8:22 你当悔改，离弃这恶，祈求主，或者你心里的意念可得赦免；

Repent therefore from this wickedness of yours and beseech the Lord if perhaps the intent of your heart may be forgiven you;

8:23 因为我看出你正在苦胆之中，被不义捆绑。

For I see that you are in the gall of bitterness and in the bond of unrighteousness.

8:24 西门回答说，愿你们为我祈求主，叫你们所说的，没有一样临到我身上。

And Simon answered and said, You beseech the Lord on my behalf, so that none of the things which you have spoken may come upon me.

8:25 使徒既郑重见证并讲论了主的话，就回耶路撒冷去，一路在撒玛利亚好些村庄传扬福音。

They therefore, having solemnly testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem; and they announced the gospel to many villages of the Samaritans.

8:26 有主的一位使者对腓利说，起来，向南走，往那从耶路撒冷下迦萨的路上去，那路是旷野。

But an angel of the Lord spoke to Philip, saying, Rise up and go south on the road that goes down from Jerusalem to Gaza. This is the desert route.

8:27 腓利就起身去了。看哪，有一个埃提阿伯人，是个有大权的太监，在埃提阿伯女王干大基手下总管银库，他上耶路撒冷去敬拜，

And he rose up and went. And behold, an Ethiopian man, a eunuch, a man in power under Candace, queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, had come to Jerusalem to worship.

8:28 现在回来，在车上坐着，念申言者以赛亚的书。

And he was returning and was sitting in his chariot and reading the prophet Isaiah.

8:29 那灵对腓利说，你上前去，贴近那车走。

And the Spirit said to Philip, Approach and join this chariot.

8:30 腓利就跑上前去，听见他念申言者以赛亚的书，便说，你所念的，你明白么？

And when Philip ran up, he heard him reading Isaiah the prophet and said, Do you really know the things that you are reading?

8:31 他说，没有人指引我，怎能明白？于是恳求腓利上车，与他同坐。

And he said, How could I unless someone guides me? And he entreated Philip to come up and sit with him.

8:32 他所念的那段经乃是：“祂像羊被牵去宰杀，又像羊羔在剪毛的人面前无声，祂也是这样不开口。

Now the passage of Scripture which he was reading was this: "As a sheep He was led to slaughter; and as a lamb before its shearer is dumb, so He does not open His mouth.

8:33 祂卑微的时候，人不按公义审判祂；谁能述说祂的世代？因为祂的生命从地上被夺去。”

In His humiliation His judgment was taken away. Who shall declare His generation? For His life is taken away from the earth."

8:34 太监对腓利说，请问，申言者说这话是指着谁？是指着自己，还是指着别人？

And the eunuch answered Philip and said, I beseech you, Concerning whom does the prophet say this? Concerning himself or concerning someone else?

8:35 腓利就开口，从这经上起，向他传耶稣为福音。

And Philip opened his mouth, and beginning from this Scripture he announced Jesus as the gospel to him.

8:36 二人正沿路走的时候，到了有水的地方，太监说，看哪，这里有水，我受浸有什么妨碍？

And as they were going along the road, they came upon some water, and the eunuch said, Look, water. What prevents me from being baptized?

8:37 腓利对他说，你若是全心相信就可以。他回答说，我信耶稣基督是神的儿子。

And Philip said, If you believe from all your heart, you will be saved. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

8:38 于是吩咐车停住，腓利和太监二人同下水里去，腓利就给他施浸。

And he ordered the chariot to stand still, and they both went down into the water, Philip and the eunuch, and he baptized him.

8:39 他们从水里上来的时候，主的灵把腓利提了去，太监也不再看见他，就欢欢喜喜走他的路。

And when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught Philip away; and the eunuch did not see him anymore, for he went on his way rejoicing.

8:40 后来有人在亚锁都遇见腓利，他走遍所有的城邑，传扬福音，直到该撒利亚。

But Philip was found in Azotus; and passing through, he announced the gospel to all the cities until he came to Caesarea.

使徒行传 Acts 第 9 章

9:1 扫罗仍然向主的门徒，口吐威吓凶杀的话。他来到大祭司跟前，

But Saul, still breathing threatening and murder against the disciples of the Lord, went to the high priest

9:2 向他求文书给大马色的各会堂，若是找着这道路上的人，无论男女，都可以捆绑带到耶路撒冷。

And asked for letters from him to Damascus for the synagogues, so that if he found any who were of the Way, both men and women, he might bring them bound to Jerusalem.

9:3 扫罗行路，将近大马色，忽然有光从天上四面照着他，

And as he went, he drew near to Damascus, and suddenly a light from heaven flashed around him.

9:4 他就仆倒在地，听见有声音对他说，扫罗，扫罗，你为什么逼迫我？

And he fell on the ground and heard a voice saying to him, Saul, Saul, why are you persecuting Me?

9:5 他说，主阿，你是谁？主说，我就是你所逼迫的耶稣。

And he said, Who are You, Lord? And He said, I am Jesus, whom you persecute.

9:6 起来，进城去，你所当作的事，必有人告诉你。

But rise up and enter into the city, and it will be told to you what you must do.

9:7 与他同行的人站着，说不出话来，听见声音，却看不见人。

And the men who journeyed with him stood speechless, hearing the voice but seeing no one.

9:8 扫罗从地上起来，睁开眼睛，竟不能看见什么；有人拉着他的手，领他进了大马色。

And Saul rose from the ground; and though his eyes were open, he could see nothing. And they led him by the hand and brought him into Damascus.

9:9 他三日不能看见，也不吃，也不喝。

And he was three days without seeing, and he neither ate nor drank.

9:10 当时在大马色有一个门徒，名叫亚拿尼亚，主在异象中对他说，亚拿尼亚。他说，主阿，看哪，我在这里。

And there was a certain disciple in Damascus named Ananias; and the Lord said to him in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.

9:11 主对他说，起来，往那叫直的街上去，在犹大的家里，寻找一个大数人名叫扫罗。看哪，他正在祷告，

And the Lord said to him, Rise up and go to the lane called Straight, and seek in the house of Judas a man from Tarsus named Saul; for behold, he is praying;

9:12 在异象中看见一个人，名叫亚拿尼亚，进来按手在他身上，叫他能看见。

And he has seen in a vision a man named Ananias coming in and laying his hands on him so that he may receive his sight.

9:13 亚拿尼亚回答说，主阿，我听见许多人说到这人，他在耶路撒冷向你的圣徒行了多少恶事，

But Ananias answered, Lord, I have heard from many concerning this man, how many evil things he has done to Your saints in Jerusalem;

9:14 并且他在这里有从祭司长得来的权柄，要捆绑一切呼求你名的人。

And here he has authority from the chief priests to bind all who call upon Your name.

9:15 主却对亚拿尼亚说，你只管去，因为这人是我所拣选的器皿，要在外邦人和君王并以色列子孙面前，宣扬我的名；

But the Lord said to him, Go, for this man is a chosen vessel to Me, to bear My name before both the Gentiles and kings and the sons of Israel;

9:16 我要指示他，为我的名必须受许多的苦难。

For I will show him how many things he must suffer on behalf of My name.

9:17 亚拿尼亚就去了，进了那家，按手在扫罗身上，说，扫罗弟兄，在你来的路上向你显现的耶稣，就是主，差遣我来，叫你能看见，又被圣灵充溢。

And Ananias went away and entered into the house; and laying his hands on him, he said, Saul, brother, the Lord has sent me -- Jesus, who appeared to you on the road on which you were coming -- so that you may receive your sight and be filled with the Holy Spirit.

9:18 扫罗的眼睛上，好像有鳞立刻掉下来，他就能看见，于是起来受了浸，

And immediately there fell from his eyes something like scales, and he received his sight and rose up and was baptized.

9:19 吃过饭，就健壮了。扫罗和大马色的门徒同在了一些日子；

And once he had taken food, he was strengthened. And he was with the disciples in Damascus for some days.

9:20 随即在各会堂里传扬耶稣，说祂是神的儿子。

And immediately he proclaimed Jesus in the synagogues, that this One is the Son of God.

9:21 凡听见的人都惊奇，说，在耶路撒冷损毁呼求这名者的，不就是这人么？并且他到这里来，不就是为要捆绑他们，带到祭司长面前去么？

And all who heard him were amazed and said, Is this not the one who ravaged those who call upon this name in Jerusalem and came here for this, that he might bring them bound before the chief priests?

9:22 但扫罗越发有能力，驳倒住大马色的犹太人，证明这位耶稣就是基督。

But Saul was all the more empowered, and he confounded the Jews dwelling in Damascus by proving that this One is the Christ.

9:23 过了好些日子，犹太人商议要杀扫罗；

And as a considerable number of days were being fulfilled, the Jews took counsel together to do away with him;

9:24 但他们的计谋被扫罗知道了。他们又昼夜严密的看守城门，要杀害他。

But their plot was made known to Saul. And they also watched the gates closely, both day and night, so that they might do away with him.

9:25 他的门徒就在夜间，用筐子把他从城墙上缒下去。

But his disciples took him by night and let him down through the wall, lowering him in a basket.

9:26 扫罗到了耶路撒冷，想与门徒结交，众人却都怕他，不信他是门徒。

And when he arrived in Jerusalem, he tried to join himself to the disciples; yet all feared him, not believing that he was a disciple.

9:27 惟有巴拿巴接受他，领他到使徒那里去，把他在路上怎么看见主，主怎么向他说话，他在大马色怎么在耶稣的名里放胆讲说，都向他们述说出来。

But Barnabas took hold of him and led him to the apostles, and he related to them how Saul had seen the Lord on the road, and that He had spoken to him, and how in Damascus he had spoken boldly in the name of Jesus.

9:28 于是扫罗在耶路撒冷，和门徒出入来往，

And he was with them, going in and going out in Jerusalem, speaking boldly in the name of the Lord.

9:29 在主的名里放胆讲说，并与说希利尼话的犹太人讲论辩驳，他们却想下手杀他。

And he spoke and disputed with the Hellenists, but they attempted to do away with him.

9:30 弟兄们知道了，就送他下该撒利亚，打发他往大数去。

But when the brothers realized it, they brought him down to Caesarea and sent him forth to Tarsus.

9:31 那时全犹太、加利利、撒玛利亚遍处的召会得平安，被建造，在对主的敬畏并圣灵的安慰中行动，人数就繁增了。

So then the church throughout the whole of Judea and Galilee and Samaria had peace, being built up; and going on in the fear of the Lord and in the comfort of the Holy Spirit, it was multiplied.

9:32 彼得周游各处的时候，也到了居住在吕大的圣徒那里。

Now as Peter was passing through all those parts, he came down also to the saints dwelling at Lydda.

9:33 遇见一个人，名叫以尼雅，得了瘫痪，在褥子上躺卧了八年。

And he found there a certain man named Aeneas, who for eight years had been lying on a mat, for he was paralyzed.

9:34 彼得对他说，以尼雅，耶稣基督医好你了。起来，收拾你的褥子。他就立刻起来了。

And Peter said to him, Aeneas, Jesus Christ heals you. Rise up and make up your own bed. And immediately he rose up.

9:35 所有住在吕大和沙仑的人都看见了他，就转向了主。

And all those dwelling in Lydda and Sharon saw him; and they turned to the Lord.

9:36 在约帕有一个女徒，名叫大比大，翻成希利尼话就是多加；她广行善事，多施周济。

Now in Joppa there was a certain disciple named Tabitha (which, when translated, is Dorcas); this woman was full of good works and alms which she did.

9:37 当那些日子，她患病死了；有人把她洗净了，停放在楼上。

And in those days she became ill and died; and they bathed her body and laid it in an upper room.

9:38 吕大靠近约帕，门徒听见彼得在那里，就打发两个人到他那里去，恳求他说，快到我们那里去，不要耽延。

Now because Lydda was near Joppa, the disciples heard that Peter was there, and they sent two men to him, entreating him, Do not delay to come through to us.

9:39 彼得就起身和他们同去，到了，便有人领他上楼。众寡妇都站在彼得旁边哭，拿多加与她们同在时所作的里衣外衣给他看。

And Peter rose up and went with them. When he arrived, they led him up into the upper room. And all the widows stood by him, weeping and showing him tunics and garments, all of which Dorcas had made while she was with them.

9:40 彼得叫众人都出去，就跪下祷告，转身对着尸体说，大比大，起来。她就睁开眼睛，看见了彼得，便坐起来。

And Peter put them all outside; and kneeling down, he prayed; and he turned to the body and said, Tabitha, rise up. And she opened her eyes; and when she saw Peter, she sat up.

9:41 彼得伸手扶她起来，叫众圣徒和寡妇进去，把多加活活的交给他们。

And giving her his hand, he raised her up. And when he had called the saints and the widows, he presented her alive.

9:42 这事传遍了约帕，就有许多人信靠了主。

And it became known throughout all of Joppa and many believed on the Lord.

9:43 此后彼得在约帕一个硝皮匠西门的家里，住了好些日子。

And he remained a considerable number of days in Joppa with a certain Simon, a tanner.

使徒行传 Acts 第 10 章

10:1 在该撒利亚有一个人，名叫哥尼流，是那叫作义大利营的一个百夫长。

Now there was in Caesarea a certain man named Cornelius, a centurion of what was called the Italian cohort,

10:2 他是个虔诚人，同全家都敬畏神，多多周济百姓，常常祈求神。

Devout and one who feared God with all his household, giving many alms to the people and beseeching God continually.

10:3 有一天，约在午后三时，他在异象中，清楚看见神的一位使者来到他那里，对他说，哥尼流。

He saw clearly in a vision around the ninth hour of the day an angel of God coming in to him and saying to him, Cornelius.

10:4 哥尼流定睛看他，惊怕说，主阿，什么事？天使对他说，你的祷告和你的周济，已经上达神面前，蒙记念了。

And he looked intently at him and became terrified and said, What is it, Lord? And he said to him, Your prayers and your alms have ascended as a memorial before God.

10:5 现在你要打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来；

And now send men to Joppa and send for a certain Simon, who is surnamed Peter;

10:6 这人在一个硝皮匠西门的家里作客，房子就在海边。

This man is lodging with a certain Simon, a tanner, whose house is by the sea.

10:7 向他说话的天使走了以后，哥尼流叫了两个家仆，和常伺候他的一个虔诚兵来，

And when the angel who was speaking to him went away, he called two of his household servants and a devout soldier of those who waited on him;

10:8 把这一切事都述说给他们听，就打发他们往约帕去。

And relating all things to them, he sent them to Joppa.

10:9 第二天，他们行路将近那城的时候，约在正午，彼得上房顶去祷告。

And on the next day as they were journeying and drawing near to the city, Peter went up on the housetop to pray around the sixth hour.

10:10 他觉得很饿，就想要吃。人正预备饭的时候，彼得魂游象外，

And he became very hungry and wanted to eat. And while they were preparing, a trance came upon him;

10:11 看见天开了，有一器皿降下，好像一块大布，系着四角，缒在地上，

And he beheld heaven opened, and a certain vessel like a great sheet descending, being let down by four corners onto the earth,

10:12 里面有地上各样四足的走兽和爬物，并天空的飞鸟。

In which were all the four-footed animals and reptiles of the earth and birds of heaven.

10:13 又有声音向他说，彼得，起来，宰了吃！

And a voice came to him: Rise up, Peter; slay and eat!

10:14 彼得却说，主阿，绝对不可，因为一切凡俗并不洁之物，我从来没有吃过。

But Peter said, By no means, Lord, for I have never eaten anything common and unclean.

10:15 第二次又有声音向他说，神所洁净的，你不可当作俗物。

And a voice came to him again a second time: The things that God has cleansed, do not make common.

10:16 这样一连有三次，那器皿随即收回天上去了。

And this occurred three times; and immediately the vessel was taken up into heaven.

10:17 彼得自己里面正在极其困惑，不知所看见的异象是什么意思，看哪，哥尼流所差来的人，已经询问到西门的家，站在门外，

Now as Peter was utterly perplexed in himself as to what the vision which he had seen might be, behold, the men who were sent by Cornelius, having made diligent inquiry for Simon's house, stood at the gate.

10:18 喊着查问：有称呼彼得的西门在这里作客没有？

And they called out and inquired whether Simon, who is surnamed Peter, was lodging there.

10:19 彼得还反覆思想那异象的时候，那灵对他说，看哪，有三个人来找你，

And while Peter was pondering over the vision, the Spirit said to him, Behold, there are three men seeking you.

10:20 起来，下去，和他们同往，不要疑惑，因为是我差他们来的。

But rise up, go down and go with them, doubting nothing, because I have sent them.

10:21 于是彼得下到那些人那里，说，看哪，我就是你们所找的人，你们来这里是什么缘故？

And Peter went down to the men and said, Behold, I am he whom you seek; what is the cause for which you have come?

10:22 他们说，百夫长哥尼流是个义人，敬畏神，为犹太全国所称赞，他蒙一位圣天使指示，叫他请你到他家里去，并听你的话。

And they said, Cornelius, a centurion, a righteous man and one who fears God and is well attested to by the whole nation of the Jews, was divinely instructed by a holy angel to send for you to come to his house and hear words from you.

10:23 彼得就请他们进去，留他们住下。次日起身和他们同去，还有约帕的几位弟兄同着他去。

So he called them in and lodged them. And on the next day he rose up and went away with them; and some of the brothers from Joppa accompanied him.

10:24 又次日，他们进入该撒利亚，哥尼流已经召齐了他的亲属密友，等候他们。

And on the next day they entered into Caesarea. And Cornelius was awaiting them, having called together his relatives and intimate friends.

10:25 彼得一进去，哥尼流就迎接他，俯伏在他脚前拜他。

And when Peter entered, Cornelius met him, and falling at his feet, worshipped him.

10:26 彼得却扶起他，说，起来，我也是人。

But Peter raised him up, saying, Rise up; I myself am also a man.

10:27 彼得同他说着话进去，见有好些人在那里聚集，

And as he talked with him, he entered and found many who had come together.

10:28 就对他们说，你们知道犹太人和别族的人亲近来往，本是不合律例的，但神已经指示我，不要说任何人是凡俗或不洁的；

And he said to them, You understand that it is unlawful for a man who is a Jew to join himself to or come near one of another race; yet God has shown me that I should not call any man common or unclean.

10:29 所以我一被请，就不推辞而来。现在请问，你们请我来是为什么缘故？

Hence, even without objection I came when I had been sent for. I ask therefore, For what reason have you sent for me?

10:30 哥尼流说，前四天这个时候，我在家中守着午后三时的祷告，看哪，有一个人穿着明亮的衣服，站在我面前，说，

And Cornelius said, Four days ago to this hour I was praying at the ninth hour in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 哥尼流，你的祷告已蒙垂听，你的周济在神面前已蒙记念了。

And he said, Cornelius, your prayer has been heard and your alms have been remembered before God.

10:32 你当打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来，他在海边一个硝皮匠西门的家里作客。

Send therefore to Joppa and call for Simon, who is surnamed Peter; this man is lodging in the house of Simon, a tanner, by the sea.

10:33 所以我立刻打发人到你那里，你来了很好。现在我们都在神面前，要听主所吩咐你的一切话。

Therefore I sent men at once to you, and you have done nobly in coming. Now therefore we all are present before God to hear all the things that have been commanded to you by the Lord.

10:34 彼得就开口说，我真看出神是不偏待人的，

And opening his mouth, Peter said, In truth I perceive that God is not a respecter of persons,

10:35 各国中那敬畏祂，行义的人，都为祂所悦纳。

But in every nation he who fears Him and works righteousness is acceptable to Him.

10:36 祂借着耶稣基督（祂是万人的主）传和平为福音，将这道传给以色列子孙。

The word which He sent to the sons of Israel in announcing the gospel of peace through Jesus Christ (this One is Lord of all)

10:37 你们都知道，在约翰宣传受浸以后，这话从加利利起，传遍了整个犹太，

You yourselves know, the word which has been spoken throughout the whole of Judea, beginning from Galilee after the baptism which John proclaimed:

10:38 就是神怎样以圣灵和能力膏拿撒勒人耶稣，祂周游各处行善事，医好凡被魔鬼压制的人，因为神与祂同在。

Jesus, the One from Nazareth, how God anointed Him with the Holy Spirit and with power, who went about doing good and healing all those who were being oppressed by the devil, for God was with Him.

10:39 我们就是祂在犹太人之地，并耶路撒冷所行一切事的见证人；他们竟把祂挂在木头上杀了。

And we are witnesses of all the things which He did, both in the land of the Jews and in Jerusalem; whom also they did away with by hanging Him on a tree.

10:40 第三日神叫祂复活，使祂显现出来，

This One, God raised on the third day; and He has made Him manifest,

10:41 不是给众百姓看，乃是给神预先所选派的见证人看，就是我们这些在祂从死人中复活以后，和祂同吃同喝的人。

Not to all the people, but to witnesses appointed beforehand by God, to us, ones who ate and drank with Him after He rose from the dead.

10:42 祂吩咐我们向百姓传道，并郑重见证祂是神所立定，要审判活人死人的那一位。

And He has charged us to proclaim to the people and solemnly testify that this is the One who was designated by God to be the Judge of the living and the dead.

10:43 众申言者也为祂作见证说，凡信入祂的人，必借着祂的名得蒙赦罪。

To this One all the prophets testify that through His name everyone who believes into Him will receive forgiveness of sins.

10:44 彼得还说这话的时候，圣灵降在一切听道的人身上。

While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit fell upon all those hearing the word.

10:45 那些奉割礼，和彼得同来的信徒，因圣灵的恩赐也浇灌在外邦人身上，就都惊奇；

And the believers who were of the circumcision, as many as had accompanied Peter, were amazed, because on the Gentiles also the gift of the Holy Spirit had been poured out;

10:46 因为听见他们说方言，并尊神为大。

For they heard them speaking in tongues and magnifying God. Then Peter answered,

10:47 于是彼得说，这些人既受了圣灵，与我们一样，谁能禁止他们在水里受浸？

Can anyone forbid the water so that these would not be baptized, who have received the Holy Spirit even as we?

10:48 就吩咐他们在耶稣基督的名里受浸。他们又请彼得住了一些日子。

And he charged them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to remain for some days.

使徒行传 Acts 第 11 章

11:1 使徒和在犹太的众弟兄，听见外邦人也领受了神的话。

And the apostles and the brothers who were throughout Judea heard that the Gentiles also had received the word of God.

11:2 及至彼得上了耶路撒冷，那些奉割礼的人和他争辩，说，

And when Peter went up to Jerusalem, those of the circumcision disputed with him,

11:3 你进到未受割礼的人那里，和他们一同吃饭了。

Saying, You went in to men who are uncircumcised and ate with them.

11:4 彼得就开始按着次序给他们解释，说，

And Peter began, and he explained to them in sequence, saying,

11:5 我在约帕城里祷告的时候，魂游象外，看见异象，有一器皿降下，好像一块大布，系着四角，从天缒下，直来到我跟前。

I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel like a great sheet descending, being let down by four corners out of heaven; and it came unto me.

11:6 我定睛往里面察看，见有地上四足的牲畜、野兽、爬物并天空的飞鸟。

Looking intently into it, I examined it and saw the four-footed animals of the earth and the wild beasts and the reptiles and the birds of heaven.

11:7 我且听见有声音向我说，彼得，起来，宰了吃！

And I also heard a voice saying to me, Rise up, Peter; slay and eat!

11:8 我说，主阿，绝对不可，因为凡俗或不洁之物，从来没有入过我的口。

But I said, By no means, Lord, for no common or unclean thing has ever entered into my mouth.

11:9 第二次有声音从天上说，神所洁净的，你不可当作俗物。

And a voice answered a second time out of heaven, The things that God has cleansed, do not make common.

11:10 这样一连有三次，就都拉回天上去了。

And this occurred three times, and everything was drawn up again into heaven.

11:11 看哪，正当那时，有三个人站在我们所在的屋子前，是从该撒利亚差到我这里来的。

And behold, at that moment three men stood at the house in which we were, having been sent from Caesarea to me.

11:12 那灵吩咐我和他们同去，不要疑惑。同着我去的，还有这六位弟兄，我们都进了那人的家。

And the Spirit told me to go with them, doubting nothing. And these six brothers went with me also; and we entered into the man's house.

11:13 那人就告诉我们，他如何看见一位天使，站在他屋里，说，你打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来，

And he reported to us how he saw the angel standing in his house and saying, Send men to Joppa and send for Simon, who is surnamed Peter,

11:14 他有话要对你说，可以叫你和你的全家得救。

Who will speak words to you by which you shall be saved, you and all your house.

11:15 我一开讲，圣灵便降在他们身上，正像当初降在我们身上一样。

And as I began to speak, the Holy Spirit fell on them just as also on us in the beginning.

11:16 我就想起主所说的话，约翰是在水里施浸，但你们要在圣灵里受浸。

And I remembered the word of the Lord, how He said, John baptized with water, but you shall be baptized in the Holy Spirit.

11:17 神既然给他们同样的恩赐，像给我们这些信靠主耶稣基督的人一样，我是谁，那能拦阻神？

If therefore God has given to them the equal gift as also to us who have believed on the Lord Jesus Christ, who was I that I could have forbidden God?

11:18 众人听见这话，就静默无声，只荣耀神说，这样看来，神也把悔改以得生命赐给外邦人了。

And when they heard these things, they became silent and glorified God, saying, Then to the Gentiles also God has given repentance unto life.

11:19 那些因司提反的事遭患难四散的人，直走到腓尼基、居比路和安提阿，他们不向别人讲道，只向犹太人讲。

Those then who were scattered by the tribulation which took place on account of Stephen passed through as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to no one except Jews only.

11:20 但其中有的是居比路和古利奈人，他们到了安提阿，也向希利尼人讲论，传主耶稣为福音。

But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who came to Antioch and spoke also to the Greeks, announcing the Lord Jesus as the gospel.

11:21 主的手与他们同在，信而转向主的人为数甚多。

And the hand of the Lord was with them, and a great number who believed turned to the Lord.

11:22 关于他们的传言，到了在耶路撒冷的召会耳中，他们就差遣巴拿巴出去，走到安提阿为止。

And the account concerning them was heard in the ears of the church which was in Jerusalem, and they sent out Barnabas to pass through as far as Antioch,

11:23 他到了，看见神的恩典，就欢乐，劝勉众人，要立定心志，一直与主同在；

Who, when he arrived and saw the grace of God, rejoiced and encouraged them all to remain with the Lord with purpose of heart;

11:24 这巴拿巴原是个好人，满有圣灵和信心，于是许多人加添归主。

For he was a good man and full of the Holy Spirit and of faith. And a considerable number was added to the Lord.

11:25 他又往大数去找扫罗，

And he went forth to Tarsus to search for Saul;

11:26 找着了，就带他到安提阿去。他们足有一年的时间，在召会里聚集，教训了许多人。门徒称为基督徒，是从安提阿开始。

And when he found him, he brought him to Antioch. And it happened with them that for a whole year they were gathered in the church and taught a considerable number and that the disciples were first called Christians in Antioch.

11:27 当那些日子，有几位申言者从耶路撒冷下到安提阿。

And in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch.

11:28 其中有一位，名叫亚迦布，站起来，借着那灵指明普天下将有大饥荒，这事到革老丢年间果然发生了。

And one of them named Agabus rose up and signified through the Spirit that there was about to be a great famine over the whole inhabited earth, which occurred during the time of Claudius.

11:29 于是他们按照门徒中间，无论是谁得昌盛的情况，各自定意赠送，去供给住在犹太的弟兄们。

And the disciples, according to how one was prospered, determined, each one of them, to send things for dispensing to the brothers dwelling in Judea,

11:30 他们就这样行了，由巴拿巴和扫罗经手，送到众长老那里。

Which also they did, sending it to the elders through the hand of Barnabas and Saul.

使徒行传 Acts 第 12 章

12:1 那时，希律王下手苦害召会中的几个人，

Now about that time Herod the king laid hands on some from the church in order to mistreat them.

12:2 用刀杀了约翰的哥哥雅各。

And he did away with James, the brother of John, with the sword.

12:3 他见犹太人喜欢这事，又去捉拿彼得，那时正是除酵的日子。

And when he saw that it was pleasing to the Jews, he went on to arrest Peter also (now those were the days of Unleavened Bread),

12:4 希律拿了彼得，收在监里，交付四班兵丁看守，打算要在逾越节后，把他提出来，交给百姓。

Whom also he seized and put in prison, delivering him to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the Passover to bring him out to the people.

12:5 于是彼得被囚在监里，召会就为他切切的祷告神。

So then Peter was kept in the prison; but prayer was being made fervently by the church to God concerning him.

12:6 希律将要提他出来的时候，那夜彼得被两条铁链捆锁，睡在两个兵丁当中，还有守卫在门外看守监牢。

And when Herod was about to bring him forward, that night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and guards before the door were keeping the prison.

12:7 看哪，有主的一位使者站在旁边，囚室里有光照耀；天使拍彼得的肋旁，叫醒了他，说，快快起来。那铁链就从他手上脱落下来。

And behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shined in the cell; and he struck Peter's side and roused him, saying, Rise up quickly. And his chains fell off his hands.

12:8 天使对他说，束上带子，穿上鞋。他就那样作。天使又对他说，披上外衣跟着我来。

And the angel said to him, Gird yourself and tie on your sandals. And he did so. And he said to him, Throw your cloak around you and follow me.

12:9 彼得就出来跟着他，不知道那借着天使所作的事是真的，还以为看见了异象。

And he went out and followed him; yet he did not know that what was taking place through the angel was real, but thought that he was seeing a vision.

12:10 过了第一道和第二道监牢，就来到通往城内的铁门，那门自动给他们开了。他们出来，走过一条街，天使随即离开他去了。

And passing the first guard and the second, they came to the iron gate that leads into the city, which opened of itself to them. And going out, they went forward one lane; and immediately the angel departed from him.

12:11 彼得清醒过来，说，我现在真知道主差遣祂的使者，救我脱离希律的手，和犹太百姓一切所期待的。

And Peter came to himself and said, Now I know truly that the Lord has sent forth His angel and rescued me out of Herod's hand and from all the expectation of the Jewish people.

12:12 他既明白过来，就往那称呼马可的约翰他母亲马利亚家去，在那里有好些人聚集祷告。

And when he became aware of this, he went to the house of Mary, the mother of John, who was surnamed Mark, where there was a considerable number assembled together and praying.

12:13 彼得敲了外门，有一个使女，名叫罗大，上前来探听。

And when he knocked at the door of the entry, a maiden named Rhoda came to listen.

12:14 她认出是彼得的声音，就欢喜得顾不得开门，跑进去报告说，彼得站在门外。

And when she recognized Peter's voice, she did not open the gate for joy, but ran in and reported that Peter was standing before the entry.

12:15 他们对她说，你疯了！使女却极力的说是这样。他们说，必是他的天使。

But they said to her, You are crazy! But she insisted that it was so. And they said, It is his angel.

12:16 彼得不住的敲门，他们开了门，看见他，就甚惊奇。

But Peter continued knocking; and when they had opened the gate, they saw him and were beside themselves.

12:17 彼得摆手，叫他们静默下来，就向他们述说主怎样领他出监，又说，你们把这事报告雅各和众弟兄。于是出去往别处去了。

And motioning to them with his hand to be silent, he related to them how the Lord had led him out of the prison, and he said, Report these things to James and the brothers. And going out, he went to another place.

12:18 到了天亮，兵丁之中起了不小的骚乱，不知道彼得出了什么事。

Now when it became day, there was no small disturbance among the soldiers, they not knowing what had become of Peter.

12:19 希律急切的寻找他，却找不着，就审问守卫，吩咐把他们拉去杀了。后来希律离开犹太，下该撒利亚去，住在那里。

And when Herod searched for him and did not find him, he examined the guards and ordered that they be led off to execution. And he went down from Judea to Caesarea and spent time there.

12:20 希律恼怒推罗和西顿的人；他们就同心合意的来到他那里，托王的内侍臣伯拉斯都说情，向王求和，因为他们那一带地方，是从王的地土得粮。

Now he was furious with the Tyrians and Sidonians. And they came to him with one accord; and having persuaded Blastus, the king's chamberlain, they asked for peace, because their country was fed from the king's country.

12:21 希律在所定的日子，穿上朝服，坐在审判台上，对他们讲论一番。

And on an appointed day Herod arrayed himself in royal clothing and sat on the judgment seat; and he delivered a public address to them.

12:22 民众喊着说，这是神的声音，不是人的声音。

And the populace cried out, The voice of a god and not of a man!

12:23 主的使者立刻击打希律，因为他不归荣耀给神；他被虫所咬，气就断了。

And instantly an angel of the Lord struck him because he did not give the glory to God; and he was eaten by worms and expired.

12:24 但神的话却日见扩长，越发繁增。

But the word of God grew and multiplied.

12:25 巴拿巴和扫罗办完了供给的事，就从耶路撒冷回去，带着称呼马可的约翰同去。

And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, having completed the dispensing; and they took along with them John, who was surnamed Mark.

使徒行传 Acts 第 13 章

13:1 在安提阿当地的召会中，有几位申言者和教师，就是巴拿巴和称呼尼结的西面，古利奈人路求，与分封王希律同养的马念，并扫罗。

Now there were in Antioch, in the local church, prophets and teachers: Barnabas and Simeon, who was called Niger, and Lucius the Cyrenian, and Manaen, the foster brother of Herod the tetrarch, and Saul.

13:2 他们事奉主，禁食的时候，圣灵说，要为我分别巴拿巴和扫罗，去作我召他们所作的工。

And as they were ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, Set apart for Me now Barnabas and Saul for the work to which I have called them.

13:3 于是禁食祷告，按手在他们身上，就打发他们去了。

Then, when they had fasted and prayed and laid their hands on them, they sent them away.

13:4 他们既被圣灵差遣，就下到西流基，从那里坐船往居比路去。

They then, having been sent out by the Holy Spirit, went down to Seleucia; and from there they sailed away to Cyprus.

13:5 到了撒拉米，就在犹太人的各会堂里宣传神的话，也有约翰作他们的帮手。

And when they were in Salamis, they announced the word of God in the synagogues of the JEWS. And they also had John as their attendant.

13:6 他们经过全岛，到了帕弗，遇见一个犹太人，是个行法术的假申言者，名叫巴耶稣，

And when they had passed through the whole island as far as Paphos, they found a certain man, a magician and Jewish false prophet, whose name was Bar-jesus,

13:7 他常和省长士求保罗同在，士求保罗是个通达人，他请了巴拿巴和扫罗来，切求要听神的话。

Who was with the proconsul, Sergius Paulus, an intelligent man; the latter called Barnabas and Saul to him and sought to hear the word of God.

13:8 只是那行法术的以吕马（他的名字翻出来就是行法术的）抵挡使徒，想要叫省长转离这信仰。

But Elymas the magician (for so his name is translated) opposed them, seeking to turn the proconsul away from the faith.

13:9 扫罗，又名保罗，被圣灵充溢，定睛看他，说，

But Saul, who is also Paul, filled with the Holy Spirit, looked intently at him

13:10 你这满了各样诡诈和奸恶，魔鬼的儿子，众义的仇敌，你歪曲主的正路，还不止住么？

And said, O you who are full of all deceit and all unscrupulousness, son of the devil, enemy of all righteousness, will you not cease perverting the straight ways of the Lord?

13:11 看哪，现在主的手临到你，你要瞎眼，暂时不见日光。立刻就有雾气和黑暗落在他身上，他就四下找人牵手领他。

And now, behold, the hand of the Lord is upon you, and you will be blind, not seeing the sun for a time. And instantly a mist and a darkness fell upon him; and he went about and sought some to lead him by the hand.

13:12 省长看见所发生的事，因惊讶主的教训，就信了。

Then the proconsul, seeing what had happened, believed, being astonished at the teaching of the Lord.

13:13 保罗和他的同伴从帕弗开船，来到旁非利亚的别加；约翰就离开他们，回耶路撒冷去。

And putting out to sea from Paphos, Paul and his companions came to Perga of Pamphylia; and John departed from them and returned to Jerusalem.

13:14 他们离开别加往前行，来到彼西底的安提阿，在安息日进入会堂坐下。

And they passed through from Perga and arrived at Pisidian Antioch. And they went into the synagogue on the Sabbath day and sat down.

13:15 读过了律法和申言者的书，管会堂的打发人到他们跟前，说，二位，弟兄们，若有什么劝勉百姓的话，请说。

And after the reading of the Law and the Prophets, the synagogue rulers sent word to them, saying, Men, brothers, if you have any word of exhortation for the people, say it.

13:16 保罗就站起来，摆手说，诸位，以色列人和敬畏神的人，请听：

And Paul, rising up and motioning with his hand, said, Men of Israel and those who fear God, listen.

13:17 这以色列民的神，拣选了我的祖宗，当这民寄居埃及地的时候，抬举他们，以高举的膀臂领他们出来；

The God of this people Israel chose our fathers and exalted the people during their sojourn in the land of Egypt, and with a high arm He led them out of it.

13:18 又在旷野抚养他们，为时约有四十年；

And for a time of about forty years He carried them as a nurse in the wilderness.

13:19 既灭了迦南地的七族，就把那地分给他们为业；

And when He had overthrown seven nations in the land of Canaan, He distributed their land as an inheritance.

13:20 此后给他们设立士师，直到申言者撒母耳的时候，约有四百五十年。

And after these things, for about four hundred and fifty years, He gave them judges until Samuel the prophet.

13:21 后来他们求一个王，神就把便雅悯支派中的一个人，基士的儿子扫罗，赐给他们作王四十年。

And afterward they asked for a king; and God gave them Saul, the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years.

13:22 既废了扫罗，就兴起大卫作他们的王，又为他作见证说，我寻得耶西的儿子大卫，他是合乎我心的人，必实行我一切的旨意。

And when He had deposed him, He raised up David for them as king, to whom also He testified and said, I have found David, the son of Jesse, a man according to My heart, who will do all My will.

13:23 从这人的后裔中，神已经照着所应许的，给以色列带来一位救主，就是耶稣。

From this man's seed, God, according to promise, brought to Israel a Savior, Jesus,

13:24 在祂来到以前，约翰预先向以色列众民宣传悔改的浸。

After John had proclaimed, prior to His public entrance, a baptism of repentance to all the people of Israel.

13:25 约翰将行尽他路程的时候，说，你们以为我是谁？我不是基督；只是看哪，有一位要在我以后来，我就是解祂脚上的鞋带也不配。

Now as John was completing his course, he said, What do you suppose that I am? I am not the Christ. But behold, One is coming after me, the sandals of whose feet I am not worthy to untie.

13:26 诸位，弟兄们，亚伯拉罕种族的子孙，和你们中间敬畏神的人哪，这救恩的话是传给我们的。

Men, brothers, sons of the race of Abraham, and those among you who fear God, to us the word of this salvation has been sent forth.

13:27 耶路撒冷的居民和他们的官长，因为不认识这人，也不明白每安息日所读众申言者的话，就审判了祂，正应验了申言者的话。

For those dwelling in Jerusalem and their rulers, being ignorant of this One and of the words of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by judging Him.

13:28 虽然查不出祂有什么该定死罪的，还是求彼拉多杀祂。

And though they did not find one cause of death in Him, they asked of Pilate that He be done away with.

13:29 既成就了经上所记关于祂的一切事，就把祂从木头上取下来，放在坟墓里。

And when they had accomplished all that was written concerning Him, they took Him down from the tree and laid Him in a tomb.

13:30 神却叫祂从死人中复活。

But God raised Him from the dead.

13:31 祂多日向那些从加利利同祂上耶路撒冷的人显现，这些人如今向百姓作了祂的见证人。

And for many days He appeared to those who had come up with Him from Galilee to Jerusalem, who are now His witnesses to the people.

13:32 我们也传福音给你们，就是那给祖宗的应许，

And we announce to you the gospel of the promise made to the fathers,

13:33 神已经向我们这作儿女的完全应验，叫耶稣复活了，正如诗篇第二篇上所记：“你是我的儿子，我今日生了你。”

That God has fully fulfilled this promise to us their children in raising up Jesus, as it is also written in the second Psalm, "You are My Son; this day have I begotten You."

13:34 论到神叫祂从死人中复活，不再归于朽坏，就这样说：“我必将大卫那圣的，那可靠的，赐给你们。”

And as to His having raised Him up from the dead, no longer to return to corruption, He spoke in this way, "I will give you the holy things of David, the faithful things."

13:35 所以又在另一篇上说，“你必不容你的圣者见朽坏。”

Therefore He also says in another place, "You will not allow Your Holy One to see corruption."

13:36 大卫在神的旨意中，服事了他那一代的人，就睡了，归到他祖宗那里，已见朽坏；

Now David, having served his own generation by the counsel of God, did indeed fall asleep and was buried with his fathers and saw corruption;

13:37 惟独神所复活的，祂并未见朽坏。

But He whom God has raised did not see corruption.

13:38 所以诸位，弟兄们，你们当晓得，赦罪是藉这人传给你们的。

Therefore let it be known to you, men, brothers, that through this One forgiveness of sins is announced to you;

13:39 在一切你们靠摩西的律法不得称义的事上，靠这人，凡信的就都得称义了。

And from all the things from which you were not able to be justified by the law of Moses, in this One everyone who believes is justified.

13:40 所以你们要谨慎，免得申言者书上所说的临到你们：

Therefore beware that what is spoken in the prophets does not come upon you:

13:41 “轻慢的人哪，你们要观看，要希奇，要灭亡；因为在你们的日子，我行一件事，就是有人详细的告诉你们，你们也绝不信。”

"Look, you despisers, and marvel, and vanish away; for I am doing a work in your days, a work which you will by no means believe, though someone tells it to you in detail."

13:42 他们出会堂的时候，众人恳求他们到下个安息日，再讲这话给他们听。

And as Paul and Barnabas were going out, the people begged that these words would be spoken to them on the next Sabbath.

13:43 散会以后，犹太人和敬神入犹太教的人，多有跟从保罗、巴拿巴的，二人对他们讲论，劝勉他们要一直留于神的恩中。

And when the synagogue gathering had been dismissed, many of the Jews and the devout proselytes followed Paul and Barnabas, who spoke to them and urged them to continue in the grace of God.

13:44 到了下个安息日，全城的人几乎都来聚集，要听神的话。

And on the following Sabbath almost all the city gathered together to hear the word of God.

13:45 但犹太人看见群众，就充满嫉妒，硬驳保罗所说的话，并且毁谤。

But when the Jews saw the crowds, they were filled with jealousy and contradicted the things being spoken by Paul and blasphemed.

13:46 保罗和巴拿巴放胆说，神的话先讲给你们听，原是应当的；只因你们弃绝这话，断定自己不配得永远的生命，看哪，我们就转向外邦人去。

And Paul and Barnabas spoke boldly and said, It was necessary for the word of God to be spoken to you first. Since you thrust it away and do not judge yourselves worthy of eternal life, behold, we turn to the Gentiles.

13:47 因为主曾这样吩咐我们说，“我已经立你作外邦人的光，叫你施行救恩直到地极。”

For so the Lord has commanded us, "I have set you as a light of the Gentiles, that you would be for salvation unto the uttermost part of the earth."

13:48 外邦人听见了，就欢乐，并且荣耀主的话，凡指定得永远生命的人都信了。

And the Gentiles, hearing this, rejoiced and glorified the word of the Lord; and as many as were appointed to eternal life believed.

13:49 于是主的话传遍了整个地区。

And the word of the Lord was carried through the whole region.

13:50 但犹太人挑唆敬神的尊贵妇女，和城内首要的人，掀起逼迫，反对保罗、巴拿巴，将他们赶出境外。

But the Jews incited the women of high standing who worshipped God, and the chief men of the city, and raised up a persecution against Paul and Barnabas and cast them out from their borders.

13:51 二人对着众人跺下脚上的尘土，就往以哥念去了。

But they shook off the dust of their feet against them and came to Iconium.

13:52 门徒就被喜乐和圣灵充满。

And the disciples were filled with joy and with the Holy Spirit.

使徒行传 Acts 第 14 章

14:1 二人在以哥念同进犹太人的会堂，在那里讲论，叫一大群犹太人和希利尼人都信了。

And in Iconium they entered together into the synagogue of the Jews and spoke in such a way that a great multitude of both Jews and Greeks believed.

14:2 但那些不信从的犹太人，耸动并毒化外邦人的心意，使他们反对弟兄们。

But the Jews who were disobedient stirred up and ill-affected the minds of the Gentiles against the brothers.

14:3 二人住了多日，靠着主放胆讲论，主借着他们的手，施行神迹奇事，见证祂恩典的话。

Therefore they spent a considerable amount of time speaking with boldness in the Lord, who testified to the word of His grace by granting signs and wonders to be done through their hands.

14:4 城里的众人就分裂了，有的附从犹太人，有的附从使徒。

But the multitude of the city was divided, and some were with the Jews and some with the apostles.

14:5 那时，外邦人和犹太人连同他们的官长，都在冲动，想要凌辱使徒，用石头打他们。

And when a hostile attempt was made by both the Gentiles and Jews with their rulers to treat the apostles outrageously and to stone them,

14:6 使徒知道了，就逃往吕高尼的路司得和特庇二城，以及周围的地方去，

They became aware of it and fled to the cities of Lycaonia, Lystra and Derbe, and the surrounding region.

14:7 在那里传福音。

And there they announced the gospel.

14:8 路司得城里，坐着一个两脚无力的人，从母腹里就是瘸腿的，从来没有行走过。

And in Lystra a certain man was sitting, without strength in his feet, lame from his mother's womb, who had never walked.

14:9 他听保罗讲论；保罗定睛看他，见他有信心，可以得救，

This man heard Paul speaking, who, looking intently at him and seeing that he had faith to be healed,

14:10 就大声说，你起来，两脚站直。那人就跳起来，而且行走。

Said with a loud voice, Stand upright on your feet. And he leaped up and began to walk.

14:11 群众看见保罗所作的事，就用吕高尼的话高声说，有神成了人形，降到我们这里来了。

And when the crowds saw what Paul had done, they lifted up their voice, saying in Lycaonian, The gods have become like men and have come down to us.

14:12 于是称巴拿巴为丢斯，称保罗为希耳米，因为他是带头说话的。

And they called Barnabas, Zeus, and Paul, Hermes, since he was the one who took the lead in the discourse.

14:13 有城外丢斯庙的祭司，带着牛和花圈，来到门口，想要和群众一同献祭。

And the priest of Zeus, whose temple was before the city, brought bulls and garlands to the gates and wanted to offer a sacrifice with the crowds.

14:14 巴拿巴、保罗二使徒听见，就撕开衣服，冲进群众中间，喊着说，

But when the apostles, Barnabas and Paul, heard this, they tore their garments and rushed out into the crowd, crying out

14:15 诸位，为什么作这事？我们也是人，性情和你们一样，我们传福音给你们，是叫你们离弃这些虚妄，转向那创造天、地、海和其中万物的活神。

And saying, Men, why are you doing these things? We also are men of like feeling as you, and announce the gospel to you that you should turn from these vain things to the living God, who made heaven and earth and the sea and all things in them;

14:16 祂在已过的世代，容让万国各行其道，

Who in the generations gone by allowed all the nations to go their ways.

14:17 然而为自己未尝不显出证据来，就如常施恩惠，从天降雨，赏赐丰年，叫你们饮食饱足，满心快乐。

And yet He did not leave Himself without witness, in that He did good by giving you rain from heaven and fruitful seasons, filling your hearts with food and gladness.

14:18 二人说了这些话，才勉强拦住群众不向他们献祭。

And saying these things, they restrained the crowds only with difficulty from offering sacrifices to them.

14:19 但有些犹太人从安提阿和以哥念来，挑唆群众，就用石头打保罗，以为他已经死了，便拖出城外。

But Jews from Antioch and Iconium came there; and having persuaded the crowds, they stoned Paul and dragged him outside the city, supposing that he was dead.

14:20 门徒正围着他，他就起来，进城里去。第二天，同巴拿巴往特庇去。

But as the disciples surrounded him, he rose up and entered into the city. And on the next day he went out with Barnabas to Derbe.

14:21 他们对那城传了福音，使好些人作了门徒；就回路司得、以哥念、安提阿去，

And when they had announced the gospel to that city and had made a considerable number of disciples, they returned to Lystra and to Iconium and to Antioch,

14:22 坚固门徒的魂，劝勉他们恒守信仰，又说，我们进入神的国，必须经历许多患难。

Establishing the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith and saying that through many tribulations we must enter into the kingdom of God.

14:23 二人在各召会中为他们选立了长老，又禁食祷告，就把他们交托所信入的主。

And when they had appointed elders for them in every church and had prayed with fastings, they committed them to the Lord into whom they had believed.

14:24 二人经过彼西底，来到旁非利亚，

And they passed through Pisidia and came to Pamphylia.

14:25 在别加讲了道；就下亚大利。

And when they had spoken the word in Perga, they came down to Attalia.

14:26 从那里坐船往安提阿去。当初他们被托与神的恩典，去作他们现在所已经完成之工的，就是在这地方。

And from there they sailed away to Antioch, where they had been commended to the grace of God for the work which they fulfilled.

14:27 他们到了，就聚集了召会，述说神同着他们所行的一切事，并神怎样为外邦人开了信的门。

And when they arrived and gathered the church together, they declared the things that God had done with them and that He had opened a door of faith to the Gentiles.

14:28 二人就同门徒住了不少时候。

And they spent no little time there with the disciples.

使徒行传 Acts 第 15 章

15:1 有几个人从犹太下来，教训弟兄们说，你们若不按摩西的规例受割礼，就不能得救。

And certain men came down from Judea and began to teach the brothers, Unless you are circumcised according to the custom of Moses, you cannot be saved.

15:2 保罗、巴拿巴与他们起了不小的争执和辩论，众人就指派保罗、巴拿巴、和他们其中的几个人，为所辩论的，上耶路撒冷去见使徒和长老。

And when no little dissension and discussion with them came about through Paul and Barnabas, the brothers directed Paul and Barnabas and certain others among them to go up to the apostles and elders in Jerusalem concerning this question.

15:3 于是召会送他们起行，他们经过腓尼基、撒玛利亚，详述外邦人转向神的事，叫众弟兄都甚喜乐。

They therefore, having been sent forward by the church, passed through both Phoenicia and Samaria, telling in detail about the turning of the Gentiles; and they brought great joy to all the brothers.

15:4 到了耶路撒冷，召会和使徒并长老都接待他们，他们就述说神同他们所行的一切事。

And when they arrived in Jerusalem, they were received by the church and the apostles and the elders, and they declared the things that God had done with them.

15:5 惟有几个信徒原是法利赛派的人，起来说，必须给外邦人行割礼，嘱咐他们遵守摩西的律法。

But certain men from the sect of the Pharisees who had believed rose up from among them, saying, It is necessary to circumcise them and to charge them to keep the law of Moses.

15:6 使徒和长老聚集商议这事。

And the apostles and the elders were gathered together to see about this matter.

15:7 辩论已经多了，彼得就起来，对他们说，诸位，弟兄们，你们知道神早已在你们中间拣选了我，叫外邦人从我口中得听福音的话，而且信了。

And when much discussion had taken place, Peter rose up and said to them, Men, brothers, you know that from the early days God chose from among you that through my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel and believe.

15:8 知道人心的神，也为他们作了见证，赐圣灵给他们，正如给我们一样；

And God, the Knower of hearts, bore witness to them, giving them the Holy Spirit even as also to us;

15:9 又借着信洁净了他们的心，并不分他们我们。

And He made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.

15:10 既然如此，现在你们为什么试探神，要把我们祖宗和我们所不能负的轭，放在门徒的颈项上？

Therefore why are you now testing God by placing a yoke upon the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?

15:11 我们信，我们得救乃是借着主耶稣的恩，和他们一样。

But we believe that through the grace of the Lord Jesus we are saved in the same way also as they are.

15:12 大家都静默下来，听巴拿巴和保罗述说神借着他们在外邦人所行的一切神迹奇事。

And all the multitude became silent, and they listened to Barnabas and Paul relating all the signs and wonders God had done among the Gentiles through them.

15:13 他们住了声，雅各就说，诸位，弟兄们，请听我说。

And when they finished speaking, James answered, saying, Men, brothers, listen to me.

15:14 方才西门述说神当初怎样眷顾外邦人，从他们中间选取百姓归于自己的名。

Simeon has related how God first visited the Gentiles to take out from them a people for His name.

15:15 众申言者的话也与此相合，

And with this the words of the prophets agree, even as it is written,

15:16 正如经上所写的，“此后我要回来，重新建造大卫倒塌的帐幕，我要重建它的颓墟，把它再立起来，

"After these things I will return, and I will rebuild the tabernacle of David which has fallen; and I will rebuild its ruins and erect it again,

15:17 叫余剩的人，就是一切称为我名下的外邦人，都寻求主，

So that the remainder of men may seek out the Lord, even all the Gentiles upon whom My name has been called,

15:18 这话是从时间起首显明这事的主说的。”

Says the Lord, who is making these things known from of old."

15:19 所以我判断，不可难为那转向神的外邦人。

Therefore I judge that we do not harass those from the Gentiles who are turning to God,

15:20 只要写信，叫他们禁戒偶像的污秽和淫乱，并勒死的牲畜和血。

But that we write to them to abstain from the contaminations of idols and fornication and what is strangled and blood.

15:21 因为自古以来，摩西的书在各城有人传讲，每逢安息日，在会堂里诵读。

For Moses from ancient generations has in every city those who proclaim him in the synagogues, he being read every Sabbath.

15:22 那时，使徒和长老同全召会，都认为该从他们中间拣选人，差他们和保罗、巴拿巴同往安提阿去，所拣选的就是称呼巴撒巴的犹大和西拉，这两个人在弟兄中是领头的。

It then seemed good to the apostles and the elders with the whole church to choose men from among them to send to Antioch together with Paul and Barnabas: Judas, who is called Barsabbas, and Silas, leading men among the brothers,

15:23 于是写信，经他们的手带去，信上说，使徒和长老弟兄们，向安提阿、叙利亚、和基利家遍处的外邦弟兄们问安。

Writing to them and sending by their hand the following: The apostles and the elder brothers, to the brothers throughout Antioch and Syria and Cilicia who are of the Gentiles, rejoice.

15:24 我们听说有几个人，从我们这里出去，用言语搅扰你们，惑乱你们的心；其实我们并没有嘱咐他们。

Since we have heard that certain ones who went out from among us have troubled you with their words, unsettling your souls, to whom we gave no instruction,

15:25 所以我们同心合意，认为该拣选几个人，差他们同我们亲爱的巴拿巴和保罗，往你们那里去。

It seemed good to us, having become of one accord, to choose men to send to you together with our beloved Barnabas and Paul,

15:26 这二人是为我们主耶稣基督的名，不顾性命的。

Men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

15:27 我们就差了犹大和西拉，他们也要亲口报告同样的事。

Therefore we have sent Judas and Silas, who themselves will report the same things by word of mouth.

15:28 因为圣灵和我们，认为不该将更多的重担放在你们身上，惟有几件事是不可少的，

For it seemed good to the Holy Spirit and to us to lay upon you no greater burden than these necessary things:

15:29 就是禁戒祭偶像之物和血，并勒死的牲畜和淫乱，这几件你们自己若能禁戒不犯，那就好了。愿你们康壮。

To abstain from things that have been sacrificed to idols and blood and things strangled and fornication, from which if you carefully keep yourselves, you will do well. May you be strong.

15:30 他们既受差遣，就下安提阿去，聚集众人，交付书信。

So when they had been sent away, they went down to Antioch; and when they had gathered the multitude together, they handed them the letter.

15:31 众人念了，因得鼓励，就喜乐了。

And when they read it, they rejoiced at the encouragement.

15:32 犹大和西拉也是申言者，就用许多话鼓励并坚固弟兄们。

And Judas and Silas, also being prophets themselves, exhorted the brothers through much speaking and confirmed them.

15:33 过了一些时候，弟兄们打发他们平平安安的回到差遣他们的人那里去。

And when they had spent some time there, they were sent away with peace from the brothers to those who had sent them.

15:34 惟有西拉认为该住在那里。

But it seemed good to Silas to remain there.

15:35 但保罗和巴拿巴仍住在安提阿，和许多别的人一同施教，传主的话为福音。

And Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and announcing the word of the Lord as the gospel with many others also.

15:36 过了些日子，保罗对巴拿巴说，我们要回到从前宣传主话的各城，看望弟兄们的景况如何。

Now after some days Paul said to Barnabas, Let us return now and visit the brothers in every city in which we announced the word of the Lord, and see how they are doing.

15:37 巴拿巴定意也带着称呼马可的约翰同去，

And Barnabas intended to take John, who is called Mark, along with them also;

15:38 但保罗以为不带他同去是适宜的，因为马可从前曾在旁非利亚离开他们，不和他们同去作工。

But Paul did not consider it suitable to take with them this one who withdrew from them in Pamphylia and did not go with them to the work.

15:39 于是二人起了争执，甚至彼此分开；巴拿巴带着马可，坐船往居比路去；

And there was a sharp contention, so that they separated from each other; and Barnabas, taking Mark along, sailed away to Cyprus.

15:40 保罗却拣选了西拉，也出去，蒙弟兄们把他交与主的恩典。

But Paul chose Silas and went out, having been commended to the grace of the Lord by the brothers.

15:41 他就走遍叙利亚和基利家，坚固众召会。

And he passed through Syria and Cilicia, confirming the churches.

使徒行传 Acts 第 16 章

16:1 保罗来到特庇，又到路司得。看哪，在那里有一个门徒，名叫提摩太，是信主之犹太妇人的儿子，父亲却是希利尼人。

And he came also to Derbe and to Lystra. And behold, a certain disciple named Timothy was there, the son of a Jewish woman who was a believer, but of a Greek father;

16:2 路司得和以哥念的弟兄们都称赞他。

He was well attested to by the brothers in Lystra and Iconium.

16:3 保罗有意要他一同出去，只因那些地方的犹太人，就带他去，给他行了割礼，因为他们都知道他父亲是希利尼人。

Paul wanted this one to go forth with him; and he took him and circumcised him because of the Jews who were in those places, for they all knew that his father was a Greek.

16:4 他们经过各城，把耶路撒冷的使徒和长老所定的规条，交给门徒遵守。

And as they went through the cities, they delivered to them the decrees to keep which had been decided upon by the apostles and elders in Jerusalem.

16:5 于是众召会在信仰上得坚固，人数天天加增。

And so the churches were strengthened in the faith and increased in number daily.

16:6 圣灵既然禁止他们在亚西亚讲道，他们就经过弗吕家和加拉太地区。

And they passed through the region of Phrygia and Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia.

16:7 到了每西亚的边界，他们试着要往庇推尼去，耶稣的灵却不许，

And when they had come to Mysia, they tried to go into Bithynia, yet the Spirit of Jesus did not allow them.

16:8 他们就越过每西亚，下到特罗亚去。

And bypassing Mysia, they came down to Troas.

16:9 在夜间有异象现与保罗：有一个马其顿人站着求他说，请你过到马其顿来帮助我们。

And a vision appeared to Paul during the night: A certain man, a Macedonian, was standing and entreating him and saying, Come over into Macedonia and help us.

16:10 保罗既看见这异象，我们便推断是神召我们去传福音给那里的人，就立刻想要往马其顿去。

And when he had seen the vision, we immediately endeavored to go forth into Macedonia, concluding that God had called us to announce the gospel to them.

16:11 于是从特罗亚开船，一直行到撒摩特喇，第二天到了尼亚波利。

And putting out to sea from Troas, we ran a straight course to Samothrace, and on the following day to Neapolis,

16:12 从那里来到腓立比，就是马其顿区的头一个城，也是罗马的驻防城。我们在这城里住了几天。

And from there to Philippi, which is the leading city of that part of Macedonia, a Roman colony; and we spent some days in this city.

16:13 当安息日，我们走出城门，到了河边，以为那里是个祷告的地方，我们就坐下对那聚集的妇女讲论。

And on the Sabbath day we went outside the gate by the river, where we supposed there would be a place of prayer; and we sat down and spoke to the women who had come together.

16:14 有一个卖紫色布疋的妇人，名叫吕底亚，是推雅推喇城的人，素来敬拜神；她一直听着，主就开启她的心，叫她留意保罗所讲的。

And a certain woman named Lydia, a seller of purple-dyed goods from the city of Thyatira who worshipped God, was listening, whose heart the Lord opened to give heed to the things being spoken by Paul.

16:15 她和她一家既受了浸，便求我们说，你们若断定我对主是忠信的，就请到我家里来住；于是强留我们。

And when she was baptized, as well as her household, she entreated us, saying, If you have judged me to be faithful to the Lord, come into my house and abide. And she constrained us.

16:16 后来，我们往那祷告的地方去，有一个使女迎面而来，她有巫覡的灵附着，行占卜，叫她的主人们大得财利。

And as we were going to the place of prayer, a certain slave girl having a spirit of Python met us, who brought her masters much profit by divining.

16:17 她跟随保罗和我们，喊着说，这些人是至高神的奴仆，向你们宣传救人的道路。

This woman followed after Paul and us and cried out, saying, These men are slaves of the Most High God, who announce to you a way of salvation.

16:18 她一连多日都这样作，保罗就十分厌烦，转身对那巫覡的灵说，我在耶稣基督的名里，吩咐你从她身上出来。那巫覡的灵当时就出来了。

And she did this for many days. But Paul was greatly disturbed; and turning, he said to the spirit, I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her. And it came out that very hour.

16:19 使女的主人们见自己得利的指望没有了，便揪住保罗和西拉，拉到市场上首领面前；

But when her masters saw that their hope of profit had gone out, they laid hold of Paul and Silas and dragged them into the marketplace before the rulers.

16:20 又把他们带到官长那里，说，这些人原是犹太人，竟骚扰我们的城，

And when they had brought them to the magistrates, they said, These men, being Jews, are throwing our city into confusion,

16:21 宣传我们罗马人所不可受，也不可行的规矩。

And they are announcing customs which are not lawful for us, being Romans, to accept or do.

16:22 群众就一同起来攻击他们，官长剥了他们的衣服，吩咐人用棍子打。

And the crowd rose up together against them, and the magistrates tore off their garments and ordered some to beat them with rods.

16:23 打了许多棍，便将他们下在监里，嘱咐禁卒看守妥当。

And when they had laid many stripes upon them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them securely,

16:24 禁卒领了这样的命令，就把他们下在内监，两脚上妥了木狗。

Who, having received such a charge, threw them into the inner prison and secured their feet in the stocks.

16:25 约在半夜，保罗和西拉祷告唱诗赞美神，众囚犯也侧耳听他们。

And about midnight Paul and Silas, while praying, sang hymns of praise to God; and the prisoners were listening to them.

16:26 忽然地大震动，甚至监牢的地基都摇动了，监门立刻全开，众囚犯的锁炼也都松开了。

And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison house were shaken. And instantly all the doors were opened and everyone's bonds were unfastened.

16:27 禁卒醒来，看见监门开了，以为囚犯已经逃走，就拔刀想要自杀。

And the jailer, waking up out of his sleep and seeing the doors of the prison opened, drew his sword and was about to do away with himself, supposing that the prisoners had escaped.

16:28 保罗大声呼叫说，不要伤害自己，我们都在这里。

But Paul called out with a loud voice, saying, Do no harm to yourself, for we are all here.

16:29 禁卒叫人拿灯来，就冲进去，战战兢兢的俯伏在保罗、西拉面前；

And the jailer asked for lights and rushed in; and trembling, he fell down before Paul and Silas.

16:30 又领他们出来，说，先生们，我当怎样行才可以得救？

And leading them outside, he said, Sirs, what must I do to be saved?

16:31 他们说，当信靠主耶稣，你和你一家都必得救。

And they said, Believe on the Lord Jesus, and you shall be saved, you and your household.

16:32 他们就把主的话，讲给他同他全家的人听。

And they spoke the word of God to him together with all those in his house.

16:33 当夜，就在那时，禁卒把他们带去，洗他们的伤，他和属乎他的人，立即都受了浸。

And he took them with him in that very hour of the night and washed their wounds. And he was baptized immediately, he and all his household.

16:34 于是禁卒领他们上去，到他的家里，给他们摆上饭，他和全家因为信了神，就都欢腾。

And he brought them up into his house and set a table before them; and he exulted because he had believed in God with all his household.

16:35 到了天亮，官长打发差役来，说，释放那两个人吧。

Now when day came, the magistrates sent the lictors, saying, Release those men.

16:36 禁卒就把这话告诉保罗说，官长打发人来要释放你们。这样，你们现在就出监，平平安安的走吧。

And the jailer reported these words to Paul: The magistrates have sent that you may be released. Now therefore come out and go in peace.

16:37 保罗却对他们说，我们是罗马人，并没有定罪，他们就公开的打了我们，又把我们下在监里，现在要私下撵我们出去么？这是不行的，叫他们自己来领我们出去吧。

But Paul said to them, They have beaten us publicly, uncondemned, men who are Romans, and have thrown us into prison; and now secretly they are thrusting us out? No indeed! But let them come themselves and bring us out.

16:38 差役把这话禀报官长。官长听见他们是罗马人，就害怕了。

And the lictors reported these words to the magistrates. And they became frightened when they heard that they were Romans.

16:39 于是来劝他们，领他们出来，请他们离开那城。

And they came and entreated them. And when they had brought them out, they asked them to depart from the city.

16:40 二人出了监，就到吕底亚家里去，见了弟兄们，劝勉他们一番，就走了。

And they went out from the prison and entered the house of Lydia; and when they saw the brothers, they exhorted them and went forth.

使徒行传 Acts 第 17 章

17:1 保罗和西拉路过暗妃波里、亚波罗尼亚，来到帖撒罗尼迦，在那里有犹太人的会堂。

And they traveled through Amphipolis and Apollonia and came to Thessalonica, where there was a synagogue of the JEWS.

17:2 保罗照他素常的规矩进到他们那里，一连三个安息日，本着圣经与他们辩论，

And according to his custom Paul went in to them, and on three Sabbaths he reasoned with them from the Scriptures,

17:3 讲解陈明基督必须受害，并从死人中复活，又说，我所传与你们的这位耶稣，就是基督。

Opening and setting before them that the Christ had to suffer and rise from the dead, and saying, This is the Christ, the Jesus whom I announce to you.

17:4 他们中间有些人信服了，就附从保罗和西拉，并有许多敬神的希利尼人，首要的妇女也不少。

And some of them were persuaded and were joined to Paul and Silas, as well as a great multitude of the devout Greeks, and of the chief women not a few.

17:5 但犹太人嫉妒起来，招聚了一些市井匪类，结伙成群，骚动那城，又闯进耶孙的家，想要将保罗、西拉带到民众那里；

But the Jews, becoming jealous and taking along some evil men from among the loafers in the marketplace, gathered a crowd and set the city in an uproar; and coming upon the house of Jason, they sought to bring them to the populace.

17:6 只是找不着他们，就把耶孙和几位弟兄，拉到地方官那里，喊叫着说，这些扰乱天下的，也到这里来了，

But when they did not find them, they dragged Jason and some brothers before the city officials, shouting, These men who have upset the world have come here also,

17:7 耶孙竟然接待他们。这些人行事都违背该撒的诏谕，说另有一个王耶稣。

Whom Jason has welcomed; and these all act contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, Jesus.

17:8 群众和地方官听见他们这话，就惊慌了。

And they stirred up the crowd and the city officials, who listened to these things.

17:9 于是向耶孙和其余的人取了保状，就释放了他们。

And when they had taken bail from Jason and the rest, they released them.

17:10 弟兄们随即在夜间打发保罗和西拉往庇哩亚去，二人到了，就进入犹太人的会堂。

And the brothers immediately sent Paul and Silas away during the night to Berea, who, when they arrived, went off into the synagogue of the JEWS.

17:11 这里的人比帖撒罗尼迦的人开明，他们热切的领受这道，天天考查圣经，要晓得这些事是否这样。

Now these people were more noble than those in Thessalonica, for they received the word with all eagerness, examining the Scriptures daily to see whether these things were so.

17:12 所以他们中间多有信的，又有尊贵的希利尼妇女，男人也不少。

Therefore many of them believed, and there were not a few Greek women of high standing and men.

17:13 但帖撒罗尼迦的犹太人，知道保罗又在庇哩亚宣传神的话，也就往那里去，耸动扰乱群众。

But when the Jews from Thessalonica found out that the word of God had been announced by Paul in Berea also, they came there as well, agitating and stirring up the crowds.

17:14 当时弟兄们便立刻打发保罗往海边去，西拉和提摩太仍留在庇哩亚。

And immediately the brothers then sent Paul off, to go as far as the sea; and Silas and Timothy remained there.

17:15 护送保罗的人带他到了雅典；既领了保罗给西拉和提摩太的命令，叫他们赶紧到他这里来，就回去了。

And those who conducted Paul brought him as far as Athens; and receiving a command for Silas and Timothy to come to him as quickly as possible, they went off.

17:16 保罗在雅典等候他们的时候，看见满城都是偶像，他里面的灵就受到激愤。

And while Paul was waiting for them in Athens, his spirit was provoked within him as he beheld that the city was full of idols.

17:17 于是在会堂里，与犹太人和敬神的人辩论，也与每日在市场上所遇见的人辩论。

He reasoned therefore in the synagogue with the Jews and the devout, and in the marketplace every day with those who happened to be there.

17:18 还有一些以彼古罗和斯多亚的哲学家，与他争论，有的说，这胡言乱语的想要说什么？有的说，他似乎是传说异邦鬼神的。这话是因保罗传扬耶稣与复活为福音。

And some of the Epicurean and Stoic philosophers also confronted him. And some said, What would this babbler wish to say? And others, He seems to be an announcer of foreign deities -- because he was announcing Jesus and the resurrection as the gospel.

17:19 他们就拉住保罗，把他带到亚略巴古，说，你所讲的这新教训是什么，我们可以知道么？

And they took hold of him and led him to the Areopagus, saying, May we know what this new teaching is which is being spoken by you?

17:20 因为你有些奇怪的事，传到我们耳中，我们愿意知道这些事是什么意思。

For you are bringing strange things to our ears. We intend to know therefore what these things mean.

17:21 （所有的雅典人和住在那里的客旅，都没有闲暇顾别的事，只将较新的事说说听听。）

(Now all the Athenians and the foreigners sojourning there spent their time on nothing other than telling or hearing something new.)

17:22 保罗站在亚略巴古当中，说，诸位，雅典人哪，我看你们凡事都很敬畏鬼神。

And Paul stood in the midst of the Areopagus and said, Men of Athens, I observe that in every way you very much revere your deities.

17:23 我经过各处的时候，仔细观看你们所敬拜的，遇见一座坛，上面写着：给未识之神。你们所不认识而敬拜的，我现在传给你们。

For while I was passing through and carefully observing the objects of your worship, I even found an altar on which was inscribed, To An UNKNOWN God. What therefore you worship without knowing, this I announce to you.

17:24 创造宇宙和其中万物的神，既是天地的主，就不住人手所造的殿，

The God who made the world and all things in it, this One, being Lord of heaven and earth, does not dwell in temples made with hands;

17:25 也不用人手服事，好像缺少什么，自己倒将生命、气息、万物赐给万人。

Neither is He served by human hands as though He needed anything in addition, since He Himself gives to all life and breath and all things.

17:26 祂从一本造出万族的人，住在全地面上，并且预先定准他们的时期，和居住的疆界，

And He made from one every nation of men to dwell on all the face of the earth, determining beforehand their appointed seasons and the boundaries of their dwelling,

17:27 要叫他们寻求神，或者可以揣摩而得，其实祂离我们各人不远；

That they might seek God, if perhaps they might grope for Him and find Him, even though He is not far from each one of us;

17:28 因我们生活、行动、存留都在于祂，就如你们中间有些作诗的说，原来我们也是祂的族类。

For in Him we live and move and are, as even some poets among you have said, For we are also His race.

17:29 我们既是神的族类，就不当以为那神圣的，像人用手艺、心思所雕刻的金、银、石头一样。

Being then the race of God, we ought not to suppose that what is divine is like gold or silver or stone, like an engraving of art and thought of man.

17:30 世人蒙昧无知的时候，神并不鉴察，如今却吩咐各处的人都要悔改，Therefore, having overlooked the times of ignorance, God now charges all men everywhere to repent,

17:31 因为祂已经定了日子，要借着祂所设立的人，按公义审判天下；祂已叫这人从死人中复活，供万人作可信的凭据。

Because He has set a day in which He is to judge the world in righteousness by the man whom He has designated, having furnished proof to all by raising Him from the dead.

17:32 众人听见死人复活，就有讥诮他的，又有人说，我们还要再听你讲这个。

And when they heard of a resurrection of the dead, some scoffed; and others said, We will hear you yet again concerning this.

17:33 这样，保罗便从他们当中出去了。

Thus Paul went out from their midst.

17:34 但有几个人贴近他，并且信了，其中有亚略巴古的官丢尼修，和一个名叫大马哩的妇人，还有其他同着他们的人。

But some men joined him and believed, among whom also was Dionysius the Areopagite and a woman named Damaris and others with them.

使徒行传 Acts 第 18 章

18:1 这些事以后，保罗离开雅典，来到哥林多，

After these things he departed from Athens and came to Corinth.

18:2 遇见一位犹太人，名叫亚居拉，他按籍贯是本都人；因为革老丢曾命令犹太人都离开罗马，所以新近带着妻子百基拉从义大利来，保罗就到他们那里去。

And having found a certain Jew named Aquila, a native of Pontus, recently come from Italy, and Priscilla his wife (because Claudius had ordered all the Jews to depart from Rome), he went to them.

18:3 他们本是以制造帐棚为业的，保罗因与他们同业，就和他们同住作工。

And because he was of the same trade, he remained with them and worked; for they were tentmakers by trade.

18:4 每逢安息日，保罗在会堂里辩论，劝导犹太人和希利尼人。

And he reasoned in the synagogue every Sabbath, persuading both Jews and Greeks.

18:5 西拉和提摩太从马其顿下来的时候，保罗为道迫切，向犹太人郑重见证耶稣是基督。

And when both Silas and Timothy came down from Macedonia, Paul was constrained by the word, solemnly testifying to the Jews that Jesus was the Christ.

18:6 他们既抗拒、毁谤，保罗就抖着衣服对他们说，你们的血归到你们自己头上，我是洁净的。从今以后，我要往外邦人那里去。

But when they resisted and blasphemed, he shook out his garments and said to them, Your blood be upon your head; I am clean. From now on I will go to the Gentiles.

18:7 于是离开那里，到了一个人的家中，这人名叫提丢犹士都，是敬拜神的，他的家紧靠着会堂。

And he left there and went into the house of one named Titius Justus, one who worshipped God, whose house was next to the synagogue.

18:8 管会堂的基利司布同他全家都信了主，还有许多哥林多人听了，就信而受浸。

And Crispus, the ruler of the synagogue, believed in the Lord with his whole household; and many of the Corinthians, when they heard, believed and were baptized.

18:9 夜里主借着异象对保罗说，不要怕，只管讲，不要静默，

And the Lord said to Paul in the night by a vision, Do not be afraid, but speak and do not be silent;

18:10 有我与你在，必没有人下手害你，因为在这城里我有许多的百姓。

Because I Myself am with you, and no one will assail you to harm you, because I have many people in this city.

18:11 于是保罗住了一年零六个月，在他们中间教导神的话。

And he remained there a year and six months, teaching the word of God among them.

18:12 到迦流作亚该亚省长的时候，犹太人同心合意起来攻击保罗，把他带到审判台，说，

But while Gallio was proconsul of Achaia, the Jews rose up against Paul with one accord and brought him to the judgment seat,

18:13 这个人煽动人不按着律法敬拜神。

Saying, This man incites men to worship God contrary to the law.

18:14 保罗刚要开口，迦流就对犹太人说，犹太人哪，如果是为冤枉或奸恶的事，我理当耐性听你们；

But when Paul was about to open his mouth, Gallio said to the Jews, If it were a matter of wrongdoing or some wicked crime, O Jews, I would for that reason tolerate you;

18:15 但所争论的，若是关于言语、名目和你们中间的律法，你们自己看着办吧，这些事我不愿意审问。

But if there are questions concerning words and names and your own law, look after it yourselves. A judge of these things I do not intend to be.

18:16 于是把他们从审判台赶走。

And he drove them away from the judgment seat.

18:17 众人便揪住管会堂的所提尼，在审判台前打他；这些事迦流都不管。

And they all laid hold of Sosthenes, the ruler of the synagogue, and beat him in front of the judgment seat. And Gallio was not concerned about any of these things.

18:18 保罗又住了许多日，就辞别了弟兄，坐船往叙利亚去，百基拉、亚居拉和他同去。他因为有愿在身，就在坚革哩剪了头发。

And Paul, having remained there yet a considerable number of days, took leave of the brothers and sailed away to Syria, and with him Priscilla and Aquila, having shorn his head in Cenchrea, for he had a vow.

18:19 到了以弗所，保罗就把他们留在那里，自己进了会堂，和犹太人辩论。

And they arrived at Ephesus, and he left them there; but he entered into the synagogue and reasoned with the JEWS.

18:20 众人请他多住些时候，他却没有答应，

And when they asked him to remain for a longer time, he did not consent;

18:21 就辞别他们说，神若愿意，我还要回到你们这里来。于是开船离了以弗所。

But taking leave of them and saying, I will come back to you again, God willing, he put out to sea from Ephesus.

18:22 在该撒利亚下了船，就上耶路撒冷问候召会，随后下安提阿去。

And coming down to Caesarea, he went up to Jerusalem and greeted the church and went down to Antioch.

18:23 住了些时候，就起行，挨次经过加拉太地区和弗吕家，坚固众门徒。

And when he had spent some time there, he went off, passing through the country of Galatia and Phrygia in order, confirming all the disciples.

18:24 有一个犹太人名叫亚波罗，来到以弗所；他按籍贯是亚力山大人，是个有口才的人，在圣经上很有能力。

And a certain Jew named Apollos, a native of Alexandria, an eloquent man, arrived at Ephesus, and he was powerful in the Scriptures.

18:25 这人已经在主的道路上受了教导，灵里火热，将耶稣的事详确的讲论教训人，只是他单晓得约翰的浸。

This man was instructed in the way of the Lord, and being fervent in spirit, he spoke and taught accurately the things concerning Jesus, though he knew only the baptism of John.

18:26 他在会堂里放胆讲论起来，百基拉和亚居拉听见，就接他来，将神的道路给他讲解得更加详确。

And this man began to speak boldly in the synagogue. And when Priscilla and Aquila heard him, they took him to themselves and expounded the way of God to him more accurately.

18:27 他想要往亚该亚去，弟兄们就鼓励他，并写信请门徒接待他，他到了那里，就借着恩典多多帮助那些信主的人；

And when he intended to pass through into Achaia, the brothers encouraged him and wrote to the disciples to welcome him; and when he arrived there, he helped much through grace those who had believed;

18:28 在公众面前极有能力，驳倒犹太人，引圣经证明耶稣是基督。

For he vigorously confuted the Jews publicly, showing by the Scriptures that Jesus was the Christ.

使徒行传 Acts 第 19 章

19:1 亚波罗在哥林多的时候，保罗经过上边一带地方，就来到以弗所，遇见几位门徒，

Now while Apollos was in Corinth, Paul, having passed through the upper districts, came down to Ephesus and found some disciples,

19:2 问他们说，你们信的时候，受了圣灵没有？他们对他说，我们连有圣灵都没有听说过。

And he said to them, Did you receive the Holy Spirit when you believed? And they said to him, On the contrary, we did not even hear whether there is a Holy Spirit.

19:3 保罗说，这样，你们受的是什么浸？他们说，是约翰的浸。

And he said, Into what then were you baptized? And they said, Into John's baptism.

19:4 保罗就说，约翰所施的是悔改的浸，告诉百姓，当信入那在他以后来的，就是耶稣。

And Paul said, John baptized with a baptism of repentance, telling the people that they should believe into the One coming after him, that is, into Jesus.

19:5 他们听了，就浸入主耶稣的名里。

And when they heard this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.

19:6 保罗给他们按手，圣灵便降在他们身上，他们就说方言，又说预言。

And when Paul laid his hands on them, the Holy Spirit came upon them, and they spoke in tongues and prophesied.

19:7 一共约有十二个人。

And there were in all about twelve men.

19:8 保罗进会堂，放胆讲说，一连三个月，对于神国的事，与人辩论并劝服人。

And he entered into the synagogue and spoke boldly for three months, reasoning and persuading them in the things concerning the kingdom of God.

19:9 后来有些人刚硬不受劝服，在许多人面前毁谤这道路，保罗就离开他们，也叫门徒与他们分离，便在推喇奴的讲堂里天天辩论。

But when some were hardened and would not be persuaded, speaking evil of the Way before the multitude, he withdrew from them and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.

19:10 这样有两年之久，叫一切住在亚西亚的，无论是犹太人，是希利尼人，都听见主的话。

And this took place for two years, so that all those dwelling in Asia heard the word of the Lord, both Jews and Greeks.

19:11 神藉保罗的手，行了非凡的异能，

And God did works of power of no ordinary kind through the hands of Paul,

19:12 甚至有人从保罗身上拿手巾或围裙，放在病人身上，疾病就离开他们，恶灵也出去了。

So that even handkerchiefs or aprons were carried away from his body to the sick, and their diseases left them, and the evil spirits went out.

19:13 那时，有几个游行各处，念咒赶鬼的犹太人，向那被恶灵附着的人，擅自称主耶稣的名，说，我靠保罗所传扬的耶稣，勒令你们出来。

But some of the Jewish exorcists who also went about took it upon themselves to name over those who had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, I adjure you by the Jesus whom Paul preaches.

19:14 作这事的，有犹太祭司长士基瓦的七个儿子。

And there were seven sons of a certain Sceva, a Jewish chief priest, doing this.

19:15 恶灵回答他们说，耶稣我认识，保罗我也知道；你们却是谁？

And the evil spirit answered and said to them, Jesus I know of, and with Paul I am acquainted; but who are you?

19:16 恶灵所附的人，就扑在他们身上，制伏了二人，且胜过了他们，叫他们赤着身子带着伤，从那屋子里逃出去了。

And the man in whom the evil spirit was leaped upon them, subdued both of them, and overpowered them, so that they escaped out of that house naked and wounded.

19:17 凡住在以弗所的，无论是犹太人，是希利尼人，都知道这事，众人都惧怕，主耶稣的名也就尊大了。

And this became known to all, both Jews and Greeks, dwelling in Ephesus; and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

19:18 那已经信的，多有人来承认并述说自己素来所行的事。

And many of those who had believed came, confessing and making known their practices.

19:19 又有许多行巫术的人，把书拿来，堆在众人面前烧毁了。他们计算书价，便知道共合五万银币。

And a considerable number of those who practiced magic brought their books together and burned them before all; and they counted up the price of them and found it to be fifty thousand pieces of silver.

19:20 这样，主的话便强有力的扩长，而且得胜。

Thus, the word of the Lord grew mightily and prevailed.

19:21 这些事过后，保罗灵里定意，要经过马其顿、亚该亚，往耶路撒冷去，又说，我到了那里以后，也必须去罗马看看。

And when these things were fulfilled, Paul purposed in his spirit to pass through Macedonia and Achaia and go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.

19:22 于是从服事他的人中，打发提摩太和以拉都二人，往马其顿去，自己暂时留在亚西亚。

And having sent into Macedonia two of those who served him, Timothy and Erastus, he himself stayed in Asia for a time.

19:23 那时，关于这道路，起了不小的扰乱。

And about that time no small disturbance took place concerning the Way.

19:24 有一个银匠，名叫底米丢，是制造亚底米银龛的，他使这行手艺的人作了不少生意，

For a certain man named Demetrius, a silversmith who made silver shrines of Artemis, afforded no little business to the craftsmen.

19:25 他聚集他们和同行的工人，说，诸位，你们知道我们是倚靠这生意发财的。

These he assembled together with the workmen of similar trades as well and said, Men, you know that from this business we have our prosperity.

19:26 这保罗不但在以弗所，也几乎在全亚西亚，引诱迷惑许多群众，说，人手所作的不是神，这是你们所看见所听见的。

And you observe and hear that not only at Ephesus but in almost all of Asia this Paul has persuaded and perverted a considerable number, saying that the gods being made by hands are no gods at all.

19:27 这样，不但我们同业这一行的荣誉会遭到损伤，就是大女神亚底米的庙，也要被算为无有，连全亚西亚和普天下所敬拜大女神的威荣，也要销灭了。

And not only is there danger that our trade will come into disrepute, but also that the temple of the great goddess Artemis will be counted as nothing and that the magnificence of her whom the whole of Asia and the inhabited earth worships will also be overthrown.

19:28 众人听见，就怒气填胸，喊着说，大哉，以弗所人的亚底米阿！

And when they heard this, they became full of rage and began to cry out, saying, Great is Artemis of the Ephesians!

19:29 满城都混乱起来，众人抓住与保罗同行的马其顿人该犹和亚里达古，同心合意冲进剧场里去。

And the city was filled with confusion; and they rushed with one accord into the theater, seizing Gaius and Aristarchus of Macedonia, Paul's traveling companions.

19:30 保罗想要进去，到民众那里，门徒却不许他去。

And when Paul intended to enter into the populace, the disciples would not allow him.

19:31 还有几位亚西亚的首领，是保罗的朋友，打发人来劝他，不要冒险到剧场里去。

And some of the Asiarchs also, who were his friends, sent to him and entreated him not to venture into the theater himself.

19:32 聚集的人纷纷乱乱，有喊叫这个的，有喊叫那个的，多半不知道是因为什么聚在一起。

So then some were crying out one thing, and some another; for the assembly was in confusion, and the majority did not know for what cause they had come together.

19:33 有人把亚力山大从群众当中带出来，犹太人推他往前，亚力山大就摆手，要向民众分诉。

And they drew Alexander out of the crowd, the Jews having pushed him forward; and Alexander, motioning with his hand, wanted to make a defense to the populace.

19:34 只因众人认出他是犹太人，就同声喊着：大哉，以弗所人的亚底米阿！如此约有两小时。

But when they realized that he was a Jew, one voice arose from all for about two hours, crying out, Great is Artemis of the Ephesians!

19:35 那城里的书记安抚了群众，就说，诸位，以弗所人哪，谁不知道以弗所人的城，是看守大亚底米庙，和从丢斯那里落下来之像的？

And the town clerk, having quieted the crowd, said, Men of Ephesus, which of you men is there then who does not know that the city of the Ephesians is the temple keeper of the great Artemis and of the image fallen from Zeus?

19:36 这些事既是驳不倒的，你们就当安静，不可卤莽行事。

Since these things therefore cannot be disputed, you ought to be quiet and do nothing rash;

19:37 你们把这些人带来，他们并没有抢劫庙宇，也没有谤讟我们的女神。

For you have brought forth these men who are neither temple robbers nor blasphemers of our goddess.

19:38 若是底米丢和他同行的人，有控告人的事，自有上法庭的日期，也有省长在，他们尽可彼此对告。

If then Demetrius and the craftsmen with him have a matter against anyone, courts are being conducted and there are proconsuls; let them bring charges against one another.

19:39 你们若还要求问别的事，就可以在合法的集会里解决。

But if you seek after anything further, it shall be settled in the legal assembly.

19:40 至于今日的事，本是无缘无故的，我们实在有被控作乱的危险；论到这闹事的集合，我们也说不出所以然来。

For indeed we are in danger of being charged with insurrection for today's affair, since there is no reason for it; and with reference to it we will not be able to give an account concerning this disorderly gathering.

19:41 说完这话，便解散了会众。

And when he had said these things, he dismissed the assembly.

使徒行传 Acts 第 20 章

20:1 乱定之后，保罗请门徒来，劝勉了他们，就辞别起行，往马其顿去。

And after the uproar had ceased, Paul, having sent for the disciples and having exhorted them, took leave of them and went off to go into Macedonia.

20:2 他走遍了那一带地方，用许多话劝勉众人，然后来到希腊。

And when he had passed through those parts and had exhorted them with many words, he came into Greece,

20:3 住了三个月，正要坐船往叙利亚去的时候，犹太人设计要害他，他就定意从马其顿回去。

And spent three months there. And when a plot was made against him by the Jews as he was about to set sail for Syria, he resolved to return through Macedonia.

20:4 同他到亚西亚去的，有庇哩亚人毕罗斯的儿子所巴特，帖撒罗尼迦人亚里达古和西公都，还有特庇人该犹并提摩太，又有亚西亚人推基古和特罗非摩。

And Sopater of Berea, the son of Pyrrhus, accompanied him, as well as Aristarchus and Secundus of the Thessalonians and Gaius of Derbe and Timothy and the Asians, Tychicus and Trophimus.

20:5 这些人先走，在特罗亚等候我们。

These had gone on ahead and were waiting for us at Troas.

20:6 过了除酵的日子，我们从腓立比开船，五天后到了特罗亚他们那里，在那里住了七天。

And we sailed away from Philippi after the days of Unleavened Bread and in five days came to them in Troas, where we spent seven days.

20:7 七日的第一日，我们聚集擘饼的时候，保罗因为次日要起行，就与他们讲论，直讲到半夜。

And on the first day of the week, when we gathered together to break bread, Paul conversed with them since he was to go forth on the next day; and he extended his message until midnight.

20:8 我们聚集的那座楼上，有好些灯。

And there were a considerable number of lamps in the upper room where we were gathered together.

20:9 有一个青年人名叫犹推古，坐在窗台上，困倦沉睡；保罗讲论了多时，这青年人睡熟了，就从三层楼上掉下去；扶起来，已经死了。

And a certain young man named Eutychus was sitting in the window and began to sink into deep sleep while Paul conversed longer; and when he had been overcome by sleep, he fell down from the third story and was taken up dead.

20:10 保罗下去，伏在他身上，抱着他说，你们不要慌张，因为他的魂还在身上。

But Paul went down and fell upon him, and embracing him, he said, Do not make a commotion, for his soul is in him.

20:11 保罗又上去，擘饼，吃了，谈论许久，直到天亮，这才走了。

And when he had gone up and broken the bread and eaten and had spoken for a considerable time, until daybreak, he therefore went forth.

20:12 他们把那孩子活活的领来，得了不少的安慰。

And they brought the boy alive and were comforted, and that not moderately.

20:13 我们先上船开往亚朔去，意思要在那里接保罗，因为他是这样安排的，他自己打算要步行。

But we, going ahead onto the ship, set sail for Assos, from there intending to pick up Paul, for so he had arranged it, himself intending to go by foot.

20:14 他既在亚朔与我们相会，我们就接他上船，来到米推利尼。

And when he met us in Assos, we picked him up and came to Mitylene.

20:15 从那里开船，次日到了基阿的对面，又次日越过去，在撒摩靠岸，又次日来到米利都。

And sailing away from there, on the following day we arrived opposite Chios; and on the next day we put in at Samos. And on the day following we came to Miletus,

20:16 因为保罗早已定意越过以弗所，免得在亚西亚耽延时日；他急忙前行，巴不得赶五旬节能到耶路撒冷。

For Paul had decided to sail past Ephesus so that he might not have to spend time in Asia; for he was hurrying so that if possible he might be in Jerusalem on the day of Pentecost.

20:17 保罗从米利都打发人往以弗所去，请召会的长老来。

And from Miletus he sent word to Ephesus and called for the elders of the church.

20:18 他们来到他那里，他就对他们说，你们知道，自从我到亚西亚第一天以来，与你们在一起始终为人如何，

And when they came to him, he said to them, You yourselves know, from the first day that I set foot in Asia, how I was with you all the time,

20:19 服事主，凡事谦卑，常常流泪，又因犹太人的谋害，历经试炼。

Serving the Lord as a slave with all humility and tears and trials which came upon me by the plots of the Jews;

20:20 凡与你们有益的，我没有一样避讳不告诉你们的，或在公众面前，或挨家挨户，我都教导你们。

How I did not withhold any of those things that are profitable by not declaring them to you and by not teaching you publicly and from house to house,

20:21 又对犹太人和希利尼人郑重作见证，当悔改归向神，信入我们的主耶稣。

Solemnly testifying both to Jews and to Greeks repentance unto God and faith in our Lord Jesus.

20:22 看哪，现在我灵里受捆绑，要往耶路撒冷去，不知道在那里要遇见什么事，

And now, behold, I am going bound in the spirit to Jerusalem, not knowing what will meet me there,

20:23 只知道圣灵在各城里向我郑重见证说，有捆锁与患难等着我。

Except that the Holy Spirit solemnly testifies to me in city after city, saying that bonds and afflictions await me.

20:24 我却不以性命为念，也不看为宝贵，只要行完我的路程，成就我从主耶稣所领受的职事，郑重见证神恩典的福音。

But I consider my life of no account as if precious to myself, in order that I may finish my course and the ministry which I have received from the Lord Jesus to solemnly testify of the gospel of the grace of God.

20:25 我曾在你们中间来往，传扬国度，看哪，如今我晓得，你们众人都不大会再见我的面了。

And now, behold, I know that you all, among whom I have gone about proclaiming the kingdom, will see my face no more.

20:26 所以我今日向你们见证，我在众人的血上是洁净的。

Therefore I testify to you on this day that I am clean from the blood of all men,

20:27 因为神的旨意，我并没有一样避讳不告诉你们。

For I did not shrink from declaring to you all the counsel of God.

20:28 圣灵立你们作全群的监督，你们就当为自己谨慎，也为全群谨慎，牧养神的召会，就是祂用自己的血所买来的。

Take heed to yourselves and to all the flock, among whom the Holy Spirit has placed you as overseers to shepherd the church of God, which He obtained through His own blood.

20:29 我知道我离开以后，必有凶暴的豺狼进入你们中间，不爱惜羊群。

I know that after my departure fierce wolves will come in among you, not sparing the flock.

20:30 就是你们中间，也必有人起来，说悖谬的话，要勾引门徒跟从他们。

And from among you yourselves men will rise up, speaking perverted things to draw away the disciples after them.

20:31 所以你们应当儆醒，记念我三年之久，昼夜不住的流泪劝戒你们各人。

Therefore watch, remembering that for three years, night and day, I did not cease admonishing each one with tears.

20:32 如今我把你们交托神和祂恩典的话，这话能建造你们，叫你们在一切圣别的人中得着基业。

And now I commit you to God and to the word of His grace, which is able to build you up and to give you the inheritance among all those who have been sanctified.

20:33 我未曾贪图过任何人的金、银、衣服。

I have coveted no one's silver or gold or clothing.

20:34 我这两只手常供给我和同伴的需用，这是你们自己知道的。

You yourselves know that these hands have ministered to my needs and to those who are with me.

20:35 我凡事给你们作了榜样，叫你们知道，必须这样劳苦，扶助软弱的人，并且记念主耶稣的话，祂自己说过，施比受更为有福。

In all things I have shown you by example that toiling in this way we ought to support the weak and to remember the words of the Lord Jesus, that He Himself said, It is more blessed to give than to receive.

20:36 保罗说完了这话，就跪下，同众人祷告。

And when he had said these things, he knelt down with them all and prayed.

20:37 众人痛哭，抱着保罗的颈项，热切的和他亲嘴。

And there was considerable weeping by all; and falling on Paul's neck, they kissed him affectionately,

20:38 叫他们最伤心的，就是他说，他们不能再见他面的那句话。于是送他上船去了。

Especially pained over the word which he had spoken, that they would no longer behold his face. And they escorted him to the ship.

使徒行传 Acts 第 21 章

21:1 我们告别了众人，就开船直航，来到哥士，第二天到了罗底，从那里到帕大喇；

And when we parted from them and set sail, we took a straight course and came to Cos, and on the next day to Rhodes, and from there to Patara.

21:2 遇见一只船要开往腓尼基去，就上船起行。

And having found a ship crossing over to Phoenicia, we went on board and set sail.

21:3 望见居比路，就从左边驶过，往叙利亚去，我们就在推罗上岸，因为船要在那里卸货。

And when we sighted Cyprus and left it on the left, we sailed to Syria and came down to Tyre; for there the ship was to unload its cargo.

21:4 我们找着了门徒，就在那里住了七天。他们借着那灵对保罗说，不要上耶路撒冷去。

And when we had sought out the disciples, we remained there seven days. These told Paul through the Spirit not to set foot in Jerusalem.

21:5 过了这几天，我们就动身前行，众人同妻子儿女送我们到城外，我们都跪在岸上祷告，彼此辞别。

And when we completed the days, we went forth and went on our way, with all of them, including the women and children, escorting us until we were outside the city. And when we had knelt down on the beach and prayed,

21:6 我们上了船，他们就回自己家里去了。

We took leave of one another and went on board the ship; and they returned home.

21:7 我们行完了航程，从推罗来到多利买，问候弟兄们，同他们住了一天。

And when we finished the voyage from Tyre, we arrived at Ptolemais; and we greeted the brothers and remained with them one day.

21:8 第二天，我们离开那里，来到该撒利亚，就进了传福音者腓利家里，和他同住，他是那七个执事里的一个。

And on the next day we went forth and came to Caesarea; and entering into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven, we remained with him.

21:9 他有四个女儿，都是童女，是说预言的。

Now this man had four virgin daughters who prophesied.

21:10 我们多住了几天，有一个申言者名叫亚迦布，从犹太下来。

And while we remained there many days, a certain prophet named Agabus came down from Judea.

21:11 到了我们这里，就拿保罗的腰带，捆上自己的手脚，说，圣灵这样说，犹太人在耶路撒冷，要如此捆绑这腰带的主人，把他交在外邦人手里。

And he came to us and took Paul's belt; and having bound his own feet and hands, he said, Thus says the Holy Spirit, In this way will the Jews in Jerusalem bind the man whose belt this is and deliver him into the hands of the Gentiles.

21:12 我们听见这话，就和当地的人苦劝保罗不要上耶路撒冷去。

And when we heard these things, both we and those in that place entreated him not to go up to Jerusalem.

21:13 保罗却回答说，你们为什么痛哭，使我心碎？我为主耶稣的名，不但被捆绑，就是死在耶路撒冷，我也准备好了。

Then Paul answered, What are you doing, weeping and breaking my heart? For I am ready not only to be bound, but also to die in Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

21:14 保罗既不听劝，我们也就静默，只说，愿主的旨意成就。

And since he would not be persuaded, we became silent, saying, The will of the Lord be done.

21:15 过了几天，我们便收拾行李，上耶路撒冷去。

And after these days we gathered our baggage and went up to Jerusalem.

21:16 有该撒利亚的几个门徒也和我们同去，带着一个久为门徒的居比路人拿孙，我们好与他同住。

And some of the disciples from Caesarea also went with us, bringing us to a certain Mnason of Cyprus, an early disciple, with whom we were to lodge.

21:17 到了耶路撒冷，弟兄们欢欢喜喜的接待我们。

And when we had come to Jerusalem, the brothers welcomed us gladly.

21:18 第二天，保罗同我们去见雅各，长老们也都在那里。

And on the following day Paul went in with us to James, and all the elders were present.

21:19 保罗问候了他们，便将神借着他的职事，在外邦人所行的事，都一一述说出来。

And having greeted them, he related one by one the things which God did among the Gentiles through his ministry.

21:20 他们听见了，就荣耀神，并对保罗说，弟兄，你看犹太人中信主的有多少万，并且都为律法热心。

And when they heard it, they glorified God and said to him, You observe, brother, how many thousands there are among the Jews who have believed; and all are zealous for the law.

21:21 他们听说，你教训一切在外邦的犹太人背弃摩西，对他们说，不要给孩子行割礼，也不要遵行规例。

And they have been informed concerning you that you are teaching all the Jews throughout the nations apostasy from Moses, telling them not to circumcise their children, nor to walk according to the customs.

21:22 众人总会听见你已来了，这可怎么办？

What then is to be done? They will certainly hear that you have come.

21:23 你就照着我们所告诉你的行吧。我们这里有四个人，都有愿在身；

Therefore do this that we tell you: We have four men who have a vow on themselves;

21:24 你带这些人去，与他们一同行洁净的礼，替他们缴费，叫他们得以剃头，这样，众人就可知道，先前所听说你的事都是虚的，反而你自己却是按规律而行，遵行律法。

Take these and be purified with them, and pay their expenses that they may shave their heads. And all will know that there is nothing to the things that they have been informed of concerning you, but that you yourself also walk orderly, keeping the law.

21:25 至于信主的外邦人，我们已经写信断定，叫他们自守，远避祭偶像之物和血，并勒死的牲畜与淫乱。

But concerning the Gentiles who have believed, we have already written, having decided that they should keep themselves from idol sacrifices and blood and anything strangled and fornication.

21:26 于是第二天，保罗带着那四个人，与他们一同行了洁净的礼，进了殿，报明洁净的日期满足，只等祭司为他们各人献上供物。

Then Paul took the men and on the following day, being purified with them, entered into the temple, giving notice of the completion of the days of the purification, until the offering was offered for each one of them.

21:27 那七日将完，从亚西亚来的犹太人，看见保罗在殿里，就耸动了所有的群众，下手拿他，

And when the seven days were about to be concluded, the Jews from Asia saw him in the temple and threw all the crowd into confusion; and they laid their hands on him,

21:28 喊叫着说，诸位，以色列人哪，请帮忙，这人就是那在各处教训众人反对我们的百姓、律法和这地方的；他又带着希利尼人进殿，污秽了这圣地。

Crying out, Men of Israel, help! This is the man who teaches all men everywhere against the people and the law and this place; and further, he has even brought Greeks into the temple and has profaned this holy place.

21:29 原来他们先前看见以弗所人特罗非摩同保罗在城里，就以为保罗带他进了殿。

For they had previously seen Trophimus the Ephesian in the city with him, whom they supposed Paul had brought into the temple.

21:30 全城都震动了，百姓一齐跑来，拿住保罗，拉他出殿，殿门立刻都关了。

And the whole city was stirred, and the people ran together; and they laid hold of Paul and dragged him outside the temple; and immediately the doors were shut.

21:31 他们正想要杀他，有人报信给营里的千夫长说，全耶路撒冷都乱了。

And as they were seeking to kill him, a report came up to the commander of the cohort that all Jerusalem was in confusion.

21:32 千夫长立刻带着兵丁和几个百夫长，跑下去到他们那里；他们见了千夫长和兵丁，就止住不打保罗。

And he at once took soldiers and centurions and ran down to them. And when they saw the commander and the soldiers, they stopped beating Paul.

21:33 于是千夫长上前拿住他，吩咐用两条铁链捆锁，又查问他是什么人，作的是什么事。

Then the commander drew near and laid hold of him and ordered him to be bound with two chains. And he inquired who he might be and what he had done.

21:34 群众中间有喊叫这个的，有喊叫那个的，千夫长因为这样乱嚷，无法得知实情，就吩咐人将保罗带进营楼去。

And some among the crowd were shouting one thing, and some another. And since he could not find out the facts because of the uproar, he ordered him to be brought into the barracks.

21:35 到了台阶上，由于群众挤得凶猛，兵丁只得将保罗抬起来，

And when Paul came to the stairs, it so happened that he was being carried by the soldiers because of the violence of the crowd;

21:36 有许多的百姓跟随着，喊叫说，除掉他！

For the multitude of the people were following and crying out, Away with him!

21:37 将要带进营楼的时候，保罗对千夫长说，我对你说句话，可以不可以？他说，你懂得希利尼话么？

And when he was about to be brought into the barracks, Paul said to the commander, Am I allowed to say anything to you? And he said, You know Greek?

21:38 莫非你是前些日子作乱，带领四千凶徒，往旷野去的那埃及人么？

You are not then the Egyptian who some days ago revolted and led out the four thousand men of the Assassins into the wilderness?

21:39 保罗说，我本是犹太人，是基利家的大数人，并不是无名小城的居民，求你准我向百姓说话。

But Paul said, I am a Jewish man of Tarsus in Cilicia, a citizen of no insignificant city, and I beg you, permit me to speak to the people.

21:40 千夫长准了，保罗就站在台阶上，向百姓摆手，他们都静默无声，保罗使用希伯来语对他们讲话，说：

And when he had given him permission, Paul stood on the stairs and motioned with his hand to the people. And when there was a great silence, he addressed them in the Hebrew dialect, saying,

22:1 诸位，弟兄父老，请听我现在对你们所分诉的。

Men, brothers and fathers, hear my defense which I now make to you.

22:2 众人听见他用希伯来语对他们讲话，就更加安静了。

And when they heard that he addressed them in the Hebrew dialect, they became more quiet. And he said,

22:3 保罗说，我是犹太人，生在基利家的大数，在这城里长大，在迦玛列脚前，按着我们祖宗严紧的律法受教，我为神热心，像你们众人今日一样。

I am a Jew, born in Tarsus of Cilicia but brought up in this city and trained at the feet of Gamaliel, according to the strictness of the law of our fathers, being zealous for God, even as you all are today.

22:4 我也曾逼迫过这道路上的人，直到死地，无论男女都捆绑起来，下在监里，

And I persecuted this Way unto death, binding and delivering to prisons both men and women,

22:5 这是大祭司和众长老都可以给我作见证的。我又从他们领了给弟兄们的文书，往大马色去，要把在那里走这道路的人捆绑起来，带到耶路撒冷受刑。

As also the high priest and all the assembly of the elders testify for me; from whom I also received letters to the brothers and went to Damascus to bring those also who were there bound to Jerusalem that they might be punished.

22:6 我将到大马色，正走的时候，约在中午，忽然从天上发出大光，四面照着我，

And as I journeyed and drew near to Damascus about midday, suddenly a great light flashed out of heaven around me;

22:7 我就仆倒在地，听见有声音对我说，扫罗，扫罗，你为什么逼迫我？

And I fell to the ground and heard a voice saying to me, Saul, Saul, why are you persecuting Me?

22:8 我回答说，主阿，你是谁？祂对我说，我就是你所逼迫的拿撒勒人耶稣。

And I answered, Who are You, Lord? And He said to me, I am Jesus the Nazarene, whom you persecute.

22:9 与我同行的人看见了那光，却没有听明那对我说话者的声音。

And those who were with me beheld the light, but did not hear the voice of the One who was speaking to me.

22:10 我说，主阿，我当作什么？主对我说，起来，进大马色去，在那里要将所派你作的一切事都告诉你。

And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said to me, Rise up and go into Damascus, and there it will be told to you concerning all the things which have been appointed to you to do.

22:11 我因那光的荣耀，不能看见，就由同行的人牵着我的手，进了大马色。

And as I could not see because of the glory of that light, I was led by the hand by those who were with me and came into Damascus.

22:12 有一个人名叫亚拿尼亚，按着律法是虔诚人，为一切住在那里的犹太人所称赞。

And a certain Ananias, a devout man according to the law, well attested to by all the Jews dwelling there,

22:13 他到我这里来，站在旁边对我说，扫罗弟兄，你看见吧。我当时一看，就看见了他。

Came to me, and standing by, said to me, Brother Saul, receive your sight! And in that very hour I looked up at him.

22:14 他又说，我们祖宗的神预先选定了你，叫你认识祂的旨意，又得见那义者，且得听祂口中所出的声音；

And he said, The God of our fathers has previously appointed you to know His will and to see the righteous One and to hear the voice from His mouth;

22:15 因为你要将所看见所听见的，向万人为祂作见证。

For you will be a witness to Him unto all men of the things which you have seen and heard.

22:16 现在你为什么耽延？起来，呼求着祂的名受浸，洗去你的罪。

And now, why do you delay? Rise up and be baptized and wash away your sins, calling on His name.

22:17 后来我回到耶路撒冷，在殿里祷告的时候，魂游象外，

And when I returned to Jerusalem and was praying in the temple, I went into a trance;

22:18 看见主向我说，你要赶紧，快快离开耶路撒冷，因你为我所作的见证，人必不领受。

And I saw Him saying to me, Hurry, and go quickly out of Jerusalem, because they will not accept your testimony concerning Me.

22:19 我就说，主阿，他们知道我从前把信靠你的人收在监里，又在各会堂里鞭打他们，

And I said, Lord, they know that I was imprisoning and beating from synagogue to synagogue those who believe on You;

22:20 并且你的见证人司提反遇害流血的时候，我还亲自站在旁边，予以赞同，并且看守害死他之人的衣服。

And when the blood of Your witness Stephen was being shed, I myself also was standing by and approving and keeping the garments of those who did away with him.

22:21 主向我说，你去吧，因为我要差遣你远远的往外邦人那里去。

And He said to me, Go, for I will send you forth far away to the Gentiles.

22:22 众人听他说到这句话，就高声说，这样的人从地上除掉吧，他是不该活着的。

And they listened to him up to this word, and then they lifted up their voice, saying, Away from the earth with such a man, for it is not fitting for him to live!

22:23 众人喧嚷，摔掉衣服，把尘土向空中扬起来，

And as they were crying out and casting off their garments and throwing dust in the air,

22:24 千夫长就吩咐人将保罗带进营楼，叫人用鞭子拷问他，要确知他们向他这样喊叫，是为什么缘故。

The commander ordered him to be brought into the barracks, saying that he should be examined by scourging in order that he might ascertain for what cause they were shouting against him so.

22:25 刚用皮带捆上，保罗对旁边站着的百夫长说，人是罗马人，又没有定罪，你们就鞭打，这是合法的么？

But as they stretched him out with the thongs, Paul said to the centurion standing by, Is it lawful for you to scourge a man who is a Roman and uncondemned?

22:26 百夫长听了，就到千夫长跟前，报告说，你要怎么作？这人是个罗马人。

And when the centurion heard this, he went to the commander and reported, saying, What are you about to do? For this man is a Roman.

22:27 千夫长就进前来对保罗说，你告诉我，你是罗马人么？保罗说，是的。

And the commander came and said to him, Tell me, are you a Roman? And he said, Yes.

22:28 千夫长回答说，我用许多银子，才取得这公民权。保罗说，我生来就是。

And the commander answered, With a large sum of money I acquired this citizenship. And Paul said, But I was even born a Roman.

22:29 于是那些要拷问保罗的人，立刻离开他去了。千夫长既确知他是罗马人，又因为捆绑了他，也害怕了。

Immediately therefore those who were about to examine him withdrew from him; and the commander also was afraid, realizing that he was a Roman and that he had bound him.

22:30 第二天，千夫长想要知道犹太人控告保罗的实情，便解开他，吩咐祭司长和全议会的人都聚集，将保罗带下来，叫他站在他们面前。

And on the next day he, intending to find out for certain why he was accused by the Jews, released him and ordered the chief priests and all the Sanhedrin to come together; and having brought Paul down, he had him stand before them.

使徒行传 Acts 第 23 章

23:1 保罗定睛看着议会，说，诸位，弟兄们，我在神面前行事为人都是凭着无亏的良心，直到今日。

And Paul, looking intently at the Sanhedrin, said, Men, brothers, I have conducted myself in all good conscience before God until this day.

23:2 大祭司亚拿尼亚就吩咐旁边站着的人打他的嘴。

And the high priest Ananias commanded those who stood by him to strike him on the mouth.

23:3 保罗对他说，你这粉饰的墙，神将要击打你了。你坐堂是要按律法审问我，你竟违背律法，吩咐人打我么？

Then Paul said to him, God is going to strike you, you whitewashed wall. And do you sit to judge me according to the law, and contrary to the law you order me to be struck?

23:4 站在旁边的人说，你辱骂神的大祭司么？

And those standing by said, Do you revile the high priest of God?

23:5 保罗说，弟兄们，我不晓得他是大祭司；经上记着，“不可毁谤你百姓的官长。”

And Paul said, I did not know, brothers, that he is the high priest; for it is written, "You shall not speak evilly of the ruler of your people."

23:6 保罗看出其中一部分是撒都该人，另一部分是法利赛人，就在议会中喊着说，诸位，弟兄们，我是法利赛人，是法利赛人的子孙；我现在受审问，是为了盼望死人复活。

And Paul, knowing that one part was Sadducees and the other Pharisees, cried out in the Sanhedrin, Men, brothers, I am a Pharisee, a son of Pharisees; concerning the hope and resurrection of the dead I am being judged!

23:7 他说了这话，法利赛人和撒都该人便起了争执，会众就分裂了。

And when he spoke this, a dissension took place between the Pharisees and Sadducees; and the multitude was divided.

23:8 因为撒都该人说没有复活，也没有天使和灵；法利赛人却样样都承认。

For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel nor spirit; but the Pharisees confess both.

23:9 于是大大的喧嚷起来，有几个法利赛派的经学家站起来争辩说，我们在这人身上看不出什么恶来，说不定有灵或天使对他说过话。

And there was a great outcry; and some of the scribes of the Pharisees' party rose up and contended, saying, We find nothing evil in this man. And what if a spirit has spoken to him, or an angel?

23:10 那时大起纷争，千夫长恐怕保罗被他们扯碎了，就吩咐兵丁下去，把他从众人当中抢出来，带进营楼去。

And when much dissension had taken place, the commander, fearing that Paul might be torn to pieces by them, ordered the detachment of soldiers to go down and seize him from their midst and bring him into the barracks.

23:11 当夜，主站在保罗旁边说，你当壮胆，你怎样在耶路撒冷郑重的为我作了见证，也必照样在罗马为我作见证。

But in the night following, the Lord stood by him and said, Take courage, for as you have solemnly testified to the things concerning Me in Jerusalem, so also you must testify in Rome.

23:12 到了天亮，犹太人就团结同谋，发咒起誓说，若不先杀保罗，就不吃不喝。

And when it became day, the Jews formed a plot and put themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Paul.

23:13 一同起誓订这阴谋的，有四十多人。

And there were more than forty who swore to this conspiracy.

23:14 他们来到祭司长和长老跟前，说，我们已经厉害的发咒起誓，若不先杀保罗，就不吃什么。

They came to the chief priests and the elders and said, We have bound ourselves with a curse to taste nothing until we kill Paul.

23:15 现在你们连同议会要通知千夫长，叫他带保罗下到你们这里来，假作要更详确审断他的事；我们已经预备好了，不等他走近，就杀掉他。

Now therefore you, with the Sanhedrin, notify the commander to bring him down to you, as though you were going to determine more accurately the things concerning him; and we, before he draws near, are ready to do away with him.

23:16 保罗的外甥听见这埋伏的事，就来，进了营楼，告诉保罗。

But the son of Paul's sister heard of the ambush, and he came and entered into the barracks and reported it to Paul.

23:17 保罗请一个百夫长来，说，你带这青年人到千夫长那里，他有事要告诉他。

And Paul called one of the centurions to him and said, Bring this young man to the commander, for he has something to report to him.

23:18 于是百夫长拉着他，带到千夫长那里，说，被囚的保罗请我到 he 那里，求我带这青年人到你这里，他有事要告诉你。

So he took him and brought him to the commander and said, The prisoner Paul called me to him and asked me to bring this young man to you, because he has something to tell you.

23:19 千夫长就拉着他的手走到一旁，私下查问说，你有什么事要告诉我？

And the commander took him by the hand and, withdrawing privately, inquired, What is it that you have to report to me?

23:20 他说，犹太人已经约定，要求你明天带保罗下到议会里去，假作要更详确查问他的事。

And he said, The Jews have agreed to ask you to bring Paul down tomorrow to the Sanhedrin, as though they were going to inquire somewhat more accurately concerning him.

23:21 你不要听从他们，因为他们中间有四十多人，埋伏着等待保罗，并且已经发咒起誓，若不先杀保罗，就不吃不喝；现在他们预备好了，只等你应允。

So you should not be persuaded by them, for more than forty of their men are lying in ambush for him; they have put themselves under a curse neither to eat nor to drink until they have done away with him. And now they are ready, awaiting the promise from you.

23:22 于是千夫长打发那青年人走，嘱咐他说，不要对任何人泄漏，说你'll 将这事通知我了。

So the commander dismissed the young man, charging him, Do not tell anyone that you have informed me of these things.

23:23 千夫长便叫了两个百夫长来，说，预备步兵二百、马兵七十、长枪手二百，今夜九时往该撒利亚去。

And he called to him a certain two of the centurions and said, Prepare two hundred soldiers to go as far as Caesarea, as well as seventy horsemen and two hundred spearmen, by the third hour of the night;

23:24 也要预备牲口叫保罗骑上，把他平安的护送到总督腓力斯那里去。

And they were also to provide mounts to put Paul on and bring him safely to Felix the governor.

23:25 千夫长又写了文书，

And he wrote a letter having this form:

23:26 大意如下：革老丢吕西亚请总督腓力斯大人安。

Claudius Lysias, to his Excellency, Governor Felix, rejoice.

23:27 这人被犹太人拿住，将要遭害，我得知他是罗马人，就带兵丁到场，把他救出来。

This man, having been seized by the Jews and about to be done away with by them, I came upon with my detachment of soldiers and rescued, when I learned that he was a Roman.

23:28 因为想要确知他们告他的缘故，我就带他下到他们的议会去，

And intending to ascertain the cause for which they were accusing him, I brought him down to their Sanhedrin,

23:29 便查知他被告，是因他们律法的问题，并没有什么该死该绑的罪名。

And found him to be accused concerning questions of their law, but having nothing worthy of death or of bonds laid to his charge.

23:30 后来有人把要害这人的阴谋告诉我，我就立刻解他到你那里去，又吩咐告他的人，到你面前告他。

And when it was disclosed to me that there was a plot against the man, I sent him at once to you, charging the accusers also to speak the things against him before you.

23:31 于是兵丁照所指示他们的，夜里将保罗带到安提帕底。

So the soldiers, according to what they had been directed, took up Paul and brought him by night to Antipatris.

23:32 第二天让马兵同保罗前行，他们就回营楼去了。

And on the next day, leaving the horsemen to depart with him, they returned to the barracks.

23:33 马兵来到该撒利亚，把文书呈给总督，也把保罗带到他面前。

And when they entered into Caesarea and handed over the letter to the governor, they presented Paul also to him.

23:34 总督念了，就问保罗是那省的人；既查知他是基利家人，

And when he had read it, he asked from what province he was; and learning that he was from Cilicia,

23:35 就说，等告你的人来到，我要细听你的事。便吩咐人把他看守在希律的王府里。

He said, I will hear your case fully when your accusers also arrive. And he ordered him to be guarded in Herod's praetorium.

使徒行传 Acts 第 24 章

24:1 过了五天，大祭司亚拿尼亚同几个长老，和一个辩士帖土罗下来，向总督控告保罗。

And after five days the high priest Ananias came down with some elders and a certain orator, Tertullus; and they gave their information against Paul to the governor.

24:2 保罗被传了来，帖土罗就控告说，

And when Paul was called, Tertullus began to accuse him saying, Since we have obtained much peace through you, and since reforms are being carried out for this nation through your forethought

24:3 腓力斯大人，我们因你得以大享太平，并且这国因你的先见，随事随处得了改革，我们满心感谢的领受。

Both in every way and everywhere, we welcome it, most excellent Felix, with all thankfulness.

24:4 但为了不多耽误你，只求你宽容，略听我们几句。

But that I may not detain you further, I entreat you to hear us briefly in your forbearance.

24:5 我们看这个人 是瘟疫，是鼓动普天下众犹太人生乱的，又是拿撒勒派里的一个头目，

For we have found this man a pest and an agitator of insurrections among all the Jews throughout the inhabited earth and a ringleader of the sect of the Nazarenes,

24:6 连圣殿他也试图要污秽，我们把他捉住了，要按我们的律法审问。

Who has also tried to profane the temple. Him also we laid hold of and wanted to judge according to our law,

24:7 不料，千夫长吕西亚前来，甚是强横，从我们手中把他夺去，

But Lysias the commander came by and with much force took him away from our hands

24:8 吩咐告他的人到你这里来。你自己查问他，就可以确知我们告他的一切事了。

And ordered his accusers to come to you. When you have examined this man yourself concerning all these things, you will be able to ascertain from him the things which we accuse him of.

24:9 众犹太人也都附和，证实事情确是这样。

And the Jews also joined in the attack, affirming that these things were so.

24:10 总督点头叫保罗说话，他就回答说，我知道你在这国里审案多年，所以我乐意为自己的事分诉。

And when the governor nodded for him to speak, Paul answered: Knowing that for many years you have been a judge to this nation, I gladly make my defense for the things concerning myself,

24:11 你能确知，从我上耶路撒冷敬拜，到今日不过有十二天。

Since you can realize that it is not more than twelve days since I went up to worship in Jerusalem.

24:12 他们并没有看见我在殿里，或是在会堂里，或是在城里，同什么人辩论，或耸动群众，

And neither in the temple did they find me disputing with anyone nor stirring up a crowd, nor in the synagogues, nor throughout the city.

24:13 就是他们现在所告我的事，也不能向你证实。

Neither are they able to prove to you the things which they now accuse me of.

24:14 但有一件事我要向你承认，就是我正按着他们所称为异端的道路，事奉我们祖宗的神，又信合乎律法的，和申言者书上一切所记载的；

But I confess this to you, that according to the Way, which they call a sect, so I serve the God of our fathers, believing all the things that are written in the Law and in the Prophets;

24:15 我向神存着盼望，无论义的和不法的都要复活，就是他们自己也是这样盼望。

Having hope toward God, which these themselves also look for, that there is to be a resurrection of both the righteous and the unrighteous.

24:16 我因此操练自己，对神对人常存无亏的良心。

Because of this I also exercise myself to always have a conscience without offense toward God and men.

24:17 过了几年，我上去周济我本国的百姓，并献供物，

Now after many years I came bringing alms to my nation and offerings;

24:18 正献的时候，他们看见我在殿里已经洁净了，并没有聚众，也没有生乱，不过只有几个从亚西亚来的犹太人，

In which they found me purified in the temple, with no crowd or uproar. But certain Jews from Asia,

24:19 他们若有告我的事，就应当到你面前来告我。

Who should have been present before you and made accusation if they had anything against me --

24:20 即或不然，当我站在议会前，这些人若看出我有不对的地方，他们自己也可以说出来。

Or else let these men themselves say what wrongdoing they found when I stood before the Sanhedrin,

24:21 纵然有，也不过是为了我站在他们中间所喊的这一声：我今日在你们面前受审，是为死人复活。

Other than concerning this one sound which I cried out while standing among them, Concerning the resurrection of the dead I am being judged today before you.

24:22 腓力斯既更加详确的晓得关于这道路的事，就拖延他们，说，且等千夫长吕西亚下来，我要审断你们的事。

But Felix, knowing more accurately the things concerning the Way, deferred them, saying, When Lysias the commander comes down, I will determine your affairs.

24:23 于是吩咐百夫长看守保罗，并且宽待他，也不拦阻他自己的人来供给他。

And he directed the centurion to keep him in custody, and that he should have some liberty and that no one should prevent his own people from attending to him.

24:24 过了几天，腓力斯和他夫人犹太的女子土西拉一同来到，就传见保罗，并听他讲论信入基督耶稣的事。

But after some days, Felix arrived with Drusilla his wife, who was a Jewess, and he sent for Paul and heard him concerning the faith in Christ Jesus.

24:25 保罗讲论公义、节制、和将来的审判，腓力斯感到惧怕，就说，你暂且去吧，等我得便再叫你来。

And as he was reasoning concerning righteousness and self-control and the judgment to come, Felix became afraid and answered, Go for the present, and when I have an opportunity, I will call for you;

24:26 同时腓力斯又指望保罗送钱给他，所以屡次打发人叫他来，和他谈论。

Hoping at the same time also that money would be given to him by Paul. Therefore he also sent for him more frequently and conversed with him.

24:27 过了两年，波求非斯都接了腓力斯的任；腓力斯要讨好犹太人，就留保罗在捆锁中。

And when two years were completed, Felix was succeeded by Porcius Festus; and wanting to gain favor with the Jews, Felix left Paul bound.

使徒行传 Acts 第 25 章

25:1 非斯都到省上任，过了三天，就从该撒利亚上耶路撒冷去。

Festus therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.

25:2 祭司长和犹太人的首领，向他控告保罗，

And the chief priests and leading men of the Jews gave their information to him against Paul; and they entreated him,

25:3 不断恳求非斯都，向他求情对付保罗，将他提到耶路撒冷来，他们要在路上埋伏杀害他。

Asking for a favor against him, that he would summon him to Jerusalem, they themselves setting an ambush to do away with him on the way.

25:4 非斯都就回答说，保罗押在该撒利亚，我不久就要亲自往那里去。

Festus therefore answered that Paul was being kept in custody in Caesarea, and that he himself was about to proceed there shortly.

25:5 又说，你们中间有权势的人与我一同下去，那人若有什么不是，就可以告他。

Therefore, he said, let influential men from among you go down with me, and if there is anything wrong in the man, let them accuse him.

25:6 非斯都在他们中间，住了不过十天八天，就下该撒利亚去，第二天坐在审判台上，吩咐将保罗提上来。

And having stayed among them not more than eight or ten days, he went down to Caesarea; and on the next day he sat on the judgment seat and ordered Paul to be brought.

25:7 保罗来了，那些从耶路撒冷下来的犹太人，围绕他站着，提出许多严重的事控告他，都是他们不能证实的。

And when he arrived, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing many serious charges against him, which they were not able to prove,

25:8 保罗分诉说，无论犹太人的律法，或是圣殿，或是该撒，我都没有得罪过。

While Paul said in his defense, Neither against the law of the Jews nor against the temple nor against Caesar have I sinned in anything.

25:9 但非斯都要讨好犹太人，就回答保罗说，关于这些事，你愿意上耶路撒冷去，在那里在我面前受审么？

But Festus, wanting to gain favor with the Jews, answered Paul and said, Are you willing to go up to Jerusalem and be judged there before me concerning these things?

25:10 保罗说，我是站在该撒的审判台前，这是我应当受审的地方；我向犹太人并没有行过什么不对的事，这也是你明明知道的。

And Paul said, I am standing before Caesar's judgment seat, where I ought to be judged. I have done nothing wrong to the Jews, as you also very well know.

25:11 我若行了不对的事，犯了什么该死的罪，就是死，我也不辞；但他们所告我的事，若都是虚的，就没有人可以把交给他们。我上诉于该撒。

If therefore I am doing wrong and have committed anything worthy of death, I do not refuse to die; but if there is nothing to the things which these accuse me of, no one can hand me over to them. I appeal to Caesar.

25:12 非斯都和议会商量了，就回答说，你既上诉于该撒，就要往该撒那里去。

Then when Festus had conferred with the council, he answered, To Caesar you have appealed; to Caesar you shall go.

25:13 过了些日子，亚基帕王和百尼基氏来到该撒利亚，问候非斯都。

Now when some days had passed, Agrippa the king and Bernice arrived at Caesarea and greeted Festus.

25:14 他们在那里住了多日，非斯都将保罗的事向王陈述说，这里有一个 人，是腓力斯留下来的囚犯。

And while they were staying some additional days there, Festus laid before the king the matters regarding Paul, saying, There is a certain man who has been left a prisoner by Felix,

25:15 我在耶路撒冷的时候，祭司长和犹太人的长老，将他的事禀报了我，求我定他的罪。

Concerning whom, when I was in Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews gave information and asked for a sentence against him.

25:16 我回答他们说，无论什么人，被告还没有和原告当面对质，未得机会分诉所告他的事，就先把交给对方，这不是罗马人的规例。

To them I answered that it is not the custom with Romans to hand over any man before he who is accused meets the accusers face to face and has an opportunity for a defense concerning the charge.

25:17 及至他们都来到这里，我就不耽延，第二天便坐在审判台上，吩咐把那人提上来。

So when they had come together here, I made no delay; on the next day, sitting on the judgment seat, I ordered the man to be brought.

25:18 原告站着告他，所告的并没有我所意料的恶事；

Concerning him the accusers stood and brought no charge of the evil things I was suspecting.

25:19 不过是和保罗争论一些他们自己敬鬼神的问题，又关于一位已经死了的耶稣，保罗断言祂是活着的。

But they had certain questions against him concerning their own religion and concerning a certain Jesus who had died, whom Paul affirmed to be alive.

25:20 关于这些争论，我心里作难，就问他愿不愿意上耶路撒冷去，在那里为这些事受审。

And being at a loss as to how there should be an inquiry concerning these things, I asked him if he was willing to go to Jerusalem and be judged there concerning these things.

25:21 但保罗诉求把他留下，等待皇上审断，我就吩咐把他留下，等我解他到该撒那里去。

But when Paul appealed to be kept in custody for the decision of the Emperor, I ordered him to be kept in custody until I should send him up to Caesar.

25:22 亚基帕对非斯都说，我也愿意亲自听听这个人。非斯都说，明天你可以听他。

And Agrippa said to Festus, I myself also would like to hear the man. Tomorrow, said Festus, you shall hear him.

25:23 第二天，亚基帕和百尼基大张威势而来，同着众千夫长和城里杰出的人，进了厅堂；非斯都吩咐一声，就有人将保罗提上来。

Therefore on the next day, when Agrippa and Bernice came with great pomp and entered into the hall of audience together with the commanders and prominent men of the city, and when Festus had given the order, Paul was brought.

25:24 非斯都说，亚基帕王和同我们在座的诸位，你们看这人，为了他，耶路撒冷和这里全群的犹太人曾向我恳求，嚷着说，这个人不该再活着。

And Festus said, King Agrippa, and all you men who are present with us, you behold this man, concerning whom all the multitude of Jews have petitioned me, both in Jerusalem and here, shouting that he ought not to live any longer.

25:25 但我查明他没有犯什么该死的罪，并且他自己既然要上诉于皇上，我就定意把他解去。

But I found that he had done nothing worthy of death; and since he himself appealed to the Emperor, I decided to send him.

25:26 论到这人，我没有确实的事可以呈奏主上；因此我带他到你们面前，也特意带他到你亚基帕王面前，为要在审问之后，有所陈奏。

Concerning him I have nothing definite to write to my lord; therefore I have brought him before you, and especially before you, King Agrippa, so that when the examination has taken place, I may have something to write.

25:27 据我看来，解送囚犯，不指明他的罪状，是不合理的。

For it seems unreasonable to me, in sending a prisoner, not to also signify the charges against him.

使徒行传 Acts 第 26 章

26:1 亚基帕对保罗说，准你为自己申诉。于是保罗伸手分诉说，

And Agrippa said to Paul, You are permitted to speak for yourself. Then Paul stretched out his hand and made his defense:

26:2 亚基帕王阿，犹太人控告我的一切事，今日得在你面前分诉，乃为有幸；

Concerning all the things which I am accused of by the Jews, King Agrippa, I consider myself blessed that I am to make my defense before you today,

26:3 尤其你熟悉犹太人的一切规例，和他们的问题，所以求你耐心听我。

Especially since you are familiar with all the customs and questions among the Jews; therefore I beg you to listen to me patiently.

26:4 我从起初在本国的民中，并在耶路撒冷，自幼为人如何，犹太人都知道。

The manner of my life from youth, which from the beginning was among my own nation and in Jerusalem, all the Jews know,

26:5 他们若肯作见证，他们从起初早就晓得，我是按着我们宗教最严紧的教派，作了法利赛人。

Since they have previously known about me from the first, if they were willing to testify, that according to the strictest sect of our religion I lived as a Pharisee.

26:6 现在我站着受审，是因为盼望神向我们祖宗所应许的；

And now I stand here being judged for the hope of the promise made by God to our fathers,

26:7 这应许，我们十二个支派昼夜切切的事奉神，都盼望得着；王阿，我被犹太人控告，就是因这盼望。

To which our twelve tribes, earnestly serving night and day, hope to attain. Concerning this hope I am accused by the Jews, O king.

26:8 神既叫死人复活，你们为什么断为不可信的？

Why is it judged incredible among you if God raises the dead?

26:9 从前我自己也以为，应当多方攻击拿撒勒人耶稣的名。

Well then, I thought to myself that I ought to do many things contrary to the name of Jesus the Nazarene,

26:10 我在耶路撒冷就曾这样行了；既从祭司长得了权柄，我就把许多圣徒囚在监里，并且他们被杀，我也投票定罪。

Which also I did in Jerusalem; and I both shut up many of the saints in prison when I had received authority from the chief priests and cast a vote against them when they were being done away with.

26:11 在各会堂，我屡次用刑，想强逼他们说亵渎的话，又格外恼恨他们，甚至追逼他们，直到外邦的城邑。

And in all the synagogues I punished them often and tried to compel them to blaspheme; and being exceedingly enraged at them, I persecuted them even as far as foreign cities.

26:12 那时，我领了祭司长的权柄和使命，往大马色去。

Engaged in these things, I journeyed to Damascus with authority and a commission from the chief priests.

26:13 王阿，正午的时候，我在路上看见一道光，比日头还亮，从天上四面照着我和与我同行的人。

At midday, on the way, I saw, O king, a light from heaven beyond the brightness of the sun, shining around me and those who journeyed with me.

26:14 我们都仆倒在地上，我就听见有声音，用希伯来语向我说，扫罗，扫罗，你为什么逼迫我？你踢犁棒是难的。

And when we all fell to the ground, I heard a voice saying to me in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why are you persecuting Me? It is hard for you to kick against the goads.

26:15 我说，主阿，你是谁？主说，我就是你所逼迫的耶稣。

And I said, Who are You, Lord? And the Lord said, I am Jesus, whom you persecute.

26:16 你起来站着，我向你显现，正是要选定你作执事和见证人，将你所看见我的事，和我将要显现给你的事，见证出来；

But rise up and stand on your feet; for I have appeared to you for this purpose, to appoint you as a minister and a witness both of the things in which you have seen Me and of the things in which I will appear to you;

26:17 我要拯救你脱离百姓和外邦人。

Delivering you from the people and from the Gentiles, to whom I send you,

26:18 我差你到他们那里去，叫他们的眼睛得开，从黑暗转入光中，从撒但权下转向神，又因信入我，得蒙赦罪，并在一切圣别的人中得着基业。

To open their eyes, to turn them from darkness to light and from the authority of Satan to God, that they may receive forgiveness of sins and an inheritance among those who have been sanctified by faith in Me.

26:19 亚基帕王阿，我故此没有违背那从天上来的异象，

Therefore, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,

26:20 先向在大马色、耶路撒冷和犹太全地的人，后向外邦人传报，要悔改转向神，行事与悔改相称。

But declared both to those in Damascus first and in Jerusalem and throughout all the country of Judea and to the Gentiles that they should repent and turn to God, doing works worthy of repentance.

26:21 因这些事，犹太人在殿里拿住我，想要杀我。

Because of these things certain Jews seized me while I was in the temple and tried to slay me.

26:22 然而我蒙神的帮助，直到今日还得站住，向尊卑老幼作见证，所讲的，并不外乎众申言者和摩西所说，必要发生的事，

Having therefore obtained the help which is from God, I have stood unto this day, testifying both to small and great, saying nothing apart from the things which both the prophets and Moses have said would take place,

26:23 就是基督必须受害，并且首先从死人中复活，要将光传给百姓和外邦人。

That the Christ would suffer and that He, being the first to rise from the dead, would announce light both to the people and to the Gentiles.

26:24 保罗这样分诉，非斯都大声说，保罗，你癫狂了，你的学问太大，反叫你癫狂了。

And as he was saying these things in his defense, Festus said with a loud voice, You are insane, Paul. Much learning is driving you insane.

26:25 保罗说，非斯都大人，我不是癫狂，我说的乃是真实清醒的话。

But Paul said, I am not insane, most excellent Festus, but I am uttering words of truth and soberness.

26:26 王也晓得这些事，所以我向王放胆直言，我深信这些事没有一件向王是隐藏的，因为都不是在隐匿的地方作的。

For the king knows about these things, to whom also I speak freely, for I am persuaded that none of these things have escaped his notice; for this has not been done in a corner.

26:27 亚基帕王阿，你信申言者么？我知道你是信的。

King Agrippa, do you believe the prophets? I know that you believe.

26:28 亚基帕对保罗说，你想稍微一劝，便叫我作基督徒阿？

And Agrippa replied to Paul, By so little are you trying to persuade me to become a Christian?

26:29 保罗说，无论是少劝，是多劝，我向神所求的，不但是你一个人，就是今天一切听我的，都要像我一样，只是不要有这些锁炼。

And Paul said, I would to God that both by little and by much, not only you, but also all those who hear me today might become even such as I am, except for these bonds.

26:30 于是王和总督，并百尼基与同坐的人都起来，

And the king rose up, and the governor and Bernice and those sitting with them;

26:31 退到一边，彼此谈论说，这人并没有犯什么该死该绑的罪。

And when they had withdrawn, they spoke to one another, saying, This man is doing nothing worthy of death or of bonds.

26:32 亚基帕对非斯都说，这人若没有上诉于该撒，就可以释放了。

And Agrippa said to Festus, This man could have been released, had he not appealed to Caesar.

使徒行传 Acts 第 27 章

27:1 他们既定规了，叫我们坐船往义大利去，就将保罗和别的囚犯，交给御营里一个名叫犹流的百夫长。

And when it was decided that we should sail to Italy, they delivered Paul and some other prisoners to a centurion named Julius of the Augustan cohort.

27:2 有一只亚大米田的船，要开往亚西亚沿岸一带地方，我们上去，船就开行，和我们同去的，还有马其顿的帖撒罗尼迦人亚里达古。

And going on board an Adramyttian ship which was about to sail to places along the coast of Asia, we put out to sea, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

27:3 第二天，我们在西顿靠了岸，犹流宽待保罗，准他往朋友那里去，受他们的照应。

And on the next day we landed at Sidon; and Julius, treating Paul kindly, allowed him to go to his friends to receive care.

27:4 从那里又开船，因为风不顺，就贴着居比路的背风岸航行。

And from there we put out to sea and sailed under the shelter of Cyprus because the winds were contrary.

27:5 过了基利家、旁非利亚一带的海，就到了吕家的每拉。

And having sailed across the open sea which lies off Cilicia and Pamphylia, we came down to Myra of Lycia.

27:6 在那里，百夫长找到一只亚力山大的船，要开往义大利去，便叫我们上了那船。

And there the centurion found an Alexandrian ship sailing for Italy, and he put us onto it.

27:7 一连多日，船行得慢，好不容易到了革尼土一带，因为被风拦阻，就贴着革哩底的背风岸，从撒摩尼对面行过。

And when we had sailed slowly for a considerable number of days and came with difficulty off Cnidus, the wind not permitting us to go on, we sailed under the shelter of Crete, off Salmone.

27:8 我们沿岸航行，好不容易来到一个地方名叫佳澳，离那里不远，有拉西亚城。

And coasting along it with difficulty, we came to a certain place called Fair Havens, near which was the city of Lasea.

27:9 过了相当的时候，禁食的节期也过去了，行船又危险，保罗就劝众人说，

And when considerable time had passed and the voyage was now dangerous, and also because the Fast had already gone by, Paul advised them,

27:10 诸位，我看这次航行，不但货物和船只要受到伤害，大遭损失，就连我们的性命也难保。

Saying to them, Men, I perceive that the voyage is to be with damage and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives.

27:11 但百夫长宁愿信从船长和船主，却不信从保罗所说的。

But the centurion was persuaded by the navigator and the ship's owner rather than by the things that were being said by Paul.

27:12 且因这港口不适于过冬，大多数的人就主张从那里开船，或者能到非尼喀过冬。非尼喀是革哩底的一个港口，一面朝东北，一面朝东南。

And as the harbor was not suitable for wintering, the majority gave counsel to put out to sea from there, if somehow they might be able to reach Phoenix, a harbor of Crete facing northeast and southeast, and spend the winter there.

27:13 这时微微起了南风，他们以为对目的地已有把握，就起锚，贴近革哩底航行。

And when a south wind blew gently, supposing that they had obtained their purpose, they weighed anchor and sailed along Crete close inshore.

27:14 但过了不久，一股名叫友拉革罗的狂风，从岛上扑下来，

But not long afterward there beat down from the island a hurricane wind called Euraquilo.

27:15 船被风抓住，敌不住风，我们就任风刮去，

And when the ship was caught by it and was not able to face the wind, we gave way to it and were driven along.

27:16 贴着一个小区的背风岸奔航，那岛名叫高大，我们好不容易才收住小艇。

And running under the shelter of a certain little island called Clauda, we were hardly able to get control of the small boat.

27:17 既把小艇拉上来，就用缆绳捆绑船底；又恐怕撞在赛耳底沙滩上，就放下帆来，任船飘流。

And when they had hoisted it up, they used supports to undergird the ship. And because they feared that they might run aground on Syrtis, they lowered the gear and so were driven along.

27:18 我们被风浪颠簸得很厉害，第二天众人就把货物抛出去，

The next day, as we were being violently storm-tossed, they began to jettison the cargo;

27:19 到第三天，他们又亲手把船上的用具抛弃了。

And on the third day they threw the ship's gear overboard, even with their own hands.

27:20 太阳和星辰多日不显露，又有狂风大浪催逼，我们得救的指望就都绝了。

And when neither sun nor stars appeared for many days, and while no small storm was assailing us, from then on all hope that we might be saved was being abandoned.

27:21 众人多日没有吃什么，保罗就站在他们中间，说，诸位，你们本该听从我，不离开革哩底，免得遭受这样的伤害和损失。

And when they had been a long time without food, Paul then stood in their midst and said, O men, you should have listened to me and not set sail from Crete and gained this damage and loss.

27:22 现在我还劝你们放心振作，因为你们中间没有一个人会丧命，惟独丧失这船，

And now I advise you to cheer up, for there will be no loss of life among you, but only of the ship.

27:23 因我所属所事奉的神，祂的使者昨夜站在我旁边，说，

For this very night an angel of the God whose I am and whom I serve stood by me,

27:24 保罗，不要害怕，你必站在该撒面前，看哪，与你同船的人，神都赐给你了。

Saying, Do not fear, Paul; you must stand before Caesar. And behold, God has granted you all those who are sailing with you.

27:25 所以诸位，要放心振作，我信神怎样对我说，事情也要怎样成就。

Therefore, cheer up, men, for I believe God that it shall be so, even in the way in which it has been spoken to me.

27:26 只是我们必撞在一个岛上。

But we must run aground on a certain island.

27:27 到了第十四天夜里，我们在亚底亚海飘来飘去，约到半夜，水手以为渐近旱地，

But when the fourteenth night came, as we were being driven about in the Adriatic Sea, about the middle of the night the sailors suspected that some land was approaching them.

27:28 就探探深浅，探得有二十罟；稍往前行，又探探深浅，探得有十五罟。

And they took soundings and found it to be twenty fathoms; and when they had gone a little farther, they sounded again and found it to be fifteen fathoms.

27:29 恐怕撞在石头上，就从船尾抛下四个锚，期待着天亮。

And fearing that we might run aground somewhere on rocky places, they threw four anchors from the stern and wished for day to come.

27:30 水手想要离船逃走，就把小艇放在海里，假作要从船头抛锚的样子。

And when the sailors sought to flee from the ship, having lowered the small boat into the sea under pretense of intending to lay out anchors from the bow,

27:31 保罗对百夫长和兵丁说，这些人若不留在船上，你们必不能得救。

Paul said to the centurion and the soldiers, Unless these men remain in the ship, you cannot be saved.

27:32 于是兵丁砍断小艇的绳子，任它飘去。

Then the soldiers cut away the ropes of the small boat and let it fall away.

27:33 从那时到天快亮，保罗一直劝众人用饭，说，你们悬望忍饿不吃什么，今天已是第十四天了。

And until day was about to come, Paul encouraged them all to take some food, saying, Today is the fourteenth day that you have continued watching without food, taking nothing.

27:34 所以我劝你们用饭，这与你们的得救有关，因为你们各人连一根头发也不至于损坏。

Therefore I encourage you to take some food, for this is for your salvation; for not a hair from the head of any one of you shall perish.

27:35 保罗说了这话，就拿着饼，在众人面前感谢了神，然后擘开来吃。

And when he had said these things and had taken bread, he gave thanks to God before all; and he broke it and began to eat.

27:36 于是众人都放心振作，也就用饭了。

And all became cheerful, and they also took food.

27:37 我们在船上的，共有二百七十六个人。

Now we were in all two hundred and seventy-six souls in the ship.

27:38 他们吃饱了，就把麦子抛在海里，叫船轻一点。

And when they were satisfied with food, they began to lighten the ship, throwing out the wheat into the sea.

27:39 到了天亮，他们不认识那地方，只看见一个有岸可登的海湾，就商议能把船拢进去不能。

And when day came, they could not recognize the land, but they noticed a certain bay, which had a beach, into which they took counsel to drive the ship, if they were able.

27:40 于是把锚丢弃在海里，同时松开舵绳，拉起前帆，顺着风向岸驶去。

And casting off the anchors, they left them in the sea, at the same time loosening the bands of the rudders; and hoisting the foresail to the blowing of the wind, they held course for the beach.

27:41 但遇着两水夹流的地方，就把船搁了浅；船头胶着不动，船尾被浪猛力冲坏了。

But striking a sandbar with the sea on both sides, they ran the vessel aground; and the bow stuck fast and remained immovable, but the stern was broken up by the violence of the waves.

27:42 兵丁的意思是要把囚犯杀了，恐怕有人泅水逃走；

And the counsel of the soldiers was that they should kill the prisoners, lest anyone swim away and escape;

27:43 但百夫长愿意叫保罗安全得救，不准他们任意而行，就吩咐会泅水的，跳下水去先上岸；

But the centurion, intending to bring Paul safely through, prevented them from their intention and ordered those who were able to swim to throw themselves overboard first and get to the land,

27:44 其余的人，有的可以用木板，有的可以用船上的东西上岸。这样，众人都安全得救上了岸。

And the rest to follow, some on planks, and others on some of the things from the ship. And so it happened that all were brought safely through onto the land.

使徒行传 Acts 第 28 章

28:1 我们既已安全得救，才认出那岛名叫米利大。

And having been brought safely through, we recognized then that the island was called Malta.

28:2 土人待我们有非常的情分，因为当时下着雨，天气又冷，就生火接待我们众人。

And the natives showed us uncommon kindness, for they kindled a fire and took us all in because of the rain coming on and because of the cold.

28:3 那时，保罗拾起一捆柴放在火上，有一条毒蛇因热出来，缠住他的手。

But when Paul had collected a bundle of sticks and put them on the fire, a viper came out because of the heat and fastened onto his hand.

28:4 土人看见那毒蛇悬在他手上，就彼此说，这人必是个凶手，虽然从海里安全得救，公理还不容他活着。

And when the natives saw the snake hanging from his hand, they said to one another, Undoubtedly this man is a murderer, whom, though he has been brought safely out of the sea, Justice has not allowed to live.

28:5 保罗竟把那毒蛇甩在火里，并没有受伤。

However he shook off the snake into the fire and suffered no harm;

28:6 土人等着看他肿起来，或是忽然仆倒死了，但等了多时，见他无事，就转念说，他是个神。

And they expected that he would swell up or suddenly fall down dead. But when they had waited for a long time and beheld nothing unusual happening to him, they changed their minds and said that he was a god.

28:7 那地附近有些田产是岛长的，这人名叫部百流，他接纳我们，亲切的款待了三天。

Now in the vicinity of that place were the lands of the leading man of the island, named Publius, who welcomed us and gave us hospitality three days in a friendly way.

28:8 当时，部百流的父亲患热病和痢疾躺着，保罗进到他那里，祷告并按手在他身上，医好了他。

And the father of Publius was lying down sick with fever and dysentery. Paul went in to him, and having prayed and laid his hands on him, healed him.

28:9 这样一来，岛上其余的病人也来得了医治。

And when this happened, the rest also in the island who had sicknesses came to him and were healed.

28:10 他们又多方的尊敬我们，到了开船的时候，还给我们放上所需用的。

They also honored us with many honors; and as we put out to sea, they put on board the things for our needs.

28:11 过了三个月，我们上了一只亚力山大的船，这船以丢斯双子为记，是在那岛上过了冬的。

And after it had been three months, we put out to sea in an Alexandrian ship which had wintered in the island, with the twin sons of Zeus for its figurehead.

28:12 到了叙拉古，我们停泊三日。

And having landed at Syracuse, we remained three days.

28:13 又从那里绕行，来到利基翁。过了一天，起了南风，第二天就来到部丢利，

From there we sailed around and arrived at Rhegium. And after one day a south wind came on, and the second day we came to Puteoli,

28:14 在那里遇见弟兄们，恳求我们与他们同住了七天；这样，我们来到了罗马。

Where, having found brothers, we were urged to remain with them seven days. And thus we came to Rome.

28:15 那里的弟兄们，一听见我们的事，便来到亚比乌市和三馆迎接我们，保罗见了他们，就感谢神，壮起胆来。

And from there the brothers, having heard about the things concerning us, came as far as the Market of Appius and Three Inns to meet us; and when Paul saw them, he thanked God and took courage.

28:16 当我们进了罗马，保罗蒙准和一个看守他的兵丁另住一处。

And when we entered into Rome, Paul was permitted to remain by himself with the soldier who was guarding him.

28:17 过了三天，保罗召集犹太人的首领来。等他们到齐了，就对他们说，诸位，弟兄们，我虽没有作什么事干犯本国的百姓，或祖宗的规例，却成了囚犯，从耶路撒冷解到罗马人的手里。

And after three days he called together those who were the leading men of the Jews; and when they came together, he said to them, Men, brothers, though I have done nothing against the people or the customs of our fathers, I have been delivered as a prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans,

28:18 他们审问了我，就愿意释放我，因为在我身上并没有该定死罪的。

Who, having examined me, intended to release me, because there was not one cause of death in me.

28:19 无奈犹太人不服，我才被迫上诉于该撒，并非有什么事要控告我本国的百姓。

But when the Jews spoke against this, I was compelled to appeal to Caesar, not that I have anything to accuse my nation of.

28:20 为这缘故，我恳求你们来见面谈论；我原是为了以色列所盼望的，才戴上这锁炼。

For this cause therefore, I have entreated you to see me and speak with me; for on account of the hope of Israel I have this chain around me.

28:21 他们对他说，我们并没有接到从犹太来论你的信，弟兄中也没有人来报告，或说到你有什么不好。

And they said to him, We have neither received letters from Judea concerning you, nor have any of the brothers come and reported or spoken anything evil concerning you.

28:22 但我们认为应该听听你怎样想，因为我们晓得，这个教派是到处遭反对的。

But we think it is fitting to hear from you what you think, for concerning this sect it is indeed known to us that it is spoken against everywhere.

28:23 他们和保罗约定了日子，就有更多的人到他的住所来，保罗从早到晚对他们讲解，郑重见证神的国，引摩西的律法和众申言者的书，以耶稣的事劝服他们。

And once they had appointed a day for him, many came to him at his lodging, to whom he expounded these matters, solemnly testifying of the kingdom of God and persuading them concerning Jesus from both the Law of Moses and the Prophets, from morning until evening.

28:24 他所说的，有的信服，有的不信。

And some were persuaded by the things which were said, but others did not believe.

28:25 他们彼此不合，就散了。散去以前，保罗说了一句话：圣灵藉申言者以赛亚，向你们祖宗所说的话，是不错的，他说，

And when they disagreed with one another, they departed, Paul saying one word to them, Well has the Holy Spirit spoken through Isaiah the prophet to your fathers,

28:26 “你去对这百姓说，你们听是要听见，却绝不领悟；看是要看见，却绝看不透；

Saying, "Go to this people and say, In hearing you shall hear and by no means understand, and seeing you will see and by no means perceive;

28:27 因为这百姓心蒙脂油，耳听不灵，眼睛闭着；恐怕他们眼睛看见，耳朵听见，心里领悟，回转过来，我就医治他们。”

For the heart of this people has become fat, and with their ears they have heard heavily, and their eyes they have closed, lest they perceive with their eyes and hear with their ears and understand with their heart, and they turn around, and I will heal them."

28:28 所以你们当知道，神这救恩如今已传给外邦人，他们也必听。

Let it be known to you therefore that this salvation of God has been sent to the Gentiles; they will also hear it.

28:29 保罗说了这话，犹太人中大起争论，就都走了。

And when he had spoken these things, the Jews departed, having much dispute among themselves.

28:30 保罗在自己所租的房子里，住了足足两年，欢迎一切前来见他的人，

And he remained two whole years in his own rented dwelling and welcomed all those who came to him,

28:31 全然放胆宣扬神的国，并教导主耶稣基督的事，毫无阻碍。

Proclaiming the kingdom of God and teaching the things concerning the Lord Jesus Christ with all boldness, unhindered.

45. 罗马书 Romans

罗马书 Romans 第 1 章

1:1 基督耶稣的奴仆保罗，蒙召的使徒，被分别出来归于神福音的；

Paul, a slave of Christ Jesus, a called apostle, separated unto the gospel of God,

1:2 这福音是神从前借着祂的众申言者，在圣经上所应许的，

Which He promised beforehand through His prophets in the holy Scriptures,

1:3 论到祂的儿子，我们的主耶稣基督：按肉体说，是从大卫后裔生的，

Concerning His Son, who came out of the seed of David according to the flesh,

1:4 按圣别的灵说，是从死人的复活，以大能标出为神的儿子；

Who was designated the Son of God in power according to the Spirit of holiness out of the resurrection of the dead, Jesus Christ our Lord;

1:5 我们借着祂，领受了恩典和使徒的职分，为祂的名在万国中使人顺从信仰，

Through whom we have received grace and apostleship unto the obedience of faith among all the Gentiles on behalf of His name,

1:6 其中也有你们这蒙召属耶稣基督的人；

Among whom you also are the called ones of Jesus Christ;

1:7 写信给一切在罗马，为神所爱，蒙召的圣徒。愿恩典与平安，从神我们的父，并主耶稣基督归与你们。

To all who are in Rome, beloved of God, the called saints: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:8 首先，我借着耶稣基督，为你们众人感谢我的神，因你们的信心传遍了全世界。

First, I thank my God through Jesus Christ for you all because your faith is proclaimed throughout the whole world.

1:9 我在祂儿子的福音上，在我灵里所事奉的神，可以见证我怎样在祷告中，常常不住的提到你们，

For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of His Son, how unceasingly I make mention of you always in my prayers,

1:10 祈求神，或许在祂的旨意中，终能顺利的往你们那里去。

Beseeching if by any means now at last I may be prospered in the will of God to come to you.

1:11 因为我切切的想见你们，要把些属灵的恩赐分给你们，使你们得以坚固；

For I long to see you that I may impart to you some spiritual gift so that you may be established;

1:12 这样，我在你们中间，因你们与我彼此的信心，就可以同得鼓励。

That is, that I with you may be encouraged among you through the faith which is in one another, both yours and mine.

1:13 弟兄们，我不愿意你们不知道，我屡次定意往你们那里去，要在你们中间也得些果子，如同在其余的外邦人中一样，只是到如今仍有拦阻。

And I do not want you to be ignorant, brothers, that often I purposed to come to you (yet was hindered until the present), that I might have some fruit among you also, even as among the rest of the Gentiles.

1:14 无论对希利尼人还是对化外人，无论对智慧人还是对愚拙人，我都是欠债的。

I am debtor both to Greeks and to barbarians, both to wise and to foolish;

1:15 所以在我，我已经预备好，要将福音也传给你们在罗马的人。

So, for my part, I am ready to announce the gospel to you also who are in Rome.

1:16 我不以福音为耻；这福音本是神的大能，要救一切信的人，先是犹太人，后是希利尼人。

For I am not ashamed of the gospel, for it is the power of God unto salvation to every one who believes, both to Jew first and to Greek.

1:17 因为神的义在这福音上，本于信显示与信，如经上所记：“义人必本于信得生并活着。”

For the righteousness of God is revealed in it out of faith to faith, as it is written, "But the righteous shall have life and live by faith."

1:18 原来神的忿怒，从天上显示在那些以不义抑制真理之人一切的不虔不义上。

For the wrath of God is revealed from heaven upon all ungodliness and unrighteousness of men who hold down the truth in unrighteousness,

1:19 因为神的事情，人所能知道的，原显明在人里面，因为神已经给他们显明了。

Because that which is known of God is manifest within them, for God manifested it to them.

1:20 自从创造世界以来，神那看不见永远的大能，和神性的特征，是人所洞见的，乃是借着受造之物，给人晓得的，叫人无法推诿；

For the invisible things of Him, both His eternal power and divine characteristics, have been clearly seen since the creation of the world, being perceived by the things made, so that they would be without excuse;

1:21 因为他们虽然知道神，却不当作神荣耀祂，也不感谢祂，反倒在他们的推想上变为虚妄，他们无知的心就昏暗了。

Because though they knew God, they did not glorify Him as God or thank Him, but rather became vain in their reasonings, and their heart, lacking understanding, was darkened.

1:22 他们自称是智慧的，反成了愚拙的，

Professing to be wise, they became fools

1:23 将不能朽坏之神的荣耀，改换为必朽坏的人、飞禽、走兽和爬物之像的样式。

And changed the glory of the incorruptible God into the likeness of an image of corruptible man and of birds and four-footed animals and reptiles.

1:24 所以神任凭他们逞着心里的情欲，陷入污秽中，以致彼此玷辱自己的身体。

Therefore God gave them up in the lusts of their hearts to uncleanness, so that they dishonor their bodies among themselves,

1:25 他们将神的真实换为虚谎，去敬拜事奉受造之物，不敬拜事奉那创造者；祂乃是当受颂赞的，直到永远。阿们。

Who exchanged the truth of God for the lie, and worshipped and served the creation rather than the Creator, who is blessed forever. Amen.

1:26 因此，神任凭他们陷入可耻的情欲：他们的女人把顺性的用处换为逆性的用处；

Therefore God gave them up to passions of dishonor; for their females exchanged the natural use for that which is contrary to nature;

1:27 男人也是如此，弃了女人顺性的用处，欲火中烧，彼此贪恋，男和男行可耻的事，就在自己身上受这妄为当得的报应。

And likewise also the males, leaving the natural use of the female, burned in their craving toward one another, males with males committing unseemliness and fully receiving in themselves the retribution of their error which was due.

1:28 他们既然不以认识神为美，神就任凭他们存可弃绝的心思，行那些不合宜的事，

And even as they did not approve of holding God in their full knowledge, God gave them up to a disapproved mind, to do the things which are not fitting,

1:29 充满了各样不义、邪恶、贪婪、恶毒，满了嫉妒、凶杀、争竞、诡诈、毒恨；

Being filled with all unrighteousness, wickedness, covetousness, malice; full of envy, murder, strife, deceit, malignity;

1:30 又是谗毁人的，背后说人的，憎恨神的，侮慢人的，狂傲的，自夸的，捏造恶事的，违背父母的，

Whisperers, slanderers, hateful to God, insolent, arrogant, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,

1:31 无知的，背约的，无亲情的，无怜悯的。

Senseless, faithless, affectionless, merciless;

1:32 他们虽明知神公义的判决，行这样事的人是当死的，然而他们不但自己去行，还与那些行这样事的人同欢，以他们为乐。

Who, though fully knowing the righteous judgment of God, that those who practice such things are worthy of death, not only do them, but also have fellow delight in those who practice them.

罗马书 Romans 第 2 章

2:1 人哪，每一个审判人的！你是无法推诿的，你在什么事上审判人，就在什么事上定自己的罪；因你这审判人的，也行同样的事。

Therefore you are without excuse, O every man who judges, for in what you judge another you condemn yourself; for you who judge practice the same things.

2:2 我们知道行这样事的人，神必按真理审判他。

But we know that the judgment of God is according to truth upon those who practice such things.

2:3 人哪，你审判行这样事的人，自己却照样行，你以为能逃脱神的审判么？

And do you consider this, O man, who judge those who practice such things and do the same yourself, that you will escape the judgment of God?

2:4 还是你藐视祂丰富的恩慈、宽容与恒忍，不晓得神的恩慈是领你悔改？

Or do you despise the riches of His kindness and forbearance and long-suffering, not knowing that God's kindness is leading you to repentance?

2:5 你竟任着你刚硬不悔改的心，为自己在神动怒并显示祂公义审判的日子，积蓄忿怒。

But, according to your hardness and your unrepentant heart, you are storing up for yourself wrath in the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God,

2:6 祂必照各人的行为报应各人：

Who will render to each according to his works:

2:7 凡恒心行善，寻求荣耀、尊贵和不朽坏的，就以永远的生命报应他们；

To those who by endurance in good work seek glory and honor and incorruptibility, life eternal;

2:8 惟有私图好争，不信从真理，反信从不义的，就以忿怒、恼恨报应他们；

But to those who are selfishly contentious and disobedient to the truth and obey unrighteousness, wrath and fury.

2:9 将患难、困苦加给一切作恶的人，先是犹太人，后是希利尼人；

Tribulation and anguish upon every soul of man who commits evil, both of Jew first and of Greek;

2:10 却将荣耀、尊贵与平安加给一切行善的人，先是犹太人，后是希利尼人。

But glory and honor and peace to everyone who works good, both to Jew first and to Greek.

2:11 因为神并不偏待人。

For there is no respect of persons with God.

2:12 凡在律法以外犯了罪的，也必在律法以外灭亡；凡在律法以下犯了罪的，必按律法受审判，

For as many as have sinned without the law shall also perish without the law; and as many as have sinned under the law shall be judged by the law

2:13 （原来在神面前，不是听律法的为义，乃是行律法的称义。

(For it is not the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law shall be justified.

2:14 没有律法的外邦人，若顺着本性行律法上的事，他们虽然没有律法，自己就是自己的律法：

For when Gentiles, who have no law, do by nature the things of the law, these, though they have no law, are a law to themselves,

2:15 他们显出那写在他们心里律法的功用，他们的良心同作见证，并且他们的思想互相控告或者也辩护。）

Who show the work of the law written in their hearts, their conscience bearing witness with it and their reasonings, one with the other, accusing or even excusing them.)

2:16 就是在神藉耶稣基督，照着我的福音，审判人隐秘事的日子。

In the day when God judges the secrets of men according to my gospel through Jesus Christ.

2:17 你名为犹太人，又倚靠律法，且指着神夸口，

But if you bear the name of Jew, and rest upon the law, and boast in God,

2:18 既从律法受了教导，就认识神的旨意，也能鉴赏那更美的事，

And know the will, and approve the things that are more excellent, being instructed out of the law,

2:19 又深信自己是给瞎子领路的，是黑暗中之人的光，

And have confidence that you yourself are a guide to the blind, a light to those in darkness,

2:20 是愚昧人的管教者，是幼稚人的教师，在律法上有知识和真理的规模；

One who disciplines the foolish, a teacher of babes, having the proper form of the knowledge and truth in the law;

2:21 这样，你这教导别人的，不教导自己么？你这传讲不可偷窃的，自己偷窃么？

You therefore who teach another, do you not teach yourself? You who preach not to steal, do you steal?

2:22 你这说不可奸淫的，自己奸淫么？你这憎恶偶像的，自己抢劫庙宇么？

You who say not to commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob their temples?

2:23 你指着律法夸口，自己却犯律法玷辱神么？

You who boast in the law, do you by transgression of the law dishonor God?

2:24 如经上所记：“神的名在外邦人中，因你们受了褻渎。”

For "the name of God is blasphemed among the Gentiles because of you," even as it is written.

2:25 你若行律法，割礼固然于你有益；但你若是犯律法的，你的割礼就不算割礼。

For circumcision profits if you practice the law; but if you are a transgressor of the law, your circumcision has become uncircumcision.

2:26 所以那未受割礼的，若遵守律法的典章，他虽然未受割礼，岂不算是受割礼的么？

If therefore the uncircumcision keeps the ordinances of the law, will not his uncircumcision be accounted as circumcision?

2:27 而且那本来未受割礼的，若全守律法，就要审判你这有字句和割礼却犯律法的人。

And the uncircumcision by nature, if he fulfills the law, will judge you who through the letter and circumcision are a transgressor of the law.

2:28 因为外表上作犹太人的，并不是犹太人；外表上肉体的割礼，也不是割礼。

For he is not a Jew who is one outwardly; neither is circumcision that which is outward in the flesh.

2:29 惟有在内里作的，才是犹太人；割礼也是心里的，在于灵，不在于字句。这人的称赞，不是从人来的，乃是从神来的。

But he is a Jew who is one inwardly; and circumcision is of the heart, in spirit, not in letter, whose praise is not from men, but from God.

罗马书 Romans 第 3 章

3:1 这样，犹太人有什么长处？割礼有什么益处？

What then is the advantage of the Jew? Or what is the profit of circumcision?

3:2 各方面都很多。第一，是神的谕言信托了他们。

Much in every way. First, that they were entrusted with the oracles of God.

3:3 即便有不信的，这有何妨？难道他们的不信，就废掉神的信么？

For what if some disbelieved? Shall their unbelief annul the faithfulness of God?

3:4 绝对不能！神总是真实的，人都是虚谎的，如经上所记：“好叫你说话的时候，显为公义；被人审判的时候，可以得胜。”

Absolutely not! But let God be true and every man a liar, as it is written, "That You may be declared righteous in Your words and may overcome when You are judged."

3:5 我且照着人的常话说，我们的不义若显出神的义来，我们要说什么？神降怒，难道是祂不义么？

But if our unrighteousness commends the righteousness of God, what shall we say? Is the God who inflicts wrath unrighteous? I speak according to man.

3:6 绝对不是！若是这样，神怎能审判世界？

Absolutely not! Otherwise how shall God judge the world?

3:7 但神的真实，若因我的虚谎，越发洋溢出祂的荣耀，为什么我还受审判像罪人一样？

But if the truthfulness of God has abounded in my lie unto His glory, why still am I also being judged as a sinner?

3:8 为什么不说，让我们作恶以成善？这是我们所受的毁谤，也是有些人硬说我们有这话。这等人受审判是该当的。

And why not say (as we are slanderously charged and as some affirm that we say), Let us do evil that good may come? whose judgment is just.

3:9 这却怎么样？我们比他们强么？绝对没有！因我们已经指控，犹太人和希利尼人都在罪之下，

What then? Are we better? Not at all! For we have previously charged both Jews and Greeks that they are all under sin,

3:10 就如经上所记：“没有义人，连一个也没有，

Even as it is written, "There is none righteous, not even one;

3:11 没有明白的，没有寻求神的；

There is none who understands, there is none who seeks out God.

3:12 都是偏离正路，一同变为无用；没有行善的，连一个也没有。

All have turned aside; together they have become useless; there is none who does good; there is not so much as one.

3:13 他们的喉咙是敞开的坟墓，他们用舌头弄诡诈，嘴唇里有虺蛇的毒气，

Their throat is an opened grave; with their tongues they practiced deceit; the poison of asps is under their lips;

3:14 他们满口是咒骂苦毒；

Whose mouth is full of cursing and bitterness.

3:15 杀人流血，他们的脚飞跑，

Swift are their feet to shed blood,

3:16 在他们所经过的路上，遍行毁坏和祸害，

Destruction and misery are in their ways,

3:17 平安的路，他们未曾知道；

And the way of peace they have not known.

3:18 他们眼中不怕神。”

There is no fear of God before their eyes."

3:19 我们晓得律法上的话，都是对律法以下之人说的，好堵住各人的口，叫普世的人都伏在神的审判之下。

Now we know that whatever things the law says, it speaks to those who are under the law, that every mouth may be stopped and all the world may fall under the judgment of God;

3:20 因为凡属肉体的人，都不能本于行律法在神面前得称义，因为律法本是叫人知罪。

Because out of the works of the law no flesh shall be justified before Him; for through the law is the clear knowledge of sin.

3:21 但如今神的义在律法以外已经显明出来，有律法和申言者为证，

But now, apart from the law, the righteousness of God has been manifested, witness being borne to it by the Law and the Prophets;

3:22 就是神的义，借着信耶稣基督，归与一切信的人，并没有分别。

Even the righteousness of God through the faith of Jesus Christ to all those who believe, for there is no distinction;

3:23 因为众人都犯了罪，亏缺了神的荣耀，

For all have sinned and fall short of the glory of God,

3:24 但因神的恩典，借着在基督耶稣里的救赎，就白白的得称义。

Being justified freely by His grace through the redemption which is in Christ Jesus;

3:25 神摆出基督耶稣作平息处，是凭着祂的血，借着人的信，为要在神以宽容越过人先时所犯的罪上，显示祂的义；

Whom God set forth as a propitiation place through faith in His blood, for the demonstrating of His righteousness, in that in His forbearance God passed over the sins that had previously occurred,

3:26 为着在今时显示祂的义，使祂能是义的，也能称那以信耶稣为本的人为义。

With a view to the demonstrating of His righteousness in the present time, so that He might be righteous and the One who justifies him who is of the faith of Jesus.

3:27 既是这样，那里有可夸的？完全没有了！借着什么律？借着行的律么？不是，乃是借着信的律。

Where then is boasting? It is excluded. Through what kind of law? That of works? No, but through the law of faith.

3:28 因为我们算定了，人得称义是借着信，与行律法无关。

For we account that a man is justified by faith apart from the works of the law.

3:29 难道神只是犹太人的神么？不也是外邦人的么？是的，也是外邦人的；

Or is He the God of the Jews only? Is He not of the Gentiles also? Yes, of the Gentiles also,

3:30 神既是一位，祂就要本于信称那受割礼的为义，也要借着信称那未受割礼的为义。

If indeed God is one, who will justify the circumcision out of faith and the uncircumcision through faith.

3:31 这样，我们借着信使律法失效么？绝对不是！反而坚固了律法。

Do we then make the law of no effect through faith? Absolutely not! Rather, we establish the law.

罗马书 Romans 第 4 章

4:1 这样，我们可说我们的祖宗亚伯拉罕照着肉体得了什么？

What then shall we say that Abraham our forefather according to the flesh has found?

4:2 倘若亚伯拉罕是本于行为得称义，就有可夸的，只是在神面前并无可夸。

For if Abraham was justified out of works, he has something to boast in, but not before God.

4:3 原来经上说什么？说，“亚伯拉罕信神，这就算为他的义。”

For what does the Scripture say? "And Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness."

4:4 作工的得工价，不是照着恩典，乃是照着所该得者算的。

Now to the one who works, his wages are not accounted according to grace, but according to what is due.

4:5 惟有不作工，只信靠那称不虔者为义之神的，他的信就算为他的义。

But to the one who does not work, but believes on Him who justifies the ungodly, his faith is accounted as righteousness.

4:6 正如大卫也称那在行为以外，蒙神算为义的人为有福的：

Even as David also speaks blessing on the man to whom God accounts righteousness apart from works:

4:7 “不法得赦免，罪得遮盖的人，是有福的。

"Blessed are they whose lawlessnesses have been forgiven, and whose sins have been covered over.

4:8 主绝不算为有罪的人，是有福的。”

Blessed is the man to whom the Lord shall by no means account sin."

4:9 如此，这称为有福的福是单加给受割礼的人，还是也加给未受割礼的人？因我们说，亚伯拉罕的信，就算为他的义，

Is this blessing then upon the circumcision only, or also upon the uncircumcision? For we say, Faith was accounted to Abraham as righteousness.

4:10 是怎么算的？是在他受割礼的时候，还是在他未受割礼的时候？不是在受割礼的时候，乃是在未受割礼的时候。

How then was it accounted? While he was in circumcision or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.

4:11 并且他受了割礼的记号，作他未受割礼时那信之义的印记，叫他作一切未受割礼而信之人的父，使他們也算为义；

And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had while in uncircumcision, that he might be the father of all those in uncircumcision who believe, that righteousness might be accounted to them also,

4:12 又作受割礼之人的父，就是那些不但受割礼，并且照我们祖宗亚伯拉罕，未受割礼时之信的脚步而行的人。

And the father of circumcision to those who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which he had in uncircumcision.

4:13 因为神应许亚伯拉罕，或他的后裔，必得承受世界，不是借着律法，乃是借着信的义。

For it was not through the law that the promise was made to Abraham or to his seed that he would be the heir of the world, but through the righteousness of faith.

4:14 若是本于律法的，才得为后嗣，信就成了虚空，应许也就失效了。

For if those of the law are heirs, faith has been made void and the promise has been annulled;

4:15 因为律法是惹动忿怒的；那里没有律法，那里就没有过犯。

For the law works out wrath; but where there is no law, neither is there transgression.

4:16 所以人得为后嗣是本于信，为要照着恩，使应许定然归给一切后裔，不但归给那本于律法的，也归给那本于亚伯拉罕之信的。

Therefore the inheritance is out of faith that it might be according to grace, so that the promise may be certain to all the seed, not to that which is of the law only, but also to that which is of the faith of Abraham, who is the father of us all

4:17 亚伯拉罕在他所信那叫死人复活，又称无为有的神面前，是我们众人的父，如经上所记：“我已经立你作多国的父。”

(As it is written, "I have appointed you a father of many nations") in the sight of God whom he believed, who gives life to the dead and calls the things not being as being.

4:18 他在无可指望的时候，仍靠指望而信，就得以照先前所说，“你的后裔将要如此”的话，作多国的父。

He beyond hope believed in hope in order that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, "So shall your seed be."

4:19 他将近百岁的时候，虽然想到自己的身体如同已死，撒拉的生育也已断绝，他的信还是不软弱，

And not weakening in his faith, he considered his own body as already dead, being about a hundred years old, as well as the deadening of Sarah's womb;

4:20 总没有因不信而疑惑神的应许，反倒因信得着加力，将荣耀归与神，

But with regard to the promise of God, he did not doubt in unbelief, but was empowered by faith, giving glory to God

4:21 且满心确信，神所应许的，祂也必能作成；

And being fully persuaded that what He had promised He was able also to do.

4:22 所以这就算为他的义。

Therefore also it was accounted to him as righteousness.

4:23 算为他的义这句话，不是单为他写的，

Now it was not written for his sake only that it was accounted to him,

4:24 也是为我们将来得算为义的人，就是为我们这些信靠那使我们的主耶稣从死人中复活者的人写的。

But for ours also to whom it is to be accounted, who believe on Him who has raised Jesus our Lord from the dead,

4:25 耶稣被交给人是为我们的过犯，复活是为我们的称义。

Who was delivered for our offenses and was raised for our justification.

罗马书 Romans 第 5 章

5:1 所以，我们既本于信得称义，就借着我们的主耶稣基督，对神有了和平。

Therefore having been justified out of faith, we have peace toward God through our Lord Jesus Christ,

5:2 我们又借着祂，因信得进入现在所站的这恩典中，并且因盼望神的荣耀而夸耀。

Through whom also we have obtained access by faith into this grace in which we stand and boast because of the hope of the glory of God.

5:3 不但如此，就是在患难中，我们也是夸耀，因为知道患难生忍耐，

And not only so, but we also boast in our tribulations, knowing that tribulation produces endurance;

5:4 忍耐生老练，老练生盼望，

And endurance, approvedness; and approvedness, hope;

5:5 盼望不至于蒙羞；因为神的爱已经借着所赐给我们的圣灵，浇灌在我们心里。

And hope does not put us to shame, because the love of God has been poured out in our hearts through the Holy Spirit, who has been given to us.

5:6 因我们还软弱的时候，基督就照所定的时期为不虔者死了。

For while we were yet weak, in due time Christ died for the ungodly.

5:7 为义人死，是少有的；为仁人死，或者有敢作的；

For scarcely for a righteous man will anyone die, though perhaps for the good man someone would even dare to die.

5:8 惟有基督在我们还作罪人的时候，为我们死，神就在此将祂自己的爱向我们显明了。

But God commends His own love to us in that while we were yet sinners, Christ died for us.

5:9 现在我们既因祂的血得称义，就更要借着祂得救脱离忿怒。

Much more then, having now been justified in His blood, we will be saved through Him from the wrath.

5:10 因为我们作仇敌的时候，且借着神儿子的死得与神和好，既已和好，就更要祂的生命里得救了。

For if we, being enemies, were reconciled to God through the death of His Son, much more we will be saved in His life, having been reconciled,

5:11 不但如此，我们现今既借着我们的主耶稣基督，得与神和好，也就要借着祂，在神里面夸耀着，在祂的生命里得救了。

And not only so, but also boasting in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received the reconciliation.

5:12 这就如罪是借着一人入了世界，死又是借着罪来的，于是死就遍及众人，因为众人都犯了罪。

Therefore just as through one man sin entered into the world, and through sin, death; and thus death passed on to all men because all have sinned --

5:13 没有律法之先，罪已经在世上；但没有律法，罪也不算在账上。

For until the law sin was in the world, but sin is not charged to one's account when there is no law.

5:14 然而从亚当到摩西，死就作了王，连那些不照亚当过犯样式犯罪的，也在它的权下；亚当乃是那以后要来者的预像。

But death reigned from Adam until Moses, even over those who had not sinned after the likeness of Adam's transgression, who is a type of Him who was to come.

5:15 只是过犯不如恩赐；若因一人的过犯，多人都死了，神的恩典，与耶稣基督一人恩典中白白的恩赐，就更加洋溢的临到多人。

But it is not that as the offense was, so also the gracious gift is; for if by the offense of the one the many died, much more the grace of God and the free gift in grace of the one man Jesus Christ have abounded to the many.

5:16 并且一人犯罪的结果，也不如白白的恩赐；因为审判是由于一次过犯而定罪，恩赐乃是由于许多过犯而称义。

And it is not that as through one who sinned, so also the free gift is; for the judgment was out of one offense unto condemnation, but the gracious gift is out of many offenses unto justification.

5:17 若因一人的过犯，死就借着这一人作了王，那些受洋溢之恩，并洋溢之义恩赐的，就更更要借着耶稣基督一人，在生命中作王了。

For if by the offense of the one death reigned through the one, much more those who receive the abundance of grace and of the gift of righteousness will reign in life through the One, Jesus Christ.

5:18 如此说来，借着一次的过犯，众人都被定罪，照样，借着一次的义行，众人也都被称义得生命了。

So then as it was through one offense unto condemnation to all men, so also it was through one righteous act unto justification of life to all men.

5:19 借着一人的悖逆，多人构成了罪人，照样，借着一人的顺从，多人也要构成义的了。

For just as through the disobedience of one man the many were constituted sinners, so also through the obedience of the One the many will be constituted righteous.

5:20 律法插进来，是叫过犯增多，只是罪在那里增多，恩典就更洋溢了，

And the law entered in alongside that the offense might abound; but where sin abounded, grace has super-abounded,

5:21 使罪怎样在死中作王，恩典也照样借着义作王，叫人借着我们的主耶稣基督得永远的生命。

In order that just as sin reigned in death, so also grace might reign through righteousness unto eternal life through Jesus Christ our Lord.

罗马书 Romans 第 6 章

6:1 这样，我们可说什么？我们可以仍留在罪中，叫恩典增多么？

What then shall we say? Should we continue in sin that grace may abound?

6:2 绝对不可！我们这向罪死了的人，岂可仍在罪中活着？

Absolutely not! We who have died to sin, how shall we still live in it?

6:3 岂不知我们这浸入基督耶稣的人，是浸入祂的死么？

Or are you ignorant that all of us who have been baptized into Christ Jesus have been baptized into His death?

6:4 所以我们借着浸入死，和祂一同埋葬，好叫我们在生命的新样中生活行动，像基督借着父的荣耀，从死人中复活一样。

We have been buried therefore with Him through baptism into His death, in order that just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so also we might walk in newness of life.

6:5 我们若在祂死的样式里与祂联合生长，也必要在祂复活的样式里与祂联合生长；

For if we have grown together with Him in the likeness of His death, indeed we will also be in the likeness of His resurrection,

6:6 知道我们的旧人已经与祂同钉十字架，使罪的身体失效，叫我们不再作罪的奴仆，

Knowing this, that our old man has been crucified with Him in order that the body of sin might be annulled, that we should no longer serve sin as slaves;

6:7 因为已死的人，是已经从罪开释了。

For he who has died is justified from sin.

6:8 我们若与基督同死，就信也必与祂同活，

Now if we have died with Christ, we believe that we will also live with Him,

6:9 知道基督既从死人中复活，就不再死，死也不再作主管辖祂了。

Knowing that Christ, having been raised from the dead, dies no more; death lords it over Him no more.

6:10 因为祂死，是一次永远的向罪死了；祂活，是向神活着。

For the death which He died, He died to sin once for all; but the life which He lives, He lives to God.

6:11 这样，你们在基督耶稣里，向罪也当算自己是死的，向神却当算自己是活的。

So also you, reckon yourselves to be dead to sin, but living to God in Christ Jesus.

6:12 所以不要让罪在你们必死的身体里作王，使你们顺从身体的私欲，

Do not let sin therefore reign in your mortal body so that you obey the body's lusts;

6:13 也不要将你们的肢体献给罪作不义的兵器；倒要像从死人中活过来的人，将自己献给神，并将你们的肢体献给神作义的兵器。

Neither present your members as weapons of unrighteousness to sin, but present yourselves to God as alive from the dead, and your members as weapons of righteousness to God.

6:14 罪必不能作主管辖你们，因你们不在律法之下，乃在恩典之下。

For sin will not lord it over you, for you are not under the law but under grace.

6:15 这却怎么样？因我们不在律法之下，乃在恩典之下，就可以犯罪么？绝对不可！

What then? Should we sin, because we are not under the law but under grace? Absolutely not!

6:16 岂不晓得你们将自己献给谁作奴仆，以至于顺从，就作了你们所顺从者的奴仆么？或作罪的奴仆，以至于死，或作顺从的奴仆，以至于义。

Do you not know that to whom you present yourselves as slaves for obedience, his slaves you are whom you obey, whether of sin unto death or of obedience unto righteousness?

6:17 感谢神，你们从前虽然作罪的奴仆，现今却从心里顺从了你们被交于其中之教训的规模。

But thanks be to God that though you were slaves of sin, you have obeyed from the heart the form of teaching into which you were delivered.

6:18 你们既从罪里得了释放，就作了义的奴仆。

And having been freed from sin, you were enslaved to righteousness.

6:19 我因你们肉体的软弱，就照着人的常情说，你们从前怎样将肢体献给不洁不法作奴仆，以至于不法，现今也要照样将肢体献给义作奴仆，以至于圣别。

I speak in human terms because of the weakness of your flesh. For just as you presented your members as slaves to uncleanness and lawlessness unto lawlessness, so now present your members as slaves to righteousness unto sanctification.

6:20 因为你们作罪之奴仆的时候，就不受义的约束。

For when you were slaves of sin, you were free with regard to righteousness.

6:21 那时你们有什么果子？不过是你们现今所看为羞耻的事，那些事的结局就是死。

What fruit then did you have at that time? Things of which you are now ashamed, for the end of those things is death.

6:22 但现今你们既从罪里得了释放，作了神的奴仆，就有圣别的果子，结局就是永远的生命。

But now, having been freed from sin and enslaved to God, you have your fruit unto sanctification, and the end, eternal life.

6:23 因为罪的工价乃是死，惟有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里，乃是永远的生命。

For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

罗马书 Romans 第 7 章

7:1 弟兄们，我现在对明白律法的人说，你们岂不知律法作主管辖人，是在他活着的时候么？

Or are you ignorant, brothers (for I speak to those who know the law), that the law lords it over the man as long as he lives?

7:2 女人有了丈夫，丈夫还活着，就受律法约束，归与丈夫；丈夫若死了，就脱离了丈夫的律法。

For the married woman is bound by the law to her husband while he is living; but if the husband dies, she is discharged from the law regarding the husband.

7:3 所以，丈夫活着，她若归与别的男人，便叫淫妇；丈夫若死了，她就脱离了那律法，虽然归与别的男人，也不是淫妇。

So then if, while the husband is living, she is joined to another man, she will be called an adulteress; but if the husband dies, she is free from the law, so that she is not an adulteress, though she is joined to another man.

7:4 我的弟兄们，这样说来，你们借着基督的身体，向着律法也已经是死的了，叫你们归与别人，就是归与那从死人中复活的，使我们结果子给神。

So then, my brothers, you also have been made dead to the law through the body of Christ so that you might be joined to another, to Him who has been raised from the dead, that we might bear fruit to God.

7:5 因为我们在肉体中的时候，那借着律法活动的罪欲，就在我们肢体中发动，以致结果子给死。

For when we were in the flesh, the passions for sins, which acted through the law, operated in our members to bear fruit to death.

7:6 但我们既然在捆我们的律法上死了，现今就脱离了律法，叫我们在灵的新样里服事，不在字句的旧样里。

But now we have been discharged from the law, having died to that in which we were held, so that we serve in newness of spirit and not in oldness of letter.

7:7 这样，我们可说什么？律法是罪么？绝对不是！只是非藉律法，我就不知何为罪；非律法说，“不可起贪心，”我就不知何为贪心。

What then shall we say? Is the law sin? Absolutely not! But I did not know sin except through the law; for neither did I know coveting, except the law had said, "You shall not covet."

7:8 然而罪借着诫命得着机会，叫诸般的贪心在我里面发动，因为没有律法，罪是死的。

But sin, seizing the opportunity through the commandment, worked out in me coveting of every kind; for without the law sin is dead.

7:9 我以前没有律法是活着的，但是诫命来到，罪又活了，我就死了。

And I was alive without the law once; but when the commandment came, sin revived and I died.

7:10 那本来叫人得生命的诫命，反倒成了叫我死的；

And the commandment, which was unto life, this very commandment was found to me to be unto death.

7:11 因为罪借着诫命得着机会，诱骗了我，并且借着诫命杀了我。

For sin, seizing the opportunity through the commandment, deceived me and through it killed me.

7:12 这样看来，律法是圣的，诫命也是圣的、义的并善的。

So then the law is holy, and the commandment holy and righteous and good.

7:13 这样，那善的是叫我死么？绝对不是！然而罪为要显出真是罪，就借着那善的叫我死，使罪借着诫命成为极其罪恶的。

Did then that which is good become death to me? Absolutely not! But sin did, that it might be shown to be sin by working out death in me through that which is good, that sin through the commandment might become exceedingly sinful.

7:14 我们原晓得律法是属灵的，但我是属肉的，是已经卖给罪了。

For we know that the law is spiritual; but I am fleshy, sold under sin.

7:15 因为我所行出来的，我不认可；我所愿意的，我并不作；我所恨恶的，我倒去作。

For what I work out, I do not acknowledge; for what I will, this I do not practice; but what I hate, this I do.

7:16 若我所作的，是我所不愿意的，我就同意律法是善的。

But if what I do not will, this I do, I agree with the law that it is good.

7:17 其实，不是我行出来的，乃是住在我里面的罪行出来的。

Now then it is no longer I that work it out but sin that dwells in me.

7:18 我知道住在我里面，就是我肉体之中，并没有善，因为立志为善由得我，只是行出来由不得我。

For I know that in me, that is, in my flesh, nothing good dwells; for to will is present with me, but to work out the good is not.

7:19 因为我所愿意的善，我反不作；我所不愿意的恶，我倒去作。

For I do not do the good which I will; but the evil which I do not will, this I practice.

7:20 若我去作所不愿意的，就不是我行出来的，乃是住在我里面的罪行出来的。

But if what I do not will, this I do, it is no longer I that work it out but sin that dwells in me.

7:21 于是我发现那律与我这愿意为善的人同在，就是那恶与我同在。

I find then the law with me who wills to do the good, that is, the evil is present with me.

7:22 因为按着里面的人，我是喜欢神的律，

For I delight in the law of God according to the inner man,

7:23 但我看出我肢体中另有个律，和我心思的律交战，借着那在我肢体中罪的律，把我掳去。

But I see a different law in my members, warring against the law of my mind and making me a captive to the law of sin which is in my members.

7:24 我是个苦恼的人！谁要救我脱离那属这死的身体？

Wretched man that I am! Who will deliver me from the body of this death?

7:25 感谢神，借着我们的主耶稣基督！这样看来，我自己用心思服事神的律，却用肉体服事罪的律。

Thanks be to God, through Jesus Christ our Lord! So then with the mind I myself serve the law of God, but with the flesh, the law of sin.

罗马书 Romans 第 8 章

8:1 如此，现今那些在基督耶稣里的，就没有定罪了。

There is now then no condemnation to those who are in Christ Jesus.

8:2 因为生命之灵的律，在基督耶稣里已经释放了我，使我脱离了罪与死的律。

For the law of the Spirit of life has freed me in Christ Jesus from the law of sin and of death.

8:3 律法因肉体而软弱，有所不能的，神，既在罪之肉体的样式里，并为着罪，差来了自己的儿子，就在肉体中定罪了罪，

For that which the law could not do, in that it was weak through the flesh, God, sending His own Son in the likeness of the flesh of sin and concerning sin, condemned sin in the flesh,

8:4 使律法义的要求，成就在我们这不照着肉体，只照着灵而行的人身上。

That the righteous requirement of the law might be fulfilled in us, who do not walk according to the flesh but according to the spirit.

8:5 因为照着肉体的人，思念肉体的事；照着灵的人，思念那灵的事。

For those who are according to the flesh mind the things of the flesh; but those who are according to the spirit, the things of the Spirit.

8:6 因为心思置于肉体，就是死；心思置于灵，乃是生命平安。

For the mind set on the flesh is death, but the mind set on the spirit is life and peace.

8:7 因为置于肉体的心思，是与神为仇，因它不服神的律法，也是不能服；

Because the mind set on the flesh is enmity against God; for it is not subject to the law of God, for neither can it be.

8:8 而且在肉体里的人，不能得神的喜悦。

And those who are in the flesh cannot please God.

8:9 但神的灵若住在你们里面，你们就不在肉体里，乃在灵里了；然而人若没有基督的灵，就不是属基督的。

But you are not in the flesh, but in the spirit, if indeed the Spirit of God dwells in you. Yet if anyone does not have the Spirit of Christ, he is not of Him.

8:10 但基督若在你们里面，身体固然因罪是死的，灵却因义是生命。

But if Christ is in you, though the body is dead because of sin, the spirit is life because of righteousness.

8:11 然而那叫耶稣从死人中复活者的灵，若住在你们里面，那叫基督从死人中复活的，也必借着祂住在你们里面的灵，赐生命给你们必死的身体。

And if the Spirit of the One who raised Jesus from the dead dwells in you, He who raised Christ Jesus from the dead will also give life to your mortal bodies through His Spirit who indwells you.

8:12 弟兄们，这样，我们并不是欠肉体的债，去照肉体活着。

So then, brothers, we are debtors not to the flesh to live according to the flesh;

8:13 因为你们若照肉体活着，必要死；但你们若靠着那灵治死身体的行为，必要活着。

For if you live according to the flesh, you must die, but if by the Spirit you put to death the practices of the body, you will live.

8:14 因为凡被神的灵引导的，都是神的儿子。

For as many as are led by the Spirit of God, these are sons of God.

8:15 你们所受的不是奴役的灵，仍旧害怕；所受的乃是儿子名分的灵，在这灵里，我们呼叫：阿爸，父。

For you have not received a spirit of slavery bringing you into fear again, but you have received a spirit of sonship in which we cry, Abba, Father!

8:16 那灵自己同我们的灵见证我们是神的儿女。

The Spirit Himself witnesses with our spirit that we are children of God.

8:17 既是儿女，便是后嗣，就是神的后嗣，和基督同作后嗣，只要我们与祂一同受苦，好叫我们也与祂一同得荣耀。

And if children, heirs also; on the one hand, heirs of God; on the other, joint heirs with Christ, if indeed we suffer with Him that we may also be glorified with Him.

8:18 因为我算定今时的苦楚，不配与将来要显于我们的荣耀相比。

For I consider that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the coming glory to be revealed upon us.

8:19 受造之物正在专切期望着，热切等待神的众子显示出来。

For the anxious watching of the creation eagerly awaits the revelation of the sons of God.

8:20 因为受造之物服在虚空之下，不是自己愿意的，乃是因那叫它服的，

For the creation was made subject to vanity, not of its own will, but because of Him who subjected it,

8:21 指望着受造之物自己，也要从败坏的奴役得着释放，得享神儿女之荣耀的自由。

In hope that the creation itself will also be freed from the slavery of corruption into the freedom of the glory of the children of God.

8:22 我们知道一切受造之物一同叹息，一同受生产之苦，直到如今。

For we know that the whole creation groans together and travails in pain together until now.

8:23 不但如此，就是我们这有那灵作初熟果子的，也是自己里面叹息，热切等待儿子的名分，就是我们的身体得赎。

And not only so, but we ourselves also, who have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan in ourselves, eagerly awaiting sonship, the redemption of our body.

8:24 因为我们是在盼望中得救的；只是所见的盼望不是盼望，谁还盼望他所见的？

For we were saved in hope. But a hope that is seen is not hope, for who hopes for what he sees?

8:25 但我们若盼望所不见的，就必忍耐着热切等待。

But if we hope for what we do not see, we eagerly await it through endurance.

8:26 况且，那灵也照样帮同担负我们的软弱；我们本不晓得当怎样祷告，只是那灵亲自用说不出的叹息，为我们代求。

Moreover, in like manner the Spirit also joins in to help us in our weakness, for we do not know for what we should pray as is fitting, but the Spirit Himself intercedes for us with groanings which cannot be uttered.

8:27 那鉴察人心的，晓得那灵的意思，因为祂是照着神为圣徒代求。

But He who searches the hearts knows what the mind of the Spirit is, because He intercedes for the saints according to God.

8:28 还有，我们晓得万有都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按祂旨意被召的人。

And we know that all things work together for good to those who love God, to those who are called according to His purpose.

8:29 因为神所预知的人，祂也预定他们模成神儿子的形像，使祂儿子在许多弟兄中作长子。

Because those whom He foreknew, He also predestinated to be conformed to the image of His Son, that He might be the Firstborn among many brothers;

8:30 祂所预定的人，又召他们来；所召来的人，又称他们为义；所称为义的人，又叫他们得荣耀。

And those whom He predestinated, these He also called; and those whom He called, these He also justified; and those whom He justified, these He also glorified.

8:31 这样，对这些事，我们可说什么？神若帮助我们，谁能抵挡我们？

What then shall we say to these things? If God is for us, who can be against us?

8:32 神既不吝惜自己的儿子，为我们众人舍了，岂不也把万有和祂一同白白的赐给我们么？

Indeed, He who did not spare His own Son, but delivered Him up for us all, how shall He not also with Him freely give us all things?

8:33 谁能控告神所拣选的人？有神称我们为义了。

Who shall bring a charge against God's chosen ones? It is God who justifies.

8:34 谁能定我们的罪？有基督耶稣已经死了，而且已经复活了，现今在神的右边，还为我们代求。

Who is he who condemns? It is Christ Jesus who died and, rather, who was raised, who is also at the right hand of God, who also intercedes for us.

8:35 谁能使我们与基督的爱隔绝？难道是患难么？是困苦么？是逼迫么？是饥饿么？是赤身么？是危险么？是刀剑么？

Who shall separate us from the love of Christ? Shall tribulation or anguish or persecution or famine or nakedness or peril or sword?

8:36 如经上所记：“我们为你的缘故，终日被杀，人看我们如将宰的羊。”

As it is written, "For Your sake we are being put to death all day long; we have been accounted as sheep for slaughter."

8:37 然而借着那爱我们的，在这一切的事上，我们已经得胜有余了。

But in all these things we more than conquer through Him who loved us.

8:38 因为我深信，无论是死，是生，是天使，是掌权的，是现今的事，是要来的事，是有能的，

For I am persuaded that neither death nor life nor angels nor principalities nor things present nor things to come nor powers

8:39 是高，是深，或是别的受造之物，都不能叫我们与神的爱隔绝，这爱是在我们的主基督耶稣里的。

Nor height nor depth nor any other creature will be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.

罗马书 Romans 第 9 章

9:1 我在基督里说真话，并不说谎，有我的良心在圣灵里同我作见证，

I speak the truth in Christ, I do not lie, my conscience bearing witness with me in the Holy Spirit,

9:2 我是大有忧愁，心里不住的伤痛。

That I have great grief and unceasing pain in my heart.

9:3 为我弟兄，我肉身的亲人，我宁愿自己被咒诅，与基督分离。

For I could wish that I myself were a curse, separated from Christ for my brothers, my kinsmen according to the flesh,

9:4 他们是以色列人，那儿子的名分、荣耀、诸约、律法的颁赐、事奉和应许，都是他们的；

Who are Israelites, whose are the sonship and the glory and the covenants and the giving of the law and the service and the promises;

9:5 列祖是他们的，按肉体说，基督也是出于他们的，祂是在万有之上，永远受颂赞的神。阿们。

Whose are the fathers, and out of whom, as regards what is according to flesh, is the Christ, who is God over all, blessed forever. Amen.

9:6 但这不是说，神的话落了空，因为从以色列生的，不都是以色列人；

But it is not as though the word of God has fallen away, for not all who are out of Israel are Israel;

9:7 也不因为是亚伯拉罕的后裔，就都是儿女，惟独“从以撒生的，才要称为你的后裔。”

Neither is it that because they are the seed of Abraham, they are all children; but, "In Isaac shall your seed be called,"

9:8 这就是说，肉体的儿女不就是神的儿女，惟独那应许的儿女才算是后裔。

That is, it is not the children of the flesh who are the children of God, but the children of the promise are accounted as the seed.

9:9 因为所应许的话是这样：“到明年这时候我要来，撒拉必生一个儿子。”

For this is the word of promise, "At this time next year I will come, and Sarah shall have a son."

9:10 不但如此，还有利百加，既从一个人，就是从我们的祖宗以撒怀了孕，

And not only so, but Rebecca also, having conceived by one, Isaac our father,

9:11 双子还没有生下来，善恶也没有作出来，（只因要坚定神拣选人的旨意，不是本于行为，乃是本于那呼召人的，）

Though the children had not yet been born nor had done anything good or bad (that the purpose of God according to selection might remain, not of works but of Him who calls),

9:12 神就对利百加说，“将来大的要服事小的。”

It was said to her, "The greater shall serve the less";

9:13 正如经上所记：“雅各是我所爱的，以扫是我所恨的。”

As it is written, "Jacob have I loved, but Esau have I hated."

9:14 这样，我们可说什么？难道在神有不义么？绝对没有！

What then shall we say? Is there unrighteousness with God? Absolutely not!

9:15 因为祂对摩西说，“我要向谁施怜悯，就向谁施怜悯；要对谁动怜恤，就对谁动怜恤。”

For to Moses He says, "I will have mercy on whomever I will have mercy, and I will have compassion on whomever I will have compassion."

9:16 这样看来，这不在于那定意的，也不在于那奔跑的，只在于那施怜悯的神。

So then it is not of him who wills, nor of him who runs, but of God who shows mercy.

9:17 因为经上对法老说，“我特意将你兴起来，为要在你身上显示我的权能，并要使我的名传遍全地。”

For the Scripture says to Pharaoh, "For this very thing I have raised you up, that I might show in you My power, and that My name might be proclaimed in all the earth."

9:18 这样看来，神愿意向谁施怜悯，就向谁施怜悯；愿意叫谁刚硬，就叫谁刚硬。

So then He has mercy on whom He wills, and He hardens whom He wills.

9:19 这样，你必对我说，祂为什么还指责人？有谁抗拒祂的旨意？

You will say to me then, Why does He still find fault? For who withstands His will?

9:20 人哪，你是谁，竟向神顶嘴？被塑造者岂能对塑造他者说，你为什么这样造我？

But rather, O man, who are you who answer back to God? Shall the thing molded say to him who molded it, Why did you make me thus?

9:21 窑匠难道没有权柄，从同一团泥里，拿一块作成贵重的器皿，又拿一块作成卑贱的器皿么？

Or does not the potter have authority over the clay to make out of the same lump one vessel unto honor and another unto dishonor?

9:22 若是神愿意显示祂的忿怒，彰显祂的能力，就多用恒忍宽容那些可怒、预备遭毁灭的器皿，

And what if God, wishing to demonstrate His wrath and make His power known, endured with much long-suffering vessels of wrath fitted for destruction,

9:23 且要在那些蒙怜悯、早预备得荣耀的器皿上，彰显祂荣耀的丰富；

In order that He might make known the riches of His glory upon vessels of mercy, which He had before prepared unto glory,

9:24 这器皿就是我们这蒙祂所召的，不但从犹太人中，也从外邦人中，这有什么不可？

Even us, whom He has also called, not only from among the Jews but also from among the Gentiles?

9:25 就如神在何西阿书上也说，“那本来不是我子民的，我要称为我的子民；本来不是蒙爱的，我要称为蒙爱的；

As He also says in Hosea, "I will call those who were not My people My people, and her who was not beloved beloved;

9:26 从前在什么地方对他们说，你们不是我的子民，将来就在那里称他们为活神的儿子。”

And it shall be that in the place where it was said to them, You are not My people, there shall they be called sons of the living God."

9:27 以赛亚指着以色列人喊着：“以色列子孙的数目虽如海沙，得救的不过是剩下的余数；

And Isaiah cries concerning Israel, "Though the number of the sons of Israel be like the sand of the sea, it is the remnant that shall be saved;

9:28 因为主要在地上实行祂的话，要将祂的话完成且截短。”

For the Lord will execute His word upon the earth, accomplishing it and cutting it short."

9:29 又如以赛亚先前说过，“若不是万军之主给我们存留余种，我们早已成了所多玛，并像蛾摩拉的样子了。”

And as Isaiah has previously said, "Unless the Lord of hosts had left us a seed, we would have become like Sodom and been made like Gomorrah."

9:30 这样，我们可说什么？那未曾追求义的外邦人，反得着了义，就是本于信的义。

What then shall we say? That the Gentiles who did not pursue righteousness have laid hold of righteousness, but a righteousness which is out of faith;

9:31 但那追求律法之义的以色列人，并未达到那律法。

But Israel, pursuing a law of righteousness, did not attain to that law.

9:32 这是为什么？因为不是本于信，而是本于行。他们正碰跌在那绊脚石上，

Why? Because they pursued it not out of faith, but as it were out of works. They stumbled at the stone of stumbling,

9:33 就如经上所记：“看哪，我在锡安放一块绊脚的石头，并跌人的磐石，信靠祂的，必不至于羞愧。”

As it is written, "Behold, I lay in Zion a stone of stumbling, a rock of offense, and he who believes on Him shall not be put to shame."

罗马书 Romans 第 10 章

10:1 弟兄们，我心里所喜悦的，并我向神为以色列人所祈求的，是要他们得救。

Brothers, the good pleasure of my heart and my petition to God for them is for their salvation.

10:2 我可以为他们作见证，他们对神有热心，但不是按着完全的知识；

For I bear them witness that they have a zeal for God, but not according to full knowledge;

10:3 因为不知道神的义，又想要建立自己的义，就不服神的义了。

For because they were ignorant of God's righteousness and sought to establish their own righteousness, they were not subject to the righteousness of God.

10:4 原来律法的总结就是基督，使凡信的都得着义。

For Christ is the end of the law unto righteousness to everyone who believes.

10:5 论到那本于律法的义，摩西写着：“行这些事的，必因这些事活着。”

For Moses writes concerning the righteousness which is out of the law: "The man who does them shall live by them."

10:6 但那本于信的义如此说，“你不要心里说，谁要升到天上？”就是要领下基督来，

But the righteousness which is out of faith speaks in this way, "Do not say in your heart, Who will ascend into heaven?" that is, to bring Christ down;

10:7 或说，“谁要下到无底坑？”就是要领基督从死人中上来。

Or, "Who will descend into the abyss?" that is, to bring Christ up from the dead.

10:8 这义到底怎么说？它说，“这话与你相近，就在你口里，也在你心里。”这就是我们所传信主的话，

But what does it say? "The word is near you, in your mouth and in your heart," that is, the word of the faith which we proclaim,

10:9 就是你若口里认耶稣为主，心里信神叫祂从死人中复活，就必得救；

That if you confess with your mouth Jesus as Lord and believe in your heart that God has raised Him from the dead, you will be saved;

10:10 因为人心里信，就得着义；口里承认，就得救。

For with the heart there is believing unto righteousness, and with the mouth there is confession unto salvation.

10:11 因为经上说，“凡信靠祂的，必不至于羞愧。”

For the Scripture says, "Everyone who believes on Him shall not be put to shame."

10:12 因为犹太人和希利尼人并没有分别，众人同有一位主，祂对一切呼求祂的人是丰富的。

For there is no distinction between Jew and Greek, for the same Lord is Lord of all and rich to all who call upon Him;

10:13 因为“凡呼求主名的，就必得救。”

For "whoever calls upon the name of the Lord shall be saved."

10:14 然而人所未曾信入的，怎能呼求？所未曾听见的，怎能信入？没有传道的，怎能听见？

How then shall they call upon Him into whom they have not believed? And how shall they believe into Him of whom they have not heard? And how shall they hear without one who proclaims Him?

10:15 若非奉差遣，怎能传道？如经上所记：“传福音报喜信的人，他们的脚踪何等佳美！”

And how shall they proclaim Him unless they are sent? As it is written, "How beautiful are the feet of those who announce the news of good things!"

10:16 只是人没有都顺从福音，因为以赛亚说，“主阿，我们所传给人听的，有谁信？”

But not all have obeyed the gospel, for Isaiah says, "Lord, who has believed what he has heard from us?"

10:17 可见信是由于听，听是借着基督的话。

So faith comes out of hearing, and hearing through the word of Christ.

10:18 但我说，他们未曾听见么？的确听见了：“他们的声音传遍全地，他们的言语达到地极。”

But I say, Have they not heard? Yes surely: "Their voice has gone out into all the earth and their words to the ends of the inhabited earth."

10:19 但我说，以色列人不知道么？先有摩西说，“我要用那不是国民的，惹动你们妒忌；我要用那无知的民，触动你们发怒。”

But I say, Did Israel not know this? First, Moses says, "I will provoke you to jealousy by them who are not a nation; by a nation without understanding I will anger you."

10:20 又有以赛亚放胆说，“没有寻找我的，我叫他们遇见；没有求问我的，我向他们显现。”

And Isaiah is very bold and says, "I was found by those who did not seek Me; I became manifest to those who did not ask for Me."

10:21 至于以色列人，他却说，“我整天向那悖逆顶嘴的百姓伸手招呼。”

But with regard to Israel he says, "All the day long I have stretched out My hands to a people who disobey and contradict."

罗马书 Romans 第 11 章

11:1 这样，我说，神弃绝了祂的百姓么？绝对没有！因为我也是以色列人，出于亚伯拉罕的后裔，属便雅悯支派的。

I say then, Has God cast away His people? Absolutely not! For I also am an Israelite, out of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.

11:2 神并没有弃绝祂预先所知道的百姓。你们岂不晓得经上论到以利亚是怎么说的？他怎样向神控告以色列人说，

God has not cast away His people whom He foreknew. Or do you not know what the Scripture says in the passage concerning Elijah, how he pleads with God against Israel?

11:3 “主阿，他们杀了你的申言者，拆了你的祭坛，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。”

"Lord, they have killed Your prophets, they have torn down Your altars; and I am left alone, and they are seeking my life."

11:4 但神的回话是怎么对他说的？是说，“我为自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的。”

But what does the divine answer say to him? "I have reserved for Myself seven thousand men who have not bowed the knee to Baal."

11:5 在现今的时候，也是这样，照着恩典的拣选，还有剩下的余数。

In the same way then at the present time also there has come into being a remnant according to the selection of grace.

11:6 既是照着恩典，就不再是本于行为；不然，恩典就不再是恩典了。

But if by grace, it is no longer out of works; otherwise grace is no longer grace.

11:7 这怎么样？以色列人所切求的，他们没有得着，惟有蒙拣选的人得着了，其余的都成了顽梗不化的。

What then? That which Israel is seeking after, this it has not obtained, but the chosen have obtained it, and the rest have been hardened;

11:8 如经上所记：“神给他们昏睡的灵，看不见的眼，听不见的耳，直到今日。”

As it is written, "God gave them a spirit of deep sleep, eyes to see not and ears to hear not, until this very day."

11:9 大卫也说，“愿他们的筵席成为陷阱，成为网罗，成为绊脚石，作对他们的报应；

And David says, "Let their table become a snare and a trap and a stumbling block and a retribution to them;

11:10 愿他们的眼睛昏蒙，不能看见；愿你时常弯下他们的脊背。”

Let their eyes be darkened so that they cannot see; and bend their back continually."

11:11 这样，我说，他们失脚是要他们跌倒么？绝对不是！反倒因他们的过失，救恩便临到外邦人，好惹动他们妒忌。

I say then, Have they stumbled so as to fall? Absolutely not! But by their misstep salvation has come to the Gentiles, to provoke them to jealousy.

11:12 若他们的过失成为世人的富足，他们的缺乏成为外邦人的富足，何况他们的丰满？

But if their misstep has become riches for the world, and their loss, riches for the Gentiles, how much more will their fullness be!

11:13 我是对你们外邦人说的，因我是外邦人的使徒，所以荣耀我的职事，

But I am speaking to you, the Gentiles. Inasmuch therefore as I am an apostle of the Gentiles, I glorify my ministry,

11:14 或者可以惹动我骨肉之亲妒忌，好救他们一些人。

If perhaps I may provoke those of my flesh to jealousy and save some of them.

11:15 若他们被丢弃，世人就得与神和好，他们被收纳，岂不是从死人中复生么？

For if their being cast aside is the reconciliation of the world, what will their being received back be, if not life from the dead?

11:16 所献面团的头一部分若是圣的，全团也是圣的；树根若是圣的，树枝也是圣的。

Now if the dough offered as the firstfruits is holy, the lump is also; and if the root is holy, the branches are also.

11:17 若有几根枝子被折下来，你这野橄榄得在其中接上去，一同有分于橄榄根的肥汁，

But if some of the branches were broken off, and you, being a wild olive tree, were grafted in among them and became a fellow partaker of the root of fatness of the olive tree,

11:18 你就不可向那些枝子夸口；纵然夸口，也不是你托着根，乃是根托着你。

Do not boast against the branches; but if you boast, remember that it is not you who bear the root, but the root you.

11:19 这样，你要说，那些枝子被折下来，是特为叫我接上去。

You will say then, Branches were broken off so that I might be grafted in.

11:20 不错，他们因着不信，所以被折下来，你因着信，所以站立得住。你不可心思高傲，倒要惧怕；

Rightly said: they were broken off because of unbelief, and you stand by faith. Do not be high-minded, but fear;

11:21 因为神若不吝惜本来的枝子，也必不吝惜你。

For if God did not spare the natural branches, neither will He spare you.

11:22 你看神的恩慈和严厉：对那跌倒的人是严厉，对你却是神的恩慈，只要你常留在祂的恩慈中；不然，你也要被砍下来。

Behold then the kindness and severity of God: on those who fell, severity; but on you, the kindness of God, if you continue in His kindness; otherwise you also will be cut off.

11:23 而且他们若不是常留于不信中，仍要被接上，因为神能够把他们重新接上。

And they also, if they do not continue in unbelief, will be grafted in, for God is able to graft them in again.

11:24 你是从那天然的野橄榄树上砍下来的，尚且逆着性得接在栽种的橄榄树上，何况这些天然的枝子，岂不更要接在自己的橄榄树上么？

For if you were cut off from what is by nature a wild olive tree and were grafted contrary to nature into the cultivated olive tree, how much more will these who are the natural branches be grafted into their own olive tree!

11:25 弟兄们，我不愿意你们不知道这奥秘，（恐怕你们自以为精明，）就是以色列人有几分硬心，直到外邦人的数目添满了，

For I do not want you, brothers, to be ignorant of this mystery (lest you be wise in yourselves), that hardness has come upon Israel in part, until the fullness of the Gentiles comes in;

11:26 于是以色列全家都要得救，如经上所记：“必有拯救者从锡安出来，祂要从雅各家消除不虔。

And thus all Israel will be saved, as it is written, "The Deliverer will come out of Zion; He will turn away ungodliness from Jacob.

11:27 我除去他们罪的时候，这就是我与他们所立的约。”

And this is the covenant from Me with them, when I take away their sins."

11:28 就着福音说，他们因你们的缘故是仇敌；但就着拣选说，他们因列祖的缘故是蒙爱的。

According to the gospel they are enemies for your sake, but according to the selection they are beloved for the fathers' sake.

11:29 因为神的恩赐和呼召，是没有后悔的。

For the gracious gifts and the calling of God are irrevocable.

11:30 你们从前不信从神，如今却因他们的不信从，蒙了怜悯；

For just as you once disobeyed God, but now have been shown mercy because of their disobedience,

11:31 照样，他们现今也是不信从的，叫他们因着你们所蒙的怜悯，现今也就蒙怜悯。

So these also now have disobeyed, so that because of the mercy shown to you they also now may be shown mercy.

11:32 因为神将众人都圈在不信从之中，为要怜悯众人。

For God has shut up all in disobedience that He might show mercy to all.

11:33 深哉，神的丰富、智慧和知识！祂的判断何其难测，祂的道路何其难寻！

O the depth of the riches and wisdom and knowledge of God! How unsearchable are His judgments and untraceable His ways!

11:34 谁曾知道主的心思，谁曾作过祂的策士？

For who has known the mind of the Lord, or who has become His counselor?

11:35 谁曾先给了祂，使祂后来偿还？

Or who has first given to Him, and it will be repaid to him?

11:36 因为万有都是本于祂、借着祂、并归于祂；愿荣耀归与祂，直到永远。阿们。

Because out from Him and through Him and to Him are all things. To Him be the glory forever. Amen.

罗马书 Romans 第 12 章

12:1 所以弟兄们，我借着神的怜恤劝你们，将身体献上，当作圣别并讨神喜悦的活祭，这是你们合理的事奉。

I exhort you therefore, brothers, through the compassions of God to present your bodies a living sacrifice, holy, well pleasing to God, which is your reasonable service.

12:2 不要模仿这世代，反要借着心思的更新而变化，叫你们验证何为神那美好、可喜悦、并纯全的旨意。

And do not be fashioned according to this age, but be transformed by the renewing of the mind that you may prove what the will of God is, that which is good and well pleasing and perfect.

12:3 我借着所赐给我的恩典，对你们各人说，不要看自己过于所当看的，乃要照着神所分给各人信心的度量，看得清明适度。

For I say, through the grace given to me, to every one who is among you, not to think more highly of himself than he ought to think, but to think so as to be sober-minded, as God has apportioned to each a measure of faith.

12:4 正如我们一个身体上有好些肢体，但肢体不都有一样的功用；

For just as in one body we have many members, and all the members do not have the same function,

12:5 我们这许多人，在基督里是一个身体，并且各个互相作肢体，也是如此。

So we who are many are one Body in Christ, and individually members one of another.

12:6 照着所赐给我们的恩典，我们得了不同的恩赐：或申言，就当照着信心的程度申言；

And having gifts that differ according to the grace given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;

12:7 或服事，就当忠于服事；或作教导的，就当忠于教导；

Or service, let us be faithful in that service; or he who teaches, in that teaching;

12:8 或作劝勉的，就当忠于劝勉；分授的，就当单纯；带领的，就当殷勤；怜悯人的，就当甘心乐意。

Or he who exhorts, in that exhortation; he who gives, in simplicity; he who leads, in diligence; he who shows mercy, in cheerfulness.

12:9 爱不可假冒，恶要厌弃，善要贴近。

Let love be without hypocrisy. Abhor what is evil; cling to what is good.

12:10 爱弟兄，要彼此亲热；恭敬人，要互相争先。

Love one another warmly in brotherly love; take the lead in showing honor one to another.

12:11 殷勤不可懒惰，要灵里火热，常常服事主。

Do not be slothful in zeal, but be burning in spirit, serving the Lord.

12:12 在指望中要喜乐，在患难中要忍耐，在祷告上要坚定持续，

Rejoice in hope; endure in tribulation; persevere in prayer.

12:13 在圣徒缺乏上要有交通，待客要追寻机会。

Contribute to the needs of the saints; pursue hospitality.

12:14 逼迫你们的，要为他们祝福；只要祝福，不可咒诅。

Bless those who persecute you; bless and do not curse.

12:15 与喜乐的人要同乐，与哀哭的人要同哭。

Rejoice with those who rejoice; weep with those who weep.

12:16 要彼此思念相同的事，不要思念高傲的事，倒要俯就卑微的人，不要自以为精明。

Be of the same mind toward one another, not setting your mind on the high things but going along with the lowly; do not be wise in yourselves.

12:17 不要以恶报恶，要准备在众人面前作善美的事。

Repay no one evil for evil; take forethought for things honorable in the sight of all men.

12:18 若是可能，总要尽力与众人和睦。

If possible, as far as it depends on you, live in peace with all men.

12:19 亲爱的，不要为自己伸冤，宁可给神的忿怒留地步，因为经上记着：“主说，伸冤在我，我必报应。”

Do not avenge yourselves, beloved, but give place to the wrath of God, for it is written, "Vengeance is Mine, I will repay, says the Lord."

12:20 反而“你的仇敌若饿了，就给他吃，若渴了，就给他喝，因为你这样行，就是把炭火堆在他的头上。”

But "if your enemy is hungry, feed him; if he is thirsty, give him a drink; for in doing this you will heap coals of fire upon his head."

12:21 你不可为恶所胜，反要以善胜恶。

Do not be conquered by evil, but conquer evil with good.

罗马书 Romans 第 13 章

13:1 在上有权柄的，人人都当服从，因为没有权柄不是从神来的，凡掌权的都是神所设立的。

Let every person be subject to the authorities over him, for there is no authority except from God, and those which exist are ordained by God.

13:2 所以抗拒掌权的，就是抗拒神的设立；抗拒的必自招处罚。

So then he who resists the authority opposes God's ordination, and those who oppose will receive judgment to themselves.

13:3 作官的原不是叫行善的惧怕，乃是叫作恶的惧怕。你愿意不惧怕掌权的么？你只要行善，就可得他的称赞，

For the rulers are not a terror to the good work, but to the evil. Do you want to have no fear of the authority? Do what is good, and you will have praise from him;

13:4 因为他是神的仆人，是与你有益的。但你若作恶，就当惧怕，因为他不是徒然佩剑，他是神的仆人，是伸冤的，使忿怒临到那作恶的。

For he is a servant of God to you for good. But if you do what is evil, fear; he does not bear the sword in vain; for he is a servant of God, an avenger for wrath to him who practices evil.

13:5 所以你们必须服从，不但是因为忿怒，也是因为良心。

Therefore it is necessary to be subject, not only because of wrath but also because of conscience.

13:6 你们上税也为这缘故，因他们是神的仆役，为这差事专责服役。

For because of this you also pay taxes; for they are God's officers, attending constantly to this very thing.

13:7 凡人所当得的，就给他们：当得税的，就给他上税；当得捐的，就给他纳捐；当惧怕的，就惧怕他；当尊敬的，就尊敬他。

Render to all the things due: tax to whom tax is due, custom to whom custom is due, fear to whom fear is due, honor to whom honor is due.

13:8 凡事都不可亏欠人，惟有彼此相爱，要常以为亏欠，因为爱人的就完全了律法。

Owe nothing to anyone except to love one another; for he who loves the other has fulfilled the law.

13:9 因为“不可奸淫，不可杀人，不可偷盗，不可贪心，”以及任何别的诫命，都总括在“要爱邻舍如同自己”这一句话里面了。

For, "You shall not commit adultery, you shall not murder, you shall not steal, you shall not covet," and if there is any other commandment, it is summed up in this word, namely, "You shall love your neighbor as yourself."

13:10 爱是不加害与邻舍的，所以爱乃是律法的完满。

Love does not work evil to his neighbor; therefore love is the fulfillment of the law.

13:11 再者，你们晓得这时期，现在就是你们该睡醒的时刻了，因为我们得救，现今比初信的时候更近了。

And this, knowing the time, that it is already the hour for you to be raised from sleep; for now is our salvation nearer than when we believed.

13:12 黑夜已深，白昼将近，所以我们当脱去黑暗的行为，穿上光的兵器。

The night is far advanced, and the day has drawn near. Let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the weapons of light.

13:13 行事为人要端正得体，好像在白昼；不可荒宴醉酒，不可纵欲淫荡，不可争竞嫉妒；

Let us walk becomingly as in the day; not in reveling and drunkenness, not in fornication and licentiousness, not in strife and jealousy.

13:14 总要穿上主耶稣基督，不要为肉体打算，去放纵私欲。

But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh to fulfill its lusts.

罗马书 Romans 第 14 章

14:1 信心软弱的，你们要接纳，但不是为判断所争论的事。

Now him who is weak in faith receive, but not for the purpose of passing judgment on his considerations.

14:2 有人信百物都可吃，但那软弱的，只吃蔬菜。

One believes that he may eat all things, but he who is weak eats vegetables.

14:3 吃的人不可轻视不吃的人，不吃的人也不可审判吃的人，因为神已经接纳他了。

He who eats, let him not despise him who does not eat; and he who does not eat, let him not judge him who eats, for God has received him.

14:4 你是谁，竟审判别人的家仆？他或站住或跌倒，自有他的主人在，而且他也必要站住，因为主能使他站住。

Who are you who judge another's household servant? To his own master he stands or falls; and he will be made to stand, for the Lord is able to make him stand.

14:5 有人断定这日比那日强，有人断定日日都一样，只是各人自己的心思要坚信不移。

One judges one day above another; another judges every day alike. Let each be fully persuaded in his own mind.

14:6 守日的人是向主守的，吃的人是向主吃的，因为他感谢神；不吃的人是向主不吃的，他也感谢神。

He who regards that day, regards it to the Lord; and he who eats, eats to the Lord, for he gives thanks to God; and he who does not eat, does not eat to the Lord, and he gives thanks to God.

14:7 因为我们没有一个人向自己活，也没有一个人向自己死；

For none of us lives to himself, and none dies to himself;

14:8 我们若活着，是向主活；若死了，是向主死。所以我们或活或死，总是主的人。

For whether we live, we live to the Lord, and whether we die, we die to the Lord. Therefore whether we live or we die, we are the Lord's.

14:9 因此基督死了，又活了，为要作死人并活人的主。

For Christ died and lived again for this, that He might be Lord both of the dead and of the living.

14:10 你为什么审判你的弟兄？又为什么轻视你的弟兄？我们都要站在神的审判台前，

But you, why do you judge your brother? Or you, why do you despise your brother? For we will all stand before the judgment seat of God,

14:11 因为经上记着：“主说，我指着我的生存起誓，万膝必向我跪拜，万口也必向神公开承认。”

For it is written, "As I live, says the Lord, every knee shall bow to Me, and every tongue shall openly confess to God."

14:12 这样看来，我们各人必要将自己的事向神陈明。

So then each one of us will give an account concerning himself to God.

14:13 所以我们不可再彼此审判，宁可这样断定：不给弟兄放下绊脚石或跌人之物。

Therefore let us judge one another no longer, but rather judge this: not to put a stumbling block or cause of falling before your brother.

14:14 我在主耶稣里确知深信，凡物本身没有不洁净的，惟独人算为不洁净的，在他就不洁净了。

I know and am persuaded in the Lord Jesus that there is nothing unclean of itself, except to him who considers something to be unclean; to that man it is unclean.

14:15 你若因食物叫弟兄忧愁，就不再是照着爱而行。基督已经替他死了，你不可因你的食物败坏他。

For if because of food your brother is wounded, you no longer walk according to love. Do not destroy by your food that man for whom Christ died.

14:16 所以，不可叫你们的善被人毁谤，

Therefore do not let your good be slandered;

14:17 因为神的国不在于吃喝，乃在于公义、和平、并圣灵中的喜乐。

For the kingdom of God is not eating and drinking, but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit.

14:18 这样服事基督的，就为神所喜悦，又为人所称许。

For he who serves Christ in this is well pleasing to God and approved by men.

14:19 所以我们务要追求和平的事，以及彼此建造的事。

So then let us pursue the things of peace and the things for building up one another.

14:20 不可因食物拆毁神的工程。凡物固然洁净，但人吃了，以致成了绊脚石，就是他的恶了。

Do not break down the work of God for the sake of food. All things indeed are clean, but it is evil for a man to eat while stumbling others.

14:21 无论是吃肉，是喝酒，或是什么别的绊跌你弟兄的事，一概不作才好。

It is good not to eat meat nor drink wine nor to do anything by which your brother stumbles.

14:22 你有信心，就当自己在神面前持守。人在自己所称许的事上，不审判自己，就有福了。

The faith which you have, have to yourself before God. Blessed is he who does not judge himself in what he approves;

14:23 但那疑惑的人若吃了，就必被定罪，因为不是出于信心。凡不是出于信心的，都是罪。

But he who doubts is condemned if he eats, because it is not out of faith; for all that is not out of faith is sin.

罗马书 Romans 第 15 章

15:1 我们刚强的人，应该担代不刚强之人的软弱，不求自己的喜悦。

But we who are strong ought to bear the weaknesses of those who are weak and not to please ourselves.

15:2 我们各人要叫邻舍喜悦，使他得益处，被建造。

Let each of us please his neighbor with a view to what is good for building up.

15:3 因为基督也不求自己的喜悦，反而如经上所记：“辱骂你之人的辱骂，都落在我身上。”

For Christ also did not please Himself, but as it is written, "The reproaches of those who reproached You fell upon Me."

15:4 从前所写的，都是为教训我们写的，使我们借着忍耐，并借着经书的鼓励，可以得着盼望。

For the things that were written previously were written for our instruction, in order that through endurance and through the encouragement of the Scriptures we might have hope.

15:5 但愿那赐忍耐与鼓励的神，叫你们照着基督耶稣，彼此思念相同的事，

Now the God of endurance and encouragement grant you to be of the same mind toward one another according to Christ Jesus,

15:6 使你们同心合意，用同一的口，荣耀我们主耶稣基督的神与父。

That with one accord you may with one mouth glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ.

15:7 所以你们要彼此接纳，如同基督接纳你们一样，使荣耀归与神。

Therefore receive one another, as Christ also received you to the glory of God.

15:8 我说，基督是为神的真实，作了受割礼之人的执事，要证实对列祖的应许，

For I say that Christ has become a servant of the circumcision for the sake of God's truthfulness, to confirm the promises given to the fathers,

15:9 并叫外邦人，因着神的怜悯荣耀神，如经上所记：“因此我要在外邦中颂扬你，歌颂你的名。”

And that the Gentiles should glorify God for His mercy, as it is written, "Therefore I will extol You among the Gentiles, and I will sing praise to Your name."

15:10 又说，“外邦人阿，你们当与祂的百姓一同快乐。”

And again he says, "Rejoice, Gentiles, with His people."

15:11 又说，“万邦阿，你们都当赞美主，愿万民都称赞祂。”

And again, "Praise the Lord, all you Gentiles, and let all the peoples speak praise to Him."

15:12 又有以赛亚说，“将来有耶西的根，就是那兴起来要治理外邦的，外邦人都要寄望于祂。”

And again, Isaiah says, "There shall be the root of Jesse, even He who rises to rule the Gentiles; on Him will the Gentiles hope."

15:13 但愿那赐盼望的神，因信将一切喜乐平安充满你们，使你们靠圣灵的能力，充盈满溢的有盼望。

Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that you may abound in hope in the power of the Holy Spirit.

15:14 我的弟兄们，我自己也深信你们是满有良善，充满了各样的知识，也能彼此劝戒。

But I myself also am persuaded concerning you, my brothers, that you yourselves also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.

15:15 但在有些点上，我更加放胆的写给你们，是要提醒你们，特因神所赐我的恩典，

But I have written the more boldly to you on some points so as to remind you of them again because of the grace given to me by God

15:16 使我为外邦人作基督耶稣的仆役，作神福音勤奋的祭司，叫所献上的外邦人，在圣灵里得以圣别，可蒙悦纳。

That I might be a minister of Christ Jesus to the Gentiles, a laboring priest of the gospel of God, in order that the offering of the Gentiles might be acceptable, having been sanctified in the Holy Spirit.

15:17 所以论到神的事，我在基督耶稣里有可夸的。

I have therefore my boasting in Christ Jesus in the things pertaining to God.

15:18 除了基督藉我作成的那些事，我什么都不敢提，只提祂借着我的言语和行为，用神迹奇事的能力，并那灵的能力，使外邦人顺从；

For I will not dare to speak anything of the things which Christ has not accomplished through me for the obedience of the Gentiles, by word and by work,

15:19 这样，我从耶路撒冷，直转到以利哩古，到处传了基督的福音。

In the power of signs and wonders, in the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem and round about to Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ,

15:20 我立定志向，不在基督的名被称过的地方传福音，免得建造在别人的根基上，

But have done so aspiring to announce the gospel not where Christ has been named, so that I would not build upon another's foundation;

15:21 就如经上所记：“未曾得知祂信息的，将要看见；未曾听过的，将要领悟。”

But as it is written, "They will see, they to whom nothing concerning Him was announced; and those who have not heard will understand."

15:22 因此，我也多次被拦阻，总不得到你们那里去。

For this reason also I have been hindered these many times from coming to you.

15:23 但如今这一带地方已无处可传，而且多年来我一直想望，当我去西班牙的时候，可以到你们那里，

But now I no longer have place in these regions and have had a desire since many years ago to come to you

15:24 盼望从你们那里经过，得见你们，先与你们交往，稍得满足，然后蒙你们送行到那里去。

Whenever I may go to Spain, for I hope to see you in passing and be sent forward there by you, if first I am filled, at least in part, by your company.

15:25 但现在我往耶路撒冷去，供给圣徒。

But now I am going to Jerusalem, ministering to the saints.

15:26 因为马其顿和亚该亚人，乐意对耶路撒冷圣徒中的穷人有些交通。

For Macedonia and Achaia have been pleased to make some contribution for the poor among the saints in Jerusalem.

15:27 这是他们乐意的，其实也是他们所欠的债。因外邦人既然分享犹太人属灵的事物，就当供给他们肉身之物。

For they were pleased to do it, and their debtors they are. For if the Gentiles have shared in their spiritual things, they ought also to do service to them in material things.

15:28 等我办完了这事，把这果子向他们交付妥当，就要路过你们那里，往西班牙去。

When therefore I have finished this and have sealed to them this fruit, I will go on by way of you to Spain.

15:29 我也晓得，我去的时候，必带着基督之福的丰满而去。

And I know that when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of Christ.

15:30 弟兄们，我借着我们的主耶稣基督，并借着那灵的爱，恳求你们在为我向神的祷告中，与我一同竭力，

Now I exhort you, brothers, through our Lord Jesus Christ and through the love of the Spirit, to strive together with me in your prayers to God on my behalf,

15:31 叫我可以得救，脱离犹太地不信从的人，也叫我对耶路撒冷的服事，可蒙圣徒悦纳，

That I may be delivered from those who are disobedient in Judea, and that my service for Jerusalem may be acceptable to the saints,

15:32 并叫我借着神的旨意，欢欢喜喜的到你们那里，与你们同得安息畅快。

So that coming to you in joy through the will of God, I may refresh myself and rest with you.

15:33 愿平安的神与你们众人同在。阿们。

Now the God of peace be with you all. Amen.

罗马书 Romans 第 16 章

16:1 我向你们推荐我们的姊妹非比，她是在坚革哩的召会的女执事，

I commend to you Phoebe our sister, who is a deaconess of the church which is in Cenchrea,

16:2 请你们在主里面照着与圣徒相配的接待她。她在何事上需要你们，你们就辅助她，因她素来护助许多人，也护助了我。

That you receive her in the Lord in a manner worthy of the saints and assist her in whatever matter she may have need of you; for she herself has also been the patroness of many, of myself as well.

16:3 问我在基督耶稣里的同工，百基拉和亚居拉安；

Greet Prisca and Aquila, my fellow workers in Christ Jesus,

16:4 他们为我的性命，将自己的颈项置于度外，不但我感谢他们，就是外邦的众召会也感谢他们；

Who risked their own necks for my life, to whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles;

16:5 又问在他们家中的召会安。问我所亲爱的以拜尼土安，他是亚西亚归基督初结的果子。

And greet the church, which is in their house. Greet Epaenetus, my beloved, who is the firstfruits of Asia unto Christ.

16:6 问为你们多多劳苦的马利亚安。

Greet Mary, one who has labored much for us.

16:7 问我亲属与我一同坐监的安多尼古和犹尼亚安，他们是使徒中著名的，且比我先在基督里。

Greet Andronicus and Junia, my kinsmen and my fellow prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.

16:8 问我在主里所亲爱的暗伯利安。

Greet Ampliatus, my beloved in the Lord.

16:9 问我们在基督里的同工耳巴奴，并我所亲爱的士大古安。

Greet Urbanus, our fellow worker in Christ, and Stachys, my beloved.

16:10 问在基督里经过试验而蒙称许的亚比利安。问那些属于亚利多布的人安。

Greet Apelles, approved in Christ. Greet those of the household of Aristobulus.

16:11 问我亲属希罗天安。问那些属于拿其数，在主里的人安。

Greet Herodion, my kinsman. Greet those of the household of Narcissus who are in the Lord.

16:12 问在主里劳苦的土非拿氏和土富撒氏安。问可亲爱在主里多受劳苦的彼息氏安。

Greet Tryphaena and Tryphosa, who labor in the Lord. Greet Persis, the beloved sister, one who has labored much in the Lord.

16:13 问在主里蒙拣选的鲁孚和他母亲，也就是我的母亲安。

Greet Rufus, chosen in the Lord, and his mother as well as mine.

16:14 问亚逊其土，弗勒干，黑米，八罗巴，黑马，并与他们同在的弟兄们安。

Greet Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas, and the brothers with them.

16:15 问非罗罗古和犹利亚，尼利亚和他姊妹，同阿林巴，并与他们同在的众圣徒安。

Greet Philologus and Julia, Nereus and his sister, and Olympas, and all the saints with them.

16:16 你们要用圣别的亲嘴彼此问安。基督的众召会都问你们安。

Greet one another with a holy kiss. All the churches of Christ greet you.

16:17 弟兄们，那些造成分立和绊跌之事，违反你们所学之教训的人，我恳求你们要留意，并要避开他们。

Now I exhort you, brothers, to mark those who make divisions and causes of stumbling contrary to the teaching which you have learned, and turn away from them.

16:18 因为这样的人不服事我们的主基督，只服事自己的肚腹，且用花言巧语，诱骗那些老实人的心。

For such men do not serve our Lord Christ, but their own stomach, and through smooth words and flattering speech deceive the hearts of the simple.

16:19 你们的顺从已经传于众人，所以我为你们欢乐，不过我还愿意你们在善上智慧，在恶上单纯。

For the report of your obedience has reached to all; therefore I rejoice over you, but I want you to be wise as to what is good and guileless as to what is evil.

16:20 平安的神快要将撒但践踏在你们的脚下。愿我们主耶稣的恩，与你们同在。

Now the God of peace will crush Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus be with you.

16:21 我的同工提摩太，并我的亲属路求，耶孙和所西巴德，问你们安。

Timothy, my fellow worker, greets you, as well as Lucius and Jason and Sosipater, my kinsmen.

16:22 我这代笔写信的德丢，在主里问你们安。

I, Tertius, who write this epistle, greet you in the Lord.

16:23 那接待我，也接待全召会的该犹，问你们安。本城的司库以拉都和弟兄括土，问你们安。

Gaius, my host and host of the whole church, greets you. Erastus, the city treasurer, greets you, and Quartus the brother.

16:24 见 24 注 1。

See note 24.

16:25 神能照我的福音，就是关于耶稣基督的传扬，照历世以来密而不宣之奥秘的启示，坚固你们；

Now to Him who is able to establish you according to my gospel, that is, the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which has been kept in silence in the times of the ages

16:26 这奥秘如今显明出来，且照永远之神的命令，借着众申言者所写的，指示万国，使他们顺从信仰。

But has now been manifested, and through the prophetic writings, according to the command of the eternal God, has been made known to all the Gentiles for the obedience of faith;

16:27 愿荣耀借着耶稣基督，归与这位独一、智慧的神，直到永永远远。阿们。

To the only wise God through Jesus Christ, to Him be the glory forever and ever. Amen.

46. 哥林多前书 1 Corinthians

哥林多前书 1 Corinthians 第 1 章

1:1 凭神旨意，蒙召作基督耶稣使徒的保罗，和弟兄所提尼，

Paul, a called apostle of Christ Jesus through the will of God, and Sosthenes the brother,

1:2 写信给在哥林多神的召会，就是给在基督耶稣里被圣别，蒙召的圣徒，同着所有在各处呼求我们主耶稣基督之名的人；祂是他们的，也是我们的；

To the church of God which is in Corinth, to those who have been sanctified in Christ Jesus, the called saints, with all those who call upon the name of our Lord Jesus Christ in every place, who is theirs and ours:

1:3 愿恩典与平安，从神我们的父，并主耶稣基督归与你们。

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:4 我因神在基督耶稣里所赐给你们们的恩典，常常为你们感谢我的神，

I thank my God always concerning you based upon the grace of God which was given to you in Christ Jesus,

1:5 因为你们在基督里，在一切的发表和知识上，样样都得以富足，

That in everything you were enriched in Him, in all utterance and all knowledge,

1:6 正如我们为基督所作的见证，在你们里面得以坚固，

Even as the testimony of Christ was confirmed in you,

1:7 以致你们在恩赐上一无所缺，热切等待我们主耶稣基督的显现；

So that you do not lack in any gift, eagerly awaiting the revelation of our Lord Jesus Christ,

1:8 祂也必坚固你们到底，使你们在我们主耶稣基督的日子无可指责。

Who will also confirm you until the end unreprouvable in the day of our Lord Jesus Christ.

1:9 神是信实的，你们乃是为祂所召，进入了祂儿子我们主耶稣基督的交通。

God is faithful, through whom you were called into the fellowship of His Son, Jesus Christ our Lord.

1:10 弟兄们，我藉我们主耶稣基督的名，恳求你们都说一样的话，你们中间也不可有分裂，只要在一样的心思和一样的意见里，彼此和谐。

Now I beseech you, brothers, through the name of our Lord Jesus Christ, that you all speak the same thing and that there be no divisions among you, but that you be attuned in the same mind and in the same opinion.

1:11 因为，我的弟兄们，革来氏家里的人曾对我提到你们的事，说你们中间有争竞。

For it has been made clear to me concerning you, my brothers, by those of the household of Chloe, that there are strifes among you.

1:12 我是说，你们各人说，我是属保罗的，我是属亚波罗的，我是属矶法的，我是属基督的。

Now I mean this, that each of you says, I am of Paul, and I of Apollos, and I of Cephas, and I of Christ.

1:13 基督是分开的么？保罗为你们钉了十字架么？或者你们是浸入保罗的名里么？

Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized into the name of Paul?

1:14 我感谢神，除了基利司布并该犹以外，我没有浸过你们一个人，

I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius,

1:15 免得有人说，你们是浸入我的名里。

That no one may say that you were baptized into my name.

1:16 我也浸过司提反家；此外浸过别人没有，我就记不得了。

And I did baptize the household of Stephanas also; beyond that I do not know if I baptized any other.

1:17 基督差遣我，原不是为施浸，乃是为传福音；并不用言论的智慧，免得基督的十字架落了空。

For Christ did not send me to baptize but to announce the gospel, not in wisdom of speech that the cross of Christ may not be made void.

1:18 因为十字架的话，对那正在灭亡的人为愚拙，对我们正在得救的人却为神的大能。

For the word of the cross is to those who are perishing foolishness, but to us who are being saved it is the power of God.

1:19 因为经上记着：“我要灭绝智慧人的智慧，废弃通达人的通达。”

For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, and the understanding of those who understand I will set aside."

1:20 智慧人在哪里？经学家在哪里？这世代的辩士在哪里？神岂不是使世上的智慧成为愚拙么？

Where is the wise? Where is the scribe? Where is the disputer of this age? Has not God made the wisdom of the world foolish?

1:21 既然照着神的智慧，世人凭自己的智慧，未曾认识神，神就乐意借着所传之事的愚拙，拯救那些信的人。

For since in the wisdom of God the world through its wisdom did not know God, God was well pleased through the foolishness of the preaching to save those who believe.

1:22 犹太人是求神迹，希利尼人是寻求智慧，

For indeed Jews require signs and Greeks seek wisdom,

1:23 我们却是传扬钉十字架的基督，对犹太人为绊脚石，对外邦人为愚拙；

But we preach Christ crucified, to Jews a stumbling block, and to Gentiles foolishness,

1:24 但对那蒙召的，无论是犹太人、或希利尼人，基督总是神的能力，神的智慧。

But to those who are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God.

1:25 因神的愚拙总比人智慧，神的软弱总比人强壮。

Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.

1:26 弟兄们，你们看你们蒙召的，按着肉体有智慧的不多，有能力的不多，出身尊高的也不多；

For consider your calling, brothers, that there are not many wise according to flesh, not many powerful, not many wellborn.

1:27 神却拣选了世上愚拙的，叫那有智慧的羞愧；神又拣选了世上软弱的，叫那强壮的羞愧；

But God has chosen the foolish things of the world that He might shame those who are wise, and God has chosen the weak things of the world that He might shame the things that are strong,

1:28 神也拣选了世上出身卑下的，以及被人藐视的，就是那些无有的，为要废掉那些有的，

And the lowborn things of the world and the despised things God has chosen, things which are not, that He might bring to nought the things which are,

1:29 使一切属肉体的人，在神面前都不能夸口。

So that no flesh may boast before God.

1:30 但你们得在基督耶稣里，是出于神，这基督成了从神给我们的智慧：公义、圣别和救赎，

But of Him you are in Christ Jesus, who became wisdom to us from God: both righteousness and sanctification and redemption,

1:31 为使，如经上所记：“夸口的当在主里夸口。”

That as it is written, "He who boasts, let him boast in the Lord."

哥林多前书 1 Corinthians 第 2 章

2:1 弟兄们，从前我到你们那里去，并没有照着高超的言论或智慧，对你们宣传神的奥秘。

And I, when I came to you, brothers, came not according to excellence of speech or of wisdom, announcing to you the mystery of God.

2:2 因为我曾定了主意，在你们中间不知道别的，只知道耶稣基督，并这位钉十字架的。

For I did not determine to know anything among you except Jesus Christ, and this One crucified.

2:3 我在你们那里，又软弱，又惧怕，又甚战兢。

And I was with you in weakness and in fear and in much trembling;

2:4 我说的话，讲的道，不是用智慧动听的言语，乃是用那灵和能力的明证，

And my speech and my proclamation were not in persuasive words of wisdom but in demonstration of the Spirit and of power,

2:5 叫你们的信不在于人的智慧，乃在于神的能力。

In order that your faith would not stand in the wisdom of men but in the power of God.

2:6 然而在长成的人中，我们也讲智慧，但不是这世代的智慧，也不是这世代有权有位正被废掉之人的智慧。

But we do speak wisdom among those who are full-grown, yet a wisdom not of this age nor of the rulers of this age, who are being brought to nought;

2:7 我们讲的，乃是从前所隐藏，神奥秘中的智慧，就是神在万世以前，为使我们得荣耀所预定的；

But we speak God's wisdom in a mystery, the wisdom which has been hidden, which God predestined before the ages for our glory,

2:8 这智慧，这世代有权有位的人，并没有一个知道，因为他们若知道，就不会把荣耀的主钉十字架了。

Which none of the rulers of this age have known; for if they had known, they would not have crucified the Lord of glory;

2:9 只是如经上所记：“神为爱祂的人所预备的，是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。”

But as it is written, "Things which eye has not seen and ear has not heard and which have not come up in man's heart; things which God has prepared for those who love Him."

2:10 但神借着那灵向我们启示了，因为那灵参透万事，甚至神的深奥也参透了。

But to us God has revealed them through the Spirit, for the Spirit searches all things, even the depths of God.

2:11 因为除了在人里面人的灵，在人中间有谁知道人的事？照样，除了神的灵，也没有人知道神的事。

For who among men knows the things of man, except the spirit of man which is in him? In the same way, the things of God also no one has known except the Spirit of God.

2:12 我们所领受的，并不是世上的灵，乃是那出于神的灵，使我们能知道神白白恩赐我们的事；

But we have received not the spirit of the world but the Spirit which is from God, that we may know the things which have been graciously given to us by God;

2:13 这些事我们也讲说，不是用人智慧所教导的言语，乃是用那灵所教导的言语，用属灵的话，解释属灵的事。

Which things also we speak, not in words taught by human wisdom but in words taught by the Spirit, interpreting spiritual things with spiritual words.

2:14 然而属魂的人不领受神的灵的事，因他以这些事为愚拙，并且他不能明白，因为这些事是凭灵看透的。

But a soulish man does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him and he is not able to know them because they are discerned spiritually.

2:15 惟有属灵的人看透万事，却没有一人看透他。

But the spiritual man discerns all things, but he himself is discerned by no one.

2:16 谁曾知道主的心思能教导祂？但我们有基督的心思了。

For who has known the mind of the Lord and will instruct Him? But we have the mind of Christ.

哥林多前书 1 Corinthians 第 3 章

3:1 弟兄们，我从前对你们说话，不能把你们当作属灵的，只能当作属肉的，当作在基督里的婴孩。

And I, brothers, was not able to speak to you as to spiritual men, but as to fleshy, as to infants in Christ.

3:2 我给你们奶喝，没有给你们干粮，因为那时你们不能吃，就是如今还是不能，

I gave you milk to drink, not solid food, for you were not yet able to receive it. But neither yet now are you able,

3:3 因你们仍是属肉体的。因为在你们中间有嫉妒、争竞，你们岂不是属肉体，照着人的样子而行么？

For you are still fleshy. For if there is jealousy and strife among you, are you not fleshy and do you not walk according to the manner of man?

3:4 有的说，我是属保罗的，另有的说，我是属亚波罗的；你们岂不是属肉体的人么？

For when someone says, I am of Paul, and another, I of Apollos, are you not men of flesh?

3:5 亚波罗算什么？保罗算什么？照着主所赐给他们各人的，不过是执事，借着他们，你们信了。

What then is Apollos? And what is Paul? Ministers through whom you believed, even as the Lord gave to each one of them.

3:6 我栽种了，亚波罗浇灌了，惟有神叫他生长。

I planted, Apollos watered, but God caused the growth.

3:7 可见栽种的算不得什么，浇灌的也算不得什么，只在那叫他生长的神。

So then neither is he who plants anything nor he who waters, but God who causes the growth.

3:8 栽种的和浇灌的都是一样，但将来各人要照自己的劳苦，得自己的赏赐。

Now he who plants and he who waters are one, but each will receive his own reward according to his own labor.

3:9 因为我们是神的同工，你们是神的耕地，神的建筑。

For we are God's fellow workers; you are God's cultivated land, God's building.

3:10 我照神所给我的恩典，好像一个智慧的工头，立好了根基，有别人在上面建造，只是各人要谨慎怎样在上面建造。

According to the grace of God given to me, as a wise master builder I have laid a foundation, and another builds upon it. But let each man take heed how he builds upon it.

3:11 因为除了那已经立好的根基，就是耶稣基督以外，没有人能立别的根基。

For another foundation no one is able to lay besides that which is laid, which is Jesus Christ.

3:12 然而，若有人用金、银、宝石，木、草、禾秸，在这根基上建造，

But if anyone builds upon the foundation gold, silver, precious stones, wood, grass, stubble,

3:13 各人的工程必然显露，因为那日子要将它指明出来；它要在火中被揭露，这火要试验各人的工程是那一种的。

The work of each will become manifest; for the day will declare it, because it is revealed by fire, and the fire itself will prove each one's work, of what sort it is.

3:14 人在那根基上所建造的工程若存得住，他就要得赏赐。

If anyone's work which he has built upon the foundation remains, he will receive a reward;

3:15 人的工程若被烧毁，他就要受亏损，自己却要得救；只是这样得救，要像从火里经过的一样。

If anyone's work is consumed, he will suffer loss, but he himself will be saved, yet so as through fire.

3:16 岂不知你们是神的殿，神的灵住在你们里面么？

Do you not know that you are the temple of God, and that the Spirit of God dwells in you?

3:17 若有人毁坏神的那殿，神必要毁坏这人，因为神的那殿是圣的，你们就是这殿。

If anyone destroys the temple of God, God will destroy him; for the temple of God is holy, and such are you.

3:18 人不可自欺；你们中间若有人自以为在这世代中有智慧，他就该变作愚拙，好成为有智慧的。

Let no one deceive himself; if anyone thinks that he is wise among you in this age, let him become foolish that he may become wise.

3:19 因这世界的智慧，在神看是愚拙，如经上记着：“主叫智慧的人中了自己的诡计。”

For the wisdom of this world is foolishness with God; for it is written, "He grasps the wise in their craftiness";

3:20 又说，“主知道智慧人的意念是虚空的。”

And again, "The Lord knows the reasonings of the wise, that they are vain."

3:21 所以谁都不可拿人夸口，因为万有全是你们的，

So then let no one boast in men, for all things are yours,

3:22 或保罗、或亚波罗、或矶法、或世界、或生命、或死亡、或现今的事、或要来的事，全是你们的，

Whether Paul or Apollos or Cephas or the world or life or death or things present or things to come; all are yours,

3:23 但你们是基督的，基督又是神的。

But you are Christ's, and Christ is God's.

哥林多前书 1 Corinthians 第 4 章

4:1 这样，人应当把我们看作基督的执事，和神的奥秘的管家。

A man should account us in this way, as servants of Christ and stewards of the mysteries of God.

4:2 还有，在此所求于管家的，是要他显为忠信。

Here, furthermore, it is sought in stewards that one be found faithful.

4:3 至于我被你们察验，或被人审判的日子察验，对我都是极小的事，连我也不察验自己。

But to me it is a very small thing that I should be examined by you or by man's day; rather I do not even examine myself.

4:4 我虽不觉得自己有错，却也不能因此得称义，但察验我的乃是主。

For I am conscious of nothing against myself; but I am not justified in this, but He who examines me is the Lord.

4:5 所以在那时以前，什么都不要论断，直等主来，祂要照出暗中的隐情，也要显明人心的意图，那时各人要从神那里得着称赞。

So then do not judge anything before the time, until the Lord comes, who will both bring to light the hidden things of darkness and make manifest the counsels of the hearts, and then there will be praise to each from God.

4:6 弟兄们，我为你们的缘故，将这些事转比到自己和亚波罗身上，叫你们从我们学习不越过所写的，免得你们自高自大，高看这个，鄙视那个。

Now these things, brothers, I have transferred in figure to myself and Apollos for your sakes, that you may learn in us the matter of not going beyond what has been written, that none of you may be puffed up on behalf of one, against the other.

4:7 使你与人不同的是谁？你有什么不是领受的？若真是领受的，你为什么夸口，仿佛不是领受的？

For who distinguishes you? And what do you have that you did not receive? And if you did receive it, why do you boast as though not having received it?

4:8 你们已经饱足了，已经丰富了，不用我们，自己就作王了。我巴不得你们果真作王，叫我们也得与你们一同作王。

Already you are filled; already you have become rich; you have reigned without us. And I would have it indeed that you did reign, that we also might reign with you.

4:9 我想神把我们使徒显列在末后，好像定了死罪的人，因为我们对世界，就是对天使和世人，成了一台戏。

For, I think, God has set forth us the apostles last of all as doomed to death, because we have become a spectacle to the world, both to angels and to men.

4:10 我们为基督的缘故是愚拙的，你们在基督里倒是精明的；我们软弱，你们倒强壮；你们有荣耀，我们倒被轻视。

We are fools because of Christ, but you are prudent in Christ; we are weak, but you are strong; you are glorious, but we are dishonored.

4:11 直到今时，我们还是又饥，又渴，又赤身露体，又挨拳打，又居无定所；

Until the present hour we both hunger and thirst, and are naked and buffeted and wander without a home;

4:12 并且劳苦，亲手作工；被人咒骂，我们就祝福；被人逼迫，我们就忍受；

And we labor, working with our own hands. Reviled we bless; persecuted we endure;

4:13 被人毁谤，我们就善劝；我们成了世界上的污秽，万物中的渣滓，直到如今。

Defamed we exhort. We have become as the offscouring of the world, the scum of all things, until now.

4:14 我写这些话，不是羞辱你们，乃像劝戒我亲爱的儿女一样。

It is not to shame you that I write these things but to admonish you as my beloved children.

4:15 你们在基督里，纵有上万的导师，父亲却不多，因为是我在基督耶稣里借着福音生了你们。

For though you have ten thousand guides in Christ, yet you do not have many fathers; for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.

4:16 所以我恳求你们要效法我。

I exhort you therefore, Become imitators of me.

4:17 因此我已打发提摩太到你们那里去；他在主里是我所亲爱、忠信的孩子；他必提醒你们，我在基督耶稣里怎样行事，正如我在各处各召会中所教导的。

Because of this I have sent Timothy to you, who is my beloved and faithful child in the Lord, who will remind you of my ways which are in Christ, even as I teach everywhere in every church.

4:18 有些人以为我不去你们那里，就自高自大，

Now some have become puffed up as though I were not coming to you.

4:19 然而主若愿意，我必快到你们那里去；并且我所要知道的，不是那些自高自大之人的言语，乃是他们的能力。

But I will come to you shortly, if the Lord wills, and I will ascertain not the speech of those who are puffed up but the power.

4:20 因为神的国不在于言语，乃在于能力。

For the kingdom of God is not in speech but in power.

4:21 你们愿意怎么样？是要我带着刑杖，还是要我在爱和温柔的灵里，到你们那里去？

What do you want? Should I come to you with a rod or in love and a spirit of meekness?

哥林多前书 1 Corinthians 第 5 章

5:1 确实听说在你们中间有淫乱的事，这样的淫乱，连外邦人中也没有，就是有人收了他的继母。

It is actually reported that there is fornication among you, and such fornication that does not even occur among the Gentiles, that someone has his stepmother.

5:2 你们还是自高自大！岂不应当哀恸，把行这事的人从你们中间挪开？

And you are puffed up? And have you not rather mourned, that the one who has done this deed might be removed from your midst?

5:3 我身体虽不在你们那里，灵却与你们同在，我已经审判了行这样事的人，好像与你们同在一样，

For I, on my part, though being absent in the body but present in the spirit, have already judged, as if being present, him who has thus done this,

5:4 就是当你们和我的灵聚集的时候，在我们主耶稣的名里，带同我们主耶稣的能力，

In the name of our Lord Jesus, when you and my spirit have been assembled, with the power of our Lord Jesus,

5:5 把这样的人交给撒但，使他的肉体受败坏，好叫他的灵在主的日子可以得救。

To deliver such a one to Satan for the destruction of his flesh, that his spirit may be saved in the day of the Lord.

5:6 你们夸口是不好的。岂不知一点面酵能使全团发起来么？

Your boasting is not good. Do you not know that a little leaven leavens the whole lump?

5:7 你们要把旧酵除净，好使你们成为新团，正如你们是无酵的一样，因为我们的逾越节基督，已经被杀献祭了。

Purge out the old leaven that you may be a new lump, even as you are unleavened; for our Passover, Christ, also has been sacrificed.

5:8 所以我们守这节，不可用旧酵，也不可用恶毒邪恶的酵，只用纯诚真实的无酵饼。

So then let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and evil, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

5:9 我曾写信给你们说，不可与淫乱的人交往，

I wrote to you in my letter not to mingle with fornicators,

5:10 并不是指这世上所有行淫乱的、或贪婪的、或勒索的、或拜偶像的，若是那样，你们就需要离开世界。

But not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous and rapacious, or idolaters, since then you would have to go out of the world.

5:11 但如今我写给你们说，若有人称为弟兄，是行淫乱的、或贪婪的、或拜偶像的、或辱骂的、或醉酒的、或勒索的，这样的人不可与他交往，甚至与他一同吃饭都不可。

But now I have written to you not to mingle with anyone who is called a brother, if he is a fornicator or a covetous man or an idolater or a reviler or a drunkard or a rapacious man, with such a one not even to eat.

5:12 因为审判召会外的人与我何干？召会里的人岂不是你们审判的么？

For what have I to do with judging those who are outside the church? Do you not judge those who are within the church?

5:13 至于召会外的人，有神审判他们。你们要把那恶人从你们中间挪开。

But those who are outside, God will judge. Remove the evil man from among yourselves.

哥林多前书 1 Corinthians 第 6 章

6:1 你们中间有人与别人起了相争的事，怎敢在不义的人面前，而不在圣徒面前求审？

Does any one of you who has a case against another dare to be judged before the unrighteous and not before the saints?

6:2 岂不知圣徒要审判世界么？若世界为你们所审判，难道你们不配审判这最小的事么？

Or do you not know that the saints will judge the world? And if the world is judged by you, are you unworthy of the smallest judgments?

6:3 岂不知我们要审判天使么？何况今生的事？

Do you not know that we will judge angels, not to mention things of this life?

6:4 既是这样，你们若有今生的事当上法庭，是派召会所不看为什么的人审判么？

If then you hold judgments over things of this life, do you seat as judges those who are of no account in the church?

6:5 我说这话，是要叫你们羞愧。难道你们中间竟没有一个智慧人，能在他弟兄中间审断么？

I say this to your shame. So there is no one wise among you, who will be able to discern between his brothers?

6:6 你们竟是弟兄与弟兄告状，而且告在不信的人面前。

But brother goes to court with brother, and this before unbelievers.

6:7 你们彼此争讼，这已全然是你们的失败了。为什么不宁愿受冤枉？为什么不宁愿被亏负？

Already then it is altogether a defeat to you that you have lawsuits with one another. Why not rather be wronged? Why not rather be defrauded?

6:8 你们倒是冤枉人，亏负人，况且这又是对弟兄。

But you wrong and defraud, and this your brothers.

6:9 你们岂不知，不义的不能承受神的国么？不要受迷惑，无论是淫乱的、拜偶像的、奸淫的、作变童的、同性恋的、

Or do you not know that the unrighteous will not inherit the kingdom of God? Do not be led astray; neither fornicators nor idolaters nor adulterers nor effeminate nor homosexuals

6:10 偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、勒索的，都不能承受神的国。

Nor thieves nor the covetous, not drunkards, not revilers, not the rapacious will inherit the kingdom of God.

6:11 你们中间有人从前也是这样，但在主耶稣基督的名里，并在我们神的灵里，你们已经洗净了自己，已经圣别了，已经称义了。

And these things were some of you; but you were washed, but you were sanctified, but you were justified in the name of the Lord Jesus Christ and in the Spirit of our God.

6:12 凡事我都可行，但不都有益处；凡事我都可行，但无论那一件，我总不受它的辖制。

All things are lawful to me, but not all things are profitable; all things are lawful to me, but I will not be brought under the power of anything.

6:13 食物是为肚腹，肚腹是为食物；但这两样，神都要废掉。可是身体不是为淫乱，乃是为主，主也是为身体。

Foods are for the stomach, and the stomach for foods; but God will bring to nought both it and them. But the body is not for fornication but for the Lord, and the Lord for the body.

6:14 并且神已经使主复活，也必借着祂的能力，使我们复活起来。

And God has both raised up the Lord and will raise us up through His power.

6:15 岂不知你们的身体是基督的肢体么？我可以把基督的肢体作成娼妓的肢体么？绝对不可！

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them members of a prostitute? Absolutely not!

6:16 岂不知与娼妓联合的，便是与她成为一体么？因为主说，“二人要成为一体。”

Or do you not know that he who is joined to a prostitute is one body? For He says, "The two shall be one flesh."

6:17 但与主联合的，便是与主成为一灵。

But he who is joined to the Lord is one spirit.

6:18 你们要逃避淫乱。人所犯的，无论什么罪，都在身体以外，惟有行淫的，是得罪自己的身体。

Flee fornication. Every sin which a man may do is outside the body, but he who commits fornication sins against his own body.

6:19 岂不知你们的身体，就是在你们里面之圣灵的殿么？这圣灵是你们从神而得的，并且你们不是属自己的，

Or do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, whom you have from God, and you are not your own?

6:20 因为你们是重价买来的。这样，就要在你们的身体上荣耀神。

For you have been bought with a price. So then glorify God in your body.

哥林多前书 1 Corinthians 第 7 章

7:1 关于你们所写的，我认为男不近女倒好，

Now concerning the things of which you wrote: It is good for a man not to touch a woman.

7:2 但为避免淫乱，男人当各有自己的妻子，女人也当各有自己的丈夫。

But because of fornication, let each man have his own wife, and let each woman have her own husband.

7:3 丈夫对妻子当尽应尽之分，妻子对丈夫也要如此。

Let the husband render to his wife that which is due, and likewise also the wife to the husband.

7:4 妻子对自己的身体没有主权，丈夫才有；照样，丈夫对自己的身体也没有主权，妻子才有。

The wife does not have authority over her own body, but the husband does; and likewise the husband also does not have authority over his own body, but the wife does.

7:5 你们不可彼此亏负，除非出于同意，暂时分房，为要专心祷告，以后仍要同房，免得撒但因你们不能自制，试诱你们。

Do not deprive each other, except by agreement for a time that you may devote yourselves to prayer, and then be together again, that Satan may not tempt you because of your lack of self-control.

7:6 我说这话，是容许你们，并不是命令。

But this I say by way of concession, not by way of command.

7:7 我愿意众人都像我一样；只是各人都有自己从神得来的恩赐，有人是这样，有人是那样。

Yet I wish all men to be even as I am myself; but each has his own gift from God, one in this way, the other in that.

7:8 我对未婚的和寡妇说，若他们常像我就好。

But I say to the unmarried and to the widows, It is good for them if they remain even as I am.

7:9 但他们若不能自制，就可以嫁娶，与其欲火中烧，倒不如嫁娶为妙。

But if they do not have self-control, let them marry; for it is better to marry than to burn with desire.

7:10 至于那已婚的，我吩咐他们，其实不是我吩咐，乃是主吩咐，说，妻子不可离开丈夫。

But to the married I charge, not I but the Lord, A wife must not be separated from her husband

7:11 （若真是离开了，她就不可再嫁，不然，仍要同丈夫和好。）丈夫也不可离弃妻子。

(But if indeed she is separated, let her remain unmarried or be reconciled to her husband), and a husband must not leave his wife.

7:12 我对其余的人说，不是主说，倘若某弟兄有不信的妻子，妻子也情愿和他同住，他就不要离弃妻子；

But to the rest I say, I, not the Lord, If any brother has an unbelieving wife and she consents to dwell with him, he must not leave her;

7:13 妻子有不信的丈夫，丈夫也情愿和她同住，她就不要离弃丈夫。

And a wife who has an unbelieving husband, and if he consents to dwell with her, must not leave her husband.

7:14 因为不信的丈夫，就因着妻子被圣别，并且不信的妻子，也因着弟兄被圣别；不然，你们的儿女就不洁净，但如今他们是圣别的了。

For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the brother; otherwise your children are unclean, but now they are holy.

7:15 倘若那不信的人离去，就由他离去吧；无论是弟兄、是姊妹，在这种情形之下，都不必受束缚，然而神已经在平安里召了我们。

But if the unbelieving one separates, let him separate; the brother or the sister is not enslaved in such cases, but God has called us in peace.

7:16 况且你这作妻子的，怎么知道能不能救你的丈夫？你这作丈夫的，怎么知道能不能救你的妻子？

For how do you know, O wife, whether you will save your husband? Or how do you know, O husband, whether you will save your wife?

7:17 只要照主所分给各人的，和神所召各人的而行。我在众召会中都是这样吩咐。

However as the Lord has apportioned to each one, as God has called each one, so let him walk. And so I direct in all the churches.

7:18 有人蒙召时已受割礼，就不要回复原状；有人蒙召时未受割礼，就不要受割礼。

Was anyone called having been circumcised? He need not efface it. Has anyone been called in uncircumcision? He need not be circumcised.

7:19 受割礼算不得什么，不受割礼也算不得什么，只有遵守神的诫命才算得数。

Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of God's commandments is what counts.

7:20 各人在什么身分里蒙召，仍要留于这身分。

Each one, in the calling in which he was called, in this let him remain.

7:21 你是一个奴仆蒙召么？不要在意；但即使你能自由，也宁可仍用奴仆的身分。

Were you called as a slave? Let it not concern you; but even if you are able to become free, use your status as a slave rather.

7:22 因为一个奴仆在主里蒙召，就是属于主得自由的人；照样，一个自由的人蒙召，就是基督的奴仆。

For the slave who has been called in the Lord is the Lord's freedman; likewise the free man who has been called is Christ's slave.

7:23 你们是重价买来的，不要作人的奴仆。

You were bought with a price; do not be slaves of men.

7:24 弟兄们，你们各人是在什么身分里蒙召，仍要与神一同留在这身分里。

Each one, brothers, in what status he was called, in this let him remain with God.

7:25 关于童身的人，我没有主的命令，但我既蒙主怜悯成为忠信的，就提出我的意见。

Now concerning virgins I have no commandment of the Lord, but I give my opinion as one who has been shown mercy by the Lord to be faithful.

7:26 因现今的艰难，我以为人最好保持现状。

I consider then that this is good because of the present necessity, that it is good for a man to be as he is.

7:27 你有妻子束缚着么？就不要寻求脱离。你没有妻子束缚着么？就不要寻求妻子。

Have you been bound to a wife? Do not seek a release. Have you been released from a wife? Do not seek a wife.

7:28 但你若娶妻，也不是犯罪；处女若出嫁，也不是犯罪；然而这等人肉身必受苦难，我却愿意你们免受这苦难。

But even if you do marry, you have not sinned; and if the virgin marries, she has not sinned; but such ones will have affliction in the flesh, and I am trying to spare you.

7:29 只是弟兄们，我对你们说，时候缩短了。从此以后，那有妻子的，要像没有妻子；

But this I say, brothers, the time is shortened. Henceforth both those who have wives should be as though they had none,

7:30 哀哭的，要像不哀哭；喜乐的，要像不喜乐；置买的，要像无所拥有；

And those who weep as though they did not weep, and those who rejoice as though they did not rejoice, and those who buy as though they did not possess,

7:31 使用世物的，要像不浪费使用；因这世界的样子正在逝去。

And those who use the world as though they did not abuse it; for the fashion of this world is passing away.

7:32 我愿你们无所挂虑。没有娶妻的，是为主的事挂虑，想怎样讨主喜悦；

But I desire you to be without care. The unmarried cares for the things of the Lord, how he may please the Lord;

7:33 娶了妻的，是为世上的事挂虑，想怎样讨妻子喜悦，就分心了。

But he who has married cares for the things of the world, how he may please his wife,

7:34 未结婚的妇女和守童身的女子，是为着主的事挂虑，要在身体和灵上都圣别；已经出嫁的，是为世上的事挂虑，想怎样讨丈夫喜悦。

And is distracted. Both the unmarried woman and the virgin care for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit; but she who has married cares for the things of the world, how she may please her husband.

7:35 我说这话，是为你们自己的益处；不是要牢笼你们，乃是要叫你们行合宜的事，得以殷勤服事主，没有分心的事。

But this I say for your own profit, not that I may put a noose upon you but that you may be comely and may wait on the Lord without distraction.

7:36 若有人以为待他的童身女儿不合宜，她也过了华龄，事又当行，他就可随愿办理，不是犯罪，让他们结婚。

But if anyone thinks that he is behaving unbecomingly to his virgin daughter, if she is past the bloom of youth and thus it must be so, let him do what he wishes, he does not sin; let them marry.

7:37 但他若心里坚定，没有不得已的事，对自己的意思又有主权，心里也决定了留下自己的童身女儿，如此行也好。

But he who stands firm in his heart, being under no constraint, and has authority with respect to his own will and has decided this in his own heart, to keep his own virgin daughter, he will do well.

7:38 这样看来，叫自己的童身女儿出嫁是好，不叫她出嫁更是好。

So then both he who gives his own virgin daughter in marriage does well, and he who does not give her in marriage will do better.

7:39 丈夫活着的时候，妻子是被束缚的；丈夫若睡了，妻子就可以自由，随愿嫁人，只是要嫁在主里的人。

A wife is bound for so long a time as her husband lives; but should the husband fall asleep, she is free to be married to whom she wishes, only to one in the Lord.

7:40 然而，按我的意见，她若守节更是有福；但我想我也有神的灵了。

But she is more blessed if she so remains, according to my opinion; but I think that I also have the Spirit of God.

哥林多前书 1 Corinthians 第 8 章

8:1 关于祭偶像之物，我们晓得我们都有知识。知识是叫人自高自大，惟有爱建造人。

Now concerning things sacrificed to idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffs up, but love builds up.

8:2 若有人自以为知道什么，按他所当知道的，他仍是不知道；

If anyone thinks that he knows anything, he has not yet come to know as he ought to know;

8:3 但若有人爱神，这人乃是神所知道的。

But if anyone loves God, this one is known by Him.

8:4 关于吃祭偶像之物，我们晓得偶像在世上算不得什么，也晓得神只有一位，再没有别的神。

Therefore concerning the eating of things sacrificed to idols, we know that an idol is nothing in the world and that there is no God but one.

8:5 纵然有称为神的，或在天，或在地，就如那许多的神，许多的主，

For even if there are so-called gods, either in heaven or on earth, even as there are many gods and many lords,

8:6 在我们却只有一位神，就是父，万物都本于祂，我们也归于祂；并有一位主，就是耶稣基督，万物都是借着祂有的，我们也是借着祂有的。

Yet to us there is one God, the Father, out from whom are all things, and we are unto Him; and one Lord, Jesus Christ, through whom are all things, and we are through Him.

8:7 然而人不都有这等知识；有人直到如今还带着拜偶像的习惯感，就以为所吃的是祭偶像之物；他们的良心既然软弱，就受了玷污。

But this knowledge is not in all men; but some, being accustomed to the idol until now, eat the food as an idol sacrifice, and their conscience, being weak, is defiled.

8:8 其实食物不能将我们荐与神，因为我们不吃也无亏缺，吃也无盈超。

But food will not commend us to God; neither if we do not eat are we lacking, nor if we eat do we abound.

8:9 只是你们要谨慎，恐怕你们这权利，竟成了那软弱人的绊脚石。

But beware lest somehow this right of yours become a stumbling block to the weak ones.

8:10 若有人见你这有知识的，在偶像的庙里坐席，这人既是软弱的，他的良心岂不放胆去吃那祭偶像之物么？

For if anyone sees you who have knowledge reclining at table in an idol temple, will not his conscience, if he is weak, be emboldened to eat the things sacrificed to the idols?

8:11 因此，基督为他死的那软弱弟兄，也就被你的知识败坏了。

For the one who is weak is being destroyed by your knowledge, the brother because of whom Christ died.

8:12 你们这样得罪弟兄们，伤了他们软弱的良心，就是得罪基督。

And sinning in this way against the brothers and wounding their weak conscience, you sin against Christ.

8:13 所以食物若真绊跌我的弟兄，我就绝不吃肉直到永远，免得绊跌我的弟兄。

Therefore if food stumbles my brother, I shall by no means eat meat forever, that I may not stumble my brother.

哥林多前书 1 Corinthians 第 9 章

9:1 我不是自由的么？我不是使徒么？我不是见过我们的主耶稣么？你们不是我在主里所作之工么？

Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord?

9:2 若是对别人我不是使徒，对你们我总是使徒，因为你们在主里正是我使徒职分的印记。

If to others I am not an apostle, yet surely I am to you; for you in the Lord are the seal of my apostleship.

9:3 我对那查问我的人，就是这样分诉。

My defense to those who examine me is this.

9:4 难道我们没有权利吃喝么？

Do we not have a right to eat and to drink?

9:5 难道我们没有权利带着为妻子的姊妹往来，仿佛其余的使徒，和主的兄弟，并矶法一样么？

Do we not have a right to take along a sister as a wife, even as the rest of the apostles and the brothers of the Lord and Cephas?

9:6 独有我与巴拿巴没有权利不作工么？

Or do only I and Barnabas not have the right not to work?

9:7 有谁当兵，曾自备粮饷？有谁栽种葡萄园，不吃园中的果子？有谁牧养羊群，不吃羊群的奶？

What soldier ever serves by his own wages? Who plants a vineyard and does not partake of its fruit? Or who shepherds a flock and does not partake of the milk of the flock?

9:8 我说这话，岂是照着人的看法么？律法不也是这样说么？

Am I speaking these things according to man? Or does the law not also say these things?

9:9 在摩西的律法上记着：“牛踹谷的时候，不可笼住它的嘴。”难道神所关心的是牛么？

For in the law of Moses it is written: "You shall not muzzle the ox while it is treading out the grain." Is it for oxen that God cares?

9:10 还是全为我们说的？的确是我们写的，因为耕种的当存着指望去耕种，打场的也当存着分享的指望去打场。

Or does He say it altogether for our sake? Yes, for our sake it was written because the plowman should plow in hope, and he who threshes, in hope of partaking.

9:11 我们若把属灵之物撒给你们，就是从你们收割肉身之物，这还算大事么？

If we have sown to you the spiritual things, is it a great thing if we shall reap from you the fleshly things?

9:12 若别人在你们身上分享这权利，何况我们？然而我们没有用过这权利，倒凡事忍受，免得基督的福音受到任何拦阻。

If others partake of this right over you, should not rather we? Yet we did not use this right, but we bear all things that we may not cause any hindrance to the gospel of Christ.

9:13 你们岂不知为圣事劳碌的，就吃殿中之物么？伺候祭坛的，就同祭坛分领坛上的祭物么？

Do you not know that those who labor on the sacred things eat the things of the sacred temple, that those who attend to the altar have their portion with the altar?

9:14 主也是这样命定，叫宣传福音的靠福音养生。

So also the Lord directed those who announce the gospel to live from the gospel.

9:15 但这些权利我全没有用过；我写这些话，并非要你们这样待我，因为我宁可死，也不—没有人能使我所夸的落了空。

But I myself have not used any of these things; and I have not written these things that it may be so with me; for it is good for me rather to die than -- No one shall make my boast void.

9:16 我若传福音，于我原没有可夸的，因为我是不得已的。若不传福音，我便有祸了。

For if I preach the gospel, I have no boast, for necessity is laid upon me; for woe to me if I do not preach the gospel.

9:17 我若甘心作这事，就有赏赐；若不甘心，管家的职分却已经托付我了。

If I do this of my own will, I have a reward; but if not of my own will, I am entrusted with a stewardship.

9:18 这样，我的赏赐是什么？就是在传福音上，我免费供应福音，免得用尽我在福音上的权利。

What then is my reward? That in preaching the gospel I may present the gospel without charge, so as not to use to the full my right in the gospel.

9:19 我虽从众人得了自由，却自愿奴役于众人，为要多得人。

For though I am free from all, I have enslaved myself to all that I might gain the more.

9:20 向犹太人，我就作犹太人，为要得犹太人；向律法之下的人，我就作律法之下的人，（虽然我自己不在律法之下，）为要得律法之下的人；

And to the Jews I became as a Jew in order that I might gain Jews; to those under law, as under law (though I myself am not under law), that I might gain those under law.

9:21 向律法之外的人，我就作律法之外的人，（对神，我不是在律法之外，反而对基督，我是在律法之内，）为要得律法之外的人。

To those without law, as without law (though I am not without law to God but within law to Christ), that I might gain those without law.

9:22 向软弱的人，我就成为软弱的，为要得软弱的人。向众人，我成了众人所是的；无论如何，总要救些人。

To the weak I became weak that I might gain the weak. To all men I have become all things that I might by all means save some.

9:23 凡我所行的，都是为福音的缘故，为要与人同享这福音。

And I do all things for the sake of the gospel that I may become a fellow partaker of it.

9:24 岂不知在场上赛跑的都跑，但得奖赏的只有一人？你们应当这样跑，好叫你们得着奖赏。

Do you not know that those who run on a racecourse all run, but one receives the prize? Run in this way, that you may lay hold.

9:25 凡较力争胜的，诸事都有节制；他们不过是要得能坏的华冠，我们却是要得不能坏的华冠。

And everyone who contends exercises self-control in all things; they then, that they may receive a corruptible crown, but we, an incorruptible.

9:26 所以我这样奔跑，不像无定向的；我这样斗拳，不像打空气的；

I therefore run in this way, not as though without a clear aim; I box in this way, not as though beating the air;

9:27 我乃是痛击己身，叫身为奴，免得我传给别人，自己反不蒙称许。

But I buffet my body and make it my slave, lest perhaps having preached to others, I myself may become disapproved.

哥林多前书 1 Corinthians 第 10 章

10:1 因为弟兄们，我不愿意你们不知道，我们的祖宗从前都在云下，都从海中经过；

For I do not want you to be ignorant, brothers, that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;

10:2 都在云里，也在海里，受浸归了摩西；

And all were baptized unto Moses in the cloud and in the sea;

10:3 并且都吃了一样的灵食，

And all ate the same spiritual food,

10:4 也都喝了一样的灵水；所喝的是出于随行的灵磐石，那磐石就是基督。

And all drank the same spiritual drink; for they drank of a spiritual rock which followed them, and the rock was Christ.

10:5 但他们大多数的人，神并不喜悦，因此他们倒毙在旷野。

But with most of them God was not well pleased, for they were strewn along in the wilderness.

10:6 这些事都是我们的鉴戒，叫我们不作贪恋恶事的人，像他们那样贪恋。

Now these things occurred as examples to us, that we should not be ones who lust after evil things, even as they also lusted.

10:7 也不要作拜偶像的人，像他们有些人那样；如经上所记：“百姓坐下吃喝，起来玩耍。”

Neither become idolaters, as some of them did; as it is written, "The people sat down to eat and drink, and stood up to play."

10:8 我们也不要行淫，像他们有些人行的，一天就倒毙了二万三千人。

Neither let us commit fornication, as some of them committed fornication, and there fell in one day twenty-three thousand.

10:9 我们也不要试探基督，像他们有些人试探的，就被蛇所灭。

Neither let us test Christ, as some of them tested Him and were destroyed by the serpents.

10:10 你们也不要发怨言，像他们有些人发的，就被灭命的所灭。

Neither murmur, just as some of them murmured and perished by the destroyer.

10:11 这些发生在他们身上的事，都是鉴戒，并且写在经上，正是为警戒我们这生在诸世代终局的人。

Now these things happened to them as an example, and they were written for our admonition, unto whom the ends of the ages have come.

10:12 所以自以为站得稳的，要谨慎，免得跌倒。

So then let him who thinks he stands take heed lest he fall.

10:13 那临到你们的试诱，无非是人所能受的；神是信实的，必不容你们受试诱过于所能受的，祂也必随着试诱开一条出路，叫你们能忍受得住。

No temptation has taken you except that which is common to man; and God is faithful, who will not allow that you be tempted beyond what you are able, but will, with the temptation, also make the way out, that you may be able to endure it.

10:14 所以，我所亲爱的，你们要逃避拜偶像的事。

Therefore, my beloved, flee from idolatry.

10:15 我好像对精明人说的，你们要审断我所说的。

I speak as to prudent men; you judge what I say.

10:16 我们所祝福的福杯，岂不是基督之血的交通么？我们所擘开的饼，岂不是基督身体的交通么？

The cup of blessing which we bless, is it not the fellowship of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the fellowship of the body of Christ?

10:17 因着只有一个饼，我们虽多，还是一个身体，因我们都分受这一个饼。

Seeing that there is one bread, we who are many are one Body; for we all partake of the one bread.

10:18 你们看那按着肉体是以色列人的，那些吃祭物的，岂不是与祭坛交通的人么？

Look at Israel according to the flesh. Are not those who eat the sacrifices those who have fellowship with the altar?

10:19 这样，我是怎么说的？岂不是说祭偶像之物算得什么？或是说偶像算得什么？

What then am I saying? That what is sacrificed to an idol is anything? Or that an idol is anything?

10:20 我乃是说，外邦人所献的祭，是祭鬼，不是祭神；我不愿意你们成为与鬼交通的人。

No, but that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to demons and not to God; and I do not want you to become those who have fellowship with demons.

10:21 你们不能喝主的杯，又喝鬼的杯；不能有分于主的筵席，又有分于鬼的筵席。

You cannot drink the Lord's cup and the demons' cup; you cannot partake of the Lord's table and of the demons' table.

10:22 我们可惹主的妒忌么？难道我们比祂还强么？

Or do we provoke the Lord to jealousy? Are we stronger than He?

10:23 凡事都可行，但不都有益处；凡事都可行，但不都建造人。

All things are lawful, but not all things are profitable; all things are lawful, but not all things build up.

10:24 无论何人，不要寻求自己的益处，乃要寻求别人的益处。

Let no one seek his own profit, but that of the other.

10:25 凡肉市上所卖的，你们只管吃，不要为良心的缘故查问什么，

Everything sold in a meat market eat, asking no questions for conscience' sake;

10:26 因为地和地的丰满，都属于主。

For the earth is the Lord's and the fullness thereof.

10:27 若有不信的人请你们，你们也愿意去，凡摆在你们面前的，只管吃，不要为良心的缘故查问什么。

If any of the unbelievers invites you and you wish to go, eat everything that is set before you, asking no question for conscience' sake.

10:28 但若有人对你们说，这是献过祭的物，就要为那指出的人，并为良心的缘故，不吃；

But if anyone says to you, This has been offered in sacrifice, do not eat, for his sake who pointed it out and for conscience' sake.

10:29 我说的良心，不是你自己的，乃是别人的。我这自由为什么被别人的良心审判？

Conscience, I say, not your own, but the other's. For why is my freedom judged by some other conscience?

10:30 我若感恩着分受，为什么在我所感谢的物上被人毁谤？

If I partake with thankfulness, why am I spoken evil of concerning that for which I give thanks?

10:31 所以你们或吃、或喝、或作什么事，一切都要为荣耀神而行。

Therefore whether you eat or drink, or whatever you do, do all to the glory of God.

10:32 不拘对犹太人，对希利尼人，对神的召会，你们都不要成为绊脚石；

Do not become a stumbling block, both to Jews and to Greeks and to the church of God;

10:33 就好像我也凡事叫众人喜悦，不寻求自己的益处，只寻求多人的益处，叫他们可以得救。

Even as I also please all men in all things, not seeking my own advantage but that of the many, that they may be saved.

哥林多前书 1 Corinthians 第 11 章

11:1 你们要效法我，像我效法基督一样。

Be imitators of me, as I also am of Christ.

11:2 但我称赞你们，因你们凡事记念我，又照着所交付给你们的，坚守我所传授的。

But I praise you because in all things you have remembered me and hold fast the things that I have handed down even as I handed them down to you.

11:3 我且愿意你们知道，基督是各人的头，男人是女人的头，神是基督的头。

But I want you to know that Christ is the head of every man, and the man is the head of the woman, and God is the head of Christ.

11:4 凡男人祷告，或是申言，若蒙着头，就羞辱自己的头。

Every man praying or prophesying with his head covered disgraces his head.

11:5 但凡女人祷告，或是申言，若不蒙着头，就羞辱自己的头，因为这就如同剃了头发一样。

But every woman praying or prophesying with her head uncovered disgraces her head; for it is one and the same as she who is shaved.

11:6 女人若不蒙着头，就该剪了头发；女人若以剪发或剃发为羞愧，就该把自己蒙起来。

For if a woman is not covered, let her hair also be cut off; but if it is shameful for a woman to have her hair cut off or to be shaved, let her be covered.

11:7 男人既是神的形像和荣耀，就不该蒙着头，但女人是男人的荣耀。

For a man ought not to have his head covered, since he is God's image and glory; but the woman is the glory of the man.

11:8 男人原不是由女人而出，女人却是由男人而出，

For man is not out of woman, but woman out of man;

11:9 并且男人不是为着女人创造的，女人却是为着男人创造的。

For also man was not created for the sake of the woman, but woman for the sake of the man.

11:10 因此，女人为着天使的缘故，应当在头上有服权柄的标记。

Therefore the woman ought to have a sign of submission to authority on her head for the sake of the angels.

11:11 然而在主里面，女也不是无男，男也不是无女。

However neither is woman without man, nor man without woman, in the Lord.

11:12 因为女人怎样出于男人，照样，男人也是借着女人，但万有都是出于神。

For just as the woman is out from the man, so also is the man through the woman; but all things are out from God.

11:13 你们自己里面审断：女人祷告神不蒙着头，是合宜的么？

Judge this in your own selves: Is it fitting for a woman to pray uncovered to God?

11:14 你们的本性岂不也教导你们，男人若有长头发，便是他的羞辱，

Does not even nature itself teach you that if a man has long hair, it is a dishonor to him,

11:15 而女人有长头发，乃是她的荣耀么？因为这长头发是给她作盖头的。

But if a woman has long hair, it is a glory to her, because her long hair has been given to her for a covering.

11:16 若有人想要强辩，我们却没有这样的规矩，神的众召会也没有。

But if anyone seems to be contentious, we do not have such a custom of being so, neither the churches of God.

11:17 然而，我要吩咐一事，并不是称赞你们，因为你们聚在一起，不是受益，乃是招损。

But I give you this charge and do not praise you, because you come together not for the better but for the worse.

11:18 第一，我听说你们在召会中聚在一起的时候，你们中间有分裂，我也有几分相信。

For first of all, when you come together in the church, I hear that divisions exist among you; and some part of it I believe.

11:19 在你们中间不免有派别，好叫那些蒙称许的人在你们中间显明出来。

For there must even be parties among you, that those who are approved may become manifest among you.

11:20 你们聚在一处的時候，并不是吃主的晚餐，

When therefore you come together in the same place, it is not to eat the Lord's supper;

11:21 因为吃的时候，各人先吃自己的饭，甚至这个饥饿，那个酒醉。

For in your eating, each one takes his own supper first, and one is hungry and the other is drunk.

11:22 你们要吃喝，难道没有家么？还是你们藐视神的召会，羞辱那无有的？我对你们可怎么说？可称赞你们么？在这事上我不称赞。

Do you not have houses to eat and drink in? Or do you despise the church of God and put those to shame who have not? What shall I say to you? Shall I praise you? In this I do not praise you.

11:23 我从主领受又交付你们的，就是主耶稣被出卖的那一夜，拿起饼来，

For I received from the Lord that which also I delivered to you, that the Lord Jesus in the night in which He was betrayed took bread,

11:24 祝谢了，就擘开，说，这是我的身体，为你们舍的，你们要如此行，为的是纪念我。

And having given thanks, He broke it and said, This is My body, which is given for you; this do unto the remembrance of Me.

11:25 饭后，也照样拿起杯来，说，这杯是用我的血所立的新约，你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。

Similarly also the cup after they had dined, saying, This cup is the new covenant established in My blood; this do, as often as you drink it, unto the remembrance of Me.

11:26 你们每逢吃这饼，喝这杯，是宣告主的死，直等到祂来。

For as often as you eat this bread and drink the cup, you declare the Lord's death until He comes.

11:27 所以无论何人，不配的吃主的饼，喝主的杯，就是得罪主的身体和主的血了。

So then whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of the body and of the blood of the Lord.

11:28 人应当察验自己，然后吃这饼，喝这杯。

But let a man prove himself, and in this way let him eat of the bread and drink of the cup.

11:29 因为那吃喝的，若不分辨那身体，就是给自己吃喝审判了。

For he who eats and drinks, eats and drinks judgment to himself if he does not discern the body.

11:30 因此，在你们中间有好些软弱的与患病的，睡的也不少。

Because of this many among you are weak and sick, and a number sleep.

11:31 但我们若分辨自己，就不至于受审判。

But if we discerned ourselves, we would not be judged.

11:32 我们受主审判，乃是受管教，免得我们和世人同被定罪。

But being judged by the Lord, we are disciplined that we may not be condemned with the world.

11:33 所以我弟兄们，你们聚在一起吃的时候，要彼此等待。

So then, my brothers, when you come together to eat, wait for one another.

11:34 若有人饥饿，就当在家里吃，免得你们聚在一起受到审判。其余的事，我来的时候再安排。

If anyone is hungry, let him eat at home, that you may not come together for judgment. And the rest I will set in order when I come.

哥林多前书 1 Corinthians 第 12 章

12:1 弟兄们，关于属灵的恩赐，我不愿意你们不明白。

Now concerning spiritual gifts, brothers, I do not want you to be ignorant.

12:2 你们作外邦人的时候，无论何时不论怎样受到带领，你们就被带走，去拜那不能出声的偶像，这是你们知道的。

You know that when you were Gentiles, you were always being led away to dumb idols, whenever and however you were led.

12:3 所以我要你们知道，在神的灵里说话的，没有人说，受咒诅的，耶稣！若不是在圣灵里，也没有人能说，主，耶稣！

Therefore I make known to you that no one speaking in the Spirit of God says, Jesus is accursed; and no one can say, Jesus is Lord! except in the Holy Spirit.

12:4 然而，恩赐虽有分别，灵却是同一位；

But there are distinctions of gifts, but the same Spirit;

12:5 职事也有分别，主却是同一位；

And there are distinctions of ministries, yet the same Lord;

12:6 功效也有分别，神却是同一位，在众人里面运行一切的事。

And there are distinctions of operations, but the same God, who operates all things in all.

12:7 只是那灵的表显赐给各人，是要叫人得益处。

But to each one is given the manifestation of the Spirit for what is profitable.

12:8 这人借着那灵得了智慧的言语，那人也照同一位灵得了知识的言语，

For to one through the Spirit a word of wisdom is given, and to another a word of knowledge, according to the same Spirit;

12:9 另有别人在同一位灵里得了信心，还有一人在这一位灵里得了医病的恩赐，

To a different one faith in the same Spirit, and to another gifts of healing in the one Spirit,

12:10 另有一人能行异能，另有一人能申言，另有一人能辨别诸灵，另有别人能说各种方言，另有一人能翻方言。

And to another operations of works of power, and to another prophecy, and to another discerning of spirits; to a different one various kinds of tongues, and to another interpretation of tongues.

12:11 但这一切都是这位独一旦同一的灵所运行，照着祂的定意个别分给各人的。

But the one and the same Spirit operates all these things, distributing to each one respectively even as He purposes.

12:12 就如身体是一个，却有许多肢体，而且身体上一切的肢体虽多，仍是一个身体，基督也是这样。

For even as the body is one and has many members, yet all the members of the body, being many, are one body, so also is the Christ.

12:13 因为我们不拘是犹太人或希利尼人，是为奴的或自主的，都已经在一位灵里受浸，成了一个身体，且都得以喝一位灵。

For also in one Spirit we were all baptized into one Body, whether Jews or Greeks, whether slaves or free, and were all given to drink one Spirit.

12:14 身体原不是一个肢体，乃是许多肢体。

For the body is not one member but many.

12:15 倘若脚说，我不是手，所以不属于身体，它不能因此就不属于身体。

If the foot should say, Because I am not a hand, I am not of the body, it is not that because of this it is not of the body.

12:16 倘若耳说，我不是眼，所以不属于身体，它也不能因此就不属于身体。

And if the ear should say, Because I am not an eye, I am not of the body, it is not that because of this it is not of the body.

12:17 若全身是眼，听觉在那里？若全身是听觉，嗅觉在那里？

If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole were the hearing, where would the smelling be?

12:18 但如今神照着自己的意思，把肢体俱各安置在身体上了。

But now God has placed the members, each one of them, in the body, even as He willed.

12:19 若都是一个肢体，身体在那里？

And if all were one member, where would the body be?

12:20 但如今肢体是多的，身体却是一个。

But now the members are many, but the body one.

12:21 眼不能对手说，我不需要你；头也不能对脚说，我不需要你。

And the eye cannot say to the hand, I have no need of you; nor again the head to the feet, I have no need of you.

12:22 不但如此，身上肢体似乎较为软弱的，更是不可少的；

But much rather the members of the body which seem to be weaker are necessary.

12:23 身上肢体我们以为比较不体面的，就给它加上更丰盈的体面；我们不俊美的肢体，就得着更丰盈的俊美；

And those members of the body which we consider to be less honorable, these we clothe with more abundant honor; and our uncomely members come to have more abundant comeliness,

12:24 至于我们俊美的肢体，就不需要了。但神将这身体调和在一起，把更丰盈的体面加给那有缺欠的肢体，

But our comely members have no need. But God has blended the body together, giving more abundant honor to the member that lacked,

12:25 免得身体上有了分裂，总要肢体彼此同样相顾。

That there would be no division in the body, but that the members would have the same care for one another.

12:26 若一个肢体受苦，所有的肢体就一同受苦；若一个肢体得荣耀，所有的肢体就一同欢乐。

And whether one member suffers, all the members suffer with it; or one member is glorified, all the members rejoice with it.

12:27 你们就是基督的身体，并且各自作肢体。

Now you are the Body of Christ, and members individually.

12:28 神在召会中所设立的，第一是使徒，第二是申言者，第三是教师；其次是行异能的，再次是得恩赐医病的，帮助的，治理的，说各种方言的。

And God has placed some in the church: first apostles, second prophets, third teachers; then works of power, then gifts of healing, helps, administrations, various kinds of tongues.

12:29 岂都是使徒么？岂都是申言者么？岂都是教师么？岂都是行异能的么？

Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all have works of power?

12:30 岂都有医病的恩赐么？岂都说方言么？岂都翻方言么？

Do all have gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret tongues?

12:31 但你们要切慕那更大的恩赐。我还要把极超越的路指示你们。

But earnestly desire the greater gifts. And moreover I show to you a most excellent way.

哥林多前书 1 Corinthians 第 13 章

13:1 我若能说人和天使的方言，却没有爱，我就成了鸣的锣、响的钹。

If I speak in the tongues of men and of angels but do not have love, I have become sounding brass or a clanging cymbal.

13:2 我若有申言的恩赐，也明白一切的奥秘，和一切的知识，并有全备的信，以致能够移山，却没有爱，我就算不得什么。

And if I have the gift of prophecy and know all mysteries and all knowledge, and if I have all faith so as to remove mountains, but do not have love, I am nothing.

13:3 我若将我一切所有的变卖为食物分给人吃，又舍己身叫我可以夸口，却没有爱，仍然与我无益。

And if I dole out all my possessions to feed others, and if I deliver up my body that I may boast, but do not have love, I profit nothing.

13:4 爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒；爱是不自夸，不张狂，

Love suffers long. Love is kind; it is not jealous. Love does not brag and is not puffed up;

13:5 不作不合宜的事，不求自己的益处，不轻易发怒，不计算人的恶，

It does not behave unbecomingly and does not seek its own things; it is not provoked and does not take account of evil;

13:6 不因不义而欢乐，却与真理同欢乐；

It does not rejoice because of unrighteousness, but rejoices with the truth;

13:7 凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

It covers all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

13:8 爱是永不败落；但申言终必归于无用，方言终必停止，知识也终必归于无用。

Love never falls away. But whether prophecies, they will be rendered useless; or tongues, they will cease; or knowledge, it will be rendered useless.

13:9 因为我们所知道的是局部的，所申言的也是局部的；

For we know in part, and we prophesy in part;

13:10 及至那完全的来到，这局部的就要归于无用了。

But when that which is complete comes, that which is in part will be rendered useless.

13:11 我作孩童的时候，说话像孩童，思想像孩童，推究像孩童，既已成人，就把孩童的事废掉了。

When I was a child, I spoke as a child, I thought as a child, I reasoned as a child; since I have become a man, I have done away with childish things.

13:12 我们如今对着镜子观看，模糊不清，到那时就要面对面了。我如今所知道的是局部的，到那时就全知道，如同我全被知道一样。

For now we see in a mirror obscurely, but at that time face to face; now I know in part, but at that time I will fully know even as also I was fully known.

13:13 如今常存的，有信、望、爱这三样，其中最大的是爱。

Now there abide faith, hope, love, these three; and the greatest of these is love.

哥林多前书 1 Corinthians 第 14 章

14:1 你们要追求爱，更要切慕属灵的恩赐，尤其要切慕申言。

Pursue love, and desire earnestly spiritual gifts, but especially that you may prophesy.

14:2 那说方言的，原不是对人说，乃是对神说，因为没有人听出来，然而他在灵里却是讲说各样的奥秘。

For he who speaks in a tongue does not speak to men but to God; for no one hears, but in his spirit he speaks mysteries.

14:3 但那申言的，是对人讲说建造、勉励和安慰。

But he who prophesies speaks building up and encouragement and consolation to men.

14:4 那说方言的，是建造自己，但那申言的，乃是建造召会。

He who speaks in a tongue builds up himself, but he who prophesies builds up the church.

14:5 我愿意你们都说方言，但我更愿意你们申言；说方言的，若不翻出来，使召会得建造，那申言的，就比他强了。

I desire that you all speak in tongues, but especially that you would prophesy; and greater is he who prophesies than he who speaks in tongues, unless he interprets, that the church may receive building up.

14:6 弟兄们，我到你们那里去，若只说方言，与你们有什么益处？除非我用启示，或知识，或预言，或教训，对你们讲说。

But now, brothers, if I come to you speaking in tongues, what will I profit you, unless I speak to you either in revelation or in knowledge or in prophecy or in teaching?

14:7 就是那无生命而发声之物，或箫、或琴，若发出来的声调没有分别，怎能知道所吹所弹的是什么？

Yet even lifeless things, whether flute or harp, in giving a sound, if they give no distinction in the tones, how will what is played on the flute or on the harp be known?

14:8 若吹无定的号声，谁能预备打仗？

For also if the trumpet gives an uncertain sound, who will prepare himself for battle?

14:9 你们也是如此，若不用舌头说容易明白的话，人怎能知道你所说的是什么？这样，你们就是向空气说话了。

So also you, unless you give with the tongue a word easy to understand, how will what is being said be known? For you will be speaking into the air.

14:10 世上的口音，种类或者甚多，却没有一样是无音义的。

There are perhaps many kinds of voices in the world, and not one is without significance.

14:11 这样，我若不明白那口音的意思，我对那说话的便是化外之人，那说话的对我也是化外之人。

If then I do not know the meaning of the voice, I will be to him who is speaking a barbarian, and he who is speaking a barbarian to me.

14:12 你们也是如此，既渴慕灵，就要为着召会的建造，寻求得以超越。

So also you, since you are zealous of spirits, seek that you may excel for the building up of the church.

14:13 所以那说方言的，就当祷告，使他能翻出来。

Therefore let him who speaks in a tongue pray that he may interpret.

14:14 因为我若用方言祷告，我的灵就祷告，我的心思却没有作用。

For if I pray in a tongue, my spirit prays, but my mind is unfruitful.

14:15 这却怎么样？我要用灵祷告，也要用心思祷告；我要用灵歌唱，也要用心思歌唱。

What then? I will pray with the spirit, and I will pray also with the mind; I will sing with the spirit, and I will sing also with the mind.

14:16 不然，你若用灵祝福，在场那不通方言的人，既然不晓得你所说的，怎能在你感谢的时候说阿们？

Otherwise if you bless with the spirit, how shall he who fills the place of the unlearned in tongues say the Amen at your giving of thanks, since he does not know what you are saying?

14:17 你固然感谢得好，无奈别人得不着建造。

For you give thanks well, but the other is not built up.

14:18 我感谢神，我说方言比你们众人还多，

I thank God, I speak in tongues more than all of you,

14:19 但在召会中，我宁愿用我的心思说五句话，可以教导人，强如用方言说万句话。

But in the church I would rather speak five words with my mind, that I might instruct others also, than ten thousand words in a tongue.

14:20 弟兄们，在领悟上不要作小孩子，但在恶事上要作婴孩，在领悟上却要成熟。

Brothers, do not be children in your understanding, but in malice be babes and in your understanding be full-grown.

14:21 律法上记着：“主说，我要用异邦人的舌头，和异邦人的嘴唇，向这百姓说话；虽然如此，他们还是不听从我。”

In the law it is written, "By those of other tongues and with the lips of others I will speak to this people; even so they will not listen to Me, says the Lord."

14:22 这样，方言不是给信的人作表记，乃是给不信的人；但申言不是给不信的人作表记，乃是给信的人。

So then tongues are for a sign, not to those who believe but to the unbelievers; but prophecy is for a sign not to the unbelievers but to those who believe.

14:23 所以若全召会聚在一处的时候，众人都说方言，有不通方言的，或是不信的人进来，岂不说你们癫狂了么？

If therefore the whole church comes together in one place, and all speak in tongues, and some unlearned in tongues or unbelievers enter, will they not say that you are insane?

14:24 但若众人都申言，有不信的，或是不通方言的人进来，他就被众人劝服，被众人审明了；

But if all prophesy and some unbeliever or unlearned person enters, he is convicted by all, he is examined by all;

14:25 他心里的隐情显露出来，就必面伏于地敬拜神，宣告说，神真是在你们中间了。

The secrets of his heart become manifest; and so falling on his face, he will worship God, declaring that indeed God is among you.

14:26 弟兄们，这却怎么样？每逢你们聚在一起的时候，各人或有诗歌，或有教训，或有启示，或有方言，或有翻出来的话，凡事都当为建造。

What then, brothers? Whenever you come together, each one has a psalm, has a teaching, has a revelation, has a tongue, has an interpretation. Let all things be done for building up.

14:27 若有人说方言，只好两个人，至多三个人，且要轮流着说，也要有一个人翻出来；

If anyone speaks in a tongue, it should be by two, or at the most three, and in turn, and one should interpret;

14:28 若没有翻的人，就当在召会中静默，只对自己和神说就是了。

But if there is no interpreter, he should be silent in the church, and speak to himself and to God.

14:29 至于申言者，可以两个人或三个人说话，其余的就当明辨。

And as to prophets, two or three should speak, and the others discern.

14:30 但若在座的，另有人得了启示，那先说话的就当静默。

But if something is revealed to another sitting by, the first should be silent.

14:31 因为你们都能一个一个的申言，为要使众人有学习，使众人得勉励。

For you can all prophesy one by one that all may learn and all may be encouraged.

14:32 并且申言者的灵，是服从申言者的，

And the spirits of prophets are subject to prophets;

14:33 因为神不是混乱的，乃是和平的。

For God is not a God of confusion but of peace. As in all the churches of the saints,

14:34 妇女在召会中要静默，像在众圣徒的众召会中一样，因为不准她们说话；她们乃要服从，正如律法所说的。

The women should be silent in the churches, for they are not permitted to speak; but they should be subject, even as the law also says.

14:35 她们若想要学什么，可以在家里问自己的丈夫，因为妇女在召会中说话，是可耻的。

But if they desire to learn anything, they should ask their own husbands at home; for it is a shame for a woman to speak in the church.

14:36 神的话岂是从你们出来么？岂是单临到你们么？

Or was it from you that the word of God went forth? Or did it reach only to you?

14:37 若有人自以为是申言者，或是属灵的，就该清楚知道，我所写给你们的是主的命令。

If anyone thinks he is a prophet or spiritual, let him fully know the things which I write to you, that they are the commandment of the Lord.

14:38 但若有人不理睬，就由他不理睬吧。

But if anyone ignores this, let him ignore it.

14:39 所以我弟兄们，你们要切慕申言，也不要禁止说方言。

So then, my brothers, desire earnestly the prophesying, and do not forbid the speaking in tongues.

14:40 凡事都要端正得体的按着次序行。

But all things must be done becomingly and in order.

哥林多前书 1 Corinthians 第 15 章

15:1 弟兄们，我要你们明白我先前所传与你们的福音，这福音你们也领受了，又在其中站住；

Now I make known to you, brothers, the gospel which I announced to you, which also you received, in which also you stand,

15:2 你们若持守我所传与你们为福音的话，也必藉这福音逐渐得救，除非你们是徒然相信。

Through which also you are being saved, if you hold fast the word which I announced to you as the gospel, unless you have believed in vain.

15:3 我从前所领受又传与你们的，第一，就是基督照圣经所说，为我们的罪死了，

For I delivered to you, first of all, that which also I received, that Christ died for our sins according to the Scriptures;

15:4 而且埋葬了，又照圣经所说，第三天复活了；

And that He was buried, and that He has been raised on the third day according to the Scriptures;

15:5 并且向矶法显现，然后向十二使徒显现，

And that He appeared to Cephas, then to the twelve;

15:6 后来一时向五百多弟兄显现，其中大多数到如今还在，但也有些已经睡了；

Then He appeared to over five hundred brothers at one time, of whom the majority remain until now, but some have fallen asleep;

15:7 以后向雅各显现，然后向众使徒显现，

Then He appeared to James, then to all the apostles;

15:8 末了也向我这如同未到产期而生的人显现。

And last of all He appeared to me also, as it were to one born prematurely.

15:9 我原是使徒中最小的，不适于称为使徒，因为我逼迫过神的召会。

For I am the least of the apostles, who am not fit to be called an apostle, because I persecuted the church of God.

15:10 然而因着神的恩，我成了我今天这个人，并且神的恩临到我，不是徒然的；反而我比众使徒格外劳苦，但这不是我，乃是神的恩与我同在。

But by the grace of God I am what I am; and His grace unto me did not turn out to be in vain, but, on the contrary, I labored more abundantly than all of them, yet not I but the grace of God which is with me.

15:11 所以，不拘是我，是众使徒，我们如此传，你们也如此信了。

Therefore whether it is I or they, so we preach and so you have believed.

15:12 既传基督从死人中复活了，怎么在你们中间，有人说没有死人的复活？

But if Christ is proclaimed that He has been raised from the dead, how is it that some among you say that there is no resurrection of the dead?

15:13 若没有死人的复活，基督也就没有复活了；

But if there is no resurrection of the dead, neither has Christ been raised.

15:14 若基督没有复活，我们所传扬的，便是徒然，你们所信的，也是徒然，

And if Christ has not been raised, then our proclamation is vain; your faith is vain also.

15:15 我们也就被发现是神的假见证人，因为死人若真不复活，我们就是妄证神叫祂所没有复活的基督复活了。

And also we are found to be false witnesses of God because we have testified concerning God that He raised Christ, whom He did not raise, if indeed the dead are not raised.

15:16 因为死人若不复活，基督也就没有复活了；

For if the dead are not raised, neither has Christ been raised.

15:17 基督若没有复活，你们所信的，便是枉然，你们就仍在你们的罪里。

And if Christ has not been raised, your faith is futile; you are still in your sins.

15:18 这样，在基督里睡了的人也灭亡了。

Then also those who have fallen asleep in Christ have perished.

15:19 我们在基督里，若只在今生有指望，就是众人中最可怜的。

If it is only that we have hoped in Christ in this life, we are of all men most miserable.

15:20 但如今基督，就是睡了之人初熟的果子，已经从死人中复活。

But now Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep.

15:21 死既是借着人来的，死人的复活也是借着人来的；

For since through man came death, through man also came the resurrection of the dead.

15:22 因为在亚当里众人都死了，照样，在基督里众人也都要活过来。

For just as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive.

15:23 只是各人要按着自己的等次：初熟的果子，是基督，以后在祂来临的时候，是那些属基督的。

But each one in his own order: the firstfruits, Christ; then those who are Christ's at His coming;

15:24 再后，是末期，那时基督要将国交与神，就是父，那时祂已将一切执政的、掌权的、有能的都废除了。

Then the end, when He delivers up the kingdom to His God and Father, once He has abolished all rule and all authority and power.

15:25 因为基督必要作王，直到神把一切仇敌都放在祂的脚下。

For He must reign until God puts all His enemies under His feet.

15:26 最后所废除的仇敌，就是死，

Death, the last enemy, is being abolished.

15:27 因为神已叫万有都服在祂的脚下。祂既说万有都服了，明显那叫万有服祂的，就不在其内了。

For He has subjected all things under His feet. But when He says that all things are subjected, it is evident that all things are except Him who has subjected all things to Him.

15:28 万有既服了祂，那时，子自己也要服那叫万有服祂的，叫神在万有中作一切。

And when all things have been subjected to Him, then the Son Himself also will be subjected to Him who has subjected all things to Him, that God may be all in all.

15:29 不然，那些替死人受浸的，将作什么？若死人真不复活，为什么还替他们受浸？

Otherwise what shall they who are baptized for the dead do? If the dead are actually not raised, why then are they baptized for them?

15:30 我们又为什么时刻冒险？

Why also do we brave danger every hour?

15:31 弟兄们，我指着我为你们在我们主基督耶稣里所有的夸耀，郑重的说，我是天天死。

I protest by the boasting in you, brothers, which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.

15:32 我若照人的作法，在以弗所同野兽战斗，那对我有什么益处？若死人不复活，我们就吃吃喝喝吧，因为明天要死了。

If after the manner of men I fought with wild beasts at Ephesus, what does it profit me? If the dead are not raised, let us eat and drink, for tomorrow we die.

15:33 你们不要受迷惑：滥交败坏善行。

Do not be deceived: Evil companionships corrupt good morals.

15:34 你们要按着义清醒过来，不要犯罪，因为你们中间有人对神是无知的。我说这话，是要叫你们羞愧。

Awake from the drunken stupor righteously and do not sin, for some of you are ignorant of God. I speak to your shame.

15:35 但有人要说，死人怎样复活？带着什么样的身体来？

But someone will say, How are the dead raised? And with what kind of body do they come?

15:36 愚昧的人，你所种的，若不死就不能生；

Foolish man, what you sow is not made alive unless it dies;

15:37 并且你所种的，不是那将来的形体，乃是赤裸的子粒，也许是麦子，或其他的谷。

And what you sow, you do not sow the body that will be, but a bare grain, perhaps of wheat or of some other of the rest.

15:38 但神随自己的意思，给它一个形体，并叫各等子粒，各有自己的形体。

But God gives it a body even as He willed, and to each of the seeds its own body.

15:39 一切肉体不都是一样的肉体：人的是一样，牲畜的肉体又是一样，鸟的肉体又是一样，鱼的又是一样。

All flesh is not the same flesh, but one is of men, and another flesh is of cattle, and another is of birds, and another is of fish.

15:40 有天上的形体，也有地上的形体；但天上形体的荣耀是一样，地上形体的荣耀又是一样。

There are also heavenly bodies and earthly bodies; but the glory of the heavenly is one thing, and that of the earthly is another.

15:41 日的荣耀是一样，月的荣耀又是一样，星的荣耀另是一样，这星和那星在荣耀上也有分别。

There is another glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars; for star differs from star in glory.

15:42 死人的复活也是这样。在朽坏中所种的，在朽坏中复活；

So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption, it is raised in incorruption;

15:43 在羞辱中所种的，在荣耀中复活；在软弱中所种的，在能力中复活。

It is sown in dishonor, it is raised in glory; it is sown in weakness, it is raised in power;

15:44 所种的是属魂的身体，复活的是属灵的身体。若有属魂的身体，也就有属灵的身体。

It is sown a soulish body, it is raised a spiritual body. If there is a soulish body, there is also a spiritual one.

15:45 经上也是这样记着：“首先的人亚当成了活的魂；”末后的亚当成了赐生命的灵。

So also it is written, "The first man, Adam, became a living soul"; the last Adam became a life-giving Spirit.

15:46 但不是属灵的在先，乃是属魂的在先，以后才是属灵的：

But the spiritual is not first but the soulish, then the spiritual:

15:47 头一个人是出于地，乃属土；第二个人是出于天。

The first man is out of the earth, earthy; the second man is out of heaven.

15:48 那属土的怎样，凡属土的也怎样；那属天的怎样，凡属天的也怎样。

As the earthy is, such are they also that are earthy; and as the heavenly is, such are they also that are heavenly.

15:49 我们既有属土者的形像，将来也必有属天者的形像。

And even as we have borne the image of the earthy, we will also bear the image of the heavenly.

15:50 弟兄们，我告诉你们，血肉之人不能承受神的国，朽坏的也不能承受不朽坏的。

Now this I say, brothers, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God, neither does corruption inherit incorruption.

15:51 看哪，我把一个奥秘告诉你们：我们不是都要睡觉，乃是都要改变，

Behold, I tell you a mystery: We will not all sleep, but we will all be changed,

15:52 就是在一刹那，眨眼之间，末次号筒的时候；因号筒要响，死人要复活，成为不朽坏的，我们也要改变。

In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet; for the trumpet will sound, and the dead will be raised incorruptible, and we will be changed.

15:53 因这必朽坏的，必要穿上不朽坏；这必死的，必要穿上不死。

For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

15:54 几时这必朽坏的穿上不朽坏，这必死的穿上不死，经上所记“死被吞灭而致成得胜”的话，就应验了。

And when this corruptible will put on incorruption and this mortal will put on immortality, then the word which is written will come to pass, "Death has been swallowed up unto victory."

15:55 死阿，你的得胜在那里？死阿，你的毒刺在那里？

Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?

15:56 死的毒刺就是罪，罪的权势就是律法。

The sting of death is sin, and the power of sin is the law.

15:57 感谢神，祂借着我们的主耶稣基督，使我们得胜。

But thanks be to God who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

15:58 所以我亲爱的弟兄们，你们务要坚固，不可摇动，常常竭力多作主工，因为知道你们的劳苦，在主里面不是徒然的。

Therefore, my beloved brothers, be steadfast, immovable, always abounding in the work of the Lord, knowing that your labor is not in vain in the Lord.

哥林多前书 1 Corinthians 第 16 章

16:1 关于为圣徒收集馈送，我从前怎样吩咐加拉太的众召会，你们也当怎样行。

Now concerning the collection for the saints, just as I directed the churches of Galatia, so you also do.

16:2 每逢七日的第一日，你们各人要照所得的昌盛，拿出来储存着，免得我来的时候才收集。

On the first day of the week each one of you should lay aside in store to himself whatever he may have been prospered, that no collections be made when I come.

16:3 及至我来到，你们称许谁，我就打发他们带着信，把你们的馈送送到耶路撒冷去；

And when I arrive, whomever you approve, I will send them with letters to carry your gift to Jerusalem;

16:4 若我去也合式，他们可以和我同去。

And if it is fitting for me also to go, they will go with me.

16:5 因为我正要经过马其顿，经过了，就要到你们那里去，

Now I will come to you when I pass through Macedonia, for I will pass through Macedonia.

16:6 或许和你们同住几时，或者也过冬，以便我无论往那里去，你们都可以给我送行。

And perhaps I will stay with you, or even spend the winter, that you may send me forward wherever I may go.

16:7 我不愿意只是路过见你们，主若许，我指望和你们同住几时。

For I do not wish to see you now just in passing, for I am hoping to remain with you for some time, if the Lord permits.

16:8 但我要仍旧住在以弗所，直到五旬节，

But I will remain in Ephesus until Pentecost,

16:9 因为有宽大又有功效的门为我开了，并且反对的人也多。

For a door is opened to me, great and efficacious, and there are many opposers.

16:10 若是提摩太来到，你们要留心，叫他在你们那里无所惧怕，因为他作主的工像我一样。

Now if Timothy comes, see that he is with you without fear; for he is working the work of the Lord, even as I am.

16:11 所以无论谁，都不可藐视他。但你们要送他平安前行，使他可以到我这里来，因我正等待他和弟兄们同来。

Let no one therefore despise him, but send him forward in peace that he may come to me; for I am awaiting him with the brothers.

16:12 至于亚波罗弟兄，我再三的劝他，要同弟兄们到你们那里去；但现在他绝不愿意去，几时有了机会他必去。

And concerning our brother Apollos, I urged him many times to come to you with the brothers; yet it was not at all his desire to come now, but he will come when he has opportunity.

16:13 你们要儆醒，在信仰上站立得住，要作大丈夫，要刚强。

Watch, stand firm in the faith, be full-grown men, be strong.

16:14 凡事你们都要在爱里作。

Let all your matters be done in love.

16:15 弟兄们，你们晓得司提反一家，是亚该亚初结的果子，并且他们委身服事圣徒；

Now I exhort you, brothers: You know the household of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and they have set themselves to minister to the saints;

16:16 我劝你们也服从这样的人，并一切同工同劳的人。

You also be subject to such ones, and to everyone co-working and laboring.

16:17 我因司提反和福徒拿都并亚该古的来临而喜乐，因为你们的不在所致使的短缺，他们都补足了，

Now I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus, because these have filled up the lack caused by your absence;

16:18 他们使我和你们的灵都畅快。这样的人你们务要赏识。

For they refreshed my spirit and yours. Acknowledge therefore such ones.

16:19 亚西亚的众召会问你们安。亚居拉和百基拉，并在他们家中的召会，在主里多多的问你们安。

The churches of Asia greet you. Aquila and Prisca greet you much in the Lord, with the church, which is in their house.

16:20 众弟兄都问你们安。你们要用圣别的亲嘴彼此问安。

All the brothers greet you. Greet one another with a holy kiss.

16:21 我保罗亲笔问安。

The greeting in my own hand -- Paul.

16:22 若有人不爱主，他就是可咒可诅的。主来了！

If anyone does not love the Lord, let him be accursed! The Lord comes!

16:23 愿主耶稣的恩，与你们同在。

The grace of the Lord Jesus be with you.

16:24 我在基督耶稣里的爱，与你们众人同在。

My love in Christ Jesus be with you all.

47. 哥林多后书 2 Corinthians

哥林多后书 2 Corinthians 第 1 章

1:1 凭神旨意，作基督耶稣使徒的保罗，和弟兄提摩太，写信给在哥林多神的召会，同着在全亚该亚的众圣徒：

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy the brother, to the church of God which is in Corinth, with all the saints who are in the whole of Achaia:

1:2 愿恩典与平安，从神我们的父，并主耶稣基督归与你们。

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:3 我们主耶稣基督的神与父，就是那怜恤人的父，和赐诸般安慰的神，是当受颂赞的；

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of compassions and God of all comfort;

1:4 祂在我们一切的患难中安慰我们，叫我们能用自己从神所受的安慰，安慰那些在各样患难中的人。

Who comforts us in all our affliction that we may be able to comfort those who are in every affliction through the comforting with which we ourselves are comforted by God.

1:5 因为基督的苦难怎样满溢到我们身上，照样我们所受的安慰，也借着基督而洋溢。

For even as the sufferings of the Christ abound unto us, so through the Christ our comfort also abounds.

1:6 我们或是受患难，是为了你们受安慰，得拯救；或是受安慰，也是为了你们受安慰；这安慰叫你们能忍受我们所受的同样苦难。

But whether we are afflicted, it is for your comforting and salvation; or whether we are comforted, it is for your comforting, which operates in the endurance of the same sufferings which we also suffer.

1:7 我们为你们所存的盼望是确定的，知道你们既是同受苦难，也必照样同受安慰。

And our hope for you is firm, knowing that as you are partakers of the sufferings, so also you are of the comfort.

1:8 弟兄们，关于我们在亚西亚所遭遇的患难，我们不愿意你们不知道，就是我们被压太重，力不能胜，甚至连活命的指望都绝了，

For we do not want you to be ignorant, brothers, of our affliction which befell us in Asia, that we were excessively burdened, beyond our power, so that we despaired even of living.

1:9 自己里面也断定是必死的，叫我们不信靠自己，只信靠那叫死人复活的神；

Indeed we ourselves had the response of death in ourselves, that we should not base our confidence on ourselves but on God, who raises the dead;

1:10 祂曾救我们脱离那极大的死亡，并且仍要救我们，我们指望祂将来还要救我们，

Who has delivered us out of so great a death, and will deliver us; in whom we have hoped that He will also yet deliver us,

1:11 只要你们也为着我们以祈求配合帮助，好叫许多人因我们借着许多人所得的恩赐，为我们献上感谢。

If you also help in this by petition on our behalf, that for the gift to us through many, thanks may be given by many persons on our behalf.

1:12 我们所夸的，是我们的良心见证我们凭着神的单纯和纯诚，在世为人，不靠属肉体的智慧，乃靠神的恩典，对你们更是这样。

For our boasting is this, the testimony of our conscience, that in singleness and sincerity of God, not in fleshly wisdom but in the grace of God, we have conducted ourselves in the world, and more abundantly toward you.

1:13 我们写给你们，并不外乎你们所诵读，甚至所明白的，我也盼望你们能明白到底，

For no other things do we write to you than what you read or even know; and I hope that you will know unto the end,

1:14 正如你们已经有几分明白我们：我们乃是你们的夸耀，好像在我们主耶稣的日子，你们也是我们的夸耀一样。

Even as also you know us in part, that we are your boast, just as you also are ours in the day of our Lord Jesus.

1:15 我既然这样深信，先前就有意到你们那里去，叫你们得着两次的恩典，

And in this confidence I intended to come to you previously that you might have double grace,

1:16 也要从你们那里经过，往马其顿去，再从马其顿回到你们那里，然后蒙你们送行往犹太去。

And through you to pass through into Macedonia, and again from Macedonia to come to you and be sent forward by you into Judea.

1:17 我有这样的意思，难道是行事轻浮么？还是我所定的意是按着肉体定的，以致在我有忽是忽非么？

This therefore intending, did I then use fickleness? Or the things which I purpose, do I purpose according to the flesh, so that with me there should be Yes, yes and No, no?

1:18 但神既是信实的，我们对你们所说的话，就没有是而又非的，

But as God is faithful, our word toward you is not yes and no.

1:19 因为借着我和西拉并提摩太，在你们中间所传神的儿子耶稣基督，并不是是而又非的，在祂只有一是。

For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you through us, through me and Silvanus and Timothy, did not become yes and no, but our word has become yes in Him.

1:20 因为神的应许，不论有多少，在基督里都是是的，所以借着祂，对神也都是阿们的，好叫荣耀借着我们归与神。

For as many promises of God as there are, in Him is the Yes; therefore also through Him is the Amen to God, for glory through us to God.

1:21 然而那把我们同你们，坚固的联于基督，并且膏了我们的，就是神；

But the One who firmly attaches us with you unto Christ and has anointed us is God,

1:22 祂既印了我们，又赐那灵在我们心里作质。

He who has also sealed us and given the Spirit in our hearts as a pledge.

1:23 我呼求神给我作见证，我还未往哥林多去，是为要宽容你们。

But I call on God as a witness against my soul that to spare you I have not yet come to Corinth.

1:24 我们并不是作主管辖你们的信心，乃是与你们同工，使你们喜乐，因为你们是凭信而立。

Not that we lord it over your faith, but we are fellow workers with you for your joy; for by faith you stand.

哥林多后书 2 Corinthians 第 2 章

2:1 但为了我自己，我已经这样断定，不再带着忧愁到你们那里去。

But I determined this for myself, that I would not come again to you in sorrow.

2:2 因为我若叫你们忧愁，这样，除了我叫他忧愁的那人以外，谁能叫我快乐？

For if I cause you sorrow, who then is the one who makes me glad, except the one who is made sorrowful by me?

2:3 我曾把这事写给你们，免得我来的时候，那些应该叫我喜乐的人，反倒叫我忧愁；我深信你们众人，都以我的喜乐为你们众人的喜乐。

And I wrote this very thing to you that when I come I would not have sorrow from those who ought to make me rejoice, having confidence in you all that my joy is the joy of you all.

2:4 我先前由于许多的患难，和心中的困苦，多多的流泪，写信给你们，不是要叫你们忧愁，乃是要叫你们知道，我对你们的爱是格外充盈的。

For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you through many tears, not that you would be made sorrowful but that you would know the love which I have more abundantly toward you.

2:5 只是若有叫人忧愁的，他不是叫我忧愁，乃是有几分叫你们众人忧愁。（我说几分，免得我说得太重。）

But if anyone has caused sorrow, he has not caused me to sorrow, but in part (lest I lay too heavy a burden) all of you.

2:6 这样的人，受了多数人的责罚，也就够了，

Sufficient for such a one is this punishment by the majority,

2:7 你们倒不如饶恕他，安慰他，免得这样的人或者忧愁太过，就被吞灭了。

So that on the contrary you should rather forgive and comfort him, lest perhaps such a one be swallowed up with excessive sorrow.

2:8 所以我劝你们，要向他证实你们的爱。

Therefore I exhort you to confirm your love toward him.

2:9 为此我也曾写信给你们，要知道你们经过试验的品德，看你们是否在凡事上都顺从。

For to this end also I wrote, that I might know your approvedness, whether you are obedient in all things.

2:10 你们饶恕谁什么，我也饶恕；我若曾有所饶恕，我所已经饶恕的，是在基督的面前，为你们饶恕的；

But whom you forgive anything, I also forgive; for also what I have forgiven, if I have forgiven anything, it is for your sake in the person of Christ;

2:11 免得我们给撒但占了便宜，因我们并非不晓得他的阴谋。

That we may not be taken advantage of by Satan, for we are not ignorant of his schemes.

2:12 再者，我从前为基督的福音到了特罗亚，借着主也有门向我开了，

Furthermore, when I came to Troas for the gospel of Christ and a door was open to me in the Lord,

2:13 那时没有找到我的弟兄提多，我灵里不安，便辞别那里的人，往马其顿去了。

I had no rest in my spirit, for I did not find Titus my brother; but taking leave of them, I went forth into Macedonia.

2:14 感谢神，祂常在基督里，在凯旋的行列中帅领我们，并借着我们在各处显扬那因认识基督而有的香气；

But thanks be to God, who always leads us in triumph in the Christ and manifests the savor of the knowledge of Him through us in every place.

2:15 因为无论在那些正在得救的人中，或是在那些正在灭亡的人中，我们都是献给神的基督馨香之气：

For we are a fragrance of Christ to God in those who are being saved and in those who are perishing:

2:16 在这等人，就是出于死的香气叫人死；在那等人，就是出于生命的香气叫人活；对这些事，谁够资格？

To some a savor out of death unto death, and to the others a savor out of life unto life. And who is sufficient for these things?

2:17 我们不像那许多人，为利混乱神的话，而是出于纯诚，出于神，在神面前在基督里讲神的话。

For we are not like the many, adulterating the word of God for profit; but as out of sincerity, but as out of God, before God we speak in Christ.

哥林多后书 2 Corinthians 第 3 章

3:1 我们岂是又开始推荐自己么？岂像有些人，需要给你们荐信，或由你们写荐信么？

Are we beginning again to commend ourselves? Or do we need, as some do, letters of commendation to you or from you?

3:2 你们就是我们的信，写在我们的心里，是众人所认识、所诵读的，

You are our letter, inscribed in our hearts, known and read by all men,

3:3 你们显明是基督的信，由我们供职所写的，不是用墨，乃是用活神的灵写的，不是写在石版上，乃是写在肉版，就是心上。

Since you are being manifested that you are a letter of Christ ministered by us, inscribed not with ink but with the Spirit of the living God; not in tablets of stone but in tablets of hearts of flesh.

3:4 我们借着基督，对神有这样的深信。

And such confidence we have through Christ toward God,

3:5 并不是我们凭自己够资格将什么估计作像是出于我们自己的；我们之所以够资格，乃是出于神；

Not that we are sufficient of ourselves to account anything as from ourselves; but our sufficiency is from God,

3:6 祂使我们够资格作新约的执事，这些执事不是属于字句，乃是属于灵，因为那字句杀死人，那灵却叫人活。

Who has also made us sufficient as ministers of a new covenant, ministers not of the letter but of the Spirit; for the letter kills, but the Spirit gives life.

3:7 若那用字刻在石头上属死的职事，尚且是带着荣光立的，以致以色列子孙因摩西面上渐渐废去的荣光，不能定睛看他的脸，

Moreover if the ministry of death, engraved in stone in letters, came about in glory, so that the sons of Israel were not able to gaze at the face of Moses because of the glory of his face, a glory which was being done away with,

3:8 何况那灵的职事，岂不更带着荣光？

How shall the ministry of the Spirit not be more in glory?

3:9 若定罪的职事有荣光，那称义的职事，就越发充盈着荣光了。

For if there is glory with the ministry of condemnation, much more the ministry of righteousness abounds with glory.

3:10 那从前得荣光的，在这一点上，因这超越的荣光，就算不得有荣光；

For also that which has been glorified in this respect has not been glorified on account of the surpassing glory.

3:11 因为那渐渐废去的，如果是经过荣光的，这长存的就更多在荣光里了。

For if that which was being done away with was through glory, much more that which remains is in glory.

3:12 所以，我们既有这样的盼望，就大大放胆，

Therefore since we have such hope, we use much boldness,

3:13 不像摩西将帕子蒙在脸上，为要叫以色列子孙，不能定睛看到那渐渐废去者的结局。

And are not like Moses, who put a veil on his face so that the sons of Israel would not gaze at the end of that which was being done away with.

3:14 但他们的心思刚硬，因为直到今日他们诵读旧约的时候，同样的帕子还存留着，他们还未得启示这帕子在基督里已经废去了。

But their thoughts were hardened; for until the present day the same veil remains at the reading of the old covenant, it not being unveiled to them that the veil is being done away with in Christ.

3:15 是的，直到今日，每逢诵读摩西书的时候，帕子还留在他们心上；

Indeed unto this day, whenever Moses is read, a veil lies on their heart;

3:16 但他们的心几时转向主，帕子就几时除去了。

But whenever their heart turns to the Lord, the veil is taken away.

3:17 而且主就是那灵；主的灵在那里，那里就有自由。

And the Lord is the Spirit; and where the Spirit of the Lord is, there is freedom.

3:18 但我们众人既然以没有帕子遮蔽的脸，好像镜子观看并返照主的荣光，就渐渐变化成为与祂同样的形像，从荣耀到荣耀，乃是从主灵变化成的。

But we all with unveiled face, beholding and reflecting like a mirror the glory of the Lord, are being transformed into the same image from glory to glory, even as from the Lord Spirit.

哥林多后书 2 Corinthians 第 4 章

4:1 因此，我们既照所蒙的怜悯，受了这职事，就不丧胆，

Therefore having this ministry as we have been shown mercy, we do not lose heart;

4:2 乃将那些可耻隐密的事弃绝了，不以诡诈行事，也不搀混神的话，只将真理显扬出来，藉以在神面前将自己荐与各人的良心。

But we have renounced the hidden things of shame, not walking in craftiness nor adulterating the word of God, but by the manifestation of the truth commending ourselves to every conscience of men before God.

4:3 如果我们的福音真的受蒙蔽，也是蒙蔽在灭亡的人身上；

And even if our gospel is veiled, it is veiled in those who are perishing,

4:4 在他们里面，这世代的神弄瞎了他们这不信者的心思，叫基督荣耀之福音的光照，不照亮他们；基督本是神的像。

In whom the god of this age has blinded the thoughts of the unbelievers that the illumination of the gospel of the glory of Christ, who is the image of God, might not shine on them.

4:5 因为我们不是传自己，乃是传基督耶稣为主，也传自己为耶稣的缘故，作你们的奴仆。

For we do not preach ourselves but Christ Jesus as Lord, and ourselves as your slaves for Jesus' sake.

4:6 因为那说光要从黑暗里照出来的神，已经照在我们心里，为着光照人，使人认识那显在耶稣基督面上之神的光荣。

Because the God who said, Out of darkness light shall shine, is the One who shined in our hearts to illuminate the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

4:7 但我们有这宝贝在瓦器里，要显明这超越的能力，是属于神，不是出于我们；

But we have this treasure in earthen vessels that the excellency of the power may be of God and not out of us.

4:8 我们四面受压，却不被困住；出路绝了，却非绝无出路；

We are pressed on every side but not constricted; unable to find a way out but not utterly without a way out;

4:9 遭逼迫，却不被撇弃；打倒了，却不至灭亡；

Persecuted but not abandoned; cast down but not destroyed;

4:10 身体上常带着耶稣的治死，使耶稣的生命也显明在我们的身体上。

Always bearing about in the body the putting to death of Jesus that the life of Jesus also may be manifested in our body.

4:11 因为我们这活着的人，是常为耶稣被交于死，使耶稣的生命，也在我们这必死的肉身上显明出来。

For we who are alive are always being delivered unto death for Jesus' sake that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh.

4:12 这样，死是在我们身上发动，生命却在你们身上发动。

So then death operates in us, but life in you.

4:13 并且照经上所记：“我信，所以我说话；”我们既有这同样信心的灵，也就信，所以也就说话，

And having the same spirit of faith according to that which is written, "I believed, therefore I spoke," we also believe, therefore we also speak,

4:14 知道那叫主耶稣复活的，也必叫我们与耶稣一同复活，并且叫我们与你们一同站在祂面前。

Knowing that He who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and will make us stand before Him with you.

4:15 因为凡事都是为你们，好叫恩典借着更多的人而增多，使感谢洋溢，以致荣耀归与神。

For all things are for your sakes that the grace which has abounded through the greater number may cause the thanksgiving to abound to the glory of God.

4:16 所以我们不丧胆，反而我们外面的人虽然在毁坏，我们里面的人却日日在更新。

Therefore we do not lose heart; but though our outer man is decaying, yet our inner man is being renewed day by day.

4:17 因为我们这短暂轻微的苦楚，要极尽超越的为我们成就永远重大的荣耀。

For our momentary lightness of affliction works out for us, more and more surpassingly, an eternal weight of glory,

4:18 我们原不是顾念所见的，乃是顾念所不见的，因为所见的是暂时的，所不见的才是永远的。

Because we do not regard the things which are seen but the things which are not seen; for the things which are seen are temporary, but the things which are not seen are eternal.

哥林多后书 2 Corinthians 第 5 章

5:1 因为我们知道，我们这地上的帐幕房屋若拆毁了，必得着从神来的房舍，非人手所造，在诸天之上永远的房屋。

For we know that if our earthly tabernacle dwelling is taken down, we have a building from God, a dwelling not made with hands, eternal, in the heavens.

5:2 原来我们确是在这帐幕里叹息，深想穿上我们从天上来的住处；

For also in this we groan, longing to be clothed upon with our dwelling place from heaven,

5:3 若真的穿上，就不至于显为赤身了。

If indeed, being clothed, we will not be found naked.

5:4 因为我们在这帐幕里的人，负重叹息，是因不愿脱下这个，乃愿穿上那个，好叫这必死的被生命吞灭了。

For also, we who are in this tabernacle groan, being burdened, in that we do not desire to be unclothed, but clothed upon, that what is mortal may be swallowed up by life.

5:5 那为这事培植我们的乃是神，祂已将那灵赐给我们作质。

Now He who has wrought us for this very thing is God, who has given to us the Spirit as a pledge.

5:6 所以我们常是放心振作，并且晓得我们居家在身内，便是离家与主分开；

Therefore being always of good courage and knowing that while we are at home in the body, we are abroad from the Lord

5:7 （因我们行事为人，是凭着信心，不是凭着眼见；）

(For we walk by faith, not by appearance) --

5:8 是的，我们是放心振作，宁愿离家出到身外，与主同在家中。

We are of good courage then and are well pleased rather to be abroad from the body and at home with the Lord.

5:9 所以我们也怀着雄心大志，无论是在家，或是离家，都要讨主的喜悦。

Therefore also we are determined, whether at home or abroad, to gain the honor of being well pleasing to Him.

5:10 因为我们众人，必要在基督的审判台前显露出来，叫各人按着本身所行的，或善或恶，受到应得的报应。

For we must all be manifested before the judgment seat of Christ, that each one may receive the things done through the body according to what he has practiced, whether good or bad.

5:11 所以我们既晓得主的可畏，就劝服人，但我们向神是显明的，只是我盼望在你们的良心里，也是显明的。

Knowing therefore the fear of the Lord, we persuade men, but we are made manifest to God; yet I hope that we are made manifest also in your consciences.

5:12 我们不是再向你们推荐自己，乃是给你们一个为我们夸耀的机会，好叫你们对那凭外貌不凭内心夸口的人，有可应对的。

We are not again commending ourselves to you, but so speak in order to give you an opportunity to boast on our behalf, that you may have an answer for those who are boasting in outward appearance and not in heart.

5:13 因我们或是癫狂，乃是向着神；或是谨守，乃是为着你们。

For whether we were beside ourselves, it was to God; or whether we are sober-minded, it is for you.

5:14 原来基督的爱困迫我们，因我们断定：一人既替众人死，众人就都死了；

For the love of Christ constrains us because we have judged this, that One died for all, therefore all died;

5:15 并且祂替众人死，是叫那些活着的人，不再向自己活，乃向那替他们死而复活者活。

And He died for all that those who live may no longer live to themselves but to Him who died for them and has been raised.

5:16 所以我们从今以后，不按着肉体认人了；虽然按着肉体认过基督，如今却不再这样认祂了。

So then we, from now on, know no one according to the flesh; even though we have known Christ according to the flesh, yet now we know Him so no longer.

5:17 因此，若有人在基督里，他就是新造；旧事已过，看哪，都变成新的了。

So then if anyone is in Christ, he is a new creation. The old things have passed away; behold, they have become new.

5:18 一切都是出于神，祂借着基督使我们与祂自己和好，又将这好好的职事赐给我们；

But all things are out from God, who has reconciled us to Himself through Christ and has given to us the ministry of reconciliation;

5:19 这就是神在基督里，叫世人与祂自己和好，不将他们的过犯算给他们，且将这好好的话语托付了我们。

Namely, that God in Christ was reconciling the world to Himself, not accounting their offenses to them, and has put in us the word of reconciliation.

5:20 所以我们为基督作了大使，就好像神藉我们劝你们一样；我们替基督求你们：要与神和好。

On behalf of Christ then we are ambassadors, as God entreats you through us; we beseech you on behalf of Christ, Be reconciled to God.

5:21 神使那不知罪的，替我们成为罪，好叫我们在祂里面成为神的义。

Him who did not know sin He made sin on our behalf that we might become the righteousness of God in Him.

哥林多后书 2 Corinthians 第 6 章

6:1 而且我们既与神同工，也就劝你们不可徒受祂的恩典，

And working together with Him, we also entreat you not to receive the grace of God in vain;

6:2 因为祂说，“在悦纳的时候，我应允了你；在拯救的日子，我济助了你。”看哪，现在正是最可蒙悦纳的时候；看哪，现在正是拯救的日子。

For He says, "In an acceptable time I listened to you, and in the day of salvation I helped you." Behold, now is the well-acceptable time; behold, now is the day of salvation.

6:3 我们凡事都不使人绊跌，免得这职事被人挑剔，

We give no occasion of stumbling in anything that the ministry may not be faulted,

6:4 反倒在各样的事上，在多方的忍耐上、在患难上、在贫困上、在困苦上、

But in everything we commend ourselves as ministers of God, in much endurance, in afflictions, in necessities, in distresses,

6:5 在鞭打上、在监禁上、在扰乱上、在劳苦上、在不睡上、在不食上，

In stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in watchings, in fastings;

6:6 以纯洁、以知识、以恒忍、以恩慈、以圣别的灵、以无伪的爱、

In pureness, in knowledge, in long-suffering, in kindness, in a holy spirit, in unfeigned love,

6:7 以真实的话、以神的大能，借着在右在左义的兵器，

In the word of truth, in the power of God; through the weapons of righteousness on the right and on the left,

6:8 借着荣耀和羞辱，借着恶名和美名，证荐自己是神的执事；似乎是迷惑人的，却是真诚的；

Through glory and dishonor, through evil report and good report; as deceivers and yet true;

6:9 似乎不为人所知，却是人所共知的；似乎在死，看哪，我们却活着；似乎受管教，却不被治死；

As unknown and yet well known; as dying and yet behold we live; as being disciplined and yet not being put to death;

6:10 似乎忧愁，却常常喜乐；似乎贫穷，却叫许多人富足；似乎一无所有，却拥有万有。

As made sorrowful yet always rejoicing; as poor yet enriching many; as having nothing and yet possessing all things.

6:11 哥林多人哪，我们的口向你们是张开的，我们的心是宽宏的；

Our mouth is opened to you, Corinthians; our heart is enlarged.

6:12 在我们里面，你们并不受限制，你们乃是限制在自己的心肠里。

You are not constricted in us, but you are constricted in your inward parts.

6:13 但你们也要宽宏，作同样的报答，我像对孩子说的。

But for a recompense in kind, I speak as to children, you also be enlarged.

6:14 你们跟不信的，不要不配的同负一轭，因为义和不法有什么合伙？光对黑暗有什么交通？

Do not become dissimilarly yoked with unbelievers. For what partnership do righteousness and lawlessness have? Or what fellowship does light have with darkness?

6:15 基督对彼列有什么和谐？信的同不信的有什么同分？

And what concord does Christ have with Belial? Or what part does a believer have with an unbeliever?

6:16 神的殿同偶像有什么一致？因为我们是活神的殿，就如神曾说，“我要在他们中间居住，在他们中间行走；我要作他们的神，他们要作我的子民。”

And what agreement does the temple of God have with idols? For we are the temple of the living God, even as God said, "I will dwell among them and walk among them; and I will be their God, and they will be My people."

6:17 所以，“主说，你们务要从他们中间出来，得以分别，不要沾不洁之物，我就收纳你们。”

Therefore "come out from their midst and be separated, says the Lord, and do not touch what is unclean; and I will welcome you";

6:18 “我要作你们的父，你们要作我的儿子和女儿。这是全能的主说的。”

"And I will be a Father to you, and you will be sons and daughters to Me, says the Lord Almighty."

哥林多后书 2 Corinthians 第 7 章

7:1 所以亲爱的，我们既有这些应许，就当洁净自己，除去肉身和灵一切的玷污，敬畏神，以成全圣别。

Therefore since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and of spirit, perfecting holiness in the fear of God.

7:2 你们要容纳我们，我们未曾亏负谁，未曾败坏谁，未曾占谁的便宜。

Make room for us; we have wronged no one, we have corrupted no one, we have taken advantage of no one.

7:3 我说这话，不是为定罪你们，因我先前说过，你们是在我们的心里，以至同死同活。

I do not say this to condemn you, for I have said before that you are in our hearts for our dying together and our living together.

7:4 我向你们大大的放胆，我为你们多多的夸口；我满得安慰，在我们一切的患难中，我格外的洋溢喜乐。

Great is my boldness toward you, great is my boasting on your behalf; I am filled with comfort, I overflow with joy in all our affliction.

7:5 原来我们就是到了马其顿，我们的肉身也不得安宁，反而凡事遭患难，外有争战，内有惧怕。

For even when we came into Macedonia, our flesh had no rest, but we were afflicted in everything; without were fightings, within were fears.

7:6 但那安慰颓丧之人的神，借着提多来，安慰了我们；

But He who comforts those who are downcast, that is, God, comforted us by the coming of Titus;

7:7 不但借着他来，也借着他在你们身上所得的安慰，安慰了我们，因他把你们的切望、你们的哀恸、和你们为我的热心，都告诉了我们，叫我更加喜乐。

And not only by his coming, but also by the comfort with which he was comforted because of you, declaring to us your longing, your lamentation, your zeal for me, so that I rejoiced the more.

7:8 我虽曾写信叫你们忧愁，我并不懊悔；虽然我曾懊悔过，（因我晓得那信曾叫你们忧愁，尽管是一时的，）

For though I caused you sorrow by the letter, I do not regret it. Even if I did regret it (for I see that that letter, even if for an hour, caused you sorrow),

7:9 如今我却喜乐，不是因你们忧愁，乃是因你们忧愁以致悔改，因为你们照着神忧愁，就不至于在任何事上，因我们受亏损了。

Now I rejoice, not that you were made sorrowful, but that you were made sorrowful to repentance; for you were made sorrowful according to God, that in nothing you might suffer loss from us.

7:10 因为照着神忧愁，生出悔改以致得救，是没有后悔的，但世上的忧愁是产生死亡。

For sorrow according to God works repentance unto salvation, which is without regret; but the sorrow of the world works out death.

7:11 且看这事，你们照着神忧愁，在你们中间已产生何等的热诚、甚而自诉、甚而愤恨、甚而惧怕、甚而切望、甚而热心、甚而责罚。在各方面，你们都证荐自己在那件事上是纯洁的。

For behold this very thing, your being made sorrowful according to God, what earnestness it has worked out in you, indeed what defense, indeed what indignation, indeed what fear, indeed what longing, indeed what zeal, indeed what punishment! In everything you have commended yourselves to be pure in the matter.

7:12 因此，我虽曾写信给你们，却不是为那亏负人的，也不是为那受亏负的，乃是为要在神面前，向你们显明你们对我们的热诚。

So then, though I wrote to you, it was not for the sake of him who did the wrong, nor for the sake of him who was wronged, but for the sake of manifesting to you before God your earnestness for us.

7:13 所以我们得了安慰，并且在这安慰之外，我们因提多的喜乐，就越发更加喜乐，因他的灵从你们众人得了畅快。

Because of this we have been comforted. And in addition to our comfort, we rejoiced more abundantly over the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by all of you.

7:14 因为我若对提多夸奖了你们什么，也不觉得羞愧。相反的，我们对你们所说的一切事，怎样是真实的，我们在提多面前所夸奖你们的，也怎样成了真实的。

For if in anything I boasted to him on your behalf, I have not been put to shame; on the contrary, as we spoke all things in truth to you, so also our boasting before Titus turned out to be the truth.

7:15 并且提多想起你们众人的顺从，就是怎样恐惧战兢的接待他，他的心肠就越发倾向你们了。

And his affections are abundantly toward you, he remembering the obedience of you all, how you received him with fear and trembling.

7:16 我如今喜乐，能在凡事上为你们放心。

I rejoice that in everything I have boldness because of you.

哥林多后书 2 Corinthians 第 8 章

8:1 还有，弟兄们，我们把神在马其顿众召会中所赐的恩典告诉你们，

Furthermore we make known to you, brothers, the grace of God which has been given in the churches of Macedonia,

8:2 就是在患难中受大试验的时候，他们充盈的喜乐，和极深的贫困，汇溢出丰厚的慷慨。

That in much proving of affliction the abundance of their joy and the depth of their poverty abounded unto the riches of their liberality;

8:3 我可以见证，他们是按着能力，而且也过了能力，

That according to their power, I testify, and beyond their power, of their own accord,

8:4 自愿的多方恳求，向我们要求这供给圣徒的恩典和交通，

With much entreaty they besought of us the grace and the fellowship of the ministry to the saints;

8:5 并且他们未照着我们所盼望的，反而凭着神的旨意，先把自己给了主，也给了我们，

And this, not as we had hoped, but they gave themselves first to the Lord, and to us through the will of God.

8:6 以致我们劝提多，他怎样开始了，也当照样为你们完成这恩典，像完成其他的事一样。

So we entreated Titus that, even as he began before, so also he would complete for you this grace as well.

8:7 但你们当在这恩典上也充盈满溢，像你们在凡事上，在信心，在言语，在知识，在一切的热诚，并在那出于我们而在你们里面的爱心上，都充盈满溢一样。

But just as you abound in everything, in faith and in word and in knowledge and in all earnestness and in the love in you from us, abound in this grace also.

8:8 我说这话，不是命令你们，乃是借着别人的热诚，也试验你们爱的真实。

I am not speaking by way of command but through the earnestness of others, proving also the genuineness of your love.

8:9 你们知道我们主耶稣基督的恩典，祂本来富足，却为你们成了贫穷，叫你们因祂的贫穷，可以成为富足。

For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that though He was rich, for your sakes He became poor in order that you, because of His poverty, might become rich.

8:10 我在这事上提出意见，因这是与你们有益的；你们不但在实行上，也在意愿上，在一年前就先开始了，

And I give my opinion in this matter, for this is profitable for you who were the first to begin a year ago not only to do this but even to intend to do this.

8:11 如今也当办成这事，好叫你们怎样有愿作的热切，也怎样照所有的办成，

But now complete also the doing, so that as there was the eagerness in intending, so also there would be the completing out of what you have.

8:12 因为人若热切愿作，必蒙悦纳，乃是照他所有的，不是照他所无的。

For if the eagerness is there, it is acceptable according to whatever one has, not according to what he does not have.

8:13 这原不是要别人轻省，你们为难，

For it is not that to others there would be relief, yet to you affliction,

8:14 乃是要出于均平，就是要你们的富余，今时可以补他们的不足，为使他们的富余，将来也可以补你们的不足，这就均平了；

But it is out of equality; at the present time your abundance for their lack that their abundance also may be for your lack, so that there may be equality;

8:15 如经上所记：“多收的没有余，少收的也没有缺。”

As it is written, "He who gathered much had no excess, and he who gathered little had no lack."

8:16 感谢神，把我为你们同样的热诚，赐在提多心里，

But thanks be to God who puts the same earnestness on your behalf in the heart of Titus,

8:17 因他固然接受了恳求，但自己更是热诚，自愿往你们那里去。

Because he not only received the entreaty, but being more earnest, he also went forth of his own accord to you.

8:18 我们还打发一位弟兄和他同去，这人在福音上普遍的为众召会所称赞。

And we sent together with him the brother whose praise in the gospel is throughout all the churches,

8:19 不但这样，他也被众召会选出，在我们所服事的这恩典上，和我们同行，是为着主自己的荣耀，也是为着我们的热切。

And not only this, but who has also been by the churches as our fellow traveler in this grace which is being ministered by us, to the glory of the Lord Himself and to demonstrate our eagerness;

8:20 这就避免人在我们所服事的这丰裕上，挑剔我们，

Avoiding this, that anyone should find fault with us in this abundance which is being ministered by us.

8:21 因为我们留心作善美可敬的事，不但在主面前，也在人面前。

For we exercise foresight for what is honorable not only in the sight of the Lord but also in the sight of men.

8:22 我们又打发我们的弟兄和他们同去，这人是我们在许多事上，屡次试证为殷勤的，现在他因对你们极其深信，就极其更加殷勤了。

And we sent with them our brother, whom we have proved to be diligent in many things many times, yet now much more diligent because of the great confidence he has toward you.

8:23 论到提多，他是我的同伙和为着你们的同工；至于我们的弟兄们，他们是众召会的使徒，是基督的荣耀。

Whether concerning Titus, he is my partner and fellow worker for you; or our brothers, they are apostles of the churches, they are Christ's glory.

8:24 所以你们要在众召会面前，向他们显示你们爱心的明证，并我们为你们夸耀的明证。

Show therefore to them, in the face of the churches, the proof of your love and of our boasting on your behalf.

哥林多后书 2 Corinthians 第 9 章

9:1 关于供给圣徒的事，写信给你们，于我原是多余的。

For concerning the ministry to the saints, it is superfluous for me to write to you;

9:2 因为我知道你们的热切，就是我常对马其顿人所夸耀你们的，说亚该亚人在一年前就预备好了；你们的热心便激动了许多人。

For I know your eagerness, of which I boast on your behalf to the Macedonians, that Achaia has been prepared since last year; and your zeal has stirred up the greater number of them.

9:3 但我打发那几位弟兄去，使我们在这方面为你们所夸耀的，不至于落空，好叫你们照我所说的预备好，

But I sent the brothers that our boasting on your behalf might not be made void in this respect, that, as I said, you might be prepared;

9:4 免得万一有马其顿人与我同去，发现你们没有预备好，就叫我们所确信的蒙羞，你们就更不用说了。

Lest, if the Macedonians come with me and find you unprepared, we, not to mention you, be put to shame in this confidence.

9:5 所以，我想必须劝那几位弟兄先到你们那里去，把你们先前所应许的祝福事前安排好，使这事如此预备好了，就成为受者的祝福，而不成为施者的贪婪。

Therefore I thought it necessary to entreat the brothers to go before to you and make ready beforehand your previously promised blessing, that thus this might be ready as a blessing and not as a matter of covetousness.

9:6 还有，少种的少收，多种的多收。

But take note of this: He who sows sparingly shall also sparingly reap; and he who sows with blessings shall also with blessings reap;

9:7 各人要照心里所酌定的，不要作难，不要勉强，因为神喜爱乐意施与的人。

Each one as he has purposed in his heart, not out of sorrow or out of necessity, for God loves a cheerful giver.

9:8 神能使各样的恩典向你们洋溢，使你们在凡事上常常十分充足，能洋溢出各样的善工。

And God is able to make all grace abound unto you, that, in everything always having all sufficiency, you may abound unto every good work;

9:9 就如经上所记：“他分施周济贫贱，他的义存到永远。”

Even as it is written, "He has scattered abroad; he has given to the poor; his righteousness abides forever."

9:10 那丰富供应种子给撒种者，并丰富供应粮食作食物的，必供应并繁殖你们的种子，又增添你们义的果子，

Now He who bountifully supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your seed and cause the fruits of your righteousness to increase.

9:11 使你们凡事富足，以致十分慷慨，就借着我们对神生出感谢；

You in everything are being enriched unto all liberality, which works out through us thanksgiving to God,

9:12 因为这服事的供应，不但补足圣徒的缺乏，也借着许多对神的感谢而洋溢。

Because the ministry of this service is not only filling up the lack of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God.

9:13 他们因着你们承认基督的福音而有的服从，以及你们对他们和众人慷慨的交通，就称许这供给的事，藉以荣耀神。

They, through the approving of this ministry, are glorifying God based upon the subjection unto the gospel of Christ that issues from your confession, and upon the liberality of the fellowship to them and to all;

9:14 他们也因神在你们身上超越的恩典，切切的想念你们，为你们祈求。

While in petition on your behalf they also long after you on account of the surpassing grace of God upon you.

9:15 感谢神，为着祂难以形容的恩赐。

Thanks be to God for His indescribable gift!

哥林多后书 2 Corinthians 第 10 章

10:1 然而我保罗，就是那如你们所说，在你们中间，见面的时候是卑鄙的，不在的时候，向你们却是放胆的，亲自借着基督的温柔与和蔼劝你们，

But I myself, Paul, entreat you through the meekness and gentleness of Christ, who (as you say) in person am base among you, but while absent am bold toward you,

10:2 我甚至求你们不要叫我同在的时候，因自信而放胆，我凭这自信认为，我该勇敢对付那些认为我们是照着肉体行事的人。

I beseech you that when present I would not have to be bold in the confidence with which I count myself, to dare do to some who count us as ones who are walking according to flesh.

10:3 因为我们虽然在肉体中行事，却不照着肉体争战。

For though we walk in flesh, we do not war according to flesh;

10:4 我们争战的兵器，本不是属肉体的，乃是在神面前有能力，可以攻倒坚固的营垒，

For the weapons of our warfare are not fleshly but powerful before God for the overthrowing of strongholds,

10:5 将理论和各样阻挡人认识神而立起的高寨，都攻倒了，又将各样的思想掳来，使它顺从基督，

As we overthrow reasonings and every high thing rising up against the knowledge of God, and take captive every thought unto the obedience of Christ.

10:6 并且我们已经预备好了，等你们完全顺从的时候，要责罚一切的不顺从。

And we are ready to punish all disobedience when your obedience is fulfilled.

10:7 你们是按外表看事情。若有人自信是属基督的，关于他自己，他要再想想，他是怎样属基督，我们也怎样是。

You look at things according to their appearance. If someone has confidence in himself to be of Christ, let him take account of this again concerning himself, that even as he is of Christ, so also are we.

10:8 主赐给我们的权柄，是为建造，并不是为拆毁你们，我即使为这权柄稍微过多的夸口，也不至于惭愧。

For even if I should boast somewhat more abundantly concerning our authority, which the Lord has given for building you up and not for overthrowing you, I will not be put to shame.

10:9 我说这话，为免我像是写信威吓你们。

I say this so as not to seem as if I am terrifying you through my letters,

10:10 因为有人说，他的信又沉重，又强硬，他亲身的同在却是软弱，言语又是可鄙。

Because while his letters, someone says, are weighty and strong, his bodily presence is weak and his speech contemptible.

10:11 这等人当想，我们不在的时候，信上的言语怎样，同在的时候，行事也必怎样。

Let such a one take account of this, that such as we are in word by letters when absent, such also we are in deed when present.

10:12 因为我们不敢将自己，和那些自荐的人同列相比，他们拿自己度量自己，拿自己比较自己，乃是不通达的。

For we do not dare to class or compare ourselves with any of those who commend themselves; but they, measuring themselves by themselves and comparing themselves with themselves, are without understanding.

10:13 我们却不要过了度量夸口，只要照度量的神所分给我们尺度的度量夸口，这度量甚至远达你们。

But we will not boast beyond our measure but according to the measure of the rule which the God of measure has apportioned to us, to reach even as far as you.

10:14 我们并非过度伸展自己，好像达不到你们，因为在基督的福音上，我们是最先来的，甚至远及你们。

For we are not extending ourselves beyond our bounds, as if we did not reach you, for we were the first to come even as far as unto you in the gospel of Christ.

10:15 我们不凭别人的劳碌过度夸口，但盼望随着你们信心的增长，照着我们的尺度，因着你们得以丰盛的扩大，

We are not boasting beyond our measure in others' labors, but have the hope, as your faith is increasing, to be magnified in you according to our rule unto abundance,

10:16 将福音传到你们以外的地方，并不是在别人的尺度之内，凭现成的事夸口。

So that we may announce the gospel unto those parts beyond you, not so that we may boast in another man's rule in things already prepared.

10:17 但夸口的当在主里夸口，

But he who boasts, let him boast in the Lord;

10:18 因为蒙称许的，不是自己推荐的，乃是主所推荐的。

For it is not the one who commends himself who is approved, but the one whom the Lord commends.

哥林多后书 2 Corinthians 第 11 章

11:1 我愿你们容忍我一点愚妄，其实你们确是容忍我的。

I wish that you would bear with me in a little foolishness; but indeed you do bear with me.

11:2 我以神的妒忌，妒忌你们，因为我曾把你们许配一个丈夫，要将一个贞洁的童女献给基督。

For I am jealous over you with a jealousy of God; for I betrothed you to one husband to present you as a pure virgin to Christ.

11:3 我只怕你们的心思或被败坏，失去那向着基督的单纯和纯洁，就像蛇用诡诈诱骗了夏娃一样。

But I fear lest somehow, as the serpent deceived Eve by his craftiness, your thoughts would be corrupted from the simplicity and the purity toward Christ.

11:4 假若有人来，传另一位耶稣，不是我们所传过的，或者你们接受了一个不同的灵，不是你们所接受过的，或者接受了一个不同的福音，不是你们所接受过的，你们还好好的容忍他！

For if indeed he who comes preaches another Jesus, whom we have not preached, or you receive a different spirit, which you have not received, or a different gospel, which you have not accepted, you bear well with him.

11:5 但我认为，自己一点没有赶不上那些超级的使徒。

But I count myself to be inferior to the super-apostles in nothing.

11:6 我即使在言语上是常人，在知识上却不然；其实我们在凡事上，在各方面，都已经向你们显明了。

But even if I am a layman in speech, yet I am not in knowledge; indeed in every way we have made this manifest in all things to you.

11:7 我因为白白传神的福音给你们，就卑屈自己，为叫你们升高，这是我犯了罪么？

Or did I commit a sin, abasing myself that you might be exalted, because I announced the gospel of God to you free of charge?

11:8 我剥夺了别的召会，取了工价，为着服事你们。

I robbed other churches, taking wages for the ministry to you.

11:9 我在你们那里缺乏的时候，并没有累着你们一个人，因我所缺乏的，那从马其顿来的弟兄们都补足了。我向来凡事自守，不累着你们，将来也必自守。

And when I was present with you and lacked, I was not a burden to anyone; for the brothers who came from Macedonia filled up my lack, and in everything I kept myself from being burdensome to you, and will keep myself.

11:10 基督的真实在我里面，这夸口在亚该亚一带，是不会在我身上被堵住的。

The truthfulness of Christ is in me, that this boasting shall not be stopped as it regards me in the regions of Achaia.

11:11 为什么？是因我不爱你们么？神晓得。

Why? Because I do not love you? God knows.

11:12 我现在所作的，将来还要作，为要断绝那些要得机会者的机会，使他们在所夸的事上，给人看出也不过与我们一样。

But what I do, I also will do, that I may cut off the opportunity of those desiring an opportunity, that in the thing in which they boast, they may be found even as we.

11:13 那等人是假使徒，是诡诈的工人，装作基督的使徒。

For such ones are false apostles, deceitful workers, transfiguring themselves into apostles of Christ.

11:14 这并不希奇，因为撒但自己也装作光的使者。

And no wonder, for Satan himself transfigures himself into an angel of light.

11:15 所以他的差役若也装作义的差役，并不算大事，他们的结局，必然照着他们所作的。

Therefore it is no great thing if also his ministers transfigure themselves into ministers of righteousness, whose end will be according to their works.

11:16 我再说，人不可把我看作愚妄的；纵然如此，也要把我当作愚妄人接纳，叫我也略略夸口。

Again I say, Let no one think me to be foolish; but if otherwise, accept me even as if I were foolish, that I also may boast a little.

11:17 我所说的，不是照着主说的，乃像在愚妄中，因自信而这样夸口。

What I speak, I speak not according to the Lord but as if in foolishness, in this confidence of boasting.

11:18 既有好些人照着肉体夸口，我也要夸口，

Since many boast according to the flesh, I also will boast.

11:19 因你们是精明人，喜欢容忍愚妄人。

For you bear gladly with fools because you yourselves are wise.

11:20 若有人强制你们作奴隶，若有人侵吞你们，若有人掳掠你们，若有人高举自己，若有人打你们的脸，你们都会容忍！

For you bear it if anyone enslaves you, if anyone devours you, if anyone takes you, if anyone lifts himself up, if anyone beats you in the face.

11:21 我自贱的说，我们从前太软弱了！然而，我愚妄的说，人在何事上勇敢，我也勇敢。

By way of self-disparagement I say this, Supposedly we ourselves were weak. But in whatever anyone else is daring, I speak in foolishness, I also am daring.

11:22 他们是希伯来人么？我也是。他们是以色列人么？我也是。他们是亚伯拉罕的后裔么？我也是。

Hebrews are they? I also. Israelites are they? I also. The seed of Abraham are they? I also.

11:23 他们是基督的执事么？我疯狂的说，我更是！论劳苦，是更多的；论下监，是更多的；论鞭打，是过重的；论冒死，是屡次有的。

Ministers of Christ are they? I speak as being beside myself, I more so! In labors more abundantly, in imprisonments more abundantly, in stripes excessively, in deaths often.

11:24 我给犹太人鞭打五次，每次四十，减去一下；

Under the hands of the Jews five times I received forty stripes less one;

11:25 给棍打了三次，给石头打了一次，遇着船坏三次，在深海里过了一昼一夜；

Three times I was beaten with rods, once I was stoned, three times I was shipwrecked, a night and a day I have spent in the deep;

11:26 屡次行远路，遭江河的危险、盗贼的危险、同族的危险、外邦人的危险、城里的危险、旷野的危险、海中的危险、假弟兄中的危险；

In journeys often, in dangers of rivers, in dangers of robbers, in dangers from my race, in dangers from the Gentiles, in dangers in the city, in dangers in the wilderness, in dangers in the sea, in dangers among false brothers;

11:27 劳碌辛苦，论儆醒，是多次的；论饥渴、论不食，是多次的；论寒冷和赤身—

In labor and hardship; in watchings often; in hunger and thirst; in fastings often; in cold and nakedness --

11:28 除了没有提起的事，还有为众召会的挂虑，天天压在我身上。

Apart from the things which have not been mentioned, there is this: the crowd of cares pressing upon me daily, the anxious concern for all the churches.

11:29 有谁软弱，我不软弱？有谁绊跌，我不焦急？

Who is weak, and I am not weak? Who is stumbled, and I myself do not burn?

11:30 我若必须夸口，就要夸我软弱的事。

If I must boast, I will boast of the things of my weakness.

11:31 主耶稣的神与父，就是那当受颂赞直到永远的，知道我不说谎。

The God and Father of the Lord Jesus, He who is blessed forever, knows that I am not lying.

11:32 在大马色，亚哩达王手下的提督，把守大马色人的城，要捉拿我，

In Damascus, the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes in order to seize me;

11:33 我就从窗户中，在筐子里给人从城墙上缒下去，逃脱了他的手。

And in a basket I was lowered through a window, through the wall, and escaped his hands.

哥林多后书 2 Corinthians 第 12 章

12:1 夸口固然无益，但我是不得已的。我要来说主的异象和启示。

To boast is necessary, though indeed not expedient; yet I will come to visions and revelations of the Lord.

12:2 我认得一个在基督里的人，十四年前，这样的一位被提，直到第三层天里，（或在身内，我不晓得，或在身外，我也不晓得，只有神晓得。）

I know a man in Christ, fourteen years ago (whether in the body I do not know, or outside the body I do not know; God knows) such a one was caught away to the third heaven.

12:3 并且我认得这样一个人，（或在身内，或在身外，我都不晓得，只有神晓得，）

And I know such a man (whether in the body or outside the body, I do not know; God knows),

12:4 他被提进乐园里，听见不能言传的话语，是人不可说的。

That he was caught away into Paradise and heard unspeakable words, which it is not allowed for a man to speak.

12:5 为这样的一位，我要夸口，但是为我自己，除了我的软弱以外，我并不夸口。

On behalf of such a one I will boast, but on behalf of myself I will not boast, except in my weaknesses.

12:6 我即使愿意夸口，也不是愚妄，因为我必说真话，只是我惜口不说，恐怕有人评估我，过于他在我身上所看见的，或从我所听见的。

For if I desire to boast, I will not be foolish, for I will speak the truth; but I refrain lest anyone account of me something above what he sees me to be or hears from me.

12:7 又恐怕我因所得启示的超越，就过于高抬自己，所以有一根刺，就是撒但的使者，加在我的肉体上，为要攻击我，免得我过于高抬自己。

And because of the transcendence of the revelations, in order that I might not be exceedingly lifted up, there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of Satan, that he might buffet me, in order that I might not be exceedingly lifted up.

12:8 为这事，我三次求过主，叫这刺离开我。

Concerning this I entreated the Lord three times that it might depart from me.

12:9 祂对我说，我的恩典够你用的，因为我的能力，是在人的软弱上显得完全。所以我极其喜欢夸我的软弱，好叫基督的能力覆庇我。

And He has said to me, My grace is sufficient for you, for My power is perfected in weakness. Most gladly therefore I will rather boast in my weaknesses that the power of Christ might tabernacle over me.

12:10 因此，我为基督的缘故，就以软弱、凌辱、贫困、逼迫、困苦为可喜悦的，因我什么时候软弱，什么时候就有能力了。

Therefore I am well pleased in weaknesses, in insults, in necessities, in persecutions and distresses, on behalf of Christ; for when I am weak, then I am powerful.

12:11 我成了愚妄人，是你们强逼我的。我本该为你们所推荐，因为我即使算不了什么，也没有一点赶不上那些超级的使徒。

I have become foolish; you yourselves have compelled me. For it is I who should have been commended by you; for in nothing am I inferior to the super-apostles, even though I am nothing.

12:12 我使徒的记号，确已在你们中间，以全般的忍耐，借着神迹、奇事和异能，完全显出来了。

Indeed the signs of an apostle were wrought among you in all endurance by signs and wonders and works of power.

12:13 因为除了我自己不累着你们以外，你们还有什么事不及其余的召会？这不公之处，你们饶恕我吧！

For what is there in which you were treated in a manner inferior to the rest of the churches, except that I myself was not a burden to you? Graciously forgive me this injustice!

12:14 看哪，这是我第三次预备好，要到你们那里去，也必不累着你们，因我所寻求的不是你们的东西，乃是你们自己。因为儿女不该为父母积蓄，父母乃该为儿女积蓄。

Behold, this third time I am ready to come to you, and I will not be a burden; for I do not seek what is yours but you. For the children ought not to store up for the parents, but the parents for the children.

12:15 我极其喜欢为你们花费，并完全花上自己。难道我越发爱你们，就越发少得你们的爱么？

But I, I will most gladly spend and be utterly spent on behalf of your souls. If I love you more abundantly, am I loved less?

12:16 罢了！我并没有加给你们担子，你们却有人说，我是狡猾诡诈，用诡计牢笼你们。

But let it be so! I did not burden you; but, as some of you say, being crafty, I took you by guile.

12:17 我所差到你们那里去的人，我借着其中一个占过你们的便宜么？

Did I take advantage of you through anyone whom I have sent to you?

12:18 我劝了提多，又差了那位弟兄同去。提多占过你们的便宜么？我们行事，不是在同一的灵里么？不是在同一的脚踪里么？

I entreated Titus and sent with him the brother. Titus did not take advantage of you, did he? Did we not walk in the same spirit? In the same steps?

12:19 你们一向以为我们是向你们分诉，我们乃是在基督里当着神面前说话。亲爱的，一切的事都是为建造你们。

All this time you have been thinking that we are defending ourselves to you. Before God in Christ we speak; but all things, beloved, are for your building up.

12:20 我怕我来的时候，或许见到你们不合我所想要的，你们见到我也不合你们所想要的；又怕有争竞、嫉妒、恼怒、私图好争、诽谤、谰言、自高自大、混乱的事；

For I fear that perhaps when I come, I may find you not such as I wish, and I may be found by you not such as you wish; that perhaps there may be strife, jealousy, outbursts of anger, selfish ambitions, slanders, whisperings, demonstrations of being puffed up, tumults;

12:21 且怕我再来的时候，我的神在你们面前卑屈我，我还要为那许多从前犯罪，还没有悔改他们所行污秽淫乱邪荡之事的人哀恸。

That when I come again my God may humble me before you and I may mourn over many who have sinned before and who have not repented of the uncleanness and fornication and licentiousness which they have practiced.

哥林多后书 2 Corinthians 第 13 章

13:1 这是我第三次要到你们那里去，凭两三个见证人的口，句句都要定准。

This third time I am coming to you; at the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

13:2 我从前说过，现今不在的时候，事先又对那些从前犯了罪的，和所有其余的人说，正如我第二次同在的时候所说的；我若再来，必不宽容，

I have previously said and I say beforehand, when I was present the second time and being absent now, to those who have sinned before and to all the rest, that if I come again, I will not spare,

13:3 因为你们寻求基督在我里面说话的凭证。基督向着你们不是软弱的，在你们里面乃是有大能的。

Since you seek a proof of the Christ who is speaking in me, who is not weak unto you but is powerful in you.

13:4 祂固然由于软弱被钉十字架，却由于神的大能仍然活着。我们在祂里面也是软弱，但由于神向着你们的大能，必与祂同活。

For indeed He was crucified out of weakness, but He lives by the power of God. For indeed we are weak in Him, but we will live together with Him by the power of God directed toward you.

13:5 你们要试验自己是否在信仰中；你们要验证自己。岂不知你们有耶稣基督在你们里面么？除非你们是经不起试验的。

Test yourselves whether you are in the faith; prove yourselves. Or do you not realize about yourselves that Jesus Christ is in you, unless you are disapproved?

13:6 我却盼望你们晓得，我们不是经不起试验的。

But I hope that you will know that we are not disapproved.

13:7 我们求神，叫你们一件恶事都不作。这不是要显明我们是经得起试验的，乃是要你们行善，让我们就像是经不起试验的吧！

Now we pray to God that you do nothing wrong, not that we may appear approved, but that you yourselves may do what is good and we may be as if disapproved.

13:8 因为我们不能作任何事抵挡真理，只能拥护真理。

For we are not able to do anything against the truth but rather for the truth.

13:9 无论何时我们软弱，你们有能力，我们就喜乐了；我们还祈求一件事，就是你们被成全。

For we rejoice whenever we are weak and you are powerful; this also we pray for, your perfecting.

13:10 所以我不在的时候，写这些事，好叫我同在的时候，不必照着主所赐给我的权柄，严厉的待你们；这权柄是为着建造人，并不是为着拆毁人。

Therefore I write these things while being absent in order that when present I would not have to use severity, according to the authority which the Lord has given me for building up and not for overthrowing.

13:11 末了，弟兄们，要喜乐，要被成全，要受安慰，要思念相同的事，要和睦，如此那爱与和平的神，必与你们同在。

Finally, brothers, rejoice, be perfected, be comforted, think the same thing, be at peace; and the God of love and peace will be with you.

13:12 你们要用圣别的亲嘴彼此问安。

Greet one another with a holy kiss.

13:13 众圣徒都问你们安。

All the saints greet you.

13:14 愿主耶稣基督的恩，神的爱，圣灵的交通，与你们众人同在。

The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

48. 加拉太书 Galatians

加拉太书 Galatians 第 1 章

1:1 作使徒的保罗，（不是由于人，也不是借着人，乃是借着耶稣基督，和叫祂从死人中复活的父神，）

Paul, an apostle (not from men nor through man but through Jesus Christ and God the Father, who raised Him from the dead),

1:2 并一切与我同在的众弟兄，写信给加拉太的众召会：

And all the brothers who are with me, to the churches of Galatia:

1:3 愿恩典与平安，从神我们的父，并主耶稣基督归与你们。

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ,

1:4 基督照着我们神与父的旨意，为我们的罪舍了自己，要把我们从现今这邪恶的世代救出来。

Who gave Himself for our sins that He might rescue us out of the present evil age according to the will of our God and Father,

1:5 愿荣耀归与祂，直到永永远远。阿们。

To whom be the glory forever and ever. Amen.

1:6 我希奇你们这么快离开那在基督的恩典里召了你们的，去归向不同的福音。

I marvel that you are so quickly removing from Him who has called you in the grace of Christ to a different gospel,

1:7 那并不是另一个福音，不过是有些人搅扰你们，想要转变基督的福音。

Which is not another gospel, only there are some who trouble you and desire to pervert the gospel of Christ.

1:8 但即使是我们，或是从天上来的使者，若在我们所传给你们的福音之外，另传一个福音给你们，他就该受咒诅。

But if even we or an angel out of heaven should announce to you a gospel beyond that which we have announced to you, let him be accursed.

1:9 我们先前说过，现在我再说，若有人在你们所领受的之外，另传一个福音给你们，他就该受咒诅。

As we have said before, now also I say again, If anyone announces to you a gospel beyond that which you have received, let him be accursed.

1:10 我现在是要得人的心，还是要得神的心？或者我是要讨人的喜悦么？若我仍讨人的喜悦，我就不是基督的奴仆了。

For am I now trying to win the assent of men or of God? Or am I seeking to please men? If I were still trying to please men, I would not be a slave of Christ.

1:11 弟兄们，我要你们知道，那借着我所传的福音，并不是照着人意的，

For I make known to you, brothers, concerning the gospel announced by me, that it is not according to man.

1:12 因为我不是从人领受的，也不是人教导我的，乃是借着耶稣基督的启示领受的。

For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but I received it through a revelation by Jesus Christ.

1:13 你们听过我从前在犹太教中所行的事，怎样极力逼迫神的召会，并损毁神的召会。

For you have heard of my manner of life formerly in Judaism, that I persecuted the church of God excessively and ravaged it.

1:14 我又在犹太教中，比我本族许多同岁的人更有长进，为我祖宗的传统格外热心。

And I advanced in Judaism beyond many contemporaries in my race, being more abundantly a zealot for the traditions of my fathers.

1:15 然而那把我从母腹里分别出来，又借着祂的恩典呼召我的神，

But when it pleased God, who set me apart from my mother's womb and called me through His grace,

1:16 既然乐意将祂儿子启示在我里面，叫我把祂当作福音传在外邦人中，我就即刻没有与血肉之人商量，

To reveal His Son in me that I might announce Him as the gospel among the Gentiles, immediately I did not confer with flesh and blood,

1:17 也没有上耶路撒冷，去见那些比我先作使徒的，却往亚拉伯去，后又回到大马色。

Neither did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away to Arabia and again returned to Damascus.

1:18 过了三年，才上耶路撒冷去访问矶法，和他同住了十五天。

Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and I remained with him fifteen days.

1:19 至于别的使徒，除了主的兄弟雅各，我都没有见过。

But I saw none of the other apostles except James, the brother of the Lord.

1:20 我写给你们，并不是谎言，看哪，我是在神面前说的。

Now concerning the things which I am writing to you, behold, before God, I am not lying.

1:21 后来我到了叙利亚和基利家一带。

Then I went into the regions of Syria and Cilicia.

1:22 那时，犹太在基督里的众召会，都还没有见面认识我，

Yet I was still unknown by face to the churches of Judea, which are in Christ.

1:23 不过听说，那从前一直逼迫他们的，现在将他原先所损毁的信仰当作福音传扬。

But they only heard this: He who was formerly persecuting us is now announcing as the gospel the faith which formerly he ravaged.

1:24 他们就因着我荣耀神。

And they glorified God because of me.

加拉太书 Galatians 第 2 章

2:1 过了十四年，我同巴拿巴，也带着提多，再上耶路撒冷去。

Then after a period of fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus with me also.

2:2 我是照着启示上去的，把我在外邦人所传的福音，对他们陈述；只是私下对那些有名望的人说；惟恐我现在，或是从前，徒然奔跑。

And I went up according to revelation, and I laid before them the gospel which I proclaim among the Gentiles, but privately to those who were of repute, lest perhaps I should be running, or had run, in vain.

2:3 但与我同去的提多，虽是希利尼人，也没有被勉强受割礼；

But not even Titus, who was with me, though he is a Greek, was compelled to be circumcised;

2:4 因为有偷着引进来的假弟兄，他们偷着进来，要窥探我们在基督耶稣里所得的自由，为要强制我们作奴隶；

And this, because of the false brothers, brought in secretly, who stole in to spy out our freedom which we have in Christ Jesus, that they might bring us into slavery.

2:5 我们就是一刻的工夫，也没有容让服从他们，为要使福音的真理存留在你们中间。

To them we yielded with the subjection demanded not even for an hour, that the truth of the gospel might remain with you.

2:6 至于那些有名望的，不论他们从前是何等人，于我都没有差别；神不以外貌取人；那些有名望的，并没有加给我什么；

But from those who were reputed to be something -- whatever they were makes no difference to me; God does not accept man's person; for to me those who were of repute added nothing.

2:7 反倒看见我受托传福音给那未受割礼的人，正如彼得受托传福音给那受割礼的人，

But on the contrary, seeing that I had been entrusted with the gospel to the uncircumcision, even as Peter with the gospel to the circumcision,

2:8 （因为那在彼得里面运行，叫他为受割礼之人尽使徒职分的，也在我里面运行，叫我为外邦人尽使徒的职分，）

(For He who operated in Peter for the apostleship to the circumcision operated also in me for the Gentiles),

2:9 又知道所赐给我的恩典，那被视为柱石的雅各、矶法、约翰，就向我和巴拿巴伸出右手彼此相交，叫我们往外邦人那里去，他们却往受割礼的人那里去；

And perceiving the grace given to me, James and Cephas and John, who were reputed to be pillars, gave to me and to Barnabas the right hand of fellowship that we should go to the Gentiles, and they, to the circumcision.

2:10 只是要我们记念穷人，这也是我本来热诚去行的。

Only they requested that we remember the poor, which very thing I was also eager to do.

2:11 但矶法来到安提阿的时候，因他有可定罪之处，我就当面抵挡他。

But when Cephas came to Antioch, I opposed him to his face because he stood condemned.

2:12 因为从雅各那里来的几个人，未到以先，他惯常和外邦人一同吃饭；及至他们来到，他因怕奉割礼的人，就开始退去，隔离自己。

For before some came from James, he continually ate with the Gentiles; but when they came, he began to shrink back and separate himself, fearing those of the circumcision.

2:13 其余的犹太人，也都随着他装假；甚至连巴拿巴也被牵引，和他们一同装假。

And the rest of the Jews also joined him in this hypocrisy, so that even Barnabas was carried away in their hypocrisy.

2:14 但我一看见他们不按福音的真理正直而行，就在众人面前对矶法说，你既是犹太人，若是生活像外邦人，不像犹太人，怎么还勉强外邦人犹太化？

But when I saw that they were not walking in a straightforward way in relation to the truth of the gospel, I said to Cephas before them all, If you, being a Jew, live like the Gentiles and not like the Jews, how is it that you compel the Gentiles to live like the Jews?

2:15 我们是生来的犹太人，并不是出于外邦的罪人，

We are Jews by nature and not sinners from among the Gentiles;

2:16 且知道人得称义，不是本于行律法，乃是借着信耶稣基督，连我们也信入了基督耶稣，使我们本于信基督得称义，不是本于行律法；因为凡属肉体的人，都不能本于行律法得称义。

And knowing that a man is not justified out of works of law, but through faith in Jesus Christ, we also have believed into Christ Jesus that we might be justified out of faith in Christ and not out of the works of law, because out of the works of law no flesh will be justified.

2:17 我们若寻求在基督里得称义，自己却也显为罪人，这样，基督岂不是叫人犯罪的么？绝对不是。

But if, while seeking to be justified in Christ, we ourselves also have been found sinners, is then Christ a minister of sin? Absolutely not!

2:18 因为我所拆毁的，若再建造，就证明自己是个有过犯的人。

For if I build again the things which I have destroyed, I prove myself to be a transgressor.

2:19 我借着律法，已经向律法死了，叫我可以向神活着。

For I through law have died to law that I might live to God.

2:20 我已经与基督同钉十字架；现在活着的，不再是我，乃是基督在我里面活着；并且我如今在肉身里所活的生命，是我在神儿子的信里，与祂联结所活的，祂是爱我，为我舍了自己。

I am crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me; and the life which I now live in the flesh I live in faith, the faith of the Son of God, who loved me and gave Himself up for me.

2:21 我不废弃神的恩；因为义若是借着律法得的，基督就是白白死了。

I do not nullify the grace of God; for if righteousness is through law, then Christ has died for nothing.

加拉太书 Galatians 第3章

3:1 无知的加拉太人哪，耶稣基督钉十字架，已经活画在你们眼前，谁竟迷惑了你们？

O foolish Galatians, who has bewitched you, before whose eyes Jesus Christ was openly portrayed crucified?

3:2 我只愿问你们这一件，你们接受了那灵，是本于行律法，还是本于听信仰？

This only I wish to learn from you, Did you receive the Spirit out of the works of law or out of the hearing of faith?

3:3 你们是这样的无知么？你们既靠那灵开始，如今还靠肉体成全么？

Are you so foolish? Having begun by the Spirit, are you now being perfected by the flesh?

3:4 你们受苦如此之多，都是徒然的么？难道果真是徒然的么？

Have you suffered so many things in vain, if indeed it was in vain?

3:5 这样，那丰富供应你们那灵，又在你们中间行异能的，是本于行律法，还是本于听信仰？

He therefore who bountifully supplies to you the Spirit and does works of power among you, does He do it out of the works of law or out of the hearing of faith?

3:6 正如“亚伯拉罕信神，这就算为他的义。”

Even as "Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness."

3:7 所以你们要知道，那以信为本的人，就是亚伯拉罕的子孙。

Know then that they who are of faith, these are sons of Abraham.

3:8 并且圣经既预先看明，神要本于信称外邦人为义，就预先传福音给亚伯拉罕，说，“万国都必因你得福。”

And the Scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles out of faith, announced the gospel beforehand to Abraham: "In you shall all the nations be blessed."

3:9 这样，那以信为本的人，便和那信的亚伯拉罕一同得福。

So then they who are of faith are blessed with believing Abraham.

3:10 凡以行律法为本的，都在咒诅之下，因为经上记着：“凡不常常照着律法书上所记一切之事去行的，都是被咒诅的。”

For as many as are of the works of law are under a curse; for it is written, "Cursed is everyone who does not continue in all the things written in the book of the law to do them."

3:11 没有一个人凭着律法在神面前得称义，乃是明显的，因为“义人必本于信得生并活着；”

And that by law no one is justified before God is evident because, "The righteous one shall have life and live by faith";

3:12 但律法不是本于信，只说，“行这些事的，必因这些事活着。”

But the law is not of faith, yet, "He who does them shall live because of them."

3:13 基督既为我们成了咒诅，就赎出我们脱离律法的咒诅，因为经上记着：“凡挂在木头上的，都是被咒诅的，”

Christ has redeemed us out of the curse of the law, having become a curse on our behalf; because it is written, "Cursed is every one hanging on a tree";

3:14 为叫亚伯拉罕的福，在基督耶稣里可以临到外邦人，使我们借着信，可以接受所应许的那灵。

In order that the blessing of Abraham might come to the Gentiles in Christ Jesus, that we might receive the promise of the Spirit through faith.

3:15 弟兄们，我照着人的常话说，即使是人的约，若已经立定了，就没有人可以废弃，或加增的。

Brothers, I speak according to man, though it is a man's covenant, yet when it has been ratified, no one nullifies it or makes additions to it.

3:16 应许原是向亚伯拉罕和他后裔说的。并不是说，“和众后裔，”像是指着许多人，乃是说，“和你那后裔，”指着一个人，就是基督。

But to Abraham were the promises spoken and to his seed. He does not say, "And to the seeds," as concerning many, but as concerning one: "And to your seed," who is Christ.

3:17 而且我这样说，神预先所立定的约，不能被那四百三十年以后才有的律法废掉，以致使应许失效。

And I say this: A covenant previously ratified by God, the law, having come four hundred and thirty years after, does not annul so as to make the promise of none effect.

3:18 因为承受产业若是本于律法，就不再本于应许；但神已经借着应许，将产业恩赐亚伯拉罕。

For if the inheritance is of law, it is no longer of promise; but to Abraham God has graciously given it through promise.

3:19 这样，律法是什么有的？乃是因过犯添上的，直等那蒙应许的后裔来到；并且是藉天使经中保之手设立的。

Why then the law? It was added because of the transgressions until the seed should come to whom the promise was made, it being ordained through angels in the hand of a mediator.

3:20 但中保不是一面的，神却是一位。

But a mediator is not a mediator for one, but God is one.

3:21 这样，律法是与神的应许相反么？绝对不是！因为若曾赐给一个能赐生命的律法，义就真是本于律法了。

Is then the law against the promises of God? Absolutely not! For if a law had been given which was able to give life, righteousness would have indeed been of law.

3:22 但圣经把众人都圈在罪里，好叫那以信耶稣基督为本的应许，可以赐给那些信的人。

But the Scripture has shut up all under sin in order that the promise out of faith in Jesus Christ might be given to those who believe.

3:23 但信仰还未来到以先，我们是被看守在律法之下，被圈住好归于那要显示的信仰。

But before faith came we were guarded under law, being shut up unto the faith which was to be revealed.

3:24 这样，律法成了我们的儿童导师，带我们归于基督，好使我们本于信得称义。

So then the law has become our child-conductor unto Christ that we might be justified out of faith.

3:25 但信仰既然来到，我们就不再在儿童导师的手下了，

But since faith has come, we are no longer under a child-conductor.

3:26 因为你们众人借着相信基督耶稣，都是神的儿子。

For you are all sons of God through faith in Christ Jesus.

3:27 你们凡浸入基督的，都已经穿上了基督。

For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ.

3:28 没有犹太人或希利尼人，没有为奴的或自主的，也没有男和女，因为你们众人在基督耶稣里，都是一了。

There cannot be Jew nor Greek, there cannot be slave nor free man, there cannot be male and female; for you are all one in Christ Jesus.

3:29 你们既属于基督，就是亚伯拉罕的后裔，是照着应许为后嗣了。

And if you are of Christ, then you are Abraham's seed, heirs according to promise.

加拉太书 Galatians 第4章

4:1 然而我说，后嗣几时还是孩童，他虽是全业的主人，却与奴仆毫无分别，

But I say, As long as the heir is a child, he does not differ at all from a slave, though he is lord of all;

4:2 乃是在监护人和管家的手下，直到父亲所预定的时候。

But he is under guardians and stewards until the time appointed by the father.

4:3 我们也是这样，为孩童的时候，受奴役于世上的蒙学之下；

So also we, when we were children, were kept in slavery under the elements of the world;

4:4 及至时候满足，神就差出祂的儿子，由女子所生，且生在律法以下，

But when the fullness of the time came, God sent forth His Son, born of a woman, born under law,

4:5 要把律法以下的人赎出来，好叫我们得着儿子的名分。

That He might redeem those under law that we might receive the sonship.

4:6 而且因你们是儿子，神就差出祂儿子的灵，进入我们的心，呼叫：阿爸，父！

And because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into our hearts, crying, Abba, Father!

4:7 这样，你不再是奴仆，乃是儿子了；既是儿子，也就借着神为后嗣。

So then you are no longer a slave but a son; and if a son, an heir also through God.

4:8 但从前你们不认识神的时候，是给那些本性上不是神的作奴仆。

However at that time, not knowing God, you were slaves to the gods which by nature are not gods;

4:9 现在你们既然认识神，更可说是神所认识的，怎么还要转向那软弱乏用的蒙学，情愿重新再给它们作奴仆？

But now, having come to know God, or rather having been known by God, how is it that you turn again to the weak and poor elements, to which you desire to be enslaved yet again?

4:10 你们谨守日子、月分、节期、年分；

You observe days and months and seasons and years;

4:11 我为你们害怕，惟恐我在你们身上是徒然劳苦。

I fear for you, lest I have labored upon you in vain.

4:12 弟兄们，我求你们要像我一样，因为我也像你们一样；你们一点没有亏负我。

Become as I am, because I also am as you are, brothers, I beseech you; you have not wronged me at all.

4:13 你们知道我初次传福音给你们，是因为肉身有疾病。

And you know that because of weakness of my flesh I announced the gospel to you the first time.

4:14 那在我肉身上成为你们试炼的，你们并没有轻看，也没有厌弃；反倒接待我，如同神的使者，如同基督耶稣。

And that which was a trial to you in my flesh you did not despise nor loathe, but you received me as an angel of God, indeed as Christ Jesus.

4:15 这样，你们当日所庆幸的福气在那里？我能给你们作见证，若是可能，那时你们已把自己的眼睛剜出来给我了。

Where then is your felicitation? For I testify concerning you that if possible you would have plucked out your eyes and given them to me.

4:16 现在我将真理告诉你们，就成了你们的仇敌么？

So then have I become your enemy by presenting the truth to you?

4:17 那些人热心待你们，不是好意，乃是要离间你们，叫你们热心待他们。

They are zealous of you, but not rightly; but they desire to shut you out that you may be zealous of them.

4:18 在善事上，常常热心待人，原是好的，却不单我与你们同在的时候才这样。

But it is always good to be zealous in a good thing, and not only when I am present with you.

4:19 我的孩子们，我为你们再受生产之苦，直等到基督成形在你们里面。

My children, with whom I travail again in birth until Christ is formed in you,

4:20 我巴不得现在与你们同在，改变我的口气，因我为你们心里作难。

Indeed, I wish I could be present with you now and change my tone because I am perplexed about you.

4:21 你们这愿意在律法以下的，请告诉我，你们岂没有听过律法么？

Tell me, you who desire to be under the law, do you not hear the law?

4:22 因为律法上记着，亚伯拉罕有两个儿子，一个是出于使女，一个是出于自主的妇人。

For it is written that Abraham had two sons, one of the maidservant and one of the free woman.

4:23 然而那出于使女的，是按着肉体生的；那出于自主妇人的，是借着应许生的。

However the one of the maidservant was born according to the flesh, but the one of the free woman was born through promise.

4:24 这些都是寓意：两个妇人就是两约，一个是出于西乃山，生子为奴，乃是夏甲。

These things are spoken allegorically, for these women are two covenants, one from Mount Sinai, bringing forth children unto slavery, which is Hagar.

4:25 这夏甲就是在亚拉伯的西乃山，相当于现在的耶路撒冷，因耶路撒冷同她的儿女都是作奴仆的。

Now this Hagar is Sinai the mountain in Arabia and corresponds to the Jerusalem which now is, for she is in slavery with her children.

4:26 但那在上的耶路撒冷是自主的，她是我们的母，

But the Jerusalem above is free, which is our mother;

4:27 因为经上记着：“那不生育，没有生产过的，你要快乐；那未曾经过产难的，你要放声呼喊，因为独居的，比有丈夫的儿女更多。”

For it is written, "Rejoice, barren one who does not bear; break forth and shout, you who are not travailing, because many are the children of her who is desolate rather than of her who has her husband."

4:28 弟兄们，你们乃是借着应许生的儿女，像以撒一样。

But you, brothers, in the way Isaac was, are children of promise.

4:29 只是，当时那按着肉体生的，怎样逼迫了那按着灵生的，现在也是这样。

But just as at that time he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so also it is now.

4:30 然而经上是怎么说的？“把使女和她儿子赶出去，因为使女的儿子，绝不可与自主妇人的儿子一同承受产业。”

But what does the Scripture say? "Cast out the maidservant and her son, for the son of the maidservant shall by no means inherit with the son of the free woman."

4:31 所以，弟兄们，我们不是使女的儿女，乃是自主妇人的儿女了。

So then, brothers, we are not children of the maidservant but of the free woman.

加拉太书 Galatians 第 5 章

5:1 基督释放了我们，叫我们得以自由；所以要站立得住，不要再受奴役的轭挟制。

It is for freedom that Christ has set us free; stand fast therefore, and do not be entangled with a yoke of slavery again.

5:2 看哪，我保罗告诉你们，你们若受割礼，基督就于你们无益了。

Behold, I Paul say to you that if you become circumcised, Christ will profit you nothing.

5:3 我再对凡受割礼的人作见证，他是欠着行全律法债的人。

And I testify again to every man who becomes circumcised that he is a debtor to do the whole law.

5:4 你们这要靠律法得称义的，是与基督隔绝，从恩典中坠落了。

You have been brought to nought, separated from Christ, you who are being justified by law; you have fallen from grace.

5:5 我们靠着那灵，本于信，热切等待所盼望的义。

For we by the Spirit out of faith eagerly await the hope of righteousness.

5:6 因为在基督耶稣里，受割礼不受割礼，全无效力；惟独借着爱运行的信，才有效力。

For in Christ Jesus neither circumcision avails anything nor uncircumcision, but faith avails, operating through love.

5:7 你们向来跑得好，有谁拦阻你们，叫你们不信服真理？

You were running well. Who hindered you that you would not believe and obey the truth?

5:8 这劝导不是出于那召你们的。

This persuasion is not of Him who calls you.

5:9 一点面酵能使全团都发起来。

A little leaven leavens the whole lump.

5:10 我在主里深信，你们不会有别的念头；但那搅扰你们的，无论是谁，必担受处罚。

I am confident in the Lord concerning you that you will be of no other mind; but he who is troubling you shall bear the judgment, whoever he may be.

5:11 至于我，弟兄们，如果我仍旧传割礼，为什么还受逼迫？若是这样，十字架这绊脚石就废去了。

But I, brothers, if I still preach circumcision, why am I still being persecuted? Then the stumbling block of the cross has been annulled.

5:12 我恨不得那些扰乱你们的人，甚至把自己割掉了。

I wish that those upsetting you would even cut themselves off.

5:13 弟兄们，你们蒙召原是为得自由；只是不可将自由当作放纵肉体的机会，倒要凭着爱互相服事。

For you were called for freedom, brothers; only do not turn this freedom into an opportunity for the flesh, but through love serve one another.

5:14 因为全律法都在“要爱邻舍如同自己”这一句话之内，得以完全了。

For the whole law is fulfilled in one word, in this, "You shall love your neighbor as yourself."

5:15 你们要谨慎，若相咬相吞，只怕要彼此销灭了。

But if you bite and devour one another, beware lest you be consumed by one another.

5:16 我说，你们当凭着灵而行，就绝不会满足肉体的情欲了。

But I say, Walk by the Spirit and you shall by no means fulfill the lust of the flesh.

5:17 因为肉体纵任贪欲，抵抗那灵，那灵也抵抗肉体，二者彼此敌对，使你们不能作所愿意的。

For the flesh lusts against the Spirit, and the Spirit against the flesh; for these oppose each other that you would not do the things that you desire.

5:18 但你们若被那灵引导，就不在律法以下。

But if you are led by the Spirit, you are not under the law.

5:19 肉体的行为，都是明显的，就是淫乱、污秽、邪荡、

And the works of the flesh are manifest, which are such things as fornication, uncleanness, lasciviousness,

5:20 拜偶像、邪术、仇恨、争竞、忌恨、恼怒、私图好争、分立、宗派、

Idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, outbursts of anger, factions, divisions, sects,

5:21 嫉妒、醉酒、荒宴以及类似的事；关于这些事，我现在事先告诉你们，正如我先前说过的：行这样事的人，必不得承受神的国。

Envyings, bouts of drunkenness, carousings, and things like these, of which I tell you beforehand, even as I have said before, that those who practice such things will not inherit the kingdom of God.

5:22 但那灵的果子，就是爱、喜乐、和平、恒忍、恩慈、良善、信实、

But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, long-suffering, kindness, goodness, faithfulness,

5:23 温柔、节制；这样的事，没有律法反对。

Meekness, self-control; against such things there is no law.

5:24 但那属基督耶稣的人，是已经把肉体连肉体的邪情私欲，都钉了十字架。

But they who are of Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and its lusts.

5:25 我们若凭着灵活着，也就当凭着灵而行。

If we live by the Spirit, let us also walk by the Spirit.

5:26 不要贪图虚荣，彼此惹气，互相嫉妒。

Let us not become vainglorious, provoking one another, envying one another.

加拉太书 Galatians 第 6 章

6:1 弟兄们，即使有人偶然为某种过犯所胜，你们属灵的人，也当用温柔的灵挽回这样的人，可是要当心自己，免得也被试诱。

Brothers, even if a man is overtaken in some offense, you who are spiritual restore such a one in a spirit of meekness, looking to yourself lest you also be tempted.

6:2 你们的重担要彼此担当，这样就完全满足了基督的律法。

Bear one another's burdens, and in this way you will fulfill the law of Christ completely.

6:3 人若不是什么，还以为是什么，就是自欺了。

For if anyone thinks he is something when he is nothing, he deceives himself.

6:4 各人应当验证自己的工作，这样，他所夸的就只在自己，不在别人了，

But let each man prove his own work, and then he will have his boast in regard to himself alone and not in regard to another.

6:5 因为各人必担当自己的担子。

For each one shall bear his own load.

6:6 只是那在话语上受教的，当与施教的人共同分享一切的美物。

But let him who is instructed in the word share in all good things with him who instructs.

6:7 不要受迷惑，神是嗤慢不得的，因为人种的是什麼，收的也是什麼。

Do not be deceived: God is not mocked; for whatever a man sows, this he will also reap.

6:8 为着自己的肉体撒种的，必从肉体收败坏；为着那灵撒种的，必从那灵收永远的生命。

For he who sows unto his own flesh will reap corruption of the flesh, but he who sows unto the Spirit will of the Spirit reap eternal life.

6:9 我们行善，不可丧志；因为若不灰心，到了适当的时候，就要收成。

And let us not lose heart in doing what is good, for in the proper season we will reap if we do not faint.

6:10 所以我们有了时机，就当向众人行善，尤其是向信仰之家的人。

So then, as we have the opportunity, let us do what is good toward all, but especially toward those of the household of the faith.

6:11 你们看，我亲手写给你们们的字是何等的大。

See with what large letters I have written to you with my own hand.

6:12 凡在肉体上要体面的人，都想勉强你们受割礼，不过是免得为基督的十字架受逼迫。

As many as desire to make a good show in the flesh, these compel you to be circumcised, but only that they may not be persecuted for the cross of Christ.

6:13 那些受割礼的，连自己也不守律法，他们却想要你们受割礼，好在你们的肉体上夸口。

For neither do they that become circumcised keep the law themselves, but they desire you to be circumcised that they may boast in your flesh.

6:14 但就我而论，除了我们主耶稣基督的十字架，别无可夸；借着祂，就我而论，世界已经钉了十字架；就世界而论，我也已经钉了十字架。

But far be it from me to boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world has been crucified to me and I to the world.

6:15 受割礼不受割礼，都无关紧要，要紧的乃是作新造。

For neither is circumcision anything nor uncircumcision, but a new creation is what matters.

6:16 凡照这准则而行的，愿平安怜悯临到他们，就是临到神的以色列。

And as many as walk by this rule, peace be upon them and mercy, even upon the Israel of God.

6:17 从今以后，人都不要搅扰我，因为我身体上带着耶稣的烙印。

Henceforth let no one trouble me, for I bear in my body the brands of Jesus.

6:18 弟兄们，愿我们主耶稣基督的恩与你们的灵同在。阿们。

The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.

49. 以弗所书 Ephesians

以弗所书 Ephesians 第 1 章

1:1 凭神旨意，作基督耶稣使徒的保罗，写信给在以弗所的圣徒，就是在基督耶稣里的忠信者：

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, to the saints who are in Ephesus and are faithful in Christ Jesus:

1:2 愿恩典与平安，从神我们的父，并主耶稣基督归与你们。

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:3 我们主耶稣基督的神与父，是当受颂赞的，祂在基督里，曾用诸天界里各样属灵的福分，祝福了我们；

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenlies in Christ,

1:4 就如祂在创立世界以前，在基督里拣选了我们，使我们在爱里，在祂面前，成为圣别、没有瑕疵；

Even as He chose us in Him before the foundation of the world to be holy and without blemish before Him in love,

1:5 按着祂意愿所喜悦的，预定了我们，借着耶稣基督得儿子的名分，归于祂自己，

Predestinating us unto sonship through Jesus Christ to Himself, according to the good pleasure of His will,

1:6 使祂恩典的荣耀得着称赞，这恩典是祂在那蒙爱者里面所恩赐我们的；
To the praise of the glory of His grace, with which He graced us in the Beloved;

1:7 我们在这蒙爱者里面，借着祂的血，照着神恩典的丰富，得蒙救赎，就是过犯得以赦免，

In whom we have redemption through His blood, the forgiveness of offenses, according to the riches of His grace,

1:8 这恩典是神用全般的智慧和明达，使其向我们洋溢的，

Which He caused to abound to us in all wisdom and prudence,

1:9 照着祂的喜悦，使我们知道祂意愿的奥秘；这喜悦是祂在自己里面预先定下的，

Making known to us the mystery of His will according to His good pleasure, which He purposed in Himself,

1:10 为着时期满足时的经纶，要将万有，无论是在诸天之上的，或是在地上的，都在基督里归一于一个元首之下；

Unto the economy of the fullness of the times, to head up all things in Christ, the things in the heavens and the things on the earth, in Him;

1:11 我们既在祂里面，照着那位按祂意愿所决议的，行作万事者的定旨，蒙了预定，也就在祂里面成了所选定的基业，

In whom also we were designated as an inheritance, having been predestinated according to the purpose of the One who works all things according to the counsel of His will,

1:12 以致我们这首先在基督里有盼望的人，可使祂的荣耀得着称赞；

That we would be to the praise of His glory who have first hoped in Christ.

1:13 你们既听了真理的话，就是那叫你们得救的福音，也在祂里面信了，就在祂里面受了所应许的圣灵为印记；

In whom you also, having heard the word of the truth, the gospel of your salvation, in Him also believing, you were sealed with the Holy Spirit of the promise,

1:14 这圣灵是我们得基业的凭质，为使神所买的产业得赎，使祂的荣耀得着称赞。

Who is the pledge of our inheritance unto the redemption of the acquired possession, to the praise of His glory.

1:15 因此，我既听见你们中间对主耶稣的信，并对众圣徒的爱，

Therefore I also, having heard of the faith in the Lord Jesus which is among you and your love to all the saints,

1:16 也就为你们不住的感谢，在我的祷告中常提到你们；

Do not cease giving thanks for you, making mention of you in my prayers,

1:17 愿我们主耶稣基督的神，荣耀的父，赐给你们智慧和启示的灵，使你们充分的认识祂；

That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give to you a spirit of wisdom and revelation in the full knowledge of Him,

1:18 光照你们的心眼，使你们知道祂的呼召有何等盼望；祂在圣徒中之基业的荣耀，有何等丰富；

The eyes of your heart having been enlightened, that you may know what is the hope of His calling, and what are the riches of the glory of His inheritance in the saints,

1:19 以及祂的能力向着我们这信的人，照祂力量之权能的运行，是何等超越的浩大，

And what is the surpassing greatness of His power toward us who believe, according to the operation of the might of His strength,

1:20 就是祂在基督身上所运行的，使祂从死人中复活，叫祂在诸天界里，坐在自己的右边，

Which He caused to operate in Christ in raising Him from the dead and seating Him at His right hand in the heavenlies,

1:21 远超过一切执政的、掌权的、有能的、主治的、以及一切受称之名，不但是今世的，连来世的也都在内，

Far above all rule and authority and power and lordship and every name that is named not only in this age but also in that which is to come;

1:22 将万有服在祂的脚下，并使祂向着召会作万有的头；

And He subjected all things under His feet and gave Him to be Head over all things to the church,

1:23 召会是祂的身体，是那在万有中充满万有者的丰满。

Which is His Body, the fullness of the One who fills all in all.

以弗所书 Ephesians 第 2 章

2:1 而你们原是死在过犯并罪之中，

And you, though dead in your offenses and sins,

2:2 那时，你们在其中行事为人，随着这世界的世代，顺着空中掌权者的首领，就是那现今在悖逆之子里面运行之灵的首领；

In which you once walked according to the age of this world, according to the ruler of the authority of the air, of the spirit which is now operating in the sons of disobedience;

2:3 我们众人从前也都在他们中间，在我们肉体的私欲里，行事为人，行肉体思念所意欲的，生来就是可怒的儿女，和其余的人一样；

Among whom we also all conducted ourselves once in the lusts of our flesh, doing the desires of the flesh and of the thoughts, and were by nature children of wrath, even as the rest;

2:4 然而神富于怜悯，因祂爱我们的大爱，

But God, being rich in mercy, because of His great love with which He loved us,

2:5 竟然在我们因过犯死了的时候，便叫我们一同与基督活过来，（你们得救是靠着恩典，）

Even when we were dead in offenses, made us alive together with Christ (by grace you have been saved)

2:6 祂又叫我们在基督耶稣里一同复活，一同坐在诸天界里，

And raised us up together with Him and seated us together with Him in the heavenlies in Christ Jesus,

2:7 好在要来的诸世代中，显示祂在基督耶稣里，向我们所施恩慈中恩典超越的丰富。

That He might display in the ages to come the surpassing riches of His grace in kindness toward us in Christ Jesus.

2:8 你们得救是靠着恩典，借着信；这并不是出于你们，乃是神的恩赐；

For by grace you have been saved through faith, and this not of yourselves; it is the gift of God;

2:9 也不是出于行为，免得有人夸口。

Not of works that no one should boast.

2:10 我们原是神的杰作，在基督耶稣里，为着神早先预备好，要我们行在其中的善良事工创造的。

For we are His masterpiece, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand in order that we would walk in them.

2:11 所以你们应当记念，你们从前在肉身上是外邦人，是那些凭人手所行，在肉身上称为受割礼之人，所称为未受割礼的；

Therefore remember that once you, the Gentiles in the flesh, those who are called uncircumcision by that which is called circumcision in the flesh made by hands,

2:12 那时，你们在基督以外，和以色列国民隔绝，在所应许的诸约上是局外人，在世上没有指望，没有神。

That you were at that time apart from Christ, alienated from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of the promise, having no hope and without God in the world.

2:13 但如今在基督耶稣里，你们这从前远离的人，靠着基督的血，已经得亲近了。

But now in Christ Jesus you who were once far off have become near in the blood of Christ.

2:14 因祂自己是我们的和平，将两下作成一个人，拆毁了中间隔断的墙，就是仇恨，

For He Himself is our peace, He who has made both one and has broken down the middle wall of partition, the enmity,

2:15 在祂的肉体里，废掉了那规条中诫命的律法，好把两下在祂自己里面，创造成一个新人，成就了和平；

Abolishing in His flesh the law of the commandments in ordinances, that He might create the two in Himself into one new man, so making peace,

2:16 既用十字架除灭了仇恨，便藉这十字架，使两下在一个身体里与神和好了；

And might reconcile both in one Body to God through the cross, having slain the enmity by it.

2:17 又来传和平为福音，给你们这远离的人，也传和平为福音，给那相近的人，

And coming, He announced peace as the gospel to you who were far off, and peace to those who were near,

2:18 因为借着祂，我们两下在一位灵里，得以进到父面前。

For through Him we both have access in one Spirit unto the Father.

2:19 这样，你们不再是外人和寄居的，乃是圣徒同国之民，是神家里的亲人，

So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints and members of the household of God,

2:20 被建造在使徒和申言者的根基上，有基督耶稣自己作房角石；

Being built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the cornerstone;

2:21 在祂里面，全房联结一起，长成在主里的圣殿；

In whom all the building, being fitted together, is growing into a holy temple in the Lord;

2:22 你们也在祂里面同被建造，成为神在灵里的居所。

In whom you also are being built together into a dwelling place of God in spirit.

以弗所书 Ephesians 第 3 章

3:1 因这缘故，我这为你们外邦人作基督耶稣囚犯的保罗，为你们祈求—

For this cause I Paul, the prisoner of Christ Jesus on behalf of you, the Gentiles --

3:2 谅必你们曾听见那为着你们所赐给我，神恩典的管家职分，

If indeed you have heard of the stewardship of the grace of God which was given to me for you,

3:3 就是照着启示使我知道这奥秘，正如我前面略略写过的，

That by revelation the mystery was made known to me, as I have written previously in brief,

3:4 你们念了，就能藉此明了我对基督的奥秘所有的领悟，

By which, in reading it, you can perceive my understanding in the mystery of Christ,

3:5 这奥秘在别的世代中，未曾给人们的子孙知道，像如今在灵里启示祂的圣使徒和申言者一样；

Which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to His holy apostles and prophets in spirit,

3:6 就是外邦人在基督耶稣里，借着福音得以同为后嗣，同为一个身体，并同为应许的分享者；

That in Christ Jesus the Gentiles are fellow heirs and fellow members of the Body and fellow partakers of the promise through the gospel,

3:7 我作了这福音的执事，是照着神恩典的恩赐，这恩赐是照着祂大能的运行所赐给我的。

Of which I became a minister according to the gift of the grace of God which was given to me according to the operation of His power.

3:8 这恩典赐给了我这比众圣徒中最小者还小的，叫我将基督那追测不尽的丰富，当作福音传给外邦人，

To me, less than the least of all saints, was this grace given to announce to the Gentiles the unsearchable riches of Christ as the gospel

3:9 并将那历世历代隐藏在创造万有之神里的奥秘有何等的经纶，向众人照明，

And to enlighten all that they may see what the economy of the mystery is, which throughout the ages has been hidden in God, who created all things,

3:10 为要借着召会，使诸天界里执政的、掌权的，现今得知神万般的智慧，

In order that now to the rulers and the authorities in the heavenlies the multifarious wisdom of God might be made known through the church,

3:11 这是照着祂在我们的主基督耶稣里，所立的永远定旨；

According to the eternal purpose which He made in Christ Jesus our Lord,

3:12 在祂里面，我们借着信祂，就笃信不疑，放心大胆的进到神面前。

In whom we have boldness and access in confidence through faith in Him.

3:13 所以我求你们，不要因我为你们所受的患难丧胆，这原是你们的荣耀。

Therefore I ask you not to faint at my afflictions for your sake, since they are your glory.

3:14 因这缘故，我向父屈膝，

For this cause I bow my knees unto the Father,

3:15 在诸天里以及在地上的各家族，都是从祂得名，

Of whom every family in the heavens and on earth is named,

3:16 愿祂照着祂荣耀的丰富，借着祂的灵，用大能使你们得以加强到里面的人里，

That He would grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened with power through His Spirit into the inner man,

3:17 使基督借着信，安家在你们心里，叫你们在爱里生根立基，

That Christ may make His home in your hearts through faith, that you, being rooted and grounded in love,

3:18 使你们满有力量，能和众圣徒一同领略何为那阔、长、高、深，

May be full of strength to apprehend with all the saints what the breadth and length and height and depth are

3:19 并认识基督那超越知识的爱，使你们被充满，成为神一切的丰满。

And to know the knowledge-surpassing love of Christ, that you may be filled unto all the fullness of God.

3:20 然而神能照着运行在我们里面的大能，极其充盈的成就一切，超过我们所求所想的；

But to Him who is able to do superabundantly above all that we ask or think, according to the power which operates in us,

3:21 愿在召会中，并在基督耶稣里，荣耀归与祂，直到世代代，永永远远。阿们。

To Him be the glory in the church and in Christ Jesus unto all the generations forever and ever. Amen.

以弗所书 Ephesians 第 4 章

4:1 所以我这在主里的囚犯劝你们，行事为人要与你们所蒙的呼召相配，

I beseech you therefore, I, the prisoner in the Lord, to walk worthily of the calling with which you were called,

4:2 凡事卑微、温柔、恒忍，在爱里彼此担就，

With all lowliness and meekness, with long-suffering, bearing one another in love,

4:3 以和平的联索，竭力保守那灵的一：

Being diligent to keep the oneness of the Spirit in the uniting bond of peace:

4:4 一个身体和一位灵，正如你们蒙召，也是在一个盼望中蒙召的；

One Body and one Spirit, even as also you were called in one hope of your calling;

4:5 一主，一信，一浸；

One Lord, one faith, one baptism;

4:6 一位众人的神与父，就是那超越众人，贯彻众人，也在众人之内的。

One God and Father of all, who is over all and through all and in all.

4:7 但恩典赐给我们各人，是照着基督恩赐的度量。

But to each one of us grace was given according to the measure of the gift of Christ.

4:8 所以经上说，“祂既升上高处，就掳掠了那些被掳的，将恩赐赐给人。”

Therefore the Scripture says, "Having ascended to the height, He led captive those taken captive and gave gifts to men."

4:9 （若非祂也曾降到地的低下之处，“祂升上”是什么意思？

(Now this, "He ascended," what is it except that He also descended into the lower parts of the earth?

4:10 那降下的，也是那升上，远超诸天之上，为要充满万有的。）

He who descended, He is also the One who ascended far above all the heavens that He might fill all things.)

4:11 祂所赐的，有些是使徒，有些是申言者，有些是传福音者，有些是牧人和教师，

And He Himself gave some as apostles and some as prophets and some as evangelists and some as shepherds and teachers,

4:12 为要成全圣徒，目的是为着职事的工作，为着建造基督的身体，

For the perfecting of the saints unto the work of the ministry, unto the building up of the Body of Christ,

4:13 直到我们众人都达到了信仰上并对神儿子之完全认识上的一，达到了长成的人，达到了基督丰满之身材的度量，

Until we all arrive at the oneness of the faith and of the full knowledge of the Son of God, at a full-grown man, at the measure of the stature of the fullness of Christ,

4:14 使我们不再作小孩子，为波浪漂来漂去，并为一切教训之风所摇荡，这教训是在于人的欺骗手法，在于将人引入错谬系统的诡诈作为；

That we may be no longer little children tossed by waves and carried about by every wind of teaching in the sleight of men, in craftiness with a view to a system of error,

4:15 惟在爱里持守着真实，我们就得以在一切事上长到祂，就是元首基督里面；

But holding to truth in love, we may grow up into Him in all things, who is the Head, Christ,

4:16 本于祂，全身借着每一丰富供应的节，并借着每一部分依其度量而有的功用，得以联络在一起，并结合在一起，便叫身体渐渐长大，以致在爱里把自己建造起来。

Out from whom all the Body, being joined together and being knit together through every joint of the rich supply and through the operation in the measure of each one part, causes the growth of the Body unto the building up of itself in love.

4:17 所以我这样说，且在主里见证，你们行事为人，不要再像外邦人在他们心思的虚妄里行事为人，

This therefore I say and testify in the Lord, that you no longer walk as the Gentiles also walk in the vanity of their mind,

4:18 他们在悟性上既然昏暗，就因着那在他们里面的无知，因着他们心里的刚硬，与神的生命隔绝了；

Being darkened in their understanding, alienated from the life of God because of the ignorance which is in them, because of the hardness of their heart;

4:19 他们感觉既然丧尽，就任凭自己放荡，以致贪行种种的污秽。

Who, being past feeling, have given themselves over to lasciviousness to work all uncleanness in greediness.

4:20 但你们并不是这样学了基督；

But you did not so learn Christ,

4:21 如果你们真是听过祂，并在祂里面，照着那在耶稣身上是实际者，受过教导，

If indeed you have heard Him and have been taught in Him as the reality is in Jesus,

4:22 在从前的生活样式上，脱去了旧人，这旧人是照着那迷惑的情欲败坏的；

That you put off, as regards your former manner of life, the old man, which is being corrupted according to the lusts of the deceit,

4:23 而在你们心思的灵里得以更新，

And that you be renewed in the spirit of your mind

4:24 并且穿上了新人，这新人是照着神，在那实际的义和圣中所创造的。

And put on the new man, which was created according to God in righteousness and holiness of the reality.

4:25 所以你们既已脱去谎言，各人就要与邻舍说实话，因为我们是互相为肢体。

Therefore having put off the lie, speak truth each one with his neighbor, for we are members one of another.

4:26 生气却不要犯罪，不可含怒到日落，

Be angry, yet do not sin; do not let the sun go down on your indignation,

4:27 也不可给魔鬼留地步。

Neither give place to the devil.

4:28 偷窃的不要再偷，倒要劳力，亲手作正经事，好有所分给需要的人。

He who steals should steal no more, but rather should labor, working with his own hands in that which is respectable, that he may have something to share with him who has need.

4:29 败坏的话一句都不可出口，只要按需要说建造人的好话，好将恩典供给听见的人。

Let no corrupt word proceed out of your mouth, but only that which is good for building up, according to the need, that it may give grace to those who hear.

4:30 并且不要叫神的圣灵忧愁，你们原是在祂里面受了印记，直到得赎的日子。

And do not grieve the Holy Spirit of God, in whom you were sealed unto the day of redemption.

4:31 一切苦毒、恼恨、忿怒、喧嚷、毁谤，同一切的恶毒，都要从你们中间除掉。

Let all bitterness and anger and wrath and clamor and evil speaking be removed from you, with all malice.

4:32 你们要以恩慈相待，心存慈怜，彼此饶恕，正如神在基督里饶恕了你们一样。

And be kind to one another, tenderhearted, forgiving one another, even as God in Christ also forgave you.

以弗所书 Ephesians 第 5 章

5:1 所以你们要效法神，好像蒙爱的儿女一样；

Be therefore imitators of God, as beloved children;

5:2 也要在爱里行事为人，正如基督爱我们，为我们舍了自己，作供物和祭物献与神，成为馨香之气。

And walk in love, even as Christ also loved us and gave Himself up for us, an offering and a sacrifice to God for a sweet-smelling savor.

5:3 至于淫乱、并一切污秽、或是贪婪，在你们中间连提都不可，如此才与圣徒相宜；

But fornication and all uncleanness or greediness, let it not even be named among you, as is fitting for saints,

5:4 还有淫辞、妄语、或是粗鄙的戏言，都不相宜，宁可说感谢的话。

And obscenity and foolish talking or sly, filthy jesting, which are not becoming, but rather the giving of thanks.

5:5 因为你们晓得这事，知道凡是淫乱的，或是污秽的，或是贪婪的，（就是拜偶像的，）在基督和神的国里，都得不到基业。

For this you realize, knowing that every fornicator or unclean person or greedy person (who is an idolater) has no inheritance in the kingdom of Christ and of God.

5:6 不要让人用虚空的话欺骗你们，因这些事，神的忿怒正临到那悖逆之子。

Let no one deceive you with vain words, for because of these things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience.

5:7 所以你们不要与他们同伙。

Therefore do not be partakers with them;

5:8 你们从前是黑暗，但如今在主里面乃是光，行事为人就要像光的儿女，

For you were once darkness but are now light in the Lord; walk as children of light

5:9 （光的果子是在于一切的善、义和真实，）

(For the fruit of the light consists in all goodness and righteousness and truth),

5:10 要验证何为主所喜悦的，

Proving what is well pleasing to the Lord.

5:11 不要有分于黑暗无果子的行为，倒要责备，

And do not participate in the unfruitful works of darkness, but rather even reprove them.

5:12 因为他们所行隐密的事，就是提起来也是可耻的。

For the things which are done by them in secret it is shameful even to speak of.

5:13 一切事受了责备，就被光显明了；因为凡将事显明的，就是光。

But all things which are reproved are made manifest by the light; for everything that makes manifest is light.

5:14 所以祂说，睡着的人哪，要起来，要从死人中站起来，基督就要光照你了。

Therefore He says, Awake, sleeper, and arise from the dead, and Christ will shine on you.

5:15 你们要仔细留意怎样行事为人，不要像不智慧的人，乃要像有智慧的人；

Look therefore carefully how you walk, not as unwise, but as wise,

5:16 要赎回光阴，因为日子邪恶。

Redeeming the time, because the days are evil.

5:17 所以不要作愚昧人，却要明白什么是主的旨意。

Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Lord is.

5:18 不要醉酒，醉酒使人放荡，乃要在灵里被充满，

And do not be drunk with wine, in which is dissoluteness, but be filled in spirit,

5:19 用诗章、颂辞、灵歌，彼此对说，从心中向主歌唱、颂咏，

Speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and psalming with your heart to the Lord,

5:20 凡事要在我们主耶稣基督的名里，时常感谢神与父，

Giving thanks at all times for all things in the name of our Lord Jesus Christ to our God and Father,

5:21 凭着敬畏基督，彼此服从：

Being subject to one another in the fear of Christ:

5:22 作妻子的，要服从自己的丈夫，如同服从主；

Wives, be subject to your own husbands as to the Lord;

5:23 因为丈夫是妻子的头，如同基督是召会的头；祂自己乃是身体的救主。

For a husband is head of the wife as also Christ is Head of the church, He Himself being the Savior of the Body.

5:24 召会怎样服从基督，妻子也要照样凡事服从丈夫。

But as the church is subject to Christ, so also let the wives be subject to their husbands in everything.

5:25 作丈夫的，要爱你们的妻子，正如基督爱召会，为召会舍了自己，

Husbands, love your wives even as Christ also loved the church and gave Himself up for her

5:26 好圣化召会，借着话中之水的洗涤洁净召会，

That He might sanctify her, cleansing her by the washing of the water in the word,

5:27 祂好献给自己，作荣耀的召会，没有斑点、皱纹、或任何这类的病，好使她成为圣别、没有瑕疵。

That He might present the church to Himself glorious, not having spot or wrinkle or any such things, but that she would be holy and without blemish.

5:28 丈夫也当照样爱自己的妻子，如同爱自己的身体；爱自己妻子的，便是爱自己了。

In the same way the husbands also ought to love their own wives as their own bodies; he who loves his own wife loves himself.

5:29 从来没有人恨恶自己的身体，总是保养顾惜，正像基督待召会一样，

For no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it, even as Christ also the church,

5:30 因为我们是祂身体上的肢体。

Because we are members of His Body.

5:31 为这缘故，人要离开父母，与妻子联合，二人成为一体。

For this cause a man shall leave his father and mother and shall be joined to his wife, and the two shall be one flesh.

5:32 这是极大的奥秘，但我是指着基督与召会说的。

This mystery is great, but I speak with regard to Christ and the church.

5:33 然而你们每一个人，也要这样各爱自己的妻子，如同爱自己一样；妻子也要敬畏丈夫。

Nevertheless you also, each one of you, in the same way love your own wife as yourself; and the wife should fear her husband.

6:1 作儿女的，要在主里顺从你们的父母，因为这是正当的。

Children, obey your parents in the Lord, for this is right.

6:2 a

"Honor your father and mother," which is the first commandment with a promise,

6:3 “要孝敬父母，使你亨通，在世长寿。”这是第一条带应许的诫命。

"That it may be well with you and that you may live long on the earth."

6:4 作父亲的，不要惹你们儿女的气，只要用主的管教和警戒养育他们。

And fathers, do not provoke your children to anger, but nurture them in the discipline and admonition of the Lord.

6:5 作奴仆的，要恐惧战兢的，凭心中的单纯，顺从肉身的主人，如同顺从基督一样。

Slaves, be obedient to those who are your masters according to the flesh with fear and trembling, in singleness of your heart, as to Christ;

6:6 不要只在眼前事奉，像是讨人喜欢的，乃要像基督的奴仆，从心里实行神的旨意，

Not with eye-service as men-pleasers but as slaves of Christ, doing the will of God from the soul;

6:7 用善意服事，好像对主，不像对人；

With good will serving as slaves, as serving the Lord and not men;

6:8 晓得各人，或是为奴的，或是自主的，无论行了什么善，都必从主得着赏报。

Knowing that whatever good thing each one does, this he will receive back from the Lord, whether he is a slave or a free man.

6:9 作主人的，也要同样待奴仆，放弃威吓，知道他们和你们的主人，乃是在诸天之上，祂并不偏待人。

And masters, do the same things toward them, giving up your threatening, knowing that both their Master and yours is in the heavens, and there is no respect of persons with Him.

6:10 末了的话，你们要在主里，靠着祂力量的权能，得着加力。

Finally, be empowered in the Lord and in the might of His strength.

6:11 要穿戴神全副的军装，使你们能以站住，抵挡魔鬼的诡计，

Put on the whole armor of God that you may be able to stand against the stratagems of the devil,

6:12 因我们并不是与血肉之人摔跤，乃是与那些执政的、掌权的、管辖这黑暗世界的、以及诸天界里那邪恶的属灵势力摔跤。

For our wrestling is not against blood and flesh but against the rulers, against the authorities, against the world-rulers of this darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenlies.

6:13 所以要拿起神全副的军装，使你们在邪恶的日子能以抵挡，并且作成了一切，还能站立得住。

Therefore take up the whole armor of God that you may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

6:14 所以要站住，用真理束你们的腰，穿上义的胸甲，

Stand therefore, having girded your loins with truth and having put on the breastplate of righteousness

6:15 且以和平福音的稳固根基，当作鞋穿在脚上；

And having shod your feet with the firm foundation of the gospel of peace;

6:16 此外，拿起信的盾牌，藉此就能销灭那恶者一切火烧的箭。

Besides all these, having taken up the shield of faith, with which you will be able to quench all the flaming darts of the evil one.

6:17 还要借着各样的祷告和祈求，接受救恩的头盔，并那灵的剑，那灵就是神的话；

And receive the helmet of salvation and the sword of the Spirit, which Spirit is the word of God,

6:18 时时在灵里祷告，并尽力坚持，在这事上儆醒，且为众圣徒祈求，

By means of all prayer and petition, praying at every time in spirit and watching unto this in all perseverance and petition concerning all the saints,

6:19 也替我祈求，使我在开口的时候，有发表赐给我，好放胆讲明福音的奥秘，

And for me, that utterance may be given to me in the opening of my mouth, to make known in boldness the mystery of the gospel,

6:20 （我为这福音的奥秘，作了带锁炼的大使，）使我带着锁炼，照我所当讲的，放胆讲说。

For which I am an ambassador in a chain, that in it I would speak boldly, as I ought to speak.

6:21 但为叫你们知道关于我的事，我的景况如何，有亲爱的弟兄，在主里忠信的执事推基古，要将一切全告诉你们，

But that you also may know the things concerning me, how I am doing, Tychicus, the beloved brother and faithful minister in the Lord, will make all things known to you.

6:22 我特为这事，打发他到你们那里去，好叫你们知道关于我们的事，并叫他安慰你们的心。

Him I have sent to you for this very thing, that you may know the things concerning us and that he may comfort your hearts.

6:23 愿平安与爱同着信，从父神并主耶稣基督归与弟兄们。

Peace to the brothers and love with faith from God the Father and the Lord Jesus Christ.

6:24 愿恩典与一切在不朽坏之中，爱我们主耶稣基督的人同在。

Grace be with all those who love our Lord Jesus Christ in incorruptibility.

50. 腓立比书 Philippians

腓立比书 Philippians 第 1 章

1:1 基督耶稣的奴仆，保罗和提摩太，写信给所有在腓立比，在基督耶稣里的圣徒，同诸位监督和诸位执事：

Paul and Timothy, slaves of Christ Jesus, to all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with the overseers and deacons:

1:2 愿恩典与平安，从神我们的父，并主耶稣基督归与你们。

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:3 我每逢想念你们，就感谢我的神；

I thank my God upon all my remembrance of you,

1:4 每逢为你们众人祈求的时候，总是欢欢喜喜的祈求，

Always in my every petition on behalf of you all, making my petition with joy,

1:5 为了你们从头一天直到如今，在推广福音上所有的交通；

For your fellowship unto the furtherance of the gospel from the first day until now,

1:6 我深信那在你们里面开始了善工的，必完成这工，直到基督耶稣的日子。

Being confident of this very thing, that He who has begun in you a good work will complete it until the day of Christ Jesus;

1:7 我为你们众人有这样的想法，原是应当的，因为你们有我在你们心里，无论我在捆锁之中，或在辩护、证实福音的时候，你们众人都与我同享恩典。

Even as it is right for me to think this concerning you all because you have me in your heart, since both in my bonds and in the defense and confirmation of the gospel you are all fellow partakers with me of grace.

1:8 神可为我作见证，我在基督耶稣的心肠里，怎样切切的想念你们众人。

For God is my witness how I long after you all in the inward parts of Christ Jesus.

1:9 我所祷告的，就是要你们的爱，在充足的知识并一切的辨识上，多而又多的洋溢，

And this I pray, that your love may abound yet more and more in full knowledge and all discernment,

1:10 使你们能鉴赏那更美、不同的事，好叫你们纯诚无过，直到基督的日子，

So that you may approve by testing the things which differ and are more excellent, that you may be pure and without offense unto the day of Christ,

1:11 结满了那借着耶稣基督而有的义果，使荣耀称赞归与神。

Being filled with the fruit of righteousness, which is through Jesus Christ, to the glory and praise of God.

1:12 弟兄们，我愿意你们知道，我所遭遇的事，更是为着福音的进展，

Now I want you to know, brothers, that the things concerning me have turned out rather to the advancement of the gospel,

1:13 以致我的捆锁，在御营全军，和所有其余的人中，已经显明是为基督的缘故。

So that my bonds have become manifest as being in Christ among the whole Praetorian guard and to all the rest.

1:14 并且大多数的弟兄们，因我的捆锁，在主里笃信不疑，越发放胆讲说神的话，无所惧怕。

And most of the brothers, being confident in the Lord because of my bonds, are more exceedingly bold to speak the word of God without fear.

1:15 有的人传基督，是因着嫉妒争竞，也有的是因着好意：

Some preach Christ even because of envy and strife, and some also because of good will,

1:16 这一等是出于爱，知道我是为辩护福音设立的，

These out of love, knowing that I am set for the defense of the gospel.

1:17 那一等宣传基督，却是出于私图好争，并不纯洁，想要加重我捆锁的苦楚。

But the others announce Christ out of selfish ambition, not purely, thinking to raise up affliction in my bonds.

1:18 这有何妨呢？或假意，或真诚，无论怎样，基督究竟被宣传开了，为此我就欢喜，并且还要欢喜；

What then? Only that in every way, whether in pretense or in truthfulness, Christ is announced; and in this I rejoice; yes, and I will rejoice;

1:19 因为我知道，这事借着你们的祈求，和耶稣基督之灵全备的供应，终必叫我得救。

For I know that for me this will turn out to salvation through your petition and the bountiful supply of the Spirit of Jesus Christ,

1:20 这是照着我所专切期待并盼望的，就是没有一事会叫我羞愧，只要凡事放胆，无论是生，是死，总叫基督在我身体上，现今也照常显大，

According to my earnest expectation and hope that in nothing I will be put to shame, but with all boldness, as always, even now Christ will be magnified in my body, whether through life or through death.

1:21 因为在我，活着就是基督，死了就有益处。

For to me, to live is Christ and to die is gain.

1:22 但我在肉身活着，若使我的工作有果子，我就不知道该挑选什么。

But if I am to live in the flesh, if this to me is fruit for my work, then I do not know what I will choose.

1:23 我正困迫于两难之间，情愿离世与基督同在，因为那是好得无比的；

But I am constrained between the two, having the desire to depart and be with Christ, for this is far better;

1:24 然而留在肉身，为你们更是需要的。

But to remain in the flesh is more necessary for your sake.

1:25 我既然这样深信，就知道仍要留下，继续与你们众人同住，使你们得到信仰上的进步和喜乐，

And being confident of this, I know that I will remain and continue with you all for your progress and joy of the faith,

1:26 好叫你们的夸耀，在基督耶稣里，因我再到你们那里去，就在我身上得以洋溢。

That your boast may abound in Christ Jesus in me through my coming again to you.

1:27 只要你们行事为人配得过基督的福音，叫我或来见你们，或不在你们那里，可以听见关于你们的事，就是你们在一个灵里站立得住，同魂与福音的信仰一齐努力；

Only, conduct yourselves in a manner worthy of the gospel of Christ, that whether coming and seeing you or being absent, I may hear of the things concerning you, that you stand firm in one spirit, with one soul striving together along with the faith of the gospel,

1:28 凡事不为敌人所惊吓：这是证明他们灭亡，你们得救，而且这样的证明乃是从神而来的；

And in nothing being frightened by the opposers, which is to them a proof of their destruction, but of your salvation, and that from God;

1:29 因为你们是为了基督的缘故蒙恩，不但得以信入祂，也得以为祂受苦，

Because to you it has been graciously granted on behalf of Christ not only to believe into Him but also to suffer on His behalf,

1:30 经历你们在我身上从前所看见，现在所听见同样的争战。

Having the same struggle which you saw in me and now hear to be in me.

腓立比书 Philippians 第 2 章

2:1 所以在基督里若有什么鼓励，若有什么爱的安慰，若有什么灵的交通，若有什么慈心、怜恤，

If there is therefore any encouragement in Christ, if any consolation of love, if any fellowship of spirit, if any tenderheartedness and compassions,

2:2 你们就要使我的喜乐满足，就是要思念相同的事，有相同的爱，魂里联结，思念同一件事，

Make my joy full, that you think the same thing, having the same love, joined in soul, thinking the one thing,

2:3 凡事都不私图好争，也不贪图虚荣，只要心思卑微，各人看别人比自己强；

Doing nothing by way of selfish ambition nor by way of vainglory, but in lowliness of mind considering one another more excellent than yourselves;

2:4 各人不单看重自己的长处，也看重别人的。

Not regarding each his own virtues, but each the virtues of others also.

2:5 你们里面要思念基督耶稣里面所思念的：

Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus,

2:6 祂本有神的形状，不以自己与神同等为强夺之珍，紧持不放，

Who, existing in the form of God, did not consider being equal with God a treasure to be grasped,

2:7 反而倒空自己，取了奴仆的形状，成为人的样式；

But emptied Himself, taking the form of a slave, becoming in the likeness of men;

2:8 既显为人的样子，就降卑自己，顺从至死，且死在十字架上。

And being found in fashion as a man, He humbled Himself, becoming obedient even unto death, and that the death of a cross.

2:9 所以神将祂升为至高，又赐给祂那超乎万名之上的名，

Therefore also God highly exalted Him and bestowed on Him the name which is above every name,

2:10 叫天上的、地上的和地底下的，在耶稣的名里，万膝都要跪拜，

That in the name of Jesus every knee should bow, of those who are in heaven and on earth and under the earth,

2:11 万口都要公开承认耶稣基督为主，使荣耀归与父神。

And every tongue should openly confess that Jesus Christ is Lord to the glory of God the Father.

2:12 这样，我亲爱的，你们既是常顺从的，不但我与你们同在的时候，就是我如今不在的时候，更是顺从的，就当恐惧战兢，作成你们自己的救恩，

So then, my beloved, even as you have always obeyed, not as in my presence only but now much rather in my absence, work out your own salvation with fear and trembling;

2:13 因为乃是神为着祂的美意，在你们里面运行，使你们立志并行事。

For it is God who operates in you both the willing and the working for His good pleasure.

2:14 凡所行的，都不要发怨言，起争论，

Do all things without murmurings and reasonings

2:15 使你们无可指摘、纯洁无杂，在弯曲悖谬的世代中，作神无瑕疵的儿女；你们在其中好像发光之体显在世界里，

That you may be blameless and guileless, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverted generation, among whom you shine as luminaries in the world,

2:16 将生命的话表明出来，叫我在基督的日子，好夸我没有空跑，也没有徒劳。

Holding forth the word of life, so that I may have a boast in the day of Christ that I did not run in vain nor labor in vain.

2:17 然而，即使我成为奠祭，浇奠在你们信心的祭物和供奉上，也是喜乐，并且与你们众人一同喜乐。

But even if I am being poured out as a drink offering upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice, and I rejoice together with you all.

2:18 你们也要同样喜乐，并且与我一同喜乐。

And in like manner you also rejoice, and you rejoice together with me.

2:19 我在主耶稣里，盼望快打发提摩太到你们那里去，叫我知道关于你们的事，也可魂中快慰。

But I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you shortly, that I also may be encouraged by knowing the things concerning you.

2:20 因我没有人与我同魂，真正关心你们的事，

For I have no one like-souled who will genuinely care for what concerns you;

2:21 因为众人都寻求自己的事，并不寻求基督耶稣的事。

For all seek their own things, not the things of Christ Jesus.

2:22 但你们知道提摩太蒙称许的明证，他为着福音与我一同事奉，像儿子待父亲一样。

But you know his approvedness, that as a child with a father he has served with me unto the gospel.

2:23 所以我一旦看出我的事要怎样了结，就盼望立刻打发他去；

Him therefore I hope to send immediately, as soon as I see how things go with me.

2:24 但我在主里深信，我自己也必快去。

But I trust in the Lord that I myself also will come shortly.

2:25 然而，我认为必须打发以巴弗提到你们那里去，他是我的弟兄、同工、并一同当兵的，也是你们的使徒，和供应我需用的供奉者。

But I considered it necessary to send to you Epaphroditus, my brother and fellow worker and fellow soldier, and your apostle and minister to my need,

2:26 他很想念你们众人，并且极其难过，因你们听见他病了，

Since he longed after you all and was greatly distressed because you heard that he had become sick;

2:27 他实在是病了，几乎要死；然而神怜悯他，不但怜悯他，也怜悯我，免得我忧上加忧。

For indeed he had become sick, near to death, but God had mercy on him, and not on him only but also on me that I might not have sorrow upon sorrow.

2:28 所以我越发急切打发他去，叫你们再见到他，就可以喜乐，我也可以少些忧愁。

I have sent him therefore the more eagerly, so that when you see him again, you may rejoice and I may be less sorrowful.

2:29 因此你们要在主里欢欢喜喜的接待他，并且要尊重这样的人，

Receive him therefore in the Lord with all joy, and hold such in honor,

2:30 因他为基督的工作，冒着性命的危险，几乎至死，要补足你们在供奉我的事上所有的短缺。

Because for the work of Christ he drew near unto death, risking his life, that he might fill up your lack of service toward me.

腓立比书 Philippians 第3章

3:1 还有，我的弟兄们，你们要在主里喜乐。把同样的话写给你们，于我并不为难，于你们却是妥当。

Finally, my brothers, rejoice in the Lord. To write the same things to you, for me it is not irksome, but for you it is safe.

3:2 你们要提防犬类，提防作恶的，提防妄自行割的。

Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the concision.

3:3 真受割礼的，乃是我们这凭神的灵事奉，在基督耶稣里夸口，不依靠肉体的。

For we are the circumcision, the ones who serve by the Spirit of God and boast in Christ Jesus and have no confidence in the flesh,

3:4 其实我也可以信靠肉体；若别人自以为可以信靠肉体，我更可以：

Though I myself have something to be confident of in the flesh as well. If any other man thinks that he has confidence in the flesh, I more:

3:5 论割礼，我是第八天受的，我是出于以色列族便雅悯支派，是希伯来人所生的希伯来人；按律法说，是法利赛人；

Circumcised the eighth day; of the race of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew born of Hebrews; as to the law, a Pharisee;

3:6 按热心说，是逼迫召会的；按律法上的义说，是无可指摘的。

As to zeal, persecuting the church; as to the righteousness which is in the law, become blameless.

3:7 只是从前我以为对我是赢得的，这些，我因基督都已经看作亏损。

But what things were gains to me, these I have counted as loss on account of Christ.

3:8 不但如此，我也将万事看作亏损，因我以认识我主基督耶稣为至宝；我因祂已经亏损万事，看作粪土，为要赢得基督，

But moreover I also count all things to be loss on account of the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord, on account of whom I have suffered the loss of all things and count them as refuse that I may gain Christ

3:9 并且给人看出我是在祂里面，不是有自己那本于律法的义，乃是有那借着信基督而有的义，就是那基于信、本于神的义，

And be found in Him, not having my own righteousness which is out of the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is out of God and based on faith,

3:10 使我认识基督、并祂复活的大能、以及同祂受苦的交通，模成祂的死，

To know Him and the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings, being conformed to His death,

3:11 或者我可以达到那从死人中杰出的复活。

If perhaps I may attain to the out-resurrection from the dead.

3:12 这不是说，我已经得着了，或已经完全了，我乃是竭力追求，或者可以取得基督耶稣所以取得我的。

Not that I have already obtained or am already perfected, but I pursue, if even I may lay hold of that for which I also have been laid hold of by Christ Jesus.

3:13 弟兄们，我不是以为自己已经取得了，我只有一件事，就是忘记背后，努力面前的，

Brothers, I do not account of myself to have laid hold; but one thing I do: Forgetting the things which are behind and stretching forward to the things which are before,

3:14 向着标竿竭力追求，要得神在基督耶稣里，召我向上去得的奖赏。

I pursue toward the goal for the prize to which God in Christ Jesus has called me upward.

3:15 所以我们凡是长成的人，都要思念这事；你们若思念任何别的事，神也必将这事启示你们。

Let us therefore, as many as are full-grown, have this mind; and if in anything you are otherwise minded, this also God will reveal to you.

3:16 然而，我们无论到了什么地步，都当按着那同一规则而行。

Nevertheless whereunto we have attained, by the same rule let us walk.

3:17 弟兄们，你们要一同效法我，你们怎样以我们为榜样，也当留意那些这样行的人。

Be imitators together of me, brothers, and observe those who thus walk even as you have us as a pattern.

3:18 因为有许多人，就是那些我屡次告诉你们，现在又流泪告诉你们的，他们的行事为人，是基督十字架的仇敌，

For many walk, of whom I have told you often and now tell you even weeping, that they are the enemies of the cross of Christ,

3:19 他们的结局就是灭亡，他们的神就是自己的肚腹，他们以自己的羞辱为荣耀，是思念地上之事的人。

Whose end is destruction, whose god is their stomach, and whose glory is in their shame, who set their minds on earthly things.

3:20 我们的国籍乃是在诸天之上，我们也热切等待救主，就是主耶稣基督，从那里降临；

For our commonwealth exists in the heavens, from which also we eagerly await a Savior, the Lord Jesus Christ,

3:21 祂要按着祂那甚至能叫万有归服自己的动力，将我们这卑贱的身体改变形状，使之同形于祂荣耀的身体。

Who will transfigure the body of our humiliation to be conformed to the body of His glory, according to His operation by which He is able even to subject all things to Himself.

腓立比书 Philippians 第 4 章

4:1 所以，我所亲爱所切慕的弟兄们，我的喜乐和冠冕—亲爱的，你们要这样在主里站立得住。

So then, my brothers, beloved and longed for, my joy and crown, in the same way stand firm in the Lord, beloved.

4:2 我劝友欧底亚，也劝循都基，要在主里思念相同的事。

I exhort Euodias, and I exhort Syntyche, to think the same thing in the Lord.

4:3 是的，我也求你这真实同负一轭的，帮助她们；她们在福音上曾与我和革利免、并我其余的同工一同努力，他们的名字都在生命册上。

Yes, I ask you also, genuine yokefellow, assist them, since they contended with me in the gospel, as well as with Clement and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.

4:4 你们要在主里常常喜乐，我再说，你们要喜乐。

Rejoice in the Lord always; again I will say, rejoice.

4:5 当叫众人知道你们的谦让宜人。主是近的。

Let your forbearance be known to all men. The Lord is near.

4:6 应当一无挂虑，只要凡事借着祷告、祈求，带着感谢，将你们所要的告诉神；

In nothing be anxious, but in everything, by prayer and petition with thanksgiving, let your requests be made known to God;

4:7 神那超越人所能理解的平安，必在基督耶稣里，保卫你们的心怀意念。

And the peace of God, which surpasses every man's understanding, will guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus.

4:8 末了的话，弟兄们，凡是真实的，凡是庄重的，凡是公义的，凡是纯洁的，凡是可爱的，凡是有美名的；若有什么德行，若有什么称赞，这些事你们都要思念。

Finally, brothers, what things are true, what things are dignified, what things are righteous, what things are pure, what things are lovely, what things are well spoken of, if there is any virtue and if any praise, take account of these things.

4:9 你们在我身上所学习的、所领受的、所听见的、所看见的，这些事你们都要去行，平安的神就必与你们同在。

The things which you have also learned and received and heard and seen in me, practice these things; and the God of peace will be with you.

4:10 我在主里大大的喜乐，因为你们对我的思念，如今终于重新发生；你们向来就思念我，只是未得机会。

But I rejoiced in the Lord greatly because now at length you have caused your thinking for me to blossom anew; for which matter you had indeed taken thought, but lacked opportunity.

4:11 我并不是因缺乏说这话，因为我已经学会了，无论在什么景况，都可以知足。

Not that I speak according to lack, for I have learned, in whatever circumstances I am, to be content.

4:12 我知道怎样处卑贱，也知道怎样处富余；或饱足、或饥饿、或富余、或缺乏，在各事上，并在一切事上，我都学得秘诀。

I know also how to be abased, and I know how to abound; in everything and in all things I have learned the secret both to be filled and to hunger, both to abound and to lack.

4:13 我在那加我能力者的里面，凡事都能作。

I am able to do all things in Him who empowers me.

4:14 然而，你们有分于我的患难，乃是美事。

Nevertheless you did well to have fellowship with me in my affliction.

4:15 腓立比人哪，你们也知道我初传福音，离开马其顿的时候，在授受的账上，除了你们以外，并没有一个召会与我有交通；

And you yourselves also know, Philippians, that in the beginning of the gospel, when I went out from Macedonia, no church had fellowship with me in the account of giving and receiving except you only;

4:16 就是我在帖撒罗尼迦，你们也一次两次的，打发人供给我的需用。

For even in Thessalonica you sent both once and again to my need.

4:17 我并不寻求什么馈送，只寻求你们的果子增多，归入你们的账上。

Not that I seek the gift, but I seek the fruit which increases to your account.

4:18 但我一切都收到了，并且有余，我已经充足，因我从以巴弗提受了你们的馈送，如同馨香之气，可收纳的祭物，是神所喜悦的。

But I have received in full all things and abound; I have been filled, receiving from Epaphroditus the things from you, a sweet-smelling savor, an acceptable sacrifice, well-pleasing to God.

4:19 我的神必在荣耀中，照着祂的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都充足。

And my God will fill your every need according to His riches, in glory, in Christ Jesus.

4:20 愿荣耀归与我们的神与父，直到永永远远。阿们。

Now to our God and Father be the glory forever and ever. Amen.

4:21 请问在基督耶稣里的各位圣徒安，与我同在的弟兄们都问你们安，

Greet every saint in Christ Jesus. The brothers who are with me greet you.

4:22 众圣徒，尤其是该撒家里的人，都问你们安。

All the saints greet you, and especially those of Caesar's household.

4:23 愿主耶稣基督的恩与你们的灵同在。

The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.

51. 歌罗西书 Colossians

歌罗西书 Colossians 第 1 章

1:1 凭神旨意，作基督耶稣使徒的保罗，和弟兄提摩太，

Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy the brother,

1:2 写信给在歌罗西的圣徒，就是在基督里忠信的弟兄：愿恩典与平安，从神我们的父归与你们。

To the saints in Colossae and faithful brothers in Christ: Grace to you and peace from God our Father.

1:3 我们感谢神，我们主耶稣基督的父，常常为你们祷告，

We give thanks to God, the Father of our Lord Jesus Christ, praying always concerning you,

1:4 因听见你们对基督耶稣的信，并对众圣徒的爱，

Because we have heard of your faith in Christ Jesus and the love which you have unto all the saints

1:5 是因那给你们存在诸天之上的盼望，就是你们从前在福音真理的话上所听见的；

Because of the hope laid up for you in the heavens, of which you heard before in the word of the truth of the gospel,

1:6 这福音传到你们那里，也传到全世界，一直结果增长，正如在你们中间，自从你们听见，并在真实中认识神恩典的日子一样；

Which has come to you, even as it is also in all the world, bearing fruit and growing, as also in you, since the day you heard and knew the grace of God in truth;

1:7 正如你们从我们所亲爱，一同作奴仆的以巴弗所学的，他为你作了基督忠信的执事，

Even as you learned from Epaphras, our beloved fellow slave, who is a faithful minister of Christ on your behalf,

1:8 也把你们在那灵里的爱告诉了我们。

Who also has made known to us your love in the Spirit.

1:9 所以，我们自从听见的日子，也就为你们不住的祷告祈求，愿你们在一切属灵的智慧 and 悟性上，充分认识神的旨意，

Therefore we also, since the day we heard of it, do not cease praying and asking on your behalf that you may be filled with the full knowledge of His will in all spiritual wisdom and understanding,

1:10 行事为人配得过主，以致凡事蒙祂喜悦，在一切善工上结果子，借着认识神而长大，

To walk worthily of the Lord to please Him in all things, bearing fruit in every good work and growing by the full knowledge of God,

1:11 照祂荣耀的权能，得以在同样的力上加力，使你们凡事欢欢喜喜的忍耐宽容，

Being empowered with all power, according to the might of His glory, unto all endurance and long-suffering with joy,

1:12 感谢父，叫你们够资格在光中同得所分给众圣徒的分；

Giving thanks to the Father, who has qualified you for a share of the allotted portion of the saints in the light;

1:13 祂拯救了我们脱离黑暗的权势，把我们迁入祂爱子的国里；

Who delivered us out of the authority of darkness and transferred us into the kingdom of the Son of His love,

1:14 我们在爱子里得蒙救赎，就是罪得赦免。

In whom we have redemption, the forgiveness of sins;

1:15 爱子是那不能看见之神的像，是一切受造之物的首生者。

Who is the image of the invisible God, the Firstborn of all creation,

1:16 因为万有，无论是在诸天之上的、在地上的、能看见的、不能看见的、或是有位的、主治的、执政的、掌权的，都是在祂里面造的；万有都是借着祂并为着祂造的；

Because in Him all things were created, in the heavens and on the earth, the visible and the invisible, whether thrones or lordships or rulers or authorities; all things have been created through Him and unto Him.

1:17 祂在万有之先，万有也在祂里面得以维系；

And He is before all things, and all things cohere in Him;

1:18 祂也是召会身体的头；祂是元始，是从死人中复活的首生者，使祂可以在万有中居首位；

And He is the Head of the Body, the church; He is the beginning, the Firstborn from the dead, that He Himself might have the first place in all things;

1:19 因为一切的丰满，乐意居住在祂里面，

For in Him all the fullness was pleased to dwell

1:20 并且既借着祂在十字架上的血，成就了和平，便借着祂叫万有，无论是在地上的、或是在诸天之上的，都与自己和好了。

And through Him to reconcile all things to Himself, having made peace through the blood of His cross -- through Him, whether the things on the earth or the things in the heavens.

1:21 你们从前是隔绝的，因着恶行心思里与祂为敌，

And you, though once alienated and enemies in your mind because of your evil works,

1:22 但如今祂在基督肉体的身体里，借着死，叫你们与自己和好了，把你们圣别、没有瑕疵、无可责备的呈献在自己面前；

He now has reconciled in the body of His flesh through death, to present you holy and without blemish and without reproach before Him;

1:23 只要你们一直留于信仰中，根基立定，坚定不移，不被移动离开福音的盼望；这福音就是你们所听过，传与天下一切受造之物的，我保罗也作了这福音的执事。

If indeed you continue in the faith, grounded and steadfast and not being moved away from the hope of the gospel, which you heard, which was proclaimed in all creation under heaven, of which I Paul became a minister.

1:24 现在我因着为你们所受的苦难喜乐，并且为基督的身体，就是为召会，在我一面，在我肉身上补满基督患难的缺欠；

I now rejoice in my sufferings on your behalf and fill up on my part that which is lacking of the afflictions of Christ in my flesh for His Body, which is the church;

1:25 我照神为你们所赐我的管家职分，作了召会的执事，要完成神的话，
Of which I became a minister according to the stewardship of God, which was given to me for you, to complete the word of God,

1:26 就是历世历代以来所隐藏的奥秘，但如今向祂的圣徒显明了；

The mystery which has been hidden from the ages and from the generations but now has been manifested to His saints;

1:27 神愿意叫他们知道，这奥秘的荣耀在外邦人中是何等的丰富，就是基督在你们里面成了荣耀的盼望；

To whom God willed to make known what are the riches of the glory of this mystery among the Gentiles, which is Christ in you, the hope of glory,

1:28 我们宣扬祂，是用全般的智慧警戒各人，教导各人，好将各人在基督里成熟的献上；

Whom we announce, admonishing every man and teaching every man in all wisdom that we may present every man full-grown in Christ;

1:29 我也为此劳苦，照着祂在我里面大能的运行，竭力奋斗。

For which also I labor, struggling according to His operation which operates in me in power.

歌罗西书 Colossians 第 2 章

2:1 我愿意你们晓得，我为你们和那些在老底嘉，甚至所有在肉身上没有见过我面的人，是何等竭力奋斗，

For I want you to know how great a struggle I have for you and for those in Laodicea, even all who have not seen my face in the flesh,

2:2 要叫他们的心得安慰，在爱里结合在一起，以致丰丰富富的在悟性上有充分的确信，能以完全认识神的奥秘，就是基督；

That their hearts may be comforted, they being knit together in love and unto all the riches of the full assurance of understanding, unto the full knowledge of the mystery of God, Christ,

2:3 一切智慧和知识的宝藏，都藏在祂里面。

In whom all the treasures of wisdom and knowledge are hidden.

2:4 我说这话，免得有人用花言巧语欺骗你们。

This I say that no one may delude you with persuasive speech.

2:5 我在肉身里虽然离开，在灵里却与你们同在，欢喜看见你们整齐有序，并坚定的信入基督。

For even though I am absent in the flesh, yet in the spirit I am with you, rejoicing and seeing your order and the solid basis of your faith in Christ.

2:6 你们既然接受了基督，就是主耶稣，

As therefore you have received the Christ, Jesus the Lord, walk in Him,

2:7 在祂里面已经生根，并正被建造，且照着你们所受的教导，在信心上得以坚固，洋溢着感谢，就要在祂里面行事为人。

Having been rooted and being built up in Him, and being established in the faith even as you were taught, abounding in thanksgiving.

2:8 你们要谨慎，恐怕有人用他的哲学，和虚空的欺骗，照着人的传统，照着世上的蒙学，不照着基督，把你们掳去；

Beware that no one carries you off as spoil through his philosophy and empty deceit, according to the tradition of men, according to the elements of the world, and not according to Christ;

2:9 因为神格一切的丰满，都有形有体的居住在基督里面，

For in Him dwells all the fullness of the Godhead bodily,

2:10 你们在祂里面也得了丰满。祂是一切执政掌权者的元首；

And you have been made full in Him, who is the Head of all rule and authority.

2:11 你们在祂里面也受了非人手所行的割礼，乃是在基督的割礼里，脱去了肉体的身体，

In Him also you were circumcised with a circumcision not made with hands, in the putting off of the body of the flesh, in the circumcision of Christ,

2:12 在受浸中与祂一同埋葬，也在受浸中，借着那叫祂从死人中复活之神所运行的信心，与祂一同复活。

Buried together with Him in baptism, in which also you were raised together with Him through the faith of the operation of God, who raised Him from the dead.

2:13 你们从前在过犯，和未受割礼的肉体中死了，神赦免了你们一切的过犯，叫你们一同与基督活过来；

And you, though dead in your offenses and in the uncircumcision of your flesh, He made alive together with Him, having forgiven us all our offenses;

2:14 涂抹了规条上所写，攻击我们，反对我们的字据，并且把它撤去，钉在十字架上。

Wiping out the handwriting in ordinances, which was against us, which was contrary to us; and He has taken it out of the way, nailing it to the cross.

2:15 既将执政的和掌权的脱下，神就把他们公然示众，仗着十字架在凯旋中向他们夸胜。

Stripping off the rulers and the authorities, He made a display of them openly, triumphing over them in it.

2:16 所以不拘在饮食上、或在节期、月朔、或安息日方面，都不可让人论断你们，

Let no one therefore judge you in eating and in drinking or in respect of a feast or of a new moon or of the Sabbath,

2:17 这些原是要来之事的影儿，那实体却属于基督。

Which are a shadow of the things to come, but the body is of Christ.

2:18 不可让人凭故意卑微，并敬拜天使，所作反对你们的判断，骗取你们的奖赏；这等人留恋于所见过的，随着自己肉体的心思，徒然自高自大，

Let no one defraud you by judging you unworthy of your prize, in self-chosen lowliness and the worship of the angels, dwelling on the things which he has seen, vainly puffed up by his mind set on the flesh,

2:19 不持定元首；本于祂，全身借着节和筋，得了丰富的供应，并结合一起，就以神的增长而长大。

And not holding the Head, out from whom all the Body, being richly supplied and knit together by means of the joints and sinews, grows with the growth of God.

2:20 20-21

If you died with Christ from the elements of the world, why, as living in the world, do you subject yourselves to ordinances:

2:21 你们若是与基督同死，脱离了世上的蒙学，为什么仍像在世界中活着，服从那不可拿，不可尝，不可摸等类的规条？

Do not handle, nor taste, nor touch,

2:22 这些都是照着人的吩咐和教导，一经使用，就都败坏了。

(Regarding things which are all to perish when used) according to the commandments and teachings of men?

2:23 这些事在私意敬拜，自表卑微和苦待己身上，确有智慧之名，但在克制肉体的放纵上，却是毫无价值。

Such things indeed have a reputation of wisdom in self-imposed worship and lowliness and severe treatment of the body, but are not of any value against the indulgence of the flesh.

歌罗西书 Colossians 第 3 章

3:1 所以你们若与基督一同复活，就当寻求在上面的事，那里有基督坐在神的右边。

If therefore you were raised together with Christ, seek the things which are above, where Christ is, sitting at the right hand of God.

3:2 你们要思念在上面的事，不要思念在地上的事。

Set your mind on the things which are above, not on the things which are on the earth.

3:3 因为你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在神里面。

For you died, and your life is hidden with Christ in God.

3:4 基督是我们的生命，祂显现的时候，你们也要与祂一同显现在荣耀里。

When Christ our life is manifested, then you also will be manifested with Him in glory.

3:5 所以要治死你们在地上的肢体，就是淫乱、污秽、邪情、恶欲和贪婪，贪婪就是拜偶像，

Put to death therefore your members which are on the earth: fornication, uncleanness, passion, evil desire, and greediness, which is idolatry;

3:6 因这些事，神的忿怒正临到那悖逆之子。

Because of which things the wrath of God is coming upon the sons of disobedience;

3:7 当你们在这些事中活着的时候，也曾在其间行事为人过。

In which you also once walked, when you lived in these things.

3:8 但现在你们要脱去这一切的事，就是忿怒、恼恨、恶毒、毁谤，并你们口中所出可耻的秽语。

But now, you also, put away all these things: wrath, anger, malice, blasphemy, foul abusive language out of your mouth.

3:9 不要彼此说谎，因你们已经脱去旧人，同旧人的行为，

Do not lie to one another, since you have put off the old man with his practices

3:10 并且穿上了新人；这新人照着创造他者的形像渐渐更新，以致有充足的知识；

And have put on the new man, which is being renewed unto full knowledge according to the image of Him who created him,

3:11 在此并没有希利尼人和犹太人、受割礼的和未受割礼的、化外人、西古提人、为奴的、自主的，惟有基督是一切，又在一切之内。

Where there cannot be Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, slave, free man, but Christ is all and in all.

3:12 所以你们既是神的选民，圣别蒙爱的人，就要穿上怜恤的心肠、恩慈、卑微、温柔、恒忍。

Put on therefore, as God's chosen ones, holy and beloved, inward parts of compassion, kindness, lowliness, meekness, long-suffering;

3:13 倘若这人与那人有嫌隙，总要彼此容忍，彼此饶恕；主怎样饶恕了你们，你们也要怎样饶恕人。

Bearing one another and forgiving one another, if anyone should have a complaint against anyone; even as the Lord forgave you, so also should you forgive.

3:14 在这一切之上，还要穿上爱，爱是全德的联索。

And over all these things put on love, which is the uniting bond of perfectness.

3:15 又要让基督的平安在你们心里作仲裁，你们在一个身体里蒙召，也是为了这平安；且要感恩。

And let the peace of Christ arbitrate in your hearts, to which also you were called in one Body; and be thankful.

3:16 当用各样的智慧，让基督的话丰丰富富的住在你们里面，用诗章、颂辞、灵歌，彼此教导，互相劝戒，心被恩感歌颂神；

Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom, teaching and admonishing one another with psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to God.

3:17 凡你们所作的，无论是什么，或说话，或行事，都要在主耶稣的名里，借着祂感谢父神。

And whatever you do in word or in deed, do all things in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through Him.

3:18 作妻子的，要服从丈夫，这在主里是相宜的。

Wives, be subject to your husbands, as is fitting in the Lord.

3:19 作丈夫的，要爱妻子，不可苦待她们。

Husbands, love your wives and do not be bitter against them.

3:20 作儿女的，要凡事顺从父母，因为这在主里是可喜悦的。

Children, obey your parents in all things, for this is well pleasing in the Lord.

3:21 作父亲的，不要惹你们儿女的气，免得他们灰心丧志。

Fathers, do not vex your children, that they may not be disheartened.

3:22 作奴仆的，要凡事顺从肉身的主人，不要只在眼前事奉，像是讨人喜欢的，乃要凭心中的单纯敬畏主。

Slaves, obey in all things those who are your masters according to the flesh, not with eye-service as men-pleasers, but in singleness of heart fearing the Lord.

3:23 你们无论作什么，都要从心里作，像是给主作的，不是给人作的，

Whatever you do, work from the soul as to the Lord and not to men,

3:24 知道你们从主那里必得着基业为赏报；你们所事奉的乃是主基督。

Knowing that from the Lord you will receive the inheritance as recompense.
You serve the Lord Christ.

3:25 那行不义的，必受不义的报应，并没有偏待人的事。

For he who does unrighteously will receive what he unrighteously did, and there is no respect of persons.

歌罗西书 Colossians 第 4 章

4:1 作主人的，要公公平平的对待奴仆，知道你们也有一位主在天上。

Masters, grant to your slaves that which is just and equal, knowing that you also have a Master in heaven.

4:2 你们要坚定持续的祷告，在此儆醒感恩，

Persevere in prayer, watching in it with thanksgiving,

4:3 同时也要为我们祷告，求神给我们开传道的门，能以讲说基督的奥秘，
（我也为此被捆锁，）

Praying at the same time for us also, that God would open to us a door for the word, to speak the mystery of Christ (because of which also I am bound),

4:4 叫我按着所当说的，将这奥秘显明出来。

That I may make it manifest as I ought to speak.

4:5 你们对于外人要凭智慧行事，要赎回光阴。

Walk in wisdom toward those who are without, redeeming the time.

4:6 你们的言语总要带着恩典，好像用盐调和，就可知道你们应当怎样回答各人。

Let your speech be always with grace, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer each one.

4:7 一切关于我的事，有亲爱的弟兄，忠信的执事，在主里同作奴仆的推基古，要告诉你们。

All the things concerning me, Tychicus, the beloved brother and faithful minister and fellow slave in the Lord, will make known to you,

4:8 我为这事打发他到你们那里去，好叫你们知道关于我们的事，又叫他安慰你们的心；

Whom I have sent to you for this very thing, that you might know the things concerning us and that he might comfort your hearts;

4:9 还有忠信亲爱的弟兄欧尼西母同去，他是你们那里的人。他们要把这里一切的事都告诉你们。

With Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will make known to you all the things here.

4:10 与我一同坐监的亚里达古问你们安。巴拿巴的表弟马可也问你们安。（说到这马可，你们已经受了吩咐，他若到了你们那里，你们就接待他。）

Aristarchus, my fellow prisoner, greets you, as well as Mark, the cousin of Barnabas, (concerning whom you received commandments, If he comes to you, receive him),

4:11 那称为犹太都的耶数，也问你们安；奉割礼的人中，只有这些人是 为神的国作我的同工，他们也成了我的安慰。

And Jesus, who is called Justus; these alone of the circumcision are my fellow workers for the kingdom of God, ones who have become a consolation to me.

4:12 有你们那里的人，作基督耶稣奴仆的以巴弗问你们安；他在祷告中常为你们竭力奋斗，要你们得以成熟，站立得住，在神一切的旨意上满有确信。

Epaphras, who is one of you, a slave of Christ Jesus, greets you, always struggling on your behalf in his prayers that you may stand mature and fully assured in all the will of God.

4:13 我可以给他作见证，他为你们和那些在老底嘉，并在希拉波立的人，多多的辛劳。

For I testify of him that he labors much for you and for those in Laodicea and for those in Hierapolis.

4:14 亲爱的医生路加，和底马问你们安。

Luke, the beloved physician, greets you, as well as Demas.

4:15 请问在老底嘉的弟兄和宁法，并他家里的召会安。

Greet the brothers in Laodicea, as well as Nymphas and the church, which is in his house.

4:16 这书信在你们中间念了之后，务要叫在老底嘉的召会也念，你们也要念从老底嘉来的书信。

And when this letter is read among you, cause that it be read in the church of the Laodiceans also, and that you also read the one from Laodicea.

4:17 要告诉亚基布：务要留心你在主里所领受的职事，好尽这职事。

And say to Archippus, Take heed to the ministry which you have received in the Lord, that you fulfill it.

4:18 我保罗亲笔问安。你们要记念我的捆锁。愿恩典与你们同在。

The greeting in my own hand -- Paul. Remember my bonds. Grace be with you.

52. 帖撒罗尼迦前书 1 Thessalonians

帖撒罗尼迦前书 1 Thessalonians 第 1 章

1:1 保罗、西拉和提摩太，写信给在父神和主耶稣基督里，帖撒罗尼迦人的召会：愿恩典与平安归与你们。

Paul and Silvanus and Timothy to the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace.

1:2 我们为你们众人常常感谢神，在祷告中常提到你们；

We thank God always concerning all of you, making mention of you in our prayers,

1:3 在我们的神与父面前，不住的記念你们信心的工作，爱心的劳苦，并对我们主耶稣基督之盼望的忍耐；

Remembering unceasingly your work of faith and labor of love and endurance of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father;

1:4 蒙神所爱的弟兄们，我们知道你们是蒙拣选的，

Knowing, brothers, beloved of God, your selection;

1:5 因为我们的福音传到你们那里，不仅在于言语，也在于能力和圣灵，并充足的确信，正如你们知道，我们在你们中间，为你们的缘故是怎样为人。

For our gospel did not come to you in word only, but also in power and in the Holy Spirit and in much assurance, even as you know what kind of men we were among you for your sake.

1:6 并且你们在大患难之中，带着圣灵的喜乐，领受了主的话，就效法我们，也效法了主，

And you became imitators of us and of the Lord, having received the word in much affliction with joy of the Holy Spirit,

1:7 以致你们成了马其顿和亚该亚所有信徒的榜样。

So that you became a pattern to all those who believe in Macedonia and in Achaia.

1:8 因为主的话从你们那里已经宣扬出来，不单在马其顿和亚该亚，就是在各处，你们向神的信心也都传开了，所以不用我们说什么；

For from you the word of the Lord has sounded out; not only in Macedonia and in Achaia, but in every place, your faith toward God has gone out, so that we have no need of saying anything.

1:9 因为他们自己正在传报关于我们的事，就是我们是怎么的进到了你们那里，你们又是怎样离弃了偶像转向神，来服事又活又真的神，

For they themselves report concerning us what kind of entrance we had toward you and how you turned to God from the idols to serve a living and true God

1:10 并且等候祂的儿子从诸天降临，就是祂从死人中所复活，那拯救我们脱离要来忿怒的耶稣。

And await His Son from the heavens, whom He raised from the dead, Jesus, who delivers us from the wrath which is coming.

帖撒罗尼迦前书 1 Thessalonians 第 2 章

2:1 弟兄们，你们自己原晓得，我们进到你们那里，并不是徒然的。

For you yourselves know, brothers, our entrance toward you, that it has not been in vain.

2:2 我们从前在腓立比受苦害，又被凌辱，就如你们所知道的，然而还是在我们的神里面放胆，在极大的争战中，对你们讲说了神的福音。

But having suffered previously and having been outrageously treated, even as you know, in Philippi, we were bold in our God to speak to you the gospel of God in much struggle.

2:3 我们的劝勉不是出于错谬，不是出于污秽，也不是用诡诈；

For our exhortation is not out of deception nor out of uncleanness nor in guile;
2:4 但神怎样验中了我们，把福音托付我们，我们就照样讲，不是要讨人喜欢，乃是要讨那察验我们心的神喜欢。

But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak, not as pleasing men but God, who proves our hearts.

2:5 因为我们从来没有用过谄媚的话，就如你们所知道的；也没有藉掩饰而贪婪，这是神可以作见证的。

For neither were we found at any time with flattering speech, even as you know, nor with a pretext for covetousness; God is witness.

2:6 我们作基督的使徒，虽然有权利叫人尊重，却没有向你们，或向别人，寻求从人来的荣耀；

Nor did we seek glory from men, neither from you nor from others, though we could have stood on our authority as apostles of Christ.

2:7 只在你们中间为人温和，如同乳母顾惜自己的孩子。

But we were gentle in your midst, as a nursing mother would cherish her own children.

2:8 我们这样切慕你们，不但乐意将神的福音分给你们，连自己的性命也愿意分给你们，因你们是我们所爱的。

Yearning in this way over you, we were well pleased to impart to you not only the gospel of God but also our own souls, because you became beloved to us.

2:9 弟兄们，你们原记得我们的劳碌辛苦；我们是昼夜作工，把神的福音传扬给你们，免得叫你们任何人受累。

For you remember, brothers, our labor and travail: While working night and day so as not to be burdensome to any of you, we proclaimed to you the gospel of God.

2:10 你们和神可以作见证，我们向你们信的人，是何等圣、义、无可指摘，

You are witnesses, as well as God, how in a holy and righteous and blameless manner we conducted ourselves toward you who believe,

2:11 正如你们所知道的，我们怎样劝勉你们，抚慰你们，向你们作见证，待你们每一个人，好像父亲待自己的孩子一样；

Just as you know how we were to each one of you, as a father to his own children, exhorting you and consoling you and testifying,

2:12 要叫你们行事为人，配得过那召你们进入祂自己的国和荣耀的神。

So that you might walk in a manner worthy of God, who calls you into His own kingdom and glory.

2:13 所以，我们也不住的感谢神，因为你们既接受了从我们所听见神的话，就不以为是人的话，乃以为是神的话而领受了；这话确是神的，也运行在你们信的人里面。

And because of this we also thank God unceasingly that when you received the word of God, which you heard from us, you accepted it not as the word of men but even as it truly is, the word of God, which also operates in you who believe.

2:14 弟兄们，你们曾效法犹太地在基督耶稣里神的众召会；因为你们也受了自己同族人同样的苦害，正如他们从犹太人所受的一样。

For you, brothers, became imitators of the churches of God which are in Judea in Christ Jesus, for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they also from the Jews,

2:15 这些犹太人杀了主耶稣和申言者，又驱逐了我们；他们不得神的喜悦，且与众人敌对；

Who both killed the Lord Jesus and the prophets and drove us out; and they are not pleasing to God and are contrary to all men,

2:16 拦阻我们向外邦人讲道，使他们得救，以致常常充满自己的罪。忿怒临到他们身上，已经到了极处。

In that they forbid us to speak to the Gentiles that they may be saved, so that they fill up their sins always. But wrath has come upon them to the uttermost.

2:17 弟兄们，我们如同丧失亲人一般，暂时与你们分离，是面目的，不是心里的，我们越发急切，极其巴望要见你们的面。

But we, brothers, having been bereaved of you for a little while, in presence, not in heart, were more abundantly eager with great desire to see your face.

2:18 所以我们有意到你们那里，我保罗确曾一次两次要去，只是撒但拦阻了我们。

Therefore we wanted to come to you, indeed I Paul, both once and again, yet Satan hindered us.

2:19 我们主耶稣来临的时候，我们在祂面前的盼望、喜乐、或所夸的冠冕是什么？不就是你们么？

For what is our hope or joy or crown of boasting before our Lord Jesus at His coming? Are not even you?

2:20 因为你们就是我们的荣耀、我们的喜乐。

For you are our glory and joy.

帖撒罗尼迦前书 1 Thessalonians 第 3 章

3:1 所以，我们既不能再忍受，就乐意独自留在雅典，

Therefore when we could bear it no longer, we thought it good to be left in Athens alone,

3:2 打发我们的弟兄，在基督福音上作神同工的提摩太去，为着你们的信心，坚固并鼓励你们，

And we sent Timothy, our brother and God's fellow worker in the gospel of Christ, to establish and encourage you for the sake of your faith,

3:3 免得有人被诸般患难摇动。你们自己知道，我们受患难原是派定的。

That no one would be shaken by these afflictions; for you yourselves know that we are appointed for this.

3:4 我们在你们那里的时候，预先告诉你们，我们将会受患难，这果然发生了，你们也知道。

For even when we were with you, we told you beforehand that we are to be afflicted, even as it also came to pass and you know.

3:5 所以，我再也不能忍受，就打发人去，要知道你们的信心如何，恐怕那试诱者试诱了你们，叫我们的劳苦归于徒然。

Because of this, when I also could bear it no longer, I sent to find out concerning your faith, lest perhaps the tempter had tempted you and our labor would be in vain.

3:6 但现在提摩太从你们那里来到我们这里，将你们信心和爱心的好消息报给我们，又说你们常常亲切的记念我们，渴慕见我们，如同我们渴慕见你们一样。

But Timothy, having just come to us from you and announcing the good news to us of your faith and love and that you have kind remembrance of us always and long to see us, just as we also you,

3:7 所以弟兄们，我们在一切贫困和患难之中，借着你们的信心，就在你们身上得了安慰；

Because of this we were comforted because of you, brothers, in all our necessity and affliction, through your faith;

3:8 因为现今你们若在主里站立得住，我们就活了。

Because now we live if you stand firm in the Lord.

3:9 我们在我们的神面前，因着你们甚是喜乐，为这一切的喜乐，能用何等的感谢，为你们报答神？

For what thanks can we return to God concerning you for all the joy with which we rejoice because of you before our God,

3:10 我们昼夜格外恳切的祈求，要见你们的面，补足你们信心的缺欠。

Night and day petitioning exceedingly so that we may see your face and complete the things that are lacking in your faith?

3:11 愿我们的神与父自己，和我们的主耶稣，修直我们到你们那里去的路。

Now may our God and Father Himself and our Lord Jesus make straight our path to you;

3:12 又愿主使你们彼此的爱并对众人的爱，都能增多洋溢，正如我们对你们一样；

And the Lord cause you to increase and abound in love to one another and to all, just as we also to you,

3:13 好使你们的心，当我们主耶稣同祂众圣徒来临的时候，在我们的神与父面前，得以坚固，在圣别上无可指摘。

So that He may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father at the coming of our Lord Jesus with all His saints.

帖撒罗尼迦前书 1 Thessalonians 第 4 章

4:1 还有，弟兄们，我们在主耶稣里请求并劝勉你们，你们既然接受了我们的教训，知道当怎样行，并怎样讨神的喜悦，就要照你们现在所行的，更加充盈超越。

Furthermore, brothers, we ask and exhort you in the Lord Jesus that even as you received from us how you ought to walk and please God, even as indeed you do walk, that you abound still more.

4:2 你们原晓得，我们借着主耶稣给了你们什么嘱咐。

For you know what charges we gave you through the Lord Jesus.

4:3 神的旨意就是要你们圣别，禁戒淫乱；

For this is the will of God, your sanctification: that you abstain from fornication;

4:4 要你们各人晓得，怎样用圣别和尊贵，持守自己的器皿，

That each one of you know how to possess his own vessel in sanctification and honor,

4:5 不放纵私欲的邪情，像那不认识神的外邦人；

Not in the passion of lust, like the Gentiles who do not know God;

4:6 也不要在这事上越分，占他弟兄的便宜；因为关于这一切的事，主必报应，就如我们先前告诉过你们，又郑重见证过的。

That no one overstep and take advantage of his brother in the matter, because the Lord is the avenger concerning all these things, even as we also said before to you and solemnly charged.

4:7 神本是在圣别中召了我们，并不是要我们沾染污秽。

For God has not called us for uncleanness but in sanctification.

4:8 所以那弃绝的，不是弃绝人，乃是弃绝那位将祂的圣灵赐给你们的神。

Consequently, he who rejects, rejects not man but God, who also gives His Holy Spirit to you.

4:9 关于弟兄相爱，不用我写信给你们，因为你们自己蒙了神的教导，叫你们彼此相爱；

Now concerning brotherly love, you have no need for me to write to you, for you yourselves are taught of God to love one another;

4:10 其实，你们向全马其顿所有的弟兄，就是这样行。但弟兄们，我们劝你们要更加充盈超越；

For you also do this unto all the brothers in the whole of Macedonia. But we exhort you, brothers, to abound still more

4:11 又要立定志向作安静人，办自己的事，亲手作工，正如我们曾嘱咐过你们的，

And to aspire to be quiet and attend to your own affairs and work with your hands, even as we charged you,

4:12 叫你们对外人行事端正得体，自己也就没有什么缺乏了。

That you may walk becomingly toward those outside and may have need of nothing.

4:13 关于睡了的人，弟兄们，我们不愿意你们无知无识，恐怕你们忧伤，像其余没有盼望的人一样。

But we do not want you to be ignorant, brothers, concerning those who are sleeping, that you would not grieve even as also the rest who have no hope.

4:14 因为我们若信耶稣死而复活了，神也必照样将那些已经借着耶稣睡了的人与祂一同带来。

For if we believe that Jesus died and rose, so also those who have fallen asleep through Jesus, God will bring with Him.

4:15 我们现在凭着主的话，告诉你们这件事，就是我们这些活着还存留到主来临的人，绝不能在那已经睡了的人之先；

For this we say to you by the word of the Lord, that we who are living, who are left remaining unto the coming of the Lord, shall by no means precede those who have fallen asleep;

4:16 因为主必亲自从天降临，有发令的呼叫，有天使长的声音，又有神的号声，那在基督里死了的人必先复活，

Because the Lord Himself, with a shout of command, with the voice of the archangel and with the trumpet of God, will descend from heaven, and the dead in Christ will rise first.

4:17 然后我们这些活着还存留的人，必同时与他们一起被提到云里，在空中与主相会；这样，我们就要和主常常同在。

Then we who are living, who are left remaining, will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air; and thus we will be always with the Lord.

4:18 所以你们当用这些话彼此安慰。

Therefore comfort one another with these words.

帖撒罗尼迦前书 1 Thessalonians 第 5 章

5:1 弟兄们，关于时候与时期，不用写信给你们；

But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need for anything to be written to you;

5:2 因为你们自己明确晓得，主的日子来到，好像夜间的贼一样。

For you yourselves know perfectly well that like a thief in the night, so the day of the Lord comes.

5:3 人正说平安稳妥的时候，毁灭忽然临到他们，如同产难临到怀胎的妇人一样，他们绝不能逃脱。

When they say, Peace and security, then sudden destruction comes upon them, just as birth pangs to a woman with child; and they shall by no means escape.

5:4 弟兄们，你们却不在黑暗里，叫那日子像贼一样突然抓住你们；

But you, brothers, are not in darkness that the day should overtake you like a thief;

5:5 因为你们都是光明之子和白昼之子。我们不是属黑夜的，也不是属黑暗的。

For you are all sons of light and sons of the day. We are not of the night nor of darkness.

5:6 所以我们不要睡觉，像其余的人一样，总要儆醒谨守。

So then let us not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.

5:7 因为睡了的人是在夜间睡，醉了的人是在夜间醉。

For those who sleep, sleep during the night, and those who get drunk are drunk during the night;

5:8 但我们既是属于白昼，就当谨慎自守，穿上信和爱的胸甲，并戴上救恩之望的头盔。

But since we are of the day, let us be sober, putting on the breastplate of faith and love and a helmet, the hope of salvation.

5:9 因为神没有派定我们受忿怒，乃是派定我们借着我们的主耶稣基督得着救恩。

For God did not appoint us to wrath but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,

5:10 祂为我们死，好叫我们无论醒着或睡着，都可与祂同活。

Who died for us in order that whether we watch or sleep, we may live together with Him.

5:11 所以你们要彼此安慰，互相建造，正如你们一向所行的。

Therefore comfort one another, and build up each one the other, even as you also do.

5:12 弟兄们，我们还请求你们，要敬重那些在你们中间劳苦，并在主里带领你们，劝戒你们的人，

Furthermore we ask you, brothers, to acknowledge those who labor among you and take the lead among you in the Lord and admonish you,

5:13 又因他们所作的工，在爱里格外尊重他们；你们也要彼此和睦。

And to regard them most highly in love because of their work. Be at peace among yourselves.

5:14 弟兄们，我们劝你们，要劝戒不守规矩的人，抚慰灰心的人，扶持软弱的人，又要对众人恒忍。

And we exhort you, brothers, Admonish the disorderly, console the fainthearted, sustain the weak, be long-suffering toward all.

5:15 你们要当心，谁都不可以恶报恶，却要在彼此相待，或对待众人上，常常竭力追求良善。

See that no one repays anyone evil for evil, but always pursue what is good both for one another and for all.

5:16 要常常喜乐，

Always rejoice,

5:17 不住的祷告，

Unceasingly pray,

5:18 凡事谢恩；因为这是神在基督耶稣里对你们的旨意。

In everything give thanks; for this is the will of God in Christ Jesus for you.

5:19 不要销灭那灵，

Do not quench the Spirit;

5:20 不要藐视申言者的话，

Do not despise prophecies,

5:21 但要凡事察验，善美的要持守，

But prove all things. Hold fast to what is good;

5:22 各种的恶事要远离禁作。

Abstain from every kind of evil.

5:23 且愿和平的神，亲自全然圣别你们，又愿你们的灵、与魂、与身子得蒙保守，在我们主耶稣基督来临的时候，得以完全，无可指摘。

And the God of peace Himself sanctify you wholly, and may your spirit and soul and body be preserved complete, without blame, at the coming of our Lord Jesus Christ.

5:24 那召你们的是信实的，祂也必作成这事。

Faithful is He who calls you, who also will do it.

5:25 弟兄们，请为我们祷告。

Brothers, pray also for us.

5:26 你们要用圣别的亲嘴问众弟兄安。

Greet all the brothers with a holy kiss.

5:27 我指着主吩咐你们，要把这信念给众弟兄听。

I adjure you by the Lord to have this letter read to all the brothers.

5:28 愿我们主耶稣基督的恩与你们同在。

The grace of our Lord Jesus Christ be with you.

53. 帖撒罗尼迦后书 2 Thessalonians

帖撒罗尼迦后书 2 Thessalonians 第 1 章

1:1 保罗、西拉和提摩太，写信给在神我们的父并主耶稣基督里，帖撒罗尼迦人的召会：

Paul and Silvanus and Timothy to the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

1:2 愿恩典与平安，从神我们的父，并主耶稣基督归与你们。

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:3 弟兄们，我们应当常为你们感谢神，这本是合宜的；因你们的信心格外增长，你们众人每一位彼此相爱的心也一直增加，

We ought to thank God always concerning you, brothers, even as it is fitting, because your faith grows exceedingly and the love of each one of you all to one another is increasing,

1:4 以致我们在神的众召会中，亲自以你们为夸口，因为你们在所忍受的一切逼迫与患难中，仍有忍耐和信心；

So that we ourselves boast in you among the churches of God concerning your endurance and faith in all your persecutions and the afflictions which you bear,

1:5 这正是神公义审判的明证，叫你们可算配得神的国，你们的确是为此国受苦；

A plain indication of the righteous judgment of God, that you may be accounted worthy of the kingdom of God, for which also you suffer;

1:6 因为在神这是公义的，就是在主耶稣从天上，同祂有能力的天使，在火焰中显现，要报应那不认识神，和那不顺从我们主耶稣基督福音之人的时候，

Since it is just with God to repay with affliction those afflicting you,

1:7 将患难报应那加患难给你们的人，

And to you who are being afflicted, rest with us at the revelation of the Lord Jesus from heaven with the angels of His power, in flaming fire,

1:8 又使你们这受患难的人，与我们同享安息；

Rendering vengeance to those who do not know God and to those who do not obey the gospel of our Lord Jesus Christ.

1:9 在那日，当主来，在祂圣徒身上得荣耀，并在一切信的人身上显为希奇的时候，（你们也在其中，因为你们信了我们对你们所作的见证，）

They will pay the penalty of eternal destruction from the presence of the Lord and from the glory of His strength

1:10 那些不顺从祂福音的人要受刑罚，就是永远沉沦，离开主的面，并离开祂力量的荣耀。

When He comes to be glorified in His saints and to be marveled at in all those who have believed (because our testimony to you was believed) in that day.

1:11 因此，我们也常为你们祷告，愿我们的神算你们配得过所蒙的召，又用大能成就你们所喜悦的一切良善，和信心的工作，

For which also we pray always concerning you, that our God may count you worthy of your calling and may fulfill in power your every good intention for goodness and your work of faith,

1:12 照着我们的神并主耶稣基督的恩，使我们主耶稣的名在你们身上得荣耀，你们也在祂里面得荣耀。

So that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and you in Him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

帖撒罗尼迦后书 2 Thessalonians 第 2 章

2:1 弟兄们，关于我们主耶稣基督的来临，和我们聚集到祂那里，

Now we ask you, brothers, with regard to the coming of our Lord Jesus Christ and our gathering together to Him,

2:2 我们求你们，无论有灵、或言语、或冒我们名的书信，说主的日子已经来到，你们的心思都不要贸然摇动，你们也不要惊慌。

That you be not quickly shaken in mind nor alarmed, neither by a spirit nor by word nor by a letter as if by us, to the effect that the day of the Lord has come.

2:3 不要让任何人用任何方法诱骗你们；因为那日子以前，必有背道的事先来，并有那不法的人，就是灭亡之子，显露出来；

Let no one deceive you in any way, because it will not come unless the apostasy comes first and the man of lawlessness is revealed, the son of perdition,

2:4 他是那敌对、且高抬自己超过一切称为神，或受人敬拜者的，甚至坐在神的殿里，展示自己，说他就是神。

Who opposes and exalts himself above all that is called God or an object of worship, so that he sits in the temple of God, setting himself forth, saying that he is God.

2:5 我还在你们那里的时候，曾一再把这些事告诉你们，你们不记得么？

Do you not remember that while I was still with you, I said these things to you?

2:6 现在你们也知道，那抑制他，使他到了自己的时候，才可以显露出来的是什麼。

And now you know that which restrains, so that he might be revealed in his own time.

2:7 因为那不法的奥秘已经发动，只等那现在的抑制者被除去；

For it is the mystery of lawlessness that is now operating, but only until the one now restraining goes out of the way.

2:8 那时这不法者必显露出来，主耶稣要用祂口中的气除灭他，并用祂来临的显现废掉他。

And then the lawless one will be revealed (whom the Lord Jesus will slay by the breath of His mouth and bring to nothing by the manifestation of His coming),

2:9 这不法者的来临，是照着撒但的运行，行各样的异能、神迹、和虚谎的奇事，

The coming of whom is according to Satan's operation in all power and signs and wonders of a lie

2:10 并且在那灭亡的人身上，行各样不义的欺骗；因他们不领受对真理的爱，使他们得救。

And in all deceit of unrighteousness among those who are perishing, because they did not receive the love of the truth that they might be saved.

2:11 所以，神就使错谬运行在他们里面，叫他们信从虚谎，

And because of this God sends to them an operation of error that they might believe the lie,

2:12 使一切不信真理，倒喜悦不义的人，都被判罪。

So that all who have not believed the truth but have taken pleasure in unrighteousness might be judged.

2:13 主所爱的弟兄们，我们应当常为你们感谢神，因为祂从起初拣选了你们，叫你们借着那灵的圣别，并你们对真理的信，可以得救。

But we ought to thank God always concerning you, brothers beloved of the Lord, because God chose you from the beginning unto salvation in sanctification of the Spirit and belief of the truth,

2:14 神借着我们所传的福音，也呼召你们到这地步，好得着我们主耶稣基督的荣耀。

To which also He called you through our gospel unto the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.

2:15 所以弟兄们，要站立得住，凡你们受教所得的传授，无论是口传的，或是我们信上写的，都要持守。

So then, brothers, stand firm and hold to the things which were handed down to you and which you were taught, whether by word or by our letter.

2:16 但愿我们的主耶稣基督自己，和神我们的父，就是那爱我们，在恩典中将永远的安慰和美好的盼望赐给我们的，

Now our Lord Jesus Christ Himself and God our Father, who has loved us and given us eternal comfort and good hope in grace,

2:17 安慰你们的心，并在一切善行善言上，坚固你们。

Comfort your hearts and establish you in every good work and word.

帖撒罗尼迦后书 2 Thessalonians 第 3 章

3:1 末了的话，弟兄们，请你们为我们祷告，好叫主的话快快传开，且得荣耀，正如在你们中间一样；

Finally, brothers, pray concerning us, that the word of the Lord may run and be glorified, even as it is also with you;

3:2 并叫我们蒙拯救，脱离不讲理的恶人，因为人不都有信心。

And that we may be delivered from unreasonable and evil men, for the faith does not belong to all.

3:3 但主是信实的，祂要坚固你们，并保护你们脱离那恶者。

But the Lord is faithful, who will establish you and guard you from the evil one.

3:4 关于你们，我们在主里深信，你们现在是遵行我们所嘱咐的，将来也必要遵行。

And we have confidence in the Lord concerning you that what we charge, you both are doing and will do.

3:5 愿主修直你们心中的途径，引导你们的心，进入神的爱以爱神，并进入基督的忍耐以忍耐。

And the Lord direct your hearts into the love of God and into the endurance of Christ.

3:6 弟兄们，我们在我们主耶稣基督的名里嘱咐你们，凡有弟兄不按规矩、且不照着你们从我们所受的传授而行，就当远离他。

Now we charge you, brothers, in the name of our Lord Jesus Christ, that you keep away from every brother walking disorderly and not according to the things which were handed down to you and which you received from us.

3:7 你们自己原知道，应当怎样效法我们；因为我们在你们中间，未尝不守规矩，

For you yourselves know how you ought to imitate us, because we were not disorderly among you;

3:8 也未尝白吃任何人的饭，倒是劳碌辛苦，昼夜作工，免得叫你们任何人受累。

Nor did we eat bread as a gift from anyone, but in labor and hardship we worked night and day so that we would not be burdensome to any of you;

3:9 这并不是因我们没有权利，乃是要给你们作榜样，叫你们效法我们。

Not because we do not have the right, but in order that we might give ourselves to you as a pattern that you might imitate us.

3:10 我们在你们那里的时候，也曾将这事嘱咐你们，若有人不愿作工，就不可吃饭。

For even when we were with you, we gave you this charge, that if anyone does not want to work, neither should he eat.

3:11 因我们听说，在你们中间有些人不按规矩而行，什么工都不作，反倒好管闲事。

For we hear of some walking among you disorderly, doing no work at all, but being busybodies.

3:12 我们在主耶稣基督里，嘱咐并劝勉这样的人，要安静作工，吃自己的饭。

Now such ones we charge and exhort in the Lord Jesus Christ to work with quietness and eat their own bread.

3:13 弟兄们，你们行善不可丧志。

But you, brothers, do not lose heart in doing good.

3:14 若有人不顺从我们这信上的话，要记下这人，不和他交往，叫他自觉羞愧；

And if anyone does not obey our word through this letter, mark this one so as not to mingle with him, in order that he may be ashamed.

3:15 只是不要以他为仇敌，乃要劝戒他如弟兄。

Yet do not regard him as an enemy, but admonish him as a brother.

3:16 愿平安的主，随时多方亲自赐你们平安；愿主与你们众人同在。

Now the Lord of peace Himself give you peace continually in every way. The Lord be with you all.

3:17 我保罗亲笔问安，这是我每封信的记号，我就是这样写的。

The greeting in my own hand -- Paul -- which is the mark in every letter; so I write.

3:18 愿我们主耶稣基督的恩与你们众人同在。

The grace of our Lord Jesus Christ be with you all.

54. 提摩太前书 1 Timothy

提摩太前书 1 Timothy 第 1 章

1:1 照着神我们的救主、和基督耶稣我们的盼望的命令，作基督耶稣使徒的保罗，

Paul, an apostle of Christ Jesus according to the command of God our Savior and of Christ Jesus our hope,

1:2 写信给那凭信作我真孩子的提摩太：愿恩典、怜悯、平安，从父神和我们的主基督耶稣归与你。

To Timothy, genuine child in faith: Grace, mercy, peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

1:3 我往马其顿去的时候，曾劝你仍住在以弗所，好嘱咐那几个人，不可教导与神的经纶不同的事，

Even as I exhorted you, when I was going into Macedonia, to remain in Ephesus in order that you might charge certain ones not to teach different things

1:4 也不可注意虚构无稽之事，和无穷的家谱；这等事只引起辩论，对于神在信仰里的经纶并无助益。

Nor to give heed to myths and unending genealogies, which produce questionings rather than God's economy, which is in faith.

1:5 这嘱咐的目的乃是爱，这爱是出于清洁的心、无亏的良心、并无伪的信心。

But the end of the charge is love out of a pure heart and out of a good conscience and out of unfeigned faith;

1:6 有人失去目标，偏离这些，转向虚空的谈论，

From which things some, having misaimed, have turned aside to vain talking,

1:7 想要作律法的教师，却不明白自己所讲说、所断定的。

Desiring to be teachers of the law, though they understand neither the things that they say, nor concerning what they confidently affirm.

1:8 我们晓得律法是好的，只要人用得合法，

But we know that the law is good, if one uses it lawfully

1:9 知道律法不是为义人设立的，乃是为不法和不服的、不敬虔和犯罪的、不圣和世俗的、殴打父母的、杀人的、

And knows this, that the law is not enacted for a righteous man but for the lawless and unruly, for the ungodly and sinners, for the unholy and profane, for those who strike their fathers and those who strike their mothers, for murderers,

1:10 淫乱的、同性恋的、拐人的、说谎的、起假誓的、以及其他敌对健康教训之事设立的，

For fornicators, homosexuals, kidnappers, liars, perjurers, and whatever other thing that is opposed to the healthy teaching,

1:11 这是照着那托付与我，可称颂之神荣耀的福音说的。

According to the gospel of the glory of the blessed God, with which I was entrusted.

1:12 我感谢那加我能力的，我们的主基督耶稣，因祂以我为忠信，派我尽职事。

I give thanks to Him who empowers me, Christ Jesus our Lord, that He has counted me faithful, appointing me to the ministry,

1:13 我从前是褻渎神的、逼迫人的、侮慢人的；然而我蒙了怜悯，因我是在不信中，无知而作的。

Who formerly was a blasphemer and a persecutor and an insulting person; but I was shown mercy because, being ignorant, I acted in unbelief.

1:14 并且我们主的恩是格外增多，使我在基督耶稣里有信，又有爱。

And the grace of our Lord superabounded with faith and love in Christ Jesus.

1:15 基督耶稣降世，为要拯救罪人，这话是可信的，是值得完全接受的；在罪人中我是个罪魁。

Faithful is the word and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners, of whom I am foremost.

1:16 然而，我所以蒙了怜悯，是要叫耶稣基督在我这罪魁身上，显示祂一切的恒忍，给后来信靠祂得永远生命的人作榜样。

But because of this I was shown mercy, that in me, the foremost, Jesus Christ might display all His long-suffering for a pattern to those who are to believe on Him unto eternal life.

1:17 但愿尊贵荣耀归与那永世的君王，就是那不能朽坏、不能看见、独一的神，直到永永远远。阿们。

Now to the King of the ages, incorruptible, invisible, the only God, be honor and glory for ever and ever. Amen.

1:18 孩子提摩太，我照从前指着你所说的预言，将这嘱咐交托你，叫你凭这些预言，可以打那美好的仗，

This charge I commit to you, my child Timothy, according to the prophecies previously made concerning you, that by them you might war the good warfare,

1:19 持守信心和无亏的良心；有人丢弃这些，就在信仰上犹如船破，

Holding faith and a good conscience, concerning which some, thrusting these away, have become shipwrecked regarding the faith;

1:20 其中有许米乃和亚力山大，我已经把他们交给撒但，使他们受管教，不再谤讟。

Of whom are Hymenaeus and Alexander, whom I have delivered to Satan that they may be disciplined not to blaspheme.

2:1 所以我劝你，第一要为万人祈求、祷告、代求、感谢；

I exhort therefore, first of all, that petitions, prayers, intercessions, thanksgivings be made on behalf of all men;

2:2 为君王和一切有权位的也该如此，使我们可以十分敬虔庄重的过平静安宁的生活。

On behalf of kings and all who are in high position, that we may lead a quiet and tranquil life in all godliness and gravity.

2:3 这在我们的救主神面前，是美好且蒙悦纳的。

This is good and acceptable in the sight of our Savior God,

2:4 祂愿意万人得救，并且完全认识真理；

Who desires all men to be saved and to come to the full knowledge of the truth.

2:5 因为只有一位神，在神和人中间，也只有一位中保，就是那人基督耶稣；

For there is one God and one Mediator of God and men, the man Christ Jesus,

2:6 祂舍了自己，为万人作赎价，在适当的时期，这事就证明出来；

Who gave Himself as a ransom for all, the testimony to be borne in its own times.

2:7 我为此被派，在信仰和真理上，作传扬者，作使徒，（我说的是真话，并不是谎言，）作外邦人的教师。

For which I was appointed a herald and an apostle (I speak the truth; I do not lie), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

2:8 所以，我愿男人无忿怒，无争论，举起虔圣的手，随处祷告。

I desire therefore that men pray in every place, lifting up holy hands, without wrath and reasoning;

2:9 照样，也愿女人穿着正派合宜，以廉耻、自守，不以编发、黄金、珍珠、或贵价的衣服，妆饰自己，

Similarly, that women adorn themselves in proper clothing with modesty and sobriety, not with braided hair and gold or pearls or costly clothing,

2:10 乃借着善行，以那适宜于自称是敬神之女人的为妆饰。

But, what befits women professing godly reverence, by good works.

2:11 女人要安静学习，凡事服从。

Let a woman learn in quietness in all subjection;

2:12 我不许女人施教，也不许她揽权辖管男人，只要安静。

But I do not permit a woman to teach or to assert authority over a man, but to be in quietness.

2:13 因为先造的是亚当，后造的是夏娃；

For Adam was formed first, then Eve;

2:14 并且不是亚当受欺骗，乃是女人受诱骗，陷在过犯里。

And Adam was not deceived; but the woman, having been quite deceived, has fallen into transgression.

2:15 然而女人若活在信、爱、圣别兼自守中，就必借着生产得救。

But she will be saved through her childbearing, if they remain in faith and love and holiness with sobriety.

提摩太前书 1 Timothy 第 3 章

3:1 人若渴望得监督的职分，就是羡慕善工；这话是可信的。

Faithful is the word: If anyone aspires to the overseership, he desires a good work.

3:2 所以作监督的必须无可指责，只作一个妻子的丈夫，节制适度，清明自守，端正规矩，乐意待客，善于教导；

The overseer then must be without reproach, the husband of one wife, temperate, of a sober mind, orderly, hospitable, apt to teach;

3:3 不醉酒滋事，不打人，只要和蔼，不争竞，不贪财；

Not an excessive drinker; not a striker, but gentle; not contentious; not fond of money;

3:4 好好管理自己的家，使儿女凡事庄重服从。

One who manages well his own house, having his children in subjection with all gravity

3:5 人若不知道管理自己的家，怎能照料神的召会？

(But if one does not know how to manage his own house, how will he care for the church of God?);

3:6 初信的不可作监督，恐怕他为高傲所蒙蔽，就落在魔鬼所受的审判里。

Not a new convert, lest being blinded with pride he fall into the judgment suffered by the devil.

3:7 监督也必须在外人中间有好见证，恐怕他落在魔鬼借着人的辱骂所设的网罗里。

And he also must have a good testimony from those outside, that he may not fall into reproach and the snare of the devil.

3:8 作执事的也是如此，必须庄重，不一口两舌，不酗酒成瘾，不贪卑鄙的利益；

Deacons must similarly be grave, not double-tongued, not addicted to much wine, not greedy for base gain;

3:9 用清洁的良心持守信仰的奥秘。

Holding the mystery of the faith in a pure conscience.

3:10 这些人也要先受试验，若是无可指责，才给他们服事。

And these also must first be proved; then let them minister if they are unprovable.

3:11 女人也是如此，必须庄重，不说谰言，节制适度，凡事忠信。

Women similarly must be grave, not slanderers, temperate, faithful in all things.

3:12 执事只可作一个妻子的丈夫，好好管理儿女和自己的家。

Deacons must be husbands of one wife, managing their children and their own houses well.

3:13 因为善于服事的，自己就得到美好的地步，并且在基督耶稣里的信仰上大有胆量。

For those who have ministered well obtain for themselves a good standing and much boldness in faith, which is in Christ Jesus.

3:14 我将这些事写给你，指望快到你那里去，

These things I write to you, hoping to come to you shortly.

3:15 倘若我耽延，你也可以知道在神的家中当怎样行；这家就是活神的召会，真理的柱石和根基。

But if I delay, I write that you may know how one ought to conduct himself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and base of the truth.

3:16 并且，大哉！敬虔的奥秘！这是众所公认的，就是：祂显现于肉体，被称义于灵里，被天使看见，被传于万邦，被信仰于世人中，被接去于荣耀里。

And confessedly, great is the mystery of godliness: He who was manifested in the flesh, Justified in the Spirit, Seen by angels, Preached among the nations, Believed on in the world, Taken up in glory.

提摩太前书 1 Timothy 第 4 章

4:1 但那灵明说，在后来的时期，必有人离弃信仰，去注意迷惑人的灵和鬼的教训；

But the Spirit says expressly that in later times some will depart from the faith, giving heed to deceiving spirits and teachings of demons

4:2 这乃是借着说谎之人的假冒，他们自己的良心犹如给热铁烙过；

By means of the hypocrisy of men who speak lies, of men who are branded in their own conscience as with a hot iron,

4:3 他们禁止嫁娶，禁戒食物，就是神所造，给那些信的人，并认识真理的人，感谢着享受的。

Who forbid marriage and command abstaining from foods, which God has created to be partaken of with thanksgiving by those who believe and have full knowledge of the truth.

4:4 因为凡神所造的都是好的，若感谢着领受，就没有一样是可弃的，

For every creature of God is good, and nothing is to be rejected if received with thanksgiving;

4:5 都借着神的话和人的代求，成为圣别了。

For it is sanctified through the word of God and intercession.

4:6 你将这些事提醒弟兄们，便是基督耶稣的好执事，在信仰的话，并你向来所紧紧跟随善美教训的话上，得了喂养。

If you lay these things before the brothers, you will be a good minister of Christ Jesus, being nourished with the words of the faith and of the good teaching which you have closely followed.

4:7 只是要弃绝那世俗的言语，和老妇的虚构无稽之事，并要操练自己以至于敬虔。

But the profane and old-womanish myths refuse, and exercise yourself unto godliness.

4:8 因为操练身体益处还少；惟独敬虔，凡事都有益处，有今生和来生的应许。

For bodily exercise is profitable for a little, but godliness is profitable for all things, having promise of the present life and of that which is to come.

4:9 这话是可信的，是值得完全接受的。

Faithful is the word and worthy of all acceptance.

4:10 我们劳苦并竭力奋斗，正是为此，因我们乃是寄望于活的神，祂是万人的救主，更是信徒的救主。

For to this end we labor and strive, because we have set our hope on the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe.

4:11 这些事你要嘱咐人，也要教导人。

Charge and teach these things.

4:12 不可叫人小看你年轻，总要在言语、为人、爱、信、纯洁上，都作信徒的榜样。

Let no one despise your youth, but be a pattern to the believers in word, in conduct, in love, in faith, in purity.

4:13 你要注重宣读、劝勉、教导，直等到我来。

Until I come, attend to the public reading, to the exhortation, to the teaching.

4:14 不要轻忽在你里面的恩赐，就是从前借着预言，同众长老按手所赐给你的。

Do not neglect the gift which is in you, which was given to you by means of prophecy with the laying on of the hands of the presbytery.

4:15 这些事你要殷勤实行，并要投身其中，使众人看出你的长进来。

Practice these things; be in them, that your progress may be manifest to all.

4:16 你要留意自己和自己的教训；要在这些事上持之以恒，因为这样行，又能救自己，又能救听你的人。

Take heed to yourself and to your teaching; continue in these things; for in doing this you will save both yourself and those who hear you.

5:1 不可严责老年人，只要劝他如同父亲，劝青年人如同弟兄，

Do not upbraid an elderly man, but exhort him as a father, younger men as brothers,

5:2 劝老年妇女如同母亲，用全般的纯洁，劝青年妇女如同姊妹。

Elderly women as mothers, younger women as sisters, in all purity.

5:3 要尊敬寡妇，就是那真为寡妇的。

Honor widows who are really widows.

5:4 若寡妇有儿女，或有孙子孙女，便叫他们先学着孝敬自己的家人，用回敬的奉养报答母亲或祖母，因为这在神面前是可悦纳的。

But if any widow has children or grandchildren, let them first learn to show respect toward their own household and to render a return to their parents; for this is acceptable in the sight of God.

5:5 那独居无靠真为寡妇的，是寄望于神，昼夜不住的祈求祷告。

Now she who is really a widow and is left alone has set her hope on God and continues in petitions and prayers night and day.

5:6 但那奢侈宴乐的寡妇，虽然活着，也是死的。

But she who gives herself to pleasure is dead while living.

5:7 这些事你要嘱咐她们，使她们无可指责。

These things also charge, that they may be without reproach.

5:8 人若不供养自己的亲属，尤其是自己的家人，就是弃绝了信仰，比不信的人还不如。

But if anyone does not provide for his own, and especially for those of his household, he has denied the faith and is worse than an unbeliever.

5:9 寡妇记在册上，不可少于六十岁，只作过一个丈夫的妻子，

Let a widow be enrolled, not under sixty years old, having been the wife of one man,

5:10 又有行善的见证，就如养育儿女，接待外人，洗圣徒的脚，救济遭难的人，竭力行各样的善事。

Well attested for good works, if she has brought up children, if she has shown hospitality to strangers, if she has washed the saints' feet, if she has assisted the afflicted, if she has diligently followed every good work.

5:11 至于年轻的寡妇，就要拒绝；因为她们情欲发动，违背基督的时候，就想要嫁人。

But younger widows refuse; for when they follow their passions in disregard of Christ, they desire to marry,

5:12 她们被判罪，是因废弃了当初的信誓；

And thus have condemnation because they have set aside their first pledge.

5:13 同时她们又习惯懒惰，挨家闲游；不但懒惰，而且说长道短，好管闲事，说些不该说的话。

And at the same time they also learn to be idle, going around from house to house; and they are not only idle but also gossips and busybodies, speaking things which they ought not.

5:14 所以我愿意年轻的寡妇嫁人，生育儿女，治理家务，不给敌对者有辱骂的机会；

I will therefore that younger widows marry, bear children, keep house, give no opportunity to the opposer for reproach;

5:15 因为有些已经转去随从了撒但。

For already some have turned aside after Satan.

5:16 信主的妇女，若是家中有寡妇，自己就当救济她们，不可累着召会，好使召会能救济那真为寡妇的。

If any believing woman has widows in her family, let her assist them, and let not the church be burdened, that it may assist those who are really widows.

5:17 那善于带领的长老，尤其是那在话语和教导上劳苦的，当被看为配受加倍的敬奉。

Let the elders who take the lead well be counted worthy of double honor, especially those who labor in word and teaching.

5:18 因为经上说，“牛踹谷的时候，不可笼住它的嘴。”又说，“作工的配得工价。”

For the Scripture says, "You shall not muzzle an ox that is treading out the grain," and, "The workman is worthy of his pay."

5:19 对长老的控告，除非凭着两三个见证人，你不要接受。

Against an elder do not receive an accusation, except based upon two or three witnesses.

5:20 犯罪的，当在众人面前责备他，叫其余的也惧怕。

The ones who sin reprove before all that the rest also may have fear.

5:21 我在神和基督耶稣、并蒙拣选的天使面前，郑重的嘱咐你，要遵守这些话，不存成见，行事也无偏心。

I solemnly charge you before God and Christ Jesus and the chosen angels that you keep these things without prejudice, doing nothing by way of partiality.

5:22 给人按手不可急促，不要在别人的罪上有分，要保守自己纯洁。

Lay hands quickly on no man, nor participate in others' sins; keep yourself pure.

5:23 因你胃口不清，屡次患病，再不要照常喝水，要稍微用点酒。

No longer drink water only, but use a little wine for the sake of your stomach and your frequent illnesses.

5:24 有些人的罪是显明的，先去受审判；也有些人的罪是随后跟了去的。

The sins of some men are openly manifest, going before to judgment; and for others, they also follow after.

5:25 照样，善行也有显明的；就是那些不显明的，也不能隐藏。

Likewise also the good works are openly manifest, and those that are otherwise cannot be hidden.

提摩太前书 1 Timothy 第 6 章

6:1 凡在轭下作奴仆的，当以自己的主人为配受十分尊敬的，免得神的名和我们的教训被亵渎。

As many as are slaves under the yoke should regard their own masters as worthy of all honor, lest the name of God and our teaching be blasphemed.

6:2 奴仆若有信主的主人，不可因他们是弟兄就轻看他们，倒要越发服事他们，因为受到你们善良事工之益，而要还报你们的，是相信并蒙爱的。这些事你要教导人，并劝勉人。

And those who have believing masters should not despise them, because they are brothers; but rather they should serve them, because those who recompense them for the kindly service received are believers and beloved. These things teach and exhort.

6:3 若有人教导的不同，不赞同健康的话，就是我们主耶稣基督的话，以及那合乎敬虔的教训，

If anyone teaches different things and does not consent to healthy words, those of our Lord Jesus Christ, and the teaching which is according to godliness,

6:4 他是为高傲所蒙蔽，一无所知，却好问难，争辩言辞，由此就生出嫉妒、争竞、毁谤、恶意的猜疑，

He is blinded with pride, understanding nothing, but is diseased with questionings and contentions of words, out of which come envy, strife, slanders, evil suspicions,

6:5 以及那败坏了心思，以敬虔为得利的门路，而失丧了真理之人无止境的争论。

Perpetual wranglings of men corrupted in mind and deprived of the truth, supposing godliness to be a means of gain.

6:6 然而敬虔又知足，便是大利了；

But godliness with contentment is great gain;

6:7 因为我们没有带什么到世界来，也不能带什么去；

For we have brought nothing into the world, because neither can we carry anything out.

6:8 只要有养生与遮身之物，就当以此为足。

But having food and covering, with these we will be content.

6:9 但那些想要发财的人，就陷在试诱、网罗、和许多无知有害的私欲里，叫人沉溺在败坏和灭亡中。

But those who intend to be rich fall into temptation and a snare and many foolish and harmful desires, which plunge men into destruction and ruin.

6:10 因为贪财是万恶之根，有人贪恋钱财，就受迷惑，离弃了信仰，用许多苦痛把自己刺透了。

For the love of money is a root of all evils, because of which some, aspiring after money, have been led away from the faith and pierced themselves through with many pains.

6:11 但你这属神的人阿，要逃避这些事，竭力追求公义、敬虔、信、爱、忍耐、温柔。

But you, O man of God, flee these things, and pursue righteousness, godliness, faith, love, endurance, meekness.

6:12 你要为信仰打那美好的仗，持定永远的生命；你已蒙召进入这永远的生命，也在许多见证人面前，作了美好的承认。

Fight the good fight of the faith; lay hold on the eternal life, to which you were called and have confessed the good confession before many witnesses.

6:13 我在使万物生存的神，并那向本丢彼拉多，作过美好承认之见证的基督耶稣面前嘱咐你，

I charge you before God, who preserves all things in life, and Christ Jesus, who testified the good confession before Pontius Pilate,

6:14 要保守这命令不受玷污，无可指责，直到我们的主耶稣基督显现；

To keep the commandment spotless, without reproach, until the appearing of our Lord Jesus Christ,

6:15 在适当的时期，那可称颂、独有权能的，万王之王，万主之主，

Which in its own times the blessed and only Sovereign will show, the King of those who reign as kings and Lord of those who rule as lords,

6:16 就是那独一不死，住在不能靠近的光中，是人未曾看见，也不能看见的，要将基督这显现显明出来。愿尊贵和永远的权能都归与祂。阿们。

Who alone has immortality, dwelling in unapproachable light, whom no man has seen nor can see, to whom be honor and eternal might. Amen.

6:17 你要嘱咐那些今世富足的人，不要心思高傲，也不要寄望于无定的钱财，只要寄望于那将百物丰富的供给我们享受的神；

Charge those who are rich in the present age not to be high-minded, nor to set their hope on the uncertainty of riches but on God, who affords us all things richly for our enjoyment;

6:18 又要嘱咐他们行善，在善事上富足，甘心分授，乐意与人同享，

To do good, to be rich in good works, to be ready to distribute, to be ones willing to share;

6:19 为着将来，替自己积存美好的根基作宝藏，叫他们持定那真实的生命。

Laying away for themselves a good foundation as a treasure for the future, that they may lay hold on that which is really life.

6:20 提摩太阿，你要保守所托付你的，避开世俗的空谈，和那些冒称知识的反论；

O Timothy, guard the deposit, turning away from profane, vain babblings and oppositions from what is falsely called knowledge,

6:21 有些人自称有这知识，就在信仰上偏离了目标。愿恩典与你们同在。

Because of which some, professing this, have misaimed regarding the faith.
Grace be with you.

55. 提摩太后书 2 Timothy

提摩太后书 2 Timothy 第 1 章

1:1 凭神旨意，照着在基督耶稣里生命的应许，作基督耶稣使徒的保罗，
Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God according to the
promise of life, which is in Christ Jesus,

1:2 写信给我亲爱的孩子提摩太：愿恩典、怜悯、平安，从父神和我们的
主基督耶稣归与你。

To Timothy, beloved child: Grace, mercy, peace from God the Father and
Christ Jesus our Lord.

1:3 我感谢神，就是我接续祖先，用清洁的良心所事奉的神，昼夜祈求的
时候，不住的提到你，

I thank God, whom I serve from my forefathers in a pure conscience, while
unceasingly I have remembrance concerning you in my petitions night and day,

1:4 记念你的眼泪，渴望见你，好叫我充满喜乐；

Longing to see you, remembering your tears, that I may be filled with joy;

1:5 记得你里面无伪的信心，就是先在你外祖母罗以，和你母亲友尼基里
面的，我深信也在你里面。

Having been reminded of the unfeigned faith in you, which dwelt first in your
grandmother Lois and your mother Eunice, and I am persuaded dwells also in
you.

1:6 为这缘故，我提醒你，将那藉我按手，在你里面神的恩赐，再如火挑
旺起来。

For which cause I remind you to fan into flame the gift of God, which is in you
through the laying on of my hands.

1:7 因为神赐给我们的，不是胆怯的灵，乃是能力、爱、并清明自守的灵。

For God has not given us a spirit of cowardice, but of power and of love and of sobermindedness.

1:8 所以你不要以给我们的主作见证为耻，也不要以我这主的囚犯为耻；总要按神的能力，与福音同受苦难。

Therefore do not be ashamed of the testimony of our Lord nor of me His prisoner; but suffer evil with the gospel according to the power of God;

1:9 神救了我们，以圣召召了我们，不是按我们的行为，乃是按祂自己的定旨和恩典；这恩典是历世之前，在基督耶稣里赐给我们的，

Who has saved us and called us with a holy calling, not according to our works but according to His own purpose and grace, which was given to us in Christ Jesus before the times of the ages

1:10 但如今借着我们救主基督耶稣的显现，才显明出来。祂已经把死废掉，借着福音将生命和不朽坏照耀出来；

But now has been manifested through the appearing of our Savior Christ Jesus, who nullified death and brought life and incorruption to light through the gospel,

1:11 我为这福音被派作传扬者，作使徒，作教师。

For which I was appointed a herald and an apostle and a teacher.

1:12 为这缘故，我也受这些苦难；然而我不以为耻，因为知道我所信的是谁，也深信祂能保守我所托付的，直到那日。

For which cause also I suffer these things; but I am not ashamed, for I know whom I have believed, and I am persuaded that He is able to guard my deposit unto that day.

1:13 你从我听的那健康话语的规范，要用基督耶稣里的信和爱持守着。

Hold a pattern of the healthy words that you have heard from me, in the faith and love which are in Christ Jesus.

1:14 你要借着那住在我们里面的圣灵，保守那美好的托付。

Guard the good deposit through the Holy Spirit who dwells in us.

1:15 你知道所有在亚西亚的人都离弃了我，其中有腓吉路和黑摩其尼。

This you know, that all who are in Asia turned away from me, of whom are Phygelus and Hermogenes.

1:16 愿主怜悯阿尼色弗一家，因他屡次使我舒爽，且不以我的锁炼为耻；

May the Lord grant mercy to the house of Onesiphorus, for he often refreshed me and was not ashamed of my chain;

1:17 反倒在罗马的时候，殷勤的寻找我，并且找着了。

But being in Rome, he sought me out diligently and found me.

1:18 愿主使他在那日从主得着怜悯。他在以弗所怎样多方的服事我，你知道得最清楚。

May the Lord grant him to find mercy from the Lord in that day. And in how many things he served me in Ephesus, you know best.

提摩太后书 2 Timothy 第 2 章

2:1 所以，我的孩子，你要在基督耶稣里的恩典上得着加力，

You therefore, my child, be empowered in the grace which is in Christ Jesus;

2:2 你在许多见证人面前从我所听见的，要托付那忠信、能教导别人的人。

And the things which you have heard from me through many witnesses, these commit to faithful men, who will be competent to teach others also.

2:3 你要和我同受苦难，好像基督耶稣的精兵。

Suffer evil with me as a good soldier of Christ Jesus.

2:4 凡当兵的，不让今生的事务缠身，好叫那招他入伍的人喜悦。

No one serving as a soldier entangles himself with the affairs of this life, that he may please the one who enlisted him.

2:5 竞赛的人，非按规矩竞赛，就不能得华冠。

And also if anyone contends in the games, he is not crowned unless he contends lawfully.

2:6 劳力的农夫，理当先分享果实。

The laboring farmer must be the first to partake of the fruit.

2:7 我所说的你要思想，因为凡事主必给你领悟力。

Consider what I say, for the Lord will give you understanding in all things.

2:8 你要记念那从死人中得复活的耶稣基督，祂是出于大卫的后裔，这正合乎我所传的福音；

Remember Jesus Christ, raised from the dead, of the seed of David, according to my gospel,

2:9 我在这福音上受苦难，甚至被捆绑像犯人一样，然而神的话却不被捆绑。

In which I suffer evil unto bonds as a criminal; but the word of God is not bound.

2:10 所以我为选民凡事忍耐，叫他们也可以得着那在基督耶稣里的救恩，同永远的荣耀。

Therefore I endure all things for the sake of the chosen ones, that they themselves also may obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.

2:11 有可信的话说，我们若与基督同死，也必与祂同活；

Faithful is the word: For if we died with Him, we will also live with Him;

2:12 我们如果忍耐，也必与祂一同作王；我们如果不认祂，祂也必不认我们；

If we endure, we will also reign with Him; if we deny Him, He also will deny us;

2:13 我们纵然失信，祂仍是可信的，因为祂不能否定自己。

If we are faithless, He remains faithful, for He cannot deny Himself.

2:14 你要将这些事提醒众人，在神面前郑重的嘱咐他们，不可为言辞争辩，这是毫无用处的，只能败坏听见的人。

Remind them of these things, solemnly charging them before God not to have contentions of words, which is useful for nothing, to the ruin of those who hear.

2:15 你当竭力将自己呈献神前，得蒙称许，作无愧的工人，正直的分解真理的话。

Be diligent to present yourself approved to God, an unashamed workman, cutting straight the word of the truth.

2:16 但要远避世俗的空谈，因为这些空谈必进而成为更不敬虔。

But avoid profane, vain babblings, for they will advance to more ungodliness,

2:17 他们的话必像毒疮蔓延；其中有许米乃和腓理徒，

And their word will spread like gangrene, of whom are Hymenaeus and Philetus,

2:18 他们在真理上偏离了目标，说复活的事已过，就倾覆一些人的信心。

Who concerning the truth have misaimed, saying that the resurrection has already taken place, and overthrow the faith of some.

2:19 然而，神坚固的根基立住了，上面有这印记说，主认识属于祂的人。又说，凡称呼主名的人，总要离开不义。

However the firm foundation of God stands, having this seal, The Lord knows those who are His, and, Let everyone who names the name of the Lord depart from unrighteousness.

2:20 但在大户人家，不但有金器银器，也有木器瓦器；有作为贵重的，也有作为卑贱的；

But in a great house there are not only gold and silver vessels but also wooden and earthen; and some are unto honor, and some unto dishonor.

2:21 所以人若洁净自己，脱离这些卑贱的，就必成为贵重的器皿，分别为圣，合乎主人使用，预备行各样的善事。

If therefore anyone cleanses himself from these, he will be a vessel unto honor, sanctified, useful to the master, prepared unto every good work.

2:22 你要逃避青年人的私欲，同那清心呼求主的人，竭力追求公义、信、爱、和平。

But flee youthful lusts, and pursue righteousness, faith, love, peace with those who call on the Lord out of a pure heart.

2:23 至于愚拙无学问的辩论，总要弃绝，知道这些事是产生争竞的。

But foolish questionings and those arising from an untrained mind refuse, knowing that they beget contentions.

2:24 但主的奴仆不该争竞，总要温温和和的待众人，善于教导，忍受苦害，

But a slave of the Lord ought not to contend but be gentle toward all, apt to teach, bearing with wrong;

2:25 用温柔规劝那些抵挡的人；或许神给他们悔改的心，得以认识真理；

In meekness correcting those who oppose, if perhaps God may give them repentance unto the full knowledge of the truth,

2:26 他们这些已被魔鬼活捉了去的，也可以醒悟过来，脱离他的网罗，归于神的旨意。

And they may return to soberness out of the snare of the devil, having been caught alive by him, unto His will.

提摩太后书 2 Timothy 第 3 章

3:1 但你要知道，末后的日子必有艰难的时期来到；

But know this, that in the last days difficult times will come.

3:2 因为那时人要成为爱自己者、爱钱财者、自夸者、狂傲的、毁谤者、违背父母的、忘恩负义的、不圣的、

For men will be lovers of self, lovers of money, boasters, arrogant, revilers, disobedient to parents, unthankful, unholy,

3:3 无亲情的、不解怨的、好说谗言者、不能自约的、性情凶暴的、不爱良善者、

Without natural affection, implacable, slanderers, without self-control, savage, not lovers of good,

3:4 卖主卖友者、卤莽行事的、为高傲所蒙蔽的，宁愿作爱宴乐者，不愿作爱神者；

Traitors, reckless, blinded with pride, lovers of pleasure rather than lovers of God,

3:5 有敬虔的外形，却否认了敬虔的能力；这等人你要躲开。

Having an outward form of godliness, though denying its power; from these also turn away.

3:6 他们中间有人偷进人家，牢笼无知的妇女；这些妇女为罪堆压，被各样私欲牵引，

For of these are those who creep into houses and take captive silly women heaped with sins, who are led by various desires

3:7 常常学习，终久不能认识真理。

And are always learning yet never able to come to the full knowledge of the truth.

3:8 雅尼和佯庇曾用什么方法抵挡摩西，这等人也照样抵挡真理；他们是心思败坏了的人，在信仰上是不蒙称许的。

And in the manner that Jannes and Jambres opposed Moses, so these also oppose the truth; men corrupted in mind, disapproved concerning the faith.

3:9 然而他们不能再这样下去，因为他们的无知，必在众人面前完全显露出来，像那二人一样。

But they will not advance farther, for their folly will be completely manifest to all, as also the folly of those became.

3:10 但你已经紧紧跟随了我的教训、品行、志向、信心、宽容、爱心、忍耐、

But you have closely followed my teaching, conduct, purpose, faith, long-suffering, love, endurance,

3:11 逼迫、苦难，就是我在安提阿、以哥念、路司得所遭遇的；我所忍受的是何等的逼迫，但从这一切之中，主都把我救出来了。

Persecutions, sufferings, such as befell me in Antioch, in Iconium, in Lystra. Such persecutions I bore, and out of them all the Lord delivered me.

3:12 不但如此，凡立志在基督耶稣里过敬虔生活的，也都要受逼迫。

And indeed all who desire to live godly in Christ Jesus will be persecuted.

3:13 只是恶人和骗子，必进而变为更恶，他们迷惑人，也受人迷惑。

But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived.

3:14 但你所学习、所确信的，要活在其中，因为知道你是跟谁学的，

But you, continue in the things which you have learned and have been assured of, knowing from which ones you have learned them

3:15 并且知道你是从小明白圣经；这圣经能使你借着相信基督耶稣，有得救的智慧。

And that from a babe you have known the sacred writings, which are able to make you wise unto salvation through the faith which is in Christ Jesus.

3:16 圣经都是神的呼出，对于教训、督责、改正、在义上的教导，都是有益的，

All Scripture is God-breathed and profitable for teaching, for conviction, for correction, for instruction in righteousness,

3:17 叫属神的人得以完备，为着各样的善工，装备齐全。

That the man of God may be complete, fully equipped for every good work.

提摩太后书 2 Timothy 第 4 章

4:1 我在神并那将要审判活人死人的基督耶稣面前，凭着祂的显现和祂的国度，郑重的嘱咐你，

I solemnly charge you before God and Christ Jesus, who is to judge the living and the dead, and by His appearing and His kingdom:

4:2 务要传道；无论得时不得时，都要预备好，用全般的恒忍和教训，叫人知罪自责，谴责人，劝勉人。

Proclaim the word; be ready in season and out of season; convict, rebuke, exhort with all long-suffering and teaching.

4:3 因为时候要到，那时人必容不下健康的教训，反而耳朵发痒，随着自己的情欲，给自己堆积起教师来；

For the time will come when they will not tolerate the healthy teaching; but according to their own lusts they will heap up to themselves teachers, having itching ears,

4:4 并且转耳离弃真理，偏向虚构无稽之事。

And they will turn away their ear from the truth and will be turned aside to myths.

4:5 你却要凡事谨慎自守，忍受苦难，作传福音者的工作，尽你的职事。

But you, be sober in all things, suffer evil, do the work of an evangelist, fully accomplish your ministry.

4:6 我现在被浇灌，我离世的时候到了。

For I am already being poured out, and the time of my departure is at hand.

4:7 那美好的仗我已经打过了，当跑的赛程我已经跑尽了，当守的信仰我已经守住了；

I have fought the good fight; I have finished the course; I have kept the faith.

4:8 从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是主，那公义的审判者，在那日要赏赐我的；不但赏赐我，也赏赐凡爱祂显现的人。

Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, with which the Lord, the righteous Judge, will recompense me in that day, and not only me but also all those who have loved His appearing.

4:9 你要尽快的到我这里来；

Be diligent to come to me quickly;

4:10 因为底马爱了现今的世代，就离弃我往帖撒罗尼迦去了；革勒士往加拉太去，提多往捫马太去。

For Demas has abandoned me, having loved the present age, and has gone to Thessalonica; Crescens to Galatia; Titus to Dalmatia.

4:11 独有路加同我在一起。你要接得马可，带他同来，因为他在服事上对我有用处。

Luke alone is with me. Take Mark and bring him with you, for he is useful to me for the ministry.

4:12 我已经打发推基古往以弗所去。

But Tychicus I have sent to Ephesus.

4:13 我在特罗亚留于加布的那件外衣，你来的时候要带来，还有那些书卷，尤其是那些皮卷。

The cloak which I left in Troas with Carpus, bring when you come, and the scrolls, especially the parchments.

4:14 铜匠亚力山大多多的害我，主必照他所行的报应他。

Alexander the coppersmith did many evil things to me; the Lord will recompense him according to his works.

4:15 你也要防备他，因为他极力抵挡我们的话。

You also guard against him, for he greatly opposed our words.

4:16 我初次申诉的时候，没有人在旁支持我，众人都离弃我；但愿这罪不归与他们。

At my first defense no one was with me to support me, but all abandoned me. May it not be counted against them.

4:17 惟有主与我站在一起，加给我能力，使福音借着我得完全，叫一切的外邦人都可听见；我也从狮子口里被救出来。

But the Lord stood with me and empowered me that through me the proclamation of the gospel might be fully accomplished and all the Gentiles might hear; and I was delivered out of the lion's mouth.

4:18 主必救我脱离各样凶恶的事，也必救我进入祂属天的国。愿荣耀归与祂，直到永永远远。阿们。

The Lord will deliver me from every evil work and will save me into His heavenly kingdom, to whom be the glory forever and ever. Amen.

4:19 问百基拉、亚居拉、和阿尼色弗一家的人安。

Greet Prisca and Aquila and the house of Onesiphorus.

4:20 以拉都在哥林多住下了。特罗非摩病了，我就留他在米利都。

Erastus remained in Corinth, and Trophimus I left at Miletus sick.

4:21 你要赶紧在冬天以前来。友布罗、布田、利奴、革老底亚和众弟兄，都问你安。

Be diligent to come before winter. Eubulus greets you, as well as Pudens and Linus and Claudia and all the brothers.

4:22 愿主与你的灵同在。愿恩典与你同在。

The Lord be with your spirit. Grace be with you.

56. 提多书 Titus

提多书 Titus 第 1 章

1:1 照着神选民的信仰，与合乎敬虔之真理的知识，

Paul, a slave of God and an apostle of Jesus Christ according to the faith of God's chosen ones and the full knowledge of the truth, which is according to godliness,

1:2 根据永远生命的盼望，（就是那不能说谎的神，在历世之前所应许，

In the hope of eternal life, which God, who cannot lie, promised before the times of the ages

1:3 到了适当的时期，借着那按我们救主神的命令所托付我传扬的福音，将祂的话显明出来的，）作神的奴仆、并耶稣基督使徒的保罗，

But in its own times manifested His word in the proclamation with which I was entrusted according to the command of our Savior God;

1:4 写信给照着共同的信仰，作我真孩子的提多：愿恩典与平安，从父神和我们的救主基督耶稣归与你。

To Titus, genuine child according to the common faith: Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.

1:5 我从前留你在革哩底，是要你将我所未办完的事办理妥当，又照我所吩咐你的，在各城设立长老。

For this cause I left you in Crete, that you might set in order the things which I have begun that remain and appoint elders in every city, as I directed you:

1:6 若有人无可指责，只作一个妻子的丈夫，儿女是信主的，没有人告他们是放荡、或不服约束的，就可以设立。

If anyone is unreprouvable, the husband of one wife, having believing children not accused of dissoluteness or unruly.

1:7 因为监督是神的管家，必须无可指责，不任性，不暴躁，不醉酒滋事，不打人，不贪卑鄙的利益；

For the overseer must be unreprouvable as a steward of God, not self-willed, not quick tempered, not an excessive drinker, not a striker, not greedy for base gain;

1:8 却乐意待客，喜爱良善，清明自守，义、圣、节制；

But hospitable, a lover of good, of a sober mind, righteous, holy, self-controlled;

1:9 坚守那按照使徒教训可信靠的话，好能用健康的教训劝勉人，又能使那些反对的人知罪自责。

Holding to the faithful word, which is according to the teaching of the apostles, that he may be able both to exhort by the healthy teaching and to convict those who oppose.

1:10 因为有许多人不服约束，说虚空的话，欺哄人，那些奉割礼的人更是这样，

For there are many unruly men, vain talkers and deceivers, especially those of the circumcision,

1:11 这些人的口必须堵住；他们为了卑鄙的利益，将不当教导的事教导人，就倾覆了人的全家。

Whose mouths must be stopped, who overthrow whole households, teaching things for the sake of base gain, which they ought not to do.

1:12 有革哩底人中间的一位，就是他们自己的宣言者，曾说，革哩底人常是说谎的，乃是恶兽，又馋又懒。

One from among themselves, a prophet of their own, said, Cretans are always liars, evil beasts, idle gluttons.

1:13 这个见证是真的；为这缘故，你要严厉的责备他们，使他们在信仰上健康，

This testimony is true; for which cause reprove them severely that they may be healthy in the faith,

1:14 不注意犹太人虚构无稽之事，和转离真理之人的诫命。

Not paying attention to Jewish myths and the commandments of men who turn away from the truth.

1:15 对洁净的人，凡物都洁净；但对污秽不信的人，什么都不洁净，反而连他们的心思和良心，也都污秽了。

All things are pure to the pure; yet to those who are defiled and unbelieving nothing is pure, but both their mind and their conscience are defiled.

1:16 他们自称认识神，却在行为上否认祂，本是可憎恶的、悖逆的，在各样善事上是不蒙称许的。

They profess to know God, but by their works they deny Him, being abominable and disobedient and, as to every good work, disapproved.

提多书 Titus 第 2 章

2:1 至于你，要讲那合乎健康教训的话。

But you, speak the things which are fitting to the healthy teaching.

2:2 劝老年人要节制适度、庄重、清明自守，在信、爱、忍耐上都要健康。

Exhort older men to be temperate, grave, of a sober mind, healthy in faith, in love, in endurance;

2:3 劝老年妇人也是一样，在举止行动上，要和有分于圣事的人相称，不说谰言，不被酒奴役，将善美的事教导人，

Older women likewise to be in demeanor as befits those who engage in sacred things, not slanderers, nor enslaved by much wine, teachers of what is good,

2:4 好训练年轻的妇人爱丈夫，爱儿女，

That they may train the young women to love their husbands, to love their children,

2:5 清明自守，贞洁，料理家务，良善，服从自己的丈夫，免得神的话被毁谤。

To be of a sober mind, pure, workers at home, good, subject to their own husbands, that the word of God would not be blasphemed.

2:6 劝青年人也是一样，要清明自守。

The younger men likewise exhort to be of a sober mind,

2:7 在凡事上你自己要显出善行的榜样，在教导上要不腐化，要庄重，

Concerning all things presenting yourself as a pattern of good works: in your teaching showing incorruption, gravity,

2:8 要用无可挑剔的健康言语，使那反对的人既没有坏事可说到我们，便自觉羞愧。

Healthy speech that cannot be condemned, that he who opposes may be put to shame, having nothing evil to say about us.

2:9 劝奴仆要凡事服从自己的主人，讨他们的喜欢，不可顶撞他们，

Exhort slaves to be subject to their own masters in all things, to be well pleasing, not contradicting,

2:10 不可私拿东西，却要显为绝对优良可信，好使我们救主神的教训在凡事上都得光荣。

Not pilfering, but showing all good faithfulness that they may adorn the teaching of our Savior God in all things.

2:11 因为神救万人的恩典，已经显现出来，

For the grace of God, bringing salvation to all men, has appeared,

2:12 教导我们弃绝不敬虔和属世的情欲，好在今世过自守、公义、敬虔的生活，

Training us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly and righteously and godly in the present age,

2:13 等候那有福的盼望，就是至大的神和我们的救主，耶稣基督之荣耀的显现。

Awaiting the blessed hope, even the appearing of the glory of our great God and Savior, Jesus Christ,

2:14 祂为我们舍了自己，要赎我们脱离一切的不法，并洁净我们，归祂自己成为独特的子民，作祂特有的产业，热心行善。

Who gave Himself for us that He might redeem us from all lawlessness and purify to Himself a particular people as His unique possession, zealous of good works.

2:15 这些事你要讲说，也要用各等权柄劝勉人、责备人；不可叫人轻看你。

These things speak, and exhort and convict with all authority. Let no one despise you.

提多书 Titus 第 3 章

3:1 你要提醒众人服从执政的、掌权的，顺从他们，预备行各样的善事。

Remind them to be subject to rulers, to authorities, to be obedient, to be ready unto every good work,

3:2 不要毁谤人，不要争竞，乃要谦让宜人，向众人显出十分的温柔。

To slander no one, to be uncontentious, gentle, showing all meekness toward all men.

3:3 因为我们从前也是无知、悖逆、受迷惑的，给各样的私欲和宴乐作奴仆，将生命时光耗费于恶毒和嫉妒，是可恨的，又是彼此相恨。

For we also were once foolish, disobedient, deceived, serving as slaves various lusts and pleasures, spending our lives in malice and envy, hateful, hating one another.

3:4 然而，当我们救主神的恩慈，和祂对人的爱显现的时候，

But when the kindness and the love to man of our Savior God appeared,

3:5 祂便救了我们，并不是本于我们所成就的义行，乃是照着祂的怜悯，借着重生的洗涤，和圣灵的更新。

Not out of works in righteousness which we did but according to His mercy He saved us, through the washing of regeneration and the renewing of the Holy Spirit,

3:6 这圣灵就是神借着耶稣基督我们的救主，丰丰富富浇灌在我们身上的，

Whom He poured out upon us richly through Jesus Christ our Savior,

3:7 好叫我们既因祂的恩典得称义，就可以照着永远生命的盼望成为后嗣。

In order that having been justified by His grace, we might become heirs according to the hope of eternal life.

3:8 这话是可信的，我也愿你把这些事确实坚信的讲明，使那些已信神的人留心作正经事业。这些都是美事，并且与人有益。

Faithful is the word, and concerning these things I desire you to confidently affirm, so that those who have believed in God may be careful to maintain respectable works. These things are good and profitable to men.

3:9 但要远避愚拙的辩论、家谱、争竞、以及因律法而起的争论，因为这些都是无益虚妄的。

But avoid foolish questionings and genealogies and strifes and contentions about the law, for they are unprofitable and vain.

3:10 分门结党的人，警戒过一两次，就要拒绝；

A factious man, after a first and second admonition, refuse,

3:11 知道这等人已经深入歧途，虽定自己的罪，仍是犯罪。

Knowing that such a one is perverted and is sinning, though he is condemned by his own self.

3:12 我打发亚提马或推基古到你那里去的时候，你要赶紧往尼哥波立去见我，因为我已经定意在那里过冬。

When I send Artemas to you or Tychicus, be diligent to come to me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there.

3:13 你要赶紧给律法师西纳和亚波罗送行，叫他们没有缺乏。

Zenas the lawyer and Apollos send forward diligently that nothing may be lacking to them.

3:14 并且我们的人也要学习作正经事业，好应必需，免得不结果子。

And let those also who are ours learn to maintain respectable works for their necessary needs, that they may not be unfruitful.

3:15 同我在一起的众人都问你安。请代问那些因信爱我们的人安。愿恩典与你们众人同在。

All who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with you all.

57. 腓利门书 Philemon

腓利门书 Philemon 第 1 章

1:1 基督耶稣的囚犯保罗，和弟兄提摩太，写信给所爱的并我们的同工腓利门，

Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy the brother, to Philemon our beloved and fellow worker

1:2 和姊妹亚腓亚，并与我们一同当兵的亚基布，以及在你家中的召会：

And to Apphia the sister and to Archippus our fellow soldier and to the church, which is in your house:

1:3 愿恩典与平安，从神我们的父，并主耶稣基督归与你们。

Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:4 我祷告的时候提到你，常常感谢我的神，

I thank my God always, making mention of you in my prayers,

1:5 因听见你对主耶稣，并对众圣徒的爱与信；

Hearing of your love and the faith which you have toward the Lord Jesus and to all the saints,

1:6 愿你信的交通显出功效，使人充分认识你们里面为着基督的多样善事。

That the fellowship of your faith may become effective in the full knowledge of every good thing which is in you for Christ.

1:7 因为弟兄阿，我因你的爱，大大喜乐，满受鼓励，因为众圣徒的心肠借着你得舒畅。

For I had much joy and encouragement over your love, because the inward parts of the saints have been refreshed through you, brother.

1:8 为此，我虽然在基督里能大有胆量吩咐你合宜的事，

Therefore though I have much boldness in Christ to charge you what is fitting,

1:9 然而像我这有年纪的保罗，现在又是基督耶稣的囚犯，宁可因着爱恳求你，

Because of love I rather entreat, being such a one as Paul the aged and now also a prisoner of Christ Jesus.

1:10 就是为我在捆锁中所生的孩子欧尼西母恳求你；

I entreat you concerning my child, whom I have begotten in my bonds, Onesimus,

1:11 他从前对你没有益处，但如今对你我都有益处。

Who formerly was useless to you but now is useful both to you and to me.

1:12 我现在打发他回你那里去，他乃是我心上的人。

Him I have sent back to you -- him, that is, my very heart --

1:13 我本有意将他留在身边，使他在我为福音所受的捆锁中，替你服事我。

Whom I intended to keep with myself that on your behalf he might minister to me in the bonds of the gospel.

1:14 但未得知你的意见，我就不愿作什么，好叫你的善行不像是出于勉强，乃是出于甘心。

But without your mind I did not want to do anything, that your goodness would not be as of necessity, but voluntary.

1:15 因为他暂时离开你，或者是叫你可以永远完全得着他，

For perhaps for this reason he was separated from you for but an hour, that you might fully have him forever,

1:16 不再是奴仆，乃是高过奴仆，是亲爱的弟兄，对我固然是如此，对你，不拘在肉身上，或在主里，岂不都更是这样。

No longer as a slave, but above a slave, a beloved brother, especially to me, but how much more to you, both in the flesh and in the Lord.

1:17 所以，你若以我为同伙，就接纳他，如同接纳我一样。

If then you hold me as a partner, receive him as myself.

1:18 他若亏负你，或欠你什么，这都归在我的账上；

And if he has wronged you in anything or owes anything, charge that to my account.

1:19 我必偿还，这是我保罗亲笔写的。我并不用对你说，连你自己也是亏欠于我。

I, Paul, have written with my own hand: I will repay; not to say to you that you owe me even your own self besides.

1:20 弟兄阿，是的，愿我在主里从你得着益处，愿你使我的心肠在基督里得舒畅。

Yes, brother, may I have profit from you in the Lord; refresh my inward parts in Christ.

1:21 我写信给你，深信你必顺从，知道你所要行的，甚至必过于我所说的。

Having confidence in your obedience, I have written to you, knowing that you will do even beyond the things that I say.

1:22 同时，你还要给我预备住所，因为我盼望借着你们的祷告，我可当作恩典赐给你们。

And at the same time also prepare me a lodging, for I hope that through your prayers I will be graciously given to you.

1:23 在基督耶稣里与我一同坐监的以巴弗问你安。

Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, greets you;

1:24 我的同工马可、亚里达古、底马、路加，也都问你安。

As do Mark, Aristarchus, Demas, Luke, my fellow workers.

1:25 愿主耶稣基督的恩与你们的灵同在。

The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.

58. 希伯来书 Hebrews

希伯来书 Hebrews 第 1 章

1:1 神既在古时，借着众申言者，多分多方向列祖说话，

God, having spoken of old in many portions and in many ways to the fathers in the prophets,

1:2 就在这末后的日子，在子里向我们说话；神已立祂作承受万有者，也曾借着祂造了宇宙；

Has at the last of these days spoken to us in the Son, whom He appointed Heir of all things, through whom also He made the universe;

1:3 祂是神荣耀的光辉，是神本质的印像，用祂大能的话维持、载着并推动万有；祂成就了洗罪的事，就坐在高处至尊至大者的右边；

Who, being the effulgence of His glory and the impress of His substance and upholding and bearing all things by the word of His power, having made purification of sins, sat down on the right hand of the Majesty on high;

1:4 祂所承受的名，既比天使的名更超特，祂就比天使更美。

Having become as much better than the angels as to have inherited a more distinguished name than they.

1:5 神曾对那一个天使说过，“你是我的儿子，我今日生了你？”又说，“我要作祂的父，祂要作我的儿子？”

For to which of the angels has He ever said, "You are My Son; this day have I begotten You"? And again, "I will be a Father to Him, and He will be a Son to Me"?

1:6 再者，神再带长子到世上来的时候，就说，“神的众使者都要拜祂。”

And when He brings again the Firstborn into the inhabited earth, He says, "And let all the angels of God worship Him."

1:7 论到使者，祂说，“神使祂的使者为风，并使祂的仆役为火焰。”

And of the angels He says, "Who makes His angels winds and His ministers a flame of fire";

1:8 论到子却说，“神阿，你的宝座是永永远远的，你国的权杖是正直的权杖。

But of the Son, "Your throne, O God, is forever and ever, and the scepter of uprightness is the scepter of Your kingdom.

1:9 你爱公义，恨恶不法；所以神，就是你的神，用欢乐的油膏你，胜过膏你的同伙。”

You have loved righteousness and hated lawlessness; therefore God, Your God, has anointed You with the oil of exultant joy above Your partners";

1:10 又说，“主阿，你起初立了地的根基，诸天也是你手的工作；

And, "You in the beginning, Lord, laid the foundation of the earth, and the heavens are the works of Your hands;

1:11 天地都要灭没，你却长存；一切都要像衣服渐渐旧了，

They will perish, but You remain perpetually; and they all will become old like a garment,

1:12 你要将天地像外衣一样卷起来，天地就像衣服一样改变了；惟有你仍是一样，你的年数也没有穷尽。”

And like a mantle You will roll them up; like a garment they will also be changed; but You are the same, and Your years will not fail."

1:13 神曾对那一个天使说过，“你坐在我的右边，等我使你的仇敌作你的脚凳？”

But to which of the angels has He ever said, "Sit at My right hand until I set Your enemies as a footstool for Your feet"?

1:14 天使岂不都是服役的灵，奉差遣为那些将要承受救恩的人效力么？

Are they not all ministering spirits, sent forth for service for the sake of those who are to inherit salvation?

希伯来书 Hebrews 第 2 章

2:1 所以，我们必须越发注重所听见的，恐怕我们随流漂去。

Therefore we ought to give heed more abundantly to the things which have been heard lest perhaps we drift away.

2:2 那借着天使所说的话，既是确定的，凡干犯、悖逆的，又都受了该受的报应；

For if the word spoken through angels proved firm and every transgression and disobedience received a just recompense,

2:3 我们若忽略了这么大的救恩，怎能逃罪？这救恩起先是主亲自讲的，后来听见的人给我们证实了；

How shall we escape if we have neglected so great a salvation, which, having had its beginning in being spoken by the Lord, has been confirmed to us by those who heard,

2:4 又有神按自己的旨意，用神迹、奇事、并各样的异能、以及圣灵分给的恩赐，同他们作见证。

God bearing witness with them both by signs and wonders and by various works of power and by distributions of the Holy Spirit according to His will?

2:5 我们所说要来的世界，神原没有交给天使管辖。

For it was not to angels that He subjected the coming inhabited earth, concerning which we speak.

2:6 但有人在经上某处郑重见证说，“人算什么，你竟顾念他？世人算什么，你竟眷顾他？

But one has solemnly testified somewhere, saying, "What is man, that You bring him to mind? Or the son of man, that You care for him?

2:7 你使祂比天使微小一点，赐祂荣耀尊贵为冠冕，并派祂管理你手所造的，

You have made Him a little inferior to the angels; You have crowned Him with glory and honor and have set Him over the works of Your hands;

2:8 叫万有都服在祂的脚下。”既叫万有都服祂，就没有留下一样不服祂的。只是如今我们还不见万有都服祂，

You have subjected all things under His feet." For in subjecting all things to Him, He left nothing unsubject to Him. But now we do not yet see all things subjected to Him,

2:9 惟独看见耶稣得了荣耀尊贵为冠冕，祂为着受死的苦，成为比天使微小一点的，好叫祂因着神的恩，为样样尝到死味。

But we see Jesus, who was made a little inferior to the angels because of the suffering of death, crowned with glory and honor, so that by the grace of God He might taste death on behalf of everything.

2:10 原来万有因祂而有，藉祂而造的那位，为着要领许多的儿子进荣耀里去，就借着苦难成全他们救恩的创始者，这对祂本是合宜的。

For it was fitting for Him, for whom are all things and through whom are all things, in leading many sons into glory, to make the Author of their salvation perfect through sufferings.

2:11 因那圣别人的，和那些被圣别的，都是出于一；因这缘故，祂称他们为弟兄，并不以为耻，说，

For both He who sanctifies and those who are being sanctified are all of One, for which cause He is not ashamed to call them brothers,

2:12 “我要向我的弟兄宣告你的名，在召会中我要歌颂你。”

Saying, "I will declare Your name to My brothers; in the midst of the church I will sing hymns of praise to You."

2:13 又说，“我要信靠祂。”又说，“看哪，我与神所给我的儿女。”

And again, "I will trust in Him." And again, "Behold, I and the children whom God has given to Me."

2:14 儿女既同有血肉之体，祂也照样亲自具有分于血肉之体，为要借着死，废除那掌死权的，就是魔鬼，

Since therefore the children have shared in blood and flesh, He also Himself in like manner partook of the same, that through death He might destroy him who has the might of death, that is, the devil,

2:15 并要释放那些一生因怕死而受挟于奴役的人。

And might release those who because of the fear of death through all their life were held in slavery.

2:16 诚然祂不是救援天使，乃是救援亚伯拉罕的后裔。

For assuredly it is not to angels that He gives help, but He gives help to the seed of Abraham.

2:17 所以祂凡事该与祂的弟兄一样，为要在关于神的事上，成为怜悯、忠信的大祭司，好为百姓的罪成就平息。

Hence He should have been made like His brothers in all things that He might become a merciful and faithful High Priest in the things pertaining to God, to make propitiation for the sins of the people.

2:18 因为祂既然在所受的苦上被试诱，就能帮助被试诱的人。

For being tempted in that which He Himself has suffered, He is able to help those who are being tempted.

希伯来书 Hebrews 第 3 章

3:1 所以，有分于属天呼召的圣别弟兄们，你们应当留意思想我们所承认为使徒、为大祭司的耶稣；

Therefore, holy brothers, partakers of a heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our confession, Jesus,

3:2 祂对那设立祂的忠信，如同摩西在神的全家忠信一样。

Who was faithful to Him who constituted Him, as also Moses was in all His house.

3:3 祂比摩西被断为配得更多的荣耀，就像建设房屋的比房屋更尊贵。

For He has been counted worthy of more glory than Moses, by as much as He who built the house has more honor than the house.

3:4 因为每一座房屋都是由人建设的，但建设万有的乃是神。

For every house is built by someone, but He who built all things is God.

3:5 摩西为仆人，在神的全家忠信，为要给将来传讲的事作见证；

And Moses was faithful in all His house as a servant, for a testimony of the things to be spoken later;

3:6 但基督为儿子，治理神的家；我们若将因盼望而有的胆量和夸耀坚守到底，便是祂的家了。

But Christ was faithful as a Son over His house, whose house we are if indeed we hold fast the boldness and the boast of hope firm to the end.

3:7 所以，正如圣灵所说的，“你们今日若听见祂的声音，

Therefore, even as the Holy Spirit says, "Today if you hear His voice,

3:8 就不可硬着心，像在旷野惹祂发怒时，试探祂的日子一样；

Do not harden your hearts as in the provocation, in the day of trial in the wilderness,

3:9 在那里你们的祖宗以试验试探我，并且观看我的作为四十年。

Where your fathers tried Me by testing Me and saw My works for forty years.

3:10 所以我厌烦那一代的人，说，他们心里时常迷糊，竟不晓得我的法则；

Therefore I was displeased with this generation, and I said, They always go astray in their heart, and they have not known My ways;

3:11 我就在怒中起誓说，他们绝不可进入我的安息。”

As I swore in My wrath, They shall not enter into My rest!"

3:12 弟兄们，你们要谨慎，免得你们中间，或有人存着不信的恶心，将活神离弃了。

Beware, brothers, lest perhaps there be in any one of you an evil heart of unbelief in falling away from the living God.

3:13 总要趁着还有称为“今日”的时候，天天彼此相劝，免得你们中间有人被罪迷惑，心就刚硬了。

But exhort one another each day, as long as it is called "today," lest any one of you be hardened by the deceitfulness of sin.

3:14 “你们今日若听见祂的声音，就不可硬着心，像惹祂发怒的时候一样。”当这话还在说的时候，

For we have become partners of Christ, if indeed we hold fast the beginning of the assurance firm to the end,

3:15 我们若将起初的确信坚守到底，就必作基督的同伙了。

While it is said, "Today if you hear His voice, do not harden your hearts as in the provocation."

3:16 原来那听见而惹祂发怒的是谁？岂不是那些借着摩西从埃及出来的众人么？

For who provoked Him when they heard? Indeed was it not all who came out of Egypt by Moses?

3:17 神四十年之久，又厌烦了谁？岂不是那些犯罪，尸首倒在旷野的人么？

And with whom was He displeased for forty years? Was it not with those who sinned, whose carcasses fell in the wilderness?

3:18 又向谁起誓说，他们必不得进入祂的安息？岂不是向那些不信从的人么？

And to whom did He swear that they should not enter into His rest, except to the disobedient?

3:19 这样我们看出，他们不能进入，是因为不信的缘故了。

And we see that they were not able to enter in because of unbelief.

希伯来书 Hebrews 第 4 章

4:1 所以，我们应当畏惧，免得那进入祂安息的应许，虽然留给我们，你们中间却有人像是赶不上了。

Let us fear therefore, lest, a promise being left of entering into His rest, any one of you may seem to have come short of it.

4:2 因为有福音传给我们，像传给他们一样；只是所听见的话与他们无益，因为这话在听见的人里面，没有与信心调和。

For indeed we have had the good news announced to us, even as they also; but the word heard did not profit them, not being mixed together with faith in those who heard.

4:3 但我们已经相信的人，却进入那安息，正如神所说，“我就在怒中起誓，他们绝不可进入我的安息。”其实造物之工，从创世以来已经完成了。

For we who have believed enter into the rest, even as He has said, "As I swore in My wrath, They shall not enter into My rest!" although the works of creation were completed from the foundation of the world.

4:4 因为论到第七日，祂在某处这样说，“到第七日，神就歇了祂一切的工，”

For He has spoken somewhere concerning the seventh day thus, "And God rested on the seventh day from all His works."

4:5 而在这里又说，“他们绝不可进入我的安息。”

And in this place again, "They shall not enter into My rest!"

4:6 这样，这安息既留下给一些人进入，而那先前有福音传给他们的人，因为不信从，不得进入，

Since therefore it remains that some should enter into it and those who formerly had the good news announced to them did not enter because of disobedience,

4:7 神就再指定一个日子，就是过了这么长的时间，在大卫书上所说的今日，正如祂前面所说的：“你们今日若听见祂的声音，就不可硬着心。”

He again designates a certain day, today, saying in David after so long a time, even as He has said before, "Today, if you hear His voice, do not harden your hearts."

4:8 若是约书亚已经使他们得了安息，此后神就不会提起别的日子了。

For if Joshua had brought them into rest, He would not have spoken concerning another day after these things.

4:9 这样，必有一安息日的安息，为神的子民存留。

So then there remains a Sabbath rest for the people of God.

4:10 因为那进入祂安息的，也歇了自己的工，正如神歇了自己的工一样。

For he who has entered into His rest has himself also rested from his works, as God did from His own.

4:11 所以我们务必竭力进入那安息，免得有人随着那不信从的样子跌倒了。

Let us therefore be diligent to enter into that rest lest anyone fall after the same example of disobedience.

4:12 因为神的话是活的，是有功效的，比一切两刃的剑更锋利，能以刺入、甚至剖开魂与灵，骨节与骨髓，连心中的思念和主意都能辨明。

For the word of God is living and operative and sharper than any two-edged sword, and piercing even to the dividing of soul and spirit and of joints and marrow, and able to discern the thoughts and intentions of the heart.

4:13 并且被造的，没有一个在祂面前不是显明的，反而万有在我们必须向祂交账的主眼前，都是赤露敞开的。

And there is no creature that is not manifest before Him, but all things are naked and laid bare to the eyes of Him to whom we are to give our account.

4:14 所以，我们既有一位经过了诸天，尊大的大祭司，就是神的儿子耶稣，便当坚守所承认的。

Having therefore a great High Priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast the confession.

4:15 因我们并非有一位不能同情我们软弱的大祭司，祂乃是在各方面受过试诱，与我们一样，只是没有罪。

For we do not have a High Priest who cannot be touched with the feeling of our weaknesses, but One who has been tempted in all respects like us, yet without sin.

4:16 所以我们只管坦然无惧的来到施恩的宝座前，为要受怜悯，得恩典，作应时的帮助。

Let us therefore come forward with boldness to the throne of grace that we may receive mercy and find grace for timely help.

希伯来书 Hebrews 第 5 章

5:1 凡从人间选取的大祭司，都是被设立替人办理关于神的事，为要献上礼物和为着罪的祭物。

For every high priest, being taken from among men, is established on behalf of men in the things pertaining to God that he may offer both gifts and sacrifices for sins.

5:2 他能体谅那无知和失迷的，因为他自己也为软弱所困；

He is able to exercise compassion toward the ignorant and erring since he also is encompassed with weakness;

5:3 因此，他怎样为百姓为着罪献祭，也应当照样为自己献祭。

And because of it, he ought, even as for the people, so also for himself, to offer for sins.

5:4 这大祭司的尊贵，不是人自取的，乃是人蒙神呼召所得的，像亚伦一样。

And no one takes the honor upon himself, but only as he is called by God, just as Aaron also was.

5:5 这样，基督也不是自取荣耀作大祭司，乃是那向祂说“你是我的儿子，我今日生了你”的，荣耀了祂；

So also Christ did not glorify Himself in becoming a High Priest, but it was He who said to Him, "You are My Son; this day have I begotten You";

5:6 就如神在另一处又说，“你是照着麦基洗德的等次，永远为祭司。”

Even as also in another place He says, "You are a Priest forever according to the order of Melchisedec."

5:7 基督在肉身的日子，强烈的哭号，流泪向那能救祂出死的，献上祈祷和恳求，因祂的虔诚，就蒙了垂听；

This One, in the days of His flesh, having offered up both petitions and supplications with strong crying and tears to Him who was able to save Him out of death and having been heard because of His piety,

5:8 祂虽然为儿子，还是因所受的苦难学了顺从；

Even though He was a Son, learned obedience from the things which He suffered.

5:9 祂既得以成全，就对凡顺从祂的人，成了永远救恩的根源，

And having been perfected, He became to all those who obey Him the source of eternal salvation,

5:10 蒙神照着麦基洗德的等次，称为大祭司。

Being addressed by God as a High Priest according to the order of Melchisedec;

5:11 关于麦基洗德，我们有许多话要说，且是难以解明的，因为你们听觉迟钝。

Concerning whom we have much to say that is also difficult to interpret since you have become dull of hearing.

5:12 按时间说，你们该作教师；可是你们还需要有人将神谕言开端的要纲教导你们；并且成了那必须用奶，不能吃干粮的人。

For when because of the time you ought to be teachers, you have need again for someone to teach you what the rudiments of the beginning of the oracles of God are and have become those who have need of milk and not of solid food.

5:13 凡只能享用奶的，对公义的话都是没有经验的，因为他是婴孩；

For everyone who partakes of milk is inexperienced in the word of righteousness, for he is an infant;

5:14 只有长成的人，才能吃干粮，他们的官能因习用而受了操练，就能分辨好坏了。

But solid food is for the full-grown, who because of practice have their faculties exercised for discriminating between both good and evil.

希伯来书 Hebrews 第 6 章

6:1 所以，我们既离开了那论到基督之开端的话，就当竭力前进，达到完全、成熟，不再立根基，就是悔改脱开死行，信靠神，

Therefore leaving the word of the beginning of Christ, let us be brought on to maturity, not laying again a foundation of repentance from dead works and of faith in God,

6:2 浸洗的教训，按手，死人的复活，以及永远的审判。

Of the teaching of baptisms and of the laying on of hands, of the resurrection of the dead and of eternal judgment.

6:3 神若准许，我们必如此行。

And this we will do if God permits.

6:4 因为那些曾经蒙了光照，尝过属天的恩赐，又有分于圣灵，

For it is impossible for those who have once been enlightened and have tasted of the heavenly gift and have become partakers of the Holy Spirit

6:5 并尝过神美善的话，以及来世的能力，

And have tasted the good word of God and the powers of the age to come,

6:6 而偏离的人，不可能再重新悔改，为自己把神的儿子重钉十字架，明明的羞辱祂。

And yet have fallen away, to renew themselves again unto repentance, crucifying again for themselves the Son of God and putting Him to open shame.

6:7 就如田地，吸收了屡次下在其上的雨水，并且生产菜蔬，合乎耕种的人用，就从神得享祝福；

For the earth, which drinks the rain which often comes upon it and produces vegetation suitable to those for whose sake also it is cultivated, partakes of blessing from God.

6:8 但若长出荆棘和蒺藜，就被废弃，近于咒诅，结局就是焚烧。

But if it brings forth thorns and thistles, it is disapproved and near a curse, whose end is to be burned.

6:9 然而，亲爱的，我们虽是这样说，却深信你们的光景强过这些，且都是联于救恩的。

But we are persuaded of better things concerning you, beloved, and things which belong to salvation, though we speak thus.

6:10 因为神并非不公义，竟忘记你们所作的工，和你们为着祂的名所显出的爱，就是先前供应圣徒，如今还是供应。

For God is not unrighteous, so as to forget your work and the love which you have shown toward His name in having ministered to the saints and in ministering still.

6:11 只是我们切愿你们各人都显出同样的殷勤，以致对你们所盼望的有充分的确信，一直到底；

But we desire earnestly that each of you show the same diligence unto the full assurance of our hope until the end,

6:12 使你们不怠惰，反倒效法那些借着信和恒忍承受应许的人。

That you may not be sluggish, but imitators of those who through faith and long-suffering are inheriting the promises.

6:13 神应许亚伯拉罕的时候，因为没有比自己更大的可以指着起誓，就指着自已起誓，说，

For God, when He made the promise to Abraham, since He could swear by no one greater, swore by Himself,

6:14 “保定的，论福，我必赐福给你；论繁增，我必使你繁增。”

Saying, "Surely blessing, I will bless you; and multiplying, I will multiply you."

6:15 这样，亚伯拉罕既恒久忍耐，就得了所应许的。

And thus when Abraham had patiently endured, he obtained the promise.

6:16 人都是指着比自己大的起誓，而起誓乃是人各样争论的了结，作为保证。

For men swear by the greater, and for all disputes among them an oath is final for confirmation.

6:17 这样，神既愿意向那承受应许的人，格外显明祂的旨意是不更改的，就介入以起誓担保；

Therefore God, intending to show more abundantly to the heirs of the promise the unchangeableness of His counsel, interposed with an oath,

6:18 好藉这两件不更改的事，就是神在其中不能说谎的，叫我们这逃往避难所，持定摆在前头盼望的人，可以得着有力的鼓励；

In order that by two unchangeable things, in which it was impossible for God to lie, we may have strong encouragement, we who have fled for refuge to lay hold of the hope set before us,

6:19 我们有这盼望如同魂的锚，又牢靠又坚固，且通入幔内；

Which we have as an anchor of the soul, both secure and firm and which enters within the veil,

6:20 作先锋的耶稣，既照着麦基洗德的等次，成了永远的大祭司，就为我们进入幔内。

Where the Forerunner, Jesus, has entered for us, having become forever a High Priest according to the order of Melchisedec.

希伯来书 Hebrews 第 7 章

7:1 这麦基洗德，撒冷王，至高神的祭司，就是那当亚伯拉罕杀败诸王回来的时候，迎接他，并给他祝福的。

For this Melchisedec, king of Salem, priest of the Most High God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him,

7:2 亚伯拉罕也将所得的一切，分了十分之一给他。首先，他的名字翻出来是公义王；其次，他又是撒冷王，就是平安王。

To whom also Abraham apportioned a tenth part of all; first being interpreted king of righteousness, and then also king of Salem, which is king of peace;

7:3 他无父，无母，无族谱，既无时日之始，也无生命之终，乃与神的儿子相似，是永久为祭司的。

Being without father, without mother, without genealogy; having neither beginning of days nor end of life, but likened to the Son of God, abides a priest perpetually.

7:4 你们要想想，先祖亚伯拉罕把上等掳物中的十分之一给他，这人是何等尊大！

And consider how great this one was, to whom the patriarch Abraham gave a tenth of the choice spoils.

7:5 那些领受祭司职任的利未子孙，奉命照着律法从百姓，就是从他们的弟兄，收取十分之一，尽管他们的弟兄是从亚伯拉罕腰中出来的；

And they of the sons of Levi, who received the priestly service, have a commandment to take tithes from the people according to the law, that is, from their brothers, though they have come forth from the loins of Abraham.

7:6 但那不与他们同谱系的，倒收取亚伯拉罕的十分之一，并为那蒙受应许的祝福。

But he whose genealogy is not counted from them has taken tithes from Abraham and has blessed him who has the promises.

7:7 向来都是卑小的蒙尊优的祝福，这是一无可驳的。

But without any dispute the lesser is blessed by the greater.

7:8 在这里，收取十分之一的，是必死的人；在那里，却是那被证实为活着的。

And here men, who die, receive tithes; but there, one of whom it is testified that he lives.

7:9 并且可以这样说，那收取十分之一的利未，也是借着亚伯拉罕纳了十分之一；

And, so to speak, through Abraham, Levi also, he who receives tithes, has been made to pay tithes,

7:10 因为麦基洗德迎接亚伯拉罕的时候，利未还在他祖宗的腰中。

For he was still in the loins of his father when Melchisedec met him.

7:11 这样，借着利未人的祭司职分，若真能使人得完全，（百姓原是根据这职分领受了律法，）又何需另外兴起一位祭司，照着麦基洗德的等次，不照着亚伦的等次来称谓？

If indeed then perfection were through the Levitical priesthood (for under it the people have received the law), what need was there still that a different Priest should arise according to the order of Melchisedec and that He should not be said to be according to the order of Aaron?

7:12 祭司的职分既已更换，律法也必须更换。

For since the priesthood is transferred, of necessity there comes into being a transfer of law also.

7:13 因为这些话所说到的人，原有分于别的支派，那支派里没有一人伺候过祭坛。

For He of whom these things are said belongs to a different tribe, from which no one has attended to the altar.

7:14 我们的主明显是从犹大支派出来的；论到这支派，摩西并没有讲到祭司的事。

For it is evident that our Lord has risen out of Judah, concerning which tribe Moses spoke nothing about priests.

7:15 既然照麦基洗德的样式，兴起一位不同的祭司来，我们的话就更是显然的了；

And it is still more abundantly evident since it is according to the likeness of Melchisedec that a different Priest arises,

7:16 祂成了祭司，不是照着属肉之诫命的律法，乃是照着不能毁坏之生命的大能；

Who has been appointed not according to the law of a fleshy commandment but according to the power of an indestructible life.

7:17 因为有为祂作见证的说，“你是照着麦基洗德的等次，永远为祭司。”

For it is testified, "You are a Priest forever according to the order of Melchisedec."

7:18 一面是先前的诫命，因其软弱和无益，而被废掉，

For there is, on the one hand, the setting aside of the preceding commandment because of its weakness and unprofitableness

7:19 （律法原来一无所成，）另一面却在其上引进更美的盼望，藉此我们可以亲近神。

(For the law perfected nothing), and, on the other hand, the bringing in thereupon of a better hope, through which we draw near to God.

7:20 再者，耶稣为祭司，既不是不起誓立的，

And inasmuch as He was not made a Priest without the taking of an oath

7:21 （那些人为祭司，原不是起誓立的，耶稣却是起誓立的，是借着那对祂说，“主起了誓绝不后悔，你是永远为祭司”的，）

(For they are appointed priests without the taking of an oath, but He, with the taking of an oath by Him who said to Him, "The Lord has sworn and will not regret it, You are a Priest forever"),

7:22 祂就成了更美之约的保证。

By so much Jesus has also become the surety of a better covenant.

7:23 那些为祭司的，人数众多，是因为有死拦阻，不能长久；

And they are appointed priests many in number because death prevents them from continuing;

7:24 但耶稣既是永远长存的，祂就有不能更换的祭司职分。

But He, because He abides forever, has His priesthood unalterable.

7:25 所以，那借着祂来到神面前的人，祂都能拯救到底；因为祂是长远活着，为他们代求。

Hence also He is able to save to the uttermost those who come forward to God through Him, since He lives always to intercede for them.

7:26 像这样圣而无邪恶、无玷污、与罪人分别，并且高过诸天的大祭司，原是与我们合宜的；

For such a High Priest was also fitting to us, holy, guileless, undefiled, separated from sinners and having become higher than the heavens,

7:27 祂不像那些大祭司，每天必须先为自己的罪，再为百姓的罪献上祭物，因为祂献上自己，就把这事一次永远的作成了。

Who does not have daily need, as the high priests do, to offer up sacrifices first for his own sins and then for those of the people; for this He did once for all when He offered up Himself.

7:28 律法本是立软弱的人为大祭司，但在律法以后所起誓的话，却是立儿子为大祭司，乃是成全直到永远的。

For the law establishes men as high priests who have weakness, but the word of the oath, which was after the law, establishes the Son, perfected forever.

希伯来书 Hebrews 第 8 章

8:1 我们所讲之事的要点，就是我们有这样的大祭司，祂已经坐在诸天之上至尊至大者宝座的右边，

Now in the things which are being said the chief point is this: We have such a High Priest, who sat down on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens,

8:2 作了圣所，就是真帐幕的执事；这帐幕是主所支的，不是人所支的。

A Minister of the holy places, even of the true tabernacle, which the Lord pitched, not man.

8:3 凡大祭司都是为献礼物和祭物设立的，所以这一位也必须有所献的。

For every high priest is established for the offering of both gifts and sacrifices; hence it is necessary that this One also have something which He may offer.

8:4 因此祂若在地上，必不得作祭司，因为已经有照律法献礼物的祭司；

Now then if He were on earth, He would not be a Priest at all, there being those who offer the gifts according to the law,

8:5 他们的事奉，乃是天上事物的样本和影儿，正如摩西将要完成帐幕的时候，蒙神指示他说，“你要谨慎，照着在山上所指示你的模型，作各样的物件。”

Who serve the example and shadow of the heavenly things, even as Moses was divinely instructed when he was about to complete the tabernacle; for, "See," He said, "that you make all things according to the pattern that was shown to you in the mountain."

8:6 但如今耶稣已经得着更超特的职任，正如祂也是更美之约的中保；这约是凭更美的应许立定为法的。

But now He has obtained a more excellent ministry inasmuch as He is also the Mediator of a better covenant, which has been enacted upon better promises.

8:7 原来那第一约若没有瑕疵，就没有寻求第二约的必要了。

For if that first covenant had been faultless, no place would have been sought for a second.

8:8 但神既找出祂百姓的瑕疵，就说，“看哪，日子将到，主说，我要与以色列家和犹大家，立定新约，

For finding fault with them He says, "Behold, the days are coming, says the Lord, and I will consummate a new covenant upon the house of Israel and upon the house of Judah,

8:9 不是照着我拉他们祖宗的手，领他们出埃及地的日子，与他们所立的约；因为他们没有恒守我的约，我也不理他们；这是主说的。

Not according to the covenant which I made with their fathers in the day when I took them by their hand to lead them out of the land of Egypt, because they did not continue in My covenant, and I disregarded them, says the Lord.

8:10 主又说，因为这是那些日子以后，我要与以色列家所立的约：我要将我的律法赐在他们心思里，并且将这些律法写在他们心上；我要作他们的神，他们要作我的子民。

For this is the covenant which I will covenant with the house of Israel after those days, says the Lord: I will impart My laws into their mind, and on their hearts I will inscribe them; and I will be God to them, and they will be a people to Me.

8:11 他们各人绝不用教导自己同国之民，各人也绝不用教导自己的弟兄，说，你该认识主；因为他们从最小的到至大的，都必认识我；

And they shall by no means each teach his fellow citizen and each his brother, saying, Know the Lord; for all will know Me from the little one to the great one among them.

8:12 因为我要宽恕他们的不义，绝不再記念他们的罪。”

For I will be propitious to their unrighteousnesses, and their sins I shall by no means remember anymore."

8:13 既说新约，就以第一约为旧了。但那渐渐陈旧并衰老的，就快要消逝了。

In saying, A new covenant, He has made the first old. But that which is becoming old and growing decrepit is near to disappearing.

希伯来书 Hebrews 第 9 章

9:1 这样，第一约的确有敬拜的章则，和属世界的圣幕。

Now then the first covenant also had ordinances of service, and its sanctuary was of this world.

9:2 因为有预备好的帐幕，头一层叫作圣所，里面有灯台、桌子和陈设饼；

For a tabernacle was prepared, the first, in which were the lampstand and the table and the loaves that were set forth, which is called the Holy Place;

9:3 第二幔子后，还有一层帐幕，叫作至圣所，

And after the second veil, a tabernacle, which is called the Holy of Holies,

9:4 有金香坛，和四面包金的约柜，柜里有盛吗哪的金罐、和亚伦发过芽的杖、并两块约版；

Having a golden altar and the ark of the covenant covered about everywhere with gold, in which were the golden pot that had the manna and Aaron's rod that budded and the tablets of the covenant,

9:5 柜上面有荣耀的基路伯覆荫着平息处；关于这几件，现在不能一一细说。

And above it cherubim of glory overshadowing the propitiation place, concerning which it is not now the time to speak in detail.

9:6 这些物件都这样预备好了，众祭司就常常进入头一层帐幕，完成敬拜；

Now these things having been thus prepared, into the first tabernacle the priests enter continually, accomplishing their worship;

9:7 至于第二层帐幕，只有大祭司一年一次独自进去，没有不带着血，为自己和百姓误犯的罪献上的；

But into the second, only the high priest enters, once a year and not without blood, which he offers for himself and for the sins of ignorance of the people,

9:8 圣灵如此指明，当头一层帐幕仍然存立的时候，至圣所的路还未显明；

The Holy Spirit thus making this clear, that the way of the Holy of Holies has not yet been manifested while the first tabernacle still has its standing,

9:9 那头一层帐幕作现今时期的一个象征，按这象征所献的礼物和祭物，就着良心说，都不能叫敬拜的人得以完全；

Which is a figure for the present time. According to this tabernacle both gifts and sacrifices are offered, which are unable to perfect, according to conscience, him who worships,

9:10 这些不过是在于饮食和各地的浸洗，都是属肉体的章则，制定到更正的时期。

Consisting only of foods and drinks and various washings, being ordinances of the flesh, imposed until the time of setting things right.

9:11 但基督已经来到，作了那已经实现之美事的大祭司，经过那更大、更全备的帐幕，不是人手所造的，就是不属这受造世界的；

But Christ, having come as a High Priest of the good things that have come into being, through the greater and more perfect tabernacle not made by hands, that is, not of this creation,

9:12 并且不是借着山羊和牛犊的血，乃是借着祂自己的血，一次永远的进入至圣所，便得到了永远的救赎。

And not through the blood of goats and calves but through His own blood, entered once for all into the Holy of Holies, obtaining an eternal redemption.

9:13 若山羊和公牛的血，并母牛犊的灰，洒在污秽的人身上，尚且使人圣别，以致人的肉身得着洁净，

For if the blood of goats and bulls and the ashes of a heifer sprinkling those who are defiled sanctify to the purity of the flesh,

9:14 何况基督借着永远的灵，将自己无瑕无疵的献给神，祂的血岂不更洁净我们的良心，使其脱离死行，叫我们事奉活神么？

How much more will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without blemish to God, purify our conscience from dead works to serve the living God?

9:15 所以，祂作了新约的中保，既然受死，赎了人在第一约之下的过犯，便叫蒙召之人得着所应许永远的产业。

And because of this He is the Mediator of a new covenant, so that, death having taken place for redemption of the transgressions under the first covenant, those who have been called might receive the promise of the eternal inheritance.

9:16 凡有遗命，立遗命者的死必须证实出来；

For where there is a testament, the death of him who made the testament must of necessity be established.

9:17 因为留遗命的人死了，遗命才得确定；立遗命的人还活着的时候，遗命是没有效力的。

For a testament is confirmed in the case of the dead, since it never has force when he who made the testament is living.

9:18 所以第一约也不是不用血创立的。

Hence neither was the first covenant initiated without blood;

9:19 因为各条诫命既由摩西照着律法，向众百姓讲过了，他就拿牛犊和山羊的血，用水和朱红色绒并牛膝草，洒在那约书上，并众百姓身上，说，

For when every commandment according to the law had been spoken by Moses to all the people, he took the blood of the calves and the goats, with water and

scarlet wool and hyssop, and sprinkled both the scroll of the covenant itself and all the people,

9:20 “这就是神与你们所立之约的血。”

Saying, "This is the blood of the covenant which God has commanded to you."

9:21 他又照样把血洒在帐幕和一切敬拜用的器皿上。

And both the tabernacle and all the vessels of the service he sprinkled in like manner with the blood.

9:22 按着律法，凡物差不多都是用血洁净的，没有流血，就没有赦罪。

And almost all things are purified by blood according to the law, and without shedding of blood there is no forgiveness.

9:23 所以，诸天上之物的样本，必须用这些祭物去洁净；但那天上之物的本身，必须用比这些更美的祭物去洁净。

It was necessary therefore for the examples of the things in the heavens to be purified by these, but the heavenly things themselves, by better sacrifices than these.

9:24 因为基督并不是进入人手所造的圣所，那不过是真圣所的复本，乃是进入了天的本身，如今为我们显在神面前；

For Christ did not enter into a holy place made by hands, a figure of the true, but into heaven itself, to appear now before the face of God for us;

9:25 祂也不是多次将自己献上，像那大祭司每年带着牛羊的血进入至圣所；

Nor in order that He might offer Himself often, just as the high priest enters into the Holy of Holies year by year by the blood of other creatures;

9:26 如果这样，从创世以来，祂就必须多次受苦了；但如今祂在诸世代的终结显明了一次，好借着献上自己为祭，把罪除掉。

Since then He would have had to suffer often since the foundation of the world. But now once at the consummation of the ages He has been manifested for the putting away of sin through the sacrifice of Himself.

9:27 按着定命，人人都有一死，死后且有审判；

And inasmuch as it is reserved for men to die once, and after this comes judgment,

9:28 基督也是这样，既一次被献，担当了多人的罪，将来还要向那热切等待祂的人第二次显现，并与罪无关，乃为拯救他们。

So Christ also, having been offered once to bear the sins of many, will appear a second time to those who eagerly await Him, apart from sin, unto salvation.

希伯来书 Hebrews 第 10 章

10:1 律法有要来美事的影儿，没有本物的形像，总不能借着每年不断献上的同样祭物，叫那些进前来的人得到完全。

For the law, having a shadow of the good things to come, not the image itself of the things, can never by the same sacrifices year by year, which they offer continually, perfect those who draw near.

10:2 不然，敬拜的人既一次得了洁净，良心不再觉得有罪，献祭的事岂不就已停止了么？

Otherwise would they not have ceased to be offered, because those worshipping, having once been purified, would have no longer had the consciousness of sins?

10:3 但那些祭物使人每年想起罪来；

But in those sacrifices there is a bringing to mind of sins year by year;

10:4 因为公牛和山羊的血是不能除罪的。

For it is impossible for the blood of bulls and goats to take away sins.

10:5 所以基督到世上来的时候，就说，“祭物和供物是你不愿要的，你却为我预备了身体；

Therefore, coming into the world, He says, "Sacrifice and offering You did not desire, but a body You have prepared for Me.

10:6 燔祭和赎罪祭是你不喜悦的；

In burnt offerings and sacrifices for sin You did not delight.

10:7 于是我说，看哪，我来了，神阿，是要实行你的旨意。（我的事经卷上已经记载了。）”

Then I said, Behold, I have come (in the roll of the book it is written concerning Me) to do Your will, O God."

10:8 以上说，“祭物和供物，燔祭和赎罪祭，是你不愿要的，也是你不喜悦的。”（这些都是按着律法献的。）

Saying above, "Sacrifices and offerings and burnt offerings and sacrifices for sin You did not desire nor delight in" (which are offered according to the law),

10:9 后来又说，“看哪，我来了，是要实行你的旨意。”可见祂除去那先有的，为要立定那后来的；

He then has said, "Behold, I have come to do Your will." He takes away the first that He may establish the second,

10:10 我们凭这旨意，藉耶稣基督一次永远的献上身体，就得以圣别。

By which will we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.

10:11 再者，凡祭司都是天天站着供职，屡次献上同样永不能除罪的祭物。

And every priest stands daily, ministering and offering often the same sacrifices, which can never remove sins;

10:12 惟独这一位既为罪一次献上祭物，就永久在神的右边坐下了；

But this One, having offered one sacrifice for sins, sat down forever on the right hand of God,

10:13 从此等候祂的仇敌，放在祂的脚下作脚凳。

Henceforth waiting until His enemies are made the footstool for His feet.

10:14 因为祂一次献祭，便叫那些得以圣别的人永久完全。

For by one offering He has perfected forever those who are being sanctified.

10:15 圣灵也对我们作见证，因为祂说过，

And the Holy Spirit also testifies to us, for after having said,

10:16 “主说，这是那些日子以后，我要与他们所立的约：我要将我的律法赐在他们心里，并且将这些律法写在他们心思里。”

"This is the covenant which I will covenant with them after those days, says the Lord: I will impart My laws upon their hearts, and upon their mind I will inscribe them,"

10:17 以后又说，“我绝不再记念他们的罪和不法。”

He then says, "And their sins and their lawlessnesses I shall by no means remember anymore."

10:18 这些罪既都蒙了赦免，就不用再为罪献祭了。

Now where forgiveness of these is, there is no longer an offering for sin.

10:19 弟兄们，我们既因耶稣的血，得以坦然进入至圣所，

Having therefore, brothers, boldness for entering the Holy of Holies in the blood of Jesus,

10:20 是借着祂给我们开创了一条又新又活的路，从幔子经过，这幔子就是祂的肉体，

Which entrance He initiated for us as a new and living way through the veil, that is, His flesh,

10:21 又有一位尊大的祭司治理神的家，

And having a great Priest over the house of God,

10:22 并且在心一面，我们已经被基督的血洒过，脱开了邪恶的良心，在身体一面，也已经用清水洗净了，就当存着真诚的心，以十分确信的信，前来进入至圣所；

Let us come forward to the Holy of Holies with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience and having our bodies washed with pure water.

10:23 又当坚守我们所承认的盼望，不至摇动，因为那应许我们的是信实的；

Let us hold fast the confession of our hope unwavering, for He who has promised is faithful;

10:24 且当彼此相顾，激发爱心，勉励行善；

And let us consider one another so as to incite one another to love and good works,

10:25 不可放弃我们自己的聚集，好像有些人习惯了一样，倒要彼此劝勉；既看见那日子临近，就更当如此。

Not abandoning our own assembling together, as the custom with some is, but exhorting one another; and so much the more as you see the day drawing near.

10:26 因为我们认识了真理之后，还故意犯罪，为着罪的牛羊祭物是不再有的了；

For when we sin willfully after receiving the knowledge of the truth, there no longer remains a sacrifice of bulls and goats for sins,

10:27 惟有恐惧等候审判、和那将要吞灭众敌人的烈火。

But a certain fearful expectation of judgment and fervor of fire, which is to consume the adversaries.

10:28 任何人干犯摩西的律法，凭两三个见证人，尚且不得怜恤而死，

Anyone who has set aside the law of Moses dies without compassion on the testimony of two or three witnesses.

10:29 何况那践踏神的儿子，将他藉以成圣的立约之血当作俗物，又褻慢恩典之灵的，你们想，他该受怎样更重的刑罚？

By how much do you think he will be thought worthy of worse punishment who has trampled underfoot the Son of God and has considered the blood of the

covenant by which he was sanctified a common thing and has insulted the Spirit of grace?

10:30 因为我们知道谁曾说，“伸冤在我，我必报应。”又说，“主要审判祂的百姓。”

For we know Him who said, "Vengeance is Mine; I will repay"; and again, "The Lord will judge His people."

10:31 落在活神的手里是可怕的。

It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.

10:32 然而你们要回想往日，那时你们蒙了光照，就忍受了各样苦难中的大争战；

But call to mind the former days, in which, having been enlightened, you endured a great conflict of sufferings;

10:33 一面被辱骂，遭患难，成了给众人观看的一台戏；一面作了那些受如此对待之人的同伴。

On one hand, being made a spectacle both in reproaches and in afflictions, and on the other, having become partakers with those who are treated the same.

10:34 因为你们同情了那些被捆锁的人，并且你们的家业被抢夺，你们也欢喜接受，知道自己有更美长存的家业。

For you both sympathized with those in bonds and accepted with joy the plundering of your possessions, knowing that you yourselves have a better possession and one that abides.

10:35 所以不可丢弃你们的胆量；这胆量是会得大赏赐的。

Do not cast away therefore your boldness, which has great reward.

10:36 你们所需要的乃是忍耐，使你们行完了神的旨意，就可以得着所应许的。

For you have need of endurance in order that, having done the will of God, you may obtain the promise.

10:37 “因为还有一点时候，那要来的就来，并不迟延。

"For in yet a very little while the Coming One will come and will not delay.

10:38 只是我的义人必本于信活着；他若退缩，我的心就不喜悦他。”

But My righteous one shall live by faith; and if he shrinks back, My soul does not delight in him."

10:39 我们却不是退缩以致遭毁坏的人，乃是有信心以致得着魂的人。

But we are not of those who shrink back to ruin but of them who have faith to the gaining of the soul.

希伯来书 Hebrews 第 11 章

11:1 信就是所望之事的质实，是未见之事的确证。

Now faith is the substantiation of things hoped for, the conviction of things not seen.

11:2 古人在这信上得了美好的见证。

For in this the elders have obtained a good testimony.

11:3 我们因着信，知道宇宙是凭神的话结构起来的；这样，所看见的并不是从显然之物而成的。

By faith we understand that the universe has been framed by the word of God, so that what is seen has not come into being out of things which appear.

11:4 亚伯因着信献祭给神，比该隐所献的更美，藉此便得了称许为义的见证，就是神指着他的礼物所作的见证；他虽然死了，却借着这信仍旧说话。

By faith Abel offered to God a more excellent sacrifice than Cain, through which he obtained the testimony that he was righteous, God testifying to his gifts; and through faith, though he has died, he still speaks.

11:5 以诺因着信被接去，不至于见死，人也找不着他，因为神把他接去了；原来他被接去以前，已经得了蒙神喜悦的见证。

By faith Enoch was translated so that he should not see death; and he was not found, because God had translated him. For before his translation he obtained the testimony that he had been well pleasing to God.

11:6 人非有信，就不能得神的喜悦；因为到神面前来的人，必须信有神，且信祂赏赐那寻求祂的人。

But without faith it is impossible to be well pleasing to Him, for he who comes forward to God must believe that He is and that He is a rewarder of those who diligently seek Him.

11:7 挪亚因着信，既蒙神指示他未见的事，就为虔敬所动，预备了一只方舟，使他全家得救，藉此就定了那世界的罪，并且承受了那照着信而得的义。

By faith Noah, having been divinely instructed concerning things not yet seen and being moved by pious fear, prepared an ark for the salvation of his house, through which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is according to faith.

11:8 亚伯拉罕因着信，蒙召的时候，就遵命出去，往将来要得为业的地方去；他出去了，还不知道往那里去。

By faith Abraham, being called, obeyed to go out unto a place which he was to receive as an inheritance; and he went out, not knowing where he was going.

11:9 他因着信，在应许之地作客，好像在异地，与承受同样应许的以撒、雅各一同居住在帐棚里；

By faith he dwelt as a foreigner in the land of promise as in a foreign land, making his home in tents with Isaac and Jacob, the fellow heirs of the same promise;

11:10 因为他等候那座有根基的城，其设计者并建筑者乃是神。

For he eagerly waited for the city which has the foundations, whose Architect and Builder is God.

11:11 因着信，连撒拉自己，即使过了年龄，还得了能力，怀孕生子，因她认为那应许她的是信实的。

By faith also Sarah herself received power to conceive seed, even beyond the season of age, since she considered Him faithful who promised.

11:12 所以从一个仿佛已死的人，生出子孙来，如同天上的星那样众多，海边的沙那样无数。

Therefore also there were born of one, and that of him who had become dead, as many as even the stars of heaven in multitude and as the sand by the seashore innumerable.

11:13 这些人都是存着信心死的，并没有得着所应许的，却从远处望见，且欢喜迎接，又承认自己在地上是客旅，是寄居的。

All these died in faith, not receiving the promises but seeing them from afar and joyfully greeting them and confessing that they were strangers and sojourners on the earth.

11:14 说这样话的人，是显明自己在寻找一个家乡。

For those who say such things make it manifest that they seek after a country of their own.

11:15 他们若真是想念着所离开的家乡，还有折回的机会；

And if indeed they continued to remember that country from which they went out, they would have had opportunity to return;

11:16 他们却羡慕一个更美、属天的家乡；所以神称为他们的神，并不以为耻，因为祂已经给他们预备了一座城。

But as it is, they long after a better country, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed of them, to be called their God, for He has prepared a city for them.

11:17 亚伯拉罕因着信，被试验的时候，就把以撒献上；这正是那欢喜领受应许的，将自己独生的儿子献上。

By faith Abraham, being tested, offered up Isaac; indeed he who gladly received the promises was offering up his only begotten,

11:18 论到这儿子，曾有话说，“从以撒生的，才要称为你的后裔。”

Of whom it was said, "In Isaac shall your seed be called";

11:19 他算定神甚至能叫人从死人中复活；就表样说，他也实在从死人中得回了他的儿子。

Counting that God was able to raise men even from the dead, from which he also received him back in figure.

11:20 以撒因着信，指着要来的事，给雅各、以扫祝福。

By faith Isaac blessed Jacob and Esau, even concerning things to come.

11:21 雅各因着信，临死的时候，给约瑟的两个儿子各自祝福，并且扶着杖头敬拜神。

By faith Jacob, while he was dying, blessed each of the sons of Joseph and worshipped God, while leaning on the top of his staff.

11:22 约瑟因着信，临终的时候，提到以色列子孙出埃及的事，并为自己的骸骨留下遗嘱。

By faith Joseph, nearing his end, made mention of the exodus of the sons of Israel and gave orders concerning his bones.

11:23 摩西生下来的时候，他的父母因见他是个俊美的孩子，就因着信，把他藏了三个月，并不怕王命。

By faith Moses, when he was born, was hidden for three months by his parents because they saw that the child was lovely, and they did not fear the king's decree.

11:24 摩西因着信，长大了就拒绝称为法老女儿之子；

By faith Moses, when he had grown up, refused to be called the son of Pharaoh's daughter,

11:25 他宁可选择和神的百姓同受苦害，也不愿有罪的短暂享受；

Choosing rather to be ill treated with the people of God than to have the temporary enjoyment of sin,

11:26 他算为基督受的凌辱，比埃及的财物更宝贵，因他望断以及于那赏赐。

Considering the reproach of the Christ greater riches than the treasures of Egypt; for he looked away to the reward.

11:27 他因着信，离开埃及，不怕王怒；因他坚定不移，如同看见那不能看见的主；

By faith he left Egypt, not fearing the wrath of the king, for he persevered as one seeing the unseen One.

11:28 他因着信，就立了逾越节并涂血的事，免得那灭长子的临及以色列人。

By faith he instituted the Passover and the pouring out of the blood so that the one destroying the firstborn would not touch them.

11:29 他们因着信，过红海如过干地；埃及人试着要过去，就被吞灭了。

By faith they passed through the Red Sea as through dry land, in which the Egyptians, while making the attempt, were swallowed up.

11:30 因着信，耶利哥的城墙被围绕七日，就倒塌了。

By faith the walls of Jericho fell, having been encircled for a period of seven days.

11:31 妓女喇合因着信，和和平平的接待探子，就不与那些不信从的人一同灭亡。

By faith Rahab the harlot did not perish with those who were disobedient, since she had received the spies with peace.

11:32 此外，我还要再说什么？若要一一细说基甸、巴拉、参孙、耶弗他、大卫、撒母耳和众申言者的事，时间就不够我用了。

And what more shall I say? For time will fail me if I tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets,

11:33 他们借着信，制伏了列国，行了公义，得了应许，堵了狮子的口，

Who through faith overcame kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

11:34 灭了烈火的猛势，脱了刀剑的锋刃，软弱得着加力，争战显出大能，打退外邦的军队。

Quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, were made strong in weakness, became mighty in war, routed the armies of foreigners.

11:35 有妇人得自己的死人复活；另有人受严刑至死，不肯接受释放，为要得着更美的复活；

Women received their dead by resurrection; and others were tortured to death, not accepting deliverance, in order that they might obtain a better resurrection.

11:36 又另有人受了戏弄和鞭打，甚至捆锁和监禁的试炼；

And still others underwent the trial of mockings and scourgings, even, moreover, of bonds and imprisonment.

11:37 他们被石头打死，被锯锯死，受到试探，被刀杀死；披着绵羊山羊的皮各处奔走，受穷乏，受患难，受苦害；

They were stoned, they were sawn in two, they were tempted, they died by the murder of the sword, they wandered about in sheepskins, in goatskins, destitute, afflicted, ill treated

11:38 在旷野、山岭、山洞、地穴，飘流无定，是世界不配有的。

(Of whom the world was not worthy), wandering over deserts and mountains and in caves and holes of the earth.

11:39 这些人都借着信得了美好的见证，却没有得着所应许的；

And these all, having obtained a good testimony through their faith, did not obtain the promise,

11:40 因为神为我们预备了更美的事，叫他们若没有我们，就不能完全。

Because God has provided something better for us, so that apart from us they would not be made perfect.

希伯来书 Hebrews 第 12 章

12:1 所以，我们既有这许多的见证人，如同云彩围着我们，就当脱去各样的重担，和容易缠累我们的罪，凭着忍耐奔那摆在我们前头的赛程，

Therefore let us also, having so great a cloud of witnesses surrounding us, put away every encumbrance and the sin which so easily entangles us and run with endurance the race which is set before us,

12:2 望断以及于耶稣，就是我们信心的创始者与成终者；祂为那摆在前面的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架，便坐在神宝座的右边。

Looking away unto Jesus, the Author and Perfecter of our faith, who for the joy set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down on the right hand of the throne of God.

12:3 那忍受罪人这样顶撞自己的，你们要考量比较，免得疲倦灰心。

For compare Him who has endured such contradiction by sinners against Himself, so that you may not grow weary, fainting in your souls.

12:4 你们与罪争斗，还没有抵挡到流血；

You have not yet resisted unto blood, struggling against sin,

12:5 你们竟全然忘了那劝勉的话，就是对你们如同对儿子所讲论的，说，“我儿，你不可轻看主的管教，被祂责备的时候，也不可灰心；

And you have completely forgotten the exhortation which reasons with you as with sons, "My son, do not regard lightly the discipline of the Lord, nor faint when reproved by Him;

12:6 因为主所爱的，祂必管教，又鞭打凡所收纳的儿子。”

For whom the Lord loves He disciplines, and He scourges every son whom He receives."

12:7 为了受管教，你们要忍受。神待你们如同待儿子；那有儿子是父亲不管教的？

It is for discipline that you endure; God deals with you as with sons. For what son is there whom the father does not discipline?

12:8 只是你们若不受众子所共受的管教，就是私生子，不是儿子了。

But if you are without discipline, of which all sons have become partakers, then you are illegitimate and not sons.

12:9 再者，我们曾有肉身的父管教我们，我们尚且敬重他们，何况万灵的父，我们岂不更当服从祂而得活着么？

Furthermore we have had the fathers of our flesh as discipliners and we respected them; shall we not much more be in subjection to the Father of spirits and live?

12:10 肉身的父是在短暂的日子里，照自己以为好的管教我们，惟有万灵的父管教我们，是为了我们的益处，使我们有分于祂的圣别。

For they disciplined for a few days as it seemed good to them; but He, for what is profitable that we might partake of His holiness.

12:11 一切的管教，当时固然不觉得喜乐，反觉得愁苦；后来却给那藉此受过操练的人，结出平安的义果。

Now no discipline at the present time seems to be a matter of joy, but of grief; but afterward it yields the peaceable fruit of righteousness to those who have been exercised by it.

12:12 所以你们要把下垂的手，瘫弱的膝挺起来；

Therefore set straight the hands which hang down and the paralyzed knees,

12:13 也要为自己的脚把路径修直了，使瘸子不至脱臼，反得医治。

And make straight paths for your feet, that what is lame may not be put out of joint but rather may be healed.

12:14 你们要追求与众人和睦，并要追求圣别，非圣别没有人能见主；

Pursue peace with all men and sanctification, without which no one will see the Lord;

12:15 要监察，免得有人坠落离开神的恩典；免得有苦根长起来缠扰你们，许多人便因此沾染污秽；

Looking carefully lest anyone fall away from the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble you, and through this many be defiled;

12:16 免得有淫乱的、或贪恋世俗如以扫的，他因一口食物把自己长子的名分卖了。

Lest there be any fornicator or profane person like Esau, who for one meal gave up his own birthright.

12:17 后来他也想要承受祝福，竟被拒绝；虽然带着泪苦求，还是没有反悔的余地，这是你们知道的。

For you know that also afterward, when he desired to inherit the blessing, he was rejected; for he found no place for repentance, even though he sought it with tears.

12:18 你们原不是来到那可摸、有火烧着的山，和黑暗、幽暗、旋风、

For you have not come forward to a mountain which could be touched and which was set on fire, and to darkness and gloom and whirlwind,

12:19 角声、与说话的声音那里；那些听见这声音的，都恳求不要再对他们多说话；

And to the sound of a trumpet and to the voice of words, because of which those who heard entreated that no further word be spoken to them;

12:20 因为他们担当不起所嘱咐他们的话：“即使是走兽摸了这山，也要用石头打死。”

For they could not bear that which was being commanded: "If even a beast touch the mountain, it shall be stoned."

12:21 并且所显现的是如此可怕，甚至摩西说，“我甚是恐惧战兢。”

And so fearful was the sight, Moses said, "I am full of fear and trembling."

12:22 但你们乃是来到锡安山，来到活神的城，属天的耶路撒冷，来到千万天使整体的聚集，

But you have come forward to Mount Zion and to the city of the living God, the heavenly Jerusalem; and to myriads of angels, to the universal gathering;

12:23 来到名字记录在诸天之上众长子的召会，来到审判众人的神这里，来到被成全之义人的灵这里，

And to the church of the firstborn, who have been enrolled in the heavens; and to God, the Judge of all; and to the spirits of righteous men who have been made perfect;

12:24 来到新约的中保耶稣这里，并来到所洒的血这里，这血所说的比亚伯的血所说的更美。

And to Jesus, the Mediator of a new covenant; and to the blood of sprinkling, which speaks something better than that of Abel.

12:25 你们要谨慎，不可弃绝那说话的，因为那些弃绝那在地上警戒他们者的，尚且不能逃罪，何况我们这转离那从诸天之上警戒我们者的？

See that you do not refuse Him who speaks, for if those did not escape who refused Him who warned them upon the earth, much more we shall not escape who turn away from Him who warns from heaven,

12:26 当时祂的声音震动了地；但如今祂应许说，“再一次我不单要震动地，还要震动天。”

Whose voice at that time shook the earth but now has promised, saying, "Yet once more I will shake not only the earth but also heaven."

12:27 这“再一次，”指明那被震动的，就是受造之物，都要挪去，使那不被震动的常存。

And this word, "Yet once more," shows clearly the removal of the things being shaken as being of things having been made, that the things which are not shaken may remain.

12:28 所以我们既领受了不能震动的国，就当接受恩典，藉此得以照神所喜悦的，以虔诚和畏惧事奉神；

Therefore receiving an unshakable kingdom, let us have grace, through which we may serve God well-pleasingly with piety and fear;

12:29 因为我们的神乃是烈火。

For our God is also a consuming fire.

希伯来书 Hebrews 第 13 章

13:1 弟兄相爱要持久。

Let brotherly love continue.

13:2 不可忘记用爱接待客旅；因为有人藉此不知不觉的款待了天使。

Do not forget hospitality, for through this some, without knowing it, have entertained angels.

13:3 你们要顾念被捆绑的人，好像与他们同受捆绑；也要顾念遭苦害的人，因为自己也在肉身之内。

Remember those who are imprisoned as bound with them, those who are ill treated as being yourselves also likewise treated in body.

13:4 婚姻当在众人中间受尊重，床也不可污秽，因为淫乱和奸淫的人，神必审判。

Let marriage be held in honor among all, and the bed undefiled; for fornicators and adulterers God will judge.

13:5 你们生活为人不可贪爱钱财，要以现有的为足；因为主曾说，“我绝不撇下你，也绝不丢弃你。”

Let your way of life be without the love of money, being satisfied with the things which are at hand; for He Himself has said, "I shall by no means give you up, neither by any means shall I abandon you";

13:6 所以我们放胆说，“主是帮助我的，我必不惧怕；人能把我不怎么样？”

So that being of good courage, we say, "The Lord is my Helper, and I will not fear. What shall man do to me?"

13:7 要记念那些带领你们，对你们讲过神话语的人，要效法他们的信心，留心看他们为人的结局。

Remember the ones leading you, who have spoken to you the word of God; and considering the issue of their manner of life, imitate their faith.

13:8 耶稣基督，昨日、今日、直到永远，是一样的。

Jesus Christ is the same yesterday and today, yes, even forever.

13:9 你们不要被各样怪异的教训带入歧途，因为心靠恩典得坚固，不靠祭物作食物，才是好的；那靠祭物作食物而行的，从来没有得着益处。

Do not be carried away by various strange teachings, for it is good for the heart to be confirmed by grace, not by the food of sacrifices, by which those who walk were not profited.

13:10 我们有一祭坛，其上的祭物，是那些事奉帐幕的人没有权利吃的。

We have an altar from which they who are serving the tabernacle have no right to eat.

13:11 原来祭牲的血，由大祭司为着罪带进至圣所，祭牲的身体，被烧在营外。

For the bodies of those animals whose blood is brought into the Holy of Holies for sin by the high priest are burned up outside the camp.

13:12 所以耶稣为要藉自己的血圣别百姓，也就在城门外受苦。

Therefore also Jesus, that He might sanctify the people through His own blood, suffered outside the gate.

13:13 这样，我们也当出到营外就了他去，忍受他所受的凌辱。

Let us therefore go forth unto Him outside the camp, bearing His reproach.

13:14 我们在这里本没有常存的城，乃是寻求那要来的城。

For we do not have here a remaining city, but we seek after the one to come.

13:15 所以我们应当借着耶稣，常常向神献上赞美的祭，这就是承认主名之嘴唇的果子。

Through Him then let us offer up a sacrifice of praise continually to God, that is, the fruit of lips confessing His name.

13:16 只是不可忘记行善和供输，因为这样的祭物是神所喜悦的。

But do not forget doing good and sharing with others, for with such sacrifices God is well pleased.

13:17 你们要信从那些带领你们的，且要服从；因他们为你们的魂儆醒，好像要交账的人；你们要使他们欢乐的作这事，不至叹息；若叹息，就与你们无益了。

Obey the ones leading you and submit to them, for they watch over your souls as those who will render an account, that they may do this with joy and not groaning; for this would be unprofitable to you.

13:18 请你们为我们祷告，因我们深信自己良心无亏，愿意凡事都行得好。

Pray for us, for we are persuaded that we have a good conscience, desiring in all things to conduct ourselves honorably.

13:19 我更加求你们为我祷告，使我能快些回到你们那里去。

And I exhort you much more to do this that I may be restored to you more quickly.

13:20 但愿平安的神，就是那凭永约之血，领群羊的大牧人我们的主耶稣，从死人中上来的，

Now the God of peace, He who brought up from the dead our Lord Jesus, the great Shepherd of the sheep, in the blood of an eternal covenant,

13:21 在各样善事上成全你们，好实行祂的旨意；祂是在我们里面，借着耶稣基督，行祂看为可喜悦的事。愿荣耀归与祂，直到永永远远。阿们。

Perfect you in every good work for the doing of His will, doing in us that which is well pleasing in His sight through Jesus Christ; to Him be the glory forever and ever. Amen.

13:22 弟兄们，我恳求你们容纳这劝勉的话，因我不过是简短的写给你们。

Now I beseech you, brothers, bear with the word of this exhortation; for indeed I have written to you in few words.

13:23 你们该知道，我们的弟兄提摩太已经释放了；他若快来，我必同他去见你们。

Know that our brother Timothy has been released, with whom, if he comes soon, I will see you.

13:24 请问带领你们的诸位和众圣徒安。从义大利来的人也问你们安。

Greet all the ones leading you and all the saints. Those from Italy greet you.

13:25 愿恩典与你们众人同在。阿们。

Grace be with you all. Amen.

59. 雅各书 James

雅各书 James 第 1 章

1:1 神和主耶稣基督的奴仆雅各，写信给散居的十二个支派：愿你们喜乐。

James, a slave of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes in the dispersion: Rejoice!

1:2 我的弟兄们，无论何时你们落在诸般的试炼中，都要以为大喜乐；

Count it all joy, my brothers, whenever you fall into various trials,

1:3 知道你们信心所受的试验，产生忍耐。

Knowing that the proving of your faith works out endurance.

1:4 但忍耐也当成功，好使你们齐备完整，毫无缺欠。

And let endurance have its perfect work that you may be perfect and entire, lacking in nothing.

1:5 你们中间若有缺少智慧的，就当求那厚赐众人，也不斥责人的神，就必有赐给他的。

But if any one of you lacks wisdom, let him ask of God, who gives to all liberally and does not reproach, and it will be given to him.

1:6 只是要凭着信心求，一点不疑惑；因为那疑惑的人，就像海中的波浪，被风吹动翻腾。

But let him ask in faith, doubting nothing, for he who doubts is like the surge of the sea, driven by the wind and tossed about.

1:7 这样的人，不要想从主那里得到什么；

For that man must not suppose that he will receive anything from the Lord;

1:8 心怀二意的人，在他一切的路上，都是摇荡不定的。

He is a double-souled man, unstable in all his ways.

1:9 卑微的弟兄升高，就该夸耀；

And let the lowly brother boast in his exaltation,

1:10 富足的降卑，也该如此，因为他必要过去，如同草上的花一样。

And the rich in his being brought low, because like a flower of the grass he will pass away.

1:11 太阳升起，热气薰烤，草就枯干，花也凋谢，美容就消没了；那富足的人在他所行的事上，也要这样衰残。

For the sun rises with its scorching heat and withers the grass, and its flower falls off, and the beauty of its appearance is destroyed; so also the rich man will fade away in his pursuits.

1:12 忍受试炼的人有福了，因为他既受试验得了称许，就必得着生命的冠冕，这是主应许给那些爱祂之人的。

Blessed is the man who endures trial, because when he has become approved by testing, he will receive the crown of life, which He promised to those who love Him.

1:13 人被试诱，不可说，我是被神试诱，因为神不被恶试诱，祂也不试诱人。

Let no one say when he is tempted, I am tempted of God; for God cannot be tempted of evil, and He Himself tempts no one.

1:14 但各人被试诱，乃是被自己的私欲勾引诱惑的；

But each one is tempted when he is drawn away and enticed by his own lusts;

1:15 然后私欲怀了胎，就生出罪；罪既长成，就产生死。

Then the lust, having conceived, gives birth to sin; and the sin, when it is fully grown, brings forth death.

1:16 我亲爱的弟兄们，不要看错了。

Do not be deceived, my beloved brothers.

1:17 一切美善的赐与、和各样完备的恩赐，都是从上头，从众光之父降下来的，在祂并没有变动，或转动的影儿。

All good giving and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom is no variation or shadow cast by turning.

1:18 祂照自己的定意，用真理的话生了我们，叫我们在祂所造的万物中，成为初熟的果子。

He brought us forth by the word of truth, purposing that we might be a kind of firstfruits of His creatures.

1:19 我亲爱的弟兄们，这是你们所知道的，但你们各人要快快的听，慢慢的说，慢慢的动怒；

You know this, my beloved brothers; but let every man be quick to hear, slow to speak, slow to wrath;

1:20 因为人的忿怒并不成就神的义。

For the wrath of man does not accomplish the righteousness of God.

1:21 所以你们既脱去一切的污秽，和盈余的恶毒，就该用温柔领受那栽种的话，就是能救你们魂的话。

Therefore putting away all filthiness and the abundance of malice, receive in meekness the implanted word, which is able to save your souls.

1:22 只是你们要作行道者，不要单作听道者，自己欺哄自己。

And become doers of the word and not hearers only, who delude themselves.

1:23 因为人若是听道者，而不是行道者，就像人对着镜子看自己本来的面目；

Because if anyone is a hearer of the word and not a doer, this one is like a man considering in a mirror the face he was born with;

1:24 看过走开以后，随即忘了自己是什么样子。

For he considers himself and goes away, and immediately forgets what kind of person he is.

1:25 惟有详细察看那完备自由的律法，并且时常如此的，他不是听了就忘，乃是实在行出来，就在他所行的事上必然得福。

But he who looks into the perfect law, the law of freedom, and continues in it, becoming not a forgetful hearer but a doer of the work, this one will be blessed in his doing.

1:26 若有人自以为是虔敬的，却不勒住他的舌头，反欺骗自己的心，这人的虔敬是虚空的。

If anyone thinks himself to be religious and yet does not bridle his tongue but deceives his heart, this one's religion is vain.

1:27 在神与父面前，那清洁没有玷污的虔敬，就是看顾在患难中的孤儿寡妇，保守自己不受世界玷污。

This is pure and undefiled religion before our God and Father: to visit orphans and widows in their affliction and to keep oneself unspotted from the world.

雅各书 James 第 2 章

2:1 我的弟兄们，你们既相信我们荣耀的主耶稣基督，便不可按着外貌待人。

My brothers, do not hold the faith of our Lord Jesus Christ of glory with respect of persons.

2:2 若有一个戴着金戒指，穿着华丽衣服，进你们的会堂去，又有一个穷人，穿着肮脏衣服也进去；

For if there comes into your synagogue a man with gold rings in splendid clothing, and there also comes in a poor man in filthy clothing,

2:3 你们就重看那穿华丽衣服的人，说，请你坐在这好位上；又对那穷人说，你站在那里，或坐在我脚凳下边。

And you look upon the one wearing the splendid clothing and say, You sit here in a good place, and to the poor man you say, You stand there, or sit under my footstool;

2:4 这岂不是你们中间有了歧视，用恶意判断人么？

Have you not made distinctions among yourselves and become judges with evil reasonings?

2:5 我亲爱的弟兄们，请听，神岂不是拣选了世上贫穷的人，叫他们在信上富足，并承受祂所应许给那些爱祂之人的国么？

Listen, my beloved brothers: Did not God choose the poor in the world to be rich in faith and heirs of the kingdom, which He promised to those who love Him?

2:6 你们反倒羞辱贫穷的人。那富足的人岂不是欺压你们，拉你们到法庭去么？

But you have dishonored the poor. Is it not the rich who oppress you and is it not they who drag you to the courts?

2:7 他们不是褻渎那在你们身上被称呼的尊名么？

Is it not they who blaspheme the honorable name by which you are called?

2:8 你们若照着经上“要爱邻舍如同自己”的话，成全这君尊的律法，你们就作得好了；

If indeed you are fulfilling the royal law according to the Scripture, "You shall love your neighbor as yourself," you do well;

2:9 但你们若按外貌待人，便是犯罪，给律法定为犯法的。

But if you respect persons, you commit sin, being convicted by the law as transgressors.

2:10 因为凡遵守全律法，却在一条上失脚的，他就是犯了众条。

For whoever keeps the whole law yet stumbles in one point has become guilty of all.

2:11 原来那说不可奸淫的，也说不可杀人。你若是不奸淫，却杀人，还是成了犯律法的。

For He who said, Do not commit adultery, also said, Do not murder. Now if you do not commit adultery, but you murder, you have become a transgressor of the law.

2:12 你们既然要按自由的律法受审判，就该照这律法说话行事。

So speak and so do as those who are to be judged by the law of freedom.

2:13 因为那不怜悯人的，也要受无怜悯的审判；怜悯原是向审判夸胜。

For the judgment is without mercy to him who has shown no mercy; mercy triumphs over judgment.

2:14 我的弟兄们，若有人说自己有信心，却没有行为，有什么益处？难道这信心能救他么？

What is the profit, my brothers, if anyone says he has faith but does not have works? Can that faith save him?

2:15 若有弟兄或姊妹经常是赤身露体的，又缺了日用的食物，

If a brother or sister is without clothing and lacks daily food,

2:16 而你们中间有人对他们说，平平安安的去吧，愿你们穿得暖，吃得饱；却不给他们身体所需用的，有什么益处？

And any one of you says to them, Go in peace, be warmed and filled, yet you do not give them the necessities of the body, what is the profit?

2:17 信心也是这样，若没有行为，就是死的。

So also faith, if it does not have works, is dead in itself.

2:18 有人会说，你有信心，我有行为；你将你没有行为的信心指给我看，我便由我的行为，将我的信心指给你看。

But someone will say, You have faith, and I have works; show me your faith without the works, and I will show you my faith by my works.

2:19 你信神只有一位；你信的不错；鬼也信，却是战惊。

You believe that God is one. You do well; the demons also believe and shudder.

2:20 虚浮的人哪，你愿意知道没有行为的信心是无用的么？

But are you willing to know, O vain man, that faith without its works is useless?

2:21 我们的祖宗亚伯拉罕，把他儿子以撒献在坛上，岂不是本于行为得称义么？

Was not Abraham our father justified by works in that he offered up Isaac his son upon the altar?

2:22 你看，信心是与他的行为同工，而且信心本于行为才得完全；

You see that faith worked together with his works, and by these works faith was perfected.

2:23 这就应验经上所说的：“亚伯拉罕信神，这就算为他的义。”他又得称为神的朋友。

And the Scripture was fulfilled which says, "And Abraham believed God, and it was accounted to him as righteousness"; and he was called the friend of God.

2:24 可见人得称义是本于行为，不是单本于信。

You see that a man is justified by works and not by faith only.

2:25 妓女喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是一样本于行为得称义么？

And in like manner was not also Rahab the harlot justified by works in that she received the messengers and sent them out by a different way?

2:26 身体没有灵是死的，照样，信心没有行为也是死的。

For just as the body without the spirit is dead, so also faith without works is dead.

雅各书 James 第 3 章

3:1 我的弟兄们，不要多人作教师，因为知道我们要受更重的审判。

Do not become many teachers, my brothers, knowing that we will receive greater judgment.

3:2 我们在许多事上都有过失，若有人在话语上没有过失，他就是完全人，也能勒住全身。

For in many things we all stumble. If anyone does not stumble in word, this one is a perfect man, able to bridle the whole body as well.

3:3 我们若把嚼环放在马嘴里，叫它们服从我们，就能调动它们的全身。

Now if we put bridles into the mouths of horses that they would obey us, we direct their whole body as well.

3:4 看哪，船只虽然那么大，又被狂风催逼，无论掌舵者的意思要往那里去，都能被小小的舵调动。

Behold, the ships also, though they are so great and are driven by rough winds, are directed by a very small rudder wherever the impulse of the pilot wills.

3:5 舌头也是这样，虽是个小肢体，却能说夸大的话。看哪，多么小的火，能点着多么大的树林。

So also the tongue is a little member yet boasts great things. Behold, how great a forest so little a fire ignites!

3:6 舌头就是火，在我们百体中，是个不义的世界，污秽全身，也把生命的轮子点起来，且是给火坑的火点着的。

And the tongue is a fire; the very world of unrighteousness, the tongue is set among our members as that which contaminates the whole body and sets on fire the course of life and is set on fire by Gehenna.

3:7 原来各类走兽、飞禽、爬物和水族的性情，都可以制伏，也已经被人的性情制伏了；

For every nature, both of beasts and of birds, both of reptiles and of creatures of the sea, is tamed and has been tamed by the human nature;

3:8 惟独舌头没有人能制伏，是不止息的恶物，满了致死的毒气。

But the tongue no one among men is able to tame; it is a restless evil, full of deadly poison.

3:9 我们用舌头颂赞那为主为父的，又用舌头咒诅那照着神样式受造的人。

With it we bless the Lord and Father, and with it we curse men, who have been made according to the likeness of God.

3:10 颂赞和咒诅从同一个口里出来，我的弟兄们，这是不应当的。

Out of the same mouth come forth blessing and cursing. These things, my brothers, ought not to be so.

3:11 泉源从同一个眼里能涌出甜水和苦水么？

Does the spring, out of the same opening, gush forth the sweet and the bitter?

3:12 我的弟兄们，无花果树能生橄榄么？葡萄树能结无花果么？咸水也不能发出甜水来。

Can a fig tree, my brothers, produce olives? Or a vine, figs? Neither can salt water produce sweet.

3:13 你们中间谁是有智慧有见识的？他就当用智慧的温柔，凭他美好的品行，显出他所作所为的。

Who is wise and understanding among you? Let him show by his good manner of life his works in meekness of wisdom.

3:14 但你们心里若怀着苦毒的嫉妒和私图好争，就不要再夸口，也不要再说谎抵挡真理了。

But if you have bitter jealousy and selfish ambition in your heart, do not boast and lie against the truth.

3:15 这样的智慧，不是从上头下来的，乃是属地的、属魂的、出于鬼且像鬼的。

This wisdom is not that which descends from above, but is earthly, soulish, demonic.

3:16 因为何处有嫉妒和私图好争，何处就有扰乱和各式各样的坏事。

For where jealousy and selfish ambition are, there disorder and every worthless practice are.

3:17 惟独从上头来的智慧，先是纯洁的，后是和平的、和藹的、柔顺的，满有怜悯和善果，没有偏见，没有假冒。

But the wisdom from above is first pure, then peaceable, forbearing, compliant, full of mercy and good fruit, impartial, without hypocrisy.

3:18 并且义的果子，乃是由那些制造和平的人，在和平中所种植的。

And the fruit of righteousness is sown in peace by those who make peace.

雅各书 James 第 4 章

4:1 你们中间的争战是从那里来的？斗殴是从那里来的？岂不是从你们肢体中交战的私欲来的么？

Where do wars and fightings among you come from? Are they not from this, from your pleasures that war in your members?

4:2 你们纵任贪欲，仍无所有；你们杀害嫉妒，也不能得，你们就斗殴争战。你们没有，是因为你们不求；

You lust and do not have; you murder and are jealous and are not able to obtain; you fight and make war. You do not have because you do not ask;

4:3 你们求也无所得，是因为你们妄求，为要耗费在你们的宴乐中。

You ask and do not receive because you ask evilly that you may spend it on your pleasures.

4:4 你们这些淫乱的人，岂不知与世界为友，就是与神为敌么？所以凡想要与世界为友的，就成了神的仇敌。

Adulteresses, do you not know that the friendship of the world is enmity with God? Therefore whoever determines to be a friend of the world is constituted an enemy of God.

4:5 经上说，“祂使其居住在我们里面的那灵，恋慕以至于嫉妒。”你们想，这话是徒然的么？

Or do you think that the Scripture says in vain: "The Spirit, whom He has caused to dwell in us, longs to envy"?

4:6 但祂赐更大的恩典；所以经上说，“神敌挡狂傲的人，赐恩给谦卑的人。”

But He gives greater grace; therefore it says, "God resists the proud but gives grace to the humble."

4:7 所以你们要服从神，抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。

Be subject therefore to God; but withstand the devil, and he will flee from you.

4:8 你们要亲近神，神就必亲近你们。有罪的人哪，要洁净你们的手。心怀二意的人哪，要纯洁你们的心。

Draw near to God, and He will draw near to you. Cleanse your hands, sinners, and purify your hearts, you double-souled!

4:9 你们要愁苦、哀恸、哭泣；你们的喜笑要变作哀恸，欢乐要变作忧郁。

Endure misery and mourn and weep. Let your laughter be turned into mourning, and your joy into dejection.

4:10 你们要在主面前降卑，主就必叫你们升高。

Be humbled before the Lord, and He will exalt you.

4:11 弟兄们，你们不可彼此批评；那批评弟兄，或审判弟兄的，就是批评律法，审判律法。你若审判律法，就不是行律法者，乃是审判者。

Do not speak against one another, brothers. He who speaks against a brother or judges his brother speaks against the law and judges the law. But if you judge the law, you are not a doer of the law but a judge.

4:12 设立律法者和审判者只有一位，就是那能救人，也能灭人的。你这审判邻舍的，你是谁？

One is Lawgiver and Judge, who is able to save and destroy. But who are you who judge your neighbor?

4:13 瞎，你们说，今天或明天，我们要往某城去，在那里住一年，作买卖得利；

Come now, you who say, Today or tomorrow we will go into this or that city and spend a year there and do business and make a profit;

4:14 其实明天的事你们并不知道。你们的生命是什么？你们原是一团雾气，出现少时，随后就不见了。

Whereas you do not know the matter of tomorrow, what your life will be; for you are a vapor, which appears for a little while and then disappears.

4:15 你们倒应当说，主若愿意，我们就可以活着，也可以作这事，或作那事。

Instead you ought to say, If the Lord wills, we will both live and do this or that.

4:16 现今你们竟以张狂夸口；凡这样夸口都是恶的。

But now you boast in your arrogance; all such boasting is evil.

4:17 因此，人若知道行善，却不去行，这对他就是罪了。

Therefore to him who knows to do good and does not do it, to him it is sin.

雅各书 James 第 5 章

5:1 瞎，你们富足的人，应当为那将要临到你们的悲惨哭泣号啕。

Come now, you rich, weep, howling over your miseries, which are coming upon you!

5:2 你们的财物坏了，衣服也被虫子咬了。

Your riches have rotted and your garments have become moth-eaten;

5:3 你们的金银都锈蚀了，这锈要作见证，定你们的罪，又要像火一样，吃你们的肉。你们在末后的日子积蓄财宝。

Your gold and your silver have rusted, and their rust will be a testimony against you and will eat your flesh like fire. You have stored up treasure in the last days.

5:4 看哪，工人收割你们的田地，你们扣下他们的工钱，这工钱为他们喊冤；并且那收割之人的呼声，已经入了万军之主的耳中。

Behold, the wages of the workmen who mowed your fields, which have been withheld by you, cry out; and the cries of those who reaped have entered into the ears of the Lord of hosts.

5:5 你们活在地上奢华宴乐；当宰杀的日子，竟养肥了你们的心。

You have lived luxuriously on the earth and have given yourselves to pleasure; you have nourished your hearts in a day of slaughter.

5:6 你们定了义人的罪，把他杀害，他没有敌挡你们。

You condemned, you murdered the righteous; he does not resist you.

5:7 所以，弟兄们，你们要恒忍，直到主的来临。看哪，农夫等候地里宝贵的出产，为此恒忍，直到得了秋雨春雨。

Therefore be long-suffering, brothers, until the coming of the Lord. Behold, the farmer eagerly awaits the precious fruit of the earth, exercising long-suffering over it until it receives the early and late rain.

5:8 你们也当恒忍，坚固你们的心，因为主的来临近了。

You also be long-suffering; establish your hearts because the coming of the Lord has drawn near.

5:9 弟兄们，你们不要彼此埋怨，免得受审判；看哪，那审判者站在门前了。

Do not complain, brothers, against one another lest you be judged. Behold, the Judge stands before the doors.

5:10 弟兄们，你们要把那曾在主名里说话的众申言者，当作受苦和恒忍的榜样。

As an example, brothers, of suffering evil and of long-suffering, take the prophets, who spoke in the name of the Lord.

5:11 看哪，我们称那忍耐的人是有福的。你们听说过约伯的忍耐，也看见过主给他的结局，明显主是满有慈心，且有怜恤。

Behold, we call those who endured blessed. You have heard of the endurance of Job, and you have seen his end from the Lord, that the Lord is very tenderhearted and compassionate.

5:12 我的弟兄们，最要紧的是不可起誓；不可指着天起誓，也不可指着地起誓，无论何誓都不可起；你们的话，是，就说是，不是，就说不是，免得你们落在审判之下。

But above all things, my brothers, do not swear, neither by heaven nor by earth nor with any other oath; but let your yes be yes, and your no, no, lest you fall under judgment.

5:13 你们中间有受苦的么？他该祷告。有愉快的么？他该歌颂。

Does anyone among you suffer evil? Let him pray. Is anyone cheerful? Let him sing praise.

5:14 你们中间有病弱的么？他该请召会的长老来，在主的名里用油抹他，为他祷告。

Is anyone among you ill? Let him call for the elders of the church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord.

5:15 信心的祈祷要救那病人，主必叫他起来；他若犯了罪，也必蒙赦免。

And the prayer of faith will save the one who is sick, and the Lord will raise him up; and if he has committed sins, it will be forgiven him.

5:16 所以你们要彼此认罪，互相代祷，使你们可以得医治。义人的祈求发动起来，是大有能力的。

Therefore confess your sins to one another and pray for one another that you may be healed. The petition of a righteous man avails much in its working.

5:17 以利亚是与我们性情相同的人，他恳切祷告，求不要降雨，雨就三年零六个月不降在地上。

Elijah was a man of like feeling with us, and he earnestly prayed that it would not rain; and it did not rain on the earth for three years and six months.

5:18 他又祷告，天就赐下雨水，地也生出土产。

And he prayed again, and heaven gave rain, and the earth sprouted forth with its fruit.

5:19 我的弟兄们，你们中间若有人受迷惑离开真理，有人使他回转，

My brothers, if any one among you is led astray from the truth and someone turns him back,

5:20 这人该知道，那叫一个罪人从他错谬的路上转回的，必救他的魂脱离死亡，也必遮盖众多的罪。

Let him know that he who turns a sinner back from the error of his way will save that one's soul from death and will cover a multitude of sins.

60. 彼得前书 1 Peter

彼得前书 1 Peter 第 1 章

1:1 耶稣基督的使徒彼得，写信给那分散在本都、加拉太、加帕多家、亚西亚、庇推尼的寄居者，

Peter, an apostle of Jesus Christ, to the sojourners of the dispersion of Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

1:2 就是照着父神的先见被拣选，借着那灵得圣别，以致顺从耶稣基督，并蒙祂血所洒的人：愿恩典与平安，繁增的归与你们。

Chosen according to the foreknowledge of God the Father in the sanctification of the Spirit unto the obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace to you and peace be multiplied.

1:3 我们主耶稣基督的神与父是当受颂赞的，祂曾照自己的大怜悯，藉耶稣基督从死人中复活，重生了我们，使我们有活的盼望，

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to His great mercy has regenerated us unto a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead,

1:4 可以得着不能朽坏、不能玷污、不能衰残，为你们存留在诸天之上的基业，

Unto an inheritance, incorruptible and undefiled and unfading, kept in the heavens for you,

1:5 就是你们这因信蒙神能力保守的人，得着所预备，在末后的时期要显现的救恩。

Who are being guarded by the power of God through faith unto a salvation ready to be revealed at the last time;

1:6 在那时期你们要欢腾，尽管目前在诸般的试炼中，或许必须暂时忧愁，

In which time you exult, though for a little while at present, if it must be, you have been made sorrowful by various trials,

1:7 叫你们信心所受的试验，比那经过火的试验仍会毁坏之金子的试验，更为宝贵，可以在耶稣基督显现的时候，显为可得称赞、荣耀和尊贵的；

So that the proving of your faith, much more precious than of gold which perishes though it is proved by fire, may be found unto praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ;

1:8 你们虽然没有见过祂，却是爱祂，如今虽不得看见，却因信入祂而欢腾，有说不出来、满有荣光的喜乐，

Whom having not seen, you love; into whom though not seeing Him at present, yet believing, you exult with joy that is unspeakable and full of glory,

1:9 得着你们信心的结果，就是魂的救恩。

Receiving the end of your faith, the salvation of your souls.

1:10 关于这救恩，那预言你们要得恩典的众申言者，已经详细的寻求考察过，

Concerning this salvation the prophets, who prophesied concerning the grace that was to come unto you, sought and searched diligently,

1:11 就是考察在他们里面基督的灵，预先证明那要临到基督的苦难，以及后来的荣耀，所指明的是什么时候，并怎样的时候；

Searching into what time or what manner of time the Spirit of Christ in them was making clear, testifying beforehand of the sufferings of Christ and the glories after these.

1:12 他们得了启示，知道他们供应这些事，不是为自己，乃是为你们；那些靠着从天上差来的圣灵，传福音给你们的人，现在将这些事报给你们；天使也渴望详细察看这些事。

To them it was revealed that not to themselves but to you they ministered these things, which have now been announced to you through those who preached the gospel to you by the Holy Spirit sent from heaven, which things angels long to look into.

1:13 所以要束上你们心思的腰，谨慎自守，全然寄望于耶稣基督显现的时候，所带给你们的恩。

Therefore girding up the loins of your mind and being sober, set your hope perfectly on the grace being brought to you at the revelation of Jesus Christ.

1:14 你们是顺从的儿女，不要模仿从前无知之时所放纵的私欲；

As children of obedience, do not be fashioned according to the former lusts in your ignorance;

1:15 却要照着那呼召你们的圣者，在一切行事为人上，也成为圣的；

But according to the Holy One who called you, you yourselves also be holy in all your manner of life;

1:16 因为经上记着：“你们要圣别，因为我是圣别的。”

Because it is written, "You shall be holy because I am holy."

1:17 你们既称那不偏待人，按各人行为审判的为父，就当在你们寄居的时日中，凭着敬畏行事为人；

And if you call as Father the One who without respect of persons judges according to each one's work, pass the time of your sojourning in fear,

1:18 知道你们得赎，脱离你们祖宗所传流虚妄的生活，不是用能坏的金银等物，

Knowing that it was not with corruptible things, with silver or gold, that you were redeemed from your vain manner of life handed down from your fathers,

1:19 乃是用基督的宝血，如同无瑕疵无玷污的羔羊之血。

But with precious blood, as of a Lamb without blemish and without spot, the blood of Christ;

1:20 基督在创世以前，就预先被神知道，却在诸时期的末后，才为你们显现出来；

Who was foreknown before the foundation of the world but has been manifested in the last of times for your sake,

1:21 你们借着祂，信入那叫祂从死人中复活，又给祂荣耀的神，叫你们的信和盼望都在于神。

Who through Him believe into God, who raised Him from the dead and gave Him glory, so that your faith and hope are in God.

1:22 你们既因顺从真理，洁净了自己的魂，以致爱弟兄没有假冒，就当从清洁的心里彼此热切相爱；

Since you have purified your souls by your obedience to the truth unto unfeigned brotherly love, love one another from a pure heart fervently,

1:23 你们蒙了重生，不是由于能坏的种子，乃是由于不能坏的种子，是借着神活而常存的话。

Having been regenerated not of corruptible seed but of incorruptible, through the living and abiding word of God.

1:24 因为“凡属肉体的人尽都如草，他一切的荣美都像草上的花；草必枯干，花必凋谢，

For "all flesh is like grass, and all its glory like the flower of grass. The grass has withered, and the flower has fallen off,

1:25 惟有主的话永远长存。”所传给你们福音就是这话。

But the word of the Lord abides forever." And this is the word which has been announced to you as the gospel.

彼得前书 1 Peter 第 2 章

2:1 所以要脱去一切的恶毒、和一切的诡诈、并伪善、嫉妒、以及一切毁谤的话，

Therefore putting away all malice and all guile and hypocrisies and envyings and all evil speakings,

2:2 像才生的婴孩一样，切慕那纯净的话奶，叫你们靠此长大，以致得救；

As newborn babes, long for the guileless milk of the word in order that by it you may grow unto salvation,

2:3 你们若尝过主是美善的，就必如此；

If you have tasted that the Lord is good.

2:4 你们来到祂这为人所弃绝，却为神所拣选所宝贵的活石跟前，

Coming to Him, a living stone, rejected by men but with God chosen and precious,

2:5 也就像活石，被建造成为属灵的殿，成为圣别的祭司体系，借着耶稣基督献上神所悦纳的属灵祭物。

You yourselves also, as living stones, are being built up as a spiritual house into a holy priesthood to offer up spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.

2:6 因为经上記着说，“看哪，我把所拣选所宝贵的房角石，安放在锡安，信靠祂的人，必不至于羞愧。”

For it is contained in Scripture: "Behold, I lay in Zion a cornerstone, chosen and precious; and he who believes on Him shall by no means be put to shame."

2:7 所以祂在你们信的人是宝贵的，在那不信的人却是“匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头，”

To you therefore who believe is the preciousness; but to the unbelieving, "The stone which the builders rejected, this has become the head of the corner,"

2:8 又是“绊脚的石头，并跌人的磐石。”他们既不信从，就在这话上绊跌，他们这样绊跌也是预定的。

And, "A stone of stumbling and a rock of offense"; who stumble at the word, being disobedient, to which also they were appointed.

2:9 惟有你们是蒙拣选的族类，是君尊的祭司体系，是圣别的国度，是买来作产业的子民，要叫你们宣扬那召你们出黑暗、入祂奇妙之光者的美德；

But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people acquired for a possession, so that you may tell out the virtues of Him who has called you out of darkness into His marvelous light;

2:10 你们从前不是子民，现在却是神的子民；从前未曾蒙怜悯，现在却蒙了怜悯。

Who once were not a people but now are the people of God; who had not previously been shown mercy but have now been shown mercy.

2:11 亲爱的，我劝你们作客旅和寄居的，要禁戒属肉体的私欲，这私欲是与魂战斗的；

Beloved, I entreat you as strangers and sojourners to abstain from fleshly lusts, which war against the soul,

2:12 你们在外邦人中，要有佳美的品行，好叫他们在何事上毁谤你们是作恶者，就在何事上，由于亲眼看见你们的好行为，便在眷顾的日子荣耀神。

Having your manner of life excellent among the Gentiles, so that in the matter concerning which they speak against you as evildoers they may, by your good works, as they see them with their own eyes, glorify God in the day of His visitation.

2:13 你们为主的缘故，要服从人一切的制度，或是有权位的君王，

Be subject to every human institution for the Lord's sake, whether to a king as being supreme,

2:14 或是君王所差遣报应作恶者、称赞行善者的官长；

Or to governors as being sent by him for vengeance on evildoers and praise of those who do good.

2:15 因为神的旨意就是要你们行善，以笼住愚妄无知者的口；

For so is the will of God, that by doing good you would muzzle the ignorance of foolish men;

2:16 你们是自由的，不可用自由遮盖恶毒，却要作神的奴仆。

As free, and yet not having freedom as a covering for evil, but as slaves of God.

2:17 务要尊敬众人，爱众弟兄，敬畏神，尊敬君王。

Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.

2:18 作家仆的，要在凡事上敬畏服从主人，不但服从那良善和蔼的，就是那乖僻的也要服从。

Household servants, be subject in all fear to your masters, not only to the good and forbearing but also to the crooked.

2:19 人若因着对神的感觉而忍受忧愁，受冤屈之苦，就是甜美的。

For this is grace, if anyone, because of a consciousness of God, bears sorrows by suffering unjustly.

2:20 你们若因犯罪挨拳打而忍耐，有什么可夸耀的？但你们若因行善受苦而忍耐，这在神乃是甜美的。

For what glory is it if, while sinning and being buffeted, you endure? But if, while doing good and suffering, you endure, this is grace with God.

2:21 你们蒙召原是为这，因基督也为你们受过苦，给你们留下榜样，叫你们跟随祂的脚踪行；

For to this you were called, because Christ also suffered on your behalf, leaving you a model so that you may follow in His steps;

2:22 祂没有犯过罪，口里也找不到诡诈；

Who committed no sin, nor was guile found in His mouth;

2:23 祂被骂不还口，受苦不说威吓的话，只将一切交给那按公义审判的。

Who being reviled did not revile in return; suffering, He did not threaten but kept committing all to Him who judges righteously;

2:24 祂在木头上，在祂的身体里，亲自担当了我们的罪，使我们既然向罪死了，就得以向义活着；因祂受的鞭伤，你们便得了医治。

Who Himself bore up our sins in His body on the tree, in order that we, having died to sins, might live to righteousness; by whose bruise you were healed.

2:25 你们好像羊走迷了路，如今却归到你们魂的牧人和监督了。

For you were like sheep being led astray, but you have now returned to the Shepherd and Overseer of your souls.

彼得前书 1 Peter 第 3 章

3:1 照样，作妻子的，要服从自己的丈夫，好叫那些甚至不信从主话的，也可以不用主的话，借着妻子的品行，被主得着，

In like manner, wives, be subject to your own husbands, that even if any disobey the word, they will be gained without the word through the manner of life of their wives,

3:2 这是因为他们亲眼看见你们敬畏中纯洁的品行。

Seeing with their own eyes your pure manner of life in fear.

3:3 你们的妆饰，不要重于外面的辫头发、戴金饰、穿衣服，

Let your adorning not be the outward plaiting of hair and putting on of gold or clothing with garments,

3:4 乃要重于那以温柔安静的灵为不朽坏之妆饰的心中隐藏的人，这在神面前是极有价值的。

But the hidden man of the heart in the incorruptible adornment of a meek and quiet spirit, which is very costly in the sight of God.

3:5 因为从前那仰望神的圣别妇人，也是这样妆饰自己，服从自己的丈夫，

For in this manner formerly the holy women also, who hoped in God, adorned themselves, being subject to their own husbands,

3:6 就如撒拉顺从亚伯拉罕，称他为主；你们若行善，不怕任何的惊吓，便是撒拉的儿女了。

As Sarah obeyed Abraham, calling him lord; whose children you have become, if you do good and do not fear any terror.

3:7 照样，作丈夫的，要按情理与妻子同住，因为她是比你软弱的器皿，是女性；又要按她应得的分敬重她，因为她是与你一同承受生命之恩的，好叫你们的祷告不受拦阻。

Husbands, in like manner dwell together with them according to knowledge, as with the weaker, female vessel, assigning honor to them as also to fellow heirs of the grace of life, that your prayers may not be hindered.

3:8 总之，你们众人都要心思一致，同情体恤，弟兄相爱，心存慈怜，心思卑微。

And finally be all of the same mind, sympathetic, loving the brothers, tenderhearted, humble-minded;

3:9 不以恶报恶，或以辱骂还辱骂，倒要祝福，因你们是为蒙召，好叫你们承受福分。

Not rendering evil for evil or reviling for reviling, but on the contrary blessing one another, because you were called to this, that you might inherit blessing.

3:10 因为“那想要爱生命，看见好日子的，要禁止舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话；

For "he who desires to love life and see good days, let him cause his tongue to cease from evil and his lips to speak no guile.

3:11 也要离恶行善，寻求和睦，竭力追逐；

And let him turn away from evil and do good; let him seek peace and pursue it;

3:12 因为主的眼看顾义人，祂的耳垂听他们的祈求；惟有行恶的人，主向他们变脸。”

For the eyes of the Lord are on the righteous, and His ears incline to their petition; but the face of the Lord is against those who do evil."

3:13 你们若是热心行善，有谁苦害你们？

And who will harm you if you become zealous for what is good?

3:14 你们就是因义受苦，也是有福的；不要怕人的威吓，也不要惊慌；

But even if you suffer because of righteousness, you are blessed. And do not be afraid with fear from them, nor be troubled,

3:15 只要心里尊基督为圣，以祂为主，常作准备，好对每一个问你们里面盼望因由的人有所答辯，

But sanctify Christ as Lord in your hearts, being always ready for a defense to everyone who asks of you an account concerning the hope which is in you,

3:16 且要带着温柔和敬畏，存着无亏的良心，叫你们在何事上被毁谤，就在何事上，可以叫那诬赖你们的人，因你们在基督里的好品行，感到羞愧。

Yet with meekness and fear, having a good conscience, so that in the matter in which you are spoken against, those who revile your good manner of life in Christ may be put to shame.

3:17 如果神的旨意要你们因行善受苦，总强如因行恶受苦。

For it is better, if the will of God should will it, to suffer for doing good than for doing evil.

3:18 因基督也曾一次为罪受死，就是义的代替不义的，为要引你们到神面前；在肉体里祂被治死，在灵里祂却活着；

For Christ also has suffered once for sins, the Righteous on behalf of the unrighteous, that He might bring you to God, on the one hand being put to death in the flesh, but on the other, made alive in the Spirit;

3:19 在这灵里，祂也曾去向那些在监狱里的灵，

In which also He went and proclaimed to the spirits in prison,

3:20 就是向从前在挪亚预备方舟的日子，神恒忍热切等待的时候，那些悖逆者宣扬；那进入方舟，借着水安全得救的不多，只有八个人。

Who had formerly disobeyed when the long-suffering of God waited in the days of Noah, while the ark was being prepared; entering into which, a few, that is, eight souls, were brought safely through by water.

3:21 这水所预表的浸，现在借着耶稣基督复活，也拯救你们；这浸并不是除掉肉体的污秽，乃是向神诉求无亏的良心。

Which water, as the antitype, also now saves you, that is, baptism, not a putting away of the filth of the flesh but the appeal of a good conscience unto God, through the resurrection of Jesus Christ,

3:22 耶稣基督既已进入了天，就坐在神的右边，众天使和掌权的、并有能的，都服了祂。

Who is at the right hand of God, having gone into heaven, angels and authorities and powers being subjected to Him.

彼得前书 1 Peter 第 4 章

4:1 基督既在肉身受过苦，你们也当用同样的心思武装自己，（因为在肉身受过苦的，就与罪断绝了；）

Since Christ therefore has suffered in the flesh, you also arm yourselves with the same mind (because he who has suffered in the flesh has ceased from sin),

4:2 好使你们不再从人的情欲，只从神的旨意，在肉身中度余下的光阴。

No longer to live the rest of the time in the flesh in the lusts of men, but in the will of God.

4:3 因为已过随从外邦人的心意，行邪荡、情欲、醉酒、荒宴、群饮、并不法可憎拜偶像的事，时候已经够了；

For the time which has passed is sufficient for you to have carried out the desire of the Gentiles, having gone on in licentiousness, lusts, debaucheries, carousings, drinking bouts, and lawless idolatries.

4:4 在这些事上，你们不与他们奔入同样放荡的洪流中，他们就以为怪，毁谤你们；

In this they think it strange that you are not running together with them into the same flood of dissoluteness, slandering you;

4:5 他们必向那预备好要审判活人死人的主交账。

Who will render an account to Him who is ready to judge the living and the dead.

4:6 为此，就是现在死了的人，也曾有福音在他们活着的时候传给他们，好叫他们在肉身中照着人受审判，在灵里却照着神活着。

For unto this end the gospel was announced also to those who are now dead, that they might be judged in the flesh according to men but live in the spirit according to God.

4:7 但万物的结局已经临近了，所以要清明适度，并且要谨慎自守，以便祷告。

But the end of all things has drawn near. Therefore be sober-minded and be sober unto prayers.

4:8 最要紧的，是彼此热切相爱，因为爱能遮盖众多的罪。

Above all, have fervent love among yourselves, because love covers a multitude of sins.

4:9 你们要互相款待，不发怨言；

Be hospitable to one another without murmuring,

4:10 各人要照所得的恩赐，将这恩赐彼此供应，作神诸般恩典的好管家。

Each one, as he has received a gift, ministering it among yourselves as good stewards of the varied grace of God.

4:11 若有人讲论，要讲神的谕言；若有人服事，要按着神所供应的力量服事，叫神可以在凡事上借着耶稣基督得荣耀。愿荣耀权能归与祂，直到永永远远。阿们。

If anyone speaks, as speaking oracles of God; if anyone ministers, as ministering out of the strength which God supplies; that in all things God may be glorified through Jesus Christ, to whom is the glory and the might forever and ever. Amen.

4:12 亲爱的，有火炼的试验临到你们，为要试炼你们，不要以为奇怪，似乎是遭遇非常的事，

Beloved, do not think that the fiery ordeal among you, coming to you for a trial, is strange, as if it were a strange thing happening to you;

4:13 倒要照着你们有分于基督苦难的多少而欢乐，使你们在祂荣耀显现的时候，也可以喜喜欢腾。

But inasmuch as you share in the sufferings of Christ, rejoice, so that also at the revelation of His glory you may rejoice exultingly.

4:14 你们若在基督的名里受辱骂，便是有福的，因为荣耀的灵，就是神的灵，安息在你们身上。

If you are reproached in the name of Christ, you are blessed, because the Spirit of glory and of God rests upon you.

4:15 你们中间却不可有人因为是杀人的、或偷窃的、作恶的、或好管闲事的而受苦。

For let none of you suffer as a murderer or a thief or an evildoer or as a meddler into others' affairs;

4:16 但若因是基督徒受苦，却不要羞耻，倒要因着这名荣耀神。

But if as a Christian, let him not be ashamed, but let him glorify God in this name.

4:17 因为时候到了，审判要从神的家起首。若是先从我们起首，那不信从神福音的人，将有何等的结局？

For it is time for the judgment to begin from the house of God; and if first from us, what will be the end of those who disobey the gospel of God?

4:18 若是义人得救尚且如此艰难，那不敬虔和犯罪的人，将有何地可站？

And if the righteous man is saved only with difficulty, where will the ungodly and the sinner appear?

4:19 所以那照神旨意受苦的人，也要在善行上，将他们的魂交与那信实的创造主。

So then let those also who suffer according to the will of God commit their souls in well-doing to a faithful Creator.

彼得前书 1 Peter 第 5 章

5:1 所以，我这同作长老，作基督受苦的见证人，并同享那将要显出之荣耀的，劝你们中间作长老的人，

Therefore the elders among you I exhort, who am a fellow elder and witness of the sufferings of Christ, who am also a partaker of the glory to be revealed:

5:2 务要牧养你们中间神的群羊，按着神监督他们，不是出于勉强，乃是出于甘心；不是为着卑鄙的利益，乃是出于热切；

Shepherd the flock of God among you, overseeing not under compulsion but willingly, according to God; not by seeking gain through base means but eagerly;

5:3 也不是作主辖管所委托你们的产业，乃是作群羊的榜样。

Nor as lording it over your allotments but by becoming patterns of the flock.

5:4 到了牧长显现的时候，你们必得着那不能衰残的荣耀冠冕。

And when the Chief Shepherd is manifested, you will receive the unfading crown of glory.

5:5 照样，年幼的，要服从年长的；你们众人彼此相待，也都要以谦卑束腰，因为神敌挡狂傲的人，赐恩给谦卑的人。

In like manner, younger men, be subject to elders; and all of you gird yourselves with humility toward one another, because God resists the proud but gives grace to the humble.

5:6 所以你们要谦卑，服在神大能的手下，使祂到了时候，可以叫你们升高。

Therefore be humbled under the mighty hand of God that He may exalt you in due time,

5:7 你们要将一切的忧虑卸给神，因为祂顾念你们。

Casting all your anxiety on Him because it matters to Him concerning you.

5:8 务要谨守、儆醒。你们的对头魔鬼，如同吼叫的狮子，遍地游行，寻找可吞吃的人；

Be sober; watch. Your adversary, the devil, as a roaring lion, walks about, seeking someone to devour.

5:9 你们要抵挡他，要在信上坚固，知道你们在世上的众弟兄，也是遭遇同样的苦难。

Him withstand, being firm in your faith, knowing that the same sufferings are being accomplished among your brotherhood in the world.

5:10 但那全般恩典的神，就是那曾在基督耶稣里召你们进入祂永远荣耀的，等你们暂受苦难之后，必要亲自成全你们，坚固你们，加强你们，给你们立定根基。

But the God of all grace, He who has called you into His eternal glory in Christ Jesus, after you have suffered a little while, will Himself perfect, establish, strengthen, and ground you.

5:11 愿荣耀权能归与祂，直到永永远远。阿们。

To Him be the glory and the might forever and ever. Amen.

5:12 我借着我所看为忠信的弟兄西拉，略略的写了这信给你们，劝勉你们，又充分见证这是神真实的恩典；你们务要进入这恩典，并在其中站住。

Through Silvanus, the faithful brother, as I account him, I have written to you briefly, exhorting and testifying fully that this is the true grace of God; enter into this grace and stand in it.

5:13 在巴比伦同蒙拣选的问你们安，我儿子马可也问你们安。

The co- chosen in Babylon and Mark my son greet you.

5:14 你们要用爱心的亲嘴彼此问安。愿平安归与你们凡在基督里的人。

Greet one another with a kiss of love. Peace to you all who are in Christ.

61. 彼得后书 2 Peter

彼得后书 2 Peter 第 1 章

1:1 耶稣基督的奴仆和使徒西门彼得，写信给那些因我们的神和救主，耶稣基督的义，与我们分得同样宝贵之信的人：

Simon Peter, a slave and apostle of Jesus Christ, to those who have been allotted faith equally precious as ours in the righteousness of our God and Savior, Jesus Christ:

1:2 愿恩典与平安，因你们充分认识神和我们的主耶稣，繁增的归与你们。

Grace to you and peace be multiplied in the full knowledge of God and of Jesus our Lord;

1:3 神的神能，借着 we 充分认识那用祂自己的荣耀和美德呼召我们的，已将一切关于生命和敬虔的事赐给我们。

Seeing that His divine power has granted to us all things which relate to life and godliness, through the full knowledge of Him who has called us by His own glory and virtue,

1:4 藉这荣耀和美德，祂已将又宝贵又极大的应许赐给我们，叫你们既逃离世上从情欲来的败坏，就借着这些应许，得有分于神的性情。

Through which He has granted to us precious and exceedingly great promises that through these you might become partakers of the divine nature, having escaped the corruption which is in the world by lust.

1:5 正因这缘故，你们要分外殷勤，在你们的信上，充足的供应美德，在美德上供应知识，

And for this very reason also, adding all diligence, supply bountifully in your faith virtue; and in virtue, knowledge;

1:6 在知识上供应节制，在节制上供应忍耐，在忍耐上供应敬虔，

And in knowledge, self-control; and in self-control, endurance; and in endurance, godliness;

1:7 在敬虔上供应弟兄相爱，在弟兄相爱上供应爱。

And in godliness, brotherly love; and in brotherly love, love.

1:8 因为这几样存在你们里面，且不断增多，就必将你们构成非闲懒不结果子的，以致充分的认识我们的主耶稣基督。

For these things, existing in you and abounding, constitute you neither idle nor unfruitful unto the full knowledge of our Lord Jesus Christ.

1:9 那没有这几样的，就是眼瞎、近视，忘了他旧日的罪已经得了洁净。

For he in whom these things are not present is blind, being shortsighted, having forgotten the cleansing of his past sins.

1:10 所以弟兄们，应当更加殷勤，使你们所蒙的呼召和拣选坚定不移；你们行这几样，就永不失脚。

Therefore, brothers, be the more diligent to make your calling and selection firm, for doing these things you shall by no means ever stumble.

1:11 这样，你们就必得着丰富充足的供应，以进入我们主和救主耶稣基督永远的国。

For in this way the entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ will be richly and bountifully supplied to you.

1:12 所以，你们虽已知道这些事，且在现有的真理上得了坚固，我还要常常提醒你们；

Therefore I will be ready always to remind you concerning these things, even though you know them and have been established in the present truth.

1:13 我认为趁我还在这帐幕的时候，以提醒激发你们，是正当的，

And I consider it right, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by a reminder,

1:14 知道我脱去这帐幕的时候快到了，正如我们主耶稣基督所指示我的。

Knowing that the putting off of my tabernacle is imminent, even as also our Lord Jesus Christ has made clear to me.

1:15 不仅如此，我也要竭力，使你们在我去世以后，时常记念这些事。

Moreover I will also be diligent that you may be able, after my exodus, to bring these things to mind at all times.

1:16 我们曾将我们主耶稣基督的大能，和祂的来临告诉你们，并不是随从乖巧捏造的虚构无稽之事，乃是作祂威荣的亲眼见证人。

For we did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we became eyewitnesses of that One's majesty.

1:17 因为祂从父神领受尊贵荣耀的时候，从显赫的荣耀中，有这样的声音向祂发出：这是我的爱子，我所喜悦的。

For He received from God the Father honor and glory, a voice such as this being borne to Him by the magnificent glory: This is My Son, My Beloved, in whom I delight.

1:18 我们同祂在圣山的时候，亲自听见这声音从天上发出。

And this voice we heard being borne out of heaven while we were with Him in the holy mountain.

1:19 我们并有申言者更确定的话，你们留意这话，如同留意照在暗处的灯，直等到天发亮，晨星在你们心里出现，你们就作得好了；

And we have the prophetic word made more firm, to which you do well to give heed as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts;

1:20 第一要知道，经上所有的预言，都不是人自己的见解；

Knowing this first, that no prophecy of Scripture is of one's own interpretation;

1:21 因为预言从来没有发自人的意思，乃是人被圣灵推动，从神说出来的。

For no prophecy was ever borne by the will of man, but men spoke from God while being borne by the Holy Spirit.

彼得后书 2 Peter 第 2 章

2:1 从前在百姓中有假申言者，照样，在你们中间，也必有假教师，偷着引进毁坏人的异端，连买他们的主也不承认，自取速速的毁坏。

But there arose also false prophets among the people, as also among you there will be false teachers, who will secretly bring in destructive heresies, even denying the Master who bought them, bringing upon themselves swift destruction.

2:2 也有许多人将要随从他们的邪荡，叫真理的路因他们的缘故被毁谤；

And many will follow their licentiousness, because of whom the way of the truth will be reviled.

2:3 他们因着贪婪，要用捏造的言语，在你们身上取利；他们的审判，自古以来就不松懈，他们的毁坏也必速速来到。

And in covetousness, with fabricated words, they will make merchandise of you, for whom the judgment of old is not idle, and their destruction does not slumber.

2:4 就是天使犯了罪，神也没有宽容，反而把他们丢在他他拉里，交在幽暗坑中，拘留着等候审判；

For if God did not spare the angels who sinned but delivered them to gloomy pits, having cast them down to Tartarus, they being kept for judgment;

2:5 神也没有宽容上古的世界，曾叫洪水临到那不敬虔的世界，却保守了传扬义的挪亚一家八口；

And did not spare the ancient world but guarded Noah, a herald of righteousness, with seven others, when He brought a flood upon the world of the ungodly;

2:6 又判定了所多玛、蛾摩拉的罪，将二城毁灭，焚烧成灰，给那些想要过不敬虔生活的人立为鉴戒；

And having reduced to ashes the cities of Sodom and Gomorrah, condemned them to ruin, having set them as an example to those who intend to live an ungodly life,

2:7 只搭救了那常为不法之人的淫行抑郁的义人罗得；

And rescued righteous Lot, who had been oppressed by the licentious manner of life of the lawless

2:8 （因为那义人定居在他们中间，看见听见不法的行为，他的义魂就天天感到痛苦。）

(For that righteous man, who settled down among them, in seeing and hearing tormented his righteous soul day after day with their lawless works);

2:9 主知道搭救敬虔的人脱离试炼，把不义的人留在刑罚之下，等候审判的日子；

The Lord knows how to deliver the godly out of trial and how to keep the unrighteous under punishment for the day of judgment,

2:10 对那些放纵污秽的情欲，随从肉体，并轻慢主治者的人，更是如此。他们胆大任性，毁谤在尊位的也不战惊；

And especially those who go after the flesh in the lust for defilement and despise lordship. Daring, self-willed, they do not tremble while reviling dignities;

2:11 就是天使，虽然力量、权能更大，还不用毁谤的判辞，在主面前告他们。

Whereas angels, though they are greater in strength and power, do not bring a reviling judgment against them before the Lord.

2:12 但这些人好像没有理性的畜类，生来本性是为着被捉拿并毁坏的；他们毁谤所不晓得的事，正在败坏人的时候，自己必遭毁坏；

But these, like animals without reason, born natural for capture and destruction, reviling in things of which they are ignorant, will also in their corrupting of others be destroyed;

2:13 行的不义，就得了不义的工价；他们以白昼奢侈为宴乐，成为斑点和瑕疵，与你们一同坐席，以自己的诡诈为奢乐；

Suffering unrighteousness as the wages of unrighteousness; considering luxury in the day to be pleasure; spots and blemishes, reveling in their deceits while feasting together with you;

2:14 满眼是淫色，止不住犯罪；引诱那不坚固的人，心中习惯了贪婪，是被咒诅的儿女；

Having eyes full of adultery and not ceasing from sin; enticing unstable souls, having a heart exercised for covetousness, children of curse.

2:15 离弃正路而走迷了，随从比珥之子巴兰的路；巴兰曾经贪爱不义的工价，

Forsaking the straight way, they have gone astray, following the way of Balaam, the son of Beor, who loved the wages of unrighteousness

2:16 为自己的过犯且受了责备；那不能说话的驴，竟以人声发言，拦阻了申言者的狂妄。

But had reproof for his own transgression: a dumb beast of burden, uttering with a man's voice, restrained the madness of the prophet.

2:17 这些人是无水的井，是暴风催逼的雾气，有黑暗的幽冥为他们存留。

These are springs without water and mists driven by a storm, for whom the gloom of darkness is kept.

2:18 因为他们说虚妄矜夸的大话，凭肉体的情欲，用邪荡的事，引诱那些刚能逃脱在错谬中生活者的人，

For uttering great swelling words of vanity, they entice by lusts of the flesh, with licentiousness, those who are barely escaping from them who live in error;

2:19 应许他们自由，自己却是败坏的奴仆，因为人被谁制伏，就是谁的奴仆。

Promising freedom to them, while they themselves are slaves of corruption; for by whom anyone has been defeated, by this one he has been enslaved.

2:20 倘若他们因认识主和救主耶稣基督，得以逃脱世上的污秽，却又在其中被缠住制伏，他们末后的景况，就比先前更不好了。

For if, having escaped the defilements of the world by the knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ but having again been entangled in these, they are defeated, the last state has become worse for them than the first.

2:21 他们认识义路，竟转离所传授给他们神圣的诫命，倒不如不认识为妙。

For it would be better for them not to have known the way of righteousness than, knowing it, to turn back from the holy commandment delivered to them.

2:22 俗语说得真对，狗所吐的，它转过来又吃；猪洗净了，又到泥里去滚。这话在他们身上发生了。

It has happened to them according to the true proverb: The dog has turned to its own vomit, and the washed sow to wallowing in the mud.

彼得后书 2 Peter 第 3 章

3:1 亲爱的，我现在写给你们的是第二封信；在这两封信中，我都是以提醒激发你们纯诚的心思，

This second letter, beloved, I now write to you; in them both I stir up your sincere mind with a reminder,

3:2 叫你们记念那借着圣申言者预先所说的话，和你们的使徒所传主和救主的命令。

So that you would remember the words spoken before by the holy prophets and the commandment of the Lord and Savior preached by your apostles;

3:3 第一要知道，在末后的日子，必有好讥诮的人，带着讥诮而来，随从自己的私欲而行，并说，

Knowing this first, that in the last of days mockers will come with mocking, going on according to their own lusts

3:4 主来临的应许在那里？因为从列祖睡了以来，万物依然存在，如同从创造之初一样。

And saying, Where is the promise of His coming? For since the fathers fell asleep, all things continue in this way from the beginning of creation.

3:5 他们故意不理这件事，就是从太古凭神的话有了诸天，和出于水并借着水存立的地。

For this escapes them by their own choosing, that by the word of God the heavens were of old and the earth was compacted out of water and through water,

3:6 借着这些水，当时的世界被水淹没，就毁灭了；

Through which the world then, being flooded with water, perished.

3:7 但现在的诸天和地，还是凭着同样的话保留着，直留到不敬虔的人受审判遭毁灭的日子，给火焚烧。

But the heavens and the earth now, by the same word, have been stored up for fire, being kept unto the day of judgment and destruction of ungodly men.

3:8 亲爱的，这一件事你们却不可不理，就是在主一日如千年，千年如一日。

But do not let this one thing escape you, beloved, that with the Lord one day is like a thousand years and a thousand years like one day.

3:9 主所应许的，祂并不耽延，像有些人以为祂耽延一样；其实祂乃是宽容你们，不愿任何人遭毁灭，乃愿人人都趋前悔改。

The Lord does not delay regarding the promise, as some count delay, but is long-suffering toward you, not intending that any perish but that all advance to repentance.

3:10 只是主的日子要像贼一样来到；在那日，诸天必轰然一声的过去，所有的元素都要被焚烧而销化，地和其上的工程也都要烧尽了。

But the day of the Lord will come as a thief, in which the heavens will pass away with a roar, and the elements, burning with intense heat, will be dissolved, and the earth and the works in it will be burned up.

3:11 这一切既然都要如此销化，你们该当怎样为人，有圣别的生活和敬虔，

Since all these things are to be thus dissolved, what kind of persons ought you to be in holy manner of life and godliness,

3:12 期待并催促神的日子来临？因着那日子的来临，诸天被火烧就销化了，所有的元素都要被焚烧而熔化。

Expecting and hastening the coming of the day of God, on account of which the heavens, being on fire, will be dissolved, and the elements, burning with intense heat, are to be melted away?

3:13 但我们照祂的应许，期待新天新地，有义居住在其中。

But according to His promise we are expecting new heavens and a new earth, in which righteousness dwells.

3:14 所以，亲爱的，你们既期待这些事，就当殷勤，得在平安中给主看为无斑点、无瑕疵的；

Therefore, beloved, since you expect these things, be diligent to be found by Him in peace without spot and without blemish;

3:15 并且要以我们主的恒忍为得救的机会，就像我们所亲爱的弟兄保罗，照着所赐给他的智慧，也写了信给你们；

And count the long-suffering of our Lord to be salvation, even as also our beloved brother Paul, according to the wisdom given to him, wrote to you,

3:16 他在一切的信上也都是讲论这些事；信中有些是难以明白的，那无学识不坚固的人曲解，如曲解其余的经书一样，就自取毁坏。

As also in all his letters, speaking in them concerning these things, in which some things are hard to understand, which the unlearned and unstable twist, as also the rest of the Scriptures, to their own destruction.

3:17 所以，亲爱的，你们既然预先知道了，就当防备，免得被不法之人的错谬带走，就从自己坚固的地步上坠落。

You therefore, beloved, since you know these things beforehand, be on your guard lest being carried away by the error of the lawless, you fall from your own steadfastness.

3:18 你们却要在我们的主和救主耶稣基督的恩典和知识上长大。愿荣耀归与祂，从现今直到永远之日。阿们。

But grow in the grace and knowledge of our Lord and Savior Jesus Christ. To Him be the glory both now and unto the day of eternity. Amen.

62. 约翰一书 1 John

约翰一书 1 John 第 1 章

1:1 论到那从起初原有的生命之话，就是我们所听见过的，我们亲眼所看见过的，我们所注视过，我们的手也摸过的；

That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we beheld and our hands handled, concerning the Word of life

1:2 （这生命已经显现出来，我们也看见过，现在又作见证，将原与父同在，且显现与我们那永远的生命传与你们；）

(And the life was manifested, and we have seen and testify and report to you the eternal life, which was with the Father and was manifested to us);

1:3 我们将所看见并听见的，也传与你们，使你们也可以与我们有交通；而且我们的交通，又是与父并与祂儿子耶稣基督所有的。

That which we have seen and heard we report also to you that you also may have fellowship with us, and indeed our fellowship is with the Father and with His Son Jesus Christ.

1:4 我们写这些事，是要叫我们的喜乐得以满足。

And these things we write that our joy may be made full.

1:5 神就是光，在祂里面毫无黑暗；这是我们从祂所听见，现在又报给你们的信息。

And this is the message which we have heard from Him and announce to you, that God is light and in Him is no darkness at all.

1:6 我们若说我们与神有交通，却在黑暗里行，就是说谎话，不行真理了；

If we say that we have fellowship with Him and yet walk in the darkness, we lie and are not practicing the truth;

1:7 但我们若在光中行，如同神在光中，就彼此有交通，祂儿子耶稣的血也洗净我们一切的罪。

But if we walk in the light as He is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus His Son cleanses us from every sin.

1:8 我们若说自己没有罪，便是自欺，真理就不在我们里面了。

If we say that we do not have sin, we are deceiving ourselves, and the truth is not in us.

1:9 我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive us our sins and cleanse us from all unrighteousness.

1:10 我们若说自己没有犯过罪，便是以神为说谎的，祂的话就不在我们里面了。

If we say that we have not sinned, we make Him a liar, and His word is not in us.

约翰一书 1 John 第 2 章

2:1 我的孩子们，我将这些事写给你们，是要叫你们不犯罪。若有人犯罪，我们有一位与父同在的辩护者，就是那义者耶稣基督；

My little children, these things I write to you that you may not sin. And if anyone sins, we have an Advocate with the Father, Jesus Christ the Righteous;

2:2 祂为我们的罪，作了平息的祭物，不是单为我们的罪，也是为所有的世人。

And He Himself is the propitiation for our sins, and not for ours only but also for those of the whole world.

2:3 我们若遵守祂的诫命，在此就知道我们是认识祂。

And in this we know that we know Him, if we keep His commandments.

2:4 那说我认识祂，却不遵守祂诫命的，便是说谎的，真理也不在这人里面了；

He who says, I know Him, and does not keep His commandments is a liar, and the truth is not in this one;

2:5 然而凡遵守祂话的，神的爱在这人里面实在是得了成全。在此我们就知道我们是在祂里面。

But whoever keeps His word, truly in this one the love of God has been perfected. In this we know that we are in Him.

2:6 那说自己住在祂里面的，就该照祂所行的去行。

He who says he abides in Him ought himself also to walk even as He walked.

2:7 亲爱的，我写给你们，不是一条新诫命，乃是一条你们从起初就有的旧诫命，这旧诫命就是你们所听见的话。

Beloved, I am not writing a new commandment to you but an old commandment, which you have had from the beginning; the old commandment is the word which you heard.

2:8 再者，我写给你们的是是一条新诫命，这在主并在你们都是真的；因为黑暗渐渐过去，真光已经照耀。

Yet again a new commandment I am writing to you, which is true in Him and in you because the darkness is passing away and the true light is already shining.

2:9 那说自己在光中，却恨他弟兄的，到如今还是在黑暗里。

He who says he is in the light and yet hates his brother is in the darkness until now.

2:10 那爱他弟兄的，就住在光中，在他并没有绊跌的缘由；

He who loves his brother abides in the light, and there is no cause of stumbling in him;

2:11 但那恨他弟兄的，是在黑暗里，且在黑暗里行，也不知道往那里去，因为黑暗弄瞎了他的眼睛。

But he who hates his brother is in the darkness and walks in the darkness and does not know where he is going, because the darkness has blinded his eyes.

2:12 孩子们，我写信给你们，因为你们的罪因着祂的名得了赦免。

I write to you, little children, because your sins have been forgiven you because of His name.

2:13 父老们，我写信给你们，因为你们认识那从起初原有的。青年人，我写信给你们，因为你们胜了那恶者。小孩子们，我写信给你们，因为你们认识父。

I write to you, fathers, because you know Him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, young children, because you know the Father.

2:14 父老们，我刚写信给你们，因为你们认识那从起初原有的。青年人，我刚写信给你们，因为你们刚强，神的话住在你们里面，你们也胜了那恶者。

I have written to you, fathers, because you know Him who is from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong and the word of God abides in you and you have overcome the evil one.

2:15 不要爱世界，和世界上的事。人若爱世界，爱父的心就不在他里面了；

Do not love the world nor the things in the world. If anyone loves the world, love for the Father is not in him;

2:16 因为凡世界上的事，就是肉体的情欲、眼目的情欲、并今生的骄傲，都不是出于父，乃是出于世界。

Because all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes and the vainglory of life, is not of the Father but is of the world.

2:17 这世界和其上的情欲，正在过去；惟独实行神旨意的，永远长存。

And the world is passing away, and its lust, but he who does the will of God abides forever.

2:18 小孩子们，如今是末时了；你们曾听见，那敌基督的要来，现在已经有好些敌基督的出来了，从此我们就知道如今是末时了。

Young children, it is the last hour; and even as you heard that antichrist is coming, even now many antichrists have come; whereby we know that it is the last hour.

2:19 他们从我们中间出去，却不是属我们的；若是属我们的，就会仍旧与我们同在；但他们出去，是要显明他们都不是属我们的。

They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would have remained with us; but they went out that they might be manifested that they all are not of us.

2:20 你们有从那圣者来的膏油涂抹，并且你们众人都知道。

And you have an anointing from the Holy One, and all of you know.

2:21 我刚写信给你们，不是因你们不晓得真理，正是因为你们晓得，又因为没有虚谎是出于真理的。

I have not written to you because you do not know the truth, but because you know it and because no lie is of the truth.

2:22 谁是说谎的？不是那否认耶稣是基督的么？否认父与子的，这就是敌基督的。

Who is the liar if not he who denies that Jesus is the Christ? This is the antichrist, the one who denies the Father and the Son.

2:23 凡否认子的就没有父，承认子的连父也有了。

Everyone who denies the Son does not have the Father either; he who confesses the Son has the Father also.

2:24 至于你们，务要让那从起初所听见的住在你们里面；那从起初所听见的若住在你们里面，你们也就住在子里面，并住在父里面。

As for you, that which you heard from the beginning, let it abide in you. If that which you heard from the beginning abides in you, you also will abide in the Son and in the Father.

2:25 祂所应许我们的，就是那永远的生命。

And this is the promise which He Himself promised us, the eternal life.

2:26 我刚将这些话写给你们，是指着那些迷惑你们的人说的。

These things I have written to you concerning those who lead you astray.

2:27 你们从祂所领受的膏油涂抹，住在你们里面，并不需要人教导你们，乃有祂的膏油涂抹，在凡事上教导你们；这膏油涂抹是真实的，不是虚谎的，你们要按这膏油涂抹所教导你们的，住在祂里面。

And as for you, the anointing which you have received from Him abides in you, and you have no need that anyone teach you; but as His anointing teaches you concerning all things and is true and is not a lie, and even as it has taught you, abide in Him.

2:28 现在，孩子们，你们要住在主里面；这样，祂若显现，我们就可以坦然无惧，当祂来临的时候，也不至于蒙羞离开祂。

And now, little children, abide in Him, so that if He is manifested, we may have boldness and not be put to shame from Him at His coming.

2:29 你们若晓得祂是义的，就当知道凡行义的人也都是从祂生的。

If you know that He is righteous, you know that everyone who practices righteousness also has been begotten of Him.

约翰一书 1 John 第 3 章

3:1 你们看，父赐给我们的是何等的爱，使我们得称为神的儿女，我们也真是祂的儿女。世人所以不认识我们，是因未曾认识祂。

Behold what manner of love the Father has given to us, that we should be called children of God; and we are. Because of this the world does not know us, because it did not know Him.

3:2 亲爱的，我们现在是神的儿女，将来如何，还未显明；但我们晓得祂若显现，我们必要像祂；因为我们必要看见祂，正如祂所是的。

Beloved, now we are children of God, and it has not yet been manifested what we will be. We know that if He is manifested, we will be like Him because we will see Him even as He is.

3:3 凡向祂有这盼望的，就洁净自己，正如祂是洁净的一样。

And everyone who has this hope set on Him purifies himself, even as He is pure.

3:4 凡犯罪的，也行不法；罪就是不法。

Everyone who practices sin practices lawlessness also, and sin is lawlessness.

3:5 你们晓得祂曾显现，为要除去罪；在祂里面并没有罪。

And you know that He was manifested that He might take away sins; and sin is not in Him.

3:6 凡住在祂里面的，就不犯罪；凡犯罪的，是未曾看见祂，也未曾认识祂。

Everyone who abides in Him does not sin; everyone who sins has not seen Him or known Him.

3:7 孩子们，不要让人迷惑你们，行义的人才是义的，正如祂是义的一样；

Little children, let no one lead you astray; he who practices righteousness is righteous, even as He is righteous;

3:8 犯罪的是出于魔鬼，因为魔鬼从起初就犯罪。为此，神的儿子显现出来，是要消除魔鬼的作为。

He who practices sin is of the devil, because the devil has sinned from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that He might destroy the works of the devil.

3:9 凡从神生的，就不犯罪，因为神的种子住在他里面；他也不能犯罪，因为他是从神生的。

Everyone who has been begotten of God does not practice sin, because His seed abides in him; and he cannot sin, because he has been begotten of God.

3:10 在此，神的儿女和魔鬼的儿女就显出来了。凡不行义的，就不是出于神；不爱他弟兄的也是如此。

In this the children of God and the children of the devil are manifest. Everyone who does not practice righteousness is not of God, neither he who does not love his brother.

3:11 我们应当彼此相爱，这就是你们从起初所听见的信息；

For this is the message which you heard from the beginning, that we should love one another,

3:12 不要像该隐，他是出于那恶者，又杀了他的兄弟。为什么杀了他？因为自己的行为是恶的，兄弟的行为是义的。

Not as Cain was of the evil one and slew his brother. And for what reason did he slay him? Because his works were evil, and his brother's, righteous.

3:13 弟兄们，世人若恨你们，不要以为希奇。

Do not marvel, brothers, if the world hates you.

3:14 我们因为爱弟兄，就晓得是已经出死入生了。不爱弟兄的，仍住在死中。

We know that we have passed out of death into life because we love the brothers. He who does not love abides in death.

3:15 凡恨他弟兄的，就是杀人的；你们晓得凡杀人的，没有永远的生命住在他里面。

Everyone who hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life abiding in him.

3:16 主为我们舍命，在此我们就知道何为爱；我们也当为弟兄舍命。

In this we know love, that He laid down His life on our behalf, and we ought to lay down our lives on behalf of the brothers.

3:17 凡有世上养生之物的，看见弟兄有需要，却向他塞住慈心，神的爱怎能住在他里面？

But whoever has the livelihood of the world and sees that his brother has need and shuts up his affections from him, how does the love of God abide in him?

3:18 孩子们，我们相爱，不要只在言语和舌头上，总要在行为和真诚上。

Little children, let us not love in word nor in tongue but in deed and truthfulness.

3:19 在此就知道，我们是属真理的，并且我们在祂面前可以安心；

And in this we will know that we are of the truth, and we will persuade our heart before Him,

3:20 我们的心若责备我们，神比我们的心大，一切事祂都知道。

Because if our heart blames us, it is because God is greater than our heart and knows all things.

3:21 亲爱的，我们的心若不责备我们，我们就可以向神坦然无惧了；

Beloved, if our heart does not blame us, we have boldness toward God;

3:22 并且我们不论求什么，就从祂得着；因为我们遵守祂的诫命，也行祂看为可喜悦的事。

And whatever we ask we receive from Him because we keep His commandments and do the things that are pleasing in His sight.

3:23 神的诫命就是叫我们信祂儿子耶稣基督的名，并且照祂所赐给我们的诫命彼此相爱。

And this is His commandment, that we believe in the name of His Son Jesus Christ and love one another, even as He gave a commandment to us.

3:24 遵守神诫命的，就住在神里面，神也住在他里面。在此我们就知道神住在我们里面，乃是由于祂所赐给我们的那灵。

And he who keeps His commandments abides in Him, and He in him. And in this we know that He abides in us, by the Spirit whom He gave to us.

约翰一书 1 John 第 4 章

4:1 亲爱的，一切的灵，你们不可都信，总要试证那些灵是出于神的不是；因为有许多假申言者已经出来，进到世界里了。

Beloved, do not believe every spirit, but prove the spirits whether they are of God, because many false prophets have gone out into the world.

4:2 凡灵承认耶稣基督是在肉体里来的，就是出于神的；在此你们可以认出神的灵来。

In this you know the Spirit of God: Every spirit which confesses that Jesus Christ has come in the flesh is of God,

4:3 凡灵不承认耶稣，就不是出于神的，这是那敌基督者的灵；你们从前听见这灵要来，现在已经在世界上了。

And every spirit which does not confess Jesus is not of God; and this is the spirit of the antichrist, of which you have heard that it is coming and now is already in the world.

4:4 孩子们，你们是出于神的，并且胜了他们；因为那在你们里面的，比那在世界上的更大。

You are of God, little children; and you have overcome them because greater is He who is in you than he who is in the world.

4:5 他们是出于世界的；所以他们的讲说乃是出于世界，世人也听从他们。

They are of the world; therefore they speak out of the world, and the world hears them.

4:6 我们是出于神的；认识神的就听从我们，不出于神的就不听从我们；从此我们可以认出真理的灵和谬妄的灵来。

We are of God; he who knows God hears us; he who is not of God does not hear us. From this we know the Spirit of truth and the spirit of deception.

4:7 亲爱的，我们应当彼此相爱，因为爱是出于神的；凡爱弟兄的，都是从神生的，并且认识神。

Beloved, let us love one another, because love is of God, and everyone who loves has been begotten of God and knows God.

4:8 不爱弟兄的，未曾认识神，因为神就是爱。

He who does not love has not known God, because God is love.

4:9 神差祂的独生子到世上来，使我们借着祂得生并活着，在此神的爱就向我们显明了。

In this the love of God was manifested among us, that God sent His only begotten Son into the world that we might have life and live through Him.

4:10 不是我们爱神，乃是神爱我们，差祂的儿子，为我们的罪作了平息的祭物，在此就是爱了。

Herein is love, not that we have loved God but that He loved us and sent His Son as a propitiation for our sins.

4:11 亲爱的，神既是这样爱我们，我们也当彼此相爱。

Beloved, if God has loved us in this way, we also ought to love one another.

4:12 从来没有人见过神；我们若彼此相爱，神就住在我们里面，祂的爱也在我们里面得了成全。

No one has beheld God at any time; if we love one another, God abides in us, and His love is perfected in us.

4:13 神已将祂的灵赐给我们，在此就知道我们住在祂里面，祂也住在我们里面。

In this we know that we abide in Him and He in us, that He has given to us of His Spirit.

4:14 父差子作世人的救主，这是我们所看见，现在又作见证的。

And we have beheld and testify that the Father has sent the Son as the Savior of the world.

4:15 凡承认耶稣是神儿子的，神就住在他里面，他也住在神里面。

Whoever confesses that Jesus is the Son of God, God abides in him and he in God.

4:16 神在我们身上的爱，我们也知道也信。神就是爱，住在爱里面的，就住在神里面，神也住在他里面。

And we know and have believed the love which God has in us. God is love, and he who abides in love abides in God and God abides in him.

4:17 在此，爱在我们便得了成全，使我们在审判的日子，可以坦然无惧；因为祂如何，我们在这世上也如何。

In this has love been perfected with us, that we may have boldness in the day of the judgment because even as He is, so also are we in this world.

4:18 爱里没有惧怕，完全的爱把惧怕驱除，因为惧怕含有刑罚，惧怕的人在爱里未得成全。

There is no fear in love, but perfect love casts out fear because fear has punishment, and he who fears has not been perfected in love.

4:19 我们爱，因为神先爱我们。

We love because He first loved us.

4:20 人若说，我爱神，却恨他的弟兄，就是说谎的；不爱他所看见的弟兄，就不能爱没有看见的神。

If anyone says, I love God, and hates his brother, he is a liar; for he who does not love his brother, whom he has seen, cannot love God, whom he has not seen.

4:21 爱神的，也当爱他的弟兄，这是我们从祂所受的诫命。

And this commandment we have from Him, that he who loves God love his brother also.

约翰一书 1 John 第 5 章

5:1 凡信耶稣是基督的，都是从神生的；凡爱那生他的，也爱从祂生的。

Everyone who believes that Jesus is the Christ has been begotten of God, and everyone who loves Him who has begotten loves him also who has been begotten of Him.

5:2 我们若爱神，并行祂的诫命，在此就知道我们爱神的儿女。

In this we know that we love the children of God, when we love God and do His commandments.

5:3 我们遵守神的诫命，这就是爱祂了；并且祂的诫命不是难担的；

For this is the love of God, that we keep His commandments; and His commandments are not burdensome.

5:4 因为凡从神生之物，就胜过世界，胜过世界的，就是我们的信。

For everything that has been begotten of God overcomes the world; and this is the victory which has overcome the world -- our faith.

5:5 胜过世界的是谁？不就是那信耶稣是神儿子的么？

And who is he who overcomes the world except him who believes that Jesus is the Son of God?

5:6 这借着水与血来的，就是耶稣基督；不是单凭着水，乃是凭着水，又凭着血；并且作见证的就是那灵，因为那灵就是实际。

This is He who came through water and blood, Jesus Christ; not in the water only, but in the water and in the blood; and the Spirit is He who testifies, because the Spirit is the reality.

5:7 作见证的原来有三，

For there are three who testify,

5:8 就是那灵、水与血，这三样也都归于一。

The Spirit and the water and the blood, and the three are unto the one thing.

5:9 我们若领受人的见证，神的见证更大，因为这是神为祂儿子所作的见证。

If we receive the testimony of men, the testimony of God is greater, because this is the testimony of God that He has testified concerning His Son.

5:10 信入神儿子的，就有这见证在他里面。不信神的，就是将神当作说谎的，因他不信入神为祂儿子所作的见证。

He who believes into the Son of God has the testimony in himself; he who does not believe God has made Him a liar because he has not believed in the testimony which God has testified concerning His Son.

5:11 这见证就是神赐给我们永远的生命，这生命也是在祂儿子里面。

And this is the testimony, that God gave to us eternal life and this life is in His Son.

5:12 人有了神的儿子，就有生命；没有神的儿子，就没有生命。

He who has the Son has the life; he who does not have the Son of God does not have the life.

5:13 我将这些话写给你们信入神儿子之名的人，要叫你们晓得自己有永远的生命。

I have written these things to you that you may know that you have eternal life, to you who believe into the name of the Son of God.

5:14 我们若照祂的旨意求什么，祂就听我们；这是我们向着祂所存坦然无惧的心。

And this is the boldness which we have toward Him, that if we ask anything according to His will, He hears us.

5:15 我们若知道祂听我们一切所求的，就知道我们所求于祂的无不得着。

And if we know that He hears us in whatever we ask, we know that we have the requests which we have asked from Him.

5:16 人若看见他的弟兄犯了不至于死的罪，就当为他祈求，将生命赐给他，就是给那些犯了不至于死之罪的。有至于死的罪，我不说当为那罪祈求。

If anyone sees his brother sinning a sin not unto death, he shall ask and he will give life to him, to those sinning not unto death. There is a sin unto death; I do not say that he should make request concerning that.

5:17 一切的不义都是罪，也有不至于死的罪。

All unrighteousness is sin, and there is sin not unto death.

5:18 我们晓得凡从神生的都不犯罪，那从神生的，保守自己，那恶者也就不摸他。

We know that everyone who is begotten of God does not sin, but he who has been begotten of God keeps himself, and the evil one does not touch him.

5:19 我们晓得我们是属神的，而整个世界都卧在那恶者里面。

We know that we are of God, and the whole world lies in the evil one.

5:20 我们也晓得神的儿子已经来到，且将悟性赐给我们，使我们可以认识那位真实的；我们也在那位真实的里面，就是在祂儿子耶稣基督里面。这是真神，也是永远的生命。

And we know that the Son of God has come and has given us an understanding that we might know Him who is true; and we are in Him who is true, in His Son Jesus Christ. This is the true God and eternal life.

5:21 孩子们，你们要保守自己，远避偶像。

Little children, guard yourselves from idols.

63. 约翰二书 2 John

约翰二书 2 John 第 1 章

1:1 作长老的写信给蒙拣选的夫人和她的儿女，就是我真实所爱的；不单我爱，也是一切认识真理之人所爱的；

The elder to the chosen lady and to her children, whom I love in truthfulness, and not only I but also all those who know the truth,

1:2 爱你们是因真理的缘故，这真理存在我们里面，也必永远与我们同在。

For the sake of the truth which abides in us and will be with us forever:

1:3 恩典、怜悯、平安从父神，并从父的儿子耶稣基督，在真理和爱中，必与我们同在。

Grace, mercy, peace will be with us from God the Father and from Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

1:4 我看到你的儿女，有照着我们从父所受的诫命，在真理中行事为人的，就大大欢乐。

I rejoiced greatly that I have found some of your children walking in truth, even as we received commandment from the Father.

1:5 夫人阿，我现在请求你，我们要彼此相爱；我写给你的并不是一条新诫命，乃是我们从起初就有的诫命。

And now I ask you, lady, not as writing a new commandment to you but that which we have had from the beginning, that we love one another.

1:6 我们要照祂的诫命行，这就是爱；你们要行在爱中，这就是诫命，正如你们从起初所听见的。

And this is love, that we walk according to His commandments. This is the commandment, even as you heard from the beginning, that you walk in love.

1:7 因为有许多迷惑人的已经出来，进到世界里，他们不承认耶稣基督是在肉体里来的。这就是那迷惑人的和敌基督的。

For many deceivers went out into the world, those who do not confess Jesus Christ coming in the flesh. This is the deceiver and the antichrist.

1:8 你们要小心，不要失去我们所已经作成的，乃要得着满足的赏赐。

Look to yourselves that you do not lose the things which we wrought, but that you may receive a full reward.

1:9 凡越过基督的教训，不留于其中的，就没有神；留于这教训中的，这人就有父又有子。

Everyone who goes beyond and does not abide in the teaching of Christ does not have God; he who abides in the teaching, he has both the Father and the Son.

1:10 若有人到你们那里，不是传讲这教训，不要接他到家里，也不要对他说，愿你喜乐；

If anyone comes to you and does not bring this teaching, do not receive him into your house, and do not say to him, Rejoice!

1:11 因为对他说，愿你喜乐的，就在他的恶行上有分。

For he who says to him, Rejoice, shares in his evil works.

1:12 我还有许多事要写给你们，却不愿意用纸墨写出来；但盼望到你们那里，与你们当面交谈，使我们的喜乐得以满足。

Though I have many things to write to you, I do not want to do so with paper and ink, but I am hoping to be with you and to speak face to face that our joy may be made full.

1:13 你那蒙拣选之姊妹的儿女都问你安。

The children of your chosen sister greet you.

64. 约翰三书 3 John

约翰三书 3 John 第 1 章

1:1 作长老的写信给亲爱的该犹，就是我真真实所爱的。

The elder to Gaius the beloved, whom I love in truthfulness.

1:2 亲爱的，我愿你凡事兴盛，身体健康，正如你的魂兴盛一样。

Beloved, concerning all things I wish that you may prosper and be in health, even as your soul prospers.

1:3 有弟兄来见证你持守真理，就是你在真理中行事为人，我就大大欢乐。

For I rejoiced greatly at the brothers' coming and testifying to your steadfastness in the truth, even as you walk in truth.

1:4 我听见我的儿女们在真理中行事为人，我的喜乐就没有比这个更大的。

I have no greater joy than these things, that I hear that my children are walking in the truth.

1:5 亲爱的，凡你向作客旅之弟兄所行的，都是忠信的；

Beloved, you do faithfully in whatever you have wrought for the brothers, and this for strangers,

1:6 他们在召会面前见证了你的爱；你照着与神相配的，送他们往前行，就作得好；

Who testified to your love before the church; whom you will do well to send forward in a manner worthy of God;

1:7 因他们是为那名出外，对于外邦人一无所取。

For on behalf of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles.

1:8 所以我们应该款待、供应这样的人，使我们能成为在真理上的同工。

We therefore ought to support such ones that we may become fellow workers in the truth.

1:9 我曾略略的写信给召会；但那在他们中间好为首的丢特腓，不接待我们。

I wrote something to the church; but Diotrephes, who loves to be first among them, does not receive us.

1:10 所以我若去，必要提起他所行的事，就是他用恶言妄论我们；还不以此为足，他自己不接待弟兄，有人愿意接待，他也禁止，并且把他们赶出召会。

For this reason, if I come, I will bring to remembrance his works which he does, babbling against us with evil words; and not being satisfied with these, neither does he himself receive the brothers, and those intending to do so he forbids and casts out of the church.

1:11 亲爱的，不要效法恶，只要效法善。行善的是出于神，行恶的未曾见过神。

Beloved, do not imitate the evil, but the good. He who does good is of God; he who does evil has not seen God.

1:12 有众人给低米丢作见证，又有真理本身给他作见证，就是我们也给他作见证，你也知道我们的见证是真的。

To Demetrius testimony has been borne by all and by the truth itself; and we also testify, and you know that our testimony is true.

1:13 我原有许多事要写给你，却不愿意用笔墨写给你；

I had many things to write to you, but I do not want to write to you with ink and pen;

1:14 但盼望快快的见你，我们当面交谈。愿你平安。朋友们都问你安。请你替我按着姓名问朋友们安。

But I hope to see you shortly, and we will speak face to face. Peace to you. The friends greet you. Greet the friends by name.

65. 犹大书 Jude

犹大书 Jude 第 1 章

1:1 耶稣基督的奴仆，雅各的兄弟犹大，写信给那蒙召，在父神里蒙爱，并蒙耶稣基督保守的人：

Jude, a slave of Jesus Christ and a brother of James, to those who are called, beloved in God the Father, and kept by Jesus Christ:

1:2 愿怜悯、平安与爱，繁增的归与你们。

Mercy to you and peace and love be multiplied.

1:3 亲爱的，我尽心竭力要写信给你们，论到我们共享之救恩的时候，就不得不写信劝你们，要为那一次永远交付圣徒的信仰竭力争辩。

Beloved, while using all diligence to write to you concerning our common salvation, I found it necessary to write to you and exhort you to earnestly contend for the faith once for all delivered to the saints.

1:4 因为有些人偷着进来，就是自古预先所记载要受审判的不敬虔之人，将我们神的恩典变作放纵情欲的机会，并且否认我们独一的主人和主，耶稣基督。

For certain men have crept in unnoticed, who of old have been written of beforehand for this judgment, ungodly men, perverting the grace of our God into licentiousness and denying our only Master and Lord, Jesus Christ.

1:5 虽然你们一次永远知道了一切的事，我仍要提醒你们：从前主救了祂的百姓出埃及地，后来却把那些不信的毁灭了；

But I intend to remind you, though you know all things once for all, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed those who did not believe;

1:6 又有不守自己权位，离弃自己住处的天使，主用永远的锁炼把他们拘留在幽冥里，等候大日的审判；

And angels who did not keep their own principality but abandoned their own dwelling place, He has kept in eternal bonds under gloom for the judgment of the great day;

1:7 又如所多玛、蛾摩拉和周围城邑的人，也照他们的样子一味的行淫，随从相异的肉体，就受永火的刑罚，立为鉴戒。

How Sodom and Gomorrah and the cities around them, who in like manner with these gave themselves over to fornication and went after different flesh, are set forth as an example, undergoing the penalty of eternal fire.

1:8 然而，这些作梦的人，还是照样玷污肉体，轻慢主治者，毁谤在尊位的。

Nevertheless in like manner these dreamers also defile the flesh and despise lordship and revile dignities.

1:9 天使长米迦勒与魔鬼争辩，为摩西的身体争论的时候，尚且不敢以神对他的判辞毁谤他，只说，主责备你吧。

But Michael the archangel, when he contended with the devil and disputed concerning the body of Moses, did not dare to bring a reviling judgment against him but said, The Lord rebuke you.

1:10 但这些人毁谤他们所不认识的；他们本性所知道的，与那没有理性的畜类一样，在这些事上正被败坏。

But these revile the things that they do not know; and the things that they understand naturally, like animals without reason, in these they are being corrupted.

1:11 他们有祸了！因为走了该隐的道路，又为工价向着巴兰的错谬直闯，并在可拉的背叛中灭亡了。

Woe to them! For they have gone in the way of Cain and have rushed out in the error of Balaam for reward and have perished in the rebellion of Korah.

1:12 这样的人，在你们的爱筵上乃是暗礁，与你们同吃的时候，无所惧怕；他们是只喂养自己的牧人；是没有雨水的云彩，被风飘荡；是秋天没有果子的树，死而又死，连根被拔出来；

These are the hidden reefs in your love feasts, feasting together with you without fear, shepherding themselves; waterless clouds being carried off by winds; autumn trees without fruit, having died twice, rooted up;

1:13 是海里的狂浪，涌出自己可耻的泡沫；是流荡的星，有黑暗的幽冥为他们永远存留。

Wild waves of the sea, foaming out their own shames; wandering stars, for whom the gloom of darkness is kept for eternity.

1:14 亚当的七世孙以诺，也曾预言这些人说，看哪，主带着祂的千万圣者来临，

And Enoch, the seventh from Adam, prophesied also of these, saying, Behold, the Lord came with myriads of His saints

1:15 要在众人身上行审判，定罪那一切不敬虔的人，凭不敬虔所行一切不敬虔的事，又定罪不敬虔之罪人所说一切顶撞祂的刚愎话。

To execute judgment against all and to convict all the ungodly concerning all their ungodly works which they have done in ungodliness, and concerning all the hard things which ungodly sinners have spoken against Him.

1:16 这些人是牢骚求疵、怨尤不平的，随从自己的情欲而行，口中说矜夸的大话，为了利益奉承人。

These are murmurers, complainers, going on according to their own lusts; and their mouth speaks great swelling things, flattering persons for the sake of advantage.

1:17 亲爱的，你们却要记念我们主耶稣基督的使徒从前所说的话；

But you, beloved, remember the words spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ,

1:18 他们曾对你们说过，末后的时期必有好讥诮的人，随从自己不敬虔的私欲而行。

That they said to you, In the last time there will be mockers, going on according to their own lusts for ungodliness.

1:19 这就是那些制造分裂，属魂而没有灵的人。

These are those who make divisions, soulish, having no spirit.

1:20 亲爱的，你们却要在至圣的信仰上建造自己，在圣灵里祷告，

But you, beloved, building up yourselves upon your most holy faith, praying in the Holy Spirit,

1:21 保守自己在神的爱中，等候我们主耶稣基督的怜悯，以至于永远的生命。

Keep yourselves in the love of God, awaiting the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

1:22 有些人疑惑不定，你们要怜悯他们，

And on some have mercy, on those who are wavering;

1:23 要把他们从火中抢出来，搭救他们；有些人你们要存畏惧的心怜悯他们，连那被肉体玷污的里衣也当憎恶。

Save them by snatching them out of the fire. On others have mercy in fear, hating even the inner garment spotted from the flesh.

1:24 但愿荣耀、尊大、权能和权柄，借着我们的主耶稣基督，归与那能保守你们不失脚，并使你们无瑕无疵，欢欢乐乐站在祂荣耀之前的，独一的神我们的救主，

But to Him who is able to guard you from stumbling and to set you before His glory without blemish in exultation,

1:25 从万世之前，并现今，直到永永远远。阿们。

To the only God our Savior through Jesus Christ our Lord be glory, majesty, might, and authority before all time and now and unto all eternity. Amen

.

66. 启示录 Revelation

启示录 Revelation 第 1 章

1:1 耶稣基督的启示，就是神赐给祂，叫祂将必要快发生的事指示祂的众奴仆；祂就借着祂的使者传达，用表号指示祂的奴仆约翰。

The revelation of Jesus Christ which God gave to Him to show to His slaves the things that must quickly take place; and He made it known by signs, sending it by His angel to His slave John,

1:2 约翰便将神的话，和耶稣基督的见证，凡自己所看见的，都见证出来。

Who testified the word of God and the testimony of Jesus Christ, even all that he saw.

1:3 念这预言的话，和那些听见又遵守其中所记载的，都是有福的，因为时候近了。

Blessed is he who reads and those who hear the words of the prophecy and keep the things written in it, for the time is near.

1:4 约翰写信给在亚西亚的七个召会：愿恩典与平安，从那今是昔是以后永是的，从祂宝座前的七灵，

John to the seven churches which are in Asia: Grace to you and peace from Him who is and who was and who is coming, and from the seven Spirits who are before His throne,

1:5 并从那忠信的见证人、死人中的首生者、为地上君王元首的耶稣基督，归与你们。祂爱我们，用自己的血，把我们从我们的罪中释放了；

And from Jesus Christ, the faithful Witness, the Firstborn of the dead, and the Ruler of the kings of the earth. To Him who loves us and has released us from our sins by His blood

1:6 又使我们成为国度，作祂神与父的祭司；愿荣耀权能归与祂，直到永远永远。阿们。

And made us a kingdom, priests to His God and Father, to Him be the glory and the might forever and ever. Amen.

1:7 看哪，祂驾云降临，众目要看见祂，连刺祂的人也要看见祂；地上的众支派都要因祂捶胸哀哭。是的，阿们。

Behold, He comes with the clouds, and every eye will see Him, even those who pierced Him; and all the tribes of the land will mourn over Him. Yes, amen.

1:8 主神说，我是阿拉法，我是俄梅嘎，是今是昔是以后永是的全能者。

I am the Alpha and the Omega, says the Lord God, He who is and who was and who is coming, the Almighty.

1:9 我约翰，就是你们的弟兄，和你们在耶稣的患难、国度、忍耐里一同有分的，为神的话和耶稣的见证，曾在那名叫拔摩的海岛上。

I John, your brother and fellow partaker in the tribulation and kingdom and endurance in Jesus, was on the island called Patmos because of the word of God and the testimony of Jesus.

1:10 当主曰我在灵里，听见在我后面有大声音如吹号说，

I was in spirit on the Lord's Day and heard behind me a loud voice like a trumpet,

1:11 你所看见的，当写在书上，寄给那七个召会：给以弗所、给士每拿、给别迦摩、给推雅推喇、给撒狄、给非拉铁非、给老底嘉。

Saying, What you see write in a scroll and send it to the seven churches: to Ephesus and to Smyrna and to Pergamos and to Thyatira and to Sardis and to Philadelphia and to Laodicea.

1:12 我转过身来，要看是谁发声与我说话；既转过来，就看见七个金灯台；

And I turned to see the voice that spoke with me; and when I turned, I saw seven golden lampstands,

1:13 灯台中间，有一位好像人子，身穿长袍，直垂到脚，胸间束着金带。

And in the midst of the lampstands One like the Son of Man, clothed with a garment reaching to the feet, and girded about at the breasts with a golden girdle.

1:14 祂的头与发皆白，如白羊毛、如雪，眼目如同火焰，

And His head and hair were as white as white wool, as snow; and His eyes were like a flame of fire;

1:15 脚好像在炉中锻炼过明亮的铜，声音如同众水的声音。

And His feet were like shining bronze, as having been fired in a furnace; and His voice was like the sound of many waters.

1:16 祂右手中拿着七星，从祂口中出来一把两刃的利剑，面貌如同烈日中天发光。

And He had in His right hand seven stars; and out of His mouth proceeded a sharp two-edged sword; and His face shone as the sun shines in its power.

1:17 我一看见，就仆倒在祂脚前，像死了一样。祂用右手按着我说，不要惧怕；我是首先的，我是末后的，

And when I saw Him, I fell at His feet as dead; and He placed His right hand on me, saying, Do not fear; I am the First and the Last

1:18 又是那活着的；我曾死过，看哪，现在又活了，直活到永永远远，并且拿着死亡和阴间的钥匙。

And the living One; and I became dead, and behold, I am living forever and ever; and I have the keys of death and of Hades.

1:19 所以你要把所看见的事，和现在的事，以及这些事以后将要发生的事，都写出来。

Write therefore the things which you have seen and the things which are and the things which are about to take place after these things.

1:20 论到你所看见在我右手中的七星，和七个金灯台的奥秘，那七星就是七个召会的使者，七灯台就是七个召会。

The mystery of the seven stars which you saw upon My right hand and the seven golden lampstands: The seven stars are the messengers of the seven churches, and the seven lampstands are the seven churches.

启示录 Revelation 第 2 章

2:1 你要写信给在以弗所的召会的使者，说，那右手中握着七星，在七个金灯台中间行走的，这样说，

To the messenger of the church in Ephesus write: These things says He who holds the seven stars in His right hand, He who walks in the midst of the seven golden lampstands:

2:2 我知道你的行为、劳碌、忍耐，也知道你不能容忍恶人；你也曾试验那自称是使徒却不是使徒的，看出他们是假的；

I know your works and your labor and your endurance and that you cannot bear evil men; and you have tried those who call themselves apostles and are not, and have found them to be false;

2:3 你也有忍耐，曾为我的名忍受一切，并不乏倦。

And you have endurance and have borne all things because of My name and have not grown weary.

2:4 然而有一件事我要责备你，就是你离弃了起初的爱。

But I have one thing against you, that you have left your first love.

2:5 所以要回想你是从那里坠落的，并要悔改，行起初所行的。不然，我就要临到你那里；你若不悔改，我就把你的灯台从原处挪去。

Remember therefore where you have fallen from and repent and do the first works; but if not, I am coming to you and will remove your lampstand out of its place, unless you repent.

2:6 然而你有这件事，就是你恨恶尼哥拉党的行为，这也是我所恨恶的。

But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which I also hate.

2:7 那灵向众召会所说的话，凡有耳的，就应当听。得胜的，我必将神乐园中生命树的果子赐给他吃。

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches. To him who overcomes, to him I will give to eat of the tree of life, which is in the Paradise of God.

2:8 你要写信给在士每拿的召会的使者，说，那首先的、末后的、死过又活的，这样说，

And to the messenger of the church in Smyrna write: These things says the First and the Last, who became dead and lived again:

2:9 我知道你的患难和贫穷，其实你是富足的，也知道那自称是犹太人，却不是犹太人，乃是撒但会堂的人，所说毁谤的话。

I know your tribulation and poverty (but you are rich) and the slander from those who call themselves Jews and are not, but are a synagogue of Satan.

2:10 你将要受的苦你不用怕。看哪，魔鬼将要把你们中间几个人下在监里，叫你们受试炼；你们必受患难十日。你务要至死忠信，我就赐给你那生命的冠冕。

Do not fear the things that you are about to suffer. Behold, the devil is about to cast some of you into prison that you may be tried, and you will have tribulation for ten days. Be faithful unto death, and I will give you the crown of life.

2:11 那灵向众召会所说的话，凡有耳的，就应当听。得胜的，绝不会受第二次死的害。

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches. He who overcomes shall by no means be hurt of the second death.

2:12 你要写信给在别迦摩的召会的使者，说，那有两刃利剑的，这样说，

And to the messenger of the church in Pergamos write: These things says He who has the sharp two-edged sword:

2:13 我知道你的居所，就是有撒但座位之处。你持守着我的名，甚至当我忠信的见证人安提帕在你们中间，撒但所住之处被杀的那些日子，你也没有否认对我的信仰。

I know where you dwell, where Satan's throne is; and you hold fast My name and have not denied My faith, even in the days of Antipas, My witness, My faithful one, who was killed among you, where Satan dwells.

2:14 然而有几件事我要责备你，因为在你那里，有人持守巴兰的教训；这巴兰曾教导巴勒，将绊脚石放在以色列子孙面前，叫他们吃祭偶像之物，并且行淫乱。

But I have a few things against you, that you have some there who hold the teaching of Balaam, who taught Balak to put a stumbling block before the sons of Israel, to eat idol sacrifices and to commit fornication.

2:15 你那里也有人照样持守尼哥拉党的教训。

In the same way you also have some who hold in like manner the teaching of the Nicolaitans.

2:16 所以你要悔改；不然，我就快临到你那里，用我口中的剑攻击他们。

Repent therefore; but if not, I am coming to you quickly, and I will make war with them with the sword of My mouth.

2:17 那灵向众召会所说的话，凡有耳的，就应当听。得胜的，我必将那隐藏的吗哪赐给他，并赐他一块白石，上面写着新名，除了那领受的以外，没有人认识。

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches. To him who overcomes, to him I will give of the hidden manna, and to him I will give a white stone, and upon the stone a new name written, which no one knows except him who receives it.

2:18 你要写信给在推雅推喇的召会的使者，说，那眼目如火焰，脚像明亮之铜的神之子，这样说，

And to the messenger of the church in Thyatira write: These things says the Son of God, He who has eyes like a flame of fire, and His feet are like shining bronze:

2:19 我知道你的行为、爱、信、服事、忍耐，也知道你末后所行的，比起初的更多。

I know your works and love and faith and service and your endurance and that your last works are more than the first.

2:20 然而有一件事我要责备你，就是你容让那自称是女申言者的妇人耶洗别教导我的奴仆，引诱他们行淫乱，并吃祭偶像之物。

But I have something against you, that you tolerate the woman Jezebel, she who calls herself a prophetess and teaches and leads My slaves astray to commit fornication and to eat idol sacrifices.

2:21 我曾给她时间，让她悔改，她却不肯悔改她的淫行。

And I gave her time that she might repent, and she is not willing to repent of her fornication.

2:22 看哪，我要叫她卧病在床，那些与她行淫的人，若不为她所行的悔改，我也要叫他们受大患难。

Behold, I cast her into a bed, and those who commit adultery with her, into great tribulation, unless they repent of her works;

2:23 我又要用死亡击杀她的儿女，叫众召会都知道，我是那察看人肺腑心肠的；我且要照你们的行为报应你们各人。

And her children I will kill with death; and all the churches will know that I am He who searches the inward parts and the hearts; and I will give to each one of you according to your works.

2:24 至于你们推雅推喇其余的人，就是一切不持有那教训，不明白他们所谓撒但深奥之事的人，我告诉你们，我不将别的重担放在你们身上。

But I say to you -- the rest in Thyatira, as many as do not have this teaching, who have not known the deep things of Satan, as they say -- I put no other burden upon you;

2:25 但你们已经有的，总要持守，直等到我来。

Nevertheless what you have hold fast until I come.

2:26 得胜的，又守住我的工作到底的，我要赐给他权柄制伏列国；

And he who overcomes and he who keeps My works until the end, to him I will give authority over the nations;

2:27 他必用铁杖辖管他们，将他们如同窑户的瓦器打得粉碎，像我从我父领受的权柄一样；

And he will shepherd them with an iron rod, as vessels of pottery are broken in pieces, as I also have received from My Father;

2:28 我又要把晨星赐给他。

And to him I will give the morning star.

2:29 那灵向众召会所说的话，凡有耳的，就应当听。

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.

启示录 Revelation 第 3 章

3:1 你要写信给在撒狄的召会的使者，说，那有神的七灵和七星的，这样说，我知道你的行为，按名你是活的，其实是死的。

And to the messenger of the church in Sardis write: These things says He who has the seven Spirits of God and the seven stars: I know your works, that you have a name that you are living, and yet you are dead.

3:2 你要儆醒，坚固那剩下将要衰微的；因我没有见到你的行为，在我神面前有一样是完成的。

Become watchful and establish the things which remain, which were about to die; for I have found none of your works completed before My God.

3:3 所以要回想你是怎样领受，怎样听见的，又要遵守，并要悔改。若不儆醒，我必临到你那里如同贼一样。我几时临到，你也绝不能知道。

Remember therefore how you have received and heard, and keep it and repent. If therefore you will not watch, I will come as a thief, and you shall by no means know at what hour I will come upon you.

3:4 然而在撒狄，你还有几名是未曾玷污自己衣服的，他们要穿白衣与我同行，因为他们是配得过的。

But you have a few names in Sardis who have not defiled their garments, and they will walk with Me in white because they are worthy.

3:5 得胜的，必这样穿白衣；我也绝不从生命册上涂抹他的名，并且要在我父面前，和我父的众使者面前，承认他的名。

He who overcomes will be clothed thus, in white garments, and I shall by no means erase his name out of the book of life, and I will confess his name before My Father and before His angels.

3:6 那灵向众召会所说的话，凡有耳的，就应当听。

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.

3:7 你要写信给在非拉铁非的召会的使者，说，那圣别的、真实的，拿着大卫的钥匙，开了就没有人能关，关了就没有人能开的，这样说，

And to the messenger of the church in Philadelphia write: These things says the Holy One, the true One, the One who has the key of David, the One who opens and no one will shut, and shuts and no one opens:

3:8 我知道你的行为；看哪，我在你面前给你一个敞开的门，是无人能关的；因为你稍微有一点能力，也曾遵守我的话，没有否认我的名。

I know your works; behold, I have put before you an opened door which no one can shut, because you have a little power and have kept My word and have not denied My name.

3:9 看哪，那撒但会堂的，自称是犹太人，其实不是犹太人，乃是说谎的；看哪，我要使他们来在你脚前下拜，并使他们知道，我已经爱你了。

Behold, I will make those of the synagogue of Satan, those who call themselves Jews and are not, but lie -- behold, I will cause them to come and fall prostrate before your feet and to know that I have loved you.

3:10 你既遵守我忍耐的话，我也必保守你免去那将要临到普天下，试炼一切住在地上之人试炼的时候。

Because you have kept the word of My endurance, I also will keep you out of the hour of trial, which is about to come on the whole inhabited earth, to try them who dwell on the earth.

3:11 我必快来，你要持守你所有的，免得有人夺去你的冠冕。

I come quickly; hold fast what you have that no one take your crown.

3:12 得胜的，我要叫他在我神殿中作柱子，他也绝不再从那里出去；我又要将我神的名，和我神城的名，（这城就是由天上从我神那里降下来的新耶路撒冷，）并我的新名，都写在他上面。

He who overcomes, him I will make a pillar in the temple of My God, and he shall by no means go out anymore, and I will write upon him the name of My God and the name of the city of My God, the New Jerusalem, which descends out of heaven from My God, and My new name.

3:13 那灵向众召会所说的话，凡有耳的，就应当听。

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.

3:14 你要写信给在老底嘉的召会的使者，说，那阿们，那忠信真实的见证人，那神创造之物的元始，这样说，

And to the messenger of the church in Laodicea write: These things says the Amen, the faithful and true Witness, the beginning of the creation of God:

3:15 我知道你的行为，你也不冷也不热；我巴不得你或冷或热。

I know your works, that you are neither cold nor hot; I wish that you were cold or hot.

3:16 你既如温水，也不热也不冷，我就要从我口中把你吐出去。

So, because you are lukewarm and neither hot nor cold, I am about to spew you out of My mouth.

3:17 因为你说，我是富足，已经发了财，一样都不缺；却不知道你是那困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。

Because you say, I am wealthy and have become rich and have need of nothing, and do not know that you are wretched and miserable and poor and blind and naked,

3:18 我劝你向我买火炼的金子，叫你富足；又买白衣穿上，叫你赤身的羞耻不露出来；又买眼药擦你的眼睛，使你能看见。

I counsel you to buy from Me gold refined by fire that you may be rich, and white garments that you may be clothed and that the shame of your nakedness may not be manifested, and eyesalve to anoint your eyes that you may see.

3:19 凡我所爱的，我就责备管教；所以你要发热心，也要悔改。

As many as I love I reprove and discipline; be zealous therefore and repent.

3:20 看哪，我站在门外叩门；若有听见我声音就开门的，我要进到他那里，我与他，他与我要一同坐席。

Behold, I stand at the door and knock; if anyone hears My voice and opens the door, then I will come in to him and dine with him and he with Me.

3:21 得胜的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就如我得了胜，在我父的宝座上与祂同坐一样。

He who overcomes, to him I will give to sit with Me on My throne, as I also overcame and sat with My Father on His throne.

3:22 那灵向众召会所说的话，凡有耳的，就应当听。

He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.

4:1 这些事以后，我观看，看哪，天上有门开了，我初次所听见那如吹号的声音，对我说，你上到这里来，我要将这些事以后必发生的事指示你。

After these things I saw, and behold, a door opened in heaven, and the first voice which I heard was like a trumpet speaking with me, saying, Come up here, and I will show you the things that must take place after these things.

4:2 我立刻就在灵里；看哪，有一个宝座安置在天上，又有一位坐在宝座上。

Immediately I was in spirit; and behold, there was a throne set in heaven, and upon the throne there was One sitting;

4:3 那位坐着的，显出来的样子好像碧玉和红宝石，又有虹围着宝座，显出来的样子好像绿宝石。

And He who was sitting was like a jasper stone and a sardius in appearance, and there was a rainbow around the throne like an emerald in appearance.

4:4 宝座的周围，又有二十四个宝座，其上坐着二十四位长老，身穿白衣，头戴金冠。

And around the throne there were twenty-four thrones, and upon the thrones twenty-four elders sitting, clothed in white garments, and upon their heads golden crowns.

4:5 有闪电、声音、雷轰，从宝座中发出。又有七盏火灯在宝座前点着，这七灯就是神的七灵。

And out of the throne come forth lightnings and voices and thunders. And there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God;

4:6 宝座前好像一个玻璃海，如同水晶；宝座中、和宝座周围有四个活物，前后满了眼睛。

And before the throne there was as it were a glassy sea like crystal; and in the midst of the throne and around the throne, there were four living creatures full of eyes in front and behind.

4:7 第一个活物像狮子，第二个活物像牛犊，第三个活物脸面像人，第四个活物像飞鹰。

And the first living creature was like a lion, and the second living creature like a calf, and the third living creature had a face like that of a man, and the fourth living creature was like a flying eagle.

4:8 四活物各个都有六个翅膀，周围和里面统满了眼睛；他们昼夜不歇息的说，圣哉，圣哉，圣哉，主神是昔是今是以后永是的全能者。

And the four living creatures, each one of them having six wings apiece, are full of eyes around and within; and they have no rest day and night, saying, Holy, holy, holy, Lord God the Almighty, who was and who is and who is coming.

4:9 每逢四活物将荣耀、尊贵、感谢，归与那坐在宝座上，活到永永远远者的时候，

And when the four living creatures give glory and honor and thanks to Him who sits upon the throne, to Him who lives forever and ever,

4:10 那二十四位长老，就俯伏在坐宝座的面前，敬拜那活到永永远远的，又把他们的冠冕投在宝座前，说，

The twenty-four elders will fall before Him who sits upon the throne and worship Him who lives forever and ever; and they will cast their crowns before the throne, saying,

4:11 我们的主，我们的神，你是配得荣耀、尊贵、能力的，因为你创造了万有，并且万有是因你的旨意存在并被创造的。

You are worthy, our Lord and God, to receive the glory and the honor and the power, for You have created all things, and because of Your will they were, and were created.

启示录 Revelation 第 5 章

5:1 我看见坐宝座的右手中有书卷，里外都写着字，用七印封严了。

And I saw on the right hand of Him who sits upon the throne a scroll written within and on the back, sealed up with seven seals.

5:2 我又看见一位大力的天使，大声宣传说，有谁配展开那书卷，揭开它的七印？

And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the scroll and to break its seals?

5:3 在天上、地上、地底下，没有能展开、能观看那书卷的。

And no one in heaven nor on the earth nor under the earth was able to open the scroll or look into it.

5:4 因为找不到一位配展开、配观看那书卷的，我就大哭。

And I wept much because no one was found worthy to open the scroll or look into it.

5:5 长老中有一位对我说，不要哭；看哪，犹大支派中的狮子，大卫的根，祂已得胜，能以展开那书卷，揭开它的七印。

And one of the elders said to me, Do not weep; behold, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, has overcome so that He may open the scroll and its seven seals.

5:6 我又看见宝座与四活物中间，并众长老中间，有羔羊站立，像是刚被杀过的，有七角和七眼，就是神的七灵，奉差遣往全地去的。

And I saw in the midst of the throne and of the four living creatures and in the midst of the elders a Lamb standing as having just been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.

5:7 这羔羊前来，从坐宝座的右手中拿了书卷。

And He came and took the scroll out of the right hand of Him who sits upon the throne.

5:8 当祂拿书卷的时候，四活物和二十四位长老，都俯伏在羔羊面前，各拿着琴，和盛满了香的金炉，这香炉就是众圣徒的祷告。

And when He took the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, each having a harp and golden bowls full of incense, which bowls are the prayers of the saints.

5:9 他们唱新歌，说，你配拿书卷，配揭开它的七印，因为你曾被杀，用自己的血从各支派、各方言、各民族、各邦国中，买了人来归与神，

And they sing a new song, saying: You are worthy to take the scroll and to open its seals, for You were slain and have purchased for God by Your blood men out of every tribe and tongue and people and nation,

5:10 又叫他们成为国度，作祭司，归与我们的神；他们要在地上执掌王权。

And have made them a kingdom and priests to our God; and they will reign on the earth.

5:11 我又看见，且听见，宝座与活物并长老的周围，有许多天使的声音；他们的数目有千千万万，

And I saw, and I heard the voice of many angels around the throne and of the living creatures and of the elders, and their number was ten thousands of ten thousands and thousands of thousands,

5:12 大声说，曾被杀的羔羊，是配得能力、丰富、智慧、力量、尊贵、荣耀、颂赞的。

Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb who has been slain to receive the power and riches and wisdom and strength and honor and glory and blessing.

5:13 我又听见在天上、地上、地底下、沧海里的一切受造之物，以及天地间的万有都说，但愿颂赞、尊贵、荣耀、权能，都归与坐宝座的和羔羊，直到永永远远。

And every creature which is in heaven and on the earth and under the earth and on the sea and all things in them, I heard saying, To Him who sits upon the

throne and to the Lamb be the blessing and the honor and the glory and the might forever and ever.

5:14 四活物就说，阿们。众长老也俯伏敬拜。

And the four living creatures said, Amen. And the elders fell down and worshipped.

启示录 Revelation 第 6 章

6:1 羔羊揭开七印中第一印的时候，我观看，就听见四活物中的一个，声音如雷，说，你来。

And I saw when the Lamb opened one of the seven seals, and I heard one of the four living creatures saying like the sound of thunder, Come.

6:2 我就观看，看哪，有一匹白马，骑在马上拿着弓，并有冠冕赐给他，他便出去，胜了又要胜。

And I saw, and behold, a white horse, and he who sits on it had a bow; and a crown was given to him, and he went forth conquering and to conquer.

6:3 羔羊揭开第二印的时候，我听见第二个活物说，你来。

And when He opened the second seal, I heard the second living creature saying, Come.

6:4 我就观看，看哪，另有一匹红马出去，骑在上面的得了权柄，可以从地上夺去太平，使人彼此相杀，又有一把大刀赐给他。

And I saw, and behold, another horse, a red one, went forth; and to him who sits on it, to him authority was given to take peace from the earth, and that men should slay one another; and to him a great sword was given.

6:5 羔羊揭开第三印的时候，我听见第三个活物说，你来。我就观看，看哪，有一匹黑马，骑在上面的手里拿着天平。

And when He opened the third seal, I heard the third living creature saying, Come. And I saw, and behold, a black horse; and he who sits on it had a balance in his hand.

6:6 我听见在四活物中，仿佛有声音说，一个银币买一升麦子，一个银币买三升大麦，油和酒不可糟蹋。

And I heard as it were a voice in the midst of the four living creatures saying: A choenix of wheat for a denarius and three choenixes of barley for a denarius; and do not harm the oil and the wine.

6:7 羔羊揭开第四印的时候，我听见第四个活物的声音说，你来。

And when He opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, Come.

6:8 我就观看，看哪，有一匹灰马，骑在上面的，名字叫作死，阴间也随着他。有权柄赐给他们管辖地的四分之一，用刀剑、饥荒、瘟疫、地上的野兽去杀害人。

And I saw, and behold, a pale horse, and he who sits upon it, his name is Death; and Hades followed with him. And authority was given to them over the fourth part of the earth to kill with the sword and with famine and with death and by the beasts of the earth.

6:9 羔羊揭开第五印的时候，我看见在祭坛底下，有为神的话，并为所坚守的见证被杀之人的魂。

And when He opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been slain because of the word of God and because of the testimony which they had.

6:10 他们大声喊着说，圣别真实的主人，你不审判住在地上的人，给我们伸流血的冤，要等到几时？

And they cried with a loud voice, saying, How long, O Master, holy and true, will You not judge and avenge our blood on those who dwell on the earth?

6:11 于是有白袍赐给他们各人，又有话对他们说，还要安息片时，等着一同作奴仆的，和他们的弟兄，就是那些将要也像他们一样被杀的，满足了数目。

And to each of them was given a white robe; and it was said to them that they should rest yet a little while, until also the number of their fellow slaves and their brothers who were about to be killed, even as they were, is completed.

6:12 羔羊揭开第六印的时候，我观看，大地震就发生了；日头变黑，像粗糙的黑毛布，满月变红像血；

And I saw when He opened the sixth seal, and there was a great earthquake, and the sun became black like sackcloth made of hair, and the whole moon became like blood;

6:13 天上的星辰坠落于地，如同无花果树被大风摇动，落下未熟的果子一样。

And the stars of heaven fell to the earth as a fig tree casts its unripe figs when shaken by a great wind.

6:14 天就挪移，好像书卷被卷起来；一切山岭海岛都被挪移离开本位。

And heaven was removed like a scroll being rolled up, and every mountain and island were moved out of their places.

6:15 地上的君王、大臣、将军、富户、壮士、和一切为奴的、自主的，都藏身在洞穴、和山岭的岩石中。

And the kings of the earth and the great men and the generals and the rich and the strong and every slave and free man hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains;

6:16 他们向山岭和岩石说，倒在我们身上吧，把我们藏起来，躲避坐宝座者的面、和羔羊的忿怒；

And they say to the mountains and to the rocks, Fall on us and hide us from the face of Him who sits upon the throne and from the wrath of the Lamb;

6:17 因为祂们忿怒的大日到了，谁能站得住？

For the great day of Their wrath has come, and who is able to stand?

启示录 Revelation 第 7 章

7:1 这事以后，我看见四位天使站在地的四角，执掌地上四方的风，叫风不吹在地上、海上和任何树上。

After this I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth nor on the sea nor on any tree.

7:2 我又看见另一位天使，从日出之地上来，拿着活神的印；祂向那得着权柄要伤害地和海的四位天使，大声喊着说，

And I saw another Angel ascending from the rising of the sun, having the seal of the living God; and He cried with a loud voice to the four angels to whom authority was given to harm the earth and the sea,

7:3 地与海并树木，你们不可伤害，等我们印了我们神众奴仆的额。

Saying, Do not harm the earth or the sea or the trees until we seal the slaves of our God upon their foreheads.

7:4 我听见受印者的数目，以色列子孙各支派中受印的有十四万四千。

And I heard the number of those who were sealed, a hundred and forty-four thousand, sealed out of every tribe of the sons of Israel:

7:5 犹大支派中受印的有一万二千，流便支派中有一万二千，迦得支派中有一万二千，

Out of the tribe of Judah, twelve thousand sealed; out of the tribe of Reuben, twelve thousand; out of the tribe of Gad, twelve thousand;

7:6 亚设支派中有一万二千，拿弗他利支派中有一万二千，玛拿西支派中有一万二千，

Out of the tribe of Asher, twelve thousand; out of the tribe of Naphtali, twelve thousand; out of the tribe of Manasseh, twelve thousand;

7:7 西缅支派中有一万二千，利未支派中有一万二千，以萨迦支派中有一万二千，

Out of the tribe of Simeon, twelve thousand; out of the tribe of Levi, twelve thousand; out of the tribe of Issachar, twelve thousand;

7:8 西布伦支派中有一万二千，约瑟支派中有一万二千，便雅悯支派中受印的有一万二千。

Out of the tribe of Zebulun, twelve thousand; out of the tribe of Joseph, twelve thousand; out of the tribe of Benjamin, twelve thousand sealed.

7:9 这些事以后，我观看，看哪，有大批的群众，没有人能数得过来，是从各邦国、各支派、各民族、各方言来的，站在宝座前和羔羊面前，身穿白袍，手拿棕树枝，

After these things I saw, and behold, there was a great multitude which no one could number, out of every nation and all tribes and peoples and tongues, standing before the throne and before the Lamb, clothed in white robes and palm branches in their hands.

7:10 大声喊着说，愿救恩归与坐在宝座上我们的神，也归与羔羊。

And they cry with a loud voice, saying, Salvation to our God who sits upon the throne and to the Lamb.

7:11 众天使都站在宝座、众长老和四活物的周围，在宝座前面伏于地，敬拜神，说，

And all the angels stood around the throne and the elders and the four living creatures; and they fell on their faces before the throne and worshipped God,

7:12 阿们。愿颂赞、荣耀、智慧、感谢、尊贵、能力、力量，都归与我们的神，直到永永远远。阿们。

Saying, Amen. The blessing and the glory and the wisdom and the thanks and the honor and the power and the strength be to our God forever and ever. Amen.

7:13 长老中有一位问我说，这些穿白袍的是谁？是从那里来的？

And one of the elders answered, saying to me, These who are clothed in the white robes, who are they, and where did they come from?

7:14 我对他说，我主，你晓得。他对我说，这些人是从大患难中出来的，曾用羔羊的血，洗净了他们的袍子，并且洗白了。

And I said to him, My lord, you know. And he said to me, These are those who come out of the great tribulation, and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

7:15 所以他们在神宝座前，昼夜在祂殿中事奉祂；坐宝座的要用帐幕覆庇他们。

Because of this they are before the throne of God and serve Him day and night in His temple; and He who sits upon the throne will tabernacle over them.

7:16 他们不再饥、不再渴，日头和一切炎热也必不伤害他们，

They will not hunger any more, neither will they thirst any more, neither will the sun beat upon them, nor any heat;

7:17 因为宝座中的羔羊必牧养他们，领他们到生命水的泉；神也必从他们眼中擦去一切的眼泪。

For the Lamb who is in the midst of the throne will shepherd them and guide them to springs of waters of life; and God will wipe away every tear from their eyes.

启示录 Revelation 第 8 章

8:1 羔羊揭开第七印的时候，天上寂静约有半小时。

And when He opened the seventh seal, there was silence in heaven for about half an hour.

8:2 我看见那站在神面前的七位天使，有七枝号赐给他们。

And I saw the seven angels who stand before God, and seven trumpets were given to them.

8:3 另一位天使拿着金香炉，来站在祭坛旁边，有许多香赐给祂，好同众圣徒的祷告献在宝座前的金坛上。

And another Angel came and stood at the altar, having a golden censer, and much incense was given to Him to offer with the prayers of all the saints upon the golden altar which was before the throne.

8:4 那香的烟同众圣徒的祷告，从那天使手中上升于神面前。

And the smoke of the incense went up with the prayers of the saints out of the hand of the Angel before God.

8:5 那天使拿着香炉，盛满了坛上的火，丢在地上，于是有雷轰、声音、闪电、地震。

And the Angel took the censer and filled it with the fire of the altar and cast it to the earth; and there were thunders and voices and lightnings and an earthquake.

8:6 拿着七号的七位天使，就预备要吹号。

And the seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to trumpet.

8:7 第一位天使吹号，就有雹子与火搀着血丢在地上，地的三分之一被烧了，树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了。

And the first trumpeted, and there was hail and fire mingled with blood, and it was cast to the earth; and the third part of the earth was burned up, and the third part of the trees were burned up, and all green grass was burned up.

8:8 第二位天使吹号，就有仿佛火烧着的大山扔在海中，海的三分之一变成血，

And the second angel trumpeted, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea; and the third part of the sea became blood,

8:9 海中的活物死了三分之一，船只也坏了三分之一。

And the third part of the creatures which were in the sea and had life died, and the third part of the ships were destroyed.

8:10 第三位天使吹号，就有烧着的大星，好像火把从天上落下来，落在江河的三分之一，和众水的泉上。

And the third angel trumpeted, and a great star fell out of heaven, burning like a torch, and it fell upon the third part of the rivers and upon the springs of waters.

8:11 这星名叫茵陈；众水的三分之一变为茵陈，因水变苦，就死了许多人。

And the name of the star is called Wormwood; and the third part of the waters became wormwood, and many of the men died from the waters because they were made bitter.

8:12 第四位天使吹号，日头的三分之一、月亮的三分之一、星辰的三分之一都被击打，以致日月星辰的三分之一黑暗了，白昼的三分之一不发亮，黑夜也是这样。

And the fourth angel trumpeted, and the third part of the sun and the third part of the moon and the third part of the stars were smitten, so that the third part of them would be darkened and the day would not appear for the third part of it, and the night likewise.

8:13 我又看见，并听见一只鹰在天空顶点飞着，大声说，三位天使要吹那其余的号，由于这号声，住在地上的人，祸哉，祸哉，祸哉。

And I saw, and I heard an eagle flying in mid-heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to those who dwell on the earth because of the remaining trumpet sounds of the three angels who are about to trumpet!

启示录 Revelation 第9章

9:1 第五位天使吹号，我就看见一个星从天落到地上，有无底坑的钥匙赐给他。

And the fifth angel trumpeted, and I saw a star out of heaven fallen to the earth, and to him was given the key of the pit of the abyss.

9:2 他开了无底坑，便有烟从坑里往上冒，好像大火炉的烟，日头和天空都因这坑的烟昏暗了。

And he opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit like the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by the smoke of the pit.

9:3 有蝗虫从烟中出来飞到地上，有能力赐给它们，好像地上蝎子的能力。

And out of the smoke came forth locusts to the earth, and to them power was given, as the scorpions of the earth have power.

9:4 又有话吩咐它们，不可伤害地上的草，和各样的青物，并各样的树木，惟独可以伤害额上没有神印记的人。

And it was said to them that they should not harm the grass of the earth or any green thing or any tree, but men who do not have the seal of God on their foreheads.

9:5 但不许蝗虫害死他们，只叫他们受痛苦五个月，这痛苦就像蝎子螫人的痛苦一样。

And it was given them that they should not kill them, but that they should be tormented five months; and their torment was like the torment of a scorpion when it strikes a man.

9:6 在那些日子，人要求死，却绝不得死；切望要死，死却远避他们。

And in those days men will seek death and shall by no means find it; and they will long to die, and death flees from them.

9:7 蝗虫的样子好像预备出战的马，头上好像戴着冠冕，仿佛是金的，脸面像人的脸面，

And the locusts were like horses prepared for war, and on their heads there were as it were crowns like gold, and their faces were like faces of men.

9:8 头发像女人的头发，牙齿像狮子的牙齿，

And they had hair like the hair of women, and their teeth were like the teeth of lions.

9:9 胸甲好像铁甲，翅膀的声音，好像许多车马奔跑上阵的声音，

And they had breastplates like breastplates of iron; and the sound of their wings was like the sound of chariots of many horses rushing into war.

9:10 尾巴像蝎子，又有毒刺，尾巴有能力伤人五个月。

And they have tails like scorpions, and stings; and in their tails is their power to harm men for five months.

9:11 有无底坑的使者作王管辖它们；他的名，希伯来话叫亚巴顿，希利尼话叫亚玻伦。

They have a king over them, the angel of the abyss; his name in Hebrew is Abaddon; and in Greek he has the name Apollyon.

9:12 第一样灾祸过去了，看哪，以后还有两样灾祸要来。

The first woe has passed; behold, two woes are yet coming after these things.

9:13 第六位天使吹号，我就听见一个声音，从神面前金坛的四角发出，

And the sixth angel trumpeted, and I heard a voice out of the four horns of the golden altar which is before God

9:14 对那拿着号的第六位天使说，把那捆绑在伯拉大河的四个使者释放了。

Saying to the sixth angel who had the trumpet, Release the four angels who are bound at the great river Euphrates.

9:15 那四个使者就被释放；他们原是预备好了，要在某时某日某月某年，杀害人类的三分之一。

And the four angels were released, who had been prepared for the hour and day and month and year that they might kill the third part of men.

9:16 马军的数目有二万万，他们的数目我听见了。

And the number of the armies of horsemen was two hundred million; I heard their number.

9:17 我在异象中看见那些马和骑马的是这样：骑马的胸前有甲如火、如紫玛瑙、如硫磺；马的头好像狮子的头，有火、有烟、有硫磺，从马的口中出来。

And thus I saw the horses in the vision and those sitting on them, having breastplates of fire and of hyacinth and of brimstone; and the heads of the horses were like the heads of lions, and out of their mouths proceed fire and smoke and brimstone.

9:18 由于它们口中所出来的火、烟与硫磺这三样灾害，人类的三分之一都被杀了。

By these three plagues the third part of the men were killed, by the fire and the smoke and the brimstone proceeding out of their mouths.

9:19 这马的能力，是在口里和尾巴上，因这尾巴像蛇，有头用来伤害人。

For the power of the horses is in their mouth and in their tails; for their tails are like serpents and have heads, and with them they harm men.

9:20 其余未被这些灾害所杀的人，仍旧不悔改自己手所作的，还是去拜鬼，和那些不能看、不能听、不能走，金、银、铜、石、木的偶像；

And the rest of the men, who were not killed by these plagues, still did not repent of the works of their hands, so as not to worship the demons and the idols of gold and silver and brass and stone and wood, which can neither see nor hear nor walk;

9:21 又不悔改自己的凶杀、邪术、淫乱、或偷窃。

And they did not repent of their murders or of their sorceries or of their fornication or of their thefts.

启示录 Revelation 第 10 章

10:1 我又看见另一位大力的天使，从天降下，披着云彩，头上有虹，脸面像日头，两脚像火柱，

And I saw another strong Angel coming down out of heaven, clothed with a cloud; and the rainbow was upon His head, and His face was like the sun, and His feet like pillars of fire;

10:2 手里拿着展开的小书卷，右脚踏在海上，左脚踏在地上，

And He had in His hand a little opened scroll. And He placed His right foot on the sea and the left on the land;

10:3 大声呼喊，好像狮子吼叫，呼喊完了，就有七雷发声说话。

And He cried out with a loud voice just as a lion roars. And when He cried out, the seven thunders uttered their own voices.

10:4 七雷说话的时候，我正要写出来，就听见从天上有声音说，七雷所说的你要封上，不可写出来。

And when the seven thunders spoke, I was about to write, and I heard a voice out of heaven saying, Seal the things which the seven thunders spoke, and do not write them.

10:5 我所看见那站在海上和地上的天使，向天举起右手来，

And the Angel whom I saw standing on the sea and on the land lifted up His right hand to heaven

10:6 指着那创造天和天上之物、地和地上之物、海和海中之物，直活到永永远远的，起誓说，不再耽延了。

And swore by Him who lives forever and ever, who created heaven and the things in it, and the earth and the things in it, and the sea and the things in it, that there shall be delay no longer,

10:7 但在第七位天使发声的日子，要吹号的时候，神的奥秘就完成了，正如神所传给祂的奴仆众申言者的福音。

But in the days of the voice of the seventh angel when he is about to trumpet, then the mystery of God is finished, as He has announced the good news to His own slaves the prophets.

10:8 我从天上所听见的那声音，又同我说话，说，你去把那站在海上和地上的天使手中展开的书卷取过来。

And the voice which I heard out of heaven, I heard again speaking with me and saying, Go, take the opened scroll in the hand of the Angel who is standing on the sea and on the land.

10:9 我就走到那天使那里，请祂把小书卷给我。祂对我说，你拿着吃尽了，这要叫你肚子发苦，然而在你口中要甜如蜜。

And I went to the Angel and told Him to give me the little scroll. And He said to me, Take it and devour it, and it will make your stomach bitter, but in your mouth it will be as sweet as honey.

10:10 我从那天使手中接过小书卷，把它吃尽了；在我口中果然甜如蜜；吃了以后，肚子觉得发苦。

And I took the little scroll out of the hand of the Angel and devoured it, and it was as sweet as honey in my mouth; and when I had eaten it, my stomach became bitter.

10:11 他们对我说，你必指着多民族、多邦国、多方言、多君王，再说预言。

And they said to me, You must prophesy again over many peoples and nations and tongues and kings.

启示录 Revelation 第 11 章

11:1 有一根像量度之杖的苇子赐给我，又有话说，起来，将神的殿和坛、并殿中敬拜的人，都量一量。

And there was given to me a reed like a rod, and someone said, Rise and measure the temple of God and the altar and those who worship in it.

11:2 但殿外的院子，要丢弃不量，因为这是给了外邦人的，他们要践踏圣城四十二个月。

And the court which is outside the temple cast out and do not measure it, because it has been given to the Gentiles, and they will trample the holy city for forty-two months.

11:3 我要使我那两个见证人，穿着麻衣，说预言一千二百六十天。

And I will cause My two witnesses to prophesy a thousand two hundred and sixty days, clothed in sackcloth.

11:4 他们就是那两棵橄榄树，两个灯台，立在全地之主面前的。

These are the two olive trees and the two lampstands which stand before the Lord of the earth.

11:5 若有人想要伤害他们，就有火从他们口中出来，烧灭仇敌。凡想要伤害他们的，都必这样被杀。

And if anyone desires to harm them, fire proceeds out of their mouth and devours their enemies. And if anyone desires to harm them, thus must he be killed.

11:6 这二人有权柄，在他们说预言的日子，将天闭塞，叫天不下雨；又有权柄掌管众水，将水变为血，并且能随时随意用各样的灾害击打地。

These have the authority to shut heaven that no rain may fall during the days of their prophecy; and they have authority over the waters to turn them into blood and to smite the earth with every plague as often as they desire.

11:7 他们作完见证，那从无底坑上来的兽，必与他们争战，并且胜过他们，把他们杀了。

And when they have completed their testimony, the beast who comes up out of the abyss will make war with them and will overcome them and kill them.

11:8 他们的尸首倒在那大城的街道上；这城按着灵意叫所多玛，又叫埃及，就是他们的主钉十字架的地方。

And their corpses will be on the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also their Lord was crucified.

11:9 有人从各民族、各支派、各方言、各邦国，来观看他们的尸首三天半，又不许把尸首放在坟墓里。

And those of the peoples and tribes and tongues and nations see their corpses for three and a half days, and they do not allow their corpses to be placed in a tomb.

11:10 住在地上的人，就为他们欢喜快乐，彼此馈送礼物，因为这两位申言者曾叫住在地上的人受痛苦。

And those who dwell on the earth rejoice over them and make merry; and they will send gifts to one another because these two prophets tormented those who dwell on the earth.

11:11 过了这三天半，有生命之气从神那里进入他们里面，他们就站起来，叫看见的人大大害怕。

And after the three and a half days, the breath of life out of God entered into them, and they stood on their feet; and great fear fell upon those beholding them.

11:12 两位申言者听见有大声音从天上来，对他们说，上到这里来。他们就驾着云上了天，他们的仇敌也看见了。

And they heard a loud voice out of heaven saying to them, Come up here. And they went up into heaven in the cloud, and their enemies beheld them.

11:13 正在那时候，地大震动，城就倒塌了十分之一，因地震而死的人有七千名，其余的都惊恐，将荣耀归与天上的神。

And in that hour there was a great earthquake, and the tenth part of the city fell; and seven thousand men were killed in the earthquake, and the rest became terrified and gave glory to the God of heaven.

11:14 第二样灾祸过去，看哪，第三样灾祸快来了。

The second woe has passed; behold, the third woe is coming quickly.

11:15 第七位天使吹号，天上就有大声音说，世上的国，成了我主和祂基督的国，祂要作王，直到永永远远。

And the seventh angel trumpeted; and there were loud voices in heaven, saying, The kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of His Christ, and He will reign forever and ever.

11:16 在神面前，坐在自己宝座上的二十四位长老，就面伏于地敬拜神，说，

And the twenty-four elders who sit before God on their thrones fell on their faces and worshipped God,

11:17 今是昔是的主神，全能者阿，我们感谢你，因你仗着你的大能作王了。

Saying, We thank You, Lord God the Almighty, He who is and who was, because You have taken Your great power and have reigned.

11:18 外邦发怒，你的忿怒也临到了，审判死人，和赏赐你的奴仆众申言者、和众圣徒、并敬畏你名的人，大的小的，以及败坏那些败坏地者的时候也到了。

And the nations became angry, and Your wrath came, and the time came for the dead to be judged, and the time to give the reward to Your slaves the prophets and to the saints and to those who fear Your name, to the small and to the great, and to destroy those who destroy the earth.

11:19 于是，神天上的殿开了，在祂殿中现出祂的约柜，随后有闪电、声音、雷轰、地震、和大雹。

And the temple of God which is in heaven was opened, and the ark of His covenant was seen in His temple; and there were lightnings and voices and thunders and an earthquake and great hail.

启示录 Revelation 第 12 章

12:1 天上现出大异象来，有一个妇人身披日头，脚踏月亮，头戴十二星的冠冕。

And a great sign was seen in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon underneath her feet, and on her head a crown of twelve stars;

12:2 她怀了孕，忍受产难，疼痛要生，就呼叫。

And she was with child, and she cried out, travailing in birth and being in pain to bring forth.

12:3 天上现出另一个异象来，看哪，有一条大红龙，有七头十角，七头上戴着七个冠冕。

And another sign was seen in heaven; and behold, there was a great red dragon, having seven heads and ten horns, and on his heads seven diadems.

12:4 它的尾巴拖拉着天上星辰的三分之一，摔在地上；龙站在那将要生产的妇人面前，等她生产之后，要吞吃她的孩子。

And his tail drags away the third part of the stars of heaven, and he cast them to the earth. And the dragon stood before the woman who was about to bring forth, so that when she brings forth he might devour her child.

12:5 妇人生了一个男孩子，是将来要用铁杖辖管万国的；她的孩子被提到神和祂的宝座那里去了。

And she brought forth a son, a man-child, who is to shepherd all the nations with an iron rod; and her child was caught up to God and to His throne.

12:6 妇人就逃到旷野，在那里有神给她预备的地方，使她在那里被养活一千二百六十天。

And the woman fled into the wilderness, where she has a place there prepared by God so that they might nourish her there a thousand two hundred and sixty days.

12:7 天上起了争战，米迦勒和他的使者与龙争战，龙和它的使者也争战，

And there was war in heaven: Michael and his angels went to war with the dragon. And the dragon warred and his angels.

12:8 并没有得胜，天上再没有他们的地方。

And they did not prevail, neither was their place found any longer in heaven.

12:9 大龙就被摔下去，它是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的，它被摔在地上，它的使者也一同被摔下去。

And the great dragon was cast down, the ancient serpent, he who is called the Devil and Satan, he who deceives the whole inhabited earth; he was cast to the earth, and his angels were cast down with him.

12:10 我听见天上有大声音说，我们神的救恩、能力、国度、并祂基督的权柄，现在都来到了，因为那在我们神面前昼夜控告我们弟兄们的控告者，已经被摔下去了。

And I heard a loud voice in heaven saying, Now has come the salvation and the power and the kingdom of our God and the authority of His Christ, for the accuser of our brothers has been cast down, who accuses them before our God day and night.

12:11 弟兄们胜过他，是因羔羊的血，并因自己所见证的话，他们虽至于死，也不爱自己的魂生命。

And they overcame him because of the blood of the Lamb and because of the word of their testimony, and they loved not their soul-life even unto death.

12:12 所以诸天和住在其中的，你们都要欢乐。只是地与海有祸了，因为魔鬼晓得自己的时候不多，就大大发怒下到你们那里去了。

Therefore be glad, O heavens and those who dwell in them. Woe to the earth and the sea because the devil has come down to you and has great rage, knowing that he has only a short time.

12:13 龙见自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的妇人。

And when the dragon saw that he was cast to the earth, he persecuted the woman who brought forth the man-child.

12:14 于是有大鹰的两个翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野，到自己的地方，躲避那蛇，她在那里被养活一年、二年、半年。

And to the woman there were given the two wings of the great eagle that she might fly into the wilderness into her place, where she is nourished for a time and times and half a time from the face of the serpent.

12:15 蛇就在妇人身后，从口中吐出水来像河一样，要把妇人冲去。

And the serpent cast water as a river out of his mouth after the woman that he might cause her to be carried away by its current.

12:16 地却帮助妇人，开口吞了从龙口中吐出来的水。

And the earth helped the woman, and the earth opened its mouth and swallowed the river which the dragon cast out of his mouth.

12:17 龙向妇人发怒，去与她其余的儿女争战，这些儿女就是那守神诫命，和持守耶稣见证的。那时，龙站在海边的沙上。

And the dragon became angry with the woman and went away to make war with the rest of her seed, who keep the commandments of God and have the testimony of Jesus.

12:18 那时，龙站在海边的沙上。

And he stood on the sand of the sea.

启示录 Revelation 第 13 章

13:1 我又看见一个兽从海中上来，有十角七头，在十角上戴着十个冠冕，七头上有褻渎的名号。

And I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads, and on his horns ten diadems, and on his heads names of blasphemy.

13:2 我所看见的兽，形状像豹，脚像熊的脚，口像狮子的口；那龙将自己的能力、座位和大权柄，都给了它。

And the beast which I saw was like a leopard, and his feet like those of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. And the dragon gave him his power and his throne and great authority.

13:3 兽的七头中，有一头似乎被杀至死，但那死伤却医好了。全地的人都希奇，就跟从那兽，

And one of his heads was as it were slain to death, and his death stroke was healed. And the whole earth marveled after the beast.

13:4 又拜那龙，因为它将权柄给了兽；也拜兽说，谁能比这兽？谁能与它争战？

And they worshipped the dragon because he gave his authority to the beast; and they worshipped the beast, saying, Who is like the beast? And who can make war with him?

13:5 那龙又给它说夸大、褻渎话的口，并给它权柄，可以任意而行四十二个月。

And there was given to him a mouth speaking great things and blasphemies, and authority was given to him to act for forty-two months.

13:6 兽就开口向神说褻渎的话，褻渎神的名、并祂的帐幕、以及那些住在天上的。

And he opened his mouth for blasphemies against God, to blaspheme His name and His tabernacle, which tabernacle in heaven.

13:7 又给兽允许与圣徒争战，并且胜过他们，也给它权柄制伏各支派、各民族、各方言、各邦国。

And permission was given to him to make war with the saints and to overcome them; and authority was given to him over every tribe and people and tongue and nation.

13:8 凡住在地上，名字没有记在从创世以来被杀之羔羊生命册上的人，都要拜它。

And all those dwelling on the earth will worship him, every one whose name is not written in the book of life of the Lamb who was slain from the foundation of the world.

13:9 凡有耳的，就应当听。

If anyone has an ear, let him hear.

13:10 擄掠人的，必被擄掠；用刀杀人的，必被刀杀。圣徒的忍耐和信心，就是在此。

If anyone is for captivity, into captivity he goes; if anyone kills with the sword, with the sword he is to be killed. Here is the endurance and the faith of the saints.

13:11 我又看见另一个兽从地里上来，有两角如同羊羔，说话好像龙。

And I saw another beast coming up out of the earth, and he had two horns like a lamb, and he spoke like a dragon.

13:12 它在头一个兽面前，施行头一个兽一切的权柄，并且叫地和住在地上的人，拜那死伤医好的头一个兽。

And he exercises all the authority of the first beast in his sight, and he causes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose death stroke was healed.

13:13 又行大奇事，甚至在人面前，叫火从天降在地上。

And he does great signs, so that he even makes fire come down out of heaven to the earth before men.

13:14 它因给它能力在兽面前所行的奇事，就迷惑住在地上的人，吩咐住在地上的人，给那受刀伤还活着的兽作个像。

And he deceives those who dwell on the earth on account of the signs which he was given power to do before the beast, commanding those who dwell on the earth to make an image to the beast, who had the stroke of the sword and revived.

13:15 又有能力给它使兽像有气息，叫兽像甚至能说话，又能使所有不拜兽像的人都被杀害。

And power was given to him to give breath to the image of the beast that the image of the beast might even speak and cause whoever would not worship the image of the beast to be killed.

13:16 它又叫众人，无论大小贫富，自主的、为奴的，都在右手或额上，受一个印记。

And he causes all, the small and the great, and the rich and the poor, and the freemen and the slaves, to be given a mark on their right hand or on their forehead,

13:17 除了那受印记的，就是有了兽名、或兽名数字的，别人都不得作买卖。

And that no one may be able to buy or sell except him who has the mark, that is, the name of the beast or the number of his name.

13:18 在这里需要有智慧。凡有悟性的，可以计算兽的数字，因为这是人的数字，它的数字是六百六十六。

Here is wisdom. Let him who has understanding calculate the number of the beast, for it is the number of a man; and his number is six hundred sixty-six.

启示录 Revelation 第 14 章

14:1 我又观看，看哪，羔羊站在锡安山上，同祂还有十四万四千人，额上都写着祂的名，和祂父的名。

And I saw, and behold, the Lamb standing on Mount Zion, and with Him a hundred and forty-four thousand, having His name and the name of His Father written on their foreheads.

14:2 我听见从天上有声音，像众水的声音，又像大雷的声音，并且我所听见的，好像弹琴的所弹的琴声。

And I heard a voice out of heaven like the sound of many waters and like the sound of loud thunder; and the voice which I heard was like the sound of harp-singers playing on their harps.

14:3 他们在宝座前，并在四活物和众长老前唱新歌；除了从地上买来的那十四万四千人以外，没有人能学这歌。

And they sing a new song before the throne and before the four living creatures and the elders; and no one could learn the song except the hundred and forty-four thousand, who have been purchased from the earth.

14:4 这些人未曾与妇女在一起受到玷污，他们原是童身。羔羊无论往那里去，他们都跟随祂。他们是从人间买来的，作初熟的果子归与神和羔羊；

These are they who have not been defiled with women, for they are virgins. These are they who follow the Lamb wherever He may go. These were purchased from among men as firstfruits to God and to the Lamb.

14:5 在他们口中找不着谎言，他们是没有瑕疵的。

And in their mouth no lie was found; they are without blemish.

14:6 我又看见另一位天使飞在天空顶点，有永远的福音要传给住在地上的人，就是给各邦国、各支派、各方言、各民族。

And I saw another angel flying in mid-heaven, having an eternal gospel to announce to those dwelling on the earth, even to every nation and tribe and tongue and people,

14:7 他大声说，应当敬畏神，将荣耀归与祂，因祂施行审判的时候已经到了；应当敬拜那创造天地海和众水之泉的。

Saying with a loud voice, Fear God and give Him glory because the hour of His judgment has come; and worship Him who has made heaven and earth and the sea and the springs of waters.

14:8 又有第二位天使接着说，那叫万国喝她淫乱烈怒之酒的大巴比伦倾倒了！倾倒了！

And another angel, a second one, followed, saying, Fallen, fallen is Babylon the Great, who has made all the nations drink of the wine of the fury of her fornication!

14:9 又有第三位天使接着他们，大声说，若有人拜兽和兽像，在额上、或在手上，受了印记，

And another angel, a third one, followed them, saying with a loud voice, If anyone worships the beast and his image and receives a mark on his forehead or on his hand,

14:10 这人也必喝神烈怒的酒，此酒调在神忿怒的杯中，纯一不杂；他要在圣天使和羔羊面前，在火与硫磺中受痛苦。

He also shall drink of the wine of the fury of God, which is mixed undiluted in the cup of His wrath; and he shall be tormented in fire and brimstone before the holy angels and before the Lamb.

14:11 他们受痛苦的烟往上冒，直到永永远远。那些拜兽和兽像，并凡受它名之印记的，昼夜不得安息。

And the smoke of their tormenting goes up forever and ever; and they have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.

14:12 圣徒的忍耐就是在此，他们是守神的诫命，并守对耶稣之信仰的。

Here is the endurance of the saints, those who keep the commandments of God and the faith of Jesus.

14:13 我听见从天上有声音说，你要写下，从今以后，在主里死了的人有福了。那灵说，是的，他们息了自己的劳苦，他们的工作也随着他们。

And I heard a voice out of heaven, saying, Write, Blessed are the dead who die in the Lord from now on. Yes, says the Spirit, that they may rest from their labors; for their works follow with them.

14:14 我又观看，看哪，有一片白云，云上坐着一位好像人子，头上戴着金冠冕，手里拿着快镰刀。

And I saw, and behold, there was a white cloud, and on the cloud One like the Son of Man sitting, having a golden crown on His head and a sharp sickle in His hand.

14:15 又有一位天使从殿中出来，向那坐在云上的大声喊着说，伸出你的镰刀来收割，因为收割的时候到了，地上的庄稼已经熟了。

And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to Him who sat on the cloud, Send forth Your sickle and reap, for the hour to reap has come because the harvest of the earth is ripe.

14:16 那坐在云上的，把镰刀扔在地上，地上的庄稼就被收割了。

And He who sat on the cloud thrust His sickle upon the earth, and the earth was reaped.

14:17 又有一位天使从天上的殿中出来，他也拿着快镰刀。

And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

14:18 又有一位天使从祭坛中出来，是有权柄管火的，向拿快镰刀的大声喊着说，伸出你的快镰刀来，收取地上葡萄树累累的果子，因为葡萄熟透了。

And another angel came out of the altar, he who has authority over fire, and he cried with a loud voice to him who had the sharp sickle, saying, Send forth your sharp sickle and gather the clusters of the vine of the earth, for her grapes are fully ripened.

14:19 那天使就把他的镰刀扔在地上，收取了地上的葡萄，丢在神烈怒的大酒醉中。

And the angel thrust his sickle into the earth and gathered the vine of the earth and cast it into the great winepress of the fury of God.

14:20 那酒醉踹在城外，就有血从酒醉里流出来，高到马的嚼环，远达约三百公里。

And the winepress was trodden outside the city, and blood came out of the winepress up to the bridles of the horses for a thousand six hundred stadia.

启示录 Revelation 第 15 章

15:1 我看见在天上另有一个异象，大而且奇，就是七位天使掌管末了的七灾，因为神的烈怒在这七灾中发尽了。

And I saw another sign in heaven, great and wonderful, seven angels having seven plagues, the last plagues; for in them the fury of God was finished.

15:2 我又看见仿佛有搀杂着火的玻璃海，且看见那些胜了兽和兽像，以及兽名数字的人，都站在玻璃海上，拿着神的琴。

And I saw as it were a glassy sea mingled with fire and those who come away victorious from the beast and from his image and from the number of his name standing on the glassy sea, having harps of God.

15:3 他们唱着神奴仆摩西的歌、和羔羊的歌，说，主神，全能者，你的作为大哉、奇哉！万国之王，你的道路义哉、诚哉！

And they sing the song of Moses, the slave of God, and the song of the Lamb, saying, Great and wonderful are Your works, Lord God the Almighty! Righteous and true are Your ways, O King of the nations!

15:4 主阿，谁敢不敬畏你，不荣耀你的名？因为独有你是圣的，万民都要来，在你面前敬拜，因你的判决已经显明出来了。

Who will not fear, O Lord, and glorify Your name? For You alone are holy; for all the nations will come and worship before You, for Your righteous judgments have been manifested.

15:5 这些事以后，我看见在天上那见证之帐幕的殿开了，

And after these things I saw, and the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened,

15:6 那掌管七灾的七位天使，从殿中出来，穿着洁净明亮的细麻衣，腰间束着金带。

And the seven angels who had the seven plagues came out of the temple, clothed in clean bright linen and girded around the breasts with golden girdles.

15:7 四活物中有一个，把盛满了活到永永远远之神烈怒的七个金碗，给了那七位天使。

And one of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the fury of God, who lives forever and ever.

15:8 由于神的荣耀，并由于祂的能力，殿中充满了烟，于是没有人能进殿，直等到那七位天使所降的七灾完毕了。

And the temple was filled with smoke from the glory of God and from His power, and no one could enter into the temple until the seven plagues of the seven angels were finished.

启示录 Revelation 第 16 章

16:1 我听见有大声音从殿中出来，向那七位天使说，你们去，把盛神烈怒的七碗倒在地上。

And I heard a loud voice out of the temple, saying to the seven angels, Go and pour out the seven bowls of the fury of God into the earth.

16:2 第一位天使便去，把碗倒在地上，就有又恶又毒的疮，生在那些有兽印记，并拜兽像的人身上。

And the first went and poured out his bowl into the earth; and there came to be an evil and malignant sore upon the men who have the mark of the beast and worship his image.

16:3 第二位天使把碗倒在海里，海就变成血，好像死人的血，海中所有的生物都死了。

And the second poured out his bowl into the sea, and it became blood like that of a dead man; and every living soul that was in the sea died.

16:4 第三位天使把碗倒在江河与众水的泉里，水就变成血了。

And the third poured out his bowl into the rivers and the springs of waters; and they became blood.

16:5 我听见掌管众水的天使说，今是昔是的圣者，你这样审判是公义的；

And I heard the angel who had power over the waters saying, You are righteous, who is and who was, the Holy One, because You have judged these things;

16:6 因为他们曾流圣徒与申言者的血，你也给了他们血喝，这是他们所该受的。

For they poured out the blood of saints and prophets, and You have given them blood to drink; they are worthy of it.

16:7 我又听见祭坛中有声音说，是的，主神，全能者，你的审判诚哉、义哉！

And I heard the altar saying, Yes, Lord God the Almighty, true and righteous are Your judgments.

16:8 第四位天使把碗倒在日头上，又给日头用火烤人。

And the fourth poured out his bowl upon the sun; and it was given to it to burn men with fire.

16:9 人被大热所烤，就亵渎那有权掌管这些灾之神的名，并不悔改将荣耀归与神。

And men were burned with great heat, and they blasphemed the name of God, who has the authority over these plagues, and they did not repent so as to give Him glory.

16:10 第五位天使把碗倒在兽的座位上，兽的国就黑暗了；人由于疼痛就咬自己的舌头，

And the fifth poured out his bowl upon the throne of the beast; and his kingdom became darkened; and they gnawed their tongues for pain

16:11 又由于所受的疼痛，和所生的疮，就亵渎天上的神，并不悔改自己所行的。

And blasphemed the God of heaven for their pains and for their sores; and they did not repent of their works.

16:12 第六位天使把碗倒在伯拉大河上，河水就干了，要给那来自日出之地的众王预备道路。

And the sixth poured out his bowl upon the great river Euphrates; and its water was dried up that the way of the kings from the rising of the sun might be prepared.

16:13 我又看见三个污灵，好像青蛙，由龙口，由兽口，并由假申言者的口中出来；

And I saw, out of the mouth of the dragon and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits as frogs;

16:14 它们本是鬼的灵，施行奇事，出去到普天下众王那里，叫他们在神全能者的大日聚拢争战。

For they are spirits of demons doing signs, which go forth to the kings of the whole inhabited earth to gather them to the war of the great day of God the Almighty.

16:15 （看哪，我来像贼一样。那儆醒、看守自己衣服，免得赤身而行，叫人见他羞耻的，有福了。）

(Behold, I come as a thief. Blessed is he who watches and keeps his garments that he may not walk naked and they see his shame.)

16:16 那三个鬼的灵便叫众王聚拢在一个地方，希伯来话叫作哈米吉顿。

And they gathered them to the place which in Hebrew is called, Armageddon.

16:17 第七位天使把碗倒在空中，就有大声音从殿中的宝座上出来，说，成了！

And the seventh poured out his bowl upon the air; and a loud voice came out of the temple from the throne, saying, It is done.

16:18 又有闪电、声音、雷轰，且有大地震，自从地上有人以来，从来没有发生过这样大的地震。

And there were lightnings and voices and thunders; and there was a great earthquake, such as had not been since man appeared on the earth, such an earthquake, so great.

16:19 那大城裂为三段，列国的城也都倒塌了；神也想起大巴比伦来，要把那盛自己烈怒之酒的杯递给她。

And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell. And Babylon the Great was remembered before God to give her the cup of the wine of the fury of His wrath.

16:20 各海岛都逃避了，众山也不见了。

And every island fled, and the mountains were not found.

16:21 又有大雹子从天落在人身上，每一个约重一他连得；由于这雹子的灾极大，人就亵渎神。

And great hail, every stone about the weight of a talent, came down out of heaven upon men; and men blasphemed God for the plague of the hail, because the plague of it is exceedingly great.

启示录 Revelation 第 17 章

17:1 拿着七碗的七位天使中，有一位来同我说话，说，你来，我要将坐在众水之上的大妓女所要受的刑罚，指给你看。

And one of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying, Come here; I will show you the judgment of the great harlot who sits upon the many waters,

17:2 地上的君王向来与她行淫，住在地上的人喝醉了她淫乱的酒。

With whom the kings of the earth have committed fornication, and those who dwell on the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

17:3 我在灵里，天使带我到旷野去；我就看见一个女人骑在朱红色的兽上，那兽满了亵渎的名号，有七头十角。

And he carried me away in spirit into a wilderness; and I saw a woman sitting upon a scarlet beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

17:4 那女人穿着紫色和朱红色的衣服，用金子、宝石、珍珠为妆饰，手中拿着金杯，盛满了可憎之物，并她淫乱的污秽。

And the woman was clothed in purple and scarlet, and gilded with gold and precious stone and pearls, having in her hand a golden cup full of abominations and the unclean things of her fornication.

17:5 在她额上有名写着：奥秘哉！大巴比伦，地上妓女和可憎之物的母。

And on her forehead there was a name written, MYSTERY, Babylon The Great, The MOTHER Of The HARLOTS And The ABOMINATIONS Of The EARTH.

17:6 我又看见那女人喝醉了圣徒的血，和耶稣见证人的血；我看见她，就大大的希奇。

And I saw the woman drunk with the blood of the saints and with the blood of the witnesses of Jesus. And I marveled with great marvel when I saw her.

17:7 天使对我说，你为什么希奇？我要将这女人，和驮着她的那七头十角兽的奥秘告诉你。

And the angel said to me, Why did you marvel? I will tell you the mystery of the woman and of the beast who bears her, who has the seven heads and the ten horns.

17:8 你所看见的兽，先前有，如今没有；它将从无底坑里上来，又要去到灭亡。凡住在地上，名字从创世以来没有记在生命册上的，见那先前有，如今没有，将来还要有的兽，就必希奇。

The beast that you saw was and is not and is about to come up out of the abyss and go into perdition. And those who dwell on the earth, those whose name is not written from the foundation of the world in the book of life, will marvel when they see the beast, that he was and is not and will be present.

17:9 在此需要有智慧的心思。那七头就是女人所坐的七座山，

Here is the mind which has wisdom. The seven heads are the seven mountains where the woman sits

17:10 又是七位王。五位已经倾倒了，一位还在，另一位还没有来到，他来的时候，必须存留片时。

And are seven kings: five have fallen, one is, the other has not yet come; and when he comes, he must remain only a short time.

17:11 那先前有，如今没有的兽，就是第八位；它是出于那七位，且要去到灭亡。

And the beast who was and is not, he himself is also the eighth and is out of the seven and goes into perdition.

17:12 你所看见的那十角，就是十王，他们还没有得国；但他们要和兽同得权柄，作王一个小时。

And the ten horns which you saw are ten kings, who have not yet received a kingdom but receive authority as kings for one hour with the beast.

17:13 他们心意一致，将自己的能力权柄给那兽。

These have one mind, and they give their power and authority to the beast.

17:14 他们要与羔羊争战，羔羊必胜过他们，因为羔羊是万主之主，万王之王。同着羔羊的，就是蒙召被选忠信的人，也必得胜。

These will make war with the Lamb, and the Lamb will overcome them, for He is Lord of lords and King of kings; and they who are with Him, the called and chosen and faithful, will also overcome them.

17:15 天使又对我说，你所看见那妓女坐着的众水，就是多民族、多群众、多邦国、多方言。

And he said to me, The waters which you saw, where the harlot sits, are peoples and multitudes and nations and tongues.

17:16 你所看见的那十角与兽，必恨这妓女，使她荒凉赤身，又要吃她的肉，用火将她烧尽。

And the ten horns which you saw and the beast, these will hate the harlot and will make her desolate and naked and will eat her flesh and burn her utterly with fire.

17:17 因为神将意念放在诸王的心中，要他们行祂的心意，并心意一致，且把自己的国给那兽，直等到神的话都成就了。

For God has put it into their hearts to perform His mind and to perform one mind and to give their kingdom to the beast until the words of God are accomplished.

17:18 你所看见的那女人，就是有国权辖管地上众王的大城。

And the woman whom you saw is the great city, which has a kingdom over the kings of the earth.

启示录 Revelation 第 18 章

18:1 这些事以后，我看见另一位有大权柄的天使从天降下，地就因祂的荣耀发光。

After these things I saw another Angel coming down out of heaven, having great authority; and the earth was illumined with His glory.

18:2 祂用强有力的声音喊着说，大巴比伦倾倒了！倾倒了！成了鬼的居所，和各样污秽之灵的巢穴，并各样污秽可恨之鸟的巢穴，

And He cried with a strong voice, saying, Fallen, fallen is Babylon the Great! And she has become a dwelling place of demons and a hold of every unclean spirit and a hold of every unclean and hateful bird;

18:3 因为万国都喝醉了她淫乱烈怒的酒；地上的君王向来与她行淫，地上的商人因她奢华过度都发了财。

For all the nations have drunk of the wine of the fury of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth have become rich by the power of her luxury.

18:4 我又听见从天上另有声音说，我的民，你们要从那城出来，免得有分于她的罪，受她所受的灾害。

And I heard another voice out of heaven, saying, Come out of her, My people, that you do not participate in her sins and that you do not receive her plagues;

18:5 因她的罪恶滔天，神已经想起她的不义来了。

For her sins have accumulated up to heaven, and God has remembered her unrighteousnesses.

18:6 她怎样待人，你们也要怎样待她，按她所行的加倍报应她，用她调酒的杯，加倍调给她喝。

Pay her back even as she has paid, and double to her double according to her works; in the cup which she has mixed, mix to her double.

18:7 她怎样荣耀自己，怎样奢华，你们也当叫她照样痛苦悲哀；因她心里说，我坐着作皇后，并不是寡妇，绝不会见到悲哀。

As much as she has glorified herself and lived luxuriously, as much torment and sorrow give to her; for she says in her heart, I sit a queen, and I am not a widow, and I shall by no means see sorrow.

18:8 所以在一日之内，她的灾害要一起来到，就是死亡、悲哀、饥荒，她又要被火烧尽，因为审判她的主神大有力量。

Therefore in one day her plagues will come, death and sorrow and famine, and she will be utterly burned with fire; for the Lord God who judges her is strong.

18:9 地上的君王，向来与她一同行淫、奢华的，看见烧她的烟，就必为她哭泣捶胸；

And the kings of the earth, who have committed fornication and lived luxuriously with her, will weep and lament over her when they see the smoke of her burning,

18:10 因惧怕她所受的痛苦，就远远的站着，说，祸哉！祸哉！巴比伦大城，坚固的城，一个小时之间你的刑罚就来到了。

Standing afar off because of fear of her torment, saying, Woe, woe, the great city, Babylon, the strong city, for in one hour your judgment has come!

18:11 地上的商人都为她哭泣悲哀，因为没有人再买他们的货物了。

And the merchants of the earth weep and mourn over her because no one buys their cargo anymore:

18:12 这货物就是金、银、宝石、珍珠、细麻布、紫色料、丝绸、朱红色料、各样香木、各样象牙器具、各样极宝贵的木器、铜器、铁器、大理石器具、

Cargo of gold and silver and precious stone and pearls and fine linen and purple and silk and scarlet, and every kind of thyine wood, and every vessel of ivory, and every vessel of most precious wood and brass and iron and marble,

18:13 并肉桂、豆蔻、香料、香膏、乳香、酒、油、细面、麦子、牲口、羊、马、车、奴仆、人口。

And cinnamon and amomum and incense and ointment and frankincense and wine and oil and fine flour and wheat and cattle and sheep, and cargo of horses and chariots and slaves and souls of men.

18:14 你魂所贪恋的熟果离开了你；一切的珍馐美味和华丽的美物，也从你中间毁灭，绝不能再找到了。

And the ripe fruits of your soul's lust have gone away from you, and all the sumptuous and splendid things have perished from you; and men will find them no more at all.

18:15 贩卖这些货物，藉她致富的商人，因惧怕她所受的痛苦，就远远的站着，哭泣悲哀，说，

The merchants of these things, who became rich by her, will stand afar off because of the fear of her torment, weeping and mourning,

18:16 祸哉！祸哉！这素来穿着细麻、紫色、朱红色的衣服，又用金子、宝石和珍珠为妆饰的大城；

Saying, Woe, woe, the great city, which was clothed in fine linen and purple and scarlet, and gilded with gold and precious stone and pearl;

18:17 一个小时之间，这么大的财富竟成了荒凉。凡船长和坐船往各处去的，并众水手，连所有靠海为业的，都远远的站着，

For in one hour such great wealth has become desolate! And every ship captain and everyone sailing to a place and sailors and all who work on the sea stood afar off

18:18 看见烧她的烟，就喊着说，有何城能比这大城？

And cried out, seeing the smoke of her burning, saying, What city is like the great city?

18:19 他们又把尘土撒在头上，哭泣悲哀，喊着说，祸哉！祸哉！这大城，凡有船在海中的，都因她的财宝致富，她在一个小时之间竟成了荒场。

And they cast dust on their heads and cried out, weeping and mourning, saying, Woe, woe, the great city, by which all those who have ships on the sea became rich from her wealth, for in one hour she has become desolate!

18:20 天哪，众圣徒、众使徒、众申言者阿，你们都要因她欢喜，因为神已经审判她，为你们伸了冤。

Be glad over her, O heaven and saints and apostles and prophets, because God has judged judgment for you upon her.

18:21 有一位大力的天使举起一块石头，好像大磨石，扔在海里，说，巴比伦大城，也必这样猛力的被扔下去，绝不能再找到了。

And a strong angel took up a stone like a great millstone and threw it into the sea, saying, Thus will Babylon, the great city, be thrown down with violence and shall be found no more at all.

18:22 弹琴者、作乐者、吹笛者、吹号者的声音，在你中间绝不能再听见了，各行手艺人在你中间绝不能再找到了，推磨的声音在你中间绝不能再听见了，

And the sound of harp-singers and musicians and flutists and trumpeters shall be heard no more at all in you, and no craftsman of any craft shall be found any more at all in you, and the sound of a millstone shall be heard no more at all in you,

18:23 灯光在你中间绝不能再照耀了，新郎和新妇的声音，在你中间绝不能再听见了；你的商人原是地上的大人物，万国都被你的邪术迷惑了。

And the light of a lamp shall shine no more at all in you, and the voice of bridegroom and bride shall be heard no more at all in you; for your merchants

were the great ones of the earth, for by your sorcery all the nations were deceived.

18:24 申言者和圣徒、并地上一切被杀之人的血，都在这城里看见了。

And in her was found the blood of prophets and of saints and of all who have been slain on the earth.

启示录 Revelation 第 19 章

19:1 这些事以后，我听见天上仿佛有大批的群众，大声说，阿利路亚！救恩、荣耀、能力，都属于我们的神。

After these things I heard as it were a loud voice of a great multitude in heaven, saying, Hallelujah! The salvation and the glory and the power are of our God.

19:2 祂的审判是真实、公义的，因祂审判了那用淫乱败坏全地的大妓女，并且向她为祂的奴仆伸了流血的冤。

For true and righteous are His judgments; for He has judged the great harlot who corrupted the earth with her fornication, and He avenged the blood of His slaves at her hand.

19:3 第二次又说，阿利路亚！烧妓女的烟往上冒，直到永永远远。

And a second time they said, Hallelujah! And her smoke goes up forever and ever.

19:4 那二十四位长老与四活物，就俯伏敬拜那坐宝座的神，说，阿们，阿利路亚！

And the twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshipped God, who sits upon the throne, saying, Amen, Hallelujah!

19:5 有声音从宝座出来，说，神的众奴仆，凡敬畏祂的，无论大小，都要赞美我们的神。

And a voice came out from the throne, saying, Praise our God, all His slaves and those who fear Him, the small and the great.

19:6 我听见好像大批群众的声音，又像众水的声音，也像大雷的声音，说，阿利路亚！因为主我们的神，全能者，作王了。

And I heard as it were the voice of a great multitude and like the sound of many waters and like the sound of mighty thunders, saying, Hallelujah! For the Lord our God the Almighty reigns.

19:7 我们要喜乐欢腾，将荣耀归与祂；因为羔羊婚娶的时候到了，新妇也自己预备好了。

Let us rejoice and exult, and let us give the glory to Him, for the marriage of the Lamb has come, and His wife has made herself ready.

19:8 又赐她得穿明亮洁净的细麻衣，这细麻衣就是圣徒所行的义。

And it was given to her that she should be clothed in fine linen, bright and clean; for the fine linen is the righteousnesses of the saints.

19:9 天使对我说，你要写上，凡被请赴羔羊婚筵的有福了。又对我说，这是神真实的话。

And he said to me, Write, Blessed are they who are called to the marriage dinner of the Lamb. And he said to me, These are the true words of God.

19:10 我就俯伏在他脚前要拜他。他说，千万不可。我和你并你那些持守耶稣见证的弟兄，同是作奴仆的；你要敬拜神！因为耶稣的见证乃是预言的灵。

And I fell before his feet to worship him. And he said to me, Do not do this. I am your fellow slave and a fellow slave of your brothers who have the testimony of Jesus. Worship God. For the testimony of Jesus is the spirit of the prophecy.

19:11 我看见天开了，并且看哪，有一匹白马，骑在马上，称为忠信真实，祂审判、争战都凭着公义。

And I saw heaven opened, and behold, a white horse, and He who sits on it called Faithful and True, and in righteousness He judges and makes war.

19:12 祂的眼睛如火焰，头上戴着许多冠冕，又有写着的名字，除了祂自己没有人晓得。

And His eyes are a flame of fire, and on His head are many diadems, and He has a name written which no one knows but Himself.

19:13 祂穿着蘸过血的衣服，祂的名称为神的话。

And He is clothed with a garment dipped in blood; and His name is called the Word of God.

19:14 在天上的众军，骑着白马，穿着细麻衣，又白又洁，跟随着祂。

And the armies which are in heaven followed Him on white horses, dressed in fine linen, white and clean.

19:15 有利剑从祂口中出来，可以用以击杀列国；祂必用铁杖辖管他们，并要踹全能神烈怒的酒醅。

And out of His mouth proceeds a sharp sword, that with it He might smite the nations; and He will shepherd them with an iron rod; and He treads the winepress of the fury of the wrath of God the Almighty.

19:16 在祂衣服和大腿上，有名字写着：万王之王，万主之主。

And He has on His garment and on His thigh a name written, King Of KINGS And Lord Of LORDS.

19:17 我又看见一位天使站在日头中，向天空顶点所有的飞鸟大声喊着说，你们来，聚集起来赴神的大筵席，

And I saw an angel standing in the sun, and he cried out with a loud voice, saying to all the birds that fly in mid-heaven, Come here; gather yourselves to the great dinner of God,

19:18 好吃君王的肉、将军的肉、壮士的肉、马和骑马者的肉、并一切自主的、为奴的、以及大小人民的肉。

That you may eat the flesh of kings and the flesh of generals and the flesh of mighty men and the flesh of horses and of those who sit on them and the flesh of all men, both free and slave and small and great.

19:19 我看见那兽和地上的君王、并他们的众军都聚拢，要与骑白马的并祂的军兵争战。

And I saw the beast and the kings of the earth and their armies gathered together to make war with Him who sits on the horse and with His army.

19:20 那兽被擒拿，那在兽面前曾行奇事，藉此迷惑受兽印记，并拜兽像之人的假申言者，也与兽同被擒拿。他们两个就活活的被扔在烧着硫磺的火湖里。

And the beast was seized, and with him the false prophet, who in his presence had done the signs by which he deceived those who received the mark of the beast and those who worshipped his image. These two were cast alive into the lake of fire, which burns with brimstone.

19:21 其余的被骑白马者口中出来的剑杀了，所有的飞鸟都吃饱了他们的肉。

And the rest were killed with the sword which proceeds out of the mouth of Him who sits on the horse, and all the birds were filled with their flesh.

启示录 Revelation 第 20 章

20:1 我又看见一位天使从天降下，手里拿着无底坑的钥匙，和一条大锁炼。

And I saw an angel coming down out of heaven, having the key of the abyss and a great chain in his hand.

20:2 他捉住那龙，就是古蛇，也就是魔鬼，撒但，把他捆绑一千年，

And he laid hold of the dragon, the ancient serpent, who is the Devil and Satan, and bound him for a thousand years

20:3 扔在无底坑里，关起来，封上印，使他不得再迷惑列国，等那一千年完了；以后必须暂时释放他。

And cast him into the abyss and shut it and sealed it over him, that he might not deceive the nations any longer until the thousand years were completed; after these things he must be loosed for a little while.

20:4 我又看见几个宝座和坐在上面的，有审判的权柄赐给他们。我又看见那些为耶稣的见证、并为神的话被斩者，以及那些没有拜过兽与兽像，额上和手上也没有受过它印记之人的魂，他们都活了，与基督一同作王一千年。

And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given to them. And I saw the souls of those who had been beheaded because of the testimony of Jesus and because of the word of God, and of those who had not worshipped the beast nor his image, and had not received the mark on their forehead and on their hand; and they lived and reigned with Christ for a thousand years.

20:5 这是头一次的复活。其余的死人还没有复活，直等那一千年完了。

The rest of the dead did not live again until the thousand years were completed. This is the first resurrection.

20:6 在头一次复活有分的有福了，圣别了，第二次的死在他们身上没有权柄；他们还要作神和基督的祭司，并要与基督一同作王一千年。

Blessed and holy is he who has part in the first resurrection; over these the second death has no authority, but they will be priests of God and of Christ and will reign with Him for a thousand years.

20:7 那一千年完了，撒但必从监牢里被释放，

And when the thousand years are completed, Satan will be released from his prison

20:8 要出来迷惑地上四方的列国，就是歌革和玛各，叫他们聚集争战，他们的数目多如海沙。

And will go out to deceive the nations which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together for the war. Their number is like that of the sand of the sea.

20:9 他们上来遍满了全地，围住圣徒的营，与蒙爱的城，就有火从天降下，烧灭了他们。

And they went up upon the breadth of the earth and surrounded the camp of the saints and the beloved city; and fire came down out of heaven and devoured them.

20:10 那迷惑他们的魔鬼，被扔在硫磺火湖里，也就是兽和假申言者所在的地方；他们必昼夜受痛苦，直到永永远远。

And the devil, who deceived them, was cast into the lake of fire and brimstone, where also the beast and the false prophet were; and they will be tormented day and night forever and ever.

20:11 我又看见一个白色的大宝座和那坐在上面的，从祂面前天地都逃遁，再无可见之处了。

And I saw a great white throne and Him who sat upon it, from whose face earth and heaven fled away, and no place was found for them.

20:12 我又看见死了的，无论大小，都站在宝座前。案卷展开了，并且另有一卷展开，就是生命册。死了的都凭着这些案卷所记载的，照他们所行的受审判。

And I saw the dead, the great and the small, standing before the throne, and scrolls were opened; and another scroll was opened, which is the book of life. And the dead were judged by the things which were written in the scrolls, according to their works.

20:13 于是海交出其中的死者，死亡和阴间也交出其中的死者，他们都各自照所行的受审判。

And the sea gave up the dead which were in it, and death and Hades gave up the dead which were in them; and they were judged, each of them, according to their works.

20:14 死亡和阴间也被扔在火湖里，这火湖就是第二次的死。

And death and Hades were cast into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.

20:15 无论谁在生命册上不见是记着的，就被扔在火湖里。

And if anyone was not found written in the book of life, he was cast into the lake of fire.

启示录 Revelation 第 21 章

21:1 我又看见一个新天新地；因为第一个天和第一个地已经过去了，海也不再有了。

And I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and the first earth passed away, and the sea is no more.

21:2 我又看见圣城新耶路撒冷由神那里从天而降，预备好了，就如新妇妆饰整齐，等候丈夫。

And I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband.

21:3 我听见有大声音从宝座出来，说，看哪，神的帐幕与人同在，祂要与人同住，他们要作祂的百姓，神要亲自与他们同在，作他们的神。

And I heard a loud voice out of the throne, saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and He will tabernacle with them, and they will be His peoples, and God Himself will be with them and be their God.

21:4 神要从他们眼中擦去一切的眼泪，不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、疼痛，因为先前的事都过去了。

And He will wipe away every tear from their eyes; and death will be no more, nor will there be sorrow or crying or pain anymore; for the former things have passed away.

21:5 坐宝座的说，看哪，我将一切都更新了。又说，你要写上，因这些话是可信的，是真实的。

And He who sits on the throne said, Behold, I make all things new. And He said, Write, for these words are faithful and true.

21:6 祂又对我说，都成了。我是阿拉法，我是俄梅嘎；我是初，我是终。我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。

And He said to me, They have come to pass. I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. I will give to him who thirsts from the spring of the water of life freely.

21:7 得胜的，必承受这些为业，我要作他的神，他要作我的儿子。

He who overcomes will inherit these things, and I will be God to him, and he will be a son to Me.

21:8 惟有胆怯的、不信的、可憎的、杀人的、淫乱的、行邪术的、拜偶像的、和一切虚谎的，他们的分就在烧着硫磺的火湖里；这是第二次的死。

But the cowardly and unbelieving and abominable and murderers and fornicators and sorcerers and idolaters and all the false, their part will be in the lake which burns with fire and brimstone, which is the second death.

21:9 拿着七个金碗，盛满末后七灾的七位天使中，有一位来对我说，你来，我要将新妇，就是羔羊的妻，指给你看。

And one of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last plagues came and spoke with me, saying, Come here; I will show you the bride, the wife of the Lamb.

21:10 我在灵里，天使带我到一座高大的山，将那由神那里从天而降的圣城耶路撒冷指给我看。

And he carried me away in spirit onto a great and high mountain and showed me the holy city, Jerusalem, coming down out of heaven from God,

21:11 城中有神的荣耀；城的光辉如同极贵的宝石，好像碧玉，明如水晶；

Having the glory of God. Her light was like a most precious stone, like a jasper stone, as clear as crystal.

21:12 有高大的墙；有十二个门，门上有十二位天使；门上又写着以色列十二个支派的名字；

It had a great and high wall and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names inscribed, which are the names of the twelve tribes of the sons of Israel:

21:13 东边有三门，北边有三门，南边有三门，西边有三门。

On the east three gates, and on the north three gates, and on the south three gates, and on the west three gates.

21:14 城墙有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的十二个名字。

And the wall of the city had twelve foundations, and on them the twelve names of the twelve apostles of the Lamb.

21:15 同我说话的拿着金苇子当尺，要量那城、和城门城墙。

And he who spoke with me had a golden reed as a measure that he might measure the city and its gates and its wall.

21:16 城是四方的，长宽一样；天使用苇子量那城，共有一万二千斯泰底亚，长宽高都相等。

And the city lies square, and its length is as great as the breadth. And he measured the city with the reed to a length of twelve thousand stadia; the length and the breadth and the height of it are equal.

21:17 又量了城墙，按着人的尺寸，就是天使的尺寸，共有一百四十四肘。

And he measured its wall, a hundred and forty-four cubits, according to the measure of a man, that is, of an angel.

21:18 墙是用碧玉造的，城是纯金的，如同明净的玻璃。

And the building work of its wall was jasper; and the city was pure gold, like clear glass.

21:19 城墙的根基是用各样宝石装饰的。第一根基是碧玉，第二是蓝宝石，第三是玛瑙，第四是绿宝石，

The foundations of the wall of the city were adorned with every precious stone: the first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

21:20 第五是红玛瑙，第六是红宝石，第七是黄璧玺，第八是水苍玉，第九是黄玉，第十是翡翠，第十一是紫玛瑙，第十二是紫晶。

The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysoprased; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.

21:21 十二个门是十二颗珍珠，每一个门各自是一颗珍珠造的，城内的街道是纯金，好像透明的玻璃。

And the twelve gates were twelve pearls; each one of the gates was, respectively, of one pearl. And the street of the city was pure gold, like transparent glass.

21:22 我未见城内有殿，因主神全能者和羔羊为城的殿。

And I saw no temple in it, for the Lord God the Almighty and the Lamb are its temple.

21:23 那城内不需要日光光照，因有神的荣耀光照，又有羔羊为城的灯。

And the city has no need of the sun or of the moon that they should shine in it, for the glory of God illumined it, and its lamp is the Lamb.

21:24 列国要借着城的光行走，地上的君王必将自己的荣耀带进那城。

And the nations will walk by its light; and the kings of the earth bring their glory into it.

21:25 城门白昼总不关闭，在那里原没有黑夜。

And its gates shall by no means be shut by day, for there will be no night there.

21:26 人必将列国的荣耀尊贵带进那城。

And they will bring the glory and the honor of the nations into it.

21:27 凡俗污的，并那行可憎与虚谎之事的，绝不得进那城，只有记在羔羊生命册上的，才得进去。

And anything common and he who makes an abomination and a lie shall by no means enter into it, but only those who are written in the Lamb's book of life.

启示录 Revelation 第 22 章

22:1 天使又指给我看在城内街道当中一道生命水的河，明亮如水晶，从神和羔羊的宝座流出来。

And he showed me a river of water of life, bright as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb in the middle of its street.

22:2 在河这边与那边有生命树，生产十二样果子，每月都结出果子，树上的叶子乃为医治万民。

And on this side and on that side of the river was the tree of life, producing twelve fruits, yielding its fruit each month; and the leaves of the tree are for the healing of the nations.

22:3 一切咒诅必不再有。在城里有神和羔羊的宝座；祂的奴仆都要事奉祂，

And there will no longer be a curse. And the throne of God and of the Lamb will be in it, and His slaves will serve Him;

22:4 也要见祂的面；祂的名字必在他们的额上。

And they will see His face, and His name will be on their foreheads.

22:5 不再有黑夜，他们也不需要灯光日光，因为主神要光照他们；他们要作王，直到永永远远。

And night will be no more; and they have no need of the light of a lamp and of the light of the sun, for the Lord God will shine upon them; and they will reign forever and ever.

22:6 天使又对我说，这些话是可信真实的；主，就是众申言者之灵的神，差遣祂的使者，将那必要快发生的事指示祂的奴仆。

And he said to me, These words are faithful and true; and the Lord, the God of the spirits of the prophets, has sent His angel to show to His slaves the things which must quickly take place.

22:7 看哪，我必快来！凡遵守这书上预言之话的有福了。

And behold, I come quickly. Blessed is he who keeps the words of the prophecy of this scroll.

22:8 我约翰就是那听见又看见这些事的，我听见又看见了，就在将这些事指给我看的天使脚前，俯伏要拜他。

And I John am he who hears and sees these things. And when I heard and saw, I fell to worship before the feet of the angel who showed me these things.

22:9 他对我说，千万不可。我与你、和你的弟兄众申言者、并那些守这书上之话的人，同是作奴仆的，你要敬拜神。

And he said to me, Do not do that! I am your fellow slave and a fellow slave of your brothers the prophets and of those who keep the words of this scroll. Worship God.

22:10 他又对我说，不可封住这书上预言的话，因为时候近了。

And he said to me, Do not seal the words of the prophecy of this scroll, for the time is near.

22:11 行不义的，叫他仍旧行不义；污秽的，叫他仍旧行污秽；义的，叫他仍旧行义；圣别的，叫他仍旧圣别。

Let him who does unrighteousness do unrighteousness still; and let him who is filthy be filthy still; and let him who is righteous do righteousness still; and let him who is holy be holy still.

22:12 看哪，我必快来！赏罚在我，我要照各人所行的报应他。

Behold, I come quickly, and My reward is with Me to render to each one as his work is.

22:13 我是阿拉法，我是俄梅嘎；我是首先的，我是末后的；我是初，我是终。

I am the Alpha and the Omega, the First and the Last, the Beginning and the End.

22:14 那些洗净自己袍子的有福了，可得权柄到生命树那里，也能从门进城。

Blessed are those who wash their robes that they may have right to the tree of life and may enter by the gates into the city.

22:15 城外有那些犬类、行邪术的、淫乱的、杀人的、拜偶像的、和一切喜好并编造谎言的。

Outside are the dogs and the sorcerers and the fornicators and the murderers and the idolaters and everyone who loves and makes a lie.

22:16 我耶稣差遣我的使者，为众召会将这些事向你们作见证。我是大卫的根，又是他的后裔，我是明亮的晨星。

I Jesus have sent My angel to testify to you these things for the churches. I am the Root and the Offspring of David, the bright morning star.

22:17 那灵和新妇说，来！听见的人也该说，来！口渴的人也当来；愿意的都可以白白取生命的水喝。

And the Spirit and the bride say, Come! And let him who hears say, Come! And let him who is thirsty come; let him who wills take the water of life freely.

22:18 我向一切听见这书上预言之话的作见证：若有人在这话上加添什么，神必将写在这书上的灾害加在他身上；

I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this scroll: If anyone adds to them, God will add to him the plagues which are written in this scroll;

22:19 若有人从这书上预言的话删去什么，神必从这书上所写的生命树和圣城，删去他的分。

And if anyone takes away from the words of the scroll of this prophecy, God will take away his part from the tree of life and out of the holy city, which are written in this scroll.

22:20 见证这些事的说，是的，我必快来！阿们。主耶稣阿，我愿你来！

He who testifies these things says, Yes, I come quickly. Amen. Come, Lord Jesus!

22:21 愿主耶稣的恩与众圣徒同在。阿们。

The grace of the Lord Jesus be with all the saints. Amen.